叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 74 个章节

1. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000001

2. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000002

3. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000003

4. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000004

5. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000005

6. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000006

7. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000007

8. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000008

9. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000009

10. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000010

11. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000011

12. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000012

13. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000013

14. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000014

15. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000015

16. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000016

17. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000017

18. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000018

19. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000019

20. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000020

21. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000021

22. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000022

23. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000023

24. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000024

25. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000025

26. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000026

27. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000027

28. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000028

29. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000029

30. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000030

31. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000031

32. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000032

33. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000033

34. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000034

35. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000035

36. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000036

37. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000037

38. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000038

39. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000039

40. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000040

41. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000041

42. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000042

43. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000043

44. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000044

45. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000045

46. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000046

47. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000047

48. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000048

49. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000049

50. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000050

51. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000051

52. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000052

53. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000053

54. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000054

55. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000055

56. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000056

57. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000057

58. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000058

59. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000059

60. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000060

61. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000061

62. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000062

63. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000063

64. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000064

65. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000065

66. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000066

67. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000067

68. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000068

69. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000069

70. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000070

71. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000071

72. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000072

73. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000073

74. 《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(the London Mercury, Vol. I, Nos.) 000074

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(The London Mercury, Vol. I, Nos.)
第1/74页

[træns'kraɪbə(r)] ['ædɪd] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] :
Transcriber added this Table of Contents :
转录员 额外 这 桌子 的 内容 :

转录员添加了以下目录：

['ɪʃuː] Page1 - - - - - -
Issue Page1 12 1293 2574 3855 5136 641
问题 Page1 - - - - - -

期号 页码1 12 1293 2574 3855 5136 641

[griːk] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][prə'vaɪdɪd][baɪ][træns'kraɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] { ['kɜːli] ['breɪsɪz] } .
Greek transliterations provided by transcribers are enclosed in { curly braces } .
希腊语 音译 假如 经过 转录员 是 内 在 { 卷曲 牙套 } .

转录员提供的希腊语转写用花括号括起来。

['ʌðə(r)] [træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
Other Transcriber notes appear at the end of this eBook .
其他 转录员 笔记 出现 在 这 结尾 的 这 电子书 .

其他转录员注释出现在本书的末尾。

[ðə; ði] ['lʌndən]
THE LONDON
这 伦敦

伦敦

['mɜːkjəri]
MERCURY
汞

汞

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)]
Edited by J . C . Squire
编辑 经过 J . C . 乡绅

由 JC Squire 编辑

['vɒljuːm] [aɪ]
Volume I
体积 我

第一卷

- [nəʊ'vembə(r)][tuː; tə]['eɪprəl] -
1919 November to April 1920
- 十一月 到 四月 -

1919年11月至1920年4月

['lʌndən] [ðə; ði] [fiːld] [pres] ['limitid]
London The Field Press Ltd
伦敦 这 场地 按 有限公司

伦敦菲尔德出版社有限公司

['prɪntɪd] [æt; ət]
PRINTED AT
打印 在

打印于

[ðə; ði] [fiːld] [pres]
THE FIELD PRESS
这 场地 按

野战出版社

['wɪnzə(r)] [haʊs]
WINDSOR HOUSE
温莎 房子

温莎府

[briːmz] ['bɪldɪŋz]
BREAM'S BUILDINGS
布雷姆的 建筑物

布雷姆大楼

['lʌndən] [iː] · C4
LONDON E · C4
伦敦 E · C4

伦敦 E·C4

[θriː]
iii
三、

三、

['ɪndeks] [tuː; tə] ['vɒljuːm] [ai]
INDEX TO VOLUME I
指数 到 体积 我

第一卷索引

[em] · [ˌsiː 'em] · [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [nəʊ'vembə(r)] ['eɪprəl] [em] · [ˌsiː 'em] · ['eks 'eks]
M · CM · XIX NOVEMBER APRIL M · CM · XX
M · 厘米 · 十九 十一月 四月 M · 厘米 · xx

M·CM·XIX 十一月 四月 M·CM·XX

['regjələ(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz]
REGULAR ARTICLES
常规的 文章

常规文章

[ə'merɪkə] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] , -
AMERICA , A Letter from , 232
美国 , 一个 信 从 , -

美国，一封来自……的信，232

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] , - , - , - , - , - , -
Bibliographical Notes , 73 , 194 , 325 , 458 , 581 , 718
书目 笔记 , - , - , - , - , - , -

参考文献注释，73、194、325、458、581、718

[ˌbibli'ɔgrəfiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] :
BIBLIOGRAPHIES of Modern Authors :
参考书目 的 现代的 作者 :

现代作家作品目录：

['biəbəum] , [mæks] , -
Beerbohm , Max , 626
比尔博姆 , 最大限度 , -

比尔博姆，马克斯，626

['belɔk] , [hɪ'lɛr] , -
Belloc , Hilaire , 366
贝洛克 , 希莱尔 , -

贝洛克，希莱尔，366

['brɪdʒɪz] , ['rɒbət] ['siːmɔːr] , -
Bridges , Robert Seymour , 753
桥梁 , 罗伯特 西摩 , -

布里奇斯，罗伯特·西摩，753

[brʊk] , ['ruːpət] , -
Brooke , Rupert , 123
布鲁克 , 鲁珀特 , -

布鲁克，鲁珀特，123

['tʃestətən] , [dʒiː] . [keɪ] . , -
Chesterton , G . K . , 496
切斯特顿 , G . K . , -

切斯特顿，GK，496

['klʌtən] - [brɒk] , ['ɑːθə(r)] , -
Clutton - Brock , Arthur , 366
克拉顿 - 布洛克 , 亚瑟 , -

克拉顿-布罗克，亚瑟，366

['deɪvɪs] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , -
Davies , W . H . , 122
戴维斯 , W . H . , -

戴维斯，WH，122

[diː][lɑː][meə(r)] , ['wɔːltə] , -
De La Mare , Walter , 122
德 拉 母马 , 沃尔特 , -

德拉马雷，沃尔特，122

['flekə(r)] , [dʒeɪmz] ['elrɔi] , -
Flecker , James Elroy , 239
弗莱克 , 詹姆斯 埃尔罗伊 , -

弗莱克，詹姆斯·埃尔罗伊，239

['friːmən] , [dʒɒn] , -
Freeman , John , 497
弗里曼 , 约翰 , -

弗里曼，约翰，497

['hɑːdi] , ['tɒməs] , -
Hardy , Thomas , 122
哈迪 , 托马斯 , -

哈代，托马斯，122

['hjuːlət] , ['mɒrɪs] , -
Hewlett , Maurice , 625
休利特 , 莫里斯 , -

休利特，莫里斯，625

['mɛˌnɛl] , ['ælɪs] , -
Meynell , Alice , 754
梅内尔 , 爱丽丝 , -

梅内尔，爱丽丝，754

['seintsbəri] , [dʒɔːdʒ] , -
Saintsbury , George , 238
圣斯伯里 , 乔治 , -

圣斯伯里，乔治，238

[bʊk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [nəʊts] , - , - , - , - , -
Book Production Notes , 231 , 359 , 495 , 621 , 752
书 生产 笔记 , - , - , - , - , -

图书制作说明，第231、359、495、621、752页

[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , - , - , - , - , - , -
Books of the Month , 78 , 201 , 332 , 468 , 593 , 727
图书 的 这 月 , - , - , - , - , - , -

每月推荐书籍：78、201、332、468、593、727

[ˌkɒrə'spɒndəns] , - , - , - , - , - , -
Correspondence , 77 , 198 , 329 , 462 , 585 , 721
一致 , - , - , - , - , - , -

通信，77、198、329、462、585、721

['drɑːmə] , [ðə; ði] :
DRAMA , The :
戏剧 , 这 :

戏剧，该剧：

['kælvəˌnɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] , [ðə; ði] , -
Calvinists of the Drama , The , 112
加尔文主义者 的 这 戏剧 , 这 , -

加尔文主义者戏剧，112

['kændɪdə] , -
Candida , 755
念珠菌 , -

念珠菌，755

['tʃɪldrənz] [pleɪz] , -
Children's Plays , 498
孩子们的 演出 , -

儿童剧，498

[dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] , -
Demand and Supply , 501
要求 和 供应 , -

需求与供给，501

['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi] , [ðə; ði] , -
Duchess of Malfi , The , 368
公爵夫人 的 马尔菲 , 这 , -

《马尔菲公爵夫人》，第368页

['grɪərsənz] [weɪ] , -
Grierson's Way , 755
格里尔森的 方式 , -

格里尔森路，755

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['drɑːmə] , [ðə; ði] , -
Intellectual Drama , The , 241
知识分子 戏剧 , 这 , -

《知识分子戏剧》，第241页

[dʒɒn] ['fɜːgəsən] , -
John Ferguson , 755
约翰 弗格森 , -

约翰·弗格森，755

['lɪvɪŋ] [kɔːps] , [ə; eɪ] , -
Living Corpse , A , 111
活的 尸体 , 一个 , -

活尸，A，111

['mærɪdʒ] - [lɑː][məʊd] , -
Marriage à la Mode , 627
婚姻 - 拉 模式 , -

时尚婚姻，627

[məˈtɪəriəlɪzəm][ænd; ənd][ˈpəʊətri] , -
Materialism and Poetry , 242
唯物主义 和 诗 , -

唯物主义与诗歌，242

[miˈdiə] , -
Medea , 755
美狄亚 , -

美狄亚，755

[ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈbæleɪ] , -
Miniature Ballet , 755
微型 芭蕾舞 , -

微型芭蕾舞剧，755

[ˈpæntəmaɪm] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] , -
Pantomime , The Change in the , 499
哑剧 , 这 改变 在 这 , -

哑剧，变化，499

[pəʊˈetɪk][ˈdrɑːmə] , [ðə; ðɪ] , -
Poetic Drama , The , 240
诗意的 戏剧 , 这 , -

诗剧，240

[pɪgˈmeɪliən] , -
Pygmalion , 755
皮格马利翁 , -

皮格马利翁，755

[ˈθɪətə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstɪŋ] , -
Theatre , The Influence of the Existing , 113
剧院 , 这 影响 的 这 现存的 , -

戏剧，《现有事物的影响》，113

[θriː] [ˈsɪstəz] , [ðə; ðɪ] , -
Three Sisters , The , 755
三 姐妹 , 这 , -

三姐妹，755

[jʌŋ] [ˈvɪzɪtərz] , [ðə; ðɪ] , -
Young Visiters , The , 755
年轻的 访客 , 这 , -

青年访客，755

[ˌedɪˈtɔːriəl] [nəʊts] :
EDITORIAL NOTES :
社论 笔记 :

编者按：

[əˈmerɪkən] [ˈkɒpiraɪt] , - , -
American Copyright , 131 , 389
美国人 版权 , - , -

美国版权法，131，389

[ɑːt] , [ˈʌglinəs] , [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪˌhensəˈbɪləti] , -
Art , Ugliness , and Incomprehensibility , 385
艺术 , 丑陋 , 和 难以理解 , -

艺术、丑陋与不可理解性，385

[ˈɔːkʃ(ə)n] [ruːm] [nɒk] - [aʊt] , [ðə; ðɪ] , -
Auction Room Knock - Out , The , 516
拍卖 房间 敲 - 出去 , 这 , -

拍卖室淘汰赛，516

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] - , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , -

Literature	of	1919	,	The	,	and	the	Prospects	of	Literature	,	257
文学	的	-	,	这	,	和	这	前景	的	文学	,	-

1919年的文学及其前景，257

['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] , [ə; eɪ] , -

Ministry	of	Fine	Arts	,	A	,	513
部	的	美好的	艺术	,	一个	,	-

艺术部，A，513

['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] , -

National	Theatre	,	The	,	641
国家的	剧院	,	这	,	-

国家剧院，641

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:kjəri] , [wʌn] , -

Objects	of	the	London	Mercury	,	1	,	129
对象	的	这	伦敦	汞	,	1	,	-

《伦敦水星报》专题，1，129

[faɪn] [a:ts] , [ðə; ði] :

FINE	ARTS	,	The	:
美好的	艺术	,	这	:

美术学院:

[blæk] ['kʌntri] , [ðə; ði] , -

Black	Country	,	The	,	634
黑色的	国家	,	这	,	-

黑乡，634

['kɒmɪk] ['drɔ:ɪŋ] , ['brɪtɪʃ] , -

Comic	Drawing	,	British	,	373
漫画	绘画	,	英国	,	-

漫画绘画，英国，373

['epstaɪn] , ['ri:s(ə)nt] ['skʌlptʃə(r)] [baɪ]['dʒeɪkəb] , -

Epstein	,	Recent	Sculpture	by	Jacob	,	633
爱泼斯坦	,	最近的	雕塑	经过	雅各布	,	-

爱泼斯坦，雅各布近期雕塑作品，633

[faɪn] [a:ts] , [ðə; ði] , -

Fine	Arts	,	The	,	116
美好的	艺术	,	这	,	-

美术学院，116

[gu:'pi:l] ['gæləri] ['sælɒn] , -

Goupil	Gallery	Salon	,	375
古皮尔	画廊	沙龙	,	-

Goupil 画廊沙龙，375

[grɑ:nt] , ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['dʌŋkən] , -

Grant	,	Paintings	by	Duncan	,	634
授予	,	绘画	经过	邓肯	,	-

格兰特，《邓肯的画作》，634

[gru:p] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [gru:p] - ['breɪkɪŋ] , -

Group	-	making	and	Group	-	breaking	,	245
团体	-	制作	和	团体	-	打破	,	-

群体形成与群体瓦解，245

['lʌndən] [gru:p] , [ðə; ði] , -

London	Group	,	The	,	247
伦敦	团体	,	这	,	-

伦敦集团，247

[mæ'tiːs] , [em] . ['henri] , -
Matisse , M . Henri , 374
马蒂斯 , M . 亨利 , -

马蒂斯，亨利先生，374

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] , [ðə; ði] , -
Meaning of Impressionism , The , 759
意义 的 印象主义 , 这 , -

印象派的意义，759

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ðə; ði] , -
National Gallery , The , 632
国家的 画廊 , 这 , -

国家美术馆，632

- [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . , -
Nevinson's Exhibition , Mr . , 246
- 展览 , 先生 . , -

内文森先生的展览，246

[nju:] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] [klʌb] , [ðə; ði] , -
New English Art Club , The , 504
新的 英语 艺术 俱乐部 , 这 , -

新英国艺术俱乐部，504

['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] , [aʊ'guːst] , -
Renoir , Auguste , 759
雷诺阿 , 奥古斯特 , -

雷诺阿，奥古斯特，759

[wɔː(r)] ['pɪktʃəz] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] , -
War Pictures at Burlington House , 503
战争 图片 在 伯灵顿 房子 , -

伯灵顿府战争图片馆，503

[frɑːns] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] :
FRANCE , A LETTER FROM :
法国 , 一个 信 从 :

来自法国的一封信：

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] , -
The Present State of the French Novel , 105
这 展示 状态 的 这 法语 小说 , -

法国小说的现状，105

[ðə; ði] [frentʃ] ['pəʊətri][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , -
The French Poetry of To - day , 360
这 法语 诗 的 到 - 天 , -

当代法国诗歌，360

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'vjuːz] , -
The Young Reviews , 622
这 年轻的 评论 , -

《青年评论》，622

['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - , - , - , - , - , - , -
Learned Societies , etc . , 108 , 235 , 363 , 465 , 590 , 724
学习 社会 , ETC . , - , - , - , - , - , -

学术团体等，108、235、363、465、590、724

['lɪtərəri] [ɪn'telɪdʒəns] :
LITERARY INTELLIGENCE :
文学 智力 :

文学素养：

, ['liːəunid] , [deθ] [ɒv; əv] , -

Andreef	,	Leonid	,	Death	of	,	136
安德里夫	,	列昂尼德	,	死亡	的	,	-

安德烈夫，列昂尼德，逝世，136

['bʊlən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [deθ] [ɒv; əv] , -

Bullen	,	A	.	H	.	,	Death	of	,	647
布伦	,	一个	.	H	.	,	死亡	的	,	-

布伦，AH，死亡，647

[bɜːrn] - [dʒəunz] , ['leɪdi] , [deθ] [ɒv; əv] , -

Burne	-	Jones	,	Lady	,	Death	of	,	520
伯恩	-	琼斯	,	女士	,	死亡	的	,	-

伯恩-琼斯夫人，《死亡》，520

['tʃestətən] , [dʒiː] . [keɪ] . , -

Chesterton	,	G	.	K	.	,	263
切斯特顿	,	G	.	K	.	,	-

切斯特顿，GK，263

['kʌmɪŋz] , [bruːs] , [deθ] [ɒv; əv] , -

Cummings	,	Bruce	,	Death	of	,	135
卡明斯	,	布鲁斯	,	死亡	的	,	-

卡明斯，布鲁斯，《死亡》，135

[dɛməl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] , [deθ] [ɒv; əv] , -

Dehmel	,	Dr	.	Richard	,	Death	of	,	519
德梅尔	,	博士	.	理查德	,	死亡	的	,	-

德梅尔，理查德博士，逝世，519

['daɪəl] , [ðə; ði] , -

Dial	,	The	,	392
拨号	,	这	,	-

拨号，392

['dɒbs(ə)n] , ['ɒstɪn] , ['eɪtiəθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] , -

Dobson	,	Austin	,	Eightieth	Birthday	of	,	391
多布森	,	奥斯汀	,	八十	生日	的	,	-

多布森，奥斯汀，八十岁生日，391

['flekə(r)] , [dʒeɪmz] ['elrɔi] , -

Flecker	,	James	Elroy	,	263
弗莱克	,	詹姆斯	埃尔罗伊	,	-

弗莱克，詹姆斯·埃尔罗伊，263

['gɑːs] , ['edmənd] , ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] , -

Gosse	,	Edmund	,	Seventieth	Birthday	of	,	136
戈斯	,	埃德蒙	,	第七十	生日	的	,	-

戈斯，埃德蒙，《七十岁生日》，136

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

['hɑːdi] , ['tɒməs] , [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] , -

Hardy	,	Thomas	,	Presentation	to	,	135
哈迪	,	托马斯	,	推介会	到	,	-

哈代，托马斯，致辞，135

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , -

New	Edition	of	his	Works	,	263
新的	版	的	他的	作品	,	-

新版著作，263

[dʒeɪmz] , ['henri] , ['lɛtəz] [ɒv; əv] , -
James , Henry , Letters of , 263
詹姆斯 , 亨利 , 信件 的 , -

詹姆斯，亨利，《书信集》，第263页

['maɪkrəʊ] - ['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɪn]['peɪpə(r)] , -
Micro - organisms in Paper , 264
微 - 生物 在 纸 , -

纸张中的微生物，264

['ɑːzlər] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Osler , Sir William , Death of , 391
奥斯勒 , 先生 威廉 , 死亡 的 , -

奥斯勒爵士，威廉，逝世，391

[smɪθ] , [dʒiː] . [diː] . , [deθ] [ɒv; əv] , -
Smith , G . D . , Death of , 648
史密斯 , G . D . , 死亡 的 , -

史密斯，GD，死亡，648

['tɒməs] , ['edwəd] , [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] , -
Thomas , Edward , Memorial to , 519
托马斯 , 爱德华 , 纪念馆 到 , -

托马斯，爱德华，纪念，519

['mjuːzɪk] :
MUSIC :
音乐 :

音乐:

['ɔːdiəns] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Audience , The Function of the , 764
观众 , 这 功能 的 这 , -

受众，功能，764

['biːtʃəm] ['ɒprə] , [ðə; ði] , -
Beecham Opera , The , 248
比彻姆 歌剧 , 这 , -

比彻姆歌剧院，248

['kɔnsəts] , -
Concerts , 377
音乐会 , -

音乐会，377

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , -
Covent Garden , 376
科文特 花园 , -

科文特花园，376

[ˌnætʃərəlɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['ɒprə] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] , -
Naturalisation of Opera in England , The , 763
归化 的 歌剧 在 英格兰 , 这 , -

英国歌剧归化，763

[ˌprɒmə'nɑːd] ['kɔnsəts] , [ðə; ði] , -
Promenade Concerts , The , 119
长廊 音乐会 , 这 , -

长廊音乐会，119

['pəːsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə] , -
Purcell and His Orchestra , 637
珀塞尔 和 他的 乐队 , -

珀塞尔和他的乐团，637

['pə:sl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] , -

Purcell	and	Shakespeare	,	635
珀塞尔	和	莎士比亚	,	-

珀塞尔和莎士比亚，635

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] , [ðə; ði] , -

Resurrection	of	an	Opera	,	The	,	635
复活	的	一个	歌剧	,	这	,	-

歌剧的复活，635

['ru:bɪnˌstaɪnz] [rɪ'saɪt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] , -

Rubinstein's	Recital	,	Mr	.	Arthur	,	506
鲁宾斯坦的	独奏会	,	先生	.	亚瑟	,	-

鲁宾斯坦的独奏会，亚瑟先生，506

[skri:'ɑ:bɪn][rɪ'saɪt(ə)l] , [ə; eɪ] , -

Scriabin	Recital	,	A	,	508
斯克里亚宾	独奏会	,	一个	,	-

斯克里亚宾独奏会，A，508

['spæniʃ] ['mju:zɪk] , ['mɒd(ə)n] , -

Spanish	Music	,	Modern	,	507
西班牙语	音乐	,	现代的	,	-

西班牙现代音乐，507

['sɜ:riz] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ðə; ði] , -

Surrey's	Opportunity	,	The	,	764
萨里郡的	机会	,	这	,	-

萨里郡的机遇，764

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [sɪ'lekt] [lɪst] [ɒv; əv] , - , - , - , - , - , -

Publications	,	Select	List	of	,	124	,	251	,	379	,	509	,	638	,	766
出版物	,	选择	列表	的	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

出版物精选列表，124、251、379、509、638、766

[ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɪn] [prəʊz]

OCCASIONAL	CONTRIBUTIONS	IN	PROSE
偶然	贡献	在	散文

偶尔发表散文

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [æz; əz] [fɔ:m] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , -

ARCHITECTURE	as	Form	in	Civilisation	,	574
建筑学	作为	形式	在	文明	,	-

建筑作为文明中的形式，574

['ɔ:təugrɑ:f, -græf] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -

Autographs	,	A	Collection	of	,	320
签名	,	一个	收藏	的	,	-

签名集，共320份

- , ['dʌblju:] . [en] . [pi:] . , -

Barbellion	,	W	.	N	.	P	.	,	543
-	,	W	.	N	.	P	.	,	-

Barbellion，WNP，543

[bleɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ɒn] , -

Blake	as	a	Prophet	,	On	,	283
布莱克	作为	一个	先知	,	在	,	-

布莱克作为先知，论，283

[blaɪnd] ['θæmɪrɪs] , -

Blind	Thamyris	,	403
瞎的	塔米里斯	,	-

盲人塔米里斯，403

['brɪdʒɪz] - ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] , ['rɒbət] , -
Bridges ' Lyrical Poems , Robert , 708
桥梁 - 抒情的 诗歌 , 罗伯特 , -

布里奇斯的抒情诗，罗伯特，708

['bʌtlə(r)] , ['sæmjʊəl] , -
Butler , Samuel , 164
巴特勒 , 塞缪尔 , -

巴特勒，塞缪尔，164

['klæsɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] (['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] [rɒs]) , -
Classic of the Future , A Little (Somerville and Ross) , 555
经典的 的 这 未来 , 一个 小的 (萨默维尔 和 罗斯) , -

未来经典，一点点（萨默维尔和罗斯），555

[kreɪn] , ['sti:vn] : [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪ'ðaʊt] [deɪts] , -
Crane , Stephen : A Note without Dates , 192
起重机 , 史蒂芬 : 一个 笔记 没有 日期 , -

克莱恩，斯蒂芬：《没有日期的笔记》，192

['kri:tʃəz] , [ðə; ði] , -
Creatures , The , 275
生物 , 这 , -

生物，275

['krɪst(ə)l] [vɑ:z] , [ðə; ði] , -
Crystal Vase , The , 176
水晶 花瓶 , 这 , -

水晶花瓶，176

[dʌn] , [dʒɒn] , -
Donne , John , 435
唐恩 , 约翰 , -

约翰·唐恩，435

[ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri] , -
Eighteenth - Century Poetry , 155
第十八 - 世纪 诗 , -

十八世纪诗歌，155

['eliət] , [dʒɔ:dʒ] , -
Eliot , George , 34
艾略特 , 乔治 , -

埃利奥特，乔治，34岁

['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] , -
English , The Teaching of , 62
英语 , 这 教学 的 , -

英语教学，62

['fɔ:ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] , -
Foreshore of London , The , 663
前滨 的 伦敦 , 这 , -

伦敦海滨，663

['fju:tʃə(r)]['pəʊɪt][ænd; ənd]['aʊə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] , -
Future Poet and Our Time , The , 44
未来 诗人 和 我们的 时间 , 这 , -

未来诗人与我们的时代，第44期

[dʒeɪmz] , ['henri] — [ai] , -
James , Henry — I , 673
詹姆斯 , 亨利 — 我 , -

詹姆斯，亨利—I，673

['dʒɒnsən] , [ben] , -
Jonson , Ben , 184
约翰逊 , 本 , -

约翰逊，本，184

['məkenzi] , [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , -
Mackenzie , The Novels of Mr . Compton , 448
麦肯齐 , 这 小说 的 先生 . 康普顿 , -

麦肯齐，《康普顿先生的小说》，448

['mɪsəd'ventʃəz] , -
Misadventures , 149
不幸遭遇 , -

奇遇记，149

['mjuːzɪk] , [ɒn] [ɪn,tɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] , -
Music , On Interpretation in , 694
音乐 , 在 解释 在 , -

音乐，论诠释，694

['pɑːtɪk(ə)lz] , [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] , -
Particles , An Article on , 71
颗粒 , 一个 文章 在 , -

粒子，一篇关于粒子的文章，71

[fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ɑːt] , -
Photography and Art , 301
摄影 和 艺术 , -

摄影与艺术，301

[prəʊz] [ænd; ənd] [mɔː'tælətɪ] , -
Prose and Mortality , 312
散文 和 死亡 , -

散文与死亡，312

[prəʊz] , [ɒn] , -
Prose , On , 671
散文 , 在 , -

散文，论，671

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , -
Psycho - Analysis and the Novel , 426
心理 - 分析 和 这 小说 , -

精神分析与小说，426

['rekɔːdz] , [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] , -
Records , A Case for , 685
记录 , 一个 案件 为了 , -

记录，一个案例，685

[raɪm] , [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] , -
Rhyme , The Romance of , 416
韵 , 这 浪漫 的 , -

韵律，浪漫故事，416

['sætərɪst] , [fə'gɒtn] , -
Satirists , Forgotten , 565
讽刺作家 , 被遗忘的 , -

被遗忘的讽刺作家，565

['sɜːvənts] , [ɒn] , -
Servants , On , 533
仆人 , 在 , -

仆人，论，533

['ʃeli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] , -
Shelley and His Publishers , 291
雪莱 和 他的 出版商 , -

雪莱及其出版商，291

[smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ðə; ði] , -
Smile of the Sphinx , The , 16
微笑 的 这 狮身人面像 , 这 , -

斯芬克斯的微笑，16

['wɔːlpəul] , ['hɒrəs] , -
Walpole , Horace , 52
沃尔波尔 , 贺拉斯 , -

沃尔波尔，霍勒斯，52岁

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['ɑːmzˌwɪmɪn] , -
Almswomen , 525
施舍妇女 , -

救济妇女，525

['biːtʃwʊd] , -
Beechwood , 656
山毛榉木 , -

比奇伍德，656

['braɪən] , ['braɪən] , ['braɪən] , ['braɪən] ! , -
Bryan , Bryan , Bryan , Bryan ! , 396
布莱恩 , 布莱恩 , 布莱恩 , 布莱恩 ! , -

布莱恩，布莱恩，布莱恩，布莱恩！，396

['bʌzəd] , [ðə; ði] , -
Buzzards , The , 138
秃鹰 , 这 , -

秃鹰，138

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] , [ðə; ði] , -
Coming of Green , The , 523
未来 的 绿色的 , 这 , -

绿色降临，523

['kʌntri] [muːd] , [ə; eɪ] , -
Country Mood , A , 272
国家 情绪 , 一个 , -

乡村风情，A，272

[drɑːft][fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [sɒŋ] " , -
Draft for " A First and Last Song " , 271
草稿 为了 " 一个 第一的 和 最后的 歌曲 " , -

《第一首也是最后一首歌》草稿，271

['ɜːli] [krə'nɒlədʒi] , -
Early Chronology , 11
早期的 时间顺序 , -

早期年表，11

['iːvnɪŋ] [skaɪ][ɪn] [mɑːtʃ] ,
Evening Sky in March ,
晚上 天空 在 行进 ,

三月的傍晚天空

[ðə; ðiˌ] , -

The	,	12
这	,	-

12

[ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] - , -

Fortunatus	Nimium	,	393
幸运的	-	,	-

Fortunatus Nimium，393

[gəˈlɪpəli] , [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] , -

Gallipoli	,	Lines	Written	in	,	267
加里波利	,	线条	书面	在	,	-

加里波利，《写于》第267页

[glɪmps] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [treɪn] , [ə; eɪ] , -

Glimpse	from	the	Train	,	A	,	265
一瞥	从	这	火车	,	一个	,	-

火车上的惊鸿一瞥，A，265

[ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteɪˌɪŋ] , [ˈsɛvən]

Going	and	Staying	,	7
去	和	入住	,	7

去与留，7

[hɪˈpɒlɪtəs] , [ðə; ðiˌ] [ˈmɒd(ə)n] , -

Hippolytus	,	The	Modern	,	524
希波吕托斯	,	这	现代的	,	-

希波吕托斯，《现代》，524

[haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðə; ðiˌ] , -

House	That	Was	,	The	,	14
房子	那	曾是	,	这	,	-

曾经的房子，14

[ˈɪŋglɪs] , [ˈelsi] , -

Inglis	,	Elsie	,	531
英格利斯	,	艾尔西	,	-

英格利斯，埃尔西，531

[ˈɪntɪməsi] , -

Intimacy	,	527
亲密关系	,	-

亲密关系，527

[ɪʃæks] [sɒŋ] , -

Ishak's	Song	,	137
伊沙克的	歌曲	,	-

伊沙克之歌，137

[ɪts] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [əˈgen] , [ˈsɛvən]

It's	Not	Going	to	Happen	Again	,	7
它是	不是	去	到	发生	再次	,	7

这种事不会再发生了，7

[ˈlʌvz] [ˈkɔːʃ(ə)n] , -

Love's	Caution	,	13
爱的	警告	,	-

爱的谨慎，13

[muːn] , [ðə; ðiˌ] , -

Moon	,	The	,	139
月亮	,	这	,	-

月亮，139

['neɪtʃərz] ['fruːtflnəs] , -
Nature's Fruitfulness , 524
自然的 丰硕 , -

自然的丰饶，524

[naɪt] ['ræptʃə(r)] , -
Night Rapture , 529
夜晚 狂喜 , -

夜之狂喜，529

['nəʊbɪz] [kʌm] - , -
Nobis cum Pereant , 655
我们 精液 - , -

Nobis cum Pereant, 655

[nəʊ'vembə(r)] , -
November , 268
十一月 , -

268年11月

[rɒk] [puːl] , [ðə; ði] , -
Rock Pool , The , 12
岩石 水池 , 这 , -

岩池，12

[sɪ'rɒkəʊ] , -
Scirocco , 273
西罗科 , -

西罗科，273

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] , [eit]
Search for the Nightingale , The , 8
搜索 为了 这 夜莺 , 这 , 8

寻找夜莺，8

['sensɪz] , [ðə; ði] , -
Senses , The , 521
感官 , 这 , -

感官，521

['ʃædəʊ] , [ðə; ði] , -
Shadow , The , 394
阴影 , 这 , -

影子，394

- , -
Shobeensho , 662
- , -

松宾抄，662

[viː]
v
v

v

" - " [ɪn] ['pɑːpərɪŋ] , -
" Skindle's " in Poperinghe , 649
" - " 在 poperinghe , -

位于 Poperinghe 的“Skindle's”，649

['səʊldʒə(r)] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðə; ði] , -
Soldier Addresses His Body , The , 527
士兵 地址 他的 身体 , 这 , -

士兵向他的遗体致辞，第527页

['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [dɪ'pɑːtɪd] , -

Sorrowing	for	Childhood	Departed	,	532
悲伤	为了	童年	已离开	,	-

哀悼逝去的童年，532

[stɔːm] [ænd; ənd] [stɑːz] , -

Storm	and	Stars	,	662
风暴	和	星星	,	-

风暴与星辰，662

[sə'pəʊz] , -

Suppose	,	14
认为	,	-

假设，14

[ˌtærən'telə] , -

Tarantella	,	266
塔兰泰拉舞曲	,	-

塔兰泰拉舞曲，266

[tuː; tə][iː] . [dʒiː] . , -

To	E	.	G	.	,	394
到	E	.	G	.	,	-

致EG，394

[wɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] , -

Weir	,	By	the	,	395
堰	,	经过	这	,	-

威尔，拜，395

['ɪndeks][ɒv; əv] ['ɔːθəz]

INDEX	OF	AUTHORS
指数	的	作者

作者索引

['ɑːmˌstrɒŋ] , ['mɑːtɪn] :

Armstrong	,	Martin	:
阿姆斯特朗	,	马丁	:

阿姆斯特朗，马丁：

[ðə; ði] ['bʌzəd] , -

The	Buzzards	,	138
这	秃鹰	,	-

秃鹰，138

[ðə; ði] ['sensɪz] , -

The	Senses	,	521
这	感官	,	-

感官，521

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] , -

The	Coming	of	Green	,	523
这	未来	的	绿色的	,	-

格林的到来，523

['biəbəum] , [mæks] :

Beerbohm	,	Max	:
比尔博姆	,	最大限度	:

比尔博姆，马克斯：

[ɒn] ['sɜːvənts] , -

On	Servants	,	533
在	仆人	,	-

论仆人，533

['belɔk] , [eɪtʃ] . :
Belloc , H . :
贝洛克 , H . :

贝洛克，H.：

[ˌtærən'telə] , -
Tarantella , 266
塔兰泰拉舞曲 , -

塔兰泰拉舞曲，266

['bɛrɪsˌfɔːrd] , [dʒeɪ] . [diː] . :
Beresford , J . D . :
贝雷斯福德 , J . D . :

贝雷斯福德，JD：

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] , -
Psycho - Analysis and the Novel , 426
心理 - 分析 和 这 小说 , -

精神分析与小说，426

['bɪnjən] , ['lɒrəns] :
Binyon , Laurence :
宾扬 , 劳伦斯 :

宾扬，劳伦斯：

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] , -
The House That Was , 14
这 房子 那 曾是 , -

昔日之屋，14

[stɔːm] [ænd; ənd] [stɑːz] , -
Storm and Stars , 662
风暴 和 星星 , -

风暴与星辰，662

['blʌndən] , ['edmənd] :
Blunden , Edmund :
布伦登 , 埃德蒙 :

布伦登，埃德蒙：

['ɑːmzˌwɪmɪn] , -
Almswomen , 525
施舍妇女 , -

救济妇女，525

[bret] [jʌŋ] , ['frɑːnsɪs] :
Brett Young , Francis :
布雷特 年轻的 , 弗朗西斯 :

布雷特·杨，弗朗西斯：

[sɪ'rɒkəʊ] , -
Scirocco , 273
西罗科 , -

西罗科，273

['brɪdʒɪz] , ['rɒbət] :
Bridges , Robert :
桥梁 , 罗伯特 :

布里奇斯，罗伯特：

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - , -
Fortunatus Nimium , 393
幸运的 - , -

Fortunatus Nimium，393

[brʊk] , ['ruːpət] :
Brooke , Rupert :
布鲁克 , 鲁珀特 :

布鲁克，鲁珀特：

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] , ['sɛvən]
It's Not Going to Happen Again , 7
它是 不是 去 到 发生 再次 , 7

这种事不会再发生了，7

[b'ʌɹəʊz] , ['frɑːnsɪs] :
Burrows , Francis :
洞穴 , 弗朗西斯 :

伯罗斯，弗朗西斯：

['neɪtʃərz] ['fruːtflnəs] , -
Nature's Fruitfulness , 524
自然的 丰硕 , -

自然的丰饶，524

['tʃestətən] , [dʒiː] . [keɪ] . :
Chesterton , G . K . :
切斯特顿 , G . K . :

切斯特顿，GK：

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [raɪm] , -
The Romance of Rhyme , 416
这 浪漫 的 韵 , -

《韵律的浪漫史》，416

['klʌtən] - [brɒk] , [ə; eɪ] . :
Clutton - Brock , A . :
克拉顿 - 布洛克 , 一个 . :

克拉顿-布罗克，A.：

[ɒn] [bleɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , -
On Blake as a Prophet , 283
在 布莱克 作为 一个 先知 , -

论布莱克作为先知，283

['kɒnræd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] :
Conrad , Joseph :
康拉德 , 约瑟夫 :

康拉德，约瑟夫：

['stiːvn] [kreɪn] : [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪ'ðaʊt] [deɪts] , -
Stephen Crane : A Note without Dates , 192
史蒂芬 起重机 : 一个 笔记 没有 日期 , -

斯蒂芬·克莱恩：《无日期笔记》，192

['deɪvɪs] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . :
Davies , W . H . :
戴维斯 , W . H . :

戴维斯，WH：

['lʌvz] ['kɔːʃ(ə)n] , -
Love's Caution , 13
爱的 警告 , -

爱的谨慎，13

[diː][lɑː][meə(r)] , ['wɔːltə] :
De la Mare , Walter :
德 拉 母马 , 沃尔特 :

德拉梅尔，沃尔特：

[səˈpəʊz] , -
Suppose , 14
认为 , -

假设，14

[ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] , -
The Creatures , 275
这 生物 , -

《生物》，275

[dent] , [ˈedwəd] [dʒeɪ] . :
Dent , Edward J . :
凹痕 , 爱德华 J . :

爱德华·J·登特：

[ˈmjuːzɪk] , - , - , - , - , - , -
Music , 119 , 248 , 376 , 506 , 635 , 763
音乐 , - , - , - , - , - , -

音乐，119，248，376，506，635，763

[ˈdɒbs(ə)n] , [ˈɒstɪn] :
Dobson , Austin :
多布森 , 奥斯汀 :

多布森，奥斯汀：

[tuː; tə][iː] . [dʒiː] . , -
To E . G . , 394
到 E . G . , -

致EG，394

[ˈflekə(r)] , [dʒeɪmz] [ˈelrɔi] :
Flecker , James Elroy :
弗莱克 , 詹姆斯 埃尔罗伊 :

弗莱克，詹姆斯·埃尔罗伊：

[ɪʃæks] [sɒŋ] , -
Ishak's Song , 137
伊沙克的 歌曲 , -

伊沙克之歌，137

[ˈfriːmən] , [dʒɒn] :
Freeman , John :
弗里曼 , 约翰 :

弗里曼，约翰：

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ][ɪn] [mɑːtʃ] , -
The Evening Sky in March , 12
这 晚上 天空 在 行进 , -

三月十二日晚间天空

[ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒmptən] [məˈkenzi] , -
The Novels of Mr . Compton Mackenzie , 448
这 小说 的 先生 . 康普顿 麦肯齐 , -

康普顿·麦肯齐先生的小说，448

[ˈbiːtʃwʊd] , -
Beechwood , 656
山毛榉木 , -

比奇伍德，656

[ˈgɪbs(ə)n] , [ˈwɪlfrɪd] [ˈwɪlsn] :
Gibson , Wilfrid Wilson :
吉布森 , 威尔弗里德 威尔逊 :

吉布森，威尔弗里德·威尔逊：

[baɪ][ðə; ði][wɪə(r)] , -

By	the	Weir	,	395
经过	这	堰	,	-

在堰边，395

['gɑːs] , ['edmənd] , [siː] . [biː] . :

Gosse	,	Edmund	,	C	.	B	.	:
戈斯	,	埃德蒙	,	C	.	B	.	:

戈斯，埃德蒙，CB：

[dʒɔːdʒ] ['eliət] , -

George	Eliot	,	34
乔治	艾略特	,	-

乔治·艾略特，34岁

['henri] [dʒeɪmz] — [ai] . , -

Henry	James	—	I	.	,	673
亨利	詹姆斯	—	我	.	,	-

亨利·詹姆斯—I.，673

[greɪvz] , [ə; eɪ] . [piː] . :

Graves	,	A	.	P	.	:
格雷夫斯	,	一个	.	P	.	:

格雷夫斯，AP：

- , -

Shobeensho	,	662
-	,	-

松宾抄，662

[greɪvz] , ['rɒbət] :

Graves	,	Robert	:
格雷夫斯	,	罗伯特	:

格雷夫斯，罗伯特：

[ə; eɪ] ['kʌntri] [muːd] , -

A	Country	Mood	,	272
一个	国家	情绪	,	-

乡村情调，272

['hæneɪ] , ['haʊəd] :

Hannay	,	Howard	:
汉内	,	霍华德	:

汉内，霍华德：

[fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ɑːt] , -

Photography	and	Art	,	301
摄影	和	艺术	,	-

摄影与艺术，301

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] , - , - , -

The	Fine	Arts	,	503	,	632	,	759
这	美好的	艺术	,	-	,	-	,	-

美术，503、632、759

['hɑːdi] , ['tɒməs] , [əʊ] . [em] . :

Hardy	,	Thomas	,	O	.	M	.	:
哈迪	,	托马斯	,	哦	.	M	.	:

哈迪，托马斯，OM：

['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] , ['sɛvən]

Going	and	Staying	,	7
去	和	入住	,	7

去与留，7

[ə; eɪ] [glɪmps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , -

A	Glimpse	from	the	Train	,	265
一个	一瞥	从	这	火车	,	-

火车上的惊鸿一瞥，265

['heɪstɪŋz] , ['meɪdʒə(r)][el] . [em] . :

Hastings	,	Major	L	.	M	.	:
黑斯廷斯	,	主要的	L	.	M	.	:

黑斯廷斯少校 LM：

" - " [ɪn] ['pɑːpərɪŋ] , -

"	Skindle's	"	in	Poperinghe	,	649
"	-	"	在	poperinghe	,	-

位于 Poperinghe 的“Skindle's”，649

['hɛnʃəl] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] :

Henschel	,	Sir	George	:
亨舍尔	,	先生	乔治	:

亨舍尔爵士，乔治：

[ɒn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk] , -

On	Interpretation	in	Music	,	694
在	解释	在	音乐	,	-

论音乐诠释，694

['hjuːlət] , ['mɒrɪs] :

Hewlett	,	Maurice	:
休利特	,	莫里斯	:

休利特，莫里斯：

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [vɑːz] , -

The	Crystal	Vase	,	176
这	水晶	花瓶	,	-

水晶花瓶，176

['elsi] ['ɪŋglɪs] , -

Elsie	Inglis	,	531
艾尔西	英格利斯	,	-

艾尔西·英格利斯，531

['hʌksli] , ['ɔːldəs, 'ældəs] :

Huxley	,	Aldous	:
赫胥黎	,	奥尔德斯	:

赫胥黎，奥尔德斯：

[ben]['dʒɒnsən] , -

Ben	Jonson	,	184
本	约翰逊	,	-

本·琼森，184

[fə'gɒtn] ['sætərist] , -

Forgotten	Satirists	,	565
被遗忘的	讽刺作家	,	-

被遗忘的讽刺作家，565

['ɪŋpɛn] , ['rɒdʒə(r)] :

Ingpen	,	Roger	:
英彭	,	罗杰	:

英彭，罗杰：

['ʃeli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] , -

Shelley	and	His	Publishers	,	291
雪莱	和	他的	出版商	,	-

雪莱及其出版商，291

['dʒɛŋkɪnsən] , ['hɪlərɪ] : [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rekɔːdz] , -

Jenkinson	**,**	**Hilary**	**:**	**A**	**Case**	**for**	**Records**	**,**	**685**
詹金森	,	希拉里	:	一个	案件	为了	记录	,	-

詹金森，希拉里：《记录案》，685

['kɛnɑːrd] , [sɜː(r)] ['kəʊlərɪdʒ] , [bɑːt] . :

Kennard	**,**	**Sir**	**Coleridge**	**,**	**Bart**	**.**	**:**
肯纳德	,	先生	柯尔律治	,	巴特	.	:

肯纳德，柯勒律治爵士，男爵：

[drɑːft][fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [sɒŋ] " , -

Draft	**for**	**"**	**A**	**First**	**and**	**Last**	**Song**	**"**	**,**	**271**
草稿	为了	"	一个	第一的	和	最后的	歌曲	"	,	-

《第一首也是最后一首歌》草稿，271

[liː] , [ðə; ði] [rev] . ['kænən][en] . ['ɛgərtən] :

Leigh	**,**	**The**	**Rev**	**.**	**Canon**	**N**	**.**	**Egerton**	**:**
莉	,	这	牧师	.	佳能	N	.	埃格顿	:

利，牧师 N. 埃格顿：

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] , -

A	**Collection**	**of**	**Autographs**	**,**	**320**
一个	收藏	的	签名	,	-

签名收藏集，320

['lɛθəbi] , [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . :

Lethaby	**,**	**Professor**	**W**	**.**	**R**	**.**	**:**
莱瑟比	,	教授	W	.	拉	.	:

莱瑟比教授 WR：

['ɑːkɪtektʃə(r)] [æz; əz] [fɔːm] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , -

Architecture	**as**	**Form**	**in**	**Civilisation**	**,**	**574**
建筑学	作为	形式	在	文明	,	-

建筑作为文明中的形式，574

['lɪndzi] , ['nɪkələs] ['veitʃəl] :

Lindsay	**,**	**Nicholas**	**Vachel**	**:**
林赛	,	尼古拉斯	瓦谢尔	:

林赛，尼古拉斯·瓦切尔：

['braɪən] , ['braɪən] , ['braɪən] , ['braɪən] ! , -

Bryan	**,**	**Bryan**	**,**	**Bryan**	**,**	**Bryan**	**!**	**,**	**396**
布莱恩	,	布莱恩	,	布莱恩	,	布莱恩	!	,	-

布莱恩，布莱恩，布莱恩，布莱恩！，396

[lɪnd] , ['rɒbət] :

Lynd	**,**	**Robert**	**:**
林德	,	罗伯特	:

林德，罗伯特：

['hɒrəs] ['wɔːlpəul] , -

Horace	**Walpole**	**,**	**52**
贺拉斯	沃尔波尔	,	-

霍勒斯·沃波尔，52岁

[dʒɒn] [dʌn] , -

John	**Donne**	**,**	**435**
约翰	唐恩	,	-

约翰·邓恩，435

['meɪs(ə)n] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . :

Mason	**,**	**J**	**.**	**H**	**.**	**:**
石匠	,	J	.	H	.	:

Mason，JH：

[bʊk] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [nəʊts] , - , - , - , - , -
Book - Production Notes , 231 , 359 , 495 , 621 , 752
书 - 生产 笔记 , - , - , - , - , -

图书制作说明，第231、359、495、621、752页

['mɛˌnɛl] , ['ælɪs] :
Meynell , Alice :
梅内尔 , 爱丽丝 :

梅内尔，爱丽丝：

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['pɑːtɪk(ə)lz] , -
An Article on Particles , 71
一个 文章 在 颗粒 , -

一篇关于粒子的文章，71

[mɔːr] , [tiː] . [stɜːrdʒ] :
Moore , T . Sturge :
摩尔 , T . 斯特奇 :

摩尔，T. 斯特奇：

[blaɪnd] ['θæmɪrɪs] , -
Blind Thamyris , 403
瞎的 塔米里斯 , -

盲人塔米里斯，403

[næʃ] , [dʒɒn] :
Nash , John :
纳什 , 约翰 :

纳什，约翰：

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] , - , - , -
The Fine Arts , 116 , 245 , 373
这 美好的 艺术 , - , - , -

美术，116，245，373

['njuːbəult] , [sɜː(r)] ['henri] :
Newbolt , Sir Henry :
纽博尔特 , 先生 亨利 :

纽博尔特，亨利爵士：

['nəʊbɪz] [kʌm] - , -
Nobis cum Pereant , 655
我们 精液 - , -

Nobis cum Pereant, 655

['nɪkəlz] , ['rɒbət] :
Nichols , Robert :
尼科尔斯 , 罗伯特 :

尼科尔斯，罗伯特：

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , -
The Smile of the Sphinx , 16
这 微笑 的 这 狮身人面像 , -

斯芬克斯的微笑，16

[nəʊ'vembə(r)] , -
November , 268
十一月 , -

268年11月

[naɪt] ['ræptʃə(r)] , -
Night Rapture , 529
夜晚 狂喜 , -

夜之狂喜，529

- , ['ɛdʒəl] :
Rickword , Edgell :
- , 埃奇尔 :

里克沃德，埃奇尔：

['ɪntɪməsi] , -
Intimacy , 527
亲密关系 , -

亲密关系，527

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , -
The Soldier Addresses His Body , 527
这 士兵 地址 他的 身体 , -

士兵向他的遗体致辞，527

['rʌʃbi] , ['kɛnˌwɜːrθ] :
Rushby , Kenworth :
拉什比 , 肯沃斯 :

拉什比，肯沃斯：

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [hɪ'pɒlɪtəs] , -
The Modern Hippolytus , 524
这 现代的 希波吕托斯 , -

现代希波吕托斯，524

['seintsbəri] , [dʒɔːdʒ] :
Saintsbury , George :
圣斯伯里 , 乔治 :

圣斯伯里，乔治：

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri] , -
Eighteenth - Century Poetry , 155
第十八 - 世纪 诗 , -

十八世纪诗歌，155

[sæ'suːn] , ['zɪkfrit] :
Sassoon , Siegfried :
沙宣 , 齐格弗里德 :

萨松，齐格弗里德：

['ɜːli] [krə'nɒlədʒi] , -
Early Chronology , 11
早期的 时间顺序 , -

早期年表，11

['ʃæŋks] , ['edwəd] :
Shanks , Edward :
香克 , 爱德华 :

尚克斯，爱德华：

[ðə; ði] [rɒk] [puːl] , -
The Rock Pool , 12
这 岩石 水池 , -

岩石池，12

['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] , -
Samuel Butler , 164
塞缪尔 巴特勒 , -

塞缪尔·巴特勒，164

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] , -
The Shadow , 394
这 阴影 , -

《影子》，394

['dʌbljuː] . [en] . [piː] . - , -
W . N . P . Barbellion , 543
W . N . P . - , -

WNP Barbellion，543

[ʃɔː] - ['stjʊət] , ['pætrɪk] :
Shaw - Stewart , Patrick :
肖 - 斯图尔特 , 帕特里克 :

肖-斯图尔特，帕特里克：

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gə'lɪpəli] , -
Lines Written in Gallipoli , 267
线条 书面 在 加里波利 , -

《加里波利诗行》第267页

[smɪθ] , [el] . ['pɛrˌsɔl] :
Smith , L . Pearsall :
史密斯 , L . 皮尔索尔 :

史密斯，L. 皮尔索尔：

['misəd'ventʃəz] , -
Misadventures , 149
不幸遭遇 , -

奇遇记，149

['skwaɪə(r)] , [dʒeɪ] . [siː] . :
Squire , J . C . :
乡绅 , J . C . :

斯奎尔，JC：

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['pəʊɪt][ænd; ənd]['aʊə(r)] [taɪm] , -
The Future Poet and Our Time , 44
这 未来 诗人 和 我们的 时间 , -

未来诗人与我们的时代，44

[ðə; ði] [muːn] , -
The Moon , 139
这 月亮 , -

月亮，139

[prəʊz] [ænd; ənd] [mɔː'tælətɪ] , -
Prose and Mortality , 312
散文 和 死亡 , -

散文与死亡，312

['rɒbət] ['brɪdʒɪz] - ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] , -
Robert Bridges ' Lyrical Poems , 708
罗伯特 桥梁 - 抒情的 诗歌 , -

罗伯特·布里奇斯的抒情诗，708

['stoʊbɑːrt] , [dʒeɪ] . [siː] . :
Stobart , J . C . :
斯托巴特 , J . C . :

斯托巴特，JC：

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , -
The Teaching of English , 62
这 教学 的 英语 , -

英语教学，62

[tiˈboʊˌdeɪ] , ['ælbət] :
Thibaudet , Albert :
蒂博代 , 阿尔伯特 :

蒂博代，阿尔伯特：

['sɪksθ]
vi
六

六

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns] , - , - , -
A Letter from France , 105 , 360 , 622
一个 信 从 法国 , - , - , -

来自法国的一封信，105，360，622

['tɔmlinsn] , [eɪtʃ] . [em] . :
Tomlinson , H . M . :
汤姆林森 , H . M . :

汤姆林森，HM:

[ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , -
The Foreshore of London , 663
这 前滨 的 伦敦 , -

伦敦海滨，663

['tɜːnə(r)] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . :
Turner , W . J . :
车工 , W . J . :

特纳，WJ:

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [eit]
The Search for the Nightingale , 8
这 搜索 为了 这 夜莺 , 8

寻找夜莺，8

['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [dɪ'pɑːtɪd] , -
Sorrowing for Childhood Departed , 532
悲伤 为了 童年 已离开 , -

哀悼逝去的童年，532

[ðə; ði]['drɑːmə] , - , - , - , - , - , -
The Drama , 111 , 240 , 368 , 498 , 627 , 755
这 戏剧 , - , - , - , - , - , -

戏剧，111，240，368，498，627，755

[væn] - , [el] . :
Van Deijssel , L . :
范 - , L . :

范·戴塞尔，L.:

[ɒv; əv] [prəʊz] , -
Of Prose , 671
的 散文 , -

散文，671

['wɪljəmz] , ['ɔːləʊ] :
Williams , Orlo :
威廉姆斯 , 奥洛 :

威廉姆斯，奥洛:

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , -
A Little Classic of the Future , 555
一个 小的 经典的 的 这 未来 , -

未来的小经典，555

[rɪ'vjuːz]
REVIEWS
评论

评论

[əˈkaʊnts] ['rendəd] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [siːn] , [bjuːˈkænən] , -

ACCOUNTS	Rendered	of	Work	Done	and	Things	Seen	,	Buchanan	,	494
账户	渲染	的	工作	完毕	和	事物	已见	,	布坎南	,	-

布坎南，《工作和所见之物的账目》，494

['æktə(r)] , ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] , ['kælvərt] , -

Actor	,	Problems	of	the	,	Calvert	,	502
演员	,	问题	的	这	,	卡尔弗特	,	-

演员，问题，卡尔弗特，502

[əˈdresɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , ['gɔːlzwəːði] , -

Addresses	in	America	,	Galsworthy	,	480
地址	在	美国	,	高尔斯华绥	,	-

美国地址，高尔斯华绥，480

[ˌænəfɪˈlæksɪs] [ænd; ənd]['ænti] - [ˌænəfɪˈlæksɪs] , - , -

Anaphylaxis	and	Anti	-	Anaphylaxis	,	Besredka	,	228
过敏反应	和	反对	-	过敏反应	,	-	,	-

过敏反应和抗过敏反应，Besredka，228

[əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [həːn] , -

Appreciations	of	Poetry	,	Hearn	,	93
感谢	的	诗	,	赫恩	,	-

《诗歌鉴赏》，赫恩，93

[ɑːˈkeɪɪk] ['ɪŋglənd] , ['beɪliː] , -

Archaic	England	,	Bayley	,	616
古风	英格兰	,	贝利	,	-

《古英格兰》，贝利，616

['ɑːg(ə)nɔːt] [ænd; ənd] ['dʒʌgənɔːt] , ['sitwəl] , -

Argonaut	and	Juggernaut	,	Sitwell	,	206
阿尔戈英雄	和	巨无霸	,	西特韦尔	,	-

Argonaut 和 Juggernaut，Sitwell，206

[ɑːt] , ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] , ['klʌtən] - [brɒk] , -

Art	,	Essays	on	,	Clutton	-	Brock	,	344
艺术	,	散文	在	,	克拉顿	-	布洛克	,	-

艺术论文集，克拉顿-布罗克，344

[əˈθiːniən] [deɪz] , ['baɪrən] , -

Athenian	Days	,	Byron	,	83
雅典	天	,	拜伦	,	-

《雅典时代》，拜伦，83

[æθˈletɪks] , [səkˈses] [ɪn] , ['webstə(r)] , ['dʒeŋkɪnz] , [ænd; ənd] ['mɒstɪn] , -

Athletics	,	Success	in	,	Webster	,	Jenkins	,	and	Mostyn	,	224
竞技	,	成功	在	,	韦伯斯特	,	詹金斯	,	和	莫斯廷	,	-

体育运动，成功之道，韦伯斯特、詹金斯和莫斯廷，224

['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd][ˌjʊərəˈpiːən] [piːs] , ['bʌkstən][ænd; ənd] [liːs] , -

BALKAN	Problems	and	European	Peace	,	Buxton	and	Leese	,	351
巴尔干半岛	问题	和	欧洲的	和平	,	巴克斯顿	和	利斯	,	-

《巴尔干问题与欧洲和平》，巴克斯顿和利斯著，第351页

['bænə(r)] , [ðə; ði] , ['spendə(r)] , -

Banner	,	The	,	Spender	,	733
横幅	,	这	,	斯佩德	,	-

Banner，The，Spender，733

['bæt(ə)l] [laɪn] [ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] , ['bɔdli] , -

Battle	Line	in	France	,	The	Romance	of	the	,	Bodley	,	606
战斗	线	在	法国	,	这	浪漫	的	这	,	博德利	,	-

法国战线，浪漫史，博德利出版社，606

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , ['hɔːldeɪn] , -
Before the War , Haldane , 487
前 这 战争 , 霍尔丹 , -

战前，霍尔丹，487

[bɒʃ] [ænd; ənd] ['bɒlʃɪvɪk] , [praɪs] , -
Boche and Bolshevik , Price , 96
波切 和 布尔什维克 , 价格 , -

波切和布尔什维克，普莱斯，96

[bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [kɔk] , -
Books in the War , Koch , 738
图书 在 这 战争 , 科赫 , -

《战争中的书籍》，科赫，738

['bɒtəni] , [ə'plaɪd] , ['elɪs] , -
Botany , Applied , Ellis , 230
植物学 , 应用 , 埃利斯 , -

应用植物学，埃利斯，230

[brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ruːpət] , [diː][lɑː][meə(r)] , -
Brooke and the Intellectual Imagination , Rupert , De la Mare , 215
布鲁克 和 这 知识分子 想像力 , 鲁珀特 , 德 拉 母马 , -

布鲁克与理性想象，鲁珀特·德拉梅尔，215

['bʌtlə(r)] , ['sæmjʊəl] : [ə; eɪ]['memwɑː(r)] , ['fɛstɪŋ] - [dʒəunz] , -
Butler , Samuel : A Memoir , Festing - Jones , 164
巴特勒 , 塞缪尔 : 一个 回忆录 , 节日 - 琼斯 , -

巴特勒，塞缪尔：《回忆录》，费斯廷-琼斯出版社，164页

['kɑːrmənə] - , ['fɛəfæks] , -
CARMINA Rapta , Fairfax , 207
卡米娜 - , 费尔法克斯 , -

卡米娜·拉普塔，费尔法克斯，207

[kə'tæləsɪs] [ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] , ['raɪdiəl] [ænd; ənd]['teɪlə(r)] , -
Catalysis in Theory and Practice , Rideal and Taylor , 101
催化 在 理论 和 实践 , 骑乘 和 泰勒 , -

催化理论与实践，Rideal 和 Taylor，101

['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][si'enə] , [ˌes 'tiː] . , ['pɒləd; 'pɒlɑːd] , -
Catherine of Siena , St . , Pollard , 484
凯瑟琳 的 锡耶纳 , 英石 . , 波拉德 , -

锡耶纳的凯瑟琳，圣波拉德，484

[sɜː'væntiːz] , [ʃɛvəl] , -
Cervantes , Schevill , 737
塞万提斯 , 谢维尔 , -

塞万提斯，舍维尔，737

['tʃælɪndʒ] , [ə; eɪ] . , - , -
Challenge , A . , Hardyman , 82
挑战 , 一个 . , - , -

Challenge，A.，Hardyman，82

['kemɪstri] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪstəriz] , ['gɪbs(ə)n] , -
Chemistry and Its Mysteries , Gibson , 357
化学 和 它是 谜团 , 吉布森 , -

化学及其奥秘，吉布森，357

['kemɪstri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['stændpɔɪnt] , [θɔːrn] , -
Chemistry from the Industrial Standpoint , Thorne , 230
化学 从 这 工业的 立场 , 索恩 , -

从工业角度看化学，索恩，230

['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['brɪtəni] ['eɪti] [j'iəz]
Childhood in Brittany Eighty Years
童年 在 布列塔尼 八十 年

布列塔尼的童年八十年

[ə'gəʊ] , [ə; eɪ] , ['sedʒwik] , -
Ago , A , Sedgwick , 482
前 , 一个 , 塞奇威克 , -

Ago，A，Sedgwick，482

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][nəʊ][mænz] [lænd] , [stɜ:n] , -
Children of No Man's Land , Stern , 337
孩子们 的 不 男人的 土地 , 斯特恩 , -

《无人之地的孩子们》，斯特恩，337

['kɔ:rəs] - [gɜ:l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] , [ðə; ði] , - , -
Chorus - Girl , and Other Stories , The , Tchehov , 476
合唱 - 女孩 , 和 其他 故事 , 这 , - , -

《歌舞女郎及其他故事》，契诃夫，476

['krɪstʃən] [aɪ'diəz] , [fɜ:st] , ['selwin] , -
Christian Ideas , First , Selwyn , 746
基督教 想法 , 第一的 , 塞尔温 , -

基督教思想，第一卷，塞尔温，746

['klintən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] , ['mɑ:ʃl] , -
Clintons and Others , The , Marshall , 598
克林顿 和 其他的 , 这 , 马歇尔 , -

克林顿家族及其他，马歇尔，598

[klaʊn] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ðə; ði] , ['krɛstən] , -
Clown of Paradise , The , Creston , 207
小丑 的 天堂 , 这 , 克雷斯顿 , -

天堂小丑，克雷斯顿，207

[kəʊl] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] ['maɪnə(r)] , ['bʊlmən] , -
Coal Mining and the Coal Miner , Bulman , 744
煤炭 矿业 和 这 煤炭 矿工 , 布尔曼 , -

煤炭开采与煤矿工人，布尔曼，744

['kɒlɔɪd] ['kemɪstri] , [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] , ['əʊstwɔ:ld] , -
Colloid Chemistry , Theoretical and Applied , Ostwald , 491
胶体 化学 , 理论 和 应用 , 奥斯特瓦尔德 , -

胶体化学：理论与应用，奥斯特瓦尔德，491

['kɒlɔɪdz] , [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] , ['ʒi^mɔ:ndi] , -
Colloids , The Chemistry of , Zsigmondy , 491
胶体 , 这 化学 的 , 齐格蒙迪 , -

胶体化学，Zsigmondy，491

['kɒmreɪdz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , ['hɑ:vi] , -
Comrades in Captivity , Harvey , 743
同志们 在 囚禁 , 哈维 , -

《战俘营中的同志》，哈维，743

[kɒz'mɒgəni] [ænd; ənd]['stelə(r)][daɪ'næmɪks] , [dʒi:nz] , -
Cosmogony and Stellar Dynamics , Jeans , 619
宇宙起源论 和 恒星 动力学 , 牛仔裤 , -

宇宙起源与恒星动力学，吉恩斯，619

['kɒtɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [kɒb] , , [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [kleɪ] , ['wɪljəmz] - ['elɪs] , -
Cottage Building in Cob , Pisé , Chalk and Clay , Williams - Ellis , 354
小屋 建筑 在 玉米 , 压脚 , 粉笔 和 黏土 , 威廉姆斯 - 埃利斯 , -

用夯土、泥土、白垩和粘土建造的小屋，威廉姆斯-埃利斯，354

['kʌntri] ['sentɪmənt] , [greɪvz] , -
Country Sentiment , Graves , 728
国家 情绪 , 格雷夫斯 , -

乡村情怀，格雷夫斯，728

['kʌz(ə)n] ['fɪlɪp] , [wɔːd] , -
Cousin Philip , Ward , 208
表哥 菲利普 , 沃德 , -

表弟菲利普，沃德，208

[kuːts] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs] , ['kəʊlərɪdʒ] , -
Coutts , The Life of Thomas , Coleridge , 482
库茨 , 这 生活 的 托马斯 , 柯尔律治 , -

库茨，《托马斯·柯勒律治传》，482页

['krɪtɪk] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] , [ə; eɪ] , [waɪld] , -
Critic in Pall Mall , A , Wilde , 91
评论家 在 帕尔 购物中心 , 一个 , 王尔德 , -

《帕尔马尔评论家》，A，王尔德，91

[dɔːn] [ænd; ənd] [naɪt] , ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] , [mɔːnd] , -
DAWN and Night , Poems of the , Mond , 82
黎明 和 夜晚 , 诗歌 的 这 , 蒙德 , -

黎明与黑夜，诗歌，蒙德，82

['dɪkɪnz] , [riːd] , [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] , ['fɪlɪps] , -
Dickens , Reade , and Collins , Phillips , 606
狄更斯 , 里德 , 和 柯林斯 , 菲利普斯 , -

狄更斯、里德和柯林斯、菲利普斯，606

[dɪ'skʌvəri] , -
Discovery , 751
发现 , -

发现号，751

[daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [sʌm; səm] , ['gɑːs] , -
Diversions of a Man of Letters , Some , Gosse , 89
转移 的 一个 男人 的 信件 , 一些 , 戈斯 , -

一位文人的消遣，一些，戈斯，89

['dɑːdɪŋtən] , [dʒɔːdʒ] [bʌb] :
Dodington , George Bubb :
多丁顿 , 乔治 巴布 :

多丁顿，乔治·巴布：

['peɪtrən][ænd; ənd] [pleɪs] - ['hʌntə(r)] , ['sændəz] , -
Patron and Place - Hunter , Sanders , 348
赞助人 和 地方 - 猎人 , 桑德斯 , -

赞助人和场地猎人，桑德斯，348

['doʊməs] [doʊlɘ-ɪs] , [liːθ] , -
Domus Doloris , Leith , 481
住宅 多洛里斯 , 利斯 , -

Domus Doloris，利斯，481

[dʌnz] ['sɜːrmən] :
Donne's Sermons :
唐恩的 布道 :

约翰·邓恩的布道集：

[sɪ'lektɪd] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] , ['pɛr,sɔl] [smɪθ] , -
Selected Passages with an Essay , Pearsall Smith , 213
已选 段落 和 一个 散文 , 皮尔索尔 史密斯 , -

精选段落及随笔，皮尔索尔·史密斯，213

['dʌgləs] , [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv] [lɔ:d] ['ælfrɪd] , -
Douglas , Collected Poems of Lord Alfred , 81
道格拉斯 , 集 诗歌 的 主 阿尔弗雷德 , -

道格拉斯，《阿尔弗雷德勋爵诗集》，第81页

[dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜ:rsəz] , ['hɑ:vi] , -
Ducks and Other Verses , Harvey , 596
鸭子 和 其他 诗句 , 哈维 , -

《鸭子和其他诗歌》，哈维，596

['i:stə(r)] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] , ['raʊtlɪdʒ] , -
EASTER Island , The Mystery of , Routledge , 355
复活节 岛 , 这 神秘 的 , 劳特利奇 , -

复活节岛之谜，劳特利奇出版社，355页

[ˌi:kə'nɒmɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ðə; ði] , [keɪnz] , -
Economic Consequences of the Peace , The , Keynes , 487
经济的 结果 的 这 和平 , 这 , 凯恩斯 , -

和平的经济后果，凯恩斯，487

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['evrideɪ] , ['lɪndzi] , -
Efficiency , Everyday , Lindsay , 228
效率 , 每天 , 林赛 , -

效率，每一天，林赛，228

['i:laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] , [pi:k] , -
Eli of the Downs , Peake , 733
伊莱 的 这 唐斯 , 皮克 , -

唐斯的伊莱，皮克，733

['eməsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [hɪl] , -
Emerson and His Philosophy , Hill , 226
爱默生 和 他的 哲学 , 爬坡道 , -

爱默生及其哲学，希尔，226

['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] [ɪn]['æfrɪkə] , [wʊlf] , -
Empire and Commerce in Africa , Woolf , 616
帝国 和 商业 在 非洲 , 伍尔夫 , -

伍尔夫，《非洲的帝国与商业》，616页

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] , [spaɪks] , -
Engineering , Foundations of , Spikes , 230
工程 , 基础 的 , 尖刺 , -

工程学，基础，尖峰，230

['endʒɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] , [ki:θ] , -
Engines of the Human Body , Keith , 618
发动机 的 这 人类 身体 , 基思 , -

人体引擎，基思，618

['ɪŋglɪʃ] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:lz] , [æn; ən] , [meɪz] , -
English Course for Schools , An , Mais , 62
英语 课程 为了 学校 , 一个 , 玉米 , -

学校英语课程，An，Mais，62

['jʊərəp] , [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] , ['æbət] , -
Europe , The Expansion of , Abbott , 93
欧洲 , 这 扩张 的 , 雅培 , -

欧洲的扩张，阿博特，93

['jʊərəp] , ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] , ['heɪzən] , -
Europe , Fifty Years of , Hazen , 217
欧洲 , 五十 年 的 , 哈森 , -

欧洲，五十年，哈森，217

[sevn]
vii
七

七

['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mə(r)] , ['dʒɒnsən] , -
Every Man in his Humour , Jonson , 243
每一个 男人 在 他的 幽默 , 约翰逊 , -

每个人都有自己的幽默，本·琼森，243

[fɑ:(r)] [i:st] , [ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
FAR East , The Mastery of the , 98
远的 东方 , 这 精通 的 这 , -

远东，《精通》，98

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['prɔ:bləmz] , [wɔ:(r)] - [taɪm] , ['wɪðəz] , -
Financial Problems , War - Time , Withers , 99
金融的 问题 , 战争 - 时间 , 威瑟斯 , -

金融问题，战时，威瑟斯，99

[fɜ:st] [pleɪz] , [mɪln] , -
First Plays , Milne , 115
第一的 演出 , 米尔恩 , -

米尔恩，《首演剧作》，115

[flɜ:rz] - [di:] - [li:s] , ['θɔ:rli] , -
Fleurs - de - Lys , Thorley , 731
花朵 - 德 - 赖氨酸 , 索利 , -

Fleurs-de-Lys，Thorley，731

['flɔ:rə] , ['bi:ɑ:ŋkoʊ][ænd; ənd][di:][lɑ:][meə(r)] , -
Flora , Bianco and De la Mare , 468
弗洛拉 , 比安科 和 德 拉 母马 , -

弗洛拉、比安科和德拉梅尔，468

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , ['hju:lət] , -
Flowers in the Grass , Hewlett , 727
花朵 在 这 草 , 休利特 , -

草丛中的花朵，休利特，727

[fə'gɒtn] ['pleɪsɪz] , [mə'kenzi] , -
Forgotten Places , Mackenzie , 81
被遗忘的 地点 , 麦肯齐 , -

被遗忘的地方，麦肯齐，81

[fɒks] , ['henri] :
Fox , Henry :
狐狸 , 亨利 :

福克斯，亨利：

[fɜ:st] [lɔ:d] ['hɒlənd] , ['ɪltʃɪstə] , -
First Lord Holland , Ilchester , 608
第一的 主 荷兰 , 伊尔切斯特 , -

第一代霍兰勋爵，伊尔切斯特，608

[frend] [tu:; tə] [frend] , [frɒm; frəm] , ['ritʃi] , -
Friend to Friend , From , Ritchie , 739
朋友 到 朋友 , 从 , 里奇 , -

朋友对朋友，来自，里奇，739

[fʊl] ['sɜ:k(ə)l] , ['hæmɪltən] , -
Full Circle , Hamilton , 473
满的 圆圈 , 汉密尔顿 , -

Full Circle，汉密尔顿，473

['gæləpə(r)] [æt; ət] ['iːprə] , [ə; eɪ] , ['bʌtlə(r)] , -

GALLOPER	at	Ypres	,	A	,	Butler	,	606
疾驰者	在	伊普尔	,	一个	,	巴特勒	,	-

伊普尔的 GALLOPER，A，巴特勒，606

['gærət] , [ɪn][ðə; ði] , [væn] ['vɛktən] , -

Garret	,	In	the	,	Van	Vechten	,	477
阁楼	,	在	这	,	范	韦赫滕	,	-

阁楼，在，Van Vechten，477

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [buːð] ['entəz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , ['lɪndzi] , -

General	William	Booth	Enters	into	Heaven	,	Lindsay	,	335
一般的	威廉	展位	进入	进入	天堂	,	林赛	,	-

威廉·布斯将军进入天堂，林赛，335

['dʒɔːdʒən] ['pəʊətri] , - – - , -

Georgian	Poetry	,	1918	–	1919	,	201
格鲁吉亚	诗	,	-	–	-	,	-

格鲁吉亚诗歌，1918–1919，201

['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] , [kɒb] , -

Glory	of	the	Coming	,	The	,	Cobb	,	486
荣耀	的	这	未来	,	这	,	科布	,	-

《荣耀降临》，科布，486

[gəʊld][ænd; ənd]['aɪən] , ['hɜːrgəsˌhaɪmər] , -

Gold	and	Iron	,	Hergesheimer	,	337
金子	和	铁	,	赫格斯海默	,	-

金与铁，赫格斯海默，337

[griːk] [æn'θɒlədʒi] , ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] , ['lɛg] , -

Greek	Anthology	,	Echoes	from	the	,	Legge	,	83
希腊语	选集	,	回声	从	这	,	莱格	,	-

希腊文选，回响，莱格，83

[gɪld] [steɪt] : [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðə; ði] , ['teɪlə(r)] , -

Guild	State	:	Its	Principles	and	Possibilities	,	The	,	Taylor	,	100
公会	状态	: 它是	原则	和	可能性	,	这	,	泰勒	,	-

行会国家：其原则与可能性，泰勒，100

[ˌdʒaɪrə'skɒpɪk][ænd; ənd][rəʊ'teɪʃən(ə)l] ['məʊʃn] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] , [greɪ] , -

Gyroscopic	and	Rotational	Motion	,	A	Treatise	on	,	Gray	,	226
陀螺仪	和	旋转	运动	,	一个	论文	在	,	灰色的	,	-

陀螺运动和旋转运动论著，格雷著，第226页

['hæmlət] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] , ['rɒbətsən] , -

HAMLET	,	The	Problem	of	,	Robertson	,	92
村庄	,	这	问题	的	,	罗伯逊	,	-

哈姆雷特，《问题》，罗伯逊，92

['hændmeɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , [ðə; ði] , ['dɔːrli] , -

Handmaiden	of	the	Navy	,	The	,	Doorly	,	223
侍女	的	这	海军	,	这	,	门利	,	-

《海军侍女》，多利，223

['hɑːtbreɪk] [haʊs] , [ʃɔː] , -

Heartbreak	House	,	Shaw	,	114
心碎	房子	,	肖	,	-

伤心之家，肖，114

['hɜːʃəl] , [mək'fɜːrsən] , -

Herschel	,	Macpherson	,	751
赫歇尔	,	麦克弗森	,	-

赫歇尔，麦克弗森，751

[haʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] , ['lɔːrbɜːrn] , -

How	the	War	Came	,	Loreburn	,	97
如何	这	战争	来	,	洛雷伯恩	,	-

战争是如何发生的，洛雷伯恩，97

['haɪdʒiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] , [ə; eɪ][tekst] [bʊk] [ɒv; əv] , ['eɪvəri] , -

Hygiene	for	Training	Colleges	,	A	Text	Book	of	,	Avery	,	750
卫生	为了	训练	大学	,	一个	文本	书	的	,	艾弗里	,	-

职业培训学院卫生学教材，艾弗里，750

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , ['wɪlsn] , -

IF	All	These	Young	Men	,	Wilson	,	208
如果	全部	这些	年轻的	男人	,	威尔逊	,	-

如果所有这些年轻人，威尔逊，208

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['mɛˌnɛl] , -

Illustration	,	Meynell	,	375
插图	,	梅内尔	,	-

插图，梅内尔，375

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['ɔːldɪŋtən] , -

Images	of	War	,	Aldington	,	594
图片	的	战争	,	奥尔丁顿	,	-

战争影像，奥尔丁顿，594

[ɪm'pɜːfɪkt] ['mʌðə(r)] , [æn; ən] , ['bɛrɪsˌfɔːrd] , -

Imperfect	Mother	,	An	,	Beresford	,	733
不完善	母亲	,	一个	,	贝雷斯福德	,	-

不完美的母亲，安，贝雷斯福德，733

['ɪndiə] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] , [mək'dɒn(ə)ld] , -

India	,	The	Government	of	,	Macdonald	,	490
印度	,	这	政府	的	,	麦克唐纳	,	-

印度政府，麦克唐纳，490

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] , ['mɑːʃl] , -

Industry	and	Trade	,	Marshall	,	220
行业	和	贸易	,	马歇尔	,	-

工业与贸易，马歇尔，220

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] , ['nɪkəlsn] , -

Inflation	,	Nicholson	,	222
通货膨胀	,	尼科尔森	,	-

通货膨胀，尼科尔森，222

['ɪntərɪm] , ['rɪtʃədsən] , -

Interim	,	Richardson	,	473
临时	,	理查森	,	-

临时，理查森，473

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɪŋdəm] , [æn; ən] , ['lɪli] , -

Invisible	Kingdom	,	An	,	Lilly	,	225
无形的	王国	,	一个	,	莉莉	,	-

《看不见的王国》，安·莉莉，225

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [taɪdz] , ['siːmɔːr] , -

Invisible	Tides	,	Seymour	,	473
无形的	潮汐	,	西摩	,	-

《看不见的潮汐》，西摩，473

['aɪənz] , [ɪ'lektrɑːnz] , [ænd; ənd] ['aiənaiz] [ˌreɪdi'eɪʃn] , ['kɹaʊðə] , -

Ions	,	Electrons	,	and	Ionising	Radiations	,	Crowther	,	618
离子	,	电子	,	和	电离	辐射	,	克劳瑟	,	-

离子、电子和电离辐射，克劳瑟，618

['aɪələnd] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [lɪnd] , -

Ireland	**a**	**Nation**	**,**	**Lynd**	**,**	**353**
爱尔兰	一个	国家	,	林德	,	-

爱尔兰，一个国家，林德，353

['aɪrɪʃ] [ɪm'preʃnz] , ['tʃestətən] , -

Irish	**Impressions**	**,**	**Chesterton**	**,**	**222**
爱尔兰	印象	,	切斯特顿	,	-

爱尔兰印象，切斯特顿，222

[ɪ'tæliən] ['peznts] , [ə'mʌŋ] , - , -

Italian	**Peasants**	**,**	**Among**	**,**	**Cyriax**	**,**	**478**
意大利语	农民	,	之中	,	-	,	-

意大利农民，其中，Cyriax，478

- [ˌdiː 'eɪ] ['toʊdi] , [ˌʌndər'hɪl] , -

JACOPONE	**Da**	**Todi**	**,**	**Underhill**	**,**	**346**
-	达	托迪	,	安德希尔	,	-

JACOPONE 达托迪，安德希尔，346

['dʒeræmi] , ['wɔːlpəul] , -

Jeremy	**,**	**Walpole**	**,**	**84**
杰里米	,	沃尔波尔	,	-

杰里米，沃尔波尔，84岁

['dʒiːzəs] ['tʃæp(ə)l] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['stɔːri] [ɒv; əv] , ['mɔːgən] , -

Jesus	**Chapel**	**,**	**Cambridge**	**,**	**The**	**Stones**	**and**	**Story**	**of**	**,**	**Morgan**	**,**	**743**
耶稣	教堂	,	剑桥	,	这	石头	和	故事	的	,	摩根	,	-

剑桥耶稣教堂，《石头与故事》，摩根，743

['dʒɒnsən] , [ben] , [smɪθ] , -

Jonson	**,**	**Ben**	**,**	**Smith**	**,**	**184**
约翰逊	,	本	,	史密斯	,	-

约翰逊、本、史密斯、184

[kiːts] - [en'dɪmɪən] , [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , - , -

KEATS	**'**	**Endymion**	**,**	**An**	**Interpretation**	**of**	**,**	**Notcutt**	**,**	**737**
济慈	-	恩底弥翁	,	一个	解释	的	,	-	,	-

济慈的《恩底弥翁》解读，诺特卡特，737

[kiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] , [tuː; tə] , ['friːmən] , -

Kiel	**in**	**the**	**Hercules**	**,**	**To**	**,**	**Freeman**	**,**	**96**
基尔	在	这	赫拉克勒斯	,	到	,	弗里曼	,	-

基尔在赫拉克勒斯，致弗里曼，96

[kɔsoʊvoʊ] , - , -

Kossovo	**,**	**Rootham**	**,**	**730**
科索沃	,	-	,	-

科索沃，鲁瑟姆，730

[kʌt] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ə; eɪ] , ['bɪʃəp] , -

Kut	**Prisoner**	**,**	**A**	**,**	**Bishop**	**,**	**606**
库特	囚犯	,	一个	,	主教	,	-

库特囚犯，A，主教，606

[liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] , ['bʌtlə(r)] , -

LEAGUE	**of**	**Nations**	**,**	**A**	**Handbook**	**of**	**the**	**,**	**Butler**	**,**	**489**
联盟	的	国家	,	一个	手册	的	这	,	巴特勒	,	-

国际联盟手册，巴特勒，489

[liːgz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [jɔːk] , -

Leagues	**of**	**Nations**	**,**	**York**	**,**	**615**
联赛	的	国家	,	约克	,	-

国际联盟，约克，615

['ledʒənd] , [deɪn] , -
Legend , Dane , 208
传奇 , 丹恩 , -

传奇人物，丹恩，208

['leɪmən] , [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['laɪzə] , ['leɪmən] , -
Lehmann , The Life of Liza , Lehmann , 486
莱曼 , 这 生活 的 莉莎 , 莱曼 , -

莱曼，《丽莎的一生》，莱曼，486

['lɪmbəʊ] , ['hʌksli] , -
Limbo , Huxley , 598
炼狱 , 赫胥黎 , -

赫胥黎，《炼狱》，598

['lɪŋkən] , ['eɪbrəhæm] :
Lincoln , Abraham :
林肯 , 亚伯拉罕 :

林肯，亚伯拉罕：

[ðə; ðɪ] ['præktɪkl] ['mɪstɪk] , ['grɪərsən] , -
The Practical Mystic , Grierson , 218
这 实际的 神秘 , 格里尔森 , -

《实用神秘主义者》，格里尔森，218

[laɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] , ['nevɪnsən] , -
Lines of Life , Nevinson , 729
线条 的 生活 , 内文森 , -

生命线，内文森，729

['lʌndən] ['ventʃə(r)] , [ðə; ðɪ] , ['ɑːlən] , -
London Venture , The , Arlen , 477
伦敦 风险投资 , 这 , 阿伦 , -

伦敦风险投资公司，阿伦，477

['mædlɪn; 'mædleɪn] , ['mɪrˌliːz] , -
MADELEINE , Mirrlees , 208
玛德琳 , 米尔里斯 , -

玛德琳，米尔里斯，208

[mæn] : [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [kiːn] , ['kwɪgɪn] , [ænd; ənd] ['hædən] , -
Man : Past and Present , Keane , Quiggin , and Haddon , 747
男人 : 过去的 和 展示 , 基恩 , 奎金 , 和 哈顿 , -

人：过去与现在，基恩、奎金和哈顿，747

['mænəz] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] , ['dempstə] , -
Manners of My Time , The , Dempster , 741
礼仪 的 我的 时间 , 这 , 邓普斯特 , -

《我那个时代的礼仪》，邓普斯特，741

- [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['daʊti] , -
Mansoul or The Riddle of the World , Doughty , 593
- 或者 这 谜语 的 这 世界 , 强悍 , -

《人之灵魂或世界的谜题》，道蒂著，593页

[mɑːsk] , [ðə; ðɪ] , [kɔrnoʊs] , -
Mask , The , Cournos , 208
面具 , 这 , 库尔诺斯 , -

面具，库尔诺斯，208

['mætə(r)] , [sʌm; səm] ['wʌndər] [ɒv; əv] , ['mɜːsə(r)] , -
Matter , Some Wonders of , Mercer , 357
事情 , 一些 奇迹 的 , 默瑟 , -

物质，一些奇迹，默瑟，357

['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ðə; ði] , ['beɪfiːld] , -

Measures	of	the	Poets	,	The	,	Bayfield	,	601
措施	的	这	诗人	,	这	,	贝菲尔德	,	-

《诗人的尺度》，贝菲尔德，601

['mɪd(ə)l] [laɪf] , [θɔːts] [ɪn] , ['lɒkə(r)] - ['læmps(ə)n] , -

Middle	Life	,	Thoughts	in	,	Locker	-	Lampson	,	481
中间	生活	,	想法	在	,	储物柜	-	兰普森	,	-

中年生活，思考录，洛克-兰普森，481

[mɪ'seləni] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ə; eɪ] , ['siːmɔːr] , -

Miscellany	of	Poetry	,	A	,	Seymour	,	471
杂项	的	诗	,	一个	,	西摩	,	-

诗歌杂集，A，西摩，471

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlɪzəm] , ['eliət] , -

Modern	Science	and	Materialism	,	Elliot	,	493
现代的	科学	和	唯物主义	,	埃利奥特	,	-

现代科学与唯物主义，埃利奥特，493

[maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] !

My	Kingdom	for	a	Horse	!
我的	王国	为了	一个	马	!

我愿用我的王国换一匹马！

['ælɪsən] , -

Allison	,	96
艾莉森	,	-

艾莉森，96岁

[nə'pəʊlɪən] , [trentʃ] , -

NAPOLEON	,	Trench	,	83
拿破仑	,	沟	,	-

拿破仑，战壕，83

['næʃ(ə)nəl] ['faɪnæns] , [ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] , [higz] , -

National	Finance	,	A	Primer	of	,	Higgs	,	101
国家的	金融	,	一个	底漆	的	,	希格斯	,	-

《国家财政入门》，希格斯，101

[ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] , ['hɑːdʒɪz] , -

Nationalisation	of	the	Mines	,	Hodges	,	744
国有化	的	这	矿山	,	霍奇斯	,	-

矿业国有化，霍奇斯，744

['nevəl] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] , ['nevəl] , -

Nevill	,	The	Life	and	Letters	of	Lady	Dorothy	,	Nevill	,	219
内维尔	,	这	生活	和	信件	的	女士	多萝西	,	内维尔	,	-

内维尔，《多萝西夫人的生平与书信》，内维尔，219

[njuː] [dɪ'kæmərən] , [ðə; ði] , ['veərɪəs] ['ɔːθəz] , -

New	Decameron	,	The	,	Various	Authors	,	88
新的	十日谈	,	这	,	各种各样的	作者	,	-

新十日谈，《多位作者》，第88页

[njuː] ['aʊtlʊk] , [ðə; ði] , ['sɪsəl] , -

New	Outlook	,	The	,	Cecil	,	615
新的	前景	,	这	,	塞西尔	,	-

新展望，塞西尔，615

[njuː] ['poʊəmz] , ['wɪljəmz] , -

New	Poems	,	Williams	,	205
新的	诗歌	,	威廉姆斯	,	-

新诗集，威廉姆斯，205

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wʊlf] , -
Night and Day , Woolf , 337
夜晚 和 天 , 伍尔夫 , -

伍尔夫，《夜与日》，337

[ɒk'təʊbə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , ['brɪdʒɪz] , -
OCTOBER and Other Poems , Bridges , 708
十月 和 其他 诗歌 , 桥梁 , -

《十月及其他诗歌》，布里奇斯出版社，708

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] , ['gɜːrdən] , -
Over and Above , Gurdon , 88
超过 和 多于 , 格登 , -

超越一切，古尔登，88

['ɒksfəd] ['skɒlə(r)] , [æn; ən] : ['ɪŋgrəm] [ˌbaɪ'wɔːtər] , - – - , ['dʒæksən] , -
Oxford Scholar , An : Ingram Bywater , 1840 – 1914 , Jackson , 349
牛津 学者 , 一个 : 英格拉姆 拜沃特 , - – - , 杰克逊 , -

牛津学者，An: Ingram Bywater, 1840–1914, Jackson, 349

['peɪgən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kriːdz] , ['kɑːpəntə(r)] , -
PAGAN and Christian Creeds , Carpenter , 747
异教徒 和 基督教 信条 , 木匠 , -

异教和基督教信条，卡彭特，747

['pærəˌveɪn] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] , ['kɔːrnˌfɔːrd] , -
Paravane Adventure , The , Cornford , 487
帕拉瓦内 冒险 , 这 , 康福德 , -

Paravane Adventure，康福德，487

[pɑːðz] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ðə; ði] , -
Paths of Glory , The , 732
路径 的 荣耀 , 这 , -

《荣耀之路》，732

[piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] , ['hærɪs] , -
Peace in the Making , The , Harris , 615
和平 在 这 制作 , 这 , 哈里斯 , -

《和平的缔造》，哈里斯，615

[eɪtθ]
viii
八

八

['pedlə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [ðə; ði] , ['mænɪŋ] - ['sændəz] , -
Pedlar and Other Poems , The , Manning - Sanders , 729
小贩 和 其他 诗歌 , 这 , 曼宁 - 桑德斯 , -

《小贩及其他诗歌》，曼宁-桑德斯，729

[piːl] , [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [piːl] , -
Peel , Recollections of Lady Georgiana , Peel , 611
果皮 , 回忆 的 女士 乔治亚娜 , 果皮 , -

皮尔，《乔治亚娜夫人的回忆录》，皮尔，611

['piːtə(r)] ['dʒæksən] , [sɪ'gɑː(r)] ['mɜːtʃənt] , , -
Peter Jackson , Cigar Merchant , Frankau , 598
彼得 杰克逊 , 雪茄 商人 , 弗兰考 , -

彼得·杰克逊，雪茄商，弗兰考，598

['fɪlpɔts] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['iːdn] , [bruːɪt] , -
Phillpotts , One Hundred Pictures from Eden , Brewitt , 740
菲尔波茨 , 一 百 图片 从 伊甸园 , 布鲁伊特 , -

菲尔波茨，《伊甸园的一百幅画》，布鲁伊特出版社，740页

['fɪzɪsɪsts] , [ten] ['brɪtɪʃ] , [mək'fɑːlən] , -
Physicists , Ten British , Macfarlane , 103
物理学家 , 十 英国 , 麦克法兰 , -

物理学家，十位英国人，麦克法兰，103

['pɪlgrɪm] [ɪn] ['pæləstaɪn] , [ə; eɪ] , ['fɪnli] , -
Pilgrim in Palestine , A , Finley , 479
朝圣 在 巴勒斯坦 , 一个 , 芬利 , -

《巴勒斯坦朝圣者》，A，芬利，479

['pleɪraɪt] , ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] , ['hæmɪltən] , -
Playwright , Problems of the , Hamilton , 758
剧作家 , 问题 的 这 , 汉密尔顿 , -

剧作家，《汉密尔顿的问题》，758

['poʊəmz] , [kə'lektɪd] , ['hɑːdi] , -
Poems , Collected , Hardy , 333
诗歌 , 集 , 哈迪 , -

诗集，哈代，333

['poʊəmz] , - – - , [bret] [jʌŋ] , -
Poems , 1916 – 1918 , Brett Young , 332
诗歌 , - – - , 布雷特 年轻的 , -

布雷特·杨诗集，1916–1918，332

['poʊəmz] , [sɪ'lektɪd] , ['sækˌvɪl] , -
Poems , Selected , Sackville , 596
诗歌 , 已选 , 萨克维尔 , -

诗选，萨克维尔，596

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [dɹ'ɑːməz] , ['brɪdʒɪz] , -
Poetical Works , Excluding the Eight Dramas , Bridges , 708
诗意的 作品 , 不包括 这 八 电视剧 , 桥梁 , -

诗歌作品集，不包括八部戏剧，桥，708

['pəʊlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [pəulz] , ['bɔzwəl] , -
Poland and the Poles , Boswell , 223
波兰 和 这 波兰人 , 博斯韦尔 , -

波兰和波兰人，博斯韦尔，223

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [məˈkenzi] , -
Poor Relations , Mackenzie , 84
贫穷的 关系 , 麦肯齐 , -

穷亲戚，麦肯齐，84

['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪ] , [ðə; ði] , ['boʊjər] , -
Power of a Lie , The , Bojer , 337
力量 的 一个 说谎 , 这 , 博耶 , -

谎言的力量，博耶，337

['prelju:d] , ['nɪkəlz] , -
Prelude , Nichols , 598
序幕 , 尼科尔斯 , -

序曲，尼科尔斯，598

[reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnæləti] , - , -
RACE and Nationality , Oakesmith , 99
种族 和 国籍 , - , -

种族与国籍，奥克斯密斯，99

[riˈælitiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] , [ðə; ði] , [mɪlz] , -
Realities of Modern Science , The , Mills , 357
现实 的 现代的 科学 , 这 , 米尔斯 , -

现代科学的现实，米尔斯，357

[ri:kənstrʌktɜ-z] [ænd; ənd] [ˌri:kənˈstrʌkʃn] , ['ɒksɒn] , -
Reconstructors and Reconstruction , Oxon , 100
重建者 和 重建 , 牛津 , -

重建者与重建，牛津，100

['rekɔ:dz] , ['fɪʃə(r)] , -
Records , Fisher , 607
记录 , 费舍尔 , -

记录，费舍尔，607

[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] , [ðə; ði] , ['pɜ:rsi] , -
Responsibilities of the League , The , Percy , 489
职责 的 这 联盟 , 这 , 珀西 , -

联盟的职责，珀西，489

[rɪˈvəʊlt] [ɒv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði] , [ˌhɒbsən] , -
Revolt of Youth , The , Hobson , 88
反叛 的 青年 , 这 , 霍布森 , -

《青年反叛》，霍布森，88

['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði][fɒks] , ['meisfi:ld] , -
Reynard the Fox , Masefield , 78
雷纳德 这 狐狸 , 马斯菲尔德 , -

狐狸雷纳德，梅斯菲尔德，78

['rɪtʃəd] [kɜ:t] , ['hʌdsən] , -
Richard Kurt , Hudson , 84
理查德 库尔特 , 哈德逊 , -

理查德·库尔特，哈德逊，84岁

['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌθvənz] , [ðə; ði] , ['rʌfhɛd] , -

Riddle	of	the	Ruthvens	,	The	,	Roughead	,	347
谜语	的	这	鲁思文斯	,	这	,	鲁格黑德	,	-

鲁思文之谜，拉格黑德，347

[rəʊst] [biːf] , ['miːdiəm] , ['fɜːrbər] , -

Roast	Beef	,	Medium	,	Ferber	,	733
烤	牛肉	,	中等的	,	费伯	,	-

烤牛肉，中等熟度，费伯熟度，733

[ɑː(r)] . [el] . [es] . , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] , [braʊn] , -

R	.	L	.	S	.	,	A	Book	of	,	Brown	,	216
拉	.	L	.	S	.	,	一个	书	的	,	棕色的	,	-

RLS，《一本书》，布朗，216

[rəʊ'mæntɪk] [ˌruːsiːlɔn] , [ðə; ði] , ['seɪvəri] , -

Romantic	Roussillon	,	The	,	Savory	,	345
浪漫的	鲁西荣	,	这	,	美味	,	-

浪漫的鲁西荣，美味，345

['ruːsəu] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪsɪzəm] , ['bæbɪt] , -

Rousseau	and	Romanticism	,	Babbitt	,	604
卢梭	和	浪漫主义	,	巴比特	,	-

卢梭与浪漫主义，巴比特，604

['rʌʃə] [ɪn] [ruːl] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] , ['bælərd] , -

Russia	in	Rule	and	Misrule	,	Ballard	,	615
俄罗斯	在	规则	和	统治不善	,	巴拉德	,	-

《统治与混乱中的俄罗斯》，巴拉德著，第615页

['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [lʌv] , ['benət] , -

SACRED	and	Profane	Love	,	Bennett	,	244
神圣	和	亵渎	爱	,	贝内特	,	-

《神圣与世俗的爱》，贝内特，244页

[seɪnts] ['prəʊgres] , ['gɔːlzwəːði] , -

Saint's	Progress	,	Galsworthy	,	208
圣徒	进步	,	高尔斯华绥	,	-

圣徒的历程，高尔斯华绥，208

['saɪəns] [ænd; ənd] [laɪf] , ['sɒdi] , -

Science	and	Life	,	Soddy	,	750
科学	和	生活	,	索迪	,	-

科学与生命，索迪，750

[siːlz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] , [puːl] , -

Seals	and	Documents	,	Poole	,	742
海豹	和	文件	,	普尔	,	-

印章和文件，普尔，742

['sekənd] ['kʌntri] , [maɪ] , [del] , -

Second	Country	,	My	,	Dell	,	614
第二	国家	,	我的	,	戴尔	,	-

第二国度，我的，戴尔，614

[sep'tembə(r)] , ['swinətən] , -

September	,	Swinnerton	,	84
九月	,	斯温纳顿	,	-

九月，斯温纳顿，84岁

['sev(ə)n] [men] , ['biəbəum] , -

Seven	Men	,	Beerbohm	,	212
七	男人	,	比尔博姆	,	-

七个男人，比尔博姆，212

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:s] , ['mæsɪŋˌhæm] , -
Seventeenth - Century English Verse , Massingham , 470
第十七 - 世纪 英语 诗 , 马辛厄姆 , -

马辛厄姆，《十七世纪英国诗歌》，470

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pærɪʃ] , ['trɒtə(r)] , -
Seventeenth - Century Life in the Country Parish , Trotter , 351
第十七 - 世纪 生活 在 这 国家 教区 , 特罗特 , -

《十七世纪乡村教区生活》，特罗特著，第351页

['ʃeɪkspɪə(r)] , [kənt'ɛmpərərɪz] [ɒv; əv] , ['swɪnˌbɜ:rn] , -
Shakespeare , Contemporaries of , Swinburne , 92
莎士比亚 , 同时代人 的 , 斯威本 , -

莎士比亚及其同时代人，斯温伯恩，92

['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] , ['beɪfi:ld] , -
Shakespeare's Versification , A Study of , Bayfield , 601
莎士比亚的 韵律 , 一个 学习 的 , 贝菲尔德 , -

莎士比亚诗歌韵律研究，贝菲尔德，601

[saɪd] [ʃəʊz] , [ɪn][ðə; ði] , [bɛn] , -
Side Shows , In the , Benn , 353
边 演出 , 在 这 , 本恩 , -

杂耍表演，在，本恩，353

[sɜ:(r)] - , ['pɪkˌθɔ:l] , -
Sir Limpidus , Pickthall , 337
先生 - , 皮克索尔 , -

林皮杜斯爵士，皮克索尔，337

[skɪld] ['leɪbərə(r)] , [ðə; ði] , ['hæmənd] , -
Skilled Labourer , The , Hammond , 352
熟练 劳动者 , 这 , 哈蒙德 , -

熟练工人，哈蒙德，352

['skaɪlɑ:k] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] , [geɪlz] , -
Skylark and Swallow , Gales , 729
云雀 和 吞 , 狂风 , -

云雀与燕子，盖尔斯，729

[smɪθ] , ['wɪljəm] : ['pɒtə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:mə(r)] , [bʊən] , -
Smith , William : Potter and Farmer , Bourne , 744
史密斯 , 威廉 : 波特 和 农民 , 伯恩 , -

史密斯，威廉：波特和法默，伯恩，744

['səʊʃ(ə)l] ['θɪəri] , [kəʊl] , -
Social Theory , Cole , 745
社会的 理论 , 油菜 , -

社会理论，科尔，745

['səʊldʒə(r)] ['poʊəts] , [sʌm; səm] , [stɜ:rdʒ] [mɔ:r] , -
Soldier Poets , Some , Sturge Moore , 215
士兵 诗人 , 一些 , 斯特奇 摩尔 , -

士兵诗人，部分，斯特奇·摩尔，215

['səʊldʒə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['enɪ] , ['wɪlɪs] , -
Soldier to His Son , Any , Willis , 83
士兵 到 他的 儿子 , 任何 , 威利斯 , -

士兵致其子，安尼·威利斯，83岁

['sɔ:rli] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] , -
Sorley , The Letters of Charles , 343
索利 , 这 信件 的 查尔斯 , -

索利，《查尔斯书信集》，第343页

[saʊθ] [siː] [fəʊm] , - - ['mɪdltən] , -
South Sea Foam , Safroni - Middleton , 214
南 海 泡沫 , - - 米德尔顿 , -

南海泡沫，Safroni-Middleton，214

['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] , ['dɑːwɪn] , -
Springtime and Other Essays , Darwin , 605
春天 和 其他 散文 , 达尔文 , -

《春天及其他散文》，达尔文，605

['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [ðə; ði] , [mə'kenzi] , -
Station Platform and Other Poems , The , Mackenzie , 83
车站 平台 和 其他 诗歌 , 这 , 麦肯齐 , -

《车站站台及其他诗歌》，麦肯齐，83

['stɔːri] [ɒv; əv] ['pɜːrtən] , [ðə; ði] , ['rɪtʃədsən] , -
Story of Purton , The , Richardson , 741
故事 的 珀顿 , 这 , 理查森 , -

《珀顿的故事》，理查森，741

[ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd] [siː] - ['paʊə(r)] , ['dɑːmvɪl] - [faɪf] , -
Submarines and Sea - Power , Domville - Fife , 487
潜艇 和 海 - 力量 , 多姆维尔 - 法夫郡 , -

潜艇与海权，多姆维尔-法夫，487

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [æn'tægənɪsts] , [ðə; ði] , ['wɒts(ə)n] , -
Superhuman Antagonists , The , Watson , 79
超人类 反派 , 这 , 沃森 , -

《超人反派》，沃森，79

[suː'priːm; sjuː'priːm] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] , [mæk'ændruː] , -
Supreme Adventure , The , Macandrew , 101
最高 冒险 , 这 , 麦克安德鲁 , -

至高冒险，麦克安德鲁，101

['sʌsɪks] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] , ['bleɪkər] , -
Sussex in Bygone Days , Blaker , 478
苏塞克斯 在 逝去的 天 , 布莱克 , -

《昔日的苏塞克斯》，布莱克著，第478页

[tæŋk] [kɔː(r)] , [ðə; ði] , ['wɪljəmz] - ['elɪs] , -
TANK Corps , The , Williams - Ellis , 217
坦克 兵团 , 这 , 威廉姆斯 - 埃利斯 , -

坦克兵团，威廉姆斯-埃利斯，217

['tendə(r)] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] , [lɪntʃ] , -
Tender Conscience , The , Lynch , 84
投标 良心 , 这 , 林奇 , -

温柔的良心，林奇，84

['tɒmsən] [ɒv; əv] ['dʌdɪŋstən] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] , ['neɪpɪə(r)] , -
Thomson of Duddingston , The Life of John , Napier , 247
汤姆逊 的 达丁斯顿 , 这 生活 的 约翰 , 纳皮尔 , -

达丁斯顿的汤姆森，《约翰传》，纳皮尔，247

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] , ['kænən] , -
Time and Eternity , Cannan , 84
时间 和 永恒 , 迦南 , -

时间与永恒，迦南，84

['tɔlstɔi] , [nɔɪz] , -
Tolstoy , Noyes , 737
托尔斯泰 , 诺伊斯 , -

托尔斯泰，诺伊斯，737

[treɪd] ['juːniənɪzəm] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , [web] , -

Trade	Unionism	,	The	History	of	,	Webb	,	612
贸易	工会主义	,	这	历史	的	,	韦伯	,	-

工会主义史，韦伯，612

[tɜːrks] [ɪn] ['jʊərəp] , [ðə; ði] , ['ælən] , -

Turks	in	Europe	,	The	,	Allen	,	484
土耳其人	在	欧洲	,	这	,	艾伦	,	-

欧洲的土耳其人，艾伦，484

['twenti] - [fɪfθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] , [ðə; ði] , [kɪŋ'keɪd] - [smɪθ] , -

Twenty	-	fifth	Division	in	France	and	Flanders	,	The	,	Kincaid	-	Smith	,	486
二十	-	第五	分配	在	法国	和	弗兰德斯	,	这	,	金凯德	-	史密斯	,	-

《法国和佛兰德斯的第二十五师》，金凯德-史密斯著，第486页

['ʌlstə(r)] [ænd; ənd] ['aɪələnd] , [gʊd] , -

ULSTER	and	Ireland	,	Good	,	100
阿尔斯特	和	爱尔兰	,	好的	,	-

阿尔斯特和爱尔兰，良好，100

[ʌn'hæpi] [fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋz] , [dʌn'seini] , -

Unhappy	Far	-	Off	Things	,	Dunsany	,	345
不开心	远的	-	离开	事物	,	邓萨尼	,	-

遥远的不幸之事，邓萨尼，345

[ˌʌn'mærid] , [ðə; ði] [greɪt] , - , -

Unmarried	,	The	Great	,	Gallichan	,	99
未婚	,	这	伟大的	,	-	,	-

未婚，伟大的，加利坎，99

[vælməθ] , ['fɜːrˌbæŋk] , -

VALMOUTH	,	Firbank	,	473
瓦尔茅斯	,	菲尔班克	,	-

瓦尔茅斯，菲尔班克，473

['vektə(r)]['ældʒɪbrə] , [prə'dʒektɪv] , ['sɪlbərˌstaɪn] , -

Vector	Algebra	,	Projective	,	Silberstein	,	230
向量	代数	,	投射	,	西尔伯斯坦	,	-

矢量代数，射影，Silberstein，230

[vɜːs] , ['kɪplɪŋ] , -

Verse	,	Kipling	,	333
诗	,	吉卜林	,	-

诗，吉卜林，333

[vɜːs] - [krɑːft] , ['lesnz] [ɪn] , [fɔːd] , -

Verse	-	Craft	,	Lessons	in	,	Ford	,	601
诗	-	工艺	,	课程	在	,	福特	,	-

诗歌创作，课程，福特，601

['vɜːrsəz] , ['mɛˌnɛl] , -

Verses	,	Meynell	,	596
诗句	,	梅内尔	,	-

诗歌，梅内尔，596

[vɪk'tɔːriən] [ˌrekə'lekʃnz] , ['brɪdʒɪz] , -

Victorian	Recollections	,	Bridges	,	485
维多利亚时代	回忆	,	桥梁	,	-

维多利亚时代的回忆录，布里奇斯，485

['vɪlɪdʒ] [l'aɪbɹəɹiz] , ['seɪl] , -

Village	Libraries	,	Sayle	,	738
村庄	图书馆	,	赛尔	,	-

塞勒村图书馆，738

['wɔːlpəul] , ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] , -
WALPOLE , Letters of Horace , 52
沃尔波尔 , 信件 的 贺拉斯 , -

沃尔波尔，《贺拉斯书信集》，第52页

[wɔː(r)]['poʊəmz][ɒv; əv] ['zɪkfrit] [sæ'suːn] , [ðə; ði] , -
War Poems of Siegfried Sassoon , The , 206
战争 诗歌 的 齐格弗里德 沙宣 , 这 , -

西格弗里德·萨松的战争诗，206

[wɔː(r)]['pəʊətri] , [ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] , [klɑːk] , -
War Poetry , A Treasury of , Clarke , 336
战争 诗 , 一个 财政部 的 , 克拉克 , -

战争诗歌，克拉克的珍藏集，第336页

[wiːlz] , - , -
Wheels , 1919 , 334
车轮 , - , -

车轮，1919年，334

[wərmz] [ænd; ənd]['epitɑːf,-tæf] , ['gærəd] , -
Worms and Epitaphs , Garrod , 594
蠕虫 和 墓志铭 , 加罗德 , -

《蠕虫与墓志铭》，加罗德，594

[jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , [bret] [jʌŋ] , -
YOUNG Physician , The , Brett Young , 841
年轻的 医生 , 这 , 布雷特 年轻的 , -

青年医生，布雷特·杨，841

[ðə; ði] ['lʌndən]
THE LONDON
这 伦敦

伦敦

['mɜːkjəri]
MERCURY
汞

汞

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [wʌn][nəʊ'vembə(r)] -
I No . 1 November 1919
我 不 . 1 十一月 -

1919年11月1日

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊts]
EDITORIAL NOTES
社论 笔记

编者按

[wɪð] [ðiːz] [nəʊts] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] .
WITH these notes we introduce the first number of the London Mercury .
和 这些 笔记 我们 介绍 这 第一的 数字 的 这 伦敦 汞 .

谨以此文介绍《伦敦水星》杂志创刊号。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'naɪəl] , [ə'pɪə(r)] [ɪn][mɔː(r)]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [deɪz] .
It might , beyond denial , appear in more tranquil and comfortable days .
它 可能 , 超过 拒绝 , 出现 在 更多的 宁静 和 舒服的 天 .

无可否认，它或许会在更加平静舒适的日子里出现。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [θruː] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

We	have	just	been	through	a	crisis	which	has	brought	us	within	sight	of
我们	有	只是	到过	通过	一个	危机	哪个	有	带来	我们	之内	视线	的

[ðə; ði]['beɪsɪk] [rɪ'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] — [fuːd] ,

the	basic	realities	of	life	—	food	,
这	基本的	现实	的	生活	—	食物	,

我们刚刚经历了一场危机，这场危机让我们更加清楚地认识到生活的基本现实——食物，

['kləʊðɪŋ] , ['haʊzɪŋ] , [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['vaɪələns] .

clothing	,	housing	,	security	against	violence	.
衣服	,	住房	,	安全	反对	暴力	.

衣着、住房、防暴力安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-]

As	soon	as	the	paper	was	projected	we	were	forced	to	visualise
作为	很快	作为	这	纸	曾是	预计	我们	是	强制	到	可视化

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ʌnprəu'kjuərəbl] ,

the	likelihood	of	a	time	in	which	paper	would	be	almost	unprocurable	,
这	可能性	的	一个	时间	在	哪个	纸	会	是	几乎	无法采购	,

纸张一经问世，我们就不得不设想未来某个时期纸张几乎无法获取的可能性。

['prɪntɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ([seɪv] [ɪn][æn; ən] ['æmətə(r)] [weɪ] [æt; ət] [həʊm]) ,

printing	impossible	(	save	in	an	amateur	way	at	home	)	,
印刷	不可能的	(	节省	在	一个	业余	方式	在	家	)	,

无法打印（除非在家业余尝试打印），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ʃiːts] [frɒm; frəm]

and	the	distribution	of	literature	a	matter	of	passing	sheets	from
和	这	分配	的	文学	一个	事情	的	通过	纸张	从

[hænd][tuː; tə][hænd] .

hand	to	hand	.
手	到	手	.

而文学作品的传播则变成了将纸张从一人传递到另一人手中。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] , [ænd; ənd] ,

We	have	had	a	glimpse	into	the	abyss	of	disorganisation	,	and	,
我们	有	有	一个	一瞥	进入	这	深渊	的	混乱	,	和	,

我们已经窥见了混乱的深渊，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði]['splɪd] [graʊnd] .

for	the	time	being	at	all	events	,	we	have	managed	to	keep	on	the	solid	ground	.
为了	这	时间	存在	在	全部	活动	,	我们	有	管理	到	保持	在	这	坚硬的	地面	.

就目前而言，我们总体上都保持了稳健的局面。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ,

But	,	having	conceived	this	journal	,
但	,	拥有	构思	这	杂志	,

但是，在构思创办这份期刊之后，

[ɪts] [kən'dʌktər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)][plænz] [wɒt'evə(r)] [kən'fjuːʒn] [mait] [hæv; həv] [ˌsjuːpə'viːn] .

its	conductors	would	have	been	reluctant	to	abandon	their	plans	whatever	confusion	might	have	supervened	.
它是	导体	会	有	到过	不情愿的	到	放弃	他们的	计划	任何	困惑	可能	有	继发	.

无论出现什么混乱情况，指挥者们都不愿放弃他们的计划。

[ðeɪ] [meɪ] ['feəli] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli]

They	may	fairly	claim	to	have	formulated	a	scheme	which	,	when	it	is	perfectly
他们	可能	相当	宣称	到	有	配方	一个	方案	哪个	,	什么时候	它	是	完美

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

他们完全可以声称自己制定了一项方案，当该方案得到完美执行时，

[wɪl] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [riːdz] [əʊld][ɔː(r)] [njuː] [bʊks] ,

will	meet	all	the	demands	of	the	public	which	reads	old	or	new	books	,
将要	见面	全部	这	需求	的	这	民众	哪个	阅读	老的	或者	新的	图书	,

将满足广大读者阅读新旧书籍的所有需求。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]

and	of	that	other	and	smaller	public	which	is	chiefly	concerned	with	the
和	的	那	其他	和	较小的	民众	哪个	是	主要	担心的	和	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

production	of	new	works	of	the	imagination	.
生产	的	新的	作品	的	这	想像力	.

以及另一群规模较小、主要关注创作新颖想象作品的公众。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði]

The	more	intense	the	troubles	of	society	,	the	more	uncertain	and	dark	the
这	更多的	激烈的	这	麻烦	的	社会	,	这	更多的	不确定	和	黑暗的	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

社会问题越严重，未来就越不确定、越黑暗。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɪtʃ] [hænd][ɒn][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]

the	more	obvious	is	the	necessity	for	periodicals	which	hand	on	the	torch	of
这	更多的	明显的	是	这	必要性	为了	期刊	哪个	手	在	这	火炬	的

['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti] .

culture	and	creative	activity	.
文化	和	有创造力的	活动	.

更显而易见的是，期刊对于传承文化和创意活动的火炬至关重要。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][mæn][laɪvz; lɪvz] .

Literature	is	of	the	spirit	;	and	by	the	spirit	man	lives	.
文学	是	的	这	精神	;	和	经过	这	精神	男人	生活	.

文学是精神的，而人靠精神生活。

['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] ['dʒeləsli] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]

Our	traditions	are	never	more	jealously	to	be	cherished	than	when	they
我们的	传统	是	绝不	更多的	嫉妒	到	是	珍爱	比	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] ;

are	threatened	;
是	威胁	;

当我们的传统受到威胁时，我们才更应该珍惜它们；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] .

and	our	literature	is	the	repository	of	all	our	traditions	.
和	我们的	文学	是	这	仓库	的	全部	我们的	传统	.

我们的文学是我们所有传统的宝库。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð] ['aʊə(r)] [lɪst][ɒv; əv] ['kɒntents] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

We	think	that	,	with	our	list	of	contents	before	us	,
我们	思考	那	,	和	我们的	列表	的	内容	前	我们	,

我们认为，在我们面前的这份清单上，

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪð]

we	may	reasonably	say	that	there	has	never	been	in	this	country	a	paper	with
我们	可能	合理	说	那	那里	有	绝不	到过	在	这	国家	一个	纸	和

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] .

the	scope	of	the	London	Mercury	.
这	范围	的	这	伦敦	汞	.

我们可以合理地说，在这个国家从来没有一份报纸像《伦敦水星报》那样具有如此广泛的影响力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eksəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

We	have	had	periodicals	which	have	exercised	a	great	critical	influence	,
我们	有	有	期刊	哪个	有	锻炼	一个	伟大的	批判的	影响	,

我们曾拥有一些发挥了巨大批判作用的期刊，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['dʒɛfriz] [ænd; ənd] [mə'kɔːliz] [deɪ] .

such	as	the	Edinburgh	Review	of	Jeffrey's	and	Macaulay's	day	.
这样的	作为	这	爱丁堡	审查	的	杰弗里的	和	麦考利	天	.

例如杰弗里和麦考利时代的《爱丁堡评论》。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [faɪn] "

We	have	had	periodicals	which	have	published	an	unusual	amount	of	fine	"
我们	有	有	期刊	哪个	有	已发布	一个	异常	数量	的	美好的	"

[kri'eɪtɪv] [wɜːk] ,

creative	work	,
有创造力的	工作	,

我们有一些期刊发表了数量异常多的优秀“创意作品”，

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['θækəˌreɪz] ['kɔːrnˌhɪl] .

"	such	as	Thackeray's	Cornhill	.
"	这样的	作为	萨克雷的	康希尔	.

例如萨克雷的《康希尔》。

[wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'vjuːz] ,

We	have	at	this	day	the	Times	Literary	Supplement	,	which	reviews	,
我们	有	在	这	天	这	《时代周刊》	文学	补充	,	哪个	评论	,

如今我们有《泰晤士报文学副刊》，它专门评论……

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pɒsəb(ə)l] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] " ['aʊtpʊt] " [ɒv; əv]

with	the	utmost	possible	approximation	to	completeness	,	the	literary	"	output	"	of
和	这	极致	可能的	近似	到	完整性	,	这	文学	"	输出	"	的

[ðə; ði] [taɪm] ;

the	time	;
这	时间	;

尽可能完整地呈现当时的文学“作品”；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['wiːkli] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l]

we	have	weekly	papers	which	review	the	principal	books	and	publish	original
我们	有	每周	文件	哪个	审查	这	主要的	图书	和	发布	原来的

verse2

verse2
verse2

我们每周都会出版报纸，评论主要书籍并刊登原创诗句。

[ænd; ənd] [prəʊz] , [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [daɪ'vɜːsɪfaɪ] [ðeə(r)] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [wɪð]

and	prose	,	and	monthly	papers	which	diversify	their	tables	of	contents	with
和	散文	,	和	月度	文件	哪个	多样化	他们的	表格	的	内容	和

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ˌmoʊ'liːɛr] [ɔː(r)] [ʃætəʊbr'ɪænd] ,

articles	on	Molière	or	Chateaubriand	,
文章	在	莫里哀	或者	夏多布里昂	,

还有散文，以及那些为了丰富内容而刊登莫里哀或夏多布里昂文章的月刊，

['baɪrən][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [nɔɪz] .

Byron	**or**	**Mr**	**.**	**Alfred**	**Noyes**	**.**
拜伦	或者	先生	. 阿尔弗雷德	诺伊斯	.

拜伦或阿尔弗雷德·诺伊斯先生。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəm'baɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri]

But	**we**	**have**	**had**	**no**	**paper**	**which**	**has**	**combined**	**as**	**the**	**London**	**Mercury**
但	我们	有	有	不	纸	哪个	有	合并	作为	这	伦敦	汞

[wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðəʊz] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

will	**do**	**all**	**those**	**various**	**kinds**	**of**	**matter**	**which**	**are**	**required**	**by**	**the**	**lover**	**of**
将要	做	全部	那些	各种各样的	种类	的	事情	哪个	是	必需的	经过	这	情人	的

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] ['raɪtə(r)] .

books	**and**	**the**	**practising**	**writer**	**.**
图书	和	这	练习	作家	.

但是，我们还没有一份报纸能像《伦敦水星报》那样，将爱书之人以及职业作家所需的各种内容融为一体。

[ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [nɒt]['pɒsəb(ə)l]

In	**our**	**pages**	**will**	**be**	**found**	**original**	**verse**	**and**	**prose**	**in**	**a**	**volume**	**not**	**possible**
在	我们的	页面	将要	是	成立	原来的	诗	和	散文	在	一个	体积	不是	可能的

[tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ;

to	**the**	**weekly**	**paper**	**;**
到	这	每周	纸	;

我们的版面将刊登原创诗歌和散文，其篇幅之长是周报无法企及的；

[fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['lɪtərəri] ['eseɪz; e'seɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪkəʊ] -

full	**-**	**length**	**literary**	**essays**	**such**	**as**	**have**	**been**	**found**	**only**	**in**	**the**	**politico**	**-**
满的	-	长度	文学	散文	这样的	作为	有	到过	成立	仅有的	在	这	政治家	-

['lɪtərəri] ['mʌnθliz] ;

literary	**monthlies**	**;**
文学	月刊	;

像这样的长篇文学评论文章，以前只在政治文学月刊上才能找到；

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] " ['fiːtʃəz] ,

a	**critical**	**survey**	**of**	**books**	**of**	**all**	**kinds**	**recently**	**published**	**;**	**and**	**other**	**"**	**features**	**,**
一个	批判的	民意调查	的	图书	的	全部	种类	最近	已发布	;	和	其他	"	特征	,

对近期出版的各种书籍进行批判性调查；以及其他"专题报道"，

" ['ænəlɒgz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	**analogues**	**to**	**some**	**of**	**which**	**may**	**be**	**found**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**
"	类似物	到	一些	的	哪个	可能	是	成立	,	一	经过	一	,	这里	和	那里	,

"其中一些的类似物或许可以零星地在各处找到，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kʌvə(r)] .

but	**which**	**have**	**never**	**before**	**been**	**brought**	**together**	**within**	**a**	**single**	**cover**	**.**
但	哪个	有	绝不	前	到过	带来	一起	之内	一个	单身的	覆盖	.

但这些内容以前从未汇集在一本书中。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] — [seɪv] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pʌblɪʃ] ['riːzənd] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv]

The	**London**	**Mercury**	**—**	**save**	**in**	**so**	**far**	**as**	**it**	**will**	**publish**	**reasoned**	**criticisms**	**of**
这	伦敦	汞	—	节省	在	所以	远的	作为	它	将要	发布	有理智的	批评	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ([æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]) [bʊks] — [wɪl] [ə'vɔɪd]['pɒlətɪks] .

political	**(**	**as**	**of**	**other**	**)**	**books**	**—**	**will**	**avoid**	**politics**	**.**
政治的	(	作为	的	其他	)	图书	—	将要	避免	政治	.

《伦敦水星报》——除了发表对政治书籍（以及其他书籍）的理性批评之外——将避免谈论政治。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɜːn] [ɪt'self] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

It	**will**	**concern**	**itself**	**with**	**none**	**of**	**those**	**issues**	**which**	**are**	**the**	**field**	**of**	**political**
它	将要	忧虑	本身	和	没有任何	的	那些	问题	哪个	是	这	场地	的	政治的

['kɒntrəvɜːsi] ,

controversy	**,**
争议	,

它不会涉及任何政治争议领域的问题。

[seɪv] ['əʊnli] [sʌtʃ] — [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,

save	only	such	—	the	teaching	of	English	,	the	fostering	of	the	arts	,
节省	仅有的	这样的	—	这	教学	的	英语	,	这	寄养	的	这	艺术	,

唯独这些例外——英语教学、艺术发展

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] — [æz; əz] [ɪm'pɪndʒ] [də'rektli] [ə'pɒn]

the	preservation	of	ancient	monuments	are	examples	—	as	impinge	directly	upon
这	保存	的	古老的	纪念碑	是	示例	—	作为	冲击	直接地	之上

[ðə; ði] [meɪn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪntrəsts] .

the	main	sphere	of	its	interests	.
这	主要的	领域	的	它是	兴趣	.

保护古代遗迹就是一个例子——因为它直接影响到它的主要利益领域。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

But	within	the	field	that	it	has	chosen	it	will	endeavour	to	be	as
但	之内	这	场地	那	它	有	选定	它	将要	努力	到	是	作为

[ɪg'zɔːstɪv] [æz; əz][ɪz] ['hjuːmənli] ['pɒsəb(ə)l] .

exhaustive	as	is	humanly	possible	.
详尽的	作为	是	人道地	可能的	.

但在其所选择的领域内，它将努力做到尽可能全面详尽。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

The	present	number	is	an	earnest	of	its	intentions	;
这	展示	数字	是	一个	认真	的	它是	意图	;

目前的数字是其意图的有力证明；

[ɪn] ['ɜːli] ['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] ['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [wɪtʃ] [wɪl] ['stedəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)]

in	early	future	numbers	other	sections	will	be	added	which	will	steadily	bring	it	nearer
在	早期的	未来	数字	其他	部分	将要	是	额外	哪个	将要	稳步	带来	它	更近

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][set] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

to	the	ideal	that	it	has	set	out	to	reach	.
到	这	理想的	那	它	有	放	出去	到	抵达	.

在不久的将来，我们将增加其他章节，这将使它逐步接近其设定的理想目标。

[ðæt] [aɪ'diːəl] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [niːdz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː]

That	ideal	comprehends	the	satisfaction	of	the	current	needs	of	all	those	who
那	理想的	理解	这	满意	的	这	当前的	需求	的	全部	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

are	intelligently	interested	in	literature	,
是	聪明地	感兴趣的	在	文学	,

这一理想涵盖了满足所有对文学有浓厚兴趣的人的当前需求，

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [ɪn][ðə; ði] [aːts] , [ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] .

in	the	drama	,	in	the	arts	,	and	in	music	.
在	这	戏剧	,	在	这	艺术	,	和	在	音乐	.

在戏剧、艺术和音乐领域。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] ,

We	shall	attempt	to	make	known	the	best	that	is	being	done	and	,
我们	将	试图	到	制作	已知	这	最好的	那	是	存在	完毕	和	,

我们将尽力让大家了解目前正在进行的最佳工作，并且

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [kən'sɜːnd] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['prəʊses][baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

so	far	as	literature	is	concerned	,	to	assist	the	process	by	the	publication
所以	远的	作为	文学	是	担心的	,	到	协助	这	过程	经过	这	发布

[ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .

of	original	work	.
的	原来的	工作	.

就文学而言，通过发表原创作品来促进这一进程。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrkjʊriz] ['fʌnkʃ(ə)nz]

But	thus	far	we	have	mentioned	no	more	than	the	London	Mercury's	functions
但	因此	远的	我们	有	提及	不	更多的	比	这	伦敦	水银	函数

[æz; əz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [njuːz] " ['peɪpə(r)] ,

as	what	may	be	called	a	"	news	"	paper	,
作为	什么	可能	是	称为	一个	"	消息	"	纸	,

但到目前为止，我们所提及的仅仅是《伦敦水星报》作为一份所谓"新闻"报纸的功能。

[æn; ən] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

an	organ	for	the	recording	and	dissemination	of	things	that	have	already
一个	器官	为了	这	记录	和	传播	的	事物	那	有	已经

['hæpənd] [ɔː(r)] [biːn] [dʌn] .

happened	or	been	done	.
发生	或者	到过	完毕	.

一个用于记录和传播已经发生或已经完成的事情的机构。

[ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [æz; əz][ɪts] [kən'dʌktər] [kən'siːv] [ðem; ðəm] ,

Its	functions	,	as	its	conductors	conceive	them	,
它是	函数	,	作为	它是	导体	构想	他们	,

它的功能，正如其指挥者所设想的那样，

[wɪl] [ɪn'kluːd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

will	include	—	and	this	will	be	the	chief	of	them	—	the	examination	of
将要	包括	—	和	这	将要	是	这	首席	的	他们	—	这	考试	的

[ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] ['feɪvəd] ,

those	conditions	which	in	the	past	have	favoured	,
那些	状况	哪个	在	这	过去的	有	受青睐	,

将包括——而且这将是其中最重要的部分——对过去有利于以下情况的条件进行考察：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['feɪvə(r)] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	in	the	future	are	likely	to	favour	,	the	production	of	artistic	work	of
和	在	这	未来	是	可能	到	偏爱	,	这	生产	的	艺术	工作	的

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,

the	first	order	,
这	第一的	命令	,

未来很可能有利于一流艺术作品的创作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] ['krɪtɪk(ə)l] ['stændədz] .

and	the	formulation	and	application	of	sound	critical	standards	.
和	这	配方	和	应用	的	声音	批判的	标准	.

以及制定和应用良好的批判性标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ðə; ði] ['ʃibəleθ, -liθ] [ɒv; əv]

It	is	not	a	matter	of	attempting	to	make	universal	the	shibboleths	of
它	是	不是	一个	事情	的	尝试	到	制作	普遍的	这	口令	的

[sʌm; səm] ['kəʊtəri] [ɔː(r)] [skuːl] ,

some	coterie	or	school	,
一些	小圈子	或者	学校	,

这并非试图将某个小圈子或学派的口号推广开来，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] " [stʌnt] " [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

or	of	carrying	some	technical	"	stunt	"	through	the	country	as	though	it
或者	的	携带	一些	技术的	"	特技	"	通过	这	国家	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['faɪəri] [krɒs] .

were	a	fiery	cross	.
是	一个	火热	叉	.

或者像扛着燃烧的十字架一样，把某种技术"特技"扛着走遍全国。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ([tuː; tə] [gɪv] ['kɒŋkriːt] [ɪg'zæmpl]) [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

We	do	not	propose	to	maintain	(	to	give	concrete	examples	)	that	literature
我们	做	不是	提出	到	维持	(	到	给	具体的	示例	)	那	文学

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daɪ'dæktɪk] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['mɒrəl] .

should	be	didactic	or	that	it	should	be	a	-	moral	.
应该	是	教学	或者	那	它	应该	是	一个	-	道德	.

我们并不认为（举例来说）文学应该具有说教性或应该是不带道德色彩的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɒnɪt]

We	are	not	interested	in	urging	that	the	couplet	is	exhausted	,	that	the	sonnet
我们	是	不是	感兴趣的	在	敦促	那	这	对联	是	筋疲力尽的	,	那	这	十四行诗

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] ,

should	be	revived	,
应该	是	复活	,

我们并非意在宣扬对句诗已经过时，或者应该复兴十四行诗。

[ðæt] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [θriː] [ækts] , [ðæt] [raɪm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

that	plays	should	have	four	or	three	acts	,	that	rhyme	is	essential	or	that	it	is
那	演出	应该	有	四	或者	三	行为	,	那	韵	是	基本的	或者	那	它	是

['aʊtwɔːn] ,

outworn	,
过时的	,

戏剧应该有三幕还是四幕，韵律是必不可少的还是已经过时了，

[ðæt] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] [leŋθs] .

that	lines	should	or	should	not	be	of	regular	lengths	.
那	线条	应该	或者	应该	不是	是	的	常规的	长度	.

线条的长度是否应该规则。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ;

We	are	tied	to	no	system	of	harmony	;
我们	是	系	到	不	系统	的	和谐	;

我们不受任何和谐体系的束缚；

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɔgməz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ;

we	have	no	dogmas	as	to	the	dominance	of	representation	in	painting	;
我们	有	不	教条	作为	到	这	支配地位	的	表示	在	绘画	;

对于绘画中具象表现的主导地位，我们没有任何教条；

we3

we3
we3

我们3

[wʊd] [meɪk] [nəʊ] [hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst] [ruːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l]

would	make	no	hard	-	and	-	fast	rule	about	the	desirability	of	drawing	a	vertical
会	制作	不	难的	-	和	-	快速地	规则	关于	这	理想性	的	绘画	一个	垂直的

[wɔːl] [æz; əz] ['sləʊpɪŋ] [æt; ət] - [dɪ'griːz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [mə'dʒentə] [ænd; ənd] [seɪdʒ]

wall	as	sloping	at	45	degrees	or	of	painting	a	man's	face	magenta	and	sage
墙	作为	倾斜的	在	-	学位	或者	的	绘画	一个	男人的	脸	品红	和	圣人

- [griːn] .

-	green	.
-	绿色的	.

对于将垂直的墙画成 45 度倾斜，或者将人的脸涂成洋红色和鼠尾草绿色是否可取，不会制定硬性规定。

[æz; əz] [kən'viːniənt] [dɪskˈrɪpʃənz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ([seɪv] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [graʊndz]

As	convenient	descriptions	we	do	not	object	(	save	sometimes	on	grounds
作为	方便的	描述	我们	做	不是	目的	(	节省	有时	在	理由

[ɒv; əv] ['juːfəni]) [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːmz] ['fjuːtʃərɪst] ,

of	euphony	)	to	the	terms	Futurist	,
的	谐音	)	到	这	条款	未来主义者	,

作为方便的描述，我们并不反对（除了有时出于悦耳之目的）“未来主义者”这个术语。

['vɔːrtəsɪst] , [ɪk'spreʃənɪst] , [pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst] , ['kjuːbɪst] , ['juːnəmɪst] , ['ɪmɪdʒɪst] : [bʌt; bət][wiː; wi]

Vorticist	**,**	**Expressionist**	**,**	**post**	**-**	**Impressionist**	**,**	**Cubist**	**,**	**Unanimist**	**,**	**Imagist**	**:**	**but**	**we**
涡旋主义者	,	表现主义	,	邮政	-	印象派	,	立体主义	,	一致论者	,	意象派	:	但	我们

[sə'spekt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bænəz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [kraɪz] ,

suspect	**them**	**as**	**banners**	**and**	**battle**	**-**	**cries**	**,**
怀疑	他们	作为	横幅	和	战斗	-	哭泣	,

漩涡主义、表现主义、后印象主义、立体主义、统一主义、意象主义：但我们怀疑它们只是旗帜和战斗口号。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌfʌndə'mentl] [ɑː(r); ə(r)]

for	**where**	**they**	**are**	**used**	**as**	**such**	**it**	**is**	**probable**	**that**	**fundamentals**	**are**
为了	在哪里	他们	是	用过的	作为	这样的	它	是	可能	那	基本面	是

['biːɪŋ] [fə'gɒtn] .

being	**forgotten**	**.**
存在	被遗忘的	.

如果将它们用于此类用途，则很可能基本原理会被遗忘。

['aʊə(r)][eɪm] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz]['krɪtɪks] , [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Our	**aim**	**will**	**be**	**,**	**as**	**critics**	**,**	**to**	**state**	**and**	**to**	**reiterate**	**what**	**are**	**the**
我们的	目的	将要	是	,	作为	评论家	,	到	状态	和	到	重申	什么	是	这

['moʊtɪvz] ,

motives	**,**
动机	,

作为批评者，我们的目标是阐明并重申其动机。

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['elɪmənts] , [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [ɑːt] ,

and	**what**	**must**	**be**	**the**	**dominant**	**elements**	**,**	**of**	**all**	**good**	**art**	**,**
和	什么	必须	是	这	主导的	元素	,	的	全部	好的	艺术	,

所有优秀艺术作品中最重要的元素是什么?

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

whatever	**the**	**medium**	**and**	**whatever**	**the**	**idiosyncrasies**	**of**	**the**	**artist**	**,**
任何	这	中等的	和	任何	这	特质	的	这	艺术家	,

无论采用何种媒介，无论艺术家有何怪癖，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][pæ'pɪeɪ] - - [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]

even	**if**	**he**	**find**	**it**	**convenient**	**to**	**draw**	**on**	**papier**	**-**	**mâché**	**with**	**a**	**red**	**-**	**hot**
甚至	如果	他	寻找	它	方便的	到	画	在	纸张	-	-	和	一个	红色的	-	热的

['pəʊkə(r)] ,

poker	**,**
扑克	,

即使他觉得用烧红的铁棍在纸浆上作画很方便，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] [im'pel] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

and	**even**	**if**	**his**	**natural**	**genius**	**impels**	**him**	**to**	**write**	**in**	**lines**	**of**	**one**	**syllable**	**.**
和	甚至	如果	他的	自然的	天才	推动	他	到	写	在	线条	的	一	音节	.

即使他的天赋使他倾向于用单音节的句子写作。

[ðə; ði] [pɹəfaʊndəst] [truːðz] [ə'baʊt] [ɑːt] , ['weðə(r)] ['lɪtərəri] [ɔː(r)][pɪk'tɔːriəl] ,

The	**profoundest**	**truths**	**about**	**art**	**,**	**whether**	**literary**	**or**	**pictorial**	**,**
这	最深邃	真相	关于	艺术	,	无论	文学	或者	画报	,

关于艺术，无论是文学艺术还是绘画艺术，最深刻的真理是：

[ɑː(r); ə(r)] ['kristəlaiz] [ɪn]['mæksɪmz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðæn; ðən]

are	**crystallised**	**in**	**maxims**	**which**	**may**	**have**	**been**	**more**	**often**	**reiterated**	**than**
是	结晶	在	格言	哪个	可能	有	到过	更多的	经常	重申	比

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	**,**
理解	,

这些格言被凝练成一句句格言，而这些格言可能被反复提及的次数远多于被理解的次数。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [naʊ] [faɪnd][ðem; ðəm]

but	which	have	undeniably	been	so	often	repeated	that	people	now	find	them
但	哪个	有	无可否认	到过	所以	经常	重复	那	人们	现在	寻找	他们

['taɪəsəm] .

tiresome	.
令人厌烦	.

但这些话无疑已经被重复了太多遍，以至于人们现在觉得它们令人厌烦。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] " [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['breɪnwɜːk] , "

Of	such	are	"	fundamental	brainwork	,	"
的	这样的	是	"	基本的	脑力劳动	,	"

其中包括“基础脑力劳动”，

" [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn] [træŋ'kwɪlәti] , "

"	emotion	recollected	in	tranquillity	,	"
"	情感	回忆	在	宁静	,	"

“在平静中回忆起的情感”，

" [ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

"	the	rhythmical	creation	of	beauty	,
"	这	有节奏的	创建	的	美丽	,

“有节奏地创造美，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	and	"	the	eye	on	the	object	.
"	和	"	这	眼睛	在	这	目的	.

和“眼睛盯着物体。

" [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [im'bɔdi] [truːðz] ,

"	Each	of	these	embodies	truths	,
"	每个	的	这些	体现	真相	,

“这些都体现了真理，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [truːθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	there	is	indisputable	truth	also	in	the	statements	that	a	poet	should	have
和	那里	是	无可争议的	真相	还	在	这	声明	那	一个	诗人	应该	有

[æn; ən][ɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] .

an	ear	and	that	a	painter	should	paint	what	he	sees	.
一个	耳朵	和	那	一个	画家	应该	画	什么	他	看到	.

诗人应该有耳朵，画家应该画他所看到的，这些说法也都是无可辩驳的真理。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['plætitjuːd] ;

These	things	are	platitudes	;
这些	事物	是	老生常谈	;

这些都是老生常谈；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [nɒt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [traɪt] ,

but	a	thing	does	not	cease	to	be	true	merely	because	it	is	trite	,
但	一个	事物	做	不是	停止	到	是	真的	仅仅	因为	它	是	老套	,

但一件事并不会因为老生常谈就失去其真实性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	it	is	disastrous	to	throw	over	the	obvious	merely	because	it	was
和	它	是	灾难性的	到	扔	超过	这	明显的	仅仅	因为	它	曾是

['ɒbviəs] [tuː; tə] [wʌnz] ['grænfɑːðə(r)] .

obvious	to	one's	grandfather	.
明显的	到	一个人的	祖父	.

仅仅因为某件事对自己的祖父来说是显而易见的，就将其摒弃，这是灾难性的。

[jet] [men] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] — [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Yet	men	—	and	even	women	—	do	such	things	.
然而	男人	—	和	甚至	女性	—	做	这样的	事物	.

然而，男人——甚至女人——也会做这样的事。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɑːt] , [səʊ] [kɔːld] ,

We	have	had	in	the	last	few	years	art	,	so	called	,
我们	有	有	在	这	最后的	很少	年	艺术	,	所以	称为	,

过去几年里，我们经历了所谓的艺术，

[wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

which	sprang	from	every	sort	of	impulse	but	the	right	one	,
哪个	弹簧	从	每一个	种类	的	冲动	但	这	正确的	一	,

它源于各种各样的冲动，唯独不是正确的冲动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'sepʃnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .

and	was	governed	by	every	sort	of	conceptions	but	the	right	ones	.
和	曾是	受统治	经过	每一个	种类	的	概念	但	这	正确的	一个	.

他受各种各样的观念支配，唯独没有接受正确的观念。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] " [staɪlz] " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)]['prɒʊtests; prə'tests][ænd; ənd] [ri'vʌlʃən]

We	have	had	"	styles	"	which	were	mere	protests	and	revulsions
我们	有	有	"	风格	"	哪个	是	仅仅	抗议活动	和	厌恶

[ə'genst] ['ʌðə(r)] [staɪlz] ;

against	other	styles	;
反对	其他	风格	;

我们曾经有过一些“风格”，它们只不过是对其他风格的抗议和反感；

" [staɪlz] " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [flæm'bɔɪənt] [ə'tempts] [æt; ət] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'kɪn]

"	styles	"	which	were	no	more	than	flamboyant	attempts	at	advertisement	akin
"	风格	"	哪个	是	不	更多的	比	龙飞凤舞	尝试	在	广告	类似的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [naɪt] [saɪnz] ;

to	the	shifting	lights	of	the	electric	night	signs	;
到	这	转变	灯	的	这	电的	夜晚	标志	;

所谓的“风格”，只不过是华丽的广告噱头，类似于霓虹灯夜景中变幻莫测的灯光；

['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [truː] [selvz] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

authors	who	have	forgotten	their	true	selves	in	the	desperate	search	for
作者	WHO	有	被遗忘的	他们的	真的	自我	在	这	绝望的	搜索	为了

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [selvz] ;

remarkable	selves	;
卓越	自我	;

那些在拼命追求卓越自我的过程中忘记了真正自我的作者；

['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

artists	who	have	refused	to	keep	their	eyes	upon	the	object	because	it
艺术家	WHO	有	拒绝	到	保持	他们的	眼睛	之上	这	目的	因为	它

[hæz; həz] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

has	been	seen	before	;
有	到过	已见	前	;

艺术家们因为某个物体以前已被见过，所以拒绝继续关注它；

[mjuː'zɪʃənz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɒvəltiz] [seɪk] , ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] ['pentər] [huː]

musicians	who	have	made	,	for	novelty's	sake	,	noises	,	and	painters	who
音乐家	WHO	有	制成	,	为了	新奇的	清酒	,	噪音	,	和	画家	WHO

[hæv; həv] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɛkts] [seɪk] ,

have	made	,	for	effect's	sake	,
有	制成	,	为了	效应	清酒	,

那些为了追求新奇而制造噪音的音乐家，以及那些为了追求效果而创作的画家，

['spektək(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə]

spectacles	,	which	invited	the	attention	of	those	who	make	it	their	business	to
眼镜	,	哪个	受邀	这	注意力	的	那些	WHO	制作	它	他们的	商业	到

[sə'pres] ['pʌblɪk] ['njuːsənsiz] .

suppress	public	nuisances	.
压制	民众	滋扰	.

这些奇观引起了那些以制止公共滋扰为己任的人的注意。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['θɪərɪz] [ɪn] [vəʊg] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn][maɪnd][ænd; ənd]

We	have	had	also	theories	in	vogue	the	effects	of	which	on	mind	and
我们	有	有	还	理论	在	时尚	这	效果	的	哪个	在	头脑	和

[hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ,

heart	were	such	,
心	是	这样的	,

我们曾经也流行过一些理论，这些理论对人的思想和心灵产生了这样的影响：

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔː'duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə]['wɪðə(r)] ['meni] ['tæləntsˌ][ɪn][ðə; ði]

and	were	foredoomed	to	be	such	,	as	to	wither	many	talents	in	the
和	是	注定失败	到	是	这样的	,	作为	到	枯萎	许多	天赋	在	这

[bʌd] .

bud	.
芽	.

注定如此，以至于许多才华横溢的人在萌芽阶段就被扼杀了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɒzətɪv] [trend] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

A	single	positive	trend	in	English	literature	we	do	not	ask	and	it	is	not
一个	单身的	积极的	趋势	在	英语	文学	我们	做	不是	问	和	它	是	不是

[ˌnesə'seɹəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

necessarily	desirable	.
一定	理想	.

我们并不要求英语文学中出现单一的积极趋势，而且我们也不一定希望出现这种趋势。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [skuːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]

We	have	heard	the	complaint	from	critics	of	the	Gallic	school	that	even	in
我们	有	听到	这	抱怨	从	评论家	的	这	高卢语	学校	那	甚至	在

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələsli] ['fɜːtaɪl] ['ɪŋglɪʃ] " [rəʊ'mæntɪk][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

the	days	of	the	marvellously	fertile	English	"	Romantic	generation	"	there	was	no
这	天	的	这	奇妙地	沃	英语	"	浪漫的	一代	"	那里	曾是	不

[wʌn] " ['muːvmənt] ,

one	"	movement	,
一	"	移动	,

我们已经听到高卢学派的批评者抱怨说，即使在才华横溢的英国“浪漫主义一代”时期，也没有一个统一的“运动”。

" [nəʊ][ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .

"	no	Ten	Commandments	,	and	everybody	was	at	sixes	and	sevens	.
"	不	十	诫命	,	和	大家	曾是	在	六	和	七	.

“没有十诫，大家都神情恍惚。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [weɪ] ,

That	is	the	national	way	,
那	是	这	国家的	方式	,

这是全国通行的做法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]

and	it	probably	accounts	for	our	possession	of	the	greatest	and	most
和	它	大概	账户	为了	我们的	拥有	的	这	最	和	最多

['veərɪd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .

varied	imaginative	literature	that	exists	.
多种多样	富有想象力的	文学	那	存在	.

这或许可以解释为什么我们拥有现存最伟大、最丰富多彩的文学作品。

[ˌnevəðə'les] , ['ænəki] [ɪz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Nevertheless	,	anarchy	is	not	desirable	,
尽管如此	,	无政府状态	是	不是	理想	,

然而，无政府状态并非可取之物。

[nɔː(r)] [ðæt] ['wɜːðɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [ˌtɒlə'reɪʃn] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd]

nor	that	worthy	frame	of	mind	which	extends	toleration	not	merely	to	the	good
也不	那	值得	框架	的	头脑	哪个	扩展	容忍	不是	仅仅	到	这	好的

[ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

也缺乏那种高尚的心态，即不仅将宽容扩展到各种利益，而且还扩展到其他方面。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dɪfrəntli]

but	to	the	good	and	the	bad	,	the	intelligent	and	the	foolish	indifferently
但	到	这	好的	和	这	坏的	,	这	聪明的	和	这	愚蠢	漠不关心

.

:
.

但对好人坏人、聪明人傻瓜都一样。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ˌtɒlə'reɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['kɒmənli] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]

And	surely	this	toleration	has	been	too	commonly	in	evidence	in	this	country	in
和	一定	这	容忍	有	到过	也	通常	在	证据	在	这	国家	在

['aʊə(r)] [taɪm] . [fɔːr]

our	time	.	4
我们的	时间	.	4

而这种容忍现象在当今的美国确实屡见不鲜。4

[ɪz] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [dɪ'spjuːtɪd] ?

Is	the	contention	disputed	?
是	这	争论	争议	?

这一说法有争议吗?

[ɪz] [ðə; ði] [fækt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [self] - ['evɪdənt] ?

Is	the	fact	other	than	self	-	evident	?
是	这	事实	其他	比	自己	-	明显	?

难道这个事实并非不言而喻吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Is	it	necessary	to	explain	and	to	accentuate	the	confusion	which	for	the
是	它	必要的	到	解释	和	到	强调	这	困惑	哪个	为了	这

[lɑːst] [ten] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

last	ten	years	has	been	evident	in	the	creative	and	in	the	critical	literature
最后的	十	年	有	到过	明显	在	这	有创造力的	和	在	这	批判的	文学

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?

of	this	country	?
的	这	国家	?

有必要解释和强调过去十年来我国文学创作和评论领域中显而易见的混乱局面吗?

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

There	have	been	,	as	there	always	are	,
那里	有	到过	,	作为	那里	总是	是	,

一直以来，确实存在着.....

['raɪtər] [huː] [hæv; həv] ['tʃɪəfəli] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

writers	who	have	cheerfully	continued	writing	as	their	predecessors	have	written	,
作家	WHO	有	愉快地	持续	写作	作为	他们的	前任	有	书面	,

['sɪəriəs] ['pærədɪst] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] ,

serious	parodists	of	Milton	,
严肃的	模仿者	的	米尔顿	,

那些兴高采烈地延续前人写作风格的作家，那些严肃地戏仿弥尔顿的作家，

[ɒv; əv] ['tenɪsən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .

of	Tennyson	,	and	of	George	Eliot	.
的	丁尼生	,	和	的	乔治	艾略特	.

丁尼生，以及乔治·艾略特。

[ðiːz] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] ;

These	least	of	all	can	be	said	to	be	in	the	tradition	of	English	letters	;
这些	至少	的	全部	能	是	说	到	是	在	这	传统	的	英语	信件	;

这些作品最不能说是符合英国文学传统的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd]

for	that	tradition	has	been	a	tradition	of	constant	experiment	and
为了	那	传统	有	到过	一个	传统	的	持续的	实验	和

[ˌrenə'veɪʃ(ə)n] .

renovation	.
翻新	.

因为这一传统一直以来都是不断试验和革新的传统。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['raɪtər] — [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , ['mɪstə(r)] .

There	has	been	a	central	body	of	writers	—	from	Mr	.	Hardy	,	Mr	.
那里	有	到过	一个	中央	身体	的	作家	—	从	先生	.	哈迪	,	先生	.

['brɪdʒɪz] ,

Bridges	,
桥梁	,

一直以来都有一批核心作家——从哈代先生、布里奇斯先生，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒnræd][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['poʊəts] — [huː] [hæv; həv] [gɒn]

and	Mr	.	Conrad	to	the	best	of	the	younger	poets	—	who	have	gone
和	先生	.	康拉德	到	这	最好的	的	这	年轻	诗人	—	WHO	有	已消失

['stedəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [pɑːθ] ,

steadily	along	the	sound	path	,
稳步	沿着	这	声音	小路	,

康拉德先生也向最优秀的年轻诗人致敬——他们一直沿着正确的道路稳步前进。

[trə'dɪʃən(ə)l] [jet] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , ['pɜːsən(ə)l] [jet] [seɪn] .

traditional	yet	experimental	,	personal	yet	sane	.
传统的	然而	实验	,	个人的	然而	理智	.

传统与创新并存，个性与理性并存。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [streɪd]

But	there	has	been	also	a	large	number	of	young	writers	who	have	strayed
但	那里	有	到过	还	一个	大的	数字	的	年轻的	作家	WHO	有	迷路了

[ænd; ənd] [lɒst] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

and	lost	themselves	amongst	experiments	,
和	丢失的	他们自己	在	实验	,

但也有相当多的年轻作家误入歧途，在各种实验中迷失了方向。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔː'duːmd] [tuː; tə] [stə'rɪlətɪ] .

many	of	them	foredoomed	to	sterility	.
许多	的	他们	注定失败	到	无菌	.

他们中的许多人注定无法生育。

[jʌŋ] [men] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['mæksɪm] , " [lʊk] [ɪn] [ðaɪ]

Young	men	,	ignoring	the	fundamental	truth	expressed	in	the	maxim	,	"	Look	in	thy
年轻的	男人	,	忽略	这	基本的	真相	表达	在	这	格言	,	"	看	在	你的

[hɑːt] [ænd; ənd] [raɪt] ,

heart	and	write	,
心	和	写	,

年轻人，无视“审视内心并写下”这句格言所表达的基本真理，

" [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['poʊəmz] ([ænd; ənd] ['pɪktʃəz]) " [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .

"	have	attempted	to	make	up	poems	(	and	pictures	)	"	out	of	their	heads	.
"	有	尝试过	到	制作	向上	诗歌	(	和	图片	)	"	出去	的	他们的	头部	.

他们试图凭空创作诗歌（和图画）。

" ['ʌðə(r)z] ,
" **Others** **,**
" 其他的 ,

“其他的，

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['pɒstʃəleɪt] [ðæt] [ɔ:l] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [wɪl] ['kæri] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l]
defying **the** **obvious** **postulate** **that** **all** **good** **writing** **will** **carry** **at** **least** **a** **superficial**
反抗 这 明显的 假定 那 全部 好的 写作 将要 携带 在 至少 一个 浅
['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:də(r)] ,
meaning **to** **the** **intelligent** **reader** **,**
意义 到 这 聪明的 读者 ,

这违背了一个显而易见的假设，即所有优秀的作品至少都会对聪明的读者具有表面意义。

[hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][əd'maɪə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ,
have **invited** **us** **to** **admire** **strings** **of** **disconnected** **words** **and** **images** **,**
有 受邀 我们 到 钦佩 字符串 的 断开连接 字 和 图片 ,
['mi:nɪŋləs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['vɜ:rblɛs] .
meaningless **and** **even** **verbless** **.**
无意义的 和 甚至 无动词 .

邀请我们去欣赏一串串毫无意义、甚至没有动词的零散的文字和图像。

['ʌðə(r)z] , ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃən] [ænd; ənd]['praɪməri] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]
Others **,** **turning** **their** **backs** **on** **those** **natural** **affections** **and** **primary** **interests** **the**
其他的 , 转弯 他们的 背部 在 那些 自然的 情感 和 基本的 兴趣 这
[rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mi:nz] ,
repudiation **of** **which** **means** **,**
拒绝 的 哪个 方法 ,

另一些人则背弃了这些自然的情感和根本利益，这种背弃意味着：

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [mi:n] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and **must** **always** **mean** **,** **the** **death** **of** **the** **highest** **forms** **of** **literature** **,**
和 必须 总是 意思是 , 这 死亡 的 这 最高 表格 的 文学 ,

这必然意味着最高形式文学的消亡。

[hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [səb'vɜ:ʃn] [ɒv; əv] ['evri] [bɪ'li:f] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][laɪvz; lɪvz] .
have **concentrated** **upon** **the** **subversion** **of** **every** **belief** **by** **which** **man** **lives** **.**
有 集中 之上 这 颠覆 的 每一个 信仰 经过 哪个 男人 生活 .

致力于颠覆人类赖以生存的一切信仰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sæpt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsi:z][ɒv; əv] ['evri] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [sniə] [æt; ət] ['evri] [kəʊd]
They **have** **sapped** **at** **the** **bases** **of** **every** **loyalty** **,** **and** **sneered** **at** **every** **code**
他们 有 精疲力竭 在 这 基地 的 每一个 忠诚 , 和 冷笑 在 每一个 代码
,
,
,

他们动摇了所有忠诚的根基，嘲笑了所有准则。

[ə'blɪviəs] [tu:; tə][bəuθ]['səʊʃ(ə)l]['welfeə(r)][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
oblivious **to** **both** **social** **welfare** **and** **social** **experience** **.**
浑然不觉 到 两个都 社会的 福利 和 社会的 经验 .

对社会福利和社会经验都漠不关心。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] , [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [prə'fes] [ðə; ði] [ˌmɒrə'lɪstɪk] [priˌɒkju'peɪʃn] ,
They **have** **been** **,** **such** **of** **them** **as** **profess** **the** **moralistic** **preoccupation** **,**
他们 有 到过 , 这样的 的 他们 作为 宣称 这 道德主义 专注 ,

他们一直都是，尤其是那些自诩具有道德主义倾向的人。

['veri] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] " [kli:n] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['θɪŋkɪŋ] ,
very **contemptuous** **of** **"** **clean** **living** **and** **no** **thinking** **,**
非常 轻蔑的 的 " 干净的 活的 和 不 思维 ,

非常鄙视“干净的生活方式和不思考”，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɜːti] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌdld] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ]

"	but	the	dirty	living	and	muddled	thinking	that	they	have	offered	as	a
"	但	这	肮脏的	活的	和	混乱	思维	那	他们	有	提供	作为	一个

['sʌbstɪtjuːt] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

substitute	have	been	no	great	improvement	.
代替	有	到过	不	伟大的	改进	.

但是，他们所提出的肮脏的生活方式和混乱的思想并没有带来多大的改善。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

They	have	been	,	such	of	them	as	have	the	preoccupation	of	the	artist	,
他们	有	到过	,	这样的	的	他们	作为	有	这	专注	的	这	艺术家	,

他们一直都是，尤其是那些以艺术家为创作主题的人。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəndaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

so	anxious	to	look	at	the	abnormal	and	the	recondite	that	they	have
所以	焦虑的	到	看	在	这	异常	和	这	深奥的	那	他们	有

[fə'gɒtn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['elɪmənts] [ɒv; əv][mænz] [laɪf][ænd; ənd]

forgotten	what	are	and	must	be	the	main	elements	of	man's	life	and
被遗忘的	什么	是	和	必须	是	这	主要的	元素	的	男人的	生活	和

[wɒt] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃəz] [ɪn] [mænz] ['lændskeɪp] .

what	the	most	conspicuous	features	in	man's	landscape	.
什么	这	最多	显眼的	特征	在	男人的	景观	.

他们如此急于探究不寻常和深奥的事物，以至于忘记了人类生活的主要元素是什么，以及人类景观中最显著的特征是什么。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'rektɪd] [ˌæbnɔː'mæləti] .

We	have	had	an	orgy	of	undirected	abnormality	.
我们	有	有	一个	狂欢	的	无方向	紊乱 etc.	.

我们经历了一场毫无方向的异常狂欢。

[ðə; ði][əʊld]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɑːt][wɒz; wəz] " [wɒt] [ɒft][wɒz; wəz] [sed] [bʌt; bət] [nɛə] [səʊ] [wel]

The	old	object	of	art	was	"	what	oft	was	said	but	ne'er	so	well
这	老的	目的	的	艺术	曾是	"	什么	经常	曾是	说	但	从未	所以	出色地

[ɪk'sprest] " ;

expressed	"	;
表达	"	;

古代艺术品是“常被提及却从未被如此恰当地表达出来的东西”；

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɑːtɪsts] [hæz; həz] [biːn] [wɒt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sed]

the	object	of	many	of	the	new	artists	has	been	what	was	never	said
这	目的	的	许多	的	这	新的	艺术家	有	到过	什么	曾是	绝不	说

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪk'sprest] [wɜːs] .

before	and	could	not	possibly	be	expressed	worse	.
前	和	可以	不是	可能	是	表达	更糟	.

许多新锐艺术家的目标是那些以前从未被提及，而且不可能表达得更糟糕的东西。

[ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ˌæbnɔː'mæləti] [hæv; həv] [biːn] [lɜːnt] .

The	tricks	of	abnormality	have	been	learnt	.
这	技巧	的	紊乱 etc.	有	到过	学会了	.

异常行为的伎俩已被掌握。

[jʌŋ] ['sɪmpltən] [huː] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Young	simpletons	who	,	twenty	years	ago	,
年轻的	傻瓜	WHO	,	二十	年	前	,

二十年前，一群懵懂无知的年轻人

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['væpɪd] [ˌmægə'ziːn] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] ['muːnˌraɪz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [hæv; həv]

would	have	been	writing	vapid	magazine	verses	about	moonrise	and	roses	have
会	有	到过	写作	乏味	杂志	诗句	关于	月升	和	玫瑰	有

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,

discovered	that	they	have	only	to	become	incoherent	,
发现	那	他们	有	仅有的	到	变得	语无伦次	,

原本会写些关于月升和玫瑰的空洞杂志诗歌，却发现自己只需要变得语无伦次。

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌn'metrikəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] .

incomprehensible	,	and	unmetrical	to	be	taken	seriously	.
难以理解	,	和	非度量	到	是	已采取	严重地	.

难以理解，而且不合韵律，不值得认真对待。

[bæd] ['raɪtər] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)] [ɛs'θɛtɪk] ['ɪmpʌls] ,

Bad	writers	will	,	without	intellectual	or	æsthetic	impulse	,
坏的	作家	将要	,	没有	知识分子	或者	审美的	冲动	,

糟糕的作家，缺乏理性和审美上的冲动，

[prɪ'tend] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ([ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l]) [əb'skjuriti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)]

pretend	to	burrow	into	psychological	(	or	physical	)	obscurities	which	are	no	more
假装	到	洞穴	进入	心理	(	或者	身体的	)	晦涩之处	哪个	是	不	更多的

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['pɜːvjuː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

beyond	the	artist's	purview	than	anything	else	,
超过	这	艺术家的	范围	比	任何事物	别的	,

假装深入探究心理（或生理）上的晦涩难懂之处，而这些晦涩难懂之处其实并不超出艺术家的视野范围，就像其他任何事物一样。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

provided	he	responds	to	them	,
假如	他	回应	到	他们	,

前提是他会回应他们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['raɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm]

but	which	have	the	advantage	for	an	insincere	writer	that	they	enable	him
但	哪个	有	这	优势	为了	一个	虚伪的	作家	那	他们	使能够	他

[tuː; tə] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] ['ɒnɪst] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['daɪəgnəʊz] [æz; əz]

to	talk	nonsense	that	honest	unsophisticated	readers	are	unable	to	diagnose	as
到	讲话	废话	那	诚实的	不谙世事的	读者	是	无法	到	诊断	作为

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

但对于不真诚的作者来说，这却有一个好处，那就是他可以胡说八道，而诚实而缺乏经验的读者却无法将其识别为胡说八道。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [njuː] ['fʌŋgɔɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] [prɪ'tenʃəs] [ɪm'pɒstə(r)] [huː] ,

Year	after	year	we	have	new	fungoid	growths	of	feeble	pretentious	impostors	who	,
年	后	年	我们	有	新的	真菌	增长	的	微弱	装腔作势	冒名顶替者	WHO	,

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

after	a	while	,
后	一个	尽管	,

年复一年，我们都会发现一些虚弱无能、自命不凡的冒牌货像真菌一样滋生，过一段时间后，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðeə(r)] ['jʌŋgə] ['kɪndrəd] ; [ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] year5

are	superseded	by	their	younger	kindred	;	and	year	by	year5
是	被取代	经过	他们的	年轻	亲属	;	和	年	经过	year5

被其后辈取代；并且逐年取代。

[wiː; wi] [siː] ['raɪtər] [huː] ['æktʃuəli] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]

we	see	writers	who	actually	have	some	intelligence	and	capacity	for
我们	看	作家	WHO	实际上	有	一些	智力	和	容量	为了

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [led] [ə'streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['stəʊni][ænd; ənd] ['bærən] ['fiːldz] [ɒv; əv]

observation	and	exact	statement	led	astray	into	the	stony	and	barren	fields	of
观察	和	精确的	陈述	引领	误入歧途	进入	这	石质的	和	荒芜	字段	的

['teknɪk(ə)l] ['ænəkɪzəm] [ɔː(r)][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['mædhaʊs] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ˌæntɪ'nəʊmiənɪzəm] .

technical	anarchism	or	the	pitiful	madhouse	of	moral	antinomianism	.
技术的	无政府主义	或者	这	可怜	疯人院	的	道德	反律主义	.

我们看到一些真正具有一定智力、观察力和准确表达能力的作家，误入了技术无政府主义的贫瘠之地，或是道德反律主义的可悲疯人院。

[æt; ət] ['bɒtəm] ['vænəti][ænd; ənd] [prɪ'tens] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][v'aɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] ,

At	bottom	vanity	and	pretence	are	the	worst	of	vices	in	a	young	writer	,
在	底部	虚荣	和	虚伪	是	这	最差	的	恶习	在	一个	年轻的	作家	,

归根结底，虚荣和矫揉造作是年轻作家最糟糕的恶习。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] ;

but	they	may	be	encouraged	or	discouraged	,	even	these	;
但	他们	可能	是	鼓励	或者	灰心	,	甚至	这些	;

但即使是这些人，也可能受到鼓励或打击；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [blæk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [waɪt] .

and	we	have	seen	times	and	places	in	which	black	was	called	white	.
和	我们	有	已见	时代	和	地方	在	哪个	黑色的	曾是	称为	白色的	.

我们也见过一些时候、一些地方把黑色称为白色。

[ə'mɪd] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriənt] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] [æt; ət] [wʌns] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd]

Amid	this	luxuriant	confusion	the	voices	of	critics	at	once	sane	and	informed
之中	这	茂盛的	困惑	这	声音	的	评论家	在	一次	理智	和	知情的

[hæv; həv] [biːn] [fjuː] .

have	been	few	.
有	到过	很少	.

在这种繁杂混乱之中，既理智又有见地的批评者的声音寥寥无几。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['aʊə(r)]['əʊldə] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [tend] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

For	the	most	part	our	older	critics	have	tended	to	treat	the	younger
为了	这	最多	部分	我们的	老	评论家	有	倾向于	到	对待	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv] [ɪn'sensɪt] [jʌŋ] [biːsts] ,

generation	as	a	howling	menagerie	of	insensate	young	beasts	,
一代	作为	一个	嚎叫	动物园	的	无知觉	年轻的	野兽	,

大多数情况下，我们年长的评论家倾向于把年轻一代视为一群嚎叫的、麻木不仁的年轻野兽。

[ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [sə'fɪʃntli] ['kləʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	have	failed	to	keep	sufficiently	closely	in	touch	with	production	to
和	有	失败的	到	保持	足够	密切	在	触碰	和	生产	到

[dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænə'kɪstɪk] ,

discriminate	between	the	traditional	and	the	anarchistic	,
辨析	之间	这	传统的	和	这	无政府主义	,

并且未能与生产部门保持足够密切的联系，以区分传统主义和无政府主义。

[ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] , [ðə; ði] ['helθi]

the	sincere	and	the	pretentious	,	the	intelligent	and	the	stupid	,	the	healthy
这	真诚	和	这	装腔作势	,	这	聪明的	和	这	愚蠢的	,	这	健康

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ,

and	the	vicious	,
和	这	恶毒	,

真诚的和虚伪的，聪明的和愚蠢的，健康的和邪恶的，

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steraɪl] .

the	promising	and	the	sterile	.
这	有前途	和	这	无菌	.

有希望的和不育的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [biːn] ['friːkwəntli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['eldəli] [men]

We	have	ourselves	been	frequently	amused	and	irritated	at	finding	elderly	men
我们	有	我们自己	到过	频繁地	觉得好笑	和	受刺激	在	寻找	老年	男人

[ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌrevə'ljuːʃənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

of	letters	alarmed	at	the	"	revolutionism	of	the	young	,
的	信件	惊慌	在	这	"	革命主义	的	这	年轻的	,

我们自己也经常感到既好笑又恼火，因为我们发现一些上了年纪的文人墨客对“年轻人的革命主义”感到担忧。

" [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [biː] . , [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] , [bɪ'wɪldəd] ,

"	as	manifested	in	Mr	.	A	.	or	Mr	.	B	.	,	or	asking	,	bewildered	,
"	作为	表现出来	在	先生	.	一个	.	或者	先生	.	B	.	,	或者	问	,	困惑	,

正如A先生或B先生所表现出的那样，或者困惑地询问，

" [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [teɪk] [mɪs] [siː] . [səʊ] ['sɪəriəsli] ,

"	why	the	young	take	Miss	C	.	so	seriously	,
"	为什么	这	年轻的	拿	错过	C	.	所以	严重地	,

“为什么年轻人如此认真地对待C小姐？”

" [wen] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['raudi] [ɒv; əv] [huːz] ['fuːlɪʃ] [bʊks]

"	when	as	a	fact	A	.	and	B	.	are	merely	rowdies	of	whose	foolish	books
"	什么时候	作为	一个	事实	一个	.	和	B	.	是	仅仅	流氓	的	谁	愚蠢	图书

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ] ['əʊnli] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] ['kɒpiz] ,

even	the	young	buy	only	fifty	or	sixty	copies	,
甚至	这	年轻的	买	仅有的	五十	或者	六十	副本	,

“而事实上，A和B只不过是两个流氓，他们写的那些愚蠢的书，就连年轻人也只买五六十本。”

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][siː] . [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['teɪkən] ['sɪəriəsli] [baɪ][nəʊ] ['sɪəriəs] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	the	fair	C	.	is	a	person	taken	seriously	by	no	serious	person	of	her
和	这	公平的	C	.	是	一个	人	已采取	严重地	经过	不	严肃的	人	的	她

[əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

own	generation	.
自己的	一代	.

而美丽的 C. 却不被她同龄的任何一位严肃人士认真对待。

[ðəʊz] ['krɪtɪks] , [ə'gen] ,

Those	critics	,	again	,
那些	评论家	,	再次	,

那些批评家们，再次.....

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]

who	are	constantly	in	touch	with	the	fruits	of	the	printing	press	have	for
WHO	是	不断地	在	触碰	和	这	水果	的	这	印刷	按	有	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑːt] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌzlmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ə'freɪd]

the	most	part	got	into	a	state	of	puzzlement	in	which	they	are	not	merely	afraid
这	最多	部分	得到	进入	一个	状态	的	困惑	在	哪个	他们	是	不是	仅仅	害怕的

[tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] ([lest] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl]) ,

to	make	mistakes	(	lest	what	looks	like	a	frog	may	turn	out	to	be	an	angel	)	,
到	制作	错误	(	免得	什么	看起来	喜欢	一个	青蛙	可能	转动	出去	到	是	一个	天使	)	,

那些经常接触印刷品的人，大多陷入了一种困惑的状态，他们不仅害怕犯错（以免看起来像青蛙的东西实际上是天使），

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðeə(r)] ['sensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	in	which	they	have	almost	lost	the	habit	of	using	their	senses	for	the
但	在	哪个	他们	有	几乎	丢失的	这	习惯	的	使用	他们的	感官	为了	这

['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

purpose	for	which	they	were	meant	to	be	used	.
目的	为了	哪个	他们	是	意思是	到	是	用过的	.

但他们几乎已经丧失了运用感官进行感知的习惯，而感官原本就是用来进行感知的。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] .

Everything	is	treated	with	respect	.
一切	是	治疗	和	尊重	.

所有事物都受到尊重。

[ˌplætɪ'tjuːdɪnəs] ['rʌbɪʃ] — [səʊ] ['welkəm] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] — [ɪz]

Platitudinous	rubbish	—	so	welcome	perhaps	because	it	is	so	easily	understood	—	is
老生常谈	垃圾	—	所以	欢迎	也许	因为	它	是	所以	容易地	理解	—	是

['triːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['wɜːrdzwərθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ;

treated	as	though	Wordsworth	had	written	it	;
治疗	作为	尽管	华兹华斯	有	书面	它	;

老生常谈的废话——或许是因为它们很容易理解——却被当作华兹华斯的作品来对待；

['hektɪk] ['dʒɪbərɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɪliəst] [kaɪnd][ɪz] ['ɒnəd] , [æt; ət] [wɜːst] ,

hectic	gibberish	of	the	silliest	kind	is	honoured	,	at	worst	,
忙碌的	胡言乱语	的	这	最愚蠢的	种类	是	荣幸	,	在	最差	,

最坏的情况是，人们会尊崇最愚蠢、最混乱的胡言乱语。

[wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['reprɪmɑːnd] [ðæt] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [greɪt] ['dʒiːniəs] [wen] [greɪt]

with	the	sort	of	deferential	reprimand	that	is	applicable	to	great	genius	when	great
和	这	种类	的	尊重	训诫	那	是	适用的	到	伟大的	天才	什么时候	伟大的

['dʒiːniəs] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] .

genius	shows	a	slight	tendency	to	kick	over	the	traces	.
天才	演出	一个	轻微	趋势	到	踢	超过	这	痕迹	.

带着那种恭敬的责备，就像对待伟大的天才，当伟大的天才稍稍表现出破坏规则的倾向时所应有的责备一样。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'vjuːz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][best] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːk] [mɔː(r)]

Even	those	of	our	reviews	which	do	not	ignore	the	best	contemporary	work	more
甚至	那些	的	我们的	评论	哪个	做	不是	忽略	这	最好的	当代的	工作	更多的

['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] ['æləkeɪt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊ]

often	than	not	allocate	just	as	much	space	to	the	humbug	and	the	faux
经常	比	不是	分配	只是	作为	很多	空间	到	这	骗子	和	这	假的

[bɒn] .

bon	.
邦	.

即使是我们那些不忽略当代最佳作品的评论，也常常会给那些弄虚作假、装腔作势的作品分配同样多的篇幅。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðəʊ] [dʌl] , [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skʌl] , " [æz; əz] ['swɪnˌbɜːrnz] ['lɪmərɪk]

"	The	public	,	though	dull	,	has	not	quite	such	a	skull	,	"	as	Swinburne's	limerick
"	这	民众	,	尽管	乏味的	,	有	不是	相当	这样的	一个	颅骨	,	"	作为	斯温本大学的	五行打油诗

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

put	it	.
放	它	.

正如斯温伯恩的打油诗所说，“公众虽然愚钝，但他们的头脑却并非如此简单”。

['meni] [bæd] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [riːd] ,

Many	bad	authors	are	much	talked	about	but	very	little	read	,
许多	坏的	作者	是	很多	谈话	关于	但	非常	小的	读	,

许多糟糕的作家备受关注，但很少有人读他们的作品。

[ænd; ənd] ['krɪtɪks] [huː] ['nevə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [saʊnd] [wen] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	critics	who	never	write	a	line	are	frequently	sound	when	most	of	the
和	评论家	WHO	绝不	写	一个	线	是	频繁地	声音	什么时候	最多	的	这

[prə'feʃənlz] [hæv; həv] [gɒn] [klɪːn] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['reɪlz] .

professionals	have	gone	clean	off	the	rails	.
专业人士	有	已消失	干净的	离开	这	铁轨	.

而那些从不写评论的评论家，往往在大多数专业人士彻底失控的时候，他们的评论却很中肯。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːgjuəb(ə)l] — [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [lɒŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Moreover	,	it	is	arguable	—	though	we	should	not	,	without	long	consideration	,
而且	,	它	是	有争议的	—	尽管	我们	应该	不是	,	没有	长的	考虑	,

此外，这还有待商榷——尽管我们不应该在没有经过深思熟虑的情况下就妄下结论。

[ək'sept] [ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] — [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɔː(r)][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl]

accept	the	argument	—	that	no	amount	of	misleading	criticism	or	bad	example	will
接受	这	争论	—	那	不	数量	的	误导性的	批评	或者	坏的	例子	将要

['ruːɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] ,

ruin	a	man	of	strong	natural	genius	,
废墟	一个	男人	的	强的	自然的	天才	,

接受这种观点——再多的误导性批评或坏榜样也无法毁掉一个天生具有强大天赋的人。

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [pər'sepʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['pɒzətɪv]

which	implies	perceptions	which	will	not	be	denied	,	and	a	well	-	defined	positive
哪个	暗示	感知	哪个	将要	不是	是	否认	,	和	一个	出色地	-	定义	积极的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

这暗示着不容否认的看法，以及鲜明的正面性格。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ðɪ] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hæp'hæzəd] [ænd; ənd] ['tɪmɪd][ɔː(r)]

even	if	we	do	not	exaggerate	the	ill	effects	of	haphazard	and	timid	or
甚至	如果	我们	做	不是	夸大	这	患病的	效果	的	偶然	和	胆小	或者

[hæp'hæzəd] [ænd; ənd] ['rekləs] ['krɪtɪsɪzəm] ,

haphazard	and	reckless	criticism	,
偶然	和	鲁莽	批评	,

即使我们不夸大随意、怯懦的批评或随意、鲁莽的批评所带来的不良影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɒbviəs] [ðæt] [bəuθ] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pʌblɪks] [mʌst; məst] [geɪn] [ɪf] [sʌm; səm]

it	is	surely	obvious	that	both	artists	and	their	publics	must	gain	if	some
它	是	一定	明显的	那	两个都	艺术家	和	他们的	公众	必须	获得	如果	一些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] .

of	the	rubbish	can	be	cleared	away	.
的	这	垃圾	能	是	已清除	离开	.

显而易见，如果能清除一些垃圾，艺术家和公众都将从中受益。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [muːvz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['bɑːnək(ə)lz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [luːz] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	ship	moves	in	spite	of	all	the	barnacles	,	and	it	does	not	lose	direction	,
这	船	移动	在	尽管如此	的	全部	这	藤壶	,	和	它	做	不是	失去	方向	,

尽管船上布满了藤壶，这艘船依然能够航行，并且不会迷失方向。

[bʌt; bət][ɪts] ['prəʊgres] [maɪt] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)lsəm] .

but	its	progress	might	be	less	troublesome	.
但	它是	进步	可能	是	较少的	麻烦的	.

但它的发展或许不会那么麻烦。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] met6

We	have	often	met6
我们	有	经常	met6

我们经常见面6

[p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [di'strʌst] [ɔːl] [rɪ'vjuːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]

persons	who	have	distrusted	all	reviews	because	they	have	bought	books	on	the
人	WHO	有	不信任	全部	评论	因为	他们	有	买	图书	在	这

[streŋθ] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] [biːn] [wʌns] [bɪt] .

strength	of	extravagant	reviews	and	been	once	bit	.
力量	的	靡	评论	和	到过	一次	少量	.

有些人因为轻信夸张的评论而购买书籍，结果被骗了一次，从此对所有评论都失去了信任。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [met] ['piːp(ə)l] , [tuː] ,

We	have	often	met	people	,	too	,
我们	有	经常	遇见	人们	,	也	,

我们也经常遇到一些人。

[huː] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [wɒt] ['sʌmbədi] ([ˌʌndɪ'naɪəbli] " [ˌɪntə'lektʃuəl] ") [hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm]

who	have	procured	what	somebody	(	undeniably	"	intellectual	"	)	has	told	them
WHO	有	采购	什么	某人	(	无可否认	"	知识分子	"	)	有	讲述	他们

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][məʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

to	be	the	latest	and	most	vigorous	and	representative	work	of	imaginative
到	是	这	最新的	和	最多	蓬勃	和	代表	工作	的	富有想象力的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

他们购买了某人（无疑是"知识分子"）告诉他们的，最新、最有力、最具代表性的文学作品，

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'teɪstfl] ,

and	,	finding	it	distasteful	,
和	,	寻找	它	令人厌恶的	,

而且，他觉得这令人反感，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] " ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] " [ɔː(r)][ðə; ði] " ['nɑːvəlɪsts]

have	come	to	the	conclusion	that	the	"	poets	of	the	day	"	or	the	"	novelists
有	来	到	这	结论	那	这	"	诗人	的	这	天	"	或者	这	"	小说家

[ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :

of	to	-	morrow	"	are	not	for	them	:
的	到	-	明天	"	是	不是	为了	他们	:

他们最终得出结论，认为"当代诗人"或"明日小说家"与他们无关：

['tɜːnɪŋ] [bæk] , [ðen] ,

turning	back	,	then	,
转弯	后退	,	然后	,

然后，转身离开。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪkɪnz] [ɔː(r)] ['braʊnɪŋ] [ɔː(r)] [daiə'nisiəs] [ɒv; əv] [ˌhælikɑː'næsəs] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ðæt]

to	their	Dickens	or	Browning	or	Dionysius	of	Halicarnassus	in	the	mood	of	that
到	他们的	狄更斯	或者	勃朗宁	或者	狄奥尼修斯	的	哈利卡纳苏斯	在	这	情绪	的	那

['gɑːstli] ['pesɪmɪst] [huː] [sed] [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən][əʊld][wʌn]

ghastly	pessimist	who	said	that	whenever	a	new	book	came	out	he	read	an	old	one
阴森	悲观主义者	WHO	说	那	每当	一个	新的	书	来了	出去	他	读	一个	老的	一

.

:
.

就像那个可怕的悲观主义者说的那样，每当有新书出版，他就会读一本旧书，以此来表达他们对狄更斯、勃朗宁或哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯的喜爱。

[ðiːz] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['meni] ,

These	readers	are	typical	of	many	,
这些	读者	是	典型的	的	许多	,

这些读者是许多读者的典型代表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

and	the	result	of	their	existence	is	that	the	dissemination	of	the	best
和	这	结果	的	他们的	存在	是	那	这	传播	的	这	最好的

[kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ([wʌn]) [les] [waɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː])

contemporary	literature	is	(	1	)	less	wide	than	it	might	be	and	(	2	)
当代的	文学	是	(	1	)	较少的	宽的	比	它	可能	是	和	(	2	)

[les] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

less	rapid	than	it	might	be	.
较少的	迅速的	比	它	可能	是	.

而它们的存在导致当代优秀文学作品的传播（1）不如它本应有的广泛，（2）也不如它本应有的速度快。

[ðeə(r)] [ɪz] ,

There	is	,
那里	是	,

有，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] — [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] - [tɜːm] — [fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] " [taɪm] - [læg] " [ɪn][ðə; ði]

as	a	rule	—	in	the	economists	'	term	—	far	too	great	a	"	time	-	lag	"	in	the
作为	一个	规则	—	在	这	经济学家	-	学期	—	远的	也	伟大的	一个	"	时间	-	落后	"	在	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌrepju'teiʃən] .

making	of	the	best	reputations	.
制作	的	这	最好的	声誉	.

用经济学家的话来说，通常情况下，最佳声誉的形成存在过长的“时间滞后”。

[ə; eɪ][mæn]['ɒf(ə)n] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	man	often	writes	for	years	before	he	is	heard	of	by	the	mass	of	the
一个	男人	经常	写	为了	年	前	他	是	听到	的	经过	这	大量的	的	这

['kʌltɪveɪtɪd] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

cultivated	readers	who	are	naturally	predisposed	to	like	his	work	,
栽培	读者	WHO	是	自然	易感	到	喜欢	他的	工作	,

一个人往往写作多年，才被广大有修养的读者所熟知，而这些读者自然而然地会喜欢他的作品。

[ænd; ənd][duː; də] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	do	like	it	when	at	last	they	meet	it	.
和	做	喜欢	它	什么时候	在	最后的	他们	见面	它	.

当他们最终见到它时，他们很喜欢它。

[ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][səʊ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

In	a	nation	so	large	,	and	with	so	immense	a	volume	of	literary	production	,
在	一个	国家	所以	大的	,	和	和	所以	巨大	一个	体积	的	文学	生产	,

在一个幅员辽阔、文学作品数量如此庞大的国家里，

[sʌtʃ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] [njuːz] - [ʃiːts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'dʒestɪd] [ænd; ənd] [ɪl] -

such	numerous	and	diverse	news	-	sheets	,	and	such	congested	and	ill	-
这样的	很多的	和	各种各样的	消息	-	纸张	,	和	这样的	拥堵	和	患病的	-

[ə'reɪndʒd] ['bʊkʃɒp] ,

arranged	bookshops	,
安排	书店	,

如此众多且种类繁多的报刊杂志，以及如此拥挤杂乱的书店，

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

this	phenomenon	is	bound	to	exist	in	some	degree	.
这	现象	是	边界	到	存在	在	一些	程度	.

这种现象必然会在一定程度上存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪnɪmaɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] ['kænɒt]

But	it	may	be	minimised	,	and	although	we	of	the	London	Mercury	cannot
但	它	可能	是	最小化	,	和	虽然	我们	的	这	伦敦	汞	不能

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

但这种情况可能会被降到最低，尽管我们《伦敦水星报》的人对此并不抱希望，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['aʊə(r)]

and	do	not	desire	,	to	be	judged	by	our	aspirations	rather	than	by	our
和	做	不是	欲望	,	到	是	评判	经过	我们的	抱负	相当	比	经过	我们的

[pə'fɔːmənsɪz] ,

performances	,
表演	,

我们不希望人们根据我们的抱负而不是我们的表现来评判我们。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['aʊə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə]

we	may	at	least	be	permitted	to	say	that	we	shall	do	our	utmost	to
我们	可能	在	至少	是	允许	到	说	那	我们	将	做	我们的	极致	到

[kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] [ðæt] [end] .

contribute	towards	that	end	.
贡献	向	那	结尾	.

我们至少可以表示，我们将尽最大努力为此目标做出贡献。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [pɒn'tɪfɪkeɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

Even	to	disclaim	an	ambition	for	an	infallible	pontificate	of	letters
甚至	到	放弃	一个	志向	为了	一个	绝对正确	布道	的	信件

[mʌst; məst]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

must	savour	of	impertinence	.
必须	品尝	的	无礼	.

即使否认自己有志于成为绝对权威的文学教父，也难免带有傲慢的意味。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [wɒt] ['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l][kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'fɜːmɪŋ]

We	can	only	say	that	what	our	journal	can	do	in	the	way	of	affirming
我们	能	仅有的	说	那	什么	我们的	杂志	能	做	在	这	方式	的	肯定

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

and	applying	principles	of	criticism	,
和	申请	原则	的	批评	,

我们只能说，我们的期刊在肯定和运用批评原则方面所能发挥的作用是：

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt]

and	giving	a	conspectus	of	the	best	contemporary	work	,	we	shall	attempt
和	给予	一个	概论	的	这	最好的	当代的	工作	,	我们	将	试图

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

我们将尝试对当代最佳作品进行概述。

['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['aʊtlaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Our	other	functions	we	have	already	outlined	,	and	a	beginning	is	made	in	this
我们的	其他	函数	我们	有	已经	概述	,	和	一个	开始	是	制成	在	这

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

其他功能我们已经概述过了，而这个数字标志着一个开端。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [nems]

We	have	made	no	endeavour	to	arrange	a	dazzling	shop	-	window	of	names
我们	有	制成	不	努力	到	安排	一个	耀眼的	店铺	-	窗户	的	姓名

[ɔː(r)] " ['fiːtʃəz] " [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ;

or	"	features	"	for	our	first	number	;
或者	"	特征	"	为了	我们的	第一的	数字	;

我们没有费心思为我们的第一期节目安排一个令人眼花缭乱的明星阵容或"特色"；

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] ['ridər] - [v'juːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst]

whatever	may	be	our	readers	'	views	concerning	this	number	we	can	at	least
任何	可能	是	我们的	读者	-	浏览	有关	这	数字	我们	能	在	至少

[ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] [les]

assure	them	that	the	contributors	to	subsequent	numbers	will	be	not	less
保证	他们	那	这	贡献者	到	随后的	数字	将要	是	不是	较少的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hɪə(r)] [faʊnd] ,

representative	than	those	here	found	,
代表	比	那些	这里	成立	,

无论读者对这一期有何看法，我们至少可以向他们保证，后续各期的投稿人将不逊于本期的投稿人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [jet] [biːn] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [skiːm] [ðæt]

and	that	only	a	beginning	has	yet	been	made	towards	the	complete	scheme	that
和	那	仅有的	一个	开始	有	然而	到过	制成	向	这	完全的	方案	那

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] . ['sɛvən]

we	have	in	view	.	7
我们	有	在	看法	.	7

而这仅仅是我们所设想的完整计划的开端。7

['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ]

Going	and	Staying
去	和	入住

去与留

[ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [sʌn] - [ʃeɪps] [ɒn][ðə; ðɪ] [spreɪ] ,

The	moving	sun	-	shapes	on	the	spray	,
这	移动	太阳	-	形状	在	这	喷	,

水面上移动的太阳形状，

[ðə; ðɪ] ['spɑːkl] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [brʊk] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ,

The	sparkles	where	the	brook	was	flowing	,
这	闪光	在哪里	这	溪	曾是	流动	,

小溪流淌之处闪烁着光芒，

[pɪŋk] ['feɪsɪz] , [plaɪtɪŋz] , ['muːnlɪt] [meɪ] ,

Pink	faces	,	plightings	,	moonlit	May	,
粉色的	面孔	,	困境	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	可能	,

粉红的脸庞，恳求，五月的月光，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪʃt] [wʊd] [steɪ] ;

These	were	the	things	we	wished	would	stay	;
这些	是	这	事物	我们	希望	会	停留	;

这些都是我们希望能够保留下来的东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

But	they	were	going	.
但	他们	是	去	.

但他们还是要走了。

['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['blæŋknəs] [æz; əz][ɒv; əv] [snəʊ] ,

Seasons	of	blankness	as	of	snow	,
季节	的	空白	作为	的	雪	,

如同雪一般的空白季节

[ðə; ði]['saɪlənt] [bliːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [dɪ'keɪɪŋ] ,

The	silent	bleed	of	a	world	decaying	,
这	沉默的	流血	的	一个	世界	腐烂的	,

世界衰败的无声流血，

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɪn] [wəʊ] ,

The	moan	of	multitudes	in	woe	,
这	呻吟	的	众多	在	悲哀	,

众人哀号，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪʃt] [wʊd] [gəʊ] ;

These	were	the	things	we	wished	would	go	;
这些	是	这	事物	我们	希望	会	去	;

这些都是我们希望消失的东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] .

But	they	were	staying	.
但	他们	是	入住	.

但他们决定留下来。

['tɒməs] ['hɑːdi]

THOMAS	HARDY
托马斯	耐寒的

托马斯·哈代

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen]

It's	Not	Going	to	Happen	Again
它是	不是	去	到	发生	再次

这种事不会再发生了

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][məʊst][dɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['grɑːntɪd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,

I	have	known	the	most	dear	that	is	granted	us	here	,
我	有	已知	这	最多	亲爱的	那	是	的确	我们	这里	,

我已领略了此生所拥有的最珍贵的事物，

[mɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][ðæn; ðən][ðə; ði][gɒdz] [nəʊ] [ə'bʌv] ,

More	supreme	than	the	gods	know	above	,
更多的	最高	比	这	神	知道	多于	,

比诸神所知的还要至高无上，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [həːl] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Like	a	star	I	was	hurled	through	the	sweet	of	the	world	,
喜欢	一个	星星	我	曾是	投掷	通过	这	甜的	的	这	世界	,

我像一颗星星一样被抛入这甜蜜的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] .

And	the	height	and	the	light	of	it	,	Love	.
和	这	高度	和	这	光	的	它	,	爱	.

还有它的高度和光芒，爱。

[aɪ][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

I	have	risen	to	the	uttermost	Heaven	of	Joy	,
我	有	升起	到	这	极致	天堂	的	喜悦	,

我已升至至高无上的喜乐天堂，

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [hel] [ɒv; əv] [peɪn] —

I	have	sunk	to	the	sheer	Hell	of	Pain	—
我	有	沉没	到	这	透明	地狱	的	疼痛	—

我已坠入痛苦的深渊——

[bʌt; bət] — [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] ,

But	—	it's	not	going	to	happen	again	,	my	boy	,
但	—	它是	不是	去	到	发生	再次	,	我的	男生	,

但是——孩子，这种事不会再发生了。

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .

It's	not	going	to	happen	again	.
它是	不是	去	到	发生	再次	.

这种事不会再发生了。

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [hɜːd]

It's	the	very	first	word	that	poor	Juliet	heard
它是	这	非常	第一的	单词	那	贫穷的	朱丽叶	听到

这是可怜的朱丽叶听到的第一个词。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['rəʊmiəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][stɪks] ;

From	her	Romeo	over	the	Styx	;
从	她	罗密欧	超过	这	冥河	;

从她跨越冥河的罗密欧;

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] [wɪl] [tel] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn] [hel]

And	the	Roman	will	tell	Cleopatra	in	hell
和	这	罗马	将要	告诉	克利奥帕特拉	在	地狱

而罗马人会在地狱里告诉克利奥帕特拉。

[wen] [ʃiː; ʃi][stɑːrts][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [əʊld] [trɪks] ;

When	she	starts	her	immortal	old	tricks	;
什么时候	她	开始	她	不朽	老的	技巧	;

当她开始施展她那永无止境的旧伎俩时;

[wɒt] ['pærɪs][wɒz; wəz] ['telɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['heləʊ]

What	Paris	was	tellin	'	for	good	-	bye	to	Helen
什么	巴黎	曾是	告诉	-	为了	好的	-	再见	到	海伦

巴黎对海伦说的告别话

[wen] [hiː; hi] ['bʌndld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] —

When	he	bundled	her	into	the	train	—
什么时候	他	捆绑式	她	进入	这	火车	—

当他把她塞进火车时——

[əʊ] , [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] , [əʊld][gɜːl] ,

Oh	,	it's	not	going	to	happen	again	,	old	girl	,
哦	,	它是	不是	去	到	发生	再次	,	老的	女孩	,

哦，老伙计，这种事不会再发生了。

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .

It's	not	going	to	happen	again	.
它是	不是	去	到	发生	再次	.

这种事不会再发生了。

['ruːpət] [brʊk]

RUPERT	BROOKE
鲁珀特	布鲁克

鲁珀特·布鲁克

['ʃæ.təʊ] [leɪk] ['luːɪs] , ['kænədə] , - . [eit]

Château	Lake	Louise	,	Canada	,	1913	.	8
城堡	湖	路易丝	,	加拿大	,	-	.	8

加拿大路易斯湖城堡，1913.8

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

The	Search	for	the	Nightingale
这	搜索	为了	这	夜莺

寻找夜莺

([tuː; tə][es] . [es] .) [wʌn]

(	To	S	.	S	.	)	1
(	到	S	.	S	.	)	1

（致SS）1

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['stəʊni] , [ˈʃæləʊ] [striːm] [ai][sæt]
Beside a stony , shallow stream I sat
旁 一个 石质的 , 浅的 溪流 我 卫星

我坐在一条布满石头、水浅的小溪边。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [hɪl] .
In a deep gully underneath a hill .
在 一个 深的 沟壑 下 一个 爬坡道 .

在山丘下的一条深沟里。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [dɑːk] [mɒs]
I watched the water trickle down dark moss
我 观看 这 水 涓涓细流 向下 黑暗的 苔藓

我看着水顺着深色的苔藓缓缓流下。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['taɪni] [bau] [ɒv; əv] ['meɪdnheə(r)] ,
And shake the tiny boughs of maidenhair ,
和 摇 这 微小的 树枝 的 少女发 ,

摇晃那细小的铁线莲枝条，

[ænd; ənd] ['bɪləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][kəʊld] [stəʊn] .
And billow on the bodies of cold stone .
和 巨浪 在 这 身体 的 寒冷的 石头 .

并在冰冷的石头上翻滚。

[ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] [klɪə(r)]
And sculptured clear
和 雕塑 清除

雕刻清晰

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['eəriəl] [piːk]
Upon the shoulder of that aerial peak
之上 这 肩膀 的 那 天线 顶峰

在那座高耸山峰的肩部

[stʊd] [triːz] , [ðə; ði]['frædʒaɪl] ['skelətn] [ɒv; əv] [lait] ,
Stood trees , the fragile skeletons of light ,
站立 树木 , 这 脆弱的 骷髅 的 光 ,

挺立的树木，脆弱的光之骨架，

[haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [bləʊn]
High in a bubble blown
高的 在 一个 气泡 吹

沉浸在吹出的泡泡里

[ɒv; əv] ['vɪʒənri] [stəʊn] . [ˌtuː'tuː]
Of visionary stone . 2
的 有远见的 石头 . 2

富有远见的石头。2

['ʌndə(r)] [ðæt] ['æʒʊraɪn] [træns'pærənt] [ɑːtʃ]
Under that azurine transparent arch
在下面 那 天青石 透明的 拱

在那道湛蓝色的透明拱门下

[ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [triːz]
The hill , the rocks , the trees
这 爬坡道 , 这 岩石 , 这 树木

山丘、岩石、树木

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] ['driːmləs] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wʊd]
Were still and dreamless as the printed wood
是 仍然 和 无梦 作为 这 打印 木头

像印刷的木头一样，静止而无梦

[blæk] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] [peɪdʒ] .

Black	on	the	snowy	page	.
黑色的	在	这	下雪的	页	.

雪白的页面上是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'vaɪnə(r)][bɜːd]

It	was	the	song	of	some	diviner	bird
它	曾是	这	歌曲	的	一些	占卜师	鸟

那是某种神鸟的歌声。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [stɪl] ['kʌntri] [njuː] ,

Than	this	still	country	knew	,
比	这	仍然	国家	知道	,

这个静谧的国家比他们所知的还要平静。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [twɪgz] [ɒv; əv] [bɜːnt] [ænd; ənd] ['blækənd] [triːz]

The	words	were	twigs	of	burnt	and	blackened	trees
这	字	是	树枝	的	烧焦的	和	变黑	树木

这些文字如同烧焦焦黑的树枝。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [trɪld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

From	which	there	trilled	a	voice	,
从	哪个	那里	颤音	一个	嗓音	,

其中传来一阵颤音，

['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [feɪnt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɒŋ]

Shadowy	and	faint	,	as	though	it	were	the	song
阴暗的	和	头晕的	,	作为	尽管	它	是	这	歌曲

朦胧而微弱，仿佛是那首歌

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kærəld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ə'lɒŋ] . [θriː]

The	water	carolled	as	it	flowed	along	.	3
这	水	颂歌	作为	它	流动	沿着	.	3

水流潺潺，宛如歌声。3

['lɪftɪŋ] [maɪ] [hed] , [aɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Lifting	my	head	,	I	gazed	upon	the	world	,
举重	我的	头	,	我	凝视	之上	这	世界	,

我抬起头，凝视着这个世界。

[kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [hiːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][dʒem] ,

Carved	in	the	breathless	heat	as	in	a	gem	,
雕刻	在	这	喘不过气	热	作为	在	一个	宝石	,

在炙热的阳光下雕琢而成，如同宝石一般。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pærəket] [griːn] - ['feðəd] [flaɪ]

And	watched	the	parroquets	green	-	feathered	fly
和	观看	这	鹦鹉	绿色的	-	羽毛	飞

然后看着鹦鹉绿羽飞翔

[θruː] ['krɪst(ə)l] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ɪn] [triːz]

Through	crystal	vacancy	,	and	perch	in	trees
通过	水晶	空缺	,	和	栖息	在	树木

透过晶体空隙，栖息在树上

[ðæt] ['glitə] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [bluː] , [heɪz] - [laɪk] [driːm] ,

That	glittered	in	a	thin	,	blue	,	haze	-	like	dream	,
那	闪闪发光	在	一个	薄的	,	蓝色的	,	阴霾	-	喜欢	梦	,

那景象在薄薄的、蓝色的、如梦似幻的薄雾中闪烁着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [din]

And	the	voice	faded	,	though	the	water	dinned
和	这	嗓音	褪色	,	尽管	这	水	晚餐

声音渐渐消失，尽管水流潺潺。

[ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪts] ['dɪmɪŋ] ['meməri] .

Against	the	stones	its	dimming	memory	.
反对	这	石头	它是	调光	记忆	.

在石头的映衬下，它的记忆渐渐模糊。

[ænd; ənd][ai] [eɪkt] [ðen]

And	I	ached	then
和	我	疼痛	然后

那时我感到疼痛。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [sɒŋ] [bɜːst] [aʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [siːn] ,

To	hear	that	song	burst	out	upon	that	scene	,
到	听到	那	歌曲	爆裂	出去	之上	那	场景	,

听到那首歌在那一幕中响起，

['stɑːtlɪŋ] [æn; ən] [ɜːθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] . [fɔːr]

Startling	an	earth	where	it	had	never	been	.	4
令人震惊	一个	地球	在哪里	它	有	绝不	到过	.	4

震惊了世界，这是它从未出现过的情况。4

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən]['əʊldə] [wɜːld] .

And	then	I	came	unto	an	older	world	.
和	然后	我	来了	到	一个	老	世界	.

然后，我来到了一个更古老的世界。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] , [ðə; ði] [sʌn]

The	woods	were	damp	,	the	sun
这	树林	是	潮湿	,	这	太阳

树林潮湿，阳光

[ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [mɪst] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [gɒn] ;

Shone	in	a	watery	mist	,	and	soon	was	gone	;
肖恩	在	一个	水状的	薄雾	,	和	很快	曾是	已消失	;

在水雾中闪耀，很快便消失了；

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] [liːvz] , ['hevi] [ænd; ənd][əʊld] , [naɪn]

The	trees	were	thick	with	leaves	,	heavy	and	old	,	9
这	树木	是	厚的	和	树叶	,	重的	和	老的	,	9

树上枝繁叶茂，沉甸甸的，显得很古老。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [siː]

The	sky	was	grey	,	and	blue	,	and	like	the	sea
这	天空	曾是	灰色的	,	和	蓝色的	,	和	喜欢	这	海

天空灰蒙蒙的，又蓝又像大海。

['rəʊlɪŋ] [wɪð] [mɪsts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [veɪlz] [ɒv; əv] [fəʊm] .

Rolling	with	mists	and	shadowy	veils	of	foam	.
滚动	和	薄雾	和	阴暗的	面纱	的	泡沫	.

翻滚着薄雾和朦胧的泡沫。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɪnd]

I	heard	the	roaring	of	an	ancient	wind
我	听到	这	咆哮	的	一个	古老的	风

我听见了远古之风的咆哮。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [elmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tætəd] [paɪnz] ;

Among	the	elms	and	in	the	tattered	pines	;
之中	这	榆树	和	在	这	破烂	松树	;

在榆树丛中，在残破的松树丛中；

['laɪtɪŋ] [peɪl] [h'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [dɑːk] [skaɪ] ,

Lighting	pale	hollows	in	the	cloud	-	dark	sky	,
灯光	苍白	空心	在	这	云	-	黑暗的	天空	,

在乌云密布的夜空中，光线投射出浅浅的空隙。

[ə; eɪ] ['gəʊstli] [ʃɪp] , [ðə; ði] [muːn] , [fluː] ['skʌdɪŋ] [baɪ] . [faɪv]

A	ghostly	ship	,	the	Moon	,	flew	scudding	by	.	5
一个	幽灵般的	船	,	这	月亮	,	飞翔	疾驰	经过	.	5

一艘幽灵般的飞船，名为“月亮号”，疾驰而过。5

" [əʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðæt] [bɜːd] [ðæt] [sɪŋz]

"	O	is	it	here	,	"	I	cried	,	"	that	bird	that	sings
"	哦	是	它	这里	,	"	我	哭	,	"	那	鸟	那	唱歌

“哦，是它吗？”我喊道，“那只歌唱的鸟儿？”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [wiːp] ?

So	that	the	traveller	in	his	frenzy	weeps	?
所以	那	这	游客	在	他的	狂热	哭泣	?

以至于那位惊慌失措的旅行者会哭泣?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [liːvz]

"	It	was	the	autumn	of	the	year	,	and	leaves
"	它	曾是	这	秋天	的	这	年	,	和	树叶

“时值秋季，树叶纷飞。”

[fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [məʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz]

Fell	with	a	dizzying	moan	,	and	all	the	trees
费尔	和	一个	令人眩晕	呻吟	,	和	全部	这	树木

伴随着一声令人眩晕的呻吟，倒下了，所有的树

[rɔːd] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][maɪ] [smɔːl] ['ɪmpətənt] [vɔɪs] .

Roared	like	the	sea	at	my	small	impotent	voice	.
咆哮	喜欢	这	海	在	我的	小的	阳痿	嗓音	.

我的微弱声音如同大海般咆哮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bɜːd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [sɪŋ] ,

And	if	that	bird	was	there	it	did	not	sing	,
和	如果	那	鸟	曾是	那里	它	做过	不是	唱歌	,

如果那只鸟在那里，它也没有唱歌。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [nɒt] [ɪts] [hɔːnt] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ,

And	I	knew	not	its	haunts	,	or	where	it	went	,
和	我	知道	不是	它是	闹鬼的地方	,	或者	在哪里	它	去	,

我不知道它常出没的地方，也不知道它往哪里去。

[bʌt; bət]['kɑːv(ə)n] [stʊd] [ænd; ənd] [reɪvd] !

But	carven	stood	and	raved	!
但	卡文	站立	和	赞不绝口	!

但卡文站起来大喊大叫!

[ɪn] [ðæt] [əʊld] [wʊd] [ðæt] [drip] [ə'pɒn] [maɪ] [feɪs]

In	that	old	wood	that	dripped	upon	my	face
在	那	老的	木头	那	滴落	之上	我的	脸

那块滴水滴到我脸上的老木头

[ˌʌp'tɜːnd] [bɪ'ləʊ] , [peɪl] [ɪn] [ɪts] ['pæʃənət] [tʃeɪs] . [sɪks]

Upturned	below	,	pale	in	its	passionate	chase	.	6
翻转	以下	,	苍白	在	它是	热情的	追赶	.	6

下方翻了个身，在热烈的追逐中显得苍白。6

[ænd; ənd] [j'iəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['sləʊli] [kəʊld] :

And	years	went	by	,	and	I	grew	slowly	cold	:
和	年	去	经过	,	和	我	生长	缓慢地	寒冷的	:

岁月流逝，我的心渐渐冷了下来:

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [sɔːt] .

I	had	forgotten	what	I	once	had	sought	.
我	有	被遗忘的	什么	我	一次	有	寻求	.

我忘记了我曾经追求的是什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [duː; də][nɒt] [grəʊ] [dɪm] ,

There	are	no	passions	that	do	not	grow	dim	,
那里	是	不	激情	那	做	不是	生长	暗淡	,

没有哪种激情不会逐渐消退。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɪŋks]

And	like	a	fire	imagination	sinks
和	喜欢	一个	火	想像力	水槽

想象力就像火一样消逝了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][kəʊld] [greɪt] .

Into	the	ashes	of	the	mind's	cold	grate	.
进入	这	灰烬	的	这	心灵的	寒冷的	格特	.

化作心灵冰冷炉膛的灰烬。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [driːmd] , [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)][lænd] ,

And	if	I	dreamed	,	I	dreamed	of	that	far	land	,
和	如果	我	梦见	,	我	梦见	的	那	远的	土地	,

如果我做梦，我梦见的也是那遥远的土地。

[ðæt] [kəʊst] [ɒv; əv] [pɜːl] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː] ,

That	coast	of	pearl	upon	a	summer	sea	,
那	海岸	的	珍珠	之上	一个	夏天	海	,

夏日海洋上那片珍珠般的海岸，

[huːz] [freɪl] [triːz] [ɪn] [ʌn'rʌfld] ['æmbə(r)] [sliːp] ,

Whose	frail	trees	in	unruffled	amber	sleep	,
谁	脆弱	树木	在	镇定自若	琥珀色	睡觉	,

那些纤弱的树木在琥珀色的静谧中沉睡，

['gɔːdi] [wɪð] ['dʒuːəld] [bɝdz] , [huːz] ['feðər] [spreɪ]

Gaudy	with	jewelled	birds	,	whose	feathers	spray
艳丽的	和	珠宝	鸟类	,	谁	羽毛	喷

华丽的珠宝鸟，羽毛飞溅

[braɪt] [faʊnt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [θruː] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [deɪ] . ['sɛvən]

Bright	founts	of	colour	through	the	tranquil	day	.	7
明亮的	字体	的	颜色	通过	这	宁静	天	.	7

宁静的一天中，色彩斑斓的喷泉点缀其间。7

[ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊni] [striːm]

The	hill	,	the	gully	,	and	the	stony	stream
这	爬坡道	,	这	沟壑	,	和	这	石质的	溪流

山丘、沟壑和布满石头的溪流

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒn] [wen] [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ][sæt]

I	had	not	thought	on	when	this	spring	I	sat
我	有	不是	想法	在	什么时候	这	春天	我	卫星

我没有想过今年春天我何时坐着

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] [wɪð] ['kænd(ə)ls] ['gʌtərɪŋ] [daʊn]

In	a	strange	room	with	candles	guttering	down
在	一个	奇怪的	房间	和	蜡烛	排水沟	向下

在一个烛光摇曳的陌生房间里

['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['saɪləns] .

Into	the	flickering	silence	.
进入	这	闪烁	沉默	.

进入闪烁的寂静之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn]

From	the	Moon
从	这	月亮

来自月球

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [stɪl] - [riːð] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skaɪ]

Among	the	trees	still	-	wreathed	upon	the	sky
之中	这	树木	仍然	-	花环	之上	这	天空

在依然笼罩着天空的树木之间

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] .

There	came	the	sudden	twittering	of	a	ghost	.
那里	来了	这	突然	推特	的	一个	鬼	.

突然传来一阵幽灵般的啁啾声。

[ænd; ənd] [ai] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː]

And	I	stept	out	from	darkness	,	and	I	saw
和	我	步	出去	从	黑暗	,	和	我	锯

我从黑暗中走出，我看到

[ðə; ði] [greɪt] [peɪl] [skaɪ] [ɪ'mens] , [træns'pærənt] , [fɪld]

The	great	pale	sky	immense	,	transparent	,	filled
这	伟大的	苍白	天空	巨大	,	透明的	,	已填

苍白的天空浩瀚无垠，清澈透明，充满着

[wɪð] [bau] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [waɪd] - ['ʃaɪnɪŋ] [leɪks]

With	boughs	and	mountains	and	wide	-	shining	lakes
和	树枝	和	山脉	和	宽的	-	灼灼	湖泊

有树枝、有山、有波光粼粼的湖泊

[weə(r)] ['stɪlnəs] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] , [breɪks] . -

Where	stillness	,	crying	in	a	thin	voice	,	breaks	.	108
在哪里	寂静	,	哭泣	在	一个	薄的	嗓音	,	休息	.	-

寂静之中，传来微弱的哭泣声。108

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnd] [bɜːd] .

It	was	the	voice	of	that	imagined	bird	.
它	曾是	这	嗓音	的	那	想象	鸟	.

那是那只想象中的鸟的声音。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [ðæt] ['eɪnʃənt] [hɪl] ,

I	saw	the	gully	and	that	ancient	hill	,
我	锯	这	沟壑	和	那	古老的	爬坡道	,

我看到了那条沟壑和那座古老的山丘，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['pærədaɪs]

The	water	trickling	down	from	Paradise
这	水	涓涓细流	向下	从	天堂

从天堂滴落的水

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [bau] [ɒv; əv] ['meɪdnheə(r)] .

Shaking	the	tiny	boughs	of	maidenhair	.
摇晃	这	微小的	树枝	的	少女发	.

摇晃着细小的铁线莲枝条。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [bɔɪ] .

There	sat	the	dreaming	boy	.
那里	卫星	这	做梦	男生	.

男孩就那样坐在那里做梦。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	O	!
和	哦	!

哦!

[ai] [wept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [siːn] [ə'gen] ,

I	wept	to	see	that	scene	again	,
我	哭泣	到	看	那	场景	再次	,

再次看到那个场景，我忍不住哭了。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [blæk] [prɪnt] [ɒn] [ðæt] ['snəʊi] [peɪdʒ] ,

To	read	the	black	print	on	that	snowy	page	,
到	读	这	黑色的	打印	在	那	下雪的	页	,

要看清雪白纸页上的黑色字迹，

[ai] [wept] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

I	wept	,	and	all	was	still	.
我	哭泣	,	和	全部	曾是	仍然	.

我哭了，周围一片寂静。

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [sʌn] - [stiːpt] [glen] ,

No	shadow	came	into	that	sun	-	steeped	glen	,
不	阴影	来了	进入	那	太阳	-	浸泡	格伦	,

阳光普照的山谷里没有一丝阴影。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] . [naɪn]

No	sound	of	earth	,	no	voice	of	living	men	.	9
不	声音	的	地球	,	不	嗓音	的	活的	男人	.	9

没有大地的声音，也没有活人的声音。9

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [ˌem 'iː]

Was	it	a	dream	or	was	it	that	in	me
曾是	它	一个	梦	或者	曾是	它	那	在	我

那究竟是梦境，还是我内心深处的某种东西?

[ə; eɪ] [gɒd] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [driːm]

A	God	awoke	and	gazing	on	his	dream
一个	上帝	醒来	和	凝视	在	他的	梦

神醒来，凝视着他的梦境

[sɔː] [ðæt] [driːm] [raɪz] [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː] [ɪts] [səʊl] ,

Saw	that	dream	rise	and	gaze	into	its	soul	,
锯	那	梦	上升	和	目光	进入	它是	灵魂	,

看见那个梦想升起，凝视它的灵魂，

['faɪndɪŋ] , [nɑː'sɪsəs] - [laɪk] , [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] :

Finding	,	Narcissus	-	like	,	its	image	there	:
寻找	,	纳西索斯	-	喜欢	, 它是		图像	那里	:

如同纳西索斯一般，在那里找到了自己的身影:

[ə; eɪ] [spŋ] , [ə; eɪ] ['trænzətri] [ʃeɪp] [ɒn] ['wɔːtə(r)] [bləʊn] ,

A	Song	,	a	transitory	Shape	on	water	blown	,
一个	歌曲	,	一个	短暂的	形状	在	水	吹	,

一首歌，水面上转瞬即逝的形状，

[dɪ'sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Descending	down	the	bright	cascades	of	time	,
下降	向下	这	明亮的	级联	的	时间	,

沿着明亮的时间瀑布缓缓而下，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] - ['flaʊərɪŋ] , ['rɪp(ə)l] - ['wəʊv(ə)n] [bluːm]

The	shadowiest	-	flowering	,	ripple	-	woven	bloom
这	最阴暗的	-	开花	,	波纹	-	编织	盛开

最幽暗的花朵，波纹交织的花朵

[æz; əz] ['gəʊstli] [æz; əz] [stɪl] ['wɔːtəz] - [ˌʌn'siːn] [fəʊm]

As	ghostly	as	still	waters	'	unseen	foam
作为	幽灵般的	作为	仍然	水	-	看不见	泡沫

如同静水间看不见的泡沫，若隐若现，令人毛骨悚然。

[ðæt] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [spŋ] [leɪ]

That	lies	upon	the	air	,	as	that	song	lay
那	谎言	之上	这	空气	,	作为	那	歌曲	躺

那东西悬浮在空中，就像那首歌一样。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [wʌn] [fɑː(r)] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] ? -

Within	my	heart	on	one	far	summer	day	?	10
之内	我的	心	在	一	远的	夏天	天	?	-

在我心中，在一个遥远的夏日？10

[kɑːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæʒə(r)] [eə(r)] [waɪt] [ˈpiːˌkɔks] [flaɪ] ,

Carved	in	the	azure	air	white	peacocks	fly	,
雕刻	在	这	蔚蓝	空气	白色的	孔雀	飞	,

碧空之上，白孔雀展翅飞翔。

[ðeə(r)] [ˈfænɪŋ] [wɪŋz] [stɜː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [triːz] ,

Their	fanning	wings	stir	not	the	crystal	trees	,
他们的	扇形	翅膀	搅拌	不是	这	水晶	树木	,

它们扇动翅膀，却无法惊扰水晶树。

[braɪt] [ˈpærəts] [feɪd] [θruː] [ˈdɪmɪŋ] [ˈtɜːkwɔɪz] [deɪz] ,

Bright	parrots	fade	through	dimming	turquoise	days	,
明亮的	鹦鹉	褪色	通过	调光	绿松石	天	,

明亮的鹦鹉在渐暗的碧蓝色天空中渐渐消失。

[ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [skrəʊlz] [ɪts] [ˈlaɪtnɪŋ] [kɑːm] [ænd; ənd] [braɪt]

And	music	scrolls	its	lightning	calm	and	bright
和	音乐	卷轴	它是	闪电	冷静的	和	明亮的

音乐如闪电般平静而明亮地滚动着。

[ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [weə(r)] [ˈθʌndə(r)] [ˈkænɒt] [kʌm] .

On	the	pale	sky	where	thunder	cannot	come	.
在	这	苍白	天空	在哪里	雷	不能	来	.

在雷声无法降临的苍白天空。

[ˈɪntuː] [ðæt] [wɜːld] [nəʊ] [ʃɪp] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [seɪld] ,

Into	that	world	no	ship	has	ever	sailed	,
进入	那	世界	不	船	有	曾经	航行	,

那个世界从未有过船只驶入。

[nəʊ] [ˈsiːmən] [ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [hænd] - [ˈʃeɪdɪd] [aɪz]

No	seaman	gazing	with	hand	-	shaded	eyes
不	水手	凝视	和	手	-	阴影	眼睛

没有水手用手遮住的眼睛凝视着。

[hæz; həz] [ˈevə(r)] [siːn] [ɪts] [ʃɔː(r)] [ˈwaɪtn] [ðə; ði] [weɪvz] .

Has	ever	seen	its	shore	whiten	the	waves	.
有	曾经	已见	它是	支撑	漂白	这	波浪	.

曾见过它的海岸被浪花染成白色吗?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz] [fləʊn] ,

But	to	that	land	the	Nightingale	has	flown	,
但	到	那	土地	这	夜莺	有	飞行	,

但夜莺已经飞向了那片土地。

[ˈliːvɪŋ] [braɪt] [ˈtreʒə(r)] [ɒn] [ðɪs] [kɑːm] [eə(r)] [bləʊn] .

Leaving	bright	treasure	on	this	calm	air	blown	.
离开	明亮的	宝藏	在	这	冷静的	空气	吹	.

在这平静的微风中留下璀璨的宝藏。

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . TURNER11

W	.	J	.	TURNER11
W	.	J	.	TURNER11

WJ 特纳11

[ˈɜːli] [krəˈnɒlədʒi]

Early	Chronology
早期的	时间顺序

早期年表

['sləʊli] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [left] ['aʊə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['feɪsɪz] .

Slowly	the	daylight	left	our	listening	faces	.
缓慢地	这	日光	左边	我们的	聆听	面孔	.

渐渐地，我们聆听的脸上失去了光彩。

[prə'fesə(r)] [braʊn] [wɪð] ['levə(ə)l] ['bærɪtəʊn]

Professor	Brown	with	level	baritone
教授	棕色的	和	等级	男中音

布朗教授，男中音

['diskɔːs, dis'kɔːs]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

Discoursed	into	the	dusk	.
谈论的	进入	这	黄昏	.

一直聊到黄昏。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

Five	thousand	years
五	千	年

五千年

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['speɪsɪz]

He	guided	us	through	scientific	spaces
他	引导	我们	通过	科学	空间

他带领我们探索科学领域。

[ɒv; əv] ['ekskəveɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [tɪl] [ðə; ði] [ləʊn]

Of	excavated	History	;	till	the	lone
的	挖掘	历史	;	直到	这	孤独

从挖掘的历史中；直到孤独

[rəʊdz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [gruː] [blɜːd] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz]

Roads	of	research	grew	blurred	;	and	in	our	ears
道路	的	研究	生长	模糊	;	和	在	我们的	耳朵

研究方向变得模糊不清；在我们耳边

[taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ruːməd] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['reɪsɪz] ,

Time	was	the	rumoured	tongues	of	vanished	races	,
时间	曾是	这	传闻	舌头	的	消失了	种族	,

时间是已消失种族的传说之语。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɑːtlɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [stəʊn] .

And	Thought	a	chartless	Age	of	Ice	and	Stone	.
和	想法	一个	无图表	年龄	的	冰	和	石头	.

并想到了一个没有图表的冰与石的时代。

[ðə; ði] ['stɔːri] [endid] .

The	story	ended	.
这	故事	结束	.

故事结束了。

[ðen] [ðə; ði] ['daːkənd] [eə(r)]

Then	the	darkened	air
然后	这	变暗	空气

然后是昏暗的空气

['flaʊəd] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ; [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [gləu]

Flowered	as	he	lit	his	pipe	;	an	aureole	glowed
开花的	作为	他	点燃	他的	管道	;	一个	光环	发光

他点燃烟斗时，花儿绽放；一道光环闪耀。

[ɪn'riːðd] [wɪð] [sməʊk] ; [ðə; ði] ['moʊmənts] [mætʃ] - [lait] [ʃəʊd]

Enwreathed	with	smoke	;	the	moment's	match	-	light	showed
环绕	和	抽烟	;	这	瞬间	匹配	-	光	显示

烟雾缭绕；瞬间的火柴光芒显现

[hɪz; ɪz]['rəʊzi] [feɪs] , [brɔːd] [braʊ] , [ænd; ənd] [smuːð] [greɪ] [heə(r)] ,

His	rosy	face	,	broad	brow	,	and	smooth	grey	hair	,
他的	红润	脸	,	广阔	眉头	,	和	光滑的	灰色的	头发	,

他红润的脸庞，宽阔的额头，以及柔顺的灰白头发，

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bʊk] - [ʃelvz] .

Backed	by	the	crowded	book	-	shelves	.
支持的	经过	这	挤	书	-	货架	.

在拥挤的书架后。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk]

In	his	wake
在	他的	唤醒

在他身后

[æn; ən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

An	archæologist	began	to	make
一个	考古学家	开始	到	制作

一位考古学家开始制作

[ə'sʌmpʃən] [ə'baʊt] ['ækwɪdʌkt] ([hiː; hi][kwəʊtid]

Assumptions	about	aqueducts	(	he	quoted
假设	关于	渡槽	(	他	引

关于渡槽的假设（他引用了）

[prə'fesə(r)] - [bʊk]) ; [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] ['fləʊtɪd]

Professor	Sandstorm's	book	)	;	and	soon	they	floated
教授	-	书	)	;	和	很快	他们	漂浮

（桑德斯托姆教授的书）；很快它们就漂浮起来了。

[θruː] ['desɪkeɪtɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ; ['mæŋgld] [mɪθs] ;

Through	desiccated	forests	;	mangled	myths	;
通过	干燥的	森林	;	残缺不全	神话	;

穿过干涸的森林；残缺的神话；

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] ['iːzəli] [raʊnd] ['megəlɪθ] .

And	argued	easily	round	megaliths	.
和	争论	容易地	圆形的	巨石	.

而且很容易就能绕过巨石阵。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [glint] ;

Beyond	the	college	garden	something	glinted	;
超过	这	大学	花园	某物	闪闪发光	;

大学花园外，有什么东西闪闪发光；

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [muːn] [klaɪmd] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

A	copper	moon	climbed	clear	above	the	trees	.
一个	铜	月亮	攀登	清除	多于	这	树木	.

一轮铜色的月亮高悬在树梢之上。

[sʌm; səm] ['lɪdɪən] [kɔɪn] ? . . .

Some	Lydian	coin	?	.	.	.
一些	吕底亚	硬币	?	.	.	.

一些吕底亚硬币？.....

[prə'fesə(r)] [braʊn] [ə'griːz]

Professor	Brown	agrees
教授	棕色的	同意

布朗教授表示同意。

[ðæt] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] ['mɪntɪd] ;

That	copper	coins	were	in	that	culture	minted	;
那	铜	硬币	是	在	那	文化	铸币	;

那个文化中铸造了铜币；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['waɪtənɪŋ] [wei] [ə'lɒft] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,

But	,	as	her	whitening	way	aloft	she	took	,
但	,	作为	她	美白	方式	高空	她	采取	,

但是，随着她逐渐升华，

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['priː] - [dɪ'næstɪk] [lʊk] .

I	thought	she	had	a	pre	-	dynastic	look	.
我	想法	她	有	一个	预	-	王朝	看	.

我觉得她长相很有前王朝时期的风格。

['zɪkfrit] SASSOON12

SIEGFRIED	SASSOON12
齐格弗里德	SASSOON12

西格弗里德·萨松12

[ðə; ði] [rɒk] [puːl]

The	Rock	Pool
这	岩石	水池

岩池

([tuː; tə] [mɪs] ['ælɪs] ['wɔːrɛndər])

(	To	Miss	Alice	Warrender	)
(	到	错过	爱丽丝	投降	)

（致爱丽丝·沃伦德小姐）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siː] .

This	is	the	sea	.
这	是	这	海	.

这是大海。

[ɪn] [ðiːz] [ʌn'iːv(ə)n] [wɔːlz]

In	these	uneven	walls
在	这些	不均匀	墙壁

在这些不平整的墙壁

[ə; eɪ] [weɪv] [laɪz] ['prizən] .

A	wave	lies	prisoned	.
一个	海浪	谎言	被监禁	.

一道波浪被囚禁。

[fɑː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Far	and	far	away	,
远的	和	远的	离开	,

遥远的地方，

['aʊtwəd] [tuː; tə]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [taɪd] [fɔːls] ,

Outward	to	ocean	as	the	slow	tide	falls	,
向外	到	海洋	作为	这	慢的	潮	瀑布	,

随着潮水缓缓退去，向大海方向流去。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [θruː] [ðə; ði] [keɪps] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [beɪ] ,

Her	sisters	,	through	the	capes	that	hold	the	bay	,
她	姐妹	,	通过	这	披风	那	抓住	这	湾	,

她的姐妹们，穿过环抱海湾的海岬，

['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['lʌvli] ['lɪbəti] [rɪ'siːd] .

Dancing	in	lovely	liberty	recede	.
跳舞	在	迷人的	自由	消退	.

在美好的自由中起舞，渐渐远去。

[jet] ['lʌvli] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ,

Yet	lovely	in	captivity	she	lies	,
然而	迷人的	在	囚禁	她	谎言	,

然而，即使身处囚禁，她依然美丽动人。

[fɪld] [wɪð] [spft] ['kʌləs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wiːd]

Filled	with	soft	colours	,	where	the	waving	weed
已填	和	柔软的	颜色	,	在哪里	这	挥手	杂草

色彩柔和，海藻摇曳

[muːvz] ['dʒentli] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz]

Moves	gently	and	discloses	to	our	eyes
移动	轻轻地	和	披露	到	我们的	眼睛

轻轻移动，向我们展现。

[blɜːd] ['ʃaɪnɪŋ] [veɪns] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['luːsənt] [ʃelz]

Blurred	shining	veins	of	rock	and	lucent	shells
模糊	灼灼	静脉	的	岩石	和	明亮的	贝壳

模糊闪亮的岩石纹理和晶莹剔透的贝壳

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɒt] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [rɪ'pəʊz]

Under	the	light	-	shot	water	;	and	here	repose
在下面	这	光	-	射击	水	;	和	这里	休息

在波光粼粼的水面下；在此休憩

[smɔːl] ['kwaɪət] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['gləʊɪŋ] [belz]

Small	quiet	fish	and	the	dimly	glowing	bells
小的	安静的	鱼	和	这	依稀	发光	铃铛

小巧安静的鱼儿和微光闪烁的铃铛

[ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [siː] - [ə'neməniz] [ðæt] [kləʊz]

Of	sleeping	sea	-	anemones	that	close
的	睡眠	海	-	海葵	那	关闭

沉睡的海葵闭合

[ðeə(r)] ['tendə(r)] [frɒnd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [ə'weɪk]

Their	tender	fronds	and	will	not	now	awake
他们的	投标	叶状体	和	将要	不是	现在	醒

它们娇嫩的叶片现在不会醒来

[tɪl] [ɒn] [ðiːz] [rɒks] [ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [breɪk] .

Till	on	these	rocks	the	waves	returning	break	.
直到	在	这些	岩石	这	波浪	返回	休息	.

直到海浪再次拍打在这些岩石上。

['edwəd] ['ʃæŋks]

EDWARD	SHANKS
爱德华	小腿

爱德华·尚克斯

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [ɪn] [mɑːtʃ]

The	Evening	Sky	in	March
这	晚上	天空	在	行进

三月的傍晚天空

[rəʊz] - - [ænd; ənd] [rəʊz] - - ,

Rose	-	bosom'd	and	rose	-	limb'd	,
玫瑰	-	-	和	玫瑰	-	-	,

玫瑰般的胸脯，玫瑰般的四肢，

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] [braɪt] ,

With	eyes	of	dazzling	bright	,
和	眼睛	的	耀眼的	明亮的	,

拥有一双明亮耀眼的眼睛，

[ʃeɪks] ['viːnəs] [mɪd] [ðə; ði] [twaɪnd] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;

Shakes	Venus	mid	the	twined	boughs	of	the	night	;
奶昔	金星	中	这	缠绕	树枝	的	这	夜晚	;

在夜色交织的枝桠间，摇晃着维纳斯；

[rəʊz] - - , [sɒft] - ['stepɪŋ]
Rose - limb'd , soft - stepping
玫瑰 - - , 柔软的 - 步进

玫瑰般柔美的四肢，轻盈的步伐

[frɒm; frəm] [ləʊ] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,
From low bough to bough ,
从 低的 买 到 买 ,

从低矮的树枝到高大的树枝，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] - [hʌŋ] ['stɑːri] ['fruːtɪdʒ] — [dɪmd]
Shaking the wide - hung starry fruitage — dimmed
摇晃 这 宽的 - 悬挂 繁星 果实 — 调暗

摇晃着宽阔垂挂的星状果实——黯淡无光

[ɪts] [bluːm] [ɒv; əv] [snəʊ]
Its bloom of snow
它是 盛开 的 雪

它盛开的雪

[baɪ] [ðæt] [səʊl] ['plænətri] [gləʊ] .
By that sole planetary glow .
经过 那 唯一 行星 辉光 .

凭借那颗行星独有的光芒。

['viːnəs] , [ə'vəː] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)]
Venus , avers the astronomer
金星 , 反 这 天文学家

天文学家断言，金星

[nɒt] [ðʌs] ['aɪdli] ['dɑːnsɪŋ] [gəʊz]
Not thus idly dancing goes
不是 因此 闲散地 跳舞 去

并非如此，漫无目的地跳舞。

['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [waɪld] [rəʊz] .
Flushing the eternal orchard with wild rose .
法拉盛 这 永恒 果园 和 荒野 玫瑰 .

用野玫瑰点亮永恒的果园。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['iːθə(r)] [bɜːnz]
She through ether burns
她 通过 醚 烧伤

她通过乙醚燃烧

[ˌaʊt'peɪsɪŋ] ['plænətri] [ɜːθ] ,
Outpacing planetary earth ,
超越 行星 地球 ,

超越地球行星，

[ænd; ənd][eə(r)] [tuː] [j'iəz] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'tɜːnz]
And ere two years triumphantly returns
和 埃雷 二 年 凯旋而归 返回

两年后凯旋归来

[ænd; ənd] [ə'gen] [weɪv] - [laɪk] ['swelɪŋ] [fləʊz] ;
And again wave - like swelling flows ;
和 再次 海浪 - 喜欢 肿胀 流量 ;

再次出现波浪状的涌流；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] .
And again her flashing apparition comes and goes .
和 再次 她 闪烁 幻影 来 和 去 .

她的身影再次闪现又消失了。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] ,
This we have not seen ,
这 我们 有 不是 已见 ,

我们还没有见过这种情况。

[nəʊ] ['hev(ə)nli] ['kɔːsɪz] [set] ,
No heavenly courses set ,
不 天上 课程 放 ,

没有既定的天命，

[nəʊ] [flaɪt] [ʌn'pɔːzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [vɔɪd] [sə'riːn] :
No flight unpausing through a void serene :
不 航班 暂停 通过 一个 空白 安详 :

没有飞行会暂停穿过宁静的虚空：

[bʌt; bət] [wen] [iːv] [kliə] ,
But when eve clears ,
但 什么时候 前夕 清除 ,

但当夜幕降临之时，

[ə'raɪzɪz] ['viːnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɜːst] uprose13
Arises Venus as she first uprose13
出现 金星 作为 她 第一的 uprose13

金星升起，如同她最初升起时一样13

['stepɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪkən] [bau] [ə'mʌŋ] ,
Stepping the shaken boughs among ,
步进 这 摇晃 树枝 之中 ,

踏过摇曳的树枝，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [gləʊz]
And in her bosom glows
和 在 她 怀 发光

在她胸膛里闪耀着光芒

[ðə; ðɪ] [wɔːm] [laɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['sʌni] [snoʊz] .
The warm light hidden in sunny snows .
这 温暖的 光 隐 在 阳光明媚 雪 .

阳光透过皑皑白雪洒下温暖的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [ðə; ðɪ] ['klʌstəd] [stɑːz]
She shakes the clustered stars
她 奶昔 这 聚类 明星

她摇晃着簇拥的星辰

['laɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz]
Lightly , as she goes
轻轻 , 作为 她 去

她轻轻地走着

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Amid the unseen branches of the night ,
之中 这 看不见 分支 的 这 夜晚 ,

在夜色中那些看不见的枝桠间，

[rəʊz] - - , [rəʊz] - - [braɪt] .
Rose - limb'd , rose - bosom'd bright .
玫瑰 - - , 玫瑰 - - 明亮的 .

枝叶如玫瑰，胸怀如玫瑰般明亮。

[ʃiː; ʃi] [liːps] : [ðeɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [peɪl] ; [ʃiː; ʃi] [gləʊz] —
She leaps : they shake and pale ; she glows —
她 跳跃 : 他们 摇 和 苍白 ; 她 发光 —

她跃起：他们颤抖苍白；她容光焕发——

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [nəʊz]

And	who	but	knows
和	WHO	但	知道

谁又不知情呢?

[haʊ] [ðə; ði] [riˈdʒɔis] [hɑːt] [eɪks]

How	the	rejoiced	heart	aches
如何	这	欣喜若狂	心	疼痛

喜悦之心何等悲痛

[wen] [ˈviːnəs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstɑːri] [ˈvɪʒn] [ʃeɪks] :

When	Venus	all	his	starry	vision	shakes	:
什么时候	金星	全部	他的	繁星	想象	奶昔	:

当金星的星空景象摇曳不定时:

[wen] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]

When	through	his	mind
什么时候	通过	他的	头脑

当他思绪万千时

[ˈtɒsɪŋ] [wɪð] [ˈrændəm] [eəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈɜːθli] [wɪnd] ,

Tossing	with	random	airs	of	an	unearthly	wind	,
抛掷	和	随机的	播出	的	一个	超凡脱俗的	风	,

被一阵诡异的风随意吹拂着,

[rəʊz] - - , [rəʊz] - - ,

Rose	-	bosom'd	,	rose	-	limb'd	,
玫瑰	-	-	,	玫瑰	-	-	,

玫瑰般的胸脯,玫瑰般的四肢,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːri] ['vɪʒn] [ə'raɪzɪz] ,
The **mistress** **of** **his** **starry** **vision** **arises** **,**
这 情妇 的 他的 繁星 想象 出现 ,

他星空幻境中的女主人出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bau] ['glɪtərɪŋ] [sweɪ]
And **the** **boughs** **glittering** **sway**
和 这 树枝 闪闪发光 摇摆

闪闪发光的树枝摇曳着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [peɪl] [ə'weɪ] ,
And **the** **stars** **pale** **away** **,**
和 这 明星 苍白 离开 ,

繁星渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['hev(ə)n] [gləʊz]
And **the** **enlarging** **heaven** **glows**
和 这 扩大 天堂 发光

而不断扩大的苍穹闪耀着光芒

[æz; əz] ['viːnəs] [lait] - [fʊt] [mɪd][ðə; ði] [twaɪnd] ['brɑːntʃɪz] [gəʊz] .
As **Venus** **light** **-** **foot** **mid** **the** **twined** **branches** **goes** **.**
作为 金星 光 - 脚 中 这 缠绕 分支 去 .

维纳斯轻盈地穿梭在交错的枝桠间。

[dʒɒn] ['friːmən]
JOHN **FREEMAN**
约翰 弗里曼

约翰·弗里曼

['lʌvz] ['kɔːʃ(ə)n]
Love's **Caution**
爱的 警告

爱情的谨慎

[tel] [ðem; ðəm] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [ə'gen] ,
Tell **them** **,** **when** **you** **are** **home** **again** **,**
告诉 他们 , 什么时候 你 是 家 再次 ,

等你回家后告诉他们，

[haʊ] [wɔːm] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ;
How **warm** **the** **air** **was** **now** **;**
如何 温暖的 这 空气 曾是 现在 ;

现在的空气真温暖啊；

[haʊ] ['saɪlənt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɜ͡ːdz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
How **silent** **were** **the** **birds** **and** **leaves** **,**
如何 沉默的 是 这 鸟类 和 树叶 ,

鸟儿和树叶多么寂静啊！

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [fʊl] [gləʊ] ;
And **of** **the** **moon's** **full** **glow** **;**
和 的 这 月亮的 满的 辉光 ;

还有月亮的皎洁光辉；

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [sɔː] [əˈfɑː(r)]

And	how	we	saw	afar
和	如何	我们	锯	远方

以及我们如何远眺

[ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑː(r)] :

A	falling	star	:
一个	坠落	星星	:

一颗流星：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪˈlaɪt]

It	was	a	tear	of	pure	delight
它	曾是	一个	撕	的	纯的	喜

那是喜悦的泪水。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðɪs] [ˈhæpi] [naɪt] .

Ran	down	the	face	of	Heaven	this	happy	night	.
兰	向下	这	脸	的	天堂	这	快乐的	夜晚	.

在这个幸福的夜晚，从天堂的脸上滑落。

[ˈaʊə(r)] [ˈkɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [lʌv] [ɪn][ˈflaʊə(r)] ,

Our	kisses	are	but	love	in	flower	,
我们的	吻	是	但	爱	在	花	,

我们的吻不过是爱的花朵，

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈgreɪtə(r)] [taɪm]

Until	that	greater	time
直到	那	更大的	时间

直到那个更美好的时代到来。

[wen] , [ˈgæðərɪŋ] [streŋθ] , [ðəʊz] [ˈflaʊəz] [teɪk] [wɪŋ] ,

When	,	gathering	strength	,	those	flowers	take	wing	,
什么时候	,	采集	力量	,	那些	花朵	拿	翼	,

当那些花朵积蓄力量，展翅高飞的时候，

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [praɪm] .

And	Love	can	reach	his	prime	.
和	爱	能	抵达	他的	主要的	.

而爱神也能达到巅峰。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [hɑːrts] [dɪˈlaɪt] ,

And	now	,	my	heart's	delight	,
和	现在	,	我的	心脏的	喜	,

而现在，我心中最欣喜的，

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] ;

Good	night	,	good	night	;
好的	夜晚	,	好的	夜晚	;

晚安，晚安；

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][lɑːst] [swiːt] [kɪs] —

Give	me	the	last	sweet	kiss	—
给	我	这	最后的	甜的	吻	—

给我最后一个甜蜜的吻——

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [briːð] [æt; ət][həʊm] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] !

But	do	not	breathe	at	home	one	word	of	this	!
但	做	不是	呼吸	在	家	一	单词	的	这	!

但千万不要在家透露一个字！

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . DAVIES14

W	.	H	.	DAVIES14
W	.	H	.	DAVIES14

WH DAVIES14

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	House	That	Was
这	房子	那	曾是

那栋房子

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['krʌmb(ə)ld]

Of	the	old	house	,	only	a	few	crumbled
的	这	老的	房子	,	仅有的	一个	很少	崩溃了

老房子里，只有几栋坍塌了。

['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [brɪk] , ['smʌðə] [ɪn]['net(ə)l][ænd; ənd] [dɒk] ,

Courses	of	brick	,	smothered	in	nettle	and	dock	,
课程	的	砖	,	窒息	在	荨麻	和	码头	,

砖墙层层叠叠，上面长满了荨麻和酸模，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [skweəd] [stəʊn] , ['laɪɪŋ] ['mɒsi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] !

Or	a	squared	stone	,	lying	mossy	where	it	tumbled	!
或者	一个	平方	石头	,	说谎	苔藓	在哪里	它	翻滚	!

或者一块方形的石头，滚落下来，长满了青苔！

['sprɔːlɪŋ] ['bræmbl] [ænd; ənd] ['sɔːsi] ['θɪs(ə)l] [mɒk]

Sprawling	bramble	and	saucy	thistle	mock
蔓延	荆棘	和	风骚的	蓟	嘲笑

蔓生的荆棘和艳丽的蓟草嘲弄着

[wɒt] [wʌns] [wɒz; wəz]['faɪərˌlɪt] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['praɪvət] [tʃɑːm]

What	once	was	firelit	floor	and	private	charm
什么	一次	曾是	篝火	地面	和	私人的	魅力

曾经是火光映照的地板和私密的魅力

[weə(r)] , [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊd] ['pɪktʃə(r)] , [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ]

Where	,	seen	in	a	windowed	picture	,	hills	were	fading
在哪里	,	已见	在	一个	窗口	图片	,	丘陵	是	褪色

从窗外看到的照片中，山丘渐渐消失了。

[æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['meməri] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

At	dusk	,	and	all	was	memory	-	coloured	and	warm	,
在	黄昏	,	和	全部	曾是	记忆	-	有色	和	温暖的	,

黄昏时分，一切都笼罩在记忆的色彩中，温暖而美好。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tɔːkt] , [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪndz] [ɪn'veɪdɪŋ] .

And	voices	talked	,	secure	from	the	wind's	invading	.
和	声音	谈话	,	安全的	从	这	风的	入侵	.

人们谈笑风生，不受风的侵扰。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] , ['əʊnli][ə; eɪ] [streɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

Of	the	old	garden	,	only	a	stray	shining
的	这	老的	花园	,	仅有的	一个	流浪	灼灼

旧花园里，只有一缕阳光闪烁。

[ɒv; əv] ['dæfədɪl] [fleɪmz] [ə'mɪd]['eɪprəlz] ['kʊkuː] - ['flaʊəz] ,

Of	daffodil	flames	amid	April's	cuckoo	-	flowers	,
的	水仙花	火焰	之中	四月的	布谷鸟	-	花朵	,

四月的野花丛中，点缀着一簇簇水仙花的火焰，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['ækənaɪt][mɪkst] [wɪð] [wiːdz] [ɪn'twaɪnɪŋ] !

Or	a	cluster	of	aconite	mixt	with	weeds	entwining	!
或者	一个	簇	的	附子	混合	和	杂草	交织	!

或者一簇簇乌头与杂草缠绕在一起！

[bʌt; bət] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['siːdə(r)] ['taʊəz]

But	,	dark	and	lofty	,	a	royal	cedar	towers
但	,	黑暗的	和	高远	,	一个	皇家	雪松	塔楼

但是，高耸入云的皇家雪松塔

[baɪ] ['həʊmli] [θɔːnz] : ['weðə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [reɪn] [drɪfts]

By	homely	thorns	:	whether	the	white	rain	drifts
经过	家常的	荆棘	:	无论	这	白色的	雨	漂移

家常荆棘：白雨是否会飘落

[ɔː(r)] [sʌn] [skɔːtʃ] , [hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] [daʊnz] [ɪn] [ken] ,

Or	sun	scorches	,	he	holds	the	downs	in	ken	,
或者	太阳	焦土	,	他	持有	这	下坡	在	肯	,

或者被太阳晒伤，他在肯恩的唐斯丘陵地带。

[ðə; ði] ['westən] [veɪl] ; [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃi] [tɪəz] [hiː; hi] [lɪfts] ,

The	western	vale	;	his	branchy	tiers	he	lifts	,
这	西	谷	;	他的	枝状	层级	他	电梯	,

西边的山谷；他抬起层层叠叠的树枝，

['əʊldə] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] .

Older	than	many	a	generation	of	men	.
老年人	比	许多	一个	一代	的	男人	.

比很多代男人都年长。

['lɒrəns] ['bɪnjən]

LAURENCE	BINYON
劳伦斯	宾扬

劳伦斯·宾永

[sə'pəʊz] . . .

Suppose	.	.	.
认为	.	.	.

认为 ...

[sə'pəʊz] . . . [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪld] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ɒv; əv] ['mædʒɪk]

Suppose	.	.	.	and	suppose	that	a	wild	little	Horse	of	Magic
认为	.	.	.	和	认为	那	一个	荒野	小的	马	的	魔法

假设.....假设有一匹野性十足的魔法小马

[keɪm] ['kæntə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Came	cantering	out	of	the	sky	,
来	慢跑	出去	的	这	天空	,

它从天而降，轻快地奔跑而来。

[wɪð] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ai] ['maʊntɪd]

With	bridle	of	silver	,	and	into	the	saddle	I	mounted
和	辔	的	银	,	和	进入	这	鞍	我	安装

我戴上银缰，骑上马鞍。

[tuː; tə] [flai] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [flai] ;

To	fly	—	and	to	fly	;
到	飞	—	和	到	飞	;

飞翔——以及飞翔；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stretʃt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['fliːtɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

And	we	stretched	up	into	the	air	,	fleeting	on	in	the	sunshine	,
和	我们	拉伸	向上	进入	这	空气	,	转瞬即逝	在	在	这	阳光	,

我们伸展身体飞向空中，在阳光下飞逝而过。

[ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm]

A	speck	in	the	gleam
一个	斑点	在	这	闪耀

闪光中的一粒尘埃

[ɒn] ['gæləpɪŋ] [huːf] , [hɪz; ɪz] [meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] - ['fləʊɪŋ] ,

On	galloping	hoofs	,	his	mane	in	the	wind	out	-	flowing	,
在	疾驰	蹄子	,	他的	鬃毛	在	这	风	出去	-	流动	,

他策马疾驰，鬃毛在风中飘扬，

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [striːm] ;
In a shadowy stream ;
在 一个 阴暗的 溪流 ;

在一条幽暗的小溪里；

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wen] , [ɔːl] [ləʊn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][stɑː(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
And , oh , when , all lone , the gentle star of evening
和 , 哦 , 什么时候 , 全部 孤独 , 这 温和的 星星 的 晚上

哦，当，孤零零的，那温柔的晚霞之星

[keɪm] ['krɪŋk(ə)lɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ,
Came crinkling into the blue ,
来 皱褶 进入 这 蓝色的 ,

皱巴巴地飘进了蓝色里，

[ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['kɑːs(ə)l][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,
A magical castle we saw in the air , like a cloud of moonlight ,
一个 神奇 城堡 我们 锯 在 这 空气 , 喜欢 一个 云 的 月光 ,

我们在空中看到了一座神奇的城堡，就像一团月光云。

[æz; əz] ['ɒnwəd] [wiː; wi] [fluː] ;
As onward we flew ;
作为 向前 我们 飞翔 ;

我们继续向前飞去；

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [məʊt] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wiː; wi] [fəʊmd] [ænd; ənd][wiː; wi] [snɔːt] ;
And across the green moat on the drawbridge we foamed and we snorted ;
和 穿过 这 绿色的 护城河 在 这 吊桥 我们 泡沫 和 我们 哼了一声 ;

我们隔着绿色的护城河，在吊桥上，我们喷着泡沫，发出哼哼声；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn]
And there was a beautiful Queen
和 那里 曾是 一个 美丽的 女王

还有一位美丽的王后。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ][waɪld]['lɪt(ə)l] [hɔːs] , [tuː] —
Who smiled at me strangely , and spoke to my wild little Horse , too —
WHO 微笑 在 我 奇怪的 , 和 辐 到 我的 荒野 小的 马 , 也 —

他冲我露出一个奇怪的笑容，还跟我的那匹野马说了些什么——

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ;
A lovely and beautiful Queen ;
一个 迷人的 和 美丽的 女王 ;

一位可爱美丽的王后；

[sə'pəʊz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['meidnz] : -
Suppose with delight she cried to her delicate maidens : 15
认为 和 喜 她 哭 到 她 精美的 少女们 : -

假设她欣喜若狂地对她娇弱的侍女们喊道：15

" [bɪ'həʊld][maɪ] ['dɔːtə(r)] — [maɪ][dɪə(r)] !
" Behold my daughter — my dear !
" 看哪 我的 女儿 — 我的 亲爱的 !

“看，我的女儿——我的宝贝女儿！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðeə(r)][hɑːrps] [seɪt] ['pleɪɪŋ] ,
" And they crowned me with flowers , and then to their harps sate playing ,
" 和 他们 加冕 我 和 花朵 , 和 然后 到 他们的 竖琴 沙特 玩耍 ,

“他们为我戴上花冠，然后弹奏起竖琴来，

['sɒləm] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
Solemn and clear ;
庄严 和 清除 ;

庄严而清晰；

[ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] ['gɒblət] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

And	magical	cakes	and	goblets	were	spread	on	the	table	;
和	神奇	蛋糕	和	高脚杯	是	传播	在	这	桌子	;

桌上摆放着神奇的蛋糕和酒杯;

[ænd; ənd][æt; ət] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [keɪm] [ɪn] ;

And	at	window	the	birds	came	in	;
和	在	窗户	这	鸟类	来了	在	;

鸟儿从窗户飞进来;

['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [braɪt] [aɪz] , [pekɪŋ] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætəz] ,

Hopping	along	with	bright	eyes	,	pecking	crumbs	from	the	platters	,
跳跃	沿着	和	明亮的	眼睛	,	啄食	面包屑	从	这	拼盘	,

它蹦蹦跳跳，眼睛闪闪发光，啄食盘子里的面包屑，

[ænd; ənd] [sip] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ;

And	sipped	of	the	wine	;
和	啜饮	的	这	葡萄酒	;

然后抿了一口酒;

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ʌp] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [tɒst] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ;

And	splashing	up	—	up	to	the	roof	tossed	fountains	of	crystal	;
和	溅起水花	向上	—	向上	到	这	屋顶	抛掷	喷泉	的	水晶	;

水花四溅，直冲屋顶，宛如水晶喷泉;

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [griːn]

And	Princes	in	scarlet	and	green
和	王子们	在	猩红	和	绿色的

还有身着猩红和绿色长袍的王子们

[ʃɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [niːld] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪʃɪz]

Shot	with	their	bows	and	arrows	,	and	kneeled	with	their	dishes
射击	和	他们的	弓	和	箭头	,	和	跪着	和	他们的	菜肴

他们用弓箭射击，跪着端着盘子。

[ɒv; əv] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ;

Of	fruits	for	the	Queen	;
的	水果	为了	这	女王	;

献给女王的水果;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['baʊəz] ,

And	we	walked	in	a	magical	garden	,	with	rivers	and	bowers	,
和	我们	步行	在	一个	神奇	花园	,	和	河流	和	鲍尔斯	,

我们漫步在一个神奇的花园里，那里有河流和凉亭。

[ænd; ənd][maɪ][bed][wɒz; wəz][ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][gəʊld] ;

And	my	bed	was	of	ivory	and	gold	;
和	我的	床	曾是	的	象牙	和	金子	;

我的床是用象牙和黄金制成的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [briːðd] [spɒft] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][ə; eɪ] [spɒŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] —

And	the	Queen	breathed	soft	in	my	ear	a	song	of	enchantment	—
和	这	女王	呼吸	柔软的	在	我的	耳朵	一个	歌曲	的	魅力	—

女王在我耳边轻声吟唱着一首迷人的歌谣——

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [gruː] [əʊld] . . . .

And	I	never	grew	old	.	.	.
和	我	绝不	生长	老的	.	.	.

我却从未变老.....

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [əʊ] , ['nevə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] ;

And	I	never	,	never	came	back	to	the	earth	,	oh	,	never	and	never	;
和	我	绝不	,	绝不	来了	后退	到	这	地球	,	哦	,	绝不	和	绝不	;

我再也没有回到人间，哦，再也没有，再也没有;

[haʊ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] !
How mother would cry and cry !
如何 母亲 会 哭 和 哭 !

母亲会哭个不停!

[ðɛəd] [biː; bi] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðen] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [swiːt] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]
There'd be snow on the fields then , and all these sweet flowers in the winter
那里 是 雪 在 这 字段 然后 , 和 全部 这些 甜的 花朵 在 这 冬天

那时田野上会覆盖着积雪，冬天还会开满各种甜美的花朵。

[wʊd] ['wɪðə(r)][ænd; ənd][daɪ] . . . .
Would wither and die . . . .
会 枯萎 和 死 . . . .

会枯萎凋零.....

[sə'pəʊz] . . . [ænd; ənd] [sə'pəʊz] . . . .
Suppose . . . and suppose . . . .
认为 . . . 和 认为 . . . .

假设.....再假设.....

['wɔːltə] [diː] [lɑː] MARE16
WALTER DE LA MARE16
沃尔特 德语 洛杉矶 MARE16

沃尔特·德·拉·马雷16

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks]
THE SMILE OF THE SPHINX
这 微笑 的 这 狮身人面像

斯芬克斯的微笑

[baɪ] ['rɒbət] ['nɪkəlz]
By ROBERT NICHOLS
经过 罗伯特 尼科尔斯

作者：罗伯特·尼科尔斯

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[lɒŋ] ,
LONG ,
长的 ,

长的，

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪti] - [ɒv; əv] - ['taʊəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
long ago there dwelt in the pleasant City - of - Towers a young princess of
长的 前 那里 居住 在 这 令人愉快的 城市 - 的 - 塔楼 一个 年轻的 公主 的
[ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [nʌn] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
immense riches and of such exceeding beauty that none other could be
巨大 财富 和 的 这样的 超过 美丽 那 没有任何 其他 可以 是
[kəm'peəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
compared to her .
比较的 到 她 .

很久以前，在美丽的塔城里住着一位年轻的公主，她拥有无比的财富和绝世的美貌，世上无人能与她媲美。

[səʊ] ['feɪməs] , [ɪn'diːd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
So famous , indeed , became the riches of her beauty and her
所以 著名的 , 的确 , 成为 这 财富 的 她 美丽 和 她
[pə'zeʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

她的美貌和财富确实让她名声大噪。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [les] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,

that	were	only	less	than	her	beauty	,
那	是	仅有的	较少的	比	她	美丽	,

那些都比不上她的美貌，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɜ:sənɪdʒ] .

that	she	was	sought	in	marriage	by	every	kind	of	personage	.
那	她	曾是	寻求	在	婚姻	经过	每一个	种类	的	人士	.

各色人等都曾向她求婚。

[ɪn] [θri:] [mu:nz] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sju:tə] , [ɔ:(r)] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [gəʊld] - ['stensld]

In	three	moons	the	train	of	her	suitors	,	or	mounted	upon	gold	-	stencilled
在	三	月亮	这	火车	的	她	求婚者	,	或者	安装	之上	金子	-	用模板印制

['elɪfənts] , ['tæsl] - [frɪndʒd] ['kæmlz] ,

elephants	,	tassel	-	fringed	camels	,
大象	,	流苏	-	流苏	骆驼	,

三个月后，她的求婚者们列队而来，或骑着饰有金色图案的大象，或骑着流苏装饰的骆驼，

- [ɒv; əv][ə'reɪbiə] , ['pəuniz] [ɒv; əv] [ˌæstrə'kæn] , [mju:lz] [ɒv; əv]['nju:biə] ,

palfries	of	Arabia	,	ponies	of	Astrakhan	,	mules	of	Nubia	,
-	的	阿拉伯	,	小马	的	阿斯特拉罕	,	骡子	的	努比亚	,

阿拉伯的马驹，阿斯特拉罕的小马，努比亚的骡子，

[ɔ:(r)] [f'eəɹɪŋ] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sænd(ə)lz] - [ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] - [ɒv; əv] - [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

or	faring	but	upon	the	Sandals	-	of	-	Nature	along	the	Road	-	of	-	Advantage	,
或者	航道	但	之上	这	凉鞋	-	的	-	自然	沿着	这	路	-	的	-	优势	,

或者说，沿着优势之路，穿着自然凉鞋前行，

[bɪ'keɪm] [səʊ][hju:dʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [ɒv; əv] - ['taʊəz] ['bi:ɪŋ] ['i:t(ə)n] ([ˌɔ:l'bi:ɪt]

became	so	huge	that	the	citizens	of	the	City	-	of	-	Towers	being	eaten	(	albeit
成为	所以	巨大的	那	这	公民	的	这	城市	-	的	-	塔楼	存在	吃	(	尽管

[æt; ət][nəʊ] [smɔ:l] [praɪs]) [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [həʊm] ,

at	no	small	price	)	out	of	hearth	and	home	,
在	不	小的	价格	)	出去	的	炉	和	家	,

变得如此庞大，以至于塔城居民被吞噬（尽管代价不菲），失去了家园和炉火。

[pi'tiʃən] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [sɔ:t] [hi:; hi]

petitioned	the	princely	father	of	the	damsel	to	mitigate	,	in	whatever	sort	he
请愿	这	王子	父亲	的	这	闺女	到	缓解	,	在	任何	种类	他

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt] ,

should	think	fit	,
应该	思考	合身	,

请求公主的父亲，也就是王子，以他认为合适的任何方式减轻公主的损失。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] , [wɪtʃ] , [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði]

the	good	fortune	of	their	city	,	which	,	possessing	such	a	treasure	as	the
这	好的	财富	的	他们的	城市	,	哪个	,	拥有	这样的	一个	宝藏	作为	这

[ˌprɪn'ses] ['ɛs.eɪ] - [ædɛ] , [ðə; ði] [bɪ'stoʊər] - [ɒv; əv] - [fə'lɪsəti] ,

princess	Sa	-	adeh	,	the	Bestower	-	of	-	Felicity	,
公主	萨	-	阿德	,	这	赐予者	-	的	-	费利西蒂	,

他们的城市拥有像萨阿德公主这样一位赐予幸福的珍宝，这真是他们的福气。

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['pleʒə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒu:əl]

admitted	to	finding	its	pleasure	rather	in	reflecting	upon	the	value	of	their	jewel
承认	到	寻找	它是	乐趣	相当	在	反思	之上	这	价值	的	他们的	宝石

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .

than	in	entertaining	those	who	came	to	steal	it	.
比	在	娱乐	那些	WHO	来了	到	偷	它	.

它承认，它的乐趣在于思考自己珠宝的价值，而不是招待那些前来偷窃的人。

[ðə; ði]['evə(r)] - [bə'nevələnt] [prɪns] [ə'kɔ:dɪŋli] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ðæt] [nəʊ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)][wɒz; wəz]

The	ever	-	benevolent	Prince	accordingly	issued	a	decree	that	no	suitor	was
这	曾经	-	仁慈	王子	因此	发布	一个	法令	那	不	求婚者	曾是

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [seɪv] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [wɪn]

to	approach	the	Princess	save	on	the	understanding	that	if	he	failed	to	win
到	方法	这	公主	节省	在	这	理解	那	如果	他	失败的	到	赢

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔ:fɪt] .

her	affections	his	head	should	pay	the	forfeit	.
她	情感	他的	头	应该	支付	这	丧失	.

于是，仁慈的王子颁布了一道法令，规定任何求婚者都不得接近公主，除非他承诺，如果他未能赢得公主的芳心，他的头颅将作为惩罚。

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ɪn'sju:] [səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sju:tə]

Forthwith	ensued	so	remarkable	a	diminution	in	the	number	of	her	suitors
立即	随后	所以	卓越	一个	减少	在	这	数字	的	她	求婚者

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] ,

that	,	in	a	short	while	,
那	,	在	一个	短的	尽管	,

随后，她的追求者数量急剧减少，以至于在很短的时间内，

['əʊnli] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] [laɪt] - [ɒv; əv] - ['lʌvz] - [aɪz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði]

only	those	whom	the	Light	-	of	-	Love's	-	Eyes	had	guided	or	those	whom	the
仅有的	那些	谁	这	光	-	的	-	爱的	-	眼睛	有	引导	或者	那些	谁	这

[θri:] - [θɒŋ] - [skɜ:dʒ] - [ɒv; əv] - [ni:d] [hæd; həd] ['drɪvn] [rɪ'meɪnd] ['maʊntɪd] [ɔ:(r)] ['stændɪŋ]

Three	-	thonged	-	Scourge	-	of	-	Need	had	driven	remained	mounted	or	standing
三	-	丁字裤	-	祸害	-	的	-	需要	有	驱动	剩余	安装	或者	常设

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] .

before	the	palace	gates	.
前	这	宫殿	大门	.

只有那些受到爱之光指引的人，或者那些受到三鞭答之祸驱赶的人，才得以留在宫门前，或骑在马上，或站在宫门前。

[nɔ:(r)][dɪd] [ði:z] ['lɪŋgə(r)] [ˌəʊvə'lɒŋ] ,

Nor	did	these	linger	overlong	,
也不	做过	这些	萦绕	过长	,

这些情况也没有持续太久。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [les] ['i:zəli] ['sɔfənd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	heart	of	the	Princess	was	less	easily	softened	than	that	of	the
为了	这	心	的	这	公主	曾是	较少的	容易地	软化	比	那	的	这

[ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] ,

Executioner	,
刽子手	,

因为公主的心比刽子手的心更难被软化。

[hu:] [wɪð] [wʌn] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] - [ɒv; əv] - [lʌv]

who	with	one	sweep	of	the	scimitar	relieved	the	Lover	of	the	Burden	-	of	-	Love
WHO	和	一	扫	的	这	弯刀	松了口气	这	情人	的	这	负担	-	的	-	爱

[ɔ:(r)] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['ni:di] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] - [ɒv; əv] - [ni:d] .

or	severed	the	Needy	from	the	Vessel	-	of	-	Need	.
或者	切断	这	贫困	从	这	血管	-	的	-	需要	.

他挥动弯刀，便能解除爱人的重担，或将困苦者从困苦的器皿中解救出来。

[ðen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɛs.eɪ] - [ædɛ] , [ðə; ði] [bɪ'stoʊər] - [ɒv; əv] - [fə'lɪsəti] , [nɒt] [ˌʌnfə'ti:gd] [baɪ] [sʌtʃ]

Then	the	beautiful	Sa	-	adeh	,	the	Bestower	-	of	-	Felicity	,	not	unfatigued	by	such
然后	这	美丽的	萨	-	阿德	,	这	赐予者	-	的	-	费利西蒂	,	不是	不疲倦	经过	这样的

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪd(ə)nli] [pri:ˌɔkju'peiʃən] ,

a	succession	of	maidenly	preoccupations	,
一个	演替	的	少女	忧虑	,

然后，美丽的萨阿德，这位幸福的赐予者，也因接连不断的少女情怀而感到疲惫不堪。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] [bɒndz] - [ɒv; əv] - [nə'sesəti] [ænd; ənd]

determined	that	for	a	little	she	would	forget	the	Bonds	-	of	-	Necessity	and
决定	那	为了	一个	小的	她	会	忘记	这	债券	-	的	-	必要性	和

[ə'təʊn] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [ɒv; əv] - ['taʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

atone	somewhat	to	the	citizens	of	the	City	-	of	-	Towers	for	the
赎罪	有些	到	这	公民	的	这	城市	-	的	-	塔楼	为了	这

[ˌinkən'viːnjəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

inconveniences	she	had	brought	them	.
不便之处	她	有	带来	他们	.

她决定暂时忘却生活所迫，以此来弥补她给塔城居民带来的不便。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lɪtə(r)][ɒv; əv]['siːdə(r)] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] ,

To	this	end	she	caused	a	special	litter	of	cedar	wood	to	be	constructed	,
到	这	结尾	她	导致	一个	特别的	垃圾	的	雪松	木头	到	是	建造	,

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ,

and	,	mounting	therein	,
和	,	安装	其中	,

为此，她让人制作了一个特制的雪松木轿子，然后，她躺了上去。

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [ɒv; əv] - ['taʊəz] [ðə; ði]

sallied	forth	to	bestow	upon	the	citizens	of	the	City	-	of	-	Towers	the
突袭	前进	到	赐给	之上	这	公民	的	这	城市	-	的	-	塔楼	这

[ˌhɪðə'tuː] - [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] - [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

hitherto	-	unseen	and	almost	-	unendurable	beauty	of	her	face	.
迄今为止	-	看不见	和	几乎	-	难以忍受	美丽	的	她	脸	.

她挺身而出，将她那前所未见、几乎令人难以忍受的容颜之美赐予了塔城的居民。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skraɪb] [baɪ] [neɪm]

Now	it	happened	that	in	this	city	there	was	then	dwelling	a	young	scribe	by	name
现在	它	发生	那	在	这	城市	那里	曾是	然后	住宅	一个	年轻的	隶	经过	姓名

[iːz] - - ,

Es	-	siddeeh	,
埃斯	-	-	,

当时，城里住着一位名叫埃斯西迪的年轻文士。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [və'reɪʃəs] .

that	is	the	Very	Veracious	.
那	是	这	非常	诚实的	.

这就是非常诚实的人。

[ðɪs] [juːθ] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

This	youth	,	the	height	of	whose	beauty	was	almost	as	remarkable	as	the
这	青年	,	这	高度	的	谁	美丽	曾是	几乎	作为	卓越	作为	这

[depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

depth	of	his	wisdom	,
深度	的	他的	智慧	,

这位青年，其俊美绝伦的外表几乎与他渊博的智慧一样令人惊叹。

[hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['stʌdi] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn][fækt] ,

had	spent	the	greater	number	of	his	days	in	study	;	so	much	so	,	in	fact	,
有	花费	这	更大的	数字	的	他的	天	在	学习	;	所以	很多	所以	,	在	事实	,

他大部分时间都花在了学习上；事实上，他学习的时间如此之多。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	he	had	never	cast	his	eyes	upon	a	woman	to	love	her	,
那	他	有	绝不	投掷	他的	眼睛	之上	一个	女士	到	爱	她	,

他从未对任何女人动过心，也从未爱上过她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [smaɪl] , ['neɪtʃərz] [gɪft]

and	this	in	spite	of	the	possession	of	an	enchanting	smile	,	Nature's	gift
和	这	在	尽管如此	的	这	拥有	的	一个	妖娆	微笑	,	自然的	礼物

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

尽管他拥有大自然赐予他的迷人笑容，

[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['kɒnʃəs] .

of	the	power	of	which	he	was	hardly	conscious	.
的	这	力量	的	哪个	他	曾是	几乎	有意识的	.

他几乎没有意识到自己拥有如此强大的力量。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɑ:tʃmənt] , ['hævɪŋ] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ['meni] ['lɪt(ə)l][skrəʊlz] ,

Surrounded	by	parchments	,	having	hung	about	his	neck	many	little	scrolls	,
包围	经过	羊皮纸	,	拥有	悬挂	关于	他的	脖子	许多	小的	卷轴	,

他被羊皮纸包围，脖子上挂着许多小卷轴，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['tæblət][leɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] , -

with	his	tablet	laid	across	his	knees	,	17
和	他的	药片	铺设	穿过	他的	膝盖	,	-

他把平板电脑放在膝盖上，17

['deɪli] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ,

daily	he	sat	in	his	window	and	,
日常的	他	卫星	在	他的	窗户	和	,

他每天都坐在窗边，

[waɪl] [ðə; ði] ['træfɪk] [fləʊd] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʃril] [mɔ:(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flɒk]

while	the	traffic	flowed	by	and	the	crowd	shrilled	more	loudly	than	a	flock
尽管	这	交通	流动	经过	和	这	人群	尖锐的	更多的	高声	比	一个	群

[ɒv; əv] - ,

of	parokeets	,
的	-	,

车流川流不息，人群的尖叫声比一群鹦鹉的叫声还要响亮。

[reɪzd] [nɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'paɪrəs][nɔ:(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] ['eni] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]

raised	not	his	eyes	from	his	papyrus	nor	regarded	any	sound	but	the
提高	不是	他的	眼睛	从	他的	纸莎草	也不	认为	任何	声音	但	这

['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['staɪləs] - [ri:d] .

squeaking	of	his	stylus	-	reed	.
吱吱作响	的	他的	触控笔	-	芦苇	.

他目不斜视，只专注于手中的莎草纸，对外界声音充耳不闻，只听见手中的簧片发出吱吱的响声。

[ðʌs] , [ðen] ,

Thus	,	then	,
因此	,	然后	,

因此，

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['sɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [traʊt] [ɒv; əv] [hɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbɔmbi'leiʃən] [ɒv; əv] [gɒŋz]

was	he	sitting	when	the	troating	of	horns	and	the	bombilation	of	gongs
曾是	他	坐着	什么时候	这	慢跑	的	角	和	这	轰炸	的	锣

[prə'kleɪmd] [ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prəʊgres] .

proclaimed	the	nearing	of	the	Princess	in	her	progress	.
宣布	这	临近	的	这	公主	在	她	进步	.

当号角齐鸣、锣鼓隆隆宣告公主即将到来时，他正坐着。

[bʌt; bət][i:z] - - [peɪd] [ðɪs] [dɪn][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

But	Es	-	siddeeh	paid	this	din	no	attention	and	,
但	埃斯	-	-	有薪酬的	这	din	不	注意力	和	,

但埃西迪赫对这喧嚣置之不理，

[ðəʊ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [mə'dʒestɪkli] - [ə'pɛrəld] [p'ɜːsənz] [fel] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
though **the** **fantastic** **shadows** **of** **many** **majestically** **-** **apparelled** **persons** **fell** **across** **his**
尽管 这 极好的 阴影 的 许多 雄伟地 - 穿着 人 跌倒 穿过 他的
[peɪdʒ] ,
page **,**
页 ,

尽管许多身着华丽服饰的人的奇幻影子投射在他的页面上，

['lɪftɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['gæðərə(r)] - [ɒv; əv] - ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] - [ɒv; əv] - [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
lifted **not** **the** **Gatherers** **-** **of** **-** **Knowledge** **from** **the** **Leaves** **-** **of** **-** **Enlightenment** **.**
抬起 不是 这 采集者 - 的 - 知识 从 这 树叶 - 的 - 启示 .

没有将知识收集者从启蒙之叶中唤醒。

['miːnwaɪl] ['ɛs.eɪ] - [ædɛ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)] ,
Meanwhile **Sa** **-** **adeh** **,** **lying** **in** **her** **litter** **,**
同时 萨 - 阿德 , 说谎 在 她 垃圾 ,

与此同时，萨阿德躺在她的担架上，

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv]
enjoyed **a** **certain** **satisfaction** **in** **the** **pleasurable** **recognition** **the** **gracious** **bestowal** **of**
享受 一个 肯定 满意 在 这 令人愉悦的 认出 这 亲切 授予 的
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .
the **sight** **of** **her** **countenance** **procured** **the** **citizens** **.**
这 视线 的 她 面容 采购 这 公民 .

看到她慈祥的容颜，市民们从中获得了一种愉悦的满足感。

[ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vɑːnst] ,
This **satisfaction** **she** **told** **herself** **,** **as** **the** **procession** **advanced** **,**
这 满意 她 讲述 她自己 , 作为 这 游行 先进的 ,

随着队伍向前行进，她心中充满了满足感。

[wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bliə] [skraɪbz]
was **increased** **rather** **than** **diminished** **by** **the** **spectacle** **of** **certain** **bleared** **scribes**
曾是 增加 相当 比 减少 经过 这 奇观 的 肯定 模糊 抄写员
, [huː] ,
, **who** **,**
, WHO ,

某些神情恍惚的抄写员的滑稽举动，非但没有减少，反而增加了这种滑稽场面。

[wɪð] [ɪəz] [ɔːl'redi] [ə'tætʃt] [baɪ] ['kɔbweb] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪntlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɔːz] ,
with **ears** **already** **attached** **by** **cobwebs** **to** **the** **lintels** **of** **their** **doors** **,**
和 耳朵 已经 随附的 经过 蜘蛛网 到 这 过梁 的 他们的 门 ,

它们的耳朵已经被蛛网粘在了门楣上，

['nevə(r)] ['lɪftɪd] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
never **lifted** **eyes** **as** **she** **passed** **.**
绝不 抬起 眼睛 作为 她 通过了 .

她经过时，眼睛始终没有抬一下。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
" **For** **,** **"** **she** **reflected** **,**
" 为了 , " 她 反映 ,

“因为，”她沉思道，“

" [sʌtʃ] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skeɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aɪ] [bɪ'stəʊ]
" **such** **insensibility** **affords** **me** **a** **scale** **by** **which** **to** **gauge** **the** **pleasure** **I** **bestow**
" 这样的 麻木 提供 我 一个 规模 经过 哪个 到 测量 这 乐趣 我 赐给
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere **.**
别处 .

“这种麻木不仁为我提供了一个衡量我在其他地方给予他人快乐的标准。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [i:z] - - ['wɪndəʊ] .
" At this moment she arrived opposite Es - siddeeh's window .
" 在 这 片刻 她 到达的 对面的 埃斯 - - 窗户 .

“这时，她来到了埃西迪的窗户对面。”

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [skraɪb] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] , [lʊkt] [ʌp] .
Then the young scribe , feeling the gaze of another fixed upon him , looked up .
然后 这 年轻的 隶 , 感觉 这 目光 的 其他 固定的 之上 他 , 看起来 向上 .

这时，年轻的抄写员感到有人在注视着自己，便抬起了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][i:z] - - [ɪks'tʃeɪndʒd] [θɔ:ts] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ɛs.eɪ] - [ædɛ] .
And the eyes of Es - siddeeh exchanged thoughts with the eyes of Sa - adeh .
和 这 眼睛 的 埃斯 - - 交换 想法 和 这 眼睛 的 萨 - 阿德 .

埃西迪的眼神与萨阿德的眼神交换了思想。

[wen] [hi:; hi] [bent] [tu:; tə][ðə; ði]['tæblət] [ə'gen] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [hɪm] [bʌt; bət]
When he bent to the tablet again , behold the words were to him but
什么时候 他 弯曲 到 这 药片 再次 , 看哪 这 字 是 到 他 但
['fu:lɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

当他再次俯身看向石板时，他发现上面的文字对他来说不过是愚拙而已。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi][sæt][ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ə'pɒn] [sʌtʃ]
All the afternoon he sat there wondering why he had spent his youth upon such
全部 这 下午 他 卡星 那里 好奇 为什么 他 有 花费 他的 青年 之上 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [naʊ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['veri] ['vænəti][ɒv; əv] ['vænətɪz] ,
things as now appeared to him the very vanity of vanities ,
事物 作为 现在 出现 到 他 这 非常 虚荣 的 虚荣心 ,

他整个下午都坐在那里，纳闷自己为什么要把青春浪费在这些现在看来不过是虚空中的虚空的事情上。

['kʌlələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'ɒpɪk] .
colourless and the occupation of the myopic .
无色 和 这 职业 的 这 近视 .

无色，近视患者的居住地。

[æt; ət] ['i:vənˌfɔ:l] , ['drɪvn] [ə'brɔ:d] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['restləsnəs] , [hi:; hi] ['wɔndə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
At evenfall , driven abroad by a terrible restlessness , he wandered outside the
在 黄昏 , 驱动 国外 经过 一个 糟糕的 躁动不安 , 他 漫步 外部 这
[wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
walls of the city ,
墙壁 的 这 城市 ,

傍晚时分，他被一种可怕的躁动驱使，漫步到了城墙外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bri:z] [θru:] [ðə; ði] [grəʊvz] [dɪd][bʌt; bət] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]
but the murmuring of the breeze through the groves did but increase his
但 这 淙淙 的 这 微风 通过 这 小树林 做过 但 增加 他的
[dɪ'strækʃn] .
distraction .
分心 .

但微风拂过树林的沙沙声却更加分散了他的注意力。

[tə'wɔ:d] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Toward midnight he returned and , after spending the remainder of the night
朝向 午夜 他 返回 和 , 后 开支 这 余 的 这 夜晚
[wɪ'ðaʊt] [sli:p] ,
without sleep ,
没有 睡觉 ,

临近午夜时分他返回，之后整夜未眠。

[ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tɜ:n] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] .

informed	**his**	**parents**	**of**	**his**	**intention**	**to**	**turn**	**suitor**	**.**
知情的	他的	父母	的	他的	意图	到	转动	求婚者	.

他向父母透露了他想成为求婚者的意图。

['greɪtli] [pə'tɜ:bd] , [ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [səʊ] ['həʊpləs] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Greatly	**perturbed**	**,**	**they**	**besought**	**him**	**to**	**relinquish**	**so**	**hopeless**	**a**	**project**	**.**
非常	忐忑	,	他们	恳求	他	到	放弃	所以	绝望	一个	项目	.

他们非常不安，恳求他放弃这个毫无希望的项目。

[ɪn] [veɪn] !

In	**vain**	**!**
在	徒劳	!

徒然!

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɜ:d] ['aʊə(r)][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

at	**the**	**third**	**hour**	**he**	**proceeded**	**to**	**the**	**palace**	**.**
在	这	第三	小时	他	继续	到	这	宫殿	.

第三个小时，他前往宫殿。

[ðə; ðɪ] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] .

The	**gates**	**were**	**shut**	**.**
这	大门	是	关闭	.

大门紧闭。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][lɑ:st]['əʊpən][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] .

When	**they**	**did**	**at**	**last**	**open**	**he**	**found**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**Executioner**	**.**
什么时候	他们	做过	在	最后的	打开	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	刽子手	.

当大门终于打开时，他发现自己正面对着刽子手。

[ɪn'vɒləntrəli] [hi:; hi][ri'kɔil, 'ri:kɔil] .

Involuntarily	**he**	**recoiled**	**.**
不由自主	他	反冲	.

他不由自主地向后退缩了。

" [nəʊ][ɑ:mz] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [rɪ'li:və(r)] - [ɒv; əv] - ['hedeikiz] .

"	**No**	**alms**	**will**	**be**	**given**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Reliever**	**-**	**of**	**-**	**Headaches**	**.**
"	不	施舍	将要	是	给定	到	-	天	,	"	说	这	救援投手	-	的	-	头痛	.

“今天不施舍，”头痛解救者说道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz] .

"	**I**	**have**	**not**	**come**	**for**	**alms**	**.**
"	我	有	不是	来	为了	施舍	.

我不是来乞讨的。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['pɔ:tə(r)] . "

I	**wish**	**to**	**see**	**the**	**porter**	**.**	**"**
我	希望	到	看	这	搬运工	.	"

我想见见搬运工。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['pɔ:tə(r)] . "

"	**I**	**am**	**the**	**porter**	**.**	**"**
"	我	是	这	搬运工	.	"

“我是搬运工。”

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] — — "

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**—**	**—**	**"**
"	我	想法	你	是	—	—	"

我以为你是——

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] .

"	**So**	**I**	**was**	**.**
"	所以	我	曾是	.

没错，我就是。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [dʒɒb][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

But	now	that	job	is	at	an	end	.
但	现在	那	工作	是	在	一个	结尾	.

但现在这项工作已经结束了。

[ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [lʌv] [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [lʌvd] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

The	capacity	to	love	as	our	forefathers	loved	is	passing	away	.
这	容量	到	爱	作为	我们的	祖先	喜爱	是	通过	离开	.

我们祖先那种爱的能力正在逐渐消失。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] [ɪz] ['lækɪŋ] .

Even	a	spirit	of	commercial	enterprise	is	lacking	.
甚至	一个	精神	的	商业的	企业	是	缺乏	.

甚至连商业进取的精神都缺乏。

[ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .

The	world	goes	from	bad	to	worse	.
这	世界	去	从	坏的	到	更糟	.

世界每况愈下。

['jestədeɪ] [aɪ][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ; [tuː; tə] - [deɪ][aɪ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

Yesterday	I	cut	off	the	heads	of	princes	;	to	-	day	I	open	the	door	to
昨天	我	切	离开	这	头部	的	王子们	;	到	-	天	我	打开	这	门	到

['mendikənt] .

mendicants	.
乞丐	.

昨天我砍下了王子的头颅；今天我为乞丐敞开了大门。

[ɒn][nəʊ][wʌn][ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . "

On	no	one	is	Fortune	harder	than	I	.	"
在	不	一	是	财富	更难	比	我	.	"

“没有人比我更难过。”

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skraɪb] ,

"	I	find	that	last	reflection	,	"	returned	the	scribe	,
"	我	寻找	那	最后的	反射	,	"	返回	这	隶	,

“我发现了最后那番思考，”抄写员回答道。

" [səʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [grəʊ] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

"	so	general	that	I	grow	convinced	it	must	be	true	.
"	所以	一般的	那	我	生长	确信	它	必须	是	真的	.

“如此笼统，以至于我越来越相信它一定是真的。”

[bʌt; bət][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

But	be	of	good	cheer	.
但	是	的	好的	欢呼	.

但请振作起来。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .

Strange	as	it	may	seem	,	I	am	the	bearer	of	good	tidings	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	我	是	这	持有人	的	好的	消息	.

虽然听起来很奇怪，但我却是带来好消息的人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɔːtli] [rɪ'zjuːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪs] — [aɪ]

There	is	every	likelihood	of	your	shortly	resuming	your	distinguished	office	—	I
那里	是	每一个	可能性	的	你的	不久	恢复	你的	杰出的	办公室	—	我

[hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "

have	come	as	a	suitor	to	the	Princess	.	"
有	来	作为	一个	求婚者	到	这	公主	.	"

您很有可能很快就会恢复您尊贵的官职——我来是作为公主的求婚者。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?
" Have you , indeed ?
" 有 你 , 的确 ?

“你真的有吗？”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɜːnd] . . . .
The coin is as good as earned . . . .
这 硬币 是 作为 好的 作为 获得 . . . .

这枚硬币相当于自己挣来的……

[haʊ'evə(r)] . . . [ɪk'skjuːs][maɪ] [ˌentə'teɪnmənt] .
However . . . excuse my entertainment .
然而 . . . 原谅 我的 娱乐 .

不过……请原谅我的娱乐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑːf] ; for18
I should not laugh ; for18
我 应该 不是 笑 ; for18

我不该笑；18

[ˌʌndə'stænd] [maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
understand my heart goes out to you in your public - spirited endeavour not to
理解 我的 心 去 出去 到 你 在 你的 民众 - 精神抖擞 努力 不是 到
[pə'mɪt] [maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [læps] .
permit my office to lapse .
允许 我的 办公室 到 失效 .

我理解你出于公德心所做的努力，不希望我的职位空缺，对此我深表同情。

[ɑː] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [mɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪdni] ,
Ah , if there were only more men of your kidney ,
啊 , 如果 那里 是 仅有的 更多的 男人 的 你的 肾 ,

啊，要是你的肾脏能多一些就好了。

[ænd; ənd] [jet] . . . [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['prɒfɪt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
and yet . . . I regret to have to add that you will not profit me much .
和 然而 . . . 我 后悔 到 有 到 添加 那 你 将要 不是 利润 我 很多 .

然而……很遗憾，我不得不补充一点，你不会给我带来多少好处。

[fɔː(r); fə(r)] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hænsəm] [ɪz] [æz; əz]
For make no mistake , I am a Republican ; I believe that handsome is as
为了 制作 不 错误 , 我 是 一个 共和党人 ; 我 相信 那 英俊的 是 作为
['hænsəm] [dʌz] .
handsome does .
英俊的 做 .

请不要误会，我是一名共和党人；我认为人如其人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɒnə'reərɪəm] ,
It is therefore my custom to request a little honorarium ,
它 是 所以 我的 风俗 到 要求 一个 小的 酬金 ,

因此，我通常会要求支付少量酬金。

[ɪn] ['reɪʃɪəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌstəmə(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [aɪ] ['rendə(r)]
in ratio to the means of my customer , in return for the service I render
在 比率 到 这 方法 的 我的 顾客 , 在 返回 为了 这 服务 我 使成为
[hɪm] .
him .
他 .

根据我的客户的经济能力，作为我向他提供服务的回报。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [juˈniːk] ,

For	this	is	a	service	which	is	unique	,
为了	这	是	一个	服务	哪个	是	独特的	,

因为这是一项独一无二的服务，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][nəʊ] ['sɜːvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [treɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['djuːti]

in	that	he	probably	has	no	servant	in	his	suite	trained	to	perform	this	duty
在	那	他	大概	有	不	仆人	在	他的	套房	受过训练	到	履行	这	责任

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

因为他的套房里可能没有仆人受过训练来为他执行这项任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][wʌn] [smɔːl] [fiː]

and	it	is	besides	a	service	for	which	the	requirement	of	one	small	fee
和	它	是	除了	一个	服务	为了	哪个	这	要求	的	一	小的	费用

['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪk'stɔːʃənət] [sɪns] [ðə; ðɪ]['djuːti][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [wʌns]

cannot	be	described	as	extortionate	since	the	duty	is	one	which	being	once
不能	是	描述	作为	敲诈勒索	自从	这	责任	是	一	哪个	存在	一次

[ˌsætɪs'fæktərəli] [pə'fɔːmd] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . "

satisfactorily	performed	does	not	require	to	be	repeated	.	"
令人满意地	执行	做	不是	要求	到	是	重复	.	"

此外，这项服务收取一次小额费用并不算过分，因为这项职责一旦圆满完成，就不需要重复履行了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪn'kɜːd] [ðə; ðɪ] ['penəlti] . "

"	But	I	have	not	yet	incurred	the	penalty	.	"
"	但	我	有	不是	然而	已发生	这	惩罚	.	"

但我尚未受到处罚。

" [juː; jʊ] [wɪl] .

"	You	will	.
"	你	将要	.

“你会。

[biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [kaʊnt] ,

Be	reassured	and	,	having	no	troublesome	misgivings	on	this	count	,
是	放心	和	,	拥有	不	麻烦的	疑虑	在	这	数数	,

请放心，在这方面我没有任何令人担忧的疑虑。

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] .

hand	me	that	which	in	a	few	hours	it	will	be	too	late	for	me	to	ask	.
手	我	那	哪个	在	一个	很少	小时	它	将要	是	也	晚的	为了	我	到	问	.

把那东西给我，几个小时后我就没法开口要了。

" [iːz] - - [smaɪld] .

"	Es	-	siddeeh	smiled	.
"	埃斯	-	-	微笑	.

“埃西迪笑了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːt] ?

"	Are	you	not	paid	by	the	Court	?
"	是	你	不是	有薪酬的	经过	这	法庭	?

“法院没有付你工资吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['sɒf(ə)nɪŋ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begəli] [weɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] ,

"	I	am	,	"	replied	the	other	,	softening	,	"	and	a	beggarly	wage	it	is	,	too	,
"	我	是	,	"	回复	这	其他	,	软化	,	"	和	一个	乞丐	工资	它	是	,	也	,

“是的，”另一个人语气缓和下来回答道，“而且工资少得可怜。”

[wɪtʃ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] .
which compels me to make these requisitions .
哪个 强制 我 到 制作 这些 请购单 .

这迫使我提出这些要求。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kwɪə(r)] [dres] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] , [ai] [wɪl]
However , since you seem , for all your queer dress , a pleasant fellow , I will
然而 , 自从 你 似乎 , 为了 全部 你的 酷儿 裙子 , 一个 令人愉快的 同伴 , 我 将要
[rɪ'djuːs] [maɪ] [tʃɑːdʒ] . "
reduce my charge . "
减少 我的 收费 . "

不过，鉴于你虽然穿着奇特，但看起来是个和蔼可亲的人，我就减轻你的罚款吧。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ai] [fɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] — [maɪ] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['skænti] . "
I feared I should never be able to pay — my means are so scanty . "
我 害怕 我 应该 绝不 是 有能力的 到 支付 — 我的 方法 是 所以 稀少 . "

我担心我永远也付不起钱——我的收入实在太微薄了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [peɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ,
" I should inform you that it is as well to pay because , if you do not ,
" 我 应该 通知 你 那 它 是 作为 出色地 到 支付 因为 , 如果 你 做 不是 ,

“我应该告诉你，最好还是付钱，因为如果你不付钱，

[maɪ] [ɑːm] , [ʌn'streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
my arm , unstrengthened by the sinews of charity ,
我的 手臂 , 未加强的 经过 这 肌腱 的 慈善机构 ,

我的手臂，没有被慈善的筋腱所滋养，

[meɪ] [nɒt] [pə'fɔːm] [ɪts] ['ɒfɪs] [wɪð] [kwaɪt] [ðæt] [ə'dres] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
may not perform its office with quite that address which is at once a delight to
可能 不是 履行 它是 办公室 和 相当 那 地址 哪个 是 在 一次 一个 喜 到
[ðə; ði] [spek'tetər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['kʌstəmə(r)] . "
the spectators and a matter of self - gratification to my customer . "
这 观众 和 一个 事情 的 自己 - 满足感 到 我的 顾客 . "

可能无法以那种既能让观众赏心悦目又能让我的客户感到满足的方式履行其职责。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌmægnə'nɪmətɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skraɪb] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [kɔɪn] ,
" Your magnanimity , " replied the scribe , giving the man a coin ,
" 你的 海量 , " 回复 这 隶 , 给予 这 男人 一个 硬币 ,

“感谢您的慷慨，”书记员答道，并递给那人一枚硬币。

" [dʌz] [ɪn'diːd] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]
" does indeed bear witness to the superiority of your mind to its present
" 做 的确 熊 证人 到 这 优势 的 你的 头脑 到 它是 展示
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
situation and deserves a reward .
情况 和 值得 一个 报酬 .

“这确实证明了你的思想远超你目前的处境，值得嘉奖。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
I hope you will see that I am not disappointed of an interview .
我 希望 你 将要 看 那 我 是 不是 失望的 的 一个 面试 .

我希望你能看出我并没有对这次面试感到失望。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['kɒndʌktid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn]

"	Thereupon	the	Executioner	conducted	him	into	the	palace	and	,	leaving	him	in
"	于是	这	刽子手	实施	他	进入	这	宫殿	和	,	离开	他	在

[æn; ən]['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,

an	inner	apartment	,
一个	内	公寓	,

于是刽子手将他带进宫殿，把他留在内室里，

[ə'kweɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['dæmzlz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪbz]

acquainted	one	of	the	attendant	damsels	with	the	object	of	the	scribe's
熟人	一	的	这	服务员	少女们	和	这	目的	的	这	抄写员

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

向一位侍女介绍了书记官此行的目的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][meɪd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [dres] ['djuːbiəsli] .

For	some	time	the	maid	regarded	his	dress	dubiously	.
为了	一些	时间	这	女佣	认为	他的	裙子	可疑地	.

女仆疑惑地打量了他好一会儿。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

"	I	should	be	grateful	if	you	would	inform	the	Princess	of	my	arrival	,
"	我	应该	是	感激的	如果	你	会	通知	这	公主	的	我的	到达	,

“如果您能通知公主殿下我已抵达，我将不胜感激。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

for	I	cannot	say	that	I	find	the	sound	of	the	Executioner	in	the	courtyard
为了	我	不能	说	那	我	寻找	这	声音	的	这	刽子手	在	这	庭院

[bɪ'ləʊ] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [wiːl] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][baɪ]

below	sharpening	his	scimitar	on	a	wheel	affords	me	as	much	pleasure	as	by
以下	磨利	他的	弯刀	在	一个	车轮	提供	我	作为	很多	乐趣	作为	经过

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [hɪm] .

his	expression	it	affords	him	.
他的	表达	它	提供	他	.

因为我不能说，刽子手在下面的院子里用轮子磨弯刀的声音带给我的快乐，与他自己从中获得的快乐一样多。

" [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɔːn]

"	She	vanished	through	the	curtains	,	and	the	following	conversation	was	borne
"	她	消失了	通过	这	窗帘	,	和	这	下列的	对话	曾是	出生

[tuː; tə][iːz] - - [ɪəz] :

to	Es	-	siddeeh's	ears	:
到	埃斯	-	-	耳朵	:

“她消失在窗帘后，埃西迪赫耳边传来以下对话：

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [və'reɪʃəs] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [suːz] [fɔː(r); fə(r)]

"	A	young	man	calling	himself	the	Very	Veracious	has	arrived	and	sues	for
"	一个	年轻的	男人	呼叫	他自己	这	非常	诚实的	有	到达的	和	起诉	为了

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] . "

an	interview	on	the	same	subject	as	his	forerunners	.	"
一个	面试	在	这	相同的	主题	作为	他的	先驱者	.	"

“一位自称‘非常诚实’的年轻人来了，他要求就与他的前辈们相同的主题进行采访。”

" [aɪ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] .

"	I	cannot	see	him	.
"	我	不能	看	他	.

我看不见他。

" [ðə; ði][meɪd] [rɪ'tɜːnd] .

"	The	maid	returned	.
"	这	女佣	返回	.

女仆回来了。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [iːz] - - ,
" Tell her , " said Es - siddeeh ,
" 告诉 她 , " 说 埃斯 - - ,

“告诉她，”埃西迪说道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [red] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪliz] . "
" that she is as beautiful as one red rose in a garden of lilies . "
" 那 她 是 作为 美丽的 作为 一 红色的 玫瑰 在 一个 花园 的 百合花 . "

“她就像百合花园里的一朵红玫瑰一样美丽。”

" [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'mɑːk] , " [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪz]
" The compliment , " he heard the Princess remark , " is a new one and is
" 这 赞扬 , " 他 听到 这 公主 评论 , " 是 一个 新的 一 和 是
['greɪsf(ə)l] .
graceful .
优美 .

“这个赞美，”他听到公主说道，“很新颖，也很优雅。”

[ˌnevəðə'les] [dɪs'mɪs] [hɪm] . "
Nevertheless dismiss him . "
尽管如此 解雇 他 . "

但还是解雇他吧。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [iːz] - - , " [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]
" Tell her , " said Es - siddeeh , " that her wisdom has the wings of
" 告诉 她 , " 说 埃斯 - - , " 那 她 智慧 有 这 翅膀 的
the19
the19
the19

“告诉她，”埃西迪说，“她的智慧如同19世纪的翅膀。”

['rʊk] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlkən] , [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
rukh , the eye of the falcon , the talons of the osprey , and the voice of
鲁赫 , 这 眼睛 的 这 鹘 , 这 利爪 的 这 鱼鹰 , 和 这 嗓音 的
[ðə; ði] [dʌv] . "
the dove . "
这 鸽子 . "

rukh，猎鹰的眼睛，鱼鹰的利爪，鸽子的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'mɑːk] ,
" It is very remarkable , " he heard the Princess remark ,
" 它 是 非常 卓越 , " 他 听到 这 公主 评论 ,

“真是太了不起了，”他听到公主说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
" that he should so accurately describe my characteristics .
" 那 他 应该 所以 准确 描述 我的 特征 .

“他竟然能如此准确地描述我的性格。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnə(r)] ; [sɪns] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] ,
He must be a diviner ; since , as far as I know ,
他 必须 是 一个 占卜师 ; 自从 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

他一定是位占卜师；因为据我所知，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
he has never seen me nor spoken to me .
他 有 绝不 已见 我 也不 说 到 我 .

他从未见过我，也从未跟我说过话。

[ˌnevəðə'les] [dɪs'mɪs] [hɪm] . "
Nevertheless dismiss him . "
尽管如此 解雇 他 . "

但还是解雇他吧。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Tell** **her** **,**
" 告诉 她 ,

告诉她，

" [sed] [iːz] - - — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
" said Es - siddeeh — but he could not think of anything to tell her
" 说 埃斯 - - — 但 他 可以 不是 思考 的 任何事物 到 告诉 她
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sædli] [kɑːst] [daʊn] .
and was sadly cast down .
和 曾是 令人遗憾的是 投掷 向下 .

“埃西迪说——但他想不出该对她说些什么，感到十分沮丧。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][peɪn] [hɪm] , ['tɔːtʃəd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
For his love , continuing to pain him , tortured him as a sweet fire in his
为了 他的 爱 , 继续 到 疼痛 他 , 受折磨 他 作为 一个 甜的 火 在 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

因为他的爱，持续地折磨着他，如同胸中燃烧的甜蜜火焰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bi'θiŋk] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
At length , bethinking himself of his wisdom ,
在 长度 , 思考 他自己 的 他的 智慧 ,

最后，他想起自己的智慧，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][æz; əz] [bruːsk] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] ,
he said in as brusque a tone as he could summon ,
他 说 在 作为 粗暴 一个 语气 作为 他 可以 召唤 ,

他用尽可能生硬的语气说道：

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ɔːl] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː]
" Tell her that I know the answer to all secrets and that she will regret it
" 告诉 她 那 我 知道 这 回答 到 全部 秘密 和 那 她 将要 后悔 它
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] . "
if she dismiss me . "
如果 她 解雇 我 . "

“告诉她，我知道所有秘密的答案，如果她解雇我，她会后悔的。”

" [haʊ] [naʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , " [ɪz][hiː; hi][səʊ]['klevə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ?
" How now ? " cried the Princess , " is he so clever , and has such courage ?
" 如何 现在 ? " 哭 这 公主 , " 是 他 所以 聪明的 , 和 有 这样的 勇气 ?

“怎么会这样？”公主喊道，“他真的那么聪明，那么勇敢吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [və'reɪʃəs] [ɪf] , [pə'zesɪŋ] [ðiːz] ['ɑːnsəz] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːt]
He will indeed be the Very Veracious if , possessing these answers , he depart
他 将要 的确 是 这 非常 诚实的 如果 , 拥有 这些 答案 , 他 离开
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

如果他掌握了这些答案后立即离开，那他确实会是一位非常诚实的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [maɪ] ['wʊmənɪʃ] [rɪ'gret] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ʃɑːp] ; [sɪns] [ɒv; əv][ɔːl] ['hjuːmə(r)] ,
for then my womanish regret will indeed be sharp ; since of all humours ,
为了 然后 我的 女人气 后悔 将要 的确 是 锋利的 ; 自从 的 全部 体液 ,

因为那时我女人的悔恨必将格外强烈；因为在所有性情中，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ][wɪt][tuː; tə] [siː] ,
he has had the wit to see ,
他 有 有 这 有 到 看 ,

他很有智慧，看得出来.....

[ðɪs] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][ðə; ði][wʌn][məʊst] ['diːpli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][juː 'es] .

this	humour	of	curiosity	is	the	one	most	deeply	implanted	in	us	.
这	幽默	的	好奇心	是	这	一	最多	深	植入式	在	我们	.

这种好奇心带来的幽默感是我们内心最深层的幽默感。

[ɒv; əv] [wɒt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][hiː; hi] ? "

Of	what	complexion	is	he	?	"
的	什么	肤色	是	他	?	"

他的肤色是什么?

" [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][speə(r)] [bɪld] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk]

"	He	is	of	spare	build	;	his	hair	is	black	and	glossy	as	that	of	a	black
"	他	是	的	空闲的	建造	;	他的	头发	是	黑色的	和	光滑	作为	那	的	一个	黑色的

['pænθə(r)] ;

panther	;
豹	;

“他身材瘦削；头发乌黑亮丽，像黑豹的头发一样；

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] ['faɪə(r)] .

in	his	eyes	there	is	a	dark	fire	.
在	他的	眼睛	那里	是	一个	黑暗的	火	.

他眼中燃烧着一团黑暗的火焰。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [njuː] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ɪŋk] ,

His	clothes	are	by	no	means	new	,	his	fingers	are	stained	with	ink	,
他的	衣服	是	经过	不	方法	新的	,	他的	手指	是	染色	和	墨水	,

他的衣服并不新，手指上也沾满了墨水。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [skrəʊlz] . "

and	about	his	neck	there	is	a	necklace	of	little	scrolls	.	"
和	关于	他的	脖子	那里	是	一个	项链	的	小的	卷轴	.	"

他的脖子上戴着一串小卷轴项链。

" [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [skrəʊlz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	A	necklace	of	little	scrolls	,	did	you	say	?
"	一个	项链	的	小的	卷轴	,	做过	你	说	?

你说的是一串小卷轴项链?

[send] [hɪm] [ɪn] .

Send	him	in	.
发送	他	在	.

把他送进去。

" [ðen] [iːz] - - [stept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

"	Then	Es	-	siddeeh	stepped	into	her	presence	,
"	然后	埃斯	-	-	步	进入	她	在场	,

然后埃西迪赫走到她面前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	to	him	as	if	he	were	a	little	planet	drawn	for
和	它	曾是	到	他	作为	如果	他	是	一个	小的	行星	绘制	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	first	time	into	the	orbit	of	the	sun	.
这	第一的	时间	进入	这	轨道	的	这	太阳	.

对他来说，就好像他是一颗第一次被卷入太阳轨道的小行星。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['veərɪəs] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ]

She	commanded	him	to	be	seated	and	plied	him	with	various	questions	concerning
她	命令	他	到	是	坐着	和	合拢	他	和	各种各样的	问题	有关

[ðə; ði]['vælјuː][æz; əz][æn; ən]['æmjʊlət][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['preʃəs] [stəʊn] ,

the	value	as	an	amulet	of	this	or	that	precious	stone	,
这	价值	作为	一个	护身符	的	这	或者	那	宝贵的	石头	,

她命令他坐下，然后连珠炮似地问他各种问题，比如这种宝石作为护身符的价值。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪgri:] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['hɔ:sɪz] , ['mju:zɪk][æz; əz][ɪ'məʊʃən(ə)l] [saʊnd] [ɔ:(r)][æz; əz][æn; ən]

of	the	pedigree	of	famous	horses	,	music	as	Emotional	Sound	or	as	an
的	这	谱系	的	著名的	马匹	,	音乐	作为	情绪	声音	或者	作为	一个

['ɑ:kɪtekʃə(r)] ,

Architecture	,
建筑学	,

著名马匹的血统，音乐作为情感之声或建筑，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] .

and	many	other	matters	of	a	similar	nature	.
和	许多	其他	事情	的	一个	相似的	自然	.

以及其他许多类似性质的事项。

[ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'skri:tli] , [bʌt; bət] [wɪð] [wɪt] .

All	these	questions	he	answered	not	only	discreetly	,	but	with	wit	.
全部	这些	问题	他	回答	不是	仅有的	谨慎地	,	但	和	有	.

他对所有这些问题都回答得既谨慎又机智。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

For	some	time	she	rested	her	eyes	upon	his	face	in	a	musing	fashion	.
为了	一些	时间	她	休息	她	眼睛	之上	他的	脸	在	一个	沉思	时尚	.

她若有所思地凝视着他的脸庞，良久。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'flekʃn] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [wɒt] [ɪz] [lʌv] ? "

Then	,	with	a	strange	inflection	,	she	asked	,	"	What	is	love	?	"
然后	,	和	一个	奇怪的	拐点	,	她	问	,	"	什么	是	爱	?	"

然后，她用一种奇怪的语气问道："什么是爱？"

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɔ:z] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ;

"	I	have	but	just	beheld	the	cause	,	"	he	returned	;
"	我	有	但	只是	观看	这	原因	,	"	他	返回	;

"我只是看到了事情的真相，"他回答道；

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'fɜ:(r)][ɪts] ['prɒpətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .

"	give	me	a	little	space	and	I	infer	its	properties	as	a	consequence	.
"	给	我	一个	小的	空间	和	我	推断	它是	特性	作为	一个	结果	.

给我一点空间，我就能推断出它的特性。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l][kæn; kən] [kən'teɪn] [bəuθ]

At	present	I	am	troubled	to	know	whether	the	same	vessel	can	contain	both
在	展示	我	是	麻烦	到	知道	无论	这	相同的	血管	能	包含	两个都

[kɔ:z] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] .

cause	and	consequence	.
原因	和	结果	.

目前我感到困惑的是，同一个容器是否能够同时容纳原因和结果。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən]

"	Not	without	haste	,	she	assured	him	that	she	would	consider	her	question
"	不是	没有	匆忙	,	她	保证	他	那	她	会	考虑	她	问题

['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ,

answered	,	and	enquired	,
回答	,	和	询问	,

她连忙向他保证，她会认为她的问题已经得到了解答，然后问道：

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [ði:] [tu:; tə] [rɪsk] [səʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['fu:lɪʃ]

"	Does	it	become	thee	to	risk	so	wise	a	head	at	the	bidding	of	so	foolish
"	做	它	变得	你	到	风险	所以	明智的	一个	头	在	这	投标	的	所以	愚蠢

[ə; eɪ] [hɑ:t] ? "

a	heart	?	"
一个	心	?	"

"你竟甘愿为了如此愚蠢的心而冒失去如此聪明脑袋的风险吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [nɒt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [laɪ] , [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmɪŋ] .

"	It	lay	not	,	and	does	not	lie	,	with	me	to	make	it	becoming	.
"	它	躺	不是	,	和	做	不是	说谎	,	和	我	到	制作	它	成为	.

“使之变得合适，并非我的职责，也并非我的职责。”

" [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	This	answer	did	not	appear	to	please	her	,	for	,	moving	her	head	,
"	这	回答	做过	不是	出现	到	请	她	,	为了	,	移动	她	头	,

“这个回答似乎并没有让她满意，因为她摇了摇头，

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] , " [wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][ˈevə(r)] [dɪˈzaɪəd]

she	proceeded	with	an	instant	change	of	tone	,	"	One	thing	I	have	ever	desired
她	继续	和	一个	立即的	改变	的	语气	,	"	一	事物	我	有	曾经	想要的

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

她语气骤然一变，“我一直很想知道一件事。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ?

What	is	the	secret	of	the	smile	of	the	Sphinx	?
什么	是	这	秘密	的	这	微笑	的	这	狮身人面像	?

斯芬克斯微笑的秘密是什么?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .

"	He	was	taken	aback	.
"	他	曾是	已采取	背	.

他大吃一惊。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ,

Canst	thou	not	answer	,
罐	你	不是	回答	,

你难道不能回答吗?

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [əˈsɜːt] [ðæt] [ðaʊ] [hædst][ɪn] [ðaɪ] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsiːkrəts] ,

thou	who	didst	assert	that	thou	hadst	in	thy	bosom	the	answer	to	all	secrets	,
你	WHO	迪斯特	断言	那	你	哈斯特	在	你的	怀	这	回答	到	全部	秘密	,

你曾声称你胸中藏有所有秘密的答案，

[əʊ] [ˈveri] [vəˈreɪʃəs] [wʌn] ?

O	Very	Veracious	one	?
哦	非常	诚实的	一	?

哦，非常诚实的人?

" [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ənˈles] [ai] [siː]

"	Seeing	her	smiling	,	he	replied	,	"	I	have	not	seen	the	Sphinx	unless	I	see
"	看到	她	微笑	,	他	回复	,	"	我	有	不是	已见	这	狮身人面像	除非	我	看

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . " -

her	now	.	"	20
她	现在	.	"	-

看到她微笑，他回答说：“除非看到她，否则我就没见过斯芬克斯。”20

" [ai] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

"	I	perceive	that	thou	canst	not	answer	.
"	我	感知	那	你	罐	不是	回答	.

“我看出你无法回答。”

[jet] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðaɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ðaɪ] [ˈbjuːti] [aɪ][wɪl][speə(r)] [ðiː] . "

Yet	because	of	thy	youth	and	thy	beauty	I	will	spare	thee	.	"
然而	因为	的	你的	青年	和	你的	美丽	我	将要	空闲的	你	.	"

然而，因你年轻貌美，我将饶恕你。

" [speə(r)][ˌem ˈiː][nɒt] , [sɪns] [bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [speəd] [ˌem ˈiː] . "

"	Spare	me	not	,	since	before	thou	hast	not	spared	me	.	"
"	空闲的	我	不是	,	自从	前	你	哈斯特	不是	幸存	我	.	"

“请不要饶恕我，因为你以前就没有饶恕过我。”

" [əˈpɒn] [wʌn] [kənˈdɪʃn] :

"	Upon	one	condition	:
"	之上	一	状况	:

“但有一个条件：

— [ðæt] [ʃʊdst] [ðaʊ] [wɪʃ] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [wɪð] [ðiː] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv]

—	that	shouldst	thou	wish	again	to	see	me	thou	shalt	bring	with	thee	the	secret	of
—	那	应该	你	希望	再次	到	看	我	你	应	带来	和	你	这	秘密	的

[ðə; ðɪ] [sfɪŋksɪz] [smaɪl] .

the	Sphinx's	smile	.
这	斯芬克斯的	微笑	.

—如果你还想再见到我，就必须带上斯芬克斯微笑的秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ,

And	now	,	before	thou	leavest	me	,
和	现在	,	前	你	叶子	我	,

现在，在你离开我之前，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt][æz; əz][ɪnˈsensəb(ə)l][æz; əz][məʊst] [skraɪbz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] ,

because	thou	wert	not	as	insensible	as	most	scribes	are	wont	to	be	,
因为	你	沃特	不是	作为	麻木不仁	作为	最多	抄写员	是	惯于	到	是	,

因为你不像大多数抄写员那样麻木不仁，

[bʌt; bət][wɒst; wəst] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈseɪ] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

but	wast	willing	to	assay	to	gain	some	knowledge	of	perfection	from
但	浪费	愿意的	到	检测	到	获得	一些	知识	的	完美	从

[laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðaɪ] [skrəʊlz] ,

life	as	well	as	from	thy	scrolls	,
生活	作为	出色地	作为	从	你的	卷轴	,

但我愿意尝试从生活中以及你的经卷中获得一些关于完美的知识。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['təʊkən][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðiː] .

I	will	give	thee	a	token	to	take	with	thee	.
我	将要	给	你	一个	令牌	到	拿	和	你	.

我会给你一个信物带走。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dʒɪn] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]

"	At	these	words	,	as	if	some	beneficent	and	invisible	djinn	had	escaped
"	在	这些	字	,	作为	如果	一些	仁慈的	和	无形的	精灵	有	逃脱

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] ,

from	his	bottle	,
从	他的	瓶子	,

“听到这话，仿佛某个仁慈而隐形的精灵从瓶子里逃了出来似的，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][streɪndʒ] ['swiːtnəs] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

a	spirit	of	strange	sweetness	seemed	to	fill	the	room	.
一个	精神	的	奇怪的	甜味	似乎	到	充满	这	房间	.

房间里似乎弥漫着一种奇特的甜蜜气息。

[streŋθ] [fəˈsʊk] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][iːz] - - .

Strength	forsook	the	body	of	Es	-	siddeeh	.
力量	放弃	这	身体	的	埃斯	-	-	.

埃西迪的身体失去了力量。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	Come	hither	,	"	she	murmured	.
"	来	这里	,	"	她	低声说道	.

“过来，”她低声说道。

[səʊ][iːz] - - [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

So	Es	-	siddeeh	went	to	her	and	bowed	down	with	his	face	to	the	floor	.
所以	埃斯	-	-	去	到	她	和	鞠躬	向下	和	他的	脸	到	这	地面	.

于是，埃西迪走到她面前，俯身跪拜，脸贴着地面。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tʊk] [hɪm] ['veri] ['dʒentli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	the	Princess	took	him	very	gently	in	her	arms	and	,	raising	his	head	,
然后	这	公主	采取	他	非常	轻轻地	在	她	武器	和	,	提高	他的	头	,

然后公主轻轻地将他抱在怀里，抬起他的头，

[pleɪst] [wʌn][hænd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][səʊ]

placed	one	hand	beneath	his	locks	and	the	other	over	his	eyes	,	and	so
放置	一	手	下面	他的	锁	和	这	其他	超过	他的	眼睛	,	和	所以

[kɪst] [hɪm] .

kissed	him	.
亲吻	他	.

她一只手放在他的头发下面，另一只手捂住他的眼睛，然后吻了他。

[naʊ] [wen] [iːz] - - [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [kuːl] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [ə'pɒn]

Now	when	Es	-	siddeeh	felt	the	touch	of	her	hands	,	cool	as	water	lilies	upon
现在	什么时候	埃斯	-	-	毛毡	这	触碰	的	她	双手	,	凉爽的	作为	水	百合花	之上

[hɪm] ;

him	;
他	;

当埃西迪感受到她冰凉如睡莲的手抚摸着他时；

[smeld] [ðə; ði] ['delɪkət] [smel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən]['eni] ['pɜːfjuːm]

smelled	the	delicate	smell	of	her	bosom	,	more	mysterious	than	any	perfume
闻起来	这	精美的	闻	的	她	怀	,	更多的	神秘	比	任何	香水

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪdʒɪs] ;

of	the	mages	;
的	这	法师	;

闻到了她胸前淡淡的香气，比任何魔法师的香水都更加神秘；

['teɪstɪd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθs] ['nektə(r)] , [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəʊmd] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði]

tasted	her	mouth's	nectar	,	more	precious	than	the	combed	honey	of	the
尝过	她	嘴巴	花蜜	,	更多的	宝贵的	比	这	梳理过的	蜂蜜	的	这

['blesɪd; blest][ɪn]['pærədaɪs] ,

blessed	in	Paradise	,
蒙福	在	天堂	,

尝到了她口中的甘露，比天堂里天使的蜂巢蜜还要珍贵。

[ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːl] ['kəʊldli] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt]

then	indeed	he	knew	there	to	be	such	a	seal	coldly	pressed	upon	his	heart	that
然后	的确	他	知道	那里	到	是	这样的	一个	海豹	冷冷地	按下	之上	他的	心	那

[ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'reɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	stamp	of	it	would	not	be	erased	all	the	days	of	his	life	.
这	邮票	的	它	会	不是	是	已擦除	全部	这	天	的	他的	生活	.

那时他才真正明白，他的心上被冰冷地烙上了印记，这个印记在他的一生中都不会被抹去。

" [ɑː] , ['mɜːsɪləs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [hæst] [ɪn'diːd] [nɒt] [speəd] [ˌem 'iː] .

"	Ah	,	merciless	,	"	said	he	,	"	thou	hast	indeed	not	spared	me	.
"	啊	,	无情	,	"	说	他	,	"	你	哈斯特	的确	不是	幸存	我	.

“啊，无情啊，”他说，“你果然没有放过我。”

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [ɪn'evɪtəblɪ] [rɪ'tɜːn] . "
Now must I inevitably return . "
现在 必须 我 不可避免地 返回 . "

现在我注定要回来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It was for that reason I gave it thee , " she said .
" 它 曾是 为了 那 原因 我 给予 它 你 , " 她 说 .

“正因如此，我才把它送给你，”她说。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [həʊm] .
He hurried home .
他 慌忙 家 .

他匆匆赶回家。

[hiː; hi][səʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
He sold all his belongings .
他 卖 全部 他的 财物 .

他变卖了所有家当。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [kraɪd] , " [ðaʊ] [wɪlt] [breɪk] [ðaɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] .
His father , seeing him about to depart , cried , " Thou wilt break thy mother's heart .
他的 父亲 , 看到 他 关于 到 离开 , 哭 , " 你 枯萎 休息 你的 母亲的 心 .

他的父亲见他即将离开，便喊道：“你会伤你母亲的心的。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
" He could not reply .
" 他 可以 不是 回复 .

他无法回答。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
His mother ,
他的 母亲 ,

他的母亲，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [set] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [mjuːl] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)][bæg][ɒv; əv] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
watching him set out upon his mule with a slender bag of coin in his hands ,
观看 他 放 出去 之上 他的 骡子 和 一个 苗条 包 的 硬币 在 他的 双手 ,

看着他骑上骡子，手里拿着一小袋硬币，出发了。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
cursed him and the Princess .
被诅咒的 他 和 这 公主 .

诅咒他和公主。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] .
He did not look back .
他 做过 不是 看 后退 .

他没有回头。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [θriː] [muːnz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sfɪŋks] .
After a journey of three moons he arrived before the Sphinx .
后 一个 旅行 的 三 月亮 他 到达的 前 这 狮身人面像 .

历经三个月的旅程，他终于抵达了狮身人面像前。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [kən'teɪnd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] ['rɪd(ə)l]

His	first	impression	was	that	her	countenance	contained	no	such	difficult	riddle
他的	第一的	印象	曾是	那	她	面容	包含	不	这样的	难的	谜语

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə] [sə'pəʊz] .

as	he	had	been	led	to	suppose	.
作为	他	有	到过	引领	到	认为	.

他的第一印象是，她的脸上并没有像他之前被告知的那样隐藏着难以捉摸的谜团。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] [wɒz; wəz] [hjuːdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

The	body	of	the	Sphinx	was	huge	,	her	paws	stretched	in	front	formidable	,
这	身体	的	这	狮身人面像	曾是	巨大的	,	她	爪子	拉伸	在	正面	强大	,

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['hevi] .

her	shoulders	heavy	.
她	肩膀	重的	.

斯芬克斯的身躯庞大，向前伸展的爪子威风凛凛，肩膀沉重。

[hɜː(r); hə(r)] - [hed] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [wedʒ] - ['frʌntɪd] [ti'ɑːrə] .

Her	bandeletted	head	sustained	a	wedge	-	fronted	tiara	.
她	-	头	持续	一个	楔	-	正面	头饰	.

她头戴饰带，头上戴着楔形前冠。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

All	this	he	took	in	at	a	glance	.
全部	这	他	采取	在	在	一个	瞥一眼	.

这一切他一眼就看透了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] .

Then	he	turned	to	the	face	.
然后	他	转向	到	这	脸	.

然后他转过身去看脸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [səʊ] ['əʊpən]

He	had	not	expected	it	to	be	so	close	to	the	ground	and	so	open
他	有	不是	预期的	它	到	是	所以	关闭	到	这	地面	和	所以	打开

[tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

to	inspection	.
到	检查	.

他没想到它会离地面这么近，而且这么容易被人看到。

[ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] ['æmpl] .

The	forehead	he	could	see	was	ample	.
这	前额	他	可以	看	曾是	充足	.

他能看到的额头很宽阔。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] , [ˌɔːl'biːɪt] [kən'træktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [ɑːtʃt] , [ænd; ənd] [waɪd] ,

The	eyebrows	,	albeit	contracted	in	a	slight	frown	,	were	high	,	arched	,	and	wide	,
这	眉毛	,	尽管	合同	在	一个	轻微	皱眉	,	是	高的	,	拱形	,	和	宽的	,

眉毛虽然微微皱起，但依然高挑、弯曲且宽阔。

[wɪtʃ] [lent] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] frank21

which	lent	the	upper	part	of	the	face	a	frank21
哪个	借出的	这	上	部分	的	这	脸	一个	frank21

这使得脸部的上半部分显得坦率21

[ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['revəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , [fɪkst] [ɒn] [speɪs] ,

expression	;	but	the	reverie	of	the	eyes	,	fixed	on	space	,
表达	;	但	这	遐想	的	这	眼睛	,	固定的	在	空间	,

表情；但眼神却沉浸在遐想中，凝视着远方，

[siːmd] ['sʌmwɒt] [dɪmd] — [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l][hænd][hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪt'self]
seemed **somewhat** **dimmed** **—** **as** **if** **an** **impalpable** **hand** **had** **interposed** **itself**
似乎 有些 调暗 — 作为 如果 一个 无形的 手 有 插入 本身
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [ɔːrbz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
between **the** **gazing** **orbs** **and** **the** **sun** **.**
之间 这 凝视 球体 和 这 太阳 .

似乎有些黯淡——仿佛有一只无形的手挡在了凝视的眼球和太阳之间。

[ðə; ði] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)]
The **smoothness** **and** **delicate** **moulding** **of** **the** **cheeks** **and** **chin** **were**
这 平滑度 和 精美的 成型 的 这 脸颊 和 下巴 是
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable **.**
卓越 .

脸颊和下巴的线条流畅细腻，令人惊艳。

[ðə; ði] [nəʊz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɜːm] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ɪts] ['aʊtlaɪn] ,
The **nose** **astonished** **by** **the** **firm** **subtlety** **of** **its** **outline** **,**
这 鼻子 惊讶 经过 这 公司 微妙之处 的 它是 大纲 ,

鼻子轮廓的精妙之处令人惊叹，

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['swɑːvəti][ænd; ənd] [ʌn'diːvieɪtɪŋ]
which **gave** **to** **the** **face** **a** **simultaneous** **expression** **of** **suavity** **and** **undeviating**
哪个 给予 到 这 脸 一个 同时 表达 的 温文尔雅 和 毫不偏离
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination **.**
决心 .

这使得脸上同时呈现出温文尔雅和坚定不移的神态。

[ɪf] [ðə; ði] [nəʊz] [hæd; həd] [prə'vəʊkt] ['wʌndə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] .
If **the** **nose** **had** **provoked** **wonder** **the** **mouth** **was** **yet** **more** **amazing** **.**
如果 这 鼻子 有 挑衅 想知道 这 嘴 曾是 然而 更多的 惊人的 .

如果说鼻子令人惊叹，那么嘴巴则更加令人惊叹。

[ðə; ði] [lɪps] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [wen] ['pɑːtɪd] ,
The **lips** **,** **which** **might** **have** **been** **gracious** **and** **full** **when** **parted** **,**
这 嘴唇 , 哪个 可能 有 到过 亲切 和 满的 什么时候 分手了 ,

嘴唇微张时，或许会显得丰满而优雅。

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [kəm'prest] [ɪn][ðeə(r)] [smaɪl] [æz; əz][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
were **so** **closely** **compressed** **in** **their** **smile** **as** **to** **modify** **the** **whole** **effect** **of**
是 所以 密切 压缩 在 他们的 微笑 作为 到 调整 这 所有的 影响 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] .
the **other** **features** **.**
这 其他 特征 .

他们的笑容如此灿烂，以至于改变了其他五官的整体效果。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ]['nɪərə(r)] , " [sed] [iːz] - - .
" **I** **must** **go** **nearer** **,** **"** **said** **Es** **-** **siddeeh** **.**
" 我 必须 去 更近 , " 说 埃斯 - - .

“我必须走近些，”埃西迪说道。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
He **established** **himself** **almost** **between** **the** **paws** **of** **the** **monster** **,**
他 已确立的 他自己 几乎 之间 这 爪子 的 这 怪物 ,

他几乎就站在了怪物的爪子中间，

[fɔː(r); fə(r)]['mɒnstə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm] [huː] [naʊ] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [miːn] [mɔː(r)]

for	monster	she	had	become	to	him	who	now	beheld	her	mien	more
为了	怪物	她	有	变得	到	他	WHO	现在	观看	她	面容	更多的

['klɪəli] — [ə; eɪ] [miːn] [dɪs'fɪgəd] ,

clearly	—	a	mien	disfigured	,
清楚地	—	一个	面容	毁容	,

在他眼中，她已然变成了一个怪物，他现在更清楚地看到了她的容貌——一个面目全非的容貌。

[jet] ['siːmɪŋ] [ʌn'keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [dɪs'fɪgəmənt] ,

yet	seeming	uncaring	for	its	own	disfigurement	,
然而	似乎	冷漠	为了	它是自己的		毁容	,

然而，它似乎并不在意自己的容貌缺陷。

[ænd; ənd] — ['greɪtɪst] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] [miːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [pə'zest] ['aɪərɪsiz][bʌt; bət]

and	—	greatest	horror	of	all	—	a	mien	in	which	the	eyes	possessed	irises	but
和	—	最	恐怖	的	全部	—	一个	面容	在	哪个	这	眼睛	拥有	鸢尾花	但

['siːmɪŋli] [nəʊ]['pjuːp(ə)lz] .

seemingly	no	pupils	.
似乎	不	学生	.

而最恐怖的是，这种人的眼睛有虹膜，但似乎没有瞳孔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

For	a	little	he	considered	returning	.
为了	一个	小的	他	经过考虑的	返回	.

他曾短暂考虑过返回。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [nəʊ] ; [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'fɑː(r)] [ɒf] [gɪvz] [ə; eɪ] [fɔːls]

Then	he	said	to	himself	,	"	No	;	to	see	her	afar	off	gives	a	false
然后	他	说	到	他自己	,	"	不	;	到	看	她	远方	离开	给予	一个	错误的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

然后他对自己说："不；远远地看她会给人错误的印象。"

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

One	should	see	her	as	she	is	,
一	应该	看	她	作为	她	是	,

人们应该看清她的本来面目。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪdʒ] ['res(ə)l] [ɪn] [θɔːt] [tɪl] [wʌn] [dɪs'kʌvə] [ðə; ðɪ]['siːkrət]

and	earnestly	scanning	the	visage	wrestle	in	thought	till	one	discovers	the	secret
和	切实	扫描	这	面容	搏斗	在	想法	直到	一	发现	这	秘密

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smaɪl] .

of	the	smile	.
的	这	微笑	.

仔细端详着面容，反复思索，直到发现微笑的秘密。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

"	In	this	he	instinctively	knew	himself	to	be	right	.
"	在	这	他	本能地	知道	他自己	到	是	正确的	.

"在这件事上，他本能地知道自己是对的。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kləʊzə(r)][hiː; hi] [stɛərd]

But	he	was	not	long	in	finding	that	the	more	and	the	closer	he	stared
但	他	曾是	不是	长的	在	寻找	那	这	更多的	和	这	更近	他	凝视

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [bɪ'keɪm] .

the	more	difficult	the	problem	became	.
这	更多的	难的	这	问题	成为	.

但他很快发现，他看得越仔细、越专注，问题就越难解决。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [dɪ'stræktɪd] [hɪm] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .

To	begin	with	the	blemishes	distracted	him	overmuch	.
到	开始	和	这	瑕疵	愣	他	过多	.

一开始，这些瑕疵让他过于分心。

[ðə; ði] [meɪn] [kɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪəd] , [ðəʊ] ['sʌt(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [grænd] [ɪ'nʌf] ,

The	main	cast	of	the	face	appeared	,	though	subtle	,	simple	and	grand	enough	,
这	主要的	投掷	的	这	脸	出现	,	尽管	微妙的	,	简单的	和	盛大	足够的	,

面部的主要特征显现出来，虽然微妙、简洁而又足够宏大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blɒks] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɪs,kʌlə'reɪʃən] ,

but	the	fissures	between	the	blocks	that	composed	it	,	the	discolorations	,
但	这	裂缝	之间	这	积木	那	由	它	,	这	变色	,

但构成它的石块之间的裂缝，以及变色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krevɪs] [ðæt] [ræn] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	the	crevices	that	ran	from	side	to	side	confused	his	eye	.
和	这	缝隙	那	跑	从	边	到	边	使困惑	他的	眼睛	.

那些从一侧延伸到另一侧的缝隙让他眼花缭乱。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['pɜːfɪkt] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , " [hiː; hi]

"	If	it	were	only	perfect	,	all	would	be	much	easier	to	discover	,	"	he
"	如果	它	是	仅有的	完美的	,	全部	会	是	很多	更轻松	到	发现	,	"	他

[m'ɜːməd] .

murmured	.
低声说道	.

“如果它完美无缺，一切都会更容易被发现，”他喃喃自语道。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['veəri]

the	expression	of	the	Sphinx	and	the	import	of	the	smile	seemed	to	vary
这	表达	的	这	狮身人面像	和	这	进口	的	这	微笑	似乎	到	各不相同

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

with	the	changes	of	the	weather	.
和	这	变化	的	这	天气	.

狮身人面像的表情和微笑的含义似乎会随着天气的变化而变化。

[ɒn] [freʃ] - ['bləʊɪŋ] ['sʌni] [deɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [biːmd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - ['dæp(ə)ld] ,

On	fresh	-	blowing	sunny	days	the	image	beamed	on	him	with	a	shadow	-	dappled	,
在	新鲜的	-	吹	阳光明媚	天	这	图像	光束	在	他	和	一个	阴影	-	斑驳的	,

[bliːtʃt] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

bleached	cheerfulness	of	resignation	.
漂白	愉悦	的	辞职	.

在阳光明媚、微风拂面的日子里，他的脸上洋溢着一种斑驳的光影，带着一种褪色的、听天由命的喜悦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [reɪdʒd] [ðə; ði] [feɪs] , [tuː] , [reɪdʒd] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['fjʊəri] ;

But	when	the	sun	raged	the	face	,	too	,	raged	as	with	an	inward	fury	;
但	什么时候	这	太阳	愤怒	这	脸	,	也	,	愤怒	作为	和	一个	向内	愤怒	;

但当烈日炙烤着脸庞时，那脸庞也仿佛被内心的怒火所吞噬；

[ɪts] ['lɪniəmənts] [ʃʊk] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] - ['ediːz] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] ,

its	lineaments	shook	in	the	heat	-	eddies	that	arose	from	the	sand	,
它是	线状线	摇晃	在	这	热	-	涡流	那	出现	从	这	沙	,

它的轮廓在沙层上升腾的热涡流中摇曳。

[ænd; ənd] ['evri] [greɪn] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

and	every	grain	glowed	like	a	particle	of	fire	.
和	每一个	粮食	发光	喜欢	一个	粒子	的	火	.

每一粒谷粒都像燃烧的火焰般闪闪发光。

[nɔː(r)][dɪd][ɪts][reɪdʒ] [əˈbeɪt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [naɪt] .

Nor	did	its	rage	abate	during	the	succeeding	night	.
也不	做过	它是	愤怒	减弱	期间	这	成功	夜晚	.

它的怒火在接下来的夜晚也没有平息。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrɒpɪk] [muːn] [geɪv] [tuː; tə][ɪts] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [striːkt] [wɪð] [ˈvaɪələt] [ˈʃædəʊz] , [æn; ən] [ˈæʃ(ə)n] [hjuː] :

,	an	ashen	hue	:
,	一个	铁青	色调	:

升起的月亮给它原本带有紫色阴影的底色增添了一抹灰蒙蒙的色调:

[ðə; ði] [pəˈlɪdɪti] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnəˈpiːzəb(ə)l] [ænd; ənd] [frʌˈstreɪtɪd] [ˈæŋgə(r)] .

the	pallidity	of	an	unappeasable	and	frustrated	anger	.
这	苍白	的	一个	无法平息	和	沮丧的	愤怒	.

无法平息且受挫的愤怒所带来的苍白无力感。

[ɒn] [ˈləʊərɪŋ] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblækli] [skaul] ,

On	lowering	days	it	blackly	scowled	,
在	降低	天	它	黑	皱着眉头	,

天色阴沉的时候，它会露出阴沉的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈswəʊlən][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs] [maʊθ] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [ˈaɪrəni] ,

and	the	swollen	nostrils	and	imperious	mouth	assumed	the	similitude	of	being	endowed	only	with	the	bitterest	irony	,
和	这	肿	鼻孔	和	专横	嘴	假定	这	相似性	的	存在	捐赠	仅有的	和	这	最苦涩的	讽刺	,

而那肿胀的鼻孔和傲慢的嘴巴，仿佛只带着最苦涩的讽刺意味。

[ə; eɪ] [ˈkɒnstənsi] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [skɔːn] .

a	constancy	of	cruelty	and	an	unquestionable	scorn	.
一个	恒常	的	残酷	和	一个	毋庸置疑	轻蔑	.

一贯的残忍和毫不掩饰的蔑视。

[ðen] [hiː; hi] [heit] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

Then	he	hated	it	.	.	.	.
然后	他	憎恨	它	.	.	.	.

后来他讨厌它了.....

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [muːnz] ,

perceiving	that	the	secret	was	not	to	be	gained	in	a	few	days	or	even	in	a	few	moons	,
感知	那	这	秘密	曾是	不是	到	是	获得	在	一个	很少	天	或者	甚至	在	一个	很少	月亮	,

他意识到这个秘密不是几天甚至几个月就能获得的，

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

he	resolved	to	settle	in	the	desert	opposite	the	Sphinx	.
他	已解决	到	定居	在	这	沙漠	对面的	这	狮身人面像	.

他决定在狮身人面像对面的沙漠定居。

[θriː] [jˈiəz] [pɑːst] .

Three	years	passed	.
三	年	通过了	.

三年过去了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [iːz] - - [wɒtʃt] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

Day	by	day	and	night	by	night	Es	-	siddeeh	watched	the	Sphinx	.
天	经过	天	和	夜晚	经过	夜晚	埃斯	-	-	观看	这	狮身人面像	.

日日夜夜，埃西迪赫都在注视着狮身人面像。

['deɪli] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsk] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)]

Daily	the	sun	,	shining	upon	the	surface	of	the	mask	,	seemed	to	make	it	more
日常的	这	太阳	,	灼灼	之上	这	表面	的	这	面具	,	似乎	到	制作	它	更多的

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

impenetrable	,
坚不可摧	,

每天，阳光照射在面具表面，似乎使它更加坚不可摧。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [ðə; ði] [muːn] , ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['krevis] , [ɪn'kriːst] [ɪts]

and	nightly	the	moon	,	deepening	the	shadows	in	the	crevices	,	increased	its
和	每晚	这	月亮	,	加深	这	阴影	在	这	缝隙	,	增加	它是

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

夜幕降临，月光加深了缝隙间的阴影，更增添了它的神秘感。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

Round	about	the	knoll	,	which	the	pilgrim	had	selected	for	his	station	,
圆形的	关于	这	小丘	,	哪个	这	朝圣	有	已选	为了	他的	车站	,

朝圣者选定的驿站小山周围，

[ðə; ði] [sænd] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [gleə(r)] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɔː(r)] ,

the	sand	gave	off	a	glare	more	deadly	than	the	bed	of	a	furnace	or	,
这	沙	给予	离开	一个	强光	更多的	致命	比	这	床	的	一个	炉	或者	,

沙子散发出的光芒比炉膛的床面还要致命。

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['wɜːlwɪnd] - [spaʊts] [huːz] [tɒps] ['spætə] ['æʃɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , circled22

rising	in	whirlwind	-	spouts	whose	tops	spattered	ashes	upon	him	,	circled22
上升	在	旋风	-	喷嘴	谁	最高额	溅射	灰烬	之上	他	,	circled22

升腾起的旋风状水柱顶端溅起灰烬，落在他身上，环绕着他22

[hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [laɪk] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ɪn'fjʊərieɪt] [dʒɪnz] .

his	island	like	monstrous	and	infuriate	djinns	.
他的	岛	喜欢	滔天	和	激怒	精灵	.

他的岛屿如同可怕的、令人愤怒的精灵。

[tə'wɔːd] ['sʌnset] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['gæðəd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['grændʒə(r)] , [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

Toward	sunset	the	clouds	,	gathered	in	an	awful	and	silent	grandeur	,	discharged	,
朝向	日落	这	云	,	聚集	在	一个	可怕	和	沉默的	宏伟	,	出院	,

夕阳西下时，聚集在一起的云朵，以一种可怕而寂静的壮丽姿态散去。

[wɪð] ['stʌnɪŋ] [klæp] [ænd; ənd] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ðeə(r)]

with	stunning	clap	and	reverberations	as	of	mountains	overthrown	,	their
和	令人惊叹的	拍	和	回响	作为	的	山脉	被推翻	,	他们的

['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bluː] ['ærəus] ,

lightnings	,	a	shower	of	blue	arrows	,
闪电	,	一个	淋浴	的	蓝色的	箭头	,

伴随着惊人的拍手声和回响，仿佛山峦倾覆，闪电划破夜空，如同蓝色箭雨般落下。

[tuː; tə] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] .

to	all	quarters	of	the	fluttering	horizon	.
到	全部	四分之一	的	这	飘动	地平线	.

向着飘动的地平线的各个方向。

[wʌns] [ɪn'diːd] [iːz] - - [ə'wəʊk] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dens] ['veɪpə(r)] [lɔːntʃ] [ɪt'self]

Once	indeed	Es	-	siddeeh	awoke	to	behold	a	body	of	dense	vapour	launch	itself
一次	的确	埃斯	-	-	醒来	到	看哪	一个	身体	的	稠密	汽	发射	本身

['rɒθfəli] ['daʊnwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [riːθ] [ˌaɪ 'tiː]

wrathfully	downward	against	the	head	of	the	brooding	Sphinx	and	wreath	it
愤怒地	向下	反对	这	头	的	这	沉思	狮身人面像	和	花圈	它

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] .

with	a	crown	of	crackling	fire	.
和	一个	王冠	的	噼啪作响	火	.

埃西迪醒来后，看到一团浓密的蒸汽愤怒地向下喷射，击中了沉思的狮身人面像的头部，并用噼啪作响的火焰将其笼罩起来。

[ðə; ði] [skraɪb] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] , [sək'siːdɪd] [ɪn]

The	scribe	leaped	up	,	and	,	despite	the	pressure	of	the	blast	,	succeeded	in
这	隶	跳跃	向上	,	和	,	尽管	这	压力	的	这	爆炸	,	成功了	在

['geɪnɪŋ] ,

gaining	,
获得	,

抄写员猛地跳了起来，尽管爆炸的冲击力很大，他还是成功地抓住了目标。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	without	considerable	risk	to	himself	,	a	position	before	the	base	of	the
不是	没有	大量	风险	到	他自己	,	一个	位置	前	这	根据	的	这

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

他冒着相当大的风险，来到了怪物的脚下。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .

His	courage	was	unrewarded	.
他的	勇气	曾是	无回报	.

他的勇气没有得到回报。

[ə'pɒn] [ðæt] ['ɒbstɪnət] [miːn] , ['lɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['tɔːni] [laɪt] ,

Upon	that	obstinate	mien	,	livid	in	the	tawny	light	,
之上	那	顽固	面容	,	铁青	在	这	黄褐色	光	,

那副顽固的神情，在昏黄的光线下显得格外阴沉。

[ðə; ði][reɪn] ['glisən] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stəʊni] [pɔːrz] [ə; eɪ]

the	rain	glistened	as	if	there	had	indeed	started	from	the	stony	pores	a
这	雨	闪闪发光	作为	如果	那里	有	的确	开始	从	这	石质的	毛孔	一个

['gɑːstli] [djuː] ;

ghastly	dew	;
阴森	露	;

雨水闪闪发光，仿佛真的从石头的毛孔里渗出了可怕的露水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['taɪtli] [kəm'prest] [æz; əz]['evə(r)] .

but	the	thin	lips	were	as	tightly	compressed	as	ever	.
但	这	薄的	嘴唇	是	作为	紧紧	压缩	作为	曾经	.

但是，她那薄薄的嘴唇仍然紧紧地抿着。

" ['hɪdiəs] [sfɪŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , " [ðaʊ] ['kruːəlti] [ɪn'kɑːnət] ,

"	Hideous	Sphinx	!	"	exclaimed	the	youth	,	"	thou	cruelty	incarnate	,
"	可怕	狮身人面像	!	"	惊呼	这	青年	,	"	你	残酷	体现	,

“丑陋的斯芬克斯！”年轻人惊呼道，“你这残忍的化身！”

['kænɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [səb'djuːt] [ðiː] ?

cannot	even	the	ire	of	the	gods	subdue	thee	?
不能	甚至	这	愤怒	的	这	神	征服	你	?

即使是神明的愤怒也无法征服你吗?

[ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] , [lɜːn] [wɒt] ['siːkrət] [ðaʊ] [haid] ?

Shall	I	never	,	from	some	motion	of	thy	visage	,	learn	what	secret	thou	hidest	?
将	我	绝不	,	从	一些	运动	的	你的	面容	,	学习	什么	秘密	你	隐藏	?

难道我永远无法从你面容的细微变化中，得知你所隐藏的秘密吗?

" [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['ʌtəli] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [wiːd] [ɔː(r)] [mɒs] ,

"	As	the	winter	approached	the	wilderness	,	utterly	denuded	of	weed	or	moss	,
"	作为	这	冬天	接近	这	荒野	,	完全地	赤裸裸的	的	杂草	或者	苔藓	,

[gruː] ['vɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bliːk] .

grew	vaster	and	more	bleak	.
生长	更广阔	和	更多的	苍凉	.

“随着冬天的临近，荒野光秃秃的，没有一丝杂草或苔藓，变得更加辽阔、更加荒凉。

[ðə; ði] [naɪts] [tɜːnd] ['frɒsti] .

The	nights	turned	frosty	.
这	夜晚	转向	霜冻	.

夜晚变得寒冷。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['splendə(r)] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] [ʌn'tɪl] ['evri] ['kwɔːtə(r)]

Overhead	the	constellations	increased	in	splendour	and	number	until	every	quarter
开销	这	星座	增加	在	辉煌	和	数字	直到	每一个	四分之一

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌempaɪ'riːən] [ʃɒn] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [stɑːz] .

of	the	empyrean	shone	encrusted	with	stars	.
的	这	天界	闪耀	结壳的	和	明星	.

天上的星座越来越璀璨，数量也越来越多，直到整个苍穹都闪耀着繁星点点的光芒。

[ə'genst] [ðiːz] ['brɪliənt] ['gæləksiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] ,

Against	these	brilliant	galaxies	and	the	diffused	,
反对	这些	杰出的	星系	和	这	扩散	,

在这些璀璨的星系和弥漫的宇宙空间中，

[pə'veɪsɪv] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['fɜːðə(r)] ['bɒdɪz] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks]

pervasive	effulgence	of	countless	further	bodies	the	forehead	of	the	Sphinx
普遍的	光辉	的	无数	更远	身体	这	前额	的	这	狮身人面像

['aʊtlaɪnd] [ɪt'self][ɪn] ['desələt] [ænd; ənd] ['stʌbən] ['mædʒəsti] .

outlined	itself	in	desolate	and	stubborn	majesty	.
概述	本身	在	荒凉	和	固执的	威严	.

无数其他物体散发出的耀眼光芒，在狮身人面像的额头上勾勒出荒凉而顽强的威严轮廓。

[ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ə'ləʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dezət] ,

Then	was	it	that	,	alone	amid	the	desert	,
然后	曾是	它	那	,	独自的	之中	这	沙漠	,

那时，他独自一人身处沙漠之中。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪriəd] [ænd; ənd][səʊ] ['dɪstənt] [laɪts] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

under	the	gaze	of	those	myriad	and	so	distant	lights	,	facing	the	figure	of
在下面	这	目光	的	那些	无数	和	所以	遥远	灯	,	面向	这	数字	的

[ðə; ði] [sfɪŋks] ,

the	Sphinx	,
这	狮身人面像	,

在无数遥远灯光的注视下，面对着狮身人面像，

[naʊ] ['blækə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [iːz] - - [riːtʃt] [ðə; ði]

now	blacker	and	more	impenetrable	than	ever	,	Es	-	siddeeh	reached	the
现在	更黑	和	更多的	坚不可摧	比	曾经	,	埃斯	-	-	达到	这

[klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'speə(r)] .

climacteric	which	is	despair	.
更年期	哪个	是	绝望	.

如今，埃西迪赫比以往任何时候都更加黑暗、更加难以穿透，他达到了绝望的顶点。

['bæfld] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɔ:d] [hɪz; ɪz] ['veri] [reɪnz]

Baffled	**,**	**without**	**any**	**sensation**	**but**	**an**	**exasperation**	**that**	**gnawed**	**his**	**very**	**reins**
困惑	,	没有	任何	感觉	但	一个	恼怒	那	被啃咬	他的	非常	缰绳

[ænd; ənd] [meɪd] ['gɪdi] [hɪz; ɪz] ['templz] ,

and	**made**	**giddy**	**his**	**temples**	**,**
和	制成	头晕	他的	寺庙	,

他百思不得其解，除了恼怒之外没有任何其他感觉，这种恼怒像啃噬着他的缰绳一样折磨着他，令他太阳穴发麻。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [kəm'pli:t] [dɪ'dʒekʃn] .

he	**spent**	**his**	**days**	**and**	**nights**	**in**	**complete**	**dejection**	**.**
他	花费	他的	天	和	夜晚	在	完全的	沮丧	.

他日夜都郁郁寡欢。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪʃɪŋ] , [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi]

At	**length**	**,**	**wishing**	**,**	**to**	**terminate**	**his**	**sufferings**	**once**	**and**	**for**	**all**	**he**
在	长度	,	祝	,	到	终止	他的	苦难	一次	和	为了	全部	他

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] ,

approached	**the**	**Sphinx**	**and**	**,**
接近	这	狮身人面像	和	,

最后，他一心想要彻底结束自己的痛苦，于是走向了斯芬克斯，

['vi:əməntli] ['hæmərɪŋ] [ɪts] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,

vehemently	**hammering**	**its**	**breast**	**with**	**his**	**fists**	**,**	**cried**	**in**	**a**	**terrible**	**voice**	**,**
强烈地	锤击	它是	胸部	和	他的	拳头	,	哭	在	一个	糟糕的	嗓音	,

他用拳头猛击它的胸膛，发出可怕的声音喊叫着，

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðaɪ] [smaɪl] , [əʊ] [sfɪŋks] ?

"	**What**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**thy**	**smile**	**,**	**O**	**Sphinx**	**?**
"	什么	是	这	秘密	的	你的	微笑	,	哦	狮身人面像	?

“斯芬克斯啊，你微笑的秘密是什么？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sfɪŋks] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	**But**	**the**	**Sphinx**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	但	这	狮身人面像	做过	不是	回答	.

但斯芬克斯没有回答。

[æt; ət] [dɔ:n] , ['ɪmpətənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['taɪtn] , [hi:; hi] [pə'si:vd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

At	**dawn**	**,**	**impotent**	**before**	**the**	**titan**	**,**	**he**	**perceived**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**her**
在	黎明	,	阳痿	前	这	泰坦	,	他	感知	之上	这	表面	的	她

['bʊzəm] [blʌdmɑ:rks] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌnəb'zɜ:vd] .

bosom	**bloodmarks**	**hitherto**	**unobserved**	**.**
怀	血迹	迄今为止	未被观察到的	.

黎明时分，面对泰坦巨人，他无能为力，却在她胸前发现了之前从未被发现的血迹。

['ʌðə(r)] [hændz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðen] , [hæd; həd] [nɒkt] [ə'pɒn] [ðæt] ['stəʊni] [brest] .

Other	**hands**	**beside**	**his**	**own**	**,**	**then**	**,**	**had**	**knocked**	**upon**	**that**	**stony**	**breast**	**.**
其他	双手	旁	他的	自己的	,	然后	,	有	敲门	之上	那	石质的	胸部	.

那时，除了他自己的手之外，还有其他的手敲击过他那坚硬的胸膛。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒvl] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sli:p] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	**returned**	**to**	**his**	**hovel**	**and**	**stretched**	**himself**	**down**	**in**	**a**	**sleep**	**that**	**was**
他	返回	到	他的	茅屋	和	拉伸	他自己	向下	在	一个	睡觉	那	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] ['stju:pə(r)] .

like	**a**	**stupor**	**.**
喜欢	一个	昏迷	.

他回到自己的小屋，伸了个懒腰，陷入了昏睡之中。

[ɒn] ['weɪkɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][tuː; tə]

On	waking	he	determined	to	climb	the	bandelettes	of	the	Sphinx	and	to
在	醒来	他	决定	到	爬	这	-	的	这	狮身人面像	和	到

[kɑːst] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

cast	himself	from	its	forehead	.
投掷	他自己	从	它是	前额	.

醒来后，他决定爬上狮身人面像的饰带，从它的额头上跳下去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['teɪkən][ə; eɪ][step] [wen] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'lɒŋd]

He	had	scarcely	taken	a	step	when	,	exhausted	by	privation	and	prolonged
他	有	几乎	已采取	一个	步	什么时候	,	筋疲力尽的	经过	匮乏	和	延长

['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

anguish	of	mind	,
痛苦	的	头脑	,

他刚迈出一步，就因匮乏和长期的精神折磨而精疲力竭，

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [faʊnd] [hɪm'self] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['mɪrəd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,

he	fell	,	and	lying	helpless	found	himself	fronting	a	face	mirrored	in	a	pool	,
他	跌倒	,	和	说谎	无助	成立	他自己	正面	一个	脸	镜像	在	一个	水池	,

他摔倒了，无助地躺在那里，发现自己面对着水池中映出的一张脸。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

the	product	of	a	shower	which	had	fallen	while	he	slept	.
这	产品	的	一个	淋浴	哪个	有	倒下	尽管	他	睡着了	.

这是他睡觉时下雨造成的。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

The	face	was	the	face	of	one	whose	visage	was	slowly	approximating	to	that
这	脸	曾是	这	脸	的	一	谁	面容	曾是	缓慢地	近似	到	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

of	the	Sphinx	,
的	这	狮身人面像	,

那张脸，属于一个面容正逐渐变得像狮身人面像的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt]

but	it	lacked	the	smile	,	and	in	its	eyes	there	was	the	light	of	imminent
但	它	缺乏	这	微笑	,	和	在	它是	眼睛	那里	曾是	这	光	的	迫在眉睫

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

但它没有笑容，它的眼中闪烁着即将陷入疯狂的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn]

For	a	space	he	gazed	without	realising	the	apparition	to	be	but	his	own
为了	一个	空间	他	凝视	没有	意识到	这	幻影	到	是	但	他的	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

他凝视着某个地方，却没意识到那幻影不过是他自己的倒影。

[ðen] — ['stɪf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [ɪk'stendɪd]

Then	—	stiffening	his	arms	that	he	might	raise	his	head	and	shoulders	,	extended
然后	—	刚度	他的	武器	那	他	可能	增加	他的	头	和	肩膀	,	扩展

, [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

,	as	he	was	,
,	作为	他	曾是	,

然后——他僵硬地伸展双臂，以便抬起头和肩膀，就像他当时那样，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪrɪən] ['pjuːmə] [huːz] ['baʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɪkst] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ]
upon **the** **desert** **like** **a** **Syrian** **puma** **whose** **bowels** **are** **transfixed** **by** **an** **arrow**
之上 这 沙漠 喜欢 一个 叙利亚 彪马 谁 肠道 是 呆若木鸡 经过 一个 箭
and23
and23
and23

像一只叙利亚美洲狮，腹部被箭射穿，横卧在沙漠中。23

[huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] — [hiː; hi] ['ræli] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] .
who **is** **about** **to** **die** **—** **he** **rallied** **his** **strength** **for** **a** **last** **effort** **.**
WHO 是 关于 到 死 — 他 集结 他的 力量 为了 一个 最后的 努力 .

即将死去的人——他鼓起勇气做最后的努力。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['taɪgrəs] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['sʌnʃaɪn] , [kraʊtʃt] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l]
Before **him** **,** **a** **quivering** **tigress** **in** **the** **meridian** **sunshine** **,** **crouched** **the** **colossal**
前 他 , 一个 颤抖 母老虎 在 这 子午线 阳光 , 蹲着 这 庞大
[sfɪŋks] .
Sphinx **.**
狮身人面像 .

在他面前，一头在正午阳光下颤抖的雌虎，蹲伏着巨大的狮身人面像。

[ðə; ði] [frʌ'streɪtɪd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪb] , [naɪ] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,
The **frustrated** **eyes** **of** **the** **scribe** **,** **nigh** **starting** **from** **their** **sockets** **,**
这 沮丧的 眼睛 的 这 隶 , 夜 开始 从 他们的 插座 ,

抄写员沮丧的眼神几乎要从眼眶里蹦出来，

[bent] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gleə(r)][æz; əz] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] ['veri] [səʊl] .
bent **upon** **it** **such** **a** **glare** **as** **sought** **to** **penetrate** **its** **very** **soul** **.**
弯曲 之上 它 这样的 一个 强光 作为 寻求 到 穿透 它是 非常 灵魂 .

那目光紧紧地盯着它，仿佛要穿透它的灵魂。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , ['hiːvɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] ,
Yet **at** **the** **last** **,** **heaving** **himself** **forward** **,**
然而 在 这 最后的 , 起伏 他自己 向前 ,

然而最后，他奋力向前，

[wɪð] ['nɒstrəlz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [tiːθ] [b'eəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɒfɪŋ] ['frenzi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
with **nostrils** **wrinkled** **and** **teeth** **bared** **as** **if** **in** **the** **very** **coughing** **frenzy** **of** **a**
和 鼻孔 皱 和 牙齿 裸露 作为 如果 在 这 非常 咳嗽 狂热 的 一个
['faɪtɪŋ] [deθ] ,
fighting **death** **,**
斗争 死亡 ,

他鼻孔皱起，牙齿外露，仿佛正处于垂死挣扎的疯狂咳嗽之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪ'dʒækjuleɪt] " [sfɪŋks] , [naʊ] [hæd; həd][ai] [in'triːt] [ðaɪn] [eɪd] !
he **could** **but** **ejaculate** **"** **Sphinx** **,** **now** **had** **I** **entreated** **thine** **aid** **!**
他 可以 但 射精 " 狮身人面像 , 现在 有 我 恳求 你的 援助 !

他只能无奈地射出："斯芬克斯，如果我能请求你的帮助就好了！"

— [hædst] [ðaʊ] [nɒt] ['rendəd] [ˌem 'iː] [tuː] [praʊd] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]
— **hadst** **thou** **not** **rendered** **me** **too** **proud** **,** **who** **have** **discovered** **thee** **to** **be** **but**
— 哈斯特 你 不是 渲染 我 也 自豪的 , WHO 有 发现 你 到 是 但
[stəʊn] .
stone **.**
石头 .

——难道你没有让我骄傲自满吗？我发现你不过是块石头而已。

" [ðen] [ðə; ði] [sfɪŋks] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] :
" **Then** **the** **Sphinx** **answered** **in** **a** **voice** **of** **thunder** **:**
" 然后 这 狮身人面像 回答 在 一个 嗓音 的 雷 :

"然后，斯芬克斯以雷鸣般的声音回答道："

" [əʊ][mæn] , [eɪd] [ðaɪ'self] !
" O man , aid thyself !
" 哦 男人 , 援助 你自己 !

“人啊，自助吧！”

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɪdɑːwi] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['sensləs] .
A company of Bedawi , journeying across the desert , discovered him lying senseless .
一个 公司 的 贝达维 , 旅程 穿过 这 沙漠 , 发现 他 说谎 无意义的 .

一群贝达维人穿越沙漠时，发现了昏迷不醒的他。

[hɪm] [ðeɪ] ['sʌkə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
Him they succoured as a madman , and therefore sacred to the gods .
他 他们 救助 作为 一个 狂人 , 和 所以 神圣 到 这 神 .

他们把他当作疯子来救助，因此把他视为神明的圣人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪti] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
For a while he rested in a pleasant city , enjoying the support of a good
为了 一个 尽管 他 休息 在 一个 令人愉快的 城市 , 享受 这 支持 的 一个 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他暂时在一座宜人的城市里休息，得到了一位好心人的帮助。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flikʃən] ,
who did not understand the cause of his afflictions ,
WHO 做过 不是 理解 这 原因 的 他的 苦难 ,

他并不明白自己遭受痛苦的原因，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][iːz] - -
but at once realised their intensity and the deep importance to Es - siddeeh
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
of the search on which he was engaged .
的 这 搜索 在 哪个 他 曾是 已订婚的 .

但立刻意识到他们的热情，以及埃西迪正在进行的搜寻对他而言意义重大。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['mendɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His health mended at length and undeterred by the solicitations of his
[həʊst] ,
host ,
主持人 ,

他的身体最终康复了，并且没有被主人的恳求所动摇。

['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] .
troubled to see him in such haste , he resumed his investigations .
麻烦 到 看 他 在 这样的 匆忙 , 他 恢复 他的 调查 .

看到他如此匆忙，他感到不安，于是继续进行调查。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪŋks] [hɜː'self] ,
This time he did not attempt to wrestle the secret from the Sphinx herself ,
这 时间 他 做过 不是 试图 到 搏斗 这 秘密 从 这 狮身人面像 她自己 ,

这一次，他没有试图直接从斯芬克斯手中夺取秘密。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] .
but determined to prosecute his enquiries among the learned .
但 决定 到 起诉 他的 查询 之中 这 学习 .

但他决心继续向学者们进行调查。

[wɪð] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , [bʌt; bət] ,

With	this	end	in	view	he	interrogated	the	chief	scholars	of	that	district	,	but	,
和	这	结尾	在	看法	他	审问	这	首席	学者们	的	那	区	,	但	,

为此，他审问了该地区的主要学者，但是，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

coming	to	the	conclusion	that	they	were	too	provincial	,	he	made	his	way	to
未来	到	这	结论	那	他们	是	也	省级	,	他	制成	他的	方式	到

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

他得出结论，认为他们太过狭隘，于是前往耶路撒冷。

[hɪə(r)] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] — [seɪv] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Here	no	answer	at	all	was	given	him	—	save	that	by	the	study	of	the
这里	不	回答	在	全部	曾是	给定	他	—	节省	那	经过	这	学习	的	这

[pə'tɪkjələ(r)] [lɔː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [traɪb] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ,

particular	law	made	for	a	particular	tribe	and	containing	,
特别的	法律	制成	为了	一个	特别的	部落	和	包含	,

他没有得到任何答案——除了通过研究为特定部落制定的特定法律，其中包含以下内容：

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ,

as	he	himself	was	obliged	to	admit	,
作为	他	他自己	曾是	有义务	到	承认	,

正如他自己不得不承认的那样，

[ðə; ði] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klæn] ,

the	most	admirable	rules	for	the	preservation	of	an	individual	or	a	clan	,
这	最多	令人钦佩的	规则	为了	这	保存	的	一个	个人	或者	一个	氏族	,

维护个人或家族传承的最令人钦佩的规则

[hiː; hi] [wʊd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

he	would	attain	to	a	knowledge	of	all	things	.
他	会	达到	到	一个	知识	的	全部	事物	.

他将获得对万物的知识。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [griːs] , [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

He	determined	to	go	to	Greece	,	the	fountain	-	head	of	knowledge	.
他	决定	到	去	到	希腊	,	这	喷泉	-	头	的	知识	.

他决心前往知识的源泉——希腊。

[bʌt; bət] [ɪn] ['æθənz] [hiː; hi] ['feəd] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

But	in	Athens	he	fared	not	much	better	.
但	在	雅典	他	表现	不是	很多	更好的	.

但在雅典，他的境遇也好不到哪里去。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] [maɪndz] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	majority	of	the	inhabitants	,	the	fascination	of	whose	minds	he	had
这	多数	的	这	居民	,	这	魅力	的	谁	思想	他	有

[ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [əd'mɪt] ,

nevertheless	to	admit	,
尽管如此	到	承认	,

他不得不承认，大多数居民的思想都令他着迷。

[siːmd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['pɒlətɪks] , ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['kwɔrəlz]

seemed	given	up	to	the	fervour	of	local	politics	,	money	-	making	,	the	quarrels
似乎	给定	向上	到	这	热情	的	当地的	政治	,	钱	-	制作	,	这	争吵

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] - [kɔːts] ,

of	the	law	-	courts	,
的	这	法律	-	法院	,

似乎沉迷于地方政治的狂热、赚钱的欲望以及法庭的争吵，

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] , [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	consideration	of	athletics	,	the	technique	of	the	chase	,	and	the
这	考虑	的	竞技	,	这	技术	的	这	追赶	,	和	这

[rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['trɪviəl] [ɔː(r)] [və'lʌptʃuəs] [dɪ'laɪts] :

refinement	of	trivial	or	voluptuous	delights	:
精炼	的	琐碎的	或者	丰满的	美味	:

对体育运动的思考、追逐技巧以及对琐碎或感官享受的追求：

[pə'sjuːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɜːðə(r)] [truː] ['nɒlɪdʒ] .

pursuits	which	he	told	himself	could	scarcely	further	true	knowledge	.
追求	哪个	他	讲述	他自己	可以	几乎	更远	真的	知识	.

他告诉自己，这些追求几乎不可能增进真正的知识。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

There	were	,	however	,	a	number	of	persons	,
那里	是	,	然而	,	一个	数字	的	人	,

然而，也有一些人，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

given	to	the	study	of	natural	law	as	revealed	in	nature	,
给定	到	这	学习	的	自然的	法律	作为	揭晓	在	自然	,

致力于研究自然界所揭示的自然法则，

[huː] [ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wei] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɔː(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒlɪkjuːlz]

who	enquired	whether	he	had	weighed	the	Sphinx	or	examined	her	molecules
WHO	询问	无论	他	有	称重	这	狮身人面像	或者	检查	她	分子

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['krɪst(ə)l] .

beneath	the	magnifying	crystal	.
下面	这	放大	水晶	.

他询问他是否称量过狮身人面像的重量，或者在放大镜下检查过狮身人面像的分子结构。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	was	compelled	to	reply	that	he	had	done	neither	of	these	things	.
他	曾是	被迫	到	回复	那	他	有	完毕	两者都不	的	这些	事物	.

他不得不回答说，这两件事他都没有做过。

[weə'æt] [ðeɪ] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld]

Whereat	they	retorted	that	it	was	therefore	impossible	for	them	to	build
哪里	他们	反驳	那	它	曾是	所以	不可能的	为了	他们	到	建造

[ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

a	theory	as	to	the	constituents	of	her	smile	and	verify	it	in
一个	理论	作为	到	这	成分	的	她	微笑	和	核实	它	在

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

但他们反驳说，因此他们不可能建立关于她笑容构成要素的理论，也不可能通过实验来验证它。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , " [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , " ['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪtə][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ə'pɪə(r)] [nɒt]

"	Moreover	,	"	they	continued	,	"	even	the	data	you	have	given	us	appear	not
"	而且	,	"	他们	持续	,	"	甚至	这	数据	你	有	给定	我们	出现	不是

['əʊnli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ,

only	insufficient	but	contradictory	,
仅有的	不足的	但	矛盾的	,

“此外，”他们继续说道，“即使是你们提供的数据，似乎不仅不足，而且相互矛盾。”

[sɪns] [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊə(r)] .

since	you	state	that	the	smile	is	at	once	sweet	and	sour	.
自从	你	状态	那	这	微笑	是	在	一次	甜的	和	酸的	.

因为你说笑容既甜蜜又苦涩。

[də'rekt] ['ɑ:pəzəts] ['kænɒt] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [ɪn] ['saɪəns] .

Direct	**opposites**	**cannot**	**be**	**reconciled**	**in**	**science**	**.**
直接的	相反的	不能	是	和解	在	科学	.

在科学中，截然相反的事物是无法调和的。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [best] [tu:; tə] [də'rekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks]

We	**think**	**it**	**therefore**	**best**	**to**	**direct**	**you**	**to**	**the**	**school**	**of**	**metaphysics**
我们	思考	它	所以	最好的	到	直接的	你	到	这	学校	的	形而上学

['ɒpəzɪt] , [weə(r)] ,

opposite	**,**	**where**	**,**
对面的	,	在哪里	,

因此，我们认为最好引导您前往对面的形而上学学院，在那里，

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] [wɪtʃ] occasionally24

if	**we**	**are**	**to**	**judge**	**from**	**the**	**uproar**	**which**	**occasionally24**
如果	我们	是	到	法官	从	这	骚动	哪个	occasionally24

如果我们从偶尔发生的骚动来判断的话，24

[dis'tə:b] ['aʊə(r)] ['pri:sɪŋkts] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðɪs] [fi:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['deɪli] [ə'kʌmplɪʃt] . " . . .

disturbs	**our**	**precincts**	**,**	**we**	**believe**	**this**	**feat**	**to**	**be**	**daily**	**accomplished**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
扰乱	我们的	辖区	,	我们	相信	这	特技	到	是	日常的	完成	.	"	.	.	.

扰乱我们辖区秩序，我们相信这种行为每天都在发生。

[i:z] - - [ə'kɔ:dɪŋli] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['ɒpəzɪt] .

Es	**-**	**siddeeh**	**accordingly**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**entering**	**the**	**school**	**opposite**	**.**
埃斯	-	-	因此	丢失的	不	时间	在	进入	这	学校	对面的	.

因此，埃西迪赫立即进入了对面的学校。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] ,

After	**a**	**lengthy**	**session**	**,**	**the**	**clamour**	**of**	**which**	**somewhat**	**bewildered**	**him**	**,**
后	一个	冗长	会议	,	这	叫嚣	的	哪个	有些	困惑	他	,

经过长时间的讨论，现场的喧闹声让他有些不知所措。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ænd; ənd]

a	**young**	**man**	**with**	**a**	**high**	**complexion**	**and**	**a**	**shrill**	**voice**	**approached**	**him**	**and**
一个	年轻的	男人	和	一个	高的	肤色	和	一个	尖锐	嗓音	接近	他	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

一个肤色黝黑、嗓音尖锐的年轻人走近他，说道：

" [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [æsə'teind] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['nʌmbə(r)]

"	**As**	**far**	**as**	**can**	**be**	**ascertained**	**(**	**for**	**there**	**are**	**the**	**usual**	**number**
"	作为	远的	作为	能	是	已确定	(	为了	那里	是	这	通常	数字

[ɒv; əv] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es]) [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv]

of	**qualifications**	**and**	**reservations**	**of**	**opinion**	**amongst**	**us**	**)**	**we**	**are**	**of**
的	资格	和	预订	的	观点	在	我们	)	我们	是	的

[ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['si:krət] — [æt; ət] [li:st]

a	**mind**	**that**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**Sphinx**	**is**	**that**	**she**	**has**	**no**	**secret**	**—**	**at**	**least**
一个	头脑	那	这	秘密	的	这	狮身人面像	是	那	她	有	不	秘密	—	在	至少

[nəʊ] ['si:krəts] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] .

no	**secrets**	**from**	**us**	**.**
不	秘密	从	我们	.

“就目前所能确定的情况而言（因为我们当中也存在着许多通常的限定和保留意见），我们认为斯芬克斯的秘密在于她没有秘密——至少对我们来说没有秘密。

" [i:z] - - [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ,

"	**Es**	**-**	**siddeeh**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**enquire**	**further**	**,**
"	埃斯	-	-	做过	不是	停止	到	查询	更远	,

“埃西迪赫没有停下来进一步询问，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

for	it	appeared	to	him	that	he	could	not	gain	by	it	and	,	moreover	,
为了	它	出现	到	他	那	他	可以	不是	获得	经过	它	和	,	而且	,

因为在他看来，这样做对他没有任何好处，而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] .

he	was	much	fatigued	.
他	曾是	很多	疲劳	.

他非常疲惫。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [bəʊt] , [hiː; hi] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [nɔːθ] ,

So	,	taking	boat	,	he	sailed	through	the	Pillars	of	Hercules	and	,	turning	north	,
所以	,	采取	船	,	他	航行	通过	这	支柱	的	赫拉克勒斯	和	,	转弯	北	,

[dɪ'skraɪd] ,

described	,
描述	,

于是，他乘船穿过赫拉克勒斯之柱，然后转向北方，描述道：

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westən] [aɪlz] [ɪn'ʃraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl]

after	an	arduous	voyage	,	the	extreme	Western	Isles	enshrouded	in	a	perpetual
后	一个	艰巨	航程	,	这	极端	西	岛屿	笼罩	在	一个	永久

[prɪz'mætɪk] [fɒg] .

prismatic	fog	.
棱镜	多雾路段	.

经过一段艰苦的航行，最西端的群岛笼罩在永恒的五彩迷雾之中。

[ɒn] [ðiːz] [kəʊsts] [hiː; hi] ['lændɪd] [ænd; ənd] , ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

On	these	coasts	he	landed	and	,	penetrating	inland	,
在	这些	海岸	他	登陆	和	,	渗透	内陆	,

他登陆了这些海岸，并深入内陆，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]

in	a	short	while	discovered	a	university	situated	on	the	chief	river	of	the	main
在	一个	短的	尽管	发现	一个	大学	位于	在	这	首席	河	的	这	主要的

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

不久后，他们发现主岛上有一所大学坐落在主要河流旁。

['hævɪŋ] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒlɪdʒ] ,

Having	struck	up	an	acquaintance	with	the	courteous	master	of	the	chief	college	,
拥有	击	向上	一个	熟人	和	这	有礼貌	掌握	的	这	首席	大学	,

与那位彬彬有礼的主学院院长结识后，

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] [teɪl] .

he	poured	out	his	tale	.
他	倾倒	出去	他的	故事	.

他倾诉了自己的遭遇。

[ðə; ði] [dɪ'semɪneɪtə(r)] - [ɒv; əv] - [truːθ] , ['ɑːftə(r)] [prə'ləʊŋd] [θɔːt] , [rɪ'plaɪd] , " [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ɪn]

The	Disseminator	-	of	-	Truth	,	after	prolonged	thought	,	replied	,	"	Without	wishing	in
这	传播者	-	的	-	真相	,	后	延长	想法	,	回复	,	"	没有	祝	在

['eni] [wei] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,

any	way	to	influence	your	conduct	,
任何	方式	到	影响	你的	执行	,

真理传播者经过长时间的思考后回答说："我绝无意以任何方式影响你的行为，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

I	should	,	since	you	seem	to	be	enamoured	of	the	lady	,
我	应该	,	自从	你	似乎	到	是	坠入爱河	的	这	女士	,

我应该这么做，因为你似乎很喜欢那位女士。

[ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

inform	her	that	the	secret	is	anything	you	happen	to	have	in	your	head
通知	她	那	这	秘密	是	任何事物	你	发生	到	有	在	你的	头

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ([æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]) ,

at	the	moment	(	as	well	it	may	be	)	,
在	这	片刻	(	作为	出色地	它	可能	是	)	,

告诉她，秘密就是你此刻脑子里想到的任何东西（也可能不是）。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'skjʊərəti] [ðæt] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə]

provided	the	matter	be	of	such	obscurity	that	that	instinct	which	is	peculiar	to
假如	这	事情	是	的	这样的	朦胧	那	那	本能	哪个	是	奇特	到

['fiːmeɪl] ,

females	,
女性	,

只要这件事足够晦涩难懂，以至于女性特有的那种本能，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] (['neɪmli] , [ðeə(r)] [əʊn]) [aɪ] [ˌaɪ 'em] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

and	which	on	the	best	authority	(	namely	,	their	own	)	I	am	given	to
和	哪个	在	这	最好的	权威	(	即	,	他们的	自己的	)	我	是	给定	到

[ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ɪn'fæləbl] ,

understand	is	infallible	,
理解	是	绝对正确	,

据我所知，最权威的说法（即他们自己的说法）是绝对正确的。

[wɪl] ['ɪnstəntli] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] . "

will	instantly	assure	her	that	she	understands	it	even	better	than	you	do	.	"
将要	即刻	保证	她	那	她	明白	它	甚至	更好的	比	你	做	.	"

这会立刻让她确信，她甚至比你更了解这件事。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	But	you	would	not	have	me	deceive	her	?	"
"	但	你	会	不是	有	我	欺骗	她	?	"

“但你不希望我欺骗她吗？”

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] .

"	Indeed	,	no	.
"	的确	,	不	.

“确实，不。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌrekə'lekt] — [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [wɪl] [pə(r)] ['kɒntrə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə]

For	recollect	—	what	she	believes	to	be	true	will	per	contra	be	true	to
为了	追忆	—	什么	她	相信	到	是	真的	将要	每	相反	是	真的	到

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

请记住——她认为真实的事情，对她来说就一定是真实的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː'self] . "

"	It	seems	to	me	,	then	,	that	you	are	asking	her	to	deceive	herself	.	"
"	它	似乎	到	我	,	然后	,	那	你	是	问	她	到	欺骗	她自己	.	"

“依我看，你是在让她自欺欺人。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] ; " [ɔːl] [ɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ]

"	Not	at	all	,	"	answered	the	Sage	somewhat	impatiently	;	"	all	is	,	you	must	know
"	不是	在	全部	,	"	回答	这	圣人	有些	不耐烦地	;	"	全部	是	,	你	必须	知道

, ['relətɪv] ,

,	relative	,
,	相对的	,

“完全不是，”智者有些不耐烦地回答道；“你要知道，一切都是相对的。”

[ænd; ənd] ['eni] [kən'kluːʒn] [ɪz][æz; əz] ['relətɪv] [tuː; tə][ɪn'kwaɪəri][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] . "

and	any	conclusion	is	as	relative	to	enquiry	as	any	other	.	"
和	任何	结论	是	作为	相对的	到	询问	作为	任何	其他	.	"

任何结论都与其他结论一样，取决于具体的调查研究。

" [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][truːθ] ! " [rɪ'tɜːnd] [iːz] - - [wɪð] [hiːt] .

"	But	not	to	truth	!	"	returned	Es	-	siddeeh	with	heat	.
"	但	不是	到	真相	!	"	返回	埃斯	-	-	和	热	.

“但不是真相！”埃西迪赫愤怒地回答道。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [smaɪld] .

The	great	man	smiled	.
这	伟大的	男人	微笑	.

这位伟人笑了。

" [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [priˌɒkju'peɪʃn] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪt'self][ɪz][səʊ] [ɪn'triːgɪŋ] .

"	An	irritating	preoccupation	this	,	when	the	search	itself	is	so	intriguing	.
"	一个	令人恼火的	专注	这	,	什么时候	这	搜索	本身	是	所以	引人入胜	.

“这种执念令人烦恼，因为搜寻本身是如此引人入胜。”

" [iːz] - - , [ðə; ði] ['veri] [və'reɪʃəs] , [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['pleʒə(r)]

"	Es	-	siddeeh	,	the	Very	Veracious	,	experienced	a	curious	sensation	in	which	pleasure
"	埃斯	-	-	,	这	非常	诚实的	,	经验丰富的	一个	好奇的	感觉	在	哪个	乐趣

['sɜːt(ə)nli] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːt] .

certainly	played	a	part	.
当然	玩	一个	部分	.

“非常诚实的埃西迪赫体验到了一种奇特的感觉，其中愉悦感肯定发挥了作用。”

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ;

"	That	is	perfectly	true	,	"	he	remarked	;
"	那	是	完美	真的	,	"	他	评论	;

“这完全正确，”他说道；

" [ai][ˌeɪ 'em] ['faɪndɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .

"	I	am	finding	more	interest	in	the	search	than	I	expected	.
"	我	是	寻找	更多的	兴趣	在	这	搜索	比	我	预期的	.

“我发现人们对这项搜索的兴趣比我预想的要高。”

[ˌnevəðə'les] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ɛs.eɪ] - [ædɛ] ,

Nevertheless	I	wish	to	return	to	Sa	-	adeh	,
尽管如此	我	希望	到	返回	到	萨	-	阿德	,

然而，我还是想回到萨阿德。

[ðə; ði] [bɪ'stoʊər] - [ɒv; əv] - [fə'lɪsəti] " ([ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs]

the	Bestower	-	of	-	Felicity	"	(	and	at	her	name	he	was	conscious
这	赐予者	-	的	-	费利西蒂	"	(	和	在	她	姓名	他	曾是	有意识的

[ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['spæzəm][ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n]) ,

of	an	inexplicable	spasm	of	contrition	)	,
的	一个	无法解释的	痉挛	的	忏悔	)	,

“幸福的赐予者”（听到她的名字，他感到一阵莫名的悔恨），

" [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [kən'kluːʒn] — [ðə; ði] [truːθ] . "

"	and	to	present	her	with	my	conclusion	—	the	Truth	.	"
"	和	到	展示	她	和	我的	结论	—	这	真相	.	"

“并向她传达我的结论——真相。”

" [hɪə(r)][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

"	Here	I	think	we	part	,	"	said	the	other	suddenly	.
"	这里	我	思考	我们	部分	,	"	说	这	其他	突然	.

“我想我们到此为止了。”另一个人突然说道。

" [ˌfeə'wel] .
" **Farewell** .
" 告别 .

“告别。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['eldə(r)] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
" **Then** , **as** **he** **turned** **away** , **the** **elder** **flung** **over** **his** **shoulder** , " **For** **myself**
" 然后 , 作为 他 转向 离开 , 这 长老 扔 超过 他的 肩膀 , " 为了 我
,
,
,

“然后，当他转身离开时，老人越过他的肩膀说道：‘就我自己而言，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
old - **fashioned** **being** **that** **I** **am** ,
老的 - 造型 存在 那 我 是 ,

作为一个老派的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **am** **inclined** **to** **think** **the** **truth** **is** **that** **the** **secret** **of** **the** **smile** **of** **the**
我 是 倾斜 到 思考 这 真相 是 那 这 秘密 的 这 微笑 的 这
[sfɪŋks] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
Sphinx **is** **not** **one** **that** **should** **be** **repeated** **to** **a** **lady** .
狮身人面像 是 不是 一 那 应该 是 重复 到 一个 女士 .

我倾向于认为，斯芬克斯微笑的秘密不应该告诉女士。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [iːz] - - [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **It** **was** **some** **time** **before** **Es** - **siddeeh** **recovered** **from** **the** **shock** **of** **this**
" 它 曾是 一些 时间 前 埃斯 - - 恢复 从 这 震惊 的 这
['ɪntəvjuː] .
interview .
面试 .

“埃西迪赫过了好一阵子才从这次采访的震惊中缓过神来。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
When **he** **had** **done** **so** ,
什么时候 他 有 完毕 所以 ,

当他这样做之后，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst]
he **hastened** **to** **leave** **the** **country** **and** **to** **betake** **himself** **to** **the** **Furthest**
他 加快 到 离开 这 国家 和 到 带 他自己 到 这 最远
[iːst] .
East .
东方 .

他匆匆离开这个国家，前往遥远的东方。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['lɑːstɪd] [θriː] [j'iəz] .
The **voyage** **lasted** **three** **years** .
这 航程 持续 三 年 .

这次航行持续了三年。

[bʌt; bət] , -
But , **25**
但 , -

但是，25

[wen] [hiː; hi] [pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn'tʃuː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
when **he** **posed** **his** **question** **to** **the** **head** **of** **a** **Manchu** **university** ,
什么时候 他 摆拍 他的 问题 到 这 头 的 一个 满族 大学 ,

当他向满族一所大学的校长提出这个问题时，

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tu:; tə][bi:; bi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]

what	was	his	surprise	to	be	countered	with	just	such	a	suggestion
什么	曾是	他的	惊喜	到	是	反驳	和	只是	这样的	一个	建议

[æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [pʊt][tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] !

as	had	been	put	to	him	in	the	extreme	Isles	of	the	Western	Hemisphere	!
作为	有	到过	放	到	他	在	这	极端	岛屿	的	这	西	半球	!

令他惊讶的是，有人竟然用与他在西半球偏远岛屿上听到的完全相同的建议来反驳他！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fə'get] [maɪ] [neɪm] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	But	you	forget	my	name	,	"	he	exclaimed	.
"	但	你	忘记	我的	姓名	,	"	他	惊呼	.

“可是你竟然忘记了我的名字！”他惊呼道。

" [nəʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [səʊ]['i:gə(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]

for	indeed	so	eager	have	you	been	to	enquire	of	me	the	secret	of
为了	的确	所以	渴望的	有	你	到过	到	查询	的	我	这	秘密	的

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][tu:; tə] [nə'reɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kwest] [ðæt] [ju:; jʊ]

the	Sphinx	and	to	narrate	to	me	the	story	of	your	quest	that	you
这	狮身人面像	和	到	叙事	到	我	这	故事	的	你的	寻求	那	你

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] . "

have	forgotten	to	acquaint	me	with	your	name	.	"
有	被遗忘的	到	熟人	我	和	你的	姓名	.	"

你如此急切地想向我探寻斯芬克斯的秘密，并讲述你的探险故事，以至于忘记告诉我你的名字了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nemd] [i:z] - - , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [və'reɪʃəs] . "

"	I	am	named	Es	-	siddeeh	,	which	,	being	translated	,	is	the	Very	Veracious	.	"
"	我	是	命名	埃斯	-	-	,	哪个	,	存在	翻译	,	是	这	非常	诚实的	.	"

“我的名字是埃西迪，翻译过来就是‘至诚者’。”

" [ðen] , [maɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [və'ræsəti] ,

"	Then	,	my	middle	-	aged	young	man	of	redoubtable	veracity	,
"	然后	,	我的	中间	-	老年人	年轻的	男人	的	令人敬畏的	真实性	,

“然后，我那位正直诚实的中年青年，

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə'bændən][jɔ:(r); jə(r)] [kwest] [ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'speə(r)][æt; ət][wʌns] .

I	advise	you	to	abandon	your	quest	and	to	despair	at	once	.
我	建议	你	到	放弃	你的	寻求	和	到	绝望	在	一次	.

我劝你放弃你的追求，立刻绝望吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] .

It	is	much	quicker	.
它	是	很多	更快	.

速度快得多。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [jɔ:'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [məʊst] ['plezntli] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][wʌn]

In	such	a	mood	you	will	discover	yourself	becoming	most	pleasantly	the	prey	of	one
在	这样的	一个	情绪	你	将要	发现	你自己	成为	最多	愉快	这	猎物	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['meidnz] [hu:] [ə'baʊnd] [ˌhɪərə'baʊt] [ænd; ənd] [hu:] ,

of	the	unmarried	maidens	who	abound	hereabout	and	who	,
的	这	未婚	少女们	WHO	盛产	附近	和	WHO	,

在这种心情下，你会发现自己非常愉快地成为了附近众多未婚少女中的一位的猎物，而这些少女.....

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)]

I	assure	you	,	are	not	less	beautiful	and	certainly	less	exacting	than	your
我	保证	你	,	是	不是	较少的	美丽的	和	当然	较少的	严格	比	你的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我向你保证，她们并不逊色于你的朋友，而且肯定不会像你的朋友那样要求苛刻。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['seɪdʒɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,

For	women	,	according	to	the	sage's	experience	,
为了	女性	,	根据	到	这	圣人的	经验	,

根据这位圣人的经验，对于女性而言，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] ['əʊvə(r)] — [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

are	much	the	same	the	whole	world	over	—	a	morsel	of	honey	in	which	the
是	很多	这	相同的	这	所有的	世界	超过	—	一个	小块	的	蜂蜜	在	哪个	这

[biː] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] :

bee	has	left	his	sting	:
蜜蜂	有	左边	他的	蜇	:

世界各地的蜂蜜都大同小异——一小块蜜蜂留下螫针的蜂蜜：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [nəʊ] ['hʌni] , [ænd; ənd][nəʊ] ['hʌni] [nəʊ] [stɪŋ] . "

without	the	sting	no	honey	,	and	no	honey	no	sting	.	"
没有	这	蜇	不	蜂蜜	,	和	不	蜂蜜	不	蜇	.	"

没有刺痛就没有蜂蜜，没有蜂蜜就没有刺痛。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [skraɪb] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Sir	,	"	replied	the	scribe	,	"	I	am	much	indebted	to	you	,
"	先生	,	"	回复	这	隶	,	"	我	是	很多	负债累累	到	你	,

“先生，”书记员回答说，“我非常感激您。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['naɪðə(r)]['ɛs.eɪ] - [ædɛ] [nɔː(r)][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪŋks] . "

but	you	know	neither	Sa	-	adeh	nor	the	secret	of	the	Sphinx	.	"
但	你	知道	两者都不	萨	-	阿德	也不	这	秘密	的	这	狮身人面像	.	"

但你既不认识萨阿德，也不了解狮身人面像的秘密。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'diːd] ,

"	I	do	not	indeed	,
"	我	做	不是	的确	,

我确实没有，

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [wʌn'self] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['kænɒt]

but	I	venture	to	think	that	to	propose	to	oneself	a	question	that	cannot
但	我	风险投资	到	思考	那	到	提出	到	自己	一个	问题	那	不能

[ɪ'miːdiətli] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd] [meɪ] ['veri] [wel]

immediately	be	answered	is	not	the	conduct	of	a	wise	man	and	may	very	well
立即地	是	回答	是	不是	这	执行	的	一个	明智的	男人	和	可能	非常	出色地

[gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] ['ɪgnərənt] .

give	offence	to	Powers	of	which	we	are	becomingly	ignorant	.
给	罪行	到	权力	的	哪个	我们	是	合适地	无知	.

但我认为，向自己提出一个无法立即回答的问题，并非明智之举，而且很可能会冒犯我们一无所知的某些力量。

" ['ʌtəli] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪəriz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɔsikjuːtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɜːnɪd] ,

"	Utterly	wearied	by	the	enquiries	he	had	prosecuted	among	the	learned	,
"	完全地	疲惫	经过	这	查询	他	有	被起诉	之中	这	学习	,

“他因对学者们进行的调查而感到筋疲力尽，

[iːz] - - [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meni] [taɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn]

Es	-	siddeeh	turned	over	in	his	mind	the	many	types	he	had	encountered	in
埃斯	-	-	转向	超过	在	他的	头脑	这	许多	类型	他	有	遭遇	在

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] ,

his	wanderings	and	,
他的	漫游	和	,

埃西迪在脑海中反复回想着他在游历途中遇到的各种人，

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['laɪvli] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'θiːniənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]

recollecting	the	lively	intelligence	of	those	Athenians	who	were	not	of	the
回忆	这	热闹	智力	的	那些	雅典人	WHO	是	不是	的	这

['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] ,

learned	professions	,
学习	职业	,

回想起那些并非从事学术职业的雅典人所展现出的活跃智慧，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [maɪt] [hæp][ə'pɒn][ðə; ði]

he	determined	to	live	after	their	manner	that	perchance	he	might	hap	upon	the
他	决定	到	居住	后	他们的	方式	那	或许	他	可能	哈普	之上	这

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

他决定效仿他们的生活方式，或许能偶然发现这个秘密。

['sevrəl] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] .

Several	years	were	spent	in	acquiring	sufficient	money	.
一些	年	是	花费	在	收购	充足的	钱	.

他们花了数年时间才攒够钱。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['spendɪŋ] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm]

The	subsequent	spending	taught	him	that	his	mind	was	apt	to	wander	from
这	随后的	开支	教授	他	那	他的	头脑	曾是	易于	到	漫步	从

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

the	problem	in	the	mere	enjoyment	of	the	moment	.
这	问题	在	这	仅仅	享受	的	这	片刻	.

随后的消费让他明白，他的注意力很容易从问题上转移到享受当下而忽略了问题本身。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	,	however	,
前	,	然而	,

然而在此之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['faɪnəli] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eni] ['nɪərə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][hiː; hi]

he	could	make	finally	sure	whether	he	was	any	nearer	gaining	a	solution	he
他	可以	制作	最后	当然	无论	他	曾是	任何	更近	获得	一个	解决方案	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['ruːɪnd] .

found	himself	ruined	.
成立	他自己	毁坏	.

他终于可以确定自己是否离找到解决办法更近了一步，否则他就会彻底崩溃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tɜːnd] ['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] ['meni] ['nəʊtəb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Turned **soldier** **,** **he** **took** **part** **in** **many** **notable** **engagements** **and** **distinguished**
转向 士兵 , 他 采取 部分 在 许多 值得注意的 订婚 和 杰出的
[hɪm'self] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
himself **not** **a** **little** **.**
他自己 不是 一个 小的 .

他转行当兵后，参加了许多著名战役，并取得了不俗的成绩。

[ðə; ði] [ɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪ'klɪpst]
The **itch** **of** **the** **excitement** **of** **the** **search** **was** **for** **the** **time** **being** **eclipsed**
这 痒 的 这 激动 的 这 搜索 曾是 为了 这 时间 存在 日食
[baɪ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
by **the** **perils** **and** **responsibilities** **of** **war** **.**
经过 这 危险 和 职责 的 战争 .

搜寻的兴奋之情暂时被战争的危险和责任所掩盖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , ['ʌðə(r)] [dɪ'strækʃənz] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] ['bɒdɪlɪs]
There **were** **,** **too** **,** **other** **distractions** **,** **nor** **were** **these** **invariably** **the** **bodiless**
那里 是 , 也 , 其他 分心 , 也不 是 这些 总是 这 无形体
[priːˌɔkju'peɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] . . . .
preoccupations **of** **the** **mind** **.** **.** **.** **.**
忧虑 的 这 头脑 . . . .

此外，还有其他一些干扰因素，而且这些干扰因素也并非总是与物质无关的、精神上的追求……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɛpɪsˌəʊdz] [wɪtʃ]
It **was** **the** **somewhat** **unpleasant** **termination** **of** **one** **of** **these** **episodes** **which**
它 曾是 这 有些 令人不快的 终止 的 一 的 这些 剧集 哪个
[plʌndʒd] [hɪm] ['ɪntuː] ['revəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːst] .
plunged **him** **into** **reverie** **upon** **the** **past** **.**
暴跌 他 进入 遐想 之上 这 过去的 .

其中一段经历的结局有些不愉快，这让他陷入了对过去的追忆。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['saɪləntli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rəʊz] - [struːn] [kaʊtʃ] ,
At **midnight** **,** **silently** **rising** **from** **his** **rose** **-** **strewn** **couch** **,**
在 午夜 , 默默 上升 从 他的 玫瑰 - 散落的 长椅 ,

午夜时分，他静静地从铺满玫瑰花的沙发上起身，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks]
he **determined** **there** **and** **then** **to** **bring** **to** **the** **contemplation** **of** **the** **Sphinx**
他 决定 那里 和 然后 到 带来 到 这 沉思 的 这 狮身人面像
[ðæt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['veərɪd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that **store** **of** **varied** **knowledge** **which** **he** **had** **gathered** **in** **the** **course** **of** **his**
那 店铺 的 多种多样 知识 哪个 他 有 聚集 在 这 课程 的 他的
['wɒndərɪŋz] .
wanderings **.**
漫游 .

他当即决定将他在游历途中积累的各种知识带到斯芬克斯面前供人瞻仰。

[ə'reɪd] , [ðen] ,
Arrayed **,** **then** **,**
排列 , 然后 ,

然后排列起来，

[ɪn][ə; eɪ] [dres] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ]

in	a	dress	similar	to	that	which	he	had	worn	as	a	youth	and	encircling
在	一个	裙子	相似的	到	那	哪个	他	有	磨损	作为	一个	青年	和	包围

[hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv][skrəʊlz][hi:; hi][set] [aʊt] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] .

his	neck	with	a	necklace	of	scrolls	he	set	out	alone	for	the	desert	.
他的	脖子	和	一个	项链	的	卷轴	他	放	出去	独自的	为了	这	沙漠	.

他穿着与年轻时相似的服装，脖子上戴着一串卷轴项链，独自一人前往沙漠。

[sɪns] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,

Since	the	way	was	long	and	he	no	longer	young	,
自从	这	方式	曾是	长的	和	他	不	更长	年轻的	,

因为路途遥远，而且他已不再年轻，

[ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑ:st] [eə(r)][hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz][gəʊl] .

a	year	passed	ere	he	approached	his	goal	.
一个	年	通过了	埃雷	他	接近	他的	目标	.

一年过去了，他才接近目标。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [i:z] - - [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sfɪŋks] . -

Then	once	again	Es	-	siddeeh	stood	before	the	Sphinx	.	26
然后	一次	再次	埃斯	-	-	站立	前	这	狮身人面像	.	-

然后，埃西迪赫再次站在了狮身人面像前。[26]

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ðə; ði]

In	the	moonlight	it	seemed	to	him	that	during	his	thirty	years	of	absence	the
在	这	月光	它	似乎	到	他	那	期间	他的	三十	年	的	缺席	这

['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [grəʊn] ['lɑ:dʒə(r)] .

image	had	grown	larger	.
图像	有	生长	更大的	.

在月光下，他觉得在他离开的三十年间，那个影像似乎变得更大了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['perilz] , [pleɪd] [hɪm][nəʊ] [trɪks]

That	his	eyes	,	accustomed	to	watch	for	unexpected	perils	,	played	him	no	tricks
那	他的	眼睛	,	习惯	到	手表	为了	意外	危险	,	玩	他	不	技巧

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] ,

he	was	certain	,
他	曾是	肯定	,

他确信，自己那双习惯于警惕意外危险的眼睛，没有欺骗他。

[jet] [hi:; hi] [naʊ] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:ð] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt]

yet	he	now	observed	the	brow	of	the	Sphinx	to	be	wreathed	in	a	faint
然而	他	现在	观察到	这	眉头	的	这	狮身人面像	到	是	花环	在	一个	头晕的

['veɪpə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪts] [krest] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['æltɪtju:d][ɒv; əv][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [hɪl] .

vapour	as	if	its	crest	had	attained	the	altitude	of	no	inconsiderable	hill	.
汽	作为	如果	它是	波峰	有	已达到	这	高度	的	不	微不足道的	爬坡道	.

然而，他现在看到狮身人面像的额头笼罩着一层淡淡的雾气，仿佛它的山顶已经达到了一座相当高的山丘的高度。

[ðə; ði] ['fɪʃəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stəʊnz] [si:md] ['slaɪtli] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪld] ,

The	fissures	between	the	stones	seemed	slightly	to	have	filled	,
这	裂缝	之间	这	石头	似乎	轻微地	到	有	已填	,

石头之间的缝隙似乎略微被填满了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krevis] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][mɔː(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['di:pli]

but	the	crevices	across	the	face	were	both	more	numerous	and	more	deeply
但	这	缝隙	穿过	这	脸	是	两个都	更多的	很多的	和	更多的	深

[skɔːd] .

scored	.
得分	.

但脸上的裂痕数量更多，深度也更深。

[ðə; ði][pɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mensli] [mɔː(r)] ['kævənəs] .

The	pits	of	the	eyes	,	too	,	had	become	immensely	more	cavernous	.
这	坑	的	这	眼睛	,	也	,	有	变得	非常	更多的	洞穴状的	.

眼窝也变得深不见底。

[ænd; ənd] — [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][mɪ'steɪkən] ? — [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][smaɪl] [les] [æm'bɪgjuəs] ?

And	—	could	he	be	mistaken	?	—	was	not	the	smile	less	ambiguous	?
和	—	可以	他	是	错误	?	—	曾是	不是	这	微笑	较少的	模糊的	?

难道他弄错了？——那个笑容难道不是更明了些吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz][səʊ]['nəʊb(ə)l] ,

Surely	he	did	not	remember	the	visage	as	so	noble	,
一定	他	做过	不是	记住	这	面容	作为	所以	高贵	,

他肯定不记得那张脸是如此高贵。

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] ['nəublə][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ?

or	had	it	grown	nobler	in	his	absence	?
或者	有	它	生长	更高贵	在	他的	缺席	?

或者，在他不在的这段时间里，它变得更加高尚了?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['æspekt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

How	was	it	that	,	though	the	aspect	remained	as	unflinching	as	ever	,
如何	曾是	它	那	,	尽管	这	方面	剩余	作为	坚定不移	作为	曾经	,

然而，尽管这一面依然一如既往地坚定不移，但究竟是怎么回事呢?

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] [siːmd] [les] [hɑːd][ænd; ənd][mɔː(r)] [mæg'nænɪməsli] [stɜːn] ?

the	expression	now	seemed	less	hard	and	more	magnanimously	stern	?
这	表达	现在	似乎	较少的	难的	和	更多的	宽宏大量	船尾	?

现在看来，那表情似乎没那么生硬，反而更显宽宏大量和严肃?

[ðə; ði] [tʃiːks] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌŋk] ['fɜːðə(r)] ,

The	cheeks	had	undoubtedly	sunk	further	,
这	脸颊	有	无疑	沉没	更远	,

他的脸颊无疑更加凹陷了。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'pɪə(r)] ['taɪt(ə)nd] [les] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv]

but	did	not	the	muscles	appear	tightened	less	in	impatience	than	in	endurance	of
但	做过	不是	这	肌肉	出现	收紧	较少的	在	不耐烦	比	在	耐力	的

['sʌfərɪŋ] ?

suffering	?
痛苦	?

但是，在不耐烦的时候，肌肉的紧绷程度难道不是比在忍受痛苦的时候要轻吗?

[ðə; ði]['nɒstrəlz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [briːðd] [skɔːn] ; [ðeɪ] ['leɪbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [breθ]

The	nostrils	no	longer	breathed	scorn	;	they	laboured	with	the	indrawing	of	breath
这	鼻孔	不	更长	呼吸	轻蔑	;	他们	辛勤劳作	和	这	内绘图	的	气息

[ðæt] , [laɪk] ['faɪə(r)] ,

that	,	like	fire	,
那	,	喜欢	火	,

鼻孔不再发出轻蔑的气息；它们费力地吸气，如同火焰般，

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] .

was	at	once	painful	and	inspiriting	.
曾是	在	一次	痛苦	和	鼓舞人心	.

既令人痛苦又令人振奋。

[tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] ,

To	the	brow	there	had	been	added	,	he	thought	,	a	faint	line	,
到	这	眉头	那里	有	到过	额外	,	他	想法	,	一个	头晕的	线	,

他心想，眉毛上似乎多了一道淡淡的线条。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	its	coming	had	softened	the	contraction	of	the	brows	so	that	the
和	它是	未来	有	软化	这	收缩	的	这	眉毛	所以	那	这

['kriːtʃə(r)] [ə'pɪəd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][mə'dʒestɪk][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔː(r)] .

creature	appeared	even	more	majestic	and	wiser	than	of	yore	.
生物	出现	甚至	更多的	雄伟	和	更明智	比	的	昔时	.

它的到来舒缓了眉头紧锁的表情，使这生物显得比以往更加威严、更加睿智。

[ænd; ənd]['lɑːstli] — [hiː; hi] [tʊk] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊz]

And	lastly	—	he	took	long	to	discover	this	—	in	the	shadow	under	the	brows
和	最后	—	他	采取	长的	到	发现	这	—	在	这	阴影	在下面	这	眉毛

[ðə; ði][ɔːrbz] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] [laɪf] .

the	orbs	seemed	to	stir	with	a	mysterious	and	darkling	life	.
这	球体	似乎	到	搅拌	和	一个	神秘	和	黑暗之子	生活	.

最后——他花了很长时间才发现——眉毛下的阴影里，眼珠似乎涌动着神秘而黑暗的生命力。

" [əʊ] ['maɪti] [sfɪŋks] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , " [wɒt]

"	O	mighty	Sphinx	,	"	he	murmured	,	leaning	his	head	upon	her	bosom	,	"	what
"	哦	强大的	狮身人面像	,	"	他	低声说道	,	倾斜	他的	头	之上	她	怀	,	"	什么

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?

has	come	to	thee	?
有	来	到	你	?

“哦，强大的斯芬克斯，”他低声说道，将头靠在她的胸前，“你这是怎么了？”

[haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [tʃeɪndʒd] !

How	art	thou	changed	!
如何	艺术	你	已更改	!

你变化真大!

[mʌtʃ] [aɪ][fɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [səʊ] [smɔːl] , ['fiːb(ə)l] ,

Much	I	fear	thou	hast	passed	beyond	so	small	,	feeble	,
很多	我	害怕	你	哈斯特	通过了	超过	所以	小的	,	微弱	,

我担心你已经超越了如此渺小、虚弱的境地。

[ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði]

and	ignoble	an	intelligence	as	I	and	that	now	I	shall	never	learn	the
和	卑鄙的	一个	智力	作为	我	和	那	现在	我	将	绝不	学习	这

['siːkrət] [ðæt] ,

secret	that	,
秘密	那	,

而我这种卑微的智慧，如今我永远也无法得知那个秘密了。

[bɪ'haɪnd] [ðaɪ] [lɪps] , [laɪz] [lɒkt] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .

behind	thy	lips	,	lies	locked	in	thy	heart	.
在后面	你的	嘴唇	,	谎言	已锁定	在	你的	心	.

藏在你唇后的秘密，深藏在你心中。

[əʊ] [sfɪŋks] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] [wɪlt] [ðaʊ] ['ɑːnsə(r)] ?

O	Sphinx	,	if	I	speak	wilt	thou	answer	?
哦	狮身人面像	,	如果	我	说话	枯萎	你	回答	?

斯芬克斯啊，如果我开口说话，你会回答吗?

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] ,

Time	was	when	I	came	to	thee	and	,
时间	曾是	什么时候	我	来了	到	你	和	,

那时我来到你身边，

[ɪm'peɪʃntli] ['stæmpɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['dezət] ,

impatiently	stamping	my	foot	upon	the	mound	of	thy	illimitable	desert	,
不耐烦地	冲压	我的	脚	之上	这	冢	的	你的	无限的	沙漠	,

不耐烦地跺着脚踩在你无垠的沙漠土丘上，

['biːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [fɪsts] [ðaɪn] [ʌn'ænsərɪŋ] [fleʃ] ,

beating	with	my	fists	thine	unanswering	flesh	,
殴打	和	我的	拳头	你的	未作答	肉	,

我用拳头猛击你毫无反应的肉体，

['kʌndʒə, 'kɔn-] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ðaɪ] ['siːkrət] .

conjured	thee	in	a	voice	of	thunder	to	yield	up	thy	secret	.
召唤	你	在	一个	嗓音	的	雷	到	屈服	向上	你的	秘密	.

我用雷霆之声召唤你，让你吐露你的秘密。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , ['nestlɪŋ] [ə'genst] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] ? — [aɪ] ,

But	to	-	night	,	nestling	against	thy	bosom	,	how	shall	I	speak	to	thee	?	—	I	,
但	到	-	夜晚	,	雏鸟	反对	你的	怀	,	如何	将	我	说话	到	你	?	—	我	,

但今晚，依偎在你怀里，我该如何与你交谈呢？——我，

[ɒv; əv] [les] [ə'kaʊnt] [ə'mʌŋ] [men] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrɪəd] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [dʌst] [aʊt][ɒv; əv]

of	less	account	among	men	than	one	of	the	myriad	morsels	of	dust	out	of
的	较少的	帐户	之中	男人	比	一	的	这	无数	小块	的	灰尘	出去	的

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [kəm'paʊndɪd] ;

which	thou	art	compounded	;
哪个	你	艺术	复合	;

在世人眼中，你甚至不如组成你的无数尘埃中的一粒；

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[huːz] [vɔɪs] [ɪz][tuː; tə] [ðaɪn] [ɪəz] ['hɑːdlɪ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [skrætʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['biːt(ə)lz] [ðæt]

whose	voice	is	to	thine	ears	hardly	louder	than	the	scratch	of	the	beetles	that
谁	嗓音	是	到	你的	耳朵	几乎	更大声	比	这	划痕	的	这	甲虫	那

[krɔːl] [ə'baʊt] [ðaɪ] [beɪs] ;

crawl	about	thy	base	;
爬行	关于	你的	根据	;

在你听来，他的声音几乎比在你家附近爬行的甲虫的抓挠声还要大；

[aɪ] , [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊɪ] [kleft] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [brests] ?

I	,	lost	in	the	shadowy	cleft	between	thy	breasts	?
我	,	丢失的	在	这	阴暗的	裂	之间	你的	乳房	?

我，迷失在你双乳间幽暗的缝隙里？

[əʊ] [sfɪŋks] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][kraɪ][aʊt][tuː; tə] [ðaɪn] [feɪs] ,

O	Sphinx	,	I	will	not	cry	out	to	thine	unregarding	face	,
哦	狮身人面像	,	我	将要	不是	哭	出去	到	你的	漠不关心	脸	,

哦，斯芬克斯，我不会对你冷漠的面容哭喊。

[lɒst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revərɪ] [æz; əz][træn'send, trɑːn-][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] ,

lost	in	such	a	reverie	as	transcends	the	thought	of	such	as	myself	,
丢失的	在	这样的	一个	遐想	作为	超越	这	想法	的	这样的	作为	我	,

沉浸在如此超乎我等凡人思维的遐想之中，

[bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [hɪə(r)][maɪ] ['fiːvəd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðaɪ] [kuːl] [stəʊnz] ,

but	leaning	here	my	fevered	forehead	against	thy	cool	stones	,
但	倾斜	这里	我的	发烧	前额	反对	你的	凉爽的	石头	,

但我将发烫的额头抵在你冰凉的石头上，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['skeəsli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [let][ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðaɪ]
as **in** **a** **dream** **and** **scarcely** **expecting** **an** **answer** **,** **let** **me** **whisper** **to** **thy**
作为 在 一个 梦 和 几乎 期待 一个 回答 , 让 我 耳语 到 你的
[hɑːt] ,
heart **,**
心 ,

如同在梦中，几乎不期待回应，让我轻声在你耳边低语：

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðaɪ] [smaɪl] , [əʊ] [sfɪŋks] ? -
' **What** **is** **the** **secret** **of** **thy** **smile** **,** **O** **Sphinx** **?** **'**
- 什么 是 这 秘密 的 你的 微笑 , 哦 狮身人面像 ? -

“斯芬克斯啊，你微笑的秘密是什么？”

" [ðen] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [diːp] ['mɜːmərɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
" **Then** **from** **within** **the** **Sphinx** **arose** **a** **deep** **murmuring** **as** **of** **a** **multitude**
" 然后 从 之内 这 狮身人面像 出现 一个 深的 淙淙 作为 的 一个 民众
[ɒv; əv] [naɪ] - [fə'gɒtn] ['vɔɪsɪz] ;
of **nigh** **-** **forgotten** **voices** **;**
的 夜 - 被遗忘的 声音 ;

“然后，从狮身人面像内部传来一阵低沉的嗡嗡声，仿佛是许多几乎被遗忘的声音；

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['veɪpə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][tuː; tə]['wɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['muːnʃaɪn] .
a **handful** **of** **vapour** **parted** **from** **the** **lips** **to** **wither** **in** **the** **glacial** **moonshine** **.**
一个 少数 的 汽 分手了 从 这 嘴唇 到 枯萎 在 这 冰川 私酿酒 .

一缕轻柔的蒸汽从唇间逸出，在冰冷的月光下消散。

" ['skeəsli] [ˌeɪ 'em][aɪ] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [ðə; ði] [sfɪŋks] .
" **Scarcely** **am** **I** **changed** **,** **"** **said** **the** **Sphinx** **.**
" 几乎 是 我 已更改 , " 说 这 狮身人面像 .

“我几乎没有改变，”斯芬克斯说道。

" - [tɪz] [ðaʊ] [ɑːt] [tʃeɪndʒd] .
" **'** **Tis** **thou** **art** **changed** **.**
" - 的 你 艺术 已更改 .

“你已改变。”

[lʊk] [ɪn][ðaɪ] [hɑːt] : [ðeə(r)][ɪz][maɪ]['siːkrət] .
Look **in** **thy** **heart** **:** **there** **is** **my** **secret** **.**
看 在 你的 心 : 那里 是 我的 秘密 .

看看你的内心：那里藏着我的秘密。

" [səʊ] [ləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [saʊnd] , [səʊ] [ɪ'mens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [səʊ] ['ləʊnli] [ðə; ði]
" **So** **low** **had** **been** **the** **sound** **,** **so** **immense** **was** **the** **night** **,** **so** **lonely** **the**
" 所以 低的 有 到过 这 声音 , 所以 巨大 曾是 这 夜晚 , 所以 孤独 这
['dezət] ,
desert **,**
沙漠 ,

“声音如此低沉，夜色如此浩瀚，沙漠如此寂寥，

[ðæt] [iːz] - - ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] had27
that **Es** **-** **siddeeh** **doubted** **whether** **it** **was** **not** **his** **own** **heart** **that** **had27**
那 埃斯 - - 怀疑 无论 它 曾是 不是 他的 自己的 心 那 had27

埃西迪赫怀疑，那是不是他自己的内心发出的27

['spəʊkən] .
spoken **.**
说 .

说。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒsəs] , [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ]

Then	,	placing	both	hands	against	the	breast	of	the	colossus	,	he	cried	in	a
然后	,	放置	两个都	双手	反对	这	胸部	的	这	巨人	,	他	哭	在	一个

[dɪ'speərɪŋ] [vɔɪs] ,

despairing	voice	,
绝望	嗓音	,

然后，他双手按在巨人的胸口，绝望地喊道：

" [ɪz] [ðæt] [ðaɪ] [ɔːl] , [əʊ] [sfɪŋks] ?

"	Is	that	thy	all	,	O	Sphinx	?
"	是	那	你的	全部	,	哦	狮身人面像	?

“这就是你的一切吗，斯芬克斯？”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	But	there	was	no	answer	.
"	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

[wɪð] ['spɪrɪt] ['hevi] [æz; əz] [deθ] ,

With	spirit	heavy	as	death	,
和	精神	重的	作为	死亡	,

精神沉重如死，

[iːz] - - [ræpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Es	-	siddeeh	wrapped	him	in	his	cloak	and	laid	him	down	to	sleep	between	the
埃斯	-	-	包装	他	在	他的	披风	和	铺设	他	向下	到	睡觉	之间	这

[pɔːz] .

paws	.
爪子	.

埃西迪用斗篷把他裹起来，放在自己的爪子中间让他睡觉。

" [ə'læs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [haʊ] [briːf] , [haʊ] [əb'skjʊə(r)] ,

"	Alas	,	"	said	he	to	himself	,	"	how	brief	,	how	obscure	,
"	唉	,	"	说	他	到	他自己	,	"	如何	简短的	,	如何	朦胧	,

“唉，”他自言自语道，“多么短暂，多么晦涩，

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɒfɪtləs] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] !

and	how	profitless	seem	all	the	answers	given	to	man	!
和	如何	无利可图	似乎	全部	这	答案	给定	到	男人	!

而所有给人类的答案似乎都毫无用处！

" [jet] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [sfɪŋks] [hæd; həd]

"	Yet	,	when	the	morning	came	,	it	occurred	to	him	that	,	if	the	Sphinx	had
"	然而	,	什么时候	这	早晨	来了	,	它	发生	到	他	那	,	如果	这	狮身人面像	有

[ɪn'diːd] ['spəʊkən] ,

indeed	spoken	,
的确	说	,

“然而，当清晨来临，他突然想到，如果斯芬克斯真的开口说话了，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

he	would	do	well	to	ponder	the	words	.
他	会	做	出色地	到	思考	这	字	.

他最好仔细想想这些话。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [muːnz] [hiː; hi][sæt] ['pɒndərɪŋ] : " ['skeəsli] [ˌeɪ 'em][aɪ] [tʃeɪndʒd] .

So	for	three	moons	he	sat	pondering	:	"	Scarcely	am	I	changed	.
所以	为了	三	月亮	他	卫星	沉思	:	"	几乎	是	我	已更改	.

于是他坐了三个月，沉思道：“我几乎没有改变。”

- [tɪz] [ðaʊ] [ɑːt] [tʃeɪndʒd] .

'	Tis	thou	art	changed	.
-	的	你	艺术	已更改	.

你已改变。

[lʊk] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] : [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['siːkrət] .

Look	**in**	**thy**	**heart**	**:**	**there**	**is**	**my**	**secret**	**.**
看	在	你的	心	:	那里	是	我的	秘密	.

看看你的内心：那里藏着我的秘密。

" [ðəʊz] [huː] [krɒst] [ðə; ði] ['dezət] [mɑːkt] [hɪm] , [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ['træveɪl] [ɒv; əv] [θɔːt] .

"	**Those**	**who**	**crossed**	**the**	**desert**	**marked**	**him**	**,**	**sunk**	**in**	**the**	**deepest**	**travail**	**of**	**thought**	**.**
"	那些	WHO	交叉	这	沙漠	标记	他	,	沉没	在	这	最深处	劳作	的	想法	.

“那些穿越沙漠的人都注意到他，他陷入了深深的沉思之中。”

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sfɪŋks] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**not**	**look**	**at**	**the**	**Sphinx**	**?**
"	为什么	做	你	不是	看	在	这	狮身人面像	?

你为什么不去看看狮身人面像呢?

" [ðeɪ] [ɑːskt] .

"	**they**	**asked**	**.**
"	他们	问	.

他们问道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [ɪz] [waɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**begin**	**to**	**know**	**something**	**about**	**it**	**:**	**that**	**is**	**why**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	开始	到	知道	某物	关于	它	:	那	是	为什么	,	"	他	回复	.

“我开始明白其中的缘由了，”他回答说。

" [ɪf] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn] ['meməri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn]

"	**If**	**I**	**gazed**	**at**	**it**	**always**	**in**	**the**	**present**	**and**	**never**	**in**	**memory**	**I**	**should**	**learn**
"	如果	我	凝视	在	它	总是	在	这	展示	和	绝不	在	记忆	我	应该	学习

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

“如果我总是用现在的眼光看待它，而从不用回忆的方式看待它，我将一无所获。”

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skraɪb] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]

"	**One**	**day**	**a**	**young**	**scribe**	**of**	**great**	**beauty**	**approached**	**the**	**Sphinx**	**and**	**in**	**a**	**low**
"	一	天	一个	年轻的	隶	的	伟大的	美丽	接近	这	狮身人面像	和	在	一个	低的

[təʊn] [ɪn'kwaɪəd] :

tone	**enquired**	**:**
语气	询问	:

“有一天，一位容貌绝美的年轻抄写员来到狮身人面像前，低声问道：”

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðaɪ] [smaɪl] , [əʊ] [sfɪŋks] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**thy**	**smile**	**,**	**O**	**Sphinx**	**?**	**"**
"	什么	是	这	秘密	的	你的	微笑	,	哦	狮身人面像	?	"

“斯芬克斯啊，你微笑的秘密是什么？”

" [spiːk] [laʊdə] .

"	**Speak**	**louder**	**.**
"	说话	更大声	.

“大声点。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

She	**will**	**not**	**hear**	**you**	**,**	**"**	**called**	**his**	**companion**	**.**
她	将要	不是	听到	你	,	"	称为	他的	伴侣	.

“她听不见你说话，”他的同伴说道。

[iːz] - - [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Es	**-**	**siddeeh**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
埃斯	-	-	跳跃	到	他的	脚	.

埃西迪赫猛地站了起来。

" [huː] [sent] [ðiː] ['hɪðə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Who	sent	thee	hither	?	"	he	cried	.
"	WHO	发送	你	这里	?	"	他	哭	.

“谁派你来的？”他喊道。

" ['ɛs.eɪ] - [ædɛ] , [ðə; ði] [bɪ'stoʊər] - [ɒv; əv] - [fə'lɪsəti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

"	Sa	-	adeh	,	the	Bestower	-	of	-	Felicity	,	"	answered	the	youth	;	and	turning
"	萨	-	阿德	,	这	赐予者	-	的	-	费利西蒂	,	"	回答	这	青年	;	和	转弯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

to	his	comrade	,
到	他的	同志	,

“萨阿德，幸福的赐予者，”年轻人回答道；然后转向他的同伴，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ʃaʊt] ,

"	If	you	wish	to	know	why	I	do	not	shout	,
"	如果	你	希望	到	知道	为什么	我	做	不是	喊	,

“如果你想知道我为什么不大声喊叫，

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skraɪb] [iːz] -

know	that	it	is	because	I	have	read	the	early	work	of	a	certain	scribe	Es	-
知道	那	它	是	因为	我	有	读	这	早期的	工作	的	一个	肯定	隶	埃斯	-

- .

siddeeh	.
-	.

我知道这是因为我读过一位名叫埃西迪的抄写员的早期作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] , [æz; əz] [wɪð] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] ,

It	is	very	evident	that	,	as	with	many	persons	of	original	mind	,
它	是	非常	明显	那	,	作为	和	许多	人	的	原来的	头脑	,

很明显，就像许多有独立思考能力的人一样，

[hiː; hi] ['skeəsli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['raɪtɪŋ] .

he	scarcely	recognised	the	full	import	of	what	he	was	at	the	time	writing	.
他	几乎	已确认	这	满的	进口	的	什么	他	曾是	在	这	时间	写作	.

他当时几乎没有意识到自己所写内容的全部意义。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['skɑːlərz] [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

Had	he	been	acquainted	with	more	scholars	and	had	more	experience	of
有	他	到过	熟人	和	更多的	学者们	和	有	更多的	经验	的

[laɪf][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] .

life	he	would	have	spoken	with	greater	certainty	.
生活	他	会	有	说	和	更大的	肯定	.

如果他结识的学者更多，人生阅历更丰富，他的发言就会更有把握。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪz] , [tuː] , [aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] ,

He	would	have	also	realised	,	too	,	I	do	not	doubt	,
他	会	有	还	意识到	,	也	,	我	做	不是	怀疑	,

我相信他也会意识到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][veɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] .

that	his	work	was	not	so	vain	as	it	then	appeared	to	him	.
那	他的	工作	曾是	不是	所以	徒劳	作为	它	然后	出现	到	他	.

他意识到，他的工作并不像他当时认为的那样徒劳无功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [nʌn] [nəʊz] ['wɪðə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['peərənts]['nevə(r)] [spəʊk]

But	he	disappeared	and	none	knows	whither	,	since	his	parents	never	spoke
但	他	消失	和	没有任何	知道	往哪里去	,	自从	他的	父母	绝不	辐

[ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] .

of	him	again	.
的	他	再次	.

但他却消失了，没有人知道他去了哪里，因为他的父母再也没有提起过他。

[ai] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,

I	,	taking	up	his	work	,	have	already	carried	it	further	,	I	think	,
我	,	采取	向上	他的	工作	,	有	已经	携带	它	更远	,	我	思考	,

我认为，我继承了他的工作，并且已经将其发扬光大。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

than	he	had	when	he	abandoned	it	.
比	他	有	什么时候	他	弃	它	.

比他放弃它时拥有的还要多。

[ˌnevəðə'les] [ai] , [tuː] ,

Nevertheless	I	,	too	,
尽管如此	我	,	也	,

然而，我也一样

[hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

have	ceased	to	labour	at	it	and	am	come	hither	for	the	purpose
有	停止	到	劳动	在	它	和	是	来	这里	为了	这	目的

[ðaʊ] [nəʊ] . "

thou	knowest	.	"
你	最了解	.	"

我已经停止了这项工作，我来到这里的目的你也知道。

" ['ɛs.eɪ] - [ædɛ] , " ['ekəud] [iːz] - - , ['weɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] ; " [ai] [siːm]

"	Sa	-	adeh	,	"	echoed	Es	-	siddeeh	,	waking	as	if	from	a	dream	;	"	I	seem
"	萨	-	阿德	,	"	回声	埃斯	-	-	,	醒来	作为	如果	从	一个	梦	;	"	我	似乎

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [neɪm] .

to	remember	that	name	.
到	记住	那	姓名	.

“萨阿德，”埃西迪赫仿佛从梦中醒来，喃喃自语道，“我好像记得这个名字。”

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] — —

Tell	me	now	,	how	did	you	—	—
告诉	我	现在	,	如何	做过	你	—	—

现在告诉我，你是怎么——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	But	the	stranger	,	receiving	no	reply	from	the	Sphinx	,	had	departed	.
"	但	这	陌生人	,	接收	不	回复	从	这	狮身人面像	,	有	已离开	.

“但是陌生人没有得到斯芬克斯的回应，便离开了。”

[iːz] - - [sæt] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] .

Es	-	siddeeh	sat	him	down	again	in	dejection	.
埃斯	-	-	卫星	他	向下	再次	在	沮丧	.

埃西迪赫沮丧地再次让他坐下。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] .

That	night	he	did	not	sleep	.
那	夜晚	他	做过	不是	睡觉	.

那天晚上他彻夜未眠。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ɛs.eɪ] - [ædɛ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] .

The	memory	of	Sa	-	adeh	overcame	him	with	tears	.
这	记忆	的	萨	-	阿德	克服	他	和	眼泪	.

想起萨阿德，他不禁潸然泪下。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

All	his	life	passed	in	review	.
全部	他的	生活	通过了	在	审查	.

他的一生都在回顾中度过。

['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['revəri] [si:md] [səʊ]['bɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [səʊ]['fju:taɪl][æz; əz][ɒn] [ðæt]

Never	had	his	reverie	seemed	so	bitter	,	his	questioning	so	futile	as	on	that
绝不	有	他的	遐想	似乎	所以	苦的	,	他的	提问	所以	徒劳	作为	在	那

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

他的遐想从未像那个午夜那样苦涩，他的疑问也从未像那时那样徒劳。

[jet] [tə'wɔ:d] [dɔ:n] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

yet	toward	dawn	he	suddenly	stood	up	with	a	shout	.
然而	朝向	黎明	他	突然	站立	向上	和	一个	喊	.

然而，临近黎明时分，他突然站起身来，大声喊叫起来。

[æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [sə'renəti] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .

An	immeasurable	serenity	flooded	his	being	.
一个	无法估量的	宁静	被淹	他的	存在	.

一股难以言喻的宁静涌上心头。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi][kraɪd] ; " [ai][hæv; həv] [spɒlvd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðaɪ] [smaɪl] , [əʊ] [sfɪŋks]

"	I	have	it	,	"	he	cried	;	"	I	have	solved	the	secret	of	thy	smile	,	O	Sphinx
"	我	有	它	,	"	他	哭	;	"	我	有	已解决	这	秘密	的	你的	微笑	,	哦	狮身人面像

! " -

!	"	28

! " -

“我明白了！”他喊道，“我解开了你微笑的秘密，哦，斯芬克斯！”28

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['trɒpɪk] [sʌn] [ə'rəʊz] ,

At	that	moment	the	tropic	sun	arose	,
在	那	片刻	这	热带	太阳	出现	,

就在这时，热带的太阳升起了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [reɪz] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:'mentə(r)] [ʃaɪn] [wɪð] [æn; ən]['ekwəb(ə)l]

and	in	its	rays	he	beheld	the	face	of	the	tormentor	shine	with	an	equable
和	在	它是	射线	他	观看	这	脸	的	这	折磨者	闪耀	和	一个	公平的

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['splendə(r)] .

and	golden	splendour	.
和	金的	辉煌	.

在阳光的照耀下，他看到施虐者的脸庞闪耀着平和的金色光辉。

[ðə; ði] [aɪz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lækɪŋ] ['pju:p(ə)lz] , [pə'zest] [saɪt] ,

The	eyes	,	no	longer	lacking	pupils	,	possessed	sight	,
这	眼睛	,	不	更长	缺乏	学生	,	拥有	视线	,

眼睛不再缺少瞳孔，拥有了视力。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [di'test] .

and	from	the	smile	had	vanished	all	that	he	detested	.
和	从	这	微笑	有	消失了	全部	那	他	令人厌恶的	.

笑容中，他所厌恶的一切都消失了。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [nju:] ['pɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['gærələs] [ænd; ənd] ['slɪpʃɒd] ['weɪstrəl] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

A	new	porter	,	a	garrulous	and	slipshod	wastrel	,	had	taken	the	place	of
一个	新的	搬运工	,	一个	贫嘴	和	草率	败家子	,	有	已采取	这	地方	的

[ðə; ði][əʊld] .

the	old	.
这	老的	.

一个新的搬运工取代了原来的搬运工，他是个喋喋不休、邋遢的浪荡子。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt]

It	appeared	that	nowadays	the	Princess	had	but	few	visitors	despite	the	fact
它	出现	那	如今	这	公主	有	但	很少	访客	尽管	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əkˈnɒlɪdʒd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] ,

that	she	was	acknowledged	almost	as	beautiful	as	ever	,
那	她	曾是	已确认	几乎	作为	美丽的	作为	曾经	,

如今，尽管公主的容貌依旧美丽动人，但似乎很少有访客前来。

[ˌɔːl'biːɪt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] .

albeit	in	a	different	style	.
尽管	在	一个	不同的	风格	.

虽然风格不同。

[hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [hɜː(r); hə(r)] [welθ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

Her	temperament	,	he	learned	,	was	difficult	,	her	wealth	greater	than
她	气质	,	他	学习	,	曾是	难的	,	她	财富	更大的	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

他了解到，她的脾气很古怪，但她的财富却比以往任何时候都多。

['ɑːftə(r)][bʌt; bət] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] .

After	but	short	delay	he	found	himself	in	the	antechamber	.
后	但	短的	延迟	他	成立	他自己	在	这	前厅	.

稍作停顿后，他便发现自己身处前厅。

[hiː; hi] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

He	acquainted	the	damsel	with	his	mission	.
他	熟人	这	闺女	和	他的	使命	.

他向这位少女介绍了他的使命。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɔːn]

She	vanished	through	the	curtains	,	and	the	following	conversation	was	borne
她	消失了	通过	这	窗帘	,	和	这	下列的	对话	曾是	出生

[tuː; tə][iːz] - - [ɪəz] :

to	Es	-	siddeeh's	ears	:
到	埃斯	-	-	耳朵	:

她消失在窗帘后，埃西迪赫耳边传来以下对话：

" [æn; ən][əʊld][mæn] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [və'reɪʃəs] ,

"	An	old	man	,	calling	himself	the	Very	Veracious	,
"	一个	老的	男人	,	呼叫	他自己	这	非常	诚实的	,

一位自称“非常诚实”的老人

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][hɪz; ɪz]

has	arrived	and	sues	for	an	interview	on	the	same	subject	as	his
有	到达的	和	起诉	为了	一个	面试	在	这	相同的	主题	作为	他的

['fɔːrʌnəz] . "

forerunners	.	"
先驱者	.	"

他已经抵达，并要求就与他的前辈们相同的主题进行采访。

" [aɪ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] .

"	I	cannot	see	him	.
"	我	不能	看	他	.

我看不见他。

" [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜːnd] .

"	The	maid	returned	.
"	这	女佣	返回	.

女仆回来了。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [iːz] - - ,
" Tell her , " said Es - siddeeh ,
" 告诉 她 , " 说 埃斯 - - ,

“告诉她，”埃西迪说道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [red] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪliz] . "
" that she is as beautiful as one red rose in a garden of lilies . "
" 那 她 是 作为 美丽的 作为 一 红色的 玫瑰 在 一个 花园 的 百合花 . "

“她就像百合花园里的一朵红玫瑰一样美丽。”

" [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'mɑːk] , " [ðəʊ] ['greɪsf(ə)l] , [ɪz] [nɒt] [njuː] ;
" The compliment , " he heard the Princess remark , " though graceful , is not new ;
" 这 赞扬 , " 他 听到 这 公主 评论 , " 尽管 优美 , 是 不是 新的 ;

“这句赞美，”他听到公主说道，“虽然很优雅，但并不新鲜；

[ɪn] [fækt] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [aɪ] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
in fact so old that I scarcely distinctly recollect when I made a fashion for it .
在 事实 所以 老的 那 我 几乎 明显地 追忆 什么时候 我 制成 一个 时尚 为了 它 .

事实上，它年代久远，我都几乎记不清自己是什么时候开始流行它的了。

[dɪs'mɪs] [hɪm] . "
Dismiss him . "
解雇 他 . "

解雇他。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [iːz] - - , " [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Tell her , " said Es - siddeeh , " that her wisdom has the wings of the
" 告诉 她 , " 说 埃斯 - - , " 那 她 智慧 有 这 翅膀 的 这
['rʊk] ,
rukh ,
鲁赫 ,

“告诉她，”埃西迪说，“她的智慧如同鲁赫的翅膀。”

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlkən] , [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the eye of the falcon , the talons of the osprey , and the voice of the
这 眼睛 的 这 鹘 , 这 利爪 的 这 鱼鹰 , 和 这 嗓音 的 这
[dʌv] . "
dove . "
鸽子 . "

猎鹰的眼睛，鱼鹰的利爪，以及鸽子的鸣叫。

" [ðə; ði] ['veri] [və'reɪʃəs] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'mɑːk] , " [ɪz] [ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
" The Very Veracious , " he heard the Princess remark , " is there very much in the
" 这 非常 诚实的 , " 他 听到 这 公主 评论 , " 是 那里 非常 很多 在 这
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

“这位非常诚实的人，”他听到公主说道，“犯了很多错误。”

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] ['wɪzdəm]
If I have learned nothing else in my life I have at least learned that my wisdom
如果 我 有 学习 没有什么 别的 在 我的 生活 我 有 在 至少 学习 那 我的 智慧
[hæz; həz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['enviəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
has no such enviable characteristics .
有 不 这样的 令人羡慕 特征 .

如果我一生中没有学到其他任何东西，至少我也明白了我的智慧并不具备任何令人羡慕的特质。

[dɪs'mɪs] [hɪm] . "
Dismiss him . "
解雇 他 . "

解雇他。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [iːz] - - , ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
" **Tell her ," said Es - siddeeh , suddenly overcome with a novel misgiving ,**
" 告诉 她 , " 说 埃斯 - - , 突然 克服 和 一个 小说 疑虑 ,

“告诉她，”埃西迪赫说道，突然间，一种前所未有的不安涌上心头。

" [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ɔːl] ['siːkrəts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv]
" **that I know the answer to all secrets , including the secret of the smile of**
" 那 我 知道 这 回答 到 全部 秘密 , 包括 这 秘密 的 这 微笑 的
[ðə; ði] [sfɪŋks] . "
the Sphinx . "
这 狮身人面像 . "

“我知道所有秘密的答案，包括斯芬克斯微笑的秘密。”

" [haʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" **How original ! " cried the Princess .**
" 如何 原来的 ! " 哭 这 公主 .

“真是别出心裁！”公主惊呼道。

" [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [smaɪl] ?
" **Does he really know the secret of the Sphinx's smile ?**
" 做 他 真的 知道 这 秘密 的 这 斯芬克斯的 微笑 ?

“他真的知道斯芬克斯微笑的秘密吗？”

[send] [hɪm] [ɪn] .
Send him in .
发送 他 在 .

派他进去。

" [iːz] - - [went] [ɪn][ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] .
" **Es - siddeeh went in and bowed down .**
" 埃斯 - - 去 在 和 鞠躬 向下 .

“埃西迪赫走了进去，鞠躬下拜。”

" [ðəʊ] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [əʊ]['ɛs.eɪ] - [ædɛ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)]
" **Though changed , " he said , " O Sa - adeh , you are as beautiful as ever**
" 尽管 已更改 , " 他 说 , " 哦 萨 - 阿德 , 你 是 作为 美丽的 作为 曾经
. "
: "
. "

“虽然有所改变，”他说，“但萨阿德啊，你依然美丽如初。”

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [waɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **Your beard has grown so long and so white , " she answered ,**
" 你的 胡须 有 生长 所以 长的 和 所以 白色的 , " 她 回答 ,

“你的胡子长得又长又白了，”她回答道。

" [ðæt] — ['jʊəli; 'jɔːli] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] ([wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ?)
" **that — surely thou art the (what is the name ?)**
" 那 — 一定 你 艺术 这 (什么 是 这 姓名 ?)

“那——你肯定就是（叫什么名字来着？）

[ðə; ði][iːz] - - [aɪ][wʌns] [njuː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "
the Es - siddeeh I once knew , are you not ? "
这 埃斯 - - 我 一次 知道 , 是 你 不是 ? "

你不是我曾经认识的那个埃西迪赫吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **I am . "**
" 我 是 . "

“我是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ['siːkrəts] ? "

"	And	you	know	all	secrets	?	"
"	和	你	知道	全部	秘密	?	"

“你什么秘密都知道？”

" [ai][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['veərɪəs] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][æz; əz][æn; ən]['æmjʊlət][ɒv; əv]

"	Then	she	plied	him	with	various	questions	concerning	the	value	as	an	amulet	of
"	然后	她	合拢	他	和	各种各样的	问题	有关	这	价值	作为	一个	护身符	的

[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['preʃəs] [stəʊn] ,

this	or	that	precious	stone	,
这	或者	那	宝贵的	石头	,

然后她就各种宝石作为护身符的价值向他抛出了问题，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['hɔːsɪz] , [ɒv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [saʊnd] [ɔː(r)]

of	the	pedigree	of	famous	horses	,	of	music	as	an	Emotional	Sound	or
的	这	谱系	的	著名的	马匹	,	的	音乐	作为	一个	情绪	声音	或者

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

as	an	Architecture	,
作为	一个	建筑学	,

无论是名马的血统，还是音乐作为一种情感声音或一种建筑形式，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] . -

and	many	other	matters	of	a	similar	nature	.	29
和	许多	其他	事情	的	一个	相似的	自然	.	-

以及其他许多类似性质的事项。29

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ðæt] ['ɛs.eɪ] -

All	these	questions	he	answered	with	such	a	considerable	wealth	of	detail	that	Sa	-
全部	这些	问题	他	回答	和	这样的	一个	大量	财富	的	细节	那	萨	-

[ædɛ] [ə'pɪəd] [kən'fjuːzd] .

adeh	appeared	confused	.
阿德	出现	使困惑	.

他对所有这些问题都给出了非常详尽的回答，以至于萨阿德显得很困惑。

[bəuθ] [fel] ['saɪlənt] .

Both	fell	silent	.
两个都	跌倒	沉默的	.

两人沉默不语。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ]

After	her	eyes	had	rested	for	some	time	upon	his	face	in	a	musing
后	她	眼睛	有	休息	为了	一些	时间	之上	他的	脸	在	一个	沉思

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

她若有所思地在他脸上停留了许久之后，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'flekʃn] , " [wɒt] [ɪz] [lʌv] ?

she	asked	with	a	strange	inflection	,	"	What	is	love	?
她	问	和	一个	奇怪的	拐点	,	"	什么	是	爱	?

她用一种奇怪的语气问道：“什么是爱？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

"	He	was	dumbfounded	.
"	他	曾是	目瞪口呆	.

他目瞪口呆。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	believe	you	have	forgotten	,	"	she	said	,
"	我	相信	你	有	被遗忘的	,	"	她	说	,

“我想你已经忘记了，”她说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]

and	in	the	intonation	of	her	voice	there	was	a	hint	of	the	equivocal
和	在	这	语调	的	她	嗓音	那里	曾是	一个	暗示	的	这	模棱两可

.

:

.

她的语气中带着一丝模棱两可的意味。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

His	eyes	filled	with	tears	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn]

"	I	have	not	forgotten	,	"	he	said	;	"	perhaps	I	am	only	just	beginning	to	learn
"	我	有	不是	被遗忘的	,	"	他	说	;	"	也许	我	是	仅有的	只是	开始	到	学习

.

:

.

“我没有忘记，”他说；“也许我只是刚刚开始学习。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [lʊk] ; [ðen] , ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [prə'siːdid] [wɪð] [æn; ən]

"	She	gave	him	a	curious	look	;	then	,	moving	her	head	,	proceeded	with	an
"	她	给予	他	一个	好奇的	看	;	然后	,	移动	她	头	,	继续	和	一个

['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][təʊn] ,

instant	change	of	tone	,
立即的	改变	的	语气	,

她好奇地看了他一眼；然后，转过头，语气立刻发生了变化。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ?

"	Well	,	what	is	the	secret	of	the	smile	of	the	Sphinx	?
"	出色地	,	什么	是	这	秘密	的	这	微笑	的	这	狮身人面像	?

“那么，斯芬克斯微笑的秘密是什么呢？”

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .

"	A	wave	of	emotion	swept	over	him	.
"	一个	海浪	的	情感	扫荡	超过	他	.

一股强烈的情绪涌上心头。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ə'rəʊz] .

He	smiled	and	arose	.
他	微笑	和	出现	.

他微笑着站了起来。

" [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəri][ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

"	With	the	details	of	my	enquiry	I	will	not	trouble	you	.
"	和	这	细节	的	我的	询问	我	将要	不是	麻烦	你	.

“我不会就我的询问细节给您添麻烦。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] . "

Suffice	it	to	say	that	for	nearly	forty	years	I	have	been	searching	.	"
足够了	它	到	说	那	为了	几乎	四十	年	我	有	到过	搜索	.	"

简而言之，我寻找了近四十年。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	So	long	as	that	?	"
"	所以	长的	作为	那	?	"

只要这样就行了吗?

" ['meni] [hɑ:d] ['ɜ:li] [deɪz] [aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [greɪt] [praɪ'veɪʃən] . "

"	**Many**	**hard**	**early**	**days**	**I**	**spent**	**in**	**the**	**desert**	**and**	**endured**	**great**	**privations**	**.**	**"**
"	许多	难的	早期的	天	我	花费	在	这	沙漠	和	忍受	伟大的	匮乏	.	"

“我早年在沙漠里度过了许多艰苦的日子，忍受了巨大的困苦。”

" [ɪn'di:d] ?

"	**Indeed**	**?**
"	的确	?

“的确?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

I	**am**	**sorry**	**.**
我	是	对不起	.

对不起。

[fə'get] [ðem; ðəm] . "

Forget	**them**	**.**	**"**
忘记	他们	.	"

忘了他们吧。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

"	**I**	**would**	**not**	**if**	**I**	**could**	**—**	**they**	**were**	**the**	**price**	**of**	**knowledge**	**.**
"	我	会	不是	如果	我	可以	—	他们	是	这	价格	的	知识	.

“如果可以，我不会这么做——这是获得知识的代价。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [wɪts] . "

At	**one**	**time**	**I**	**came**	**near**	**losing**	**my**	**wits**	**.**	**"**
在	一	时间	我	来了	靠近	输	我的	智慧	.	"

我曾一度几乎失去理智。

" [səʊ] ?

"	**So**	**?**
"	所以	?

“所以?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . "

I	**am**	**sorry**	**.**	**"**
我	是	对不起	.	"

对不起。”

" [ðen] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['waɪzɪst][ɒv; əv] [ɜ:θ] . "

"	**Then**	**I**	**spent**	**some**	**years**	**interrogating**	**the**	**wisest**	**of**	**earth**	**.**	**"**
"	然后	我	花费	一些	年	审讯	这	最明智的	的	地球	.	"

“然后我花了几年时间向世上最睿智的人请教。”

" [əʊ] ? "

"	**Oh**	**?**	**"**
"	哦	?	"

“哦? ”

" [bʌt; bət] [met] [wɪð] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] . "

"	**But**	**met**	**with**	**no**	**answer**	**.**	**"**
"	但	遇见	和	不	回答	.	"

但无人应答。

" [ɑ:] . "

"	**Ah**	**.**	**"**
"	啊	.	"

“啊。”

" [ðen] [ai] [spent] ['fɜːðə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] ['mʌni] — [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Then	I	spent	further	years	in	acquiring	money	—	years	of	misery	they	were
"	然后	我	花费	更远	年	在	收购	钱	—	年	的	苦难	他们	是

[ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] — [ðæt] [ai] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .

and	years	of	degradation	—	that	I	might	discover	the	secret	.
和	年	的	降解	—	那	我	可能	发现	这	秘密	.

“然后我又花了数年时间去赚钱——那是痛苦的数年，也是堕落的数年——以便我能发现这个秘密。

[ai] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

I	was	ruined	.
我	曾是	毁坏	.

我完了。

[ai] [rɪ'piːt] , [ai] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] . "

I	repeat	,	I	was	ruined	.	"
我	重复	,	我	曾是	毁坏	.	"

我再说一遍，我被毁了。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] .

"	Pardon	me	.
"	赦免	我	.

“对不起。

[jes] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] .

Yes	,	you	were	ruined	.
是的	,	你	是	毁坏	.

是的，你完了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] . "

I	am	sorry	.	"
我	是	对不起	.	"

对不起。”

" [ai] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

"	I	served	as	a	soldier	.
"	我	服务	作为	一个	士兵	.

我曾是一名士兵。

[ai] [rɪ'siːvd] [wuːndz] .

I	received	wounds	.
我	已收到	伤口	.

我受了伤。

[ai] [wɒz; wəz] ['kæptɪv] .

I	was	captive	.
我	曾是	俘虏	.

我曾是俘虏。

[ai] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .

I	was	beaten	.
我	曾是	被打败	.

我被打败了。

[ai] [ɪ'skeɪpt] .

I	escaped	.
我	逃脱	.

我逃脱了。

[ai] [rəʊz] [tuː; tə] ['paʊə(r)] .

I	rose	to	power	.
我	玫瑰	到	力量	.

我获得了权力。

[ai] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ɔːl] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪlɪŋ] [maɪˈself] ,

I	exploited	all	modes	of	living	and	fulfilling	myself	,
我	被利用	全部	模式	的	活的	和	满足	我	,

我充分利用了所有生活方式来实现自我价值，

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] . "

but	my	experiments	brought	me	no	nearer	the	secret	.	"
但	我的	实验	带来	我	不	更近	这	秘密	.	"

但我的实验并没有让我更接近这个秘密。

" [nəʊ] [ˈnɪərə(r)] . . . . "

"	No	nearer	.	.	.	.	"
"	不	更近	.	.	.	.	"

“还差一点……”

" [ðen] [aɪ] [set] [fɔːθ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [maɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [feɪs] .

"	Then	I	set	forth	on	a	dreary	journey	to	renew	my	memory	of	the	Sphinx's	face	.
"	然后	我	放	前进	在	一个	凄凉	旅行	到	更新	我的	记忆	的	这	斯芬克斯的	脸	.

“然后我踏上了一段凄凉的旅程，去重新记起斯芬克斯的脸。”

[aɪ] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	sat	down	beside	her	.
我	卫星	向下	旁	她	.

我坐在她旁边。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈnʌθɪŋ] — [ðə; ði] [smaɪl] [siːmd] [ˈhɑːdli] [les] [mɪˈstɪəriəs]

For	a	long	time	I	learned	nothing	—	the	smile	seemed	hardly	less	mysterious
为了	一个	长的	时间	我	学习	没有什么	—	这	微笑	似乎	几乎	较少的	神秘

[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn] .

than	it	had	ever	been	.
比	它	有	曾经	到过	.

很长一段时间里，我什么也没学到——那笑容似乎和以往一样神秘莫测。

[ðen] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] . . . . "

Then	—	but	you	are	not	listening	.	.	.	.	"
然后	—	但	你	是	不是	聆听	.	.	.	.	"

但是——可是你根本没在听……”

" [maɪ] [frend] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] ; [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd] — — "

"	My	friend	,	I	am	indeed	;	you	were	on	a	dreary	journey	and	—	—	"
"	我的	朋友	,	我	是	的确	;	你	是	在	一个	凄凉	旅行	和	—	—	"

“我的朋友，的确如此；你经历了一段令人沮丧的旅程，而且——”

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [juːθ] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈbɜːd(ə)n] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] , [ðəʊ]

"	At	length	one	day	a	youth	—	but	I	will	not	burden	you	with	that	,	though
"	在	长度	一	天	一个	青年	—	但	我	将要	不是	负担	你	和	那	,	尽管

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] . . . . "

it	was	strange	.	.	.	.	"
它	曾是	奇怪的	.	.	.	.	"

“总有一天，一个年轻人——但我不会用这件事来烦扰你，尽管这很奇怪……”

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ?

"	Why	do	you	look	so	at	me	?
"	为什么	做	你	看	所以	在	我	?

你为什么一直这样看着我?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsənɪŋ] . "

I	am	listening	.	"
我	是	聆听	.	"

我在听。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] . "

"	That	night	I	learned	the	secret	of	the	Sphinx	.	"
"	那	夜晚	我	学习	这	秘密	的	这	狮身人面像	.	"

“那天晚上，我得知了斯芬克斯的秘密。”

" [æt; ət][lɑːst] ! "

"	At	last	!	"
"	在	最后的	!	"

“终于！ ”

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] . "

"	I	learned	it	indeed	.	"
"	我	学习	它	的确	.	"

我确实学到了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " -

Well	,	what	is	it	?	"	30
出色地	,	什么	是	它	?	"	-

那是什么呢？“30

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

"	A	difficult	matter	.
"	一个	难的	事情	.

“这是个棘手的问题。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][məʊst] ['keəfəli] , [səʊ] ['sʌt(ə)l] [ɪz][ɪts] [sens] ;

You	must	listen	most	carefully	,	so	subtle	is	its	sense	;
你	必须	听	最多	小心	,	所以	微妙的	是	它是	感觉	;

你必须非常仔细地聆听，因为它的含义非常微妙；

[jet] [ɪn] [ɪts] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [laɪz] [hɪd][ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət][ɒv; əv][mænz]['pɒsəb(ə)l] ['hæpinəs] . "

yet	in	its	comprehension	lies	hid	the	whole	secret	of	man's	possible	happiness	.	"
然而	在	它是	理解	谎言	隐藏	这	所有的	秘密	的	男人的	可能的	幸福	.	"

然而，对它的理解中却隐藏着人类获得幸福的全部秘密。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] .

"	I	am	listening	.
"	我	是	聆听	.

我在听。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

"	There	was	a	great	stillness	in	the	chamber	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	寂静	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[iːz] - - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

Es	-	siddeeh	closed	his	eyes	to	concentrate	his	thought	.
埃斯	-	-	关闭	他的	眼睛	到	集中	他的	想法	.

埃西迪赫闭上眼睛，集中精神思考。

[ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :

Then	,	opening	them	,	he	began	:
然后	,	开幕	他们	,	他	开始	:

然后，他打开它们，开始说道：

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] — [ðæt] [smaɪl] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] . "

"	I	learned	the	secret	—	that	smile	is	the	secret	.	"
"	我	学习	这	秘密	—	那	微笑	是	这	秘密	.	"

“我找到了秘诀——微笑就是秘诀。”

" [səʊ][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] . "
" So I supposed . "
" 所以 我 据称 . "

“我猜也是。”

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,

嘘，

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː] [ðɪs] [gɪft] [ɒv; əv][maɪ]
or I shall begin to think that you do not know how to value this gift of my
或者 我 将 开始 到 思考 那 你 做 不是 知道 如何 到 价值 这 礼物 的 我的
[həʊl] [laɪf] ,
whole life ,
所有的 生活 ,

否则我会开始认为你不懂得珍惜我毕生奉献的这份礼物。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
which I am making you .
哪个 我 是 制作 你 .

我正在为你做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [men] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi]
It is very difficult , but if all men would listen to me their lives would be
它 是 非常 难的 , 但 如果全部 男人 会 听 到 我 他们的 生活 会 是
['iːzɪə] . "
easier . "
更轻松 . "

这很难，但如果所有男人都能听我的，他们的生活就会轻松得多。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['siːkrət][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [jet] [nəʊ]['mætə(r)] .
" I thought the secret was for me — yet no matter .
" 我 想法 这 秘密 曾是 为了 我 — 然而 不 事情 .

“我以为这个秘密只属于我——不过没关系。”

[prə'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sɪəriəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
You see how serious I am . "
你 看 如何 严肃的 我 是 . "

你看我有多认真。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [ɪts]['siːkrət] .
" I learned its secret .
" 我 学习 它是 秘密 .

我揭开了它的秘密。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] .
" His lips trembled .
" 他的 嘴唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] ; [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] [sed] ,
He could hardly speak ; at last with a great effort he said ,
他 可以 几乎 说话 ; 在 最后的 和 一个 伟大的 努力 他 说 ,

他几乎说不出话来；最后，他费了九牛二虎之力才说道：

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] — [əˈpɒn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]

"	Now	it	comes	—	upon	maintaining	that	smile	,	which	is	the	sign	of	the	power
"	现在	它	来	—	之上	保持	那	微笑	,	哪个	是	这	符号	的	这	力量

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɪstəns] ,

of	her	existence	,
的	她	存在	,

“现在，她保持着微笑，这正是她存在的力量的象征，而这正是她保持微笑的关键所在。”

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈenədʒi] [ɪz] [bent] .

all	her	energy	is	bent	.
全部	她	活力	是	弯曲	.

她所有的精力都投入到了其他方面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

She	did	not	tell	me	,	but	I	found	it	written	in	my	heart	.
她	做过	不是	告诉	我	,	但	我	成立	它	书面	在	我的	心	.

她没有告诉我，但我却把它刻在了心里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

For	what	is	she	?
为了	什么	是	她	?

她究竟是什么人?

[ɪn][ðə; ði] [sfɪŋks] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrævidʒ] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ˈmjuːtɪleɪtɪd] [smaɪl] , [ai][bɪˈhəʊld]

In	the	Sphinx	,	with	her	ravaged	countenance	and	mutilated	smile	,	I	behold
在	这	狮身人面像	,	和	她	饱受蹂躏	面容	和	残缺	微笑	,	我	看哪

[laɪf] [ɪtˈself] — [laɪf] [ɪn] [mɪˈstɪəriəs] [mait] ,

Life	itself	—	Life	in	mysterious	might	,
生活	本身	—	生活	在	神秘	可能	,

在狮身人面像那饱经摧残的面容和残缺的笑容中，我看到了生命本身——生命神秘而强大的力量。

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈɒrɪdʒɪn] , [ˈkɒnʃəs] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈbjuːti] ,

ignorant	of	its	own	origin	,	conscious	only	of	its	own	beauty	,
无知	的	它是自己的		起源	,	有意识的	仅有的	的	它是自己的		美丽	,

它不了解自己的起源，只知道自己的美丽，

[ˈkaʊtʃənt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəti] . "

couchant	amid	the	wilderness	of	space	and	eternity	.	"
卧倒	之中	这	荒野	的	空间	和	永恒	.	"

卧于浩瀚无垠的宇宙和永恒之中。

" [ɪz][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɔːl] [ðæt] [ɪnˈdiːd] ?

"	Is	the	smile	of	the	Sphinx	all	that	indeed	?
"	是	这	微笑	的	这	狮身人面像	全部	那	的确	?

“狮身人面像的微笑真的有那么神奇吗？”

[ai] [ˈsʌmhaʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] .

I	somehow	thought	it	was	something	more	intimate	.
我	不知何故	想法	它	曾是	某物	更多的	亲密的	.

我当时总觉得这其中有更私密的事情。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈsɪəriəs] [juː; jʊ] [lʊk] !

But	how	serious	you	look	!
但	如何	严肃的	你	看	!

但你看上去好严肃啊!

[duː; də][nɒt] [fraʊn] — [ai] [wʊd] [nɒt] [əˈfend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . "

Do	not	frown	—	I	would	not	offend	you	for	the	world	.	"
做	不是	皱眉	—	我	会	不是	得罪	你	为了	这	世界	.	"

别皱眉——我绝不会冒犯你。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [smaɪl] ?
" Should I not smile ?
" 应该 我 不是 微笑 ?

我不应该微笑吗?

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" he said bitterly .
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

" [jes] , [laɪk] [ðə; ði] [sfɪŋks] . "
" Yes , like the Sphinx . "
" 是的 , 喜欢 这 狮身人面像 . "

“是的，就像狮身人面像一样。”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[haʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
How , did you know that ? "
如何 , 做过 你 知道 那 ? "

你是怎么知道的?

" [doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
" Don't frighten me .
" 不 吓唬 我 .

别吓我。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['aɪdli] . "
I was but speaking idly . "
我 曾是 但 请讲 闲散地 . "

我只是随口说说而已。

" ['aɪdli] ? "
" Idly ? "
" 闲散地 ? "

“闲着？”

" ['sɪəriəsli] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [sɪns] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" Seriously then , if you like — since you attach such importance to it .
" 严重地 然后 , 如果 你 喜欢 — 自从 你 附 这样的 重要性 到 它 .

“那么，如果你真的这么重视它，那就认真对待吧。”

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [baɪ] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [wʌn] . .
Women always work by miracles and never know when they have performed one . .
女性 总是 工作 经过 奇迹 和 绝不 知道 什么时候 他们 有 执行 一 . .
. .
: :
. .

女人总是能创造奇迹，而且她们自己也从不知道何时创造了奇迹.....

['eksələnt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ɪz] [æm'bɪgjuəs] . "
Excellent , you are smiling , though your smile is ambiguous . "
出色的 , 你 是 微笑 , 尽管 你的 微笑 是 模糊的 . "

很好，你在笑，虽然你的笑容有些暧昧。

" [aɪ] [duː; də] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I do but obey her . "
" 我 做 但 服从 她 . "

“我只是服从她。”

" [nɒt] [ˌem 'iː] ? "
" Not me ? "
" 不是 我 ? "

“不是我吗？”

" [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [ðə; ði] [smaɪl] [wiː; wi] [siː] ['evriweə(r)] [ə'baʊt]
" That smile which we behold on her face is the smile we see everywhere about
" 那 微笑 哪个 我们 看哪 在 她 脸 是 这 微笑 我们 看 到处 关于
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

“我们在她脸上看到的笑容，也是我们周围随处可见的笑容；

['əʊnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɔːgəst] — [fɜːst] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
only in her it has become more august — first by reason of her
仅有的 在 她 它 有 变得 更多的 八月 — 第一的 经过 原因 的 她
['greɪtə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
greater consciousness of isolation in the Desert and beneath the Stars ,
更大的 意识 的 隔离 在 这 沙漠 和 下面 这 星星 ,

只是在她身上，这种感觉变得更加庄严——首先是因为她更加意识到自己身处沙漠，仰望星空，感到无比孤寂。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [baɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] . "
and , secondly , by consciousness of her strength . "
和 , 第二 , 经过 意识 的 她 力量 . "

其次，她也意识到了自己的力量。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hænd] [ˌem 'iː] [maɪ] [fæn] ?
" Will you hand me my fan ?
" 将要 你 手 我 我的 扇子 ?

请把我的扇子递给我好吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] . "
Thank you . "
感谢 你 . "

谢谢。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smaɪl] — [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['bjuːti] , [ðə; ði]
" For what are not the properties of the smile — the sovereign beauty , the
" 为了 什么 是 不是 这 特性 的 这 微笑 — 这 主权 美丽 , 这
['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] — [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ?
witness of power — in Nature ?
证人 的 力量 — 在 自然 ?

“自然界中哪一样不具备微笑的特质——至高无上的美，力量的见证？”

[waɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] .
Wise indeed the man who knows the bounds of what it is capable .
明智的 的确 这 男人 WHO 知道 这 界限 的 什么 它 是 有能力的 .

真正明智的人是那些了解自身能力极限的人。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] : [ðə; ði] [nɜːs] [smaɪlz] [æt; ət]
When we are born the first thing we behold is a smile : the Nurse smiles at
什么时候 我们 是 出生 这 第一的 事物 我们 看哪 是 一个 微笑 : 这 护士 微笑 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们出生时看到的第一件事就是微笑：护士对我们微笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [smaɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] — [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ðen] ['keɪpəb(ə)l] — [ðə; ði][self] -

and	in	that	smile	we	should	read	—	were	we	then	capable	—	the	self	-
和	在	那	微笑	我们	应该	读	—	是	我们	然后	有能力的	—	这	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

satisfaction	of	Nature	,
满意	的	自然	,

而从那微笑中，如果我们当时有能力的话，就应该读出大自然的自我满足。

[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌriːprə'dʌktɪv] [p'aʊəz] ,

proud	of	her	reproductive	powers	,
自豪的	的	她	生殖	权力	,

她为自己的生育能力感到自豪，

[huː] ['dændl] [juː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][best]

who	dandles	us	in	her	hands	with	the	assurance	that	she	knows	what	is	best
WHO	蒲公英	我们	在	她	双手	和	这	保证	那	她	知道	什么	是	最好的

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

她将我们捧在手心里，自信地表示她知道什么对我们最好。

[ɑː] , [haʊ] [juːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪz][ðə; ði] [smaɪl] !

Ah	,	how	universal	is	the	smile	!
啊	,	如何	普遍的	是	这	微笑	!

啊，笑容是多么普世啊!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [smaɪlz] [ðæt] [ɪg'zɪst] . -

Think	of	the	variety	of	smiles	that	exist	.	31
思考	的	这	种类	的	微笑	那	存在	.	-

想想世间存在的各种各样的笑容。31

- [tɪz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] [ðɪs] [laɪf] !

'	Tis	all	for	smiles	this	life	!
-	的	全部	为了	微笑	这	生活	!

人生在世，皆为笑容!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪts] [ə'pærənt] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ɪts]['faɪn(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	that	is	at	once	its	apparent	cruelty	and	its	final	justification	.
和	那	是	在	一次	它是	明显	残酷	和	它是	最终的	理由	.

这既是它表面上的残酷之处，也是它最终的正当理由。

[ɒn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændz][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] — [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ]

On	the	blackness	of	Eternity	it	expands	in	a	smile	like	a	rainbow	—	a	rainbow
在	这	黑	的	永恒	它	展开	在	一个	微笑	喜欢	一个	彩虹	—	一个	彩虹

[huːz] [ɑːtʃ] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd][endz] ,

whose	arch	begins	and	ends	,
谁	拱	开始	和	结束	,

在永恒的黑暗中，它绽放出一道彩虹般的微笑——一道有始有终的彩虹。

[æz; əz] ['reɪnbəʊ] ['ɑːtʃɪz] [duː; də] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [weə(r)] .

as	rainbow	arches	do	,	uncertain	where	.
作为	彩虹	拱门	做	,	不确定	在哪里	.

就像彩虹拱门一样，难以捉摸地出现在何处。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪt'self] . . . .

And	this	blossoming	in	Infinity	justifies	itself	.	.	.	.
和	这	盛开	在	无穷大	证明其合理性	本身	.	.	.	.

而这种在无限中绽放的光芒本身就证明了它的价值.....

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [smaɪl] .

By	the	beauty	of	its	smile	.
经过	这	美丽	的	它是	微笑	.

因为她笑容灿烂。

['ðeəfɔː(r)] [smaɪl] .

Therefore	smile	.
所以	微笑	.

所以，请微笑。

[smaɪl] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] — [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ([fɔː(r); fə(r)]

Smile	and	be	in	harmony	with	—	if	not	the	spirit	of	the	Universe	(	for
微笑	和	是	在	和谐	和	—	如果	不是	这	精神	的	这	宇宙	(	为了

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [meɪ]

the	unknown	looking	down	from	the	Hill	of	Heaven	upon	the	Rainbow	may
这	未知	寻找	向下	从	这	爬坡道	的	天堂	之上	这	彩虹	可能

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [smaɪl] ['ɔːlsəʊ] ,

for	all	we	know	smile	also	,
为了	全部	我们	知道	微笑	还	,

微笑，与宇宙的精神和谐相处——即便不是与宇宙的精神和谐相处（因为从天堂之巅俯瞰彩虹的未知存在，或许也会微笑，我们不得而知）。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]) ,

and	on	the	import	of	that	smile	opinion	may	be	divided	)	,
和	在	这	进口	的	那	微笑	观点	可能	是	分割	)	,

对于这个微笑的含义，人们的看法可能存在分歧），

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	be	in	harmony	at	least	with	the	beauty	of	that	fragment	of	the
和	是	在	和谐	在	至少	和	这	美丽	的	那	分段	的	这

['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] ,

Universe	which	,
宇宙	哪个	,

至少要与宇宙中那一部分的美丽和谐共处，

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['həʊlli] [ˌkɒmprɪ'hend] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] .

if	we	do	not	wholly	comprehend	,	we	can	at	least	worship	and	imitate	.
如果	我们	做	不是	完全	理解	,	我们	能	在	至少	崇拜	和	模拟	.

. . .

: : :

. . .

即使我们不能完全理解，至少还可以崇拜和模仿……

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['jɔːnɪŋ] . "

But	you	are	yawning	.	"
但	你	是	打哈欠	.	"

但你在打哈欠。

" [nəʊ] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] — ['smaɪlɪŋ] . "

"	No	,	obedient	to	you	,	I	was	—	smiling	.	"
"	不	,	听话	到	你	,	我	曾是	—	微笑	.	"

“不，我当时是听你的话——”微笑着说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?

"	And	for	how	long	?
"	和	为了	如何	长的	?

“会持续多久？”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] — [æz; əz][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] ['ɑːftə(r)]

Until	we	are	resolved	—	as	the	drops	of	the	rainbow	are	resolved	after
直到	我们	是	已解决	—	作为	这	滴	的	这	彩虹	是	已解决	后

[rɪ'fræktɪŋ] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['kʌləs] .

refracting	supernal	colours	.
折射	超凡	颜色	.

直到我们达成共识——就像彩虹中的水滴在折射出天上的色彩后最终被分辨出来一样。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪndrɒp] ['glɪtəz] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] (

Yet	as	a	raindrop	glitters	,	ere	it	evaporate	upon	the	flower	and	be	again	(
然而	作为	一个	雨滴	闪光	,	埃雷	它	蒸发	之上	这	花	和	是	再次	(

[huː] [nəʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

然而，就像一滴雨珠闪闪发光，在它蒸发到花朵上并再次出现之前（谁知道呢？）

) [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['saɪk(ə)l] ,

)	drawn	up	in	the	immense	cycle	,
)	绘制	向上	在	这	巨大	循环	,

) 在巨大的循环中绘制，

[wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] ,

with	some	reflection	of	the	glory	which	its	passage	served	to	make	,
和	一些	反射	的	这	荣耀	哪个	它是	通道	服务	到	制作	,

带着些许对它通过所带来的荣耀的感慨，

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] .

so	should	we	maintain	that	smile	to	the	moment	of	our	dissolution	.
所以	应该	我们	维持	那	微笑	到	这	片刻	的	我们的	溶解	.

所以，我们应该将那份微笑保持到生命终结的那一刻。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ] , [huːz] ['stɔːmi] ['eərɪəl] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [ʃæl; ʃəl][duː; də] [tɪl] [aɪ] [ə'teɪn]

As	indeed	I	,	whose	stormy	aerial	passage	is	nearly	over	,	shall	do	till	I	attain
作为	的确	我	,	谁	暴风雨	天线	通道	是	几乎	超过	,	将	做	直到	我	达到

[tuː; tə] [maɪn] .

to	mine	.
到	矿	.

而我，这位饱经风霜的空中旅程即将结束的人，也将如此，直到我抵达我的目的地。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['kɒmənə(r)] ['sɒləs] [duː; də][wiː; wi][hɪə(r)][ðæn; ðən][ðæt] - [hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

For	what	commoner	solace	do	we	hear	than	that	'	he	died	with	a	smile
为了	什么	平民	慰藉	做	我们	听到	比	那	-	他	死亡	和	一个	微笑

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] - ?

upon	his	face	'	?
之上	他的	脸	-	?

对于普通人来说，还有什么比“他面带微笑地死去”更能带来慰藉呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] !

Such	a	smile	may	each	have	at	his	passing	!
这样的	一个	微笑	可能	每个	有	在	他的	通过	!

在他离世时，每个人都可能会露出这样的微笑!

[haʊ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [kən'faʊndɪd] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] !

How	happy	our	friends	will	be	to	see	it	,	how	confounded	our	enemies	!
如何	快乐的	我们的	朋友们	将要	是	到	看	它	,	如何	令人困惑	我们的	敌人	!

我们的朋友看到这一幕该有多么高兴啊，我们的敌人该有多么困惑啊!

[haʊ] ['kʌmfət] , [tuː] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ,

How	comforted	,	too	,	the	philosophers	,
如何	安慰	,	也	,	这	哲学家	,

哲学家们也感到多么欣慰啊!

[huː] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [feɪθ] [ðeɪ] [həʊld] :

who	will	not	fail	to	perceive	in	it	the	reflection	of	whatever	faith	they	hold	:
WHO	将要	不是	失败	到	感知	在	它	这	反射	的	任何	信仰	他们	抓住	:

他们定能从中看到自己信仰的体现：

[ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [bi (ː) 'ætifai] [wɪŋz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz]

the	ineffable	joy	of	one	whose	beatified	wings	even	now	mingle	with	the	wings
这	难以言喻的	喜悦	的	一	谁	已受祝福	翅膀	甚至	现在	交融	和	这	翅膀

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [ə'sʌmpʃn] ;

of	other	spirits	in	divine	assumption	;
的	其他	烈酒	在	神圣的	假设	;

一位已升天的圣者，其神圣的羽翼此刻正与其他灵魂的羽翼交融，他心中充满了难以言喻的喜悦；

[ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rækt] ,

the	satisfaction	of	the	racked	,
这	满意	的	这	架子	,

受刑者的满足感，

[huːm] ['nevə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪl] [weɪk] [frɒm; frəm] ['endləs] [sliːp] ;

whom	never	again	the	torturers	Joy	and	Sorrow	will	wake	from	endless	sleep	;
谁	绝不	再次	这	施虐者	喜悦	和	悲哀	将要	唤醒	从	无尽的	睡觉	;

再也不会有折磨欢乐和悲伤的人从无尽的沉睡中醒来；

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]

the	profound	irony	of	one	who	never	expected	his	pleasures	to	last	for	ever
这	深刻的	讽刺	的	一	WHO	绝不	预期的	他的	快乐	到	最后的	为了	曾经

; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'deɪn] ,

;	and	the	disdain	,
;	和	这	蔑视	,

一个从未指望快乐会永远持续下去的人，心中充满了深刻的讽刺；以及轻蔑，

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kɜːv] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [snɪə(r)] ,

too	proud	to	curve	itself	in	a	full	sneer	,
也	自豪的	到	曲线	本身	在	一个	满的	冷笑	,

它太骄傲了，不肯露出完全的冷笑。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ə'pəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ə; eɪ] [smaɪl] [jet] [mɔː(r)]

of	one	who	opposes	to	the	silent	smile	of	the	unknown	a	smile	yet	more
的	一	WHO	反对	到	这	沉默的	微笑	的	这	未知	一个	微笑	然而	更多的

['saɪlənt] !

silent	!
沉默的	!

反对陌生人无声微笑的人，会发出更加无声的微笑！

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	I	have	been	thinking	,	"	said	the	Princess	.
"	我	有	到过	思维	,	"	说	这	公主	.

“我一直在思考，”公主说。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ?

"	You	wish	to	know	more	?
"	你	希望	到	知道	更多的	?

你想了解更多吗?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪk'spleɪn] ? "

Shall	I	explain	?	"
将	我	解释	?	"

需要我解释吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [ɔːl] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
It is unnecessary ; all this amounts to that you wish to marry me ,
它 是 不必要 ; 全部 这 金额 到 那 你 希望 到 结婚 我 ,

没必要这样；这一切的意思就是你想娶我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
and the announcement that you have earned the right to do so ,
和 这 公告 那 你 有 获得 这 正确的 到 做 所以 ,

并宣布您已获得这样做的权利，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst][hɪə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
but I should inform you that since you were last here a gentleman ,
但 我 应该 通知 你 那 自从 你 是 最后的 这里 一个 绅士 ,

但我应该告诉你，自从你上次来这里之后，你一直是一位绅士。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][wʌns] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['miːniəl] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ɒv; əv]
who as a matter of fact once occupied a position menial enough but of
WHO 作为 一个 事情 的 事实 一次 占领 一个 位置 卑微的 足够的 但 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ,
importance in this household ,
重要性 在 这 家庭 ,

事实上，他曾经在这个家中担任过一个地位卑微但却很重要的职位。

[hæz; həz][baɪ]['sɪgnəl] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] — [wel] , [ɪn]
has by signal honesty and perseverance arrived at a position where — well , in
有 经过 信号 诚实 和 毅力 到达的 在 一个 位置 在哪里 — 出色地 , 在
[fækt] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] ,
fact , to put it shortly ,
事实 , 到 放 它 不久 ,

凭借着诚实正直和坚持不懈的精神，他已经达到了这样一个地位——简而言之，事实上，

[aɪ][hæv; həv] [fɔːmd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tætʃmənt] . "
I have formed another attachment . "
我 有 形成 其他 依恋 . "

我又建立了一种新的联系。

" ['mædəm] , [ˌeɪ 'em][aɪ][reft][ɒv; əv][maɪ]['sensɪz] ?
" Madam , am I reft of my senses ?
" 女士 , 是 我 反射 的 我的 感官 ?

夫人，我失去理智了吗?

[juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] !
You astonish me !
你 震惊 我 !

你让我惊叹不已!

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] . "
" The Executioner . "
" 这 刽子手 . "

《刽子手》。

" [ɑː] , ['hevənz] !
" Ah , heavens !
" 啊 , 天 !

“啊，天哪！”

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [fɔːmd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tætʃmənt] . "
Well , let me inform you , madam , that I , too , have formed another attachment . "
出色地 , 让 我 通知 你 , 女士 , 那 我 , 也 , 有 形成 其他 依恋 . "

夫人，我还要告诉您，我也有了新的恋情。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] !
" You say that to my face !
" 你 说 那 到 我的 脸 !

你当面这么说！

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [də'rektli] [juː; jʊ] ['entəd] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] [wɒt]
But I saw directly you entered this room that you had long ago forgotten what
但 我 锯 直接地 你 进入 这 房间 那 你 有 长的 前 被遗忘的 什么
[truː] [lʌv] [ɪz] .
true love is .
真的 爱 是 .

但我一眼就看出，你走进这间房间时，早已忘记了真爱是什么。

[jɔː(r); jə(r)] long32
Your long32
你的 long32

你的 long32

['æbsəns] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪtnəs] .
absence from me bears it witness .
缺席 从 我 熊 它 证人 .

我的缺席就是最好的证明。

[huː] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] ? "
Who , may I ask , is now the object of your affections ? "
WHO , 可能 我 问 , 是 现在 这 目的 的 你的 情感 ? "

请问，您现在心仪的对象是谁?

" [duː; də] [nɒt] [smaɪl] — [ɔː(r)] [smaɪl] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ai] [lʌv] [ðə; ði] [sfɪŋks] .
" Do not smile — or smile , madam , if you can ; I love the Sphinx .
" 做 不是 微笑 — 或者 微笑 , 女士 , 如果 你 能 ; 我 爱 这 狮身人面像 .

“不要笑——或者，夫人，如果您能笑的话；我爱斯芬克斯。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He had but that moment discovered it .
" 他 有 但 那 片刻 发现 它 .

“但他那一刻才发现这一点。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃri:k] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hi:; hi] [bent] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl]

The	Princess	shrieked	and	at	the	sound	he	bent	upon	her	such	a	smile
这	公主	尖叫	和	在	这	声音	他	弯曲	之上	她	这样的	一个	微笑

[æz; əz][ɪn] ['meməri] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ɪts]

as	in	memory	effectually	prevented	her	ever	mentioning	the	Sphinx	and	its
作为	在	记忆	有效地	阻止	她	曾经	提及	这	狮身人面像	和	它是

['si:krəts] [ə'gen] [tu:; tə] ['eniwʌn] .

secrets	again	to	anyone	.
秘密	再次	到	任何人	.

公主尖叫起来，听到这声音，他朝她露出了一个笑容，这个笑容让她从此以后再也不敢向任何人提起斯芬克斯及其秘密。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] .

Then	he	walked	out	.
然后	他	步行	出去	.

然后他就走了出去。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] .

He	returned	to	the	Sphinx	.
他	返回	到	这	狮身人面像	.

他回到了狮身人面像那里。

[waɪl] [jet] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]

While	yet	afar	off	he	was	puzzled	beholding	a	mountain	range	arisen	in	the
尽管	然而	远方	离开	他	曾是	困惑	凝视	一个	山	范围	出现	在	这

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

他还远远地望去，就被荒野中耸立的山脉所震撼。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪərə(r)][hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪŋks] .

As	he	drew	nearer	he	recognised	it	for	the	Sphinx	.
作为	他	画	更近	他	已确认	它	为了	这	狮身人面像	.

他走近后认出那是狮身人面像。

[ɪf] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['θɜ:ti] [j'iəz] - ['wɒndərɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn][saɪz] ,

If	during	his	thirty	years	'	wanderings	she	had	appeared	to	increase	in	size	,
如果	期间	他的	三十	年	-	漫游	她	有	出现	到	增加	在	尺寸	,

如果在他三十年的漂泊生涯中，她的体型似乎有所增大，

[tu:; tə] [wɒt] [daɪ'menʃ(ə)nz][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [ə'teɪnd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [bri:f] ['æbsəns] !

to	what	dimensions	had	she	not	attained	during	his	brief	absence	!
到	什么	方面	有	她	不是	已达到	期间	他的	简短的	缺席	!

在他短暂离开的这段时间里，她究竟达到了怎样的高度！

[ðə; ði] ['veɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	vapours	of	the	desert	,	rising	about	her	,
这	蒸汽	的	这	沙漠	,	上升	关于	她	,

沙漠的雾气在她周围升腾，

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ]['strɑ:tə][ɒv; əv] ['bɪləʊi] [klaʊd] , [ænd; ənd]

had	collected	upon	her	shoulders	in	a	strata	of	billowy	cloud	,	and
有	集	之上	她	肩膀	在	一个	地层	的	波涛汹涌	云	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ʌnɪ'mædʒɪnəbli] [ɪg'zɔ:ltɪd] ,

her	head	,	unimaginably	exalted	,
她	头	,	难以想象	崇高	,

她的肩膀上聚集着一层层蓬松的云雾，她的头颅高高昂起，难以想象。

[hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst]

had	now	reached	such	an	altitude	that	the	features	were	almost
有	现在	达到	这样的	一个	高度	那	这	特征	是	几乎

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

indistinguishable	in	the	blaze	of	the	sun	.
无法区分的	在	这	火焰	的	这	太阳	.

现在海拔已经很高了，在烈日下，地貌特征几乎无法分辨。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Night	had	fallen	by	the	time	that	he	stood	within	the	canyon	of	her
夜晚	有	倒下	经过	这	时间	那	他	站立	之内	这	峡谷	的	她

[brests] .

breasts	.
乳房	.

当他站在她丰满的胸脯之间时，夜幕已经降临。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] .

For	a	little	he	rested	his	head	upon	the	rock	.
为了	一个	小的	他	休息	他的	头	之上	这	岩石	.

他将头靠在岩石上休息了一会儿。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɪərinəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

A	great	weariness	descended	upon	him	.
一个	伟大的	疲劳	下降	之上	他	.

他感到一阵强烈的疲惫。

['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːməti] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn]

Physical	infirmity	,	the	inevitable	sequel	of	all	he	had	suffered	in	body	and	in
身体的	虚弱	,	这	不可避免的	续集	的	全部	他	有	遭受	在	身体	和	在

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

身体上的虚弱，是他身心所遭受的一切苦难的必然结果。

[naʊ] [meɪd] [hɪm] [ɪts] [preɪ] .

now	made	him	its	prey	.
现在	制成	他	它是	猎物	.

现在他成了它的猎物。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [kiːn] [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] [æz; əz] ['evə(r)] .

His	mind	and	spirit	,	however	,	remained	keen	and	unquenchable	as	ever	.
他的	头脑	和	精神	,	然而	,	剩余	敏锐的	和	无法熄灭的	作为	曾经	.

然而，他的思维和精神依然像以往一样敏锐而永不满足。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

He	wrapped	himself	in	his	cloak	and	lay	down	.
他	包装	他自己	在	他的	披风	和	躺	向下	.

他用斗篷裹住自己，躺了下来。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

At	midnight	he	awoke	.
在	午夜	他	醒来	.

午夜时分，他醒了过来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [sfɪŋks] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l]

For	the	first	time	the	Sphinx	,	speaking	in	a	voice	of	more	than	mortal
为了	这	第一的	时间	这	狮身人面像	,	请讲	在	一个	嗓音	的	更多的	比	凡人

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

斯芬克斯第一次开口说话，声音温柔得超越了凡人的范畴。

[hæd; həd] [meɪd] ['ʌtərəns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'drest] , " [ɑːt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːnd] , [maɪ]['lʌvə(r)] ? "

had	made	utterance	without	being	addressed	,	"	Art	thou	returned	,	my	lover	?	"
有	制成	发声	没有	存在	已解决	,	"	艺术	你	返回	,	我的	情人	?	"

他不经意间开口问道："我的爱人，你回来了吗？"

" [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] .

"	Thou	seest	me	.
"	你	西斯特	我	.

你看见我了。

[ɔːl] [aɪ] [lʌv] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] . "

All	I	love	I	have	given	thee	.	"
全部	我	爱	我	有	给定	你	.	"

我已将我所爱的一切都给了你。

" [fjuː] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] .

"	Few	have	bestowed	upon	me	so	much	as	thou	.
"	很少	有	授予	之上	我	所以	很多	作为	你	.

"很少有人像你一样给予我这么多。"

['fjuːə(r)] [stɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ə'raɪvd] ,

Fewer	still	have	arrived	where	thou	hast	arrived	,
更少	仍然	有	到达的	在哪里	你	哈斯特	到达的	,

到达你如今所到之处的人，更是寥寥无几。

[waɪl] [jet] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [nɒt] ['həʊlli] [dɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

while	yet	possessing	the	eye	not	wholly	dimmed	and	the	tongue	not	altogether
尽管	然而	拥有	这	眼睛	不是	完全	调暗	和	这	舌头	不是	共

['pɔːlzid] .

palsied	.
麻痹症	.

虽然眼睛还没有完全失去知觉，舌头也没有完全麻痹。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [kept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [siːl] [ðæt] [ɪz][ɒn] [ðaɪ] [hɑːt] . "

One	thing	,	however	,	thou	hast	kept	from	me	—	the	seal	that	is	on	thy	heart	.	"
一	事物	,	然而	,	你	哈斯特	保留	从	我	—	这	海豹	那	是	在	你的	心	.	"

然而，有一件事你却瞒着我——那就是你心上的印记。

" [ɑː] , [sfɪŋks] , " [rɪ'plaɪd] [iːz] - - , " [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

"	Ah	,	Sphinx	,	"	replied	Es	-	siddeeh	,	"	that	I	cannot	give	;	it	is	part	of	myself	.
"	啊	,	狮身人面像	,	"	回复	埃斯	-	-	,	"	那	我	不能	给	;	它	是	部分	的	我	.

"啊，斯芬克斯，"埃西迪回答说，"我无法给予；它是我的一部分。"

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːst] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][tuː; tə][skæn] [ðaɪ]

Nor	would	I	—	for	it	was	that	which	first	brought	me	hither	to	scan	thy
也不	会	我	—	为了	它	曾是	那	哪个	第一的	带来	我	这里	到	扫描	你的

[feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðaɪ] ['rɪd(ə)l] . "

face	and	to	read	thy	riddle	.	"
脸	和	到	读	你的	谜语	.	"

我也不会——因为正是这种渴望，最初驱使我来到这里，凝视你的容颜，解读你的谜语。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['lʌvə(r)] . "

"	I	am	a	jealous	lover	.	"
"	我	是	一个	嫉妒的	情人	.	"

我是一个容易嫉妒的恋人。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

"我知道这。

[jet] [wɒt] [keə(r)][ai] ?
Yet what care I ?
然而 什么 关心 我 ?

但我又何必在意呢?

[ðaɪ] ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'wɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðaɪ]
Thy jealousy is a measure of my reward ; for though I have discovered thy
你的 妒忌 是 一个 措施 的 我的 报酬 ; 为了 尽管 我 有 发现 你的
['siːkrət] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
secret in general ,
秘密 在 一般的 ,

你的嫉妒是我奖赏的尺度；因为虽然我已经大致发现了你的秘密，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [pə'hæps] [wɪl] ['evə(r)] ['fæðəm] [ɪn] [ɔːl] [pə'tɪkjələz] .
yet it is a secret which no man perhaps will ever fathom in all particulars .
然而 它 是 一个 秘密 哪个 不 男人 也许 将要 曾经 捉摸 在 全部 细节 .

然而，这是一个或许无人能够完全了解其全部细节的秘密。

['hæpi] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [ə'tein] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] ,
Happy the hero who attains as far as I ,
快乐的 这 英雄 WHO 达到 作为 远的 作为 我 ,

能达到我这样的高度的英雄是幸福的。

['hæpɪə] [jet] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [geɪz] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [ə'pɒn] [ðiː] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] ,
happier yet he who can gaze unwinkingly upon thee as I do now ,
更快乐 然而 他 WHO 能 目光 毫不眨眼地 之上 你 作为 我 做 现在 ,

能像我一样目不转睛地凝视你的人，才是最幸福的。

[ænd; ənd] ['aʊəli] ['fæðəm] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ! "
and hourly fathom something further ! "
和 每小时 捉摸 某物 更远 ! "

每小时都能领悟到更深层次的东西!

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['lʌvə(r)] .
" I am a jealous lover .
" 我 是 一个 嫉妒的 情人 .

我是一个嫉妒心很强的恋人。

[ðaʊ] [hæst][nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [geɪz] . "
Thou hast not much longer to gaze . "
你 哈斯特 不是 很多 更长 到 目光 . "

你凝视的时间不多了。

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[aɪz] [duː; də][nɒt] ['perɪʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'wɔːdid] .
Eyes do not perish with me , and for myself I am rewarded .
眼睛 做 不是 沦 和 我 , 和 为了 我 我 是 奖励 .

我的双眼不会与我一同消逝，而我自己也将获得奖赏。

" [ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][iːz] - - [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Then was it that for Es - siddeeh the body and the face of the
" 然后 曾是 它 那 为了 埃斯 - - 这 身体 和 这 脸 的 这
[sfɪŋks] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [əˌpɒθi'əʊsɪs] .
Sphinx achieved a final apotheosis .
狮身人面像 已达成 一个 最终的 神化 .

“那么，对于埃西迪来说，狮身人面像的身体和面孔就达到了最终的神化。”

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [θrɔb] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] terrible33

Her	limbs	throbbed	with	a	deep	and	terrible33
她	四肢	悸动	和	一个	深的	和	terrible33

她的四肢传来一阵阵深沉而可怕的抽搐。33

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

活力。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] ['ɪʃuːd] [æn; ən][ɔːl] [ɪm'breɪsɪŋ] [wɔːmθ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

From	her	breast	issued	an	all	embracing	warmth	similar	to	that	of	the
从	她	胸部	发布	一个	全部	拥抱	温暖	相似的	到	那	的	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

她胸中散发出如同大地般温暖的包容一切的气息。

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] ['rɪðəm]

Her	breathing	became	distinct	as	an	august	and	stupendous	rhythm
她	呼吸	成为	清楚的	作为	一个	八月	和	惊人的	韵律

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] ['fɜːməmənt] [tuː; tə] ['fɜːməmənt] .

resembling	the	ascent	and	descent	of	waters	from	firmament	to	firmament	.
类似	这	上升	和	下降	的	水	从	苍穹	到	苍穹	.

她的呼吸变得清晰而庄严，如同天穹之上的水流升降一般。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːθfl] [ɪ'leɪʃn] .

Her	cheeks	flushed	with	a	youthful	elation	.
她	脸颊	酡	和	一个	青春	欣喜	.

她双颊泛起青春的喜悦红晕。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'rəʊz][æn; ən] [ɪ'mens] [laɪt] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌʌnfɔːr'toʊld] [fjuː'tjuːriti] , [ænd; ənd][ɔːl]

Into	her	eyes	arose	an	immense	light	fixed	upon	unforetold	futurities	,	and	all
进入	她	眼睛	出现	一个	巨大	光	固定的	之上	未曾讲述	期货	,	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她眼中升起一道耀眼的光芒，凝视着未知的未来，她的整张脸，

[səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['rævidʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)]

so	worn	and	beautiful	,	became	more	ravaged	and	even	more	beautiful	—	for
所以	磨损	和	美丽的	,	成为	更多的	饱受蹂躏	和	甚至	更多的	美丽的	—	为了

[ðə; ðɪ] ['veri] ['diːpənɪŋ] [skɑːrz] ,

the	very	deepening	scars	,
这	非常	加深	疤痕	,

如此饱经风霜却又美丽，变得更加残破，却也更加美丽——因为伤痕越来越深。

['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['riːməʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] , ['grædʒuəli] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪdʒ] ['ɪntuː][æn; ən]

wasting	and	remoulding	the	features	,	gradually	resolved	the	visage	into	an
浪费	和	重塑	这	特征	,	逐步地	已解决	这	面容	进入	一个

[ɪ'θɪəriəl] ['hɑːməni] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] .

ethereal	harmony	hitherto	unknown	.
空灵的	和谐	迄今为止	未知	.

通过对五官的磨损和重塑，面容逐渐变得和谐空灵，达到了前所未有的境界。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪn'tæŋgl] [ɪn][ɪts] [meʃ] [ðə; ðɪ]['nɪərə(r)] ['plænɪts] , [ðeə(r)] [riːð] [ɪt'self]

Around	her	head	,	entangling	in	its	mesh	the	nearer	planets	,	there	wreathed	itself
大约	她	头	,	纠缠	在	它是	网	这	更近	行星	,	那里	花环	本身

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['heɪləʊ] ,

an	enormous	halo	,
一个	巨大的	光环	,

在她头顶周围，将更近的行星也缠绕其中，形成了一个巨大的光环。

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [in'sə:kl] [ðə; ði] ['frɒsti] [mu:n] .

iridescent	as	that	which	encircles	the	frosty	moon	.
彩虹色	作为	那	哪个	包围	这	霜冻	月亮	.

如同环绕着冰冷月亮的光芒一般，闪烁着虹彩。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [ig'zju:d][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m]['lʌstə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn] ['lɪvɪŋ]

Her	whole	being	exuded	a	supreme	lustre	until	she	became	one	living
她	所有的	存在	渗出物	一个	最高	光泽	直到	她	成为	一	活的

[ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] ['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ɪn] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	colossal	crystal	which	distributed	in	refraction	all	the	colours	of	the
和	庞大	水晶	哪个	分布式	在	折射	全部	这	颜色	的	这

['reɪnbəʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pælpiteit] [wɪð] [p'aʊəz] [ʌn'gɛst] .

rainbow	and	which	palpitated	with	powers	unguessed	.
彩虹	和	哪个	心悸	和	权力	未猜到的	.

她全身散发着至高无上的光辉，直到她变成了一颗活生生的巨大水晶，折射出彩虹的所有颜色，并涌动着难以估量的力量。

[ænd; ənd][tu:; tə][i:z] - - , [hu:] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:]

And	to	Es	-	siddeeh	,	who	beheld	her	through	the	tears	of	one	who
和	到	埃斯	-	-	,	WHO	观看	她	通过	这	眼泪	的	一	WHO

['məʊməntrəli] [ik'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:tɪd] ,

momentarily	expects	to	be	parted	,
片刻	预期	到	是	分手了	,

而对于埃西迪来说，他透过即将离别的泪水凝视着她，

[ðə; ði] ['spektrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪəd] [ɪn]['trɪp(ə)l] .

the	spectra	and	the	palpitance	appeared	in	triple	.
这	光谱	和	这	心悸	出现	在	三倍	.

光谱和脉搏以三重形式出现。

" [əʊ] [sfɪŋks] , [əʊ] [laɪf] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [tru:] [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] ,

"	O	Sphinx	,	O	Life	the	Enchantress	,	"	he	cried	,	"	my	true	and	only	love	,
"	哦	狮身人面像	,	哦	生活	这	女巫	,	"	他	哭	,	"	我的	真的	和	仅有的	爱	,

“哦，斯芬克斯，哦，生命女神，”他喊道，“我真挚而唯一的爱人，

[teɪk] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:l] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] [ˌeɪ 'em][ai]['əʊnli] ,

take	if	thou	wilt	my	heart	and	the	seal	upon	it	,	for	thine	am	I	only	,
拿	如果	你	枯萎	我的	心	和	这	海豹	之上	它	,	为了	你的	是	我	仅有的	,

如果你愿意，就拿走我的心和上面的印记吧，因为我只属于你。

[ði:] ['əʊnli] [wʊd] [ai][eɪd] , [ði:] ['əʊnli][du:; də][ai] [lʌv] , [ði:] ['əʊnli] [wʊd] [ai] ['wɜ:ʃɪp] !

thee	only	would	I	aid	,	thee	only	do	I	love	,	thee	only	would	I	worship	!
你	仅有的	会	我	援助	,	你	仅有的	做	我	爱	,	你	仅有的	会	我	崇拜	!

我只助你一臂之力，我只爱你一心一意，我只崇拜你一人！

" [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['ærəbz] , ['dʒɜ:nɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [faʊnd] [hɪm] , [wen] [dɔ:n] [keɪm] ,

"	A	band	of	Arabs	,	journeying	across	the	desert	,	found	him	,	when	dawn	came	,
"	一个	乐队	的	阿拉伯人	,	旅程	穿过	这	沙漠	,	成立	他	,	什么时候	黎明	来了	,

“黎明时分，一群穿越沙漠的阿拉伯人发现了他。”

['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] — [ded] ,

lying	between	the	paws	of	the	giant	—	dead	,
说谎	之间	这	爪子	的	这	巨大的	—	死的	,

躺在巨人的爪子之间——死了，

[mɔ:(r)][kəʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kɪnd(ə)l]

more	cold	than	the	stone	which	surrounded	him	and	which	now	began	to	kindle
更多的	寒冷的	比	这	石头	哪个	包围	他	和	哪个	现在	开始	到	点燃

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [reɪz] .

in	the	morning	rays	.
在	这	早晨	射线	.

比他周围的石头还要冰冷，而那石头此刻在晨曦中开始燃烧起来。

[ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [djuː] ,
Though **there** **had** **been** **no** **dew** **,**
尽管 那里 有 到过 不 露 ,

虽然没有露水，

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]['deljuːdʒd][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [teə(r); tɪə] .
his **garments** **were** **deluged** **as** **with** **the** **falling** **of** **an** **immense** **tear** **.**
他的 服装 是 洪水泛滥 作为 和 这 坠落 的 一个 巨大 撕 .

他的衣服被泪水浸透，如同被巨大的眼泪浇灌过一般。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] , [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] ,
Upon **his** **face** **there** **lingered** **a** **fixed** **smile** **,** **and** **,** **gazing** **upward** **,**
之上 他的 脸 那里 徘徊不去 一个 固定的 微笑 , 和 , 凝视 向上 ,

他脸上始终挂着一丝微笑，目光向上望去，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sfɪŋks] .
they **beheld** **its** **double** **in** **the** **sunlit** **face** **of** **the** **familiar** **Sphinx** **.**
他们 观看 它是 双倍的 在 这 阳光照射 脸 的 这 熟悉的 狮身人面像 .

他们从阳光照耀下的熟悉的狮身人面像的脸上看到了它的翻版。

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .
Here **ends** **the** **story** **of** **the** **Smile** **of** **the** **Sphinx** **.**
这里 结束 这 故事 的 这 微笑 的 这 狮身人面像 .

斯芬克斯的微笑的故事到此结束。

['meɪɪst] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ɪts] ['siːkrət] . -
Mayest **thou** **also** **learn** **its** **secret** **.** **34**
五月 你 还 学习 它是 秘密 . -

愿你也能领悟其中的秘密。34

[dʒɔːdʒ] ['eliət]
GEORGE **ELIOT**
乔治 艾略特

乔治·艾略特

[baɪ] ['edmənd] ['gɑːs]
By **EDMUND** **GOSSE**
经过 埃德蒙 戈斯

作者：埃德蒙·戈斯

[ɪn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - ,
IN **and** **after** **1876** **,**
在 和 后 - ,

1876年及之后

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tə'wɔːdz]
when **I** **was** **in** **the** **habit** **of** **walking** **from** **the** **northwest** **of** **London** **towards**
什么时候 我 曾是 在 这 习惯 的 步行 从 这 西北 的 伦敦 向
['waɪthɔːl] ,
Whitehall **,**
白厅 ,

当我习惯从伦敦西北部步行前往白厅时，

[aɪ] [met] ['sevrəl] [taɪmz] , ['drɪvn] ['sləʊli] ['həʊmwədz] ,
I **met** **several** **times** **,** **driven** **slowly** **homewards** **,**
我 遇见 一些 时代 , 驱动 缓慢地 回家 ,

我曾多次遇到这种情况，每次都慢慢地开车送我回家。

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [peə(r)] [ɪn] [huːz] [ə'pɪərəns] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]

a	victoria	which	contained	a	strange	pair	in	whose	appearance	I	took	a	violent
一个	维多利亚	哪个	包含	一个	奇怪的	一对	在	谁	外貌	我	采取	一个	暴力

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

一个维多利亚式的房间，里面有一对奇怪的夫妇，我对他们的外貌产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ðɪ][mæn] , [ˌpremə'tʃʊəli] ['eɪdʒɪŋ] , [wɒz; wəz] ['hɜːsjuːt] , ['rʌgɪd] , ['sætə(r)] - [laɪk] , ['geɪzɪŋ] [vɪ'veɪʃəsli]

The	man	,	prematurely	ageing	,	was	hirsute	,	rugged	,	satyr	-	like	,	gazing	vivaciously
这	男人	,	过早	老化	,	曾是	多毛的	,	崎岖	,	色狼	-	喜欢	,	凝视	活泼地

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ;

to	left	and	right	;
到	左边	和	正确的	;

这个男人早衰，浑身毛发浓密，面容粗犷，像个半人半羊的怪物，目光炯炯地左右逡巡；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['henri] ['ljuːis] .

this	was	George	Henry	Lewes	.
这	曾是	乔治	亨利	刘易斯	.

这位是乔治·亨利·刘易斯。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [θɪk] - [set] ['sɪbɪl] , ['driːmi] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl] , [huːz]

His	companion	was	a	large	,	thick	-	set	sybil	,	dreamy	and	immobile	,	whose
他的	伴侣	曾是	一个	大的	,	厚的	-	放	西比尔	,	梦幻般的	和	不动	,	谁

['mæsɪv] ['fiːtʃəz] ,

massive	features	,
大量的	特征	,

他的同伴是一位身材高大、体格健壮的女先知，她神情恍惚，一动不动，五官硕大，

['sʌmwɒt] [grɪm] [wen] [siːn] [ɪn]['prəʊfaɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɒŋgruəsli] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][hæt] ,

somewhat	grim	when	seen	in	profile	,	were	incongruously	bordered	by	a	hat	,
有些	严峻	什么时候	已见	在	轮廓	,	是	不协调地	带边框	经过	一个	帽子	,

从侧面看略显阴郁，与帽子形成不协调的轮廓。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pærɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

always	in	the	height	of	the	Paris	fashion	,
总是	在	这	高度	的	这	巴黎	时尚	,

始终走在巴黎时尚的前沿，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['kɒmənli] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ]

which	in	those	days	commonly	included	an	immense	ostrich	feather	;	this	was	George
哪个	在	那些	天	通常	包括	一个	巨大	鸵鸟	羽毛	;	这	曾是	乔治

['eliət] .

Eliot	.
艾略特	.

在当时，这件饰品通常包括一根巨大的鸵鸟羽毛；这就是乔治·艾略特。

[ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed]

The	contrast	between	the	solemnity	of	the	face	and	the	frivolity	of	the	head
这	对比	之间	这	严肃	的	这	脸	和	这	轻浮	的	这	头

- [gɪə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

-	gear	had	something	pathetic	and	provincial	about	it	.
-	齿轮	有	某物	可怜的	和	省级	关于	它	.

面容的庄严与头饰的轻浮形成鲜明对比，给人一种可悲而乡土气息浓厚的感觉。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['menʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['traɪflɪŋ] ['vælju:][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊəli]

All	this	I	mention	,	for	what	trifling	value	it	may	have	,	as	a	purely
全部	这	我	提到	,	为了	什么	琐事	价值	它	可能	有	,	作为	一个	纯粹

[ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

external	impression	,
外部的	印象	,

我提及这一切，或许只是出于一种微不足道的、纯粹的外在印象。

[sɪns] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɔː(r)][tuː; tə] ['ljuːis] .

since	I	never	had	the	honour	of	speaking	to	the	lady	or	to	Lewes	.
自从	我	绝不	有	这	荣誉	的	请讲	到	这	女士	或者	到	刘易斯	.

因为我从未有幸与这位女士或刘易斯交谈过。

[wiː; wi][hæd; həd] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] ,

We	had	,	my	wife	and	I	,
我们	有	,	我的	妻子	和	我	,

我和妻子曾有过

['kɒmən] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['fæməli][ɒv; əv]['sɪmkɑːks] — ['iːdɪθ] ['sɪmkɑːks] ([huː] [rəʊt] [ɪn'dʒiːniəsli]

common	friends	in	the	gifted	family	of	Simcox	—	Edith	Simcox	(	who	wrote	ingeniously
常见的	朋友们	在	这	天才	家庭	的	西姆科克斯	—	伊迪丝	西姆科克斯	(	WHO	写道	巧妙地

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪdli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pen] - [neɪm] [ɒv; əv][eɪtʃ] . -) ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ɪn]

and	learnedly	under	the	pen	-	name	of	H	.	Lawrenny	)	being	an	intimate	in
和	博学地	在下面	这	笔	-	姓名	的	H	.	-	)	存在	一个	亲密的	在

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət][ðə; ði]['praɪəri] .

the	household	at	the	Priory	.
这	家庭	在	这	普赖尔	.

辛科克斯家族的共同朋友——伊迪丝·辛科克斯（笔名 H. Lawrenny，才华横溢、学识渊博）是修道院的亲密居民。

['ðɪðə(r)] , [ɪn'diːd] , [ai][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ɪn'vaɪtɪd] , [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

Thither	,	indeed	,	I	was	vaguely	invited	,	by	word	of	mouth	,	to	make	my
那里	,	的确	,	我	曾是	依稀	受邀	,	经过	单词	的	嘴	,	到	制作	我的

[ə'pɪərəns] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

appearance	one	Sunday	,
外貌	一	星期日	,

确实，有人口头上隐约邀请我某个星期天去那里露面。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] ['hævɪŋ] [riːd] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪn] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] .

George	Eliot	having	read	some	pages	of	mine	with	indulgence	.
乔治	艾略特	拥有	读	一些	页面	的	矿	和	放纵	.

乔治·艾略特饶有兴致地读了我的一些作品。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,

But	I	was	shy	,
但	我	曾是	害羞的	,

但我性格内向，

[ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'vent]

and	yet	should	probably	have	obeyed	the	summons	but	for	an	event
和	然而	应该	大概	有	服从	这	传票	但	为了	一个	事件

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [fɔːr'sɔː] .

which	nobody	foresaw	.
哪个	无人	预见	.

然而，如果不是因为一件谁也预料不到的事情，他或许应该服从传唤。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,

On	the	18th	of	December	,	1880	,	I	was	present	at	a	concert	given	,	I	think	,
在	这	18th	的	十二月	,	-	,	我	曾是	展示	在	一个	音乐会	给定	,	我	思考	,

1880年12月18日，我出席了一场音乐会，我想应该是……

[ɪn][ðə; ði] ['læŋəm] [hɔːl] , [weə(r)] [ai][sæt][dʒʌst][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [krɒs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen]

in	the	Langham	Hall	,	where	I	sat	just	behind	Mrs	.	Cross	,	as	she	had	then
在	这	朗廷	大厅	,	在哪里	我	卫星	只是	在后面	太太	.	叉	,	作为	她	有	然后

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

在朗汉姆大厅，我坐在克罗斯夫人（当时她已经是夫人了）的身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] - [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [ɪn]['mænɪfest]

It	was	chilly	in	the	concert	-	room	,	and	I	watched	George	Eliot	,	in	manifest
它	曾是	寒冷	在	这	音乐会	-	房间	,	和	我	观看	乔治	艾略特	,	在	显现

[dɪs'kʌmfət] ,

discomfort	,
不适	,

音乐厅里很冷，我看着乔治·艾略特，他明显很不自在。

['drɔːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊl] [ʃɔːl] .

drawing	up	and	tightening	round	her	shoulders	a	white	wool	shawl	.
绘画	向上	和	收紧	圆形的	她	肩膀	一个	白色的	羊毛	披肩	.

她将一条白色羊毛披肩拉起，紧紧地裹在肩上。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ,

Four	days	later	she	was	dead	,
四	天	之后	她	曾是	死的	,

四天后她去世了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [maɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	was	sorry	that	I	had	never	made	my	bow	to	her	.
和	我	曾是	对不起	那	我	有	绝不	制成	我的	弓	到	她	.

我很遗憾从未向她鞠躬致意。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

Her	death	caused	a	great	sensation	,
她	死亡	导致	一个	伟大的	感觉	,

她的去世引起了巨大轰动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n]

for	she	had	ruled	the	wide	and	flourishing	province	of	English	prose	fiction
为了	她	有	裁决	这	宽的	和	茁茁	省	的	英语	散文	小说

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,

for	ten	years	,
为了	十	年	,

因为她曾统治着广阔而繁荣的英国散文小说领域长达十年之久。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .

since	the	death	of	Dickens	.
自从	这	死亡	的	狄更斯	.

自狄更斯去世以来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][vɑːst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] ,

Though	she	had	a	vast	company	of	competitors	,
尽管	她	有	一个	广阔的	公司	的	竞争对手	,

尽管她面临着众多竞争对手，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [θruː] [ðæt] ['pɪəriəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][wʌn]['raɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	did	not	suffer	through	that	period	from	the	rivalry	of	one	writer	of	her
她	做过	不是	遭受	通过	那	时期	从	这	对抗	的	一	作家	的	她

[əʊn] [klɑːs] .

own	class	.
自己的	班级	.

在那段时期，她并没有受到同阶层作家之间的竞争之苦。

[ɪf] [ðə; ði]['brɑːntiːz][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['gæskəl] , [ðə; ði] [keɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn]

If	the	Brontës	had	lived	,	or	Mrs	.	Gaskell	,	the	case	might	have	been
如果	这	勃朗特姐妹	有	居住地	,	或者	太太	.	加斯克尔	,	这	案件	可能	有	到过

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

如果勃朗特姐妹或盖斯凯尔夫人还活着，情况或许会有所不同。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪn] [eə] [nɔː(r)] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n]

for	George	Eliot	had	neither	the	passion	of	Jane	Eyre	nor	the	perfection
为了	乔治	艾略特	有	两者都不	这	热情	的	简	艾尔	也不	这	完美

[ɒv; əv] ['krænfəd] ,

of	Cranford	,
的	克兰福德	,

因为乔治·艾略特既没有《简·爱》中的激情，也没有《克兰福德》中的完美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [lɒst] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['θækəri] ,

but	they	were	gone	before	we	lost	Dickens	,	and	so	was	Thackeray	,
但	他们	是	已消失	前	我们	丢失的	狄更斯	,	和	所以	曾是	萨克雷	,

但他们都去世了，狄更斯和萨克雷都比我们先离世。

[huː] [daɪd] [waɪl] [rə'məulə] [wɒz; wəz] [ə'piərɪŋ] .

who	died	while	Romola	was	appearing	.
WHO	死亡	尽管	罗莫拉	曾是	出现	.

罗莫拉演出期间去世的人。

[tʃɑːlz] ['kɪŋzli] , [huːz] ['westwəd] [həʊ] ! [hæd; həd] [dʒʌst] [priː'siːd, priː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] ,

Charles	Kingsley	,	whose	Westward	Ho	!	had	just	preceded	her	first	appearance	,
查尔斯	金斯利	,	谁	向西	何	!	有	只是	之前	她	第一的	外貌	,

查尔斯·金斯利的《西进记！》在她首次亮相之前不久出版。

[hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [les] [kən'dʒiːniəl] [pɑːðz] .

had	unluckily	turned	into	other	and	less	congenial	paths	.
有	不幸的是	转向	进入	其他	和	较少的	相投	路径	.

不幸的是，事情朝着其他不太理想的方向发展了。

[tʃɑːlz] [riːd] , [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] (-) [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

Charles	Reade	,	whose	It	is	Never	Too	Late	to	Mend	(	1856	)	had	been	her
查尔斯	里德	,	谁	它	是	绝不	也	晚的	到	修补	(	-	)	有	到过	她

['hɑːbɪndʒə(r)] ,

harbinger	,
预兆	,

查尔斯·里德的《亡羊补牢，为时未晚》（1856 年）是她的先驱。

['skeəsli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] .

scarcely	maintained	his	position	as	her	rival	.
几乎	维持	他的	位置	作为	她	竞争对手	.

他几乎没能保住自己作为她竞争对手的地位。

['æntəni] ['trɑːləp] , ['eksələnt] ['krɑːftsmən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [rɪ'meɪnd] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd]

Anthony	Trollope	,	excellent	craftsman	as	he	was	,	remained	persistently	and
安东尼	特罗洛普	,	出色的	工匠	作为	他	曾是	,	剩余	持续地	和

['sensəbli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['levə(l)] .

sensibly	at	a	lower	intellectual	level	.
明智地	在	一个	降低	知识分子	等级	.

安东尼·特罗洛普虽然是一位技艺精湛的作家，但他始终保持着较低的智力水平，并且明智地选择了这条路。

[hens] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , -

Hence	the	field	was	free	for	George	Eliot	,	who	,	without	haste	or	hesitation	,	35
因此	这	场地	曾是	自由的	为了	乔治	艾略特	,	WHO	,	没有	匆忙	或者	犹豫	,	-

因此，乔治·艾略特得以大展拳脚，他毫不犹豫地，35

[bɪlt] [ʌp] ['sləʊli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] .

built	up	slowly	such	a	reputation	as	no	one	in	her	own	time	could	approach	.
建造	向上	缓慢地	这样的	一个	名声	作为	不	一	在	她	自己的	时间	可以	方法	.

她一步一个脚印地建立起了同时代无人能及的声誉。

[ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] , [wɪtʃ] [fə'gɛt] ['evriθɪŋ] , [hæz; həz] [fə'gɒtn] [wɒt] [ə; eɪ] ['spləm] ,

The	gay	world	,	which	forgets	everything	,	has	forgotten	what	a	solemn	,
这	同性恋	世界	,	哪个	忘记了	一切	,	有	被遗忘的	什么	一个	庄严	,

健忘的同性恋群体已经忘记了曾经是多么庄严的.....

[wɒt] [ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [feɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .

what	a	portentous	thing	was	the	contemporary	fame	of	George	Eliot	.
什么	一个	不祥的	事物	曾是	这	当代的	名声	的	乔治	艾略特	.

乔治·艾略特在当时享有的盛名，是多么具有预兆意义的一件事啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]

It	was	supported	by	the	serious	thinkers	of	the	day	,	by	the	people	who
它	曾是	有	经过	这	严肃的	思想家	的	这	天	,	经过	这	人们	WHO

[dɪ'spaɪzd] [mɪə(r)]['nɒv(ə)lz] ,

despised	mere	novels	,
被鄙视的	仅仅	小说	,

它得到了当时严肃思想家的支持，也得到了那些鄙视小说的人的支持。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

but	regarded	her	writings	as	contributions	to	philosophical	literature	.
但	认为	她	著作	作为	贡献	到	哲学	文学	.

但他认为她的著作对哲学文献做出了贡献。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [aɪ][sæt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['hɜːbət] ['spensə(r)][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti]

On	the	solitary	occasion	when	I	sat	in	company	with	Herbert	Spencer	on	the	committee
在	这	孤	场合	什么时候	我	卫星	在	公司	和	赫伯特	斯宾塞	在	这	委员会

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['laɪbrəri] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]

of	the	London	Library	he	expressed	a	strong	objection	to	the	purchase	of
的	这	伦敦	图书馆	他	表达	一个	强的	异议	到	这	购买	的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

我唯一一次与赫伯特·斯宾塞一同坐在伦敦图书馆委员会的会议室里，他对购买小说表示了强烈的反对意见。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['laɪbrəri] [nəʊ]['nɒv(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːt] , " [ɪk'sept]

and	wished	that	for	the	London	Library	no	novels	should	be	bought	,	"	except
和	希望	那	为了	这	伦敦	图书馆	不	小说	应该	是	买	,	"	除了

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

并希望伦敦图书馆不要购买任何小说，“当然，除了……”

[ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .

those	of	George	Eliot	.
那些	的	乔治	艾略特	.

乔治·艾略特的那些。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , ['krɪtɪks] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['gɜːtə] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

"	While	she	lived	,	critics	compared	her	with	Goethe	,	but	to	the
"	尽管	她	居住地	,	评论家	比较的	她	和	歌德	,	但	到	这

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] ['waimɑː] .

disadvantage	of	the	sage	of	Weimar	.
劣势	的	这	圣人	的	魏玛	.

“在她生前，评论家们将她与歌德相提并论，但对魏玛的这位贤哲不利。

['piːp(ə)l] [huː] ['stɑːtɪd] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'baʊt] " [ˌiːvə'luːʃənɪzəm; ˌevə'luːʃənɪzəm] , " — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

People	who	started	controversies	about	"	evolutionism	,	"	—	a	favourite
人们	WHO	开始	争议	关于	"	进化论	,	"	—	一个	最喜欢的

[vɪk'tɔːriən] ['pɑːstaɪm] ,

Victorian	pastime	,
维多利亚时代	消遣	,

那些就“进化论”——维多利亚时代人们热衷的消遣——引发争议的人

— [baʊd] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

—	bowed	low	at	the	mention	of	her	name	,
—	鞠躬	低的	在	这	提到	的	她	姓名	,

——听到她的名字，她深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saʊnd] [gʊd] [sens] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd]

and	her	own	sound	good	sense	alone	prevented	her	from	being	made
和	她	自己的	声音	好的	感觉	独自的	阻止	她	从	存在	制成

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɪgɪʃ] [aɪ'dɒlətri] .

the	object	of	a	sort	of	priggish	idolatry	.
这	目的	的	一个	种类	的	伪善	偶像崇拜	.

她自身良好的理智使她免于成为某种自以为是的偶像崇拜的对象。

[ə; eɪ][bɪg] - [wɪg][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] " [ɪn] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [wɪtʃ]

A	big	-	wig	of	that	day	remarked	that	"	in	problems	of	life	and	thought	which
一个	大的	-	假发	的	那	天	评论	那	"	在	问题	的	生活	和	想法	哪个

['bæfld] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋ] .

baffled	Shakespeare	her	touch	was	unfailing	.
困惑	莎士比亚	她	触碰	曾是	永不失败	.

当时一位大人物评论说："在莎士比亚都困惑不已的生活和思想问题上，她的笔触总是能一针见血。"

" [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['æktən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] " [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

"	For	Lord	Acton	at	her	death	"	the	sun	had	gone	out	,
"	为了	主	阿克顿	在	她	死亡	"	这	太阳	有	已消失	出去	,

"对阿克顿勋爵来说，在她去世时，太阳已经落山了。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] [dɒg'mætɪk] [hɪ'stɔːriən] [əb'zɜːvd] , [eks] - ,

"	and	that	exceedingly	dogmatic	historian	observed	,	ex	cathedrâ	,
"	和	那	非常	教条主义	历史学家	观察到	,	前任	-	,

"而那位极其教条的历史学家则以权威的口吻指出，

[ðæt] [nəʊ]['raɪtə(r)][hæd; həd] " ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]

that	no	writer	had	"	ever	lived	who	had	anything	like	her	power	of
那	不	作家	有	"	曾经	居住地	WHO	有	任何事物	喜欢	她	力量	的

['mænɪfəʊld][bʌt; bət] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] .

manifold	but	disinterested	and	impartial	sympathy	.
歧管	但	无私的	和	公正	同情	.

"从来没有哪个作家像她那样，拥有如此丰富而又无私、公正的同情心。"

[ɪf] ['sɔfəkliːz] [ɔː(r)] [sɜː'ventiːz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,

If	Sophocles	or	Cervantes	had	lived	in	the	light	of	our	culture	,
如果	索福克勒斯	或者	塞万提斯	有	居住地	在	这	光	的	我们的	文化	,

如果索福克勒斯或塞万提斯生活在我们当今的文化背景下，

[ɪf] ['dænti] [hæd; həd] ['prɔspə] [laɪk] [mæn'zoʊni] , [dʒɔːdʒ] ['eliət] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

if	Dante	had	prospered	like	Manzoni	,	George	Eliot	might	have	had	a	rival	.
如果	但丁	有	繁荣昌盛	喜欢	曼佐尼	,	乔治	艾略特	可能	有	有	一个	竞争对手	.

如果但丁像曼佐尼一样成功，乔治·艾略特或许就会有一个竞争对手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðæt] .

"	It	is	very	dangerous	to	write	like	that	.
"	它	是	非常	危险的	到	写	喜欢	那	.

这样写非常危险。

[ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒvəlɪst] ,

A	reaction	is	sure	to	follow	,	and	in	the	case	of	this	novelist	,
一个	反应	是	当然	到	跟随	,	和	在	这	案件	的	这	小说家	,

必然会引发一系列反应，就这位小说家而言，

[səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [hɜː'self] , [bʌt; bət][səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['əuvə'preizd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

so	modest	and	strenuous	herself	,	but	so	ridiculously	overpraised	by	her
所以	谦虚的	和	费力的	她自己	,	但	所以	荒谬地	过誉	经过	她

[frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sɪ'lerɪti] .

friends	,	it	came	with	remarkable	celerity	.
朋友们	,	它	来了	和	卓越	速度	.

她本人谦逊勤奋，但朋友们却对她过分吹捧，结果却以惊人的速度取得了成功。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ədˈmaiərə] , [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dæzld]

The	worship	of	an	intellectual	circle	of	admirers	,	reverberating	upon	a	dazzled
这	崇拜	的	一个	知识分子	圆圈	的	仰慕者	,	回响	之上	一个	眼花缭乱

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] ['pʌblɪk] ,

and	genuinely	interested	public	,
和	真的	感兴趣的	民众	,

一群知识分子崇拜者的推崇，引起了广大公众的惊叹和真心兴趣。

[wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['pɑːlmiɪst] [deɪz] , [kwaɪt] [ju'nænɪməs] .

was	not	,	however	,	even	in	its	palmiest	days	,	quite	unanimous	.
曾是	不是	,	然而	,	甚至	在	它是	最	天	,	相当	一致	.

然而，即使在它最辉煌的时期，也并非完全一致。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [streɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['meɪkɪŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

There	were	other	strains	of	thought	and	feeling	making	way	,	and	other
那里	是	其他	菌株	的	想法	和	感觉	制作	方式	,	和	其他

['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] .

prophets	were	abroad	.
先知	是	国外	.

当时还有其他思想和情感潮流涌现，也有其他先知在世间出现。

['rɒbət] ['braʊnɪŋ] , [ðəʊ] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] , [ænd; ənd] [tuː] [pə'laɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'pəʊz] [dʒɔːdʒ]

Robert	Browning	,	though	an	optimist	,	and	too	polite	a	man	to	oppose	George
罗伯特	勃朗宁	,	尽管	一个	乐天派	,	和	也	有礼貌的	一个	男人	到	反对	乔治

['eliət] ['pʌblɪkli] ,

Eliot	publicly	,
艾略特	公开	,

罗伯特·勃朗宁虽然是个乐观主义者，但为人过于礼貌，不愿公开反对乔治·艾略特。

[wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'rækjələ(r)]['mænə(r)] .

was	impatient	of	her	oracular	manner	.
曾是	不耐烦	的	她	神谕	方式	.

他对她那种先知般的作风感到不耐烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [nɒt] [mʌtʃ] [pə'siːvd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ,

There	was	a	struggle	,	not	much	perceived	on	the	surface	of	the	reviews	,
那里	曾是	一个	斗争	,	不是	很多	感知	在	这	表面	的	这	评论	,

这场斗争并非一帆风顺，只是从表面上的评论中看不出来。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['wəːʃipə] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv] ['raɪtər] ['veɪgli] [kɔːld]

between	her	faithful	worshippers	and	the	new	school	of	writers	vaguely	called
之间	她	忠实	信徒	和	这	新的	学校	的	作家	依稀	称为

[.priː'ræfə.laɪt] .

preraphaelite	.
前拉斐尔派	.

在她的忠实信徒和被模糊地称为前拉斐尔派的新作家流派之间。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['pəʊətri] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [els] ,

She	loved	Matthew	Arnold's	poetry	,	and	in	that	,	as	in	so	much	else	,
她	喜爱	马修	阿诺德的	诗	,	和	在	那	,	作为	在	所以	很多	别的	,

她很喜欢马修·阿诺德的诗歌，在这方面，就像在其他很多方面一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kleə'vɔɪənt] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

she	was	wiser	and	more	clairvoyant	than	most	of	the	people	who
她	曾是	更明智	和	更多的	通灵者	比	最多	的	这	人们	WHO

[sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

surrounded	her	,
包围	她	,

她比周围的大多数人都更有智慧，更有远见。

[bʌt; bət] ['ɑ:nəld] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['leɪtə(r)]

but	Arnold	presented	an	attitude	of	reserve	with	regard	to	her	later
但	阿诺德	呈现	一个	态度	的	预订	和	看待	到	她	之后

['nɒv(ə)lz] .

novels	.
小说	.

但对于她后期的作品，阿诺德表现出了一种保留的态度。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]

She	found	nothing	to	praise	or	to	attract	her	interest	in	the	books	of
她	成立	没有什么	到	称赞	或者	到	吸引	她	兴趣	在	这	图书	的

[dʒɔ:dʒ] ['merɪdɪθ] ;

George	Meredith	;
乔治	梅雷迪思	;

她发现乔治·梅雷迪思的作品中没有任何值得称赞或引起她兴趣的地方；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['kɒvəntri] ['pæt,mɔ:r] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ə'mju:zɪŋ] ['vaɪələns] , ['vəʊtɪd]

on	the	other	hand	,	Coventry	Patmore	,	with	his	customary	amusing	violence	,	voted
在	这	其他	手	,	考文垂	帕特莫尔	,	和	他的	习惯	有趣	暴力	,	投票

[hɜ:(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz] " [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] .

her	novels	"	sensational	and	improper	.
她	小说	"	轰动一时	和	不当	.

另一方面，考文垂·帕特莫尔以他惯有的滑稽暴力，投票认为她的小说“耸人听闻且不恰当”。

" [tu:; tə][di:] . [dʒi:] . [rɔ'seti] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] " [vʌl'gærəti] [pə'sɒnɪfaɪd] ,

"	To	D	.	G	.	Rossetti	they	were	"	vulgarity	personified	,
"	到	D	.	G	.	罗塞蒂	他们	是	"	粗俗	拟人化的	,

在DG Rossetti看来，他们是“庸俗的化身”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dɪ'faɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['kɒmənpleɪs] ['tempərɪŋ] [ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] .

"	and	his	brother	defined	them	as	"	commonplace	tempering	the	stuck	-	up	.
"	和	他的	兄弟	定义	他们	作为	"	平凡	回火	这	卡住	-	向上	.

他的兄弟将它们定义为“平凡的缓和傲慢”。

" ['swɪn,bɜ:rn] [ri'pju:dieit] [rə'məulə] [wɪð] ['vɪgə(r)] [æz; əz] " ['æbsəlu:tli] [fɔ:ls] .

"	Swinburne	repudiated	Romola	with	vigour	as	"	absolutely	false	.
"	斯威本	被否认	罗莫拉	和	活力	作为	"	绝对地	错误的	.

斯温伯恩强烈驳斥罗莫拉的说法，称其“完全是谎言”。

" [aɪ] [,deə'seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv]

"	I	daresay	that	from	several	of	these	her	great	contemporaries	estimates	of
"	我	敢说	那	从	一些	的	这些	她	伟大的	同时代人	估算	的

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [les] [hɑ:ʃ] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] [maɪt] [bi:; bi] [kʌld] ,

her	work	less	harsh	than	these	might	be	culled	,
她	工作	较少的	残酷的	比	这些	可能	是	已筛选	,

“我敢说，从她同时代几位伟大作家的评价中，或许可以找到比这些评价更为宽容的。”

[bʌt; bət][aɪ] [kwəʊt] [ðɪ:z] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪm] [ʃi:; ʃi]

but	I	quote	these	to	show	that	even	at	the	height	of	her	fame	she
但	我	引用	这些	到	展示	那	甚至	在	这	高度	的	她	名声	她

[wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʌn'tʃælɪndʒd] . -

was	not	quite	unchallenged	.	36
曾是	不是	相当	未受挑战	.	-

但我引用这些是为了表明，即使在她声名鼎盛时期，她也并非完全没有挑战者。36

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:'self] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][dɪ'naɪ] ,

She	was	herself	,	it	is	impossible	to	deny	,
她	曾是	她自己	,	它	是	不可能的	到	否定	,

她就是她自己，这一点毋庸置疑。

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːnɪʃ] [wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]

responsible	for	a	good	deal	of	the	tarnish	which	spread	over	the	gold	of
负责任的	为了	一个	好的	交易	的	这	玷污	哪个	传播	超过	这	金子	的

[hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

her	reputation	.
她	名声	.

造成她原本辉煌的声誉蒙上污点的很大一部分原因在于此。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋz] — [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒænəts] [rɪ'pentəns] , ['ædəm] [biːd] ,

Her	early	imaginative	writings	—	in	particular	Janet's	Repentance	,	Adam	Bede	,
她	早期的	富有想象力的	著作	—	在	特别的	珍妮特的	悔改	,	亚当	贝德	,

她早期的想象性作品——特别是《珍妮特的忏悔》、《亚当·比德》

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['saɪləs]['mɑːrnər] —

the	first	two	-	thirds	of	The	Mill	on	the	Floss	,	and	much	of	Silas	Marner	—
这	第一的	二	-	三分之一	的	这	磨	在	这	牙线	,	和	很多	的	西拉斯	马尔纳	—

[hæd; həd][ə; eɪ] ['freʃnəs] ,

had	a	freshness	,
有	一个	新鲜	,

《弗洛斯河上的磨坊》的前三分之二以及《织工马南》的大部分内容都给人一种清新之感。

[ə; eɪ] [braɪt] [vaɪ'tæləti] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪʃt] ,

a	bright	vitality	,	which	,	if	she	could	have	kept	it	burnished	,
一个	明亮的	活力	,	哪个	,	如果	她	可以	有	保留	它	抛光	,

她拥有明亮而充满活力的气质，如果她能一直保持这种气质就好了。

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [wɒnt] [ɒv; əv]

would	have	preserved	her	from	all	effects	of	contemporary	want	of
会	有	保存完好	她	从	全部	效果	的	当代的	想	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

那样就能让她免受当代社会缺乏同情心所带来的所有影响。

[wen] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

When	we	analyse	the	charm	of	the	stories	just	mentioned	,
什么时候	我们	分析	这	魅力	的	这	故事	只是	提及	,

当我们分析刚才提到的这些故事的魅力时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['veri] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðeə(r)] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'sprest] [ˌremɪ'nɪsns] .

we	find	that	it	consists	very	largely	in	their	felicity	of	expressed	reminiscence	.
我们	寻找	那	它	由	非常	很大程度上	在	他们的	费利西蒂	的	表达	怀旧	.

我们发现，这很大程度上取决于他们表达回忆时的愉悦程度。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

There	is	little	evidence	in	them	of	the	inventive	faculty	,	but	a	great	deal	of
那里	是	小的	证据	在	他们	的	这	富有创造力的	学院	,	但	一个	伟大的	交易	的

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] .

the	reproductive	.
这	生殖	.

它们身上几乎没有创造能力的迹象，但却有很多繁衍能力的迹象。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [kənt'ɛmpərərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz]

Now	,	we	have	to	remember	that	contemporaries	are	quite	in	the	dark	as
现在	,	我们	有	到	记住	那	同时代人	是	相当	在	这	黑暗的	作为

[tuː; tə] ['mætəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ,

to	matters	about	which	,
到	事情	关于	哪个	,

现在，我们必须记住，同时代的人对某些事情相当不了解，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['memwɑːz][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] , ['leɪtə(r)]

after	the	publication	of	memoirs	and	correspondence	and	recollections	,	later
后	这	发布	的	回忆录	和	一致	和	回忆	,	之后

['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [ɪn'fɔːmd] .

readers	are	exactly	informed	.
读者	是	确切地	知情的	.

在回忆录、信件和回忆录出版之后，后来的读者就能确切地了解情况。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['tʃevərəl] ['kləʊsli] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

We	may	now	know	that	Sir	Christopher	Cheverel	closely	reproduces	the	features	of
我们	可能	现在	知道	那	先生	克里斯托弗	谢韦尔	密切	复制	这	特征	的

[ə; eɪ] ['riːəl] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ['njʊdɪget] ,

a	real	Sir	Roger	Newdigate	,
一个	真实的	先生	罗杰	纽迪盖特	,

我们现在或许可以知道，克里斯托弗·谢弗雷尔爵士的容貌与真正的罗杰·纽迪盖特爵士非常相似。

[ænd; ənd] [ðæt] ['daɪnə] ['mɒrɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl]['evənz] [fˈəʊtəgɹˌæfd] , [bʌt; bət] ['ridər] [ɒv; əv] -

and	that	Dinah	Morris	is	Mrs	.	Samuel	Evans	photographed	,	but	readers	of	1860
和	那	迪娜	莫里斯	是	太太	.	塞缪尔	埃文斯	拍摄	,	但	读者	的	-

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,

did	not	know	that	,
做过	不是	知道	那	,

而照片中的迪娜·莫里斯就是塞缪尔·埃文斯的妻子，但1860年的读者并不知道这一点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

and	were	at	liberty	to	conceive	the	unknown	magician	in	the	act	of
和	是	在	自由	到	构想	这	未知	魔术师	在	这	行为	的

['kɔːlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪntli] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] [frɒm; frəm]

calling	up	a	noble	English	gentleman	and	a	saintly	Methodist	preacher	from
呼叫	向上	一个	高贵	英语	绅士	和	一个	圣洁的	卫理公会	牧师	从

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

the	depths	of	her	inner	consciousness	.
这	深度	的	她	内	意识	.

并且可以自由地想象这位不知名的魔法师从她内心深处召唤出一位高贵的英国绅士和一位圣洁的卫理公会牧师。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ɔː(r)][nɒt] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

Whether	this	was	so	or	not	would	not	matter	to	anyone	,
无论	这	曾是	所以	或者	不是	会	不是	事情	到	任何人	,

这件事是否属实，对任何人来说都无关紧要。

[ɪf] [dʒɔːdʒ] ['eliət][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɪ'ðaʊt]

if	George	Eliot	could	have	continued	the	act	of	pictorial	reproduction	without
如果	乔治	艾略特	可以	有	持续	这	行为	的	画报	生殖	没有

['flægɪŋ] .

flagging	.
标记	.

如果乔治·艾略特能够继续进行绘画创作而不感到疲倦就好了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋ] [geɪzd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə][ɒv; əv]

The	world	would	have	long	gazed	with	pleasure	into	the	camera	obscura	of
这	世界	会	有	长的	凝视	和	乐趣	进入	这	相机	暗箱	的

['wɔrikʃiə] ,

Warwickshire	,
沃里克郡	,

世人早已兴致勃勃地凝视着沃里克郡的暗箱，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːld] [ɒf] [wʌn] [dɑːk] ['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

as	she	reeled	off	one	dark	picture	after	another	,
作为	她	卷曲	离开	一	黑暗的	图片	后	其他	,

她一口气说出了一张又一张阴暗的画面，

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [eɪmd] [æt; ət]

but	unhappily	she	was	not	contented	with	her	success	,	and	she	aimed	at
但	不幸地	她	曾是	不是	满足	和	她	成功	,	和	她	旨在	在

[θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] .

things	beyond	her	reach	.
事物	超过	她	抵达	.

但不幸的是，她并不满足于自己的成功，而是将目标定在了自己无法企及的地方。

[hɜ:(r); hə(r)]['feɪljə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ([let][ˌju: 'es][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt]) ,

Her	failure	,	which	was	,	after	all	(	let	us	not	exaggerate	)	,
她	失败	,	哪个	曾是	,	后	全部	(	让	我们	不是	夸大	)	,

她的失败，说到底（我们不要夸大其词），

[ðə; ði] ['pɑ:ʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs] ,

the	partial	and	accidental	failure	of	a	great	genius	,
这	部分的	和	偶然	失败	的	一个	伟大的	天才	,

一位伟大天才的部分且偶然的失败

[bɪ'gæn] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['pæsɪv] [ækts][ɒv; əv] ['meməri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['eksəsaɪz]

began	when	she	turned	from	passive	acts	of	memory	to	a	strenuous	exercise
开始	什么时候	她	转向	从	被动的	行为	的	记忆	到	一个	费力的	锻炼

[ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

of	intellect	.
的	智力	.

这一切始于她从被动的记忆行为转变为艰苦的智力活动。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

If	we	had	time	and	space	,
如果	我们	有	时间	和	空间	,

如果我们有时间和空间，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [dʒɔ:dʒ] ['ɛliəts] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ðæt] ['maɪti]

it	would	be	very	interesting	to	study	George	Eliot's	attitude	towards	that	mighty
它	会	是	非常	有趣的	到	学习	乔治	艾略特的	态度	向	那	强大的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

研究乔治·艾略特对那位杰出女性的态度会非常有趣。

[ðə; ði] [fʊl] - ['bʊzəmd] [ˌkæri'ætɪd][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [hu:] [hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz]

the	full	-	bosomed	caryatid	of	romantic	literature	,	who	had	by	a	few	years
这	满的	-	丐	女像柱	的	浪漫的	文学	,	WHO	有	经过	一个	很少	年

[pri:'si:d, pri-][hɜ:(r); hə(r)] .

preceded	her	.
之前	她	.

浪漫文学中那位胸部丰满的女像柱，比她早几年出现。

[wen] [dʒɔ:dʒ] ['eliət][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] ,

When	George	Eliot	was	at	the	outset	of	her	own	literary	career	,
什么时候	乔治	艾略特	曾是	在	这	开端	的	她	自己的	文学	职业	,

乔治·艾略特在她文学创作生涯的初期，

[wɪtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'leɪtɪd] ,

which	as	we	know	was	much	belated	,
哪个	作为	我们	知道	曾是	很多	迟到的	,

我们都知道，这已经迟了很多。

[dʒɔ:dʒ] [sænd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [θrɪld] [ænd; ənd] [sk'ændəl,aɪzd] ['jʊərəp] [fɔ:(r); fə(r)]

George	Sand	had	already	bewitched	and	thrilled	and	scandalised	Europe	for
乔治	沙	有	已经	着迷	和	激动不已	和	丑闻	欧洲	为了

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

a	generation	.
一个	一代	.

乔治·桑已经让欧洲为之倾倒、激动不已，同时也让欧洲震惊了一代人。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] [maɪnd][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kən'temp(ə)rəri]

The	impact	of	the	Frenchwoman's	mind	on	that	of	her	English	contemporary
这	影响	的	这	法国女人的	头脑	在	那	的	她	英语	当代的

[prə'dju:st] [spɑ:ks] [ɔ:(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['stɑ:ri] [ɪn'θju:ziæzəm] .

produced	sparks	or	flashes	of	starry	enthusiasm	.
生产	火花	或者	闪光灯	的	繁星	热情	.

法国女性的思想对她同时代的英国女性产生了影响，迸发出耀眼的热情火花。

[dʒɔ:dʒ] ['eliət] , [ɪn] - ,

George	Eliot	,	in	1848	,
乔治	艾略特	,	在	-	,

乔治·艾略特，1848年

[wɒz; wəz] " ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [sænd][ɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd]

was	"	bowing	before	George	Sand	in	eternal	gratitude	to	that	great	power	of	God
曾是	"	鞠躬	前	乔治	沙	在	永恒	感激	到	那	伟大的	力量	的	上帝

['mænɪfestɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

manifested	in	her	,
表现出来	在	她	,

“我向乔治·桑鞠躬，永远感激上帝在她身上展现的伟大力量。”

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pez(ə)nt] - ['idil, 'aidil][wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

"	and	her	praise	of	the	French	peasant	-	idyls	was	unbounded	.
"	和	她	称赞	的	这	法语	农民	-	田园诗	曾是	无界	.

她对法国田园牧歌式的生活赞不绝口。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['nɒv(ə)lz][ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn]

But	when	she	herself	began	to	write	novels	she	grew	to	be	less	and	less	in
但	什么时候	她	她自己	开始	到	写	小说	她	生长	到	是	较少的	和	较少的	在

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [rəʊ'mæntɪk] [skuːl] .

sympathy	with	the	French	romantic	school	.
同情	和	这	法语	浪漫的	学校	.

但当她自己开始创作小说时，她对法国浪漫主义流派的认同感越来越低。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [deɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] " [ɪl] [foʊ] [bjɛ] [ˌkju: ju: 'i:]

A	French	critic	of	her	own	day	laid	down	the	axiom	that	"	il	faut	bien	que
一个	法语	评论家	的	她	自己的	天	铺设	向下	这	公理	那	"	il	错误	好	que

[ˌel'i:]['rəʊmən][ˌes'i:] [ræproʊʃ] [di:][lɑ:][pweɪ'zi:][əʊ][di:][lɑ:] ['saɪəns] .

le	roman	se	rapproche	de	la	poésie	ou	de	la	science	.
勒	罗马	塞	和解	德	拉	诗歌	你的	德	拉	科学	.

一位当时的法国评论家提出了这样的格言：“il faut bien que le roman se rapproche de la poésie ou de la science”。

" [dʒɔ:dʒ] [sænd][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:'self] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði][pəʊ'etɪk][kæmp] .

"	George	Sand	had	thrown	herself	unreservedly	into	the	poetic	camp	.
"	乔治	沙	有	抛掷	她自己	毫无保留	进入	这	诗意的	营	.

“乔治·桑毫无保留地投身于诗歌阵营。”

[ʃi:; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] " [məʊn] ['ɪnstɪŋkt] - - [vɜ:s] [lez] - , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'fest] ,

She	acknowledged	"	mon	instinct	m'eût	poussée	vers	les	abîmes	,	"	and	she	confessed	,
她	已确认	"	星期一	本能	-	-	版本	莱斯	-	,	"	和	她	坦白	,

她承认“我的本能是对的，”并且她承认，

[wɪð]	[ðæt]	['stɔːlwət]	[gʊd]	[sens]	[wɪtʃ]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒiːniəs]	['əʊvə(r)]	[səʊ]	['meni]	['mɑːʃi]	['pleɪsɪz]
with	**that**	**stalwart**	**good**	**sense**	**which**	**carried**	**her**	**genius**	**over**	**so**	**many**	**marshy**	**places**
和	那	坚定的	好的	感觉	哪个	携带	她	天才	超过	所以	许多	沼泽地	地方

，

，

，

凭借着那份坚韧不拔的良好判断力，正是这份判断力帮助她的才华跨越了许多泥潭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˌeɪ 'juː] - [diː][lɑː]['reɪzən] [əʊ]
that her temperament had often driven her , " au mépris de la raison ou
那 她 气质 有 经常 驱动 她 , " au - 德 拉 理性 你的
[diː][lɑː][ˌveɪriː'teɪ] [mə'rɑːl] ,
de la vérité morale ,
德 拉 真相 士气 ,

她的气质常常驱使着她，“au mépris de la raison ou de la vérité sainte”，

" ['ɪntuː][pjʊə(r)][rəʊ'mæntɪk] [ɪk'strævəgəns] .
" into pure romantic extravagance .
" 进入 纯的 浪漫的 奢侈 .

化作纯粹的浪漫奢华。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] , -
But George Eliot , whatever may have been her preliminary enthusiasms , 37
但 乔治 艾略特 , 任何 可能 有 到过 她 初步的 热情 , -

但乔治·艾略特，无论她最初抱有怎样的热情，37

[wɒz; wəz] ['rædɪkli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] ['ænti] - [rəʊ'mæntɪk] .
was radically and permanently anti - romantic .
曾是 根本 和 永久的 反对 - 浪漫的 .

从根本上来说是反浪漫的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ; [ðɪs] ,
This was the source of her strength and of her weakness ; this ,
这 曾是 这 来源 的 她 力量 和 的 她 弱点 ; 这 ,
['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
carefully examined ,
小心 检查 ,

这既是她力量的源泉，也是她弱点的根源；仔细审视之下，

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] .
explains the soaring and the sinking of her fame .
解释 这 翱翔 和 这 下沉 的 她 名声 .

这解释了她名声的飙升和陨落。

[ˌʌn'laɪk] [dʒɔːdʒ] [sænd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] ;
Unlike George Sand , she kept to the facts ;
与此不同 乔治 沙 , 她 保留 到 这 事实 ;

与乔治·桑不同，她坚持实事求是；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [delt] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri]
she found that all her power quitted her at once if she dealt with imaginary
她 成立 那 全部 她 力量 辞职 她 在 一次 如果 她 已处理 和 假想
[ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][aɪ'diːəl] ['pæʃ(ə)nz] .
events and the clash of ideal passions .
活动 和 这 冲突 的 理想的 激情 .

她发现，如果她处理虚构的事件和理想激情的冲突，她所有的力量都会立刻消失。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [tuː; tə][sɪn'sɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌindi'ænə]
She had been drawn in her youth to sincere admiration of the Indianas
她 有 到过 绘制 在 她 青年 到 真诚 钦佩 的 这 印第安纳州
[ænd; ənd] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flɒrɪd] [frentʃ] [kən'temp(ə)rəri] ,
and Lelias of her florid French contemporary ,
和 - 的 她 佛罗里达 法语 当代的 ,

她年轻时就对她那位才华横溢的法国同代人中的印第安娜和莉莉娅们充满了由衷的钦佩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkʌm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [jˈiəz] [æt; ət] [ˈkɒvəntri] ,

and	we	become	aware	that	in	the	humdrum	years	at	Coventry	,
和	我们	变得	意识到的	那	在	这	平淡无奇	年	在	考文垂	,

我们逐渐意识到，在考文垂那些平淡无奇的岁月里，

[wen] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] ,

when	the	surroundings	of	her	own	life	were	arduous	and	dusty	,
什么时候	这	周围环境	的	她	自己的	生活	是	艰巨	和	尘土飞扬	,

当她自己的生活环境艰苦而尘土飞扬时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ][ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]

she	felt	a	longing	to	spread	her	wings	and	fly	up	and	out	to	some
她	毛毡	一个	渴望	到	传播	她	翅膀	和	飞	向上	和	出去	到	一些

[dɪm] [klaʊd] - [ˈkʊkuː] [lænd] [ðə; ði] [ˈkɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [veɪg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

dim	Cloud	-	Cuckoo	Land	the	confines	of	which	were	utterly	vague	to	her	.
暗淡	云	-	布谷鸟	土地	这	限制	的	哪个	是	完全地	模糊的	到	她	.

她感到一种渴望，想要展开翅膀，飞向某个朦胧的云端世界，而那个世界的边界对她来说却完全模糊不清。

[ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [djuˈmaː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɔːltə] [skɒt] ,

The	romantic	method	of	Dumas	,	for	instance	,	and	even	of	Walter	Scott	,
这	浪漫的	方法	的	大仲马	,	为了	实例	,	和	甚至	的	沃尔特	斯科特	,

例如，大仲马的浪漫主义手法，甚至沃尔特·斯科特的浪漫主义手法，

[əˈpiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [tuː; tə] [ˈdriːmlænd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

appealed	to	her	as	a	mode	of	escaping	to	dreamland	from	the
上诉	到	她	作为	一个	模式	的	逃脱	到	梦境	从	这

[ˈflætnəs] [ænd; ənd] [vʌlˈgærəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] " [ˈmɪzrəbl] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈmæmən] .

flatness	and	vulgarity	of	life	under	the	"	miserable	reign	of	Mammon	.
平坦	和	粗俗	的	生活	在下面	这	"	悲惨的	在位	的	玛门	.

对她来说，这是一种逃离“金钱统治下”的平淡庸俗生活，进入梦乡的方式。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [əˈtʃiːv] [sʌtʃ] [flaɪts] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	But	she	could	not	achieve	such	flights	;	her	literary	character	was	of	a
"	但	她	可以	不是	达到	这样的	航班	;	她	文学	特点	曾是	的	一个

['təʊtəli] ['dɪfrənt] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] .

totally	different	formation	.
完全	不同的	形成	.

但她无法实现这样的飞跃；她的文学性格完全是另一种类型。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['fæbjələs] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ,

What	was	fabulous	,	what	was	artificial	,
什么	曾是	太棒了	,	什么	曾是	人造的	,

哪些是美好的，哪些是虚假的?

[dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪsˈgʌst] [æz; əz]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pærəlaɪzd] .

did	not	so	much	strike	her	with	disgust	as	render	her	paralysed	.
做过	不是	所以	很多	罢工	她	和	厌恶	作为	使成为	她	瘫痪	.

与其说是令她感到厌恶，不如说是令她麻木不仁。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ˌmiːdiˈɒkrəti] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

Her	only	escape	from	mediocrity	,	she	found	,	was	to	give	a	philosophical
她	仅有的	逃脱	从	平庸	,	她	成立	,	曾是	到	给	一个	哲学

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kɒmən] [θiːmz] .

interest	to	common	themes	.
兴趣	到	常见的	主题	.

她发现，摆脱平庸的唯一方法就是赋予普通主题以哲学意义。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [keɪm] [mɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

In	consequence	,	as	she	advanced	in	life	,	and	came	more	under	the	influence	of
在	结果	,	作为	她	先进的	在	生活	,	和	来了	更多的	在下面	这	影响	的

[dʒɔ:dʒ] ['henri] ['lju:is] ,

George	Henry	Lewes	,
乔治	亨利	刘易斯	,

因此，随着她年龄的增长，她越来越受到乔治·亨利·刘易斯的影响，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ,

she	became	less	and	less	well	disposed	towards	the	French	fiction	of	her	day	,
她	成为	较少的	和	较少的出色地		处置	向	这	法语	小说	的	她	天	,

[rɪ'dʒektɪŋ] ['i:v(ə)n]['bælzæk] ,

rejecting	even	Balzac	,
拒绝	甚至	巴尔扎克	,

她对当时的法国小说越来越反感，甚至连巴尔扎克的作品也拒绝接受。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:m] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] ['lesɪŋ] .

to	whom	she	seems	,	strangely	enough	,	to	have	preferred	Lessing	.
到	谁	她	似乎	,	奇怪的	足够的	,	到	有	首选	莱辛	.

奇怪的是，她似乎更喜欢莱辛的作品。

[ðæt] ['lesɪŋ] [ænd; ənd]['bælzæk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nems] [prə'naʊnst] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [θrəʊz] [ə; eɪ]

That	Lessing	and	Balzac	should	be	names	pronounced	in	relation	itself	throws	a
那	莱辛	和	巴尔扎克	应该	是	姓名	发音	在	关系	本身	投掷	一个

[laɪt] [ɒn][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

light	on	the	temper	of	the	speaker	.
光	在	这	脾气	的	这	扬声器	.

莱辛和巴尔扎克这两个名字被放在一起提及，这本身就体现了说话者的性情。

[məʊst] ['nɑ:vəlɪsts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz]

Most	novelists	seem	to	have	begun	to	tell	stories	almost	as	early	as
最多	小说家	似乎	到	有	开始	到	告诉	故事	几乎	作为	早期的	作为

[mju:'zɪʃənz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

musicians	begin	to	trifle	with	the	piano	.
音乐家	开始	到	琐事	和	这	钢琴	.

大多数小说家似乎和音乐家开始摆弄钢琴一样早地就开始讲故事了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ki:ps] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'weɪk] , ['ɑ:ftə(r)] [nɜ:s] [hæz; həz] [gɒn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,

The	child	keeps	other	children	awake	,	after	nurse	has	gone	about	her	business	,
这	孩子	保持	其他	孩子们	醒	,	后	护士	有	已消失	关于	她	商业	,

护士忙完之后，这个孩子吵得其他孩子睡不着觉。

[baɪ] ['ri:lɪŋ] [ɒf] [ɪn'venʃnz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

by	reeling	off	inventions	in	the	dark	.
经过	卷轴	离开	发明	在	这	黑暗的	.

在黑暗中滔滔不绝地列举各种发明。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] [ʃəʊd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['rekɔ:dz] [ɪn'fɔ:m] [ju: 'es] ,

But	George	Eliot	showed	,	so	far	as	records	inform	us	,
但	乔治	艾略特	显示	,	所以	远的	作为	记录	通知	我们	,

但据记载，乔治·艾略特似乎表明：

[nəʊ] [sʌtʃ] ['æptɪtju:d][ɪn] ['ɪnfənsi] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn] ['ɜ:li] [ju:θ] .

no	such	aptitude	in	infancy	or	even	in	early	youth	.
不	这样的	能力倾向	在	婴儿期	或者	甚至	在	早期的	青年	.

婴儿时期甚至青少年时期都没有这种天赋。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] - ['raɪtə(r)][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

The	history	of	her	start	as	a	novel	-	writer	is	worthy	of	study	.
这	历史	的	她	开始	作为	一个	小说	-	作家	是	值得	的	学习	.

她作为小说家的成名之路值得研究。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi]

It	appears	that	it	was	not	until	the	autumn	of	1856	that	she	,	"	in	a	dreamy
它	出现	那	它	曾是	不是	直到	这	秋天	的	-	那	她	,	"	在	一个	梦幻般的

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

似乎直到1856年秋天，她才“沉浸在梦幻般的心情中”，

" [ˈfænsid] [hɜːˈself] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

"	fancied	herself	writing	a	story	.
"	幻想	她自己	写作	一个	故事	.

她幻想自己在写故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [aiˈgæðə(r)] , [ɪˈmiːdiətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːməni] ,

This	was	,	I	gather	,	immediately	on	her	return	from	Germany	,
这	曾是	,	我	收集	,	立即地	在	她	返回	从	德国	,

据我了解，这事发生在她从德国回来之后。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈljuːis] ,

where	she	had	been	touring	about	with	Lewes	,
在哪里	她	有	到过	巡演	关于	和	刘易斯	,

她之前一直和刘易斯一起巡回演出。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] .

with	whom	she	had	now	been	living	for	two	years	.
和	谁	她	有	现在	到过	活的	为了	二	年	.

她和他已经同居两年了。

[ˈljuːis] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪt] , [dɪˈskrɪpʃn] ,

Lewes	said	to	her	,	"	You	have	wit	,	description	,
刘易斯	说	到	她	,	"	你	有	有	,	描述	,

刘易斯对她说：“你很有智慧，描述能力很强，

[ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] — [ðəʊz] [gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] ,

and	philosophy	—	those	go	a	good	way	towards	the	production	of	a	novel	,
和	哲学	—	那些	去	一个	好的	方式	向	这	生产	的	一个	小说	,

哲学——这些对小说的创作大有裨益。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ænd; ənd][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	he	encouraged	her	to	write	about	the	virtues	and	vices	of	the
"	和	他	鼓励	她	到	写	关于	这	美德	和	恶习	的	这

[ˈklɜːdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

他还鼓励她写写神职人员的美德和恶习。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm][æt; ət] [grɪf] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈkɒvəntri] .

as	she	had	observed	them	at	Griff	and	at	Coventry	.
作为	她	有	观察到	他们	在	格里夫	和	在	考文垂	.

正如她在格里夫和考文垂所观察到的那样。

[ˈeɪmɒs] [ˈbɑːtən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] ,

Amos	Barton	was	the	immediate	result	,
阿莫斯	巴顿	曾是	这	即时	结果	,

阿莫斯·巴顿是直接的结果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [ˈdænjəl] [dəˈrɑːndə] [ˈtwenti]

and	the	stately	line	of	stories	which	was	to	close	in	Daniel	Deronda	twenty
和	这	庄严	线	的	故事	哪个	曾是	到	关闭	在	丹尼尔	德隆达	二十

[jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪə(r)] .

years	later	was	started	on	its	brilliant	career	.
年	之后	曾是	开始	在	它是	杰出的	职业	.

而这部气势恢宏的系列电影，在二十年后以《丹尼尔·德龙达》完结，也由此开启了它辉煌的职业生涯。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?

But	what	of	the	author	?
但	什么	的	这	作者	?

那么作者呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] - [traɪd] ['meɪtrən][ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [sʌb] - ['edɪtɪd] [ðə; ði]

She	was	a	storm	-	tried	matron	of	thirty	-	seven	,	who	had	sub	-	edited	the
她	曾是	一个	风暴	-	尝试	护士长	的	三十	-	七	,	WHO	有	子	-	编辑	这

['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] ,

Westminster	Review	,
威斯敏斯特	审查	,

她是一位饱经风霜的37岁少妇，曾担任《威斯敏斯特评论》的副编辑。

[huː] [hæd; həd] [spent] [j'iəz] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [straʊsɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk]

who	had	spent	years	in	translating	Strauss's	Life	of	Jesus	and	had	sunk
WHO	有	花费	年	在	翻译	施特劳斯的	生活	的	耶稣	和	有	沉没

[ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['strenjuəs] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][træk'teɪtəs][ˌθiːə'lɒdʒɪkoʊ] - [pə'lɪtɪkəs]

exhausted	in	a	still	more	strenuous	wrestling	with	the	Tractatus	Theologico	-	Politicus
筋疲力尽的	在	一个	仍然	更多的	费力的	摔角	和	这	道	神学	-	政治家

[ɒv; əv][spi'nəuzə] ,

of	Spinoza	,
的	斯宾诺莎	,

他曾花费数年时间翻译施特劳斯的《耶稣传》，又在更加艰苦的斯宾诺莎《神学政治论》研读中精疲力竭。

[huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] - [æt; ət][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fɪzɪks] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] , [ænd; ənd] [huː]

who	had	worked	with	Delarive	at	Experimental	Physics	in	Geneva	,	and	who
WHO	有	工作	和	-	在	实验	物理	在	日内瓦	,	和	WHO

[hæd; həd] ['senʃəd] , [æz; əz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,

had	censured	,	as	superficial	,
有	受谴责	,	作为	浅	,

曾在日内瓦实验物理研究所与德拉里夫共事，并批评其肤浅的人

[dʒɒn] ['stjuːət] [mɪlz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɛwɛlz] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] .

John	Stuart	Mill's	treatment	of	Whewell's	Moral	Philosophy	.
约翰	斯图尔特	磨坊的	治疗	的	惠威尔	道德	哲学	.

约翰·斯图亚特·密尔对惠威尔道德哲学的处理。

[ðɪs] ['hevɪli] - [bɪlt] [mɪs] ['meərɪən] ['evənz] , [naʊ] ['djuːbiəsli] known38

This	heavily	-	built	Miss	Marian	Evans	,	now	dubiously	known38
这	重度	-	建造	错过	玛丽安	埃文斯	,	现在	可疑地	known38

这位体格健壮的玛丽安·埃文斯小姐，如今名声不佳，38

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ljuːɪs] ,

as	Mrs	.	Lewes	,
作为	太太	.	刘易斯	,

作为刘易斯夫人，

[huːz] ['fiːtʃəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['peɪntɪŋz]

whose	features	at	that	time	are	familiar	to	us	by	the	admirable	paintings
谁	特征	在	那	时间	是	熟悉的	到	我们	经过	这	令人钦佩的	绘画

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bɜːtn] ,

and	drawings	of	Sir	Frederick	Burton	,
和	图画	的	先生	弗雷德里克	伯顿	,

当时人物的容貌特征，我们通过弗雷德里克·伯顿爵士精湛的绘画和素描作品得以了解。

[wɒz; wəz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfə(r)] ,

was	in	training	to	be	a	social	reformer	,	a	moral	philosopher	,
曾是	在	训练	到	是	一个	社会的	改革者	,	一个	道德	哲学家	,

他曾接受过社会改革家、道德哲学家的培训，

[æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:d] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [æn; ən]['ænti] - [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [prə'fesə(r)] ,

an	apostle	of	the	creed	of	Christendom	,	an	anti	-	theological	professor	,
一个	使徒	的	这	信条	的	基督教世界	,	一个	反对	-	神学	教授	,

基督教信条的使徒，反神学教授，

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z] .

anything	in	the	world	rather	than	a	writer	of	idle	tales	.
任何事物	在	这	世界	相当	比	一个	作家	的	闲置的	故事	.

比起写些无聊故事的作家，我更喜欢世界上任何事。

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

But	the	tales	proved	to	be	a	hundred	-	fold	more	attractive	to	the
但	这	故事	已证实	到	是	一个	百	-	折叠	更多的	吸引人的	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən]['ɑ:tɪk(ə)lz][ə'pɒn] [tæk'seɪʃn] [ɔ:(r)] [træns'leʃən] [frɒm; frəm]['dʒɜ:mən] ['skeptɪks] .

general	public	than	articles	upon	taxation	or	translations	from	German	sceptics	.
一般的	民众	比	文章	之上	税收	或者	翻译	从	德语	怀疑论者	.

但事实证明，这些故事对普通大众的吸引力比有关税收的文章或德国怀疑论者的译作高出百倍。

[wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] ['tɑ:dɪli] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] ,

We	all	must	allow	that	at	last	,	however	tardily	and	surprisingly	,
我们	全部	必须	允许	那	在	最后的	,	然而	迟缓地	和	出奇	,

我们都必须承认，最终，无论多么迟缓和出人意料，

[dʒɔ:dʒ] ['eliət][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

George	Eliot	had	discovered	her	true	vocation	.
乔治	艾略特	有	发现	她	真的	职业	.

乔治·艾略特找到了她真正的使命。

[let] [ˌju: 'es][kən'sɪdə(r)][ɪn] [wɒt] [kə'pæsəti][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðɪs] [fi:ld] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

Let	us	consider	in	what	capacity	she	entered	this	field	of	fiction	.
让	我们	考虑	在	什么	容量	她	进入	这	场地	的	小说	.

让我们来探讨一下她是以何种身份进入小说创作领域的。

[ʃi:; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][əb'zɜ:və(r)][ɒv; əv][laɪf][mɔ:(r)]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd][mɔ:(r)] [mə'tɪkjələs]

She	entered	it	as	an	observer	of	life	more	diligent	and	more	meticulous
她	进入	它	作为	一个	观察员	的	生活	更多的	勤奋	和	更多的	细致

[pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] .

perhaps	than	any	other	living	person	.
也许	比	任何	其他	活的	人	.

她以比任何其他在世之人都更加勤奋、更加细致的观察者的身份进入了这个世界。

[ʃi:; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs]

She	entered	it	also	with	a	store	of	emotional	experience	and	with	a	richness
她	进入	它	还	和	一个	店铺	的	情绪	经验	和	和	一个	丰富

[ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ju'ni:k] .

of	moral	sensibility	which	were	almost	as	unique	.
的	道德	感性	哪个	是	几乎	作为	独特的	.

她带着丰富的情感体验和几乎独一无二的道德感悟进入其中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strɒŋ] ['eθɪk(ə)l]['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌrekə'lektɪd] [ɪg'zæmpl] [baɪ]

She	had	strong	ethical	prejudices	,	and	a	wealth	of	recollected	examples	by
她	有	强的	伦理道德	偏见	,	和	一个	财富	的	回忆	示例	经过

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] .

which	she	could	justify	them	.
哪个	她	可以	证明合法	他们	.

她有着强烈的道德偏见，并且能回忆起大量事例来证明这些偏见的合理性。

[hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] ['ækjərət] , ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'reɪndʒd] ,

Her	memory	was	accurate	,	minute	,	and	well	-	arranged	,
她	记忆	曾是	准确的	,	分钟	,	和	出色地	-	安排	,

她的记忆力准确、细致、条理清晰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌretrə'spekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]

and	she	had	always	enjoyed	retrospection	and	encouraged	herself	in	the
和	她	有	总是	享受	回顾	和	鼓励	她自己	在	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

cultivation	of	it	.
栽培	的	它	.

她一直很喜欢回顾过去，并鼓励自己培养这种能力。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['veri] ['tɒlərənt] ,

She	was	very	sympathetic	,	very	tolerant	,
她	曾是	非常	交感神经	,	非常	宽容	,

她非常善解人意，非常宽容。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['prɪgɪʃnəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

and	although	she	had	lived	in	the	very	Temple	of	Priggishness	with	her
和	虽然	她	有	居住地	在	这	非常	寺庙	的	虚伪	和	她

[brei] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] - ,

Brays	and	her	Hennells	and	her	Sibrees	,
嘶鸣	和	她	-	和	她	-	,

尽管她曾与她的布雷斯、亨内尔和西布里斯一起住在那座自以为是的神庙里，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋgjələli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

she	remained	singularly	simple	and	unaffected	.
她	剩余	单独地	简单的	和	不受影响	.

她始终保持着朴素自然的性格。

['rɑ:ðə(r)][sæd] , [wʌn] ['pɪktʃəz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] - , ['rɑ:ðə(r)] ['dri:mi] , ['bə:dnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'ses]

Rather	sad	,	one	pictures	her	in	1856	,	rather	dreamy	,	burdened	with	an	excess
相当	伤心	,	一	图片	她	在	-	,	相当	梦幻般的	,	负担	和	一个	过量的

[ɒv; əv] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [priˌɒkju'peɪʃn] ,

of	purely	intellectual	preoccupation	,
的	纯粹	知识分子	专注	,

人们不禁会想象她在1856年的情景，略显悲伤，她有些痴迷于幻想，被过多的纯粹理性思考所困扰。

['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [kən'sju:md] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] , [bʌt; bət] [ˌʌnkən'fest] , [nɒ'stældʒə]

wandering	over	Europe	consumed	by	a	constant	,	but	unconfessed	,	nostalgia
漫游	超过	欧洲	消耗	经过	一个	持续的	,	但	未坦白的	,	怀旧

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

for	her	own	country	,
为了	她	自己的	国家	,

她游历欧洲，心中始终萦绕着对祖国的思念，尽管这种思念她从未承认过。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvn] [wɒz; wəz] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:rnoʊ] .

coming	back	to	it	with	a	sense	that	the	Avon	was	lovelier	than	the	Arno	.
未来	后退	到	它	和	一个	感觉	那	这	雅芳	曾是	更可爱	比	这	阿诺	.

回过头来看，感觉 Avon 比 Arno 更可爱。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðæt] " ['dri:mi] [mu:d] ,

Suddenly	,	in	that	"	dreamy	mood	,
突然	,	在	那	"	梦幻般的	情绪	,

突然间，在那种“梦幻般的心情中”，

" [ðeə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	there	comes	over	her	a	desire	to	build	up	again	the	homes	of	her
"	那里	来	超过	她	一个	欲望	到	建造	向上	再次	这	房屋	的	她

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

她心中涌起一股想要重建童年家园的渴望。

[tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ruːsəu] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fɪzɪks] ,

to	forget	all	about	Rousseau	and	experimental	physics	,
到	忘记	全部	关于	卢梭	和	实验	物理	,

忘掉卢梭和实验物理学吧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] " [dɪə(r)][əʊld] ['kweɪntnəs] " [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːr.bər.i][ɒv; əv] ['twenti] -

and	to	reconstruct	the	"	dear	old	quaintnesses	"	of	the	Arbury	of	twenty	-
和	到	重建	这	"	亲爱的	老的	古怪之处	"	的	这	阿伯里	的	二十	-

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

five	years	before	.
五	年	前	.

并重现二十五年前阿伯里“可爱的古老古朴风貌”。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ðɪs] [mə'tʃʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst]

If	we	wish	to	see	what	it	was	which	this	mature	philosopher	and	earnest
如果	我们	希望	到	看	什么	它	曾是	哪个	这	成熟	哲学家	和	认真

['krɪtɪk][ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ridər] ,

critic	of	behaviour	had	to	produce	for	the	surprise	of	her	readers	,
评论家	的	行为	有	到	生产	为了	这	惊喜	的	她	读者	,

如果我们想看看这位成熟的哲学家和严肃的行为批评家究竟创作出了什么作品来令她的读者感到惊讶，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] ['dɑːnɪθɔːrn] [ɪn]['ædəm] [biːd] .

we	may	examine	the	description	of	the	farm	at	Donnithorne	in	Adam	Bede	.
我们	可能	检查	这	描述	的	这	农场	在	唐尼索恩	在	亚当	贝德	.

我们可以查阅亚当·比德笔下唐尼索恩农场的描述。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['leɪdi] , [huː] [maɪt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] [ɪl] - ['duː)əz] ,

The	solemn	lady	,	who	might	seem	such	a	terror	to	ill	-	doers	,
这	庄严	女士	,	WHO	可能	似乎	这样的	一个	恐怖	到	患病的	-	实干家	,

这位庄严肃穆的女士，或许会让作恶者感到恐惧，

[hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['fɒndənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

had	yet	a	packet	of	the	most	delicious	fondants	in	the	pocket	of	her
有	然而	一个	包	的	这	最多	可口的	翻糖	在	这	口袋	的	她

['bɒmbəˌziːn] [gaʊn] .

bombazine	gown	.
炸弹素	袍	.

她那件蓬蓬裙的口袋里还装着一包最美味的翻糖。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [swiːt'miːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tekstʃə(r)]

The	names	of	these	sweetmeats	,	which	were	of	a	flavour	and	a	texture
这	姓名	的	这些	甜食	,	哪个	是	的	一个	味道	和	一个	质地

[dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ,

delicious	to	the	tongue	,
可口的	到	这	舌头	,

这些甜点的名字，都让人垂涎欲滴，它们的味道和口感都令人难以抗拒。

[maɪt] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['pɔɪzər] [ɔː(r)] ['lɪzi] [dʒə'rəʊm][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] ['dɒd.sən] ,

might	be	Mrs	.	Poyser	or	Lizzie	Jerome	or	the	sisters	Dodson	,
可能	是	太太	.	波伊瑟	或者	莉齐	杰罗姆	或者	这	姐妹	多德森	,

可能是波伊瑟夫人、莉齐·杰罗姆或者多德森姐妹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔrikʃiə] ['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] [grɪf] ,

but	they	all	came	from	the	Warwickshire	factory	at	Griff	,
但	他们	全部	来了	从	这	沃里克郡	工厂	在	格里夫	,

但它们都来自沃里克郡格里夫的工厂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [spaɪs] [ɒv; əv] ['meməri] .

and	they	were	all	manufactured	with	the	sugar	and	spice	of	memory	.
和	他们	是	全部	制造	和	这	糖	和	香料	的	记忆	.

它们都是用记忆的糖和香料精心炮制而成的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

So	long	as	George	Eliot	lived	in	the	past	,
所以	长的	作为	乔治	艾略特	居住地	在	这	过去的	,

只要乔治·艾略特还活在过去，

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [fɪl]

and	extracted	her	honey	from	those	wonderful	cottage	gardens	which	fill
和	提取	她	蜂蜜	从	那些	精彩的	小屋	花园	哪个	充满

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊdə(r)] ,

her	early	pages	with	their	colour	and	their	odour	,
她	早期的	页面	和	他们的	颜色	和	他们的	气味	,

她从那些美妙的乡村花园中汲取蜂蜜，这些花园的色彩和香气充满了她早期的作品。

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['meθədz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] [dɪd] [nɒt]

the	solidity	and	weight	of	her	intellectual	methods	in	other	fields	did	not
这	固体	和	重量	的	她	知识分子	方法	在	其他	字段	做过	不是

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,

interfere	,
干扰	,

她在其他领域严谨而深刻的学术方法并没有影响到她。

[ɔː(r)] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] [weɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	interfered	in	a	negligible	way	,	with	the	power	and	intensity	of	the
或者	干扰	在	一个	微不足道	方式	,	和	这	力量	和	强度	的	这

[ˌentə'teɪnmənt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] .

entertainment	she	offered	.
娱乐	她	提供	.

或者说，对她所提供的娱乐的力度和强度几乎没有造成任何干扰。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

We	could	wish	for	nothing	better	.
我们	可以	希望	为了	没有什么	更好的	.

我们别无所求。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [klɑːs] ,

English	literature	has	,	of	their	own	class	,
英语	文学	有	,	的	他们的	自己的	班级	,

英国文学自成一派，

['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðæn; ðən] ['sɜːt(ə)n] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['ædəm] [biːd] [ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

nothing	better	to	offer	than	certain	chapters	of	Adam	Bede	or	than	the
没有什么	更好的	到	提供	比	肯定	章节	的	亚当	贝德	或者	比	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] .

beginning	of	The	Mill	on	the	Floss	.
开始	的	这	磨	在	这	牙线	.

没有什么比《亚当·比德》的某些章节或《弗洛斯河上的磨坊》的开头更好的选择了。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] ['kəʊldli][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,

But	,	from	the	first	,	if	we	now	examine	coldly	and	inquisitively	,
但	,	从	这	第一的	,	如果	我们	现在	检查	冷冷地	和	好奇地	,

但是，从第一点开始，如果我们现在冷静而探究地审视，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɒθ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] .

there	was	a	moth	sleeping	in	George	Eliot's	rich	attire	.
那里	曾是	一个	蛾	睡眠	在	乔治	艾略特的	富有的	服装	.

一只飞蛾睡在乔治·艾略特华丽的衣袍里。

[ðɪs] [mɒθ] [wɒz; wəz] ['ped(ə)ntri] , the39

This	moth	was	pedantry	,	the39
这	蛾	曾是	迂腐	,	the39

这只蛾子很迂腐，39

[rɪ'zʌlt] ['daʊtləs] [ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [ˌeru'dɪʃn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

result	doubtless	of	too	much	erudition	encouraging	a	natural	tendency	in	her
结果	毫无疑问	的	也	很多	博学	鼓励	一个	自然的	趋势	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

毫无疑问，这是由于她学识过广，助长了她头脑中一种自然倾向所致。

[wɪtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [wɒz; wəz] [ə'kwɪzətɪv] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'ventɪv] .

which	as	we	have	seen	was	acquisitive	rather	than	inventive	.
哪个	作为	我们	有	已见	曾是	贪婪的	相当	比	富有创造力的	.

正如我们所看到的，这种行为是占有式的，而不是创造性的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəs] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [ɪn'θju:ziæzəm]

It	was	unfortunate	for	her	genius	that	after	her	early	enthusiasm
它	曾是	不幸	为了	她	天才	那	后	她	早期的	热情

[fɔ:(r); fə(r)] [frentʃ] ['kʌltʃə(r)] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,

for	French	culture	she	turned	to	Germany	and	became	,
为了	法语	文化	她	转向	到	德国	和	成为	,

对她而言，这很可惜，因为她早年对法国文化充满热情，后来却转向德国并最终成为.....

[ɪn] ['meʒə(r)] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['paʊəf(ə)l] [maɪndz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['tju:təˌnaɪzd] .

in	measure	,	like	so	many	powerful	minds	of	her	generation	,	Teutonised	.
在	措施	,	喜欢	所以	许多	强大的	思想	的	她	一代	,	条顿化	.

在某种程度上，就像她那一代许多杰出的思想家一样，她也变得日耳曼化了。

[ðɪs] ['fɔstə] [ðə; ði] ['veri] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .

This	fostered	the	very	tendencies	which	it	was	desirable	to	eradicate	.
这	寄养	这	非常	倾向	哪个	它	曾是	理想	到	根除	.

这反而助长了那些原本应该根除的倾向。

[wʌn] [kæn; kən][bʌt; bət] ['spekjuleɪt] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəs][ɒv; əv]

One	can	but	speculate	what	would	have	been	the	result	on	her	genius	of
一	能	但	推测	什么	会	有	到过	这	结果	在	她	天才	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['pærɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [bɜ:'lɪn] .

a	little	more	Paris	and	a	little	less	Berlin	.
一个	小的	更多的	巴黎	和	一个	小的	较少的	柏林	.

人们不禁会猜测，如果她的才华更多地体现在巴黎，而不是柏林，那又会带来怎样的结果。

[hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'mi:diət] ['raɪv(ə)l][ɪn] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] ['ɒktɪv] [fɜ:'jeɪ] ;

Her	most	successful	immediate	rival	in	France	was	Octave	Feuillet	;
她	最多	成功的	即时	竞争对手	在	法国	曾是	八度音阶	费耶	;

她在法国最直接、最成功的竞争对手是奥克塔夫·费耶；

[ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ˌel'i:]['rəʊmən] [-] [ʒɜ:n] [ɔ:m] [poʊv] ,

the	Scenes	of	Clerical	Life	answer	in	time	to	Le	Roman	d'un	Jeune	Homme	Pauvre	,
这	场景	的	文员	生活	回答	在	时间	到	乐	罗马	逼债	青年	男士	穷人	,

《文书生活的场景》及时回应了《穷人的罗马》，

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmɝz] [tu:; tə] ['fi:lɪks] [həʊlt] .

and	Monsieur	de	Camors	to	Felix	Holt	.
和	先生	德	卡莫尔斯	到	菲利克斯	霍尔特	.

以及卡莫尔先生对费利克斯·霍尔特的评价。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪn'strʌktɪv] ['kɒntrɑ:st][ðæn; ðən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

There	could	not	be	a	stronger	or	more	instructive	contrast	than	between	the
那里	可以	不是	是	一个	更强	或者	更多的	有指导意义的	对比	比	之间	这

['elɪgənt] ['feəri] - [lænd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'bʌst]['ri:əlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

elegant	fairy	-	land	of	the	one	and	the	robust	realism	of	the	other	.
优雅的	仙女	-	土地	的	这	一	和	这	强壮的	现实主义	的	这	其他	.

前者优雅的童话世界与后者粗犷的现实主义形成了鲜明的对比，再也没有比这更强烈、更具启发性的对比了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l]['pɑːstərəl]['raɪtə(r)] ,

But	our	admirable	pastoral	writer	,
但	我们的	令人钦佩的	牧灵	作家	,

但我们这位令人敬佩的田园作家，

[huːz] ['ɪnwəd] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz]

whose	inward	eye	was	stored	with	the	harmonies	and	humours	of	Shakespeare's
谁	向内	眼睛	曾是	存储	和	这	和声	和	体液	的	莎士比亚的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他的内心世界充满了莎士比亚故乡的和谐与风情，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

was	not	content	with	her	mastery	of	the	past	.
曾是	不是	内容	和	她	精通	的	这	过去的	.

她并不满足于对过去的掌握。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

She	looked	forward	to	a	literature	of	the	future	.
她	看起来	向前	到	一个	文学	的	这	未来	.

她期待着未来的文学。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðəʊz] ['taɪəd] ['sɜːvənts] , [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz]

She	trusted	to	her	brain	rather	than	to	those	tired	servants	,	her	senses
她	可信	到	她	脑	相当	比	到	那些	疲劳的	仆人	,	她	感官

,

,
,

她更相信自己的大脑，而不是那些疲惫的仆人，她的感官。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vent]

and	more	and	more	her	soul	was	invaded	by	the	ambition	to	invent
和	更多的	和	更多的	她	灵魂	曾是	入侵	经过	这	志向	到	发明

[ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] ,

a	new	thing	,
一个	新的	事物	,

她的灵魂越来越被发明新事物的野心所占据。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒv(ə)l] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'næləsɪs]

the	scientific	novel	,	dealing	with	the	growth	of	institutions	and	the	analysis
这	科学	小说	,	处理	和	这	生长	的	机构	和	这	分析

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktə(r)] .

of	individual	character	.
的	个人	特点	.

这部科学小说探讨了机构的发展和个人性格的分析。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

The	critics	of	her	own	time	were	satisfied	that	she	had	done	this	,
这	评论家	的	她	自己的	时间	是	使满意	那	她	有	完毕	这	,

她那个时代的评论家们对她做到了这一点感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] .

and	that	she	had	founded	the	psychological	novel	.
和	那	她	有	创立	这	心理	小说	.

她还创立了心理小说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

There	was	much	to	be	said	in	favour	of	such	an	opinion	.
那里	曾是	很多	到	是	说	在	偏爱	的	这样的	一个	观点	.

这种观点有很多可取之处。

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

In	the	later	books	it	is	an	undeniable	fact	that	George	Eliot	displays	a	certain
在	这	之后	图书	它	是	一个	无可否认	事实	那	乔治	艾略特	显示器	一个	肯定

[sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] .

sense	of	the	inevitable	progress	of	life	which	was	new	.
感觉	的	这	不可避免的	进步	的	生活	哪个	曾是	新的	.

在乔治·艾略特后期的作品中，他展现出对人生必然发展的某种新感，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['zəulə] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

It	may	seem	paradoxical	to	see	the	peculiar	characteristics	of	Zola	or	of
它	可能	似乎	矛盾的	到	看	这	奇特	特征	的	佐拉	或者	的

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [ɪn] ['mɪdlmɑːtʃ] ,

Mr	.	George	Moore	in	Middlemarch	,
先生	.	乔治	摩尔	在	米德尔马契	,

在《米德尔马契》中看到左拉或乔治·摩尔先生的独特特征，这似乎有些矛盾。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

but	there	is	much	to	be	said	for	the	view	that	George	Eliot	was	the
但	那里	是	很多	到	是	说	为了	这	看法	那	乔治	艾略特	曾是	这

[də'rekt] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ['nɑːvəlɪsts] .

direct	forerunner	of	those	naturalistic	novelists	.
直接的	先行者	的	那些	自然主义	小说家	.

但乔治·艾略特是那些自然主义小说家的直接先驱这种观点有很多值得称道之处。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːgənɪzəm] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prəʊgres] .

Like	them	,	she	sees	life	as	an	organism	,	or	even	as	a	progress	.
喜欢	他们	,	她	看到	生活	作为	一个	生物	,	或者	甚至	作为	一个	进步	.

和他们一样，她把生命看作一个有机体，甚至是一个进步的过程。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃiː; ʃi] [in'vent] [ɪz] [ə; eɪ] ['trævələ(r)]

George	Eliot	in	her	contemplation	of	the	human	beings	she	invents	is	a	traveller
乔治	艾略特	在	她	沉思	的	这	人类	生物	她	发明	是	一个	游客

,

,

,

乔治·艾略特在思考她笔下虚构的人物时，就像一个旅行者。

[huː] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæp] .

who	is	provided	with	a	map	.
WHO	是	假如	和	一个	地图	.

给谁提供地图。

[nəʊ] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['aɪvɪd] ['ruːɪn] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [sə'praɪz] ,

No	Norman	church	or	ivied	ruin	takes	her	by	surprise	,
不	诺曼	教会	或者	常春藤	废墟	需要	她	经过	惊喜	,

任何诺曼式教堂或爬满常春藤的废墟都无法让她感到惊讶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

because	she	has	seen	that	it	was	bound	to	come	,	and	recognises	it
因为	她	有	已见	那	它	曾是	边界	到	来	,	和	认可	它

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] .

when	it	does	come	.
什么时候	它	做	来	.

因为她预见到这一天终会到来，所以当它真的到来时，她也能认出来。

[deθ] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['evə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Death	,	the	final	railway	station	,	is	ever	in	her	mind	;	she	sees	it	on	her
死亡	,	这	最终的	铁路	车站	,	是	曾经	在	她	头脑	;	她	看到	它	在	她

[mæp] ,

map	,
地图	,

死亡，这个终点站，始终萦绕在她心头；她在地图上看到了它。

[ænd; ənd] ['gæðəz] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ʃæl; ʃəl]

and	gathers	her	property	around	her	to	be	ready	when	the	train	shall
和	聚集	她	财产	大约	她	到	是	准备好	什么时候	这	火车	将

[stɒp] .

stop	.
停止	.

她将自己的财物收拾好，准备在火车停靠时上车。

[ðɪs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kleə'vɔɪəns] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'bjuːs]

This	psychological	clairvoyance	gives	her	a	great	power	when	she	does	not	abuse
这	心理	千里眼	给予	她	一个	伟大的	力量	什么时候	她	做	不是	虐待

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这种心理洞察力赋予她强大的力量，前提是她不滥用这种力量。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tendənsi] ,

but	unfortunately	from	the	very	first	there	was	in	her	a	tendency	,
但	很遗憾	从	这	非常	第一的	那里	曾是	在	她	一个	趋势	,

但不幸的是，从一开始她身上就有一种倾向，

['pɑːtli] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

partly	consequent	on	her	mental	training	,	but	also	not	a	little	on	her
部分	后果	在	她	精神的	训练	,	但	还	不是	一个	小的	在	她

['nætʃ(ə)rəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

natural	constitution	,
自然的	宪法	,

部分原因是她接受过精神训练，但也有相当一部分原因是她天生的体质。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd][ˌpedə'gɒdʒɪk]['mænə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

to	dwell	in	a	hard	and	pedagogic	manner	on	it	.
到	住	在	一个	难的	和	教育学	方式	在	它	.

以严谨而严谨的方式深入探讨这个问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent][tuː; tə] [pliːz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [tiːtʃ] [æz; əz] [wel] .

She	was	not	content	to	please	,	she	must	explain	and	teach	as	well	.
她	曾是	不是	内容	到	请	,	她	必须	解释	和	教	作为	出色地	.

她不满足于仅仅取悦别人，她还必须解释和教导。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pærətɪv] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [pliːz] [meɪd] [ɪts] ['defɪnət] [ə'pɪərəns] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['leɪbəd]

Her	comparative	failure	to	please	made	its	definite	appearance	first	in	the	laboured
她	比较	失败	到	请	制成	它是	定	外貌	第一的	在	这	辛勤劳作

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][rə'məulə] .

and	overcharged	romance	of	Romola	.
和	收费过高	浪漫	的	罗莫拉	.

她相对而言未能取悦观众这一点，首先在矫揉造作、过于夸张的爱情故事《罗莫拉》中得到了明确的体现。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['riːdə(r)] [wɪl] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['raɪtɪŋz] .

But	a	careful	reader	will	detect	it	in	her	earliest	writings	.
但	一个	小心	读者	将要	探测	它	在	她	最早	著作	.

但细心的读者会在她最早的作品中发现这一点。

[kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn]['eɪmɒs]['bɑːtən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Quite	early	in	Amos	Barton	,	for	instance	,
相当	早期的	在	阿莫斯	巴顿	,	为了	实例	,

例如，在阿莫斯·巴顿的早期作品中，

[wen] ['mɪsɪz] . - [əb'zə:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [k'ɒliəz] [ðæt] [ðeɪ] " [pɑ:st] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn]

when	Mrs	.	Hackit	observes	of	the	local	colliers	that	they	"	passed	their	time	in
什么时候	太太	.	-	观察	的	这	当地的	煤矿	那	他们	"	通过了	他们的	时间	在

['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swil] [eɪl] [ænd; ənd] ['smə ʊkɪŋ] ,

doing	nothing	but	swilling	ale	and	smoking	,
正在做	没有什么	但	大口喝	麦芽酒	和	吸烟	,

当哈基特太太观察到当地的煤矿工人“整天除了喝啤酒和抽烟什么也不做”时，

[laɪk] [ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] ['perɪʃ] , " [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪ'mi:diətli] [spɔɪlz] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'mɑ:k] [baɪ]

like	the	beasts	that	perish	,	"	the	author	immediately	spoils	this	delightful	remark	by
喜欢	这	野兽	那	沦	,	"	这	作者	立即地	战利品	这	愉快	评论	经过

[ɪk'spleɪnɪŋ] ,

explaining	,
解释	,

就像那些消亡的野兽一样，”作者立刻用解释破坏了这句令人愉悦的话。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] " ['spi:kɪŋ] , [wi:; wi] may40

like	a	schoolmaster	,	that	Mrs	.	Hackit	was	"	speaking	,	we	may40
喜欢	一个	校长	,	那	太太	.	-	曾是	"	请讲	,	我们	may40

就像一位老师，哈基特夫人“正在讲话，我们可能40

[prɪ'zju:m] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊtli] [ˌænəl'ɒdʒɪkəl] [sens] .

presume	,	in	a	remotely	analogical	sense	.
怙	,	在	一个	远程	类比	感觉	.

推测，从某种程度上来说。

" [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [daɪz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [lɪps] .

"	The	laughter	dies	upon	our	lips	.
"	这	笑声	死亡	之上	我们的	嘴唇	.

笑声在我们唇间消逝。

['ju:sləs] ['ped(ə)ntri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [spɔɪlz] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] ,

Useless	pedantry	of	this	kind	spoils	many	a	happy	touch	of	humour	,
无用	迂腐	的	这	种类	战利品	许多	一个	快乐的	触碰	的	幽默	,

这种无谓的迂腐破坏了许多令人愉悦的幽默感。

['mɪsɪz] . ['pɔɪzər] [ə'ləʊn] [pə'hæps] ['hævɪŋ] ['həʊlli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	.	Poyser	alone	perhaps	having	wholly	escaped	from	it	.
太太	.	波伊瑟	独自的	也许	拥有	完全	逃脱	从	它	.

或许只有波伊瑟夫人完全逃脱了这场灾难。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [ə'kju:z] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] ,

It	would	be	entirely	unjust	to	accuse	George	Eliot	,
它	会	是	完全	不公正	到	控	乔治	艾略特	,

指责乔治·艾略特是完全不公正的，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [praɪd] .

at	all	events	until	near	the	end	of	her	life	,	of	intellectual	pride	.
在	全部	活动	直到	靠近	这	结尾	的	她	生活	,	的	知识分子	自豪	.

至少在她生命的最后阶段，她都保持着知识分子的自豪感。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] , ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l]

She	was	,	on	the	contrary	,	of	a	very	humble	spirit	,	timorous	and	susceptible
她	曾是	,	在	这	相反	,	的	一个	非常	谦逊的	精神	,	胆怯的	和	易受影响的

[ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

of	discouragement	.
的	沮丧	.

相反，她性格非常谦逊，胆小怕事，容易灰心丧气。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hjuːˈmɪləti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv]

But	her	humility	made	her	work	all	the	harder	at	her	task	of
但	她	谦逊	制成	她	工作	全部	这	更难	在	她	任务	的

['sʌt(ə)l] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

subtle	philosophical	analysis	.
微妙的	哲学	分析	.

但她的谦逊使她在进行微妙的哲学分析工作时更加努力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [les] [ɒv; əv]

It	would	have	been	far	better	for	her	if	she	had	possessed	less	of
它	会	有	到过	远的	更好的	为了	她	如果	她	有	拥有	较少的	的

[ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv] ['hɜːbət] ['spensə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [sænd]

the	tenacity	of	Herbert	Spencer	and	more	of	the	recklessness	of	George	Sand
这	韧性	的	赫伯特	斯宾塞	和	更多的	的	这	鲁莽	的	乔治	沙

.

:
.

如果她少一些赫伯特·斯宾塞的固执，多一些乔治·桑的鲁莽，那对她来说会好得多。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪsəfəs] ['tempə(r)] ,

An	amusing	but	painful	example	of	her	Sisyphus	temper	,
一个	有趣	但	痛苦	例子	的	她	西西弗斯	脾气	,

这是一个既滑稽又令人痛苦的例子，充分展现了她西西弗斯式的脾气。

['ɔːlweɪz] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ˌʌp'hɪl] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] [swet] ,

always	rolling	the	stone	uphill	with	groans	and	sweat	,
总是	滚动	这	石头	上坡	和	呻吟	和	汗	,

总是伴着呻吟和汗水，把石头滚上山坡。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] " [kræmd] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)]

is	to	be	found	in	her	own	account	of	the	way	she	"	crammed	up	"	for
是	到	是	成立	在	她	自己的	帐户	的	这	方式	她	"	拥挤	向上	"	为了

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][rə'məulə] .

the	composition	of	Romola	.
这	作品	的	罗莫拉	.

可以在她自己对创作《罗莫拉》时如何“临时抱佛脚”的描述中找到答案。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [tɔɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ʌp] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fækts] [ə'baʊt]

She	tells	us	of	the	wasting	toil	with	which	she	worked	up	innumerable	facts	about
她	讲述	我们	的	这	浪费	辛劳	和	哪个	她	工作	向上	无数	事实	关于

['flɒrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

她告诉我们，她花费了大量时间精力搜集有关佛罗伦萨的无数资料。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['iːstə(r)]

and	in	particular	how	she	laboured	long	over	the	terrible	question	whether	Easter
和	在	特别的	如何	她	辛勤劳作	长的	超过	这	糟糕的	问题	无论	复活节

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] " [rɪ'tɑːdɪd] " [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

could	have	been	"	retarded	"	in	the	year	1492	.
可以	有	到过	"	弱智	"	在	这	年	-	.

尤其是她如何长期苦苦思索一个可怕的问题：1492 年复活节是否有可能“推迟”？

[ɒn] [ðɪs] , [sɜː(r)] ['lezli] ['stiːvn] — [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

On	this	,	Sir	Leslie	Stephen	—	one	of	her	best	critics	,	and	one	of	the
在	这	,	先生	莱斯利	史蒂芬	—	一	的	她	最好的	评论家	,	和	一	的	这

[məʊst][ɪn'dʌldʒənt] — ['æptli] [kw'iəɹɪz] ,

most	indulgent	—	aptly	queries	,
最多	放纵的	—	恰当地	查询	,

对此，莱斯利·斯蒂芬爵士——她最严厉的批评者之一，也是最宽容的批评者之一——恰当地提出了疑问：

" [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aɪvənˌhəʊ] [ɪf] [skɒt] [hæd; həd] ['bɒðəd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	What	would	have	become	of	Ivanhoe	if	Scott	had	bothered	himself	about	the
"	什么	会	有	变得	的	艾凡霍	如果	斯科特	有	烦恼	他自己	关于	这

['pɒsəb(ə)l] [ˌriːtɑː'deɪʃn] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ?

possible	retardation	of	Easter	?
可能的	迟钝	的	复活节	?

“如果斯科特当初在意复活节可能会推迟，那么《艾凡赫》又会变成什么样呢？”

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['ɒbviəs] , [ðæt] ['aɪvənˌhəʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

The	answer	,	indeed	,	is	obvious	,	that	Ivanhoe	would	not	have	been	written	.
这	回答	,	的确	,	是	明显的	,	那	艾凡霍	会	不是	有	到过	书面	.

答案其实很明显，《艾凡赫》就不会被写出来。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz] [wɒt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

"	The	effect	of	all	this	on	George	Eliot's	achievement	was	what	must	always
"	这	影响	的	全部	这	在	乔治	艾略特的	成就	曾是	什么	必须	总是

[ə'kɜː(r)] [wen] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊəli] [ə'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjətɪv] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['duːɪŋ]

occur	when	an	intellect	which	is	purely	acquisitive	and	distributive	insists	on	doing
发生	什么时候	一个	智力	哪个	是	纯粹	贪婪的	和	分配	坚持	在	正在做

[wɜːk] [ðæt] [ɪz] [ə'prəʊpriət] ['əʊnli][tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

work	that	is	appropriate	only	to	imagination	.
工作	那	是	合适的	仅有的	到	想像力	.

“这一切对乔治·艾略特的成就的影响，必然是当一个纯粹追求和分配的智力坚持去做只适合想象力的工作时必然会发生的情况。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] ['veri] ['keəfəli] [ðə; ði] [siːn] [prɪ'siːdɪŋ] - ['sɜːmən] [tuː; tə][ðə; ði]

If	we	read	very	carefully	the	scene	preceding	Savanarola's	sermon	to	the
如果	我们	读	非常	小心	这	场景	前	-	讲道	到	这

['dəˈmɪnɪkənz] [æt; ət][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] ,

Dominicans	at	San	Marco	,
多米尼加人	在	圣	马可	,

如果我们仔细阅读萨瓦纳罗拉在圣马可大教堂向多明我会修士布道之前的场景，

[wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌp] ['ɔːlməʊst][ɪn] [floʊ'bɛrz] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [floʊ'bɛrz]

we	perceive	that	it	is	built	up	almost	in	Flaubert's	manner	,	but	without	Flaubert's
我们	感知	那	它	是	建造	向上	几乎	在	福楼拜的	方式	,	但	没有	福楼拜的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

我们感觉它的结构几乎完全是按照福楼拜的方式构建的，但却缺少了福楼拜的魔力。

[tʌtʃ] [baɪ] [tʌtʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] .

touch	by	touch	,	out	of	books	.
触碰	经过	触碰	,	出去	的	图书	.

一触即发，从书本中走出。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	author	does	not	see	what	she	describes	in	a	sort	of	luminous	hallucination	,
这	作者	做	不是	看	什么	她	描述	在	一个	种类	的	发光的	幻觉	,

作者并没有亲眼看到她所描述的那种如梦似幻的景象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dresɪz] [ʌp] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['keəfəli] [riːd] [ɪn]

but	she	dresses	up	in	language	of	her	own	what	she	has	carefully	read	in
但	她	连衣裙	向上	在	语言	的	她	自己的	什么	她	有	小心	读	在

- [ɔː(r)][ɪn] ['vɪl.ə.ri] .

Burlamacchi	or	in	Villari	.
-	或者	在	维拉里	.

但她用自己从布尔拉马基或维拉里那里仔细研读到的语言来表达自己的想法。

[ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['leɪbə(r)] , [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [breɪn] ,

The	most	conscientious	labour	,	expended	by	the	most	powerful	brain	,
这	最多	尽责的	劳动	,	已支出	经过	这	最多	强大的	脑	,

由最强大的大脑付出的最认真、最细致的劳动

[ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][baɪ] [ðiːz] [miːnz] .

is	incapable	of	producing	an	illusion	of	life	by	these	means	.
是	无法	的	生产	一个	错觉	的	生活	经过	这些	方法	.

通过这些手段无法制造出生命的幻觉。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [spiːks]

George	Eliot	may	even	possibly	have	been	conscious	of	this	,	for	she	speaks
乔治	艾略特	可能	甚至	可能	有	到过	有意识的	的	这	,	为了	她	说话

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

乔治·艾略特或许也意识到了这一点，因为她反复提到过。

[nɒt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [æz; əz] ['dɪkɪnz] [dɪd] ,

not	of	writing	with	ecstasy	of	tears	and	laughter	,	as	Dickens	did	,
不是	的	写作	和	狂喜	的	眼泪	和	笑声	,	作为	狄更斯	做过	,

不像狄更斯那样，写作时充满泪水和欢笑的狂喜。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] " [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['retʃɪdnəs] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]

but	of	falling	into	"	a	state	of	so	much	wretchedness	in	attempting	to
但	的	坠落	进入	"	一个	状态	的	所以	很多	悲惨	在	尝试	到

['kɒns(ə)ntreɪt] [maɪ] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)l] " [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

concentrate	my	thoughts	on	the	construction	of	my	novel	"	that	nothing	but	a
集中	我的	想法	在	这	建造	的	我的	小说	"	那	没有什么	但	一个

[trə'mendəs] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][æt; ət][ɔːl] .

tremendous	and	sustained	effort	of	the	will	carried	her	on	at	all	.
巨大的	和	持续	努力	的	这	将要	携带	她	在	在	全部	.

但她却陷入了“在努力集中精力构思小说时极其痛苦的状态”，以至于只有凭借巨大的、持续的意志力才能坚持下去。

[ɪn] [ðɪs] [veɪn][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['reslɪŋ] [wɪð] [ɪn'kɒŋgruəs] ['elɪmənts] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]

In	this	vain	and	terrible	wrestling	with	incongruous	elements	she	wore	out	her
在	这	徒劳	和	糟糕的	摔角	和	不协调	元素	她	穿着	出去	她

[streŋθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

strength	and	her	joy	,
力量	和	她	喜悦	,

在这场徒劳而可怕的与矛盾因素的斗争中，她耗尽了精力和快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][səʊ] ['lɒfti] [ə; eɪ]

and	it	is	heart	-	rending	to	watch	so	noble	a	genius	and	so	lofty	a
和	它	是	心	-	渲染	到	手表	所以	高贵	一个	天才	和	所以	高远	一个

['kærəktə(r)] [æz; əz] [hɜːz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] .

character	as	hers	wasted	in	the	whirlpool	.
特点	作为	她的	浪费	在	这	漩涡	.

眼睁睁看着像她这样一位高尚的天才和如此崇高的品格在漩涡中消逝，真是令人心碎。

[wʌn] [fɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][əb'skjʊə(r)]['feɪljə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃə] ,

One	fears	that	a	sense	of	obscure	failure	added	to	her	tortures	,
一	恐惧	那	一个	感觉	的	朦胧	失败	额外	到	她	酷刑	,

人们担心，一种难以名状的失败感加剧了她的痛苦。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv]

and	one	is	tempted	to	see	a	touch	of	autobiography	in	the	melancholy	of
和	一	是	受诱惑	到	看	一个	触碰	的	自传	在	这	忧郁	的

['mɪsɪz] . - ([ɪn] ['fiːlɪks] [həʊlt]) ,

Mrs	.	Transome	(	in	Felix	Holt	)	,
太太	.	-	(	在	菲利克斯	霍尔特	)	,

人们不禁会从特兰索姆夫人（费利克斯·霍尔特笔下的角色）的忧郁中看到一丝自传色彩。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]

of	whom	we	are	told	that	"	her	knowledge	and	accomplishments
的	谁	我们	是	讲述	那	"	她	知识	和	成就

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['vælјuːləs] [æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['stʌkəʊ] ['ɔːrnəmənts] ,

had	become	as	valueless	as	old	-	fashioned	stucco	ornaments	,
有	变得	作为	无价值	作为	老的	-	造型	灰泥	装饰品	,

据说，“她的知识和成就已经变得像老式的灰泥装饰品一样毫无价值了”，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ,

of	which	the	substance	was	never	worth	anything	,
的	哪个	这	物质	曾是	绝不	值得	任何事物	,

这种物质原本就一文不值。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l] .

while	the	form	is	no	longer	to	the	taste	of	any	living	mortal	.
尽管	这	形式	是	不	更长	到	这	品尝	的	任何	活的	凡人	.

然而，这种形式已经不再符合任何凡人的口味。

" [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɒz; wəz] [hɜː'self] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔː'deɪʃ(ə)n] ['ʃaʊəd]

"	The	notion	that	George	Eliot	was	herself	,	in	spite	of	all	the	laudation	showered
"	这	概念	那	乔治	艾略特	曾是	她自己	,	在	尽管如此	的	全部	这	赞美	淋浴

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

upon	her	,
之上	她	,

“尽管乔治·艾略特获得了无数赞誉，但她仍然是她自己，这种观点……”

['kɒnʃəsli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['elɪmənt] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] her41

consciously	in	want	of	some	element	essential	for	her41
有意识地	在	想	的	一些	元素	基本的	为了	her41

她有意识地需要某种对她至关重要的元素41

[sək'ses] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

success	is	supported	by	the	very	curious	fact	that	from	1864	to	1869	,
成功	是	有	经过	这	非常	好奇的	事实	那	从	-	到	-	,

成功得益于一个非常奇特的现象：从1864年到1869年，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [θruː] ['nɪəli] [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] ,

that	is	to	say	through	nearly	one	quarter	of	her	whole	literary	career	,
那	是	到	说	通过	几乎	一	四分之一	的	她	所有的	文学	职业	,

也就是说，在她整个文学创作生涯的近四分之一的时间里，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['veəriəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [vɜːs] .

she	devoted	herself	entirely	to	various	experiments	in	verse	.
她	奉献	她自己	完全	到	各种各样的	实验	在	诗	.

她全身心投入到各种诗歌实验中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'laɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]

She	was	so	preternaturally	intelligent	that	there	is	nothing	unlikely	in	the	supposition
她	曾是	所以	超自然地	聪明的	那	那里	是	没有什么	不太可能	在	这	假设

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [wɒnt] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [prəʊz]

that	she	realised	what	was	her	chief	want	as	a	writer	of	imaginative	prose
那	她	意识到	什么	曾是	她	首席	想	作为	一个	作家	的	富有想象力的	散文

.

:

.

她天资聪颖，远超常人，因此，假设她意识到自己作为一名富有想象力的散文作家最渴望的是什么，也并非不可能。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kleɪmɪŋ] ,

She	claims	,	and	she	will	always	be	justified	in	claiming	,
她	索赔	,	和	她	将要	总是	是	合理的	在	声称	,

她声称，而且她永远都有理由这样声称：

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [rəʊl][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .

a	place	in	the	splendid	roll	of	prominent	English	writers	.
一个	地方	在	这	灿烂	卷	的	著名的	英语	作家	.

在杰出的英国作家行列中占有一席之地。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][həʊldz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['drɔ:bæk] [wɪtʃ] [fə'bidz] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

But	she	holds	it	in	spite	of	a	certain	drawback	which	forbids	her	from
但	她	持有	它	在	尽管如此	的	一个	肯定	退税	哪个	禁止	她	从

['evə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] .

ever	appearing	in	the	front	rank	as	a	great	writer	.
曾经	出现	在	这	正面	秩	作为	一个	伟大的	作家	.

但她仍然保持着这种地位，尽管她存在某种缺陷，使她永远无法跻身伟大作家的前列。

[hɜ:(r); hə(r)] [prəʊz] [hæz; həz] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [fɔ:s] [ænd; ənd] [wɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɪk'tɔ:riəl] [ænd; ənd]

Her	prose	has	fine	qualities	of	force	and	wit	,	it	is	pictorial	and
她	散文	有	美好的	品质	的	力量	和	有	,	它	是	画报	和

[pə'sweɪsɪv] ,

persuasive	,
有说服力的	,

她的散文文笔优美，兼具力量和智慧，生动形象，富有说服力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['mɪsɪz] [wʌn] [praɪm] [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ['sʌt(ə)l] ['merɪt] , [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [sɪŋz] .

but	it	misses	one	prime	but	rather	subtle	merit	,	it	never	sings	.
但	它	错过	一	主要的	但	相当	微妙的	优点	,	它	绝不	唱歌	.

但它缺少一个重要但又相当微妙的优点：它从不唱歌。

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

The	masters	of	the	finest	English	are	those	who	have	received	the	admonition
这	大师	的	这	最好的	英语	是	那些	WHO	有	已收到	这	警告

[kæn'tɑ:teɪ][ˈdɒmɪnəʊ] !

Cantate	Domino	!
坎塔特	骨牌	!

掌握最精湛英语的人，都是那些接受过“Cantate Domino!”训诫的人。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [sɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] .

They	sing	a	new	song	unto	the	Lord	.
他们	唱歌	一个	新的	歌曲	到	这	主	.

他们向耶和华唱新歌。

[ə'mʌŋ] [dʒɔ:dʒ] ['ɛliəts] [prəʊz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [hu:] [əu'bei] [ðɪs]

Among	George	Eliot's	prose	contemporaries	there	were	several	who	obeyed	this
之中	乔治	艾略特的	散文	同时代人	那里	是	一些	WHO	服从	这

[kə'mɑ:nd] .

command	.
命令	.

在乔治·艾略特的散文同时代人中，有几位服从了这一命令。

['rʌskɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [prəʊz] - ['raɪtər] , [ʃaʊts] [laɪk][ðə; ði]

Ruskin	,	for	instance	,	above	all	the	Victorian	prose	-	writers	,	shouts	like	the
拉斯金	,	为了	实例	,	多于	全部	这	维多利亚时代	散文	-	作家	,	喊叫	喜欢	这

['mɔ:nɪŋ] - [stɑ:(r)] .

morning	-	star	.
早晨	-	星星	.

例如，在所有维多利亚时代的散文作家中，罗斯金的文字如同晨星般振聋发聩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][gɪft][ɒv; əv][ɔ:l] [greɪt] ['prəʊzəɪsts] .

It	is	the	peculiar	gift	of	all	great	prosaists	.
它	是	这	奇特	礼物	的	全部	伟大的	散文家	.

这是所有伟大散文家的独特天赋。

[teɪk] [səʊ] [rʌf] [æn; ən] [ɪg'zekjʊtənt] [æz; əz] ['hæzlɪt] : " [h'ɑːmɐ] [hɪl] [stuːpt] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [paɪnz] ,

Take	so	rough	an	executant	as	Hazlitt	:	"	Harmer	Hill	stooped	with	all	its	pines	,
拿	所以	粗糙的	一个	执行人	作为	哈兹利特	:	"	哈默	爬坡道	弯腰	和	全部	它是	松树	,

以哈兹利特这样一位粗犷的执行者为例："哈默山弯腰，松树丛生，

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] !

to	listen	to	a	poet	,	as	he	passed	!
到	听	到	一个	诗人	,	作为	他	通过了	!

聆听诗人吟诵，他从我身边走过！

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] ['fæk(ə)lti] [ɪn] [prəʊz] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [pə'zes] ;

"	That	is	the	chanting	faculty	in	prose	,	which	all	the	greatest	men	possess	;
"	那	是	这	吟唱	学院	在	散文	,	哪个	全部	这	最	男人	具有	;

"这就是散文的吟诵能力，所有最伟大的人都具备这种能力；

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [hæz; həz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] , ['feɪntli] ,

but	George	Eliot	has	no	trace	of	it	,	except	sometimes	,	faintly	,
但	乔治	艾略特	有	不	痕迹	的	它	,	除了	有时	,	淡淡的	,

但乔治·艾略特身上却丝毫没有这种痕迹，除了偶尔隐约可见。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [fʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peznts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

in	the	sheer	fun	of	her	peasants	'	conversation	.
在	这	透明	乐趣	的	她	农民	-	对话	.

她与农民交谈时，那种纯粹的乐趣让她感到开心。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [læk] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] ,

I	do	not	question	that	she	felt	the	lack	herself	,	and	that	it	was	this	which	,
我	做	不是	问题	那	她	毛毡	这	缺少	她自己	,	和	那	它	曾是	这	哪个	,

我并不怀疑她自己也感受到了这种缺失，而且正是这种缺失，

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] , [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [vɜːs] .

subconsciously	,	led	her	to	make	a	profound	study	of	the	art	of	verse	.
潜意识	,	引领	她	到	制作	一个	深刻的	学习	的	这	艺术	的	诗	.

潜意识里，这促使她对诗歌艺术进行了深入研究。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ,

She	hoped	,	at	the	age	of	forty	-	four	,
她	希望	,	在	这	年龄	的	四十	-	四	,

她希望，在她四十四岁那年，

[tuː; tə] ['hæmə(r)] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['pəʊətri] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] - ['paʊə(r)] .

to	hammer	herself	into	poetry	by	dint	of	sheer	labour	and	will	-	power	.
到	锤	她自己	进入	诗	经过	凹痕	的	透明	劳动	和	将要	-	力量	.

她凭借着辛勤的劳动和坚强的意志力，将自己锤炼成诗歌。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænəlaɪzd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [prə'sɒdɪk(ə)l] ['mænjʊəl] .

She	read	the	great	masters	,	and	she	analysed	them	in	the	light	of	prosodical	manuals	.
她	读	这	伟大的	大师	,	和	她	分析	他们	在	这	光	的	韵律学	手册	.

她研读大师们的作品，并根据韵律学手册对它们进行分析。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['tenɪsən] [ðæt] [prə'fesə(r)] [sɪl'vestərz] " [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

In	1871	she	told	Tennyson	that	Professor	Sylvester's	"	laws	for	verse	-	making	had	been	useful	to	her	.
在	-	她	讲述	丁尼生	那	教授	西尔维斯特的	"	法律	为了	诗	-	制作	有	到过	有用	到	她	.

1871 年，她告诉丁尼生，西尔维斯特教授的"诗歌创作法则"对她很有帮助。

" ['tenɪsən] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] .

"	Tennyson	replied	,	"	I	can't	understand	that	,	"	and	no	wonder	.
"	丁尼生	回复	,	"	我	不能	理解	那	,	"	和	不	想知道	.

丁尼生回答说："我无法理解这一点。"这也不足为奇。

[sɪl'vestər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

Sylvester	was	a	facetious	mathematician	who	undertook	to	teach	the	art	of
西尔维斯特	曾是	一个	滑稽的	数学家	WHO	承担	到	教	这	艺术	的

['pəʊətri] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['lesnz] .

poetry	in	so	many	lessons	.
诗	在	所以	许多	课程	.

西尔维斯特是一位爱开玩笑的数学家，他曾在很多课程中教授诗歌艺术。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] ['hʌmbli] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [sɪl'vestər] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['tenɪsən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

George	Eliot	humbly	working	away	at	Sylvester	,	and	telling	Tennyson	that	she
乔治	艾略特	谦卑地	在职的	离开	在	西尔维斯特	,	和	讲述	丁尼生	那	她

[wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɪm] " ['juːsf(ə)l] ,

was	finding	him	"	useful	,
曾是	寻找	他	"	有用	,

乔治·艾略特谦逊地为西尔维斯特工作，并告诉丁尼生她觉得他"很有用"。

" [ænd; ənd] ['tenɪsən] , [huːz] ['meləˌdiz] [pə'sjuːd] [hɪm] , [laɪk] ['biːz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biː] -

"	and	Tennyson	,	whose	melodies	pursued	him	,	like	bees	in	pursuit	of	a	bee	-
"	和	丁尼生	,	谁	旋律	追击	他	,	喜欢	蜜蜂	在	追逐	的	一个	蜜蜂	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

还有丁尼生，他的旋律如蜜蜂追逐着养蜂人一般，一直萦绕着他。

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [grʌf] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['skeptɪsɪzəm] — [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] !

expressing	a	gruff	good	-	natured	scepticism	—	what	a	picture	it	raises	!
表达	一个	粗暴	好的	-	自然	怀疑论	—	什么	一个	图片	它	提高	!

表达出一种粗犷但友善的怀疑态度——这真是一幅生动的画面！

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [pə'sistid] , [wɪð] [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But	George	Eliot	persisted	,	with	that	astounding	firmness	of	application	which	she
但	乔治	艾略特	持续	,	和	那	惊人	硬度	的	应用	哪个	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但乔治·艾略特坚持不懈，展现了她那惊人的毅力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['veəriəs] [vɜːs] .

and	she	produced	quite	a	large	body	of	various	verse	.
和	她	生产	相当	一个	大的	身体	的	各种各样的	诗	.

她创作了大量的各类诗歌作品。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['kɔmtist] ['trædʒədi] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒɪpsi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] ['spɒftli] ,

She	wrote	a	Comtist	tragedy	,	The	Spanish	Gypsy	,	of	which	I	must	speak	softly	,
她	写道	一个	喜剧演员	悲剧	,	这	西班牙语	吉普赛人	,	的	哪个	我	必须	说话	轻轻	,

[sɪns] ,

since	,
自从	,

她写了一部孔德式的悲剧《西班牙吉普赛女郎》，关于这部作品，我必须轻声细语，因为……

[ɒm'nɪvərəs] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

omnivorous	as	I	am	,	I	have	never	been	able	to	swallow	it	.
杂食性	作为	我	是	,	我	有	绝不	到过	有能力的	到	吞	它	.

虽然我什么都吃，但我始终无法吞下它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['epɪks][ænd; ənd] ['sɒnɪts] [ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	she	wrote	many	other	things	,	epics	and	sonnets	and	dialogues	and	the
但	她	写道	许多	其他	事物	,	史诗	和	十四行诗	和	对话	和	这

[rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

rest	of	them	,
休息	的	他们	,

但她还创作了许多其他作品，包括史诗、十四行诗、对话录等等。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [riːd] .

which	are	not	so	hard	to	read	.
哪个	是	不是	所以	难的	到	读	.

这些文章并不难读。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] ['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɑːləndz] , ['ægəθə] (-)

She	actually	printed	privately	for	her	friends	two	little	garlands	,	Agatha	(	1868	)
她	实际上	打印	私下	为了	她	朋友们	二	小的	花环	,	阿加莎	(	-	)

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] (-) ,

and	Brother	and	Sister	(	1869	)	,
和	兄弟	和	姐姐	(	-	)	,

她私下为朋友们印制了两幅小花环，分别是《阿加莎》（1868 年）和《兄妹》（1869 年）。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] " [reə(r)] ['ɪʃuːz] " [ɒv; əv] [hɜːz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ] [kə'lektər] ,

which	are	the	only	"	rare	issues	"	of	hers	sought	after	by	collectors	,
哪个	是	这	仅有的	"	稀有的	问题	"	的	她的	寻求	后	经过	收藏家	,

这些是她作品中唯一受到收藏家追捧的“稀有版本”。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

for	she	was	not	given	to	bibliographical	curiosity	.
为了	她	曾是	不是	给定	到	书目	好奇心	.

因为她对书籍研究并不感兴趣。

[ðiːz] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rəʊt] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ][ˌæsɪ'djuːəti]

These	verses	and	many	others	she	polished	and	re	-	wrote	with	untiring	assiduity
这些	诗句	和	许多	其他的	她	抛光	和	关于	-	写道	和	不懈	勤奋

,

,

,

这些诗句以及她用孜孜不倦的勤奋反复修改润色的许多其他诗句，

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	in	1874	she	published	a	substantial	volume	of	them	.
和	在	-	她	已发布	一个	重大的	体积	的	他们	.

1874年，她出版了其中相当一部分作品。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð]

I	have	been	reading	them	over	again	,	in	the	intense	wish	to	be	pleased	with
我	有	到过	阅读	他们	超过	再次	,	在	这	激烈的	希望	到	是	高兴	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我一遍又一遍地读它们，强烈地希望自己能对它们感到满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðem; ðəm] .

but	it	is	impossible	—	the	root	of	the	matter	is	not	in	them	.
但	它	是	不可能的	—	这	根	的	这	事情	是	不是	在	他们	.

但这不可能——问题的根源不在于他们。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['æriən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['steɪtli] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɑːvəl] .

There	is	an	Arion	,	which	is	stately	in	the	manner	of	Marvell	.
那里	是	一个	阿里翁	,	哪个	是	庄严	在	这	方式	的	漫威	.

有一幅阿里翁像，风格庄严，颇具马维尔的风格。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪrɪk] [ɪz] [tens] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] radical42

The	end	of	this	lyric	is	tense	and	decisive	,	but	there	is	the	radical42
这	结尾	的	这	歌词	是	紧张	和	决定性	,	但	那里	是	这	radical42

这首歌词的结尾紧张而果断，但其中却蕴含着激进的42

['æbsəns] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

absence	of	song	.
缺席	的	歌曲	.

没有歌声。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [pi:s] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['brekfəst] ['pɑ:ti] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ɪn] - ,

In	the	long	piece	called	A	College	Breakfast	Party	,	which	she	wrote	in	1874	,
在	这	长的	片	称为	一个	大学	早餐	派对	,	哪个	她	写道	在	-	,

在她于 1874 年创作的长篇作品《大学早餐聚会》中，

['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] ['tɛnəsənz] [fɔ:lts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['teɪlə(r)]

almost	all	Tennyson's	faults	are	reconstructed	on	the	plan	of	the	Chinese	tailor
几乎	全部	丁尼生的	故障	是	重建	在	这	计划	的	这	中国人	裁缝

[hu:] ['keəfəli] ['imiteit] [ðə; ði] [rents] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊt] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] ['kɒpi] .

who	carefully	imitates	the	rents	in	the	English	coat	he	is	to	copy	.
WHO	小心	模仿	这	租金	在	这	英语	外套	他	是	到	复制	.

几乎所有丁尼生的缺点都按照中国裁缝的计划进行重建，这位裁缝仔细地模仿了他要仿制的英国外套上的裂口。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɜ:tə] - [laɪk] ['pəʊɪm] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊmɪk] ['ɔ:də(r)] , [kɔ:ld] [self] [ænd; ənd] [laɪf] ,

There	is	a	Goethe	-	like	poem	,	of	a	gnomic	order	,	called	Self	and	Life	,
那里	是	一个	歌德	-	喜欢	诗	,	的	一个	格莫米	命令	,	称为	自己	和	生活	,

有一首风格类似歌德的格言诗，名为《自我与生命》。

[stʌft] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [θɔ:ts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] [ɪz] [stʌft] [wɪð] ['tʃesnʌts] .

stuffed	with	valuable	thoughts	as	a	turkey	is	stuffed	with	chestnuts	.
填充	和	有价值的	想法	作为	一个	火鸡	是	填充	和	栗子	.

就像火鸡肚子里塞满了栗子一样，里面充满了宝贵的思想。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [səʊ] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt]

And	it	is	all	so	earnest	and	so	intellectual	,	and	it	does	so	much	credit
和	它	是	全部	所以	认真	和	所以	知识分子	,	和	它	做	所以	很多	信用

[tu:; tə] [sɪl'vestər] .

to	Sylvester	.
到	西尔维斯特	.

这一切都如此真挚、如此富有内涵，这让西尔维斯特非常值得称赞。

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɒnɪt]

After	long	consideration	,	I	have	come	to	the	conclusion	that	the	following	sonnet
后	长的	考虑	,	我	有	来	到	这	结论	那	这	下列的	十四行诗

, [frɒm; frəm] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,

,	from	Brother	and	Sister	,
,	从	兄弟	和	姐姐	,

经过长时间的思考，我得出结论，以下这首十四行诗，选自《兄弟姐妹》，

[ɪz] [ðə; ði] [best] [pi:s] [ɒv; əv] [sə'steɪnd] ['pəʊətri] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] [ə'tʃi:vd] .

is	the	best	piece	of	sustained	poetry	that	George	Eliot	achieved	.
是	这	最好的	片	的	持续	诗	那	乔治	艾略特	已达成	.

这是乔治·艾略特创作的最优秀的长篇诗歌作品。

[ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]

It	deals	with	the	pathetic	and	beautiful	relations	which	existed	between	her
它	交易	和	这	可怜的	和	美丽的	关系	哪个	存在	之间	她

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['aɪzək] ,

and	her	elder	brother	Isaac	,
和	她	长老	兄弟	艾萨克	,

它讲述了她和哥哥以撒之间既悲惨又美好的关系。

[ðə; ði] [tɒm] ['tʌlɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] :

the	Tom	Tulliver	of	The	Mill	on	the	Floss	:
这	汤姆	图利弗	的	这	磨	在	这	牙线	:

弗洛斯河畔磨坊的汤姆·图利弗：

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][maɪ] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]

His	sorrow	was	my	sorrow	,	and	his	joy
他的	悲哀	曾是	我的	悲哀	,	和	他的	喜悦

他的悲伤就是我的悲伤，他的快乐就是我的快乐。

[sent] ['lɪt(ə)l] [li:ps] [ænd; ənd] [lɑ:fs] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [freɪm] ;

Sent	little	leaps	and	laughs	through	all	my	frame	;
发送	小的	跳跃	和	笑声	通过	全部	我的	框架	;

我的全身都充满了欢笑和跳跃；

[maɪ] [dɒl] [si:md] ['laɪfləs] , [ænd; ənd][nəʊ] ['gɜ:lɪʃ] [tɔɪ]

My	doll	seemed	lifeless	,	and	no	girlish	toy
我的	玩具娃娃	似乎	无生命	,	和	不	少女	玩具

我的娃娃看起来毫无生气，一点也不像个女孩子玩的玩具。

[hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm] .

Had	any	reason	when	my	brother	came	.
有	任何	原因	什么时候	我的	兄弟	来了	.

我哥哥来的时候，我没有任何理由。

[aɪ] [nelt] [wɪð] [hɪm] [æt; ət]['mɑ:b(ə)lz] , [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [flɪŋ]

I	knelt	with	him	at	marbles	,	marked	his	fling
我	跪下	和	他	在	弹珠	,	标记	他的	一扔

我和他一起跪着玩弹珠，记录下他的投掷动作

[kʌt] [ðə; ði] [rɪŋd] [stem] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l] [drɒp] ,

Cut	the	ringed	stem	and	make	the	apple	drop	,
切	这	环状	干	和	制作	这	苹果	降低	,

剪掉带环的果柄，让苹果掉落。

[ɔ:(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['waɪndɪŋ] [kləʊz] [ðə; ði]['spaɪrəl] [strɪŋ]

Or	watched	him	winding	close	the	spiral	string
或者	观看	他	绕线	关闭	这	螺旋	细绳

或者看着他把螺旋线缠绕起来。

[ðæt] [lu:pt] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] .

That	looped	the	orbits	of	the	humming	-	top	.
那	循环	这	轨道	的	这	哼唱	-	顶部	.

那使嗡嗡作响的陀螺的轨道循环往复。

[grɑ:sp, græsp][baɪ] [sʌtʃ] ['feləʊʃɪp] [maɪ]['veɪgrənt] [θɔ:t]

Grasped	by	such	fellowship	my	vagrant	thought
抓住	经过	这样的	奖学金	我的	流浪汉	想法

被这种情谊所攫住，我漂泊的思绪也随之飘忽不定。

[si:st] [wɪð] [dri:m] - [fru:t] [dri:m] - ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ;

Ceased	with	dream	-	fruit	dream	-	wishes	to	fulfil	;
停止	和	梦	-	水果	梦	-	愿望	到	实现	;

不再有实现梦想果实的愿望；

- - ['pɪktʃərɪŋ] ['fæntəsi] [wɒz; wəz] [tɔ:t]

Myaëry	-	picturing	fantasy	was	taught
-	-	想象	幻想	曾是	教授

描绘幻想的米亚埃里被教导

[səb'dʒekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:də(r)] , ['tru:ə(r)] [skɪl]

Subjection	to	the	harder	,	truer	skill
隶属	到	这	更难	,	更真实	技能

接受更艰难、更真实的技能

[ðæt] [siːk] [wɪð] [diːdz] [tuː; tə] [greɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] - [trækt] [laɪn] ,
That seeks with deeds to grave a thought - tracked line ,
那 寻找 和 契约 到 严重 一个 想法 - 已追踪 线 ,

它试图用行动来铭刻一条思想轨迹，

[ænd; ənd][baɪ] " [wɒt] [ɪz] "
And by " What is "
和 经过 " 什么 是 "

以及“什么是”

" [wɒt] [wɪl] [biː; bi] " [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .
" What will be " to define .
" 什么 将要 是 " 到 定义 .

定义“未来会怎样”。

[haʊ] [nɪə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [truː] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] !
How near this is to true poetry , and yet how many miles away !
如何 靠近 这 是 到 真的 诗 , 和 然而 如何 许多 英里 离开 !

这离真正的诗歌是多么接近，然而又是多么遥远！

[æt; ət][lɑːst] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] , [wɪð] [ɔːl]
At last George Eliot seems to have felt that she could never hope , with all
在 最后的 乔治 艾略特 似乎 到 有 毛毡 那 她 可以 绝不 希望 , 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] ,
her intellect ,
她 智力 ,

最后，乔治·艾略特似乎觉得，即便她才智过人，也永远无法抱有希望。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [gɒd] ['læviʃ] [ɒn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['lɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
to catch the unconsidered music which God lavishes on the idle linnet and the
到 抓住 这 未经考虑 音乐 哪个 上帝 奢华 在 这 闲置的 麻雀 和 这
['frɪvələs] ['tʃæfɪntʃ] .
frivolous chaffinch .
轻浮 金翅雀 .

去捕捉上帝赐予闲散的金翅雀和轻浮的苍头燕雀的无意之乐。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['strenjuəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
She returned to her own strenuous business of building up the psychological
她 返回 到 她 自己的 费力的 商业 的 建筑 向上 这 心理
['nɒv(ə)l] .
novel .
小说 .

她重新投入到自己艰辛的心理小说创作中。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['mɪdlmɑːtʃ] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [θruː'aʊt] - [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
She wrote Middlemarch , which appeared periodically throughout 1872 and as a
她 写道 米德尔马契 , 哪个 出现 定期 自始至终 - 和 作为 一个
[bʊk] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
book early the following year .
书 早期的 这 下列的 年 .

她创作了《米德尔马契》，该作品在 1872 年全年断断续续地连载，并在次年年初出版成书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
It was received with great enthusiasm ,
它 曾是 已收到 和 伟大的 热情 ,

它受到了热烈欢迎。

[æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)]

as	marking	the	return	of	a	popular	favourite	who	had	been	absent	for
作为	标记	这	返回	的	一个	受欢迎的	最喜欢的	WHO	有	到过	缺席的	为了

['sevrəl] [j'iəz] .

several	years	.
一些	年	.

标志着一位深受观众喜爱的角色阔别多年后回归。

['mɪdlmɑːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [θriː] ['pærəlel] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Middlemarch	is	the	history	of	three	parallel	lives	of	women	,
米德尔马契	是	这	历史	的	三	平行线	生活	的	女性	,

《米德尔马契》讲述了三个女性平行的人生故事。

[huː] " [wɪð] [dɪm] [laɪts] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['sɜːkəmstənsɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [θɔːt]

who	"	with	dim	lights	and	tangled	circumstances	tried	to	shape	their	thought
WHO	"	和	暗淡	灯	和	纠缠不清	情况	尝试	到	形状	他们的	想法

[ænd; ənd] [diːd] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [ə'griːmənt] ,

and	deed	in	noble	agreement	,
和	契据	在	高贵	协议	,

“在昏暗的灯光和错综复杂的环境中，他们努力以高尚的共识来塑造自己的思想和行为，

" [ɔːl'ðəʊ] " [tuː; tə] ['kɒmən] [aɪz] [ðeə(r)] ['strʌglz] [siːmd] [mɪə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd]

"	although	"	to	common	eyes	their	struggles	seemed	mere	inconsistency	and
"	虽然	"	到	常见的	眼睛	他们的	斗争	似乎	仅仅	不一致	和

['fɔːmləsnəs] .

formlessness	.
无形	.

尽管在普通人看来，他们的斗争似乎只是缺乏连贯性和形式感。

" [ðə; ði] [θriː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌes 'tiː] . [tə'riːsə] , [æz; əz][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [kən'siːvd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)]

"	The	three	ineffectual	St	.	Theresas	,	as	their	creator	conceived	them	,	were
"	这	三	无效	英石	.	特蕾莎	,	作为	他们的	创作者	构思	他们	,	是

[ˌdɔːrə'θiə] , ['rɑzəˌmɑnd] , [ænd; ənd]['meəri] ,

Dorothea	,	Rosamond	,	and	Mary	,
多萝西娅	,	罗莎蒙德	,	和	玛丽	,

“造物主设想的三位无能的圣特蕾莎分别是多萝西娅、罗莎蒙德和玛丽。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] " [ʃeɪpt] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] " [ɒv; əv] ['kɑːsəˌbɒn] [ænd; ənd] [lædɪslɔ]

and	they	"	shaped	the	thought	and	deed	"	of	Casaubon	and	Ladislaw
和	他们	"	形状	这	想法	和	契据	"	的	卡索邦	和	拉迪斯劳

[ænd; ənd] [fred] ['vɪnsiː] .

and	Fred	Vincy	.
和	弗雷德	文西	.

他们“塑造了卡索邦、拉迪斯劳和弗雷德·文西的思想和行为”。

['mɪdlmɑːtʃ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['paʊə(r)] ,

Middlemarch	is	constructed	with	unfaltering	power	,
米德尔马契	是	建造	和	坚定不移	力量	,

《米德尔马契》的创作气势磅礴，毫不动摇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪz] [vɪ'veɪʃəs]

and	the	picture	of	commonplace	English	country	life	which	it	gives	is	vivacious
和	这	图片	的	平凡	英语	国家	生活	哪个	它	给予	是	活泼

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['fæʃ(ə)n] ,

after	a	mechanical	fashion	,
后	一个	机械的	时尚	,

它所描绘的英国乡村日常生活图景生动活泼，但却显得机械僵硬。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['stɔːriz] [hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

but	all	the	charm	of	the	early	stories	has	evaporated	,
但	全部	这	魅力	的	这	早期的	故事	有	蒸发	,

但早期故事的所有魅力都已消失殆尽。

[ænd; ənd][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ][rɪ'zɪdjuəm][ɒv; əv][ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv]['sætaɪə(r)] .

and	has	left	behind	it	merely	a	residuum	of	unimaginative	satire	.
和	有	左边	在后面	它	仅仅	一个	残渣	的	缺乏想象力	讽刺	.

结果只留下了一些缺乏想象力的讽刺作品的残余。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['veri][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['ɪnstəns][ɒv; əv][ɪ'læbərət]['ment(ə)l][rɪ'sɔːsɪz] [ˌmɪsə'plaɪd] ,

The	novel	is	a	very	remarkable	instance	of	elaborate	mental	resources	misapplied	,
这	小说	是	一个	非常	卓越	实例	的	精心制作的	精神的	资源	误用	,

[ænd; ənd]['dʒiːniəs][rɪ'vɒlvɪŋ] ,

and	genius	revolving	,
和	天才	旋转	,

这部小说是一个非常典型的例子，它展现了精心构建的思维资源被错误运用，以及天才的思维方式的转变。

[wɪð] [trə'mendəs] [mə'ʃiːnəri] , [laɪk][sʌm; səm][greɪt]['wɔːtə(r)] - [wiːl] , [waɪl] [nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪz] ['fləʊɪŋ]

with	tremendous	machinery	,	like	some	great	water	-	wheel	,	while	no	water	is	flowing
和	巨大的	机械	,	喜欢	一些	伟大的	水	-	车轮	,	尽管	不	水	是	流动

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] . -

underneath	it	.	43
下	它	.	-

它拥有庞大的机械装置，就像一个巨大的水车，但下面却没有水流过。[43]

[wen] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst]['luːzɪz][həʊld][ɒn][rɪ'æləti][ɔːl][ɪz][lɒst] ,

When	a	realist	loses	hold	on	reality	all	is	lost	,
什么时候	一个	现实主义者	失败	抓住	在	现实	全部	是	丢失的	,

当现实主义者失去对现实的把握时，一切都完了。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən][faɪnd][nɒt][ə; eɪ][wɜːd][tuː; tə][seɪ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['dænjəl][də'rɑːndə]

and	I	for	one	can	find	not	a	word	to	say	in	favour	of	Daniel	Deronda
和	我	为了	一	能	寻找	不是	一个	单词	到	说	在	偏爱	的	丹尼尔	德隆达

,

,

,

而我个人，实在找不到一句支持丹尼尔·德龙达的话。

[hɜː(r); hə(r)][nekst][ænd; ənd][lɑːst]['nɒv(ə)l] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] , [wɪð] [ˌpɒpju'lærəti][æt; ət][fɜːst][mɔː(r)]

her	next	and	last	novel	,	which	came	out	,	with	popularity	at	first	more
她	下一个	和	最后的	小说	,	哪个	来了	出去	,	和	人气	在	第一的	更多的

['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

wonderful	than	ever	,
精彩的	比	曾经	,

她的最后一部小说出版后，起初就获得了前所未有的成功，

[ɪn] - .

in	1876	.
在	-	.

1876年。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ədˈmaɪərə][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ə'nʌðə(r)]

But	her	inner	circle	of	admirers	was	beginning	to	ask	one	another
但	她	内	圆圈	的	仰慕者	曾是	开始	到	问	一	其他

[ʌn'iːzɪli] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [tuː] ['kælkjuleɪtɪd] ,

uneasily	whether	her	method	was	not	now	too	calculated	,
不安地	无论	她	方法	曾是	不是	现在	也	计算	,

但她身边那些仰慕她的人开始不安地互相询问，她的方法是不是太过精于算计了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fekts] [tuː] ['pleɪnli] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] .

her	effects	too	plainly	premeditated	.
她	效果	也	显然	预谋的	.

她的所作所为显然是预谋的。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [wɜːks] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	intensity	of	her	early	works	was	gone	.
这	强度	的	她	早期的	作品	曾是	已消失	.

她早期作品中的那种强烈情感已经消失了。

['ridər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)]['ped(ə)ntri] , [hɜː(r); hə(r)][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'luːʒnz] ,

Readers	began	to	resent	her	pedantry	,	her	elaboration	of	allusions	,
读者	开始	到	怨恨	她	迂腐	,	她	详细说明	的	暗示	,

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

her	loss	of	simplicity	.
她	损失	的	简单	.

读者开始反感她的迂腐、对典故的过度渲染以及失去的简洁。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði]['vɪvɪd]['rʊərəl] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ]

They	missed	the	vivid	rural	scenes	and	the	flashes	of	delicious	humour	which
他们	错过	这	生动	乡村的	场景	和	这	闪光灯	的	可口的	幽默	哪个

[hæd; həd] [stɑːd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['ædəm] [biːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['lemən] -

had	starred	the	serious	pages	of	Adam	Bede	and	The	Mill	like	the	lemon	-
有	星形	这	严肃的	页面	的	亚当	贝德	和	这	磨	喜欢	这	柠檬	-

['jeləʊ] ['pænzɪz] [ænd; ənd] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [welʃ] [mɔː(r)] .

yellow	pansies	and	potentillas	on	a	dark	Welsh	moor	.
黄色的	三色堇	和	委陵菜	在	一个	黑暗的	威尔士语	泊	.

他们怀念《亚当·比德》和《磨坊》中那些生动的乡村景色和妙趣横生的幽默，就像威尔士荒原上盛开的柠檬黄色三色堇和委陵菜一样，点缀着严肃的篇章。

[ðen] [keɪm] [ˌθɪə'fræstəs] [sʌtʃ] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd][daɪ'dæktɪk]['eseɪz; e'seɪz]

Then	came	Theophrastus	Such	,	a	collection	of	cumbrous	and	didactic	essays
然后	来了	泰奥弗拉斯托斯	这样的	,	一个	收藏	的	笨重的	和	教学	散文

[wɪtʃ] [dɪ'faɪ][pə'ruːz(ə)l] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

which	defy	perusal	;	and	finally	,
哪个	违抗	仔细阅读	;	和	最后	,

然后是泰奥弗拉斯托斯的《苏奇》，这是一部冗长乏味、说教意味浓厚的散文集，令人难以卒读；最后，

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

soon	after	her	death	,	her	Correspondence	,	a	terrible	disappointment	to
很快	后	她	死亡	,	她	一致	,	一个	糟糕的	失望	到

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ədˈmaiərə] ,

all	her	admirers	,
全部	她	仰慕者	,

她去世后不久，她的信件就出版了，这令所有仰慕者都感到非常失望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [lɔːd] ['æktən]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

and	a	blow	from	which	even	the	worship	of	Lord	Acton	never	recovered	.
和	一个	吹	从	哪个	甚至	这	崇拜	的	主	阿克顿	绝不	恢复	.

这次打击甚至让人们对阿克顿勋爵的崇拜也再也没有恢复过来。

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [swɪfts] ['epɪtɑːf] [ɒn][sɜː(r)][dʒɒn] ['vænbrə] :

Of	George	Eliot	might	have	been	repeated	Swift's	epitaph	on	Sir	John	Vanbrugh	:
的	乔治	艾略特	可能	有	到过	重复	斯威夫特的	墓志铭	在	先生	约翰	范布鲁	:

乔治·艾略特的墓志铭或许可以套用斯威夫特为约翰·范布勒爵士所作的墓志铭：

[laɪ] ['hevi] [ɒn][hɪm] , [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Lie	heavy	on	him	,	earth	,	for	he
说谎	重的	在	他	,	地球	,	为了	他

大地啊，请重重地压在他身上吧，因为他

[leɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd][ɒn] [ðiː] .

Laid	many	a	heavy	load	on	thee	.
铺设	许多	一个	重的	加载	在	你	.

你肩负着许多重担。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['erə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [səʊ]['ædmərəb(ə)l] , [səʊ] ['elɪveɪtɪd] , [səʊ]

It	was	the	fatal	error	of	George	Eliot	,	so	admirable	,	so	elevated	,	so
它	曾是	这	致命的	错误	的	乔治	艾略特	,	所以	令人钦佩的	,	所以	升高	,	所以

[dɪs'ɪntrəstɪd] ,

disinterested	,
无私的	,

这是乔治·艾略特的致命错误，他如此令人钦佩，如此高尚，如此无私。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['lɪtərəri] [laɪf][ʃiː; ʃi][dɪd] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ]

that	for	the	last	ten	years	of	her	brief	literary	life	she	did	practically	nothing
那	为了	这	最后的	十	年	的	她	简短的	文学	生活	她	做过	几乎	没有什么

[bʌt; bət] [leɪ] ['hevi] [ləʊdz] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

but	lay	heavy	loads	on	literature	.
但	躺	重的	负载	在	文学	.

在她短暂的文学生涯的最后十年里，她几乎什么都没做，只是在文学领域投入了大量精力。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðen] ,

On	the	whole	,	then	,
在	这	所有的	,	然后	,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['eliət][həʊldz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

it	is	not	possible	to	regard	the	place	which	George	Eliot	holds	in	English
它	是	不是	可能的	到	看待	这	地方	哪个	乔治	艾略特	持有	在	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][səʊ] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ræʃli] [ewˈɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]

literature	as	so	prominent	a	one	as	was	rather	rashly	awarded	her
文学	作为	所以	著名的	一个	一	作为	曾是	相当	贸然	获奖	她

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

by	her	infatuated	contemporaries	.
经过	她	迷恋	同时代人	.

乔治·艾略特在英国文学中的地位，并不像她那些被她迷惑的同代人草率地赋予她的那样突出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] " [tɔːl] [tɔːk] " [ə'baʊt] ['dænti] [ænd; ənd] ['gɜːtə] [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)]

It	is	the	inevitable	result	of	"	tall	talk	"	about	Dante	and	Goethe	that	the	figure
它	是	这	不可避免的	结果	的	"	高的	讲话	"	关于	但丁	和	歌德	那	这	数字

[səʊ][ˌʌn'djuːli] ['mægnɪfaɪd] [feɪlz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [wen] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɪz]

so	unduly	magnified	fails	to	support	such	comparisons	when	the	perspective	is
所以	过度	放大	失败	到	支持	这样的	比较	什么时候	这	看法	是

['leŋθənd] .

lengthened	.
加长	.

对但丁和歌德的“夸夸其谈”必然会导致这样的结果：被过度夸大的人物形象，在拉长视角后，无法支撑这样的比较。

[dʒɔːdʒ] ['eliət][ɪz][ˌʌn'djuːli] [nɪ'glektɪd] [naʊ] ,

George	Eliot	is	unduly	neglected	now	,
乔治	艾略特	是	过度	被忽视的	现在	,

乔治·艾略特如今被严重忽视了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪz] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn]

but	it	is	the	revenge	of	time	on	her	for	the	praise	expended	upon
但	它	是	这	复仇	的	时间	在	她	为了	这	称赞	已支出	之上

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] .

her	works	in	her	life	-	time	.
她	作品	在	她	生活	-	时间	.

但这是时间对她生前作品所受到的赞誉的一种报复。

[ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['strenjuəs]

Another	matter	which	militates	against	her	fame	to	-	day	is	her	strenuous
其他	事情	哪个	军事	反对	她	名声	到	-	天	是	她	费力的

[sə'lemnəti] .

solemnity	.
严肃	.

如今，阻碍她成名的另一个因素是她过于严肃的性格。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [sed] [ðæt]

One	of	the	philosophers	who	knelt	at	the	footsteps	of	her	throne	said	that
一	的	这	哲学家	WHO	跪下	在	这	脚步声	的	她	王座	说	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [niːd]

she	was	"	the	emblem	of	a	generation	distracted	between	the	intense	need
她	曾是	"	这	徽	的	一个	一代	愣	之间	这	激烈的	需要

[ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .

of	believing	and	the	difficulty	of	belief	.
的	相信	和	这	困难	的	信仰	.

一位跪拜在她王座脚下的哲学家说，她是“一代人的象征，他们既渴望信仰，又难以信仰”。

" [wel] , [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['fɔːtʃənətli] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

"	Well	,	we	happen	to	live	,	fortunately	or	unfortunately	for	ourselves	,
"	出色地	,	我们	发生	到	居住	,	幸运的是	或者	很遗憾	为了	我们自己	,

“嗯，我们碰巧活着，这对我们来说是幸运还是不幸。”

[ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] " [dɪ'stræktɪd] " [baɪ] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] ,

in	a	generation	which	is	"	distracted	"	by	quite	other	problems	,
在	一个	一代	哪个	是	"	愣	"	经过	相当	其他	问题	,

在被其他诸多问题“分散注意力”的这一代人中，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃiːp] [ðæt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['eliət][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fed] [baɪ]

and	we	are	sheep	that	look	up	to	George	Eliot	and	are	not	fed	by
和	我们	是	羊	那	看	向上	到	乔治	艾略特	和	是	不是	美联储	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒndərəs] ['mɒrəl] ['æfərɪzəmz] [ænd; ənd][daɪ'dæktɪk]['eθɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

her	ponderous	moral	aphorisms	and	didactic	ethical	influence	.
她	沉重的	道德	格言	和	教学	伦理道德	影响	.

我们就像绵羊一样仰望乔治·艾略特，却无法从她沉重的道德格言和说教式的伦理影响中汲取养分。

[pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['fɒlәʊ] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

Perhaps	another	generation	will	follow	us	which	will	be	more	patient	,
也许	其他	一代	将要	跟随	我们	哪个	将要	是	更多的	病人	,

或许我们之后的下一代会更有耐心。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [wɪl] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['glædli] .

and	students	yet	unborn	will	read	her	gladly	.
和	学生	然而	未出生的	将要	读	她	乐意	.

而尚未出生的学生将会欣然阅读她的作品。

[let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] [fə'get] , [haʊ'evə(r)] ,

Let	us	never	forget	,	however	,
让	我们	绝不	忘记	,	然而	,

然而，我们永远不应忘记，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['ɒnəsti] ,

that	she	worked	with	all	her	heart	in	a	spirit	of	perfect	honesty	,
那	她	工作	和	全部	她	心	在	一个	精神	的	完美的	诚实	,

她全心全意、诚实守信地工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][vɑːst] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

that	she	brought	a	vast	intelligence	to	the	service	of	literature	,
那	她	带来	一个	广阔的	智力	到	这	服务	的	文学	,

她将渊博的智慧奉献给了文学事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [eɪmd] [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] [lɑ:st] [æt; ət] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [gəʊl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	that	she	aimed	from	first	to	last	at	the	loftiest	goal	of	intellectual
和	那	她	旨在	从	第一的	到	最后的	在	这	最高	目标	的	知识分子

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

她从始至终都以追求最高的智力目标为目标。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [feɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪn'bɔ:n] [læk] [ɒv; əv] [tʃɑ:m] ,

Where	she	failed	,	it	was	principally	from	an	inborn	lack	of	charm	,
在哪里	她	失败的	,	它	曾是	主要	从	一个	先天	缺少	的	魅力	,

她失败的主要原因是天生缺乏魅力。

[nɒt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪg'nəʊb(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪm'pjʊə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ment(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

not	from	anything	ignoble	or	impure	in	her	mental	disposition	.
不是	从	任何事物	卑鄙的	或者	不纯	在	她	精神的	处置	.

并非源于她思想上的卑劣或不纯洁。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[tu:; tə] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ['sev(ə)n] ['nɒv(ə)lz] [ðə; ði] [nems]

to	have	added	to	the	slender	body	of	English	fiction	seven	novels	the	names
到	有	额外	到	这	苗条	身体	的	英语	小说	七	小说	这	姓名

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] ['evri] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [feɪld] ,

of	which	are	known	to	every	cultivated	person	is	not	to	have	failed	,
的	哪个	是	已知	到	每一个	栽培	人	是	不是	到	有	失败的	,

能为本就稀少的英国小说增添七部作品，而且这些作品的名字每个有文化的人都耳熟能详，这绝非失败。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sɪgnəli] , [ɪf] ['əʊnli] ['relətɪvli] , [sək'si:dɪd] . -

but	to	have	signally	,	if	only	relatively	,	succeeded	.	44
但	到	有	发出信号	,	如果	仅有的	相对地	,	成功了	.	-

但即便只是相对而言，也取得了显著的成功。[44]

[ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [taɪm]

THE	FUTURE	POET	AND	OUR	TIME
这	未来	诗人	和	我们的	时间

未来的诗人与我们的时代

[baɪ] [dʒeɪ] . [si:] . ['skwaɪə(r)]

By	J	.	C	.	SQUIRE
经过	J	.	C	.	乡绅

作者：JC SQUIRE

[hɪə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] [ɪn] ['məʊʃn] .

HERE	is	our	world	in	motion	.
这里	是	我们的	世界	在	运动	.

这就是我们不断变化的世界。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['aʊə(r)] [aɪz] .

We	see	a	corner	of	it	through	our	eyes	.
我们	看	一个	角落	的	它	通过	我们的	眼睛	.

我们透过双眼看到的只是它的一角。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [mɑ:tʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

A	man	will	march	down	a	street	with	a	crowd	,
一个	男人	将要	行进	向下	一个	街道	和	一个	人群	,

一名男子将跟随人群沿街行进，

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] - [kæbz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['pæləs] [jɑːd] , [ɔː(r)] [meɪk] ['spiːtʃɪz] ,

or	watch	the	politicians	'	cabs	turning	into	Palace	Yard	,	or	make	speeches	,
或者	手表	这	政治家	-	出租车	转弯	进入	宫殿	院子	,	或者	制作	演讲	,

或者观看政客们的出租车驶入宫廷广场，或者发表演讲，

[ɔː(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,

or	stand	on	the	deck	of	a	scurrying	destroyer	in	the	North	Sea	,
或者	站立	在	这	甲板	的	一个	匆匆忙忙	驱逐舰	在	这	北	海	,

或者站在北海一艘疾驰的驱逐舰的甲板上，

[ɔː(r)] [maʊnt] [gɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɛsəpə'teɪmiən] ['dezət] .

or	mount	guard	in	a	Mesopotamian	desert	.
或者	山	警卫	在	一个	美索不达米亚	沙漠	.

或者在美索不达米亚沙漠担任守卫。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][ˌpænə'rɑːmə] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	minute	section	of	the	greater	panorama	passes	before	him	.
一个	分钟	部分	的	这	更大的	全景	通过	前	他	.

他眼前掠过大全景的一小部分。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd]

In	imagination	he	will	,	according	to	his	information	and	his	habit	of	mind
在	想像力	他	将要	,	根据	到	他的	信息	和	他的	习惯	的	头脑

,

,

,

在想象中，他会根据自己的知识和思维习惯，

['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] :

visualise	what	he	sees	as	a	part	of	what	he	does	not	see	:
可视化	什么	他	看到	作为	一个	部分	的	什么	他	做	不是	看	:

将他所看到的景象想象成他所看不到景象的一部分：

[ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒnflɪkt] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['kɒntɪnənts] , [k'laɪməts] [ænd; ənd] [kləʊðz] , ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

the	human	conflict	over	five	continents	,	climates	and	clothes	,	multitudes	,
这	人类	冲突	超过	五	各大洲	,	气候	和	衣服	,	众多	,

['pæʃ(ə)nz] , ['vɔɪsɪz] , [steɪts] , ['səʊldʒəz] , [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

passions	,	voices	,	states	,	soldiers	,	negotiations	.
激情	,	声音	,	各州	,	士兵	,	谈判	.

人类在五大洲、不同气候和服饰、众多人口、激情、声音、国家、士兵和谈判中发生的冲突。

[iːtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['əupənz] [swɔːrmz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt]

Each	newspaper	that	he	opens	swarms	with	a	confusion	of	events	and	argument
每个	报纸	那	他	打开	蜂群	和	一个	困惑	的	活动	和	争论

,

,

,

他打开的每一份报纸都充斥着各种混乱的事件和争论。

[ɒv; əv] [nems] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] — ['wɪlsn] , [gɛdz] , ['tʃɛkoʊ] - [slə'vækiə] , [juːdɪnɪtʃ] ,

of	names	familiar	and	unfamiliar	—	Wilson	,	Geddes	,	Czecho	-	Slovakia	,	Yudenitch	,
的	姓名	熟悉的	和	陌生	—	威尔逊	,	格德斯	,	捷克语	-	斯洛伐克	,	尤登尼奇	,

[ʃæn'tʌŋ] , [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .

Shantung	,	and	ten	thousand	more	.
山东	,	和	十	千	更多的	.

既有熟悉的名字，也有不熟悉的名字——威尔逊、格德斯、捷克斯洛伐克、尤登尼奇、山东，以及其他一万个名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['medli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dɪn] .

For	the	eye	there	is	a	medley	,	for	the	ear	a	great	din	.
为了	这	眼睛	那里	是	一个	混合曲	,	为了	这	耳朵	一个	伟大的	din	.

眼睛看到的是各种声音交织在一起，耳朵看到的是巨大的噪音。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [pə'sju:ts] ,

As	far	as	he	can	,	busy	with	his	daily	pursuits	,
作为	远的	作为	他	能	,	忙碌的	和	他的	日常的	追求	,

他尽其所能，忙于日常事务，

[ə; eɪ][mæn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ig'nɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tru:d] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .

a	man	usually	ignores	it	when	it	does	not	intrude	to	disturb	him	.
一个	男人	通常	忽略	它	什么时候	它	做	不是	侵入	到	打扰	他	.

如果某事不打扰到他，男人通常会忽略它。

[wen] [məʊst] [ʌn'setld] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][məʊst] [fə'ti:gɪŋ] .

When	most	unsettled	,	the	life	of	the	world	is	most	fatiguing	.
什么时候	最多	不安的	,	这	生活	的	这	世界	是	最多	令人疲惫的	.

世界越动荡不安，生活就越令人疲惫。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] ['fɔ:mləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sentə(r)] ; [ðə; ði] ['kærəktəz] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] ,

The	spectacle	is	formless	and	without	a	centre	;	the	characters	rise	and	fall	,
这	奇观	是	无形	和	没有	一个	中心	;	这	人物	上升	和	落下	,

[kən'spɪkjuəs] [wʌn] [deɪ] ,

conspicuous	one	day	,
显眼的	一	天	,

这场表演形式混乱，没有中心；人物起起落落，有时引人注目，有时又黯然失色。

[fə'gɒtn] [ðə; ði][nekst] .

forgotten	the	next	.
被遗忘的	这	下一个	.

忘记了下一个。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [mə'kænɪkli] [rɪ'pi:t] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kraɪsɪs][ɒv; əv]

The	newspapers	mechanically	repeat	that	we	are	at	the	greatest	crisis	of
这	报纸	机械地	重复	那	我们	是	在	这	最	危机	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

报纸机械地重复着，我们正处于历史上最大的危机之中。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ə; eɪ] [greɪt] ['drɑ:mə][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'rəul] .

and	that	"	a	great	drama	is	being	unrolled	.
和	那	"	一个	伟大的	戏剧	是	存在	展开	.

“一场伟大的戏剧正在上演。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd]

"	We	are	aware	that	the	fortunes	of	our	civilisation	have	been	and
"	我们	是	意识到的	那	这	财富	的	我们的	文明	有	到过	和

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

are	in	the	balance	.
是	在	这	平衡	.

“我们意识到，我们文明的命运一直处于岌岌可危的状态。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kænɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [frentʃ]

But	we	are	in	the	wood	and	cannot	see	it	as	we	see	the	French
但	我们	是	在	这	木头	和	不能	看	它	作为	我们	看	这	法语

[ˌrevə'lu:ʃn] .

Revolution	.
革命	.

但我们身处森林之中，无法像看到法国大革命那样看到它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['efət] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	difficult	,	even	with	the	strongest	effort	of	imagination	,
它	是	难的	,	甚至	和	这	最强	努力	的	想像力	,

即使竭尽全力发挥想象力，也很难做到。

[tuː; tə]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði]['prəʊses][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .

to	visualise	the	process	as	history	will	record	it	.
到	可视化	这	过程	作为	历史	将要	记录	它	.

将这一过程可视化，就像历史会记录它一样。

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðəʊz] ['ɛpɪsˌəʊdz][ænd; ənd] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ðæt] [wɪl] [hɔːnt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

To	pick	out	those	episodes	and	those	persons	that	will	haunt	the	imagination	of
到	挑选	出去	那些	剧集	和	那些	人	那	将要	出没	这	想像力	的

[pɒ'sterəti] [baɪ][ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [stɪl] .

posterity	by	their	colour	and	force	is	more	difficult	still	.
后人	经过	他们的	颜色	和	力量	是	更多的	难的	仍然	.

要挑选出那些能以其鲜明的色彩和强大的力量，在后世的想象中留下深刻印象的事件和人物，就更加困难了。

[æn; ən] [ɪ'vent] , [kənˌtempə'reɪnɪəsli] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ; [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [iːts] , [drɪŋks] ,

An	event	,	contemporaneously	,	is	an	event	;	a	man	is	a	man	who	eats	,	drinks	,
一个	事件	,	同时	,	是	一个	事件	;	一个	男人	是	一个	男人	WHO	吃	,	饮料	,

[weəz] ['kɒləz] ,

wears	collars	,
穿着	项圈	,

就其本身而言，一件事就是一件事；一个人就是一个人，他会吃饭、喝水、穿衬衫。

[meɪks] ['spiːtʃɪz] , [bændi] [wɜːdz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɪz] ['fəʊtəgɹˌæfd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

makes	speeches	,	bandies	words	with	others	,	and	is	photographed	for	the
制作	演讲	,	班迪斯	字	和	其他的	,	和	是	拍摄	为了	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

发表演讲，与他人辩论，并被报纸拍照。

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðiːz] [j'iəz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][fɑː(r)] ['retrəspekt]

Yet	we	know	that	a	time	will	come	when	these	years	will	be	seen	in	far	retrospect
然而	我们	知道	那	一个	时间	将要	来	什么时候	这些	年	将要	是	已见	在	远的	回顾

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

as	the	years	of	Elizabeth	or	of	Robespierre	are	now	.
作为	这	年	的	伊丽莎白	或者	的	罗伯斯庇尔	是	现在	.

但我们知道，总有一天，人们会像看待伊丽莎白时代或罗伯斯庇尔时代一样，从遥远的过去看待这些岁月。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['saɪəntɪst][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] :

The	judgments	of	the	political	scientist	and	the	historian	will	be	made	:
这	判决	的	这	政治的	科学家	和	这	历史学家	将要	是	制成	:

政治学家和历史学家将做出判断：

[ðiːz] [men] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] ['siːkwənsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

these	men	will	arrange	their	sequences	and	their	scales	of	importance	.
这些	男人	将要	安排	他们的	序列	和	他们的	秤	的	重要性	.

这些人将安排他们的顺序和重要性等级。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'djuːs] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [aʊt] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] .

They	will	deduce	effects	and	measure	out	praise	and	blame	.
他们	将要	推断	效果	和	措施	出去	称赞	和	责备	.

他们会推断结果，并衡量赞扬和责备。

[wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd] .

With	them	we	are	not	concerned	.
和	他们	我们	是	不是	担心的	.

我们并不担心他们。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [wɪl] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][taɪm] .

But	others	beyond	them	will	look	at	our	time	.
但	其他的	超过	他们	将要	看	在	我们的	时间	.

但其他人会关注我们这个时代。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] ['aʊə(r)] ['legəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	shall	have	left	our	legacy	for	the	imagination	.
我们	将	有	左边	我们的	遗产	为了	这	想像力	.

我们将为后人留下想象力的遗产。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	will	it	be	?
什么	将要	它	是	?

会是什么呢?

[huː] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['fɪgəz] [meɪ] [wiː; wi] [ges] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]

Who	of	contemporary	figures	may	we	guess	as	likely	to	be	the	heroes	of
WHO	的	当代的	数据	可能	我们	猜测	作为	可能	到	是	这	英雄	的

[pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['poʊəmz] ?

plays	and	the	subjects	of	poems	?
演出	和	这	主题	的	诗歌	?

在当代人物中，我们能猜到哪些人最有可能成为戏剧中的英雄和诗歌中的主题?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [stɒk] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

Which	of	the	multitudinous	events	of	these	years	will	give	a	stock	subject	to
哪个	的	这	众多	活动	的	这些	年	将要	给	一个	库存	主题	到

['trædʒədi] ?

Tragedy	?
悲剧	?

这些年来发生的众多事件中，哪些会使股票遭遇悲剧?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [wiː; wi] [preɪz] [ɔː(r)][ə'bjuːs] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ['lɑːdʒə(r)]

Which	of	the	men	whom	we	praise	or	abuse	will	seem	to	posterity	larger
哪个	的	这	男人	谁	我们	称赞	或者	虐待	将要	似乎	到	后人	更大的

[ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

than	human	,
比	人类	,

我们赞扬或贬低的这些人中，哪些人会在后世眼中显得超越凡人?

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ə'krɒs] [ðeə(r)][steɪdʒɪz] , [klæd][ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] ['fæʃ(ə)n] ?

and	go	with	gestures	across	their	stages	,	clad	in	an	antique	fashion	?
和	去	和	手势	穿过	他们的	阶段	,	覆膜	在	一个	古董	时尚	?

他们身着复古服饰，在舞台上做出各种手势?

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [streɪndʒ] ; ['weðə(r)] ['aʊə(r)] mechanical45

For	to	that	age	we	shall	be	strange	;	whether	our	mechanical45
为了	到	那	年龄	我们	将	是	奇怪的	;	无论	我们的	mechanical45

对于那个时代，我们将感到陌生；无论我们的机械45

[aːts] [hæv; həv] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [juː 'es][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [æz; əz]

arts	have	died	and	left	us	to	haunt	the	memory	of	our	posterity	as
艺术	有	死亡	和	左边	我们	到	出没	这	记忆	的	我们的	后人	作为

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ˌʌn'kwaɪət] ['diːmənz] ,

a	race	of	unquiet	demons	,
一个	种族	的	不安	恶魔	,

艺术已经消亡，只留下我们这些不安分的恶魔，在后代的记忆中徘徊不去。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] " ['prəʊgres] " [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ,

or	whether	"	progress	"	along	our	lines	shall	have	continued	,
或者	无论	"	进步	"	沿着	我们的	线条	将	有	持续	,

或者说，我们这条路线上的“进展”是否会继续下去，

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['træpɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

none	of	our	trappings	will	have	remained	the	same	.
没有任何	的	我们的	服饰	将要	有	剩余	这	相同的	.

我们的一切都将不再一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][pv; əv][mæn] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][seɪm] .

But	the	soul	of	man	will	have	remained	the	same	.
但	这	灵魂	的	男人	将要	有	剩余	这	相同的	.

但人的灵魂将保持不变。

[ðəʊz] ['elɪmənts] [ɪn] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [juː 'es] [wen]

Those	elements	in	events	and	persons	which	fascinate	and	stimulate	us	when
那些	元素	在	活动	和	人	哪个	吸引	和	刺激	我们	什么时候

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][pɑːst] [wɪl] [stɜː(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bruːd] [pn][ðeə(r)][pɑːst] ,

we	are	looking	at	our	past	will	stir	them	when	they	brood	on	their	past	,
我们	是	寻找	在	我们的	过去的	将要	搅拌	他们	什么时候	他们	幼虫	在	他们的	过去的	,

当我们回顾过去时，那些令我们着迷和兴奋的事件和人物元素，也会在他们沉思过去时触动他们的心弦。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

which	is	our	to	-	day	.
哪个	是	我们的	到	-	天	.

这就是我们的今天。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['wɜːldli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['kɔŋkwests] [ɪn]

And	neither	contemporary	reputation	,	nor	worldly	position	,	nor	conquests	in
和	两者都不	当代的	名声	,	也不	世俗	位置	,	也不	征服	在

[ðəm'selvz] , [nɔː(r)] ['seɪntlinəs] [ɪn][ɪt'self] ,

themselves	,	nor	saintliness	in	itself	,
他们自己	,	也不	圣洁	在	本身	,

既非当代名誉，也非世俗地位，也非成就本身，也非圣洁本身。

[kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

can	secure	for	a	man	a	continued	life	in	the	imagination	of	the	race	.
能	安全的	为了	一个	男人	一个	持续	生活	在	这	想像力	的	这	种族	.

可以确保一个人在种族的想象中继续存在下去。

['kɒntəmpleɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [pv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] .

Contemplate	our	own	past	in	the	light	of	this	conception	.
沉思	我们的	自己的	过去的	在	这	光	的	这	概念	.

以这种观念为指导，反思我们自身的过去。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men][pv; əv] [huːm] ['poʊəts][ænd; ənd] ['pleɪˌraɪts] [ænd; ənd]['stɔːri] - ['telə]

Who	are	the	men	of	whom	poets	and	playwrights	and	story	-	tellers
WHO	是	这	男人	的	谁	诗人	和	剧作家	和	故事	-	柜员

[hæv; həv] [meɪd] ['fɪkʃənz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ?

have	made	fictions	and	songs	?
有	制成	虚构	和	歌曲	?

诗人、剧作家和说书人将哪些人谱写成小说和歌曲?

[ɔː'gʌstəs] ['sizər] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

Augustus	Cæsar	when	he	lived	was	the	greatest	man	in	the	world	:
奥古斯都	凯撒	什么时候	他	居住地	曾是	这	最	男人	在	这	世界	:

奥古斯都·凯撒在世时是世界上最伟大的人：

[bʌt; bət] [huː] [sɪns] ['vɜːdʒɪl][hæz; həz] [hɪm][ænd; ənd] [huː] — [ən'les] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs]

but	who	since	Virgil	has	panegyrised	him	and	who	—	unless	some	ingenious
但	WHO	自从	维吉尔	有	颂扬	他	和	WHO	—	除非	一些	巧妙

[saɪ'kɒlədʒɪst] [pv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] [laɪk] ['braʊnɪŋ] — [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪm] [aʊt]

psychologist	of	the	second	-	rate	like	Browning	—	would	make	a	dramatic	poem	out
心理学家	的	这	第二	-	速度	喜欢	勃朗宁	—	会	制作	一个	戏剧性	诗	出去

[pv; əv][hɪm] ?

of	him	?
的	他	?

但自维吉尔以来，谁曾赞美过他？除了像勃朗宁这样才华横溢的二流心理学家之外，谁又会以他为原型创作戏剧诗呢?

['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm]

William	Wilberforce	was	a	very	good	man	,	but	his	deeds	and	his	name
威廉	威尔伯福斯	曾是	一个	非常	好的	男人	,	但	他的	契约	和	他的	姓名

[hæv; həv] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ,

have	survived	his	personality	,
有	幸存下来	他的	性格	,

威廉·威尔伯福斯是个非常优秀的人，但他的事迹和名声比他的人格魅力更为人所知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][æn; ən]['epɪk] .

and	he	will	not	be	the	hero	of	an	epic	.
和	他	将要	不是	是	这	英雄	的	一个	史诗	.

他不会成为史诗中的英雄。

[ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔː(r)] ; [gəs'tɑːvəs] [ænd; ənd]

The	Thirty	Years	'	War	was	a	long	and	very	devastating	war	;	Gustavus	and
这	三十	年	-	战争	曾是	一个	长的	和	非常	毁灭性的	战争	;	古斯塔夫	和

[wɔːlən'staɪn] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'griː] ,

Wallenstein	,	in	their	degree	,
沃伦斯坦	,	在	他们的	程度	,

三十年战争是一场漫长而破坏性极大的战争；古斯塔夫和瓦伦斯坦，就他们的学位而言，

[sə'vaɪv] [ðə; ði] ['pɜːpəsləs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zɑːstəs] ;

survive	the	purposeless	series	of	its	disasters	;
存活	这	无目的	系列	的	它是	灾难	;

从一系列毫无意义的灾难中幸存下来；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [ɪ'vents] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] ['vɪvɪdli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl]

and	of	all	its	events	that	which	most	vividly	lives	in	the	memory	is	the	small
和	的	全部	它是	活动	那	哪个	最多	生动地	生活	在	这	记忆	是	这	小的

[θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] :

thing	with	which	it	began	:
事物	和	哪个	它	开始	:

在所有事件中，最令人记忆犹新的却是它开始的那件小事：

[ðə; ði] [fliŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['nəʊblmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taʊə(r)] .

the	flinging	of	two	noblemen	from	a	tower	.
这	投掷	的	二	贵族	从	一个	塔	.

两名贵族被从塔上扔下。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [men] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['pɜːmənəntli] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

What	is	it	in	things	and	men	that	gives	them	permanently	the	power	of
什么	是	它	在	事物	和	男人	那	给予	他们	永久的	这	力量	的

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ?

stirring	the	imagination	and	the	curiosity	of	the	artist	?
搅拌	这	想像力	和	这	好奇心	的	这	艺术家	?

究竟是什么特质，使得人和物能够始终激发艺术家的想象力和好奇心?

[ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [grəuz] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dʌst]

A	quality	of	splendour	and	of	power	that	grows	more	certain	when	the	dust
一个	质量	的	辉煌	和	的	力量	那	生长	更多的	肯定	什么时候	这	灰尘

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [rɪ'septək(ə)l] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [dʌst] .

that	was	its	receptacle	has	gone	to	dust	.
那	曾是	它是	容器	有	已消失	到	灰尘	.

当盛放它的尘埃化为尘埃时，它所展现的辉煌与力量反而更加确凿无疑。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [wɪð] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [meɪ] [meɪk] [wɒt'evə(r)] [ɪm'plɪsɪt]

The	artist	who	shall	succeed	with	a	historical	personage	may	make	whatever	implicit
这	艺术家	WHO	将	成功	和	一个	历史	人士	可能	制作	任何	隐式

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪk'splɪsɪt] ['kɒmənt(ə)ri] [hiː; hi] [laɪks] ,

or	even	explicit	commentary	he	likes	,
或者	甚至	显式	评论	他	点赞	,

艺术家若能成功地以历史人物为题材进行创作，便可随意添加任何他喜欢的隐晦或直白的评论。

[bʌt; bət][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] — [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — ['mɒrəl]['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)]

but	in	choosing	his	subject	—	or	being	chosen	by	it	—	moral	judgment	or
但	在	选择	他的	主题	—	或者	存在	选定	经过	它	—	道德	判断	或者

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪl] [nɒt] ['ɪnfluəns] [hɪm] .

scientific	estimate	will	not	influence	him	.
科学	估计	将要	不是	影响	他	.

但在选择研究对象（或被研究对象选择）时，道德判断或科学评估不会影响他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

He	will	be	the	victim	of	an	attraction	beyond	the	will	and	beyond	the
他	将要	是	这	受害者	的	一个	景点	超过	这	将要	和	超过	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他将成为一种超越意志和理性的吸引力的受害者。

[kən'sɪdə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] ['truːli] , [ɪm'perətɪvli] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['stɔːri]

Consider	who	are	the	figures	that	truly	,	imperatively	,	live	in	the	political	story
考虑	WHO	是	这	数据	那	真的	,	必须	,	居住	在	这	政治的	故事

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

想想看，在过去的政治故事中，哪些人物是真正不可或缺的。

[nɒt] ['əʊnli][ænd; ənd][nɒt][ɔːl][ðə; ði] [huː] [fɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] ;

Not	only	and	not	all	the	Cæsars	who	fought	over	the	known	world	;
不是	仅有的	和	不是	全部	这	凯撒	WHO	战斗	超过	这	已知	世界	;

不仅是那些为争夺已知世界而战的凯撒，而且也不是所有凯撒；

[nɒt]['əʊnli] [sʌtʃ] ['ʃɪvəlrɪk] [səʊlz][æz; əz] [sɔː] , [ænd; ənd] [əu'bei] , [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ,

not	only	such	chivalric	souls	as	saw	,	and	obeyed	,	the	visions	of	Domrémy	,
不是	仅有的	这样的	骑士精神	灵魂	作为	锯	,	和	服从	,	这	愿景	的	多姆雷米	,

不仅是那些看到了多姆雷米的幻象并遵从其指示的骑士精神，

[ænd; ənd][daɪd] [wen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [hɔːn] ['feɪdɪd]['əʊvə(r)] [ˌrɒnsɛ'vælәs] .

and	died	when	the	echoes	of	the	last	horn	faded	over	Roncesvalles	.
和	死亡	什么时候	这	回声	的	这	最后的	喇叭	褪色	超过	朗塞斯瓦勒斯	.

当最后一声号角声在朗塞斯瓦列斯上空消逝时，他便去世了。

[ðə; ði] [kruː'seɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] ,

The	Crusades	,	as	a	whole	,	were	a	great	poem	,
这	十字军东征	,	作为	一个	所有的	,	是	一个	伟大的	诗	,

从整体上看，十字军东征就像一首伟大的诗篇。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːs'eɪdəz] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'femərəl] [neɪm] [ɪn] [ɑːt] .

but	few	of	the	Crusaders	won	more	than	an	ephemeral	name	in	art	.
但	很少	的	这	十字军战士	韩元	更多的	比	一个	短暂的	姓名	在	艺术	.

但十字军战士中，很少有人在艺术领域赢得的不仅仅是昙花一现的名字。

[kɜːr] [diː]['laɪən][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ,

Cœur	de	Lion	has	been	in	our	own	time	the	hero	of	a	romance	,
心	德	狮子	有	到过	在	我们的	自己的	时间	这	英雄	的	一个	浪漫	,

狮心王在我们这个时代一直是浪漫故事中的英雄。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz] ['laɪkli] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gɒdfri] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] .

but	no	man	is	likely	again	to	write	of	even	a	Godfrey	of	Boulogne	.
但	不	男人	是	可能	再次	到	写	的	甚至	一个	戈弗雷	的	布洛涅	.

但恐怕再也不会有人写出像布洛涅的戈弗雷那样的人物了。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [griːs] [pɑːst] [ænd; ənd] [left] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɔnjumənts] ,

The	great	age	of	historic	Greece	passed	and	left	imperishable	monuments	,
这	伟大的	年龄	的	历史性	希腊	通过了	和	左边	不朽的	纪念碑	,

古希腊的辉煌时代已经过去，留下了不朽的丰碑。

" [wʌn]['neɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [peɪn] ,

"	one	nation	making	worth	a	nation's	pain	,
"	一	国家	制作	值得	一个	国家的	疼痛	,

“一个国家让一个国家的痛苦变得值得”，

" [bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

"	but	how	few	of	her	soldiers	and	philosophers	recur	to	the	creative
"	但	如何	很少	的	她	士兵	和	哲学家	复发	到	这	有创造力的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

imagination	!
想像力	!

但是，她的士兵和哲学家中，又有多少人会回归创造性的想象力呢！

[ðəʊz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['priː] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [duː; də][səʊ]

Those	stories	and	figures	from	history	and	pre	-	history	which	do	so
那些	故事	和	数据	从	历史	和	预	-	历史	哪个	做	所以

[rɪ'kɜː(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ə'sɔːtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] .

recur	are	a	strangely	assorted	collection	.
复发	是	一个	奇怪的	各种各样的	收藏	.

历史和史前时期反复出现的故事和人物，构成了一个奇特的杂糅集合。

[ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['liːdɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]

The	Trojan	War	and	its	leading	personages	are	a	fascination	and	an
这	特洛伊木马	战争	和	它是	领导	人物	是	一个	魅力	和	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [pə'reniəli] ,

inspiration	perennially	,
灵感	常年	,

特洛伊战争及其主要人物一直以来都令人着迷，并激励着人们不断前行。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['pɜːsənɪdʒz] ['helən] , ['hektə(r)] , [ə'kɪliːz] , [juː)'lisiːz] ; [bʌt; bət][nɒt]['pærɪs][ɔː(r)]

and	among	those	personages	Helen	,	Hector	,	Achilles	,	Ulysses	;	but	not	Paris	or
和	之中	那些	人物	海伦	,	赫克托	,	阿喀琉斯	,	尤利西斯	;	但	不是	巴黎	或者

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['eɪtrɪuːs] ,

the	sons	of	Atreus	,
这	儿子们	的	阿特柔斯	,

这些人当中有海伦、赫克托耳、阿喀琉斯、尤利西斯；但没有帕里斯或阿特柔斯的儿子们。

[huː] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][æz; əz] [ə'pendɪdʒɪz] .

who	live	but	as	appendages	.
WHO	居住	但	作为	附属物	.

他们活着，却如同附属品。

['kəʊldli] ['ɑːgjuːɪŋ] , [men] [meɪ] [ɑːsk] [naʊ] as46

Coldly	arguing	,	men	may	ask	now	as46
冷冷地	争论	,	男人	可能	问	现在	as46

冷漠地争论着，男人们现在可能会问46

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðen] , [waɪ] [ðə; ði] [griːks] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ]

they	asked	then	,	why	the	Greeks	should	take	so	much	trouble	to	recover	a
他们	问	然后	,	为什么	这	希腊人	应该	拿	所以	很多	麻烦	到	恢复	一个

['wɜːθləs] ['wʊmən] ,

worthless	woman	,
毫无价值	女士	,

他们当时就问，希腊人为什么要费这么大劲去找回一个毫无价值的女人？

[waɪ] [ə; eɪ]['hektə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ]

why	a	Hector	should	die	to	keep	her	,	why	ten	thousand	should	perish	in	such
为什么	一个	赫克托	应该	死	到	保持	她	,	为什么	十	千	应该	沦	在	这样的

[ə; eɪ] [kɔːz] .

a	cause	.
一个	原因	.

赫克托耳为何要为守护她而死？为何一万人要为此牺牲？

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['hektə(r)] , [ə'kɪliːz] , ['helən] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ʌn'riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

But	to	the	imagination	Hector	,	Achilles	,	Helen	,	the	divine	unreason	of	that
但	到	这	想像力	赫克托	,	阿喀琉斯	,	海伦	,	这	神圣的	不合理	的	那

[ten] [j'iəz] - [wɔː(r)] ,

ten	years	'	war	,
十	年	-	战争	,

但对于想象力而言，赫克托耳、阿喀琉斯、海伦，以及那场长达十年的战争中那些神圣的非理性行为，

[meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] ['nevə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['wəːðiə] ['strʌglz] [ænd; ənd]['waɪzə(r)] ['piːp(ə)l] .

make	an	appeal	that	never	comes	from	worthier	struggles	and	wiser	people	.
制作	一个	上诉	那	绝不	来	从	更值得	斗争	和	更明智	人们	.

发出一种来自更有价值、更有智慧的人们从未发出过的呼吁。

[ðæt] [ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] :

That	is	true	also	of	Antony	and	Cleopatra	:
那	是	真的	还	的	安东尼	和	克利奥帕特拉	:

安东尼和克莉奥佩特拉的故事也是如此：

[ðeə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['ruːɪnəs] ['fɒli] , [tuː; tə][ðə; ði]

their	story	to	the	historian	and	the	moralist	is	one	of	ruinous	folly	,	to	the
他们的	故事	到	这	历史学家	和	这	道德家	是	一	的	毁灭性的	蠢事	,	到	这

['pəʊɪt][ə; eɪ]

poet	a
诗人	一个

在历史学家和道德家眼中，他们的故事是一场毁灭性的愚蠢；在诗人眼中，他们的故事是一场……

[pɔː'tentəs] ['meləʊdi] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒaɪənts] ['weɪstɪŋ]

Portentous	melody	of	what	giants	wasting
不祥的	旋律	的	什么	巨人	浪费

巨人浪费的预兆旋律

[nɪə(r)] [deθ] , [ɒn] [wɒt] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['emɪnəns]

Near	death	,	on	what	a	mountainous	eminence
靠近	死亡	,	在	什么	一个	多山	卓越

濒死之际，在一座巍峨的高山上

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

Still	,	in	the	proud	contempt	of	consequence	,
仍然	,	在	这	自豪的	鄙视	的	结果	,

然而，在对后果的傲慢蔑视中，

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ['teɪstɪŋ] .

The	wine	of	life	with	jubilation	tasting	.
这	葡萄酒	的	生活	和	欢腾	品尝	.

品尝人生美酒，感受喜悦。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪtɪd] [ɪn] [ɑːt] ; [laɪk] [ðəʊz]

The	figure	of	St	.	Francis	has	been	created	and	recreated	in	art	;	like	those
这	数字	的	英石	.	弗朗西斯	有	到过	创建	和	重建	在	艺术	;	喜欢	那些

[ɒv; əv]['nɪərəʊ] ,

of	Nero	,
的	尼禄	,

圣方济各的形象在艺术作品中被反复创作和再现；就像尼禄的形象一样，

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd]['meəri] ['stjuːət] .

Philip	II	.	,	and	Mary	Stuart	.
菲利普	二	.	,	和	玛丽	斯图尔特	.

菲利普二世和玛丽·斯图亚特。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [nems] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] ;

With	the	mythical	who	are	but	names	we	can	do	what	we	will	;
和	这	神话	WHO	是	但	姓名	我们	能	做	什么	我们	将要	;

对于那些不过是名字的神话人物，我们可以为所欲为；

['lɪə(r)][ænd; ənd]['hæmlət] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd][kɑːst][ɪn][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [məʊld] ;

Lear	and	Hamlet	Shakespeare	could	cast	in	the	sublimest	mould	;
李尔王	和	村庄	莎士比亚	可以	投掷	在	这	至高无上的	模具	;

莎士比亚笔下的李尔王和哈姆雷特堪称绝世佳作;

[wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][taɪd][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

with	the	historical	we	are	tied	by	the	historical	,
和	这	历史	我们	是	系	经过	这	历史	,

我们与历史紧密相连，历史也与我们息息相关。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] .

and	few	are	great	enough	to	come	through	the	sieve	.
和	很少	是	伟大的	足够的	到	来	通过	这	筛	.

只有极少数人足够优秀，能够通过筛选。

['poʊəts][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['bekɪt] , [ɒv; əv]

Poets	have	attempted	and	failed	to	make	great	characters	of	Becket	,	of
诗人	有	尝试过	和	失败的	到	制作	伟大的	人物	的	贝克特	,	的

['wʊlzi] , [ɒv; əv] ['stræfəd] ,

Wolsey	,	of	Strafford	,
沃尔西	,	的	斯特拉福德	,

诗人曾试图将贝克特、沃尔西、斯特拉福德塑造成伟大的人物，但都失败了。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [aɪ] . ; [ðeə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][hæz; həz]['veərid] ,

and	Charles	I	.	;	their	degree	of	failure	has	varied	,
和	查尔斯	我	.	;	他们的	程度	的	失败	有	多种多样	,

还有查理一世；他们的失败程度各不相同，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [kiːts] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [wɪð] [kɪŋ] ['stiːvn]

but	they	have	failed	as	certainly	as	Keats	would	have	failed	with	King	Stephen
但	他们	有	失败的	作为	当然	作为	济慈	会	有	失败的	和	国王	史蒂芬

.

:

.

但他们的失败，正如济慈在《斯蒂芬国王》中注定失败一样，是必然的。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

The	material	was	not	there	.
这	材料	曾是	不是	那里	.

材料不在那里。

['krɒmwel] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəld] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .

Cromwell	and	Frederick	the	Great	at	least	equalled	Philip	II	.
克伦威尔	和	弗雷德里克	这	伟大的	在	至少	等于	菲利普	二	.

克伦威尔和腓特烈大帝至少与腓力二世不相上下。

[ɪn] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'seld] [hɪm][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .

in	achievement	,	and	excelled	him	in	intelligence	.
在	成就	,	和	表现出色	他	在	智力	.

在学业成就上胜过他，在智力上也胜过他。

[bʌt; bət] ['kɑːrlaɪlz] [tuː] ['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [truː] ['hɪərəʊz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] ;

But	Carlyle's	two	heroes	were	no	true	heroes	for	an	artist	;
但	凯雷集团	二	英雄	是	不	真的	英雄	为了	一个	艺术家	;

但卡莱尔的两位英雄对于艺术家而言并非真正的英雄;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ['krɑːmˌwɛlz] ['ɪnə(r)][mæn] , [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ;

we	are	too	uncertain	about	Cromwell's	inner	man	,	his	direction	;
我们	是	也	不确定	关于	克伦威尔的	内	男人	,	他的	方向	;

我们对克伦威尔的内心世界和他的方向都太过不确定;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][hiː; hi][kʊd; kəd][kɑːst][nəʊ] ['kʌlə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ;

for	all	his	battles	he	could	cast	no	colour	over	his	surroundings	;
为了	全部	他的	战斗	他	可以	投掷	不	颜色	超过	他的	周围环境	;

尽管他经历了无数战斗，却无法改变他周围的一切；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fredrɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['trædʒədi][ə'baʊt] [hɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz] [left]

and	as	for	Frederick	there	was	no	tragedy	about	him	—	that	was	left
和	作为	为了	弗雷德里克	那里	曾是	不	悲剧	关于	他	—	那	曾是	左边

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

for	his	neighbours	.
为了	他的	邻居	.

至于弗雷德里克，他身上并没有什么悲剧——那是他的邻居们的遭遇。

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɒmwel] , [ɪn][wʌn] [sens] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'ventɪd] ['krɒmwel] ;

A	great	Cromwell	,	in	one	sense	,	would	be	an	invented	Cromwell	;
一个	伟大的	克伦威尔	,	在	一	感觉	,	会	是	一个	发明	克伦威尔	;

从某种意义上说，一个伟大的克伦威尔就是一个被虚构出来的克伦威尔；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['krɒmwel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒkjʊmənts] .

and	we	cannot	invent	a	Cromwell	because	of	the	documents	.
和	我们	不能	发明	一个	克伦威尔	因为	的	这	文件	.

我们不可能因为这些文件就凭空捏造出一个克伦威尔。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] , ['nærəʊ] , [lə'bɔːriəs] , [dɪs'peptɪk] ['bɪgət] ,

But	Philip	II	.	,	the	intense	,	narrow	,	laborious	,	dyspeptic	bigot	,
但	菲利普	二	.	,	这	激烈的	,	狭窄的	,	费力的	,	消化不良	偏执狂	,

但是，菲利普二世，这个性格强烈、心胸狭窄、做事费力、脾气暴躁的偏执狂，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bliːk] ['prɪz(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] ['plætəʊ] ,

sitting	in	a	cell	of	his	great	bleak	prison	on	the	plateau	,
坐着	在	一个	细胞	的	他的	伟大的	苍凉	监狱	在	这	高原	,

他坐在高原上那座阴森恐怖的监狱的牢房里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [kən'traiv] [haʊ] [tuː; tə] [skɜːdʒ]

trying	to	watch	every	corner	of	the	world	,	and	contriving	how	to	scourge
尝试	到	手表	每一个	角落	的	这	世界	,	和	精心策划	如何	到	祸害

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

most	of	it	;
最多	的	它	;

试图监视世界的每个角落，并策划如何摧毁其中的大部分地区；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'temptəbl] , [fʊl] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] , [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

he	was	contemptible	,	full	of	vices	,	a	failure	,
他	曾是	可鄙	,	满的	的	恶习	,	一个	失败	,

他卑鄙无耻，恶习缠身，一事无成。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəm'peld] [ðə; ðɪ] [geɪz] [ɒv; əv]['poʊəts][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n]

but	there	was	that	in	him	which	has	compelled	the	gaze	of	poets	in	seclusion
但	那里	曾是	那	在	他	哪个	有	被迫	这	目光	的	诗人	在	隔离

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [daʊn] [tuː; tə] [vər'hɑːrən] [ænd; ənd] [vɛr'leɪn] .

from	the	seventeenth	century	down	to	Verhaeren	and	Verlaine	.
从	这	第十七	世纪	向下	到	verhaeren	和	魏尔伦	.

但他身上有一种特质，从十七世纪到维尔哈伦和魏尔伦，一直吸引着隐居诗人的目光。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɪn] [ɪk'ses] .

He	had	a	virtue	in	excess	.
他	有	一个	美德	在	过量的	.

他有过度的美德。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sə'blɪmətɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	a	touch	of	sublimity	about	him	.
那里	曾是	一个	触碰	的	崇高	关于	他	.

他身上有一种超凡脱俗的气质。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ; ['mɔnəks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['pɪnəklz] .

The	setting	counts	for	much	;	monarchs	are	on	pinnacles	.
这	环境	计数	为了	很多	;	君主	是	在	巅峰	.

环境至关重要；君主们身居高位。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] - [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ɒv; əv] [və'lɑːskwɛz] ?

But	where	is	Philip	IV	.	,	except	for	his	horse	-	face	on	the	canvases	of	Velasquez	?
但	在哪里	是	菲利普	第四	.	,	除了	为了	他的	马	-	脸	在	这	画布	的	维拉斯奎兹	?

但是，除了委拉斯凯兹画作中那张马脸之外，菲利普四世在哪里呢?

[weə(r)] ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [biːt] , [ɪz] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] ,

Where	even	,	as	against	the	man	he	beat	,	is	William	the	Silent	,
在哪里	甚至	,	作为	反对	这	男人	他	打	,	是	威廉	这	沉默的	,

即使与他击败的那个人相比，沉默的威廉又在哪里呢?

[huː] [weɪdʒd][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ə'genst] [ɒdz] [ænd; ənd][daɪd][baɪ][ðə; ði]['dægə(r)] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [wɪg] ,

who	waged	a	great	fight	against	odds	and	died	by	the	dagger	;	but	was	a	cool	Whig	,
WHO	发动	一个	伟大的	斗争	反对	赔率	和	死亡	经过	这	匕首	;	但	曾是	一个	凉爽的	辉格党	,

他曾与强敌展开殊死搏斗，最终死于匕首之下；但他却是一位冷静的辉格党人。

[ɪk'sesɪv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][self] - [kən'trəʊl] ?

excessive	in	nothing	but	self	-	control	?
过多的	在	没有什么	但	自己	-	控制	?

除了自制力之外，还有什么过分之处吗?

[hiː; hi][ɪz] ['skeəsli] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] ['seɪtn] , [æz; əz]['mɪlt(ə)n] [sɔː] [hɪm] , [reɪn] [ɪn] [hel] .

He	is	scarcely	alive	;	but	Satan	,	as	Milton	saw	him	,	reigns	in	hell	.
他	是	几乎	活	;	但	撒但	,	作为	米尔顿	锯	他	,	统治	在	地狱	.

他奄奄一息；但正如弥尔顿笔下的撒旦，他仍然在地狱中称王。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .

We	must	have	splendour	of	a	sort	.
我们	必须	有	辉煌	的	一个	种类	.

我们必须拥有某种辉煌。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

The	normal	man	loves	a	conflagration	,	though	he	will	lend	a	hand	in	putting	it	out	;
这	普通的	男人	爱	一个	大火	,	尽管	他	将要	借	一个	手	在	推杆	它	出去	;

一般人喜欢看火灾，但也会帮忙灭火；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['faɪəmən] .

and	if	he	is	putting	it	out	the	inmost	heart	of	him	will	rejoice	if	it	be	a	large	fire	and	there	are	very	few	firemen	.
和	如果	他	是	推杆	它	出去	这	最	心	的	他	将要	麾	如果	它	是	一个	大的	火	和	那里	是	非常	很少	消防员	.

如果他正在扑灭一场大火，而消防员又很少，那么他内心深处会感到高兴。

['vɪvɪd] [fɔːs] , ['mɒrəl] [ɔː(r)][nɒn] - ['mɒrəl] , [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] ; [ə; eɪ] ['bɔːrdʒə] ,

Vivid	force	,	moral	or	non	-	moral	,	must	be	there	;	a	Borgia	,
生动	力量	,	道德	或者	非	-	道德	,	必须	是	那里	;	一个	博尔吉亚家族	,

必须存在一种鲜明的力量，无论是道德上的还是非道德上的；博尔吉亚家族，

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɪərəʊ] , ['kænɒt] [kəm'piːt] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
though **he** **be** **as** **wicked** **as** **a** **Nero** **,** **cannot** **compete** **with** **him** **before** **the**
尽管 他 是 作为 邪恶 作为 一个 尼禄 , 不能 竞争 和 他 前 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination **;**
想像力 ;

即使他像尼禄一样邪恶，也无法在想象力方面与尼禄匹敌；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪm] . -
he **was** **commonplace** **and** **sordid** **and** **there** **is** **no** **response** **to** **him** **.** **47**
他 曾是 平凡 和 肮脏的 和 那里 是 不 回复 到 他 . -

他平庸卑鄙，无人理睬。47

[sʌtʃ] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['kɪnd(ə)l] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
Such **passages** **and** **such** **people** **kindle** **us** **in** **the** **records** **of** **the** **past** **.**
这样的 段落 和 这样的 人们 点燃 我们 在 这 记录 的 这 过去的 .

历史上的这些篇章和人物激励着我们。

[haʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [wɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] , ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
How **,** **from** **this** **point** **of** **view** **,** **will** **the** **last** **five** **years** **,** **crowded** **and** **full** **of**
如何 , 从 这 观点 的 看法 , 将要 这 最后的 五 年 , 挤 和 满的 的
[straɪf] ,
strife **,**
冲突 ,

从这个角度来看，过去五年，这五年拥挤而充满冲突，将会如何呢?

[lʊk] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ?
look **when** **we** **are** **the** **materials** **for** **art** **?**
看 什么时候 我们 是 这 材料 为了 艺术 ?

看看我们什么时候成了艺术创作的材料?

[wɪl] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['tɜːki] [kə'mɑːnd] ['ɪntrəst] ?
Will **the** **decline** **of** **Turkey** **command** **interest** **?**
将要 这 衰退 的 火鸡 命令 兴趣 ?

土耳其的衰落会引起人们的关注吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] , [səʊ] [nɒt] , ['ʌltɪmətli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv]
To **the** **historian** **,** **not** **to** **the** **poet** **,** **so** **not** **,** **ultimately** **,** **to** **the** **generality** **of**
到 这 历史学家 , 不是 到 这 诗人 , 所以 不是 , 最终 , 到 这 概论 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind **.**
人类 .

对历史学家而言如此，对诗人而言则不然，因此，最终对广大人类而言也并非如此。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'mɜːdʒəns] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spɪrɪt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [pɪtʃ] ;
There **is** **no** **emergence** **there** **of** **the** **human** **spirit** **at** **an** **exalted** **pitch** **;**
那里 是 不 出现 那里 的 这 人类 精神 在 一个 崇高 沥青 ;

那里没有出现人类精神达到崇高境界的迹象；

['veri] [njuː] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] ['ɛnvər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ræŋk]
very **new** **and** **surprising** **things** **must** **come** **out** **about** **Enver** **if** **he** **is** **to** **rank**
非常 新的 和 奇怪 事物 必须 来 出去 关于 恩弗 如果 他 是 到 秩
[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
with **the** **great** **adventurers** **of** **the** **stage** **.**
和 这 伟大的 冒险者 的 这 阶段 .

如果恩维尔想要跻身舞台上伟大的冒险家之列，就必须有非常新颖、令人惊讶的事情发生。

[men] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [məʊst] [θɪŋz] — [bʌt; bət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][hæz; həz] [feɪld]

Men	may	try	it	—	they	have	tried	most	things	—	but	Constantinople	has	failed
男人	可能	尝试	它	—	他们	有	尝试	最多	事物	—	但	君士坦丁堡	有	失败的

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] .

the	artist	before	and	will	again	.
这	艺术家	前	和	将要	再次	.

男人或许会尝试——他们几乎尝试过所有事情——但君士坦丁堡以前让艺术家失望过，以后还会再次让艺术家失望。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk] ,

There	is	something	pathetic	,	there	might	be	something	tragic	,
那里	是	某物	可怜的	,	那里	可能	是	某物	悲惨	,

这其中有些令人同情的地方，或许还有些悲剧色彩。

[ɪn][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

in	the	collapse	of	the	House	of	Hapsburg	after	so	many	centuries	,
在	这	坍塌	的	这	房子	的	哈布斯堡	后	所以	许多	几个世纪	,

哈布斯堡王朝历经数个世纪后最终崩溃，

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ([ænd; ənd]['aʊə(r)] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vaʊɪdli]

but	so	far	as	we	know	at	present	(	and	our	statements	are	avowedly
但	所以	远的	作为	我们	知道	在	展示	(	和	我们的	声明	是	公开地

[kən'dʒektʃə])

conjectures	)
猜想	)

但就我们目前所知（而且我们明确表示这些说法只是推测）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːl] , ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['witnis] [baɪ] [smɔːl] [ɪn'triːgɪŋ]

there	was	no	incident	of	that	fall	,	compassed	and	witnessed	by	small	intriguing
那里	曾是	不	事件	的	那	落下	,	罗盘	和	目击者	经过	小的	引人入胜

[men] ,

men	,
男人	,

那次坠落并没有发生任何意外，周围都是些心思缜密的小个子男人，他们目睹了整个过程。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['skwɒlə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ;

which	can	redeem	it	from	squalor	and	insignificance	;
哪个	能	赎回	它	从	肮脏不堪	和	微不足道	;

这使它摆脱了贫困和微不足道的境地；

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd]['trædʒɪk]

and	not	all	our	reiterated	assurances	that	this	is	a	tremendous	and	tragic
和	不是	全部	我们的	重申	保证	那	这	是	一个	巨大的	和	悲惨

[kə'tæstrəfi] [kæn; kən] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['kwɒləti] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

catastrophe	can	invest	it	with	the	high	romantic	quality	which	comes	from
灾难	能	投资	它	和	这	高的	浪漫的	质量	哪个	来	从

['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [men] [ɔː(r)][ɪn][wʌn][mæn] ,

passion	in	many	men	or	in	one	man	,
热情	在	许多	男人	或者	在	一	男人	,

我们反复强调这是一场巨大的悲剧性灾难，但这并不能赋予它许多人或一个人的激情所赋予的那种高度浪漫的特质。

[streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['strʌg(ə)l] .

strength	and	a	heroic	struggle	.
力量	和	一个	英勇	斗争	.

坚韧不拔，英勇奋战。

[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	League	of	Nations	may	be	the	salvation	of	mankind	,
这	联盟	的	国家	可能	是	这	救恩	的	人类	,

国际联盟或许是人类的救星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [səʊ] ['sləʊli] , [səʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [səʊ] [hæp'hæzədli] ,

but	it	has	come	in	such	a	way	,	so	slowly	,	so	reluctantly	,	so	haphazardly	,
但	它	有	来	在	这样的	一个	方式	,	所以	缓慢地	,	所以	勉强	,	所以	随意地	,

[səʊ] ['sensəbli] ,

so	sensibly	,
所以	明智地	,

但它的到来方式却如此缓慢、如此勉强、如此随意、如此明智。

[ðæt] ([ən'les] ['kɒmədi]) ['nʌθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] .

that	(	unless	comedy	)	nothing	vital	will	be	written	of	its	birth	.
那	(	除非	喜剧	)	没有什么	必不可少的	将要	是	书面	的	它是	出生	.

（除非是喜剧）它的诞生将不会留下任何重要的文字记载。

[kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪlt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk]

Can	we	see	a	subject	for	a	Shakespeare	or	a	Milton	in	the	domestic
能	我们	看	一个	主题	为了	一个	莎士比亚	或者	一个	米尔顿	在	这	国内的

['strʌg(ə)l] [hɪə(r)] ,

struggle	here	,
斗争	这里	,

我们能否从这场家庭斗争中看到莎士比亚或弥尔顿的创作题材?

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

or	the	fluctuations	of	the	Balkans	,	or	the	entry	of	the	East	into	the
或者	这	波动	的	这	巴尔干	,	或者	这	入口	的	这	东方	进入	这

[wɔː(r)] ?

war	?
战争	?

还是巴尔干半岛局势的动荡，或是东方卷入战争?

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] , [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

These	things	made	their	differences	,	but	will	they	to	the	artist	be	more	than
这些	事物	制成	他们的	差异	,	但	将要	他们	到	这	艺术家	是	更多的	比

[fækts] ?

facts	?
事实	?

这些因素造成了差异，但对艺术家而言，它们仅仅是事实吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] .

And	the	men	.
和	这	男人	.

还有那些男人。

[ðeə(r)] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [men] ,

There	have	arisen	from	the	populations	of	all	countries	men	,
那里	有	出现	从	这	人口	的	全部	国家	男人	,

各国人民中都出现了人类，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " [greɪt] " [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ɪnfluəns] , [ə'tʃiːvmənt] ; ['meni] [ɒv; əv]

many	of	them	"	great	"	by	virtue	of	position	,	influence	,	achievement	;	many	of
许多	的	他们	"	伟大的	"	经过	美德	的	位置	,	影响	,	成就	;	许多	的

[ðem; ðəm] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['eθɪkli] ['ædmərəb(ə)l] .

them	disinterested	and	ethically	admirable	.
他们	无私的	和	合乎道德地	令人钦佩的	.

他们中的许多人因其地位、影响力、成就而被称为“伟大”；他们中的许多人无私奉献，道德高尚。

[ðə; ði][maɪnd] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [flit] , ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː]

The	mind	passes	from	one	to	another	;	over	some	it	flits	,	over	others	it
这	头脑	通过	从	一	到	其他	;	超过	一些	它	飞掠	,	超过	其他的	它

['hezɪteɪt] [ænd; ənd] ['hɔvəz] .

hesitates	and	hovers	.
犹豫	和	悬停	.

思绪在它们之间游移；有的思绪一闪而过，有的思绪则犹豫不决、徘徊不前。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ə'baʊt] [em] . [ˌklɛmən'soʊ] , [ðə; ði][əʊld] ['faɪtə(r)] ,

There	is	something	of	the	sublime	about	M	.	Clemenceau	,	the	old	fighter	,
那里	是	某物	的	这	升华	关于	M	.	克列孟梭	,	这	老的	战斗机	,

老战士克莱孟梭先生身上有一种崇高的气质。

['sɪmbəlaɪz] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['bæriə(r)] : [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn] ['ɜːli] ['nɒv(ə)lz] [naʊ] [fə'gɒtn] ,

symbolising	France	at	the	last	barrier	:	a	man	who	,	in	early	novels	now	forgotten	,
象征意义	法国	在	这	最后的	障碍	:	一个	男人	WHO	,	在	早期的	小说	现在	被遗忘的	,

['fɔːmjuleitid] ,

formulated	,
配方	,

象征着处于最后关头的法国：一个在早期小说（现已被遗忘）中阐述了以下观点的人：

[ɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [di'pikt] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs]

or	refused	to	formulate	,	a	philosophy	of	despair	,	and	depicted	a	universe
或者	拒绝	到	制定	,	一个	哲学	的	绝望	,	和	描绘	一个	宇宙

[wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] , ['ɔːdə(r)] ,

without	principle	,	order	,
没有	原则	,	命令	,

或者拒绝构建绝望的哲学，而是描绘了一个没有原则、没有秩序的宇宙。

[ɔː(r)] [həʊp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [biːst] , [tuː; tə][nəʊ][end] , [prei] [ɒn][ðə; ði] [wiːkə] ; [ə; eɪ][mæn]

or	hope	,	in	which	the	stronger	beast	,	to	no	end	,	preyed	on	the	weaker	;	a	man
或者	希望	,	在	哪个	这	更强	兽	,	到	不	结尾	,	被捕食	在	这	较弱	;	一个	男人

,

,
,

或者希望，在这种希望中，更强大的野兽无休止地捕食弱小的野兽；一个人，

[ˌnevəðə'les] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] , [ænd; ənd][səʊ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]

nevertheless	,	so	full	of	vital	energy	,	and	so	certain	of	the	one	thing	he
尽管如此	,	所以	满的	的	必不可少的	活力	,	和	所以	肯定	的	这	一	事物	他

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

然而，他却如此充满活力，并且对他所热爱的事物如此坚定，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['fjʊəriəsli] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

that	he	desired	nothing	better	than	to	continue	furiously	struggling	under	the
那	他	想要的	没有什么	更好的	比	到	继续	愤怒地	挣扎	在下面	这

[ɪm'pendɪŋ] [kəʊp] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

impending	cope	of	darkness	.
即将到来的	应付	的	黑暗	.

他最大的愿望就是在即将到来的黑暗笼罩下继续拼死挣扎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ;

There	are	,	to	some	of	us	,	disagreeable	things	about	him	;
那里	是	,	到	一些	的	我们	,	令人不快的	事物	关于	他	;

我们当中有些人觉得他身上有些令人不快的特质；

[strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sentrəl] , [ðæt] [ɪz] , [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd]

stripped	of	the	non	-	essential	there	is	something	central	,	that	is	,	elemental	and
脱衣舞	的	这	非	-	基本的	那里	是	某物	中央	,	那	是	,	元素	和

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

去掉非必要的东西，就剩下核心的东西，也就是基本的、美好的部分。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['ledʒəndri] ,

But	were	he	of	the	kind	that	becomes	legendary	,
但	是	他	的	这	种类	那	变成	传奇	,

但他会是那种会成为传奇的人物吗？

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['sentrəl] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

should	**we**	**feel**	**that**	**central**	**something**	**as**	**still**	**uncertain**	**,**
应该	我们	感觉	那	中央	某物	作为	仍然	不确定	,

我们是否应该感到某些核心要素仍然不确定?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['eɪti] [tuː; tə]

and	**would**	**it**	**have**	**needed**	**a**	**war**	**at**	**the**	**age**	**of**	**nearly**	**eighty**	**to**
和	会	它	有	需要	一个	战争	在	这	年龄	的	几乎	八十	到

[hæv; həv] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] [ɪn] [hɪm] ?

have	**revealed**	**something**	**of**	**grandeur**	**in**	**him**	**?**
有	揭晓	某物	的	宏伟	在	他	?

难道非要等到他年近八十才经历一场战争，才能展现出他身上某种伟大的品质吗?

[ɪz] [hiː; hi] , [æt; ət] ['bɒtəm] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [ɪ'nʌf] ; [ɔː(r)] , [ɔːl'tɜːnətɪvli] , [dʌz] [hiː; hi] [fiːl]

Is	**he**	**,**	**at**	**bottom**	**,**	**clear**	**and**	**forcible**	**enough**	**;**	**or**	**,**	**alternatively**	**,**	**does**	**he**	**feel**
是	他	,	在	底部	,	清除	和	强制的	足够的	;	或者	,	或者	,	做	他	感觉

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,

with	**sufficient**	**strength**	**,**
和	充足的	力量	,

他本质上是否足够清晰有力? 或者，换句话说，他是否感觉自己有足够的力量?

[dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [plæn] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] ['spektək(ə)l] , [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ?

does	**he**	**want**	**anything**	**,**	**plan**	**or**	**place**	**or**	**spectacle**	**,**	**with**	**sufficient**	**passion**	**?**
做	他	想	任何事物	,	计划	或者	地方	或者	奇观	,	和	充足的	热情	?

他是否渴望拥有任何事物，无论是计划、地点还是盛况，并怀有足够的激情?

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] : [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɒtn] . -

We	**cannot**	**be**	**certain**	**:**	**he**	**may**	**be**	**forgotten**	**.**	**48**
我们	不能	是	肯定	:	他	可能	是	被遗忘的	.	-

我们无法确定：他或许会被遗忘。48

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [daʊt] ['kʌləs] ['ɔːlsəʊ] [wʌnz] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['entri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)]

Something	**of**	**doubt**	**colours**	**also**	**one's**	**view**	**of**	**America's**	**entry**	**and**	**the**	**career**
某物	的	怀疑	颜色	还	一个人的	看法	的	美国的	入口	和	这	职业

[ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,

of	**President**	**Wilson**	**,**
的	总统	威尔逊	,

人们对于美国参战以及威尔逊总统的政治生涯也抱有疑虑。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ] [kləʊz] ['ænəlɒg] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .

in	**some**	**regards**	**a**	**close**	**analogue**	**to**	**that**	**of**	**Lincoln**	**.**
在	一些	问候	一个	关闭	类似物	到	那	的	林肯	.

在某些方面，他与林肯非常相似。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] — [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [pəʊz] , [ðə; ði] ['grædʒuəl]

The	**lines**	**of**	**that**	**story**	**are**	**simple**	**—**	**the**	**watching**	**pose**	**,**	**the**	**gradual**
这	线条	的	那	故事	是	简单的	—	这	观看	姿势	,	这	逐渐地

[əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [wɔː(r)] ,

approximation	**to**	**war**	**,**
近似	到	战争	,

这个故事的脉络很简单——观察的姿态，战争的逐渐逼近，

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'mɛrɪkəz] [weɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	**President's**	**mental**	**struggle**	**,**	**his**	**decision**	**to**	**throw**	**America's**	**weight**	**into**	**the**
这	总统的	精神的	斗争	,	他的	决定	到	扔	美国的	重量	进入	这

[skeɪl] ,

scale	**,**
规模	,

总统的心理挣扎，他决定将美国的利益置于天平之上，

[hɪz; ɪz][mˌænɪfˈɛstəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

his	manifestos	to	the	world	in	the	names	of	liberty	,	honesty	,	and	kindness	,
他的	宣言	到	这	世界	在	这	姓名	的	自由	,	诚实	,	和	仁慈	,

他以自由、诚实和善良的名义向世界发表宣言。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

his	determination	that	the	war	,	if	possible	,	should	be	the	last	.
他的	决心	那	这	战争	,	如果	可能的	,	应该	是	这	最后的	.

他决心让这场战争尽可能成为最后一场战争。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

But	the	man	at	the	centre	of	this	tremendous	revolution	of	events	,
但	这	男人	在	这	中心	的	这	巨大的	革命	的	活动	,

但这场巨大变革的核心人物，

[ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['sentɪmənts] ,

the	mouthpiece	of	these	great	sentiments	,
这	喉舌	的	这些	伟大的	情感	,

这些伟大情感的代言人，

[hæz; həz][hiː; hi] [ðæt] [lɑːst] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [əˈləʊn] ['kæptiveit] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

has	he	that	last	abandonment	of	feeling	which	alone	captivates	the	imagination
有	他	那	最后的	放弃	的	感觉	哪个	独自的	引人入胜	这	想像力

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [həʊld][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʌp][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

of	those	who	hold	the	mirror	up	to	certain	aspects	of	Nature	?
的	那些	WHO	抓住	这	镜子	向上	到	肯定	方面	的	自然	?

他是否拥有那种彻底放弃情感的境界，而这种境界正是那些用镜子审视自然某些方面的人们所无法企及的?

[wɪˈðaʊt] [diˈnaiŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [læk] [ðæt] [fɔːs] ,

Without	denying	that	it	may	be	a	great	blessing	that	he	lacks	that	force	,
没有	否认	那	它	可能	是	一个	伟大的	祝福	那	他	缺乏	那	力量	,

不可否认，他缺乏那种力量或许是一件幸事；

[wɪˈðaʊt] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [meɪ] ['leɪtə(r)][biː; bi] [rɪˈviːld] , [ai] [fiːl] ['daʊtf(ə)l]

without	presuming	to	know	all	about	him	that	may	later	be	revealed	,	I	feel	doubtful
没有	假设	到	知道	全部	关于	他	那	可能	之后	是	揭晓	,	我	感觉	疑

.

:

.

我不敢妄称了解他的一切，以免日后被揭露，但我对此表示怀疑。

[deθ] , [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] ['vaɪələnt] [deθ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][end] ,

Death	,	more	particularly	violent	death	,	before	the	end	,
死亡	,	更多的	特别	暴力	死亡	,	前	这	结尾	,

死亡，尤其是暴力死亡，发生在生命终结之前。

[mait] [hæv; həv] [ɪneɪbld] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [wɒz; wəz] [nɒt]

might	have	enabled	artists	to	impute	to	him	something	that	perhaps	was	not
可能	有	已启用	艺术家	到	归因	到	他	某物	那	也许	曾是	不是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

这或许会让艺术家们把他身上一些原本并不存在的特质强加给他。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

to	give	him	the	benefit	of	the	doubt	.
到	给	他	这	益处	的	这	怀疑	.

先给他一次机会，相信他是无辜的。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] , ['pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪzdəm] , [hi:; hi]

But	very	likely	for	our	good	,	possibly	with	the	greatest	wisdom	,	he
但	非常	可能	为了	我们的	好的	,	可能	和	这	最	智慧	,	他

['kɒmprəmaɪzd] [æt; ət]['pærɪs] .

compromised	at	Paris	.
受损	在	巴黎	.

但很可能为了我们好，或许是出于最明智的考虑，他在巴黎做出了妥协。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [spɒn'teɪniəs] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ˌju: 'es][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz]

A	more	spontaneous	man	might	have	ruined	us	all	;	but	if	compromise	is
一个	更多的	自发的	男人	可能	有	毁坏	我们	全部	;	但	如果	妥协	是

['eksələnt] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

excellent	in	politics	,
出色的	在	政治	,

一个更冲动的人或许会毁了我们所有人；但如果妥协在政治中是极好的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [smɔ:l] [ju:z][tu:; tə]['poʊəts] .

it	is	of	small	use	to	poets	.
它	是	的	小的	使用	到	诗人	.

它对诗人来说用处不大。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] , ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd]

I	doubt	if	the	President	will	take	his	place	with	St	.	Francis	,	Philip	II	.	,	and
我	怀疑	如果	这	总统	将要	拿	他的	地方	和	英石	.	弗朗西斯	,	菲利普	二	.	,	和

['nɪərəʊ] .

Nero	.
尼禄	.

我怀疑总统能否与圣方济各、腓力二世和尼禄并肩而立。

[ðeə(r)] [wɪl] [sə'vaɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ]

There	will	survive	from	the	war	,	and	from	the	other	events	of	our	day
那里	将要	存活	从	这	战争	,	和	从	这	其他	活动	的	我们的	天

,

,
,

战争以及我们这个时代的其他事件，都将使某些人幸存下来。

['sɜ:t(ə)n] ['ɛpɪsˌəʊdz] [wɪtʃ] [wɪl] , [æz; əz][baɪ]['æksɪdənt] , [drɔ:] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd][bi:; bi]

certain	episodes	which	will	,	as	by	accident	,	draw	the	notice	of	artists	and	be
肯定	剧集	哪个	将要	,	作为	经过	事故	,	画	这	注意	的	艺术家	和	是

, [æz; əz][wi:; wi] [spi:k] ,

,	as	we	speak	,
,	作为	我们	说话	,

某些事件会偶然地引起艺术家的注意，并且，正如我们所说，

[i'mɔ:təlaiz] .

immortalised	.
永垂不朽	.

永垂不朽。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hə'rəʊɪk][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv]

A	few	of	the	countless	heroic	and	self	-	sacrificing	actions	which	men	have
一个	很少	的	这	无数	英勇	和	自己	-	牺牲	行动	哪个	男人	有

[pə'fɔ:md] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ænd; ənd][baɪ] ['evri] [si:] [wɪl] [bi:; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] .

performed	in	every	country	and	by	every	sea	will	be	snatched	from	oblivion	.
执行	在	每一个	国家	和	经过	每一个	海	将要	是	抢夺	从	遗忘	.

在世界各地、各个海域，无数英勇无畏、自我牺牲的壮举，其中一些将被从历史的尘埃中挖掘出来。

[trə'dʒi:diən] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [wɪl] [bru:d] [ɒn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] .

Tragedians	,	in	all	probability	,	will	brood	on	the	story	of	Miss	Cavell	.
悲剧人物	,	在	全部	可能性	,	将要	幼虫	在	这	故事	的	错过	卡维尔	.

悲剧作家们很可能会反复思考卡维尔小姐的故事。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbltən] [ænd; ənd][æn; ən] ['eəmən] , [fɔː'tjuːɪtəsli] [sɪ'lektɪd] ,

The	names	of	a	subaltern	and	an	airman	,	fortuitously	selected	,
这	姓名	的	一个	下级军官	和	一个	空军	,	偶然	已选	,

一个下级军官和一个空军士兵的名字，纯属偶然地被选中了。

[wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][lɪv; laɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ['riːəl][ænd; ənd] - .

will	live	as	live	those	of	Hervé	Riel	and	Pheidipiddes	.
将要	居住	作为	居住	那些	的	-	里尔	和	-	.

将会像埃尔韦·里尔和菲迪皮德斯那样生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	this	is	not	what	we	call	history	.
但	这	是	不是	什么	我们	称呼	历史	.

但这并不是我们所说的历史。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːpət] [brʊk] ['ledʒənd] [wɪl] [dɪ'veləp] .

I	think	that	the	Rupert	Brooke	legend	will	develop	.
我	思考	那	这	鲁珀特	布鲁克	传奇	将要	发展	.

我认为鲁珀特·布鲁克的传奇故事还会继续发展下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn] [ɑːmz] , [jʌŋ] .

He	was	beautiful	and	a	poet	,	and	he	died	in	arms	,	young	.
他	曾是	美丽的	和	一个	诗人	,	和	他	死亡	在	武器	,	年轻的	.

他英俊潇洒，是一位诗人，却英年早逝，葬身火海。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

He	had	wandered	to	the	islands	of	the	Pacific	,
他	有	漫步	到	这	岛屿	的	这	太平洋	,

他曾游荡到太平洋的岛屿上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['berid] [hɪm][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] .

and	his	comrades	buried	him	in	an	island	of	the	Ægean	.
和	他的	同志们	埋葬	他	在	一个	岛	的	这	爱琴海	.

他的战友们将他埋葬在爱琴海的一个岛屿上。

[ə'baʊt] [hɪm] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] ['poʊəmz] , [pleɪz] ['iːv(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

About	him	they	will	write	poems	,	plays	even	,	in	which	,
关于	他	他们	将要	写	诗歌	,	演出	甚至	,	在	哪个	,

他们会为他写诗，甚至写剧，其中，

[ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ['gɪv(ə)n][baɪ]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,

their	colour	given	by	actions	and	sayings	which	are	recorded	,
他们的	颜色	给定	经过	行动	和	谚语	哪个	是	记录	,

他们的行为和言语所赋予的色彩，都被记录了下来。

[hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][hɪz; ɪz] ,

he	will	pass	through	experiences	which	were	never	his	,
他	将要	经过	通过	经历	哪个	是	绝不	他的	,

他将经历一些他从未经历过的事情。

[ænd; ənd] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] .

and	thoughts	will	be	imputed	to	him	which	possibly	he	never	had	.
和	想法	将要	是	估算	到	他	哪个	可能	他	绝不	有	.

人们会将他可能从未有过的想法强加在他身上。

[tuː] ['əʊldə] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts]['pɒlətɪks] ,

Two	older	artists	have	taken	a	more	prominent	part	in	the	war	and	its	politics	,
二	老	艺术家	有	已采取	一个	更多的	著名的	部分	在	这	战争	和	它是	政治	,

两位年长的艺术家在战争及其政治活动中扮演了更为重要的角色。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [meɪ] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [biː; bi] [kɔːld] [pə'lɪtɪk(ə)l] .

a	part	that	may	indisputably	be	called	political	.
一个	部分	那	可能	无可争议地	是	称为	政治的	.

这部分内容无疑可以称为政治性的。

[ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,

Of	**Paderewski**	**I**	**know**	**nothing**	**,**
的	帕德雷夫斯基	我	知道	没有什么	,

我对帕德雷夫斯基一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['prəʊgres] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [mɔː(r)] [ˌsuːpə'fɪʃəli]

except	**that**	**a**	**man's**	**progress**	**could**	**not**	**easily**	**have**	**a**	**setting**	**more**	**superficially**
除了	那	一个	男人的	进步	可以	不是	容易地	有	一个	环境	更多的	表面上

[rəʊ'mæntɪk] ;

romantic	**;**
浪漫的	;

只不过，一个人的成长历程很难找到比这更浪漫的背景了；

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [gest] [æt; ət] [baɪ] [streɪ] ['təukənz] .

the	**strength**	**of**	**the**	**man**	**may**	**be**	**guessed**	**at**	**by**	**stray**	**tokens**	**.**
这	力量	的	这	男人	可能	是	猜对了	在	经过	流浪	代币	.

可以通过一些零散的物品来推测这个人的力量。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [feɪm] [ɪn] [ɑːt] [meɪ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [ɪz] [dɑː'nʊntsioʊ] ,

A	**person**	**of**	**whom**	**fame**	**in**	**art**	**may**	**more**	**certainly**	**be**	**predicted**	**is**	**d'Annunzio**	**,**
一个	人	的	谁	名声	在	艺术	可能	更多的	当然	是	预测	是	邓南遮	,

在艺术界，最有可能获得声誉的人是邓南遮。

[ə; eɪ] [mæn] [nɒt] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['ædmərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl] ['kʌrɪdʒ] ,

a	**man**	**not**	**in**	**every**	**way**	**admirable**	**,**	**but**	**of**	**a**	**demoniacal**	**courage**	**,**
一个	男人	不是	在	每一个	方式	令人钦佩的	,	但	的	一个	恶魔般的	勇气	,

他并非各方面都令人钦佩，但却拥有魔鬼般的勇气。

[huː] [hæz; həz] [kraʊnd] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [flæm'bɔɪənt] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] , [æz; əz]

who	**has**	**crowned**	**a**	**career**	**full**	**of**	**flamboyant**	**passages**	**with**	**actions**	**that**	**,**	**as**
WHO	有	加冕	一个	职业	满的	的	龙飞凤舞	段落	和	行动	那	,	作为

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] ,

a	**spectacle**	**,**
一个	奇观	,

他以一系列精彩纷呈的举动，为自己充满华丽篇章的职业生涯画上了圆满的句号，这些举动，作为一场视觉盛宴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑː(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] : [ɔː'reiʃən, əu-] [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

are	magnificent	:	orations	pulsating	with	ardour	for	the	glory	and	power
是	壮丽	:	演讲	脉动	和	热情	为了	这	荣耀	和	力量

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['dʒiːniəs] ,

of	the	Latin	genius	,
的	这	拉丁	天才	,

精彩绝伦：这些演说充满了对拉丁天才的荣耀和力量的热情，

[wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pregnənt] [ɒv; əv][ækts] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]

words	that	were	pregnant	of	acts	,	and	following	these	,	after	years	of
字	那	是	孕	的	行为	,	和	下列的	这些	,	后	年	的

['rekləs] ['flaɪɪŋ] ,

reckless	flying	,
鲁莽	飞行	,

这些话语预示着行动的发生，随后，在经历了多年的鲁莽飞行之后，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θi'ætrɪk(ə)l] [strəʊk] [æt; ət]['fjuːmei] .

the	sudden	theatrical	stroke	at	Fiume	.
这	突然	戏剧	中风	在	阜姆	.

阜姆突然上演的戏剧性一击。

[æz; əz] a49

As	a49
作为	a49

作为 a49

" ['kærəktə(r)] " [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] ['lɔːləs] [bləʊ] ;

"	character	"	he	justified	himself	by	that	lawless	blow	;
"	特点	"	他	合理的	他自己	经过	那	无法无天	吹	;

他用这种无法无天的举动来为自己辩解，称其“品格”无可厚非；

[hɪz; ɪz] ['retərɪk] ['faɪnəli] [pruːvd] [ɪt'self] [ðə; ði] ['retərɪk] [ɒv; əv] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələnt]

his	rhetoric	finally	proved	itself	the	rhetoric	of	real	passion	,	a	lust	for	violent
他的	修辞	最后	已证实	本身	这	修辞	的	真实的	热情	,	一个	欲望	为了	暴力

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他的言辞最终证明是真正激情的言辞，是对暴力生活的渴望。

[self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [flɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [neɪm] ; [ænd; ənd]

self	-	assertion	at	the	risk	of	death	,	the	flaunting	of	the	Italian	name	;	and
自己	-	断言	在	这	风险	的	死亡	,	这	炫耀	的	这	意大利语	姓名	;	和

, [felt] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

,	felt	as	such	,
,	毛毡	作为	这样的	,

以生命为代价的自我主张，炫耀意大利名字；并且，正是如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [muːvd] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] .

it	has	moved	a	whole	army	and	a	whole	people	.
它	有	已搬	一个	所有的	军队	和	一个	所有的	人们	.

它感动了整支军队和整个民族。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə'næləsɪs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm]

Whatever	the	results	of	analysis	applied	to	his	character	or	the	ultimate	outcome
任何	这	结果	的	分析	应用	到	他的	特点	或者	这	最终的	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [pə'næʃ] ,

of	his	splendid	panache	,
的	他的	灿烂	潇洒	,

无论对他的性格进行分析的结果如何，或者他那辉煌的风度最终产生了怎样的结果，

[hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

he	cannot	but	become	,	to	the	artists	of	one	nation	at	least	,	a	hero	,
他	不能	但	变得	,	到	这	艺术家	的	一	国家	在	至少	,	一个	英雄	,

至少在一个国家的艺术家眼中，他必然会成为一位英雄。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ'mæns] .

the	material	for	romance	.
这	材料	为了	浪漫	.

浪漫的素材。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] .

There	may	be	others	.
那里	可能	是	其他的	.

可能还有其他的。

[bʌt; bət] , [prə'dʒektɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

But	,	projecting	myself	as	well	as	I	am	able	,	I	cannot	see	on	the	larger
但	,	投影	我	作为	出色地	作为	我	是	有能力的	,	我	不能	看	在	这	更大的

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

但是，即便我尽我所能地展现自己，我仍然无法看清更广阔的舞台。

[ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['piːplz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] ,

amid	the	great	fortunes	of	peoples	and	their	rulers	,
之中	这	伟大的	财富	的	人民	和	他们的	统治者	,

在各民族及其统治者的巨大财富之中，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pɑːs]

more	than	two	subjects	on	which	I	think	we	may	be	positive	that	they	will	pass
更多的	比	二	主题	在	哪个	我	思考	我们	可能	是	积极的	那	他们	将要	经过

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,

into	the	company	of	material	to	which	artists	return	and	return	,
进入	这	公司	的	材料	到	哪个	艺术家	返回	和	返回	,

我认为至少有两个主题可以肯定，它们会成为艺术家们反复创作的经典题材。

['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] ['aʊtlaɪn] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌm; səm]['klærəti][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

subjects	which	already	outline	themselves	with	some	clarity	to	the	imagination
主题	哪个	已经	大纲	他们自己	和	一些	明晰	到	这	想像力

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['greɪtnəs] .

and	have	the	air	of	greatness	.
和	有	这	空气	的	伟大	.

主题本身已经具有一定的清晰轮廓，能够激发人们的想象力，并散发出伟大的气息。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empaɪə(r)] .

One	is	the	fall	of	the	German	Empire	.
一	是	这	落下	的	这	德语	帝国	.

一是德意志帝国的覆灭。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,

Were	it	shortly	to	be	restored	,
是	它	不久	到	是	恢复	,

如果它很快能够恢复原貌，

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [kə'læmitiz] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] :

the	force	with	which	its	calamities	will	appeal	to	us	would	be	diminished	:
这	力量	和	哪个	它是	灾难	将要	上诉	到	我们	会	是	减少	:

它的灾难对我们的吸引力将会减弱：

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][end][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end] .

for	an	end	must	be	an	end	.
为了	一个	结尾	必须	是	一个	结尾	.

终点就是终点。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] ['riːəli] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ðeə(r)]

But	if	what	seemed	to	happen	really	has	happened	there	is	a	spectacle	there
但	如果	什么	似乎	到	发生	真的	有	发生	那里	是	一个	奇观	那里

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] — [ðæt] ['trɪpli] -

which	will	appear	more	prodigious	and	more	moving	as	time	goes	on	—	that	triply	-
哪个	将要	出现	更多的	惊人	和	更多的	移动	作为	时间	去	在	—	那	三重	-

[ɑːmd] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['kɪŋdəm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [daʊn] [ɒn] [ɪt'self] ;

armed	vainglorious	kingdom	pulling	the	world	down	on	itself	;
武装	虚荣的	王国	拉	这	世界	向下	在	本身	;

但如果看似发生的事情确实发生了，那么随着时间的推移，那里将会出现一种更加惊人、更加感人的景象——那个虚荣自负的三臂王国将世界拖入自身之中；

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['despərət] , ['ruːθləs] [faɪt] [ə'genst] ['enəmɪz] ['ʌltɪmətli] [suː'pɪəriə(r)] ; [ðə; ði] " [siːdʒ] " ;

the	long	,	desperate	,	ruthless	fight	against	enemies	ultimately	superior	;	the	"	siege	"	;
这	长的	,	绝望的	,	无情	斗争	反对	敌人	最终	优越的	;	这	"	围城	"	;

[ðə; ði] ['kwɒləti] ,

the	quality	,
这	质量	,

与最终占据优势的敌人进行的漫长、绝望、残酷的战斗；“围攻”；质量，

[praʊd] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪf] [bɑː'bærɪk] ,

proud	and	assured	if	barbaric	,
自豪的	和	保证	如果	野蛮	,

骄傲而自信，即便野蛮

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [kɑːst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ɪts]

of	the	Prussian	spirit	which	filled	the	ruling	caste	and	determined	at	once	its
的	这	普鲁士	精神	哪个	已填	这	裁决	种姓	和	决定	在	一次	它是

[faɪt] [ænd; ənd][ɪts] [fɔːl] .

fight	and	its	fall	.
斗争	和	它是	落下	.

普鲁士精神充斥着统治阶级，并决定了他们的斗争和覆灭。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz]['trædʒɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['epɪk] ;

The	tale	is	tragic	,	and	almost	epic	;
这	故事	是	悲惨	,	和	几乎	史诗	;

这个故事既悲惨又近乎史诗般；

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [rɪ'viːld] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

the	persons	are	not	yet	revealed	who	shall	be	capable	of	being	made	,
这	人	是	不是	然而	揭晓	WHO	将	是	有能力的	的	存在	制成	,

目前尚未透露哪些人将有资格被任命，

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔː(r)][ɪn] [bʊks] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

on	the	stage	or	in	books	,	the	instruments	for	telling	it	.
在	这	阶段	或者	在	图书	,	这	仪器	为了	讲述	它	.

无论是在舞台上还是在书中，都是讲述故事的工具。

['sɜːt(ə)nli] , [ðəʊ] [men] , [mɪsg'aɪdɪdli] , [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪlhelm] [ˌaɪ 'aɪ] .

Certainly	,	though	men	,	misguidedly	,	will	attempt	to	make	Wilhelm	II	.
当然	,	尽管	男人	,	误入歧途	,	将要	试图	到	制作	威廉	二	.

当然，尽管有些人误入歧途，试图将威廉二世塑造成伟人。

[sə'steɪn] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ləʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['iːkwəl] ,

sustain	an	artistic	load	to	which	he	is	not	equal	,
维持	一个	艺术	加载	到	哪个	他	是	不是	平等的	,

他承担了自己无法胜任的艺术创作重任。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [greɪt] ['hɪərəʊ][ɔː(r)]['hɪərəʊ] - ['vɪlən] .

the	Kaiser	will	make	no	great	hero	or	hero	-	villain	.
这	凯撒	将要	制作	不	伟大的	英雄	或者	英雄	-	恶棍	.

皇帝不会成为伟大的英雄，也不会成为亦正亦邪的英雄。

['pɒsəbli] [ɪn][sʌm; səm] ['hindənbəːg] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] ,

Possibly	in	some	Hindenburg	or	other	general	will	be	found	the	strength	,
可能	在	一些	兴登堡号	或者	其他	一般的	将要	是	成立	这	力量	,

或许在兴登堡或其他一些将军身上能找到这种力量，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɔː(r)] [rɪ'zɒlv] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgə(r)] ;

the	simplicity	of	belief	or	resolve	,	which	make	a	great	figure	;
这	简单	的	信仰	或者	解决	,	哪个	制作	一个	伟大的	数字	;

信念或决心的纯粹，造就了伟大的人物；

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

or	possibly	this	will	be	of	the	tragedies	in	which	the	individual	humans	are	all
或者	可能	这	将要	是	的	这	悲剧	在	哪个	这	个人	人类	是	全部

['pɪgmiz] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [θiːm] .

pigmies	subordinate	to	the	main	theme	.
俾格米人	下属	到	这	主要的	主题	.

或者，这可能是一系列悲剧，其中所有的人类个体都是侏儒，都屈从于主题之下。

[ˌels'weə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Elsewhere	,	I	think	,
别处	,	我	思考	,

在其他地方，我认为，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

is	to	be	found	a	man	who	has	about	him	the	certain	atmosphere	of
是	到	是	成立	一个	男人	WHO	有	关于	他	这	肯定	气氛	的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [laɪf] .

imaginative	life	.
富有想象力的	生活	.

你会发现，这个人身上散发着一种充满想象力的生活气息。

[hiː; hi][ɪz]['vlædɪmɪə] - , ['lenɪn] .

He	is	Vladimir	Ulianoff	,	Lenin	.
他	是	弗拉基米尔	-	,	列宁	.

他是弗拉基米尔·乌里扬诺夫，列宁。

[aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn]['eksaɪl] , [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ,

I	talked	a	few	weeks	ago	with	a	Russian	in	exile	,	a	Conservative	,
我	谈话	一个	很少	周	前	和	一个	俄语	在	流亡	,	一个	保守的	,

几周前，我和一位流亡的俄罗斯保守派人士交谈过。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] , [ænd; ənd] ([aɪ] [θɪŋk]) [ə; eɪ]['bɔːltɪk]['bærən] .

an	official	of	the	old	regime	,	and	(	I	think	)	a	Baltic	Baron	.
一个	官方的	的	这	老的	政权	,	和	(	我	思考	)	一个	波罗的海	男爵	.

一位旧政权的官员，（我认为）是一位波罗的海男爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [ɔː(r)][tuː; tə] ['lenɪn] ; [hiː; hi]

He	was	not	,	therefore	,	sympathetic	to	the	Bolsheviks	or	to	Lenin	;	he
他	曾是	不是	,	所以	,	交感神经	到	这	布尔什维克	或者	到	列宁	;	他

[heit] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,

hated	,	though	he	understood	,
憎恨	,	尽管	他	理解	,

因此，他对布尔什维克和列宁既不同情，也不同情；他憎恨他们，尽管他理解他们。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [ləuð] [hɪm] .

them	**and**	**he**	**loathed**	**him**	**.**
他们	和	他	令人厌恶	他	.

他憎恨他们，也厌恶他。

" ['lenɪn] [hæz; həz] ['ruːɪnd] ['rʌʃə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Lenin**	**has**	**ruined**	**Russia**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	列宁	有	毁坏	俄罗斯	,	"	他	说	,

他说："列宁毁了俄罗斯。"

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['lenɪn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

taking	**no**	**pains**	**to**	**conceal**	**his**	**desire**	**that**	**Lenin**	**should**	**die**	**.**
采取	不	疼痛	到	隐藏	他的	欲望	那	列宁	应该	死	.

他毫不掩饰自己希望列宁死的愿望。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn][ɪn][hɪm] [ə'wəʊk] ,

Then	**the**	**imaginative**	**man**	**in**	**him**	**awoke**	**,**
然后	这	富有想象力的	男人	在	他	醒来	,

然后，他内心那个富有想象力的人觉醒了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒənt] ['rʌʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

as	**it**	**has**	**a**	**way**	**of**	**doing**	**in**	**intelligent**	**Russians**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
作为	它	有	一个	方式	的	正在做	在	聪明的	俄罗斯人	的	全部	种类	,

它总能以某种方式在各种聪明的俄罗斯人身上发挥作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] ['viːəməntli] : " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] [ə; eɪ]['hɪərəʊ]

and	**he**	**suddenly**	**added**	**vehemently**	**:**	**"**	**But**	**a**	**hundred**	**years**	**hence**	**a**	**Hero**
和	他	突然	额外	强烈地	:	"	但	一个	百	年	因此	一个	英雄

[ɒv; əv]['ledʒənd] ,

of	**Legend**	**,**
的	传奇	,

他突然激动地补充道："但是一百年后，一位传奇英雄……"

[laɪk] ['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [huː] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː] ['rʌʃə] .

like	**Peter**	**the**	**Great**	**and**	**the**	**Prince**	**who**	**first**	**introduced**	**Christianity**	**into**	**Russia**	**.**
喜欢	彼得	这	伟大的	和	这	王子	WHO	第一的	介绍	基督教	进入	俄罗斯	.

就像彼得大帝和第一个将基督教引入俄罗斯的王子一样。

" [aɪ] [felt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [truːθ] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒbviəs]

"	**I**	**felt**	**immediately**	**that**	**he**	**had**	**spoken**	**not**	**merely**	**a**	**truth**	**,**	**but**	**an**	**obvious**
"	我	毛毡	立即地	那	他	有	说	不是	仅仅	一个	真相	,	但	一个	明显的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

"我立刻觉得他说的不仅是真理，而且是显而易见的真理。"

['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['lenɪn] ; [fjuː] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ]

Englishmen	**may**	**have**	**all**	**sorts**	**of**	**opinions**	**about**	**Lenin**	**;**	**few**	**have**	**heard**	**much**
英国人	可能	有	全部	排序	的	意见	关于	列宁	;	很少	有	听到	很多

[bɪ'jɒnd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

beyond	**rumour**	**of**	**him**	**,**
超过	谣言	的	他	,

英国人对列宁可能有各种各样的看法；但很少有人真正了解他，只是听闻过一些传闻。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'vaʊɪdli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)][məʊst] ['liːniəntli]

but	**even**	**those**	**who**	**are**	**most**	**avowedly**	**ignorant**	**of**	**him**	**or**	**most**	**leniently**
但	甚至	那些	WHO	是	最多	公开地	无知	的	他	或者	最多	宽容地

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [wʊd] ['skeəsli] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

inclined	**to**	**him**	**would**	**scarcely**	**like**	**to**	**find**	**him**	**in**	**their**	**midst**	**.**
倾斜	到	他	会	几乎	喜欢	到	寻找	他	在	他们的	中间	.

但即使是那些对他一无所知或对他最宽容的人，也很难希望在他们中间发现他。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] , [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , -

Yet	there	is	that	flavour	of	vitality	,	of	greatness	,	50
然而	那里	是	那	味道	的	活力	,	的	伟大	,	-

然而，其中仍然蕴含着活力和伟大的气息，50

[ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [kɔ:zd] ['mɪzəri] [tu:; tə] [nʌn] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn]

about	him	that	is	lacking	in	many	who	have	caused	misery	to	none	and	even	in
关于	他	那	是	缺乏	在	许多	WHO	有	导致	苦难	到	没有任何	和	甚至	在

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['benifæktə] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

some	of	the	most	potent	benefactors	of	mankind	.
一些	的	这	最多	强效	恩人	的	人类	.

他身上有一种品质，这是许多从未给任何人带来痛苦的人，甚至是一些人类最强大的恩人所缺乏的。

[wi:; wi] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ; [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

We	feel	it	almost	unconsciously	;	the	recognition	of	it	is	,	as	it	were	,
我们	感觉	它	几乎	不知不觉	;	这	认出	的	它	是	,	作为	它	是	,

[ɪn'stɪŋktɪv] ;

instinctive	;
本能	;

我们几乎是无意识地感受到它的；对它的认知，仿佛是一种本能；

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [streɪ] [skræps] [ɒv; əv] [nju:z] [ænd; ənd] ['ru:mə(r)] ,

a	picture	of	him	,	growing	from	stray	scraps	of	news	and	rumour	,
一个	图片	的	他	,	生长	从	流浪	碎屑	的	消息	和	谣言	,

从零星的新闻和传闻中逐渐拼凑出他的形象，

[hæz; həz] [bi:n] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['ɔ:lməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd]

has	been	forming	in	our	minds	,	a	picture	almost	from	the	first	differentiated
有	到过	成型	在	我们的	思想	,	一个	图片	几乎	从	这	第一的	差异化的

[frɒm; frəm] [ðæt] ,

from	that	,
从	那	,

在我们脑海中，一幅几乎从一开始就与此不同的画面已经逐渐形成。

[seɪ] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:kwəli] ['æktɪv] ['kɒli:g] , ['trɔtski] .

say	,	of	his	equally	active	colleague	,	Trotsky	.
说	,	的	他的	同样地	积极的	同事	,	托洛茨基	.

比如，他同样活跃的同事托洛茨基。

['trɔtski] , [wʌn] [fi:lz] , [mait] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [li:v] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

Trotsky	,	one	feels	,	might	disappear	to	-	morrow	and	leave	but	a	name	and
托洛茨基	,	一	感觉	,	可能	消失	到	-	明天	和	离开	但	一个	姓名	和

[sʌm; səm] ['rekɪdʒ] .

some	wreckage	.
一些	残骸	.

人们感觉，托洛茨基明天可能就会消失，只留下一个名字和一些残骸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ,

But	the	other	man	,
但	这	其他	男人	,

但另一个人，

[ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['tɑ:l'stɔɪ] ([æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [si:m] [tu:; tə]

if	he	be	not	in	the	line	of	Tolstoi	(	as	some	of	his	adherents	seem	to
如果	他	是	不是	在	这	线	的	托尔斯泰	(	作为	一些	的	他的	信徒	似乎	到

[sə'pəʊz] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]) ,

suppose	him	to	be	)	,
认为	他	到	是	)	,

如果他并非托尔斯泰的后裔（尽管他的一些追随者似乎认为他是），

[ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['despɔt] , [ɒv; əv] ['tæməlein] [ænd; ənd] [dʒɛŋhɪz] [kɑːn] .

is	in	the	line	of	the	great	oriental	despots	,	of	Tamerlane	and	Genghiz	Khan	.
是	在	这	线	的	这	伟大的	东方	独裁者	,	的	帖木儿	和	成吉思汗	可汗	.

是东方伟大专制君主之一，如帖木儿和成吉思汗。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ,

And	we	shall	know	more	of	him	,	far	more	,
和	我们	将	知道	更多的	的	他	,	远的	更多的	,

我们将更加了解他，远不止于此。

[ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] ['tæməlein] [ænd; ənd] [dʒɛŋhɪz] [kɑːn] :

than	we	shall	ever	know	of	Tamerlane	and	Genghiz	Khan	:
比	我们	将	曾经	知道	的	帖木儿	和	成吉思汗	可汗	:

我们对帖木儿和成吉思汗的了解恐怕永远也比不上他们了：

[æz; əz] [mʌtʃ] ['veri] ['laɪkli] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

as	much	very	likely	as	we	know	of	Napoleon	.
作为	很多	非常	可能	作为	我们	知道	的	拿破仑	.

就我们对拿破仑的了解而言，这很可能就是事实。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd][nəʊ] [mə'tɪəriəl] [ə'kuːtrəmənts] [wɪtʃ] [mait] [lend]

He	has	no	physical	attributes	and	no	material	accoutrements	which	might	lend
他	有	不	身体的	属性	和	不	材料	配件	哪个	可能	借

[hɪm] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd][æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pædʒənt][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

him	adventitious	aid	as	the	centre	of	a	pageant	of	power	,
他	不定	援助	作为	这	中心	的	一个	盛会	的	力量	,

他没有任何外在条件和物质条件，可以让他意外地成为权力中心。

['strʌg(ə)l] , [ɔː(r)][wəʊ] : [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [baʊd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] , [vɪ'veɪʃəs] ,

struggle	,	or	woe	:	a	short	,	bowed	man	in	a	black	coat	,	vivacious	,
斗争	,	或者	悲哀	:	一个	短的	,	鞠躬	男人	在	一个	黑色的	外套	,	活泼	,

挣扎，或悲惨：一个身材矮小、佝偻着背、身穿黑外套的男人，活泼地，

[hedʒd] [baɪ][nəʊ] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv] [ˌserɪ'məʊniəl] .

hedged	by	no	formalities	of	ceremonial	.
对冲	经过	不	手续	的	仪式	.

不受任何形式礼仪的束缚。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][səʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [siːn]

Yet	to	the	imagination	—	and	it	must	surely	be	so	when	he	is	seen
然而	到	这	想像力	—	和	它	必须	一定	是	所以	什么时候	他	是	已见

['bækwəd] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l][fə'nætɪk] ,

backward	—	this	little	fanatic	,
落后	—	这	小的	狂热分子	,

然而，在人们的想象中——尤其是当他背对着我们看的时候——这个小狂热分子，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm]['eksaɪl][tuː; tə]['eksaɪl] ,

who	for	twenty	years	was	hunted	from	exile	to	exile	,
WHO	为了	二十	年	曾是	猎杀	从	流亡	到	流亡	,

他曾被流放各地追捕长达二十年，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz]

and	returned	to	overthrow	a	government	and	enthrone	himself	on	the	ruins
和	返回	到	推翻	一个	政府	和	登基	他自己	在	这	废墟

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] ,

of	a	great	Empire	,
的	一个	伟大的	帝国	,

然后他卷土重来，推翻了旧政权，在昔日伟大帝国的废墟上建立了自己的王位。

[ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

is	the	centre	of	Russia	,
是	这	中心	的	俄罗斯	,

是俄罗斯的中心，

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [web] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

seated	**in**	**the**	**middle**	**of**	**that**	**enormous**	**web**	**of**	**conflict**	**and**	**suffering**	**like**	**an**
坐着	在	这	中间	的	那	巨大的	网站	的	冲突	和	痛苦	喜欢	一个

[ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ['spaɪdə(r)] .

impassive	**and**	**implacable**	**spider**	**.**
冷漠	和	冷酷无情	蜘蛛	.

像一只冷漠无情的蜘蛛，静坐在那张巨大的冲突和苦难之网的中心。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] .

We	**hear**	**this**	**and**	**that**	**of**	**him**	**.**
我们	听到	这	和	那	的	他	.

我们听到了关于他的各种传闻。

[hiː; hi][ɪz]['dʒiːniəl][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

He	**is**	**genial**	**in**	**conversation**	**.**
他	是	和蔼可亲	在	对话	.

他谈吐温和友善。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['pɜːsənəli] ['kruːəl] .

He	**is**	**not**	**personally**	**cruel**	**.**
他	是	不是	亲自	残忍的	.

他本人并不残忍。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

He	**is**	**willing**	**to**	**slaughter**	**thousands**	**at**	**a**	**blow**	**to**	**realise**	**his**	**ideas**	**,**
他	是	愿意的	到	屠宰	数千	在	一个	吹	到	意识到	他的	想法	,

为了实现自己的想法，他不惜一举屠杀成千上万人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]['hjuːmən] [ə'feəz] [hɪ'stɒrɪkli] , [ɪf] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .

for	**he**	**looks**	**at**	**human**	**affairs**	**historically**	**,**	**if**	**with**	**but**	**one**	**eye**	**.**
为了	他	看起来	在	人类	事务	历史	,	如果	和	但	一	眼睛	.

因为他以历史的视角看待人类事务，即使他只有一只眼睛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['spiːkə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪp] ['ɔːdɪənsɪz] ['ɪntuː][ɪn'θjuːziæzəm] .

He	**is**	**a**	**poor**	**speaker**	**,**	**but**	**his**	**words**	**whip**	**audiences**	**into**	**enthusiasm**	**.**
他	是	一个	贫穷的	扬声器	,	但	他的	字	鞭	观众	进入	热情	.

他口才很差，但他的话语却能激起听众的热情。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,

He	**thought**	**he**	**would**	**be**	**overturned**	**in**	**three**	**weeks**	**,**
他	想法	他	会	是	翻覆	在	三	周	,

他认为自己三周后就会被推翻。

[bʌt; bət] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [liːs] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

but	**adapted**	**himself**	**with**	**instant**	**decision**	**when**	**a**	**longer**	**lease**	**was**	**offered**	**.**
但	改编	他自己	和	立即的	决定	什么时候	一个	更长	租	曾是	提供	.

但他当被提出延长租期时，立即做出了调整决定。

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪm] ;

This	**man**	**and**	**that**	**is**	**jealous**	**of**	**him**	**and**	**has**	**tried**	**to**	**upset**	**him**	**;**
这	男人	和	那	是	嫉妒的	的	他	和	有	尝试	到	沮丧的	他	;

这个人、那个人都嫉妒他，想方设法让他心烦意乱；

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [flai] ;

he	**has**	**said**	**this**	**or**	**that**	**about**	**his**	**success**	**and**	**his**	**failure**	**;**	**he**	**will**	**fly**	**;**
他	有	说	这	或者	那	关于	他的	成功	和	他的	失败	;	他	将要	飞	;

他曾就自己的成功和失败发表过这样或那样的言论；他会飞；

[ɔː(r)][hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

or	**he**	**knows**	**he**	**will**	**be**	**executed**	**.**
或者	他	知道	他	将要	是	执行	.

或者他知道自己会被处决。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ˌkɒntrə'dɪkt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] ,

The	reports	contradict	each	other	,	but	the	picture	remains	and	strengthens	,
这	报告	顶撞	每个	其他	,	但	这	图片	遗迹	和	加强	,

虽然报道内容相互矛盾，但整体情况依然存在，并且更加清晰。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

the	picture	of	a	man	in	the	grip	of	an	idea	,
这	图片	的	一个	男人	在	这	紧握	的	一个	主意	,

一张男人被某种想法所掌控的照片，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

with	one	of	the	strongest	wills	in	the	world	,
和	一	的	这	最强	遗嘱	在	这	世界	,

拥有世界上最坚强的意志之一，

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pi:p(ə)l] .

indifferent	to	the	pains	and	pleasures	of	ordinary	people	.
冷漠	到	这	疼痛	和	快乐	的	普通的	人们	.

对普通人的苦乐漠不关心。

[ðæt] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['swəʊlən][bɔ:ld]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ɪts] ['slɑ:ntɪŋ] [lɪdz] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] [streɪt]

That	ugly	little	face	,	with	its	swollen	bald	forehead	,	its	slanting	lids	closing	on	straight
那	丑陋的	小的	脸	,	和	它是	肿	秃	前额	,	它是	斜	盖子	结束	在	直的

['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ,

penetrating	eyes	,
渗透	眼睛	,

那张丑陋的小脸，肿胀的秃额头，倾斜的眼睑闭合着直勾勾、目光锐利的眼睛，

[ɪts] [skwɒt] [nəʊz] , [ɪts] ['fleʃi] [maʊθ] [bɪ'twi:n] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [gəʊ'ti:] , [ɪts] [smaɪl]

its	squat	nose	,	its	fleshy	mouth	between	moustache	and	goatee	,	its	smile
它是	蹲	鼻子	,	它是	肉质的	嘴	之间	胡子	和	山羊胡	,	它是	微笑

[mə'kænɪkl] [æz; əz][ə; eɪ] [mæsks] ,

mechanical	as	a	mask's	,
机械的	作为	一个	面具	,

它矮胖的鼻子，肥厚的嘴唇夹在八字胡和山羊胡之间，笑容僵硬得像戴着面具。

[wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [ðæn; ðən][tu:; tə][ju: 'es] .

will	be	more	familiar	to	our	descendants	than	to	us	.
将要	是	更多的	熟悉的	到	我们的	后代	比	到	我们	.

我们的后代会比我们更熟悉这些事物。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ɪn] ['revəri] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [wɪð] [vɑ:st] ['eɪnʃənt] ['rʌʃə] [æz; əz][ɪts] ['bækgraʊnd] ,

They	will	see	in	reverie	the	revolution	,	with	vast	ancient	Russia	as	its	background	,
他们	将要	看	在	遐想	这	革命	,	和	广阔的	古老的	俄罗斯	作为	它是	背景	,

他们将沉浸在对革命的遐想中，以广袤的古代俄罗斯为背景。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] ['taɪrənt][æz; əz][ɪts]['sentə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['ɑ:mɪz] , [hɪz; ɪz] [spaɪz]

and	this	doctrinaire	tyrant	as	its	centre	,	with	his	ragged	armies	,	his	spies
和	这	教条主义者	暴君	作为	它是	中心	,	和	他的	破烂不堪	军队	,	他的	间谍

[ænd; ənd] ['tʃainəmən] ,

and	Chinamen	,
和	中国人	,

而这个教条主义暴君就是它的中心，他手下有衣衫褴褛的军队、间谍和中国人。

[hɪz; ɪz] ['mɒtli] [gæŋ] [ɒv; əv]['klevə(r)][dʒu:z] , ['brigənd] , [ænd; ənd][maɪld] , ['bɪədɪd] , ['spektək(ə)ld]

his	motley	gang	of	clever	Jews	,	brigands	,	and	mild	,	bearded	,	spectacled
他的	杂乱无章	帮派	的	聪明的	犹太人	,	强盗	,	和	温和的	,	留着胡子的	,	戴眼镜的

[prə'fesər] [ə'raʊnd] [hɪm] .

professors	around	him	.
教授们	大约	他	.

他身边围绕着一群形形色色的人，包括聪明的犹太人、强盗，以及温和的、留着胡子、戴着眼镜的教授。

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [hɪz; ɪz]['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [æz; əz] " ['hɪərəʊ][pv; əv]['ledʒənd] " [ɔː(r)]['dev(ə)l]

They	will	feel	his	magnetism	,	and	,	whether	as	"	hero	of	legend	"	or	devil
他们	将要	感觉	他的	磁性	,	和	,	无论	作为	"	英雄	的	传奇	"	或者	魔鬼

[pv; əv]['ledʒənd] ,

of	legend	,
的	传奇	,

他们会感受到他的魅力，无论他是"传奇英雄"还是"传奇恶魔"，

[ðeɪ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [hɪm] .

they	will	celebrate	him	.
他们	将要	庆祝	他	.

他们会为他庆祝。

[pv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pə'hæps] [men] [wɪl] [raɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hens] .

Of	these	things	perhaps	men	will	write	two	hundred	or	two	thousand	years	hence	.
的	这些	事物	也许	男人	将要	写	二	百	或者	二	千	年	因此	.

或许两百年后，甚至两千年后，人们会将这些事写进史册。

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [pv; əv]['hjuːmən][laɪf][pn]['aʊə(r)]['plænɪt][ɪz] ['meʒəd] , [æz; əz][wiː; wi] [sə'pəʊz] ,

But	the	duration	of	human	life	on	our	planet	is	measured	,	as	we	suppose	,
但	这	期间	的	人类	生活	在	我们的	行星	是	测量	,	作为	我们	认为	,

但是，正如我们所假设的那样，人类在地球上的寿命是可以衡量的。

[ɪn] [tenz] [pv; əv] [θ'aʊzəndz] [pv; əv] [j'iəz] .

in	tens	of	thousands	of	years	.
在	十	的	数千	的	年	.

数万年。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

We	go	to	the	grave	.
我们	去	到	这	严重	.

我们走向坟墓。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [pn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks]

The	sunlight	comes	into	this	room	;	it	shines	on	the	table	and	the	books
这	阳光	来	进入	这	房间	;	它	闪耀	在	这	桌子	和	这	图书

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] .

and	the	papers	.
和	这	文件	.

阳光照进这间房间；它照射在桌子、书籍和文件上。

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , -

I	listen	to	the	twittering	of	the	birds	,	51
我	听	到	这	推特	的	这	鸟类	,	-

我听着鸟儿的鸣叫声，51

[ʃɔːtə] [lɪvd; 'laɪvd][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['rʌʃɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

shorter	lived	than	ourselves	,	and	the	intermittent	rushing	of	the	wind	,
较短	居住地	比	我们自己	,	和	这	间歇性的	匆忙	的	这	风	,

[wɪtʃ] , [waɪl] [laɪf] [lɑːsts] ,

which	,	while	life	lasts	,
哪个	,	尽管	生活	持续时间	,

比我们寿命更短，以及间歇性的风声，在生命存续期间，

[gəʊz] [pn] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

goes	on	always	the	same	.
去	在	总是	这	相同的	.

一切都一成不变。

[ə; eɪ][kɑː(r)] [məʊnz] [pɑːst] ; [ɪts] [nɔɪz] [bɪ'gɪnz] , [swelz] , [ænd; ənd] [daɪz] [ə'weɪ] .

A	car	moans	past	;	its	noise	begins	,	swells	,	and	dies	away	.
一个	车	呻吟	过去的	;	它是	噪音	开始	,	涌浪	,	和	死亡	离开	.

一辆汽车隆隆驶过；它的噪音开始、增大，然后消失。

[ðə; ði] [triːz] [weɪv] [ə'baʊt] ; [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [plɒd] [baɪ] ;

The	trees	wave	about	;	a	horse's	feet	plod	by	;
这	树木	海浪	关于	;	一个	马匹	脚	缓慢行进	经过	;

树木摇曳；马蹄沉重地走过；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['spɑːkl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['glɔːrifai] [ðə; ði] [mʌd] .

the	sunlight	sparkles	on	the	river	and	glorifies	the	mud	.
这	阳光	闪光	在	这	河	和	荣耀	这	泥	.

阳光洒在河面上，波光粼粼，也映衬着淤泥。

[klaʊdz] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

Clouds	come	over	.
云	来	超过	.

云层涌来。

[ðə; ði] [sʌn] , [ˌʌn'siːn] , [sets] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [grəuz] ['bluːə(r)][ænd; ənd][læmps]['twɪŋk(ə)l] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	sun	,	unseen	,	sets	;	the	evening	grows	bluer	and	lamps	twinkle	out	over	the
这	太阳	,	看不见	,	套	;	这	晚上	生长	更蓝	和	灯	闪烁	出去	超过	这

['mɪsti] ['rɪvə(r)] .

misty	river	.
蒙蒙	河	.

太阳悄然落下；夜色渐深，灯光在雾气弥漫的河面上闪烁。

[səʊ] , ['nɔɪzləsli] , ['prəʊsiːdz] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ri'vɔlv, -'vɔːlv][ænd; ənd][ri'vɔlv, -'vɔːlv] [θruː]

So	,	noiselessly	,	proceeds	time	,	and	the	earth	revolves	and	revolves	through
所以	,	无声	,	收益	时间	,	和	这	地球	旋转	和	旋转	通过

[ɪts] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

its	alternations	of	sun	and	shade	.
它是	交替	的	太阳	和	阴影	.

于是，时间悄无声息地流逝，地球在阳光和阴影的交替中不停地旋转。

[ðiːz] [eəz] , [ðiːz] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ,

These	airs	,	these	lights	and	sounds	,	will	be	the	same	;	but	we	,
这些	播出	,	这些	灯	和	声音	,	将要	是	这	相同的	;	但	我们	,

这些空气、这些灯光和声音，都将保持不变；但是我们，

[ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæmə(r)] [ðæt]

alive	and	immortal	as	we	feel	,	shall	have	gone	and	the	clamour	that
活	和	不朽	作为	我们	感觉	,	将	有	已消失	和	这	叫嚣	那

[wiː; wi] [meɪd] [wɪl] [rɪ'siːd] .

we	made	will	recede	.
我们	制成	将要	消退	.

我们自认为生而永生，但终将逝去，我们发出的喧嚣也将消散。

[tuː; tə][æn; ən] ['iːpɒk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kʌləd] ['strʌtə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒv; əv]

To	an	epoch	we	shall	be	the	coloured	strutters	of	history	and	of
到	一个	时代	我们	将	是	这	有色	昂首阔步	的	历史	和	的

['ledʒənd] ;

legend	;
传奇	;

我们将成为历史和传说中色彩斑斓的漫步者，直至那个时代；

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

to	a	later	age	,	however	remote	and	whatever	the	accumulation	of	our
到	一个	之后	年龄	,	然而	偏僻的	和	任何	这	积累	的	我们的

['rekɔːdz] ,

records	,
记录	,

即使到了遥远的后世，无论我们积累了多少记录，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈɔːgəst] [ˈʃædəʊz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɪm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfæbjələs] [ˈɛmpaɪəz] [ðæt]

we	**must**	**become**	**august**	**shadows**	**like**	**the**	**dim**	**kings**	**and**	**fabulous**	**empires**	**that**
我们	必须	变得	八月	阴影	喜欢	这	暗淡	国王	和	太棒了	帝国	那

[pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbæbɪlən] [ænd; ənd] [ˈiːdʒɪpt] .

passed	**before**	**Babylon**	**and**	**Egypt**	**.**
通过了	前	巴比伦	和	埃及	.

我们必须成为像巴比伦和埃及之前那些黯淡的君王和辉煌的帝国一样，威严的影子。

" [ˈtruːli] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**Truly**	**ye**	**are**	**the**	**people**	**,**	**and**	**wisdom**	**shall**	**die**	**with**	**you**	**.**
"	真的	是的	是	这	人们	,	和	智慧	将	死	和	你	.

“你们才是人民，智慧将随你们一同消亡。”

" [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ; [ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [ɪz]

"	**The**	**sentence**	**was**	**written**	**more**	**than**	**two**	**thousand**	**years**	**ago**	**;**	**the**	**author**	**is**
"	这	句子	曾是	书面	更多的	比	二	千	年	前	;	这	作者	是

[ˌʌnˈnəʊn] [ænd; ənd] [riˈsiːdɪŋ] .

unknown	**and**	**receding**	**.**
未知	和	消退	.

“这句话写于两千多年前；作者不详，而且正在逐渐消失。”

[jet] , [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ðəʊ] [ɔːl] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [juː ˈes] [meɪ] [biː; bi] ,

Yet	**,**	**obliterated**	**in**	**the**	**end**	**though**	**all**	**remembrance**	**of**	**us**	**may**	**be**	**,**
然而	,	彻底摧毁	在	这	结尾	尽管	全部	纪念	的	我们	可能	是	,

然而，即便最终我们的一切记忆都被抹去，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [daɪ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈɪntəv(ə)l]

we	**shall**	**not**	**even**	**on**	**this**	**earth**	**die**	**with**	**our**	**bodies**	**,**	**and**	**for**	**some**	**interval**
我们	将	不是	甚至	在	这	地球	死	和	我们的	身体	,	和	为了	一些	间隔

,

,

,

我们甚至不会随着肉体的消亡而离开人世，而是会在一段时间内继续存在。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpjuːtɪd] , [ˈsɜːt(ə)n] [ˈækʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ˈprəʊgres] [wɪl] [ɪnˈdjʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

not	**to**	**be**	**computed**	**,**	**certain**	**actions**	**at**	**this**	**moment**	**in**	**progress**	**will**	**endure**	**in**	**a**
不是	到	是	计算	,	肯定	行动	在	这	片刻	在	进步	将要	忍受	在	一个

[ˈsʌblɪmeɪtɪd] [steɪt] ,

sublimated	**state**	**,**
升华	状态	,

某些正在进行中的行动无法被计算在内，它们将以一种升华的状态持续存在。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [men] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [wɪl] [ɪnˈlɑːdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	**certain**	**men**	**with**	**whom**	**we**	**may**	**even**	**have**	**spoken**	**will**	**enlarge**	**to**	**a**
和	肯定	男人	和	谁	我们	可能	甚至	有	说	将要	放大	到	一个

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈhjuːmən] [ˈstætʃə(r)] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ,

more	**than**	**human**	**stature**	**and**	**communicate**	**,**
更多的	比	人类	身材	和	交流	,

某些我们可能曾经交谈过的人，会变得比人类更高大，并与我们交流。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [duː; də] [ɪn] [laɪf] , [ðeə(r)] [ˈes(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	**they**	**could**	**never**	**do**	**in**	**life**	**,**	**their**	**essence**	**to**	**the**	**enduring**	**tradition**	**of**
作为	他们	可以	绝不	做	在	生活	,	他们的	本质	到	这	持久	传统	的

[men] .

men	**.**
男人	.

尽管他们在生前永远无法做到，但他们的本质却是人类的永恒传统。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ; [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

Are	they	those	whom	we	have	mentioned	;	or	are	they	,	as	they	may	be
是	他们	那些	谁	我们	有	提及	;	或者	是	他们	,	作为	他们	可能	是

,

,

,

他们是我们提到的那些人吗？或者，他们可能是.....

['ʌðə(r)z] [huː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] ? -

others	who	to	us	are	insignificant	and	obscured	?	52
其他的	WHO	到	我们	是	微不足道	和	模糊不清	?	-

那些在我们看来微不足道、不为人知的人呢？52

['hɒrəs] WALPOLE1

HORACE	WALPOLE1
贺拉斯	WALPOLE1

霍勒斯·沃尔波尔1

[wʌn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] ; ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - [vɑːlz] . , 96s .

1	Letters	of	Horace	Walpole	;	Oxford	University	Press	,	16	vols	.	,	96s	.
1	信件	的	贺拉斯	沃尔波尔	;	牛津	大学	按	,	-	卷	.	,	96s	.

1 霍勒斯·沃波尔书信集；牛津大学出版社，16 卷，96 先令。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['lɛtəz] , - ; ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 17s .

Supplementary	Letters	,	1919	;	Oxford	University	Press	,	2	vols	.	,	17s	.
补充	信件	,	-	;	牛津	大学	按	,	2	卷	.	,	17s	.

补充信件，1919 年；牛津大学出版社，2 卷，17 先令。

[baɪ] ['rɒbət] [lɪnd]

By	ROBERT	LYND
经过	罗伯特	林德

作者：罗伯特·林德

['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [rəʊg] [ɪn] ['pɔːsəlɪn] [huː] [wɔːkt] ['bædli] .

HORACE	Walpole	was	a	dainty	rogue	in	porcelain	who	walked	badly	.
贺拉斯	沃尔波尔	曾是	一个	纤巧	流氓	在	瓷	WHO	步行	糟糕	.

霍勒斯·沃波尔是个衣着考究、举止轻浮的无赖，走路姿势也不好。

[ɪn][hɪz; ɪz][best] [deɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekɔːdz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

In	his	best	days	,	as	he	records	in	one	of	his	letters	,
在	他的	最好的	天	,	作为	他	记录	在	一	的	他的	信件	,

在他状态最好的时候，正如他在一封信中所写：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] " [trɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['piːwɪt] . "

it	was	said	of	him	that	he	"	tripped	like	a	pewit	.	"
它	曾是	说	的	他	那	他	"	绊倒了	喜欢	一个	皮维特	.	"

有人评价他"像个傻瓜一样跌倒"。

" [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt]['flætə(r)][maɪ'self] , " [hiː; hi] [rəʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['ʌndə(r)]['sɪksti] ,

"	If	I	do	not	flatter	myself	,	"	he	wrote	when	he	was	just	under	sixty	,
"	如果	我	做	不是	奉承	我	,	"	他	写道	什么时候	他	曾是	只是	在下面	六十	,

"如果我不自夸的话，"他在不到六十岁时写道。

" [maɪ] [mɑːtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] - .

"	my	march	at	present	is	more	like	a	dabchick's	.
"	我的	行进	在	展示	是	更多的	喜欢	一个	-	.

"我现在的步伐更像是一只小鹬鹬的步伐。"

" [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][left][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] , " [niːz] [bent] ,

"	A	lady	has	left	a	description	of	him	entering	a	room	,	"	knees	bent	,
"	一个	女士	有	左边	一个	描述	的	他	进入	一个	房间	,	"	膝盖	弯曲	,

一位女士描述了他进入房间的情景："双膝弯曲，

[ænd; ənd] [fiːt] [ɒn] ['tɪptəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wet] [flɔː(r)] .

and	feet	on	tiptoe	as	if	afraid	of	a	wet	floor	.
和	脚	在	脚尖	作为	如果	害怕的	的	一个	湿的	地面	.

踮着脚尖，好像害怕地板湿滑。

" [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['slendə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

"	When	his	feet	were	not	swollen	with	the	gout	,	they	were	so	slender	,	he	said	,
"	什么时候	他的	脚	是	不是	肿	和	这	痛风	,	他们	是	所以	苗条	,	他	说	,

他说："当他的脚没有因为痛风而肿胀时，它们非常纤细。"

[ðæt] [hiː; hi] " [kʊd; kəd] [dɑːns] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['peni] .

that	he	"	could	dance	a	minuet	on	a	silver	penny	.
那	他	"	可以	舞蹈	一个	小步舞曲	在	一个	银	一分钱	.

他"能在一枚银便士上跳小步舞"。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [liːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['krʊkɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	He	was	ridiculously	lean	,	and	his	hands	were	crooked	with	his
"	他	曾是	荒谬地	倾斜	,	和	他的	双手	是	歪	和	他的

[ʌn'merɪtɪd] [dɪ'ziːz] .

unmerited	disease	.
不应得的	疾病	.

"他瘦得离谱，双手因无辜的疾病而弯曲。"

[æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

An	invalid	,	a	caricature	of	the	birds	,
一个	无效的	,	一个	漫画	的	这	鸟类	,

一个病人，一幅鸟类的漫画，

[ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [wel] [drest] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lævəndə(r)] [suːt] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,

and	not	particularly	well	dressed	in	spite	of	his	lavender	suit	and	partridge	silk	stockings	,
和	不是	特别	出色地	穿着	在	尽管如此	的	他的	薰衣草	套装	和	鹧鸪	丝绸	长筒袜	,

尽管他穿着淡紫色西装和鹧鸪色丝袜，但衣着并不算特别考究。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] ['dændɪɪzəm] .

he	has	nevertheless	contrived	to	leave	in	his	letters	an	impression	of	almost	perfect	grace	and	dandyism	.
他	有	尽管如此	人为的	到	离开	在	他的	信件	一个	印象	的	几乎	完美的	优雅	和	纨绔子弟	.

然而，他还是设法在信件中留下了近乎完美的优雅和纨绔子弟的印象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊ] .

He	had	all	the	airs	of	a	beau	.
他	有	全部	这	播出	的	一个	帅哥	.

他浑身上下都散发着花花公子的气息。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] ['kuːlnəs] , [dɪs'deɪn] , ['æmətəɹɪʃnəs] , [ˌtrɪvi'ælətɪ] .

He	affected	coolness	,	disdain	,	amateurishness	,	triviality	.
他	做作的	凉爽	,	蔑视	,	业余	,	琐碎	.

他装出一副冷漠、轻蔑、业余、琐碎的样子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] .

He	was	a	china	figure	of	insolence	.
他	曾是	一个	中国	数字	的	傲慢	.

他是一个傲慢无礼的中国人物。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

He	lived	on	the	mantelpiece	,
他	居住地	在	这	壁炉架	,

他住在壁炉架上，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ləʊ] [dʒəʊk] [ðæt]

and	regarded	everything	that	happened	on	the	floor	as	a	rather	low	joke	that
和	认为	一切	那	发生	在	这	地面	作为	一个	相当	低的	开玩笑	那

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] .

could	not	be	helped	.
可以	不是	是	帮助	.

并将地板上发生的一切都视为一个无可避免的低级笑话。

[hiː; hi] [wɔːm] ['ɪntuː][hjuː'mænəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

He	warmed	into	humanity	in	his	friendships	and	in	his	defence	of	the	house
他	温暖	进入	人类	在	他的	友谊	和	在	他的	防御	的	这	房子

[ɒv; əv] ['wɔːlpəul] ;

of	Walpole	;
的	沃尔波尔	;

他在友谊中展现了人性的光辉，并在捍卫沃波尔家族的行动中体现了这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] ,

but	if	he	descended	from	his	mantelpiece	,
但	如果	他	下降	从	他的	壁炉架	,

但如果他从壁炉架上下来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪv]

it	was	more	likely	to	be	in	order	to	feed	a	squirrel	than	to	save
它	曾是	更多的	可能	到	是	在	命令	到	喂养	一个	松鼠	比	到	节省

[æn; ən]['empaɪə(r)] .

an	Empire	.
一个	帝国	.

与其说是为了拯救帝国，不如说是为了喂饱一只松鼠。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['kɒmən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] .

His	most	common	image	of	the	world	was	a	puppet	-	show	.
他的	最多	常见的	图像	的	这	世界	曾是	一个	木偶	-	展示	.

他最常把世界想象成一场木偶戏。

[hiː; hi] [sɔː] [kɪŋz] , [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ə'laɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

He	saw	kings	,	prime	ministers	,	and	men	of	genius	alike	about	the	size	of
他	锯	国王	,	主要的	部长们	,	和	男人	的	天才	同样	关于	这	尺寸	的

[dɒlz] .

dolls	.
娃娃	.

他看到国王、首相和天才人物都像玩偶一样小。

[wen] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .

When	George	II	.
什么时候	乔治	二	.

乔治二世时期。

[daɪd] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt][tuː; tə] ['tɒməs] [brænd] : " [dɪə(r)][brænd] — [juː; jʊ] [lʌv] ['lɑːfɪŋ] ;

died	,	he	wrote	a	brief	note	to	Thomas	Brand	:	"	Dear	Brand	—	You	love	laughing	;
死亡	,	他	写道	一个	简短的	笔记	到	托马斯	品牌	:	"	亲爱的	品牌	—	你	爱	笑	;

去世时，他给托马斯·布兰德写了一张便条：“亲爱的布兰德——你喜欢笑；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ded] ; [kæn; kən][juː; jʊ][help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ?

there	is	a	king	dead	;	can	you	help	coming	to	town	?
那里	是	一个	国王	死的	;	能	你	帮助	未来	到	镇	?

国王驾崩了；你能帮忙进城吗?

" [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" That represents his measure of things .
" 那 代表 他的 措施 的 事物 .

“这代表了他衡量事物的标准。”

[ðəʊz] [huː] [lʌv] ['lɑːfɪŋ] [wɪl] [lɑːf] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [wiːk]
Those who love laughing will laugh all the more when they discover that , a week
那些 WHO 爱 笑 将要 笑 全部 这 更多的 什么时候 他们 发现 那 , 一个 星期
['ɜːlɪə(r)] ,
earlier ,
早些时候 ,

喜欢笑的人如果发现一周前……，一定会笑得更开心。

['wɔːlpəul] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)] , [rəʊ'tʌnd] , ['fʊlsəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Walpole had written a letter , rotund , fulsome , and in the language of the
沃尔波尔 有 书面 一个 信 , 圆润 , 饱满 , 和 在 这 语言 的 这
[bendɪd] [niː] ,
bended knee ,
弯曲 膝盖 ,

沃尔波尔写了一封信，字里行间充满了谄媚之意，语言也充满了卑躬屈膝之气。

['begɪŋ] [lɔːd] [bjuːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] [hænd] .
begging Lord Bute to be allowed to kiss the Prince of Wales's hand .
乞讨 主 比尤特 到 是 允许 到 吻 这 王子 的 威尔士的 手 .

恳求比尤特勋爵允许他亲吻威尔士亲王的手。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['mɒntəgjuː][æz; əz] " ['mɪksɪŋ]
His attitude to the Court he described to George Montagu as " mixing
他的 态度 到 这 法庭 他 描述 到 乔治 蒙塔古 作为 " 混合
[ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] [wɪð] [ɪk'striːm] [ɪn'dɪfrəns] .
extreme politeness with extreme indifference .
极端 礼貌 和 极端 漠不关心 .

他向乔治·蒙塔古描述自己对法庭的态度是“极度礼貌与极度冷漠的混合体”。

" [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" His politeness , like his indifference , was but play at the expense of a
" 他的 礼貌 , 喜欢 他的 漠不关心 , 曾是 但 玩 在 这 费用 的 一个
['sɒləm] [wɜːld] .
solemn world .
庄严 世界 .

“他的礼貌，就像他的冷漠一样，不过是在严肃的世界里嬉戏玩闹。”

" [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [lɔːd] [bjuːt] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['mɒntəgjuː] ; " [θrʌst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɛktɪdz] ,
" I wrote to Lord Bute , " he informed Montagu ; " thrust in all the unexpecteds ,
" 我 写道 到 主 比尤特 , " 他 知情的 蒙塔古 ; " 推力 在 全部 这 意想不到的事 ,
[wɒnt] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
want of ambition ,
想 的 志向 ,

“我写信给比尤特勋爵，”他告诉蒙塔古；“把所有意想不到的事情都塞了进去，缺乏野心，

[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'mæs] , ['gɪldɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['djuːti] ,
disinterestedness , etc . , that I could amass , gilded with as much duty ,
无私 , ETC . , 那 我 可以 积累 , 镀金 和 作为 很多 责任 ,
[ə'fekʃn] , [ziːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
affection , zeal , etc . , as possible .
感情 , 热情 , ETC . , 作为 可能的 .

我能积累的无私等品质，再加上尽可能多的责任感、爱心、热情等。

" [hiː; hi] ['fræŋkli] [prə'fest] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]['ɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt]

"	He	frankly	professed	relief	that	he	had	not	after	all	to	go	to	Court
"	他	坦率地说	声称	宽慰	那	他	有	不是	后	全部	到	去	到	法庭

[ænd; ənd][ækt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgənt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

and	act	out	the	extravagant	compliments	he	had	written	.
和	行为	出去	这	靡	赞美	他	有	书面	.

“他坦率地表示，他终于不用上法庭，也不用把那些他写下的过分夸张的赞美之词付诸行动，这让他感到如释重负。

" [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,

"	Was	ever	so	agreeable	a	man	as	King	George	the	Second	,	"	he	wrote	,
"	曾是	曾经	所以	同意	一个	男人	作为	国王	乔治	这	第二	,	"	他	写道	,

“乔治二世国王真是个和蔼可亲的人，”他写道。

" [tuː; tə][daɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['rɪdɪkjuːl] ? "

"	to	die	the	very	day	it	was	necessary	to	save	me	from	ridicule	?	"
"	到	死	这	非常	天	它	曾是	必要的	到	节省	我	从	嘲笑	?	"

“为了避免被嘲笑，我竟然在必须死的那天死了？”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [hiː; hi] [ædz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

"	For	my	part	,	"	he	adds	later	in	the	same	spirit	,
"	为了	我的	部分	,	"	他	添加	之后	在	这	相同的	精神	,

“就我而言，”他随后以同样的语气补充道，

" [maɪ][mæn] ['hæri] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ; [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [njuːz] ;

"	my	man	Harry	will	always	be	a	favourite	;	he	tells	me	all	the	amusing	news	;
"	我的	男人	哈里	将要	总是	是	一个	最喜欢的	;	他	讲述	我	全部	这	有趣	消息	;

“我最喜欢的人哈里永远是我的最爱；他总是告诉我各种有趣的新闻；

[hiː; hi] [fɜːst] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] [deθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv]

he	first	told	me	of	the	late	Prince	of	Wales's	death	,	and	to	-	day	of
他	第一的	讲述	我	的	这	晚的	王子	的	威尔士的	死亡	,	和	到	-	天	的

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] . " -

the	King's	.	"	53
这	国王学院	.	"	-

他先是告诉我威尔士亲王去世的消息，今天又告诉我国王去世的消息。”53

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] ['wɔːlpəul] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['pluːtɑːk] .

It	is	not	that	Walpole	was	a	republican	of	the	school	of	Plutarch	.
它	是	不是	那	沃尔波尔	曾是	一个	共和党人	的	这	学校	的	普鲁塔克	.

沃波尔并非普鲁塔克学派的共和主义者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [tɔɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] ['ɪnsələnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

He	was	merely	a	toy	republican	who	enjoyed	being	insolent	at	the	expense	of
他	曾是	仅仅	一个	玩具	共和党人	WHO	享受	存在	傲慢的	在	这	费用	的

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

他不过是个玩世不恭的共和主义者，喜欢嘲弄国王。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .

and	behind	their	backs	.
和	在后面	他们的	背部	.

背地里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['əʊpən] ['ruːdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊ] [brʌməlz] "

He	was	scarcely	capable	of	open	rudeness	in	the	fashion	of	Beau	Brummell's	"
他	曾是	几乎	有能力的	的	打开	粗鲁	在	这	时尚	的	博	布鲁梅尔的	"

[huz] [jɔː(r); jə(r)][fæt] [frend] ?

Who's	your	fat	friend	?
谁是	你的	胖的	朋友	?

他几乎不可能像博·布鲁梅尔那样公开粗鲁地问“你的胖朋友是谁？”

" [hɪz; ɪz] ['rɪdɪkju:l] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] ['treʒəd] [fɔ:(r); fə(r)]

"	His	ridicule	was	never	a	public	display	;	it	was	a	secret	treasured	for
"	他的	嘲笑	曾是	绝不	一个	民众	展示	;	它	曾是	一个	秘密	珍藏	为了

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

“他的嘲讽从不公开示人；这是他珍藏在朋友间的秘密。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['praɪvət] [ˌentə'teɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][hi:; hi]

He	was	the	greatest	private	entertainer	of	the	eighteenth	century	,	and	he
他	曾是	这	最	私人的	艺人	的	这	第十八	世纪	,	和	他

['ridikju:l] [ðə; ði] [greɪt] ,

ridiculed	the	great	,
嘲笑	这	伟大的	,

他是十八世纪最伟大的私人娱乐家，他嘲讽了伟人，

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

as	people	say	,	for	the	love	of	diversion	.
作为	人们	说	,	为了	这	爱	的	导流	.

正如人们常说的，为了消遣娱乐。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	always	write	the	thoughts	of	the	moment	,	"	he	told	the	dearest	of	his
"	我	总是	写	这	想法	的	这	片刻	,	"	他	讲述	这	亲爱的	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“我总是把当下的想法写下来，”他告诉他最亲密的朋友。

['kɑ:nweɪ] , " [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lɑ:f] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ,

Conway	,	"	and	even	laugh	to	divert	the	person	I	am	writing	to	,
康威	,	"	和	甚至	笑	到	转移	这	人	我	是	写作	到	,

康威，“甚至会用笑声来转移我写信对象的注意力”，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪl] [wɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][aɪ]['menʃ(ə)n] .

without	any	ill	will	on	the	subjects	I	mention	.
没有	任何	患病的	将要	在	这	主题	我	提到	.

我所提及的这些事情没有任何恶意。

" [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] .

"	His	letters	are	for	the	most	part	those	of	a	good	-	natured	man	.
"	他的	信件	是	为了	这	最多	部分	那些	的	一个	好的	-	自然	男人	.

“他的信件大多展现了一个和善之人的性格。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔɪbl] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['beəli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] —

It	is	not	that	he	was	above	the	foible	—	it	was	barely	more	than	that	—
它	是	不是	那	他	曾是	多于	这	怪癖	—	它	曾是	仅仅	更多的	比	那	—

[ɒv; əv] ['heɪtrɪd] .

of	hatred	.
的	仇恨	.

并非他超脱于仇恨这种弱点之外——事实上，他几乎也只是略微超脱于仇恨之外而已。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['greɪtli] [ə'baʊt] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	did	not	trouble	greatly	about	enemies	of	his	own	,
他	做过	不是	麻烦	非常	关于	敌人	的	他的	自己的	,

他并不太在意自己的敌人。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['wɔ:lpəul] .

but	he	never	could	forgive	the	enemies	of	Sir	Robert	Walpole	.
但	他	绝不	可以	原谅	这	敌人	的	先生	罗伯特	沃尔波尔	.

但他始终无法原谅罗伯特·沃波尔爵士的敌人。

[hɪz; ɪz] ['rɪdɪkju:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] [gəʊz] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

His	ridicule	of	the	Duke	of	Newcastle	goes	far	beyond	diversion	.
他的	嘲笑	的	这	公爵	的	纽卡斯尔	去	远的	超过	导流	.

他对纽卡斯尔公爵的嘲讽远不止是转移注意力那么简单。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['ænɪm(ə)l] , [hu:z] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] "

It	is	the	baiting	of	a	mean	and	treacherous	animal	,	whose	teeth	were	"
它	是	这	诱饵	的	一个	意思是	和	奸诈	动物	,	谁	牙齿	是	"

['tʌmblɪŋ] [aʊt] ,

tumbling	out	,
翻滚	出去	,

这是在引诱一只卑鄙狡诈的动物，它的牙齿都快掉出来了。

" [ænd; ənd] [hu:z] [maʊθ] [wɒz; wəz] " ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .

"	and	whose	mouth	was	"	tumbling	in	.
"	和	谁	嘴	曾是	"	翻滚	在	.

他的嘴巴“翻了个底朝天”。

" [hi:; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪblɪŋ] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] ,

"	He	rejoices	in	the	exposure	of	the	dribbling	indignity	of	the	Duke	,
"	他	欢欣鼓舞	在	这	接触	的	这	运球	侮辱	的	这	公爵	,

“他为公爵那愚蠢可笑的丑态被揭露而感到高兴，

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:t] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] - :

as	when	he	describes	him	going	to	Court	on	becoming	Prime	Minister	in	1754	:
作为	什么时候	他	描述	他	去	到	法庭	在	成为	主要的	部长	在	-	:

例如，当他描述自己在1754年就任首相后前往宫廷时：

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ðɪs] ['ɔ:gəst] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛləmz] [went] [tu:; tə] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]

On	Friday	this	august	remnant	of	the	Pelhams	went	to	Court	for	the	first	time
在	星期五	这	八月	剩	的	这	佩勒姆	去	到	法庭	为了	这	第一的	时间

.

:
.

周五，佩勒姆家族的这位显赫遗人首次出庭受审。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hi:; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] ;

At	the	foot	of	the	stairs	he	cried	and	sunk	down	;
在	这	脚	的	这	楼梯	他	哭	和	沉没	向下	;

他跌坐在楼梯脚下，痛哭流涕；

[ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][dræg][hɪm] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] .

the	yeomen	of	the	guard	were	forced	to	drag	him	up	under	the	arms	.
这	自耕农	的	这	警卫	是	强制	到	拖	他	向上	在下面	这	武器	.

卫兵们被迫从腋下把他拖了起来。

[wen] [ðə; ði] ['klɒzɪt] - [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]

When	the	closet	-	door	opened	,	he	flung	himself	at	his	length	at	the	King's
什么时候	这	壁橱	-	门	打开	,	他	扔	他自己	在	他的	长度	在	这	国王学院

[fi:t] , [sɔb] ,

feet	,	sobbed	,
脚	,	啜泣	,

壁橱门打开时，他扑倒在国王脚下，嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [gɒd] [bles] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [gɒd] [prɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

and	cried	,	"	God	bless	your	Majesty	God	preserve	your	Majesty	!
和	哭	,	"	上帝	保佑	你的	威严	上帝	保存	你的	威严	!

然后喊道：“愿上帝保佑陛下！愿上帝保佑陛下！”

" [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ni:z] ,

"	and	lay	there	howling	and	embracing	the	King's	knees	,
"	和	躺	那里	嚎叫	和	拥抱	这	国王学院	膝盖	,

“然后她躺在那里嚎啕大哭，抱住国王的膝盖，

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [səʊ] [ɪk'stendɪd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['kɒvəntri] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

with	one	foot	so	extended	that	my	Lord	Coventry	,	who	was	luckily	in	waiting	,
和	一	脚	所以	扩展	那	我的	主	考文垂	,	WHO	曾是	幸运的是	在	等待	,

一只脚伸得那么远，幸好当时正在候场的考文垂勋爵……

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]['stændə(r)] - [baɪ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [wɪð] , " [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , ['dʒentlmən] ,

and	begged	the	standers	-	by	to	retire	,	with	,	"	For	God's	sake	,	gentlemen	,
和	乞求	这	站立者	-	经过	到	退休	,	和	,	"	为了	神的	清酒	,	先生们	,

他恳求旁观者退下，说道："看在上帝的份上，先生们，

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] [dɪ'stres] !

don't	look	at	a	great	man	in	distress	!
不	看	在	一个	伟大的	男人	在	痛苦	!

不要盯着落难的伟人看！

" [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][rɔː(r)]

"	endeavouring	to	shut	the	door	,	caught	his	grace's	foot	,	and	made	him	roar
"	努力	到	关闭	这	门	,	捕捉	他的	格蕾丝	脚	,	和	制成	他	吼

[wɪð] [peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

"试图关上门时，绊到了大人的脚，疼得他大叫起来。"

[ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['iːkwəli] ['mɜːsɪləs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .

The	caricature	of	the	Duke	is	equally	merciless	in	the	description	of	George	II	.
这	漫画	的	这	公爵	是	同样地	无情	在	这	描述	的	乔治	二	.

- [es]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,

'	s	funeral	in	the	Abbey	,
-	s	葬礼	在	这	修道院	,

在描述乔治二世在威斯敏斯特教堂的葬礼时，对公爵的讽刺同样毫不留情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [bɜː'lesk] [djuːk] " [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz]['kɒmɪk] [rɪ'liːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spləm] ['pɪktʃə(r)] :

in	which	the	"	burlesque	Duke	"	is	introduced	as	comic	relief	into	the	solemn	picture	:
在	哪个	这	"	滑稽剧	公爵	"	是	介绍	作为	漫画	宽慰	进入	这	庄严	图片	:

其中，"滑稽公爵"的出现是为了给严肃的画面增添一丝喜剧色彩：

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

He	fell	into	a	fit	of	crying	the	moment	he	came	into	the	chapel	,
他	跌倒	进入	一个	合身	的	哭泣	这	片刻	他	来了	进入	这	教堂	,

他一走进教堂就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	flung	himself	back	in	a	stall	,	the	Archbishop	hovering	over	him	with	a
和	扔	他自己	后退	在	一个	摊位	,	这	大主教	悬停	超过	他	和	一个

['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] ;

smelling	-	bottle	;
闻起来	-	瓶子	;

他猛地跌回马厩，大主教拿着一个闻香瓶在他上方徘徊；

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] ,

but	in	two	minutes	his	curiosity	got	the	better	of	his	hypocrisy	,
但	在	二	分钟	他的	好奇心	得到	这	更好的	的	他的	虚伪	,

但仅仅两分钟后，他的好奇心就战胜了他的虚伪。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][spaɪ] [huː] [wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt]

and	he	ran	about	the	chapel	with	his	glass	to	spy	who	was	or	was	not
和	他	跑	关于	这	教堂	和	他的	玻璃	到	间谍	WHO	曾是	或者	曾是	不是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他拿着望远镜在教堂里四处奔走，想看看谁在，谁不在。

['spaɪɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

spying	with	one	hand	and	mopping	his	eyes	with	the	other	.
间谍活动	和	一	手	和	拖地	他的	眼睛	和	这	其他	.

一手窥视，一手擦眼睛。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] , [huː]

Then	returned	the	fear	of	catching	cold	;	and	the	Duke	of	Cumberland	,	who
然后	返回	这	害怕	的	捕捉	寒冷的	;	和	这	公爵	的	坎伯兰	,	WHO

[wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [hiːt] ,

was	sinking	with	heat	,
曾是	下沉	和	热	,

于是，他又开始害怕着凉；而坎伯兰公爵则热得快要晕倒了。

[felt] [hɪm'self] [wei] [daʊn] ,

felt	himself	weighed	down	,
毛毡	他自己	称重	向下	,

他感到自己被重物压垮了，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and	turning	round	found	it	was	the	Duke	of	Newcastle	standing	upon	his
和	转弯	圆形的	成立	它	曾是	这	公爵	的	纽卡斯尔	常设	之上	他的

[treɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] .

train	to	avoid	the	chill	of	the	marble	.
火车	到	避免	这	寒意	的	这	大理石	.

他转过身，发现是纽卡斯尔公爵站在他的裙摆上，以躲避大理石的冰冷。

['wɔːlpəul] , [ɪn'diːd] , [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Walpole	,	indeed	,	broke	through	his	habit	of	public	decorum	in	his	persecution	of
沃尔波尔	,	的确	,	打破	通过	他的	习惯	的	民众	礼仪	在	他的	迫害	的

[ðə; ði] [djuːk] ;

the	Duke	;
这	公爵	;

沃尔波尔在迫害公爵的过程中，确实打破了他一贯的公共礼仪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [haʊ] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] ['bedfəd] [haʊs] [hiː; hi][ænd; ənd]

and	he	tells	how	on	one	occasion	at	a	ball	at	Bedford	House	he	and
和	他	讲述	如何	在	一	场合	在	一个	球	在	贝德福德	房子	他	和

[brænd][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['selwin] [pleɪgd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][əʊld] ['kriːtʃə(r)] ,

Brand	and	George	Selwyn	plagued	the	pitiful	old	creature	,
品牌	和	乔治	塞尔温	饱受困扰	这	可怜	老的	生物	,

他还讲述了有一次在贝德福德府举办的舞会上，他和布兰德以及乔治·塞尔温是如何折磨这个可怜的老家伙的。

[huː] " ['rigl] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] , [ænd; ənd] [lisp] , [ænd; ənd] [wiŋk] , [ænd; ənd][spaɪd] " [hɪz; ɪz]

who	"	wriggled	,	and	shuffled	,	and	lisped	,	and	winked	,	and	spied	"	his
WHO	"	扭动	,	和	洗牌	,	和	口齿不清	,	和	眨眼	,	和	间谍	"	他的

[wei] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

way	through	the	company	,
方式	通过	这	公司	,

他扭动着身子，拖着脚步，说话含糊不清，眨着眼睛，四处窥视，在公司里穿梭。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ['kærɪd] [ɒn][ɪn][steɪdʒ] ['wɪspərz] .

with	a	conversation	at	his	expense	carried	on	in	stage	whispers	.
和	一个	对话	在	他的	费用	携带	在	在	阶段	低语	.

人们用窃窃私语的方式对他进行嘲讽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɔɪəl] [sʌn] [ðæn; ðən] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] . -

There	was	never	a	more	loyal	son	than	Horace	Walpole	.	54
那里	曾是	绝不	一个	更多的	忠诚	儿子	比	贺拉斯	沃尔波尔	.	-

霍勒斯·沃波尔是世上最忠诚的儿子。54

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp][ə; eɪ][praɪm]['mɪnɪstə(r)]['deɪli][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æt; ət][sɜː(r)]['rɑːbərts] [tuːm] .

He	offered	up	a	Prime	Minister	daily	as	a	sacrifice	at	Sir	Robert's	tomb	.
他	提供	向上	一个	主要的	部长	日常的	作为	一个	牺牲	在	先生	罗伯特的	墓	.

他每天都将一位首相作为祭品献祭给罗伯特爵士的墓地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'vəːʃən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

At	the	same	time	,	his	aversions	were	not	always	assumed	as	part	of	a
在	这	相同的	时间	,	他的	厌恶	是	不是	总是	假定	作为	部分	的	一个

['fæməli] [ɪn'herɪtəns] .

family	inheritance	.
家庭	遗产	.

与此同时，他的厌恶之情并不总是被认为是家族遗传的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['temprəmənt] [ə; eɪ][smɔːl] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

He	had	by	temperament	a	small	opinion	of	men	and	women	outside	the
他	有	经过	气质	一个	小的	观点	的	男人	和	女性	外部	这

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .

circle	of	his	affections	.
圆圈	的	他的	情感	.

他生性冷漠，对自己感情圈之外的男人和女人没什么好感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] .

It	was	his	first	instinct	to	disparage	.
它	曾是	他的	第一的	本能	到	贬损	.

他的第一反应就是贬低。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] ['mædəm] [ˌdiː'juː] - , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɒv; əv]

He	even	described	his	great	friend	Madame	du	Deffand	,	at	the	first	time	of
他	甚至	描述	他的	伟大的	朋友	夫人	杜	-	,	在	这	第一的	时间	的

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

meeting	her	,
会议	她	,

他甚至描述了他与挚友杜德凡夫人初次见面时的情景。

[æz; əz] " [æn; ən][əʊld][blaɪnd] - [ɒv; əv][wɪt] .

as	"	an	old	blind	debauchée	of	wit	.
作为	"	一个	老的	瞎的	-	的	有	.

如同“一位风趣幽默、失知的老顽童”。

" [hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði][men][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

"	His	comments	on	the	men	of	genius	of	his	time	are	almost	all	written	in
"	他的	评论	在	这	男人	的	天才	的	他的	时间	是	几乎	全部	书面	在

[ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] [sə'tɪrɪkl] [ɪn'tɒlərəns] .

a	vein	of	satirical	intolerance	.
一个	静脉	的	讽刺	不容忍	.

“他对同时代天才人物的评论几乎都带有讽刺和不宽容的意味。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv] ['stɜːrn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd]

He	spoke	ill	of	Sterne	and	Dr	.	Johnson	,	of	Fielding	and
他	辐	患病的	的	斯特恩	和	博士	.	约翰逊	,	的	菲尔丁	和

['rɪtʃədsən] , [ɒv; əv] ['bɔzwəl] [ænd; ənd] ['gəʊldsmɪθ] .

Richardson	,	of	Boswell	and	Goldsmith	.
理查森	,	的	博斯韦尔	和	金匠	.

他诋毁了斯特恩和约翰逊博士、菲尔丁和理查森、博斯韦尔和戈德史密斯。

['gəʊldsmɪθ] [hiː; hi] [faʊnd] " ['sɪli] " ; [hiː; hi][wɒz; wəz] " [æn; ən]['ɪdiət] [wɪð] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

Goldsmith	he	found	"	silly	"	;	he	was	"	an	idiot	with	once	or	twice	a	fit	of
金匠	他	成立	"	愚蠢的	"	;	他	曾是	"	一个	笨蛋	和	一次	或者	两次	一个	合身	的

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

他认为戈德史密斯“愚蠢”；他“是个白痴，偶尔还会发脾气”。

" ['bɒzwɛlz] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd]

"	Boswell's	Tour	of	the	Hebrides	was	"	the	story	of	a	mountebank	and
"	博斯韦尔的	旅游	的	这	赫布里底群岛	曾是	"	这	故事	的	一个	骗子	和

[hɪz; ɪz]['zeɪni] .

his	zany	.
他的	古怪的	.

《博斯韦尔的赫布里底群岛之旅》讲述的是一个江湖骗子和他古怪的.....

" ['wɔːlpəul] [felt] ['dʌbli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dis'laik] ['dʒɒnsn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [greɪ] [ɪn]

"	Walpole	felt	doubly	justified	in	disliking	Johnson	owing	to	the	criticism	of	Gray	in
"	沃尔波尔	毛毡	双倍	合理的	在	不喜欢	约翰逊	欠款	到	这	批评	的	灰色的	在

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

the	Lives	of	the	Poets	.
这	生活	的	这	诗人	.

“沃尔波尔觉得，鉴于格雷在《诗人传》中的批评，他更加有理由讨厌约翰逊。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] , [wen] ['dʒɒnsn] [daɪd] , [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] .

He	would	not	even	,	when	Johnson	died	,	subscribe	to	a	monument	.
他	会	不是	甚至	,	什么时候	约翰逊	死亡	,	订阅	到	一个	纪念碑	.

约翰逊去世时，他甚至都不愿意认捐一座纪念碑。

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] , [saɪnd] [baɪ]

A	circular	letter	asking	for	a	subscription	was	sent	to	him	,	signed	by
一个	圆	信	问	为了	一个	订阅	曾是	发送	到	他	,	签名	经过

[bɜːk] , ['bɔzwəl] , [ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] .

Burke	,	Boswell	,	and	Reynolds	.
伯克	,	博斯韦尔	,	和	雷诺兹	.

一封请求订阅的通函寄给了他，署名为伯克、博斯韦尔和雷诺兹。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , " ['wɔːlpəul] [təʊld][ðə; ði] [mɪs] ['berɪ] ,

"	I	would	not	deign	to	write	an	answer	,	"	Walpole	told	the	Miss	Berrys	,
"	我	会	不是	设计	到	写	一个	回答	,	"	沃尔波尔	讲述	这	错过	浆果	,

“我不愿写个答复，”沃尔波尔告诉贝瑞斯小姐们。

" [bʌt; bət] [sent] [daʊn] [wɜːd] [baɪ][maɪ] ['fʊtmən] ,

"	but	sent	down	word	by	my	footman	,
"	但	发送	向下	单词	经过	我的	男仆	,

“但我派侍从传话下来，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [səb'skraɪb]

as	I	would	have	done	to	parish	officers	with	a	brief	,	that	I	would	not	subscribe
作为	我	会	有	完毕	到	教区	警官	和	一个	简短的	,	那	我	会	不是	订阅

.

:
.

就像我会向教区官员简要说明我不会同意的那样。

" ['wɔːlpəul] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] " [swiːt] - ['tempəd] ['kriːtʃə(r)] " [hiː; hi][hæd; həd]

"	Walpole	does	not	appear	in	this	incident	the	"	sweet	-	tempered	creature	"	he	had
"	沃尔波尔	做	不是	出现	在	这	事件	这	"	甜的	-	淬火	生物	"	他	有

['ɜːlɪə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

earlier	claimed	to	be	.
早些时候	声称	到	是	.

在这件事中，沃尔波尔并没有表现出他之前声称的“性情温和”的一面。

[hɪz; ɪz] [pəʊz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [muːd] .

His	pose	is	that	of	a	school	-	girl	in	a	cutting	mood	.
他的	姿势	是	那	的	一个	学校	-	女孩	在	一个	切割	情绪	.

他的姿势就像一个心情不好的女学生。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [hæz; həz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn]

At	the	same	time	his	judgment	of	Johnson	has	an	element	of	truth	in
在	这	相同的	时间	他的	判断	的	约翰逊	有	一个	元素	的	真相	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

与此同时，他对约翰逊的评价也包含着一些真理成分。

" [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪtʃəd] [æt; ət] ['bɒtəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Though	he	was	good	-	natured	at	bottom	,	"	he	said	of	him	,	"	he	was
"	尽管	他	曾是	好的	-	自然	在	底部	,	"	他	说	的	他	,	"	他	曾是

['veri] [ɪl] - [neɪtʃəd] [æt; ət][tɒp] .

very	ill	-	natured	at	top	.
非常	患病的	-	自然	在	顶部	.

“虽然他本性善良，”他评价道，“但他本性恶劣。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [sed] [ɒv; əv] ['wɔːlpəul] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] [men]

"	It	has	often	been	said	of	Walpole	that	,	in	his	attitude	to	contemporary	men
"	它	有	经常	到过	说	的	沃尔波尔	那	,	在	他的	态度	到	当代的	男人

[ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

人们常说，沃尔波尔对待同时代天才人物的态度是……

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] ['meɪnli] [baɪ][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] — [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æn; ən]

he	was	influenced	mainly	by	their	position	in	society	—	that	he	regarded	an
他	曾是	影响	主要	经过	他们的	位置	在	社会	—	那	他	认为	一个

['ɔːθə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌnesə'seərəli] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɔːθə(r)] .

author	who	was	not	a	gentleman	as	being	necessarily	an	inferior	author	.
作者	WHO	曾是	不是	一个	绅士	作为	存在	一定	一个	下	作者	.

他主要受其社会地位的影响——他认为非绅士作家的水平必然较低。

[ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)] .

This	is	hardly	fair	.
这	是	几乎	公平的	.

这很不公平。

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [məʊst] ['haɪli] [wɒz; wəz] [greɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	contemporary	of	whom	he	thought	most	highly	was	Gray	,	the	son	of	a
这	当代的	的	谁	他	想法	最多	高度	曾是	灰色的	,	这	儿子	的	一个

['mʌni] ['brəʊkə(r)] .

money	broker	.
钱	经纪人	.

他最敬重的同代人是格雷，格雷是位金融经纪人的儿子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][speə(r)] ['leɪdi] ['meəri] ['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɪtʃədsən] .

He	did	not	spare	Lady	Mary	Wortley	Montagu	any	more	than	Richardson	.
他	做过	不是	空闲的	女士	玛丽	沃特利	蒙塔古	任何	更多的	比	理查森	.

他对玛丽·沃特利·蒙塔古夫人和理查森一样毫不留情。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ə'fensɪv] ,

If	he	found	an	author	offensive	,
如果	他	成立	一个	作者	进攻	,

如果他觉得某个作者冒犯了他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [laɪf]

it	was	more	likely	to	be	owing	to	a	fastidious	distaste	for	low	life
它	曾是	更多的	可能	到	是	欠款	到	一个	挑剔	厌恶	为了	低的	生活

[ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [bɜːθ] ;

than	to	an	aristocratic	distaste	for	low	birth	;
比	到	一个	贵族	厌恶	为了	低的	出生	;

这更有可能是出于对底层生活的极度厌恶，而不是出于贵族对出身低微者的厌恶；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][boʊˈhiːmɪəˌnɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] .

and	to	him	Bohemianism	was	the	lowest	of	low	life	.
和	到	他	波西米亚主义	曾是	这	最低	的	低的	生活	.

在他看来，波西米亚式的生活是下流至极的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈfiːldɪŋz] [boʊˈhiːmɪəˌnɪzəm] [ðæt] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪm] .

It	was	certainly	Fielding's	Bohemianism	that	disgusted	him	.
它	曾是	当然	菲尔丁的	波西米亚主义	那	厌恶	他	.

当然，真正令他感到厌恶的是菲尔丁的波西米亚式生活方式。

[hiː; hi] [rɪˈleɪts] [haʊ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [ɒn] [ˈfiːldɪŋ] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] "

He	relates	how	two	of	his	friends	called	on	Fielding	one	evening	and	found	him	"
他	相关	如何	二	的	他的	朋友们	称为	在	菲尔丁	一	晚上	和	成立	他	"

[ˈbæŋkwɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

banqueting	with	a	blind	man	,
宴会	和	一个	瞎的	男人	,

他讲述了一天晚上他的两个朋友拜访菲尔丁，发现他“正在和一个盲人一起享用宴席”，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , [ɒn][sʌm; səm][kəʊld] [ˈmʌtn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv]

a	woman	,	and	three	Irishmen	,	on	some	cold	mutton	and	a	bone	of
一个	女士	,	和	三	爱尔兰人	,	在	一些	寒冷的	羊肉	和	一个	骨	的

[hæm] ,

ham	,
火腿	,

一个女人和三个爱尔兰男人，吃着一些冷羊肉和一块火腿骨，

[bəuθ][ɪn][wʌn] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dˈɜːtɪəst] [klɒθ] .

both	in	one	dish	,	and	the	dirtiest	cloth	.
两个都	在	一	盘子	,	和	这	最脏的	布	.

既在同一个盘子里，又在最脏的抹布上。

" ['hɒrəs] [wɔːlpoʊlz] ['deɪntinəs] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [dɪd][nɒt]

"	Horace	Walpole's	daintiness	recoiled	from	the	spirit	of	an	author	who	did	not
"	贺拉斯	沃尔波尔的	精致	反冲	从	这	精神	的	一个	作者	WHO	做过	不是

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sʌp] ['diːsntli] .

know	how	to	sup	decently	.
知道	如何	到	上	体面地	.

“霍勒斯·沃波尔的优雅气质与一位不懂得如何体面用餐的作家的精神格格不入。”

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɒzwɛlz] ['dʒɒnsn] ['tiːdiəs] ,

If	he	found	Boswell's	Johnson	tedious	,
如果	他	成立	博斯韦尔的	约翰逊	乏味	,

如果他觉得博斯韦尔笔下的约翰逊很乏味，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dʒɒnsənz]

it	was	no	doubt	partly	due	to	his	inability	to	reconcile	himself	to	Johnson's
它	曾是	不	怀疑	部分	到期的	到	他的	无力	到	调和	他自己	到	强生

['teɪb(ə)l] ['mænəz] .

table	manners	.
桌子	礼仪	.

毫无疑问，部分原因是他无法接受约翰逊的餐桌礼仪。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['sɜːfɪs]

It	can	hardly	be	denied	that	he	was	unnaturally	sensitive	to	surface
它	能	几乎	是	否认	那	他	曾是	不自然地	敏感的	到	表面

[ɪm'preʃnz] .

impressions	.
印象	.

很难否认，他对表面印象异常敏感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] ['mænəz] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [pɔː'treɪə(r)] [ɒv; əv]

He	was	a	great	observer	of	manners	,	but	not	a	great	portrayer	of
他	曾是	一个	伟大的	观察员	的	礼仪	,	但	不是	一个	伟大的	扮演者	的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

他很擅长观察礼仪，但不太擅长刻画人物性格。

[hiː; hi] [njuː] [men] [ɪn][ðeə(r)] [əb'sɜːd] ['ækʃ(ə)nz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] — ['iːv(ə)n][ðeə(r)]

He	knew	men	in	their	absurd	actions	rather	than	in	their	motives	—	even	their
他	知道	男人	在	他们的	荒诞	行动	相当	比	在	他们的	动机	—	甚至	他们的

[əb'sɜːd] ['moʊtɪvz] .

absurd	motives	.
荒诞	动机	.

他了解人，靠的是他们荒谬的行为，而不是他们的动机——甚至是他们荒谬的动机。

[hiː; hi]['nevə(r)] [əd'mit] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [æz; əz] [seɪnt] -

He	never	admits	us	into	the	springs	of	action	in	his	portraits	as	Saint	-
他	绝不	承认	我们	进入	这	弹簧	的	行动	在	他的	肖像	作为	圣	-

['saɪmən] [dʌz] .

Simon	does	.
西蒙	做	.

他不像圣西蒙那样，在他的肖像画中让我们深入了解事件的起因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['stʌdid] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pʌpɪtri] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

He	was	too	studied	a	believer	in	the	puppetry	of	men	and	women	to
他	曾是	也	研究	一个	信徒	在	这	木偶戏	的	男人	和	女性	到

[meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'dɪkjələs] .

make	them	more	than	ridiculous	.
制作	他们	更多的	比	荒谬的	.

他太相信男人和女人都是傀儡，以至于把他们描绘得滑稽可笑。

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][veɪn] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [lent] [ɪt'self] ['ædmərəbli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]

And	unquestionably	the	vain	race	of	authors	lent	itself	admirably	to	his	love
和	毫无疑问	这	徒劳	种族	的	作者	借出的	本身	令人钦佩地	到	他的	爱

[ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] .

of	caricature	.
的	漫画	.

毫无疑问，作家这个爱慕虚荣的群体非常契合他对讽刺画的热爱。

His55

His55

His55

His55

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['gɪbən] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][əd'maɪəd] [ðɪs] [saɪd]

account	of	the	vanity	of	Gibbon	,	whose	history	he	admired	this	side
帐户	的	这	虚荣	的	长臂猿	,	谁	历史	他	钦佩	这	边

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

他描述了吉本的虚荣心，他很欣赏吉本的历史著作，并对此表现出极大的热情。

[ʃəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ˌiːgəʊ'ɪstɪk] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [traʊt] .

shows	how	he	delighted	in	playing	with	an	egoistic	author	as	with	a	trout	.
演出	如何	他	高兴极了	在	玩耍	和	一个	利己主义	作者	作为	和	一个	鳟鱼	.

这表明他乐于像钓鳟鱼一样戏弄一个自负的作家。

" [səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdz] , " [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɪts] [fɒps] .

"	So	much	,	"	he	concludes	,	"	for	literature	and	its	fops	.
"	所以	很多	,	"	他	结束	,	"	为了	文学	和	它是纨绔子弟		.

“这就是文学及其纨绔子弟的结局，”他总结道。

" [ðə; ði]['kɒmɪk]['spɪrɪt] [liːnz] [tuː; tə][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['əʊvə(r)] -

"	The	comic	spirit	leans	to	an	under	-	estimate	rather	than	an	over	-
"	这	漫画	精神	倾斜	到	一个	在下面	-	估计	相当	比	一个	超过	-

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

estimate	of	human	nature	,
估计	的	人类	自然	,

“喜剧精神倾向于低估而不是高估人性。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [eəz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [geɪv] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	airs	the	authors	gave	themselves	were	not	only	a	breach	of	his
和	这	播出	这	作者	给予	他们自己	是	不是	仅有的	一个	违反	的	他的

[kəʊd] ,

code	,
代码	,

作者们摆出的姿态不仅违反了他的准则，

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

but	an	invitation	to	his	contempt	.
但	一个	邀请	到	他的	鄙视	.

但这只会招致他的蔑视。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi][wʌns] [rəʊt] , " [ai] [ʃʌn] ['ɔːθəz] ,

"	You	know	,	"	he	once	wrote	,	"	I	shun	authors	,
"	你	知道	,	"	他	一次	写道	,	"	我	回避	作者	,

“你知道，”他曾写道，“我避开作家，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [wʌn][maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [bæd]

and	would	never	have	been	one	myself	if	it	obliged	me	to	keep	such	bad
和	会	绝不	有	到过	一	我	如果	它	有义务	我	到	保持	这样的	坏的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

如果成为其中一员就必须与如此糟糕的人为伍，那我绝不会成为其中一员。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ['sɪəriəs] ,

They	are	always	in	earnest	and	think	their	profession	serious	,
他们	是	总是	在	认真	和	思考	他们的	职业	严肃的	,

他们总是认真负责，把自己的职业看得非常重要。

[ænd; ənd] [wɪl] [dwel] [ə'pɒn] ['traɪflz] [ænd; ənd] ['revərəns] ['lɜːnɪŋ] .

and	will	dwell	upon	trifles	and	reverence	learning	.
和	将要	住	之上	琐事	和	尊敬	学习	.

并将沉溺于琐事和敬畏学习。

[ai] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['əʊnli][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][daɪ'vɜːt]

I	laugh	at	all	these	things	,	and	write	only	to	laugh	at	them	and	divert
我	笑	在	全部	这些	事物	,	和	写	仅有的	到	笑	在	他们	和	转移

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我嘲笑所有这些事情，写作也只是为了嘲笑它们，让自己消遣。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] ,

None	of	us	are	authors	of	any	consequence	,
没有任何	的	我们	是	作者	的	任何	结果	,

我们当中没有一个人是举足轻重的作家。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ɒv; əv][ɔːl] ['vænətɪz] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmiːdiˈəʊkə(r)]

and	it	is	the	most	ridiculous	of	all	vanities	to	be	vain	of	being	mediocre
和	它	是	这	最多	荒谬的	的	全部	虚荣心	到	是	徒劳	的	存在	平庸

.

:

.

而最可笑的虚荣莫过于以平庸为荣。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [skuːl] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	He	followed	the	Chinese	school	of	manners	and	made	light	of	his	own
"	他	随后	这	中国人	学校	的	礼仪	和	制成	光	的	他的	自己的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

“他遵循中国式的礼仪，并以幽默的态度看待自己的作品。”

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi][ɑːsks] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] , ['iːv(ə)n][baɪ]

"	What	have	I	written	,	"	he	asks	,	"	that	was	worth	remembering	,	even	by
"	什么	有	我	书面	,	"	他	问	,	"	那	曾是	值得	记住	,	甚至	经过

[maɪˈself] ? "

myself	?	"
我	?	"

他问道：“我写过什么值得我自己记住的东西呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈfektɪd] , " [hiː; hi] [telz] [greɪ] , " [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [feɪm] .

"	It	would	be	affected	,	"	he	tells	Gray	,	"	to	say	I	am	indifferent	to	fame	.
"	它	会	是	做作的	,	"	他	讲述	灰色的	,	"	到	说	我	是	冷漠	到	名声	.

“如果我说我对名声漠不关心，”他告诉格雷，“那就太虚伪了。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn]

I	certainly	am	not	,	but	I	am	indifferent	to	almost	anything	I	have	done
我	当然	是	不是	,	但	我	是	冷漠	到	几乎	任何事物	我	有	完毕

[tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

to	acquire	it	.
到	获得	它	.

我当然不是，但我对为了获得它而做的几乎任何事情都漠不关心。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [kɒmpɪˈleɪʃnz] ; [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ]

The	greater	part	are	mere	compilations	;	and	no	wonder	they	are	,	as	you
这	更大的	部分	是	仅仅	汇编	;	和	不	想知道	他们	是	,	作为	你

[seɪ] ,

say	,
说	,

大部分只是汇编作品；正如你所说，这也不足为奇。

[ˌɪnkəˈrekt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

incorrect	when	they	were	commonly	written	with	people	in	the	room	.
错误	什么时候	他们	是	通常	书面	和	人们	在	这	房间	.

当这些文字是在房间里有人在场的情况下书写的，因此是不正确的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əˈsjuːmd] [ðæt] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['laɪtli] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , ['wɔːlpəul] [wɒz; wəz] ['mɪəli]

"	It	is	generally	assumed	that	,	in	speaking	lightly	of	himself	,	Walpole	was	merely
"	它	是	一般来说	假定	那	,	在	请讲	轻轻	的	他自己	,	沃尔波尔	曾是	仅仅

['pɒstʃərɪŋ] .

posturing	.
摆姿势	.

人们普遍认为，沃尔波尔轻蔑地谈论自己，只是在摆姿态。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪnˈsɪə(r)] [ɪˈnʌf] .

To	me	it	seems	that	he	was	sincere	enough	.
到	我	它	似乎	那	他	曾是	真诚	足够的	.

我觉得他挺真诚的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	had	a	sense	of	greatness	in	literature	,	as	is	shown	by	his
他	有	一个	感觉	的	伟大	在	文学	,	作为	是	所示	经过	他的

['revərəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

reverence	of	Shakespeare	,
尊敬	的	莎士比亚	,

他对文学有着崇高的敬仰之情，这一点从他对莎士比亚的崇敬中可见一斑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz]

and	he	was	too	much	of	a	realist	not	to	see	that	his	own	writings
和	他	曾是	也	很多	的	一个	现实主义者	不是	到	看	那	他的	自己的	著作

[æt; ət][ðeə(r)] [best] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪflz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

at	their	best	were	trifles	beside	the	monuments	of	the	poets	.
在	他们的	最好的	是	琐事	旁	这	纪念碑	的	这	诗人	.

他太过现实，以至于看不出自己的作品即便在最好的情况下，与诗人的丰碑相比也显得微不足道。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eɪdʒ] .

He	felt	that	he	was	doing	little	things	in	a	little	age	.
他	毛毡	那	他	曾是	正在做	小的	事物	在	一个	小的	年龄	.

他觉得自己年纪轻轻就做了些小事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfɪdənt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	was	diffident	both	for	his	times	and	for	himself	.
他	曾是	羞怯	两个都	为了	他的	时代	和	为了	他自己	.

他无论在当时还是在他自己看来，都显得有些缺乏自信。

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [duː; də][sʌm; səm] ['raɪtər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [diːp]

So	difficult	do	some	writers	find	it	to	believe	that	there	was	any	deep
所以	难的	做	一些	作家	寻找	它	到	相信	那	那里	曾是	任何	深的

['dʒenjuɪnnəs] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [greɪt]

genuineness	in	him	that	they	ask	us	to	regard	even	his	enthusiasm	for	great
真实性	在	他	那	他们	问	我们	到	看待	甚至	他的	热情	为了	伟大的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tens] .

literature	as	a	pretence	.
文学	作为	一个	虚伪	.

有些作家很难相信他有任何深切的真诚，以至于他们要求我们甚至将他对伟大文学的热情也视为一种伪装。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]

They	do	not	realise	that	the	secret	of	his	attraction	for	us	is	that	he
他们	做	不是	意识到	那	这	秘密	的	他的	景点	为了	我们	是	那	他

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

was	an	enthusiast	disguised	as	an	eighteenth	-	century	man	of	fashion	.
曾是	一个	爱好者	伪装	作为	一个	第十八	-	世纪	男人	的	时尚	.

他们没有意识到，他吸引我们的秘密在于，他是一位伪装成十八世纪时尚人士的狂热爱好者。

[hɪz; ɪz] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['læŋgə(r)] ,

His	airs	and	graces	were	not	the	result	of	languor	,
他的	播出	和	恩典	是	不是	这	结果	的	倦怠	,

他的举止和风度并非源于倦怠，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][mɑːsk] .

but	of	his	pleasure	in	wearing	a	mask	.
但	的	他的	乐趣	在	穿着	一个	面具	.

但他却乐于戴面具。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] , [rɪ'spɒnsɪv] , [ɪk'saɪtəbl] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd]

He	was	quick	,	responsive	,	excitable	,	and	only	withdrew	into	the	similitude
他	曾是	快的	,	响应式设计	,	易激动的	,	和	仅有的	退出	进入	这	相似性

[ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['fɪgə(r)] ,

of	a	china	figure	,
的	一个	中国	数字	,

他反应敏捷，思维迅速，容易激动，只有在需要的时候才会像瓷器人物一样安静下来。

[æz; əz][daɪˈɒdʒəniːz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʌb] , [θruː] [fəˈlɒsəfi] .

as	Diogenes	into	his	tub	,	through	philosophy	.
作为	第欧根尼	进入	他的	浴缸	,	通过	哲学	.

就像第欧根尼在浴缸里一样，通过哲学。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðə; ði]['əʊnli] ['dændi] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['tɒlərəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['dændɪɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv]

the	only	dandies	who	are	tolerable	are	those	whose	dandyism	is	a	cloak	of
这	仅有的	花花公子	WHO	是	可容忍的	是	那些	谁	纨绔子弟	是	一个	披风	的

[rɪˈzɜːv] .

reserve	.
预订	.

唯一可以容忍的纨绔子弟，是那些用矜持的外表掩盖其谦逊内敛的纨绔子弟。

['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['lɑːdʒli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Our	interest	in	character	is	largely	an	interest	in	contradictions	of	this	kind	.
我们的	兴趣	在	特点	是	很大程度上	一个	兴趣	在	矛盾	的	这	种类	.

我们对性格的兴趣，很大程度上是对这类矛盾的兴趣。

[ðə; ði] [bəʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈweɪkən]['aʊə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

The	beau	capable	of	breaking	into	excitement	awakens	our	curiosity	,
这	帅哥	有能力的	的	打破	进入	激动	觉醒	我们的	好奇心	,

那个能轻易激起我们激情的帅哥，唤起了我们的好奇心。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn]['ækʃ(ə)n] ,

as	does	the	conqueror	stooping	to	a	humane	action	,
作为	做	这	征服者	弯腰	到	一个	人道	行动	,

就像征服者屈尊做出人道举动一样。

[ðə; ði]['pjʊərɪtən] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['pæsɪfɪst][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ɒv; əv]

the	Puritan	caught	in	the	net	of	the	senses	,	or	the	pacifist	in	a	rage	of
这	清教徒	捕捉	在	这	网	的	这	感官	,	或者	这	和平主义者	在	一个	愤怒	的

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

陷入感官陷阱的清教徒，或是怒火中烧的和平主义者。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [huːm] [wʌn] [nəʊz] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] ,

The	average	man	,	whom	one	knows	superficially	,	is	a	formula	,
这	平均的	男人	,	谁	一	知道	表面上	,	是	一个	公式	,

普通人，也就是我们通常对他们只有表面了解的人，就像一个公式。

[ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] .

or	seems	to	live	the	life	of	a	formula	.
或者	似乎	到	居住	这	生活	的	一个	公式	.

或者说，他的生活似乎遵循着某种既定的模式。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [dʌl] .

That	is	why	we	find	him	dull	.
那	是	为什么	我们	寻找	他	乏味的	.

这就是我们觉得他无趣的原因。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [huː] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	characters	who	interest	us	in	history	and	literature	,	on	the	other
这	人物	WHO	兴趣	我们	在	历史	和	文学	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

另一方面，那些在历史和文学中引起我们兴趣的人物，

[ɑː(r); ə(r)] [pəˈpetʃuəli] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmjəˌliː][wiː; wi][ɪnˈvent] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]

are	perpetually	giving	the	lie	to	the	formulæ	we	invent	,	and	are	bound
是	永恒地	给予	这	说谎	到	这	公式	我们	发明	,	和	是	边界

[tuː; tə] [ɪnˈvent] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	invent	,	for	them	.
到	发明	,	为了	他们	.

他们不断地否定我们为他们发明和必然要发明的公式。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈpleʒə(r)] [nɒt][baɪ] [kənˈfəːmɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][baɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

They	give	us	pleasure	not	by	confirming	us	,	but	by	surprising	us	.
他们	给	我们	乐趣	不是	经过	确认	我们	,	但	经过	奇怪	我们	.

它们带给我们的快乐不是通过证实我们，而是通过给我们带来惊喜。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əbˈsɜːd] , [ðen] ,

It	seems	to	me	absurd	,	then	,
它	似乎	到	我	荒诞	,	然后	,

在我看来，这简直荒谬至极。

[tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [wɔːlpoʊlz] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['riːəl] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd]

to	regard	Walpole's	air	of	indifference	as	the	only	real	thing	about	him	and
到	看待	沃尔波尔的	空气	的	漠不关心	作为	这	仅有的	真实的	事物	关于	他	和

[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]['ræptʃə; 'ræptʃər] .

to	question	his	raptures	.
到	问题	他的	狂喜	.

将沃波尔冷漠的神态视为他身上唯一真实的特质，并质疑他的狂喜。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['trævlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ælps] [wɪð] [greɪ] [daʊn] [tuː; tə] his56

From	his	first	travels	among	the	Alps	with	Gray	down	to	his56
从	他的	第一的	旅行	之中	这	阿尔卑斯山	和	灰色的	向下	到	his56

从他第一次与格雷一起在阿尔卑斯山旅行，一直到他56岁

['siːnaɪl] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['hænə] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] ,

senile	letters	to	Hannah	More	about	the	French	Revolution	,
衰老	信件	到	汉娜	更多的	关于	这	法语	革命	,

写给汉娜的老年信件，更多关于法国大革命的内容

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['ɔːlməʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃən] ,

we	see	him	as	a	man	almost	hysterical	in	the	intensity	of	his	sensations	,
我们	看	他	作为	一个	男人	几乎	歇斯底里的	在	这	强度	的	他的	感觉	,

我们看到他是一个情绪近乎歇斯底里的人，他的感受非常强烈。

['weðə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

whether	of	joy	or	of	horror	.
无论	的	喜悦	或者	的	恐怖	.

无论是喜悦还是恐惧。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃən] [laɪk][æn; ən] .

He	lived	for	his	sensations	like	an	æsthete	.
他	居住地	为了	他的	感觉	喜欢	一个	唯美主义者	.

他像个唯美主义者一样，为感官享受而活。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] " [aɪ] ,

He	wrote	of	himself	as	"	I	,
他	写道	的	他自己	作为	"	我	,

他把自己描述为“我，

[huː] [ˌeɪ ˈem][æz; əz] ['kɒnstənt] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)][æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['selwɪn] [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

who	am	as	constant	at	a	fire	as	George	Selwyn	at	an	execution	.
WHO	是	作为	持续的	在	一个	火	作为	乔治	塞尔温	在	一个	执行	.

他们守在火场上就像乔治·塞尔温守在行刑场上一样坚定。

" [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

"	If	he	cared	for	the	crownings	of	kings	and	such	occasions	,
"	如果	他	关心	为了	这	加冕	的	国王	和	这样的	场合	,

“如果他关心国王加冕之类的场合，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ænd; ənd]

it	was	because	he	took	a	childish	delight	in	the	fireworks	and
它	曾是	因为	他	采取	一个	幼稚	喜	在	这	烟花	和

[ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] .

illuminations	.
照明	.

那是因为他像孩子一样喜欢烟花和灯光秀。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiːn] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæskə'redər] .

He	had	the	keen	spirit	of	a	masquerader	.
他	有	这	敏锐的	精神	的	一个	化装舞会	.

他有着化装舞会者般敏锐的精神。

[ˌmæskə'reid] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɜː(r); wə(r)] " [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['eɪnʃənt] ['pæʃ(ə)nz] ,

Masquerades	,	he	declared	,	were	"	one	of	my	ancient	passions	,
化装舞会	,	他	声明	,	是	"	一	的	我的	古老的	激情	,

他宣称，化装舞会是“我由来已久的爱好之一”，

" [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ['dresɪŋ] [aʊt] " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ]

"	and	we	find	him	as	an	elderly	man	dressing	out	"	a	thousand	young
"	和	我们	寻找	他	作为	一个	老年	男人	敷料	出去	"	一个	千	年轻的

['kɑːnweɪz] [ænd; ənd] " [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Conways	and	Cholmondeleys	"	for	an	entertainment	of	the	kind	,
康威斯	和	乔蒙德利	"	为了	一个	娱乐	的	这	种类	,

“我们看到他年老时正在为‘上千个年轻的康威和乔蒙德利’打扮，准备参加这样的娱乐活动，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] " [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [ai] ['fɔːməli]

and	going	"	with	more	pleasure	to	see	them	pleased	than	when	I	formerly
和	去	"	和	更多的	乐趣	到	看	他们	高兴	比	什么时候	我	以前

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][maɪ'self] .

delighted	in	that	diversion	myself	.
高兴极了	在	那	导流	我	.

看到他们开心，我比以前自己享受这种消遣时更加高兴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒbiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

"	He	was	equally	an	enthusiast	in	his	hobbies	and	his	tastes	.
"	他	曾是	同样地	一个	爱好者	在	他的	爱好	和	他的	口味	.

“他对自己的爱好和品味同样充满热情。”

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [meɪ] [tuː; tə] ['strɔːbəri] [hɪl] , " [weə(r)] [maɪ] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] ,

He	rejoiced	to	get	back	in	May	to	Strawberry	Hill	,	"	where	my	two	passions	,
他	欣喜若狂	到	得到	后退	在	可能	到	草莓	爬坡道	,	"	在哪里	我的	二	激情	,

['laɪləks][ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

lilacs	and	nightingales	,
丁香	和	夜莺	,

他很高兴五月份能回到草莓山庄，“那里有我最爱的两样东西：紫丁香和夜莺。”

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] .

are	in	bloom	.
是	在	盛开	.

正在盛开。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] [ɔː(r)] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['bætlmənts] [ɪn][ə; eɪ] [muːd]

"	He	could	not	have	made	his	collections	or	built	his	battlements	in	a	mood
"	他	可以	不是	有	制成	他的	收藏	或者	建造	他的	城垛	在	一个	情绪

[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

of	indifference	.
的	漠不关心	.

“他不可能在漠不关心的状态下进行收藏或建造城垛。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ruːɪnz][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gɒθ] - [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][mæn] .

In	his	love	of	mediæval	ruins	he	showed	himself	a	Goth	-	intoxicated	man	.
在	他的	爱	的	中世纪	废墟	他	显示	他自己	一个	哥特	-	酣	男人	.

他对中世纪遗迹的热爱，使他看起来像个沉迷于哥特式风格的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['strɔːbəri] [hɪl] [ɪt'self] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [maʊs] ,

As	for	Strawberry	Hill	itself	,	the	result	may	have	been	a	ridiculous	mouse	,
作为	为了	草莓	爬坡道	本身	,	这	结果	可能	有	到过	一个	荒谬的	老鼠	,

至于草莓山庄本身，结果可能只是一只滑稽可笑的老鼠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	took	a	mountain	of	enthusiasm	to	produce	it	.
但	它	采取	一个	山	的	热情	到	生产	它	.

但制作这部作品需要极大的热情。

[wɔːlpoʊlz] [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

Walpole's	own	description	of	his	house	and	its	surroundings	has	an	exquisite
沃尔波尔的	自己的	描述	的	他的	房子	和	它是	周围环境	有	一个	精美的

[tʃɑːm] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [wʌn] [lʌv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

charm	that	almost	makes	one	love	the	place	as	he	did	.
魅力	那	几乎	制作	一	爱	这	地方	作为	他	做过	.

沃尔波尔对自己的房子及其周围环境的描述有一种精致的魅力，几乎让人像他一样爱上这个地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [haʊs] , " [hiː; hi][təʊld] ['kɑːnweɪ] ,

"	It	is	a	little	plaything	house	,	"	he	told	Conway	,
"	它	是	一个	小的	玩物	房子	,	"	他	讲述	康威	,

“那是一个小小的玩具屋，”他告诉康威。

" [ðæt] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ʃɒp] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['bɔːb(ə)l][juː; jʊ]['evə(r)]

"	that	I	got	out	of	Mrs	.	Chenevix's	shop	,	and	is	the	prettiest	bauble	you	ever
"	那	我	得到	出去	的	太太	.	-	店铺	,	和	是	这	最漂亮的	玩具	你	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

“那是我从切内维克斯太太的店里买的，是你见过的最漂亮的饰品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɪn] [ɪ'næmld] [medəuz] , [wɪð] ['fɪlɪgriː] ['hedʒɪz] :

It	is	set	in	enamelled	meadows	,	with	filigree	hedges	:
它	是	放	在	珐琅	草地	,	和	丝细工	对冲	:

它坐落在如珐琅般美丽的草地上，四周环绕着精致的树篱：

[ə; eɪ] [smɔːl] [juː'freɪtiːz] [θruː] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɪz] [roʊld] ,

A	small	Euphrates	through	the	piece	is	roll'd	,
一个	小的	幼发拉底河	通过	这	片	是	滚动	,

一小段幼发拉底河穿过这块碎片，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fɪntʃ] [weɪv] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn][gəʊld] .

And	little	finches	wave	their	wings	in	gold	.
和	小的	雀类	海浪	他们的	翅膀	在	金子	.

小金雀挥动着金色的翅膀。

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ðɪ] [θiːm] [wɪð] ['kɒmɪk][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ['prɒpətiz] :

"	He	goes	on	to	decorate	the	theme	with	comic	and	fanciful	properties	:
"	他	去	在	到	装饰	这	主题	和	漫画	和	奇幻的	特性	:

他继续用滑稽和奇幻的元素来装饰这个主题：

[tuː] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [rəʊdz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['dʌsti] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] ['kəʊtʃɪz]

Two	delightful	roads	that	you	would	call	dusty	supply	me	continually	with	coaches
二	愉快	道路	那	你	会	称呼	尘土飞扬	供应	我	持续	和	教练

[ænd; ənd] ['tʃeɪzɪz] ;

and	chaises	;
和	躺椅	;

两条你或许会称之为尘土飞扬的道路，却不断地为我提供马车和轻便马车；

['bɑːrdʒɪz][æz; əz] ['spləm] [æz; əz]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [muːv] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] ;

barges	as	solemn	as	barons	of	the	exchequer	move	under	my	window	;
驳船	作为	庄严	作为	男爵们	的	这	国库	移动	在下面	我的	窗户	;

像财政大臣一样庄严的驳船从我窗下驶过；

['rɪtʃmənd] [hɪl] [ænd; ənd][hæm] - [wɔːks] [baʊnd] [maɪ] ['prɒspekt] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] ,

Richmond	Hill	and	Ham	-	walks	bound	my	prospect	;	but	,	thank	God	,
里士满	爬坡道	和	火腿	-	散步	边界	我的	前景	;	但	,	感谢	上帝	,

里士满山和火腿步道限制了我的视野；但是，感谢上帝，

[ðə; ði] [temz] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kwiːnzberi] .

the	Thames	is	between	me	and	the	Duchess	of	Queensberry	.
这	泰晤士河	是	之间	我	和	这	公爵夫人	的	昆斯伯里	.

泰晤士河横亘在我与昆斯伯里公爵夫人之间。

['daʊədʒə(r)] [æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['flaundə] [ɪn'hæbɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Dowagers	as	plenty	as	flounders	inhabit	all	around	,
老妇人	作为	很多	作为	比目鱼	居住	全部	大约	,

老妇人就像比目鱼一样随处可见。

[ænd; ənd] [poʊps] [gəʊst] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['skɪmɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [baɪ][ə; eɪ][məʊst][pəʊ'etɪkəl]

and	Pope's	ghost	is	just	now	skimming	under	my	window	by	a	most	poetical
和	教皇的	鬼	是	只是	现在	撇脂	在下面	我的	窗户	经过	一个	最多	诗意的

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

此刻，在充满诗意的月光下，教皇的幽灵正掠过我的窗下。

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [lænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːm] [æz; əz] ['noʊəz] [wen] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ɪn]

I	have	about	land	enough	to	keep	such	a	farm	as	Noah's	when	he	set	up	in
我	有	关于	土地	足够的	到	保持	这样的	一个	农场	作为	诺亚的	什么时候	他	放	向上	在

[ðə; ði] [ɑːk] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] .

the	Ark	with	a	pair	of	each	kind	.
这	方舟	和	一个	一对	的	每个	种类	.

我的土地差不多够我经营一个像诺亚在方舟里那样的农场，当时他每种牲畜都养了一对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['θrəʊɪŋ] [ɪts] [həʊl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

It	is	in	the	spirit	of	a	child	throwing	its	whole	imagination	into	playing	with	a
它	是	在	这	精神	的	一个	孩子	投掷	它是	所有的	想像力	进入	玩耍	和	一个

['noʊəz] [ɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [haʊs] .

Noah's	Ark	that	he	describes	his	queer	house	.
诺亚的	方舟	那	他	描述	他的	酷儿	房子	.

他用一种孩子发挥全部想象力玩弄诺亚方舟的方式来描述他那奇特的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] " ['spekld] [wɪð] [kaʊz] ,

It	is	in	this	spirit	that	he	sees	the	fields	around	his	house	"	speckled	with	cows	,
它	是	在	这	精神	那	他	看到	这	字段	大约	他的	房子	"	斑驳的	和	牛	,

正是怀着这种心态，他看到自家周围的田野“点缀着牛群”，

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] .

horses	,	and	sheep	.
马匹	,	和	羊	.

马和羊。

" [ðə; ði] ['veri] [freɪz] [sə'dʒests] [tɔɪ] ['ænɪmlz] .

"	The	very	phrase	suggests	toy	animals	.
"	这	非常	短语	建议	玩具	动物	.

“这个短语本身就让人联想到玩具动物。”

['wɔ:lpəul] [hɪm'self] [dɪ'kleəd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [θri:] :

Walpole	himself	declared	at	the	age	of	seventy	-	three	:
沃尔波尔	他自己	声明	在	这	年龄	的	七十	-	三	:

沃尔波尔本人在73岁时宣称：

" [maɪ] [best] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [kən'sistid] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz]

"	My	best	wisdom	has	consisted	in	forming	a	baby	-	house	full	of	playthings
"	我的	最好的	智慧	有	由……组成	在	成型	一个	婴儿	-	房子	满的	的	玩具

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

for	my	second	childhood	.
为了	我的	第二	童年	.

“我最明智的做法就是为我的第二个童年建造一个装满玩具的婴儿屋。”

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [wʌn]['ɔ:lməʊst] [lʌvz] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .

"	That	explains	why	one	almost	loves	the	creature	.
"	那	解释	为什么	一	几乎	爱	这	生物	.

“这就解释了为什么人们几乎会喜欢这种生物。”

[mə'kɔ:li] [hæz; həz] [sɪ'vɪəli] ['senʃəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [di'vəut] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Macaulay	has	severely	censured	him	for	devoting	himself	to	the	collection	of
麦考利	有	严重	受谴责	他	为了	奉献	他自己	到	这	收藏	的

['nɪk] - [næk] ,

knick	-	knacks	,
尼克	-	技巧	,

麦考利严厉斥责他沉迷于收集小玩意儿。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋ] ['wɪljəm] [θri:] . - [es] [spɜ:z] ,

such	as	King	William	III	.	'	s	spurs	,
这样的	作为	国王	威廉	三、	.	-	s	马刺	,

例如威廉三世国王的马刺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] ['wɔ:lpəul] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]

and	it	is	apparently	impossible	to	defend	Walpole	as	a	collector	to	be
和	它	是	显然	不可能的	到	保卫	沃尔波尔	作为	一个	集电极	到	是

['teɪkən] ['sɪəriəsli] .

taken	seriously	.
已采取	严重地	.

显然，要让沃尔波尔作为收藏家的身份得到认真对待，是不可能的。

['wɔ:lpəul] , [haʊ'evə(r)] , [kə'lektɪd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv] ['fæntəsi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv]

Walpole	,	however	,	collected	things	in	a	mood	of	fantasy	as	much	as	of
沃尔波尔	,	然而	,	集	事物	在	一个	情绪	的	幻想	作为	很多	作为	的

[kɒnə'sɜ:ʃɪp] .

connoisseurship	.
鉴赏力	.

然而，沃尔波尔收集物品既出于鉴赏力，也出于幻想。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm'self] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .

He	did	not	take	himself	quite	seriously	.
他	做过	不是	拿	他自己	相当	严重地	.

他并不把自己看得太重。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fænsi] , [nɒt] [kɒnə'sɜ:ʃɪp] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] [hæŋ] [ʌp]['mægnə] ['kɑ:tə] beside57

It	was	fancy	,	not	connoisseurship	,	that	made	him	hang	up	Magna	Charta	beside57
它	曾是	想要	,	不是	鉴赏力	,	那	制成	他	悬挂	向上	麦格纳	宪章	beside57

让他把《大宪章》挂在旁边的，是他的个人喜好，而不是鉴赏力。57

[hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] , ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz]

his	bed	and	,	opposite	it	,	the	Warrant	for	the	execution	of	King	Charles
他的	床	和	,	对面的	它	,	这	保证	为了	这	执行	的	国王	查尔斯

[ai] . ,

I	.	,
我	.	,

他的床，以及床对面的那份处决查理一世国王的令状。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " ['meɪʤə(r)] ['kɑːtə] .

on	which	he	had	written	"	Major	Charta	.
在	哪个	他	有	书面	"	主要的	宪章	.

他在上面写下了“主要宪章”。

" [huː] [kæn; kən] ['kwestʃən] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [rəʊt] [tuː; tə] ['kɑːnweɪ] : "

"	Who	can	question	the	fantastic	quality	of	the	mind	that	wrote	to	Conway	:	"
"	WHO	能	问题	这	极好的	质量	的	这	头脑	那	写道	到	康威	:	"

[rɪ'membə(r)] ,

Remember	,
记住	,

谁能质疑写给康威的那位思想家的卓越才能呢？“记住，

['naɪðə(r)] ['leɪdɪ] ['sɔːlzbərɪ] [nɔː(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['deɪmər] , [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [njuː] [dɪ'vaɪn] ['klɒzɪt] ,

neither	Lady	Salisbury	nor	you	,	nor	Mrs	.	Damer	,	have	seen	my	new	divine	closet	,
两者都不	女士	索尔兹伯里	也不	你	,	也不	太太	.	达默尔	,	有	已见	我的	新的	神圣的	壁橱	,

萨利斯伯里夫人、你，还有达默夫人，都没见过我的新圣洁密室。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['bɪliəd] - [stɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd][ɑː'keɪdiə]

nor	the	billiard	-	sticks	with	which	the	Countess	of	Pembroke	and	Arcadia
也不	这	台球	-	棍子	和	哪个	这	伯爵夫人	的	彭布罗克	和	阿卡迪亚

[juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

used	to	play	with	her	brother	,
用过的	到	玩	和	她	兄弟	,

也不是彭布罗克和阿卡迪亚伯爵夫人过去和她哥哥一起玩的台球杆。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] , " [ænd; ənd] [endid] : " [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['spri] .

Sir	Philip	,	"	and	ended	:	"	I	never	did	see	Cotchel	,	and	am	sorry	.
先生	菲利普	,	"	和	结束	:	"	我	绝不	做过	看	短外套	,	和	是	对不起	.

菲利普爵士，”最后说道：“我从未见过科切尔，对此我感到遗憾。”

[ɪz] [nɒt][ðə; ði][əʊld] ['wɔːdrəʊb] [ðeə(r)] [stɪl] ?

Is	not	the	old	wardrobe	there	still	?
是	不是	这	老的	衣柜	那里	仍然	?

旧衣柜还在吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [keɪn] ,

There	was	one	from	the	time	of	Cain	,
那里	曾是	一	从	这	时间	的	该隐	,

从该隐时代起就有一位，

[bʌt; bət] ['ædəmz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [iːvz] ['ʌndə(r)] - ['petɪkəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊt] [ɪn][ðə; ði]

but	Adam's	breeches	and	Eve's	under	-	petticoat	were	eaten	by	a	goat	in	the
但	亚当的	马裤	和	夏娃的	在下面	-	衬裙	是	吃	经过	一个	山羊	在	这

[ɑːk] .

ark	.
方舟	.

但是亚当的裤子和夏娃的衬裙在方舟里被一只山羊吃掉了。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	He	laughed	over	the	knick	-	knacks	he	collected	for	himself	and	his
"	他	笑了	超过	这	尼克	-	技巧	他	集	为了	他自己	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他笑着谈论着自己和朋友们收集的小玩意儿。

" [æz; əz][tuː; tə] [snʌf] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] [tuːθ] - [pɪk] [keɪsɪz] ,

"	As	to	snuff	-	boxes	and	tooth	-	pick	cases	,
"	作为	到	鼻烟	-	盒子	和	齿	-	挑选	案例	,

至于鼻烟盒和牙签盒，

" [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ɒsəriː] [frɒm; frəm]['pærɪs][ɪn] - ,

"	he	wrote	to	the	Countess	of	Ossory	from	Paris	in	1771	,
"	他	写道	到	这	伯爵夫人	的	骨	从	巴黎	在	-	,

1771年，他从巴黎写信给奥索里伯爵夫人。

" [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	the	vintage	has	entirely	failed	this	year	.
"	这	优质的	有	完全	失败的	这	年	.

今年的葡萄酒酿造工艺彻底失败了。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪn] ['strɔːbəri] [hɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	Everything	that	he	turned	his	mind	to	in	Strawberry	Hill	he	regarded	in	the
"	一切	那	他	转向	他的	头脑	到	在	草莓	爬坡道	他	认为	在	这

[seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['kɒmɪk] [dɪ'laɪt] .

same	spirit	of	comic	delight	.
相同的	精神	的	漫画	喜	.

“他在草莓山庄所关注的一切，都以同样的滑稽愉悦之心看待。”

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ,

He	stood	outside	himself	,	like	a	spectator	,
他	站立	外部	他自己	,	喜欢	一个	旁观者	,

他置身事外，像个旁观者。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

and	nothing	gave	him	more	pleasure	than	to	figure	himself	as	a	master
和	没有什么	给予	他	更多的	乐趣	比	到	数字	他自己	作为	一个	掌握

[ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæntəm] ,

of	the	ceremonies	among	the	bantams	,
的	这	仪式	之中	这	矮脚鸡	,

没有什么比把自己想象成一群矮脚鸡中的司仪更让他感到快乐的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] .

and	the	squirrels	and	the	goldfish	.
和	这	松鼠	和	这	金鱼	.

还有松鼠和金鱼。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bentli] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd]

In	one	of	his	letters	he	describes	himself	and	Bentley	fishing	in	the	pond
在	一	的	他的	信件	他	描述	他自己	和	宾利	钓鱼	在	这	池塘

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊldfɪʃ] [wɪð] " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] -

for	goldfish	with	"	nothing	but	a	pail	and	a	basin	and	a	tea	-
为了	金鱼	和	"	没有什么	但	一个	桶	和	一个	盆地	和	一个	茶	-

['streɪnə(r)] ,

strainer	,
滤网	,

在他的一封信中，他描述了自己和本特利在池塘里用“一个水桶、一个盆和一个茶漏”钓金鱼的情景。

[wɪtʃ] [ai] [pə'sweɪd] [maɪ] ['neɪbɜ:rz] [ɪz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['meθəd] .

which	I	persuade	my	neighbours	is	the	Chinese	method	.
哪个	我	说服	我的	邻居	是	这	中国人	方法	.

我向邻居们解释说，这就是中国的方法。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['kæptʃə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bentli] ,

"	This	was	in	order	to	capture	some	of	the	fish	for	Bentley	,
"	这	曾是	在	命令	到	捕获	一些	的	这	鱼	为了	宾利	,

“这是为了让宾利捕获一些鱼。”

[hu:] " ['kærid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tu:; tə] [taʊn] ['tʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] .

who	"	carried	a	dozen	to	town	t'other	day	in	a	decanter	.
WHO	"	携带	一个	打	到	镇	另一个	天	在	一个	醒酒器	.

“前几天有人用醒酒器装了十二瓶酒到镇上去。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kri:tʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] ,

"	Among	the	various	creatures	with	which	he	loved	to	surround	himself	,
"	之中	这	各种各样的	生物	和	哪个	他	喜爱	到	环绕	他自己	,

在他喜爱围绕着自己的各种生物中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fə'get] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['spænjəl] , ['təʊni] ,

it	is	impossible	to	forget	either	the	little	black	spaniel	,	Tony	,
它	是	不可能的	到	忘记	任何一个	这	小的	黑色的	西班牙猎犬	,	托尼	,

人们不可能忘记那只名叫托尼的小黑犬，

[ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] ['kærid] [ɒf] [nɪə(r)][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['trævlz] ,

that	the	wolf	carried	off	near	a	wood	in	the	Alps	during	his	first	travels	,
那	这	狼	携带	离开	靠近	一个	木头	在	这	阿尔卑斯山	期间	他的	第一的	旅行	,

那只狼在它第一次旅行时，在阿尔卑斯山附近的一片树林里叼走了它。

[ɔ:(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pɪərɪəs] ['lɪt(ə)l][dɒg] , ['tɑ:ntɑ:n] ,

or	the	more	imperious	little	dog	,	Tonton	,
或者	这	更多的	专横	小的	狗	,	tonton	,

或者那只更傲慢的小狗，汤顿。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [frɒm; frəm]['baɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['mædəm] [ˌdi:'ju:]

which	he	has	constantly	to	prevent	from	biting	people	at	Madame	du
哪个	他	有	不断地	到	防止	从	咬	人们	在	夫人	杜

-	,

Deffand's	,
-	,

他必须时刻注意自己，以免在杜德凡夫人那里咬人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪð] ['mædəm] [ˌdi:'ju:] - [hɜ:'self] " [grəuz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['feɪvərɪt] [ðə; ði][mɔ:(r)]

but	which	with	Madame	du	Deffand	herself	"	grows	the	greater	favourite	the	more
但	哪个	和	夫人	杜	-	她自己	"	生长	这	更大的	最喜欢的	这	更多的

['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [di'vauəz] . "

people	he	devours	.	"
人们	他	吞噬	.	"

但他吞噬的人越多，就越受杜德凡夫人的喜爱。

" ['tʌðər] [naɪt] , " [raɪts] ['wɔ:lpəul] , [tu:; tə] [hu:m] ['mædəm] [ˌdi:'ju:] - ['ɑ:ftəwədz]

"	T'other	night	,	"	writes	Walpole	,	to	whom	Madame	du	Deffand	afterwards
"	另一个	夜晚	,	"	写	沃尔波尔	,	到	谁	夫人	杜	-	然后

[bi'kwi:ð] [ðə; ði][dɒg][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ,

bequeathed	the	dog	in	her	will	,
遗赠	这	狗	在	她	将要	,

“那天晚上，”沃尔波尔写道，杜德凡夫人后来在遗嘱中将这条狗遗赠给了他。

" [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] ['leɪdi] ['bæriˌmɔːrz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)]

"	he	flew	at	Lady	Barrymore's	face	,	and	I	thought	would	have	torn	her
"	他	飞翔	在	女士	巴里摩尔的	脸	,	和	我	想法	会	有	撕裂	她

[aɪ] [aʊt] ,

eye	out	,
眼睛	出去	,

“他猛地扑向巴里摩尔夫人的脸，我当时以为她的眼睛都要被挖出来了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

but	it	ended	in	biting	her	finger	.
但	它	结束	在	咬	她	手指	.

但最后却咬到了她的手指。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ; [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [tɪəz] .

She	was	terrified	;	she	fell	into	tears	.
她	曾是	恐惧	;	她	跌倒	进入	眼泪	.

她吓坏了，哭了起来。

['mædəm] [ˌdiː'juː] - , [huː] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [pɑːts] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [truː]

Madame	du	Deffand	,	who	has	too	much	parts	not	to	see	everything	in	its	true
夫人	杜	-	,	WHO	有	也	很多	部分	不是	到	看	一切	在	它是	真的

[lait] ,

light	,
光	,

杜德凡夫人身兼多职，不可能看不清事物的真相。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['biːt(ə)n] ['tɑːntɑːn][hɑːf] [ɪ'nʌf] ,

perceiving	that	she	had	not	beaten	Tonton	half	enough	,
感知	那	她	有	不是	被打败	tonton	一半	足够的	,

她觉得自己还没把汤顿打够一半，

[ɪ'miːdiətli] [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [dɒg] ['hævɪŋ] ['bɪtn] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt]

immediately	told	us	a	story	of	a	lady	whose	dog	having	bitten	a	piece	out
立即地	讲述	我们	一个	故事	的	一个	女士	谁	狗	拥有	被咬	一个	片	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [leg] ,

of	a	gentleman's	leg	,
的	一个	绅士的	腿	,

她立刻给我们讲了一个故事，说是一位女士的狗咬掉了一位男士腿上的一块肉。

[ðə; ði]['tendə(r)] [deɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [kraɪd] [aʊt] , - [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪm] [sɪk] ? -

the	tender	dame	,	in	a	great	fright	,	cried	out	,	'	Won't	it	make	him	sick	?	'
这	投标	贵妇人	,	在	一个	伟大的	惊吓	,	哭	出去	,	-	惯于	它	制作	他	生病的	?	-

那位心软的妇人吓坏了，喊道：“这会不会让他生病？”

" [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ə'kaʊnts] [wiː; wi] [pə'zes] [ɒv; əv] ['wɔːlpəul] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

"	In	the	most	attractive	accounts	we	possess	of	Walpole	in	his	old	age	,
"	在	这	最多	吸引人的	账户	我们	具有	的	沃尔波尔	在	他的	老的	年龄	,

“在我们所拥有的关于沃尔波尔晚年最引人入胜的记述中，

[wiː; wi] [siː] [hɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

we	see	him	seated	at	the	breakfast	-	table	,
我们	看	他	坐着	在	这	早餐	-	桌子	,

我们看到他坐在餐桌旁吃早餐，

['drɪŋkɪŋ] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv] " [məʊst][reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] ['eɪnʃənt] ['pɔːsəlɪn] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

drinking	tea	out	of	"	most	rare	and	precious	ancient	porcelain	of	Japan	,
喝	茶	出去	的	"	最多	稀有的	和	宝贵的	古老的	瓷	的	日本	,

用“日本最稀有、最珍贵的古代瓷器”喝茶

" [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊf] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [wɪð] ['tɑːntɑːn] ([naʊ] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fæt] [tuː; tə]
" and sharing the loaf and butter with Tonton (now grown almost too fat to
" 和 分享 这 面包 和 黄油 和 tonton (现在 生长 几乎 也 胖的 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

“然后和汤顿（现在胖得几乎动不了了）一起分享面包和黄油，

[ænd; ənd] [spred] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [bɪ'saɪd] [hɪm]) ,
and spread on a sofa beside him) ,
和 传播 在 一个 沙发 旁 他) ,

（并躺在他身旁的沙发上），

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə]
and afterwards going to the window with a basin of bread and milk to
和 然后 去 到 这 窗户 和 一个 盆地 的 面包 和 牛奶 到
[θrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
throw to the squirrels in the garden .
扔 到 这 松鼠 在 这 花园 .

然后，她端着一盆面包和牛奶走到窗边，扔给花园里的松鼠。

['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
Many people would be willing to admit , however ,
许多 人们 会 是 愿意的 到 承认 , 然而 ,

然而，许多人都愿意承认：

[ðæt] ['wɔːlpəul] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['kriːtʃə(r)] [weə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] —
that Walpole was an excitable creature where small things were concerned —
那 沃尔波尔 曾是 一个 易激动的 生物 在哪里 小的 事物 是 担心的 —
[ə; eɪ] ['pærəket] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪnt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['niːnɒn]
a parroquet or the prospect of being able to print original letters of Ninon
一个 鹦鹉 或者 这 前景 的 存在 有能力的 到 打印 原来的 信件 的 尼侬
[diː] [lɛnkloʊz] [æt; ət] ['strɔːbəri] ,
de l'Enclos at Strawberry ,
德 l'Enclos 在 草莓 ,

沃尔波尔是个容易激动的人，尤其是在小事上——比如一只鹦鹉，或者有机会在草莓镇印刷尼农·德·朗克洛斯的亲笔信。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] , [ɔː(r)] ['rænələ] ,
or the discovery of a poem by the brother of Anne Boleyn , or Ranelagh ,
或者 这 发现 的 一个 诗 经过 这 兄弟 的 安妮 博林 , 或者 拉内拉 ,

或者发现了一首安妮·博林的兄弟，或者拉内拉格的诗，

[weə(r)] " [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] ['prɪnsɪz] .
where " the floor is all of beaten princes .
在哪里 " 这 地面 是 全部 的 被打败 王子们 .

“地板上全是战败的王子。”

" [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] realised58
" What is not generally realised58
" 什么 是 不是 一般来说 realised58

“人们普遍没有意识到58

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)]
is that he was also a high - strung and eager spectator of the greater
是 那 他 曾是 还 一个 高的 - 串 和 渴望的 旁观者 的 这 更大的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他还是一位神经质且热衷于观看大事的旁观者。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən][pv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][waɪld][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	have	already	spoken	of	his	enthusiasm	for	wild	nature	as	shown	in	his
我	有	已经	说	的	他的	热情	为了	荒野	自然	作为	所示	在	他的

[ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ælps] .

letters	from	the	Alps	.
信件	从	这	阿尔卑斯山	.

我已经说过，他在从阿尔卑斯山寄出的信件中展现了他对大自然的热爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [gruː] [ˈwɪəri] [pv; əv][ðem; ðəm] .

It	is	true	he	grew	weary	of	them	.
它	是	真的	他	生长	厌倦	的	他们	.

他确实对他们感到厌倦了。

" [sʌtʃ] [ʌnˈkuːθ] [rɒks] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌnˈkʌmli] [ɪnˈhæbətənt] . "

"	Such	uncouth	rocks	,	"	he	wrote	,	"	and	such	uncomely	inhabitants	.	"
"	这样的	粗野	岩石	,	"	他	写道	,	"	和	这样的	难看	居民	.	"

“如此丑陋的岩石，”他写道，“以及如此丑陋的居民。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈsəːfit] [wɪð] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ɪnz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [iːt] [ðem; ðəm] ,

"	I	am	as	surfeited	with	mountains	and	inns	as	if	I	had	eat	them	,
"	我	是	作为	过量	和	山脉	和	旅馆	作为	如果	我	有	吃	他们	,

“我对山川和客栈已经感到厌倦，就像把它们都吃掉了一样。”

" [hiː; hi] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['letə(r)] .

"	he	groaned	in	a	later	letter	.
"	他	呻吟	在	一个	之后	信	.

他在后来的信中呻吟道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][ðə; ði] [fəˈtiːg] .

But	the	enthusiasm	was	at	least	as	genuine	as	the	fatigue	.
但	这	热情	曾是	在	至少	作为	真的	作为	这	疲劳	.

但这份热情至少和疲惫一样真挚。

[hɪz; ɪz] [ˌtɜːdʒɪvəˈseɪʃn] [pv; əv] [muːd] [pruːvz] ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] - ,

His	tergiversation	of	mood	proves	only	that	there	were	two	Walpoles	,
他的	转换	的	情绪	证明	仅有的	那	那里	是	二	-	,

他情绪的反复无常只能证明历史上存在两个沃尔波尔家族的人。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːlpəul] [pv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][inˈθjuːziæzəm, inˈθuː-][wɒz; wəz][ˌɪnsɪnˈsɪə(r)] .

not	that	the	Walpole	of	the	romantic	enthusiasms	was	insincere	.
不是	那	这	沃尔波尔	的	这	浪漫的	热情	曾是	虚伪的	.

并非说沃尔波尔的浪漫热情是虚伪的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [pv; əv][rəʊˈmæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][rəʊˈmæns]['ʌndə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl]

He	was	a	devotee	of	romance	,	but	it	was	romance	under	the	control
他	曾是	一个	信徒	的	浪漫	,	但	它	曾是	浪漫	在下面	这	控制

[pv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk]['spɪrɪt] .

of	the	comic	spirit	.
的	这	漫画	精神	.

他崇尚浪漫，但他的浪漫是受喜剧精神控制的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][rəʊˈmæns] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [riˈæləti] , [æz; əz] [wen]

He	was	always	amused	to	have	romance	brought	down	to	reality	,	as	when
他	曾是	总是	觉得好笑	到	有	浪漫	带来	向下	到	现实	,	作为	什么时候

,

,

,

他总是觉得浪漫落入现实很有趣，比如当……

['raɪtɪŋ] [pv; əv]['meəri] [kwiːn] [pv; əv] [skɒts] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ,

writing	of	Mary	Queen	of	Scots	,	he	said	:	"	I	believe	I	have	told	you	that	,
写作	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	他	说	:	"	我	相信	我	有	讲述	你	那	,

在谈到苏格兰女王玛丽时，他说：“我相信我已经告诉过你，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['traɪəl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['ɑ:ksfərdz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

in	a	very	old	trial	of	her	,	which	I	bought	for	Lord	Oxford's	collection	,
在	一个	非常	老的	审判	的	她	,	哪个	我	买	为了	主	牛津的	收藏	,

在我为牛津勋爵的收藏而购买的一份非常古老的她的审判记录中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [leɪm] ['wʊmən] .

it	is	said	that	she	was	a	large	lame	woman	.
它	是	说	那	她	曾是	一个	大的	瘸	女士	.

据说她是一个身材高大、跛脚的女人。

[teɪk] ['sentɪmənts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fə:məti]

Take	sentiments	out	of	their	pantoufles	,	and	reduce	them	to	the	infirmities
拿	情感	出去	的	他们的	蓬图夫	,	和	减少	他们	到	这	弱点

[ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] ,

of	mortality	,
的	死亡	,

剥离他们情感上的包袱，让他们回归凡人的弱点，

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][ɪz] !

what	a	falling	off	there	is	!
什么	一个	坠落	离开	那里	是	!

那落差也太大了！

" [bʌt; bət] [si:] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] [haʊs] [æt; ət] ['hoʊtn̩] ,

"	But	see	him	in	the	picture	-	gallery	in	his	father's	old	house	at	Houghton	,
"	但	看	他	在	这	图片	-	画廊	在	他的	父亲的	老的	房子	在	霍顿	,

“但你可以在他父亲位于霍顿的老房子里的画廊里看到他，

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [mu:d] [ɪz] ['ʌpəməʊst] .

after	an	absence	of	sixteen	years	,	and	the	romantic	mood	is	uppermost	.
后	一个	缺席	的	十六	年	,	和	这	浪漫的	情绪	是	最上层	.

时隔十六年，浪漫的气氛弥漫开来。

" [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , " [hi:; hi] [raɪts] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ] ;

"	In	one	respect	,	"	he	writes	,	speaking	of	the	pictures	,	"	I	am	very	young	;
"	在	一	尊重	,	"	他	写	,	请讲	的	这	图片	,	"	我	是	非常	年轻的	;

“从某种意义上说，”他在谈到这些照片时写道，“我还很年轻；

[aɪ] ['kænɒt] ['seɪʃieɪt] [maɪ'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] ,

I	cannot	satiate	myself	with	looking	,	"	and	he	adds	,
我	不能	满足	我	和	寻找	,	"	和	他	添加	,

“光看是无法满足我的，”他补充道，“

" [nɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hɪə(r)][bʌt; bət][kɔ:lz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [nɒt] [wʌn]

"	Not	a	picture	here	but	calls	a	history	;	not	one
"	不是	一个	图片	这里	但	呼叫	一个	历史	;	不是	一

这里没有图片，但却诉说着一段历史；没有一张。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ɔ:(r)] ['tʃelsi] , [weə(r)] [kwi:nz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [əd'maɪəd]

but	I	remember	in	Downing	Street	or	Chelsea	,	where	queens	and	crowds	admired
但	我	记住	在	唐宁	街道	或者	切尔西	,	在哪里	女王们	和	人群	钦佩

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我记得在唐宁街或切尔西，女王和人群都曾欣赏过她们。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] " ['seɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd]

"	And	,	if	he	could	not	"	satiate	himself	with	looking	"	at	the	Italian	and
"	和	,	如果	他	可以	不是	"	满足	他自己	和	寻找	"	在	这	意大利语	和

['flemɪʃ] ['mɑ:stəz] ,

Flemish	masters	,
弗拉芒语	大师	,

“而且，如果他不能‘满足于欣赏’意大利和佛兰德斯大师的作品，

[hiː; hi] ['sɪməlәli] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; әv] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzәm][fɔː(r); fә(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

he	similarly	preserved	the	heat	of	youth	in	his	enthusiasm	for	Shakespeare	.
他	相似地	保存完好	这	热	的	青年	在	他的	热情	为了	莎士比亚	.

同样，他对莎士比亚的热情也让他保持了青春的热情。

" [wen] , " [hiː; hi] [rәʊt] , ['djʊәrɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [vɒl'teә] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	When	,	"	he	wrote	,	during	his	dispute	with	Voltaire	on	the	point	,
"	什么时候	,	"	他	写道	,	期间	他的	争议	和	伏尔泰	在	这	观点	,

“当，”他在与伏尔泰就此问题争论时写道，“

" [ai] [θɪŋk] ['әʊvә(r)][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθәz] [ɒv; әv][ðə; ði] [griːks] , ['rәʊmәnz] , [ɪ'tæljәnz] , [frentʃ] ,

"	I	think	over	all	the	great	authors	of	the	Greeks	,	Romans	,	Italians	,	French	,
"	我	思考	超过	全部	这	伟大的	作者	的	这	希腊人	,	罗马书	,	意大利人	,	法语	,

“我认为，在所有伟大的希腊、罗马、意大利、法国作家中，

[ænd; әnd] ['ɪŋglɪʃ] ([ænd; әnd][ai] [nәʊ] [nәʊ]['ʌðә(r)] ['læŋgwɪdʒ]) ,

and	English	(	and	I	know	no	other	languages	)	,
和	英语	(	和	我	知道	不	其他	语言	)	,

我只会说英语（我不会其他语言）。

[ai][set] ['ʃeɪkspɪә(r)] [fɜːst][ænd; әnd][ә'lәʊn][ænd; әnd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ә'njuː] .

I	set	Shakespeare	first	and	alone	and	then	begin	anew	.
我	放	莎士比亚	第一的	和	独自的	和	然后	开始	重新	.

我先单独演奏莎士比亚的作品，然后再重新开始。

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsәb(ә)l][tuː; tә] [ˌreprɪ'zent] [hɪm][æz; әz][ә; eɪ][mæn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ˌdaɪә'nɪziæk][ɪn]

"	Not	that	it	is	possible	to	represent	him	as	a	man	with	anything	Dionysiac	in
"	不是	那	它	是	可能的	到	代表	他	作为	一个	男人	和	任何事物	狄俄尼索斯	在

[hɪz; ɪz] ['temprәmәnt] .

his	temperament	.
他的	气质	.

“当然，不可能把他描绘成一个性情中带有狄俄尼索斯式特质的人。”

[ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ðæt] [wʌn][kæn; kәn][gәʊ][ɪz][tuː; tә] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wәz][ә; eɪ][mæn][ɒv; әv][sɪn'sɪә(r)]

The	furthest	that	one	can	go	is	to	say	that	he	was	a	man	of	sincere
这	最远	那	一	能	去	是	到	说	那	他	曾是	一个	男人	的	真诚

[strɒŋ] ['sentɪmәnt] [wɪð] ['kwɪvәrɪŋ] [nɜːvz] .

strong	sentiment	with	quivering	nerves	.
强的	情绪	和	颤抖	神经	.

最多只能说他是一个情感真挚强烈但神经脆弱的人。

[kә'prɪʃәs] [ɪn]['lɪt(ә)l] [θɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wәz] ['feɪθf(ә)l] [ɪn] [greɪt] .

Capricious	in	little	things	,	he	was	faithful	in	great	.
任性	在	小的	事物	,	他	曾是	忠实	在	伟大的	.

小事上他反复无常，大事上他却忠贞不渝。

[hɪz; ɪz] [wɔːmθ] [ɒv; әv]['neɪtʃә(r)][æz; әz][ә; eɪ][sʌn] , [æz; әz][ә; eɪ] [frend] , [æz; әz][ә; eɪ][hjuːˌmænɪ'teәriәn] ,

His	warmth	of	nature	as	a	son	,	as	a	friend	,	as	a	humanitarian	,
他的	温暖	的	自然	作为	一个	儿子	,	作为	一个	朋友	,	作为	一个	人道主义	,

他天性热情，既是儿子，又是朋友，还是人道主义者。

[æz; әz][ә; eɪ] [bɪ'liːvә(r)] [ɪn] ['tɒlәrәns] [ænd; әnd] ['lɪbәti] ,

as	a	believer	in	tolerance	and	liberty	,
作为	一个	信徒	在	宽容	和	自由	,

作为一名信奉宽容和自由的人，

[ɪz][sәʊ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊәriәs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃәd] ['evә(r)][hæv; hәv] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ['kwestʃәn] [baɪ]

is	so	unfailing	that	it	is	curious	it	should	ever	have	been	brought	in	question	by
是	所以	永不失败	那	它	是	好奇的	它	应该	曾经	有	到过	带来	在	问题	经过

['eni] ['riːdә(r)] [ɒv; әv][ðə; ði] ['lɛtәz] .

any	reader	of	the	letters	.
任何	读者	的	这	信件	.

它的可靠性如此之高，以至于任何读者都对此提出质疑，这本身就令人费解。

[hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz] [ɑː(r); ə(r)]['neglɪdʒəb(ə)l] [wen] [pʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['siːsləs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [gʊd]

His	quarrels	are	negligible	when	put	beside	his	ceaseless	extravagance	of	good
他的	争吵	是	微不足道	什么时候	放	旁	他的	不停歇	奢侈	的	好的

['hjuːmə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

humour	to	his	friends	.
幽默	到	他的	朋友们	.

与他始终如一地对朋友们展现出的幽默感相比，他的争吵显得微不足道。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] [gɪfts] ,

His	letters	alone	were	golden	gifts	,
他的	信件	独自的	是	金的	礼物	,

单是他的信件就是无价之宝。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][faɪnd][hɪm] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['kɑːnweɪ] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

but	we	also	find	him	offering	his	fortune	to	Conway	when	the	latter	was	in
但	我们	还	寻找	他	提供	他的	财富	到	康威	什么时候	这	后者	曾是	在

['dɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

但我们也发现，当康威遇到困难时，他也曾慷慨地伸出援手，帮助康威渡过难关。

" [aɪ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [di'naɪŋ] [maɪ'self]

"	I	have	sense	enough	,	"	he	wrote	,	"	to	have	real	pleasure	in	denying	myself
"	我	有	感觉	足够的	,	"	他	写道	,	"	到	有	真实的	乐趣	在	否认	我

['bɔːbl] ,

baubles	,
小饰品	,

“我有足够的理智，”他写道，“懂得克制自己，不去追求那些小玩意儿，并从中获得真正的乐趣。”

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ]

and	in	saving	a	very	good	income	to	make	a	man	happy	for	whom	I
和	在	保存	一个	非常	好的	收入	到	制作	一个	男人	快乐的	为了	谁	我

[hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][məʊst][sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] . "

have	a	just	esteem	and	most	sincere	friendship	.	"
有	一个	只是	尊重	和	最多	真诚	友谊	.	"

我攒下了一笔可观的收入，只为让一位我非常尊敬、与我有着真挚友谊的人感到幸福。

" ['bleɪməbl] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['kɑːnweɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz]

"	Blameable	in	ten	thousand	other	respects	,	"	he	wrote	to	Conway	seventeen	years
"	应受谴责的	在	十	千	其他	尊重	,	"	他	写道	到	康威	十七	年

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“在其他一万个方面也应受谴责，”十七年后，他写信给康威说。

" [meɪ] [nɒt][aɪ]['ɔːlməʊst][seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	may	not	I	almost	say	I	am	perfect	with	regard	to	you	?
"	可能	不是	我	几乎	说	我	是	完美的	和	看待	到	你	?

我可以毫不夸张地说，在你眼里，我几乎是完美的吗?

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [hæv; həv][aɪ][nɒt] [lʌvd] [juː; jʊ] [ʌn'ɔːltərəbli] ? "

Since	I	was	fifteen	have	I	not	loved	you	unalterably	?	"
自从	我	曾是	十五	有	我	不是	喜爱	你	不可更改地	?	"

自从十五岁起，我就一直坚定不移地爱着你，不是吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	am	,
"	我	是	,

“我是，

" [hiː; hi] [kleɪmd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	he	claimed	towards	the	end	of	his	life	,
"	他	声称	向	这	结尾	的	他的	生活	,

他在生命的最后阶段声称：

" ['veri] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][tuː; tə] [frendz] [ɒv; əv] [ə'bʌv] ['fɔːti] [j'iəz] .

"	very	constant	and	sincere	to	friends	of	above	forty	years	.
"	非常	持续的	和	真诚	到	朋友们	的	多于	四十	年	.

“对相识四十多年的朋友非常忠诚和真诚。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

"	In	his	friendships	he	was	more	eager	to	give	than	to	receive	.
"	在	他的	友谊	他	曾是	更多的	渴望的	到	给	比	到	收到	.

在友谊中，他更乐于付出而不是接受。

['mædəm] [ˌdiː'juː] - [wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]

Madame	du	Deffand	was	only	dissuaded	from	making	him	her	heir	by	his
夫人	杜	-	曾是	仅有的	劝阻	从	制作	他	她	继承人	经过	他的

[θret] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

threat	that	if	she	did	so	he	would	never	visit	her	again	.
威胁	那	如果	她	做过	所以	他	会	绝不	访问	她	再次	.

杜德凡夫人之所以没有立他为继承人，仅仅是因为他威胁说，如果她这样做，他将永远不会再来看她。

['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)]

Ever	since	his	boyhood	he	was	noted	for	his	love	of	giving	pleasure
曾经	自从	他的	童年	他	曾是	著名的	为了	他的	爱	的	给予	乐趣

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] thoughtfulness59

and	for	his	thoughtfulness59
和	为了	他的	thoughtfulness59

他自幼便以乐于助人和体贴周到而闻名[59]

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .

regarding	those	he	loved	.
关于	那些	他	喜爱	.

对于他所爱的人。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

The	earliest	of	his	published	letters	was	until	recently	one	written	at	the	age
这	最早	的	他的	已发布	信件	曾是	直到	最近	一	书面	在	这	年龄

[ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] .

of	fourteen	.
的	十四	.

直到最近，他最早发表的信件还是在他十四岁时写的一封。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['pædʒɪt] ['tɔɪnbi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['wɔːlpəul] ['lɛtəz] ,

But	Dr	.	Paget	Toynbee	,	in	his	supplementary	volumes	of	Walpole	letters	,
但	博士	.	佩吉特	汤因比	,	在	他的	补充	卷	的	沃尔波尔	信件	,

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ,

recently	published	,
最近	已发布	,

但帕吉特·汤因比博士在他最近出版的沃尔波尔书信补充卷中写道：

[hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] [wʌn][tuː; tə] ['leɪdi] ['wɔːlpəul] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] ,

has	been	able	to	print	one	to	Lady	Walpole	written	at	the	age	of	eight	,
有	到过	有能力的	到	打印	一	到	女士	沃尔波尔	书面	在	这	年龄	的	八	,

已经能够打印出他八岁时写给沃尔波尔夫人的一封信，

[wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] ['wɔːlpəul] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

which	suggests	that	Walpole	was	a	delightful	sort	of	child	,	incapable	of
哪个	建议	那	沃尔波尔	曾是	一个	愉快	种类	的	孩子	,	无法	的

[fər'get] [ə; eɪ]['peərənt] ,

forgetting	a	parent	,
遗忘	一个	父母	,

这表明沃尔波尔是个讨人喜欢的孩子，不可能忘记父母。

[ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pet] :

a	friend	,	or	a	pet	:
一个	朋友	,	或者	一个	宠物	:

朋友，或者宠物：

[dɪə(r)]['mæmə] , [aɪ][hɒp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wɔːl] ,

Dear	mama	,	I	hop	you	are	wall	,	and	I	am	very	wall	,
亲爱的	妈妈	,	我	跳	你	是	墙	,	和	我	是	非常	墙	,

亲爱的妈妈，我希望你像墙一样坚固，我也非常坚固。

[ænd; ənd][aɪ][hɒp][pə'pɑː][ɪz][wɑːl] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [slɑːp] ,

and	I	hop	papa	is	wal	,	and	I	begin	to	slaap	,
和	我	跳	爸爸	是	沃尔	,	和	我	开始	到	slaap	,

我跳起来，爸爸在墙边，然后我开始睡觉。

[ænd; ənd][aɪ][hɒp] [əl] [wɔːl] [ænd; ənd][maɪ]['koʊzənz] [laɪk] [ðeə(r)] [ˌnæm 'plɑː] [θɪŋz] ['veəri] [wɔːl]

and	I	hop	al	wall	and	my	cosens	like	there	pla	things	vary	wall
和	我	跳	al	墙	和	我的	协和	喜欢	那里	普拉	事物	各不相同	墙

我跳上墙，我的表弟们就像在那里玩耍一样，事情各不相同。

[ænd; ənd][aɪ][hɒp] - ['fɪlɪps] [ɪz] [wɔːl] [ænd; ənd] [preɪ] [gɪv] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][pə'pɑː] .

and	I	hop	Doly	phillips	is	wall	and	pray	give	my	Duty	to	papa	.
和	我	跳	-	菲利普斯	是	墙	和	祈祷	给	我的	责任	到	爸爸	.

我希望多莉·菲利普斯能像墙一样，祈祷能把我的责任交给爸爸。

['hɒrəs] ['wɔːlpəul] .

Horace	Walpole	.
贺拉斯	沃尔波尔	.

霍勒斯·沃波尔。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][baɪ] [tɒm] [ðæt] [ɔːl][maɪ] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɔːl] .

and	I	am	very	glad	to	hear	by	Tom	that	all	my	cruatuars	are	all	wall	.
和	我	是	非常	高兴的	到	听到	经过	汤姆	那	全部	我的	-	是	全部	墙	.

我很高兴从汤姆那里得知我的所有甲虫都已成活。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] - [hɜː(r); hə(r)][ˌɛfˌoʊ'tiː][ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Selwen	has	sprand	her	Fot	and	gvis	her	Sarves	to
和	太太	.	-	有	-	她	脚	和	-	她	服务	到

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] - [θər] ['jestə] [deɪ] .

you	and	I	dind	ther	yester	Day	.
你	和	我	-	那里	昨天	天	.

塞尔文太太已经把她的福特（Fot）和她的萨维斯（Sarves）送给了你，我昨天在那里吃了饭。

[æt; ət] ['iːtn] ['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [tuː] [liːgz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] — [ðə; ði] "

At	Eton	later	on	he	was	a	member	of	two	leagues	of	friendship	—	the	"
在	伊顿公学	之后	在	他	曾是	一个	成员	的	二	联赛	的	友谊	—	这	"

[traɪ'ʌmvərət] ,

Triumvirate	,
三巨头	,

后来在伊顿公学，他加入了两个友谊联盟——“三巨头”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [tuː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kwɒdrʊp(ə)l]

"	as	it	was	called	,	which	included	the	two	Montagus	,	and	the	"	Quadruple
"	作为	它	曾是	称为	,	哪个	包括	这	二	-	,	和	这	"	四倍

[ə'laɪəns] ,

Alliance	,
联盟	,

“正如它所称呼的那样，其中包括蒙塔古兄弟会和“四国联盟”，

" [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɒz; wəz] [greɪ] .

"	in	which	one	of	his	fellows	was	Gray	.
"	在	哪个	一	的	他的	伙伴们	曾是	灰色的	.

其中一位同伴是格雷。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['wɔːlpəul] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪ'pendɪd] ['greɪtli] [ɒn] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

The	truth	is	,	Walpole	was	always	a	person	who	depended	greatly	on	being	loved	.
这	真相	是	,	沃尔波尔	曾是	总是	一个	人	WHO	取决于	非常	在	存在	喜爱	.

事实上，沃尔波尔一直是一个非常依赖爱的人。

" [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['kɑːnweɪ] ,

"	One	loves	to	find	people	care	for	one	,	"	he	wrote	to	Conway	,
"	一	爱	到	寻找	人们	关心	为了	一	,	"	他	写道	到	康威	,

“人人都喜欢有人关心自己，”他写信给康威说。

" [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [vjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	when	they	can	have	no	view	in	it	.
"	什么时候	他们	能	有	不	看法	在	它	.

“当他们对此没有发言权时。”

" [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪs] ['berɪ] — [hɪz; ɪz] " [twɪn] [waɪvz] ,

"	His	friendship	in	his	old	age	for	the	Miss	Berrys	—	his	"	twin	wives	,
"	他的	友谊	在	他的	老的	年龄	为了	这	错过	浆果	—	他的	"	双	妻子们	,

“他晚年与贝瑞斯小姐——他的‘双胞胎妻子’——的友谊，

" [hɪz; ɪz] " [dɪə(r)][bəuθ] " — [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [left] [æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] £4000 ,

"	his	"	dear	Both	"	—	to	each	of	whom	he	left	an	annuity	of	£4000	,
"	他的	"	亲爱的	两个都	"	—	到	每个	的	谁	他	左边	一个	年金	的	£4000	,

他的“亲爱的博斯”——他给他们每人留下了4000英镑的年金，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] (['rʌfld]

was	but	a	continuation	of	that	kindliness	which	ran	like	a	stream	(	ruffled
曾是	但	一个	续篇	的	那	善良	哪个	跑	喜欢	一个	溪流	(	褶皱的

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['mælɪs] ,

and	sparkling	with	malice	,
和	闪闪发光	和	恶意	,

只不过是那股如同溪流般奔涌的善意的延续（带着恶意，波光粼粼，闪烁着光芒），

[nəʊ] [daʊt]) [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] .

no	doubt	)	through	his	long	life	.
不	怀疑	)	通过	他的	长的	生活	.

毫无疑问）贯穿他漫长的一生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

And	his	kindness	was	not	limited	to	his	friends	,	but	was	at	the
和	他的	仁慈	曾是	不是	有限的	到	他的	朋友们	,	但	曾是	在	这

[kɔːl][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ,

call	of	children	and	,
称呼	的	孩子们	和	,

他的善良不仅限于朋友，也乐于帮助孩子们，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

as	we	have	seen	,	of	animals	.
作为	我们	有	已见	,	的	动物	.

正如我们所看到的，动物也是如此。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnz] [tuː; tə] [ˈkɑːnweɪ] ,

"	You	know	,	"	he	explains	to	Conway	,
"	你	知道	,	"	他	解释	到	康威	,

“你知道，”他向康威解释道，“

[əˈpɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]

apologising	for	not	being	able	to	visit	him	on	account	of	the	presence	of
道歉	为了	不是	存在	有能力的	到	访问	他	在	帐户	的	这	在场	的

[ə; eɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl] " [æt; ət] [ˈstrɔːbəri] [hɪl] ,

a	"	poor	little	sick	girl	"	at	Strawberry	Hill	,
一个	"	贫穷的	小的	生病的	女孩	"	在	草莓	爬坡道	,

因为草莓山疗养院里有个“可怜的生病小女孩”，所以无法去看望他，并为此道歉。

" [haʊ] [ˈkɜːtiəs] [ə; eɪ] [naɪt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [dɪˈstrest] [ˈvəːdʒinz] [ɒv; əv] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] ,

"	how	courteous	a	knight	I	am	to	distrest	virgins	of	five	years	old	,
"	如何	有礼貌	一个	骑士	我	是	到	骚乱	处女	的	五	年	老的	,

“我竟如此彬彬有礼地去骚扰五岁的处女，真是个骑士啊！”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈgeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	that	my	castle	gates	are	always	open	to	them	.
和	那	我的	城堡	大门	是	总是	打开	到	他们	.

我的城堡大门永远向他们敞开。

" [wʌn] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɔːlpəul] [praɪˈmerəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]

"	One	does	not	think	of	Walpole	primarily	as	a	squire	of	children	,	and
"	一	做	不是	思考	的	沃尔波尔	主要	作为	一个	乡绅	的	孩子们	,	和

[ˈsɜːt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

人们不会首先把沃波尔看作是孩子们的乡绅，当然，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɒmp] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

though	he	loved	on	occasion	to	romp	with	the	young	,
尽管	他	喜爱	在	场合	到	欢蹦乱跳	和	这	年轻的	,

虽然他偶尔喜欢和年轻人嬉戏玩闹，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪkɪnz] [ˈkærəktə(r)] .

there	was	little	in	him	of	a	Dickens	character	.
那里	曾是	小的	在	他	的	一个	狄更斯	特点	.

他身上几乎没有狄更斯笔下人物的影子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

But	he	was	what	is	called	"	sympathetic	.
但	他	曾是	什么	是	称为	"	交感神经	.

但他却是一位所谓的“富有同情心的人”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [end]

"	He	was	sufficient	of	a	man	of	imagination	to	wish	to	see	an	end
"	他	曾是	充足的	的	一个	男人	的	想像力	到	希望	到	看	一个	结尾

[pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] " [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪktɪms] ,

put	to	the	sufferings	of	"	those	poor	victims	,
放	到	这	苦难	的	"	那些	贫穷的	受害者	,

“他是一位富有想象力的人，希望看到那些可怜的受害者们的苦难能够结束。”

[ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpəz] .

chimney	-	sweepers	.
烟囱	-	清扫工	.

烟囱清扫工。

" [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [taɪmz]

"	So	far	from	being	a	heartless	person	,	as	he	has	been	at	times
"	所以	远的	从	存在	一个	狠心	人	,	作为	他	有	到过	在	时代

[pɔː'treɪ, pəʊ-] ,

portrayed	,
描绘	,

“他远非像有时被描绘的那样是一个冷酷无情的人，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][æn; ən]['ænti] - [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .

he	had	a	heart	as	sensitive	as	an	anti	-	vivisectionist	.
他	有	一个	心	作为	敏感的	作为	一个	反对	-	活体解剖学家	.

他的内心像反活体解剖主义者一样敏感。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

This	was	shown	in	his	attitude	to	animals	.
这	曾是	所示	在	他的	态度	到	动物	.

这一点从他对动物的态度上就能看出来。

[ɪn] - , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)][ɒv; əv][mæd][dɒgz][ɪn] ['lʌndən] ,

In	1760	,	when	there	was	a	great	terror	of	mad	dogs	in	London	,
在	-	,	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	恐怖	的	疯狂的	狗	在	伦敦	,

1760年，伦敦爆发了一场疯狗恐慌，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ɔːl] [dɒgz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	an	order	was	issued	that	all	dogs	found	in	the	streets	were	to	be
和	一个	命令	曾是	发布	那	全部	狗	成立	在	这	街道	是	到	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

于是下令，所有在街上发现的狗都要被处死。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['stræfəd] :

he	wrote	to	the	Earl	of	Strafford	:
他	写道	到	这	伯爵	的	斯特拉福德	:

他写信给斯特拉福德伯爵：

[ɪn] ['lʌndən] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['kruːəl] [kæm'peɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] :

In	London	there	is	a	more	cruel	campaign	than	that	waged	by	the	Russians	:
在	伦敦	那里	是	一个	更多的	残忍的	活动	比	那	发动	经过	这	俄罗斯人	:

在伦敦，一场比俄国人发起的更加残酷的运动正在进行：

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] — [wʌn] [draɪvz]

the	streets	are	a	very	picture	of	the	murder	of	the	innocents	—	one	drives
这	街道	是	一个	非常	图片	的	这	谋杀	的	这	无辜者	—	一	驱动

['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [dɒgz] !

over	nothing	but	poor	dead	dogs	!
超过	没有什么	但	贫穷的	死的	狗	!

街道上到处都是无辜者被谋杀的景象——开车碾过的全是可怜的死狗！

[ðə; ði][dɪə(r)] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['ɒnɪst] , ['sensəb(ə)l] ['kriːtʃəz] !

The	dear	,	good	-	natured	,	honest	,	sensible	creatures	!
这	亲爱的	,	好的	-	自然	,	诚实的	,	明智的	生物	!

这些可爱、善良、诚实、懂事的生物！

[kraɪst] !

Christ	!
基督	!

基督！

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [hɜːt] [ðem; ðəm] ?

how	can	anybody	hurt	them	?
如何	能	任何人	伤害	他们	?

谁能伤害他们呢？

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ðəʊz] ['tʃɛrəkiːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Nobody	**could**	**but**	**those**	**Cherokees**	**the**	**English**	**,**
无人	可以	但	那些	切罗基人	这	英语	,

除了切罗基人和英国人之外，没有人能做到。

[huː] [dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə] [blʌd] — [wʌn] [deɪ] ['sæmjʊəl] [bɪŋ] ,

who	**desire**	**no**	**better**	**than**	**to**	**be**	**halloo'd**	**to**	**blood**	**—**	**one**	**day**	**Samuel**	**Byng**	**,**
WHO	欲望	不	更好的	比	到	是	哈鲁德	到	血	—	一	天	塞缪尔	宾	,

他们别无所求，只愿血债血偿——有一天，塞缪尔·宾

[ðə; ði][nekst] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['sækˌvɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒgz] ! -

the	**next**	**Lord**	**George**	**Sackville**	**,**	**and**	**to**	**-**	**day**	**the**	**poor**	**dogs**	**!**	**60**
这	下一个	主	乔治	萨克维尔	,	和	到	-	天	这	贫穷的	狗	!	-

下一个乔治·萨克维尔勋爵，而今天可怜的却是这些狗！60

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɔːlpoʊlz] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

As	**for**	**Walpole's**	**interest**	**in**	**politics**	**,**
作为	为了	沃尔波尔的	兴趣	在	政治	,

至于沃尔波尔对政治的兴趣，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ]['raɪtə(r)]['ɑːftə(r)]['raɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] ,

we	**are**	**told**	**by**	**writer**	**after**	**writer**	**that**	**he**	**never**	**took**	**them**	**seriously**	**,**
我们	是	讲述	经过	作家	后	作家	那	他	绝不	采取	他们	严重地	,

一位又一位作家告诉我们，他从未认真对待过他们。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [-] [seɪk] .

but	**was**	**interested**	**in**	**them**	**mainly**	**for**	**gossip's**	**sake**	**.**
但	曾是	感兴趣的	在	他们	主要	为了	八卦的	清酒	.

但我对他们感兴趣主要是为了八卦。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [greɪt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['kɔːzɪz] [waɪl] [hiː; hi]

It	**cannot**	**be**	**denied**	**that**	**he**	**made**	**no**	**great**	**fight**	**for**	**good**	**causes**	**while**	**he**
它	不能	是	否认	那	他	制成	不	伟大的	斗争	为了	好的	原因	尽管	他

[sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

sat	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**.**
卫星	在	这	房子	的	公共领域	.

不可否认，他在下议院任职期间并没有为正义事业做出过任何重大贡献。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [men] .

Nor	**had**	**he**	**the**	**temper**	**of**	**a**	**ruler**	**of**	**men**	**.**
也不	有	他	这	脾气	的	一个	统治者	的	男人	.

他也没有统治者的性情。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒn]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spredə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['praɪvət] ,

But	**as**	**a**	**commentator**	**on**	**politics**	**,**	**and**	**a**	**spreader**	**of**	**opinion**	**in**	**private**	**,**
但	作为	一个	评论员	在	政治	,	和	一个	撒布器	的	观点	在	私人的	,

但作为一名政治评论员和私下里的观点传播者，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] [sə'geɪʃəs] , [hjuː'meɪn] ,

he	**showed**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**politician**	**at**	**once**	**sagacious**	**,**	**humane**	**,**
他	显示	他自己	到	是	一个	政治家	在	一次	明智	,	人道	,

他展现出一位既睿智又有人情味的政治家风范。

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

and	**sensitive**	**to**	**the**	**meaning**	**of**	**events**	**.**
和	敏感的	到	这	意义	的	活动	.

并且对事件的意义很敏感。

[hɪz; ɪz] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbɪtrəri] [juːz][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	**detestation**	**of**	**the**	**arbitrary**	**use**	**of**	**power**	**had**	**almost**	**the**	**heat**	**of**	**a**
他的	憎恶	的	这	随意的	使用	的	力量	有	几乎	这	热	的	一个

['pæʃ(ə)n] .

passion	**.**
热情	.

他对滥用权力的憎恶几乎达到了近乎狂热的程度。

[hiː; hi] [di'test] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɒb] .

He	**detested**	**it**	**alike**	**in**	**a**	**government**	**and**	**in**	**a**	**mob**	**.**
他	令人厌恶的	它	同样	在	一个	政府	和	在	一个	暴民	.

他同样憎恶政府和暴民中的这种现象。

[hiː; hi] [ləuð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ædmərəl] [bɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	**loathed**	**the**	**violence**	**that**	**compassed**	**the**	**death**	**of**	**Admiral**	**Byng**	**and**	**the**
他	令人厌恶	这	暴力	那	罗盘	这	死亡	的	上将	宾	和	这

['vaɪələns] [ðæt] [meɪd] [wɔː(r)][ɒn] [ə'merɪkə] .

violence	**that**	**made**	**war**	**on**	**America**	**.**
暴力	那	制成	战争	在	美国	.

他憎恶导致拜恩海军上将死亡的暴力，以及对美国的战争所带来的暴力。

[hiː; hi][reɪdʒd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

He	**raged**	**against**	**a**	**public**	**world**	**that**	**he**	**believed**	**was**	**going**	**to**	**the**	**devil**	**.**
他	愤怒	反对	一个	民众	世界	那	他	相信	曾是	去	到	这	魔鬼	.

他怒斥那个他认为正在走向堕落的公众世界。

" [aiˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] - ,

"	**I**	**am**	**not**	**surprised**	**,**	**"**	**he**	**wrote**	**in**	**1776**	**,**
"	我	是	不是	惊讶	,	"	他	写道	在	-	,

“我并不感到惊讶，”他在1776年写道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['elbəʊz] .

"	at	the	idea	of	the	devil	being	always	at	our	elbows	.
"	在	这	主意	的	这	魔鬼	存在	总是	在	我们的	肘部	.

“想到魔鬼总是如影随形，我就感到害怕。”

[ðeɪ] [huː] [ɪn'ventɪd] [hɪm] [nəʊ] [daʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [haʊ] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [ə'trəʊʃəs]

They	who	invented	him	no	doubt	could	not	conceive	how	men	could	be	so	atrocious
他们	WHO	发明	他	不	怀疑	可以	不是	构想	如何	男人	可以	是	所以	极其恶劣

[tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

to	one	another	,
到	一	其他	,

创造他的人无疑无法想象人类之间竟会如此残暴。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] .

without	the	intervention	of	a	fiend	.
没有	这	干涉	的	一个	恶魔	.

没有恶魔的干预。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

Don't	you	think	,	if	he	had	never	been	heard	of	before	,
不	你	思考	,	如果	他	有	绝不	到过	听到	的	前	,

你不觉得，如果他以前从未被人听说过的话，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ɒn] [ðə; ði] [leɪt] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] ? "

that	he	would	have	been	invented	on	the	late	partition	of	Poland	?	"
那	他	会	有	到过	发明	在	这	晚的	分割	的	波兰	?	"

难道他是在波兰被瓜分后期才被创造出来的?

" [fə'lɒsəfi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɪn]

"	Philosophy	has	a	poor	chance	with	me	,	"	he	wrote	a	little	later	in
"	哲学	有	一个	贫穷的	机会	和	我	,	"	他	写道	一个	小的	之后	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

regard	to	America	,
看待	到	美国	,

“哲学在我这里没什么机会，”他后来在谈到美国时写道。

" [wen] [maɪ] [wɔːmθ] [ɪz] [stɜːd] — [ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æŋgri] [əʊld] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv]

"	when	my	warmth	is	stirred	—	and	yet	I	know	that	an	angry	old	man	out	of
"	什么时候	我的	温暖	是	搅拌	—	和	然而	我	知道	那	一个	生气的	老的	男人	出去	的

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

“当我的热情被唤起——然而我知道，一位愤怒的、离开议会的老人，

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [biː; bi] ['æŋgri] , [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ænɪm(ə)l] .

and	that	can	do	nothing	but	be	angry	,	is	a	ridiculous	animal	.
和	那	能	做	没有什么	但	是	生气的	,	是	一个	荒谬的	动物	.

除了愤怒什么都不会的动物，简直是荒谬的动物。

" [ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['retʃɪd] [fɑːs] [ɒv; əv][fɪə(r)] [dɔːb]

"	The	war	against	America	he	described	as	"	a	wretched	farce	of	fear	daubed
"	这	战争	反对	美国	他	描述	作为	"	一个	可怜	闹剧	的	害怕	涂抹

['əʊvə(r)] [wɪð] [eəz] [ɒv; əv] ['bʊlɪŋ] .

over	with	airs	of	bullying	.
超过	和	播出	的	欺凌	.

他将这场对美战争描述为“一场充斥着欺凌姿态的可悲的恐惧闹剧”。

" [wɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [sɪn] .

"	War	at	any	time	was	,	in	his	eyes	,	all	but	the	unforgivable	sin	.
"	战争	在	任何	时间	曾是	,	在	他的	眼睛	,	全部	但	这	不可饶恕	罪	.

在他看来，任何时候的战争都是不可饶恕的罪行。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [kən'tempt] .

In	1781	,	however	,	his	hatred	had	lightened	into	contempt	.
在	-	,	然而	,	他的	仇恨	有	轻度	进入	鄙视	.

然而，到了 1781 年，他的仇恨已经转变为鄙夷。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] [ɪz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [wɔː(r)] ,

"	The	Dutch	fleet	is	hovering	about	,	"	he	wrote	,	"	but	it	is	a	pickpocket	war	,
"	这	荷兰语	舰队	是	悬停	关于	,	"	他	写道	,	"	但	它	是	一个	扒手	战争	,

“荷兰舰队正在附近徘徊，”他写道，“但这只是一场扒手之战。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ə'tend] [tuː; tə] ['peti] ['lɑːsəni] .

and	not	a	martial	one	,	and	I	never	attend	to	petty	larceny	.
和	不是	一个	武术	一	,	和	我	绝不	出席	到	小气	盗窃罪	.

而且不是军事犯罪，我从不处理小偷小摸之类的案件。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɒbz] ,

"	As	for	mobs	,
"	作为	为了	怪物	,

至于暴民，

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [wɪlks] ['raɪəts] ,

his	attitude	to	them	is	to	be	seen	in	his	comment	on	the	Wilkes	riots	,
他的	态度	到	他们	是	到	是	已见	在	他的	评论	在	这	威尔克斯	骚乱	,

从他对威尔克斯骚乱的评论中可以看出他对他们的态度。

[wen] [hiː; hi] [di'klɛə] :

when	he	declares	:
什么时候	他	声明	:

当他宣称：

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [prəu'fein][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	cannot	bear	to	have	the	name	of	Liberty	profaned	to	the	destruction	of
我	不能	熊	到	有	这	姓名	的	自由	亵渎	到	这	破坏	的

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	cause	;
这	原因	;

我不能容忍自由之名被亵渎，以致于自由事业走向毁灭；

[fɔː(r); fə(r)]['frʌntɪk]['tjuːmʌlt]['əʊnli] [liːd] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kə'rektɪv] , ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] — [wɪtʃ]

for	frantic	tumults	only	lead	to	that	terrible	corrective	,	Arbitrary	Power	—	which
为了	疯狂的	骚乱	仅有的	带领	到	那	糟糕的	矫正	,	随意的	力量	—	哪个

['kauəd] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

cowards	call	out	for	as	protection	,
懦夫	称呼	出去	为了	作为	保护	,

因为疯狂的骚乱只会导致那种可怕的纠正措施——专断权力——而懦夫们却将其视为保护伞。

[ænd; ənd] [neiv] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə][grɑːnt] .

and	knaves	are	so	ready	to	grant	.
和	无赖	是	所以	准备好	到	授予	.

而那些无赖们却如此轻易地就答应了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [mɒbz] [æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] ['gʌvənmənts] .

Not	that	he	feared	mobs	as	he	feared	governments	.
不是	那	他	害怕	怪物	作为	他	害怕	政府	.

他惧怕的不是暴民，而是政府。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ˈærɪˌstəˌkræts] [skɔːn] .

He	regarded	them	with	an	aristocrat's	scorn	.
他	认为	他们	和	一个	贵族的	轻蔑	.

他以贵族的蔑视目光看待他们。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [mɒb] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈtɒlərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

The	only	mob	that	almost	won	his	tolerance	was	that	which	celebrated	the
这	仅有的	暴民	那	几乎	韩元	他的	宽容	曾是	那	哪个	著名	这

[əˈkwɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈædmərəl] [ˈkepəl] [ɪn] - .

acquittal	of	Admiral	Keppel	in	1779	.
开释	的	上将	吉宝	在	-	.

唯一一次几乎赢得他宽容的暴民，是 1779 年庆祝凯佩尔海军上将无罪释放的暴民。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ɒv; əv]

It	was	of	the	mob	at	this	time	that	he	wrote	to	the	Countess	of
它	曾是	的	这	暴民	在	这	时间	那	他	写道	到	这	伯爵夫人	的

[ˈɒsəriː] :

Ossory	:
骨	:

他写信给奥索里伯爵夫人，就是为了描述当时的暴民状况：

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [ˈmɒntəgjuː] [sed] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈəːθkweiks] , [səʊ] [teɪm] [juː; jʊ]

"	They	were	,	as	George	Montagu	said	of	our	earthquakes	,	so	tame	you
"	他们	是	,	作为	乔治	蒙塔古	说	的	我们的	地震	,	所以	驯服	你

[mait] [hæv; həv] [strəʊkt] [ðem; ðəm] .

might	have	stroked	them	.
可能	有	抚摸	他们	.

“正如乔治·蒙塔古所说，我们的地震非常温顺，你甚至可以抚摸它们。”

" [wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [sepˈtembə(r)] [ˈmæsəkə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈpærɪs] ,

"	When	near	the	end	of	his	life	the	September	massacres	broke	out	in	Paris	,
"	什么时候	靠近	这	结尾	的	他的	生活	这	九月	大屠杀	打破	出去	在	巴黎	,

“在他生命的最后阶段，巴黎爆发了九月大屠杀。”

[hɪz; ɪz] [mɒb] - [ˈheɪtrɪd] [rɪˈvaɪvd] [əˈgen] ,

his	mob	-	hatred	revived	again	,
他的	暴民	-	仇恨	复活	再次	,

他对暴民的仇恨再次复燃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l]

and	he	denounced	the	French	with	the	hysterical	violence	with	which	many	people
和	他	谴责	这	法语	和	这	歇斯底里的	暴力	和	哪个	许多	人们

[tuː; tə] - [deɪ] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈbɔlʃivist] .

to	-	day	denounce	the	Bolshevists	.
到	-	天	声讨	这	布尔什维克	.

他歇斯底里地谴责法国人，就像今天许多人谴责布尔什维克一样。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [ɪnˈfɜːnəʊ] - [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , "

He	called	them	"	inferno	-	human	beings	,	"
他	称为	他们	"	地狱	-	人类	生物	,	"

他称他们为“地狱般的人”，

" [ðæt] [əˈtrəʊʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈtestəbl] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

"	that	atrocious	and	detestable	nation	,
"	那	极其恶劣	和	可恨	国家	,

“那个残暴可憎的国家，

" [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] " [frɑːns] [mʌst; məst] [biː; bi] [əbˈhɔːd] [tuː; tə] [ˈleɪtɪst] [pɒˈsterəti] .

"	and	declared	that	"	France	must	be	abhorred	to	latest	posterity	.
"	和	声明	那	"	法国	必须	是	令人厌恶	到	最新的	后人	.

并宣称“法国必须为后世所憎恶”。

" [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] " ['həʊli] ['hænə] , " [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst]

"	His	letters	on	the	subject	to	"	Holy	Hannah	,	"	whatever	else	may	be	said	against
"	他的	信件	在	这	主题	到	"	圣	汉娜	,	"	任何	别的	可能	是	说	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他写给《圣汉娜》的关于此事的信件，无论人们对它们有何其他看法，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˌdɪlə'tænti] ['gɒsɪp] .

are	not	those	of	a	cold	and	dilettante	gossip	.
是	不是	那些	的	一个	寒冷的	和	业余爱好者	闲话	.

不是那种冷漠肤浅的闲言碎语者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtəbl] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [huː] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)]

They	are	the	letters	of	the	same	excitable	Horace	Walpole	who	,	at	an	earlier
他们	是	这	信件	的	这	相同的	易激动的	贺拉斯	沃尔波尔	WHO	,	在	一个	早些时候

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

这些信件出自同一位性情急躁的霍勒斯·沃波尔之手，他年轻时曾……

[wen] [ə; eɪ] [rəʊ] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn]['drʊəri]

when	a	row	had	broken	out	between	the	manager	and	the	audience	in	Drury
什么时候	一个	排	有	破碎的	出去	之间	这	经理	和	这	观众	在	德鲁里

[leɪn] ['θɪətə(r)] ,

Lane	Theatre	,
车道	剧院	,

当德鲁里巷剧院的经理和观众发生争执时，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd][kraɪd]['æŋgrəli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

had	not	been	able	to	restrain	himself	,	but	had	cried	angrily	from	his
有	不是	到过	有能力的	到	抑制	他自己	,	但	有	哭	愤怒地	从	他的

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

他再也控制不住自己，从箱子里愤怒地哭喊起来。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɪmpjədənt] ['rɑːskl] !

"	He	is	an	impudent	rascal	!
"	他	是	一个	厚颜无耻	恶棍	!

“他是个厚颜无耻的恶棍！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] politics61

"	But	his	politics61
"	但	他的	politics61

但他的政治立场61

['nevə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] [æn; ən]['æŋgri][kraɪ] .

never	got	beyond	an	angry	cry	.
绝不	得到	超过	一个	生气的	哭	.

始终没有爆发出更激烈的争吵。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]['drʊəri] [leɪn] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] :

His	conduct	in	Drury	Lane	was	characteristic	of	him	:
他的	执行	在	德鲁里	车道	曾是	特征	的	他	:

他在德鲁里巷剧院的行为体现了他的一贯作风：

[ðə; ði] [həʊl] [pɪt] [hə'zɑː] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

The	whole	pit	huzzaed	,	and	repeated	the	words	.
这	所有的	坑	欢呼	,	和	重复	这	字	.

整个坑里的人都欢呼起来，并重复着这些话。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['ɒrətə(r)] !

Only	**think**	**of**	**my**	**being**	**a**	**popular**	**orator**	**!**
仅有的	思考	的	我的	存在	一个	受欢迎的	演说者	!

想象一下我成为一位受欢迎的演说家!

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['betə(r)] ,

But	**what**	**was**	**still**	**better**	**,**
但	什么	曾是	仍然	更好的	,

但还有什么更好的选择呢?

[waɪl] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][dai'leit, di-][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ]

while	**my**	**shadow**	**of**	**a**	**person**	**was**	**dilating**	**to**	**the**	**consistence**	**of**	**a**	**hero**
尽管	我的	阴影	的	一个	人	曾是	扩张	到	这	浓度	的	一个	英雄

,

,

,

当我的影子逐渐膨胀成英雄的模样时,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] , ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [ai][sæt] ,

one	**of**	**the**	**chief**	**ringleaders**	**of**	**the**	**riot**	**,**	**coming**	**under**	**the**	**box**	**where**	**I**	**sat**	**,**
一	的	这	首席	头目	的	这	暴动	,	未来	在下面	这	盒子	在哪里	我	卫星	,

骚乱的主要带头人之一,就站在我坐的包厢下面。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə]

and	**pulling**	**off**	**his**	**hat**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Walpole**	**,**	**what**	**would**	**you**	**please**	**to**
和	拉	离开	他的	帽子	,	说	,	"	先生	.	沃尔波尔	,	什么	会	你	请	到

[hæv; həv][ˌjuː 'es][duː; də][nekst] ?

have	**us**	**do**	**next**	**?**
有	我们	做	下一个	?

他摘下帽子,说道:“沃尔波尔先生,您希望我们接下来做什么?”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'pɒstrəfi]

"	**It**	**is**	**impossible**	**to**	**describe**	**to**	**you**	**the**	**confusion**	**into**	**which**	**this**	**apostrophe**
"	它	是	不可能的	到	描述	到	你	这	困惑	进入	哪个	这	撇号

[θruː] [ˌem 'iː] .

threw	**me**	**.**
扔	我	.

“我无法向你描述这个撇号让我陷入了怎样的困惑。”

[ai][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ,

I	**sank**	**down**	**into**	**the**	**box**	**,**
我	沉没	向下	进入	这	盒子	,

我沉入了箱子里,

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] ['ventʃəd] [tuː; tə][set][maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .

and	**have**	**never**	**since**	**ventured**	**to**	**set**	**my**	**foot**	**into**	**the**	**playhouse**	**.**
和	有	绝不	自从	冒险	到	放	我的	脚	进入	这	过家家	.

从那以后,我再也没有踏进过那间游乐场。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv] [wɔːlpoʊlz] [laɪf] .

There	**you**	**have**	**the**	**fable**	**of**	**Walpole's**	**life**	**.**
那里	你	有	这	寓言	的	沃尔波尔的	生活	.

这就是沃尔波尔一生的传奇故事。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][end][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɒks][ɔː(r)] ['klæmbə] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	**always**	**in**	**the**	**end**	**sank**	**down**	**into**	**his**	**box**	**or**	**clambered**	**back**	**to**	**his**
他	总是	在	这	结尾	沉没	向下	进入	他的	盒子	或者	攀爬	后退	到	他的

['mæntlpiːs] .

mantelpiece	**.**
壁炉架	.

他最终总是要么缩回自己的盒子里,要么爬回自己的壁炉架上。

['ʌðə(r)] [men] [mait] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Other	**men**	**might**	**save**	**the**	**situation**	**.**
其他	男人	可能	节省	这	情况	.

或许其他男人能扭转局面。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['skwirəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

As	**for**	**him**	**,**	**he**	**had**	**to**	**look**	**after**	**his**	**squirrels**	**and**	**his**	**friends**	**.**
作为	为了	他	,	他	有	到	看	后	他的	松鼠	和	他的	朋友们	.

至于他，他得照顾他的松鼠和朋友们。

[ðɪs] [miːnz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːtɪst] .

This	**means**	**no**	**more**	**than**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**statesman**	**,**	**but**	**an**	**artist**	**.**
这	方法	不	更多的	比	那	他	曾是	不是	一个	政治家	,	但	一个	艺术家	.

这仅仅意味着他不是一位政治家，而是一位艺术家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] , [nɒt][ə; eɪ][pɹ'æktaɪze][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	**was**	**a**	**connoisseur**	**of**	**great**	**actions**	**,**	**not**	**a**	**practiser**	**of**	**them**	**.**
他	曾是	一个	行家	的	伟大的	行动	,	不是	一个	实践者	的	他们	.

他是一位伟大行动的鉴赏家，而不是行动的实践者。

[æt; ət] ['strɔːbəri] [hɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [helθ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd]

At	**Strawberry**	**Hill**	**he**	**could**	**at**	**least**	**keep**	**himself**	**in**	**sufficient**	**health**	**with**	**the**	**aid**
在	草莓	爬坡道	他	可以	在	至少	保持	他自己	在	充足的	健康	和	这	援助

[ɒv; əv] [aɪst] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][baɪ][nɒt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [wen] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə] [kəm'pəʊz]

of	**iced**	**water**	**and**	**by**	**not**	**wearing**	**a**	**hat**	**when**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**to**	**compose**
的	冰镇	水	和	经过	不是	穿着	一个	帽子	什么时候	出去	-	的	-	门	到	撰写

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

the	**greatest**	**works**	**of**	**art**	**of**	**their**	**kind**	**that**	**have**	**appeared**	**in**	**English**	**.**
这	最	作品	的	艺术	的	他们的	种类	那	有	出现	在	英语	.

在草莓山庄，他至少可以借助冰水保持身体健康，并且在户外不戴帽子，从而创作出英语文学史上最伟大的同类艺术作品。

[hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [preɪzd] [hɪm][æz; əz]

Had	**he**	**written**	**his**	**letters**	**for**	**money**	**we**	**should**	**have**	**praised**	**him**	**as**
有	他	书面	他的	信件	为了	钱	我们	应该	有	赞扬	他	作为

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,

one	**of**	**the**	**busiest**	**and**	**most**	**devoted**	**of**	**authors**	**,**
一	的	这	最繁忙	和	最多	奉献	的	作者	,

如果他写信是为了赚钱，我们一定会称赞他是最勤奋、最敬业的作家之一。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm]

and	**never**	**have**	**thought**	**of**	**blaming**	**him**	**for**	**abstaining**	**from**

['steɪtsmənʃɪp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][frɒm; frəm][waɪn] .

statesmanship	**as**	**he**	**did**	**from**	**wine**	**.**
政治家风范	作为	他	做过	从	葡萄酒	.

我从未想过要责怪他放弃政治家的职责，就像他放弃葡萄酒一样。

['pɒsəbli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] .

Possibly	**he**	**had**	**the**	**constitution**	**for**	**neither**	**.**
可能	他	有	这	宪法	为了	两者都不	.

或许他天生就不具备这两种能力。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [nɒt][ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [hɪl] .

His	**genius**	**was**	**a**	**genius**	**,**	**not**	**of**	**Westminster**	**,**	**but**	**of**	**Strawberry**	**Hill**	**.**
他的	天才	曾是	一个	天才	,	不是	的	威斯敏斯特	,	但	的	草莓	爬坡道	.

他的天才不是威斯敏斯特的天才，而是草莓山的天才。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈstrɔːbəri] [hɪl] [ðæt] [wʌn] [ˈfaɪnəli] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [freɪmd] , [æn; ən]

It	is	in	Strawberry	Hill	that	one	finally	prefers	to	see	him	framed	,	an
它	是	在	草莓	爬坡道	那	一	最后	偏好	到	看	他	框	,	一个

[ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈlaɪkəbl] ,

extraordinarily	likeable	,
非常	讨人喜欢	,

在《草莓山庄》中，人们最终更愿意看到他被塑造成一个极其讨人喜欢的形象。

[ˈtʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈfɪgə(r)] .

charming	,	and	whimsical	figure	.
迷人	,	和	异想天开	数字	.

一个迷人而又古怪的人物。

[bæk] [ɪn] [ˈstrɔːbəri] [hɪl] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ˈtʃɑːmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

Back	in	Strawberry	Hill	,	he	is	the	Prince	Charming	among	correspondents	.
后退	在	草莓	爬坡道	,	他	是	这	王子	迷人	之中	通讯员	.

回到草莓山，他在记者中就是一位白马王子。

[wʌn] [ˈkænɒt] [lʌv] [hɪm][æz; əz][wʌn] [lʌvz] [tʃɑːlz] [læm] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd]

One	cannot	love	him	as	one	loves	Charles	Lamb	and	men	of	a	deeper	and
一	不能	爱	他	作为	一	爱	查尔斯	羊肉	和	男人	的	一个	更深	和

[mɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtendənəs] .

more	imaginative	tenderness	.
更多的	富有想象力的	压痛	.

人们无法像爱查尔斯·兰姆那样爱他，也无法像爱其他男人那样去爱他，因为后者拥有更深沉、更富想象力的温柔。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪnˈkɒmprəbl] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] !

But	how	incomparable	he	is	as	an	acquaintance	!
但	如何	无与伦比	他	是	作为	一个	熟人	!

但作为熟人，他却截然不同！

[haʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] — [hænd] - [ˈpeɪntɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈlektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs]

How	exquisite	a	specimen	—	hand	-	painted	—	for	the	collector	of	the	choice
如何	精美的	一个	标本	—	手	-	绘	—	为了	这	集电极	的	这	选择

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ! -

creatures	of	the	human	race	!	62
生物	的	这	人类	种族	!	-

对于人类珍稀动物的收藏家来说，这真是一件精美绝伦的标本——纯手工绘制！[62]

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]

THE	TEACHING	OF	ENGLISH
这	教学	的	英语

英语教学

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [ˈstoʊbɑːrt]

By	J	.	C	.	STOBART
经过	J	.	C	.	斯托巴特

作者：JC STOBART

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒtˈevə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

THERE	is	no	doubt	whatever	about	the	need	for	it	.
那里	是	不	怀疑	任何	关于	这	需要	为了	它	.

这一点毋庸置疑。

[sɜːtʃ] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [wɜːld] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv] [ləˈment] [ænd; ənd]

Search	high	or	low	in	our	social	world	,	you	will	find	it	full	of	laments	and
搜索	高的	或者	低的	在	我们的	社会的	世界	,	你	将要	寻找	它	满的	的	哀叹	和

[ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .

dissatisfaction	.
不满	.

无论在社会的各个角落，你都会发现到处都是抱怨和不满。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌbltən] ,

In	the	Services	Commanding	Officers	complain	that	their	subalterns	,
在	这	服务	指挥	警官	抱怨	那	他们的	下级军官	,

各军种指挥官抱怨他们的下属，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [kɔːs] [æt; ət] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd]

even	though	they	have	been	through	the	Classical	course	at	Public	Schools	and
甚至	尽管	他们	有	到过	通过	这	古典	课程	在	民众	学校	和

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

Universities	,
大学	,

即使他们在公立学校和大学接受过古典课程教育，

['kænɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [rɪ'pɔːt] .

cannot	write	a	clear	report	.
不能	写	一个	清除	报告	.

无法撰写清晰的报告。

[ˌhed'kwɔːtəz] [ðəm'selvz] ['ɪʃuː] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['bɑːbərəs] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

Headquarters	themselves	issue	their	orders	and	regulations	in	barbarous	,	unintelligible
总部	他们自己	问题	他们的	订单	和	法规	在	野蛮	,	无法理解

['dʒɑːgən] .

jargon	.
行话	.

总部发布的命令和规章制度都是用晦涩难懂的术语。

['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] , [mænd] [baɪ] - , [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn] ['freɪzɪz] [ɒv; əv]

Government	Departments	,	manned	by	Greatsmen	,	wrap	themselves	in	phrases	of
政府	部门	,	有人值守	经过	-	,	裹	他们自己	在	短语	的

['pɒmpəs] [əb'skjʊərəti] ,

pompous	obscurity	,
傲慢	朦胧	,

政府部门由伟人把持，他们用晦涩难懂的华丽辞藻包装自己。

[ænd; ənd] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [kaʊtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ɔː(r)] [əg'riːmənts] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	Cabinet	Ministers	couch	their	decisions	or	agreements	in	terms	of	such
和	内阁	部长们	长椅	他们的	决策	或者	协议	在	条款	的	这样的

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] ['nəʊbədi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

ambiguity	as	to	leave	nobody	certain	of	their	meaning	.
歧义	作为	到	离开	无人	肯定	的	他们的	意义	.

内阁部长们在表述决定或协议时，措辞含糊不清，以至于没有人能确定其含义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['ʌpə(r)] -

It	would	,	however	,	be	unjust	to	attribute	bad	English	entirely	to	upper	-
它	会	,	然而	,	是	不公正	到	属性	坏的	英语	完全	到	上	-

[klɑːs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['klæsɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] .

class	education	,	classical	or	modern	.
班级	教育	,	古典	或者	现代的	.

然而，将英语水平差完全归咎于上层阶级的教育，无论是古典教育还是现代教育，都是不公平的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ɪs'tiːmd] ['feɪvəz] , " [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [tɜːs]

The	business	man	in	his	"	esteemed	favours	,	"	though	he	may	be	more	terse
这	商业	男人	在	他的	"	尊敬的	恩惠	,	"	尽管	他	可能	是	更多的	简洁

[ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

and	polite	,
和	有礼貌的	,

这位商人虽然言辞可能更加简洁礼貌，但他仍然会以“尊敬的客人”的身份出现。

[ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] .

is	not	always	able	to	convey	what	he	intends	.
是	不是	总是	有能力的	到	传达	什么	他	意图	.

他有时无法准确表达自己的意思。

[hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] [bleɪm] , [wen] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

He	lays	the	blame	,	when	he	fails	to	do	so	,
他	躺下	这	责备	,	什么时候	他	失败	到	做	所以	,

当他做不到这一点时，他就会推卸责任。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːlti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [ænd; ənd] [stə'nɒgrəfə(r)] .

upon	the	faulty	education	of	his	clerks	and	stenographers	.
之上	这	故障	教育	的	他的	职员	和	速记员	.

由于他的职员和速记员的教育存在缺陷。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kænɒt]

The	masses	of	the	public	too	often	show	in	practice	that	they	simply	cannot
这	群众	的	这	民众	也	经常	展示	在	实践	那	他们	简单地	不能

[ˌʌndə'stænd] ['prɪntɪd] [ruːlz] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] .

understand	printed	rules	and	directions	.
理解	打印	规则	和	方向	.

实践中，广大民众常常表明他们根本无法理解印刷的规则和说明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [teɪst] [ɔː(r)] ['elɪgəns] [ɪn]

It	is	naturally	too	much	to	expect	a	universal	diffusion	of	taste	or	elegance	in
它	是	自然	也	很多	到	预计	一个	普遍的	扩散	的	品尝	或者	优雅	在

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;

the	use	of	our	language	;
这	使用	的	我们的	语言	;

期望语言的使用达到普遍的品味或优雅，这当然是不切实际的；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [faɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [diːp] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi]

but	even	when	we	feel	the	need	of	fine	words	to	express	deep	feeling	we
但	甚至	什么时候	我们	感觉	这	需要	的	美好的	字	到	表达	深的	感觉	我们

[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] [laɪnz] [laɪk] [ðiːz] :

choose	for	an	obituary	lines	like	these	:
选择	为了	一个	讣告	线条	喜欢	这些	:

但即使我们需要用优美的词句来表达深切的情感，我们也会选择用这样的句子来写讣告：

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [greɪv] ['sʌmweə(r)] ,

There's	a	lonely	grave	somewhere	,
有	一个	孤独	严重	某处	,

某处有一座孤零零的坟墓。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [breɪv] [bɔɪ] [sliːp] ;

Where	our	dear	and	brave	boy	sleeps	;
在哪里	我们的	亲爱的	和	勇敢的	男生	睡觉	;

我们亲爱的勇敢男孩长眠的地方；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

There's	a	little	home	in	England	,
有	一个	小的	家	在	英格兰	,

在英国有一座小房子，

[weə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [wiːp] .

Where	mother	and	all	of	us	weep	.
在哪里	母亲	和	全部	的	我们	哭泣	.

母亲和我们所有人都在哭泣。

[ɔː(r)] [ðiːz] :

or	these	:
或者	这些	:

或者这些：

[huː] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

Who	knew	that	when	he	went	away	,
WHO	知道	那	什么时候	他	去	离开	,

谁知道他离开后会发生什么呢？

[dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

Departing	**from**	**his**	**door**	**,**
离开	从	他的	门	,

他离开家门时，

[haʊ] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,

How	**or**	**when**	**he**	**would**	**come**	**back**	**,**
如何	或者	什么时候	他	会	来	后退	,

他会以何种方式或何时回来?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['nevə(r)][mɔː(r)] ?

Or	**whether**	**never**	**more**	**?**
或者	无论	绝不	更多的	?

或者，是否就此终结?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [helθ] ,

For	**he**	**who**	**went**	**away**	**in**	**health**	**,**
为了	他	WHO	去	离开	在	健康	,

那位健康离世的人，

[ɪn]['bæt(ə)l] [suːn] [ˌweɪ'leɪd] ,

In	**battle**	**soon**	**waylaid**	**,**
在	战斗	很快	伏击	,

战斗中很快遭遇伏击，

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Which	**took**	**him**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**,**
哪个	采取	他	在	这	主要的	的	生活	,

他在壮年时期去世了。

[tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [greɪv] .

To	**lie**	**in**	**a**	**distant**	**grave**	**.**
到	说谎	在	一个	遥远	严重	.

长眠于遥远的坟墓。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ]

No	**,**	**there**	**is**	**little**	**doubt**	**of**	**the**	**need**	**for**	**teaching**	**clearness**	**and**	**improving**
不	,	那里	是	小的	怀疑	的	这	需要	为了	教学	清晰度	和	改善

[teɪst] .

taste	**.**
品尝	.

毫无疑问，我们需要教授清晰表达和提高味觉。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kə'rekt] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] ['raɪtɪŋ] ,

As	**for**	**correct**	**and**	**grammatical**	**writing**	**,**
作为	为了	正确的	和	语法	写作	,

至于正确且语法规范的写作，

[wʌn] [wiːks] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eksəːpt]

one	**week's**	**study**	**of**	**a**	**popular**	**daily**	**newspaper**	**yielded**	**the**	**following**	**excerpts**
一	本周	学习	的	一个	受欢迎的	日常的	报纸	产生	这	下列的	摘录

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] - [skɔː(r)] :

from	**a**	**collection**	**of**	**two**	**-**	**score**	**:**
从	一个	收藏	的	二	-	分数	:

对一份颇受欢迎的日报进行一周的研究，从二十多条摘录中摘录了以下几段：

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒʊəri] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

In	**the**	**last**	**resort**	**we**	**have**	**to**	**depend**	**upon**	**a**	**jury**	**drawn**	**from**	**the**	**people**
在	这	最后的	采取	我们	有	到	依赖	之上	一个	陪审团	绘制	从	这	人们

[tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [hæz; həz] ['teɪntɪd] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

to	**convict**	**the**	**scoundrel**	**who**	**has**	**tainted**	**our**	**public**	**life**	**,**
到	定罪	这	恶棍	WHO	有	受污染的	我们的	民众	生活	,

最终，我们只能依靠从人民中选出的陪审团来判定玷污我们公共生活的恶棍有罪。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðæt] ['dʒʊəri] [dʌz] [nɒt] [du:; də] [ɪts] ['dju:ti] ,

and	unless	that	jury	does	not	do	its	duty	,
和	除非	那	陪审团	做	不是	做	它是	责任	,

除非陪审团未能履行其职责，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . . . .

unless	it	is	backed	by	the	public	sentiment	of	the	people	. . . .
除非	它	是	支持的	经过	这	民众	情绪	的	这	人们	. . . .

除非得到民意的支持.....

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [peɪ] £3 , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [dɪ'fɔ:lt] . -

The	accused	was	ordered	to	pay	£3	,	or	a	month's	imprisonment	in	default	.	63
这	被告	曾是	订购	到	支付	£3	,	或者	一个	月份	监禁	在	默认	.	-

被告被勒令支付3英镑，否则将被判处一个月监禁。63

[æt; ət] ['peɪntən] , [ɪn] ['devn] , [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd]

At	Paignton	,	in	Devon	,	a	gigantic	plum	-	pudding	is	made	and
在	佩恩顿	,	在	德文郡	,	一个	巨大	李子	-	布丁	是	制成	和

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

distributed	to	the	poor	,
分布式	到	这	贫穷的	,

在德文郡的佩恩顿，人们制作了一个巨大的李子布丁，并分发给穷人。

[wɪtʃ] [ɪn] - [wei] - ['el bi:] .

which	in	1897	weighed	250	lb	.
哪个	在	-	称重	-	磅	.

1897 年时重 250 磅。

. . . [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kləʊzd] [ɒn] [hɪm] .

.	.	.	the	officers	closed	on	him	.
.	.	.	这	警官	关闭	在	他	.

警察们包围了他。

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

In	throwing	him	to	the	ground	the	revolver	dropped	from	his	hand	.
在	投掷	他	到	这	地面	这	左轮手枪	掉落	从	他的	手	.

将他摔倒在地时，左轮手枪从他手中滑落。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪz] - [pə(r)] [sent] .

The	charge	is	50	per	cent	.
这	收费	是	-	每	中心	.

收费比例为50%。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] [ʃi:t] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

higher	than	the	same	sheet	may	be	bought	in	the	street	just	outside	.
更高	比	这	相同的	床单	可能	是	买	在	这	街道	只是	外部	.

同样的床单，价格可能比街上卖的更高。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] ?

But	what	is	a	penny	to	an	American	?
但	什么	是	一个	一分钱	到	一个	美国人	?

但对美国人来说，一分钱算什么呢?

— — — — [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪk'spɪərɪəns] .

—	—	—	—	had	an	unfortunate	experience	.
—	—	—	—	有	一个	不幸	经验	.

—— —— 经历了一次不幸的遭遇。

[waɪl] ['si:tɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gri:nhaʊs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rekt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

While	seated	in	his	greenhouse	it	was	wrecked	by	the	wind	,
尽管	坐着	在	他的	温室	它	曾是	损毁	经过	这	风	,

他坐在温室里，温室被风吹毁了。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['ekstrikeit] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]

and	on	being	extricated	it	was	ascertained	that	both	his	legs	were	broken
和	在	存在	脱困	它	曾是	已确定	那	两个都	他的	腿	是	破碎的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,

above	the	knee	,
多于	这	膝盖	,

被救出后发现，他的双腿膝盖以上都骨折了。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .

necessitating	his	removal	to	the	infirmary	.
需要	他的	移动	到	这	医务室	.

因此他需要被送往医务室。

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪ'bet(ə)n]

Provocation	has	been	given	by	the	hostile	and	shifty	conduct	of	the	Tibetan
挑衅	有	到过	给定	经过	这	敌对的	和	狡猾的	执行	的	这	藏

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

西藏当局的敌对和狡诈行为构成了挑衅。

[sɪns] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd] ['ɜːlɪə(r)]

since	the	signing	of	the	Treaty	of	1800	,	which	would	have	justified	earlier
自从	这	签名	的	这	条约	的	-	,	哪个	会	有	合理的	早些时候

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

自 1800 年条约签署以来，这本可以为更早的惩罚提供正当理由。

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][æt; ət] ['saʊθˌpɔːrt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

While	riding	in	a	hansom	at	Southport	a	runaway	horse	dashed	into	the
尽管	骑术	在	一个	汉森	在	绍斯波特	一个	逃跑	马	虚线	进入	这

[kən'veɪəns] ,

conveyance	,
输送	,

在绍斯波特乘坐双轮马车时，一匹脱缰的马冲进了车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['pɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	shaft	of	the	trap	penetrated	her	body	,	pinning	her	to	the
和	这	轴	的	这	陷阱	渗透	她	身体	,	钉住	她	到	这

['hænsəm] ,

hansom	,
汉森	,

陷阱的轴刺穿了她的身体，将她钉在了马车上。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] .

and	causing	almost	instantaneous	death	.
和	导致	几乎	瞬间	死亡	.

并导致几乎瞬间死亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] — ['iːv(ə)n][ɪn] [fʊt] - [paʊndz] — [ðə; ði]

But	if	you	come	to	estimate	a	day's	work	—	even	in	foot	-	pounds	—	the
但	如果	你	来	到	估计	一个	天	工作	—	甚至	在	脚	-	磅	—	这

['wʊmən] [huː] [kliːnz] , [beɪks] ,

woman	who	cleans	,	bakes	,
女士	WHO	清洁	,	烘焙	,

但如果你估算一天的工作量——即使以英尺磅为单位——那么做清洁、烘焙的妇女，

[wɒʃiz] , [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] [skuːl] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

washes	,	and	takes	to	school	six	children	,
洗涤	,	和	需要	到	学校	六	孩子们	,

给六个孩子洗澡，并送他们上学。

['kæriz] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][træmp] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

carries	water	and	tramps	upstairs	and	down	for	sixteen	hours	a	day	,
携带	水	和	流浪汉	楼上	和	向下	为了	十六	小时	一个	天	,

每天要挑水，上下楼走动十六个小时。

[niːd] [nɒt] [fɪə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [kɪ'netɪk] ['enədʒi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['wɜːkɪŋ] [eɪt]

need	not	fear	comparison	as	to	kinetic	energy	even	with	a	miner	working	eight
需要	不是	害怕	比较	作为	到	动力学	活力	甚至	和	一个	矿工	在职的	八

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

即使是矿工工作八小时，也不必担心动能方面的差距。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	schoolmaster	doing	about	it	?
什么	是	这	校长	正在做	关于	它	?

校长对此采取了哪些措施?

[hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['fɒrən] , ['saɪəns] , [aːts]

He	is	teaching	a	great	variety	of	languages	ancient	and	foreign	,	sciences	,	arts
他	是	教学	一个	伟大的	种类	的	语言	古老的	和	外国的	,	科学	,	艺术

[ænd; ənd][krɑːfts] ,

and	crafts	,
和	工艺	,

他教授的语言种类繁多，包括古代语言和外语、科学、艺术和工艺。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] " ['ɪŋglɪʃ] .

and	among	other	things	he	is	believed	to	teach	"	English	.
和	之中	其他	事物	他	是	相信	到	教	"	英语	.

据称，他教授英语等课程。

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

"	He	has	found	out	that	it	does	not	come	by	nature	,
"	他	有	成立	出去	那	它	做	不是	来	经过	自然	,

他发现这并非与生俱来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['kænɒt] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] ['tiːtʃɪŋ]

and	that	a	mastery	of	the	English	language	cannot	be	assured	by	teaching
和	那	一个	精通	的	这	英语	语言	不能	是	保证	经过	教学

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

something	quite	different	.
某物	相当	不同的	.

教授完全不同的内容并不能保证学生精通英语。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][tuː; tə] [raɪt] , [riːd] ,

But	as	to	the	best	method	of	teaching	boys	and	girls	to	write	,	read	,
但	作为	到	这	最好的	方法	的	教学	男孩们	和	女孩们	到	写	,	读	,

但是，对于教男孩女孩读写能力的最佳方法，

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] .

and	appreciate	good	English	there	is	a	controversy	.
和	欣赏	好的	英语	那里	是	一个	争议	.

欣赏良好的英语水平存在争议。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθəd] [ænd; ənd]

Just	as	in	most	other	branches	of	education	there	is	a	traditional	method	and
只是	作为	在	最多	其他	分支	的	教育	那里	是	一个	传统的	方法	和

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] ['meθəd] .

a	reformed	method	.
一个	改革后的	方法	.

就像其他大多数教育领域一样，教育也存在传统方法和改革方法。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['lætə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪld] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːdnrəli] [greɪt] [ɐtʃ'iːvmənts] ,

Upon	the	latter	some	of	us	build	hopes	of	extraordinarily	great	achievements	,
之上	这	后者	一些	的	我们	建造	希望	的	非常	伟大的	成就	,

我们中的一些人正是基于后者，寄希望于取得非凡的成就。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [həʊps] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .

and	if	these	hopes	lead	us	into	impatience	we	must	ask	for	pardon	.
和	如果	这些	希望	带领	我们	进入	不耐烦	我们	必须	问	为了	赦免	.

如果这些希望使我们变得急躁，我们必须请求原谅。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . Mais2 ['dʒʌstli] [kleɪmz] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ə'keɪʒnəli]

Though	Mr	.	Mais2	justly	claims	credit	for	originality	in	departing	occasionally
尽管	先生	.	Mais2	公正地	索赔	信用	为了	独创性	在	离开	偶尔

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

from	the	fixed	lines	of	English	teaching	as	it	is	practised	in	the	Public
从	这	固定的	线条	的	英语	教学	作为	它	是	已实践	在	这	民众

[skuːlz] ,

Schools	,
学校	,

尽管 Mais2 先生偶尔会跳出公立学校英语教学的固定模式，并因此获得原创性赞誉，这是理所当然的；

[hɪz; ɪz] " [kɔːs] " ['meɪnli] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [məʊdz] [ænd; ənd][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]

his	"	Course	"	mainly	follows	the	traditional	modes	and	is	directed	to	the
他的	"	课程	"	主要	跟随	这	传统的	模式	和	是	指导	到	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [taɪp] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

preparation	of	pupils	for	the	orthodox	type	of	examination	.
准备	的	学生	为了	这	正统	类型	的	考试	.

他的"课程"主要遵循传统模式，旨在为学生参加正统类型的考试做准备。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['tʃæptə(r)] - ['hedɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

The	nature	of	the	course	is	indicated	by	the	chapter	-	headings	;	for	example	:
这	自然	的	这	课程	是	表明的	经过	这	章	-	标题	;	为了	例子	:

" ['græmə(r)] [ænd; ənd]['sɪntæks] — [ə'næləsɪs] ,

"	Grammar	and	Syntax	—	Analysis	,
"	语法	和	句法	—	分析	,

课程的性质由章节标题表明；例如："语法和句法——分析，

['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪnθəsɪs] — [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] — [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] — ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] —

Parsing	and	Synthesis	—	Punctuation	—	Vocabulary	—	Letter	-	writing	—
解析	和	合成	—	标点	—	词汇	—	信	-	写作	—

[ˌriːprə'dʌkʃn] — ['pærəfreɪz] — [dɪk'teɪʃ(ə)n] — ['presi] — ['prɒsədi] — ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] —

Reproduction	—	Paraphrase	—	Dictation	—	Précis	—	Prosody	—	Figures	of	Speech	—
生殖	—	释义	—	听写	—	摘要	—	韵律	—	数据	的	演讲	—

[ˌɪndə'rekt] [spiːtʃ] — ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] — [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] .

Indirect	Speech	—	Essay	-	writing	—	Examination	Papers	.
间接	演讲	—	散文	-	写作	—	考试	文件	.

句法分析与综合—标点符号—词汇—书信写作—复述—释义—听写—概要—韵律—修辞手法—间接引语—论文写作—试卷。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðiːz] ['θʌrəli] ['nɔːm(ə)l] ['tʃæptəz] , [sɪks]['peɪdʒɪz][ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ,

"	There	are	,	beside	these	thoroughly	normal	chapters	,	six	pages	on	Elocution	,
"	那里	是	,	旁	这些	彻底	普通的	章节	,	六	页面	在	演讲	,

[dɪ'beɪtɪŋ] , ['lektʃərɪŋ] , ['æktɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Debating	,	Lecturing	,	Acting	,	etc	.	,
辩论	,	讲课	,	表演	,	ETC	.	,

除了这些非常正常的章节之外，还有六页关于演讲、辩论、讲课、表演等方面的内容。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][lɪst][ɒv; əv] [tʃiːp] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊm]['laɪbrəri] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['krɪtɪk(ə)l]

a	useful	list	of	cheap	books	for	a	home	library	,	more	than	fifty	critical
一个	有用	列表	的	便宜的	图书	为了	一个	家	图书馆	,	更多的	比	五十	批判的

['peɪdʒɪz][ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

pages	on	Shakespeare	,
页面	在	莎士比亚	,

一份适合家庭图书馆的廉价书籍清单，以及五十多页关于莎士比亚的评论文章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] regrettable3 ['twenti] - [peɪdʒ]['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and	a	regrettable3	twenty	-	page	chapter	entitled	"	Short	History	of	English
和	一个	regrettable3	二十	-	页	章	标题	"	短的	历史	的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Literature	.
文学	.

以及一个令人遗憾的 3 章，共 20 页，标题为“英国文学简史”。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [jəʊk] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'dʒiːniəl]

"	I	think	the	author	is	trying	to	shake	off	a	yoke	which	is	not	entirely	congenial
"	我	思考	这	作者	是	尝试	到	摇	离开	一个	轭	哪个	是	不是	完全	相投

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

我认为作者试图摆脱一种对他来说并不完全合意的束缚。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [bɔɪz] [raɪt] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ˌskændɪ'neɪvɪə] , [ɪk'spleɪn] [sɪ'nekdəki] ,

But	if	he	will	make	boys	write	essays	on	Scandinavia	,	explain	Synecdoche	,
但	如果	他	将要	制作	男孩们	写	散文	在	斯堪的纳维亚	,	解释	提喻	,

['pærəfreɪz] [kiːts] ,

paraphrase	Keats	,
释义	济慈	,

但是，如果他要让男孩们写关于斯堪的纳维亚的文章，解释提喻法，并改写济慈的诗句，

" [kən'dens] [ðə; ði] ['vɪʒn] of64

"	condense	the	Vision	of64
"	凝结	这	想象	of64

“浓缩64愿景

[mɜːzə] [tuː; tə] - [wɜːdz] ,

Mirzah	to	300	words	,
米尔扎	到	-	字	,

米尔扎 300字

" [hiː; hi] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [reɪ'ʒiːm] [ænd; ənd]

"	he	cannot	complain	if	he	is	mistaken	for	one	of	the	old	regime	and
"	他	不能	抱怨	如果	他	是	错误	为了	一	的	这	老的	政权	和

['gilətiːn] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] .

guillotined	in	distinguished	company	.
被送上断头台	在	杰出的	公司	.

“如果他被误认为是旧政权的一员，与众多显赫人物一起被送上断头台，他也无权抱怨。”

[ˌtuː'tuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] .

2	An	English	Course	for	Schools	.
2	一个	英语	课程	为了	学校	.

2 学校英语课程。

[baɪ][es] . [biː] . [piː] . [meɪz] ,

By	S	.	B	.	P	.	Mais	,
经过	S	.	B	.	P	.	玉米	,

作者：SBP Mais

[ə'sɪstənt] ['mɑːstə(r)][æt; ət] ['tʌnbrɪdʒ] [skuːl] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Assistant **Master** **at** **Tonbridge** **School** **and** **Examiner** **in** **English** **to** **the** **University**
助手 掌握 在 汤布里奇 学校 和 考官 在 英语 到 这 大学
[ɒv; əv] ['lʌndən] .
of **London** **.**
的 伦敦 .

汤布里奇中学助理教师兼伦敦大学英语考官。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] ['limitid] . ; 6s .
Grant **Richards** **Ltd** **.** **;** **6s** **.**
授予 理查兹 有限公司 . ; 6s .

格兰特·理查兹有限公司；6先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[θriː][iː] . [dʒiː] . " [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɪn'kjʊərəbli][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ɪz] ['fɒləʊd]
3 **e** **.** **g** **.** **"** **R** **.** **L** **.** **Stevenson** **represents** **the** **incurably** **romantic** **and** **is** **followed**
3 e . 克 . " 拉 . L . 史蒂文森 代表 这 无可救药 浪漫的 和 是 随后
[baɪ] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd]['kɒnræd] .
by **Kipling** **and** **Conrad** **.**
经过 吉卜林 和 康拉德 .

3 例如"RL Stevenson 代表了无可救药的浪漫主义者，其次是 Kipling 和 Conrad。

" [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθəd] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊk] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
" **The** **traditional** **method** **begins** **with** **the** **copy** **-** **book** **and** **proceeds** **by** **way** **of**
" 这 传统的 方法 开始 和 这 复制 - 书 和 收益 经过 方式 的
[dɪk'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l]['eksəsaɪzɪz][tuː; tə][ɪts] [gəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] .
dictation **and** **formal** **exercises** **to** **its** **goal** **in** **the** **essay** **.**
听写 和 正式的 练习 到 它是 目标 在 这 散文 .

"传统方法从练习本开始，通过听写和正式练习，最终完成论文写作。

[dɪk'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][kɔː(r)][ænd; ənd]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Dictation **is** **the** **core** **and** **kernel** **of** **it** **,**
听写 是 这 核 和 核心 的 它 ,

口述是其核心和基石。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɪz] [kɔːld] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] " [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃəʊzn]
for **even** **when** **the** **exercise** **is** **called** **"** **composition** **"** **the** **subjects** **are** **so** **chosen**
为了 甚至 什么时候 这 锻炼 是 称为 " 作品 " 这 主题 是 所以 选定
[ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [niːdz] ['diːteɪld] ['gaɪd(ə)ns] [θruː'aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)]
that **the** **pupil** **needs** **detailed** **guidance** **throughout** **and** **the** **results** **are**
那 这 瞳孔 需求 详细的 指导 自始至终 和 这 结果 是
['præktɪkli] ['juːnɪfɔːm] .
practically **uniform** **.**
几乎 制服 .

即使练习被称为"作曲"，所选主题也需要学生全程接受详细指导，而且结果几乎都是千篇一律的。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] ,
The **writing** **is** **accompanied** **by** **reading** **and** **grammar** **,**
这 写作 是 伴随 经过 阅读 和 语法 ,

写作部分包含阅读和语法练习。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz] [sɪ'vɪəli] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ɪz] [əb'skjuəd] [baɪ] ['kɒment] [ænd; ənd]
but **the** **reading** **is** **severely** **limited** **and** **the** **text** **is** **obscured** **by** **comment** **and**
但 这 阅读 是 严重 有限的 和 这 文本 是 模糊不清 经过 评论 和
['mɪnɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
minute **explanation** **.**
分钟 解释 .

但阅读内容严重受限，文本被注释和冗长的解释所掩盖。

['pəʊətri][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['stʌdid] [wɪð] [nəʊts] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænəlaɪzd] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzd] [ænd; ənd] [pɑːrst]

Poetry	is	not	only	studied	with	notes	:	it	is	analysed	and	paraphrased	and	parsed
诗	是	不是	仅有的	研究	和	笔记	:	它	是	分析	和	改写	和	已解析

.

:

.

诗歌的研究不仅仅是记笔记：它还要被分析、改写和解读。

[ðə; ði] ['græmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] , [ɪz]['eɪliən][bəuθ][ɪn][ɪts] ['meθəd] [ænd; ənd] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .

The	grammar	,	which	is	also	traditional	,	is	alien	both	in	its	method	and	terminology	.
这	语法	,	哪个	是	还	传统的	,	是	外星人	两个都	在	它是	方法	和	术语	.

这种语法虽然也是传统的，但无论在方法还是术语上都显得格格不入。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'ventɪd] " ['ɪŋglɪʃ] " [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	people	who	invented	"	English	"	in	the	middle	of	the	nineteenth	century
这	人们	WHO	发明	"	英语	"	在	这	中间	的	这	第十九	世纪

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [grə'meərɪən] [huː] [njuː] ['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

were	the	classical	grammarians	who	knew	only	one	way	of	teaching	a	language	,
是	这	古典	语法学家	WHO	知道	仅有的	一	方式	的	教学	一个	语言	,

十九世纪中期发明“英语”的人是古典语法学家，他们只知道一种语言教学方法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪgnənt] ['peərənts][tuː; tə] [pʊt] " ['ɪŋglɪʃ]

and	had	been	forced	under	pressure	from	indignant	parents	to	put	"	English
和	有	到过	强制	在下面	压力	从	愤怒	父母	到	放	"	英语

" [ɒn][ðə; ði] ['sɪləbəs] .

"	on	the	syllabus	.
"	在	这	教学大纲	.

在愤怒的家长们的压力下，学校被迫将“英语”列入教学大纲。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [wiːk] : [ðeɪ] [spent] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ]

They	gave	it	an	hour	a	week	:	they	spent	that	hour	in	parsing	,	in	declining
他们	给予	它	一个	小时	一个	星期	:	他们	花费	那	小时	在	解析	,	在	下降

[ˌʌn.ɪn'flek.tɪd] ['naʊnz] ,

uninflected	nouns	,
无词形变化	名词	,

他们每周花一个小时来练习：他们用这一个小时来分析词形变化，研究未屈折变化的名词的词形变化。

[ɪn] ['kɔndʒugeit] ,

in	conjugating	,
在	共轭	,

在共轭中，

[ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn][ɔː(r)] [griːk] ['kɒpjʊlətɪv] [vɜːb] [ɪz][ɪn]

in	insisting	that	because	the	complement	of	a	Latin	or	Greek	copulative	verb	is	in
在	坚持	那	因为	这	补充	的	一个	拉丁	或者	希腊语	系辞	动词	是	在

['kɒŋkɔːd] [wɪð] [ɪts]['sʌbdʒɪkt] ['ðeəfɔː(r)] " [ɪts] [ˌem 'iː] " [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

concord	with	its	subject	therefore	"	It's	me	"	must	be	wrong	in	English	.
和睦	和	它是	主题	所以	"	它是	我	"	必须	是	错误的	在	英语	.

坚持认为，因为拉丁语或希腊语系动词的补语与其主语一致，所以英语中的“It's me”一定是错误的。

[ðeɪ] [dɪd] ['vaɪələns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʌŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tjuː'tɒnɪk] ['læŋgwɪdʒ] [fɪt]

They	did	violence	to	our	tongue	in	other	ways	to	make	a	Teutonic	language	fit
他们	做过	暴力	到	我们的	舌头	在	其他	方式	到	制作	一个	条顿	语言	合身

[ə; eɪ]['lætɪn] ['sɪstəm] ,

a	Latin	system	,
一个	拉丁	系统	,

他们还以其他方式摧残我们的语言，使日耳曼语适应拉丁语体系。

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒendə(r)] , [mu:d] [ænd; ənd]

introducing	all	sorts	of	unnecessary	complications	of	gender	,	mood	and
介绍	全部	排序	的	不必要	并发症	的	性别	,	情绪	和

[keɪs] , [wɪtʃ] [du:; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

case	,	which	do	not	exist	.
案件	,	哪个	做	不是	存在	.

引入了性别、情绪和大小写等各种不必要的复杂因素，而这些因素实际上并不存在。

[ðeɪ] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmbrəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lætɪn] [grə'mætɪkl]

They	transferred	to	English	the	whole	cumbrous	system	of	Latin	grammatical
他们	转移	到	英语	这	所有的	笨重的	系统	的	拉丁	语法

[ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [ðen] [set] ['hɑ:mləs] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] ['hɪdiəs]

terminology	and	then	set	harmless	English	children	to	explain	their	hideous
术语	和	然后	放	无害	英语	孩子们	到	解释	他们的	可怕

[ˌteknɪ'kælətɪ] .

technicalities	.
技术细节	.

他们将整个繁琐的拉丁语法术语体系移植到英语中，然后让无辜的英国孩子来解释这些可怕的技术细节。

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]

All	because	they	had	an	hour	to	waste	and	were	determined	to
全部	因为	他们	有	一个	小时	到	浪费	和	是	决定	到

[weɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] .

waste	it	in	the	manner	to	which	they	were	accustomed	.
浪费	它	在	这	方式	到	哪个	他们	是	习惯	.

这一切都是因为他们有一个小时可以浪费，并且决心以他们习惯的方式浪费这个小时。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['retərɪk] [hu:]

They	were	assisted	in	this	ambition	by	the	Scotch	professors	of	rhetoric	who
他们	是	协助	在	这	志向	经过	这	苏格兰威士忌	教授们	的	修辞	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [strɒŋ] [ɪn] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

were	especially	strong	in	figures	of	speech	.
是	尤其	强的	在	数据	的	演讲	.

苏格兰修辞学教授们尤其擅长修辞手法，这为他们实现这一目标提供了帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ri'mɑ:k] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['meθəd] [dɪd] [nɒt] [sək'si:d] .

And	then	they	remarked	with	pain	and	surprise	that	their	method	did	not	succeed	.
和	然后	他们	评论	和	疼痛	和	惊喜	那	他们的	方法	做过	不是	成功	.

然后，他们痛苦而惊讶地发现，他们的方法并没有成功。

[ðeə(r)] ['skɑ:lərz] [dɪd] [nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə]

Their	scholars	did	not	appreciate	good	literature	when	it	was	taught	to
他们的	学者们	做过	不是	欣赏	好的	文学	什么时候	它	曾是	教授	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的学者即使接受了优秀的文学教育，也不懂得欣赏。

[ðeɪ] [lækt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

They	lacked	originality	in	their	composition	.
他们	缺乏	独创性	在	他们的	作品	.

他们的创作缺乏原创性。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌdld] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] .

They	were	tongue	-	tied	in	their	speaking	and	muddled	in	their	writing	.
他们	是	舌头	-	系	在	他们的	请讲	和	混乱	在	他们的	写作	.

他们说话结结巴巴，写作混乱不堪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [tuː; tə] [sɪŋ] " [vɔɪ]
There **was** **once** **a** **man** **who** **determined** **to** **teach** **his** **monkey** **to** **sing** **"** **Voi**
那里 曾是 一次 一个 男人 WHO 决定 到 教 他的 猴 到 唱歌 " 沃伊
[ˌsiː eɪtʃ ˈiː] [səpiːt] ,
che **sapete** **,**
切 萨佩特 ,

从前有一个人决心教他的猴子唱歌“Voi che sapete,

" [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈɔːdɪnətli] [fɒnd] .
" **an** **air** **of** **which** **he** **was** **inordinately** **fond** **.**
" 一个 空气 的 哪个 他 曾是 过度 喜爱 .

他非常喜欢那种气质。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][əʊld] [ˈstɒkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][təʊ][ænd; ənd] [tuː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [hiːl]
So **he** **took** **an** **old** **stocking** **with** **a** **hole** **in** **the** **toe** **and** **two** **holes** **in** **the** **heel**
所以 他 采取 一个 老的 袜 和 一个 洞 在 这 脚趾 和 二 孔 在 这 脚跟
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [həʊlz] ,
and **turned** **it** **inside** **out** **in** **order** **to** **conceal** **the** **holes** **,**
和 转向 它 里面 出去 在 命令 到 隐藏 这 孔 ,

于是他拿了一只旧袜子，袜子的脚趾处有一个洞，脚后跟处有两个洞，然后把袜子翻过来，把洞遮住。

[ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [wɪð] [ˈʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbredkrʌmz] [ænd; ənd] [fraɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli]
and **crammed** **it** **full** **with** **shavings** **and** **breadcrumbs** **and** **fried** **it** **carefully**
和 拥挤 它 满的 和 刨花 和 面包屑 和 油煎 它 小心
[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
and **fed** **the** **monkey** **on** **it** **.**
和 美联储 这 猴 在 它 .

然后往里面塞满刨花和面包屑，小心地煎熟，喂给猴子吃。

[wen] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
When **he** **complained** **that** **the** **monkey's** **voice** **was** **no** **better** **at** **the** **end** **of**
什么时候 他 抱怨 那 这 猴子的 嗓音 曾是 不 更好的 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [kɔːs] ,
the **course** **,**
这 课程 ,

当他抱怨说猴子的声音在课程结束时并没有好转时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [juːst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn]
his **friends** **used** **to** **explain** **that** **it** **was** **because** **he** **was** **an** **old** **man**
他的 朋友们 用过的 到 解释 那 它 曾是 因为 他 曾是 一个 老的 男人
[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .
and **had** **lived** **in** **the** **reign** **of** **Queen** **Victoria** **.**
和 有 居住地 在 这 在位 的 女王 维多利亚 .

他的朋友过去常常解释说，这是因为他年纪大了，而且生活在维多利亚女王统治时期。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðɪs] " [ˈɪŋglɪʃ] " [ˈtiːtʃɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [wel] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti]
Remember **that** **this** **"** **English** **"** **teaching** **has** **been** **well** **tried** **for** **more** **than** **fifty**
记住 那 这 " 英语 " 教学 有 到过 出色地 尝试 为了 更多的 比 五十
[jˈiəz] .
years **.**
年 .

请记住，这种“英语”教学方法已经经过五十多年的实践检验。

[səbˈstænʃəli] ,
Substantially **,**
实质性 ,

实质上，

[ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [naʊ] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)][ɪn][ɪts] ['meθədz] [frɒm; frəm] [bʊks]

the	course	we	are	considering	now	does	not	differ	in	its	methods	from	books
这	课程	我们	是	考虑	现在	做	不是	不同	在	它是	方法	从	图书

[laɪk] - ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [beɪst] [ɒn] [grə'mætɪkl] ['sɪnθəsɪs]

like	Dalgleish's	English	Composition	in	Prose	and	Verse	based	on	Grammatical	Synthesis
喜欢	-	英语	作品	在	散文	和	诗	基于	在	语法	合成

[ɒv; əv] - [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [smɪθs] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːs] .

of	1864	or	Dr	.	William	Smith's	English	Course	.
的	-	或者	博士	.	威廉	史密斯	英语	课程	.

我们现在考虑的课程在方法上与达格利什 (Dalgleish) 1864 年出版的《基于语法综合的散文和诗歌英语写作》或威廉·史密斯 (William Smith) 博士的《英语教程》等书籍并无不同。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [səb'sist] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌtlkɒk] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [geɪm] [ɒv; əv] ['bædmɪntən] [bɪ'twiːn]

The	subject	subsists	as	a	shuttlecock	in	a	perpetual	game	of	Badminton	between
这	主题	存在	作为	一个	羽毛球	在	一个	永久	游戏	的	羽毛球	之间

[ɪg'zæmɪnər] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .

examiners	and	teachers	.
考官	和	教师	.

这门学科就像羽毛球一样，在考官和教师之间永无休止的羽毛球比赛中扮演着重要角色。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] examiner65

If	you	ask	the	examiner65
如果	你	问	这	examiner65

如果你问考官65

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [waɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] ['kwestʃənz] ,

of	English	why	he	continues	to	set	such	stupid	questions	,
的	英语	为什么	他	继续	到	放	这样的	愚蠢的	问题	,

英语老师，为什么他还要问这种愚蠢的问题?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [kwaɪt] ['raɪtlɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]

he	replies	quite	rightly	that	he	is	forced	to	do	so	by	the	stupidity	of	the
他	回复	相当	没错	那	他	是	强制	到	做	所以	经过	这	愚蠢	的	这

['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [huː] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

schoolmasters	who	teach	it	.
教师	WHO	教	它	.

他理所当然地回答说，他之所以这样做，是因为教这门课的老师们愚蠢无知。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] " ['ɪŋglɪʃ] " [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]

If	you	ask	the	schoolmaster	why	he	makes	his	"	English	"	the	dullest	subject	in
如果	你	问	这	校长	为什么	他	制作	他的	"	英语	"	这	最无聊的	主题	在

[ðə; ði] ['sɪləbəs] ,

the	syllabus	,
这	教学大纲	,

如果你问老师为什么他把“英语”列为课程中最枯燥的科目，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [məˌtrɪkju'leɪʃn] .

he	will	probably	answer	that	he	is	preparing	for	the	London	Matriculation	.
他	将要	大概	回答	那	他	是	准备	为了	这	伦敦	入学	.

他可能会回答说他正在准备伦敦大学入学考试。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] ,

If	you	look	for	an	explanation	of	the	method	,
如果	你	看	为了	一个	解释	的	这	方法	,

如果你要查找该方法的解释，

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['ækjərəsi] [ɪn] ['græmə(r)] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

you	might	surmise	that	the	aim	is	to	secure	accuracy	in	grammar	at	all	costs	.
你	可能	推测	那	这	目的	是	到	安全的	准确性	在	语法	在	全部	成本	.

你可能会认为，其目的是为了不惜一切代价确保语法准确。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [eɪm] .

But	that	is	not	the	aim	.
但	那	是	不是	这	目的	.

但这并非目的。

['mɪstə(r)] . [meɪz] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [wel] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['proʊnaʊnz] :

Mr	.	Mais	explains	it	in	a	paragraph	which	he	might	well	set	for	analysis	of	pronouns	:
先生	.	玉米	解释	它	在	一个	段落	哪个	他	可能	出色地	放	为了	分析	的	代词	:

梅斯先生用一段话解释了这一点，这段话完全可以作为代词分析的范例：

" [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['feiliŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [mɑ:kt] .

"	Of	all	our	failings	as	a	nation	,	this	is	the	most	marked	.
"	的	全部	我们的	缺点	作为	一个	国家	,	这	是	这	最多	标记	.

“在我们国家的所有失败中，这是最明显的。”

[ɪn] ['aʊə(r)] [tɔ:k] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['retɪs(ə)nt] ; [ɪn] ['aʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ænd; ənd] ['slɪpʃɒd] .

In	our	talk	we	are	reticent	;	in	our	writing	we	are	incoherent	and	slipshod	.
在	我们的	讲话	我们	是	沉默寡言	;	在	我们的	写作	我们	是	语无伦次	和	草率	.

我们说话时含糊其辞；我们写作时语无伦次、草率敷衍。

['evri] ['sku:lmɑ:stə(r)] [nəʊz] [frɒm; frəm] [sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] ['kænɒt] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['ri:dəb(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,

Every	schoolmaster	knows	from	sad	experience	that	the	average	boy	cannot	produce	a	readable	essay	on	any	subject	,
每一个	校长	知道	从	伤心	经验	那	这	平均的	男生	不能	生产	一个	可读	散文	在	任何	主题	,

每个老师都从惨痛的经验中得知，普通男孩根本写不出任何主题的像样的文章。

[haʊ'evə(r)] [hɑ:d] [hi:; hi] [meɪ] [traɪ] .

however	hard	he	may	try	.
然而	难的	他	可能	尝试	.

无论他多么努力。

[hi:; hi] [straɪvz] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə,rɪdʒə'næləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɑ:sɪz] ,

He	strives	by	every	means	in	his	power	to	instil	a	sense	of	originality	in	his	classes	,
他	努力	经过	每一个	方法	在	他的	力量	到	灌输	一个	感觉	的	独创性	在	他的	课程	,

他竭尽所能地在课堂上灌输一种创新精神。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] . . . . " [ə,rɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] !

to	teach	his	boys	and	girls	to	observe	.	.	.	.	"	Originality	and	observation	!
到	教	他的	男孩们	和	女孩们	到	观察	.	.	.	.	"	独创性	和	观察	!

教导他的孩子们观察……“原创性和观察力！”

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [fɜ:st] , ['evri] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [tɔ:t] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

To	take	the	second	first	,	every	scoutmaster	knows	that	observation	can	be	taught	,	but	not	by	dictation	.
到	拿	这	第二	第一的	,	每一个	童子军领队	知道	那	观察	能	是	教授	,	但	不是	经过	听写	.

首先，每个童子军领队都知道，观察力是可以教的，但不是靠口头传授的。

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [ri'spɔndz] [səʊ] ['redɪli] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ]

Probably	**there**	**is**	**no**	**faculty**	**of**	**the**	**mind**	**which**	**responds**	**so**	**readily**	**to**	**training**
大概	那里	是	不	学院	的	这	头脑	哪个	回应	所以	容易	到	训练

[ænd; ənd] ['præktɪs] .

and	**practice**	**.**
和	实践	.

或许人类大脑中没有任何一种能力能像它一样如此容易通过训练和练习获得提升。

[baɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kɒmən]

By	**systematic**	**questioning**	**a**	**young**	**child**	**can**	**be**	**taught**	**to**	**notice**	**the**	**common**
经过	系统	提问	一个	年轻的	孩子	能	是	教授	到	注意	这	常见的

['ɒbdʒɪkts] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] ,

objects	**by**	**the**	**wayside**	**on**	**his**	**morning**	**walk**	**,**
对象	经过	这	路边	在	他的	早晨	走	,

通过系统提问，可以教会幼儿在晨练时留意路边常见的物品。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

the	**goods**	**in**	**the**	**shop**	**windows**	**,**	**the**	**flowers**	**in**	**the**	**garden**	**,**
这	商品	在	这	店铺	视窗	,	这	花朵	在	这	花园	,

商店橱窗里的商品，花园里的鲜花，

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [greɪt] [fɪ'deləti] .

to	**remember**	**them**	**and**	**describe**	**them**	**afterwards**	**with**	**great**	**fidelity**	**.**
到	记住	他们	和	描述	他们	然后	和	伟大的	忠诚	.

记住它们，并在事后非常忠实地描述它们。

[ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [kæn; kən] ['iːzəli] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [tuː; tə]

A	**good**	**teacher**	**of**	**infants**	**can**	**easily**	**teach**	**a**	**child**	**of**	**six**	**or**	**seven**	**to**
一个	好的	老师	的	婴儿	能	容易地	教	一个	孩子	的	六	或者	七	到

[əb'zɜːv] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] ,

observe	**minute**	**differences**	**,**
观察	分钟	差异	,

一位优秀的幼儿教师很容易就能教会六七岁的孩子观察细微的差别。

[tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ænd; ənd] ['kɒntrɑːst] ['sɪmələ(r)] ['ɒbdʒɪkts] ,

to	**compare**	**and**	**contrast**	**similar**	**objects**	**,**
到	比较	和	对比	相似的	对象	,

比较和对比相似物体

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krəʊkəs] .

such	**as**	**the**	**bulb**	**of**	**the**	**iris**	**and**	**the**	**corn**	**of**	**the**	**crocus**	**.**
这样的	作为	这	电灯泡	的	这	鸢尾花	和	这	玉米	的	这	番红花	.

例如鸢尾花的球茎和番红花的花蕊。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒmənli] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] ['saɪəns] ,

This	**kind**	**of**	**observation**	**is**	**commonly**	**appropriated**	**by**	**science**	**,**
这	种类	的	观察	是	通常	挪用	经过	科学	,

这种观察方法通常被科学界所采用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ɪm'plɔɪ] ['ɑːftəwədz] [wɪð]

and	**it**	**is**	**indeed**	**the**	**same**	**faculty**	**which**	**the**	**physicist**	**employs**	**afterwards**	**with**
和	它	是	的确	这	相同的	学院	哪个	这	物理学家	雇佣	然后	和

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['bæləns ɪz] [ænd; ənd] [test] - [tjuːbz] .

his	**fine**	**balances**	**and**	**test**	**-**	**tubes**	**.**
他的	美好的	余额	和	测试	-	管子	.

而这正是物理学家后来使用精密天平和试管时所运用的同一种能力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

But	**it**	**is**	**also**	**,**	**when**	**reproduced**	**in**	**language**	**,**	**the**	**beginning**	**of**	**good**	**English**	**.**
但	它	是	还	,	什么时候	复制品	在	语言	,	这	开始	的	好的	英语	.

但当它以语言的形式表达出来时，它也是良好英语的开端。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bæləns ɪz] .

Words	**are**	**the**	**balances**	**.**
字	是	这	余额	.

语言是平衡的桥梁。

['keəf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [wɜːdz] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spəʊkən] , [ɒv; əv] [θɪŋz] ['æktʃuəli] [siːn] [ɪz] , [wen]

Careful	**description**	**in**	**words**	**,**	**written**	**and**	**spoken**	**,**	**of**	**things**	**actually**	**seen**	**is**	**,**	**when**
小心	描述	在	字	,	书面	和	说	,	的	事物	实际上	已见	是	,	什么时候

[dɪ'veləpt] ['fʊli] ,

developed	**fully**	**,**
发达	完全	,

对亲眼所见之事物进行细致的文字描述，无论是书面还是口头，当其发展到完全成熟时，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['poʊəts] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] .

more	**than**	**half**	**of**	**the**	**business**	**of**	**poets**	**,**	**journalists**	**,**	**and**	**novelists**	**.**
更多的	比	一半	的	这	商业	的	诗人	,	记者	,	和	小说家	.

诗人、记者和小说家的一半以上业务。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gɪftɪd] ['mɔːtəlz] [laɪk] ['bælzæk] , ['gisiŋ] , [ɔː(r)] ['hɑːdi] [meɪ] [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][baɪ]['neɪtʃə(r)]

A	**few**	**gifted**	**mortals**	**like**	**Balzac**	**,**	**Gissing**	**,**	**or**	**Hardy**	**may**	**possess**	**the**	**faculty**	**by**	**nature**
一个	很少	天才	凡人	喜欢	巴尔扎克	,	吉辛	,	或者	哈迪	可能	具有	这	学院	经过	自然

,

,
,

少数像巴尔扎克、吉辛或哈代这样天赋异禀的凡人或许天生就具备这种能力。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['præktɪs] .

but	**any**	**one**	**may**	**acquire**	**it**	**through**	**early**	**training**	**and**	**continuous**	**practice**	**.**
但	任何	一	可能	获得	它	通过	早期的	训练	和	连续的	实践	.

但任何人都可以通过早期训练和持续练习获得这种能力。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [lɒst] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] .

It	**can**	**be**	**lost**	**almost**	**as**	**easily**	**as**	**it**	**is**	**won**	**.**
它	能	是	丢失的	几乎	作为	容易地	作为	它	是	韩元	.

它失去它几乎和赢得它一样容易。

[kæn; kən][əˌrɪdʒə'næləti][biː; bi] [tɔːt] ?

Can	**originality**	**be**	**taught**	**?**
能	独创性	是	教授	?

创造力可以培养吗?

[les] ['iːzəli] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Less	**easily**	**perhaps**	**than**	**observation**	**.**
较少的	容易地	也许	比	观察	.

或许不如观察那么容易。

['riːəl] [əˌrɪdʒə'næləti] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪn][ɪts] [haɪɪst] [fɔːm] [wiː; wi]

Real	**originality**	**,**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**creative**	**power**	**,**	**or**	**what**	**in**	**its**	**highest**	**form**	**we**
真实的	独创性	,	在	这	感觉	的	有创造力的	力量	,	或者	什么	在	它是	最高	形式	我们

[kɔːl] " [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

call	**"**	**Inspiration**	**,**
称呼	"	灵感	,

真正的原创性，就创造力而言，或者说，在其最高形式上我们称之为“灵感”的东西，

" ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] .

"	**cannot**	**be**	**taught**	**in**	**school**	**.**
"	不能	是	教授	在	学校	.

“这是学校里教不了的。”

[huː] [tɔːt] [bleɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] [ɪn]['mɪdməʊst] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

Who	taught	Blake	to	see	the	tiger	burning	bright	in	midmost	eighteenth	-	century
WHO	教授	布莱克	到	看	这	老虎	燃烧	明亮的	在	中间	第十八	-	世纪

['lʌndən] ?

London	?
伦敦	?

是谁教会了布莱克在十八世纪中叶的伦敦看到燃烧着光芒的老虎?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [bɔːn] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] .

There	are	some	men	born	,	apparently	,	to	be	our	masters	.
那里	是	一些	男人	出生	,	显然	,	到	是	我们的	大师	.

似乎有些人天生就是我们的主人。

[aɪ'diəz] [fləʊ] [nɒt]['ɪntuː][ðem; ðəm][bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Ideas	flow	not	into	them	but	out	of	them	.
想法	流动	不是	进入	他们	但	出去	的	他们	.

思想不是流入它们，而是流出它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mekənɪzəm] .

They	are	the	mainsprings	of	our	mechanism	.
他们	是	这	主发条	的	我们的	机制	.

它们是我们运转机制的主要动力。

[wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['həʊli]['spɪrɪt] .

We	attribute	their	origin	to	the	wandering	breath	of	some	holy	spirit	.
我们	属性	他们的	起源	到	这	漫游	气息	的	一些	圣	精神	.

我们认为它们的起源是某种圣灵游荡的气息。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['hʌmblə] [sens] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

But	in	a	humbler	sense	children	can	certainly	be	trained	to	be	original	,
但	在	一个	谦逊	感觉	孩子们	能	当然	是	受过训练	到	是	原来的	,

但从更朴素的角度来看，孩子们当然可以被培养成有创造力的人。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [baɪ] ['ɒpəzɪt] ['meθədz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmənpleɪs] , ['sleɪvɪʃ]

just	as	they	can	be	trained	by	opposite	methods	to	be	commonplace	,	slavish
只是	作为	他们	能	是	受过训练	经过	对面的	方法	到	是	平凡	,	奴隶

, ['ɪmɪtətɪv] , [dʒen'tiːl] ,

,	imitative	,	genteel	,
,	模仿	,	文雅的	,

就像他们可以通过相反的方法被训练成平庸的、奴性的、模仿的、温文尔雅的一样，

[kən'venʃən(ə)l] , [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] .

conventional	,	correct	,	and	accommodating	.
传统的	,	正确的	,	和	适应性强	.

常规的、正确的、周到的。

[ðiːz] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [wɪð] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['meni] [skuːlz] , ['pʌblɪk]

These	virtues	are	taught	with	great	diligence	and	success	in	many	schools	,	public
这些	美德	是	教授	和	伟大的	勤勉	和	成功	在	许多	学校	,	民众

[ænd; ənd] ['praɪvət] .

and	private	.
和	私人的	.

这些美德在许多公立和私立学校中都得到了认真教授，并取得了成功。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [steɪdʒ] [juː; jʊ] ['kɒpi] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒpəpleɪt] ['hændraɪtɪŋ] [wɜːdz] [laɪk] "

In	the	earliest	stage	you	copy	in	a	beautiful	copperplate	handwriting	words	like	"
在	这	最早	阶段	你	复制	在	一个	美丽的	铜版	手写	字	喜欢	"

['ɪŋgləndˌ] [ik'spekt] ['evri] ,

England	Expects	Every	,
英格兰	预期	每一个	,

在最初的阶段，你用漂亮的铜版体手写体抄写诸如“英格兰期望每一个……”之类的文字。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ə'laʊd] ['veri] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] little66

"	and	you	read	aloud	very	slowly	from	a	little66
"	和	你	读	大声	非常	缓慢地	从	一个	little66

你慢慢地从一本小书里朗读出来……

[bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ɪ'mens] [taɪp] : [ʃʌn] [ðæt] [ɒks][hiː; hi][ɪz] [ʃaɪ] .

book	which	contains	these	words	in	immense	type	:	Shun	that	ox	he	is	shy	.
书	哪个	包含	这些	字	在	巨大	类型	:	回避	那	牛	他	是	害羞的	.

书中用巨大的字体写着这样一句话：避开那头牛，它很害羞。

[juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ɪn] ['kɔːrəs] ['ɑːftə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [baɪ] ['mɪmɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

You	recite	in	chorus	after	teacher	,	you	correct	your	speech	by	mimicking	her
你	背诵	在	合唱	后	老师	,	你	正确的	你的	演讲	经过	模仿	她

['æksents; æk'sents][ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .

accents	and	gestures	.
口音	和	手势	.

你跟着老师齐声朗诵，通过模仿她的口音和手势来纠正你的发音。

[juː; jʊ][sɪt] , [stænd] , [ɔː(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['nʌmbəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

You	sit	,	stand	,	or	march	to	numbers	at	the	word	of	command	.
你	坐	,	站立	,	或者	行进	到	数字	在	这	单词	的	命令	.

根据命令，你可以坐下、站立或列队行进。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst][steɪdʒ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [juː; jʊ]

In	the	next	stage	you	are	promoted	to	dictation	,	and	once	a	fortnight	you
在	这	下一个	阶段	你	是	推广	到	听写	,	和	一次	一个	两星期	你

[raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

write	a	composition	.
写	一个	作品	.

下一阶段你将晋升为听写，并且每两周要写一篇作文。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [θiːm] [ɪz]['djuːti][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

But	as	the	theme	is	Duty	or	The	Elephant	or	something	about	which	you	can
但	作为	这	主题	是	责任	或者	这	大象	或者	某物	关于	哪个	你	能

['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'nektɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

hardly	be	expected	to	have	connected	notions	,
几乎	是	预期的	到	有	连接	概念	,

但是，由于主题是责任或大象之类的东西，而你很难指望人们对这些主题产生关联的想法，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['hedɪŋz] , [təʊld] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] ['keəfəli]

you	are	given	the	headings	,	told	what	to	say	,	have	your	mistakes	carefully
你	是	给定	这	标题	,	讲述	什么	到	说	,	有	你的	错误	小心

[ˌʌndər'laɪnd] ,

underlined	,
下划线	,

他们会给你标题，告诉你该说什么，还会仔细地把你的错误划出来。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɔː(r)][feə(r)] ['kɒpi] .

and	are	then	presented	with	a	model	or	fair	copy	.
和	是	然后	呈现	和	一个	模型	或者	公平的	复制	.

然后向他们展示模型或样稿。

['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['nɔːm(ə)l] , ['weðə(r)] [ɪn] ['spelɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][aɪ'diəz] , [ɪz] ['hevɪli] ['piːnəlaɪz]

Any	departure	from	the	normal	,	whether	in	spelling	or	in	ideas	,	is	heavily	penalised
任何	离开	从	这	普通的	,	无论	在	拼写	或者	在	想法	,	是	重度	受罚

,

,

,

任何偏离常规的行为，无论是拼写还是思想上的偏差，都会受到严厉的处罚。

[ænd; ənd][nəʊ]['kredɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pɒzətɪv] ['merɪt] .

and	no	credit	is	given	for	positive	merit	.
和	不	信用	是	给定	为了	积极的	优点	.

积极的贡献不予认可。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst][steɪdʒ][juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒdlz]

In	the	next	stage	you	learn	the	art	of	letter	-	writing	by	studying	celebrated	models
在	这	下一个	阶段	你	学习	这	艺术	的	信	-	写作	经过	学习	著名	模型

,

,

,

下一阶段，你将通过研究著名范例来学习书信写作的艺术。

[juː; jʊ] ['pærəfreɪz] [gʊd] ['pəʊətri]['ɪntuː][bæd][prəʊz] , [juː; jʊ]['ænəlaɪz][ænd; ənd] [pɑːz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

you	paraphrase	good	poetry	into	bad	prose	,	you	analyse	and	parse	and	explain
你	释义	好的	诗	进入	坏的	散文	,	你	分析	和	解析	和	解释

[grə'mætɪkl] [tɜːmz] ,

grammatical	terms	,
语法	条款	,

你把好的诗歌改写成糟糕的散文，你分析、解析和解释语法术语，

[juː; jʊ] ['sʌməraɪz] [ænd; ənd][ɪk'spænd] ,

you	summarise	and	expand	,
你	总结	和	扩张	,

你进行总结和扩展，

[juː; jʊ] [tɜːn] [də'rekt]['ɪntuː][ˌɪndə'rekt] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]

you	turn	direct	into	indirect	speech	and	generally	feed	your	mind	with	a
你	转动	直接的	进入	间接	演讲	和	一般来说	喂养	你的	头脑	和	一个

['dʒenərəs] ['daɪət][ɒv; əv][kəʊld] [mɪnst] [hæʃ] .

generous	diet	of	cold	minced	hash	.
慷慨的	饮食	的	寒冷的	剁碎	哈希	.

你把直接引语变成间接引语，并且通常用大量的冷碎肉末来喂养你的大脑。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

If	I	were	a	little	boy	trained	for	years	and	years	according	to	this	plan	,
如果	我	是	一个	小的	男生	受过训练	为了	年	和	年	根据	到	这	计划	,

如果我是一个从小就按照这个计划训练多年的小男孩，

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	hope	I	should	be	grateful	to	my	teachers	for	all	the	trouble	they	had
我	希望	我	应该	是	感激的	到	我的	教师	为了	全部	这	麻烦	他们	有

['teɪkən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

taken	with	me	.
已采取	和	我	.

我希望我应该感谢我的老师们，感谢他们为我付出的所有努力。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [nɒt] ['biːɪŋ]

But	,	if	they	then	turned	round	upon	me	and	reproached	me	with	not	being
但	,	如果	他们	然后	转向	圆形的	之上	我	和	受责备	我	和	不是	存在

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

但是，如果他们反过来指责我缺乏原创性，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [seɪ] "

I	should	be	sorely	tempted	to	commit	a	breach	of	good	English	and	say	"
我	应该	是	非常	受诱惑	到	犯罪	一个	违反	的	好的	英语	和	说	"

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] !

That	is	the	limit	!
那	是	这	限制	!

我真想违背英语礼仪，说“这就是极限了！”

" [ɪn][ðə; ði] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [sens] [ðiːz] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [j'iəz]

"	In	the	pedagogical	and	psychological	sense	these	methods	are	twenty	years
"	在	这	教学法	和	心理	感觉	这些	方法	是	二十	年

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

behind	the	times	.
在后面	这	时代	.

“从教育学和心理学的角度来看，这些方法已经落后时代二十年了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] [dis'pruːv] [ɪn] ['præktɪs] .

They	have	been	exploded	in	theory	and	disproved	in	practice	.
他们	有	到过	爆炸了	在	理论	和	已被驳斥	在	实践	.

它们在理论上已被驳斥，在实践中已被证伪。

[iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ɪts] [tɜːn] [hæz; həz] [fɔːt] [ɪts]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n] ['meθəd] , [ænd; ənd]

Each	subject	in	its	turn	has	fought	its	battle	with	the	Dictation	Method	,	and
每个	主题	在	它是	转动	有	战斗	它是	战斗	和	这	听写	方法	,	和

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

每个学科都曾与听写法进行过斗争，而且到处都是如此。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .

except	perhaps	in	religious	instruction	,	the	principle	has	been	decided	.
除了	也许	在	宗教	操作说明	,	这	原则	有	到过	决定	.

除了宗教教义之外，这一原则已经确定。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] , [ðə; ði] ['friːhænd] ['kɒpi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ɪn]

In	drawing	,	the	freehand	copy	has	given	place	to	direct	observation	;	in
在	绘画	,	这	徒手	复制	有	给定	地方	到	直接的	观察	;	在

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

在绘画中，徒手临摹已被直接观察所取代；在数学中，

[mə'kænɪkl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns]

mechanical	working	of	rules	and	examples	has	been	replaced	by	intelligence
机械的	在职的	的	规则	和	示例	有	到过	替换	经过	智力

[ænd; ənd] ['prɔːbləmz] .

and	problems	.
和	问题	.

机械地运用规则和例子已被智慧和问题所取代。

['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][mɪə(r)] [drɪl] .

Even	physical	exercises	are	no	longer	mere	drill	.
甚至	身体的	练习	是	不	更长	仅仅	钻头	.

就连体育锻炼也不再只是简单的演练了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['praɪmərɪ] [skuːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][məʊst]

Perhaps	it	is	in	the	primary	school	that	we	shall	find	the	right	principles	most
也许	它	是	在	这	基本的	学校	那	我们	将	寻找	这	正确的	原则	最多

['klɪəli] [mɑːkt] ,

clearly	marked	,
清楚地	标记	,

或许在小学阶段，我们才能最清晰地看到正确的原则。

[ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

if	only	because	with	the	younger	children	the	teacher	is	nearer	to	Nature	and
如果	仅有的	因为	和	这	年轻	孩子们	这	老师	是	更近	到	自然	和

[mɪ'steɪks] ['pʌnɪʃ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['vɪzəbli] .

mistakes	punish	themselves	more	visibly	.
错误	惩治	他们自己	更多的	明显地	.

原因之一是，对于年龄较小的孩子，老师更接近自然，错误会受到更明显的惩罚。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [les] [ə'presɪv] .

There	also	the	dead	weight	of	tradition	has	been	less	oppressive	.
那里	还	这	死的	重量	的	传统	有	到过	较少的	压迫性的	.

在那里，传统的沉重负担也相对较轻。

[bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] - [stɑː(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)z]

Before	Madame	Montessori's	star	had	risen	above	the	firmament	the	best	teachers
前	夫人	-	星星	有	升起	多于	这	苍穹	这	最好的	教师

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfənt] [skuːlz] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ]

in	English	infant	schools	had	solved	the	fundamental	problems	of	how	to	teach
在	英语	婴儿	学校	有	已解决	这	基本的	问题	的	如何	到	教

[gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

good	English	.
好的	英语	.

在蒙特梭利夫人声名鹊起之前，英国小学里最好的老师们就已经解决了如何教好英语的基本问题。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld] [spiːks] [ɔː(r)] [raɪts] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [breɪn]

The	principle	is	that	what	the	child	speaks	or	writes	shall	come	from	its	own	brain
这	原则	是	那	什么	这	孩子	说话	或者	写	将	来	从	它是自己的		脑

.

:
.

其原则是，孩子所说或所写的内容应该源于他自己的思想。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [tʌŋ] .

The	first	medium	of	expression	is	,	of	course	,	the	tongue	.
这	第一的	中等的	的	表达	是	,	的	课程	,	这	舌头	.

表达的第一媒介当然是舌头。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] [tʌŋ] - [taɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

No	children	,	not	even	English	children	,	are	tongue	-	tied	by	nature	,	but	they
不	孩子们	,	不是	甚至	英语	孩子们	,	是	舌头	-	系	经过	自然	,	但	他们

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['sensətɪv] .

are	generally	timid	and	sensitive	.
是	一般来说	胆小	和	敏感的	.

没有哪个孩子，即使是英国孩子，天生就不善言辞，但他们通常都很胆小敏感。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [wɜːld] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [kə'mjuːnɪˌkeɪtɪvnəs] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ɔː(r)]

If	they	find	their	adult	world	discouraging	communicativeness	with	anger	,	or
如果	他们	寻找	他们的	成人	世界	令人沮丧	沟通能力	和	愤怒	,	或者

['sɑːkæzəm] , [ɔː(r)] ['ped(ə)ntri] ,

sarcasm	,	or	pedantry	,
讽刺	,	或者	迂腐	,

如果他们发现成人世界用愤怒、讽刺或迂腐来阻碍沟通，

[ðeɪ] [wɪl] [kləʊz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['saɪləns] [laɪk][ðə; ði] ['lɪmpɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]

they	will	close	down	upon	the	rock	of	silence	like	the	limpet	which	you	must
他们	将要	关闭	向下	之上	这	岩石	的	沉默	喜欢	这	帽贝	哪个	你	必须

[smæʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [muːv] .

smash	before	you	move	.
粉碎	前	你	移动	.

它们会像藤壶一样紧紧吸附在寂静的岩石上，你必须先将其击碎才能继续前进。

['prɒbəbli] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['kʌmz] [tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['saɪlənst] [baɪ][ə; eɪ]
Probably **before** **he** **comes** **to** **school** **the** **child** **has** **already** **been** **silenced** **by** **a**
大概 前 他 来 到 学校 这 孩子 有 已经 到过 沉默 经过 一个
['mʌðə(r)] [ɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)] [hu:z] [lʌv] [wɪl] [beə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'sept] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
mother **or** **father** **whose** **love** **will** **bear** **anything** **for** **the** **child** **except** **to** **listen**
母亲 或者 父亲 谁 爱 将要 熊 任何事物 为了 这 孩子 除了 到 听
[tu:; tə][hɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

可能在他上学之前，他的父母就已经让他闭嘴了，因为爱他，父母可以忍受任何事，唯独不能听他说话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [skɪld] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [rɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ,
It **is** **wonderful** **to** **watch** **the** **skilled** **teacher** **of** **infants** **repairing** **this** **mischief** **,**
它 是 精彩的 到 手表 这 熟练 老师 的 婴儿 维修 这 恶作剧 ,

看到这位技艺精湛的幼儿教师纠正这个小错误，真是太棒了。

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twi:n] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [hɑ:ts]
re **-** **establishing** **confidence** **between** **innocence** **and** **wisdom** **,** **unlocking** **hearts**
关于 - 建立 信心 之间 无辜 和 智慧 , 解锁 心
[ænd; ənd] [tʌŋz] ,
and **tongues** **,**
和 舌头 ,

重建纯真与智慧之间的信任，打开人心与言语的大门。

[kri:'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] , [ɪn] [ri'æləti] , ['æbsəlu:t]
creating **an** **atmosphere** **of** **freedom** **in** **which** **she** **possesses** **,** **in** **reality** **,** **absolute**
创建 一个 气氛 的 自由 在 哪个 她 拥有 , 在 现实 , 绝对
[kən'trəʊl] .
control **.**
控制 .

营造出一种自由的氛围，而实际上，她拥有绝对的控制权。

[ɪn'sted] of67
Instead **of67**
反而 of67

而不是67

['lɪmpɪt] [ju:; jʊ][bɪ'həʊld] [si:] - [ə'neməniz] [fʊl] ['əʊpən] .
limpets **you** **behold** **sea** **-** **anemones** **full** **open** **.**
帽贝 你 看哪 海 - 海葵 满的 打开 .

你所看到的，是完全展开的海葵，如同笠螺一般。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔ:k] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dɪnət] [kən'strʌkʃn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]
The **children** **talk** **at** **great** **length** **in** **co** **-** **ordinate** **construction** **about** **their** **mother**
这 孩子们 讲话 在 伟大的 长度 在 合作 - 纵坐标 建造 关于 他们的 母亲
[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [tu:θ] ,
and **the** **baby's** **tooth** **,**
和 这 婴儿的 齿 ,

孩子们用协调的语调，滔滔不绝地谈论着他们的母亲和宝宝的牙齿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [sɪt]['kwaɪət] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .
and **when** **they** **have** **finished** **they** **sit** **quiet** **listening** **to** **others** **.**
和 什么时候 他们 有 完成的 他们 坐 安静的 聆听 到 其他的 .

他们说完后，就安静地坐着听别人说话。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [teɪks] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['pærəb(ə)l][ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌsɪndə'relə]
Sometimes **the** **teacher** **takes** **up** **her** **parable** **and** **tells** **them** **about** **Cinderella**
有时 这 老师 需要 向上 她 寓言 和 讲述 他们 关于 灰姑娘
[ɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .
or **the** **King** **of** **the** **Golden** **River** **.**
或者 这 国王 的 这 金的 河 .

有时老师会讲寓言故事，给他们讲灰姑娘或金河之王的故事。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['lesnz] ['ʌðə(r)] ['miːdiəmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] — ['penslz] , [tʃɔːk] , ['plæstɪk] [kleɪ] ,

In	other	lessons	other	mediums	of	expression	appear	—	pencils	,	chalk	,	plastic	clay	,
在	其他	课程	其他	媒介	的	表达	出现	—	铅笔	,	粉笔	,	塑料	黏土	,

['mjuːzɪk] , [dɑːns] , ['drɑːmə] .

music	,	dance	,	drama	.
音乐	,	舞蹈	,	戏剧	.

在其他课程中，还出现了其他表达媒介——铅笔、粉笔、橡皮泥、音乐、舞蹈、戏剧。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz]

The	teacher	continues	unobtrusively	feeding	the	children	with	beautiful	things	,	she	sings
这	老师	继续	不引人注目地	喂养	这	孩子们	和	美丽的	事物	,	她	唱歌

[ænd; ənd] [pleɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	plays	to	them	,
和	演出	到	他们	,

老师继续不引人注目地用漂亮的食物喂养孩子们，她唱歌、演奏乐器给他们听。

[ʃəʊz] [ðem; ðəm] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ig'zibits] ['dʒent(ə)lnəs] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [lʌv] .

shows	them	pictures	and	exhibits	gentleness	,	calm	,	and	love	.
演出	他们	图片	和	展品	温柔	,	冷静的	,	和	爱	.

给他们看照片，并表现出温柔、平静和爱。

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [tʃiːp] - [dʒæks]

Amid	all	the	fog	of	controversy	and	all	the	noise	of	disputing	cheap	-	jacks
之中	全部	这	多雾路段	的	争议	和	全部	这	噪音	的	争议	便宜的	-	杰克

[ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfənts] -

that	surrounds	the	art	and	practice	of	education	I	see	some	of	these	infants	'
那	周围环境	这	艺术	和	实践	的	教育	我	看	一些	的	这些	婴儿	-

[klɑːs] - [rʊmz; ruːmz][æz; əz][klɪə(r)] ['biːkənz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbli] [truː] [kɔːs] .

class	-	rooms	as	clear	beacons	showing	the	incontestably	true	course	.
班级	-	房间	作为	清除	信标	显示	这	无可争议地	真的	课程	.

在围绕教育艺术和实践的种种争议和争论的喧嚣中，我看到这些幼儿教室就像清晰的灯塔，指明了无可争议的正确方向。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] ['eni] ['lɪmɪt][ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə][ɪts] ['prəʊgres] .

I	cannot	see	any	limit	of	years	to	its	progress	.
我	不能	看	任何	限制	的	年	到	它是	进步	.

我认为它的发展没有时间限制。

['meni] [bɔɪz] - [ænd; ənd][g'ɜːlz] - [skuːlz] [hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

Many	boys	'	and	girls	'	schools	have	grasped	the	same	principles	and
许多	男孩们	-	和	女孩们	-	学校	有	抓住	这	相同的	原则	和

[ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]

extended	them	to	the	age	of	fourteen	with	the	same	undeniable	success	in	the
扩展	他们	到	这	年龄	的	十四	和	这	相同的	无可否认	成功	在	这

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

许多男校和女校都掌握了同样的原则，并将其推广到十四岁，取得了同样无可否认的成功。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [grəʊz] [ðə; ði] ['meθəd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dæptɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Naturally	,	as	the	child	grows	the	method	has	to	be	adapted	,	but	the
自然	,	作为	这	孩子	生长	这	方法	有	到	是	改编	,	但	这

['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'meɪnz] ['stedfɑːst] .

principle	remains	steadfast	.
原则	遗迹	坚定不移	.

当然，随着孩子长大，方法也需要相应调整，但原则始终不变。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " ['friːdəm] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɒt] [friː] ,

I	would	not	describe	it	as	"	freedom	,	"	because	the	child	is	not	free	,
我	会	不是	描述	它	作为	"	自由	,	"	因为	这	孩子	是	不是	自由的	,

我不会将其描述为“自由”，因为孩子并不自由。

[ðəʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [friː] .
though **he** **feels** **free** **.**
尽管 他 感觉 自由的 .

虽然他感到自由。

[wʌn] ['nevə(r)] [daut] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [wɪl] .
One **never** **doubts** **the** **existence** **of** **a** **controlling** **will** **.**
一 绝不 疑虑 这 存在 的 一个 控制 将要 .

人们从不怀疑控制意志的存在。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪz] [ɔː'θentɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
But **what** **is** **encouraged** **is** **authentic** **expression** **.**
但 什么 是 鼓励 是 真正的 表达 .

但我们鼓励的是真诚的表达。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)][set] [wɪtʃ] [drɔː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [wɜːld] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn]
In **writing** **,** **topics** **are** **set** **which** **draw** **out** **of** **the** **child's** **own** **world** **the** **child's** **own**
在 写作 , 主题 是 放 哪个 画 出去 的 这 孩子的 自己的 世界 这 孩子的 自己的
[θɔːts] .
thoughts **.**
想法 .

写作时，会设定一些主题，这些主题能够引出孩子自己的世界和想法。

[hiː; hi][ɪz] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['fɪələsli] .
He **is** **guided** **to** **think** **for** **himself** **and** **to** **speak** **his** **thoughts** **fearlessly** **.**
他 是 引导 到 思考 为了 他自己 和 到 说话 他的 想法 无畏地 .

他被引导独立思考，并无所畏惧地表达自己的想法。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [ʃəʊn] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ðə; ði]
The **skill** **of** **the** **teacher** **is** **shown** **mainly** **in** **the** **choice** **of** **subjects** **and** **the**
这 技能 的 这 老师 是 所示 主要 在 这 选择 的 主题 和 这
[dɪ'skreʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
discretion **with** **which** **corrections** **are** **made** **.**
审慎 和 哪个 更正 是 制成 .

教师的技能主要体现在选课和批改作业时的判断力上。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɜːst] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['pens(ə)l]
Observation **is** **translated** **into** **description** **,** **first** **in** **speech** **and** **then** **,** **when** **the** **pencil**
观察 是 翻译 进入 描述 , 第一的 在 演讲 和 然后 , 什么时候 这 铅笔
[hæz; həz] [biːn] ['mɑːstəd] ,
has **been** **mastered** **,**
有 到过 精通 ,

观察结果首先被转化为描述，先是用语言表达，然后，当熟练掌握了绘画技巧之后，再用文字表达。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] .
in **writing** **.**
在 写作 .

以书面形式。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [naɪn] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] [səʊ]
A **child** **of** **nine** **may** **be** **asked** **to** **describe** **a** **corner** **of** **the** **class** **-** **room** **so**
一个 孩子 的 九 可能 是 问 到 描述 一个 角落 的 这 班级 - 房间 所以
[ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .
that **a** **blind** **man** **could** **understand** **exactly** **what** **is** **there** **and** **what** **it** **looks** **like** **.**
那 一个 瞎的 男人 可以 理解 确切地 什么 是 那里 和 什么 它 看起来 喜欢 .

可以要求一个九岁的孩子描述教室的一个角落，以便盲人能够准确地了解那里有什么以及它看起来是什么样子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [twelv] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ruːm] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] .
A **child** **of** **twelve** **may** **be** **asked** **to** **describe** **the** **prettiest** **room** **she** **ever** **saw** **.**
一个 孩子 的 十二 可能 是 问 到 描述 这 最漂亮的 房间 她 曾经 锯 .

可以问一个十二岁的孩子，她见过的最漂亮的房间是什么样的。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈhærəʊ] [rəʊd] ([ə; eɪ]) [ɒn] [ə; eɪ]

A	child	of	fourteen	may	be	asked	to	describe	the	Harrow	Road	(	a	)	on	a
一个	孩子	的	十四	可能	是	问	到	描述	这	耙	路	(	一个	)	在	一个

['sætədeɪ] [naɪt] ,

Saturday	night	,
周六	夜晚	,

可能会要求一个十四岁的孩子描述周六晚上哈罗路的情况（a），

([biː]) [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

(	b	)	on	a	Sunday	morning	.
(	b	)	在	一个	星期日	早晨	.

（b）在星期天早上。

[waɪ] [stɒp] [æt; ət] [ˌfɔːˈtiːn] ?

Why	stop	at	fourteen	?
为什么	停止	在	十四	?

为什么只到十四岁?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [skuːl] [treɪnz] [ðə; ði] ['elɪmənts]

As	well	as	observation	and	description	,	the	infant	school	trains	the	elements
作为	出色地	作为	观察	和	描述	,	这	婴儿	学校	火车	这	元素

[ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

of	imagination	and	invention	.
的	想像力	和	发明	.

除了观察和描述之外，幼儿学校还培养想象力和创造力。

['kænɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [æt; ət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [rəʊt] [ɒn] " [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] . . . . "

Cannot	the	child	who	at	eight	years	old	wrote	on	"	If	I	were	the	King	.	.	.	.	"
不能	这	孩子	WHO	在	八	年	老的	写道	在	"	如果	我	是	这	国王	.	.	.	.	"

['prɒfɪtəbli] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] " [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] . . . . " [æt; ət]

profitably	be	asked	to	write	on	"	If	I	had	been	Oliver	Cromwell	.	.	.	.	"	at
盈利	是	问	到	写	在	"	如果	我	有	到过	奥利弗	克伦威尔	.	.	.	.	"	在

[ˌeɪˈtiːn] ?

eighteen	?
十八	?

难道不能让一个八岁时写了《如果我是国王.....》的孩子，在十八岁时写一篇《如果我是奥利弗·克伦威尔.....》的文章，并从中获益吗?

[ɪn] [wʌn] [gˈɜːlz] - [skuːl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['mɪəli] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] " [wen] [ðə; ði] [muːn] [went]

In	one	girls	'	school	the	teacher	merely	wrote	on	the	blackboard	"	When	the	Moon	went
在	一	女孩们	-	学校	这	老师	仅仅	写道	在	这	黑板	"	什么时候	这	月亮	去

[aʊt] " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] .

out	"	and	left	the	rest	to	the	class	.
出去	"	和	左边	这	休息	到	这	班级	.

在一所女子学校里，老师只是在黑板上写了“月亮熄灭的时候”，然后把剩下的事情留给了学生。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [prəʊ] [ænd; ənd] ['kɒntrə] [ə'baʊt]

In	the	same	way	children	can	be	trained	to	argue	pro	and	contra	about
在	这	相同的	方式	孩子们	能	是	受过训练	到	争论	专业	和	相反	关于

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] ['klɪəli] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

problems	of	their	own	lives	which	clearly	admit	of	argument	,
问题	的	他们的	自己的	生活	哪个	清楚地	承认	的	争论	,

同样，可以训练孩子就他们生活中那些明显可以辩论的问题进行正反辩论。

[laɪk] " [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [sɪks] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn] ? "

like	"	Would	you	rather	be	six	or	sixteen	?	"
喜欢	"	会	你	相当	是	六	或者	十六	?	"

比如“你宁愿是六岁还是十六岁？”

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] ?

"	Would	you	rather	be	a	boy	or	a	girl	?
"	会	你	相当	是	一个	男生	或者	一个	女孩	?

你宁愿做男孩还是女孩?

" ['piːp(ə)l] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [mait] [sə'pəʊz] [ðæt] ,

"	People	new	to	the	method	might	suppose	that	,
"	人们	新的	到	这	方法	可能	认为	那	,

“初次接触这种方法的人可能会认为，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [braɪtə] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'tæk] [sʌtʃ] [θiːmz] [wɪð] [sək'ses] ,

although	the	brighter	children	could	possibly	attack	such	themes	with	success	,
虽然	这	更亮	孩子们	可以	可能	攻击	这样的	主题	和	成功	,

虽然聪明的孩子或许能够成功地应对这类主题，

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɔː(r)] [dʌl] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [left] ['steərɪŋ] .

the	ordinary	or	dull	child	would	be	left	staring	.
这	普通的	或者	乏味的	孩子	会	是	左边	凝视	.

普通或迟钝的孩子会目瞪口呆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

It	is	not	so	.
它	是	不是	所以	.

并非如此。

[həʊl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [prə'djuːs] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] .

Whole	classes	of	children	trained	in	this	way	produce	work	which	is	pleasant	to	read	.
所有的	课程	的	孩子们	受过训练	在	这	方式	生产	工作	哪个	是	令人愉快的	到	读	.

经过这种训练的整批孩子创作的作品都令人赏心悦目。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['tɑːpɪks] , [ɔː'θentɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['præktɪs] .

The	essentials	seem	to	be	stimulating	topics	,	authentic	expression	without	dictation	,
这	必需品	似乎	到	是	刺激性的	主题	,	真正的	表达	没有	听写	,

and	constant	practice	.
和	持续的	实践	.

关键似乎在于：引人入胜的话题、不照本宣科的真实表达以及不断的练习。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [steps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [pɜːs] [pleɪz]

To	one	who	has	seen	the	elementary	steps	there	is	no	magic	in	the	Perse	Plays
到	一	WHO	有	已见	这	初级	步骤	那里	是	不	魔法	在	这	珀尔修斯	演出

[ɔː(r)][ðə; ði][drə'kəʊniən]['poʊəmz] .

or	the	Draconian	Poems	.
或者	这	严苛的	诗歌	.

对于了解基本步骤的人来说，《珀尔塞戏剧》或《德拉科尼亚诗歌》中并没有什么魔法可言。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

They	are	natural	.
他们	是	自然的	.

它们是天然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌlnəs] [ðæt] [ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

It	is	dullness	that	is	artificial	.
它	是	乏味	那	是	人造的	.

人为营造的沉闷感才是真实的。

['riːəl] ['dʌlnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][faindz] in68

Real	dullness	,	such	as	one	finds	in68
真实的	乏味	,	这样的	作为	一	发现	in68

真正的乏味，例如在68中发现的那种。

['kɒmən] [rʊmz; ruːmz] , [mes] [rʊmz; ruːmz] , ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ['ɑːfɪsɪz] [ɪz][ðə; ði] [fruːt]

Common	**Rooms**	**,**	**Mess**	**Rooms**	**,**	**Pulpits**	**,**	**and**	**Government**	**Offices**	**is**	**the**	**fruit**
常见的	房间	,	混乱	房间	,	讲坛	,	和	政府	办公室	是	这	水果

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['keəf(ə)l] ,

of	**a**	**long**	**,**	**careful**	**,**
的	一个	长的	,	小心	,

公共休息室、餐厅、讲坛和政府办公室是长期、精心规划的成果，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spensɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kwɒləti] .

and	**generally**	**expensive**	**education**	**in**	**that**	**quality**	**.**
和	一般来说	昂贵的	教育	在	那	质量	.

而且这种质量的教育通常价格昂贵。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm]

In	**teaching**	**a**	**young**	**person**	**to**	**speak**	**and**	**write**	**you**	**are**	**also**	**teaching**	**him**
在	教学	一个	年轻的	人	到	说话	和	写	你	是	还	教学	他

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	**think**	**,**
到	思考	,

教孩子说话和写作的同时，你也在教他思考。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɜːdz] [ˌreprɪ'zent] [θɔːts] .

because	**words**	**represent**	**thoughts**	**.**
因为	字	代表	想法	.

因为文字代表思想。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [kə'nektɪdli] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld]

The	**adult**	**may**	**be**	**able**	**to**	**think**	**connectedly**	**in**	**silence**	**,**	**but**	**the**	**child**
这	成人	可能	是	有能力的	到	思考	相互关联地	在	沉默	,	但	这	孩子

['dʒen(ə)rəli] ['kænɒt] .

generally	**cannot**	**.**
一般来说	不能	.

成年人或许能够在安静的环境下进行连贯的思考，但儿童通常做不到。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [wɜːld] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

The	**child's**	**world**	**is**	**,**	**however**	**,**	**at**	**the**	**largest**	**a**	**little**	**one**	**,**
这	孩子的	世界	是	,	然而	,	在	这	最大	一个	小的	一	,

然而，孩子的世界，即便最大，也只是一个很小的世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['veəriəs] [miːnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

and	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**enlarge**	**it**	**by**	**various**	**means**	**,**	**including**	**stories**	**and**
和	它	是	必要的	到	放大	它	经过	各种各样的	方法	,	包括	故事	和

['pɪktʃəz] , [sɔːŋz] [ænd; ənd] [bʊks] .

pictures	**,**	**songs**	**and**	**books**	**.**
图片	,	歌曲	和	图书	.

有必要通过各种方式来扩充它，包括故事和图片、歌曲和书籍。

[ðə; ði] [bʊk] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['mɑːstəd] .

The	**book**	**gradually**	**becomes**	**more**	**prominent**	**as**	**the**	**art**	**of**	**reading**	**is**	**mastered**	**.**
这	书	逐步地	变成	更多的	著名的	作为	这	艺术	的	阅读	是	精通	.

随着阅读技巧的掌握，书籍的重要性也逐渐凸显。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kɒnstəntli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['friːli] , ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

A	**child**	**constantly**	**encouraged**	**to**	**express**	**himself**	**freely**	**,**	**always**	**giving**	**out**	**and**
一个	孩子	不断地	鼓励	到	表达	他自己	自由	,	总是	给予	出去	和

['seldəm] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ,

seldom	**taking**	**in**	**,**
很少	采取	在	,

一个从小被鼓励自由表达自己、总是付出却很少接受的孩子，

[wʊd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɒlətiz] .

would	develop	a	number	of	unpleasant	qualities	.
会	发展	一个	数字	的	令人不快的	品质	.

会发展出许多令人不快的特质。

['ðeəfɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz]['əʊnli]['sekənd][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Therefore	reading	is	only	second	to	writing	in	its	importance	.
所以	阅读	是	仅有的	第二	到	写作	在	它是	重要性	.

因此，阅读的重要性仅次于写作。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] [ɪz][ðə; ðɪ]['sekənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [saʊnd]

A	generous	supply	of	good	books	is	the	second	fundamental	necessity	of	sound
一个	慷慨的	供应	的	好的	图书	是	这	第二	基本的	必要性	的	声音

['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃɪŋ] .

English	teaching	.
英语	教学	.

充足的优质书籍是良好英语教学的第二个基本要素。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [nəʊ] [skuːl] [hæz; həz]['evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

So	far	as	I	know	,	no	school	has	ever	reached	the	limit	in	this	direction	.
所以	远的	作为	我	知道	,	不	学校	有	曾经	达到	这	限制	在	这	方向	.

据我所知，还没有哪所学校在这方面达到过极限。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['beɪsiːz][ɪts] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['meɪnli] [ɒn] ['kəʊpiəs]

There	is	an	excellent	society	which	bases	its	method	of	teaching	mainly	on	copious
那里	是	一个	出色的	社会	哪个	基地	它是	方法	的	教学	主要	在	丰富

['riːdɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ]['sev(ə)n] - [fəʊld][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['riːdɪŋ]

reading	and	has	been	able	to	multiply	seven	-	fold	the	usual	reading
阅读	和	有	到过	有能力的	到	乘	七	-	折叠	这	通常	阅读

['prəʊgræm] [ɒv; əv]['praɪmərɪ] [skuːlz] .

programme	of	primary	schools	.
程序	的	基本的	学校	.

有一个优秀的社团，其教学方法主要基于大量的阅读，并且已经能够将小学通常的阅读计划提高七倍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [bʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːgraʊnd] .

But	they	seem	to	put	the	book	a	little	too	much	into	the	foreground	.
但	他们	似乎	到	放	这	书	一个	小的	也	很多	进入	这	前景	.

但他们似乎把这本书看得太重了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtəznz] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə]['edʒukeɪt] .

It	is	citizens	that	we	seek	to	educate	.
它	是	公民	那	我们	寻找	到	教育	.

我们致力于教育的是公民。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['riːəl] [laɪf] .

For	them	books	should	be	the	background	of	real	life	.
为了	他们	图书	应该	是	这	背景	的	真实的	生活	.

对他们来说，书籍应该是现实生活的背景。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɔːl] [pə'zes] [ðəʊz] ['ɒpjələnt] ['aɪbɹəɹiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz]

We	do	not	all	possess	those	opulent	libraries	into	which	Ruskin	would	turn	his
我们	做	不是	全部	具有	那些	奢华	图书馆	进入	哪个	拉斯金	会	转动	他的

[prɪn'sesɪs] [tuː; tə] [braʊz] [æt; ət] [wɪl] ;

princesses	to	browse	at	will	;
公主们	到	浏览	在	将要	;

我们并非人人都拥有罗斯金笔下那些富丽堂皇的图书馆，让公主们可以随意翻阅；

[bʌt; bət][aɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

but	I	subscribe	to	his	doctrine	in	principle	.
但	我	订阅	到	他的	教义	在	原则	.

但我原则上认同他的理论。

[mɪə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

Mere	quantity	of	reading	is	a	great	thing	.
仅仅	数量	的	阅读	是	一个	伟大的	事物	.

单纯的阅读量是件好事。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [riːd] , [ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðeə(r)] [bʊks] .

The	more	children	read	,	the	better	they	will	choose	their	books	.
这	更多的	孩子们	读	,	这	更好的	他们	将要	选择	他们的	图书	.

孩子读书越多，就越能选到好书。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ə'ləʊn] , [ɔː'θentɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] ['riːdɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]

Now	these	two	things	alone	,	authentic	expression	and	copious	reading	,	are
现在	这些	二	事物	独自的	,	真正的	表达	和	丰富	阅读	,	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

capable	of	producing	good	English	.
有能力的	的	生产	好的	英语	.

仅凭这两点——真实的表达和大量的阅读——就能造就优秀的英语。

['tʃɪldrən] [tɔːt] [wel] [ɪn] [ðiːz] ['meθədz] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['spelɪŋ]

Children	taught	well	in	these	methods	can	,	without	any	formal	instruction	in	spelling
孩子们	教授	出色地	在	这些	方法	能	,	没有	任何	正式的	操作说明	在	拼写

[ɔː(r)] ['græmə(r)] ,

or	grammar	,
或者	语法	,

用这些方法好好教育的孩子，即使没有接受过任何正规的拼写或语法教育，也能做到：

[raɪt] [kə'rektli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plezntli] .

write	correctly	as	well	as	pleasantly	.
写	正确	作为	出色地	作为	愉快	.

书写要规范且文笔流畅。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['skɑːlərz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Something	more	is	needed	for	those	who	seek	to	become	scholars	in	English	,
某物	更多的	是	需要	为了	那些	WHO	寻找	到	变得	学者们	在	英语	,

对于那些立志成为英语学者的人来说，还需要更多。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	still	more	if	they	aim	at	the	study	of	language	.
和	仍然	更多的	如果	他们	目的	在	这	学习	的	语言	.

如果他们的目标是语言研究，那就更多了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [meɪ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]

For	such	as	these	the	teaching	may	gradually	and	progressively	develop	a
为了	这样的	作为	这些	这	教学	可能	逐步地	和	逐步	发展	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kærəktə(r)] .

scientific	character	.
科学	特点	.

对于这类教学，教学可以逐渐发展出科学性。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [steɪdʒɪz] ['fluːənsi] [wɒz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] [tʃiːf] [eɪm] ,

In	the	earliest	stages	fluency	was	itself	a	chief	aim	,
在	这	最早	阶段	流利度	曾是	本身	一个	首席	目的	,

在早期阶段，流利的语言能力本身就是一个主要目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd]

and	the	teacher	was	compelled	to	be	very	sparing	of	interruptions	and
和	这	老师	曾是	被迫	到	是	非常	节省	的	中断	和

[kə'rekʃnz] .

corrections	.
更正	.

因此，老师不得不非常谨慎地避免打断和纠正学生的讲话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒt] [mɪ'steɪks]

She	had	to	use	discretion	and	to	judge	for	herself	what	mistakes
她	有	到	使用	审慎	和	到	法官	为了	她自己	什么	错误

[wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] .

were	dangerous	.
是	危险的	.

她必须自行判断哪些错误是危险的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [ˌɪntə'pəʊz] [ðəʊ] ['twenti] [sək'sesɪv] ['klɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] "

She	might	not	interpose	though	twenty	successive	clauses	were	joined	together	by	"
她	可能	不是	插入	尽管	二十	连续	条款	是	加入	一起	经过	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

尽管二十个连续的从句用"和"连接在一起，她可能不会插话，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌsiː 'əʊ] -

"	because	she	knew	that	it	is	natural	for	language	to	begin	with	co	-
"	因为	她	知道	那	它	是	自然的	为了	语言	到	开始	和	合作	-

['ɔːdɪneɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪə(r)]['ment(ə)l] [grəʊθ] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['præktɪs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

ordinates	and	that	mere	mental	growth	combined	with	practice	in	reading	and
坐标	和	那	仅仅	精神的	生长	合并	和	实践	在	阅读	和

['raɪtɪŋ] [wɪl] [kjʊə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] .

writing	will	cure	the	fault	.
写作	将要	治愈	这	过错	.

因为她知道语言自然而然地以坐标开始，只要心智成长，再加上阅读和写作的练习，就能纠正这个错误。

[ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] ['vʌlgərizəm] , [laɪk] " [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [nɒt] [wɪð] ['eni] [grə'mætɪkl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn]

She	corrected	vulgarisms	,	like	"	he	done	it	,	"	not	with	any	grammatical	disquisition
她	已更正	粗俗用语	,	喜欢	"	他	完毕	它	,	"	不是	和	任何	语法	专题讨论会

[bʌt; bət] [dɒg'mætɪkli] .

but	dogmatically	.
但	教条地	.

她纠正粗俗用语，比如"他干的"，不是用任何语法论证，而是武断地纠正。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [frɒm; frəm] [hoʊmz] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['nevə(r)]['spəʊkən]

Even	where	the	children	come	from	homes	where	the	King's	English	is	never	spoken
甚至	在哪里	这	孩子们	来	从	房屋	在哪里	这	国王学院	英语	是	绝不	说

,

,

,

即使孩子们来自从不说标准英语的家庭，

[ˌsɪstə'mætɪk] [spiːtʃ] - ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənts] - [skuːl] [kæn; kən] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ['læŋgwɪdʒ]

systematic	speech	-	training	in	the	infants	'	school	can	correct	and	refine	language
系统	演讲	-	训练	在	这	婴儿	-	学校	能	正确的	和	精炼	语言

[bɪ'fɔː(r)] [pen] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə]['peɪpə(r)] .

before	pen	is	put	to	paper	.
前	笔	是	放	到	纸	.

在幼儿学校进行系统的语言训练，可以在孩子动笔写作之前纠正和完善他们的语言能力。

[ðiːz] ['ɪnfənt] [j'iəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

These	infant	years	seem	to	be	intended	by	Nature	for	the	learning	of
这些	婴儿	年	似乎	到	是	故意的	经过	自然	为了	这	学习	的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

大自然似乎有意让婴儿时期成为学习语言的时期。

[ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['meməriz] [rɪ'tentɪv] .

Ears	are	sharp	and	memories	retentive	.
耳朵	是	锋利的	和	回忆	保留	.

耳朵灵敏，记忆力好。

[bʌt; bət]['hæbɪts] [wʌns] [fɔːmd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , ['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

But	habits	once	formed	at	that	age	,	whether	good	or	bad	,
但	习惯	一次	形成	在	那	年龄	,	无论	好的	或者	坏的	,

但是，一旦在那个年纪养成的习惯，无论是好习惯还是坏习惯，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

are	very	difficult	to	eradicate	later	on	.
是	非常	难的	到	根除	之后	在	.

以后很难根除。

[pə'hæps] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [best] [tɔːt] [θruː] [dɪs'gaɪzd] [fə'netɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n]

Perhaps	pronunciation	is	best	taught	through	disguised	phonetics	in	the	singing	lesson
也许	发音	是	最好的	教授	通过	伪装	语音学	在	这	歌唱	课

[ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['pəʊətri] ['les(ə)n] .

and	elocution	in	the	poetry	lesson	.
和	演讲	在	这	诗	课	.

或许，教授发音的最佳方式是在歌唱课上运用伪装的语音学，在诗歌课上运用朗诵技巧。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['rɪt(ə)n] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .

In	the	first	written	work	it	may	be	found	that	the	spelling	is	all	wrong	.
在	这	第一的	书面	工作	它	可能	是	成立	那	这	拼写	是	全部	错误的	.

在第一篇书面作品中，可能会发现拼写全部错误。

[greɪt] ['kɔntrəvəːsiz] [reɪdʒ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

Great	controversies	rage	on	this	subject	.
伟大的	争议	愤怒	在	这	主题	.

关于这个话题存在着巨大的争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] bad69

But	it	seems	right	to	regard	bad69
但	它	似乎	正确的	到	看待	bad69

但把 bad69 看作是合理的。

['spelɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [niːdz] ['keəf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] [steɪdʒɪz] ,

spelling	as	a	disease	which	needs	careful	individual	diagnosis	in	the	earliest	stages	,
拼写	作为	一个	疾病	哪个	需求	小心	个人	诊断	在	这	最早	阶段	,

拼写错误是一种疾病，需要在早期阶段进行仔细的个体化诊断。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

when	it	can	be	cured	so	as	to	give	no	more	trouble	.
什么时候	它	能	是	治愈	所以	作为	到	给	不	更多的	麻烦	.

当它能被治愈，不再造成任何麻烦时。

[məʊst]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæz; həz]

Most	often	it	springs	from	some	fault	in	the	method	by	which	the	child	has
最多	经常	它	弹簧	从	一些	过错	在	这	方法	经过	哪个	这	孩子	有

[lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] .

learnt	to	read	.
学会了	到	读	.

这种情况通常是由于孩子学习阅读的方法存在缺陷造成的。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɔʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk]

Some	people	are	allowed	to	grow	up	incapable	of	spelling	because	they	make
一些	人们	是	允许	到	生长	向上	无法	的	拼写	因为	他们	制作

[aʊt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːd] [baɪ][sʌm; səm]['prəʊses] [ɒv; əv] ['geswɜːk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fɪks] [ðə; ði] ['lɛtəz]

out	the	printed	word	by	some	process	of	guesswork	and	never	fix	the	letters
出去	这	打印	单词	经过	一些	过程	的	猜测	和	绝不	使固定	这	信件

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['meməri] .

upon	their	memory	.
之上	他们的	记忆	.

有些人长大后不会拼写，因为他们通过猜测来辨认印刷文字，而从未将字母牢记在心。

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] ['spelɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Good	or	bad	spelling	very	rapidly	becomes	automatic	.
好的	或者	坏的	拼写	非常	快速	变成	自动的	.

拼写的好坏很快就会变成一种习惯。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .

Much	the	same	is	true	of	grammar	.
很多	这	相同的	是	真的	的	语法	.

语法方面的情况也大致如此。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	I	have	said	before	,
作为	我	有	说	前	,

正如我之前所说，

['ækjərət] [juːz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['pjʊəli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l][ænd; ənd][dɒg'mætɪk]

accurate	use	of	language	can	be	attained	by	purely	empirical	and	dogmatic
准确的	使用	的	语言	能	是	已达到	经过	纯粹	经验	和	教条主义

['meθədz] .

methods	.
方法	.

语言的准确使用可以通过纯粹的经验主义和教条主义的方法来实现。

['græmə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

Grammar	is	no	essential	preliminary	to	good	English	,
语法	是	不	基本的	初步的	到	好的	英语	,

语法并不是说好英语的必要前提。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə]

but	nevertheless	there	may	be	a	good	case	for	teaching	it	later	on	to
但	尽管如此	那里	可能	是	一个	好的	案件	为了	教学	它	之后	在	到

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [taɪm] .

those	who	can	afford	the	time	.
那些	WHO	能	买得起	这	时间	.

但即便如此，对于那些有时间的人来说，以后再教授这门课程或许也是个不错的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	is	well	that	English	boys	and	girls	should	know	something	of	the	history
它	是	出色地	那	英语	男孩们	和	女孩们	应该	知道	某物	的	这	历史

[ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	structure	of	their	language	as	well	as	their	constitution	.
和	结构	的	他们的	语言	作为	出色地	作为	他们的	宪法	.

英国的男孩女孩应该了解一些本国语言的历史和结构，以及本国的体质，这是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɒmən] [grə'mætɪkl]

It	may	be	necessary	for	the	linguist	to	understand	the	common	grammatical
它	可能	是	必要的	为了	这	语言学家	到	理解	这	常见的	语法

[tek'niːk] [ɒv; əv][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] .

technique	of	all	languages	.
技术	的	全部	语言	.

语言学家可能需要了解所有语言的共同语法技巧。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

['tiːtʃə(r)z] ['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ðɪ] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['dɒgmə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv]
teachers **naturally** **seek** **to** **limit** **the** **domain** **of** **mere** **dogma** **and** **to** **give**
教师 自然 寻找 到 限制 这 领域 的 仅仅 教条 和 到 给
[ˌekspləˈneɪʃnz] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] .
explanations **where** **they** **can** **.**
解释 在哪里 他们 能 .

教师自然会努力限制纯粹教条的范围，并在可能的情况下给出解释。

[ðʌs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] " ['mɪəli]
Thus **a** **child** **can** **easily** **be** **cured** **of** **saying** **"** **Between** **you** **and** **I** **"** **merely**
因此 一个 孩子 能 容易地 是 治愈 的 说 " 之间 你 和 我 " 仅仅
[θruː] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [kəˈmɑːnd] ,
through **the** **teacher's** **command** **,**
通过 这 老师的 命令 ,

因此，只需老师一声令下，就能轻易纠正孩子说“你我之间”的习惯。

" [seɪ] [ˌem ˈiː] .
" **Say** **me** **.**
" 说 我 .

“告诉我。”

" [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [laɪk] [ai] [dɪd] " [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .
" **He** **can** **be** **cured** **of** **saying** **"** **Like** **I** **did** **"** **in** **the** **same** **way** **.**
" 他 能 是 治愈 的 说 " 喜欢 我 做过 " 在 这 相同的 方式 .

“他可以通过同样的方法改掉说‘就像我一样’的习惯。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɒn] ['ʃʊrər] [graʊnd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .
He **will** **of** **course** **be** **on** **surer** **ground** **if** **he** **understands** **the** **reason** **.**
他 将要 的 课程 是 在 确定 地面 如果 他 明白 这 原因 .

如果他明白其中的原因，当然会更有把握。

['əʊnli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['lætɪn] ['græmə(r)] [ðæt] [ɪz] [juːst] .
Only **let** **it** **be** **English** **grammar** **and** **not** **Latin** **grammar** **that** **is** **used** **.**
仅有的 让 它 是 英语 语法 和 不是 拉丁 语法 那 是 用过的 .

只能使用英语语法，不能使用拉丁语语法。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] " [ɪz] ,
The **reason** **why** **the** **child** **should** **say** **"** **I** **am** **taller** **than** **he** **"** **is** **,**
这 原因 为什么 这 孩子 应该 说 " 我 是 更高 比 他 " 是 ,

孩子应该说“我比他高”的原因是：

[ɪf] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [ðæt] [ðæn; ðən] [ɪz] [hɪˈstɒrɪkli] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðen] ,
if **a** **reason** **must** **be** **given** **,** **that** **than** **is** **historically** **identical** **with** **then** **,**
如果 一个 原因 必须 是 给定 , 那 比 是 历史 完全相同的 和 然后 ,

如果必须给出理由，那就是历史上与那时相同的那个理由。

[nɒt] [ðæt] " [kwɑːm] [teɪks] [ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
not **that** **"** **quam** **takes** **the** **same** **case** **after** **it** **as** **before** **it** **.**
不是 那 " 夸姆 需要 这 相同的 案件 后 它 作为 前 它 .

并不是说“quam 之后的情况与之前的情况相同。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [gəʊl] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːd]
" **If** **we** **could** **only** **keep** **our** **eyes** **steadily** **fixed** **on** **the** **goal** **and** **discard**
" 如果 我们 可以 仅有的 保持 我们的 眼睛 稳步 固定的 在 这 目标 和 丢弃
['fɔːməlɪzəm] ,
formalism **,**
形式主义 ,

如果我们能够始终将目光聚焦于目标，摒弃形式主义，

[trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

tradition	**,**	**and**	**antiquated**	**examinations**	**,**
传统	,	和	过时的	考试	,

传统和过时的考试制度

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɪnfənts] - [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [ə; eɪ] [brɔːd]

there	**is**	**in**	**the**	**work**	**of**	**the**	**best**	**infants**	**'**	**and**	**elementary**	**schools**	**a**	**broad**
那里	是	在	这	工作	的	这	最好的	婴儿	-	和	初级	学校	一个	广阔

[ɪ'nʌf] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [saʊnd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

enough	**base**	**for**	**us**	**to**	**build**	**a**	**sound**	**structure**	**of**	**English**	**up**	**to**	**the**
足够的	根据	为了	我们	到	建造	一个	声音	结构	的	英语	向上	到	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

University	**and**	**beyond**	**.**
大学	和	超过	.

最好的幼儿和小学的工作为我们构建一个健全的英语体系奠定了足够广泛的基础，直至大学及更高阶段。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [meɪ] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Perhaps	**some**	**day**	**a**	**progressive**	**University**	**may**	**try**	**the**	**experiment**	**of**	**an**	**English**
也许	一些	天	一个	进步	大学	可能	尝试	这	实验	的	一个	英语

[aːts] [kɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['səʊlli] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['riːdɪŋ]

Arts	**Course**	**in**	**which**	**the**	**first**	**part**	**would**	**consist**	**solely**	**of**	**Advanced**	**Reading**
艺术	课程	在	哪个	这	第一的	部分	会	由	仅	的	先进的	阅读

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

and	**Writing**	**,**
和	写作	,

或许有一天，一所思想进步的大学会尝试开设英语艺术课程，其中第一部分仅包含高级阅读和写作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɒpʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɒsəfi] , ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lɒlədʒi] ,

and	**the**	**second**	**part**	**of**	**options**	**between**	**English**	**Philosophy**	**,**	**English**	**Philology**	**,**
和	这	第二	部分	的	选项	之间	英语	哲学	,	英语	语言学	,

['ɪŋglɪʃ] [pəʊ'etɪks] , [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

English	**Poetics**	**,**	**or**	**English**	**Criticism**	**.**
英语	诗论	,	或者	英语	批评	.

第二部分选项包括英国哲学、英国语文学、英国诗学或英国批评。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] ['ləʊə(r)] [ɪn] ['stændəd] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɒksfəd] [greɪts] [kɔːs] .

It	**need**	**not**	**be**	**any**	**lower**	**in**	**standard**	**than**	**an**	**Oxford**	**Greats**	**course**	**.**
它	需要	不是	是	任何	降低	在	标准	比	一个	牛津	伟人	课程	.

它的水准不低于牛津大学古典文学课程。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [speə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlərz] .

We	**could**	**not**	**well**	**spare**	**the**	**scholars**	**.**
我们	可以	不是	出色地	空闲的	这	学者们	.

我们实在无法抽调这些学者。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kʌltʃə(r)] [wɪl]

those	**who**	**believe**	**with**	**me**	**that**	**English**	**contains**	**all**	**things**	**necessary**	**to**	**culture**	**will**
那些	WHO	相信	和	我	那	英语	包含	全部	事物	必要的	到	文化	将要

[biː; bi] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

be	**most**	**anxious**	**to**	**enlist**	**for**	**its**	**service**	**the**	**finest**	**scholarship**	**of**	**the**	**day**	**.**
是	最多	焦虑的	到	入伍	为了	它是	服务	这	最好的	奖学金	的	这	天	.

那些和我一样认为英语包含了文化所需的一切的人，会最热切地争取当今最优秀的学者为之服务。

[sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][feə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] [tuː] [rɪtʃ]

Some	will	think	the	fare	provided	in	such	a	course	as	I	have	outlined	too	rich
一些	将要	思考	这	票价	假如	在	这样的	一个	课程	作为	我	有	概述	也	富有的

[ɪn]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)][fæt][ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌfə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [bəʊn] [ænd; ənd]

in	sugar	or	fat	and	wanting	in	the	tougher	constituents	which	produce	bone	and
在	糖	或者	胖的	和	想要	在	这	更难	成分	哪个	生产	骨	和

['mʌs(ə)l] .

muscle	.
肌肉	.

有些人会认为我所描述的这种饮食方式含糖量或脂肪含量过高，而缺乏构成骨骼和肌肉的较硬成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [æz; əz][ðə; ði]

It	is	essential	to	require	more	and	more	precision	and	accuracy	as	the
它	是	基本的	到	要求	更多的	和	更多的	精确	和	准确性	作为	这

[tʃaɪld] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] .

child	passes	through	the	phases	of	adolescence	.
孩子	通过	通过	这	阶段	的	青春期	.

随着孩子进入青春期，对精确性和准确性的要求也会越来越高。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['klæsɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

This	was	the	real	virtue	of	the	old	classical	training	,
这	曾是	这	真实的	美德	的	这	老的	古典	训练	,

这才是传统古典训练的真正优点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪŋ] [ɒn] ['mɒd(ə)n] [saɪdz] .

and	it	is	too	often	wanting	on	Modern	Sides	.
和	它	是	也	经常	想要	在	现代的	侧面	.

而且在现代球队中，这一点常常被忽略。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kɒntəmpleɪt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ðə; ði][best][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ə'plaɪd]

We	must	contemplate	something	very	like	the	best	of	classical	teaching	applied
我们	必须	沉思	某物	非常	喜欢	这	最好的	的	古典	教学	应用

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

to	English	Classics	for	big	boys	and	girls	.
到	英语	经典	为了	大的	男孩们	和	女孩们	.

我们必须认真考虑将古典教育的精髓应用于青少年英语古典文学的教学中。

[ai] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['færɪsiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'ærɪsˌiːz] , [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gə'meiljəl]

I	write	as	a	Pharisee	of	the	Pharisees	,	brought	up	at	the	feet	of	Gamaliel
我	写	作为	一个	法利赛人	的	这	法利赛人	,	带来	向上	在	这	脚	的	迦玛列

.

:
.

我以法利赛人中法利赛人的身份写作，我是在迦玛列门下长大的。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['rɒbət] ['waɪtˌlɔ] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [wɪð]

A	man	like	Robert	Whitelaw	loved	the	literature	of	Greece	and	Rome	with
一个	男人	喜欢	罗伯特	怀特劳	喜爱	这	文学	的	希腊	和	罗马	和

[sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [ɪts] ['veri] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm] .

such	devotion	that	its	very	forms	were	sacred	to	him	.
这样的	虔诚	那	它是	非常	表格	是	神圣	到	他	.

像罗伯特·怀特劳这样的人，对希腊和罗马文学有着无比的热爱，以至于文学的形式对他来说都是神圣的。

[ə; eɪ] [fɔːls] quantity70

A	false	quantity70
一个	错误的	quantity70

虚假数量70

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːls] ['kɒŋkɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'frʌnt] : [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm] ['fɪzɪk(ə)l]

or	a	false	concord	was	to	him	a	personal	affront	:	it	caused	him	physical
或者	一个	错误的	和睦	曾是	到	他	一个	个人的	冒犯	:	它	导致	他	身体的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

或者说，虚假的和谐对他来说是一种人身侮辱：它给他带来了身体上的痛苦。

['æksents; æk'sents][ænd; ənd]['pɑːtɪk(ə)lz] ['mætəd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['mætəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Accents	and	particles	mattered	to	him	and	so	they	mattered	to	us	.
口音	和	颗粒	重要	到	他	和	所以	他们	重要	到	我们	.

口音和语气词对他来说很重要，所以对我们来说也很重要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] .

There	was	a	right	and	a	wrong	.
那里	曾是	一个	正确的	和	一个	错误的	.

事情有对错之分。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][skɔːn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

We	did	not	understand	why	,	but	we	knew	and	felt	his	scorn	of	anything
我们	做过	不是	理解	为什么	,	但	我们	知道	和	毛毡	他的	轻蔑	的	任何事物

['keələs] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

careless	or	superficial	.
粗心	或者	浅	.

我们不明白为什么，但我们知道并感受到他对任何粗心或肤浅之事的鄙夷。

[hiː; hi] [riːd] ['sɔfəkliːz] [ə'laʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fektɪd]

He	read	Sophocles	aloud	with	an	intensity	that	at	first	puzzled	and	then	infected
他	读	索福克勒斯	大声	和	一个	强度	那	在	第一的	困惑	和	然后	已感染

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他朗读索福克勒斯的作品时，那种投入的热情起初让我们感到困惑，后来却深深地感染了我们。

[ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] ['reəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tɑːsk][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð]

Occasionally	,	but	all	too	rarely	,	it	was	his	task	to	do	the	same	with
偶尔	,	但	全部	也	很少	,	它	曾是	他的	任务	到	做	这	相同的	和

['tʃɔːsə(r)] [ɔː(r)] ['braʊnɪŋ] .

Chaucer	or	Browning	.
乔叟	或者	勃朗宁	.

他偶尔也会有这样的任务，那就是对乔叟或勃朗宁的作品做同样的事，但这种情况实在太少了。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ]['leɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] .

But	at	this	point	I	labour	with	a	sense	of	unreality	.
但	在	这	观点	我	劳动	和	一个	感觉	的	不真实	.

但此时此刻，我却感到一种不真实感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['klæsɪk(ə)l]

Is	it	possible	to	capture	for	our	language	a	tithe	of	that	old	classical
是	它	可能的	到	捕获	为了	我们的	语言	一个	什一奉献	的	那	老的	古典

['fɜːvə(r)] ?

fervour	?
热情	?

我们的语言是否有可能保留一丝古典时代的热情?

[wiː; wi][hæv; həv] ['berid] ['aʊə(r)] [grə'meəriən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [piːk] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

We	have	buried	our	Grammarian	upon	his	peak	,	fronting	the	sunrise	.
我们	有	埋葬	我们的	语法学家	之上	他的	顶峰	,	正面	这	日出	.

我们把语法学家安葬在了他的山峰上，面向日出。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] - ['bɪznəs] .

He	settled	hoti's	business	.
他	定居	-	商业	.

他解决了霍蒂的生意。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['lektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	heard	him	lecture	for	an	hour	upon	the	future	sense	of	the
我	有	听到	他	演讲	为了	一个	小时	之上	这	未来	感觉	的	这

['ɒptətɪv] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][pjʊə(r)] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði]

optative	with	an	enthusiasm	that	was	drawn	from	some	pure	source	in	the
可选	和	一个	热情	那	曾是	绘制	从	一些	纯的	来源	在	这

[depθs] .

depths	.
深度	.

我曾听他滔滔不绝地讲了一个小时祈愿语气的将来含义，他的热情仿佛来自内心深处的某种纯粹力量。

['daʊtləs] [hiː; hi] [sə'vaiv] [ɪn] [dɪ'saɪpl] .

Doubtless	he	survives	in	disciples	.
毫无疑问	他	幸存	在	门徒	.

毫无疑问，他的精神通过门徒传承了下来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [in'spaiəz] [ðem; ðəm] ?

Is	it	the	mere	mystery	and	power	of	the	Word	that	inspires	them	?
是	它	这	仅仅	神秘	和	力量	的	这	单词	那	鼓舞人心	他们	?

难道仅仅是圣言的奥秘和力量就激励着他们吗?

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ɪn'herənt] ['vɜːtʃuː] [pə'zest] [baɪ] [prə'pɜːrʃiəs] [bʌt; bət] [dɪ'naɪd]

I	will	not	believe	that	it	is	any	inherent	virtue	possessed	by	Propertius	but	denied
我	将要	不是	相信	那	它	是	任何	固有	美德	拥有	经过	普罗佩提乌斯	但	否认

[tuː; tə] ['ʃeli] [ðæt] [in'spaiəz] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] .

to	Shelley	that	inspires	the	classical	scholar	.
到	雪莱	那	鼓舞人心	这	古典	学者	.

我不认为激发古典学者灵感的，是普罗佩提乌斯所拥有的某种与生俱来的美德，而雪莱却不具备这种美德。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][ɪn'spaɪəd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ?

But	where	are	our	inspired	teachers	of	English	?
但	在哪里	是	我们的	灵感	教师	的	英语	?

但是，我们那些充满热情、富有创造力的英语教师都去哪儿了?

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] , ['kwɪzɪkl] ['dʒentlmən] , ['diːpli] ['lɜːnɪd] [ɪn]

I	have	an	impression	of	critical	,	quizzical	gentlemen	,	deeply	learned	in
我	有	一个	印象	的	批判的	,	疑惑的	先生们	,	深	学习	在

[ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə][ɔː(r)]['sæksn]['daɪəlekt] ,

Elizabethan	drama	or	Saxon	dialect	,
伊丽莎白时代	戏剧	或者	撒克逊	方言	,

我印象中的绅士们都是些爱挑剔、爱刨根问底的人，他们对伊丽莎白时代的戏剧或撒克逊方言有着深入的了解。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['terəbli] [maɪld] .

but	all	the	same	terribly	mild	.
但	全部	这	相同的	可怕	温和的	.

但即便如此，也极其温和。

[ai] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ['sɪəriəsli] [mu:vd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] " [ænd; ənd]

I	cannot	picture	one	of	their	disciples	seriously	moved	by	a	misplaced	"	and
我	不能	图片	一	的	他们的	门徒	严重地	已搬	经过	一个	放错地方了	"	和

[wɪtʃ] " [ɔ:(r)] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [pɑ:'tɪsɪpl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

which	"	or	an	unrelated	participle	in	English	.
哪个	"	或者	一个	无关	分词	在	英语	.

我无法想象他们的门徒会因为英语中一个用错的“and which”或一个不相关的分词而真正动容。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Something	is	missing	.
某物	是	丢失的	.

好像少了点什么。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['skætəd] [ʌp]

There	are	thousands	of	genuine	lovers	of	English	literature	scattered	up
那里	是	数千	的	真的	恋人	的	英语	文学	疏散	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	down	the	country	,
和	向下	这	国家	,

全国各地散布着成千上万真正热爱英国文学的人。

['pi:p(ə)l] [hu:] [fi:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn]['vɜ:b(ə)l] ['bju:ti] [kwaɪt] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz] ['eni]

people	who	feel	the	thrill	of	delight	in	verbal	beauty	quite	as	keenly	as	any
人们	WHO	感觉	这	刺激	的	喜	在	口头	美丽	相当	作为	敏锐地	作为	任何

['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] .

classical	scholar	.
古典	学者	.

那些能像古典学者一样敏锐地感受到语言之美所带来的愉悦感的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] ['li:dəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

But	they	want	leaders	and	a	voice	.
但	他们	想	领导人	和	一个	嗓音	.

但他们需要领导者和发言权。

[wi:; wi] ['sʌfə(r)] ['aʊə(r)] [fu:lz] [tu:] ['glædli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] .

We	suffer	our	fools	too	gladly	in	English	studies	.
我们	遭受	我们的	傻瓜	也	乐意	在	英语	研究	.

在英语研究领域，我们太纵容愚人了。

['eni] ['lu:nətɪk][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] , [trə'dju:s] , [ˌmɪsɪn'tɜ:prət] ['draɪdən] , [kɑ:'laɪl] , ['ædɪsən] ,

Any	lunatic	is	allowed	to	criticise	,	traduce	,	misinterpret	Dryden	,	Carlyle	,	Addison	,
任何	疯子	是	允许	到	批评	,	谮	,	曲解	德莱顿	,	凯雷集团	,	艾迪生	,

['i:v(ə)n] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

even	Shakespeare	,
甚至	莎士比亚	,

任何疯子都可以批评、诋毁、曲解德莱顿、卡莱尔、艾迪生，甚至莎士比亚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['praɪvət] ['pleɪˌθɪŋz] .

as	if	they	were	our	private	playthings	.
作为	如果	他们	是	我们的	私人的	玩具	.

仿佛它们是我们的私人玩物。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .

They	are	not	.
他们	是	不是	.

并非如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['həʊmə(r)]

They	are	worthy	of	their	pedestals	of	worship	just	as	much	as	Homer
他们	是	值得	的	他们的	基座	的	崇拜	只是	作为	很多	作为	荷马

[ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] .

and	Aristotle	.
和	亚里士多德	.

他们和荷马、亚里士多德一样，都配得上被奉为偶像。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns]

The	issue	of	the	War	has	established	more	firmly	than	ever	the	predominance
这	问题	的	这	战争	有	已确立的	更多的	牢牢	比	曾经	这	优势

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	English	language	in	the	world	.
的	这	英语	语言	在	这	世界	.

战争问题比以往任何时候都更加巩固了英语在世界上的主导地位。

[ɪf] ['aʊə(r)] [skuːlz] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [reɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)]

If	our	schools	would	rise	to	their	opportunity	and	raise	English	into	a	culture
如果	我们的	学校	会	上升	到	他们的	机会	和	增加	英语	进入	一个	文化

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['kwɒlətɪz] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

worthy	of	its	qualities	there	seems	no	reason	why	it	should	not	become	the
值得	的	它是	品质	那里	似乎	不	原因	为什么	它	应该	不是	变得	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

universal	medium	of	civilisation	for	the	world	.
普遍的	中等的	的	文明	为了	这	世界	.

如果我们的学校能够抓住机遇，将英语提升到与其品质相匹配的文化水平，那么英语似乎没有理由不成为世界文明的通用媒介。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

The	richness	and	variety	of	its	literature	and	the	simplicity	and
这	丰富	和	种类	的	它是	文学	和	这	简单	和

[ˌfleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

flexibility	of	its	structure	render	it	,
灵活性	的	它是	结构	使成为	它	,

其文学作品的丰富性和多样性，以及其结构的简洁性和灵活性，使其具有以下特点：

[æz; əz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

as	a	language	,	amply	sufficient	.
作为	一个	语言	,	充足的	充足的	.

作为一种语言，它已经足够好了。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['vɪʒənrɪ] [ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	this	is	visionary	or	not	,
无论	这	是	有远见的	或者	不是	,

无论这是否具有远见卓识，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'laɪ]

it	is	no	longer	safe	for	those	who	cherish	the	humanities	in	education	to	rely
它	是	不	更长	安全的	为了	那些	WHO	珍惜	这	人文科学	在	教育	到	依靠

[ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] .

upon	the	old	impregnable	position	of	Latin	and	Greek	.
之上	这	老的	坚不可摧	位置	的	拉丁	和	希腊语	.

对于那些珍视人文教育的人来说，再也不能指望拉丁语和希腊语曾经牢不可破的地位了。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sekjələ(r)] [ʃɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['krʌmb(ə)lz]

The	world	has	received	one	of	those	secular	shocks	in	which	tradition	crumbles
这	世界	有	已收到	一	的	那些	世俗	冲击	在	哪个	传统	碎屑

[tuː; tə] [dʌst] . -

to	dust	.	71
到	灰尘	.	-

世界正经历一场世俗的冲击，传统在这场冲击中土崩瓦解。71

[æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] ['pɑːtɪk(ə)lz]

AN	ARTICLE	ON	PARTICLES
一个	文章	在	颗粒

一篇关于粒子的文章

[baɪ] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl]

By	ALICE	MEYNELL
经过	爱丽丝	梅内尔

作者：爱丽丝·梅内尔

" [ɪn'kɑŋkərəbl] " — ['beɪkən]

"	Inconquerable	"	—	BACON
"	不可征服的	"	—	熏肉

“不可征服的”——培根

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['hæbɪt] [maɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [biːn] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

A	GENERAL	good	habit	might	long	ago	have	been	ruled	for	our	national
一个	一般的	好的	习惯	可能	长的	前	有	到过	裁决	为了	我们的	国家的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuː] ['negətɪvz] — " [ən] " [ɔː(r)] " [ɪn] ,

literature	in	the	use	of	two	negatives	—	"	un	"	or	"	in	,
文学	在	这	使用	的	二	负面	—	"	联合国	"	或者	"	在	,

在我们的民族文学中，使用两个否定词——“un”或“in”——可能早已成为一种普遍的良好习惯。

" [ænd; ənd] " [les] .

"	and	"	less	.
"	和	"	较少的	.

和“更少。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [wʌns] [meɪd] [nəʊn] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]['lɑːstɪd] .

"	A	good	rule	once	made	known	,	long	ago	,	would	surely	have	lasted	.
"	一个	好的	规则	一次	制成	已知	,	长的	前	,	会	一定	有	持续	.

“一条好的规则，一旦在很久以前就广为人知，就一定会流传下去。”

[wiː; wi] [maɪt] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [jet] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] .

We	might	set	about	it	even	yet	,	though	with	much	to	chastise	.
我们	可能	放	关于	它	甚至	然而	,	尽管	和	很多	到	惩罚	.

我们或许现在就可以着手去做这件事了，尽管有很多需要改进的地方。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] .

Let	us	try	.
让	我们	尝试	.

我们来试试。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] " [ən] " [ænd; ənd] " [ɪn] " [ɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .

The	fault	of	"	un	"	and	"	in	"	is	of	long	standing	.
这	过错	的	"	联合国	"	和	"	在	"	是	的	长的	常设	.

“un”和“in”的用法错误由来已久。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'plaɪd] " [les] " [ɪz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] .

That	of	a	misapplied	"	less	"	is	probably	quite	modern	.
那	的	一个	误用	"	较少的	"	是	大概	相当	现代的	.

“更少”这个概念的误用可能是现代才出现的。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] [kə'rekʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz]

What	I	have	to	suggest	is	an	obvious	enough	correction	,	but	the	offence	is
什么	我	有	到	建议	是	一个	明显的	足够的	更正	,	但	这	罪行	是

['brɔːdkɑːst] ,

broadcast	,
播送	,

我提出的纠正措施显而易见，但这种冒犯已被公开。

['ðeəfɔː(r)] [kə'rekʃn] ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ɪn'ɒpətjuːn] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] .

therefore	correction	cannot	surely	be	inopportune	or	importunate	.
所以	更正	不能	一定	是	不合时宜	或者	纠缠不休	.

因此，纠正措施绝不可能是不合时宜或过分强加的。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] " [ən] " [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn][ɔː(r)]

For	who	is	there	who	does	not	give	the	teutonic	"	un	"	to	the	Latin	or
为了	WHO	是	那里	WHO	做	不是	给	这	日耳曼语	"	联合国	"	到	这	拉丁	或者

[rəʊ'mæns] [wɜːd] ,

Romance	word	,
浪漫	单词	,

谁又不给拉丁语或罗曼语单词加上日耳曼语的“un”呢?

['raɪtɪŋ] " [ʌn'fɔːtʃənət] " [ɔː(r)] " [ʌn'greɪʃəs] " ?

writing	"	unfortunate	"	or	"	ungracious	"	?
写作	"	不幸	"	或者	"	不友善的	"	?

用“不幸”还是“失礼”来形容?

[ɔː(r)] [huː] [naʊ] [ɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] " [ɪn'kɑŋkərəbl] " ?

Or	who	now	is	careful	to	write	"	inconquerable	"	?
或者	WHO	现在	是	小心	到	写	"	不可征服的	"	?

现在还有谁会谨慎地使用“不可征服”这个词呢?

['eni] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] " [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] .

Any	man	to	-	day	would	certainly	write	"	unconquerable	.
任何	男人	到	-	天	会	当然	写	"	不可征服的	.

任何一个现代人肯定都会写下“不可征服”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ðæt] ['beɪkən][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt] ; [nɔː(r)][ɪz] ['lændɔː] ,

"	It	may	not	be	that	Bacon	is	always	consistent	;	nor	is	Landor	,
"	它	可能	不是	是	那	熏肉	是	总是	持续的	;	也不	是	兰多	,

“或许培根并非总是前后一致；兰多也并非如此，

[huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] —

who	had	something	—	but	that	something	has	proved	altogether	ineffectual	—
WHO	有	某物	—	但	那	某物	有	已证实	共	无效	—

[tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

to	say	on	this	question	of	good	English	.
到	说	在	这	问题	的	好的	英语	.

他曾就良好英语这一问题发表过一些看法，但这些看法最终被证明完全无效。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əʊn] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['pɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

We	must	own	the	incorrect	use	of	the	German	particle	to	be	the
我们	必须	自己的	这	错误	使用	的	这	德语	粒子	到	是	这

[kˈɒmənəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

commonest	thing	in	the	world	,
最常见的	事物	在	这	世界	,

我们必须承认，错误使用德语助词是世界上最常见的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] [dɪ'rɪvətɪv] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

but	the	incorrect	use	of	the	Latin	or	Romantic	derivative	,	on	the	other	hand	,
但	这	错误	使用	的	这	拉丁	或者	浪漫的	衍生物	,	在	这	其他	手	,

[dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)] .

does	not	occur	.
做	不是	发生	.

但另一方面，不会出现错误使用拉丁语或罗曼语衍生词的情况。

[ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] " [ən] " ['kɒmz] [mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pen][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætɪn] " [ɪn] ,

The	Teutonic	"	un	"	comes	more	readily	to	the	English	pen	than	the	Latin	"	in	,
这	条顿	"	联合国	"	来	更多的	容易	到	这	英语	笔	比	这	拉丁	"	在	,

日耳曼语的“un”比拉丁语的“in”更容易被英语使用者接受。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [dʒɔɪnd] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [vɜːb]
" and thus is joined habitually to the wrong kind of adjective and verb
" 和 因此 是 加入 习惯性地 到 这 错误的 种类 的 形容词 和 动词
[ænd; ənd] ['ædvɜːb] .
and adverb .
和 副词 .

因此，它经常与错误的形容词、动词和副词连用。

[nɒt] ['əʊnli] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [wɜːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] .
Not only , moreover , to the Romantic word , but also to the Greek .
不是 仅有的 , 而且 , 到 这 浪漫的 单词 , 但 还 到 这 希腊语 .

而且，不仅与浪漫主义词汇相关，也与希腊语相关。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [raɪt] " [ˌeɪ'sɪmətri] , " [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ə'vɔɪd] " [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] .
We have learnt to write " asymmetry , " but not to avoid " unsymmetrical .
我们 有 学会了 到 写 " 不对称 , " 但 不是 到 避免 " 不对称 .

我们已经学会了写“不对称”，但却没有学会避免写“不对称”。

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] ['dʒʌmb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] " [ˌʌn'sɪvl] " [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" There is also a very frequent jumble , so that " uncivil " appears in the same
" 那里 是 还 一个 非常 频繁 杂乱 , 所以 那 " 不文明 " 出现 在 这 相同的
[freɪz] [wɪð] " [ˌɪnsə'vɪlətɪ] ,
phrase with " incivility ,
短语 和 " 非礼 ,

“还有一个非常常见的混淆现象，即“uncivil”与“incivility”出现在同一个短语中，

" [ænd; ənd] " [ʌn'eɪb(ə)l] " [wɪð] " [ˌɪnə'bɪlətɪ] , "
" and " unable " with " inability , "
" 和 " 无法 " 和 " 无力 , "

“和“无法”与“无能”

" [ˌʌndɪ'dʒestɪd] " [wɪð] " [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , "
" undigested " with " indigestible , "
" 未消化的 " 和 " 难以消化的 , "

“未消化的”与“难以消化的”

" [ʌn'greɪtf(ə)l] " [wɪð] " [ɪn'grætɪtjuːd] " — [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [saɪt][nəʊ][mɔː(r)] .
" ungrateful " with " ingratitude " — but I need cite no more .
" 忘恩负义 " 和 " 忘恩负义 " — 但 我 需要 引用 不 更多的 .

“忘恩负义”与“忘恩负义”——但我无需再赘述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [kən'fjuːʒn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [djuː][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns]
It is worth noting that these confusions are not due to a kind of reluctance
它 是 值得 注意到 那 这些 困惑 是 不是 到期的 到 一个 种类 的 不情愿
[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] " [ən] " [fɔː(r); fə(r)]['naʊnz] .
in the use of " un " for nouns .
在 这 使用 的 " 联合国 " 为了 名词 .

值得注意的是，这些混淆并非由于人们不愿在名词中使用“un”造成的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['naʊnz] [wɪð] [ðə; ði] " [ən] " ([nɒt] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs]) : " [ʌn'rest] ,
We have many nouns with the " un " (not otherwise to my purpose) : " unrest ,
" 我们 有 许多 名词 和 这 " 联合国 " (不是 否则 到 我的 目的) : " 动荡 ,
"
"

我们有很多名词都带有“un”（但并非出于我的目的）：例如“unrest”（不安），

" [ˌʌnbɪ'liːf] , "
" unbelief , "
" 不信 , "

“不信”，

" [ʌn'feɪθ] , "
" **unfaith** , "
" 不信 , "

“不忠”，

" [ʌn'hæpinəs] , "
" **unhappiness** , "
" 不快乐 , "

“不快乐，”

" [ˌʌn'truːθ] , "
" **untruth** , "
" 谎言 , "

“谎言，”

" [ˌʌn'θrift] , "
" **unthrift** , "
" 不节俭 , "

“不节俭的，”

" [ˌʌn'skɪlfʊlnəs] , " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
" **unskilfulness** , " **and** **so** **forth** .
" 不熟练 , " 和 所以 前进 .

“不熟练”等等。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kɜːtiəsli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː]
Now **I** **know** **well** **that** **the** **reader** **has** **been** **courteously** **waiting** **until** **I** **should** **draw**
现在 我 知道 出色地 那 这 读者 有 到过 礼貌地 等待 直到 我 应该 画
[breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] " [ˌʌndɪ'skʌvəd] :
breath **for** **a** **paragraph** **in** **order** **to** **say** " **Undiscovered** :
气息 为了 一个 段落 在 命令 到 说 " 未被发现的 :

现在我很清楚，读者们一直在耐心地等待我喘口气写完一段，好让我说出“未发现：

['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [truː] .
" **It** **is** **all** **too** **true** .
" 它 是 全部 也 真的 .

“这完全属实。”

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] , ['mɜːmərɪŋ] , " [ɪn'kɑŋkərəbl] : ['beɪkən] .
I **can** **only** **repeat** , **murmuring** , " **Inconquerable** : **Bacon** .
我 能 仅有的 重复 , 淙淙 , " 不可征服的 : 熏肉 .

我只能喃喃自语地重复道：“不可战胜：培根。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [mɔː(r)] ['dɪəli] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [raɪt]
" **There** **is** **nothing** **in** **English** **that** **we** **should** **prize** **more** **dearly** **than** **our** **right**
" 那里 是 没有什么 在 英语 那 我们 应该 奖 更多的 亲爱的 比 我们的 正确的
['negətɪv] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][bəuθ] [derɪ'veɪʃnz] ,
negative **particles** **of** **both** **derivations** ,
消极的 颗粒 的 两个都 推导 ,

“在英语中，没有什么比我们两种词根的正确否定词更值得我们珍视的了。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːmən][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [raɪt] [tjuː'tɒnɪk] [pleɪs] .
and **especially** **our** **particle** **of** **German** **derivation** **in** **its** **right** **Teutonic** **place** .
和 尤其 我们的 粒子 的 德语 推导 在 它是 正确的 条顿 地方 .

尤其是我们德语词根在其正确的日耳曼语位置上。

[ðæt] " [ən] " [ɪm'plaɪz] , [ɪn'kləuz] [səʊ] [mʌtʃ] , [dɪ'naɪz] [səʊ] [mʌtʃ] , [rɪ'fju:zɪz] [səʊ] [mʌtʃ] , [pɔɪnt] -
That **"** **un** **"** **implies** **,** **encloses** **so** **much** **,** **denies** **so** **much** **,** **refuses** **so** **much** **,** **point** **-**
那 " 联合国 " 暗示 , 包含 所以 很多 , 否认 所以 很多 , 拒绝 所以 很多 , 观点 -
[blæŋk] ,
blank **,**
空白的 ,

那个"不"字蕴含着如此之多的含义，包含着如此之多的含义，否定着如此之多的含义，直截了当地说。

[wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['aɪrəni] [ðæt] [frentʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [kæn; kən] ['hɑ:dli] ['kʌmpəs] .
with **a** **tragic** **irony** **that** **French** **,** **for** **example** **,** **can** **hardly** **compass** **.**
和 一个 悲惨 讽刺 那 法语 , 为了 例子 , 能 几乎 罗盘 .

这是一种悲剧性的讽刺，例如，法国人很难体会到。

[kəm'peə(r)]['aʊə(r)][ɔ:l] - [sɪg'nɪfɪkənt] " [ˌʌn'lʌvd] , "
Compare **our** **all** **-** **significant** **"** **unloved** **,** **"**
比较 我们的 全部 - 重要的 " 不被爱的 , "

比较一下我们至关重要的"不被爱的"，

" [ʌnfə'gɪv(ə)n] , " [wɪð] ['eni] [freɪz] [ɒv; əv] [frentʃ] .
" **unforgiven** **,** **"** **with** **any** **phrase** **of** **French** **.**
" 不可饶恕 , " 和 任何 短语 的 法语 .

"ungiven"，搭配任何法语短语。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bis] , -
There **are** **abysses** **,** **72**
那里 是 深渊 , -

有深渊，72

[ɪn] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['sʌmənz] , [di:p] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [di:p] , ['dredf(ə)l] [ɔ:(r)]['tendə(r)]
in **those** **words** **,** **at** **our** **summons** **,** **deep** **calling** **to** **deep** **,** **dreadful** **or** **tender**
在 那些 字 , 在 我们的 传票 , 深的 呼叫 到 深的 , 可怕 或者 投标
['pæʃ(ə)n] ,
passion **,**
热情 ,

用这些话来说，是应我们的召唤，深深地呼唤着深沉、可怕或温柔的激情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ʌn'du:ɪŋ] [lɒkt] [tə'geðə(r)] , ['græpl] .
the **thing** **and** **its** **undoing** **locked** **together** **,** **grappled** **.**
这 事物 和 它是 撤销 已锁定 一起 , 缠斗 .

事物及其终结者紧紧相连，纠缠不清。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [greɪt] [sɪgn'ɪfɪkənsɪz] [ðə; ði] " [ən] " [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi]
But **in** **order** **to** **keep** **these** **great** **significances** **the** **"** **un** **"** **should** **not** **be**
但 在 命令 到 保持 这些 伟大的 意义 这 " 联合国 " 应该 不是 是
['skwɔndəd] [æz; əz][wi:; wi]['skwɒndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
squandered **as** **we** **squander** **it** **.**
挥霍 作为 我们 挥霍 它 .

但是，为了保持这些伟大的意义，我们不应该像现在这样挥霍"非"的概念。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [les] ['kləʊsli] [ɪm'breɪst] " [ɪn] " [bi:; bi][səʊ] [nɪ'glektɪd] .
And **neither** **should** **the** **less** **closely** **embraced** **"** **in** **"** **be** **so** **neglected** **.**
和 两者都不 应该 这 较少的 密切 拥抱 " 在 " 是 所以 被忽视的 .

那些不太受重视的"群体"也不应被忽视。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [mɔ:(r)]
It **has** **its** **right** **place** **and** **dignity** **and** **is** **,** **as** **it** **were** **,** **more**
它 有 它是 正确的 地方 和 尊严 和 是 , 作为 它 是 , 更多的
[dɪ'lɪbərət] .
deliberate **.**
商榷 .

它有其应有的地位和尊严，而且，可以说，它更加深思熟虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪnˈhɑːns] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][bəuθ]['ɑʊə(r)] ['negətɪv]
It 它 **is** 是 **worth** 值得 **while** 尽管 **,** , **furthermore** 此外 **,** , **to** 到 **enhance** 提高 **the** 这 **value** 价值 **of** 的 **both** 两个都 **our** 我们的 **negative** 消极的
['pɑːtɪk(ə)lz] ([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
particles 颗粒 **(** (**one** 一 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

此外，提高我们两种负面粒子（其中一种）的价值也是值得的，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of 的 **course** 课程 **,** ,

当然，

[ʃeəd] [wɪð] [frentʃ]) [baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['negətɪv] [ðæt] [lɑːst] - [nemd] [tʌŋ]
shared 共享 **with** 和 **French** 法语 **)**) **by** 经过 **considering** 考虑 **how** 如何 **poor** 贫穷的 **a** 一个 **negative** 消极的 **that** 那 **last** 最后的 **-** - **named** 命名 **tongue** 舌头
[hæz; həz]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ;
has 有 **often** 经常 **and** 和 **often** 经常 **to** 到 **use** 使用 **for** 为了 **lack** 缺少 **of** 的 **a** 一个 **better** 更好的 **;** ;

与法语共享）通过考虑最后提到的语言的否定有多差，并且经常因为缺乏更好的而使用；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ə; eɪ] [wiːk] ['seprət] [wɜːd] , [ə; eɪ][hɑːf]
not 不是 **even** 甚至 **a** 一个 **particle** 粒子 **,** , **but** 但 **a** 一个 **thing** 事物 **unfastened** 解开 **,** , **a** 一个 **weak** 虚弱的 **separate** 分离 **word** 单词 **,** , **a** 一个 **half**
- [hɑːtɪd] [dɪˈnaɪəl] — " [pɜː] .
- - **hearted** 心地 **denial** 拒绝 **—** — **"** " **peu** peu **.** .

甚至连一个粒子都不是，而是一个未固定的东西，一个微弱的、独立的词语，一个不情愿的否认——“peu。

" [let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['ɑʊə(r)] " [ən] " [ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
" " **Let** 让 **us** 我们 **try** 尝试 **to** 到 **keep** 保持 **our** 我们的 **"** " **un** 联合国 **"** " **in** 在 **its** 它是 **right** 正确的 **place** 地方 **by** 经过 **considering** 考虑 **how** 如何 **,** , **for** 为了
['ɪnstəns] ,
instance 实例 **,** ,

让我们试着把我们的“不”放在正确的位置上，例如，思考一下如何

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɒv; əv] " [ʌnˈdʌn] " [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪnˈkɒmprəbl] ['trædʒədi] ,
it 它 **makes** 制作 **of** 的 **"** " **undone** 未完成 **"** " **a** 一个 **word** 单词 **of** 的 **incomparable** 无与伦比 **tragedy** 悲剧 **,** ,

它使“未完成”一词充满了无与伦比的悲剧色彩。

[səˈpɑːsɪŋ] " [dɪˈfiːtɪd] " [ænd; ənd] " ['ruːɪnd] " [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
surpassing 超越 **"** " **defeated** 战败 **"** " **and** 和 **"** " **ruined** 毁坏 **"** " **and** 和 **all** 全部 **others** 其他的 **of** 的 **their** 他们的 **kind** 种类 **.** .

超越了“战败”、“毁灭”以及所有同类词语。

" [ʌnˈdʌn] " [hæz; həz][ðə; ði] ['pjʊəli] ['ɪŋglɪʃ] ['fæk(ə)lti] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" " **Undone** 未完成 **"** " **has** 有 **the** 这 **purely** 纯粹 **English** 英语 **faculty** 学院 **,** , **moreover** 而且 **,** , **of** 的 **giving** 给予 **to** 到 **a** 一个 **little** 小的
[fəˈmɪliə(r)] [wɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['greɪtnəs] ,
familiar 熟悉的 **word** 单词 **a** 一个 **sudden** 突然 **greatness** 伟大 **,** ,

此外，“Undone”一词还具有纯粹的英语特有的能力，即赋予一个普通的小词一种突如其来的伟大意义。

[sʌtʃ] ['greɪtnəs] [æz; əz] [liːps] [tuː; tə] [lɪrz] " ['evri] [ɪntʃ] .
such 这样的 **greatness** 伟大 **as** 作为 **leaps** 跳跃 **to** 到 **Lear's** 李尔王的 **"** " **every** 每一个 **inch** 英寸 **.** .

如此伟大的壮举，如同跃升至李尔王的“每一寸”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntræn'sleɪtəbl] [wen] ['rɔsi] ['æktɪd] [kɪŋ] ['lɪə(r)][ɪn][ɪ'tæliən] ;

"	This	was	found	to	be	intranslatable	when	Rossi	acted	King	Lear	in	Italian	;
"	这	曾是	成立	到	是	不可翻译的	什么时候	罗西	行动	国王	李尔王	在	意大利语	;

“当罗西用意大利语扮演李尔王时，人们发现这句台词无法翻译；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

he	had	to	speak	the	phrase	in	English	.
他	有	到	说话	这	短语	在	英语	.

他必须用英语说出这句话。

['wʌndəfəli] [wel] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [əd'ventʃəz] ,

Wonderfully	well	furnished	as	we	are	for	all	adventures	,
太棒了	出色地	提供	作为	我们	是	为了	全部	冒险	,

这里设施齐全，非常适合我们进行各种冒险活动。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'vjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] ['aʊə(r)]['hæbɪts] ,

is	it	not	then	time	that	we	reviewed	and	revised	our	habits	,
是	它	不是	然后	时间	那	我们	已审核	和	修改	我们的	习惯	,

那么，我们是不是应该反思并改正一下我们的习惯了呢?

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['lɪnɪɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]

and	restored	to	their	proper	lineage	the	great	contemporary	histories	of
和	恢复	到	他们的	恰当的	血统	这	伟大的	当代的	历史	的

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ən] "

our	language	by	a	right	and	left	distribution	of	the	"	in	"	and	the	"	un	"
我们的	语言	经过	一个	正确的	和	左边	分配	的	这	"	在	"	和	这	"	联合国	"

?

?
?

并通过左右分配“in”和“un”，将我们语言中伟大的当代历史恢复到它们应有的传承谱系?

['aʊə(r)] [ˌɪnkə'rekt] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['stændədaɪzd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] ['stændədaɪzd] [ðəm'selvz] [baɪ]

Our	incorrect	ways	were	never	standardized	,	or	they	standardized	themselves	by
我们的	错误	方式	是	绝不	标准化	,	或者	他们	标准化	他们自己	经过

['presɪdənt] .

precedent	.
先例	.

我们错误的做法从来没有被规范化过，或者说，它们通过先例自行规范化了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [leɪt] .

No	,	it	is	all	too	late	.
不	,	它	是	全部	也	晚的	.

不，一切都太迟了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ʌn'duː][ðə; ði]['hæbɪt] [naʊ] , [ɔː(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] " [ʌn'kɒnʃəs] " [ɪn]['aʊə(r)]

We	shall	never	undo	the	habit	now	,	or	cease	to	be	"	unconscious	"	in	our
我们	将	绝不	撤销	这	习惯	现在	,	或者	停止	到	是	"	无意识	"	在	我们的

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

我们现在永远也无法改掉这个习惯，也无法停止在习俗中“无意识”地行事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɑːtɪk(ə)l] — " [ðə; ði] [les] " — [ðeə(r)][ɪz][həʊp][ɔː(r)][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ,

But	for	the	other	particle	—	"	the	less	"	—	there	is	hope	or	there	might	be	,
但	为了	这	其他	粒子	—	"	这	较少的	"	—	那里	是	希望	或者	那里	可能	是	,

但对于另一个粒子——“较少的”——还有希望，或者说可能还有希望。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [æm'bɪgjuəs] " ['vjuːlɪs] .

but	for	Shakespeare's	strange	and	slightly	ambiguous	"	viewless	.
但	为了	莎士比亚的	奇怪的	和	轻微地	模糊的	"	无视	.

但莎士比亚却用了奇怪而略带歧义的“看不见的”一词。

" [wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [tʃek] [njuː] .
" We might at least check new coinings .
" 我们 可能 在 至少 查看 新的 货币 .

我们至少可以检查一下新铸造的硬币。

" [les] " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn]['ʌðə(r)]
" Less " is in the construction here to be considered , though not in other
" 较少的 " 是 在 这 建造 这里 到 是 经过考虑的 , 尽管 不是 在 其他
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
combinations ,
组合 ,

这里需要考虑“less”这个词，但在其他组合中则不然。

['feəli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] " [wɪ'ðaʊt] .
fairly equivalent to the Teutonic " without .
相当 相等的 到 这 条顿 " 没有 .

与条顿语的“没有”相当。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] ['vælјuː] .
" It has great value .
" 它 有 伟大的 价值 .

它具有很高的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [lɒks] [kləʊz] [ˈmɪnɪŋz] [wɪð] [ɪts] [wɜːd] .

It	also	locks	close	meanings	with	its	word	.
它	还	锁	关闭	含义	和	它是	单词	.

它还与该词的含义紧密相连。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [naʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [vɜːb] .

But	that	word	should	be	a	noun	,	and	not	a	verb	.
但	那	单词	应该	是	一个	名词	,	和	不是	一个	动词	.

但这个词应该是名词，而不是动词。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [vɜːb] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]['heɪsti] ['kɒləm] ['ɑːftə(r)] ['kɒləm] ,

Yet	it	is	a	verb	at	the	present	day	,	not	only	in	hasty	column	after	column	,
然而	它	是	一个	动词	在	这	展示	天	,	不是	仅有的	在	仓促	柱子	后	柱子	,

然而，在今天，它却是一个动词，不仅仅体现在一篇又一篇仓促撰写的专栏文章中。

[bʌt; bət][ɪn][peɪdʒ][baɪ] [dɪˈlɪbərət] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn]['stænzə][baɪ] [dɪˈlɪbərət] ['stænzə] .

but	in	page	by	deliberate	page	,	and	especially	in	stanza	by	deliberate	stanza	.
但	在	页	经过	商榷	页	,	和	尤其	在	诗节	经过	商榷	诗节	.

但要一页一页地仔细斟酌，尤其是一节一节地仔细斟酌。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pɜːˈfɜːvɪd] ['poʊəts][hæv; həv] [spred] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

For	no	doubt	the	perfervid	poets	have	spread	that	fashion	.
为了	不	怀疑	这	发热	诗人	有	传播	那	时尚	.

毫无疑问，那些热情洋溢的诗人传播了这种风尚。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] " [rɪˈlentləs] " ['skætəd] [ɪn]['mɒd(ə)n] [vɜːs] , [ænd; ənd] " ['kwentʃləs] " [ænd; ənd] "

You	will	find	"	relentless	"	scattered	in	modern	verse	,	and	"	quenchless	"	and	"
你	将要	寻找	"	狠	"	疏散	在	现代的	诗	,	和	"	无淬火	"	和	"

['taɪələs] " ['friːkwənt] .

tireless	"	frequent	.
不知疲倦	"	频繁	.

你会发现“relentless”一词零星出现在现代诗歌中，“quenchless”和“tireless”也经常出现。

[kiːts] , ['instigeit] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [ɪf] [nɒt] [dəˈrektli] [baɪ] [liː] [hʌnt] , [hæz; həz] " ['ʌtərˌlɛs] .

Keats	,	instigated	indirectly	if	not	directly	by	Leigh	Hunt	,	has	"	utterless	.
济慈	,	煽动	间接	如果	不是	直接地	经过	莉	打猎	,	有	"	完全的	.

济慈，即便不是直接受到利·亨特的煽动，也是间接受到亨特的煽动，有“完全的”。

" [ðə; ði][ˌmɪsˈjuːz; ˌmɪsˈjuːs][ɒv; əv] " [les] " [ɪz]['iːv(ə)n] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzɪstɪd] [ðæn; ðən] [ðæt]

"	The	misuse	of	"	less	"	is	even	somewhat	more	to	be	resisted	than	that
"	这	滥用	的	"	较少的	"	是	甚至	有些	更多的	到	是	抵抗	比	那

[ɒv; əv] " [ən] " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɜːst] [nemd] [ðə; ði] [grəˈmætɪkl] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

of	"	un	"	because	in	the	case	first	named	the	grammatical	construction	of	our
的	"	联合国	"	因为	在	这	案件	第一的	命名	这	语法	建造	的	我们的

['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ([ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [tuː] ['meni] [lɔːz] [ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn]) [ɪz]['vaɪəleɪtɪd] .

English	words	(	and	we	have	not	too	many	laws	of	construction	)	is	violated	.
英语	字	(	和	我们	有	不是	也	许多	法律	的	建造	)	是	违反	.

“less”的滥用比“un”的滥用更应该受到抵制，因为在前一种情况下，我们英语单词的语法结构（而我们的语法规则并不多）被违反了。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɪˈglektɪd] [fɔː(r); fə(r)] " ['kwentʃləs] " [ænd; ənd] " [rɪˈlentləs] "

And	beautiful	words	that	are	neglected	for	"	quenchless	"	and	"	relentless	"
和	美丽的	字	那	是	被忽视的	为了	"	无淬火	"	和	"	狠	"

[pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][juːz] ;

pass	out	of	use	;
经过	出去	的	使用	;

而那些被“永不满足”和“无情”所取代的美丽词汇，最终销声匿迹；

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] " [les] " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɔːfl] ['negətɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːpən] ;

the	words	that	have	"	less	"	for	their	lawful	negative	are	cheapened	;
这	字	那	有	"	较少的	"	为了	他们的	合法的	消极的	是	廉价的	;

以“less”作为合法否定词的词语会被贬低；

[ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv]['tæləntˌ] [lɜːn] [tuː; tə] [dæʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] .

and	writers	of	talent	learn	to	dash	and	as	it	were	to	gesticulate	.
和	作家	的	天赋	学习	到	短跑	和	作为	它	是	到	指手画脚	.

-

73

-

而有才华的作家则学会了疾速写作，仿佛是在用手势表达。73

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ænd; ənd] [njuːz]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTES	AND	NEWS
书目	笔记	和	消息

书目注释和新闻

[ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] .

Correspondence	from	readers	on	all	subjects	of	bibliographical	interest	is	invited	.
一致	从	读者	在	全部	主题	的	书目	兴趣	是	受邀	.

欢迎读者就所有与书目相关的议题进行来信交流。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [kw'iəɹɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm]

The	Editor	will	,	to	the	best	of	his	ability	,	answer	all	queries	addressed	to	him
这	编辑	将要	,	到	这	最好的	的	他的	能力	,	回答	全部	查询	已解决	到	他

.

:

.

编辑将尽其所能回答所有向他提出的问题。

['dʒen(ə)rəl] [nəʊts]

GENERAL	NOTES
一般的	笔记

一般说明

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['klærəndən] [pres] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi]

WE	are	glad	to	see	that	the	Clarendon	Press	has	published	Mr	.	Percy
我们	是	高兴的	到	看	那	这	克拉伦登	按	有	已发布	先生	.	珀西

['sɪmpsənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,

Simpson's	edition	of	Every	Man	in	His	Humour	,
辛普森一家	版	的	每一个	男人	在	他的	幽默	,

我们很高兴看到克拉伦登出版社出版了珀西·辛普森先生的《人各有志》一书。

[ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['vɒljuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ben]['dʒɒnsənz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	pioneer	volume	to	the	complete	edition	of	Ben	Jonson's	Works	,	which	the
一个	先锋	体积	到	这	完全的	版	的	本	约翰逊的	作品	,	哪个	这

[seɪm] ['edɪtə(r)] ,

same	editor	,
相同的	编辑	,

这是本·琼森作品全集的先驱卷，由同一位编辑编辑。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['hɜːrfərd] , [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [prɪ'peərɪŋ] .

in	conjunction	with	Professor	Herford	,	has	been	for	many	years	preparing	.
在	连词	和	教授	赫福德	,	有	到过	为了	许多	年	准备	.

他与赫福德教授合作，多年来一直在为此做准备。

[ðeə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

Their	edition	should	,	we	think	,
他们的	版	应该	,	我们	思考	,

我们认为，他们的版本应该.....

[biː; bi] [dɪ'fɪnətɪv] ([wiː; wi] [juːz] [sɜː(r)] ['ɛrɪks] ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)]

be	definitive	(	we	use	Sir	Eric's	magical	word	with	extreme	caution	for	fear
是	最终的	(	我们	使用	先生	埃里克的	神奇	单词	和	极端	警告	为了	害怕

[ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['juːniən] [ɒv; əv] ['tekstʃuəl] ['editəz] [tuː; tə] [daʊn] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz]

of	provoking	the	National	Union	of	Textual	Editors	to	down	books	and	refuse
的	挑衅	这	国家的	联盟	的	文本	编辑	到	向下	图书	和	拒绝

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz]) .

to	continue	their	researches	)	.
到	继续	他们的	研究	)	.

要明确（我们极其谨慎地使用埃里克爵士的这个神奇词语，以免激怒全国文本编辑联盟，导致他们下架书籍并拒绝继续进行研究）。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsənz] [wɜːk] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['niːdɪd] : ['gifəd] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ]

A	new	edition	of	Ben	Jonson's	work	is	certainly	needed	:	Gifford	,	re	-	edited	by
一个	新的	版	的	本	约翰逊的	工作	是	当然	需要	:	吉福德	,	关于	-	编辑	经过

['kʌnɪŋəm] , [ɪz] ['sædli] [ɪn'ædɪkwət] ;

Cunningham	,	is	sadly	inadequate	;
坎宁安	,	是	令人遗憾的是	不足	;

确实需要推出本·琼森作品的新版本：吉福德的版本，经坎宁安重新编辑，令人遗憾的是，它并不完善；

[ðə; ði] [tekst] [ɪz] [bæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] .

the	text	is	bad	and	the	notes	explain	nothing	that	one	wants	to	know	.
这	文本	是	坏的	和	这	笔记	解释	没有什么	那	一	想要	到	知道	.

文本写得不好，注释也没有解释任何人们想知道的内容。

[wʌn] [wɔːks] ['dɑːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] .

One	walks	darkling	through	the	Discoveries	.
一	散步	黑暗之子	通过	这	发现	.

人们在黑暗中穿行于发现之旅。

[teɪk] [bɛnz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː'metɪk] .

Take	Ben's	remarks	about	painting	—	they	are	Hermetic	.
拿	本的	评论	关于	绘画	—	他们	是	密闭	.

以本关于绘画的评论为例——它们晦涩难懂。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	,	for	instance	,	does	this	mean	?
什么	,	为了	实例	,	做	这	意思是	?

例如，这意味着什么？

" - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ædɪŋ] ['sɪmətri] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] . . . .

"	Parrhasius	was	the	first	won	reputation	by	adding	symmetry	to	picture	.	.	.	.
"	-	曾是	这	第一的	韩元	名声	经过	添加	对称	到	图片	.	.	.	.

帕拉修斯是第一个通过为绘画增添对称性而赢得声誉的人……

- [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['splendə(r)] [baɪ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɛlɪgənsiz] .

Eupompus	gave	it	splendour	by	numbers	and	other	elegancies	.
-	给予	它	辉煌	经过	数字	和	其他	优雅	.

尤蓬普斯用数字和其他优雅的装饰赋予了它辉煌。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['editəz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæktli]

"	We	shall	indeed	be	grateful	to	the	new	editors	if	they	can	tell	us	exactly
"	我们	将	的确	是	感激的	到	这	新的	编辑	如果	他们	能	告诉	我们	确切地

[haʊ] - [geɪv] ['splendə(r)] [tuː; tə] [ɑːt] [baɪ] ['nʌmbəz] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɛlɪgənsiz] .

how	Eupompus	gave	splendour	to	art	by	numbers	—	and	other	elegancies	.
如何	-	给予	辉煌	到	艺术	经过	数字	—	和	其他	优雅	.

“如果新编辑们能够告诉我们尤蓬普斯是如何为数字艺术——以及其他优雅的艺术形式——增添光彩的，我们将不胜感激。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [maɪt] [biː; bi] ['wɪspəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] .

The	secret	might	be	whispered	along	the	galleries	of	Burlington	House	.
这	秘密	可能	是	低声说道	沿着	这	画廊	的	伯灵顿	房子	.

这个秘密或许会在伯灵顿府的走廊里悄悄流传。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'mi:diət]

Another	interesting	book	that	should	soon	,	though	there	is	no	news	of	its	immediate
其他	有趣的	书	那	应该	很快	,	尽管	那里	是	不	消息	的	它是	即时

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

另一本有趣的书应该很快就会出版，虽然目前还没有确切的到货消息。

[bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klærəndən] [pres] [ɪz] [ðə; ði] [θɜ:d] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [seɪntsbɛri:z]

be	coming	from	the	Clarendon	Press	is	the	third	volume	of	Mr	.	Saintsbury's
是	未来	从	这	克拉伦登	按	是	这	第三	体积	的	先生	.	圣斯伯里

['kærəlaɪn] ['poʊəts] .

Caroline	Poets	.
卡罗琳	诗人	.

由克拉伦登出版社出版的是圣斯伯里先生的《卡罗琳诗人》第三卷。

[ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæsɪv] [æn'θɒlədʒi] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

The	first	two	volumes	of	this	massive	anthology	opened	up	a	whole	province	of
这	第一的	二	卷	的	这	大量的	选集	打开	向上	一个	所有的	省	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌhɪðə'tu:] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:də(r)] .

literature	hitherto	almost	unknown	to	the	general	reader	.
文学	迄今为止	几乎	未知	到	这	一般的	读者	.

这部鸿篇巨制的前两卷为普通读者打开了一个此前几乎不为人知的文学领域。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'plitɪd] .

In	the	last	this	great	work	of	excavation	and	exploration	should	be	completed	.
在	这	最后的	这	伟大的	工作	的	挖掘	和	勘探	应该	是	完全的	.

最后，这项伟大的发掘和勘探工作应该完成了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbərleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætʃləs] [ɔ:'rɪndə] [ðə; ði] ['kærəlaɪn] [ɒv; əv]

With	the	exception	of	Chamberlayne	and	the	Matchless	Orinda	the	Carolines	of
和	这	例外	的	张伯伦	和	这	无比	奥林达	这	卡罗琳	的

['mɪstə(r)] . [seɪntsbɛri:z] [tʃɔɪs] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [əb'skjʊə(r)] .

Mr	.	Saintsbury's	choice	have	been	very	obscure	.
先生	.	圣斯伯里	选择	有	到过	非常	朦胧	.

除了 Chamberlayne 和 Matchless Orinda 之外，Saintsbury 先生选择的 Caroline 都非常默默无闻。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['vɒlju:m] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ,

In	the	last	volume	,	we	understand	,
在	这	最后的	体积	,	我们	理解	,

在上一卷中，我们了解到，

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [sɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪzi] ['haɪts] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [ɒn] [wɪtʃ] ['kli:vlənd] [stændz] .

he	intends	to	soar	to	the	dizzy	heights	of	eminence	on	which	Cleveland	stands	.
他	意图	到	翱翔	到	这	晕眩的	高度	的	卓越	在	哪个	克利夫兰	站立	.

他决心攀登到克利夫兰所处的辉煌巅峰。

[ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kli:vlənd] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [baɪ] [ɔ:l] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

A	good	critical	edition	of	Cleveland	will	be	welcomed	by	all	lovers	of	seventeenth
一个	好的	批判的	版	的	克利夫兰	将要	是	欢迎	经过	全部	恋人	的	第十七

- ['sentʃəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

-	century	literature	.
-	世纪	文学	.

克利夫兰作品的优秀评注版将受到所有十七世纪文学爱好者的欢迎。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌpaɪ'rætɪkl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

The	early	editions	of	his	works	are	a	piratical	sort	of	publication	.
这	早期的	版本	的	他的	作品	是	一个	海盗	种类	的	发布	.

他的作品早期版本是一种盗版出版物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜ:(r); wə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] - [taɪm] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)]

Some	of	his	poems	were	,	even	in	his	own	life	-	time	,	attributed	to	other
一些	的	他的	诗歌	是	,	甚至	在	他的	自己的	生活	-	时间	,	归因于	到	其他

['raɪtər] , ['nəʊtəbli][hɪz; ɪz] [hɜ:'mæfrədaɪt] ,

writers	,	notably	his	Hermaphrodite	,
作家	,	尤其	他的	雌雄同体	,

他的一些诗作，甚至在他生前，就被归于其他作家名下，尤其是他的《雌雄同体》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:ðə] [ɒn] ['rændɒlf] ,

which	was	fathered	on	Randolph	,
哪个	曾是	父亲	在	兰道夫	,

他是兰道夫的儿女

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] [ə'pendɪd] , ['leɪtə(r)]

and	which	he	claimed	as	his	own	in	an	amusing	little	poem	appended	,	later
和	哪个	他	声称	作为	他的	自己的	在	一个	有趣	小的	诗	附加	,	之后

[ɒn] ,

on	,
在	,

后来，他在附上的一首有趣的小诗中声称这是他自己的作品。

[tu:; tə][ðə; ði]['stəʊlən] [pi:s] .

to	the	stolen	piece	.
到	这	被盗	片	.

归还被盗物品。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kli:vləndz] [kleɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] , [kə'ru:] ['hæzlɪt] ,

And	yet	,	in	spite	of	Cleveland's	claim	to	his	own	property	,	Carew	Hazlitt	,
和	然而	,	在	尽管如此	的	克利夫兰的	宣称	到	他的	自己的	财产	,	卡鲁	哈兹利特	,

然而，尽管克利夫兰声称拥有自己的财产，卡鲁·哈兹利特，

[ɪn][hɪz; ɪz]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv] ['rændɒlf] , [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] [hɜ:'mæfrədaɪt]

in	his	reprint	of	Randolph	,	continues	to	attribute	the	Hermaphrodite
在	他的	重印	的	兰道夫	,	继续	到	属性	这	雌雄同体

[tu:; tə][ɪts] ['rɒŋfl] ['əʊnə(r)] .

to	its	wrongful	owner	.
到	它是	错误的	所有者	.

在他重印的兰道夫著作中，仍然将雌雄同体图的所有权错误地归于其所有者。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] [ˌsu:pərə'rɒgətəri] ['blʌndə(r)] .

A	very	unnecessary	and	supererogatory	blunder	.
一个	非常	不必要	和	额外义务	错误	.

一个完全没必要且多此一举的错误。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəlaɪn] ['poʊəts][wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪk'spres]

While	we	are	on	the	subject	of	the	Caroline	Poets	we	would	like	to	express
尽管	我们	是	在	这	主题	的	这	卡罗琳	诗人	我们	会	喜欢	到	表达

[ə; eɪ] ['paɪəs] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

a	pious	hope	that	some	day	,
一个	虔诚的	希望	那	一些	天	,

既然我们谈到了卡罗琳诗人，我们想表达一个虔诚的愿望，希望有朝一日，

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['klærəndən] [pres] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [greɪt]

when	we	are	all	immensely	rich	,	the	Clarendon	Press	,	or	some	other	great
什么时候	我们	是	全部	非常	富有的	,	这	克拉伦登	按	,	或者	一些	其他	伟大的

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

publishing	institution	,
出版	机构	,

当我们都变得极其富有的时候，克拉伦登出版社或其他一些伟大的出版机构，

[wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɔːpəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .

will	bring	out	a	complete	corpus	of	English	poetry	.
将要	带来	出去	一个	完全的	语料库	的	英语	诗	.

将出版一套完整的英文诗歌集。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] ['ʧɑːməz] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

More	than	a	century	has	elapsed	since	Chalmers	issued	his	English	Poets	,
更多的	比	一个	世纪	有	过去	自从	查尔默斯	发布	他的	英语	诗人	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,

and	the	book	,
和	这	书	,

自查尔默斯出版《英国诗人》一书以来，已经过去了一个多世纪，而这本书.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][bæd] ['edɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] — [ɪn'diːd] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] — ['krɪtɪk(ə)l]

in	spite	of	bad	editing	and	very	imperfect	—	indeed	non	-	existent	—	critical
在	尽管如此	的	坏的	编辑	和	非常	不完善	—	的确	非	-	存在的	—	批判的

[ˌæpə'reɪtəs] , [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][wʌn] .

apparatus	,	is	still	an	extremely	useful	one	.
设备	,	是	仍然	一个	极其	有用	一	.

尽管编辑质量差，而且评论机制非常不完善（甚至根本不存在），但它仍然是一本非常有用的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['gaʊə(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lid^eit] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hɔːz] , [ænd; ənd]

It	contains	a	complete	Gower	,	a	complete	Lydgate	,	a	complete	Hawes	,	and
它	包含	一个	完全的	高尔	,	一个	完全的	利德盖特	,	一个	完全的	霍斯	,	和

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['skeltən] .

a	complete	Skelton	.
一个	完全的	斯凯尔顿	.

它包含完整的戈尔、完整的利德盖特、完整的霍斯和完整的斯凯尔顿。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊldə]['poʊəts][ɪz] [ɪn'diːd] [ə'trəʊʃəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ]

The	text	of	these	older	poets	is	indeed	atrocious	;	but	the	fact	remains	that	they
这	文本	的	这些	老	诗人	是	的确	极其恶劣	;	但	这	事实	遗迹	那	他们

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

are	there	,
是	那里	,

这些古代诗人的作品确实糟糕透顶；但不可否认的是，它们的确存在。

[ˌriː'print, 'riːprint][ænd; ənd] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][ɪn] [tʃɑːmɜs] [staʊt] ['vɒljuːmz] .

reprinted	and	easily	accessible	in	Chalmers's	stout	volumes	.
转载	和	容易地	可访问	在	查尔默斯	肥硕	卷	.

收录于查尔默斯的厚重著作中，易于查阅。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ʧɑːməz] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ; ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]

For	any	study	of	the	eighteenth	century	Chalmers	is	invaluable	;	everything	is	in
为了	任何	学习	的	这	第十八	世纪	查尔默斯	是	无价	;	一切	是	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

对十八世纪查尔默斯的研究弥足珍贵；一切尽在他的研究之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][daɪ'ʤestʃən; dɪ'ʤestʃən] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]

from	the	Ruins	of	Rome	to	the	Pleasures	of	Digestion	—	or	is	it
从	这	废墟	的	罗马	到	这	快乐	的	消化	—	或者	是	它

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [helθ] ?

the	Art	of	Preserving	Health	?
这	艺术	的	保存	健康	?

从罗马废墟到消化的乐趣——或者说是保持健康的艺术?

[ə; eɪ] [wel] - ['edɪtɪd] ['ʧɑːməz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] immense74

A	well	-	edited	Chalmers	would	be	a	work	of	immense74
一个	出色地	-	编辑	查尔默斯	会	是	一个	工作	的	immense74

经过精心编辑的查尔默斯作品将是一部意义非凡的杰作[74]

['vælju:] .
value **.**
价值 .

价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['klærəndən] [pres] [wʊd] [gəʊ][ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
And **if** **the** **Clarendon** **Press** **would** **go** **on** **,** **in** **the** **same** **edition** **,**
和 如果 这 克拉伦登 按 会 去 在 , 在 这 相同的 版 ,

如果克拉伦登出版社继续出版同一版，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəlaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒənz] [ænd; ənd] [bæk] ,
from **the** **Carolines** **to** **the** **Georgians** **and** **back** **,**
从 这 卡罗琳 到 这 格鲁吉亚人 和 后退 ,

从加罗林王朝到乔治王朝，再回到加罗林王朝

[θru:] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θənz] [ænd; ənd]['tju:də(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] - ([ðə; ði]
through **the** **Elizabethans** **and** **Tudors** **as** **far** **as** **the** **Brutians** **(** **the**
通过 这 伊丽莎白时代 和 都铎王朝 作为 远的 作为 这 - (这
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st]['trəʊdʒən] [kɪŋ]) ,
contemporaries **of** **our** **first** **Trojan** **king** **)** **,**
同时代人 的 我们的 第一的 特洛伊木马 国王) ,

从伊丽莎白时代和都铎王朝一直到布鲁提亚人（我们第一位特洛伊国王的同代人），

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] .
we **should** **be** **for** **ever** **grateful** **.**
我们 应该 是 为了 曾经 感激的 .

我们应该永远心怀感激。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə] [pɑ:s] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [hint] ,
But **before** **that** **comes** **to** **pass** **we** **must** **all** **,** **as** **has** **already** **been** **hinted** **,**
但 前 那 来 到 经过 我们 必须 全部 , 作为 有 已经 到过 暗示 ,
[bi:; bi] [ɪ'mensli] [rɪtʃ]
be **immensely** **rich**
是 非常 富有的

但在此之前，正如前面已经暗示的那样，我们都必须变得极其富有。

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['bætəd] - ['pɪlgrɪm]['maɪnəs][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊə(r)][hændz]
A **rather** **battered** **Purchas's** **Pilgrim** **minus** **its** **title** **-** **page** **came** **into** **our** **hands**
一个 相当 伤痕累累 - 朝圣 减 它是 标题 - 页 来了 进入 我们的 双手
['ri:s(ə)ntli] .
recently **.**
最近 .

我们最近收到了一本破损严重的《珀切斯朝圣记》，缺少了扉页。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
It **appears** **to** **be** **the** **second** **edition** **,**
它 出现 到 是 这 第二 版 ,

这似乎是第二版。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['æktʃuəl] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [deɪt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
but **the** **only** **actual** **indication** **of** **date** **that** **we** **can** **discover** **is** **to** **be** **found**
但 这 仅有的 实际的 指示 的 日期 那 我们 能 发现 是 到 是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
in **the** **following** **passage** **,**
在 这 下列的 通道 ,

但我们所能发现的唯一确切日期线索，可以在以下段落中找到：

[ɒn] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] [wiː; wi] ['laɪtɪd] [waɪl] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

on	which	by	a	happy	chance	we	lighted	while	turning	over	the	pages	of	the
在	哪个	经过	一个	快乐的	机会	我们	照明	尽管	转弯	超过	这	页面	的	这

[bʊk] .

book	.
书	.

我们翻书的时候，机缘巧合地点燃了它。

" ['sʌltən] ['ækmɛt] [ɪz] [naʊ] , ['ænəʊ] - , [faɪv] [ænd; ənd] [twɛnti] [jɪrz] [əʊld] : [ɒv; əv] [gʊd] ['stætʃə(r)] ,

"	Sultan	Achmet	is	now	,	Anno	1613	,	five	and	twentie	yeares	old	:	of	good	stature	,
"	苏丹	阿赫迈特	是	现在	,	安诺	-	,	五	和	二十	年	老的	:	的	好的	身材	,

“苏丹阿赫迈特现年，公元1613年，二十五岁，身材高大，

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

strong	and	active	more	than	any	of	his	Court	.
强的	和	积极的	更多的	比	任何	的	他的	法庭	.

比他手下的任何人都更强壮、更活跃。

[hiː; hi] [hæθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .

He	hath	three	thousand	Concubines	.
他	有	三	千	妾室	.

他有三千名妃嫔。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl]

"	We	cannot	help	believing	that	someone	had	been	pulling	the	Reverend	Samuel
"	我们	不能	帮助	相信	那	某人	有	到过	拉	这	牧师	塞缪尔

- [leg] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sʌltən] - ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

Purchas's	leg	on	the	subject	of	young	Sultan	Achmet's	harem	.
-	腿	在	这	主题	的	年轻的	苏丹	-	后宫	.

“我们不禁怀疑，有人在年轻的苏丹阿赫迈特的后宫这件事上，对塞缪尔·珀切斯牧师耍了花招。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kæn'diːd] (-) .

The	other	day	we	bought	a	charming	little	first	edition	of	Candide	(	1759	)	.
这	其他	天	我们	买	一个	迷人	小的	第一的	版	的	坎迪德	(	-	)	.

前几天我们买了一本很可爱的《老实人》（1759 年）初版。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] : " [kæn'diːd] , [əʊ] [lɑːptɪmɪzəm] , [træ'duːɪt][diː] - [diː]['mɪstə(r)]

The	title	-	page	is	amusing	:	"	Candide	,	ou	l'Optimisme	,	traduit	de	l'Allemand	de	Mr
这	标题	-	页	是	有趣	:	"	坎迪德	,	你的	乐观主义	,	翻译	德	-	德	先生

. [ˌel'iː] [dɒk'tɜːr] [rælf] " ;

.	le	Docteur	Ralph	"	;
.	勒	医生	拉尔夫	"	;

扉页很有趣：“Candide, ou l'Optimisme, traduit de l'Allemand de Mr. le Docteur Ralph”；

[nəʊ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɔː(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] - .

no	publisher	or	place	,	but	the	date	MDCCLIX	.
不	出版商	或者	地方	,	但	这	日期	-	.

没有出版商或地点，但有日期 MDCCLIX。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [vɑːl'tɛrz] ['kʌstəm] [nɒt][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tɪl] [ðeɪ]

It	was	often	Voltaire's	custom	not	to	acknowledge	his	publications	till	they
它	曾是	经常	伏尔泰的	风俗	不是	到	承认	他的	出版物	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] .

were	a	success	.
是	一个	成功	.

伏尔泰通常习惯于在作品获得成功之前不予认可。

['zædɪg] (-) [ɪz] ['sɪməlәli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːθərz] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃərz] [neɪm] .

Zadig	(	1749	)	is	similarly	without	author's	or	publisher's	name	.
扎迪格	(	-	)	是	相似地	没有	作者的	或者	出版商的	姓名	.

Zadig (1749) 同样没有作者或出版商的名字。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ]

Perhaps	some	of	our	readers	may	be	able	to	throw	some	light	on	a
也许	一些	的	我们的	读者	可能	是	有能力的	到	扔	一些	光	在	一个

['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

curious	and	interesting	book	,
好奇的	和	有趣的	书	,

或许我们的一些读者能够对这本奇特有趣的书提供一些见解。

['spesəmən] [ɒv; əv][ˌmækə'rɒnɪk]['pəʊətri] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['rɪtʃəd] ['bɛkli] [ɪn] - .

Specimens	of	Macaronic	Poetry	,	published	by	J	.	Richard	Beckley	in	1831	.
标本	的	通心粉	诗	,	已发布	经过	J	.	理查德	贝克利	在	-	.

《混杂诗歌选集》，J. Richard Beckley 于 1831 年出版。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['epɪks] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] :

The	volume	contains	epics	written	on	a	single	letter	,	like	that	which	begins	:
这	体积	包含	史诗	书面	在	一个	单身的	信	,	喜欢	那	哪个	开始	:

该卷收录的史诗是用单个字母写成的，例如以“……”开头的那篇。

- - - ['klara] - ,

Cattorum	canimus	certemina	clara	canumque	,
-	-	-	克拉拉	-	,

Cattorum canimus certemina clara canumque,

[əʊds] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] :

Odes	in	this	style	:
颂歌	在	这	风格	:

这种风格的颂歌：

['emə] ! [fɜː] - , ['kæləmɒs] , [et] - ,

Emma	!	fer	chartam	,	calamos	,	et	inkum	,
艾玛	!	fer	-	,	卡拉莫斯	,	等	-	,

艾玛！费查塔姆、卡拉莫斯、et inkum，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['skɒtɪʃ] ['testəmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ændrəʊ] ['kenədi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst]

And	the	old	Scottish	Testament	of	Mr	.	Andro	Kennedy	,	of	which	the	first
和	这	老的	苏格兰	遗嘱	的	先生	.	安德罗	肯尼迪	,	的	哪个	这	第一的

['stænzə] [rʌnz] :

stanza	runs	:
诗节	跑步	:

还有安德罗·肯尼迪先生的古老苏格兰遗嘱，其第一节是这样的：

[aɪ]['mɑːstə(r)]['ændrəʊ] ['kenədi] ,

I	Master	Andro	Kennedy	,
我	掌握	安德罗	肯尼迪	,

我是安德鲁·肯尼迪大师

[ə; eɪ]['mɑːtreɪ]['kwɑːndoʊ] [sʌm] - ,

A	matre	quando	sum	vocatus	,
一个	母亲	quando	和	-	,

matre quando sum vocatus,

[bɪ'gɒtn] [wɪð] [sʌm; səm] - ,

Begotten	with	some	incuby	,
所生的	和	一些	-	,

由某个梦魇所生，

[ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['fraɪər] - ;

Or	with	some	freir	infatuatus	;
或者	和	一些	弗雷尔	-	;

或者带着一些 freir infatuatus；

[ɪn] [feɪθ] [ai][kæn; kən] [nɑːkt] [tel] [ˌriːˈdɛl.i] ,

In	faith	I	can	nocht	tell	redely	,
在	信仰	我	能	nocht	告诉	真	,

凭信仰我无法确切地说出来，

['ʌndei] ['ɔːt] ['uːbi]['fuːi]['neɪtəs] ,

Unde	aut	ubi	fui	natus	,
未	自动	育碧	富伊	纳图斯	,

Unde aut ubi fui natus,

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ai] [trəʊ] - .

But	in	truth	I	trow	trewely	.
但	在	真相	我	扔	-	.

但实际上我扔得很诚实。

[kwɒd] [sʌm] [diˈæbələs] [ɪnkɑːrnətəs] .

Quod	sum	diabolus	incarnatus	.
猪	和	迪亚波鲁斯	化身	.

Quod sum diabolus incarnatus.

[nəʊ] ['ɔːθərz] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

No	author's	name	is	given	and	we	have	had	no	time	or	opportunity	to
不	作者的	姓名	是	给定	和	我们	有	有	不	时间	或者	机会	到

[meɪk] [rɪˈsɜːtʃɪz] .

make	researches	.
制作	研究	.

文中未给出作者姓名，我们也没有时间或机会进行调查。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [səˈdʒestid] ,

But	perhaps	,	as	we	have	suggested	,
但	也许	,	作为	我们	有	建议	,

但或许，正如我们所建议的那样，

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] .

some	of	our	readers	may	be	able	to	give	us	the	information	desired	.
一些	的	我们的	读者	可能	是	有能力的	到	给	我们	这	信息	想要的	.

我们的一些读者或许能够提供我们所需的信息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['riːs(ə)ntli] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sɜːr'teɪn] ['lɜːnɪd]

We	were	fortunate	in	recently	securing	a	very	fine	copy	of	Certaine	Learned
我们	是	幸运	在	最近	确保	一个	非常	美好的	复制	的	某些	学习

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [wɜːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [fʊlk] [lɔːd] [brʊk] ,

and	Elegant	Workes	of	the	Right	Honourable	Fulke	Lord	Brooke	,
和	优雅的	工人	的	这	正确的	尊敬的	富尔克	主	布鲁克	,

我们最近有幸获得了一本品相极佳的《尊敬的富尔克·布鲁克勋爵的博学优雅著作集》。

['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['eksəsaɪz] [wɪð] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] , ['henri] [seɪl] , - .

written	in	his	Youth	and	familiar	Exercise	with	Sir	Philip	Sidney	,	Henry	Seyle	,	1633	.
书面	在	他的	青年	和	熟悉的	锻炼	和	先生	菲利普	西德尼	,	亨利	赛尔	,	-	.

亨利·赛尔 (Henry Seyle) 于 1633 年在《青年与菲利普·西德尼爵士的日常练习》一书中写道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] , [baɪ] ['moʊənts] ,

It	is	high	time	that	a	new	edition	of	these	very	interesting	and	,	by	moments	,
它	是	高的	时间	那	一个	新的	版	的	这些	非常	有趣的	和	,	经过	时刻	,

是时候推出这些非常有趣且在某些方面都引人入胜的新版本了。

['veri] [greɪt] ['poʊəmz][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

very	great	poems	was	published	.
非常	伟大的	诗歌	曾是	已发布	.

出版了一批非常优秀的诗集。

- ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɪz] ['fɔ:lti] [ænd; ənd][ɪz] , [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , ['præktɪkli] [ʌnprəu'kjuərəbl] .

Grosart's	reprint	is	faulty	and	is	,	furthermore	,	practically	unprocurable	.
-	重印	是	故障	和	是	,	此外	,	几乎	无法采购	.

格罗萨特的重印版有缺陷，而且实际上根本无法获得。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ,

As	a	matter	of	fact	a	new	edition	was	,	we	understand	,
作为	一个	事情	的	事实	一个	新的	版	曾是	,	我们	理解	,

事实上，据我们了解，已经推出了新版本。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:tʃ] ,

in	process	of	being	prepared	by	a	very	able	young	scholar	of	Christ	Church	,
在	过程	的	存在	准备	经过	一个	非常	有能力的	年轻的	学者	的	基督	教会	,

由基督教会一位才华横溢的青年学者正在撰写中

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [kɪld] .

when	the	war	broke	out	and	the	would	-	be	editor	was	unhappily	killed	.
什么时候	这	战争	打破	出去	和	这	会	-	是	编辑	曾是	不幸地	被杀	.

战争爆发后，这位有志成为编辑的人不幸丧生。

['mɪstə(r)] . [rəʊz] [hæd; həd] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

Mr	.	Rose	had	,	we	believe	,
先生	.	玫瑰	有	,	我们	相信	,

我们相信，罗斯先生曾.....

[meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

made	considerable	researches	and	had	even	discovered	a	certain	amount	of
制成	大量	研究	和	有	甚至	发现	一个	肯定	数量	的

[nju:] [mə'tɪəriəl] ,

new	material	,
新的	材料	,

进行了大量的研究，甚至发现了一些新材料。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] of75

but	he	had	not	committed	the	results	of75
但	他	有	不是	坚定的	这	结果	of75

但他并未犯下75项罪行。

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [tu:; tə]['peɪpə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grɛvɪl] [hæz; həz]

his	labours	to	paper	;	so	that	the	possible	new	edition	of	Greville	has
他的	劳动	到	纸	;	所以	那	这	可能的	新的	版	的	格雷维尔	有

['perɪʃt] [wɪð] [hɪm] .

perished	with	him	.
遇难	和	他	.

他将自己的心血倾注于纸上；因此，格雷维尔著作的新版本可能也随着他的离世而消亡了。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [wɜ:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['edɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]

If	the	rest	of	Greville's	works	could	be	edited	as	well	as	his	Life	of
如果	这	休息	的	-	作品	可以	是	编辑	作为	出色地	作为	他的	生活	的

['sɪdni] [hæz; həz] [bi:n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['noel] [smɪθ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [wel] [pli:zd] .

Sidney	has	been	by	Mr	.	Nowell	Smith	we	should	be	very	well	pleased	.
西德尼	有	到过	经过	先生	.	诺威尔	史密斯	我们	应该	是	非常	出色地	高兴	.

如果诺威尔·史密斯先生能像编辑《西德尼传》那样编辑格雷维尔的其他作品，我们将非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [si:m] [naʊ] [ɪk'stri:mli] [ʌn'laɪkli] .

But	the	prospect	of	getting	any	new	edition	at	all	seems	now	extremely	unlikely	.
但	这	前景	的	获得	任何	新的	版	在	全部	似乎	现在	极其	不太可能	.

但现在看来，推出任何新版本的可能性都极其渺茫。

['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃən] [tu:; tə] ['laɪbɹəɹiz]

RECENT	ADDITIONS	TO	LIBRARIES
最近的	新增内容	到	图书馆

图书馆近期新增藏书

[sʌm; səm] ['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə]

Some	early	printed	books	of	considerable	interest	have	recently	been	added	to
一些	早期的	打印	图书	的	大量	兴趣	有	最近	到过	额外	到

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,

the	Library	of	the	British	Museum	,
这	图书馆	的	这	英国	博物馆	,

最近，一些颇具价值的早期印刷书籍被添加到大英博物馆图书馆。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ɑːˈkeɪdiə] , ['venɪs] , - ,

among	them	a	copy	of	Sannazaro's	Arcadia	,	Venice	,	1502	,
之中	他们	一个	复制	的	-	阿卡迪亚	,	威尼斯	,	-	,

其中包括桑纳扎罗的《阿卡迪亚》（威尼斯，1502 年）的副本。

[ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːdz] ['kʌvəd] [wɪð] [dɪˈzaɪnz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] ['wʊdblɒk]

in	a	contemporary	binding	of	boards	covered	with	designs	printed	from	woodblocks
在	一个	当代的	结合	的	板	涵盖	和	设计	打印	从	木块

.

:

.

采用现代装帧，封面为木刻版画图案。

[təˈrɛntiəs] :

Terentius	:
特伦提乌斯	:

特伦提乌斯：

- [kʌm] [ɪnˌtɜːrprɪtˈeɪʃəni] ['doʊnɑːti] , ['bæptistə] [diː] ['tɔːrtɪs] , ['venɪs] , - .

Comediæ	cum	interpretatione	Donati	,	Baptista	de	Tortis	,	Venice	,	1482	.
-	精液	解释	多纳蒂	,	巴普蒂斯塔	德	托尔蒂斯	,	威尼斯	,	-	.

多纳蒂喜剧暨诠释，Baptista de Tortis，威尼斯，1482 年。

- , [baɪ] [ɔːgʌˈstaɪnəs] ['deɪtəs] , [prəˈdjuːst] [æt; ət] [vəˈrəunə] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd] ['prɪntə(r)] [ɪn]

Elegantiolae	,	by	Augustinus	Datus	,	produced	at	Verona	by	an	unidentified	printer	in
-	,	经过	奥古斯丁	数据	,	生产	在	维罗纳	经过	一个	身份不明	打印机	在

- .

1483	.
-	.

《优雅的奥古斯丁》，作者奥古斯丁·达图斯，1483 年由一位身份不明的印刷商在维罗纳印制。

[ˌtɑːləˈmiːəs] , ['laɪbə(r)] - , - , ['venɪs] , - .

Ptolemaeus	,	Liber	quadripartit	,	Ratdolt	,	Venice	,	1484	.
托勒密	,	利伯	-	,	-	,	威尼斯	,	-	.

托勒密，四方著作，Ratdolt，威尼斯，1484 年。

['mɒrɪs] [diː] ['sʌli] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pærɪs] : [lez] - [dez] - [ɪn] , [æn'twɑːn]

Maurice	de	Sully	,	Bishop	of	Paris	:	Les	exposicions	des	euungilles	en	romant	,	Antoine
莫里斯	德	玷污	,	主教	的	巴黎	:	莱斯	-	德斯	-	英文	浪漫	,	安托万

[nɛrɪt] , [ˌʃæbe'ri] , - .

Neyret	,	Chambéry	,	1484	.
奈雷特	,	尚贝里	,	-	.

巴黎主教莫里斯·德·苏利：Les exposicions des euungilles en romant，安托万·内雷，尚贝里，1484 年。

(['əʊnli] [fɔː(r)] ['fʊli] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] [ˌɪnkjʊˈnæbjʊlə] [ɒv; əv] [ˌʃæbe'ri] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

(	Only	four	fully	authenticated	incunabula	of	Chambéry	are	known	,	of	which	this
(	仅有的	四	完全	已验证	早期印刷品	的	尚贝里	是	已知	,	的	哪个	这

[ɪz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd] [rer] .

is	the	earliest	and	rarest	.
是	这	最早	和	最稀有	.

（目前已知尚贝里古籍仅有四部，其中这部是最早、最稀有的。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈgɒθɪk] [taɪp] [ænd; ənd] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈwʊdkʌt] .

It	is	printed	in	large	Gothic	type	and	adorned	with	woodcuts	.
它	是	打印	在	大的	哥特	类型	和	装饰	和	木刻	.

它采用大型哥特式字体印刷，并饰以木刻图案。

[ðə; ði] [mjuˈziːəm] [pəˈzesɪz] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʃãbeˈri] [bʊks] ,

The	Museum	possesses	specimens	of	the	second	,	third	,	and	fourth	Chambéry	books	,
这	博物馆	拥有	标本	的	这	第二	,	第三	,	和	第四	尚贝里	图书	,

博物馆藏有第二、三、四本尚贝里著作的样本。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .)

and	this	is	a	perfect	copy	of	the	first	.	)
和	这	是	一个	完美的	复制	的	这	第一的	.	)

这是第一部的完美复制品。）

[dʒəʊ] : [ˈbælbəs] - : [kəˈθɒlɪkən] , [dʒiːn][ˌdiːˈjuː] - , [ˈlaɪən] , - .

Jo	:	Balbus	Januensis	:	Catholicon	,	Jean	du	Pré	,	Lyon	,	1492	.
乔	:	巴尔布斯	-	:	天主教徒	,	让	杜	-	,	里昂	,	-	.

乔：Balbus Januensis：天主教，Jean du Pré，里昂，1492 年。

[ˈsevrəl] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈspæniʃ] [ˈprɪntɪŋ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [prɪˈzentɪd] ,

Several	examples	of	early	Spanish	printing	have	also	been	presented	,
一些	示例	的	早期的	西班牙语	印刷	有	还	到过	呈现	,

还展示了一些早期西班牙印刷品的例子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [fɜːst] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈswɪnˌbɜːrn] , [laʊs] [ˈvɛnərɪs] , [ˈmɒk.sən] , - , [ænd; ənd] [dəˈlɔːrəs] , [ˈhɑːtən] ,

as	well	as	two	first	editions	of	Swinburne	,	Laus	Veneris	,	Moxon	,	1866	,	and	Dolores	,	Hotten	,
作为	出色地	作为	二	第一的	版本	的	斯威本	,	劳斯	维纳斯	,	莫克森	,	-	,	和	多洛雷斯	,	霍顿	,

以及《斯威本》的两本初版，《Laus Veneris》，Moxon，1866 年，以及《Dolores》，Hotten，

- , [wɪð] " [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈdjuːəl] : [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnə(r)] ,

1867	,	with	"	The	Devil's	Duel	:	a	letter	to	the	editor	of	The	Examiner	,
-	,	和	"	这	魔鬼的	决斗	:	一个	信	到	这	编辑	的	这	考官	,

1867年，《魔鬼的决斗：致《观察家报》编辑的一封信》

" [æn; ən] [əˈtæk] [ɒn] [ˈrɒbət] [bjuːˈkænən] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈswɪnˌbɜːrn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈmeɪtlənd] ,

"	an	attack	on	Robert	Buchanan	,	written	by	Swinburne	under	the	pseudonym	of	Thomas	Maitland	,
"	一个	攻击	在	罗伯特	布坎南	,	书面	经过	斯威本	在下面	这	笔名	的	托马斯	梅特兰	,

“斯温伯恩以托马斯·梅特兰的笔名撰写了一篇抨击罗伯特·布坎南的文章，

[ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] - .

and	printed	for	private	circulation	in	1875	.
和	打印	为了	私人的	循环	在	-	.

并于 1875 年印刷发行。

[ˈaɪtəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] - [ˈkætəlɒgz]

ITEMS	FROM	THE	BOOKSELLERS	'	CATALOGUES
项目	从	这	书店	-	产品目录

书商目录中的商品

[wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [buːm] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]

With	the	present	boom	in	seventeenth	-	century	literature
和	这	展示	繁荣	在	第十七	-	世纪	文学

随着十七世纪文学的蓬勃发展

[wʌn][ɪz] [ʌn'laɪkli] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] - [nəʊn] ['bʊkselə(r)]

one	is	unlikely	,	to	judge	from	the	catalogues	of	the	better	-	known	booksellers
一	是	不太可能	,	到	法官	从	这	产品目录	的	这	更好的	-	已知	书店

,

,

,

从一些知名书商的目录来看，这种可能性不大。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['meni] ['baːginz] [ɪn] ['kærəlaɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['lʌndən] .

to	pick	up	many	bargains	in	Caroline	literature	in	London	.
到	挑选	向上	许多	特价商品	在	卡罗琳	文学	在	伦敦	.

在伦敦淘到很多卡罗琳文学作品的便宜货。

[ðə; ði] [kə'lɛktərz] ['əʊnli] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	collector's	only	hope	will	be	chance	or	the	oversight	or	ignorance	of	the
这	收藏家的	仅有的	希望	将要	是	机会	或者	这	监督	或者	无知	的	这

['vendə(r)] .

vendor	.
小贩	.

收藏家唯一的希望就是运气，或者卖家的疏忽或无知。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒpi]

We	know	of	someone	who	recently	had	the	good	fortune	to	find	a	copy
我们	知道	的	某人	WHO	最近	有	这	好的	财富	到	寻找	一个	复制

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [skeəs] ['lɪrɪk] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɛəz] (-) [ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]

of	the	extremely	scarce	Lyric	Poems	of	Philip	Ayres	(	1687	)	in	a	parcel	of
的	这	极其	稀少	歌词	诗歌	的	菲利普	艾尔斯	(	-	)	在	一个	包裹	的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['rʌbɪʃ] .

miscellaneous	rubbish	.
各种各样的	垃圾	.

我们知道最近有人有幸在一堆杂物中发现了一本极其罕见的菲利普·艾尔斯抒情诗集（1687 年）。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

But	that	was	a	stroke	of	luck	not	likely	to	be	repeated	,
但	那	曾是	一个	中风	的	运气	不是	可能	到	是	重复	,

但这只是一次侥幸，不太可能再次发生。

[ænd; ənd] [kə'lektər] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] ['prɪti] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	collectors	must	be	prepared	to	pay	pretty	heavily	for	their
和	收藏家	必须	是	准备	到	支付	漂亮的	重度	为了	他们的

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [naʊ] .

seventeenth	century	now	.
第十七	世纪	现在	.

如今，收藏家们必须做好准备，为他们的十七世纪藏品支付相当高的价格。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz][frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kætəlɒgz] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [skeɪl] [ɒv; əv]

The	following	items	from	various	catalogues	will	indicate	the	current	scale	of
这	下列的	项目	从	各种各样的	产品目录	将要	表明	这	当前的	规模	的

[praisiz][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌdʒækə'biːən][ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [bʊks] .

prices	for	early	editions	of	Jacobean	and	Caroline	books	.
价格	为了	早期的	版本	的	詹姆斯一世时期	和	卡罗琳	图书	.

以下摘自各种目录的项目将显示詹姆斯一世和卡罗琳时期早期书籍的当前价格范围。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][praisiz] [fetʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

We	shall	be	interested	to	see	the	prices	fetched	in	the	sale	of	the	third
我们	将	是	感兴趣的	到	看	这	价格	已获取	在	这	销售	的	这	第三

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['leɪtənz] [stɒk] ,

portion	of	the	late	Mr	.	W	.	J	.	Leighton's	stock	,
部分	的	这	晚的	先生	.	W	.	J	.	莱顿的	库存	,

我们很想看看已故WJ Leighton先生第三部分股票的拍卖价格。

[æt; ət] ['mesəz] . ['səuθibiz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

at	Messrs	.	Sotheby's	in	the	last	days	of	October	.
在	先生们	.	苏富比	在	这	最后的	天	的	十月	.

十月下旬在苏富比拍卖行。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri]

The	catalogue	makes	mention	of	many	extremely	interesting	seventeenth	-	century
这	目录	制作	提到	的	许多	极其	有趣的	第十七	-	世纪

[bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ['prɪntɪd] [bʊks] .

books	as	well	as	important	manuscripts	and	early	printed	books	.
图书	作为	出色地	作为	重要的	手稿	和	早期的	打印	图书	.

该目录提及了许多非常有趣的十七世纪书籍，以及重要的手稿和早期印刷书籍。

['mesəz] . [doʊ'bɛl]['ɒfə(r)] [eɪt] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['bræθˌweɪt] .

Messrs	.	Dobell	offer	eight	first	editions	of	Richard	Brathwaite	.
先生们	.	多贝尔	提供	八	第一的	版本	的	理查德	布雷斯韦特	.

多贝尔先生提供理查德·布雷斯韦特的八部首版作品。

- , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɒn] ['hævɪlənd] [ɪn] - , [ɪz] [praɪst] [æt; ət] £48 , [ænd; ənd] -

Barnabee's	Journall	,	published	by	John	Haviland	in	1638	,	is	priced	at	£48	,	and	Ar't
-	期刊	,	已发布	经过	约翰	哈维兰	在	-	,	是	定价	在	£48	,	和	-

['hʌzbənd] ?

Asleepe	Husband	?
睡着了	丈夫	?

《巴纳比日记》（Barnabee's Journall），由约翰·哈维兰于 1638 年出版，售价 48 英镑，而《丈夫睡着了吗？》（Ar't Asleepe Husband?）

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , - , [æt; ət] £25 .

A	Boulster	Lecture	,	1640	,	at	£25	.
一个	巨石	演讲	,	-	,	在	£25	.

1640 年 Boulster 讲座，售价 25 英镑。

[tu:] [mɔ:(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]

Two	more	copies	of	this	last	work	are	included	among	the	books	at	the
二	更多的	副本	的	这	最后的	工作	是	包括	之中	这	图书	在	这

['leɪtən] [seɪl] .

Leighton	sale	.
莱顿	销售	.

莱顿拍卖会的书籍中还包括这部作品的另外两册。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'ru:z] ['poʊəmz] (-) , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɑ:f] , [ɪz] ['ɒfəd] [æt; ət]

The	second	edition	of	Carew's	Poems	(	1642	)	,	in	the	original	calf	,	is	offered	at
这	第二	版	的	卡鲁的	诗歌	(	-	)	,	在	这	原来的	小牛	,	是	提供	在

[ten] ['gini] ;

ten	guineas	;
十	几内亚	;

卡鲁诗集第二版（1642 年），原版小牛皮装帧，售价十几尼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɛkərz] ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] , [kɔ:ld] [mætʃ] [mi:] [ɪn] ['lʌndən] (

and	a	first	edition	of	Dekker's	Tragi	-	Comedy	,	called	Match	Mee	in	London	(
和	一个	第一的	版	的	德克尔	悲剧	-	喜剧	,	称为	匹配	米	在	伦敦	(

-) , [æt; ət] £14 .

1631	)	,	at	£14	.
-	)	,	在	£14	.

还有一本德克尔的悲喜剧，名为《伦敦的Match Mee》（1631年），第一版，售价14英镑。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'ruːz] ['poʊəmz] , [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

A	copy	of	the	1772	edition	of	Carew's	Poems	,	originally	the	property	of	Mrs	.
一个	复制	的	这	-	版	的	卡鲁的	诗歌	,	起初	这	财产	的	太太	.

['braʊnɪŋ] ,

Browning	,
勃朗宁	,

一本1772年版的卡鲁诗集，原为勃朗宁夫人所有。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] , - , [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɪz][ɒn] [seɪl] [æt; ət]

with	her	maiden	name	and	date	,	1842	,	on	the	title	-	page	,	is	on	sale	at
和	她	少女	姓名	和	日期	,	-	,	在	这	标题	-	页	,	是	在	销售	在

[ðə; ði] [ˌserən'dɪpəti] ['bʊkʃɒp] ,

the	Serendipity	Bookshop	,
这	意外发现	书店	,

扉页上印有她的娘家姓和日期（1842年），这本书在Serendipity书店有售。

[praɪs] [fɔː(r)] ['gini] .

price	four	guineas	.
价格	四	几内亚	.

价格为四几尼。

[ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌserən'dɪpəti] [ʃɒp] [ɪz]['sæmjʊəl] ['dænjəlz]

Another	book	of	Mrs	.	Browning's	at	the	Serendipity	Shop	is	Samuel	Daniel's
其他	书	的	太太	.	勃朗宁	在	这	意外发现	店铺	是	塞缪尔	丹尼尔的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] , - .

History	of	the	Civil	Wars	,	1717	.
历史	的	这	民用	战争	,	-	.

勃朗宁夫人还在 Serendipity Shop 出售另一本书，即塞缪尔·丹尼尔的《美国内战史》（1717 年）。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [ˌriːˈprɪnts][ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['poʊəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

This	is	one	of	those	odd	reprints	of	Elizabethan	poets	that	are	to	be	found
这	是	一	的	那些	奇怪的	重印	的	伊丽莎白时代	诗人	那	是	到	是	成立

['skætəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

scattered	up	and	down	the	eighteenth	century	.
疏散	向上	和	向下	这	第十八	世纪	.

这是十八世纪散落在各地的伊丽莎白时代诗人的奇特重印本之一。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['fəʊliəʊ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] ,

Perhaps	the	most	unexpected	of	them	is	the	folio	Works	of	Michael	Drayton	,
也许	这	最多	意外	的	他们	是	这	对开本	作品	的	迈克尔	德雷顿	,

[ˌiː es 'kjuː] . ;

Esq	.	;
先生	.	;

其中最出人意料的或许是迈克尔·德雷顿先生的对开本作品集；

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt][ɪn] the76

A	celebrated	Poet	in	the76
一个	著名	诗人	在	the76

一位在76年享有盛誉的诗人

[reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [aɪ] . ,

Reigns	of	Queen	Elizabeth	,	King	James	I	.	,	and	Charles	I	.	,
统治	的	女王	伊丽莎白	,	国王	詹姆斯	我	.	,	和	查尔斯	我	.	,

伊丽莎白女王、詹姆斯一世国王和查理一世国王的统治时期

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [hjuːz] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɑː(r)] . ['dɑːdzli] , - .

printed	by	J	.	Hughs	and	sold	by	R	.	Dodsley	,	1748	.
打印	经过	J	.	休斯	和	卖	经过	拉	.	多兹利	,	-	.

由 J. Hughs 印刷，R. Dodsley 出售，1748 年。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˌserənˈdɪpəti] [ʃɒp] [ɑː(r); ə(r)]

Among	other	valuable	seventeenth	-	century	books	at	the	Serendipity	Shop	are
之中	其他	有价值的	第十七	-	世纪	图书	在	这	意外发现	店铺	是

\- ['kɑːmen] ['diːoʊ]['nɔstrəu][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['veləm] ,

Crashaw's	Carmen	Deo	Nostro	in	the	original	vellum	,
-	卡门	除臭剂	我们的	在	这	原来的	羊皮纸	,

在Serendipity Shop商店的其他珍贵十七世纪书籍中，包括克拉肖的《我们的上帝之歌》（Carmen Deo Nostro）的原始羊皮纸版本。

['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs] , - , £40 , [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɜːrbərts] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

printed	at	Paris	,	1652	,	£40	,	a	second	edition	of	Herbert's	Temple	,	and	a
打印	在	巴黎	,	-	,	£40	,	一个	第二	版	的	赫伯特的	寺庙	,	和	一个

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heˈsperɪˌdiːz] ,

first	edition	of	Hesperides	,
第一的	版	的	赫斯珀里得斯	,

1652年巴黎印刷，售价40英镑，是赫伯特《神庙》的第二版，也是《赫斯珀里得斯》的第一版。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːks] , [bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] , [ɒv; əv] ['rɒbət] ['herɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . , £140 .

or	the	works	,	both	Human	and	Divine	,	of	Robert	Herrick	,	Esq	.	,	£140	.
或者	这	作品	,	两个都	人类	和	神圣的	,	的	罗伯特	赫里克	,	先生	.	,	£140	.

或者罗伯特·赫里克先生的《人类与神性作品》，售价 140 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [wɒt] [haɪ] [praisiz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sɜː.tiːz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

It	is	interesting	to	note	what	high	prices	the	works	of	Surtees	can	always
它	是	有趣的	到	笔记	什么	高的	价格	这	作品	的	苏尔蒂斯	能	总是

[kəˈmɑːnd] .

command	.
命令	.

值得注意的是，苏尔蒂斯的作品总是能卖出很高的价格。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [fræŋk] - ['kætəlɒg] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['nɒv(ə)lz] , [wɪð] [liːtʃɪz]

In	Mr	.	Frank	Hollings's	catalogue	a	set	of	the	Sporting	novels	,	with	Leech's
在	先生	.	坦率	-	目录	一个	放	的	这	体育	小说	,	和	水蛭的

[ɪˌlʌsˈtreʃən] ,

illustrations	,
插图	,

弗兰克·霍林斯先生的目录中有一套体育小说，配有利奇的插图。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ɜːli] ['ɪʃuːz] , [ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] £37

one	of	them	a	first	edition	and	the	others	early	issues	,	is	offered	for	£37
一	的	他们	一个	第一的	版	和	这	其他的	早期的	问题	,	是	提供	为了	£37

10s .

10s	.
10s	.

其中一本是初版，其余均为早期版本，售价为 37 英镑 10 先令。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frɛndʃɪps] ['gɑːlənd] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] ['mesəz] . -

a	first	edition	of	Friendship's	Garland	can	be	bought	at	Messrs	.	Dobell's
一个	第一的	版	的	友谊的	花环	能	是	买	在	先生们	.	-

[fɔː(r); fə(r)] 10s .

for	10s	.
为了	10s	.

《友谊花环》第一版可在 Dobell 先生处以 10 先令的价格购买。

6d . , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bjuː'kænənz] [bʊk] [ɒv; əv][ɔːrm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]

6d . , **and** **a** **first** **edition** **of** **Buchanan's** **Book** **of** **Orm** **for** **half** - **a** - **crown**

6d . , 和 一个 第一的 版 的 布坎南的 书 的 或 为了 一半 - 一个 - 王冠

.

:

.

6便士，以及布坎南《奥姆之书》第一版，售价半克朗。

['piːp(ə)l] [stɪl] [siːm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [haɪ] [praisiz][fɔː(r); fə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz][frɒm; frəm][ðə; ði]

People **still** **seem** **prepared** **to** **pay** **high** **prices** **for** **odds** **and** **ends** **from** **the**

人们 仍然 似乎 准备 到 支付 高的 价格 为了 赔率 和 结束 从 这

['naɪntiz] .

nineties .

九十年代 .

人们似乎仍然愿意为九十年代的各种小玩意儿支付高价。

['mɪstə(r)] . ['hɑːlɪŋz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'vɔɪ] [æt; ət] £7 10s .

Mr . **Hollings** **has** **a** **complete** **Savoy** **at** **£7** **10s** .

先生 . 霍林斯 有 一个 完全的 萨沃伊 在 £7 10s .

霍林斯先生有一套完整的萨沃伊藏品，售价 7 英镑 10 先令。

[ænd; ənd] [tuː] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] [æt; ət] ['nɪəli] [fɔː(r)] [paʊndz] [ə'piːs] .

and **two** **first** **editions** **of** **Oscar** **Wilde** **at** **nearly** **four** **pounds** **apiece** .

和 二 第一的 版本 的 奥斯卡 王尔德 在 几乎 四 磅 一块 .

还有两本奥斯卡·王尔德的初版书，每本售价近四英镑。

[ə; eɪ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trɪlbi] (-) [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] 7s .

A **first** **edition** **of** **Trilby** **(** **1895** **)** **can** **be** **purchased** **for** **7s** .

一个 第一的 版 的 毡帽 (-) 能 是 购买 为了 7s .

《Trilby》（1895 年）第一版售价 7 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[æt; ət] ['mesəz] . - , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dænjəl][də'rɑːndə] (-) [æt; ət] 18s .

at **Messrs** . **Dobell's** , **and** **of** **Daniel** **Deronda** **(** **1876** **)** **at** **18s** .

在 先生们 . - , 和 的 丹尼尔 德隆达 (-) 在 18s .

在 Dobell 先生处，以及 Daniel Deronda (1876) 处，售价 18 先令。

['evən] ['hærɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪz] ['ɒfəd] [æt; ət] 25s .

Evan **Harrington** , **in** **the** **twelve** **original** **parts** **of** **Once** **a** **Week** , **is** **offered** **at** **25s** .

埃文 哈灵顿 , 在 这 十二 原来的 部分 的 一次 一个 星期 , 是 提供 在 25s .

埃文·哈灵顿在《每周一次》的十二个原版剧集中，售价为 25 先令。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌserən'dɪpəti] [ʃɒp] .

at **the** **Serendipity** **Shop** .

在 这 意外发现 店铺 .

在Serendipity Shop。

['mɪstə(r)] . ['evərɑːd] ['mɛˌnɛl] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Mr . **Everard** **Meynell** **has** **a** **curiosity** **of** **nineteenth** - **century** **literature**

先生 . 埃弗拉德 梅内尔 有 一个 好奇心 的 第十九 - 世纪 文学

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] [pætmɔrz] [əʊdz] ,

for **sale** **in** **the** **shape** **of** **Coventry** **Patmore's** **Odes** ,

为了 销售 在 这 形状 的 考文垂 帕特莫尔的 颂歌 ,

埃弗拉德·梅内尔先生有一本十九世纪文学珍品待售，那就是考文垂·帕特莫尔的《颂歌》。

['deɪtɪd] - , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)n] : " ['ɜːli] [ɪn] - [hiː; hi]

dated	1868	,	but	never	published	,	for	the	following	reason	:	"	Early	in	1868	he
日期	-	,	但	绝不	已发布	,	为了	这	下列的	原因	:	"	早期的	在	-	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [naɪn] [əʊds] ,

had	written	nine	odes	,
有	书面	九	颂歌	,

创作于1868年，但从未出版，原因如下：“1868年初，他写了九首颂歌，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

which	in	the	April	of	that	year	he	printed	for	private	circulation	.
哪个	在	这	四月	的	那	年	他	打印	为了	私人的	循环	.

同年四月，他将其印刷出来供内部传阅。

['ɑːftəwədz] , ['kiːnli] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] [frendz] ,

Afterwards	,	keenly	mortified	at	the	coldness	of	their	reception	by	friends	,
然后	,	敏锐地	羞愧难当	在	这	寒冷	的	他们的	接待	经过	朋友们	,

事后，他们对朋友们的冷漠态度感到非常羞愧。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][kɑːst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]) [ɔːl][ðə; ði]

he	made	a	fire	in	the	hall	and	cast	on	it	(	as	he	thought	)	all	the
他	制成	一个	火	在	这	大厅	和	投掷	在	它	(	作为	他	想法	)	全部	这

['kɒpiz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

copies	remaining	in	his	hand	,
副本	其余的	在	他的	手	,

他在大厅里生起一堆火，然后（他认为）把手里剩下的所有抄本都扔进了火里。

[waɪl] [hiː; hi] ['kɑːmli] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [bɜːn] .

while	he	calmly	sat	and	watched	them	burn	.
尽管	他	平静地	卫星	和	观看	他们	烧伤	.

他平静地坐着，看着它们燃烧。

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['bɒnfaɪə(r)] ,

A	friend	,	who	had	heard	of	the	intended	bonfire	,
一个	朋友	,	WHO	有	听到	的	这	故意的	篝火	,

一位朋友听说了这场篝火晚会，

[pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['eməli] [tuː; tə]['æbstrækt][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

persuaded	his	daughter	Emily	to	abstract	a	copy	or	two	,	and	these	,
被说服	他的	女儿	艾米丽	到	抽象的	一个	复制	或者	二	,	和	这些	,

他劝说女儿艾米莉摘录一两份，而这些，

[wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [frendz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]

with	the	few	which	had	been	sent	to	friends	,	were	all	that	remained	of
和	这	很少	哪个	有	到过	发送	到	朋友们	,	是	全部	那	剩余	的

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

the	edition	.
这	版	.

除了寄给朋友的几本之外，这版书就只剩下这么多了。

" [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊl] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɪz] £8 10s . ,

"	The	price	of	this	soul	saved	from	the	burning	is	£8	10s	.	,
"	这	价格	的	这	灵魂	已保存	从	这	燃烧	是	£8	10s	.	,

“从火刑中救出这个灵魂的代价是8英镑10先令。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪərɒs] (-) , [wɪð] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	first	edition	of	The	Unknown	Eros	(	1878	)	,	with	inscription	from	the
和	一个	第一的	版	的	这	未知	爱神	(	-	)	,	和	题词	从	这

['ɔːθə(r)] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['gɑːnɪt] ,

author	to	Richard	Garnett	,
作者	到	理查德	石榴石	,

还有一本《未知的爱神》（1878 年）的首版，上面有作者赠予理查德·加内特的题词。

[ɪz] [praɪst] £2 10s .
is priced £2 10s .
是 定价 £2 10s .

售价为 2 英镑 10 先令。

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [pɪkt] [ʌp] [tʃiːp] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) [ɒv; əv] [fɪts'dʒɛrəldz] ['əʊmɑː(r)]
Having recently picked up cheap a third edition (1872) of FitzGerald's Omar
拥有 最近 挑选 向上 便宜的 一个 第三 版 (-) 的 菲茨杰拉德的 奥马尔
[kaɪ'ɑːm] (['kwɑːrɪtʃ] , -) ,
Khayyám (Quaritch , 1872) ,
卡亚姆 (夸里奇 , -) ,

最近我低价买到了一本菲茨杰拉德的《奥马尔·海亚姆》（Quaritch出版社，1872年）的第三版（1872年），

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) [ɪz][fɔː(r); fə(r)]
we are interested to see that a copy of the fourth edition (1879) is for
我们 是 感兴趣的 到 看 那 一个 复制 的 这 第四 版 (-) 是 为了
[seɪl] [æt; ət] [θriː] ['gini] .
sale at three guineas .
销售 在 三 几内亚 .

我们很感兴趣地看到，第四版（1879 年）的副本售价为 3 几尼。

[wiː; wi] [sə'spekt] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [kwaɪt][ʃʊə(r)] .
We suspect ourselves of having made a bargain , but are not yet quite sure .
我们 怀疑 我们自己 的 拥有 制成 一个 便宜货 , 但 是 不是 然而 相当 当然 .

我们怀疑自己达成了一笔划算的交易，但还不能完全确定。

['mesəz] . [doʊ'bɛl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [wɜːks] [baɪ]['vɪktə(r)]
Messrs . Dobell have an interesting collection of first editions of works by Victor
先生们 . 多贝尔 有 一个 有趣的 收藏 的 第一的 版本 的 作品 经过 胜利者
['hjuːgəʊ] ,
Hugo ,
雨果 ,

多贝尔先生收藏了一批有趣的维克多·雨果作品初版。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] , [wɪð] ['hjuːgoʊz] ['ɔːtəgrɑːf] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [tuː; tə]
most of them presentation copies , with Hugo's autograph inscription , to
最多 的 他们 推介会 副本 , 和 雨果的 签名 题词 , 到
[ˌmædəmwə'zel] ['luːɪs] [jʊŋ] .
Mademoiselle Louise Jung .
小姐 路易丝 荣格 .

其中大部分是赠阅本，附有雨果的亲笔题词，赠予路易丝·荣小姐。

[ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . -
A . L . H . 77
一个 . L . H . -

ALH77

[ˌkɒrə'spɒndəns]
CORRESPONDENCE
一致

一致

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ɒn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] — [ai] [həʊp] ['dʒʌstɪfaɪd] — [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] "

Sir	,	—	On	the	assumption	—	I	hope	justified	—	that	you	propose	to	have	a	"
先生	,	—	在	这	假设	—	我	希望	合理的	—	那	你	提出	到	有	一个	"

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləm] " [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] ,

Correspondence	Column	"	in	your	paper	,
一致	柱子	"	在	你的	纸	,

先生，——假设——我希望这个假设是正确的——您打算在报纸上开设“读者来信专栏”，

[ai] [raɪt] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	write	to	plead	that	you	should	devote	some	of	your	attention	to	the
我	写	到	恳求	那	你	应该	奉献	一些	的	你的	注意力	到	这

['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ,

subject	of	what	is	,
主题	的	什么	是	,

我写信恳请您抽出一些时间关注一下这个问题，

[ai] [bɪ'liːv] , [kɔːld] " [bʊk] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

I	believe	,	called	"	book	production	.
我	相信	,	称为	"	书	生产	.

我相信，这叫做“图书制作”。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [ai] [duː; də]

"	That	your	guidance	as	to	the	contents	of	books	will	be	valuable	I	do
"	那	你的	指导	作为	到	这	内容	的	图书	将要	是	有价值的	我	做

[nɒt] [daʊt] ;

not	doubt	;
不是	怀疑	;

“我毫不怀疑，您对书籍内容的指导将非常有价值；

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːgən] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪf]

but	I	feel	that	an	organ	such	as	yours	might	be	of	considerable	service	if
但	我	感觉	那	一个	器官	这样的	作为	你的	可能	是	的	大量	服务	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːm] .

it	would	determine	to	devote	some	consideration	to	their	physical	form	.
它	会	决定	到	奉献	一些	考虑	到	他们的	身体的	形式	.

但我认为，像你这样的器官，如果能认真考虑一下自身的物理形态，或许能发挥相当大的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [sed] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,

It	may	fairly	be	said	,	I	think	,	that	,	as	a	body	,
它	可能	相当	是	说	,	我	思考	,	那	,	作为	一个	身体	,

我认为可以公平地说，作为一个整体，

['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃəz] [prə'djuːs] [ðeə(r)] [bʊks] [æz; əz] [rɪ'spektəbli] [æz; əz] ['eni] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

English	publishers	produce	their	books	as	respectably	as	any	publishers	in	the	world	.
英语	出版商	生产	他们的	图书	作为	体面地	作为	任何	出版商	在	这	世界	.

英国出版商制作图书的水平丝毫不逊色于世界上的任何出版商。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [prə'djuːs] — [ɔː(r)] [prə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] — [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

The	Germans	produce	—	or	produced	before	the	war	—	a	larger	number	of
这	德国人	生产	—	或者	生产	前	这	战争	—	一个	更大的	数字	的

[ə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tʃiːp] [bʊks] ,

agreeable	-	looking	cheap	books	,
同意	-	寻找	便宜的	图书	,

德国人在战前生产了大量外观精美、价格低廉的书籍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['faɪnli] - ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪ'dɪʃnz] [diː] [lʌks] ,

and	a	larger	number	of	finely	-	printed	and	bound	editions	de	luxe	,
和	一个	更大的	数字	的	精细地	-	打印	和	边界	版本	德	奢华	,

以及数量更多的精装印刷版和装帧精美的豪华版，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['speʃ(ə)laɪzd] [ɪn][baɪ][fɜ:mz] [laɪk] ['lɑ:ŋən] [ɒv; əv]['mju:nɪk] .

such	as	were	specialised	in	by	firms	like	Langen	of	Munich	.
这样的	作为	是	专门	在	经过	公司	喜欢	朗根	的	慕尼黑	.

例如慕尼黑的朗根公司等企业专门从事此类业务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['dʒɜ:mən] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] ['veri] ['ʃɒdi] [ænd; ənd]

But	the	ordinary	German	book	of	commerce	was	frequently	very	shoddy	and
但	这	普通的	德语	书	的	商业	曾是	频繁地	非常	劣质的	和

[ðə; ði]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [rəʊ'mæntɪk] " ['ælbət] [mə'mɔ:riəl] " [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'taɪəli]

the	pseudo	-	romantic	"	Albert	Memorial	"	tradition	had	never	been	entirely
这	伪	-	浪漫的	"	阿尔伯特	纪念馆	"	传统	有	绝不	到过	完全

['ʃeɪkən] [ɒf] .

shaken	off	.
摇晃	离开	.

但普通的德国商业书籍往往质量很差，伪浪漫的"阿尔伯特纪念"传统也从未完全摆脱。

[ðə; ði] [frentʃ] ['presɪz] ['ɪʃu:] ['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [pə'zes] .

The	French	presses	issue	many	books	which	are	a	delight	to	possess	.
这	法语	出版社	问题	许多	图书	哪个	是	一个	喜	到	具有	.

法国出版社出版了很多令人爱不释手的书籍。

[ðeə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn] .

Their	tradition	is	an	old	one	.
他们的	传统	是	一个	老的	一	.

他们的传统由来已久。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [θru:] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð] [ðeə(r)]

It	can	be	traced	through	the	delicate	eighteenth	-	century	editions	,	with	their
它	能	是	追踪	通过	这	精美的	第十八	-	世纪	版本	,	和	他们的

[ʌn'i:kwəld] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

unequalled	engravings	,
无与伦比	雕刻	,

这一点可以从十八世纪精美的版本中追溯到，这些版本拥有无与伦比的雕版印刷。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:riz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

back	to	the	Estiennes	and	the	Torys	,	who	were	infinitely	superior	to	the
后退	到	这	-	和	这	保守党	,	WHO	是	无限地	优越的	到	这

['printərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .

printers	of	their	time	.
打印机	的	他们的	时间	.

回到埃蒂安和托利党，他们的印刷技术远胜于当时的印刷商。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][lɑ:st] ['fɪfti] [j'iəz] [frentʃ] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] " [sə'saɪətiz] [ɒv; əv]

Throughout	the	last	fifty	years	French	publishers	and	"	societies	of
自始至终	这	最后的	五十	年	法语	出版商	和	"	社会	的

['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] " [hæv; həv] ['ɪʃu:d] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][ɒv; əv][əʊld]['rɛərəti]

bibliophiles	"	have	issued	editions	of	poetry	and	of	old	rarities
爱书人	"	有	发布	版本	的	诗	和	的	老的	稀有物品

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðeə(r)] [teɪst] :

exquisite	in	their	taste	:
精美的	在	他们的	品尝	:

在过去的五十年里，法国出版商和"藏书家协会"出版了许多品味高雅的诗歌和古籍珍品版本：

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'sentrɪk] .

beautifully	printed	on	the	best	paper	and	never	eccentric	.
非常漂亮	打印	在	这	最好的	纸	和	绝不	偏心	.

印刷精美，采用上乘纸张，风格绝不怪异。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [frentʃ] ['nɒv(ə)l][ɔ:(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [bʊk] ,

But	the	ordinary	French	novel	or	political	book	,
但	这	普通的	法语	小说	或者	政治的	书	,

但普通的法国小说或政治书籍，

['prɪntɪd] [ɪn] [blʌnt] [ˌʌnə'træktɪv] [taɪp] [ænd; ənd] " [baʊnd] " [ɪn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] ,

printed	in	blunt	unattractive	type	and	"	bound	"	in	yellow	paper	covers	,
打印	在	钝	不吸引人	类型	和	"	边界	"	在	黄色的	纸	封面	,

印刷字体粗糙难看，封面用黄色纸质材料装订。

[wɪtʃ] [fɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

which	fall	in	pieces	at	a	touch	,
哪个	落下	在	件	在	一个	触碰	,

轻轻一碰就碎，

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɒpi] .

is	certainly	not	a	model	that	anyone	would	wish	to	copy	.
是	当然	不是	一个	模型	那	任何人	会	希望	到	复制	.

这绝对不是任何人都会想要效仿的模式。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wʊd] - [pʌlp] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [klɒθ] ['baɪndɪŋz]

Much	may	be	said	against	our	wood	-	pulp	paper	and	our	common	cloth	bindings
很多	可能	是	说	反对	我们的	木头	-	纸浆	纸	和	我们的	常见的	布	绑定

; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

;	but	,	on	the	whole	,
;	但	,	在	这	所有的	,

人们或许会对我们的木浆纸和普通布面装订有很多不满；但是，总的来说，

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kləʊð] [məʊst] [bʊks] [ɪn] ['gɑːmənts] [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʊks] [dɪ'zɜːv] ;

we	certainly	clothe	most	books	in	garments	more	durable	than	the	books	deserve	;
我们	当然	衣服	最多	图书	在	服装	更多的	耐用的	比	这	图书	应得	;

我们给大多数书籍穿上的“衣服”当然比书籍本身应有的更加耐用；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [həʊldz] [gʊd] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd]

and	the	same	thing	holds	good	of	America	,	though	there	the	types	and
和	这	相同的	事物	持有	好的	的	美国	,	尽管	那里	这	类型	和

['baɪndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

bindings	are	,
绑定	是	,

同样的情况也适用于美国，尽管那里的书籍类型和装订方式有所不同。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['ʌglɪə] [ðæn; ðən] ['aʊəz] .

as	a	rule	,	uglier	than	ours	.
作为	一个	规则	,	更丑	比	我们的	.

一般来说，比我们的丑。

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [ðæt] [wiː; wi] [prə'djuːs] [kæn; kən] [biː; bi]

The	fact	remains	that	not	one	book	out	of	twenty	that	we	produce	can	be
这	事实	遗迹	那	不是	一	书	出去	的	二十	那	我们	生产	能	是

[kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

called	beautiful	,
称为	美丽的	,

事实仍然是，我们出版的二十本书中，没有一本可以称得上是精美的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['ʌgli] .

and	that	fifteen	out	of	twenty	are	indisputably	ugly	.
和	那	十五	出去	的	二十	是	无可争议地	丑陋的	.

其中二十个中有十五个丑得无可争议。

[ðæt] [ðə; ði] " ['pʌblɪk] " [wɪl] ['evə(r)] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [driːm] .

That	the	"	public	"	will	ever	demand	an	improvement	is	a	fantastic	dream	.
那	这	"	民众	"	将要	曾经	要求	一个	改进	是	一个	极好的	梦	.

认为“公众”会要求改进，这简直是痴人说梦。

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːdə(r)] [laɪks] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	ordinary	reader	likes	a	nice	book	when	he	sees	it	,
这	普通的	读者	点赞	一个	好的	书	什么时候	他	看到	它	,

普通读者看到好书都会喜欢。

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [æn; ən] " [ɪ'fektɪv] [dɪ'mɑ:nd] " [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

but	will	never	make	an	"	effective	demand	"	on	his	own	account	.
但	将要	绝不	制作	一个	"	有效的	要求	"	在	他的	自己的	帐户	.

但他永远不会主动提出“有效要求”。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['lɑ:dʒli] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ɒv; əv] ([wʌn]) [ðə; ði]

We	have	to	rely	on	the	initiative	,	largely	disinterested	,	of	(	1	)	the
我们	有	到	依靠	在	这	倡议	,	很大程度上	无私的	,	的	(	1	)	这

['pʌblɪʃəz] , ([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,

publishers	,	(	2	)	the	authors	,
出版商	,	(	2	)	这	作者	,

我们必须依靠（1）出版商、（2）作者的积极主动性，而且这种积极性在很大程度上是不带利益考量的。

[ænd; ənd] ([θri:]) [ðə; ði] ['krɪtɪks] .

and	(	3	)	the	critics	.
和	(	3	)	这	评论家	.

（3）批评家。

['pʌblɪʃəz] , [wi:; wi] [nəʊ] , [mʌst; məst] [ɜ:n] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ;

Publishers	,	we	know	,	must	earn	their	living	like	other	men	;
出版商	,	我们	知道	,	必须	赚	他们的	活的	喜欢	其他	男人	;

我们知道，出版商也像其他人一样，需要谋生；

[ðeə(r)] [tʃi:f] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [prə'kjʊərɪŋ] ['seɪləb(ə)l] " ['mætə(r)] .

their	chief	attention	must	be	given	to	procuring	saleable	"	matter	.
他们的	首席	注意力	必须	是	给定	到	采购	可售	"	事情	.

他们必须将主要精力放在获取可销售的“物质”上。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðeə(r)] [bʊks] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get]

"	But	they	have	to	get	their	books	printed	,	and	they	have	to	get
"	但	他们	有	到	得到	他们的	图书	打印	,	和	他们	有	到	得到

[ðem; ðəm] [baʊnd] ;

them	bound	;
他们	边界	;

但是他们得先把书印刷出来，再把书装订起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l]

and	while	they	are	about	it	they	would	lose	nothing	,	and	we	should	all
和	尽管	他们	是	关于	它	他们	会	失去	没有什么	,	和	我们	应该	全部

[geɪn] ['sʌmθɪŋ] ,

gain	something	,
获得	某物	,

而且，他们这样做不会有任何损失，我们所有人都会从中受益。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['sʌmwʌn] [hu:] [kɛəd] [ə'baʊt]

if	they	would	see	to	it	that	the	work	was	done	by	someone	who	cared	about
如果	他们	会	看	到	它	那	这	工作	曾是	完毕	经过	某人	WHO	关心	关于

[taɪps] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

types	and	was	anxious	to	make	the	best	of	the	materials	available	at	a
类型	和	曾是	焦虑的	到	制作	这	最好的	的	这	材料	可用的	在	一个

['spesɪfaɪd] [praɪs] .

specified	price	.
指定的	价格	.

如果他们能确保这项工作是由一位关心字体排印，并且渴望在规定的价格范围内充分利用现有材料的人来完成的。

['ɔ:θəz] , [ə'gen] , [meɪ] ['ɒf(ə)n][bi:; bi] [hɜ:d] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk]

Authors	,	again	,	may	often	be	heard	complaining	that	they	do	not	like	the	look
作者	,	再次	,	可能	经常	是	听到	抱怨	那	他们	做	不是	喜欢	这	看

[ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] ;

of	their	books	;
的	他们的	图书	;

此外，我们经常会听到作者抱怨他们不喜欢自己书的外观；

[bʌt; bət] [dʌz] ['eni] ['ɔːθə(r)] ([ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

but	does	any	author	(	except	Mr	.	Bernard	Shaw	and	a	few
但	做	任何	作者	(	除了	先生	.	伯纳德	肖	和	一个	很少

['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] [huː] ['peɪtəntli; 'pætəntli] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði][dʒɒb] [ðəm'selvz]) ['evə(r)] [teɪk] ['eni]

bibliophiles	who	patently	supervise	the	job	themselves	)	ever	take	any
爱书人	WHO	显然	监督	这	工作	他们自己	)	曾经	拿	任何

[steps] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] " [prə'dʌkʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] ?

steps	to	secure	a	"	production	"	of	which	he	would	approve	?
步骤	到	安全的	一个	"	生产	"	的	哪个	他	会	批准	?

但是，除了萧伯纳先生和少数几位显然亲自监督作品创作的藏书家之外，有哪位作家会采取任何措施来确保作品的"制作"是他所认可的呢?

['faɪnəli] , [ðəʊ] [ðə; ði]['krɪtɪks] [ə'keɪʒnəli] [preɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] " ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd]

Finally	,	though	the	critics	occasionally	praise	a	book	for	being	"	beautifully	printed
最后	,	尽管	这	评论家	偶尔	称赞	一个	书	为了	存在	"	非常漂亮	打印

" [ɔː(r)] ['teɪstfəli] " [baʊnd] ,

"	or	tastefully	"	bound	,
"	或者	品味高雅	"	边界	,

最后，尽管评论家偶尔会称赞一本书"印刷精美"或"装帧雅致"，

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	not	one	of	them	seems	to	make	a	regular	practice	of	commenting	on	the
"	不是	一	的	他们	似乎	到	制作	一个	常规的	实践	的	评论	在	这

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [bʊks] — [wɪtʃ] ,

physical	design	of	books	—	which	,
身体的	设计	的	图书	—	哪个	,

"他们中似乎没有一个人经常评论书籍的物理设计——这，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɪn]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]

after	all	,	is	an	ingredient	in	our	civilisation	just	as	much	as	the	design	of
后	全部	,	是	一个	成分	在	我们的	文明	只是	作为	很多	作为	这	设计	的

['kɔtidʒz] .

cottages	.
小屋	.

毕竟，它和别墅的设计一样，都是我们文明的组成部分。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [biː; bi] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] ,

I	should	,	as	I	say	,	be	relieved	to	hear	that	the	Mercury	,
我	应该	,	作为	我	说	,	是	松了口气	到	听到	那	这	汞	,

正如我所说，听到水星报的消息，我应该感到欣慰。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [həʊp] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'tendz] [tuː; tə] " [duː; də][ɪts] [bɪt] " [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

from	which	we	all	hope	so	much	,	intends	to	"	do	its	bit	"	in	this	connection	.
从	哪个	我们	全部	希望	所以	很多	,	意图	到	"	做	它是	少量	"	在	这	联系	.

— [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

—	Yours	faithfully	,
—	此致	忠实	,

我们都寄予厚望的，也打算在这方面"尽自己的一份力"。——此致，敬礼!

[ə'rɪdʒən(ə)l][səb'skraɪbə(r)] .

Original	Subscriber	.
原来的	订户	.

原始订阅者。

[[wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃəz] .

[	We	think	our	correspondent	is	a	little	hard	on	English	publishers	.
[	我们	思考	我们的	通讯员	是	一个	小的	难的	在	英语	出版商	.

我们认为我们的通讯员对英国出版商有点苛刻。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ə; eɪ][maɪ'nɒrətɪ] , ['seldəm] [prə'dju:s] [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [bʊk] ;

Some	of	them	,	though	a	minority	,	seldom	produce	an	unattractive	book	;
一些	的	他们	,	尽管	一个	少数民族	,	很少	生产	一个	不吸引人	书	;

虽然他们当中有些人是少数，但他们很少写出不吸引人的书；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ævərɪdʒ] ['lev(ə)l][ðæn; ðən]

and	the	book	-	production	of	them	all	is	on	a	higher	average	level	than
和	这	书	-	生产	的	他们	全部	是	在	一个	更高	平均的	等级	比

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

it	was	ten	years	ago	,
它	曾是	十	年	前	,

而且，所有这些书籍的产量平均水平都比十年前高。

[ɔ:(r)][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] .

or	has	ever	been	in	our	time	.
或者	有	曾经	到过	在	我们的	时间	.

或者说，在我们这个时代，从来没有过这种情况。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ə'gri:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ənd] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)]

But	we	agree	that	there	is	room	for	improvement	,	and	scope	for
但	我们	同意	那	那里	是	房间	为了	改进	,	和	范围	为了

[ˌkɒmen'deɪʃn] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ;

commendation	or	the	reverse	;
表彰	或者	这	撤销	;

但我们一致认为还有改进的空间，也有值得表扬或不值得表扬的地方；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['pɜ:pəs] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] ['ɪʃu:] [tu:; tə] ['ɪnstɪtju:t] [ə; eɪ]['regjələ(r)][peɪdʒ][ɒv; əv] " [bʊk]

and	we	purpose	in	our	next	issue	to	institute	a	regular	page	of	"	Book
和	我们	目的	在	我们的	下一个	问题	到	研究所	一个	常规的	页	的	"	书

[prə'dʌkʃ(ə)n] [nəʊts] ,

Production	Notes	,
生产	笔记	,

我们计划在下一期中设立一个固定的“图书制作笔记”专栏，

" [wɪtʃ] [wi:; wi] [həʊp] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . — [ed] .

"	which	we	hope	will	give	our	correspondent	satisfaction	.	—	Ed	.
"	哪个	我们	希望	将要	给	我们的	通讯员	满意	.	—	艾德	.

“我们希望这能让我们的通讯员感到满意。”——编者注

[el] . [em] .] -

L	.	M	.	]	78
L	.	M	.	]	-

LM]78

[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]

BOOKS	OF	THE	MONTH
图书	的	这	月

本月推荐书籍

['pəʊətri]

POETRY
诗

诗

['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði][fɒks] .

REYNARD	THE	FOX	.
雷纳德	这	狐狸	.

狐狸雷纳德。

[baɪ][dʒɒn] ['meisfi:ld] . ['haɪnəmən] . 5s . [net] .

By	John	Masefield	.	Heinemann	.	5s	.	net	.
经过	约翰	马斯菲尔德	.	海涅曼	.	5s	.	网	.

约翰·梅斯菲尔德著。海涅曼出版社。5先令。净价。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['əuvə'preizd]

It	is	an	agreeable	thing	to	find	a	man	whose	work	has	been	overpraised
它	是	一个	同意	事物	到	寻找	一个	男人	谁	工作	有	到过	过誉

['raɪtɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

writing	better	than	he	has	ever	done	before	.
写作	更好的	比	他	有	曾经	完毕	前	.

看到一位作品曾被过誉的作家写出比以往更好的作品，是一件令人欣喜的事情。

['mɪstə(r)] . [meɪzfiːldz] ['ɜːlɪə(r)] ['nærətɪv] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][v'aɪsɪz] :

Mr	.	Masefield's	earlier	narrative	poems	were	panegyrised	for	their	vices	:
先生	.	梅斯菲尔德	早些时候	叙述	诗歌	是	颂扬	为了	他们的	恶习	:

[ðeə(r)] [ʌn'rɪəl] [plɒts] , [ðeə(r)][bæd] [saɪ'kɒlədʒi] ,

their	unreal	plots	,	their	bad	psychology	,
他们的	虚幻	图表	,	他们的	坏的	心理学	,

马斯菲尔德先生早期的叙事诗因其缺点而受到赞扬：不切实际的情节，糟糕的心理描写。

[ðeə(r)] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ðeə(r)][dʒɒg] - [trɒt] ['miːtəz] .

their	sentimentality	,	their	jog	-	trot	metres	.
他们的	感伤	,	他们的	慢跑	-	小跑	米	.

他们的感伤，他们的慢跑节奏。

[hiː; hi] ; ['waɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

He	;	wiser	in	his	generation	,
他	;	更明智	在	他的	一代	,

他比同代人更睿智，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] "

appears	to	have	realised	that	the	best	parts	of	them	were	the	"
出现	到	有	意识到	那	这	最好的	部分	的	他们	是	这	"

[dɪskɹ'ɪpʃənz] " : ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒəri] ,

descriptions	"	:	details	of	vivid	imagery	,
描述	"	:	细节	的	生动	图像	,

他似乎意识到，这些作品中最精彩的部分是"描写"：生动形象的细节描写。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [briːf] ['ɪnsɪdənts] ;

pictures	of	scenes	and	brief	incidents	;
图片	的	场景	和	简短的	事件	;

场景和简短事件的图片；

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best]

and	that	where	he	was	dealing	with	a	person	he	was	at	his	best
和	那	在哪里	他	曾是	处理	和	一个	人	他	曾是	在	他的	最好的

[wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [self] - ['sentəd] [muːd] .

when	the	person	was	alone	and	in	one	self	-	centred	mood	.
什么时候	这	人	曾是	独自的	和	在	一	自己	-	居中	情绪	.

而且，当他与人相处时，如果对方独处且处于一种以自我为中心的状态，他就能发挥出最佳水平。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l]

The	picture	of	the	widow	alone	in	her	cottage	was	worth	all	that	incredible
这	图片	的	这	寡妇	独自的	在	她	小屋	曾是	值得	全部	那	极好的

[plɒt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði] [baɪ] [striːt] ;

plot	in	the	Widow	in	the	Bye	Street	;
阴谋	在	这	寡妇	在	这	再见	街道	;

《小街上的寡妇》中，寡妇独自一人在小屋里的画面，就足以抵消所有精彩的情节；

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['meməri]

the	public	-	house	scene	and	the	birds	following	the	plough	remain	in	the	memory
这	民众	-	房子	场景	和	这	鸟类	下列的	这	犁	保持	在	这	记忆

[wen] [sɔːl] [keɪnz] ['spɪrɪtʃuəl] ['strʌglz] [hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ;

when	Saul	Kane's	spiritual	struggles	have	faded	away	;
什么时候	扫罗	凯恩的	精神	斗争	有	褪色	离开	;

当索尔·凯恩的精神挣扎逐渐消退时，酒馆里的场景和鸟儿跟随犁铧飞翔的景象仍然留在人们的记忆中；

['dɔːbə] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['entri] [wen]

Dauber	was	little	more	than	a	means	of	arriving	at	that	peaceful	entry	when
涂蜂	曾是	小的	更多的	比	一个	方法	的	抵达	在	那	和平	入口	什么时候

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [trɒd][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] ;

the	ship	trod	the	quiet	waters	of	the	harbour	like	a	fawn	;
这	船	践踏	这	安静的	水	的	这	港口	喜欢	一个	讨好	;

当这艘船像小鹿一样踏入平静的港口水面时，达伯只不过是抵达那片宁静港湾的手段而已；

[ænd; ənd] ['lændskeɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dæfədɪl] ['fiːldz] .

and	landscapes	were	the	only	excuse	for	The	Daffodil	Fields	.
和	风景	是	这	仅有的	原谅	为了	这	水仙花	田野	.

而风景是《水仙花田》这部电影唯一的借口。

['mɪstə(r)] . ['meɪsfiːld] ([huː] ['veri] ['laɪkli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [baɪ'ɒgrəfi] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [daɪ] ,

Mr	.	Masefield	(	who	very	likely	realises	that	Biography	,	a	poem	that	will	not	die	,
先生	.	马斯菲尔德	(	WHO	非常	可能	意识到	那	传	,	一个	诗	那	将要	不是	死	,

马斯菲尔德先生（他很可能意识到传记是一首不会消亡的诗）

[ɪz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]) [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [bent] .

is	the	best	thing	he	has	done	)	seems	to	have	discovered	his	bent	.
是	这	最好的	事物	他	有	完毕	)	似乎	到	有	发现	他的	弯曲	.

（这是他做过的最好的事）似乎已经发现了自己的兴趣所在。

[ɪn]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ðɪ][fɒks][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['liːdɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ðə; ðɪ][fɒks] ,

In	Reynard	the	Fox	there	is	only	one	leading	character	,	the	fox	,
在	雷纳德	这	狐狸	那里	是	仅有的	一	领导	特点	,	这	狐狸	,

在《狐狸列那》这部作品中，只有一个主角，那就是狐狸。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][nəʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

and	he	is	shown	in	no	complicated	relationships	.
和	他	是	所示	在	不	复杂的	关系	.

而且他没有卷入任何复杂的人际关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

It	is	the	description	of	a	chase	and	of	a	fight	for	life	,
它	是	这	描述	的	一个	追赶	和	的	一个	斗争	为了	生活	,

这是对一场追逐和生死搏斗的描述。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [dʌn] .

and	we	could	not	hope	to	see	it	better	done	.
和	我们	可以	不是	希望	到	看	它	更好的	完毕	.

我们无法想象还有比这更好的完成了。

['mɪstə(r)] . [meɪzfiːldz] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['evɪdənt] .

Mr	.	Masefield's	faults	of	writing	are	still	evident	.
先生	.	梅斯菲尔德	故障	的	写作	是	仍然	明显	.

马斯菲尔德先生的写作缺陷依然显而易见。

[laɪnz] [laɪk]

Lines	like
线条	喜欢

类似这样的线条

[hiː; hi] , [tuː] ([ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]) , [hæd; həd][hæd; həd]

He	,	too	(	a	year	before	)	,	had	had
他	,	也	(	一个	年	前	)	,	有	有

一年前，他也曾有过

[ə; eɪ] [zest] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæd]

A	zest	for	going	to	the	bad
一个	热情	为了	去	到	这	坏的

对坏事的热情

[mait] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['pærədiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]
might have come out of one of the numerous parodies which have been
可能 有 来 出去 的 一 的 这 很多的 戏仿 哪个 有 到过
['pə:pitreit] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ;
perpetrated at his expense ;
实施 在 他的 费用 ;

这可能出自众多以他为嘲讽对象的模仿作品之一；

[hi:; hi] [ɪz] [ʌn'skru:pjələs] [ɪn] ['raɪmɪŋ] , [hi:; hi] [teɪks] [pɒt] - [ʃɒts] [wɪð] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz]
he is unscrupulous in rhyming , he takes pot - shots with words , and he is
他 是 无良的 在 押韵 , 他 需要 锅 - 镜头 和 字 , 和 他 是
[ə'keɪʒnəli] ['grəʊsli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
occasionally grossly sentimental .
偶尔 粗略地 感伤的 .

他押韵不拘一格，喜欢用文字进行攻击，而且偶尔还会表现得过于感伤。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:lts] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
But none of these faults is bad enough in this poem to get in the way .
但 没有任何 的 这些 故障 是 坏的 足够的 在 这 诗 到 得到 在 这 方式 .

但这些缺点在这首诗中都不足以构成障碍。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ,
It is a poem to read again as soon as one has forgotten it ,
它 是 一个 诗 到 读 再次 作为 很快 作为 一 有 被遗忘的 它 ,

这是一首即使忘记了也值得重读的诗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] ['i:kwəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['evri] [taɪm] .
and it will give equal enjoyment every time .
和 它 将要 给 平等的 享受 每一个 时间 .

而且每次都能带来同样的乐趣。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [mi:t] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [drɔ:n] [aʊt] ;
The opening section , which describes the meet , is a little too drawn out ;
这 开幕 部分 , 哪个 描述 这 见面 , 是 一个 小的 也 绘制 出去 ;

开头部分对会议进行了描述，但篇幅有点太长了；

[tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [wʌns] [si:n]
too much time is taken up with describing a multitude of characters , once seen
也 很多 时间 是 已采取 向上 和 描述 一个 民众 的 人物 , 一次 已见
[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒtn] .
and then forgotten .
和 然后 被遗忘的 .

花费太多时间描述众多人物，而这些人物出现一次后便被遗忘。

[bʌt; bət] [nəʊ] [dʌtʃ] ['peɪntə(r)] ['evə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn]
But no Dutch painter ever gave a better idea of the bustle about an inn
但 不 荷兰语 画家 曾经 给予 一个 更好的 主意 的 这 忙碌 关于 一个 客栈
[ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['meisfi:ld] [dʌz] ,
than Mr . Masefield does ,
比 先生 . 马斯菲尔德 做 ,

但是，没有哪位荷兰画家能比马斯菲尔德先生更好地描绘出旅店里熙熙攘攘的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] [dʌn] [dɪ'lɪʃəsli] .
and the approach of the Hunt is done deliciously .
和 这 方法 的 这 打猎 是 完毕 美味 .

狩猎的进行方式也处理得非常精彩。

[wiː; wi] [wʊd] [speə(r)]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [huː] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]

We	would	spare	little	of	the	long	description	of	the	hounds	who	come	round	the
我们	会	空闲的	小的	的	这	长的	描述	的	这	猎犬	WHO	来	圆形的	这

['kɔːnə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [kəʊts] :

corner	in	front	of	the	red	-	coats	:
角落	在	正面	的	这	红色的	-	外套	:

我们不妨详细描述一下那些从拐角处冲到红衣士兵面前的猎犬：

[ɪn'tent] , [waɪz] , ['dɪpɪŋ] , ['trɒtɪŋ] , [strei] ,

Intent	,	wise	,	dipping	,	trotting	,	straying	,
意图	,	明智的	,	浸渍	,	小跑	,	迷途	,

意图，智慧，轻快，小跑，迷路，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] , ['ʃʌvɪŋ] , ['pleɪɪŋ] ,

Smiling	at	people	,	shoving	,	playing	,
微笑	在	人们	,	推搡	,	玩耍	,

对人微笑、推搡、玩耍

['nəʊzɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] , ['weɪvɪŋ]

Nosing	to	children's	faces	,	waving
嗅探	到	孩子们的	面孔	,	挥手

凑近孩子的脸，挥手

[ðeə(r)] ['feðəri] [stəːn] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'heɪvɪŋ] ,

Their	feathery	sterns	and	all	behaving	,
他们的	羽毛状的	船尾	和	全部	行为	,

它们羽毛丰满的尾鳍和所有举止都很得体，

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [raʊnd] [tɒm] [dænsi] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [paɪ] :

and	then	draw	round	Tom	Dansey	on	the	green	in	front	of	the	Cock	and	Pye	:
和	然后	画	圆形的	汤姆	丹西	在	这	绿色的	在	正面	的	这	公鸡	和	派	:

然后绕着“公鸡与派”酒吧前的草坪上的汤姆·丹西画圈：

['ærəgənt] , ['dæfədɪl] , [ænd; ənd] [kwiːn]

Arrogant	,	Daffodil	,	and	Queen
傲慢的	,	水仙花	,	和	女王

傲慢、水仙花和女王

[kləusɪst] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

Closest	,	but	all	in	little	space	.
最接近	,	但	全部	在	小的	空间	.

距离最近，但空间却很小。

[sʌm; səm] [lɔl] [ðeə(r)] [tʌŋz] , [sʌm; səm] [meɪd] ['grɪməs] ,

Some	lolled	their	tongues	,	some	made	grimace	,
一些	懒散地	他们的	舌头	,	一些	制成	鬼脸	,

有些人吐着舌头，有些人做了个鬼脸。

['jɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['tɪltɪŋ] [nəʊz] [ɪn] [kwest] ,

Yawning	,	or	tilting	nose	in	quest	,
打哈欠	,	或者	倾斜	鼻子	在	寻求	,

打哈欠，或者歪着鼻子打盹，

[ɔːl] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [zest] ,

All	stood	and	looked	about	with	zest	,
全部	站立	和	看起来	关于	和	热情	,

众人站着，兴致勃勃地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] . -

They	were	uneasy	as	they	waited	.	79
他们	是	不安	作为	他们	等待	.	-

等待期间，他们感到不安。79

['baɪrən] [sed] [ðə; ði] [ˌɒktəʊsɪ'læbɪk] ['miːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [raɪt] .

Byron	**said**	**the**	**octosyllabic**	**metre**	**is**	**the**	**easiest**	**to**	**write**	**.**
拜伦	说	这	八音节的	仪表	是	这	最容易	到	写	.

拜伦说八音节韵律最容易写。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌn'veərɪd] , [ðə; ði] [məʊst] [mə'nɒtənəs] [tuː; tə] [riːd] .

It	**is**	**,**	**unvaried**	**,**	**the**	**most**	**monotonous**	**to**	**read**	**.**
它	是	,	不变的	,	这	最多	单调	到	读	.

它一成不变，读起来最单调乏味。

['mɪstə(r)] . ['meɪsfiːld] , [huː] [breɪks] ['ɪntuː] - [p'æsɪdʒɪz] [wen] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,

Mr	**.**	**Masefield**	**,**	**who**	**breaks**	**into**	**anapæstic**	**passages**	**when**	**hounds**	**are**	**in**	**full**	**cry**	**,**
先生	.	马斯菲尔德	,	WHO	休息	进入	-	段落	什么时候	猎犬	是	在	满的	哭	,

马斯菲尔德先生，当猎犬狂吠时，他会突然吟诵抑扬格的段落，

[pul] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

pulls	**it**	**off**	**all**	**the**	**way**	**.**
拉	它	离开	全部	这	方式	.

完全成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪ'nʌf] [baɪt] [tuː; tə] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

It	**was**	**not**	**an**	**easy**	**thing**	**to**	**supply**	**enough**	**bite**	**to**	**descriptions**	**of**	**earth**	**,**
它	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	供应	足够的	咬	到	描述	的	地球	,

[triː] ,

tree	**,**
树	,

要为对土地、树木的描述赋予足够的感染力并非易事。

[ænd; ənd] [skaɪ] , [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɪ'nʌf] ['nɒv(ə)l] ['ɪnsɪdənts] ,

and	**sky**	**,**	**to**	**invent**	**enough**	**novel**	**incidents**	**,**
和	天空	,	到	发明	足够的	小说	事件	,

还有天空，用来编造足够多的新奇事件，

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] [ə; eɪ] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [tʃeɪs] [ə'krɒs]

to	**enable**	**us**	**to**	**follow**	**without**	**fatigue**	**a**	**ten**	**or**	**fourteen**	**miles**	**chase**	**across**
到	使能够	我们	到	跟随	没有	疲劳	一个	十	或者	十四	英里	追赶	穿过

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

使我们能够毫不费力地进行十英里或十四英里的越野追逐。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,

But	**it**	**has**	**been**	**done**	**,**
但	它	有	到过	完毕	,

但这事已经发生了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['meisfiːld] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði]

and	**Mr**	**.**	**Masefield**	**has**	**also**	**succeeded**	**in**	**intensely**	**interesting**	**us**	**in**	**the**
和	先生	.	马斯菲尔德	有	还	成功了	在	强烈地	有趣的	我们	在	这

[fɒks] [wɪ'ðaʊt] ([æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl]) ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['eni] [les] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

fox	**without**	**(**	**as**	**a**	**rule**	**)**	**making**	**him**	**any**	**less**	**an**	**animal**	**.**
狐狸	没有	(	作为	一个	规则	)	制作	他	任何	较少的	一个	动物	.

梅斯菲尔德先生也成功地激发了我们对狐狸的浓厚兴趣，而（通常情况下）并没有让狐狸失去其作为动物的本质。

[wen] [hiː; hi] [faindz] [wʌn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] ['riːdərz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

When	**he**	**finds**	**one**	**earth**	**and**	**then**	**another**	**stopped**	**the**	**reader's**	**feelings**	**are**
什么时候	他	发现	一	地球	和	然后	其他	停止	这	读者的	情怀	是

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [wɔːks] [blaɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [plæŋk] ,

what	**they**	**are**	**when**	**a**	**hero**	**of**	**romance**	**walks**	**blind**	**along**	**the**	**plank**	**,**
什么	他们	是	什么时候	一个	英雄	的	浪漫	散步	瞎的	沿着	这	板	,

当他找到一块地球，然后又找到另一块地球时，读者的感受就像浪漫小说中的英雄盲目地走在跳板上一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

and	it	is	with	an	immense	relief	that	,	in	the	end	,
和	它	是	和	一个	巨大	宽慰	那	,	在	这	结尾	,

最终，令人如释重负的是，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][fɒks] ([æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]) [ɪˈskeɪps] .

we	find	the	fox	(	at	the	expense	of	another	)	escapes	.
我们	寻找	这	狐狸	(	在	这	费用	的	其他	)	逃脱	.

我们发现狐狸（以另一只狐狸为代价）逃脱了。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrestɪd] [fɑːksɪz] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ˈgəʊɪŋ]

The	final	description	of	the	rested	fox's	nocturnal	hunt	and	the	hounds	going
这	最终的	描述	的	这	休息	狐狸的	夜	打猎	和	这	猎犬	去

[həʊm] [ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [freʃ] [ˈpeɪntɪŋ] .

home	is	admirable	fresh	painting	.
家	是	令人钦佩的	新鲜的	绘画	.

最后对休息好的狐狸夜间狩猎和猎犬回家的描写，是一幅令人赞叹的清新画作。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][kləʊz] :

Here	is	the	close	:
这里	是	这	关闭	:

以下是结尾：

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [fʊl]

Then	the	moon	came	quiet	and	flooded	full
然后	这	月亮	来了	安静的	和	被淹	满的

然后月亮安静下来，盈满而圆满。

[laɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒn] [klaʊdz] [laɪk] [wʊl] ,

Light	and	beauty	on	clouds	like	wool	,
光	和	美丽	在	云	喜欢	羊毛	,

云朵如羊毛般轻盈美丽

[ɒn] [ə; eɪ] [fiːst] [fɒks][æt; ət] [rest] [frɒm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] ,

On	a	feasted	fox	at	rest	from	hunting	,
在	一个	盛宴	狐狸	在	休息	从	打猎	,

一只饱餐一顿后正在休息的狐狸，

[ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊd] [greɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [brɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrʌntɪŋ] .

In	the	beech	-	wood	grey	where	the	brocks	were	grunting	.
在	这	山毛榉	-	木头	灰色的	在哪里	这	砖块	是	哼哼	.

在山毛榉木灰色的岩石缝隙里，石头发出咕噜声。

[ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊd] [greɪ] [rəʊz] [dɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	beech	-	wood	grey	rose	dim	in	the	night	,
这	山毛榉	-	木头	灰色的	玫瑰	暗淡	在	这	夜晚	,

夜色中，山毛榉木灰色的玫瑰显得黯淡无光。

[wɪð] [ˈmuːnlaɪt] [ˈfɔːlən] [ɪn] [puːlz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

With	moonlight	fallen	in	pools	of	light	,
和	月光	倒下	在	游泳池	的	光	,

月光洒落在水洼里，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ded] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [raɪmd] ,

The	long	dead	leaves	on	the	ground	were	rimed	,
这	长的	死的	树叶	在	这	地面	是	有缘石	,

地上枯萎的落叶结满了水雾。

[ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [tʃaɪmd] .

A	clock	struck	twelve	and	the	church	bells	chimed	.
一个	钟	击	十二	和	这	教会	铃铛	齐声说道	.

时钟敲响了十二下，教堂的钟声也响了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] .

It	is	just	the	end	of	such	a	day	.
它	是	只是	这	结尾	的	这样的	一个	天	.

这只是这样一天的结束。

[ðə; ði][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [æn'tægənɪsts] .

THE	SUPERHUMAN	ANTAGONISTS	.
这	超人类	反派	.

超人般的反派角色。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] .

By	Sir	William	Watson	.
经过	先生	威廉	沃森	.

作者：威廉·沃森爵士。

['hɑːdər] & ['stəutən] .

Hodder	&	Stoughton	.
霍德	&	斯托顿	.

霍德和斯托顿。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [kə'ləʊkwiəlɪzəm] , ['mɔːbɪd] ['vaɪələns] ,

Nobody	could	accuse	Sir	William	Watson	of	over	-	colloquialism	,	morbid	violence	,
无人	可以	控	先生	威廉	沃森	的	超过	-	口语	,	病态的	暴力	,

[ɔː(r)] ['keələsnəs] .

or	carelessness	.
或者	疏忽	.

没有人会指责威廉·沃森爵士说话过于口语化、暴力或粗心大意。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [v'aɪsɪz] [maɪt] [duː; də][hɪm] [gʊd] .

A	slight	infusion	of	those	vices	might	do	him	good	.
一个	轻微	输液	的	那些	恶习	可能	做	他	好的	.

稍微沾染上这些恶习或许对他有好处。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['ɒrətʌnd] [æz; əz]['mɪlt(ə)n] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz]

He	is	determined	to	be	as	lofty	and	orotund	as	Milton	,	as	grave	as
他	是	决定	到	是	作为	高远	和	圆润	作为	米尔顿	,	作为	严重	作为

['mæθjuː] ['ɑːnəld] ,

Matthew	Arnold	,
马修	阿诺德	,

他决心要像弥尔顿那样高尚雄辩，像马修·阿诺德那样庄重严肃。

[æz; əz][seɪdʒ][æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	sage	as	Wordsworth	,	if	he	can	manage	it	;
作为	圣人	作为	华兹华斯	,	如果	他	能	管理	它	;

如果他能做到的话，就和华兹华斯一样睿智；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['kɑːv(ə)n] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [bʌt; bət]

and	the	result	is	often	a	cold	and	carven	monument	of	respectable	but
和	这	结果	是	经常	一个	寒冷的	和	卡文	纪念碑	的	可敬	但

[ˌʌnɪn'spaɪəd] [vɜːs] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuːmz] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

uninspired	verse	akin	to	the	better	of	the	large	tombs	in	Westminster	Abbey	.
缺乏灵感	诗	类似的	到	这	更好的	的	这	大的	陵墓	在	威斯敏斯特	修道院	.

结果往往是一座冷冰冰、雕刻精美的纪念碑，上面刻着体面但缺乏灵感的诗句，类似于威斯敏斯特教堂里比较好的大型陵墓。

[ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - ['pəʊɪm] ([ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] ['ɔːməzd] [ænd; ənd] ['ɑːrɪmən])

On	every	page	of	his	title	-	poem	(	a	debate	between	Ormuzd	and	Ahriman	)
在	每一个	页	的	他的	标题	-	诗	(	一个	辩论	之间	奥尔穆兹德	和	阿赫里曼	)

[wiː; wi][faɪnd] [laɪnz] [laɪk]

we	find	lines	like
我们	寻找	线条	喜欢

在他的同名诗作（奥尔穆兹德和阿里曼之间的辩论）的每一页，我们都能找到这样的诗句：

['ledʒəb(ə)l]['hæpli][ɪn] [ðæt] [braʊ] [bɪ'naɪn] .

Legible	haply	in	that	brow	benign	.
清晰易读	或许	在	那	眉头	良性	.

或许在那慈祥的眉宇间，还能辨认出些什么。

[ræʃnuː] [ænd; ənd]['vɑːjuː][ænd; ənd] [greɪt] ['miθrə] , [sʌnz]

Rashnu	and	Vayu	and	great	Mithra	,	sons
拉什努	和	风神	和	伟大的	密特拉	,	儿子们

罗湿奴、伐由和伟大的密特拉，他们的儿子。

[wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mɑːnstərz] ['drægən] ['ɑːmətʃə(r)] ,

With	the	huge	monster's	dragon	armature	,
和	这	巨大的	怪物的	龙	衔铁	,

凭借这头巨型怪兽的龙形骨架，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pregnənt] [ænd; ənd][pɑː'tjʊərɪənt] [dʌst]

Out	of	the	pregnant	and	parturient	dust
出去	的	这	孕	和	产妇	灰尘

从孕育和分娩的尘埃中

[lɑːdʒ] [ˌheri'ditəmənt] [ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [wəʊ] ,

Large	hereditaments	of	bliss	and	woe	,
大的	遗传	的	极乐	和	悲哀	,

大量的幸福与苦难的传承，

['sentənsɪz] , [haʊ'evə(r)] ['maɪti] [ðeə(r)] [məʊld] ,

sentences	,	however	mighty	their	mould	,
句子	,	然而	强大的	他们的	模具	,

句子，无论其结构多么强大，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)n]['pəʊətri] [wɒt] [lɔːd] ['tʃæplɪnz] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)n]

which	are	to	modern	poetry	what	Lord	Chaplin's	speeches	are	to	modern
哪个	是	到	现代的	诗	什么	主	卓别林的	演讲	是	到	现代的

['ɒrətri] .

oratory	.
演说	.

这就像卓别林勋爵的演讲之于现代演说学一样，是现代诗歌的经典之作。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] ,

This	much	,	however	,	can	be	said	for	Sir	William	,
这	很多	,	然而	,	能	是	说	为了	先生	威廉	,

然而，有一点可以肯定，那就是威廉爵士的这番话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːdli] ['pænəpli] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['aʊtwɔːn] ,

that	his	brain	is	always	working	in	spite	of	his	lordly	panoply	of	words	outworn	,
那	他的	脑	是	总是	在职的	在	尽管如此	的	他的	尊贵的	全套装备	的	字	过时的	,

尽管他拥有大量陈词滥调，但他的大脑却始终运转良好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	he	who	can	penetrate	his	language	will	arrive	at	some	sort	of
和	他	WHO	能	穿透	他的	语言	将要	到达	在	一些	种类	的

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

能够理解他语言的人，就能找到某种论点。

[ðə; ði] [ʃɔːtə] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [mæg'nɪləkwənt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [wʌn] ,

The	shorter	poems	are	also	magniloquent	,	and	,	like	the	longer	one	,
这	较短	诗歌	是	还	雄辩的	,	和	,	喜欢	这	更长	一	,

较短的诗篇也同样气势恢宏，而且，与较长的诗篇一样，

['beəli] [ɪ'skeɪp] ['kɑːmənˌpleɪsnəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [maɪnd] .

barely	escape	commonplaceness	by	a	certain	activity	of	mind	.
仅仅	逃脱	平凡	经过	一个	肯定	活动	的	头脑	.

勉强通过某种思维活动来摆脱平庸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['pʊrər] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biːn]

But	the	language	would	not	have	been	poorer	had	none	of	them	been
但	这	语言	会	不是	有	到过	贫穷	有	没有任何	的	他们	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

即使没有写出这些文字，语言也不会变得更差。

[mɔː(r)] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

MORE	TRANSLATIONS	FROM	THE	CHINESE	.
更多的	翻译	从	这	中国人	.

更多中文译文。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['weili] .

By	Arthur	Waley	.
经过	亚瑟	沃利	.

作者：亚瑟·韦利。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .

Allen	&	Unwin	.
艾伦	&	安温	.

艾伦与昂温出版社。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[ænd; ənd] 4s .

and	4s	.
和	4s	.

和 4s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mɪstə(r)] . - - [ˌtʃaɪ'niːz] ['poʊəmz] (['kʌnstəbl]) [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memə… (truncated)
Mr . Waley's 170 Chinese Poems (Constable) was one of the most memorable
先生 . - - 中国人 诗歌 (警官) 曾是 一 的 这 最多 难忘
[bʊks] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ;
books of recent years ;
图书 的 最近的 年 ;

韦利先生的《170首中国诗》（康斯特布尔出版社）是近年来最令人难忘的书籍之一；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and , what is more , was instantly recognised as such .
和 , 什么 是 更多的 , 曾是 即刻 已确认 作为 这样的 .

而且，这一点也立刻被人们认了出来。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] ([ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti])
Even those of us (and we can certainly claim to be a majority)
甚至 那些 的 我们 (和 我们 能 当然 宣称 到 是 一个 多数)
[huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊd; kəd] [tel] at80
who do not know Chinese could tell at80
WHO 做 不是 知道 中国人 可以 告诉 at80

即使我们这些不懂中文的人（而且我们肯定可以称得上是大多数人）也能在80岁时分辨出来。

[saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ækjərət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [træns'leʃən] .
sight that they were accurate beyond the wont of translations .
视线 那 他们 是 准确的 超过 这 惯于 的 翻译 .

事实证明，它们的准确度远超一般翻译的范畴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] ,
They were obviously beautiful poems in the original tongue ,
他们 是 明显地 美丽的 诗歌 在 这 原来的 舌头 ,

这些诗歌用原文来说显然很优美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['weili] ,
and they became beautiful English poems through Mr . Waley ,
和 他们 成为 美丽的 英语 诗歌 通过 先生 . 沃利 ,

经过韦利先生的改编，它们变成了优美的英文诗歌。

[huː] [hæz; həz] ['hændld] [ʌn'raɪmd] [vɜːs] [æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz] ['eniwʌn] [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ,
who has handled unrhymed verse as skilfully as anyone alive or dead ,
WHO 有 处理 无韵的 诗 作为 巧妙地 作为 任何人 活 或者 死的 ,

他驾驭无韵诗的技巧堪称世间无人能及，无论在世与否。

[wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [sens] ,
with a variety of rhythm and a flow of sound correspondent to sense ,
和 一个 种类 的 韵律 和 一个 流动 的 声音 通讯员 到 感觉 ,

节奏多样，音韵流畅，与情感相符。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn] [træns'leʃən] .
which is amazing in translations .
哪个 是 惊人的 在 翻译 .

这在翻译中非常出色。

[ðə; ði] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [mɪst] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][əʊld][wʌn] ;
The new collection should not be missed by anyone who has the old one ;
这 新的 收藏 应该 不是 是 错过 经过 任何人 WHO 有 这 老的 一 ;

拥有旧版的人都不应该错过新版；

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] ([wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] ,

those	who	have	not	should	get	the	old	one	(	which	contains	a	historical	sketch	,
那些	WHO	有	不是	应该	得到	这	老的	一	(	哪个	包含	一个	历史	草图	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

那些还没有旧版的人应该去买一本（里面有一份历史概述，而且，

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['kʌvəz] ['betə(r)] ['poʊəmz]) [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] .

on	the	whole	,	covers	better	poems	)	before	this	one	.
在	这	所有的	,	封面	更好的	诗歌	)	前	这	一	.

总的来说，这本诗集收录的诗歌质量更高。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kə'lekʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['weili] [stɪl] [di'vəut] [məʊst] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] [tuː; tə] [ˌpiː 'əʊ]

In	his	second	collection	Mr	.	Waley	still	devotes	most	of	his	space	to	Po
在	他的	第二	收藏	先生	.	沃利	仍然	奉献	最多	的	他的	空间	到	波

- ,

Chu'i	,
-	,

在第二部诗集中，沃利先生仍然将大部分篇幅用于介绍波楚伊。

['riːəli] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['pəʊɪt] [ðæn; ðən] [liː] [ˌpiː 'əʊ] , [pv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .

really	a	greater	poet	than	Li	Po	,	of	whom	we	have	heard	so	much	.
真的	一个	更大的	诗人	比	李	波	,	的	谁	我们	有	听到	所以	很多	.

他其实比李白更伟大，我们已经听过很多关于李白的诗了。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['veri] [daɪ'vɜːs] [ɪn] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [muːd] ;

The	poems	from	him	are	again	very	diverse	in	subject	and	mood	;
这	诗歌	从	他	是	再次	非常	各种各样的	在	主题	和	情绪	;

他的诗歌在题材和情感上再次呈现出非常多样化的特点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [pv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] .

and	the	more	we	see	of	him	the	more	his	personality	attracts	us	.
和	这	更多的	我们	看	的	他	这	更多的	他的	性格	吸引	我们	.

我们越了解他，就越被他的人格魅力所吸引。

[wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt] [tuː] [ʃɔːtə] [ɪg'zæmpl] .

We	may	quote	two	shorter	examples	.
我们	可能	引用	二	较短	示例	.

我们可以举两个较短的例子。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [kreɪnz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tɜːsnəs] , [ðə; ði] ['meləŋkəli] , [ðə; ði]

One	is	The	Cranes	,	which	has	the	terseness	,	the	melancholy	,	the
一	是	这	起重机	,	哪个	有	这	简洁	,	这	忧郁	,	这

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [pv; əv] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [vɛr'leɪn] :

directness	of	the	best	of	Verlaine	:
直接	的	这	最好的	的	魏尔伦	:

其中一首是《鹤》，它具有魏尔伦最佳作品的简洁、忧郁和直白：

[ðə; ði] ['westən] [wɪnd] [hæz; həz] [bləʊn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

The	western	wind	has	blown	but	a	few	days	;
这	西	风	有	吹	但	一个	很少	天	;

西风才刮了几天；

[jet] [ðə; ði] [fɜːst] [liːf] [ɔːl'redi] [flaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] .

Yet	the	first	leaf	already	flies	from	the	bough	.
然而	这	第一的	叶子	已经	苍蝇	从	这	买	.

然而，第一片叶子已经从枝头飘落。

[ɒn] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [pɑːðz] [aɪ] [wɔːk] [ɪn] [maɪ] [θɪn] ['ʃuːz] ;

On	the	drying	paths	I	walk	in	my	thin	shoes	;
在	这	烘干	路径	我	走	在	我的	薄的	鞋	;

我穿着薄薄的鞋子走在干燥的小路上；

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][kəʊld][aɪ][hæv; həv] [dɔn] [maɪ] ['kwɪltɪd] [kəʊt] .

In	the	first	cold	I	have	donned	my	quilted	coat	.
在	这	第一的	寒冷的	我	有	穿戴	我的	绗缝	外套	.

初寒之时，我穿上了我的羽绒服。

[θruː] ['ʃæləʊ] ['dɪtʃɪz] [ðə; ði] [flʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ;

Through	shallow	ditches	the	floods	are	clearing	away	;
通过	浅的	沟渠	这	洪水	是	清理	离开	;

洪水正通过浅沟消退；

[θruː] [spɑːs] [bæm'buːz] ['trɪklz] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [laɪt] .

Through	sparse	bamboos	trickles	a	slanting	light	.
通过	疏	竹子	涓涓细流	一个	斜	光	.

稀疏的竹林间透出斜斜的光线。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dʌsk] , [daʊn] [æn; ən] ['æli] [ɒv; əv] [griːn] [mɒs] ,

In	the	early	dusk	,	down	an	alley	of	green	moss	,
在	这	早期的	黄昏	,	向下	一个	胡同	的	绿色的	苔藓	,

暮色渐浓，沿着一条长满绿色苔藓的小路，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɔɪ] [ɪz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [kreɪnz] [həʊm] .

The	garden	boy	is	leading	the	cranes	home	.
这	花园	男生	是	领导	这	起重机	家	.

园丁正带领着起重机回家。

[ˌpiː 'əʊ] - [maɪld]['hjuːmə(r)][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪzi] [mænz] [spŋ] ([ə; eɪ] . [diː] . -) :

Po	Chu'i's	mild	humour	is	seen	in	The	Lazy	Man's	Song	(	A	.	D	.	811	)	:
波	-	温和的	幽默	是	已见	在	这	懒惰的	男人的	歌曲	(	一个	.	D	.	-	)	:

伯楚的温和幽默在《懒汉之歌》（公元811年）中可见一斑：

[aɪ][hæv; həv][gɒt] ['pætrənɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	got	patronage	,	but	am	too	lazy	to	use	it	;
我	有	得到	赞助	,	但	是	也	懒惰的	到	使用	它	;

我有赞助人，但我懒得用；

[aɪ][hæv; həv][gɒt][lænd] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][fɑːm][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	got	land	,	but	am	too	lazy	to	farm	it	.
我	有	得到	土地	,	但	是	也	懒惰的	到	农场	它	.

我有一块地，但我懒得耕种。

[maɪ] [haʊs] [liːks] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

My	house	leaks	;	I	am	too	lazy	to	mend	it	.
我的	房子	泄漏	;	我	是	也	懒惰的	到	修补	它	.

我家漏水，但我懒得修。

[maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [dɑːn] [ðem; ðəm] .

My	clothes	are	torn	;	I	am	too	lazy	to	darn	them	.
我的	衣服	是	撕裂	;	我	是	也	懒惰的	到	该死	他们	.

我的衣服破了，但我懒得缝补。

[aɪ][hæv; həv][gɒt] [waɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [drɪŋk] ;

I	have	got	wine	,	but	I	am	too	lazy	to	drink	;
我	有	得到	葡萄酒	,	但	我	是	也	懒惰的	到	喝	;

我有酒，但我懒得喝；

[səʊ] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]['selə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

So	it's	just	the	same	as	if	my	cellar	were	empty	.
所以	它是	只是	这	相同的	作为	如果	我的	地窖	是	空的	.

所以情况就跟我的地窖是空的一样。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][hɑːp] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [pleɪ] ;

I	have	got	a	harp	,	but	am	too	lazy	to	play	;
我	有	得到	一个	竖琴	,	但	是	也	懒惰的	到	玩	;

我有一把竖琴，但我太懒了，不肯弹；

[səʊ] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [strɪŋz] .

So	it's	just	the	same	as	if	it	had	no	strings	.
所以	它是	只是	这	相同的	作为	如果	它	有	不	字符串	.

所以就跟没有束缚一样。

[maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

My	wife	tells	me	there	is	no	more	bread	in	the	house	;
我的	妻子	讲述	我	那里	是	不	更多的	面包	在	这	房子	;

我妻子告诉我家里没有面包了;

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [beɪk] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][greɪnd] .

I	want	to	bake	,	but	am	too	lazy	to	grind	.
我	想	到	烤	,	但	是	也	懒惰的	到	研磨	.

我想烤东西，但是懒得磨豆子。

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [raɪt] [ˌem 'iː] [lɒŋ] ['lɛtəz] ;

My	friends	and	relatives	write	me	long	letters	;
我的	朋友们	和	亲属	写	我	长的	信件	;

我的朋友和亲戚给我写长信;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][tuː; tə]['əʊpən] .

I	should	like	to	read	them	,	but	they're	such	a	bother	to	open	.
我	应该	喜欢	到	读	他们	,	但	它们是	这样的	一个	打扰	到	打开	.

我很想读这些书，但是打开它们太麻烦了。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [kaɪ] [ʃuː] - [je]

I	have	always	been	told	that	Chi	Shu	-	yeh
我	有	总是	到过	讲述	那	奇	舒	-	是的

我一直听说池淑烨

[pɑːst] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn] ['æbsəluːt] ['aɪdlnəs] .

Passed	his	whole	life	in	absolute	idleness	.
通过了	他的	所有的	生活	在	绝对	懒惰	.

他一生都过着极其懒散的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][hɑːp][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['met(ə)lz] .

But	he	played	the	harp	and	sometimes	transmuted	metals	.
但	他	玩	这	竖琴	和	有时	转变	金属	.

但他会弹竖琴，有时还能炼金。

[səʊ]['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['leɪzi][æz; əz][aɪ] .

So	even	he	was	not	so	lazy	as	I	.
所以	甚至	他	曾是	不是	所以	懒惰的	作为	我	.

所以，即使是他也没有我那么懒。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [pə'hæps] [-] [juː'ɑːnz][ðə; ði] [greɪt] ['sʌmənz] .

The	finest	thing	in	the	book	is	perhaps	Ch'u	Yuan's	The	Great	Summons	.
这	最好的	事物	在	这	书	是	也许	楚	人民币	这	伟大的	传票	.

书中最为精彩的部分或许是楚原的《大召唤》。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] ;

That	is	too	long	to	quote	;
那	是	也	长的	到	引用	;

篇幅太长，无法引用;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ['mɪstə(r)] . - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['lɪrɪk] [baɪ][liː][ˌpiː 'əʊ] , [self] -

but	we	cannot	resist	Mr	.	Waley's	version	of	a	brief	lyric	by	Li	Po	,	Self	-
但	我们	不能	抵抗	先生	.	-	版本	的	一个	简短的	歌词	经过	李	波	,	自己	-

[ə'bændənmənt] :

Abandonment	:
放弃	:

但我们无法抗拒韦利先生改编的李白的一首短诗《自弃》:

[ai][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði][dʌsk] ,

I	sat	drinking	and	did	not	notice	the	dusk	,
我	卫星	喝	和	做过	不是	注意	这	黄昏	,

我坐着喝酒，没有注意到黄昏已经来临。

[tɪl] ['fɔːlɪŋ] [pet(ə)lz] [fɪld] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][maɪ] [dres] .

Till	falling	petals	filled	the	folds	of	my	dress	.
直到	坠落	花瓣	已填	这	折叠	的	我的	裙子	.

直到飘落的花瓣填满了我的裙摆。

['drʌŋkən] [aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːm] ;

Drunken	I	rose	and	walked	to	the	moonlit	stream	;
醉	我	玫瑰	和	步行	到	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	溪流	;

我醉醺醺地起身，走到月光下的溪流边；

[ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][men]['ɔːlsəʊ] [fjuː] .

The	birds	were	gone	,	and	men	also	few	.
这	鸟类	是	已消失	,	和	男人	还	很少	.

鸟儿们都飞走了，人也寥寥无几。

[ðiːz] [træns'leʃən] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ;

These	translations	may	be	not	without	their	influence	on	English	poetry	;
这些	翻译	可能	是	不是	没有	他们的	影响	在	英语	诗	;

这些译作或许对英国诗歌产生了一定的影响；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['spɪrɪt][ɪz][nɒt]['aʊəz] ,

and	though	the	Chinese	spirit	is	not	ours	,
和	尽管	这	中国人	精神	是	不是	我们的	,

虽然中国精神并非我们独有，

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪg'zæktɪtjuːd][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] . -

the	example	of	their	exactitude	and	economy	will	not	be	thrown	away	.	81
这	例子	的	他们的	精确度	和	经济	将要	不是	是	抛掷	离开	.	-

他们的严谨和节俭的例子不会被弃置。81

[kə'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] .

COLLECTED	POEMS	OF	LORD	ALFRED	DOUGLAS	.
集	诗歌	的	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	.

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵诗集。

['sekər] .

Secker	.
塞克	.

塞克尔。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ɪn][ə; eɪ][nəʊt] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [əb'zəːvz] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [ɑːt][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][mə'rælətɪ] ;

In	a	note	Lord	Alfred	Douglas	observes	that	all	great	art	is	founded	on	morality	;
在	一个	笔记	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	观察	那	全部	伟大的	艺术	是	创立	在	道德	;

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵在一份笔记中指出，所有伟大的艺术都建立在道德之上；

[ænd; ənd] [ðæt] " [gʊd] ['pəʊətri][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [staɪl] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

and	that	"	good	poetry	is	made	up	of	two	things	:	style	and	sincerity	.
和	那	"	好的	诗	是	制成	向上	的	二	事物	:	风格	和	诚意	.

并且“好的诗歌由两部分组成：风格和真诚。

" [ðiːz] [æpəfθɛgmz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'læbərət] [bʌt; bət][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

"	These	apophthegms	are	brief	and	unelaborate	but	indisputable	.
"	这些	格言	是	简短的	和	不复杂的	但	无可争议的	.

“这些格言简短朴实，但却无可辩驳。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pəʊətri][hæz; həz]['nevə(r)] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [naʊ] ,

Unfortunately	he	proceeds	to	say	that	poetry	has	never	sunk	so	low	as	now	,
很遗憾	他	收益	到	说	那	诗	有	绝不	沉没	所以	低的	作为	现在	,

不幸的是，他接着说，诗歌从未像现在这样堕落到如此地步。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒt] ,

and	that	"	there	is	not	a	good	poet	among	the	lot	,
和	那	"	那里	是	不是	一个	好的	诗人	之中	这	很多	,

而且“这些人当中没有一个是好诗人”，

" [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .

"	which	suggests	that	he	does	not	know	where	to	look	for	poetry	.
"	哪个	建议	那	他	做	不是	知道	在哪里	到	看	为了	诗	.

这表明他不知道去哪里寻找诗歌。

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	is	out	of	touch	with	the	time	,	and	it	is	unfortunate	for	him	.
他	是	出去	的	触碰	和	这	时间	,	和	它	是	不幸	为了	他	.

他与时代脱节了，这对他是件不幸的事。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

Again	and	again	as	we	read	his	collection	we	feel	that	he	is	the	last	of
再次	和	再次	作为	我们	读	他的	收藏	我们	感觉	那	他	是	这	最后的	的

[ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] ,

the	pre	-	Raphaelites	,
这	预	-	拉斐尔派	,

我们反复阅读他的作品集，都觉得他是最后一位前拉斐尔派画家。

['kləʊðɪŋ] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['vestʃə] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [gɒn] [steɪl] .

clothing	genuine	feelings	in	a	faded	vesture	,	and	images	and	words	gone	stale	.
衣服	真的	情怀	在	一个	褪色	笼罩	,	和	图片	和	字	已消失	陈旧	.

将真挚的情感包裹在褪色的外衣里，将陈旧的图像和文字掩盖起来。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] .

He	has	improved	.
他	有	改进	.

他的情况有所好转。

[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['poʊəmz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt] ;

His	earliest	poems	might	well	have	been	left	out	;
他的	最早	诗歌	可能	出色地	有	到过	左边	出去	;

他早期的诗作很可能被遗漏了；

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'kluːd] ['sevrəl] ['sɒnɪts] (['nəʊtəbli] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] " [ai][hæv; həv] [biːn] ['prɒflɪgət] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ") [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ,

his	latest	include	several	sonnets	(	notably	that	beginning	"	I	have	been	profligate	of	happiness	"	)	which	have	been	,
他的	最新的	包括	一些	十四行诗	(	尤其	那	开始	"	我	有	到过	挥霍无度	的	幸福	"	)	哪个	有	到过	,

他的最新作品包括几首十四行诗（尤其是以“我挥霍了幸福”开头的那首），

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [æn'θɔlədʒiːz] .

and	deserve	to	be	,	in	the	anthologies	.
和	应得	到	是	,	在	这	选集	.

理应被收录到选集中。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][ɪg'zæktɪtjuːd][ɒv; əv] ['steɪtmənt] [hiː; hi] ['seldəm] , [æz; əz] [jet] , [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ;

But	the	last	exactitude	of	statement	he	seldom	,	as	yet	,	has	achieved	;
但	这	最后的	精确度	的	陈述	他	很少	,	作为	然而	,	有	已达成	;

但他至今仍很少能做到表述的绝对精确；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [p'ɜːsənz] [kʌm] [aʊt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli]

and	his	feelings	about	persons	come	out	much	more	strongly	and	convincingly
和	他的	情怀	关于	人	来	出去	很多	更多的	强烈	和	令人信服地

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

than	his	feelings	about	Nature	or	the	eternal	.
比	他的	情怀	关于	自然	或者	这	永恒	.

他对人的感情比他对自然或永恒的感情表达得更加强烈、更加令人信服。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .

This	edition	has	a	portrait	.
这	版	有	一个	肖像	.

这一版配有肖像。

[fə'gɒtn] ['pleɪsɪz] .

FORGOTTEN	PLACES	.
被遗忘的	地方	.

被遗忘的地方。

[baɪ]['iːən] [mə'kenzi] .

By	Ian	Mackenzie	.
经过	伊恩	麦肯齐	.

作者：伊恩·麦肯齐。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .

Chapman	&	Hall	.
查普曼	&	大厅	.

查普曼和霍尔。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] ['menɪ] [jʌŋ] [men][hæv; həv][daɪd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]

In	the	last	four	years	many	young	men	have	died	who	would	have	helped	to
在	这	最后的	四	年	许多	年轻的	男人	有	死亡	WHO	会	有	帮助	到

[meɪk] ['aʊə(r)][eɪdʒ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] — ['glɔːriəs] [ɪn] [sɒŋ] .

make	our	age	—	as	it	will	in	any	case	be	—	glorious	in	song	.
制作	我们的	年龄	—	作为	它	将要	在	任何	案件	是	—	辉煌	在	歌曲	.

在过去的四年里，许多年轻人去世了，他们本可以帮助我们这个时代——无论如何，它都将是——在歌声中变得辉煌灿烂。

[brʊk] [ænd; ənd] ['flekə(r)] [ænd; ənd] ['edwəd] ['tɒməs] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['pɑːtli] [ɪk'sprest]
Brooke **and** **Flecker** **and** **Edward** **Thomas** **had** **at** **least** **partly** **expressed**
布鲁克 和 弗莱克 和 爱德华 托马斯 有 在 至少 部分 表达
[ðəm'selvz] ; ['ʌðə(r)z] ,
themselves **;** **others** **,**
他们自己 ; 其他的 ,

布鲁克、弗莱克和爱德华·托马斯至少部分地表达了自己的观点；其他人，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪndəm] ['tɛnənt] [ænd; ənd]['dʒuːliən] ['grɛnfɛl] ,
such **as** **Wyndham** **Tennant** **and** **Julian** **Grenfell** **,**
这样的 作为 温德姆 坦南特 和 朱利安 格伦费尔 ,

例如温德姆·坦南特和朱利安·格伦费尔

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pɜːfɪkt] ['poʊəmz][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [mjuːz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]
had **written** **one** **or** **two** **perfect** **poems** **and** **justified** **the** **muse** **;** **but** **there**
有 书面 一 或者 二 完美的 诗歌 和 合理的 这 沉思 ; 但 那里
[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ,
were **some** **,**
是 一些 ,

他曾写过一两首完美的诗，以此来满足缪斯的愿望；但也有一些，

[huːz] ['tæləntS]['əʊnli][ðeə(r)] [frendz] [njuː] , [huː] [mait] [hæv; həv] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
whose **talents** **only** **their** **friends** **knew** **,** **who** **might** **have** **ranked** **with** **the** **first** **of**
谁 天赋 仅有的 他们的 朋友们 知道 , WHO 可能 有 排名 和 这 第一的 的
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

他们的才华只有朋友才知道，他们或许可以与这些人中的第一人相提并论。

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] .
and **died** **before** **they** **had** **outgrown** **their** **boyhood** **.**
和 死亡 前 他们 有 长大了就不合适了 他们的 童年 .

他们还没来得及长大成人就去世了。

['iːən] [mə'kenzi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
Ian **Mackenzie** **was** **one** **of** **these** **.**
伊恩 麦肯齐 曾是 一 的 这些 .

伊恩·麦肯齐就是其中之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [ai] . ;
He **was** **in** **the** **H** **.** **L** **.** **I** **.** **;**
他 曾是 在 这 H . L . 我 . ;

他曾是高级别英勇军的一员；

[hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn] ['ɪŋgləND] ([hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] [streŋθ]) [ænd; ənd][daɪd]
had **a** **breakdown** **in** **England** **(** **he** **had** **outgrown** **his** **strength** **)** **and** **died**
有 一个 分解 在 英格兰 (他 有 长大了就不合适了 他的 力量) 和 死亡
[ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [ɒn] ['ɑːmɪstɪs] [naɪt] ,
of **pneumonia** **on** **Armistice** **night** **,**
的 肺炎 在 停战 夜晚 ,

他在英国时身体垮了（他已经力不从心），在停战之夜死于肺炎。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] .
after **hearing** **that** **peace** **had** **come** **.**
后 听力 那 和平 有 来 .

听到和平已经到来的消息后。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['twenti] .
He **was** **just** **twenty** **.**
他 曾是 只是 二十 .

他当时才二十岁。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒlju:m] ([hɪz; ɪz]['sekənd]) ['gæðəz] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	present	volume	(	his	second	)	gathers	up	what	was	left	over	from	his
这	展示	体积	(	他的	第二	)	聚集	向上	什么	曾是	左边	超过	从	他的

[fɜ:st] ,

first	,
第一的	,

本书（他的第二卷）收录了他第一卷中剩余的内容。

[ænd; ənd][ɪz] ['prefəst] [baɪ][ə; eɪ]['memwɑ:(r)][baɪ]['ɑ:θə(r)] [wɔ:] ,

and	is	prefaced	by	a	memoir	by	Arthur	Waugh	,
和	是	序言	经过	一个	回忆录	经过	亚瑟	沃	,

本书由亚瑟·沃夫作序。

['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ekəud] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [mə'kenzi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

every	word	of	which	will	be	echoed	by	those	who	knew	Mackenzie	,	one	of	the
每一个	单词	的	哪个	将要	是	回声	经过	那些	WHO	知道	麦肯齐	,	一	的	这

['hæns(ə)m] ,

handsomest	,
最英俊的	,

认识麦肯齐的人都会对此深有同感，他是世界上最英俊的人之一。

['sʌnɪɪst] , [məʊst]['kændɪd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

sunniest	,	most	candid	boys	in	the	world	.
阳光最灿烂	,	最多	坦率	男孩们	在	这	世界	.

世界上最阳光、最坦率的男孩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti] ;

He	was	twenty	;
他	曾是	二十	;

他当时二十岁；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['hæmə(r)] ['ɪntu:] [fɔ:m] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	yet	too	young	to	hammer	into	form	the	large	visions	of	his
和	作为	然而	也	年轻的	到	锤	进入	形式	这	大的	愿景	的	他的

[prɪ'kəʊʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

precocious	imagination	,
早熟	想像力	,

而且他年纪尚小，还无法将他早熟的想象力中那些宏大的构想付诸实践。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɔ:ts] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

and	the	queer	thoughts	that	engaged	his	intellect	.
和	这	酷儿	想法	那	已订婚的	他的	智力	.

以及那些激发他智力的奇特想法。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [hu:] [nju:] [hɪm] [wɪl] [si:] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'tʃʊərəti] ;

The	reader	who	knew	him	will	see	in	every	line	the	promise	of	a	great	maturity	;
这	读者	WHO	知道	他	将要	看	在	每一个	线	这	承诺	的	一个	伟大的	到期	;

认识他的读者会从他的每一行文字中看到他日后走向成熟稳重的潜力；

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wɪl] ['prɒbəbli] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]

the	reader	who	did	not	know	him	will	probably	fail	to	see	more	than	a	tumble
这	读者	WHO	做过	不是	知道	他	将要	大概	失败	到	看	更多的	比	一个	翻滚

[ɒv; əv] [kən'fju:zd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [əb'skjʊəli] ['wɜ:dɪd] [ɪn] ['rɪð(ə)mz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

of	confused	thoughts	and	images	obscurely	worded	in	rhythms	that	are	often
的	使困惑	想法	和	图片	晦涩地	措辞	在	节奏	那	是	经常

[ʌn'geɪnli] .

ungainly	.
笨拙的	.

不认识他的读者可能只会看到一堆混乱的思绪和意象，这些思绪和意象以晦涩难懂的语言和笨拙的节奏表达出来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'restɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

But	even	he	may	be	arrested	here	and	there	by	a	phrase	beyond	the
但	甚至	他	可能	是	被捕	这里	和	那里	经过	一个	短语	超过	这

['kɒmən] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌnaɪn'ti:n] .

common	range	of	eighteen	or	nineteen	.
常见的	范围	的	十八	或者	十九	.

但即使是他，有时也会因为一些超出十八、十九岁正常范围的词语而感到困惑。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ɪn] [aɪz] :

There	are	several	such	in	Eyes	:
那里	是	一些	这样的	在	眼睛	:

《眼睛》中就有好几个这样的例子：

[aɪz] [swɪm] [aʊt] [laɪk] [streɪndʒ] [blu:] ['fɪʃɪz]

Eyes	swim	out	like	strange	blue	fishes
眼睛	游泳	出去	喜欢	奇怪的	蓝色的	鱼

眼睛像奇怪的蓝色鱼一样游出来

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['bju:ti] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɑ:k] .

Recovering	beauty	from	the	dark	.
恢复中	美丽	从	这	黑暗的	.

从黑暗中重拾美丽。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

And	several	also	in	the	poem	which	arises	out	of	the	childlike	reflection	:
和	一些	还	在	这	诗	哪个	出现	出去	的	这	孩子气	反射	:

诗中还有几处体现了孩童般的沉思：

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑ:v(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

What	a	strange	marvel	is	the	telephone	.
什么	一个	奇怪的	奇迹	是	这	电话	.

电话真是个奇妙的发明。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frendz] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

The	whole	of	the	second	section	of	Friends	is	clear	and	passionate	,
这	所有的	的	这	第二	部分	的	朋友们	是	清除	和	热情的	,

《朋友》第二部分通篇清晰而充满激情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][laɪnz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n]

and	there	are	lines	at	the	beginning	in	which	he	makes	the	comparison
和	那里	是	线条	在	这	开始	在	哪个	他	制作	这	比较

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['peb(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] ,

of	a	thinker	with	a	child	looking	at	pebbles	in	a	pool	,
的	一个	思想家	和	一个	孩子	寻找	在	鹅卵石	在	一个	水池	,

文章开头有几行，他将思考者比作看着水池里鹅卵石的孩子。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] .

which	are	of	the	last	simplicity	and	completeness	.
哪个	是	的	这	最后的	简单	和	完整性	.

它们体现了最简洁、最完整的特质。

[hi:; hi] ['ɔsileit] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

He	oscillated	between	an	extreme	analytical	habit	and	a	profound	love	for
他	振荡	之间	一个	极端	分析	习惯	和	一个	深刻的	爱	为了

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .

ordinary	things	.
普通的	事物	.

他时而极度善于分析，时而又深深热爱平凡的事物。

[ðə; ði][fɜ:st] [mu:d] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['pəʊɪm][pn] [wɜ:dz] :

The	first	mood	may	be	illustrated	by	his	strange	poem	on	Words	:
这	第一的	情绪	可能	是	插图	经过	他的	奇怪的	诗	在	字	:

第一种情绪或许可以从他那首关于“词语”的奇特诗歌中体现出来：

[ai] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] , ['kætʃɪŋ] ['mauθful] [ɒv; əv][eə(r)] ,

I	watch	you	talking	,	catching	mouthfuls	of	air	,
我	手表	你	说	,	捕捉	一口一口	的	空气	,

我看着你说话，嘴里不停地吸着气，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [twɪst] [ə'raʊnd] [tɪl] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt]

Which	you	twist	around	till	you	throw	them	out
哪个	你	捻	大约	直到	你	扔	他们	出去

你把它们扭来扭去，直到把它们扔出去。

[ɪn] ['veərɪəs] [ʃeɪps] , [sʌtʃ] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz][klɪə(r)] .

In	various	shapes	,	such	that	each	is	clear	.
在	各种各样的	形状	,	这样的	那	每个	是	清除	.

形状各异，但每一种都很清晰。

['pætənz] [ɒv; əv] [saʊnd] : [sʌm; səm] [sɒft] , [sʌm; səm][juː; jʊ] [ʃaʊt] ;

Patterns	of	sound	:	some	soft	,	some	you	shout	;
图案	的	声音	:	一些	柔软的	,	一些	你	喊	;

声音模式：有些轻柔，有些需要大声喊叫；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɒft] [ɔː(r)] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [θɪn] , -

Some	are	round	and	soft	or	dimpled	and	thin	,	82
一些	是	圆形的	和	柔软的	或者	凹陷的	和	薄的	,	-

有些圆润柔软，有些则表面凹凸不平且较薄，82

[sʌm; səm] [raɪð] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)][fæn'tæstɪk] [ə'baʊt] ,

Some	writhe	and	quiver	fantastic	about	,
一些	翻腾	和	颤动	极好的	关于	,

有些东西扭动颤抖，奇妙无比，

[sʌm; səm] [slɪp] [θruː] [ðə; ðɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] ,

Some	slip	through	the	lips	,	and	turn	whispering	in	,
一些	滑	通过	这	嘴唇	,	和	转动	耳语	在	,

有些话语从唇间滑落，变成了低语。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Till	the	waves	of	silence	shut	them	out	.
直到	这	波浪	的	沉默	关闭	他们	出去	.

直到寂静的浪潮将他们彻底隔绝。

[səʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [saʊnd] ,

So	,	if	we	could	not	hear	any	sound	,
所以	,	如果	我们	可以	不是	听到	任何	声音	,

所以，如果我们听不到任何声音，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [eə(r)] ['muːvɪŋ] [laɪk] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [pɒnd] ,

But	could	see	air	moving	like	waves	in	a	pond	,
但	可以	看	空气	移动	喜欢	波浪	在	一个	池塘	,

但可以看到空气像池塘里的波浪一样流动，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd]

And	the	shape	of	every	word	had	been	found
和	这	形状	的	每一个	单词	有	到过	成立

每个单词的形状都已被找到。

[tɪl] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [bɪ'jɒnd] ,

Till	they	faded	away	in	the	air	beyond	,
直到	他们	褪色	离开	在	这	空气	超过	,

直到它们消失在远方的空气中，

[ænd; ənd] [wɜːdz] [keɪm] ['twɪstɪd] [ɪn] [breθs] [ɒv; əv][eə(r)] ,

And	words	came	twisted	in	breaths	of	air	,
和	字	来了	扭曲	在	呼吸	的	空气	,

话语在呼吸中扭曲而来，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l][steə(r)] .

You	could	tell	each	one	by	a	careful	stare	.
你	可以	告诉	每个	一	经过	一个	小心	盯	.

仔细观察就能分辨出来。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz] [nɑː'iːvli] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪz] :

The	other	is	naïvely	expressed	in	his	phrase	:
这	其他	是	天真地	表达	在	他的	短语	:

另一种说法则天真地体现在他的一句话里:

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][wʌn] [breθ]

There	is	as	much	of	beauty	in	one	breath
那里	是	作为	很多	的	美丽	在	一	气息

一口气里蕴藏着如此多的美

[æz; əz][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][stɑː(r)] !

As	there	could	be	upon	the	largest	star	!
作为	那里	可以	是	之上	这	最大	星星	!

就像最大的恒星上可能存在的那样!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['trʌbld] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] [ə'baʊt]

He	was	immature	;	but	he	need	not	have	troubled	to	cross	-	examine	himself	about
他	曾是	不成熟	;	但	他	需要	不是	有	麻烦	到	叉	-	检查	他自己	关于

他当时还不成熟;但他其实不必费心去反省自己。

[ðiːz] [θriː] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['frɔːdʒələnt]

These	three	last	years	of	fraudulent
这些	三	最后的	年	的	欺诈

这最后三年的欺诈行为

[ˌsʌb'kɒnʃəs] ['pleɪdʒərɪzəm] ,

Subconscious	plagiarism	,
潜意识	抄袭	,

无意识的抄袭

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

For	there	never	was	a	person	so	unable	to	be	anything	but	natural	.
为了	那里	绝不	曾是	一个	人	所以	无法	到	是	任何事物	但	自然的	.

因为从来没有人像他那样,除了自然之外,无法做任何其他事情。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

A	CHALLENGE	.
一个	挑战	.

一项挑战。

[baɪ] ['meɪtlənd] - , [ɪt] . - [kɒl] . , [diː] . [es] . [əʊ] . , [em] . [siː] . ['ælən] & [ʌn'wɪn] .

By	Maitland	Hardyman	,	Lt	.	-	Col	.	,	D	.	S	.	O	.	,	M	.	C	.	Allen	&	Unwin	.
经过	梅特兰	-	,	中尉	.	-	上校	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	艾伦	&	安温	.

作者:梅特兰·哈迪曼,中校,杰出服务勋章获得者,MC Allen & Unwin。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[kɒl] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'vɪliən]['səʊldʒə(r)] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [piːs] ,
Col . Hardyman was a young civilian soldier who believed in peace ,
上校 . - 曾是 一个 年轻的 平民 士兵 WHO 相信 在 和平 ,

哈迪曼上校是一位信仰和平的年轻平民军人。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [kən'trəʊl] ,
was on the committee of the Union of Democratic Control ,
曾是 在 这 委员会 的 这 联盟 的 民主 控制 ,

曾任民主控制联盟委员会成员

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['twenti] - [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
and died at twenty - three at the head of his regiment .
和 死亡 在 二十 - 三 在 这 头 的 他的 团 .

23岁时，他率领部队英勇牺牲。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [en] . [eɪtʃ] . ['rɔmənez] ,
" I have never seen or heard of a man , " says Mr . N . H . Romanes ,
" 我 有 绝不 已见 或者 听到 的 一个 男人 , " 说道 先生 . N . H . 罗马人 ,

“我从未见过或听说过这个人，”NH Romanes先生说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , " [tuː; tə] [huːm] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][laɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [wʌn] ,
in his introduction , " to whom not merely a lie , even a harmless one ,
在 他的 介绍 , " 到 谁 不是 仅仅 一个 说谎 , 甚至 一个 无害 一 ,

在他的引言中，“对他来说，不仅仅是谎言，即使是无害的谎言，

[bʌt; bət] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][səʊ] [əb'hɒrənt] .
but any kind of misrepresentation , was so abhorrent .
但 任何 种类 的 虚假陈述 , 曾是 所以 令人憎恶的 .

但任何形式的歪曲事实都是令人憎恶的。

" [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['epɪtɑːf] [ðʌs] : " [hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
" He wrote his own epitaph thus : " He died as he lived ,
" 他 写道 他的 自己的 墓志铭 因此 : " 他 死亡 作为 他 居住地 ,

他为自己写下了墓志铭：“他死得其所，正如他生前一样。”

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] .
fighting for abstract principles in a cause which he did not believe in .
斗争 为了 抽象的 原则 在 一个 原因 哪个 他 做过 不是 相信 在 .

为自己不认同的抽象原则而战。

" [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [hɪə(r)] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The verse of the man described here cannot but be interesting .
" 这 诗 的 这 男人 描述 这里 不能 但 是 有趣的 .

“这里所描述的这位诗人的诗作，必然会引人入胜。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['pəʊətri] .
But it would be an affectation to call it poetry .
但 它 会 是 一个 做作 到 称呼 它 诗 .

但称之为诗就显得矫揉造作了。

['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [θruː] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['æmətə(r)] [wei] .
Genuine feeling often comes through , but in an amateur way .
真的 感觉 经常 来 通过 , 但 在 一个 业余 方式 .

真情实感往往会流露出来，但表达方式却很业余。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] ['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['vaɪə]['kruːsis] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] :
The nearest thing to good poetry in the book is Via Crucis , which begins :
这 最近的 事物 到 好的 诗 在 这 书 是 通过 十字架 , 哪个 开始 :

书中最为接近优秀诗歌的作品是《苦路十四站》（Via Crucis），其开头是：

[lɔːd] ['dʒiːzəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
Lord Jesus of the trenches ,
主 耶稣 的 这 战壕 ,

战壕中的主耶稣，

[kɑːm] , - [mɪdst] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃel] ,
Calm , ' midst the bursting shell ,
冷静的 , - 中间 这 爆发 壳 ,

平静，即便在爆炸的炮火之中

[wiː; wi] [met] [wɪð] [ðiː] [ɪn] ['flɑːndəz] ,
We met with Thee in Flanders ,
我们 遇见 和 汝 在 弗兰德斯 ,

我们在弗兰德斯与你相遇，

[wiː; wi] [wɔːkt] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [hel] ;
We walked with Thee in hell ;
我们 步行 和 汝 在 地狱 ;

我们曾与你一同走过地狱；

['or] ['duːtiz] [blʌd] - [səʊkt] ['tɪlɪdʒ]
O'er Duty's blood - soaked tillage
超过 职责 血 - 浸泡过 耕作

奥厄尔·杜蒂血染的耕作

[wiː; wi] [struːd] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [juːθ] ;
We strewed our glorious youth ;
我们 散落的 我们的 辉煌 青年 ;

我们挥霍了我们辉煌的青春；

[jes] , [wiː; wi] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðiː] ,
Yes , we indeed have known Thee ,
是的 , 我们 的确 有 已知 汝 ,

是的，我们确实认识你。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [truːθ] .
For us the Cross is Truth .
为了 我们 这 叉 是 真相 .

对我们而言，十字架就是真理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
POEMS OF THE DAWN AND THE NIGHT .
诗歌 的 这 黎明 和 这 夜晚 .

黎明与黑夜的诗篇。

[baɪ] ['henri] [mɔːnd] .
By Henry Mond .
经过 亨利 蒙德 .

作者：亨利·蒙德

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman & Hall .
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

" [juːθs] [ə; eɪ] [stʌf] [wɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] ,
" Youth's a stuff will not endure ,
" 青年的 一个 东西 将要 不是 忍受 ,

青春是短暂的，

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['mɪstə(r)] . [mɔːnd] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ]
" and in a year or two Mr . Mond will probably not be talking of storming
" 和 在 一个 年 或者 二 先生 . 蒙德 将要 大概 不是 是 说 的 暴风雨
[ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] ['hevə)n] ,
the battlements of Heaven ,
这 城垛 的 天堂 ,

“一两年后，蒙德先生可能就不会再谈论攻占天堂城墙了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪð]
and will not care to begin a poem with
和 将要 不是 关心 到 开始 一个 诗 和

而且不会在意以什么开头写诗

[æn; ən][eɪdʒd] ['fɪlθi] [hæg] , [wɪð] ['bləʊtɪd] [feɪs] ,
An aged filthy hag , with bloated face ,
一个 老年人 污秽 魔女 , 和 腹胀 脸 ,

一个又老又脏的老巫婆，脸部浮肿，

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] , [ræpt] [ɪn] ['blʌdi] [rægz] ,
Upon her haunches , wrapped in bloody rags ,
之上 她 臀部 , 包装 在 血腥 破布 ,

她蜷缩在地上，裹着血迹斑斑的破布，

[ðeə(r)] [skwɑːts] [bə'ləʊnə] — [splæʃt] [wɪð] ['entreɪlz] —

There	squats	Bellona	—	splashed	with	entrails	—
那里	深蹲	贝洛娜	—	溅起	和	内脏	—

贝洛娜蹲在那里——身上溅满了内脏——

— [wɜːdz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] ['hɒrɪfaɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] ['hɒrɪfaɪ] [hɪm] .

—	words	which	do	not	really	horrify	us	,	and	did	not	really	horrify	him	.
—	字	哪个	做	不是	真的	惊吓	我们	,	和	做过	不是	真的	惊吓	他	.

——这些话并不会让我们感到恐惧，也不会让他感到恐惧。

[hiː; hi] [ʃəʊz] ['sɜːt(ə)n] [gɪfts] .

He	shows	certain	gifts	.
他	演出	肯定	礼物	.

他展现出某些天赋。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔːps] , [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːn] .

There	is	observation	at	the	end	of	The	Silver	Corpse	,	and	in	parts	of	The	Fawn	.
那里	是	观察	在	这	结尾	的	这	银	尸体	,	和	在	部分	的	这	讨好	.

在《银色尸体》的结尾和《小鹿》的部分章节中都有观察。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [streɪnz] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ðem; ðəm] .

But	he	strains	after	effects	and	misses	them	.
但	他	菌株	后	效果	和	错过	他们	.

但他却忽略了后续效果，反而错过了它们。

['ɒnɪst] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['leɪtə(r)] [dɪs'kʌvəri] .

Honest	vision	and	honest	feeling	may	be	later	discoveries	.
诚实的	想象	和	诚实的	感觉	可能	是	之后	发现	.

真诚的眼光和真诚的情感或许是日后的发现。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ['fɔːməli] . -

He	would	do	well	,	for	a	time	,	to	subject	himself	to	a	strict	discipline	formally	.	83
他	会	做	出色地	,	为了	一个	时间	,	到	主题	他自己	到	一个	严格的	纪律	正式地	.	-

他最好暂时接受严格的纪律约束。83

[nə'pəʊlɪən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[baɪ] ['hɜːbət] [trentʃ] .

By	Herbert	Trench	.
经过	赫伯特	沟	.

作者：赫伯特·特伦奇。

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

Oxford	University	Press	.
牛津	大学	按	.

牛津大学出版社。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trɛntʃɪz] [pleɪ] , ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 10s .
This is a cheap reprint of Mr . Trench's play , previously published at 10s .
这 是 一个 便宜的 重印 的 先生 . 战壕的 玩 , 之前 已发布 在 10s .

这是特伦奇先生剧本的廉价重印版，原版售价为 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] ['æktɪd][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] [sə'saɪəti] .
net , and recently acted by the Stage Society .
网 , 和 最近 行动 经过 这 阶段 社会 .

net，最近由舞台协会演出。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
With the exception of The Requiem of the Archangels and one or two
和 这 例外 的 这 安魂曲 的 这 大天使 和 一 或者 二
['ʌðə(r)]['poʊəmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
other poems it is certainly the finest thing he has done .
其他 诗歌 它 是 当然 这 最好的 事物 他 有 完毕 .

除了《天使长安魂曲》和一两首其他诗歌之外，这无疑是他创作过的最优秀的作品。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['suːtəb(ə)l]
Unfortunately the finest things in it are probably those which are least suitable
很遗憾 这 最好的 事物 在 它 是 大概 那些 哪个 是 至少 合适的
[tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
to the theatre .
到 这 剧院 .

可惜的是，其中最精彩的部分可能恰恰是最不适合在剧院上演的。

[ə'θiːniən] [deɪz] .
ATHENIAN DAYS .
雅典人 天 .

雅典时代。

[baɪ][ef] . [noʊ'ɛl]['baɪrən] .
By F . Noël Byron .
经过 F . 诺埃尔 拜伦 .

作者：F·诺埃尔·拜伦。

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] .
Elkin Mathews .
埃尔金 马修斯 .

埃尔金·马修斯。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mɪstə(r)] . ['baɪrən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['klæsɪks] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɒbviəsli] [fɒnd] [ɒv; əv]
Mr . Byron seems to have read the classics , and is obviously fond of
先生 . 拜伦 似乎 到 有 读 这 经典 , 和 是 明显地 喜爱 的
[griːs] .
Greece .
希腊 .

拜伦先生似乎读过古典文学，而且显然很喜欢希腊。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [muːn] [hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] ; [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
The unfortunate moon has been compared to many things ; this time it is a
这 不幸 月亮 有 到过 比较的 到 许多 事物 ; 这 时间 它 是 一个
['bekənɪŋ] [ˌkɔːtɪ'zæn] .
beckoning courtesan .
招手 妓女 .

不幸的月亮曾被比作许多事物；这一次，它被比作一位引人遐想的妓女。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['nəʊtəb(ə)l] ['blemɪʃɪz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['baɪrənz] ['poʊəmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]
There are few notable blemishes about Mr . Byron's poems ; but he never
那里 是 很少 值得注意的 瑕疵 关于 先生 . 拜伦的 诗歌 ; 但 他 绝不
[endz][ðem; ðəm] ['prɒpəli] ,
ends them properly ,
结束 他们 适当地 ,

拜伦先生的诗作鲜有明显的瑕疵；但他从未真正好好地结尾过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [klɪə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðem; ðəm] .
and it is seldom clear why he begins them .
和 它 是 很少 清除 为什么 他 开始 他们 .

而且人们很少清楚他为什么开始写这些。

['eni] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
ANY SOLDIER TO HIS SON .
任何 士兵 到 他的 儿子 .

任何士兵对儿子的评价。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlis] .
By George Willis .
经过 乔治 威利斯 .

作者：乔治·威利斯。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['vɜ:rsəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [və'nækjələ(r)] .
A volume of lively verses , some of them in the military vernacular .
一个 体积 的 热闹 诗句 , 一些 的 他们 在 这 军队 白话 .

一本收录了许多生动活泼的诗歌的诗集，其中一些是用军事方言写成的。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['pəʊɪm] , ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [sʌmz] [ʌp][hɪz; ɪz]
The speaker in the title poem , after long service in the trenches , sums up his
[fi:ts] [ðʌs] :
feats thus :
壮举 因此 :

标题诗中的叙述者在战壕中服役多年后，如此总结自己的功绩：

[ai]['nevə(r)] [kɪst] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:l][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [hʌn] ,
I never kissed a French girl and I never killed a Hun ,
我 绝不 亲吻 一个 法语 女孩 和 我 绝不 被杀 一个 匈奴 ,

我从未亲吻过法国女孩，也从未杀过匈奴人。

[ai]['nevə(r)] [mɪst] [æn; ən] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [peɪ] , [ɔ:(r)] [rʌm] ,
I never missed an issue of tobacco , pay , or rum ,
我 绝不 错过 一个 问题 的 烟草 , 支付 , 或者 朗姆酒 ,

我从没错过任何一期烟草、工资或朗姆酒的刊物。

[ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [jet] [ai]['nevə(r)] [lækt] [ə; eɪ] [tʃʌm] ;
I never made a friend and yet I never lacked a chum ;
我 绝不 制成 一个 朋友 和 然而 我 绝不 缺乏 一个 密友 ;

我从未交到过真正的朋友，但我却从不缺少伙伴；

[ai]['nevə(r)] ['bɒrəʊd] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [lent] — [bʌt; bət][wʌns] .
I never borrowed money , and I never lent — but once .
我 绝不 借来的 钱 , 和 我 绝不 借出的 — 但 一次 .

我从不借钱，也从不借钱——除了有一次。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
Not a bad record .
不是 一个 坏的 记录 .

成绩还不错。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['poʊəmz][æt; ət][ðə; ði][end][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmpɪtəntli] ['rɪt(ə)n] ; " [bed] " [hæz; həz]
The conventional poems at the end are competently written ; " Bed " has
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:tnəs] ,
something of the neatness ,
某物 的 这 整洁 ,

结尾处的传统诗歌写得相当不错；《床》这首诗颇具简洁之美，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lu:sɪvnɪs] , [ɒv; əv]['praɪə(r)] .
and something of the allusiveness , of Prior .
和 某物 的 这 暗示性 , 的 事先的 .

还有普赖尔作品中那种隐喻的意味。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

THE	STATION	PLATFORM	AND	OTHER	POEMS	.
这	车站	平台	和	其他	诗歌	.

车站站台及其他诗歌。

[baɪ] ['mɑːgrət] [mə'kenzi] .

By	Margaret	Mackenzie	.
经过	玛格丽特	麦肯齐	.

作者：玛格丽特·麦肯齐。

[sændz] , 2s .

Sands	,	2s	.
桑兹	,	2s	.

桑兹，2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

" [ðiːz] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [sæd] — [ɪn'diːd] ,

"	These	Verses	are	not	all	sad	—	indeed	,
"	这些	诗句	是	不是	全部	伤心	—	的确	,

“这些诗句并非全是悲伤的——事实上，

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] .

I	hope	that	in	a	very	real	sense	none	of	them	are	that	.
我	希望	那	在	一个	非常	真实的	感觉	没有任何	的	他们	是	那	.

我希望从某种意义上说，他们都不是那样的人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

"	They	are	poems	of	sorrow	and	consolation	,
"	他们	是	诗歌	的	悲哀	和	安慰	,

“这些诗篇充满了悲伤和慰藉。”

['diːsntli] ['wɜːdɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

decently	worded	and	written	with	a	sincerity	and	simplicity	that	is	sometimes
体面地	措辞	和	书面	和	一个	诚意	和	简单	那	是	有时

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

措辞得体，文笔真诚朴实，有时令人感动。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

The	author	has	a	habit	of	being	too	simple	.
这	作者	有	一个	习惯	的	存在	也	简单的	.

作者有个毛病，就是过于简单。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪk] " [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði]

It	takes	some	time	to	recover	from	a	beginning	like	"	I	think	maybe	the
它	需要	一些	时间	到	恢复	从	一个	开始	喜欢	"	我	思考	或许	这

[səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bʌlbz] .

souls	of	men	are	bulbs	.
灵魂	的	男人	是	灯泡	.

要从“我认为也许人类的灵魂是球茎”这样的开头中恢复过来，需要一些时间。

" ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænˈθɒlədʒi] .

"	ECHOES	FROM	THE	GREEK	ANTHOLOGY	.
"	回声	从	这	希腊语	选集	.

“希腊诗选的回响。”

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɛg] . ['kʌnstəbl] .

By	J	.	G	.	Legge	.	Constable	.
经过	J	.	G	.	莱格	.	警官	.

作者：JG Legge。警员。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['mɪstə(r)] . ['lɛg] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd]

Mr	.	Legge	has	long	been	known	as	one	of	the	most	competent	and
先生	.	莱格	有	长的	到过	已知	作为	一	的	这	最多	胜任的	和

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [hæv; həv] [traɪd] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]

comprehensive	of	the	many	who	in	our	time	have	tried	their	hands	on	the
综合的	的	这	许多	WHO	在	我们的	时间	有	尝试	他们的	双手	在	这

['epigræm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænˈθɒlədʒi] .

Epigrams	of	the	Greek	Anthology	.
警句	的	这	希腊语	选集	.

在当今众多尝试研究希腊诗选警句的人中，莱格先生一直被认为是能力最强、研究最全面的学者之一。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

This	selection	is	based	on	that	given	in	Mr	.	Mackail's	excellent	little	book	.
这	选择	是	基于	在	那	给定	在	先生	.	-	出色的	小的	书	.

这份选集是根据麦凯尔先生的优秀小册子中的选集改编的。

['mɪstə(r)] . ['lɛg] [sez] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Legge	says	that	many	of	his	versions	were	made	on	the	top	of	a
先生	.	莱格	说道	那	许多	的	他的	版本	是	制成	在	这	顶部	的	一个

[mjuː'nɪsɪp(ə)l][træm] .

municipal	tram	.
市政	电车	.

莱格先生说，他的许多作品都是在市政电车的车顶上创作的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][self] - [pə'zest] [mæn] .

He	must	be	a	self	-	possessed	man	.
他	必须	是	一个	自己	-	拥有	男人	.

他一定是个沉着冷静的人。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ɪn] [læŋz] [ɔː(r)][ɪn] ['ʃɛliz] [fjuː]

He	never	touches	the	level	of	inspiration	reached	in	Lang's	or	in	Shelley's	few
他	绝不	触摸	这	等级	的	灵感	达到	在	朗的	或者	在	雪莱的	很少

[træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ænˈθɒlədʒi] ,

translations	from	the	Anthology	,
翻译	从	这	选集	,

他从未达到朗格或雪莱从《诗选》中翻译的少数几部作品所达到的灵感高度。

[bʌt; bət][nəʊ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ['meni] [səʊ]

but	no	translator	,	so	far	as	we	know	,	has	done	so	many	so
但	不	翻译	，	所以	远的	作为	我们	知道	，	有	完毕	所以	许多	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

但据我们所知，目前还没有哪个译者能把这么多作品翻译得如此出色。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [smuːð] , [niːt] , [pə'spɪkjʊəs] ; [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [læk] [ɪz]['mjuːzɪk] .

He	is	always	smooth	,	neat	,	perspicuous	;	his	principal	lack	is	music	.
他	是	总是	光滑的	，	整洁的	，	清晰的	；	他的	主要的	缺少	是	音乐	.

他总是举止优雅、做事利落、思路清晰；他最大的不足是缺乏音乐天赋。

[hiː; hi] [gɪvz] [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ek'stænt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]

He	gives	what	is	perhaps	the	best	extant	version	of	the	epitaph	on	the	dead	of
他	给予	什么	是	也许	这	最好的	现存	版本	的	这	墓志铭	在	这	死的	的

Thermopylæ	.	84
-	.	-

他给出了现存或许是温泉关死者墓志铭的最佳版本。84

['nɒv(ə)lz]

NOVELS
小说

小说

['dʒerəmi] .

JEREMY	.
杰里米	.

杰里米。

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul] .

By	Hugh	Walpole	.
经过	休	沃尔波尔	.

作者：休·沃尔波尔。

['kæsəl] .

Cassell	.
卡塞尔	.

卡塞尔。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

THE	YOUNG	PHYSICIAN	.
这	年轻的	医生	.

年轻的医生。

[baɪ][ef] . [bret] [jʌŋ] .

By	F	.	Brett	Young	.
经过	F	.	布雷特	年轻的	.

作者：F·布雷特·杨。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins . **7s** .
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
POOR **RELATIONS** .
贫穷的 关系 .

关系不好。

[baɪ] ['kɒmptən] [mə'kenzi] .
By **Compton** **Mackenzie** .
经过 康普顿 麦肯齐 .

作者：康普顿·麦肯齐。

['sekər] .
Secker .
塞克 .

塞克尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] .
THE **TENDER** **CONSCIENCE** .
这 投标 良心 .

温柔的良心。

[baɪ]['boʊhən] [lɪntʃ] .
By **Bohun** **Lynch** .
经过 博洪 林奇 .

作者：博胡恩·林奇。

['sekər] .
Secker .
塞克 .

塞克尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[sep'tembə(r)] .
SEPTEMBER .
九月 .

九月。

[baɪ] [fræŋk] ['swinətən] .
By Frank Swinnerton .
经过 坦率 斯温纳顿 .

作者：弗兰克·斯温纳顿。

['mɛθju:ən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] .
TIME AND ETERNITY .
时间 和 永恒 .

时间与永恒。

[baɪ] ['gɪlbət] ['kænən] .
By Gilbert Cannan .
经过 吉尔伯特 迦南 .

作者：吉尔伯特·坎南。

['tʃæpmən] & [hɔ:l] .
Chapman & Hall .
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['rɪtʃəd] [kɜ:t] .
RICHARD KURT .
理查德 库尔特 .

理查德·库尔特。

[baɪ] ['sti:vn] ['hʌdsən] .
By Stephen Hudson .
经过 史蒂芬 哈德逊 .

作者：斯蒂芬·哈德森。

['sekər] .
Secker .
塞克 .

塞克尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə'ri:nə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [stru:n] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv]
The literary arena of England is at this moment strewn with the forms of
这 文学 竞技场 的 英格兰 是 在 这 片刻 散落的 和 这 表格 的
[dɪs'kʌrɪdʒd] ['nɑ:vəlɪsts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [heɪld] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv]
discouraged novelists who were hailed as coming great men and who have
灰心 小说家 WHO 是 赞誉 作为 未来 伟大的 男人 和 WHO 有
['nevə(r)] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ædɪkwət] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [heɪl] .
never yet been able to make any adequate reply to the hail .
绝不 然而 到过 有能力的 到 制作 任何 足够的 回复 到 这 冰雹 .

目前英国文坛充斥着许多垂头丧气的作家，他们曾被誉为未来的伟人，但至今仍未能对这份赞誉做出任何令人满意的回应。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] , ['mɪstə(r)] . [welz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['benət] , [æz; əz] ['raɪtər]
The arrival of Mr . Conrad , Mr . Wells , and Mr . Bennett , as writers
这 到达 的 先生 . 康拉德 , 先生 . 威尔斯 , 和 先生 . 贝内特 , 作为 作家
[kən'sɜ:nɪŋ] [hu:m] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['tenə(r)] ,
concerning whom , in whatever tenor ,
有关 谁 , 在 任何 男高音 ,

康拉德先生、威尔斯先生和贝内特先生的到来，作为作家，无论以何种方式，都引起了人们的关注。

['aʊə(r)] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] ['meməri] .
our questions are answered , is within recent memory .
我们的 问题 是 回答 , 是 之内 最近的 记忆 .

我们的问题都得到了解答，这在不久的记忆中。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] [ə; eɪ] [nju:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [rəʊz] .
Soon after that event a new generation rose .
很快 后 那 事件 一个 新的 一代 玫瑰 .

此后不久，新一代人崛起。

['henri] [dʒeɪmz] [stu:pt] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ;
Henry James stooped from Olympus to examine them ;
亨利 詹姆斯 弯腰 从 奥林匹斯山 到 检查 他们 ;

亨利·詹姆斯从奥林匹斯山上俯身审视它们;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'brɔ:d] [æz; əz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['fju:tʃə(r)]
and there was a good deal of excitement abroad as to their future
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 激动 国外 作为 到 他们的 未来
[pə'fɔ:məns] .
performance .
表现 .

国外对他们的未来表现也抱有很大的期待。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
But where are they now ?
但 在哪里 是 他们 现在 ?

但他们现在在哪里?

['mɪstə(r)] . [wɔːlpoʊlz] ['leɪtɪst] [bʊk] ['kæriz] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst]

Mr	.	Walpole's	latest	book	carries	the	history	of	a	child	up	to	his	first
先生	.	沃尔波尔的	最新的	书	携带	这	历史	的	一个	孩子	向上	到	他的	第一的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [skuːl] .

departure	from	school	.
离开	从	学校	.

沃尔波尔先生的最新著作讲述了一个孩子从小学到第一次离开学校的成长历程。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [mə'kenzi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['dræmətɪst] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn]

Mr	.	Compton	Mackenzie	shows	us	a	popular	dramatist	struggling	for	life	in
先生	.	康普顿	麦肯齐	演出	我们	一个	受欢迎的	剧作家	挣扎	为了	生活	在

[ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːsɪk(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

the	midst	of	a	farcical	crowd	of	relations	.
这	中间	的	一个	滑稽的	人群	的	关系	.

康普顿·麦肯齐先生向我们展现了一位受欢迎的剧作家在一群滑稽可笑的亲戚中挣扎求生的场景。

['mɪstə(r)] . ['swɪnətən] [pɹədj'uːsɪz] ['pʌŋktʃuəli] [wʌn] [bʊk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm]

Mr	.	Swinnerton	produces	punctually	one	book	a	year	in	time	for	the	autumn
先生	.	斯温纳顿	产	准时	一	书	一个	年	在	时间	为了	这	秋天

['pʌblɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] .

publishing	season	.
出版	季节	.

斯温纳顿先生每年都会准时出版一本书，赶上秋季出版季。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] ?

But	meanwhile	what	is	happening	to	the	English	novel	?
但	同时	什么	是	发生	到	这	英语	小说	?

但与此同时，英国小说又发生了什么变化呢?

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	anything	happening	to	it	?
是	任何事物	发生	到	它	?

它有什么问题吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] .

It	is	certainly	true	that	there	is	no	perceptible	curve	of	development	or	change	.
它	是	当然	真的	那	那里	是	不	可感知的	曲线	的	发展	或者	改变	.

确实，发展或变化并没有明显的曲线。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃnz] .

There	are	fashions	.
那里	是	时尚	.

时尚潮流瞬息万变。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['ɪləstreɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Two	of	the	books	before	us	illustrate	one	of	the	most	popular	of	them	,
二	的	这	图书	前	我们	阐明	一	的	这	最多	受欢迎的	的	他们	,

摆在我们面前的这两本书，正是其中最受欢迎的一本的例证。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'bændənd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] .

a	fashion	begun	and	now	abandoned	by	Mr	.	Mackenzie	.
一个	时尚	开始	和	现在	弃	经过	先生	.	麦肯齐	.

这是麦肯齐先生开创，但如今已弃用的时尚。

['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəʊl] [puʃɪz] [ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] , [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Walpole	pushes	the	novel	of	adolescence	to	its	extreme	,	or	beyond	the
先生	.	沃尔波尔	推动	这	小说	的	青春期	到	它是	极端	,	或者	超过	这

[ɪk'striːm] ,

extreme	,
极端	,

沃尔波尔先生将青春期小说推向了极致，甚至超越了极致。

[baɪ][ðə; ðɪ]['tendə(r)][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .

by	the	tender	age	at	which	he	takes	his	hero	.
经过	这	投标	年龄	在	哪个	他	需要	他的	英雄	.

在他很小的年纪，他就崇拜他的英雄。

['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋ] [gəʊz] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

Mr	.	Brett	Young	goes	through	with	it	in	conventional	fashion	,
先生	.	布雷特	年轻的	去	通过	和	它	在	传统的	时尚	,

布雷特·杨先生按部就班地完成了这件事。

[kən'dʌktɪŋ] ['edwɪn] ['ɪŋgəlbi] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [j'iəz] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['medɪk(ə)l]

conducting	Edwin	Ingleby	from	early	years	at	school	to	his	final	medical
进行	埃德温	英格尔比	从	早期的	年	在	学校	到	他的	最终的	医疗的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

examination	and	the	beginning	of	life	.
考试	和	这	开始	的	生活	.

记录了埃德温·英格尔比从上学到最终体检以及生命开始的整个过程。

['mɪstə(r)] . [wɔːlpoʊlz] ['dʒerəmi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zækt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Mr	.	Walpole's	Jeremy	is	a	very	faithful	and	exact	record	,
先生	.	沃尔波尔的	杰里米	是	一个	非常	忠实	和	精确的	记录	,

沃尔波尔先生的《杰里米传》是一份非常忠实和准确的记录。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][seɪ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	it	is	not	easy	to	say	why	he	should	have	written	it	.
和	然而	它	是	不是	简单的	到	说	为什么	他	应该	有	书面	它	.

然而，我们很难说他为什么要写这本书。

['meəri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪm] ,

Mary	,	however	,	was	there	,	and	in	the	very	middle	of	her	game	,
玛丽	,	然而	,	曾是	那里	,	和	在	这	非常	中间	的	她	游戏	,

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

searching	for	him	,
搜索	为了	他	,

然而，玛丽当时就在那里，而且正忙着玩游戏，四处寻找他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['desələt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊk]

as	she	was	always	doing	,	she	found	him	desolate	under	the	shadow	of	the	oak
作为	她	曾是	总是	正在做	,	她	成立	他	荒凉	在下面	这	阴影	的	这	橡木

.

:
.

她像往常一样，发现他孤零零地躺在橡树的树荫下。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

She	slipped	away	,	and	,
她	滑倒了	离开	,	和	,

她悄悄溜走了，

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi]

coming	up	to	him	with	the	shyness	and	fear	that	she	always	had	when	she
未来	向上	到	他	和	这	害羞	和	害怕	那	她	总是	有	什么时候	她

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,

approached	him	,
接近	他	,

她带着每次接近他时都会有的羞怯和恐惧走向他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] :

because	she	loved	him	so	much	and	he	could	so	easily	hurt	her	,	said	:
因为	她	喜爱	他	所以	很多	和	他	可以	所以	容易地	伤害	她	,	说	:

因为她非常爱他，而他却很容易伤害她，她说：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , ['dʒerəmi] ? "

"	Aren't	you	coming	to	play	,	Jeremy	?	"
"	不是	你	未来	到	玩	,	杰里米	?	"

“杰里米，你不来玩吗？”

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['grʌfli] .

"	I	don't	care	,	"	he	answered	gruffly	.
"	我	不	关心	,	"	他	回答	粗声粗气地	.

“我不在乎，”他粗声粗气地回答。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	It	isn't	any	fun	without	you	.
"	它	不是	任何	乐趣	没有	你	.

“没有你，一点都不好玩。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [steɪd] [hɪə(r)] [tuː] ? "

"	She	paused	and	added	:	"	Would	you	mind	if	I	stayed	here	too	?	"
"	她	暂停	和	额外	:	"	会	你	头脑	如果	我	入住	这里	也	?	"

她顿了顿，又补充道：“你介意我也留在这里吗？”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [pleɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I'd	rather	you	played	,	"	he	said	;	and	yet	he	was	comforted	by	her	,
"	ID	相当	你	玩	,	"	他	说	;	和	然而	他	曾是	安慰	经过	她	,

[dɪ'tɜːmɪnd] ,

determined	,
决定	,

“我宁愿你来玩，”他说；然而，她的坚定让他感到安慰。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

as	he	was	,	that	she	should	never	know	it	!
作为	他	曾是	,	那	她	应该	绝不	知道	它	!

他究竟是怎样一个人，她永远都不应该知道！

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [wɪð] [ðæt] ['meləŋkəli] [steə(r)] [θruː]

"	I'd	rather	stay	,	"	she	said	,	and	then	gazed	with	that	melancholy	stare	through
"	ID	相当	停留	,	"	她	说	,	和	然后	凝视	和	那	忧郁	盯	通过

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['spektək(ə)lz] ,

her	large	spectacles	,
她	大的	眼镜	,

“我宁愿留下来，”她说，然后透过她的大眼镜，用那种忧郁的眼神凝视着前方。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] ['dʒerəmi] , [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

that	always	irritated	Jeremy	,	out	across	the	garden	.
那	总是	受刺激	杰里米	,	出去	穿过	这	花园	.

花园对面的杰里米总是被这事惹恼。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; " ['əʊnli][maɪ] ['stɒkɪŋ] ['tikl] ,

"	I'm	all	right	,	"	he	said	again	;	"	only	my	stocking	tickles	,
"	我是	全部	正确的	,	"	他	说	再次	;	"	仅有的	我的	袜	挠痒痒	,

“我没事，”他又说，“只是我的长筒袜有点痒。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [leg] .

and	I	can't	get	at	it	—	it's	the	back	of	my	leg	.
和	我	不能	得到	在	它	—	它是	这	后退	的	我的	腿	.

我够不着——它在我的腿后侧。

[ai] [seɪ] , ['meəri] , [doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['diːnz] ['ɜːnɪst] ?

I	say	,	Mary	,	don't	you	hate	the	Dean's	Ernest	?
我	说	,	玛丽	,	不	你	恨	这	院长	欧内斯特	?

我说，玛丽，你不讨厌院长的厄内斯特吗？

" [ə; eɪ] [nɒt] [tuː] ['eksɪdʒənt] ['riːdə(r)] [mait] [stɪl] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðæt]

"	A	not	too	exigent	reader	might	still	fail	to	be	surprised	or	delighted	by	that
"	一个	不是	也	紧急	读者	可能	仍然	失败	到	是	惊讶	或者	高兴极了	经过	那

['pæsɪdʒ] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

passage	or	by	a	hundred	like	it	,
通道	或者	经过	一个	百	喜欢	它	,

“即使是要求不高的读者，也可能不会对这段文字，或者上百段类似的文字感到惊喜或愉悦。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

and	of	such	passages	the	book	is	made	up	.
和	的	这样的	段落	这	书	是	制成	向上	.

本书正是由这样的段落构成。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kə'rɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɪl]

If	Mr	.	Walpole	continues	the	child's	career	on	the	same	scale	his	followers	will
如果	先生	.	沃尔波尔	继续	这	孩子的	职业	在	这	相同的	规模	他的	追随者	将要

[grəʊn] ;

groan	;
呻吟	;

如果沃尔波尔先生继续以同样的规模发展这个孩子式的事业，他的追随者们将会怨声载道；

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [æz; əz] Jeremy85

and	yet	perhaps	as	Jeremy85
和	然而	也许	作为	Jeremy85

然而，或许正如 Jeremy85 所说

[gruː] ['əʊldə][hiː; hi] [mait] [grəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

grew	older	he	might	grow	more	interesting	.
生长	老	他	可能	生长	更多的	有趣的	.

年纪越大，他或许会变得更有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] , [ɪk'sept] [ɪn][reə(r)] [keɪsɪz] ,

For	it	is	unlikely	that	,	except	in	rare	cases	,
为了	它	是	不太可能	那	,	除了	在	稀有的	案例	,

因为除了极少数特殊情况外，这种情况不太可能发生。

[ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	grown	man	will	remember	enough	of	childhood	to	make	the	material	of	a
一个	生长	男人	将要	记住	足够的	的	童年	到	制作	这	材料	的	一个

[lɒŋ] ['nɒv(ə)l] .

long	novel	.
长的	小说	.

一个成年人对童年的记忆足以写成一部长篇小说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	the	character	of	even	the	most	remarkable	child	is	not	,	after	all	,
和	这	特点	的	甚至	这	最多	卓越	孩子	是	不是	,	后	全部	,

[sə'fɪʃntli] [brɔːd] ,

sufficiently	broad	,
足够	广阔	,

即使是最杰出的孩子，其性格终究也不够全面。

[sə'fɪʃntli] ['veərid] , [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪv] [dɪ'skrɪpʃn] .

sufficiently	varied	,	to	bear	the	weight	of	this	exhaustive	description	.
足够	多种多样	,	到	熊	这	重量	的	这	详尽的	描述	.

足够多样化，足以支撑这篇详尽的描述。

['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋz] [les] [ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'zaɪn] [gɪvz] [hɪm] ['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z]

Mr	.	Brett	Young's	less	unusual	design	gives	him	better	opportunities	for	the	use
先生	.	布雷特	杨氏	较少的	异常	设计	给予	他	更好的	机会	为了	这	使用

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] ,

of	his	talent	,
的	他的	天赋	,

布雷特·杨先生相对不那么独特的设计为他提供了更好的发挥才能的机会。

[bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [hɪz; ɪz]['tælənt] [dɪ'zɜ:vs] .

but	not	often	the	opportunities	his	talent	deserves	.
但	不是	经常	这	机会	他的	天赋	值得	.

但他的才华并未得到应有的机会。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]['nəʊtɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi]

He	came	into	notice	a	little	later	than	that	younger	generation	which	we
他	来了	进入	注意	一个	小的	之后	比	那	年轻	一代	哪个	我们

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

have	mentioned	,
有	提及	,

他比我们提到的那一代年轻一代稍晚一些才崭露头角。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɑ:(r); ə(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv]

and	in	some	ways	his	gifts	are	superior	to	those	of	any	novelist	of
和	在	一些	方式	他的	礼物	是	优越的	到	那些	的	任何	小说家	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

his	own	age	.
他的	自己的	年龄	.

在某些方面，他的才华超越了同时代的任何一位小说家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	it	is	a	matter	for	doubt	whether	they	are	strictly	the	gifts	of	a
但	它	是	一个	事情	为了	怀疑	无论	他们	是	严格	这	礼物	的	一个

['nɒvəlɪst] .

novelist	.
小说家	.

但这些是否完全是小说家的天赋，还有待商榷。

[ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɔ:l][sɪn'sɪə(r)] , [ɔ:l] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ɔ:l] [wɪð] ['ɒbviəs] ['merɪts] ,

In	the	row	of	his	books	,	all	sincere	,	all	well	written	,	all	with	obvious	merits	,
在	这	排	的	他的	图书	,	全部	真诚	,	全部	出色地	书面	,	全部	和	明显的	优点	,

在他出版的一排书中，每一本都真诚动人，每一本都文笔流畅，每一本都具有显而易见的优点。

[ðə; ði][best][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn]['tæŋgə]

the	best	is	undeniably	his	account	of	the	East	African	Campaign	,	Marching	on	Tanga
这	最好的	是	无可否认	他的	帐户	的	这	东方	非洲	活动	,	行军	在	坦噶

,

,

,

其中最精彩的无疑是他对东非战役的记述——《进军坦噶》。

[ðə; ði]['sekənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [faɪv] [dɪ'gri:z] [saʊθ] .

the	second	his	collection	of	poems	,	Five	Degrees	South	.
这	第二	他的	收藏	的	诗歌	,	五	学位	南	.

他的第二部诗集是《南纬五度》。

[ɪn] [ði:z] [tu:] , ['lændskeɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnkən'testɪd]

In	these	two	,	landscape	and	his	delight	in	it	had	an	uncontested
在	这些	二	,	景观	和	他的	喜	在	它	有	一个	无争议

[su:'preməsi; sju:'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

在这两部作品中，风景以及他对风景的喜爱占据了无可争议的主导地位。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ðæt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][hæz; həz] [biːn] ['kɔntest, kən'test][baɪ][ðə; ði]

In	his	novels	up	to	now	that	supremacy	has	been	contested	by	the
在	他的	小说	向上	到	现在	那	霸权	有	到过	有争议的	经过	这

['kærəktəz] , [huː] [hæv; həv] ,

characters	,	who	have	,
人物	,	WHO	有	,

在他迄今为止的小说中，这种至高无上的地位一直受到小说人物的挑战，他们.....

[haʊ'evə(r)] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪk] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] .

however	,	faded	away	in	the	end	against	the	background	like	puffs	of	smoke	.
然而	,	褪色	离开	在	这	结尾	反对	这	背景	喜欢	泡芙	的	抽烟	.

然而，最终却像缕缕轻烟般消失在了背景中。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] ['tælənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

This	certainly	allowed	the	author's	best	talent	to	be	displayed	at	advantage	,
这	当然	允许	这	作者的	最好的	天赋	到	是	显示	在	优势	,

这无疑让作者的最佳才华得以充分展现。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

and	yet	it	is	a	doubtful	recommendation	of	a	novel	to	say	that	the
和	然而	它	是	一个	疑	推荐	的	一个	小说	到	说	那	这

[pˈɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .

persons	in	it	can	hardly	be	noticed	.
人	在	它	能	几乎	是	注意到	.

然而，如果说一部小说中的人物几乎让人难以注意到，那么对这部小说的评价就值得怀疑了。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˌʌnəb'truːsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

In	The	Young	Physician	the	persons	are	not	so	unobtrusive	,	and	the	hero	,
在	这	年轻的	医生	这	人	是	不是	所以	不引人注目	,	和	这	英雄	,

在《年轻医生》中，人物并非那么不引人注目，而主人公，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

if	we	had	not	been	aware	of	him	before	,
如果	我们	有	不是	到过	意识到的	的	他	前	,

如果我们之前并不认识他，

[wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [hɪm'self] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] ['mænslɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

would	have	forced	himself	on	our	attention	by	committing	manslaughter	in	the	last
会	有	强制	他自己	在	我们的	注意力	经过	提交	过失杀人	在	这	最后的

['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

pages	of	the	book	.
页面	的	这	书	.

如果他能在书的最后几页犯下过失杀人罪，就能引起我们的注意。

[hiː; hi] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ə'raʊnd]

He	does	,	however	,	live	and	move	before	that	,	and	the	characters	around
他	做	,	然而	,	居住	和	移动	前	那	,	和	这	人物	大约

[hɪm][æt; ət][həʊm] ,

him	at	home	,
他	在	家	,

然而，他在此之前就已经生活和活动，而且他家里的周围人物也是如此。

[æt; ət] [skuːl] , [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [weə(r)] [hiː; hi] ['stʌdiz] ['medsn; 'medɪsn] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

at	school	,	at	the	university	where	he	studies	medicine	,	are	living	and
在	学校	,	在	这	大学	在哪里	他	研究	药品	,	是	活的	和

['muːvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

moving	human	beings	.
移动	人类	生物	.

在学校里，在他学习医学的大学里，他看到的都是活生生的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [wiː; wi] [siː] ['edwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] [les] , ['veri]

But	the	more	clearly	we	see	Edwin	and	his	surroundings	the	less	,	very
但	这	更多的	清楚地	我们	看	埃德温	和	他的	周围环境	这	较少的	,	非常

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

但是，我们越清楚地看到埃德温和他周围的环境，就越遗憾地发现.....

[wiː; wi] [siː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pəʊ'etɪkəl] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [ɪn]

we	see	of	those	poetical	qualities	to	which	we	have	grown	accustomed	in
我们	看	的	那些	诗意的	品质	到	哪个	我们	有	生长	习惯	在

['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋ] .

Mr	.	Brett	Young	.
先生	.	布雷特	年轻的	.

我们从布雷特·杨先生身上看到了我们已经习以为常的那些诗意品质。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] [wel] [drɔːn] .

Certain	of	the	human	relations	are	indeed	very	well	drawn	.
肯定	的	这	人类	关系	是	的确	非常	出色地	绘制	.

某些人物关系确实刻画得非常生动。

['ɛdwɪnz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [meɪk] ['muːvɪŋ]

Edwin's	love	for	his	mother	and	his	grief	at	her	death	make	moving
埃德温的	爱	为了	他的	母亲	和	他的	悲伤	在	她	死亡	制作	移动

[p'æsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

埃德温对母亲的爱以及母亲去世后他的悲痛，都构成了感人的篇章。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [drɔːn] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['eksələntli] [dʌn] .

The	episode	in	which	he	is	drawn	closer	to	his	lonely	father	is	excellently	done	.
这	插曲	在	哪个	他	是	绘制	更近	到	他的	孤独	父亲	是	非常出色	完毕	.

他与孤独的父亲关系日益亲近的那一集拍得非常出色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋ] ['vɒləntrəli] ['kɒnfaɪnz]

But	the	second	part	of	the	book	,	where	Mr	.	Brett	Young	voluntarily	confines
但	这	第二	部分	的	这	书	,	在哪里	先生	.	布雷特	年轻的	自愿	限制

[hɪm'self] [ɪn] [nɔːθ] ['brɑːmɪtʃ] ,

himself	in	North	Bromwich	,
他自己	在	北	布罗姆维奇	,

但本书的第二部分，布雷特·杨先生自愿将自己禁锢在北布罗姆维奇，

[ɪz] [nɒt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

is	not	,	on	the	whole	,	a	distinguished	piece	of	work	.
是	不是	,	在	这	所有的	,	一个	杰出的	片	的	工作	.

总的来说，它并不是一部杰出的作品。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hɪlz] , [triːz] , [ænd; ənd] [klaʊdz] ,

Here	the	author	is	without	his	hills	,	trees	,	and	clouds	,
这里	这	作者	是	没有	他的	丘陵	,	树木	,	和	云	,

这里，作者身边没有了山丘、树木和云朵。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv]

and	is	compelled	to	exert	himself	in	the	observation	and	delineation	of
和	是	被迫	到	发挥	他自己	在	这	观察	和	界定	的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

因此，他不得不努力观察和刻画人物性格。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hɪə(r)] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ,

But	though	he	does	his	work	here	cleanly	and	honestly	,
但	尽管	他	做	他的	工作	这里	干净利落	和	诚实地	,

但他在这里工作认真负责，诚实守信。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['laiflisli] [ænd; ənd]

as	we	have	a	right	to	expect	from	him	,	he	does	it	lifelessly	and
作为	我们	有	一个	正确的	到	预计	从	他	,	他	做	它	无生气地	和

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

without	enthusiasm	.
没有	热情	.

正如我们理所当然地期望的那样，他做事毫无生气，缺乏热情。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . , " [bɔɪs] , ['iːv(ə)n]['rəʊziː] [boʊ'kɛər] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd]['kredəb(ə)l] ,

"	W	.	G	.	,	"	Boyce	,	even	Rosie	Beaucaire	are	alive	and	credible	,
"	W	.	G	.	,	"	博伊斯	,	甚至	罗西	博凯尔	是	活	和	可信的	,

“WG，”博伊斯，甚至罗西·博凯尔都还活着，而且可信，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [nɒt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋ] [teɪks]

but	it	is	hard	for	the	reader	not	to	suspect	that	Mr	.	Brett	Young	takes
但	它	是	难的	为了	这	读者	不是	到	怀疑	那	先生	.	布雷特	年轻的	需要

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

but	little	interest	in	them	and	impossible	,
但	小的	兴趣	在	他们	和	不可能的	,

但读者很难不怀疑布雷特·杨先生对他们漠不关心，而且不可能……

[wɪð] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

with	that	suspicion	in	his	mind	,	to	take	much	interest	in	them	himself	.
和	那	怀疑	在	他的	头脑	,	到	拿	很多	兴趣	在	他们	他自己	.

怀着这种怀疑，他自己也对他们产生了浓厚的兴趣。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [meɪd] [baɪ] ['edwɪn]

Much	the	best	part	of	the	book	is	the	description	of	the	journey	made	by	Edwin
很多	这	最好的	部分	的	这	书	是	这	描述	的	这	旅行	制成	经过	埃德温

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mendɪp] ,

and	his	father	to	the	deserted	mining	village	in	the	Mendips	,
和	他的	父亲	到	这	荒凉的	矿业	村庄	在	这	门迪普斯	,

这本书最精彩的部分是对埃德温和他父亲前往门迪普山脉废弃矿村的旅程的描述。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [həʊm] .

which	had	been	the	father's	home	.
哪个	有	到过	这	父亲的	家	.

那是父亲的家。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz]

Here	Mr	.	Brett	Young	has	his	opportunity	for	description	and	uses
这里	先生	.	布雷特	年轻的	有	他的	机会	为了	描述	和	用途

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] .

it	well	in	a	dozen	passages	.
它	出色地	在	一个	打	段落	.

在这里，布雷特·杨先生有机会进行描写，并在十几个段落中很好地运用了描写技巧。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [krest] , [ðə; ði] [rəʊd] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['stiːpli] [θruː] [ðə; ði] ['skætəd]

And	,	from	a	final	crest	,	the	road	suddenly	fell	steeply	through	the	scattered
和	,	从	一个	最终的	波峰	,	这	路	突然	跌倒	陡峭地	通过	这	疏散

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæmlət] .

buildings	of	a	hamlet	.
建筑物	的	一个	村庄	.

然后，从最后一个山脊，道路突然陡然下降，穿过一个村庄里零星散落的房屋。

[æn; ən] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːts] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,

An	inn	,	with	a	wide	space	for	carts	to	turn	in	,
一个	客栈	,	和	一个	宽的	空间	为了	购物车	到	转动	在	,

一家客栈，有宽敞的场地供马车掉头，

[stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

stood	on	a	sort	of	platform	at	the	right	-	hand	side	of	the	highway	,
站立	在	一个	种类	的	平台	在	这	正确的	-	手	边	的	这	公路	,

站在高速公路右侧的一个平台上，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [leɪ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['mendɪp] :

and	in	front	of	the	travellers	lay	the	mass	of	Mendip	:
和	在	正面	的	这	旅行者	躺	这	大量的	的	门迪普	:

旅行者们面前躺着的是门迪普山的残骸：

[ðə; ði] [blæk] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] - [wɪð] [ɪts] ['ʃægi] [flæŋks] , [ðə; ði]['lev(ə)l] [klɪfs] [ɒv; əv] ['kæləʊ] ,

the	black	bow	of	Axdown	with	its	shaggy	flanks	,	the	level	cliffs	of	Callow	,
这	黑色的	弓	的	-	和	它是	毛茸茸	侧翼	,	这	等级	悬崖	的	卡洛	,

阿克斯当的黑色弓形山坡，山坡上长满了毛茸茸的树枝；卡洛的平坦悬崖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld] ['siːwəd] [spɜː(r)] ,

and	a	bold	seaward	spur	,
和	一个	大胆的	向海	刺	,

以及向海大胆进发的动力，

[səʊ] [lɒst] [ɪn] ['wɔːtəri] ['veɪpəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kleɪmd] [ɪts] ['eɪnʃənt] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [wɪð]

so	lost	in	watery	vapours	that	it	might	well	have	claimed	its	ancient	continuity	with
所以	丢失的	在	水状的	蒸汽	那	它	可能	出色地	有	声称	它是	古老的	连续性	和

[ðə; ði]['aɪləndz] [ðæt] [swæm] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [siː] .

the	islands	that	swam	beyond	in	the	grey	sea	.
这	岛屿	那	游泳	超过	在	这	灰色的	海	.

它完全沉浸在水汽之中，以至于它很可能声称自己与漂浮在灰色海洋中的岛屿有着古老的血缘关系。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-]['edwɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən]

In	the	light	of	his	new	enthusiasms	Edwin	found	it	more	impressive	than
在	这	光	的	他的	新的	热情	埃德温	成立	它	更多的	感人的	比

['eni] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ;

any	scene	that	he	remembered	;
任何	场景	那	他	记得	;

在新的热情驱使下，埃德温发现这比他记忆中的任何场景都更令人印象深刻；

[mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] , [ðəʊ] [les] [vɑːst][ɪn][ɪts] [pə'spektɪv] ,

more	inspiring	,	though	less	vast	in	its	perspective	,
更多的	鼓舞人心	,	尽管	较少的	广阔的	在	它是	看法	,

虽然视野不如前者开阔，但却更鼓舞人心。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['driːmi] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʌpə(r)] ['wɔːtəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ]

than	the	dreamy	plain	of	the	Severn's	upper	waters	that	he	had	seen	so
比	这	梦幻般的	清楚的	的	这	-	上	水	那	他	有	已见	所以

['meni] [taɪmz] [frɒm; frəm] - .

many	times	from	Uffdown	.
许多	时代	从	-	.

比起他从乌夫当河上多次看到的塞文河上游如梦似幻的平原，这里更美。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['maʊntənz] ,

For	these	hills	were	very	mountains	,
为了	这些	丘陵	是	非常	山脉	,

因为这些山丘都是非常高的山峰，

[ænd; ənd] [m'aɪtɪə] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊz] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [beɪðd] [ɪn]

and	mightier	in	that	they	rose	sheer	from	a	plain	that	had	been	bathed	in
和	更强大的	在	那	他们	玫瑰	透明	从	一个	清楚的	那	有	到过	洗澡	在

['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .

water	within	the	memory	of	man	.
水	之内	这	记忆	的	男人	.

更令人敬畏的是，它们从人类记忆中曾被水淹没的平原上拔地而起。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] . . . [fɑː(r)][mɔː(r)] . . .

And	more	than	all	this	.	.	.	far	more	.	.	.
和	更多的	比	全部	这	.	.	.	远的	更多的	.	.	.

不仅如此……还有更多……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

they	were	the	home	of	his	fathers	.
他们	是	这	家	的	他的	父亲们	.

那是他祖辈的故乡。

[ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɔːst] ,

This	quotation	does	not	indicate	,	a	dozen	such	could	not	exhaust	,
这	引述	做	不是	表明	,	一个	打	这样的	可以	不是	排气	,

这段引文并没有表明，十几个这样的例子也无法穷尽。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mendɪp] .

the	grace	and	charm	of	the	episode	in	the	Mendips	.
这	优雅	和	魅力	的	这	插曲	在	这	门迪普斯	.

门迪普山脉之旅的优雅与魅力。

[hɪə(r)] , [pə'hæps] ,

Here	,	perhaps	,
这里	,	也许	,

或许，在这里

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [bʊk] ['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋ]

for	a	moment	in	the	midst	of	an	unsatisfactory	book	Mr	.	Brett	Young
为了	一个	片刻	在	这	中间	的	一个	不令人满意	书	先生	.	布雷特	年轻的

[hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['levə)l][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ðæn; ðən] ever86

has	attained	a	higher	level	of	achievement	than	ever86
有	已达到	一个	更高	等级	的	成就	比	ever86

在创作一本并不令人满意的书的过程中，布雷特·杨先生却达到了前所未有的成就高度。86

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

前。

[hɪz; ɪz] [p'ɜːsənz] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [blend] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

His	persons	do	not	here	fade	into	the	landscape	,	but	rather	blend	with	it	into
他的	人	做	不是	这里	褪色	进入	这	景观	,	但	相当	混合	和	它	进入

[wʌn] ['pɪktʃə(r)] ,

one	picture	,
一	图片	,

在这里，他笔下的人物并没有融入风景之中，而是与风景融为一体，成为一幅完整的画面。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [klaʊdz] .

of	which	they	are	as	essential	a	part	as	the	hills	and	clouds	.
的	哪个	他们	是	作为	基本的	一个	部分	作为	这	丘陵	和	云	.

它们与山峦和云朵一样，都是不可或缺的一部分。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [ˈvɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]

There	is	still	,	it	must	be	confessed	,	a	certain	lack	of	vigour	in	the
那里	是	仍然	,	它	必须	是	坦白	,	一个	肯定	缺少	的	活力	在	这

[ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,

presentation	,
推介会	,

必须承认，演讲中仍然缺乏一些活力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [kʊd; kəd] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

but	if	the	author	could	compose	a	whole	book	in	this	manner	it	would	be	a
但	如果	这	作者	可以	撰写	一个	所有的	书	在	这	方式	它	会	是	一个

[ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pəˈfɔːməns] .

very	fine	and	remarkable	performance	.
非常	美好的	和	卓越	表现	.

但如果作者能以这种方式创作一整本书，那将是一部非常优秀、非常杰出的作品。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [duː; də][səʊ] .

Perhaps	he	may	still	do	so	.
也许	他	可能	仍然	做	所以	.

或许他还会这么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ræʃ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːm]

It	would	be	very	rash	to	decide	at	this	moment	that	the	novel	is	not	the	form
它	会	是	非常	皮疹	到	决定	在	这	片刻	那	这	小说	是	不是	这	形式

[ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pəˈsjuː] .

of	art	which	he	ought	to	pursue	.
的	艺术	哪个	他	应该	到	追求	.

现在就断定小说不是他应该追求的艺术形式，未免太草率了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈzɜːv] ['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

But	even	if	we	reserve	judgment	on	this	point	,
但	甚至	如果	我们	预订	判断	在	这	观点	,

但即便我们对此保留意见，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['eni] [keɪs]

there	can	be	no	doubt	that	the	scheme	of	The	Young	Physician	is	in	any	case
那里	能	是	不	怀疑	那	这	方案	的	这	年轻的	医生	是	在	任何	案件

[nɒt] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [gɪfts] .

not	well	adapted	to	his	particular	gifts	.
不是	出色地	改编	到	他的	特别的	礼物	.

毫无疑问，《青年医生》的剧本结构无论如何都不太适合他的特殊才能。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [məˈkenzi] , [haʊˈevə(r)] , [huː] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [pˈɒpjʊləˌraɪzd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]

Mr	.	Compton	Mackenzie	,	however	,	who	invented	and	popularised	this	kind	of
先生	.	康普顿	麦肯齐	,	然而	,	WHO	发明	和	普及	这	种类	的

['nɒv(ə)l] , [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [prəˈdʌkʃ(ə)n] ,

novel	,	has	,	in	his	latest	production	,
小说	,	有	,	在	他的	最新的	生产	,

然而，发明并推广这类小说的康普顿·麦肯齐先生，在其最新作品中，

[θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .

thought	fit	to	drop	it	.
想法	合身	到	降低	它	.

觉得应该把它扔掉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈfeə(r)][ɒv; əv] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]

It	was	indeed	desirable	,	after	the	unfortunate	affair	of	Sylvia	and	Michael
它	曾是	的确	理想	,	后	这	不幸	事务	的	西尔维娅	和	迈克尔

,

,
,

在西尔维娅和迈克尔那件不幸的事发生之后，这确实是件好事。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [njuː] [graʊnd] ;

that	he	should	attempt	to	break	new	ground	;
那	他	应该	试图	到	休息	新的	地面	;

他应该尝试开辟新天地；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə] [wɪl] [riːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ]

but	we	think	that	many	of	his	admirers	will	read	Poor	Relations	in	a
但	我们	思考	那	许多	的	他的	仰慕者	将要	读	贫穷的	关系	在	一个

[muːd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

mood	of	pleasure	mingled	with	dismay	.
情绪	的	乐趣	混合	和	沮丧	.

但我们认为，他的许多仰慕者在阅读《穷亲戚》时，会怀着既愉悦又沮丧的心情。

[wʌn] ['krɪtɪk] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv] [gai] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l]

One	critic	observed	of	Guy	and	Pauline	that	the	future	of	the	English	novel
一	评论家	观察到	的	盖伊	和	宝琳	那	这	未来	的	这	英语	小说

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

一位评论家曾评价盖伊和宝琳的故事，认为英国小说的未来在于此。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kwaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [ɪn] ['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] [hændz] .

to	a	quite	considerable	extent	,	in	Mr	.	Mackenzie's	hands	.
到	一个	相当	大量	程度	,	在	先生	.	麦肯齐的	双手	.

在很大程度上，这都掌握在麦肯齐先生手中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	the	future	of	the	English	novel	does	not	really	lie	in	the	direction	of
但	这	未来	的	这	英语	小说	做	不是	真的	说谎	在	这	方向	的

['rætlɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrniz] ,

rattling	books	for	railway	journeys	,
嘎嘎作响	图书	为了	铁路	旅程	,

但英国小说的未来并不在于成为火车旅途中用来翻阅的书籍。

[weə(r)] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [kaʊz] , ['kɒmɪk] ['klɜːdʒɪmən] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

where	humour	is	derived	from	cows	,	comic	clergymen	,	and	an	overwhelming
在哪里	幽默	是	衍生的	从	牛	,	漫画	神职人员	,	和	一个	压倒

[heə(r)] - [wɒʃ] .

hair	-	wash	.
头发	-	洗	.

幽默来源于奶牛、滑稽的牧师和一次令人难以忍受的洗发。

[ðəʊz] [huː] [fɪkst] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [wɪð] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

Those	who	fixed	Mr	.	Mackenzie	with	solemn	expressions	of	expectation	on	the
那些	WHO	固定的	先生	.	麦肯齐	和	庄严	表达式	的	期待	在	这

[graʊnd] [ɒv; əv] ['kɑːnɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] [striːt] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

ground	of	Carnival	and	Sinister	Street	will	probably	be	hard	put	to	it	to
地面	的	狂欢	和	险恶	街道	将要	大概	是	难的	放	到	它	到

[nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

know	what	to	make	of	this	romping	and	boisterous	piece	of	work	.
知道	什么	到	制作	的	这	嬉戏	和	喧闹的	片	的	工作	.

那些在嘉年华和邪恶街上对麦肯齐先生抱有严肃期待的人，可能很难理解这部喧闹喧嚣的作品。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

It	contains	little	more	of	what	the	author	has	been	praised	for	than	his
它	包含	小的	更多的	的	什么	这	作者	有	到过	赞扬	为了	比	他的

[vaɪˈtæləti] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [ˈsɪlviə] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːb(ə)l]

vitality	—	which	was	much	diminished	in	Sylvia	and	Michael	—	and	his	verbal
活力	—	哪个	曾是	很多	减少	在	西尔维娅	和	迈克尔	—	和	他的	口头

[ˌɪndʒəˈnjuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

除了作者的活力（这在《西尔维娅和迈克尔》中已大大减弱）和语言上的巧妙构思之外，这部作品几乎没有展现出作者为人称道的特质。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ʃəʊ] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ] [nɒt] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈɒbviəs]

But	it	does	show	high	spirits	and	an	eye	not	blind	to	those	obvious
但	它	做	展示	高的	烈酒	和	一个	眼睛	不是	瞎的	到	那些	明显的

[ˈhjuːmərəs] [ɪˈfekts] ,

humorous	effects	,
幽默	效果	,

但这确实展现了高昂的斗志，以及对那些显而易见的幽默效果的敏锐洞察力。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bæd] [waɪn] , [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈɔːθə(r)] [wɪð]

such	as	bad	wine	,	mischievous	and	inquisitive	children	,	the	nervous	author	with
这样的	作为	坏的	葡萄酒	,	恶作剧	和	好奇	孩子们	,	这	紧张的	作者	和

[hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,

his	secretary	,	and	so	forth	,
他的	秘书	,	和	所以	前进	,

例如劣质葡萄酒、调皮好奇的孩子、紧张兮兮的作者和他的秘书等等。

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [ɪmˈbreɪst] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [stɪl] [ˈhjuːmərəs] .

which	when	they	are	whole	-	heartedly	embraced	are	,	after	all	,	still	humorous	.
哪个	什么时候	他们	是	所有的	-	衷心地	拥抱	是	,	后	全部	,	仍然	幽默	.

如果全心全意地接受它们，它们终究还是幽默的。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɒv(ə)l] [ˈriːəli] [ɪz] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [məˈkɛnziz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪf]

If	the	future	of	the	English	novel	really	is	in	Mr	.	Mackenzie's	hands	and	if
如果	这	未来	的	这	英语	小说	真的	是	在	先生	.	麦肯齐的	双手	和	如果

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [muːd] ,

he	continues	in	his	present	mood	,
他	继续	在	他的	展示	情绪	,

如果英国小说的未来真的掌握在麦肯齐先生手中，而且如果他继续保持目前的创作状态，

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɒv(ə)l] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	English	novel	is	going	to	have	a	queer	time	of	it	.
这	英语	小说	是	去	到	有	一个	酷儿	时间	的	它	.

英国小说界将会经历一段奇特的时期。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪmˈself] [friː] [ɒv; əv]

But	if	he	has	done	nothing	else	,	he	has	proved	himself	free	of
但	如果	他	有	完毕	没有什么	别的	,	他	有	已证实	他自己	自由的	的

[ˈprɪgɪʃnəs] .

priggishness	.
虚伪	.

但即便他没有做其他任何事，他也证明了自己没有虚伪做作。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈnɑːvəlɪsts] [ˈəʊnli] [tuː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈswinətən] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [lɪntʃ] ,

Among	these	novelists	only	two	,	Mr	.	Swinnerton	and	Mr	.	Lynch	,
之中	这些	小说家	仅有的	二	,	先生	.	斯温纳顿	和	先生	.	林奇	,

这些小说家中只有两位，斯温纳顿先生和林奇先生，

[mʌtʃ] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

much	concern	themselves	with	what	was	once	an	urgent	topic	of	conversation	,
很多	忧虑	他们自己	和	什么	曾是	一次	一个	紧迫的	话题	的	对话	,

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

with	the	business	,
和	这	商业	,

他们大多关注的是曾经是紧急讨论话题的商业问题。

['neɪmli] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] .

namely	,	of	giving	the	novel	shape	and	compactness	.
即	,	的	给予	这	小说	形状	和	紧凑	.

即赋予其新颖的形状和紧凑性。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə'naʊnst] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ]

This	,	it	was	at	one	time	announced	,	was	the	direction	in	which	English
这	,	它	曾是	在	一	时间	宣布	,	曾是	这	方向	在	哪个	英语

['fɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

fiction	was	moving	,
小说	曾是	移动	,

曾有人宣称，这就是英国小说的发展方向。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['muːvmənt] ,

and	perhaps	it	is	still	the	most	significant	movement	,
和	也许	它	是	仍然	这	最多	重要的	移动	,

或许它至今仍是最重要的运动。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪld] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

though	it	is	accidentally	a	little	veiled	at	present	.
尽管	它	是	偶然	一个	小的	含蓄	在	展示	.

虽然目前它不小心被遮掩得有点隐晦。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['swinətən] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [huː] [fʻɒləʊz] [nəʊ]

But	Mr	.	Swinnerton	,	who	is	a	novelist	pure	and	simple	,	who	follows	no
但	先生	.	斯温纳顿	,	WHO	是	一个	小说家	纯的	和	简单的	,	WHO	跟随	不

[ɪk'strævəgənt] ['θɪəri] ,

extravagant	theory	,
靡	理论	,

但斯温纳顿先生是一位纯粹的小说家，他并不遵循任何奇特的理论。

[hæz; həz] [nəʊ] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] [æks] [tuː; tə] [graɪnd] , [siːm] [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

has	no	doctrinaire	axe	to	grind	,	seems	bent	on	making	shipwreck	of	his
有	不	教条主义者	斧头	到	研磨	,	似乎	弯曲	在	制作	海难	的	他的

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

他没有教条主义的偏见，似乎一心想毁掉自己的权力。

[sʌm; səm] ['nɒv(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] , [ɪn] [sɪks] [wiːks]

Some	novels	can	be	written	,	as	was	Mademoiselle	de	Maupin	,	in	six	weeks
一些	小说	能	是	书面	,	作为	曾是	小姐	德	莫潘	,	在	六	周

.

:

.

有些小说，比如《莫潘小姐》，可以在六周内写成。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['swinətən] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [laɪk] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] ,

But	Mr	.	Swinnerton	has	not	yet	written	a	novel	like	Mademoiselle	de	Maupin	,
但	先生	.	斯温纳顿	有	不是	然而	书面	一个	小说	喜欢	小姐	德	莫潘	,

但斯温纳顿先生还没有写出像《莫潘小姐》那样的小说。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

nor	**does**	**it**	**appear**	**probable**	**that**	**he**	**will**	**do**	**so**	**.**
也不	做	它	出现	可能	那	他	将要	做	所以	.

而且他似乎也不太可能这样做。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

He	**seems**	**to**	**have**	**fallen**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**producing**	**a**	**cross**	**between**	**a**
他	似乎	到	有	倒下	进入	这	习惯	的	生产	一个	叉	之间	一个

[gʊd] [bʊk] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] " [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm]

good	**book**	**and**	**"**	**the**	**commercial**	**article**	**"**	**in**	**good**	**time**	**for**	**the**	**autumn**
好的	书	和	"	这	商业的	文章	"	在	好的	时间	为了	这	秋天

['pʌblɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

publishing	**season**	**once**	**a**	**year**	**.**
出版	季节	一次	一个	年	.

他似乎已经养成了一种习惯，那就是每年秋季出版旺季到来之际，创作出一部介于优秀书籍和“商业文章”之间的作品。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊps] [reɪzd] [baɪ] ['nɒktɜːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

Thus	**are**	**the**	**hopes**	**raised**	**by**	**Nocturne**	**disappointed**	**;**
因此	是	这	希望	提高	经过	夜曲	失望的	;

因此，《夜曲》所唤起的希望落空了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [lɑːst] [jɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strəʊk]

and	**those**	**who**	**were**	**disconcerted**	**but**	**cheerful**	**last**	**year**	**under**	**the**	**stroke**
和	那些	WHO	是	不安	但	快乐	最后的	年	在下面	这	中风

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪl] ['pɒsəbli] ['fɔːltə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

administered	**by**	**Shops**	**and**	**Houses**	**will**	**possibly**	**falter**	**in**	**despair**	**this**	**year**	**under**	**the**
管理	经过	商店	和	房屋	将要	可能	犹豫不决	在	绝望	这	年	在下面	这

[mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] [bləʊ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

more	**poignant**	**blow**	**of**	**September**	**.**
更多的	令人心酸的	吹	的	九月	.

去年在商店和房屋的冲击下感到不安但仍然乐观的人，今年在九月更沉重的打击下可能会陷入绝望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

It	**is**	**the**	**theme**	**of**	**a**	**beautiful**	**woman**	**,**
它	是	这	主题	的	一个	美丽的	女士	,

主题是一位美丽的女人，

[huːz] ['plæsɪd] [laɪf] [dʌz] [nɒt] ['flaʊə(r)] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

whose	**placid**	**life**	**does**	**not**	**flower**	**into**	**passion**	**until**	**she**	**is**	**nearing**	**middle**	**age**	**.**
谁	平静	生活	做	不是	花	进入	热情	直到	她	是	临近	中间	年龄	.

她平静的生活直到接近中年才迸发出激情。

['tʃeri] ['mænt] ,

Cherry	**Mant**	**,**
樱桃	螳螂	,

樱桃螳螂，

[huː] ['hɑːdli] [həːts] ['meəriən] ['fɔːstə(r)] [baɪ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

who	**hardly**	**hurts**	**Marian**	**Forster**	**by**	**tampering**	**with**	**the**	**affections**	**of**	**her**	**good**
WHO	几乎	疼痛	玛丽安	福斯特	经过	篡改	和	这	情感	的	她	好的

['feləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

fellow	**of**	**a**	**husband**	**,**
同伴	的	一个	丈夫	,

他丝毫不会伤害玛丽安·福斯特，因为他并没有干涉她善良丈夫的感情。

[wuːndz] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['lʌvə(r)] , ['naɪdʒəl] [sin'klɛə] ;

wounds	**her**	**deeply**	**by**	**making**	**off**	**with**	**her**	**youthful**	**lover**	**,**	**Nigel**	**Sinclair**	**;**
伤口	她	深	经过	制作	离开	和	她	青春	情人	,	奈杰尔	辛克莱	;

他带走了她的年轻情人奈杰尔·辛克莱，深深地伤害了她；

[ænd; ənd][bəuθ][ækts][ɒv; əv]['ræpaɪn][ɑː(r); ə(r)] ['klevəli] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] [dʒəʊk][ə'baʊt][ðə; ði]

and	both	acts	of	rapine	are	cleverly	introduced	by	a	silly	joke	about	the
和	两个都	行为	的	掠夺	是	巧妙地	介绍	经过	一个	愚蠢的	开玩笑	关于	这

[neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][brænd][ɒv; əv] ['sɪgəret] .

name	of	a	brand	of	cigarettes	.
姓名	的	一个	品牌	的	香烟	.

这两起强奸案都是通过一个关于香烟品牌名称的愚蠢笑话巧妙地引出的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : ['mɪstə(r)] . ['swinətən] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

It	is	true	:	Mr	.	Swinnerton	knows	his	business	.
它	是	真的	:	先生	.	斯温纳顿	知道	他的	商业	.

没错，斯温纳顿先生确实很懂行。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['fjuːzɪŋ]['faɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [hiː; hi][hæz; həz]['tælənt][ɪn]

And	if	he	has	not	the	final	fusing	fire	of	genius	,	he	has	talent	in
和	如果	他	有	不是	这	最终的	熔合	火	的	天才	,	他	有	天赋	在

[greɪt] [k'wɒntɪtɪz] ,

great	quantities	,
伟大的	数量	,

即使他没有天才的最终火花，他也拥有大量的才能。

[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['klevənəs] .

experience	,	and	knowledge	and	cleverness	.
经验	,	和	知识	和	聪明才智	.

经验、知识和才智。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [hɪz; ɪz][ɑːt] ,

He	has	learnt	his	art	,
他	有	学会了	他的	艺术	,

他已经掌握了这门技艺。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

but	rather	than	apply	his	learning	he	gives	us	once	a	year	the	irritating
但	相当	比	申请	他的	学习	他	给予	我们	一次	一个	年	这	令人恼火的

['fæntəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .

phantom	of	a	good	book	.
幻影	的	一个	好的	书	.

但他并没有运用所学知识，而是每年给我们带来一本令人恼火的好书幻影。

[hɪz; ɪz] [θiːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['triːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .

His	theme	and	his	conception	of	its	treatment	are	excellent	.
他的	主题	和	他的	概念	的	它是	治疗	是	出色的	.

他的主题和处理方式都非常出色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pə'sjuː] [sə'fɪʃntli] ['diːpli] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː]['kærəktə(r)] ,

But	he	will	not	pursue	sufficiently	deeply	his	researches	into	character	,
但	他	将要	不是	追求	足够	深	他的	研究	进入	特点	,

但他不会对性格研究进行足够深入的探讨。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	unless	he	can	resign	himself	to	missing	the	season	now	and	again	,
和	除非	他	能	辞职	他自己	到	丢失的	这	季节	现在	和	再次	,

除非他能接受偶尔缺席赛季的事实，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] . -

he	will	be	lost	to	the	English	novel	.	87
他	将要	是	丢失的	到	这	英语	小说	.	-

他将在英国小说界销声匿迹。87

[hɪz; ɪz][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tæləntz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn] [ræʃ] [ænd; ənd] ['keələs] ['brɪliəns] .

His	is	not	one	of	those	talents	that	shine	in	rash	and	careless	brilliance	.
他的	是	不是	一	的	那些	天赋	那	闪耀	在	皮疹	和	粗心	辉煌	.

他的才华并非那种鲁莽而轻率的才华。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn'tensɪv] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	requires	intensive	labour	to	make	the	best	of	it	.
它	需要	密集的	劳动	到	制作	这	最好的	的	它	.

要充分利用它，需要投入大量劳动。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt] [ə'plaɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [lɪntʃɪz] ['tælənt] .

The	same	judgment	applies	with	equal	force	to	Mr	.	Lynch's	talent	.
这	相同的	判断	适用	和	平等的	力量	到	先生	.	林奇的	天赋	.

同样的道理也适用于林奇先生的才华。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['swinətən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði]

The	difference	between	him	and	Mr	.	Swinnerton	is	that	he	has	taken	the
这	不同之处	之间	他	和	先生	.	斯温纳顿	是	那	他	有	已采取	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,

trouble	to	make	the	best	he	can	of	his	theme	,
麻烦	到	制作	这	最好的	他	能	的	他的	主题	,

他和斯温纳顿先生的区别在于，他尽其所能地发挥了自己的主题优势。

[wɪtʃ] [ɪz] [eg'zɪgjuəs] [ænd; ənd] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

which	is	exiguous	and	yet	sufficient	.
哪个	是	稀少	和	然而	充足的	.

虽然不多，但却足够了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [tɜːnz] [ɒn] ['dʒɪmi] ['gaɪzɪz] ['grædʒuəl] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['wɜːθləsnəs] ;

The	story	turns	on	Jimmy	Guise's	gradual	discovery	of	his	wife's	worthlessness	;
这	故事	转弯	在	吉米	伪装的	逐渐地	发现	的	他的	妻子的	无价值	;

故事围绕着吉米·盖斯逐渐发现妻子毫无价值展开；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪsti] ['riːdə(r)] [maɪt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʊk] ['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] [hæz; həz]

and	the	hasty	reader	might	complain	that	in	a	short	book	Mr	.	Lynch	has
和	这	仓促	读者	可能	抱怨	那	在	一个	短的	书	先生	.	林奇	有

[spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mætə(r)] .

spent	a	great	deal	of	time	over	a	very	small	matter	.
花费	一个	伟大的	交易	的	时间	超过	一个	非常	小的	事情	.

匆忙的读者可能会抱怨，林奇先生在这本篇幅不长的书中，花了大量时间在一个很小的事情上。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [reɪndʒ] [θruː] [kən'temp(ə)rəri] ['fɪkʃ(ə)n] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊpf(ə)l] ,

But	those	who	range	through	contemporary	fiction	,	anxious	to	be	hopeful	,
但	那些	WHO	范围	通过	当代的	小说	,	焦虑的	到	是	充满希望	,

但那些广泛涉猎当代小说，渴望抱有希望的人，

[wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [ɒn] ['evri] ['fæsɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

will	be	more	interested	in	the	care	which	he	has	spent	on	every	facet	of	the
将要	是	更多的	感兴趣的	在	这	关心	哪个	他	有	花费	在	每一个	方面	的	这

[teɪl] .

tale	.
故事	.

读者会更关注他在故事的各个方面所倾注的心血。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'zentɪd] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ɪn] ['diːteɪl] ,

The	device	,	by	which	Jimmy	is	at	once	presented	,	full	length	and	in	detail	,
这	设备	,	经过	哪个	吉米	是	在	一次	呈现	,	满的	长度	和	在	细节	,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

to	the	reader	,
到	这	读者	,

通过这种方式，吉米的形象立刻完整而详细地展现在读者面前。

[waɪl] [blɑːntʃ] [ɪz] ['grædʒuəli] [dɪ'skʌvəd] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɒlɪd][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'venʃnz]

while	Blanche	is	gradually	discovered	,	is	one	of	those	solid	and	sufficient	inventions
尽管	布兰奇	是	逐步地	发现	,	是	一	的	那些	坚硬的	和	充足的	发明

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] .

which	immediately	command	respect	.
哪个	立即地	命令	尊重	.

布兰奇这个角色逐渐被人们发现，她是那种坚实而充分的虚构人物之一，一出现就赢得了人们的尊重。

[ðə; ði][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['meʒəd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːθləsnəs] [teɪks] [pleɪs] [baɪ] [sləʊ] ,

The	exact	and	measured	discovery	of	her	worthlessness	takes	place	by	slow	,
这	精确的	和	测量	发现	的	她	无价值	需要	地方	经过	慢的	,

对她毫无价值的精确而有条不紊的发现，是通过缓慢进行的，

[ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'griːz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [wʌns] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns]

inexorable	degrees	which	show	that	the	author	has	never	once	relaxed	his	vigilance
无情的	学位	哪个	展示	那	这	作者	有	绝不	一次	轻松	他的	警觉

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

over	his	composition	.
超过	他的	作品	.

不可阻挡的程度表明，作者从未放松过对作品的严谨把控。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [i'reləvəns, -vənsi]['iːv(ə)n][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [wɜːk] .

There	are	,	it	is	true	,	irrelevancies	even	in	so	short	a	work	.
那里	是	,	它	是	真的	,	无关紧要	甚至	在	所以	短的	一个	工作	.

诚然，即使在如此短小的作品中，也存在一些无关紧要的内容。

['dʒesi] ['kærəðərz] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['nesəsəri] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə] [blɑːntʃ] .

Jessie	Carruthers	was	not	really	necessary	as	a	foil	to	Blanche	.
杰西	卡拉瑟斯	曾是	不是	真的	必要的	作为	一个	挫败	到	布兰奇	.

杰西·卡拉瑟斯作为布兰奇的陪衬角色其实并非必要。

[ðə; ði] " [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [sketʃ] , [teɪks] [tuː] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ]

The	"	New	Department	,	"	though	it	is	deliciously	sketched	,	takes	too	prominent	a
这	"	新的	部门	,	"	尽管	它	是	美味	草图	,	需要	也	著名的	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

虽然"新部门"的描绘十分精彩，但它占据的篇幅太过突出。

[bʌt; bət] [ðiːz] [i'reləvəns, -vənsi][duː; də][nɒt] ['nəʊtɪsəbli] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] ,

But	these	irrelevancies	do	not	noticeably	distort	the	general	scheme	,
但	这些	无关紧要	做	不是	明显地	歪曲	这	一般的	方案	,

但这些无关因素并不会明显扭曲整体格局。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɪntʃɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌrekəg'nɪʃn]

and	are	in	fact	probably	the	result	of	Mr	.	Lynch's	unconscious	recognition
和	是	在	事实	大概	这	结果	的	先生	.	林奇的	无意识	认出

[ðæt] [hɪz; ɪz] [plɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['slendə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [briːf] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

that	his	plot	was	a	little	too	slender	for	even	so	brief	a	novel	.
那	他的	阴谋	曾是	一个	小的	也	苗条	为了	甚至	所以	简短的	一个	小说	.

事实上，这很可能是林奇先生无意识地意识到，即使是这么短的小说，他的情节也略显单薄的结果。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

But	,	in	spite	of	this	initial	difficulty	,
但	,	在	尽管如此	的	这	最初的	困难	,

但是，尽管存在这种最初的困难，

[ðə; ði]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd]

The	Tender	Conscience	is	a	very	creditable	and	satisfactory	performance	and
这	投标	良心	是	一个	非常	可信赖的	和	令人满意的	表现	和

[gɪvz] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɪntʃɪz] ['fjuːtʃə(r)]

gives	grounds	for	looking	forward	with	much	interest	to	Mr	.	Lynch's	future
给予	理由	为了	寻找	向前	和	很多	兴趣	到	先生	.	林奇的	未来

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

《温柔的良心》是一部非常值得称赞和令人满意的作品，也让人们对林奇先生未来的发展充满期待。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ['kænən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['hʌdsən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

The	novels	of	Mr	.	Gilbert	Cannan	and	Mr	.	Stephen	Hudson	are	of
这	小说	的	先生	.	吉尔伯特	迦南	和	先生	.	史蒂芬	哈德逊	是	的

[ðə; ði] [sɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] [grə'tjuːɪtəs]

the	sort	in	which	an	attempt	is	made	to	simulate	distinction	by	gratuitous
这	种类	在	哪个	一个	试图	是	制成	到	模拟	区别	经过	无偿的

[ˌeksen'trɪsəti] .

eccentricity	.
古怪	.

吉尔伯特·坎南先生和斯蒂芬·哈德森先生的小说都属于那种试图通过无谓的怪诞来模拟卓越性的类型。

[sʌm; səm] ['pentər] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['lændskeɪps] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]

Some	painters	,	in	order	to	improve	the	landscapes	with	which	nature	has
一些	画家	,	在	命令	到	提升	这	风景	和	哪个	自然	有

[prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ,

provided	them	,
假如	他们	,

有些画家为了改善大自然赋予他们的风景，

[skruː] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [blɜː(r)] .

screw	up	their	eyes	until	the	scene	before	them	runs	into	a	confused	blur	.
拧紧	向上	他们的	眼睛	直到	这	场景	前	他们	跑步	进入	一个	使困惑	模糊	.

他们眯起眼睛，直到眼前的景象变得模糊不清。

['mɪstə(r)] . ['kænən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] [meɪk] [ðɪs] ['grɪməs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [laɪf]

Mr	.	Cannan	and	Mr	.	Hudson	make	this	grimace	before	the	spectacle	of	life
先生	.	迦南	和	先生	.	哈德逊	制作	这	鬼脸	前	这	奇观	的	生活

.

:
.

坎南先生和哈德森先生在面对生活的奇观时，露出了这样的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [les] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] , [wiː; wi]

It	is	a	fashion	like	another	,	but	it	has	less	usefulness	and	,	we
它	是	一个	时尚	喜欢	其他	,	但	它	有	较少的	用处	和	,	我们

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

它和其他时尚潮流一样，但实用性较差，而且我们认为，

[les] [ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] .

less	durability	than	the	novel	of	adolescence	.
较少的	耐久性	比	这	小说	的	青春期	.

不如青春小说那样经久耐读。

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] - [wɪð] [ə; eɪ] " ['mæsɪv] ['dʒuːɪʃ]
Mr . Cannan's book contains a gentleman named Perekatov with a " massive Jewish
先生 . - 书 包含 一个 绅士 命名 - 和 一个 " 大量的 犹太人
[feɪs] , [θɪk] , ['sensətɪv] [lɪps] ,
face , thick , sensitive lips ,
脸 , 厚的 , 敏感的 嘴唇 ,

坎南先生的书中提到了一位名叫佩雷卡托夫的绅士，他“长着一张典型的犹太人脸，嘴唇厚实而敏感”，

[ə; eɪ] ['hevi] [bluː] [tʃɪn] , [ænd; ənd]['trædʒɪk] , [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [aɪz] , " [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [nemd]
a heavy blue chin , and tragic , short - sighted eyes , " another gentleman named
一个 重的 蓝色的 下巴 , 和 悲惨 , 短的 - 目击者 眼睛 , " 其他 绅士 命名
['stiːvn] ['lɔːri] ,
Stephen Lawrie ,
史蒂芬 劳里 ,

下巴青紫，眼睛近视，十分悲惨，“另一位名叫斯蒂芬·劳里的先生”，

[huːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['ɒbviəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] [vɑː'lɛriː] [ˌdiː'juː]
whose characteristics are not so obvious , and a young lady named Valérie du
谁 特征 是 不是 所以 明显的 , 和 一个 年轻的 女士 命名 瓦莱丽 杜
[twɑːt] ,
Toit ,
到 ,

她的性格特征并不那么明显，还有一位名叫瓦莱丽·杜托伊特的年轻女子，

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kænən] [kən'sidə] ['glɔːriəs] .
who appears to be the incarnation of all that Mr . Cannan considers glorious .
WHO 出现 到 是 这 化身 的 全部 那 先生 . 迦南 考虑 辉煌 .

他似乎是坎南先生眼中一切美好事物的化身。

[ðə; ði] ['θiːsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
The thesis of the story ,
这 论文 的 这 故事 ,

故事的主旨是：

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌdʒaiə'reiʃən][ɒv; əv] [ðiːz]
so far as we have been able to discern it in the gyrations of these
所以 远的 作为 我们 有 到过 有能力的 到 辨别 它 在 这 旋转 的 这些
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] ,
and other characters ,
和 其他 人物 ,

就我们目前能够从这些以及其他人物的动作中辨别出来的来看，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət][sæt] [ʌn'hiːdɪd] , [fə'gɒtn] , [ə'ləʊn]
is that the true England was not in the war , but sat unheeded , forgotten , alone
是 那 这 真的 英格兰 曾是 不是 在 这 战争 , 但 卫星 无人理会 , 被遗忘的 , 独自的
,
,
,

真正的英国并没有参战，而是被人忽视、遗忘、孤立地待在那里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gærət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
in a little garret until the fighting was over .
在 一个 小的 阁楼 直到 这 斗争 曾是 超过 .

直到战斗结束，他们一直待在一个小阁楼里。

['mɪstə(r)] . ['kænən] [ɪz] ['pleɪnli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
Mr . Cannan is plainly dissatisfied about something ,
先生 . 迦南 是 显然 不满 关于 某物 ,

坎南先生显然对某事感到不满。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læk] [ə; eɪ][breɪn] [səˈfɪʃntli] [klɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	lacks	a	brain	sufficiently	clear	to	make	the	reader	understand	what	it
但	他	缺乏	一个	脑	足够	清除	到	制作	这	读者	理解	什么	它

[ɪz][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [dʌn] .

is	or	what	he	wishes	done	.
是	或者	什么	他	愿望	完毕	.

但他缺乏足够清晰的头脑，无法让读者理解这是什么或者他想做什么。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [kriː'eɪts] [ˌʌn'rɪəl] [siːnz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)]

Meanwhile	he	creates	unreal	scenes	of	physical	and	mental	misery	and	squalor
同时	他	创建	虚幻	场景	的	身体的	和	精神的	苦难	和	肮脏不堪

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːtɪd] [kʊd; kəd][nɒt][dræg] [ðəm'selvz] - [ɔː(r)]

through	which	the	stoutest	hearted	could	not	drag	themselves	unyawning	or
通过	哪个	这	最粗壮的	心地	可以	不是	拖	他们自己	-	或者

[ˌʌndɪ'prɛst] .

undepressed	.
未抑郁	.

与此同时，他制造出不切实际的身心痛苦和肮脏的场景，即使是最坚强的人也无法忍受，更无法不打哈欠或不沮丧地度过这些场景。

[ðeə(r)] [jɔːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'preʃn] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Their	yawns	and	their	depression	are	,	it	is	true	,
他们的	打哈欠	和	他们的	沮丧	是	,	它	是	真的	,

他们的哈欠和抑郁，的确如此。

[ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [p'aʊəz] .

in	some	sort	a	tribute	to	Mr	.	Cannan's	powers	.
在	一些	种类	一个	贡	到	先生	.	-	权力	.

某种程度上，这是对坎南先生能力的致敬。

[hiː; hi] [kriː'eɪts] [ðiːz] [siːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,

He	creates	these	scenes	with	a	certain	vigour	and	finish	,
他	创建	这些	场景	和	一个	肯定	活力	和	结束	,

他以某种活力和技巧创作了这些场景。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['weɪstɪd] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [hɪm'self] [aʊt]

but	his	qualities	will	be	for	ever	wasted	unless	he	can	raise	himself	out
但	他的	品质	将要	是	为了	曾经	浪费	除非	他	能	增加	他自己	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['eɪmləs] [gluːm] .

of	his	present	state	of	aimless	gloom	.
的	他的	展示	状态	的	漫无目的	愁云	.

但除非他能摆脱目前漫无目的的沮丧状态，否则他的才能将永远被浪费。

['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['kænən] ,

Mr	.	Hudson	,	perhaps	even	more	than	Mr	.	Cannan	,
先生	.	哈德逊	,	也许	甚至	更多的	比	先生	.	迦南	,

哈德森先生，或许比坎南先生更甚，

[hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][mə'tɪərɪəl] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪf] .

has	forgotten	the	limitations	imposed	on	him	by	his	material	,	which	is	life	.
有	被遗忘的	这	限制	强加	在	他	经过	他的	材料	,	哪个	是	生活	.

他忘记了生命这种物质对他施加的限制。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɜːt] , [hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [fɪ'lændərɪŋ] [waɪf] , ['elˌnɔ] , [ænd; ənd]

In	this	story	of	Richard	Kurt	,	his	shallow	and	philandering	wife	,	Elinor	,	and
在	这	故事	的	理查德	库尔特	,	他的	浅的	和	拈花惹草	妻子	,	埃莉诺	,	和

[hɪz; ɪz]['krɑːfti] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

his	crafty	young	mistress	,
他的	狡猾	年轻的	情妇	,

在这个故事中，理查德·库尔特、他肤浅且风流成性的妻子埃莉诺，以及他狡猾的年轻情妇，

[və'dʒɪniə] ,
Virginia **,**
弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][beə(r)] [wɜːd] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri]
he **seems** **to** **suppose** **that** **nothing** **more** **than** **his** **bare** **word** **is** **needed** **to** **carry**
他 似乎 到 认为 那 没有什么 更多的 比 他的 裸 单词 是 需要 到 携带
[ɒf] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [saɪ'kɒlədʒi] .
off **impossible** **events** **and** **unnatural** **psychology** **.**
离开 不可能的 活动 和 不自然 心理学 .

他似乎认为，只需一句话就能完成不可能的事情和不自然的心理活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [tɑːsk][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðɪs] .
But **the** **novelist's** **task** **is** **not** **so** **easy** **as** **this** **.**
但 这 小说家的 任务 是 不是 所以 简单的 作为 这 .

但小说家的任务并非如此简单。

[hiː; hi] ['kænɒt] [sɪ'kjʊə(r)][əˌrɪdʒə'næləti][baɪ] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
He **cannot** **secure** **originality** **by** **willing** **it** **or** **by** **producing** **an** **unexpected**
他 不能 安全的 独创性 经过 愿意的 它 或者 经过 生产 一个 意外
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .
situation **out** **of** **the** **void** **.**
情况 出去 的 这 空白 .

他无法通过意志力或凭空创造意想不到的情况来获得独创性。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][ɪt'self] , [bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [ðæt]
The **unusual** **situation** **must** **be** **justified** **,** **not** **only** **by** **itself** **,** **but** **by** **all** **that**
这 异常 情况 必须 是 合理的 , 不是 仅有的 经过 本身 , 但 经过 全部 那
[hæz; həz][priː'siːd, priː-][ˌaɪ 'tiː] .
has **preceded** **it** **.**
有 之前 它 .

这种不寻常的情况不仅要从其本身来解释，还要从其之前的所有事情来解释。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'faɪnd] [ɪz]
The **novel** **effect** **which** **is** **obtained** **by** **suddenly** **altering** **a** **character** **already** **defined** **is**
这 小说 影响 哪个 是 获得 经过 突然 改变 一个 特点 已经 定义 是
[bɪ'ləʊ] ['tʃaɪldɪʃnəs] .
below **childishness** **.**
以下 童心 .

通过突然改变一个已经定型的角色而获得的新奇效果，简直是幼稚至极。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
As **for** **the** **rest** **,**
作为 为了 这 休息 ,

至于其余的，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ə'dʌltəri]
this **is** **a** **tale** **of** **the** **idle** **and** **indigent** **rich** **and** **their** **experiments** **in** **adultery**
这 是 一个 故事 的 这 闲置的 和 贫困者 富有的 和 他们的 实验 在 通奸
.
:
.

这是一个关于游手好闲、家境贫寒的富人及其婚外情实验的故事。

['rɪtʃəd] [kɜːt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['wɜːθləs] ['pɜːs(ə)n] , [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz]
Richard **Kurt** **appears** **to** **be** **a** **perfectly** **worthless** **person** **,** **so** **irritating** **in** **his** **sins**
理查德 库尔特 出现 到 是 一个 完美 毫无价值 人 , 所以 令人恼火的 在 他的 罪孽
[ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] ,
and **weaknesses** **,**
和 弱点 ,

理查德·库尔特看起来完全是个一无是处的人，他的罪恶和弱点令人厌恶至极。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] his88

that	it	is	easy	to	understand	the	feelings	of	his88
那	它	是	简单的	到	理解	这	情怀	的	his88

很容易理解他的感受88

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɪvələs] , ['selfɪʃ] , ['restləs] [waɪf] .

disagreeable	father	and	his	frivolous	,	selfish	,	restless	wife	.
令人不快的	父亲	和	他的	轻浮	,	自私	,	不安	妻子	.

令人讨厌的父亲和轻浮、自私、躁动不安的妻子。

[və'dʒɪniə] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [dʌz] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [strɪkt] [sens] , [ɪg'zɪst] .

Virginia	,	unfortunately	,	does	not	in	a	strict	sense	,	exist	.
弗吉尼亚州	,	很遗憾	,	做	不是	在	一个	严格的	感觉	,	存在	.

遗憾的是，弗吉尼亚州严格意义上并不存在。

[ðə; ði] ['meɪdn] ,

The	maiden	,
这	少女	,

少女，

[huːz] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [si'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

whose	one	desire	it	is	to	be	seduced	without	appearing	to	consent	or	even
谁	一	欲望	它	是	到	是	被诱惑	没有	出现	到	同意	或者	甚至

[tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

to	be	aware	of	the	incident	,
到	是	意识到的	的	这	事件	,

其唯一愿望就是在不表现出同意甚至不知情的情况下被诱惑。

[meɪ] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'θɒlədʒɪsts] ;

may	live	somewhere	in	the	case	-	books	of	the	pathologists	;
可能	居住	某处	在	这	案件	-	图书	的	这	病理学家	;

或许就藏在病理学家的病例记录簿里；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] .

but	Mr	.	Hudson	has	not	delivered	her	from	that	prison	-	house	.
但	先生	.	哈德逊	有	不是	发表	她	从	那	监狱	-	房子	.

但哈德森先生并没有把她从那座监狱里解救出来。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] ,

He	tells	us	that	such	was	her	behaviour	and	such	her	motives	,
他	讲述	我们	那	这样的	曾是	她	行为	和	这样的	她	动机	,

他告诉我们，她的行为和动机就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

but	the	reader	involuntarily	declines	to	accept	the	assertion	.
但	这	读者	不由自主	下降	到	接受	这	断言	.

但读者却不由自主地拒绝接受这一说法。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] .

Nor	is	it	likely	that	the	reader	would	much	care	if	it	were	true	.
也不	是	它	可能	那	这	读者	会	很多	关心	如果	它	是	真的	.

即使这是真的，读者可能也不会太在意。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] .

OVER	AND	ABOVE	.
超过	和	多于	.

远超预期。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['gɜːrdən] . ['kɒlɪnz] . 7s . 6d .

By	J	.	E	.	Gurdon	.	Collins	.	7s	.	6d	.
经过	J	.	E	.	格登	.	柯林斯	.	7s	.	6d	.

作者：JE 格登。柯林斯。 7秒。 6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [naɪ'iːv][ænd; ənd] ['ɑːtləs] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəmən] ,

This	is	a	curiously	naïve	and	artless	story	of	the	adventures	of	an	airman	,
这	是	一个	奇怪的是	幼稚的	和	不矫揉造作	故事	的	这	冒险	的	一个	空军	,

这是一个讲述一名飞行员冒险经历的，情节略显天真质朴的故事。

[æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] ['wɔːtn] ,

as	seen	through	the	eyes	of	one	Warton	,
作为	已见	通过	这	眼睛	的	一	沃顿	,

透过沃顿的视角来看，

[huːm] [wiː; wi] [miːt] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [liːv] ['gəʊɪŋ] [bæk]

whom	we	meet	crossing	to	France	for	the	first	time	and	leave	going	back
谁	我们	见面	过境	到	法国	为了	这	第一的	时间	和	离开	去	后退

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn][træns'fɜː(r)][tuː; tə] [həʊm] ['sɜːvɪs] ,

to	England	on	transfer	to	home	service	,
到	英格兰	在	转移	到	家	服务	,

我们第一次遇到他正要前往法国，然后他转乘国内航线返回英国。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [krɒs] [ænd; ənd] [tuː] [bɑːrz] .

with	a	Military	Cross	and	two	bars	.
和	一个	军队	叉	和	二	酒吧	.

获得一枚军功十字勋章和两枚勋章条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['evɪdənt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]

It	is	written	with	evident	knowledge	and	covers	most	of	the	typical	incidents	in
它	是	书面	和	明显	知识	和	封面	最多	的	这	典型的	事件	在

[æn; ən] ['ɛrˌmænz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

an	airman's	life	at	the	front	.
一个	空军人员	生活	在	这	正面	.

本书作者显然对情况了如指掌，内容涵盖了空军士兵在前线生活中大多数典型事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [tuː] , [wɪð] [kəm'pliːt] [sɪn'serəti] ,

It	is	written	,	too	,	with	complete	sincerity	,
它	是	书面	,	也	,	和	完全的	诚意	,

而且，这段话也是发自肺腑的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv]

and	it	is	easy	to	discern	the	author's	personality	behind	the	speeches	of
和	它	是	简单的	到	辨别	这	作者的	性格	在后面	这	演讲	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'said] .

his	characters	and	his	own	asides	.
他的	人物	和	他的	自己的	旁白	.

从作者笔下人物的言辞和自己的旁白中，很容易看出作者的个性。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

Yet	for	all	this	it	is	hardly	a	success	,
然而	为了	全部	这	它	是	几乎	一个	成功	,

然而，尽管如此，这却算不上成功。

['hɑːdli] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt]

hardly	so	convincing	or	informing	as	a	number	of	books	that	have	been	built
几乎	所以	令人信服的	或者	通知	作为	一个	数字	的	图书	那	有	到过	建造

[ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['slaɪtə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɜːst] - [hænd] ['nɒlɪdʒ] .

on	a	much	slighter	foundation	of	first	-	hand	knowledge	.
在	一个	很多	略微	基础	的	第一的	-	手	知识	.

相比之下，许多建立在第一手知识基础上的书籍，其说服力和启发性都相形见绌。

[ðə; ði] [faɪts] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [klɪə(r)] [ɔ:(r)] ['lu:sɪd] , [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ˌɪntrə'dju:st] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm]

The	fights	described	are	not	clear	or	lucid	,	the	persons	introduced	never	become
这	战斗	描述	是	不是	清除	或者	清醒的	,	这	人	介绍	绝不	变得

['ri:əl] .

real	.
真实的	.

所描述的战斗场面不够清晰明了，出场的人物也始终没有变得真实起来。

[ɔ:l] [ðɪs] [gəʊz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [bəuθ] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['præktɪs]

All	this	goes	to	show	that	both	some	natural	gift	for	,	and	some	practice
全部	这	去	到	展示	那	两个都	一些	自然的	礼物	为了	,	和	一些	实践

[ɪn] ,

in	,
在	,

这一切都表明，既需要一些天赋，也需要一些练习，

['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [bʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

literary	composition	are	necessary	for	any	book	as	well	as	experience	of
文学	作品	是	必要的	为了	任何	书	作为	出色地	作为	经验	的

[ðə; ði] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] [di'pikt] .

the	life	it	depicts	.
这	生活	它	描绘	.

文学创作对于任何一本书来说都是必要的，同时对书中描绘的生活也有切身体会。

[ðə; ði] [nju:] [dɪ'kæmərən] .

THE	NEW	DECAMERON	.
这	新的	十日谈	.

新十日谈。

[baɪ] ['veəriəs] ['ɔ:θəz] .

By	Various	Authors	.
经过	各种各样的	作者	.

作者：多人合著。

['blækˌwɛl] .

Blackwell	.
布莱克威尔	.

布莱克威尔。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] [nju:] [dɪ'kæmərən] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [bʊk] .

The	New	Decameron	is	a	fascinating	title	which	covers	a	disappointing	book	.
这	新的	十日谈	是	一个	迷人	标题	哪个	封面	一个	令人失望	书	.

《新十日谈》这个标题引人入胜，但它所涵盖的却是一本令人失望的书。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'kæmərən] [sprɪŋz] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

The	greatness	of	the	original	Decameron	springs	,	after	all	,
这	伟大	的	这	原来的	十日谈	弹簧	,	后	全部	,

毕竟，《十日谈》原著的伟大之处在于.....

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

in	the	first	place	from	the	extraordinary	beauty	of	the	introduction	,
在	这	第一的	地方	从	这	非凡的	美丽	的	这	介绍	,

首先，引言部分就美得令人惊叹。

[wɪtʃ] [sets] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['fɒləʊ]

which	sets	the	reader	in	a	proper	state	of	mind	for	the	stories	that	follow
哪个	套	这	读者	在	一个	恰当的	状态	的	头脑	为了	这	故事	那	跟随

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [wɪð] [hɪm] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪf] [hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	which	lingers	with	him	ever	afterwards	if	he	reads	a	story	here	and	there
和	哪个	徘徊不去	和	他	曾经	然后	如果	他	阅读	一个	故事	这里	和	那里

[æt; ət] ['rændəm] .

at	random	.
在	随机的	.

这能让读者以恰当的心态去阅读接下来的故事，而且如果他偶尔随机阅读其中的一个故事，这种心态还会一直萦绕在他心头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [hɪə(r)] ,

But	the	state	of	mind	produced	by	the	setting	here	,
但	这	状态	的	头脑	生产	经过	这	环境	这里	,

但这里的环境所营造出的心境，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪz] [bɪ'kɑːmd] [ɪn] [mɪd] -

in	which	a	miscellaneous	collection	of	rather	disagreeable	persons	is	becalmed	in	mid	-
在	哪个	一个	各种各样的	收藏	的	相当	令人不快的	人	是	平静	在	中	-

['tʃæn(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ['stiːmə(r)] ,

Channel	in	an	excursion	steamer	,
渠道	在	一个	短途旅行	汽船	,

一艘观光游轮上载着形形色色、令人不快的乘客，被困在英吉利海峡中央的平静水域中。

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌskən] ['gɑːd(ə)n] .

by	no	means	recalls	the	magic	of	the	Tuscan	garden	.
经过	不	方法	召回	这	魔法	的	这	托斯卡纳	花园	.

完全无法让人想起托斯卡纳花园的迷人之处。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['veəri] ['greɪtli] [ɪn] ['kwɒləti] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi]

The	stories	vary	greatly	in	quality	,	but	none	of	them	is	entitled	to	be
这	故事	各不相同	非常	在	质量	,	但	没有任何	的	他们	是	标题	到	是

[kən'sɪdəd] ['veri] ['sɪəriəsli] .

considered	very	seriously	.
经过考虑的	非常	严重地	.

这些故事质量参差不齐，但没有一个值得认真对待。

[ðə; ði] [best] [wʊd] [meɪk] ['plez(ə)nt] ['pætʃɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mægəziːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [wʊd] [biː; bi]

The	best	would	make	pleasant	patches	in	our	magazines	,	and	the	worst	would	be
这	最好的	会	制作	令人愉快的	补丁	在	我们的	杂志	,	和	这	最差	会	是

[bæd] ['eniweə(r)] .

bad	anywhere	.
坏的	任何地方	.

最好的作品可以作为杂志上的精美插页，最差的作品无论在哪里都会显得很糟糕。

[ðə; ði] [dʒəʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['dʌlnəs] [ɪn] [ðə; ði] " [prə'fɛsərz] [teɪl] " [ɑː(r); ə(r)]

The	jokes	at	the	expense	of	German	dullness	in	the	"	Professor's	Tale	"	are
这	笑话	在	这	费用	的	德语	乏味	在	这	"	教授们	故事	"	是

[meɪd] [wɪð] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] .

made	with	neatness	and	point	.
制成	和	整洁	和	观点	.

《教授的故事》中对德国人的迟钝所做的嘲讽既巧妙又一针见血。

[ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [ə'feə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

The	Stone	House	Affair	is	not	a	bad	detective	story	.
这	石头	房子	事务	是	不是	一个	坏的	侦探	故事	.

《石屋事件》并不是一部糟糕的侦探小说。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['dekədənt] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['æntɪkweɪtɪd] [kaɪnd] ,

The	Upper	Room	is	a	decadent	effort	of	a	somewhat	antiquated	kind	,
这	上	房间	是	一个	颓废	努力	的	一个	有些	过时的	种类	,

《楼上的房间》是一部颓废而略显过时的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] .

but	it	is	not	too	ill	-	written	.
但	它	是	不是	也	患病的	-	书面	.

但它的文笔并不算太差。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

There	is	no	reason	why	these	stories	should	not	have	been	both	written	and
那里	是	不	原因	为什么	这些	故事	应该	不是	有	到过	两个都	书面	和

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

这些故事完全有理由被写出来并发表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

But	the	great	name	under	which	they	are	announced	and	the	elaboration	of
但	这	伟大的	姓名	在下面	哪个	他们	是	宣布	和	这	详细说明	的

[ðeə(r)] [freɪm] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

their	frame	make	them	seem	perhaps	more	insignificant	than	they	really	are	.
他们的	框架	制作	他们	似乎	也许	更多的	微不足道	比	他们	真的	是	.

但是，它们被冠以如此响亮的名字，以及被精心设计的外观，反而使它们看起来比实际更加微不足道。

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [juːθ] .

THE	REVOLT	OF	YOUTH	.
这	反叛	的	青年	.

青年反抗。

[baɪ] [ˌkɔːrə'liː] [ˌhɒbsən] .

By	Coralie	Hobson	.
经过	科拉莉	霍布森	.

作者：科拉莉·霍布森。

['wəːnə] ['lɔːri; 'lɔri] .

Werner	Laurie	.
维尔纳	劳里	.

沃纳·劳里。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] ['skwɒlə(r)] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['kʌmpəniz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt]

The	squalors	of	theatrical	touring	companies	seem	to	be	,	and	no	doubt
这	肮脏不堪	的	戏剧	巡演	公司	似乎	到	是	,	和	不	怀疑

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

剧团巡演场所的脏乱差似乎是，而且毫无疑问确实是，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ]['nɑːvəlɪsts] .

capable	of	indefinite	exploitation	by	novelists	.
有能力的	的	不定	开发	经过	小说家	.

可供小说家无限期地利用。

['ridər] [huː] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi]['maɪldli] ['hærəu] [baɪ] [ðiːz] ['tɑːpɪks] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɔːl]

Readers	who	care	to	be	mildly	harrowed	by	these	topics	will	find	in	this	volume	all
读者	WHO	关心	到	是	轻微地	饱受折磨	经过	这些	主题	将要	寻找	在	这	体积	全部

[ðə; ði]['pæbjʊləm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ʌðə(r)] [bʊks] .

the	pabulum	to	which	they	have	been	accustomed	in	innumerable	other	books	.
这	食物	到	哪个	他们	有	到过	习惯	在	无数	其他	图书	.

那些愿意稍微深入了解这些话题的读者，会在本书中找到他们在无数其他书籍中早已习以为常的各种无聊内容。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd]

But	those	who	have	no	particular	taste	for	this	sort	of	thing	beyond
但	那些	WHO	有	不	特别的	品尝	为了	这	种类	的	事物	超过

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv] [juːθ] [hɪə(r)]

moderation	will	confine	themselves	to	wondering	in	what	the	revolt	of	youth	here
适度	将要	局限	他们自己	到	好奇	在	什么	这	反叛	的	青年	这里

[kən'sɪsts] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

consists	and	in	what	way	they	are	expected	to	find	it	a	moving
由	和	在	什么	方式	他们	是	预期的	到	寻找	它	一个	移动

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

但那些对这类事情没有特别兴趣的人，除了适度之外，只会好奇这里年轻人的反抗究竟是什么，以及他们应该如何才能觉得这是一场感人的表演。

['luːi] [breɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [gəʊz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd]

Louie	breaks	away	from	home	,	goes	on	the	stage	,	is	a	failure	,	returns	and
路易	休息	离开	从	家	,	去	在	这	阶段	,	是	一个	失败	,	返回	和

['mæriz] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

marries	her	cousin	.
结婚	她	表哥	.

路易离家出走，去当演员，结果失败了，于是回家娶了她的表妹。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

There	is	a	suicide	and	a	good	deal	of	illicit	love	-	making	,
那里	是	一个	自杀	和	一个	好的	交易	的	非法	爱	-	制作	,

影片中有一起自杀事件和大量非法性行为。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði]['herəʊɪn] [bi'heiv] [wɪð] [kən'venʃənəli] ['nəʊb(ə)l] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] .

and	at	the	end	the	heroine	behaves	with	conventionally	noble	unconventionality	.
和	在	这	结尾	这	女英雄	行为	和	传统上	高贵	非传统性	.

最后，女主人公表现出一种既传统又高尚的非传统行为。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərɪsəm] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	these	things	are	wearisome	if	one	has	no	special	taste	for	them	.
但	这些	事物	是	令人厌倦的	如果	一	有	不	特别的	品尝	为了	他们	.

-

89

-

但如果一个人对这些东西没有特别的兴趣，它们就会令人厌倦。89

[belz] - ['lɛtrəz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm]

BELLES	-	LETTRES	AND	CRITICISM
美女	-	字母	和	批评

美文学与批评

[sʌm; səm] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

SOME	DIVERSIONS	OF	A	MAN	OF	LETTERS	.
一些	转移	的	一个	男人	的	信件	.

一位文人的消遣。

[baɪ] ['edmənd] ['gɑːs] , [siː] . [biː] . ['haɪnəmən] . 7s . 6d .

By	Edmund	Gosse	,	C	.	B	.	Heinemann	.	7s	.	6d	.
经过	埃德蒙	戈斯	,	C	.	B	.	海涅曼	.	7s	.	6d	.

作者：埃德蒙·戈斯，CB Heinemann 出版社。7 先令 6 便士。

[net] .

net	.
网	.

网。

[daɪ'vɜːrʒən] ?

Diversions	?
转移	?

消遣?

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [daɪ'vɜːrʒən] .

In	a	sense	they	are	all	,	they	have	always	been	,	diversions	.
在	一个	感觉	他们	是	全部	,	他们	有	总是	到过	,	转移	.

从某种意义上说，它们都是，一直都是消遣。

['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪ]

Mr	.	Gosse	has	never	allowed	the	chains	of	the	critical	vocation	to	weigh
先生	.	戈斯	有	绝不	允许	这	链条	的	这	批判的	职业	到	称重

['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] .

heavily	upon	him	.
重度	之上	他	.

戈斯先生从未让批判性职业的枷锁沉重地压在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪstəntli] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɐpɹ'əʊtʃt]

It	has	been	consistently	his	especial	characteristic	that	he	has	approached
它	有	到过	始终	他的	特别的	特征	那	他	有	接近

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] .

the	most	difficult	problems	in	literature	with	undaunted	courage	and	vivacity	.
这	最多	难的	问题	在	文学	和	无所畏惧	勇气	和	活泼	.

他一贯的特别之处在于，他以无畏的勇气和活力去面对文学中最棘手的问题。

[weə(r)] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [siːdʒ] [ɒv; əv] [dʌn] [ɔː(r)] ['swɪnˌbɜːrn] [wɪð]

Where	others	have	sat	down	to	the	difficult	siege	of	Donne	or	Swinburne	with
在哪里	其他的	有	卫星	向下	到	这	难的	围城	的	唐恩	或者	斯威本	和

[ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] [lɒŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['raɪtər] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [flɪntʃ] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl][ðeə(r)]

the	pedantic	long	faces	of	writers	determined	not	to	flinch	even	though	all	their
这	迂腐的	长的	面孔	的	作家	决定	不是	到	退缩	甚至	尽管	全部	他们的

['ridər] [fɔːl] [ə'sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [freɪ] ,

readers	fall	asleep	during	the	fray	,
读者	落下	睡着了	期间	这	磨损	,

当其他人坐下来认真研读唐恩或斯温伯恩的作品时，他们却面无表情，一副一本正经的样子，即使读者在阅读过程中昏昏欲睡，他们也决心毫不退缩。

['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [əd'vɑːnsɪz] ['laɪtli] ,

Mr	.	Gosse	advances	lightly	,
先生	.	戈斯	进展	轻轻	,

戈斯先生轻轻地向前走去，

[bləʊz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [blɑːst][ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [prəʊz] [ænd; ənd] ['tɔpl] [ðə; ði]

blows	a	pleasant	blast	on	the	trumpet	of	his	familiar	prose	and	topples	the
打击	一个	令人愉快的	爆炸	在	这	喇叭	的	他的	熟悉的	散文	和	倾倒	这

[məʊst] ['ɒbdjərət] [wɔːlz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

most	obdurate	walls	over	before	him	,
最多	顽固的	墙壁	超过	前	他	,

他用自己熟悉的散文吹响了悦耳的号角，推倒了眼前最坚固的墙壁。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

without	ever	losing	the	least	part	of	his	dignity	.
没有	曾经	输	这	至少	部分	的	他的	尊严	.

但他丝毫没有丧失尊严。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsets] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]

This	it	is	which	makes	his	reputation	one	of	the	assets	of	modern	English
这	它	是	哪个	制作	他的	名声	一	的	这	资产	的	现代的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

正是这一点使他的声誉成为现代英国文学的宝贵财富之一。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [ðɪs]

He	represents	among	us	a	school	of	critics	of	which	the	disciples	in	this
他	代表	之中	我们	一个	学校	的	评论家	的	哪个	这	门徒	在	这

['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː] ['njuːmərəs] .

country	are	by	no	means	too	numerous	.
国家	是	经过	不	方法	也	很多的	.

他代表了我们当中的一个批评家流派，而这个流派在这个国家的追随者也并不少。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊəli] ['præktɪst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

During	a	long	career	he	has	found	and	continually	practised	the	secret	of
期间	一个	长的	职业	他	有	成立	和	持续	已实践	这	秘密	的

['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dʌl] ,

being	almost	always	sound	and	never	dull	,
存在	几乎	总是	声音	和	绝不	乏味的	,

在他漫长的职业生涯中，他找到了保持稳健和从不沉闷的秘诀，并不断实践着这个秘诀。

[ɪn'veərɪəbli] [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

invariably	vivacious	,	and	hardly	ever	superficial	.
总是	活泼	,	和	几乎	曾经	浅	.

总是充满活力，而且几乎从不肤浅。

[hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [geɪ] , [ʌn'træmld] [eə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['frɪvələs]

His	critical	essays	have	always	the	gay	,	untrammelled	air	,	if	not	the	frivolous
他的	批判的	散文	有	总是	这	同性恋	,	奔放	空气	,	如果	不是	这	轻浮

['sʌbstəns] , [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] .

substance	,	of	pure	diversions	.
物质	,	的	纯的	转移	.

他的评论文章总是带有轻松、无拘无束的气息，即使内容并非轻浮，也只是纯粹的消遣。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['reɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [teɪks] [naʊ]

In	his	new	collection	he	ranges	among	a	variety	of	subjects	and	takes	now
在	他的	新的	收藏	他	范围	之中	一个	种类	的	主题	和	需要	现在

[ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [rəʊd] ,

a	well	-	worn	road	,
一个	出色地	-	磨损	路	,

在他的新系列作品中，他涉猎了各种主题，并走上了一条早已被走过的路。

[naʊ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [hæz; həz] ['temptɪd] [fjuː] [ɪn'kwaɪərə(r)] .

now	a	path	that	has	tempted	few	enquirers	.
现在	一个	小路	那	有	受诱惑	很少	询问者	.

如今，这条路鲜有人问津。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [ɪn]

The	Songs	of	Shakespeare	is	not	precisely	a	subject	to	attract	the	dealer	in
这	歌曲	的	莎士比亚	是	不是	恰恰	一个	主题	到	吸引	这	经销商	在

['lɪtərəri] ['faɪəwɜːks] .

literary	fireworks	.
文学	烟花	.

莎士比亚的诗歌并不是那种能吸引文学爱好者的题材。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɔː'tentəs] , [ðə; ði][məʊst]

It	is	,	on	the	other	hand	,	a	subject	ripe	for	the	most	portentous	,	the	most
它	是	,	在	这	其他	手	,	一个	主题	成熟	为了	这	最多	不祥的	,	这	最多

['miːnɪŋləs] ,

meaningless	,
无意义的	,

另一方面，它却是一个极易引发最故弄玄虚、最无意义解读的话题。

[ðə; ði][məʊst] ['tiːdiəs] [æbə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pednt] .

the	most	tedious	aberrations	of	the	pedant	.
这	最多	乏味	偏差	的	这	学究	.

迂腐之人最令人厌烦的怪癖。

[jet] [haʊ] ['delɪkətli] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] , [ɪn][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv]['peɪdʒɪz] ,

Yet	how	delicately	does	Mr	.	Gosse	,	in	no	more	than	five	pages	,
然而	如何	轻柔地	做	先生	.	戈斯	,	在	不	更多的	比	五	页面	,

然而，戈斯先生仅用五页篇幅就如此巧妙地……

[stɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] [ænd; ənd][plɑːnt][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒment] [ɪg'zæktli][ɒn]

steer	between	these	extremes	and	plant	the	arrow	of	his	comment	exactly	on
转向	之间	这些	极端情况	和	植物	这	箭	的	他的	评论	确切地	在

[ðə; ði] ['nesəsəri] [spɒt] !

the	necessary	spot	!
这	必要的	点	!

在这两种极端之间找到平衡点，将他的评论精准地射向关键所在！

['bendʒəmɪn] [dɪz'reɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] ['nɒvəlɪst] ,

Benjamin	Disraeli	,	in	his	capacity	as	novelist	,
本杰明	迪斯雷利	,	在	他的	容量	作为	小说家	,

本杰明·迪斯雷利，以小说家的身份，

[meɪks] [ə; eɪ] [θiːm] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [fə'bɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [daut] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪləti]

makes	a	theme	not	much	less	forbidding	to	the	critic	who	doubts	his	own	ability
制作	一个	主题	不是	很多	较少的	禁止	到	这	评论家	WHO	疑虑	他的	自己的	能力

[tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

to	be	original	.
到	是	原来的	.

这使得这个主题对那些怀疑自己原创能力的评论家来说，同样令人望而却步。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [ɪz] , [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,

But	Mr	.	Gosse	is	,	with	justice	,
但	先生	.	戈斯	是	,	和	正义	,

但戈斯先生公正地

[sə'riːnli] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

serenely	confident	in	the	power	of	his	style	to	overcome	this	difficulty	.
平静地	自信的	在	这	力量	的	他的	风格	到	克服	这	困难	.

他沉着冷静地相信自己的风格能够克服这一困难。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [bəuθ] [pə'siːvd] [ænd; ənd]

There	is	perhaps	little	in	this	essay	which	has	not	been	both	perceived	and
那里	是	也许	小的	在	这	散文	哪个	有	不是	到过	两个都	感知	和

[ɪk'sprest] [bɪ'fɔː(r)] .

expressed	before	.
表达	前	.

这篇文章中或许很少有什么内容是以前没有被感知和表达过的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [huː] ['krɪstəlaɪz] [mə'tʃʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [dɪz'reɪli]

But	it	is	Mr	.	Gosse	who	crystallises	mature	opinion	on	the	novels	of	Disraeli
但	它	是	先生	.	戈斯	WHO	结晶	成熟	观点	在	这	小说	的	迪斯雷利

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [staɪl]

in	a	passage	which	might	be	taken	as	a	model	of	discrimination	and	style
在	一个	通道	哪个	可能	是	已采取	作为	一个	模型	的	歧视	和	风格

[ɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] [prəʊz] :

or	critical	prose	:
或者	批判的	散文	:

但戈斯先生对迪斯雷利的小说提出了成熟的观点，他的这段话可以被视为辨别力、文风或评论散文的典范：

[dɪz'reɪli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs]

Disraeli	began	his	career	,	as	I	have	pointed	out	in	the	earlier	part	of	this
迪斯雷利	开始	他的	职业	,	作为	我	有	尖	出去	在	这	早些时候	部分	的	这

['eseɪ] ,

essay	,
散文	,

正如我在本文前面部分所指出的，迪斯雷利的职业生涯始于……

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][nɒt] ['veri]

as	a	purveyor	of	entertainment	to	the	public	in	a	popular	and	not	very
作为	一个	供应商	的	娱乐	到	这	民众	在	一个	受欢迎的	和	不是	非常

['dɪgnɪfaɪd] [kaɪnd] .

dignified	kind	.
凝重	种类	.

作为一种面向大众的、不太体面的娱乐方式。

[hiː; hi] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːvəlɪsts] [huːz] [bʊks] [kən'səʊl] [ðə; ði]

He	contended	with	the	crowd	of	fashionable	novelists	whose	books	consoled	the
他	有争议	和	这	人群	的	时髦	小说家	谁	图书	安慰	这

['leʒə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['səʊfə] .

leisure	of	Mrs	.	Wititterly	as	she	reclined	on	the	drawing	-	room	sofa	.
闲暇	的	太太	.	-	作为	她	斜倚	在	这	绘画	-	房间	沙发	.

他与一群时髦的小说家们争论不休，这些小说家的作品让威特利夫人得以在客厅沙发上消磨闲暇时光。

[hiː; hi] [faʊnd] ['raɪvlz] [ɪn] ['bulwə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn]['pluːmər] [wɔːd] .

He	found	rivals	in	Bulwer	and	Mrs	.	Gore	,	and	a	master	in	Plumer	Ward	.
他	成立	竞争对手	在	布尔沃	和	太太	.	血块	,	和	一个	掌握	在	普卢默	沃德	.

他在布尔沃和戈尔夫人身上找到了竞争对手，在普卢默·沃德身上找到了导师。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['stɔːriz] [səʊld] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wʌn] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .

His	brilliant	stories	sold	,	but	at	first	they	won	him	little	advantage	.
他的	杰出的	故事	卖	,	但	在	第一的	他们	韩元	他	小的	优势	.

他那些精彩的故事很畅销，但起初并没有给他带来多少优势。

['sləʊli] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [fɔːs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

Slowly	,	by	dint	of	his	inherent	force	of	genius	,
缓慢地	,	经过	凹痕	的	他的	固有	力量	的	天才	,

慢慢地，凭借他与生俱来的天赋，

[hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv][nɒt] ['mɪəli] [sə'vaɪvd] [ðeə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['feloʊz] ,

his	books	have	not	merely	survived	their	innumerable	fellows	,
他的	图书	有	不是	仅仅	幸存下来	他们的	无数	伙伴们	,

他的著作不仅在无数同类作品中幸存下来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	they	have	come	to	represent	to	us	the	form	and	character	of	a
但	他们	有	来	到	代表	到	我们	这	形式	和	特点	的	一个

[həʊl] [skuːl] ;

whole	school	;
所有的	学校	;

但它们已经代表了整个学校的形式和特点；

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl]

nay	**,**	**more**	**,**	**they**	**have**	**come**	**to**	**take**	**the**	**place**	**in**	**our**	**memories**	**of**	**a**	**school**
不	,	更多的	,	他们	有	来	到	拿	这	地方	在	我们的	回忆	的	一个	学校

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

不，不仅如此，它们已经取代了我们在记忆中对那所学校的印象，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəli] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [biːn] [fə'gɒtn] .

but	**for**	**them**	**,**	**would**	**have**	**utterly**	**passed**	**away**	**and**	**been**	**forgotten**	**.**
但	为了	他们	,	会	有	完全地	通过了	离开	和	到过	被遗忘的	.

如果没有他们，他早就彻底消失，被人遗忘了。

[dɪz'reɪli] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪz] [juː'niːk] ,

Disraeli	**,**	**accordingly**	**,**	**is**	**unique**	**,**
迪斯雷利	,	因此	,	是	独特的	,

因此，迪斯雷利是独一无二的。

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [vɪk'tɔːriən]

not	**merely**	**because**	**his**	**are**	**the**	**only**	**fashionable**	**novels**	**of**	**the**	**pre**	**-**	**Victorian**
不是	仅仅	因为	他的	是	这	仅有的	时髦	小说	的	这	预	-	维多利亚时代

['ɪərə] [wɪtʃ] ['eniwʌn] ['evə(r)] [riːdz] ['naʊədeɪz] ,

era	**which**	**anyone**	**ever**	**reads**	**nowadays**	**,**
时代	哪个	任何人	曾经	阅读	如今	,

不仅仅是因为他的作品是如今人们唯一还在阅读的维多利亚时代之前的流行小说，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['θəːti] " ['riːtʃɪz] [æn; ən]

but	**because**	**in**	**his**	**person**	**that**	**ineffable**	**manner**	**of**	**the**	**"**	**thirties**	**"**	**reaches**	**an**
但	因为	在	他的	人	那	难以言喻的	方式	的	这	"	三十多岁	"	到达	一个

['aɪsəleɪtɪd] [sə'blɪməti] [ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

isolated	**sublimity**	**and**	**finds**	**a**	**permanent**	**place**	**in**	**literature**	**.**
孤立	崇高	和	发现	一个	永恒的	地方	在	文学	.

但正因为在他身上，那种"三十年代"难以言喻的气质达到了一种孤立的崇高境界，并在文学中占据了永久的地位。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['waɪdə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [dɪz'reɪli] ,

But	**if**	**we**	**take**	**a**	**still**	**wider**	**view**	**of**	**the**	**literary**	**career**	**of**	**Disraeli**	**,**
但	如果	我们	拿	一个	仍然	更广泛	看法	的	这	文学	职业	的	迪斯雷利	,

但如果我们更广泛地看待迪斯雷利的文学事业，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

we	**are**	**bound**	**to**	**perceive**	**that**	**the**	**real**	**source**	**of**	**the**	**interest**	**which**	**his**
我们	是	边界	到	感知	那	这	真实的	来源	的	这	兴趣	哪个	他的

['brɪliənt] [bʊks] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðeə(r)]['peɪdʒɪz] [rɪ'viːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

brilliant	**books**	**continue**	**to**	**possess**	**is**	**the**	**evidence**	**their**	**pages**	**reveal**	**of**	**the**
杰出的	图书	继续	到	具有	是	这	证据	他们的	页面	揭示	的	这

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

astonishing	**personal**	**genius**	**of**	**the**	**man**	**.**
惊人	个人的	天才	的	这	男人	.

我们必然会意识到，他那些杰出的著作之所以能持续吸引人们的兴趣，真正的原因在于书中展现了他惊人的个人才华。

[duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] ,

Do	**what**	**we**	**will**	**,**
做	什么	我们	将要	,

我们随心所欲，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['lʊkɪŋ] [brɪ'jɒnd] [ˌkɑːntə'riːni] ['flemɪŋ] [ænd; ənd][saɪˈdəʊ.ni.ə][ænd; ənd] ['vɪviən] [greɪ]

we	**find**	**ourselves**	**looking**	**beyond**	**Contarini**	**Fleming**	**and**	**Sidonia**	**and**	**Vivian**	**Grey**
我们	寻找	我们自己	寻找	超过	孔塔里尼	弗莱明	和	西多尼亚	和	薇薇安	灰色的

[tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [dʒuː] [huː] ,

to	**the**	**adventurous**	**Jew**	**who**	**,**
到	这	冒险的	犹	WHO	,

我们发现自己将目光从康塔里尼·弗莱明、西多尼亚和薇薇安·格雷身上移开，转向了那位充满冒险精神的犹太人，他

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['enədʒi] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [slept] , ['kɔŋkə] [ɔːl]

by	dint	of	infinite	resolution	and	an	energy	which	never	slept	,	conquered	all
经过	凹痕	的	无限	解决	和	一个	活力	哪个	绝不	睡着了	,	征服	全部

[ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

the	prejudices	of	convention	,
这	偏见	的	习俗	,

凭借无限的决心和永不眠的精力，战胜了所有传统的偏见。

[ænd; ənd] [trɒd] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [sək'ses] .

and	trod	English	society	beneath	his	foot	in	the	triumphant	irony	of	success	.
和	践踏	英语	社会	下面	他的	脚	在	这	凯	讽刺	的	成功	.

并以胜利者的姿态，将英国社会践踏在脚下，这真是莫大的讽刺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dɪz'reɪli] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['seɪliənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv]

It	is	the	living	Disraeli	who	is	always	more	salient	than	the	most	fascinating	of
它	是	这	活的	迪斯雷利	WHO	是	总是	更多的	显著的	比	这	最多	迷人	的

[hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] . -

his	printed	pages	.	90
他的	打印	页面	.	-

活着的迪斯雷利总是比他那些最引人入胜的文字作品更具影响力。90

[wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

We	have	chosen	this	passage	,	not	because	it	is	the	most	remarkable	in	the
我们	有	选定	这	通道	,	不是	因为	它	是	这	最多	卓越	在	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

我们选择这段文字，并非因为它是书中最为精彩的段落，

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] ['rændəm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]

but	almost	at	random	,	and	in	preference	to	some	which	are	more
但	几乎	在	随机的	,	和	在	偏爱	到	一些	哪个	是	更多的

['brɪliənt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['haɪli] [rɔːt] .

brilliant	and	more	highly	wrought	.
杰出的	和	更多的	高度	锻	.

但几乎是随机的，而且比一些更精美、更精致的作品更受欢迎。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	it	is	a	fair	example	not	only	of	the	grace	,	but	also	of	the
但	它	是	一个	公平的	例子	不是	仅有的	的	这	优雅	,	但	还	的	这

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	,
精确	,

但这不仅是优雅的典范，也是精准的典范。

[wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [hə'bɪtʃuəli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [pen] .

with	which	Mr	.	Gosse	habitually	uses	his	pen	.
和	哪个	先生	.	戈斯	习惯性地	用途	他的	笔	.

戈斯先生习惯用笔书写。

[hɪz; ɪz] [θriː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ɪn] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn]

His	Three	Experiments	in	Portraiture	are	specimens	of	the	same	skill	in	delineation
他的	三	实验	在	画像	是	标本	的	这	相同的	技能	在	界定

[wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [də'rektli] .

with	the	added	advantage	that	the	author	knew	his	subjects	directly	.
和	这	额外	优势	那	这	作者	知道	他的	主题	直接地	.

他的肖像画三幅实验作品同样展现了高超的描绘技巧，而且作者还直接认识他的描绘对象，这更增添了他的优势。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'seld] .

This	is	an	art	in	which	he	has	always	excelled	.
这	是	一个	艺术	在	哪个	他	有	总是	表现出色	.

这是他一直非常擅长的艺术。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ,

His	slighter	,	and	his	more	elaborate	,
他的	略微	,	和	他的	更多的	精心制作的	,

他较轻的，以及他更精致的，

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [stænd] ['iːzəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['aʊə(r)]

portraits	of	Swinburne	stand	easily	among	the	first	things	of	the	kind	in	our
肖像	的	斯威本	站立	容易地	之中	这	第一的	事物	的	这	种类	在	我们的

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

斯温伯恩的肖像画很容易成为我们语言中此类作品中的佼佼者；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'hæps] ['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] ['nevəl] , [lɔːd] ['krəumə(r)] ,

and	though	perhaps	Lady	Dorothy	Nevill	,	Lord	Cromer	,
和	尽管	也许	女士	多萝西	内维尔	,	主	克罗默	,

虽然或许还有多萝西·内维尔夫人，克罗默勋爵，

[ænd; ənd] [lɔːd] ['redzˌdeɪl] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [mə'tɪəriəl] [səʊ] ['veəriəgeɪtɪd] [ɔː(r)][səʊ][ʌn'juːʒuəl] ,

and	Lord	Redesdale	did	not	offer	material	so	variegated	or	so	unusual	,
和	主	雷德斯代尔	做过	不是	提供	材料	所以	斑	或者	所以	异常	,

雷德斯代尔勋爵并没有提供如此丰富多样或如此不同寻常的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gɔsəz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

it	may	be	for	that	reason	that	Mr	.	Gosse's	portraits	of	them	are
它	可能	是	为了	那	原因	那	先生	.	戈斯	肖像	的	他们	是

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['stʌdiz] [baɪ][ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] .

even	more	interesting	as	studies	by	a	virtuoso	.
甚至	更多的	有趣的	作为	研究	经过	一个	大师	.

或许正因如此，戈斯先生为他们创作的肖像画才显得更加有趣，因为它们出自一位艺术大师之手。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][pjʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	we	come	again	to	pure	criticism	,	we	find	in	The	Message	of	the
什么时候	我们	来	再次	到	纯的	批评	,	我们	寻找	在	这	信息	的	这

-

Wartons	,
-	,

当我们再次回到纯粹的批评时，我们在《沃顿夫妇的讯息》中发现：

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] ,

a	lecture	delivered	before	the	British	Academy	,
一个	演讲	发表	前	这	英国	学院	,

在英国科学院发表的演讲

[ðə; ði] [seɪm] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [pɔɪnts] [tuː; tə]

the	same	graceful	and	distinguished	gesture	with	which	Mr	.	Gosse	points	to
这	相同的	优美	和	杰出的	手势	和	哪个	先生	.	戈斯	积分	到

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [treɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'səːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

the	interesting	and	useful	traits	to	be	discerned	in	his	subject	.
这	有趣的	和	有用	特征	到	是	辨别	在	他的	主题	.

戈斯先生以同样优雅而高贵的姿态，指出他研究对象身上值得注意和欣赏的有趣而有用的特质。

['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs] [fə'nætɪk] ['elɪveɪtɪŋ] [sʌm; səm] [spɑːk]

Mr	.	Gosse	will	never	be	a	true	or	a	factitious	fanatic	elevating	some	spark
先生	.	戈斯	将要	绝不	是	一个	真的	或者	一个	虚假的	狂热分子	提升	一些	火花

[ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['wɜːðɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [truː] ['faɪə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ðɪ]

of	genius	in	a	neglected	worthy	above	the	true	fire	discovered	in	others	by	the
的	天才	在	一个	被忽视的	值得	多于	这	真的	火	发现	在	其他的	经过	这

[dʒʌst] [sens] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

just	sense	of	mankind	.
只是	感觉	的	人类	.

戈斯先生永远不会成为一个真正的或虚假的狂热分子，将某个被忽视的天才火花提升到人类公正的良知在其他人身上发现的真正光芒之上。

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - ,

He	makes	no	exaggerated	claim	for	the	Wartons	-	,
他	制作	不	夸张的	宣称	为了	这	-	-	,

他对沃顿家族并没有做出任何夸大其词的评价。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] [wɒt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

but	he	does	see	in	them	what	has	not	been	sufficiently	insisted	on	before	.
但	他	做	看	在	他们	什么	有	不是	到过	足够	坚持	在	前	.

但他确实在他们身上看到了以前没有得到足够重视的东西。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːn]

They	struggled	for	a	little	while	,	and	then	they	succumbed	to	the	worn
他们	挣扎	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	他们	屈服了	到	这	磨损

['vɜːbiɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] ,

verbiage	of	their	age	,
措辞	的	他们的	年龄	,

他们挣扎了一会儿，然后就屈服于他们这个时代陈旧的措辞。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nəʊ] [laɪt] [tɑːsk][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [θɔːt] .

from	which	it	is	sometimes	no	light	task	to	disengage	their	thought	.
从	哪个	它	是	有时	不	光	任务	到	脱离接触	他们的	想法	.

有时，要让他们摆脱这种想法并非易事。

[ɪn][ðeə(r)]['leɪtə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][sæd] [di'fekʃən] ,

In	their	later	days	they	made	some	sad	defections	,
在	他们的	之后	天	他们	制成	一些	伤心	叛逃	,

晚年，他们做出了一些令人遗憾的背叛行为。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] ['tɒməs] ['wɔːtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɑːrloʊz] ['hɪərəʊ]

and	I	can	never	forgive	Thomas	Warton	for	arriving	at	Marlowe's	Hero
和	我	能	绝不	原谅	托马斯	沃顿	为了	抵达	在	马洛的	英雄

[ænd; ənd] [li'ændər] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪts] [bj'uːtɪz] .

and	Leander	and	failing	to	observe	its	beauties	.
和	利安德	和	失败	到	观察	它是	美女	.

我永远无法原谅托马斯·沃顿，他读了马洛的《英雄与利安德》之后，竟然没有领略到它的美。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [æz; əz] ['kæmdən] [prə'fesə(r)] [hiː; hi] " ['sʌfəd] [ðə; ðɪ] ['rɒstrəm] [tuː; tə] [grəʊ]

We	are	told	that	as	Camden	Professor	he	"	suffered	the	rostrum	to	grow
我们	是	讲述	那	作为	卡姆登	教授	他	"	遭受	这	主席台	到	生长

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

据说，作为卡姆登教授，他“眼睁睁地看着讲台逐渐冷清”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['pəʊɪt] ['lɒriət] .

"	and	he	was	an	ineffective	Poet	Laureate	.
"	和	他	曾是	一个	无效	诗人	桂冠	.

而他却是一位不称职的桂冠诗人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	brother	Joseph	felt	the	necessity	or	the	craving	for	lyrical	expression	,
他的	兄弟	约瑟夫	毛毡	这	必要性	或者	这	渴望	为了	抒情的	表达	,

他的兄弟约瑟夫感到有必要或渴望用抒情的方式表达自己。

[wɪ'ðaʊt] [ə'teɪnɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌfld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [ɪ'fekt] .

without	attaining	more	than	a	muffled	and	a	second	-	rate	effect	.
没有	达到	更多的	比	一个	闷音	和	一个	第二	-	速度	影响	.

但效果却不尽如人意，只达到了平淡无奇、二流的程度。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['sædli] [əd'mɪtɪd] .

All	this	has	to	be	sadly	admitted	.
全部	这	有	到	是	令人遗憾的是	承认	.

所有这些令人遗憾的事实都不得不承认。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

But	the	fact	remains	that	between	1740	and	1750	,
但	这	事实	遗迹	那	之间	-	和	-	,

但事实仍然是，在1740年至1750年间，

[waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ru:səu] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:d] [ɪn] ['jʊərəp]

while	even	the	voice	of	Rousseau	had	not	begun	to	make	itself	heard	in	Europe
尽管	甚至	这	嗓音	的	卢梭	有	不是	开始	到	制作	本身	听到	在	欧洲

,

,

,

甚至连卢梭的声音都还没有在欧洲传播开来的时候，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['θɪərɪz] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]

the	Wartons	had	discovered	the	fallacy	of	the	poetic	theories	admitted	in	their
这	-	有	发现	这	谬论	的	这	诗意的	理论	承认	在	他们的

[deɪ] ,

day	,
天	,

沃顿兄弟发现了当时公认的诗歌理论的谬误。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:md] [sʌm; səm] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

and	had	formed	some	faint	conception	of	a	mode	of	escape	from
和	有	形成	一些	头晕的	概念	的	一个	模式	的	逃脱	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并且已经隐约有了逃离他们的办法。

[ðə; ði] ['æbeɪ] [ˌdi:'ju:][bəʊz][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ʀe.flɛk.sjɔ̃] (-) [ðæt] [ðə; ði]

The	Abbé	Du	Bos	had	laid	down	in	his	celebrated	Réflexions	(	1719	)	that	the
这	阿贝	杜	博斯	有	铺设	向下	在	他的	著名	反思	(	-	)	那	这

['pəʊɪts] [ɑ:t] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɒrəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]

poet's	art	consists	of	making	a	general	moral	representation	of	incidents	and
诗人的	艺术	由	的	制作	一个	一般的	道德	表示	的	事件	和

[si:nz] ,

scenes	,
场景	,

杜博斯神父在他著名的《反思录》（1719年）中指出，诗人的艺术在于对事件和场景进行普遍的道德表述。

[ænd; ənd] [im'beliʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['elɪgənt] ['ɪmɪdʒɪz] .

and	embellishing	it	with	elegant	images	.
和	润饰	它	和	优雅的	图片	.

并用精美的图片加以点缀。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [əˈpɒn] [baɪ] [pəʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] .

This	had	been	accepted	and	acted	upon	by	Pope	and	all	his	followers	.
这	有	到过	公认	和	行动	之上	经过	教皇	和	全部	他的	追随者	.

教皇及其所有追随者都接受并执行了这一做法。

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːlsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪkˈskluːdɪd] [ɔːl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

To	have	been	the	first	to	perceive	the	inadequacy	and	the	falsity	of	a	law	which	excluded	all	imagination	,
到	有	到过	这	第一的	到	感知	这	不足	和	这	虚假	的	一个	法律	哪个	排除	全部	想像力	,

第一个意识到这条法律的不足和谬误之处，因为它排除了一切想象力，

[ɔːl] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈmɪst(ə)ri] , [ɪz] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ɒv; əv] [rəʊˈmæntɪsɪzəm] ,

all	enthusiasm	,	and	all	mystery	,	is	to	demand	respectful	attention	from	the	historian	of	Romanticism	,
全部	热情	,	和	全部	神秘	,	是	到	要求	尊重	注意力	从	这	历史学家	的	浪漫主义	,

所有的热情和所有的神秘感，都是为了赢得浪漫主义史学家的尊重和关注。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈwɔːtn] .

and	this	attention	is	due	to	Joseph	and	Thomas	Warton	.
和	这	注意力	是	到期的	到	约瑟夫	和	托马斯	沃顿	.

而这一切的关注都归功于约瑟夫·沃顿和托马斯·沃顿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kənˈsepʃ(ə)n] : [ðeɪ] [dɪˈmɑːnd] [rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n] .

They	had	a	faint	conception	:	they	demand	respectful	attention	.
他们	有	一个	头晕的	概念	:	他们	要求	尊重	注意力	.

他们有一个模糊的概念：他们要求得到尊重和关注。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈæksents; ækˈsents] [ɒv; əv] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] .

These	are	indeed	the	accents	of	moderation	,	but	then	,	as	Mr	.
这些	是	的确	这	口音	的	适度	,	但	然后	,	作为	先生	.

['gɑːs] [nəʊz] ,

Gosse	knows	,
戈斯	知道	,

这些的确是温和的语气，但是，正如戈斯先生所知，

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] - [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈdʒʌst] .

to	praise	the	Wartons	with	enthusiasm	would	be	unjust	.
到	称赞	这	-	和	热情	会	是	不公正	.

热情赞扬沃顿一家是不公平的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈtælənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɒdərət] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈestɪmeɪts] ,

It	is	the	centre	of	his	critical	talent	that	he	is	always	moderate	and	precise	in	his	estimates	,
它	是	这	中心	的	他的	批判的	天赋	那	他	是	总是	缓和	和	精确的	在	他的	估算	,

他批判才能的核心在于，他的评估总是保持中立和精准。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [mɔː(r)] [ˈvæljuː] , [hɪz; ɪz] [bleɪm] [mɔː(r)] [weɪt] ,

and	this	fact	gives	his	commendation	more	value	,	his	blame	more	weight	,
和	这	事实	给予	他的	表彰	更多的	价值	,	他的	责备	更多的	重量	,

正因如此，他的赞扬才更显珍贵，他的罪责才更显沉重。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənts] [mɔː(r)] [ˈredɪli] [əkˈseptəb(ə)l] .

and	makes	his	judgments	more	readily	acceptable	.
和	制作	他的	判决	更多的	容易	可接受	.

这使得他的判断更容易被接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] .

It	is	possible	to	bring	forward	charges	against	Mr	.	Gosse	.
它	是	可能的	到	带来	向前	收费	反对	先生	.	戈斯	.

可以对戈斯先生提起诉讼。

[ðə; ði] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɒn] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

The	two	essays	in	this	book	on	contemporary	literature	,
这	二	散文	在	这	书	在	当代的	文学	,

本书中的两篇关于当代文学的文章，

[sʌm; səm]['səʊldʒə(r)]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , [sə'dʒest] [ðæt] , [æt; ət] [liːst]

Some	Soldier	Poets	and	The	Future	of	English	Poetry	,	suggest	that	,	at	least
一些	士兵	诗人	和	这	未来	的	英语	诗	,	建议	那	,	在	至少

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

when	they	were	written	,
什么时候	他们	是	书面	,

《一些士兵诗人与英国诗歌的未来》一书表明，至少在这些诗歌创作之时，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] .

the	author	was	not	fully	acquainted	with	the	buds	of	the	new	spring	.
这	作者	曾是	不是	完全	熟人	和	这	花蕾	的	这	新的	春天	.

作者对新春的萌芽并不完全了解。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt]

The	opinions	expressed	in	them	are	,	within	the	limits	of	his	apparent
这	意见	表达	在	他们	是	,	之内	这	限制	的	他的	明显

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

在他已知的知识范围内，这些观点是.....

['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ]['əʊldə][ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['krɪtɪks] ;

equally	acceptable	to	both	older	and	younger	critics	;
同样地	可接受	到	两个都	老	和	年轻	评论家	;

既能被年长的评论家接受，也能被年轻的评论家接受；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪmɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

but	these	limits	are	somewhat	narrower	than	they	might	have	been	.
但	这些	限制	是	有些	较窄	比	他们	可能	有	到过	.

但这些限制比原本可能的情况要窄一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] , [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]

But	it	would	be	ungracious	,	as	well	as	disproportionate	,	to	make	much
但	它	会	是	不友善的	,	作为	出色地	作为	不成比例的	,	到	制作	很多

[ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

of	this	point	.
的	这	观点	.

但过分强调这一点既不礼貌，也不恰当。

[wɒt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [ɪz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

What	is	important	is	that	Mr	.	Gosse	is	a	veteran	of	English	criticism	,
什么	是	重要的	是	那	先生	.	戈斯	是	一个	老将	的	英语	批评	,

重要的是，戈斯先生是英国评论界的资深人士。

[huː] [hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]

who	has	enriched	our	literature	with	a	body	of	work	which	has	no
WHO	有	富含	我们的	文学	和	一个	身体	的	工作	哪个	有	不

['pærəlel] [ænd; ənd] [huːz] [p'aʊəz] [ʃəʊ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['flægɪŋ] .

parallel	and	whose	powers	show	no	signs	of	flagging	.
平行线	和	谁	权力	展示	不	标志	的	标记	.

他创作了大量无与伦比的作品，丰富了我们的文学，而且他的才华丝毫没有衰退的迹象。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] , [wiː; wi] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)]
When **we** **consider** **his** **latest** **,** **we** **involuntarily** **turn** **our** **eyes** **back** **to** **his** **earlier**
什么时候 我们 考虑 他的 最新的 , 我们 不由自主 转动 我们的 眼睛 后退 到 他的 早些时候
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

当我们回顾他的最新作品时，我们不由自主地会将目光转向他早期的作品。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz]
and **we** **cannot** **resist** **the** **conclusion** **that** **he** **has** **rendered** **to** **English** **letters**
和 我们 不能 抵抗 这 结论 那 他 有 渲染 到 英语 信件
[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn'diːd] .
a **very** **remarkable** **service** **indeed** **.**
一个 非常 卓越 服务 的确 .

我们不得不承认，他确实为英语文学做出了非常杰出的贡献。

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ɪz][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
The **latest** **is** **a** **continuation** **of** **the** **earliest** **,** **and** **this** **is** **,** **after** **all** **,**
这 最新的 是 一个 续篇 的 这 最早 , 和 这 是 , 后 全部 ,

最新的版本是早期版本的延续，毕竟，

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
the **most** **important** **thing** **which** **can** **be** **said** **of** **it** **.** **91**
这 最多 重要的 事物 哪个 能 是 说 的 它 . -

关于它，最重要的一点是.....91

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] .
A **CRITIC** **IN** **PALL** **MALL** **.**
一个 评论家 在 灵柩 购物中心 .

帕尔马尔街的一位评论家。

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] .
By **Oscar** **Wilde** **.**
经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德著。

['mɛθjuːən] .
Methuen **.**
梅休恩 .

梅休恩。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə'pɪəz] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'gretəbli] , [wɪð] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]
This **volume** **appears** **,** **rather** **regrettably** **,** **with** **no** **indication** **of** **how** **it** **came** **into**
这 体积 出现 , 相当 遗憾的是 , 和 不 指示 的 如何 它 来了 进入
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

令人遗憾的是，本书并未说明其成书缘由。

[haʊ] [waɪld] [rəʊt] [ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɔː(r)] [huː] [tʃəʊz] [ðem; ðəm]

how	Wilde	wrote	the	essays	of	which	it	is	composed	or	who	chose	them
如何	王尔德	写道	这	散文	的	哪个	它	是	由	或者	WHO	选择	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l] .

for	republication	and	on	what	principle	.
为了	重版	和	在	什么	原则	.

王尔德是如何创作本书所收录的这些文章的？或者，是谁选择这些文章进行再版，又是基于什么原则？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['refərənsɪz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

But	the	references	given	at	the	heads	of	the	essays	show	that	they	are
但	这	参考	给定	在	这	头部	的	这	散文	展示	那	他们	是

[rɪ'vjuːz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːld] ,

reviews	collected	from	the	Woman's	World	,
评论	集	从	这	女性的	世界	,

但文章开头列出的参考文献表明，这些文章是从《女性世界》杂志上收集来的评论。

[ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .

the	Pall	Mall	Gazette	,	and	other	papers	.
这	帕尔	购物中心	公报	,	和	其他	文件	.

《帕尔马尔公报》及其他报纸。

[waɪld] [dɪd] [nɒt]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [nɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] ['kɒntəmpleɪt]

Wilde	did	not	gather	them	together	nor	,	so	far	as	we	know	,	even	contemplate
王尔德	做过	不是	收集	他们	一起	也不	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	甚至	沉思

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

such	a	book	.
这样的	一个	书	.

王尔德并没有将它们收集起来，而且据我们所知，他甚至没有考虑过写这样一本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	probable	that	he	would	be	a	little	dismayed	by	it	if	he	could	see	it
它	是	可能	那	他	会	是	一个	小的	沮丧	经过	它	如果	他	可以	看	它

.

:
.

如果他能看到，可能会有些失望。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ðeə(r)][ə'kɜː(r)] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

In	some	of	these	pieces	there	occur	phrases	and	judgments	which	are	the
在	一些	的	这些	件	那里	发生	短语	和	判决	哪个	是	这

['dʒenjuɪn] [waɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

genuine	Wilde	at	his	best	,
真的	王尔德	在	他的	最好的	,

在这些文章中，有些词句和评论堪称王尔德的巅峰之作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['wɪti] [ænd; ənd] [wel] [tɜːnd] [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] .

witty	and	well	turned	if	not	always	wise	.
机智	和	出色地	转向	如果	不是	总是	明智的	.

他风趣幽默，衣着得体，但未必总是睿智。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɜːtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ɒn]['daɪəlekt]['pəʊətri] :

There	is	,	for	example	,	a	pleasing	pertness	in	his	remark	on	dialect	poetry	:
那里	是	,	为了	例子	,	一个	令人愉悦	俏丽	在	他的	评论	在	方言	诗	:

例如，他对方言诗的评论就带有一种令人愉悦的俏皮：

[tuː; tə] [seɪ] " ['maɪðə; 'mɪðə(r)] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] " [siːm] [tuː; tə] ['meni] [ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv]

To	say	"	mither	"	instead	of	"	mother	"	seems	to	many	the	acme	of
到	说	"	母亲	"	反而	的	"	母亲	"	似乎	到	许多	这	巅峰	的

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

在许多人看来，用“mither”代替“mother”是浪漫的极致体现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv]

There	are	others	who	are	not	quite	so	ready	to	believe	in	the	pathos	of
那里	是	其他的	WHO	是	不是	相当	所以	准备好	到	相信	在	这	感伤	的

[prə'vɪnʃəlɪzəm] .

provincialism	.
地方主义	.

还有一些人不太容易相信地方主义的悲情色彩。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['eseɪ] [ɒn] - [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [leɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

There	is	a	long	essay	on	Lefébvre's	Embroidery	and	Lace	which	is	very	characteristic	,
那里	是	一个	长的	散文	在	-	刺绣	和	蕾丝	哪个	是	非常	特征	,

[ænd; ənd][hæz; həz] ,

and	has	,
和	有	,

有一篇关于勒费弗尔刺绣和蕾丝的长篇论文，极具特色，而且，

[wiː; wi] [θɪŋk] , [biːn] [kwəʊtid] [bɪ'fɔː(r)] .

we	think	,	been	quoted	before	.
我们	思考	,	到过	引	前	.

我们认为，这句话以前曾被引用过。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['eseɪ] [ɒn] ['dinəz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ]

There	is	a	short	essay	on	Dinners	and	Dishes	,	from	which	the	following	passage
那里	是	一个	短的	散文	在	晚餐	和	菜肴	,	从	哪个	这	下列的	通道

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] :

may	be	extracted	:
可能	是	提取	:

有一篇关于晚餐和菜肴的短文，可以从中摘录以下段落：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['epɪkjʊə(r)][ɪn][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] .

There	is	a	great	field	for	the	philosophic	epicure	in	the	United	States	.
那里	是	一个	伟大的	场地	为了	这	哲学	美食家	在	这	团结的	各州	.

在美国，哲学家兼美食家有很大的发展空间。

['bɒstən] [biːnz] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [dɪ'lʊʒən] , [bʌt; bət] [sɒft] - [ʃel] [kræbz] ,

Boston	**beans**	**may**	**be**	**dismissed**	**at**	**once**	**as**	**delusions**	**,**	**but**	**soft**	**-**	**shell**	**crabs**	**,**
波士顿	豆子	可能	是	解雇	在	一次	作为	妄想	,	但	柔软的	-	壳	螃蟹	,

['terəpɪn] , ['kænvəs] - [bæk] [dʌks] ,

terrapin	**,**	**canvas**	**-**	**back**	**ducks**	**,**
龟	,	帆布	-	后退	鸭子	,

波士顿豆或许会立刻被斥为妄想，但软壳蟹、乌龟、帆背鸭……

[bluː] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒmpɒn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['wʌndəf(ə)l] ['delɪkəsi] ,

blue	**fish**	**,**	**and**	**the**	**pompons**	**of**	**New**	**Orleans**	**are**	**all**	**wonderful**	**delicacies**	**,**
蓝色的	鱼	,	和	这	绒球	的	新的	奥尔良	是	全部	精彩的	美味佳肴	,

蓝鱼和新奥尔良的蓬蓬球都是美味佳肴。

[pə'tɪkjələli] [wen] [wʌn] [gets] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .

particularly	**when**	**one**	**gets**	**them**	**at**	**Delmonico's**	**.**
特别	什么时候	一	获得	他们	在	德尔莫尼科的	.

尤其是在德尔莫尼科餐厅买到的时候。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [dɛl'mɑnɪkoʊz]

the	**two**	**most**	**remarkable**	**bits**	**of**	**scenery**	**in**	**the**	**States**	**are**	**undoubtedly**	**Delmonico's**
这	二	最多	卓越	比特	的	风景	在	这	各州	是	无疑	德尔莫尼科的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] ,

and	**the**	**Yosemite**	**Valley**	**,**
和	这	优胜美地	谷	,

美国最令人叹为观止的两处风景无疑是德尔莫尼科山和优胜美地山谷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pleɪs] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn]

and	**the**	**former**	**place**	**has**	**done**	**more**	**to**	**promote**	**a**	**good**	**feeling**	**between**
和	这	以前的	地方	有	完毕	更多的	到	推动	一个	好的	感觉	之间

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hæz; həz] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] .

England	**and**	**America**	**than**	**anything**	**else**	**has**	**in**	**this**	**century**	**.**
英格兰	和	美国	比	任何事物	别的	有	在	这	世纪	.

前者在本世纪对促进英美两国之间的友好关系所起的作用，超过了其他任何事物。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ɪf] [waɪld] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

These	**are**	**worth**	**having**	**,**	**if**	**Wilde**	**is**	**worth**	**having**	**at**	**all**	**,**	**because**	**they**	**are**
这些	是	值得	拥有	,	如果	王尔德	是	值得	拥有	在	全部	,	因为	他们	是

[ˌkærəktə'rɪstɪk] .

characteristic	**.**
特征	.

如果说王尔德的作品值得收藏的话，那么这些作品就值得收藏，因为它们具有鲜明的特色。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst]

There	**would**	**have**	**been**	**no**	**great**	**occasion**	**for**	**weeping**	**if**	**they**	**had**	**been**	**lost**
那里	会	有	到过	不	伟大的	场合	为了	哭泣	如果	他们	有	到过	丢失的

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [klɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .

or	**if**	**they**	**had**	**never**	**been**	**clipped**	**from**	**the**	**papers**	**in**	**which**	**they**	**appeared**	**.**
或者	如果	他们	有	绝不	到过	剪辑	从	这	文件	在	哪个	他们	出现	.

如果这些照片丢失了，或者从未从刊登它们的报纸上剪下来，那就没有什么值得哭泣的了。

[bʌt; bət] [sɪns] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ,

But	**since**	**someone**	**has**	**had**	**the**	**industry**	**to**	**collect**	**them**	**,**
但	自从	某人	有	有	这	行业	到	收集	他们	,

但既然有人从事收集这些物品的工作，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'mɑ:nd][tu:; tə] ['wɒrənt] [ðeə(r)] ['ɪju:] [ɪn]['vɒlju:m] [fɔ:m] ,

and	since	there	is	a	sufficient	demand	to	warrant	their	issue	in	volume	form	,
和	自从	那里	是	一个	充足的	要求	到	保证	他们的	问题	在	体积	形式	,

由于市场需求足以支撑其批量发行，

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['pleʒə(r)] .

we	may	receive	them	with	a	moderate	pleasure	.
我们	可能	收到	他们	和	一个	缓和	乐趣	.

我们或许会欣然接受它们。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [raɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] .

The	greater	part	of	the	volume	,	however	,	does	not	rise	to	this	level	.
这	更大的	部分	的	这	体积	,	然而	,	做	不是	上升	到	这	等级	.

然而，大部分内容都达不到这个水平。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['vɜ:sətaɪl] [ɒv; əv] ['raɪtər] ['kænɒt] [kən'sɪstəntli] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]

Even	the	most	brilliant	and	versatile	of	writers	cannot	consistently	display	his
甚至	这	最多	杰出的	和	多才多艺的	的	作家	不能	始终	展示	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [p'aʊəz] [ɪn] ['dʒɜ:nimən] [wɜ:k] ;

individual	powers	in	journeyman	work	;
个人	权力	在	熟练工	工作	;

即使是最有才华、最多才多艺的作家，也无法在平庸的作品中始终如一地展现自己的个人才能；

[ænd; ənd] [waɪld] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'vɒləntri] , [wɒz; wəz][nəʊ]

and	Wilde	,	though	his	wit	was	irrepressible	,	almost	involuntary	,	was	no
和	王尔德	,	尽管	他的	有	曾是	不可抑制的	,	几乎	非自愿	,	曾是	不

[mɔ:(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'vju:ə(r)] .

more	conscientious	than	any	other	reviewer	.
更多的	尽责的	比	任何	其他	评论员	.

王尔德虽然才思敏捷，几乎是无意识的，但他并不比其他评论家更认真负责。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['sentənsɪz] [keɪm] [ðeɪ] [keɪm] : [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ,

When	the	good	sentences	came	they	came	:	when	they	did	not	,
什么时候	这	好的	句子	来了	他们	来了	:	什么时候	他们	做过	不是	,

好的句子来了就来了，没有好的句子时，

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['efət] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn] ['eni] ['veri]

he	made	no	particular	effort	to	maintain	either	his	style	or	his	ideas	on	any	very
他	制成	不	特别的	努力	到	维持	任何一个	他的	风格	或者	他的	想法	在	任何	非常

['elɪveɪtɪd] [pleɪn] .

elevated	plane	.
升高	飞机	.

他并没有特别努力地将自己的风格或思想保持在很高的水平上。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['vælju:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:də(r)] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

There	is	no	great	value	for	the	reader	of	to	-	day	in	a	picture	of	Mrs	.
那里	是	不	伟大的	价值	为了	这	读者	的	到	-	天	在	一个	图片	的	太太	.

['sʌmərˌvɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [mɪs] ['fɪlɪs] [braʊn] .

Somerville	in	a	review	of	a	book	on	her	by	a	Miss	Phyllis	Browne	.
萨默维尔	在	一个	审查	的	一个	书	在	她	经过	一个	错过	菲利斯	布朗	.

对于今天的读者来说，在菲利斯·布朗小姐所著的关于萨默维尔夫人的一本书的评论中，刊登一张萨默维尔夫人的照片并没有什么价值。

[ænd; ənd][nəʊ]['ri:də(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['waɪldz] ['kɒment] [ɒn][ə; eɪ]

And	no	reader	is	likely	to	take	a	very	vivid	delight	in	Wilde's	comment	on	a
和	不	读者	是	可能	到	拿	一个	非常	生动	喜	在	王尔德的	评论	在	一个

[bʊk] [kɔ:ld] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ðəʊ] ['mærid] ,

book	called	How	to	be	Happy	though	Married	,
书	称为	如何	到	是	快乐的	尽管	已婚	,

读者不太可能对王尔德对一本名为《如何幸福地结婚》的书的评论感到十分高兴。

[ðæt]
that
那

那

[məʊst] [jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːməluː]
Most young married people nowadays start in life with a dreadful collection of ormolu
最多 年轻的 已婚 人们 如今 开始 在 生活 和 一个 可怕 收藏 的 鎏金
['ɪŋkˌstænd] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃæm] ['ɒnɪks] ,
inkstands covered with sham onyxes ,
墨水瓶 涵盖 和 假 缟玛瑙 ,

如今大多数年轻已婚人士刚开始拥有的，都是些镶嵌着假玛瑙的劣质鎏金墨水瓶。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [sɔːlt] - ['seləz] .
or with a perfect museum of salt - cellars .
或者 和 一个 完美的 博物馆 的 盐 - 地窖 .

或者拥有一座完美的盐罐博物馆。

[wiː; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]
We strongly recommend this book as one of the best of wedding presents
我们 强烈 推荐 这 书 作为 一 的 这 最好的 的 婚礼 礼物

我们强烈推荐这本书，它是最好的结婚礼物之一。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒəʊks] [ðæt] [waɪld] [k'wəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] .
or in the jokes that Wilde quotes from the book .
或者 在 这 笑话 那 王尔德 引号 从 这 书 .

或者在王尔德引用的书中的笑话里。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [kəm'paɪlə(r)] [hæz; həz] ['riːəlaɪz]
Unfortunately it is by no means clear that the anonymous compiler has realised
很遗憾 它 是 经过 不 方法 清除 那 这 匿名的 编译器 有 意识到
[haʊ] [mʌtʃ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˌriː'print, 'riːprint] .
how much uninteresting matter he is reprinting .
如何 很多 无聊 事情 他 是 重印 .

遗憾的是，这位匿名编者是否意识到他重印了多少无趣的内容，这一点还远不清楚。

[hiː; hi] [kləuziz] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪð] ['twenti] - [ɒd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] - ,
He closes the volume with twenty - odd pages of Sententiæ ,
他 关闭 这 体积 和 二十 - 奇怪的 页面 的 - ,

他在本书结尾处写了二十多页《Sententiæ》，

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'vjuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒemz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]
selected from reviews in which the gems of thought and language were
已选 从 评论 在 哪个 这 宝石 的 想法 和 语言 是
[dɪ'tætʃəbli] ['skætəd] .
detachably scattered .
可拆卸 疏散 .

从评论中精选而出，其中不乏零散散落的精彩思想和语言。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dʒemz] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] " [nəʊ] [wʌn] [sə'vaiv] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] ,
But these gems include such remarks as " No one survives being over - estimated ,
但 这些 宝石 包括 这样的 评论 作为 " 不 一 幸存 存在 超过 - 估计的 ,

但这些金句中也包括诸如“没有人能经受住被高估的打击”之类的言论。

" [ænd; ənd] " [nəʊ] [eɪdʒ] ['evə(r)] ['bɔrəu] [ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] .
" and " No age ever borrows the slang of its predecessor .
" 和 " 不 年龄 曾经 借款 这 俚语 的 它是 前任 .

“任何时代都不会借用其前身的俚语。

" [wiː; wi] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'skjuːs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ]

"	We	cannot	therefore	excuse	him	on	the	ground	that	he	knew	he	was	dragging
"	我们	不能	所以	原谅	他	在	这	地面	那	他	知道	他	曾是	拖拽

['lʌmbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] ,

lumber	into	the	light	,
木材	进入	这	光	,

因此，我们不能以他明知自己是在光天化日之下拖拽木材为由，为他开脱罪责。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['paɪəs] [ɪf] [mɪ'steɪkən] ['məʊtɪv] . -

and	did	so	from	a	pious	if	mistaken	motive	.	92
和	做过	所以	从	一个	虔诚的	如果	错误	动机	.	-

这样做是出于虔诚但却错误的动机。92

[kənt'ɛmpərərɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

CONTEMPORARIES	OF	SHAKESPEARE	.
同时代人	的	莎士比亚	.

莎士比亚的同代人。

[baɪ]['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] . ['haɪnəmən] . 7s . 6d . [net] .

By	Algernon	Charles	Swinburne	.	Heinemann	.	7s	.	6d	.	net	.
经过	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	.	海涅曼	.	7s	.	6d	.	网	.

作者：阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。海涅曼出版社。7先令6便士（净价）。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['hæmlət] .

THE	PROBLEM	OF	HAMLET	.
这	问题	的	村庄	.

《哈姆雷特》的问题。

[baɪ][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒeɪ] . [em] . ['rɒbətsən] .

By	the	Rt	.	Hon	.	J	.	M	.	Robertson	.
经过	这	rt	.	尊敬的	.	J	.	M	.	罗伯逊	.

由尊敬的JM Robertson阁下撰写。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .

Allen	&	Unwin	.
艾伦	&	安温	.

艾伦与昂温出版社。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

['swɪnˌbɜːrnz] [bʊk] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [ɪk'spleɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

Swinburne's	book	,	as	Mr	.	Gosse	explains	in	his	introduction	,
斯温本大学的	书	,	作为	先生	.	戈斯	解释	在	他的	介绍	,

正如戈斯先生在引言中所解释的那样，斯温伯恩的这本书

[ɪz][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

is	the	complement	of	his	work	The	Age	of	Shakespeare	.
是	这	补充	的	他的	工作	这	年龄	的	莎士比亚	.

是他的著作《莎士比亚时代》的补充。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn]

He	had	intended	a	comprehensive	survey	of	the	whole	of	the	Elizabethan
他	有	故意的	一个	综合的	民意调查	的	这	所有的	的	这	伊丽莎白时代

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

他原本打算对整个伊丽莎白时代的戏剧进行全面考察，

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] .

the	glories	of	which	he	spent	a	great	part	of	his	life	in	celebrating	.
这	荣耀	的	哪个	他	花费	一个	伟大的	部分	的	他的	生活	在	庆祝	.

他一生中大部分时间都在歌颂这些辉煌成就。

[hiː; hi][dɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ;

He	did	enough	of	it	to	show	what	the	complete	work	would	have	been	;
他	做过	足够的	的	它	到	展示	什么	这	完全的	工作	会	有	到过	;

他完成的部分足以展现完整作品的模样；

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɪld] [ɪn] ['pætʃɪz] .

the	outlines	are	all	here	,	but	they	are	only	filled	in	patches	.
这	概述	是	全部	这里	,	但	他们	是	仅有的	已填	在	补丁	.

轮廓都已勾勒出来，但只填充了部分区域。

[ðæt] , ['kæriɪŋ] [ɒn][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [læm] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

That	,	carrying	on	as	he	did	the	Lamb	tradition	,	and	expressing	it	in	his
那	,	携带	在	作为	他	做过	这	羊肉	传统	,	和	表达	它	在	他的

[əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

own	language	,
自己的	语言	,

他继承了兰姆的传统，并用自己的语言表达出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] - [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['evri] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɒnɪt] [ɒn] [tʊər'nɜːr]

he	was	sometimes	over	-	enthusiastic	,	every	reader	of	his	sonnet	on	Tourneur
他	曾是	有时	超过	-	热情的	,	每一个	读者	的	他的	十四行诗	在	图尔内

[nəʊz] .

knows	.
知道	.

读过他关于图尔内尔的十四行诗的读者都知道，他有时过于热情。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒn] ['dɪfrənt] ['peɪdʒɪz] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]

That	he	was	liable	to	say	incompatible	things	on	different	pages	,	where	his
那	他	曾是	容易	到	说	不相容	事物	在	不同的	页面	,	在哪里	他的

[p'ɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ,

purposes	were	different	,
目的	是	不同的	,

他有可能在不同的页面上发表前后矛盾的言论，因为他在不同页面上的目的不同。

[ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .

is	also	common	knowledge	.
是	还	常见的	知识	.

这也是常识。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] " ['pleɪsɪŋ] " [ɒv; əv][men][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

We	do	not	go	to	him	for	an	exact	"	placing	"	of	men	or	for
我们	做	不是	去	到	他	为了	一个	精确的	"	放置	"	的	男人	或者	为了

['tempərət] ['steɪtmənt] ;

temperate	statement	;
温带	陈述	;

我们去找他，不是为了让他准确地"安排"人选，也不是为了让他发表温和的言论；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['rʌfli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['eni] ['maɪnə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn]

it	might	be	roughly	said	that	he	was	willing	to	regard	any	minor	Elizabethan
它	可能	是	大致	说	那	他	曾是	愿意的	到	看待	任何	次要的	伊丽莎白时代

['raɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

writer	as	a	master	,
作家	作为	一个	掌握	,

可以粗略地说，他愿意把任何一位伊丽莎白时代的二流作家都视为大师。

[ən'les] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][juːz] [hɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] ,

unless	he	desired	to	use	him	to	point	a	contrast	with	someone	else	,
除非	他	想要的	到	使用	他	到	观点	一个	对比	和	某人	别的	,

除非他想利用他来与其他人形成对比，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pleɪraɪt] [mait] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'fuːn] , [æn; ən]

in	which	event	the	unfortunate	playwright	might	be	treated	as	a	buffoon	,	an
在	哪个	事件	这	不幸	剧作家	可能	是	治疗	作为	一个	丑角	,	一个

[ɪn'kɒmpɪtənt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

incompetent	,	and	an	impostor	.
不称职的	,	和	一个	骗子	.

在这种情况下，这位不幸的剧作家可能会被视为小丑、无能之辈和骗子。

[jet] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd] ['bæləns] ['krɪtɪsɪzəm][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

Yet	even	of	just	and	balanced	criticism	there	is	much	in	this	book	.
然而	甚至	的	只是	和	均衡	批评	那里	是	很多	在	这	书	.

然而，即便是公正客观的批评，这本书也有很多值得探讨的地方。

[nəʊ]['krɪtɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæz; həz][səʊ] [ə'kjuːtli] [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːləʊ] [frɒm; frəm]

No	critic	before	him	has	so	acutely	dissociated	the	great	Marlowe	from
不	评论家	前	他	有	所以	急性	分离	这	伟大的	马洛	从

[ðə; ði] [griːnz] , ,

the	Greenes	,	Peeles	,
这	格林斯	,	皮尔斯	,

在他之前，没有任何一位评论家像他那样敏锐地将伟大的马洛与格林、皮尔斯等人区分开来。

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['indələntli] [klɑːst] [wɪð] [hɪm] .

and	Lodges	,	who	are	indolently	classed	with	him	.
和	旅馆	,	WHO	是	懒散地	分类	和	他	.

还有那些懒散地与他归为一类的旅馆。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪˌsəʊsi'eɪʃn; dɪˌsəʊʃi'eɪʃn][hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

(	It	is	characteristic	that	in	making	this	dissociation	he	says	of	one	of
(	它	是	特征	那	在	制作	这	解离	他	说道	的	一	的

[piːlz] [pleɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'niːθ] [sə'luːʃ(ə)n] " [haʊ] [ə; eɪ]

Peele's	plays	that	it	is	"	a	riddle	beyond	and	also	beneath	solution	"	how	a
皮尔氏	演出	那	它	是	"	一个	谜语	超过	和	还	下面	解决方案	"	如何	一个

[mæn][ɒv; əv] ['eni] [kə'pæsəti][kʊd; kəd][hæv; həv] " [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪs(ə)nt][steɪdʒ][æn; ən] [ə'bɔːʃ(ə)n]

man	of	any	capacity	could	have	"	dropped	upon	the	nascent	stage	an	abortion
男人	的	任何	容量	可以	有	"	掉落	之上	这	新生	阶段	一个	流产

[səʊ] ['mɒnstrəs] [ɪn][ɪts] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['mɪzəri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [pleɪ] [ɒv; əv]

so	monstrous	in	its	spiritless	and	shapeless	misery	as	his	villainous	play	of
所以	滔天	在	它是	死气沉沉	和	无形	苦难	作为	他的	邪恶的	玩	的

['edwəd] [aɪ] . ")

Edward	I	.	"	)
爱德华	我	.	"	)

（值得注意的是，他在进行这种分离时谈到皮尔的一部戏剧时说，一个有才华的人怎么会“在刚刚起步的舞台上炮制出一部如此荒诞、毫无生气、毫无形状的悲剧，就像他那部邪恶的《爱德华一世》一样”，这“既是一个无法解答的谜，也是一个无解的谜”。）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] ['tʃæpmən] , [hɪə(r)][,riː'print, 'riːprint] ,

And	the	essay	on	Chapman	,	here	reprinted	,
和	这	散文	在	查普曼	,	这里	转载	,

这里转载的是关于查普曼的文章：

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌpænə'dʒɪrɪk][ænd; ənd][məʊst][ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]['piːsɪz][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv]

is	one	of	the	finest	panegyrics	and	most	illuminating	pieces	of	imaginative
是	一	的	这	最好的	颂词	和	最多	启发性的	件	的	富有想象力的

['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

criticism	in	the	language	.
批评	在	这	语言	.

是英语中最优秀的颂词之一，也是最具启发性的富有想象力的评论文章之一。

[hiː; hi][meɪ] , [wen] [hiː; hi][tɜːnz][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn]['lɪt(ə)l][men] , [ɪ'luːmɪn][ðem; ðəm][tuː] [mʌtʃ] ;

He	may	,	when	he	turns	his	searchlight	on	little	men	,	illumine	them	too	much	;
他	可能	,	什么时候	他	转弯	他的	探照灯	在	小的	男人	,	照亮	他们	也	很多	;

当他用探照灯照射小人物时，可能会过度照亮他们；

[bʌt; bət] ['tʃæpmən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

but	Chapman	was	not	a	little	man	,
但	查普曼	曾是	不是	一个	小的	男人	,

但查普曼并非个小人物。

[ænd; ənd] [wɪð] [speɪs] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] [hɪə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ]

and	with	space	to	move	in	and	time	to	think	in	Swinburne	here	produced	a
和	和	空间	到	移动	在	和	时间	到	思考	在	斯威本	这里	生产	一个

['mɑːstəpiːs] .

masterpiece	.
杰作	.

斯温本在这里拥有了足够的空间和思考时间，并创作出了一部杰作。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] , [səʊ] [gʊd]

The	long	passage	on	Browning	and	his	obscurity	is	almost	as	good	,	so	good
这	长的	通道	在	勃朗宁	和	他的	朦胧	是	几乎	作为	好的	,	所以	好的

[ðæt] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] ,

that	a	digression	,
那	一个	题外话	,

关于勃朗宁及其默默无闻的那段长文几乎同样精彩，精彩到足以让人忽略其中的题外话。

['ʌðəwaɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] , [ɪz][self] - [ɪk'skjuːzd] .

otherwise	unpardonable	,	is	self	-	excused	.
否则	不可饶恕的	,	是	自己	-	已原谅	.

否则就不可饶恕，但可以自行免责。

[ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['swɪnˌbɜːrnz] [best] [prəʊz] [bʊks] .

The	book	as	a	whole	is	among	Swinburne's	best	prose	books	.
这	书	作为	一个	所有的	是	之中	斯温本大学的	最好的	散文	图书	.

这本书整体而言是斯温伯恩最好的散文作品之一。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] .

His	writing	is	what	it	ever	was	.
他的	写作	是	什么	它	曾经	曾是	.

他的写作风格还是老样子。

['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['sentəns] [ɪz] ['djʊpləˌket] .

Almost	every	word	and	sentence	is	duplicated	.
几乎	每一个	单词	和	句子	是	重复	.

几乎每个词、每句话都是重复的。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] :

He	would	write	:
他	会	写	:

他会写道：

" [nəʊ][mæn][ænd; ənd][nəʊ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] ['rɪdn] [ɒn][ə; eɪ] [bʌs] [ɔː(r)] ['drɪvn] [ɒn][ə; eɪ]

"	No	man	and	no	woman	who	has	ever	ridden	on	a	bus	or	driven	on	a
"	不	男人	和	不	女士	WHO	有	曾经	骑	在	一个	公共汽车	或者	驱动	在	一个

[kæb] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [baɪ] - [striːts] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv]['pærɪs][ɔː(r)][ɒv; əv]

cab	down	the	quiet	bye	-	streets	and	crowded	thoroughfares	of	Paris	or	of
出租车	向下	这	安静的	再见	-	街道	和	挤	干道	的	巴黎	或者	的

['lʌndən] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kən'demd] ,

London	could	fail	to	have	noticed	with	interest	and	to	have	condemned	,
伦敦	可以	失败	到	有	注意到	和	兴趣	和	到	有	谴责	,

“凡是乘坐过巴黎或伦敦安静的小街小巷和拥挤的大街小巷的男男女女，都会对此感到好奇并予以谴责。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['deprəkeɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] ['ɑːftəθɔːt] ,

or	at	least	deprecated	,	without	hesitation	or	afterthought	,
或者	在	至少	已弃用	,	没有	犹豫	或者	事后考虑	,

或者至少毫不犹豫或事后反思地予以弃用。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊstərz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːdɪŋz] [ɔː(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	design	of	the	posters	displayed	on	the	hoardings	or	exhibited	in	the	windows	,
这	设计	的	这	海报	显示	在	这	围挡	或者	展出	在	这	视窗	,

['iːv(ə)n][æz; əz] ,

even	as	,
甚至	作为	,

即使如此，张贴在围挡上或橱窗里展示的海报的设计，

[wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][nəʊ] [les] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ɑːftəθɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,

with	no	greater	hesitation	and	no	less	microscopic	afterthought	,	he	would	have	,
和	不	更大的	犹豫	和	不	较少的	显微镜	事后考虑	,	他	会	有	,

" & [siː] . , & [siː] .

"	&	c	.	,	&	c	.
"	&	c	.	,	&	c	.

他毫不犹豫，也毫不犹豫地说道：“等等，等等。”

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [splɪt]['ɪntuː] [hɑːvz] [ænd; ənd] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv]

We	feel	that	the	sentences	might	have	been	split	into	halves	and	two	books	of
我们	感觉	那	这	句子	可能	有	到过	分裂	进入	一半	和	二	图书	的

[prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] ['miːnɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] .

precisely	similar	meaning	made	out	of	the	one	.
恰恰	相似的	意义	制成	出去	的	这	一	.

我们认为这些句子可能被分成两半，然后用其中一半的内容制作了两本意思完全相同的书。

[jet] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪm] .

Yet	his	manner	is	a	part	of	him	.
然而	他的	方式	是	一个	部分	的	他	.

然而，他的举止也是他性格的一部分。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst] ['sɜːpəntaɪn] ['sentənsɪz] [hæv; həv] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [wen] [ðeɪ]

Even	his	most	serpentine	sentences	have	vigour	and	directness	when	they
甚至	他的	最多	蛇形	句子	有	活力	和	直接	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ə'laʊd] ;

are	read	aloud	;
是	读	大声	;

即使他写得最迂回曲折的句子，朗读出来也充满活力和直白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] [ɪz][æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

and	his	invective	is	as	entertaining	as	ever	.
和	他的	谩骂	是	作为	娱乐	作为	曾经	.

他的尖刻讽刺和以往一样引人入胜。

['swɪnˌbɜːrn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

Swinburne	had	a	very	small	vocabulary	as	a	poet	,
斯威本	有	一个	非常	小的	词汇	作为	一个	诗人	,

斯温伯恩作为诗人，词汇量非常有限。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪtəri] [prəʊz] .

but	a	very	large	one	as	a	writer	of	denunciatory	prose	.
但	一个	非常	大的	一	作为	一个	作家	的	谴责性的	散文	.

但作为一名谴责性散文作家，他的作品非常精彩。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['haʊərdz] [æz; əz] " [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['nɔɪsəm] ['nɒns(ə)ns]

He	refers	to	a	play	of	James	Howard's	as	"	a	piece	of	noisome	nonsense
他	指	到	一个	玩	的	詹姆斯	霍华德的	作为	"	一个	片	的	令人厌恶的	废话

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːzɪeɪtɪd] ['riːdə(r)] ,

which	must	make	his	name	a	stench	in	the	nostrils	of	the	nauseated	reader	,
哪个	必须	制作	他的	姓名	一个	恶臭	在	这	鼻孔	的	这	恶心	读者	,

他称詹姆斯·霍华德的一部戏剧是“一部令人作呕的胡言乱语，一定会让读者感到恶心，让他的名字变成一股令人作呕的恶臭”。

" [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] " ['lɑːfɪŋ] ['dʒækæs] , "

"	and	through	a	series	of	"	laughing	jackasses	,	"
"	和	通过	一个	系列	的	"	笑	蠢驴	,	"

并通过一系列“嘲笑的蠢驴”，

" ['haʊlɪŋ] ['dɜːvɪʃ] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪg'nəʊb(ə)l] ,

"	howling	dervishes	,	"	and	things	ignoble	,
"	嚎叫	苦行僧	,	"	和	事物	卑鄙的	,

“嚎叫的苦行僧”和卑鄙的事情，

[ɪm'pjʊə(r)] , ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bjuːs] [wɪð]

impure	,	infamous	,	and	abominable	he	reaches	the	climax	of	his	abuse	with
不纯	,	臭名昭著的	,	和	可恶	他	到达	这	高潮	的	他的	虐待	和

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , " ['vɜːmɪnəs] [ˌsuːdə'nɪmˌʌŋkjul] .

the	beautiful	appellation	,	"	verminous	pseudonymuncule	.
这	美丽的	称谓	,	"	寄生虫	假名	.

他卑鄙无耻、臭名昭著、令人憎恶，最终以“卑鄙的伪名小人”这一绝妙的称谓达到了辱骂的顶峰。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [plænd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['drɑːmə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz]

"	Mr	.	Robertson	also	has	planned	a	large	work	on	the	drama	,	but	his	is
"	先生	.	罗伯逊	还	有	计划	一个	大的	工作	在	这	戏剧	,	但	他的	是

[rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

restricted	to	Shakespeare	.
受限制的	到	莎士比亚	.

罗伯逊先生也计划撰写一部关于戏剧的大部头著作，但他的研究范围仅限于莎士比亚的作品。

[hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['sɪəriːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃæpmən]

He	proposes	to	complete	a	series	,	of	which	his	Shakespeare	and	Chapman
他	提议	到	完全的	一个	系列	,	的	哪个	他的	莎士比亚	和	查普曼

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] ,

was	an	instalment	,
曾是	一个	分期付款	,

他计划完成一个系列，而《莎士比亚与查普曼》只是其中的一部分。

[ɒn] " [ðə; ði]['kænən][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

on	"	the	canon	of	Shakespeare	.
在	"	这	正典	的	莎士比亚	.

关于“莎士比亚经典作品”。

" [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪndəstri] [ðæn; ðən] ['swɪnˌbɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	has	more	concentration	and	more	industry	than	Swinburne	,	and	he
"	他	有	更多的	专注	和	更多的	行业	比	斯威本	,	和	他

[meɪ] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

may	complete	his	task	.
可能	完全的	他的	任务	.

“他比斯温伯恩更专注、更勤奋，他或许能完成他的任务。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['krɪtɪk][ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] ['swɪnˌbɜːrnz] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [dʌz] [nɒt]

He	is	not	an	inspired	critic	and	,	unlike	Swinburne's	,	his	manner	does	not
他	是	不是	一个	灵感	评论家	和	,	与此不同	斯温本大学的	,	他的	方式	做	不是

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] the93

contribute	to	the93
贡献	到	the93

他并非一位富有灵感的评论家，而且与斯温伯恩不同，他的态度对93的评价并无助益。

['riːdəblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

readableness	of	his	books	.
可读性	的	他的	图书	.

他的作品具有可读性。

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] — [ðəʊ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ˌækrɪ'məʊniəs] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] — ['hevi] - ['fʊtɪd] ;

He	is	often	—	though	an	engagingly	acrimonious	controversialist	—	heavy	-	footed	;
他	是	经常	—	尽管	一个	引人入胜	尖刻	争议者	—	重的	-	有脚的	;

他虽然是一位极具魅力、言辞激烈的争论者，但常常步履蹒跚；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [laɪk] " ['θɪərəm] " [ænd; ənd] " [ˌkɒnfjuː'teɪʃən] "

and	he	has	a	passion	for	words	like	"	theorem	"	and	"	confutation	"
和	他	有	一个	热情	为了	字	喜欢	"	定理	"	和	"	反驳	"

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɒbviəsli] [lʌvz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]

which	is	almost	incomprehensible	in	a	man	who	obviously	loves	the	simplest	and
哪个	是	几乎	难以理解	在	一个	男人	WHO	明显地	爱	这	最简单的	和

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] .

most	beautiful	art	.
最多	美丽的	艺术	.

他对"定理"和"反驳"之类的词语充满热情，这对于一个显然热爱最简单、最美丽的艺术的人来说，几乎是不可理解的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [hiː; hi]['tæk(ə)lz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['hæmlət] .

In	the	present	volume	he	tackles	the	problem	of	Hamlet	.
在	这	展示	体积	他	铲球	这	问题	的	村庄	.

在本卷中，他探讨了《哈姆雷特》的问题。

[hiː; hi] ['rɪdɪkjuːlz] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['hæmlət] [wɒz; wəz] ['veri] ['væsɪleɪtɪŋ] ;

He	ridicules	those	who	think	that	Hamlet	was	very	vacillating	;
他	嘲笑	那些	WHO	思考	那	村庄	曾是	非常	摇摆不定	;

他嘲笑那些认为哈姆雷特性格摇摆不定的人；

[huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˌʌp'set] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [baɪ]

who	would	not	be	upset	if	he	discovered	that	his	father	had	been	murdered	by
WHO	会	不是	是	沮丧的	如果	他	发现	那	他的	父亲	有	到过	被谋杀	经过

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	uncle	and	his	mother	,
他的	叔叔	和	他的	母亲	,

如果发现自己的父亲是被叔叔和母亲谋杀的，谁不会感到悲痛呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] ?

and	who	would	not	hesitate	before	killing	a	man	on	the	word	of	a	ghost	?
和	WHO	会	不是	犹豫	前	杀	一个	男人	在	这	单词	的	一个	鬼	?

谁会毫不犹豫地仅凭鬼魂的一句话就杀人呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mit] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn]

But	he	admits	,	as	we	all	must	admit	,	that	there	are	inconsistencies	in
但	他	承认	,	作为	我们	全部	必须	承认	,	那	那里	是	不一致之处	在

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

但他承认，正如我们所有人都必须承认的那样，这部剧存在一些前后矛盾之处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [kən'kluːsɪv] [fɔːs] , [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd]
and 和 **he** 他 **argues** 论点 **,** , **with** 和 **what** 什么 **we** 我们 **think** 思考 **conclusive** 确凿 **force** 力量 **,** , **that** 那 **these** 这些 **are** 是 **derived** 衍生的
[frɒm; frəm] - [lɒst] ['hæmlət] ,
from 从 **Kyd's** - **lost** 丢失的 **Hamlet** 村庄 **,** ,

他以我们认为确凿的论证表明，这些作品源自基德遗失的《哈姆雷特》。

[wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .
which 哪个 **Shakespeare** 莎士比亚 **used** 用过的 **as** 作为 **a** 一个 **basis** 基础 **.** .

莎士比亚以此为蓝本。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ([ɪn] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l])
Here 这里 **,** , **as** 作为 **elsewhere** 别处 **(** (**in** 在 **Othello** 奥赛罗 **and** 和 **The** 这 **Merchant** 商人 **of** 的 **Venice** 威尼斯 **for** 为了 **example** 例子 **)**)
,
,
,

这里，就像其他地方一样（例如《奥赛罗》和《威尼斯商人》），

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɔːsɪz] .
Shakespeare 莎士比亚 **was** 曾是 **handicapped** 残疾人 **by** 经过 **his** 他的 **sources** 来源 **.** .

莎士比亚受限于他的史料来源。

['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] ['sʌmtaɪmz] [puʃiz] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ig'zædʒəreit] ,
Mr 先生 **.** . **Robertson** 罗伯逊 **sometimes** 有时 **pushes** 推动 **his** 他的 **arguments** 论点 **too** 也 **far** 远的 **,** , **and** 和 **he** 他 **exaggerates** 夸张 **,** ,

罗伯逊先生有时论证过于激进，而且言过其实。

[wiː; wi] [θɪŋk] ([weə(r)] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt]) , [ðə; ði] [ɪneksplɪkə'bɪlɪti] [ɒv; əv] ['hæmlɪts]
we 我们 **think** 思考 **(** (**where** 在哪里 **he** 他 **finds** 发现 **it** 它 **convenient** 方便的 **)**) **,** , **the** 这 **inexplicability** 费解 **of** 的 **Hamlet's** 哈姆雷特的
['kærəktə(r)] .
character 特点 **.** .

我们认为（在他觉得方便的时候），哈姆雷特性格的不可解释性。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ɪ'mens] ['ɪndəstri] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] ,
But 但 **he** 他 **has** 有 **spent** 花费 **immense** 巨大 **industry** 行业 **on** 在 **the** 这 **book** 书 **,** ,

但他为这本书倾注了大量心血。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪk'spɪəriən] ['stʌdi] [ðæt] [nəʊ] ['skɒlə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
and 和 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **contribution** 贡献 **to** 到 **Shakespearean** 莎士比亚式 **study** 学习 **that** 那 **no** 不 **scholar** 学者 **will** 将要 **be** 是 **able** 有能力的
[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .
to 到 **ignore** 忽略 **.** .

这是对莎士比亚研究的一项重要贡献，任何学者都无法忽视。

[wiː; wi] [wɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
We 我们 **wish** 希望 **,** , **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **,** , **that** 那 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **spend** 花费 **so** 所以 **much** 很多 **of** 的 **his** 他的 **time** 时间 **,** ,

顺便说一句，我们希望他不要把那么多时间花在这上面。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] , [ˈɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈdʒɜːmən][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
here **and** **elsewhere** **,** **arguing** **with** **people** **,** **German** **and** **other** **,** **who** **are** **not**
这里 和 别处 , 争论 和 人们 , 德语 和 其他 , WHO 是 不是
[wɜːθ] [ˈɑːgjuːɪŋ] [wɪð] .
worth **arguing** **with** **.**
值得 争论 和 .

在这里和其他地方，我都在和一些不值得争论的人争论，这些人既有德国人也有其他人。

[əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] .
APPRECIATIONS **OF** **POETRY** **.**
感谢 的 诗 .

诗歌鉴赏。

[baɪ][lɑːfˈkɑːdioʊ] [həːn] .
By **Lafcadio** **Hearn** **.**
经过 拉夫卡迪奥 赫恩 .

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[ˈhaɪnəmən] .
Heinemann **.**
海涅曼 .

海涅曼。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[həːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈkrɪtɪk] .
Hearn **was** **a** **sensible** **critic** **.**
赫恩 曾是 一个 明智的 评论家 .

赫恩是一位明智的评论家。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪti] — [ðæt] [hɪz; ɪz][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]
But **it** **is** **a** **fact** **—** **and** **a** **pity** **—** **that** **his** **criticisms** **of** **English**
但 它 是 一个 事实 — 和 一个 遗憾 — 那 他的 批评 的 英语
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wɜː(r); wə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈstjʊdnts] .
literature **were** **addressed** **to** **an** **audience** **of** **Japanese** **students** **.**
文学 是 已解决 到 一个 观众 的 日本人 学生 .

但事实是——而且令人遗憾的是——他对英国文学的批评是针对日本学生的。

[ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [tuː] [ɪˈmens]
In **examining** **a** **few** **of** **them** **(** **and** **we** **have** **already** **had** **two** **immense**
在 检查 一个 很少 的 他们 (和 我们 有 已经 有 二 巨大
[ˈvɒljuːmz])
volumes **)**
卷)

在研究了其中的一些著作之后（我们已经有了两卷巨著），

[wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɪ'lekts]

we	get	some	instruction	and	entertainment	from	observing	what	he	selects
我们	得到	一些	操作说明	和	娱乐	从	观察	什么	他	选择

[fɔː(r); fə(r)] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst]

for	Japan	and	how	he	explains	it	—	a	comparison	and	a	contrast
为了	日本	和	如何	他	解释	它	—	一个	比较	和	一个	对比

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

of	the	Eastern	and	Western	points	of	view	.
的	这	东	和	西	积分	的	看法	.

从他为日本选择的内容以及他如何解释这些内容中，我们可以获得一些指导和乐趣——这是对东方和西方观点的比较和对比。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː] , ['traɪɪŋ] ['evriθɪŋ] " [ɒn] [ðə; ði] [dɒg] , " [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Here	and	there	,	too	,	trying	everything	"	on	the	dog	,	"	he	reveals	unexpected
这里	和	那里	,	也	,	尝试	一切	"	在	这	狗	,	"	他	揭示	意外

['merɪts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .

merits	in	English	writers	.
优点	在	英语	作家	.

他时不时地也会"拿狗做实验"，从而发现英国作家身上一些意想不到的优点。

[ɪn] [ðə; ði] " [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] " [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] ,

In	the	"	Interpretations	"	he	demonstrated	not	merely	the	worth	of	Longfellow	,
在	这	"	解释	"	他	已证明	不是	仅仅	这	值得	的	朗费罗	,

在《诠释》一书中，他不仅证明了朗费罗的价值，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .

but	the	intermittent	genius	of	Mrs	.	Norton	.
但	这	间歇性的	天才	的	太太	.	诺顿	.

但诺顿夫人偶尔展现出的才华。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] ,

But	we	can	have	too	much	of	a	rather	interesting	thing	,
但	我们	能	有	也	很多	的	一个	相当	有趣的	事物	,

但是，任何有趣的东西都可能过犹不及。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['lektʃəz] [ɒn] ['tenɪsən] , [rɔ'seti] , ['swɪnˌbɜːrn] , ['braʊnɪŋ]

and	it	is	inevitable	that	these	lectures	on	Tennyson	,	Rossetti	,	Swinburne	,	Browning
和	它	是	不可避免的	那	这些	讲座	在	丁尼生	,	罗塞蒂	,	斯威本	,	勃朗宁

, ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , ['mɒrɪs] ,

,	Matthew	Arnold	,	Morris	,
,	马修	阿诺德	,	莫里斯	,

而这些关于丁尼生、罗塞蒂、斯温伯恩、勃朗宁、马修·阿诺德、莫里斯的讲座，是不可避免的。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['maɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ˌelɪ'mentri] , [haʊ'evə(r)] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

and	various	minors	should	be	too	elementary	,	however	sound	they	may	be	,
和	各种各样的	未成年人	应该	是	也	初级	,	然而	声音	他们	可能	是	,

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['hæpi] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

and	however	happy	the	quotations	,
和	然而	快乐的	这	引文	,

各种小问题都应该被忽略，无论它们多么合理，引语多么悦耳。

[tuː; tə] [gɪv] ['sɪəriəs] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	give	serious	English	readers	much	satisfaction	.
到	给	严肃的	英语	读者	很多	满意	.

让认真的英语读者感到非常满意。

[wiː; wi] [nəʊt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [həːn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dʒə'pæn]

We	note	with	pleasure	that	many	years	ago	Hearn	was	pointing	out	to	Japan
我们	笔记	和	乐趣	那	许多	年	前	赫恩	曾是	指向	出去	到	日本

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] [æz; əz] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] .

the	great	qualities	of	Robert	Bridges	as	a	poet	of	landscape	.
这	伟大的	品质	的	罗伯特	桥梁	作为	一个	诗人	的	景观	.

我们欣喜地注意到，多年前赫恩就曾向日本指出罗伯特·布里奇斯作为风景诗人的伟大品质。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi]

HISTORY	AND	BIOGRAPHY
历史	和	传

历史与传记

[ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] (- – -) : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

THE	EXPANSION	OF	EUROPE	(	1415	–	1789	)	:	A	History	of	the	Foundations	of
这	扩张	的	欧洲	(	-	–	-	)	:	一个	历史	的	这	基础	的

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

the	Modern	World	.
这	现代的	世界	.

欧洲的扩张（1415–1789）：现代世界的基础史。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['æbət] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

By	W	.	C	.	Abbott	,	Professor	of	History	in	Yale	University	.
经过	W	.	C	.	雅培	,	教授	的	历史	在	耶鲁大学	大学	.

作者：WC Abbott，耶鲁大学历史学教授。

[bel] .

Bell	.
钟	.

钟。

[tuː] [vɑːlz] .

Two	vols	.
二	卷	.

两卷。

30s .

30s	.
30s	.

30多岁。

[net] .

net	.
网	.

网。

['evri] ['skuːlbɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] ,

Every	schoolboy	,	in	the	Macaulayan	sense	,
每一个	男生	,	在	这	麦考拉扬	感觉	,

每个学生，从麦考利意义上讲，

[hæz; həz][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

has	at	some	time	or	other	determined	to	write	a	history	of	the
有	在	一些	时间	或者	其他	决定	到	写	一个	历史	的	这

[wɜːld] [ɪn] ['twenti] ['vɒljuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

world	in	twenty	volumes	from	the	earliest	times	to	the	present	day	.
世界	在	二十	卷	从	这	最早	时代	到	这	展示	天	.

他曾一度决定撰写一部二十卷的世界历史，从远古时期一直写到今天。

[ə'tʃiːvmənt] [ɪz] ['fɔːtʃənətli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] .

Achievement	is	fortunately	given	to	few	.
成就	是	幸运的是	给定	到	很少	.

幸运的是，成就往往只属于少数人。

[ɒm'nɪsiəns] [bɪ'kʌmz] ['jɪəli] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Omniscience	**becomes**	**yearly**	**more**	**impossible**	**,**	**and**	**,**
全知	变成	每年	更多的	不可能的	,	和	,

全知全能变得越来越不可能，而且，

[sɪns] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ə,kjuːmju'leiʃən]

since	**the**	**human**	**mind**	**can**	**no**	**longer**	**single**	**-**	**handed**	**cope**	**with**	**the**	**accumulations**
自从	这	人类	头脑	能	不	更长	单身的	-	递交	应付	和	这	累积

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ,

of	**human**	**knowledge**	**,**
的	人类	知识	,

由于人类的思维已经无法独自应对人类知识的积累，

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]

in	**history**	**,**	**as**	**in**	**so**	**many**	**other**	**things**	**,**	**we**	**have**	**reached**	**an**	**age**	**of**
在	历史	,	作为	在	所以	许多	其他	事物	,	我们	有	达到	一个	年龄	的

[ɪn'tensɪv] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən] .

intensive	**specialisation**	**.**
密集的	专业化	.

在历史上，就像在许多其他领域一样，我们已经进入了高度专业化的时代。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [skuːlz]

These	**are**	**truths**	**which**	**are**	**continually**	**being**	**impressed**	**upon**	**us**	**by**	**the**	**schools**
这些	是	真相	哪个	是	持续	存在	印象深刻	之上	我们	经过	这	学校

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	**modern**	**history**	**,**
的	现代的	历史	,

这些都是现代历史学派不断向我们灌输的真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [truːðz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]

and	**that**	**they**	**are**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**truths**	**will**	**be**	**shown**	**by**	**a**	**glance**	**at**
和	那	他们	是	到	一个	伟大的	程度	真相	将要	是	所示	经过	一个	瞥一眼	在

['eni] [wel] - ['ləʊdɪd] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [hɪ'stɔːriən]

any	**well**	**-**	**loaded**	**shelf**	**in**	**a**	**library**	**devoted**	**to**	**the**	**output**	**of**	**the**	**modern**	**historian**
任何	出色地	-	已加载	架子	在	一个	图书馆	奉献	到	这	输出	的	这	现代的	历史学家

.

:

.

只要看看任何一家专门收藏现代历史学家著作的图书馆里摆满书籍的书架，就能发现这些说法在很大程度上都是真理。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riː'ækʃn] [ə'genst] [ðɪs] [mə'tɪkjələs] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən] ;

Yet	**there**	**is**	**distinct**	**evidence**	**of**	**a**	**reaction**	**against**	**this**	**meticulous**	**specialisation**	**;**
然而	那里	是	清楚的	证据	的	一个	反应	反对	这	细致	专业化	;

然而，有明显的迹象表明，人们对这种精细的专业化产生了抵触情绪；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ðæt] ['sevrəl] [məʊst] ['lɜːnɪd] [hɪ'stɔːriənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

there	**are**	**signs**	**that**	**several**	**most**	**learned**	**historians**	**are**	**discarding**	**the**	**historical**
那里	是	标志	那	一些	最多	学习	历史学家	是	丢弃	这	历史

['maɪkrəskəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

microscope	**for**	**the**	**historical**	**telescope**	**and**	**are**	**yielding**	**to**	**the**	**old**
显微镜	为了	这	历史	望远镜	和	是	屈服	到	这	老的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

fascination	**of**	**writing**	**histories**	**of**	**the**	**world**	**.**
魅力	的	写作	历史	的	这	世界	.

有迹象表明，一些最有学识的历史学家正在放弃历史显微镜，转而使用历史望远镜，并屈服于撰写世界历史的古老魅力。

[ðə; ði] [friː] [eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] World94

The	**free**	**airs**	**of**	**the**	**New**	**World94**
这	自由的	播出	的	这	新的	World94

新世界的自由空气94

[siːm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

seem	to	encourage	this	new	phase	of	an	old	fascination	.
似乎	到	鼓励	这	新的	阶段	的	一个	老的	魅力	.

似乎在鼓励这种对旧事物的全新迷恋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [prə'fesə(r)] [heɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

It	is	not	very	long	ago	that	Professor	Hayes	of	Columbia	University	took	a	large
它	是	不是	非常	长的	前	那	教授	海耶斯	的	哥伦比亚	大学	采取	一个	大的

[brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænvəs][ænd; ənd] [prə'djuːst] [tuː] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['vɒljuːmz]

brush	and	a	large	canvas	and	produced	two	excellent	and	impressive	volumes
刷子	和	一个	大的	帆布	和	生产	二	出色的	和	感人的	卷

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] .

which	he	called	A	Political	and	Social	History	of	Modern	Europe	.
哪个	他	称为	一个	政治的	和	社会的	历史	的	现代的	欧洲	.

不久前，哥伦比亚大学的海耶斯教授拿起一支大画笔和一块大画布，创作了两卷杰出而令人印象深刻的著作，他称之为《现代欧洲政治社会史》。

[ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [wɜːld] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

These	two	volumes	were	in	effect	a	world	history	from	1500	to	1915	.
这些	二	卷	是	在	影响	一个	世界	历史	从	-	到	-	.

这两卷书实际上就是一部从 1500 年到 1915 年的世界历史。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	mere	thought	of	such	a	venture	would	produce	a	feeling	of	intellectual
这	仅仅	想法	的	这样的	一个	风险投资	会	生产	一个	感觉	的	知识分子

['vɜːtɪgəʊ][ɪn][məʊst] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

vertigo	in	most	historians	of	the	old	world	.
眩晕	在	最多	历史学家	的	这	老的	世界	.

仅仅是想到这样的冒险，就会让大多数研究旧世界历史的学者感到一阵精神眩晕。

[bʌt; bət] [naʊ] [prə'fesə(r)] ['æbət] [ɒv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] [greɪt] ['vɒljuːmz] ,

But	now	Professor	Abbott	of	Yale	University	comes	along	with	two	great	volumes	,
但	现在	教授	雅培	的	耶鲁大学	大学	来	沿着	和	二	伟大的	卷	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪst] [θɜːd] ,

and	a	promised	third	,
和	一个	承诺	第三	,

但现在耶鲁大学的艾伯特教授带来了两卷巨著，而且承诺还会出版第三卷。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [wɜːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)]['kænvəs][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [brʌʃ] .

in	which	he	approaches	world	history	with	an	even	larger	canvas	and	larger	brush	.
在	哪个	他	方法	世界	历史	和	一个	甚至	更大的	帆布	和	更大的	刷子	.

他以更广阔的视野和更宏大的笔触来审视世界历史。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] " [ə; eɪ] [njuː] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	tells	us	himself	that	he	is	presenting	us	with	"	a	new	synthesis	of	modern	history	.
他	讲述	我们	他自己	那	他	是	呈现	我们	和	"	一个	新的	合成	的	现代的	历史	.

他自己告诉我们，他要向我们呈现的是“现代史的新综合”。

" [wiː; wi] [kən'fes] [tuː; tə][æz; əz] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['sɪnθəsɪs] " [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'fɪnətɪv] ,

"	We	confess	to	as	profound	a	distrust	of	the	word	"	synthesis	"	as	some	people	have	of	the	word	"	definitive	,
"	我们	承认	到	作为	深刻的	一个	怀疑	的	这	单词	"	合成	"	作为	一些	人们	有	的	这	单词	"	最终的	,

我们承认，我们对“综合”一词的不信任程度，与某些人对“最终”一词的不信任程度一样深切。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪnθəsɪs]

"	and	when	a	professor	tells	us	that	he	has	produced	a	new	synthesis
"	和	什么时候	一个	教授	讲述	我们	那	他	有	生产	一个	新的	合成

[ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ]

of	history	we	are	inclined	to	believe	that	this	is	another	way	of	admitting
的	历史	我们	是	倾斜	到	相信	那	这	是	其他	方式	的	承认

[ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [nɒt] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [klɪə(r)] ['raɪtɪŋ] .

that	Providence	has	not	granted	him	the	gift	of	clear	thinking	or	clear	writing	.
那	普罗维登斯	有	不是	的确	他	这	礼物	的	清除	思维	或者	清除	写作	.

“当一位教授告诉我们他提出了一个新的历史综合理论时，我们倾向于认为这是另一种承认上帝没有赐予他清晰思考或清晰写作能力的方式。

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['æbəts] ['prefəs] [dʌz] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

But	Professor	Abbott's	preface	does	him	and	his	book	an	injustice	.
但	教授	雅培	前言	做	他	和	他的	书	一个	不公正	.

但艾伯特教授的序言对他本人和他的书都不公平。

[sʌm; səm] ['dɑːktərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [ɑːm] ,

Some	doctors	,	if	you	go	to	them	with	a	swollen	arm	,
一些	医生	,	如果	你	去	到	他们	和	一个	肿	手臂	,

有些医生，如果你手臂肿胀去看他们，

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] ;

will	tell	you	that	you	have	œdema	of	the	arm	;
将要	告诉	你	那	你	有	浮肿	的	这	手臂	;

会告诉你你患有手臂水肿；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] ['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] ,

but	there	is	no	need	to	be	frightened	—	the	doctor	is	only	telling	you	,	what	you	know	already	,
但	那里	是	不	需要	到	是	害怕	—	这	医生	是	仅有的	讲述	你	,	什么	你	知道	已经	,

但你无需害怕——医生只是在告诉你你已经知道的事情。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [ɑːm] .

that	you	have	a	swollen	arm	.
那	你	有	一个	肿	手臂	.

你的手臂肿胀了。

[səʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [huː] [ə'ʃuə] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] ;

there	is	really	no	need	to	be	frightened	by	the	historian	who	assures	you	that	his	book	has	a	synthesis	;
那里	是	真的	不	需要	到	是	害怕	经过	这	历史学家	WHO	保证	你	那	他的	书	有	一个	合成	;

其实完全不必害怕那些向你保证他的书具有综合性的历史学家；

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [miːnz] , [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

he	probably	only	means	,	what	you	know	already	,	that	his	book	has	a	subject	.
他	大概	仅有的	方法	,	什么	你	知道	已经	,	那	他的	书	有	一个	主题	.

他可能只是想表达你早已知道的意思，那就是他的书有一个主题。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['æbəts] - ['peɪdʒɪz] ,

We	have	not	discovered	the	synthesis	in	Mr	.	Abbott's	1000	pages	,
我们	有	不是	发现	这	合成	在	先生	.	雅培	-	页面	,

我们尚未在艾伯特先生的1000页著作中发现其中的奥秘。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][hæz; həz]

but	we	have	discovered	that	he	has	a	very	good	subject	and	has
但	我们	有	发现	那	他	有	一个	非常	好的	主题	和	有

['rɪt(ə)n] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,

written	,	in	many	respects	,
书面	,	在	许多	尊重	,

但我们发现他选题很好，而且在很多方面都写得不错，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bʊk] .

a	very	good	book	.
一个	非常	好的	书	.

一本非常好的书。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd]

The	book	itself	proves	that	he	is	well	equipped	with	knowledge	and	has	made
这	书	本身	证明	那	他	是	出色地	配备	和	知识	和	有	制成

[fʊl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [ænd; ənd][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [hɪ'stɔːriən] .

full	use	of	the	intensive	and	microscopic	study	of	the	modern	historian	.
满的	使用	的	这	密集的	和	显微镜	学习	的	这	现代的	历史学家	.

这本书本身就证明了他知识渊博，并且充分利用了现代历史学家深入细致的研究方法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd]

But	he	approaches	history	from	the	standpoint	of	enthusiastic	and
但	他	方法	历史	从	这	立场	的	热情的	和

[lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] [juːθ] .

large	-	minded	youth	.
大的	-	有思想	青年	.

但他是以充满热情、胸怀宽广的年轻人的视角来看待历史的。

[hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['maɪkrəˌskoʊps][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət]

He	has	thrown	away	his	microscopes	and	determined	to	look	back	at
他	有	抛掷	离开	他的	显微镜	和	决定	到	看	后退	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

history	through	a	telescope	.
历史	通过	一个	望远镜	.

他扔掉了显微镜，决心通过望远镜回顾历史。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [fækt][hæz; həz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Immediately	a	large	and	dominating	fact	has	attracted	his	attention	.
立即地	一个	大的	和	占据主导地位	事实	有	吸引	他的	注意力	.

一个重大且引人注目的事实立刻吸引了他的注意力。

[ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][eɪdʒ] .

The	age	we	live	in	is	pre	-	eminently	the	European	Age	.
这	年龄	我们	居住	在	是	预	-	非常	这	欧洲的	年龄	.

我们所处的时代，本质上是欧洲时代。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːənz] :

The	world	is	dominated	by	Europe	and	Europeans	:
这	世界	是	占主导地位	经过	欧洲	和	欧洲人	:

世界由欧洲和欧洲人主导：

[ðeə(r)][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [biːn] ['iərəz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔː(r)]['reɪsɪz][hæv; həv][baɪ][maɪ'greɪʃənz]

there	have	in	the	past	been	eras	in	which	a	race	or	races	have	by	migrations
那里	有	在	这	过去的	到过	时代	在	哪个	一个	种族	或者	种族	有	经过	迁移

[ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [spred] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)]

and	conquests	spread	themselves	and	their	civilisation	and	government	over
和	征服	传播	他们自己	和	他们的	文明	和	政府	超过

[waɪd] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

wide	spaces	of	the	earth	,
宽的	空间	的	这	地球	,

历史上曾出现过这样的时期：一个或多个种族通过迁徙和征服，将自身及其文明和政权传播到地球的广阔区域。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]

but	never	before	has	there	been	so	universal	and	permanent	a	domination
但	绝不	前	有	那里	到过	所以	普遍的	和	永恒的	一个	统治

[ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] [smɔːl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

and	expansion	from	one	small	quarter	of	the	globe	.
和	扩张	从	一	小的	四分之一	的	这	地球	.

但此前从未有过如此普遍和持久的统治和扩张，而这一切都源于地球上的一小部分地区。

[prə'fesə(r)] ['æbət] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['telɪskəʊp] , [hæz; həz] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Professor	Abbott	,	seizing	his	historical	telescope	,	has	looked	back	and	tried	to
教授	雅培	,	抓住	他的	历史	望远镜	,	有	看起来	后退	和	尝试	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,

discover	the	origin	,
发现	这	起源	,

阿博特教授拿起他那架历史悠久的望远镜，回望过去，试图探寻其起源。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [fə'nɒmɪnən] .

the	causes	,	and	the	courses	of	this	amazing	phenomenon	.
这	原因	,	和	这	课程	的	这	惊人的	现象	.

这一惊人现象的成因和发展过程。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [ɪn'vestɪgeɪts] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .

And	the	more	one	investigates	the	phenomenon	the	more	amazing	it	appears	.
和	这	更多的	一	调查	这	现象	这	更多的	惊人的	它	出现	.

而对这种现象研究得越深入，就越觉得它神奇。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃənz] .

Take	the	case	of	migrations	.
拿	这	案件	的	迁移	.

以移民为例。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][eɪdʒ][ɔː(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['æbət] [hæz; həz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	European	Age	or	the	modern	world	,	as	Professor	Abbott	has	no	difficulty	in
这	欧洲的	年龄	或者	这	现代的	世界	,	作为	教授	雅培	有	不	困难	在

['ʃəʊɪŋ] ,

showing	,
显示	,

正如艾伯特教授毫不费力地指出的那样，欧洲时代或现代世界

[bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

began	in	the	fifteenth	century	.
开始	在	这	第十五	世纪	.

始于十五世纪。

([ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nevə(r)]['eni] ['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)]['eni] ['riːəl] [end] ;

(	In	history	,	of	course	,	there	is	really	never	any	real	beginning	or	any	real	end	;
(	在	历史	,	的	课程	,	那里	是	真的	绝不	任何	真实的	开始	或者	任何	真实的	结尾	;

（当然，历史上从来没有真正的开始，也没有真正的结束；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ə'brʌpt] [træn'zɪʃnz] , ['əʊnli][fɑːstə(r)][ɔː(r)] ['sləʊə] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]

there	are	no	abrupt	transitions	,	only	faster	or	slower	currents	in	the	stream	of
那里	是	不	突然	过渡	,	仅有的	快点	或者	慢点	电流	在	这	溪流	的

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

没有突变，只有变化潮流的快慢变化；

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][pɪərɪədz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ['kwikən] [səʊ] [pə'septəbli] [ðæt]

nevertheless	there	are	periods	in	which	the	movement	quickens	so	perceptibly	that
尽管如此	那里	是	时期	在	哪个	这	移动	加速	所以	明显地	那

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnts] [ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

they	are	clearly	turning	-	points	in	human	history	;
他们	是	清楚地	转弯	-	积分	在	人类	历史	;

然而，在某些时期，这种运动会明显加速，以至于它们显然是人类历史上的转折点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] .)

and	the	fifteenth	century	is	undoubtedly	such	a	turning	-	point	.	)
和	这	第十五	世纪	是	无疑	这样的	一个	转弯	-	观点	.	)

十五世纪无疑是这样一个转折点。）

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [fækts][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃn]

Now	one	of	the	most	striking	facts	in	the	modern	world	has	been	the	migration
现在	一	的	这	最多	引人注目	事实	在	这	现代的	世界	有	到过	这	迁移

[ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ənz] .

of	Europeans	.
的	欧洲人	.

现代世界最引人注目的事实之一就是欧洲人的迁徙。

[ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , ['nɔ:ðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɒ'streɪliə] , [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

In	North	America	,	Northern	Asia	,	Australia	,	South	Africa	,
在	北	美国	,	北方	亚洲	,	澳大利亚	,	南	非洲	,

在北美、北亚、澳大利亚、南非

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['jʊərəˌpiənɪ'zeʃən] [ɒv; əv][vɑ:st]

and	to	some	extent	in	South	America	we	see	the	Europeanisation	of	vast
和	到	一些	程度	在	南	美国	我们	看	这	欧洲化	的	广阔的

['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [fɔ:m] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn]

regions	of	the	earth	still	being	accomplished	by	the	most	ancient	form	of	migration
地区	的	这	地球	仍然	存在	完成	经过	这	最多	古老的	形式	的	迁移

[ænd; ənd] [ˌkɔlənaɪ'zeɪʃən] .

and	colonisation	.
和	殖民化	.

在南美洲，我们在某种程度上看到，地球上大片地区的欧洲化仍然通过最古老的移民和殖民形式来实现。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['jʊərəp] [hæz; həz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [stri:m] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə]

At	the	same	time	Europe	has	sent	out	a	continual	stream	of	conquerors
在	这	相同的	时间	欧洲	有	发送	出去	一个	持续的	溪流	的	征服者

[ænd; ənd] ['treɪdəz] [baɪ] [hu:z] ['efəts] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	traders	by	whose	efforts	practically	the	whole	of	the	rest	of	the	world	,
和	交易员	经过	谁	努力	几乎	这	所有的	的	这	休息	的	这	世界	,

与此同时，欧洲源源不断地派出征服者和商人，通过他们的努力，几乎影响了世界其他地区。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ik'stə:mineit] ,

where	the	inhabitants	were	not	exterminated	,
在哪里	这	居民	是	不是	灭绝	,

在居民未被灭绝的地方，

[hæz; həz] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ˌjʊərə'pi:ən] [ru:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ənz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

has	been	subjected	to	European	rule	and	the	European's	political	and
有	到过	受	到	欧洲的	规则	和	这	欧洲人的	政治的	和

[ˌi:kə'nɒmɪk] ['sɪstəm] .

economic	system	.
经济的	系统	.

一直处于欧洲统治之下，并受欧洲的政治经济体系约束。

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['æbət] [pɔɪnts] [aʊt] ,

As	Professor	Abbott	points	out	,
作为	教授	雅培	积分	出去	,

正如艾伯特教授所指出的那样，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ɪn]

this	was	a	complete	reversal	of	the	rôle	of	Europe	and	the	European	in
这	曾是	一个	完全的	逆转	的	这	角色	的	欧洲	和	这	欧洲的	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这完全颠覆了欧洲和欧洲人在历史上的角色。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['jʊərəp]

"	Between	the	fall	of	the	Roman	Empire	and	the	discovery	of	America	Europe
"	之间	这	落下	的	这	罗马	帝国	和	这	发现	的	美国	欧洲

[hæd; həd] [biː'n] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['pæsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktɪv] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv]

had	been	rather	the	passive	than	the	active	element	in	that	great	shifting	of
有	到过	相当	这	被动的	比	这	积极的	元素	在	那	伟大的	转变	的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][fəʊk] - ['wɒndərɪŋ] [ɔː(r)] [maɪ'greɪʃn] .

population	to	which	we	give	the	name	of	folk	-	wandering	or	migration	.
人口	到	哪个	我们	给	这	姓名	的	民间	-	漫游	或者	迁移	.

“从罗马帝国灭亡到美洲被发现之间，欧洲在这次我们称之为人口迁徙或移民的大迁徙中，与其说是积极因素，不如说是消极因素。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	it	is	a	curious	fact	that	the	new	period	of	history	,	of	the
"	和	它	是	一个	好奇的	事实	那	这	新的	时期	的	历史	,	的	这

[ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

expansion	of	Europe	,
扩张	的	欧洲	,

“而一个奇特的事实是，欧洲扩张的新历史时期，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] begins95

and	of	the	modern	world	begins95
和	的	这	现代的	世界	begins95

现代世界始于95

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'vent] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'vent] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]

with	an	event	—	it	is	the	event	mentioned	in	the	very	first	sentence	of	Professor
和	一个	事件	—	它	是	这	事件	提及	在	这	非常	第一的	句子	的	教授

['æbəts] [bʊk] — [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [nɒt][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [ʃrɪŋkɪŋ]

Abbott's	book	—	which	involved	not	the	expansion	but	the	most	notable	shrinking
雅培	书	—	哪个	涉及	不是	这	扩张	但	这	最多	值得注意的	收缩

[ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

and	invasion	of	Europe	and	was	characteristic	of	the	old	world	.
和	入侵	的	欧洲	和	曾是	特征	的	这	老的	世界	.

发生了一件大事——就是艾伯特教授书中第一句话提到的那件事——它不是欧洲的扩张，而是欧洲最显著的萎缩和入侵，是旧世界的特征。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ɒv; əv] - [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [tɜːk]

To	the	European	of	1453	the	fall	of	Constantinople	before	the	victorious	Turk
到	这	欧洲的	的	-	这	落下	的	君士坦丁堡	前	这	胜利者	土耳其人

[siːmd] [tuː; tə] [pɔː'tend] [wʌn] [mɔː(r)] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɔːd]

seemed	to	portend	one	more	desperate	and	disastrous	struggle	against	a	horde
似乎	到	预兆	一	更多的	绝望的	和	灾难性的	斗争	反对	一个	部落

[ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ɪn'vedər] ,

of	Asiatic	invaders	,
的	亚洲	入侵者	,

对于1453年的欧洲人来说，君士坦丁堡在土耳其胜利者的攻陷下陷落，似乎预示着他们将与一群亚洲入侵者进行又一场绝望而灾难性的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [kənt'ɛmpəɹəɹɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

and	the	inevitable	and	universal	blindness	of	contemporaries	to	the	great
和	这	不可避免的	和	普遍的	失明	的	同时代人	到	这	伟大的

['muːvmənts] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ['məʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['destəni] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

movements	and	currents	moulding	their	destiny	and	history	could	not	be
移动	和	电流	成型	他们的	命运	和	历史	可以	不是	是

['betə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] [fɪə(r)][ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ɪn] - .

better	illustrated	than	by	this	fear	and	foreboding	of	the	European	in	1453	.
更好的	插图	比	经过	这	害怕	和	不祥的预感	的	这	欧洲的	在	-	.

而同时代人对塑造他们命运和历史的伟大运动和潮流的普遍和不可避免的盲目，再也没有比 1453 年欧洲人的这种恐惧和不祥预感更能说明的了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

Within	a	hundred	years	of	the	fall	of	Constantinople	,
之内	一个	百	年	的	这	落下	的	君士坦丁堡	,

君士坦丁堡陷落后一百年内，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði][nɒn] - [ˌjʊərə'piːən] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪn'vedər] ,

instead	of	Europe	fighting	desperately	against	the	non	-	European	world	of	invaders	,
反而	的	欧洲	斗争	绝望地	反对	这	非	-	欧洲的	世界	的	入侵者	,

与其让欧洲拼死抵抗来自非欧洲的侵略者，

[ðə; ði][nɒn] - [ˌjʊərə'piːən] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

the	non	-	European	world	was	already	engaged	in	a	hopeless	struggle	against	the
这	非	-	欧洲的	世界	曾是	已经	已订婚的	在	一个	绝望	斗争	反对	这

[swɔːm] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ɪn'vedər] .

swarm	of	European	invaders	.
蜂群	的	欧洲的	入侵者	.

非欧洲世界已经陷入了与欧洲入侵者蜂拥而至的绝望斗争中。

[ɪn][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

In	fact	,	however	,	the	movement	,
在	事实	,	然而	,	这	移动	,

然而，事实上，这场运动，

[wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][send][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd] ['spænjədz] ['reɪndʒɪŋ]

which	within	a	generation	was	to	send	Portuguese	and	Spaniards	ranging
哪个	之内	一个	一代	曾是	到	发送	葡萄牙语	和	西班牙人	范围

['əʊvə(r)]['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

over	Africa	,	Asia	,
超过	非洲	,	亚洲	,

仅仅一代人的时间，葡萄牙人和西班牙人就将足迹遍布非洲、亚洲等地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

and	the	New	World	,	had	already	begun	in	1453	.
和	这	新的	世界	,	有	已经	开始	在	-	.

而新大陆的开发早在1453年就已经开始了。

[kənt'ɛmpəɹəɹɪz] [θɔːt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['kæptʃə(r)]

Contemporaries	thought	the	end	of	a	European	world	had	come	with	the	capture
同时代人	想法	这	结尾	的	一个	欧洲的	世界	有	来	和	这	捕获

[ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;

of	Constantinople	;
的	君士坦丁堡	;

当时的人们认为，随着君士坦丁堡的陷落，欧洲世界就此终结；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['sjuːtə] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [prɪns] [ɪn] -

they	should	have	seen	that	the	fall	of	Ceuta	to	the	Portuguese	prince	in	1415
他们	应该	有	已见	那	这	落下	的	休达	到	这	葡萄牙语	王子	在	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌkɔlənaiˈzeiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɪərə] [ɪn] - [mɑːkt] [ðə; ði]

and	the	discovery	and	colonisation	of	the	Madeiras	in	1418	marked	the
和	这	发现	和	殖民化	的	这	马德拉岛	在	-	标记	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˌjʊərə'piːən] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌkɔlənaiˈzeiʃən] ,

beginning	of	a	new	European	world	of	colonisation	,
开始	的	一个	新的	欧洲的	世界	的	殖民化	,

他们应该意识到，1415年休达被葡萄牙王子攻陷，以及1418年马德拉群岛的发现和殖民，标志着欧洲殖民新时代的开始。

['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

conquest	,	and	territorial	expansion	.
征服	,	和	领土	扩张	.

征服和领土扩张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	the	story	of	this	expansion	,	this	change	from	the	mediæval	to	the
它	是	这	故事	的	这	扩张	,	这	改变	从	这	中世纪	到	这

['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,

modern	world	,
现代的	世界	,

这是关于扩张、从中世纪到现代世界转变的故事。

[wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['æbət] [siːk] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['vɒljuːmz] .

which	Professor	Abbott	seeks	to	unfold	in	his	two	volumes	.
哪个	教授	雅培	寻找	到	展开	在	他的	二	卷	.

阿博特教授试图在他的两卷书中阐述这一点。

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] ['reɪzɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	estimation	of	his	success	or	failure	raises	an	important	question	for	the
这	估算	的	他的	成功	或者	失败	提高	一个	重要的	问题	为了	这

[hɪ'stɔːriən] .

historian	.
历史学家	.

对他的成败做出评价，对历史学家来说是一个重要的问题。

[hiː; hi][ɪz] ['klɪəli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] " [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

He	is	clearly	right	in	his	view	that	"	a	proper	basis	for	the	understanding	of
他	是	清楚地	正确的	在	他的	看法	那	"	一个	恰当的	基础	为了	这	理解	的

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] " ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['mɪəli] [ɪn]

what	has	happened	during	the	past	five	hundred	years	"	cannot	be	found	merely	in
什么	有	发生	期间	这	过去的	五	百	年	"	不能	是	成立	仅仅	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

the	history	of	territorial	expansion	.
这	历史	的	领土	扩张	.

他的观点显然是正确的，即“要理解过去五百年间发生的事情，不能仅仅从领土扩张的历史中寻找正确的基础”。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['telɪskəʊp] [juː; jʊ] [suːn] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

If	you	look	at	the	past	through	his	historical	telescope	you	soon	see	that	you
如果	你	看	在	这	过去的	通过	他的	历史	望远镜	你	很快	看	那	你

['kænɒt] ['aɪsəleɪt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm]

cannot	isolate	the	voyage	of	Columbus	from	the	break	up	of	the	feudal	system
不能	隔离	这	航程	的	哥伦布	从	这	休息	向上	的	这	封建	系统

[ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

and	mediæval	institutions	,
和	中世纪	机构	,

如果你透过他的历史视角来看待过去，你很快就会发现，你无法将哥伦布的航行与封建制度和中世纪制度的瓦解割裂开来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ɒv; əv][ɜːrˈnɑːndoʊ] [kɔːrˈtɛz] [frɒm; fram] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] [ˈluːθə(r)] .

or	the	exploits	of	Hernando	Cortez	from	those	of	Martin	Luther	.
或者	这	漏洞	的	埃尔南多	科尔特斯	从	那些	的	马丁	路德	.

或者说，埃尔南多·科尔特斯的功绩与马丁·路德的功绩截然不同。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [prəˈfesə(r)] [ˈæbət] [əˈtempts] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] ,

Consequently	Professor	Abbott	attempts	,	as	he	says	in	his	preface	,
最后	教授	雅培	尝试	,	作为	他	说道	在	他的	前言	,

因此，正如艾伯特教授在其序言中所说，他尝试着：

[tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [θriː] [ˈelɪmənts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [ækˈtɪvətiz] [frɒm; fram] -

to	combine	three	elements	into	a	narrative	of	European	activities	from	1415
到	结合	三	元素	进入	一个	叙述	的	欧洲的	活动	从	-

[tuː; tə] - .

to	1789	.
到	-	.

将三个要素结合起来，叙述 1415 年至 1789 年欧洲的活动。

[ðə; ði] [θriː] [ˈelɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][hɪm][æz; əz][fɜːst] " [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	three	elements	are	described	by	him	as	first	"	the	connection	of	the
这	三	元素	是	描述	经过	他	作为	第一的	"	这	联系	的	这

['səʊʃ(ə)l] , [ˌiːkəˈnɒmɪk] ,

social	,	economic	,
社会的	,	经济的	,

他将这三个要素描述为首先是"社会、经济、

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] ['piːplz] [wɪð] [ðeə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfeəz] " ;

and	intellectual	development	of	European	peoples	with	their	political	affairs	"	;
和	知识分子	发展	的	欧洲的	人民	和	他们的	政治的	事务	"	;

['sekənd] ,

second	,
第二	,

以及欧洲人民的智力发展及其政治事务"；第二，

" [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['jʊərəp] ,

"	the	progress	of	events	among	the	peoples	of	Eastern	Europe	,
"	这	进步	的	活动	之中	这	人民	的	东	欧洲	,

"东欧各国人民之间事件的发展进程，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siː] " ; [ænd; ənd] [θɜːd] ,

and	of	the	activities	of	Europeans	beyond	the	sea	"	;	and	third	,
和	的	这	活动	的	欧洲人	超过	这	海	"	;	和	第三	,

以及欧洲人在海外的活动"；第三，

" [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fæktəz]

"	the	relation	of	the	past	to	the	present	—	the	way	in	which	the	various	factors
"	这	关系	的	这	过去的	到	这	展示	—	这	方式	在	哪个	这	各种各样的	因素

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

of	modern	life	came	into	the	current	of	European	thought	and	practice	,
的	现代的	生活	来了	进入	这	当前的	的	欧洲的	想法	和	实践	,

"过去与现在的关系——现代生活的各种因素如何融入欧洲思想和实践的潮流，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪˈveləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)] .

and	how	they	developed	into	the	forms	with	which	we	are	familiar	.
和	如何	他们	发达	进入	这	表格	和	哪个	我们	是	熟悉的	.

以及它们如何演变成我们今天所熟悉的形式。

" [ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['æbəts] [bʊk] [ɪz] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi]

"	The	real	question	for	the	critic	of	Professor	Abbott's	book	is	how	far	he
"	这	真实的	问题	为了	这	评论家	的	教授	雅培	书	是	如何	远的	他

[hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

has	succeeded	in	this	tremendous	undertaking	.
有	成功了	在	这	巨大的	承诺	.

“对于批评艾伯特教授著作的人来说，真正的问题是，他在这项巨大的事业中取得了多大的成功。”

[ðə; ði] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz][səʊ] [trə'mendəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [səʊ] ['gælənt] [ðæt] [wiː; wi] ['hezɪteɪt]

The	undertaking	is	so	tremendous	and	the	attempt	so	gallant	that	we	hesitate
这	承诺	是	所以	巨大的	和	这	试图	所以	英勇	那	我们	犹豫

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][səʊ] ['iːzi] .

to	give	an	answer	which	is	in	fact	so	easy	.
到	给	一个	回答	哪个	是	在	事实	所以	简单的	.

这项事业如此艰巨，尝试如此英勇，以至于我们犹豫是否要给出其实非常简单的答案。

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] , [ɪts] [waɪd] ['lɜːnɪŋ] , [ɪts] ['skɒləli] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪts] [greɪt] ['ɪntrəst]

With	all	its	good	points	,	its	wide	learning	,	its	scholarly	arrangement	,	its	great	interest
和	全部它是		好的	积分	,	它是	宽的	学习	,	它是	学术性的	安排	,	它是	伟大的	兴趣

[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,

and	enthusiasm	,
和	热情	,

凭借其诸多优点，包括广博的学识、严谨的学术安排、浓厚的兴趣和热情，

[ðə; ði] [bʊk] ['kænɒt] ['riːəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ɪts] [tʃiːf] [eɪm] .

the	book	cannot	really	be	said	to	succeed	in	its	chief	aim	.
这	书	不能	真的	是	说	到	成功	在	它是	首席	目的	.

这本书实际上并没有真正实现其主要目标。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði]['riːdə(r)] ,

To	judge	from	our	personal	experience	,	the	reader	,
到	法官	从	我们的	个人的	经验	,	这	读者	,

根据我们个人的经验判断，读者，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] ,

when	he	is	about	a	third	of	the	way	through	the	two	volumes	,
什么时候	他	是	关于	一个	第三	的	这	方式	通过	这	二	卷	,

当他读完这两卷书大约三分之一的时候，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,

begins	to	have	an	uncomfortable	sense	of	having	lost	his	way	,
开始	到	有	一个	不舒服	感觉	的	拥有	丢失的	他的	方式	,

他开始感到一种不安的迷路感，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['grædʒuəli] [grəuz] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

and	this	feeling	gradually	grows	stronger	and	stronger	.
和	这	感觉	逐步地	生长	更强	和	更强	.

而且这种感觉逐渐变得越来越强烈。

[ðə; ði][mæn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]

The	man	who	writes	a	history	of	the	world	which	is	not	to	be	a	mere
这	男人	WHO	写	一个	历史	的	这	世界	哪个	是	不是	到	是	一个	仅仅

['kætəlɒg] [ɒv; əv][fækts] ,

catalogue	of	facts	,
目录	的	事实	,

撰写世界历史的人，其作品并非仅仅是事实的罗列。

[bʌt; bət][ɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [kiːp]

but	is	to	illustrate	and	explain	the	present	by	the	past	and	is	to	keep
但	是	到	阐明	和	解释	这	展示	经过	这	过去的	和	是	到	保持

[ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːld] ['muːvmənts] ,

us	on	the	track	of	great	world	movements	,
我们	在	这	追踪	的	伟大的	世界	移动	,

但它的目的是通过历史来说明和解释现在，并使我们始终关注世界重大运动的脉搏。

[hæz; həz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz][fækts] ,

has	to	select	his	facts	,
有	到	选择	他的	事实	,

他必须选择自己的事实，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['reləvənt] [fækts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

and	it	is	mainly	upon	his	intuition	for	relevant	facts	and	his	skill	in
和	它	是	主要	之上	他的	直觉	为了	相关的	事实	和	他的	技能	在

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [dɪ'pendz] .

selection	and	presentation	that	the	success	of	his	enterprise	depends	.
选择	和	推介会	那	这	成功	的	他的	企业	取决于	.

他的事业能否成功，主要取决于他对相关事实的直觉以及他在选择和呈现方面的技巧。

[prə'fesə(r)] ['æbəts] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [klɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] ['stedəli] [ə'pɒn][ðə; ði]

Professor	Abbott's	failure	to	keep	our	vision	clear	and	our	feet	steadily	upon	the
教授	雅培	失败	到	保持	我们的	想象	清除	和	我们的	脚	稳步	之上	这

[raɪt] [pɑːθ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd][æn; ən]['erə(r)][ɪn] ['meθəd] .

right	path	comes	from	a	failure	to	select	and	an	error	in	method	.
正确的	小路	来	从	一个	失败	到	选择	和	一个	错误	在	方法	.

阿博特教授未能使我们保持清晰的视野，未能使我们稳步走在正确的道路上，这是由于选择不当和方法错误造成的。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [tend][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]

His	book	as	it	proceeds	tends	to	become	more	and	more	a	catalogue	of
他的	书	作为	它	收益	倾向于	到	变得	更多的	和	更多的	一个	目录	的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

随着篇幅的增加，他的书越来越像是一部事实罗列录。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] ['leɪbld] [wɪð] [sʌtʃ] ['leɪblz] [æz; əz] " ['jʊərəp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] "

divided	into	chapters	and	labelled	with	such	labels	as	"	Europe	beyond	the	Sea	"
分割	进入	章节	和	标签	和	这样的	标签	作为	"	欧洲	超过	这	海	"

[ænd; ənd] " ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['jʊərəp] " ;

and	"	Social	and	Intellectual	Europe	"	;
和	"	社会的	和	知识分子	欧洲	"	;

本书分为多个章节，并贴有“欧洲海外”和“社会与知识欧洲”等标签；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'nekt] [ðiːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fækts] [bɪ'kʌmz] [lɒst] [ænd; ənd]

the	general	theme	which	should	connect	these	innumerable	facts	becomes	lost	and
这	一般的	主题	哪个	应该	连接	这些	无数	事实	变成	丢失的	和

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

贯穿这些无数事实的总体主题却丢失和被遗忘了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔː(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)]

or	at	least	no	longer	visible	to	or	present	in	the	consciousness	of	the	reader
或者	在	至少	不	更长	可见的	到	或者	展示	在	这	意识	的	这	读者

.

:

.

或者至少在读者的意识中不再可见或存在。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪljə(r)][ɪz][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['æbət] [meɪks] [ðə; ði]

The	measure	of	this	failure	is	the	frequency	with	which	Professor	Abbott	makes	the
这	措施	的	这	失败	是	这	频率	和	哪个	教授	雅培	制作	这

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fækts] ['pjʊəli] [wʌn][ɒv; əv] [taɪm] ,

connection	between	his	facts	purely	one	of	time	,
联系	之间	他的	事实	纯粹	一	的	时间	,

衡量这一失败的标准是，艾伯特教授将他的事实与纯粹的时间联系起来的频率有多高。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] is96

for	it	is96
为了	它	is96

因为它是96

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɒn][ðə; ði][paːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [hɪ'stɔːriən] [wɪð] [ə; eɪ]

almost	a	confession	of	failure	on	the	part	of	a	world	historian	with	a
几乎	一个	忏悔	的	失败	在	这	部分	的	一个	世界	历史学家	和	一个

['sɪnθəsɪs] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

synthesis	when	he	has	to	point	out	to	us	that	the	summoning	of	the
合成	什么时候	他	有	到	观点	出去	到	我们	那	这	召唤	的	这

[ɪm'pɪəriəl] ['daɪət][æt; ət]['njuərəmbəːg] ,

Imperial	Diet	at	Nuremberg	,
帝国	饮食	在	纽伦堡	,

对于一位致力于综合研究的世界历史学家来说，这几乎是一种承认自身失败的表现，因为他不得不向我们指出，纽伦堡帝国议会的召开.....

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn]['kælvɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][pə'ruː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

the	conversion	of	John	Calvin	,	and	the	conquest	of	Peru	all	happened	in	the
这	转换	的	约翰	加尔文	,	和	这	征服	的	秘鲁	全部	发生	在	这

[seɪm] [jɪə(r)] .

same	year	.
相同的	年	.

约翰·加尔文的皈依和秘鲁的征服都发生在同一年。

[prə'fesə(r)] ['æbəts] [mis'teik] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['hævɪŋ]

Professor	Abbott's	mistake	seems	to	us	to	consist	largely	in	having
教授	雅培	错误	似乎	到	我们	到	由	很大程度上	在	拥有

[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] ['diːteɪld] [fækts] .

overloaded	his	book	with	detailed	facts	.
过载	他的	书	和	详细的	事实	.

我们认为艾伯特教授的错误主要在于他在书中堆砌了过多的细节事实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv][fækts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

As	it	stands	it	is	invaluable	as	a	mine	of	facts	bearing	upon	the	change
作为	它	站立	它	是	无价	作为	一个	矿	的	事实	轴承	之上	这	改变

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [mə'dɜːnəti] [ænd; ənd][ə'pɒn] ['jʊrəps] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

from	mediævalism	to	modernity	and	upon	Europe's	conquest	of	the	world	;
从	-	到	现代性	和	之上	欧洲的	征服	的	这	世界	;

就其现状而言，它是一座蕴藏着大量事实的宝库，这些事实与从中世纪到现代的转变以及欧洲征服世界的历史息息相关；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

but	an	immense	number	of	these	facts	are	irrelevant	to	his	general
但	一个	巨大	数字	的	这些	事实	是	无关紧要	到	他的	一般的

[θiːm] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

theme	and	purpose	.
主题	和	目的	.

但其中绝大多数事实与他的总体主题和目的无关。

['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] .

Open	the	book	at	random	and	this	immediately	becomes	apparent	.
打开	这	书	在	随机的	和	这	立即地	变成	明显	.

随便翻开这本书，这一点就会立刻显现出来。

[hɪə(r)][ɪz][peɪdʒ] - [ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

Here	is	page	384	in	a	chapter	called	"	The	Rise	of	Holland	,
这里	是	页	-	在	一个	章	称为	"	这	上升	的	荷兰	,

这是题为"荷兰的崛起"一章的第384页，

" [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪ'mɜ:st] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] -

"	and	on	it	we	find	ourselves	immersed	in	the	details	of	the	Thirty	Years	'
"	和	在	它	我们	寻找	我们自己	沉浸式	在	这	细节	的	这	三十	年	-

[wɔ:(r)] .

War	.
战争	.

于是，我们便沉浸在三十年战争的细节之中。

[hɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['æbət] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk]

Here	Professor	Abbott	has	failed	to	decide	whether	he	is	writing	a	text	-	book
这里	教授	雅培	有	失败的	到	决定	无论	他	是	写作	一个	文本	-	书

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:greɪv] ,

of	history	in	which	the	military	exploits	of	the	Margrave	,
的	历史	在	哪个	这	军队	漏洞	的	这	侯爵	,

阿博特教授在这里未能决定他是在撰写一本历史教科书，其中讲述侯爵的军事功绩，

[dʒɒn] [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] ['brændənbə:g] - - [ɑ:(r); ə(r)] ['reləvənt] ,

John	George	of	Brandenburg	-	Jägerndorf	are	relevant	,
约翰	乔治	的	勃兰登堡	-	-	是	相关的	,

勃兰登堡-雅根多夫 (Brandenburg-Jägerndorf) 的约翰·乔治 (John George) 相关，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [dʒɔ:dʒ]

or	a	wide	survey	of	the	great	currents	of	history	in	which	John	George
或者	一个	宽的	民意调查	的	这	伟大的	电流	的	历史	在	哪个	约翰	乔治

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [pleɪs] .

had	but	a	microscopic	place	.
有	但	一个	显微镜	地方	.

或者说，是对历史潮流的一次广泛考察，而约翰·乔治在其中只占微不足道的位置。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [wɜ:ld] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Here	the	author	abandons	his	telescope	and	world	history	for	the
这里	这	作者	放弃	他的	望远镜	和	世界	历史	为了	这

['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd][dʒɒn] [dʒɔ:dʒ] ,

microscope	and	John	George	,
显微镜	和	约翰	乔治	,

在这里，作者放弃了望远镜和世界历史，转而关注显微镜和约翰·乔治。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:də(r)] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	the	result	that	the	feet	of	his	reader	wander	from	the	path	and	his
和	这	结果	那	这	脚	的	他的	读者	漫步	从	这	小路	和	他的

[aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['klaʊdɪd] .

eyes	are	clouded	.
眼睛	是	阴天	.

结果，读者的脚步偏离了正道，视线也变得模糊不清。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][æt; ət][ðə; ði]

It	is	fatal	to	attempt	to	use	a	telescope	and	a	microscope	at	the
它	是	致命的	到	试图	到	使用	一个	望远镜	和	一个	显微镜	在	这

[seɪm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

same	time	on	the	same	object	.
相同的	时间	在	这	相同的	目的	.

同时使用望远镜和显微镜观察同一物体是致命的。

[bɒʃ] [ænd; ənd] ['bɒlʃɪvɪk] .

BOCHE	AND	BOLSHEVIK	.
波切	和	布尔什维克	.

博切和布尔什维克。

[baɪ] ['hɪrˌwɜːrd] [tiː] . [praɪs] .
By **Hereward** **T** **.** **Price** **.**
经过 赫里沃德 T . 价格 .

作者：赫里沃德·T·普莱斯。

['mʌri] .
Murray **.**
默里 .

默里。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
The **author** **of** **this** **book** **was** **born** **an** **Englishman** **,**
这 作者 的 这 书 曾是 出生 一个 英国人 ,

本书作者是英国人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ə; eɪ] ['nætʃərəlaiz]
but **at** **the** **outbreak** **of** **war** **he** **was** **living** **in** **Germany** **,** **a** **naturalised**
但 在 这 暴发 的 战争 他 曾是 活的 在 德国 , 一个 归化
['dʒɜːmən] .
German **.**
德语 .

但战争爆发时，他居住在德国，是一名入籍德国人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] , [wɒz; wəz]
He **was** **called** **up** **and** **served** **in** **the** **German** **Army** **on** **the** **Eastern** **front** **,** **was**
他 曾是 称为 向上 和 服务 在 这 德语 军队 在 这 东 正面 , 曾是
['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,
taken **prisoner** **,**
已采取 囚犯 ,

他应征入伍，在东线战场加入德军服役，后被俘。

[sent] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [ðeə(r)] .
sent **to** **Siberia** **,** **and** **was** **a** **witness** **of** **the** **Russian** **revolution** **there** **.**
发送 到 西伯利亚 , 和 曾是 一个 证人 的 这 俄语 革命 那里 .

他被派往西伯利亚，亲历了那里的俄国革命。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [v'juːz] .
The **book** **is** **a** **record** **of** **his** **personal** **experiences** **and** **views** **.**
这 书 是 一个 记录 的 他的 个人的 经历 和 浏览 .

这本书记录了他的个人经历和观点。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['bɪtəli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['bɒlʃɪvɪzəm]
He **is** **as** **bitterly** **hostile** **to** **his** **adopted** **country** **as** **he** **is** **to** **Bolshevism**
他 是 作为 苦涩地 敌对的 到 他的 已采用 国家 作为 他 是 到 布尔什维克主义
[ænd; ənd] ['bɔlʃiviks] .
and **Bolsheviks** **.**
和 布尔什维克 .

他对自己的祖国抱有和对布尔什维克主义和布尔什维克一样强烈的敌意。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði]

His	**book**	**does**	**not**	**add**	**very**	**much**	**to**	**our**	**knowledge**	**of**	**the**	**war**	**or**	**the**
他的	书	做	不是	添加	非常	很多	到	我们的	知识	的	这	战争	或者	这

[ˌrevəˈluːʃn] ,

revolution	**,**
革命	,

他的书并没有增进我们对这场战争或革命的了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [θɪŋks]

and	**his**	**own**	**knowledge**	**may**	**be**	**measured**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**apparently**	**thinks**
和	他的	自己的	知识	可能	是	测量	经过	这	事实	那	他	显然	思考

[ðæt] [ðə; ði] " ['siːkrət] [triːtiz] " ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]

that	**the**	**"**	**secret**	**treaties**	**"**	**published**	**by**	**the**	**Bolshevik**	**Government**	**were**	**made**	**by**
那	这	"	秘密	条约	"	已发布	经过	这	布尔什维克	政府	是	制成	经过

[kəˈrɛnski] .

Kerenski	**.**
克伦斯基	.

而他自己的知识水平可以从他显然认为布尔什维克政府公布的“秘密条约”是由克伦斯基签订的这一事实来衡量。

[tuː; tə] [kiːl] [ɪn] [ðə; ði] " ['hɜːkjəliːz] .

TO	**KIEL**	**IN**	**THE**	**"**	**HERCULES**	**.**
到	基尔	在	这	"	赫拉克勒斯	.

前往基尔，在“大力神”中。

" [baɪ] ['luːɪs] [ɑː(r)] . ['friːmən] .

"	**By**	**Lewis**	**R**	**.**	**Freeman**	**.**
"	经过	刘易斯	拉	.	弗里曼	.

作者：刘易斯·R·弗里曼。

['mʌri] .

Murray	**.**
默里	.

默里。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

[net] .

net	**.**
网	.

网。

['mɪstə(r)] . ['friːmən] [wɒz; wəz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [fliːt] ,

Mr	**.**	**Freeman**	**was**	**Official**	**Correspondent**	**with**	**the**	**Grand**	**Fleet**	**,**
先生	.	弗里曼	曾是	官方的	通讯员	和	这	盛大	舰队	,

弗里曼先生是英国皇家海军大舰队的官方通讯员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] ['ædmərəl] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə] [kiːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**accompanied**	**Admiral**	**Browning**	**to**	**Kiel**	**after**	**the**	**surrender**	**of**	**the**
和	他	伴随	上将	勃朗宁	到	基尔	后	这	投降	的	这

['dʒɜːmən] [fliːt] [æz; əz] " ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmɪstɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

German	**fleet**	**as**	**"**	**Keeper**	**of**	**the**	**Records**	**"**	**to**	**the**	**Allied**	**Armistice**	**Commission**	**.**
德语	舰队	作为	"	守门员	的	这	记录	"	到	这	盟军	停战	委员会	.

德国舰队投降后，他陪同勃朗宁海军上将前往基尔，担任盟军停战委员会的“记录保管员”。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['veərɪəs] [ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd]

The	book	contains	an	interesting	record	of	the	various	inspections	and
这	书	包含	一个	有趣的	记录	的	这	各种各样的	检查	和

[ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .

of	conditions	in	Germany	immediately	after	the	armistice	.
的	状况	在	德国	立即地	后	这	停战	.

这本书详细记录了停战后德国的各种检查情况和状况。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] !

MY	KINGDOM	FOR	A	HORSE	!
我的	王国	为了	一个	马	!

我的王国换一匹马!

[baɪ] ['wɪljəm] ['ælɪsən] . ['rɪtʃədz] . 21s .

By	William	Allison	.	Richards	.	21s	.
经过	威廉	艾莉森	.	理查兹	.	21s	.

作者：威廉·艾利森·理查兹。21 先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

If	he	never	sacrificed	a	kingdom	,
如果	他	绝不	牺牲	一个	王国	,

如果他从未牺牲过一个王国，

['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] [æt; ət] [liːst] [ə'bændənd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

Mr	.	Allison	at	least	abandoned	a	first	-	class	in	his	schools	for	the	sake
先生	.	艾莉森	在	至少	弃	一个	第一的	-	班级	在	他的	学校	为了	这	清酒

[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

of	horses	.
的	马匹	.

艾利森先生至少为了马匹放弃了学校的一流课程。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

That	day	was	,	indeed	,	evidently	the	turning	-	point	of	his	life	.
那	天	曾是	,	的确	,	显然	这	转弯	-	观点	的	他的	生活	.

那一天，显然是他人生的转折点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['lætɪn] [vɜːs] ,

He	was	an	admirable	writer	of	Latin	verse	,
他	曾是	一个	令人钦佩的	作家	的	拉丁	诗	,

他是一位令人钦佩的拉丁诗歌作家，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ðə; ði]['lætɪn] [vɜːs] ['peɪpə(r)]

and	when	he	was	in	for	Moderations	at	Oxford	the	Latin	verse	paper
和	什么时候	他	曾是	在	为了	适度	在	牛津	这	拉丁	诗	纸

[fel] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːbi] .

fell	on	the	same	day	as	the	Derby	.
跌倒	在	这	相同的	天	作为	这	德比	.

当他在牛津大学参加古典文学考试时，拉丁诗歌考试恰好与德比大赛在同一天举行。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ˌʌn'rɪtn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [prɪns] ['tʃɑːli] [hæd; həd]

He	left	his	composition	unwritten	to	go	and	see	whether	Prince	Charlie	had
他	左边	他的	作品	不成文	到	去	和	看	无论	王子	查理	有

[wʌn] [ðə; ði] ['dɑːbi] .

won	the	Derby	.
韩元	这	德比	.

他放下手中的作曲稿，去看查理王子是否赢得了德比大赛。

['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdəsti] ['prɒpə(r)][tuː; tə]['hɪərəʊz] , [naʊ] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] "

Mr	.	Allison	,	with	the	modesty	proper	to	heroes	,	now	calls	his	action	"
先生	.	艾莉森	,	和	这	谦逊	恰当的	到	英雄	,	现在	呼叫	他的	行动	"

[ɪk'striːmli] ['sɪli] ,

extremely	silly	,
极其	愚蠢的	,

艾利森先生以英雄应有的谦逊，称自己的行为"极其愚蠢"。

" [bʌt; bət] [fjuː] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪl] [ə'griː] .

"	but	few	readers	of	this	book	of	recollections	will	agree	.
"	但	很少	读者	的	这	书	的	回忆	将要	同意	.

但很少有读者会同意这种说法。

['meni] [men] [get] [fɜːsts] ;

Many	men	get	firsts	;
许多	男人	得到	第一	;

许多男人都能获得第一次；

[fjuː] [men] [pə'sjuː] [hɔːs] - ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['fɜːvə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

few	men	pursue	horse	-	breeding	and	racing	with	the	poetic	fervour	which	Mr	.
很少	男人	追求	马	-	选育	和	赛车	和	这	诗意的	热情	哪个	先生	.

['ælɪsən] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Allison	brought	to	them	.
艾莉森	带来	到	他们	.

很少有人像艾利森先生那样，以诗意的热情投入到马匹繁育和赛马事业中。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['rʌgbi] ['ʌndə(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['beɪlɪəl] ['ʌndə(r)] ['dʒauit] ,

His	recollections	are	of	Rugby	under	Temple	and	Balliol	under	Jowett	,
他的	回忆	是	的	橄榄球	在下面	寺庙	和	贝利奥尔学院	在下面	乔维特	,

他回忆起在坦普尔执教下的拉格比学院和在乔维特执教下的贝利奥尔学院。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] ,

and	this	part	of	his	book	is	an	amusing	mixture	,
和	这	部分	的	他的	书	是	一个	有趣	混合物	,

他书中的这一部分内容颇为有趣。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [naʊ] [tɒm] [braʊnz] [sk'uːldeɪz] ([fɔː(r); fə(r)] ['rʌgbi] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['ɑːnəld] [stæmp])

recalling	now	Tom	Brown's	Schooldays	(	for	Rugby	still	kept	the	Arnold	stamp	)
回忆	现在	汤姆	布朗的	学生时代	(	为了	橄榄球	仍然	保留	这	阿诺德	邮票	)

[ænd; ənd] [naʊ] ['rʌfs] [gaɪd] .

and	now	Ruff's	Guide	.
和	现在	拉夫的	指导	.

现在回想起汤姆·布朗的学校生活（因为拉格比仍然保留着阿诺德的印记）和拉夫的指南。

[wen] [hiː; hi] [left] ['beɪlɪəl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,

When	he	left	Balliol	he	was	called	to	the	Bar	,
什么时候	他	左边	贝利奥尔学院	他	曾是	称为	到	这	酒吧	,

他离开贝利奥尔学院后，获得了律师资格。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'djuː] ['prefrəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pædək] .

but	never	gave	it	undue	preference	over	the	paddock	.
但	绝不	给予	它	过度	偏爱	超过	这	围场	.

但从未给予它比围场更大的偏爱。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['briːdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stʌd] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd]

He	ran	a	famous	breeding	establishment	,	and	when	the	Stud	Company	Limited
他	跑	一个	著名的	选育	建立	,	和	什么时候	这	钉子	公司	有限的

[feɪld] ['mɪstə(r)] . Allison97

failed	Mr	.	Allison97
失败的	先生	.	Allison97

他经营着一家著名的育种场，当种马有限公司倒闭后，艾利森先生97

[kəm'baɪnd] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

combined	**practice**	**at**	**the**	**Bar**	**with**	**journalism**	**.**
合并	实践	在	这	酒吧	和	新闻业	.

将律师执业与新闻工作相结合。

[æz; əz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [rɪ'vjuː] ,

As	**editor**	**of**	**St**	**.**	**Stephen's**	**Review**	**,**
作为	编辑	的	英石	.	斯蒂芬的	审查	,

作为《圣斯蒂芬评论》的编辑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [wɪð] £500 ['kæpɪt(ə)l][ɪn] - [ænd; ənd]['lɑːstɪd] [tɪl] [ɪts] ['feɪməs] ['kɒnflɪkt] [wɪð]

which	**was**	**started**	**with**	**£500**	**capital**	**in**	**1883**	**and**	**lasted**	**till**	**its**	**famous**	**conflict**	**with**
哪个	曾是	开始	和	£500	首都	在	-	和	持续	直到	它是	著名的	冲突	和

[ðə; ði] ['hænsɑːd]['juːniən][ɪn] - ,

the	**Hansard**	**Union**	**in**	**1891**	**,**
这	汉萨德	联盟	在	-	,

该组织于 1883 年以 500 英镑的资本成立，一直持续到 1891 年与汉萨德联盟发生著名的冲突为止。

['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] [dɪ'zɜːvs] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['nəʊtəb(ə)l][ækt] — [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['fɪl] [meɪ] .

Mr	**.**	**Allison**	**deserves**	**praise**	**for**	**one**	**notable**	**act**	**—**	**he**	**discovered**	**Phil**	**May**	**.**
先生	.	艾莉森	值得	称赞	为了	一	值得注意的	行为	—	他	发现	菲尔	可能	.

艾利森先生有一项值得称赞的成就——他发掘了菲尔·梅。

[ðə; ði] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv] [meɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriːprə'djuːs] [wɪl] [nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['leɪtə(r)]

The	**cartoons**	**of**	**May's**	**which**	**he**	**reproduces**	**will**	**not**	**compare**	**with**	**the**	**artist's**	**later**
这	卡通	的	五月份	哪个	他	复制	将要	不是	比较	和	这	艺术家的	之后

['drɔːɪŋz] ,

drawings	**,**
图画	,

他所复制的梅的漫画作品无法与这位艺术家后期的作品相提并论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][tuː; tə] [meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

but	**it**	**is**	**not**	**possible**	**to**	**estimate**	**the**	**value**	**to**	**May**	**of**	**the**	**training**
但	它	是	不是	可能的	到	估计	这	价值	到	可能	的	这	训练

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːk] .

he	**obtained**	**in**	**this**	**early**	**political**	**work**	**.**
他	获得	在	这	早期的	政治的	工作	.

但是，我们无法估算梅在早期政治工作中获得的训练对他的价值。

[ðə; ði] [fliːt] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - , [wen] ['roʊˌmɑːnoʊz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['kwaɪətə(r)]

The	**Fleet**	**Street**	**of**	**the**	**'**	**80's**	**,**	**when**	**Romano's**	**was**	**a**	**place**	**the**	**quieter**
这	舰队	街道	的	这	-	-	,	什么时候	罗曼诺的	曾是	一个	地方	这	更安静

['dʒɜːnəlɪst] ['entəd] [wɪð] [tremblɪŋ] ,

journalist	**entered**	**with**	**trembling**	**,**
记者	进入	和	发抖	,

上世纪80年代的舰队街，就连比较安静的记者走进罗曼诺餐厅时都会战战兢兢。

[ɪz][pɔː'trei, pəu-][ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] ['eni]

is	**portrayed**	**in**	**a**	**dry**	**,**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**way**	**far**	**more**	**effective**	**than**	**any**
是	描绘	在	一个	干燥	,	事情	-	的	-	事实	方式	远的	更多的	有效的	比	任何

[ɪ'læbərət] , ['haɪli] - ['kʌləd] [dɪ'skrɪpʃn] .

elaborate	**,**	**highly**	**-**	**coloured**	**description**	**.**
精心制作的	,	高度	-	有色	描述	.

以一种冷静客观的方式进行描绘，比任何华丽辞藻的描写都更有效。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ;

There	**may**	**be**	**people**	**who**	**are**	**not**	**interested**	**in**	**horses**	**or**	**journalism**	**;**
那里	可能	是	人们	WHO	是	不是	感兴趣的	在	马匹	或者	新闻业	;

可能有些人对马或新闻不感兴趣；

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] ['bækəs] [wɪtʃ] [leɪs]

to	them	we	can	recommend	the	pleasant	tributes	to	Bacchus	which	lace
到	他们	我们	能	推荐	这	令人愉快的	致敬	到	巴克斯	哪个	蕾丝

[ɪn'geɪdʒɪŋli] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['krɒnɪk(ə)l] .

engagingly	the	more	serious	chronicle	.
引人入胜	这	更多的	严肃的	编年史	.

我们可以向他们推荐一些对酒神巴克斯的愉快赞颂，这些赞颂巧妙地穿插在较为严肃的编年史中。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] ,

As	a	boy	Mr	.	Allison	was	not	strong	,
作为	一个	男生	先生	.	艾莉森	曾是	不是	强的	,

艾利森先生小时候体弱多病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

and	a	good	old	-	fashioned	doctor	ordered	him	a	glass	of	port	every	morning
和	一个	好的	老的	-	造型	医生	订购	他	一个	玻璃	的	港口	每一个	早晨

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n] ;

at	eleven	;
在	十一	;

一位老派的医生每天早上十一点都会给他开一杯波特酒；

[ðɪs] " [əd'vaɪs][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['skruːpjələsli] , [bəuθ][æt; ət][həʊm] [ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə]

this	"	advice	was	followed	scrupulously	,	both	at	home	and	when	I	went	to
这	"	建议	曾是	随后	一丝不苟地	,	两个都	在	家	和	什么时候	我	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

这条建议我无论在家还是在学校都严格遵守。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] ['nevə(r)] ['æktʃuəli] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]

"	and	Mr	.	Allison	never	actually	says	that	he	has	abandoned	the	prescribed
"	和	先生	.	艾莉森	绝不	实际上	说道	那	他	有	弃	这	规定

[dəʊs] .

dose	.
剂量	.

“而艾利森先生从未真正说过他已经放弃了规定的剂量。”

['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] [raɪts] [wɪð] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

Mr	.	Allison	writes	with	no	pretensions	to	literary	art	,	and	he	sometimes
先生	.	艾莉森	写	和	不	虚荣心	到	文学	艺术	,	和	他	有时

['krɒnɪklz] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] ;

chronicles	very	trifling	occurrences	;
编年史	非常	琐事	发生	;

艾利森先生的写作并不追求文学艺术，他有时记录的是非常琐碎的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mɒdəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	has	an	engaging	modesty	and	a	genial	"	take	it	or	leave	it
但	他	有	一个	引人入胜	谦逊	和	一个	和蔼可亲	"	拿	它	或者	离开	它

" ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌtrɪvi'ælәti] .

"	attitude	which	redeem	his	book	from	the	charge	of	triviality	.
"	态度	哪个	赎回	他的	书	从	这	收费	的	琐碎	.

但他谦逊有礼，态度和蔼可亲，不拘小节，这使得他的书免于被指责为琐碎之作。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] !

My	Kingdom	for	a	Horse	!
我的	王国	为了	一个	马	!

我愿用我的王国换一匹马！

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

should	be	invaluable	to	the	historian	of	social	manners	and	to	the
应该	是	无价	到	这	历史学家	的	社会的	礼仪	和	到	这

['nɒvəlɪst] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ]

novelist	who	is	anxious	to	get	material	for	the	reconstruction	of	a	time	which
小说家	WHO	是	焦虑的	到	得到	材料	为了	这	重建	的	一个	时间	哪个

[ɔːl'redi] [siːm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

already	seems	historical	.
已经	似乎	历史	.

对于社会风俗史学家和渴望获得素材来重建一个看似已成为历史的时代的的小说家来说，这本书应该具有无可估量的价值。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] — ['məʊstli] ['prəʊses] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [əʊld]

There	are	plenty	of	illustrations	—	mostly	process	reproductions	of	old
那里	是	很多	的	插图	—	大多	过程	复制品	的	老的

['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['fɪl] [meɪz] [wɜːk] .

photographs	and	examples	of	Phil	May's	work	.
照片	和	示例	的	菲尔	五月份	工作	.

书中有很多插图——大多是老照片的复制品和菲尔·梅的作品示例。

[wiː; wi] [wɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] [əʊnz] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ,

We	wish	,	by	the	way	,	if	Mr	.	Allison	owns	the	copyright	,
我们	希望	,	经过	这	方式	,	如果	先生	.	艾莉森	拥有	这	版权	,

顺便问一下，如果艾利森先生拥有版权，我们希望.....

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pə'sweɪd] [sʌm; səm] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wəːðiə] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

that	he	would	persuade	some	publisher	to	issue	a	new	and	worthier	edition
那	他	会	说服	一些	出版商	到	问题	一个	新的	和	更值得	版

[ɒv; əv] [meɪz] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

of	May's	The	Parson	and	the	Painter	,
的	五月份	这	牧师	和	这	画家	,

他会说服某个出版商出版梅的《牧师与画家》的新版本，一个更有价值的版本。

[wɪtʃ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [rɪ'vjuː] .

which	first	appeared	in	the	St	.	Stephen's	Review	.
哪个	第一的	出现	在	这	英石	.	斯蒂芬的	审查	.

该文章最初发表于《圣斯蒂芬评论》。

['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks]

POLITICS	AND	ECONOMICS
政治	和	经济学

政治与经济

[haʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] .

HOW	THE	WAR	CAME	.
如何	这	战争	来了	.

战争是如何爆发的。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːl] ['lɔːrbɜːrn] .

By	the	Earl	Loreburn	.
经过	这	伯爵	洛雷伯恩	.

由洛雷伯恩伯爵所著。

['mɛθjuːən] .

Methuen	.
梅休恩	.

梅休恩。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'griːmənt] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] ,
There is very little disagreement to - day , we suppose ,
那里 是 非常 小的 分歧 到 - 天 , 我们 认为 ,

我们认为，如今几乎没有什么分歧了。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
as to who were the prime authors of the War .
作为 到 WHO 是 这 主要的 作者 的 这 战争 .

至于谁是这场战争的主要始作俑者。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] ['eni] [bleɪm] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [p'aʊəz] ,
But on the minor question , whether any blame attaches to the Entente Powers ,
但 在 这 次要的 问题 , 无论 任何 责备 附件 到 这 协约 权力 ,
[ə'pɪnjən] [ɪz] ,
opinion is ,
观点 是 ,

但对于协约国是否应承担任何责任这个次要问题，各方意见是：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɑː(r)][mɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd] .
as it was from the beginning , far more divided .
作为 它 曾是 从 这 开始 , 远的 更多的 分割 .

从一开始就是如此，分裂程度远比现在严重。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
The controversy as to our own position in the crisis ,
这 争议 作为 到 我们的 自己的 位置 在 这 危机 ,

关于我们自身在危机中的立场，存在争议。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] , [ɪz] ['ʃɑːpli] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [lɔːd]
which had almost faded out of the public mind , is sharply revived by Lord
哪个 有 几乎 褪色 出去 的 这 民众 头脑 , 是 尖锐地 复活 经过 主
- [bʊk] .
Loreburn's book .
- 书 .

洛雷伯恩勋爵的著作使这段几乎被公众遗忘的历史重新焕发了生机。

[lɔːd] ['lɔːrbɜːrn] , [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , [dʌz] [nɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Lord Loreburn , let us hasten to say , does not deny the guilt of Germany .
主 洛雷伯恩 , 让 我们 趋 到 说 , 做 不是 否定 这 有罪 的 德国 .

我们必须赶紧说明，洛雷伯恩勋爵并不否认德国的罪行。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [biz'mɑːkiən] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] [baɪ]
Indeed , he is at pains to show how the Bismarckian tradition , improved upon by
的确 , 他 是 在 疼痛 到 展示 如何 这 俾斯麦式的 传统 , 改进 之上 经过
[ˌʃəʊvɪ'nɪstɪk] [prə'fesər] ,
chauvinistic professors ,
沙文主义 教授们 ,

事实上，他竭力表明，俾斯麦传统是如何被沙文主义教授们加以改进的，

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'mentɪd] ['mɒnək] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['mɪlətri] [kɑːst] ,
a more or less demented monarch and a ruthless military caste ,
一个 更多的 或者 较少的 精神错乱 君主 和 一个 无情 军队 种姓 ,

一位近乎精神错乱的君主和一群冷酷无情的军人，

[hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['nɛɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː] ['redi]

had	sapped	the	morality	of	the	German	nation	and	made	it	all	too	ready
有	精疲力竭	这	道德	的	这	德语	国家	和	制成	它	全部	也	准备好

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['ruːlə(r)z] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

to	follow	its	rulers	into	a	deliberate	attack	on	the	peace	of	Europe	.
到	跟随	它是	统治者	进入	一个	商榷	攻击	在	这	和平	的	欧洲	.

这削弱了德国民族的道德，使德国人很容易追随其统治者，蓄意破坏欧洲的和平。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lend] ['eni] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)]

Nor	does	he	lend	any	support	to	the	suggestion	that	the	British	Government	or
也不	做	他	借	任何	支持	到	这	建议	那	这	英国	政府	或者

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] .

the	British	people	wanted	war	with	Germany	.
这	英国	人们	通缉	战争	和	德国	.

他也没有为英国政府或英国人民想要与德国开战的说法提供任何支持。

[hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]

He	pays	a	tribute	to	the	efforts	made	by	the	Foreign	Secretary	to	avert	the
他	支付	一个	贡	到	这	努力	制成	经过	这	外国的	秘书	到	避免	这

[dɪ'zɑːstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'levə(ə)nθ] ['aʊə(r)] .

disaster	at	the	eleventh	hour	.
灾难	在	这	第十一	小时	.

他赞扬了外交大臣在最后一刻为避免灾难所做的努力。

[ænd; ənd] [jet] ['vaɪkaʊnt] [greɪ] ['kænɒt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

And	yet	Viscount	Grey	cannot	,	in	his	mind	,
和	然而	子爵	灰色的	不能	,	在	他的	头脑	,

然而，格雷子爵却无法接受，在他看来，

[ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

escape	a	large	share	of	responsibility	for	the	final	conflagration	.
逃脱	一个	大的	分享	的	责任	为了	这	最终的	大火	.

逃避对最终灾难的大部分责任。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [hiː; hi] [ə'seːts] , [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [ɒn'tɒnt] [wɪð] [frɑːns] .

For	what	made	the	war	inevitable	,	he	asserts	,	was	our	entente	with	France	.
为了	什么	制成	这	战争	不可避免的	,	他	断言	,	曾是	我们的	协约	和	法国	.

他断言，战争不可避免的原因是我们与法国的协约。

[ðæt] [ɒn'tɒnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ]

That	entente	was	a	departure	from	the	traditional	British	policy	of	holding
那	协约	曾是	一个	离开	从	这	传统的	英国	政策	的	保持

[ə'luːf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪn'tæŋglmənts] .

aloof	from	all	Continental	entanglements	.
超然	从	全部	大陆	纠缠	.

该协约与英国传统的置身事外、不卷入欧洲大陆一切纷争的政策截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ]

It	was	developed	by	Sir	Edward	Grey	,	with	the	assistance	of	Mr	.	Asquith
它	曾是	发达	经过	先生	爱德华	灰色的	,	和	这	协助	的	先生	.	阿斯奎斯

[ænd; ənd] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] ,

and	Lord	Haldane	,
和	主	霍尔丹	,

它是由爱德华·格雷爵士在阿斯奎斯先生和霍尔丹勋爵的协助下开发的。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end]

behind	the	backs	of	Parliament	,	and	even	of	the	Cabinet	,	from	the	end
在后面	这	背部	的	议会	,	和	甚至	的	这	内阁	,	从	这	结尾

[ɒv; əv] - ['ɒnwədz] .

of	1905	onwards	.
的	-	开始	.

从 1905 年底开始，他们一直在议会甚至内阁背后进行秘密活动。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] ;

Not	only	was	Sir	Edward	Grey	working	in	secret	;
不是	仅有的	曾是	先生	爱德华	灰色的	在职的	在	秘密	;

爱德华·格雷爵士不仅在秘密工作；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ([ænd; ənd] [θruː]

he	was	committing	this	country	to	the	support	of	France	(	and	through
他	曾是	提交	这	国家	到	这	支持	的	法国	(	和	通过

[frɑːns] [ɒv; əv] ['rʌʃə]) [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɑːmi] [səʊ][æz; əz]

France	of	Russia	)	without	taking	the	necessary	steps	to	increase	the	army	so	as
法国	的	俄罗斯	)	没有	采取	这	必要的	步骤	到	增加	这	军队	所以	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [sə'pɔːt] [ɪ'fektɪv] .

to	make	that	support	effective	.
到	制作	那	支持	有效的	.

他让这个国家投身于支持法国（并通过法国投身于支持俄罗斯）的行列，却没有采取必要的措施来扩充军队，以使这种支持有效。

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

And	,	worst	of	all	,
和	,	最差	的	全部	,

而最糟糕的是，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

he	had	nothing	in	black	and	white	to	define	exactly	to	what	amount	of
他	有	没有什么	在	黑色的	和	白色的	到	定义	确切地	到	什么	数量	的

[sə'pɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] .

support	we	were	committed	.
支持	我们	是	坚定的	.

他没有任何书面文件来明确规定我们究竟承诺提供多大的支持。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] ['ɔːgəst] 4th , - ,

The	result	was	seen	on	August	4th	,	1914	,
这	结果	曾是	已见	在	八月	4th	,	-	,

结果于1914年8月4日揭晓。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] honour98

when	it	became	manifest	that	we	were	under	an	obligation	of	honour98
什么时候	它	成为	显现	那	我们	是	在下面	一个	义务	的	honour98

当我们意识到自己负有荣誉义务时98

[tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'genst] ['dʒɜːməni] .

to	join	our	arms	with	the	French	against	Germany	.
到	加入	我们的	武器	和	这	法语	反对	德国	.

与法国并肩作战，共同对抗德国。

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [baʊnd] ,

Sir	Edward	Grey	,	of	course	,	maintained	that	we	were	not	so	bound	,
先生	爱德华	灰色的	,	的	课程	,	维持	那	我们	是	不是	所以	边界	,

当然，爱德华·格雷爵士坚持认为我们不受此约束。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][ɔː(r)] [nɒt] .

that	we	were	free	to	decide	whether	to	declare	war	or	not	.
那	我们	是	自由的	到	决定	无论	到	宣布	战争	或者	不是	.

我们可以自由决定是否宣战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

And	it	is	certain	that	a	large	part	,	if	not	the	whole	,	of	the	nation	,
和	它	是	肯定	那	一个	大的	部分	,	如果	不是	这	所有的	,	的	这	国家	,

而且可以肯定的是，即使不是整个国家，也有很大一部分国家

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['beldʒəm] [wɪtʃ] [dɪd] ['faɪnəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]

was	convinced	that	it	was	the	attack	on	Belgium	which	did	finally	bring	us	in
曾是	确信	那	它	曾是	这	攻击	在	比利时	哪个	做过	最后	带来	我们	在

.

:

.

我确信正是对比利时的袭击最终将我们卷入其中。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [sez] [lɔːd] ['lɔːrbɜːrn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

But	this	,	says	Lord	Loreburn	,	was	a	delusion	,
但	这	,	说道	主	洛雷伯恩	,	曾是	一个	错觉	,

但洛雷伯恩勋爵说，这只是一种错觉。

[wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːtʃ] - [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [ðæt] ['aʊə(r)][hændz]

which	flowed	from	the	arch	-	delusion	of	Sir	Edward	Grey	that	our	hands
哪个	流动	从	这	拱	-	错觉	的	先生	爱德华	灰色的	那	我们的	双手

[wɜː(r); wə(r)] [friː] .

were	free	.
是	自由的	.

这源于爱德华·格雷爵士的妄想，即我们的双手是自由的。

[lɔːd] - [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , ['klɪəli] [hæz; həz] [tuː] [hedz] .

Lord	Loreburn's	case	,	it	will	be	seen	,	clearly	has	two	heads	.
主	-	案件	,	它	将要	是	已见	,	清楚地	有	二	头部	.

可以看出，洛雷伯恩勋爵的案件显然有两个方面。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɒn'tɒnt] ,

He	did	not	like	the	policy	of	the	French	Entente	,
他	做过	不是	喜欢	这	政策	的	这	法语	协约	,

他不喜欢法国协约国的政策。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] .

and	he	did	not	like	the	methods	by	which	it	was	promoted	.
和	他	做过	不是	喜欢	这	方法	经过	哪个	它	曾是	推广	.

他不喜欢这种产品的推广方式。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [məʊst] ['ridər] [wɪl] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

On	the	first	point	most	readers	will	disagree	with	him	,	and	,	in	any	event	,
在	这	第一的	观点	最多	读者	将要	不同意	和	他	,	和	,	在	任何	事件	,

关于第一点，大多数读者都会不同意他的观点，而且，无论如何，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [nəʊ] [ɒv; əv] ['mɪəli] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] .

the	matter	is	now	of	merely	historic	interest	.
这	事情	是	现在	的	仅仅	历史性	兴趣	.

此事如今仅具有历史意义。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz] .

On	the	second	point	,	public	opinion	will	be	more	interested	in	his	criticisms	.
在	这	第二	观点	,	民众	观点	将要	是	更多的	感兴趣的	在	他的	批评	.

关于第二点，公众舆论会更关注他的批评。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [lɔːd] - [əʊld] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [in'klain]

Some	will	say	that	Lord	Loreburn's	old	hostility	to	the	Liberal	Imperialists	inclines
一些	将要	说	那	主	-	老的	敌意	到	这	自由派	帝国主义者	斜坡

[hɪm][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

him	to	magnify	the	faults	that	were	committed	between	1905	and	1914	.
他	到	放大	这	故障	那	是	坚定的	之间	-	和	-	.

有人会说，洛雷伯恩勋爵对自由帝国主义者的旧敌意使他倾向于夸大 1905 年至 1914 年间所犯的错误。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ig'zædʒəreit] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ledʒd]

Some	will	say	that	he	exaggerates	the	ignorance	under	which	we	are	alleged
一些	将要	说	那	他	夸张	这	无知	在下面	哪个	我们	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [frɑːns] .

to	have	laboured	in	regard	to	our	relations	with	France	.
到	有	辛勤劳作	在	看待	到	我们的	关系	和	法国	.

有人会说，他夸大了我们据称在与法国的关系中所受到的无知。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [sə'dʒest] [ðæt] ['evribɒdi] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] , [æz; əz]

His	opponents	will	certainly	suggest	that	everybody	knew	where	we	stood	,	as
他的	对手	将要	当然	建议	那	大家	知道	在哪里	我们	站立	,	作为

[tə'wɔːdz] [frɑːns] ,

towards	France	,
向	法国	,

他的对手肯定会说，大家都知道我们对法国的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɒz; wəz] ['siːkrəsi] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] .

and	that	the	secrecy	was	secrecy	in	name	only	.
和	那	这	保密	曾是	保密	在	姓名	仅有的	.

而所谓的保密，不过是徒有其名。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] .

But	these	are	not	matters	for	discussion	in	these	columns	.
但	这些	是	不是	事情	为了	讨论	在	这些	列	.

但这些并非本专栏应讨论的话题。

[lɔːd] ['lɔːrbɜːrn] [θɪŋks] [ðæt] " [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['siːkrət] [dɪ'pləʊməsi] [ɪz] [ˌhɪðə'tuː]

Lord	Loreburn	thinks	that	"	the	persistent	danger	of	secret	diplomacy	is	hitherto
主	洛雷伯恩	思考	那	"	这	执着的	危险	的	秘密	外交	是	迄今为止

['tɒləreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] " [ɪz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɔːt]

tolerated	and	abused	in	this	and	other	countries	"	is	one	that	the	nations	ought
容忍	和	受虐	在	这	和	其他	国家	"	是	一	那	这	国家	应该

[tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɑːt] .

to	lose	no	time	in	taking	to	heart	.
到	失去	不	时间	在	采取	到	心	.

洛雷伯恩勋爵认为，“秘密外交的持续危险在我国和其他国家一直被容忍和滥用”，各国应该立即重视这个问题。

[ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .

THE	MASTERY	OF	THE	FAR	EAST	.
这	精通	的	这	远的	东方	.

远东霸主。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [braʊn] . [bel] . 25s .

By	A	.	J	.	Brown	.	Bell	.	25s	.
经过	一个	.	J	.	棕色的	.	钟	.	25s	.

作者：AJ Brown。贝尔。25秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] ['mæsɪv] ['vɒljuːm] ([ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə][sʌm; səm] - ['peɪdʒɪz]) [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt]

This	massive	volume	(	it	runs	to	some	650	pages	)	is	a	very	interesting	account
这	大量的	体积	(	它	跑步	到	一些	-	页面	)	是	一个	非常	有趣的	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [kə'riːən] ['piːplz] ,

of	the	Japanese	and	Korean	peoples	,
的	这	日本人	和	韩国人	人民	,

这本厚达650页的巨著，对日本和韩国人民的历史进行了非常有趣的描述。

[ðeə(r)] ['kʌstəmz] , [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

their	customs	,	their	religions	,	their	politics	,	and	the	influence	of	Christian
他们的	海关	,	他们的	宗教	,	他们的	政治	,	和	这	影响	的	基督教

['mɪʃənz] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntriz] .

missions	in	their	countries	.
任务	在	他们的	国家	.

他们的风俗习惯、宗教信仰、政治制度以及基督教传教活动在他们国家的影响。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [staɪl] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]

Dr	.	Brown	is	an	American	with	an	agreeable	style	,	a	sense	of	humour
博士	.	棕色的	是	一个	美国人	和	一个	同意	风格	,	一个	感觉	的	幽默

, [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

,	and	,	in	general	,
,	和	,	在	一般的	,

布朗博士是一位美国人，他风格和蔼可亲，幽默风趣，总的来说，

[ə; eɪ] [naɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

a	nice	critical	faculty	,	and	,	though	we	are	very	doubtful	of	some	of
一个	好的	批判的	学院	,	和	,	尽管	我们	是	非常	疑	的	一些	的

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

his	conclusions	,
他的	结论	,

他具备良好的批判性思维能力，尽管我们对他的某些结论持怀疑态度，

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

we	do	not	hesitate	to	say	that	his	book	is	a	valuable	contribution	to	the
我们	做	不是	犹豫	到	说	那	他的	书	是	一个	有价值的	贡献	到	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .

literature	of	the	Far	East	.
文学	的	这	远的	东方	.

我们毫不犹豫地说，他的著作对远东文学做出了宝贵的贡献。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [miːnz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

From	a	political	point	of	view	the	Far	East	means	to	-	day	—	and	it	will
从	一个	政治的	观点	的	看法	这	远的	东方	方法	到	-	天	—	和	它	将要

[miːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [dʒə'pæn] .

mean	more	and	more	in	the	future	—	Japan	.
意思是	更多的	和	更多的	在	这	未来	—	日本	.

从政治角度来看，远东今天指的是日本，将来也会越来越指的是日本。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [nəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒæpənz]['ræpɪd] [ɪ'mɜːdʒəns] [frɒm; frəm]['fjuːdəlɪzəm][tuː; tə]

Every	schoolboy	knows	the	story	of	Japan's	rapid	emergence	from	feudalism	to
每一个	男生	知道	这	故事	的	日本的	迅速的	出现	从	封建	到

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['mɒd(ə)n] ['paʊə(r)] ,

the	position	of	a	first	-	class	modern	Power	,
这	位置	的	一个	第一的	-	班级	现代的	力量	,

每个小学生都知道日本如何迅速从封建制度崛起为世界一流现代强国的故事。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['strʌglz] [wɪð] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəri] [ɒv; əv]

of	her	successful	struggles	with	China	and	Russia	,	of	her	mastery	of
的	她	成功的	斗争	和	中国	和	俄罗斯	,	的	她	精通	的

[ðə; ði] [kə'riːən] [pə'nɪnsjələ] ,

the	Korean	peninsula	,
这	韩国人	半岛	,

她成功地与中国和俄罗斯进行了斗争，她掌控了朝鲜半岛，

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .

of	the	great	part	she	played	in	the	late	war	.
的	这	伟大的	部分	她	玩	在	这	晚的	战争	.

她在战争后期发挥了巨大作用。

[ænd; ənd] ['skuːlbɔi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['steɪtsmən] ,

And	schoolboys	,	as	well	as	statesmen	,
和	男学生	,	作为	出色地	作为	政治家	,

还有学生，以及政治家，

[meɪ] ['prez(ə)ntli] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [wɜːld] ['pɒlətɪks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['steɪtəs][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

may	presently	watch	the	effects	upon	world	politics	of	her	status	in	Asia	.
可能	目前	手表	这	效果	之上	世界	政治	的	她	地位	在	亚洲	.

目前可能会关注她在亚洲的地位对世界政治的影响。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ɪz][ə; eɪ]['kændɪd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

Dr	.	Brown	is	a	candid	friend	of	the	Japanese	.
博士	.	棕色的	是	一个	坦率	朋友	的	这	日本人	.

布朗博士是日本人的坦诚朋友。

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

He	is	not	under	the	illusion	that	they	are	a	model	people	,
他	是	不是	在下面	这	错觉	那	他们	是	一个	模型	人们	,

他并没有天真地认为他们是模范民族。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['vɑːrnɪʃt] ['sævɪdʒɪz] .

nor	is	he	of	those	who	describe	them	as	"	varnished	savages	.
也不	是	他	的	那些	WHO	描述	他们	作为	"	涂漆	野蛮人	.

他也不认同那些将他们描述为“粉饰过的野蛮人”的说法。

" [hiː; hi] ['kɒments] [sɪ'vɪəli] [ɒn][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l]['leɪbə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [prɪ'veɪl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

"	He	comments	severely	on	the	lamentable	labour	conditions	that	prevail	under	their
"	他	评论	严重	在	这	令人惋惜的	劳动	状况	那	占上风	在下面	他们的

['njuːli] - [kri'eɪtɪd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] .

newly	-	created	industrial	system	.
新	-	创建	工业的	系统	.

“他严厉批评了他们新建立的工业体系下普遍存在的令人遗憾的劳动条件。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒkrəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .

He	is	no	lover	of	the	autocracy	of	their	government	.
他	是	不	情人	的	这	专制	的	他们的	政府	.

他一点也不认同他们政府的专制统治。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'pləʊməsi] .

He	does	not	deny	the	faults	of	their	diplomacy	.
他	做	不是	否定	这	故障	的	他们的	外交	.

他并不否认他们外交上的失误。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [frend] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðem; ðəm] .

Nevertheless	he	is	their	friend	,	who	believes	in	them	.
尽管如此	他	是	他们的	朋友	,	WHO	相信	在	他们	.

然而，他是他们的朋友，他相信他们。

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [kə'riə] [ænd; ənd] [wɪð] ['tʃaɪnə][ɪn][ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] .

He	expresses	his	sympathy	with	Korea	and	with	China	in	their	subjection	.
他	表达	他的	同情	和	韩国	和	和	中国	在	他们的	隶属	.

他表达了对韩国和中国遭受奴役的同情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] " [ðə; ði][lɑːdʒ] [weɪ] " [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] ['dʒæpənz][kə'riːən] ['pɒləsi] .

But	he	takes	what	he	calls	"	the	large	way	"	of	viewing	Japan's	Korean	policy	.
但	他	需要	什么	他	呼叫	"	这	大的	方式	"	的	观看	日本的	韩国人	政策	.

但他采取了他所谓的“宏观视角”来看待日本的对韩政策。

" [ðə; ði][lɑːdʒ] [weɪ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] ,

"	The	large	way	,	"	he	says	,	"	is	to	note	that	,
"	这	大的	方式	,	"	他	说道	,	"	是	到	笔记	那	,

“最主要的方法，”他说，“是注意到这一点，

[ɪn][ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][gɒd] ,

in	the	evolution	of	the	race	and	the	development	of	the	plan	of	God	,
在	这	进化	的	这	种族	和	这	发展	的	这	计划	的	上帝	,

在人类进化和上帝计划的发展过程中，

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

the	time	had	come	when	it	was	for	the	best	interests	of	the	world
这	时间	有	来	什么时候	它	曾是	为了	这	最好的	兴趣	的	这	世界

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈriːənz] [ðəmˈselvz] [ðæt] [kəˈriə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndə(r)]

and	for	the	welfare	of	the	Koreans	themselves	that	Korea	should	come	under
和	为了	这	福利	的	这	韩国人	他们自己	那	韩国	应该	来	在下面

[ðə; ði] ['tjuːtəlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒəˈpæn] .

the	tutelage	of	Japan	.
这	监护	的	日本	.

为了世界的最大利益和韩国人民自身的福祉，韩国应当置于日本的庇护之下。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] ,

"	As	for	China	,
"	作为	为了	中国	,

至于中国，

[ʃiː; ʃi][ɪz] " [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ænd; ənd] ['bækwəd] ['kʌntri] . . . [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kæptɪn]

she	is	"	an	enormous	and	backward	country	.	.	.	like	a	ship	without	a	captain
她	是	"	一个	巨大的	和	落后	国家	.	.	.	喜欢	一个	船	没有	一个	队长

[ɔː(r)]['paɪlət] ,

or	pilot	,
或者	飞行员	,

她是一个“幅员辽阔、落后落后的国家……就像一艘没有船长或领航员的船”，

['helpləsli] ['drɪftɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [əˈpærəntli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [hɜːˈself] [ænd; ənd] , [ɪn]

helplessly	drifting	on	the	high	seas	,	apparently	unable	to	right	herself	and	,	in
无助地	漂流	在	这	高的	海域	,	显然	无法	到	正确的	她自己	和	,	在

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [kənˈdɪʃn] ,

her	present	water	-	logged	condition	,
她	展示	水	-	已登录	状况	,

她无助地漂流在茫茫大海上，似乎无法自救，而且目前处于全身浸水的状态。

[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ʃɪps] .

a	menace	to	other	ships	.
一个	威胁	到	其他	船舶	.

对其他船只构成威胁。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['sɪmpəθaɪz] " [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt]

"	And	so	he	sympathises	"	with	the	feeling	of	the	Japanese	that	they	cannot
"	和	所以	他	表示同情	"	和	这	感觉	的	这	日本人	那	他们	不能

[ɪgˈnɔː(r)] [ðɪs] [ˌɪnkənˈtestəbl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

ignore	this	incontestable	situation	.
忽略	这	无可争议的	情况	.

因此，他“理解日本人无法忽视这一无可辩驳的现实的感受”。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [bɪˈliːvə(r)] [ɪn] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] ,

"	He	is	an	enthusiastic	believer	in	Christian	missions	,
"	他	是	一个	热情的	信徒	在	基督教	任务	,

“他是一位热忱的基督教传教士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒəˈpæn] .

and	he	hopes	that	Christianity	will	be	the	salvation	of	Japan	.
和	他	希望	那	基督教	将要	是	这	救恩	的	日本	.

他希望基督教能够拯救日本。

['dʒæpənz] [greɪt] [niːd] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['spiritjuəlaiz, -tju-] .

Japan's	great	need	,	he	says	,	is	to	be	spiritualised	.
日本的	伟大的	需要	,	他	说道	,	是	到	是	精神化的	.

他说，日本最大的需要是精神上的提升。

['naɪðə(r)] ['bʊdɪzəm] [nɔː(r)]['ʃɪntəʊɪz(ə)m][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] .

Neither	Buddhism	nor	Shintoism	have	the	necessary	moral	influence	.
两者都不	佛教	也不	神道教	有	这	必要的	道德	影响	.

佛教和神道教都缺乏必要的道德影响力。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌriːkən'strʌktɪv] [fɔːs] — [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] ,

But	Christian	missions	are	a	great	reconstructive	force	—	economical	,	social	,
但	基督教	任务	是	一个	伟大的	重建	力量	—	经济	,	社会的	,

[ˌɪntə'lektʃuəl] , -

intellectual	,	99
知识分子	,	-

但基督教传教活动是一股强大的重建力量——经济、社会、思想等方面的重建，99

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .

political	,	spiritual	,	international	.
政治的	,	精神	,	国际的	.

政治的、精神的、国际的。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][dʒə'pæn] ?

What	,	then	,	is	the	position	of	Christianity	in	Japan	?
什么	,	然后	,	是	这	位置	的	基督教	在	日本	?

那么，基督教在日本的地位如何呢?

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [pɹədj'uːsɪz] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪ'nɔːməs] [straɪdz]

Dr	.	Brown	produces	statistics	to	show	that	it	has	made	enormous	strides
博士	.	棕色的	产	统计数据	到	展示	那	它	有	制成	巨大的	步幅

,

,

,

布朗博士列举统计数据表明，该领域已经取得了巨大进步。

[ænd; ənd] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][ˌdʒæpə'niːz] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪts]

and	quotations	from	Japanese	statesmen	and	publicists	as	evidence	that	its
和	引文	从	日本人	政治家	和	公关人员	作为	证据	那	它是

[grəʊθ] [ɪz] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

growth	is	welcomed	by	the	rulers	of	the	country	.
生长	是	欢迎	经过	这	统治者	的	这	国家	.

并引用日本政治家和政要的话来证明，日本的崛起受到了该国统治者的欢迎。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] ; ['bʊdɪzəm] [hæz; həz] [biːn]

Yet	all	the	public	schools	are	forbidden	to	teach	religion	;	Buddhism	has	been
然而	全部	这	民众	学校	是	禁止	到	教	宗教	;	佛教	有	到过

['drɪvn] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ɪt'self] ;

driven	to	reform	itself	;
驱动	到	改革	本身	;

然而，所有公立学校都被禁止教授宗教；佛教被迫进行自我改革；

['ʃɪntəʊɪz(ə)m] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'mit] , [ɪz][ə; eɪ]['wæksɪŋ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [fɔːs] .

Shintoism	,	as	he	admits	,	is	a	waxing	rather	than	a	waning	force	.
神道教	,	作为	他	承认	,	是	一个	打蜡	相当	比	一个	减弱	力量	.

他承认，神道教是一种日益兴盛而非日渐衰落的力量。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [həʊld]

In	another	passage	he	says	that	the	old	religions	of	Japan	are	losing	their	hold
在	其他	通道	他	说道	那	这	老的	宗教	的	日本	是	输	他们的	抓住

[ɒn] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] .

on	the	educated	classes	.
在	这	受过教育	课程	.

在另一段文字中，他提到日本的古老宗教正在失去对受过教育阶层的影响力。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['sensəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['tokɪo] [ʃəʊd] ['fɪfti] ['bʊdɪsts] , ['sɪksti]

Thus	a	recent	census	in	the	Imperial	University	of	Tokio	showed	fifty	Buddhists	,	sixty
因此	一个	最近的	人口普查	在	这	帝国	大学	的	东京	显示	五十	佛教徒	,	六十

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

因此，东京帝国大学最近的一次人口普查显示，有50名佛教徒，60名基督教徒，

- ['eiθiist] , - [æg'nɔstɪks] .

1500	atheists	,	3000	agnostics	.
-	无神论者	,	-	不可知论者	.

1500名无神论者，3000名不可知论者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	would	appear	,	therefore	,
它	会	出现	,	所以	,

因此看来，

[ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [tuː; tə] [həʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

that	the	missionaries	have	a	long	row	to	hoe	before	Christianity	becomes	the
那	这	传教士	有	一个	长的	排	到	锄	前	基督教	变成	这

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .

general	religion	of	the	Japanese	.
一般的	宗教	的	这	日本人	.

传教士们还有很长的路要走，基督教才能成为日本人的普遍宗教。

[reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

RACE	AND	NATIONALITY	.
种族	和	国籍	.

种族和国籍。

[baɪ] [dʒɒn] - , [diː] . [lɪt] . , [em] . [ə; eɪ] . ['haɪnəmən] . 10s .

By	John	Oakesmith	,	D	.	Litt	.	,	M	.	A	.	Heinemann	.	10s	.
经过	约翰	-	,	D	.	利特	.	,	M	.	一个	.	海涅曼	.	10s	.

作者：约翰·奥克史密斯，D.Litt.，MA Heinemann。 10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [tʃɑːns] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst]

There	is	some	chance	,	now	that	the	heat	and	passion	of	the	war	are	past
那里	是	一些	机会	,	现在	那	这	热	和	热情	的	这	战争	是	过去的

,

,

,

现在战争的激情和热度已经过去，或许还有些机会。

[ðæt] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælәti] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəlɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ə; eɪ]

that	the	vexed	questions	of	nationality	and	nationalism	will	be	discussed	with	a
那	这	烦恼	问题	的	国籍	和	民族主义	将要	是	讨论	和	一个

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

little	more	intelligence	and	discrimination	.
小的	更多的	智力	和	歧视	.

希望人们能以更理智、更审慎的态度来讨论棘手的民族性和民族主义问题。

['dɑːktər; draɪv] . - ['sɜːt(ə)nli] [sets] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Dr	.	Oakesmith	certainly	sets	a	good	example	.
博士	.	-	当然	套	一个	好的	例子	.

奥克斯密斯博士无疑树立了一个很好的榜样。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][vɑːst]

He	tells	us	that	he	was	formerly	one	of	those	(	they	were	the	vast
他	讲述	我们	那	他	曾是	以前	一	的	那些	(	他们	是	这	广阔的

[mə'dʒɒrəti] ,

majority	,
多数	,

他告诉我们，他以前也是他们中的一员（他们占绝大多数），

[wiː; wi] [θɪŋk]) [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ˌnæʃə'nælәti] ,

we	think	)	who	had	but	a	vague	idea	of	what	they	meant	by	nationality	,
我们	思考	)	WHO	有	但	一个	模糊的	主意	的	什么	他们	意思是	经过	国籍	,

我们认为）他们对国籍的含义只有模糊的概念，

[tɪl] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

till	he	set	himself	to	study	the	question	and	classify	his	mind	.
直到	他	放	他自己	到	学习	这	问题	和	分类	他的	头脑	.

直到他下定决心研究这个问题并理清思路。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

The	results	appear	in	this	very	interesting	book	.
这	结果	出现	在	这	非常	有趣的	书	.

研究结果收录在这本非常有趣的书中。

[hiː; hi] [kritisaiziz] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ˌnæʃə'nælәti] [ɪz] [beɪst] [ɒn] " [reɪs] ,

He	criticises	alike	the	theory	that	nationality	is	based	on	"	race	,
他	批评	同样	这	理论	那	国籍	是	基于	在	"	种族	,

他同样批评了“国籍是基于种族”的理论

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['θɪəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌnæʃə'nælәti] [æt; ət][ɔːl] .

"	and	the	opposing	theory	that	there	is	no	such	thing	as	nationality	at	all	.
"	和	这	反对	理论	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	国籍	在	全部	.

以及与之相反的理论，即根本不存在国籍这种东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] [ˌnæʃə'nælәti] [dɪ'veləps] [æz; əz][æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['prəʊses] ,

In	his	own	view	nationality	develops	as	an	evolutionary	process	,
在	他的	自己的	看法	国籍	发展	作为	一个	进化	过程	,

在他看来，民族性是一个演化过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [ɔː'gænɪk][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] ['kɒmən]

and	the	full	-	grown	thing	may	be	defined	as	"	organic	continuity	of	common
和	这	满的	-	生长	事物	可能	是	定义	作为	"	有机的	连续性	的	常见的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

而完全成熟的事物可以定义为“共同利益的有机延续”。

" [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəlɪst] - [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪz]

"	He	argues	strongly	against	the	internationalist	pacifist's	contention	that	nationality	is
"	他	论点	强烈	反对	这	国际主义者	-	争论	那	国籍	是

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

the	cause	of	war	,
这	原因	的	战争	,

他强烈反对国际主义和平主义者关于民族性是战争根源的观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] .

and	that	peace	is	to	be	obtained	by	the	spread	of	cosmopolitanism	.
和	那	和平	是	到	是	获得	经过	这	传播	的	世界主义	.

而和平的实现，则在于世界主义的传播。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [ə'vau] , [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪz] " ['æktʃuəlɪ] [ðə; ði][wʌn] ['ɪnstrəmənt] ['destɪnd] , [ɪf]

On	the	contrary	,	he	avows	,	nationality	is	"	actually	the	one	instrument	destined	,	if
在	这	相反	,	他	公开声明	,	国籍	是	"	实际上	这	一	乐器	注定	,	如果

['waɪzlɪ] [daɪ'rɛktɪd] ,

wisely	directed	,
明智地	指导	,

相反，他宣称，国籍"实际上是唯一一种如果运用得当，注定要发挥作用的工具"。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] .

to	secure	lasting	and	universal	peace	.
到	安全的	持久	和	普遍的	和平	.

确保持久和普遍和平。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [məʊst] [seɪn] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [ək'sept] ['iːzəlɪ] [ɪ'nʌf] .

"	This	is	a	statement	which	most	sane	persons	to	-	day	will	accept	easily	enough	.
"	这	是	一个	陈述	哪个	最多	理智	人	到	-	天	将要	接受	容易地	足够的	.

"如今大多数理智的人都会很容易接受这种说法。"

[bʌt; bət][ðə; ði][krʌks][ɪz][ðə; ði] " [waɪz] [də'rekʃ(ə)n] .

But	the	crux	is	the	"	wise	direction	.
但	这	症结	是	这	"	明智的	方向	.

但关键在于"明智的方向"。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['præktɪkl] ['gaɪd(ə)ns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Dr	.	Oakesmith	does	not	give	us	much	practical	guidance	on	this	point	.
"	博士	.	-	做	不是	给	我们	很多	实际的	指导	在	这	观点	.

"奥克斯密斯博士在这方面并没有给我们提供太多实际指导。"

[ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ænd; ənd] [faɪn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['verɪ] ['helpf(ə)l] ,

Generalities	and	fine	words	are	not	very	helpful	,
一般性	和	美好的	字	是	不是	非常	有帮助	,

空泛的言辞和华丽的辞藻并无太大帮助。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['pæʃənət] [ɪn'θjuːzɪæsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːg]

whether	they	come	from	the	side	of	passionate	enthusiasts	for	the	League
无论	他们	来	从	这	边	的	热情的	爱好者	为了	这	联盟

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ,

of	Nations	or	from	those	who	,
的	国家	或者	从	那些	WHO	,

无论他们是来自对国际联盟充满热情的拥护者一方，还是来自其他各方，

[laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kwaɪt] [raɪp]

like	Dr	.	Oakesmith	,	are	a	little	doubtful	whether	the	world	is	quite	ripe
喜欢	博士	.	-	,	是	一个	小的	疑	无论	这	世界	是	相当	成熟

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

和奥克斯密斯博士一样，我们也有些怀疑世界是否已经完全成熟到可以接受它了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['stʌdiɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ɪts] ['krɪtɪk(ə)l] [saɪd] .

However	,	the	book	is	well	worth	studying	,	especially	on	its	critical	side	.
然而	,	这	书	是	出色地	值得	学习	,	尤其	在	它是	批判的	边	.

然而，这本书非常值得研究，尤其是它的批判性部分。

[wɔː(r)] - [taɪm] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] .

WAR	-	TIME	FINANCIAL	PROBLEMS	.
战争	-	时间	金融的	问题	.

战时财政问题。

[baɪ] ['hɑːtli] ['wɪðəz] .

By	Hartley	Withers	.
经过	哈特利	威瑟斯	.

作者：哈特利·威瑟斯。

['mʌri] .

Murray	.
默里	.

默里。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] ['wɪðəz] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] " [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ekspɜːt] " ; [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['riːəli]

Mr	.	Hartley	Withers	is	not	only	a	"	financial	expert	"	;	he	is	also	a	really
先生	.	哈特利	威瑟斯	是	不是	仅有的	一个	"	金融的	专家	"	;	他	是	还	一个	真的

['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtə(r)] .

interesting	writer	.
有趣的	作家	.

哈特利·威瑟斯先生不仅是一位“金融专家”，他还是一位非常有趣的作家。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,

Even	though	one	may	not	agree	with	all	his	views	,
甚至	尽管	一	可能	不是	同意	和	全部	他的	浏览	,

即使人们可能并不完全同意他的所有观点，

[wʌn] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [wɔː(r)] ['faɪnæns] , ['kʌmpəni] [lɔː] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] ,

one	can	enjoy	this	collection	of	vigorous	essays	on	war	finance	,	company	law	and	banking	,
一	能	享受	这	收藏	的	蓬勃	散文	在	战争	金融	,	公司	法律	和	银行业	,

人们可以欣赏这本收录了关于战争融资、公司法和银行业等主题的精彩文章的合集。

['kʌrənsi] ['prɔːbləmz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] , [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [gɪld] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .

currency	problems	at	home	and	abroad	,	the	conscription	of	wealth	,	the	theory	of	Guild	socialism	.
货币	问题	在	家	和	国外	,	这	征兵	的	财富	,	这	理论	的	公会	社会主义	.

国内外货币问题、财富征用、行会社会主义理论。

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [dʌz] [nɒt] [speə(r)] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['pɒləsi] ,

Mr	.	Withers	does	not	spare	his	criticism	of	the	Government's	financial	policy	,
先生	.	威瑟斯	做	不是	空闲的	他的	批评	的	这	政府的	金融的	政策	,

威瑟斯先生毫不留情地批评了政府的财政政策。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

which	has	brought	us	to	the	verge	of	bankruptcy	.
哪个	有	带来	我们	到	这	边缘	的	破产	.

这已使我们濒临破产。

[hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] " ['kæpɪt(ə)l] ['levi] " [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɪnkʌm] [tæks] ,

He	dismisses	the	"	capital	levy	"	as	impracticable	;	but	he	advocates	a	high	income	tax	,
他	解雇	这	"	首都	征收	"	作为	不切实际	;	但	他	倡导者	一个	高的	收入	税	,

他认为"资本税"不切实际；但他主张征收高额所得税。

[wɪð] ['suːpə(r)] - [tæks] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)]['levə(ə)l] ,

with	super	-	tax	beginning	at	a	much	lower	level	,
和	极好的	-	税	开始	在	一个	很多	降低	等级	,

超额税的起征点要低得多，

[ænd; ənd] " [wɪð] ['skɪlfl] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tækspeɪə(r)] .

and	"	with	skilful	differentiation	according	to	the	circumstances	of	the	taxpayer	.
和	"	和	熟练	差异化	根据	到	这	情况	的	这	纳税人	.

:
.

并"根据纳税人的具体情况进行巧妙区分"。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'mærid] .

"	THE	GREAT	UNMARRIED	.
"	这	伟大的	未婚	.

"伟大的单身人士。"

[baɪ] ['wɔːltə] [em] . - .

By	Walter	M	.	Gallichan	.
经过	沃尔特	M	.	-	.

作者：沃尔特·M·加利坎。

['wəːnə] ['lɔːri; 'lɔri] .

Werner	Laurie	.
维尔纳	劳里	.

沃纳·劳里。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['selɪbəsi] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [steɪt] [ɒv; əv] " ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['selɪbəsi] ") [bəuθ][tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

This	book	is	a	painstaking	attempt	to	show	the	evils	of	celibacy	(	including	the	common	state	of	"	pseudo	-	celibacy	"	)	both	to	society	and	to	the	individual	.
这	书	是	一个	费尽心力	试图	到	展示	这	罪恶	的	独身	(	包括	这	常见的	状态	的	"	伪	-	独身	"	)	两个都	到	社会	和	到	这	个人	.

本书旨在不遗余力地向社会和个人揭示独身（包括常见的"伪独身"状态）的弊端。

['mɪstə(r)] . - [ə'rein] [ðə; ði] [fɔ:ls] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Mr	.	Gallichan	arraigns	the	false	ideals	and	the	economic	pressure	of	our
先生	.	-	提审	这	错误的	理想	和	这	经济的	压力	的	我们的

[ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] ,

industrial	system	,
工业的	系统	,

加利坎先生抨击了我们工业体系的虚假理想和经济压力。

[ðə; ði] [pə'vɜ:s] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪˌkli:zɪ'æstɪˌsɪz(ə)m] ,

the	perverse	influence	of	ecclesiasticism	,
这	变态	影响	的	教会主义	,

教会主义的不良影响

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [ɔ:(r)] ['vɒləntri]

and	the	other	causes	which	produce	the	myriads	of	involuntary	or	voluntary
和	这	其他	原因	哪个	生产	这	无数	的	非自愿	或者	自愿

['selɪbət] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] .

celibates	in	the	western	world	.
独身者	在	这	西	世界	.

以及导致西方世界出现无数非自愿或自愿独身者的其他原因。

[hi:; hi] ['ædvəkeɪts] [nəʊ] " ['fænsi] " -

He	advocates	no	"	fancy	"	100
他	倡导者	不	"	想要	"	-

他不提倡“花哨”100

['remədiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fri:] [lʌv] , [pə'lɪgəmi] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] ['bætʃələz] , [bʌt; bət]

remedies	,	such	as	free	love	,	polygamy	,	or	the	taxation	of	bachelors	,	but
补救措施	,	这样的	作为	自由的	爱	,	一夫多妻制	,	或者	这	税收	的	单身汉	,	但

['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] ['pɒvəti] ,

rather	an	attack	on	poverty	,
相当	一个	攻击	在	贫困	,

与其说是寻求自由恋爱、一夫多妻制或对单身汉征税等补救措施，不如说是要彻底消除贫困。

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔræləzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔ:z] .

the	spread	of	education	,	the	moralisation	of	the	marriage	laws	.
这	传播	的	教育	,	这	道德化	的	这	婚姻	法律	.

教育的普及，婚姻法的道德化。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɔ:(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] ,

The	book	is	not	a	profound	or	scientific	study	,
这	书	是	不是	一个	深刻的	或者	科学	学习	,

这本书并非一部深刻或科学的研究著作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] ['eni] [θɔ:t] [tu:; tə]

but	it	might	be	instructive	to	those	who	have	never	given	any	thought	to
但	它	可能	是	有指导意义的	到	那些	WHO	有	绝不	给定	任何	想法	到

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

但对于那些从未思考过这个问题的人来说，这或许会很有启发意义。

['ʌlstə(r)] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .

ULSTER	AND	IRELAND	.
阿尔斯特	和	爱尔兰	.

阿尔斯特和爱尔兰。

[baɪ][dʒeɪmz]['waɪndə(r)] [gʊd] .

By	James	Winder	Good	.
经过	詹姆斯	温德	好的	.

作者：詹姆斯·温德·古德。

['mɔːnsəl] .
Maunsel .
曼塞尔 .

曼塞尔。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi]
This **little** **volume** **is** **one** **of** **the** **clearest** **and** **the** **most** **interesting** **books** **that** **we**
这 小的 体积 是 一 的 这 最清晰 和 这 最多 有趣的 图书 那 我们
[hæv; həv] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɒbləm] .
have **seen** **on** **the** **Irish** **problem** .
有 已见 在 这 爱尔兰 问题 .

这本小册子是我们所见过的关于爱尔兰问题最清晰、最有趣的书籍之一。

['mɪstə(r)] . [gʊd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
Mr . **Good** **gives** **us** **a** **survey** **of** **Ulster** **history** **from** **the** **seventeenth**
先生 . 好的 给予 我们 一个 民意调查 的 阿尔斯特 历史 从 这 第十七
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

古德先生为我们概述了17世纪以来的阿尔斯特历史。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['juːnɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'diəl] ['kɒmən] [tuː; tə]
which **shows** **the** **unifying** **influence** **of** **the** **genuine** **democratic** **ideals** **common** **to**
哪个 演出 这 统一 影响 的 这 真的 民主 理想 常见的 到
[bəuθ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] .
both **the** **contending** **parties** .
两个都 这 争吵 各方 .

这表明，对立双方共同秉持的真正民主理念具有凝聚力。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðɪs] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [ɪz] , ['θwɔːtɪd] [baɪ] " [rɪ'lɪdʒən] , "
He **argues** **that** **this** **unification** **has** **been** , **and** **is** , **thwarted** **by** **"** **religion** , **"**
他 论点 那 这 统一 有 到过 , 和 是 , 受挫 经过 " 宗教 , "
[ænd; ənd] [baɪ] " [kɑːrsənɪzəm] , "
and **by** **"** **Carsonism** , **"**
和 经过 " 卡森主义 , "

他认为，这种统一过去和现在都受到“宗教”和“卡森主义”的阻碍。

" [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz]
" **the** **supreme** **example** **in** **modern** **times** **of** **the** **triumph** **of** **the** **influences**
" 这 最高 例子 在 现代的 时代 的 这 胜利 的 这 影响
[ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] ['aɪələnd] .
that **make** **for** **divisions** **in** **Ireland** .
那 制作 为了 部门 在 爱尔兰 .

“这是近代以来各种导致爱尔兰分裂的因素取得胜利的最佳例证。”

" [sɪn] [feɪn] , [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['gʊdz] [vjuː] , ['ɒfəz] [nəʊ] ['præktɪkəbl] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
" **Sinn** **Fein** , **in** **Mr** . **Good's** **view** , **offers** **no** **practicable** **way** **out** **of** **the** **difficulty**
" 罪 费恩 , 在 先生 . 商品 看法 , 优惠 不 切实可行的 方式 出去 的 这 困难
[ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] .
of **Ulster** .
的 阿尔斯特 .

“古德先生认为，新芬党没有提供任何切实可行的办法来解决阿尔斯特的困境。

" [ɪf] [sɪn] [feɪn] [ɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [naʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	If	Sinn	Fein	is	,	"	he	says	,	"	as	it	can	now	claim	to	be	,
"	如果	罪	费恩	是	,	"	他	说道	,	"	作为	它	能	现在	宣称	到	是	,

“如果新芬党真如它现在所宣称的那样，”他说，“

[ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [prəˈpaʊnd] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌlstə(r)]

the	creed	of	the	Irish	people	it	must	propound	a	solution	of	the	Ulster
这	信条	的	这	爱尔兰	人们	它	必须	举	一个	解决方案	的	这	阿尔斯特

[ˈrɪd(ə)l] [beɪst] ,

riddle	based	,
谜语	基于	,

它必须以爱尔兰人民的信条为基础，提出解决阿尔斯特难题的方案。

[nɒt] [ɒn][ˈæbstrækt] [ˈθɪərɪz] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [riˈælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

not	on	abstract	theories	,	but	on	the	realities	of	the	situation	.
不是	在	抽象的	理论	,	但	在	这	现实	的	这	情况	.

不是基于抽象理论，而是基于实际情况。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈgʊdz] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈtʃæptəz] [ɒn] " [ˈʌlstə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [ˈriːdɪŋ] .

"	Mr	.	Good's	concluding	chapters	on	"	Ulster	as	It	Is	"	are	excellent	reading	.
"	先生	.	商品	总结	章节	在	"	阿尔斯特	作为	它	是	"	是	出色的	阅读	.

“古德先生关于‘真实的阿尔斯特’的最后几章非常值得一读。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ˈʌlstə(r)] [ˈjuːniənɪst] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [vˈjuːz] [hiː; hi] [ɪkˈspresɪz] [ðeə(r)]

We	do	not	suppose	Ulster	Unionists	will	agree	with	all	the	views	he	expresses	there
我们	做	不是	认为	阿尔斯特	工会成员	将要	同意	和	全部	这	浏览	他	表达	那里

,

,

,

我们并不认为阿尔斯特统一党人会同意他在那里表达的所有观点。

[stɪl] [les] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˈaɪələnd][ɪz] [ˈriːəli]

still	less	with	his	conclusions	—	one	of	the	chief	of	which	is	that	Ireland	is	really
仍然	较少的	和	他的	结论	—	一	的	这	首席	的	哪个	是	那	爱尔兰	是	真的

[wʌn][ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt] [tuː] .

one	nation	and	not	two	.
一	国家	和	不是	二	.

更遑论他的结论了——其中一个主要结论是，爱尔兰实际上是一个国家，而不是两个国家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪ] [ɪnˈdjuːs][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [mɪə(r)] [ˈɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)]

But	his	book	may	induce	a	good	many	mere	Englishmen	to	take	a	more
但	他的	书	可能	诱导	一个	好的	许多	仅仅	英国人	到	拿	一个	更多的

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːdz] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɒlətɪks] .

intelligent	attitude	towards	Irish	politics	.
聪明的	态度	向	爱尔兰	政治	.

但他的书或许能促使许多普通的英国人以更明智的态度看待爱尔兰政治。

[ðə; ði] [gɪld] [steɪt] : [ɪts] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

THE	GUILD	STATE	:	ITS	PRINCIPLES	AND	POSSIBILITIES	.
这	公会	状态	:	它是	原则	和	可能性	.

公会国家：其原则和可能性。

[baɪ][dʒiː] . [ɑː(r)] . [ˈstɜːlɪŋ] [ˈteɪlə(r)] .

By	G	.	R	.	Stirling	Taylor	.
经过	G	.	拉	.	斯特灵	泰勒	.

作者：GR Stirling Taylor。

[ˈælən] & [ʌnˈwɪn] .

Allen	&	Unwin	.
艾伦	&	安温	.

艾伦与昂温出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['gɪldzmən] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['herətɪk] ,
Mr . Taylor is an enthusiastic Guildsman , though a heretic ,
先生 . 泰勒 是 一个 热情的 行会成员 , 尽管 一个 异教徒 ,

泰勒先生是一位热情洋溢的行会成员，尽管他是个异端分子。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [stændz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊkəlaɪzd] ['sɪstəm] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] ['næʃ(ə)nəl]
in that he stands for a localised system as against the orthodox National
在 那 他 站立 为了 一个 本地化 系统 作为 反对 这 正统 国家的
['gɪldz] .
Guilds .
行会 .

他主张建立地方性制度，反对正统的全国性行业协会。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪ'i:v] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [prə'poʊzlz] ,
His book is a very naïve account of the Guild proposals ,
他的 书 是 一个 非常 幼稚的 帐户 的 这 公会 提案 ,

他的书对行会提案的描述非常天真。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'vɜ:t] ['eniwʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [v'ju:z] .
and we can hardly imagine that it will convert anyone to his views .
和 我们 能 几乎 想象 那 它 将要 转变 任何人 到 他的 浏览 .

我们很难想象这会让任何人改变看法。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] — [æn; ən][aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən]
There is a vast amount of idealisation of the Middle Ages — an idealisation
那里 是 一个 广阔的 数量 的 理想化 的 这 中间 年龄 — 一个 理想化
[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [və:dʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
which frequently verges on the ridiculous .
哪个 频繁地 路缘 在 这 荒谬的 .

人们对中世纪存在大量的理想化——这种理想化常常近乎荒谬。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['steɪtmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'strævəgənt] .
Many of the historical statements are extravagant .
许多 的 这 历史 声明 是 靡 .

许多历史记载都过于夸张。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
We are told , for instance ,
我们 是 讲述 , 为了 实例 ,

例如，我们被告知：

[ðæt] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] " [hæd; həd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɪnɪstər]
that Queen Elizabeth " had perhaps the most honest and most efficient ministers
那 女王 伊丽莎白 " 有 也许 这 最多 诚实的 和 最多 高效的 部长们
[ɒv; əv] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [pə'zest] .
of State that this nation has ever possessed .
的 状态 那 这 国家 有 曾经 拥有 .

伊丽莎白女王"或许拥有这个国家有史以来最诚实、最有效率的国务大臣们。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][fɑː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpez(ə)nt] [rɪˈmeɪnz] [mʌtʃ]

"	And	is	it	not	going	rather	far	to	say	that	"	the	French	peasant	remains	much
"	和	是	它	不是	去	相当	远的	到	说	那	"	这	法语	农民	遗迹	很多

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] — [ðə; ði][məʊst] [səbˈstænʃ(ə)l] [fækt][ɪn] [ˌjʊərəˈpiːən]

as	he	has	been	for	centuries	—	the	most	substantial	fact	in	European
作为	他	有	到过	为了	几个世纪	—	这	最多	重大的	事实	在	欧洲的

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

“如果说‘法国农民几个世纪以来几乎没有变化——这是欧洲文明中最实质性的事实’，这难道不是有点夸张吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts] [haɪɪst] ['prɒdʌkt] " ?
and **perhaps** **its** **highest** **product** **"** **?**
和 也许 它是 最高 产品 " ?

或许是它最高品质的产品?

['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] [staɪl] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [les] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [les]
Mr **.** **Taylor's** **style** **would** **not** **suffer** **if** **it** **were** **less** **arrogant** **and** **less**
先生 . 泰勒的 风格 会 不是 遭受 如果 它 是 较少的 傲慢的 和 较少的
[splə'netɪk] .
splenetic **.**
脾脏 .

如果泰勒先生的文风少些傲慢和暴躁，也不会受到影响。

[hi:; hi] [lets] [ˌju: 'es] [nəʊ] , [tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
He **lets** **us** **know** **,** **till** **we** **are** **sick** **of** **it** **,**
他 让我们 我们 知道 , 直到 我们 是 生病的 的 它 ,

他会一直告诉我们，直到我们厌烦为止。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] ['sɪmp(ə)l][mæn]
that **there** **is** **but** **little** **wisdom** **in** **the** **world** **save** **in** **the** **common** **-** **sense** **simple** **man**
那 那里 是 但 小的 智慧 在 这 世界 节省 在 这 常见的 - 感觉 简单的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:d] - ['hedɪd] ['gɪldzmən] .
and **the** **hard** **-** **headed** **Guildsman** **.**
和 这 难的 - 标题 行会成员 .

除了拥有常识的普通人和头脑冷静的行会成员之外，世界上几乎没有什么智慧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪrələns] [ə'genst] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [prə'fesər] ['ɔ:lməʊst] [ə'sju:mz]
And **his** **virulence** **against** **politicians** **and** **University** **professors** **almost** **assumes**
和 他的 毒力 反对 政治家 和 大学 教授们 几乎 假设
[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .
the **dimension** **of** **a** **disease** **.**
这 方面 的 一个 疾病 .

他对政客和大学教授的敌意几乎达到了病态的程度。

[ri:kənstrʌktɘz] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkʃn] :
RECONSTRUCTORS **AND** **RECONSTRUCTION** **:**
重建者 和 重建 :

重建者与重建:

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] - [sens] .
A **PLEA** **FOR** **COMMON** **-** **SENSE** **.**
一个 恳求 为了 常见的 - 感觉 .

呼吁运用常识。

[baɪ]['ɒksɒn] .
By **Oxon** **.**
经过 牛津 .

由牛津大学出版。

[bi:] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] .
B **.** **H** **.** **Blackwell** **.**
B . H . 布莱克威尔 .

BH Blackwell。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brəʊʃə(r)] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst]
The greater part of this brochure is taken up with a defence of the capitalist
这 更大的 部分 的 这 宣传册 是 已采取 向上 和 一个 防御 的 这 资本家
[ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] ,
against the attacks of revolutionaries ,
反对 这 攻击 的 革命者 ,

这本小册子的大部分篇幅都在为资本家辩护，反驳革命者的攻击。

, [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] " [haɪ] [fl'aɪəz] " — [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] .
impossibilists , and all the tribe of intellectual " high flyers " — such as Mr .
不可能主义者 , 和 全部 这 部落 的 知识分子 " 高的 传单 " — 这样的 作为 先生 .
[bər'nɑːrd] [ʃɔː] , ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] ,
Bernard Shaw , Mr . Chesterton ,
伯纳德 肖 , 先生 . 切斯特顿 ,

不可能主义者，以及所有那些自诩为知识分子“精英”的人——例如萧伯纳先生、切斯特顿先生，

['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['sɪdnɪ] [bɔːl] .
Mr . Orage , and the late Mr . Sidney Ball .
先生 . 奥拉奇 , 和 这 晚的 先生 . 西德尼 球 .

奥拉格先生，以及已故的西德尼·鲍尔先生。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [plæn][ɪz][tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ɪn]
The author's own plan is to harmonise the interests of capitalists and workers in
这 作者的 自己的 计划 是 到 协调 这 兴趣 的 资本家 和 工人 在
[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] " ['seprət] [ɔː'tɒnəməs] ['ɪndəstriz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
a system of " separate autonomous industries co - ordinated with a National
一个 系统 的 " 分离 自主 行业 合作 - 协调 和 一个 国家的
['fedərəl] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
Federal Parliament of Industry .
联邦 议会 的 行业 .

作者自己的计划是在一个“由国家联邦工业议会协调的独立自主产业”体系中，协调资本家和工人的利益。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gɪld] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃəlɪz(ə)m] [left] [aʊt] .
" It is in fact something like Guild socialism with the socialism left out .
" 它 是 在 事实 某物 喜欢 公会 社会主义 和 这 社会主义 左边 出去 .

“实际上，它有点像行会社会主义，只是去掉了社会主义的成分。”

" ['ɒksɒn] " ['hɑːdli] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Oxon " hardly appears to appreciate the limitations or the difficulties of his
" 牛津 " 几乎 出现 到 欣赏 这 限制 或者 这 困难 的 他的
[skiːm] . -
scheme . 101
方案 . -

“牛津”似乎并没有意识到他的方案的局限性或困难之处。101

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['faɪnæns] .
A PRIMER OF NATIONAL FINANCE .
一个 底漆 的 国家的 金融 .

国民财政入门。

[baɪ] ['henri] [hɪgz] , [siː] . [biː] . ['mɛθjuːən] .

By	Henry	Higgs	,	C	.	B	.	Methuen	.
经过	亨利	希格斯	,	C	.	B	.	梅休恩	.

作者：Henry Higgs，CB Methuen。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌelɪ'mentri] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['revənjuː] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

This	is	a	purely	elementary	volume	which	explains	the	revenue	and	expenditure	of
这	是	一个	纯粹	初级	体积	哪个	解释	这	收入	和	支出	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,

the	British	Government	and	local	authorities	,
这	英国	政府	和	当地的	当局	,

这是一本纯粹的基础性书籍，解释了英国政府和地方当局的收入和支出情况。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] .

the	National	Debt	,	and	the	study	of	financial	statistics	.
这	国家的	债务	,	和	这	学习	的	金融的	统计数据	.

国家债务和金融统计研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['væljʊəb(ə)l] ['skuːlbʊk] .

It	is	clearly	and	simply	written	,	and	might	be	a	valuable	schoolbook	.
它	是	清楚地	和	简单地	书面	,	和	可能	是	一个	有价值的	教科书	.

这本书语言清晰简洁，可能是一本很有价值的教科书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['stjuːd(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [əd'vaɪs] [ɒn]

For	the	interested	and	courageous	student	there	is	some	useful	advice	on
为了	这	感兴趣的	和	勇敢	学生	那里	是	一些	有用	建议	在

['fɜːðə(r)] ['riːdɪŋ] .

further	reading	.
更远	阅读	.

对于有兴趣且勇于尝试的学生，这里有一些关于延伸阅读的有用建议。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hɪgz] [wɪl] [streɪk] [fɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [brˈgɪnəz] [baɪ] ['telɪŋ]

But	Mr	.	Higgs	will	strike	fear	into	the	heart	of	many	beginners	by	telling
但	先生	.	希格斯	将要	罢工	害怕	进入	这	心	的	许多	初学者	经过	讲述

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['faɪnæns][ɪz][səʊ][vɑːst][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt]

them	in	the	first	chapter	that	the	science	of	finance	is	so	vast	a	subject	that
他们	在	这	第一的	章	那	这	科学	的	金融	是	所以	广阔的	一个	主题	那

[prə'fesə(r)] - [ɒv; əv]['pærɪs][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [twelv] ['bʌlki] ['vɒljuːmz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Professor	Jèze	of	Paris	is	preparing	twelve	bulky	volumes	upon	it	,
教授	-	的	巴黎	是	准备	十二	笨重	卷	之上	它	,

但希格斯先生会在第一章中告诉许多初学者，金融科学是一个非常庞大的学科，巴黎的杰兹教授正在准备十二卷厚重的著作，这会让许多初学者感到畏惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentri] ['triːtɪs] [ə'ləʊn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [lɑːdʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]

and	that	his	elementary	treatise	alone	consists	of	over	1100	large	octavo
和	那	他的	初级	论文	独自的	由	的	超过	-	大的	八开本

['peɪdʒɪz] !

pages	!
页面	!

仅他的入门论文就有超过 1100 页的大八开本！

[θiˈɒlədʒi]
THEOLOGY
神学

神学

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ədˈventʃə(r)] .
THE **SUPREME** **ADVENTURE** **.**
这 最高 冒险 .

至高冒险。

[baɪ] [məˈsɪdiːz] [mækˈændruː] .
By **Mercedes** **Macandrew** **.**
经过 奔驰 麦克安德鲁 .

作者：梅赛德斯·麦克安德鲁。

[ˈtʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman **&** **Hall** **.**
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˌnɒnkənˈfɔːmɪst] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [fɑːst] [ˈdaɪɪŋ] — [ɒv; əv]
Certain **Nonconformist** **ministers** **had** **a** **habit** **—** **it** **is** **now** **fast** **dying** **—** **of**
肯定 非国教徒 部长们 有 一个 习惯 — 它 是 现在 快速地 垂死 — 的
[ˌɪntərˈspɜːrs] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈsɜːvɪs] - [taɪm] [wɪð] [ˈkɒment] [ænd; ənd]
interspersing **the** **reading** **of** **the** **Lesson** **in** **service** **-** **time** **with** **comment** **and**
穿插 这 阅读 的 这 课 在 服务 - 时间 和 评论 和
[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
illustration **.**
插图 .

一些非国教牧师曾有这样的习惯——现在这种习惯正在迅速消失——就是在礼拜仪式中穿插朗读经文和进行评论和举例说明。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈændruː] [hæz; həz] [əˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈmeθəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] .
Mrs **.** **Macandrew** **has** **applied** **a** **similar** **method** **in** **this** **volume** **.**
太太 . 麦克安德鲁 有 应用 一个 相似的 方法 在 这 体积 .

麦肯德鲁夫人在本卷中也采用了类似的方法。

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][æn; ən][ægˈnɒstɪk] [frend] ,
Writing **to** **satisfy** **the** **needs** **of** **an** **agnostic** **friend** **,**
写作 到 满足 这 需求 的 一个 不可知论者 朋友 ,

为满足一位不可知论朋友的需求而写作，

['mɪsɪz] . [mæk'ændru:] [ˌri:'tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði] ['nærətɪv]

Mrs	.	Macandrew	retells	the	story	of	the	four	Gospels	and	supports	the	narrative
太太	.	麦克安德鲁	重述	这	故事	的	这	四	福音书	和	支持	这	叙述

[wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)] ,

with	critical	expositions	of	her	own	or	,
和	批判的	展览	的	她	自己的	或者	,

麦肯德鲁夫人重述了四福音书的故事，并用她自己的批判性阐述来支持叙述。

[ə'keɪʒnəli] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔ:'θɒrətiz] [æz; əz] [ɛdɜ˞sʃaɪm] .

occasionally	,	of	such	authorities	as	Edersheim	.
偶尔	,	的	这样的	当局	作为	埃德尔斯海姆	.

偶尔，像埃德尔谢姆这样的权威人士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

It	is	not	easy	to	see	for	whom	the	book	is	intended	.
它	是	不是	简单的	到	看	为了	谁	这	书	是	故意的	.

很难看出这本书的目标读者是谁。

['mɪsɪz] . [mæk'ændru:] [ɪz] ['fræŋkli] [ˌʌn'krɪtɪkl] .

Mrs	.	Macandrew	is	frankly	uncritical	.
太太	.	麦克安德鲁	是	坦率地说	不加批判的	.

麦肯德鲁夫人坦率地缺乏批判精神。

[ʃi:; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [ig'nɔ:] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] " ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] ,

She	not	only	ignores	the	whole	body	of	"	higher	criticism	,
她	不是	仅有的	忽略	这	所有的	身体	的	"	更高	批评	,

她不仅无视了整个“高等批评”体系，

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪks] [nəʊ] ['refrəns] [tu:; tə]['tekstʃuəl] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] ,

"	but	she	makes	no	reference	to	textual	difficulties	,	and	,
"	但	她	制作	不	参考	到	文本	困难	,	和	,

但她没有提及文本上的困难，而且

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pi:tə(r)] ,

in	discussing	such	a	passage	as	the	Confession	of	Peter	,
在	讨论	这样的	一个	通道	作为	这	忏悔	的	彼得	,

在讨论诸如《彼得认信记》这样的经文时，

[dʌz] [nɒt]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒntrəvɜ:si] [hæz; həz] ['gæðəd]

does	not	even	mention	the	fact	that	a	considerable	controversy	has	gathered
做	不是	甚至	提到	这	事实	那	一个	大量	争议	有	聚集

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

for	some	years	around	the	precise	significance	of	the	promise	,
为了	一些	年	大约	这	精确的	意义	的	这	承诺	,

甚至没有提及多年来围绕该承诺的确切意义一直存在相当大的争议。

" [ɒn] [ðɪs] [rɒk] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:tʃ] .

"	On	this	rock	I	will	build	my	Church	.
"	在	这	岩石	我	将要	建造	我的	教会	.

“我要把我的教会建造在这磐石上。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][tu:; tə] ['ɛvriˌbɑ:diz] [teɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

"	It	will	not	be	to	everybody's	taste	to	have	the	annunciation	described	in
"	它	将要	不是	是	到	每个人的	品尝	到	有	这	天使报喜	描述	在

[ðɪs] [wei] :

this	way	:
这	方式	:

“以这种方式描述天使报喜，可能不是每个人都能接受的：

[gɒd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [sent] [æn; ən] ['eɪndʒl] [kɔːld] ['geɪbriəl] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] — ['næzərəθ] [ɪn]

God	the	Father	sent	an	angel	called	Gabriel	to	that	city	of	flowers	—	Nazareth	in
上帝	这	父亲	发送	一个	天使	称为	加布里埃尔	到	那	城市	的	花朵	—	拿撒勒	在

['gælɪliː] — [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [bʌt; bət] [kwaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl]

Galilee	—	sent	him	to	a	sweet	and	good	and	lovely	but	quite	poor	girl
加利利	—	发送	他	到	一个	甜的	和	好的	和	迷人的	但	相当	贫穷的	女孩

[kɔːld] ['meəri] [huː] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː'self]

called	Mary	who	was	soon	to	be	married	to	a	man	much	older	than	herself
称为	玛丽	WHO	曾是	很快	到	是	已婚	到	一个	男人	很多	老	比	她自己

,

,

,

天父派遣一位名叫加百列的天使前往那座鲜花之城——加利利的拿撒勒——去见一位名叫玛丽的甜美、善良、可爱但家境贫寒的女孩，她即将嫁给一个比她年长许多的男人。

[kɔːld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

called	Joseph	.
称为	约瑟夫	.

名叫约瑟。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ['mɪsɪz] . - ['pærəfreɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pærəblz]

And	when	we	tried	to	read	Mrs	.	Macandrew's	paraphrases	of	the	parables
和	什么时候	我们	尝试	到	读	太太	.	-	释义	的	这	寓言

[wiː; wi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ['mɪstə(r)] . [bɜ˞ɛlz] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['kænən] [fə'rɑːr] ,

we	recalled	with	a	sigh	Mr	.	Birrell's	complaint	against	Canon	Farrar	,
我们	召回	和	一个	叹	先生	.	比雷尔的	抱怨	反对	佳能	法拉尔	,

当我们试图阅读麦肯德鲁夫人对寓言的改写时，我们不禁叹了口气，想起了比雷尔先生对法拉尔教士的抱怨。

" [huː] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['gɔspəlz] .

"	who	elongated	the	Gospels	.
"	WHO	细长的	这	福音书	.

“谁延长了福音书。”

" [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [daʊt] [geɪv] ['mɪsɪz] . [mæk'ændruː] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ]

"	It	no	doubt	gave	Mrs	.	Macandrew	some	months	of	happiness	to	write	the
"	它	不	怀疑	给予	太太	.	麦克安德鲁	一些	几个月	的	幸福	到	写	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

毫无疑问，写作这本书给麦肯德鲁夫人带来了几个月的快乐时光。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

but	we	think	she	was	ill	-	advised	in	submitting	it	to	the	public	.
但	我们	思考	她	曾是	患病的	-	建议	在	提交	它	到	这	民众	.

但我们认为她不该将内容公之于众。

['saɪəns]

SCIENCE
科学

科学

[kə'tæləsɪs] [ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

CATALYSIS	IN	THEORY	AND	PRACTICE	.
催化	在	理论	和	实践	.

催化的理论与实践。

[baɪ] ['erɪk] [keɪ] . ['raɪdiəl] [ænd; ənd] [hjuː] [es] . ['teɪlə(r)] .

By	Eric	K	.	Rideal	and	Hugh	S	.	Taylor	.
经过	埃里克	K	.	骑乘	和	休	S	.	泰勒	.

作者：埃里克·K·里德尔和休·S·泰勒。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'ɔʊ] . 17s .
Macmillan & Co . 17s .
麦克米伦 & 合作 . 17s .

麦克米伦公司 17 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wɔː(r)] - [taɪm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] ,
In spite of the difficulties which war - time placed in the way of publishers ,
在 尽管如此 的 这 困难 哪个 战争 - 时间 放置 在 这 方式 的 出版商 ,

尽管战争时期给出版商带来了诸多困难，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ,
the production of scientific books , both in England and Germany ,
这 生产 的 科学 图书 , 两个都 在 英格兰 和 德国 ,

英国和德国的科学书籍出版

[hæz; həz] [biːn] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [lɑːdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [faɪv] [j'iəz] .
has been astonishingly large during the past five years .
有 到过 令人震惊地 大的 期间 这 过去的 五 年 .

过去五年里，其规模增长惊人。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] — ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] — [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə]
The greater number of them have — naturally enough — been devoted either to
['teknɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][ɔː(r)][tuː; tə] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['teknɪk(ə)l]
technical subjects or to branches of science having an immediate technical
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
这 更大的 数字 的 他们 有 — 自然 足够的 — 到过 奉献 任何一个 到
技术的 主题 或者 到 分支 的 科学 拥有 一个 即时 技术的
应用 .

很自然地，其中大部分都致力于技术科目或具有直接技术应用价值的科学分支。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['kemɪstri] , [ɪ'speʃəli] , [hæz; həz] [biːn] [wel] [tend] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,
The field of industrial chemistry , especially , has been well tended by the writers ,
这 场地 的 工业的 化学 , 尤其 , 有 到过 出色地 倾向于 经过 这 作家 ,

工业化学领域尤其受到作家们的关注，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][njuː] [bʊks] , [bʌt; bət] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['mesəz] .
and not only new books , but new series of books — such as Messrs .
['lɔːŋmənz] - ['mɔnəˌgræfs] [ɒn] [ɪn'dʌstriəl] ['kemɪstri] ,
Longmans ' Monographs on Industrial Chemistry ,
和 不是 仅有的 新的 图书 , 但 新的 系列 的 图书 — 这样的 作为 先生们 .
朗文 - 专著 在 工业的 化学 ,

不仅是新书，还有新的丛书——例如朗文出版社的《工业化学专著》

['mesəz] . ['tʃɜːrtʃɪlz] ['tekstˌbʊk] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['mesəz] . [ˌbeɪ'jɛr] , ['tɪndəl] ,
Messrs . Churchill's Textbooks of Chemical Research , and Messrs . Baillière , Tindall ,
先生们 . 丘吉尔的 教科书 的 化学 研究 , 和 先生们 . 巴利埃 , 廷德尔 ,

丘吉尔化学研究教科书，以及巴利埃、廷德尔等人

[ænd; ənd]['kɑːksɪz] [ɪn'dʌstriəl] ['kemɪstri] ['sɪəriːz] — [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and Cox's Industrial Chemistry series — have appeared to bear witness to the
[æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kemɪsts] .
activity of the English chemists .
和 考克斯 工业的 化学 系列 — 有 出现 到 熊 证人 到 这
活动 的 这 英语 化学家 .

考克斯的《工业化学》系列丛书似乎证明了英国化学家的活动。

['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stensɪvli] ['triːtɪd] ; [wiː; wi] [meɪ] ['ɪnstəns] [sɪn'θetɪk]
Certain subjects in particular have been extensively treated ; we may instance synthetic
肯定 主题 在 特别的 有 到过 广泛地 治疗 ; 我们 可能 实例 合成的
['kʌlərɪŋ] ['mætəz] , -
colouring matters , 102
染色 事情 , -

某些特定主题已得到广泛研究；例如合成着色剂，102

['kɒlɔɪd] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][kə'tæləsɪs] ,
colloid chemistry , and catalysis ,
胶体 化学 , 和 催化 ,

胶体化学和催化，

[ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['sʌbdʒɪkt] ['hævɪŋ] [bʊks] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɪəriːz][dʒʌst] ['spesɪfaɪd] .
the last - named subject having books devoted to it in all the series just specified .
这 最后的 - 命名 主题 拥有 图书 奉献 到 它 在 全部 这 系列 只是 指定的 .

上述所有系列丛书中均有专门介绍最后一个主题的书籍。

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['hændld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
In these the subject is handled from the industrial point of view ,
在 这些 这 主题 是 处理 从 这 工业的 观点 的 看法 ,

这些研究都是从工业角度来探讨这一主题的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts]
but it is frequently seen that the commercial and the theoretical developments
但 它 是 频繁地 已见 那 这 商业的 和 这 理论 发展
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['mjuːtʃuəli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,
of a science are mutually stimulating ,
的 一个 科学 是 相互 刺激性的 ,

但人们经常看到，科学的商业发展和理论发展是相互促进的。

[dɪs'kʌvəri] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][ðə; ði] ['restɪŋ] [ɒv; əv]
discoveries made in the laboratory without any object but the wresting of
发现 制成 在 这 实验室 没有 任何 目的 但 这 摔跤 的
['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ['faɪndɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
knowledge from nature finding commercial application ,
知识 从 自然 寻找 商业的 应用 ,

在实验室中进行的发现，其目的并非为了获取自然界的知识，而是为了寻找商业应用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prəʊsesɪz] [sə'dʒestɪŋ] [freʃ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] .
and the commercial processes suggesting fresh theoretical problems .
和 这 商业的 流程 建议 新鲜的 理论 问题 .

商业流程也引发了新的理论问题。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][kə'tæləsɪs][hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
The great industrial importance of catalysis has led to a revived interest in the
这 伟大的 工业的 重要性 的 催化 有 引领 到 一个 复活 兴趣 在 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ,
scientific theories of the process ,
科学 理论 的 这 过程 ,

催化作用在工业上的巨大重要性，重新激发了人们对该过程科学理论的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [baɪ][ˌdiː'ɑːr"es] .
and the latest book on the subject , by Drs .
和 这 最新的 书 在 这 主题 , 经过 医生们 .

以及关于该主题的最新著作，作者是：

['erɪk] ['raɪdiəl] [ænd; ənd] [hjuː] ['teɪlə(r)] ,
Eric Rideal and Hugh Taylor ,
埃里克 骑乘 和 休 泰勒 ,

埃里克·里德尔和休·泰勒

[dɪ'zɜːvs] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]

deserves	praise	for	having	devoted	considerable	attention	to	the	historical	and
值得	称赞	为了	拥有	奉献	大量	注意力	到	这	历史	和

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

theoretical	aspect	of	the	subject	,
理论	方面	的	这	主题	,

值得称赞的是，他对该主题的历史和理论方面给予了相当大的关注。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [nɪ'glektɪd] [ɒv; əv] [leɪt] .

which	has	been	rather	neglected	of	late	.
哪个	有	到过	相当	被忽视的	的	晚的	.

近来这一点被人们忽视了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kemɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'məʊtɪd] [ɔː(r)] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

There	are	many	chemical	reactions	which	are	promoted	or	accelerated	by	the
那里	是	许多	化学	反应	哪个	是	推广	或者	加速	经过	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrən] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [juːst] [ʌp][ɪn]

addition	of	a	small	quantity	of	some	foreign	substance	which	is	not	used	up	in
添加	的	一个	小的	数量	的	一些	外国的	物质	哪个	是	不是	用过的	向上	在

[ðə; ði] ['prəʊses] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prɒdʌkts] .

the	process	and	does	not	appear	in	the	final	products	.
这	过程	和	做	不是	出现	在	这	最终的	产品	.

很多化学反应可以通过添加少量外来物质来促进或加速，这些外来物质在反应过程中不会被消耗，也不会出现在最终产品中。

[ðʌs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv] ['kemɪstri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

Thus	one	of	the	romances	of	chemistry	was	the	discovery	,
因此	一	的	这	浪漫故事	的	化学	曾是	这	发现	,

因此，化学史上最浪漫的故事之一就是这一发现：

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

occasioned	by	the	chance	breaking	of	a	thermometer	in	the	vessel	,
引发	经过	这	机会	打破	的	一个	温度计	在	这	血管	,

由于容器内温度计意外破裂而造成的。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ['greɪtli] ['heɪsnz] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'deɪʃn]

that	the	presence	of	a	small	quantity	of	mercury	greatly	hastens	the	oxidation
那	这	在场	的	一个	小的	数量	的	汞	非常	加快	这	氧化

[ɒv; əv]['næfθəliːn; 'næpθəliːn][tuː; tə] ['θælɪk] ['æsɪd] ,

of	naphthalene	to	phthalic	acid	,
的	萘	到	邻苯二甲酸	酸	,

少量汞的存在会大大加速萘氧化成邻苯二甲酸的反应。

[ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['ɪndɪgəʊ] .

a	process	of	great	importance	in	the	manufacture	of	synthetic	indigo	.
一个	过程	的	伟大的	重要性	在	这	生产	的	合成的	靛青	.

这是合成靛蓝生产中一个非常重要的工艺。

['sɪmələli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['faɪnli] [dɪ'vaɪdɪd]['met(ə)lz] [ək'seləreit] ['meni] [ɹɪ'ækʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Similarly	the	presence	of	finely	divided	metals	accelerates	many	reactions	,	such	as
相似地	这	在场	的	精细地	分割	金属	加速	许多	反应	,	这样的	作为

[ˌɒksɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [haɪdrədʒə'neɪʃən] — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

oxidations	and	hydrogenations	—	for	example	,
氧化	和	氢化	—	为了	例子	,

同样，细小金属颗粒的存在会加速许多反应，例如氧化反应和氢化反应——例如，

[æs'bestɒs] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['plætɪnəm] [prə'məuts] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)]

asbestos	impregnated	with	particles	of	platinum	promotes	the	oxidation	of	sulphur
石棉	受精	和	颗粒	的	铂	促进	这	氧化	的	硫

[daɪ'ɒksaɪd][tuː; tə][ðə; ði][traɪ'ɒksaɪd][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .

dioxide	to	the	trioxide	in	the	manufacture	of	sulphuric	acid	.
二氧化硫	到	这	三氧化物	在	这	生产	的	硫磺	酸	.

浸渍铂颗粒的石棉可促进二氧化硫氧化为三氧化硫，从而用于硫酸的生产。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['beɪkə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [gæs] [ˌɹɪ'ækʃənz] , [wɪtʃ]

The	researches	of	Baker	and	others	,	showing	that	certain	gas	reactions	,	which
这	研究	的	贝克	和	其他的	,	显示	那	肯定	气体	反应	,	哪个

['ɔːdnrəli] [teɪk] [pleɪs] ['ræpɪdli] ,

ordinarily	take	place	rapidly	,
按说	拿	地方	快速	,

Baker等人的研究表明，某些通常迅速发生的气体反应，

[prə'siːd] ['veri] ['sləʊli] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði]['gæsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [draɪd] ,

proceed	very	slowly	indeed	if	the	gases	are	thoroughly	dried	,
继续	非常	缓慢地	的确	如果	这	气体	是	彻底	干燥	,

如果气体完全干燥，则操作必须非常缓慢。

[pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkætə'lɪtɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [smɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] .

point	to	a	catalytic	action	of	small	traces	of	moisture	.
观点	到	一个	催化	行动	的	小的	痕迹	的	水分	.

表明微量水分具有催化作用。

[ðə; ði] ['enzaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]

The	enzymes	of	the	human	body	which	accelerate	the	chemical	processes	of
这	酶	的	这	人类	身体	哪个	加速	这	化学	流程	的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ['kɒnstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [kætəlɪsts] ,

digestion	and	assimilation	constitute	another	class	of	catalysts	,
消化	和	同化	构成	其他	班级	的	催化剂	,

人体内加速消化和吸收化学过程的酶构成了另一类催化剂。

[ænd; ənd][ˌdiː'ɑːr"es] .

and	Drs	.
和	医生们	.

以及博士们。

['raɪdiəl] [ænd; ənd]['teɪlə(r)] [klɑːs] ['ʌndə(r)] [ˌkætə'lɪtɪk] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['enədʒi] [ɪn]

Rideal	and	Taylor	class	under	catalytic	action	the	effect	of	radiant	energy	in
骑乘	和	泰勒	班级	在下面	催化	行动	这	影响	的	辐射状	活力	在

[prə'məʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd] ['klɔːriːn] ,

promoting	such	combinations	as	that	of	hydrogen	and	chlorine	,
推广	这样的	组合	作为	那	的	氢	和	氯	,

Rideal 和 Taylor 将辐射能促进氢和氯等化合物结合的作用归类为催化作用。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə]

although	it	is	perhaps	rather	extending	the	usual	conception	of	the	term	to
虽然	它	是	也许	相当	扩展	这	通常	概念	的	这	学期	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

虽然这样做或许有点超出该术语的通常概念。

[ðiːz] [ɪgˈzæmpl] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk]

These	examples	will	indicate	the	wide	range	of	the	subject	and	help	to	make
这些	示例	将要	表明	这	宽的	范围	的	这	主题	和	帮助	到	制作

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɑːstwəldz] [ˈfeɪməs] [ˌdʒenərəlaɪˈzeɪʃən] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

intelligible	Ostwald's	famous	generalisation	that	"	there	is	probably	no	kind	of
可理解的	奥斯特瓦尔德的	著名的	概括	那	"	那里	是	大概	不	种类	的

[ˈkemɪk(ə)l] [riˈækʃn] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈɪnfluənst] [ˌkætəlˈɪtɪkli] ,

chemical	reaction	which	cannot	be	influenced	catalytically	,
化学	反应	哪个	不能	是	影响	催化作用	,

这些例子将表明该主题的广泛范围，并有助于理解奥斯特瓦尔德著名的概括，即“可能没有哪种化学反应不能受到催化的影响”。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈsʌbstəns] , [ˈelɪmənt] , [ɔː(r)] [ˈkɒmpaʊnd] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	there	is	no	substance	,	element	,	or	compound	which	cannot	act	as	a
和	那里	是	不	物质	,	元素	,	或者	化合物	哪个	不能	行为	作为	一个

[ˈkætəlaɪzər] ,

catalyser	,
催化剂	,

没有任何物质、元素或化合物不能作为催化剂。

" [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [truː] [ɪf] [ˈveri] [slaɪt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [riˈækʃn] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt]

"	which	is	no	doubt	true	if	very	slight	accelerations	of	reaction	be	taken	into	account
"	哪个	是	不	怀疑	真的	如果	非常	轻微	加速度	的	反应	是	已采取	进入	帐户

.

:
.

如果考虑到非常轻微的反应加速度，这无疑是正确的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [ˈkætəlɪst] [ˈkænɒt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ,

Of	course	a	catalyst	cannot	affect	the	final	state	of	equilibrium	,
的	课程	一个	催化剂	不能	影响	这	最终的	状态	的	平衡	,

当然，催化剂不能影响平衡的最终状态。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ˈkwɪkən] [ɔː(r)] [ˈɪnstɪtjuːt] ([ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ,

but	only	quicken	or	institute	(	the	discussion	as	to	whether	,	in	some	cases	,
但	仅有的	加速	或者	研究所	(	这	讨论	作为	到	无论	,	在	一些	案例	,

但只是加快或建立（关于在某些情况下是否进行讨论，

[ðə; ði] [ˈkætəlɪst] [ɪˈnɪʃieɪts] [ɔː(r)] [ˈmɪəli] [əkˈseləreɪt] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌɪmpəˈseptəbli]

the	catalyst	initiates	or	merely	accelerates	a	reaction	already	taking	place	imperceptibly
这	催化剂	启动	或者	仅仅	加速	一个	反应	已经	采取	地方	不易察觉地

[ˈsləʊli] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ˈpɔɪntləs]) [ə; eɪ] [riˈækʃn] [ˌθɪəˈretɪkli] [ˈpɒsəb(ə)l] .

slowly	seems	to	us	pointless	)	a	reaction	theoretically	possible	.
缓慢地	似乎	到	我们	无意义	)	一个	反应	理论上	可能的	.

催化剂引发或仅仅加速一个已经发生的反应（在我们看来，这种反应极其缓慢，几乎难以察觉，似乎毫无意义），而该反应在理论上是可能的。

[ˈʌðə(r)] , [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ˈnegətɪv] , [kætəlɪsts] [ˈhɪndə(r)] [ɹɪˈækʃənz] ; [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbstəns] " [ˈpɔɪz(ə)n] , "

Other	,	the	so	-	called	negative	,	catalysts	hinder	reactions	;	other	substances	"	poison	,	"
其他	,	这	所以	-	称为	消极的	,	催化剂	阻碍	反应	;	其他	物质	"	毒	,	"

[ɔː(r)] [stɒp] ,

or	stop	,
或者	停止	,

其他一些催化剂，即所谓的负催化剂，会阻碍反应；另一些物质则会“中毒”或停止反应。

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɔːdnrəli] [ˈæktɪveɪtɪŋ] [məˈtɪərɪəlz] ; [ˈʌðə(r)z] [əˈgen] , [ðə; ði] " [prəˈməʊtərz] , "

the	action	of	ordinarily	activating	materials	;	others	again	,	the	"	promoters	,	"
这	行动	的	按说	激活	材料	;	其他的	再次	,	这	"	发起人	,	"

[ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkætəlɪst] .

increase	the	efficacy	of	the	catalyst	.
增加	这	功效	的	这	催化剂	.

普通活化材料的作用；而另一些“促进剂”则能提高催化剂的功效。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][ə; eɪ]['kɒmpleks][wʌn] .

The	phenomenon	is	a	complex	one	.
这	现象	是	一个	复杂的	一	.

这种现象很复杂。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]

By	no	means	the	least	interesting	and	valuable	feature	of	the	book	before	us
经过	不	方法	这	至少	有趣的	和	有价值的	特征	的	这	书	前	我们

[ɪz][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

is	the	exposition	of	the	historical	development	of	the	subject	.
是	这	展览	的	这	历史	发展	的	这	主题	.

本书最有趣、最有价值的特点之一，就是对该主题历史发展的阐述。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['femənɪn] ['saɪəntɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	who	are	apt	to	look	on	the	feminine	scientist	as	a	product	of	the
我们	WHO	是	易于	到	看	在	这	女性	科学家	作为	一个	产品	的	这

[lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['wʊmən] ['kemɪst] [ɒv; əv]

last	twenty	years	are	reminded	that	there	was	at	least	one	woman	chemist	of
最后的	二十	年	是	提醒	那	那里	曾是	在	至少	一	女士	化学家	的

[ə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

ability	in	the	eighteenth	century	,
能力	在	这	第十八	世纪	,

我们这些倾向于将女性科学家视为近二十年产物的人，应该记住，早在十八世纪就至少有一位有才华的女化学家。

['mɪsɪz] . - , [huːz] ['eseɪ] [ɒn] [kəm'bʌstʃən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Mrs	.	Fulhame	,	whose	Essay	on	Combustion	,	published	in	1774	,
太太	.	-	,	谁	散文	在	燃烧	,	已发布	在	-	,

富勒姆夫人，她的《论燃烧》一书发表于1774年，

['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] ['gæsiəs] [ɹ'ækʃənz] .

emphasised	the	importance	of	the	presence	of	moisture	in	gaseous	reactions	.
强调	这	重要性	的	这	在场	的	水分	在	气态	反应	.

强调了水分在气态反应中的重要性。

['færədeɪ] , " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmentə] , " ['ɔːlsəʊ] [wɜːkt] [ɒn] [kə'tæləsɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt]

Faraday	,	"	the	prince	of	experimenters	,	"	also	worked	on	catalysis	,	and	,	in	fact
法拉第	,	"	这	王子	的	实验者	,	"	还	工作	在	催化	,	和	,	在	事实

,

,

,

法拉第，这位“实验王子”，也从事催化研究，事实上，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ,

originated	the	adsorbtion	theory	of	the	process	,
起源于	这	吸附	理论	的	这	过程	,

提出了该过程的吸附理论，

[wɪtʃ] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [kəm'prest] [fɪlm] [fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

which	attributes	the	action	to	the	extended	compressed	film	formed	at	the	surface
哪个	属性	这	行动	到	这	扩展	压缩	电影	形成	在	这	表面

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['sɒlɪd] .

of	a	porous	solid	.
的	一个	多孔	坚硬的	.

该作用归因于在多孔固体表面形成的扩展压缩膜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ɪk'spresli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	not	only	in	the	chapter	expressly	devoted	to	the	early	history	that	we
它	是	不是	仅有的	在	这	章	明确地	奉献	到	这	早期的	历史	那	我们

[faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɜːkəz] ;

find	an	account	of	the	original	workers	;
寻找	一个	帐户	的	这	原来的	工人	;

不仅在专门讲述早期历史的章节中，我们才能找到关于最初工人的记载；

[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [rɪ'siːv] [ˌrekəg'nɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [kə'nekʃn]

the	advances	made	by	them	receive	recognition	throughout	the	book	in	connection
这	进展	制成	经过	他们	收到	认出	自始至终	这	书	在	联系

[wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sperɪmentɪd] .

with	the	branches	in	which	they	experimented	.
和	这	分支	在	哪个	他们	实验	.

本书通篇都对他们在各自实验领域取得的成就给予了肯定。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][kə'tæləsɪs] — [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['kɒmpaʊnd] ,

The	treatment	of	the	various	theories	of	catalysis	—	the	intermediate	compound	,
这	治疗	的	这	各种各样的	理论	的	催化	—	这	中间的	化合物	,

[ðə; ði] , [ɪˌlektrəʊ'kemɪkəl] ,

the	adsorbtion	,	electrochemical	,
这	吸附	,	电化学	,

对各种催化理论的处理——中间体化合物理论、吸附理论、电化学理论.....

[ænd; ənd]['reɪdiənt] ['enədʒi] ['θɪəri] — [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stendɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	radiant	energy	theory	—	might	have	been	extended	with	advantage	.
和	辐射状	活力	理论	—	可能	有	到过	扩展	和	优势	.

辐射能理论——或许可以得到有益的扩展。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] [θɪŋz]

The	mathematical	exposition	of	the	adsorbtion	theory	is	one	of	the	weakest	things
这	数学	展览	的	这	吸附	理论	是	一	的	这	最弱	事物

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

in	the	book	,
在	这	书	,

本书对吸附理论的数学阐述是其最薄弱的环节之一。

[ænd; ənd] - [wɜːk] [ɪz][nɒt] ['veri] ['klɪəli] ['hændld] .

and	McLewis's	work	is	not	very	clearly	handled	.
和	-	工作	是	不是	非常	清楚地	处理	.

麦克刘易斯的作品处理得不够清晰。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] an103

The	difficulties	of	giving	an103
这	困难	的	给予	an103

给予103的困难

['ædɪkwət] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪd] ,

adequate	summary	of	this	part	of	the	subject	are	undoubted	,
足够的	概括	的	这	部分	的	这	主题	是	毫无疑问	,

毫无疑问，对这部分内容的总结已经足够充分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mɑːkt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæv; həv][nɒt]

but	the	need	of	it	is	so	marked	that	we	regret	that	the	authors	have	not
但	这	需要	的	它	是	所以	标记	那	我们	后悔	那	这	作者	有	不是

[spent] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ɒn][ðə; ði][tɑːsk] .

spent	more	energy	on	the	task	.
花费	更多的	活力	在	这	任务	.

但这项任务的必要性如此明显，我们很遗憾作者们没有投入更多精力来完成这项任务。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [diːl] [ɪn]['diːteɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

This	is	not	the	place	to	deal	in	detail	with	the	account	of	the	practical	applications
这	是	不是	这	地方	到	交易	在	细节	和	这	帐户	的	这	实际的	应用程序

[ɒv; əv][kə'tæləsɪs] ,

of	catalysis	,
的	催化	,

这里不宜详细讨论催化的实际应用，

[wɪtʃ] [ɪz] ['eksələntli] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [wɜːk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	excellently	done	and	includes	the	most	recent	work	,	some	of	it	,
哪个	是	非常出色	完毕	和	包括	这	最多	最近的	工作	,	一些	的	它	,

做得非常出色，其中包括一些最新的作品。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['ɒksɪdˌaɪzɪŋ] [ə'məʊniə] , ['əʊnli] [meɪd] ['pʌblɪk] [lɑːst] [jɪə(r)] .

such	as	Partington's	improvements	in	oxidising	ammonia	,	only	made	public	last	year	.
这样的	作为	-	改进	在	氧化	氨	,	仅有的	制成	民众	最后的	年	.

例如，帕廷顿在氨氧化方面的改进，直到去年才公之于众。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [kætəlɪsts] [ɪn] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [æt; ət]['rændəm] , ['sɜːfɪs] [kəm'bʌstʃən]

The	use	of	catalysts	in	,	to	take	a	few	examples	at	random	,	surface	combustion
这	使用	的	催化剂	在	,	到	拿	一个	很少	示例	在	随机的	,	表面	燃烧

,

,

,

催化剂的应用，例如表面燃烧，随机举几个例子来说，

[ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ɔɪlz][baɪ][haɪdrədʒə'neɪʃən] ([juːst][səʊ] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ˌmɑːdʒə'riːn] ['meɪkɪŋ]) ,

the	hardening	of	oils	by	hydrogenation	(	used	so	extensively	in	margarine	making	)	,
这	硬化	的	油	经过	氢化	(	用过的	所以	广泛地	在	人造黄油	制作	)	,

[ðə; ði] [fɪk'seɪʃn] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən] ,

the	fixation	of	nitrogen	,
这	固定	的	氮	,

油脂的氢化硬化（广泛用于人造黄油的生产）、固氮作用

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒləsɪs] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃæptə(r)][ɒn][fəː'ment, 'fəːment]

and	electrolysis	is	well	described	,	and	there	is	a	good	chapter	on	ferments
和	电解	是	出色地	描述	,	和	那里	是	一个	好的	章	在	发酵

[ænd; ənd] ['enzaɪmz] ,

and	enzymes	,
和	酶	,

电解过程的描述很详尽，而且关于发酵剂和酶的章节也写得很好。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌgriː'njɑːd] [ri'eɪdʒənt] .

and	another	on	the	Grignard	reagent	.
和	其他	在	这	格里尼亚尔	试剂	.

还有一篇关于格氏试剂的文章。

[ə'mɪʃnz] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Omissions	may	be	noted	here	and	there	,	but	the	book	is	not	,	of	course	,
遗漏	可能	是	著名的	这里	和	那里	,	但	这	书	是	不是	,	的	课程	,

书中或许会有一些疏漏，但这当然不是本书的全部内容。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kemɪst] .

intended	to	give	detailed	instructions	to	the	commercial	chemist	.
故意的	到	给	详细的	指示	到	这	商业的	化学家	.

旨在为商业化学家提供详细的指导。

['rɑːðə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə] ['kemɪsts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Rather	,	we	believe	,	is	it	meant	to	supply	to	chemists	in	general	,
相当	,	我们	相信	,	是	它	意思是	到	供应	到	化学家	在	一般的	,

相反，我们认为，它的目的是为广大化学家提供服务。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] ['riːdə(r)] , [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊses][ɒv; əv]

and	even	to	the	lay	reader	,	an	idea	of	the	nature	of	the	process	of
和	甚至	到	这	躺	读者	,	一个	主意	的	这	自然	的	这	过程	的

[kə'tæləsɪs] ,

catalysis	,
催化	,

即使对于非专业读者来说，也能对催化过程的本质有所了解。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

which	is	becoming	more	important	every	day	,	and	the	extent	of	its	applications	,
哪个	是	成为	更多的	重要的	每一个	天	,	和	这	程度	的	它是	应用程序	,

它正变得越来越重要，其应用范围也越来越广。

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['diːteɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [klɪə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]

with	sufficient	detail	to	make	the	reactions	clear	,	as	far	as	they	are	at
和	充足的	细节	到	制作	这	反应	清除	,	作为	远的	作为	他们	是	在

['prez(ə)nt] [ˌʌndə'stʊd] .

present	understood	.
展示	理解	.

提供足够的细节，使反应清晰明了，就目前所理解的而言。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['riːəli] ['niːdɪd] ,

As	a	general	exposition	of	the	subject	the	book	is	really	needed	,
作为	一个	一般的	展览	的	这	主题	这	书	是	真的	需要	,

作为对该主题的全面阐述，这本书确实非常必要。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz]

and	will	undoubtedly	find	a	place	on	the	shelves	of	all	who	follow	the	advances
和	将要	无疑	寻找	一个	地方	在	这	货架	的	全部	WHO	跟随	这	进展

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

毫无疑问，它将在所有关注科学进步的人的书架上占有一席之地。

[ten] ['brɪtɪʃ] ['fɪzɪsɪsts] .

TEN	BRITISH	PHYSICISTS	.
十	英国的	物理学家	.

十位英国物理学家。

[baɪ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mək'fɑːlən] .

By	Alexander	Macfarlane	.
经过	亚历山大	麦克法兰	.

作者：亚历山大·麦克法兰。

[dʒɒn] ['waɪli] & [sʌnz] , [ænd; ənd] ['tʃæpmən] & [hɔːl] .

John	Wiley	&	Sons	,	and	Chapman	&	Hall	.
约翰	威利	&	儿子们	,	和	查普曼	&	大厅	.

John Wiley & Sons 和 Chapman & Hall。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ræŋkɪn] ,

Writing	of	the	life	of	Rankine	,
写作	的	这	生活	的	兰金	,

撰写兰金生平，

[prə'fesə(r)] [pi:] . [dʒi:] . [teɪt] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
Professor P . G . Tait gave as his opinion that " the life of a genuine scientific
教授 P . G . 泰特 给予 作为 他的 观点 那 " 这 生活 的 一个 真的 科学
[mæn][ɪz] ,
man is ,
男人 是 ,

PG Tait教授认为，“一个真正的科学家的生活是……”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , ['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , " [ænd; ənd] ,
from the common point of view , almost always uneventful , " and ,
从 这 常见的 观点 的 看法 , 几乎 总是 平静无事 , " 和 ,

从普通人的角度来看，几乎总是风平浪静，“而且，

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz][nəʊ] ['ɪntrəsts] [bʌt; bət] ['saɪəns] , [ðɪs] [ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tru:] .
if the man in question has no interests but science , this is , in general , true .
如果 这 男人 在 问题 有 不 兴趣 但 科学 , 这 是 , 在 一般的 , 真的 .

如果这个人除了科学之外没有其他兴趣，那么这通常是正确的。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Engaged in researches on the laws of nature ,
已订婚的 在 研究 在 这 法律 的 自然 ,

从事自然规律研究，

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndz] [frɒm; frəm] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz]
the most that he demands from life is that he shall have his study , his
这 最多 那 他 需求 从 生活 是 那 他 将 有 他的 学习 , 他的
[lə'bɒrətri] ,
laboratory ,
实验室 ,

他对生活最大的要求就是拥有自己的书房、自己的实验室。

[fu:d] , ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [pi:s] ,
food , shelter and peace ,
食物 , 庇护所 和 和平 ,

食物、住所与和平

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [dʌz] [nɒt] [li:d] [tu:; tə] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɔ:(r)][rəu'mænsiz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]
and such an attitude does not lead to high adventure or romances of passion
和 这样的 一个 态度 做 不是 带领 到 高的 冒险 或者 浪漫故事 的 热情
.
:
.

这种态度不会导致惊险刺激的冒险或激情浪漫的爱情。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɒv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][nɒt][tu:; tə] [dwel] [tu:] [lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)]
in writing biographies of physicists it is advisable not to dwell too long on their
在 写作 传记 的 物理学家 它 是 建议 不是 到 住 也 长的 在 他们的
['evrideɪ] [laɪf] ,
everyday life ,
每天 生活 ,

在撰写物理学家传记时，最好不要过多着墨于他们的日常生活。

['mærɪdʒz] [ænd; ənd] [miːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mə'nɒtəni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl]

marriages	and	meals	,	for	there	is	a	certain	monotony	about	the	material
婚姻	和	餐	,	为了	那里	是	一个	肯定	单调	关于	这	材料

[laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] .

lives	of	these	great	men	.
生活	的	这些	伟大的	男人	.

婚姻和宴席，因为这些伟人的物质生活具有一定的单调性。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sketʃɪz] ,

In	the	lives	before	us	,	which	are	little	more	than	sketches	,
在	这	生活	前	我们	,	哪个	是	小的	更多的	比	草图	,

在我们眼前的这些人生中，它们只不过是一些草图而已。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['raɪtlɪ] [leɪd] [məʊst] [stres] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ten]

the	author	has	rightly	laid	most	stress	on	the	scientific	achievements	of	his	ten
这	作者	有	没错	铺设	最多	压力	在	这	科学	成就	的	他的	十

['fɪzɪsɪsts] ,

physicists	,
物理学家	,

作者理所当然地将重点放在了他所研究的十位物理学家的科学成就上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	he	has	a	tendency	to	reduce	his	account	to	a	catalogue	of	the
但	他	有	一个	趋势	到	减少	他的	帐户	到	一个	目录	的	这

[dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] .

discoveries	and	advances	made	.
发现	和	进展	制成	.

但他倾向于将自己的叙述简化为对已取得的发现和进展的罗列。

[æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

An	estimate	of	the	place	of	each	man	in	the	thought	of	the	time	,
一个	估计	的	这	地方	的	每个	男人	在	这	想法	的	这	时间	,

对每个人在当时思想界地位的估计，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kærəktə(r)] ,

and	of	his	scientific	character	,
和	的	他的	科学	特点	,

以及他的科学精神，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [ɪn]

of	the	general	tendencies	of	his	work	and	the	place	it	now	occupies	in
的	这	一般的	倾向	的	他的	工作	和	这	地方	它	现在	占据	在

[ðə; ði] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ,

the	history	of	the	science	,
这	历史	的	这	科学	,

就其著作的总体趋势及其在科学史上的地位而言，

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [ʃɔːt] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

deserves	to	take	a	rather	larger	place	in	these	short	biographies	than	it	has
值得	到	拿	一个	相当	更大的	地方	在	这些	短的	传记	比	它	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

在这些简短的传记中，他理应占据比现在更大的篇幅。

['hæpɪli] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

Happily	many	of	the	ten	are	men	of	very	interesting	personality	.
快乐地	许多	的	这	十	是	男人	的	非常	有趣的	性格	.

令人欣慰的是，这十个人中有很多都是个性非常有趣的人。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [dʒeɪmz] [klɑːk] ['mækswel] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [em] . ['ræŋkɪn] , [piː] . [dʒiː] . [teɪt] , [lɔːd]

The	selection	—	James	Clerk	Maxwell	,	W	.	J	.	M	.	Rankine	,	P	.	G	.	Tait	,	Lord
这	选择	—	詹姆斯	职员	麦克斯韦	,	W	.	J	.	M	.	兰金	,	P	.	G	.	泰特	,	主

['kelvɪn] , [tʃɑːlz] ['bæbɪdʒ] ,

Kelvin	,	Charles	Babbage	,
开尔文	,	查尔斯	巴贝奇	,

入选者——詹姆斯·克拉克·麦克斯韦、W·J·M·兰金、P·G·泰特、开尔文勋爵、查尔斯·巴贝奇

['wɪljəm] ['hjuːəl] , [sɜː(r)][dʒiː] . [dʒiː] . [stəʊks] , [sɜː(r)][dʒiː] . [biː] . ['eəri] , [dʒeɪ] . [siː] . ['ædəmz] ,

William	Whewell	,	Sir	G	.	G	.	Stokes	,	Sir	G	.	B	.	Airy	,	J	.	C	.	Adams	,
威廉	惠威尔	,	先生	G	.	G	.	斯托克斯	,	先生	G	.	B	.	艾里	,	J	.	C	.	亚当斯	,

威廉·惠威尔、G·G·斯托克斯爵士、G·B·艾里爵士、J·C·亚当斯

[ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪ] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['hɜːʃəl] — [ɪf] [beɪst] [ɒn][nəʊ] ['klɪəli] - [dɪ'faɪnd] [plæn] ,

and	Sir	J	.	F	.	W	.	Herschel	—	if	based	on	no	clearly	-	defined	plan	,
和	先生	J	.	F	.	W	.	赫歇尔	—	如果	基于	在	不	清楚地	-	定义	计划	,

而 JFW 赫歇尔爵士——即便没有明确的计划，

[hæz; həz][ðə; ði]['merɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'djuːli] [nɪ'glektɪd]

has	the	merit	that	it	includes	one	or	two	men	who	have	been	unduly	neglected
有	这	优点	那	它	包括	一	或者	二	男人	WHO	有	到过	过度	被忽视的

.

:
.

它的优点在于收录了一两个被不公正忽视的人。

['ræŋkɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒn] [ˌθɜːməʊdaɪ'næmɪks] ,

Rankine	,	in	spite	of	his	important	work	on	thermodynamics	,
兰金	,	在	尽管如此	的	他的	重要的	工作	在	热力学	,

尽管兰金在热力学方面做出了重要贡献，

[dʌz] [nɒt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ['pɒsəbli] ['əʊɪŋ]

does	not	receive	much	attention	from	the	physicists	of	to	-	day	,	possibly	owing
做	不是	收到	很多	注意力	从	这	物理学家	的	到	-	天	,	可能	欠款

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'træktɪv] " [mə'lekjələ(r)] ['vɔːtɪsiːz] ,

to	his	unattractive	"	molecular	vortices	,
到	他的	不吸引人	"	分子	涡旋	,

他并未受到当今物理学家的太多关注，可能是因为他提出的“分子涡旋”概念并不吸引人。

" [ænd; ənd] ['bæbɪdʒ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][məʊst] ['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][snɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	and	Babbage	is	known	to	most	people	rather	from	the	sneer	in	the
"	和	巴贝奇	是	已知	到	最多	人们	相当	从	这	冷笑	在	这

['ɪŋˌgoʊldzbi] ['ledʒəndz] :

Ingoldsby	Legends	:
英戈尔兹比	传说	:

“而巴贝奇为大多数人所知，更多的是因为《英戈尔斯比传奇》中那副嘲讽的模样：

['mɑːstə(r)] ['kæbɪdʒ] , [ðə; ði] ['stjuːəd] , [huːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

Master	Cabbage	,	the	steward	,	who'd	made	a	machine
掌握	卷心菜	,	这	管家	,	谁会	制成	一个	机器

管家卷心菜大师，他制造了一台机器

[tuː; tə]['kælkjuleɪt] [wɪð] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['nəʊzɪz] — [aɪ] [wiːn]

To	calculate	with	,	and	count	noses	—	I	ween
到	计算	和	,	和	数数	鼻子	—	我	温

为了计算和数鼻子——我

[ðə; ði] ['klevərɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]['evə(r)] [siːn] ,

The	cleverest	thing	of	its	kind	ever	seen	,
这	最聪明的	事物	的	它是	种类	曾经	已见	,

这是迄今为止同类产品中最巧妙的。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːəli] [greɪt] , [ðəʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] , [etʃ'iːvmənts] .

than	for	his	really	great	,	though	imperfect	,	achievements	.
比	为了	他的	真的	伟大的	,	尽管	不完善	,	成就	.

而不是因为他那些伟大但并不完美的成就。

[waɪ] ['bæbɪdʒ] [ɪz][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ,

Why	Babbage	is	set	down	as	a	physicist	,
为什么	巴贝奇	是	放	向下	作为	一个	物理学家	,

为什么巴贝奇被归类为物理学家?

[wen] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['efət] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

when	his	whole	effort	was	devoted	to	the	perfecting	of	calculating	machines	,
什么时候	他的	所有的	努力	曾是	奉献	到	这	完善	的	计算	机器	,

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

we	do	not	know	,
我们	做	不是	知道	,

我们不知道他何时将全部精力投入到完善计算机器上。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

but	the	life	is	one	of	the	most	interesting	,
但	这	生活	是	一	的	这	最多	有趣的	,

但这种生活是最有趣的生活之一。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] — ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] —

and	makes	an	attempt	to	expound	the	causes	—	obvious	enough	,	perhaps	—
和	制作	一个	试图	到	阐述	这	原因	—	明显的	足够的	,	也许	—

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

of	his	misfortunes	.
的	他的	不幸	.

他试图阐述自己不幸遭遇的原因——或许这些原因显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - [stɑːd] ['dʒiːniəs] , [naʊ] ['seldəm] [hɜːd]

It	is	a	generous	appreciation	of	an	ill	-	starred	genius	,	now	seldom	heard
它	是	一个	慷慨的	欣赏	的	一个	患病的	-	星形	天才	,	现在	很少	听到

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

这是对一位命运多舛的天才的慷慨赞赏，如今这位天才已鲜为人知。

['hjuːəl] , [ə'gen] , [ɪz] ['skeəsli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən]

Whewell	,	again	,	is	scarcely	known	as	a	physicist	,	but	rather	as	the	historian
惠威尔	,	再次	,	是	几乎	已知	作为	一个	物理学家	,	但	相当	作为	这	历史学家

[ɒv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪəns] ;

of	inductive	science	;
的	归纳法	科学	;

惠威尔很少被人称为物理学家，而是被人称为归纳科学史学家；

[wiː; wi] [sə'pəʊz] that104

we	suppose	that104
我们	认为	that104

我们假设104

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [taɪdz] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	writings	on	the	tides	have	secured	him	his	place	.
他的	著作	在	这	潮汐	有	安全	他	他的	地方	.

他关于潮汐的著作为他奠定了地位。

[dʒuːl] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['fɪzɪsɪsts]

Joule	is	mentioned	in	early	life	,	and	was	certainly	one	of	the	leading	physicists
焦耳	是	提及	在	早期的	生活	,	和	曾是	当然	一	的	这	领导	物理学家

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ,

of	the	century	,
的	这	世纪	,

焦耳早年生活有所提及，他无疑是本世纪最杰出的物理学家之一。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɪ'lektɪd] [ten] — ['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪz] ['færədeɪ] ,

yet	he	is	not	among	the	selected	ten	—	neither	,	for	that	matter	,	is	Faraday	,
然而	他	是	不是	之中	这	已选	十	—	两者都不	,	为了	那	事情	,	是	法拉第	,

但他并未入选这十人之中——事实上，法拉第也没有入选。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['praʊəs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ðɪ][test][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

so	it	is	evident	that	scientific	prowess	has	not	been	the	test	of	admission	.
所以	它	是	明显	那	科学	能力	有	不是	到过	这	测试	的	入学	.

由此可见，科学才能并非入学标准。

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ðə; ðɪ][ten][ɑː(r); ə(r)] ['vɜːsətaɪl] [men] ,

On	the	whole	the	ten	are	versatile	men	,
在	这	所有的	这	十	是	多才多艺的	男人	,

总的来说，这十个人都是多才多艺的人。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)][ɪn][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

although	no	one	of	them	could	come	near	in	diversity	of	performance	to	the
虽然	不	一	的	他们	可以	来	靠近	在	多样性	的	表现	到	这

[greɪt] ['tɒməs] [jʌŋ] ,

great	Thomas	Young	,
伟大的	托马斯	年轻的	,

虽然他们之中没有人能在表演的多样性方面与伟大的托马斯·杨相提并论，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ræŋk][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

who	was	not	only	a	physicist	of	the	first	rank	but	also	a	physician	,	a
WHO	曾是	不是	仅有的	一个	物理学家	的	这	第一的	秩	但	还	一个	医生	,	一个

['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] ,

classical	scholar	,
古典	学者	,

他不仅是一位一流的物理学家，还是一位医生和古典学者。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [dɪsaɪfɪrɜ-z] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

and	one	of	the	first	successful	decipherers	of	Egyptian	hieroglyphics	.
和	一	的	这	第一的	成功的	破译者	的	埃及人	象形文字	.

他是最早成功破译埃及象形文字的人之一。

['rænkɪn] [ænd; ənd] ['hjuːəl] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)]['poʊəts] , [ænd; ənd] [klɑːk] ['mækswel] [dɪ'zɜːvs] ['haɪə(r)]

Rankine	and	Whewell	were	fair	poets	,	and	Clark	Maxwell	deserves	higher
兰金	和	惠威尔	是	公平的	诗人	,	和	克拉克	麦克斯韦	值得	更高

[preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] .

praise	for	his	verses	.
称赞	为了	他的	诗句	.

兰金和惠威尔都是不错的诗人，而克拉克·麦克斯韦的诗歌更值得更高的赞誉。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kɛlvɪnz] [rɪ'flektɪŋ] [ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærədi][ɒv; əv]

His	description	of	Kelvin's	reflecting	galvanometer	,	in	the	form	of	a	parody	of
他的	描述	的	凯尔文的	反思	电流计	,	在	这	形式	的	一个	戏仿	的

['tɛnəsənz] " [bləʊ] ,

Tennyson's	"	Blow	,
丁尼生的	"	吹	,

他对开尔文反射电流计的描述，是以模仿丁尼生的《吹》的形式呈现的。

['bjuːgl] , [bləʊ] , " ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [vɜːs] :

bugle	,	blow	,	"	illustrates	the	ease	and	finish	of	his	light	verse	:
号角	,	吹	,	"	图示	这	舒适	和	结束	的	他的	光	诗	:

“号角，吹奏”，展现了他轻快诗歌的轻松流畅和流畅优美：

[əʊ] [lʌv] !

O	love	!
哦	爱	!

哦，爱！

[juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [skeɪl] ,

you	fail	to	read	the	scale	,
你	失败	到	读	这	规模	,

你没看清秤上的数字。

[kə'rekt] [tuː; tə] [tenθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Correct	to	tenths	of	a	division	.
正确的	到	十分之一	的	一个	分配	.

精确到十分之一。

[tuː; tə]['mɪrə(r)] ['hev(ə)n] [ðəʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

To	mirror	heaven	those	eyes	were	given	,
到	镜子	天堂	那些	眼睛	是	给定	,

那双眼睛是为了映照天堂而赐予的。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] —

And	not	for	methods	of	precision	—
和	不是	为了	方法	的	精确	—

而且并非为了追求精确的方法——

[breɪk] , ['kɒntækt] , [breɪk] , [set][ðə; ði] [friː] [laɪt] - [spɒt] ['flaɪɪŋ] ,

Break	,	contact	,	break	,	set	the	free	light	-	spot	flying	,
休息	,	接触	,	休息	,	放	这	自由的	光	-	点	飞行	,

打破，接触，打破，释放自由的光点飞翔，

[breɪk] ['kɒntækt] , [rest] [ðiː] ['mægnət] , ['swɪŋɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

Break	contact	,	rest	thee	magnet	,	swinging	,	creeping	,	dying	.
休息	接触	,	休息	你	磁铁	,	摇摆	,	爬行	,	垂死	.

断开连接，磁铁静止，摇摆，爬行，消亡。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['kelvɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] ['ræŋˌkaɪnz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)]

The	poem	is	quoted	in	the	life	of	Kelvin	,	and	two	of	Rankine's	songs	are
这	诗	是	引	在	这	生活	的	开尔文	,	和	二	的	兰金氏	歌曲	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

凯尔文的传记中引用了这首诗，并收录了兰金的两首歌曲。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['fɪzɪsɪsts] [kæn; kən] [stɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

We	hope	that	physicists	can	still	show	the	same	accomplishment	.
我们	希望	那	物理学家	能	仍然	展示	这	相同的	成就	.

我们希望物理学家们仍然能够取得同样的成就。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ,

The	lives	are	well	written	,	and	,
这	生活	是	出色地	书面	,	和	,

这些传记写得很好，而且

[waɪl] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

while	not	a	very	profound	contribution	to	the	history	of	the	science	,
尽管	不是	一个	非常	深刻的	贡献	到	这	历史	的	这	科学	,

虽然对科学史的贡献并不十分深刻，

[meɪk] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['leɪmən] .

make	very	pleasant	reading	for	scientist	and	layman	.
制作	非常	令人愉快的	阅读	为了	科学家	和	外行	.

对于科学家和普通读者来说，都是非常愉快的读物。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

There	is	,	however	,	occasionally	a	lack	of	proportion	,
那里	是	,	然而	,	偶尔	一个	缺少	的	部分	,

然而，偶尔会出现比例失调的情况。

[æz; əz] [wen] [klɑːk] ['mæksˌwɛlz] [wɜːk] [ɒn] [ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [weɪvz] [rɪ'siːvz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

as	when	Clark	Maxwell's	work	on	electro	-	magnetic	waves	receives	little	attention
作为	什么时候	克拉克	麦克斯韦尔	工作	在	电	-	磁的	波浪	接收	小的	注意力

[kəm'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fɑː(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eɪʧ'iːvmənts] . -

compared	to	his	other	far	less	important	achievements	.	105
比较的	到	他的	其他	远的	较少的	重要的	成就	.	-

例如，克拉克·麦克斯韦关于电磁波的研究成果与他其他远不如电磁波重要的成就相比，就鲜为人知了。[105]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns]

A	LETTER	FROM	FRANCE
一个	信	从	法国

来自法国的一封信

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['nɒv(ə)l]

THE	PRESENT	STATE	OF	THE	FRENCH	NOVEL
这	展示	状态	的	这	法语	小说

法国小说的现状

['pærɪs] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .

Paris	,	October	,	1919	.
巴黎	,	十月	,	-	.

巴黎，1919年10月。

[ɪn] [frɑːns] [æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ,

IN	France	as	much	as	,	and	perhaps	more	than	,
在	法国	作为	很多	作为	,	和	也许	更多的	比	,

在法国，这种情况与……一样普遍，甚至可能更为普遍。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['sentrəl] [mæ'siːf] [ɒv; əv]

in	England	the	novel	has	been	since	the	eighteenth	century	the	central	massif	of
在	英格兰	这	小说	有	到过	自从	这	第十八	世纪	这	中央	山脉	的

['lɪtrəʧə(r); 'lɪtərəʧə] .

literature	.
文学	.

在英国，小说自十八世纪以来一直是文学的核心组成部分。

[waɪl] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ðə; ði] ['pəʊəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪsts] [fɔːmd] [tuː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [gruːps] , [waɪl]

While	in	England	the	poets	and	the	novelists	formed	two	quite	distinct	groups	,	while
尽管	在	英格兰	这	诗人	和	这	小说家	形成	二	相当	清楚的	团体	,	尽管

[ðə; ði] ['pəʊəts] ['baɪrən] ,

the	poets	Byron	,
这	诗人	拜伦	,

在英国，诗人与小说家形成了两个截然不同的群体，而诗人拜伦……

['ʃeli] , ['wɜːrdzwərθ] , [bɜːnz] , ['tenɪsən] , ['swɪnˌbɜːrn] [rɪ'meɪnd] [pjʊə(r)] ['pəʊəts] ,

Shelley	,	Wordsworth	,	Burns	,	Tennyson	,	Swinburne	remained	pure	poets	,
雪莱	,	华兹华斯	,	烧伤	,	丁尼生	,	斯威本	剩余	纯的	诗人	,

雪莱、华兹华斯、伯恩斯、丁尼生、斯温伯恩始终是纯粹的诗人。

[ɪn] [frɑːns] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fjuː] ['pəʊəts] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] ['nɒv(ə)lz] .

in	France	there	have	been	few	poets	who	have	not	wished	to	write	novels	.
在	法国	那里	有	到过	很少	诗人	WHO	有	不是	希望	到	写	小说	.

在法国，几乎没有哪个诗人不想写小说。

[ˌlɑːmɑːrˈtiːn] , [ˈhjuːgəʊ] , [ˈmʌseɪ] , [vɪˈʃi] , [goʊˈtieɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

Lamartine	**,**	**Hugo**	**,**	**Musset**	**,**	**Vigny**	**,**	**Gautier**	**have**	**done**	**so**	**.**
拉马丁	,	雨果	,	缪塞	,	维尼	,	戈蒂埃	有	完毕	所以	.

拉马丁、雨果、缪塞、维尼、戈蒂埃都曾这样做过。

[ə; eɪ][pjʊə(r)][ˈkrɪtɪk] [laɪk] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [wɪʃt] , [wɪð] - , [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]

A	**pure**	**critic**	**like**	**Sainte**	**-**	**Beuve**	**wished**	**,**	**with**	**Volupté**	**,**	**to**	**try**	**his**	**hand**	**at**	**the**
一个	纯的	评论家	喜欢	圣特	-	博维	希望	,	和	-	,	到	尝试	他的	手	在	这

[ˈnɒv(ə)l] .

novel	**.**
小说	.

像圣伯夫这样的纯粹评论家，希望通过《欲望》这部小说尝试一下。

[tein] [left] [ɪn] [ˈmænjuskrɪpt][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [eɪˈtjɛn] [meɪlən] [ænd; ənd] [ˈriːnən] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [pəˈtriːs] ;

Taine	**left**	**in**	**manuscript**	**the**	**novel**	**Etienne**	**Maylan**	**and**	**Renan**	**the**	**novel**	**Patrice**	**;**
泰恩	左边	在	手稿	这	小说	艾蒂安	梅兰	和	雷南	这	小说	帕特里斯	;

泰纳留下了小说《艾蒂安·梅兰》的手稿，雷南留下了小说《帕特里斯》的手稿；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈpʌblɪʃ] [ðiːz] [bʊks] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˌmiːdiˈəʊkə(r)] ,

they	**did**	**not**	**publish**	**these**	**books**	**because**	**they**	**recognised**	**them**	**to**	**be**	**mediocre**	**,**
他们	做过	不是	发布	这些	图书	因为	他们	已确认	他们	到	是	平庸	,

他们没有出版这些书，因为他们认为这些书质量平庸。

[bʌt; bət][bəuθ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] .

but	**both**	**wished**	**to**	**obtain**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**novelist**	**.**
但	两个都	希望	到	获得	这	荣耀	的	这	小说家	.

但两人都渴望获得小说家的荣耀。

[ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][ɪz][ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

The	**novel**	**is**	**in**	**France**	**the**	**highest**	**object**	**of**	**literary**	**ambition**	**.**
这	小说	是	在	法国	这	最高	目的	的	文学	志向	.

在法国，小说是文学追求的最高目标。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] [əˈʃuə] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

It	**alone**	**assures**	**a**	**position**	**of**	**material**	**and**	**social**	**importance**	**.**
它	独自的	保证	一个	位置	的	材料	和	社会的	重要性	.

它本身就能确保其在物质和社会方面的重要地位。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪst] [huː] [ɪz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑːsɪz] [ɪz]

Thus	**it**	**is**	**that**	**a**	**novelist**	**who**	**is**	**read**	**by**	**the**	**upper**	**and**	**middle**	**classes**	**is**
因此	它	是	那	一个	小说家	WHO	是	读	经过	这	上	和	中间	课程	是

[ˌnesəˈserəli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [waɪl] [ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɪz]

necessarily	**admitted**	**to**	**the**	**Academy**	**while**	**a**	**historian**	**or**	**a**	**philosopher**	**is**
一定	承认	到	这	学院	尽管	一个	历史学家	或者	一个	哲学家	是

[ədˈmɪtɪd] [ˈəʊnli][ɪn] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

admitted	**only**	**in**	**exceptional**	**circumstances**	**,**
承认	仅有的	在	非凡的	情况	,

因此，受中上阶层读者欢迎的小说家必然会被接纳进入学院，而历史学家或哲学家只有在特殊情况下才能被接纳。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈpoʊəts] [laɪk] [ˌboʊdəˈlɛr] , [goʊˈtieɪ] , [bænˈvɪl] ,

and	**great**	**poets**	**like**	**Baudelaire**	**,**	**Gautier**	**,**	**Banville**	**,**
和	伟大的	诗人	喜欢	波德莱尔	,	戈蒂埃	,	班维尔	,

还有像波德莱尔、戈蒂埃、班维尔这样的伟大诗人

[pɔːl] [fɔːt] [rɪˈmeɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)n] [kəˈnekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɔːsɪz]

Paul	**Fort**	**remain**	**outside**	**unless**	**they**	**have**	**certain**	**connections**	**and**	**certain**	**sources**
保罗	堡	保持	外部	除非	他们	有	肯定	连接	和	肯定	来源

[ɒv; əv] [səˈpɔːt] .

of	**support**	**.**
的	支持	.

除非有特定的关系和支持来源，否则保罗堡仍将被拒之门外。

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ɪn]

The	prosperity	of	the	novel	at	a	given	moment	may	then	be	considered	,	in
这	繁荣	的	这	小说	在	一个	给定	片刻	可能	然后	是	经过考虑的	,	在

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

那么，在法国，小说在特定时期的繁荣程度就可以被考虑在内了。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] .

as	the	most	obvious	mark	of	a	powerful	literary	activity	.
作为	这	最多	明显的	标记	的	一个	强大的	文学	活动	.

这是强大的文学活动最明显的标志。

[nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'dresɪz] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pʌblɪk] , [prəu'vəuk][mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

No	form	of	literature	addresses	a	larger	public	,	provokes	more	discussion	,
不	形式	的	文学	地址	一个	更大的	民众	,	挑衅	更多的	讨论	,

没有任何其他文学形式能够面向更广泛的读者群体，引发如此多的讨论。

[ɔː(r)] [gɪvz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə][æn; ən] ['iːpɒk] .

or	gives	more	of	its	own	colour	to	a	generation	or	to	an	epoch	.
或者	给予	更多的	的	它是	自己的	颜色	到	一个	一代	或者	到	一个	时代	.

或者说，它给一代人或一个时代增添了更多独特的色彩。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

I	will	endeavour	to	indicate	here	in	a	few	pages	the	condition	of	the	French
我	将要	努力	到	表明	这里	在	一个	很少	页面	这	状况	的	这	法语

['nɒv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

novel	on	the	morrow	of	the	war	.
小说	在	这	明天	的	这	战争	.

我将尝试用几页篇幅来说明战争爆发后第二天法国小说的状况。

[bɪ'jɒnd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

Beyond	doubt	it	is	passing	through	a	moment	of	mediocrity	.
超过	怀疑	它	是	通过	通过	一个	片刻	的	平庸	.

毫无疑问，它正经历一段平庸时期。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['pʌblɪk] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

This	is	not	because	its	public	is	beginning	to	break	up	.
这	是	不是	因为	它是	民众	是	开始	到	休息	向上	.

这并非因为其公众开始分裂。

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['ridər] [dɪ'mɑːnd] ['nɒv(ə)lz] .

Publishers	and	readers	demand	novels	.
出版商	和	读者	要求	小说	.

出版商和读者都需要小说。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnli] [njuː] ['nɒv(ə)lz] ['meni] [əʊld] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriː'ɪʃuːd] [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen]

In	default	of	genuinely	new	novels	many	old	ones	are	reissued	and	read	again
在	默认	的	真的	新的	小说	许多	老的	一个	是	重新发行	和	读	再次

[ænd; ənd] [tʃiːp] [ˌriː'prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] .

and	cheap	reprints	are	swarming	.
和	便宜的	重印	是	蜂拥而至	.

由于缺乏真正的新小说，许多旧小说被重新发行，人们再次阅读，廉价的重印本也层出不穷。

['evri] [njuː] ['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [greɪn] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][kæn; kən][biː; bi] [pə'siːvd] [ɪz] [dɪ'skʌst]

Every	new	novel	in	which	any	grain	of	originality	can	be	perceived	is	discussed
每一个	新的	小说	在	哪个	任何	粮食	的	独创性	能	是	感知	是	讨论

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [selz] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

and	brought	into	the	light	and	sells	satisfactorily	.
和	带来	进入	这	光	和	出售	令人满意地	.

每一部略带原创性的新小说都会被讨论、被推到聚光灯下，并且销量都令人满意。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊbeə] ,

And	yet	nothing	so	far	has	told	us	of	the	appearance	of	the	Flaubert	,
和	然而	没有什么	所以	远的	有	讲述	我们	的	这	外貌	的	这	福楼拜	,

[ðə; ði]['zəulə] ,

the	Zola	,
这	佐拉	,

然而，到目前为止，没有任何迹象表明福楼拜、左拉等人的出现。

[ðə; ði] ['məupə'sɑːnt] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

the	Maupassant	of	to	-	morrow	.
这	莫泊桑	的	到	-	明天	.

明日的莫泊桑。

['nætʃrəlɪzəm] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [skuːl] , ['mæsɪv] , [kəm'pækt] , [ænd; ənd]

Naturalism	proves	to	have	been	the	last	great	school	,	massive	,	compact	,	and
自然主义	证明	到	有	到过	这	最后的	伟大的	学校	,	大量的	,	袖珍的	,	和

['paʊəf(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] .

powerful	,	of	the	French	novel	.
强大的	,	的	这	法语	小说	.

自然主义被证明是法国小说的最后一个伟大的流派，它规模庞大、结构紧凑、影响深远。

[wel] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['muːvmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][əm əm] .

Well	,	the	survivors	of	the	naturalist	movement	,	such	as	MM	.
出色地	,	这	幸存者	的	这	博物学家	移动	,	这样的	作为	毫米	.

嗯，自然主义运动的幸存者，例如 MM。

- , - , - , [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [raɪt] ['nɒv(ə)lz][ɔː(r)] [els] , [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [raɪt]

Céard	,	Hennique	,	Descaves	,	have	ceased	to	write	novels	or	else	,	if	they	still	write
-	,	-	,	-	,	有	停止	到	写	小说	或者	别的	,	如果	他们	仍然	写

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

塞亚尔、亨尼克、德斯卡夫已经不再写小说了，或者，如果他们还在写小说的话。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['nætʃrəlɪzəm] , [ænd; ənd] [siːk] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses]

have	given	up	completely	the	methods	of	naturalism	,	and	seek	,	without	success
有	给定	向上	完全地	这	方法	的	自然主义	,	和	寻找	,	没有	成功

,

,

,

完全放弃了自然主义的方法，并且一直在寻求，但没有成功，

[tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [njuː] [teɪsts] .

to	adapt	themselves	to	new	tastes	.
到	适应	他们自己	到	新的	口味	.

适应新的口味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] ['nætʃrəlɪzəm] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi]

impossible	that	in	a	little	time	from	now	naturalism	in	several	ways	may	again	be
不可能的	那	在	一个	小的	时间	从	现在	自然主义	在	一些	方式	可能	再次	是

['sʌmwɒt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

somewhat	in	fashion	.
有些	在	时尚	.

在不久的将来，自然主义在某些方面可能会再次流行起来，这并非不可能。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['raɪtər] [ænd; ənd]['krɪtɪks][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

There	is	a	tendency	among	young	writers	and	critics	to	revise	the	judgment
那里	是	一个	趋势	之中	年轻的	作家	和	评论家	到	修订	这	判断

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['zəulə] ,

given	in	the	case	of	Zola	,
给定	在	这	案件	的	佐拉	,

年轻作家和评论家们有一种倾向，即重新审视对左拉的判决。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒn] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'vaɪzd] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

as	the	judgment	on	Dickens	has	been	revised	in	England	,
作为	这	判断	在	狄更斯	有	到过	修改	在	英格兰	,

随着英国对狄更斯作品的评价被修正，

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['emptinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [bʊks] [hæz; həz]

and	to	consider	that	the	poverty	and	emptiness	of	his	last	books	has
和	到	考虑	那	这	贫困	和	空虚	的	他的	最后的	图书	有

[ʌn'dʒʌstli] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊərəti] .

unjustly	thrown	a	shadow	on	the	profound	and	powerful	works	of	his	maturity	.
不公正的	抛掷	一个	阴影	在	这	深刻的	和	强大的	作品	的	他的	到期	.

考虑到他晚期作品的贫乏和空洞，不公正地掩盖了他成熟时期深刻而有力的作品。

[ðəʊz] [wɜ:ks] , [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] ,

Those	works	,	born	of	the	war	,	which	have	been	most	favourably	received	,
那些	作品	,	出生	的	这	战争	,	哪个	有	到过	最多	有利	已收到	,

那些在战争中诞生的作品，最受好评的那些作品，

[hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'spaɪəd][baɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

have	been	on	the	whole	inspired	by	naturalist	methods	of	observation	and
有	到过	在	这	所有的	灵感	经过	博物学家	方法	的	观察	和

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

总体而言，我的创作灵感来源于自然主义的观察和构图方法。

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌel'i:] [fju:] [ɪz] [dju:] [ɪn] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

The	European	success	of	Le	Feu	is	due	in	large	part	to	the	fact	that	the	author
这	欧洲的	成功	的	乐	火	是	到期的	在	大的	部分	到	这	事实	那	这	作者

[ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['zəulə] .

applies	to	the	great	war	the	point	of	view	and	the	methods	of	Zola	.
适用	到	这	伟大的	战争	这	观点	的	看法	和	这	方法	的	佐拉	.

《火》在欧洲取得的成功很大程度上归功于作者将左拉的视角和方法应用于第一次世界大战。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɒd] [ðæt]

It	was	also	from	the	point	of	view	of	the	story	of	a	squad	that
它	曾是	还	从	这	观点	的	看法	的	这	故事	的	一个	队	那

['zəulə] [rəʊt] [lɑ:][deɪ'bɑ:kəl] .

Zola	wrote	La	Débâcle	.
佐拉	写道	拉	崩溃	.

左拉也是从一支球队的故事的角度创作了《溃败》。

[səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz]['əʊnli]

So	far	the	novel	of	manners	and	psychology	born	of	the	war	has	only
所以	远的	这	小说	的	礼仪	和	心理学	出生	的	这	战争	有	仅有的

[bi:n] [ə'temptɪd] [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

been	attempted	by	writers	of	the	older	generation	,
到过	尝试过	经过	作家	的	这	老	一代	,

迄今为止，只有老一辈作家尝试创作以战争为背景的风俗心理小说。

[ðæt] [wɪtʃ] [nju:] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]['nɒv(ə)l] , [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][laɪf] , [wɪtʃ]

that	which	knew	the	masters	of	the	naturalist	novel	,	which	lived	their	life	,	which
那	哪个	知道	这	大师	的	这	博物学家	小说	,	哪个	居住地	他们的	生活	,	哪个

[tʊk] [pɑ:t] ,

took	part	,
采取	部分	,

那些了解自然主义小说大师们的人，那些与他们共同生活的人，那些参与其中的人，

[frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ɪn][ðeə(r)] ['strʌglz] .

from	one	side	or	another	of	the	barricade	,	in	their	struggles	.
从	一	边	或者	其他	的	这	路障	,	在	他们的	斗争	.

在街垒的两侧，他们奋力搏斗。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɔɪən]

I	am	here	thinking	especially	of	the	works	written	during	the	war	by	the	doyen
我	是	这里	思维	尤其	的	这	作品	书面	期间	这	战争	经过	这	元老

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] ,

of	the	French	novel	,
的	这	法语	小说	,

我在这里特别指的是法国小说大师在战争期间创作的作品。

[em] . [pɔ:l] [bʊr'ʒeɪ] .

M	.	Paul	Bourget	.
M	.	保罗	布尔热	.

保罗·布尔热先生。

[em] . [bʊr'ʒeɪ] ['ɒkjupaɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

M	.	Bourget	occupies	to	-	day	in	the	novel	a	position	analogous	to	that	of
M	.	布尔热	占据	到	-	天	在	这	小说	一个	位置	类似的	到	那	的

['zəulə][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] [j'iəz] .

Zola	in	his	last	years	.
佐拉	在	他的	最后的	年	.

在小说中，布尔热先生如今所处的地位，与左拉晚年的地位类似。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪtərəri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['hɒstaɪl] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:(r)] [rɪ'gɑ:dz] [hɪm] [wɪð] [kən'temptʃuəs]

The	young	literary	generation	is	hostile	to	him	or	regards	him	with	contemptuous
这	年轻的	文学	一代	是	敌对的	到	他	或者	问候	他	和	轻蔑的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

年轻一代的文学作家对他抱有敌意，或者对他不屑一顾。

[ɪk'sept] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] generation106

except	that	part	of	this	generation106
除了	那	部分	的	这	generation106

除了这一代的一部分106

[wɪtʃ] [ɪz] [gru:pt] [raʊnd] [em] . [mɔ:'rɑ:s] , [hu:z] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz][hi:; hi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] .

which	is	grouped	round	M	.	Maurras	,	whose	political	ideas	he	has	adopted	.
哪个	是	分组	圆形的	M	.	莫拉斯	,	谁	政治的	想法	他	有	已采用	.

该组织以莫拉斯先生为中心，他采纳了莫拉斯先生的政治思想。

[hi:; hi][ɪz]['dʒʌstli] [ri'prəutʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [staɪl] , [wɪð] [kən'venʃən(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn] ['ʌpə(r)]

He	is	justly	reproached	with	a	painful	style	,	with	conventional	psychology	in	upper
他	是	公正地	受责备	和	一个	痛苦	风格	,	和	传统的	心理学	在	上

[ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [klɑ:s] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	middle	class	surroundings	,
和	中间	班级	周围环境	,

他受到了严厉而尖锐的批评，这种批评是基于中上阶层环境中传统的心理学观点。

[wɪð] [ləˈbɔːriəs] [ɪnˈtriːg, ˈɪn-] [ˈkærɪd] [aʊt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈfɔːrmjəˌliː] .

with	laborious	intrigues	carried	out	according	to	antiquated	formulæ	.
和	费力的	阴谋	携带	出去	根据	到	过时的	公式	.

按照陈旧的公式进行费力的阴谋诡计。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] , [ˌnevəðəˈles] , [wɪð] [rɪˈspekt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɜːkə(r)] ,

He	must	be	regarded	,	nevertheless	,	with	respect	as	a	great	worker	,
他	必须	是	认为	,	尽管如此	,	和	尊重	作为	一个	伟大的	工人	,

然而，他作为一名杰出的工作者，理应受到尊敬。

[huː] [siːk] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

who	seeks	conscientiously	to	extend	the	limits	of	his	manner	,	and	,	above	all	,
WHO	寻找	切实	到	延长	这	限制	的	他的	方式	,	和	,	多于	全部	,

他孜孜不倦地寻求拓展自身行为方式的界限，而且，最重要的是，

[æz; əz][ðə; ðɪ][səʊl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] - [deɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ]

as	the	sole	representative	to	-	day	of	the	old	tradition	of	the	French
作为	这	唯一	代表	到	-	天	的	这	老的	传统	的	这	法语

[ˈnɑːvəlɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] — [ðæt] [ɒv; əv][ˈbælzæk] ,

novelists	of	the	nineteenth	century	—	that	of	Balzac	,
小说家	的	这	第十九	世纪	—	那	的	巴尔扎克	,

作为当今法国十九世纪小说家古老传统——巴尔扎克传统——的唯一代表人物，

[ɒv; əv][sænd] , [ɒv; əv] [ˈfləʊbeə] , [ɒv; əv] [ˈməʊpəˈsɑːnt] , [ɒv; əv][ˈzəʊlə] .

of	Sand	,	of	Flaubert	,	of	Maupassant	,	of	Zola	.
的	沙	,	的	福楼拜	,	的	莫泊桑	,	的	佐拉	.

桑，福楼拜，莫泊桑，左拉。

[pəˈhæps] [hiː; hi][mɑːrks][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [ˈdekədəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈtwentiəθ]

Perhaps	he	marks	the	irremediable	decadence	of	this	style	which	the	twentieth
也许	他	标记	这	无法补救	颓废	的	这	风格	哪个	这	第二十

[ˈsentʃəri] [wɪl] [rɪˈpleɪs] [baɪ][wʌn][mɔː(r)] [ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪˈsaɪs] .

century	will	replace	by	one	more	supple	and	more	precise	.
世纪	将要	代替	经过	一	更多的	柔软	和	更多的	精确的	.

或许他标志着这种风格无可救药的颓废，而二十世纪将会用一种更加灵活、更加精准的风格来取代它。

[ðə; ðɪ][wɔː(r)][ˈnɒv(ə)lz][ɒv; əv][em] . [bʊrˈʒeɪ] , [ˌelˈiː] [senz] [diː][lɑː] [mɔːt] , [ˈneməsɪs] , [ɑː(r); ə(r)][ˌmiːdiˈəʊkə(r)] ,

The	war	novels	of	M	.	Bourget	,	Le	Sens	de	la	Mort	,	Nemesis	,	are	mediocre	,
这	战争	小说	的	M	.	布尔热	,	乐	传感器	德	拉	莫特	,	复仇女神	,	是	平庸	,

布尔歇先生的战争小说，《死亡之感》，《涅墨西斯》，都很平庸，

[ðəʊ] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [kənˈstrʌkʃn] .

though	showing	always	the	same	technical	qualities	of	solid	construction	.
尽管	显示	总是	这	相同的	技术的	品质	的	坚硬的	建造	.

虽然始终展现出坚固结构的相同技术品质。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nuːˈvel] [ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈbjuːti] , [ˌelˈiː] [ˌʒysˈtɪsjeɪ] ,

But	he	has	written	a	short	nouvelle	of	profound	beauty	,	Le	Justicier	,
但	他	有	书面	一个	短的	新	的	深刻的	美丽	,	乐	更公正	,

但他写了一部优美动人的短篇小说《正义者》。

[ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [θiːm] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [piːs] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd][ˈfæməli] ;

on	a	great	theme	of	human	peace	and	reconciliation	within	a	divided	family	;
在	一个	伟大的	主题	的	人类	和平	和	和解	之内	一个	分割	家庭	;

以分裂家庭中人类和平与和解为主题；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsketʃɪz] [pəˈhæps] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˌrekənsiliˈeiʃənz] [ɒn]

and	this	sketches	perhaps	the	general	lines	of	to	-	morrow's	reconciliations	on
和	这	草图	也许	这	一般的	线条	的	到	-	明天	和解	在

['aʊə(r)] [tɔːn] ['plænɪt] .

our	torn	planet	.
我们的	撕裂	行星	.

这或许勾勒出了我们这个饱受战火蹂躏的星球上未来和解的大致走向。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈkɔmbətənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnɒv(ə)lz] [əˈbaʊnd] ,

Among	the	innumerable	books	written	by	combatants	,	in	which	novels	abound	,
之中	这	无数	图书	书面	经过	战斗人员	,	在	哪个	小说	盛产	,

在参战人员撰写的无数书籍中，小说比比皆是，

[nəʊ][ˈnɒv(ə)l][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz]

no	novel	has	achieved	the	powerful	interest	of	certain	collections	of	letters
不	小说	有	已达成	这	强大的	兴趣	的	肯定	收藏	的	信件

[ænd; ənd] [ˈdʒɜːrnl] [wɪtʃ] [ˈrendə(r)] ,

and	journals	which	render	,
和	期刊	哪个	使成为	,

没有哪部小说能像某些书信集和日记集那样引起人们的强烈兴趣，这些书信集和日记集展现了……

[wɪˈðaʊt] [ˈlɪtərəri] [ˈmɒdəlɪŋ] , [freʃ] , [ɔːˈθentɪk] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [siːn] [ɪmˈpreʃnz] .

without	literary	modelling	,	fresh	,	authentic	,	and	actually	seen	impressions	.
没有	文学	造型	,	新鲜的	,	真正的	,	和	实际上	已见	印象	.

不借助文学作品的模仿，呈现新鲜、真实、切实的印象。

[ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd]

The	generation	which	has	lived	through	the	war	as	an	immediate	and
这	一代	哪个	有	居住地	通过	这	战争	作为	一个	即时	和

[ˈtrædʒɪk] [riˈæləti] [hæz; həz] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

tragic	reality	has	not	written	and	certainly	will	not	write	the	novel	of	the
悲惨	现实	有	不是	书面	和	当然	将要	不是	写	这	小说	的	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

亲身经历过战争这种直接而悲惨的现实的那一代人，没有写过，也肯定不会写出关于战争的小说。

[ðə; ði] [ˈθækəri] , [ðə; ði][ˈbælzæk] , [ðə; ði][ˈtɑːlˈstɔɪ][ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [biːn] [bɔːn]

The	Thackeray	,	the	Balzac	,	the	Tolstoi	of	to	-	morrow	have	probably	been	born
这	萨克雷	,	这	巴尔扎克	,	这	托尔斯泰	的	到	-	明天	有	大概	到过	出生

,

,

,

未来的萨克雷、巴尔扎克、托尔斯泰或许已经诞生了。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .

but	are	hardly	out	of	the	nursery	.
但	是	几乎	出去	的	这	苗圃	.

但他们几乎还没离开育婴室。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [prɪˈfɜːd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

The	two	forms	of	the	novel	preferred	by	the	young	generation	of	to	-	day
这	二	表格	的	这	小说	首选	经过	这	年轻的	一代	的	到	-	天

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

are	the	novel	of	adventure	and	the	little	novel	of	irony	and	sentiment	.
是	这	小说	的	冒险	和	这	小的	小说	的	讽刺	和	情绪	.

当今年轻一代最喜欢的两种小说形式是冒险小说和讽刺感伤的小小说。

['naɪðə(r)] [hæz; həz] [jet] [prə'djuːst] ['eni] [greɪt] [rɪ'zʌlt] .

Neither	has	yet	produced	any	great	result	.
两者都不	有	然而	生产	任何	伟大的	结果	.

两者都尚未取得任何显著成果。

[ðə; ði][fɜːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪz] [ɔːl'redi] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

The	first	,	after	a	year	,	is	already	out	of	fashion	,
这	第一的	,	后	一个	年	,	是	已经	出去	的	时尚	,

第一款产品一年后就已经过时了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wɪl] ['prɒbəbli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

and	the	second	will	probably	follow	it	in	a	few	months	.
和	这	第二	将要	大概	跟随	它	在	一个	很少	几个月	.

第二期可能在几个月后跟进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['vælju:] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðiːz] ['feɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

And	the	writers	of	value	who	have	passed	through	these	phases	are	now
和	这	作家	的	价值	WHO	有	通过了	通过	这些	阶段	是	现在

['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] .

passing	through	some	other	.
通过	通过	一些	其他	.

而那些经历过这些阶段的优秀作家，现在正在经历其他阶段。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

The	English	novel	of	adventure	has	been	in	favour	in	France	for	some	time	.
这	英语	小说	的	冒险	有	到过	在	偏爱	在	法国	为了	一些	时间	.

英国冒险小说在法国已经流行了一段时间。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [welz] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋ] ,

The	novels	of	Wells	have	found	here	for	twenty	years	,	like	those	of	Kipling	,
这	小说	的	威尔斯	有	成立	这里	为了	二十	年	,	喜欢	那些	的	吉卜林	,

二十年来，威尔斯的小说和吉卜林的小说一样，在这里都广受欢迎。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['ridər] .

great	numbers	of	ardent	readers	.
伟大的	数字	的	热心	读者	.

拥有大量忠实读者。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['sɪmbəlɪst] ['sɜːklz] ,

Before	that	,	a	long	time	ago	,	in	symbolist	circles	,
前	那	,	一个	长的	时间	前	,	在	象征主义者	界	,

在此之前，很久以前，在象征主义圈子里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stiːvənsən] .

it	was	the	fashion	to	speak	with	the	greatest	admiration	of	Stevenson	.
它	曾是	这	时尚	到	说话	和	这	最	钦佩	的	史蒂文森	.

当时人们都以无比崇敬的态度谈论史蒂文森。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['tʃestətən] ,

And	the	novels	of	Chesterton	,
和	这	小说	的	切斯特顿	,

还有切斯特顿的小说，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [daɪdz] [lez] [keɪvz] [ˌdiː'juː]['vætɪkən] ,

the	influence	of	which	was	visible	in	André	Gide's	Les	Caves	du	Vatican	,
这	影响	的	哪个	曾是	可见的	在	安德烈	纪德	莱斯	洞穴	杜	教廷	,

其影响在安德烈·纪德的《梵蒂冈的洞穴》中显而易见。

[hæv; həv] [biːn] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] , [bʌt; bət] [sɪ'lekt] , ['sɜːk(ə)l] .

have	been	appreciated	by	a	narrower	,	but	select	,	circle	.
有	到过	感谢	经过	一个	较窄	,	但	选择	,	圆圈	.

只受到一小部分精选人士的欣赏。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)]

Nevertheless	it	was	only	during	the	war	that	the	younger	writers	were
尽管如此	它	曾是	仅有的	期间	这	战争	那	这	年轻	作家	是

['temptɪd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [rəʊ'mæntɪk]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

tempted	systematically	to	compose	romantic	novels	of	adventure	.
受诱惑	系统地	到	撰写	浪漫的	小说	的	冒险	.

然而，只有在战争期间，年轻的作家们才开始有条不紊地创作浪漫冒险小说。

[ðə; ði] [tuː] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][em] . [pjeə] [bɛ'nwɑː] , - [ænd; ənd] [lətlæntaɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)]

The	two	novels	of	M	.	Pierre	Benoit	,	Königsmarck	and	l'Atlantide	,	are	clever
这	二	小说	的	M	.	皮埃尔	贝努瓦	,	-	和	亚特兰蒂德	,	是	聪明的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

皮埃尔·贝努瓦先生的两部小说《柯尼希斯马克》和《亚特兰蒂斯》都是构思巧妙的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [əʊld] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ə; eɪ] [truː] ['nɒvəlɪsts] ['temprəmənt] .

in	which	old	methods	are	enhanced	by	a	true	novelist's	temperament	.
在	哪个	老的	方法	是	增强型	经过	一个	真的	小说家的	气质	.

其中，古老的技法因真正小说家的气质而得到提升。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['stiːvənsən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['raɪdə(r)]

An	Englishman	will	find	little	in	them	which	Stevenson	,	and	even	Rider
一个	英国人	将要	寻找	小的	在	他们	哪个	史蒂文森	,	和	甚至	骑士

['hægəd] ,

Haggard	,
枯槁	,

英国人很难从中找到史蒂文森，甚至莱德·哈格德的影子。

[hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

have	not	already	given	him	.
有	不是	已经	给定	他	.

还没有给他。

[ðə; ði]['meɪtrə][ˌdiː'juː] [nə'vɪr] [ɒv; əv][em] . ['luːɪs] - [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

The	Maître	du	Navire	of	M	.	Louis	Chadousne	seems	to	introduce	in	addition	a
这	师傅	杜	纳维尔	的	M	.	路易斯	-	似乎	到	介绍	在	添加	一个

[nəʊt] [ɒv; əv]['aɪrəni] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]

note	of	irony	which	shows	that	the	author	writes	to	amuse	himself	and	does	not
笔记	的	讽刺	哪个	演出	那	这	作者	写	到	娱乐	他自己	和	做	不是

[bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

believe	in	his	adventure	.
相信	在	他的	冒险	.

路易·沙杜斯内先生的《海军少校》似乎还带有一丝讽刺意味，表明作者写作是为了自娱自乐，并不相信自己的冒险经历。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ɪn][ˌel'iː] [tʃɑːnt] [diː] - [ɒv; əv][em] .

And	this	note	of	irony	is	still	more	obvious	in	Le	Chant	de	l'Equipage	of	M	.
和	这	笔记	的	讽刺	是	仍然	更多的	明显的	在	乐	呗	德	-	的	M	.

[pjeə] [mæk] - ['ɔːrlən] ,

Pierre	Mac	-	Orlan	,
皮埃尔	苹果	-	奥兰	,

这种讽刺意味在皮埃尔·麦克奥兰先生的《车队之歌》中更加明显。

[wɪtʃ] ['pærədiz] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

which	parodies	the	novel	of	adventure	.
哪个	戏仿	这	小说	的	冒险	.

它戏仿了冒险小说。

[ðə; ði] [frentʃ] ['nɒvəlɪst] [ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəlɪst] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

The	French	novelist	is	a	rationalist	who	pretends	to	believe	in	his	mystery	and
这	法语	小说家	是	一个	理性主义者	WHO	假装	到	相信	在	他的	神秘	和

[dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

does	not	believe	in	it	.
做	不是	相信	在	它	.

这位法国小说家是一位理性主义者，他假装相信他所创造的神秘世界，但实际上并不相信。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Between	the	adventure	of	the	English	novel	and	the	adventure	of	the	French
之间	这	冒险	的	这	英语	小说	和	这	冒险	的	这	法语

['nɒv(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði]

novel	there	is	the	same	difference	as	between	the	ghost	in	Hamlet	and	the
小说	那里	是	这	相同的	不同之处	作为	之间	这	鬼	在	村庄	和	这

[gəʊst] [wɪtʃ] [vɒl'teə] [brɪŋz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [fʊl] [nu:n] ,

ghost	which	Voltaire	brings	on	to	the	stage	at	full	noon	,
鬼	哪个	伏尔泰	带来	在	到	这	阶段	在	满的	中午	,

英国小说中的冒险故事与法国小说中的冒险故事之间的区别，就好比《哈姆雷特》中的鬼魂与伏尔泰在正午时分搬上舞台的鬼魂之间的区别一样。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'si:vɪŋ] ['eniwʌn] , [ɪn][se'mirəmis,si-] .

without	deceiving	anyone	,	in	Semiramis	.
没有	欺骗	任何人	,	在	塞米拉米斯	.

在塞米拉米斯，不欺骗任何人。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [pru:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['si:zənz] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:]

The	novel	of	adventure	proves	to	have	been	a	season's	fashion	which	those	who
这	小说	的	冒险	证明	到	有	到过	一个	本季	时尚	哪个	那些	WHO

[lɔ:ntʃt] [ˌaɪ 'ti:][ə'bændən][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['si:z(ə)n] .

launched	it	abandon	in	the	following	season	.
发射	它	放弃	在	这	下列的	季节	.

冒险小说被证明只是一时的风尚，那些推出这种小说的人在下一季就放弃了它。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

What	I	have	called	the	little	novel	of	irony	and	sentiment	has	had	a
什么	我	有	称为	这	小的	小说	的	讽刺	和	情绪	有	有	一个

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

我称之为充满讽刺和感伤的小小说，其实已经有了更长的篇幅。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)]['djʊərəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

a	more	vivacious	,	and	a	more	durable	existence	.
一个	更多的	活泼	,	和	一个	更多的	耐用的	存在	.

一种更有活力、更持久的生活方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:ləʊst][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][pɹədj'u:sɪz] ['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

It	is	almost	peculiar	to	French	literature	and	produces	every	year	a	good
它	是	几乎	奇特	到	法语	文学	和	产	每一个	年	一个	好的

['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] [bʊks] .

harvest	of	agreeable	books	.
收成	的	同意	图书	.

这种现象几乎是法国文学所独有的，每年都会涌现出许多令人愉悦的优秀作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ɪn'vɜ:tɪbrət] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['hju:mərəs] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ænd; ənd]

It	is	generally	an	invertebrate	composition	,	made	up	of	humorous	episodes	and
它	是	一般来说	一个	无脊椎动物	作品	,	制成	向上	的	幽默	剧集	和

[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

reflections	,
反思	,

它通常是一种无脊椎动物式的作品，由幽默的片段和思考构成。

[ðə; ði] [slaɪt] ['deɪli] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [fə'ti:gd] , [ɪn]

the	slight	daily	impressions	of	a	man	of	letters	,	delicate	and	fatigued	,	in
这	轻微	日常的	印象	的	一个	男人	的	信件	,	精美的	和	疲劳	,	在

[pə'rɪziən] [sə'raʊndɪŋz] .

Parisian	surroundings	.
巴黎人	周围环境	.

一位文艺青年，体弱多病，疲惫不堪，在巴黎的日常生活中，所感受到的细微变化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈkrɒnɪk(ə)l] - [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtərəri] [laɪf] .

It	is	,	as	it	were	,	the	chronicle	-	novel	of	French	literary	life	.
它	是	,	作为	它	是	,	这	编年史	-	小说	的	法语	文学	生活	.

它堪称法国文学生活的编年史小说。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][em] . [ˈeɪbəl] [hɝːmənt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] ,

A	great	number	of	the	works	of	M	.	Abel	Hermant	belong	to	this	style	,
一个	伟大的	数字	的	这	作品	的	M	.	亚伯	赫尔曼特	属于	到	这	风格	,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	among	them	,
和	之中	他们	,

M. Abel Hermant 的大量作品都属于这种风格，其中包括：

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ðə; ði]['æŋgləʊ] - [frentʃ] ['nɒv(ə)l] , [hɑːf][ɒv; əv]['pærɪs] , [hɑːf][ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

in	particular	,	the	Anglo	-	French	novel	,	half	of	Paris	,	half	of	Oxford	,	which	he
在	特别的	,	这	盎格鲁	-	法语	小说	,	一半	的	巴黎	,	一半	的	牛津	,	哪个	他

is107

is107
is107

尤其是他创作的英法小说，一半是巴黎，一半是牛津，他本人就是其中之一[107]

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

now	publishing	,
现在	出版	,

现已出版

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [-] [ˌɑːrˈdɛnti] [ænd; ənd][lɑː] [ʒʊrˈneɪ]

and	the	first	two	parts	of	which	are	called	L'Aube	Ardente	and	La	Journée
和	这	第一的	二	部分	的	哪个	是	称为	黎明	热情的	和	拉	一天

- ([ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [diː]['pærɪs]) .

Brève	(	the	latter	in	course	of	publication	in	the	Revue	de	Paris	)	.
-	(	这	后者	在	课程	的	发布	在	这	评论	德	巴黎	)	.

其中前两部分分别名为《炽热的黎明》和《短暂的一天》（后者正在《巴黎评论》上连载）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [em] . - [bʊks] ,

These	are	,	like	M	.	Hermant's	books	,
这些	是	,	喜欢	M	.	-	图书	,

这些书，就像赫尔曼先生的书一样，

[ðə; ði] ['elɪgəntli] [bʌt; bət]['frɪdʒɪdli] ['rɪt(ə)n] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri]

the	elegantly	but	frigidly	written	compositions	which	come	only	from	a	literary
这	优雅地	但	冷漠地	书面	作品	哪个	来	仅有的	从	一个	文学

[ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði]

and	conventional	atmosphere	and	appear	to	have	been	developed	in	the
和	传统的	气氛	和	出现	到	有	到过	发达	在	这

['ɔːθərz] [maɪnd][æz; əz][ɪn][æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] .

author's	mind	as	in	an	artificial	incubator	.
作者的	头脑	作为	在	一个	人造的	培养箱	.

这些文笔优美但冷漠的作品，只存在于文学和传统的氛围中，仿佛是在作者的脑海中，如同在人造的孵化器中孕育而成。

[ðə; ði] [truː] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] ['ʌndə(r)]['friːər][ænd; ənd][mɔː(r)]['fænsɪf(ə)l]

The	true	novel	of	this	sort	comes	into	existence	under	freer	and	more	fanciful
这	真的	小说	的	这	种类	来	进入	存在	在下面	更自由	和	更多的	奇幻的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [əbˈteɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd]['taɪdi] ,

conditions	than	obtain	in	the	intelligent	and	tidy	,
状况	比	获得	在	这	聪明的	和	整齐的	,

真正的这类小说是在比在理智而井然有序的环境中更自由、更富想象力的条件下产生的。

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['meləŋkəli] , [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][em] . [hɜːmənt] .

though	somewhat	melancholy	,	manufacture	of	M	.	Hermant	.
尽管	有些	忧郁	,	生产	的	M	.	赫尔曼特	.

虽然有些忧郁，但M. Hermant的制造。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] , [huː] [daɪd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dʒiːn][diː] - ,

A	young	writer	,	who	died	a	score	of	years	ago	,	Jean	de	Tinan	,
一个	年轻的	作家	,	WHO	死亡	一个	分数	的	年	前	,	让	德	-	,

一位名叫让·德·蒂南的年轻作家，二十年前去世了。

[prə'djuːst] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɪn] [pens] - [ˌtiː 'juː] - ? [ænd; ənd]

produced	masterpieces	in	Pense	-	tu	réussir	?	and
生产	杰作	在	彭斯	-	tu	-	?	和

在 Pense-tu réussir 中创作了杰作？和

- , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [sə'pɑːst] .

Aimienne	,	which	have	not	been	surpassed	.
-	,	哪个	有	不是	到过	超越	.

艾米安娜，至今无人能及。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [left] — ['elɪgəns] [ɒn][ðə; ði]

To	-	day	this	type	of	novel	has	a	right	and	a	left	—	elegance	on	the
到	-	天	这	类型	的	小说	有	一个	正确的	和	一个	左边	—	优雅	在	这

[raɪt] [ænd; ənd][boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm][ɒn][ðə; ði] [left] ,

right	and	Bohemianism	on	the	left	,
正确的	和	波西米亚主义	在	这	左边	,

如今这类小说分为左右两派——右派崇尚优雅，左派崇尚波西米亚风情。

[ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['haɪli] ['fleɪvəd] .

the	latter	as	a	rule	being	more	picturesque	and	more	highly	flavoured	.
这	后者	作为	一个	规则	存在	更多的	如画	和	更多的	高度	调味	.

后者通常更具观赏性，味道也更浓郁。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] ,

On	the	right	there	is	what	one	might	call	,
在	这	正确的	那里	是	什么	一	可能	称呼	,

右边那部分可以称之为，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl]

using	the	word	in	the	sense	in	which	it	is	used	by	historians	of	mediæval
使用	这	单词	在	这	感觉	在	哪个	它	是	用过的	经过	历史学家	的	中世纪

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

使用中世纪文学史学家所使用的那个词的含义，

[ə; eɪ] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] - — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [sʌm; səm]

a	littérature	courtoise	—	I	mean	a	literature	of	the	court	with	some
一个	文学	-	—	我	意思是	一个	文学	的	这	法庭	和	一些

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌsenʃu'æləti] .

refinement	and	some	sensuality	.
精炼	和	一些	感官享受	.

宫廷文学——我指的是具有一定文雅和感性的宫廷文学。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['æmətəri] [əd'ventʃəz] ,

Here	the	author	describes	his	little	amatory	adventures	,
这里	这	作者	描述	他的	小的	爱慕	冒险	,

作者在这里描述了他一些小小的爱情冒险经历。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l][bə'nælətɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['piːkənsɪ] [ɪn][ðə; ði]

endeavouring	to	relieve	their	inevitable	banality	with	a	certain	piquancy	in	the
努力	到	缓解	他们的	不可避免的	平庸	和	一个	肯定	辣味	在	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frendz] ,

introduction	of	portraits	of	his	men	and	women	friends	,
介绍	的	肖像	的	他的	男人	和	女性	朋友们	,

为了缓解这些作品不可避免的平庸感，他通过介绍他的男女朋友的肖像，增添了一些趣味性。

['tʃəʊzn] [ə'mʌŋ] [æn; ən] ['elɪgənt] [sə'saɪətɪ] .

chosen	among	an	elegant	society	.
选定	之中	一个	优雅的	社会	.

从上流社会中脱颖而出。

[leː] [pæ'pɪeɪz][diː] - , [baɪ][em] . [dʒiːn] - ['luːɪs] [vaʊdɔɪɚ] , [ænd; ənd][ˌel'iː] ['diːəbl] [ə; eɪ] - ,

Les	Papiers	de	Cleonthe	,	by	M	.	Jean	-	Louis	Vaudoyer	,	and	Le	Diable	a	l'Hôtel	,
莱斯	纸张	德	-	,	经过	M	.	让	-	路易斯	沃多瓦	,	和	乐	迪亚布尔	一个	-	,

[baɪ][em] . [eɪ'miːl] ['ɑːrɪoʊ] ,

by	M	.	Emile	Henriot	,
经过	M	.	埃米尔	亨利奥特	,

Les Papiers de Cleonthe，M. Jean-Louis Vaudoyer 着，Le Diable a l'Hôtel，M. Emile Henriot 着，

[wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'pɪəd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [fɔːl] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][bə'nælətɪ] , [meɪk] [ə'griːəb(ə)l]

which	have	just	appeared	,	though	they	fall	sometimes	into	banality	,	make	agreeable
哪个	有	只是	出现	,	尽管	他们	落下	有时	进入	平庸	,	制作	同意

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

虽然有些新近出版的作品有时略显平庸，但读来令人愉快。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊ'hiːmiən]['nɒv(ə)l] ,

On	the	left	there	is	the	little	Bohemian	novel	,
在	这	左边	那里	是	这	小的	波西米亚	小说	,

左边是那本小小的波西米亚小说，

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ˌmɔnt'mʌtə] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['stɔːrɪz] [delt] [wɪð] [mɪ'liːtəs] .

which	deals	with	Montmartre	as	ancient	stories	dealt	with	Miletus	.
哪个	交易	和	蒙马特	作为	古老的	故事	已处理	和	米利都	.

它以蒙马特尔为主题，就像古代故事以米利都为主题一样。

[ɪts] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ðeə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [frendz] ,

Its	characters	are	artists	and	their	more	or	less	interesting	friends	,
它是	人物	是	艺术家	和	他们的	更多的	或者	较少的	有趣的	朋友们	,

它的主角是艺术家和他们或多或少有趣的朋友们。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntrəstɪd] [frendz] .

young	women	and	their	more	or	less	interested	friends	.
年轻的	女性	和	他们的	更多的	或者	较少的	感兴趣的	朋友们	.

年轻女性和她们或多或少感兴趣的朋友们。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] , [ɪn] [wɪtʃ] [staɪl] [tʃɑːlz] - ['luːɪs] [fɪ'liːp] [rəʊt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]

The	novel	of	Montmartre	,	in	which	style	Charles	-	Louis	Philippe	wrote	the	earliest
这	小说	的	蒙马特	,	在	哪个	风格	查尔斯	-	路易斯	菲利普	写道	这	最早

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

masterpieces	,
杰作	,

蒙马特小说，查尔斯-路易·菲利普早期杰作的创作风格，

[ɪz] ['præktɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][em] . ['frɑːnsɪs] [k'eəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

is	practised	to	-	day	in	the	most	agreeable	fashion	by	M	.	Francis	Cares	,	author	of
是	已实践	到	-	天	在	这	最多	同意	时尚	经过	M	.	弗朗西斯	关怀	,	作者	的

[bɒb] [et] [bɔː'bet] ,

Bob	et	Bobette	,
鲍勃	等	博贝特	,

如今，M. Francis Cares（《Bob et Bobette》的作者）以最令人愉悦的方式实践了这一点。

[em] . [mæk] - ['ɔːrlən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][lɑː] [kliːk] [ˌdiː'juː][kæ'feɪ] [briːbɪs] , [ænd; ənd][em] . ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['bɪli]

M	.	Mac	-	Orlan	,	author	of	La	Clique	du	Café	Brebis	,	and	M	.	André	Billy
M	.	苹果	-	奥兰	,	作者	的	拉	集团	杜	咖啡店	布雷比斯	,	和	M	.	安德烈	比利

,

,

,

M. Mac-Orlan，《La Clique du Café Brebis》一书的作者，以及 M. André Billy，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [siːnz] [diː][lɑː][vaɪ] [ˌlɪtə'reɪr] .

the	author	of	Scènes	de	la	Vie	Littéraire	.
这	作者	的	场景	德	拉	争夺	文学	.

《文学生活场景》的作者。

[ˌnevəðə'les] [ðiːz] ['sʌmtaɪmz] ['ʃeɪdi] ['kæbəreɪ] , [weə(r)] ['bɔːdəm] [ɪz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ,

Nevertheless	these	sometimes	shady	cabarets	,	where	boredom	is	chased	away	,
尽管如此	这些	有时	阴凉	歌舞表演	,	在哪里	无聊	是	追逐	离开	,

然而，这些有时略显昏暗的歌舞厅，却能驱散无聊。

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

must	not	be	confused	with	the	higher	spheres	of	literature	.
必须	不是	是	使困惑	和	这	更高	球体	的	文学	.

切勿与更高层次的文学领域混淆。

[ðə; ði] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]['gəʊɪŋ]

The	French	novel	,	regarded	as	a	whole	,	is	at	the	present	moment	going
这	法语	小说	,	认为	作为	一个	所有的	,	是	在	这	展示	片刻	去

[θruː] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

through	a	crisis	.
通过	一个	危机	.

目前，法国小说整体上正经历着一场危机。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] , [friː] ,

The	qualities	of	original	,	free	,
这	品质	的	原来的	,	自由的	,

原创、自由的品质

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [sək'ses] [frɒm; frəm]['bælzæk][tuː; tə]

and	vigorous	creation	which	were	the	causes	of	success	from	Balzac	to
和	蓬勃	创建	哪个	是	这	原因	的	成功	从	巴尔扎克	到

['məupə'sɑːnt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [reə(r)] .

Maupassant	have	become	rare	.
莫泊桑	有	变得	稀有的	.

从巴尔扎克到莫泊桑，他们赖以成功的旺盛创造力如今已变得十分罕见。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)][prədj'uːsɪz] [ðəʊz] ['riːəl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kærəktəz] [raʊnd] [huːm] , [æz; əz]

The	novel	no	longer	produces	those	real	and	living	characters	round	whom	,	as
这	小说	不	更长	产	那些	真实的	和	活的	人物	圆形的	谁	,	作为

[tein] [sed] ,

Taine	said	,
泰恩	说	,

小说不再塑造那些真实鲜活的人物，正如泰纳所说，围绕着这些人物，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

it	is	possible	to	walk	.
它	是	可能的	到	走	.

可以步行。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

But	it	is	remarkable	for	qualities	of	intelligence	.
但	它	是	卓越	为了	品质	的	智力	.

但它在智力方面表现出色。

['ælfɒns] [doʊˈdeɪ] ['sʌmweə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [kriˈeɪtɪv] ['nɑːvəlɪsts] [ænd; ənd]

Alphonse	Daudet	somewhere	makes	a	distinction	between	creative	novelists	and
阿方斯	都德	某处	制作	一个	区别	之间	有创造力的	小说家	和

['eseɪɪst] ['nɑːvəlɪsts] .

essayist	novelists	.
散文家	小说家	.

阿方斯·都德曾对创作型小说家和散文型小说家做出区分。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] ['veri] [dʒʌst] .

The	distinction	is	very	just	.
这	区别	是	非常	只是	.

这种区别非常合理。

[wiː; wi] [læk] [tuː; tə] - [deɪ] [kriˈeɪtɪv] ['nɑːvəlɪsts] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eseɪɪst]

We	lack	to	-	day	creative	novelists	,	but	we	have	a	number	of	essayist
我们	缺少	到	-	天	有创造力的	小说家	,	但	我们	有	一个	数字	的	散文家

['nɑːvəlɪsts] .

novelists	.
小说家	.

如今我们缺乏富有创造力的小说家，但我们有很多散文小说家。

['aʊə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] ['nɑːvəlɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [pˈɜːsənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['ædmərəb(ə)l]

Our	contemporary	novelists	are	very	intelligent	persons	,	who	are	often	admirable
我们的	当代的	小说家	是	非常	聪明的	人	,	WHO	是	经常	令人钦佩的

[ɪn][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

in	their	knowledge	of	human	nature	,
在	他们的	知识	的	人类	自然	,

我们当代的作家都是非常聪明的人，他们对人性的了解往往令人钦佩。

[bʌt; bət] [huː] ['reəli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][lɪv; laɪv] .

but	who	rarely	succeed	in	making	it	live	.
但	WHO	很少	成功	在	制作	它	居住	.

但他们很少能成功地让它活下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevəðəˈles] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪˈtreɪsɪŋ] ['aʊə(r)]

It	is	nevertheless	probable	that	there	is	nothing	to	be	gained	by	retracing	our
它	是	尽管如此	可能	那	那里	是	没有什么	到	是	获得	经过	回溯	我们的

[steps] .

steps	.
步骤	.

然而，重走老路可能并无益处。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [baɪ] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]

We	shall	no	doubt	reach	something	new	by	continuing	to	the	end	this	exercise	of
我们	将	不	怀疑	抵达	某物	新的	经过	继续	到	这	结尾	这	锻炼	的

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

the	intellect	,
这	智力	,

毫无疑问，如果我们坚持不懈地进行这种智力锻炼，我们将取得一些新的成果。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

by	applying	it	to	an	increasingly	profound	and	refined	psychological	analysis	.
经过	申请	它	到	一个	日益	深刻的	和	精制	心理	分析	.

通过将其应用于日益深刻和精细的心理分析。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] ,

If	we	take	examples	from	the	English	novel	,
如果	我们	拿	示例	从	这	英语	小说	,

如果我们以英国小说为例，

[ðə; ði] [saɪn] - [pəʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frentʃ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm]

the	sign	-	post	of	our	French	novel	of	to	-	day	would	not	be	such	a	name
这	符号	-	邮政	的	我们的	法语	小说	的	到	-	天	会	不是	是	这样的	一个	姓名

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eliət] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɪplɪŋ] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['merɪdɪθ] .

as	that	of	Dickens	or	of	Eliot	or	of	Kipling	but	rather	that	of	Meredith	.
作为	那	的	狄更斯	或者	的	艾略特	或者	的	吉卜林	但	相当	那	的	梅雷迪思	.

今天，我们法国小说的路标不会是狄更斯、艾略特或吉卜林这样的名字，而是梅瑞狄斯的名字。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [tuː] ['kɒmpleks][ænd; ənd]

This	is	what	is	indicated	by	the	great	success	now	enjoyed	by	two	complex	and
这	是	什么	是	表明的	经过	这	伟大的	成功	现在	享受	经过	二	复杂的	和

['delɪkət] ['raɪtər] ,

delicate	writers	,
精美的	作家	,

这正是两位复杂而细腻的作家如今所取得的巨大成功所表明的。

[em] . [mɑː'sel] ['prevəu,'prevəust][ænd; ənd][em] . [dʒiːn] - .

M	.	Marcel	Prevost	and	M	.	Jean	Girandoux	.
M	.	马塞尔	普雷沃斯特	和	M	.	让	-	.

马塞尔·普雷沃斯特先生和让·吉朗杜先生。

[ə; eɪ] [lɑːmbrə] [diː] [ʒɜːn] [fɪlz] [ɪn] [flɜː] [ænd; ənd]['saɪmən][ˌel'iː] [ˌpæθɪ'tiːk] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['nɒv(ə)lz]

A	l'Ombre	de	Jeunes	Filles	en	Fleur	and	Simon	le	Pathétique	are	both	novels
一个	阴影	德	青年	女儿们	英文	弗勒	和	西蒙	勒	悲惨的	是	两个都	小说

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] [ˌpɜːrsn'æləti] ,

of	rich	and	fugitive	personalities	,
的	富有的	和	逃犯	个性	,

《花中的少女的影子》和《悲怆的西蒙》都是描写富有而逃亡的人物的小说，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

who	are	absorbed	in	the	contemplation	of	themselves	,
WHO	是	吸收	在	这	沉思	的	他们自己	,

那些沉浸于自我反思的人，

[ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [əd'ventʃəz] .

and	who	thus	find	a	real	world	of	inward	adventures	.
和	WHO	因此	寻找	一个	真实的	世界	的	向内	冒险	.

由此，他们发现了一个充满内心冒险的真实世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['nɒv(ə)l][ɪz] [naʊ] ['muːvɪŋ] [baɪ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

It	seems	that	the	French	novel	is	now	moving	by	choice	in	this	direction	,
它	似乎	那	这	法语	小说	是	现在	移动	经过	选择	在	这	方向	,

法国小说似乎正主动朝着这个方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

and	that	the	public	is	assisting	the	movement	.
和	那	这	民众	是	协助	这	移动	.

公众正在协助这项运动。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l]

This	should	not	be	astonishing	in	a	country	which	has	always	regarded	psychological
这	应该	不是	是	惊人	在	一个	国家	哪个	有	总是	认为	心理

[əˈnæləsɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [gəʊl] [ɒv; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

analysis	as	the	supreme	goal	of	literature	.
分析	作为	这	最高	目标	的	文学	.

在一个一直将心理分析视为文学最高目标的国家，这不足为奇。

['ælbət] THIBAUDET108

ALBERT	THIBAUDET108
阿尔伯特	THIBAUDET108

阿尔伯特·蒂博代108

['lɜːnɪd] [səˈsaɪətiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

LEARNED	SOCIETIES	,	ETC	.
学习	社会	,	ETC	.

学术团体等

[səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [ˈæntikwəri]

SOCIETY	OF	ANTIQUARIES
社会	的	古董商

古物学会

[ˌstəʊnˈhendʒ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɒkˈtəʊbə(r)] 26th , - ,

STONEHENGE	was	formally	handed	over	to	the	nation	on	October	26th	,	1918	,
巨石阵	曾是	正式地	递交	超过	到	这	国家	在	十月	26th	,	-	,

巨石阵于1918年10月26日正式移交给国家。

[ænd; ənd] [eɪtʃ] . [em] . [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜːks] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [plænz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	H	.	M	.	Office	of	Works	at	once	made	plans	to	secure	some	of	the
和	H	.	M	.	办公室	的	作品	在	一次	制成	计划	到	安全的	一些	的	这

['stændɪŋ] [stəʊnz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] ,

standing	stones	in	danger	of	cracking	,
常设	石头	在	危险	的	裂纹	,

英国工程部立即制定计划，加固一些有开裂危险的立石。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] ['eərɪə] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

and	to	excavate	the	entire	area	without	disturbing	the	monument	.
和	到	挖掘	这	全部的	区域	没有	令人不安	这	纪念碑	.

在不破坏古迹的前提下，挖掘整个区域。

[ðə; ði] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv]

The	archæological	supervision	of	the	work	was	entrusted	to	the	Society	of
这	考古学	监督	的	这	工作	曾是	受托	到	这	社会	的

[ˈæntikwəri] ,

Antiquaries	,
古董商	,

这项考古工作的监督工作委托给了古物学会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs]

and	the	programme	was	to	have	a	season	of	about	three	months
和	这	程序	曾是	到	有	一个	季节	的	关于	三	几个月

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [kənˈsekjətɪv] [jˈiəz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] [ɪn] - ,

for	several	consecutive	years	on	the	same	lines	as	in	1901	,
为了	一些	连续的	年	在	这	相同的	线条	作为	在	-	,

该计划将像1901年那样，连续几年举办大约三个月的演出季。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['liːnɪŋ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [reɪzd] [wɪð] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈzʌlts] .

when	the	great	leaning	stone	was	raised	with	interesting	results	.
什么时候	这	伟大的	倾斜	石头	曾是	提高	和	有趣的	结果	.

当那块倾斜的大石头被抬起来时，产生了有趣的结果。

[prə'fesə(r)] - [helθ] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] ,
Professor Gowland's health , however , prevented his participation in the scheme ,
教授 - 健康 , 然而 , 阻止 他的 参与 在 这 方案 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['hɔːli] ,
and his successor , Lieut . - Colonel Hawley ,
和 他的 接班人 , 中尉 . - 上校 霍利 ,

然而，戈兰教授的健康状况使他无法参与该计划，他的继任者霍利中校

[ʌn'fɔːtʃənətli] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [straɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kən'træktərz]
unfortunately met with an accident , which , with a strike among the contractor's
很遗憾 遇见 和 一个 事故 , 哪个 , 和 一个 罢工 之中 这 承包商
[men] ,
men ,
男人 ,

不幸的是，事故发生后，承包商的工人又举行了罢工。

[prɪ'ventɪd] ['eni] [bʌt; bət] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] .
prevented any but preliminary work being carried out on the site this year .
阻止 任何 但 初步的 工作 存在 携带 出去 在 这 地点 这 年 .

今年，除了初步工作外，该工地上的其他任何工作都无法进行。

[ɪf] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv]
If funds are available — and the opportunity of solving the riddle of
如果 资金 是 可用的 — 和 这 机会 的 解决 这 谜语 的
[ˌstəʊn'hendʒ] [mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn'tɪkwəti] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒspekt]
Stonehenge must appeal to all interested in antiquity — there is a good prospect
巨石阵 必须 上诉 到 全部 感兴趣的 在 古代 — 那里 是 一个 好的 前景
[ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
of starting in earnest next summer ,
的 开始 在 认真 下一个 夏天 ,

如果资金到位——而解开巨石阵之谜的机会对所有对古代文明感兴趣的人来说都极具吸引力——那么很有可能在明年夏天正式启动这项工作。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['entəpraɪzɪz] [æt; ət][əʊld]['herəm'skerəm]
without prejudice , it is hoped , to the society's enterprises at Old Sarum
没有 偏见 , 它 是 希望 , 到 这 社会的 企业 在 老的 萨鲁姆
[ænd; ənd] ['rɒksɪtər] ,
and Wroxeter ,
和 沃克塞特 ,

希望这不会对该协会在老萨鲁姆和沃克塞特的各项事业造成不利影响。

[ðə; ði]['rəʊmən] [taʊn] [nɪə(r)] ['ʃrəʊzbəri] ,
the Roman town near Shrewsbury ,
这 罗马 镇 靠近 什鲁斯伯里 ,

什鲁斯伯里附近的罗马小镇

[ɒn][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [saɪts] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk]
on both of which sites considerable progress had been made before the outbreak
在 两个都 的 哪个 网站 大量 进步 有 到过 制成 前 这 暴发
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

在战争爆发前，这两个地点都取得了相当大的进展。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['heɪvərfiːld] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [sɪ'vɪə(r)] ['lɒsɪz] [ɪn'kɜːd] [baɪ]
The recent death of Professor Haverfield is one of many severe losses incurred by
这 最近的 死亡 的 教授 哈弗菲尔德 是 一 的 许多 严重 损失 已发生 经过
[ðə; ði][sə'saɪəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['sʌmə(r)] .
the society during the past summer .
这 社会 期间 这 过去的 夏天 .

哈弗菲尔德教授的去世是该协会在过去这个夏天遭受的众多重大损失之一。

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz]

SOCIETY	FOR	THE	PROTECTION	OF	ANCIENT	BUILDINGS
社会	为了	这	保护	的	古老的	建筑物

古建筑保护协会

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [hæz; həz] [biːn]

For	years	the	Society	for	the	Protection	of	Ancient	Buildings	has	been
为了	年	这	社会	为了	这	保护	的	古老的	建筑物	有	到过

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['spɔɪlɪŋ]

associated	with	the	work	of	protesting	against	the	destruction	or	spoiling
联系	和	这	工作	的	抗议	反对	这	破坏	或者	破坏

[ɒv; əv] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

of	good	examples	of	the	building	art	of	the	past	.
的	好的	示例	的	这	建筑	艺术	的	这	过去的	.

多年来，古建筑保护协会一直致力于抗议破坏或损毁古代建筑艺术的优秀范例。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'strʌktɪv] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [æk'tɪvətiz] .

This	year	it	is	developing	the	more	constructive	side	of	its	activities	.
这	年	它	是	发展	这	更多的	建设性的	边	的	它是	活动	.

今年，该机构正着力发展其活动中更具建设性的一面。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .

The	following	instances	will	suffice	to	illustrate	this	development	.
这	下列的	实例	将要	足够了	到	阐明	这	发展	.

以下例子足以说明这一发展趋势。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmblə] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

the	Society	is	endeavouring	to	show	that	the	humbler	forms	of	English	architecture
这	社会	是	努力	到	展示	那	这	谦逊	表格	的	英语	建筑学

— [ðə; ði][əʊld] ['kɔtidʒz] — [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [seɪvd] ,

—	the	old	cottages	—	should	not	only	be	saved	,
—	这	老的	小屋	—	应该	不是	仅有的	是	已保存	,

该协会正努力表明，英国较为朴素的建筑形式——老式农舍——不仅应该被保留下来，

[bʌt; bət] [juːst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['diːsntli] ['hæbɪtəb(ə)l] , [ðəʊ] [mʌtʃ]

but	used	,	and	how	they	can	be	made	decently	habitable	,	though	much
但	用过的	,	和	如何	他们	能	是	制成	体面地	适宜居住	,	尽管	很多

['ɪndʒəd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

injured	by	time	and	neglect	.
受伤	经过	时间	和	忽视	.

但是，这些房屋虽然因时间的流逝和疏于照料而严重受损，但仍然可以被改造成适宜居住的房屋。

[wɜːks] [rɪ'pliːt] [wɪð] [əʊld] - [taɪm] ['bɪldɪŋ] [lɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [kən'demd]

Works	replete	with	old	-	time	building	lore	should	not	be	permanently	condemned
作品	充足的	和	老的	-	时间	建筑	知识	应该	不是	是	永久的	谴责

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [læk] [dæmp] ['kɔːsɪz] ,

because	they	lack	damp	courses	,
因为	他们	缺少	潮湿	课程	,

那些蕴含着古老建筑智慧的作品，不应仅仅因为缺少防潮层就被永久拆除。

['prɒpə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] , ['lɑːdə] , [ɔː(r)] [ʌp'steə] ['faɪəpleisiz] .

proper	ventilation	,	larders	,	or	upstair	fireplaces	.
恰当的	通风	,	食品储藏室	,	或者	楼上	壁炉	.

良好的通风、食品储藏室或楼上壁炉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [nju:] [æt; ət] £800 [ɔ:(r)][səʊ] ,

Instead	**of**	**building**	**new**	**at**	**£800**	**or**	**so**	**,**
反而	的	建筑	新的	在	£800	或者	所以	,

与其新建一座价值约 800 英镑的建筑，

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [kə'mɪtiz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪə(r)] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðem; ðəm]

the	**Housing**	**Committees**	**should**	**acquire**	**cottages**	**of**	**this**	**kind**	**and**	**repair**	**them**
这	住房	委员会	应该	获得	小屋	的	这	种类	和	维修	他们

[æt; ət] , [seɪ] , £250 [ɔ:(r)] £300 .

at	**,**	**say**	**,**	**£250**	**or**	**£300**	**.**
在	,	说	,	£250	或者	£300	.

住房委员会应该购置这类小屋，并以大约 250 或 300 英镑的价格进行修缮。

[tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [wel] - ['ɪləstreɪtɪd]

To	**draw**	**attention**	**to**	**this**	**subject**	**the**	**Society**	**has**	**issued**	**a**	**well**	**-**	**illustrated**
到	画	注意力	到	这	主题	这	社会	有	发布	一个	出色地	-	插图

['bʊklət] (['bætsfərd] , - [haɪ] ['həʊbən] ;

booklet	**(**	**Batsford**	**,**	**94**	**High**	**Holborn**	**;**
小册子	(	巴茨福德	,	-	高的	霍尔本	;

为了引起人们对这一主题的关注，该协会出版了一本图文并茂的小册子（Batsford，94 High Holborn；

2s .) , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [həʊps] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]

2s	**.**	**)**	**,**	**which**	**it**	**hopes**	**to**	**follow**	**by**	**a**	**practical**	**demonstration**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**old**
2s	.	)	,	哪个	它	希望	到	跟随	经过	一个	实际的	示范	在	一个	一对	的	老的

['kɔtidʒz] ,

cottages	**,**
小屋	,

2s.)，随后希望在两间老旧小屋上进行实际演示，

['pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['remədiɪŋ] ['kɒmən] [dɪ'fekts] .

proving	**the**	**possibility**	**of**	**remedying**	**common**	**defects**	**.**
证明	这	可能性	的	补救措施	常见的	缺陷	.

证明常见缺陷可以得到补救。

[ˌaɪ 'ti:] [həʊps] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['bʊklət] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][fækt][bi:; bi][ə; eɪ]

It	**hopes**	**to**	**publish**	**the**	**results**	**in**	**a**	**second**	**booklet**	**which**	**would**	**in**	**fact**	**be**	**a**
它	希望	到	发布	这	结果	在	一个	第二	小册子	哪个	会	在	事实	是	一个

[pɪk'tɔ:riəl] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

pictorial	**specification**	**.**
画报	规格	.

它希望将研究结果发布在第二本小册子中，该小册子实际上是一份图文并茂的规格说明。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [kən'strʌktɪv] [æk'tɪvəti][ɪz][ðə; ði]['ɒfə(r)][tu:; tə] [gɪv]

The	**second**	**illustration**	**of**	**the**	**Society's**	**constructive**	**activity**	**is**	**the**	**offer**	**to**	**give**
这	第二	插图	的	这	社会的	建设性的	活动	是	这	提供	到	给

['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

lectures	**on**	**the**	**objects**	**and**	**work**	**of**	**the**	**Society**	**,**
讲座	在	这	对象	和	工作	的	这	社会	,

该协会建设性活动的第二个例子是，协会主动提出就协会的目标和工作进行讲座。

[ɪn] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɒn] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [lɜ:nt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]

in	**which**	**special**	**emphasis**	**is**	**to**	**be**	**laid**	**on**	**what**	**may**	**be**	**learnt**	**in**	**matters**	**of**
在	哪个	特别的	强调	是	到	是	铺设	在	什么	可能	是	学会了	在	事情	的

[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

economy	**and**	**beauty**	**,**
经济	和	美丽	,

其中应特别强调在经济性和美观性方面可以学到的东西，

[frɒm; frəm][əʊld] ['bɪldɪŋz] .

from	**old**	**buildings**	**.**
从	老的	建筑物	.

来自旧建筑。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnjuːmɪz'mætɪk] [sə'saɪəti]

THE	ROYAL	NUMISMATIC	SOCIETY
这	皇家	钱币学	社会

英国皇家钱币学会

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnjuːmɪz'mætɪk] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] - ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] [tuː; tə] -

The	Royal	Numismatic	Society	has	removed	from	22	Albemarle	Street	to	22
这	皇家	钱币学	社会	有	已移除	从	-	阿尔伯马尔	街道	到	-

['rʌsəl] [skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] ,

Russell	Square	,	W	.	C	.	1	,
罗素	正方形	,	W	.	C	.	1	,

英国皇家钱币学会已从阿尔伯马尔街22号迁至罗素广场22号，邮编WC1。

[weə(r)] ['miːtiŋz] [wɪl] [biː; bi] [held] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] [haʊzd] .

where	meetings	will	be	held	and	the	library	is	housed	.
在哪里	会议	将要	是	握住	和	这	图书馆	是	房屋	.

会议将在此举行，图书馆也设于此。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 16th , [sɜː(r)] ['henri] ['haʊwɜːrθ] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

On	October	16th	,	Sir	Henry	Howorth	,	Vice	-	President	,	in	the	Chair	,
在	十月	16th	,	先生	亨利	霍沃思	,	副	-	总统	,	在	这	椅子	,

10月16日，副主席亨利·霍沃思爵士主持会议，

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [riːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

Mr	.	Lawrence	read	a	note	on	some	of	the	difficulties	of	distinguishing
先生	.	劳伦斯	读	一个	笔记	在	一些	的	这	困难	的	区别

[hɑːf'pens] [frɒm; frəm] ['fɑːðɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

halfpence	from	farthings	during	the	period	between	1465	and	1523	.
半便士	从	四分之一便士	期间	这	时期	之间	-	和	-	.

劳伦斯先生宣读了一份关于 1465 年至 1523 年间区分半便士和四分之一便士的一些困难的笔记。

['pɑːləmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [jɪə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] ,

Parliament	in	the	latter	year	directed	some	alteration	of	type	of	the	farthings	,
议会	在	这	后者	年	指导	一些	改造	的	类型	的	这	四分之一便士	,

议会在后一年指示对四分之一便士的样式进行一些修改，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] ['heipəni, 'hæf,peni] [ænd; ənd] ['fɑːðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]

as	it	was	shown	that	halfpennies	and	farthings	were	with	difficulty
作为	它	曾是	所示	那	半便士	和	四分之一便士	是	和	困难

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [strʌk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] "

distinguishable	owing	to	both	denominations	having	been	struck	from	the	same	"
可区分的	欠款	到	两个都	面额	拥有	到过	击	从	这	相同的	"

[kɔɪn] .

coin	.
硬币	.

事实证明，由于半便士和四分之一便士都是用同一枚“硬币”铸造的，因此很难区分它们。

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊfaɪl] [hɑːf] - [grəʊts] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

"	A	discussion	was	also	raised	on	the	profile	half	-	groats	of	Henry	VII	.
"	一个	讨论	曾是	还	提高	在	这	轮廓	一半	-	粗粒小麦	的	亨利	七	.

“还讨论了亨利七世的半格罗特硬币的轮廓。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɪnt] - [mɑːrks] ['mɑːtlɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] .

bearing	the	mint	-	marks	martlet	and	rose	.
轴承	这	薄荷	-	标记	燕子	和	玫瑰	.

带有燕子和玫瑰的造币厂标记。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [kiːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃiːld] on109

Some	of	these	have	keys	below	the	shield	on109
一些	的	这些	有	钥匙	以下	这	盾	on109

其中一些在盾牌下方有钥匙（编号109）。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiːz] .

the	reverse	and	others	are	without	the	keys	.
这	撤销	和	其他的	是	没有	这	钥匙	.

反方向的以及其他一些方向的钥匙都没有。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

The	question	raised	was	whether	these	later	coins	were	to	be	considered
这	问题	提高	曾是	无论	这些	之后	硬币	是	到	是	经过考虑的

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [strʌk] [æt; ət] [jɔːk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtlɪt] [mɪnt] - [mɑːk] ,

as	having	been	struck	at	York	in	consequence	of	the	martlet	mint	-	mark	,
作为	拥有	到过	击	在	约克	在	结果	的	这	燕子	薄荷	-	标记	,

提出的问题是，由于这些后期的硬币上有燕子图案的铸币厂标记，是否应将其视为在约克铸造的。

['priːviəsli] ['əʊnli] [nəʊn] [æt; ət] [jɔːk] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [diˈnəutid] [ðeə(r)]

previously	only	known	at	York	,	or	whether	the	absence	of	the	keys	denoted	their
之前	仅有的	已知	在	约克	,	或者	无论	这	缺席	的	这	钥匙	表示	他们的

['ɪʃuː] [æt; ət] ['lʌndən] .

issue	at	London	.
问题	在	伦敦	.

此前仅在约克郡发现过，或者钥匙的缺失是否表明它们是在伦敦发行的。

['mɪstə(r)] . [brʊk] [ænd; ənd] [kɒl] . - [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðiːz] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːdiː] [və'kɑːnteɪ]

Mr	.	Brooke	and	Col	.	Morrieson	urged	that	these	coins	were	sede	vacante
先生	.	布鲁克	和	上校	.	-	敦促	那	这些	硬币	是	席德	空缺

['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [jɔːk] .

issues	of	York	.
问题	的	约克	.

布鲁克先生和莫里森上校力证这些硬币是约克郡空位时期发行的。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['mætɪŋgli] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] . [vɪ'tɛliəs] [ɪmp] .

Mr	.	H	.	Mattingly	read	a	paper	entitled	"	A	.	Vitellius	Imp	.
先生	.	H	.	马丁利	读	一个	纸	标题	"	一个	.	维特利乌斯	重要	.

H. Mattingly 先生宣读了一篇题为“A. Vitellius Imp.

[dʒɜːr'mænɪkəs] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Germanicus	,	"	in	which	he	attempted	to	determine	the	reasons	for	the
德国小种	,	"	在	哪个	他	尝试过	到	决定	这	原因	为了	这

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] - ['ɒbvɜːs] ['ledʒəndz] ,

variations	in	Vitellius's	obverse	legends	,
变体	在	-	正面	传说	,

日耳曼尼库斯，他在其中试图确定维特里乌斯正面铭文差异的原因，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɪmp] . [dʒɜːm] . [ænd; ənd] [dʒɜːm] .

between	the	forms	Imp	.	Germ	.	and	Germ	.
之间	这	表格	重要	.	细菌	.	和	细菌	.

在 Imp. Germ. 和 Germ. 这两种形式之间。

[ɪmp] .

Imp	.
重要	.

重要。

['ɑːftə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['klɪəli] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['taɪtlz] [ə'pɪə(r)] ,

After	distinguishing	clearly	the	class	of	coins	on	which	these	titles	appear	,
后	区别	清楚地	这	班级	的	硬币	在	哪个	这些	标题	出现	,

在明确区分出这些名称出现的硬币类别之后，

[hiː; hi] [brɔːt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪmp] .

he	brought	evidence	to	show	that	the	title	Imp	.
他	带来	证据	到	展示	那	这	标题	重要	.

他提供了证据，证明标题为 Imp。

[dʒɜːrˈmænɪkəs][ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ˈrəʊmən][kɔɪnz][ɒv; əv] [vɪˈtɛliəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

Germanicus	**is**	**characteristic**	**of**	**the**	**non**	**-**	**Roman**	**coins**	**of**	**Vitellius**	**and**	**of**	**the**
德国小种	是	特征	的	这	非	-	罗马	硬币	的	维特利乌斯	和	的	这

['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]['oʊθoʊ] .

early	**period**	**of**	**the**	**reign**	**before**	**the**	**victory**	**over**	**Otho**	**.**
早期的	时期	的	这	在位	前	这	胜利	超过	奥托	.

日耳曼尼库斯是维特里乌斯统治时期非罗马硬币的典型特征，也是战胜奥托之前统治早期的典型特征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈplaɪd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['tʃælɪndʒ] [θrəʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

It	**implied**	**a**	**definite**	**challenge**	**thrown**	**out**	**by**	**the**	**German**	**armies**	**to**	**the**	**rest**	**of**
它	暗示	一个	定	挑战	抛掷	出去	经过	这	德语	军队	到	这	休息	的

[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

the	**Empire**	**,**
这	帝国	,

这暗示着德意志军队向帝国其他地区发出了明确的挑战。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wen] [vɪˈtɛliəs] [bɪˈkeɪm] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] ['empərə(r)][æt; ət] [rəʊm] [ðə; ði]

and	**in**	**consequence**	**when**	**Vitellius**	**became**	**constitutional**	**Emperor**	**at**	**Rome**	**the**
和	在	结果	什么时候	维特利乌斯	成为	宪法	皇帝	在	罗马	这

['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['deftli] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [əˈfens] [baɪ] [ɪnˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɜːrˈmænɪkəs][ɪmp] . ,

title	**was**	**deftly**	**deprived**	**of**	**offence**	**by**	**inversion**	**to**	**Germanicus**	**Imp**	**.**	**,**
标题	曾是	巧妙地	被剥夺的	的	罪行	经过	倒置	到	德国小种	重要	.	,

因此，当维特里乌斯在罗马成为立宪皇帝时，这个头衔被巧妙地改为“日耳曼尼库斯皇帝”，从而避免了冒犯之意。

[ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] [ɔːl'redi] [bɔːn] [baɪ] ['klɔːdiəs] [ænd; ənd]['nɪərəʊ] .

a	**normal**	**form**	**of**	**title**	**already**	**borne**	**by**	**Claudius**	**and**	**Nero**	**.**
一个	普通的	形式	的	标题	已经	出生	经过	克劳狄乌斯	和	尼禄	.

这是克劳狄乌斯和尼禄都曾拥有的正常头衔形式。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn]

THE	**LIBRARY**	**ASSOCIATION**
这	图书馆	协会

图书馆协会

[ðə; ði] ['fɔːti] - ['sekənd] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)l] ,

The	**forty**	**-**	**second**	**annual**	**meeting**	**of**	**the**	**Library**	**Association**	**was**	**notable**	**,**
这	四十	-	第二	年度的	会议	的	这	图书馆	协会	曾是	值得注意的	,

图书馆协会第四十二届年会引人注目，

[nɒt][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

not	**by**	**reason**	**of**	**its**	**bibliographical**	**or**	**literary**	**interest**	**,**	**for**	**either**	**was**	**to**
不是	经过	原因	的	它是	书目	或者	文学	兴趣	,	为了	任何一个	曾是	到

[siːk] ,

seek	**,**
寻找	,

并非出于其文献或文学价值，因为二者的目的都是为了寻求.....

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kliːvɪdʒ] [bɪ'twiːn] [laɪ'brerɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

but	**as**	**marking**	**a**	**definite**	**cleavage**	**between**	**librarians**	**and**	**the**	**Board**	**of**
但	作为	标记	一个	定	乳沟	之间	图书管理员	和	这	木板	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Education	**upon**	**a**	**matter**	**of**	**national**	**importance**	**.**
教育	之上	一个	事情	的	国家的	重要性	.

但这标志着图书馆员与教育委员会在国家重要问题上出现了明确的分歧。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

Were	**it**	**not**	**that**	**education**	**in**	**this**	**country**	**has**	**always**	**been**	**the**	**province**	**of**
是	它	不是	那	教育	在	这	国家	有	总是	到过	这	省	的

[ðə; ði]['æmətə(r)] ,

the	**amateur**	**,**
这	业余	,

如果不是因为这个国家的教育一直以来都是业余爱好者的领域，

[wʌn] [mait] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['æmətə(r)] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

one	might	say	that	the	cleavage	was	between	amateur	and	professional	opinion	.
一	可能	说	那	这	乳沟	曾是	之间	业余	和	专业的	观点	.

可以说，分歧在于业余人士和专业人士的意见。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɪntərɪm] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

The	third	interim	report	of	the	Adult	Education	Committee	to	the	Ministry
这	第三	临时	报告	的	这	成人	教育	委员会	到	这	部

[ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [tuː; tə]

of	Reconstruction	proposed	to	hand	over	the	control	of	the	Public	Library	to
的	重建	建议的	到	手	超过	这	控制	的	这	民众	图书馆	到

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔː'θɒrəti] ;

the	Local	Education	Authority	;
这	当地的	教育	权威	;

成人教育委员会向重建部提交的第三份中期报告建议将公共图书馆的控制权移交给地方教育局；

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	Library	Association	,
这	图书馆	协会	,

图书馆协会

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt]

as	a	body	possessed	of	a	charter	for	the	support	and	advancement
作为	一个	身体	拥有	的	一个	宪章	为了	这	支持	和	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ['muːvmənt] ,

of	the	public	library	movement	,
的	这	民众	图书馆	移动	,

作为一个拥有支持和推进公共图书馆运动章程的机构，

[ə'pəʊzd] [ðə; ði] [meɪn] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

opposed	the	main	recommendations	of	that	report	and	returned	to	the	Minister
反对	这	主要的	建议	的	那	报告	和	返回	到	这	部长

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)] ['ɑːgjumənt] .

of	Education	a	memorandum	of	counter	argument	.
的	教育	一个	备忘录	的	柜台	争论	.

他反对该报告的主要建议，并向教育部长提交了一份反驳意见备忘录。

[ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [wɜː(r); wə(r)] : ([wʌn]) " [ðæt] ,

The	four	points	of	the	memorandum	were	:	(	1	)	"	That	,
这	四	积分	的	这	备忘录	是	:	(	1	)	"	那	,

该备忘录的四点内容是：（1）“即，

[wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔː'θɒrəti] ,

with	the	already	heavy	responsibilities	of	the	Education	Authority	,
和	这	已经	重的	职责	的	这	教育	权威	,

教育局本已肩负重任，

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['djuːti] — ['prɔːbləmz] [ri'kwaiə] [dɪ'tætʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]

an	additional	duty	—	problems	requiring	detached	consideration	—	will	result	in	the
一个	额外的	责任	—	问题	需要	分离的	考虑	—	将要	结果	在	这

[kən'viːniənt] [ˌrelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;

convenient	relegation	of	the	library	to	a	mere	appendage	of	the	school	;
方便的	降级	的	这	图书馆	到	一个	仅仅	附属物	的	这	学校	;

一项额外的职责——需要冷静思考的问题——将导致图书馆被方便地降格为学校的附属机构；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [skuːl] [ænd; ənd]['laɪbrəri] [dʌz] [ɪg'zɪst] ,

(	2	)	that	,	although	co	-	operation	between	school	and	library	does	exist	,
(	2	)	那	,	虽然	合作	-	手术	之间	学校	和	图书馆	做	存在	,

（2）尽管学校和图书馆之间确实存在合作，

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [hæz; həz] [kʌm] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	initiative	has	come	almost	wholly	from	the	latter	,
这	倡议	有	来	几乎	完全	从	这	后者	,

这项倡议几乎完全来自后者。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɪrɪk(ə)l] " - ['mɒd(ə)l] "

and	that	assimilation	by	the	comparatively	untried	and	empirical	"	1918	model	"
和	那	同化	经过	这	比较	未经尝试	和	经验	"	-	模型	"

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['juːsflnəs] ;

education	will	be	fatal	to	its	general	usefulness	;
教育	将要	是	致命的	到	它是	一般的	用处	;

而这种相对未经检验和经验主义的“1918 年模式”教育的同化，将对其普遍效用造成致命打击；

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

(	3	)	that	the	interest	of	the	public	is	the	main	interest	of	the	library	,
(	3	)	那	这	兴趣	的	这	民众	是	这	主要的	兴趣	的	这	图书馆	,

（3）公众利益是图书馆的主要利益，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	this	is	subordinated	by	the	Adult	Education	Committee	to	the
和	那	这	是	从属的	经过	这	成人	教育	委员会	到	这

['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;

special	interest	of	the	school	;
特别的	兴趣	的	这	学校	;

成人教育委员会将此置于学校特殊利益之下；

([fɔːr]) [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l]

(	4	)	that	the	recommendations	upon	the	provision	of	technical	and	commercial
(	4	)	那	这	建议	之上	这	条款	的	技术的	和	商业的

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'djuːli] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['weɪstfl] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ,

books	were	unduly	extravagant	and	wasteful	as	regarding	the	first	,
图书	是	过度	靡	和	浪费	作为	关于	这	第一的	,

（4）关于提供技术和商业书籍的建议过于铺张浪费，尤其是在第一方面；

[bʌt; bət][ˌʌn'djuːli] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] [ænd; ənd] ['rɒŋli] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

but	unduly	parsimonious	and	wrongly	conceived	in	the	case	of	the	second	.
但	过度	节俭的	和	错	构思	在	这	案件	的	这	第二	.

但就第二点而言，则过于吝啬且构思错误。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dɒkjumənt] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][beə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [nəʊ][rɪ'plaɪ][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

To	this	document	,	beyond	a	bare	acknowledgment	,	no	reply	has	been	given	.
到	这	文档	,	超过	一个	裸	致谢	,	不	回复	有	到过	给定	.

对于这份文件，除了简单的确认收到之外，没有任何其他回复。

[ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd]['tenə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juː'nænɪməsli] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][æt; ət]

Its	form	and	tenor	were	unanimously	approved	by	the	Association	at
它是	形式	和	男高音	是	一致	得到正式认可的	经过	这	协会	在

['saʊθˌpɔːrt] .

Southport	.
绍斯波特	.

其形式和内容均获得绍斯波特协会的一致通过。

[ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti]

THE	BIBLIOGRAPHICAL	SOCIETY
这	书目	社会

书目学会

[ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti]['əupənz][ɪts] 28th ['seʃ(ə)n] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 17th ,

The	Bibliographical	Society	opens	its	28th	Session	on	November	17th	,
这	书目	社会	打开	它是	28th	会议	在	十一月	17th	,

书目学会第28届会议将于11月17日召开。

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ef] . [ʃɑːp] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɒn] " ['trævəsti]
with a paper by Mr . R . F . Sharp , of the British Museum , on " Travesties
和 一个 纸 经过 先生 . 拉 . F . 锋利的 , 的 这 英国 博物馆 , 在 " 滑稽剧
[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] .
of Shakespeare's Plays .
的 莎士比亚的 演出 .

以及大英博物馆的 RF Sharp 先生关于"莎士比亚戏剧的拙劣模仿"的论文。

" [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][kept][ʌp][ɪts]['nɔːm(ə)l]['aʊtpʊt][ɒv; əv] [bʊks] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,
" The Society has not only kept up its normal output of books during the war ,
" 这 社会 有 不是 仅有的 保留 向上 它是 普通的 输出 的 图书 期间 这 战争 ,

"该协会不仅在战争期间保持了正常的图书产量，

[bʌt; bət][hæz; həz] [prə'djuːst] [sʌm; səm] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
but has produced some volumes of exceptional importance ,
但 有 生产 一些 卷 的 非凡的 重要性 ,

但也出版了一些极其重要的著作。

['nəʊtəbli]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [dʌfs] ['wʌndəfəli] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfɪf'tiːnθ] -
notably Mr . Gordon Duff's wonderfully complete record of English Fifteenth -
尤其 先生 . 戈登 达夫的 太棒了 完全的 记录 的 英语 第十五 -
['sentʃəri] [bʊks] ,
Century Books ,
世纪 图书 ,

尤其值得一提的是戈登·达夫先生对十五世纪英国书籍的精彩而完整的记录。

[wɪð] [fæk'sɪməliːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪps] [juːst] [ɪn][ðem; ðəm] ;
with facsimiles of all the types used in them ;
和 传真件 的 全部 这 类型 用过的 在 他们 ;

以及其中使用的所有字体的复制品；

['mɪstə(r)] . [iː] . [ef] . - ['ɪləstreɪtɪd] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
Mr . E . F . Bosanquet's illustrated Monograph on English Printed Almanacks and
先生 . E . F . - 插图 专著 在 英语 打印 年鉴 和
[prɔg,nɔsti-'keiʃən] ;
Prognostications ;
预后 ;

EF Bosanquet 先生的《英国印刷年鉴和预言》图文专著；

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['kɑːrlətən] [braʊnz] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs]
the first volume of Professor Carleton Brown's Register of Middle - English Religious
这 第一的 体积 的 教授 卡尔顿 布朗的 登记 的 中间 - 英语 宗教
[vɜːs] ;
Verse ;
诗 ;

卡尔顿·布朗教授的《中古英语宗教诗歌选集》第一卷；

[ænd; ənd] [tuː] [ɪk'sepʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [træn'zækʃnz] .
and two exceptionally interesting volumes of Transactions .
和 二 非常 有趣的 卷 的 交易 .

还有两卷特别精彩的《交易》期刊。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['lændɔː] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['wiːlə(r)] and110
A Bibliography of Landor , by Mr . Stephen Wheeler and110
一个 参考书目 的 兰多 , 经过 先生 . 史蒂芬 惠勒 and110

斯蒂芬·惠勒先生和110先生合著的兰多尔著作目录

['mɪstə(r)] . [tiː] . [dʒeɪ] . [waɪz] , [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ,
Mr . T . J . Wise , will shortly be issued ,
先生 . T . J . 明智的 , 将要 不久 是 发布 ,

TJ Wise先生的案件即将发布，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['kɑ:rlətən] [braʊnz] ['redʒɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi]

and	the	second	volume	of	Professor	Carleton	Brown's	Register	should	be	ready
和	这	第二	体积	的	教授	卡尔顿	布朗的	登记	应该	是	准备好

['ɜ:li] [nekst][jɪə(r)] .

early	next	year	.
早期的	下一个	年	.

卡尔顿·布朗教授的《名录》第二卷预计将于明年初出版。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['membəz] ,

The	books	of	the	Society	are	only	printed	for	its	own	members	,
这	图书	的	这	社会	是	仅有的	打印	为了	它是	自己的	成员	,

该学会的书籍只供其会员印刷。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

and	until	1914	it	was	a	close	corporation	,	with	an	English	and	American
和	直到	-	它	曾是	一个	关闭	公司	,	和	一个	英语	和	美国人

['membəʃɪp] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - .

membership	limited	to	300	.
会员资格	有限的	到	-	.

直到 1914 年，它还是一家封闭式公司，英美会员人数限制在 300 人以内。

[ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [ɪts] [ræŋks][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

In	the	January	before	the	war	it	opened	its	ranks	in	order	to	obtain	a	hundred
在	这	一月	前	这	战争	它	打开	它是	排名	在	命令	到	获得	一个	百

[ə'dɪʃən(ə)l] ['membəz] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kri:s] [ɪts] ['aʊtpʊt] .

additional	members	and	further	increase	its	output	.
额外的	成员	和	更远	增加	它是	输出	.

战前一月，该组织向其他成员开放，以招募一百名新成员，进一步提高产量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['əʊpən][tu:; tə] [bʊk] ['lʌvəz] [tu:; tə][dʒɔɪn][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪni]

It	is	still	open	to	book	lovers	to	join	at	the	old	subscription	of	a	guinea
它	是	仍然	打开	到	书	恋人	到	加入	在	这	老的	订阅	的	一个	几内亚

,

,

,

爱书之人仍可以按旧时的会费一基尼加入。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ɪn]['dʒænjuəri][nekst] [di'said] ['ʌðəwaɪz] ,

but	unless	the	Annual	Meeting	in	January	next	decides	otherwise	,
但	除非	这	年度的	会议	在	一月	下一个	决定	否则	,

但除非明年一月的年度股东大会另有决定，

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [dju:] [tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒv; əv][ðə; ði]

the	roll	of	the	Society	is	due	to	be	closed	on	the	third	Monday	of	the
这	卷	的	这	社会	是	到期的	到	是	关闭	在	这	第三	周一	的	这

[nju:] [jɪə(r)] .

new	year	.
新的	年	.

学会名册将于新年第三个星期一关闭。

[ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] ['lɑ:dʒli] [dju:] [tu:; tə][ɪts]['dʒi:niəl]

That	the	Society	has	done	so	well	during	the	war	is	largely	due	to	its	genial
那	这	社会	有	完毕	所以	出色地	期间	这	战争	是	很大程度上	到期的	到	它是	和蔼可亲

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

该协会在战争期间取得如此佳绩，很大程度上要归功于其和蔼可亲的会长。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['ɑ:zlər] ,

Sir	William	Osler	,
先生	威廉	奥斯勒	,

威廉·奥斯勒爵士

[huː] [hæz; həz] [held] ['ɒfɪs] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd][ɪz] [suːn] ['fɜːðə(r)]

who	has	held	office	longer	than	any	of	his	predecessors	and	is	soon	further
WHO	有	握住	办公室	更长	比	任何	的	他的	前任	和	是	很快	更远

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bʊks]

to	help	the	Society	by	producing	for	it	a	Monograph	on	the	Medical	books
到	帮助	这	社会	经过	生产	为了	它	一个	专著	在	这	医疗的	图书

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪst] ['printərz] ,

published	by	the	earliest	printers	,
已发布	经过	这	最早	打印机	,

他的任期比任何前任都长，并且很快将为学会撰写一本关于早期印刷商出版的医学书籍的专著，从而进一步帮助学会。

[aɪ] . [iː] . [nɒt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - .

i	.	e	.	not	later	than	1480	.
我	.	e	.	不是	之后	比	-	.

即不迟于1480年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['prezədənt] [wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːnɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] ,

Among	the	earlier	presidents	were	Dr	.	Garnett	and	Mr	.	Fortescue	,
之中	这	早些时候	总统们	是	博士	.	石榴石	和	先生	.	福特斯克	,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

of	the	British	Museum	,
的	这	英国	博物馆	,

早期的馆长包括大英博物馆的加内特博士和福特斯丘先生。

[ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['krɔːfəd] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['(h)wiːtli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

the	late	Earl	of	Crawford	,	Mr	.	H	.	B	.	Wheatley	,	and	Mr	.	A	.	H	.
这	晚的	伯爵	的	克劳福德	,	先生	.	H	.	B	.	惠特利	,	和	先生	.	一个	.	H	.

[hʌθ] ,

Huth	,
胡思	,

已故的克劳福德伯爵、HB Wheatley 先生和 AH Huth 先生

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɜːnɪʃt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt]

owner	of	the	splendid	library	which	has	already	furnished	material	for	eight
所有者	的	这	灿烂	图书馆	哪个	有	已经	提供	材料	为了	八

['seɪlz] [æt; ət] ['səuθibiz] .

sales	at	Sotheby's	.
销售量	在	苏富比	.

这位拥有精美藏书的藏书家，其藏书已为苏富比拍卖行的八场拍卖会提供了资料。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	A	.	W	.	Pollard	,	the	present	Keeper	of	Printed	Books	at	the
先生	.	一个	.	W	.	波拉德	,	这	展示	守门员	的	打印	图书	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

现任大英博物馆印刷书籍馆长A·W·波拉德先生

[hæz; həz] [biːn] [ɪts] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] [sɪns] - ,

has	been	its	Hon	.	Secretary	since	1893	,
有	到过	它是尊敬的	.		秘书	自从	-	,

自1893年以来一直担任其名誉秘书，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['pɑːtnə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [biː] .

and	was	given	some	years	ago	a	notable	partner	in	Mr	.	R	.	B	.
和	曾是	给定	一些	年	前	一个	值得注意的	伙伴	在	先生	.	拉	.	B	.

[mək'kɛroʊ] ,

McKerrow	,
麦克罗	,

几年前，他与一位杰出的合作伙伴RB McKerrow先生建立了合作关系。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [næʃ] .

the	Editor	of	Nashe	.
这	编辑	的	纳什	.

Nashe 的编辑。

[ðə; ði] ['fəʊklɔː(r)] [sə'saɪəti]

THE	FOLKLORE	SOCIETY
这	民俗学	社会

民俗学会

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði]['fəʊklɔː(r)] , [laɪk]['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] ,

During	the	war	the	Folklore	,	like	other	societies	,
期间	这	战争	这	民俗学	,	喜欢	其他	社会	,

战争期间，民间传说和其他社会一样，

[hæz; həz] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['æktɪv] ['membəz] [ɒn] ['sɜːvɪs] ,

has	suffered	by	the	absence	of	some	of	its	most	active	members	on	service	,
有	遭受	经过	这	缺席	的	一些	的	它是	最多	积极的	成员	在	服务	,

由于一些最活跃的成员缺席服役，该组织遭受了损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪts] ['miːtiŋz] [hæv; həv]

but	the	work	of	the	Society	has	not	been	interrupted	,	its	meetings	have
但	这	工作	的	这	社会	有	不是	到过	中断	,	它是	会议	有

[biːn] ['regjələli] [held] ,

been	regularly	held	,
到过	经常	握住	,

但是，该协会的工作并未中断，其会议也一直定期举行。

['meni] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [hæz; həz] [biːn]

many	valuable	contributions	have	been	received	,	and	the	attendance	has	been
许多	有价值的	贡献	有	到过	已收到	,	和	这	出席	有	到过

[wel] [meɪn'teɪnd] .

well	maintained	.
出色地	维持	.

我们收到了许多宝贵的捐款，出席率也保持得很好。

[fəʊk] - [lɔː(r)] , [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [prə'siːdɪŋz] ,

Folk	-	lore	,	the	quarterly	Proceedings	,
民间	-	知识	,	这	季刊	诉讼程序	,

民俗学，季刊，

[hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːfs]

has	retained	its	position	as	one	of	the	leading	authorities	on	popular	beliefs
有	保留	它是	位置	作为	一	的	这	领导	当局	在	受欢迎的	信仰

[ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

and	superstitions	of	races	in	the	lower	stage	of	culture	.
和	迷信	的	种族	在	这	降低	阶段	的	文化	.

它仍然是研究低等文化阶段种族的民间信仰和迷信的权威机构之一。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['peɪpəz] [riːd] [baɪ] ['membəz] [æt; ət][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['miːtiŋz]

Its	principal	function	is	to	publish	papers	read	by	members	at	the	Society's	meetings
它是	主要的	功能	是	到	发布	文件	读	经过	成员	在	这	社会的	会议

,

,

,

其主要功能是发表供学会成员在会议上宣读的论文。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	to	review	the	more	important	literature	on	subjects	in	which	it	is
和	到	审查	这	更多的	重要的	文学	在	主题	在	哪个	它	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

并回顾其感兴趣的主题中的重要文献。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɒn] ['brɪtɪʃ]

But	it	also	welcomes	from	the	general	public	notes	and	queries	on	British
但	它	还	欢迎	从	这	一般的	民众	笔记	和	查询	在	英国

[ænd; ənd] ['fɒrən] ['fəʊklɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .

and	foreign	folklore	and	beliefs	.
和	外国的	民俗学	和	信仰	.

但它也欢迎公众就英国和外国民间传说和信仰提出意见和疑问。

[ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [leɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,

The	foundations	have	been	laid	for	two	important	works	which	,	it	is	hoped	,
这	基础	有	到过	铺设	为了	二	重要的	作品	哪个	,	它	是	希望	,

两项重要工程的基础已经奠定，希望它们能够顺利完成。

[wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

will	soon	be	ready	for	publication	.
将要	很快	是	准备好	为了	发布	.

即将出版。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ðɪ]['fəʊklɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

As	regards	the	folklore	of	these	islands	,	the	leading	authority	is	the	Observations
作为	问候	这	民俗学	的	这些	岛屿	,	这	领导	权威	是	这	观察

[ɒn]['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] ,

on	Popular	Antiquities	,
在	受欢迎的	古董	,

至于这些岛屿的民间传说，最权威的著作是《民间古物观察录》。

[baɪ][dʒɒn][brænd] , ['sʌbsɪkwəntli] ['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['elɪs] .

by	John	Brand	,	subsequently	edited	by	Sir	H	.	Ellis	.
经过	约翰	品牌	,	随后	编辑	经过	先生	H	.	埃利斯	.

由约翰·布兰德撰写，后经H·埃利斯爵士编辑。

[lɑːdʒ] [kə'lekʃn] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [es] . [siː] . [bɜːrn] ,

Large	collections	have	been	made	under	the	supervision	of	Miss	S	.	C	.	Burne	,
大的	收藏	有	到过	制成	在下面	这	监督	的	错过	S	.	C	.	伯恩	,

在SC Burne小姐的监督下，已经收集了大量的物品。

[æn; ən][eks] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ðɪ]

an	ex	-	president	of	the	society	and	author	of	a	valuable	book	on	the
一个	前任	-	总统	的	这	社会	和	作者	的	一个	有价值的	书	在	这

['fəʊklɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃrɒpʃə(r)] ,

folklore	of	Shropshire	,
民俗学	的	什罗普郡	,

该协会前任主席，也是一本关于什罗普郡民间传说的珍贵书籍的作者。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒn][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [brændz] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪkləʊ'piːdɪə]

with	a	view	to	the	compilation	on	the	basis	of	Brand's	work	of	a	cyclopedia
和	一个	看法	到	这	汇编	在	这	基础	的	品牌的	工作	的	一个	百科全书

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fəʊklɔː(r)] .

of	British	folklore	.
的	英国	民俗学	.

目的是为了根据布兰德的著作编纂一部英国民间传说百科全书。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɜːk] [nəʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪndeks] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l]

The 这 **second** 第二 **work** 工作 **now** 现在 **in** 在 **progress** 进步 **is** 是 **a** 一个 **general** 一般的 **index** 指数 **to** 到 **the** 这 **long** 长的 **series** 系列 **of** 的 **special** 特别的

[bʊks] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

books 图书 **and** 和 **Proceedings** 诉讼程序 **issued** 发布 **by** 经过 **the** 这 **society** 社会 **since** 自从 **its** 它是 **foundation** 基础 **,** ,

目前正在进行的第二项工作是编纂该学会自成立以来出版的一系列特刊和会议论文集的总索引。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [raɪt] .

the 这 **work** 工作 **of** 的 **compilation** 汇编 **having** 拥有 **been** 到过 **entrusted** 受托 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **A** 一个 **.** . **R** 拉 **.** . **Wright** 赖特 **.** .

汇编工作已委托给 A.R. Wright 先生。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

THE 这 **SOCIETY** 社会 **OF** 的 **PURE** 纯的 **ENGLISH** 英语

纯正英语协会

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

The 这 **Society** 社会 **of** 的 **Pure** 纯的 **English** 英语 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **founded** 创立 **shortly** 不久 **before** 前 **the** 这 **war** 战争 **,** ,

纯正英语协会成立于战前不久，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [sə'spendɪd] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

and 和 **which** 哪个 **during** 期间 **the** 这 **war** 战争 **was** 曾是 **temporarily** 暂时地 **suspended** 暂停 **,** , **has** 有 **now** 现在 **begun** 开始 **to** 到

['kæri] [aʊt] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] ,

carry 携带 **out** 出去 **its** 它是 **original** 原来的 **purpose** 目的 **,** ,

这项在战争期间曾一度中断的工作，现在已经开始履行其最初的职责。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [nəʊt] [ə'pɪəz] [ɪts] [fɜːst] [tuː] ['pæmflɪts] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]

and 和 **probably** 大概 **before** 前 **this** 这 **note** 笔记 **appears** 出现 **its** 它是第一的 **first** 二 **two** 小册子 **pamphlets** 将要 **will** 有 **have** 到过 **been**

['pʌblɪʃt] .

published 已发布 **.** .

可能在本文发表之前，它的前两本小册子就已经出版了。

['pæmflət] [nəʊ] . [wʌn] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Pamphlet 小册子 **No** 不 **.** . **1** 1 **will** 将要 **contain** 包含 **a** 一个 **list** 列表 **of** 的 **the** 这 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **Society** 社会 **and** 和 **a** 一个

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'spektəs] ,

reprint 重印 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **prospectus** 招股说明书 **,** ,

第一期小册子将包含学会成员名单和原招股说明书的重印本。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

which 哪个 **was** 曾是 **privately** 私下 **printed** 打印 **in** 在 **1913** - **,** ,

该书于1913年私下印刷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [eɪmz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] .

and 和 **which** 哪个 **contains** 包含 **a** 一个 **statement** 陈述 **of** 的 **the** 这 **Society's** 社会的 **aims** 目标 **in** 在 **general** 一般的 **terms** 条款 **.** .

其中包含对协会宗旨的总体陈述。

['pæmflət] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Pamphlet	**No**	**.**	**2**	**will**	**consist**	**of**	**a**	**discussion**	**by**	**the**	**Poet**	**Laureate**	**of**	**a**
小册子	不	.	2	将要	由	的	一个	讨论	经过	这	诗人	桂冠	的	一个

['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌhɪðəˈtuː] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [spiːtʃ] ,

curious	**and**	**hitherto**	**almost**	**unnoticed**	**phenomenon**	**of**	**contemporary**	**speech**	**,**
好奇的	和	迄今为止	几乎	未被察觉	现象	的	当代的	演讲	,

第二册将由桂冠诗人探讨当代语言中一个奇特且此前几乎未被注意到的现象。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈkriːs] , ['neɪmli] , [ɒv; əv] [hˈɒməfˌəʊnz] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [bʌt; bət]

the	**great**	**increase**	**,**	**namely**	**,**	**of**	**homophones**	**,**	**or**	**words**	**of**	**the**	**same**	**sound**	**but**
这	伟大的	增加	,	即	,	的	同音词	,	或者	字	的	这	相同的	声音	但

['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] ,

different	**meanings**	**,**
不同的	含义	,

同音词，即发音相同但含义不同的词的数量大幅增加。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

in	**the**	**English**	**language**	**.**
在	这	英语	语言	.

用英语来说。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prəˈspektəs] [ʃəʊz] ,

As	**the**	**original**	**prospectus**	**shows**	**,**
作为	这	原来的	招股说明书	演出	,

正如原始招股说明书所示，

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːd] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv] " ['fɪksɪŋ] "

the	**Society**	**does**	**not**	**in**	**the**	**least**	**aim**	**at**	**the**	**absurd**	**project**	**of**	**"**	**fixing**	**"**
这	社会	做	不是	在	这	至少	目的	在	这	荒诞	项目	的	"	定影	"

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] — [ɪts] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ðæt] ,

the	**language**	**—**	**its**	**conception**	**is**	**rather**	**that**	**,**
这	语言	—	它是	概念	是	相当	那	,

该协会丝毫没有要“修正”语言这种荒谬计划的意思——恰恰相反，它的理念是：

[sɪns] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][laɪf] ['tʃeɪndʒɪz] ,

since	**all**	**living**	**languages**	**change**	**and**	**must**	**change**	**as**	**life**	**changes**	**,**
自从	全部	活的	语言	改变	和	必须	改变	作为	生活	变化	,

因为所有现存语言都会随着生活的变化而变化，而且也必须随着生活的变化而变化，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æn; ən] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðɪs] ['nesəsəri] ['prəʊses] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒd]
an **attempt** **should** **be** **made** **to** **guide** **this** **necessary** **process** **by** **acknowledged**
一个 试图 应该 是 制成 到 指导 这 必要的 过程 经过 已确认
['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] . -
principles **of** **tradition** **and** **taste** **.** **111**
原则 的 传统 和 品尝 . -

应当尝试以公认的传统和品味原则来指导这一必要过程。111

['drɑːmə]
DRAMA
戏剧

戏剧

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔːps]
A **LIVING** **CORPSE**
一个 活的 尸体

一具活着的尸体

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ['əupənz] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [fjuˈrɔːri; 'fjʊərɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
THIS **section** **opens** **amid** **a** **furore** **for** **improving** **the** **Drama** **in** **this** **country** **.**
这 部分 打开 之中 一个 轰动 为了 改善 这 戏剧 在 这 国家 .

本节内容是在国内戏剧界掀起一股改善戏剧的浪潮中展开的。

[liːgz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪð] [ɪm'pəʊzɪŋ] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [leŋkθ; leŋθ] ,
Leagues **have** **sprung** **up** **,** **with** **imposing** **committees** **of** **enormous** **length** **,**
联赛 有 弹簧 向上 , 和 气势磅礴 委员会 的 巨大的 长度 ,

各种联盟如雨后春笋般涌现，其委员会规模庞大，令人望而生畏。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kænvəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['membəz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .
and **are** **canvassing** **for** **money** **and** **members** **with** **considerable** **success** **.**
和 是 拉票 为了 钱 和 成员 和 大量 成功 .

他们积极筹款并招募会员，取得了相当大的成功。

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['lɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
A **Conference** **of** **the** **Theatre** **,** **lasting** **a** **fortnight** **,**
一个 会议 的 这 剧院 , 持久 一个 两星期 ,

为期两周的戏剧研讨会

[wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]
was **held** **in** **the** **summer** **at** **Stratford** **-** **upon** **-** **Avon** **for** **the** **first** **time** **in**
曾是 握住 在 这 夏天 在 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 为了 这 第一的 时间 在
['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['æktəz] ,
history **,** **at** **which** **actors** **,**
历史 , 在 哪个 演员 ,

历史上首次在埃文河畔斯特拉特福德举办的夏季电影节上，演员们出席了电影节。

[drə'mætɪk] ['krɪtɪks] , [treɪd] ['juːniənɪst] , ['ɔːθəz] , ['pʌblɪʃəz] , ['njuːzpeɪpə(r)] [prə'praiətə] , [θi'ætrɪk(ə)l]
dramatic **critics** **,** **trade** **unionists** **,** **authors** **,** **publishers** **,** **newspaper** **proprietors** **,** **theatrical**
戏剧性 评论家 , 贸易 工会成员 , 作者 , 出版商 , 报纸 业主 , 戏剧
['mænɪdʒər] , [vɔɪs] ['treɪnəz] , ['poʊəts] , ['siːnɪk] ['ɑːtɪsts] ,
managers **,** **voice** **trainers** **,** **poets** **,** **scenic** **artists** **,**
经理 , 嗓音 教练 , 诗人 , 风景优美 艺术家 ,

戏剧评论家、工会成员、作家、出版商、报社老板、剧院经理、声乐教练、诗人、舞台美术师

[skuːl] ['tiːtʃə(r)z] , ['klɜːdʒɪmən] ,
school **teachers** **,** **clergymen** **,**
学校 教师 , 神职人员 ,

学校教师、神职人员、

[ænd; ənd][wʌn] ['bɪʃəp] [ɪk'sprest] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪn'tens] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]
and **one** **bishop** **expressed** **day** **after** **day** **their** **intense** **determination** **to** **have** **more**
和 一 主教 表达 天 后 天 他们的 激烈的 决心 到 有 更多的
['drɑːmə][ænd; ənd]['betə(r)]['drɑːmə][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] .
drama **and** **better** **drama** **than** **we** **have** **ever** **had** **in** **England** **before** **.**
戏剧 和 更好的 戏剧 比 我们 有 曾经 有 在 英格兰 前 .

一位主教日复一日地表达了他们强烈的决心，要让英国拥有比以往任何国家都更加精彩的戏剧。

[ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
This **assemblage** **of** **people** **,**
这 装配 的 人们 ,

这些人聚集在一起，

[huːm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens]
whom **as** **one** **of** **them** **I** **may** **perhaps** **be** **permitted** **to** **call** **without** **offence**
谁 作为 一 的 他们 我 可能 也许 是 允许 到 称呼 没有 罪行
[fə'nætɪks] ,
fanatics **,**
狂热分子 ,

或许我可以毫不冒犯地称他们为狂热分子，

[meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['ɒnlʊkə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz]
may **have** **appeared** **to** **the** **detached** **onlooker** **to** **have** **been** **of** **very** **little** **use**
可能 有 出现 到 这 分离的 旁观者 到 有 到过 的 非常 小的 使用
.
:
.

在旁观者看来，这似乎没什么用处。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,
The **Conference** **melted** **away** **,**
这 会议 融化 离开 ,

会议渐渐结束了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [liːg] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [stɪl] [wɪ'ðaʊt]
leaving **the** **British** **Drama** **League** **and** **the** **Arts** **League** **of** **Service** **still** **without**
离开 这 英国 戏剧 联盟 和 这 艺术 联盟 的 服务 仍然 没有
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
sufficient **money** **to** **do** **any** **of** **the** **practical** **things** **without** **which** **the** **gathering**
充足的 钱 到 做 任何 的 这 实际的 事物 没有 哪个 这 采集
[ɒv; əv] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)]
of **conferences** **and** **the** **sitting** **of** **committees** **are** **merely** **occasions** **for**
的 会议 和 这 坐着 的 委员会 是 仅仅 场合 为了
[ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['praɪvət] [gɹ'iːvənsɪz] .
the **ventilation** **of** **private** **grievances** **.**
这 通风 的 私人的 不满 .

这使得英国戏剧联盟和艺术服务联盟仍然没有足够的资金来做任何实际的事情，没有这些实际的事情，会议的召开和委员会的成立就只不过是发泄私人不满的场合而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [held] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ['waɪdspred]
But **the** **Conference** **could** **never** **have** **been** **held** **if** **there** **were** **not** **,** **widespread**
但 这 会议 可以 绝不 有 到过 握住 如果 那里 是 不是 , 广泛
[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
through **the** **country** **,**
通过 这 国家 ,

但如果没有在全国范围内广泛传播的……，这次会议根本不可能召开。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][fɑː(r)][strɒŋgə(r)]

a	genuine	passion	for	the	theatre	far	more	extensive	and	far	stronger
一个	真的	热情	为了	这	剧院	远的	更多的	广泛的	和	远的	更强

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

than	it	had	ever	been	in	England	during	the	whole	of	the	nineteenth
比	它	有	曾经	到过	在	英格兰	期间	这	所有的	的	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

对戏剧的真正热情，比整个十九世纪英国的任何时期都要广泛和强烈得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [stə'tɪstɪks] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

There	are	no	statistics	available	to	give	us	the	percentage	of	the	population
那里	是	不	统计数据	可用的	到	给	我们	这	百分比	的	这	人口

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

who	were	regular	theatre	-	goers	during	the	last	century	,
WHO	是	常规的	剧院	-	去者	期间	这	最后的	世纪	,

目前没有统计数据可以告诉我们上个世纪经常去剧院看戏的人口比例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [smɔːl] ,

but	it	was	certainly	very	small	,
但	它	曾是	当然	非常	小的	,

但它确实非常小。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪ'nɔːməsli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz]

and	everyone	knows	that	it	has	increased	enormously	during	the	last	ten	years
和	每个人	知道	那	它	有	增加	非常	期间	这	最后的	十	年

,

,

,

众所周知，在过去的十年里，它的增长幅度非常大。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n] ['dʌbld] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

and	has	probably	even	doubled	again	during	the	war	.
和	有	大概	甚至	双倍	再次	期间	这	战争	.

战争期间，这个数字可能还翻了一番。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌəʊvə'ləʊkt] ,

This	is	a	fact	which	is	generally	overlooked	,
这	是	一个	事实	哪个	是	一般来说	被忽视的	,

这是一个常被忽视的事实。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] [prə'vaɪdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊndɪst] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .

but	which	really	provides	us	with	the	soundest	basis	for	hope	.
但	哪个	真的	提供	我们	和	这	最响亮的	基础	为了	希望	.

但这确实为我们提供最坚实的希望基础。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['meɪnli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

What	is	the	matter	with	the	theatre	in	England	is	mainly	that	there	is	not	enough	of
什么	是	这	事情	和	这	剧院	在	英格兰	是	主要	那	那里	是	不是	足够的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

英国戏剧界的主要问题在于戏剧数量不足。

['nɪəli] [ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv]

Nearly	all	its	faults	and	shortcomings	may	be	put	down	to	deficiencies	of
几乎	全部它是	故障	和	缺点	可能	是	放	向下	到	缺陷	的

[məˌtɪri'ɛl] ,

matériel	,
物料	,

几乎所有的缺点和不足都可以归咎于材料的匮乏。

[bəuθ] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd]['hju:mən] .

both	structural	and	human	.
两个都	结构	和	人类	.

包括结构性和人为两方面。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['θiətə, 'θi:ə-] , [ðəʊz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbsəli:t] , ['kræŋki] , [ɪl] -

There	are	not	enough	theatres	,	those	in	existence	are	obsolete	,	cranky	,	ill	-
那里	是	不是	足够的	剧院	,	那些	在	存在	是	过时的	,	暴躁的	,	患病的	-

['ventɪleɪtɪd] , [əb'sɜ:dli] [kən'strʌktɪd] , ['bædli] [pleɪst] ['bɪldɪŋz] ,

ventilated	,	absurdly	constructed	,	badly	placed	buildings	,
通风	,	荒谬地	建造	,	糟糕	放置	建筑物	,

剧院数量不足，现有的剧院也陈旧不堪、破败不堪、通风不良、结构荒谬、选址糟糕。

[æn; ən] ['aɪsɔ:(r)] [tu:; tə] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] , [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)] - [pə(r)] [sent] .

an	eyesore	to	passers	-	by	,	a	hell	of	discomfort	for	90	per	cent	.
一个	碍眼的	到	过路人	-	经过	,	一个	地狱	的	不适	为了	-	每	中心	.

对路人来说，这简直是碍眼的；对90%的人来说，这简直是极大的不便。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] , [ə; eɪ] [deθ] - [træp][fɔ:(r); fə(r)] ['æktəz] .

of	the	audience	,	a	death	-	trap	for	actors	.
的	这	观众	,	一个	死亡	-	陷阱	为了	演员	.

对观众而言，这是演员的死亡陷阱。

['əʊnli][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [kʊd; kəd] [draɪv] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [sʌtʃ]

Only	a	fanatical	human	passion	for	the	theatre	could	drive	people	into	such
仅有的	一个	狂热的	人类	热情	为了	这	剧院	可以	驾驶	人们	进入	这样的

['pleɪsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['faiəsaid] .

places	away	from	the	comparative	comfort	of	their	own	firesides	.
地方	离开	从	这	比较	舒适	的	他们的	自己的	炉边	.

只有对戏剧狂热的人类激情才能驱使人们离开相对舒适的自家炉火旁，前往这样的地方。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['æktəz] ,

There	are	not	enough	actors	,
那里	是	不是	足够的	演员	,

演员不够。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [sə'vaɪv] [ðə; ðɪ][bɑ:'bærɪk] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [frɒm; frəm][wʌn]

and	those	that	survive	the	barbaric	tortures	of	rushing	week	by	week	from	one
和	那些	那	存活	这	野蛮	酷刑	的	匆忙	星期	经过	星期	从	一

[kəʊld][ænd; ənd] ['slætənli] [ə'pɑ:tmənt] - [haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

cold	and	slatternly	apartment	-	house	to	another	,
寒冷的	和	邋遢地	公寓	-	房子	到	其他	,

而那些熬过每周从一栋又一栋又冷又破的公寓楼匆匆赶往另一栋公寓楼的野蛮折磨的人，

['ɔ:lweɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][nekst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɪzm(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌndez] ,

always	arriving	in	their	next	provincial	town	on	the	dismallest	of	Sundays	,
总是	抵达	在	他们的	下一个	省级	镇	在	这	最差	的	星期日	,

他们总是选择在最不吉利的星期天抵达下一个省会城镇。

['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [spɑ:k] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][end] ,

generally	find	that	they	are	the	one	spark	of	life	in	the	place	,	and	end	,
一般来说	寻找	那	他们	是	这	一	火花	的	生活	在	这	地方	,	和	结尾	,

通常情况下，他们会发现自己是这个地方唯一的生命之光，然后就结束了。

[laɪk] [sɜ:(r)] ['henri] ['ɜ:vɪŋ] , [baɪ][ɪk'spaɪərɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['drɑ:fti] ['dresɪŋ] -

like	Sir	Henry	Irving	,	by	expiring	in	their	miserable	and	draughty	dressing	-
喜欢	先生	亨利	欧文	,	经过	到期	在	他们的	悲惨的	和	通风的	敷料	-

[rʊmz; ru:mz] .

rooms	.
房间	.

就像亨利·欧文爵士一样，死于他们那阴冷潮湿的更衣室里。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪn][ɪts] ['drɪərinəs] [ænd; ənd][dɜ:t] [ə'weɪts][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	English	provincial	town	in	its	dreariness	and	dirt	awaits	the	coming	of	the
这	英语	省级	镇	在	它是	沉闷	和	污垢	等待	这	未来	的	这

['æktə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn]['wɪntə(r)] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

actor	much	as	the	Esquimaux	in	winter	await	the	coming	of	the	sun	,
演员	很多	作为	这	爱斯基摩人	在	冬天	等待	这	未来	的	这	太阳	,

这座阴郁肮脏的英国小镇，如同爱斯基摩人在冬天等待太阳的到来一样，等待着演员的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [fri:] ['wɔndə] [θru:] [ɪts] [stri:ts] [æz; əz]

but	the	actor	during	the	day	when	he	is	free	wanders	through	its	streets	as
但	这	演员	期间	这	天	什么时候	他	是	自由的	漫游	通过	它是	街道	作为

['vɜ:dʒɪl] ['wɔndə] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] — [fə'lɔ:n] ,

Virgil	wandered	by	the	banks	of	the	Styx	—	forlorn	,
维吉尔	漫步	经过	这	银行	的	这	冥河	—	绝望	,

但这位演员白天空闲时，会像维吉尔在冥河岸边徘徊一样，孤独地漫步在街头。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] ['ʃædəʊz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒmɜ:s] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋ]

and	like	a	man	among	shadows	who	have	no	commerce	with	him	,	but	belong
和	喜欢	一个	男人	之中	阴影	WHO	有	不	商业	和	他	,	但	属于

[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

to	another	world	.
到	其他	世界	.

就像一个人置身于与他毫无瓜葛、却属于另一个世界的阴影之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'vɔ:st] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feləʊ] -

It	is	no	wonder	that	they	become	more	and	more	divorced	from	their	fellow	-
它	是	不	想知道	那	他们	变得	更多的	和	更多的	离婚	从	他们的	同伴	-

['kri:tʃəz] ,

creatures	,
生物	,

难怪它们与同类之间的距离越来越远。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['lækɪŋ] [ɪn][zest][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sperɪmənt]

more	and	more	inefficient	,	more	and	more	lacking	in	zest	for	experiment
更多的	和	更多的	效率低下	,	更多的	和	更多的	缺乏	在	热情	为了	实验

[ænd; ənd] ['entəpraɪz] ,

and	enterprise	,
和	企业	,

效率越来越低下，越来越缺乏尝试和创新的热情，

[ʌn'tɪl] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði] [prə'feʃn] [sɪŋks] , [wɪð] [braɪt] [ɪk'sepʃnz] , [tu:; tə][ə; eɪ]

until	neglected	and	isolated	the	profession	sinks	,	with	bright	exceptions	,	to	a
直到	被忽视的	和	孤立	这	职业	水槽	,	和	明亮的	例外情况	,	到	一个

['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] , [ɪn'kɒmpɪtəns] ,

level	of	illiteracy	,	incompetence	,
等级	的	文盲	,	无能	,

如果被忽视和孤立，这个行业就会衰落，除了少数例外，最终沦为文盲和无能的境地。

[ænd; ənd][sləʊθ] [ðæt] ['leɪtli] ['i:v(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [mu:vd] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] .

and	sloth	that	lately	even	in	London	moved	a	commercial	manager	like	Mr	.
和	树懒	那	最近	甚至	在	伦敦	已搬	一个	商业的	经理	喜欢	先生	.

['kɒkrən] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Cochran	to	express	his	astonishment	.
科克伦	到	表达	他的	惊讶	.

最近，就连伦敦的懒惰现象也让科克伦先生这样的商业经理感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['kaunslz] ,

But	the	municipal	councils	,
但	这	市政	议会	,

但是市政委员会，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪvɪk] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðeə(r)]
which **are** **the** **civic** **committees** **of** **the** **townspeople** **entrusted** **with** **organising** **their**
哪个 是 这 公民 委员会 的 这 镇民 受托 和 组织 他们的
['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
social **life** **,**
社会的 生活 ,

这些是镇民组成的公民委员会，负责组织他们的社会生活。

['kænɒt] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['pɒpjələ(r)]
cannot **remain** **for** **ever** **indifferent** **to** **their** **duty** **in** **face** **of** **a** **growing** **popular**
不能 保持 为了 曾经 冷漠 到 他们的 责任 在 脸 的 一个 生长 受欢迎的
[dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
demand **for** **the** **theatre** **;**
要求 为了 这 剧院 ;

面对日益增长的民众对戏剧的需求，他们不能永远对自己的职责漠不关心；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['θɪətə(r)] -
that **is** **why** **I** **point** **to** **the** **enormous** **increase** **in** **the** **number** **of** **habitual** **theatre** **-**
那 是 为什么 我 观点 到 这 巨大的 增加 在 这 数字 的 习惯性的 剧院 -
['gəʊə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [strɒgɪst] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [həʊp] .
goers **as** **our** **strongest** **basis** **of** **hope** **.**
去者 作为 我们的 最强 基础 的 希望 .

正因如此，我认为经常去剧院看戏的观众人数大幅增加，是我们最大的希望所在。

Or112
Or112
Or112

Or112

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] [pə'sɪst] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [step][ɪn] ,
if **they** **do** **so** **persist** **private** **enterprise** **will** **inevitably** **step** **in** **,**
如果 他们 做 所以 坚持 私人的 企业 将要 不可避免地 步 在 ,

如果他们坚持这样做，私营企业必然会介入。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪŋ] , ['træmweɪ] , [gæs] , [ænd; ənd]
as **it** **did** **in** **the** **case** **of** **so** **many** **electric** **-** **lighting** **,** **tramway** **,** **gas** **,** **and**
作为 它 做过 在 这 案件 的 所以 许多 电的 - 灯光 , 有轨电车 , 气体 , 和
['wɔːtə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
water **undertakings** **,**
水 事业 ,

就像之前许多电力照明、有轨电车、煤气和自来水工程一样，

[bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] , [mʌlkt] [ðə; ði] [taʊn] ['ænjuəli] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
build **up** **a** **profitable** **theatrical** **business** **,** **mulct** **the** **town** **annually** **of** **thousands** **of**
建造 向上 一个 有利可图 戏剧 商业 , 抢夺 这 镇 每年 的 数千 的
[paʊndz] [ɪn]['prɑːfɪts] ,
pounds **in** **profits** **,**
磅 在 利润 ,

建立起一个盈利的剧院生意，每年为小镇带来数千英镑的利润。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][æt; ət][æn; ən]
and **ultimately** **will** **have** **to** **be** **bought** **out** **by** **the** **municipality** **at** **an**
和 最终 将要 有 到 是 买 出去 经过 这 市政当局 在 一个
[ɪn'fleɪtɪd] [praɪs] .
inflated **price** **.**
膨胀 价格 .

最终，市政府将不得不以高价将其收购。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['grænˌvɪl] ['bɑːkə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

As	Mr	.	Granville	Barker	pointed	out	in	an	extraordinarily	able	speech	at	the
作为	先生	.	格兰维尔	巴克	尖	出去	在	一个	非常	有能力的	演讲	在	这

['ʃeɪkspɪə(r)] [mə'mɔːriəl] ['θɪətə(r)] ,

Shakespeare	Memorial	Theatre	,
莎士比亚	纪念馆	剧院	,

正如格兰维尔·巴克先生在莎士比亚纪念剧院发表的精彩演讲中所指出的那样，

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['greɪtɪst] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

the	people's	greatest	need	is	to	become	articulate	.
这	人们的	最	需要	是	到	变得	能言善辩	.

人民最大的需求是提高表达能力。

[ɑːt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['gɪvɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Art	means	nothing	if	it	does	not	mean	giving	speech	to	the	people	,
艺术	方法	没有什么	如果	它	做	不是	意思是	给予	演讲	到	这	人们	,

艺术如果不能向人民传达信息，就毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌdemə'krætɪk] , [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] , [ðə; ði]

and	the	art	of	the	Drama	is	the	most	democratic	,	the	most	popular	,	the
和	这	艺术	的	这	戏剧	是	这	最多	民主	,	这	最多	受欢迎的	,	这

[məʊst] [waɪd] - ['riːtʃɪŋ] ,

most	wide	-	reaching	,
最多	宽的	-	到达	,

戏剧艺术是最民主的、最流行的、影响最广泛的艺术形式。

[ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst]['səʊʃ(ə)l]

the	most	easily	understood	,	and	the	most	stimulating	,	because	the	most	social
这	最多	容易地	理解	,	和	这	最多	刺激性的	,	因为	这	最多	社会的

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] .

of	all	the	arts	.
的	全部	这	艺术	.

最容易理解，也最能激发兴趣，因为它是所有艺术形式中最具社交性的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

There	was	a	time	,	and	it	is	not	so	very	long	ago	,
那里	曾是	一个	时间	,	和	它	是	不是	所以	非常	长的	前	,

曾几何时，而且那段时间并不算太久远。

[wen] ['praɪmərɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [məʊst] [ˌruːdɪ'mentrɪ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] [skuːl] [fɔːm] ,

when	primary	education	in	its	most	rudimentary	,	that	is	to	say	,	its	school	form	,
什么时候	基本的	教育	在	它是	最多	基本的	,	那	是	到	说	,	它是	学校	形式	,

当小学教育处于最初级阶段，也就是学校教育阶段时，

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ,

was	left	to	private	enterprise	,
曾是	左边	到	私人的	企业	,

交由私营企业管理，

[ænd; ənd] [ɪf] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

and	if	private	enterprise	could	have	done	it	at	all	it	might	possibly	have
和	如果	私人的	企业	可以	有	完毕	它	在	全部	它	可能	可能	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

done	it	better	than	the	nation	;
完毕	它	更好的	比	这	国家	;

如果私营企业有能力完成这项工作，它或许会比国家做得更好；

[bʌt; bət] ['evri] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['evriwʌn] [tuː; tə] [riːd]

but	every	argument	that	can	be	used	in	favour	of	teaching	everyone	to	read
但	每一个	争论	那	能	是	用过的	在	偏爱	的	教学	每个人	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'plaɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	write	applies	still	more	forcibly	to	giving	the	people	a	real	education	.
和	写	适用	仍然	更多的	强制	到	给予	这	人们	一个	真实的	教育	.

但是，所有支持教全民识字的论点，都更有力地适用于给予人们真正的教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːdʒənt][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [prə'vɪʒ(ə)n]

It	is	far	too	important	and	too	urgent	to	be	left	to	the	chance	provision
它	是	远的	也	重要的	和	也	紧迫的	到	是	左边	到	这	机会	条款

[ɒv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [aʊt] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːfɪts][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

of	speculators	out	merely	to	make	profits	for	themselves	,
的	投机者	出去	仅仅	到	制作	利润	为了	他们自己	,

这件事太重要、太紧迫了，绝不能交给那些只想从中牟利的投机者来碰运气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðiːz] [liːgz] [hæv; həv]

and	it	is	to	enlighten	public	opinion	on	the	subject	that	these	leagues	have
和	它	是	到	开导	民众	观点	在	这	主题	那	这些	联赛	有

[praɪ'merəli] [biːn] ['faʊndɪd] .

primarily	been	founded	.
主要	到过	创立	.

这些联盟成立的主要目的就是为了启发公众对这一问题的看法。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

But	let	me	not	be	mistaken	.
但	让	我	不是	是	错误	.

但请不要误会。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prig] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] " ['haɪə(r)]

There	can	be	no	intention	of	priggishly	educating	the	people	in	the	"	higher
那里	能	是	不	意图	的	一本正经地	教育	这	人们	在	这	"	更高

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

绝不能以自以为是的方式教育人们理解“高等戏剧”。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['keəfəli] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['θiətə, 'θiːə-] — [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

"	We	must	carefully	discriminate	between	advocating	for	theatres	—	municipal
"	我们	必须	小心	辨析	之间	倡导	为了	剧院	—	市政

, [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,

,	if	possible	,	but	if	not	,
,	如果	可能的	,	但	如果	不是	,

“我们必须谨慎区分倡导剧院建设——如果可能的话，最好是市政剧院，但如果不能，

['praɪvət] — [ænd; ənd] ['ædvəkeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [pleɪz] [baɪ] ['eni] ['dræmətɪst] [ɔː(r)]

private	—	and	advocating	for	the	performance	of	plays	by	any	dramatist	or
私人的	—	和	倡导	为了	这	表现	的	演出	经过	任何	剧作家	或者

[skuːl] [ɔː(r)] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] ['dræmətɪst] .

school	or	coterie	of	dramatists	.
学校	或者	小圈子	的	剧作家	.

私立剧院——并倡导演出任何剧作家、剧作家流派或剧作家团体的戏剧作品。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] , ['ɪbsən] , ['tʃekɔːf] , [ɔː(r)] ['eniwʌn]

The	Drama	is	a	much	bigger	thing	than	Mr	.	Shaw	,	Ibsen	,	Chekhov	,	or	anyone
这	戏剧	是	一个	很多	大	事物	比	先生	.	肖	,	易卜生	,	契诃夫	,	或者	任何人

[els] ,

else	,
别的	,

戏剧的意义远大于萧伯纳、易卜生、契诃夫或其他任何人。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'ventɪd] [ðiːz] ['muːvmənts] [frɒm; frəm] ['geɪnɪŋ] ['pɒpjələ(r)]

and	what	has	always	prevented	these	movements	from	gaining	popular
和	什么	有	总是	阻止	这些	移动	从	获得	受欢迎的

['sɪmpəθi] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [bredθ] ,

sympathy	has	been	their	lack	of	breadth	,
同情	有	到过	他们的	缺少	的	宽度	,

而这些运动始终无法获得民众支持的原因在于它们缺乏广泛性。

[ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pedənt] [ænd; ənd] [kræŋks] .

their	curious	fascination	for	pedants	and	cranks	.
他们的	好奇的	魅力	为了	迂腐之人	和	曲柄	.

他们对迂腐之人和怪人有着一种奇特的迷恋。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['diːsnt] ,

Almost	every	decent	,
几乎	每一个	体面的	,

几乎所有体面的人，

[seɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [tuː; tə]

sane	human	being	will	appreciate	and	support	a	demand	for	a	theatre	to
理智	人类	存在	将要	欣赏	和	支持	一个	要求	为了	一个	剧院	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

enlighten	the	dismal	misery	and	boredom	of	the	winter	evenings	of	his	native
开导	这	惨淡	苦难	和	无聊	的	这	冬天	晚上	的	他的	本国的

[taʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gruːv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli]

town	and	to	take	him	out	of	the	narrow	groove	into	which	he	will	inevitably
镇	和	到	拿	他	出去	的	这	狭窄的	槽	进入	哪个	他	将要	不可避免地

[stɪk] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

stick	if	left	alone	with	his	books	and	his	relations	;
戳	如果	左边	独自的	和	他的	图书	和	他的	关系	;

理智的人会欣赏并支持建造剧院的需求，以驱散家乡冬夜的凄凉和无聊，并让他摆脱如果独自一人与书籍和亲人相处而必然陷入的狭隘境地；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ræm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['ɒbviəs] [ˌprɒpə'gændə] .

but	he	will	not	support	a	scheme	to	ram	down	his	throat	obvious	propaganda	.
但	他	将要	不是	支持	一个	方案	到	内存	向下	他的	喉	明显的	宣传	.

但他不会支持强迫他接受显而易见的宣传的计划。

[ðə; ði] ['kælvəˌnɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə]

The	Calvinists	of	the	Drama
这	加尔文主义者	的	这	戏剧

戏剧中的加尔文主义者

[aɪ] [hæv; həv] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gælərɪ] , [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

I	have	sat	for	hours	in	the	National	Gallery	,	Trafalgar	Square	,	watching	the
我	有	卫星	为了	小时	在	这	国家的	画廊	,	特拉法加	正方形	,	观看	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我曾在特拉法加广场的国家美术馆里坐了几个小时，观察来来往往的人群。

[ðə; ði] [məʊst] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] .

The	most	heterogeneous	collection	of	persons	imaginable	assemble	there	.
这	最多	异质	收藏	的	人	可以想象的	集合	那里	.

那里聚集了你能想象到的最形形色色的人。

['wɒʃəˌwɪmɪn] , ['səʊldʒəz] , ['ɑːtɪzænz] , [klɑːks] , ['klɜːdʒɪmən] , ['nævi] , [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] .

Washerwomen	,	soldiers	,	artisans	,	clerks	,	clergymen	,	navvies	,	all	classes	and	ages	.
洗衣妇	,	士兵	,	工匠	,	职员	,	神职人员	,	土方工	,	全部	课程	和	年龄	.

洗衣妇、士兵、工匠、职员、神职人员、铁路工人，各个阶层和年龄的人。

[sʌm; səm]['wɒndə(r)] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , [sʌm; səm][stænd] ['petrɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Some	wander	aimlessly	about	,	some	stand	petrified	before	one	picture	for	a
一些	漫步	漫无目的地	关于	,	一些	站立	石化	前	一	图片	为了	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

quarter	of	an	hour	,
四分之一	的	一个	小时	,

有些人漫无目的地闲逛，有些人则在一幅画前僵立一时，一连十五分钟。

[sʌm; səm] [lʊk] ['əʊnli][æt; ət] ['pɔːrtrəts] , ['ʌðə(r)z] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fə'mɪliə(r)] ['lændskeɪps] , ['ʌðə(r)z] [ə'gen]

some	look	only	at	portraits	,	others	search	for	familiar	landscapes	,	others	again
一些	看	仅有的	在	肖像	,	其他的	搜索	为了	熟悉的	风景	,	其他的	再次

[ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

are	attracted	by	historical	interest	.
是	吸引	经过	历史	兴趣	.

有些人只关注肖像画，有些人寻找熟悉的风景画，还有些人则被历史趣味所吸引。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['prɒbəbli] [ɜːn] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

There	is	hardly	one	of	them	that	would	not	probably	earn	the	contempt	of	Mr
那里	是	几乎	一	的	他们	那	会	不是	大概	赚	这	鄙视	的	先生

. [klaɪv] [bel] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [bel] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

.	Clive	Bell	if	he	were	to	give	Mr	.	Bell	the	reason	of	his	enjoyment	;
.	克莱夫	钟	如果	他	是	到	给	先生	.	钟	这	原因	的	他的	享受	;

如果这些人告诉克莱夫·贝尔先生他享受这一切的原因，他们中几乎没有人不会招致贝尔先生的鄙视；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'sɜːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['emfəsɪs] [aɪ][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv]

but	I	assert	with	all	the	emphasis	I	can	command	that	there	is	not	one	of
但	我	断言	和	全部	这	强调	我	能	命令	那	那里	是	不是	一	的

[ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz][nɒt] [geɪnd] [baɪ]['iːv(ə)n][ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

them	who	has	not	gained	by	even	ten	minutes	within	that	building	something
他们	WHO	有	不是	获得	经过	甚至	十	分钟	之内	那	建筑	某物

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['vælјuː][ænd; ənd] ['preʃəs] ,

impossible	to	value	and	precious	,
不可能的	到	价值	和	宝贵的	,

但我可以毫不含糊地断言，他们当中没有一个人在那栋大楼里哪怕只待了十分钟，没有获得一些无法估量、无比珍贵的东西。

[bɪ'jɒnd] [ˌestɪ'meɪʃn] .

beyond	estimation	.
超过	估算	.

难以估量。

[kæn; kən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] , [ðə; ði] ['ʌglinəs] , [ðə; ði]

Can	any	human	being	go	out	of	the	dirt	,	the	indignity	,	the	ugliness	,	the
能	任何	人类	存在	去	出去	的	这	污垢	,	这	侮辱	,	这	丑陋	,	这

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

人能摆脱肮脏、屈辱、丑陋和喧嚣吗?

[ðə; ði] ['fɔːmləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'renəti] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði]['dɪgnəti] ,

the	formlessness	of	the	modern	city	into	the	serenity	,	the	colour	,	the	dignity	,
这	无形	的	这	现代的	城市	进入	这	宁静	,	这	颜色	,	这	尊严	,

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

现代城市的无序状态转变为宁静、色彩、尊严与平和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	the	beauty	of	the	rooms	of	the	National	Gallery	without	a
和	这	美丽	的	这	房间	的	这	国家的	画廊	没有	一个

['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

quickening	of	the	spirit	,
加速	的	这	精神	,

欣赏国家美术馆展厅的美景，却无法激发精神上的愉悦。

[haʊ'evə(r)] [ˌɪmpə'septəbl] ?

however	imperceptible	?
然而	难以察觉的	?

然而，却难以察觉?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wɪtʃ] [ɪn]['eni] [dɪ'griː]

What	is	there	in	Trafalgar	Square	apart	from	the	National	Gallery	which	in	any	degree
什么	是	那里	在	特拉法加	正方形	除	从	这	国家的	画廊	哪个	在	任何	程度

['wɪtnəsiz] [ðæt] [mæn][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

witnesses	that	man	is	more	than	an	animal	?
证人	那	男人	是	更多的	比	一个	动物	?

除了国家美术馆之外，特拉法加广场还有什么能在某种程度上证明人类不仅仅是动物呢?

[truː] , [ðeə(r)][ɪz][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] ,

True	,	there	is	St	.	Martin's	Church	,
真的	,	那里	是	英石	.	马丁的	教会	,

没错，这里有圣马丁教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ɪ'reləvənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ə'dʌltəreɪt] [ænd; ənd]

but	the	associations	of	the	church	—	irrelevant	if	you	will	—	adulterate	and
但	这	协会	的	这	教会	—	无关紧要	如果	你	将要	—	掺杂	和

['wiːkən] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɒn] [menz] [maɪndz][tuː; tə] - [deɪ] .

weaken	its	spiritual	influence	on	men's	minds	to	-	day	.
削弱	它是	精神	影响	在	男士	思想	到	-	天	.

但是，教会的各种关联——如果你愿意的话——会玷污和削弱它对当今人们思想的精神影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ig'zɔːts][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒn][ɔːl]

But	the	National	Gallery	exerts	a	completely	catholic	and	irradiating	power	on	all
但	这	国家的	画廊	施压	一个	完全地	天主教	和	辐射	力量	在	全部

[huː] ['entə(r)] .

who	enter	.
WHO	进入	.

但国家美术馆对所有进入其中的人都具有一种完全包容和辐射般的力量。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] .

So	does	the	theatre	,	even	exactly	as	it	stands	to	-	day	.
所以	做	这	剧院	,	甚至	确切地	作为	它	站立	到	-	天	.

剧院也是如此，即便就目前而言，它依然如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [reɪz] [ʌp][ðeə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði]

I	am	in	profound	disagreement	with	those	who	raise	up	their	hands	in	horror	at	the
我	是	在	深刻的	分歧	和	那些	WHO	增加	向上	他们的	双手	在	恐怖	在	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

present	state	of	the	theatre	where	it	exists	.
展示	状态	的	这	剧院	在哪里	它	存在	.

我完全不同意那些对剧院现状表示震惊和愤怒的人的看法。

[wɒt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][dʒɛrəmaɪəz][ɪz][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-] ,

What	causes	me	to	join	the	chorus	of	Jeremiahs	is	the	scarcity	of	theatres	,
什么	原因	我	到	加入	这	合唱	的	耶利米书	是	这	缺乏	的	剧院	,

让我加入哀叹行列的原因是剧院的稀缺。

[ðeə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taʊnz] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst]

their	complete	and	utter	absence	in	hundreds	of	large	towns	where	they	should	exist
他们的	完全的	和	说出	缺席	在	数百	的	大的	城镇	在哪里	他们	应该	存在

, and113

,	and113
,	and113

在数百个本应存在它们的大城镇中，它们却完全不见踪影，而且113

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn]['aʊə(r)]['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] .

the	smallness	of	their	numbers	in	our	largest	cities	.
这	小	的	他们的	数字	在	我们的	最大	城市	.

他们在我们最大的城市中的数量很少。

[maɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bel] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wɒz; wəz]

My	mention	of	Mr	.	Clive	Bell	in	connection	with	the	National	Gallery	was
我的	提到	的	先生	.	克莱夫	钟	在	联系	和	这	国家的	画廊	曾是

['dʌbli] ['reləvənt] ,

doubly	relevant	,
双倍	相关的	,

我提到克莱夫·贝尔先生与国家美术馆的关系，具有双重意义。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [haɪ] - [braʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [huː] [hæv; həv][set]

for	there	is	a	set	of	high	-	brows	connected	with	the	theatre	who	have	set
为了	那里	是	一个	放	的	高的	-	眉毛	连接	和	这	剧院	WHO	有	放

[ðeə(r)] [aɪz] [səʊ] ['fɪksɪdli] [ɒn][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd]['æbstrækt] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

their	eyes	so	fixedly	on	an	unreal	and	abstract	perfection	that	they	have	become
他们的	眼睛	所以	固定地	在	一个	虚幻	和	抽象的	完美	那	他们	有	变得

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

因为有一群与戏剧界有关的自命不凡之人，他们的目光如此执着于不切实际的抽象完美，以至于变得盲目。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɪəriəs] ['drɑːmə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spləm] ,

They	talk	about	Serious	Drama	in	the	same	solemn	,
他们	讲话	关于	严肃的	戏剧	在	这	相同的	庄严	,

他们用同样严肃的语气谈论严肃戏剧，

['pɒmpəs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kælvəˌnɪsts] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

pompous	and	hopeless	way	that	the	Calvinists	used	to	talk	about	salvation	,
傲慢	和	绝望	方式	那	这	加尔文主义者	用过的	到	讲话	关于	救恩	,

加尔文主义者过去谈论救赎时那种自大而绝望的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['tʃɪəfəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][gəʊ]

and	the	mass	of	the	people	,	cheerfully	ignoring	them	,	continues	to	go
和	这	大量的	的	这	人们	,	愉快地	忽略	他们	,	继续	到	去

['træŋkwɪli] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .

tranquilly	to	perdition	.
平静地	到	毁灭	.

而广大民众却对此漠不关心，继续平静地走向毁灭。

[ɑːsk] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['drɑːmə][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn] ['sɪəriəs] ['drɑːmə] ,

Ask	anyone	of	these	apostles	of	Serious	Drama	to	show	you	one	serious	drama	,
问	任何人	的	这些	使徒	的	严肃的	戏剧	到	展示	你	一	严肃的	戏剧	,

随便问问这些“严肃戏剧”的拥护者们，让他们拿出一部严肃的戏剧来给你看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [mæn][ænd; ənd]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][ɔː(r)] [gəʊsts]

and	the	odds	are	that	they	will	say	,	Man	and	Superman	or	Ghosts
和	这	赔率	是	那	他们	将要	说	,	男人	和	超人	或者	鬼魂

[ɔː(r)]['dʒʌstɪs] .

or	Justice	.
或者	正义	.

他们很可能会说，《人与超人》或《幽灵》或《正义》。

[wel] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [pleɪz] ,

Well	,	there	is	something	to	be	said	for	the	authors	of	these	three	plays	,
出色地	,	那里	是	某物	到	是	说	为了	这	作者	的	这些	三	演出	,

嗯，这三位剧作家确实有值得称道的地方。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] [fɜ:st] - [reɪt] ['dræmətɪst] , [ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv]

although	not	one	of	them	is	a	really	first	-	rate	dramatist	,	the	equal	of
虽然	不是	一	的	他们	是	一个	真的	第一的	-	速度	剧作家	,	这	平等的	的

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['sɔfəkli:z] ,

Shakespeare	,	Sophocles	,
莎士比亚	,	索福克勒斯	,

虽然他们当中没有一个是真正一流的剧作家，能与莎士比亚、索福克勒斯相提并论，

[ju:'rɪpədi:z] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['rɑ'si:n] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɑ:loʊərz] — [ðə; ði] ['dilər] [ɪn][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l]

Euripides	,	or	even	Racine	,	but	for	their	followers	—	the	dealers	in	the	doleful
欧里庇得斯	,	或者	甚至	拉辛	,	但	为了	他们的	追随者	—	这	经销商	在	这	悲伤的

['ri:əlɪzəm][ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ,

realism	of	Manchester	,
现实主义	的	曼彻斯特	,

欧里庇得斯，甚至是拉辛，但对于他们的追随者——曼彻斯特忧郁现实主义的贩卖者来说，

['bɜ:mɪŋəm] , ['lɪvəpu:l] , ['glɑ:zgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['sʌbɜ:rb] — [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn]

Birmingham	,	Liverpool	,	Glasgow	,	and	the	London	suburbs	—	there	is	in	the	main
伯明翰	,	利物浦	,	格拉斯哥	,	和	这	伦敦	郊区	—	那里	是	在	这	主要的

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [wɒt'evə(r)] .

nothing	to	be	said	whatever	.
没有什么	到	是	说	任何	.

伯明翰、利物浦、格拉斯哥和伦敦郊区——基本上没什么好说的。

[ðeə(r)] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

Their	works	are	for	the	most	part	immeasurably	inferior	to	the	average
他们的	作品	是	为了	这	最多	部分	无法估量	下	到	这	平均的

['lʌndən] [rɪ'vju:] ,

London	Revue	,
伦敦	评论	,

他们的作品大多远逊于伦敦一般的歌舞剧。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kju:z] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ˌdegrə'deɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'fɜ:z]

and	to	accuse	the	theatre	of	sinking	into	degradation	because	it	prefers
和	到	控	这	剧院	的	下沉	进入	降解	因为	它	偏好

[ðə; ði][wɪt] , ['hju:mə(r)] ,

the	wit	,	humour	,
这	有	,	幽默	,

并指责戏剧走向堕落，因为它更偏爱机智、幽默，

['bju:tɪf(ə)l] ['dresɪŋ] , [vɪ'veɪʃəs] ['dɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [æm'bæsədərz] ,

beautiful	dressing	,	vivacious	dancing	,	and	high	spirits	of	an	Ambassador's	,
美丽的	敷料	,	活泼	跳舞	,	和	高的	烈酒	的	一个	大使的	,

['vɔ:dəvɪl] , [pə'vɪliən] ,

Vaudeville	,	Pavilion	,
杂耍剧	,	亭	,

大使府、杂耍剧院、凉亭里，华丽的服饰、活泼的舞蹈和高昂的精神，

[ɔ:(r)][æl'hæmbrə] [rɪ'vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ,

or	Alhambra	Revue	to	a	serious	,
或者	阿尔罕布拉宫	评论	到	一个	严肃的	,

或者认真地看待阿尔罕布拉剧院的演出，

[məˈʃiːn] - [meɪd] [pleɪ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈsuːtroʊ][ɔː(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [ˈdʌlnɪs] [frɒm; frəm]

machine	-	made	play	by	Mr	.	Sutro	or	two	hours	of	mechanical	dulness	from
机器	-	制成	玩	经过	先生	.	苏特罗	或者	二	小时	的	机械的	沉闷	从

[ˈsʌmwʌn] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt] [neɪm] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [prɪˈfɜːrɪŋ] [laɪf] [tuː; tə]

someone	I	had	better	not	name	is	simply	to	accuse	it	of	preferring	life	to
某人	我	有	更好的	不是	姓名	是	简单地	到	控	它	的	偏好	生活	到

[ðə; ði][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] " [ˈsɪəriəsnəs] " [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

the	undesirable	"	seriousness	"	of	the	tomb	.
这	不理想的	"	严肃	"	的	这	墓	.

苏特罗先生的机械式戏剧，或者我最好不要点名道姓的某人的两个小时的机械式沉闷，都只能说是它更喜欢生活，而不是坟墓里令人厌恶的“严肃”。

[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈθɪətə(r)]

Influence	of	the	Existing	Theatre
影响	的	这	现存的	剧院

现有剧院的影响

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['drɑːmə]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ɔː(r)][ðə; ði]

It	is	not	as	if	there	were	no	drama	better	than	the	Revue	or	the
它	是	不是	作为	如果	那里	是	不	戏剧	更好的	比	这	评论	或者	这

['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] ,

Musical	Comedy	,
音乐	喜剧	,

并不是说没有比歌舞杂耍剧或音乐喜剧更好的戏剧形式，

[bʌt; bət][ðə; ði][stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [braʊz] , [ðeə(r)] [dʌl] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm]

but	the	stupidity	of	the	high	-	brows	,	their	dull	acceptance	of	the	solemn
但	这	愚蠢	的	这	高的	-	眉毛	,	他们的	乏味的	验收	的	这	庄严

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒmpəs] ,

and	the	pompous	,
和	这	傲慢	,

但那些自命不凡之人的愚蠢，他们对庄严和浮夸的麻木接受，

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [ɪz][nɒt] [braɪt] [ɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz] [səˈfɪʃntli]

of	anything	in	fact	that	is	not	bright	or	imaginative	or	stirring	,	but	is	sufficiently
的	任何事物	在	事实	那	是	不是	明亮的	或者	富有想象力的	或者	搅拌	,	但	是	足够

[prɪˈtenʃəs] ,

pretentious	,
装腔作势	,

事实上，任何既不精彩、不富有想象力、也不激动人心，但却足够矫揉造作的事物，

[dʌz] [ɪnˈkælkjələbl] [hɑːm] [tuː; tə] [ðæt] ['ænjuəli] ['grəʊɪŋ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] ,

does	incalculable	harm	to	that	annually	growing	fraction	of	the	public	which	,
做	不可估量	伤害	到	那	每年	生长	分数	的	这	民众	哪个	,

对每年不断增长的这部分公众群体造成了无法估量的伤害，

['fʊli] [əˈpriːʃətɪv] [ɒv; əv] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] , [ɪz] [jet] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli]

fully	appreciative	of	Revue	and	Musical	Comedy	,	is	yet	unsatisfied	and	is	really
完全	欣赏的	的	评论	和	音乐	喜剧	,	是	然而	不满意	和	是	真的

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)][faɪnə] [θɪŋz] .

thirsting	for	finer	things	.
口渴	为了	更精细	事物	.

他非常欣赏歌舞杂耍和音乐喜剧，但仍然不满足，渴望更美好的事物。

[ðɪs] ['pʌblɪk] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] ['eseɪ] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [braʊz] [ænd; ənd]

This	public	is	continually	essaying	samples	of	the	drama	of	the	high	-	brows	and
这	民众	是	持续	散文	样品	的	这	戏剧	的	这	高的	-	眉毛	和

[ɪz] [kənˈtɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [draɪ] ,

is	continually	being	driven	back	from	such	dry	,
是	持续	存在	驱动	后退	从	这样的	干燥	,

公众不断尝试各种高雅艺术的戏剧形式，却不断被这种枯燥乏味的表演形式所劝退。

[ʌn'prɒfɪtəbl] ['vɜ:biɪdʒ] [tu:; tə] [ðəʊz] ['θiətə, 'θi:ə-] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['hju:mə(r)] , [wɪt] , [tʃɑ:m] [ænd; ənd]

unprofitable	verbiage	to	those	theatres	where	there	is	humour	,	wit	,	charm	and
无利可图	措辞	到	那些	剧院	在哪里	那里	是	幽默	,	有	,	魅力	和

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

对于那些充满幽默、机智、魅力和美感的剧院来说，这些空洞的言辞毫无益处。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['raʊndli] [ə'bju:zd] .

And	for	this	evidence	of	good	taste	it	is	roundly	abused	.
和	为了	这	证据	的	好的	品尝	它	是	圆圆地	受虐	.

而这种展现良好品味的证据却遭到了广泛的滥用。

[ai] ['fri:kwəntli] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['zeləts] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [ˌɪn'saɪd]

I	frequently	wonder	whether	anyone	of	these	misguided	zealots	has	ever	been	inside
我	频繁地	想知道	无论	任何人	的	这些	错误的	狂热分子	有	曾经	到过	里面

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['θɪətə(r)] ,

the	popular	theatre	,
这	受欢迎的	剧院	,

我常常在想，这些误入歧途的狂热分子中，是否有人真正走进过大众剧院。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['kɒmədi] .

the	theatre	of	the	Musical	Comedy	.
这	剧院	的	这	音乐	喜剧	.

音乐喜剧剧院。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

Have	they	any	idea	what	a	revelation	of	beauty	it	is	to	large	numbers	of
有	他们	任何	主意	什么	一个	启示	的	美丽	它	是	到	大的	数字	的

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ?

the	population	?
这	人口	?

他们难道不知道这对广大民众来说是多么惊艳的美吗?

[ai][deə(r)][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['θɪətə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'veləp]

I	dare	to	assert	that	in	London	the	popular	theatre	has	done	more	to	develop
我	敢	到	断言	那	在	伦敦	这	受欢迎的	剧院	有	完毕	更多的	到	发展

[ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] [dres] ,

and	educate	the	taste	of	the	masses	in	dress	,
和	教育	这	品尝	的	这	群众	在	裙子	,

我敢断言，在伦敦，大众剧院在培养和提升大众的着装品味方面发挥了更大的作用。

['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə][frɒm; frəm] ['rʌskɪn] , ['wɪljəm]

furniture	,	and	decoration	than	fifty	years	of	propaganda	from	Ruskin	,	William
家具	,	和	装饰	比	五十	年	的	宣传	从	拉斯金	,	威廉

['mɒrɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] .

Morris	,	and	all	their	disciples	.
莫里斯	,	和	全部	他们的	门徒	.

家具和装饰比罗斯金、威廉·莫里斯及其所有追随者五十年的宣传还要好。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæz; həz] [lɜ:nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] ,

The	theatre	,	of	course	,	has	learnt	from	the	artists	of	all	countries	,
这	剧院	,	的	课程	,	有	学会了	从	这	艺术家	的	全部	国家	,

当然，戏剧界也从世界各国的艺术家身上汲取了经验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌltʃərəl] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [fru:ts]

but	it	has	been	the	great	cultural	organisation	which	has	taken	the	fruits
但	它	有	到过	这	伟大的	文化	组织	哪个	有	已采取	这	水果

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] - [wɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] .

of	the	artists	'	work	to	the	people	and	opened	their	eyes	.
的	这	艺术家	-	工作	到	这	人们	和	打开	他们的	眼睛	.

但正是伟大的文化组织将艺术家们的劳动成果带给了人民，并打开了他们的眼界。

[ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['θɪətə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ]
In 在 **educating** 教育 **the** 这 **senses** 感官 **the** 这 **popular** 受欢迎的 **theatre** 剧院 **has** 有 **done** 完毕 **and** 和 **is** 是 **still** 仍然 **doing** 正在做
[ɪn'væljuəb(ə)l] [wɜːk] ;
invaluable 无价 **work** 工作 **;** ;

在感官教育方面，大众戏剧已经并将继续发挥不可估量的作用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði][faɪnə] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [səʊ]
it 它 **is** 是 **when** 什么时候 **it** 它 **comes** 来 **to** 到 **educating** 教育 **the** 这 **finer** 更精细 **emotions** 情绪 **that** 那 **it** 它 **fails** 失败 **so** 所以
[lə'mentəbli; 'læməntəbli] ,
lamentably 令人遗憾的是 **,** ,

然而，在培养更细腻的情感方面，它却令人遗憾地失败了。

[ðəʊ] ['hɑːdli] [səʊ] ['ʌtəli] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [braʊ] ['θɪətə(r)] ,
though 尽管 **hardly** 几乎 **so** 所以 **utterly** 完全地 **as** 作为 **the** 这 **high** 高的 **-** - **brow** 眉头 **theatre** 剧院 **,** ,

虽然远不及高雅戏剧那样彻底，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪ'moʊʃnz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ænd; ənd]
in 在 **which** 哪个 **there** 那里 **are** 是 **no** 不 **emotions** 情绪 **but** 但 **those** 那些 **of** 的 **despair** 绝望 **,** , **disillusionment** 幻灭 **and** 和
[dɪ'rɪʒn] .
derision 嘲笑 **.** .

其中除了绝望、幻灭和嘲笑之外，没有任何其他情绪。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]
And 和 **yet** 然而 **it** 它 **is** 是 **strange** 奇怪的 **that** 那 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **general** 一般的 **abuse** 虐待 **of** 的 **the** 这 **low** 低的
['stændədz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [pleɪz] ,
standards 标准 **of** 的 **London** 伦敦 **plays** 演出 **,** ,

然而，尽管伦敦戏剧的低劣水准普遍受到诟病，这着实令人费解。

[ɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [pleɪ] [ɪz] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [met] [baɪ][ðə; ði]
on 在 **the** 这 **rare** 稀有的 **occasions** 场合 **when** 什么时候 **a** 一个 **really** 真的 **fine** 美好的 **play** 玩 **is** 是 **put** 放 **on** 在 **it** 它 **is** 是 **generally** 一般来说 **met** 遇见 **by** 经过 **the** 这
['krɪtɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [dæm] .
critics 评论家 **with** 和 **a** 一个 **chorus** 合唱 **of** 的 **disapproval** 不赞成 **or** 或者 **the** 这 **praise** 称赞 **that** 那 **damns** 水坝 **.** .

极少数情况下，当一部真正优秀的戏剧上演时，评论家们通常会以一片反对声或褒贬不一的评价来回应。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ['riːs(ə)ntli] .
We 我们 **have** 有 **had** 有 **a** 一个 **good** 好的 **example** 例子 **in** 在 **London** 伦敦 **recently** 最近 **.** .

最近伦敦就出现了一个很好的例子。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['eɪnli] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ['aʊə(r)]['faɪnɪst]['æktə(r)] ,
Mr 先生 **.** . **Henry** 亨利 **Ainley** 艾恩利 **,** , **by** 经过 **common** 常见的 **consent** 同意 **our** 我们的 **finest** 最好的 **actor** 演员 **,** ,

亨利·艾恩利先生，公认是我们最优秀的演员，

[bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] [wɪð] ['tɑːlˌstɔɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
begins 开始 **his** 他的 **management** 管理 **of** 的 **the** 这 **St** 英石 **.** . **James's** 詹姆斯的 **Theatre** 剧院 **with** 和 **Tolstoy's** 托尔斯泰的 **The** 这 **Living** 活的
[kɔːps] ,
Corpse 尸体 **,** ,

他接管圣詹姆斯剧院后，上演了托尔斯泰的《活尸体》。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

the	title	being	changed	to	Reparation	,
这	标题	存在	已更改	到	赔偿	,

标题改为《赔偿》

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wɪts] [baɪ]

in	consideration	of	the	mental	state	of	a	public	frightened	out	of	its	wits	by
在	考虑	的	这	精神的	状态	的	一个	民众	害怕	出去	的	它是	智慧	经过

[ðə; ði] [haɪ] - [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][kræŋks] .

the	high	-	brows	and	the	cranks	.
这	高的	-	眉毛	和	这	曲柄	.

考虑到公众被那些自命不凡的学者和怪人吓得魂不附体的精神状态。

['tɔlstɔi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kɔːps] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] ,

Tolstoy	was	a	great	man	,	and	The	Living	Corpse	is	a	fine	play	,
托尔斯泰	曾是	一个	伟大的	男人	,	和	这	活的	尸体	是	一个	美好的	玩	,

托尔斯泰是一位伟大的人物，《活尸体》是一部优秀的戏剧。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ; [bʌt; bət][duː; də][ðə; ði]['krɪtɪks] [seɪ] ,

a	play	that	ought	to	have	a	great	success	;	but	do	the	critics	say	,
一个	玩	那	应该	到	有	一个	伟大的	成功	;	但	做	这	评论家	说	,

一部理应大获成功的戏剧；但评论家们却这样评价它：

" [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪ] , [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [siː] " ?

"	Here	at	last	is	a	magnificent	play	,	a	play	which	everyone	must	see	"	?
"	这里	在	最后的	是	一个	壮丽	玩	,	一个	玩	哪个	每个人	必须	看	"	?

“终于出现了一部精彩绝伦的戏剧，一部每个人都应该观看的戏剧”?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv] their114

The	general	spirit	of	their114
这	一般的	精神	的	their114

他们114的总体精神

[nˈəʊtɪsɪz][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['tʃɪli] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] ,

notices	is	one	of	chilly	respect	for	the	famous	name	of	Tolstoy	,
通知	是	一	的	寒冷	尊重	为了	这	著名的	姓名	的	托尔斯泰	,

这份报告体现了对托尔斯泰这个著名名字的冷淡敬意。

[wɪð] [æn; ən] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

with	an	insinuation	that	the	play	would	have	been	much	better	if	it	had
和	一个	暗示	那	这	玩	会	有	到过	很多	更好的	如果	它	有

[biːn] ['hændld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['dræmətɪst] [laɪk] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [pi'niərəu][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['suːtroʊ] .

been	handled	by	a	competent	dramatist	like	Sir	Arthur	Pinero	or	Mr	.	Sutro	.
到过	处理	经过	一个	胜任的	剧作家	喜欢	先生	亚瑟	皮内罗	或者	先生	.	苏特罗	.

言下之意是，如果由像亚瑟·皮内罗爵士或苏特罗先生这样有能力的剧作家来执导，这部剧会好得多。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [θiːm] ?

"	What	is	the	central	theme	?
"	什么	是	这	中央	主题	?

“中心主题是什么？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , " [sez] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['lʌndən] ['deɪli] .

We	are	not	quite	sure	,	"	says	the	critic	of	the	leading	London	daily	.
我们	是	不是	相当	当然	,	"	说道	这	评论家	的	这	领导	伦敦	日常的	.

“我们不太确定，”伦敦一家主流日报的评论家说道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [ðæt] ['dʒɜːrnəlz]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] ,

Is	it	a	mere	coincidence	that	on	the	same	page	that	journal's	musical	critic	,
是	它	一个	仅仅	巧合	那	在	这	相同的	页	那	期刊的	音乐	评论家	,

同一版面上，该杂志的音乐评论家……这仅仅是巧合吗?

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [pro'miθɪəs] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tɑːlˌstɔɪz] [kəm'pætriət] , [skriː'ɑːbɪn] , [wʌn][ɒv; əv]

in	reference	to	Prometheus	,	the	work	of	Tolstoy's	compatriot	,	Scriabin	,	one	of
在	参考	到	普罗米修斯	,	这	工作	的	托尔斯泰的	同胞	,	斯克里亚宾	,	一	的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [kəm'poʊzərz] ,

the	greatest	of	modern	composers	,
这	最	的	现代的	作曲家	,

指的是托尔斯泰的同胞斯克里亚宾（现代最伟大的作曲家之一）的作品《普罗米修斯》。

[sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ['weðə(r)] [skriː'ɑːbɪn][wɒz; wəz] "

says	he	does	not	understand	it	and	,	asking	himself	whether	Scriabin	was	"
说道	他	做	不是	理解	它	和	,	问	他自己	无论	斯克里亚宾	曾是	"

[seɪn] [ɔː(r)] [dɪ'reɪndʒd] ,

sane	or	deranged	,
理智	或者	精神错乱	,

他说他不理解，并自问斯克里亚宾是"神志清醒还是精神错乱"，

" [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ?

"	declares	that	he	does	not	know	?
"	声明	那	他	做	不是	知道	?

他声称自己不知道?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['drɑːmə] [liːgz] ,

Here	is	a	lesson	for	Drama	Leagues	,
这里	是	一个	课	为了	戏剧	联赛	,

这里给戏剧联盟上了一课:

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [wiː; wi][duː; də][get] [gʊd] ['drɑːmə] ['skeəsli] ['eniwʌn] [wɪl]

for	it	is	almost	certain	that	when	we	do	get	good	drama	scarcely	anyone	will
为了	它	是	几乎	肯定	那	什么时候	我们	做	得到	好的	戏剧	几乎	任何人	将要

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

因为几乎可以肯定的是，当我们真的看到优秀的戏剧作品时，几乎没有人会知道。

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [kɔːld] " [ðə; ði] , " [wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] ['dʌdli] [haʊs] ,

A	society	called	"	The	Phœnix	,	"	with	headquarters	at	Dudley	House	,
一个	社会	称为	"	这	凤凰	,	"	和	总部	在	达德利	房子	,

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] , [strænd] ,

Southampton	Street	,	Strand	,
南安普顿	街道	,	斯特兰德	,

一个名为"凤凰社"的社团，总部位于斯特兰德南安普顿街达德利大厦，

[hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [pleɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [taɪmz]

has	been	formed	to	revive	plays	of	Elizabethan	,	Restoration	,	and	later	times
有	到过	形成	到	复活	演出	的	伊丽莎白时代	,	恢复	,	和	之后	时代

.

:
.

该剧团的成立旨在复兴伊丽莎白时代、复辟时期及以后的戏剧。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [prə'dʌkʃ(ə)n] :

The	following	plays	have	been	selected	for	early	production	:
这	下列的	演出	有	到过	已选	为了	早期的	生产	:

以下剧目已被选中进行早期排演:

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi] ([dʒɒn]['webstə(r)]) , ['mærɪdʒ] - [lɑː][məʊd] ([dʒɒn]['draɪdən]) ,

The	Duchess	of	Malfi	(	John	Webster	)	,	Marriage	à	la	Mode	(	John	Dryden	)	,
这	公爵夫人	的	马尔菲	(	约翰	韦伯斯特	)	,	婚姻	-	拉	模式	(	约翰	德莱顿	)	,

《马尔菲公爵夫人》(约翰·韦伯斯特),《时尚婚姻》(约翰·德莱顿)

[ðə; ði][feə(r)][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [pɑːt][aɪ] . (['tɒməs] ['heɪˌwʊd]) , [dɒn] ['kɑːlɒs] (['tɒməs]

The	Fair	Maid	of	the	West	,	Part	I	.	(	Thomas	Heywood	)	,	Don	Carlos	(	Thomas
这	公平的	女佣	的	这	西方	,	部分	我	.	(	托马斯	海伍德	)	,	大学教师	卡洛斯	(	托马斯

['ɔtwei]) , [vɒl'pəʊneɪ] ([ben]['dʒɒnsən]) .

Otway	)	,	Volpone	(	Ben	Jonson	)	.
奥特威	)	,	狐狸	(	本	约翰逊	)	.

西部佳人，第一部。(托马斯·海伍德)，唐·卡洛斯（托马斯·奥特威)，沃尔蓬（本·琼森)。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn] ['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 16th .

The	Duchess	of	Malfi	will	be	given	on	Sunday	,	November	16th	.
这	公爵夫人	的	马尔菲	将要	是	给定	在	星期日	,	十一月	16th	.

《马尔菲公爵夫人》将于11月16日星期日上映。

[drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

DRAMATIC	LITERATURE
戏剧性	文学

戏剧文学

['hɑːtbreɪk] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

HEARTBREAK	HOUSE	,	etc	.
心碎	房子	,	ETC	.

伤心之家等等

[baɪ][bər'nɑːrd] [ʃɔː] .

By	Bernard	Shaw	.
经过	伯纳德	肖	.

作者：萧伯纳

['kʌnstəbl] .

Constable	.
警官	.

警官。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'sɪstənt] ['ɔːθəz] ['lɪvɪŋ] .

Mr	.	Shaw	is	one	of	the	most	consistent	authors	living	.
先生	.	肖	是	一	的	这	最多	持续的	作者	活的	.

肖先生是当今最稳定的作家之一。

[hɪz; ɪz] ['ridər] [nəʊ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmə] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri]

His	readers	know	almost	to	a	comma	what	he	is	going	to	give	them	every
他的	读者	知道	几乎	到	一个	逗号	什么	他	是	去	到	给	他们	每一个

[taɪm] [ðeɪ] ['əʊpən][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [bʊk] .

time	they	open	his	latest	book	.
时间	他们	打开	他的	最新的	书	.

他的读者几乎每次翻开他的新书都能精确地知道他要给他们带来什么。

[ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['mɪstə(r)] .

That	is	perhaps	the	chief	reason	why	there	has	been	such	a	falling	off	in	Mr	.
那	是	也许	这	首席	原因	为什么	那里	有	到过	这样的	一个	坠落	离开	在	先生	.

['ʃɔ:z] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] .

Shaw's	popularity	of	recent	years	.
肖氏	人气	的	最近的	年	.

这或许是萧伯纳先生近年来人气大幅下滑的主要原因。

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [wɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔ:z]

Another	reason	is	,	of	course	,	the	war	;	but	it	is	strange	that	Mr	.	Shaw's
其他	原因	是	,	的	课程	,	这	战争	;	但	它	是	奇怪的	那	先生	.	肖氏

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

当然，另一个原因是战争；但奇怪的是，肖先生的观点.....

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

or	his	particular	way	of	expressing	his	opinion	,
或者	他的	特别的	方式	的	表达	他的	观点	,

或者他表达观点的独特方式，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eɪliəneɪtɪd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [meɪd] ['bɪtəli] ['hɒstaɪl] [men] [ɒv; əv]

during	the	war	should	have	alienated	and	even	made	bitterly	hostile	men	of
期间	这	战争	应该	有	疏离的	和	甚至	制成	苦涩地	敌对的	男人	的

[waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [hu:] ,

wide	knowledge	and	experience	of	his	writings	and	his	character	who	,
宽的	知识	和	经验	的	他的	著作	和	他的	特点	WHO	,

战争期间，他的行为应该疏远了那些对他的著作和品格有广泛了解和经验的人，甚至使他们对他充满敌意。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] ['məʊməntrəli] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

if	they	could	be	persuaded	momentarily	to	reflect	without	prejudice	,
如果	他们	可以	是	被说服	片刻	到	反映	没有	偏见	,

如果能说服他们暂时抛开偏见进行反思，

[wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [wɒt] [ə'fend] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ə'fendɪd]

would	have	to	admit	that	what	offends	them	now	was	precisely	what	offended
会	有	到	承认	那	什么	冒犯	他们	现在	曾是	恰恰	什么	被冒犯了

[səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,

so	many	others	in	the	years	before	the	war	,
所以	许多	其他的	在	这	年	前	这	战争	,

他们不得不承认，现在冒犯他们的，正是战前那些年里冒犯了许多其他人的东西。

[wen] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔ:z] ['ɑ:d(ə)nt] ['tʃæmpiənz] [ɔ:(r)] , [æt; ət] [ðə; ði]

when	they	on	the	contrary	were	Mr	.	Shaw's	ardent	champions	or	,	at	the
什么时候	他们	在	这	相反	是	先生	.	肖氏	热心	冠军	或者	,	在	这

['veri] [li:st] , [hɪz; ɪz] [ə'pɔlədʒist] .

very	least	,	his	apologists	.
非常	至少	,	他的	辩护者	.

相反，他们却是萧伯纳先生的热情拥护者，或者至少是他的辩护者。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [gəʊz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['veri] [fɑ:(r)] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

It	only	goes	to	show	how	very	far	anyone	of	us	is	from	being	able	to
它	仅有的	去	到	展示	如何	非常	远的	任何人	的	我们	是	从	存在	有能力的	到

[dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mænz] [wɜ:k] ['ræʃnəli] [wʌns] ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['predʒədɪs] [ɪz] [tʌtʃt] .

judge	a	man's	work	rationally	once	our	own	particular	prejudice	is	touched	.
法官	一个	男人的	工作	理性地	一次	我们的	自己的	特别的	偏见	是	感动	.

这只能说明，一旦我们自身的偏见受到触动，我们就很难理性地评判一个人的作品。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɔː] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]

We	are	all	raw	somewhere	,	and	woe	to	the	man	who	touches	us	on	the
我们	是	全部	生的	某处	,	和	悲哀	到	这	男人	WHO	触摸	我们	在	这

[rɔː] ,

raw	,
生的	,

我们每个人内心深处都有脆弱的地方，谁若触碰我们脆弱的地方，必遭厄运。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪs'pæʃənət] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌtɒlə'reɪʃn] ['iːv(ə)n] , [ɪz] [gɒn]

for	then	all	hope	of	dispassionate	criticism	,	of	Christian	toleration	even	,	is	gone
为了	然后	全部	希望	的	冷静	批评	,	的	基督教	容忍	甚至	,	是	已消失

.

:
.

这样一来，所有冷静批判的希望，甚至基督教宽容的希望，都将破灭。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [məʊst] ['vɪvɪd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [lɒst]

It	has	been	Mr	.	Shaw's	most	vivid	characteristic	that	he	has	never	lost
它	有	到过	先生	.	肖氏	最多	生动	特征	那	他	有	绝不	丢失的

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'tegrəti] .

his	intellectual	integrity	.
他的	知识分子	正直	.

萧伯纳先生最鲜明的特点就是他从未丧失过自己的知识分子操守。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ə'mʌŋ] [wʌnz] ['enəmɪz] ,

It	is	easy	to	be	honest	among	one's	enemies	,
它	是	简单的	到	是	诚实的	之中	一个人的	敌人	,

在敌人面前说真话很容易。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ə'mʌŋ] [wʌnz] [frendz] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [səʊ][reə(r)] , [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

but	to	be	honest	among	one's	friends	is	a	virtue	so	rare	,	so	uncomfortable	,
但	到	是	诚实的	之中	一个人的	朋友们	是	一个	美德	所以	稀有的	,	所以	不舒服	,

但是，在朋友之间坦诚相待却是一种如此罕见、如此令人不安的美德。

[ænd; ənd] ['aʊtwədli] [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ]

and	outwardly	so	contrary	to	the	spirit	of	fair	play	that	it	is	not	surprising
和	向外	所以	相反	到	这	精神	的	公平的	玩	那	它	是	不是	奇怪

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [di'test] .

it	should	be	generally	detested	.
它	应该	是	一般来说	令人厌恶的	.

而这种行为表面上与公平竞争的精神如此背道而驰，难怪它普遍受到憎恶。

['mɪstə(r)] . [ɔː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [pə'hæps] [kən'siːtɪdli] ,

Mr	.	Shaw	has	always	retained	what	he	believes	,	perhaps	conceitedly	,
先生	.	肖	有	总是	保留	什么	他	相信	,	也许	自负地	,

肖先生始终坚持自己的信念，或许有些自负。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst]

to	be	his	right	to	say	the	worst	that	can	be	said	of	his	dearest
到	是	他的	正确的	到	说	这	最差	那	能	是	说	的	他的	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他有权对自己最亲密的朋友说出最恶毒的话。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kɔːz] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi]

and	of	the	advocates	of	whatever	cause	happens	at	the	moment	to	be
和	的	这	倡导者	的	任何	原因	发生	在	这	片刻	到	是

['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

nearest	to	his	heart	.
最近的	到	他的	心	.

以及他此刻最关心的任何事业的拥护者。

[haʊ'evə(r)] ['ruːɪnəs] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

However	ruinous	such	conduct	may	appear	to	be	to	the	immediate	interests	of
然而	毁灭性的	这样的	执行	可能	出现	到	是	到	这	即时	兴趣	的

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sə'pɔːt] ,

the	movement	he	is	supposed	to	support	,
这	移动	他	是	据称	到	支持	,

然而，尽管这种行为似乎对他所支持的运动的直接利益造成了毁灭性的影响，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'bændən][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːdʒ] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒɪŋ]

he	will	not	abandon	his	right	to	forge	weapons	for	the	enemy	more	damaging
他	将要	不是	放弃	他的	正确的	到	锻造	武器	为了	这	敌人	更多的	损害

[ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [breɪnz] .

than	any	discoverable	by	their	own	brains	.
比	任何	可发现的	经过	他们的	自己的	大脑	.

他不会放弃为敌人制造比敌人自己所能发现的任何武器都更具破坏性武器的权利。

[wen] [laɪf][ɔː(r)] [wʌnz] ['kʌntri] [ɔː(r)] [wʌnz] ['fæməli][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

When	life	or	one's	country	or	one's	family	is	at	stake	,
什么时候	生活	或者	一个人的	国家	或者	一个人的	家庭	是	在	赌注	,

当生命、国家或家庭受到威胁时，

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ə'pɪəz] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['devəlɪʃ] ,

such	conduct	appears	little	less	than	devilish	,
这样的	执行	出现	小的	较少的	比	恶魔般的	,

这种行为简直就是魔鬼行径。

[jet] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] ['luːsɪdli] [ænd; ənd]

yet	Mr	.	Shaw	has	his	right	to	express	his	opinions	as	lucidly	and
然而	先生	.	肖	有	他的	正确的	到	表达	他的	意见	作为	清晰地	和

[æz; əz] ['pɔɪntɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

as	pointedly	as	he	can	,
作为	尖锐地	作为	他	能	,

然而，肖先生有权尽可能清晰、尖锐地表达自己的观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt]

and	it	may	be	that	when	we	are	far	enough	removed	from	the	heat
和	它	可能	是	那	什么时候	我们	是	远的	足够的	已移除	从	这	热

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊmənts] ['kɒnflɪkt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː]

and	blinding	dust	of	the	moment's	conflict	we	shall	realise	that	Mr	.	Shaw
和	失明	灰尘	的	这	瞬间	冲突	我们	将	意识到	那	先生	.	肖

[hæz; həz] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] ,

has	been	faithful	to	the	truth	that	is	in	him	,
有	到过	忠实	到	这	真相	那	是	在	他	,

或许，当我们远离了当下冲突的烈焰和漫天尘土之后，我们会意识到萧伯纳先生一直忠于他内心的真理。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʃɔː]

and	if	we	have	any	reason	to	complain	it	is	certainly	not	of	Mr	.	Shaw
和	如果	我们	有	任何	原因	到	抱怨	它	是	当然	不是	的	先生	.	肖

,

,

,

如果说我们有什么理由抱怨，那肯定不是针对肖先生。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [hɪm] .

but	of	the	God	who	made	him	.
但	的	这	上帝	WHO	制成	他	.

但他的上帝却创造了他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wʊd] [kɔːl] , [ænd; ənd][kɔːl] ['rɒŋli] ,

It	may	seem	that	what	the	ordinary	man	would	call	,	and	call	wrongly	,
它	可能	似乎	那	什么	这	普通的	男人	会	称呼	,	和	称呼	错	,

普通人可能会称之为（而且是错误地称之为）

['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [dʌz] [nɒt] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɪstənt] ,

Mr	.	Shaw's	unreliability	does	not	square	with	the	assertion	that	he	is	consistent	,
先生	.	肖氏	不可靠性	做	不是	正方形	和	这	断言	那	他	是	持续的	,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] readers115

and	that	his	readers115
和	那	他的	readers115

肖先生的不可靠性与他言行一致的说法并不相符，而且他的读者也.....115

[nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

know	beforehand	exactly	what	Mr	.	Shaw	is	going	to	give	them	.
知道	预先	确切地	什么	先生	.	肖	是	去	到	给	他们	.

事先确切地知道肖先生会给他们什么。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [kən'sɪstənsɪ] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪlərɪ] , [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

But	Mr	.	Shaw's	consistency	lies	in	his	artillery	,	not	in	his	object	of
但	先生	.	肖氏	一致性	谎言	在	他的	炮兵	,	不是	在	他的	目的	的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

但肖先生的坚持体现在他的武器装备上，而不是他的攻击目标上。

[ðə; ði] ['enəmɪ] ['veərɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .

The	enemy	varies	,	but	the	same	guns	are	always	going	off	.
这	敌人	变化	,	但	这	相同的	枪支	是	总是	去	离开	.

敌人千变万化，但枪声却始终如一。

[ɪn] ['hɑːtbreɪk] [haʊs] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ɔːl] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['brɪljənsɪ] .

In	Heartbreak	House	there	is	at	times	all	and	more	than	all	the	old	brilliancy	.
在	心碎	房子	那里	是	在	时代	全部	和	更多的	比	全部	这	老的	才华横溢	.

在《伤心之家》中，有时能感受到昔日的辉煌，甚至有过之而无不及。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [ækts] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] , ['sævɪdʒ] ,

The	dialogue	of	the	first	and	third	acts	is	concentrated	,	savage	,
这	对话	的	这	第一的	和	第三	行为	是	集中	,	野蛮的	,

第一幕和第三幕的对话简洁有力，尖锐犀利。

[ænd; ənd] [bɜːnz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensətɪ] [ðæt] [kɑːsts] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] .

and	burns	with	an	intensity	that	casts	a	dull	imaginative	glow	over	the	play	.
和	烧伤	和	一个	强度	那	演员	一个	乏味的	富有想象力的	辉光	超过	这	玩	.

它燃烧得如此强烈，以至于给这部剧蒙上了一层黯淡的想象光晕。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɑːtˌoʊvər] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæm] [ˌmɪljə'neə(r)]

The	characters	of	the	Hushabyes	,	of	Captain	Shotover	,	of	the	sham	millionaire
这	人物	的	这	-	,	的	队长	沙特沃弗	,	的	这	假	百万富翁

['mæŋgən] , [ɒv; əv] [mæt'tsiːniː] [dʌn] ,

Mangan	,	of	Mazzini	Dunn	,
芒甘	,	的	马志尼	邓恩	,

《哈沙比一家》中的人物，肖托弗船长，冒牌百万富翁曼根，马齐尼·邓恩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fluːtpleɪɚ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [stiːpt] [ɪn] ['vɪtrɪəl] [ænd; ənd] ,

and	the	fluteplayer	are	drawn	with	a	pen	steeped	in	vitriol	and	,
和	这	长笛演奏家	是	绘制	和	一个	笔	浸泡	在	矾	和	,

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

exaggerated	as	they	are	,
夸张的	作为	他们	是	,

而吹笛子的人物则被描绘得充满恶意，而且尽管形象夸张，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [rɪ'ælətɪ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ʃeɪvɪən] ['fɪgəz] .

they	have	a	genuine	imaginative	reality	deeper	than	most	Shavian	figures	.
他们	有	一个	真的	富有想象力的	现实	更深	比	最多	萧伯纳	数据	.

他们拥有比萧伯纳笔下大多数人物更深刻的、真正富有想象力的现实感。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [gl'uːmɪɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ]

There	is	a	moral	passion	in	this	play	gloomier	and	more	savage	than	in	anything
那里	是	一个	道德	热情	在	这	玩	更阴郁	和	更多的	野蛮的	比	在	任何事物

['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [hæz; həz] [jet] [dʌn] ,

Mr	.	Shaw	has	yet	done	,
先生	.	肖	有	然而	完毕	,

这部剧作中蕴含着一种比萧伯纳先生以往任何作品都更加阴郁、更加残酷的道德激情。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['flɪpənsi] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n]

and	an	absence	of	that	childish	and	inconsequent	flippancy	which	so	often
和	一个	缺席	的	那	幼稚	和	不相关的	轻浮	哪个	所以	经常

[mɑːz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

mars	his	work	.
火星	他的	工作	.

而且，他的作品中常常出现那种幼稚轻浮、不负责任的倾向，而这种倾向在他的作品中却很少出现。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] ['veəri] [ɪn] ['kwɒləti] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['eksələnt] ['fuːlɪŋ] [ɪn] [greɪt]

The	other	plays	in	the	volume	vary	in	quality	from	some	excellent	fooling	in	Great
这	其他	演出	在	这	体积	各不相同	在	质量	从	一些	出色的	愚弄	在	伟大的

['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [mə'kænɪkl] ['laɪvlinəs] ,

Catherine	to	a	depressing	mechanical	liveliness	,
凯瑟琳	到	一个	沉闷	机械的	活力	,

该剧集中的其他剧作质量参差不齐，从《伟大的凯瑟琳》中精彩的滑稽表演到令人沮丧的机械式的生硬表演，不一而足。

['ɔːlməʊst] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] , [ɪn] [ɔː'gʌstəs] [dʌz] [hɪz; ɪz][bɪt] .

almost	utterly	without	humour	,	in	Augustus	Does	His	Bit	.
几乎	完全地	没有	幽默	,	在	奥古斯都	做	他的	少量	.

《奥古斯都尽自己的一份力》几乎没有任何幽默感。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [oʊ'flæhərti] , [viː] . [siː] . ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [meɪks] [wʌn]

The	best	of	them	is	O'Flaherty	,	V	.	C	.	;	but	although	it	frequently	makes	one
这	最好的	的	他们	是	奥弗莱厄蒂	,	V	.	C	.	;	但	虽然	它	频繁地	制作	一

[lɑːf] [wʌn][faindz] [wʌn'self] ,

laugh	one	finds	oneself	,
笑	一	发现	自己	,

其中最杰出的是维多利亚十字勋章获得者奥弗莱厄蒂；但尽管他的作品常常令人捧腹大笑，人们却发现自己

[æt; ət][ðə; ði][end] ,

at	the	end	,
在	这	结尾	,

在最后，

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðæt] ['taɪəd] [jɔːn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

closing	the	book	with	that	tired	yawn	that	seems	to	be	the	fatal	consequence	of
结束	这	书	和	那	疲劳的	打哈欠	那	似乎	到	是	这	致命的	结果	的

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

reading	a	great	deal	of	Mr	.	Shaw	at	one	time	.
阅读	一个	伟大的	交易	的	先生	.	肖	在	一	时间	.

合上书，打了个哈欠，疲惫不堪。这似乎是一次性读了很多萧伯纳作品的致命后果。

[fɜːst] [pleɪz] .

FIRST	PLAYS	.
第一的	演出	.

首演。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln] . ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .

By	A	.	A	.	Milne	.	Chatto	&	Windus	.
经过	一个	.	一个	.	米尔恩	.	查托	&	温德斯	.

作者：A·A·米尔恩。查托与温德斯出版社。

6s ,
6s ,
6s ,

6秒，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][duː; də]['mɪstə(r)] . [mɪln] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best]
I am not sure that I do Mr . Milne any injustice by asserting that the best
我 是 不是 当然 那 我 做 先生 . 米尔恩 任何 不公正 经过 断言 那 这 最好的
[θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [pleɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
thing in his first volume of plays is the Introduction ,
事物 在 他的 第一的 体积 的 演出 是 这 介绍 ,

我并不确定，如果我断言米尔恩先生的第一部戏剧作品集中最好的部分是引言，是否会对米尔恩先生造成任何不公。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [faɪv] [pleɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
describing how the five plays came to be written .
描述 如何 这 五 演出 来了 到 是 书面 .

描述这五部戏剧的创作过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] [wɪð] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd]
It is turned with that inimitable grace and lightness of touch which have made
它 是 转向 和 那 无比 优雅 和 亮度 的 触碰 哪个 有 制成
['mɪstə(r)] . [mɪln] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] .
Mr . Milne famous as a journalist .
先生 . 米尔恩 著名的 作为 一个 记者 .

他以米尔恩先生作为记者闻名遐迩的那种无与伦比的优雅和轻盈的笔触来叙述。

['mɪstə(r)] . [mɪlnz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['hjuːmə(r)] [niːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
Mr . Milne's charm and quaint humour need a certain space in which to display
先生 . 米尔恩的 魅力 和 古雅 幽默 需要 一个 肯定 空间 在 哪个 到 展示
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

米尔恩先生的魅力和古怪的幽默需要一个特定的空间来展现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['hʌri] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [mi'ændərɪŋ]
It would be fatal to hurry him or to try to straighten his meanderings
它 会 是 致命的 到 匆忙 他 或者 到 尝试 到 拉直 他的 蜿蜒曲折
[ænd; ənd] [dai'greʃən] ,
and digressions ,
和 题外话 ,

催促他或者试图纠正他那些漫无目的、离题的论述都会是致命的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔːm] [dʌz] [duː; də] .
but that is exactly what the dramatic form does do .
但 那 是 确切地 什么 这 戏剧性 形式 做 做 .

但这正是戏剧形式所发挥的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɪln] ['kænɒt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] , [hiː; hi][kæn; kən] ;
It is not that Mr . Milne cannot express himself in a few sentences , he can ;
它 是 不是 那 先生 . 米尔恩 不能 表达 他自己 在 一个 很少 句子 , 他 能 ;

米尔恩先生并非不能用几句话表达自己，他完全可以；

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [fjuː] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'luːsɪv] , [ˌɪndə'rekt] ,
but however few the sentences they will be allusive , indirect ,
但 然而 很少 这 句子 他们 将要 是 暗示性的 , 间接 ,

但无论句子多么简短，它们都将是暗示性的、间接的。

[fʊl] [ɒv; əv] [pə'ræbələ] [ænd; ənd] [kɜːrvz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['riːəli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

full	of	parabolas	and	curves	that	seem	to	lead	away	but	really	come	back	to
满的	的	抛物线	和	曲线	那	似乎	到	带领	离开	但	真的	来	后退	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

充满了看似通往远方但实际上又回到正轨的抛物线和曲线。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] ['daɪəlɒg] ,

These	qualities	are	difficult	to	transfer	to	dialogue	,
这些	品质	是	难的	到	转移	到	对话	,

这些特质很难体现在对话中。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [ɪz] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] ,

especially	when	one	is	hampered	by	the	consciousness	of	theatrical	convention	,
尤其	什么时候	一	是	受阻	经过	这	意识	的	戏剧	习俗	,

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['efət] ,

and	in	his	first	effort	,
和	在	他的	第一的	努力	,

尤其当一个人受到戏剧惯例的束缚时，尤其是在他的第一次尝试中，

['wɜːzəl] - ['flʌməri] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [neɪm] ,

Wurzel	-	Flummery	,	after	inventing	that	wonderful	name	,
沃泽尔	-	琐事	,	后	发明	那	精彩的	姓名	,

Wurzel-Flummery，在创造了这个美妙的名字之后，

['mɪstə(r)] . [mɪln] [feɪlz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwɒlətiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] .

Mr	.	Milne	fails	entirely	to	get	his	own	individual	qualities	into	the	play	.
先生	.	米尔恩	失败	完全	到	得到	他的	自己的	个人	品质	进入	这	玩	.

米尔恩先生完全没能将他自己的个人特质融入到这部剧作中。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] [ɪn] [ʃɔːt] , ['fleɪvələs] ['sentənsɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

The	dialogue	is	in	short	,	flavourless	sentences	that	seem	to	have	been	shot	out	of
这	对话	是	在	短的	,	无味	句子	那	似乎	到	有	到过	射击	出去	的

[ə; eɪ] ['pɒpgʌn] ,

a	popgun	,
一个	玩具枪	,

对话简短乏味，仿佛是用玩具枪射出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktəz] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] [leɪ] - ['fɪgəz] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [dʌl] .

and	the	characters	being	mere	lay	-	figures	,	the	play	is	simply	dull	.
和	这	人物	存在	仅仅	躺	-	数据	,	这	玩	是	简单地	乏味的	.

由于剧中人物只是平庸之辈，所以这部剧非常乏味。

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

The	Lucky	One	is	a	much	more	ambitious	and	more	successful	experiment	.
这	幸运的	一	是	一个	很多	更多的	雄心勃勃	和	更多的	成功的	实验	.

《幸运符》是一次更具雄心、也更成功的实验。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] ,

The	people	are	alive	,
这	人们	是	活	,

人们还活着。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [mɪln] [ɪz] ['prɒbəbli] [raɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] .

but	Mr	.	Milne	is	probably	right	in	seeing	no	hope	of	its	being	produced	.
但	先生	.	米尔恩	是	大概	正确的	在	看到	不	希望	的	它是	存在	生产	.

但米尔恩先生认为这部电影没有被制作出来的希望，这或许是对的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪˈðaʊt] [frɪlz] [ɔː(r)][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði][gɜːl]

It	is	intelligence	without	frills	or	decoration	;	and	,	as	he	says	,	"	the	girl
它	是	智力	没有	褶边	或者	装饰	;	和	,	作为	他	说道	,	"	这	女孩

['mæriz] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .

marries	the	wrong	man	.
结婚	这	错误的	男人	.

这是朴实无华的智慧；正如他所说，“女孩嫁错了人”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [bəˈlɪndə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɪln] [ɪz][məʊst] [səkˈsesfəli] [hɪmˈself] .

"	It	is	in	Belinda	that	Mr	.	Milne	is	most	successfully	himself	.
"	它	是	在	贝琳达	那	先生	.	米尔恩	是	最多	成功地	他自己	.

“米尔恩先生最成功地展现自我的地方就是贝琳达这个角色。”

['mɪstə(r)] . [mɪln] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] " ['eɪprəl] ['fɒli] [ɪn] [θriː] [ækts] .

Mr	.	Milne	calls	it	an	"	April	Folly	in	three	acts	.
先生	.	米尔恩	呼叫	它	一个	"	四月	蠢事	在	三	行为	.

米尔恩先生称之为“三幕四月愚行”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] .

"	and	that	describes	it	exactly	.
"	和	那	描述	它	确切地	.

“这描述得非常准确。”

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . TURNER116

W	.	J	.	TURNER116
W	.	J	.	TURNER116

WJ 特纳116

[ðə; ði] [faɪn] [aːts]

THE	FINE	ARTS
这	美好的	艺术

美术

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

IT	may	be	of	interest	at	this	juncture	,
它	可能	是	的	兴趣	在	这	契机	,

在目前这个阶段，IT或许会很有意义。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [kləʊz] [taɪm] " [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm]

now	that	the	"	close	time	"	for	artists	between	the	spring	and	autumn
现在	那	这	"	关闭	时间	"	为了	艺术家	之间	这	春天	和	秋天

[ˌeksəˈbɪʃən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

exhibitions	has	come	to	an	end	,
展览	有	来	到	一个	结尾	,

现在，春季和秋季展览之间的艺术家“休展期”已经结束，

[tuː; tə] [rɪˈvjuː] [pɑːst] [ɪˈvents] [ɪn] [ɑːˈtɪstɪk] ['sɜːklz] ,

to	review	past	events	in	artistic	circles	,
到	审查	过去的	活动	在	艺术	界	,

回顾艺术界过去发生的事件，

[ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [pleɪs] ['ridər] [ˌeɪ ˈjuː] [kʊˈrɑːnt] [wɪð] [ɪˈvents] [tuː; tə] [kʌm] .

and	attempt	to	place	readers	au	courant	with	events	to	come	.
和	试图	到	地方	读者	au	《新闻报》	和	活动	到	来	.

并尝试让读者了解即将发生的事件。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ɪˈfekts] [ɒn][sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪstɪk]

The	war	has	not	been	without	its	effects	on	some	branches	of	artistic
这	战争	有	不是	到过	没有	它是	效果	在	一些	分支	的	艺术

[dɪˈveləpmənt] .

development	.
发展	.

战争也对艺术发展的某些领域产生了影响。

[ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	supporters	of	Burlington	House	,	it	is	true	,
这	支持者	的	伯灵顿	房子	,	它	是	真的	,

伯灵顿府的支持者们，的确如此。

[pə'sjuː] [ðeə(r)] [wei] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fɔː(r)]

pursue	their	way	more	or	less	undisturbed	by	the	startling	incidents	of	the	last	four
追求	他们的	方式	更多的	或者	较少的	未受干扰	经过	这	令人震惊	事件	的	这	最后的	四

[j'iəz] ;

years	;
年	;

在过去四年发生的种种惊人事件中，他们基本没有受到干扰，继续走自己的路；

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ræŋk] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz]

I	would	be	inclined	to	rank	with	them	the	greater	part	also	of	the	members
我	会	是	倾斜	到	秩	和	他们	这	更大的	部分	还	的	这	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['pentər] ,

of	the	International	Society	of	Painters	,
的	这	国际的	社会	的	画家	,

我倾向于将国际画家协会的大部分成员也列入他们的行列。

['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] , [huːz] ['twenti] - [sɪksθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [held] [æt; ət][ðə; ði]

Sculptors	,	and	Engravers	,	whose	twenty	-	sixth	exhibition	is	now	being	held	at	the
雕塑家	,	和	雕刻师	,	谁	二十	-	第六	展览	是	现在	存在	握住	在	这

['grəʊvnə(r)] ['gæləriz] .

Grosvenor	Galleries	.
格罗夫纳	画廊	.

雕塑家和版画家们的第二十六次展览正在格罗夫纳画廊举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	only	fair	to	say	,	however	,
它	是	仅有的	公平的	到	说	,	然而	,

不过，公平地说，

[ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪn] [ɑːt][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

that	the	so	-	called	revolutionary	in	art	can	sometimes	find	a	place	for	his
那	这	所以	-	称为	革命性的	在	艺术	能	有时	寻找	一个	地方	为了	他的

[wɜːk] ['iːv(ə)n][ɒn] [ðiːz] ['ɔːgəst] [wɔːlz] .

work	even	on	these	august	walls	.
工作	甚至	在	这些	八月	墙壁	.

所谓艺术革命者，有时甚至能在这些庄严的墙壁上找到一席之地。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] [klʌb] [hæz; həz] [biːn] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔmən'diə] [ɒv; əv][ɪts]

The	New	English	Art	Club	has	been	handicapped	by	the	commandeering	of	its
这	新的	英语	艺术	俱乐部	有	到过	残疾人	经过	这	征用	的	它是

['gæləri] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

gallery	by	the	Government	.
画廊	经过	这	政府	.

新英格兰艺术俱乐部因其画廊被政府征用而受到阻碍。

[stɪl] , [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][gɒd] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [prə'fesər] [stɪl] [həʊld][ðə; ði] [sweɪ] ,

Still	,	here	again	the	god	-	fathers	and	professors	still	hold	the	sway	,
仍然	,	这里	再次	这	上帝	-	父亲们	和	教授们	仍然	抓住	这	摇摆	,

然而，在这里，教父和教授们仍然掌握着话语权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] [æz; əz][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːtɪsts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði]['fraɪdeɪ]

and	it	is	only	in	such	bodies	as	the	Allied	Artists	Association	,	the	Friday
和	它	是	仅有的	在	这样的	身体	作为	这	盟军	艺术家	协会	,	这	星期五

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

只有在诸如联合艺术家协会、星期五俱乐部之类的组织中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [gruːp] ,

and	the	London	Group	,
和	这	伦敦	团体	,

以及伦敦集团

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [blʌd] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

that	the	new	blood	can	be	more	or	less	assured	of	a	place	to	exhibit
那	这	新的	血	能	是	更多的	或者	较少的	保证	的	一个	地方	到	展览

[ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ək'septəns] [fɔː(r); fə(r)] ,

their	work	and	obtain	their	share	in	the	business	of	acceptance	for	,
他们的	工作	和	获得	他们的	分享	在	这	商业	的	验收	为了	,

这样一来，新人就能或多或少地确保有地方展示自己的作品，并在被认可的行业中获得应有的份额。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] , [ˌeksə'bɪʃən] .

and	arrangement	of	,	exhibitions	.
和	安排	的	,	展览	.

以及展览的安排。

[ɔːl] [ðiːz] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

All	these	societies	are	now	firmly	established	,
全部	这些	社会	是	现在	牢牢	已确立的	,

这些社团现在都已稳固建立起来。

[ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɪts]

though	the	last	-	named	has	sustained	a	great	loss	by	the	death	of	its
尽管	这	最后的	-	命名	有	持续	一个	伟大的	损失	经过	这	死亡	的	它是

['ædmərəb(ə)l] ['prezɪdənt] , ['hærəld] ['gɪlmən] .

admirable	president	,	Harold	Gilman	.
令人钦佩的	总统	,	哈罗德	吉尔曼	.

不过，最后提到的那个组织因其令人敬佩的主席哈罗德·吉尔曼的去世而遭受了巨大损失。

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːtɪsts] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]

The	Allied	Artists	is	a	thoroughly	democratic	institution	and	a	step	towards	a
这	盟军	艺术家	是	一个	彻底	民主	机构	和	一个	步	向	一个

[treɪd] ['juːniən][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ,

trade	union	of	artists	,
贸易	联盟	的	艺术家	,

联合艺术家协会是一个彻底民主的机构，也是迈向艺术家工会的一步。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] :

if	such	a	thing	is	possible	:
如果	这样的	一个	事物	是	可能的	:

如果这种事真的可能发生的话：

[ðæt] [sʌm; səm] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ,

that	some	step	in	that	direction	is	needed	there	can	be	no	doubt	,
那	一些	步	在	那	方向	是	需要	那里	能	是	不	怀疑	,

毫无疑问，需要朝着这个方向采取一些措施。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['sʌfə] ['veri] [sɪ'vɪəli] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] .

as	the	artist	suffers	very	severely	indeed	from	the	middleman	.
作为	这	艺术家	遭受	非常	严重	的确	从	这	中间人	.

艺术家确实因为中间商而遭受了非常严重的损失。

[ðiːz] [sə'saɪətiz] , [ðen] , [ɪn][ðeə(r)] [ig'zibits] ['dʒen(ə)rəli] , [ʃəʊ] [rɪ'njuːd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['enədʒi]

These	societies	,	then	,	in	their	exhibits	generally	,	show	renewed	signs	of	energy
这些	社会	,	然后	,	在	他们的	展品	一般来说	,	展示	更新	标志	的	活力

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ɑːt] .

and	development	in	art	.
和	发展	在	艺术	.

因此，这些社团的展览普遍展现出艺术领域新的活力和发展迹象。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [men] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [æz; əz][wɔː(r)] ['ɑːtɪsts] [ɪn'sted]

The	employment	of	younger	men	in	an	official	capacity	as	war	artists	instead
这	就业	的	年轻	男人	在	一个	官方的	容量	作为	战争	艺术家	反而

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌækədɪm'ɪʃənz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [ɪn'fɜːm][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

of	such	Academicians	as	were	not	too	infirm	to	bear	the	weight	of	a
的	这样的	院士	作为	是	不是	也	虚弱	到	熊	这	重量	的	一个

[stiːl] ['helmɪt] ,

steel	helmet	,
钢	头盔	,

官方聘用更年轻的男性担任战地艺术家，而不是聘用那些身体尚未虚弱到无法承受钢盔重量的院士。

[ʃəʊd] [ʌn'juːʒuəl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['bɒdɪz]

showed	unusual	wisdom	and	perspicuity	on	behalf	of	the	responsible	bodies
显示	异常	智慧	和	明晰	在	代表	的	这	负责任的	身体

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

代表有关责任机构展现了非凡的智慧和洞察力。

[ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [baɪ][men] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	direct	result	was	a	fine	collection	of	paintings	by	men	who	,	for	the
这	直接的	结果	曾是	一个	美好的	收藏	的	绘画	经过	男人	WHO	,	为了	这

[məʊst] [pɑːt] ,

most	part	,
最多	部分	,

直接结果是收集到一批优秀的画作，这些画作大多出自男性画家之手，

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [wɔːrz] [sə'raʊndɪŋz] , [ɔː(r)]

had	been	able	to	depict	their	impressions	of	war	in	war's	surroundings	,	or
有	到过	有能力的	到	描绘	他们的	印象	的	战争	在	战争的	周围环境	,	或者

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

record	their	experiences	,
记录	他们的	经历	,

他们得以在战争环境中描绘他们对战争的印象，或记录他们的经历。

[nɒt] ['iːzəli] [fə'gɒtn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] .

not	easily	forgotten	,	after	they	had	been	freed	from	the	ranks	.
不是	容易地	被遗忘的	,	后	他们	有	到过	自由	从	这	排名	.

即使他们从队伍中解救出来，也不容易被遗忘。

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪntɪŋz] [held] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [mɑːkt] [sək'ses]

An	exhibition	of	these	paintings	held	in	America	was	attended	with	marked	success
一个	展览	的	这些	绘画	握住	在	美国	曾是	参加	和	标记	成功

,

,

,

这些画作在美国举办的展览取得了显著的成功。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

and	helped	to	make	known	the	work	of	young	English	artists	in	that	country	.
和	帮助	到	制作	已知	这	工作	的	年轻的	英语	艺术家	在	那	国家	.

并帮助该国的人们了解了英国青年艺术家的作品。

[siː] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['nevɪnsən] , [pɔːl] [næʃ] , ['wɪndəm] ['luːɪs] , [ænd; ənd]['erɪk] ['kɛnɪŋtən] , [tuː; tə]

C	.	R	.	W	.	Nevinson	,	Paul	Nash	,	Wyndham	Lewis	,	and	Eric	Kennington	,	to
C	.	拉	.	W	.	内文森	,	保罗	纳什	,	温德姆	刘易斯	,	和	埃里克	肯宁顿	,	到

['menʃ(ə)n] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,

mention	only	a	few	,
提到	仅有的	一个	很少	,

仅举几例，包括 CRW Nevinson、Paul Nash、Wyndham Lewis 和 Eric Kennington。

[hæv; həv] [prə'dju:st] [sʌm; səm] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɪn] ['mi:diəz] [ri:z]

have	produced	some	fine	and	lasting	records	of	their	impressions	in	medias	res
有	生产	一些	美好的	和	持久	记录	的	他们的	印象	在	媒体	余

.

:

.

他们对事件中途的印象留下了一些美好而持久的记录。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz]

The	public	will	have	an	opportunity	of	seeing	the	fine	collection	of	paintings
这	民众	将要	有	一个	机会	的	看到	这	美好的	收藏	的	绘画

[kə'mɪʃənd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [wɔ:(r)] [mju'zi:əm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

commissioned	and	collected	by	the	Imperial	War	Museum	this	winter	.
委托	和	集	经过	这	帝国	战争	博物馆	这	冬天	.

今年冬天，公众将有机会欣赏到帝国战争博物馆委托创作和收藏的精美画作。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪk'stri:m]

The	effect	of	this	official	employment	is	particularly	noticeable	upon	the	more	extreme
这	影响	的	这	官方的	就业	是	特别	显	之上	这	更多的	极端

['bɒdi] [ɒv; əv] ['pentər] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [vɔrtɪsɪsts] [wɪð] ['wɪndəm] ['lu:ɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] :

body	of	painters	known	as	the	Vorticists	with	Wyndham	Lewis	at	the	head	:
身体	的	画家	已知	作为	这	涡旋主义者	和	温德姆	刘易斯	在	这	头	:

这种官方任命对以温德姆·刘易斯为首的、被称为漩涡派的极端画家群体的影响尤为明显：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vɒləntrəli] [ɔ:(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [kən'seʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ("

they	have	voluntarily	or	involuntarily	made	certain	concessions	to	representation	(	"
他们	有	自愿	或者	不由自主	制成	肯定	让步	到	表示	(	"

['kɒmprəmaɪz] " [ɪz][ɪn][bæd]['əʊdə(r)] [naʊ]) [ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] ,

compromise	"	is	in	bad	odour	now	)	in	their	work	,
妥协	"	是	在	坏的	气味	现在	)	在	他们的	工作	,

他们在作品中自愿或非自愿地对代表性做出了某些让步（“妥协”一词现在名声不好）。

[bʌt; bət] [ði:z] [kən'seʃ(ə)nz] [hæv; həv][ɪn][nəʊ] [wei] ['wi:kənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔɪl] ,

but	these	concessions	have	in	no	way	weakened	the	results	of	their	toil	,
但	这些	让步	有	在	不	方式	减弱	这	结果	的	他们的	辛劳	,

但这些让步丝毫没有削弱他们辛勤努力的成果。

[æz; əz] [ə'pɪəd] ['evɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [wɔ:(r)] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðɪs] [sprɪŋ] .

as	appeared	evident	at	the	Canadian	War	Memorials	Exhibition	this	spring	.
作为	出现	明显	在	这	加拿大	战争	纪念碑	展览	这	春天	.

这一点在今年春季的加拿大战争纪念馆展览上显而易见。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [ɪ'vents] — [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɑ:tɪsts] [æt; ət][ðə; ði]['mænsɑ:d] ['gæləri]

Turning	to	other	events	—	the	exhibition	of	foreign	artists	at	the	Mansard	Gallery
转弯	到	其他	活动	—	这	展览	的	外国的	艺术家	在	这	曼萨尔	画廊

, [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [kləʊzd] ,

,	which	has	recently	closed	,
,	哪个	有	最近	关闭	,

再说说其他事情——比如最近闭幕的曼萨尔画廊的外国艺术家展览，

[ɪz] , [ai] [bɪ'li:v] ,

is	,	I	believe	,
是	,	我	相信	,

我认为，

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['gɹɑ:ftɒn]

the	first	one	of	its	kind	since	the	post	-	impressionist	Exhibition	at	the	Grafton
这	第一的	一	的	它是	种类	自从	这	邮政	-	印象派	展览	在	这	格拉夫顿

['gæləriz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

Galleries	before	the	war	.
画廊	前	这	战争	.

这是自战前格拉夫顿画廊举办后印象派展览以来，首个此类展览。

[naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ai] ['fænsi] ,

Now	**,**	**as**	**then**	**,**	**I**	**fancy**	**,**
现在	,	作为	然后	,	我	想要	,

现在，就像那时一样，我觉得.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]

it	**will**	**be**	**found**	**to**	**be**	**a**	**case**	**of**	**a**	**little**	**garden**	**in**	**a**	**patch**	**of**
它	将要	是	成立	到	是	一个	案件	的	一个	小的	花园	在	一个	修补	的

['wɪldənəs] .

wilderness	**.**
荒野	.

你会发现，这其实是荒野中的一小片花园。

['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bel] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv][juː 'es][baʊ; bəʊ] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv]

Mr	**.**	**Clive**	**Bell**	**would**	**perhaps**	**have**	**us**	**bow**	**unreservedly**	**before**	**the**	**lions**	**of**
先生	.	克莱夫	钟	会	也许	有	我们	弓	毫无保留	前	这	狮子	的

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

the	**continent**	**,**
这	大陆	,

克莱夫·贝尔先生或许会让我们毫无保留地向这片大陆上的雄狮们鞠躬。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] [ðə; ði]

but	**I**	**feel**	**that**	**some**	**of**	**the**	**artists**	**are**	**only**	**repeating**	**with**	**variations**	**the**
但	我	感觉	那	一些	的	这	艺术家	是	仅有的	重复	和	变体	这

[θiːmz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðeə(r)] ['fɔːrʌnəz] .

themes	**given**	**out**	**by**	**their**	**forerunners**	**.**
主题	给定	出去	经过	他们的	先驱者	.

但我感觉有些艺术家只是在用不同的方式重复前辈们提出的主题。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ['mɑːstəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][pi'kæsəu][ænd; ənd] [də'rɛn] , [ænd; ənd]

Even	**the**	**work**	**of**	**the**	**accepted**	**masters**	**,**	**such**	**as**	**Picasso**	**and**	**Derain**	**,**	**and**
甚至	这	工作	的	这	公认	大师	,	这样的	作为	毕加索	和	德兰	,	和

[səʊ] [fɔːθ] ,

so	**forth**	**,**
所以	前进	,

即使是公认的大师，例如毕加索和德兰等人的作品，

[dʌz] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] acting117

does	**not**	**seem**	**quite**	**convincing**	**at**	**first**	**sight**	**,**	**but**	**perhaps**	**these**	**were**	**acting117**
做	不是	似乎	相当	令人信服的	在	第一的	视线	,	但	也许	这些	是	acting117

乍一看似乎不太令人信服，但也许这些都是表演117

['pɜːpəsli] [æz; əz] [fɔɪlz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['jʌŋgə] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

purposely	**as**	**foils**	**to**	**their**	**younger**	**contemporaries**	**.**
故意	作为	箔	到	他们的	年轻	同时代人	.

故意与同龄的年轻一代形成对比。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

The	**Exhibition**	**was**	**,**	**nevertheless**	**,**	**of**	**great**	**interest**	**,**
这	展览	曾是	,	尽管如此	,	的	伟大的	兴趣	,

然而，这次展览仍然引起了极大的兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] ['rʌfli] [ðə; ði] ['veəriəs] ['tendənsiz] [ɒv; əv]

especially	**if**	**we**	**may**	**take**	**it**	**to**	**show**	**roughly**	**the**	**various**	**tendencies**	**of**
尤其	如果	我们	可能	拿	它	到	展示	大致	这	各种各样的	倾向	的

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɑːt] .

continental	**art**	**.**
大陆	艺术	.

尤其是如果我们可以把它大致看作是展现欧洲大陆艺术的各种趋势的话。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['hærəld] ['gɪlmən] [æt; ət][ðə; ði] ['lestə(r)] ['gæləriz]

The	Memorial	Exhibition	of	the	works	of	Harold	Gilman	at	the	Leicester	Galleries
这	纪念馆	展览	的	这	作品	的	哈罗德	吉尔曼	在	这	莱斯特	画廊

[dɪ'zɜːvs] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .

deserves	special	notice	.
值得	特别的	注意	.

莱斯特美术馆举办的哈罗德·吉尔曼作品纪念展值得特别关注。

['hærəld] ['gɪlmən] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ðɪs] [sprɪŋ] .

Harold	Gilman	died	suddenly	of	influenza	this	spring	.
哈罗德	吉尔曼	死亡	突然	的	流感	这	春天	.

今年春天，哈罗德·吉尔曼因流感突然去世。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [njuː] [hɪm][hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] ;

To	everyone	who	knew	him	his	death	must	have	come	as	a	severe	shock	;
到	每个人	WHO	知道	他	他的	死亡	必须	有	来	作为	一个	严重	震惊	;

他的去世对所有认识他的人来说都是一个巨大的打击；

[hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [truː] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['mænə(r)][hæd; həd] [in'diə] [hɪm][tuː; tə]

his	unfailing	courtesy	and	true	gentleness	of	manner	had	endeared	him	to
他的	永不失败	礼貌	和	真的	温柔	的	方式	有	可爱的	他	到

['meni] .

many	.
许多	.

他始终彬彬有礼、温文尔雅，深受许多人喜爱。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

As	an	artist	,
作为	一个	艺术家	,

作为一名艺术家，

[ðə; ði] [seɪn] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l] ['æsets] [tuː; tə]

the	sane	outlook	and	sincere	purpose	in	his	work	were	valuable	assets	to
这	理智	前景	和	真诚	目的	在	他的	工作	是	有价值的	资产	到

[wɒt'evə(r)] ['muːvmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] .

whatever	movement	he	was	connected	with	.
任何	移动	他	曾是	连接	和	.

他清醒的头脑和真诚的工作态度，对于他所参与的任何运动来说，都是宝贵的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

It	is	difficult	at	this	time	to	estimate	his	value	as	a	painter	,
它	是	难的	在	这	时间	到	估计	他的	价值	作为	一个	画家	,

目前很难评估他作为画家的价值。

[bʌt; bət][aɪ][ˌaɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

but	I	am	inclined	to	think	it	will	be	considerable	.
但	我	是	倾斜	到	思考	它	将要	是	大量	.

但我倾向于认为这将相当可观。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	elaborated	a	fine	sense	of	colour	which	was	as	effective	in	his
他	有	详细说明	一个	美好的	感觉	的	颜色	哪个	曾是	作为	有效的	在	他的

['peɪntɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

painting	as	it	was	useful	in	his	teaching	.
绘画	作为	它	曾是	有用	在	他的	教学	.

他培养了敏锐的色彩感，这不仅在他的绘画中发挥了作用，也对他的教学大有裨益。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hʌŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

His	work	,	hung	all	together	in	this	exhibition	,
他的	工作	,	悬挂	全部	一起	在	这	展览	,

他的作品全部在此次展览中展出。

[si:m] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [si:n] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zæmpl] ,

seems	far	more	striking	than	when	seen	in	isolated	examples	,
似乎	远的	更多的	引人注目	比	什么时候	已见	在	孤立	示例	,

比在孤立例子中看到的更引人注目。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

the	drawings	forming	a	decidedly	important	part	of	the	whole	.
这	图画	成型	一个	绝对地	重要的	部分	的	这	所有的	.

这些图画是整体中非常重要的组成部分。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ði:z] ['drɔ:ɪŋz] [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə]['vælju:]

He	was	not	accustomed	to	show	these	drawings	nor	did	he	seem	to	value
他	曾是	不是	习惯	到	展示	这些	图画	也不	做过	他	似乎	到	价值

[ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

them	very	much	,
他们	非常	很多	,

他既不习惯展示这些画作，似乎也不太重视它们。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [baɪ][ðeə(r)] ['eksələns] .

except	as	a	means	to	the	end	;	and	I	am	surprised	by	their	excellence	.
除了	作为	一个	方法	到	这	结尾	;	和	我	是	惊讶	经过	他们的	卓越	.

除非将其作为达到目的的手段；他们的卓越表现令我感到惊讶。

[nəʊ] . - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['peɪntɪŋ] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

No	.	23	is	a	design	for	a	large	painting	commissioned	by	the	Canadian
不	.	-	是	一个	设计	为了	一个	大的	绘画	委托	经过	这	加拿大

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

第23号设计图是加拿大政府委托创作的一幅大型油画的设计稿。

[ænd; ənd] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	left	unfinished	at	his	death	.
和	左边	未完成	在	他的	死亡	.

他去世时，这部作品尚未完成。

[nəʊ] . - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

No	.	37	is	one	of	the	gems	of	the	collection	.
不	.	-	是	一	的	这	宝石	的	这	收藏	.

第 37 号是该系列中的珍品之一。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [mə'mɔ:riəl] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['gɪlmənz] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔ:tli] .

An	illustrated	memorial	volume	of	Gilman's	work	will	be	published	shortly	.
一个	插图	纪念馆	体积	的	吉尔曼的	工作	将要	是	已发布	不久	.

吉尔曼作品的图文纪念册即将出版。

['ʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɑ:(r); ə(r)] —

Other	picture	shows	forthcoming	in	London	during	the	autumn	and	winter	are	—
其他	图片	演出	即将推出	在	伦敦	期间	这	秋天	和	冬天	是	—

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [mæ'ti:s] ,

an	exhibition	of	the	works	of	Matisse	,
一个	展览	的	这	作品	的	马蒂斯	,

伦敦秋冬季即将举办的其他画展包括——马蒂斯作品展，

['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtʃənts] ['sælbɒn] , ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [gu:'pi:l]

Mr	.	Marchant's	Salon	,	open	for	the	first	time	since	the	war	at	the	Goupil
先生	.	马钱特的	沙龙	,	打开	为了	这	第一的	时间	自从	这	战争	在	这	古皮尔

['gæləriz] ,

Galleries	,
画廊	,

马钱特先生的沙龙在古皮尔画廊战后首次重新开放，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [wɔː(r)] [mju'ziːəm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌndən] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænsɑːd]

the	Imperial	War	Museum	Exhibition	,	and	the	London	Group	at	the	Mansard
这	帝国	战争	博物馆	展览	,	和	这	伦敦	团体	在	这	曼萨尔

['gæləri] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] .

Gallery	in	November	.
画廊	在	十一月	.

帝国战争博物馆展览，以及 11 月份在曼萨德画廊举办的伦敦团体展览。

[tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪtɪk] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]

To	the	most	hardened	critic	the	sounding	title	of	the	International	Society	of
到	这	最多	硬化	评论家	这	听起来	标题	的	这	国际的	社会	的

['skʌlptə(r)] , ['pentər] ,

Sculptors	,	Painters	,
雕塑家	,	画家	,

即使是最挑剔的评论家，也会对国际雕塑家、画家协会这个响亮的名称感到疑惑。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ; [iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz]

and	Engravers	may	seem	a	little	overaweing	;	each	time	,	as	the	Society's
和	雕刻师	可能	似乎	一个	小的	-	;	每个	时间	,	作为	这	社会的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [raʊnd] ,

exhibition	comes	round	,
展览	来	圆形的	,

而雕刻家们似乎有点令人敬畏；每次，当协会的展览来临之际，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [fiːl] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [θrɪl] ; [ðə; ði] ['kætəlɒg] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ɪts] [kɹəʃ'ɛndəʊz] [ɒv; əv] [leɪ]

he	must	feel	this	peculiar	thrill	;	the	catalogue	also	,	with	its	crescendos	of	lay
他	必须	感觉	这	奇特	刺激	;	这	目录	还	,	和	它是	渐强	的	躺

['membəz] ,

members	,
成员	,

他一定感受到了这种奇特的兴奋；目录也一样，伴随着普通信徒们越来越热烈的欢呼声。

['ɒnərəri] [leɪ] ['membəz] , [ænd; ənd] [dɪ'siːst] ['ɒnərəri] [leɪ] ['membəz] ,

honorary	lay	members	,	and	deceased	honorary	lay	members	,
名誉	躺	成员	,	和	死者	名誉	躺	成员	,

名誉俗人会员，以及已故名誉俗人会员

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] " [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] - [nes] " [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪm'presɪv] ,

has	a	conscious	feeling	of	"	well	-	to	-	do	-	ness	"	which	is	very	impressive	,
有	一个	有意识的	感觉	的	"	出色地	-	到	-	做	-	内斯	"	哪个	是	非常	感人的	,

[ænd; ənd] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

and	may	tend	to	undermine	impartial	judgment	.
和	可能	趋向	到	破坏	公正	判断	.

有种自以为是的"富裕"感，这令人印象深刻，但也可能影响公正的判断。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['veri] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z]

The	twenty	-	sixth	exhibition	of	this	Society	is	,	notwithstanding	,	very	like	many	others
这	二十	-	第六	展览	的	这	社会	是	,	虽然	,	非常	喜欢	许多	其他的

[wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

which	have	gone	before	.
哪个	有	已消失	前	.

尽管如此，本协会的第二十六届展览与之前的许多届展览非常相似。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

A	long	search	for	instances	of	any	serious	purpose	,	with	a	few	exceptions	,
一个	长的	搜索	为了	实例	的	任何	严肃的	目的	,	和	一个	很少	例外情况	,

除了少数例外，我们一直在寻找具有严肃意义的例子。

[miːts] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['klevənəs] [ɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['negətɪv] ['vælјuː] .

meets	with	nothing	but	superficial	cleverness	or	work	of	a	purely	negative	value	.
满足	和	没有什么	但	浅	聪明才智	或者	工作	的	一个	纯粹	消极的	价值	.

除了肤浅的聪明才智或纯粹负面价值的作品之外，一无所获。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] , [səʊ][hɪə(r)] ,

As	in	the	exhibitions	of	Burlington	House	,	so	here	,
作为	在	这	展览	的	伯灵顿	房子	,	所以	这里	,

就像伯灵顿府的展览一样，这里也是如此。

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [siːm] [ɪn'taɪəli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,

the	artists	seem	entirely	concerned	with	the	portrayal	of	the	anecdote	for	itself	,
这	艺术家	似乎	完全	担心的	和	这	描绘	的	这	轶事	为了	本身	,

艺术家们似乎完全关注于轶事本身的描绘。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪn] , [ɪn][fækt] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['pɜːpəs] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,

without	the	least	regard	for	design	,	in	fact	with	the	least	amount	of	solid	purpose	or	feeling	,
没有	这	至少	看待	为了	设计	,	在	事实	和	这	至少	数量	的	坚硬的	目的	或者	感觉	,

完全不顾设计，实际上也缺乏任何实质性的目的或情感。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv] [tʃiːp] [brə'vjʊərə] ['peɪntɪŋ] .

and	with	the	free	use	of	cheap	bravura	painting	.
和	和	这	自由的	使用	的	便宜的	精湛技艺	绘画	.

并可随意使用廉价的炫技绘画。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [stænd] - [baɪs] [huː] [prə'vaɪd] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌregju'lærəti] .

There	are	,	of	course	,	the	well	-	known	stand	-	bys	who	provide	what	is	expected	of	them	with	satisfactory	regularity	.
那里	是	,	的	课程	,	这	出色地	-	已知	站立	-	作者	WHO	提供	什么	是	预期的	的	他们	和	令人满意的	规律性	.

当然，也有一些众所周知的替补队员，他们能够按时完成人们期望的工作。

['mɪstə(r)] . - ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] [siːm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌevə'nes(ə)nt] ,

Mr	.	MacEvoy's	portraits	of	the	nobility	and	gentry	seem	more	and	more	evanescent	,
先生	.	-	肖像	的	这	贵族	和	绅	似乎	更多的	和	更多的	转瞬即逝	,

麦克沃伊先生笔下的贵族和绅士肖像似乎越来越转瞬即逝。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] ['hɑːdlɪ] ['kredɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [red] [blʌd] ,

and	one	would	hardly	credit	them	with	a	drop	of	red	blood	,
和	一	会	几乎	信用	他们	和	一个	降低	的	红色的	血	,

人们几乎不会相信他们身上流着一滴血。

[let] [ə'ləʊn] [bluː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːm] .

let	alone	blue	—	but	they	have	their	charm	.
让	独自的	蓝色的	—	但	他们	有	他们的	魅力	.

更别提蓝色了——但它们也有自己的魅力。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [gʊd] [bʌt; bət] [ˌʌnɪn'spaɪəd] ['peɪntɪŋ] .

The	portraits	in	general	are	not	peculiarly	interesting	,	characterised	as	they	are	by	good	but	uninspired	painting	.
这	肖像	在	一般的	是	不是	奇特地	有趣的	,	具有特征	作为	他们	是	经过	好的	但	缺乏灵感	绘画	.

这些肖像画总体来说并不特别有趣，它们的特点是绘画技巧精湛但缺乏灵感。

['mɪstə(r)] . ['fræmptənz] [nəʊ] . - [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

Mr	.	Frampton's	No	.	29	is	a	case	in	point	.
先生	.	弗兰普顿的	不	.	-	是	一个	案件	在	观点	.

弗兰普顿先生的第 29 号球衣就是一个很好的例子。

[ðə; ði]['əʊnli] [braɪt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,

The	only	bright	exception	,	both	as	a	portrait	and	a	work	of	art	,
这	仅有的	明亮的	例外	,	两个都	作为	一个	肖像	和	一个	工作	的	艺术	,

唯一亮眼的例外，无论作为肖像画还是艺术作品而言，

[ɪz]['mɪstə(r)] . ['ælˌvɑːroʊ] [gə'vɑːrəz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['iːdɪθ] ['sɪtwəl] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz] [wɜːθ] ['peɪɪŋ]

is	Mr	.	Alvaro	Guevara's	portrait	of	Miss	Edith	Sitwell	,	which	alone	is	worth	paying
是	先生	.	阿尔瓦罗	格瓦拉的	肖像	的	错过	伊迪丝	西特韦尔	,	哪个	独自的	是	值得	付费

1s .

1s	.
1s	.

阿尔瓦罗·格瓦拉先生为伊迪丝·西特韦尔小姐所作的肖像画，仅此一幅就值 1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

查看。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪz] ['kjʊəriəsli] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,

The	painting	throughout	is	curiously	realistic	,	the	colour	is	very	fine	,
这	绘画	自始至终	是	奇怪的是	实际的	,	这	颜色	是	非常	美好的	,

整幅画作都出奇地写实，色彩也非常细腻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [vjuː] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	arrangement	of	the	figure	so	as	to	present	a	view	looking	down	upon	it	,
和	这	安排	的	这	数字	所以	作为	到	展示	一个	看法	寻找	向下	之上	它	,

并且将图形排列成俯视的视角，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæts][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'zaɪn] .

together	with	the	placing	of	the	mats	on	the	floor	,	make	a	most	interesting	design	.
一起	和	这	放置	的	这	垫子	在	这	地面	,	制作	一个	最多	有趣的	设计	.

将垫子铺在地板上，与地面的摆放方式相结合，形成了一种非常有趣的造型。

[pleɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mæsəvɔɪ] ,

Placed	as	it	is	among	the	portraits	of	Mr	.	MacEvoy	,
放置	作为	它	是	之中	这	肖像	的	先生	.	麦克沃伊	,

它被放置在麦克沃伊先生的众多肖像画之中，

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːəl] ,

the	contrast	is	startling	and	a	little	cruel	,
这	对比	是	令人震惊	和	一个	小的	残忍的	,

这种对比令人震惊，甚至有些残酷。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [rɪŋ] - [dʌvz; dəʊvz] .

not	unlike	a	bird	of	paradise	amongst	a	batch	of	ring	-	doves	.
不是	与此不同	一个	鸟	的	天堂	在	一个	批	的	戒指	-	鸽子	.

就像一群环颈斑鸠中混入一只天堂鸟一样。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd]

I	am	surprised	to	see	that	the	perseverance	of	the	firm	of	Nicholson	and
我	是	惊讶	到	看	那	这	毅力	的	这	公司	的	尼科尔森	和

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

令我惊讶的是，尼科尔森父子公司的坚持不懈……

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] ['məʊstli] ['kærid] [ɒn][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['nɪkəlsn] ,

though	the	business	is	now	mostly	carried	on	by	Mr	.	Benjamin	Nicholson	,
尽管	这	商业	是	现在	大多	携带	在	经过	先生	.	本杰明	尼科尔森	,

虽然现在这项业务主要由本杰明·尼科尔森先生经营，

[hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [ɛw'ɔːdɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['wɒrənt] .

has	not	yet	been	awarded	by	royal	warrant	.
有	不是	然而	到过	获奖	经过	皇家	保证	.

尚未获得皇家特许状授予。

[nəʊ][wʌn] , [aɪ][həʊp] ,

No	one	,	I	hope	,
不	一	,	我	希望	,

我希望没有人……

[wɪl] [biː; bi][səʊ] [əb'tjuːs] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['fɪliəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [dʒʌg] .

will	be	so	obtuse	as	not	to	distinguish	the	filial	from	the	paternal	jug	.
将要	是	所以	钝	作为	不是	到	区分	这	孝	从	这	父系	水壶	.

将会愚钝到无法区分子嗣的壶和父辈的壶。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [baɪ] [mɪs]

Considerable	mention	has	been	made	of	the	landscapes	in	water	-	colour	by	Miss
大量	提到	有	到过	制成	的	这	风景	在	水	-	颜色	经过	错过

['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒkɪnz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] I118

Frances	Hodgkins	,	and	though	I118
弗朗西丝	霍奇金斯	,	和	尽管	I118

弗朗西丝·霍奇金斯小姐的水彩风景画曾被多次提及，尽管 I118

['kænɒt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

cannot	quite	agree	with	all	that	has	been	said	,
不能	相当	同意	和	全部	那	有	到过	说	,

我不太同意所有提到的观点。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n] .

I	think	her	work	has	charm	and	a	strong	sense	of	pattern	.
我	思考	她	工作	有	魅力	和	一个	强的	感觉	的	图案	.

我认为她的作品很有魅力，而且很有规律感。

[nəʊ] . - , ['θreʃɪŋ] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

No	.	214	,	Threshing	,	is	especially	attractive	.
不	.	-	,	脱粒	,	是	尤其	吸引人的	.

第 214 章《脱粒》尤其吸引人。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [diː] . ['revl] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [nəʊ] . - .

The	drawings	of	J	.	D	.	Revel	will	repay	attention	,	particularly	No	.	194	.
这	图画	的	J	.	D	.	陶醉	将要	偿还	注意力	,	特别	不	.	-	.

JD Revel 的画作值得关注，尤其是第 194 号。

['mɪstə(r)] . [kiːθ] [beɪnz] [kən'trɪbjuːts] [tuː] ['pliːzɪŋ] ['drɔːɪŋz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən]

Mr	.	Keith	Baynes	contributes	two	pleasing	drawings	,	one	of	which	has	an
先生	.	基思	贝恩斯	贡献	二	令人愉悦	图画	,	一	的	哪个	有	一个

['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [boʊts] ,

interesting	design	of	boats	,
有趣的	设计	的	船	,

基思·贝恩斯先生贡献了两幅精美的图纸，其中一幅描绘了有趣的船只设计。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rəuθənstain] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət] ['veri] [wɔ:(r)] - [laɪk] [self] - ['pɔ:treɪt] .

while	Mr	.	William	Rothenstein	has	a	good	but	very	war	-	like	self	-	portrait	.
尽管	先生	.	威廉	罗森斯坦	有	一个	好的	但	非常	战争	-	喜欢	自己	-	肖像	.

而威廉·罗森斯坦先生则有一幅很好但极具战争气息的自画像。

[ai] [fi:l] [glæd][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm][hæz; həz] [bi:n] [səʊ][fɑ:(r)]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][sə'vɪliən] [kə'pæsəti] .

I	feel	glad	my	acquaintance	with	him	has	been	so	far	only	in	a	civilian	capacity	.
我	感觉	高兴的	我的	熟人	和	他	有	到过	所以	远的	仅有的	在	一个	平民	容量	.

我很庆幸我与他的相识至今仅限于平民身份。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃi:p] - [skɪn] ['dʒɜ:kɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔ:(r)] -

It	would	appear	that	sheep	-	skin	jerkins	are	regulation	dress	for	official	war	-
它	会	出现	那	羊	-	皮肤	紧身胸衣	是	规定	裙子	为了	官方的	战争	-

['ɑ:tɪsts] .

artists	.
艺术家	.

看来羊皮短上衣是官方战地艺术家的制式服装。

[ɑ:'tɪstɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

ARTISTIC	PUBLICATIONS
艺术	出版物

艺术出版物

[ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɛtəz]

Art	and	Letters
艺术	和	信件

艺术与文学

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ðə; ðɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [kəm'pli:ts] [ɪts] [fɔ:θ]

With	the	autumn	number	of	Art	and	Letters	the	periodical	completes	its	fourth
和	这	秋天	数字	的	艺术	和	信件	这	期刊	完成	它是	第四

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] ['sɪəri:z] .

publication	since	the	beginning	of	the	new	series	.
发布	自从	这	开始	的	这	新的	系列	.

《艺术与文学》秋季刊标志着该期刊自新系列开刊以来的第四期出版完成。

[ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɒz; wəz][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]

Art	and	Letters	was	first	published	in	July	,	1917	,	under	the	editorship	of
艺术	和	信件	曾是	第一的	已发布	在	七月	,	-	,	在下面	这	编辑部	的

[fræŋk] ['rʌtə(r)] ,

Frank	Rutter	,
坦率	鲁特	,

《艺术与文学》杂志于1917年7月首次出版，由弗兰克·鲁特担任主编。

['hærəld] ['gɪlmən] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['dʒɪnə(r)] ,

Harold	Gilman	,	and	Charles	Ginner	,
哈罗德	吉尔曼	,	和	查尔斯	轧棉机	,

哈罗德·吉尔曼和查尔斯·金纳

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['græfɪk] [a:ts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	was	devoted	to	the	reproduction	of	the	graphic	arts	and	the
和	曾是	奉献	到	这	生殖	的	这	形象的	艺术	和	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['eseɪz; e'seɪz] ,

publication	of	short	essays	,
发布	的	短的	散文	,

它致力于复制平面艺术作品和出版短篇散文，

['stɔ:riz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] .

stories	,	poems	,	and	reviews	.
故事	,	诗歌	,	和	评论	.

故事、诗歌和评论。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] ['nʌmbəz] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

After	the	first	four	numbers	the	magazine	came	under	the	management	of	Mr	.
后	这	第一的	四	数字	这	杂志	来了	在下面	这	管理	的	先生	.

[fræŋk] ['rʌtə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔzbət] ['sitwəl] ,

Frank	Rutter	and	Mr	.	Osbert	Sitwell	,
坦率	鲁特	和	先生	.	奥斯伯特	西特韦尔	,

前四期之后，该杂志由弗兰克·鲁特先生和奥斯伯特·西特韦尔先生管理。

[huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][set] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veərid] ['pæt(ə)n] [iːtʃ]

who	changed	the	cover	from	a	set	design	to	one	of	a	varied	pattern	each
WHO	已更改	这	覆盖	从	一个	放	设计	到	一	的	一个	多种多样	图案	每个

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

他每季度都会将封面从固定的设计改为不同的图案。

[ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [æz; əz][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk]

Art	and	Letters	has	continued	to	supply	a	certain	demand	as	an	artistic
艺术	和	信件	有	持续	到	供应	一个	肯定	要求	作为	一个	艺术

['kwɔːtəli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

quarterly	,	and	indeed	,
季刊	,	和	的确	,

作为一份艺术季刊，《艺术与文学》一直满足着一定的市场需求，事实上，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

with	the	exception	of	Colour	,
和	这	例外	的	颜色	,

除了颜色之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['jʌŋgə]

it	seems	to	be	the	only	periodical	which	reproduces	the	works	of	younger
它	似乎	到	是	这	仅有的	期刊	哪个	复制	这	作品	的	年轻

[kən'temp(ə)rəri] ['ɑːtɪsts] .

contemporary	artists	.
当代的	艺术家	.

它似乎是唯一一份刊登年轻当代艺术家作品的期刊。

[ðə; ði][fɜːst] ['nʌmbəz] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['wɔːltə] ['sɪkərt] , ['hærəld] ['gɪlmən] ,

The	first	numbers	contained	some	excellent	drawings	by	Walter	Sickert	,	Harold	Gilman	,
这	第一的	数字	包含	一些	出色的	图画	经过	沃尔特	西克特	,	哈罗德	吉尔曼	,

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['dʒɪnə(r)] ,

and	Charles	Ginner	,
和	查尔斯	轧棉机	,

前几期杂志收录了沃尔特·西克特、哈罗德·吉尔曼和查尔斯·金纳的一些优秀插画作品。

[wɪð] ['wʊdkʌt] [baɪ]['luːsiən][pɪsɑːroʊ] ; ['leɪtə(r)] , [wɜːk] [baɪ] [pɔːl] [næʃ] , [mæk'naɪt] [kɔfɚ] ,

with	woodcuts	by	Lucien	Pissaro	;	later	,	work	by	Paul	Nash	,	MacKnight	Kauffer	,
和	木刻	经过	吕西安	毕沙罗	;	之后	,	工作	经过	保罗	纳什	,	麦克奈特	考弗	,

由卢西安·毕沙罗创作的木刻版画；后来，保罗·纳什、麦克奈特·考弗等人的作品也出现在其中。

[ænd; ənd] - [lɛsɔr] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	Therèse	Lessore	formed	a	pleasing	contribution	.
和	-	出租人	形成	一个	令人愉悦	贡献	.

特蕾莎·莱索尔也贡献了令人欣喜的表演。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪəriːz] [ɪn] - ,

With	the	inception	of	the	new	series	in	1918	,
和	这	盗梦空间	的	这	新的	系列	在	-	,

随着1918年新系列的推出，

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [stɪl] [mein'tein] [ɪts] [haɪ] ['lev(ə)l] .

the	paper	was	given	fresh	impetus	and	still	maintains	its	high	level	.
这	纸	曾是	给定	新鲜的	动力	和	仍然	保持	它是	高的	等级	.

该报获得了新的发展动力，并且仍然保持着高水平。

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lsəʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

A	criticism	which	applies	to	many	other	like	publications	may	be	also	applied	to
一个	批评	哪个	适用	到	许多	其他	喜欢	出版物	可能	是	还	应用	到

[ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɛtəz] :

Art	and	Letters	:
艺术	和	信件	:

适用于许多其他类似出版物的批评意见，同样也适用于《艺术与文学》:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['preʃəs] .

it	is	too	precious	.
它	是	也	宝贵的	.

它太珍贵了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [skəʊp] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

There	is	need	of	a	wider	scope	and	more	general	appeal	to	the	public	.
那里	是	需要	的	一个	更广泛	范围	和	更多的	一般的	上诉	到	这	民众	.

需要扩大范围，并吸引更多公众。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['aɪtəm][ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] , [nəʊ] . [fɔ:r] , [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɛtəz]

The	chief	item	of	artistic	interest	in	Volume	2	,	No	.	4	,	of	Art	and	Letters
这	首席	物品	的	艺术	兴趣	在	体积	2	,	不	.	4	,	的	艺术	和	信件

,

,

,

《艺术与文学》第二卷第四期中最具艺术价值的内容是:

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪəd] , [ɪz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][moʊˌdɪgli'ɑ:ni] ,

which	has	just	appeared	,	is	the	drawing	by	Modigliani	,
哪个	有	只是	出现	,	是	这	绘画	经过	莫迪利亚尼	,

刚才出现的这幅画是莫迪利亚尼的作品。

[hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪg'zɪbɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

who	was	one	of	the	most	promising	exhibitors	at	the	recent	exhibition	of
WHO	曾是	一	的	这	最多	有前途	参展商	在	这	最近的	展览	的

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:tɪsts] [held] [æt; ət][ðə; ði]['mænsɑ:d] ['gæləri] ,

Continental	Artists	held	at	the	Mansard	Gallery	,
大陆	艺术家	握住	在	这	曼萨尔	画廊	,

他是近期在曼萨德画廊举办的欧洲大陆艺术家展览中最有前途的参展艺术家之一。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə'bʌv] .

and	referred	to	above	.
和	指	到	多于	.

如上所述。

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ; [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ,

This	is	really	a	beautiful	drawing	,	delicate	and	sensitive	;	the	artist	,
这	是	真的	一个	美丽的	绘画	,	精美的	和	敏感的	;	这	艺术家	,

这真是一幅美丽的画作，细腻而富有感染力；这位艺术家

[waɪl] [rɪ'laɪɪŋ] ['tʃi:fli] [ɒn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['vælju:][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][laɪn] ,

while	relying	chiefly	on	the	rhythmic	value	of	his	line	,
尽管	依靠	主要	在	这	节奏	价值	的	他的	线	,

他主要依靠线条的节奏感来创作，

[hæz; həz] [ˌɪntrə'dju:st] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɪntrəst] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

has	introduced	ever	so	slightly	into	the	face	the	literary	interest	,	so	to	speak	,
有	介绍	曾经	所以	轻微地	进入	这	脸	这	文学	兴趣	,	所以	到	说话	,

可以说，这在一定程度上激发了人们对文学的兴趣。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv]['plæsɪd] ['kaɪndnəs] .

of	a	subtle	expression	which	is	the	quintessence	of	placid	kindness	.
的	一个	微妙的	表达	哪个	是	这	精华	的	平静	仁慈	.

这是一种微妙的表情，是平静友善的精髓所在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['eksələnt] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['gɔːdiːə] - [ænd; ənd] ['wɪndəm] ['luːɪs] ,

There	are	also	excellent	drawings	by	the	late	Gaudier	Brzeska	and	Wyndham	Lewis	,
那里	是	还	出色的	图画	经过	这	晚的	高迪尔	-	和	温德姆	刘易斯	,

此外，还有已故画家高迪耶·布热斯卡和温德姆·刘易斯的优秀画作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] [baɪ] [pɔːl] [næʃ] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sensəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] ,

and	a	wood	-	cut	by	Paul	Nash	which	,	at	the	risk	of	being	censored	for	partiality	,
和	一个	木头	-	切	经过	保罗	纳什	哪个	,	在	这	风险	的	存在	审查	为了	偏袒	,

还有保罗·纳什的一幅木刻作品，冒着因偏袒而被审查的风险，

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] .

I	venture	to	think	is	of	interest	in	another	branch	of	his	art	.
我	风险投资	到	思考	是	的	兴趣	在	其他	分支	的	他的	艺术	.

我认为这可能与他艺术的另一个分支有关。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [mɪs] [æn] [es'tel] [raɪs] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] .

The	drawing	by	Miss	Anne	Estelle	Rice	is	competent	and	decorative	.
这	绘画	经过	错过	安妮	艾丝黛尔	米	是	胜任的	和	装饰性的	.

安妮·埃斯特尔·赖斯小姐的画作技法娴熟，富有装饰性。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] ['hætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,

A	new	periodical	entitled	The	Owl	was	hatched	in	the	early	summer	,
一个	新的	期刊	标题	这	猫头鹰	曾是	孵化	在	这	早期的	夏天	,

初夏时节，一份名为《猫头鹰》的新期刊创刊了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ['greɪtli] [aʊt'weɪd] [ðə; ði]['vælјuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['riprə'dʌkʃən] .

in	which	the	excellence	of	the	literary	contributions	greatly	outweighed	the	value	of	the	artistic	reproductions	.
在	哪个	这	卓越	的	这	文学	贡献	非常	被压倒	这	价值	的	这	艺术	复制品	.

其中文学作品的优秀之处远远超过了艺术复制品的价值。

[aɪ] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] ['edɪtə(r)] [wɪl] [reɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] .

I	hope	in	the	future	that	the	art	editor	will	range	a	little	wider	in	his	choice	of	drawings	.
我	希望	在	这	未来	那	这	艺术	编辑	将要	范围	一个	小的	更广泛	在	他的	选择	的	图画	.

我希望未来美术编辑在选择插图时能够涉猎更广的范围。

[ðə; ði]['pəʊətri] ['bʊkʃɒp]

The	Poetry	Bookshop
这	诗	书店

诗歌书店

['mɪstə(r)] . ['hærəld]['mɑːnˌroʊ][ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mʌnθli] [tʃæp] - [bʊks] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

Mr	.	Harold	Monro	is	publishing	a	series	of	monthly	chap	-	books	,	which	has
先生	.	哈罗德	门罗	是	出版	一个	系列	的	月度	小伙子	-	图书	,	哪个	有

[ɔːl'redi] [rʌn] ['ɪntuː] [θriː] ['nʌmbəz] ;

already	run	into	three	numbers	;
已经	跑步	进入	三	数字	;

哈罗德·门罗先生正在出版一系列月度小册子，目前已经出版了三期；

[ˌaɪ 'tiː]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə][ɒv; əv][tuː; tə] -

it	purports	to	be	a	record	of	the	poetry	and	drama	of	to	-
它	声称	到	是	一个	记录	的	这	诗	和	戏剧	的	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

它声称是当代诗歌和戏剧的记录。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə'pɒn] [ðiːz] ['kɒləmz] ,

In	so	far	as	it	bears	upon	these	columns	,
在	所以	远的	作为	它	熊	之上	这些	列	,

就其与这些专栏文章相关的部分而言，

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː][ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælbət]

Volume	2	is	of	interest	as	containing	reproductions	of	Mr	.	Albert
体积	2	是	的	兴趣	作为	包含	复制品	的	先生	.	阿尔伯特

-	['θɪətə(r)]	[dɪ'zaɪnz]	[fɔː(r); fə(r)][bər'nɑːrd]	['ʃɔːz]	[pleɪ] ,
Rutherstone's	theatre	designs	for	Bernard	Shaw's	play	,
-	剧院	设计	为了	伯纳德	肖氏	玩	,

第二卷的亮点在于收录了阿尔伯特·鲁瑟斯通先生为萧伯纳戏剧设计的舞台布景图。

['ændrəkliːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən] , [prə'djuːst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

Androcles	and	the	Lion	,	produced	at	St	.	James's	Theatre	before	the	war	.
安德洛克勒斯	和	这	狮子	,	生产	在	英石	.	詹姆斯的	剧院	前	这	战争	.

《安德洛克勒斯与狮子》，战前在圣詹姆斯剧院上演。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

This	is	altogether	an	admirable	and	valuable	little	book	.
这	是	共	一个	令人钦佩的	和	有价值的	小的	书	.

总而言之，这是一本令人钦佩且极具价值的小书。

[ðə; ðɪ][məʊst]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['nʌmbə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] ['poʊəmz] ['njuːli] ['dekəreɪtɪd] ,

The	most	recently	published	number	is	entitled	Poems	Newly	Decorated	,
这	最多	最近	已发布	数字	是	标题	诗歌	新	装饰	,

最新出版的一期名为《新装饰的诗歌》，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['ɑːtɪsts] .

and	contains	some	charming	and	effective	designs	by	the	younger	artists	.
和	包含	一些	迷人	和	有效的	设计	经过	这	年轻	艺术家	.

其中包含一些年轻艺术家创作的迷人而有效的设计作品。

[dʒɒn] NASH119

JOHN	NASH119
约翰	NASH119

约翰·纳什119

['mjuːzɪk]

MUSIC
音乐

音乐

[ðə; ðɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ['kɔnsəts]

THE	PROMENADE	CONCERTS
这	长廊	音乐会

长廊音乐会

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] [fɪld] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [kraʊd] ,

IT	has	been	good	to	see	the	Queen's	Hall	filled	once	more	with	a	happy	crowd	,
它	有	到过	好的	到	看	这	女王大学	大厅	已填	一次	更多的	和	一个	快乐的	人群	,

很高兴看到女王大厅再次座无虚席，挤满了快乐的人群。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈɔːdɪənsɪz] [wɪtʃ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒməˈnɑːd] [ˈkɔnsəts]

after	the	thin	and	uncertain	audiences	which	listened	to	the	Promenade	Concerts
后	这	薄的	和	不确定	观众	哪个	听着	到	这	长廊	音乐会

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

此前，战争期间，逍遥音乐会的观众寥寥无几，而且人数也不稳定。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkrɪtɪk] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə]

Even	to	a	jaded	professional	critic	there	is	a	peculiar	sense	of	pleasure	to
甚至	到	一个	厌倦	专业的	评论家	那里	是	一个	奇特	感觉	的	乐趣	到

[biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɔnsəts] [kæn; kən] [kənˈveɪ] .

be	derived	from	them	which	no	other	concerts	can	convey	.
是	衍生的	从	他们	哪个	不	其他	音乐会	能	传达	.

即使对于见惯世故的专业评论家来说，也能从中获得其他任何音乐会都无法传达的那种独特的愉悦感。

[wʌn] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [sməʊk] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː]

One	is	free	to	smoke	,	to	begin	with	,	and	free	to	move	about	and	see
一	是	自由的	到	抽烟	,	到	开始	和	,	和	自由的	到	移动	关于	和	看

[wʌnz] [frendz] ;

one's	friends	;
一个人的	朋友们	;

首先，人们可以自由吸烟，也可以自由走动和见朋友；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˌprɒməˈnɑːd] ['kɒnsət] ,

for	that	is	one	of	the	pleasant	things	about	a	Promenade	Concert	,
为了	那	是	一	的	这	令人愉快的	事物	关于	一个	长廊	音乐会	,

因为这正是露天音乐会令人愉悦之处之一。

[ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [faindz] [frendz] [ðeə(r)] .

that	one	always	finds	friends	there	.
那	一	总是	发现	朋友们	那里	.

在那里总能找到朋友。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wʌn][faindz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əʊld] [frendz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	just	as	one	finds	unexpected	old	friends	on	the	floor	of	the	house	,
和	只是	作为	一	发现	意外	老的	朋友们	在	这	地面	的	这	房子	,

就像在屋子的地板上意外发现老朋友一样，

[səʊ][wʌn][faindz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

so	one	finds	them	in	the	programme	.
所以	一	发现	他们	在	这	程序	.

所以可以在节目单里找到它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɜːks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ['kɒnsət] - ['gəʊə(r)] [fliː] [wen] [hiː; hi]

There	are	many	works	from	which	the	hardened	concert	-	goer	flees	when	he
那里	是	许多	作品	从	哪个	这	硬化	音乐会	-	戈尔	逃跑	什么时候	他

[siːz] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [taɪm] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪmfəni] ['kɒnsət] .

sees	them	put	in	to	fill	up	time	in	an	ordinary	symphony	concert	.
看到	他们	放	在	到	充满	向上	时间	在	一个	普通的	交响乐	音乐会	.

很多作品，即使是见惯了音乐会的听众，看到它们被安排在普通的交响乐音乐会中用来填补时间，都会避而远之。

[æt; ət][ðə; ði][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

At	the	Promenades	he	may	find	himself	listening	to	them	in	the	company
在	这	长廊	他	可能	寻找	他自己	聆听	到	他们	在	这	公司

[ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	someone	who	has	never	heard	them	before	,
的	某人	WHO	有	绝不	听到	他们	前	,

在漫步大道上，他可能会发现自己正与一位从未听过这些音乐的人一起聆听它们。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['æspekt][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]

and	suddenly	discover	that	they	have	taken	on	a	new	aspect	in	relation	to	all
和	突然	发现	那	他们	有	已采取	在	一个	新的	方面	在	关系	到	全部

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['meməri] [hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs]

the	music	which	memory	has	accumulated	since	the	last	time	that	he	came	across
这	音乐	哪个	记忆	有	积累	自从	这	最后的	时间	那	他	来了	穿过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

突然发现，自从上次听到这些音乐以来，它们与他记忆中积累的所有音乐都呈现出一种新的面貌。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	more	heterogeneous	the	programme	,	the	more	delightful	it	is	,
这	更多的	异质	这	程序	,	这	更多的	愉快	它	是	,

节目越多元化，就越精彩。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʌndər] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪsnər] [huː] [kraʊd] [tuː; tə]

and	one	wonders	what	goes	on	in	the	minds	of	those	listeners	who	crowd	to
和	一	奇迹	什么	去	在	在	这	思想	的	那些	听众	WHO	人群	到

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['waːgnə] [ə'ləʊn] [ɔː(r)][tuː; tə] [bætʃ] ,

the	evenings	that	are	given	up	to	Wagner	alone	or	to	Bach	,
这	晚上	那	是	给定	向上	到	瓦格纳	独自的	或者	到	巴赫	,

人们不禁会想，那些挤满夜晚、只聆听瓦格纳或巴赫作品的听众，他们的脑海中都在想些什么呢?

['beɪtəʊvən] , [ænd; ənd]['məʊtsɑːt] .

Beethoven	,	and	Mozart	.
贝多芬	,	和	莫扎特	.

贝多芬和莫扎特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['waːgnə] [naɪt] [ðæt] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] ['bædli][ðə; ði]

It	is	on	a	Wagner	night	that	one	begins	to	be	conscious	of	how	badly	the
它	是	在	一个	瓦格纳	夜晚	那	一	开始	到	是	有意识的	的	如何	糟糕	这

[bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] .

band	is	playing	.
乐队	是	玩耍	.

只有在瓦格纳的演出之夜，人们才会开始意识到乐队演奏得有多糟糕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trɒtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][əʊld] [stɒk] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	are	trotting	through	the	old	stock	extracts	,	which	they	are
他们	是	小跑	通过	这	老的	库存	提取物	,	哪个	他们	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] .

supposed	to	know	by	heart	.
据称	到	知道	经过	心	.

他们正在背诵那些他们应该熟记于心的旧曲目摘要。

[ðə; ði][əʊld][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [njuː] [wʌnz][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪ]

The	old	hands	are	bored	to	death	,	the	new	ones	do	not	yet	know	their	way
这	老的	双手	是	无聊的	到	死亡	,	这	新的	一个	做	不是	然而	知道	他们的	方式

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

老员工无聊透顶，新员工又不熟悉情况。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

At	least	so	one	is	tempted	to	think	for	the	moment	.
在	至少	所以	一	是	受诱惑	到	思考	为了	这	片刻	.

至少目前人们很容易这样认为。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [naɪt] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] [wʊdz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .

And	on	a	classical	night	one	is	tempted	to	quarrel	with	some	of	Sir	Henry	Wood's	interpretations	.
和	在	一个	古典	夜晚	一	是	受诱惑	到	争吵	和	一些	的	先生	亨利	伍兹	解释	.

在古典音乐之夜，人们很容易对亨利·伍德爵士的一些诠释提出异议。

[sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

Such	judgments	are	unprofitable	,	even	if	one	could	be	sure	that	they	were	true	.
这样的	判决	是	无利可图	,	甚至	如果	一	可以	是	当然	那	他们	是	真的	.

即使确信这样的判断是正确的，也是无益的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['prəʊgræm] [ðæt] ['ɔːltəz] [wʌnz] ['krɪtɪk(ə)l]['æŋg(ə)l] .

It	is	the	homogeneous	programme	that	alters	one's	critical	angle	.
它	是	这	均质	程序	那	改变	一个人的	批判的	角度	.

正是这种同质化的节目改变了人们的批判视角。

[ðə; ði][ləːst] [njuː] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [haʊs] - ['eɪdʒənts] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ri'stɔːz] [ə; eɪ][dʒ'ʌsteɪ] ['bæləns] .

The	last	new	versification	of	a	suburban	house	-	agent's	advertisement	in	the	second	half	of	the	programme	restores	a	juster	balance	.
这	最后的	新的	韵律	的	一个	郊区	房子	-	经纪人	广告	在	这	第二	一半	的	这	程序	恢复	一个	贾斯特	平衡	.

节目后半段对郊区房屋中介广告的最后一次新的核实，恢复了较为公正的平衡。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][əʊld] [ˌprɒmə'nɑːd] ['prəʊgræmz] , [ðə; ði] " [wʌn] - [staɪl] " [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə; eɪ] ['relɪk][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] .

To	judge	from	old	Promenade	programmes	,	the	"	one	-	style	"	night	must	be	a	relic	of	earlier	tradition	.
到	法官	从	老的	长廊	节目	,	这	"	一	-	风格	"	夜晚	必须	是	一个	遗迹	的	早些时候	传统	.

从过去的逍遥音乐会节目单来看，“单一风格”之夜一定是早期传统的遗迹。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['njuːmən] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɔnsəts] , [ɪn] - , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [naɪt] ,

When	Mr	.	Robert	Newman	first	started	the	concerts	,	in	1895	,	there	would	be	a	Scottish	night	,
什么时候	先生	.	罗伯特	纽曼	第一的	开始	这	音乐会	,	在	-	,	那里	会	是	一个	苏格兰	夜晚	,

罗伯特·纽曼先生于1895年首次举办音乐会时，每场音乐会都会有苏格兰主题之夜。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [naɪt] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [naɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['waːgnə] [naɪt] , [ə; eɪ] [guː'noʊ] [naɪt] .

an	Irish	night	,	a	Military	night	,	and	,	besides	a	Wagner	night	,	a	Gounod	night	.
一个	爱尔兰	夜晚	,	一个	军队	夜晚	,	和	,	除了	一个	瓦格纳	夜晚	,	一个	古诺	夜晚	.

爱尔兰之夜、军事之夜，以及瓦格纳之夜和古诺之夜。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [naɪt] [ment] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['stænfəd] , [bælf] , ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['sʌləvən] .

The	Irish	night	meant	a	programme	of	Stanford	,	Balfe	,	Wallace	and	Sullivan	.
这	爱尔兰	夜晚	意思是	一个	程序	的	斯坦福大学	,	巴尔夫	,	华莱士	和	沙利文	.

爱尔兰之夜的节目包括斯坦福、巴尔夫、华莱士和沙利文的表演。

['sʌləvən] [stɪl] ['fɪgəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['prəʊgræmz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ]

Sullivan	still	figures	in	our	programmes	;	the	others	have	dropped	out	,	and	so
沙利文	仍然	数据	在	我们的	节目	;	这	其他的	有	掉落	出去	,	和	所以

[hæz; həz][ðə; ði] [guː'noʊ] [naɪt] .

has	the	Gounod	night	.
有	这	古诺	夜晚	.

苏利文仍然是我们节目中的重要人物；其他人都退出了，古诺之夜也取消了。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [naɪt] [dʌz] [ɪn'diːd] [siːm] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] - [deɪ] .

The	programme	of	a	Military	night	does	indeed	seem	a	curiosity	to	-	day	.
这	程序	的	一个	军队	夜晚	做	的确	似乎	一个	好奇心	到	-	天	.

如今看来，军事之夜的活动安排确实令人感到新奇。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : ['mɪlətri] [mɑːtʃ] (['ʃuːbɜːt]) , ['əʊvətʃʊə(r)] [lez] ['drægənz] [diː]['vɪ.lɑːrz] ([mɑː'jɑːrt]) ,

Here	it	is	:	Military	March	(	Schubert	)	,	overture	Les	Dragons	de	Villars	(	Maillart	)	,
这里	它	是	:	军队	行进	(	舒伯特	)	,	序曲	莱斯	龙	德	维拉尔斯	(	梅拉尔	)	,

[ðə; ði]['dʒɜːmən][pə'trəʊl] (['aɪlənˌbɜːrg]) ,

The	German	Patrol	(	Eilenberg	)	,
这	德语	巡逻	(	艾伦伯格	)	,

以下是曲目：舒伯特的《军乐进行曲》、马亚尔的《维拉尔的龙》序曲、艾伦伯格的《德国巡逻队》。

['trʌmpɪt] ['əʊvətʃʊə(r)] (['mend(ə)ls(ə)n]) , [ðə; ði] [red] [hə'zɑː(r)] (['sɒləmən]) , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi]

Trumpet	Overture	(	Mendelssohn	)	,	The	Red	Hussar	(	Solomon	)	,	The	British	Army
喇叭	序曲	(	门德尔松	)	,	这	红色的	骠骑兵	(	所罗门	)	,	这	英国	军队

[kwə'drɪl] ([dʒuː'liːɛn]) , [ðə; ði] [drʌm] ['pɒlkə] ([ə'nɒnɪməs]) ,

Quadrilles	(	Jullien	)	,	The	Drum	Polka	(	Anonymous	)	,
方步舞	(	朱利安	)	,	这	鼓	波尔卡舞曲	(	匿名的	)	,

小号序曲（门德尔松）、红色骠骑兵（所罗门）、英国陆军方阵舞（朱利安）、鼓波尔卡（佚名）

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['səʊldʒəz] - ['kɔːrəs] " [frɒm; frəm] [faʊst] .

and	the	"	Soldiers	'	Chorus	"	from	Faust	.
和	这	"	士兵	-	合唱	"	从	浮士德	.

还有《浮士德》中的“士兵合唱”。

- ['əʊvətʃʊə(r)] [stɪl] ['fɪgəz] [ɪn] [ðɪs] [jɪrz] [lɪst] ;

Maillart's	overture	still	figures	in	this	year's	list	;
-	序曲	仍然	数据	在	这	年	列表	;

马亚尔的序曲仍然出现在今年的榜单上；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prəʊgræm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

but	probably	no	one	wants	a	military	programme	in	these	days	,
但	大概	不	一	想要	一个	军队	程序	在	这些	天	,

但如今恐怕没人想要一个军事项目了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] .

even	if	it	were	made	up	from	the	classics	.
甚至	如果	它	是	制成	向上	从	这	经典	.

即使它是根据经典作品改编的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['pɒpjələ(r)] " [naɪt] ['difə] ['veri]

It	is	interesting	to	note	that	what	we	called	a	"	Popular	"	night	differed	very
它	是	有趣的	到	笔记	那	什么	我们	称为	一个	"	受欢迎的	"	夜晚	不同	非常

['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['prəʊgræmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

little	from	the	Saturday	programmes	of	this	year	,
小的	从	这	周六	节目	的	这	年	,

值得注意的是，我们称之为“大众之夜”的活动与今年的周六节目安排几乎没有什么区别。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɔvəltiz] [ðæt] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [biːn]

in	spite	of	the	number	of	novelties	that	have	in	the	course	of	time	been
在	尽管如此	的	这	数字	的	新奇	那	有	在	这	课程	的	时间	到过

['grædʒuəli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['repət(ə)ri] .

gradually	added	to	the	repertory	.
逐步地	额外	到	这	曲目	.

尽管随着时间的推移，剧目中逐渐增加了许多新作品。

[ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk] [sə'lekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

The	operatic	selections	were	dropped	a	long	time	ago	,	but	such	things	as
这	歌剧	选择	是	掉落	一个	长的	时间	前	,	但	这样的	事物	作为

['hændəlz] ['lɑːgəʊ] ,

Handel's	Largo	,
亨德尔的	拉戈	,

歌剧选段很久以前就被取消了，但像亨德尔的《广板》这样的作品，

[griːgz] [pɪə(r)] [gɪnt] , [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə] ['wɪljəm] [tel] ,

Grieg's	Peer	Gynt	,	the	overture	to	William	Tell	,
格里格的	同伴	gynt	,	这	序曲	到	威廉	告诉	,

格里格的《培尔·金特》、歌剧《威廉·退尔》序曲

[ænd; ənd] [bɪ'zeɪz] - [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] [pleɪd] [wʌns] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [twaɪs] [ɪn] ['evri]

and	Bizet's	L'Arlésienne	have	probably	been	played	once	or	even	twice	in	every
和	比才的	-	有	大概	到过	玩	一次	或者	甚至	两次	在	每一个

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

比才的歌剧《阿尔莱西娅的姑娘》可能每个演出季都会上演一到两次。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['prəʊgræmz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)]['ɪndeks][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [teɪst] ,

The	book	of	programmes	may	be	regarded	as	a	fair	index	of	average	taste	,
这	书	的	节目	可能	是	认为	作为	一个	公平的	指数	的	平均的	品尝	,

节目册可以被视为普通人品味的一个相当不错的指标。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .

and	as	such	is	instructive	.
和	作为	这样的	是	有指导意义的	.

因此具有启发意义。

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

English	people	,	on	the	whole	,
英语	人们	,	在	这	所有的	,

总的来说，英国人

[hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi]

have	had	too	much	common	sense	to	allow	their	musical	interests	to	be
有	有	也	很多	常见的	感觉	到	允许	他们的	音乐	兴趣	到	是

[dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .

distorted	by	the	war	.
扭曲	经过	这	战争	.

他们很有常识，不会让自己的音乐爱好受到战争的扭曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['dʒɜːmən]['mjuːzɪk][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] ,

It	is	true	that	modern	German	music	is	no	longer	heard	,
它	是	真的	那	现代的	德语	音乐	是	不	更长	听到	,

现代德国音乐的确已经很少听到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] , ['rʌʃ(ə)n] , -

and	that	the	names	of	modern	French	,	Russian	,	120
和	那	这	姓名	的	现代的	法语	,	俄语	,	-

现代法语、俄语的名称，120

[ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [kəm'poʊzərz] ['fɪgə(r)] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] .

and	Italian	composers	figure	largely	on	the	programmes	.
和	意大利语	作曲家	数字	很大程度上	在	这	节目	.

意大利作曲家的作品在节目单上占据了很大比例。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] ['mɪəli] [helpt]

But	it	is	probably	also	true	that	the	accident	of	the	war	has	merely	helped
但	它	是	大概	还	真的	那	这	事故	的	这	战争	有	仅仅	帮助

[tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

to	consolidate	a	tendency	that	was	apparent	some	time	before	.
到	合并	一个	趋势	那	曾是	明显	一些	时间	前	.

但战争的意外发生可能也只是巩固了此前已显现的某种趋势。

[brɑːmz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

Brahms	was	never	a	composer	for	the	man	in	the	street	.
勃拉姆斯	曾是	绝不	一个	作曲家	为了	这	男人	在	这	街道	.

勃拉姆斯从来就不是为普通百姓创作的作曲家。

[wɒt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ['wɒnts] [ɪn] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] - [kʌt] [tjuːn] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['rɪðəm] ,

What	the	ordinary	man	wants	in	music	is	a	clear	-	cut	tune	,	a	vigorous	rhythm	,
什么	这	普通的	男人	想要	在	音乐	是	一个	清除	-	切	调	,	一个	蓬勃	韵律	,

普通人喜欢的音乐是旋律清晰、节奏强劲的歌曲。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] .

and	an	exciting	volume	of	sound	.
和	一个	激动人心	体积	的	声音	.

以及令人兴奋的音量。

[hiː; hi] [gets] [ðiːz] [ɪn] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd] - .

He	gets	these	in	William	Tell	and	L'Arlésienne	.
他	获得	这些	在	威廉	告诉	和	-	.

他在《威廉·泰尔》和《阿尔莱西恩》中都出现了这些角色。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['feɪvərɪts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] .

In	the	presence	of	these	and	other	old	favourites	we	are	all	ordinary	men	.
在	这	在场	的	这些	和	其他	老的	收藏夹	我们	是	全部	普通的	男人	.

在这些以及其他我们曾经喜爱的事物面前，我们都是普通人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn'dʒɔɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːst] ['hɪərɪŋ] ,

They	are	the	things	which	the	man	in	the	street	enjoys	at	a	first	hearing	,
他们	是	这	事物	哪个	这	男人	在	这	街道	享受	在	一个	第一的	听力	,

这些都是普通民众在初次听证会上就能感受到的东西。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .

the	things	which	the	cultivated	musician	never	ceases	to	enjoy	.
这	事物	哪个	这	栽培	音乐家	绝不	停止	到	享受	.

有修养的音乐家永远不会停止享受的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [hæz; həz] ['grædʒuəli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

It	is	through	such	music	that	the	average	man	has	gradually	learned	to	enjoy
它	是	通过	这样的	音乐	那	这	平均的	男人	有	逐步地	学习	到	享受

['beɪˌtoʊvənz] ['sɪmfəniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brændənbəːg] [kən'tʃertoʊz] ,

Beethoven's	Symphonies	and	the	Brandenburg	Concertos	,
贝多芬的	交响乐	和	这	勃兰登堡	协奏曲	,

正是通过这样的音乐，普通人才逐渐学会欣赏贝多芬的交响曲和勃兰登堡协奏曲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [pə'zes] [ðəʊz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] .

for	they	too	possess	those	essential	qualities	.
为了	他们	也	具有	那些	基本的	品质	.

因为他们也具备这些基本素质。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['senʃuəs] [ænd; ənd]

there	is	a	very	large	section	of	the	public	which	demands	a	more	sensuous	and
那里	是	一个	非常	大的	部分	的	这	民众	哪个	需求	一个	更多的	感性的	和

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

emotional	type	of	music	.
情绪	类型	的	音乐	.

很大一部分公众喜欢更具感性和情感性的音乐。

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːk] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪ'rɒtɪk] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəsli]

The	emotion	which	these	people	seek	is	not	necessarily	erotic	,	nor	is	it	consciously
这	情感	哪个	这些	人们	寻找	是	不是	一定	色情	,	也不	是	它	有意识地

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

这些人所追求的情感未必是情欲的，也未必是自觉的宗教情感。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prelju:d] [tuː; tə] ['trɪstən] [ænd; ənd] ['hændəlz] ['lɑːgəʊ] ([wɪð] [hɑːp] [ænd; ənd] ['ɔːgən])

though	the	prelude	to	Tristan	and	Handel's	Largo	(	with	harp	and	organ	)
尽管	这	序幕	到	特里斯坦	和	亨德尔的	拉戈	(	和	竖琴	和	器官	)

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [məʊst] .

are	among	the	works	which	appeal	to	them	most	.
是	之中	这	作品	哪个	上诉	到	他们	最多	.

虽然《特里斯坦与伊索尔德》序曲和亨德尔的《广板》（竖琴与管风琴）是他们最喜欢的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [tʃai'kɔfski] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [straʊs] ,

It	was	they	who	made	the	popularity	of	Tchaikovsky	and	Richard	Strauss	,
它	曾是	他们	WHO	制成	这	人气	的	柴可夫斯基	和	理查德	施特劳斯	,

正是他们使柴可夫斯基和理查·施特劳斯广受欢迎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [skriː'ɑːbɪn] .

and	it	is	they	who	will	establish	the	popularity	of	Scriabin	.
和	它	是	他们	WHO	将要	建立	这	人气	的	斯克里亚宾	.

正是他们奠定了斯克里亚宾的受欢迎程度。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['senʃuəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn]

Together	with	this	desire	for	sensuous	emotion	there	is	often	combined	a	delight	in
一起	和	这	欲望	为了	感性的	情感	那里	是	经常	合并	一个	喜	在

['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔː'kestrəl] [ɪ'fekts] .

curious	and	amusing	orchestral	effects	.
好奇的	和	有趣	管弦乐	效果	.

与这种对感官情感的渴望相伴的，往往还有对奇特有趣的管弦乐效果的喜爱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [straʊs] ,

This	was	another	factor	in	the	enjoyment	of	Strauss	,
这	曾是	其他	因素	在	这	享受	的	施特劳斯	,

这是人们喜爱施特劳斯的另一个因素。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] [skriː'ɑːbɪnz] [prə'miθɪəs] ,

and	it	can	be	satisfied	not	only	in	such	works	as	Scriabin's	Prometheus	,
和	它	能	是	使满意	不是	仅有的	在	这样的	作品	作为	斯克里亚宾的	普罗米修斯	,

而且，这种需求不仅可以在斯克里亚宾的《普罗米修斯》这样的作品中得到满足，

[bʌt; bət] [ɪn] [sɜː(r)] ['henri] [wʊdz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɔː'kestrəl] [trænsk'rɪpʃnz] [ɒv; əv] [mʊ'sɔːrgski] .

but	in	Sir	Henry	Wood's	ingenious	orchestral	transcriptions	of	Moussorgsky	.
但	在	先生	亨利	伍兹	巧妙	管弦乐	转录	的	穆索尔斯基	.

但在亨利·伍德爵士对穆索尔斯基作品的巧妙管弦乐改编中。

[brɑːmz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪljəm] [tel]
Brahms **has** **always** **been** **too** **difficult** **of** **understanding** **for** **the** **William** **Tell**
勃拉姆斯 有 总是 到过 也 难的 的 理解 为了 这 威廉 告诉
['pʌblɪk] ,
public **,**
民众 ,

对于《威廉·泰尔》的受众来说，勃拉姆斯的作品一直都太难理解了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒ'stɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] " ['wɒləʊə] .
and **too** **austere** **for** **what** **one** **may** **call** **the** **"** **wallowers** **.**
和 也 简朴 为了 什么 一 可能 称呼 这 " 泥潭 .

对于所谓的"沉溺者"来说，这未免太过严酷。

" [hiː; hi][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ['kɔnsəts] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði]
" **He** **is** **hardly** **a** **composer** **for** **the** **Promenade** **Concerts** **at** **all** **;** **the**
" 他 是 几乎 一个 作曲家 为了 这 长廊 音乐会 在 全部 ; 这
['rekwiəm; 'rekwiem] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk] ,
Requiem **,** **the** **chamber** **music** **,**
安魂曲 , 这 房间 音乐 ,

"他几乎根本不是那种为逍遥音乐会创作的作曲家；安魂曲、室内乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][best] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn]
and **the** **songs** **are** **his** **best** **works** **,** **and** **those** **can** **always** **be** **heard** **in**
和 这 歌曲 是 他的 最好的 作品 , 和 那些 能 总是 是 听到 在
[ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] .
their **proper** **places** **.**
他们的 恰当的 地方 .

这些歌曲是他最好的作品，总能在合适的场合听到它们。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['friːkwəntli] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pəʊzərz][ɪz]
The **complaint** **is** **frequently** **made** **that** **the** **music** **of** **the** **modern** **English** **composers** **is**
这 抱怨 是 频繁地 制成 那 这 音乐 的 这 现代的 英语 作曲家 是
['kraʊdɪd] [aʊt] ,
crowded **out** **,**
挤 出去 ,

人们经常抱怨现代英国作曲家的音乐被边缘化了。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['fɒrən] [kənt'ɛmpərərɪz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['klæsɪks] .
not **so** **much** **by** **foreign** **contemporaries** **as** **by** **the** **classics** **.**
不是 所以 很多 经过 外国的 同时代人 作为 经过 这 经典 .

与其说是受外国同时代作家的影响，不如说是受古典作家的影响。

[njuː] [wɜːks] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pəʊzərz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] .
New **works** **by** **English** **composers** **are** **played** **once** **,** **it** **is** **said** **,** **but** **never** **again** **.**
新的 作品 经过 英语 作曲家 是 玩 一次 , 它 是 说 , 但 绝不 再次 .

据说，英国作曲家的新作品只会演奏一次，绝不再演奏。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [aʊt] ['elgə(r)] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz]
Yet **even** **if** **we** **leave** **out** **Elgar** **,** **as** **being** **a** **classic** **as** **surely** **established** **as**
然而 甚至 如果 我们 离开 出去 埃尔加 , 作为 存在 一个 经典的 作为 一定 已确立的 作为
[seɪnt] - [sɑː'ɛ̃s] ,
Saint **-** **Saëns** **,**
圣 - 桑斯 ,

即使我们忽略埃尔加，因为他作为经典作曲家的地位无疑与圣桑一样举足轻重，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
there **are** **several** **English** **works** **which** **are** **played** **over** **and** **over** **again** **.**
那里 是 一些 英语 作品 哪个 是 玩 超过 和 超过 再次 .

有好几部英文作品被反复演奏。

['sʌ.lə.vənz] [ɪn] [mə'mɔːriəm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [mait] [wel] [biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ;

Sullivan's	In	Memoriam	is	one	of	those	which	might	well	be	laid	on	the	shelf	;
沙利文的	在	纪念碑	是	一	的	那些	哪个	可能	出色地	是	铺设	在	这	架子	;

苏利文的《悼念集》很可能会被束之高阁；

[bʌt; bət] [laɪk] [wɔːlfərd] ['deɪvɪs] - ['sɒləm] ['meləʤi] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

but	like	Walford	Davies	'	Solemn	Melody	it	brings	in	the	organ	,
但	喜欢	沃尔福德	戴维斯	-	庄严	旋律	它	带来	在	这	器官	,

但就像沃尔福德·戴维斯的《庄严的旋律》一样，它也加入了管风琴。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	to	many	English	people	music	of	this	kind	would	appear	to	offer	all	the
和	到	许多	英语	人们	音乐	的	这	种类	会	出现	到	提供	全部	这

['spɪrɪtʃuəl] [əd'væntɪʤ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [dɪs'kʌmfət] ,

spiritual	advantages	of	church	-	going	without	its	discomforts	,
精神	优势	的	教会	-	去	没有	它是	不适	,

对许多英国人来说，这类音乐似乎可以提供去教堂的所有精神益处，而无需承受去教堂带来的不适。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] .

intellectual	or	physical	.
知识分子	或者	身体的	.

智力或体力方面的。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mə'kɛnziz] [ˌbenɪ'dɪktəs] [ænd; ənd] ['edwəd] ['dʒɜːrmənz] ['henri] [eɪtθ] .

Besides	these	there	are	Mackenzie's	Benedictus	and	Edward	German's	Henry	VIII	.
除了	这些	那里	是	麦肯齐的	本笃会	和	爱德华	德国人的	亨利	八	.

除此之外，还有麦肯齐的《本笃会》和爱德华·杰曼的《亨利八世》。

['dɑːnsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veərɪəs] ['piːsɪz] [baɪ] ['bælfuə] ['gɑːrdənər][ænd; ənd] ['pɜːrsi] ['greɪndʒər] ,

dances	,	as	well	as	various	pieces	by	Balfour	Gardiner	and	Percy	Grainger	,
舞蹈	,	作为	出色地	作为	各种各样的	件	经过	贝尔福	加德纳	和	珀西	格雷恩杰	,

舞蹈，以及巴尔弗·加德纳和珀西·格兰杰的各种作品，

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zes] [ðəʊz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [tjuːn] , ['rɪðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] [nɔɪz] .

which	undoubtedly	possess	those	desirable	qualities	of	tune	,	rhythm	,	and	a	jolly	noise	.
哪个	无疑	具有	那些	理想	品质	的	调	,	韵律	,	和	一个	快乐的	噪音	.

它们无疑具备旋律、节奏和欢快的声音这些令人向往的特质。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [sɜː(r)] ['henri] [wʊd] [hæz; həz] ['mænɪʤd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [bəuθ][ɒv; əv] ['ɔːgən] [ænd; ənd] ['bætəri] [diː] [kwɪ'ziːn] ,

In	one	case	Sir	Henry	Wood	has	managed	to	add	the	attractions	both	of	organ	and	batterie	de	cuisine	,
在	一	案件	先生	亨利	木头	有	管理	到	添加	这	景点	两个都	的	器官	和	电池	德	美食	,

在其中一个案例中，亨利·伍德爵士成功地将管风琴和厨房用具两种元素融合在一起。

[ðʌs] [kəm'baɪnɪŋ] [mɜːθ] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] .

thus	combining	mirth	with	devotion	.
因此	结合	欢笑	和	虔诚	.

从而将欢乐与虔诚结合起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ['ɔːdiəns] [ɪz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][səʊ] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['kɔnsəts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['traɪəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wɜːks] .

It	is	perhaps	because	a	Promenade	audience	is	so	kind	and	so	undiscriminating	that	these	concerts	have	become	the	recognized	trial	ground	for	new	works	.
它	是	也许	因为	一个	长廊	观众	是	所以	种类	和	所以	不加区分的	那	这些	音乐会	有	变得	这	认可	审判	地面	为了	新的	作品	.

或许正是因为逍遥音乐会的观众如此友善且如此包容，这些音乐会才成为了公认的新作品的试验场。

[ðɪs] [jɪrz] ['nɔvəltiz] [hæv; həv] [biːn] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

This	year's	novelties	have	been	,	on	the	whole	,	of	little	interest	.
这	年	新奇	有	到过	,	在	这	所有的	,	的	小的	兴趣	.

总的来说，今年的新事物没什么吸引力。

- ['sekənd] [set] [ɒv; əv] - [dɑːl]['vɪəroʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Malipiero's	second	set	of	Impressioni	dal	Vero	was	the	most	original	,
-	第二	放	的	-	达尔	维罗	曾是	这	最多	原来的	,

马里皮耶罗的第二套 Impressioni dal Vero 是最具原创性的，

['rɒdʒə(r)] ['kwɪltərz] ['tʃɪldrənz] ['əʊvətʃʊə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] .

Roger	Quilter's	Children's	Overture	the	most	attractive	.
罗杰	拼布工	孩子们的	序曲	这	最多	吸引人的	.

罗杰·奎尔特的《儿童序曲》最吸引人。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz][məʊst] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

The	want	of	discrimination	shown	by	the	audience	is	most	apparent	in	the	case	of
这	想	的	歧视	所示	经过	这	观众	是	最多	明显	在	这	案件	的

[ðə; ði]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['səʊləʊist] .

the	vocal	and	instrumental	soloists	.
这	声乐	和	乐器演奏	独奏者	.

观众缺乏鉴别力这一点在声乐和器乐独奏者身上表现得最为明显。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,

A	few	years	ago	,	it	is	related	,
一个	很少	年	前	,	它	是	有关的	,

几年前，它与此有关，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [kən'sɜːvətwɑː(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

the	students	of	the	Paris	Conservatoire	used	to	make	a	hostile	demonstration
这	学生	的	这	巴黎	音乐学院	用过的	到	制作	一个	敌对的	示范

[ə'genst] ['evri] [kən'tʃeətəʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kən'tʃeətəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ][bæd]

against	every	concerto	on	the	ground	that	the	concerto	was	of	its	nature	a	bad
反对	每一个	协奏曲	在	这	地面	那	这	协奏曲	曾是	的	它是	自然	一个	坏的

[fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] .

form	of	art	.
形式	的	艺术	.

巴黎音乐学院的学生们过去常常对每一首协奏曲进行敌对示威，理由是协奏曲本质上是一种糟糕的艺术形式。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][feə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [ɪn] ['praɪvət]

There	are	indeed	a	fair	number	of	musicians	in	this	country	who	in	private
那里	是	的确	一个	公平的	数字	的	音乐家	在	这	国家	WHO	在	私人的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

conversation	will	confess	to	much	the	same	opinion	.
对话	将要	承认	到	很多	这	相同的	观点	.

这个国家确实有不少音乐家在私下交谈中会承认持有类似的观点。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [prest] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɪk'sepʃnz] ,

Generally	,	however	,	if	pressed	,	they	will	make	four	or	five	exceptions	,
一般来说	,	然而	,	如果	按下	,	他们	将要	制作	四	或者	五	例外情况	,

不过，一般来说，如果被追问，他们会做出四五个例外。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kən'tʃertoʊz][ɒv; əv]['məʊtsɑːt][ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] ,

such	as	the	favourite	concertos	of	Mozart	and	Beethoven	,
这样的	作为	这	最喜欢的	协奏曲	的	莫扎特	和	贝多芬	,

例如莫扎特和贝多芬最受欢迎的协奏曲，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʃuːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][biː] [flæt] [kən'tʃeətəʊ][ɒv; əv] [brɑːmz] .

together	with	Schumann's	and	the	B	flat	concerto	of	Brahms	.
一起	和	舒曼的	和	这	B	平坦的	协奏曲	的	勃拉姆斯	.

与舒曼的协奏曲和勃拉姆斯的降B大调协奏曲一起。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [rest] ,

As	regards	the	rest	,
作为	问候	这	休息	,

至于其他方面，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] [pruːf] [pv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['mænəz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['mjuːzɪk] [skuːlz] .

they	at	least	afford	proof	of	the	good	manners	inculcated	at	our	music	schools	.
他们	在	至少	买得起	证明	的	这	好的	礼仪	灌输	在	我们的	音乐	学校	.

至少这证明了我们的音乐学校培养的良好礼仪。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [wʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [pv; əv] [rɑːk'mɑːnɪnɔːv] [ænd; ənd] [ˌtʃɛrə'pnɪn] , [ɑː(r); ə(r)]

The	more	recent	ones	,	such	as	those	of	Rachmaninov	and	Tcherepnin	,	are
这	更多的	最近的	一个	,	这样的	作为	那些	的	拉赫玛尼诺夫	和	切列普宁	,	是

[nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

no	better	than	the	others	.
不	更好的	比	这	其他的	.

较新的作品，如拉赫玛尼诺夫和切列普宁的作品，并不比其他作品好多少。

[ðæt] [pv; əv] ['diːliəs] [ə'ləʊn] [stændz] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [pv; əv] ['riːəl] ['bjuːti] .

That	of	Delius	alone	stands	out	as	a	work	of	real	beauty	.
那	的	德利乌斯	独自的	站立	出去	作为	一个	工作	的	真实的	美丽	.

仅德利乌斯的那幅作品就堪称真正的艺术瑰宝。

[ðə; ði] ['riːəl] [dɪs'fɪgəmənt] [pv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] Concerts121

The	real	disfigurement	of	the	Promenade	Concerts121
这	真实的	毁容	的	这	长廊	Concerts121

长廊音乐会的真正毁容121

[ɪz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋəz] .

is	provided	by	the	singers	.
是	假如	经过	这	歌手	.

由歌手们提供。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪnə] [pv; əv]

One	might	have	supposed	that	a	public	which	had	enjoyed	a	scena	of
一	可能	有	据称	那	一个	民众	哪个	有	享受	一个	场景	的

['waːgnə] [ɔː(r)] ['veədi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['væpɪd] [ˌdəumes'tisəti] [pv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]

Wagner	or	Verdi	would	refuse	to	tolerate	the	vapid	domesticities	of	the	second
瓦格纳	或者	威尔第	会	拒绝	到	容忍	这	乏味	家庭生活	的	这	第二

[hɑːf] [pv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

half	of	the	programme	.
一半	的	这	程序	.

人们或许会认为，欣赏过瓦格纳或威尔第歌剧的观众，会拒绝容忍节目后半部分乏味的家庭生活场景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðɪs] ['veri] [ˌdəʊme'stɪsəti] [ðæt] [i'vəuk] [ðə; ði] [ə'plɔːz] .

it	is	probably	this	very	domesticity	that	evokes	the	applause	.
它	是	大概	这	非常	家庭生活	那	唤起	这	掌声	.

或许正是这种家庭般的温馨感赢得了掌声。

[ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] [wɪl] [əd'maɪə(r)] [aɪsɑldz] [deθ] [siːn] [ɔː(r)]['ɪri][ˌtiː 'juː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]

The	promenaders	will	admire	Isolde's	Death	Scene	or	Eri	tu	,	but	they	must
这	漫步者	将要	钦佩	伊索尔德的	死亡	场景	或者	艾莉	tu	,	但	他们	必须

['wɜːʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

worship	at	a	distance	.
崇拜	在	一个	距离	.

漫步者们会欣赏伊索尔德的死亡场景或《Eri tu》，但他们必须保持距离进行膜拜。

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌf] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

When	they	hear	the	other	stuff	they	know	that	it	is	something	which	they	themselves
什么时候	他们	听到	这	其他	东西	他们	知道	那	它	是	某物	哪个	他们	他们自己

[kæn; kən] [sɪŋ] [sək'sesfəli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sə'bɜːbən] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

can	sing	successfully	in	their	own	suburban	drawing	-	rooms	.
能	唱歌	成功地	在	他们的	自己的	郊区	绘画	-	房间	.

当他们听到其他歌曲时，他们知道这是他们自己也能在郊区客厅里成功演唱的歌曲。

[sɜː(r)] ['henri] [wʊd] [wɒz; wəz][wʌns] [hɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [mait]

Sir	Henry	Wood	was	once	heard	to	express	the	hope	that	some	day	there	might
先生	亨利	木头	曾是	一次	听到	到	表达	这	希望	那	一些	天	那里	可能

[biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ['kɒnsət] [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

be	a	Promenade	Concert	in	London	every	night	of	the	year	.
是	一个	长廊	音乐会	在	伦敦	每一个	夜晚	的	这	年	.

亨利·伍德爵士曾表示，希望有一天伦敦每晚都能举办逍遥音乐会。

[kʊd; kəd] [ðæt] [həʊp] ['evə(r)][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Could	that	hope	ever	be	realized	it	would	be	the	noblest	monument	to	the
可以	那	希望	曾经	是	已实现	它	会	是	这	最高贵	纪念碑	到	这

[mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ['kɔnsəts] .

man	who	for	our	generation	at	least	has	created	the	Promenade	Concerts	.
男人	WHO	为了	我们的	一代	在	至少	有	创建	这	长廊	音乐会	.

如果这个愿望能够实现，那将是对我们这一代人而言，创造逍遥音乐会的这位伟人最崇高的纪念碑。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðəʊz] [sɔːŋz] ?

But	must	there	always	be	those	songs	?
但	必须	那里	总是	是	那些	歌曲	?

但一定要有这样的歌曲吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .

They	are	symbols	of	bondage	to	commercial	interests	.
他们	是	符号	的	束缚	到	商业的	兴趣	.

它们是受制于商业利益的象征。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] ['buː'zoʊni][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

After	five	years	of	absence	Busoni	has	returned	to	England	,
后	五	年	的	缺席	布索尼	有	返回	到	英格兰	,

阔别五年后，布索尼重返英国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪgmɔ:r] [hɔ:l] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 15th [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ]

and	his	recital	at	the	Wigmore	Hall	on	October	15th	showed	that	his	playing
和	他的	独奏会	在	这	威格莫尔	大厅	在	十月	15th	显示	那	他的	玩耍

[hæz; həz] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts]['fɔ:mə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,

has	lost	none	of	its	former	strength	and	vitality	,
有	丢失的没有任何		的	它是	以前的	力量	和	活力	,

10月15日，他在威格莫尔音乐厅的独奏音乐会表明，他的演奏丝毫没有失去以往的力量和活力。

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [geɪnd] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sə'renəti] .

whilst	it	has	undoubtedly	gained	in	dignity	and	serenity	.
而	它	有	无疑	获得	在	尊严	和	宁静	.

虽然它无疑获得了尊严和宁静。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɒv; əv] [mju:'zɪʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

His	audience	consisted	mainly	of	musicians	,	and	his	programme	was	evidently
他的	观众	由……组成	主要	的	音乐家	,	和	他的	程序	曾是	显然

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lɪsnər] .

intended	for	serious	and	cultivated	listeners	.
故意的	为了	严肃的	和	栽培	听众	.

他的听众主要由音乐家组成，他的节目显然是为严肃而有修养的听众准备的。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['preljʊ:d] [ænd; ənd] [fju:g] [frɒm; frəm] [bɑ:ks] ['fɔ:ti] - [eɪt] ,

He	began	with	the	first	prelude	and	fugue	from	Bach's	Forty	-	Eight	,
他	开始	和	这	第一的	序幕	和	赋格曲	从	巴赫的	四十	-	八	,

他首先演奏了巴赫《第四十八首交响曲》中的第一首前奏曲与赋格。

[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:g] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [heɪz]

producing	a	wonderful	effect	at	the	end	of	the	fugue	by	a	continuous	haze
生产	一个	精彩的	影响	在	这	结尾	的	这	赋格曲	经过	一个	连续的	阴霾

[ɒv; əv]['ped(ə)l] ,

of	pedal	,
的	踏板	,

在赋格曲的结尾，通过持续的踏板音效营造出美妙的效果。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntəpɔɪnt] [jet] [stʊd] [aʊt] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['klɪənəs] .

through	which	the	counterpoint	yet	stood	out	with	perfect	clearness	.
通过	哪个	这	对位	然而	站立	出去	和	完美的	清晰度	.

即便如此，对位部分仍然清晰地凸显出来。

[hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldbɜ:g] [ˌverɪ'eʃən] [wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] ,

His	reading	of	the	Goldberg	Variations	was	startling	,
他的	阅读	的	这	戈德堡	变体	曾是	令人震惊	,

他对《哥德堡变奏曲》的演奏令人惊艳。

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃərz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] .

both	in	its	quality	of	tone	and	in	its	departures	from	the	text	.
两个都	在	它是	质量	的	语气	和	在	它是	出港	从	这	文本	.

无论是语气还是与原文的偏差。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdəd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt]

But	it	was	clear	that	there	was	a	considered	reason	for	everything	that
但	它	曾是	清除	那	那里	曾是	一个	经过考虑的	原因	为了	一切	那

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

但很显然，所做的每一件事都有其深思熟虑的原因。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [bætʃ] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪntrəst] .

and	as	a	commentary	on	Bach	the	performance	was	of	singular	interest	.
和	作为	一个	评论	在	巴赫	这	表现	曾是	的	单数	兴趣	.

作为对巴赫作品的诠释，这场演出具有独特的意义。

['buːˈzoʊni][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] ['beɪˌtoʊvənz] - [səˈnɑːtə] .

Busoni	was	at	his	best	in	Beethoven's	Hammerklaviev	sonata	.
布索尼	曾是	在	他的	最好的	在	贝多芬的	-	奏鸣曲	.

布索尼在演绎贝多芬的《哈默克拉维耶夫奏鸣曲》时发挥得淋漓尽致。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	probably	the	most	difficult	work	in	all	the	literature	of	the
它	是	大概	这	最多	难的	工作	在	全部	这	文学	的	这

[pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] .

pianoforte	.
钢琴	.

这可能是钢琴文献中最难的作品。

[wen] ['buːˈzoʊni] [pleɪz] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] ;

When	Busoni	plays	one	does	not	take	technical	difficulties	into	account	;
什么时候	布索尼	演出	一	做	不是	拿	技术的	困难	进入	帐户	;

布索尼演奏时，人们不会考虑技术上的困难；

[bʌt; bət] [ðɪs] [səˈnɑːtə][ɪz][bəuθ][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd]

but	this	sonata	is	both	supremely	difficult	to	understand	and
但	这	奏鸣曲	是	两个都	至高无上	难的	到	理解	和

[suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

supremely	difficult	to	interpret	to	an	audience	.
至高无上	难的	到	解释	到	一个	观众	.

但这首奏鸣曲既极其难以理解，也极其难以向听众诠释。

[tuː; tə][grɑːsp][ɪts] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

To	grasp	its	vastness	of	conception	and	to	present	it	without	the	least
到	抓牢	它是	广袤无垠	的	概念	和	到	展示	它	没有	这	至少

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['bæləns] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk]

appearance	of	struggle	in	perfect	balance	of	poetry	and	philosophy	is	a	task
外貌	的	斗争	在	完美的	平衡	的	诗	和	哲学	是	一个	任务

[wɪtʃ] ['buːˈzoʊni][əˈləʊn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [piːˈænɪsts][kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] .

which	Busoni	alone	of	living	pianists	can	accomplish	.
哪个	布索尼	独自的	的	活的	钢琴家	能	完成	.

掌握其宏大的构思，并以诗意与哲学的完美平衡将其呈现出来，丝毫没有挣扎之感，这是在世钢琴家中只有布索尼能够完成的任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]

It	was	evident	from	the	behaviour	of	the	audience	after	the	end	of
它	曾是	明显	从	这	行为	的	这	观众	后	这	结尾	的

[ðə; ði][səˈnɑːtə] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] ['buːˈzoʊni][məʊst]['ʌðə(r)][piːˈænɪsts] ,

the	sonata	that	they	all	realised	how	in	comparison	with	Busoni	most	other	pianists	,
这	奏鸣曲	那	他们	全部	意识到	如何	在	比较	和	布索尼	最多	其他	钢琴家	,

从奏鸣曲结束后观众的反应来看，很明显，他们都意识到与布索尼相比，大多数其他钢琴家是多么的逊色。

[dɪˈspaɪt] [ðeə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] [fraɪ] .

despite	their	admirable	qualities	,	are	very	small	fry	.
尽管	他们的	令人钦佩的	品质	,	是	非常	小的	炒	.

尽管他们拥有令人钦佩的品质，但他们只是微不足道的小角色。

['edwəd] [dʒeɪ] . [dent] . -

EDWARD	J	.	DENT	.	122
爱德华	J	.	凹痕	.	-

爱德华·J·登特.122

[ˌbibliˈɔgrəfiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] AUTHORS4

BIBLIOGRAPHIES	OF	MODERN	AUTHORS4
参考书目	的	现代的	AUTHORS4

现代作家作品目录4

[fɔːr][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌnθli] ['skelɪt(ə)n] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

4	In	this	section	we	propose	to	give	monthly	skeleton	lists	of	the	works	of
4	在	这	部分	我们	提出	到	给	月度	骨骼	列表	的	这	作品	的

['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] :

modern	authors	:
现代的	作者	:

4. 本节拟每月提供现代作家作品概要列表：

[weə(r)] ['fiːzəb(ə)l] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['kʌrənt] .

where	feasible	of	contributors	to	the	issue	current	.
在哪里	可行的	的	贡献者	到	这	问题	当前的	.

在可行的情况下，让本期内容的贡献者参与讨论。

['tɒməs] ['hɑːdi]

THOMAS	HARDY
托马斯	耐寒的

托马斯·哈代

[[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] ['əʊnli] .

[	Poetical	works	only	.
[	诗意的	作品	仅有的	.

仅限诗歌作品。

[fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Full	information	as	to	all	his	writings	may	be	obtained	from	the
满的	信息	作为	到	全部	他的	著作	可能	是	获得	从	这

[ˌbibli'ɔgrəfiz] [baɪ][ə; eɪ] . [piː] . [web] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['dænjəlsən] .]

bibliographies	by	A	.	P	.	Webb	and	H	.	Danielson	.	]
参考书目	经过	一个	.	P	.	韦伯	和	H	.	丹尼尔森	.	]

关于他所有著作的完整信息，可参阅AP Webb和H. Danielson编纂的书目。

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] .

COLLECTED	POEMS	.
集	诗歌	.

诗集。

[mək'mɪlən] . - .

Macmillan	.	1919	.
麦克米伦	.	-	.

麦克米伦出版社，1919年。

[[ðɪs] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnəst] , ['menʃ(ə)nd] [bɪ'ləʊ] ,

[	This	volume	and	that	containing	The	Dynasts	,	mentioned	below	,
[	这	体积	和	那	包含	这	王朝	,	提及	以下	,

【本卷以及下文提到的包含《王朝》一书的卷册，】

[gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːdiz] [wɜːk] [ɪn] [vɜːs] .

give	a	full	collection	of	Mr	.	Hardy's	work	in	verse	.
给	一个	满的	收藏	的	先生	.	哈迪的	工作	在	诗	.

提供哈代先生全部的诗歌作品集。

[ðə; ði] ['wesɪks] [ænd; ənd] - [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn]

The	Wessex	and	Mellstock	editions	of	his	complete	works	include	his	poems	in
这	威塞克斯	和	-	版本	的	他的	完全的	作品	包括	他的	诗歌	在

['sevrəl] ['vɒljuːmz] .]

several	volumes	.	]
一些	卷	.	]

威塞克斯和梅尔斯托克出版社出版的他的作品全集收录了他的多卷诗歌。

[sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] .

SELECTED	POEMS	.
已选	诗歌	.

精选诗歌。

[məkˈmɪlən] . - .
Macmillan . 1916 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1916年。

[[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['treʒəri] ['sɪəri:z] .]
[In the Golden Treasury Series .]
[在 这 金的 财政部 系列 .]

【出自《黄金宝库》系列。】

['wesɪks] ['poʊəmz] .
WESSEX POEMS .
威塞克斯 诗歌 .

威塞克斯诗歌。

[məkˈmɪlən] . - .
Macmillan . 1898 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1898年。

[[ðɪs] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .]
[This volume contains illustrations in pen and ink by the author .]
[这 体积 包含 插图 在 笔 和 墨水 经过 这 作者 .]

[本书包含作者用钢笔绘制的插图。]

['poʊəmz][ɒv; əv][pɑ:st][ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
POEMS OF PAST AND PRESENT .
诗歌 的 过去的 和 展示 .

过去与现在的诗歌。

[məkˈmɪlən] . - .
Macmillan . 1901 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1901年。

[ðə; ði] ['daɪnəst] .
THE DYNASTS .
这 王朝 .

王朝。

[məkˈmɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

[pɑ:t][aɪ] . , - .
Part I . , 1903 .
部分 我 . , - .

第一部分，1903年。

[pɑ:t][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Part II . , 1906 .
部分 二 . , - .

第二部分，1906 年。

[pɑ:t][θri:] . , - .
Part III . , 1908 .
部分 三、 . , - .

第三部分，1908 年。

[[naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn] ['vɒlju:m] .]
[Now published in one volume .]
[现在 已发布 在 一 体积 .]

【现已出版成册，仅一卷。】

[taɪmz] ['lɑːfɪŋ] [stɒks] .
TIME'S LAUGHING STOCKS .
时间 笑 股票 .

时代笑柄。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1909 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1909年。

['sætaiəz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] , [wɪð] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] .
SATIRES OF CIRCUMSTANCE , with miscellaneous pieces .
讽刺作品 的 环境 , 和 各种各样的 件 .

境遇的满足，以及其他杂项。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1914 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1914年。

['momənts] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
MOMENTS OF VISION .
时刻 的 想象 .

灵光乍现的时刻。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1917 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1917年。

[['sɜːt(ə)n] ['poʊəmz][ænd; ənd] [smɔːl] [kə'lekʃn] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [ɪ'dɪʃnz] ,
[Certain poems and small collections have been published in very small editions ,
[肯定 诗歌 和 小的 收藏 有 到过 已发布 在 非常 小的 版本 ,
['meɪnli] [baɪ] ['klemənt] [keɪ] . [ʃɔːtə] .
mainly by Clement K . Shorter .
主要 经过 克莱门特 K . 较短 .

[某些诗歌和小诗集以极少的印数出版，主要作者是克莱门特·K·肖特。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] (-) , [wen] [ai] ['wiːkli] [njuː] (-) ,
These include Song of the Soldiers (1914) , When I Weakly Knew (1916) ,
这些 包括 歌曲 的 这 士兵 (-) , 什么时候 我 弱 知道 (-) ,

其中包括《士兵之歌》（1914年）、《当我微弱地知道》（1916年）。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] (-) , [ðə; ði] ['fɪdlərz] ['stɔːri] (-) , [kɔːl] [tuː; tə]
In Time of the Breaking of Nations (1916) , The Fiddler's Story (1917) , Call to
在 时间 的 这 打破 的 国家 (-) , 这 小提琴手的 故事 (-) , 称呼 到
['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] (-) ,
National Service (1917) ,
国家的 服务 (-) ,

《国家分裂时期》（1916年）、《提琴手的故事》（1917年）、《国民服役的号召》（1917年）

[ænd; ənd] [dɔmi'siliəm] (-) .]
and Domicilium (1918) .]
和 住所 (-) .]

以及 Domicilium (1918)。

['wɔːltə] [diː] [lɑː] [meə(r)]
WALTER DE LA MARE
沃尔特 德语 洛杉矶 母马

沃尔特·德·拉·马尔

[vɜːs]
Verse
诗

诗

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
SONGS OF CHILDHOOD .
歌曲 的 童年 .

童年之歌。

['lɔːŋmənz] . - .
Longmans . 1902 .
朗文 . - .

朗文出版社，1902年。

[[ˌriː'ɪʃuːd] [ɪn] ['lɔːŋmənz] - ['pɒkɪt] ['laɪbrəri] .]
[Reissued in Longmans ' Pocket Library .]
[重新发行 在 朗文 - 口袋 图书馆 .]

[收录于朗文袖珍图书馆系列。]

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

['mʌri] . - .
Murray . 1906 .
默里 . - .

默里。1906年。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [deɪ] .
A CHILD'S DAY .
一个 孩子的 天 .

儿童节。

['vɜːrsəz][tuː; tə] ['pɪktʃəz] .
Verses to pictures .
诗句 到 图片 .

诗歌配图。

['kʌnstəbl] . - .
Constable . 1911 .
警官 . - .

警员.1911年。

[ðə; ði] ['lɪsnər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
THE LISTENERS AND OTHER POEMS .
这 听众 和 其他 诗歌 .

听众和其他诗歌。

['kʌnstəbl] . - .
Constable . 1912 .
警官 . - .

警员。1912年。

['piːkɒk] [paɪ] .
PEACOCK PIE .
孔雀 馅饼 .

孔雀派。

['kʌnstəbl] . - .
Constable . 1913 .
警官 . - .

警员。1913年。

[[ˌriːˈɪʃuːd] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] [baɪ] [hiːθ] [ˈrɑːbɪnsən] .]
[Reissued with pictures by Heath Robinson .]
[重新发行 和 图片 经过 希思 罗宾逊 .]

[重新发行，配有希思·罗宾逊的照片。]

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈgɑːd(ə)n] .
THE SUNKEN GARDEN .
这 凹陷 花园 .

沉没的花园。

[ˈbəʊmɒnt] . - .
Beaumont . 1918 .
博蒙特 . - .

博蒙特。1918年。

[[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] .]
[A limited edition de luxe .]
[一个 有限的 版 德 奢华 .]

【限量豪华版】

[ˈmɒtli] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] .
MOTLEY AND OTHER POEMS .
杂乱无章 和 其他 诗歌 .

杂乱的诗歌和其他诗歌。

[ˈkʌnstəbl] . - .
Constable . 1918 .
警官 . - .

警员。1918年。

[[imˈbɔdi] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] .]
[Embodies the whole of the material in the last - named .]
[体现 这 所有的 的 这 材料 在 这 最后的 - 命名 .]

[包含了最后提到的所有内容。]

[prəʊz]
Prose
散文

散文

[ˈhenri] [ˈbrɒkən] .
HENRY BROCKEN .
亨利 布罗肯 .

亨利·布罗肯。

[ˈmʌri] . - .
Murray . 1904 .
默里 . - .

默里。1904年。

[ðə; ði] [θriː] [ˈmʌlə] - .
THE THREE MULLA MULGARS .
这 三 穆拉 - .

三位穆拉·穆尔加尔。

[ˈdʌkˌwɜrθ] . - .
Duckworth . 1910 .
达克沃斯 . - .

达克沃斯.1910。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] .
THE RETURN .
这 返回 .

回归。

['ɑːnəld] . - .
Arnold . 1910 .
阿诺德 . - .

阿诺德。1910年。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs]
W . H . DAVIES
W . H . 戴维斯

WH·戴维斯

[vɜːs]
Verse
诗

诗

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] .
COLLECTED POEMS .
集 诗歌 .

诗集。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [baɪ]['dʌbljuː] . ['rəuθənstain] . ['fɪˌfiːld] . - .
With a portrait by W . Rothenstein . Fifield . 1916 .
和 一个 肖像 经过 W . 罗森斯坦 . 菲菲尔德 . - .

附 W. Rothenstein 绘制的肖像。菲菲尔德。1916 年。

[[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
[This volume contains a selection of what the author considered the best of his
[这 体积 包含 一个 选择 的 什么 这 作者 经过考虑的 这 最好的 的 他的
['poʊəmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] .] -
poems up to that date .] 123
诗歌 向上 到 那 日期 .] -

[本书收录了作者当时认为他最好的诗作。]123

[ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'strɔɪə(r)] .
THE SOUL'S DESTROYER .
这 灵魂的 驱逐舰 .

灵魂的毁灭者。

['ɔːlstən] ['rɪvəz] . - .
Alston Rivers . 1907 .
阿尔斯顿 河流 . - .

阿尔斯顿·里弗斯，1907年。

[[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['poʊəts] - ['sɪəriːz] ,
[This book was published in the Contemporary Poets ' Series ,
[这 书 曾是 已发布 在 这 当代的 诗人 - 系列 ,

本书是当代诗人丛书之一。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvətli] ['pʌblɪʃt] ['ɪʃuː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)lsiː] .
after a privately published issue by the author from the Marshalsea .
后 一个 私下 已发布 问题 经过 这 作者 从 这 马绍尔西 .

在作者从马什尔西监狱私下出版了一本书之后。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ˌriː'ɪʃuːd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɪˌfiːld] .]
It has since been reissued by Mr . Fifield .]
它 有 自从 到过 重新发行 经过 先生 . 菲菲尔德 .]

此后，菲菲尔德先生重新发行了该书。

[njuː] ['poʊəmz] .
NEW POEMS .
新的 诗歌 .

新诗。

['ɛlkɪn] ['mæθju:z] . - .
Elkin Mathews . 1907 .
埃尔金 马修斯 . - .

埃尔金·马修斯。1907年。

['neɪtʃə(r)] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
NATURE POEMS AND OTHERS .
自然 诗歌 和 其他的 .

自然诗歌及其他。

['fɪˌfi:ld] . - .
Fifield . 1908 .
菲菲尔德 . - .

菲菲尔德。1908年。

[ˌfeə'wel] [tu:; tə]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
FAREWELL TO POESY .
告别 到 诗 .

告别诗歌。

['fɪˌfi:ld] . - .
Fifield . 1910 .
菲菲尔德 . - .

菲菲尔德.1910。

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
SONGS OF JOY .
歌曲 的 喜悦 .

欢乐之歌。

['fɪˌfi:ld] . - .
Fifield . 1911 .
菲菲尔德 . - .

菲菲尔德.1911。

['fəʊliɪdʒ] .
FOLIAGE .
叶子 .

叶子。

['ɛlkɪn] ['mæθju:z] . - .
Elkin Mathews . 1913 .
埃尔金 马修斯 . - .

埃尔金·马修斯。1913年。

[ðə; ði] [bɜ:d] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
THE BIRD OF PARADISE .
这 鸟 的 天堂 .

天堂鸟。

['mɛθju:ən] . - .
Methuen . 1914 .
梅休恩 . - .

梅休恩出版社，1914年。

[tʃaɪld] ['lʌvəz] .
CHILD LOVERS .
孩子 恋人 .

恋童癖。

['fɪˌfi:ld] . - .
Fifield . 1916 .
菲菲尔德 . - .

菲菲尔德。1916年。

[ˈræptʃə; ˈræptʃər] .
RAPTURES .
狂喜 .

狂喜。

[ˈbəʊmɒnt] . - .
Beaumont . 1918 .
博蒙特 . - .

博蒙特。1918年。

[[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] .]
[A limited edition de luxe .]
[一个 有限的 版 德 奢华 .]

【限量豪华版】

[ˈfɔːti] [njuː] [ˈpoʊəmz] .
FORTY NEW POEMS .
四十 新的 诗歌 .

四十首新诗。

[ˈfɪˌfiːld] . - .
Fifield . 1918 .
菲菲尔德 . - .

菲菲尔德.1918。

[[kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈentri] [ænd; ənd] [ten] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpiːsɪz] .]
[Contains the poems in the last entry and ten additional pieces .]
[包含 这 诗歌 在 这 最后的 入口 和 十 额外的 件 .]

[收录了上一篇中的诗歌以及另外十首诗歌。]

[preʊz]
Prose
散文

散文

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsuːpə(r)] - [træmp] .
THE AUTOBIOGRAPHY OF A SUPER - TRAMP .
这 自传 的 一个 极好的 - 流浪汉 .

一个超级流浪汉的自传。

[ˈfɪˌfiːld] . - .
Fifield . 1908 .
菲菲尔德 . - .

菲菲尔德。1908年。

[[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][bərˈnɑːrd] [ʃɔː] .]
[With an introduction by Bernard Shaw .]
[和 一个 介绍 经过 伯纳德 肖 .]

[萧伯纳作序。]

[ˈbegəz] .
BEGGARS .
乞丐 .

乞丐。

[ˈfɪˌfiːld] . - .
Fifield . 1909 .
菲菲尔德 . - .

菲菲尔德。1909年。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈwʊmən] .
A WEAK WOMAN .
一个 虚弱的 女士 .

一个软弱的女人。

['fɪˌfiːld] . - .
Fifield . 1911 .
菲菲尔德 . - .

菲菲尔德.1911。

[[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .]
[A novel .]
[一个 小说 .]

[一部小说。]

[ðə; ði] [truː] ['trævələ(r)] .
THE TRUE TRAVELLER .
这 真的 游客 .

真正的旅行者。

['fɪˌfiːld] . - .
Fifield . 1912 .
菲菲尔德 . - .

菲菲尔德。1912年。

['neɪtʃə(r)] .
NATURE .
自然 .

自然。

['bætsfərd] . - .
Batsford . 1913 .
巴茨福德 . - .

巴茨福德。1913年。

[[æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [bʊks] .]
[An essay in the Fellowship Books .]
[一个 散文 在 这 奖学金 图书 .]

[收录于《奖学金书籍》中的一篇文章。]

[ə; eɪ] ['poʊɪts] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
A POET'S PILGRIMAGE .
一个 诗人的 朝圣 .

诗人的朝圣之旅。

['melrəʊz] . - .
Melrose . 1918 .
梅尔罗斯 . - .

梅尔罗斯，1918年。

['ruːpət] [brʊk]
RUPERT BROOKE
鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克

[vɜːs]
Verse
诗

诗

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['ruːpət] [brʊk] .
THE COLLECTED POEMS OF RUPERT BROOKE .
这 集 诗歌 的 鲁珀特 布鲁克 .

鲁珀特·布鲁克诗集。

[wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][baɪ] ['edwəd] [mɑːʃ] .
With a memoir by Edward Marsh .
和 一个 回忆录 经过 爱德华 沼泽 .

附爱德华·马什的回忆录。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] . - .
Sidgwick & Jackson . 1918 .
西奇威克 & 杰克逊 . - .

西奇威克和杰克逊。1918年。

[[ðə; ði]['memwɑ:(r)][wɒz; wəz] ['seprətli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .]
[The memoir was separately printed by the same publishers in the same year .]
[这 回忆录 曾是 分别地 打印 经过 这 相同的 出版商 在 这 相同的 年 .]

[这本回忆录由同一家出版社于同年单独出版。]

['sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] .
SELECTED POEMS .
已选 诗歌 .

精选诗歌。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] . - .
Sidgwick & Jackson . 1917 .
西奇威克 & 杰克逊 . - .

西奇威克和杰克逊。1917年。

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] . - .
Sidgwick & Jackson . 1911 .
西奇威克 & 杰克逊 . - .

西奇威克和杰克逊。1911年。

[[ðɪs] , ['brʊks] [fɜ:st] [bʊk] , [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'dɪʃnz] ,
[This , Brooke's first book , has gone into an enormous number of editions ,
[这 , 布鲁克的 第一的 书 , 有 已消失 进入 一个 巨大的 数字 的 版本 ,

[布鲁克的第一本书已经发行了无数个版本，]

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][ɪz][səʊ] [skeəs] [æz; əz][tu:; tə][kɒst] £4 [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [hænd] ['mɑ:kɪt] .
and the first is so scarce as to cost £4 or more in the second - hand market .
和 这 第一的 是 所以 稀少 作为 到 成本 £4 或者 更多的 在 这 第二 - 手 市场 .
]
]
]

第一件物品非常稀少，在二手市场上售价高达 4 英镑甚至更高。

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
1914 AND OTHER POEMS .
- 和 其他 诗歌 .

1914 年及其他诗歌。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] . - .
Sidgwick & Jackson . 1915 .
西奇威克 & 杰克逊 . - .

西奇威克和杰克逊。1915年。

[[ðɪs] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['brʊks] [deθ] .]
[This appeared with a portrait shortly after Brooke's death .]
[这 出现 和 一个 肖像 不久 后 布鲁克的 死亡 .]

[这张照片和一幅布鲁克的肖像画一起在布鲁克去世后不久刊登出来。]

[ðə; ði][əʊld] ['vɪkərɪdʒ] , ['gɹɑ:n.ʧɪs.tə] .
THE OLD VICARAGE , GRANTCHESTER .
这 老的 牧师住宅 , 格兰切斯特 .

格兰切斯特老牧师住宅。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] . - .
Sidgwick & Jackson . 1916 .
西奇威克 & 杰克逊 . - .

西奇威克和杰克逊。1916年。

[[ə; eɪ]['pəʊɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] , ['seprətli] ['pʌblɪʃt] .]
[A poem from the last volume , separately published .]
[一个 诗 从 这 最后的 体积 , 分别地 已发布 .]

【上一卷中的一首诗，已单独出版。】

[prəʊz]
Prose
散文

散文

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
LETTERS FROM AMERICA .
信件 从 美国 .

来自美国的信。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .
With a preface by Henry James .
和 一个 前言 经过 亨利 詹姆斯 .

本书由亨利·詹姆斯作序。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] . - .
Sidgwick & Jackson . 1916 .
西奇威克 & 杰克逊 . - .

西奇威克和杰克逊。1916年。

[[dʒeɪmzɪz] ['prefəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] .
[James's preface was the last of his published writings .
[詹姆斯的 前言 曾是 这 最后的 的 他的 已发布 著作 .

[詹姆斯的序言是他最后发表的作品。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] ; [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [streɪ] ['peɪpəz]
The letters originally appeared in the Westminster Gazette ; one or two stray papers
这 信件 起初 出现 在 这 威斯敏斯特 公报 ; 一 或者 二 流浪 文件
[ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] .]
are added .]
是 额外 .]

这些信件最初刊登在《威斯敏斯特公报》上；另附一两张零散的报纸。

[dʒɒn] ['webstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] .
JOHN WEBSTER AND THE ELIZABETHAN DRAMA .
约翰 韦伯斯特 和 这 伊丽莎白时代 戏剧 .

约翰·韦伯斯特与伊丽莎白时代的戏剧。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] . - .
Sidgwick & Jackson . 1916 .
西奇威克 & 杰克逊 . - .

西奇威克和杰克逊。1916年。

[['brʊks] ['feləʊʃɪp] ['θiːsɪs] [æt; ət] [kɪŋz] .
[Brooke's fellowship thesis at King's .
[布鲁克的 奖学金 论文 在 国王学院 .

[布鲁克在国王学院的博士后论文。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [ɪn] ['taɪpskrɪpt] [æn; ən] ['eseɪ] [ðæt] [brʊk] [rəʊt] [ɪn] -

There	exists	in	the	British	Museum	in	typescript	an	essay	that	Brooke	wrote	in	1910
那里	存在	在	这	英国	博物馆	在	TypeScript	一个	散文	那	布鲁克	写道	在	-

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [praɪz] .

for	the	Harness	Prize	.
为了	这	马具	奖	.

大英博物馆收藏着布鲁克于 1910 年为哈内斯奖撰写的一篇论文的打字稿。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['pjʊərɪtənɪzəm][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə]

The	subject	is	Puritanism	as	represented	or	referred	to	in	the	Early	English	Drama
这	主题	是	清教主义	作为	代表	或者	指	到	在	这	早期的	英语	戏剧

[ʌp][tu:; tə] - .] -

up	to	1642	.	]	124
向上	到	-	.	]	-

本文探讨的是1642年以前早期英国戏剧中所表现或提及的清教主义。124

[sɪ'lekt] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

SELECT	LIST	OF	PUBLICATIONS
选择	列表	的	出版物

选择出版物列表

[ˌænθrə'pɒlədʒi]

ANTHROPOLOGY
人类学

人类学

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ærəwæk] .

THE	CENTRAL	ARAWAKS	.
这	中央	阿拉瓦克人	.

阿拉瓦克中部地区。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɜ:tis] [ˌfærə'bi:] .

By	William	Curtis	Farabee	.
经过	威廉	柯蒂斯	法拉比	.

作者：威廉·柯蒂斯·法拉比。

[pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['sʌðən] ['brɪtɪʃ] [gaɪ'ænə][ænd; ənd] ['nɔ:ðən] [brə'zɪl] .

Plates	and	a	map	of	Southern	British	Guiana	and	Northern	Brazil	.
盘子	和	一个	地图	的	南方	英国	圭亚那	和	北方	巴西	.

南英属圭亚那和巴西北部的地图及图版。

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

费城。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [mju'zi:əm] .

Published	by	the	University	Museum	.
已发布	经过	这	大学	博物馆	.

由大学博物馆出版。

[ɑ:t]

ART
艺术

艺术

['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] .

RUSSIAN	BALLET	.
俄语	芭蕾舞	.

俄罗斯芭蕾舞团。

[baɪ]['deɪvɪd]['bɑːmbɜːrg] . ['hɛndərsənz] .
By David Bomberg . Hendersons .
经过 大卫 轰炸机 . 亨德森 .

作者：大卫·邦伯格。亨德森。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] .
THE ENGLISH ROCK GARDEN .
这 英语 岩石 花园 .

英式岩石花园。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

[baɪ]['redʒənəld] [fə'rɑːr] .
By Reginald Farrar .
经过 雷金纳德 法拉尔 .

作者：雷金纳德·法拉尔。

[tiː] . [siː] . [ænd; ənd][iː] . [siː] . [dʒæk] .
T . C . and E . C . Jack .
T . C . 和 E . C . 杰克 .

TC 和 EC Jack。

£3 3s .
£3 3s .
£3 3s .

3英镑3先令。

[ðə; ði] " ['kʌntri] [laɪf] " [bʊk] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] .
THE " COUNTRY LIFE " BOOK OF COTTAGES .
这 " 国家 生活 " 书 的 小屋 .

《乡村生活》小屋大全。

[baɪ] ['lɒrəns] ['wiːvə(r)] .
By Laurence Weaver .
经过 劳伦斯 织工 .

作者：劳伦斯·韦弗

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
Revised and enlarged .
修改 和 放大 .

修订并扩充。

" ['kʌntri] [laɪf] .
" Country Life .
" 国家 生活 .

乡村生活。

" 9s .
" 9s .
" 9s .

9秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] .
THE SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANCIENT BUILDINGS .
这 社会 为了 这 保护 的 古老的 建筑物 .

古建筑保护协会。

[rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][əʊld] ['kɔtidʒz] .
Report on the treatment of old cottages .
报告 在 这 治疗 的 老的 小屋 .

关于老旧房屋修缮的报告。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['paʊəl] , [ef] . ['dʌblju:] . [tru:p] , [si:] . [si:] . ['wɪnmɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] . -
By A . H . Powell , F . W . Troup , C . C . Winmill , and the Secretary . 20
经过 一个 . H . 鲍威尔 , F . W . 剧团 , C . C . 风车 , 和 这 秘书 . -
['bʌkɪŋəm] [stri:t] , 2s .
Buckingham Street , 2s .
白金汉 街道 , 2s .

由 AH Powell、FW Troup、CC Winmill 和秘书撰写。地址：白金汉街 20 号，邮编 2 先令。

[belz] - ['lɛtrəz]
BELLES - LETTRES
美女 - 字母

美文学

[kənt'ɛmpərərɹiz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
CONTEMPORARIES OF SHAKESPEARE .
同时代人 的 莎士比亚 .

莎士比亚的同代人。

[baɪ]['ældʒənən] [tʃɑ:lz] ['swɪn,bɜ:rn] . ['haɪnəmən] .
By Algernon Charles Swinburne . Heinemann .
经过 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 . 海涅曼 .

作者：阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。海涅曼出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] .
PROCEEDINGS OF THE BRITISH ACADEMY .
诉讼程序 的 这 英国的 学院 .

英国学院学报。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] .

For	the	British	Academy	.
为了	这	英国	学院	.

为英国科学院。

['mɪlfəd] 40s .

Milford	40s	.
米尔福德	40s	.

米尔福德40年代。

[net] .

net	.
网	.

网。

[mɔː(r)] ['lɪtərəri] [ˌrekri'eiʃnz] .

MORE	LITERARY	RECREATIONS	.
更多的	文学	娱乐	.

更多文学娱乐。

[baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] [kʊk] . [mək'mɪlən] .

By	Sir	Edward	Cook	.	Macmillan	.
经过	先生	爱德华	厨师	.	麦克米伦	.

爱德华·库克爵士著。麦克米伦出版社。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['dʌblɪn] ['eseɪz; e'seɪz] .

DUBLIN	ESSAYS	.
都柏林	散文	.

都柏林随笔。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['klɛri] . ['mɔːnsəl] .

By	Arthur	Clery	.	Maunsel	.
经过	亚瑟	克莱里	.	曼塞尔	.

作者：亚瑟·克莱里。《莫恩塞尔》。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['ekəʊz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] .
ECHOES OLD AND NEW .
回声 老的 和 新的 .

新旧交融。

[baɪ] [rælf] ['nevəl] .
By Ralph Nevill .
经过 拉尔夫 内维尔 .

作者：拉尔夫·内维尔。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['hæmlət] .
THE PROBLEM OF HAMLET .
这 问题 的 村庄 .

《哈姆雷特》的问题。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒeɪ] . [em] . ['rɒbətsən] .
By the Right Hon . J . M . Robertson .
经过 这 正确的 尊敬的 . J . M . 罗伯逊 .

由尊敬的JM Robertson先生撰写。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[sʌm; səm] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
SOME DIVERSIONS OF A MAN OF LETTERS .
一些 转移 的 一个 男人 的 信件 .

一位文人的消遣。

[baɪ] ['edmənd] ['gɑːs] . ['haɪnəmən] . 7s . 6d .
By Edmund Gosse . Heinemann . 7s . 6d .
经过 埃德蒙 戈斯 . 海涅曼 . 7s . 6d .

作者：埃德蒙·戈斯。海涅曼出版社。7先令6便士。

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] .
A **CRITIC** **IN** **PALL** **MALL** .
一个 评论家 在 灵柩 购物中心 .

帕尔马尔街的一位评论家。

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] .
By **Oscar** **Wilde** .
经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德著。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['treɪhɜːrn] ([æn; ən] ['eseɪ]) .
TRAHERNE **(** **an** **Essay** **)** .
特拉赫恩 (一个 散文) .

特拉赫恩（一篇散文）。

[baɪ] ['glædɪs] [iː] . ['wɪlɪt] . ['hɛfər] .
By **Gladys** **E** . **Willett** . **Heffer** .
经过 格拉迪斯 E . 威利特 . 赫弗 .

作者：格拉迪斯·E·威利特·赫弗。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[sʌm; səm] ['wɪntʃɪstə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn] .
SOME **WINCHESTER** **LETTERS** **OF** **LIONEL** **JOHNSON** .
一些 温彻斯特 信件 的 莱昂内尔 约翰逊 .

莱昂内尔·约翰逊写给温彻斯特的一些信件。

['ælən] & [ʌn'wɪn] . 7s .

Allen	**&**	**Unwin**	**.**	**7s**	**.**
艾伦	&	安温	.	7s	.

艾伦与昂温出版社。7 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

THE	**MEASURES**	**OF**	**THE**	**POETS**	**.**
这	措施	的	这	诗人	.

诗人的尺度。

[ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒsədi] .

A	**new**	**system**	**of**	**English**	**Prosody**	**.**
一个	新的	系统	的	英语	韵律	.

一种新的英语韵律系统。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['beɪfi:ld] .

By	**M**	**.**	**A**	**.**	**Bayfield**	**.**
经过	M	.	一个	.	贝菲尔德	.

作者：MA Bayfield。

['keɪmbrɪdʒ] [ju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .

Cambridge	**University**	**Press**	**.**
剑桥	大学	按	.

剑桥大学出版社。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]['fju:mei] .

BY	**THE**	**WATERS**	**OF**	**FIUME**	**.**
经过	这	水	的	河口	.

在富梅河水边。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

A	**Story**	**of**	**Love**	**and**	**Patriotism**	**.**
一个	故事	的	爱	和	爱国主义	.

一个关于爱与爱国主义的故事。

[baɪ] ['lɔ:nə] [di:] ['lu:ki] .

By	**Lorna**	**De**	**Lucchi**	**.**
经过	洛娜	德	卢基	.

作者：洛娜·德·卢基。

['lɔ:ŋmənz] .

Longmans	**.**
朗文	.

朗文。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔːt] .
THE INNER COURT .
这 内 法庭 .

内庭。

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['meɪs(ə)n] . [hiːθ] ['kræntən] . 5s . [net] .
By H . C . Mason . Heath Cranton . 5s . net .
经过 H . C . 石匠 . 希思 克兰顿 . 5s . 网 .

作者：HC Mason。Heath Cranton。5s。净杆。

- ['trævlz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [brɪt] .
GULLIBLE'S TRAVELS IN LITTLE BRIT .
- 旅行 在 小的 英国人 .

古利布尔在小不列颠的旅行。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hɒd.sən] ['bɜːnɪt] .
By W . Hodson Burnet .
经过 W . 霍德森 伯内特 .

作者：W·霍德森·伯内特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['henri] .
Illustrated by Thomas Henry .
插图 经过 托马斯 亨利 .

由托马斯·亨利绘制插图。

['wɛstɔːl] .
Westall .
韦斯托尔 .

韦斯托尔。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['pəʊɪt][ɒv; əv] ['pəʊlənd] , ['zɪgmʊnt] [krə'zɪnskiː] .
THE ANONYMOUS POET OF POLAND , ZYGMUNT KRASINSKI .
这 匿名的 诗人 的 波兰 , 齐格蒙特 克拉辛斯基 .

波兰匿名诗人齐格蒙特·克拉辛斯基。

[baɪ]['mɒnɪkə][em] . ['gɑːdnə(r)] .
By Monica M . Gardner .
经过 莫妮卡 M . 加德纳 .

作者：莫妮卡·M·加德纳。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Cambridge University Press .
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
THE MYSTICAL POETS OF THE ENGLISH CHURCH .
这 神秘 诗人 的 这 英语 教会 .

英国教会的神秘主义诗人。

[baɪ]['pɜːrsi][eɪtʃ] . ['ɒzmənd] .
By Percy H . Osmond .
经过 珀西 H . 奥斯蒙德 .

作者：珀西·H·奥斯蒙德。

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .
Society for Promoting Christian Knowledge .
社会 为了 推广 基督教 知识 .

基督教知识促进会。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[nɔːs] [mɪθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
NORSE MYTH IN ENGLISH POETRY .
北欧 神话 在 英语 诗 .

英语诗歌中的北欧神话。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['herɪfəd] , [em] . [ə; eɪ] . , [lɪt] . [diː] ['lɔːŋmənz] , 1s .
By C . H . Hereford , M . A . , Litt . D Longmans , 1s .
经过 C . H . 赫里福德 , M . 一个 . , 利特 . D 朗文 , 1s .

作者：CH Hereford，MA，Litt. D Longmans，1s。

[net] .
net .
网 .

网。

[əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
APPRECIATIONS OF LITERATURE .
感谢 的 文学 .

文学鉴赏。

[baɪ][lɑːfˈkɑːdioʊ] [həːn] .
By **Lafcadio** **Hearn** **.**
经过 拉夫卡迪奥 赫恩 .

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

['haɪnəmən] .
Heinemann **.**
海涅曼 .

海涅曼。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] .
GEOGRAPHICAL **DICTIONARY** **OF** **MILTON** **.**
地理 字典 的 米尔顿 .

米尔顿地理词典。

[baɪ] ['ælən] [dʒiː] . ['gɪlbət] .
By **Allan** **G** **.** **Gilbert** **.**
经过 艾伦 G . 吉尔伯特 .

作者：艾伦·G·吉尔伯特。

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] .
Yale **University** **Press** **.**
耶鲁大学 大学 按 .

耶鲁大学出版社。

['mɪlfəd] .
Milford **.**
米尔福德 .

米尔福德。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

[net] . -
net **.** **125**
网 . -

净值 125

[baɪˈɒgrəfi] [ænd; ənd] ['memwɑːz]
BIOGRAPHY **AND** **MEMOIRS**
传 和 回忆录

传记与回忆录

['meməriz] .
MEMORIES **.**
回忆 .

回忆。

[baɪ] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] .
By **Lord** **Fisher** **.**
经过 主 费舍尔 .

费舍尔勋爵

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['erɪwɒn] (- – -) .
SAMUEL BUTLER , author of Erewhon (1835 – 1902) .
塞缪尔 管家 , 作者 的 埃雷洪 (- – -) .

塞缪尔·巴特勒，《埃瑞璜》的作者（1835–1902）。

['memwɑː(r)][baɪ] ['henri] ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] .
Memoir by Henry Festing Jones .
回忆录 经过 亨利 节日 琼斯 .

亨利·费斯廷·琼斯的回忆录。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

[mək'mɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

42s .
42s .
42s .

42秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] , - – - .
MEMOIRS OF EDWARD EARL OF SANDWICH , 1839 – 1916 .
回忆录 的 爱德华 伯爵 的 三明治 , - – - .

爱德华·桑威奇伯爵回忆录，1839–1916 年。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['stjuːərt] ['ɜːskɪn] .
Edited by Mrs . Steuart Erskine .
编辑 经过 太太 . 斯图尔特 厄斯金 .

由斯图尔特·厄斯金夫人编辑。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɪŋgrəm] [ˌbaɪ'wɔːtər] .
INGRAM **BYWATER** .
英格拉姆 乘水 .

英格拉姆·拜沃特。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒæksən] .
By **W** . **W** . **Jackson** .
经过 W . W . 杰克逊 .

作者：WW Jackson。

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Oxford **University** **Press** .
牛津 大学 按 .

牛津大学出版社。

[frɒm; frəm] [mʌd] [tuː; tə] ['mʌfti] .
FROM **MUD** **TO** **MUFTI** .
从 泥 到 常服 .

从泥巴到穆夫提。

[baɪ] [bruːs] ['bɛrnzˌfɑːðər] .
By **Bruce** **Bairnsfather** .
经过 布鲁斯 贝尔恩斯法瑟 .

作者：布鲁斯·贝尔恩斯法瑟。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant **Richards** .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hendəsən] , ['tʃɜːtʃmən] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .
ALEXANDER **HENDERSON** **,** **Churchman** **and** **Statesman** **.**
亚历山大 亨德森 , 牧师 和 政治家 .

亚历山大·亨德森，教会人士和政治家。

[baɪ] ['ʃerɪf] ['rɒbət] [ləʊ] [ɔːr] , [ɑː(r)] . [siː] . ['hɑːdər] & ['stəutən] . 15s .
By **Sheriff** **Robert** **Low** **Orr** **,** **R** **.** **C** **.** **Hodder** **&** **Stoughton** **.** **15s** **.**
经过 警长 罗伯特 低的 奥尔 , 拉 . C . 霍德 & 斯托顿 . 15s .

由罗伯特·洛·奥尔警长、RC Hodder & Stoughton 出版。15 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] .
THE **END** **OF** **A** **CHAPTER** .
这 结尾 的 一个 章 .

一章结束。

[baɪ] [ʃeɪn] - ['lezli] .
By **Shane** **-** **Leslie** **.**
经过 肖恩 - 莱斯利 .

作者：Shane-Leslie。

['kʌnstəbl] .
Constable **.**
警官 .

警官。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **edition** **.**
新的 版 .

新版本。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['wɪljəm] [bleɪk] [ðə; ði] [mæn] .
WILLIAM **BLAKE** **THE** **MAN** **.**
威廉 布莱克 这 男人 .

威廉·布莱克其人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['gɑ:dnə(r)] .
By **Chas** **.** **Gardner** **.**
经过 查斯 . 加德纳 .

作者：查斯·加德纳

[dent] .
Dent **.**
凹痕 .

凹痕。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['laɪzə] ['leɪmən] .
THE **LIFE** **OF** **LIZA** **LEHMANN** **.**
这 生活 的 丽莎 莱曼 .

莉莎·莱曼的一生。

[baɪ] [hɜ:'self] .
By **Herself** **.**
经过 她自己 .

独自一人。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] . 10s .
Fisher Unwin . 10s .
费舍尔 安温 . 10s .

费舍尔·昂温。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [pɪrs] .
THE MAN CALLED PEARSE .
这 男人 称为 梨 .

名叫皮尔斯的男人。

[baɪ] ['dezmənd] ['raɪən] .
By Desmond Ryan .
经过 德斯蒙德 瑞安 .

作者：德斯蒙德·瑞安。

['mɔːnsəl] .
Maunsel .
曼塞尔 .

曼塞尔。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] ['nevəl] .
THE LIFE AND LETTERS OF LADY DOROTHY NEVILL .
这 生活 和 信件 的 女士 多萝西 内维尔 .

多萝西·内维尔夫人的生平与书信。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['klæsɪk(ə)l]
CLASSICAL
古典

古典

[luːˈkriːʃɪəs] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
LUCRETIUS ON THE NATURE OF THINGS .
卢克莱修 在 这 自然 的 事物 .

卢克莱修论事物的本质。

[trænzˈleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] ['ælɪsən] .
Translated into English verse by Sir Robert Allison .
翻译 进入 英语 诗 经过 先生 罗伯特 艾莉森 .

由罗伯特·艾利森爵士翻译成英文诗歌。

['hʌmfriːz] .
Humphreys .
汉弗莱斯 .

汉弗莱斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [griːk] ['ɔːrətəz] .
THE GREEK ORATORS .
这 希腊语 演说家 .

希腊演说家。

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['dɒbs(ə)n] , [em] . [ə; eɪ] . ['mɛθjuːən] . 7s . 6d .
By J . F . Dobson , M . A . Methuen . 7s . 6d .
经过 J . F . 多布森 , M . 一个 . 梅休恩 . 7s . 6d .

作者：JF Dobson，MA Methuen。7先令6便士。

[net] .
net .
网 .

网。

['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm] [θuˈsɪdɪˌdiz] .
SPEECHES FROM THUCYDIDES .
演讲 从 修昔底德 .

修昔底德演说集。

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] .
Oxford University Press .
牛津 大学 按 .

牛津大学出版社。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['drɑːmə]
DRAMA
戏剧

戏剧

['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] .
EVERY **MAN** **IN** **HIS** **HUMOUR** .
每一个 男人 在 他的 幽默 .

每个人都有自己的幽默感。

[baɪ] [ben] ['dʒɒnsən] .
By **Ben** **Jonson** .
经过 本 约翰逊 .

作者：本·琼森。

['edɪtɪd] [baɪ] ['pɜːrsi] ['sɪmpsn] .
Edited **by** **Percy** **Simpson** .
编辑 经过 珀西 辛普森 .

由珀西·辛普森编辑。

['mɪlfəd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lɑːriːoʊ] .
THE **MARRIAGE** **OF** **ILARIO** .
这 婚姻 的 伊拉里奥 .

伊拉里奥的婚姻。

[baɪ] [ə; eɪ] . [hjuː] ['fɪʃə(r)] .
By **A** . **Hugh** **Fisher** .
经过 一个 . 休 费舍尔 .

作者：A·休·费舍尔。

['selwɪn] & [blʌnt] .
Selwyn **&** **Blount** .
塞尔温 & 布朗特 .

塞尔温和布朗特。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˌærəˈstɒfəniːz] .
THE **CLOUDS** **OF** **ARISTOPHANES** .
这 云 的 阿里斯托芬 .

阿里斯托芬的云。

[ˈæktɪd] [æt; ət] [ˈæθənz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌdaɪəˈnɪzɪə] , [biː] . [siː] . - .
Acted **at** **Athens** **at** **the** **Great** **Dionysia** , **B** . **C** . **423** .
行动 在 雅典 在 这 伟大的 狄俄尼索斯 , B . C . - .

公元前 423 年在雅典大狄俄尼索斯节上演出。

[trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈmiːtəz] [baɪ][ˈbendʒəmɪn] [ˈbɪkli] [ˈrɒdʒəz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɒn] . [diː] .
Translated **into** **corresponding** **metres** **by** **Benjamin** **Bickley** **Rogers** , **M** . **A** . , **Hon** . **D** .
翻译 进入 相应的 米 经过 本杰明 比克利 罗杰斯 , M . 一个 . , 尊敬的 . D .
[lɪt] .
Litt .
利特 .

由 Benjamin Bickley Rogers，文学硕士，荣誉文学博士翻译成相应的韵律。

[bel] .
Bell .
钟 .

钟。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[nəˈpəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ə; eɪ] [pleɪ] .
A **Play** .
一个 玩 .

戏剧。

[baɪ] [ˈhɜːbət] [trentʃ] .
By **Herbert** **Trench** .
经过 赫伯特 沟 .

作者：赫伯特·特伦奇。

[ˈmɪlfəd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

['rɪtʃəd] [kɜːt] .
RICHARD KURT .
理查德 库尔特 .

理查德·库尔特。

[baɪ] ['stiːvn] ['hʌdsən] .
By Stephen Hudson .
经过 史蒂芬 哈德逊 .

作者：斯蒂芬·哈德森。

['mɑːtɪn] ['sekər] .
Martin Secker .
马丁 塞克 .

马丁·塞克尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði][əʊld] [kən'tem(p)tɪb(ə)l] .
THE OLD CONTEMPTIBLES .
这 老的 卑鄙之徒 .

老家伙们。

[baɪ] [bɔɪd] ['keɪb(ə)l] .
By Boyd Cable .
经过 博伊德 电缆 .

作者：博伊德·凯布尔。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] .
THE DOMINANT RACE .
这 主导的 种族 .

主导种族。

[baɪ][ef] . [iː] . [mɪlz] - [jʌŋ] .
By F . E . Mills - Young .
经过 F . E . 米尔斯 - 年轻的 .

作者：FE Mills-Young。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [θiːf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
AN HONEST THIEF and Other Stories .
一个 诚实的 贼 和 其他 故事 .

一个诚实的窃贼及其他故事。

[baɪ] ['fiːəˌdə] [ˌdəstə'jefski] .
By Fyodor Dostoevsky .
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基 .

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基。

['haɪnəmən] .
Heinemann .
海涅曼 .

海涅曼。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [wel] [bɪ'lʌvɪd] .
HIS MAJESTY'S WELL BELOVED .
他的 陛下的 出色地 心爱 .

陛下深受爱戴。

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔːrtʃi] .
By **Baroness** **Orczy** **.**
经过 男爵夫人 奥尔齐 .

作者：奥尔齐男爵夫人。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder **&** **Stoughton** **.**
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['fiːlɪks] [mɔːr'geɪn] .
FELIX **MORGAINE** **.**
菲利克斯 摩根 .

菲利克斯·摩根。

[baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['pɪtˌkɛrn] [noʊlz] .
By **Josephine** **Pitcairn** **Knowles** **.**
经过 约瑟芬 皮特凯恩 诺尔斯 .

作者：约瑟芬·皮特凯恩·诺尔斯。

['mɛθjuːən] .
Methuen **.**
梅休恩 .

梅休恩。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
THE **GREAT** **HOUSE** **.**
这 伟大的 房子 .

大宅。

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən] .
By **Stanley** **J** **.** **Weyman** **.**
经过 斯坦利 J . 韦曼 .

作者：斯坦利·J·韦曼。

['mʌri] .
Murray **.**
默里 .

默里。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .
TIME **AND** **ETERNITY** .
时间 和 永恒 .

时间与永恒。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [θriː] ['eksaɪlz] .
A **Tale** **of** **Three** **Exiles** .
一个 故事 的 三 流亡者 .

三个流放者的故事。

[baɪ] ['gɪlbət] ['kænən] .
By **Gilbert** **Cannan** .
经过 吉尔伯特 迦南 .

作者：吉尔伯特·坎南。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman **&** **Hall** .
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] .
THE **TENDER** **CONSCIENCE** .
这 投标 良心 .

温柔的良心。

[baɪ]['boʊhən] [lɪntʃ] .
By **Bohun** **Lynch** .
经过 博洪 林奇 .

作者：博胡恩·林奇。

['mɑːtɪn] ['sekər] .
Martin **Secker** .
马丁 塞克 .

马丁·塞克尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
THE **SUBSTANCE** **OF** **A** **DREAM** .
这 物质 的 一个 梦 .

梦的本质。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [beɪn] . ['mɛθjuːən] .
By **F** . **W** . **Bain** . **Methuen** .
经过 F . W . 贝恩 . 梅休恩 .

作者：FW Bain。Methuen出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- [hɑːd] .
DEADHAM HARD .
- 难的 .

戴德姆很艰难。

[baɪ] ['luːkəs] ['mælɪt] .
By Lucas Malet .
经过 卢卡斯 马莱特 .

作者：卢卡斯·马莱特。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['mædlɪn; 'mædleɪn] .
MADELEINE .
玛德琳 .

玛德琳。

[baɪ] [həʊp] ['mɪrˌliːz] .
By Hope Mirrlees .
经过 希望 米尔里斯 .

作者：霍普·米尔里斯。

['kɒlɪnz] .
Collins .
柯林斯 .

柯林斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[əʊld] [mæn] ['sævərɪn] ['stɔːriz] .
OLD **MAN** **SAVARIN** **STORIES** **.**
老的 男人 沙瓦林 故事 .

萨瓦林老人的故事。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['tɒmsən] .
By **E** **.** **W** **.** **Thomson** **.**
经过 E . W . 汤姆逊 .

作者：EW Thomson。

['wəːnə] ['lɔːri; 'lɒri] .
Werner **Laurie** **.**
维尔纳 劳里 .

沃纳·劳里。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

- .
TIRANOGUE **.**
- .

独裁者。

[baɪ] [ˌdɔːrə'θiə] ['kɑːnjərz] .
By **Dorothea** **Conyers** **.**
经过 多萝西娅 康耶斯 .

作者：多萝西娅·康耶斯。

['mɛθjuːən] .
Methuen **.**
梅休恩 .

梅休恩。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[net] . -
net **.** **126**
网 . -

净值 126

[ðə; ði] ['laɪənz] [maʊs] .
THE **LION'S** **MOUSE** **.**
这 狮子的 老鼠 .

狮子的老鼠。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsən] . ['mɛθjuːən] .
By **C** **.** **N** **.** **and** **A** **.** **M** **.** **Williamson** **.** **Methuen** **.**
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 . 梅休恩 .

作者：CN 和 AM Williamson。Methuen 出版社。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] .
LIVING **ALONE** .
活的 独自的 .

独居。

[baɪ] ['stelə] ['bensən] . [mək'mɪlən] .
By **Stella** **Benson** . **Macmillan** .
经过 斯特拉 本森 . 麦克米伦 .

作者：斯特拉·本森。麦克米伦出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
THE **YOUNG** **PHYSICIAN** .
这 年轻的 医生 .

年轻的医生。

[baɪ]['frɑːnsɪs] [bret] [jʌŋ] .
By **Francis** **Brett** **Young** .
经过 弗朗西斯 布雷特 年轻的 .

作者：弗朗西斯·布雷特·杨。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins . **7s** .
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ʌp] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
UP , **THE** **REBELS** .
向上 , 这 叛军 .

起来，反叛者们!

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['bɜːmɪŋəm] .
By **G** . **A** . **Birmingham** .
经过 G . 一个 . 伯明翰 .

作者：GA Birmingham。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[juːθ] , [juːθ] . . . .
YOUTH , YOUTH . . . .
青年 , 青年 . . . .

青年们，青年们.....

[baɪ] ['dezmənd] [kəʊk] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [brɒk] .
By Desmond Coke , with illustrations by H . M . Brock .
经过 德斯蒙德 可口可乐 , 和 插图 经过 H . M . 布洛克 .

作者：德斯蒙德·科克，插图：H·M·布罗克。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman & Hall .
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [fə'gɒt] .
THE ONE WHO FORGOT .
这 一 WHO 忘了 .

遗忘者。

[baɪ] ['ruːbi] [em] . [ɛəz] .
By Ruby M . Ayres .
经过 红宝石 M . 艾尔斯 .

作者：Ruby M. Ayres。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
THE **VEIL** **OF** **SILENCE** **.**
这 面纱 的 沉默 .

寂静的面纱。

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [klɑːk] .
By **R** **.** **H** **.** **Clarke** **.**
经过 拉 . H . 克拉克 .

作者：RH Clarke。

[hiːθ] ['kræntən] .
Heath **Cranton** **.**
希思 克兰顿 .

希思·克兰顿。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] ['prəʊgres] .
THE **CANDIDATE'S** **PROGRESS** **.**
这 候选人 进步 .

候选人的进展。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fə'rɑːr] .
By **J** **.** **A** **.** **Farrar** **.**
经过 J . 一个 . 法拉尔 .

作者：JA Farrar。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
Fisher **Unwin** **.**
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[lʌv] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
LOVE **AND** **MRS** **.**
爱 和 太太 .

爱与夫人

- .
KENDRUR .
- .

肯德鲁尔。

[baɪ] ['elənɔ] ['haʊəl] ['æbət] . ['haɪnəmən] .
By Eleanor Howell Abbott . Heinemann .
经过 埃莉诺 豪厄尔 雅培 . 海涅曼 .

作者：埃莉诺·豪厄尔·阿博特。海涅曼出版社。

2s .
2s .
2s .

2秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[net] .
net .
网 .

网。

['sekənd] [ju:θ] .
SECOND **YOUTH** .
第二 青年 .

第二青年时期。

[baɪ] ['wɒrɪk] ['di:pɪŋ] .
By **Warwick** **Deeping** .
经过 沃里克 深平 .

作者：沃里克·迪平。

['kæsəl] .
Cassell .
卡塞尔 .

卡塞尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði][mɪŋks] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
THE **MINX** **GOES** **TO** **THE** **FRONT** .
这 明克斯 去 到 这 正面 .

小妖精冲到前面去。

[baɪ][si:] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsən] . [mɪlz] & [bu:n] . 6s . [net] .
By **C** . **N** . **and** **A** . **M** . **Williamson** . **Mills** **&** **Boon** . **6s** . **net** .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 . 米尔斯 & 布恩 . 6s . 网 .

作者：CN 和 AM Williamson。Mills & Boon 出版社。6 先令。净价。

[ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [nɒt] .
THE **IRRATIONAL** **KNOT** .
这 非理性 结 .

无理结。

[baɪ][bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] . ['kʌnstəbl] .
By **Bernard** **Shaw** . **Constable** .
经过 伯纳德 肖 . 警官 .

萧伯纳著。警官。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [næn] .
THE **TAMING** **OF** **NAN** **.**
这 驯服 的 纳米 .

驯服纳米。

[baɪ] ['eθəl] ['hoʊldzwɜːθ] .
By **Ethel** **Holdsworth** **.**
经过 埃塞尔 霍尔兹沃斯 .

作者：埃塞尔·霍尔兹沃思。

['hɜːbət] ['dʒeŋkɪnz] . 7s .
Herbert **Jenkins** **.** **7s** **.**
赫伯特 詹金斯 . 7s .

赫伯特·詹金斯。7秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ɔːl] [sɔːrts] .
ALL **SORTS** **.**
全部 排序 .

各种各样的。

[baɪ][el] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['waɪli] .
By **L** **.** **A** **.** **R** **.** **Wylie** **.**
经过 L . 一个 . 拉 . 威利 .

作者：LAR Wylie。

[mɪlz] & [buːn] .
Mills **&** **Boon** **.**
米尔斯 & 布恩 .

米尔斯与布恩。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌŋki] .
THE **BOOMING** **OF** **BUNKIE** **.**
这 蓬勃发展 的 邦基 .

邦基的繁荣。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A **History** **.**
一个 历史 .

历史。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [niːl] .
By **A** **.** **S** **.** **Neill** **.**
经过 一个 . S . 尼尔 .

作者：A.S. Neill。

['hɜːbət] ['dʒeŋkɪnz] .
Herbert **Jenkins** **.**
赫伯特 詹金斯 .

赫伯特·詹金斯。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzɪz] .
THE **PRINCESS** **OF** **THE** **ROSES** .
这 公主 的 这 玫瑰 .

玫瑰公主。

[baɪ]['lwiːdʒi] ['mɒtə] .
By **Luigi** **Motta** .
经过 路易吉 莫塔 .

作者：路易吉·莫塔。

['stænli] [pɔːl] .
Stanley **Paul** .
斯坦利 保罗 .

斯坦利·保罗。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[griːn] ['leɪdɪz] .
GREEN **LADIES** .
绿色的 女士们 .

绿色女士。

[baɪ] ['dʌgləs] ['njuːtən] .
By **Douglas** **Newton** .
经过 道格拉斯 牛顿 .

作者：道格拉斯·牛顿。

[hɜːst] & ['blækɪt] .
Hurst **&** **Blackett** .
赫斯特 & 布莱克特 .

赫斯特和布莱克特。

6s .
6s .
6s .

6秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][maɪnd] .
THE **MASTER** **MIND** .
这 掌握 头脑 .

幕后主使。

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm] . [hɜːst] & ['blækɪt] .
By **Fergus** **Hume** **.** **Hurst** **&** **Blackett** **.**
经过 弗格斯 休谟 . 赫斯特 & 布莱克特 .

作者：弗格斯·休姆。赫斯特与布莱克特出版社。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

9d .
9d **.**
9d .

9d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [hɑːts] .
ENCHANTED **HEARTS** **.**
迷人的 心 .

迷人的心。

[baɪ] ['dɑːrə] ['ɔːldrɪtʃ] . - . 7s . [net] .
By **Darragh** **Aldrich** **.** **Jarrolds** **.** **7s** **.** **net** **.**
经过 达拉赫 奥尔德里奇 . - . 7s . 网 .

作者：达拉·奥尔德里奇。贾罗德。7 先令。净价。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['skɔːpiən] .
THE **GOLDEN** **SCORPION** **.**
这 金的 蝎 .

金色蝎子。

[baɪ][sæks] ['roʊmər] .
By **Sax** **Rohmer** **.**
经过 萨克斯 罗默 .

作者：萨克斯·罗默。

['mɛθjuːən] .
Methuen **.**
梅休恩 .

梅休恩。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[sep'tembə(r)] .
SEPTEMBER **.**
九月 .

九月。

[baɪ] [fræŋk] ['swinətən] .
By **Frank** **Swinnerton** **.**
经过 坦率 斯温纳顿 .

作者：弗兰克·斯温纳顿。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [biˈtreiə] .
THE BETRAYERS .
这 背叛者 .

背叛者。

[baɪ] ['hæmɪltən] ['drʌmənd] .
By Hamilton Drummond .
经过 汉密尔顿 德拉蒙德 .

作者：汉密尔顿·德拉蒙德。

['stænli] [pɔːl] .
Stanley Paul .
斯坦利 保罗 .

斯坦利·保罗。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .
LITTLE PITCHERS .
小的 投手 .

小投手们。

[baɪ] ['ɒlɪvə] [em] . [hʊfɝ] .
By Oliver M . Hueffer .
经过 奥利弗 M . 休弗 .

作者：奥利弗·M·休弗。

['stænli] [pɔːl] .
Stanley Paul .
斯坦利 保罗 .

斯坦利·保罗。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[seɪnts] ['prəʊgres] .
SAINT'S PROGRESS .
圣徒 进步 .

圣徒的进步。

[baɪ][dʒɒn] ['gɔ:lzwə:ðɪ] . ['haɪnəmən] . 7s . 6d .
By John Galsworthy . Heinemann . 7s . 6d .
经过 约翰 高尔斯华绥 . 海涅曼 . 7s . 6d .

约翰·高尔斯华绥著。海涅曼出版社。7先令6便士。

[net] .
net .
网 .

网。

[ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [jʌŋ] [men] . [baɪ] ['rəʊmə] ['wɪlsn] . ['mɛθju:ən] . 7s . [net] .
IF ALL THESE YOUNG MEN . By Romer Wilson . Methuen . 7s . net .
如果 全部 这些 年轻的 男士 . 经过 罗默 威尔逊 . 梅休恩 . 7s . 网 .

如果所有这些年轻人。作者：罗默·威尔逊。梅休恩出版社。7先令。净价。

[welʃ] [lʌv] .
WELSH LOVE .
威尔士语 爱 .

威尔士之爱。

[baɪ] ['i:dɪθ] ['nɛpiən] .
By Edith Nepean .
经过 伊迪丝 尼平 .

作者：伊迪丝·尼皮恩。

['stænli] [pɔ:l] .
Stanley Paul .
斯坦利 保罗 .

斯坦利·保罗。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['sɪləbʌb] [fɑ:m] .
SYLLABUB FARM .
教学大纲 农场 .

SYLLABUB 农场。

[baɪ][eɪtʃ] . [ti:] . ['ʃɛrɪŋəm] .
By H . T . Sheringham .
经过 H . T . 谢林汉姆 .

作者：HT Sheringham。

['hɑ:dər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['aɪdəlz] .
A PAIR OF IDOLS .
一个 一对 的 偶像 .

一对偶像。

[baɪ] ['stjʊət] ['keɪvən] .
By **Stewart** **Caven** **.**
经过 斯图尔特 卡文 .

作者：斯图尔特·卡文。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman **&** **Hall** **.**
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[nju:] [waɪn] .
NEW **WINE** **.**
新的 葡萄酒 .

新酒。

[baɪ]['ægnəs][ænd; ənd] ['ɛgərtən] ['kɑːs(ə)l] .
By **Agnes** **and** **Egerton** **Castle** **.**
经过 艾格尼丝 和 埃格顿 城堡 .

由艾格尼丝和埃格顿城堡提供。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins **.** **7s** **.**
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [sɜː(r)] ['wɪljəm] .
THE **ESCAPE** **OF** **THE** **NOTORIOUS** **SIR** **WILLIAM** **HEANS** **.**
这 逃脱 的 这 臭名昭著 先生 威廉 希恩斯 .

臭名昭著的威廉·米恩斯爵士的逃脱。

['wɪljəm] [heɪ] .
William **Hay** **.**
威廉 干草 .

威廉·海。

['ælən] & [ʌn'wɪn] . 10s .
Allen **&** **Unwin** **.** **10s** **.**
艾伦 & 安温 . 10s .

艾伦与昂温出版社。10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ˌgæstrə'nɒmɪk]
GASTRONOMIC
美食

美食

[waɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
WINE **AND** **SPIRITS** **.**
葡萄酒 和 烈酒 .

葡萄酒和烈酒。

[ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːrz] [tekst] [bʊk] .
The **Connoisseur's** **Text** **Book** **.**
这 鉴赏家的 文本 书 .

鉴赏家教科书。

[baɪ] ['ændriə] [el] . ['saɪmən] .
By **Andrea** **L** **.** **Simon** **.**
经过 安德烈亚 L . 西蒙 .

作者：安德里亚·L·西蒙。

['dʌkˌwɜrθ] .
Duckworth **.**
达克沃斯 .

达克沃斯。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
THE **EXPANSION** **OF** **EUROPE** **.**
这 扩张 的 欧洲 .

欧洲的扩张。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .
A **History** **of** **the** **Foundations** **of** **the** **Modern** **World** **.**
一个 历史 的 这 基础 的 这 现代的 世界 .

现代世界的基础史。

[baɪ] ['wɪljəm] [kɔːr'tɛz] ['æbət] .
By **William** **Cortez** **Abbott** **.**
经过 威廉 科尔特斯 雅培 .

作者：威廉·科尔特斯·阿博特。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **vols** **.**
二 卷 .

两卷。

[bel] .
Bell .
钟 .

钟。

30s .
30s .
30s .

30多岁。

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pəʊlənd] .
A **BRIEF** **HISTORY** **OF** **POLAND** .
一个 简短的 历史 的 波兰 .

波兰简史。

[baɪ]['dʒuːljə] [swɪft] ['ɔːrvɪs] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['welzli] ['kɒlɪdʒ] .
By **Julia** **Swift** **Orvis** **,** **Associate** **Professor** **of** **History** **in** **Wellesley** **College** **.**
经过 朱莉娅 迅速 奥维斯 , 联系 教授 的 历史 在 韦尔斯利 大学 .

作者：朱莉娅·斯威夫特·奥维斯，韦尔斯利学院历史系副教授。

['kʌnstəbl] .
Constable **.**
警官 .

警官。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [naɪts] - [ˌentə'teɪnmənt] .
HISTORICAL **NIGHTS** **'** **ENTERTAINMENT** **.**
历史 夜晚 - 娱乐 .

历史之夜娱乐活动。

[baɪ][rə'faɪˌɛl][ˌsæbə'tiːni] .
By **Rafael** **Sabatini** **.**
经过 拉斐尔 萨巴蒂尼 .

作者：拉斐尔·萨巴蒂尼。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second **series** **.**
第二 系列 .

第二季。

['hʌtʃɪnsən] . 7s .
Hutchinson **.** **7s** **.**
哈钦森 . 7s .

哈钦森。7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [taɪmz] .
THE IMPORTANCE OF WOMEN IN ANGLO - SAXON TIMES .
这 重要性 的 女性 在 盎格鲁 - 撒克逊人 时代 .

盎格鲁-撒克逊时代女性的重要性。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [dʒi:] . [ef] . [braʊn] .
By the Right Rev . G . F . Browne .
经过 这 正确的 牧师 . G . F . 布朗 .

由尊敬的G.F.布朗主教主持。

[sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .
Society for Promoting Christian Knowledge .
社会 为了 推广 基督教 知识 .

基督教知识促进会。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['pɑ:məstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] [ˌrevə'lu:ʃn] .
PALMERSTON AND THE HUNGARIAN REVOLUTION .
帕默斯顿 和 这 匈牙利 革命 .

帕默斯顿与匈牙利革命。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [sprɑ:kstən] , [bi:] . [ə; eɪ] . , [em] . [si:] . , ['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .
By Charles Sproxton , B . A . , M . C . , Cambridge University Press .
经过 查尔斯 斯普罗克斯顿 , B . 一个 . , M . C . , 剑桥 大学 按 .

作者：查尔斯·斯普罗克斯顿，文学士，医学硕士，剑桥大学出版社。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] . -
net . 127
网 . -

净值127

[ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɒnəkɪzəm] .
BENEDICTINE MONACHISM .
本笃会 修道主义 .

本笃会修道主义。

['stʌdiz] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ru:l] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['kʌθbət] ['bʌtlə(r)] .
Studies in Benedictine Life and Rule by the Right Rev . Cuthbert Butler .
研究 在 本笃会 生活 和 规则 经过 这 正确的 牧师 . 卡斯伯特 巴特勒 .

库斯伯特·巴特勒主教著《本笃会生活与规章研究》。

['lɔ:ŋmənz] . 18s .
Longmans . 18s .
朗文 . 18s .

朗文出版社。18先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['bɔliŋbruk] [ænd; ənd] ['wɔ:lpəul] .
BOLINGBROKE AND WALPOLE .
博林布鲁克 和 沃尔波尔 .

博林布鲁克和沃尔波尔。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒeɪ] . [em] . ['rɒbətsən] .
By the Right Hon . J . M . Robertson .
经过 这 正确的 尊敬的 . J . M . 罗伯逊 .

由尊敬的JM Robertson先生撰写。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] . 12s .
Fisher Unwin . 12s .
费舍尔 安温 . 12s .

费舍尔·昂温。12 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[lɔ:]
LAW
法律

法律

[ɪk'ses] ['prɑ:fɪts] ['dju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪsɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌðeər'ɒn] .
EXCESS PROFITS DUTY and the Cases Decided Thereon .
过量的 利润 责任 和 这 案例 决定 其上 .

超额利润税及其判例。

[baɪ][ɑ:(r)] . [dʒeɪ] . ['sʌtˌklɪf] .
By R . J . Sutcliffe .
经过 拉 . J . 萨特克利夫 .

作者：RJ Sutcliffe。

['sti:vnz] . 7s .
Stevens . 7s .
史蒂文斯 . 7s .

史蒂文斯。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['medɪk(ə)l]
MEDICAL
医疗的

医疗的

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [θriː] [kæm'peɪnz] .
REMINISCENCES **OF** **THREE** **CAMPAIGNS** .
回忆录 的 三 竞选活动 .

三次竞选活动的回忆。

[baɪ][sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['ɒgstən] , [keɪ] . [siː] . [viː] . [əʊ] . , ['el'el] . [diː] . , ['sɜːdʒən] [ɪn]
By **Sir** **Alexander** **Ogston** **,** **K** **.** **C** **.** **V** **.** **O** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **Surgeon** **in**
经过 先生 亚历山大 奥格斯顿 , K . C . V . 哦 . , 二 . D . , 外科医生 在
['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] .
Ordinary **to** **the** **King** **in** **Scotland** .
普通的 到 这 国王 在 苏格兰 .

由苏格兰国王御用外科医生亚历山大·奥格斯顿爵士（KCVO，LL.D.）撰写。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder **&** **Stoughton** .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[dɪ'menʃə] - [ænd; ənd] - .
DEMENTIA **PRÆCOX** **AND** **PARAPHERNIA** .
失智 - 和 - .

早发性痴呆和口吃。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [eɪ'miːl] ['krɛpəlɪn] , [ɒv; əv] ['mjuːnɪk] .
By **Professor** **Emil** **Kraepelin** **,** **of** **Munich** **.**
经过 教授 埃米尔 克雷佩林 , 的 慕尼黑 .

作者：慕尼黑的埃米尔·克雷佩林教授。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri] ['bɑːkli] .
Translated **by** **Mary** **Barclay** **.**
翻译 经过 玛丽 巴克莱 .

由玛丽·巴克莱翻译。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [em] . ['rɒbətsən] , ['lektʃərə(r)][ɒn]['ment(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]
Edited **by** **G** **.** **M** **.** **Robertson** **,** **Lecturer** **on** **Mental** **Diseases** **in** **the** **University** **of**
编辑 经过 G . M . 罗伯逊 , 讲师 在 精神的 疾病 在 这 大学 的
['edɪnbrə] .
Edinburgh **.**
爱丁堡 .

由爱丁堡大学精神疾病讲师 GM Robertson 编辑。

[iː] . [ænd; ənd][es] . ['lɪvɪŋstən] .
E . **and** **S** . **Livingstone** .
E . 和 S . 利文斯顿 .

E. 和 S. 利文斯顿。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒn] [lʌv] [ænd; ənd] [helθ] .
LETTERS **TO** **A** **YOUNG** **MAN** **ON** **LOVE** **AND** **HEALTH** .
信件 到 一个 年轻的 男人 在 爱 和 健康 .

致一位年轻人的关于爱情和健康的信。

[baɪ] ['wɔːltə] [em] . - .
By **Walter** **M** . **Gallichan** .
经过 沃尔特 M . - .

作者：沃尔特·M·加利坎。

['wəːnə] ['lɔːri; 'lɒri] .
Werner **Laurie** .
维尔纳 劳里 .

沃纳·劳里。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mɪlətri]
MILITARY
军队

军队

[maɪ][wɔː(r)] ['memərɪz] , - – - .
MY **WAR** **MEMORIES** , **1914** – **1918** .
我的 战争 回忆 , - – - .

我的战争回忆，1914-1918。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lʊdəndɔːrf] .
By **General** **Ludendorff** .
经过 一般的 鲁登道夫 .

由鲁登道夫将军撰写。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **vols** .
二 卷 .

两卷。

['hʌtʃɪnsən] . 34s .
Hutchinson . 34s .
哈钦森 . 34s .

哈钦森。34秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːdz] .
A PRIVATE IN THE GUARDS .
一个 私人的 在 这 守卫 .

一名卫兵。

[baɪ] ['stɛfən] ['greɪəm] . [mək'mɪlən] . 10s .
By Stephan Graham . Macmillan . 10s .
经过 斯蒂芬 格雷厄姆 . 麦克米伦 . 10s .

作者：斯蒂芬·格雷厄姆。麦克米伦出版社。10先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɪskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .
ESCAPING FROM GERMANY .
逃脱 从 德国 .

逃离德国。

[baɪ] ['edwəd] [peɪdʒ] (['praɪvət] [ɑː(r)] . [em] . [el] . [ai] .) .
By Edward Page (Private R . M . L . I .) .
经过 爱德华 页 (私人的 拉 . M . L . 我 .) .

作者：爱德华·佩奇（RMLI 私人）

['melrəʊz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[fə'lɒsəfi]
PHILOSOPHY
哲学

哲学

['eməsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .
EMERSON AND HIS PHILOSOPHY .
爱默生 和 他的 哲学 .

爱默生及其哲学思想。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [hɪl] .
By **J** **.** **A** **.** **Hill** **.**
经过 J . 一个 . 爬坡道 .

作者：JA Hill。

['raɪdə(r)] .
Rider **.**
骑士 .

骑士。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] .
REYNARD **THE** **FOX** **.**
雷纳德 这 狐狸 .

狐狸雷纳德。

[baɪ][dʒɒn] ['meisfiːld] . ['haɪnəmən] . 5s . [net] .
By **John** **Masefield** **.** **Heinemann** **.** **5s** **.** **net** **.**
经过 约翰 马斯菲尔德 . 海涅曼 . 5s . 网 .

约翰·梅斯菲尔德著。海涅曼出版社。5先令。净价。

[mɔː(r)] ['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
MORE **POEMS** **FROM** **THE** **CHINESE** **.**
更多的 诗歌 从 这 中国人 .

更多中国诗歌。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['weili] .
Translated **by** **Arthur** **Waley** **.**
翻译 经过 亚瑟 沃利 .

由亚瑟·韦利翻译。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen **&** **Unwin** **.**
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

[ænd; ənd] 4s .
and **4s** **.**
和 4s .

和 4s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] [mjuːz] [æt; ət] [siː] .
A MUSE AT SEA .
一个 沉思 在 海 .

海上缪斯。

[baɪ][iː] . ['hɪltən] [jʌŋ] .
By E . Hilton Young .
经过 E . 希尔顿酒店 年轻的 .

作者：E. Hilton Young。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] .
Sidgwick & Jackson .
西奇威克 & 杰克逊 .

西奇威克和杰克逊。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['poʊəmz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
POEMS IN CAPTIVITY .
诗歌 在 囚禁 .

囚禁中的诗歌。

[baɪ][dʒɒn] [stɪl] .
By John Still .
经过 约翰 仍然 .

作者：约翰·斯蒂尔。

[leɪn] .
Lane .
车道 .

车道。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [fɑːˈseiliə] [ɒv; əv] [ˈluːkən] .
THE PHARSALIA OF LUCAN .
这 法萨利亚 的 卢坎 .

卢坎的法萨利亚。

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Translated by the Right Hon .
翻译 经过 这 正确的 尊敬的 .

由尊敬的阁下翻译。

[ˈedwəd] [ˈrɪdli] , [ˈsʌmtaɪm] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈɒksfəd] ,
Edward Ridley , sometime Fellow of All Souls College , Oxford ,
爱德华 雷德利 , 有时 同伴 的 全部 灵魂 大学 , 牛津 ,

爱德华·里德利，曾任牛津大学万灵学院研究员

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
and one of the Judges of the High Court of Justice .
和 一 的 这 法官 的 这 高的 法庭 的 正义 .

以及高等法院的一名法官。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈhʌmfriːz] .
A . L . Humphreys .
一个 . L . 汉弗莱斯 .

AL Humphreys。

£2 2s .
£2 2s .
£2 2s .

2英镑2先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [gɪft] .
THE GIFT .
这 礼物 .

礼物。

[baɪ][em] . [səˈsiːliə] [fɜːrs] .
By M . Cecilia Furse .
经过 M . 塞西莉亚 弗斯 .

作者：M. Cecilia Furse。

[ˈkʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv] [lɔ:d] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] .
THE **COLLECTED** **POEMS** **OF** **LORD** **ALFRED** **DOUGLAS** **.**
这 集 诗歌 的 主 阿尔弗雷德 道格拉斯 .

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵诗集。

['mɑ:tɪn] ['sekər] .
Martin **Secker** **.**
马丁 塞克 .

马丁·塞克尔。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[fə'gɒtn] ['pleɪsɪz] .
FORGOTTEN **PLACES** **.**
被遗忘的 地方 .

被遗忘的地方。

[baɪ]['i:ən] [mə'kenzi] .
By **Ian** **Mackenzie** **.**
经过 伊恩 麦肯齐 .

作者：伊恩·麦肯齐。

['tʃæpmən] & [hɔ:l] .
Chapman **&** **Hall** **.**
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['poʊəmz] ['nju:li] ['dekəreɪtɪd] .
POEMS **NEWLY** **DECORATED** **.**
诗歌 新 装饰 .

诗歌焕然一新。

[ðə; ði]['pəʊətri] ['bʊkʃɒp] .
The **Poetry** **Bookshop** **.**
这 诗 书店 .

诗歌书店。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['poʊəmz][pv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
POEMS **OF** **THE** **DAWN** **AND** **NIGHT** **.**
诗歌 的 这 黎明 和 夜晚 .

黎明与黑夜的诗篇。

[baɪ] ['henri] [mɔːnd] .
By **Henry** **Mond** **.**
经过 亨利 蒙德 .

作者：亨利·蒙德

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman **&** **Hall** **.**
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [æn'tægənɪsts] .
THE **SUPERHUMAN** **ANTAGONISTS** **.**
这 超人类 反派 .

超人般的反派角色。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] .
By **Sir** **William** **Watson** **.**
经过 先生 威廉 沃森 .

作者：威廉·沃森爵士。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder **&** **Stoughton** **.**
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['pɒlətɪks] , [ˌiːkə'nɒmɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POLITICS , ECONOMICS , Etc .
政治 , 经济学 , ETC .

政治、经济等

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['faɪnæns] .
A PRIMER OF NATIONAL FINANCE .
一个 底漆 的 国家的 金融 .

国民财政入门。

[baɪ] ['henri] [higz] , [siː] . [biː] . ['mɛθjuːən] .
By Henry Higgs , C . B . Methuen .
经过 亨利 希格斯 , C . B . 梅休恩 .

作者：Henry Higgs，CB Methuen。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['brɪtnz] [ˌəʊvə'siː] [treɪd] .
BRITAIN'S OVERSEA TRADE .
英国的 海外 贸易 .

英国的海外贸易。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʊkə(r)] .
By W . H . Hooker .
经过 W . H . 妓女 .

作者：WH Hooker。

['ɛfɪŋˌhæm] ['wɪlsn] .
Effingham Wilson .
埃芬汉姆 威尔逊 .

埃芬厄姆·威尔逊。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] .
INDUSTRY AND TRADE .
行业 和 贸易 .

工业和贸易。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['mɑːʃl] . [mək'mɪlən] . 18s .
By Alfred Marshall . Macmillan . 18s .
经过 阿尔弗雷德 马歇尔 . 麦克米伦 . 18s .

作者：阿尔弗雷德·马歇尔。麦克米伦出版社。18先令。

[net] . -
net . 128
网 . -

净值 128

[ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .

THE	MASTERY	OF	THE	FAR	EAST	.
这	精通	的	这	远的	东方	.

远东霸主。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kə'riːəz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒæpənz] [raɪz] [tuː; tə][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn]

The	Story	of	Korea's	Transformation	and	Japan's	Rise	to	Supremacy	in
这	故事	的	韩国的	转型	和	日本的	上升	到	霸权	在

[ðə; ði] ['ɔːrient] .

the	Orient	.
这	东方	.

韩国的转型与日本在东方崛起为霸主的故事。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['dʒʌdsn] [braʊn] . [bel] . 25s .

By	Arthur	Judson	Brown	.	Bell	.	25s	.
经过	亚瑟	贾德森	棕色的	.	钟	.	25s	.

作者：亚瑟·贾德森·布朗。贝尔。25 先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

THE	ORIGIN	OF	GOVERNMENT	.
这	起源	的	政府	.

政府的起源。

[baɪ] [hjuː] ['teɪlə(r)] .

By	Hugh	Taylor	.
经过	休	泰勒	.

作者：休·泰勒

['blækˌwɛl] .

Blackwell	.
布莱克威尔	.

布莱克威尔。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .

THE	UNFINISHED	PROGRAMME	OF	DEMOCRACY	.
这	未完成	程序	的	民主	.

民主未竟的事业。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['rɒbəts] .

By	Richard	Roberts	.
经过	理查德	罗伯茨	.

作者：理查德·罗伯茨。

- [pres] .
Swaithmore Press .
- 按 .

斯威斯莫尔出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['sɪŋˌhɑː] .
SPEECHINGS AND WRITINGS OF LORD SINHA .
演讲 和 著作 的 主 辛哈 .

辛哈勋爵的演讲和著作。

[mə'dræs; mə'drɑːs] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [nɑː'tiːzən] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɑːz] . [θriː] .
Madras , G . A . Natesan & Co . Rs . 3 .
马德拉斯 , G . 一个 . 纳特桑 & 合作 . 卢比 . 3 .

马德拉斯，GA Natesan & Co. 3卢比。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .
THE GREAT ADVENTURE .
这 伟大的 冒险 .

伟大的冒险。

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] .
Present - day Study in American Nationalism .
展示 - 天 学习 在 美国人 民族主义 .

美国民族主义的当代研究。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .
By Theodore Roosevelt .
经过 西奥多 罗斯福 .

作者：西奥多·罗斯福。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['bɒlʃɪvɪzəm] .
BOLSHEVISM .
布尔什维克主义 .

布尔什维克主义。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɒkrəsi] .
The Enemy of Political and Industrial Democracy .
这 敌人 的 政治的 和 工业的 民主 .

政治和工业民主的敌人。

[baɪ][dʒɒn]['spɑːrgoʊ] .
By John Spargo .
经过 约翰 斯帕戈 .

作者：约翰·斯帕戈。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [biːf] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
CATTLE , AND THE FUTURE OF BEEF PRODUCTION IN ENGLAND .
牛 , 和 这 未来 的 牛肉 生产 在 英格兰 .

牛，以及英国牛肉生产的未来。

[baɪ][keɪ] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [mə'kenzi] , ['riːdə(r)] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
By K . J . J . Mackenzie , Reader in University of Cambridge .
经过 K . J . J . 麦肯齐 , 读者 在 大学 的 剑桥 .

作者：KJJ Mackenzie，剑桥大学讲师。

['prefəs] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['mɑːʃl] ,
Preface and Chapter by F . H . A . Marshall ,
前言 和 章 经过 F . H . 一个 . 马歇尔 ,

FHA Marshall 作序并撰写章节

['feləʊ] [ænd; ənd] ['tjuːtə(r)] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['lektʃərə(r)] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Fellow and Tutor of Christ's College and University Lecturer in Agricultural
同伴 和 导师 的 基督的 大学 和 大学 讲师 在 农业
[ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
Physiology .
生理 .

基督学院研究员兼导师，大学农业生理学讲师。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Cambridge University Press .
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['jʊərəp] [ɪn] [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] .
EUROPE **IN** **THE** **MELTING** **-** **POT** **.**
欧洲 在 这 融化 - 锅 .

欧洲是文化熔炉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['siːt(ə)n] - ['wɒts(ə)n] . [mək'mɪlən] .
By **R** **.** **W** **.** **Seton** **-** **Watson** **.** **Macmillan** **.**
经过 拉 . W . 塞顿 - 沃森 . 麦克米伦 .

作者：RW Seton-Watson。麦克米伦出版社。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

[ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
A **COMMENTARY** **ON** **THE** **BIBLE** **.**
一个 评论 在 这 圣经 .

圣经注释。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [es] . [piːk] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] . , ['raɪləndz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl]
Edited **by** **Arthur** **S** **.** **Peake** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Rylands** **Professor** **of** **Biblical**
编辑 经过 亚瑟 S . 皮克 , M . 一个 . , D . D . , 莱兰兹 教授 的 圣经
[ˌeksɪ'dʒiːsɪs][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mænʧestə(r)] .
Exegesis **in** **the** **University** **of** **Manchester** **.**
注释 在 这 大学 的 曼彻斯特 .

由曼彻斯特大学莱兰兹圣经诠释学教授、文学硕士、神学博士亚瑟·S·皮克编辑。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [griːn] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] . ,
With **the** **assistance** **for** **the** **New** **Testament** **of** **A** **.** **J** **.** **Greene** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **D** **.** **D** **.** **,**
和 这 协助 为了 这 新的 遗嘱 的 一个 . J . 格林 , M . 一个 . , D . D . ,

在 AJ Greene（文学硕士、神学博士）的协助下，完成了新约圣经的编写工作。

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [hɔːl] , ['edɪnbrə] .
Principal **of** **the** **Congregational** **Hall** **,** **Edinburgh** **.**
主要的 的 这 公理会 大厅 , 爱丁堡 .

爱丁堡公理会堂校长。

[tiː] . [siː] . [ænd; ənd][iː] . [siː] . [dʒæk] . 10s .
T . **C** . **and** **E** . **C** . **Jack** . **10s** .
T . C . 和 E . C . 杰克 . 10s .

TC 和 EC Jack。10 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
STUDIES **IN** **THE** **CONFESSIONS** **OF** **ST** .
研究 在 这 忏悔 的 英石 .

圣徒忏悔录研究

[ɔː'gʌstɪn] .
AUGUSTINE .
奥古斯丁 .

奥古斯丁。

[baɪ][ɑː(r)] . [el] . [ætli] , ['kænən][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , [ɒn] . ['feləʊ] [ɒv; əv] ['pembruk] ['kɒlɪdʒ] ,
By **R** . **L** . **Attley** , **Canon** **of** **Christ** **Church** , **Hon** . **Fellow** **of** **Pembroke** **College** ,
经过 拉 . L . 阿特利 , 佳能 的 基督 教会 , 尊敬的 . 同伴 的 彭布罗克 大学 ,
['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

作者：RL Attley，基督教会教堂教士，牛津大学彭布罗克学院荣誉院士。

['rɑːbt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

[skɒt] .
Scott .
斯科特 .

斯科特。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'rɪstɪk] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] .
THE **PRIMITIVE** **TRADITION** **OF** **THE** **EUCHARISTIC** **BODY** **AND** **BLOOD** .
这 原始 传统 的 这 圣餐 身体 和 血 .

圣体圣血的原始传统。

[baɪ] ['luːsjəs] ['wɔːtəmən] , [diː] . [diː] . , ['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] - [tʃɜːtʃ] , ['hænəʊvə(r)] , [njuː]
By Lucius Waterman , D . D . , Rector of St . Thomas ' Church , Hanover , New
经过 卢修斯 沃特曼 , D . D . , 校长 的 英石 . 托马斯 - 教会 , 汉诺威 , 新的
['hæmpʃɪə] .
Hampshire .
汉普郡 .

作者：卢修斯·沃特曼，神学博士，新罕布什尔州汉诺威圣托马斯教堂牧师。

['lɔːŋmənz] .
Longmans .
朗文 .

朗文。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[aɪ'diːəlɪzəm] .
IDEALISM .
唯心主义 .

唯心主义。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɔːkə(r)] , [ə; eɪ] . [keɪ] . [siː] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] - .
By William Walker , A . K . C . , Rector of Pattiswick .
经过 威廉 沃克 , 一个 . K . C . , 校长 的 - .

作者：威廉·沃克，AKC，帕蒂斯威克教区长。

[hiːθ] ['kræntən] .
Heath Cranton .
希思 克兰顿 .

希思·克兰顿。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ɔː(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [grəʊθ] .
THE SECRET OF HAPPINESS , or Salvation through Growth .
这 秘密 的 幸福 , 或者 救恩 通过 生长 .

幸福的秘密，或通过成长获得救赎。

[baɪ] ['edmənd] [həʊmz] . ['kʌnstəbl] .
By Edmond Holmes . Constable .
经过 埃德蒙 福尔摩斯 . 警官 .

作者：埃德蒙·霍姆斯。警官。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d . -
6d . 129
6d . -

6d.129

[ðə; ði] ['lʌndən]
THE LONDON
这 伦敦

伦敦

['mɜːkjəri]
MERCURY
汞

汞

['edɪtə(r)] — [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)] [ə'sɪstənt] - ['edɪtə(r)] — ['edwəd] ['ʃæŋks]
Editor — J . C . SQUIRE Assistant - Editor — EDWARD SHANKS
编辑 — J . C . 乡绅 助手 - 编辑 — 爱德华 小腿

主编：JC SQUIRE 助理主编：EDWARD SHANKS

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [dɪ'sembə(r)] -
I No . 2 December 1919
我 不 . 2 十二月 -

1919年12月第2期

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊts]
EDITORIAL NOTES
社论 笔记

编者按

['aʊə(r)][lɑːst] [nəʊts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
OUR last notes in this place were written " in the dark .
我们的 最后的 笔记 在 这 地方 是 书面 " 在 这 黑暗的 .

我们在这个地方留下的最后笔记是在“黑暗中”写下的。

" [wiː; wi] [sketʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , ['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] , ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
" We sketched , in a general way , our attitude , our intentions ,
" 我们 草图 , 在 一个 一般的 方式 , 我们的 态度 , 我们的 意图 ,

“我们大致勾勒出了我们的态度和意图，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊps] [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['praɪvət]
and our hopes whilst we were still without more evidence than our private
和 我们的 希望 而 我们 是 仍然 没有 更多的 证据 比 我们的 私人的
[ɪn'kwaɪəriz] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['aʊə(r)] [prə'poʊzlz]
enquiries could produce as to the degree of confidence that our proposals
查询 可以 生产 作为 到 这 程度 的 信心 那 我们的 提案
[wʊd] [ɪn'spaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] .
would inspire and the amount of support that we should receive .
会 启发 和 这 数量 的 支持 那 我们 应该 收到 .

在我们还没有更多证据（除了我们私下调查所能获得的证据之外）来判断我们的提案能够激发多少信心以及我们应该获得多少支持的时候，我们抱有这样的希望。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ]

We	are	now	more	fully	informed	;	and	we	may	honestly	say	that	,	although
我们	是	现在	更多的	完全	知情的	;	和	我们	可能	诚实地	说	那	,	虽然

['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

our	expectations	were	not	,
我们的	期望	是	不是	,

我们现在掌握了更全面的信息；我们可以坦诚地说，尽管我们之前的预期并非如此，

[pə'hæps] , ['kʌləd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['dɪfɪdəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːəlaɪz] .

perhaps	,	coloured	by	an	excessive	diffidence	,	they	have	been	more	than	realised	.
也许	,	有色	经过	一个	过多的	羞怯	,	他们	有	到过	更多的	比	意识到	.

或许，由于过度的羞怯，他们已经超额完成了任务。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][juː 'es] , [bəuθ][baɪ]['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][baɪ]

The	extraordinarily	cordial	reception	given	us	,	both	by	critics	in	the	Press	and	by
这	非常	亲切	接待	给定	我们	,	两个都	经过	评论家	在	这	按	和	经过

['aʊə(r)] ['ridər] ,

our	readers	,
我们的	读者	,

我们受到了媒体评论家和读者的热情接待，这真是太令人感动了。

[hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

has	proved	that	there	is	a	demand	for	a	paper	on	the	lines	which	we
有	已证实	那	那里	是	一个	要求	为了	一个	纸	在	这	线条	哪个	我们

[hæv; həv][leɪd] [daʊn] ,

have	laid	down	,
有	铺设	向下	,

这证明，市场对我们制定的这类论文有需求。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	that	our	first	number	was	regarded	as	a	satisfactory	beginning	.
和	那	我们的	第一的	数字	曾是	认为	作为	一个	令人满意的	开始	.

我们的第一期节目被认为是一个令人满意的开端。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [prə'faʊnd] ['grætɪtjuːd][tuː; tə] [ðəʊz] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] —

We	must	express	our	profound	gratitude	to	those	—	there	are	hundreds	—
我们	必须	表达	我们的	深刻的	感激	到	那些	—	那里	是	数百	—

[huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [bə'nevələns]

who	have	written	to	us	in	terms	of	unqualified	appreciation	and	benevolence
WHO	有	书面	到	我们	在	条款	的	不合格的	欣赏	和	仁

,

,

,

我们必须向数百位给我们写信表达无条件赞赏和善意的人们致以最深切的谢意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪv'juːəz] , [huːz] ['kaɪndnəs] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɒbəbli]

and	to	the	reviewers	,	whose	kindness	is	more	encouraging	than	they	probably
和	到	这	评论员	,	谁	仁慈	是	更多的	鼓励	比	他们	大概

[nəʊ] .

know	.
知道	.

还要感谢审稿人，他们的善意比他们自己意识到的更令人鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wiː; wi]

It	now	remains	for	us	to	attempt	to	live	up	to	the	promises	we
它	现在	遗迹	为了	我们	到	试图	到	居住	向上	到	这	承诺	我们

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

现在，我们必须努力履行我们所作出的承诺。

[wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] ['diːteɪl] .

One	more	thing	we	must	add	before	we	turn	to	detail	.
一	更多的	事物	我们	必须	添加	前	我们	转动	到	细节	.

在深入细节之前，我们还需要补充一点。

['editəz] [duː; də] [nɒt] ['nɔːməli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

Editors	do	not	normally	discuss	the	economics	of	their	enterprises	in	public	,
编辑	做	不是	通常情况下	讨论	这	经济学	的	他们的	企业	在	民众	,

编辑通常不会公开讨论其企业的经济状况。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

and	nobody	wishes	that	they	should	.
和	无人	愿望	那	他们	应该	.

没有人希望他们这样做。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] [ə'pɪəd] ,

But	before	the	London	Mercury	appeared	,
但	前	这	伦敦	汞	出现	,

但在《伦敦水星》杂志创刊之前，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][pn][ə; eɪ][fɜːm]['beɪsɪs][baɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

we	made	a	special	effort	to	start	it	on	a	firm	basis	by	securing	a	large
我们	制成	一个	特别的	努力	到	开始	它	在	一个	公司	基础	经过	确保	一个	大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [səbskɹ'aɪbəz] .

number	of	Original	Subscribers	.
数字	的	原来的	订阅者	.

我们特别努力地确保它有一个坚实的基础，通过获得大量原始订阅用户来实现这一点。

[ðæt] ['efət] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [sək'sesf(ə)l] ;

That	effort	was	remarkably	successful	;
那	努力	曾是	非常	成功的	;

那项努力取得了显著的成功；

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒpi]

thousands	of	persons	subscribed	for	a	year	before	they	had	seen	a	copy
数千	的	人	已订阅	为了	一个	年	前	他们	有	已见	一个	复制

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

of	the	paper	.
的	这	纸	.

数千人在没看过报纸之前就订阅了一年。

[ðiːz] [pruːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] that130

These	proved	by	their	willingness	to	buy	a	pig	in	a	poke	that130
这些	已证实	经过	他们的	意愿	到	买	一个	猪	在	一个	戳	that130

他们愿意购买盲盒里的猪，这证明了这一点。130

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [skiːm] ;

they	were	thoroughly	interested	in	our	scheme	;
他们	是	彻底	感兴趣的	在	我们的	方案	;

他们对我们的方案非常感兴趣；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt]

and	we	are	entitled	to	assume	that	they	will	be	interested	to	hear	that
和	我们	是	标题	到	认为	那	他们	将要	是	感兴趣的	到	听到	那

['aʊə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)][ɪz] [sɪ'kjʊəli]

our	initial	success	has	been	so	great	that	our	immediate	future	is	securely
我们的	最初的	成功	有	到过	所以	伟大的	那	我们的	即时	未来	是	安全地

[ˌgærən'tiːd] .

guaranteed	.
保证	.

我们有理由认为，他们会很想知道，我们取得的初步成功如此巨大，以至于我们的近期未来得到了充分的保障。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ([ðəʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn]) ,

In	other	words	(	though	much	ground	remains	to	be	won	)	,
在	其他	字	(	尽管	很多	地面	遗迹	到	是	韩元	)	,

换句话说（尽管还有许多目标需要实现），

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

we	have	been	spared	the	wearing	and	worrying	struggle	to	obtain	a	position
我们	有	到过	幸存	这	穿着	和	令人担忧	斗争	到	获得	一个	位置

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['hɪərɪŋ] " [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [im'bærəs] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

and	a	"	hearing	"	which	so	often	embarrasses	literary	and	artistic	periodicals	.
和	一个	"	听力	"	哪个	所以	经常	尴尬	文学	和	艺术	期刊	.

我们免去了争取地位和“发表意见”的疲惫和担忧，而文学艺术期刊常常因此感到尴尬。

[ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt]

A	direct	result	of	this	is	that	we	shall	be	under	no	necessity	to	experiment
一个	直接的	结果	的	这	是	那	我们	将	是	在下面	不	必要性	到	实验

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

由此直接导致的结果是，我们无需仓促进行试验。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ðæt]

but	shall	be	able	to	give	due	consideration	to	every	possible	development	that
但	将	是	有能力的	到	给	到期的	考虑	到	每一个	可能的	发展	那

[ə'kɜːz] [tuː; tə][juː 'es] .

occurs	to	us	.
发生	到	我们	.

但应能充分考虑可能发生在我们身上的每一种情况。

[ə; eɪ][də'rekt] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

A	direct	implication	of	it	is	that	should	we	,	in	the	long	run	,
一个	直接的	含义	的	它	是	那	应该	我们	,	在	这	长的	跑步	,

其直接含义是，从长远来看，我们是否应该……

[feɪl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət] [ɑː'selvz]

fail	to	satisfy	the	public	,	we	should	have	nothing	and	nobody	but	ourselves
失败	到	满足	这	民众	,	我们	应该	有	没有什么	和	无人	但	我们自己

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

如果不能让公众满意，那就只能怪自己了。

['aɪðə(r)]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [ʌn'pɒpjələ(r)][ɔː(r)]['aʊə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd]

Either	our	conception	would	have	been	proved	unpopular	or	our	execution	would
任何一个	我们的	概念	会	有	到过	已证实	不受欢迎的	或者	我们的	执行	会

[hæv; həv] [biːn] [diːmd] [ɪn'ædɪkwət] .

have	been	deemed	inadequate	.
有	到过	被认为	不足	.

要么我们的构想不受欢迎，要么我们的执行被认为不尽如人意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

It	is	the	most	comfortable	of	situations	.
它	是	这	最多	舒服的	的	情况	.

这是最舒适的环境。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

That	is	all	we	need	say	on	the	subject	.
那	是	全部	我们	需要	说	在	这	主题	.

关于这个问题，我们无需赘言。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] ['fræŋkli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] (['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'fekt] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [ɪn'dɪfrəns]

We	have	spoken	frankly	about	it	(	rather	than	affect	an	impassive	indifference
我们	有	说	坦率地说	关于	它	(	相当	比	影响	一个	冷漠	漠不关心

) ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['ridər] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

)	simply	because	we	think	our	readers	would	like	us	to	do	so	.
)	简单地	因为	我们	思考	我们的	读者	会	喜欢	我们	到	做	所以	.

我们之所以坦诚地谈论此事（而不是装作漠不关心），仅仅是因为我们认为我们的读者希望我们这样做。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['diːteɪld] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɔː(r)] [sə'dʒestʃənz]

We	have	as	yet	received	no	great	number	of	detailed	criticisms	or	suggestions
我们	有	作为	然而	已收到	不	伟大的	数字	的	详细的	批评	或者	建议

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

for	improvement	.
为了	改进	.

目前我们尚未收到大量详细的批评意见或改进建议。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [preS] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]

But	there	have	been	some	,	both	in	the	Press	and	in	the	letters	from
但	那里	有	到过	一些	,	两个都	在	这	按	和	在	这	信件	从

['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] .

our	correspondents	.
我们的	通讯员	.

但确实有一些这样的报道，既有报纸上的，也有我们通讯员来信中提到的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'dɒpt] ; [sʌm; səm][wiː; wi]

Some	of	the	suggestions	that	have	been	made	we	shall	adopt	;	some	we
一些	的	这	建议	那	有	到过	制成	我们	将	采纳	;	一些	我们

[ʃæl; ʃəl][nɒt] ;

shall	not	;
将	不是	;

我们会采纳一些建议，但不会采纳一些。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

one	or	two	of	the	most	interesting	are	based	on	a	misunderstanding	.
一	或者	二	的	这	最多	有趣的	是	基于	在	一个	误解	.

其中一两个最有趣的故事都是基于误会。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri]

The	most	noticeable	of	these	derive	from	the	notion	that	the	London	Mercury
这	最多	显	的	这些	派生	从	这	概念	那	这	伦敦	汞

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt] ['ænəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][mɜːr'kjʊər][diː] [frɑːns] ,

was	intended	to	be	an	exact	analogue	of	the	Mercure	de	France	,
曾是	故意的	到	是	一个	精确的	类似物	的	这	美居	德	法国	,

其中最引人注目的是，伦敦水星报旨在成为法国水星报的精确仿制品这一观念。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ɪts]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] ['peɪpə(r)] .

and	borrowed	its	title	from	that	excellent	paper	.
和	借来的	它是	标题	从	那	出色的	纸	.

并借用了那篇优秀论文的标题。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] , [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wɪð] [ðə; ði]

We	may	as	well	explain	,	once	and	for	all	,	that	the	similitude	with	the
我们	可能	作为	出色地	解释	,	一次	和	为了	全部	,	那	这	相似性	和	这

[mɜːr'kjʊər][diː] [frɑːns] ,

Mercure	de	France	,
美居	德	法国	,

我们不妨一劳永逸地解释一下，它与法国水星的相似之处，

['hæpi] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ]['æksɪdənt] ;

happy	though	it	may	be	,	was	reached	by	accident	;
快乐的	尽管	它	可能	是	,	曾是	达到	经过	事故	;

虽然感到高兴，但这却是偶然获得的；

['aʊə(r)] [əʊn] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

our	own	title	was	derived	directly	from	the	Mercuries	which	were	the
我们的	自己的	标题	曾是	衍生的	直接地	从	这	水星	哪个	是	这

['ɜːliɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] ;

earliest	products	of	the	English	periodical	Press	;
最早	产品	的	这	英语	期刊	按	;

我们的刊名直接来源于《水星》杂志，该杂志是英国期刊出版业最早的产物；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [skiːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][nəʊ]['peɪpə(r)] , ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] ['fɒrən] .

and	for	our	scheme	we	are	indebted	to	no	paper	,	British	or	foreign	.
和	为了	我们的	方案	我们	是	负债累累	到	不	纸	,	英国	或者	外国的	.

我们的方案不依赖于任何纸币，无论是英国的还是外国的。

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['krɪtɪk] [əb'zəːvz] [ðæt] " ['beldʒən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [əud] [ɪts]['nəʊtəb(ə)l]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

A	Scottish	critic	observes	that	"	Belgian	literature	owed	its	notable	capture	of
一个	苏格兰	评论家	观察	那	"	比利时人	文学	欠款	它是	值得注意的	捕获	的

['jʊərəp] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ɪts] [[ðə; ði] -] [həʊl] - [hɑːtɪd] ['welkəm] ,

Europe	largely	to	its	[	the	Mercure's	]	whole	-	hearted	welcome	,
欧洲	很大程度上	到	它是	[	这	-	]	所有的	-	心地	欢迎	,

一位苏格兰评论家指出，“比利时文学之所以能在欧洲取得如此显著的成就，很大程度上要归功于《水星报》的热情欢迎。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɹɪlkə]

and	the	new	movement	in	Germany	associated	with	the	names	of	Rilke
和	这	新的	移动	在	德国	联系	和	这	姓名	的	里尔克

[ænd; ənd] [zwaɪg] [faʊnd] [ɪts] [fɜːst] ['fɒrən] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

and	Zweig	found	its	first	foreign	recognition	in	its	pages	.
和	茨威格	成立	它是	第一的	外国的	认出	在	它是	页面	.

与里尔克和茨威格的名字相关的德国新运动，在这本书中首次获得了国外的认可。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] —

Moreover	,	it	surveyed	the	whole	field	of	human	intellectual	achievement	—
而且	,	它	调查	这	所有的	场地	的	人类	知识分子	成就	—

[fə'lɒsəfi] , ['saɪəns] , [rɪ'lɪdʒən] — [ɪn][ɪts]['ɑːtɪk(ə)lz] . . . .

philosophy	,	science	,	religion	—	in	its	articles	.	.	.	.
哲学	,	科学	,	宗教	—	在	它是	文章	.	.	.	.

此外，它还在文章中对人类智力成就的整个领域——哲学、科学、宗教——进行了全面考察.....

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][em] . - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɜːr'kjʊər]['ɑːtɪk(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [mɔː(r)]

The	name	of	M	.	Davray	at	the	foot	of	a	Mercure	article	has	made	more
这	姓名	的	M	.	-	在	这	脚	的	一个	美居	文章	有	制成	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['brɪtɪʃ] ['raɪtərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,

than	one	British	writer's	reputation	in	Paris	,
比	一	英国	作家的	名声	在	巴黎	,

在《水星报》文章末尾署名 M. Davray，这不止一位英国作家在巴黎赢得了声誉。

[ænd; ənd] ['jʊərəp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

and	Europe	would	have	been	entirely	ignorant	that	there	was	a	new	and
和	欧洲	会	有	到过	完全	无知	那	那里	曾是	一个	新的	和

[rɪtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['spæniʃ] - [ə'merɪkə] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][mɜːr'kjʊər] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

rich	literature	in	Spanish	-	America	had	not	the	Mercure	discovered	it	and
富有的	文学	在	西班牙语	-	美国	有	不是	这	美居	发现	它	和

['bleizən] [fɔːθ] [ɪts] ['merɪts] .

blazoned	forth	its	merits	.
纹章	前进	它是	优点	.

如果不是《水星报》发现了西班牙美洲的新兴文学并大肆宣传其优点，欧洲人可能完全不知道西班牙美洲存在着丰富多彩的文学。

" [wiː; wi] [mait] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	We	might	,	if	we	would	,	make	some	remark	on	the	detail	of	this	.
"	我们	可能	,	如果	我们	会	,	制作	一些	评论	在	这	细节	的	这	.

“如果我们愿意的话，或许可以就此事的细节发表一些评论。”

['rɪlkə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['pəʊɪt] ; [zwaɪg] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , ['əʊvə(r)] - [ɪg'zjuːbərənt] ['krɪtɪk] [huː]

Rilke	is	not	a	major	poet	;	Zweig	is	an	unimportant	,	over	-	exuberant	critic	who
里尔克	是	不是	一个	主要的	诗人	;	茨威格	是	一个	不重要	,	超过	-	旺盛	评论家	WHO

[traɪd] , [ɪn] [veɪn] ,

tried	,	in	vain	,
尝试	,	在	徒劳	,

里尔克不是一位伟大的诗人；茨威格是一位无关紧要、过于热情的评论家，他徒劳地尝试过。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [leɪt] [eɪ'miːl] [vər'hɑːrən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ; [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]

to	persuade	the	late	Emile	Verhaeren	that	he	was	a	German	;	the	fame	of
到	说服	这	晚的	埃米尔	verhaeren	那	他	曾是	一个	德语	;	这	名声	的

['spæniʃ] - [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Spanish	-	American	literature	,
西班牙语	-	美国人	文学	,

说服已故的埃米尔·维尔哈伦相信他是德国人；西班牙裔美国文学的盛名，

['trʌmpit] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ðə; ði] [mɜːr'kjʊər] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] [riːtʃt]

trumpeted	though	it	may	have	been	by	the	Mercure	,	has	not	yet	reached
吹响号角	尽管	它	可能	有	到过	经过	这	美居	,	有	不是	然而	达到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

虽然《水星报》大肆宣传，但该报尚未传到伦敦。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt]

But	we	prefer	to	concentrate	on	the	more	important	point	,	and	that	is	that
但	我们	更喜欢	到	集中	在	这	更多的	重要的	观点	,	和	那	是	那

['aʊə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

our	functions	,
我们的	函数	,

但我们更愿意关注更重要的一点，那就是我们的职能，

[æz; əz] [wiː; wi] [kən'siːv] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːr'kjʊər] [diː] [frɑːns] . -

as	we	conceive	them	,	are	not	those	of	the	Mercure	de	France	.	131
作为	我们	构想	他们	,	是	不是	那些	的	这	美居	德	法国	.	-

我们所理解的，并非《法国信使报》所指的那些。131

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌkɔris'pɔndənts] ;

We	have	already	published	letters	from	French	and	American	correspondents	;
我们	有	已经	已发布	信件	从	法语	和	美国人	通讯员	;

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] ['pʌblɪʃ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ɪ'tæliən] ,

we	shall	shortly	publish	letters	from	Italian	,
我们	将	不久	发布	信件	从	意大利语	,

我们已经刊登了来自法国和美国通讯员的信件；不久后我们将刊登来自意大利的信件。

['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [ˌkɔris'pɔndənts] ;

Russian	,	and	German	correspondents	;
俄语	,	和	德语	通讯员	;

俄罗斯和德国通讯员；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['pʌblɪʃ] ['fʊlə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] [ɪn]

we	shall	from	time	to	time	publish	fuller	articles	about	recent	developments	in
我们	将	从	时间	到	时间	发布	更丰满	文章	关于	最近的	发展	在

['fɒrən] ['kʌntriz] .

foreign	countries	.
外国的	国家	.

我们将不定期发表关于国外最新动态的更详尽的文章。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)]

But	there	are	certain	limits	to	our	space	,	and	there	is	a	centre	in	our
但	那里	是	肯定	限制	到	我们的	空间	,	和	那里	是	一个	中心	在	我们的

[plænz] .

plans	.
计划	.

但我们的空间是有限的，我们的计划中也有一个中心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gʊd] ['beldʒən] [ænd; ənd]

It	is	an	admirable	thing	to	disseminate	the	works	of	good	Belgian	and
它	是	一个	令人钦佩的	事物	到	传播	这	作品	的	好的	比利时人	和

['spæniʃ] - [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ,

Spanish	-	American	authors	,
西班牙语	-	美国人	作者	,

传播优秀的比利时和西班牙裔美国作家的作品是一件值得称赞的事情。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['kʊmz]

and	we	hope	that	we	shall	not	overlook	anything	really	important	that	comes
和	我们	希望	那	我们	将	不是	俯瞰	任何事物	真的	重要的	那	来

[frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

from	any	quarter	of	the	globe	.
从	任何	四分之一	的	这	地球	.

我们希望不会错过来自世界任何角落的任何真正重要的事物。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]

But	our	principal	object	is	to	assist	people	to	read	the	good	English
但	我们的	主要的	目的	是	到	协助	人们	到	读	这	好的	英语

['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

authors	of	the	past	,
作者	的	这	过去的	,

但我们的主要目标是帮助人们阅读过去优秀的英国作家的作品。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and	to	stimulate	the	popularity	of	good	English	authors	of	the	present	.
和	到	刺激	这	人气	的	好的	英语	作者	的	这	展示	.

并促进当代优秀英国作家的受欢迎程度。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['eni] ['fɒrənə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəsli] ['wʌndəf(ə)l]

There	are	those	to	whom	any	foreigner	,	writing	in	some	mysteriously	wonderful
那里	是	那些	到	谁	任何	外国人	,	写作	在	一些	神秘地	精彩的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

有些人认为，任何外国人用某种神秘而美妙的语言写作，

[laɪk] [frentʃ] [ɔː(r)] ['pɒlɪʃ] [ɔː(r)] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːtent] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

like	French	or	Polish	or	Spanish	-	American	,	is	a	portent	;	but	we	are	not
喜欢	法语	或者	抛光	或者	西班牙语	-	美国人	,	是	一个	预兆	;	但	我们	是	不是

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

amongst	them	.
在	他们	.

像法国、波兰或西班牙裔美国人那样，是一种预兆；但我们并不属于他们之中。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl] ['fɒrən] [dɪ'veləpmənts] [ðæt] [meɪ]

We	desire	to	keep	the	British	public	in	touch	with	all	foreign	developments	that	may
我们	欲望	到	保持	这	英国	民众	在	触碰	和	全部	外国的	发展	那	可能

[biː; bi] [kən'sɪdəd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ;

be	considered	likely	to	be	of	special	interest	to	the	British	public	;
是	经过考虑的	可能	到	是	的	特别的	兴趣	到	这	英国	民众	;

我们希望让英国公众了解所有可能引起英国公众特别关注的外国动态；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɔːθəz]

but	we	certainly	do	not	intend	to	devote	to	the	study	of	foreign	authors
但	我们	当然	做	不是	打算	到	奉献	到	这	学习	的	外国的	作者

[speɪs] [ðæt] [maɪt] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [ɔː(r)]

space	that	might	more	profitably	be	given	to	the	examination	of	a	dead	or
空间	那	可能	更多的	盈利	是	给定	到	这	考试	的	一个	死的	或者

['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

living	man	who	has	written	in	our	own	tongue	.
活的	男人	WHO	有	书面	在	我们的	自己的	舌头	.

但我们当然不打算把研究外国作家的空间用于研究用我们自己的语言写作的已故或在世作家，而这些空间本可以更有效地用于研究他们。

[ðə; ði][mɜːr'kjʊər] [biˈstəu] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['fɒrən] ['ɔːθəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˈpʌbliʃ]

The	Mercure	bestows	a	great	deal	of	attention	on	foreign	authors	;	it	publishes
这	美居	授予	一个	伟大的	交易	的	注意力	在	外国的	作者	;	它	出版

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ;

political	articles	;
政治的	文章	;

《水星》杂志非常关注外国作家；它刊登政治文章；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] ['lɑːdʒli] [wɪð] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

it	concerns	itself	largely	with	problems	of	philosophy	and	religion	.
它	担忧	本身	很大程度上	和	问题	的	哲学	和	宗教	.

它主要关注哲学和宗教问题。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] .

Some	of	these	questions	will	be	ignored	by	the	London	Mercury	.
一些	的	这些	问题	将要	是	忽略	经过	这	伦敦	汞	.

伦敦水星报将忽略其中一些问题。

[sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'skʌs] ; [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌm; səm][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['pjʊəli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Some	it	will	discuss	;	regarding	some	its	functions	will	be	purely	that	of	a
一些	它	将要	讨论	;	关于	一些	它是	函数	将要	是	纯粹	那	的	一个

[rɪ'kɔːdə(r)] .

recorder	.
录音机	.

它会讨论其中的一些问题；对于某些问题，它的功能将纯粹是记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] ,

But	it	does	not	propose	to	deflect	from	its	original	purpose	,
但	它	做	不是	提出	到	偏转	从	它是	原来的	目的	,

但它并不打算偏离其最初的目标。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [best] [kən'temp(ə)rəri] " [kri'eɪtɪv] [wɜːk] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

which	was	to	publish	the	best	contemporary	"	creative	work	"	that	it	could
哪个	曾是	到	发布	这	最好的	当代的	"	有创造力的	工作	"	那	它	可以

[əb'teɪn] ,

obtain	,
获得	,

其宗旨是出版它所能获得的最佳当代“创意作品”。

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [njuː] [bʊks] [ænd; ənd][əʊld] ,

to	criticise	new	books	and	old	,
到	批评	新的	图书	和	老的	,

批评新书和旧书，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['riːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	to	minister	to	the	other	needs	of	the	British	reader	and	the	British
和	到	部长	到	这	其他	需求	的	这	英国	读者	和	这	英国

[bʊk] - [kə'lektə(r)] .

book	-	collector	.
书	-	集电极	.

并满足英国读者和英国藏书家的其他需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][klɪə(r)] .

It	is	just	as	well	that	this	should	be	clear	.
它	是	只是	作为	出色地	那	这	应该	是	清除	.

这一点明确下来真是太好了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] .

In	the	present	number	one	or	two	slight	changes	are	to	be	observed	.
在	这	展示	数字	一	或者	二	轻微	变化	是	到	是	观察到	.

本期内容有几处细微的变化。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [njuː] ,

There	is	a	minor	,	but	not	insignificant	,	typographical	change	,	and	two	new	,
那里	是	一个	次要的	,	但	不是	微不足道	,	印刷	改变	,	和	二	新的	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] ['welkəm] ,

and	we	hope	welcome	,
和	我们	希望	欢迎	,

字体排版有一处细微但并非无关紧要的改动，还有两处新的改动，我们希望大家会喜欢。

" ['fiːtʃəz] " [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] .

"	features	"	have	been	added	.
"	特征	"	有	到过	额外	.

已添加“功能”。

[ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,

These	had	already	been	premeditated	,
这些	有	已经	到过	预谋的	,

这些都是预谋已久的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts]

but	we	made	them	with	all	the	more	satisfaction	in	that	several	correspondents
但	我们	制成	他们	和	全部	这	更多的	满意	在	那	一些	通讯员

[hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] — [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [di'mɑːnd, -'mænd] — [ðem; ðəm] .

had	recommended	—	we	had	almost	said	demanded	—	them	.
有	受到推崇的	—	我们	有	几乎	说	要求	—	他们	.

但令我们更加满意的是，有好几位通讯员都推荐了它们——我们几乎可以说他们要求了它们。

[wiː; wi] [həʊp] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['ɪʃuː] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

We	hope	,	in	an	early	issue	,	to	add	to	these	a	section	on	Architecture	,
我们	希望	,	在	一个	早期的	问题	,	到	添加	到	这些	一个	部分	在	建筑学	,

我们希望在早期期刊中增加一个关于建筑的版块，

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒn] [ɑːt] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

similar	to	the	sections	on	Art	,	Music	,	and	the	Theatre	.
相似的	到	这	部分	在	艺术	,	音乐	,	和	这	剧院	.

与艺术、音乐和戏剧部分类似。

['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt]

Several	correspondents	have	written	to	ask	us	whether	we	propose	to	devote
一些	通讯员	有	书面	到	问	我们	无论	我们	提出	到	奉献

['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ,

any	attention	to	the	economics	of	authorship	,
任何	注意力	到	这	经济学	的	作者身份	,

一些读者来信询问我们是否打算关注作者身份的经济学问题。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([pˈɜːsənz] [huːm] [wiː; wi] [kənˈsiːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd]

and	two	of	them	(	persons	whom	we	conceive	to	have	a	direct	and
和	二	的	他们	(	人	谁	我们	构想	到	有	一个	直接的	和

[ɪˈmiːdiət] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]) [meɪk] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv]

immediate	interest	in	the	subject	)	make	special	reference	to	the	question	of
即时	兴趣	在	这	主题	)	制作	特别的	参考	到	这	问题	的

[əˈmerɪkən] [ˈkɒpiraɪt] .

American	copyright	.
美国人	版权	.

其中两人（我们认为他们与该主题有直接和直接的利益关系）特别提到了美国版权问题。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][rɪˈplaɪ] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌiːkəˈnɒmɪks] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [laɪk]

To	all	of	them	we	can	reply	that	,	although	economics	in	general	,	like
到	全部	的	他们	我们	能	回复	那	,	虽然	经济学	在	一般的	,	喜欢

[ˈpɒlətɪks][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

politics	in	general	,
政治	在	一般的	,

对于所有这些问题，我们可以回答说，尽管经济学总体上与政治总体上一样，

[kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][self] - [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

come	within	the	sphere	of	our	self	-	abnegation	,
来	之内	这	领域	的	我们的	自己	-	放弃	,

进入我们自我否定的范畴，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [wɒt] [laɪt] [wiː; wi][kæn; kən][ɒn][ðə; ði] [ˌiːkəˈnɒmɪks] [ɒv; əv] [ˈɔːθəʃɪp] , [dʒʌst][æz; əz]

we	shall	throw	what	light	we	can	on	the	economics	of	authorship	,	just	as
我们	将	扔	什么	光	我们	能	在	这	经济学	的	作者身份	,	只是	作为

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] hold132

we	shall	hold132
我们	将	hold132

我们将尽我们所能阐明作者身份的经济学，正如我们将秉持的132

[ɑːˈselvz] [friː] [tuː; tə] [ˈtrespəs] [ɒn][ˈpɒlətɪks] [wen] [ˈpɒlətɪks] [tʌtʃ] [ɑːt] .

ourselves	free	to	trespass	on	politics	when	politics	touch	art	.
我们自己	自由的	到	侵入	在	政治	什么时候	政治	触碰	艺术	.

当政治触及艺术时，我们便可以自由地涉足政治领域。

[əˈmerɪkən] [ˈkɒpiraɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

American	copyright	,	as	a	fact	,
美国人	版权	,	作为	一个	事实	,

事实上，美国版权法

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [mɑːkt] [aʊt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmætəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈtend]

we	had	already	marked	out	as	one	of	the	matters	to	which	we	intend
我们	有	已经	标记	出去	作为	一	的	这	事情	到	哪个	我们	打算

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [əˈmerɪkə] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] [streɪt] .

to	return	again	and	again	until	America	puts	her	laws	straight	.
到	返回	再次	和	再次	直到	美国	放置	她	法律	直的	.

我们早已将此列为我们打算反复讨论的问题之一，直到美国纠正其法律为止。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒpiraɪt] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,

The	British	copyright	laws	are	now	,	so	far	as	they	affect	the	author	,
这	英国	版权	法律	是	现在	,	所以	远的	作为	他们	影响	这	作者	,

英国版权法目前，就其对作者的影响而言，

[ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈfʊtɪŋ] .

on	a	very	satisfactory	footing	.
在	一个	非常	令人满意的	立足点	.

基础非常令人满意。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] [bəːn] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	principal	countries	of	the	world	have	signed	the	Berne	Convention	,	and
这	主要的	国家	的	这	世界	有	签名	这	伯尔尼	习俗	,	和

['iːv(ə)n] ['rʌʃə] ,

even	Russia	,
甚至	俄罗斯	,

世界主要国家都签署了《伯尔尼公约》，甚至包括俄罗斯。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [ˌrevə'luːʃn] ,

had	there	been	no	Revolution	,
有	那里	到过	不	革命	,

如果没有革命，

[wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

would	by	this	time	have	agreed	that	the	works	of	British	authors	should	be
会	经过	这	时间	有	同意	那	这	作品	的	英国	作者	应该	是

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['kɔpi,raitid] [ɪn] ['rʌʃə] .

automatically	copyrighted	in	Russia	.
自动地	版权所有	在	俄罗斯	.

到那时，应该已经同意英国作家的作品在俄罗斯自动享有版权。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['waɪdli] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌstəm] [spredz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['gleərɪŋ] [bɪ'kʌmz] [wɒt] , [wɪ'ðaʊt]

The	more	widely	the	civilised	custom	spreads	the	more	glaring	becomes	what	,	without
这	更多的	广泛	这	文明	风俗	传播	这	更多的	刺眼	变成	什么	,	没有

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

文明习俗传播得越广，就越会凸显出……（无意冒犯）

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

we	may	call	the	offence	of	America	.
我们	可能	称呼	这	罪行	的	美国	.

我们可以称之为美国的罪行。

[ðeə(r)] ['əʊnli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - ['riːdɪŋ]

There	only	—	and	it	is	the	largest	English	-	speaking	and	English	-	reading
那里	仅有的	—	和	它	是	这	最大	英语	-	请讲	和	英语	-	阅读

[kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθə(r)] [dɪ'fensləs] ,

community	in	the	world	—	is	the	British	author	defenceless	,
社区	在	这	世界	—	是	这	英国	作者	毫无防备	,

只有在英国——而且是世界上最大的英语使用者和英语读者群体——英国作家才显得如此无助。

[ðeə(r)]['əʊnli] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [rɔb] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

there	only	may	he	be	robbed	with	impunity	of	the	fruits	of	his	labour	.
那里	仅有的	可能	他	是	被抢劫	和	免责	的	这	水果	的	他的	劳动	.

只有在那里，他才能被肆无忌惮地剥夺劳动成果。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət]

Let	us	recapitulate	the	elements	of	the	American	copyright	law	as	they	at
让	我们	概括	这	元素	的	这	美国人	版权	法律	作为	他们	在

['prez(ə)nt][stænd] .

present	stand	.
展示	站立	.

让我们回顾一下美国现行版权法的要素。

['kɒpiraɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] - .

Copyright	in	America	is	defined	by	a	law	of	1909	.
版权	在	美国	是	定义	经过	一个	法律	的	-	.

美国的版权由1909年的一项法律规定。

[ðæt] [ækt] [leɪz] [daʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] , [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)]['liːg(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

That	Act	lays	down	that	a	book	,	to	secure	legal	protection	,
那	行为	躺下	向下	那	一个	书	,	到	安全的	合法的	保护	,

该法案规定，书籍为了获得法律保护，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ;

must	be	manufactured	in	the	United	States	of	America	;
必须	是	制造	在	这	团结的	各州	的	美国	;

必须在美国制造；

[ðə; ði][ˌstɪpjuˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['stætʃuːt] .

the	stipulation	was	carried	on	from	an	earlier	statute	.
这	规定	曾是	携带	在	从	一个	早些时候	法令	.

该规定沿袭自之前的法令。

[ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [əbˈteɪn] ['ɪntərɪm] [prəˈtekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

A	book	published	in	the	English	language	may	obtain	interim	protection	for	one
一个	书	已发布	在	这	英语	语言	可能	获得	临时	保护	为了	一

[mʌnθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪz] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn]

month	from	the	date	of	publication	if	a	copy	is	forwarded	to	an	office	in
月	从	这	日期	的	发布	如果	一个	复制	是	转发	到	一个	办公室	在

['wɒʃɪŋtən] ;

Washington	;
华盛顿	;

以英文出版的书籍，如果将其副本送往华盛顿的办事处，则可自出版之日起获得一个月的临时保护；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [prəˈtekʃ(ə)n] [læpsiz] .

but	at	the	end	of	the	month	protection	lapses	.
但	在	这	结尾	的	这	月	保护	失误	.

但月底保障就会失效。

['kɒpiraɪt] [ɪz] [lɒst] [ən'les] [ə; eɪ] [bʊk] ([ɔː(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]) [hæz; həz] [biːn] " [set] [ʌp]

Copyright	is	lost	unless	a	book	(	or	a	newspaper	contribution	)	has	been	"	set	up
版权	是	丢失的	除非	一个	书	(	或者	一个	报纸	贡献	)	有	到过	"	放	向上

" [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðeə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

"	in	the	States	and	issued	there	within	a	month	of	its	publication	in	Great	Britain
"	在	这	各州	和	发布	那里	之内	一个	月	的	它是	发布	在	伟大的	英国

.

:
.

除非书籍（或报纸文章）在美国“出版”，并在其于英国出版后一个月内在美国发行，否则版权将丧失。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒpiraɪt] [əˈrendʒmənts] [æz; əz]

Now	we	have	no	hesitation	in	describing	the	present	copyright	arrangements	as
现在	我们	有	不	犹豫	在	描述	这	展示	版权	安排	作为

[bɪˈtwiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [ɪˈmɒrəl] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] .

between	England	and	America	as	immoral	and	unjust	.
之间	英格兰	和	美国	作为	不道德	和	不公正	.

现在我们可以毫不犹豫地将英美两国目前的版权安排描述为不道德和不公正的。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['greɪtli] ['hændikæp] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)]

They	do	not	greatly	handicap	authors	of	international	reputation	,	so	far	as	their
他们	做	不是	非常	让分	作者	的	国际的	名声	,	所以	远的	作为	他们的

[njuː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] .

new	books	are	concerned	.
新的	图书	是	担心的	.

就新书而言，它们并不会严重阻碍国际知名作家的发展。

[ɪf] — [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — ['mɪstə(r)] .

If	—	he	will	forgive	us	for	using	his	name	as	an	illustration	—	Mr	.
如果	—	他	将要	原谅	我们	为了	使用	他的	姓名	作为	一个	插图	—	先生	.

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,

Rudyard	Kipling	has	written	a	new	book	,
鲁德亚德	吉卜林	有	书面	一个	新的	书	,

如果——他会原谅我们用他的名字举例——鲁德亚德·吉卜林先生写了一本新书，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

he	will	have	no	difficulty	whatever	in	getting	an	American	publisher	to	put	it
他	将要	有	不	困难	任何	在	获得	一个	美国人	出版商	到	放	它

['ɪntuː] [taɪp] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

into	type	in	America	and	issue	it	at	a	date	approximate	to	that	of	the
进入	类型	在	美国	和	问题	它	在	一个	日期	近似	到	那	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

English	publication	.
英语	发布	.

他完全可以毫无困难地找到一家美国出版商，在美国印刷出版，并于与英国版大致相同的日期发行。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['emɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'raɪvd] " [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]

But	even	the	eminent	and	the	"	arrived	"	are	put	to	some	trouble
但	甚至	这	杰出	和	这	"	到达的	"	是	放	到	一些	麻烦

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] " [sɪ'kjʊr] ['kɒpiraɪt] ,

and	expense	by	the	necessity	of	"	securing	copyright	,
和	费用	经过	这	必要性	的	"	确保	版权	,

但是，即使是杰出人士和“功成名就”的人，也会因为“确保版权”的必要性而遇到一些麻烦和费用。

" [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['emɪnənt] [ðə; ði] [lɔː] ['presɪz] ['verɪ] ['hɑːdlɪ] [ɪn'diːd] .

"	and	on	those	who	are	not	so	eminent	the	law	presses	very	hardly	indeed	.
"	和	在	那些	WHO	是	不是	所以	杰出	这	法律	出版社	非常	几乎	的确	.

“而对于那些不太杰出的人来说，法律的压力确实非常大。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [huːz] ['ɜːli] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

There	are	famous	English	authors	whose	early	books	are	not	copyright	in	America	;
那里	是	著名的	英语	作者	谁	早期的	图书	是	不是	版权	在	美国	;

有些英国著名作家的早期作品在美国没有版权；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]

there	are	young	English	authors	who	have	to	go	through	the	anguish	of
那里	是	年轻的	英语	作者	WHO	有	到	去	通过	这	痛苦	的

['siːɪŋ] [ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] [ɪk'spaɪə(r)] [waɪlst] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)]

seeing	American	copyright	expire	whilst	some	American	publisher	is	debating	whether
看到	美国人	版权	到期	而	一些	美国人	出版商	是	辩论	无论

[ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] " [ʃiːts] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

or	not	he	shall	take	"	sheets	"	of	a	book	from	England	;
或者	不是	他	将	拿	"	纸张	"	的	一个	书	从	英格兰	;

有些年轻的英国作家不得不经历美国版权到期的痛苦，而一些美国出版商却还在犹豫是否要从英国购买一本书的“几页”样稿；

[ænd; ənd] " [fɜːst] [bʊks] " [ɒv; əv] ['eni] ['kærəktə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] ['vɜːtʃuəli] ['nevə(r)][biː; bi]

and	"	first	books	"	of	any	character	published	in	England	can	virtually	never	be
和	"	第一的	图书	"	的	任何	特点	已发布	在	英格兰	能	几乎	绝不	是

['kɔpi,raitid] [ɪn] [ə'merɪkə] .

copyrighted	in	America	.
版权所有	在	美国	.

任何角色的“第一本书”在英国出版后，几乎不可能在美国获得版权。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ,

It	may	,	and	should	,
它	可能	,	和	应该	,

它或许可以，而且应该，

[biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

be	granted	that	as	a	body	American	publishers	are	more	just	and	generous
是	的确	那	作为	一个	身体	美国人	出版商	是	更多的	只是	和	慷慨的

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [lɔːz] .

than	their	laws	.
比	他们的	法律	.

必须承认，美国出版商作为一个整体，比他们的法律更加公正和慷慨。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['meni] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [nɒn] - ['kɒpiraɪt] [bʊks]

We	know	of	many	cases	in	which	the	English	authors	of	non	-	copyright	books
我们	知道	的	许多	案例	在	哪个	这	英语	作者	的	非	-	版权	图书

[hæv; həv] obtained133

have	obtained133
有	obtained133

我们知道很多案例，其中英国非版权书籍的作者获得了133

[frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['rɔɪəltiz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd]

from	American	publishers	precisely	the	same	royalties	as	they	have	obtained
从	美国人	出版商	恰恰	这	相同的	版税	作为	他们	有	获得

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃəz] .

from	their	English	publishers	.
从	他们的	英语	出版商	.

他们从美国出版商那里获得的版税与从英国出版商那里获得的版税完全相同。

[wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [keɪsɪz] — ['relətɪvli] [fjuː] ,

We	know	also	of	cases	—	relatively	few	,
我们	知道	还	的	案例	—	相对地	很少	,

我们也知道一些病例——相对较少，

[wiː; wi] ['glædli] [əd'mɪt] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [biːn] ['paɪrətɪd] [baɪ]

we	gladly	admit	—	in	which	the	works	of	English	authors	have	been	pirated	by
我们	乐意	承认	—	在	哪个	这	作品	的	英语	作者	有	到过	盗版	经过

[ə'merɪkən] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['sæŋkʃn] ,

American	editors	and	publishers	without	sanction	,
美国人	编辑	和	出版商	没有	制裁	,

我们欣然承认——其中一些英国作家的作品未经授权就被美国编辑和出版商盗版，

[θæŋks] , [ɔː(r)] ['peɪmənt] .

thanks	,	or	payment	.
谢谢	,	或者	支付	.

谢谢，或者付款。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ðæt] [ɪn] [məʊst] ['ɪnstənsɪz] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

But	the	mere	fact	that	in	most	instances	American	publishers	are	ashamed	to
但	这	仅仅	事实	那	在	最多	实例	美国人	出版商	是	羞愧	到

[teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

take	advantage	of	the	law	,
拿	优势	的	这	法律	,

但事实上，大多数情况下，美国出版商都羞于利用法律，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] "

and	that	in	other	instances	they	do	the	handsome	thing	in	order	to	secure	"
和	那	在	其他	实例	他们	做	这	英俊的	事物	在	命令	到	安全的	"

['feɪvəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

favours	to	come	,
恩惠	到	来	,

而在其他情况下，他们做出讨好之举是为了确保将来获得“好处”。

" [ɪz] [nəʊ] ['pælɪˌeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

"	is	no	palliation	of	the	law	.
"	是	不	缓和	的	这	法律	.

“但这并不能减轻法律的惩罚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [lɔː] ; [ə; eɪ] [lɔː] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	harsh	and	a	selfish	law	;	a	law	unworthy	of	a	great	nation	,
它	是	一个	残酷的	和	一个	自私	法律	;	一个	法律	不配	的	一个	伟大的	国家	,

这是一部严苛而自私的法律；一部配不上伟大国家的法律。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ɪts] [prə'feʃnz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð]

a	nation	which	is	second	to	none	in	its	professions	and	in	its	intentions	with
一个	国家	哪个	是	第二	到	没有任何	在	它是	职业	和	在	它是	意图	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænətɪ][æt; ət] [lɑːʤ] .

regard	to	the	welfare	of	humanity	at	large	.
看待	到	这	福利	的	人类	在	大的	.

一个在专业领域和对全人类福祉的关切上都首屈一指的国家。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz] ['kɒmənlɪ] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [j'uːniənz] .

The	state	of	the	law	is	commonly	ascribed	to	the	typographical	unions	.
这	状态	的	这	法律	是	通常	归因于	到	这	印刷	工会	.

法律状况通常归因于印刷工会。

" [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['printərz] " :

"	Protection	for	Printers	"	:
"	保护	为了	打印机	"	:

“打印机保护”：

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [raɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] [ən'les] [ə'merɪkən] [taɪ'pɒgrəfə(r)] [hæv; həv] [biːn]

books	should	have	no	rights	in	America	unless	American	typographers	have	been
图书	应该	有	不	权利	在	美国	除非	美国人	排版员	有	到过

[ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

employed	upon	them	.
受雇	之上	他们	.

除非书籍是由美国排版师印刷，否则在美国不应享有任何版权。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [laɪz][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] , ['bruːt(ə)l][fækt] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Beneath	this	argument	lies	the	naked	,	brutal	fact	that	at	present	,
下面	这	争论	谎言	这	裸	,	野蛮	事实	那	在	展示	,

这种论点背后隐藏着一个赤裸裸的、残酷的事实，那就是目前，

[ə'merɪkə] ['hævɪŋ] [nɒt] [jet] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['destɪnd]

America	having	not	yet	produced	the	great	universal	literature	that	she	is	destined
美国	拥有	不是	然而	生产	这	伟大的	普遍的	文学	那	她	是	注定

[tuː; tə] [prə'djuːs] ,

to	produce	,
到	生产	,

美国尚未产生她注定要产生的伟大世界文学，

[ə'merɪkə] [ɪm'pɔːts] [mʌtʃ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

America	imports	much	more	from	us	than	we	do	from	her	.
美国	进口	很多	更多的	从	我们	比	我们	做	从	她	.

美国从我们这里进口的商品比我们从她那里进口的多得多。

[ɪf] " [ʃiːts] " [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpiraɪt] , [wen'evə(r)] [sent] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

If	"	sheets	"	were	copyright	,	whenever	sent	,	we	should	get	the	better	of	the
如果	"	纸张	"	是	版权	,	每当	发送	,	我们	应该	得到	这	更好的	的	这

[ɪks'ʧeɪnʤ] ;

exchange	;
交换	;

如果“纸张”受版权保护，那么无论何时发送，我们都应该在交换中占上风；

[wiː; wi] [prə'djuːs] [ten] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][əʊ] . ['henrɪ] ,

we	produce	ten	Masefields	for	one	O	.	Henry	,
我们	生产	十	梅斯菲尔德	为了	一	哦	.	亨利	,

我们用一个欧·亨利的价钱，就能做出十个梅斯菲尔德式的作品。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wʊd] [prɪnt] [fɑː(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]

and	England	would	print	far	more	for	America	than	America	would	for
和	英格兰	会	打印	远的	更多的	为了	美国	比	美国	会	为了

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英国为美国印制的纸张数量远远超过美国为英国印制的纸张数量。

[ðɪs] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['printərz] - ['ætɪtjuːd] ;

This	may	determine	the	printers	'	attitude	;
这	可能	决定	这	打印机	-	态度	;

这或许会决定印刷商的态度;

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['printərz] [mait] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [mait] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [buːt] [wʊd]

though	even	the	printers	might	realise	that	a	time	might	come	when	the	boot	would
尽管	甚至	这	打印机	可能	意识到	那	一个	时间	可能	来	什么时候	这	启动	会

[biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg] ,

be	on	the	other	leg	,
是	在	这	其他	腿	,

即便印刷商们可能也意识到，总有一天，风水轮流转。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skwiːz] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [tuː; tə]

and	British	publishers	will	be	in	a	position	to	squeeze	American	authors	to
和	英国	出版商	将要	是	在	一个	位置	到	挤	美国人	作者	到

['eni] [ɪk'stent] ,

any	extent	,
任何	程度	,

英国出版商将有能力对美国作家施加任何程度的压力。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['printərz] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['prɪntɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [mait] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd]

and	British	printers	will	insist	on	printing	books	which	might	more	conveniently	and
和	英国	打印机	将要	坚持	在	印刷	图书	哪个	可能	更多的	方便	和

[ˌiːkə'nɒmɪkli] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

economically	be	printed	in	America	.
经济上	是	打印	在	美国	.

英国印刷商会坚持印刷一些在美国印刷会更方便、更经济的书籍。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,

But	surely	,	in	a	matter	like	this	,
但	一定	,	在	一个	事情	喜欢	这	,

但可以肯定的是，在这样一件事情上，

[ðə; ði] [lɔː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] [kən'sepʃnz]

the	law	ought	not	to	be	dictated	by	the	selfish	and	shortsighted	conceptions
这	法律	应该	不是	到	是	口述	经过	这	自私	和	短视的	概念

[ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] .

of	a	trade	.
的	一个	贸易	.

法律不应受自私短视的商业观念左右。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] , [ɔː(r)] [huː] [hæz; həz]

We	have	never	met	an	English	author	who	has	had	,	or	who	has
我们	有	绝不	遇见	一个	英语	作者	WHO	有	有	,	或者	WHO	有

['kɒntəmpleɪtɪd] ,

contemplated	,
思考	,

我们从未遇到过一位英国作家有过，或者考虑过.....

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə'merɪkə] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['bɪtəli] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

relations	with	America	who	has	not	been	bitterly	contemptuous	of	the	American
关系	和	美国	WHO	有	不是	到过	苦涩地	轻蔑的	的	这	美国人

['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] .

attitude	towards	the	copyright	law	.
态度	向	这	版权	法律	.

与美国保持良好关系，但并未对美国对待版权法的态度表示强烈蔑视。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [nɒt]

We	have	never	spoken	to	an	American	author	or	publisher	who	has	not
我们	有	绝不	说	到	一个	美国人	作者	或者	出版商	WHO	有	不是

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

admitted	that	it	was	a	disgrace	to	America	.
承认	那	它	曾是	一个	耻辱	到	美国	.

我们从未遇到过一位美国作家或出版商不承认这是美国的耻辱。

['ɔːθəz] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [raɪts]

Authors	may	be	a	small	body	,	but	they	are	as	entitled	to	their	rights
作者	可能	是	一个	小的	身体	,	但	他们	是	作为	标题	到	他们的	权利

[æz; əz] ['enibɒdi] [els] ;

as	anybody	else	;
作为	任何人	别的	;

作者群体虽然人数不多，但他们和其他人一样享有同样的权利；

[ðiːz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] .

these	,	also	,	are	God's	creatures	.
这些	,	还	,	是	神的	生物	.

它们也都是上帝的造物。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] ,

President	Wilson	himself	,	for	all	we	know	,
总统	威尔逊	他自己	,	为了	全部	我们	知道	,

就我们所知，威尔逊总统本人

[meɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪ'ʒiːm] [hæv; həv] [lɒst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɜːks] ;

may	under	the	present	regime	have	lost	English	copyright	in	his	early	works	;
可能	在下面	这	展示	政权	有	丢失的	英语	版权	在	他的	早期的	作品	;

根据现行制度，他早期作品的英文版权可能已被剥夺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['presɪz] [məʊst] ['hɑːdli] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

and	the	irony	of	the	law	is	that	it	presses	most	hardly	on	those	who	have
和	这	讽刺	的	这	法律	是	那	它	出版社	最多	几乎	在	那些	WHO	有

[stɪl] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [meɪk] ,

still	their	fortunes	to	make	,
仍然	他们的	财富	到	制作	,

而法律的讽刺之处在于，它对那些仍需努力创造财富的人施加的压力最大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts] , [kæn; kən] [sək'sesfəli] [kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	celebrated	,	or	their	agents	,	can	successfully	cope	with	it	.
为了	这	著名	,	或者	他们的	代理人	,	能	成功地	应付	和	它	.

对于名人或他们的代理人来说，他们可以成功地应对这种情况。

[ðiːz] [laɪnz] [wɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] ,

These	lines	will	,	as	we	are	happy	to	know	,
这些	线条	将要	,	作为	我们	是	快乐的	到	知道	,

我们很高兴地得知，这些线路将会……

[miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [raɪt] [ænd; ənd] ['meni] [huː] [duː; də] [nɒt] .

meet	the	eyes	of	many	Americans	who	write	and	many	who	do	not	.
见面	这	眼睛	的	许多	美国人	WHO	写	和	许多	WHO	做	不是	.

与许多写作的美国人以及许多不写作的美国人的目光相遇。

[wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [lɔː] .

We	appeal	to	them	to	agitate	for	a	change	in	their	law	.
我们	上诉	到	他们	到	激荡	为了	一个	改变	在	他们的	法律	.

我们呼吁他们积极争取修改法律。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs][æz; əz]

That	the	American	copyright	law	should	be	placed	on	precisely	the	same	basis	as
那	这	美国人	版权	法律	应该	是	放置	在	恰恰	这	相同的	基础	作为

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk] ,

the	English	copyright	law	we	do	not	ask	,
这	英语	版权	法律	我们	做	不是	问	,

我们并不要求美国版权法与英国版权法完全一样。

and134

and134

and134

和134

[hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] .

have	no	right	to	ask	.
有	不	正确的	到	问	.

没有权利询问。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [seɪm]

But	that	English	authors	should	automatically	enjoy	in	the	United	States	the	same
但	那	英语	作者	应该	自动地	享受	在	这	团结的	各州	这	相同的

['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['ɔːθəz] [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

privileges	as	are	enjoyed	by	native	authors	is	a	reasonable	proposition	.
特权	作为	是	享受	经过	本国的	作者	是	一个	合理的	主张	.

但英国作家在美国理应自动享有与本土作家相同的权利，这是一个合理的提议。

['kænɒt] ['sʌmbədi] [muːv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ?

Cannot	somebody	move	the	Legislature	?
不能	某人	移动	这	立法机关	?

难道就没有人能推动立法机构的改革吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] .

We	shall	return	to	this	subject	at	greater	length	.
我们	将	返回	到	这	主题	在	更大的	长度	.

我们将在后续文章中更详细地探讨这个问题。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hɑːk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Meanwhile	,	if	we	may	hark	back	for	a	moment	to	the	point	from	which
同时	,	如果	我们	可能	听着	后退	为了	一个	片刻	到	这	观点	从	哪个

['aʊə(r)] [daɪ'greʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] ,

our	digression	started	,
我们的	题外话	开始	,

与此同时，如果我们可以稍稍回顾一下我们刚才离题的起点，

[meɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [meɪk] [æz; əz]

may	we	say	that	we	shall	welcome	any	suggestions	our	readers	may	make	as
可能	我们	说	那	我们	将	欢迎	任何	建议	我们的	读者	可能	制作	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] ?

to	the	development	of	the	paper	within	the	limits	we	have	defined	?
到	这	发展	的	这	纸	之内	这	限制	我们	有	定义	?

我们能否表示，我们欢迎读者在既定范围内对论文的撰写提出任何建议?

[pə'tɪkjələli] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] — [ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['hjuːmən] [ɪf] [wiː; wi]

Particularly	we	desire	to	hear	—	though	we	should	not	be	human	if	we
特别	我们	欲望	到	听到	—	尽管	我们	应该	不是	是	人类	如果	我们

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [əb'dʒekʃnz] ,

pretended	to	enjoy	—	objections	,
假装	到	享受	—	反对意见	,

我们尤其渴望听到反对意见——尽管如果我们假装喜欢反对意见，那就称不上是人了。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ,

provided	they	are	conceived	in	a	friendly	spirit	,
假如	他们	是	构思	在	一个	友好的	精神	,

只要它们是出于友善的精神而构思的，

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [meɪ] [straɪk] ['ridər] [æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

to	anything	in	our	present	arrangements	which	may	strike	readers	as	unsatisfactory
到	任何事物	在	我们的	展示	安排	哪个	可能	罢工	读者	作为	不令人满意

.

:

.

对于我们目前的安排中任何可能让读者感到不满的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gɒd] [huː] [spræŋ] , ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['pænəpli] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed]

It	was	another	god	who	sprang	,	perfect	and	in	full	panoply	,	from	the	head
它	曾是	其他	上帝	WHO	弹簧	,	完美的	和	在	满的	全套装备	,	从	这	头

[ɒv; əv][dʒəʊv] . -

of	Jove	.	135
的	朱庇特	.	-

另一位神祇从宙斯的头颅中诞生，完美无瑕，身披全副盔甲。[135]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lɪtərəri] [ɪn'telɪdʒəns]
LITERARY INTELLIGENCE
文学 智力

文学智慧

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bruːs] ['kʌmɪŋz] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 22nd , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
THE death of Mr . Bruce Cummings on October 22nd , at the age of thirty ,
这 死亡 的 先生 . 布鲁斯 卡明斯 在 十月 22nd , 在 这 年龄 的 三十 ,

布鲁斯·卡明斯先生于10月22日去世，享年30岁。

[brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)][ə'laɪk][ɪn][ɪts] ['kærəktə(r)]
brought to an end a literary career which was singular alike in its character
带来 到 一个 结尾 一个 文学 职业 哪个 曾是 单数 同样 在 它是 特点
[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['brevəti] .
and in its brevity .
和 在 它是 简洁 .

结束了他独特的文学生涯，他的文学生涯既独特又短暂。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He did not expect to live to see the publication of his book ,
他 做过 不是 预计 到 居住 到 看 这 发布 的 他的 书 ,

他没想到自己能活着看到这本书出版。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]
The Journal of a Disappointed Man , and himself inserted the last and the
这 杂志 的 一个 失望的 男人 , 和 他自己 插入 这 最后的 和 这
['əʊnli]['fɔːlsəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
only falsity in it ,
仅有的 虚假 在 它 ,

《一个失望之人的日记》，他本人在书中插入了最后一处也是唯一一处虚假内容。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] : " - [daɪd][ɒn] [dɪ'sembə(r)] 31st .
except the name he gave himself : " Barbellion died on December 31st .
除了 这 姓名 他 给予 他自己 : " - 死亡 在 十二月 31st .

除了他给自己取的名字：“巴贝利翁于12月31日去世。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəli] ['wɪtnəs] [ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sək'ses] [ɒn][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]
" But he did actually witness its remarkable success on its appearance in the early
" 但 他 做过 实际上 证人 它是 卓越 成功 在 它是 外貌 在 这 早期的
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ;
part of this year ;
部分 的 这 年 ;

“但他确实亲眼见证了它在今年年初亮相时取得的显著成功；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [hæv; həv]
and it is impossible not to feel that this must , to some extent , have
和 它 是 不可能的 不是 到 感觉 那 这 必须 , 到 一些 程度 , 有
[ə'liːvieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
alleviated his disappointment .
缓解 他的 失望 .

人们不禁会觉得，这在某种程度上一定减轻了他的失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪfts] ,
He was remarkable , not only in his personality and his gifts ,
他 曾是 卓越 , 不是 仅有的 在 他的 性格 和 他的 礼物 ,

他非常出色，不仅体现在他的个性和才华上，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['kɒnʃəs] ,

but	also	in	the	fact	that	he	was	fully	and	frankly	conscious	,
但	还	在	这	事实	那	他	曾是	完全	和	坦率地说	有意识的	,

但更重要的是，他当时完全清醒，坦率地说，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

at	all	events	for	some	years	before	his	death	,
在	全部	活动	为了	一些	年	前	他的	死亡	,

至少在他去世前的几年里，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri]

that	his	journal	would	be	published	and	would	be	examined	as	a	literary
那	他的	杂志	会	是	已发布	和	会	是	检查	作为	一个	文学

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

他的日记将被出版，并作为文学作品进行审查。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['feɪməs] ,

He	compared	it	with	the	journals	which	were	already	famous	,
他	比较的	它	和	这	期刊	哪个	是	已经	著名的	,

他将其与当时已颇负盛名的期刊进行了比较。

[hiː; hi] ['spekjuleit] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ,

he	speculated	on	the	reception	it	would	have	,
他	推测	在	这	接待	它	会	有	,

他推测了一下这部电影的反响，

[hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [səʊl] [ɪn] [mə'riː] - .

he	experienced	a	thrill	in	discovering	a	sister	-	soul	in	Marie	Bashkirtseff	.
他	经验丰富的	一个	刺激	在	发现	一个	姐姐	-	灵魂	在	玛丽	-	.

他在玛丽·巴什基尔采夫身上发现了灵魂伴侣，这让他感到无比激动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪz] .

And	it	is	hardly	doubtful	that	his	expectations	will	be	realised	.
和	它	是	几乎	疑	那	他的	期望	将要	是	意识到	.

他的期望实现几乎毫无悬念。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ['ʌndə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] .

His	career	was	one	of	struggle	under	almost	overwhelming	difficulties	.
他的	职业	曾是	一	的	斗争	在下面	几乎	压倒	困难	.

他的职业生涯充满了几乎难以克服的困难。

[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ;

His	earliest	ambition	was	to	be	a	naturalist	;
他的	最早	志向	曾是	到	是	一个	博物学家	;

他最早的愿望是成为一名博物学家；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	without	training	or	assistance	of	any	kind	he	had	almost	achieved	it	,
和	没有	训练	或者	协助	的	任何	种类	他	有	几乎	已达成	它	,

而且他几乎没有接受任何训练或帮助，就几乎实现了这个目标。

[wen] [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ,

when	the	breakdown	of	his	father	compelled	him	to	earn	a	more	substantial	,
什么时候	这	分解	的	他的	父亲	被迫	他	到	赚	一个	更多的	重大的	,

[ðəʊ] [stɪl] ['miːgə(r)] ,

though	still	meagre	,
尽管	仍然	微薄	,

父亲的崩溃迫使他去挣一份更稳定但仍然微薄的收入，

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['nju:zpeɪpə(r)] .

living	as	a	reporter	on	the	staff	of	a	provincial	newspaper	.
活的	作为	一个	记者	在	这	职员	的	一个	省级	报纸	.

在一家省级报社担任记者，过着充实的生活。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	struggled	out	of	this	pit	,	and	eventually	succeeded	in	obtaining	a	position
他	挣扎	出去	的	这	坑	,	和	最终	成功了	在	获得	一个	位置

[æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,

at	South	Kensington	,
在	南	肯辛顿	,

他挣扎着走出了困境，最终成功在南肯辛顿获得了一份工作。

[wɪtʃ] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pə'fɔ:məns]

which	,	in	view	of	the	obstacles	in	his	way	,	was	an	extraordinary	performance
哪个	,	在	看法	的	这	障碍	在	他的	方式	,	曾是	一个	非凡的	表现

.

:
.

考虑到他所面临的重重阻碍，这堪称一项非凡的成就。

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɒdz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][æn; ən] [ɪl] - [helθ] [wɪtʃ]

Through	all	this	battle	against	odds	he	was	handicapped	by	an	ill	-	health	which
通过	全部	这	战斗	反对	赔率	他	曾是	残疾人	经过	一个	患病的	-	健康	哪个

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ɔ:gən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:t] ,

seems	to	have	affected	almost	every	organ	in	his	body	—	a	weak	heart	,
似乎	到	有	做作的	几乎	每一个	器官	在	他的	身体	—	一个	虚弱的	心	,

在与重重困难作斗争的过程中，他饱受疾病的折磨，这种疾病似乎影响了他身体的几乎每一个器官——心脏虚弱。

[sə'septəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [tju:'bɜ:kjələ(r)] , [lʌŋz] , [dɪs'pepsiə] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd] [nɜ:vz] ;

susceptible	,	if	not	actually	tubercular	,	lungs	,	dyspepsia	,	and	disordered	nerves	;
易受影响的	,	如果	不是	实际上	结核病	,	肺	,	消化不良	,	和	混乱	神经	;

易感肺结核（即使并非实际患有肺结核）、消化不良和神经紊乱；

[ænd; ənd] [ði:z] ['eɪlmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'petʃuəl]

and	these	ailments	were	accompanied	and	intensified	by	a	perpetual
和	这些	疾病	是	伴随	和	加强	经过	一个	永久

['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [wɪtʃ] ,

brooding	over	his	health	which	,
沉思	超过	他的	健康	哪个	,

而他始终对自身健康忧心忡忡，这更加剧了这些疾病的症状。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ]['beɪsɪs] , [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'kju:t] [ˌhaɪpə'kɒndriə] .

had	it	had	no	basis	,	might	have	been	called	acute	hypochondria	.
有	它	有	不	基础	,	可能	有	到过	称为	急性	疑病症	.

如果没有依据，或许可以称之为急性疑病症。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk]

But	it	was	only	after	his	marriage	that	he	discovered	,	by	a	dramatic
但	它	曾是	仅有的	后	他的	婚姻	那	他	发现	,	经过	一个	戏剧性

[ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['æksɪdənt] ,

and	extraordinary	accident	,
和	非凡的	事故	,

但直到结婚后，他才通过一次戏剧性的、非同寻常的意外发现：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)]['terəb(ə)l] ['mælədi] [ðæn; ðən] ['eni]

that	he	was	already	condemned	to	death	by	a	more	terrible	malady	than	any
那	他	曾是	已经	谴责	到	死亡	经过	一个	更多的	糟糕的	弊病	比	任何

[ɒv; əv] [ði:z] .

of	these	.
的	这些	.

他早已因比这些疾病都更可怕的疾病而被判处死刑。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ræpɪdli] - [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [end] ,

Under	the	rapidly	-	approaching	shadow	of	this	end	,
在下面	这	快速	-	接近	阴影	的	这	结尾	,

在末日迅速逼近的阴影下，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [pə'mɪtɪd] ,

he	continued	his	work	and	his	journal	as	long	as	his	strength	permitted	,
他	持续	他的	工作	和	他的	杂志	作为	长的	作为	他的	力量	允许	,

[ænd; ənd] [sə'vaivd] ,

and	survived	,
和	幸存下来	,

只要体力允许，他就坚持工作和写日记，最终活了下来。

[ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [kə'læps] ,

though	but	for	a	little	and	in	a	state	of	complete	collapse	,
尽管	但	为了	一个	小的	和	在	一个	状态	的	完全的	坍塌	,

虽然只是稍稍好一些，而且处于完全崩溃的状态，

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [dɪ'naɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

the	success	which	had	been	so	persistently	denied	him	before	.
这	成功	哪个	有	到过	所以	持续地	否认	他	前	.

他之前一直未能获得的成功。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] [telz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] .

His	journal	tells	an	extraordinary	story	and	reveals	an	extraordinary	person	.
他的	杂志	讲述	一个	非凡的	故事	和	揭示	一个	非凡的	人	.

他的日记讲述了一个非凡的故事，揭示了一个非凡的人物。

[ɪts] [kən'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)][fræŋk] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['truːθfl] ;

Its	confessions	are	frank	,	quiet	,	and	obviously	truthful	;
它是	忏悔	是	坦率	,	安静的	,	和	明显地	真实	;

它的忏悔坦诚、平静，而且显然是真实的；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'spektɪv] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l]

and	neither	his	introspective	habit	of	mind	nor	his	belief	that	his	journal
和	两者都不	他的	内省	习惯	的	头脑	也不	他的	信仰	那	他的	杂志

[wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [siːm] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

would	be	published	seems	ever	to	have	vitiated	his	powers	of	observation
会	是	已发布	似乎	曾经	到	有	受损	他的	权力	的	观察

[ænd; ənd] [nəʊ'teɪʃn] .

and	notation	.
和	符号	.

他内省的性格以及他相信自己的日记会被出版的信念，似乎从未削弱过他的观察力和记录能力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	he	was	something	more	than	a	remarkable	personality	and	a
但	他	曾是	某物	更多的	比	一个	卓越	性格	和	一个

[və'reɪʃəs] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

veracious	reporter	of	himself	.
诚实的	记者	的	他自己	.

但他不仅仅是一位杰出的人物和一位对自己描述得非常真实的记者。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] .

He	was	also	a	writer	and	a	critic	of	great	ability	.
他	曾是	还	一个	作家	和	一个	评论家	的	伟大的	能力	.

他也是一位才华横溢的作家和评论家。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði]['daɪəri] ,

His	notes	on	literature	and	music	,	here	and	there	through	the	diary	,
他的	笔记	在	文学	和	音乐	,	这里	和	那里	通过	这	日记	,

[ʃəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;

show	considerable	penetration	and	judgment	;
展示	大量	渗透	和	判断	;

他在日记中零星提及的文学和音乐方面的笔记，展现了他相当的洞察力和判断力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪvɪd] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

and	his	descriptions	of	persons	and	places	are	vivid	,	fascinating	,	and
和	他的	描述	的	人	和	地方	是	生动	,	迷人	,	和

['ɒf(ə)n] ['hjuːmərəs] .

often	humorous	.
经常	幽默	.

他对人物和地点的描写生动、引人入胜，而且常常幽默风趣。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['ɹʃuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] ,

A	volume	of	his	remains	has	just	been	issued	under	the	title	,	Enjoying	Life	,
一个	体积	的	他的	遗迹	有	只是	到过	发布	在下面	这	标题	,	享受	生活	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] ;

and	Other	Essays	;
和	其他	散文	;

他的遗作集《享受生活及其他散文》刚刚出版；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːn(ə)l] - ['raɪtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd]

and	this	includes	the	paper	on	the	great	journal	-	writers	to	which	he	alludes
和	这	包括	这	纸	在	这	伟大的	杂志	-	作家	到	哪个	他	暗示

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .

more	than	once	in	his	diary	.
更多的	比	一次	在	他的	日记	.

这其中就包括他在日记中不止一次提到的关于伟大日记作家的论文。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðeə(r)][krɑːft] ,

As	a	token	of	their	admiration	for	a	master	in	their	craft	,
作为	一个	令牌	的	他们的	钦佩	为了	一个	掌握	在	他们的	工艺	,

为了表达他们对本行业大师的敬仰之情，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['poʊəts]['riːs(ə)ntli][juː'naɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒməs]

a	number	of	poets	recently	united	to	make	a	presentation	to	Mr	.	Thomas
一个	数字	的	诗人	最近	团结的	到	制作	一个	推介会	到	先生	.	托马斯

['hɑːdi] , [əʊ] . [em] . ,

Hardy	,	O	.	M	.	,
哈迪	,	哦	.	M	.	,

最近，一些诗人联合起来向托马斯·哈代先生（OM）呈献了一份礼物。

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪə(r)] .

on	the	occasion	of	his	entering	his	eightieth	year	.
在	这	场合	的	他的	进入	他的	八十	年	.

值此他八十岁生日之际。

[ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

Their	tribute	took	the	form	of	a	manuscript	volume	in	which	each	of	the	poets
他们的	贡	采取	这	形式	的	一个	手稿	体积	在	哪个	每个	的	这	诗人

[rəʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prefəst] [baɪ][æn; ən] [ə'dres] ['rɪt(ə)n]

wrote	one	of	his	own	pieces	and	which	was	prefaced	by	an	address	written
写道	一	的	他的	自己的	件	和	哪个	曾是	序言	经过	一个	地址	书面

,

,

,

他们的致敬之作是一部手稿集，每位诗人在其中撰写了一首自己的作品，并附有一篇序言。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] , [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] , [wɪð] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][ɪn] the136

it	is	understood	,	by	the	Poet	Laureate	,	with	whom	are	joined	in	the136
它	是	理解	,	经过	这	诗人	桂冠	,	和	谁	是	加入	在	the136

据桂冠诗人所理解，他与136位诗人共同参与了.....

['vɒljuːm] [ðə; ði] [ɒn] .

volume	the	Hon	.
体积	这	尊敬的	.

卷号尊敬的

['mɒrɪs] ['beərɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [hɪ'lɛr] ['belɔk] , ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ['bɪnjən] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] .

Maurice	Baring	,	Mr	.	Hilaire	Belloc	,	Mr	.	Laurence	Binyon	,	Mr	.	G	.	K	.
莫里斯	霸凌	,	先生	.	希莱尔	贝洛克	,	先生	.	劳伦斯	宾扬	,	先生	.	G	.	K	.

['tʃestətən] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] ,

Chesterton	,	Mr	.	W	.	H	.	Davies	,
切斯特顿	,	先生	.	W	.	H	.	戴维斯	,

莫里斯·巴林、希莱尔·贝洛克先生、劳伦斯·宾扬先生、G·K·切斯特顿先生、W·H·戴维斯先生

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑːs] , ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Walter	de	la	Mare	,	Mr	.	Austin	Dobson	,	Mr	.	Edmund	Gosse	,	Mr	.
先生	.	沃尔特	德	拉	母马	,	先生	.	奥斯汀	多布森	,	先生	.	埃德蒙	戈斯	,	先生	.

['mɒrɪs] ['hjuːlət] , ['mɪstə(r)] . [rælf] ['hɒdʒs(ə)n] ,

Maurice	Hewlett	,	Mr	.	Ralph	Hodgson	,
莫里斯	休利特	,	先生	.	拉尔夫	霍奇森	,

沃尔特·德拉梅尔先生、奥斯汀·多布森先生、埃德蒙·戈斯先生、莫里斯·休利特先生、拉尔夫·霍奇森先生

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . ['haʊzmən] , ['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['meisfiːld] , ['mɪsɪz] .

Mr	.	A	.	E	.	Housman	,	Mr	.	Rudyard	Kipling	,	Mr	.	John	Masefield	,	Mrs	.
先生	.	一个	.	E	.	豪斯曼	,	先生	.	鲁德亚德	吉卜林	,	先生	.	约翰	马斯菲尔德	,	太太	.

['ælɪs] ['mɛˌnɛl] , ['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] ,

Alice	Meynell	,	Mr	.	Sturge	Moore	,
爱丽丝	梅内尔	,	先生	.	斯特奇	摩尔	,

A.E. Housman先生、鲁德亚德·吉卜林先生、约翰·梅斯菲尔德先生、爱丽丝·梅内尔夫人、斯特奇·摩尔先生

[prə'fesə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri] , [sɜː(r)] ['henri] ['njuːbəult] , ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [nɔɪz] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['kwilə]

Professor	Gilbert	Murray	,	Sir	Henry	Newbolt	,	Mr	.	Alfred	Noyes	,	Sir	Arthur	Quiller
教授	吉尔伯特	默里	,	先生	亨利	纽博尔特	,	先生	.	阿尔弗雷德	诺伊斯	,	先生	亚瑟	羽毛笔

- [kaʊtʃ] ,

-	Couch	,
-	长椅	,

吉尔伯特·默里教授、亨利·纽伯特爵士、阿尔弗雷德·诺伊斯先生、亚瑟·奎勒-库奇爵士

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['rʌsəl] (" [ə; eɪ] . [iː] . ") , ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət]

Mr	.	G	.	W	.	Russell	(	"	A	.	E	.	"	)	,	Mr	.	Arthur	Symons	,	Mr	.	Herbert
先生	.	G	.	W	.	罗素	(	"	一个	.	E	.	"	)	,	先生	.	亚瑟	西蒙斯	,	先生	.	赫伯特

[trentʃ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] ,

Trench	,	Sir	William	Watson	,
沟	,	先生	威廉	沃森	,

GW Russell 先生（“AE”）、Arthur Symons 先生、Herbert Trench 先生、William Watson 爵士、

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['jʌŋgə] ['feloʊz] .

Mr	.	W	.	B	.	Yeats	,	and	many	of	their	younger	fellows	.
先生	.	W	.	B	.	叶芝	,	和	许多	的	他们的	年轻	伙伴们	.

WB·叶芝先生，以及他们的许多年轻同伴。

[ə; eɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] ,

A	sentence	from	the	address	,
一个	句子	从	这	地址	,

地址中的一句话，

" [wiː; wi] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt]

"	We	would	thank	you	for	the	pleasure	and	increasing	delight	that	your	art
"	我们	会	感谢	你	为了	这	乐趣	和	增加	喜	那	你的	艺术

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

has	given	us	,
有	给定	我们	,

“我们衷心感谢您的艺术带给我们的愉悦和日益增长的喜爱。”

" [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ə; eɪ][tekst][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs]

"	explains	the	purpose	of	the	gift	and	supplies	a	text	on	which	a	discourse
"	解释	这	目的	的	这	礼物	和	补给品	一个	文本	在	哪个	一个	话语

[mait] [biː; bi] [prə'naʊnst] .

might	be	pronounced	.
可能	是	发音	.

“解释了礼物的目的，并提供了一篇可以用来发表演讲的文本。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

For	if	it	is	a	delight	for	an	established	master	to	receive	the
为了	如果	它	是	一个	喜	为了	一个	已确立的	掌握	到	收到	这

['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːniəs] ,

homage	of	his	juniors	,
尊敬	的	他的	青少年	,

如果一位功成名就的大师能得到后辈的尊敬是一种荣幸，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] , [æn; ən] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

it	should	be	,	and	is	,	an	especial	delight	for	them	to	be	able
它	应该	是	,	和	是	,	一个	特别的	喜	为了	他们	到	是	有能力的

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	offer	it	.
到	提供	它	.

能够提供这样的服务，对他们来说应该是一件特别令人高兴的事，而且也确实如此。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm]

We	think	it	probable	that	some	of	the	younger	contributors	to	this	volume
我们	思考	它	可能	那	一些	的	这	年轻	贡献者	到	这	体积

[wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

will	live	to	remember	with	wonder	and	gratitude	the	fact	that	they	were
将要	居住	到	记住	和	想知道	和	感激	这	事实	那	他们	是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

我们认为，本书的一些年轻撰稿人很可能会在有生之年，带着惊奇和感激之情回忆起他们能够参与其中的事实。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]

while	he	still	lived	,	to	express	their	gratitude	to	one	of	the	greatest	of
尽管	他	仍然	居住地	,	到	表达	他们的	感激	到	一	的	这	最	的

['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

modern	English	poets	.
现代的	英语	诗人	.

在他生前，他们向这位最伟大的现代英国诗人之一表达了感激之情。

['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑːs] , [ðə; ði] ['dɔɪən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] , ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ]

Mr	.	Edmund	Gosse	,	the	doyen	of	English	critics	,	celebrated	his	seventieth
先生	.	埃德蒙	戈斯	,	这	元老	的	英语	评论家	,	著名	他的	第七十

['bɜːθdeɪ] [ɪn][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] ,

birthday	in	September	,	and	,
生日	在	九月	,	和	,

英国评论界泰斗埃德蒙·戈斯先生于九月庆祝了他的七十岁生日，

[θruː] [lɔːd] [kruː] ,

through	Lord	Crewe	,
通过	主	克鲁	,

通过克鲁勋爵

[ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

a	presentation	was	made	to	him	accompanied	by	a	memorial	of	almost
一个	推介会	曾是	制成	到	他	伴随	经过	一个	纪念馆	的	几乎

[ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

unexampled	length	and	distinction	.
史无前例	长度	和	区别	.

向他赠送了一份礼物，同时还附上了一份篇幅和质量都堪称史无前例的纪念册。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətriz] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] " [mə'mentəʊ] .

Each	of	the	signatories	has	since	received	a	beautifully	printed	"	memento	.
每个	的	这	签署人	有	自从	已收到	一个	非常漂亮	打印	"	纪念	.

每位签署者都收到了一份印刷精美的“纪念品”。

" [ðəʊz] [huː] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [gɔsəz] ['peɪpə(r)][ɒn] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt]

"	Those	who	saw	Mr	.	Gosse's	paper	on	George	Eliot	will	not	need	to	be	told	that
"	那些	WHO	锯	先生	.	戈斯	纸	在	乔治	艾略特	将要	不是	需要	到	是	讲述	那

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [siːm] ,

his	powers	seem	,
他的	权力	似乎	,

“看过戈斯先生关于乔治·艾略特的文章的人，无需赘述，就能明白他的能力似乎……”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð] [eɪdʒ] .

if	anything	,	to	increase	with	age	.
如果	任何事物	,	到	增加	和	年龄	.

如果说有什么变化的话，那就是随着年龄增长而增加。

[greɪt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst]

Great	and	diverse	as	have	been	his	services	to	literature	since	his	first
伟大的	和	各种各样的	作为	有	到过	他的	服务	到	文学	自从	他的	第一的

[bʊk] [wɒz; wəz] ([wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['twentiz]) ['pʌblɪʃt] ,

book	was	(	when	he	was	in	his	early	twenties	)	published	,
书	曾是	(	什么时候	他	曾是	在	他的	早期的	二十多岁	)	已发布	,

自他二十出头出版第一本书以来，他对文学的贡献既伟大又多样。

[hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [wɜːk] , [bəuθ] " [ə'rɪdʒən(ə)l] " [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] , [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ;

his	finest	work	,	both	"	original	"	and	critical	,	has	appeared	in	recent	years	;
他的	最好的	工作	,	两个都	"	原来的	"	和	批判的	,	有	出现	在	最近的	年	;

他最优秀的作品，无论是原创作品还是评论作品，都是近年来发表的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dekeɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	it	is	easily	conceivable	that	the	decade	between	his	seventieth	and	his
和	它	是	容易地	可以想象的	那	这	十年	之间	他的	第七十	和	他的

['eɪtiəθ] ['bəːθdeiz] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][məʊst] [prə'dʌktɪv] .

eightieth	birthdays	will	be	his	most	productive	.
八十	生日	将要	是	他的	最多	生产力	.

不难想象，他七十岁到八十岁这十年将是他创作力最旺盛的十年。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] : ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [hæz; həz]

A	man	of	letters	can	be	paid	no	higher	compliment	:	Mr	.	Gosse	has
一个	男人	的	信件	能	是	有薪酬的	不	更高	赞扬	:	先生	.	戈斯	有

[rɪ'teɪnd] ,

retained	,
保留	,

对于一位文人墨客而言，这便是最高的赞誉：戈斯先生一直保持着……

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] ,

and	will	retain	to	the	end	,	the	energy	and	the	freshness	of	youth	,
和	将要	保持	到	这	结尾	,	这	活力	和	这	新鲜	的	青年	,

并将始终保持青春的活力和新鲜感。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['brɔːdn]

whilst	his	knowledge	and	experience	,	in	the	natural	course	of	things	,	broaden
而	他的	知识	和	经验	,	在	这	自然的	课程	的	事物	,	扩大

[ænd; ənd] ['diːpən] .

and	deepen	.
和	深化	.

与此同时，他的知识和经验也在自然而然地不断拓展和深化。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['liːəunid] [rɪ'muːvz] [ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] ['pesɪmɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

The	death	of	Leonid	Andreef	removes	the	most	savage	pessimist	of	all	the
这	死亡	的	列昂尼德	安德里夫	移除	这	最多	野蛮的	悲观主义者	的	全部	这

['pesɪmɪsts] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['rʌʃə] .

pessimists	who	have	come	out	of	modern	Russia	.
悲观主义者	WHO	有	来	出去	的	现代的	俄罗斯	.

列昂尼德·安德烈夫的去世，使现代俄罗斯涌现出的最残酷的悲观主义者也随之消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] ,

But	the	author	of	The	Life	of	Man	,	The	Seven	that	Were	Hanged	,
但	这	作者	的	这	生活	的	男人	,	这	七	那	是	绞刑	,

但《人的一生》、《被绞死的七个人》的作者

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɑːf] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [pɛsəmɪzəmz] [seɪk] :

and	The	Red	Laugh	was	not	a	pessimist	for	pessimism's	sake	:
和	这	红色的	笑	曾是	不是	一个	悲观主义者	为了	悲观主义的	清酒	:

红笑并非为了悲观而悲观：

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [sɪn'sɪəli] .

he	suffered	and	he	expressed	his	suffering	sincerely	.
他	遭受	和	他	表达	他的	痛苦	真挚地	.

他遭受了苦难，并且真诚地表达了自己的苦难。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] — [ðæt] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːl] [huː]

One	of	his	short	stories	—	that	which	tells	of	a	student	and	his	girl	who
一	的	他的	短的	故事	—	那	哪个	讲述	的	一个	学生	和	他的	女孩	WHO

[wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rʌfiən] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] — [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]

were	overtaken	by	a	band	of	ruffians	in	a	wood	—	is	perhaps	the	most
是	被超越	经过	一个	乐队	的	恶棍	在	一个	木头	—	是	也许	这	最多

['gɑːstli] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] ;

ghastly	story	that	has	ever	been	written	;
阴森	故事	那	有	曾经	到过	书面	;

他的一篇短篇小说——讲述的是一个学生和他的女友在树林里被一群恶棍袭击的故事——可能是有史以来写过的最可怕的故事；

[jet] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'vəʊltɪd] ['riːdə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] [les]

yet	the	most	revolted	reader	could	not	suppose	that	the	author	had	been	less
然而	这	最多	反抗	读者	可以	不是	认为	那	这	作者	有	到过	较少的

[rɪ'vəʊltɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

revolted	than	himself	.
反抗	比	他自己	.

即使是最反感这种内容的读者也无法想象，作者的反感程度会低于他自己。

[hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ɪ'nɔ:məs] ['ɒfəz] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔlʃiviks] , [ænd; ənd][daɪd]
Andreef **had** **refused** **enormous** **offers** **to** **work** **for** **the** **Bolsheviks** **,** **and** **died**
安德里夫 有 拒绝 巨大的 优惠 到 工作 为了 这 布尔什维克 , 和 死亡
, [ɪn] [greɪt] ['pɒvəti] ,
, in great poverty ,
, 在 伟大的 贫困 ,

安德里夫拒绝了布尔什维克提供的巨额报酬，最终在极度贫困中去世。

[frɒm; frəm] [ʃɒk] [ɪn'dju:st] [baɪ][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪk] [bɒmz] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] . -
from **shock** **induced** **by** **a** **rain** **of** **Bolshevik** **bombs** **near** **his** **house** **.** **137**
从 震惊 诱导 经过 一个 雨 的 布尔什维克 炸弹 靠近 他的 房子 . -

因布尔什维克炸弹如雨般落在他家附近而受到惊吓身亡。137

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

[ɪʃæks] Song5
Ishak's **Song5**
伊沙克的 Song5

伊沙克的歌5

[faɪv] [ðɪs] [sɒŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [flɛkɚz] [ʌn'pʌblɪʃt] ['drɑ:mə][hɑ:'sɑ:n] ,
5 **This** **song** **comes** **from** **Flecker's** **unpublished** **drama** **Hassan** **,**
5 这 歌曲 来 从 弗莱克 未发表的 戏剧 哈桑 ,

这首歌出自弗莱克未发表的戏剧《哈桑》，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][kən'sɪdə(r)] [ɪ'meʒərəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)]
which **those** **who** **have** **seen** **it** **consider** **immeasurably** **the** **finest** **thing** **that** **he** **ever**
哪个 那些 WHO 有 已见 它 考虑 无法估量 这 最好的 事物 那 他 曾经
[rəʊt] .
wrote **.**
写道 .

看过的人都认为这是他写过的最优秀的作品。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['mænjuskrɪpt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ə'weɪtɪŋ] [steɪdʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
It **has** **remained** **in** **manuscript** **since** **his** **death** **,** **awaiting** **stage** **production** **.**
它 有 剩余 在 手稿 自从 他的 死亡 , 等待中 阶段 生产 .

自他去世后，这部作品一直以手稿形式保存至今，等待着舞台演出。

[hɪz; ɪz] ['jæzmɪn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ,
His **Yasmin** **is** **another** **song** **from** **the** **play** **,**
他的 亚斯敏 是 其他 歌曲 从 这 玩 ,

他的歌曲《Yasmin》是该剧的另一首歌曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['gəʊldən] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ˌsæmə'kænd; sɑ:smɑ:r'kɑ:nt][ɪz][ɪts] ['epɪlɒg] .
and **his** **well** **-** **known** **Golden** **Journey** **to** **Samarkand** **is** **its** **epilogue** **.**
和 他的 出色地 - 已知 金的 旅行 到 撒马尔罕 是 它是 结语 .

而他著名的《撒马尔罕黄金之旅》则是这部作品的尾声。

['ɪʃɑ:k] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:t] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [hə'ru:n] - [əl] - [ræ'ʃi:d] .
Ishak **is** **the** **Court** **poet** **of** **Haroun** **-** **al** **-** **Raschid** **.**
伊沙克 是 这 法庭 诗人 的 哈伦 - al - 拉希德 .

伊沙克是哈伦·拉希德的宫廷诗人。

[ðaɪ] [dɔ:n] , [əʊ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðaɪ] [dɔ:n] ,
Thy **dawn** **,** **O** **Master** **of** **the** **World** **,** **thy** **dawn** **,**
你的 黎明 , 哦 掌握 的 这 世界 , 你的 黎明 ,

世界之主啊，你的黎明，你的黎明，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,

The	hour	the	lilies	open	on	the	lawn	,
这	小时	这	百合花	打开	在	这	草地	,

草坪上百合花盛开的那一刻

[ðə; ði]['aʊə(r)][ðə; ði] [greɪ] [wɪŋz] [pɑ:s] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	hour	the	grey	wings	pass	beyond	the	mountains	,
这	小时	这	灰色的	翅膀	经过	超过	这	山脉	,

当灰色的翅膀飞过群山的那一个小时，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] [wen] [wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['faʊntɪnz] ,

The	hour	of	silence	when	we	hear	the	fountains	,
这	小时	的	沉默	什么时候	我们	听到	这	喷泉	,

在静谧的时刻，我们聆听着喷泉的潺潺水声。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪtə] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz]['kəʊldə(r)] ,

The	hour	that	dreams	are	brighter	and	winds	colder	,
这	小时	那	梦境	是	更亮	和	风	更冷	,

梦境更加明亮，寒风更加凛冽的时刻

[ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [lʌv] [weiks] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	hour	that	young	love	wakes	on	a	white	shoulder	,
这	小时	那	年轻的	爱	醒来	在	一个	白色的	肩膀	,

年轻爱情在白皙的肩膀上醒来的那一刻，

[əʊ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [dɔ:n] !

O	Master	of	the	World	,	the	Persian	dawn	!
哦	掌握	的	这	世界	,	这	波斯语	黎明	!

世界的主宰啊，波斯的黎明!

[ðɪs] ['aʊə(r)] , [əʊ]['mɑ:stə(r)] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] :

This	hour	,	O	Master	,	shall	be	bright	for	thee	:
这	小时	,	哦	掌握	,	将	是	明亮的	为了	你	:

主啊，此刻对你而言将是光明灿烂的时刻:

[ðaɪ] ['mɜ:rtʃənt] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [si:] ,

Thy	merchants	chase	the	morning	down	the	sea	,
你的	商人	追赶	这	早晨	向下	这	海	,

你的商人们追逐着晨曦驶向大海，

[ðə; ði] [breɪvz] [hu:] [faɪt] [ðaɪ] [faɪt] [ənʃi:θ] [ðə; ði]['seɪbə(r)] ,

The	braves	who	fight	thy	fight	unsheath	the	sabre	,
这	勇士们	WHO	斗争	你的	斗争	拔出	这	军刀	,

为你而战的勇士们，拔出佩剑吧!

[ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [tɔɪl] [ðaɪ] [tɔɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [læʃt] [tu:; tə]['leɪbə(r)] ,

The	slaves	who	toil	thy	toil	are	lashed	to	labour	,
这	奴隶	WHO	辛劳	你的	辛劳	是	鞭打	到	劳动	,

那些为你辛勤劳作的奴隶被鞭打着从事繁重的劳动，

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ðə; ði] ['wægənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] —

For	thee	the	waggons	of	the	world	are	drawn	—
为了	你	这	马车	的	这	世界	是	绘制	—

世间的马车为你而拉——

[ðə; ði] ['ebəni] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [dɔ:n] !

The	ebony	of	night	,	the	red	of	dawn	!
这	乌木	的	夜晚	,	这	红色的	的	黎明	!

夜的乌黑，黎明的鲜红!

[dʒeɪmz] ['elrɔi] FLECKER138

JAMES	ELROY	FLECKER138
詹姆斯	埃尔罗伊	FLECKER138

詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克138

[ðə; ði] [ˈbʌzəd]

The	Buzzards
这	秃鹰

秃鹰

[wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [gruː] [diːpə(r)] ,

When	evening	came	and	the	warm	glow	grew	deeper	,
什么时候	晚上	来了	和	这	温暖的	辉光	生长	更深	,

夜幕降临，温暖的光芒愈发浓重，

[ænd; ənd] [ˈevri] [triː] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [griːn] [medəuz]

And	every	tree	that	bordered	the	green	meadows
和	每一个	树	那	带边框	这	绿色的	草地

以及绿茵草地边缘的每一棵树

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkɔːnfiːld] [ˈevri] [ˈriːpə(r)]

And	in	the	yellow	cornfields	every	reaper
和	在	这	黄色的	玉米地	每一个	死神

在金黄的玉米地里，每一位收割者

[ænd; ənd] [ˈevri] [kɔːn] - [ʃɒk] [stʊd] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊz]

And	every	corn	-	shock	stood	above	their	shadows
和	每一个	玉米	-	震惊	站立	多于	他们的	阴影

每捆玉米都高高耸立在它们的影子之上。

[flʌŋ] [ˈiːstwəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][lɒŋgə(r)] [ˈmeʒə(r)] ,

Flung	eastward	from	their	feet	in	longer	measure	,
扔	向东	从	他们的	脚	在	更长	措施	,

被甩向东方，距离更长，

[səˈriːnli] [fɑː(r)][ðeə(r)] [swæm][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [haɪt]

Serenely	far	there	swam	in	the	sunny	height
平静地	远的	那里	游泳	在	这	阳光明媚	高度

远处阳光明媚的高处，静静地游着。

[ə; eɪ] [ˈbʌzəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [huː] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈpleʒə(r)]

A	buzzard	and	his	mate	who	took	their	pleasure
一个	秃鹰	和	他的	伴侣	WHO	采取	他们的	乐趣

一只鵟和它的伴侣正在享受它们的乐趣

[ˈswɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [pɔiz] [ˈaɪdli][ɪn][ˈgəʊldən] [lait] .

Swirling	and	poising	idly	in	golden	light	.
旋转	和	平衡	闲散地	在	金的	光	.

在金色的光芒中，它们静静地旋转、摆姿势。

[ɒn] [greɪt] [paɪd] [ˈməʊʃnləs] [mɒθ] - [wɪŋz] [bɔːn] [əˈlɒŋ] ,

On	great	pied	motionless	moth	-	wings	borne	along	,
在	伟大的	馅饼	静止不动	蛾	-	翅膀	出生	沿着	,

巨大的、斑驳的、静止不动的蛾翅载着，

[səʊ] [ˈefətləs] [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] ,

So	effortless	and	so	strong	,
所以	毫不费力	和	所以	强的	,

如此轻松，又如此强大

[ˈkʌtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [pɑːðz] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [glaidid] ,

Cutting	each	other's	paths	together	they	glided	,
切割	每个	其他的	路径	一起	他们	滑翔	,

他们并肩滑行，彼此的路径交错。

[ðen] [wiːld] [əˈsʌndə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [sɔːrd] [dɪˈvaɪdɪd]

Then	wheeled	asunder	till	they	soared	divided
然后	带轮子的	分离	直到	他们	飙升	分割

然后它们分崩离析，直至翱翔天际，彼此分离。

[tuː] ['væliz] - [wɪdθ; wɪtθ] ([æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪt]

Two	valleys	'	width	(	as	though	it	were	delight
二	山谷	-	宽度	(	作为	尽管	它	是	喜

两谷之宽（仿佛是一种喜悦）

[tuː; tə] [pɑːt] [laɪk] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juˈnaɪt]

To	part	like	this	,	being	sure	they	could	unite
到	部分	喜欢	这	,	存在	当然	他们	可以	团结

就这样分别，他们确信彼此能够重聚。

[səʊ] ['swɪftli] [ɪn][ðeə(r)] ['empti] , [friː] [dəˈmɪnjən]) ,

So	swiftly	in	their	empty	,	free	dominion	)	,
所以	迅速地	在	他们的	空的	,	自由的	统治权	)	,

因此，在他们空虚的、自由的统治下，迅速地），

[kɜːvd] ['hedlɒŋ] ['daʊnwəd] , ['taʊəd] [ʌp][ðə; ði] ['sʌni] [stiːp] ,

Curved	headlong	downward	,	towered	up	the	sunny	steep	,
弯曲	一头扎	向下	,	高耸	向上	这	阳光明媚	陡	,

向下弯曲，耸立在阳光普照的陡峭山坡上，

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɪft][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['pɪnjən] ,

Then	,	with	a	sudden	lift	of	the	one	great	pinion	,
然后	,	和	一个	突然	举起	的	这	一	伟大的	小齿轮	,

然后，随着那根巨大的齿轮突然抬起，

[swʌŋ] ['praʊdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [haɪt]

Swung	proudly	to	a	curve	,	and	from	its	height
摇摆	自豪地	到	一个	曲线	,	和	从	它是	高度

它骄傲地摆动成一个弧线，从最高处

[tʊk] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [swiːp] .

Took	half	a	mile	of	sunlight	in	one	long	sweep	.
拿	一半	一个	英里	的	阳光	在	一	长的	扫	.

一口气扫过半英里的阳光。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [səʊ] [smɔːl] [ɒn][ðə; ði] [swɪft] [ɪ'mens] ['hɪlsaɪd] ,

And	we	,	so	small	on	the	swift	immense	hillside	,
和	我们	,	所以	小的	在	这	迅速	巨大	山坡	,

而我们，在这辽阔无垠的山坡上，显得如此渺小。

[stʊd] [trɑːnst] , [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'rəʊz] [ˌʌp'lɪftɪd]

Stood	tranced	,	until	our	souls	arose	uplifted
站立	恍惚	,	直到	我们的	灵魂	出现	提升

我们恍若入定，直到灵魂升华。

[ɒn] [ðəʊz] [fɑː(r)] - ['swiːpɪŋ] , [waɪd] ,

On	those	far	-	sweeping	,	wide	,
在	那些	远的	-	扫荡	,	宽的	,

在那些广阔无垠的.....

[strɒŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [flaɪt] — [sweɪd] [ʌp][ænd; ənd]['hjuːdʒli] ['drɪftɪd] ,

Strong	curves	of	flight	—	swayed	up	and	hugely	drifted	,
强的	曲线	的	航班	—	摇摆	向上	和	非常	漂移	,

飞行轨迹剧烈弯曲——向上摇摆并大幅漂移，

[wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] , [meɪd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][taɪd]

Were	washed	,	made	strong	and	beautiful	in	the	tide
是	洗过	,	制成	强的	和	美丽的	在	这	潮

潮水冲刷，使它们变得坚强而美丽。

[ɒv; əv] [sʌn] - [beɪðd] [eə(r)] .

Of	sun	-	bathed	air	.
的	太阳	-	洗澡	空气	.

沐浴着阳光的空气。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [bɪˈniːθ] , [bɪˈhəʊldən]

But	far	beneath	,	beholden
但	远的	下面	,	受托人

但远在下方，却受制于

[θruː] [ˈʃaɪnɪŋ] [diːps] [ɒv; əv][eə(r)] , [ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊldən]

Through	shining	deeps	of	air	,	the	fields	were	golden
通过	灼灼	深水	的	空气	,	这	字段	是	金的

透过闪耀的天空，田野一片金黄。

[ænd; ənd][ˈrəʊzi] [bɜːnd] [ðə; ði] [ˈheðə(r)] [weə(r)] [ˈkɔːnfiːld] [endid] .

And	rosy	burned	the	heather	where	cornfields	ended	.
和	红润	烧伤	这	希瑟	在哪里	玉米地	结束	.

玫瑰色的石楠花在玉米地尽头燃烧。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðəʊz] [ˈbʌzəd] [wiːld] , [waɪl] [laɪt] [wɪðˈdruː]

And	still	those	buzzards	wheeled	,	while	light	withdrew
和	仍然	那些	秃鹰	带轮子的	,	尽管	光	退出

而那些秃鹰仍在盘旋，夜幕降临。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɜːdʒɪŋ] [sləʊps] [əˈsendɪd] ,

Out	of	the	vales	and	to	surging	slopes	ascended	,
出去	的	这	山谷	和	到	滔滔	连续下坡	上升	,

从山谷中向上攀登，到达陡峭的山坡，

[tɪl] [ðə; ði] [lˈɒftɪəst] - [ˈfleɪmɪŋ] [ˈsʌmɪt] [daɪd][tuː; tə] [bluː] .

Till	the	loftiest	-	flaming	summit	died	to	blue	.
直到	这	最高	-	炽盛	首脑	死亡	到	蓝色的	.

直到最高的烈焰之巅也熄灭于蔚蓝之中。

[ˈmɑːtɪn] ARMSTRONG139

MARTIN	ARMSTRONG139
马丁	ARMSTRONG139

马丁·阿姆斯特朗139

[ðə; ði] [muːn]

The	Moon
这	月亮

月亮

([tuː; tə] [ˈmɒrɪs] [ˈbeərɪŋ]) [wʌn]

(	To	Maurice	Baring	)	1
(	到	莫里斯	霸凌	)	1

（致莫里斯·巴林）1

[ai] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .

I	waited	for	a	miracle	to	-	night	.
我	等待	为了	一个	奇迹	到	-	夜晚	.

今晚我期待奇迹发生。

[dɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [swept] [skaɪ] ,

Dim	was	the	earth	beneath	a	star	-	swept	sky	,
暗淡	曾是	这	地球	下面	一个	星星	-	扫荡	天空	,

繁星点点的夜空下，大地显得黯淡无光。

[hɜː(r); hə(r)] [bau] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ɪn] [ðæt] [ˈfæntæzməl] [laɪt] ,

Her	boughs	were	vague	in	that	phantasmal	light	,
她	树枝	是	模糊的	在	那	幻影	光	,

在那如梦似幻的光线下，她的枝条显得模糊不清。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrənt] [ˈrɪpld] [pɑːst] [ɪnˈvɪzəbli] .

Her	current	rippled	past	invisibly	.
她	当前的	涟漪	过去的	隐形地	.

她现在的处境，如同涟漪般无形地扩散开来。

[nəʊ][stɜː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd]['wɪndləs] [medəuz] ,

No	stir	was	in	the	dark	and	windless	meadows	,
不	搅拌	曾是	在	这	黑暗的	和	无风	草地	,

黑暗无风的草地上静悄悄的。

['əʊnli][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

Only	the	water	,	whispering	in	the	shadows	,
仅有的	这	水	,	耳语	在	这	阴影	,

只有水声，在阴影中低语，

[ðæt] ['daːkənd] ['neɪtʃə(r)][lɪvd; 'laɪvd][dɪd] [stɪl] [prə'kleɪm] .

That	darkened	nature	lived	did	still	proclaim	.
那	变暗	自然	居住地	做过	仍然	宣布	.

那黑暗的本性依然在宣告着。

[æn; ən]['aʊə(r)][ai] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

An	hour	I	stood	in	that	defeat	of	sight	,
一个	小时	我	站立	在	那	击败	的	视线	,

我在这种失明的境地中站了一个小时，

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪlvə(r)] [fleɪm]

Waiting	,	and	then	a	sudden	silver	flame
等待	,	和	然后	一个	突然	银	火焰

等待片刻，突然燃起一团银色火焰。

[bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] . [ˌtuː'tuː]

Burned	in	the	eastern	heaven	,	and	she	came	.	2
烧伤	在	这	东	天堂	,	和	她	来了	.	2

她被焚烧在东方的天空，然后她来了。2

[ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [muːn] , [sər've] [ðə; ði] [veɪl] :

The	Moon	,	the	Summer	Moon	,	surveys	the	vale	:
这	月亮	,	这	夏天	月亮	,	调查	这	谷	:

夏日的月亮，俯瞰着山谷：

[ðə; ði] [bau] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [skaɪ] [grəʊ] [blæk] ,

The	boughs	against	the	dawning	sky	grow	black	,
这	树枝	反对	这	黎明	天空	生长	黑色的	,

黎明时分，树枝在晨曦的映衬下渐渐变黑。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [hɪd] [ðəʊz] ['wɪspərɪŋ] ['wɔːtəz] [feɪl] ,

The	shades	that	hid	those	whispering	waters	fail	,
这	色调	那	隐藏	那些	耳语	水	失败	,

遮蔽潺潺流水的阴影消失了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [fɔːls] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['leŋkθənɪŋ] [træk]

And	now	there	falls	a	gleaming	,	lengthening	track
和	现在	那里	瀑布	一个	闪闪发光	,	延长	追踪

现在，一条闪闪发光、不断延伸的轨道出现了。

[ðæt] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['trænŋkwɪl] ['rɪvə(r)] ,

That	lies	across	the	wide	and	tranquil	river	,
那	谎言	穿过	这	宽的	和	宁静	河	,

它位于宽阔宁静的河流对岸，

['bɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [flæt] , [nɒt] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .

Burnished	and	flat	,	not	shaken	by	a	quiver	.
抛光	和	平坦的	,	不是	摇晃	经过	一个	颤动	.

光滑平整，即使颤动也不会晃动。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] [stɪl] : [ðə; ði]['lɪkwɪd] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [spɪlz]

She	rises	still	:	the	liquid	light	she	spills
她	上升	仍然	:	这	液体	光	她	溢出物

她静静地升起：她倾泻而出的液态光芒

[meɪks] ['evriweə(r)] [kwɪk] ['spɑːkl] , ['pætʃɪz] [peɪl] ;
Makes everywhere quick sparkles , patches pale ;
制作 到处 快的 闪光 , 补丁 苍白 ;

使到处闪闪发光，斑驳的痕迹显得苍白；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [fɪlz]
And , as she goes , I know her glory fills
和 , 作为 她 去 , 我 知道 她 荣耀 填充

我知道，当她离去时，她的荣光将充满一切。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] . [θriː]
The air of all our English lakes and hills . 3
这 空气 的 全部 我们的 英语 湖泊 和 丘陵 . 3

英国所有湖泊和山丘的空气。3

[haɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [raɪd] ;
High over all this England doth she ride ;
高的 超过 全部 这 英格兰 确实 她 骑 ;

她高高地翱翔在这片英格兰之上；

[ʃiː; ʃi] [s'ɪlvəz] [ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]['fəʊldɪd] [taʊnz] ,
She silvers all the roofs of folded towns ,
她 银 全部 这 屋顶 的 折叠 城镇 ,

她将折叠城镇的所有屋顶都镀上了银。

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪliəns] [tɪps][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['evri] [taɪd] ,
Her brilliance tips the edge of every tide ,
她 辉煌 尖端 这 边缘 的 每一个 潮 ,

她的才华左右着每一次潮汐的走向。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊz] [meɪk] [sɒft] ['kævənz] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] ;
Her shadows make soft caverns in the downs ;
她 阴影 制作 柔软的 洞穴 在 这 下坡 ;

她的影子在丘陵间投下柔软的洞穴；

['iːv(ə)n] [naʊ] , [bɪ'jɒnd] [maɪ] [triː] [sə'riːnli] ['seɪlɪŋ] ,
Even now , beyond my tree serenely sailing ,
甚至 现在 , 超过 我的 树 平静地 帆船 ,

即使现在，在我那棵树的远处，平静地航行着，

[ʃiː; ʃi] [kləʊðz] [fɑː(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔːzi] ['veɪlɪŋ] ,
She clothes far forests with a gauzy veiling ,
她 衣服 远的 森林 和 一个 薄纱 面纱 ,

她为遥远的森林披上了一层薄纱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hɪə(r)] , [weə(r)] [naʊ] [ai][steə(r)][ænd; ənd] [driːm] ,
And even as here , where now I stare and dream ,
和 甚至 作为 这里 , 在哪里 现在 我 盯 和 梦 ,

即使此刻我凝视着、做着梦，

['stændɪŋ] [maɪ] [əʊn] [træns'fɪgjəd] [bæŋks] [bɪ'saɪd] ,
Standing my own transfigured banks beside ,
常设 我的 自己的 变形 银行 旁 ,

站在我自己的蜕变后的河岸旁，

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɒndərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [striːm]
On many a quiet wandering English stream
在 许多 一个 安静的 漫游 英语 溪流

在许多静谧蜿蜒的英国溪流

[ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði] [ʌn'ʃɪft] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːm] . -
There lies the unshifting image of her beam . 1404
那里 谎言 这 不变 图像 的 她 光束 . -

那里静静地映照着她那永恒不变的光芒。1404

[jes] , [kɑːm][ʃiː; ʃi] [maʊnts] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [nəʊ]

Yes	,	calm	she	mounts	,	and	watching	her	,	I	know
是的	,	冷静的	她	安装	,	和	观看	她	,	我	知道

是的，她平静下来，看着她，我知道

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['rɪvə(r)]['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [maɪn]

By	many	a	river	other	eyes	than	mine
经过	许多	一个	河	其他	眼睛	比	矿

许多河流，还有其他的眼睛，与我的不同。

[tɜːn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ðeɪ] [ʃəʊ]

Turn	up	to	her	;	and	,	as	of	old	,	they	show
转动	向上	到	她	;	和	,	作为	的	老的	,	他们	展示

走到她面前；然后，就像以前一样，他们出现

[ðeə(r)] ['ɪnwəd] [hɑːts] [ɔːl] ['neɪkɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪn] :

Their	inward	hearts	all	naked	to	her	shine	:
他们的	向内	心	全部	裸	到	她	闪耀	:

他们内心深处的一切都在她面前袒露无遗：

[meɪdz] , ['sɔlitəri] , [sɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] ['lʌvəz] ,

Maids	,	solitaries	,	sick	and	happy	lovers	,
女佣	,	独行者	,	生病的	和	快乐的	恋人	,

女仆、独行者、生病的和幸福的恋人

[tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɔːb] [dis'kʌvə]

To	whom	her	dear	returning	orb	discovers
到	谁	她	亲爱的	返回	球体	发现

她亲爱的归来的球体发现了

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ðə; ði] [gɪft] [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] : [sɒft] [rɪ'liːs] ,

For	each	the	gift	he	waits	for	:	soft	release	,
为了	每个	这	礼物	他	等待	为了	:	柔软的	发布	,

他等待的礼物是：缓释。

[ðə; ði] [ʌn'siːliŋ] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [fləʊ] ,

The	unsealing	of	imagination's	flow	,
这	开封	的	想象力	流动	,

想象力的流动得以释放

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [peɪn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [peɪnz] [sɜː'siːs] ,

Her	own	sweet	pain	,	or	other	pain's	surcease	,
她	自己的	甜的	疼痛	,	或者	其他	疼痛的	停止	,

她自身的甜蜜痛苦，或是其他痛苦的消逝，

[ðə; ði] ['frendli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] . [faɪv]

The	friendly	benediction	of	her	peace	.	5
这	友好的	祝福	的	她	和平	.	5

她友善地祝福我们平安。5

[ai] [geɪz] [æz; əz] [ðeɪ] : [æz; əz][kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][feə(r)] ,

I	gaze	as	they	:	as	kind	she	is	,	as	fair	,
我	目光	作为	他们	:	作为	种类	她	是	,	作为	公平的	,

我凝视着她们：她多么善良，多么美丽，

[æz; əz] [wen] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [hɑːt] [dræŋk] [diːp]

As	when	long	since	a	younger	heart	drank	deep
作为	什么时候	长的	自从	一个	年轻	心	喝	深的

就像很久以前，一颗年轻的心深深地喝着水一样

[frɒm; frəm] [ðæt] [swiːt] ['sɒləs] , [waɪl] , [θruː] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,

From	that	sweet	solace	,	while	,	through	summer	air	,
从	那	甜的	慰藉	,	尽管	,	通过	夏天	空气	,

从那甜蜜的慰藉中，透过夏日的空气，

[hɜː(r); hə(r)]['luːsɪd] ['fɪŋgəz] [hʌʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sliːp] .

Her	lucid	fingers	hushed	the	world	to	sleep	.
她	清醒的	手指	静静地	这	世界	到	睡觉	.

她灵巧的手指让世界安静地沉入梦乡。

[əʊ][æz; əz][aɪ][stænd] [ðɪs] ['leɪtɪst] [muːn] [bɪ'həʊldɪŋ] ,

O	as	I	stand	this	latest	moon	beholding	,
哦	作为	我	站立	这	最新的	月亮	凝视	,

当我站在这里凝望这轮明月时，

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːmz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['meməri] [ɪz] ['məʊldɪŋ] ;

Her	forms	unresting	memory	is	moulding	;
她	表格	不安	记忆	是	成型	;

她那不安的记忆正在塑造着她；

[bɪ'niːθ] [maɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlɪdz] [ðeə(r)] [ə'raɪz]

Beneath	my	enchanted	eyelids	there	arise
下面	我的	迷人的	眼睑	那里	出现

在我迷人的眼睑下，升起了

['vɪʒnz] [ə'gen] [ɒv; əv] ['meni] [muːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,

Visions	again	of	many	moons	that	were	,
愿景	再次	的	许多	月亮	那	是	,

再次浮现出许多曾经是月亮的景象，

[feə(r)] , ['fliːtɪŋ] [muːnz] ['gæðəd] [frɒm; frəm]['feɪdɪd] [skaɪz] .

Fair	,	fleeting	moons	gathered	from	faded	skies	.
公平的	,	转瞬即逝	月亮	聚集	从	褪色	天空	.

皎洁而短暂的月亮从黯淡的天空中聚集而来。

['griːtɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [baɪ] [ðiːz] [kɔː'pɔːriəl] [aɪz] . [sɪks]

Greeted	and	lost	by	these	corporeal	eyes	.	6
问候	和	丢失的	经过	这些	肉体	眼睛	.	6

被这双血肉之躯的眼睛迎接，又迷失。6

[ˌʌn'nʌmbəd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [muːnz] [ɒv; əv] ['meməri]

Unnumbered	are	those	moons	of	memory
未编号	是	那些	月亮	的	记忆

那些记忆的月亮，数不胜数。

[stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['bækwəd] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] :

Stored	in	the	backward	chambers	of	my	brain	:
存储	在	这	落后	房间	的	我的	脑	:

储存在我大脑深处的记忆里：

[ðə; ði] [muːnz] [ðæt] [meɪk] [braɪt] ['pɑːθweiz] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

The	moons	that	make	bright	pathways	on	the	sea	,
这	月亮	那	制作	明亮的	路径	在	这	海	,

在海面上划出明亮光迹的月亮，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['hɑːvɪst] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪn] ;

The	golden	harvest	moon	above	the	grain	;
这	金的	收成	月亮	多于	这	粮食	;

金色的丰收之月挂在麦田之上；

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ɔːl][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [blɑːntʃ, blæntʃ] ,

The	moon	that	all	a	sleeping	village	blanches	,
这	月亮	那	全部	一个	睡眠	村庄	漂白	,

那轮月亮照亮了沉睡的村庄，显得苍白无力。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [muːn] [ðæt] [rəuv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

The	woodland	moon	that	roves	beyond	the	branches	,
这	林地	月亮	那	漫游者	超过	这	分支	,

林间月亮在枝头游荡，

['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

Filtering	through	the	meshes	of	the	green
过滤	通过	这	网格	的	这	绿色的

透过绿色的网格过滤

[tuː; tə] [brest] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] ['mɒsi] [trʌŋk] [ɒv; əv] [triː] ;

To	breast	of	bird	and	mossy	trunk	of	tree	;
到	胸部	的	鸟	和	苔藓	树干	的	树	;

鸟儿的胸脯和长满苔藓的树干;

[muːnz] ['dɪmli] [gest] - [æt; ət] [θruː] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skriːn]

Moons	dimly	guessed	-	at	through	a	cloudy	screen
月亮	依稀	猜对了	-	在	通过	一个	多云	屏幕

透过云雾缭绕的屏幕，隐约可见月亮的轮廓。

[ðə; ði] [brɒnz] [dɪ'fjuːʒn] [ʃed] [baɪ] [muːnz] [ˌʌn'siːn] ; ['sɛvən]

The	bronze	diffusion	shed	by	moons	unseen	;	7
这	青铜	扩散	棚	经过	月亮	看不见	;	7

月亮隐没时散落的青铜扩散；7

[muːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [prɪz'mætɪk] ['heɪlət] [rɪŋz] ,

Moons	that	a	thin	prismatic	halo	rings	,
月亮	那	一个	薄的	棱镜	光环	戒指	,

卫星周围环绕着一层薄薄的棱柱状光环，

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] ['fliːsi] ['hev(ə)n] [θruː] ;

Looking	a	hurrying	fleecy	heaven	through	;
寻找	一个	匆忙	羊毛	天堂	通过	;

透过匆匆而过的羊毛般的天空，窥视着天堂;

[ðə; ði] ['feəri] [muːnz] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['iːvnɪŋz] ,

The	fairy	moons	of	luminous	evenings	,
这	仙女	月亮	的	发光的	晚上	,

明亮夜晚的仙女般的月亮，

['fæntəmz] [ɒv; əv] ['peɪlɪst] [pɪŋk] [ɪn] ['peɪlɪst] [bluː] ;

Phantoms	of	palest	pink	in	palest	blue	;
幻影	的	最浅色	粉色的	在	最浅色	蓝色的	;

浅蓝色中透着浅粉色的幻影;

[lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒ] [muːnz] [ɒn] ['ɜːrθs] [greɪ] [vɜːdʒ] [sə'spendɪd] ,

Large	orange	moons	on	earth's	grey	verge	suspended	,
大的	橙子	月亮	在	地球的	灰色的	边缘	暂停	,

地球灰色边缘悬浮着巨大的橙色卫星，

[wen] [triːz] [stɪl] ['slʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðæts] [endid] , -

When	trees	still	slumber	from	the	heat	that's	ended	,	141
什么时候	树木	仍然	睡眠	从	这	热	那就是	结束	,	-

当树木仍沉浸在已逝热浪的沉睡中时，141

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɔːtəz] [laɪ]

Erect	and	heavy	,	and	all	waters	lie
直立	和	重的	,	和	全部	水	说谎

直立而沉重，所有的水都躺卧

['ɔɪli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] .

Oily	,	and	there	is	not	a	bird	that	sings	.
油腻的	,	和	那里	是	不是	一个	鸟	那	唱歌	.

油腻腻的，连一只鸟都不会唱歌。

[ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɔːn] [ænd; ənd][daɪ] ,

All	these	I	know	,	I	have	seen	them	born	and	die	,
全部	这些	我	知道	,	我	有	已见	他们	出生	和	死	,

这一切我都知道，我亲眼见过它们的出生和死亡。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [muːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][skaɪ] . [eit]

And	many	another	moon	in	many	a	sky	.	8
和	许多	其他	月亮	在	许多	一个	天空	.	8

许多天空中还有许多其他的月亮。8

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [ʃɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd]

There	was	a	moon	that	shone	above	the	ground
那里	曾是	一个	月亮	那	闪耀	多于	这	地面

一轮明月高悬于地面之上。

[weə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['fɒrɪst] [haɪt] [aɪ] [stʊd] ;

Where	on	a	grassy	forest	height	I	stood	;
在哪里	在	一个	草丛	森林	高度	我	站立	;

我曾站在一片长满青草的森林高地上；

[braɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['əʊpən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd]

Bright	was	that	open	place	,	and	all	around
明亮的	曾是	那	打开	地方	,	和	全部	大约

布莱特是那片开阔的地方，周围都是如此。

[ðə; ði] [dens] [dɪ'skʌvəd] ['triːˌtɔps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

The	dense	discovered	treetops	of	the	wood	,
这	稠密	发现	树梢	的	这	木头	,

林中茂密的树冠，

[laɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪn] , [ɪn] ['mɪsti] ['reɪdiəns] ['glisən] ,

Line	after	line	,	in	misty	radiance	glistened	,
线	后	线	,	在	蒙蒙	辐射	闪闪发光	,

一行行，在朦胧的光辉中闪烁，

['feɪlɪŋ] [ə'weɪ] .

Failing	away	.
失败	离开	.

逐渐失败。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;

I	watched	the	scene	and	listened	;
我	观看	这	场景	和	听着	;

我观看了现场，也聆听了现场的声音；

[ðen] , [ɔːd] [ænd; ənd] [hʌʃt] , [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'ləʊn] .

Then	,	awed	and	hushed	,	I	turned	and	saw	alone	.
然后	,	敬畏	和	静静地	,	我	转向	和	锯	独自的	.

然后，我敬畏地屏住呼吸，转身独自一人望去。

[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

Protruding	from	the	middle	of	the	mound	,
突出	从	这	中间	的	这	冢	,

从土堆中央突出，

[frɪndʒd] [wɪð] [kləʊz] [grɑːs] , [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] - ['mɒt(ə)ld] [stəʊn] ,

Fringed	with	close	grass	,	a	moonlight	-	mottled	stone	,
流苏	和	关闭	草	,	一个	月光	-	斑驳	石头	,

周围长满茂密的青草，一块月光斑驳的石头，

[rʌf] - ['kɑːv(ə)n] , [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ˌʌn'nəʊn] . [naɪn]

Rough	-	carven	,	of	antiquity	unknown	.	9
粗糙的	-	卡文	,	的	古代	未知	.	9

粗雕，年代不详。9

[ə; eɪ] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ,

A	night	there	was	,	a	crowd	,	a	narrow	street	,
一个	夜晚	那里	曾是	,	一个	人群	,	一个	狭窄的	街道	,

那晚，人群熙熙攘攘，街道狭窄。

['tɔ:rtʃɪz] [ðæt] ['redən] ['feɪsɪz] [drʌŋk] [wɪð] [dri:mz] ;
Torches that reddened faces drunk with dreams ;
火炬 那 发红 面孔 醉 和 梦境 ;

火炬照亮了沉醉于梦想中的脸庞;

[æn; ən]['ɒrətə(r)] [ɪg'zʌltənt] [ɪn] [dɪ'fi:t] ;
An orator exultant in defeat ;
一个 演说者 眉飞色舞 在 击败 ;

失败后幸灾乐祸的演说家;

['bænəz] , [fɪəs] [sɔ:ŋz] , [rʌf] ['tʃɪərɪŋ] , ['wɪmɪnz] [skri:mz] ;
Banners , fierce songs , rough cheering , women's screams ;
横幅 , 凶猛的 歌曲 , 粗糙的 欢呼 , 女性的 尖叫 ;

横幅、激昂的歌曲、粗犷的欢呼声、妇女的尖叫声;

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'beljəs] ['pi:p(ə)l] ,
My heart was one with those rebellious people ,
我的 心 曾是 一 和 那些 叛逆的 人们 ,

我与那些反叛的人们心意相通。

[ʌn'tɪl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['tʃæpəlz] ['pɔɪntɪŋ] ['sti:pl]
Until along a chapel's pointing steeple
直到 沿着 一个 小教堂的 指向 尖顶

直到沿着教堂的尖顶

[maɪ] [aɪz] [ʌn'wɪtɪŋ] ['wɔndə] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd]
My eyes unwitting wandered , and I found
我的 眼睛 不知情 漫步 , 和 我 成立

我的目光不自觉地游移，然后我发现

[ə; eɪ] [mu:n] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃi:t] ;
A moon , and clouds a swift and ragged sheet ;
一个 月亮 , 和 云 一个 迅速 和 破烂不堪 床单 ;

一轮明月，云朵如疾驰而凌乱的薄纱;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['spɪrɪts] [laɪf] [ɔ:l]['hju:mən][dɪn]
And in my spirit's life all human din
和 在 我的 精神的 生活 全部 人类 din

在我灵魂的生命中，所有的人类喧嚣

[daɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['saɪləns] [stʊd] [wɪ'ðɪn] . -
Died , and eternal Silence stood within . 10
死亡 , 和 永恒 沉默 站立 之内 . -

死去，留下永恒的寂静。10

[ænd; ənd] [wʌns] , [ɒn][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['i:vnɪŋ] , [wɔ:m] [ænd; ənd] [stɪl] ,
And once , on a far evening , warm and still ,
和 一次 , 在 一个 远的 晚上 , 温暖的 和 仍然 ,

有一次，在一个遥远的夜晚，温暖而宁静，

[ai] [lent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ku:l] [stəʊn] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
I leant upon a cool stone parapet .
我 倾斜 之上 一个 凉爽的 石头 栏杆 .

我倚靠在冰凉的石砌栏杆上。

[ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [hɪl]
The quays and houses underneath the hill
这 码头 和 房屋 下 这 爬坡道

山下的码头和房屋

['twiŋkl] [wɪð] [laɪts] ; [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [si:z] [feɪnt] [fret] ;
Twinkled with lights ; I heard the sea's faint fret ;
闪烁 和 灯 ; 我 听到 这 海域 头晕的 烦恼 ;

灯光闪烁；我听见海浪微弱的拍打声;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stən] [keɪps] [lɒŋ] ['bɪləʊ]

And	then	above	the	eastern	cape's	long	billow
和	然后	多于	这	东	披风的	长的	巨浪

然后，在东角绵延的波浪之上

['saɪlənt] [ðeə(r)] [wel] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,

Silent	there	welled	a	trembling	line	of	yellow	,
沉默的	那里	井	一个	发抖	线	的	黄色的	,

寂静之中，一道颤抖的黄色线条涌现出来。

[ə; eɪ] [ʃred] [ðæt] ['kwikən] , [ðen] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ðæt] [gru:]

A	shred	that	quickened	,	then	a	half	that	grew
一个	撕碎	那	加速	,	然后	一个	一半	那	生长

碎片迅速分裂，然后变成一半

[tu:; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] , [ðæt] [mu:vd] [wɪð] ['i:v(ə)n] [wɪl] .

To	a	full	moon	,	that	moved	with	even	will	.
到	一个	满的	月亮	,	那	已搬	和	甚至	将要	.

一轮满月，坚定地缓缓移动。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [wel] [ʃi:; ʃi] [nju:] ,

The	night	was	long	before	her	,	well	she	knew	,
这	夜晚	曾是	长的	前	她	,	出色地	她	知道	,

她知道，漫漫长夜还在前方等待着她。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [rəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] , -

And	,	as	she	slowly	rose	into	the	blue	,	14211
和	,	作为	她	缓慢地	玫瑰	进入	这	蓝色的	,	-

当她缓缓升入蔚蓝之中时，14211

[ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [peɪld] , [ænd; ənd] , ['glɪtərɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]

She	slowly	paled	,	and	,	glittering	far	away
她	缓慢地	苍白	,	和	,	闪闪发光	远的	离开

她的脸色渐渐苍白，然后，远远地闪闪发光。

[flʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['wɔ:təz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪə(r)] ,

Flung	on	the	silken	waters	like	a	spear	,
扔	在	这	丝	水	喜欢	一个	矛	,

像长矛一样投掷在丝绸般的水面上，

[hɜ:(r); hə(r)] - ['sɪlvə(r)] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [leɪ] .

Her	crispèd	silver	shaft	of	moonlight	lay	.
她	-	银	轴	的	月光	躺	.

她那道银光如银柱般闪耀。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [læmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪə(r)]

The	lighthouse	lamp	upon	the	little	pier
这	灯塔	灯	之上	这	小的	码头

小码头上的灯塔灯光

[bɜ:nd] ['wɒnli] [baɪ] [ðæt] ['reɪdiəns] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] .

Burned	wanly	by	that	radiance	clear	and	certain	.
烧伤	微弱	经过	那	辐射	清除	和	肯定	.

那清晰而确定的光芒，如同灼烧般微弱地照耀着我。

['weɪtɪŋ] [aɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ˌʌp'lɪftɪd] ['kɜ:t(ə)n] ,

Waiting	I	knew	not	what	uplifted	curtain	,
等待	我	知道	不是	什么	提升	窗帘	,

等待着，我不知道是什么拉开了帷幕，

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [wɜ:ld] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t]

I	watched	the	unmoving	world	beneath	my	feet
我	观看	这	不动	世界	下面	我的	脚

我凝视着脚下静止的世界

[tɪl] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] , [maɪlz] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [beɪ] ,
Till , without warning , miles across the bay ,
直到 , 没有 警告 , 英里 穿过 这 湾 ,

直到毫无预兆地，横跨数英里的海湾，

[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsɪlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊz] [biːt] ,
Into that silver out of shadows beat ,
进入 那 银 出去 的 阴影 打 ,

在那银色的阴影中，跳动着，

[ded] [blæk] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [mɪˈstɪərɪəs] [ˈfɪʃɪŋ] - [fliːt] . -
Dead black , the whole mysterious fishing - fleet . 12
死的 黑色的 , 这 所有的 神秘 钓鱼 - 舰队 . -

一片漆黑，整个神秘的渔船队。12

[ðiːz] [muːnz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈevrɪ] [wʌn]
These moons I have seen , but these and every one
这些 月亮 我 有 已见 , 但 这些 和 每一个 一

这些月亮我都见过，但这些以及每一个

[keɪm] [iːtʃ] [səʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] ,
Came each so new it seemed to be the first ,
来 每个 所以 新的 它 似乎 到 是 这 第一的 ,

每件都崭新得像第一件一样。

[njuː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bʌdz] [ðæt] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
New as the buds that open to the sun ,
新的 作为 这 花蕾 那 打开 到 这 太阳 ,

像向阳光绽放的花蕾一样崭新，

[njuː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [bɜːst] .
New as the songs that to the morning burst .
新的 作为 这 歌曲 那 到 这 早晨 爆裂 .

如同清晨迸发的歌曲般崭新。

[ðə; ðɪ][ˈrəʊzɪz][daɪ] , [iːtʃ] [deɪ] [freʃ] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsprɪŋɪŋ] ,
The roses die , each day fresh flowers are springing ,
这 玫瑰 死 , 每个 天 新鲜的 花朵 是 弹簧 ,

玫瑰凋谢了，每天都有新的花朵绽放。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈblækbɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Last year it was another blackbird singing ,
最后的 年 它 曾是 其他 黑鸟 歌唱 ,

去年是另一只乌鸫在歌唱。

[ðaʊ] [ˈəʊnlɪ] , [ˈmɑːvələs] [ˈblɒsəm] , [huːz] [peɪl] [ˈflaʊə(r)]
Thou only , marvellous blossom , whose pale flower
你 仅有的 , 奇妙 开花 , 谁 苍白 花

唯有你，奇妙的花朵，你那淡雅的花朵

[bɪˈjɒnd] [ˌmænˈkaɪndz][kənˈdʒektʃə(r)] [hæθ] [bɪˈgʌn] ,
Beyond mankind's conjecture hath begun ,
超过 人类的 推测 有 开始 ,

超越人类想象的时代已经到来，

- [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][æn; ən] [ʌnˈwɪðərɪŋ] [ˈpaʊə(r)]
Retain'st for ever an unwithering power
- 为了 曾经 一个 不凋零 力量

永远保留一种永不衰败的力量

[ðæt] [steɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvlɪɪst] [ˈstreɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] . -
That stales the loveliest stranger of an hour . 13
那 陈旧 这 最可爱的 陌生人 的 一个 小时 . -

那会让最可爱的陌生人在一小时内变得索然无味。13

[bʌt; bət][əʊ] , [hæd; həd][ɔːl][maɪ]['ɪnfənt] [naɪts] [biːn] [dɑːk] ,

But	O	,	had	all	my	infant	nights	been	dark	,
但	哦	,	有	全部	我的	婴儿	夜晚	到过	黑暗的	,

但是，哦，如果我婴儿时期的所有夜晚都是黑暗的，

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [ə'ləʊn] ,

Or	almost	dark	,	lit	by	the	stars	alone	,
或者	几乎	黑暗的	,	点燃	经过	这	明星	独自的	,

或者几乎一片漆黑，只有星光照亮。

[hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ]['telə(r)][ɒv; əv] ['stɔːriz] [bɪd][ˌem 'iː] [hɑːk]

Had	never	a	teller	of	stories	bid	me	hark
有	绝不	一个	出纳员	的	故事	出价	我	听着

从未有讲故事的人叫我听。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [muːn] [ˌʌn'nəʊn] :

The	promised	splendours	of	that	moon	unknown	:
这	承诺	辉煌	的	那	月亮	未知	:

那轮明月的壮丽景象，至今仍未可知：

[haʊ] ['pɜːfɪkt] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

How	perfect	then	had	been	the	revelation
如何	完美的	然后	有	到过	这	启示

那么，这个启示是多么完美啊！

[wen] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)]['grædʒuəl][gəʊld] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

When	first	her	gradual	gold	illumination
什么时候	第一的	她	逐渐地	金子	照明

当她第一次逐渐散发出金色光芒时

[brəʊk] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [tʃaɪld] :

Broke	on	a	night	upon	the	conscious	child	:
打破	在	一个	夜晚	之上	这	有意识的	孩子	:

在一个夜晚，闯入了清醒的孩子的生活：

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] ['bjuːti] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːk]

My	heart	had	stopped	with	beauty	,	seeing	her	arc
我的	心	有	停止	和	美丽	,	看到	她	弧

看到她的弧线，我的心因她的美而停止跳动。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] , [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

Climbing	the	heavens	,	so	far	and	undefiled	,
攀登	这	天	,	所以	远的	和	未受污染的	,

攀登苍穹，如此遥远而纯洁无瑕，

[səʊ] [lɑːdʒ] [wɪð] [laɪt] , [səʊ]['iːv(ə)n][ænd; ənd][səʊ][maɪld] . -

So	large	with	light	,	so	even	and	so	mild	.	14
所以	大的	和	光	,	所以	甚至	和	所以	温和的	.	-

光线如此充足，如此均匀柔和。14

[məʊst] ['wʌndrəs] [laɪt] , [huː] [ðɪs] [l'ʌvlɪe] [ɜːθ] ,

Most	wondrous	Light	,	who	bring'st	this	lovelier	earth	,
最多	奇妙的	光	,	WHO	带走	这	更可爱	地球	,

最奇妙的光，你带来了这更美丽的地球，

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [kuːl] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['faɪərz] ,

This	world	of	shadows	cool	with	silver	fires	,
这	世界	的	阴影	凉爽的	和	银	火灾	,

这片阴影笼罩的世界，被银色的火焰冷却着。

['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['hjuːmən] [bɜːθ] :

Drawing	us	higher	than	our	human	birth	:
绘画	我们	更高	比	我们的	人类	出生	:

引领我们超越人类的局限：

[tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] [streɪndʒ] [twɪn] - [neɪtʃəd] [kaɪnd] [sə'spaiə]

To	whom	our	strange	twin	-	natured	kind	suspires
到	谁	我们的	奇怪的	双	-	自然	种类	呼吸

我们这些奇特的双重性格的人类，向谁而生?

[ɪts] [sædist] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['tendə] [ænd; ənd][məʊst]['freɪgrənt]

Its	saddest	thoughts	,	and	tenderest	and	most	fragrant
它是	最悲伤的	想法	,	和	最嫩的	和	最多	香

它最悲伤的思绪，以及最温柔、最芬芳的气息

[tɪəz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ʌn'neɪməb(ə)l] [ænd; ənd]['veɪgrənt] : -

Tears	,	and	desires	unnameable	and	vagrant	:	143
眼泪	,	和	欲望	无法命名的	和	流浪汉	:	-

眼泪，以及难以名状、漂泊不定的欲望：143

['wɒtʃə(r)] , [huː] ['liːnɪst] ['kwaɪətli][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

Watcher	,	who	leanest	quietly	from	above	,
观察者	,	WHO	最精瘦	悄悄	从	多于	,

守望者，静静地从上方俯身而下

['seɪɪŋ] [ɔːl]['mɔːt(ə)l] [wˈɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] :

Saying	all	mortal	wars	are	nothing	worth	:
说	全部	凡人	战争	是	没有什么	值得	:

说所有凡人之间的战争都毫无价值：

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] , ['træŋkwɪl][æz; əz][ðə; ði] [dʌv] ,

Friend	of	the	sorrowful	,	tranquil	as	the	dove	,
朋友	的	这	悲伤	,	宁静	作为	这	鸽子	,

悲伤者的朋友，宁静如鸽子，

[mjuːz] [ɒv; əv][ɔːl]['poʊəts] , [læmp][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lʌv] . -

Muse	of	all	poets	,	lamp	of	all	who	love	.	15
沉思	的	全部	诗人	,	灯	的	全部	WHO	爱	.	-

她是所有诗人的缪斯，所有相爱者的明灯。15

[ə'ləʊn] [ænd; ənd][sæd] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] ,

Alone	and	sad	,	alone	and	kind	and	sweet	,
独自的	和	伤心	,	独自的	和	种类	和	甜的	,

孤独而悲伤，孤独而善良而温柔，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [praʊd] ,

But	always	peaceful	and	removed	and	proud	,
但	总是	和平	和	已移除	和	自豪的	,

但始终保持平和、远离尘嚣和骄傲。

['weðə(r)] [wɪð] ['lʌvlinəs] [rɪ'viːld] [kəm'pliːt] ,

Whether	with	loveliness	revealed	complete	,
无论	和	可爱	揭晓	完全的	,

无论是否以完全展现的美丽，

[ɔː(r)] ['veɪlɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] :

Or	veiling	from	our	vision	in	a	cloud	:
或者	面纱	从	我们的	想象	在	一个	云	:

或者说，用云雾遮蔽了我们的视线：

['aʊə(r)] [səʊlz] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['lɪsənə(r)] , [kʊd; kəd][wiː; wi]['wʌndə(r)]

Our	souls	'	eternal	listener	,	could	we	wonder
我们的	灵魂	-	永恒	听众	,	可以	我们	想知道

我们灵魂永恒的聆听者，我们怎能不好奇

[ðæt] [men] [huː] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːm] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)]

That	men	who	made	of	sun	and	storm	and	thunder
那	男人	WHO	制成	的	太阳	和	风暴	和	雷

那些由太阳、风暴和雷霆构成的人

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪ'vɪnəti] ,

The	awful	forms	of	strong	divinity	,
这	可怕	表格	的	强的	神	,

强大神性的可怕形式，

[hɜːd] [ɪn] [iːtʃ] [stɔːm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [fiːt] ,

Heard	in	each	storm	the	noise	of	travelling	feet	,
听到	在	每个	风暴	这	噪音	的	旅行	脚	,

每场暴风雨中都能听到行进的脚步声。

[ʃʊd; ʃəd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [feɪs] [wɪð] [hɑːts] [meɪd] [friː] ,

Should	,	gazing	at	thy	face	with	hearts	made	free	,
应该	,	凝视	在	你的	脸	和	心	制成	自由的	,

应当，以自由的心灵凝视你的脸庞，

[hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðiː] ? -

Have	felt	a	pure	,	immortal	Power	in	thee	?	16
有	毛毡	一个	纯的	,	不朽	力量	在	你	?	-

你是否感受到你身上那纯粹而永恒的力量？16

[si'liːnə] , ['sɪnθiə] , [ænd; ənd] ['ɑːtəmɪs] ,

Selene	,	Cynthia	,	and	Artemis	,
塞勒涅	,	辛西娅	,	和	阿尔忒弥斯	,

塞勒涅、辛西娅和阿尔忒弥斯

[ðə; ði] [swɪft] [praʊd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ] ,

The	swift	proud	goddess	with	the	silver	bow	,
这	迅速	自豪的	女神	和	这	银	弓	,

那位迅捷而骄傲的女神，手持银弓，

[daɪ'ænə] , [ʃiː; ʃi] [huːz] ['daʊnwəd] - ['bendɪŋ] [kɪs]

Diana	,	she	whose	downward	-	bending	kiss
戴安娜	,	她	谁	向下	-	弯曲	吻

戴安娜，她那向下俯身的吻

[wʌn] ['əʊnli] [njuː] , [ðəʊ] [ɔːl] [men] [jəːnd] [tuː; tə] [nəʊ] ;

One	only	knew	,	though	all	men	yearned	to	know	;
一	仅有的	知道	,	尽管	全部	男人	渴望	到	知道	;

只有一人知道，尽管所有人都渴望知道；

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [hɪz; ɪz] [flɒk] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ,

The	shepherd	on	a	hill	his	flock	was	keeping	,
这	牧羊人	在	一个	爬坡道	他的	群	曾是	保持	,

山坡上的牧羊人正在放牧他的羊群。

[ðə; ði] [naɪts] [peɪl] ['hʌntrəs] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sliːpɪŋ] :

The	night's	pale	huntress	came	and	found	him	sleeping	:
这	夜晚	苍白	女猎手	来了	和	成立	他	睡眠	:

夜幕降临，苍白的女猎手前来，发现他正在熟睡：

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] : [hiː; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ðæt] [ʃɒn] ,

She	stooped	:	he	woke	,	and	saw	her	hair	that	shone	,
她	弯腰	:	他	觉醒	,	和	锯	她	头发	那	闪耀	,

她弯下腰：他醒了过来，看到她闪亮的头发，

[ænd; ənd] [leɪ] , [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] ['taɪmləs] [blɪs]

And	lay	,	drawn	up	to	cool	and	timeless	bliss
和	躺	,	绘制	向上	到	凉爽的	和	永恒	极乐

躺下，沉浸在清凉而永恒的幸福之中

[læpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiənt] [ɑːmz] , [en'dɪmɪən] ,

Lapt	in	her	radiant	arms	,	Endymion	,
拉普特	在	她	辐射状	武器	,	恩底弥翁	,

恩底弥翁依偎在她光彩照人的怀抱中，

[ɔːl] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] . -

All	the	still	night	,	until	the	night	was	gone	.	17
全部	这	仍然	夜晚	,	直到	这	夜晚	曾是	已消失	.	-

整个夜晚寂静无声，直到夜幕降临。17

[baɪ] ['meni] [nems] [ðeɪ] [njuː] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [ʃeɪp]

By	many	names	they	knew	thee	,	but	thy	shape
经过	许多	姓名	他们	知道	你	,	但	你的	形状

他们知道你有许多名字，但唯独不知道你的身形

[wɒz; wəz] ['wʊmənz] ['ɔːlweɪz] , ['trænziənt] [ænd; ənd] [waɪt] :

Was	woman's	always	,	transient	and	white	:
曾是	女性的	总是	,	瞬态	和	白色的	:

女人总是短暂的、白色的:

[ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['hʌntrəs] ['liːvɪŋ] [haɪndz] [ə'geɪp] ,

A	flashing	huntress	leaving	hinds	agape	,
一个	闪烁	女猎手	离开	雌鹿	博爱	,

一位身姿曼妙的女猎手，令雌鹿目瞪口呆。

[ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] :

A	sweet	descent	of	beauty	in	the	night	:
一个	甜的	下降	的	美丽	在	这	夜晚	:

夜色中，美人缓缓降临:

[jet] [sʌm; səm] , [mɔː(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'strɔːt] [ðeə(r)] ['driːmɪŋ] ,

Yet	some	,	more	fierce	and	more	distraught	their	dreaming	,
然而	一些	,	更多的	凶猛的	和	更多的	心烦意乱	他们的	做梦	,

然而，有些人的梦境更加激烈、更加痛苦，

[bruːd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['siːmɪŋ] ,

Brooded	,	until	they	fashioned	from	thy	seeming	,
沉思	,	直到	他们	造型	从	你的	似乎	,

酝酿已久，直到他们从你看似的.....中塑造出来，

[ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['ɔːɹɪŋ] [kwiːn] [wɪð] ['feɪt(ə)l] [breθ] ,

A	lithe	and	luring	queen	with	fatal	breath	,
一个	轻盈	和	诱饵	女王	和	致命的	气息	,

一位身姿轻盈、妩媚动人，却拥有致命气息的女王。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sɔː] [maɪt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

A	witch	the	man	who	saw	might	not	escape	,
一个	巫婆	这	男人	WHO	锯	可能	不是	逃脱	,

目睹这一切的男人所发现的女巫可能无法逃脱。

[ə; eɪ] [sneə(r)] [ðæt] [gliːm] [ɪn] ['ʃædəʊi] [grəʊvz] [ɒv; əv] [deθ] ,

A	snare	that	gleamed	in	shadowy	groves	of	death	,
一个	圈套	那	闪闪发光	在	阴暗的	小树林	的	死亡	,

在阴暗死亡树林中闪烁的陷阱，

[ðə; ði] [tɔːl] [taɪ'eərəd] ['sɪriən] ['æʃtəˌreθ] . -

The	tall	tiaraed	Syrian	Ashtoreth	.	14418
这	高的	头饰	叙利亚	阿什托雷斯	.	-

高挑的头戴冠冕的叙利亚阿什托雷特。14418

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['æfrɪkən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [sʌm; səm]

And	even	to	-	night	in	African	forests	some
和	甚至	到	-	夜晚	在	非洲	森林	一些

即使今晚在非洲森林里，也有一些

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] ;

There	are	,	possessed	by	such	a	blasphemy	;
那里	是	,	拥有	经过	这样的	一个	亵渎神明	;

确实有人被这种亵渎神明的思想所控制;

[θruː] ['brɑːntʃɪŋ] [biːmz] [ðaɪ] ['fiːvəd] ['vəutəri] [kʌm]

Through	branching	beams	thy	fevered	votaries	come
通过	分枝	光束	你的	发烧	选民	来

透过枝繁叶茂的光束，你那些狂热的信徒们来了

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðeə(r)] [breɪnz] - [dɪ'stɔːtɪd] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ðiː] .

To	appease	their	brains	'	distorted	mask	of	thee	.
到	安抚	他们的	大脑	-	扭曲	面具	的	你	.

为了安抚他们脑海中扭曲的、关于你的印象。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪdz] [ðə; ði] [drʌmz] [pʌl'seɪt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ,

There	in	the	glades	the	drums	pulsate	and	languish	,
那里	在	这	林间空地	这	鼓	搏动	和	憔悴	,

在林间空地，鼓声时而低沉，时而有力。

[men] [liːp] [ænd; ənd] [weɪl] [tuː; tə] [dɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['æŋgwɪʃ]

Men	leap	and	wail	to	dim	the	victim's	anguish
男人	飞跃	和	哀号	到	暗淡	这	受害者的	痛苦

男人们跳起来嚎啕大哭，试图减轻受害者的痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] [sæd] ['frenzi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

In	the	sad	frenzy	of	the	sacrifice	.
在	这	伤心	狂热	的	这	牺牲	.

在悲怆的献祭狂热中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðiː] , [meɪd] [mæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [dʌm] ,

They	are	slaves	to	thee	,	made	mad	because	thou	art	dumb	,
他们	是	奴隶	到	你	,	制成	疯狂的	因为	你	艺术	哑的	,

他们都是你的奴隶，因为你的愚昧而变得疯狂。

[ænd; ənd] [dʌm] [ðaʊ] [lʊkəst] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,

And	dumb	thou	lookest	on	them	from	the	skies	,
和	哑的	你	最漂亮	在	他们	从	这	天空	,

你从天上默默地看着他们，

[ə'bʌv] [ðeə(r)] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] , [blʌd] [ænd; ənd] [kraɪz] . -

Above	their	fires	and	dances	,	blood	and	cries	.	19
多于	他们的	火灾	和	舞蹈	,	血	和	哭泣	.	-

在他们熊熊燃烧的篝火和欢呼声之上，是鲜血和哭喊声。19

[səʊ] [ðiːz] ; [bʌt; bət] ['ʌðəˌweə] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

So	these	;	but	otherwhere	,	at	such	an	hour	,
所以	这些	;	但	其他地方	,	在	这样的	一个	小时	,

所以这些；但在其他地方，在这样的时刻，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] ,

In	all	the	continents	,	by	all	the	seas	,
在	全部	这	各大洲	,	经过	全部	这	海域	,

在各大洲，在各大洋沿岸，

[men] , ['neɪmɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [fiːl] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,

Men	,	naming	not	the	goddess	,	feel	thy	power	,
男人	,	命名	不是	这	女神	,	感觉	你的	力量	,

男人们，无需提及女神的名字，也能感受到你的力量。

[ə'dɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒentlə(r)] [raɪts] [ðæn; ðən] [ðiːz] :

Adoring	her	with	gentler	rites	than	these	:
崇拜	她	和	更温和	仪式	比	这些	:

用比这些更温柔的仪式来敬爱她：

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mɪrɪəd] [hɑːts] [tuː; tə] [ðiː] [ˌʌp'lɪftɪd]

The	thoughts	of	myriad	hearts	to	thee	uplifted
这	想法	的	无数	心	到	你	提升

无数颗心都为你倾倒

[raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] [ə'bʌv] [ðaɪn] ['ɔːltəz] ['drɪftɪd] ,

Rise	**like**	**a**	**smoke**	**above**	**thine**	**altars**	**drifted**	**,**
上升	喜欢	一个	抽烟	多于	你的	祭坛	漂移	,

像烟雾般升腾而起，飘荡在你祭坛之上，

[pə'petʃuəl] ['ɪnsens] [pɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [θrəʊn]

Perpetual	**incense**	**poured**	**before**	**thy**	**throne**
永久	香	倾倒	前	你的	王座

永恒的香火倾泻在你的宝座前

[baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [ðaɪ] ['siːkrət] ['daʊə(r)] ,

By	**those**	**whom**	**thou**	**hast**	**given**	**thy**	**secret**	**dower**	**,**
经过	那些	谁	你	哈斯特	给定	你的	秘密	嫁妆	,

以你秘密赐予嫁妆之人之名，

[ðəʊz] [ɪn] [huːz] ['kɪndrəd] [aɪz] [ðaɪ] [laɪt] [ɪz] [nəʊn] ,

Those	**in**	**whose**	**kindred**	**eyes**	**thy**	**light**	**is**	**known**	**,**
那些	在	谁	亲属	眼睛	你的	光	是	已知	,

那些眼中闪烁着你光芒的亲人，

[huːm] [ðaʊ] [hæst] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] . -

Whom	**thou**	**hast**	**signed**	**and**	**sealed**	**for**	**thine**	**own**	**.**	**20**
谁	你	哈斯特	签名	和	密封	为了	你的	自己的	.	-

你已经为你自己签署并盖章了。20

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðeɪ] [wɒtʃ] [baɪ]['eɪʒ(ə)n] [piːks] [rɪ'məʊt] ,

For	**thee**	**they**	**watch**	**by**	**Asian**	**peaks**	**remote**	**,**
为了	你	他们	手表	经过	亚洲	高峰	偏僻的	,

他们远在亚洲的山峰上注视着你，

[weə(r)] [ðaɪ] [snoʊz] [gliːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [paɪnz] ;

Where	**thy**	**snows**	**gleam**	**above**	**the**	**pointing**	**pines**	**;**
在哪里	你的	雪	闪耀	多于	这	指向	松树	;

在你的雪中，闪耀着光芒，照耀着挺拔的松树；

[ɪn'trɑːnst] [ɒn] ['templd] [leɪks] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [bəʊt]

Entranced	**on**	**templed**	**lakes**	**is**	**many**	**a**	**boat**
着迷	在	寺庙	湖泊	是	许多	一个	船

寺庙环绕的湖泊上停泊着许多船只。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [weə(r)] [klɪə(r)] [ðaɪ] [drɒpt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃaɪnz] ;

For	**thee**	**,**	**where**	**clear**	**thy**	**dropt**	**reflection**	**shines**	**;**
为了	你	,	在哪里	清除	你的	掉落	反射	闪耀	;

在你面前，你水滴的倒影清晰闪耀；

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɪz]['tendə(r)]

On	**the**	**great**	**seas**	**where**	**none**	**but**	**thou**	**is**	**tender**
在	这	伟大的	海域	在哪里	没有任何	但	你	是	投标

在浩瀚的大海上，唯有你温柔。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [sə'rendə(r)]

Rising	**and**	**setting**	**,**	**unto**	**thee**	**surrender**
崛起	和	环境	,	到	你	投降

升起落下，皆向你臣服

[ɔːl] ['ləʊnli] [hɑːts] [ɪn] ['ləʊnli] ['wɒndərɪŋ] [ʃɪps] ;

All	**lonely**	**hearts**	**in**	**lonely**	**wandering**	**ships**	**;**
全部	孤独	心	在	孤独	漫游	船舶	;

所有孤独的心，都在孤独漂泊的船上；

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɔːm] [fɑː(r)] - ['skætəd] ['aɪləndz] [fləʊt] ,

And	**,**	**where**	**their**	**warm**	**far**	**-**	**scattered**	**islands**	**float**	**,**
和	,	在哪里	他们的	温暖的	远的	-	疏散	岛屿	漂浮	,

而它们温暖而遥远的岛屿漂浮在海面上，

[θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [kraʊnd] ['meɪdn] [slɪps]

Through	forests	many	a	flower	-	crowned	maiden	slips
通过	森林	许多	一个	花	-	加冕	少女	滑倒

穿过森林，许多头戴花冠的少女悄悄溜走

[tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðiː] , [wɪð] ['pɑːtɪd] ['bɜːnɪŋ] [lɪps] . -

To	gaze	on	thee	,	with	parted	burning	lips	.	21
到	目光	在	你	,	和	分手了	燃烧	嘴唇	.	-

凝视着你，双唇微启，灼热难耐。21

[əʊ] [ðʌs] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪd][ɒv; əv][əʊld] ;

O	thus	they	do	,	and	thus	they	did	of	old	;
哦	因此	他们	做	,	和	因此	他们	做过	的	老的	;

他们就是这样做的，他们从古时就是这样做的；

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['siːkrət] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ;

Our	hearts	were	never	secret	in	thy	sight	;
我们的	心	是	绝不	秘密	在	你的	视线	;

在你们面前，我们的心从未隐藏过；

[eə(r)]['aʊə(r)] [fɜːst] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [ʃraɪn] [wɒz; wəz][kəʊld]

Ere	our	first	records	were	thy	shrine	was	cold
埃雷	我们的	第一的	记录	是	你的	神社	曾是	寒冷的

在我们最初的记录出现之前，你的神龛就已经寒冷了。

[ðæt] ['spiːtʃləs] [aɪz] [went] [siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

That	speechless	eyes	went	seeking	in	the	night	;
那	无言	眼睛	去	寻求	在	这	夜晚	;

那双无言的眼睛在夜色中寻觅；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪm] [trə'dɪʃnz]

Beyond	the	compass	of	our	dim	traditions
超过	这	罗盘	的	我们的	暗淡	传统

超越我们模糊传统的范畴

[ðaʊ] [njuː] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [æm'bɪʃənz] , -

Thou	knewest	of	men	the	pitiful	ambitions	,	145
你	已知	的	男人	这	可怜	抱负	,	-

你最了解人性的可悲野心，145

[ðeə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'speə(r)] ; [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [ken]

Their	loves	and	their	despair	;	within	thy	ken
他们的	爱	和	他们的	绝望	;	之内	你的	肯

他们的爱与绝望；尽在你的掌握之中

[ɔːl]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'rəʊl] ;

All	our	poor	history	has	been	unrolled	;
全部	我们的	贫穷的	历史	有	到过	展开	;

我们所有悲惨的历史都已展现在世人面前；

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ɔːl] ['reɪsɪz] [bɔːn] [ænd; ənd][daɪ] [ə'gen] ,

Thou	hast	seen	all	races	born	and	die	again	,
你	哈斯特	已见	全部	种族	出生	和	死	再次	,

你已目睹所有种族的诞生与消亡，

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [men] . -

The	climbing	and	the	crumbling	towers	of	men	.	22
这	攀登	和	这	摇摇欲坠	塔楼	的	男人	.	-

人类攀登的高峰与崩塌的高峰。22

[blæk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɛmpərərz] [aɪz]

Black	were	the	hollows	of	that	Emperor's	eyes
黑色的	是	这	空心	的	那	皇帝的	眼睛

那位皇帝的双眼漆黑一片。

[huː] [peɪst] [wɪð] ['bækwəd] [ɑːmz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [tents] ,

Who	**paced**	**with**	**backward**	**arms**	**beyond**	**his**	**tents**	**,**
WHO	踱步	和	落后	武器	超过	他的	帐篷	,

他双臂向后伸展，在帐篷外踱步。

[ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ə'bʌv] [hɪm] [raɪz]

Lone	**in**	**the**	**night**	**,**	**and**	**felt**	**above**	**him**	**rise**
孤独	在	这	夜晚	,	和	毛毡	多于	他	上升

夜色中他孤身一人，感到头顶上方升起一股力量。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːŋkərərz] ['sləʊpɪŋ] , [smuːð] , [ɪ'mens] ,

The	**ancient**	**conqueror's**	**sloping**	**,**	**smooth**	**,**	**immense**	**,**
这	古老的	征服者的	倾斜的	,	光滑的	,	巨大	,

古代征服者的倾斜、平滑、巨大的

[muːn] - ['pɔɪntɪŋ] ['pɪrəmɪdz] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kɔːsɪz] ,

Moon	**-**	**pointing**	**Pyramid's**	**enduring**	**courses**	**,**
月亮	-	指向	金字塔的	持久	课程	,

指向月亮的金字塔的持久课程，

[hɜːd] [nɒt][hɪz; ɪz] ['sentriz] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['stæmpɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

Heard	**not**	**his**	**sentries**	**,**	**nor**	**his**	**stamping**	**horses**	**,**
听到	不是	他的	哨兵	,	也不	他的	冲压	马匹	,

未听见哨兵的呼喊，也未听见战马的蹄声。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [ded] [ə'pɒn] [ðæt] [eə(r)] ,

But	**thought**	**of**	**Egypt**	**dead**	**upon**	**that**	**air**	**,**
但	想法	的	埃及	死的	之上	那	空气	,

但想到埃及的亡灵，就想到了那片天空。

['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [muːn] - ['kʌləd] ['meməriz]

Fighting	**with**	**his**	**moon**	**-**	**coloured**	**memories**
斗争	和	他的	月亮	-	有色	回忆

与他那月光般的记忆搏斗

[ɒv; əv] ['vænɪʃd] [kɪŋz] [huː] ['bɪldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)]

Of	**vanished**	**kings**	**who**	**builded**	**,**	**and**	**the**	**bare**
的	消失了	国王	WHO	已建成	,	和	这	裸

那些建造的已逝的国王，以及赤裸的

[sændz][ɪn][ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['bɪldəz] [wɜː(r); wə(r)] . -

Sands	**in**	**the**	**moon**	**before**	**those**	**builders**	**were**	**.**	**23**
桑兹	在	这	月亮	前	那些	建筑商	是	.	-

在那些建造者出现之前，月球上就已经有沙子了。23

['restləs] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [muːn] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [mjuːz] ,

Restless	**,**	**he**	**knew**	**that**	**moon**	**who**	**watched**	**him**	**muse**	**,**
不安	,	他	知道	那	月亮	WHO	观看	他	沉思	,

他心神不宁，他知道那轮月亮正注视着他沉思。

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['restləs] ['sizər] [bruːd] [ɒn] [feɪm]

Had	**seen**	**a**	**restless**	**Cæsar**	**brood**	**on**	**fame**
有	已见	一个	不安	凯撒	幼虫	在	名声

曾见过焦躁不安的凯撒为名声而苦恼。

[ə'mɪd][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] - ['brəʊkən]['ævənjuːs] .

Amid	**the**	**Pharaohs**	**'**	**broken**	**avenues**	**.**
之中	这	法老	-	破碎的	途径	.

在法老们破败的街道之中。

[ænd; ənd] , ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [fɪkst] [məʊ'nɪʃən] , [keɪm]

And	**,**	**circling**	**round**	**that**	**fixed**	**monition**	**,**	**came**
和	,	盘旋	圆形的	那	固定的	忠告	,	来了

围绕着这个固定的警示，出现了

['wəʊv(ə)n][baɪ] ['muːnlaɪt] , ['rændəm] , ['trænzətri] ,

Woven	by	moonlight	,	random	,	transitory	,
编织	经过	月光	,	随机的	,	短暂的	,

月光下编织，随机，短暂，

['frægmənts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪm] [ri'siːdɪŋ] ['stɔːri] :

Fragments	of	all	the	dim	receding	story	:
片段	的	全部	这	暗淡	消退	故事	:

故事的碎片，渐渐消逝：

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːz]

The	moonlit	water	dripping	from	the	oars
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	滴落	从	这	桨

月光下，水滴从船桨上滴落。

[ɒv; əv] ['traɪriːm] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ;

Of	triremes	in	the	bay	of	Syracuse	;
的	三列桨战船	在	这	湾	的	雪城大学	;

锡拉库扎湾的三列桨战船；

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['bivuæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] ,

The	opposing	bivouacs	upon	the	shores	,
这	反对	露营地	之上	这	海岸	,

岸边对立的露营地，

[ðæt] [njuː] [ded] ['hɛktərz] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] - [w'ɔːz] . -

That	knew	dead	Hector's	and	Achilles	'	wars	.	24
那	知道	死的	赫克托的	和	阿喀琉斯	-	战争	.	-

他知道赫克托耳和阿喀琉斯的战争。24

[hiː; hi] [sɔː] ['fɔːlən] ['kɑːθɪdʒ] , [ˌælɪg'zændərz] [greɪv] ,

He	saw	fall'n	Carthage	,	Alexander's	grave	,
他	锯	坠落	迦太基	,	亚历山大的	严重	,

他目睹了迦太基的陷落，亚历山大的坟墓，

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

The	tomb	of	Moses	in	the	wilderness	,
这	墓	的	摩西	在	这	荒野	,

摩西在旷野中的墓穴

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌætlæn'tiən] [weɪv]

The	moonlight	on	the	Atlantean	wave
这	月光	在	这	亚特兰蒂斯	海浪

亚特兰蒂斯海浪上的月光

[ðæt] ['kʌvəd] [ɔːl][ə; eɪ] ['mʌltɪˌtuːdz] [dɪ'stres] :

That	covered	all	a	multitude's	distress	:
那	涵盖	全部	一个	众多	痛苦	:

这涵盖了众多人的苦难：

['sɪtɪz] [ænd; ənd][hoʊsts][ænd; ənd] ['empərəz] [dɪ'pɑːtɪd]

Cities	and	hosts	and	emperors	departed
城市	和	主持人	和	皇帝们	已离开

城市、军队和皇帝都离开了

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stedi] [muːn] .

Under	the	steady	moon	.
在下面	这	稳定的	月亮	.

在皎洁的月光下。

[ænd; ənd] ['sʌlən] - [hɑːtɪd]

And	sullen	-	hearted
和	忧郁	-	心地

以及阴郁的心

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [daɪd] ,

He	turned	away	,	and	,	in	a	little	,	died	,
他	转向	离开	,	和	,	在	一个	小的	,	死亡	,

他转身离去，不久便去世了。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [huː] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv]

Even	as	he	who	hunted	from	his	cave
甚至	作为	他	WHO	猎杀	从	他的	洞穴

即使是从洞穴中狩猎的人

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][fəʊ] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] ['ʃægi] [haɪd]

And	struck	his	foe	,	and	stripped	the	shaggy	hide
和	击	他的	敌人	,	和	脱衣舞	这	毛茸茸	隐藏

他击打敌人，剥去了敌人的皮毛。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] . -

Under	the	moon	,	and	was	not	satisfied	.	14625
在下面	这	月亮	,	和	曾是	不是	使满意	.	-

在月光下，却仍不满足。14625

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [praɪm] , [ðaɪ] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [felt] ;

For	in	the	prime	,	thy	influence	was	felt	;
为了	在	这	主要的	,	你的	影响	曾是	毛毡	;

在鼎盛时期，你的影响力举足轻重；

[wen] [aɪz] [fɜːst] [sɔː] , [ðaɪ] ['bjuːti] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðɪs] ;

When	eyes	first	saw	,	thy	beauty	was	as	this	;
什么时候	眼睛	第一的	锯	,	你的	美丽	曾是	作为	这	;

当你的眼睛第一次看到你时，你的美貌是这样的；

[ðaɪ] ['kwaɪət] [lʊk] [beɪd] [həʊp] , [fɪə(r)] , ['pæʃ(ə)n] [melt]

Thy	quiet	look	bade	hope	,	fear	,	passion	melt
你的	安静的	看	巴德	希望	,	害怕	,	热情	熔化

你静谧的目光令希望、恐惧和激情消融。

[bɪˈfɔː(r)] [men] [driːmd] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] .

Before	men	dreamed	of	empire	.
前	男人	梦见	的	帝国	.

在人类梦想建立帝国之前。

[ðə; ði] [əˈbɪs]

The	abyss
这	深渊

深渊

[ɒv; əv] [θɔːt] [jɔːn] [θruː] [ðeə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] [ðen] , [æz; əz]['evə(r)]

Of	thought	yawned	through	their	jungle	then	,	as	ever
的	想法	打哈欠	通过	他们的	丛林	然后	,	作为	曾经

思绪如同往常一样，在他们的丛林中盘旋。

[dɑːk] [pɑːst] , [dɑːk] ['fjuːtʃə(r)] , ['menəs] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] :

Dark	past	,	dark	future	,	menaced	their	endeavour	:
黑暗的	过去的	,	黑暗的	未来	,	受威胁	他们的	努力	:

黑暗的过去，黑暗的未来，都威胁着他们的努力：

[jet] , [ɒn] [ðaɪ] [naɪts] , [stʊd] [sʌm; səm][baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [siː]

Yet	,	on	thy	nights	,	stood	some	by	hill	and	sea
然而	,	在	你的	夜晚	,	站立	一些	经过	爬坡道	和	海

然而，在你的夜晚，有些人伫立在山丘和海边

['neɪkɪd] ; [ænd; ənd][blaɪnd] [ɪmˈpʌlsɪv] ['spɪrɪt] [nelt] ,

Naked	;	and	blind	impulsive	spirits	knelt	,
裸	;	和	瞎的	冲动	烈酒	跪下	,

赤身裸体；盲目冲动的灵魂跪下，

[nɒt] ['kwestʃənɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [nelt] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðiː]
Not questioning why they knelt , feeling in thee
不是 提问 为什么 他们 跪下 , 感觉 在 你

他们没有质疑自己为何跪下，而是感受到了你的存在。

[θɔːts] ['streɪndʒɪst] , ['swiːtɪst] , [sædist] ['mɪst(ə)ri] . -
Thought's strangest , sweetest , saddest mystery . 26
想法 最奇怪的 , 最甜美的 , 最悲伤的 神秘 . -

思想中最奇特、最甜蜜、最悲伤的谜团。26

[stɪl] [muːn] , [braɪt] [muːn] , [kəm'pæʃənət] [muːn] [ə'bʌv] ,
Still Moon , bright Moon , compassionate Moon above ,
仍然 月亮 , 明亮的 月亮 , 富有同情心 月亮 多于 ,

静月，明月，慈悲之月高悬空中

[ðaʊ] [ðeə(r)] [eə(r)] ['eni] [laɪf] [bɪ'gæn] ,
Thou shinedst there ere any life began ,
你 闪耀 那里 埃雷 任何 生活 开始 ,

在生命诞生之初，你便已闪耀光芒。

[wen] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊələs] [lʌv]
When of his pain or of his powerless love
什么时候 的 他的 疼痛 或者 的 他的 无力 爱

当他痛苦难耐或他无力的爱

[ðaʊ] [hɜːd] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ;
Thou heardest not from heart of any man ;
你 最赫德斯 不是 从 心 的 任何 男人 ;

你未曾听见任何人的肺腑之言；

[ðəʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['veɪpə(r)]
Though long the earth had shaken off the vapour
尽管 长的 这 地球 有 摇晃 离开 这 汽

虽然地球早已摆脱了蒸汽

[left] [baɪ] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [gliːmz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['ʃeɪpə(r)] ,
Left by the vanished gleams of fire , the shaper ,
左边 经过 这 消失了 闪光 的 火 , 这 成型器 ,

在消逝的火焰余晖中，塑造者留下了……

[əʊld] , [əʊld] , [hɜː(r); hə(r)] ['stəʊni] ['rɪŋkld] [feɪs] [dɪd] [grəʊ]
Old , old , her stony wrinkled face did grow
老的 , 老的 , 她 石质的 皱 脸 做过 生长

她那布满皱纹、面容苍老了许多。

[eə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [blaɪnd] ['elɪmənts] [dɪd] [muːv] ;
Ere aught but her blind elements did move ;
埃雷 零 但 她 瞎的 元素 做过 移动 ;

除了她那盲目的元素之外，别无他物；

[dʌm] , [beə(r)] , [ænd; ənd] ['preəlis] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ,
Dumb , bare , and prayerless thou saw'st her go ,
哑的 , 裸 , 和 无祷告者 你 锯子 她 去 ,

你目送她离去，她沉默不语，赤身裸体，毫无祈祷之意。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'gen] [ʃælt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] . -
And afterwards again shalt see her so . 27
和 然后 再次 应 看 她 所以 . -

之后她还会这样。27

[ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [laɪf] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ,
A time there was when Life had never been ,
一个 时间 那里 曾是 什么时候 生活 有 绝不 到过 ,

曾几何时，生命从未存在过。

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ;

A	time	will	be	,	it	will	have	passed	away	;
一个	时间	将要	是	,	它	将要	有	通过了	离开	;

时间会过去，一切都会过去；

[stɪl] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃaɪn] , [stɪl] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

Still	wilt	thou	shine	,	still	tender	and	serene	,
仍然	枯萎	你	闪耀	,	仍然	投标	和	安详	,

你依然会闪耀，依然温柔宁静，

[wen] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪ] ['sɪstərz] ['jestədeɪ]

When	Life	which	in	thy	sister's	yesterday
什么时候	生活	哪个	在	你的	姐妹	昨天

当你姐姐昨天的生命

[hæd; həd] ['nevə(r)] ['flaʊəd] , [wɪl] [hæv; həv] [druːp] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ;

Had	never	flowered	,	will	have	drooped	and	faded	;
有	绝不	开花的	,	将要	有	下垂	和	褪色	;

从未开花，将会凋零枯萎；

[pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['ʃeɪdɪd] .

Passed	with	the	clouds	that	once	her	bosom	shaded	.
通过了	和	这	云	那	一次	她	怀	阴影	.

随云朵飘去，那些云朵曾遮蔽她的胸膛。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['bærən] [ðen] [æz; əz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	will	be	barren	then	as	not	before	,
她	将要	是	荒芜	然后	作为	不是	前	,

到那时她将再次无法生育，就像以前一样。

[b'eəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [snoʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [griːn] ;

Bared	of	her	snows	and	all	her	garments	green	;
裸露	的	她	雪	和	全部	她	服装	绿色的	;

她褪去了雪白的肌肤和绿色的衣衫；

[nəʊ] ['dɑːklɪŋ] [siː] [baɪ] ['eni] ['ɜːθli] [ʃɔː(r)]

No	darkling	sea	by	any	earthly	shore
不	黑暗之子	海	经过	任何	尘世的	支撑

人间任何海岸边，都不会有黑暗的海洋。

[wɪl] [teɪk] [ðaɪ] [reɪz] : [ðaɪ] [kɪn] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] . -

Will	take	thy	rays	:	thy	kin	will	be	no	more	.	28
将要	拿	你的	射线	:	你的	亲属	将要	是	不	更多的	.	-

你的光芒将消逝：你的亲人将不复存在。28

[peɪl] ['sætəlaɪt] , [əʊld] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faɪərz] ,

Pale	satellite	,	old	mistress	of	our	fires	,
苍白	卫星	,	老的	情妇	的	我们的	火灾	,

苍白的卫星，我们火焰的旧主人，

[huː] [hæst] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [men] ,

Who	hast	seen	so	much	and	been	so	much	to	men	,
WHO	哈斯特	已见	所以	很多	和	到过	所以	很多	到	男人	,

谁见证了那么多，又为人们带来了那么多?

['sɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [waɪld] [dɪ'zaɪr] ,

Symbol	and	goal	of	all	our	wild	desires	,
象征	和	目标	的	全部	我们的	荒野	欲望	,

象征着我们所有狂野欲望的最终目标，

[nɒt] ['eni] [vɔɪs] [wɪl] [kraɪ] [ə'pɒn] [ðiː] [ðen] ;

Not	any	voice	will	cry	upon	thee	then	;
不是	任何	嗓音	将要	哭	之上	你	然后	;

那时，不会有人为你哭泣；

['driːmə(r)] [ænd; ənd] [driːm] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] ['əʊvə(r)] ,

Dreamer	and	dream	,	they	will	have	all	gone	over	,
梦想家	和	梦	,	他们	将要	有	全部	已消失	超过	,

梦想家和梦想，它们都将过去。

[ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] , -

The	sick	of	heart	,	the	singer	and	the	lover	,	147
这	生病的	的	心	,	这	歌手	和	这	情人	,	-

心病缠身的歌手和情人，147

[æn; ən] [end] [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [lʌst] ,

An	end	there	will	have	been	to	all	their	lust	,
一个	结尾	那里	将要	有	到过	到	全部	他们的	欲望	,

他们的欲望到此将彻底终结。

[ðeə(r)] ['spɪrəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['laɪə(r)] ;

Their	sorrow	,	and	the	sighing	of	their	lyres	;
他们的	悲哀	,	和	这	叹息	的	他们的	竖琴	;

他们的悲伤，以及他们竖琴的叹息；

[əʊ] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [steɪnd] ['ɜːrθs] ['peɪʃ(ə)nt] [krʌst] ,

O	all	this	Life	that	stained	Earth's	patient	crust	,
哦	全部	这	生活	那	染色	地球的	病人	地壳	,

哦，所有这些染红地球坚韧地壳的生命啊！

[taɪmz] ['daɪɪŋ] [breθ] [wɪl] [hæv; həv] [bləʊn] [ə'weɪ] [laɪk] [dʌst] . -

Time's	dying	breath	will	have	blown	away	like	dust	.	29
时间	垂死	气息	将要	有	吹	离开	喜欢	灰尘	.	-

时间的最终气息将如尘埃般消散。29

[gɒn] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪ] [ðæt] [briːf] - [stɜː(r)] ,

Gone	from	thine	eye	that	brief	confusèd	stir	,
已消失	从	你的	眼睛	那	简短的	-	搅拌	,

你眼中那短暂而迷茫的悸动已然消失，

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] ;

The	rumours	and	the	marching	and	the	strife	;
这	谣言	和	这	行军	和	这	冲突	;

谣言、游行和冲突；

[ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Earth	will	be	still	,	and	all	the	face	of	her
地球	将要	是	仍然	,	和	全部	这	脸	的	她

大地将归于平静，她的一切也将归于平静。

[swept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪf] ;

Swept	of	the	last	remains	of	moving	life	;
扫荡	的	这	最后的	遗迹	的	移动	生活	;

抹去了最后残存的生命气息；

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [menz] ['mɔnjumənts] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] ,

The	last	of	all	men's	monuments	that	defied	them	,
这	最后的	的	全部	男士	纪念碑	那	违抗	他们	,

这是人类建造的最后一座挑战他们的丰碑。

[laɪk] [ðəʊz] [hɪz; ɪz] ['væliənt] ['dʒestʃəz] [ðæt] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

Like	those	his	valiant	gestures	that	denied	them	,
喜欢	那些	他的	英勇	手势	那	否认	他们	,

就像他那些英勇的举动否定了他们一样，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['elɪmənts] [wɪl] [feɪd] ,

Into	the	waiting	elements	will	fade	,
进入	这	等待	元素	将要	褪色	,

等待的元素会逐渐消失，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðaɪ] ['feləʊ] ['trævələ(r)] ,

And	thou	wilt	see	thy	fellow	traveller	,
和	你	枯萎	看	你的	同伴	游客	,

你将会见到你的旅伴，

[ə; eɪ] [fə'lɔːn] [raʊnd] [ɒv; əv] ['rɒki] ['kɒntʊəz] [meɪd] ,

A	forlorn	round	of	rocky	contours	made	,
一个	绝望	圆形的	的	岩石	轮廓	制成	,

一片荒凉的岩石轮廓，

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['empti] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , -

A	glimmering	disk	of	empty	light	and	shade	,	30
一个	微光	磁盘	的	空的	光	和	阴影	,	-

一个闪烁着空洞光影的圆盘，30

[ɑː] , [depθ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ˌðeə'ɪn] [tuː; tə] [kɑːst] ;

Ah	,	depth	too	deep	for	thought	therein	to	cast	;
啊	,	深度	也	深的	为了	想法	其中	到	投掷	;

啊，深不可测，其中的思想无法投下；

[ðə; ði] [əʊld] , [ðə; ði] [kəʊld] [kəm'pænjənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ,

The	old	,	the	cold	companions	,	you	will	go	,
这	老的	,	这	寒冷的	同伴	,	你	将要	去	,

那些年迈冷漠的同伴，你终将离去。

[əu'bei] [stɪl] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [pɑːst] ,

Obeying	still	some	long	-	forgotten	past	,
服从	仍然	一些	长的	-	被遗忘的	过去的	,

仍然遵循着早已被遗忘的过去，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nʌn] [wɪl] [nəʊ] ;

And	all	our	pitiful	history	none	will	know	;
和	全部	我们的	可怜	历史	没有任何	将要	知道	;

我们所有悲惨的历史都将无人知晓；

[stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] , [muːn] , [stɪl] ['piːsf(ə)l] , [wɪlt] [ðaʊ] ['wɒndə(r)] ,

Still	shining	,	Moon	,	still	peaceful	,	wilt	thou	wander	,
仍然	灼灼	,	月亮	,	仍然	和平	,	枯萎	你	漫步	,

月亮啊，你依旧闪耀，依旧宁静，你将继续徘徊吗?

[bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] ['greɪtə(r)] [bɔːl] [nəʊ] [hɑːt] [wɪl] ['pɒndə(r)]

But	on	that	greater	ball	no	heart	will	ponder
但	在	那	更大的	球	不	心	将要	思考

但在那颗更大的星球上，无人会沉思。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

The	thought	that	rose	and	nightingale	are	gone	,
这	想法	那	玫瑰	和	夜莺	是	已消失	,

想到玫瑰和夜莺都已逝去，

[ænd; ənd] [ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðaʊ] ; [ænd; ənd] ['əʊnli] [vɑːst]

And	all	sweet	things	but	thou	;	and	only	vast
和	全部	甜的	事物	但	你	;	和	仅有的	广阔的

除了你，世间一切美好；唯有你，浩瀚无垠。

[rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] [sʌn] ;

Ridges	of	rock	remain	,	and	stars	and	sun	;
山脊	的	岩石	保持	,	和	明星	和	太阳	;

岩石山脊依然存在，星星和太阳也依然存在；

[əʊ] [muːn] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['lʌvli] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] . -

O	Moon	,	thou	wilt	be	lovely	alone	for	none	.	31
哦	月亮	,	你	枯萎	是	迷人的	独自的	为了	没有任何	.	-

哦，月亮啊，你只会为一个人而美丽。31

[ænd; ənd][səʊ] , [peɪl] ['wɒndərə(r)] , [səʊ] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ,

And	so	,	pale	wanderer	,	so	thou	leavest	me	,
和	所以	,	苍白	流浪者	,	所以	你	叶子	我	,

就这样，苍白的流浪者，你离开了我。

['pɑːsɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [reɪndʒ] ,

Passing	beyond	imagination's	range	,
通过	超过	想象力	范围	,

超越想象的范畴，

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [vɔɪd] [weə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]

Away	into	the	void	where	waits	for	thee
离开	进入	这	空白	在哪里	等待	为了	你

远去，进入虚空，那里有你在等待。

[ðaɪ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['destəni] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

Thy	inconceivable	destiny	of	change	;
你的	不可思议	命运	的	改变	;

你那不可思议的变革命运；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['meməriz] [aɪ][hæv; həv]['strɪv(ə)n]

And	after	all	the	memories	I	have	striven
和	后	全部	这	回忆	我	有	努力

而我努力追寻的所有回忆之后

[tuː; tə][peɪnt] , [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðaɪ'self] [hæst]['gɪv(ə)n]

To	paint	,	this	picture	that	thyself	hast	given
到	画	,	这	图片	那	你自己	哈斯特	给定

去描绘，这幅你自己赋予的画卷

[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃ] , [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [blaɪnd] ,

Lives	,	and	I	watch	,	to	all	those	others	blind	,
生活	,	和	我	手表	,	到	全部	那些	其他的	瞎的	,

生命，我注视着，而其他人却视而不见。

[ðaɪ] [fɔːm] , ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ,

Thy	form	,	gliding	into	eternity	,
你的	形式	,	滑翔	进入	永恒	,

你的身影，滑入永恒，

['feɪdɪŋ] , [æn; ən] [ˌʌnkən'dʒektʃərd] [feɪt] [tuː; tə][faɪnd] ,

Fading	,	an	unconjectured	fate	to	find	,
褪色	,	一个	未经推测的	命运	到	寻找	,

消逝，一种无法预料的命运，等待着我们去发现。

[ðə; ðɪ][lɑːst] , [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] . -

The	last	,	most	wonderful	image	of	the	mind	.	14832
这	最后的	,	最多	精彩的	图像	的	这	头脑	.	-

心灵的最后一个，也是最美妙的意象。14832

[muːn] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðaɪ] [sɒŋ] ,

Moon	,	I	have	finished	,	I	have	made	thy	song	,
月亮	,	我	有	完成的	,	我	有	制成	你的	歌曲	,

月亮啊，我已经完成了，我已经谱写了你的歌。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [djuː] [ænd; ənd] [dʌn] [maɪ] ['wɜːʃɪp] , [muːn] ;

I	have	paid	my	due	and	done	my	worship	,	Moon	;
我	有	有薪酬的	我的	到期的	和	完毕	我的	崇拜	,	月亮	;

月亮啊，我已经尽了我的义务，完成了我的祭拜；

[jet] , [ðəʊ] [aɪ] ['truːli] [sɜːv] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [lɒŋ] ,

Yet	,	though	I	truly	serve	and	labour	long	,
然而	,	尽管	我	真的	服务	和	劳动	长的	,

然而，尽管我尽心尽力地服务，辛勤劳作了很长时间，

[ðaʊ] [gɪv] [nɒt] , [nɔː(r)][duː; də][ai][ɑːsk] , [wʌn] [buːn] ;
Thou givest not , nor do I ask , one boon ;
你 给予 不是 , 也不 做 我 问 , 一 恩惠 ;

你不赐予我任何恩惠，我也不向你索取任何恩惠；

[ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [klɪŋz] [ə'raʊnd] [ðiː] [weə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ,
That peace which clings around thee where thou goest ,
那 和平 哪个 黏附 大约 你 在哪里 你 去 ,

无论你走到哪里，那份平安都如影随形。

[wɪtʃ] ['meni] [siːk] [frɒm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'stəʊ] ,
Which many seek from thee and thou bestowest ,
哪个 许多 寻找 从 你 和 你 最棒的 ,

许多人向你寻求，而你最乐意赐予。

[dɪd] ['nevə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [ɪn'vest] ;
Did never this most faithful heart invest ;
做过 绝不 这 最多 忠实 心 投资 ;

这颗最忠诚的心从未投入过什么；

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðaʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Even now thou shinest clear and calm and strong ,
甚至 现在 你 最闪亮的 清除 和 冷静的 和 强的 ,

即使现在，你依然光芒四射，平静而坚强。

[ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ai] , [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
And I , and I , the heart within my breast ,
和 我 , 和 我 , 这 心 之内 我的 胸部 ,

而我，而我，我胸膛里的那颗心，

['trʌbld] [wɪð] ['bjuːti] , [muːn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][æt; ət][rest] .
Troubled with beauty , Moon , and never at rest .
麻烦 和 美丽 , 月亮 , 和 绝不 在 休息 .

月亮，被美貌所困扰，永不停息。

[dʒeɪ] . [siː] . SQUIRE149
J . C . SQUIRE149
J . C . SQUIRE149

JC SQUIRE149

['misəd'ventʃəz]
MISADVENTURES
不幸遭遇

奇遇记

[baɪ][el] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ]
By L . PEARSALL SMITH
经过 L . 皮尔索尔 史密斯

作者：L. 皮尔索尔·史密斯

[æt; ət] ['spləm] ['mjuːzɪk]
At Solemn Music
在 庄严 音乐

在庄严的音乐

[ai][sæt] [ðeə(r)] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - ['kʌləd]
I SAT there , hating the exuberance of her bust and her high - coloured
我 卫星 那里 , 憎恨 这 热情洋溢 的 她 摔碎 和 她 高的 - 有色
[wɪg] .
wig .
假发 .

我坐在那里，厌恶她那过于丰满的胸部和色彩艳丽的假发。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [ðəʊz] [laʊd]

And	how	could	I	listen	to	the	music	in	the	close	proximity	of	those	loud
和	如何	可以	我	听	到	这	音乐	在	这	关闭	邻近	的	那些	大声

[s'tɒkɪŋz] ?

stockings	?
长筒袜	?

我怎么能在发出响声的长筒袜附近听音乐呢?

[ðen] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] : [ɪn][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [kɔːd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ;

Then	our	eyes	met	:	in	both	of	us	the	enchanted	chord	was	touched	;
然后	我们的	眼睛	遇见	:	在	两个都	的	我们	这	迷人的	弦	曾是	感动	;

然后我们的目光相遇了：我们彼此心中那令人着迷的旋律被触动了;

[wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

we	both	looked	through	the	same	window	into	Heaven	.
我们	两个都	看起来	通过	这	相同的	窗户	进入	天堂	.

我们俩都透过同一扇窗户看到了天堂。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ,

In	that	moment	of	musical	,
在	那	片刻	的	音乐	,

在音乐响起的那一刻，

[ʃeəd] [dɪ'laɪt] — [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] — ['aʊə(r)] [səʊlz] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [sæŋ]

shared	delight	—	these	awful	things	will	happen	—	our	souls	joined	hands	and	sang
共享	喜	—	这些	可怕	事物	将要	发生	—	我们的	灵魂	加入	双手	和	唱

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [tə'geðə(r)] .

like	the	morning	stars	together	.
喜欢	这	早晨	明星	一起	.

共同的喜悦——这些可怕的事情终将发生——我们的灵魂手牵着手，像晨星一样一起歌唱。

[ðə; ði] ['plætɪtjuːd]

The	Platitude
这	老生常谈

老生常谈

" [ɪts] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ðæt] ['riːəli] ['mætə(r)] !

"	It's	after	all	,	the	little	things	in	life	that	really	matter	!
"	它是	后	全部	,	这	小的	事物	在	生活	那	真的	事情	!

“毕竟，生活中真正重要的往往是那些小事！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	exclaimed	,	to	my	own	surprise	and	the	general	consternation	.
"	我	惊呼	,	到	我的	自己的	惊喜	和	这	一般的	惊愕	.

“我惊呼道，这令我自己都感到惊讶，也令周围的人感到震惊。”

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃægrɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flæbəgɑːstɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'vɒləntri]

I	was	as	much	chagrined	as	they	were	flabbergasted	by	this	involuntary
我	曾是	作为	很多	懊恼地	作为	他们	是	目瞪口呆	经过	这	非自愿

['aʊtbreɪk] ;

outbreak	;
暴发	;

对于这场突如其来的疫情爆发，我和他们一样感到懊恼和震惊;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn]

but	from	my	reading	of	the	Chinese	mystics	,	and	from	much	practice	in
但	从	我的	阅读	的	这	中国人	神秘主义者	,	和	从	很多	实践	在

['kraʊdɪd] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ,

crowded	railway	carriages	,
挤	铁路	马车	,

但根据我对中国神秘主义者的阅读，以及在拥挤的火车车厢里的大量实践，

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ekspɜ:t][ɪn] [ðæt] ['daʊɪst; 'taʊɪst][ɑ:t][ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jen] ['hu:ɪ]

I	have	become	expert	in	that	Taoist	art	of	disintegration	which	Yen	Hui
我	有	变得	专家	在	那	道教	艺术	的	解体	哪个	日元	惠

[dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [kən'fju:ʃəs] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] " ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] .

described	to	Confucius	as	the	art	of	"	sitting	and	forgetting	.
描述	到	孔子	作为	这	艺术	的	"	坐着	和	遗忘	.

我已经精通了严慧向孔子描述的道家"坐忘"之术——一种瓦解的艺术。

" [ai][hæv; həv] [lɜ:nt] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɪn] ['ɔ:kwəd] ['moʊənts] ,

"	I	have	learnt	to	lay	aside	my	personality	in	awkward	moments	,
"	我	有	学会了	到	躺	旁边	我的	性格	在	尴尬的	时刻	,

"我已经学会了在尴尬的时刻放下自己的个性。"

[tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ðɪs] [self][ɒv; əv][maɪn]['ɪntu:][ðə; ði][ɔ:l] [pɜ:'veɪdɪŋ] ; [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] , [ɪn][fækt] ,

to	dissolve	this	self	of	mine	into	the	All	Pervading	;	to	fall	back	,	in	fact	,
到	溶解	这	自己	的	矿	进入	这	全部	普遍存在	;	到	落下	后退	,	在	事实	,

将我的自我融入无所不在的宇宙；实际上，退却回去。

['ɪntu:][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][flʌks] , [ænd; ənd][sɪt] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [sæt][ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [lʌmp] [ɒv; əv]

into	the	universal	flux	,	and	sit	,	as	I	now	sat	there	,	a	blameless	lump	of
进入	这	普遍的	通量	,	和	坐	,	作为	我	现在	卫星	那里	,	一个	无责	块	的

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

融入宇宙的洪流，像我此刻这样，静静地坐在那里，成为一团无辜的物质。

[rəʊld] [ɒn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɛvənz] ['rəʊlɪŋ] , [ɪ'nɜ:t] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:nd] , [wɪð] [rɒks]

rolled	on	,	according	to	the	heaven's	rolling	,	inert	and	unconcerned	,	with	rocks
滚动	在	,	根据	到	这	天	滚动	,	惰性	和	漠不关心	,	和	岩石

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [tri:z] .

and	stones	and	trees	.
和	石头	和	树木	.

按照天穹的运行规律，它静静地、漠不关心地滚动着，带着岩石、石头和树木。

[ðə; ði] [kə'mju:niən] [ɒv; əv] [səʊlz]

The	Communion	of	Souls
这	圣餐	的	灵魂

灵魂的相通

" [səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] !

"	So	of	course	I	bought	it	!
"	所以	的	课程	我	买	它	!

"所以我当然买了！"

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	could	I	help	buying	it	?
如何	可以	我	帮助	购买	它	?

我怎样才能帮忙购买呢?

" [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪð] ['leɪdi] ['hɪsləp] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [lɪfts] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ə; eɪ]

"	Then	lifting	the	conversation	,	as	with	Lady	Hyslop	one	always	lifts	it	,	to	a
"	然后	举重	这	对话	,	作为	和	女士	海斯洛普	一	总是	电梯	它	,	到	一个

['haɪə(r)] ['levə(l)] ,

higher	level	,
更高	等级	,

然后，就像和海斯洛普夫人谈话时那样，把谈话提升到一个更高的层次。

" [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fri:] [wɪl] , " [aɪ] [went] [ɒn] , " [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	This	notion	of	free	will	,	"	I	went	on	,	"	the	notion	,	for	instance	,
"	这	概念	的	自由的	将要	,	"	我	去	在	,	"	这	概念	,	为了	实例	,

"自由意志的概念，"我继续说道，"例如，这个概念，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [bai] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [reə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [siːm] ,

that	I	was	free	to	buy	or	not	to	buy	that	rare	edition	,	seems	,
那	我	曾是	自由的	到	买	或者	不是	到	买	那	稀有的	版	,	似乎	,

看来我可以自由选择是否购买那本珍稀版本。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['nəʊʃ(ə)n]

when	you	think	of	it	—	at	least	to	me	it	seems	—	a	wretched	notion
什么时候	你	思考	的	它	—	在	至少	到	我	它	似乎	—	一个	可怜	概念

['riːəli] .

really	.
真的	.

仔细想想——至少在我看来——这真是一个糟糕透顶的想法。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt]

I	like	to	think	I	must	follow	the	things	of	desire	as	—	how	shall	I	put
我	喜欢	到	思考	我	必须	跟随	这	事物	的	欲望	作为	—	如何	将	我	放

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

我喜欢这样想：我必须追随欲望，就像——该怎么说呢?

— [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [muːn] ; [ðæt] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['nesəsəri] ['kɔːzɪz] ;

—	as	the	tide	follows	the	moon	;	that	my	actions	are	due	to	necessary	causes	;
—	作为	这	潮	跟随	这	月亮	;	那	我的	行动	是	到期的	到	必要的	原因	;

就像潮汐跟随月亮一样；我的行为都是由于必然的原因;

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌɪn'saɪd]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['keɪɒs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [laɪk]

that	the	world	inside	isn't	a	meaningless	chaos	,	but	a	world	of	order	,	like
那	这	世界	里面	不是	一个	无意义的	混乱	,	但	一个	世界	的	命令	,	喜欢

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	world	outside	,
这	世界	外部	,

内心的世界并非毫无意义的混乱，而是一个井然有序的世界，就像外部世界一样。

['gʌvənd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] . "

governed	by	beautiful	laws	,	as	the	Stars	are	governed	.	"
受统治	经过	美丽的	法律	,	作为	这	星星	是	受统治	.	"

一切都受美丽的法则支配，就像星辰运行一样。

" [haʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [stɑːz] ! " [mˈɜːməd] ['leɪdi] ['hɪsləp] .

"	How	I	love	the	Stars	!	"	murmured	Lady	Hyslop	.
"	如何	我	爱	这	星星	!	"	低声说道	女士	海斯洛普	.

“我多么喜欢星星啊！”海斯洛普夫人喃喃自语道。

" [wɒt] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	What	things	they	say	to	me	!
"	什么	事物	他们	说	到	我	!

他们跟我说了些什么啊!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [lɒst] [ˌrekəg'niʃən] — [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [ˌmiti'geiʃən]

They	are	the	pledges	of	lost	recognitions	—	the	promise	of	ineffable	mitigations
他们	是	这	承诺	的	丢失的	表彰	—	这	承诺	的	难以言喻的	缓解措施

. " -

.	"	150
.	"	-

它们是对逝去认知的承诺——是难以言喻的缓解措施的保证。[150]

" [ˌmiti'geiʃən] ?

"	Mitigations	?
"	缓解措施	?

缓解措施?

" [ai] [gɑːspt] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪdi] .

"	I	gasped	,	feeling	a	little	giddy	.
"	我	倒吸一口气	,	感觉	一个	小的	头晕	.

我倒吸了一口气，感觉有点晕眩。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] : ['ɔːlweɪz] [wen] [wiː; wi] [miːt] ['leɪdi] ['hɪsləp] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði]

But	it	didn't	matter	:	always	when	we	meet	Lady	Hyslop	and	I	have	the
但	它	没有	事情	:	总是	什么时候	我们	见面	女士	海斯洛普	和	我	有	这

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

most	wonderful	conversations	.
最多	精彩的	对话	.

但这都无关紧要：每次见到海斯洛普夫人，我和她都会进行非常愉快的谈话。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stændz]

And	is	not	their	greatest	charm	precisely	the	fact	that	neither	of	us	understands
和	是	不是	他们的	最	魅力	恰恰	这	事实	那	两者都不	的	我们	明白

[ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sez] ?

a	word	the	other	says	?
一个	单词	这	其他	说道	?

而他们最大的魅力不就在于我们彼此都听不懂对方在说什么吗?

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt]

Disenchantment

幻灭

幻灭

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[laɪf] , [ai]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] , [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] ;
Life , I often thought , would be so different if I only had one ;
生活 , 我 经常 想法 , 会 是 所以 不同的 如果 我 仅有的 有 一 ;

我常常想，如果我只有一个孩子，生活将会多么不同；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai] [went] [ɒn] ['fɑ:snɪŋ] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [pɪnz] .
but in the meantime I went on fastening scraps of paper together with pins .
但 在 这 与此同时 我 去 在 紧固 碎屑 的 纸 一起 和 别针 .

但与此同时，我继续用大头针把碎纸片别在一起。

[ˌəʊpə'les(ə)nt] , ['ɪnfɪnətli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [tɪndʒd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] [ɒv; əv]['fænsi] ,
Opalescent , infinitely desirable , tinged with all the rainbow hues of fancy ,
乳白色 , 无限地 理想 , 带点色调 和 全部 这 彩虹 色调 的 想要 ,

珠光闪闪，令人无比向往，泛着梦幻般的彩虹色彩，

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steiʃənəz] [ʃɒp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [gli:m] [ðə; ði]
inaccessible in the window of a stationer's shop around the corner , gleamed the
无法进入 在 这 窗户 的 一个 文具店 店铺 大约 这 角落 , 闪闪发光 这
[peɪst] - [pɒt][ɒv; əv][maɪ] [deɪ] - [dri:mz] .
paste - pot of my day - dreams .
粘贴 - 锅 的 我的 天 - 梦境 .

在街角一家文具店的橱窗里，我梦寐以求的浆糊罐闪闪发光，却又遥不可及。

['evri] [deɪ] [ai] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] ['pærəlaɪzd] [maɪ] [wɪl] ;
Every day I passed it , but every day some inhibition paralyzed my will ;
每一个 天 我 通过了 它 , 但 每一个 天 一些 抑制 瘫痪 我的 将要 ;

我每天都经过那里，但每天都有某种抑制作用麻痹了我的意志；

[ɔ:(r)][maɪ] [θɔ:ts] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stræktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [dri:m] [ɔ:(r)] ['splendɪd] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] ,
or my thoughts would be distracted in a golden dream or splendid disenchantment ,
或者 我的 想法 会 是 愣 在 一个 金的 梦 或者 灿烂 幻灭 ,
[sʌm; səm] [ˌmetə'fɪzɪkl] [pə'pleksəti] ,
some metaphysical perplexity ,
一些 形而上学的 困惑 ,

否则我的思绪就会被金色的梦境或辉煌的幻灭所分散，陷入某种形而上的困惑之中。

[ɔ:(r)]['dʒaɪənt] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [wəʊ] .
or giant preoccupation with the world's woe .
或者 巨大的 专注 和 这 世界的 悲哀 .

或者过度关注世间的苦难。

[səʊ] [taɪm] [rəʊld] [ɒn] ; [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] ['fɒləʊd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['fʊtsteps] .
So time rolled on ; the seasons followed in each other's footsteps .
所以 时间 滚动 在 ; 这 季节 随后 在 每个 其他的 脚步声 .

时光荏苒，四季更迭。

['ɛmpaɪəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [peɪst] - [pɒt] [hʌŋ] , [ə; eɪ]['drægən] - ['gɑ:dɪd] [fru:t]
Empires rose and fell ; and still that paste - pot hung , a dragon - guarded fruit
帝国 玫瑰 和 跌倒 ; 和 仍然 那 粘贴 - 锅 悬挂 , 一个 龙 - 守卫 水果
[ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] ,
of the Hesperides ,
的 这 赫斯珀里得斯 ,

帝国兴衰更迭，而那盛满糊状物的罐子却始终悬挂着，如同巨龙守护的赫斯珀里得斯女神的果实。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [wɔːkt] [baɪ] ['evri] [deɪ] .

in	the	window	I	walked	by	every	day	.
在	这	窗户	我	步行	经过	每一个	天	.

我每天都会路过那扇窗户。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][pɪnz] [geɪv] [aʊt] .

Then	one	morning	,	one	awful	morning	,	my	pins	gave	out	.
然后	一	早晨	,	一	可怕	早晨	,	我的	别针	给予	出去	.

然后有一天早上，一个糟糕的早上，我的别针突然失灵了。

[aɪ][met] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [wɪð] ['mænli] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] !

I	met	this	crisis	with	manly	resolution	:	I	was	the	master	of	my	fate	!
我	遇见	这	危机	和	男子气概	解决	:	我	曾是	这	掌握	的	我的	命运	!

我以男子汉的决心面对这场危机：我掌握着自己的命运！

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] ,

Summoning	all	the	forces	of	my	moral	nature	,
召唤	全部	这	力量	的	我的	道德	自然	,

调动我所有的道德力量，

[aɪ][pʊt] [ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [went] ['kɑːmli] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðæt] [peɪst] - [pɒt] .

I	put	on	my	hat	and	went	calmly	out	and	bought	that	paste	-	pot	.
我	放	在	我的	帽子	和	去	平静地	出去	和	买	那	粘贴	-	锅	.

我戴上帽子，平静地走出去，买了那罐酱料。

[aɪ] [bɔːt] [θriː] [peɪst] - [pɒts] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kɑːmli] [həʊm] .

I	bought	three	paste	-	pots	,	and	carried	them	with	me	calmly	home	.
我	买	三	粘贴	-	锅	,	和	携带	他们	和	我	平静地	家	.

我买了三罐颜料，平静地把它们带回了家。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kaʊntə'tʃɑːrm] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

At	last	the	countercharm	was	found	,	the	spell	was	broken	,	and	the
在	最后的	这	反制咒语	曾是	成立	,	这	拼写	曾是	破碎的	,	和	这

['dev(ə)l] ['faɪnəli] [dɪ'fiːtɪd] — [bʌt; bət] ,

Devil	finally	defeated	—	but	,
魔鬼	最后	战败	—	但	,

最终，破解咒语的方法被找到了，魔法被解除，魔鬼最终被打败了——但是，

[əʊ] , [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [kɒst] !

oh	,	at	what	a	cost	!
哦	,	在	什么	一个	成本	!

哦，代价太大了！

[ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃn] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] , [aɪ][sæt] , ['feɪsɪŋ] [ðəʊz] [pɒts][ɒv; əv]

In	the	reaction	,	which	immediately	followed	,	I	sat	,	facing	those	pots	of
在	这	反应	,	哪个	立即地	随后	,	我	卫星	,	面向	那些	锅	的

['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [peɪst] , ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] ,

nauseating	paste	,	unnerved	and	disenchanted	,
令人作呕	粘贴	,	不安	和	失望的	,

在随之而来的反应中，我坐在那里，面对着那些令人作呕的糊状物，感到不安和失望。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [deθ] .

beyond	the	reach	of	consolation	,	with	nothing	to	wait	for	now	but	Death	.
超过	这	抵达	的	安慰	,	和	没有什么	到	等待	为了	现在	但	死亡	.

已无任何安慰可言，如今除了死亡，别无所求。

[ðə; ði] ['lɪsənə(r)]

The	Listener
这	听众

倾听者

[ðə; ði]['tɒpɪk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	topic	was	one	of	my	favourite	topics	of	conversation	,
这	话题	曾是	一	的	我的	最喜欢的	主题	的	对话	,

这个话题是我最喜欢的谈话主题之一。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [fiːl] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

but	I	didn't	at	all	feel	on	this	occasion	that	it	was	I	who	was	speaking	.
但	我	没有	在	全部	感觉	在	这	场合	那	它	曾是	我	WHO	曾是	请讲	.

但这一次，我丝毫没有觉得是在我说话。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ;

No	,	it	was	the	Truth	shining	through	me	;
不	,	它	曾是	这	真相	灼灼	通过	我	;

不，那是真理透过我闪耀出来；

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ænd; ənd]

the	light	of	the	Revelation	which	I	had	been	chosen	to	proclaim	and
这	光	的	这	启示	哪个	我	有	到过	选定	到	宣布	和

['bleɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

blazon	to	the	world	.
纹章	到	这	世界	.

我被选中向世人宣扬和彰显的启示之光。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'prest] [baɪ][maɪ] ['muːvɪŋ] [təʊnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ;

No	wonder	they	were	all	impressed	by	my	moving	tones	and	gestures	;
不	想知道	他们	是	全部	印象深刻	经过	我的	移动	音调	和	手势	;

难怪他们都对我的语气和手势印象深刻；

[nəʊ]['wʌndə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] ['leɪdi] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [kept]

no	wonder	even	the	fastidious	lady	whom	it	was	most	difficult	to	please	kept
不	想知道	甚至	这	挑剔	女士	谁	它	曾是	最多	难的	到	请	保留

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪk'stætɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

watching	me	with	almost	ecstatic	attention	.
观看	我	和	几乎	欣喜若狂	注意力	.

难怪就连那位最难取悦的挑剔女士也一直带着近乎狂热的目光注视着我。

[æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ʃædəʊ] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [muːn] ,

As	in	an	eclipse	the	earth's	shadow	falls	upon	the	moon	,
作为	在	一个	蚀	这	地球的	阴影	瀑布	之上	这	月亮	,

就像日食时地球的阴影落在月球上一样，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [meɪ] [əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [səʊ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ,

or	as	a	cloud	may	obscure	the	sun	in	his	glory	,	so	a	shadow	fell	,
或者	作为	一个	云	可能	朦胧	这	太阳	在	他的	荣耀	,	所以	一个	阴影	跌倒	,

就像乌云遮蔽了太阳的光辉一样，阴影也落了下来。

[səʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [mə'ræs] [ɒv; əv] ['meməri] [ə'rəʊz][ə; eɪ]['taɪni][mɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] ['dɑːkən]

so	from	some	morass	of	memory	arose	a	tiny	mist	of	words	to	darken
所以	从	一些	沼泽	的	记忆	出现	一个	微小的	薄雾	的	字	到	变暗

[maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

my	mind	for	a	moment	.
我的	头脑	为了	一个	片刻	.

于是，从记忆的泥沼中升起一丝文字的薄雾，短暂地蒙蔽了我的思绪。

[aɪ] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] : [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] .

I	brushed	them	aside	:	they	had	no	meaning	.
我	刷过	他们	旁边	:	他们	有	不	意义	.

我把它们抛到一边：它们毫无意义。

['sʌnɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪrə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] , ['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Sunning	myself	in	the	lovely	mirror	of	those	eyes	,	never	,	for	a	moment	,
日光浴	我	在	这	迷人的	镜子	的	那些	眼睛	,	绝不	,	为了	一个	片刻	,

我沐浴在那双美丽眼睛的镜面中，片刻也不曾……

[kʊd; kəd][aɪ]['kredɪt] [ðæt] ['devə)l] - [sə'dʒestɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪz] . -

could	I	credit	that	devil	-	suggested	explanation	of	their	gaze	.	151
可以	我	信用	那	魔鬼	-	建议	解释	的	他们的	目光	.	-

我是否可以相信这种魔鬼般的解释，即他们眼神的这种表现方式？151

[ænd; ənd] ['enihaʊ] — [ðʌs] [aɪ] [lɑːft] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

And	anyhow	—	thus	I	laughed	away	the	notion	—	how	could	she	do	it
和	无论如何	—	因此	我	笑了	离开	这	概念	—	如何	可以	她	做	它

['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] ?

anyhow	,	even	if	she	tried	?
无论如何	,	甚至	如果	她	尝试	?

无论如何——于是我嘲笑这种想法——即使她尝试，又怎么可能做到呢?

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [pə'hæps] — [bʌt; bət][ˌem 'iː] ?

Other	people	perhaps	—	but	me	?
其他	人们	也许	—	但	我	?

也许其他人可以——但我呢?

[nəʊ] , [ðæt] [freɪz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒns(ə)ns] [freɪz] ; [ðə; ðɪ]

No	,	that	phrase	I	had	heard	,	I	had	heard	,	was	a	nonsense	phrase	;	the
不	,	那	短语	我	有	听到	,	我	有	听到	,	曾是	一个	废话	短语	;	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

不，我听到的那句话，我听到的那句话，是无稽之谈；那些话，

" [ʃiː; ʃɪ] ['mɪmɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , " [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

"	She	mimics	you	to	perfection	,	"	could	be	nothing	but	a	bit	of
"	她	模仿	你	到	完美	,	"	可以	是	没有什么	但	一个	少量	的

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒæbə(r)] .

unintelligible	jabber	.
无法理解	喋喋不休	.

“她模仿你惟妙惟肖”，这可能只是一些含糊不清的胡言乱语。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] , [meɪk] [fʌn]

For	who	can	turn	the	rainbow	or	the	lightning	-	flash	into	ridicule	,	make	fun
为了	WHO	能	转动	这	彩虹	或者	这	闪电	-	闪光	进入	嘲笑	,	制作	乐趣

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːnz] ['splendə(r)] ,

of	the	moon's	splendour	,
的	这	月亮的	辉煌	,

谁能把彩虹或闪电当作笑柄，嘲笑月亮的绚丽?

[ɔː(r)]['mɪmɪk][ðə; ðɪ] ['deɪstɑː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ?

or	mimic	the	Daystar	in	his	shining	?
或者	模仿	这	晨星	在	他的	灼灼	?

或者像晨星一样闪耀?

['ʃrɪŋkɪdʒ]

Shrinkage
收缩

收缩

['sʌmtaɪmz] [maɪ][səʊl] [fləʊts] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

Sometimes	my	soul	floats	out	beyond	the	constellations	,
有时	我的	灵魂	浮标	出去	超过	这	星座	,

有时我的灵魂会飘到星空之外，

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ][vɑːst][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][maɪn] .

then	all	the	vast	life	of	the	universe	is	mine	.
然后	全部	这	广阔的	生活	的	这	宇宙	是	矿	.

那么，宇宙中所有浩瀚的生命都将属于我。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] ,

Then	again	it	evaporates	,	it	shrinks	,	it	dwindles	,
然后	再次	它	蒸发	,	它	收缩	,	它	逐渐减少	,

然后它又蒸发了，缩小了，消失了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [flʌd] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)] - [brɪmd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒzmɒs] [ðeə(r)]

and	of	all	that	flood	of	thought	which	over	-	brimmed	the	great	Cosmos	there
和	的	全部	那	洪水	的	想法	哪个	超过	-	满溢	这	伟大的	宇宙	那里

[ɪz] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [left] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] .

is	hardly	enough	now	left	to	fill	a	teaspoon	.
是	几乎	足够的	现在	左边	到	充满	一个	茶匙	.

曾经充盈整个宇宙的浩瀚思想洪流，如今却只剩下勉强能装满一茶匙的量。

[ðə; ði] [lɪft]

The	Lift
这	举起

电梯

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	on	earth	had	I	come	up	for	?
什么	在	地球	有	我	来	向上	为了	?

我到底是为了什么来的?

[aɪ] [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['erənd] , [wɪtʃ]

I	stood	out	of	breath	in	my	bedroom	,	having	completely	forgotten	the	errand	,	which
我	站立	出去	的	气息	在	我的	卧室	,	拥有	完全地	被遗忘的	这	差事	,	哪个

,

,

,

我气喘吁吁地站在卧室里，完全忘记了要办的事。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [hæd; həd] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] , ['liːpɪŋ] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ]

just	as	I	was	going	out	,	had	carried	me	upstairs	,	leaping	two	steps	at	a
只是	作为	我	曾是	去	出去	,	有	携带	我	楼上	,	跳跃	二	步骤	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

正当我准备出门的时候，他把我抱上了楼，一次跳两级台阶。

[glʌvz] !

Gloves	!
手套	!

手套!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [glʌvz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .

Of	course	it	was	my	gloves	which	I	had	left	there	.
的	课程	它	曾是	我的	手套	哪个	我	有	左边	那里	.

当然，那是我落在那儿的手套。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [glʌvz] ['mætə(r)] , [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['mɪzəri] ,

But	what	did	gloves	matter	,	I	asked	myself	,	in	a	world	bursting	with	misery	,
但	什么	做过	手套	事情	,	我	问	我	,	在	一个	世界	爆发	和	苦难	,

但在这个充满苦难的世界里，手套又有什么意义呢？我问自己。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	Dr	.	Johnson	describes	it	?
作为	博士	.	约翰逊	描述	它	?

就像约翰逊博士描述的那样?

[əʊ] [stɑːz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] !

O	stars	and	garters	!
哦	明星	和	吊袜带	!

哦，星星和吊袜带!

[haʊ] [bɔːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [ðɪs] [traɪt] ,

how	bored	I	am	by	this	trite	,
如何	无聊的	我	是	经过	这	老套	,

我真是对这种老套的东西感到厌倦了。

['mɒrəlaɪzɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] — [ðɪs] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv]['vænəti][ɒn][ðə; ði]

moralizing	way	of	regarding	natural	phenomena	—	this	crying	of	vanity	on	the
道德说教	方式	的	关于	自然的	现象	—	这	哭泣	的	虚荣	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['fɔːsɪz] .

beautiful	manifestation	of	mechanical	forces	.
美丽的	表现	的	机械的	力量	.

用道德说教的方式来看待自然现象——这是对机械力的优美表现形式的一种虚荣的呐喊。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ə'prəʊpriət] [ə'pærəl] ,

This	desire	of	mine	to	appear	out	of	doors	in	appropriate	apparel	,
这	欲望	的	矿	到	出现	出去	的	门	在	合适的	服饰	,

我希望穿着得体的衣服出现在户外，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðʌs] [dɪ'faɪ][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

if	it	can	thus	defy	and	overcome	the	law	of	gravitation	—	if	it	can
如果	它	能	因此	违抗	和	克服	这	法律	的	引力	—	如果	它	能

[lɪft] [twelv] [stəʊn] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ;

lift	twelve	stone	of	matter	thirty	or	forty	feet	above	the	earth's	surface	;
举起	十二	石头	的	事情	三十	或者	四十	脚	多于	这	地球的	表面	;

如果它能够因此违背并克服万有引力定律——如果它能够将十二英石的物质提升到地球表面上方三十或四十英尺的高度；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

if	it	can	do	this	every	day	,	and	several	times	a	day	,
如果	它	能	做	这	每一个	天	,	和	一些	时代	一个	天	,

如果它每天都能做到这一点，而且一天能做到好几次，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

and	never	get	out	of	order	,
和	绝不	得到	出去	的	命令	,

而且永远不要出错，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ'drɒlɪk] [lɪft] ?

is	it	not	as	remarkable	and	convenient	in	the	house	as	a	hydraulic	lift	?
是	它	不是	作为	卓越	和	方便的	在	这	房子	作为	一个	液压	举起	?

它在家里难道不和液压升降机一样方便实用吗?

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

The	Danger	of	Going	to	Church
这	危险	的	去	到	教会

去教堂的危险

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] , ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sæbəθ]

As	I	came	away	from	the	Evening	Service	,	walking	home	from	that	Sabbath
作为	我	来了	离开	从	这	晚上	服务	,	步行	家	从	那	安息日

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

参加完晚间礼拜，结束那次安息日的奇妙经历，我走回家时.....

[sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] [maɪn] [pɑːst] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)]['məʊtə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

some	neighbours	of	mine	passed	me	in	their	motor	laughing	.
一些	邻居	的	矿	通过了	我	在	他们的	发动机	笑	.

几个邻居开车经过我身边时，都笑了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

Were	they	laughing	at	me	?
是	他们	笑	在	我	?

他们是在嘲笑我吗?

[ai] [w'ʌndəd] [ʌn'iːzɪli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ai] ['veɪgli] [kɜːst; 'kɜːsɪd]

I	wondered	uneasily	;	and	as	I	sauntered	across	the	fields	I	vaguely	cursed
我	想知道	不安地	;	和	作为	我	漫步	穿过	这	字段	我	依稀	被诅咒的

[ðəʊz] [ˌmɪsbi'liːvə] ,

those	misbelievers	,
那些	不信者	,

我心神不宁地想着；当我漫步穿过田野时，我隐隐地咒骂着那些不信的人。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmæli'dikʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz]

remembering	some	maledictions	from	the	Prophets	,	and	from	the	Psalms
记住	一些	诅咒	从	这	先知	,	和	从	这	诗篇

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

we	had	sung	that	evening	.
我们	有	唱	那	晚上	.

想起先知书中的一些诅咒，以及我们当晚唱过的诗篇中的一些内容。

[jes] , [jes] , [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [lɪps] [pʊt][tuː; tə] ['saɪləns] .

Yes	,	yes	,	their	eyes	should	be	darkened	,	and	their	lying	lips	put	to	silence	.
是的	,	是的	,	他们的	眼睛	应该	是	变暗	,	和	他们的	说谎	嘴唇	放	到	沉默	.

是的，是的，他们的眼神应该变得阴沉，他们的谎言之唇应该闭上。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [bɒtʃ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

They	should	be	smitten	with	the	botch	of	Egypt	,
他们	应该	是	迷恋	和	这	搞砸了	的	埃及	,

他们应该对埃及的拙劣之作感到着迷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔː(r)] [bɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][legz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [hiːld] .

and	a	sore	botch	in	the	legs	that	cannot	be	healed	.
和	一个	疮	搞砸了	在	这	腿	那	不能	是	已治愈	.

腿上还有一处无法愈合的严重伤口。

[ɔːl][ðə; ði] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌdi] [men][ænd; ənd]

All	the	teeth	should	be	broken	in	the	mouths	of	those	bloody	men	and
全部	这	牙齿	应该	是	破碎的	在	这	嘴	的	那些	血腥	男人	和

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] ;

daughters	of	backsliding	;
女儿们	的	倒退	;

那些背道而驰的血腥男人和女儿们的牙齿都应该被打碎；

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [biː; bi] [meɪd] ['ʌtəli] [bɔːld] .

their	faces	should	become	as	flames	,	and	their	heads	be	made	utterly	bald	.
他们的	面孔	应该	变得	作为	火焰	,	和	他们的	头部	是	制成	完全地	秃	.

他们的脸要变成火焰般炽热，他们的头要完全秃掉。

[ðeə(r)] little152

Their	little152
他们的	little152

他们的小152

[wʌnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ['skætəd] [ə'pɒn]

ones	should	be	dashed	to	pieces	before	their	eyes	,	and	brimstone	scattered	upon
一个	应该	是	虚线	到	件	前	他们的	眼睛	,	和	硫磺	疏散	之上

[ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

their	habitations	.
他们的	居住地	.

应当当着他们的面将他们打成碎片，并将硫磺洒在他们的住处。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [əˈweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbʌtəks] [ʌnˈkʌvəd] ;

They	should	be	led	away	with	their	buttocks	uncovered	;
他们	应该	是	引领	离开	和	他们的	臀部	裸露	;

应该把他们带走，让他们的臀部裸露在外；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstægə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [stægɜːɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɒmɪt] .

they	should	stagger	to	and	fro	as	a	drunken	man	staggereth	in	his	vomit	.
他们	应该	错开	到	和	弗	作为	一个	醉	男人	踉跄	在	他的	呕吐	.

他们应该像醉汉在呕吐物中踉跄一样，摇摇晃晃地走来走去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsæbəθ] ,

But	as	for	the	Righteous	Man	who	kept	his	Sabbaths	,
但	作为	为了	这	正义	男人	WHO	保留	他的	安息日	,

至于那遵守安息日的义人，

[hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

his	should	be	the	blessings	of	those	who	walk	in	the	right	way	.
他的	应该	是	这	祝福	的	那些	WHO	走	在	这	正确的	方式	.

这应该是那些行事正直之人的福分。

" [ðiːz] [ˈblesɪŋz] " — [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈles(ə)n] — "

"	These	blessings	"	—	the	words	came	back	to	me	from	the	Evening	Lesson	—	"
"	这些	祝福	"	—	这	字	来了	后退	到	我	从	这	晚上	课	—	"

[ðiːz] [ˈblesɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈpɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðiː] .

these	blessings	shall	come	upon	thee	and	overtake	thee	.
这些	祝福	将	来	之上	你	和	超过	你	.

“这些祝福”——晚祷中的话语在我脑海中回响——“这些祝福必临到你身上，追随你。”

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪld] [ˈsʌmə(r)] [eə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ,

"	And	suddenly	,	in	the	mild	summer	air	,	it	seemed	as	if	,
"	和	突然	,	在	这	温和的	夏天	空气	,	它	似乎	作为	如果	,

“突然间，在和煦的夏日空气中，仿佛……”

[laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈbiːz] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [ˈweikən] ,

like	a	swarm	of	bees	inadvertently	wakened	,
喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	无意中	醒来	,

就像一群被无意中惊醒的蜜蜂，

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] .

the	blessings	of	the	Old	Testament	were	actually	rushing	after	me	.
这	祝福	的	这	老的	遗嘱	是	实际上	匆忙	后	我	.

旧约的祝福仿佛正向我涌来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] , [rɪˈməʊt] , [ˈpæʃənət] [pɑːst] [ɒv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

From	the	hot	,	remote	,	passionate	past	of	Hebrew	history	,
从	这	热的	,	偏僻的	,	热情的	过去的	的	希伯来语	历史	,

从希伯来历史中那段炽热、遥远、充满激情的过去开始，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ˈʌŋktʃuəs] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈfjʊərieɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,

out	of	the	Oriental	climate	and	unctuous	lives	of	that	infuriate	people	,
出去	的	这	东方	气候	和	油润的	生活	的	那	激怒	人们	,

脱离东方气候和那里令人愤怒的人们油滑的生活方式，

[grəʊs] [gʊd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌbeniˈdikʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]

gross	good	things	were	coming	to	reward	me	with	benedictions	for	which	I
总的	好的	事物	是	未来	到	报酬	我	和	祝福	为了	哪个	我

[hæd; həd] [nɒt] [ˈbɑːgind] .

had	not	bargained	.
有	不是	讨价还价	.

意想不到的美好事物即将到来，并带给我意想不到的祝福。

[greɪt] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

Great	oxen	and	camels	and	concubines	were	panting	close	behind	me	,
伟大的	牛	和	骆驼	和	妾室	是	喘息	关闭	在后面	我	,

巨大的牛、骆驼和妾侍们在我身后喘着粗气。

[hiː; hi] - [gəʊts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [gəʊts] [ænd; ənd][ræmz][ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['beiʃən] .

he	-	goats	and	she	-	goats	and	rams	of	the	breed	of	Bashan	.
他	-	山羊	和	她	-	山羊	和	公羊	的	这	品种	的	巴山	.

巴山品种的公山羊、母山羊和公羊。

[maɪ][bɑːrnz] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [ðeə(r)] [dɔːz] [wɪð] ['plenti] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [paːðz] [drɒp] ['fætnəs] .

My	barns	should	burst	their	doors	with	plenty	,	and	all	my	paths	drop	fatness	.
我的	谷仓	应该	爆裂	他们的	门	和	很多	,	和	全部	我的	路径	降低	肥胖	.

我的谷仓应该堆满食物，我的每一条路都应该遍地肥美。

[maɪ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

My	face	should	be	smeared	with	the	oil	of	rejoicing	;
我的	脸	应该	是	涂抹	和	这	油	的	欢欣鼓舞	;

我的脸上应该涂满喜乐的油；

[ɔːl][maɪ] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get] [ænd; ənd][beə(r)]

all	my	household	and	the	beasts	of	my	household	should	beget	and	bear
全部	我的	家庭	和	这	野兽	的	我的	家庭	应该	产生	和	熊

[ɪn'kriːs] ;

increase	;
增加	;

我所有的家人和牲畜都要繁衍后代；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [lɔɪnz] ,

and	as	for	the	fruit	of	my	own	loins	,
和	作为	为了	这	水果	的	我的	自己的	腰肉	,

至于我亲生的子女，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

it	should	be	for	multitude	as	the	sands	of	the	sea	and	as	the
它	应该	是	为了	民众	作为	这	沙子	的	这	海	和	作为	这

[stɑːz] [ɒv; əv] ['hevə(ə)n] .

stars	of	heaven	.
明星	的	天堂	.

它应该像海边的沙子和天上的星星一样，为无数人所拥有。

[maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]

My	sons	and	daughters	,	and	their	sons	and	daughters	to	the	third	and
我的	儿子们	和	女儿们	,	和	他们的	儿子们	和	女儿们	到	这	第三	和

[fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

fourth	generation	,
第四	一代	,

我的儿女，以及他们的儿女，直到第三代、第四代，

[ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː]['blesɪd; blest] .

should	rise	up	and	call	me	blessed	.
应该	上升	向上	和	称呼	我	蒙福	.

你们应当起来称我为有福之人。

[maɪ] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dip] [ɪn] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [stænd] [aʊt] [wɪð] ['fætnəs] ;

My	feet	should	be	dipped	in	butter	,	and	my	eyes	stand	out	with	fatness	;
我的	脚	应该	是	浸入	在	黄油	,	和	我的	眼睛	站立	出去	和	肥胖	;

我的脚应该蘸满黄油，我的眼睛因为肥胖而显得格外突出；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['flʌrɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['siːdə(r)][ɒv; əv] ['lebənən] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [fruːt] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] .

I	should	flourish	as	the	Cedar	of	Lebanon	that	bringeth	forth	fruit	in	old	age	.
我	应该	繁荣	作为	这	雪松	的	黎巴嫩	那	带来	前进	水果	在	老的	年龄	.

我应该像黎巴嫩的香柏树一样，即使到了老年也能结出丰硕的果实。

[maɪ] [preə(r)] [bʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn] [maɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] ['lɑːvə] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

My	Prayer	Book	began	to	smoke	in	my	hand	from	the	hot	lava	embedded	in	it	;
我的	祷告	书	开始	到	抽烟	在	我的	手	从	这	热的	岩浆	嵌入式	在	它	;

我的祈祷书因为嵌在里面的滚烫岩浆而开始冒烟；

[ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [skɔːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [ɒv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l]

the	meadow	was	scorched	by	the	live	coals	of	cursing	and	still	more	awful
这	草地	曾是	烧焦的	经过	这	居住	煤炭	的	咒骂	和	仍然	更多的	可怕

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['θɔːtləsli] [reɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd]

benediction	I	had	so	thoughtlessly	raked	out	of	the	church	furnace	and
祝福	我	有	所以	不经思考地	耙过的	出去	的	这	教会	炉	和

[brɔːt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʃaʊə(r)] [ɒn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['neɪbɜːrz] .

brought	down	in	a	hot	shower	on	myself	and	my	neighbours	.
带来	向下	在	一个	热的	淋浴	在	我	和	我的	邻居	.

草地被我肆意从教堂炉膛里捞出的诅咒和更可怕的祝福的炽热余烬灼烧殆尽，这些诅咒和祝福像滚烫的雨水一样倾泻而下，浇在我自己和邻居身上。

[ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd]

The	Wrong	Word
这	错误的	单词

用词不当

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æt; ət] [tiː] ,

We	were	talking	of	the	Universe	at	tea	,
我们	是	说	的	这	宇宙	在	茶	,

我们一边喝茶一边谈论宇宙，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt]

and	one	of	our	company	declared	that	he	at	least	was	entirely	without
和	一	的	我们的	公司	声明	那	他	在	至少	曾是	完全	没有

[ɪ'ljʊʒən] .

illusions	.
幻觉	.

我们公司的一名员工宣称，他至少完全没有抱有任何幻想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [feɪst] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊps]

He	had	long	since	faced	the	fact	that	Nature	had	no	sympathy	with	our	hopes
他	有	长的	自从	面对	这	事实	那	自然	有	不	同情	和	我们的	希望

[ænd; ənd] [fɪəz] ,

and	fears	,
和	恐惧	,

他早就意识到，大自然不会同情我们的希望和恐惧。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [feɪt] .

and	was	completely	indifferent	to	our	fate	.
和	曾是	完全地	冷漠	到	我们的	命运	.

他对我们的命运漠不关心。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mekənɪzəm] ; [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

The	Universe	,	he	said	,	was	a	great	mechanism	;	man	,	with	his	reason	and
这	宇宙	,	他	说	,	曾是	一个	伟大的	机制	;	男人	,	和	他的	原因	和

['mɒrəl] ['dʒʌdʒmənts] ,

moral	judgments	,
道德	判决	,

他说，宇宙是一个伟大的机制；而人类，凭借其理性和道德判断，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][blaɪnd] ['fɔːsɪz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [səʊ] [suːn]

was	the	chance	product	of	blind	forces	,	which	,	though	they	would	so	soon
曾是	这	机会	产品	的	瞎的	力量	,	哪个	,	尽管	他们	会	所以	很快

[dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,

destroy	him	,
破坏	他	,

这是盲目力量的偶然产物，尽管这些力量很快就会毁灭他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [jet] [dɪ'spaɪz] .

he	must	yet	despise	.
他	必须	然而	鄙视	.

他仍然会鄙视。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['trædʒədi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪt] [wɪð] ['pæʃnləs] [dɪ'speə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [wɪns] [ɔː(r)]

To	endure	this	tragedy	of	our	fate	with	passionless	despair	,	never	to	wince	or
到	忍受	这	悲剧	的	我们的	命运	和	无情	绝望	,	绝不	到	畏缩	或者

[baʊ; bəʊ][ðə; ði] [hed] ,

bow	the	head	,
弓	这	头	,

以无情的绝望忍受我们命运的悲剧，永不皱眉，永不低头。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [haɪ] [dɪs'deɪn] ,

to	confront	a	hostile	universe	with	high	disdain	,
到	面对	一个	敌对的	宇宙	和	高的	蔑视	,

以极度蔑视的态度面对充满敌意的宇宙，

[tuː; tə] [fɪks] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [skɔːn] [ðə; ði] ['gɔːgən] [feɪs] [ɒv; əv] ['destəni] ,

to	fix	with	eyes	of	scorn	the	Gorgon	face	of	Destiny	,
到	使固定	和	眼睛	的	轻蔑	这	戈耳工	脸	的	命运	,

用轻蔑的眼神凝视命运的戈耳工面孔，

[tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , ['hɜːlɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪsi] [stɑːz] — [ðɪs] ,

to	stand	on	the	brink	of	the	abyss	,	hurling	defiance	at	the	icy	stars	—	this	,
到	站立	在	这	边缘	的	这	深渊	,	投掷	蔑视	在	这	冰冷的	明星	—	这	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，站在深渊边缘，向冰冷的星辰发出蔑视——这就是.....

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] ['veri]

was	his	attitude	,	and	it	produced	,	as	you	can	imagine	,	a	very
曾是	他的	态度	,	和	它	生产	,	作为	你	能	想象	,	一个	非常

['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

powerful	impression	on	the	company	.
强大的	印象	在	这	公司	.

这就是他的态度，可想而知，这给公司留下了非常深刻的印象。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] .

As	for	me	,	I	was	completely	carried	away	by	my	enthusiasm	.
作为	为了	我	,	我	曾是	完全地	携带	离开	经过	我的	热情	.

至于我，我完全被热情冲昏了头脑。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [stʌnt] !

"	By	Jove	,	that	is	a	stunt	!
"	经过	朱庇特	,	那	是	一个	特技	!

我的天啊，这简直就是一场噱头!

" [aɪ] [kraɪd] . -

"	I	cried	.	153
"	我	哭	.	-

我哭了。153

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
Interruption
中断

中断

" [laɪf] , " [sed] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['klevə(r)] — " [laɪf][ɪz][ə; eɪ]
" Life , " said a gaunt widow , with a reputation for being clever — " life is a
" 生活 , " 说 一个 瘦削 寡妇 , 和 一个 名声 为了 存在 聪明的 — " 生活 是 一个
[pə'petʃuəl] ['tuːθeɪk] .
perpetual toothache .
永久 牙疼 .

一位以聪慧著称的瘦削寡妇说："生活就是一场永无止境的牙痛。"

" [ɪn] [ðɪs] [veɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] : [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['tɑːpɪks][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ɒv; əv]
" In this vein the conversation went on : the familiar topics were discussed of
" 在 这 静脉 这 对话 去 在 : 这 熟悉的 主题 是 讨论 的
[fuːd] - [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ˌepɪ'demɪk] ,
food - restrictions , epidemics ,
食物 - 限制 , 流行病 ,

谈话就这样继续进行着：人们讨论着熟悉的话题，比如食物限制、流行病等等。

['kænsə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
cancer , and so on .
癌症 , 和 所以 在 .

癌症等等。

[nɪə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['plæsɪdli] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ,
Near me there sat a little old lady who was placidly drinking her tea ,
靠近 我 那里 卫星 一个 小的 老的 女士 WHO 曾是 平静地 喝 她 茶 ,

我旁边坐着一位老太太，她正平静地喝着茶。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['melənkəli] ['kɔːrəs] .
and taking no part in the melancholy chorus .
和 采取 不 部分 在 这 忧郁 合唱 .

并且没有参与到这忧伤的合唱中。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]
" Well , I must say , " she remarked , turning to me and speaking in an
" 出色地 , 我 必须 说 , " 她 评论 , 转弯 到 我 和 请讲 在 一个
['ʌndətəʊn] ,
undertone ,
底色 ,

"嗯，我得说，"她转过身来，压低声音对我说。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] . "
" I must say I enjoy life . "
" 我 必须 说 我 享受 生活 . "

"我必须说，我享受生活。"

" [səʊ][duː; də][ai] , " [ai] ['wɪspəd] .
" So do I , " I whispered .
" 所以 做 我 , " 我 低声说道 .

"我也是，"我低声说道。

" [wen] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" When I enjoy things , " she went on , " I know it .
" 什么时候 我 享受 事物 , " 她 去 在 , " 我 知道 它 .

"当我喜欢某件事的时候，"她继续说道，"我知道这一点。"

['iːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [maɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][æt; ət] [naɪt] .
Eating , for instance , the sunshine , my hot - water bottle at night .
吃 , 为了 实例 , 这 阳光 , 我的 热的 - 水 瓶子 在 夜晚 .

例如，吃掉阳光，或者晚上吃掉我的热水袋。

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

Other	people	are	always	thinking	of	unpleasant	things	.
其他	人们	是	总是	思维	的	令人不快的	事物	.

其他人总是想着不愉快的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

It	makes	a	difference	,	"	she	added	,	as	she	got	up	to	go	with	the	others	.
它	制作	一个	不同之处	,	"	她	额外	,	作为	她	得到	向上	到	去	和	这	其他的	.

“这确实有所不同，”她说着，起身和其他人一起离开了。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	All	the	difference	in	the	world	,	"	I	answered	.
"	全部	这	不同之处	在	这	世界	,	"	我	回答	.

“差别太大了，”我回答道。

[ɪts] [tu:] [bæd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [waɪz][əʊld]

It's	too	bad	that	I	had	no	chance	for	further	conversation	with	that	wise	old
它是	也	坏的	那	我	有	不	机会	为了	更远	对话	和	那	明智的	老的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

很遗憾我没有机会和那位睿智的老太太进一步交谈。

[ai] [felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kən'dʒi:niəl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

I	felt	that	we	were	congenial	spirits	,	and	had	a	lot	to	tell	each	other	.
我	毛毡	那	我们	是	相投	烈酒	,	和	有	一个	很多	到	告诉	每个	其他	.

我觉得我们很合得来，有很多话想对彼此说。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['gɑ:bɪdʒ] :

For	she	and	I	are	not	among	those	who	fill	the	mind	with	garbage	:
为了	她	和	我	是	不是	之中	那些	WHO	充满	这	头脑	和	垃圾	:

因为她和我都不属于那些用垃圾填满思想的人：

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [ju:z][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ɪn'daʊmənt] .

we	make	a	better	use	of	that	divine	and	adorable	endowment	.
我们	制作	一个	更好的	使用	的	那	神圣的	和	可爱的	捐赠基金	.

我们应该更好地利用这份神圣而可爱的天赋。

[wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [θɔ:t] [tu:; tə] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃeərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] , [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

We	invite	Thought	to	share	,	and	by	sharing	to	enhance	,	the	pleasures	of
我们	邀请	想法	到	分享	,	和	经过	分享	到	提高	,	这	快乐	的

[ðə; ði] ['delɪkət] ['sensɪz] ;

the	delicate	senses	;
这	精美的	感官	;

我们邀请思想来分享，并通过分享来增强感官的愉悦；

[wi:; wi][dɪ'stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [æn; ən][ɪ'lɪksə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['gəʊldən] ['momənts] ,

we	distil	,	as	it	were	,	an	elixir	from	our	golden	moments	,
我们	蒸馏	,	作为	它	是	,	一个	灵药	从	我们的	金的	时刻	,

我们仿佛从那些美好的时光中提炼出一种灵丹妙药。

['ki:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kru:sɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪsts] ['saʊə(r)] .

keeping	out	of	the	shining	crucible	of	consciousness	everything	that	tastes	sour	.
保持	出去	的	这	灼灼	坩	的	意识	一切	那	口味	酸的	.

将所有苦涩的滋味拒之于闪耀的意识熔炉之外。

[ai][du:; də] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [laɪk] [tu:]

I	do	wish	that	we	could	have	discussed	at	greater	length	,	like	two
我	做	希望	那	我们	可以	有	讨论	在	更大的	长度	,	喜欢	二

['ælkimists] ,

Alchemists	,
炼金术士	,

我真希望我们能像两位炼金术士那样，进行更深入的探讨。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] .

the	theory	and	practice	of	our	art	.
这	理论	和	实践	的	我们的	艺术	.

我们艺术的理论与实践。

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst]

The	Rationalist
这	理性主义者

理性主义者

['ɒkəltɪzəm] , ['feərɪˌɪzəm] , [ˌinkæn'teiʃən] , [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] ,

Occultisms	,	fairyisms	,	incantations	,	glimpses	of	the	Beyond	,
神秘学	,	仙女主义	,	咒语	,	惊鸿一瞥	的	这	超过	,

神秘学、仙灵学、咒语、彼岸世界的景象

[ˌinti'meiʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

intimations	from	another	world	—	all	kinds	of	supernaturalisms	are	most
暗示	从	其他	世界	—	全部	种类	的	超自然现象	是	最多

[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

distasteful	to	me	;
令人厌恶的	到	我	;

来自另一个世界的暗示——各种超自然现象都令我极其反感；

[ai] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][ɪk'splɪkəb(ə)l]

I	cling	to	the	world	of	science	and	common	sense	and	explicable
我	黏着	到	这	世界	的	科学	和	常见的	感觉	和	可解释的

[fə'nɒmɪnə] ;

phenomena	;
现象	;

我坚守科学、常识和可解释现象的世界；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	I	was	much	put	out	,	therefore	,
和	我	曾是	很多	放	出去	,	所以	,

因此，我非常生气。

[tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][ˌkæbə'lɪstɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['menəs] [ɒn]

to	find	this	morning	a	cabalistic	inscription	written	in	letters	of	large	menace	on
到	寻找	这	早晨	一个	神秘主义	题词	书面	在	信件	的	大的	威胁	在

[maɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [flɔː(r)] .

my	bath	-	room	floor	.
我的	洗澡	-	房间	地面	.

今天早上发现浴室地板上用巨大的、充满威胁意味的字母写着神秘的铭文。

[tæm] - — [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪptɪk] [wɜːdz] ,

TAM	HTAB	—	what	could	be	the	meaning	of	these	cryptic	words	,
塔姆	-	—	什么	可以	是	这	意义	的	这些	神秘的	字	,

TAM HTAB——这些神秘的词语究竟是什么意思?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ?

and	how	on	earth	had	they	got	there	?
和	如何	在	地球	有	他们	得到	那里	?

他们究竟是怎么到那儿的?

[laɪk] [bel'ʃæzə(r)] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [baɪ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [niːz] [smət] [wʌn]

Like	Belshazzar	,	my	eyes	were	troubled	by	this	writing	,	and	my	knees	smote	one
喜欢	伯沙撒	,	我的	眼睛	是	麻烦	经过	这	写作	,	和	我的	膝盖	猛击	一

[ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

against	the	other	;
反对	这	其他	;

如同伯沙撒一样，我的眼睛因这些文字而感到不安，我的双膝互相碰撞；

[tɪl] [mə'dʒestɪk] ['riːz(ə)n] , [dein] [tuː; tə] [lʊk] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

till	majestic	Reason	,	deigning	to	look	downward	from	her	contemplation	of
直到	雄伟	原因	,	屈尊	到	看	向下	从	她	沉思	的

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] , [spelt] ['bækwədz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

eternal	causes	,	spelt	backwards	for	me	,
永恒	原因	,	拼写	向后	为了	我	,

直到庄严的理性，纡尊降贵地从她对永恒原因的沉思中俯视我，才将"理性"这个词倒过来拼写给我。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['həʊmli] , [fə'mɪliə(r)] , ['hɑːmləs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][mæt] ,

with	a	pitying	smile	,	the	homely	,	familiar	,	harmless	inscription	on	the	BATH	MAT	,
和	一个	怜悯	微笑	,	这	家常的	,	熟悉的	,	无害	题词	在	这	洗澡	垫	,

带着怜悯的微笑，浴室垫上那朴实、熟悉、无害的铭文

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] .

which	was	lying	there	wrong	side	up	.
哪个	曾是	说谎	那里	错误的	边	向上	.

它当时是翻过来的。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Justification
理由

理由

[wel] , [wɒt] [ɪf] [ai][dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['lʌntʃən] - ['pɑːti] ?

Well	,	what	if	I	did	put	it	on	a	little	at	that	luncheon	-	party	?
出色地	,	什么	如果	我	做过	放	它	在	一个	小的	在	那	午餐	-	派对	?

如果我在午餐聚会上稍微穿了一下呢?

[duː; də][ai][nɒt] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə]

Do	I	not	owe	it	to	my	friends	to	assert	now	and	then	my	claims	to
做	我	不是	欠	它	到	我的	朋友们	到	断言	现在	和	然后	我的	索赔	到

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

我难道没有义务时不时地向我的朋友们提出我的报酬要求吗?

[ɔːt] [ai] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['træmp(ə)ld][ɒn][ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][dɜːt] ?

ought	I	always	to	allow	myself	to	be	trampled	on	and	treated	as	dirt	?
应该	我	总是	到	允许	我	到	是	践踏	在	和	治疗	作为	污垢	?

难道我应该永远任人践踏，被人当成垃圾一样对待吗?

[ænd; ənd] how154

And	how154
和	how154

以及如何154

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['peɪtriːˌɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

about	the	Saints	and	Patriarchs	of	the	Bible	?
关于	这	圣徒队	和	族长	的	这	圣经	?

关于圣经中的圣徒和先祖?

['dɪd(ə)nt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wiːtʃiːf] [wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd] ,

Didn't	Joseph	tell	of	the	dream	in	which	his	wheatsheaf	was	exalted	,
没有	约瑟夫	告诉	的	这	梦	在	哪个	他的	麦穗	曾是	崇高	,

约瑟不是说过他梦见麦穗被高举的事吗?

[ænd; ənd] ['debərə] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['ɪzreɪl] ?

and	Deborah	sing	without	blame	how	she	arose	a	mother	in	Israel	?
和	黛博拉	唱歌	没有	责备	如何	她	出现	一个	母亲	在	以色列	?

底波拉歌唱，她如何在以色列成为一位母亲，而没有受到责备?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['deɪvɪd] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]

And	didn't	David	boast	of	his	triumph	over	the	paw	of	the	lion	and
和	没有	大卫	夸	的	他的	胜利	超过	这	爪子	的	这	狮子	和

[ðə; ði] [pɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ?

the	paw	of	the	bear	?
这	爪子	的	这	熊	?

大卫不是曾夸耀自己战胜了狮子的爪子和熊的爪子吗?

[neɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['pi:p(ə)l] ,

Nay	,	in	his	confabulations	with	His	chosen	people	,
不	,	在	他的	虚构	和	他的	选定	人们	,

不，在他与祂的选民商议时，

[dʌz] [nɒt][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [hɪm'self] [teɪk] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ]

does	not	the	Creator	of	the	universe	Himself	take	every	opportunity	of	impressing
做	不是	这	创作者	的	这	宇宙	他本人	拿	每一个	机会	的	令人印象深刻

[ɒn] [ðəʊz] ['hi:bru:z] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

on	those	Hebrews	His	importance	,
在	那些	希伯来书	他的	重要性	,

宇宙的创造者难道不是抓住一切机会向希伯来人强调祂的重要性吗?

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ?

His	power	,	His	glory	?
他的	力量	,	他的	荣耀	?

祂的权能，祂的荣耀?

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ?

Was	I	not	made	in	His	image	?
曾是	我	不是	制成	在	他的	图像	?

难道我不是按照祂的形象创造的吗?

[deɪ] - [dri:m]

Day	-	dream
天	-	梦

白日梦

" [jes] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [laɪf][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] !

"	Yes	,	as	you	say	,	life	is	so	full	of	disappointment	,	disillusion	!
"	是的	,	作为	你	说	,	生活	是	所以	满的	的	失望	,	幻灭	!

“是的，正如你所说，生活充满了失望和幻灭！”

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][aɪ][ɑ:sk][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [grəʊ] ['əʊldə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?

More	and	more	I	ask	myself	,	as	I	grow	older	,	what	is	the	good	of	it	all	?
更多的	和	更多的	我	问	我	,	作为	我	生长	老	,	什么	是	这	好的	的	它	全部	?

随着年龄的增长，我越来越问自己，这一切究竟有什么好处?

[wi:; wi] [dres] , [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , " [aɪ] [went] [ɒn] ,

We	dress	,	we	go	out	to	dinner	,	"	I	went	on	,
我们	裙子	,	我们	去	出去	到	晚餐	,	"	我	去	在	,

“我们打扮好，出去吃饭，”我继续说道，“

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ʃəʊ] .

"	but	surely	we	walk	in	a	vain	show	.
"	但	一定	我们	走	在	一个	徒劳	展示	.

但我们所做的，不过是徒劳的表演。

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] [ə'spærəgəs] [ɪz] !

How	good	this	asparagus	is	!
如何	好的	这	芦笋	是	!

这芦笋真好吃!

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ə'spærəgəs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['vedʒtəb(ə)lz] .

I	often	think	asparagus	is	the	most	delicious	of	all	vegetables	.
我	经常	思考	芦笋	是	这	最多	可口的	的	全部	蔬菜	.

我常常觉得芦笋是所有蔬菜中最美味的。

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] — [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [freʃ] [gri:n] ['pi:z] .

And	yet	I	don't	know	—	when	one	thinks	of	fresh	green	peas	.
和	然而	我	不	知道	—	什么时候	一	思考	的	新鲜的	绿色的	豌豆	.

然而，我却不知道——当人们想到新鲜的青豌豆时，会想到什么。

[wʌn] [kæn; kən] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] [ə'spærəgəs] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz] — [bʌt; bət]['tendə(r)]

One	can	get	tired	of	asparagus	as	one	can	of	strawberries	—	but	tender
一	能	得到	疲劳的	的	芦笋	作为	一	能	的	草莓	—	但	投标

[gri:n] ['pi:z] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] [ai][kʊd; kəd] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

green	peas	and	peaches	I	could	eat	for	ever	.
绿色的	豌豆	和	桃子	我	可以	吃	为了	曾经	.

就像吃完一罐草莓一样，吃完芦笋也会腻——但我可以永远吃不腻嫩绿的豌豆和桃子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [peəz] , [tu:] , [ðæt] [teɪst] [laɪk] ['hev(ə)n] .

And	there	are	certain	pears	,	too	,	that	taste	like	heaven	.
和	那里	是	肯定	梨	,	也	,	那	品尝	喜欢	天堂	.

也有一些梨，味道简直像天堂一样美味。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [deɪ] - [dri:mz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ,

It's	one	of	my	favourite	day	-	dreams	for	my	declining	years	to	live	alone	,
它是	一	的	我的	最喜欢的	天	-	梦境	为了	我的	下降	年	到	居住	独自的	,

[ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] ,

a	formal	,
一个	正式的	,

晚年我最喜欢的白日梦之一就是独自生活，正式地，

['gri:di] , ['selfɪʃ] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [haʊs] , [seɪ] , [ɪn] ['devənʃə] , [wɪð] [ə; eɪ]

greedy	,	selfish	old	gentleman	,	in	a	square	house	,	say	,	in	Devonshire	,	with	a
贪婪的	,	自私	老的	绅士	,	在	一个	正方形	房子	,	说	,	在	德文郡	,	和	一个

[skweə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,

square	garden	,
正方形	花园	,

一个贪婪自私的老绅士，住在德文郡一栋方形的房子里，房子带有一个方形花园。

[hu:z] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

whose	walls	are	covered	with	apricots	and	figs	and	peaches	;	and	there
谁	墙壁	是	涵盖	和	杏子	和	无花果	和	桃子	;	和	那里

[ɑ:(r); ə(r)] ['preʃəs] [peəz] ,

are	precious	pears	,
是	宝贵的	梨	,

它的墙上挂满了杏子、无花果和桃子；还有珍贵的梨子，

[tu:] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['plɑ:ntɪŋ] , [ɒn] [ɪ'spæliə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:ðz] .

too	,	of	my	own	planting	,	on	espaliers	along	the	paths	.
也	,	的	我的	自己的	种植	,	在	棚架	沿着	这	路径	.

还有我自己种植的，沿着小路用棚架栽种的植物。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['sʌnʃaɪn] ,

I	shall	walk	out	with	a	gold	-	headed	cane	in	the	autumn	sunshine	,
我	将	走	出去	和	一个	金子	-	标题	甘蔗	在	这	秋天	阳光	,

我将拄着金头拐杖，沐浴在秋日的阳光下漫步。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [pɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [peə(r)] .

and	just	at	the	right	moment	pick	a	delicious	pear	.
和	只是	在	这	正确的	片刻	挑选	一个	可口的	梨	.

在恰当的时机，摘下一个美味的梨。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — — " -

However	,	that	isn't	at	all	what	I	was	going	to	say	—	—	"	155
然而	,	那	不是	在	全部	什么	我	曾是	去	到	说	—	—	"	-

然而，这根本不是我原本想说的——“155

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri]

EIGHTEENTH	-	CENTURY	POETRY
第十八	-	世纪	诗

十八世纪诗歌

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['seintsbəri]

By	GEORGE	SAINTSBURY
经过	乔治	圣斯伯里

作者：乔治·圣斯伯里

([ə; eɪ]['peɪpə(r)] [beɪst] [ɒn] , [bʌt; bət][nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ,

(	A	paper	based	on	,	but	not	identical	with	,
(	一个	纸	基于	在	,	但	不是	完全相同的	和	,

（一篇基于……但不完全相同的论文，）

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] —

a	discourse	delivered	at	what	may	be	called	the	headquarters	of	the	subject	—
一个	话语	发表	在	什么	可能	是	称为	这	总部	的	这	主题	—

[ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] ,

the	Pump	Room	,
这	泵	房间	,

这篇演讲是在可以说是该主题总部——泵房——发表的，

[bæθ.bɑːθ] , [ɒk'təʊbə(r)] 1st , -)

Bath	,	October	1st	,	1919	)
洗澡	,	十月	1st	,	-	)

巴斯，1919年10月1日）

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['eniwʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliə(r)] ,

THE	effect	of	convincing	anyone	against	his	will	is	sufficiently	familiar	,
这	影响	的	令人信服的	任何人	反对	他的	将要	是	足够	熟悉的	,

强迫任何人违背其意愿所产生的效果是众所周知的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]

but	it	may	be	questioned	whether	there	is	not	another	state	of	mind	which	is
但	它	可能	是	被质问	无论	那里	是	不是	其他	状态	的	头脑	哪个	是

[stɪl] [mɔː(r)] [ˌɪnsə'septɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['riːəl] [kən'vɪkʃn] ,

still	more	insusceptible	of	real	conviction	,
仍然	更多的	不易感	的	真实的	定罪	,

但人们可能会质疑，是否存在另一种更不容易产生真正信念的心态。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['sɪsəfəs] [tuː; tə] [kən'vɪns] .

which	it	is	still	more	of	a	labour	of	Sisyphus	to	convince	.
哪个	它	是	仍然	更多的	的	一个	劳动	的	西西弗斯	到	说服	.

但要说服他们仍然难如登天，如同西西弗斯的苦役一般。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [mɪə(r)] [ɪn'ɜːʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [wɪl] " [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

In	this	state	there	is	too	much	mere	inertia	for	the	word	"	will	"	to	come	in	.
在	这	状态	那里	是	也	很多	仅仅	惯性	为了	这	单词	"	将要	"	到	来	在	.

在这种状态下，惯性太大，以至于“意志”这个词都无法介入。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; [ðeə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [nəʊ] [niːd]

There	is	no	intention	of	relapsing	into	the	same	opinion	;	there	is	indeed	no	need
那里	是	不	意图	的	复发	进入	这	相同的	观点	;	那里	是	的确	不	需要

[ɒv; əv] ['eni] ,

of	any	,
的	任何	,

无意重拾之前的观点；实际上也完全没有必要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] .

for	the	opinion	is	never	disturbed	.
为了	这	观点	是	绝不	不安	.

因为这种观点从未受到干扰。

[ðə; ði] [ə'tempts] [æt; ət] [kən'vɪnsɪŋ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [ɔː(r)] [kən'tem] ;

The	attempts	at	convincing	need	not	be	resisted	or	contemned	;
这	尝试	在	令人信服的	需要	不是	是	抵抗	或者	蔑视	;

说服的尝试不必抵制或轻视；

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɒŋ] ,

they	may	even	be	listened	to	and	enjoyed	like	a	very	pleasant	song	,
他们	可能	甚至	是	听着	到	和	享受	喜欢	一个	非常	令人愉快的	歌曲	,

它们甚至可以像一首非常悦耳的歌曲一样被聆听和欣赏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] [fə'gɒtn] .

but	they	are	at	once	forgotten	.
但	他们	是	在	一次	被遗忘的	.

但他们很快就被遗忘了。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪəd] ,

Something	of	this	sort	,	it	may	be	feared	,
某物	的	这	种类	,	它	可能	是	害怕	,

恐怕就是这类事情了。

[ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['peɪpə(r)] .

is	the	case	with	the	subject	of	this	present	paper	.
是	这	案件	和	这	主题	的	这	展示	纸	.

本文的主题正是这种情况。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri][ɔː(r)]

People	have	made	up	their	minds	that	there	was	no	eighteenth	-	century	poetry	or
人们	有	制成	向上	他们的	思想	那	那里	曾是	不	第十八	-	世纪	诗	或者

, [æt; ət] [best] ,

,	at	best	,
,	在	最好的	,

人们已经认定十八世纪没有诗歌，或者充其量只有诗歌。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpəli] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri][æt; ət][ɔːl] ,

that	such	as	there	was	was	not	properly	eighteenth	-	century	poetry	at	all	,
那	这样的	作为	那里	曾是	曾是	不是	适当地	第十八	-	世纪	诗	在	全部	,

那些所谓的诗歌根本就不是真正意义上的十八世纪诗歌。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɔː(r)][æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

but	merely	a	survival	or	an	anticipation	.
但	仅仅	一个	生存	或者	一个	预期	.

但这仅仅是一种生存或一种期盼。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'hæps] [ˌæksɪ'dent(ə)l][bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['kjʊəriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

The	present	writer	had	a	perhaps	accidental	but	certainly	curious	illustration
这	展示	作家	有	一个	也许	偶然	但	当然	好奇的	插图

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['peɪpə(r)] ;

of	the	fact	in	reference	to	the	origin	of	this	very	paper	;
的	这	事实	在	参考	到	这	起源	的	这	非常	纸	;

笔者在谈到本文的起源时，或许偶然地、但肯定很有趣地举出了一个例子来说明这一事实；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] " [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri] ,

for	having	expressed	his	intention	of	discussing	"	eighteenth	-	century	poetry	,
为了	拥有	表达	他的	意图	的	讨论	"	第十八	-	世纪	诗	,

因为他曾表示打算讨论“十八世纪诗歌”，

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['əˈnaʊnst] [æt; ət][fɜːst][æz; əz] " [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [vɜːs] .

"	he	found	the	subject	announced	at	first	as	"	eighteenth	-	century	verse	.
"	他	成立	这	主题	宣布	在	第一的	作为	"	第十八	-	世纪	诗	.

他发现该主题最初被宣布为“十八世纪诗歌”。

" [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ætɪtjuːd] — [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][bəʊld][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['prɒpə(r)] [neɪm] :

"	In	face	of	such	a	popular	attitude	—	let	us	be	bold	and	give	it	its	proper	name	:
"	在	脸	的	这样的	一个	受欢迎的	态度	—	让	我们	是	大胆的	和	给	它	它是	恰当的	姓名	:

面对这种广受欢迎的态度——让我们大胆地给它起个恰当的名字吧：

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['erə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tempt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

such	a	vulgar	error	—	it	may	not	be	quite	idle	to	make	a	fresh	attempt	against	it	.
这样的	一个	庸俗	错误	—	它	可能	不是	是	相当	闲置的	到	制作	一个	新鲜的	试图	反对	它	.

如此低级的错误——或许不宜再做一次尝试来纠正它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [ə'pɒkrɪfə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['sɪsəfəs] [dɪd][get] [ðæt] [stəʊn] [lɒdʒd] [æt; ət][lɑːst] .

I	am	not	sure	that	in	some	of	the	versions	of	the	Pagan	Apocrypha	it	is	not	recorded	that	Sisyphus	did	get	that	stone	lodged	at	last	.
我	是	不是	当然	那	在	一些	的	这	版本	的	这	异教徒	伪经	它	是	不是	记录	那	西西弗斯	做过	得到	那	石头	已提交	在	最后的	.

我不确定在某些版本的异教伪经中是否没有记载西西弗斯最终是否真的让那块石头卡住了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,

At	any	rate	it	is	worth	trying	,	even	at	the	risk	,	which	is	almost	a	certainty	,
在	任何	速度	它	是	值得	尝试	,	甚至	在	这	风险	,	哪个	是	几乎	一个	肯定	,

无论如何，即使冒着几乎必然的风险，也值得一试。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪ'lɒdʒɪkl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri] ,

of	the	very	illogical	suspicion	that	if	you	like	eighteenth	-	century	poetry	,
的	这	非常	不合逻辑	怀疑	那	如果	你	喜欢	第十八	-	世纪	诗	,

这种怀疑非常不合逻辑，即如果你喜欢十八世纪的诗歌，

[juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] — [ɔː(r)][dəʊnt] [sə'fɪʃntli] [ˌʌndə'stænd] — [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] .

you	don't	like	—	or	don't	sufficiently	understand	—	seventeenth	and	nineteenth	.
你	不	喜欢	—	或者	不	足够	理解	—	第十七	和	第十九	.

你不喜欢——或者不够了解——十七世纪和十九世纪。

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [meɪ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

On	that	point	the	present	writer	may	,	he	thinks	,
在	那	观点	这	展示	作家	可能	,	他	思考	,

关于这一点，笔者认为，

[slæp][hɪz; ɪz] [spːd] [həʊm] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ['djuː'eləʊ] [wɪð] ['eni] [mæn] .

slap	his	sword	home	and	decline	duello	with	any	man	.
拍击	他的	剑	家	和	衰退	决斗	和	任何	男人	.

他将剑插回剑柄，拒绝与任何人决斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbətɪ] ['fɜːstlɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] ['lɪmɪts] ,

But	he	will	take	the	liberty	firstly	,	in	order	to	confine	the	matter	within	reasonable	limits	,
但	他	将要	拿	这	自由	首先	,	在	命令	到	局限	这	事情	之内	合理的	限制	,

但他首先会擅自将此事限制在合理的范围内。

[ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [pəʊp] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [aʊt] .

of	leaving	Pope	almost	entirely	out	.
的	离开	教皇	几乎	完全	出去	.

几乎完全忽略了教皇。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['ɑːgjuːd] ['kwestʃən] , " [wɒz; wəz] [pəʊp] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ? "

Obviously	the	famous	and	much	-	argued	question	,	"	Was	Pope	a	poet	?	"
明显地	这	著名的	和	很多	-	争论	问题	,	"	曾是	教皇	一个	诗人	?	"

[kæn; kən] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

can	be	answered	,
能	是	回答	,

显然，那个著名的、备受争议的问题“蒲柏是诗人吗？”是可以回答的。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnt] [hɪə(r)] .

even	in	the	negative	,	without	deciding	our	general	point	here	.
甚至	在	这	消极的	,	没有	决定	我们的	一般的	观点	这里	.

即使从否定的角度来看，我们也不能就此得出我们的总体结论。

[ðeə(r)] [ɪz] ,

There	is	,
那里	是	,

有，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ðə; ði] [fækt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [glɑːns] — [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	course	—	the	fact	has	been	already	admitted	by	glance	—	a	division	of	the
的	课程	—	这	事实	有	到过	已经	承认	经过	瞥一眼	—	一个	分配	的	这

['pəʊətri] [ɒv; əv] - – - [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

poetry	of	1700	–	1800	to	which	,
诗	的	-	–	-	到	哪个	,

当然——这一点一眼就能看出来——1700-1800 年的诗歌可以分为以下几类：

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['grʌdʒɪŋ] [weɪ] , [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] ['fræntʃaɪz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['grɑːntɪd] .

in	a	more	or	less	grudging	way	,	the	poetical	franchise	is	generally	granted	.
在	一个	更多的	或者	较少的	勉强地	方式	,	这	诗意的	特许经营	是	一般来说	的确	.

诗歌创作的特权通常是勉强授予的。

[skræps] [ɒv; əv] ['leɪdi] [wɪn'tʃɪl,siː] [ænd; ənd] ['pɑːrnəl] [kwaɪt] ['ɜːli] ;

Scraps	of	Lady	Winchilsea	and	Parnell	quite	early	;
碎屑	的	女士	温奇尔西	和	帕内尔	相当	早期的	;

温奇尔西夫人和帕内尔的早期零星片段；

['daɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɒmsən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːtə(r)] ; ['kɒlɪnz] [ænd; ənd]

Dyer	and	Thomson	at	the	beginning	of	the	second	quarter	;	Collins	and
戴尔	和	汤姆逊	在	这	开始	的	这	第二	四分之一	;	柯林斯	和

[greɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

Gray	in	the	middle	;
灰色的	在	这	中间	;

第二节开始时是戴尔和汤姆森；中间是柯林斯和格雷；

[bleɪk] [ænd; ənd] [bɜːnz] [ænd; ənd] ['tʃætətn] [ɪf] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] ['kuːpə] [ænd; ənd] [kræb] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst]

Blake	and	Burns	and	Chatterton	if	not	also	Cowper	and	Crabbe	,	in	the	last
布莱克	和	烧伤	和	查特顿	如果	不是	还	考珀	和	克拉布	,	在	这	最后的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ,

division	are	admitted	,
分配	是	承认	,

布莱克、伯恩斯和查特顿，如果不是考珀和克拉布的话，都将被列入最后一组。

[ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['prɒsɪ,laɪt] ['membəʃɪp] .

if	only	to	a	sort	of	provincial	or	proselyte	membership	.
如果	仅有的	到	一个	种类	的	省级	或者	皈依者	会员资格	.

哪怕只是某种地方性或皈依者的身份。

[greɪ] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz] always156
Gray , indeed , has always156
灰色的 , 的确 , 有 always156

格雷确实一直有156

[bi:n] ['grɑ:ntɪd] ['speʃ(ə)l] [greɪs] , ['i:v(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] , [tu:; tə][æn; ən][ʌn'feə(r)] [kəm'pærətɪv]
been granted special grace , even , as some think , to an unfair comparative
到过 的确 特别的 优雅 , 甚至 , 作为 一些 思考 , 到 一个 不公平 比较
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

被赋予了特殊的恩典，甚至，正如一些人认为的那样，这种恩典的程度有些不公平。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜ:rnz] [ɪg'zju:bərənt] ['tʃæmpiənʃɪp] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [les] ['weɪstɪd]
and perhaps Mr . Swinburne's exuberant championship was never less wasted
和 也许 先生 . 斯温本大学的 旺盛 锦标赛 曾是 绝不 较少的 浪费
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [bleɪk] .
than in the cases of Collins and Blake .
比 在 这 案例 的 柯林斯 和 布莱克 .

或许，斯温伯恩先生的热情洋溢的冠军头衔，在科林斯和布莱克的例子中，再也没有被浪费得如此彻底了。

[bʌt; bət] [bleɪk] ['ri:əli] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][nəʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['frægmənts] ,
But Blake really does belong to no time at all except in a few fragments ,
但 布莱克 真的 做 属于 到 不 时间 在 全部 除了 在 一个 很少 片段 ,

但除了少数片段之外，布莱克实际上根本不属于任何时代。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['kɒment] .
and most of the others are too well known for further comment .
和 最多 的 这 其他的 是 也 出色地 已知 为了 更远 评论 .

其他大多数人名气太大，不便赘述。

[let] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [hɪə(r)][ə'veɪləb(ə)l] , [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['æspekts][ɒv; əv]
Let us in the very limited space here available , before passing to other aspects of
让 我们 在 这 非常 有限的 空间 这里 可用的 , 前 通过 到 其他 方面 的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,

在探讨该主题的其他方面之前，让我们利用这里非常有限的篇幅，先谈谈以下几点：

[teɪk] [tu:] ['poʊəmz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [taɪm] ,
take two poems , one of the earlier , one of the later time ,
拿 二 诗歌 , 一 的 这 早些时候 , 一 的 这 之后 时间 ,

选取两首诗，一首是早期的，一首是晚期的。

[æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['pəʊətri] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['dɪfrəns] —
as examples of pure poetry charged with special eighteenth - century difference —
作为 示例 的 纯的 诗 带电 和 特别的 第十八 - 世纪 不同之处 —
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] .
for that is the point at issue .
为了 那 是 这 观点 在 问题 .

作为纯粹诗歌的例子，它们具有十八世纪的特殊差异——因为这就是问题的关键所在。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['daɪərz] - [hɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .
They shall be Dyer's Grongar Hill and Mrs . Greville's Prayer for Indifference .
他们 将 是 染工 - 爬坡道 和 太太 . - 祷告 为了 漠不关心 .

它们将是戴尔的《格朗加山》和格雷维尔夫人的《冷漠的祈祷》。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['sentʃəri]

The	one	is	a	picture	of	that	external	nature	to	which	as	a	rule	the	century
这	一	是	一个	图片	的	那	外部的	自然	到	哪个	作为	一个	规则	这	世纪

[ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [blaɪnd] ,

is	supposed	to	have	been	blind	,
是	据称	到	有	到过	瞎的	,

其中一幅描绘的是那种外在的自然景象，而人们通常认为，这个世纪以来人们都对这种自然景象视而不见。

[jet] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] " ['ɪnwədnəs] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['sentʃəri] [ɪz] ['iːkwəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

yet	charged	with	an	"	inwardness	"	to	which	that	century	is	equally	supposed
然而	带电	和	一个	"	内在性	"	到	哪个	那	世纪	是	同样地	据称

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kæləs] .

to	have	been	callous	.
到	有	到过	冷酷	.

然而，它却充满了“内敛”的气息，而那个世纪对这种气息却同样冷漠无情。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [muːd] , ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['pəʊɪm] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]

The	other	is	a	poem	of	mood	,	almost	a	pathological	poem	,	possessing	the
这	其他	是	一个	诗	的	情绪	,	几乎	一个	病理	诗	,	拥有	这

[seɪm] ['ɪnwədnəs] ,

same	inwardness	,
相同的	内在性	,

另一首是一首情绪诗，几乎是一首病态的诗，同样具有内省的特质。

[bʌt; bət] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

but	charged	with	a	flutter	of	feeling	,
但	带电	和	一个	扑	的	感觉	,

但心中却涌起一丝悸动，

[ə'gen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [sens] .

again	supposed	to	be	quite	unknown	to	the	age	of	prose	and	sense	.
再次	据称	到	是	相当	未知	到	这	年龄	的	散文	和	感觉	.

这在散文和常识的时代应该是完全陌生的。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Both	are	curious	examples	of	what	is	called	the	conventional	phraseology	of	the
两个都	是	好奇的	示例	的	什么	是	称为	这	传统的	用语	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

两者都是当时所谓“惯用语”的有趣例证。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] — [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz]

flushed	and	animated	by	something	additional	—	a	characteristic	which	also	appears
酡	和	动画	经过	某物	额外的	—	一个	特征	哪个	还	出现

[ɪn] ['kɒlɪnz] ,

in	Collins	,
在	柯林斯	,

因某种额外因素而容光焕发、神采奕奕——柯林斯身上也有这种特征。

[bʌt; bət] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] [ɪn] [greɪ] , [seɪv] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] " [vɪ'sɪsɪtjuːd] " [əʊd] .

but	is	more	disputable	in	Gray	,	save	perhaps	in	the	remarkable	"	Vicissitude	"	ode	.
但	是	更多的	有争议的	在	灰色的	,	节省	也许	在	这	卓越	"	变迁	"	颂	.

但在格雷的作品中，这种观点更有争议，或许只有杰出的颂歌《变迁》除外。

- [hɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [həʊl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] ;

Grongar	Hill	ought	to	be	given	whole	,	but	it	is	not	difficult	of	access	;
-	爬坡道	应该	到	是	给定	所有的	,	但	它	是	不是	难的	的	使用权	;

格朗加山应该完整地归还，但前往那里并不困难；

[ðə; ði] " [hɪm] " [ɪz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get][æt; ət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sʌfə] [les] [frɒm; frəm] " ['sɑ:mplɪŋ]

the	"	Hymn	"	is	not	so	easy	to	get	at	,	but	it	suffers	less	from	"	sampling
这	"	圣歌	"	是	不是	所以	简单的	到	得到	在	,	但	它	遭受	较少的	从	"	采样

.

:

.

《赞美诗》不太容易找到，但它受"采样"的影响较小。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'strævəgəns] , [frɒm; frəm] ['eni] ['kæθlɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ['əʊvə(r)]

"	There	is	not	the	slightest	extravagance	,	from	any	catholic	point	of	view	over
"	那里	是	不是	这	丝毫	奢侈	,	从	任何	天主教	观点	的	看法	超过

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

"从任何天主教的观点来看，诗歌都不存在丝毫的奢侈之处。"

[ɪn] ['kɔ:lɪŋ] - [hɪl] ['sɪmpli] ['bju:tɪf(ə)l] .

in	calling	Grongar	Hill	simply	beautiful	.
在	呼叫	-	爬坡道	简单地	美丽的	.

称格朗加山简直美极了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] [ðæt] [tɜ:m] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪz] ,

I	think	it	deserves	that	term	better	than	anything	of	Gray's	,
我	思考	它	值得	那	学期	更好的	比	任何事物	的	格雷的	,

我认为它比格雷的任何作品都更配得上这个称号。

[ðəʊ] [nɒt] [pə'hæps] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒlɪnzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [hɑ:f] [ɒv; əv]

though	not	perhaps	quite	so	well	as	some	things	of	Collins's	in	the	first	half	of
尽管	不是	也许	相当	所以	出色地	作为	一些	事物	的	柯林斯	在	这	第一的	一半	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] ;

the	century	;
这	世纪	;

虽然可能不如柯林斯在本世纪上半叶的一些作品那么出色；

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [bəuθ] .

while	nothing	outside	them	can	touch	it	,	and	it	came	before	both	.
尽管	没有什么	外部	他们	能	触碰	它	,	和	它	来了	前	两个都	.

而外在的一切都无法撼动它，它却先于两者而存在。

[ɪts] [ət'rækʃnz] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kləʊz] ['stju:d(ə)nt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪfəʊld] ,

Its	attractions	,	to	a	somewhat	close	student	,	are	manifold	,
它是	景点	,	到	一个	有些	关闭	学生	,	是	歧管	,

对于一位比较了解它的学生来说，它的吸引力是多方面的。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns]

not	the	least	of	them	being	the	fashion	in	which	,	for	the	first	time	since
不是	这	至少	的	他们	存在	这	时尚	在	哪个	,	为了	这	第一的	时间	自从

['mɪlt(ə)n] ,

Milton	,
米尔顿	,

其中最显著的变化之一是，自弥尔顿以来，这种变化首次出现在文坛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [nɒt] [də'rektli] ['ɪmɪteɪtɪd] ['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

and	in	a	way	not	directly	imitated	even	from	him	,
和	在	一个	方式	不是	直接地	模仿	甚至	从	他	,

而且，这种模仿方式甚至没有直接模仿过他。

[ˌaɪ 'ti:] [məʊldz] [ðə; ði] ['kʌplət] [ɒv; əv] [mɪkst] [eɪt] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['sɪləb(ə)l] [laɪnz] .

it	moulds	the	couplet	of	mixed	eight	and	seven	syllable	lines	.
它	模具	这	对联	的	混合	八	和	七	音节	线条	.

它塑造了由八音节和七音节诗行混合组成的对句。

[bʌt; bət][wʌn] [niːd] [nɒt] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈloʊəlz] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [wen] [ˈedgə(r)] [pəʊ]

But	one	need	not	neglect	the	late	Mr	.	Lowell's	remark	that	when	Edgar	Poe
但	一	需要	不是	忽视	这	晚的	先生	.	洛厄尔的	评论	那	什么时候	埃德加	爱伦·坡

[tɔːkt] [ɒv; əv][ˈaɪæmb][ænd; ənd] [penˈtæmɪtə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [diː] — — [en] [ˈmiːtəz] .

talked	of	iambs	and	pentameters	he	made	other	people	d	—	—	n	metres	.
谈话	的	抑扬格	和	五音步	他	制成	其他	人们	d	—	—	n	米	.

但我们不能忽视已故的洛厄尔先生的评论，他说，当埃德加·坡谈论抑扬格和五音步时，他让其他人搞砸了韵律。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm][hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ətˈrækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈteknɪk(ə)l] [ˈriːdə(r)] .

The	poem	has	plenty	of	other	attractions	for	the	most	untechnical	reader	.
这	诗	有	很多	的	其他	景点	为了	这	最多	非技术性	读者	.

即使是不懂技术的读者，这首诗也具有许多其他吸引人的地方。

[ˈdaɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] , [ɪnˈvəʊks] [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Dyer	,	who	was	himself	a	painter	,	invokes	the	Muse	of	Painting	as	well	as
戴尔	,	WHO	曾是	他自己	一个	画家	,	调用	这	沉思	的	绘画	作为	出色地	作为

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˈpəʊətri] ,

Her	of	Poetry	,
她	的	诗	,

戴尔本人也是一位画家，他既提到了绘画缪斯，也提到了诗歌缪斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [haʊ] ,

and	it	is	really	remarkable	how	,
和	它	是	真的	卓越	如何	,

真是令人惊叹，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ˈhɑːdli] [ˈenibɒdi] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]

at	this	time	when	hardly	anybody	is	supposed	to	have	had	his	eye	on
在	这	时间	什么时候	几乎	任何人	是	据称	到	有	有	他的	眼睛	在

[ˈneɪtʃə(r)] [ɪkˈsept] [ˈtɒmsən] ,

nature	except	Thomson	,
自然	除了	汤姆逊	,

在那个时期，除了汤姆逊之外，几乎没有人关注过自然。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [jɪə(r)][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][ɪtˈself] , [fʊl] [ˈeɪti] , [tuː] ,

and	in	the	very	year	of	Winter	itself	,	full	eighty	,	too	,
和	在	这	非常	年	的	冬天	本身	,	满的	八十	,	也	,

而且就在冬季那一年，他还活到了八十岁。

[bɪˈfɔː(r)] [skɒt] [prəˈvoʊkt] [frɒm; frəm] [pɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [səˈpraɪz] [ðæt] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

before	Scott	provoked	from	Pitt	his	famous	surprise	that	verse	should	be	able
前	斯科特	挑衅	从	匹兹堡	他的	著名的	惊喜	那	诗	应该	是	有能力的

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] — [haʊ] [ˈvɪʒuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɔːdəbl] [ɪˈfekt] [ɪz]

to	express	the	effect	of	painting	—	how	visual	as	well	as	audible	effect	is
到	表达	这	影响	的	绘画	—	如何	视觉的	作为	出色地	作为	可听见的	影响	是

[prəˈdjuːst] .

produced	.
生产	.

在斯科特激起皮特著名的惊讶之前，他认为诗歌应该能够表达绘画的效果——视觉和听觉效果是如何产生的。

[ðə; ði][ekˈsɔːdɪəm][tuː; tə][ðə; ði]

The	exordium	to	the
这	序言	到	这

序言

[ˈsaɪlənt] [nɪmf] [wɪð] [ˈkjʊəriəs] [aɪ] ,

Silent	nymph	with	curious	eye	,
沉默的	仙女	和	好奇的	眼睛	,

沉默的仙女，眼神充满好奇。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [laɪ]
Who in the purple evening lie
WHO 在 这 紫色的 晚上 说谎

谁在紫色的夜色中躺着

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ləʊnli] [væn] ;
On the mountain's lonely van ;
在 这 山的 孤独 货车 ;

在山上那辆孤零零的货车里；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ɪts][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]
the following description of the landscape in general with its unusual and
这 下列的 描述 的 这 景观 在 一般的 和 它是 异常 和
[ɪk'strɔːdnrəli] [truː] [kən'kluːʒn] :
extraordinarily true conclusion :
非常 真的 结论 :

以下是对这片土地的总体描述，以及它不同寻常且极其真实的结论：

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [laɪt] ,
And swelling to embrace the light ,
和 肿胀 到 拥抱 这 光 ,

膨胀起来拥抱光明，

[spredz] [ə'raʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saɪt] , -
Spreads around beneath the sight , 157
传播 大约 下面 这 视线 , -

在视线下方蔓延，157

[ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz]['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]
in which everybody who has after climbing a hill turned round and seen the
在 哪个 大家 WHO 有 后 攀登 一个 爬坡道 转向 圆形的 和 已见 这
['prɒspekt] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] " ['swelɪŋ] ,
prospect must acknowledge the felicity of " swelling ,
前景 必须 承认 这 费利西蒂 的 " 肿胀 ,

凡是爬上山坡后转身看到风景的人，都必须承认“壮丽景色”的幸福。

" [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
" though he may never have formulated the appearance before ; the details of
" 尽管 他 可能 绝不 有 配方 这 外貌 前 ; 这 细节 的
[wʊd] , [ænd; ənd]['ruːɪn] ,
wood , and ruin ,
木头 , 和 废墟 ,

“尽管他可能从未构思过这种外观；木头的细节，以及废墟，

[ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɒrəl] :
and river , with the sudden and just sufficient moral :
和 河 , 和 这 突然 和 只是 充足的 道德 :

还有河流，以及其中突然而恰到好处的寓意：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sweɪ] ,
A little rule , a little sway ,
一个 小的 规则 , 一个 小的 摇摆 ,

一点规则，一点灵活变通，

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] ;
A sunbeam on a winter's day ;
一个 阳光 在 一个 冬天的 天 ;

冬日里的一缕阳光；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪvəz] :
for the castle , and for the rivers :
为了 这 城堡 , 和 为了 这 河流 :

为了城堡，也为了河流：

['sʌmtaɪmz]	[swɪft]	,	['sʌmtaɪmz]	[sləʊ]	,
Sometimes	**swift**	**,**	**sometimes**	**slow**	**,**
有时	迅速	,	有时	慢的	,

有时迅速，有时缓慢

[weɪv]	[sək'siːdɪŋ]	[weɪv]	[ðeɪ]	[gəʊ]	,
Wave	**succeeding**	**wave**	**they**	**go**	**,**
海浪	成功	海浪	他们	去	,

他们一波接一波地涌来，

[ə; eɪ]	['veərɪəs]	['dʒɜːni]	[tuː; tə][ðə; ði]	[diːp]	,
A	**various**	**journey**	**to**	**the**	**deep**	**,**
一个	各种各样的	旅行	到	这	深的	,

一次通往深海的奇妙旅程，

[laɪk]	['hjuːmən]	[laɪf]	[tuː; tə]	['endləs]	[sliːp]	;
Like	**human**	**life**	**to**	**endless**	**sleep**	**;**
喜欢	人类	生活	到	无尽的	睡觉	;

就像人类的生命走向无尽的睡眠；

[ðə; ði]	['fɪlɪŋz]	[ɪn]	[ɒv; əv]	['veərɪəs]	['diːteɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'nʌltɪmət]	['pæsɪdʒ]	[fɔːmd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɔːt]
the	**fillings**	**in**	**of**	**various**	**detail**	**and**	**the**	**penultimate**	**passage**	**formed**	**into**	**a**	**sort**
这	填充物	在	的	各种各样的	细节	和	这	倒数第二	通道	形成	进入	一个	种类

[ɒv; əv]	['raʊndl]	:
of	**roundel**	**:**
的	圆形徽章	:

填充物各具细节，倒数第二段形成了一种圆形图案：

[naʊ]	,	['iːv(ə)n]	[naʊ]	,	[maɪ]	[dʒɔɪz]	[rʌn]	[haɪ]
Now	**,**	**even**	**now**	**,**	**my**	**joys**	**run**	**high**
现在	,	甚至	现在	,	我的	喜悦	跑步	高的

现在，即使现在，我的喜悦依然高涨。

[æz; əz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[tɜːf]	[aɪ]	[laɪ]	,
As	**on**	**the**	**mountain**	**turf**	**I**	**lie**	**,**
作为	在	这	山	草皮	我	说谎	,

我躺在山坡上，

[waɪl]	[ðə; ði]	['wɒntən]	['zefə(r)]	[sɪŋz]
While	**the**	**wanton**	**Zephyr**	**sings**
尽管	这	放肆	和风	唱歌

当放荡不羁的西风歌唱时

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪl]	['pəːfjuːmz]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	;
And	**in**	**the**	**vale**	**perfumes**	**his**	**wings**	**;**
和	在	这	谷	香水	他的	翅膀	;

山谷中弥漫着他翅膀的芬芳；

[waɪl]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	['mɜːmə(r)]	[diːp]	,
While	**the**	**waters**	**murmur**	**deep**	**,**
尽管	这	水	低语	深的	,

当深水低语时，

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʃepəd]	[tʃɑːms]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːp]	,
While	**the**	**shepherd**	**charms**	**his**	**sheep**	**,**
尽管	这	牧羊人	魅力	他的	羊	,

当牧羊人哄着他的羊群时，

[waɪl]	[ðə; ði]	[bɜ·dz]	[ʌn'baʊndɪd]	[flai]	,
While	**the**	**birds**	**unbounded**	**fly**	**,**
尽管	这	鸟类	无界	飞	,

当鸟儿自由飞翔时，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mjuːzɪk] [fɪl] [ðə; ði][skaɪ] —

And	with	music	fill	the	sky	—
和	和	音乐	充满	这	天空	—

音乐响彻云霄——

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [maɪ][dʒɔɪz] [rʌn] [haɪ] ;

Now	,	even	now	,	my	joys	run	high	;
现在	,	甚至	现在	,	我的	喜悦	跑步	高的	;

现在，即使现在，我的喜悦依然高涨；

[wɪð] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

with	the	finale	to	Peace	and	Quiet	,
和	这	终曲	到	和平	和	安静的	,

随着《和平与宁静》的结尾，

[kləʊz] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] — [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [laɪnz] [ɔː(r)] [səʊ]

close	allied	to	Pleasure	—	all	these	and	all	the	rest	of	the	150	lines	or	so
关闭	盟军	到	乐趣	—	全部	这些	和	全部	这	休息	的	这	-	线条	或者	所以

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'prəʊpriət] [ə'griəblnəs] .

of	the	poem	have	their	own	appropriate	agreeableness	.
的	这	诗	有	他们的	自己的	合适的	宜人性	.

与快乐紧密相连——所有这些以及这首诗其余的150行左右的诗句都有其自身的宜人之处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [snɪə(r)] [æt; ət]

And	it	will	be	very	dangerous	for	anyone	to	try	the	usual	sneer	at
和	它	将要	是	非常	危险的	为了	任何人	到	尝试	这	通常	冷笑	在

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kən'venʃ(ə)n] ,

eighteenth	-	century	convention	,
第十八	-	世纪	习俗	,

任何人如果试图像往常那样对十八世纪的传统习俗嗤之以鼻，都将是非常危险的。

[lest] ['hæpli] [hiː; hi] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['blaɪndɪd] [ɔː(r)] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ] [kən'venʃnz] [ɒv; əv]

lest	haply	he	be	thought	to	be	blinded	or	hoodwinked	by	conventions	of
免得	或许	他	是	想法	到	是	失明	或者	被蒙蔽	经过	惯例	的

[ə'nʌðə(r)] [sɔːt] .

another	sort	.
其他	种类	.

以免有人认为他被其他类型的习俗蒙蔽或欺骗了。

[hiː; hi] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] " ['wɒntən] ['zefə(r)] " ['veri] [bæd] .

He	has	,	for	instance	,	been	taught	to	think	"	wanton	Zephyr	"	very	bad	.
他	有	,	为了	实例	,	到过	教授	到	思考	"	放肆	和风	"	非常	坏的	.

例如，他被教导要认为“放荡的西风”非常邪恶。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [hiː; hi] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l]

But	has	he	quite	realised	the	simplicity	and	perfection	with	which	the	single
但	有	他	相当	意识到	这	简单	和	完美	和	哪个	这	单身的

[wɜːd] " [sɪŋz] " [dɪ'stɪŋktɪvli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɒft] ,

word	"	sings	"	distinctively	characterises	the	rush	of	the	wind	aloft	,
单词	"	唱歌	"	独特地	具有特征	这	匆忙	的	这	风	高空	,

但他是否真正意识到，“歌唱”这一个词以多么简洁完美的方式，鲜明地描绘了高空风的呼啸声？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] [brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪndz] ['sensɪz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [krɒps] [ænd; ənd]

and	the	next	line	brings	before	the	mind's	senses	the	flowers	and	crops	and
和	这	下一个	线	带来	前	这	心灵的	感官	这	花朵	和	农作物	和

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

下一行将花草树木和葱郁的景色呈现在人们的眼前。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['pɜːfjuːm] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [bɪ'ləʊ] ?

from	which	the	"	perfume	"	is	derived	below	?
从	哪个	这	"	香水	"	是	衍生的	以下	?

下面提到的"香水"一词源自何处?

[ɪz] " [ʌn'baʊndɪd] , " [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] [jet] ['fʊli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sens] ,

Is	"	unbounded	,	"	in	the	particular	and	yet	fully	legitimate	sense	,
是	"	无界	,	"	在	这	特别的	和	然而	完全	合法的	感觉	,

是"无界限的"，就其特殊但完全合理的意义而言，

[kwaɪt] [wɒt] ['edmənd] [diː] [gɑːn'kɔːrt] [juːst] [dɪs'deɪnfəli] [tuː; tə][kɔːl] " ['ɛvriˌbɑːdiz] ['epɪθet] " [fɔː(r); fə(r)]

quite	what	Edmond	de	Goncourt	used	disdainfully	to	call	"	everybody's	epithet	"	for
相当	什么	埃德蒙	德	龚古尔	用过的	轻蔑地	到	称呼	"	每个人的	别名	"	为了

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['lɪmɪtləs] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] - [flaɪt] ?

the	apparently	limitless	freedom	of	the	birds	'	flight	?
这	显然	无限	自由	的	这	鸟类	-	航班	?

埃德蒙·德·贡古尔究竟用什么词语来轻蔑地称之为"人人都用来形容鸟类看似无限自由的飞行"呢?

[wɪ'ðaʊt] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]

Without	quoting	the	whole	piece	it	would	be	impossible	to	show	the	singular
没有	引用	这	所有的	片	它	会	是	不可能的	到	展示	这	单数

[ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [skɪl] [wɪtʃ] [dɪs'tiŋgwiʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

uniformity	of	pictorial	and	musical	skill	which	distinguishes	it	;
均匀性	的	画报	和	音乐	技能	哪个	区别	它	;

如果不引用整部作品，就无法展现其在绘画和音乐技巧上的独特统一性；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [left] , [wɪð] [kəm'pliːt] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][maɪnd] ,

but	this	can	be	left	,	with	complete	security	of	mind	,
但	这	能	是	左边	,	和	完全的	安全	的	头脑	,

但这件事可以完全放心地留下。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

to	anyone	who	gives	it	an	impartial	reading	to	discover	for	himself	.
到	任何人	WHO	给予	它	一个	公正	阅读	到	发现	为了	他自己	.

任何公正阅读的人都可以自行发现真相。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['riːdə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm] - [hɪl] [tuː; tə]

Even	the	impartial	reader	is	not	recommended	to	proceed	from	Grongar	Hill	to
甚至	这	公正	读者	是	不是	受到推崇的	到	继续	从	-	爬坡道	到

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [rəʊm] ,

The	Ruins	of	Rome	,
这	废墟	的	罗马	,

即使是公正的读者，也不建议从格朗加山前往罗马遗址。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [piːs] [məʊst] [ˌʌn'waɪzli] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][tuː; tə][duː; də] — [stɪl] [les]

as	the	poet	in	this	latter	piece	most	unwisely	invites	him	to	do	—	still	less
作为	这	诗人	在	这	后者	片	最多	不明智地	邀请	他	到	做	—	仍然	较少的

[tuː; tə][ðə; ði] [fliːs] .

to	The	Fleece	.
到	这	羊毛	.

正如后一首诗中的诗人极其不明智地邀请他去做的那样——更不用说对羊毛了。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'tempt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['nevə(r)]

But	no	attempt	is	being	made	here	to	prove	that	the	eighteenth	century	never
但	不	试图	是	存在	制成	这里	到	证明	那	这	第十八	世纪	绝不

[prə'djuːst] [bæd]['pəʊətri] :

produced	bad	poetry	:
生产	坏的	诗	:

但本文并非意在证明十八世纪从未出现过糟糕的诗歌：

[wʌn] [ˈmɪəli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [prəˈdjuːst] [gʊd] .

one	merely	endeavours	to	point	out	that	it	sometimes	produced	good	.
一	仅仅	努力	到	观点	出去	那	它	有时	生产	好的	.

只是想指出，它有时也会产生好处。

[ðə; ðɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ˈveərɪd] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈlɪmɪtɪd]

The	Prayer	for	Indifference	is	much	less	varied	in	kind	,	and	much	more	limited
这	祷告	为了	漠不关心	是	很多	较少的	多种多样	在	种类	,	和	很多	更多的	有限的

[ɪn] [dɪˈgriː] ,

in	degree	,
在	程度	,

冷漠的祈祷在种类上远不如其他祈祷丰富，在程度上也更为有限。

[ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ˈsʌtlə(r)] .

of	attraction	,	but	it	is	perhaps	subtler	.
的	景点	,	但	它	是	也许	更微妙	.

这种吸引力或许更为微妙。

[ðə; ðɪ] personal158

The	personal158
这	personal158

个人158

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [nəʊ]['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['fæni] [bɜːniːz] ['daɪəriz] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt]

application	of	it	can	escape	no	reader	of	Fanny	Burney's	Diaries	,	but	is	not
应用	的	它	能	逃脱	不	读者	的	舢	伯尼	日记	,	但	是	不是

['nesəsəri] [tuː; tə] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

necessary	to	appreciation	.
必要的	到	欣赏	.

凡妮·伯尼日记的读者都不可能忽略它的运用，但理解它并非欣赏这部作品的必要条件。

[ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]['əʊbərɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [bɑːm] " ['slaɪtli] ['dɪfrənt]

The	idea	is	that	of	an	appeal	to	Oberon	for	a	"	balm	"	slightly	different
这	主意	是	那	的	一个	上诉	到	奥伯龙	为了	一个	"	香脂	"	轻微地	不同的

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [pleɪz] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [naɪts] [driːm] — [ə; eɪ]

from	that	which	plays	so	important	a	part	in	A	Midsummer	Night's	Dream	—	a
从	那	哪个	演出	所以	重要的	一个	部分	在	一个	盛夏	夜晚	梦	—	一个

[spel] ['kɔːzɪŋ] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [heɪt] ,

spell	causing	neither	love	nor	hate	,
拼写	导致	两者都不	爱	也不	恨	,

其意在向奥伯龙祈求一种“灵药”，这种灵药与《仲夏夜之梦》中扮演重要角色的那种灵药略有不同——一种既不引起爱也不引起恨的咒语。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪnˈdɪfrəns] .

but	only	indifference	.
但	仅有的	漠不关心	.

但只有冷漠。

[ðə; ðɪ]['miːtə(r)][ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['bæləd][ɔː(r)] ['kɒmən] ['meʒə(r)] ;

The	metre	is	ordinary	ballad	or	common	measure	;
这	仪表	是	普通的	民谣	或者	常见的	措施	;

韵律为普通民谣或通用韵律；

[ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pəʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

the	language	not	very	different	from	the	ordinary	poetic	diction	of	the	time	.
这	语言	不是	非常	不同的	从	这	普通的	诗意的	措辞	的	这	时间	.

这种语言与当时普通的诗歌用语并没有太大区别。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][ɪn] - [hɪl] ,

You	are	not	,	as	in	Grongar	Hill	,
你	是	不是	,	作为	在	-	爬坡道	,

你不是，就像在格朗加山一样。

[meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] , [ɪf]

made	to	believe	that	you	are	not	in	the	eighteenth	century	at	all	,	or	,	if
制成	到	相信	那	你	是	不是	在	这	第十八	世纪	在	全部	,	或者	,	如果

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

让人误以为你根本不在十八世纪，或者，即便在十八世纪，

[æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] ['sentrəl] [weɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [æz; əz] - [ɪt'self]

as	far	from	its	usual	and	central	ways	and	thoughts	as	Grongar	itself
作为	远的	从	它是	通常	和	中央	方式	和	想法	作为	-	本身

[wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

was	and	is	from	London	.
曾是	和	是	从	伦敦	.

格朗加与伦敦的距离，就像格朗加与伦敦的距离一样遥远，与它通常的中心方式和思想相去甚远。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['pærədɒks] ,

But	,	by	a	quaint	and	pleasing	paradox	,
但	,	经过	一个	古雅	和	令人愉悦	悖论	,

但是，由于一个奇特而令人愉悦的悖论，

[ðə; ðɪ] ['sʌpliənt] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ɒpəzɪt]

the	suppliant	infuses	into	her	prayer	qualities	which	were	the	very	opposite
这	请求者	输液	进入	她	祷告	品质	哪个	是	这	非常	对面的

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,

of	that	which	she	prays	for	,
的	那	哪个	她	祈祷	为了	,

祈求者在祈祷中融入的品质，与她所祈求的恰恰相反。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	which	in	a	certain	sense	might	be	said	to	be	the	quality	of	the
和	哪个	在	一个	肯定	感觉	可能	是	说	到	是	这	质量	的	这

['sentʃəri] [ɪt'self] [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

century	itself	at	least	on	the	common	estimate	.
世纪	本身	在	至少	在	这	常见的	估计	.

从某种意义上说，这或许可以被视为本世纪本身的特质，至少在普遍的看法中是如此。

[ɪn'dɪfrəns] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ɪn'θjuːziæzəm] — ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]

Indifference	—	in	the	sense	of	abstinence	from	enthusiasm	—	certainly	was
漠不关心	—	在	这	感觉	的	节制	从	热情	—	当然	曾是

[ə'fektɪd] [baɪ] ['meni] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [ə'pruːvd] [baɪ] [sʌm; səm] ,

affected	by	many	,	and	positively	approved	by	some	,
做作的	经过	许多	,	和	积极地	得到正式认可的	经过	一些	,

冷漠——即克制热情——无疑受到了许多人的影响，并且得到了一些人的积极赞同。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

in	those	days	.
在	那些	天	.

当年。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [sez] :

But	when	the	lady	says	:
但	什么时候	这	女士	说道	:

但当这位女士说：

[aɪ] [ɑːsk] [nəʊ] [kaɪnd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [lʌv] ,

I	ask	no	kind	return	in	love	,
我	问	不	种类	返回	在	爱	,

我不求爱情的回报，

[nəʊ] ['temptɪŋ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [pliːz] —
No tempting charm to please —
不 诱人的 魅力 到 请 —

没有讨好人的魅力——

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːt] [sʌtʃ] [gɪfts] [rɪ'muːv]
Far from the heart such gifts remove
远的 从 这 心 这样的 礼物 消除

远离内心的礼物，这样的礼物会消失

[ðæt] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [iːz] ,
That sighs for peace and ease ,
那 叹息 为了 和平 和 舒适 ,

那叹息着渴望和平与安宁，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [freɪz] [ænd; ənd] [sens] [ə'laɪk] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ænd; ənd]
there is a quiver in verse and phrase and sense alike which indicates and
那里 是 一个 颤动 在 诗 和 短语 和 感觉 同样 哪个 表示 和
[ɪk'spresɪz] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] .
expresses very effectively aspirations quite different from indifference .
表达 非常 有效地 抱负 相当 不同的 从 漠不关心 .

诗歌、词句和意义中都蕴含着一种颤动，这种颤动非常有效地表明和表达了与冷漠截然不同的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwɪvə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θrɒb] , ['emfəsaɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊt(ə)nt]
And the quiver becomes a throb , emphasised by the repetition of that potent
和 这 颤动 变成 一个 搏动 , 强调 经过 这 重复 的 那 强效
[wɜːd] " [fɑː(r)] ,
word " far ,
单词 " 远的 ,

颤抖变成了悸动，而“远”这个强有力的词语的重复更强化了这种悸动。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] :
" as she goes on :
" 作为 她 去 在 :

她继续说道：

[nɔː(r)] [iːz] , [nɔː(r)] [piːs] [ðæt] [hɑːt] [kæn; kən] [nəʊ]
Nor ease , nor peace that heart can know
也不 舒适 , 也不 和平 那 心 能 知道

既无安宁，也无平静，那颗心所能知晓的。

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [truː] ,
That , like the needle true ,
那 , 喜欢 这 针 真的 ,

那就像指针一样精准。

[tɜːnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] [wəʊ] ,
Turns at the touch of joy or woe ,
转弯 在 这 触碰 的 喜悦 或者 悲哀 ,

喜怒哀乐皆易，

[bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] , ['trembəlz] [tuː] .
But , turning , trembles too .
但 , 转弯 , 颤抖 也 .

但是，转过身来，也颤抖起来。

[fɑː(r)][æz; əz] [dɪ'stres] [ðə; ðɪ] [səʊl] [kæn; kən] [wuːnd] ,
Far as distress the soul can wound ,
远的 作为 痛苦 这 灵魂 能 伤口 ,

就灵魂所能遭受的痛苦而言，

- [tɪz] [peɪn] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'griː] ;
' Tis pain in each degree ;
- 的 疼痛 在 每个 程度 ;

每一级都痛苦不堪;

- [tɪz] [blɪs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [baʊnd] ,
' Tis bliss , but to a certain bound ,
- 的 极乐 , 但 到 一个 肯定 边界 ,

这是幸福，但也是有限度的。

[bɪ'jɒnd] , - [tɪz] ['ægəni] .
Beyond , ' tis agony .
超过 , - 的 痛苦 .

除此之外，便是痛苦。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [les] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [aɪ'rɒnɪk]
And there is not much less real passion , though the expression has become ironic
和 那里 是 不是 很多 较少的 真实的 热情 , 尽管 这 表达 有 变得 讽刺的是
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [də'rekt] ,
instead of direct ,
反而 的 直接的 ,

虽然表达方式从直接变得讽刺，但真挚的热情却丝毫未减。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə] :
in the concluding stanza :
在 这 总结 诗节 :

在最后一节中:

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And what of life remains to me
和 什么 的 生活 遗迹 到 我

而我，还剩下什么人生呢?

[aɪl] [pɑːs] [ɪn] ['səʊbə(r)] [iːz] :
I'll pass in sober ease :
患病的 经过 在 清醒 舒适 :

我会冷静地通过:

[hɑːf] - [pliːzd] , [kən'tentɪd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] —
Half - pleased , contented I will be —
一半 - 高兴 , 满足 我 将要 是 —

半满意，半满足——

['kɒntent] [bʌt; bət] [hɑːf] [tuː; tə] [pliːz] .
Content but half to please .
内容 但 一半 到 请 .

内容不错，但也有取悦他人的成分。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] ['həʊpləs] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] ['brəʊkən]
Now it is probably hopeless to expect readers who have been thoroughly broken
现在 它 是 大概 绝望 到 预计 读者 WHO 有 到过 彻底 破碎的
[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [staɪlz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] ,
to other styles of poetry themselves to be contented ,
到 其他 风格 的 诗 他们自己 到 是 满足 ,

现在，指望那些已经彻底接受其他诗歌风格的读者感到满意，恐怕是不切实际的。

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] " [hɑːf] - [pliːzd] " [wɪð] [ðɪs] .
to be even " half - pleased " with this .
到 是 甚至 " 一半 - 高兴 " 和 这 .

对此哪怕只有“一半的满意”也好。

[ðə; ði]['miːtə(r)] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒɒg] - [trɒt] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['həʊpləsli] [prə'zeɪɪk] , [ðə; ði]

The	metre	will	seem	to	them	jog	-	trot	,	the	language	hopelessly	prosaic	,	the
这	仪表	将要	似乎	到	他们	慢跑	-	小跑	,	这	语言	绝望地	平淡无奇	,	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

对他们来说，这韵律听起来像是慢跑，这语言听起来像是无可救药的散文，这表达方式，

[æz; əz] ['niːtʃə] [sez] [ɒv; əv][dʒɒn] ['stjuːət] [mɪl] , " [ə'fensɪvli] [klɪə(r)] " ;

as	Nietzsche	says	of	John	Stuart	Mill	,	"	offensively	clear	"	;
作为	尼采	说道	的	约翰	斯图尔特	磨	,	"	进攻	清除	"	;

正如尼采评价约翰·斯图亚特·密尔时所说，“直白得令人反感”；

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'læbərət] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['ʌglinəs] ['ɔːlməʊst]

the	absence	of	any	attempt	at	elaborate	ornament	or	elaborate	ugliness	almost
这	缺席	的	任何	试图	在	精心制作的	装饰品	或者	精心制作的	丑陋	几乎

[mɔː(r)] [ə'fensɪv] [stɪl] .

more	offensive	still	.
更多的	进攻	仍然	.

完全没有刻意追求华丽的装饰或丑陋的风格，反而更令人反感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] seem159

And	it	may	also	seem159
和	它	可能	还	seem159

而且它似乎也159

['aɪd(ə)l] ['bəʊstɪŋ] [ɔː(r)] [ʃɪə(r)] [men'dæsəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn]

idle	boasting	or	sheer	mendacity	to	observe	that	there	are	people	who	delight	in
闲置的	吹嘘	或者	透明	谎言	到	观察	那	那里	是	人们	WHO	喜	在

['ɪntrɪkət] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,

intricate	versification	,
错综复杂	韵律	,

认为有人喜欢复杂的诗歌创作，这纯粹是吹嘘或撒谎。

[huː] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ˌmetə'fɪzɪkl] [æm'bigjuəsnis] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] ;

who	love	even	metaphysical	ambiguousness	and	obscurity	;
WHO	爱	甚至	形而上学的	歧义性	和	朦胧	;

他们甚至喜爱形而上学的暧昧和晦涩；

['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [bleɪk] [ɪz] [nɒt] [tuː] [ˌʌn'kɑːmənˌpleɪs] [ɔː(r)] [rɔ'seti] [tuː] [flæm'bɔɪənt] ,

people	for	whom	Blake	is	not	too	uncommonplace	or	Rossetti	too	flamboyant	,
人们	为了	谁	布莱克	是	不是	也	不常见的	或者	罗塞蒂	也	龙飞凤舞	,

对于那些不觉得布莱克的作品过于平庸，也不觉得罗塞蒂的作品过于浮夸的人来说，

[ɔː(r)] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [deɪz] ,

or	—	to	come	to	more	recent	days	,
或者	—	到	来	到	更多的	最近的	天	,

或者——就最近而言，

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːkwəl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — ['meəri] ['kəʊlərɪdʒ] [tuː] [ˌprɒblə'mætɪk] ,

while	keeping	to	the	equal	waters	of	the	dead	—	Mary	Coleridge	too	problematic	,
尽管	保持	到	这	平等的	水	的	这	死的	—	玛丽	柯尔律治	也	有问题的	,

同时保持死者平等之水——玛丽·柯勒律治也太成问题了，

[huː] [jet] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [vɜːs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] , ['hævɪŋ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]

who	yet	can	enjoy	this	verse	very	much	indeed	,	and	feel	that	,	having	known	it
WHO	然而	能	享受	这	诗	非常	很多	的确	,	和	感觉	那	,	拥有	已知	它

,

,
,

谁还能真正欣赏这首诗，并感受到，在了解它之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [test]

they	could	not	do	without	it	,	which	some	have	held	to	be	the	great	test
他们	可以	不是	做	没有	它	,	哪个	一些	有	握住	到	是	这	伟大的	测试

[ɒv; əv] [ˈpəʊətri] .

of	poetry	.
的	诗	.

他们离不开它，有些人认为这是检验诗歌质量的伟大标准。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Indeed	,	to	them	,
的确	,	到	他们	,

事实上，对他们而言，

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)]

not	the	least	interesting	point	about	it	is	that	it	does	take	the	form	and	colour
不是	这	至少	有趣的	观点	关于	它	是	那	它	做	拿	这	形式	和	颜色

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] ['vindikeit] [ɪts] [ˌɪndɪˈspɛnsəbəlnəs] [ˌðeəˈbaɪ]

of	the	time	to	so	large	an	extent	and	vindicates	its	indispensableness	thereby
的	这	时间	到	所以	大的	一个	程度	和	证明清白	它是	不可或缺性	从而

.

:
.

其中一点非常有趣的是，它在很大程度上体现了时代的形式和色彩，从而证明了它的不可或缺性。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ˈeniwʌn] [sez] , " [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkwɪvə(r)] ,

On	the	other	hand	,	if	anyone	says	,	"	But	I	do	not	perceive	the	quiver	,
在	这	其他	手	,	如果	任何人	说道	,	"	但	我	做	不是	感知	这	颤动	,

另一方面，如果有人说：“但我没有感觉到颤动，

[ɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

or	feel	the	throb	of	which	you	talk	,	"	why	,	of	course	,
或者	感觉	这	搏动	的	哪个	你	讲话	,	"	为什么	,	的	课程	,

或者感受一下你所说的悸动，“当然了，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] .

there	is	nothing	more	to	be	done	or	said	.
那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	或者	说	.

已经没有什么可做或可说的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈmɪsɪz] . - [wɜːk] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [nɒt] [ˈpəʊətri] .

For	that	person	Mrs	.	Greville's	work	is	undoubtedly	not	poetry	.
为了	那	人	太太	.	-	工作	是	无疑	不是	诗	.

在那个人看来，格雷维尔夫人的作品无疑不是诗歌。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈgreɪʃəs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

But	whether	his	or	her	state	is	the	more	gracious	,	because	of	the	fact	,
但	无论	他的	或者	她	状态	是	这	更多的	亲切	,	因为	的	这	事实	,

但无论他或她的地位是否因此而更加仁慈，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃən] , [ðəʊ] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈentə(r)] .

is	a	further	question	,	though	one	on	which	we	need	not	enter	.
是	一个	更远	问题	,	尽管	一	在	哪个	我们	需要	不是	进入	.

这是一个需要进一步探讨的问题，不过我们无需深入探讨。

[ðə; ði] [həʊl] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]

The	whole	purport	of	this	paper	is	once	more	to	make	an	effort	to	establish
这	所有的	旨趣	的	这	纸	是	一次	更多的	到	制作	一个	努力	到	建立

[ðə; ði] [əʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈmænʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] ,

the	old	position	that	there	are	many	mansions	in	the	Heaven	of	Poetry	,
这	老的	位置	那	那里	是	许多	豪宅	在	这	天堂	的	诗	,

本文的全部目的在于再次努力确立一个古老的观点，即诗天中有许多宫殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔː(r)][tuː; tə]

and	that	the	mere	fact	that	some	one	does	not	care	to	live	in	or	to
和	那	这	仅仅	事实	那	一些	一	做	不是	关心	到	居住	在	或者	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]

recognise	the	existence	of	this	or	that	among	them	does	not	prove	that	they	ought
认出	这	存在	的	这	或者	那	之中	他们	做	不是	证明	那	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .

to	be	pulled	down	or	that	they	do	not	exist	at	all	.
到	是	拉	向下	或者	那	他们	做	不是	存在	在	全部	.

仅仅因为有人不愿生活在其中，或者不愿承认其中某些事物的存在，并不能证明这些事物应该被摧毁，或者它们根本不存在。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] — [ɪn][fækt][nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

It	may	,	however	,	be	admitted	—	in	fact	no	admission	or	confession	is	required	,
它	可能	,	然而	,	是	承认	—	在	事实	不	入学	或者	忏悔	是	必需的	,

然而，这或许可以被承认——事实上，并不需要任何承认或坦白。

[nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'testɪŋ] [ɔː(r)] [di'naiŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [entə'teɪnd] — [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz]

no	idea	of	contesting	or	denying	having	been	entertained	—	that	neither	the	qualities
不	主意	的	竞争	或者	否认	拥有	到过	娱乐	—	那	两者都不	这	品质

[ɒv; əv] - [hɪl] [nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] ,

of	Grongar	Hill	nor	those	of	the	Prayer	,
的	-	爬坡道	也不	那些	的	这	祷告	,

没有丝毫反驳或否认的想法——无论是格朗加山的特质还是祈祷的特质，

[ðæt] [stɪl] [les] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [prɪ'kɜːsəz]

that	still	less	the	general	characteristics	of	the	group	of	romantic	precursors
那	仍然	较少的	这	一般的	特征	的	这	团体	的	浪漫的	前体

[frɒm; frəm] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] [bleɪk] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri]['dʒen(ə)rəli] .

from	Collins	to	Blake	distinguish	eighteenth	-	century	poetry	generally	.
从	柯林斯	到	布莱克	区分	第十八	-	世纪	诗	一般来说	.

更何况，从柯林斯到布莱克，这群浪漫主义先驱的总体特征，也并不明显地体现了十八世纪诗歌的普遍特征。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ə'laʊd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

And	it	may	in	the	same	way	be	further	allowed	that	some	of	the	actual
和	它	可能	在	这	相同的	方式	是	更远	允许	那	一些	的	这	实际的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['strɪktli] [pəʊ'etɪk][æt; ət][ɔːl] .

characteristics	of	this	poetry	in	general	are	not	strictly	poetic	at	all	.
特征	的	这	诗	在	一般的	是	不是	严格	诗意的	在	全部	.

同样地，也可以进一步认为，这种诗歌的某些实际特征根本就不是严格意义上的诗歌特征。

[ɪts][dɪ'dæktɪsɪzəm][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['ʌðə(r)z] .

Its	didacticism	is	perhaps	the	chief	of	these	;	but	there	are	undoubtedly	others	.
它是	教学法	是	也许	这	首席	的	这些	;	但	那里	是	无疑	其他的	.

它的说教意味或许是其中最主要的一点；但无疑还有其他方面。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [ɪz][nɒt][pəʊ'etɪkəl][ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [vɜːs] ,

And	we	are	busy	not	with	what	is	not	poetical	in	eighteenth	-	century	verse	,
和	我们	是	忙碌的	不是	和	什么	是	不是	诗意的	在	第十八	-	世纪	诗	,

我们并不关注十八世纪诗歌中不具诗意的部分，

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ɪz][pəʊ'etɪkəl][ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri] .

but	with	what	is	poetical	in	eighteenth	-	century	poetry	.
但	和	什么	是	诗意的	在	第十八	-	世纪	诗	.

但要体现十八世纪诗歌的诗意。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst]['pri:] - ['emɪnənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

There	are	two	departments	in	which	it	is	almost	pre	-	eminent	,	in	which	it	is
那里	是	二	部门	在	哪个	它	是	几乎	预	-	杰出	,	在	哪个	它	是

['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

certainly	very	distinguished	.
当然	非常	杰出的	.

在两个领域，它几乎处于领先地位，并且在这两个领域都非常杰出。

[ðə; ði] [strɪkt] [poʊ'ɛtɪkəlˌnɛs] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ɪn'di:d] [bi:n] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ik'stri:mist] .

The	strict	poeticalness	of	both	of	them	has	indeed	been	denied	by	extremists	.
这	严格的	诗意	的	两个都	的	他们	有	的确	到过	否认	经过	极端分子	.

极端分子确实否认了他们二人的诗歌的严谨性。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [sed]

All	of	us	probably	have	heard	it	said	,	perhaps	some	of	us	have	said
全部	的	我们	大概	有	听到	它	说	,	也许	一些	的	我们	有	说

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:'selvz] ,

it	ourselves	,
它	我们自己	,

我们可能都听过这句话，也许我们当中有些人自己也说过。

[ðæt] ['retərɪk] [ɪz][nɒt]['pəʊətri] ;

that	rhetoric	is	not	poetry	;
那	修辞	是	不是	诗	;

那种修辞不是诗歌；

[ænd; ənd] ([ðəʊ] [hɪə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'gri:mənt]) [ðæt] " [lait] "

and	(	though	here	there	may	not	have	been	so	much	agreement	)	that	"	light	"
和	(	尽管	这里	那里	可能	不是	有	到过	所以	很多	协议	)	那	"	光	"

[vɜ:s] ,

verse	,
诗	,

（尽管在这方面可能没有太多共识）那句“轻快”的诗句，

['weðə(r)] ['regjələli] [sə'tɪrɪk][ɔ:(r)][nɒt] , [ɪz][æt; ət][best]['pəʊətri][baɪ] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] , [ʃɔ:t] [ɒv; əv]

whether	regularly	satiric	or	not	,	is	at	best	poetry	by	allowance	and	,	short	of
无论	经常	讽刺的	或者	不是	,	是	在	最好的	诗	经过	津贴	和	,	短的	的

[ðə; ði][best] ,

the	best	,
这	最好的	,

无论是否经常带有讽刺意味，充其量也只能算是勉强及格的诗歌，而远称不上是佳作。

[nɒt]['pəʊətri][æt; ət][ɔ:l] .

not	poetry	at	all	.
不是	诗	在	全部	.

根本不是诗。

[naʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm] ['retərɪk] [ɪz][nɒt]['pəʊətri] ,

Now	undoubtedly	some	rhetoric	is	not	poetry	,
现在	无疑	一些	修辞	是	不是	诗	,

毫无疑问，有些修辞手法并非诗歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [lait] [vɜ:s] [ɪz]['pəʊətri]['əʊnli][baɪ] [ɪk'stri:mli] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns] .

and	a	good	deal	of	light	verse	is	poetry	only	by	extremely	generous	allowance	.
和	一个	好的	交易	的	光	诗	是	诗	仅有的	经过	极其	慷慨的	津贴	.

很多轻诗只有在极其宽容的情况下才能称之为诗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˈɔstrəsaiz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['sɪti] [ɪn'vɒlvz] [tuː]

But	the	complete	ostracising	of	either	kind	from	the	poetical	city	involves	two
但	这	完全的	排斥	的	任何一个	种类	从	这	诗意的	城市	涉及	二

[ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tenʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

propositions	which	are	contentious	in	the	extreme	,
命题	哪个	是	有争议的	在	这	极端	,

但是，将任何一种人完全排斥出诗意之城都涉及两个极具争议的命题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː][həʊld][tuː; tə][biː; bi][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['herəsiz] .

and	which	I	and	those	who	think	with	me	hold	to	be	abominable	heresies	.
和	哪个	我	和	那些	WHO	思考	和	我	抓住	到	是	可恶	异端	.

我和与我观点相同的人都认为这些是可憎的异端邪说。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðæt] " [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] " [ɪn]['pəʊətri] ,

The	one	is	that	"	All	depends	on	the	subject	"	in	poetry	,
这	一	是	那	"	全部	取决于	在	这	主题	"	在	诗	,

其中之一是诗歌中的“一切取决于主题”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðæt] " [vɜːs] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

and	the	other	is	that	"	Verse	is	not	an	essential	feature	of	poetry	.
和	这	其他	是	那	"	诗	是	不是	一个	基本的	特征	的	诗	.

另一个观点是“韵律不是诗歌的本质特征”。

" [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [pəʊ'etɪkli] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz]

"	We	maintain	that	anything	can	be	treated	poetically	,	though	some	things
"	我们	维持	那	任何事物	能	是	治疗	诗意地	,	尽管	一些	事物

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'beljəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

are	very	rebellious	to	such	treatment	,
是	非常	叛逆的	到	这样的	治疗	,

“我们认为任何事物都可以用诗意的方式来对待，尽管有些事物非常不适合这种对待方式。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] ['retərɪk] [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [prəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][kæm][biː; bi] , [səʊ]

and	that	though	rhetoric	is	strictly	a	characteristic	of	prose	,	it	cam	be	,	so
和	那	尽管	修辞	是	严格	一个	特征	的	散文	,	它	摄像头	是	,	所以

to160

to160

to160

虽然修辞严格来说是散文的特征，但它也可以是，所以到160

[spiːk] , ['suːpə(r)] - ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['pəʊətri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔpts] [pəʊ'etɪkəl] [fɔːm] ,

speak	,	super	-	saturated	with	poetry	when	it	adopts	poetical	form	,
说话	,	极好的	-	饱和	和	诗	什么时候	它	领养	诗意的	形式	,

说话时，如果采用诗歌形式，就会充满诗意，

[ðə; ði] [seɪm] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [sə'tɪrɪk][ɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪəli] [lait] [vɜːs]

the	same	contention	extending	to	the	subjects	of	satiric	or	of	merely	light	verse
这	相同的	争论	扩展	到	这	主题	的	讽刺的	或者	的	仅仅	光	诗

.

:

.

同样的论点也适用于讽刺诗或轻松诗歌的主题。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][nəʊ]

A	great	deal	of	the	abundant	rhetorical	verse	of	the	eighteenth	century	is	no
一个	伟大的	交易	的	这	丰富	修辞	诗	的	这	第十八	世纪	是	不

[daʊt] [nɒt] ['pəʊətri] ,

doubt	not	poetry	,
怀疑	不是	诗	,

毫无疑问，十八世纪大量的修辞诗并非诗歌。

[ɔː(r)] [nɒt] ['veri] [pəʊ'etɪkəl]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ɪts] [ə'bʌndənt] ['sætaɪə(r)] ,

or	not	very	poetical	poetry	,	and	a	good	deal	of	its	abundant	satire	,
或者	不是	非常	诗意的	诗	,	和	一个	好的	交易	的	它是	丰富	讽刺	,

或者说，这些诗歌并不怎么诗意，而且充满了讽刺意味。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [vɜːs] [diː] - [ænd; ənd] ['traɪflz] [ɪz] [nɒt] ['pəʊətri][ɔː(r)][nɒt] ['veri]

not	a	very	little	of	its	vers	de	société	and	trifles	is	not	poetry	or	not	very
不是	一个	非常	小的	的	它是	版本	德	-	和	琐事	是	不是	诗	或者	不是	非常

[pəʊ'etɪkəl] .

poetical	.
诗意的	.

它的社会诗歌和琐事中很少有诗，或者说不太诗意。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ][kaɪndz][ɪz]['pəʊətri] ,

But	,	on	the	other	hand	,	not	a	very	little	of	both	kinds	is	poetry	,
但	,	在	这	其他	手	,	不是	一个	非常	小的	的	两个都	种类	是	诗	,

但另一方面，诗歌并非这两种类型的结合体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɪts][pəʊ'etɪkəl] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz]

and	the	reason	and	origin	of	its	poetical	character	are	by	no	means
和	这	原因	和	起源	的	它是	诗意的	特点	是	经过	不	方法

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] .

uninteresting	to	trace	.
无聊	到	痕迹	.

探究其诗意特征的原因和起源绝非一件无趣的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

There	is	no	room	,	and	indeed	not	much	occasion	,	to	do	this	at	length
那里	是	不	房间	,	和	的确	不是	很多	场合	,	到	做	这	在	长度

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里没有足够的篇幅，也没有什么机会详细讨论这个问题。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [vɜːs] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

Suffice	it	to	say	that	for	its	rhetorical	verse	the	century	was	very	much
足够了	它	到	说	那	为了	它是	修辞	诗	这	世纪	曾是	非常	很多

[ɪn'detɪd] [tuː; tə]['draɪdən] ,

indebted	to	Dryden	,
负债累累	到	德莱顿	,

毋庸置疑，本世纪的修辞诗歌很大程度上要归功于德莱顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [laɪt] [vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['praɪə(r)] .

and	that	for	its	light	verse	it	was	still	more	indebted	to	Prior	.
和	那	为了	它是	光	诗	它	曾是	仍然	更多的	负债累累	到	事先的	.

而就其轻松的诗歌风格而言，它更多地受到了普赖尔的影响。

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['dɪfrənt] ,

The	positions	of	the	two	were	indeed	different	,
这	职位	的	这	二	是	的确	不同的	,

两人的立场确实不同。

[fɔː(r); fə(r)]['draɪdən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [wen] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['əʊpənd] ,

for	Dryden	was	a	dead	man	when	the	century	opened	,
为了	德莱顿	曾是	一个	死的	男人	什么时候	这	世纪	打开	,

世纪之初，德莱顿已经去世了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɒn][ɪts] ['veri] [iːv] ,

though	he	had	died	on	its	very	eve	,
尽管	他	有	死亡	在	它是	非常	前夕	,

虽然他已于那天晚上去世，

[waɪl] ['praɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl]['membə(r)][ɒv; əv][ɪts][fɜːst] [greɪt] ['lɪtərəri] [gruːp] .

while	Prior	was	an	actual	member	of	its	first	great	literary	group	.
尽管	事先的	曾是	一个	实际的	成员	的	它是	第一的	伟大的	文学	团体	.

而普赖尔则是该组织第一个伟大文学团体的真正成员。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , ['draɪdənz] ['ɪnfluəns] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [də'rektli]

And	,	further	,	Dryden's	influence	,	though	it	continued	to	some	extent	directly
和	,	更远	,	德莱顿的	影响	,	尽管	它	持续	到	一些	程度	直接地

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

through	the	whole	time	,
通过	这	所有的	时间	,

此外，德莱顿的影响虽然在某种程度上一直持续存在，

[wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['eksəd] [æt; ət]['sekənd] - [hænd] [θruː] [pəʊp] , [waɪl] ['praɪərz][wɒz; wəz][fɜːst] -

was	largely	exercised	at	second	-	hand	through	Pope	,	while	Prior's	was	first	-
曾是	很大程度上	锻炼	在	第二	-	手	通过	教皇	,	尽管	先前的	曾是	第一的	-

[hænd][ɔːl] [θruː] .

hand	all	through	.
手	全部	通过	.

大部分练习都是通过 Pope 的二手资料进行的，而 Prior 的练习则完全是第一手资料。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][hɪə(r)][ɒn]['draɪdən] [hɪm'self] ,

For	which	reasons	we	need	not	say	anything	more	here	on	Dryden	himself	,
为了	哪个	原因	我们	需要	不是	说	任何事物	更多的	这里	在	德莱顿	他自己	,

因此，关于德莱顿本人，我们无需再多赘述。

[waɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]['praɪə(r)] .

while	we	must	say	something	on	Prior	.
尽管	我们	必须	说	某物	在	事先的	.

我们必须就普赖尔说些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [greɪt] ['pəʊətri] ([fɔː(r); fə(r)] [greɪt]

But	the	rhetorical	influence	which	had	produced	such	great	poetry	(	for	great
但	这	修辞	影响	哪个	有	生产	这样的	伟大的	诗	(	为了	伟大的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

但是，正是这种修辞影响催生了如此伟大的诗歌（因为它的确伟大），

[let] [huː] [wɪl] [ˌgeɪn'seɪ]) [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['draɪdənz] ['sætaɪəz] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

let	who	will	gainsay	)	as	the	finest	passages	of	Dryden's	satires	,	the	opening	of
让	WHO	将要	否定	)	作为	这	最好的	段落	的	德莱顿的	讽刺作品	,	这	开幕	的

[rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['leɪɪˌsiː] ,

Religio	Laici	,
宗教	拉伊西	,

让那些敢于反驳的人）作为德莱顿讽刺作品中最精彩的段落，《世俗宗教》的开头，

[ðə; ði] " ['wɒndərɪŋ] ['faɪərz] " ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] ,

the	"	wandering	fires	"	paragraph	in	The	Hind	and	the	Panther	,
这	"	漫游	火灾	"	段落	在	这	后	和	这	豹	,

《雌鹿与豹》中的“游荡的火焰”段落

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [pleɪz] ,

and	not	a	few	things	in	the	neglected	plays	,
和	不是	一个	很少	事物	在	这	被忽视的	演出	,

还有一些被忽视的剧作，

[wɒz; wəz] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv][ɪts] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentʃəri] .

was	well	justified	of	its	children	in	the	following	century	.
曾是	出色地	合理的	的	它是	孩子们	在	这	下列的	世纪	.

其后代在接下来的一个世纪里得到了充分的证明。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pəʊətri][tu:; tə] [sʌtʃ]
I **have** **never** **seen** **any** **successful** **attempt** **to** **deny** **the** **name** **of** **poetry** **to** **such**
我 有 绝不 已见 任何 成功的 试图 到 否定 这 姓名 的 诗 到 这样的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌnsi,æd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti]
magnificent **things** **as** **the** **close** **of** **The** **Dunciad** **and** **the** **close** **of** **The** **Vanity**
壮丽 事物 作为 这 关闭 的 这 邓西亚德 和 这 关闭 的 这 虚荣
[ɒv; əv]['hju:mən] ['wɪʃɪz] .
of **Human** **Wishes** **.**
的 人类 愿望 .

我从未见过有人成功地否认《愚人颂》的结尾和《人之愿望的虚妄》的结尾是诗歌。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eni] ['ri:əl] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] [ɪk'sept] [ðə; ði]
I **have** **never** **seen** **any** **real** **fight** **at** **all** **made** **for** **this** **denial** **except** **the**
我 有 绝不 已见 任何 真实的 斗争 在 全部 制成 为了 这 拒绝 除了 这
[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm] ,
endeavour **to** **turn** **them** **,**
努力 到 转动 他们 ,

除了试图扭转局面之外，我从未见过有人真正为否认这种观点而抗争。

[æz; əz] ['skeipgəut] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['retərɪk] .
as **scapegoats** **,** **into** **the** **wilderness** **of** **rhetoric** **.**
作为 替罪羊 , 进入 这 荒野 的 修辞 .

沦为替罪羊，进入了修辞的荒野。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ɔ:l'redi] , [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['begɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
And **that** **,** **as** **I** **have** **said** **already** **,** **is** **really** **a** **begging** **of** **the** **question** **.**
和 那 , 作为 我 有 说 已经 , 是 真的 一个 乞讨 的 这 问题 .

正如我之前所说，这实际上是一个循环论证的问题。

[məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz] ['retərɪk] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['pəʊətri] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]
Most **certainly** **there** **is** **rhetoric** **which** **is** **not** **poetry** **—** **there** **is** **a** **very** **great** **deal** **of**
最多 当然 那里 是 修辞 哪个 是 不是 诗 — 那里 是 一个 非常 伟大的 交易 的
[ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][fækt][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
it **—** **in** **fact** **most** **of** **it** **;**
它 — 在 事实 最多 的 它 ;

当然，有很多修辞手法并非诗歌——而且数量非常多——事实上，大部分修辞手法都不是诗歌；

[æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz] ['retərɪk] [wɪtʃ] [ɪz] .
as **certainly** **there** **is** **rhetoric** **which** **is** **.**
作为 当然 那里 是 修辞 哪个 是 .

当然，也存在这样的修辞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
And **the** **passages** **which** **may** **claim** **that** **name** **in** **the** **eighteenth** **century** **,**
和 这 段落 哪个 可能 宣称 那 姓名 在 这 第十八 世纪 ,

而那些在十八世纪可能被称为该名称的篇章，

[ɪf] ['nevə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] .
if **never** **quite** **so** **great** **as** **the** **two** **just** **mentioned** **,** **are** **very** **numerous** **.**
如果 绝不 相当 所以 伟大的 作为 这 二 只是 提及 , 是 非常 很多的 .

虽然没有像刚才提到的两位那样伟大，但数量非常多。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [faɪn] [wʌn][ɪn] [tɪkəlz] ['epɪtɑ:f] [ɒn] [kə'dʌgən] [wɪtʃ] ,
There **is** **that** **fine** **one** **in** **Tickell's** **epitaph** **on** **Cadogan** **which** **,**
那里 是 那 美好的 一 在 蒂克尔 墓志铭 在 卡多根 哪个 ,

蒂克尔为卡多根所作的墓志铭中就有一句精彩的描述，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] , ['θækəri]

after	the	eclipse	of	eighteenth	-	century	verse	in	the	earlier	nineteenth	,	Thackeray
后	这	蚀	的	第十八	-	世纪	诗	在	这	早些时候	第十九	,	萨克雷

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ˌriːdɪ'skʌvə(r)] :

was	the	first	to	rediscover	:
曾是	这	第一的	到	重新发现	:

在19世纪早期18世纪诗歌逐渐式微之后，萨克雷是第一个重新发现它的人：

[ɑː] , [nəʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不！

[wen] [wʌns][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [jiːldz] [tuː; tə] [feɪt]

when	once	the	mortal	yields	to	fate
什么时候	一次	这	凡人	产量	到	命运

当凡人最终屈服于命运之时

[ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [feɪmz] [swiːt] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [tuː] [leɪt] —

The	blast	of	Fame's	sweet	trumpet	sounds	too	late	—
这	爆炸	的	名声	甜的	喇叭	声音	也	晚的	—

名声的甜美号角声响起得太晚了——

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒn][ɪts] [flaɪt]

Too	late	to	stay	the	spirit	on	its	flight
也	晚的	到	停留	这	精神	在	它是	航班

为时已晚，无法阻止灵魂的飞翔

[ɔː(r)] [suːð] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Or	soothe	the	new	inhabitant	of	light	,
或者	舒缓	这	新的	居民	的	光	,

或者安抚这片光明的新居民，

[wɪð] [ɪts]['leɪtə(r)] [ə'dres] [tuː; tə] [feɪm] [hɜː'self] :

with	its	later	address	to	Fame	herself	:
和	它是	之后	地址	到	名声	她自己	:

随后，她向名誉本身致辞：

[ðaʊ] ['mjuːzɪk] , ['wɔːblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['defənd] [ɪə(r)] !

Thou	music	,	warbling	to	the	deafened	ear	!
你	音乐	,	鸣唱	到	这	耳聋	耳朵	!

你这音乐，在聋耳中回荡！

[ðaʊ] ['ɪnsens] , ['weɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]['fjuːnərəl][bɪə(r)] !

Thou	incense	,	wasted	on	the	funeral	bier	!
你	香	,	浪费	在	这	葬礼	柩	!

焚香啊，竟浪费在了灵柩上！

[ðeə(r)] [ɪz] - [stɪl] [faɪnə] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['kjʊəriəʊ] , [wɪtʃ] [mə'kɔːli] [lɑːft] [æt; ət]['rɑːðə(r)]

There	is	Akenside's	still	finer	Epistle	to	Curio	,	which	Macaulay	laughed	at	rather
那里	是	-	仍然	更精细	书信	到	古玩	,	哪个	麦考利	笑了	在	相当

[ig'nəubli][æz; əz] [ʌn'præktɪkəl] .

ignobly	as	unpractical	.
卑鄙地	作为	不切实际	.

还有阿肯赛德更精彩的《致古玩的信》，麦考利曾轻蔑地嘲笑它不切实际。

[wel] , ['eɪkənˌsaɪd] , [laɪk] [mə'kɔːli] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɔːri] ;

Well	,	Akenside	,	like	Macaulay	himself	,	was	a	Whig	,	and	I	am	a	Tory	;
出色地	,	阿肯赛德	,	喜欢	麦考利	他自己	,	曾是	一个	辉格党	,	和	我	是	一个	保守党	;

嗯，阿肯赛德和麦考利本人一样，是辉格党人，而我是托利党人；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] lines161

nor	**are**	**the**	**ideals**	**expressed**	**in**	**the**	**following**	**lines161**
也不	是	这	理想	表达	在	这	下列的	lines161

以下几行所表达的理想也并非如此161

[baɪ] ['eni] [miːnz] [maɪn] .

by	**any**	**means**	**mine**	**.**
经过	任何	方法	矿	.

无论如何，都是我的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faɪn] [laɪnz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

But	**if**	**they**	**are**	**not**	**fine**	**lines**	**,**	**if**	**they**	**are**	**not**	**,**
但	如果	他们	是	不是	美好的	线条	,	如果	他们	是	不是	,

但如果它们不是细线，如果它们不是，

[ðəʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [nəʊ] [daʊt] , [pəʊ'etɪkəl] ,

though	**in**	**one**	**of**	**the**	**outer**	**provinces**	**no**	**doubt**	**,**	**poetical**	**,**
尽管	在	一	的	这	外	省份	不	怀疑	,	诗意的	,

虽然无疑发生在某个偏远省份，但充满诗意，

[aɪ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['pəʊətri] :

I	**will**	**acknowledge**	**that**	**I**	**know**	**nothing**	**at**	**all**	**about**	**poetry**	**:**
我	将要	承认	那	我	知道	没有什么	在	全部	关于	诗	:

我承认我对诗歌一无所知：

[jiː; ji] [ʃeɪdz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [huː] [baɪ] ['friːdəm] [led] ,

Ye	**shades**	**immortal**	**,**	**who**	**by**	**Freedom**	**led**	**,**
叶	色调	不朽	,	WHO	经过	自由	引领	,

你们这些不朽的亡灵，因自由而引领，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] [bled] ,

Or	**in**	**the**	**field**	**or**	**on**	**the**	**scaffold**	**bled**	**,**
或者	在	这	场地	或者	在	这	脚手架	出血	,

或者在田野里，或者在绞刑架上流血，

[bend] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiənt] [siːts] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [aɪ] ,

Bend	**from**	**your**	**radiant**	**seats**	**a**	**joyful**	**eye**	**,**
弯曲	从	你的	辐射状	座位	一个	快乐	眼睛	,

请从你们光彩照人的座位上，露出喜悦的目光。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [naɪ] .

And	**view**	**the**	**crown**	**of**	**all**	**your**	**labours**	**nigh**	**.**
和	看法	这	王冠	的	全部	你的	劳动	夜	.

看看你所有努力的成果吧。

[siː] ['friːdəm] ['maʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θrəʊn] ,

See	**Freedom**	**mounting**	**her**	**eternal**	**throne**	**,**
看	自由	安装	她	永恒	王座	,

看自由女神登上她永恒的王座，

[ðə; ði] [sɒːd] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

The	**sword**	**submitted**	**,**	**and**	**the**	**laws**	**her**	**own**	**;**
这	剑	提交	,	和	这	法律	她	自己的	;

剑臣服了，法则归她所有；

[siː] ['pʌblɪk] ['paʊə(r)] [tʃæs'taiz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][stænd] ,

See	**public**	**power**	**chastised**	**beneath**	**her**	**stand**	**,**
看	民众	力量	受责罚	下面	她	站立	,

看看她如何斥责公共权力。

[wɪð] [aɪz] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [hænd] ,

With	**eyes**	**intent**	**and**	**uncorrupted**	**hand**	**,**
和	眼睛	意图	和	未腐败的	手	,

目光专注，双手清白，

[siː] ['praɪvət] [laɪf] [baɪ] ['waɪzɪst] [aːts] [rɪ'kleɪmd] ,

See	private	life	by	wisest	arts	reclaimed	,
看	私人的	生活	经过	最明智的	艺术	回收	,

以最智慧的艺术重塑私人生活，

[siː] ['ɑːd(ə)nt] [juːθ] [tuː; tə] ['nəʊblɪst] ['mænəz] [freɪmd] ,

See	ardent	youth	to	noblest	manners	framed	,
看	热心	青年	到	最高贵	礼仪	框	,

看看那些充满热情、举止高尚的年轻人是如何被塑造的。

[siː] [ˌjuː 'es] [ə'kwaɪə(r)] ['hwət'er] [wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ] [juː; jʊ] ,

See	us	acquire	whate'er	was	sought	by	you	,
看	我们	获得	什么	曾是	寻求	经过	你	,

看看我们能否得到您所寻求的一切。

[ɪf] ['kjʊəriəʊ] !

If	Curio	!
如果	古玩	!

如果好奇！

['əʊnli] ['kjʊəriəʊ] ! [wɪl] [biː; bi] [truː] .

only	Curio	!	will	be	true	.
仅有的	古玩	!	将要	是	真的	.

只有 Curio! 才是真的。

[wel] , [wʌns] [mɔː(r)] , ['kjʊəriəʊ] , ['eɪliəs] ['pʌltni] , [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ,

Well	,	once	more	,	Curio	,	alias	Pulteney	,	was	not	true	,
出色地	,	一次	更多的	,	古玩	,	别名	普尔特尼	,	曾是	不是	真的	,

好吧，库里奥（又名普尔特尼）的说法再次不实。

[bʌt; bət] [dɪ'zɜːtɪd] - ['pɑːti] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɜːl] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]

but	deserted	Akenside's	party	and	became	Earl	of	Bath	and	possessor	of
但	荒凉的	-	派对	和	成为	伯爵	的	洗澡	和	拥有者	的

[nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] .

no	small	part	thereof	.
不	小的	部分	其中	.

但他背弃了阿肯赛德的党羽，成为了巴斯伯爵，并拥有了巴斯的大片土地。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'kleɪmd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]

And	private	life	and	ardent	youth	were	not	reclaimed	much	in	the	days	of
和	私人的	生活	和	热心	青年	是	不是	回收	很多	在	这	天	的

[ðə; ðɪ] [hɪ'stɒrɪk] ['tʃɑːrtərɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['lʌvˌles] .

the	historic	Charteris	and	the	fictitious	Lovelace	.
这	历史性	查特里斯	和	这	虚拟	洛夫莱斯	.

在历史上的查特里斯和虚构人物洛夫莱斯的时代，私人生活和炽热的青春并没有得到多少恢复。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [ʌn'daʊtɪd] ['prɪnsəp(ə)lz]

And	the	practical	realisation	of	something	like	Akenside's	undoubted	principles
和	这	实际的	实现	的	某物	喜欢	-	毫无疑问	原则

[ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ['fɪfti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn]

and	aspirations	was	the	French	Revolution	fifty	and	the	Russian	Revolution
和	抱负	曾是	这	法语	革命	五十	和	这	俄语	革命

['nɪərə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

nearer	two	hundred	years	later	.
更近	二	百	年	之后	.

而阿肯赛德那些毋庸置疑的原则和抱负的实际实现，则是五十年后的法国大革命和近两百年后的俄国革命。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['ɔːlsəʊ]
But **all** **this** **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **question** **whether** **in** **this** **passage** **also**
但 全部 这 有 没有什么 到 做 和 这 问题 无论 在 这 通道 还
['retərɪk] ,
rhetoric **,**
修辞 ,

但这与这段文字中是否也存在修辞手法这个问题无关。

[wɪtʃ] ['hɑːdli] ['enibɒdi] [wɪl] [dɪ'naɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
which **hardly** **anybody** **will** **deny** **to** **it** **,**
哪个 几乎 任何人 将要 否定 到 它 ,

这一点几乎没有人会否认。

[hæz; həz][nɒt] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [træns'fɔːmɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]
has **not** **passed** **under** **the** **influence** **and** **received** **the** **transforming** **force** **of**
有 不是 通过了 在下面 这 影响 和 已收到 这 转变 力量 的
['pəʊətri] .
poetry **.**
诗 .

尚未受到诗歌的影响和转化力量。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
I **say** **it** **has** **,**
我 说 它 有 ,

我说它有。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [best] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst]
though **I** **am** **perfectly** **willing** **to** **admit** **that** **it** **is** **not** **the** **best** **or** **the** **most**
尽管 我 是 完美 愿意的 到 承认 那 它 是 不是 这 最好的 或者 这 最多
[pəʊ'etɪkəl] [fɔːm] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
poetical **form** **of** **poetry** **,**
诗意的 形式 的 诗 ,

虽然我完全愿意承认它不是最好或最有诗意的诗歌形式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [laɪk] [best] .
and **that** **it** **is** **very** **far** **indeed** **from** **the** **forms** **that** **I** **myself** **like** **best** **.**
和 那 它 是 非常 远的 的确 从 这 表格 那 我 我 喜欢 最好的 .

而且它与我个人最喜欢的形式相去甚远。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] ,
But **one** **of** **the** **cries** **which** **the** **critic** **should** **never** **be** **tired** **of** **uttering** **,**
但 一 的 这 哭泣 哪个 这 评论家 应该 绝不 是 疲劳的 的 发出声音 ,

但批评家永远不应该厌倦发出这样的呼声：

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
whether **in** **the** **streets** **or** **in** **the** **wilderness** **,**
无论 在 这 街道 或者 在 这 荒野 ,

无论是在街头还是在荒野，

[ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][bæd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
is **that** **nothing** **is** **bad** **merely** **because** **it** **is** **different** **from** **another** **thing** **which** **is**
是 那 没有什么 是 坏的 仅仅 因为 它 是 不同的 从 其他 事物 哪个 是
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

也就是说，任何事物都不能仅仅因为与另一种好的事物不同就被认为是坏的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [iˈkwɒləti] [ɔː(r)] [fɪkst] [ˈstændəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ]

and	that	in	this	world	there	is	no	equality	or	fixed	standard	to	which	everything
和	那	在	这	世界	那里	是	不	平等	或者	固定的	标准	到	哪个	一切

[mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ɔː(r)] [stretʃt] [aʊt] .

must	be	cut	down	or	stretched	out	.
必须	是	切	向下	或者	拉伸	出去	.

在这个世界上，没有绝对的平等，也没有固定的标准，所有事物都必须按照这个标准来衡量或限制。

[ðə; ði] [best] [rɪˈtɒrɪk(ə)l] [ˈpəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ˈpəʊətri] ,

The	best	rhetorical	poetry	of	the	eighteenth	century	is	not	the	best	poetry	,
这	最好的	修辞	诗	的	这	第十八	世纪	是	不是	这	最好的	诗	,

十八世纪最好的修辞诗并非最好的诗歌。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpəʊətri] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] , [ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]

but	it	is	poetry	in	its	own	way	,	exhibiting	the	glow	,	the	rush	,	the	passion
但	它	是	诗	在	它是自己的		方式	,	展出	这	辉光	,	这	匆忙	,	这	热情

,

,

,

但它本身也是一种诗意，展现了光芒、激情和热血。

[wɪtʃ] [strɪkt] [prəʊz] [ˈkænɒt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpəʊətri] [kæn; kən] , [gɪv] .

which	strict	prose	cannot	,	and	which	poetry	can	,	give	.
哪个	严格的	散文	不能	,	和	哪个	诗	能	,	给	.

这是散文无法给予，而诗歌可以给予的。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [spəˈsɪfɪk] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] " [lait] " [ˈpəʊətri] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [pəʊˈetɪkəl] [-]

There	is	less	specific	prejudice	against	"	light	"	poetry	on	the	part	of	poetical	highfliers
那里	是	较少的	具体的	偏见	反对	"	光	"	诗	在	这	部分	的	诗意的	高飞者

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈgenst] [pəʊˈetɪkəl] [ˈretərɪk] ,

than	there	is	against	poetical	rhetoric	,
比	那里	是	反对	诗意的	修辞	,

诗歌界的精英们对“轻松”诗歌的偏见，远小于对诗歌修辞的偏见。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] .

but	there	is	some	.
但	那里	是	一些	.

但还是有一些的。

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈlaʊ] [ðɪs] [ˈpredʒədɪs] [ɪn] [ˈtəʊtəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kaɪnd] [ɪz]

Once	more	I	venture	to	disallow	this	prejudice	in	toto	as	far	as	kind	is
一次	更多的	我	风险投资	到	禁止	这	偏见	在	托托	作为	远的	作为	种类	是

[kənˈsɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

我再次大胆地表示，就人性而言，我完全不赞同这种偏见。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

though	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

当然，

[iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [mʌst; məst] [pɑːs] [ɪts] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmʌstə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs]

each	individual	specimen	of	that	kind	must	pass	its	individual	muster	as	a	piece
每个	个人	标本	的	那	种类	必须	经过	它是	个人	鼓起	作为	一个	片

[ɒv; əv] [ɪnˈtɛnsər] [θɔːt] [ɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] ,

of	intenser	thought	or	feeling	,
的	更强烈	想法	或者	感觉	,

此类样本中的每一个个体都必须经受住考验，成为更深刻思想或情感的体现。

[ɪk'sprest] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [vɜːs] - ['mjuːzɪk] .

expressed	in	appropriate	language	and	inspired	by	the	charm	of	verse	-	music	.
表达	在	合适的	语言	和	灵感	经过	这	魅力	的	诗	-	音乐	.

用恰当的语言表达，并受到诗歌音乐魅力的启发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] [ɔː(r)] [wɪl] [dɪ'faɪn] ['pəʊətrɪ] ,

For	that	,	though	no	one	ever	has	defined	or	will	define	poetry	,
为了	那	,	尽管	不	一	曾经	有	定义	或者	将要	定义	诗	,

尽管没有人定义过诗歌，将来也不会有人定义诗歌，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪvəz] [gʊd] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

is	one	of	the	divers	good	approaches	to	a	description	of	it	.
是	一	的	这	潜水员	好的	方法	到	一个	描述	的	它	.

这是描述它的几种好方法之一。

[naʊ] [hɪə(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['briːfli] [sed] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [pə'zest] ,

Now	here	,	as	was	briefly	said	above	,	the	eighteenth	century	possessed	,
现在	这里	,	作为	曾是	简要地	说	多于	,	这	第十八	世纪	拥有	,

正如上文简要所述，十八世纪拥有.....

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] [præk'tɪʃənə(r)] ,

for	nearly	the	whole	of	its	first	quarter	as	an	actual	living	practitioner	,
为了	几乎	这	所有的	的	它是第一的		四分之一	作为	一个	实际的	活的	实践者	,

在其作为实际执业者的第一个季度的大部分时间里，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːst] [kən'temp(ə)rərɪ] [ɒv; əv]

and	for	the	whole	of	the	rest	of	it	as	a	past	contemporary	of
和	为了	这	所有的	的	这	休息	的	它	作为	一个	过去的	当代的	的

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [p'ɜːsənz] ,

still	living	persons	,
仍然	活的	人	,

至于其余部分，则将其视为与仍然在世的人同时代的历史事件。

[æn; ən] [ˌʌnsə'pɑːst] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [laɪt] [vɜːs] [ɪn] ['mæθjuː] ['praɪə(r)] .

an	unsurpassed	general	of	light	verse	in	Matthew	Prior	.
一个	无与伦比	一般的	的	光	诗	在	马修	事先的	.

马修·普赖尔是一位无与伦比的轻快诗歌大师。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [nəʊ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] who162

On	the	whole	I	know	few	English	poets	who162
在	这	所有的	我	知道	很少	英语	诗人	who162

总的来说，我认识的英国诗人中，很少有人能达到162的水平。

[hæv; həv] [səʊ] ['seldəm] [hæd; həd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

have	so	seldom	had	full	justice	done	to	them	.
有	所以	很少	有	满的	正义	完毕	到	他们	.

他们很少能得到完全公正的对待。

[nəʊ] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] ['evə(r)] [dɪ'naɪd] ['praɪərz] ['eksələns] [ɪn] [pjʊə(r)] ['laɪtnəs] ,

No	competent	judge	,	indeed	,	has	ever	denied	Prior's	excellence	in	pure	lightness	,
不	胜任的	法官	,	的确	,	有	曾经	否认	先前的	卓越	在	纯的	亮度	,

事实上，没有任何一位称职的法官否认过普赖尔在纯粹轻盈感方面的卓越成就。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwənt] ['feljər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]

but	there	have	been	frequent	failures	to	allow	for	that	undercurrent	of
但	那里	有	到过	频繁	失败	到	允许	为了	那	暗流	的

['sɪərɪəsnəs] , ['sædnəs] ,

seriousness	,	sadness	,
严肃	,	悲伤	,

但人们常常未能考虑到这种潜在的严肃和悲伤情绪。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pæʃ(ə)n] — [ðæt] " ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][dʒest] ,

and	almost	passion	—	that	"	feeling	in	earnest	while	thinking	in	jest	,
和	几乎	热情	—	那	"	感觉	在	认真	尽管	思维	在	笑话	,

几乎是激情——那种"认真地感受，同时又带着玩笑的心态"

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] — [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪm] .

"	according	to	the	best	definition	of	humour	—	which	characterises	him	.
"	根据	到	这	最好的	定义	的	幽默	—	哪个	具有特征	他	.

"根据幽默的最佳定义——这也是他的特征。"

['θækəri] [hæz; həz] , [ɪn'diːd] , ['iːkwəld] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɒbviəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fræŋk] ['fɒləʊɪŋ] ,

Thackeray	has	,	indeed	,	equalled	,	but	in	obvious	and	even	frank	following	,
萨克雷	有	,	的确	,	等于	,	但	在	明显的	和	甚至	坦率	下列的	,

萨克雷的确已经达到了同样的水平，但在显而易见甚至坦率的追随方面，

[ðə; ði] [greɪt] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] ([ɔː(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n]) [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] ;

the	great	lines	written	(	or	not	written	)	in	Mézeray's	History	of	France	;
这	伟大的	线条	书面	(	或者	不是	书面	)	在	-	历史	的	法国	;

梅泽雷《法国史》中记载（或未记载）的伟大篇章；

[bʌt; bət] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [els] [hæz; həz] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['aɪrəni][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ænd; ənd]

but	hardly	anyone	else	has	come	near	them	in	irony	and	melancholy	and
但	几乎	任何人	别的	有	来	靠近	他们	在	讽刺	和	忧郁	和

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

但几乎没有其他人能在讽刺、忧郁和音乐方面与他们相提并论。

['blendɪd] [æz; əz] [θriː] [ə'piːlz] [ɪn][wʌn] .

blended	as	three	appeals	in	one	.
混合	作为	三	上诉	在	一	.

将三种诉求融合为一体。

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv]

There	is	even	a	touch	,	though	more	than	a	touch	would	have	been	out	of
那里	是	甚至	一个	触碰	,	尽管	更多的	比	一个	触碰	会	有	到过	出去	的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

甚至还有一丝触碰，不过再多一点就显得不合时宜了。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['kwɒləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['pɜːfɪktli]

in	the	famous	Child	of	Quality	,	and	a	great	deal	more	,	not	quite	so	perfectly
在	这	著名的	孩子	的	质量	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	,	不是	相当	所以	完美

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

在著名的《品质之子》一书中，以及许多其他未曾如此完美表达的内容中，

[ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['mɒntəgjuː] .

in	the	Lines	to	Charles	Montague	.
在	这	线条	到	查尔斯	蒙塔古	.

致查尔斯·蒙塔古的诗句。

[ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ʌn'welkəm] ,

If	the	touch	of	sadness	be	for	the	moment	unwelcome	,
如果	这	触碰	的	悲伤	是	为了	这	片刻	不受欢迎	,

如果此刻你不愿感受悲伤的气息，

[ðeə(r)] [ɪz] ['dæfni] [ænd; ənd][ə'pɒləʊ][ɔː(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['pædlɒk] ,

there	is	Daphne	and	Apollo	or	the	famous	English	Padlock	,
那里	是	芫	和	阿波罗	或者	这	著名的	英语	挂锁	,

还有达芙妮和阿波罗的故事，或者著名的英国挂锁。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] ['redi] [tuː; tə][hænd] .

with	a	dozen	or	several	dozen	others	ready	to	hand	.
和	一个	打	或者	一些	打	其他的	准备好	到	手	.

还有十几个甚至几十个备用。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['njuːɑːns] , [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] ['lɔːŋˌliːt] [ɒv; əv]

And	to	go	to	yet	another	nuance	,	the	recent	discovery	at	Longleat	of
和	到	去	到	然而	其他	细微差别	,	这	最近的	发现	在	长叶松	的

['dʒɪni] [ðə; ði][dʒʌst] ,

Jinny	the	Just	,
金妮	这	只是	,

再补充一点，最近在朗利特庄园发现了“公正的金妮”雕像。

[wɪð] [ɪts] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌn'iːkwəld] ['stænzə] [ɒv; əv]['kaɪndli]

with	its	touches	of	sincere	sorrow	and	the	three	unequalled	stanzas	of	kindly
和	它是	触摸	的	真诚	悲哀	和	这	三	无与伦比	诗节	的	亲切地

['aɪrəni] :

irony	:
讽刺	:

它饱含真挚的悲伤，并有三节无与伦比的善意讽刺：

[ðʌs] [stɪl] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ˌʌn'siːn] [fled] [ə'weɪ] ,

Thus	still	,	while	her	morning	unseen	fled	away	,
因此	仍然	,	尽管	她	早晨	看不见	逃亡	离开	,

就这样，在她不知不觉中消逝的清晨里，

[ɪn] - [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ,

In	ord'ring	the	linen	and	making	the	tea	,
在	-	这	亚麻布	和	制作	这	茶	,

整理床单和泡茶的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] —

That	she	scarce	could	have	time	for	the	psalms	of	the	day	—
那	她	稀少	可以	有	时间	为了	这	诗篇	的	这	天	—

她几乎没有时间诵读每日的诗篇——

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [səʊ] [suːn]

And	while	after	dinner	the	night	came	so	soon
和	尽管	后	晚餐	这	夜晚	来了	所以	很快

晚餐后，夜幕很快就降临了。

[ðæt] [hɑːf] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] ['veri] ['seldəm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

That	half	she	proposed	very	seldom	was	done	,
那	一半	她	建议的	非常	很少	曾是	完毕	,

她提出的那一半很少被实现。

[wɪð] ['twenti] " [gɒd] [bles] [miːz] , [haʊ] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [gɒn] !

With	twenty	"	God	bless	me's	,	how	this	day	has	gone	!
和	二十	"	上帝	保佑	我的	,	如何	这	天	有	已消失	!

二十次“上帝保佑我，今天过得真棒！”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] , [ænd; ənd] [peɪd] , [ænd; ənd] [ə'beit] ,

"	While	she	read	,	and	accounted	,	and	paid	,	and	abated	,
"	尽管	她	读	,	和	已记录	,	和	有薪酬的	,	和	减弱	,

“当她阅读、计算、支付和减免时，

[et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [pleɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] , [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd] , [lʌvd] [ænd; ənd] [heit] ,

Ate	and	drank	,	played	and	worked	,	laughed	and	cried	,	loved	and	hated	,
吃	和	喝	,	玩	和	工作	,	笑了	和	哭	,	喜爱	和	憎恨	,

吃喝玩乐工作，欢笑哭泣，爱恨交织。

[æz; əz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] ,

As	answered	the	end	of	her	being	created	,
作为	回答	这	结尾	的	她	存在	创建	,

正如她被创造的终结所回答的那样，

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðæt] [lɑːst] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] [laɪn] ;

especially	with	that	last	unsurpassable	line	;
尤其	和	那	最后的	无与伦比	线	;

尤其是最后那句无可匹敌的台词；

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]

all	these	and	many	more	exemplify	and	illustrate	that	indescribable	raising	of
全部	这些	和	许多	更多的	举例说明	和	阐明	那	无法形容	提高	的

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðæt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒmən] — [wɪtʃ]

the	expression	—	that	making	the	common	as	if	it	were	not	common	—	which
这	表达	—	那	制作	这	常见的	作为	如果	它	是	不是	常见的	—	哪个

[ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [vɜːs] .

is	the	essence	of	poetry	and	the	privilege	of	verse	.
是	这	本质	的	诗	和	这	特权	的	诗	.

所有这些以及更多例子都体现并说明了那种难以言喻的表达提升——将平凡的事物变得不平凡——这正是诗歌的本质和诗歌的特权。

[haʊ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ([ɪn] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [sens]) [ænd; ənd]

How	this	side	of	the	matter	was	produced	(	in	the	mathematical	sense	)	and
如何	这	边	的	这	事情	曾是	生产	(	在	这	数学	感觉	)	和

[meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wʊd] [teɪk] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

maintained	throughout	the	century	would	take	many	times	the	space	of	the	present
维持	自始至终	这	世纪	会	拿	许多	时代	这	空间	的	这	展示

['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['briːfɪst] [ænd; ənd] [b'eəɹəst] [ɪ'pɪtəmi] .

paper	to	show	in	anything	but	the	briefest	and	barest	epitome	.
纸	到	展示	在	任何事物	但	这	最简短	和	最简陋	缩影	.

要完整地阐述这一问题（从数学意义上讲）是如何产生并在整个世纪中得以维持的，需要本文篇幅的数倍，而只能给出最简短、最基本的概括。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['praɪərz] [əʊn] [ʃɔːtə] ['leɪtə(r)] ['poʊəmz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kwəʊtid] ; [swɪft] ,

Almost	all	Prior's	own	shorter	later	poems	would	have	to	be	quoted	;	Swift	,
几乎	全部	先前的	自己的	较短	之后	诗歌	会	有	到	是	引	;	迅速	,

普赖尔后期几乎所有较短的诗作都必须引用；斯威夫特，

[ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪn] [prəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [best] [ɪn] [vɜːs] [pn] [ðə; ði] [siˈviəə] [saɪd] ,

though	so	much	greater	in	prose	,	and	though	best	in	verse	on	the	severer	side	,
尽管	所以	很多	更大的	在	散文	,	和	尽管	最好的	在	诗	在	这	更严重	边	,

虽然散文作品更为出色，而且诗歌风格也更为严谨，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [səˈfɪʃntli] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ['vɜːrsəz] ,

especially	in	the	magnificent	and	quite	sufficiently	authenticated	Judgment	Day	verses	,
尤其	在	这	壮丽	和	相当	足够	已验证	判断	天	诗句	,

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [left] [aʊt] ;

could	not	be	left	out	;
可以	不是	是	左边	出去	;

尤其是那些宏伟壮丽且经过充分验证的审判日经文，更不能被忽略；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [faɪt] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	it	might	be	possible	to	make	more	fight	than	even	lovers	of	the
和	它	可能	是	可能的	到	制作	更多的	斗争	比	甚至	恋人	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪ] .

eighteenth	century	have	recently	made	for	Gray	.
第十八	世纪	有	最近	制成	为了	灰色的	.

甚至有可能比十八世纪的恋人们最近为格雷所做的抗争还要激烈。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði] [skræps] [ænd; ənd] [ɔːts] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] — [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz]

But	perhaps	the	scraps	and	orts	of	lesser	men	of	letters	—	though	sometimes
但	也许	这	碎屑	和	奥茨	的	较少	男人	的	信件	—	尽管	有时

[nɒt] ['lesə(r)] [men] — [ʃəʊ] [ðə; ði] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [kənˈvɪnsɪŋli] .

not	lesser	men	—	show	the	strong	point	of	the	century	even	more	convincingly	.
不是	较少	男人	—	展示	这	强的	观点	的	这	世纪	甚至	更多的	令人信服地	.

但或许那些名气稍逊的文人（有时甚至是名气不大的文人）的零星作品，反而更能令人信服地展现出那个世纪的亮点。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [mɔː(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːzi] [bʌt; bət] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

Where	will	you	find	more	musical	lightness	of	a	certain	easy	but	far	from
在哪里	将要	你	寻找	更多的	音乐	亮度	的	一个	肯定	简单的	但	远的	从

['ʌnpəuˈetikəl] [kaɪnd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [ɒn] ['strɔːbəri] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['pʌltni] ['ɔːlməʊst] [peɪd]

unpoetical	kind	than	in	those	verses	on	Strawberry	Hill	in	which	Pulteney	almost	paid
不诗意的	种类	比	在	那些	诗句	在	草莓	爬坡道	在	哪个	普尔特尼	几乎	有薪酬的

[hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [dets] [ɪn] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [weɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɔːlpəul] ?

his	rather	heavy	debts	in	more	serious	ways	to	the	House	of	Walpole	?
他的	相当	重的	债务	在	更多的	严肃的	方式	到	这	房子	的	沃尔波尔	?

哪里能找到比《草莓山》中的那些诗句更轻松、更富诗意的音乐性呢？在这些诗句中，普尔特尼几乎以更严肃的方式偿还了他对沃尔波尔家族的沉重债务。

[ɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tʃestəfiːld] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]

Or	than	in	the	others	in	which	he	and	Chesterfield	combined	to
或者	比	在	这	其他的	在	哪个	他	和	切斯特菲尔德	合并	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] " ['hænəʊvə(r)] ['bremən] [ænd; ənd] ['vɜːrdən] ,

estimate	"	Hanover	Bremen	and	Verden	,
估计	"	汉诺威	不来梅	和	韦尔登	,

或者说，在他和切斯特菲尔德共同估算“汉诺威、不来梅和费尔登”的其他情况下，

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , -
" that is to say , 163
" 那 是 到 说 , -

也就是说，163

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [də'mɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
the whole continental dominions for which George the Second was making
这 所有的 大陆 领地 为了 哪个 乔治 这 第二 曾是 制作
['ɪŋglənd] [faɪt] ,
England fight ,
英格兰 斗争 ,

乔治二世让英国为之战斗的整个欧洲大陆领土，

[æz; əz] ['wɜːθləs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['mɒli] - ?
as worthless compared with the charms of Molly Lepell ?
作为 毫无价值 比较的 和 这 魅力 的 莫莉 - ?

与莫莉·莱佩尔的魅力相比，它就毫无价值吗?

[gəʊ]['ləʊə(r)] [stɪl] , [teɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['lɒriət] [laɪk] ['wɪljəm] ['waɪthed] ,
Go lower still , take a professional littérateur and laureate like William Whitehead ,
去 降低 仍然 , 拿 一个 专业的 文学家 和 桂冠 喜欢 威廉 怀特黑德 ,

再往下看，就拿威廉·怀特海德这样的专业文学家和桂冠诗人来说吧。

[tuː; tə] [huːm] ['hɑːdlɪ] ['enɪbɒdɪ] [seɪv] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [nəʊ]
to whom hardly anybody save Mr . Austin Dobson (and it is certainly no
到 谁 几乎 任何人 节省 先生 . 奥斯汀 多布森 (和 它 是 当然 不
[smɔːl] [ɪk'sepʃ(ə)n]) [hæz; həz] [biːn] ['feɪvərəb(ə)l] ,
small exception) has been favourable ,
小的 例外) 有 到过 有利 ,

除了奥斯汀·多布森先生（这当然是一个相当特殊的例外）之外，几乎没有人对他表示过好感。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [piːs] [ɒn] ['siːliə] ,
and read the piece on Celia ,
和 读 这 片 在 西莉亚 ,

并阅读关于西莉亚的文章，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'soʊniəs] [ɒn] ['krɪspə] .
which is a more or less independent expansion of Ausonius on Crispa .
哪个 是 一个 更多的 或者 较少的 独立的 扩张 的 奥索尼乌斯 在 克里斯帕 .

这是 Ausonius 对 Crispa 的一次或多或少独立的扩展。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['petɪʃ] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [lʌv]
It begins with a sort of pettish avowal of ignorance how the mischief of love
它 开始 和 一个 种类 的 小气 承认 的 无知 如何 这 恶作剧 的 爱
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

它以一种略带幼稚的自白，承认自己对爱情的祸害是如何产生的无知，

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [ruːd] [di,priːʃi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] , ['fɪgə(r)] , [eə(r)] ,
and goes on with rather rude depreciations of the lady's face , figure , air ,
和 去 在 和 相当 粗鲁的 折旧 的 这 女士的 脸 , 数字 , 空气 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sens] .
and even sense .
和 甚至 感觉 .

然后，他继续对这位女士的容貌、身材、气质，甚至智慧进行相当粗鲁的贬低。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] ['ræpɪdlɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['grʌdʒɪŋ] [ə'laʊəns] :
Then it slides rapidly into a sort of grudging allowance :
然后 它 幻灯片 快速 进入 一个 种类 的 勉强地 津贴 :

然后，这种态度迅速转变为一种勉强的容忍：

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] , [mait] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] —
Her voice , her touch , might give the alarm —
她 嗓音 , 她 触碰 , 可能 给 这 警报 —

她的声音，她的触碰，都可能发出警报——

- [twɒz] [bəuθ] [pəˈhæps] [ɔː(r)] [ˈnaɪðə(r)] ,
' Twas both perhaps or neither ,
- 那是 两个都 也许 或者 两者都不 ,

或许两者都是，或许两者都不是。

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈpitjuleit] [ˈhedlɒŋ] :
and then capitulates headlong :
和 然后 投降 一头扎 :

然后便立即投降：

[ɪn] [ʃɔːt] - [twɒz] [ðæt] [prəˈvəʊkɪŋ] [tʃɑːm]
In short ' twas that provoking charm
在 短的 - 那是 那 挑衅 魅力

简而言之，那就是那种令人着迷的魅力。

[ɒv; əv] [ˈsiːliə] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] !
Of Celia altogether !
的 西莉亚 共 !

完全是西莉亚！

[ˈtrɪviəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrɪviəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪviəl]
Trivial , of course , but then it ought to be trivial , and the trivial
琐碎的 , 的 课程 , 但 然后 它 应该 到 是 琐碎的 , 和 这 琐碎的
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,

当然，这很琐碎，但它本来就应该是琐碎的，而琐碎的事情确实可以如此。

[ænd; ənd][ɪz] , [hɪə(r)][ˈsuːpə(r)] - [tɹˈɪvɪəlˌaɪzd] .
and is , here super - trivialised .
和 是 , 这里 极好的 - 琐碎化 .

而在这里，它被简化得微不足道。

[wʌn] [mait] [gəʊ][ɒn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [skɪpɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
One might go on , even in this skipping fashion ,
一 可能 去 在 , 甚至 在 这 跳过 时尚 ,

即使是以这种跳跃的方式，人们也可以继续下去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tɪl] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l]['sætaiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
for a long time till one came to the great political satires of the close of
为了 一个 长的 时间 直到 一 来了 到 这 伟大的 政治的 讽刺作品 的 这 关闭 的
[ðə; ði] ['sentʃəri] ,
the century ,
这 世纪 ,

很长一段时间，直到世纪末出现了伟大的政治讽刺作品。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [fəˈbɪd] .
but once more time and space forbid .
但 一次 更多的 时间 和 空间 禁止 .

但时间和空间再次不允许。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈfrɪvələsli] [sed] :
As it has been frivolously said :
作为 它 有 到过 轻率地 说 :

正如有人轻率地说道：

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [sɜːtʃ]
You have only to search
你 有 仅有的 到 搜索

你只需要搜索

[ɪn] ['dɑːdzli] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ]
In Dodsley and Pearch
在 多兹利 和 梨

在多兹利和皮尔奇

([ðə; ði] ['stændəd] [ten] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pəʊətri]) [ænd; ənd][juː; jʊ]
(the standard ten volumes of eighteenth - century miscellaneous poetry) and you
(这 标准 十 卷 的 第十八 - 世纪 各种各样的 诗) 和 你

[wɪl] [faɪnd] ; [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
will find ; though , of course ,
将要 寻找 ; 尽管 , 的 课程 ,

（十八世纪十卷本的标准杂诗集）你会发现；当然，

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][bæd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪn] ['plenti] .
if you only look for bad things you will find them , too , in plenty .
如果 你 仅有的 看 为了 坏的 事物 你 将要 寻找 他们 , 也 , 在 很多 .

如果你只寻找不好的事情，你也会找到很多不好的事情。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪv] ,
But even this collection is by no means exhaustive ,
但 甚至 这 收藏 是 经过 不 方法 详尽的 ,

但即使是这份合集也远非详尽无遗。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs] [vɜːs] - ['raɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [diːl] [æt; ət][ɔːl] ;
and with some of the more famous verse - writers it does not deal at all ;
和 和 一些 的 这 更多的 著名的 诗 - 作家 它 做 不是 交易 在 全部 ;

对于一些更著名的诗人，它根本没有提及；

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['sɜːveɪ] [kən'fesɪdli] [left] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
while we have in this survey confessedly left most of them alone .
尽管 我们 有 在 这 民意调查 坦白地说 左边 最多 的 他们 独自的 .

虽然我们在本次调查中坦白地没有触及其中的大多数问题。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'tendɪd] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ʌn'kɒmən] [baɪ]
What has been intended is to show that making of the common uncommon by
什么 有 到过 故意的 是 到 展示 那 制作 的 这 常见的 罕见 经过

[miːnz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪn] [vɜːs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
means of treatment in verse was not an unknown thing between 1700 and
方法 的 治疗 在 诗 曾是 不是 一个 未知 事物 之间 - 和

- ;
1800 ;
- ;

其目的是为了表明，在 1700 年至 1800 年间，用诗歌的形式将普通事物变得不寻常并非一件陌生的事情；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['veərɪəs] [kaɪndz] .
that it was attempted and achieved in various kinds .
那 它 曾是 尝试过 和 已达成 在 各种各样的 种类 .

它曾以各种方式尝试并实现。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] ['reəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛtʃ'i:vmənts] ['hɑ:dli] ['evə(r)][ɪn][kaɪndz] [ðæt]

if	the	attempts	were	rarely	and	the	achievements	hardly	ever	in	kinds	that
如果	这	尝试	是	很少	和	这	成就	几乎	曾经	在	种类	那

[kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ,

can	be	called	the	very	highest	,
能	是	称为	这	非常	最高	,

如果尝试很少，而且取得的成就也几乎从未达到最高水平，

[wʌn] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [ɜ:dʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['vækju:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst]

one	may	at	least	urge	that	there	is	not	an	absolute	vacuum	between	the	loftiest
一	可能	在	至少	敦促	那	那里	是	不是	一个	绝对	真空	之间	这	最高

['maʊntən] - [tɒps] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pleɪn] [ɒv; əv] [prəʊz] — [ðæt] [pɑ:'næsəs]

mountain	-	tops	of	poetry	and	the	actual	plain	of	prose	—	that	Parnassus
山	-	最高额	的	诗	和	这	实际的	清楚的	的	散文	—	那	帕纳索斯山

[hæz; həz] ['ləʊə(r)] [sləʊps] ,

has	lower	slopes	,
有	降低	连续下坡	,

至少我们可以认为，诗歌的最高峰与散文的实际平原之间并不存在绝对的真空——帕尔纳索斯山也有较低的山坡。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] low164

some	of	which	are	not	so	very	low164
一些	的	哪个	是	不是	所以	非常	low164

其中一些其实并不算很低164

['sæmjʊəl] BUTLER6

SAMUEL	BUTLER6
塞缪尔	BUTLER6

塞缪尔·巴特勒6

[sɪks]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] : [ə; eɪ]['memwɑ:(r)] .

6	Samuel	Butler	:	a	Memoir	.
6	塞缪尔	巴特勒	:	一个	回忆录	.

6 塞缪尔·巴特勒：回忆录。

[baɪ][eɪtʃ] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

By	H	.	Festing	Jones	.	2	vols	.
经过	H	.	节日	琼斯	.	2	卷	.

作者：H·费斯廷·琼斯。共2卷。

[mək'mɪlən] .

Macmillan	.
麦克米伦	.

麦克米伦。

42s .

42s	.
42s	.

42秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[baɪ] ['edwəd] ['ʃæŋks]

By	EDWARD	SHANKS
经过	爱德华	小腿

作者：爱德华·尚克斯

['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [huːz] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ðɪ]

SAMUEL	**Butler**	**was**	**a**	**philosopher**	**whose**	**favourite**	**doctrine**	**was**	**expressed**	**in**	**the**
塞缪尔	巴特勒	曾是	一个	哲学家	谁	最喜欢的	教义	曾是	表达	在	这

[wɜːdz] [pɑːz] [trəʊ] [diː] - ;

words	**pas**	**trop**	**de**	**zèle**	**;**
字	帕斯	热带	德	-	;

塞缪尔·巴特勒是一位哲学家，他最喜欢的学说是用 pas trop de zèle 这句话表达的；

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['iːgəli] [ðæt]

and	**he**	**spent**	**a**	**great**	**part**	**of**	**his**	**life**	**complaining**	**a**	**little**	**too**	**eagerly**	**that**
和	他	花费	一个	伟大的	部分	的	他的	生活	抱怨	一个	小的	也	急切地	那

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['zeləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

the	**world**	**was**	**not**	**sufficiently**	**zealous**	**in**	**the**	**appreciation**	**of**	**his**	**works**	**.**
这	世界	曾是	不是	足够	热心	在	这	欣赏	的	他的	作品	.

他一生中很大一部分时间都在抱怨世人对他的作品不够热情。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][dɪd] [ɪn'diːd] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

His	**reception**	**and**	**his**	**reputation**	**did**	**indeed**	**deserve**	**a**	**considerable**	**part**	**of**	**the**
他的	接待	和	他的	名声	做过	的确	应得	一个	大量	部分	的	这

['ɔːlməʊst] [ɪk'sesɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] ['lævɪʃ] [ɒn][ðem; ðəm] ;

almost	**excessive**	**attention**	**which**	**he**	**lavished**	**on**	**them**	**;**
几乎	过多的	注意力	哪个	他	慷慨的	在	他们	;

他所受到的接待和他的声誉，确实值得他给予的近乎过分的关注；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd]

for	**at**	**this**	**moment**	**,**	**now**	**that**	**the**	**first**	**is**	**accomplished**	**and**	**the**	**second**
为了	在	这	片刻	,	现在	那	这	第一的	是	完成	和	这	第二

[ɪ'nɔːməs] ,

enormous	**,**
巨大的	,

因为此时此刻，既然第一件事已经完成，第二件事也已取得巨大成就，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .

they	**make**	**a**	**very**	**curious**	**subject**	**for**	**study**	**.**
他们	制作	一个	非常	好奇的	主题	为了	学习	.

它们是非常有趣的研究对象。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nəutbuks] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

In	**his**	**notebooks**	**they**	**occur**	**again**	**and**	**again**	**as**	**themes**	**for**	**his**	**meditation**	**.**
在	他的	笔记本	他们	发生	再次	和	再次	作为	主题	为了	他的	冥想	.

在他的笔记中，这些主题反复出现，成为他冥想的素材。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] , " [hiː; hɪ] [sez] , " [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] .

"	**I**	**am**	**the**	**enfant**	**terrible**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**of**	**literature**	**and**	**science**	**.**
"	我	是	这	孩子	糟糕的	,	"	他	说道	,	"	的	文学	和	科学	.

“我是文学和科学界的坏小子，”他说。

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['kænɒt] ,

If	**I**	**cannot**	**,**	**and**	**I**	**know**	**I**	**cannot**	**,**
如果	我	不能	,	和	我	知道	我	不能	,

如果我不能，而且我知道我不能，

[get][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bɪg] - [wɪgz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] ,

get	**the**	**literary**	**and**	**scientific**	**big**	**-**	**wigs**	**to**	**give**	**me**	**a**	**shilling**	**,**	**I**	**can**	**,**
得到	这	文学	和	科学	大的	-	假发	到	给	我	一个	先令	,	我	能	,

我能让那些文学界和科学界的大佬们给我一先令。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] , [hiːv] [brɪks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

and	**I**	**know**	**I**	**can**	**,**	**heave**	**bricks**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**them**	**.**	**"**
和	我	知道	我	能	,	举	砖块	进入	这	中间	的	他们	.	"

我知道我可以，把砖头扔到它们中间。

" [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [rəʊd] , " [hiː; hi] [sez] [ˌels'weə(r)] , " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

"	I	have	chosen	the	fighting	-	road	,	"	he	says	elsewhere	,	"	rather	than	the
"	我	有	选定	这	斗争	-	路	,	"	他	说道	别处	,	"	相当	比	这

[hæŋ] - [ɒn] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [greɪt] - [mæn][rəʊd] ,

hang	-	on	-	to	-	a	-	great	-	man	road	,
悬挂	-	在	-	到	-	一个	-	伟大的	-	男人	路	,

“我选择了战斗之路，”他在别处说道，“而不是依附于伟人的道路。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][traɪ]

and	what	can	a	man	who	does	this	look	for	except	that	people	should	try
和	什么	能	一个	男人	WHO	做	这	看	为了	除了	那	人们	应该	尝试

[tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm][ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ?

to	silence	him	in	whatever	way	they	think	will	be	most	effectual	?
到	沉默	他	在	任何	方式	他们	思考	将要	是	最多	有效的	?

而做出这种事的人还能期待什么呢？他只能希望人们想方设法让他闭嘴，无论他们觉得哪种方法最有效。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

In	my	case	they	have	thought	it	best	to	pretend	that	I	am	non	-	existent	.
在	我的	案件	他们	有	想法	它	最好的	到	假装	那	我	是	非	-	存在的	.

就我而言，他们认为最好的办法就是假装我不存在。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'sjuːɪŋ] " [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] -

"	There	is	something	pathetic	in	the	spectacle	of	a	man	pursuing	"	the	fighting	-
"	那里	是	某物	可怜的	在	这	奇观	的	一个	男人	追求	"	这	斗争	-

[rəʊd] " [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [faɪt] [hɪm][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

road	"	with	no	one	to	fight	him	and	heaving	bricks	into	the	middle	of	persons
路	"	和	不	一	到	斗争	他	和	起伏	砖块	进入	这	中间	的	人

[huː] ['ɒbstɪnətli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

who	obstinately	continue	to	ignore	his	existence	.
WHO	顽固地	继续	到	忽略	他的	存在	.

“一个人走上‘战斗之路’，却没有人与他战斗，他向人群投掷砖块，而人群却固执地无视他的存在，这种景象令人感到悲哀。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd]

There	is	something	more	pathetic	in	the	spectacle	of	an	original	thinker	and
那里	是	某物	更多的	可怜的	在	这	奇观	的	一个	原来的	思想家	和

[ə; eɪ] [greɪt] [wɪt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tuː; tə][pen] [ðiːz] [ep'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)]

a	great	wit	sitting	down	in	isolation	to	pen	these	apologies	for	his	obscure
一个	伟大的	有	坐着	向下	在	隔离	到	笔	这些	致歉	为了	他的	朦胧

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

一位思想独创、才华横溢的作家，孤身一人坐下来，为自己默默无闻的处境写下这些道歉之词，这景象更令人感到悲哀。

['ɔːlweɪz] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] ['eniwʌn] .

always	affecting	to	be	indifferent	to	it	and	never	deceiving	anyone	.
总是	影响	到	是	冷漠	到	它	和	绝不	欺骗	任何人	.

总是装作对此漠不关心，从不欺骗任何人。

[fɔː(r); fə(r)]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [sək'ses] .

For	Butler	was	not	indifferent	to	his	lack	of	success	.
为了	巴特勒	曾是	不是	冷漠	到	他的	缺少	的	成功	.

因为巴特勒并非对自己的失败漠不关心。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːn] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [nɒt][æn; ən] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Had	his	been	a	true	and	not	an	assumed	indifference	he	could	not
有	他的	到过	一个	真的	和	不是	一个	假定	漠不关心	他	可以	不是

[hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] [kiːz] .

have	returned	to	the	subject	so	often	as	he	does	and	in	so	many	keys	.
有	返回	到	这	主题	所以	经常	作为	他	做	和	在	所以	许多	钥匙	.

如果他的漠不关心是真实的而不是假装的，那么他不可能如此频繁地、以如此多种方式再次提及这个话题。

[hiː; hi] [biˈtrei] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈjɒnd] [misˈteik] .

He	betrays	himself	again	and	again	beyond	mistake	.
他	背叛	他自己	再次	和	再次	超过	错误	.

他一次又一次地背叛自己，无可辩驳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtensli] , [ə; eɪ] [ˈmɔːbɪdli] [ˈsensətɪv] [mæn] , [wʌn][tuː; tə] [huːm] [səkˈses] [wʊd]

He	was	an	intensely	,	a	morbidly	sensitive	man	,	one	to	whom	success	would
他	曾是	一个	强烈地	,	一个	病态地	敏感的	男人	,	一	到	谁	成功	会

[hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .

have	been	very	pleasant	.
有	到过	非常	令人愉快的	.

他是一个极其敏感、甚至有些病态的人，成功对他来说会是一件非常令人愉快的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [ɪn] [ˈɒdəti] , [baɪ][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	damaged	,	and	confirmed	in	oddity	,	by	the	want	of	it	.
他	曾是	损坏的	,	和	确认的	在	奇特	,	经过	这	想	的	它	.

因缺乏这种东西，他受到了伤害，也更加古怪了。

[hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [fɜːst] [ˈstɑːtɪd] [hɪm][ɪn] [ˈɒdəti] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

He	missed	it	because	of	what	first	started	him	in	oddity	—	that	is	to	say	,
他	错过	它	因为	的	什么	第一的	开始	他	在	奇特	—	那	是	到	说	,

[æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈtʃaɪldhʊd] .

an	unfortunate	childhood	.
一个	不幸	童年	.

他错过了这一切，是因为他最初的古怪行为源于不幸的童年。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)] , " [səʊ]['bʌtlə(r)][wʌns] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɔːt]

"	The	subject	of	this	memoir	,	"	so	Butler	once	suggested	that	his	biography	ought
"	这	主题	的	这	回忆录	,	"	所以	巴特勒	一次	建议	那	他的	传	应该

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

to	begin	,
到	开始	,

“这本回忆录的主题，”巴特勒曾建议他的传记应该这样开头，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [dɪs'ɒnɪst] ['peərənts] .

"	was	the	son	of	rich	but	dishonest	parents	.
"	曾是	这	儿子	的	富有的	但	不诚实	父母	.

“他是富裕但奸诈父母的儿子。”

" [dɪs'ɒnɪst] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] : [rɪ'spektəbl] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] .

"	Dishonest	they	may	have	been	:	respectable	they	certainly	were	.
"	不诚实	他们	可能	有	到过	:	可敬	他们	当然	是	.

他们或许不诚实，但他们绝对值得尊敬。

['dɑːktər; draɪv] . ['bʌtlə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

Dr	.	Butler	,	the	first	distinguished	member	of	the	family	,	was	for
博士	.	巴特勒	,	这	第一的	杰出的	成员	的	这	家庭	,	曾是	为了

['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] ,

twenty	-	seven	years	headmaster	of	Shrewsbury	,
二十	-	七	年	校长	的	什鲁斯伯里	,

巴特勒博士是家族中第一位杰出成员，曾担任什鲁斯伯里中学校长二十七年。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]

a	man	with	all	the	attributes	of	the	great	schoolmasters	of	the	early
一个	男人	和	全部	这	属性	的	这	伟大的	教师	的	这	早期的

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

他具备十九世纪早期伟大教师的所有特质。

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] , [huː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

an	imposing	figure	,	who	,	towards	the	end	of	his	life	,	became	Bishop	of
一个	气势磅礴	数字	,	WHO	,	向	这	结尾	的	他的	生活	,	成为	主教	的

['lɪtʃˌfiːld] .

Lichfield	.
利奇菲尔德	.

他是一位令人敬畏的人物，晚年成为了利奇菲尔德主教。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

His	son	was	not	so	distinguished	.
他的	儿子	曾是	不是	所以	杰出的	.

他的儿子就没那么出众了。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kænənri] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ,

His	sole	claim	to	be	remembered	,	if	his	canonry	be	disregarded	,
他的	唯一	宣称	到	是	记得	,	如果	他的	教士	是	被忽视	,

如果忽略他的教规，他唯一值得被铭记的理由是：

[ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['lʌðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] .

is	the	fact	that	somehow	or	other	he	became	the	father	of	Samuel	Butler	.
是	这	事实	那	不知何故	或者	其他	他	成为	这	父亲	的	塞缪尔	巴特勒	.

事实是，他不知何故成了塞缪尔·巴特勒的父亲。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['diːteɪl] , [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒoʊnzɪz] [ɪ'nɔːməs] [bʊk] , [ɒn] -

There	is	much	detail	,	in	Mr	.	Festing	Jones's	enormous	book	,	on	Butler's165
那里	是	很多	细节	,	在	先生	.	节日	琼斯	巨大的	书	,	在	-

费斯廷·琼斯先生的巨著中对巴特勒的165年有很多详细的描述。

['ɜːli] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ;

early	life	and	his	relation	to	his	parents	;
早期的	生活	和	他的	关系	到	他的	父母	;

早年生活以及他与父母的关系；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði]

but	there	is	nothing	quite	so	significant	as	an	anecdote	which	occurs	in	the
但	那里	是	没有什么	相当	所以	重要的	作为	一个	轶事	哪个	发生	在	这

['sekənd] ['vɒljuːm] :

second	volume	:
第二	体积	:

但第二卷中发生的一则轶事却意义非凡：

[æt; ət] [sɑːs] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'kɑːrθi] ,

At	Saas	he	made	the	acquaintance	of	Mr	.	and	Mrs	.	MacCarthy	,
在	SaaS	他	制成	这	熟人	的	先生	.	和	太太	.	麦卡锡	,

在萨斯，他结识了麦卡锡夫妇。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌn] , [æn; ən] ['iːtn] [bɔɪ] .

who	were	staying	in	the	hotel	with	their	son	,	an	Eton	boy	.
WHO	是	入住	在	这	酒店	和	他们的	儿子	,	一个	伊顿公学	男生	.

他们和他们的儿子（一名伊顿公学的学生）一起住在酒店里。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

One	day	the	father	and	son	had	been	for	an	excursion	and	the
一	天	这	父亲	和	儿子	有	到过	为了	一个	短途旅行	和	这

['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] .

father	returned	alone	.
父亲	返回	独自的	.

有一天，父子俩外出游玩，父亲独自返回。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [prɪ'fɜːd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] [kʌts] [tuː; tə]

The	anxious	mother	,	hearing	that	her	boy	preferred	speculating	in	short	cuts	to
这	焦虑的	母亲	,	听力	那	她	男生	首选	推测	在	短的	削减	到

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

accompanying	his	father	,
随同	他的	父亲	,

焦虑的母亲听说儿子宁愿走捷径也不愿陪父亲走，

['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [red] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] " [tuː; tə] [lʊk]

borrowed	a	red	umbrella	to	make	herself	conspicuous	,	and	went	out	"	to	look
借来的	一个	红色的	伞	到	制作	她自己	显眼的	,	和	去	出去	"	到	看

[fɔː(r); fə(r)] ['dezmənd] .

for	Desmond	.
为了	德斯蒙德	.

她借了一把红伞，让自己显得格外显眼，然后出去“寻找德斯蒙德”。

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] ['bʌtlə(r)] ['ləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [tɔil] [ə'lɒŋ] [ɒn]

"	Presently	she	came	upon	Butler	loaded	up	with	his	camera	and	toiling	along	on
"	目前	她	来了	之上	巴特勒	已加载	向上	和	他的	相机	和	辛勤劳作	沿着	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] .

his	way	back	after	a	fatiguing	day	.
他的	方式	后退	后	一个	令人疲惫的	天	.

“这时，她遇到了巴特勒，他背着相机，在疲惫的一天结束后，正艰难地往回走。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði]

He	told	her	he	had	seen	a	little	white	figure	among	the	trees	on	the
他	讲述	她	他	有	已见	一个	小的	白色的	数字	之中	这	树木	在	这

['maʊntən] - [saɪd][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [huː] ,

mountain	-	side	and	had	no	doubt	it	was	her	son	who	,
山	-	边	和	有	不	怀疑	它	曾是	她	儿子	WHO	,

他告诉她，他看到山坡上的树林里有一个白色的小身影，他确信那就是她的儿子。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] ,

he	assured	her	,	would	be	all	right	,	and	he	himself	was	loitering	,
他	保证	她	,	会	是	全部	正确的	,	和	他	他自己	曾是	游荡	,

他向她保证一切都会好起来的，而他自己则在附近闲逛。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [tə'geðə(r)] .

intending	to	be	overtaken	so	that	they	might	arrive	at	the	hotel	together	.
意图	到	是	被超越	所以	那	他们	可能	到达	在	这	酒店	一起	.

故意被后面的人超过，以便他们能一起到达酒店。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	You	see	,	"	he	explained	,	"	I	know	he	will	be	late	for	dinner	,
"	你	看	,	"	他	解释	,	"	我	知道	他	将要	是	晚的	为了	晚餐	,

“你看，”他解释说，“我知道他晚饭肯定会迟到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪn]

and	it	may	make	things	a	little	easier	for	him	if	he	does	not	come	in
和	它	可能	制作	事物	一个	小的	更轻松	为了	他	如果	他	做	不是	来	在

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

如果他不是独自一人进来，事情可能会对他来说容易一些。

" [jˈiəz] ['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz] . [mə'kɑːrθi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]

"	Years	afterwards	Mrs	.	MacCarthy	told	me	that	she	had	been	reading	The	Way
"	年	然后	太太	.	麦卡锡	讲述	我	那	她	有	到过	阅读	这	方式

[ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] ,

of	All	Flesh	,
的	全部	肉	,

多年后，麦卡锡夫人告诉我，她一直在读《众生之道》。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

and	had	remembered	this	incident	and	had	for	the	first	time
和	有	记得	这	事件	和	有	为了	这	第一的	时间

[ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['bʌtlə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]

understood	why	Butler	thought	that	her	son	would	require	the	presence	of	an
理解	为什么	巴特勒	想法	那	她	儿子	会	要求	这	在场	的	一个

['eldəli] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

elderly	gentleman	to	protect	him	from	his	parents	if	he	came	in	late	for
老年	绅士	到	保护	他	从	他的	父母	如果	他	来了	在	晚的	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

她想起了这件事，第一次明白了为什么巴特勒认为，如果她儿子晚回家吃晚饭，就需要一位老绅士在场保护他，以免他受到父母的责骂。

[ðɪs] [θrəʊz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['saɪdlaɪt] [ɒn] ['bʌtlərz] ['tʃaɪldhʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

This	throws	a	curious	and	unexpected	sidelight	on	Butler's	childhood	from	the
这	投掷	一个	好奇的	和	意外	侧记	在	管家	童年	从	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

effects	of	which	he	never	recovered	.
效果	的	哪个	他	绝不	恢复	.

这为巴特勒的童年带来了一个奇特而意想不到的侧面，而他从此再也没有从童年的影响中恢复过来。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [lɜːnt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'dʒʊəd]

His	parents	learnt	the	art	of	bringing	up	children	from	a	book	which	adjured
他的	父母	学会了	这	艺术	的	带来	向上	孩子们	从	一个	书	哪个	受伤

[ðem; ðəm][tuː; tə] " [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [wɪl] ['ɜːli] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [jɔːz] ['leɪtə(r)][ɒn] .

them	to	"	Break	your	child's	will	early	or	he	will	break	yours	later	on	.
他们	到	"	休息	你的	孩子的	将要	早期的	或者	他	将要	休息	你的	之后	在	.

他的父母从一本书中学习了如何养育孩子，这本书告诫他们“要从小就摧毁孩子的意志，否则他以后会摧毁你的意志”。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðeɪ] [dɪ'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	did	not	break	it	,	but	unquestionably	they	deformed	it	.
"	他们	做过	不是	休息	它	,	但	毫无疑问	他们	变形	它	.

“他们没有把它弄坏，但毫无疑问，他们把它弄变形了。”

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .

This	may	have	been	done	on	principle	.
这	可能	有	到过	完毕	在	原则	.

这或许是出于原则考虑。

[tuː; tə]['bʌtlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] .

To	Butler	,	however	,	it	sometimes	seemed	to	spring	from	other	motives	.
到	巴特勒	,	然而	,	它	有时	似乎	到	春天	从	其他	动机	.

然而，在巴特勒看来，这有时似乎是出于其他动机。

" [aɪ][hæv; həv][felt] , " [hiː; hi][wʌns] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	I	have	felt	,	"	he	once	said	of	his	father	,
"	我	有	毛毡	,	"	他	一次	说	的	他的	父亲	,

“我曾感受到，”他曾这样谈到他的父亲。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['bædʒə(r)]

"	that	he	has	always	looked	upon	me	as	something	which	he	could	badger
"	那	他	有	总是	看起来	之上	我	作为	某物	哪个	他	可以	獾

[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

with	impunity	.
和	免责	.

“他一直把我当成可以肆意欺负的对象。”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [laɪk] ['ɜːnɪst] ['pɒntɪfeks] ,

"	He	said	that	,	like	Ernest	Pontifex	,
"	他	说	那	,	喜欢	欧内斯特	教宗	,

他说，就像欧内斯特·庞蒂菲克斯一样，

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][nəʊ] ['fiːlɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

with	regard	to	his	father	he	could	remember	no	feeling	during	his	childhood
和	看待	到	他的	父亲	他	可以	记住	不	感觉	期间	他的	童年

[ɪk'sept] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] .

except	fear	and	shrinking	.
除了	害怕	和	收缩	.

对于他的父亲，他记不起童年时期除了恐惧和畏缩之外，有任何感觉。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][peɪn] ['laɪt(ə)nd] [baɪ]['eni] ['greɪʃəs] [ɔː(r)]['lɪbərəl]

Nor	was	this	life	of	terror	and	pain	lightened	by	any	gracious	or	liberal
也不	曾是	这	生活	的	恐怖	和	疼痛	轻度	经过	任何	亲切	或者	自由主义

['ɪnfluənsɪz] .

influences	.
影响	.

这种充满恐惧和痛苦的生活，也丝毫没有因为任何仁慈或自由主义的影响而有所减轻。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] [ig'zibits] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [ɪz]

The	world	which	Mr	.	Festing	Jones	exhibits	to	us	in	his	opening	chapters	is
这	世界	哪个	先生	.	节日	琼斯	展品	到	我们	在	他的	开幕	章节	是

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dræbɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'presɪŋ] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['ɜːli] [vik'tɔːriənizəm] .

full	of	the	drabbest	and	most	depressing	horrors	of	Early	Victorianism	.
满的	的	这	最乏味的	和	最多	沉闷	恐怖	的	早期的	维多利亚主义	.

费斯廷·琼斯先生在开篇章节中向我们展现的世界，充满了维多利亚早期最单调、最令人沮丧的恐怖景象。

[ɪts] ['meʒə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stɔːri] [wɪtʃ] ['bʌtlə(r)] [prɪ'zɜːvd] :

Its	measure	can	be	taken	by	a	single	story	which	Butler	preserved	:
它是	措施	能	是	已采取	经过	一个	单身的	故事	哪个	巴特勒	保存完好	:

巴特勒保存的一个故事就能衡量它的价值：

[ˌɑːtʃ'diːkən] ['beɪðə(r)][wɒz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz]

Archdeacon	Bather	was	lunching	with	my	grandfather	some	two	or	three	years
副主教	沐浴者	曾是	午餐	和	我的	祖父	一些	二	或者	三	年

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] .

after	the	Archdeacon	had	lost	his	first	wife	.
后	这	副主教	有	丢失的	他的	第一的	妻子	.

巴瑟大主教在第一任妻子去世两三年后，曾与我的祖父共进午餐。

['dɑːktər; draɪv] . ['bʌtlə(r)] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] [hɑːd] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [beɪkt] ['nɪəli] [blæk] ,

Dr	.	Butler	dearly	loved	a	hard	crust	of	bread	baked	nearly	black	,
博士	.	巴特勒	亲爱的	喜爱	一个	难的	地壳	的	面包	烘焙	几乎	黑色的	,

巴特勒博士非常喜欢烤得近乎黑色的硬皮面包。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz][set][baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [krʌst] ,

and	it	so	happened	that	a	piece	was	set	by	his	plate	with	hardly	any	crust	,
和	它	所以	发生	那	一个	片	曾是	放	经过	他的	盘子	和	几乎	任何	地壳	,

碰巧他盘子旁边放着一块几乎没有面包皮的披萨。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['veri] [θɪn] .

and	what	little	there	was	,	very	thin	.
和	什么	小的	那里	曾是	,	非常	薄的	.

而且仅有的那点东西也很薄。

[maɪ] [ɑːnt] , [ðen] [mɪs] ['bʌtlə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [æt; ət][wʌns] [sed] :

My	aunt	,	then	Miss	Butler	,	observing	what	had	happened	,	at	once	said	:
我的	阿姨	,	然后	错过	巴特勒	,	观察	什么	有	发生	,	在	一次	说	:

我的姑妈，当时的巴特勒小姐，目睹了这一切，立刻说道：

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [ðɪs] [woʊnt][du:; də][æt; ət][ɔ:l] !

"	Oh	,	Papa	,	this	won't	do	at	all	!
"	哦	,	爸爸	,	这	惯于	做	在	全部	!

“哦，爸爸，这可不行！”

[ai] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [mɔ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] .

I	will	find	you	a	piece	more	to	your	liking	.
我	将要	寻找	你	一个	片	更多的	到	你的	喜欢	.

我会帮你找一件你更喜欢的。

" [weər'ɒn] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌst] [beɪkt] [ɪg'zæktli][tu:; tə]

"	Whereon	she	went	to	the	kitchen	and	returned	with	a	crust	baked	exactly	to
"	其中	她	去	到	这	厨房	和	返回	和	一个	地壳	烘焙	确切地	到

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bʌtlərz] [teɪst] .

Dr	.	Butler's	taste	.
博士	.	管家	品尝	.

于是她去了厨房，回来时手里拿着一块烤得完全符合巴特勒医生口味的饼皮。

[wen] [ˌɑ:tʃ'di:kən] ['beɪðə(r)] [sɔ:] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

When	Archdeacon	Bather	saw	this	he	said	to	himself	:	"	That	is	the	young	woman
什么时候	副主教	沐浴者	锯	这	他	说	到	他自己	:	"	那	是	这	年轻的	女士

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] " ;

for	me	"	;
为了	我	"	;

巴瑟大主教看到这一幕，心想：“这就是我命中注定的姑娘。”

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

and	shortly	afterwards	he	proposed	and	was	accepted	.
和	不久	然后	他	建议的	和	曾是	公认	.

不久之后他求婚，对方答应了。

['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔ:l] [fleʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['θiəbɔ:ld] ,

Readers	will	remember	the	scene	in	The	Way	of	All	Flesh	in	which	Theobald	,
读者	将要	记住	这	场景	在	这	方式	的	全部	肉	在	哪个	西奥博尔德	,

读者们应该还记得《众生之路》中西奥博尔德的那个场景，

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n] , [in'sist] [ðæt] [krɪ'sti:nə] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:də(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət]

driving	away	for	his	honeymoon	,	insists	that	Christina	shall	order	their	dinner	at
驾驶	离开	为了	他的	蜜月	,	坚持	那	克里斯蒂娜	将	命令	他们的	晚餐	在

[ðə; ði] [fɜ:st] [stɒp] ,

the	first	stop	,
这	第一的	停止	,

在他驱车前往度蜜月的途中，他坚持让克里斯蒂娜在第一站点餐。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [krɪ'sti:nə] ['prəʊtests; prə'tests] [wɪð] [tɪəz] her166

and	in	which	Christina	protests	with	tears	her166
和	在	哪个	克里斯蒂娜	抗议活动	和	眼泪	her166

克里斯蒂娜含泪抗议，她的166

['nɜ:vəsnəs] , [ænd; ənd] ['θiəbɔ:ld] [rɪ'plaɪz] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪfs] ['dju:ti][tu:; tə]['ɔ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)]

nervousness	,	and	Theobald	replies	,	"	It	is	a	wife's	duty	to	order	her
紧张	,	和	西奥博尔德	回复	,	"	它	是	一个	妻子的	责任	到	命令	她

['hʌzbəndz] ['dɪnə(r)] ;

husband's	dinner	;
丈夫的	晚餐	;

紧张地，西奥博尔德回答说：“妻子有责任为丈夫点餐；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:də(r)] [maɪn] .

you	are	my	wife	,	and	I	shall	expect	you	to	order	mine	.
你	是	我的	妻子	,	和	我	将	预计	你	到	命令	矿	.

你是我的妻子，我希望你能为我点餐。

" [ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] , [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ][ɪts]['peərənts] , [maɪt] ,

"	A	sensitive	child	,	neglected	or	even	ill	-	treated	by	its	parents	,	might	,
"	一个	敏感的	孩子	,	被忽视的	或者	甚至	患病的	-	治疗	经过	它是	父母	,	可能	,

“一个敏感的孩子，如果被父母忽视甚至虐待，可能会……”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)]

if	the	relations	of	the	parents	between	themselves	had	anything	beautiful	or
如果	这	关系	的	这	父母	之间	他们自己	有	任何事物	美丽的	或者

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

如果父母之间的关系有任何美好或友善之处，

[siː] [sʌm; səm] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

see	some	possibilities	of	happiness	in	the	institution	of	the	family	.
看	一些	可能性	的	幸福	在	这	机构	的	这	家庭	.

在家庭制度中看到幸福的可能。

[bʌt; bət]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] [siːmd]

But	Samuel	Butler	was	brought	up	in	a	world	where	no	such	possibilities	seemed
但	塞缪尔	巴特勒	曾是	带来	向上	在	一个	世界	在哪里	不	这样的	可能性	似乎

[tuː; tə][ɪg'zɪst] .

to	exist	.
到	存在	.

但塞缪尔·巴特勒成长在一个似乎不存在这种可能性的世界里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] , [laɪk] [hə'bækək] ,

He	came	to	believe	,	Mr	.	Festing	Jones	tells	us	,	that	,	like	Habakkuk	,
他	来了	到	相信	,	先生	.	节日	琼斯	讲述	我们	,	那	,	喜欢	哈巴谷	,

费斯廷·琼斯先生告诉我们，他后来相信，就像哈巴谷一样，

[ˌel'iː] [peə] [diː] [fæ'miːl] [ˌiː es 'tiː]['keɪpəb(ə)l][diː] [taʊt] .

le	père	de	famille	est	capable	de	tout	.
勒	父亲	德	家庭	est	有能力的	德	兜售者	.

家庭之父是有能力的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəts][ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [duː; də] ['nʌθɪŋ]

It	has	often	been	maintained	that	the	greatest	poets	and	artists	do	nothing
它	有	经常	到过	维持	那	这	最	诗人	和	艺术家	做	没有什么

[θruː'aʊt] [laɪf] [bʌt; bət] [drɔː] [ɒn] [ðəʊz] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

throughout	life	but	draw	on	those	fresh	and	lovely	impressions	which	they	have
自始至终	生活	但	画	在	那些	新鲜的	和	迷人的	印象	哪个	他们	有

['gæðəd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

gathered	in	childhood	.
聚集	在	童年	.

人们常说，最伟大的诗人和艺术家一生所做的一切，无非都是从童年时期积累的那些新鲜美好的印象中汲取灵感。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]['bʌtlə(r)] [ə'kwaɪəd] ['hæbɪts][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz]

When	he	was	a	child	Butler	acquired	habits	of	suspicion	against	all	those
什么时候	他	曾是	一个	孩子	巴特勒	获得	习惯	的	怀疑	反对	全部	那些

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm][baɪ] ['friːli] - ['tʃəʊzn] [bɒndz] [ɒv; əv]

surrounding	him	who	were	not	connected	with	him	by	freely	-	chosen	bonds	of
周围	他	WHO	是	不是	连接	和	他	经过	自由	-	选定	债券	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

巴特勒从小就养成了怀疑一切与他没有自由选择的友谊纽带的人的习惯。

['kænən]['bʌtlə(r)] ['bʊlid] [hɪm][ɒn]['mɒrəl] [graʊndz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [sə'spekt] ['evri] [kleɪm]

Canon	Butler	bullied	him	on	moral	grounds	;	and	he	grew	to	suspect	every	claim
佳能	巴特勒	被欺凌	他	在	道德	理由	;	和	他	生长	到	怀疑	每一个	宣称

[meɪd] [ɒn] [hɪm] ,

made	on	him	,
制成	在	他	,

巴特勒教士以道德为由欺凌他；他开始怀疑所有针对他的指控。

['evri] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] , [ɒn] ['mɒrəl] [graʊndz] .

every	exhortation	addressed	to	him	,	on	moral	grounds	.
每一个	讲道	已解决	到	他	,	在	道德	理由	.

对他的所有劝诫，都是基于道德理由的。

['ɜːnɪst] ['pɒntɪfeks][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Ernest	Pontifex	is	described	on	one	occasion	as	assuming	the	expression	of	a
欧内斯特	教宗	是	描述	在	一	场合	作为	假设	这	表达	的	一个

['pʌpi] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [skəuldid] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

puppy	which	is	being	scolded	for	something	it	does	not	understand	;
小狗	哪个	是	存在	责骂	为了	某物	它	做	不是	理解	;

有一次，有人形容欧内斯特·庞蒂菲克斯的表情就像一只小狗因为不懂的事情而被责骂一样；

[ænd; ənd]['bʌtlə(r)][dɪd] [ɪn'diːd] [dɪ'veləp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['triːtɪd] [dɒg] .

and	Butler	did	indeed	develop	some	of	the	habits	of	an	ill	-	treated	dog	.
和	巴特勒	做过	的确	发展	一些	的	这	习惯	的	一个	患病的	-	治疗	狗	.

巴特勒确实养成了一些受虐待的狗的习惯。

[hiː; hi] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [snɑːrld] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hænd] ,

He	shied	and	snarled	at	a	lifted	hand	,
他	躲闪	和	纠缠	在	一个	抬起	手	,

他畏缩着，对着一只抬起的手发出低吼。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

which	might	have	been	lifted	in	kindness	or	in	ignorance	of	his	existence	.
哪个	可能	有	到过	抬起	在	仁慈	或者	在	无知	的	他的	存在	.

这可能是出于好心，也可能是因为不知道他的存在而移开的。

['hævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [frɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Having	,	as	he	supposed	,	penetrated	the	fraud	of	the	family	,
拥有	,	作为	他	据称	,	渗透	这	欺诈罪	的	这	家庭	,

他自认为已经识破了这家人的欺诈行为，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

he	felt	a	distrust	of	all	human	institutions	.
他	毛毡	一个	怀疑	的	全部	人类	机构	.

他对一切人类机构都抱有不信任感。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['peərənts]

He	suspected	the	world	of	being	in	a	conspiracy	to	pretend	that	parents
他	怀疑	这	世界	的	存在	在	一个	阴谋	到	假装	那	父母

[wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

were	naturally	kind	to	their	children	,
是	自然	种类	到	他们的	孩子们	,

他怀疑全世界都在合谋，假装父母天生就对孩子好。

[ðæt] [kraɪst] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tenɪsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

that	Christ	rose	from	the	dead	,	and	that	Tennyson	was	a	great	poet	.
那	基督	玫瑰	从	这	死的	,	和	那	丁尼生	曾是	一个	伟大的	诗人	.

基督从死里复活，丁尼生是一位伟大的诗人。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [dɪs'kredɪtɪd] [ʃəʊz] ,

And	,	turning	from	all	these	discredited	shows	,
和	,	转弯	从	全部	这些	声名狼藉	演出	,

而现在，让我们抛开所有这些声名狼藉的节目吧。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ænd; ənd]

he	devoted	himself	in	isolation	to	the	care	of	his	own	idiosyncrasies	and
他	奉献	他自己	在	隔离	到	这	关心	的	他的	自己的	特质	和

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ,

the	companionship	of	a	very	few	,
这	友谊	的	一个	非常	很少	,

他隐居起来，潜心照料自己的怪癖，只与极少数人相伴。

['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] .

very	intimate	friends	.
非常	亲密的	朋友们	.

非常亲密的朋友。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [ɪn][wʌn] [keɪs] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][blaɪnd]

Here	,	where	he	might	in	one	case	have	suspected	with	justice	,	he	was	all	blind
这里	,	在哪里	他	可能	在	一	案件	有	怀疑	和	正义	,	他	曾是	全部	瞎的

[trʌst] .

trust	.
相信	.

在这里，他本可以凭着正义心存怀疑，但他却完全盲目信任。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [peɪn] ['pɔːli; 'paʊli][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [hæv; həv]

The	story	of	Charles	Paine	Pauli	is	one	of	the	most	extraordinary	that	have
这	故事	的	查尔斯	潘恩	保利	是	一	的	这	最多	非凡的	那	有

[biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ɪn]['hjuːmən] ['rekɔːdz] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

been	brought	to	light	in	human	records	in	recent	years	.
到过	带来	到	光	在	人类	记录	在	最近的	年	.

查尔斯·潘恩·保利的故事是近年来人类历史上最非凡的故事之一。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [njuː] [hɪm][ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm] [rəʊt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

A	correspondent	who	knew	him	and	admired	him	wrote	not	long	ago	to	the
一个	通讯员	WHO	知道	他	和	钦佩	他	写道	不是	长的	前	到	这

[taɪmz] ,

Times	,
《时代周刊》	,

一位认识他并敬佩他的记者不久前给《泰晤士报》写信说：

[nɒt][tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] ['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒoʊnzɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [hɪm]

not	to	controvert	Mr	.	Festing	Jones's	account	of	the	relations	between	him
不是	到	争议者	先生	.	节日	琼斯	帐户	的	这	关系	之间	他

[ænd; ənd]['bʌtlə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə]['prəʊtest] ,

and	Butler	,	but	to	protest	,
和	巴特勒	,	但	到	反对	,

并非要反驳费斯廷·琼斯先生关于他与巴特勒之间关系的描述，而是要提出抗议。

[ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['ægəˌnaɪzd]['mænə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

in	an	almost	agonised	manner	,	that	there	must	be	some	explanation	of
在	一个	几乎	痛苦的	方式	,	那	那里	必须	是	一些	解释	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他几乎带着一种痛苦的语气说，这其中一定有什么解释；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði]['riːdə(r)] , [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['pɔːli; 'paʊli] ,

and	this	is	precisely	what	the	reader	,	who	did	not	know	Pauli	,
和	这	是	恰恰	什么	这	读者	,	WHO	做过	不是	知道	保利	,

而这正是那些不了解泡利的读者所面临的问题。

[fiːlz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

feels	when	he	comes	upon	these	pages	.
感觉	什么时候	他	来	之上	这些	页面	.

当他翻到这些页面时，心中涌起一股莫名的感受。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	there	seems	to	be	no	explanation	.
但	那里	似乎	到	是	不	解释	.

但似乎没有任何解释。

[ɪn] - ['bʌtlə(r)] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

In	1859	Butler	rebelled	against	his	father	,	and	finally	decided	that	he	could	not
在	-	巴特勒	叛乱	反对	他的	父亲	,	和	最后	决定	那	他	可以	不是

[teɪk] ['ɔːdərs] ,

take	Orders	,
拿	订单	,

1859年，巴特勒反抗他的父亲，最终决定不接受圣职。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒn] " [daut] ,

basing	his	refusal	on	"	doubts	,
立足	他的	拒绝	在	"	疑虑	,

他以“疑虑”为由拒绝了

" [wɪtʃ] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [nəʊ] [les] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ə'genst]

"	which	in	after	years	seemed	to	him	no	less	absurd	than	the	doctrines	against
"	哪个	在	后	年	似乎	到	他	不	较少的	荒诞	比	这	教义	反对

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] .

which	they	were	directed	.
哪个	他们	是	指导	.

多年以后，他觉得这些言论和它们所反对的那些教义一样荒谬。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['emigreit] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] ,

As	a	result	of	this	,	he	emigrated	to	New	Zealand	,
作为	一个	结果	的	这	,	他	移民	到	新的	新西兰	,

因此，他移民去了新西兰。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm] ['kænən] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sə'pɔːt]

taking	with	him	an	allowance	from	Canon	Butler	and	a	promise	of	support
采取	和	他	一个	津贴	从	佳能	巴特勒	和	一个	承诺	的	支持

[ɪn] ['kæpɪt(ə)l] ,

in	capital	,
在	首都	,

他带着巴特勒教士给他的生活费和资金支持的承诺离开了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['fɑːmə(r)] .

in	order	that	he	might	establish	himself	as	a	sheep	-	farmer	.
在	命令	那	他	可能	建立	他自己	作为	一个	羊	-	农民	.

以便他能够成为一名牧羊人。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌprɔbə'bilitiz] , ['mɒdərətli] [sək'sesf(ə)l]

In	this	occupation	he	was	,	against	all	the	probabilities	,	moderately	successful
在	这	职业	他	曾是	,	反对	全部	这	概率	,	中等程度	成功的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

出乎所有人意料的是，他在这个行业取得了一定的成功，而且

['lɑːdʒli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ræpɪdli] - [dɪ'veləpɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒləni] ,

largely	owing	to	the	rapidly	-	developing	condition	of	the	colony	,
很大程度上	欠款	到	这	快速	-	发展	状况	的	这	殖民地	,

这主要是由于殖民地迅速发展所致，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] £4400 ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] £8000 .

managed	to	turn	an	original	capital	of	£4400	into	the	sum	of	£8000	.
管理	到	转动	一个	原来的	首都	的	£4400	进入	这	和	的	£8000	.

成功地将最初的 4400 英镑资本变成了 8000 英镑。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ,

But	finding	the	life	uncongenial	,
但	寻找	这	生活	忤	,

但他发现这种生活并不合意，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ,

he	concluded	that	it	would	be	wiser	to	invest	his	money	in	New	Zealand	,
他	结束	那	它	会	是	更明智	到	投资	他的	钱	在	新的	新西兰	,

他最终得出结论，把钱投资到新西兰会更明智。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] - [pə(r)] [sent] . , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd]

where	the	current	rate	of	interest	was	10	per	cent	.	,	and	go	home	and
在哪里	这	当前的	速度	的	兴趣	曾是	-	每	中心	.	,	和	去	家	和

[lɪv; laɪv] on167

live	on167
居住	on167

当时的利率是10%，然后回家过167年的生活。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] .

the	proceeds	.
这	收益	.

所得款项。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

While	he	was	making	preparations	to	this	end	,
尽管	他	曾是	制作	准备工作	到	这	结尾	,

在他为此做准备的时候，

[ə; eɪ] ['priːviəs] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['pɔːli; 'paʊli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] .

a	previous	slight	acquaintance	with	Pauli	developed	into	an	intimate	friendship	.
一个	以前的	轻微	熟人	和	保利	发达	进入	一个	亲密的	友谊	.

之前与保利只是略有交集，后来发展成了亲密的友谊。

['pɔːli; 'paʊli][wɒz; wəz] ['hænsəm] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [wel] [drest] , [ɪn'efəbli] [wel] ['mænəd] .

Pauli	was	handsome	,	fascinating	,	well	dressed	,	ineffably	well	mannered	.
保利	曾是	英俊的	,	迷人	,	出色地	穿着	,	难以言喻地	出色地	有礼貌的	.

保利英俊潇洒，魅力十足，衣着考究，举止优雅得体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['taʊnli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] , [ðəʊ] ['prɒvɪdəns] ,

He	was	,	in	fact	,	the	Towneley	of	The	Way	of	All	Flesh	,	though	Providence	,
他	曾是	,	在	事实	,	这	汤利	的	这	方式	的	全部	肉	,	尽管	普罗维登斯	,

事实上，他是《众生之道》中的汤利，尽管天意如此。

[nɒt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [baɪ][hɪm][æz; əz][baɪ] ['taʊnli] , [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ] .

not	doing	as	well	by	him	as	by	Towneley	,	had	omitted	to	make	him	rich	.
不是	正在做	作为	出色地	经过	他	作为	经过	汤利	,	有	省略	到	制作	他	富有的	.

对他的待遇不如对汤利好，也没有让他变得富有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ɪl] - [helθ] ,

He	was	actually	poor	and	in	ill	-	health	,
他	曾是	实际上	贫穷的	和	在	患病的	-	健康	,

他其实很穷，而且身体也不好。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] .

and	anxious	to	go	to	England	in	order	that	he	might	recover	.
和	焦虑的	到	去	到	英格兰	在	命令	那	他	可能	恢复	.

他急于前往英国疗养。

[hiː; hi] [ðen] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [get] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd]

He	then	proposed	to	get	called	to	the	Bar	and	to	return	to	New	Zealand
他	然后	建议的	到	得到	称为	到	这	酒吧	和	到	返回	到	新的	新西兰

[tuː; tə] ['præktɪs] .

to	practise	.
到	实践	.

然后他提议考取律师资格，返回新西兰执业。

['bʌtlə(r)] , [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [ə'baʊt] £800 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Butler	,	who	believed	himself	to	be	worth	about	£800	a	year	,
巴特勒	,	WHO	相信	他自己	到	是	值得	关于	£800	一个	年	,

巴特勒认为自己年收入大约为 800 英镑。

['prɒmptli] ['lævɪʃ] [ɒn] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ænd; ənd] ['tendənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd]

promptly	lavished	on	this	creature	the	generosity	and	tenderness	which	had	found
及时	慷慨的	在	这	生物	这	慷慨	和	压痛	哪个	有	成立

[nəʊ] ['aʊtlet] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

no	outlet	during	his	childhood	.
不	出路	期间	他的	童年	.

他立刻将童年时期无处释放的慷慨和温柔倾注到这个生物身上。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [hɪm] £100 [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

He	offered	to	lend	him	£100	for	his	passage	,
他	提供	到	借	他	£100	为了	他的	通道	,

他提出借给他100英镑作为路费。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] £200 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] — [ðæt] [ɪz] ,

and	to	allow	him	£200	a	year	for	three	years	—	that	is	,
和	到	允许	他	£200	一个	年	为了	三	年	—	那	是	,

并允许他每年获得 200 英镑，为期三年——也就是说，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] .

until	his	return	to	New	Zealand	as	a	barrister	.
直到	他的	返回	到	新的	新西兰	作为	一个	律师	.

直到他返回新西兰担任律师。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] ['bʌtlə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd]

They	accordingly	made	the	passage	together	;	and	Butler	kept	his	promise	,	and
他们	因此	制成	这	通道	一起	;	和	巴特勒	保留	他的	承诺	,	和

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	than	kept	it	,
更多的	比	保留	它	,

于是他们一同渡河；巴特勒信守承诺，而且做得更好。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ə'laʊəns] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːtɪst] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz]

extending	the	allowance	,	even	through	the	time	of	his	acutest	financial	difficulties
扩展	这	津贴	,	甚至	通过	这	时间	的	他的	最急性	金融的	困难

, [ʌn'tɪl] ['pɔːliz] [deθ] [ɪn] - .

,	until	Pauli's	death	in	1897	.
,	直到	保利的	死亡	在	-	.

即使在他经济最困难的时候，也一直发放津贴，直到保利于 1897 年去世。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['pɔːli; 'paʊli] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːnɪŋ] £900 [ə; eɪ]

It	was	then	discovered	that	at	one	time	Pauli	had	been	earning	£900	a
它	曾是	然后	发现	那	在	一	时间	保利	有	到过	收入	£900	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

后来人们发现，保利曾经一度年收入达到900英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][hi:; hi] [ɜ:nd] [bɪ'twi:n] £500 [ænd; ənd] £700 .

and	that	even	at	the	last	he	earned	between	£500	and	£700	.
和	那	甚至	在	这	最后的	他	获得	之间	£500	和	£700	.

即使到了最后，他也能挣到 500 到 700 英镑。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] £9000 ;

He	left	a	fortune	of	£9000	;
他	左边	一个	财富	的	£9000	;

他留下了9000英镑的遗产；

[bʌt; bət]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

but	Butler	was	not	mentioned	in	the	will	and	received	his	invitation	to	the
但	巴特勒	曾是	不是	提及	在	这	将要	和	已收到	他的	邀请	到	这

['fju:nərəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] .

funeral	from	the	undertaker	.
葬礼	从	这	殡仪员	.

但巴特勒并未在遗嘱中被提及，他的葬礼邀请函是由殡仪员送来的。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd]

A	singular	and	enlightening	circumstance	in	the	intercourse	between	Butler	and
一个	单数	和	启发性的	环境	在	这	交往	之间	巴特勒	和

['pɔ:li; 'paʊli] [ʌn'hæpɪli] [prɪ'vents] ['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [bʌt; bət]

Pauli	unhappily	prevents	Mr	.	Festing	Jones	from	making	this	astonishing	but
保利	不幸地	阻止	先生	.	节日	琼斯	从	制作	这	惊人	但

[və'reɪʃəs] ['nærətɪv] [ɪn'taɪəli] ['laɪflaɪk] .

veracious	narrative	entirely	lifelike	.
诚实的	叙述	完全	逼真	.

巴特勒和保利交往中一个独特而富有启发性的情况，不幸地阻止了费斯廷·琼斯先生将这个令人震惊但真实的故事完全写实。

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]

The	charming	young	man	did	not	reciprocate	the	feelings	of	his	pathetic	and
这	迷人	年轻的	男人	做过	不是	往复	这	情怀	的	他的	可怜的	和

['sʌmwɒt] [ʌn'ku:θ] [ə'dɔ:rə] .

somewhat	uncouth	adorer	.
有些	粗野	崇拜者	.

这位英俊的年轻人并没有回应他那可怜又有些粗鲁的爱慕者的感情。

" [aɪ][hæd; həd] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sez] ['bʌtlə(r)] ,

"	I	had	felt	from	the	very	beginning	,	"	says	Butler	,
"	我	有	毛毡	从	这	非常	开始	,	"	说道	巴特勒	,

“从一开始我就有这种感觉，”巴特勒说。

" [ðæt] [maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['pɔ:li; 'paʊli][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ,

"	that	my	intimacy	with	Pauli	was	only	superficial	,
"	那	我的	亲密关系	和	保利	曾是	仅有的	浅	,

“我和保利的亲密关系只是表面上的，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsəʊ] [pə'si:vd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [bɔ:d] [hɪm] .

and	I	also	perceived	more	and	more	that	I	bored	him	.
和	我	还	感知	更多的	和	更多的	那	我	无聊的	他	.

而且我越来越觉得我让他感到无聊。

" ['pɔ:li; 'paʊli] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən]

"	Pauli	confessed	that	he	had	never	been	more	miserable	in	his	life	than
"	保利	坦白	那	他	有	绝不	到过	更多的	悲惨的	在	他的	生活	比

[wʌns] [wen] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪð] ['bʌtlə(r)][æt; ət] [dɪ'ep] .

once	when	he	spent	a	holiday	with	Butler	at	Dieppe	.
一次	什么时候	他	花费	一个	假期	和	巴特勒	在	迪耶普	.

“保利坦言，他一生中最痛苦的一次莫过于和巴特勒在迪耶普度假的时候。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]

Consequently	**it**	**soon**	**came**	**about**	**that**	**the**	**essential**	**part**	**of**	**the**	**relations**	**between**
最后	它	很快	来了	关于	那	这	基本的	部分	的	这	关系	之间

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laʊəns] .

them	**was**	**the**	**punctual**	**payment**	**of**	**the**	**allowance**	**.**
他们	曾是	这	准时	支付	的	这	津贴	.

因此，他们之间关系的关键很快就变成了按时发放津贴。

['lætəli] , [ðeɪ] ['əʊnli] [met] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [wen] ['pɔːli; 'paʊli] [l'ʌntʃt] [ɪn] ['bʌtlərz]

Latterly	**,**	**they**	**only**	**met**	**three**	**times**	**a**	**week**	**,**	**when**	**Pauli**	**lunched**	**in**	**Butler's**
后来	,	他们	仅有的	遇见	三	时代	一个	星期	,	什么时候	保利	午餐	在	管家

['tʃeɪmbəz] .

chambers	**.**
房间	.

后来，他们每周只见面三次，保利会在巴特勒的房间里吃午饭。

[hiː; hi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['bʌtlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə'dres] ,

He	**discontinued**	**informing**	**Butler**	**of**	**his**	**changes**	**of**	**address**	**,**
他	已停产	通知	巴特勒	的	他的	变化	的	地址	,

他不再向巴特勒告知他的地址变更。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end]['bʌtlə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

so	**that**	**at**	**the**	**end**	**Butler**	**did**	**not**	**know**	**where**	**he**	**was**	**living**	**,**
所以	那	在	这	结尾	巴特勒	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	活的	,

所以到最后，巴特勒甚至不知道自己住在哪里了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] [met] [hɪm] " ['əʊnli][ɒn] ['bɪznəs] ,

and	**Mr**	**.**	**Festing**	**Jones**	**met**	**him**	**"**	**only**	**on**	**business**	**,**
和	先生	.	节日	琼斯	遇见	他	"	仅有的	在	商业	,

费斯廷·琼斯先生与他见面“仅限于公事”。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] [frendz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

for	**he**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**any**	**of**	**Butler's**	**friends**	**in**	**any**	**other**
为了	他	会	有	没有什么	到	做	和	任何	的	管家	朋友们	在	任何	其他

[wei] .

way	**.**
方式	.

因为他绝不会以任何其他方式与巴特勒的任何朋友来往。

" ['bʌtlə(r)] [lɜːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .

"	**Butler**	**learnt**	**of**	**his**	**death**	**from**	**an**	**announcement**	**in**	**the**	**Times**	**.**
"	巴特勒	学会了	的	他的	死亡	从	一个	公告	在	这	《时代周刊》	.

“巴特勒是从《泰晤士报》的讣告中得知他去世的消息的。”

['truːli] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kriːtʃə(r)] !

Truly	**a**	**mysterious**	**creature**	**!**
真的	一个	神秘	生物	!

真是个神秘的生物！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]

And	**his**	**friend**	**is**	**very**	**comprehensible**	**in**	**supposing**	**that**	**there**	**must**	**be**	**some**
和	他的	朋友	是	非常	可理解的	在	假如	那	那里	必须	是	一些

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	**.**
解释	.

他的朋友认为这其中必定有某种解释，这种想法是可以理解的。

['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['pjʊəli] [ɒn]

Possibly	**Mr**	**.**	**Festing**	**Jones**	**,**	**if**	**he**	**had**	**met**	**him**	**otherwise**	**than**	**purely**	**on**
可能	先生	.	节日	琼斯	,	如果	他	有	遇见	他	否则	比	纯粹	在

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

或许是费斯廷·琼斯先生，如果他与他见面并非纯粹出于公事的话。

[mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

might	**have**	**given**	**us**	**some**	**impression**	**of**	**his**	**personality**	**which**	**would**	**have**
可能	有	给定	我们	一些	印象	的	他的	性格	哪个	会	有

[let] [ɪn] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] [dɑːk] ['bɪznəs] .

let	**in**	**light**	**on**	**this**	**dark**	**business**	**.**
让	在	光	在	这	黑暗的	商业	.

或许能让我们对他的人格有所了解，从而揭开这桩黑暗交易的真相。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ]

we	**must**	**content**	**ourselves**	**with**	**wonder**	**at**	**the**	**extraordinary**	**situations**	**which**
我们	必须	内容	我们自己	和	想知道	在	这	非凡的	情况	哪个

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] .

human	**nature**	**is**	**capable**	**of**	**creating**	**.**
人类	自然	是	有能力的	的	创建	.

我们只能惊叹于人类本性所能创造的非凡景象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['frendʃɪp] [ɪz] [wɜːθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,

But	**this**	**unhappy**	**friendship**	**is**	**worth**	**examining**	**,**	**apart**	**from**	**its**	**intrinsic**	**curiosity**	**,**
但	这	不开心	友谊	是	值得	检查	,	除	从	它是	固有的	好奇心	,

但除了其本身的奇特之处外，这段不幸的友谊也值得探究。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪn] [ɪk'streməti] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bʌtlərz]

because	**it**	**presents**	**in**	**extremity**	**an**	**essential**	**and**	**determining**	**part**	**of**	**Butler's**
因为	它	礼物	在	末端	一个	基本的	和	确定	部分	的	管家

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

因为它极端地展现了巴特勒生活中至关重要且决定性的一部分。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

His	**devotion**	**and**	**loyalty**	**to**	**his**	**friends**	**were**	**perhaps**	**the**	**most**	**beautiful**
他的	虔诚	和	忠诚	到	他的	朋友们	是	也许	这	最多	美丽的

[θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'lʌvli]

things	**in**	**his**	**character**	**and**	**do**	**much**	**to**	**redeem**	**his**	**somewhat**	**unlovely**
事物	在	他的	特点	和	做	很多	到	赎回	他的	有些	不可爱

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ɔːl] ['strendʒər] . -

attitude	**of**	**snarling**	**and**	**suspicion**	**towards**	**all**	**strangers**	**.**	**168**
态度	的	咆哮	和	怀疑	向	全部	陌生人	.	-

他对朋友的忠诚和奉献或许是他性格中最美好的品质，也很大程度上弥补了他对待陌生人时那种略显不讨喜的冷嘲热讽和猜忌态度。[168]

[laɪf] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm] ['sævɪdʒli] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['peərənts]

Life	**might**	**be**	**thought**	**to**	**have**	**treated**	**him**	**savagely**	**in**	**following**	**up**	**his**	**parents**
生活	可能	是	想法	到	有	治疗	他	野蛮地	在	下列的	向上	他的	父母

[wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdlɪ] [les] ['kruːəl]['pɔːli; 'paʊli] .

with	**the**	**hardly**	**less**	**cruel**	**Pauli**	**.**
和	这	几乎	较少的	残忍的	保利	.

人们或许会认为，生活对他十分残酷，因为他的父母之后，又遭遇了同样残酷的保利。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒn] ['pɔːliz] [deθ] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

He	disguised	the	shock	of	his	discovery	on	Pauli's	death	by	remarking	that	he
他	伪装	这	震惊	的	他的	发现	在	保利的	死亡	经过	评论	那	他

[wʊd] [naʊ] [seɪv] [nɒt] ['əʊnli] £200 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

would	now	save	not	only	£200	a	year	,
会	现在	节省	不是	仅有的	£200	一个	年	,

他掩饰住得知保利去世消息时的震惊，说道他现在不仅可以每年节省 200 英镑了，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [lʌntʃɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['klɪfərdz] [ɪn] .

but	also	the	cost	of	those	three	lunches	a	week	in	Clifford's	Inn	.
但	还	这	成本	的	那些	三	午餐	一个	星期	在	克利福德的	客栈	.

但也要支付每周在克利福德客栈吃三顿午餐的费用。

[jet] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ɪt'self] [səʊ] ['trʌstɪŋli] , [səʊ] [dɪ'fɛnsləsli] ,

Yet	a	nature	that	opened	itself	so	trustingly	,	so	defencelessly	,
然而	一个	自然	那	打开	本身	所以	信任地	,	所以	毫无防备	,

然而，一种如此信任、如此毫无防备地敞开自己的天性，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['baʊnti] [ə'bjuːzd] .

must	have	suffered	on	finding	its	bounty	abused	.
必须	有	遭受	在	寻找	它是	赏金	受虐	.

发现赏金被滥用，它一定感到非常痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [frendz] , [ɪn] [mɪs] ['sævɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːk] , ['ælfrɪd] ['eməri] ['kæθi] ,

But	in	his	other	friends	,	in	Miss	Savage	,	in	his	clerk	,	Alfred	Emery	Cathie	,
但	在	他的	其他	朋友们	,	在	错过	野蛮的	,	在	他的	职员	,	阿尔弗雷德	埃默里	凯茜	,

但在他的其他朋友身上，在萨维奇小姐身上，在他的职员阿尔弗雷德·埃默里·凯西身上，

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz][hiː; hi][hæd; həd] ['æmpl] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

and	in	Mr	.	Festing	Jones	he	had	ample	compensations	.
和	在	先生	.	节日	琼斯	他	有	充足	赔偿	.

而费斯廷·琼斯先生则给了他充分的补偿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['redɪli] [laɪkt] .

He	was	a	man	who	at	first	sight	was	not	readily	liked	.
他	曾是	一个	男人	WHO	在	第一的	视线	曾是	不是	容易	喜欢	.

他是一个第一眼看上去并不容易让人喜欢的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

He	was	awkward	and	nervous	in	the	company	of	strangers	,
他	曾是	尴尬的	和	紧张的	在	这	公司	的	陌生人	,

他在陌生人面前会感到尴尬和紧张。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz]

and	it	is	likely	that	he	did	not	disguise	so	well	as	he	supposed	his
和	它	是	可能	那	他	做过	不是	伪装	所以	出色地	作为	他	据称	他的

[greɪv] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [prɪ'tenʃəs] ['skaundrəl] [ɔː(r)] [kən'siːtɪd] ['hɪpəkrɪt] .

grave	misgivings	that	they	were	either	pretentious	scoundrels	or	conceited	hypocrites	.
严重	疑虑	那	他们	是	任何一个	装腔作势	无赖	或者	自负	伪君子	.

他很可能并没有很好地掩饰自己的严重疑虑，他怀疑这些人要么是装腔作势的恶棍，要么是自负的伪君子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bædli][ænd; ənd] ['keələsli] [drest] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] ,

He	was	always	badly	and	carelessly	dressed	;	and	though	his	portraits	,
他	曾是	总是	糟糕	和	粗心大意	穿着	;	和	尽管	他的	肖像	,

他总是衣着邋遢，衣着随意；尽管他的肖像画，

[wen] [wʌn][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][kæn; kən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][best]

when	one	is	used	to	them	and	can	associate	them	with	the	best
什么时候	一	是	用过的	到	他们	和	能	联系	他们	和	这	最好的

[wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

one	knows	of	his	mind	,
一	知道	的	他的	头脑	,

当一个人习惯了它们，并且能够将它们与自己头脑中最清楚的事物联系起来时，

[bɪ'kʌm] [ə'træktɪv] ,
become **attractive** **,**
变得 吸引人的 ,

变得有吸引力，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['liːniənt] ['ʃəʊɪŋ]
there **can** **be** **no** **denial** **that** **his** **appearance** **was** **on** **the** **most** **lenient** **showing**
那里 能 是 不 拒绝 那 他的 外貌 曾是 在 这 最多 宽容 显示
[dɪ'saɪdɪdli] [grəʊ'tesk] ,
decidedly **grotesque** **,**
绝对地 怪诞 ,

毫无疑问，即使最宽容的说法，他的外表也绝对是怪诞的。

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , ['tæsɪtɜːn] , [mə'lɪʃəsli] [əb'zɜːvənt] [nəʊm] , ['rʌfli] [kɑːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd]
that **of** **a** **difficult** **,** **taciturn** **,** **maliciously** **observant** **gnome** **,** **roughly** **carved** **in** **a** **hard**
那 的 一个 难的 , 沉默寡言 , 恶意地 观察者 侏儒 , 大致 雕刻 在 一个 难的
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

那是一个难以相处、沉默寡言、心怀恶意、观察入微的小矮人，用硬木粗糙地雕刻而成。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['penətreɪt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs]
It **took** **some** **time** **and** **some** **degree** **of** **intuition** **to** **penetrate** **behind** **this**
它 采取 一些 时间 和 一些 程度 的 直觉 到 穿透 在后面 这
[mɑːsk] .
mask **.**
面具 .

需要一些时间和一定的直觉才能看穿这副面具。

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm] .
Those **who** **did** **so** **were** **rewarded** **and** **rewarded** **him** **.**
那些 WHO 做过 所以 是 奖励 和 奖励 他 .

那些这样做的人得到了奖励，他们也奖励了他。

[mɪs] ['sævɪdʒ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [fɜːst] [æt; ət] - [ɑːt] - ['klɑːsɪz] ,
Miss **Savage** **,** **who** **used** **to** **meet** **him** **first** **at** **Heatherley's** **art** **-** **classes** **,**
错过 野蛮的 , WHO 用过的 到 见面 他 第一的 在 - 艺术 - 课程 ,

萨维奇小姐最初是在希瑟利的美术课上认识他的。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
was **not** **attracted** **by** **him** **for** **a** **considerable** **time** **.**
曾是 不是 吸引 经过 他 为了 一个 大量 时间 .

很长一段时间里，她对他都没有兴趣。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
When **at** **last** **she** **was** **,** **it** **was** **by** **a** **flash** **of** **remarkable** **intuition** **.**
什么时候 在 最后的 她 曾是 , 它 曾是 经过 一个 闪光 的 卓越 直觉 .

她最终做到的时候，是凭借着惊人的直觉。

[ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] :
In **commenting** **on** **one** **of** **his** **books** **,** **she** **writes** **:**
在 评论 在 一 的 他的 图书 , 她 写 :

她在评论他的一本书时写道：

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeri] - ['iːtɪŋ] [siːn] , [tuː] ,
I **like** **the** **cherry** **-** **eating** **scene** **,** **too** **,**
我 喜欢 这 樱桃 - 吃 场景 , 也 ,

我也很喜欢吃樱桃的那段场景。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['iːtɪŋ] ['tʃeriz] [wen] [fɜːst] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] .
because **it** **reminded** **me** **of** **your** **eating** **cherries** **when** **first** **I** **knew** **you** **.**
因为 它 提醒 我 的 你的 吃 樱桃 什么时候第一的 我 知道 你 .

因为这让我想起了我们初次见面时你吃樱桃的情景。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] , [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,

One	day	when	I	was	going	to	the	gallery	,	a	very	hot	day	,	I	remember	,
一	天	什么时候	我	曾是	去	到	这	画廊	,	一个	非常	热的	天	,	我	记住	,

有一天，天气很热，我去画廊的路上，我记得，

[ai] [met] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv]['bɜːrnərz] [striːt] ['iːtɪŋ] ['tʃeriz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .

I	met	you	on	the	shady	side	of	Berners	Street	eating	cherries	out	of	a	basket	.
我	遇见	你	在	这	阴凉	边	的	伯纳斯	街道	吃	樱桃	出去	的	一个	篮子	.

我在伯纳斯街阴凉处遇见了你，当时你正拿着篮子吃樱桃。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'tæliən] [frendz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] [wɪð] ['kɒntent] ,

Like	your	Italian	friends	,	you	were	perfectly	silent	with	content	,
喜欢	你的	意大利语	朋友们	,	你	是	完美	沉默的	和	内容	,

和你的意大利朋友一样，你满足得沉默不语。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

and	you	handed	the	basket	to	me	as	I	was	passing	,	without	saying	a
和	你	递交	这	篮子	到	我	作为	我	曾是	通过	,	没有	说	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

我经过你身边时，你一言不发地把篮子递给了我。

[ai] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['hændfʊl][ænd; ənd] [went] [ɒn][maɪ] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

I	pulled	out	a	handful	and	went	on	my	way	rejoicing	,	without	saying	a	word
我	拉	出去	一个	少数	和	去	在	我的	方式	欢欣鼓舞	,	没有	说	一个	单词

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

我抓起一把，高兴地走了，一句话也没说。

[ai][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [pə'siːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] .

I	had	not	before	perceived	you	to	be	different	from	anyone	else	.
我	有	不是	前	感知	你	到	是	不同的	从	任何人	别的	.

我以前从未觉得你和别人有什么不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [mɪs] ['sævɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌbʌtl'ɛriən] [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['bʌtlə(r)] [ə'kwaɪəd]

It	is	not	certain	whether	Miss	Savage	became	a	Butlerian	or	whether	Butler	acquired
它	是	不是	肯定	无论	错过	野蛮的	成为	一个	巴特勒	或者	无论	巴特勒	获得

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd][frɒm; frəm]

something	of	what	we	consider	his	characteristic	attitude	of	mind	from
某物	的	什么	我们	考虑	他的	特征	态度	的	头脑	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

尚不确定萨维奇小姐是否成为了巴特勒的追随者，或者巴特勒是否从她那里获得了我们认为是他特有的思维方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ,

If	it	was	not	so	,
如果	它	曾是	不是	所以	,

如果不是这样的话，

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [lept] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

then	her	spirit	leapt	at	once	to	answer	his	as	soon	as	she	had
然后	她	精神	跳跃	在	一次	到	回答	他的	作为	很快	作为	她	有

[pə'siːvd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

perceived	the	possibility	of	common	interests	between	them	,
感知	这	可能性	的	常见的	兴趣	之间	他们	,

当她意识到两人之间可能存在共同利益时，她的精神立刻振振有词地回应了他。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [veɪn] .

for	her	first	letters	to	him	are	written	in	his	own	vein	.
为了	她	第一的	信件	到	他	是	书面	在	他的	自己的	静脉	.

因为她写给他的第一封信是用他自己的语言写的。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'sɜːnz] , [riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn]['mænjuskrɪpt] , ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] ,

She	entered	immediately	into	his	concerns	,	read	all	his	books	in	manuscript	,	criticised	them	,
她	进入	立即地	进入	他的	担忧	,	读	全部	他的	图书	在	手稿	,	受到批评	他们	,

她立刻对他的思想产生了浓厚的兴趣，阅读了他所有的手稿，并提出了批评意见。

[geɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] ,

gave	them	more	praise	than	they	received	from	anyone	else	,
给予	他们	更多的	称赞	比	他们	已收到	从	任何人	别的	,

他给予他们的赞扬比他们从其他人那里得到的还要多。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['gʌstəʊ]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	abused	his	enemies	with	a	gusto	equal	to	his	.
和	受虐	他的	敌人	和	一个	古斯托	平等的	到	他的	.

他以与自己一样的热情辱骂他的敌人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɔːɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

The	only	trouble	between	them	in	their	long	connection	was	his	gnawing	fear	that	she	wanted	to	marry	him	.
这	仅有的	麻烦	之间	他们	在	他们的	长的	联系	曾是	他的	啃咬	害怕	那	她	通缉	到	结婚	他	.

他们之间长久交往中唯一的问题是他始终无法摆脱的恐惧，害怕她会嫁给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] , [let] [ə'ləʊn] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

And	he	did	not	want	to	marry	anyone	,	let	alone	her	who	was
和	他	做过	不是	想	到	结婚	任何人	,	让	独自的	她	WHO	曾是

他不想娶任何人，更别提她了。

[pleɪn] [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

Plain	and	lame	and	fat	and	short	,
清楚的	和	瘸	和	胖的	和	短的	,

平庸、跛脚、肥胖、矮小，

['fɔːti] [ænd; ənd]['əʊvə'kaɪnd] .

Forty	and	overkind	.
四十	和	过于友善	.

四十岁，心地善良。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [dɪsə'bɪlətɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

But	if	all	these	disabilities	had	been	removed	,	he	would	still	have	been	disinclined	to	marry	her	.
但	如果	全部	这些	残疾	有	到过	已移除	,	他	会	仍然	有	到过	不情愿	到	结婚	她	.

即使所有这些缺点都消失了，他仍然不愿意娶她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

He	did	not	believe	in	marriage	,	had	a	hatred	of	the	family	;
他	做过	不是	相信	在	婚姻	,	有	一个	仇恨	的	这	家庭	;

他不相信婚姻，憎恨家庭；

[ænd; ənd][hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] ['snɑːrlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][laɪk][ə; eɪ]['terə(r)] - stricken169

and	he	slunk	away	snarling	from	the	danger	like	a	terror	-	stricken169
和	他	斯伦克	离开	咆哮	从	这	危险	喜欢	一个	恐怖	-	stricken169

他像受惊的野兽一样，一边咆哮着逃离危险，一边灰溜溜地走了。

[waɪld]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] ,

wild	animal	at	the	sight	of	a	trap	,
荒野	动物	在	这	视线	的	一个	陷阱	,

野生动物看到陷阱的反应

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

only	to	reproach	himself	in	after	years	for	unkindness	to	his	friend	.
仅有的	到	责备	他自己	在	后	年	为了	不友善	到	他的	朋友	.

多年后，他却因对朋友的冷漠而自责不已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [ðeɪ]

But	his	relations	with	women	were	not	,	and	he	did	not	intend	that	they
但	他的	关系	和	女性	是	不是	,	和	他	做过	不是	打算	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

但他与女性的关系并非如此，而且他也无意如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

of	the	sort	that	lead	to	marriage	.
的	这	种类	那	带领	到	婚姻	.

那种最终导致婚姻的恋爱关系。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mistrisiz] , [huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

He	had	mistresses	,	whom	he	visited	.
他	有	情妇们	,	谁	他	到访	.

他有情妇，他会去拜访她们。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [jeɪts] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

Mr	.	J	.	B	.	Yeats	,	in	a	recent	paper	of	reminiscences	,
先生	.	J	.	B	.	叶芝	,	在	一个	最近的	纸	的	回忆录	,

JB·叶芝先生在最近一篇回忆录中写道：

[hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'vauəl] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [wel] [ɪ'nʌf]

has	repeated	his	avowals	on	this	point	in	a	manner	which	conveys	well	enough
有	重复	他的	声明	在	这	观点	在	一个	方式	哪个	传递	出色地	足够的

['bʌtlərz] [vjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læpsiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

Butler's	view	that	his	lapses	were	caused	by	a	necessity	of	the	flesh	.
管家	看法	那	他的	失误	是	导致	经过	一个	必要性	的	这	肉	.

他再次重申了这一点，其表态很好地传达了巴特勒的观点，即他的过失是由肉体的需要造成的。

['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Mr	.	Festing	Jones	reinforces	this	impression	.
先生	.	节日	琼斯	加强	这	印象	.

费斯廷·琼斯先生也加深了这种印象。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " ['mædəm] , " [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

One	of	his	mistresses	,	referred	to	as	"	Madame	,	"	was	,	after	a	long
一	的	他的	情妇们	,	指	到	作为	"	夫人	,	"	曾是	,	后	一个	长的

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

他的一位情妇，被称为“夫人”，在与他保持了长期的关系之后，

[ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] ['klɪfədz] [ɪn] .

allowed	to	visit	his	chambers	in	Clifford's	Inn	.
允许	到	访问	他的	房间	在	克利福德的	客栈	.

获准前往他在克利福德旅馆的房间。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [geɪnd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ;

No	other	gained	this	privilege	;
不	其他	获得	这	特权	;

其他人都没有获得过这种特权；

[ænd; ənd]['bʌtlə(r)] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][æn; ən][əʊld]

and	Butler	extended	it	to	her	as	he	might	have	done	to	an	old
和	巴特勒	扩展	它	到	她	作为	他	可能	有	完毕	到	一个	老的

[ænd; ənd] [wel] - [traɪd] ['sɜ:vənt] .

and	well	-	tried	servant	.
和	出色地	-	尝试	仆人	.

巴特勒像对待一位经验丰富的老仆人一样对待她。

['bʌtlə(r)][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ði:z] ['wɪmɪn] , [hi:; hi]['fri:kwənt, fri'kwent][ðem; ðəm] .

Butler	did	not	love	these	women	,	he	frequented	them	.
巴特勒	做过	不是	爱	这些	女性	,	他	经常光顾	他们	.

巴特勒并不爱这些女人，他只是经常和她们交往。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

He	was	insensible	to	the	notion	that	there	might	be	anything	beautiful	in	the
他	曾是	麻木不仁	到	这	概念	那	那里	可能	是	任何事物	美丽的	在	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksɪz] ,

relations	between	the	sexes	,
关系	之间	这	性别	,

他完全无法理解两性关系中可能存在任何美好的事物。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:]

as	he	was	insensible	to	the	notion	that	there	might	be	anything	of	value
作为	他	曾是	麻木不仁	到	这	概念	那	那里	可能	是	任何事物	的	价值

['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜ:s] .

written	in	verse	.
书面	在	诗	.

因为他完全没有意识到诗歌中可能蕴含着任何有价值的东西。

['θiəbɔ:ld] [ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [laɪk] ['pəʊətri] :

Theobald	and	Christina	pretended	to	like	poetry	:
西奥博尔德	和	克里斯蒂娜	假装	到	喜欢	诗	:

西奥博尔德和克里斯蒂娜假装喜欢诗歌：

['θiəbɔ:ld] [ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪm] .

Theobald	and	Christina	pretended	to	love	one	another	and	him	.
西奥博尔德	和	克里斯蒂娜	假装	到	爱	一	其他	和	他	.

西奥博尔德和克里斯蒂娜假装彼此相爱，也假装爱他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪ'tens] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]

It	was	all	of	a	piece	with	their	pretence	that	Christianity	was	a	religion
它	曾是	全部	的	一个	片	和	他们的	虚伪	那	基督教	曾是	一个	宗教

[ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

of	kindliness	and	enlightenment	.
的	善良	和	启示	.

这一切都与他们假装基督教是仁慈和启蒙的宗教的说法如出一辙。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [mɪs] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [ded] ,

So	he	remained	a	bachelor	,	and	,	when	Miss	Savage	was	dead	,
所以	他	剩余	一个	学士	,	和	,	什么时候	错过	野蛮的	曾是	死的	,

所以他一直单身，而当萨维奇小姐去世后，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ænd; ənd] ['ælfrɪd] ,

contented	himself	with	the	intimate	companionship	of	Mr	.	Jones	and	Alfred	,
满足	他自己	和	这	亲密的	友谊	的	先生	.	琼斯	和	阿尔弗雷德	,

[hɪz; ɪz] [klɑ:k] .

his	clerk	.
他的	职员	.

他满足于与琼斯先生和他的职员阿尔弗雷德的亲密陪伴。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

After	he	had	resigned	the	ambition	of	becoming	a	painter	,
后	他	有	辞职	这	志向	的	成为	一个	画家	,

在他放弃了成为画家的梦想之后，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɒd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

after	his	odd	and	disastrous	excursion	in	the	world	of	business	,
后	他的	奇怪的	和	灾难性的	短途旅行	在	这	世界	的	商业	,

在他经历了一次古怪而灾难性的商业冒险之后，

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt]

his	daily	life	was	that	of	an	eccentric	gentleman	with	a	small	independent
他的	日常的	生活	曾是	那	的	一个	偏心	绅士	和	一个	小的	独立的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

他过着一位古怪绅士的日常生活，靠着一份微薄的独立收入度日。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

He	read	and	wrote	in	the	British	Museum	,
他	读	和	写道	在	这	英国	博物馆	,

他曾在大英博物馆阅读和写作，

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tʊk] ['hɒlədeɪz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

he	went	for	walks	in	the	country	and	took	holidays	in	Italy	,
他	去	为了	散步	在	这	国家	和	采取	假期	在	意大利	,

他经常去乡间散步，也常去意大利度假。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,

he	published	his	books	at	his	own	expense	,
他	已发布	他的	图书	在	他的	自己的	费用	,

他自费出版了自己的书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	scrambled	out	of	invitations	to	dinner	as	best	he	could	.
和	他	打乱	出去	的	邀请函	到	晚餐	作为	最好的	他	可以	.

他想方设法推掉了所有的晚餐邀请。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒbi] [hiː; hi] [rəʊt] ['mjuːzɪk][ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] ,

For	a	hobby	he	wrote	music	in	collaboration	with	Mr	.	Festing	Jones	,
为了	一个	爱好	他	写道	音乐	在	合作	和	先生	.	节日	琼斯	,

他以创作音乐为乐，并与费斯廷·琼斯先生合作。

[ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['hændəlz] [ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-][æz; əz]

oratorios	which	were	to	be	as	much	like	Handel's	oratorios	as
清唱剧	哪个	是	到	是	作为	很多	喜欢	亨德尔的	清唱剧	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

创作的清唱剧要尽可能地模仿亨德尔的清唱剧。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɑː'sɪsəs] , [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn] ['bɪznəs]

The	first	of	them	,	Narcissus	,	was	inspired	by	his	own	misfortunes	in	business
这	第一的	的	他们	,	纳西索斯	,	曾是	灵感	经过	他的	自己的	不幸	在	商业

,

,
,

其中第一个人物纳西索斯，其创作灵感来源于他自己在生意上的不幸遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] [ræn] :

and	the	final	chorus	ran	:
和	这	最终的	合唱	跑	:

最后一段合唱是：

[haʊ] [blest] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][mæn] , [ðə; ði] ['meɪdn] [pjʊə(r)] ,
How blest the prudent man , the maiden pure ,
如何 祝福 这 谨慎 男人 , 这 少女 纯的 ,

明辨是非的男子和纯洁的少女是多么幸福啊!

[huːz] ['ɪnkʌm] [ɪz][bəuθ] ['æmpl] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ,
Whose income is both ample and secure ,
谁 收入 是 两个都 充足 和 安全的 ,

收入充足且稳定的人

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [θriː]
Arising from consolidated Three
产生 从 合并 三

源于合并后的三个

[pə(r)] [sent] .
Per Cent .
每 中心 .

百分比。

[ɛnj'uːɪtɪz] , [peɪd] ['kwɔːtəli] !
Annuities , paid quarterly !
年金 , 有薪酬的 季刊 !

按季度支付的年金!

" [wiː; wi] [rɪ'membəd] ['hændəlz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] - [kən'tɪnjuəli] , - " [sez] ['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] ,
" We remembered Handel's treatment of ' continually , ' " says Mr . Festing Jones ,
" 我们 记得 亨德尔的 治疗 的 - 持续 , - " 说道 先生 . 节日 琼斯 ,

“我们还记得亨德尔对‘不断地’一词的处理方式,”费斯廷·琼斯先生说。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːdz]
" and thought we could not do better than imitate it for our words
" 和 想法 我们 可以 不是 做 更好的 比 模拟 它 为了 我们的 字

- [peɪd] ['kwɔːtəli] . -
' paid quarterly . '
- 有薪酬的 季刊 . -

“我们觉得，除了模仿它，用‘按季度支付’来表达我们的想法，再好不过了。”

" [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][laɪf] [went] [ɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]
" And so his life went on and his interests drifted through the theory of
" 和 所以 他的 生活 去 在 和 他的 兴趣 漂移 通过 这 理论 的

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
evolution ,
进化 ,

于是，他的生活继续下去，他的兴趣也逐渐转向了进化论。

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the authorship of the Odyssey , the life of his grandfather , and the
这 作者身份 的 这 奥德赛 , 这 生活 的 他的 祖父 , 和 这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] .
meaning of Shakespeare's Sonnets .
意义 的 莎士比亚的 十四行诗 .

《奥德赛》的作者身份、他祖父的生平以及莎士比亚十四行诗的意义。

[ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [kɔːs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['veərɪd] , [bʌt; bət] ['stedəli]
The sales of his books pursued a course by no means so varied , but steadily
这 销售量 的 他的 图书 追击 一个 课程 经过 不 方法 所以 多种多样 , 但 稳步

[dɪ'klaɪnd] .
declined .
拒绝 .

他的书籍销量走势远没有那么起伏，而是持续下滑。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] ,

In	1899	,	when	he	drew	up	a	statement	of	profit	and	loss	,
在	-	,	什么时候	他	画	向上	一个	陈述	的	利润	和	损失	,

1899年，当他编制损益表时，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['seɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [bʊks] , [ɪk'skluːdɪŋ] ['erɪwɒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ,

the	average	sales	of	his	eleven	books	,	excluding	Erewhon	,	which	was	the	first	,
这	平均的	销售量	的	他的	十一	图书	,	不包括	埃雷洪	,	哪个	曾是	这	第一的	,

他的十一本书的平均销量（不包括他的第一本书《埃瑞璜》）

[ə'maunt] [tuː; tə] - ['kɒpiz] [iːtʃ] .

amounted	to	306	copies	each	.
金额	到	-	副本	每个	.

每份共计306份。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [wɜːks] , - ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

Of	his	Selections	from	Previous	Works	,	120	copies	were	sold	in	fifteen	years	.
的	他的	选择	从	以前的	作品	,	-	副本	是	卖	在	十五	年	.

他的《往作选集》在十五年间只卖出了 120 册。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] , - ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .

Of	The	Authoress	of	the	Odyssey	,	165	copies	were	sold	.
的	这	作者	的	这	奥德赛	,	-	副本	是	卖	.

《奥德赛的女作者》一书共售出 165 册。

[hiː; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] ['ædɪd] discouragement170

He	might	well	have	added	discouragement170
他	可能	出色地	有	额外	discouragement170

他很可能还加上了沮丧170

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

to	his	first	cause	of	bitterness	.
到	他的	第一的	原因	的	苦味	.

这是他痛苦的根源。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] [prə'djuːst] ['kænən]['bʌtlə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['saɪəns] [prə'djuːst]

The	religion	of	Christ	produced	Canon	Butler	,	the	religion	of	science	produced
这	宗教	的	基督	生产	佳能	巴特勒	,	这	宗教	的	科学	生产

['dɑːwɪn] ,

Darwin	,
达尔文	,

基督教造就了巴特勒教士，科学造就了达尔文。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] [prə'djuːst] ['pɔːli; 'paʊli] .

the	religion	of	good	looks	and	good	breeding	produced	Pauli	.
这	宗教	的	好的	看起来	和	好的	选育	生产	保利	.

崇尚美貌和良好教养的宗教造就了保利。

[ɒn] ['peɪpə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .

On	paper	he	was	indomitable	.
在	纸	他	曾是	不屈不挠	.

从纸面上看，他所向披靡。

[hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ˌəʊvə'bæləns]

He	swore	he	had	enjoyed	life	,	that	on	the	balance	his	good	luck	overbalanced
他	发誓	他	有	享受	生活	,	那	在	这	平衡	他的	好的	运气	过平衡

[ðə; ði][bæd] .

the	bad	.
这	坏的	.

他发誓说自己很享受生活，总的来说，好运远远超过了厄运。

[bʌt; bət][hiː; hi][swɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː]['ɒf(ə)n] ,

But	he	swore	a	little	too	often	,
但	他	发誓	一个	小的	也	经常	,

但他骂脏话的次数有点太多了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['diːteɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [truː] .

he	explained	a	little	too	much	in	detail	for	this	to	have	been	quite	true	.
他	解释	一个	小的	也	很多	在	细节	为了	这	到	有	到过	相当	真的	.

他解释得过于详细，以至于这件事不太可能是真的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ðɪ] [lʌk] [tɜːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst]

And	then	,	at	the	very	end	of	his	life	,	the	luck	turned	,	and	his	last
和	然后	,	在	这	非常	结尾	的	他的	生活	,	这	运气	转向	,	和	他的	最后的

[bʊk] ,

book	,
书	,

然后，在他生命的最后阶段，运气发生了转变，他的最后一本书.....

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]['aɪrəni] , [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [əʊn] [rɪsk] ,

by	a	strange	irony	,	was	produced	at	the	publisher's	own	risk	,
经过	一个	奇怪的	讽刺	,	曾是	生产	在	这	出版商的	自己的	风险	,

具有讽刺意味的是，这是出版商自行承担风险制作的。

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sɪns]

the	greatest	triumph	in	his	literary	career	which	Butler	was	able	to	see	since
这	最	胜利	在	他的	文学	职业	哪个	巴特勒	曾是	有能力的	到	看	自从

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] .

the	success	of	his	first	book	.
这	成功	的	他的	第一的	书	.

这是巴特勒自第一本书获得成功以来，在其文学事业中取得的最大成就。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['mædʒɪkli] [ə'sɪstɪd] [wɪð] [ˌinkæn'teiʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] .

After	he	was	dead	his	reputation	,	magically	assisted	with	incantations	by	Mr	.
后	他	曾是	死的	他的	名声	,	神奇地	协助	和	咒语	经过	先生	.

[bər'nɑːrd] [ʃɔː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

Bernard	Shaw	and	others	,
伯纳德	肖	和	其他的	,

他死后，他的名誉在萧伯纳先生和其他人施展咒语的神奇帮助下得以恢复。

[spræŋ] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [haɪt] , [laɪk][ðə; ðɪ][plɑːnt] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪndiən]

sprang	up	to	an	amazing	height	,	like	the	plant	grown	from	the	Indian
弹簧	向上	到	一个	惊人的	高度	,	喜欢	这	植物	生长	从	这	印度

[-] [biːn] .

enchanter's	bean	.
魔法师的	豆	.

它像印度魔法豆长成的植物一样，猛地长到了惊人的高度。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nɪ'glektɪd] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv]

Now	the	world	is	confronted	with	a	situation	in	which	the	neglected	philosopher	of
现在	这	世界	是	面对	和	一个	情况	在	哪个	这	被忽视的	哲学家	的

['klɪfərdz] [ɪn] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [pə'hæps]

Clifford's	Inn	has	attained	an	importance	he	never	dreamt	of	and	perhaps
克利福德的	客栈	有	已达到	一个	重要性	他	绝不	梦见	的	和	也许

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'pruːvd] .

would	not	have	approved	.
会	不是	有	得到正式认可的	.

如今，世界面临着这样一种局面：克利福德律师学院那位被忽视的哲学家获得了他从未梦想过，或许也不会赞同的重要性。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Above all things , " he said ,
" 多于 全部 事物 , " 他 说 ,

“最重要的是，”他说。

" [let] [nəʊ] [ʌn'weəri] ['ri:də(r)] [du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] .
" let no unwary reader do me the injustice of believing in me .
" 让 不 粗心大意 读者 做 我 这 不公正 的 相信 在 我 .

“请不要让任何轻信的读者误以为我值得信任。”

" [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] ['mɒtəʊ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['menju:][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['erɪwɒn] ['dɪnə(r)] ;
" This useful motto was printed on the menu of the first Erewhon dinner ;
" 这 有用 座右铭 曾是 打印 在 这 菜单 的 这 第一的 埃雷洪 晚餐 ;

“这句实用格言印在了第一届埃瑞璜晚宴的菜单上；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hæv; həv] [ˌdisri'gɑ:did] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
but a great number of his disciples have disregarded the admonition .
但 一个 伟大的 数字 的 他的 门徒 有 被忽视 这 警告 .

但他的许多门徒却不听劝告。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][wʌn] [ˌʌndə'grædʒuət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['prɔsilitaiz] [ə'nʌðə(r)]
I was once the witness of one undergraduate trying to proselytise another
我 曾是 一次 这 证人 的 一 本科 尝试 到 劝人皈依 其他
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk]
and telling him that it was a worthy ambition to desire to be like
和 讲述 他 那 它 曾是 一个 值得 志向 到 欲望 到 是 喜欢
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

我曾亲眼目睹一名本科生试图劝说另一名本科生皈依基督教，并告诉他渴望像基督一样是一个值得追求的目标。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] ['eniwʌn] [els] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌʌndə'grædʒuət] , " [bʌt; bət]
" I don't want to be like anyone else , " replied the second undergraduate , " but
" 我 不 想 到 是 喜欢 任何人 别的 , " 回复 这 第二 本科 , " 但
[ɪf] [ai][dɪd] ,
if I did ,
如果 我 做过 ,

“我不想和别人一样，”第二个本科生回答说，“但如果我想的话，

[ai] ['ʃudnt] [tʃu:z] [kraɪst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] .
I shouldn't choose Christ , I should choose Samuel Butler .
我 不应该 选择 基督 , 我 应该 选择 塞缪尔 巴特勒 .

我不应该选择基督，而应该选择塞缪尔·巴特勒。

" [ðɪs] [ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪk'stri:m] ['ɪnstəns] [ænd; ənd][wʌn] ['strɪktli] ['gɑ:dɪd] [ə'genst] ['bʌtlərz]
" This is at once an extreme instance and one strictly guarded against Butler's
" 这 是 在 一次 一个 极端 实例 和 一 严格 守卫 反对 管家
[əʊn] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] :
own disapproval :
自己的 不赞成 :

“这既是一个极端例子，也是巴特勒本人极力避免予以谴责的例子：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wʊd] [mi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'plɔ:z] .
for the kernel of the remark would meet with his applause .
为了 这 核心 的 这 评论 会 见面 和 他的 掌声 .

因为他觉得这句话的核心内容会赢得他的掌声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə][hæv; həv][mɔː(r)]

But	it	illustrates	the	direction	in	which	many	of	his	admirers	have	more
但	它	图示	这	方向	在	哪个	许多	的	他的	仰慕者	有	更多的

[frə'netɪkli] [rʌʃt] .

frenetically	rushed	.
疯狂地	匆忙	.

但这表明他的许多崇拜者更加狂热地朝着哪个方向奔去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][aɪ'rɒnɪk][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	an	ironic	fate	for	so	ironic	a	philosopher	that	his	teaching	should
它	是	一个	讽刺的是	命运	为了	所以	讽刺的是	一个	哲学家	那	他的	教学	应该

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɒm] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['spləm] [ænd; ənd]

have	become	a	sort	of	Tom	Tiddler's	ground	for	so	many	solemn	and
有	变得	一个	种类	的	汤姆	-	地面	为了	所以	许多	庄严	和

[rɪ'dɪkjələs] [p'ɜːsənz] .

ridiculous	persons	.
荒谬的	人	.

对于这样一位充满讽刺意味的哲学家来说，他的教诲竟然成了众多一本正经又滑稽可笑的人的笑柄，这真是莫大的讽刺。

[wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ?

What	,	after	all	,	is	his	total	achievement	?
什么	,	后	全部	,	是	他的	全部的	成就	?

他究竟取得了怎样的成就?

[hiː; hi] [hɪm'self] [sʌmd] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]

He	himself	summed	up	what	he	considered	to	be	his	life	-	work	in	a
他	他自己	总结	向上	什么	他	经过考虑的	到	是	他的	生活	-	工作	在	一个

['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['deɪtɪd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ɔː(r)]['leɪtə(r)]

statement	which	is	not	dated	but	which	must	have	been	written	in	1899	or	later
陈述	哪个	是	不是	日期	但	哪个	必须	有	到过	书面	在	-	或者	之后

.

:

.

他本人在一份声明中总结了他认为自己毕生的心血，这份声明没有注明日期，但肯定写于 1899 年或之后。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ([wʌn]) [ðə; ði] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [ə'nælədʒiz] [bɪ'twiːn] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [

It	begins	with	(	1	)	The	emphasising	the	analogies	between	crime	and	disease	[
它	开始	和	(	1	)	这	强调	这	类比	之间	犯罪	和	疾病	[

['erɪwɒn]] ,

Erewhon	]	,
埃雷洪	]	,

它以（1）强调犯罪和疾病之间的类比[Erewhon]开始，

[ænd; ənd] [endz] [wɪð] (-) [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['spɒnɪts] [['ʃeɪkˌspɪərz]

and	ends	with	(	17	)	The	elucidation	of	Shakespeare's	Sonnets	[	Shakespeare's
和	结束	和	(	-	)	这	阐明	的	莎士比亚的	十四行诗	[	莎士比亚的

['spɒnɪts] [ˌriːkən'sidə] .]

Sonnets	Reconsidered	.	]
十四行诗	重新考虑	.	]

最后是（17）莎士比亚十四行诗的阐释[莎士比亚十四行诗再思考]。

" [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [ɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][maɪ] [m'eəz] - - [nests] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	The	foregoing	,	"	he	continues	,	"	is	the	list	of	my	mares	'	-	nests	,	and	it
"	这	前文	,	"	他	继续	,	"	是	这	列表	的	我的	母马	-	-	巢穴	,	和	它

[ɪz] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ,

is	,	I	presume	,
是	,	我	怙	,

“以上，”他继续说道，“是我的母马巢穴清单，而且，我想，

[ðɪs] [lɪst] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [plæt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌgælə'leɪəʊ][ɒv; əv] [m'eəz] - - [nests] [ɪn]

this	list	which	made	Mr	.	Arthur	Platt	call	me	the	Galileo	of	Mares	'	-	nests	in
这	列表	哪个	制成	先生	.	亚瑟	普拉特	称呼	我	这	伽利略	的	母马	-	-	巢穴	在

[hɪz; ɪz]['daɪətraɪb][ɒn][maɪ] ['ɒdəsi] ['θɪəri] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .

his	diatribe	on	my	Odyssey	theory	in	the	Classical	Review	.
他的	长篇大论	在	我的	奥德赛	理论	在	这	古典	审查	.

正是这份清单让亚瑟·普拉特先生在《古典评论》上对我的奥德赛理论的抨击中，称我为“马巢的伽利略”。

" [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ə'tætʃt] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

"	The	two	to	which	he	probably	attached	most	importance	,
"	这	二	到	哪个	他	大概	随附的	最多	重要性	,

他可能最重视的两件事是：

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

to	judge	from	the	bitterness	of	his	remarks	on	their	reception	,
到	法官	从	这	苦味	的	他的	评论	在	他们的	接待	,

从他对接待情况的尖刻评论来看，

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri]

were	his	intervention	into	the	great	evolution	dispute	and	his	great	discovery
是	他的	干涉	进入	这	伟大的	进化	争议	和	他的	伟大的	发现

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]['trɑːpɑːniː][ɪn] ['sɪsəli] .

that	the	Odyssey	was	written	by	a	female	inhabitant	of	Trapani	in	Sicily	.
那	这	奥德赛	曾是	书面	经过	一个	女性	居民	的	特拉帕尼	在	西西里岛	.

他的重大贡献在于介入了伟大的进化论争论，以及他发现了《奥德赛》是由西西里岛特拉帕尼的一位女性居民所写。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [nəʊ]['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] [hæd; həd]

With	regard	to	the	second	he	continually	complained	that	no	classical	scholar	had
和	看待	到	这	第二	他	持续	抱怨	那	不	古典	学者	有

['evə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

ever	replied	to	his	arguments	.
曾经	回复	到	他的	论点	.

对于第二个问题，他不断抱怨说，没有一位古典学者回应过他的论点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [ri'mɑːk] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,

It	was	once	remarked	in	answer	to	this	,
它	曾是	一次	评论	在	回答	到	这	,

曾有人对此评论道：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['pleɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl]

that	if	a	classical	scholar	published	a	book	arguing	that	no	player	of	Rugby	football
那	如果	一个	古典	学者	已发布	一个	书	争论	那	不	玩家	的	橄榄球	足球

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪnd]

ought	to	be	allowed	to	pass	the	ball	to	another	without	obtaining	a	signed
应该	到	是	允许	到	经过	这	球	到	其他	没有	获得	一个	签名

[rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

receipt	for	it	,
收据	为了	它	,

如果一位古典学者出版了一本书，论证橄榄球运动员在将球传给另一名球员之前，必须获得对方签字的收据，

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːlə(r)] , [ɪn'tent] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

the	great	community	of	Rugby	footballers	,	intent	on	other	matters	,
这	伟大的	社区	的	橄榄球	足球运动员	,	意图	在	其他	事情	,

庞大的橄榄球运动员群体，却心不在焉，忙于其他事情。

would171

would171

would171

['prɒbəbli] [ɪg'nɔː(r)][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

probably	**ignore**	**his**	**suggestion**	**.**
大概	忽略	他的	建议	.

可能不会理会他的建议。

['bʌtlərz] [kleɪm] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [left] [ðeə(r)] .

Butler's	**claim**	**may**	**perhaps**	**be**	**left**	**there**	**.**
管家	宣称	可能	也许	是	左边	那里	.

巴特勒的说法或许就此作罢。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [ə'pærəntli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ,

Yet	**he**	**did**	**apparently**	**take**	**it**	**seriously**	**,**
然而	他	做过	显然	拿	它	严重地	,

但他显然是认真对待这件事的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] [nəʊ][skræp][ɒv; əv]

in	**spite**	**of**	**his**	**failure**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**singular**	**fact**	**that**	**no**	**scrap**	**of**
在	尽管如此	的	他的	失败	到	交易	和	这	单数	事实	那	不	废料	的

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [hæz; həz] [sə'vaivd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

confirmation	**of**	**his**	**theory**	**has**	**survived**	**from**	**the**	**writings**	**or**	**the**	**traditions**
确认	的	他的	理论	有	幸存下来	从	这	著作	或者	这	传统

[ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

of	**antiquity**	**.**
的	古代	.

尽管他未能处理这样一个奇怪的事实：古代的著作或传统中没有任何证据可以证实他的理论。

[hɪz; ɪz] " [m'eəz] - - [nests] , " [hiː; hi] [sed] ,

His	**"**	**mares**	**'**	**-**	**nests**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
他的	"	母马	-	-	巢穴	,	"	他	说	,

他说，那是他的“母马窝”。

" [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['sɔvrinz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]

"	**were**	**simply**	**sovereigns**	**which**	**he**	**found**	**lying**	**in**	**public**	**places**	**and**	**which**	**people**
"	是	简单地	君主	哪个	他	成立	说谎	在	民众	地方	和	哪个	人们

[wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .

would	**not**	**notice**	**and**	**be**	**at**	**the**	**trouble**	**of**	**picking**	**up**	**.**
会	不是	注意	和	是	在	这	麻烦	的	挑选	向上	.

“这些金币只是他在公共场所发现的，人们不会注意到，也不会费力去捡起来。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['kænɒt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt] ,

"	**They**	**were**	**mostly**	**,**	**however**	**,**	**one**	**cannot**	**help**	**suspecting**	**,**
"	他们	是	大多	,	然而	,	一	不能	帮助	怀疑	,

“然而，人们不禁怀疑，他们大多是……”

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔvrinz] [ðæn; ðən]

recommended	**to**	**him**	**less**	**because**	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**sovereigns**	**than**
受到推崇的	到	他	较少的	因为	他们	似乎	到	是	君主	比

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

because	**other**	**people**	**would**	**not**	**pick**	**them**	**up**	**.**
因为	其他	人们	会	不是	挑选	他们	向上	.

向他推荐这些唱片，与其说是因为它们看起来像是主权唱片，不如说是因为其他人不会选择它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][kræŋk] , [huː] ,

They	**were**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**notions**	**of**	**a**	**crank**	**,**	**who**	**,**
他们	是	,	在	事实	,	这	概念	的	一个	曲柄	,	WHO	,

事实上，这些都是一个怪人的想法，他

['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

having	**acquired**	**a**	**distrust**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**
拥有	获得	一个	怀疑	的	这	休息	的	这	世界	,

由于对世界其他地区产生了不信任感，

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

took	pains	to	differ	from	it	as	much	as	he	could	.
采取	疼痛	到	不同	从	它	作为	很多	作为	他	可以	.

他竭尽所能地与它唱反调。

[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][həʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

His	theories	of	evolution	hold	a	different	position	.
他的	理论	的	进化	抓住	一个	不同的	位置	.

他的进化论持有不同的观点。

['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [səʊ] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz]

Darwin's	theory	has	now	been	so	greatly	modified	,	as	much	by	his	supporters
达尔文的	理论	有	现在	到过	所以	非常	修改的	,	作为	很多	经过	他的	支持者

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,

as	by	his	opponents	,
作为	经过	他的	对手	,

达尔文的理论如今已被大幅修改，这既是他的支持者所为，也是他的反对者所为。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][hiː; hi] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː]

that	it	cannot	be	said	any	longer	to	hold	the	field	as	he	first	presented	it
那	它	不能	是	说	任何	更长	到	抓住	这	场地	作为	他	第一的	呈现	它

;

;

;

不能再说它像他最初提出的那样占据主导地位了；

[ænd; ənd] ['bʌtlərz] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	Butler's	attitude	has	been	in	a	manner	justified	.
和	管家	态度	有	到过	在	一个	方式	合理的	.

巴特勒的态度在某种程度上是合理的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] [v'juːz]

But	this	change	has	been	accomplished	not	by	the	acceptance	of	Butler's	views
但	这	改变	有	到过	完成	不是	经过	这	验收	的	管家	浏览

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][baɪ'ɔlədʒɪsts] .

but	by	the	work	of	experimental	biologists	.
但	经过	这	工作	的	实验	生物学家	.

但这一改变并非通过接受巴特勒的观点而实现的，而是通过实验生物学家的工作实现的。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn][fækt] , ['ɒfə(r)] ['meni] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [sʌm; səm] [wel] ['faʊndɪd] , [sʌm; səm]

He	did	,	in	fact	,	offer	many	general	principles	,	some	well	founded	,	some
他	做过	,	在	事实	,	提供	许多	一般的	原则	,	一些	出色地	创立	,	一些

[mɪ'steɪkən] , [ɔːl] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,

mistaken	,	all	stimulating	,
错误	,	全部	刺激性的	,

事实上，他确实提出了许多普遍原则，其中一些有理有据，一些是错误的，但都发人深省。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prəktɪkl] ['wɜːkəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l]

for	the	consideration	of	practical	workers	;	and	it	would	not	be	possible
为了	这	考虑	的	实际的	工人	;	和	它	会	不是	是	可能的

[tuː; tə] [ə'sɜːt] ,

to	assert	,
到	断言	,

供实际工作者考虑；而且不可能断言，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

without	an	exhaustive	enquiry	into	the	history	of	the	matter	,
没有	一个	详尽的	询问	进入	这	历史	的	这	事情	,

如果没有对事件历史进行详尽的调查，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

that	his	writings	have	had	no	influence	on	the	development	of	science	.
那	他的	著作	有	有	不	影响	在	这	发展	的	科学	.

他的著作对科学发展没有任何影响。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkl] [men] — [men] [nəʊ] [daʊt]

But	Charles	Darwin	and	his	followers	were	practical	men	—	men	no	doubt
但	查尔斯	达尔文	和	他的	追随者	是	实际的	男人	—	男人	不	怀疑

[wɪð] [fɔːlts] ,

with	faults	,
和	故障	,

但查尔斯·达尔文和他的追随者都是务实的人——毫无疑问，他们也有缺点。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

with	the	intolerance	and	impatience	of	the	laity	that	are	often	to	be
和	这	不容忍	和	不耐烦	的	这	俗人	那	是	经常	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .

found	in	the	scientific	investigator	.
成立	在	这	科学	研究者	.

科学研究人员常常表现出普通人的不宽容和不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['bʌtlə(r)] [wɪð] ['tepɪd] ['ɪntrəst] ,

It	is	not	hard	to	see	why	they	received	Butler	with	tepid	interest	,
它	是	不是	难的	到	看	为什么	他们	已收到	巴特勒	和	温热	兴趣	,

不难理解为什么他们对巴特勒的兴趣冷淡。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fə'sʊk] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

and	finally	ignored	him	when	he	forsook	their	path	of	enquiry	.
和	最后	忽略	他	什么时候	他	放弃	他们的	小路	的	询问	.

当他放弃他们的调查方向时，他们最终对他不予理睬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ɪg'nɔː(r)][hɪm] : [ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [kən'spaɪə(r)][tuː; tə]

For	they	did	ignore	him	:	they	did	not	,	as	he	supposed	,	conspire	to
为了	他们	做过	忽略	他	:	他们	做过	不是	,	作为	他	据称	,	合谋	到

['saɪləns] [hɪm] .

silence	him	.
沉默	他	.

因为他们并没有像他所想的那样，密谋让他闭嘴。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænti] - [kraɪst]

He	seems	to	have	believed	that	Darwin	was	a	sort	of	Anti	-	Christ
他	似乎	到	有	相信	那	达尔文	曾是	一个	种类	的	反对	-	基督

[mə'levələntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔːs] [ɒn][hjuː'mænəti][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

malevolently	determined	to	force	on	humanity	a	diabolical	belief	of	his	own
恶意地	决定	到	力量	在	人类	一个	邪恶的	信仰	的	他的	自己的

[ɪn'venʃ(ə)n] ;

invention	;
发明	;

他似乎认为达尔文是某种反基督者，恶意地决心将他自己发明的邪恶信仰强加给人类；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd]

and	he	was	only	too	ready	to	suspect	him	of	unscrupulous	dealing	and
和	他	曾是	仅有的	也	准备好	到	怀疑	他	的	无良的	处理	和

['mækə'neɪʃənz -mæʃ] .

machinations	.
阴谋	.

他非常容易怀疑他有不择手段的交易和阴谋诡计。

[wen] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] ['dɑːwɪn] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [hɪm] ,

When	he	conceived	that	Darwin	had	engineered	an	attack	on	him	,
什么时候	他	构思	那	达尔文	有	工程	一个	攻击	在	他	,

当他认为达尔文策划了一场针对他的攻击时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] , [hiː; hi] [flʌŋ]

though	he	obtained	an	expression	of	regret	for	an	accident	,	he	flung
尽管	他	获得	一个	表达	的	后悔	为了	一个	事故	,	他	扔

['vaɪələntli] ['ɪntuː] [prɪnt] ,

violently	into	print	,
暴力	进入	打印	,

虽然他得到了对事故的遗憾表示，但他还是猛烈地将此事诉诸笔端。

[ænd; ənd][dɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and	did	,	though	he	remained	ignorant	of	the	fact	,
和	做过	,	尽管	他	剩余	无知	的	这	事实	,

他确实这么做了，尽管他对此毫不知情。

[get][frɒm; frəm] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [wɪtʃ] [ðeɪ]

get	from	Darwin	and	his	friends	the	attention	as	an	enemy	which	they
得到	从	达尔文	和	他的	朋友们	这	注意力	作为	一个	敌人	哪个	他们

[wʊd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

would	not	bestow	on	him	as	a	scientist	.
会	不是	赐给	在	他	作为	一个	科学家	.

达尔文和他的朋友们将他视为敌人，而他们却不会将他视为科学家。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ['sɪəriəsli] [pə'tɜːbd] ['dɑːwɪn] , [huː] ['drɑːftɪd] [tuː] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə]

His	letter	to	the	Athenæum	seriously	perturbed	Darwin	,	who	drafted	two	replies	to
他的	信	到	这	雅典娜神庙	严重地	忐忑	达尔文	,	WHO	起草	二	回复	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他写给雅典娜神庙的信让达尔文非常不安，达尔文为此起草了两封回复。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

and	submitted	them	for	advice	to	the	members	of	his	family	and
和	提交	他们	为了	建议	到	这	成员	的	他的	家庭	和

[tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] .

to	Professor	Huxley	.
到	教授	赫胥黎	.

并将这些意见呈给家人和赫胥黎教授征求意见。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][wɒz; wəz] [ə'genst] [ri'plai] ; [ænd; ənd]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kən'fɜːmd] [ɪn]

The	advice	given	was	against	replying	;	and	Butler	was	accordingly	confirmed	in
这	建议	给定	曾是	反对	回复	;	和	巴特勒	曾是	因此	确认的	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

his	opinion	.
他的	观点	.

得到的建议是不予回复；巴特勒的观点也因此得到了证实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] [sə'spɪʃəs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sləʊə]

But	this	was	an	opinion	which	a	less	suspicious	man	would	have	been	slower
但	这	曾是	一个	观点	哪个	一个	较少的	可疑的	男人	会	有	到过	慢点

[ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɹ'ɛdɪe] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] .

in	forming	and	readier	to	discard	.
在	成型	和	准备就绪	到	丢弃	.

但这种看法，如果出自一个不那么多疑的人之口，形成速度会慢一些，而且很快就会被否定。

['dɑːwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]['bʌtlə(r)] ,

Darwin	was	not	,	in	his	career	or	in	his	handling	of	Butler	,
达尔文	曾是	不是	,	在	他的	职业	或者	在	他的	处理	的	巴特勒	,

达尔文无论是在他的职业生涯中，还是在他对待巴特勒的方式上，都没有表现出这种特质。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜː'beɪn] ['vɜːtjuːz] .

a	model	of	the	urbane	virtues	.
一个	模型	的	这	彬彬有礼	美德	.

一位展现都市美德的典范。

['bʌtlə(r)][dɪd] [raɪt] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌsæsə'dəʊtl] ['ætɪtju:d] [wɪtʃ] [vɪk'tɔ:rɪən] [men] [ɒv; əv]

Butler	did	right	to	protest	against	the	sacerdotal	attitude	which	Victorian	men	of
巴特勒	做过	正确的	到	反对	反对	这	祭司	态度	哪个	维多利亚时代	男人	的

['saɪəns] ['fri:kwəntli] [ə'dɒptɪd] .

science	frequently	adopted	.
科学	频繁地	已采用	.

巴特勒抗议维多利亚时代科学家经常表现出的那种神圣主义态度是正确的。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [rɒŋ] [nɒt][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['dɑ:wɪn] [dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['sɪəriəsli] ,

But	he	did	wrong	not	to	realise	that	Darwin	did	not	take	him	altogether	seriously	,
但	他	做过	错误的	不是	到	意识到	那	达尔文	做过	不是	拿	他	共	严重地	,

但他犯了个错误，没有意识到达尔文并没有完全认真对待他。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

and	why	this	was	so	.
和	为什么	这	曾是	所以	.

以及造成这种情况的原因。

['bʌtlərz] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪkli] [dɪ'fensɪvnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'veləpt]

Butler's	challenging	manner	of	writing	,	the	prickly	defensiveness	which	he	developed
管家	具有挑战性的	方式	的	写作	,	这	带刺的	防御性	哪个	他	发达

[ɒn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

on	the	smallest	provocation	,
在	这	最小	挑衅	,

巴特勒的写作风格极具挑战性，他对哪怕最轻微的挑衅都会表现出强烈的防御心理。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] to172

must	have	been	disagreeable	to172
必须	有	到过	令人不快的	to172

对172来说，这一定令人不快。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [hu:] [hæd; həd] [spent] [j'iəz] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɔ:bləmz]

the	great	investigator	who	had	spent	years	of	careful	research	into	the	problems
这	伟大的	研究者	WHO	有	花费	年	的	小心	研究	进入	这	问题

[wɪtʃ] ['bʌtlə(r)]['eərəli]['set(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pə'sju:ts] .

which	Butler	airily	settled	at	his	writing	-	table	in	the	intervals	of	other	pursuits	.
哪个	巴特勒	轻盈地	定居	在	他的	写作	-	桌子	在	这	间隔	的	其他	追求	.

这位伟大的调查员曾花费数年时间仔细研究巴特勒在忙于其他事务之余，在书桌前轻描淡写地解决的问题。

['dɑ:wɪn] [ɪz] [pə'hæps] [tu:; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz]['bʌtlə(r)] [kən'tend] ,

Darwin	is	perhaps	to	blame	,	but	not	so	greatly	to	blame	as	Butler	contended	,
达尔文	是	也许	到	责备	,	但	不是	所以	非常	到	责备	作为	巴特勒	有争议	,

达尔文或许应该受到指责，但远没有巴特勒所说的那么严重。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['bʌtlə(r)][æt; ət][fɜ:st][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][æn; ən] [ɪl]

if	he	regarded	Butler	at	first	as	a	well	-	disposed	,	and	then	as	an	ill
如果	他	认为	巴特勒	在	第一的	作为	一个	出色地	-	处置	,	和	然后	作为	一个	患病的

- [dɪ'spəʊzd] , ['æmətə(r)] ;

-	disposed	,	amateur	;
-	处置	,	业余	;

如果他一开始认为巴特勒是一个心地善良的业余爱好者，后来又认为巴特勒是一个心地不善良的业余爱好者；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

and	that	was	in	effect	his	view	of	the	whole	matter	.
和	那	曾是	在	影响	他的	看法	的	这	所有的	事情	.

这实际上就是他对整件事的看法。

[wen] [hi:; hi] [sent] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][əʊld][ænd; ənd] [nju:] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [kraʊz] ,

When	he	sent	Evolution	Old	and	New	to	Dr	.	Krause	,
什么时候	他	发送	进化	老的	和	新的	到	博士	.	克劳斯	,

当他把《进化论的古今》寄给克劳斯博士时，

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈraɪtə(r)] " [wʊd] [nɒt] [ɪkˈspend] [mʌtʃ] [ˈpaʊdə(r)]

he	expressed	the	hope	that	the	German	writer	"	would	not	expend	much	powder
他	表达	这	希望	那	这	德语	作家	"	会	不是	花费	很多	粉末

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌtlə(r)] ,

and	shot	on	Mr	.	Butler	,
和	射击	在	先生	.	巴特勒	,

他表示希望这位德国作家“不要在巴特勒先生身上浪费太多火药和子弹”。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [nɒt] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	he	really	is	not	worthy	of	it	.
为了	他	真的	是	不是	值得	的	它	.

因为他真的不配。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ˈmɪəli] [ɪˈfemərəl] .

His	book	is	merely	ephemeral	.
他的	书	是	仅仅	短暂的	.

他的书不过是昙花一现。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ɪˈfemərəl] [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [səʊ] .

"	And	it	was	in	fact	ephemeral	or	nearly	so	.
"	和	它	曾是	在	事实	短暂的	或者	几乎	所以	.

“而事实上，它非常短暂，或者几乎是短暂的。”

[ˈbʌtlərz] [wɜːks] [ɒn] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [kənˈteɪn] [ˈmeni] [ɪnˈspaɪəd] [ˈgesɪz] ;

Butler's	works	on	evolution	contain	many	inspired	guesses	;
管家	作品	在	进化	包含	许多	灵感	猜测	;

巴特勒关于进化论的著作中包含许多富有灵感的推测；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːsɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

but	the	inherent	value	of	these	ceases	to	have	much	more	than	a
但	这	固有	价值	的	这些	停止	到	有	很多	更多的	比	一个

[hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [ˈpræktɪkl] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

historical	interest	when	they	are	confirmed	by	practical	observation	.
历史	兴趣	什么时候	他们	是	确认的	经过	实际的	观察	.

但当这些发现被实际观察所证实时，它们的内在价值就不再具有太多的历史意义了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [kənˈfɜːmd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] ,

If	they	are	not	so	confirmed	they	remain	open	to	question	,
如果	他们	是	不是	所以	确认的	他们	保持	打开	到	问题	,

如果这些说法没有得到证实，它们仍然值得怀疑。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ɪn] [səˈdʒestɪŋ] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsɜːtʃ] .

though	they	may	have	their	uses	in	suggesting	paths	for	research	.
尽管	他们	可能	有	他们的	用途	在	建议	路径	为了	研究	.

虽然它们可能在为研究方向提供建议方面具有一定用途。

[ˈbʌtlərz] [pleɪs] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [bɪˈləʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈgɜːtə] ,

Butler's	place	in	science	is	somewhat	below	that	of	Goethe	,
管家	地方	在	科学	是	有些	以下	那	的	歌德	,

巴特勒在科学界的地位略低于歌德。

[huː] [dɪd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ˈvælɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

who	did	after	all	make	a	practical	discovery	which	remains	valid	to	-	day	.
WHO	做过	后	全部	制作	一个	实际的	发现	哪个	遗迹	有效的	到	-	天	.

毕竟，他做出了一个至今仍然有效的实用发现。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [mˈeəz] - - [nests] , " [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] " [mˈeəz] - - [nests] " [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

Some	of	his	"	mares	'	-	nests	,	"	then	,	were	"	mares	'	-	nests	"	from	the
一些	的	他的	"	母马	-	-	巢穴	,	"	然后	,	是	"	母马	-	-	巢穴	"	从	这

[bɪˈgɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

那么，他的一些“烂摊子”从一开始就是“烂摊子”。

['ʌðə(r)z] , [nɪ'glektɪd] [wen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l] ,

Others	,	neglected	when	they	might	have	been	useful	,
其他的	,	被忽视的	什么时候	他们	可能	有	到过	有用	,

还有一些人，在他们可能发挥作用的时候却被忽视了，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	begun	to	be	superannuated	when	they	first	attracted	attention	.
有	开始	到	是	退休	什么时候	他们	第一的	吸引	注意力	.

当它们首次引起人们的注意时，它们已经开始显得过时了。

[bʌt; bət]['bʌtlə(r)] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] ,

But	Butler	,	apart	from	his	theories	and	his	discoveries	,
但	巴特勒	,	除	从	他的	理论	和	他的	发现	,

但除了巴特勒的理论和发现之外，

[rɪ'meɪnz] [æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

remains	as	an	observer	of	life	and	a	teacher	of	conduct	.
遗迹	作为	一个	观察员	的	生活	和	一个	老师	的	执行	.

始终保持着观察生活和教导行为的方式。

[p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪg'zɪst][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ; [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Passages	of	this	nature	exist	in	all	his	works	;	but	,	generally	speaking	,
段落	的	这	自然	存在	在	全部	他的	作品	;	但	,	一般来说	请讲	,

这类段落在他的所有作品中都有存在；但总的来说，

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [rests] [ɒn] [faɪv] [bʊks] , ['erɪwɒn] ,

his	claim	to	be	accepted	as	a	philosopher	rests	on	five	books	,	Erewhon	,
他的	宣称	到	是	公认	作为	一个	哲学家	休息	在	五	图书	,	埃雷洪	,

['erɪwɒn] [ˌriː'vizit] ,

Erewhon	Revisited	,
埃雷洪	重访	,

他声称自己是哲学家，依据的是五本书：《埃瑞璜》、《重访埃瑞璜》

[ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] , [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒoʊnzɪz] [baɪ'ɒgrəfi] .

the	Note	-	books	,	The	Way	of	All	Flesh	,	and	Mr	.	Festing	Jones's	biography	.
这	笔记	-	图书	,	这	方式	的	全部	肉	,	和	先生	.	节日	琼斯	传	.

《笔记簿》、《众生之道》和费斯廷·琼斯先生的传记。

['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] [əb'zəːvz] [ðæt] " [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [sɪn'serəti] .

Mr	.	Festing	Jones	observes	that	"	I	was	struck	by	his	uncompromising	sincerity	.
先生	.	节日	琼斯	观察	那	"	我	曾是	击	经过	他的	毫不妥协	诚意	.

费斯廷·琼斯先生评论道："我被他毫不妥协的真诚所打动。"

[ɪf] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,

If	a	subject	interested	him	,
如果	一个	主题	感兴趣的	他	,

如果他对某个话题感兴趣，

[hiː; hi] [tʊk] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] - [hænd] ,

he	took	infinite	pains	to	find	out	all	he	could	about	it	first	-	hand	,
他	采取	无限	疼痛	到	寻找	出去	全部	他	可以	关于	它	第一的	-	手	,

他费尽心思，尽可能多地亲自了解相关信息。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

thought	it	over	and	formed	an	opinion	of	his	own	,
想法	它	超过	和	形成	一个	观点	的	他的	自己的	,

他仔细考虑后，形成了自己的观点。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] ['eniwʌn] [els] [θɔːt] [ɔː(r)] [sed] .

without	reference	to	what	anyone	else	thought	or	said	.
没有	参考	到	什么	任何人	别的	想法	或者	说	.

不去理会其他人的想法或言论。

" [ɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] :

" In demonstration of this , Mr . Jones relates the following reminiscence :

" 在 示范 的 这 , 先生 . 琼斯 相关 这 下列的 怀旧 :

为了证明这一点，琼斯先生讲述了以下回忆：

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['ʃɑ:lət] ['bɹɒn.ti] ; ['bʌtlə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ; [aɪ] [sed] ,

We talked about Charlotte Brontë ; Butler did not like her ; I said ,

我们 谈话 关于 夏洛特 勃朗特 ; 巴特勒 做过 不是 喜欢 她 ; 我 说 ,

我们聊起了夏洛蒂·勃朗特；巴特勒不喜欢她；我说，

[æz; əz] [ðəʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɒd] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [trʌmps] :

as though taking the odd trick with the ace of trumps :

作为 尽管 采取 这 奇怪的 诡计 和 这 高手 的 特朗普 :

就好像用王牌A赢了一局一样：

" [wel] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [θri:] ['splendɪd] ['nɒv(ə)lz] .

" Well , at all events , she wrote three splendid novels .

" 出色地 , 在 全部 活动 , 她 写道 三 灿烂 小说 .

“总之，她写了三部精彩的小说。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [rɪ'lʌktəntli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] : " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['splendɪd] .

" He replied in a low voice , reluctantly but decidedly : " They are not splendid .

" 他 回复 在 一个 低的 嗓音 , 勉强 但 绝对地 : " 他们 是 不是 灿烂 .

他低声回答说：“它们并不华丽。”虽然不情愿，但语气坚定：“它们并不华丽。”

" [ði:z] [fɔ:(r)] [wɜ:dz] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɔ:(r)]

" These four words shifted the subject under discussion from the splendour or

" 这些 四 字 转移 这 主题 在下面 讨论 从 这 辉煌 或者

['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv] ['ʃɑ:lət] ['brɑ:ntɪ:z] ['nɒv(ə)lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv] [maɪ]

otherwise of Charlotte Brontë's novels to the sincerity or otherwise of my

否则 的 夏洛特 勃朗特的 小说 到 这 诚意 或者 否则 的 我的

[ə'pɪnjən] .

opinion .

观点 .

“这四个字将讨论的话题从夏洛蒂·勃朗特小说的辉煌与否，转移到了我观点的真诚与否。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] [sɪn'serəti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prəʊbd] ;

It was no doubt well that Mr . Jones's sincerity should be probed ;

它 曾是 不 怀疑 出色地 那 先生 . 琼斯 诚意 应该 是 探测 ;

毫无疑问，有必要探究琼斯先生的诚意；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][fækt] [wɒt] ['bʌtlə(r)] [dʌz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

and this is in fact what Butler does at his best .

和 这 是 在 事实 什么 巴特勒 做 在 他的 最好的 .

而这实际上正是巴特勒最擅长的。

[hi:; hi] ['tʃælɪndʒɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fɔ:sɪz] [ðəʊz] [hu:] [həʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)]

He challenges established opinions and forces those who hold them to consider

他 挑战 已确立的 意见 和 力量 那些 WHO 抓住 他们 到 考虑

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

whether they have any good ground for doing so .

无论 他们 有 任何 好的 地面 为了 正在做 所以 .

他挑战既有观点，迫使持有这些观点的人思考他们的观点是否有充分的理由。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [ɪz][nɒt] ['dæzld] [baɪ] ['bʌtlərz] [əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]

But	the	reader	who	is	not	dazzled	by	Butler's	originality	of	judgment	in	this	instance
但	这	读者	WHO	是	不是	眼花缭乱	经过	管家	独创性	的	判断	在	这	实例

[wɪl] [ɑːsk] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [k'wəʊts] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

will	ask	himself	whether	the	sentence	which	Mr	.	Jones	quotes	is	anything	more
将要	问	他自己	无论	这	句子	哪个	先生	.	琼斯	引号	是	任何事物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['fæsaɪl] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

than	a	very	facile	assertion	.
比	一个	非常	容易的	断言	.

但是，如果读者没有被巴特勒在这件事上的独到见解所折服，他就会问自己，琼斯先生引用的这句话是否仅仅是一个非常简单的断言。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [pə'hæps] [ɑːsk] [hɪm'self] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['bʌtlərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prəu'naunsmənt] [ɒn]

He	will	then	perhaps	ask	himself	how	often	Butler's	original	pronouncements	on
他	将要	然后	也许	问	他自己	如何	经常	管家	原来的	声明	在

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .

established	reputations	are	of	the	same	order	.
已确立的	声誉	是	的	这	相同的	命令	.

然后他或许会问自己，巴特勒对既定声誉的最初论断，究竟有多少次与后来的论断属于同一范畴。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][sʌm; səm] .

He	will	certainly	find	some	.
他	将要	当然	寻找	一些	.

他肯定能找到一些。

[ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] .

In	the	Note	-	books	there	is	an	elaborate	arraignment	of	Raphael	.
在	这	笔记	-	图书	那里	是	一个	精心制作的	提审	的	拉斐尔	.

笔记本中对拉斐尔进行了详尽的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk][hæz; həz] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

It	may	not	be	convincing	;	but	the	critic	has	produced	his	arguments	.
它	可能	不是	是	令人信服的	;	但	这	评论家	有	生产	他的	论点	.

这或许不够令人信服，但批评者已经提出了他的论点。

[hɪə(r)] , -

Here	,	173
这里	,	-

这里，173

['ɔːlsəʊ] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['bʌtlərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːdz] [pəʊst] - [hæn'diːljən]

also	,	may	be	found	Butler's	explanation	of	his	hostility	towards	post	-	Handelian
还	,	可能	是	成立	管家	解释	的	他的	敌意	向	邮政	-	亨德尔式

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

此外，还可以找到巴特勒对他敌视后亨德尔音乐的解释。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

But	one	may	search	the	two	volumes	of	the	biography	for	a	considerable
但	一	可能	搜索	这	二	卷	的	这	传	为了	一个	大量

[taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

time	without	finding	his	appreciation	of	any	book	published	in	his	own	time	.
时间	没有	寻找	他的	欣赏	的	任何	书	已发布	在	他的	自己的	时间	.

但是，即使仔细翻阅这两卷传记，也找不到他对同时代出版的任何书籍的赞赏之词。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] : ['bʌtlə(r)][dɪd] [laɪk] [wʌn] [bʊk] .

Here	,	again	,	we	must	be	just	:	Butler	did	like	one	book	.
这里	,	再次	,	我们	必须	是	只是	:	巴特勒	做过	喜欢	一	书	.

这里，我们必须公正地说：巴特勒确实喜欢一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['pʌsli] , [ɔː(r)][maɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ; [ɪts] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz]

It	was	called	Pusley	,	or	My	Summer	in	a	Garden	;	its	author	was	Charles
它	曾是	称为	普斯利	,	或者	我的	夏天	在	一个	花园	;	它是	作者	曾是	查尔斯

['dʌdli] ['wɔːnə] ;

Dudley	Warner	;
达德利	华纳	;

它名为《普斯利，或我的花园之夏》；作者是查尔斯·达德利·华纳；

[ænd; ənd]['bʌtlə(r)] [sed] , " [aɪ] [laɪk] ['pʌsli] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	Butler	said	,	"	I	like	Pusley	very	much	and	have	read	it	all	.
和	巴特勒	说	,	"	我	喜欢	普斯利	非常	很多	和	有	读	它	全部	.

巴特勒说："我非常喜欢普斯利，我读过他所有的作品。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [kwəʊtid]

"	But	the	majority	of	his	opinions	are	on	the	model	of	the	much	-	quoted
"	但	这	多数	的	他的	意见	是	在	这	模型	的	这	很多	-	引

['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] :

passage	in	the	Note	-	books	:
通道	在	这	笔记	-	图书	:

但他的大部分观点都以《笔记》中那段被广泛引用的文字为蓝本：

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

Talking	it	over	,
说	它	超过	,

商量一下，

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [bleɪk] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lɜːnt] [ɪ'tæliən][æt; ət]['sɪksti][ɪn]['ɔːdə(r)]

we	agreed	that	Blake	was	no	good	because	he	learnt	Italian	at	sixty	in	order
我们	同意	那	布莱克	曾是	不	好的	因为	他	学会了	意大利语	在	六十	在	命令

[tuː; tə] ['stʌdi] ['dænti] ,

to	study	Dante	,
到	学习	但丁	,

我们一致认为布莱克不行，因为他六十岁才开始学习意大利语，目的是为了研究但丁。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] ['dænti] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ,

and	we	knew	Dante	was	no	good	because	he	was	so	fond	of	Virgil	,
和	我们	知道	但丁	曾是	不	好的	因为	他	曾是	所以	喜爱	的	维吉尔	,

我们知道但丁水平不高，因为他非常喜欢维吉尔。

[ænd; ənd]['vɜːdʒɪl][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tenɪsən] [ræn][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

and	Virgil	was	no	good	because	Tennyson	ran	him	,	and	as	for
和	维吉尔	曾是	不	好的	因为	丁尼生	跑	他	,	和	作为	为了

['tenɪsən] — [wel] , ['tenɪsən] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

Tennyson	—	well	,	Tennyson	goes	without	saying	.
丁尼生	—	出色地	,	丁尼生	去	没有	说	.

维吉尔之所以不成功，是因为丁尼生在背后操纵他；至于丁尼生——嗯，丁尼生的成就无需赘言。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪti] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] ['ɪndələnt] ['predʒədɪs] ;

That	is	an	exceedingly	witty	way	of	expressing	an	indolent	prejudice	;
那	是	一个	非常	机智	方式	的	表达	一个	懒惰的	偏见	;

这是一种极其诙谐的方式来表达一种懒散的偏见；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ʃeə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['predʒədɪsɪz] [meɪ] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	those	who	share	that	particular	chain	of	prejudices	may	well	rejoice	in	it	,
和	那些	WHO	分享	那	特别的	链	的	偏见	可能	出色地	麾	在	它	,

而那些抱有这种偏见的人，很可能会为此感到高兴。

[wɪ'ðaʊt] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðeə(r)] [keɪs] .

without	supposing	that	it	proves	their	case	.
没有	假如	那	它	证明	他们的	案件	.

并不认为这就能证明他们的观点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['bʌtlərz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [wʊd]

But	this	particular	form	of	humour	and	Butler's	independence	of	attitude	would
但	这	特别的	形式	的	幽默	和	管家	独立	的	态度	会

[biː; bi] ['slaɪtli] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [ˌrepju'teiʃən] [hiː; hi]

be	slightly	more	entertaining	if	he	had	occasionally	replaced	the	reputations	he
是	轻微地	更多的	娱乐	如果	他	有	偶尔	替换	这	声誉	他

[smæʃt] [wɪð] [ðiːz] ['hæmə(r)] - [strəʊks] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

smashed	with	these	hammer	-	strokes	by	some	discovery	of	his	own	.
粉碎	和	这些	锤	-	笔画	经过	一些	发现	的	他的	自己的	.

但是，如果巴特勒偶尔用他自己的一些发现来取代他用这些猛击击碎的名声，那么这种特殊的幽默形式和他独立的态度将会更有趣一些。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['eni] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθə(r)] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait]

it	is	not	easy	to	remember	any	unknown	author	whom	he	brought	into	the	light
它	是	不是	简单的	到	记住	任何	未知	作者	谁	他	带来	进入	这	光

— [ən'les] [nɔː'sɪkɪə] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

—	unless	Nausicaa	be	taken	as	an	example	.
—	除非	瑙西卡	是	已采取	作为	一个	例子	.

很难记住他发掘出的任何一位无名作家——除非以《瑙西卡》为例。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] ['diːfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] .

But	this	is	,	in	a	way	,	the	defect	of	his	qualities	.
但	这	是	,	在	一个	方式	,	这	缺点	的	他的	品质	.

但从某种意义上说，这正是他品质的缺陷所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [tuː] ['iːzi] ,

It	is	easy	,	too	easy	,
它	是	简单的	,	也	简单的	,

这太容易了，简直太容易了。

[tuː; tə] [grəʊ] [ɪn'senst] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪ'neɪnli] [daut] ['eni] [kən'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt]

to	grow	incensed	with	him	when	he	inanely	doubts	any	convention	or	opinion	that
到	生长	愤怒	和	他	什么时候	他	愚蠢地	疑虑	任何	习俗	或者	观点	那

['kɒmz] [ɪn] [saɪt] .

comes	in	sight	.
来	在	视线	.

当他愚蠢地质疑任何出现的习俗或观点时，我会对他感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪm] , [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

It	is	possible	to	remark	of	him	,	adapting	the	remark	made	of	Dr	.
它	是	可能的	到	评论	的	他	,	适应	这	评论	制成	的	博士	.

['dʒɒnsn] ,

Johnson	,
约翰逊	,

我们可以借用约翰逊博士的话来评价他：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sensəb(ə)l][æt; ət] ['bɒtəm] ,

that	he	may	have	been	very	sensible	at	bottom	,
那	他	可能	有	到过	非常	明智的	在	底部	,

或许他本质上非常明智。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɒn][tɒp] .

but	that	there	was	a	great	deal	of	nonsense	on	top	.
但	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	废话	在	顶部	.

但上面却充斥着大量无稽之谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [baɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

But	the	fact	remains	that	by	challenging	everything	he	did	detect	a	great	many
但	这	事实	遗迹	那	经过	具有挑战性的	一切	他	做过	探测	一个	伟大的	许多

[frɔːdz] ,

frauds	,
欺诈	,

但事实仍然是，通过质疑他所做的一切，他揭露了大量欺诈行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][let][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tɑːpɪks] [weə(r)]

and	he	did	let	the	light	of	scepticism	into	a	great	many	topics	where
和	他	做过	让	这	光	的	怀疑论	进入	一个	伟大的	许多	主题	在哪里

['skeptɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] ['ætɪtjuːd] .

scepticism	is	a	healthy	attitude	.
怀疑论	是	一个	健康	态度	.

他也确实将怀疑的光芒带入了许多需要保持怀疑态度的领域。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv]['fæməli][laɪf][wɒz; wəz] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

If	his	view	of	family	life	was	bigoted	and	unreasonable	,
如果	他的	看法	的	家庭	生活	曾是	偏执的	和	不合理	,

如果他对家庭生活的看法是偏执且不合理的，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] ['fæməli][laɪf][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['pɜːfɪkt]

there	is	a	great	deal	of	use	in	the	reminder	that	family	life	is	not	necessarily	perfect
那里	是	一个	伟大的	交易	的	使用	在	这	提醒	那	家庭	生活	是	不是	一定	完美的

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt]

and	needs	a	deal	of	watching	to	keep	it	from	being	very	imperfect
和	需求	一个	交易	的	观看	到	保持	它	从	存在	非常	不完善

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

提醒人们家庭生活不一定完美，需要多加注意，以免变得非常不完美，这一点很有价值。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [hæv; həv] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] .

Some	of	the	assumptions	he	challenged	have	now	disappeared	.
一些	的	这	假设	他	挑战	有	现在	消失	.

他曾经质疑的一些假设现在已经消失了。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

We	no	longer	believe	that	good	looks	and	good	manners	are	the	unmistakable
我们	不	更长	相信	那	好的	看起来	和	好的	礼仪	是	这	毋庸置疑

['ɪndɪsiːz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] [hɑːt] ;

indices	of	an	ill	heart	;
指数	的	一个	患病的	心	;

我们不再认为外表和举止是心脏不好的明显标志；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts]

and	we	are	becoming	convinced	that	it	is	better	to	have	these	attributes
和	我们	是	成为	确信	那	它	是	更好的	到	有	这些	属性

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

than	to	be	without	them	.
比	到	是	没有	他们	.

我们越来越相信，拥有这些品质总比没有这些品质要好。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lesnz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [æz; əz]['bʌtlə(r)] [kən'tɪnjuəli] [in'fɔːsiz] [ðem; ðəm] .

But	these	lessons	can	be	enforced	as	Butler	continually	enforces	them	.
但	这些	课程	能	是	强制执行	作为	巴特勒	持续	强制执行	他们	.

但巴特勒不断地强调这些原则，所以这些原则是可以得到巩固的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [laɪf] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [mæn] .

It	was	his	fate	that	life	made	him	a	suspicious	man	.
它	曾是	他的	命运	那	生活	制成	他	一个	可疑的	男人	.

命运让他变成了一个多疑的人。

[bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [mæn] .

But	suspicion	made	him	a	doubting	,	questioning	,	and	therefore	enquiring	man	.
但	怀疑	制成	他	一个	怀疑	,	提问	,	和	所以	查询	男人	.

但多疑使他变成了一个爱怀疑、爱质疑、因而也爱探究的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [tɔ:t] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [sɪns] [bi:n]

And	his	natural	gift	of	humour	taught	him	what	he	has	ever	since	been
和	他的	自然的	礼物	的	幽默	教授	他	什么	他	有	曾经	自从	到过

['ti:tʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

teaching	others	,
教学	其他的	,

他与生俱来的幽默天赋教会了他一些东西，而他此后也一直在将这些东西教给别人。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪəriəs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['sɒləm] .

that	it	is	possible	to	be	serious	without	being	solemn	.
那	它	是	可能的	到	是	严肃的	没有	存在	庄严	.

严肃也可以不严肃。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'saɪəti]

This	was	perhaps	the	most	valuable	thing	he	had	to	say	to	a	society
这	曾是	也许	这	最多	有价值的	事物	他	有	到	说	到	一个	社会

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:rɪən] ['ɪərə] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

emerging	from	the	Victorian	era	and	passing	over	into	another	that	was
新兴	从	这	维多利亚时代	时代	和	通过	超过	进入	其他	那	曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['despərətli] ['sɪəriəs] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ri:əlaɪzɪŋ] .

to	be	as	desperately	serious	as	we	are	now	realising	.
到	是	作为	绝望地	严肃的	作为	我们	是	现在	意识到	.

这或许是他对一个正从维多利亚时代走向另一个时代的社会所能说的最有价值的话，而我们现在才意识到，那个时代将会是多么严峻。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pə'θetɪkli] [aɪ'rɑ:nɪkl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɑʊdəst] ['fɑ:loʊərz] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	a	reflection	pathetically	ironical	that	his	loudest	followers	in	these	days	should
它	是	一个	反射	可悲地	讽刺	那	他的	最响亮	追随者	在	这些	天	应该

[bi:; bi] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [sɪm:ənaɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

be	persons	whom	he	would	very	likely	have	described	as	Simeonites	of	the
是	人	谁	他	会	非常	可能	有	描述	作为	西缅人	的	这

['ɪntəlekt] . -

intellect	.	174
智力	.	-

令人悲哀的是，如今他最热情的追随者，恰恰是他很可能称之为“知识分子中的西蒙派”的人。[174]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [dʒʌdʒd] [æz; əz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə]

Of	the	value	of	his	writings	judged	as	literature	it	is	not	so	easy	to
的	这	价值	的	他的	著作	评判	作为	文学	它	是	不是	所以	简单的	到

[spi:k] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

speak	with	confidence	.
说话	和	信心	.

要准确评价他的作品作为文学作品的价值，并不容易。

['erɪwɒn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] ['rʌfli] [prest]

Erewhon	is	not	so	much	a	novel	as	a	collection	of	essays	roughly	pressed
埃雷洪	是	不是	所以	很多	一个	小说	作为	一个	收藏	的	散文	大致	按下

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɒmən] [məʊld] .

into	a	common	mould	.
进入	一个	常见的	模具	.

《埃雷洪》与其说是一部小说，不如说是一系列粗略地套用共同模式的散文集。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ˌdɪskə'nektɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒn] ['dɪfrənt] [pleɪnz]

They	are	not	merely	disconnected	,	they	are	also	composed	on	different	planes
他们	是	不是	仅仅	断开连接	,	他们	是	还	由	在	不同的	飞机

[ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] ,

of	satire	,
的	讽刺	,

它们不仅彼此无关，而且在讽刺的层面上也各不相同。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm] [rɪ'ælətɪ] ,

at	different	removes	from	reality	,
在	不同的	移除	从	现实	,

与现实的距离各不相同，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [frɒm; frəm] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [hæz; həz] [æn; ən]

so	that	the	reader	as	he	goes	from	chapter	to	chapter	has	an
所以	那	这	读者	作为	他	去	从	章	到	章	有	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒəult] [frɒm; frəm] ['lev(ə)l] [tuː; tə] ['lev(ə)l] .

uncomfortable	sense	of	being	jolted	from	level	to	level	.
不舒服	感觉	的	存在	猛然一震	从	等级	到	等级	.

因此，读者在阅读每一章的过程中，都会有一种不舒服的感觉，仿佛被从一个层次猛烈地推到另一个层次。

[jet] [ðə; ði] ['sætaɪə(r)] , [ɒn] [ɪts] ['veərɪɪŋ] ['lev(ə)lz] , [ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['iːzi] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd]

Yet	the	satire	,	on	its	varying	levels	,	is	extraordinarily	easy	,	ingenious	,	and
然而	这	讽刺	,	在	它是	变化	级别	,	是	非常	简单的	,	巧妙	,	和

['penətreɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

penetrating	;	and	,
渗透	;	和	,

然而，这部作品的讽刺手法，无论从哪个层面来说，都极其轻松、巧妙且深刻；而且，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kiː] [ə'gen] ,

in	another	key	again	,
在	其他	钥匙	再次	,

换个调子再来一遍，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

the	opening	chapters	make	one	of	the	best	introductions	to	a	story	of
这	开幕	章节	制作	一	的	这	最好的	介绍	到	一个	故事	的

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

exploration	ever	written	.
勘探	曾经	书面	.

开篇几章堪称有史以来对探险故事的最佳引言之一。

['erɪwɒn] [ˌriː'vizit] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ;

Erewhon	Revisited	is	the	book	of	an	old	man	;
埃雷洪	重访	是	这	书	的	一个	老的	男人	;

《重访埃雷洪》是一位老人的书；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ]

and	it	has	much	of	the	beauty	so	often	to	be	found	in	such
和	它	有	很多	的	这	美丽	所以	经常	到	是	成立	在	这样的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

它具备此类作品中常见的许多美感。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] ,

The	manner	of	its	writing	was	very	different	from	that	of	its	predecessor	,
这	方式	的	它是	写作	曾是	非常	不同的	从	那	的	它是	前任	,

它的写作风格与前作截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][kəmˈpleɪn][ɒv; əv]['eni] [ʌnˈiːvnnəs] [ɪn][ɪts]['strʌktʃə(r)] .

and	it	is	impossible	to	complain	of	any	unevenness	in	its	structure	.
和	它	是	不可能的	到	抱怨	的	任何	不均匀性	在	它是	结构	.

而且它的结构没有任何不均匀之处，这一点也无可挑剔。

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] .

Nevertheless	the	satire	is	not	so	easy	.
尽管如此	这	讽刺	是	不是	所以	简单的	.

然而，讽刺并非易事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪnˈdʒiːniəs] ,

It	is	a	little	strained	,	a	little	too	ingenious	,
它	是	一个	小的	紧张	,	一个	小的	也	巧妙	,

这有点牵强，有点过于巧妙了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kləʊsli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['riːdɪŋ] .

a	little	too	closely	calculated	to	make	good	reading	.
一个	小的	也	密切	计算	到	制作	好的	阅读	.

过于精雕细琢，反而不利于阅读。

['bʌtlə(r)] [hɪmˈself] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wen] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [nʌn]

Butler	himself	picked	out	the	best	part	of	the	book	when	he	complained	that	none
巴特勒	他自己	挑选	出去	这	最好的	部分	的	这	书	什么时候	他	抱怨	那	没有任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [əˈtempt] [baɪ]['nəʊb(ə)l] [kənˈdʌkt]

of	his	critics	had	noticed	the	idea	of	a	father	attempting	by	noble	conduct
的	他的	评论家	有	注意到	这	主意	的	一个	父亲	尝试	经过	高贵	执行

[tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] - [faʊnd] [ænd; ənd] [əˈdɔːrd] [sʌn] .

to	deserve	the	good	opinion	of	a	newly	-	found	and	adored	son	.
到	应得	这	好的	观点	的	一个	新	-	成立	和	受人喜爱	儿子	.

巴特勒本人指出，书中最好的部分是他抱怨说，他的批评者们都没有注意到，一位父亲试图通过高尚的行为来赢得新近认出并深爱的儿子的好感。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [stɪl] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['ɜːli] ['meməriz] ,

Thus	,	at	the	end	of	his	life	,	still	haunted	by	early	memories	,
因此	,	在	这	结尾	的	他的	生活	,	仍然	闹鬼的	经过	早期的	回忆	,

因此，在他生命的尽头，早年的记忆仍然萦绕着他。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli]

he	attempted	to	fashion	in	imagination	what	should	have	been	and	completely
他	尝试过	到	时尚	在	想像力	什么	应该	有	到过	和	完全地

[tuː; tə] [ɪnˈvɜːt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

to	invert	the	facts	of	his	own	childhood	.
到	倒置	这	事实	的	他的	自己的	童年	.

他试图在想象中塑造本应有的样子，并完全颠覆自己童年的事实。

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The	Way	of	All	Flesh	is	precisely	the	opposite	of	this	.
这	方式	的	全部	肉	是	恰恰	这	对面的	的	这	.

万物之道恰恰与此相反。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ;

It	has	long	been	known	to	be	of	the	photographic	order	of	novels	;
它	有	长的	到过	已知	到	是	的	这	摄影	命令	的	小说	;

人们早就知道它堪比小说的摄影作品；

[bʌt; bət] [haʊ] [maɪ'njuːtli] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɪərəns]

but	how	minutely	photographic	it	is	we	could	not	know	until	the	appearance
但	如何	精确到分钟	摄影	它	是	我们	可以	不是	知道	直到	这	外貌

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] [bʊk] .

of	Mr	.	Jones's	book	.
的	先生	.	琼斯	书	.

但直到琼斯先生的书出版，我们才知道它的摄影精度究竟有多高。

[ðɪs] [niːd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ə'fekt] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	need	not	,	and	should	not	,	affect	our	judgment	of	it	,
这	需要	不是	,	和	应该	不是	,	影响	我们的	判断	的	它	,

这无需也不应该影响我们对它的判断。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [θiːəbɑːldz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['lɪtərəl]

even	when	we	are	informed	that	Theobald's	delightful	letters	are	almost	literal
甚至	什么时候	我们	是	知情的	那	西奥博尔德的	愉快	信件	是	几乎	文字

[trænsk'rɪpʃnz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['kænən]['bʌtlə(r)] .

transcriptions	from	those	of	Canon	Butler	.
转录	从	那些	的	佳能	巴特勒	.

即使我们得知西奥博尔德那些妙趣横生的信件几乎是巴特勒教士信件的逐字转录。

[wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [wel] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs]

We	can	very	well	continue	to	admire	the	inimitable	accuracy	and	vividness
我们	能	非常	出色地	继续	到	钦佩	这	无比	准确性	和	生动性

[wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['riːəl] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

with	which	these	real	scenes	are	described	,
和	哪个	这些	真实的	场景	是	描述	,

我们完全可以继续赞赏这些真实场景描述中无与伦比的准确性和生动性。

[waɪl] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪv] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒn]

while	we	suffer	from	the	painful	bitterness	of	this	exhaustive	improvisation	on
尽管	我们	遭受	从	这	痛苦	苦味	的	这	详尽的	即兴创作	在

[ðə; ði][əʊld] [θiːm] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	old	theme	of	parents	and	children	.
这	老的	主题	的	父母	和	孩子们	.

当我们还在为父母与子女这个老生常谈的主题进行如此冗长的即兴发挥而感到痛苦和苦涩时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz][nɒt][ɒv; əv]['iːkwəl] ['merɪt] .

But	the	whole	book	is	not	of	equal	merit	.
但	这	所有的	书	是	不是	的	平等的	优点	.

但整本书的质量并不都一样好。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wiːkən] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['ɜːrnɪsts] [kə'rɪə(r)][dai'vəːdʒ, di-][frɒm; frəm]

It	begins	to	weaken	at	the	point	where	Ernest's	career	diverges	from
它	开始	到	削弱	在	这	观点	在哪里	欧内斯特的	职业	分歧	从

['bʌtlərz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ;

Butler's	own	experience	;
管家	自己的	经验	;

当欧内斯特的职业生涯与巴特勒自身的经历出现分歧时，这种说服力就开始减弱了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ɪm,prɔbə'biləti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	when	it	reaches	the	catastrophe	it	sinks	into	improbabilities	from	which
和	什么时候	它	到达	这	灾难	它	水槽	进入	不可能性	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ri'kʌvə] .

it	never	recovers	.
它	绝不	恢复	.

当它发展到灾难程度时，就会陷入不可能的境地，并且永远无法从中恢复过来。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] , [huːz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ,

The	Ernest	,	whose	thoughts	and	feelings	at	Cambridge	have	been	described	,
这	欧内斯特	,	谁	想法	和	情怀	在	剑桥	有	到过	描述	,

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['bʌtlə(r)] ,

and	who	was	Butler	,
和	WHO	曾是	巴特勒	,

人们已经描述了欧内斯特在剑桥时的所思所想，他就是巴特勒。

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] [mɪs'teɪk] ['əʊvə(r)] [mɪs] ['meɪtləndz] ['riːəl] [prə'feʃn] .

would	never	have	made	that	disastrous	mistake	over	Miss	Maitland's	real	profession	.
会	绝不	有	制成	那	灾难性的	错误	超过	错过	梅特兰的	真实的	职业	.

我绝不会犯下关于梅特兰小姐真实职业的那种灾难性错误。

['bʌtlə(r)][dɪd][nɒt][ɪn][fækt]['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Butler	**did**	**not**	**in**	**fact**	**ever**	**make**	**it**	**,**
巴特勒	做过	不是	在	事实	曾经	制作	它	,

巴特勒实际上并没有成功。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['suːpə(r)] - [prɪg] [wɪtʃ] ['ɜːnɪst] [bɪ'keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

nor	**did**	**he**	**ever**	**develop**	**into**	**the**	**super**	**-**	**prig**	**which**	**Ernest**	**became**	**after**	**his**
也不	做过	他	曾经	发展	进入	这	极好的	-	伪君子	哪个	欧内斯特	成为	后	他的

[rɪ'liːs] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .

release	**from**	**prison**	**.**
发布	从	监狱	.

他也从未像欧内斯特出狱后那样，变成一个超级伪君子。

['bʌtləz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] [rest] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] ,

Butler's	**reputation**	**will**	**probably**	**rest**	**more**	**and**	**more**	**,**	**as**	**time**	**goes**	**on**	**,**
管家	名声	将要	大概	休息	更多的	和	更多的	,	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，巴特勒的声誉可能会越来越稳定。

[ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊks] [ænd; ənd][ɒn]['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] [baɪ'ɒgrəfi] ,

on	**his**	**Note**	**-**	**books**	**and**	**on**	**Mr**	**.**	**Jones's**	**biography**	**,**
在	他的	笔记	-	图书	和	在	先生	.	琼斯	传	,

在他的笔记本和琼斯先生的传记中，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] [mæn] .

which	**might**	**be**	**described**	**together**	**as**	**the**	**story**	**of**	**a**	**distrustful**	**man**	**.**
哪个	可能	是	描述	一起	作为	这	故事	的	一个	不信任	男人	.

这可以概括为一个多疑男人的故事。

[ɪn'diːd] , [pɒ'sterəti] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [ə'ləʊn] , [wɪl] ['prɒbəbli] [mɪs] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Indeed	**,**	**posterity**	**reading**	**these**	**alone**	**,**	**will**	**probably**	**miss**	**little**	**of**	**what**	**it**	**should**
的确	,	后人	阅读	这些	独自的	,	将要	大概	错过	小的	的	什么	它	应该

[rɪ'teɪn] :

retain	**:**
保持	:

事实上，后人如果只阅读这些内容，可能不会错过任何应该保留的重要信息：

[fɔː(r); fə(r)]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] ,

for	**Butler**	**was**	**careful**	**of**	**his**	**best**	**things**	**,**
为了	巴特勒	曾是	小心	的	他的	最好的	事物	,

因为巴特勒很珍惜他最好的东西。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊks]

and	**most**	**of**	**them**	**are**	**to**	**be**	**found**	**here**	**as**	**well**	**as**	**in**	**the**	**books**
和	最多	的	他们	是	到	是	成立	这里	作为	出色地	作为	在	这	图书

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'ʃraɪnd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [mɔː(r)] ['perɪʃəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] .

in	**which**	**he**	**enshrined**	**them**	**among**	**more**	**perishable**	**material**	**.**
在	哪个	他	奉为圭臬	他们	之中	更多的	易腐烂的	材料	.

而且，其中大部分都可以在这里找到，也可以在他将它们与更易腐烂的材料一起珍藏的书籍中找到。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'getəb(ə)l]

On	**the**	**strength**	**of**	**these**	**two**	**books**	**he**	**will**	**remain**	**a**	**definite**	**and**	**unforgettable**
在	这	力量	的	这些	二	图书	他	将要	保持	一个	定	和	难忘

['kærəktə(r)] ,

character	**,**
特点	,

凭借这两本书，他将成为一位令人印象深刻、难以忘怀的人物。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] , ['prɒbəbli] [wɪl] , [rɪ'siːd] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [pə'hæps] even175

though	**he**	**may**	**,**	**probably**	**will**	**,**	**recede**	**in**	**importance**	**,**	**perhaps**	**even175**
尽管	他	可能	,	大概	将要	,	消退	在	重要性	,	也许	even175

虽然他的重要性可能会下降，甚至可能会下降175

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪts] [huːz] " ['teɪb(ə)l] - [tɔːk] " [ɪz] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs][ɪn] ['evri]

to	the	level	of	those	wits	whose	"	table	-	talk	"	is	read	by	the	curious	in	every
到	这	等级	的	那些	智慧	谁	"	桌子	-	讲话	"	是	读	经过	这	好奇的	在	每一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

达到了那些才思敏捷之人的水平，他们的“餐桌谈话”被每一代好奇的人阅读。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] :

But	even	so	,	there	he	will	be	still	:
但	甚至	所以	,	那里	他	将要	是	仍然	:

即便如此，他仍将在那里：

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [feɪt] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

a	man	whom	fate	tortured	into	such	distrust	of	his	fellows	as	to	make	him
一个	男人	谁	命运	受折磨	进入	这样的	怀疑	的	他的	伙伴们	作为	到	制作	他

['kwestʃən] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

question	everything	and	teach	others	to	do	the	same	.
问题	一切	和	教	其他的	到	做	这	相同的	.

命运折磨他，使他极度不信任身边的人，以至于他质疑一切，并教导其他人也这样做。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪn'tensli] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] : [hiː; hi] ['sʌfəd]

He	suffered	intensely	in	the	process	that	made	him	what	he	was	:	he	suffered
他	遭受	强烈地	在	这	过程	那	制成	他	什么	他	曾是	:	他	遭受

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他在塑造他性格的过程中遭受了巨大的痛苦：他又再次遭受了痛苦。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][əd'mɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]

much	more	than	he	would	ever	admit	,	from	the	ineffaceable	results	of	the
很多	更多的	比	他	会	曾经	承认	,	从	这	不可抹去的	结果	的	这

['prəʊses] .

process	.
过程	.

从这一过程造成的不可磨灭的结果来看，他所承认的后果远远超过他自己愿意承认的。

" [aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] , [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [bəːsts] [aʊt] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] - [juːst] .

"	I	do	not	deny	,	however	,	"	he	bursts	out	,	"	that	I	have	been	ill	-	used	.
"	我	做	不是	否定	,	然而	,	"	他	爆发	出去	,	"	那	我	有	到过	患病的	-	用过的	.

“但我并不否认，”他突然说道，“我曾受到虐待。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ə'bɒmɪnəbli] .
I have been used abominably .
我 有 到过 用过的 极其可憎 .

我被残忍地利用了。

" [ðɪs] [kraɪ] [rɪŋz] ['truːə(r)] , ['ekəʊz] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meməri] ,
" This cry rings truer , echoes longer in the memory ,
" 这 哭 戒指 更真实 , 回声 更长 在 这 记忆 ,

“这声呼喊更加真实，在记忆中回荡更久。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
than the assertion which follows that he considered the balance of good fortune
比 这 断言 哪个 跟随 那 他 经过考虑的 这 平衡 的 好的 财富
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
to have been on his side .
到 有 到过 在 他的 边 .

与其说他认为好运站在他这边，不如说他认为自己运气不错。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'traivəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪð] [wɪtʃ] [feɪt] [mɑːrks][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
By one of those contrivances of events with which fate marks the lives of
经过 一 的 那些 诡计 的 活动 和 哪个 命运 标记 这 生活 的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ,
distinguished men ,
杰出的 男人 ,

由于命运总是会以某种方式安排杰出人物的人生，

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] ['fɒləʊd] [hɪm][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]
an atmosphere of distrust followed him on to his death - bed and beyond
一个 气氛 的 怀疑 随后 他 在 到 他的 死亡 - 床 和 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

不信任的气氛一直伴随着他，直到他生命的尽头，甚至在他去世之后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] [ˌdisə'griː] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] ,
For the doctors disagreed during his last illness ,
为了 这 医生 不同意 期间 他的 最后的 疾病 ,

因为他最后一次生病时，医生们意见不一。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] [daut] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and Mr . Festing Jones doubts the accuracy of the causes given in the
和 先生 . 节日 琼斯 疑虑 这 准确性 的 这 原因 给定 在 这
[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [deθ] . -
certificate of death . 176
证书 的 死亡 . -

费斯廷·琼斯先生对死亡证明上所列死因的准确性表示怀疑。176

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [vɑːz]
THE CRYSTAL VASE
这 水晶 花瓶

水晶花瓶

[baɪ] ['mɒrɪs] ['hjuːlət]
By MAURICE HEWLETT
经过 莫里斯 休利特

作者：莫里斯·休利特

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]['məʊstli][ɪn][laɪf] ,

I	HAVE	often	wished	that	I	could	write	a	novel	in	which	,	as	mostly	in	life	,
我	有	经常	希望	那	我	可以	写	一个	小说	在	哪个	,	作为	大多	在	生活	,

我常常希望自己能写一部小说，就像生活中大多数时候一样，

[θæŋk] ['gʊdnəs] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

thank	goodness	,	nothing	happened	.
感谢	善良	,	没有什么	发生	.

幸好什么事也没发生。

[dʒeɪn] ['ɒstɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [fɔːˈstɔːld] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,

Jane	Austen	,	it	has	been	objected	,	forestalled	me	there	,
简	奥斯汀	,	它	有	到过	反对	,	阻止	我	那里	,

有人反对说，简·奥斯汀抢先一步，让我止步于此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [dɪd] — [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] .

and	it	is	true	that	she	very	nearly	did	—	but	not	quite	.
和	它	是	真的	那	她	非常	几乎	做过	—	但	不是	相当	.

她确实差点就成功了——但最终还是没能成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	was	a	point	for	her	art	to	make	that	the	novel	should	have
它	曾是	一个	观点	为了	她	艺术	到	制作	那	这	小说	应该	有

[fɔːm] .

form	.
形式	.

她的艺术旨在表明，小说应该有形式。

[fɔːm] [ɪn'vɒlvd] [plɒt] , [plɒt][ə; eɪ]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ɪ'vents] ; [ɪ'vents] — [wel] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)]

Form	involved	plot	,	plot	a	logic	of	events	;	events	—	well	,	that	means	that	there
形式	涉及	阴谋	,	阴谋	一个	逻辑	的	活动	;	活动	—	出色地	,	那	方法	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lɪʒnz] .

were	collisions	.
是	碰撞	.

形式涉及情节，情节体现了事件的逻辑；事件——嗯，这意味着发生了碰撞。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [maɪld] [ʃɒks] , [bʌt; bət] [p'ɜːsənz] [dɪd] [nɒk] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,

They	may	have	been	mild	shocks	,	but	persons	did	knock	their	heads	together	,
他们	可能	有	到过	温和的	冲击	,	但	人	做过	敲	他们的	头部	一起	,

虽然可能只是轻微的震动，但确实有人头部相撞。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['sʌmbədi] .

and	there	were	stars	to	be	seen	by	somebody	.
和	那里	是	明星	到	是	已见	经过	某人	.

而且有人还能看到星星。

[ɪn] [laɪf] , [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [stɑːz] ,

In	life	,	in	a	majority	of	cases	,	there	are	no	stars	,
在	生活	,	在	一个	多数	的	案例	,	那里	是	不	明星	,

生活中，大多数情况下，并没有明星。

[jet] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ;

yet	life	does	not	on	that	account	cease	to	be	interesting	;
然而	生活	做	不是	在	那	帐户	停止	到	是	有趣的	;

但这并不意味着生活就失去了乐趣；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [stɑːz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

and	even	if	stars	should	happen	to	be	struck	out	,	it	is	not	the	collision	,
和	甚至	如果	明星	应该	发生	到	是	击	出去	,	它	是	不是	这	碰撞	,

即使有恒星被撞击而消亡，那也不是碰撞造成的。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz] ['aɪðə(r)] , [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][məʊst] .

nor	the	stars	either	,	which	interest	us	most	.
也不	这	明星	任何一个	,	哪个	兴趣	我们	最多	.

既不是我们最感兴趣的星星，也不是它们。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [səʊl] , ['aʊə(r)]['ment(ə)l] ['prəʊses] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stres] [wɪtʃ] [wiː; wɪ]

No	,	it	is	our	state	of	soul	,	our	mental	process	under	the	stress	which	we
不	,	它	是	我们的	状态	的	灵魂	,	我们的	精神的	过程	在下面	这	压力	哪个	我们

[keə(r)] [ə'baʊt] ;

care	about	;
关心	关于	;

不，我们关心的是我们的精神状态，我们在压力下的精神过程；

[ænd; ənd][æz; əz]['ment(ə)l] ['prəʊses] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

and	as	mental	process	is	always	going	on	,
和	作为	精神的	过程	是	总是	去	在	,

由于心理过程始终在进行，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] ['nevə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['moments] [tə'geðə(r)] ,

and	the	state	of	the	soul	never	the	same	for	two	moments	together	,
和	这	状态	的	这	灵魂	绝不	这	相同的	为了	二	时刻	一起	,

灵魂的状态在短短两刻之内绝不相同。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [niːd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ]

there	is	ample	material	for	a	novel	of	extreme	interest	,	which	need	never	finish
那里	是	充足	材料	为了	一个	小说	的	极端	兴趣	,	哪个	需要	绝不	结束

,

,
,

这里有大量素材可以写成一部引人入胜的小说，而且这部小说未必会写完。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi][æz; əz] [pə'reniəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ænjuəl]

which	might	indeed	be	as	perennial	as	a	daily	newspaper	or	the	Annual
哪个	可能	的确	是	作为	多年生	作为	一个	日常的	报纸	或者	这	年度的

['redʒɪstə(r)] .

Register	.
登记	.

它或许真的会像日报或年鉴一样经久不衰。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['enibɒdi] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [wɪl] [riːd] ['enibɒdi]

Why	is	it	,	do	you	suppose	,	that	anybody	,	if	he	can	,	will	read	anybody
为什么	是	它	,	做	你	认为	,	那	任何人	,	如果	他	能	,	将要	读	任何人

['ɛlsɪz] ['letə(r)] ?

else's	letter	?
其他人的	信	?

你认为，为什么有人会愿意阅读别人的信呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [mæn] - [dʒæk][ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evri]

It	is	because	every	man	-	Jack	of	us	lives	in	a	cage	,	cut	off	from	every
它	是	因为	每一个	男人	-	杰克	的	我们	生活	在	一个	笼	,	切	离开	从	每一个

['ʌðə(r)] [mæn] - [dʒæk] ;

other	man	-	Jack	;
其他	男人	-	杰克	;

这是因为我们每个人——杰克——都生活在一个笼子里，与其他每个人——杰克——隔绝开来；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

because	we	are	incapable	of	knowing	what	is	going	on	in	the	mind	of	our
因为	我们	是	无法	的	会心	什么	是	去	在	在	这	头脑	的	我们的

['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] ,

nearest	and	dearest	,
最近的	和	亲爱的	,

因为我们无法了解我们最亲近的人内心在想什么，

[ænd; ənd][bɪ'kɒz][wi:; wi] [bɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wi:; wi] [meɪ] [get] [baɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

and	because	we	burn	for	the	assurance	we	may	get	by	evidence	of
和	因为	我们	烧伤	为了	这	保证	我们	可能	得到	经过	证据	的

[ˌhəʊməʊdʒə'ni:əti] [prə'kjʊərəbl] [frɒm; frəm] ['eni] ['hju:mən] [sɔ:s] .

homogeneity	procurable	from	any	human	source	.
同质性	可采购	从	任何	人类	来源	.

因为我们渴望从任何人类来源获得同质性的证据，从而获得保证。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['splətri] .

Man	is	a	creature	of	social	instinct	condemned	by	his	nature	to	be	solitary	.
男人	是	一个	生物	的	社会的	本能	谴责	经过	他的	自然	到	是	孤	.

人是具有社会本能的动物，但天性使然，注定要孤独。

['kri:tʃəz] [ɪn][ɔ:l] ['aʊtwəd] [rɪ'spekts] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [hɪm'self] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'hwɜ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .

Creatures	in	all	outward	respects	similar	to	himself	are	awhirl	about	him	.
生物	在	全部	向外	尊重	相似的	到	他自己	是	旋转	关于	他	.

在他周围，到处都是和他外表相似的生物。

[ðeɪ] ['kænɒt] [help] [hɪm] , [nɔ:(r)][hi:; hi][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] ['kænɒt] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

They	cannot	help	him	,	nor	he	them	;	he	cannot	even	be	sure	,
他们	不能	帮助	他	,	也不	他	他们	;	他	不能	甚至	是	当然	,

他们帮不了他，他也没办法帮他们；他甚至都无法确定。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi] [meɪ] [ə'sju:m] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] .

for	all	he	may	assume	it	,	that	they	share	his	hope	and	calling	.
为了	全部	他	可能	认为	它	,	那	他们	分享	他的	希望	和	呼叫	.

尽管他可能认为他们与他有着相同的希望和使命。

[ɛn'sfɪrd] [ɪn] [fleʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,

Ensphered	in	flesh	we	live	and	die	,
球体	在	肉	我们	居住	和	死	,

我们依附于血肉之躯而生，也死于血肉之躯。

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [səʊlz] [ə'drɪft] ,

And	see	a	myriad	souls	adrift	,
和	看	一个	无数	灵魂	漂流	,

看到无数灵魂漂泊不定，

['aʊə(r)] [laɪks] , [ænd; ənd] [send] ['aʊə(r)] ['vɔɪsləs] [kraɪ]

Our	likes	,	and	send	our	voiceless	cry
我们的	点赞	,	和	发送	我们的	无声	哭

我们点赞，并发出我们无声的呼喊

['ʃʌdərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] : " [ðə; ði] [tru:θ]

Shuddering	across	the	void	:	"	The	truth
颤抖	穿过	这	空白	:	"	这	真相

颤抖着掠过虚空："真相"

['sʌkə(r)] !

Succour	!
救助	!

救助!

[ðə; ði] [tru:θ] !

The	truth	!
这	真相	!

真相!

" [nʌn] [kæn; kən][rɪ'plaɪ] .

"	None	can	reply	.
"	没有任何	能	回复	.

无人可以回答。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪs] .

That	is	the	state	of	our	case	.
那	是	这	状态	的	我们的	案件	.

这就是我们案件的现状。

[wiː; wi][kæn; kən][kəʊp] [wɪð] [mɪə(r)] [ɪ'vents] , ['kɒmədi] , ['trædʒədi] , [fɑːs] .

We	can	cope	with	mere	events	,	comedy	,	tragedy	,	farce	.
我们	能	应付	和	仅仅	活动	,	喜剧	,	悲剧	,	闹剧	.

我们能够应对普通的事件、喜剧、悲剧、闹剧。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)][laɪf] .

The	things	that	happen	to	us	are	not	our	life	.
这	事物	那	发生	到	我们	是	不是	我们的	生活	.

发生在我们身上的事，并不代表我们的人生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [laɪf] , [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .

They	are	imposed	upon	life	,	they	come	and	go	.
他们	是	强加	之上	生活	,	他们	来	和	去	.

它们是强加于生活的，来来去去。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['prəʊses] .

But	life	is	a	secret	process	.
但	生活	是	一个	秘密	过程	.

但生命是一个隐秘的过程。

[wiː; wi]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [æ'kriːʃən] .

We	only	see	the	accretions	.
我们	仅有的	看	这	增生	.

我们只能看到吸积物。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dʌn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [bɪ'gʌn] ,

The	novel	which	I	dreamed	of	writing	has	recently	been	done	,	or	rather	begun	,
这	小说	哪个	我	梦见	的	写作	有	最近	到过	完毕	,	或者	相当	开始	,

我梦寐以求的小说最近终于完成了，或者更确切地说，是开始了。

[baɪ] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['rɪtʃədsən] .

by	Miss	Dorothy	Richardson	.
经过	错过	多萝西	理查森	.

作者：多萝西·理查森小姐。

[ʃiː; ʃi] [b'ɛtəz] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][dʒeɪn] ['ɒstɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː 'es] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [siːm]

She	betters	the	example	of	Jane	Austen	by	telling	us	much	more	about	what	seems
她	博彩公司	这	例子	的	简	奥斯汀	经过	讲述	我们	很多	更多的	关于	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [les] ,

to	be	infinitely	less	,
到	是	无限地	较少的	,

她比简·奥斯汀更胜一筹，因为她讲述的故事远比简·奥斯汀丰富得多，而这些故事似乎远比简·奥斯汀的要少得多。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][səʊ][ɪn] [rɪ'ælətɪ] .

but	is	not	so	in	reality	.
但	是	不是	所以	在	现实	.

但实际上并非如此。

[ʃiː; ʃi][dɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [weər'ɒv] [mɪs] ['ɒstɪn] [skim] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

She	dips	into	the	well	whereof	Miss	Austen	skims	the	surface	.
她	蘸酱	进入	这	出色地	其中	错过	奥斯汀	撇油	这	表面	.

她深入到奥斯汀小姐只是浅尝辄止的那口井里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['esei, e'sei][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['ment(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['laɪftaɪm]

She	has	essayed	to	report	the	mental	process	of	a	young	woman's	lifetime
她	有	尝试	到	报告	这	精神的	过程	的	一个	年轻的	女性的	寿命

[frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt] .

from	moment	to	moment	.
从	片刻	到	片刻	.

她试图记录一位年轻女性一生中每一刻的心理过程。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][fɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [faɪv] , volumes177

In	the	course	of	four	,	if	not	five	,	volumes177
在	这	课程	的	四	,	如果	不是	五	,	volumes177

在四卷，甚至五卷的过程中，177

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [jet] [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

nothing	has	happened	yet	but	the	death	of	a	mother	and	the	marriage
没有什么	有	发生	然而	但	这	死亡	的	一个	母亲	和	这	婚姻

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

of	a	sister	or	so	.
的	一个	姐姐	或者	所以	.

目前除了母亲去世和妹妹出嫁之外，什么事都没发生。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [raɪt] ['fɔːti] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] .

She	may	write	forty	,	and	I	shall	be	ready	for	the	forty	-	first	.
她	可能	写	四十	,	和	我	将	是	准备好	为了	这	四十	-	第一的	.

她或许能写四十篇，而我将准备好迎接第四十一篇。

['ment(ə)l]['prəʊses] , [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

Mental	process	,	the	states	of	the	soul	,
精神的	过程	,	这	各州	的	这	灵魂	,

心理过程，灵魂状态，

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'ækʃn] — [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mɪs]

emotional	reaction	—	these	as	they	are	moved	in	us	by	other	people	are	Miss
情绪	反应	—	这些	作为	他们	是	已搬	在	我们	经过	其他	人们	是	错过

['rɪtʃərdsənz] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] ,

Richardson's	subject	-	matter	,
理查森的	主题	-	事情	,

理查森小姐的研究主题是情感反应——即我们因他人而产生的情感反应。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə]

and	according	as	these	are	handled	is	the	interest	we	can	devote	to
和	根据	作为	这些	是	处理	是	这	兴趣	我们	能	奉献	到

[hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz] .

her	novels	.
她	小说	.

而我们对她的小说的兴趣则取决于这些小说的处理方式。

[ðiːz] ['flɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['rɪtʃərdsənz] [geɪm] ,

These	flitting	things	are	Miss	Richardson's	game	,
这些	飞掠	事物	是	错过	理查森的	游戏	,

这些飘忽不定的东西是理查森小姐的游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][məʊst][ɪn] [ɑː'selvz] ,

and	they	are	the	things	which	interest	us	most	in	ourselves	,
和	他们	是	这	事物	哪个	兴趣	我们	最多	在	我们自己	,

而这些正是我们自身最感兴趣的方面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [məʊst] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .

and	the	things	which	we	desire	to	know	most	about	in	our	neighbours	.
和	这	事物	哪个	我们	欲望	到	知道	最多	关于	在	我们的	邻居	.

以及我们最想了解邻居的事情。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] .

But	of	course	it	won't	do	.
但	的	课程	它	惯于	做	.

当然，这样做是行不通的。

[mɪs] ['rɪtʃədsən] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

Miss	Richardson	does	not	,	and	cannot	,	tell	us	all	.
错过	理查森	做	不是	,	和	不能	,	告诉	我们	全部	.

理查森小姐不会，也不可能告诉我们所有的事情。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'pɔːt] [laɪf][æz; əz] [trænz'mjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	novel	is	a	piece	of	art	which	does	not	so	much	report	life	as	transmute	it	.
一个	小说	是	一个	片	的	艺术	哪个	做	不是	所以	很多	报告	生活	作为	嬗变	它	.

小说是一种艺术作品，它与其说是记录生活，不如说是改变生活。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

She	takes	up	what	she	needs	for	her	purpose	,	and	that	may	not	be	our	purpose	.
她	需要	向上	什么	她	需求	为了	她	目的	,	和	那	可能	不是	是	我们的	目的	.

她会获取她需要的东西来实现她的目的，但这可能并非我们的目的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['pəʊətri] — [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts] ,

And	so	it	is	with	poetry	—	we	don't	go	to	that	for	the	facts	,
和	所以	它	是	和	诗	—	我们	不	去	到	那	为了	这	事实	,

诗歌也是如此——我们并非从诗歌中寻找事实。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][fækt] .

but	for	the	essence	of	fact	.
但	为了	这	本质	的	事实	.

但就事实的本质而言。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æt; ət][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːs] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bæd]['pəʊɪm] ,

The	poet	who	told	us	all	about	himself	at	some	particular	pass	would	write	a	bad	poem	,
这	诗人	WHO	讲述	我们	全部	关于	他自己	在	一些	特别的	经过	会	写	一个	坏的	诗	,

一位诗人如果总是在某个特定的时刻向我们讲述他自己的故事，那么他写的诗就会很糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ə'feə(r)][tuː; tə] [træns'fɪgə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [trænz'mjuːt] ,

for	it	is	his	affair	to	transfigure	rather	than	transmute	,
为了	它	是	他的	事务	到	变形	相当	比	嬗变	,

因为他的职责是转化而非改变。

[tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es][baɪ] ['bjuːti] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [truːθ] .

to	move	us	by	beauty	at	least	as	much	as	by	truth	.
到	移动	我们	经过	美丽	在	至少	作为	很多	作为	经过	真相	.

用美来打动我们，至少要像用真理来打动我们一样。

[wɒt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['wɪstfəli] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

What	we	look	for	so	wistfully	in	each	other	is	the	raw	material	of	poetry	.
什么	我们	看	为了	所以	怅然地	在	每个	其他	是	这	生的	材料	的	诗	.

我们彼此间如此渴望寻找的东西，正是诗歌的原材料。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] ['mætə(r)] ;

We	can	make	the	finished	article	for	ourselves	,	given	enough	matter	;
我们	能	制作	这	完成的	文章	为了	我们自己	,	给定	足够的	事情	;

只要有足够的材料，我们就可以自己制作成品；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['pəʊətri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [faɪnə]

and	indeed	the	poetry	which	is	imagined	in	contemplation	is	apt	to	be	much	finer
和	的确	这	诗	哪个	是	想象	在	沉思	是	易于	到	是	很多	更精细

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv] ['prɒsədi] [ænd; ənd]['sɪntæks] .

than	that	which	has	passed	through	the	claws	of	prosody	and	syntax	.
比	那	哪个	有	通过了	通过	这	爪子	的	韵律	和	句法	.

事实上，沉思中想象出来的诗歌往往比经过韵律和句法雕琢的诗歌要优美得多。

[ðə; ði][fækt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	fact	,	to	be	short	with	it	,	is	that	literature	has	an	eye	upon	the
这	事实	,	到	是	短的	和	它	,	是	那	文学	有	一个	眼睛	之上	这

[kən'sju:mə(r)] .

consumer	.
消费者	.

简而言之，事实是文学作品是有读者的。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:kɪtəbl] [ɔ:(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Whether	it	is	marketable	or	not	,	it	is	intended	for	the	public	.
无论	它	是	适销对路	或者	不是	,	它	是	故意的	为了	这	民众	.

无论它是否具有市场竞争力，它的目标受众都是公众。

[naʊ] [nəʊ][mæn] [wɪl] [ʌn'dres] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð] [dɪ'zaɪn] .

Now	no	man	will	undress	in	public	with	design	.
现在	不	男人	将要	脱衣服	在	民众	和	设计	.

现在，没有人会故意在公共场合脱衣服了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

It	may	be	a	pity	,	but	so	it	is	.
它	可能	是	一个	遗憾	,	但	所以	它	是	.

或许令人惋惜，但事实就是如此。

[.ʌndi'zaindli] , [ai][doʊnt] [seɪ] .

Undesignedly	,	I	don't	say	.
非故意地	,	我	不	说	.

并非有意为之，我不会这么说。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [baɪ][ə'næləsɪs] ,

It	would	be	possible	,	I	think	,	by	analysis	,
它	会	是	可能的	,	我	思考	,	经过	分析	,

我认为，通过分析是可以实现的。

[tu:; tə] [træk] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['prəʊses] [ɪn] [ɪn] [mə'mɔ:riəm] .

to	track	the	successive	waves	of	mental	process	in	In	Memoriam	.
到	追踪	这	连续	波浪	的	精神的	过程	在	在	纪念碑	.

追踪《悼念》中连续的心理过程。

[ə'gen] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɔ:t] ['pætˌmɔ:r] [æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə][self] - [ˌeksplɪ'keɪʃn] [æz; əz]

Again	,	The	Angel	in	the	House	brought	Patmore	as	near	to	self	-	explication	as
再次	,	这	天使	在	这	房子	带来	帕特莫尔	作为	靠近	到	自己	-	解释	作为

[ə; eɪ]['pəʊɪt][kæn; kən][gəʊ] .

a	poet	can	go	.
一个	诗人	能	去	.

再一次，《家中的天使》让帕特莫尔达到了诗人所能达到的自我阐释的极致。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] ['ɒfə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['daʊtf(ə)l] [fi:ld] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .

Shakespeare's	Sonnets	offer	a	more	doubtful	field	of	experiment	.
莎士比亚的	十四行诗	提供	一个	更多的	疑	场地	的	实验	.

莎士比亚的十四行诗提供了一个更值得怀疑的实验领域。

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] - ['raɪtər] — [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - , [tuː; tə] [greɪ] , [tuː; tə]

Shall	we	go	to	the	letter	-	writers	—	to	Madame	de	Sévigné	,	to	Gray	,	to
将	我们	去	到	这	信	-	作家	—	到	夫人	德	-	,	到	灰色的	,	到

['wɔːlpəul] [ænd; ənd] ['kuːpə] ,

Walpole	and	Cowper	,
沃尔波尔	和	考珀	,

我们是否应该去拜访那些写信人——塞维涅夫人、格雷、沃尔波尔和考珀?

['baɪrən][ænd; ənd] [læm] ?

Byron	and	Lamb	?
拜伦	和	羊肉	?

拜伦和兰姆?

[ə; eɪ]['letə(r)] - ['raɪtə(r)] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['letə(r)] - ['riːdə(r)] ,

A	letter	-	writer	implies	a	letter	-	reader	,
一个	信	-	作家	暗示	一个	信	-	读者	,

写信人意味着有读信人，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv]['spəʊkən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['smʌðə(r)] [ʌp]['aʊə(r)] ['rɪt(ə)n]

and	just	that	inadequacy	of	spoken	communication	will	smother	up	our	written
和	只是	那	不足	的	说	沟通	将要	窒息	向上	我们的	书面

[wɜːdz] .

words	.
字	.

而口头交流的不足之处，将会扼杀我们的书面文字。

['mædəm] [diː] - [mʌst; məst] [plə'keɪt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - ['snɪfɪŋ] ['dɔːtə(r)] , [greɪ] [mʌst; məst]

Madame	de	Sévigné	must	placate	her	high	-	sniffing	daughter	,	Gray	must
夫人	德	-	必须	安抚	她	高的	-	嗅闻	女儿	,	灰色的	必须

[pliːz] [hɪm'self] ;

please	himself	;
请	他自己	;

塞维涅夫人必须安抚她爱打喷嚏的女儿，格雷必须取悦自己;

['wɔːlpəul] [mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [kɒst] [biː; bi] ['laɪvli] ,

Walpole	must	at	any	cost	be	lively	,
沃尔波尔	必须	在	任何	成本	是	热闹	,

沃尔波尔无论如何都必须保持活力。

['kuːpə] [mʌst; məst][biː; bi] [ɜː'beɪn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hɛskɪθ] [ɔː(r)] ['deprəkeɪt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

Cowper	must	be	urbane	to	Lady	Hesketh	or	deprecate	the	judgment	of	the
考珀	必须	是	彬彬有礼	到	女士	赫斯基思	或者	已弃用	这	判断	的	这

['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] .

Reverend	Mr	.	Newton	.
牧师	先生	.	牛顿	.

考珀必须对赫斯基思夫人彬彬有礼，否则就会贬低牛顿牧师的判断。

['baɪrən][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

Byron	was	always	before	the	looking	-	glass	as	he	wrote	;	and	as	for
拜伦	曾是	总是	前	这	寻找	-	玻璃	作为	他	写道	;	和	作为	为了

[tʃɑːlz] [læm] ,

Charles	Lamb	,
查尔斯	羊肉	,

拜伦写作时总是对着镜子；至于查尔斯·兰姆，

[duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ɪŋk] .

do	not	suppose	that	he	did	anything	but	hide	in	his	clouds	of	ink	.
做	不是	认为	那	他	做过	任何事物	但	隐藏	在	他的	云	的	墨水	.

不要以为他除了躲在墨云中之外还做了什么。

[sɜː(r)] ['sɪdnɪ] ['kɔlvɪn] [θɪŋks] [ðæt] [kiːts] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ə'griː]

Sir	Sidney	Colvin	thinks	that	Keats	revealed	himself	in	his	letters	,	but	I	cannot	agree
先生	西德尼	科尔文	思考	那	济慈	揭晓	他自己	在	他的	信件	,	但	我	不能	同意

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

西德尼·科尔文爵士认为济慈在他的信件中袒露了自己，但我不能同意他的观点。

[kiːts] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['letə(r)] - ['raɪtər] [wiː; wi][hæv; həv] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['meri] ,

Keats	is	one	of	the	best	letter	-	writers	we	have	;	he	can	be	merry	,
济慈	是	一	的	这	最好的	信	-	作家	我们	有	;	他	能	是	欢乐	,

['fænsɪf(ə)l] , ['wɪti] ,

fanciful	,	witty	,
奇幻的	,	机智	,

济慈是我们拥有的最优秀的书信作家之一；他的文字可以充满欢乐、奇思妙想、机智幽默。

['θɔːtf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [prə'faʊnd] .

thoughtful	,	even	profound	.
周到	,	甚至	深刻的	.

深思熟虑，甚至意义深远。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] [ˌaʊt'saɪd]

He	has	a	sardonic	turn	of	language	hardly	to	be	equalled	outside
他	有	一个	讽刺的	转动	的	语言	几乎	到	是	等于	外部

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

他的语言风格带有讽刺意味，除了莎士比亚之外，几乎无人能及。

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [dɪ'vaɪs] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'dʒekt][ə; eɪ] [pɛ'trɑːrkəl] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] — [ɒn] [ə'kaʊnt]

"	Were	it	in	my	device	,	I	would	reject	a	Petrarchal	coronation	—	on	account
"	是	它	在	我的	设备	,	我	会	拒绝	一个	彼特拉克	加冕礼	—	在	帐户

[ɒv; əv][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

of	my	dying	day	,
的	我的	垂死	天	,

“如果我能做到这一点，我会拒绝彼特拉克式的加冕礼——因为我即将离世。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['kænsəz] .

and	because	women	have	cancers	.
和	因为	女性	有	癌症	.

因为女性也会患癌症。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [mætʃ] [ðæt] [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['hæmlət] ?

"	Where	will	you	match	that	but	from	Hamlet	?
"	在哪里	将要	你	匹配	那	但	从	村庄	?

除了《哈姆雷特》，你还能从哪里找到与之媲美的作品呢?

[bʌt; bət] [kiːts] [njuː] [hɪm'self] .

But	Keats	knew	himself	.
但	济慈	知道	他自己	.

但济慈很清楚自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fækt] ,

"	It	is	a	wretched	thing	to	confess	,	but	it	is	a	very	fact	,
"	它	是	一个	可怜	事物	到	承认	,	但	它	是	一个	非常	事实	,

“承认这一点令人痛苦，但这却是事实。”

[ðæt] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ai][kæn; kən] ['ʌtə(r)][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɪnjən]

that	not	one	word	I	can	utter	can	be	taken	for	granted	as	an	opinion
那	不是	一	单词	我	能	说出	能	是	已采取	为了	的确	作为	一个	观点

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'dentɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

growing	out	of	my	identical	Nature	.
生长	出去	的	我的	完全相同的	自然	.

我说的每一句话都不能被视为源于我本性的观点。

" [səʊ][ai][faɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [sweɪd] ['rɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['fænsiz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [steɪts] [ɒv; əv]

"	So	I	find	him	in	his	letters	,	swayed	rather	by	his	fancies	than	his	states	of
"	所以	我	寻找	他	在	他的	信件	,	摇摆	相当	经过	他的	幻想	比	他的	各州	的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

“因此，我从他的信件中发现，他更多地是受幻想而非内心状态的影响。”

[ʌn'tɪl] [ɪn'diːd] [ðæt] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [rʌŋ] [baɪ] ['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] disease178

until	indeed	that	soul	of	his	was	wrung	by	agony	of	mind	and	disease178
直到	的确	那	灵魂	的	他的	曾是	拧干	经过	痛苦	的	头脑	和	disease178

直到他的灵魂真的被精神和疾病的折磨折磨得死去活来[178]

[ɒv; əv] ['bɒdi] .

of	body	.
的	身体	.

身体。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðen] , [laɪk] [gaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] , [dɪd] ['ɪʃuː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [naʊ]

Revelation	,	then	,	like	gouts	of	blood	,	did	issue	,	but	of	that	I	do	not	now
启示	,	然后	,	喜欢	痛风	的	血	,	做过	问题	,	但	的	那	我	做	不是	现在

[raɪt] .

write	.
写	.

因此，启示如同血淋淋的泉水般涌出，但关于这一点，我现在不予赘述。

[nəʊ][mæn][ɪz] [seɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

No	man	is	sane	at	such	a	crisis	.
不	男人	是	理智	在	这样的	一个	危机	.

在这种危机时刻，没有人能保持理智。

['pɑːrvə] - ['mægnɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['daɪəri][ɒv; əv] ['frɑːnsɪs]

Parva	componere	magnis	,	there	is	a	letter	contained	in	The	Early	Diary	of	Frances
小	-	玛格尼斯	,	那里	是	一个	信	包含	在	这	早期的	日记	的	弗朗西丝

['bɜːni] ([ed] .

Burney	(	ed	.
伯尼	(	编辑	.

Parva componere magnis，在《弗朗西丝·伯尼早期日记》（编者注）中有一封信。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['elɪs] , -) [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [əˌpɒkə'lɪptɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv]

Mrs	.	A	.	R	.	Ellis	,	1889	)	more	completely	apocalyptic	than	anything	else	of
太太	.	一个	.	拉	.	埃利斯	,	-	)	更多的	完全地	末日	比	任何事物	别的	的

[ðə; ði][kaɪnd][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	kind	accessible	to	me	.
这	种类	可访问	到	我	.

艾利斯夫人（1889 年）的作品比我能接触到的任何其他同类作品都更具末世论色彩。

[ɪts] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz]['mærɪə] ['ælən] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːniːz] ['sekənd] [waɪf] ,

Its	writer	was	Maria	Allen	,	daughter	of	Dr	.	Burney's	second	wife	,
它是	作家	曾是	玛丽亚	艾伦	,	女儿	的	博士	.	伯尼	第二	妻子	,

它的作者是玛丽亚·艾伦，她是伯尼医生的第二任妻子的女儿。

['ðeəfɔ:(r)] [hɑ:f] - ['sɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['bɜ:ni] [g'ɜ:lz] .

therefore	half	-	sister	to	the	charming	Burney	girls	.
所以	一半	-	姐姐	到	这	迷人	伯尼	女孩们	.

因此，她是迷人的伯尼姐妹的同父异母妹妹。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [kʊd; kəd][let] [hɜ:'self] [gəʊ] , [ɪn][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]['peɪpə(r)] ,

She	was	a	young	lady	who	could	let	herself	go	,	in	act	as	well	as	on	paper	,
她	曾是	一个	年轻的	女士	WHO	可以	让	她自己	去	,	在	行为	作为	出色地	作为	在	纸	,

她是一位能够放开自我、尽情挥洒的年轻女士，无论是在行动上还是在写作中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] , [æz; əz] ['fæni] [dʒʌdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['flaɪti] , [rɪ'dɪkjələs] , [ʌn'kɒmən] , ['laɪvli] ,

and	withal	,	as	Fanny	judged	her	,	"	flighty	,	ridiculous	,	uncommon	,	lively	,
和	此外	,	作为	舢	评判	她	,	"	轻浮	,	荒谬的	,	罕见	,	热闹	,

['kɒmɪk(ə)l] , [ˌentə'teɪnɪŋ] , [fræŋk] ,

comical	,	entertaining	,	frank	,
滑稽	,	娱乐	,	坦率	,

此外，正如范妮评价她的那样，“轻浮的、荒谬的、不寻常的、活泼的、滑稽的、有趣的、坦率的”，

[ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] " — [ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi][dɪd] [kən'traɪv] [tu:; tə][ʌn'fəʊld][hɜ:(r); hə(r)]

and	undisguised	"	—	or	because	of	it	—	she	did	contrive	to	unfold	her
和	不加掩饰的	"	—	或者	因为	的	它	—	她	做过	精心策划	到	展开	她

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [jʌŋ] [self] [mɔ:(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [mɔ:(r)]

panting	and	abounding	young	self	more	thoroughly	than	the	many	times	more
喘息	和	丰富	年轻的	自己	更多的	彻底	比	这	许多	时代	更多的

['ekspɜ:t] .

expert	.
专家	.

正因为如此，她才得以毫不掩饰地展现自己气喘吁吁、充满活力的年轻自我，甚至比许多经验丰富得多的人还要彻底。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] ,

You	have	her	here	in	the	pangs	of	a	love	affair	,
你	有	她	这里	在	这	疼痛	的	一个	爱	事务	,

她现在正处于一段痛苦的恋爱关系中。

[ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪs] -

of	how	long	standing	I	don't	know	,	but	now	evidently	in	a	bad	state	of	miss	-
的	如何	长的	常设	我	不	知道	,	但	现在	显然	在	一个	坏的	状态	的	错过	-

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

我不知道这种情况持续了多久，但现在显然已经严重失火了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][end][ɪn] [ɪ'ləʊpmənt] , [pəʊst] - [ʃeɪz] , [klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] , [ɪn] [raɪt]

It	was	to	end	in	elopement	,	post	-	chaise	,	clandestine	marriage	,	in	right
它	曾是	到	结尾	在	私奔	,	邮政	-	躺椅	,	秘密	婚姻	,	在	正确的

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

这段婚姻最终以私奔、乘坐马车、秘密结婚而告终，时间是十八世纪。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [steɪt] , [ɔ:l] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] [hʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	it	is	in	an	earlier	state	,	all	mortification	,	pouting	and	hunching	of	the
这里	它	是	在	一个	早些时候	状态	,	全部	屈辱	,	撅嘴	和	弓背	的	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

这是它早期的样子，一副羞愧难当、撅着嘴、耸着肩膀的样子。

[aɪ] [ˌri:prə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mə'ri:əz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:did] ,

I	reproduce	it	with	Maria's	punctuation	,	which	shows	it	to	have	proceeded	,
我	复制	它	和	玛丽亚的	标点	,	哪个	演出	它	到	有	继续	,

我按照玛丽亚的标点符号复述了这段文字，这表明它确实存在过。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɜːˈself] , [ɪn][gɑːsps] :

as	no	doubt	she	did	herself	,	in	gasps	:
作为	不	怀疑	她	做过	她自己	,	在	喘息	:

毫无疑问，她自己也是这样，喘着粗气说出来的：

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [əˈsembli] , [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [ɪnˈtaɪəli] [əˈgenst] [maɪ] [əʊn] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] .

"	I	was	at	the	Assembly	,	forced	to	go	entirely	against	my	own	Inclination	.
"	我	曾是	在	这	集会	,	强制	到	去	完全	反对	我的	自己的	倾角	.

“我当时在大会上，被迫完全违背自己的意愿。”

[bʌt; bət][ai] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [maɪ] [əʊn] [ˌinkliˈneiʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] —

But	I	always	have	sacrificed	my	own	inclinations	to	the	will	of	other	people	—
但	我	总是	有	牺牲	我的	自己的	倾向	到	这	将要	的	其他	人们	—

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ][ɒv; əv] — [bet] [ˈdɪkɪnz] — [tuː; tə][gəʊ] — [ðəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː]

could	not	resist	the	pressing	Importunity	of	—	Bet	Dickens	—	to	go	—	tho	'	it
可以	不是	抵抗	这	紧迫	恳求	的	—	赌注	狄更斯	—	到	去	—	虽然	-	它

[pruːvd] [ˈhɒrəbli] [ˈstjuːpɪd] .

proved	Horribly	stupid	.
已证实	糟糕透了	愚蠢的	.

但我总是为了别人的意愿而牺牲自己的喜好——无法抗拒贝特·狄更斯的强烈恳求——尽管事实证明这是极其愚蠢的。

[ai][dræŋk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] — — [təʊld][əʊld][ˈtɜːnə(r)] — [ai][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [dɑːns] —

I	drank	tea	at	the	—	—	told	old	Turner	—	I	was	determined	not	to	dance	—
我	喝	茶	在	这	—	—	讲述	老的	车工	—	我	曾是	决定	不是	到	舞蹈	—

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] [in'sjuː] — [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [prəˈvaɪdɪd][ai]

he	would	not	believe	me	—	a	wager	ensued	—	half	-	a	-	crown	provided	I
他	会	不是	相信	我	—	一个	赌注	随后	—	一半	-	一个	-	王冠	假如	我

[ˈfɒləʊd] [maɪ] [əʊn] [ˌinkliˈneiʃən] — [əˈgriːd] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːdli] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] .

followed	my	own	Inclinations	—	agreed	—	Mr	.	Audley	asked	me	.
随后	我的	自己的	倾向	—	同意	—	先生	.	奥德利	问	我	.

我在——喝茶，告诉老特纳——我决心不跳舞——他不相信我——于是打了个赌——如果我顺从自己的意愿，就给我半克朗——同意了——奥德利先生问我。

[ai] [rɪˈfjuːzd] — [sæt] [stɪl] — [jet] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [əʊn] [ˌinkliˈneiʃən] .

I	refused	—	sat	still	—	yet	followed	my	own	Inclinations	.
我	拒绝	—	卫星	仍然	—	然而	随后	我的	自己的	倾向	.

我拒绝了——静静地坐着——却还是遵从了自己的意愿。

[bʌt; bət][fɔ:(r)] ['kʌp(ə)l] [bɪ'gæn] — ['mɑ:tɪn] (- [lu:i]) [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [jet] ['stju:pɪd] — - —

But	four	couple	began	—	Martin	(	c'etait	Lui	)	was	there	—	yet	stupid	—	nimporte	—
但	四	夫妻	开始	—	马丁	(	-	刘	)	曾是	那里	—	然而	愚蠢的	—	-	—

[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] — [ɒn][bəuθ][saɪdz] — [hu:] [hæd; həd][aɪ] — [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]

quite	Indifferent	—	on	both	sides	—	Who	had	I	—	to	converse	with	the	whole
相当	冷漠	—	在	两个都	侧面	—	WHO	有	我	—	到	交谈	和	这	所有的

['i:vnɪŋ] — [nɒt][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [frend] — [nʌn] [ðeə(r)] — [nɒt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] — [ɔ:l] ['dɑ:nsɪŋ] —

Evening	—	not	a	female	friend	—	none	there	—	not	an	acquaintance	—	All	Dancing	—
晚上	—	不是	一个	女性	朋友	—	没有任何	那里	—	不是	一个	熟人	—	全部	跳舞	—

[hu:] [ðen] — [aɪv] [fə'gɒt] — - — [aɪ] [brəʊk] [maɪ] ['ɪərɪŋ] — [haʊ] — ['hev(ə)n] [nəʊz] —

who	then	—	I've	forgot	—	nimporte	—	I	broke	my	earring	—	how	—	heaven	knows	—
WHO	然后	—	我已经	忘了	—	-	—	我	打破	我的	耳环	—	如何	—	天堂	知道	—

['fu:lɪʃli] [ɪ'nʌf] — [wʌn] [kænt] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ɒn][ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv] ['wɪzdəm] — [wel] [nɪm'pɔ:te] [aɪ]

foolishly	enough	—	one	can't	always	keep	on	the	Mask	of	Wisdom	—	well	n'importe	I
愚蠢地	足够的	—	一	不能	总是	保持	在	这	面具	的	智慧	—	出色地	无关	我

[dɑ:nst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['kætrə] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [i:v] — [wɪð] [ə; eɪ]['stju:pɪd] [retʃ] —

danced	a	Minute	a	quatre	the	latter	end	of	the	Eve	—	with	a	stupid	Wretch	—
跳舞	一个	分钟	一个	四	这	后者	结尾	的	这	前夕	—	和	一个	愚蠢的	可怜虫	—

[ni:d] [ai] [neɪm] [hɪm] — [ðeɪ] [dɑ:nst] [kə'tɪljən] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] — [tu:] [sets] — [jet] [ai]

need	I	name	him	—	They	danced	cotillions	almost	the	whole	Night	—	two	sets	—	yet	I
需要	我	姓名	他	—	他们	跳舞	舞会	几乎	这	所有的	夜晚	—	二	套	—	然而	我

[dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] — [mɪs] ['dʒeni] ['hɔ:kɪnz] [dɑ:nst] — [wɪð] [hu:] — [kænt] [ju:; jʊ] [ges] — [wel]

did	not	join	them	—	Miss	Jenny	Hawkins	danced	—	with	who	—	can't	you	guess	—	well
做过	不是	加入	他们	—	错过	珍妮	霍金斯	跳舞	—	和	WHO	—	不能	你	猜测	—	出色地

— [nɪm'pɔ:te] — —

—	n'importe	—	—
—	无关	—	—

但四对舞伴开始了——马丁（c'etait Lui）也在——然而愚蠢——无所谓——完全漠不关心——双方都是——我——整个晚上都和谁说话——没有女性朋友——一个也没有——没有熟人——大家都在跳舞——然后——我忘了——无所谓——我的耳环断了——怎么断的——天知道——真是愚蠢——人不可能永远戴着智慧的面具——好吧，无所谓，我在傍晚快结束的时候跳了一分钟四分之一的舞——和一个愚蠢的家伙——我还需要说出他的名字吗——他们几乎跳了一整晚的科蒂隆舞——两组——但我没有加入他们——珍妮·霍金斯小姐跳舞了——和谁——你猜不出来吗——好吧——无所谓——

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)] , [bʌt; bət][maɪ][pen][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

"	There	is	more	,	but	my	pen	is	out	of	breath	.
"	那里	是	更多的	,	但	我的	笔	是	出去	的	气息	.

“还有更多，但我笔已无力继续。”

['nəʊbədi] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒɪŋgl]['evə(r)] [rəʊt] [laɪk] [ðæt] ;

Nobody	but	Mr	.	Jingle	ever	wrote	like	that	;
无人	但	先生	.	叮当	曾经	写道	喜欢	那	;

除了金格尔先生，没人会那样写作；

[ænd; ənd][ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['mærɪə]['ælən] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] ,

and	in	so	far	as	Maria	Allen	may	be	said	to	have	had	a	soul	,
和	在	所以	远的	作为	玛丽亚	艾伦	可能	是	说	到	有	有	一个	灵魂	,

如果说玛丽亚·艾伦拥有灵魂的话，

[ðeə(r)] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['spæzəmz][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['mærɪə] ['ælən] ,

there	in	its	little	spasms	is	the	soul	of	Maria	Allen	,
那里	在	它是	小的	痉挛	是	这	灵魂	的	玛丽亚	艾伦	,

玛丽亚·艾伦的灵魂就蕴藏在她细微的抽搐之中。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [,mɑ:lɒŋtɒŋ'dju:][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	all	the	malentendus	of	the	ballroom	and	all	the	surgings	of	a
和	全部	这	肌腱	的	这	舞厅	和	全部	这	涌动	的	一个

[lʌv] [ə'feə(r)][æt; ət] [krɒs] - [p'ɜ:pəsɪz] [θrəʊn] [ɪn] .

love	affair	at	cross	-	purposes	thrown	in	.
爱	事务	在	叉	-	目的	抛掷	在	.

舞厅里弥漫着各种喧闹，爱情也充满了各种波折。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [bɝːniːz] ['ɜːli] ['daɪəri] ,

As	for	Fanny	Burney's	early	diary	,
作为	为了	舢	伯尼	早期的	日记	,

至于范妮·伯尼早期的日记，

[ɪts] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['edɪtə(r)] [kleɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði]['əʊnli] ['pʌblɪʃt]

its	careful	and	admirable	editor	claims	that	you	have	in	it	"	the	only	published
它是	小心	和	令人钦佩的	编辑	索赔	那	你	有	在	它	"	这	仅有的	已发布

,

,

它那位细致而令人钦佩的编辑声称，你拥有其中"唯一已出版的，

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv]

perhaps	the	only	existing	record	of	the	life	of	an	English	girl	,	written	of
也许	这	仅有的	现存的	记录	的	这	生活	的	一个	英语	女孩	,	书面	的

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

这或许是唯一现存的由一位英国女孩自己撰写的关于她人生的记录。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	eighteenth	century	.
在	这	第十八	世纪	.

在十八世纪。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	I	believe	that	to	be	true	.
"	我	相信	那	到	是	真的	.

我认为这是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

It	is	a	record	,
它	是	一个	记录	,

这是一个记录，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	a	faithful	and	very	charming	record	of	the	externals	of	such	a
和	一个	忠实	和	非常	迷人	记录	的	这	外部	的	这样的	一个

[laɪf] .

life	.
生活	.

忠实而又非常迷人地记录了这种生活的外在面貌。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] .

As	such	it	is	,	to	me	at	least	,	a	valuable	thing	.
作为	这样的	它	是	,	到	我	在	至少	,	一个	有价值的	事物	.

因此，至少对我而言，它是一件很有价值的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ʌn'fəʊld][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] , [brɪsk] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['fæni] [hɜː'self] , -

If	it	does	not	unfold	the	amiable	,	brisk	,	and	happy	Fanny	herself	,	179
如果	它	做	不是	展开	这	可亲	,	轻快	,	和	快乐的	舢	她自己	,	-

如果它没有展现出和蔼可亲、活泼开朗的范妮本人，179

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] .

there	are	two	simple	reasons	why	it	could	not	.
那里	是	二	简单的	原因	为什么	它	可以	不是	.

它无法实现的原因很简单，只有两个。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] .

First	,	she	was	writing	her	journal	for	the	entertainment	of	old	Mr	.
第一的	,	她	曾是	写作	她	杂志	为了	这	娱乐	的	老的	先生	.

[krɪsp] [ɒv; əv] [tʃ͡ɛsɪŋtən] ,

Crisp	of	Chessington	,
脆	的	切辛顿	,

起初，她写日记是为了取悦切辛顿的老克里斯普先生。

[ðə; ði] " ['dædi] [krɪsp] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['peɪdʒɪz] ; ['sekəndli] ,

the	"	Daddy	Crisp	"	of	her	best	pages	;	secondly	,
这	"	爸爸	脆	"	的	她	最好的	页面	;	第二	,

她最精彩的几页中，有一幅是“Daddy Crisp”；其次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] .

it	is	not	at	all	likely	that	she	knew	of	anything	to	unfold	.
它	是	不是	在	全部	可能	那	她	知道	的	任何事物	到	展开	.

她极不可能知道将会发生什么事。

[nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wɒz; wəz] ['fæni] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən][ʌn'fəʊld][tuː; tə]

Nor	,	for	that	matter	,	was	Fanny	herself	of	the	kind	that	can	unfold	to
也不	,	为了	那	事情	,	曾是	舢	她自己	的	这	种类	那	能	展开	到

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

another	person	.
其他	人	.

就此而言，范妮本人也不是那种可以向别人敞开心扉的人。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [meɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] , [sʌm; səm] [ðeə(r)]

Yet	there	is	a	charm	all	over	the	book	,	which	some	may	place	here	,	some	there
然而	那里	是	一个	魅力	全部	超过	这	书	,	哪个	一些	可能	地方	这里	,	一些	那里

,

,
,

然而，这本书处处都散发着魅力，有些人可能觉得这种魅力体现在这里，有些人可能觉得体现在那里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [kən'fes] .

but	which	all	will	confess	.
但	哪个	全部	将要	承认	.

但所有人都会承认这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['fæni] [hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] ,

For	me	it	is	not	so	much	that	Fanny	herself	is	a	charming	girl	,
为了	我	它	是	不是	所以	很多	那	舢	她自己	是	一个	迷人	女孩	,

对我来说，吸引我的倒不是芬妮本人是否是个迷人的女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ʃruːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [pen] , [ænd; ənd][æn; ən]

and	a	girl	of	shrewd	observation	,	of	a	pointed	pen	,	and	an
和	一个	女孩	的	精明	观察	,	的	一个	尖	笔	,	和	一个

['ædmərəb(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['mɪmɪkri] .

admirable	gift	of	mimicry	.
令人钦佩的	礼物	的	模仿	.

还有一位观察敏锐、笔锋犀利、模仿天赋极佳的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .

She	has	all	that	and	more	—	she	has	a	good	heart	.
她	有	全部	那	和	更多的	—	她	有	一个	好的	心	.

她拥有这一切，甚至更多——她有一颗善良的心。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['suːzn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv]['suːzənz]

Her	sister	Susan	is	as	good	as	she	,	and	there	are	many	of	Susan's
她	姐姐	苏珊	是	作为	好的	作为	她	,	和	那里	是	许多	的	苏珊的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

她的妹妹苏珊和她一样优秀，苏珊写了很多信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ai] [θɪŋk] ,

But	the	real	charm	of	the	book	,	I	think	,
但	这	真实的	魅力	的	这	书	,	我	思考	,

但我认为，这本书真正的魅力在于……

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]

is	in	the	series	of	faithful	pictures	it	contains	of	the	everyday	round	of	an
是	在	这	系列	的	忠实	图片	它	包含	的	这	每天	圆形的	的	一个

['evrideɪ] ['fæməli] .

everyday	family	.
每天	家庭	.

它忠实地描绘了一个普通家庭的日常生活，构成了一系列生动的画面。

[dʌtʃ] ['pɪktʃəz] [ɔːl] — ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['kɔːlə] — ['mɪstə(r)] .

Dutch	pictures	all	—	passers	-	by	,	a	knock	at	the	front	door	,	callers	—	Mr	.
荷兰语	图片	全部	—	过路人	-	经过	,	一个	敲	在	这	正面	门	,	来电者	—	先生	.

[jʌŋ] , " [ɪn] [lait] [bluː] [im'brɔidəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

Young	,	"	in	light	blue	embroidered	with	silver	,
年轻的	,	"	在	光	蓝色的	绣花	和	银	,

荷兰人描绘了所有场景——路人、敲门声、来访者——杨先生，“身穿浅蓝色银线刺绣的衣服，

[ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [spːd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] " ; [ə; eɪ][dʒɔːnt][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

a	bag	and	sword	,	and	walking	in	the	rain	"	;	a	jaunt	to	Greenwich	,
一个	包	和	剑	,	和	步行	在	这	雨	"	;	一个	短途旅行	到	格林威治	,

一个袋子，一把剑，在雨中漫步；去格林威治短途旅行，

[ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət] [həʊm] — [ðə; ði] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] ; [ə; eɪ]

a	concert	at	home	—	the	Agujari	in	one	of	her	humours	;	a
一个	音乐会	在	家	—	这	-	在	一	的	她	体液	;	一个

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] — " [ə; eɪ] ['veri] ['praɪvət] [wʌn] ,

masquerade	—	"	a	very	private	one	,
化装舞会	—	"	一个	非常	私人的	一	,

在家举办音乐会——阿古贾里女士兴致勃勃地表演；化装舞会——“一场非常私人的化装舞会，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - . . .

and	at	the	house	of	Mr	.	Laluze	.	.	.
和	在	这	房子	的	先生	.	-	.	.	.

还有拉卢兹先生的家……

['heti] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . . .

Hetty	had	for	three	months	thought	of	nothing	else	.	.	.
赫蒂	有	为了	三	几个月	想法	的	没有什么	别的	.	.	.

三个月来，海蒂满脑子想的都是这件事……

[ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][ə; eɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

she	went	as	a	Savoyard	with	a	hurdy	-	gurdy	fastened	round	her	waist	.
她	去	作为	一个	萨瓦人	和	一个	赫迪	-	格迪	系紧	圆形的	她	腰部	.

她装扮成萨瓦人，腰间系着手摇风琴。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['prɪti] .

Nothing	could	look	more	simple	,	innocent	,	and	pretty	.
没有什么	可以	看	更多的	简单的	,	清白的	,	和	漂亮的	.

没有什么比这更简单、纯真、漂亮了。

[maɪ] [dres] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [pɪŋk] ['pɜːʃn] [vest] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gɔːz] [ɪn] [luːs] [pliːts] . . . .

My	dress	was	a	close	pink	Persian	vest	covered	with	a	gauze	in	loose	pleats	.	.	.	.
我的	裙子	曾是	一个	关闭	粉色的	波斯语	背心	涵盖	和	一个	纱布	在	松动的	褶皱	.	.	.	.

我的裙子是一件贴身的粉色波斯背心，外面罩着一层松散褶皱的薄纱……

" [wɒt] [els] ?

"	What	else	?
"	什么	别的	?

还有什么?

[əʊ] , [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['teɪnˌmaʊθ] — ['mærɪə] ['ælən] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['rʌstən] ; [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['wʊstə(r)]

Oh	,	a	visit	to	Teignmouth	—	Maria	Allen	now	Mrs	.	Ruston	;	another	to	Worcester
哦	,	一个	访问	到	蒂格茅斯	—	玛丽亚	艾伦	现在	太太	.	拉斯顿	;	其他	到	伍斯特

; ['kwaɪət] [deɪz] [æt; ət] [kɪŋz] [lɪn] ,

;	quiet	days	at	King's	Lynn	,
;	安静的	天	在	国王学院	林恩	,

哦，去蒂格茅斯拜访一下——玛丽亚·艾伦现在是拉斯顿夫人了；再去伍斯特一次；在金斯林度过平静的日子，

[weə(r)] " [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['henri] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] . . . [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	"	I	have	just	finished	Henry	and	Frances	.	.	.	the	greatest	part	of	the
在哪里	"	我	有	只是	完成的	亨利	和	弗朗西丝	.	.	.	这	最	部分	的	这

[lɑːst] ['vɒljuːm] [ɪz] [rəʊt] [baɪ] ['henri] ,

last	volume	is	wrote	by	Henry	,
最后的	体积	是	写道	经过	亨利	,

其中"我刚刚读完《亨利与弗朗西丝》……最后一卷的大部分内容都是亨利写的，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [ɒv; əv] [greɪv] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]

and	on	the	gravest	of	grave	subjects	,	and	that	which	is	most	dreadful	to
和	在	这	最严重的	的	严重	主题	,	和	那	哪个	是	最多	可怕	到

['aʊə(r)] [θɔːts] ,

our	thoughts	,
我们的	想法	,

以及最严肃、最令人恐惧的话题，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] . . . .

Eternal	Misery	.	.	.	.
永恒	苦难	.	.	.	.

永恒的苦难……

" [tə'rɪfɪk] ['nɒv(ə)l] : [bʌt; bət] [niːd] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] ?

"	Terrific	novel	:	but	need	I	go	on	?
"	了不起	小说	:	但	需要	我	去	在	?

“这是一部很棒的小说：但我还需要继续说下去吗？”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌθiŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [laɪf]

There	may	be	some	to	whom	a	description	of	the	nothings	of	this	our	life
那里	可能	是	一些	到	谁	一个	描述	的	这	什么也没有	的	这	我们的	生活

[wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌθiŋ] [ðəm'selvz] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] .

will	be	as	flat	as	the	nothings	themselves	—	but	I	am	not	of	that	party	.
将要	是	作为	平坦的	作为	这	什么也没有	他们自己	—	但	我	是	不是	的	那	派对	.

或许有些人会觉得，对我们生活中那些虚无的事物的描述，就像这些虚无本身一样乏味——但我并不属于这一类人。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

The	things	themselves	interest	me	,	and	I	confess	the	charm	.
这	事物	他们自己	兴趣	我	,	和	我	承认	这	魅力	.

事物本身就令我感兴趣，我承认它们很有魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['freʃnəs] , [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] .

It	is	the	charm	of	innocence	and	freshness	,	a	morning	dew	upon	the	words	.
它	是	这	魅力	的	无辜	和	新鲜	,	一个	早晨	露	之上	这	字	.

那是纯真和清新的魅力，如同清晨的露珠洒在文字上。

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðæn; ðən] [ʃed] [ðæt] [ɔ:'rɔ:rəl]

The	Burneys	,	however	,	can	do	no	more	for	us	than	shed	that	auroral
这	-	,	然而	,	能	做	不	更多的	为了	我们	比	棚	那	极光

[dju:] .

dew	.
露	.

然而，伯尼鸟对我们所能做的，不过是拂去那极光的露水而已。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [ˌju: 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɔ:m(ə)l][hju:'mænəti] , [sɪns] [ðeɪ] ['ni:dɪd]

They	cannot	reassure	us	of	our	normal	humanity	,	since	they	needed
他们	不能	保证	我们	的	我们的	普通的	人类	,	自从	他们	需要

[ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

reassurance	for	themselves	.
放心	为了	他们自己	.

他们无法让我们确信自己是正常人，因为他们自己也需要这种确信。

[weə(r)] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɜ:n] ?

Where	,	then	,	shall	we	turn	?
在哪里	,	然后	,	将	我们	转动	?

那么，我们该何去何从?

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [tu:; tə] [tu:] ['əʊnli] ,

So	far	as	I	am	aware	,	to	two	only	,
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	到	二	仅有的	,

据我所知，只有两个人。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] [hu:m] [ai] [li:v] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] .

except	for	two	others	whom	I	leave	out	of	account	.
除了	为了	二	其他的	谁	我	离开	出去	的	帐户	.

除了另外两个人之外，我就不把他们算在内了。

['ru:səu] [ɪz][wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [ri:d] [hɪm] ,

Rousseau	is	one	,	for	it	is	long	since	I	read	him	,
卢梭	是	一	,	为了	它	是	长的	自从	我	读	他	,

卢梭就是其中之一，因为我已经很久没读过他的作品了。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nɒv(ə)l] , [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ,

but	my	recollection	is	that	the	Confessions	is	a	kind	of	novel	,	premeditated	,
但	我的	回忆	是	那	这	忏悔	是	一个	种类	的	小说	,	预谋的	,

[sɪ'lektɪv] ,

selective	,
选择性	,

但我印象中，《忏悔录》是一部小说，是经过深思熟虑、精心挑选的。

[dʌn] [wɪð] [greɪt] [ɑ:t] .

done	with	great	art	.
完毕	和	伟大的	艺术	.

用精湛的艺术手法完成的。

[mə'ri:] - [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

Marie	Bashkirtseff	is	another	.
玛丽	-	是	其他	.

玛丽·巴什基尔采夫是另一位。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

I	have	not	read	her	at	all	.
我	有	不是	读	她	在	全部	.

我根本没读过她的作品。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [rɪ'meɪn] [ai] [li:v] ['pepɪs] ['ɔ:lsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

Of	the	two	who	remain	I	leave	Pepys	also	out	of	account	,	because	,
的	这	二	WHO	保持	我	离开	佩皮斯	还	出去	的	帐户	,	因为	,

剩下的两人中，我也不把佩皮斯算在内，因为：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [riːd] ['pepis] ,

though	it	may	be	good	for	us	to	read	Pepys	,
尽管	它	可能	是	好的	为了	我们	到	读	佩皮斯	,

虽然阅读佩皮斯的著作可能对我们有益，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	better	to	have	read	him	and	be	through	with	it	.
它	是	更好的	到	有	读	他	和	是	通过	和	它	.

最好读过他的作品就此结束。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [gəʊ][ə; eɪ] ['meni] [bɪ'saɪdz] ['pepis] ,

There	,	under	the	grace	of	God	,	go	a	many	besides	Pepys	,
那里	,	在下面	这	优雅	的	上帝	,	去	一个	许多	除了	佩皮斯	,

在那里，蒙上帝恩典，除了佩皮斯之外，还有许多人也去了那里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [bi'faul] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌmp]

and	among	them	every	boy	who	has	ever	befouled	a	wall	with	a	stump
和	之中	他们	每一个	男生	WHO	有	曾经	污秽	一个	墙	和	一个	树桩

[ɒv; əv]['pens(ə)l] .

of	pencil	.
的	铅笔	.

其中就包括所有曾经用铅笔头在墙上乱涂乱画的男孩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [ðen] [wɪð] [wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	are	left	then	with	one	whom	it	is	ill	to	name	in	the	same	fill	of	the
我们	是	左边	然后	和	一	谁	它	是	患病的	到	姓名	在	这	相同的	充满	的	这

['ɪŋkˌpɒt] ,

inkpot	,
墨水瓶	,

这样一来，我们就只剩下一个不宜提及名字的人了。

" ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪstə(r)] , " [æz; əz] [kiːts] , [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [æt; ət][wʌns] [njuː]

"	Wordsworth's	exquisite	sister	,	"	as	Keats	,	who	saw	her	once	,	at	once	knew
"	华兹华斯的	精美的	姐姐	,	"	作为	济慈	,	WHO	锯	她	一次	,	在	一次	知道

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

her	to	be	.
她	到	是	.

“华兹华斯绝妙的妹妹”，济慈只见过她一次，就立刻认出了她。

[ɪn] ['dɒr(ə)θi] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['dʒɜːrnl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['deɪli] ['ɪntəkɔːs] —

In	Dorothy	Wordsworth's	journals	you	may	have	the	delight	of	daily	intercourse	—
在	多萝西	华兹华斯的	期刊	你	可能	有	这	喜	的	日常的	交往	—

- - — [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] noblest180

famigliarmente	discorrendo	—	with	one	of	the	purest	and	noblest180
-	-	—	和	一	的	这	最纯净的	和	noblest180

在多萝西·沃兹沃斯的日记中，你可以享受到与一位最纯洁、最高尚的人进行日常交流的乐趣。

[səʊlz] ['evə(r)] [haʊzd] [ɪn] [fleʃ] ;

souls	ever	housed	in	flesh	;
灵魂	曾经	房屋	在	肉	;

灵魂曾寄居于肉身之中；

[tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][tuː; tə][biː; bi][gɒt][frɒm; frəm] [wɜːd] [ænd; ənd]

to	that	you	may	add	the	reassurance	to	be	got	from	word	and
到	那	你	可能	添加	这	放心	到	是	得到	从	单词	和

[ˌɪmplɪ'keɪʃn] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .

implication	beyond	doubt	.
含义	超过	怀疑	.

此外，你还可以从言语和言外之意中获得毫无疑问的保证。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪm'plaɪz] [mɔː(r)] .

She	**tells**	**us**	**much**	**,**	**but**	**implies**	**more**	**.**
她	讲述	我们	很多	,	但	暗示	更多的	.

她告诉我们很多，但又暗示了更多。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['diːpli] ['ɪntuː] [ɑː'selvz] ,

We	**may**	**see**	**deeply**	**into**	**ourselves**	**,**
我们	可能	看	深	进入	我们自己	,

我们或许能够看得更透彻，更了解自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːz] ['diːpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpə(r)] [self][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] .

but	**she**	**sees**	**deeply**	**into**	**a**	**deeper**	**self**	**than**	**most**	**of**	**us**	**can**	**discern**	**.**
但	她	看到	深	进入	一个	更深	自己	比	最多	的	我们	能	辨别	.

但她能看透我们大多数人无法察觉的内心深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	**is**	**not**	**only**	**that**	**,**	**knowing**	**her**	**,**
它	是	不是	仅有的	那	,	会心	她	,

不仅如此，了解她之后，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪvɪŋ] ;

we	**are**	**grounded**	**in**	**the**	**rudiments**	**of**	**honour**	**and**	**lovely**	**living**	**;**
我们	是	接地	在	这	基本原理	的	荣誉	和	迷人的	活的	;

我们秉持着荣誉和美好生活的基本原则；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf][kæn; kən][səʊ][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] ,

it	**is**	**to**	**learn**	**that**	**human**	**life**	**can**	**so**	**be**	**lived**	**,**
它	是	到	学习	那	人类	生活	能	所以	是	居住地	,

这是为了让人们明白，人生可以这样度过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	**to**	**conclude**	**that**	**of**	**that**	**at**	**least**	**is**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**.**
和	到	结束	那	的	那	在	至少	是	这	王国	的	天堂	.

并得出结论：至少其中之一就是天国。

[ðiːz] ['dʒɜːrnl] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['frægmənts] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvə(r)] ,

These	**journals**	**are**	**for**	**fragments**	**only**	**of**	**the**	**years**	**which**	**they**	**cover**	**,**
这些	期刊	是	为了	片段	仅有的	的	这	年	哪个	他们	覆盖	,

这些期刊仅收录了它们所涵盖年份的部分内容，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][dʒæn] . - [meɪ] , - (-) , [meɪ] - [dek] . , - ,
[ɑːk'toʊbər] . - [dek] . , - , [dʒæn] . - [dʒʊ'laɪ] , - :

and	**as**	**such**	**exist**	**for**	**Jan**	**.**	**-**	**May**	**,**	**1798**	**(** | **Alfoxden** | **)**	**,**	**May**	**-**	**Dec**	**.**	**,**	**1800**	**,**	**Oct**	**.**	**-**	**Dec**	**.**	**,**	**1801**	**,**	**Jan**	**.**	**-**	**July**	**,**	**1802**	**:**
和	作为	这样的	存在	为了	一月	.	-	可能	,	-	(| - |)	,	可能	-	12月	.	,	-	,	十月	.	-	12月	.	,	-	,	一月	.	-	七月	,	-	:

因此，1798 年 1 月至 5 月（Alfoxden）、1800 年 5 月至 12 月、1801 年 10 月至 12 月、1802 年 1 月至 7 月均有记录：

[ɔːl] [ðiːz] [æt; ət] ['grɑːsmiə] .

all	**these**	**at**	**Grasmere**	**.**
全部	这些	在	格拉斯米尔	.

所有这些都在格拉斯米尔。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [naɪt] ,

They	**have**	**been**	**printed**	**by**	**Professor**	**Knight**	**,**
他们	有	到过	打印	经过	教授	骑士	,

这些印刷品是由奈特教授印制的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ['wɜːrdzwərθ] [ðæt] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hæz; həz]

and	I	have	the	assurance	of	Mr	.	Gordon	Wordsworth	that	what	little	has
和	我	有	这	保证	的	先生	.	戈登	华兹华斯	那	什么	小的	有

[biːn] [əʊ'mɪtɪd] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

been	omitted	is	unimportant	.
到过	省略	是	不重要	.

戈登·沃兹沃斯先生向我保证，所省略的那些内容并不重要。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ;

Nothing	is	unimportant	to	me	,	and	I	wish	the	whole	had	been	given	us	;
没有什么	是	不重要	到	我	,	和	我	希望	这	所有的	有	到过	给定	我们	;

对我来说，没有什么是不重要的，我希望一切都能赐予我们；

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [ɪ'nʌf] [weə'baɪ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	what	we	have	is	enough	whereby	to	trace	the	development	of	her
但	什么	我们	有	是	足够的	由此	到	痕迹	这	发展	的	她

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

extraordinary	mind	and	of	her	power	of	self	-	expression	.
非凡的	头脑	和	的	她	力量	的	自己	-	表达	.

但我们所拥有的资料足以追溯她非凡的思维和自我表达能力的形成过程。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['kʌlmineit] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	latter	,	undoubtedly	,	grew	out	of	emotion	,	which	gradually	culminated	until	the
这	后者	,	无疑	,	生长	出去	的	情感	,	哪个	逐步地	达到顶峰	直到	这

[deɪ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['mærɪdʒ] .

day	of	William	Wordsworth's	marriage	.
天	的	威廉	华兹华斯的	婚姻	.

后者无疑源于情感，这种情感逐渐达到顶峰，直到威廉·华兹华斯结婚的那一天。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

There	it	broke	,	and	with	it	,	as	if	by	a	determination	of	the	will	,
那里	它	打破	,	和	和	它	,	作为	如果	经过	一个	决心	的	这	将要	,

它在那里断裂了，随之断裂的，仿佛是出于某种意志的决心，

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [siːst] .

there	the	revelation	ceased	.
那里	这	启示	停止	.

启示就此停止。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] ['wɜːrdzwərθ] [tuː; tə] [dʌv] ['kɒtɪdʒ] ,

A	new	life	began	with	the	coming	of	Mary	Wordsworth	to	Dove	Cottage	,
一个	新的	生活	开始	和	这	未来	的	玛丽	华兹华斯	到	鸽子	小屋	,

玛丽·华兹华斯来到鸽舍后，新的生活开始了。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['əʊnli] .

a	life	of	which	Dorothy	records	the	surface	only	.
一个	生活	的	哪个	多萝西	记录	这	表面	仅有的	.

多萝西只记录了她人生的表面。

[ðə; ði] - ['frægmənt] (- [dʒæn] . - - [meɪ] , -) , ['rɪt(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] -

The	Alfoxden	fragment	(	20	Jan	.	-	22	May	,	1798	)	,	written	when	she	was	twenty	-
这	-	分段	(	-	一月	.	-	-	可能	,	-	)	,	书面	什么时候	她	曾是	二十	-

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

《阿尔福克斯登残篇》（1798年1月20日至5月22日），写于她27岁时。

[ɪz] ['tʃiːfli] ['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['lændskeɪp] .

is	chiefly	notable	for	its	power	of	interpreting	landscape	.
是	主要	值得注意的	为了	它是	力量	的	翻译	景观	.

它最显著的特点是能够诠释风景。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['wɜːrdzwərθ] [hɪm'self] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

That	was	a	power	which	Wordsworth	himself	possessed	in	a	high	degree	.
那	曾是	一个	力量	哪个	华兹华斯	他自己	拥有	在	一个	高的	程度	.

华兹华斯本人就拥有这种强大的能力。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [egd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] ,

There	can	be	no	doubt	,	I	think	,	that	they	egged	each	other	on	,
那里	能	是	不	怀疑	,	我	思考	,	那	他们	鸡蛋	每个	其他	在	,

毫无疑问，我认为他们互相怂恿了对方。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['egə(r)] - [ɒn][ænd; ənd] [wɪtʃ]

but	I	myself	should	find	it	hard	to	say	which	was	egger	-	on	and	which
但	我	我	应该	寻找	它	难的	到	说	哪个	曾是	埃格尔	-	在	和	哪个

[ðə; ði] [egd] .

the	egged	.
这	鸡蛋	.

但我自己很难说谁是怂恿者，谁是被怂恿者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

This	is	the	first	sentence	of	it	:
这	是	这	第一的	句子	的	它	:

这是它的第一句话：

" - [dʒæn] . — [ðə; ði] [griːn] [pɑːðz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [striːmz] .

"	20	Jan	.	—	The	green	paths	down	the	hillsides	are	channels	for	streams	.
"	-	一月	.	—	这	绿色的	路径	向下	这	山坡	是	频道	为了	溪流	.

“1月20日——山坡上的绿色小路是溪流的河道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wiːt] [ɪz] [striːkt] [baɪ]['sɪlvə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,

The	young	wheat	is	streaked	by	silver	lines	of	water	running	between	the	ridges	,
这	年轻的	小麦	是	条纹	经过	银	线条	的	水	跑步	之间	这	山脊	,

幼嫩的麦穗上，脊间流淌着银色的水纹。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] .

the	sheep	are	gathered	together	on	the	slopes	.
这	羊	是	聚集	一起	在	这	连续下坡	.

羊群聚集在山坡上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wet] [dɑːk] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [mɔː(r)] ['pɒpjələs] .

After	the	wet	dark	days	the	country	seems	more	populous	.
后	这	湿的	黑暗的	天	这	国家	似乎	更多的	人口众多	.

经过阴雨连绵的日子后，这个国家似乎人口更多了。

[ˌaɪ 'tiː] ['piːplz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] .

It	peoples	itself	in	the	sunbeams	.
它	人民	本身	在	这	阳光	.

它在阳光下繁衍生息。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] :

"	Here	is	one	of	few	days	later	:
"	这里	是	一	的	很少	天	之后	:

以下是几天后的其中一天：

" 23rd . — [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [went] [aʊt] [æt; ət][θriː] - .

"	23rd	.	—	Bright	sunshine	,	went	out	at	3	o'cl	.
"	23rd	.	—	明亮的	阳光	,	去	出去	在	3	-	.

“23日——阳光明媚，3点钟出门。

[ðə; ði] [siː] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] [bluː] , [striːkt] [wɪð] [diːpə(r)] ['kʌlə(r)] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	sea	perfectly	calm	blue	,	streaked	with	deeper	colour	by	the	clouds	,
这	海	完美	冷静的	蓝色的	,	条纹	和	更深	颜色	经过	这	云	,

大海平静如镜，湛蓝的海面被云朵点缀出更深的色彩。

[ænd; ənd] [tʌŋz] [ɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][sænd] ; [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [red] .

and	tongues	or	points	of	sand	;	on	our	return	of	a	gloomy	red	.
和	舌头	或者	积分	的	沙	;	在	我们的	返回	的	一个	阴沉	红色的	.

以及沙舌或沙点；在我们返回时，一片阴郁的红色。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [gɒn] [daʊn] .

The	sun	gone	down	.
这	太阳	已消失	向下	.

太阳落山了。

[ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] , ['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] ['viːnəs] .

The	crescent	moon	,	Jupiter	and	Venus	.
这	新月	月亮	,	木星	和	金星	.

新月、木星和金星。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

The	sound	of	the	sea	distinctly	heard	on	the	tops	of	the	hills	,
这	声音	的	这	海	明显地	听到	在	这	最高额	的	这	丘陵	,

山顶上清晰地传来海浪的声音。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] .

which	we	could	never	hear	in	summer	.
哪个	我们	可以	绝不	听到	在	夏天	.

我们在夏天从来听不到这些声音。

[wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,

We	attribute	this	partly	to	the	bareness	of	the	trees	,
我们	属性	这	部分	到	这	裸露	的	这	树木	,

我们认为部分原因是树木光秃秃的。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] , [ðə; ðɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

but	chiefly	to	the	absence	of	the	singing	birds	,	the	hum	of	insects	,
但	主要	到	这	缺席	的	这	歌唱	鸟类	,	这	哼	的	昆虫	,

但最主要的还是缺少了鸟儿的鸣叫和昆虫的嗡鸣。

[ðæt] ['nɔɪzləs] [nɔɪz] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

that	noiseless	noise	which	lives	in	the	summer	air	.
那	无声	噪音	哪个	生活	在	这	夏天	空气	.

那无声的声音，存在于夏日的空气中。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bedz] [ɒv; əv] [sməʊk] .

The	villages	marked	out	by	beautiful	beds	of	smoke	.
这	村庄	标记	出去	经过	美丽的	床	的	抽烟	.

村庄被袅袅升起的缕缕青烟勾勒出来。

[ðə; ðɪ] [tɜːf] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [rəʊd] .

The	turf	fading	into	the	mountain	road	.
这	草皮	褪色	进入	这	山	路	.

草皮渐渐消失在山路边。

" [ʃiː; ʃi]['hænd(ə)lz] [wɜːdz] , ['freɪzɪz] , [laɪk] [nəʊts] [ɔː(r)] [kɔːrdz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	She	handles	words	,	phrases	,	like	notes	or	chords	of	music	,
"	她	把手	字	,	短语	,	喜欢	笔记	或者	和弦	的	音乐	,

她处理词语和短语的方式，就像处理音乐中的音符或和弦一样。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ['lændskeɪp] [baɪ][də'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	never	gets	her	landscape	by	direct	description	.
和	绝不	获得	她	景观	经过	直接的	描述	.

她从未能通过直接描述就理解她眼中的风景。

[wʌn] [mɔː(r)] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] :

One	more	picture	and	I	must	leave	it	:
一	更多的	图片	和	我	必须	离开	它	:

再放一张图我就得走了：

" - . — . . . [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .

" 26 . — . . . Walked to the top of a high hill to see a fortification .

" - . — . . . 步行 到 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 到 看 一个 筑城 .

“26.—.....走到一座高山顶上去看防御工事。

[ə'gen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒspekt] ; [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] , curiously181

Again sat down to feed upon the prospect ; a magnificent scene , curiously181

再次 卫星 向下 到 喂养 之上 这 前景 ; 一个 壮丽 场景 , curiously181

再次坐下来细细品味眼前的景象；真是一幅壮丽的画面，奇妙的是181

[spred] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

spread out for even minute inspection ,

传播 出去 为了 甚至 分钟 检查 ,

展开以便进行最细致的检查，

[ðəʊ] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ɪts] [baʊndz] . . . .

though so extensive that the mind is afraid to calculate its bounds . . . .

尽管 所以 广泛的 那 这 头脑 是 害怕的 到 计算 它是 界限 . . . .

虽然如此浩瀚，以至于人的思维都不敢去计算它的边界.....

" ['kəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][məʊst] [deɪz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪð] [hɪm] .

" Coleridge was with them most days , or they with him .

" 柯尔律治 曾是 和 他们 最多 天 , 或者 他们 和 他 .

“柯尔律治大部分时间都和他们在一起，或者他们大部分时间都和他在一起。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊərɪəs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [nəʊt] .

Here is a curious point to note .

这里 是 一个 好奇的 观点 到 笔记 .

这里有一个值得注意的有趣之处。

['dɒr(ə)θi] ['rekɔːdz] :

Dorothy records :

多萝西 记录 :

多萝西记录道：

" [mɑːtʃ] 7th . — ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['koʊlə,rɪdʒɪz] . . . .

" March 7th . — William and I drank tea at Coleridge's . . . .

" 行进 7th . — 威廉 和 我 喝 茶 在 柯勒律治的 . . . .

3月7日——我和威廉在柯勒律治家喝茶.....

[əb'zɜːvd] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] . . . .

Observed nothing particularly interesting . . . .

观察到 没有什么 特别 有趣的 . . . .

没发现什么特别有趣的事情.....

[wʌn] ['əʊnli] [liːf] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] — [ðə; ði][səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [liːf] — [dɑːnst] [raʊnd]

One only leaf upon the top of a tree — the sole remaining leaf — danced round

一 仅有的 叶子 之上 这 顶部 的 一个 树 — 这 唯一 其余的 叶子 — 跳舞 圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ræg] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

and round like a rag blown by the wind .

和 圆形的 喜欢 一个 抹布 吹 经过 这 风 .

树顶上仅存的一片叶子——也是树上唯一剩下的叶子——像被风吹动的破布一样不停地旋转。

" [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] [hæz; həz][ɪn] ['krɪstəbel] :

" And Coleridge has in Christabel :

" 和 柯尔律治 有 在 克里斯塔贝尔 :

“柯勒律治在《克里斯特贝尔》中写道：

[ðə; ði][wʌn] [red] [liːf] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɪts][klæn] ,

The one red leaf , the last of its clan ,

这 一 红色的 叶子 , 这 最后的 的 它是 氏族 ,

那片唯一的红叶，是它族群中最后一片。

[ðæt] ['dɑːnsɪz] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ,

That	dances	as	often	as	dance	it	can	,
那	舞蹈	作为	经常	作为	舞蹈	它	能	,

它尽可能频繁地跳舞，

['hæŋɪŋ] [səʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [səʊ] [haɪ] ,

Hanging	so	light	,	and	hanging	so	high	,
绞刑	所以	光	,	和	绞刑	所以	高的	,

轻盈地悬挂着，又高高地悬挂着，

[ɒn] [ðə; ðiː] ['tɒpməʊst] [twɪg] [ðæt] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiː] [skaɪ] .

On	the	topmost	twig	that	looks	up	at	the	sky	.
在	这	最顶层	枝条	那	看起来	向上	在	这	天空	.

在最高处那根仰望天空的树枝上。

['wɪljəm] , ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] [went] [tuː; tə] ['hæmbɜːg] [æt; ət] [ðə; ðiː] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

William	,	Dorothy	,	and	Coleridge	went	to	Hamburg	at	the	end	of	that	year	,
威廉	,	多萝西	,	和	柯尔律治	去	到	汉堡	在	这	结尾	的	那	年	,

那年年底，威廉、多萝西和柯勒律治去了汉堡。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ðə; ðiː] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['grɑːsmiə] ; [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['dʒɜːn(ə)l] ,

but	in	1800	the	brother	and	sister	were	in	Grasmere	;	and	the	journal	,
但	在	-	这	兄弟	和	姐姐	是	在	格拉斯米尔	;	和	这	杂志	,

但到了1800年，这对兄妹在格拉斯米尔；日记中写道：

[wɪtʃ] ['əupənz] [wɪð] [meɪ] - , [æt; ət] [wʌns] [biˈtrei] [ðə; ðiː] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [laɪf] :

which	opens	with	May	14	,	at	once	betrays	the	great	passion	of	Dorothy's	life	:
哪个	打开	和	可能	-	,	在	一次	背叛	这	伟大的	热情	的	多萝西的	生活	:

故事从5月14日开始，立刻揭示了多萝西一生中最伟大的激情：

" ['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɒn] [set] [ɒf] ['ɪntuː] ['jɔːrkʃər] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] ,

"	William	and	John	set	off	into	Yorkshire	after	dinner	at	half	-	past	two	o'clock	,
"	威廉	和	约翰	放	离开	进入	约克郡	后	晚餐	在	一半	-	过去的	二	点钟	,

“威廉和约翰在两点半吃过晚饭后出发前往约克郡。”

[kəʊld] [pɔːk] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

cold	pork	in	their	pockets	.
寒冷的	猪肉	在	他们的	口袋	.

口袋里装着冷猪肉。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ləʊ] - [wʊd] [beɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [triːz] .

I	left	them	at	the	turning	of	the	Low	-	Wood	bay	under	the	trees	.
我	左边	他们	在	这	转弯	的	这	低的	-	木头	湾	在下面	这	树木	.

我把他们留在了洛伍德湾拐弯处的树下。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

My	heart	was	so	full	I	could	hardly	speak	to	W	.	when	I	gave	him	a
我的	心	曾是	所以	满的	我	可以	几乎	说话	到	W	.	什么时候	我	给予	他	一个

[ˌfeə'wel] [kɪs] .

farewell	kiss	.
告别	吻	.

我当时心情无比激动，几乎说不出话来，只是给了W一个告别吻。

[aɪ] [seɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [leɪk] ,

I	sate	a	long	time	upon	a	stone	at	the	margin	of	the	lake	,
我	沙特	一个	长的	时间	之上	一个	石头	在	这	利润	的	这	湖	,

我在湖边的一块石头上坐了很久，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] .

and	after	a	flood	of	tears	my	heart	was	easier	.
和	后	一个	洪水	的	眼泪	我的	心	曾是	更轻松	.

泪水过后，我的心轻松了许多。

[ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [dʌl] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ,

The	lake	looked	to	me	,	I	know	not	why	,	dull	and	melancholy	,
这	湖	看起来	到	我	,	我	知道	不是	为什么	,	乏味的	和	忧郁	,

湖面在我看来，不知为何，显得黯淡而忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweltə] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['hevi] [saʊnd] . . . .

and	the	weltering	on	the	shore	seemed	a	heavy	sound	.	.	.
和	这	缝合	在	这	支撑	似乎	一个	重的	声音	.	.	.

岸边的拍打声听起来很沉重……

[aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [rɪˈtɜːn] ,

I	resolved	to	write	a	journal	of	the	time	till	W	.	and	J	.	return	,
我	已解决	到	写	一个	杂志	的	这	时间	直到	W	.	和	J	.	返回	,

我决定在W.和J.回来之前，写一份日记记录这段时间的点点滴滴。

[ænd; ənd][aɪ][set] [əˈbaʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [rɪˈzɒlv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪˈself] ,

and	I	set	about	keeping	my	resolve	,	because	I	will	not	quarrel	with	myself	,
和	我	放	关于	保持	我的	解决	,	因为	我	将要	不是	争吵	和	我	,

于是我下定决心要坚持下去，因为我不会与自己争辩。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['wɪljəm] ['pleʒə(r)] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [əˈgen] . . . . "

and	because	I	shall	give	William	pleasure	by	it	when	he	comes	again	.	.	.	.	"
和	因为	我	将	给	威廉	乐趣	经过	它	什么时候	他	来	再次	.	.	.	.	"

而且，等威廉下次来的时候，我一定会让他高兴……”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪˈself] !

"	Because	I	will	not	quarrel	with	myself	!
"	因为	我	将要	不是	争吵	和	我	!

因为我不会和自己争吵！

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪlˌuːmɪnˈeɪʃənz] .

"	She	is	full	of	such	illuminations	.
"	她	是	满的	的	这样的	照明	.

她充满了这样的灵感。

[hɪə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] :

Here	is	another	:
这里	是	其他	:

还有一个例子：

" ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 1st . — ['ɑːftə(r)] [tiː] [went] [tuː; tə] ['æmbəlˌsaɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪks] .

"	Sunday	,	June	1st	.	—	After	tea	went	to	Ambleside	round	the	lakes	.
"	星期日	,	六月	1st	.	—	后	茶	去	到	安布尔赛德	圆形的	这	湖泊	.

“6月1日，星期日——下午茶后去了安布尔赛德，环湖游览。”

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] .

A	very	fine	warm	evening	.
一个	非常	美好的	温暖的	晚上	.

这是一个非常美好的温暖夜晚。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['lɑːkrɪg] [maɪ] [hɑːt] [dɪˈzɒlvd] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [sɔː] .

Upon	the	side	of	Loughrigg	my	heart	dissolved	in	what	I	saw	.
之上	这	边	的	洛里格	我的	心	溶解	在	什么	我	锯	.

在洛夫里格山边，我被眼前的景象深深打动了。

" [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['fjuːnərəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːdz] ['ɪntuː] , [ɔː(r)][aʊt] [ɒv; əv] ,

"	Now	here	is	her	account	of	a	country	funeral	which	she	reads	into	,	or	out	of	,
"	现在	这里	是	她	帐户	的	一个	国家	葬礼	哪个	她	阅读	进入	,	或者	出去	的	,

“现在，她讲述了一场乡村葬礼，她从中解读出，或者说从中解读出……”

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] :

the	countryside	:
这	农村	:

乡村:

" ['wenzdeɪ] , 3rd [sept] . — . . . [ə; eɪ]['fju:nərəl][æt; ət][dʒɒn] ['dɔ:sənz] . . .

"	Wednesday	,	3rd	Sept	.	—	.	.	.	a	funeral	at	John	Dawson's	.	.	.
"	周三	,	3rd	九月	.	—	.	.	.	一个	葬礼	在	约翰	道森的	.	.	.

9月3日，星期三——.....在约翰·道森的墓地举行葬礼.....

[ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [tɪəz] [waɪl] [wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

I	was	affected	to	tears	while	we	stood	in	the	house	,	the	coffin	lying	before
我	曾是	做作的	到	眼泪	尽管	我们	站立	在	这	房子	,	这	棺材	说谎	前

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

当我们站在屋里，棺材就躺在我面前时，我忍不住流下了眼泪。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][nɪə(r)] ['kɪndrəd] , [nəʊ] ['tʃɪldrən] .

There	were	no	near	kindred	,	no	children	.
那里	是	不	靠近	亲属	,	不	孩子们	.

没有近亲，也没有孩子。

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [haʊs] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

When	we	got	out	of	the	dark	house	the	sun	was	shining	,
什么时候	我们	得到	出去	的	这	黑暗的	房子	这	太阳	曾是	灼灼	,

当我们走出漆黑的房子时，太阳已经照耀大地了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [lʊkt] [æz; əz] [dɪ'vaɪnli] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ai]['evə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	prospect	looked	as	divinely	beautiful	as	I	ever	saw	it	.
和	这	前景	看起来	作为	神圣地	美丽的	作为	我	曾经	锯	它	.

眼前的景象美得令人窒息，是我见过的最美的景色。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] more182

It	seemed	more	sacred	than	I	had	ever	seen	it	,	and	yet	more182
它	似乎	更多的	神圣	比	我	有	曾经	已见	它	,	和	然而	more182

它似乎比我以往见过的任何时候都更加神圣，而且更加.....182

['ælaɪd][tu:; tə]['hju:mən][laɪf] . . . .

allied	to	human	life	.	.	.	.
盟军	到	人类	生活	.	.	.	.

与人类生命息息相关.....

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][spɒt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wi:pɪŋ]

I	thought	she	was	going	to	a	quiet	spot	,	and	I	could	not	help	weeping
我	想法	她	曾是	去	到	一个	安静的	点	,	和	我	可以	不是	帮助	哭泣

['veri] [mʌtʃ] . . . .

very	much	.	.	.	.
非常	很多	.	.	.	.

我以为她要去一个安静的地方，于是我忍不住哭了起来.....

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑ:(r); ə(r)][maɪn] .

"	The	italics	are	mine	.
"	这	斜体	是	矿	.

“斜体字是我加的。”

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:pɪŋ] " ['nɜ:vəs] ['blʌbərɪŋ] .

William	was	pleased	to	call	her	weeping	"	nervous	blubbering	.
威廉	曾是	高兴	到	称呼	她	哭泣	"	紧张的	呜咽	.

威廉很高兴地称她的哭泣为“神经质的呜咽”。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [greɪt] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪn] [laɪf] ;

"	And	then	we	come	to	1802	,	the	great	last	year	of	a	twin	life	;
"	和	然后	我们	来	到	-	,	这	伟大的	最后的	年	的	一个	双	生活	;

然后我们来到了 1802 年，这是这对双胞胎生命中伟大的最后一年；

[ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [tuː] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æz; əz] [wʌn] [səʊl] [ænd; ənd]

the	last	year	of	the	five	in	which	those	two	had	lived	as	one	soul	and
这	最后的	年	的	这	五	在	哪个	那些	二	有	居住地	作为	一	灵魂	和

[wʌn] [hɑːt] .

one	heart	.
一	心	.

这是两人如影随形、心意相通的五年中的最后一年。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [dʌv] [ˈkɒtɪdʒ] , [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)] £150 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

They	were	at	Dove	Cottage	,	on	something	under	£150	a	year	.
他们	是	在	鸽子	小屋	,	在	某物	在下面	£150	一个	年	.

他们住在鸽舍小屋，年租金不到150英镑。

[ˈpoʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [θɪk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈtensli] .

Poems	were	thronging	thick	about	them	;	they	were	living	intensely	.
诗歌	是	熙熙攘攘	厚的	关于	他们	;	他们	是	活的	强烈地	.

诗歌如潮水般涌来，将他们簇拥着；他们活得淋漓尽致。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] .

John	was	alive	.
约翰	曾是	活	.

约翰还活着。

[ˈmeəri] [ˈhʌtʃɪnsən] [wɒz; wəz] [æt; ət] .

Mary	Hutchinson	was	at	Sockburn	.
玛丽	哈钦森	曾是	在	袜子	.

玛丽·哈钦森曾在索克伯恩就读。

[ˈkəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈkəʊlərɪdʒ] , [nɒt] [ðə; ði] [bɪˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈfjuːtaɪl] [ˈmɪstɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Coleridge	was	still	Coleridge	,	not	the	bemused	and	futile	mystic	he	was
柯尔律治	曾是	仍然	柯尔律治	,	不是	这	困惑	和	徒劳	神秘	他	曾是

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] .

to	become	.
到	变得	.

柯勒律治还是柯勒律治，而不是后来那个困惑而徒劳的神秘主义者。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] , [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [in'skai] , [ˈfləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈekstəsi] [tuː; tə]

As	for	Dorothy	,	she	lives	a	thing	enskied	,	floating	from	ecstasy	to
作为	为了	多萝西	,	她	生活	一个	事物	滑雪	,	漂浮的	从	狂喜	到

[ˈekstəsi] .

ecstasy	.
狂喜	.

至于多萝西，她过着一种飘飘欲仙的生活，在极乐和极乐之间徘徊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

It	is	the	third	of	March	,	and	William	is	to	go	to	London	.
它	是	这	第三	的	行进	,	和	威廉	是	到	去	到	伦敦	.

今天是3月3日，威廉王子要去伦敦。

" [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] [ˈkælvərts] [mæn] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Before	we	had	quite	finished	breakfast	Calvert's	man	brought	the	horses	for
"	前	我们	有	相当	完成的	早餐	卡尔弗特的	男人	带来	这	马匹	为了

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

“我们还没吃完早饭，卡尔弗特的人就把马牵来给威廉了。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː; də] , [penz][tuː; tə] [meɪk] , ['poʊəmz][tuː; tə][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

We	had	a	deal	to	do	,	pens	to	make	,	poems	to	put	in	order	for
我们	有	一个	交易	到	做	,	钢笔	到	制作	,	诗歌	到	放	在	命令	为了

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

我们有笔要做，有诗要整理好准备写作，

[tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pres] , [pæk] [ʌp] . . . .

to	settle	for	the	press	,	pack	up	.	.	.	.
到	定居	为了	这	按	,	盒	向上	.	.	.	.

满足于媒体，收拾行囊吧.....

[sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː])

Since	he	left	me	at	half	-	past	eleven	(	it	is	now	two	)
自从	他	左边	我	在	一半	-	过去的	十一	(	它	是	现在	二	)

他十一点半离开我（现在已经两点了）。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [drɔːz] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] , [leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

I	have	been	putting	the	drawers	into	order	,	laid	by	his	clothes	,
我	有	到过	推杆	这	抽屉	进入	命令	,	铺设	经过	他的	衣服	,

我一直在整理抽屉，把他的衣服放在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [faɪld] [tuː] [mʌnθs] -

which	he	had	thrown	here	and	there	and	everywhere	,	filed	two	months	'
哪个	他	有	抛掷	这里	和	那里	和	到处	,	已提交	二	几个月	-

['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][gɒt][maɪ]['dɪnə(r)] ,

newspapers	,	and	got	my	dinner	,
报纸	,	和	得到	我的	晚餐	,

他把报纸到处乱扔，整理了两个月的报纸，还给我买了晚饭。

[tuː] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [tuː] ['æp(ə)l][tɑːrts] . . . .

two	boiled	eggs	and	two	apple	tarts	.	.	.	.
二	煮沸	鸡蛋	和	二	苹果	蛋挞	.	.	.	.

两个煮鸡蛋和两个苹果馅饼.....

[ðə; ðɪ]['rəubɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtlɪ] .

The	robins	are	singing	sweetly	.
这	知更鸟	是	歌唱	甜蜜地	.

知更鸟在甜美地歌唱。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɔːk] .

Now	for	my	walk	.
现在	为了	我的	走	.

现在我要去散步了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] .

I	will	be	busy	.
我	将要	是	忙碌的	.

我会很忙。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd][biː; bi] [wel] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	will	look	well	,	and	be	well	when	he	comes	back	to	me	.
我	将要	看	出色地	,	和	是	出色地	什么时候	他	来	后退	到	我	.

等他回来的时候，我会看起来精神焕发，身体也健康。

[əʊ][ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋ] !

O	the	Darling	!
哦	这	亲爱的	!

哦，亲爱的!

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['æplz] .

Here	is	one	of	his	bitter	apples	.
这里	是	一	的	他的	苦的	苹果	.

这是他众多苦果之一。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . . . .

I	can	hardly	find	it	in	my	heart	to	throw	it	into	the	fire	.	.	.	.
我	能	几乎	寻找	它	在	我的	心	到	扔	它	进入	这	火	.	.	.	.

我实在不忍心把它扔进火里……

[ai] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [leɪks] , [krɒst] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [æt; ət] - .

I	walked	round	the	two	lakes	,	crossed	the	stepping	-	stones	at	Rydalefoot	.
我	步行	圆形的	这	二	湖泊	,	交叉	这	步进	-	石头	在	-	.

我绕着这两个湖走了一圈，穿过了赖代尔福特的踏脚石。

[seɪt] [daʊn] [weə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪt] .

Sate	down	where	we	always	sit	.
沙特	向下	在哪里	我们	总是	坐	.

坐在我们平时坐的地方。

[ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

I	was	full	of	thought	of	my	darling	.
我	曾是	满的	的	想法	的	我的	亲爱的	.

我满脑子都是我的爱人。

['blesɪŋz] [ɒn] [hɪm] .

Blessings	on	him	.
祝福	在	他	.

愿上帝保佑他。

" [weə(r)] [els] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [muːd] [səʊ]['tendə(r)] , [səʊ] ['ɪntɪmətli] , [səʊ] ['delɪkətli] [rɪ'leɪtɪd] ?

"	Where	else	in	our	literature	will	you	find	mood	so	tender	,	so	intimately	,	so	delicately	related	?
"	在哪里	别的	在	我们的	文学	将要	你	寻找	情绪	所以	投标	,	所以	亲密	,	所以	轻柔地	有关的	?

“在我们的文学作品中，你还能在哪里找到如此温柔、如此亲密、如此细腻的情感表达呢？”

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] .

A	week	later	,	and	William	returned	.
一个	星期	之后	,	和	威廉	返回	.

一周后，威廉回来了。

[wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [p'aʊəz] .

With	him	,	it	seems	,	her	descriptive	powers	.
和	他	,	它	似乎	,	她	描述性的	权力	.

看来，在他面前，她的描述能力得到了提升。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] — [ə; eɪ] [spft] [reɪn] [ænd; ənd] [mɪst] .

"	Monday	morning	—	a	soft	rain	and	mist	.
"	周一	早晨	—	一个	柔软的	雨	和	薄雾	.

星期一早晨——细雨蒙蒙。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] [raɪdeɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] .

We	walked	to	Rydale	for	letters	.
我们	步行	到	莱代尔	为了	信件	.

我们步行去赖代尔取信件。

[ðə; ði] [veɪl] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪk'sesɪv] [sɪm'plɪsəti] , [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	Vale	looked	very	beautiful	in	excessive	simplicity	,	yet	,	at	the	same	time	,
这	谷	看起来	非常	美丽的	在	过多的	简单	,	然而	,	在	这	相同的	时间	,

[ʌn'kɒmən] [əb'skjʊərəti] .

uncommon	obscurity	.
罕见	朦胧	.

山谷景色极其简朴，却又显得格外美丽，但同时又带着一种不寻常的神秘感。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [ə'ləʊn] , ['maʊntənz] [bɪ'haɪnd] .

The	church	stood	alone	,	mountains	behind	.
这	教会	站立	独自的	,	山脉	在后面	.

教堂孤零零地矗立在那里，背后是连绵的群山。

[ðə; ði] [medəuz] [lʊkt] [kɑːm][ænd; ənd] [rɪtʃ] , ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [leɪk] .

The	meadows	looked	calm	and	rich	,	bordering	on	the	still	lake	.
这	草地	看起来	冷静的	和	富有的	,	毗邻	在	这	仍然	湖	.

草甸看起来平静而肥沃，与静谧的湖泊相邻。

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [leɪk] [ænd; ənd]['aɪlənd] .

Nothing	else	to	be	seen	but	lake	and	island	.
没有什么	别的	到	是	已见	但	湖	和	岛	.

除了湖泊和岛屿，别无他物。

" [ɪk'skwɪzɪt] ['lændskeɪp] .

"	Exquisite	landscape	.
"	精美的	景观	.

风景优美。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [laɪk] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][dʒə'pæn] .

For	its	like	we	must	go	to	Japan	.
为了	它是	喜欢	我们	必须	去	到	日本	.

就好像我们必须去日本一样。

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

Here	is	another	.
这里	是	其他	.

这是另一个。

[æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] .

An	interior	.
一个	内部的	.

室内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , " [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] .

It	is	the	23rd	of	March	,	"	about	ten	o'clock	,	a	quiet	night	.
它	是	这	23rd	的	行进	,	"	关于	十	点钟	,	一个	安静的	夜晚	.

那是3月23日，大约十点钟，一个宁静的夜晚。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['flɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [tɪks] .

The	fire	flickers	,	and	the	watch	ticks	.
这	火	闪烁	,	和	这	手表	蜱虫	.

火焰摇曳，手表滴答作响。

[aɪ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [puʃiz]

I	hear	nothing	save	the	breathing	of	my	beloved	as	he	now	and	then	pushes
我	听到	没有什么	节省	这	呼吸	的	我的	心爱	作为	他	现在	和	然后	推动

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['fɔːwəd] ,

his	book	forward	,
他的	书	向前	,

除了我爱人不时向前推书时的呼吸声，我什么也听不到。

[ænd; ənd] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [liːf] . . . .

and	turns	over	a	leaf	.	.	.	.
和	转弯	超过	一个	叶子	.	.	.	.

翻过一片叶子……

" [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'faʊnd] , [ðə; ði][ɑːt] [ɪn'kɒmprəbl] .

"	No	more	,	but	the	peace	of	it	is	profound	,	the	art	incomparable	.
"	不	更多的	,	但	这	和平	的	它	是	深刻的	,	这	艺术	无与伦比	.

仅此而已，但它的宁静是深刻的，艺术是无与伦比的。

[ɪn]['eɪprəl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 12th ,

In	April	,	between	the	5th	and	12th	,
在	四月	,	之间	这	5th	和	12th	,

四月份，在5日至12日之间，

['wɪljəm] [went] ['ɪntuː] ['jɔːrkʃər] [ə'pɒn][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] ['dredɪd] .

William	went	into	Yorkshire	upon	an	errand	which	she	knew	and	dreaded	.
威廉	去	进入	约克郡	之上	一个	差事	哪个	她	知道	和	令人恐惧的	.

威廉前往约克郡执行一项她既熟悉又害怕的任务。

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːdz] [θrɒb] .

Her	trouble	makes	the	words	throb	.
她	麻烦	制作	这	字	搏动	.

她的困境令这些话语颤抖不已。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 12th . . . .

"	Monday	,	12th	.	.	.	.
"	周一	,	12th	.	.	.	.

“星期一，12号……

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

The	ground	covered	with	snow	.
这	地面	涵盖	和	雪	.

地面被白雪覆盖。

[wɔːkt] [tuː; tə][tiː] . ['wɪlkɪnsənz] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] .

Walked	to	T	.	Wilkinson's	and	sent	for	letters	.
步行	到	T	.	威尔金森的	和	发送	为了	信件	.

走到T·威尔金森家，让他帮忙取信。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌn][frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] .

The	woman	brought	me	one	from	William	and	Mary	.
这	女士	带来	我	一	从	威廉	和	玛丽	.

那位女士给我带来了一本威廉玛丽学院的教材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndi] [naɪt] .

It	was	a	sharp	windy	night	.
它	曾是	一个	锋利的	刮风	夜晚	.

那晚风很大。

['tɒməs] ['wilkinsn] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɑːtən] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætɪˌkaɪzər]

Thomas	Wilkinson	came	with	me	to	Barton	and	questioned	me	like	a	catechiser
托马斯	威尔金森	来了	和	我	到	巴顿	和	被质问	我	喜欢	一个	教理问答者

[ɔːl][ðə; ði] [wei] .

all	the	way	.
全部	这	方式	.

托马斯·威尔金森陪我去了巴顿，一路像个教义问答老师一样盘问我。

['evri] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θred] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] .

Every	question	was	like	the	snapping	of	a	little	thread	about	my	heart	.
每一个	问题	曾是	喜欢	这	啪啪	的	一个	小的	线	关于	我的	心	.

每个问题都像一根细线断了一样，牵动着我的心。

[ai][wɒz; wəz] so183

I	was	so183
我	曾是	so183

我当时是 so183

[fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][hɑːf] - [riːd] ['letə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

full	of	thought	of	my	half	-	read	letter	and	other	things	.
满的	的	想法	的	我的	一半	-	读	信	和	其他	事物	.

满脑子都是我那封只读了一半的信和其他事情。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

I	was	glad	when	he	left	me	.
我	曾是	高兴的	什么时候	他	左边	我	.

他离开我的时候，我很高兴。

[ðen] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [θɔːts] .

Then	I	had	time	to	look	at	the	moon	while	I	was	thinking	of	my	own	thoughts	.
然后	我	有	时间	到	看	在	这	月亮	尽管	我	曾是	思维	的	我的	自己的	想法	.

然后，我一边思考自己的事情，一边欣赏月亮。

[ðə; ði] [muːn] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [tiŋ] [ðem; ðəm] ['jeləʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

The	moon	travelled	through	the	clouds	,	tinging	them	yellow	as	she	passed	along	,
这	月亮	旅行	通过	这	云	,	刺痛	他们	黄色的	作为	她	通过了	沿着	,

月亮穿过云层，掠过时将云层染成了黄色。

[wɪð] [tuː] [stɑːz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] . . . .

with	two	stars	near	her	,	one	larger	than	the	other	.	.	.	.
和	二	明星	靠近	她	,	一	更大的	比	这	其他	.	.	.	.

她身边有两颗星，一颗比另一颗大……

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['wɪljəm] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

At	this	time	William	,	as	I	found	the	next	day	,
在	这	时间	威廉	,	作为	我	成立	这	下一个	天	,

第二天我发现，威廉当时是这样的：

[wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['mɪdlˌhæm] [ænd; ənd] ['bɑːnɑːd] ['kɑːs(ə)l] .

was	riding	by	himself	between	Middleham	and	Barnard	Castle	.
曾是	骑术	经过	他自己	之间	米德勒姆	和	巴纳德	城堡	.

他独自一人骑马往返于米德勒姆和巴纳德城堡之间。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [els] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [veɪg] ['tɔːment] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

"	I	don't	know	where	else	to	find	the	vague	torment	of	thought	,
"	我	不	知道	在哪里	别的	到	寻找	这	模糊的	折磨	的	想法	,

我不知道还能在哪里找到这种模糊的、令人痛苦的思绪，

[ɪts] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'hɑːnsɪŋ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [mɔː(r)] [ɪn'tensli] [əb'zɜːvd] .

its	way	of	enhancing	colour	and	form	in	nature	,	more	intensely	observed	.
它是	方式	的	增强	颜色	和	形式	在	自然	,	更多的	强烈地	观察到	.

它以更敏锐的视角来展现自然界的色彩和形态。

[nekst] [deɪ] : " [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [kʌm] .

Next	day	:	"	When	I	returned	William	was	come	.
下一个	天	:	"	什么时候	我	返回	威廉	曾是	来	.

第二天："当我回来时，威廉来了。"

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ʃɒt] [θruː] [ˌem 'iː] .

The	surprise	shot	through	me	.
这	惊喜	射击	通过	我	.

我顿时感到一阵震惊。

" [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['pəʊɪt] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] [vɑːz] .

"	This	woman	was	not	so	much	poet	as	crystal	vase	.
"	这	女士	曾是	不是	所以	很多	诗人	作为	水晶	花瓶	.

“这位女士与其说是诗人，不如说是水晶花瓶。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [θɔːt] [klaʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʃeɪp] .

You	can	see	the	thought	cloud	and	take	shape	.
你	能	看	这	想法	云	和	拿	形状	.

你可以看到思维云逐渐成形。

[ðə; ði] [twɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

The	twin	life	was	resumed	for	yet	a	little	while	.
这	双	生活	曾是	恢复	为了	然而	一个	小的	尽管	.

双胞胎的生活又维持了一段时间。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɪn] - [pɑːk] ,

In	the	same	month	come	her	descriptions	of	the	daffodils	in	Gowbarrow	-	Park	,
在	这	相同的	月	来	她	描述	的	这	水仙花	在	-	-	公园	,

同月，她还描写了戈巴罗公园里的水仙花。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [baɪ] ['brʌðəz] ['wɔːtə(r)] ,

and	of	the	scene	by	Brothers	Water	,
和	的	这	场景	经过	兄弟	水	,

以及兄弟水景

[wɪtʃ] [pruːv] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪljəmz] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv]

which	prove	to	anybody	in	need	of	proof	that	she	was	William's	well	-	spring	of
哪个	证明	到	任何人	在	需要	的	证明	那	她	曾是	威廉的	出色地	-	春天	的

['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .

poesy	.
诗	.

这足以证明，她是威廉诗歌的源泉。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlvd] .

Not	that	the	journal	is	necessarily	involved	.
不是	那	这	杂志	是	一定	涉及	.

并非期刊必然参与其中。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	need	to	suppose	that	he	even	read	it	.
不	需要	到	认为	那	他	甚至	读	它	.

无需假设他读过那本书。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [siː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] ,

But	that	she	could	make	him	see	,	and	be	moved	by	,
但	那	她	可以	制作	他	看	,	和	是	已搬	经过	,

但她能让他明白，并被感动，

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] : " 17th . . . .

what	she	had	seen	is	proved	by	this	:	"	17th	.	.	.	.
什么	她	有	已见	是	已证实	经过	这	:	"	17th	.	.	.	.

她所看到的景象可由以下文字证明：“17日……”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['bʌtəflaɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] " ; [ænd; ənd] " ['sʌndeɪ] , 18th . . .

I	saw	a	robin	chasing	a	scarlet	butterfly	this	morning	"	;	and	"	Sunday	,	18th	.	.	.
我	锯	一个	罗宾	追逐	一个	猩红	蝴蝶	这	早晨	"	;	和	"	星期日	,	18th	.	.	.

.

:
.

今天早上我看到一只知更鸟在追逐一只猩红色的蝴蝶”；以及“星期日，18号……”

['wɪljəm] [rəʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

William	wrote	the	poem	on	The	Robin	and	the	Butterfly	.
威廉	写道	这	诗	在	这	罗宾	和	这	蝴蝶	.

威廉创作了关于知更鸟和蝴蝶的诗歌。

" [nəʊ] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [preɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	No	;	beautiful	beyond	praise	as	the	journals	are	,
"	不	;	美丽的	超过	称赞	作为	这	期刊	是	,

“不；这些期刊美得令人难以置信，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

it	is	certain	that	she	was	more	beautiful	than	they	.
它	是	肯定	那	她	曾是	更多的	美丽的	比	他们	.

她肯定比她们都漂亮。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɪ'ljuːmɪneɪtɪv] [aɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

And	what	a	discerning	illuminative	eye	she	had	!
和	什么	一个	有洞察力	有启发性的	眼睛	她	有	!

她真是拥有一双极具洞察力和远见的眼睛！

" [æz; əz][ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

"	As	I	lay	down	on	the	grass	,
"	作为	我	躺	向下	在	这	草	,

当我躺在草地上时，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvə(r)] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

I	observed	the	glittering	silver	line	on	the	ridge	of	the	backs	of	the	sheep	,
我	观察到	这	闪闪发光	银	线	在	这	岭	的	这	背部	的	这	羊	,

我观察到绵羊背脊上有一条闪闪发光的银色线条。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

owing	to	their	situation	respecting	the	sun	,	which	made	them	look	beautiful	,
欠款	到	他们的	情况	尊重	这	太阳	,	哪个	制成	他们	看	美丽的	,

[bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] ,

but	with	something	of	strangeness	,
但	和	某物	的	奇怪	,

由于它们生长在阳光照射的地方，这使它们看起来很漂亮，但也带有一种奇特的气质。

[laɪk] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['splendɪd] [wɜːld] . . . .

like	animals	of	another	kind	,	as	if	belonging	to	a	more	splendid	world	.	.	.	.
喜欢	动物	的	其他	种类	,	作为	如果	属于	到	一个	更多的	灿烂	世界	.	.	.	.

如同另一种动物，仿佛属于一个更加绚丽的世界……

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['dʒɪpsi] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] !

"	What	a	woman	to	go	a	-	gipsying	through	the	world	with	!
"	什么	一个	女士	到	去	一个	-	吉普赛人	通过	这	世界	和	!

“能和这样的女人一起环游世界真是太棒了！”

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][end] . . . .

Then	comes	the	end	.	.	.	.
然后	来	这	结尾	.	.	.	.

然后，一切就结束了……

" ['θɜːzdeɪ] , 8th [dʒʊ'laɪ] . . . .

"	Thursday	,	8th	July	.	.	.	.
"	周四	,	8th	七月	.	.	.	.

“7月8日，星期四……

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɪljəm] [fel] [ə'sliːp] .

In	the	afternoon	,	after	we	had	talked	a	little	,	William	fell	asleep	.
在	这	下午	,	后	我们	有	谈话	一个	小的	,	威廉	跌倒	睡着了	.

下午，我们聊了一会儿之后，威廉就睡着了。

[aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['wɪntərz] [teɪl] ; [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [sliːp] .

I	read	The	Winter's	Tale	;	then	I	went	to	bed	,	but	did	not	sleep	.
我	读	这	冬天的	故事	;	然后	我	去	到	床	,	但	做过	不是	睡觉	.

我读了《冬天的故事》；然后我上床睡觉，但却没睡着。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [stəʊl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nest] , [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] , [waɪlz] [kwaɪt] [stɪl] ,

The	swallows	stole	in	and	out	of	their	nest	,	and	sat	there	,	whiles	quite	still	,
这	燕子	偷窃	在	和	出去	的	他们的	巢	,	和	卫星	那里	,	当	相当	仍然	,

燕子们悄悄地进出巢穴，静静地待在那里。

[waɪlz] [ðeɪ] [sʌŋ] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌfld]

whiles	they	sung	low	for	two	minutes	or	more	at	a	time	,	just	like	a	muffled
当	他们	唱	低的	为了	二	分钟	或者	更多的	在	一个	时间	,	只是	喜欢	一个	闷音

['rɒbɪn] .

robin	.
罗宾	.

它们低声歌唱，一次持续两分钟或更久，就像一只被压低声音的知更鸟。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pedlə(r)] [wen] [aɪ] [gɒt] [ʌp] .

William	was	looking	at	The	Pedlar	when	I	got	up	.
威廉	曾是	寻找	在	这	小贩	什么时候	我	得到	向上	.

我起床时，威廉正在看《小贩》。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tiː] [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — - [laɪnz] . . . .

He	arranged	it	,	and	after	tea	I	wrote	it	out	—	280	lines	.	.	.	.
他	安排	它	,	和	后	茶	我	写道	它	出去	—	-	线条	.	.	.	.

他安排好了，喝完茶后我把它写了下来——280行……

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] . . . .

The	moon	was	behind	.	.	.	.
这	月亮	曾是	在后面	.	.	.	.

月亮在后面……

[wiː; wi] [wɔːkt] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [raɪdeɪl] .

We	walked	first	to	the	top	of	the	hill	to	see	Rydale	.
我们	步行	第一的	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	看	莱代尔	.

我们先走到山顶去看了莱代尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dʌl] ,

It	was	dark	and	dull	,
它	曾是	黑暗的	和	乏味的	,

天色昏暗沉闷。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn] [veɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['spləm] — [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [helm] [kræg] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

but	our	own	vale	was	very	solemn	—	the	shape	of	Helm	Crag	was	quite
但	我们的	自己的	谷	曾是	非常	庄严	—	这	形状	的	舵	岩	曾是	相当

[dɪ'stɪŋkt] , [ðəʊ] [blæk] .

distinct	,	though	black	.
清楚的	,	尽管	黑色的	.

但我们自己的山谷却十分庄严肃穆——赫尔姆峭壁的形状虽然是黑色的，却十分清晰。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [mɒs] [pɑːθ] ;

We	walked	backwards	and	forwards	on	the	White	Moss	path	;
我们	步行	向后	和	前进	在	这	白色的	苔藓	小路	;

我们在白苔小径上来回走了一圈；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skaɪ] [laɪk] [waɪt] ['braɪtnəs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [leɪk] . . . .

there	was	a	sky	like	white	brightness	on	the	lake	.	.	.
那里	曾是	一个	天空	喜欢	白色的	亮度	在	这	湖	.	.	.

湖面上泛着如同天空般的白色光芒……

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !

O	**beautiful**	**place**	**!**
哦	美丽的	地方	!

哦，多么美丽的地方！

[dɪə(r)]['meəri] , ['wɪljəm] .

Dear	**Mary**	**,**	**William**	**.**
亲爱的	玛丽	,	威廉	.

亲爱的玛丽，威廉。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] . . . .

The	**hour**	**is**	**come**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	小时	是	来	.	.	.	.

时候到了……

[ai][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

I	**must**	**prepare**	**to**	**go**	**.**
我	必须	准备	到	去	.

我必须做好出发的准备。

[ðə; ði] ['swɔləuz] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ɔːl] .

The	**swallows**	**,**	**I**	**must**	**leave**	**them**	**,**	**the**	**wall**	**,**	**the**	**garden**	**,**	**the**	**roses**	**,**	**all**	**.**
这	燕子	,	我	必须	离开	他们	,	这	墙	,	这	花园	,	这	玫瑰	,	全部	.

我必须离开燕子、围墙、花园、玫瑰，所有的一切。

[dɪə(r)] ['kriːtʃəz] , [ðeɪ] [sæŋ] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] ;

Dear	**creatures**	**,**	**they**	**sang**	**last**	**night**	**after**	**I**	**was**	**in**	**bed**	**;**
亲爱的	生物	,	他们	唱	最后的	夜晚	后	我	曾是	在	床	;

亲爱的生灵们，昨晚我上床睡觉后，它们唱起了歌；

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld][tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)]

seemed	**to**	**be**	**singing**	**to**	**one**	**another**	**,**	**just**	**before**	**they**	**settled**	**to**	**rest**	**for**
似乎	到	是	歌唱	到	一	其他	,	只是	前	他们	定居	到	休息	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

在他们准备休息入睡之前，他们似乎在互相唱歌。

[wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

Well	**,**	**I**	**must**	**go**	**.**
出色地	,	我	必须	去	.

我得走了。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	**.**
告别	.

告别。

" [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [wɪð] ['wɪljəm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [dred] ,

"	**Next**	**day**	**she**	**set**	**out**	**with**	**William**	**to**	**meet**	**her**	**secret**	**dread**	**,**
"	下一个	天	她	放	出去	和	威廉	到	见面	她	秘密	恐惧	,

第二天，她和威廉一起出发去见她内心深处最害怕的人。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ɪn] [raɪdeɪl] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

knowing	**that**	**life**	**in**	**Rydale**	**could**	**never**	**be**	**the**	**same**	**again**	**.**
会心	那	生活	在	莱代尔	可以	绝不	是	这	相同的	再次	.

我知道赖代尔的生活从此将截然不同。

['wɜːrdzwərθ] ['mærid] ['meəri] ['hʌtʃɪnsən] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒk'təʊbə(r)] , - .

Wordsworth	**married**	**Mary**	**Hutchinson**	**on**	**the**	**4th**	**October**	**,**	**1802**	**.**
华兹华斯	已婚	玛丽	哈钦森	在	这	4th	十月	,	-	.

华兹华斯于 1802 年 10 月 4 日与玛丽·哈钦森结婚。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [nəʊ] ['siːkrət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [vɑːz] . -

The	secret	is	no	secret	now	,	for	Dorothy	was	a	crystal	vase	.	184
这	秘密	是	不	秘密	现在	,	为了	多萝西	曾是	一个	水晶	花瓶	.	-

现在这个秘密已经不是秘密了，因为多萝西是一个水晶花瓶。184

[ben] JONSON7

BEN	JONSON7
本	JONSON7

本·约翰逊7

['sɛvən] [ben] ['dʒɒnsən] .

7	Ben	Jonson	.
7	本	约翰逊	.

7 本·琼森。

[baɪ] [dʒiː] . ['gregəri] [smɪθ] .

By	G	.	Gregory	Smith	.
经过	G	.	格雷戈里	史密斯	.

作者：G·格雷戈里·史密斯。

(['ɪŋglɪʃ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['sɪəriːz] .)

(	English	Men	of	Letters	Series	.	)
(	英语	男人	的	信件	系列	.	)

（英国文人名录系列）

[məkˈmɪlən] , - .

Macmillan	,	1919	.
麦克米伦	,	-	.

麦克米伦，1919年。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[baɪ] ['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli]

By	ALDOUS	HUXLEY
经过	奥尔德斯	赫胥黎

作者：奥尔德斯·赫胥黎

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [niːʃ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

IT	comes	as	something	of	a	surprise	to	find	that	the	niche	reserved	for
它	来	作为	某物	的	一个	惊喜	到	寻找	那	这	小众市场	预订的	为了

[ben] ['dʒɒnsən] [ɪn] [ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] " ['sɪəriːz] [hæz; həz] ['əʊnli] [naʊ] [biːn] [fɪld] .

Ben	Jonson	in	the	"	English	Men	of	Letters	"	series	has	only	now	been	filled	.
本	约翰逊	在	这	"	英语	男人	的	信件	"	系列	有	仅有的	现在	到过	已填	.

令人惊讶的是，本·琼森在"英国文人"系列中的地位直到现在才被填补。

[wʌn] [ɪk'spektɪd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

One	expected	somehow	that	he	would	have	been	among	the	first	of	the	great
一	预期的	不知何故	那	他	会	有	到过	之中	这	第一的	的	这	伟大的

[wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ʃraɪnd] ;

ones	to	be	enshrined	;
一个	到	是	奉为圭臬	;

人们原本以为他会是最早被载入史册的伟人之一；

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][weɪt] ; [ænd; ənd]['ædəm] [smɪθ] , [ænd; ənd]

but	no	,	he	has	had	a	long	time	to	wait	;	and	Adam	Smith	,	and
但	不	,	他	有	有	一个	长的	时间	到	等待	;	和	亚当	史密斯	,	和

['sɪdnɪ] [smɪθ] ,

Sydney	Smith	,
悉尼	史密斯	,

不，他已经等了很久了；还有亚当·斯密，以及悉尼·斯密，

[ænd; ənd] ['hæzlɪt] , [ænd; ənd] ['fæni] ['bɜːni] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

and	Hazlitt	,	and	Fanny	Burney	have	gone	before	him	into	the	temple	of
和	哈兹利特	,	和	舳	伯尼	有	已消失	前	他	进入	这	寺庙	的

[feɪm] .

fame	.
名声	.

哈兹利特和范妮·伯尼都已先他一步进入了名誉的殿堂。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] [meɪd] ,

Now	,	however	,	his	monument	has	at	last	been	made	,
现在	,	然而	,	他的	纪念碑	有	在	最后的	到过	制成	,

如今，他的纪念碑终于建成了。

[wɪð] [prə'fesə(r)] ['gregəri] [smɪθs] ['kwɒlɪfaɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [əʊ][reə(r)][ben]['dʒɒnsən] !

with	Professor	Gregory	Smith's	qualified	version	of	"	O	rare	Ben	Jonson	!
和	教授	格雷戈里	史密斯	合格的	版本	的	"	哦	稀有的	本	约翰逊	!

格雷戈里·史密斯教授对“哦，罕见的本·琼森！”的诠释。

" ['djuːli][ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪvli] [kɑːrvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	duly	and	definitively	carved	upon	it	.
"	正式地	和	绝对地	雕刻	之上	它	.

“已正式且明确地刻在上面。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

What	is	it	that	makes	us	,	almost	as	a	matter	of	course	,
什么	是	它	那	制作	我们	,	几乎	作为	一个	事情	的	课程	,

是什么让我们几乎理所当然地.....

['nʌmbə(r)][ben]['dʒɒnsən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ?

number	Ben	Jonson	among	the	great	?
数字	本	约翰逊	之中	这	伟大的	?

将本·琼森列入伟大作家之列吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːli] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ɔː(r)]

Why	should	we	expect	him	to	be	an	early	candidate	for	immortality	,	or
为什么	应该	我们	预计	他	到	是	一个	早期的	候选人	为了	不朽	,	或者

[waɪ] , [ɪn'diːd] ,

why	,	indeed	,
为什么	,	的确	,

我们为什么要期待他成为早期获得永生的候选人？或者说，究竟为什么?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] " ['sɪəriːz][æt; ət][ɔːl] ?

should	he	be	admitted	to	the	"	English	Men	of	Letters	"	series	at	all	?
应该	他	是	承认	到	这	"	英语	男人	的	信件	"	系列	在	全部	?

他是否应该被列入“英国文人名人录”?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ;

These	are	difficult	questions	to	answer	;
这些	是	难的	问题	到	回答	;

这些问题很难回答；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	when	we	come	to	consider	the	matter	we	find	ourselves	unable	to
为了	什么时候	我们	来	到	考虑	这	事情	我们	寻找	我们自己	无法	到

[gɪv] ['eni] ['veri] ['glәʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; әv][ben][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtnәs] .

give	any	very	glowing	account	of	Ben	or	his	greatness	.
给	任何	非常	发光	帐户	的	本	或者	他的	伟大	.

因为当我们仔细考虑这个问题时，我们发现我们无法对本或他的伟大之处做出任何非常热情洋溢的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wʌn] [laɪks][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

It	is	hard	to	say	that	one	likes	his	work	;
它	是	难的	到	说	那	一	点赞	他的	工作	;

很难说一个人喜欢他的作品；

[wʌn] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['pәʊɪt][ɔː(r)][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['dræmәtɪst] .

one	cannot	honestly	call	him	a	good	poet	or	a	supreme	dramatist	.
一	不能	诚实地	称呼	他	一个	好的	诗人	或者	一个	最高	剧作家	.

人们不能诚实地称他为优秀的诗人或杰出的剧作家。

[ænd; әnd] [jet] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æz; әz][hiː; hi][ɪz] , [ʌn'ɪntrәstɪŋ] [æz; әz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][kæn; kәn][biː; bi] ,

And	yet	,	unsympathetic	as	he	is	,	uninteresting	as	he	often	can	be	,
和	然而	,	冷漠无情	作为	他	是	,	无聊	作为	他	经常	能	是	,

然而，尽管他令人难以同情，也常常显得无趣，

[wiː; wi] [stɪl] [gәʊ][ɒn] [rɪ'spektɪŋ] [ænd; әnd][әd'maɪәrɪŋ][hɪm] , [bɪ'kәz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; әv] ['evriθɪŋ] ,

we	still	go	on	respecting	and	admiring	him	,	because	,	in	spite	of	everything	,
我们	仍然	去	在	尊重	和	钦佩	他	,	因为	,	在	尽管如此	的	一切	,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃәs] ,

we	are	conscious	,
我们	是	有意识的	,

我们依然尊重和敬佩他，因为尽管发生了这一切，我们仍然心存感激。

[әb'skjʊәli] [bʌt; bәt] ['sɜːt(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wәz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

obscurely	but	certainly	,	that	he	was	a	great	man	.
晦涩地	但	当然	,	那	他	曾是	一个	伟大的	男人	.

虽然不太明显，但他无疑是一位伟人。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluәns] [ɒn][hɪz; ɪz] [sәk'sesәr] ;

He	had	little	influence	on	his	successors	;
他	有	小的	影响	在	他的	继承人	;

他对继任者几乎没有影响力；

[ðə; ði] ['kɒmәdi] [ɒv; әv] ['hjuːmə(r)] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bʌt; bәt][æn; әn] [ə'bɔːtɪv] ['ɪʃuː] .

the	comedy	of	humours	died	without	any	but	an	abortive	issue	.
这	喜剧	的	体液	死亡	没有	任何	但	一个	未遂	问题	.

《幽默喜剧》只发行了一期就夭折了。

['ʃædˌwɛl] , [ðə; ði] ['maʊntәn] - ['belid] " [әʊ 'dʒiː] , [frɒm; frәm][ə; eɪ] ['triːz(ə)n] ['tævәn] ['rәʊlɪŋ] [həʊm] ,

Shadwell	,	the	mountain	-	bellied	"	Og	,	from	a	treason	tavern	rolling	home	,
沙德韦尔	,	这	山	-	肚子	"	奥格	,	从	一个	叛国罪	酒馆	滚动	家	,

沙德韦尔，那个有着山腹的"奥格"，从一家叛国酒馆滚回家，

" [ɪz][nɒt][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [praɪd][ɪn] ['kleɪmɪŋ] .

"	is	not	a	disciple	that	any	man	would	have	much	pride	in	claiming	.
"	是	不是	一个	弟子	那	任何	男人	会	有	很多	自豪	在	声称	.

"他并不是任何人会引以为豪的门徒。"

[nәʊ] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; әv] ['lɪtәrәri] ['hɪstri; 'hɪstәri] [wɪl] [meɪk] [ben] ['dʒɒnsәn] [greɪt] [æz; әz][ə; eɪ]['faʊndə(r)][ɒv; әv]

No	raking	up	of	literary	history	will	make	Ben	Jonson	great	as	a	founder	of
不	耙草	向上	的	文学	历史	将要	制作	本	约翰逊	伟大的	作为	一个	创始人	的

[ə; eɪ] [skuːl] [ɔː(r)][æn; ən][ɪn'spaɪәrə(r)][ɒv; әv] ['ʌðə(r)z] .

a	school	or	an	inspirer	of	others	.
一个	学校	或者	一个	灵感来源	的	其他的	.

无论如何翻出文学史，也无法证明本·琼森是一位伟大的学派创始人或他人的激励者。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

His	greatness	is	a	greatness	of	character	.
他的	伟大	是	一个	伟大	的	特点	.

他的伟大之处在于他伟大的品格。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ]

There	is	something	almost	alarming	in	the	spectacle	of	this	formidable	figure	advancing
那里	是	某物	几乎	令人担忧	在	这	奇观	的	这	强大	数字	前进

[wɪð] [tæŋk] - [laɪk] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gəʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

with	tank	-	like	irresistibility	towards	the	goal	he	had	set	himself	to	attain	.
和	坦克	-	喜欢	不可抗拒	向	这	目标	他	有	放	他自己	到	达到	.

眼前这个身形魁梧、势不可挡的身影朝着他设定的目标前进，这种景象几乎令人感到震惊。

[nəʊ]['saiərinz][ɒv; əv][rəʊ'mæns][kæn; kən] [sɪ'djuːs] [hɪm] , [nəʊ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌʌn'siːt] [hɪm][ɪn]

No	sirens	of	romance	can	seduce	him	,	no	shock	of	opposition	unseat	him	in
不	警报器	的	浪漫	能	勾引	他	,	不	震惊	的	反对	罢免	他	在

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

his	career	.
他的	职业	.

任何浪漫的诱惑都无法动摇他，任何反对的冲击都无法撼动他的事业。

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ˌθɪə'retɪkli] [mæpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	proceeds	along	the	course	theoretically	mapped	out	at	the	inception	of	his
他	收益	沿着	这	课程	理论上	已映射	出去	在	这	盗梦空间	的	他的

['lɪtərəri] [laɪf] ,

literary	life	,
文学	生活	,

他沿着其文学创作生涯之初就已规划好的理论路线前进，

['nevə(r)] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nærəʊ] [wei] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] — [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [ɪn]

never	deviating	from	this	narrow	way	till	the	very	end	—	till	the	time	when	,	in
绝不	偏离	从	这	狭窄的	方式	直到	这	非常	结尾	—	直到	这	时间	什么时候	,	在

[hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

his	old	age	,
他的	老的	年龄	,

他始终没有偏离这条狭窄的道路，直到生命的尽头——直到他年老的时候，

[hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɑːstərəl] , [ðə; ði][sæd] ['ʃepəd] ,

he	wrote	that	exquisite	pastoral	,	The	Sad	Shepherd	,
他	写道	那	精美的	牧灵	,	这	伤心	牧羊人	,

他写了那部优美的田园诗《悲伤的牧羊人》，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

which	is	so	complete	and	absolute	a	denial	of	all	his	lifelong	principles	.
哪个	是	所以	完全的	和	绝对	一个	拒绝	的	全部	他的	终身	原则	.

这完全、彻底地否定了他毕生秉持的所有原则。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] ['ʃepəd] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['wiːknəs] .

But	The	Sad	Shepherd	is	a	weakness	,	albeit	a	triumphant	weakness	.
但	这	伤心	牧羊人	是	一个	弱点	,	尽管	一个	凯	弱点	.

但《悲伤的牧羊人》是这部作品的一个弱点，尽管这是一个令人振奋的弱点。

[ben] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

Ben	,	as	he	liked	to	look	upon	himself	,
本	,	作为	他	喜欢	到	看	之上	他自己	,

本，正如他喜欢称呼自己的那样，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪð]

as	he	has	again	and	again	revealed	himself	to	us	,	is	the	artist	with
作为	他	有	再次	和	再次	揭晓	他自己	到	我们	,	是	这	艺术家	和

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

他一次又一次地向我们展现了这一点，他是一位有原则的艺术家。

[prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] anarchic185

protesting	against	the	anarchic185
抗议	反对	这	anarchic185

抗议无政府主义185

['æbsəns] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒ'iːnɪəsɪz][ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] , [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]

absence	of	principle	among	the	geniuses	and	charlatans	,	the	poets	and
缺席	的	原则	之中	这	天才	和	江湖骗子	,	这	诗人	和

['ræntə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

ranters	of	his	age	.
咆哮者	的	他的	年龄	.

他那个时代的那些天才和骗子、诗人和夸夸其谈者，都缺乏原则。

" [ðə; ði] [truː] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

"	The	true	artificer	will	not	run	away	from	nature	as	he	were	afraid	of
"	这	真的	工匠	将要	不是	跑步	离开	从	自然	作为	他	是	害怕的	的

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

真正的工匠不会因为害怕自然而逃离它：

[ɔː(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [truːθ] ; [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti]

or	depart	from	life	and	the	likeness	of	truth	;	but	speak	to	the	capacity
或者	离开	从	生活	和	这	相似	的	真相	;	但	说话	到	这	容量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

of	his	hearers	.
的	他的	听众	.

否则就偏离生活和真理的形象；而要根据听众的理解能力说话。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['sʌmwɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][flai]

And	though	his	language	differ	from	the	vulgar	somewhat	,	it	shall	not	fly
和	尽管	他的	语言	不同	从	这	庸俗	有些	,	它	将	不是	飞

[frɒm; frəm][ɔːl][hjuː'mænəti] ,

from	all	humanity	,
从	全部	人类	,

虽然他的语言与通俗语言略有不同，但它不会被全人类所排斥。

[wɪð] [ðə; ði] ['tæməlein] [ænd; ənd]['teɪmə(r)] - [tʃæmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [eɪdʒ] ,

with	the	Tamerlanes	and	Tamer	-	Chams	of	the	late	age	,
和	这	帖木儿	和	驯兽师	-	查姆斯	的	这	晚的	年龄	,

与晚期帖木儿和帖木儿-查姆人有关，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['siːnikəl] ['strʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [vəʊˌsɪfə'reɪʃən]

which	had	nothing	in	them	but	the	scenical	strutting	and	furious	vociferation
哪个	有	没有什么	在	他们	但	这	风景优美	昂首阔步	和	狂怒	发声

[tuː; tə] ['wɒrənt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['geɪpərz] .

to	warrant	them	to	the	ignorant	gapers	.
到	保证	他们	到	这	无知	目瞪口呆者	.

除了浮夸的姿态和歇斯底里的叫喊声，这些表演对无知的旁观者来说毫无吸引力。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli][ɑːt] , [səʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [ɑː'tifisə]

He	knows	it	is	his	only	art	,	so	to	carry	it	as	none	but	artificers
他	知道	它	是	他的	仅有的	艺术	,	所以	到	携带	它	作为	没有任何	但	工匠

[pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

perceive	it	.
感知	它	.

他知道这是他唯一的技艺，所以要像只有工匠才能理解的那样去诠释它。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [pə'hæps] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['bærən] , [dʌl] , [liːn] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['raɪtə(r)] ,

In	the	meantime	,	perhaps	,	he	is	called	barren	,	dull	,	lean	,	a	poor	writer	,
在	这	与此同时	,	也许	,	他	是	称为	荒芜	,	乏味的	,	倾斜	,	一个	贫穷的	作家	,

与此同时，他或许会被人称为才华横溢、文笔平庸、头脑简单、缺乏活力，或者文笔糟糕。

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [ˌkɒntjuː'miːlɪəs] [wɜːd] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [tʃiːks] , [baɪ] [ðiːz] [men] [huː] [wɪ'ðaʊt]

or	by	what	contumelious	word	can	come	in	their	cheeks	,	by	these	men	who	without
或者	经过	什么	傲慢的	单词	能	来	在	他们的	脸颊	,	经过	这些	男人	WHO	没有

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

或者，这些不劳而获的人，脸上会浮现出怎样的蔑视之词?

['dʒʌdʒmənt] , ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [sens] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

judgment	,	knowledge	,	or	almost	sense	,	are	received	or	preferred	before	him	.
判断	,	知识	,	或者	几乎	感觉	,	是	已收到	或者	首选	前	他	.

判断力、知识或感觉，在他之前都被接受或优先考虑。

" [ɪn] [ðiːz] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm] [dɪs'kʌvəri] [ben]['dʒɒnsən] [peɪnts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] — ['pɔːtreɪt]

"	In	these	sentences	from	Discoveries	Ben	Jonson	paints	his	own	picture	—	portrait
"	在	这些	句子	从	发现	本	约翰逊	油漆	他的	自己的	图片	—	肖像

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ɑː'tɪfɪsə(r)] — ['setɪŋ] [fɔːθ] ,

of	the	artist	as	a	true	artificer	—	setting	forth	,
的	这	艺术家	作为	一个	真的	工匠	—	环境	前进	,

“在《发现》的这些句子中，本·琼森描绘了他自己的形象——艺术家作为真正工匠的肖像——阐述道：

[ɪn][ɪts][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] ,

in	its	most	general	form	,
在	它是	最多	一般的	形式	,

最一般的形式是

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'stræktɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɒrəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

and	with	no	distracting	details	of	the	humours	or	the	moral	purpose	of	art	,
和	和	不	分散注意力	细节	的	这	体液	或者	这	道德	目的	的	艺术	,

而且没有关于艺术的体液或道德目的等分散注意力的细节，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

his	own	theory	of	the	artist's	true	function	and	nature	.
他的	自己的	理论	的	这	艺术家的	真的	功能	和	自然	.

他自己关于艺术家真正功能和本质的理论。

['dʒɒnsənz] ['θɪəri] [wɒz; wəz][nəʊ]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [nəʊ][mɪə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][eə(r)] ,

Jonson's	theory	was	no	idle	speculation	,	no	mere	thing	of	words	and	air	,
约翰逊的	理论	曾是	不	闲置的	推测	,	不	仅仅	事物	的	字	和	空气	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kriːd] ,

but	a	creed	,
但	一个	信条	,

琼森的理论并非空想，也并非空洞的言辞，而是一种信条。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] , [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl]

a	principle	,	a	categorical	imperative	,	conditioning	and	informing	his	whole
一个	原则	,	一个	分类	至关重要的	,	调理	和	通知	他的	所有的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

一条原则，一条绝对命令，贯穿并影响着他的全部作品。

['eni] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Any	study	of	the	poet	must	,	therefore	,	begin	with	the	formulation	of	his
任何	学习	的	这	诗人	必须	,	所以	,	开始	和	这	配方	的	他的

['θɪəri] ,

theory	,
理论	,

因此，任何对这位诗人的研究都必须从阐述他的理论开始。

[ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['gregəri] [smɪθs] ['eksələnt] ['eseɪ] [dʌz] [ɪn'diːd]

and	must	go	on	,	as	Professor	Gregory	Smith's	excellent	essay	does	indeed
和	必须	去	在	,	作为	教授	格雷戈里	史密斯	出色的	散文	做	的确

[prə'siːd] ,

proceed	,
继续	,

而且必须继续下去，正如格雷戈里·史密斯教授的精彩文章所论述的那样。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

to	show	in	detail	how	the	theory	was	applied	and	worked	out	in	each	individual
到	展示	在	细节	如何	这	理论	曾是	应用	和	工作	出去	在	每个	个人

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

详细展示该理论如何在每首作品中得到应用和实现。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ɑː'tɪstɪk]

A	good	deal	of	nonsense	has	been	talked	at	one	time	or	another	about	artistic
一个	好的	交易	的	废话	有	到过	谈话	在	一	时间	或者	其他	关于	艺术

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

关于艺术理论，人们曾经发表过很多无稽之谈。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['θɪərɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɔːbl] ['neɪtɪv]

The	artist	is	told	that	he	should	have	no	theories	,	that	he	should	warble	native
这	艺术家	是	讲述	那	他	应该	有	不	理论	,	那	他	应该	颤声	本国的

[wʊd] - [nəʊts] [waɪld] ,

wood	-	notes	wild	,
木头	-	笔记	荒野	,

艺术家被告知他不应该有任何理论，他应该自由地吟唱本土的木质音符。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [sɪŋ] , " [biː; bi] ['həʊlli] [spɒn'teɪnɪəs] ,

that	he	should	"	sing	,	"	be	wholly	spontaneous	,
那	他	应该	"	唱歌	,	"	是	完全	自发的	,

他应该“唱歌”，完全即兴发挥，

[ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [spliːn] ; [ðæt] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk]

should	starve	his	brain	and	cultivate	his	heart	and	spleen	;	that	an	artistic
应该	饿死	他的	脑	和	培育	他的	心	和	脾	;	那	一个	艺术

['θɪəri] [kræmps][ðə; ði] [staɪl] ,

theory	cramps	the	style	,
理论	痉挛	这	风格	,

应该克制自己的思想，培养自己的心脾；艺术理论会束缚风格。

[stɒps] [ʌp] [ðə; ði] ['helɪkən] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

stops	up	the	Helicons	of	inspiration	,	and	so	on	,	and	so	on	.
停止	向上	这	螺旋锥	的	灵感	,	和	所以	在	,	和	所以	在	.

阻碍了灵感的螺旋，等等等等。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ænti] -

The	foolish	and	sentimental	conception	of	the	artist	,	to	which	these	anti	-
这	愚蠢	和	感伤的	概念	的	这	艺术家	,	到	哪个	这些	反对	-

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kə'rɒlәri] ,

intellectual	doctrines	are	a	corollary	,
知识分子	教义	是	一个	推论	,

这些反智主义教条正是对艺术家愚蠢而感伤的理解的必然结果。

[deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ænd; ənd] [sə'vaiv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

dates	from	the	time	of	romanticism	and	survives	among	the	foolish	and
日期	从	这	时间	的	浪漫主义	和	幸存	之中	这	愚蠢	和

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

sentimental	of	to	-	day	.
感伤的	的	到	-	天	.

它起源于浪漫主义时期，至今仍在愚昧多愁善感的人们心中流传。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsli] ['præktɪst] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [spɔɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪst] , [hæz; həz]

A	consciously	practised	theory	of	art	has	never	spoiled	a	good	artist	,	has
一个	有意识地	已实践	理论	的	艺术	有	绝不	被宠坏了	一个	好的	艺术家	,	有

['nevə(r)] [dæmd] [ʌp] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

never	dammed	up	inspiration	,
绝不	被水坝	向上	灵感	,

有意识地实践艺术理论从未毁掉一位优秀的艺术家，也从未扼杀灵感。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] ['prɒfɪtəbli] , ['kænəˌlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	rather	,	and	in	most	cases	profitably	,	canalised	it	.
但	相当	,	和	在	最多	案例	盈利	,	渠道化	它	.

但相反，而且在大多数情况下都取得了盈利，它引导了这条道路。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rə'mæntɪks] [hæd; həd] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɒn]

Even	the	Romantics	had	theories	and	were	wild	and	emotional	on
甚至	这	浪漫主义者	有	理论	和	是	荒野	和	情绪	在

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

即使是浪漫主义者也有自己的理论，并且在原则上也是热情奔放、情感丰富的。

['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['nesəsəri] [æt; ət] ['moments] [wen] [əʊld] [trə'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

Theories	are	above	all	necessary	at	moments	when	old	traditions	are	breaking	up
理论	是	多于	全部	必要的	在	时刻	什么时候	老的	传统	是	打破	向上

,

,

,

当旧传统正在瓦解时，理论就显得尤为必要。

[wen] [ɔːl] [ɪz] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [ɪn] [flʌks] .

when	all	is	chaos	and	in	flux	.
什么时候	全部	是	混乱	和	在	通量	.

当一切都处于混乱和变化之中时。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moments] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ['fɔːmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

At	such	moments	an	artist	formulates	his	theory	and	clings	to	it	through
在	这样的	时刻	一个	艺术家	配方	他的	理论	和	黏附	到	它	通过

[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ;

thick	and	thin	;
厚的	和	薄的	;

在这样的时刻，艺术家会形成自己的理论，并始终坚持下去；

[klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn][fɜːm][rɑːft][ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]

clings	to	it	as	the	one	firm	raft	of	security	in	the	midst	of	the
黏附	到	它	作为	这	一	公司	筏	的	安全	在	这	中间	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [ʌn'rest] .

surrounding	unrest	.
周围	动荡	.

在周围动荡不安的环境中，它就像一块坚实的安全港湾，紧紧依偎着它。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði]['niːəʊ] - ['klæsɪsɪzəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ben][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt]

Thus	,	when	the	neo	-	Classicism	,	of	which	Ben	was	one	of	the	remote
因此	,	什么时候	这	新	-	古典主义	,	的	哪个	本	曾是	一	的	这	偏僻的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

因此，当新古典主义（本是其远祖之一）兴起时，

[wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði]

was	crumbling	into	the	nothingness	of	The	Loves	of	the	Plants	and	The
曾是	摇摇欲坠	进入	这	虚无	的	这	爱	的	这	植物	和	这

['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

Triumphs	of	Temper	,
胜利	的	脾气	,

正逐渐崩塌，化作《植物之恋》和《性情的胜利》的虚无。

['wɜːrdzwərθ] [faʊnd] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

Wordsworth	found	salvation	by	the	promulgation	of	a	new	theory	of	poetry	,
华兹华斯	成立	救恩	经过	这	颁布	的	一个	新的	理论	的	诗	,

华兹华斯通过发表新的诗歌理论找到了救赎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [ɪn]

which	he	put	into	practice	systematically	and	to	the	verge	of	absurdity	in
哪个	他	放	进入	实践	系统地	和	到	这	边缘	的	荒谬	在

['lɪrɪkl] ['bæləʊdz] .

Lyrical	Ballads	.
抒情的	民谣	.

他在《抒情歌谣集》中系统地、近乎荒谬地实践了这些理念。

['sɪmələli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] tradition186

Similarly	in	the	shipwreck	of	the	old	tradition186
相似地	在	这	海难	的	这	老的	tradition186

同样地，在旧传统的沉船事故中186

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə]

of	painting	we	find	the	artists	of	the	present	day	clinging	desperately	to
的	绘画	我们	寻找	这	艺术家	的	这	展示	天	依恋	绝望地	到

[ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːmjʊləz] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] .

intellectual	formulas	as	their	only	hope	in	the	chaos	.
知识分子	公式	作为	他们的	仅有的	希望	在	这	混乱	.

在绘画领域，我们发现当今的艺术家们在混乱中拼命地抓住知识公式不放，将其视为唯一的希望。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'keɪʒnz] , [ɪn][fækt] ,

The	only	occasions	,	in	fact	,
这	仅有的	场合	,	在	事实	,

事实上，只有少数情况下，

[wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['θɪəri] [ə'kɜː(r)][ɪn][pɪərɪədz] [wen]

when	the	artist	can	afford	entirely	to	dispense	with	theory	occur	in	periods	when
什么时候	这	艺术家	能	买得起	完全	到	分配	和	理论	发生	在	时期	什么时候

[ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [trə'dɪʃ(ə)n] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] .

a	well	-	established	tradition	reigns	supreme	and	unquestioned	.
一个	出色地	-	已确立的	传统	统治	最高	和	毋庸置疑	.

当艺术家能够完全摒弃理论时，这种情况通常发生在根深蒂固的传统占据主导地位且不容置疑的时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['θɪəri] [ɪz][mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] ['riːəl] ;

And	then	the	absence	of	theory	is	more	apparent	than	real	;
和	然后	这	缺席	的	理论	是	更多的	明显	比	真实的	;

这样一来，理论的缺失就显得更加明显而非真实存在；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['θɪəri] , [ə'rɪdʒənəli] ['fɔːmjuleitid] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] ,

for	the	tradition	in	which	he	is	working	is	a	theory	,	originally	formulated	by	someone	else	,
为了	这	传统	在	哪个	他	是	在职的	是	一个	理论	,	起初	配方	经过	某人	别的	,

因为他所遵循的传统是一种理论，而这种理论最初是由其他人提出的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septs] [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] .

which	he	accepts	unconsciously	and	as	though	it	were	the	law	of	nature	itself	.
哪个	他	接受	不知不觉	和	作为	尽管	它	是	这	法律	的	自然	本身	.

他不自觉地接受了这一点，仿佛这就是自然法则本身。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [plə'sɪdəti] [ænd; ənd][kɑːm] [ək'septəns] .

The	beginning	of	the	seventeenth	century	was	not	one	of	these	periods	of	placidity	and	calm	acceptance	.
这	开始	的	这	第十七	世纪	曾是	不是	一	的	这些	时期	的	平静	和	冷静的	验收	.

十七世纪初并不是一个平静安宁、逆来顺受的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [tə'geðə(r)] , [ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .

It	was	a	moment	of	growth	and	decay	together	,	of	fermentation	.
它	曾是	一个	片刻	的	生长	和	衰变	一起	,	的	发酵	.

这是一个生长与衰败并存、发酵的时刻。

[ðə; ði] ['fæbjələs] [ˌeflə'resns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grəʊn] [ræŋk] .

The	fabulous	efflorescence	of	the	Renaissance	had	already	grown	rank	.
这	太棒了	风化	的	这	复兴	有	已经	生长	秩	.

文艺复兴时期辉煌灿烂的景象已经变得杂乱不堪。

[wɪð] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəˌaɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

With	that	extravagance	of	energy	which	characterised	them	in	all	things	,
和	那	奢侈	的	活力	哪个	具有特征	他们	在	全部	事物	,

他们做任何事都精力充沛，这种特点贯穿始终。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ɪntuː] [ˌɪnsɪn'serəti] .

the	Elizabethans	had	exaggerated	the	traditions	of	their	literature	into	insincerity	.
这	伊丽莎白时代	有	夸张的	这	传统	的	他们的	文学	进入	虚伪	.

伊丽莎白时代的人们夸大了文学传统，使其变得虚伪。

[ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] [trə'dɪʃnz] [end] , [ɪn] [djuː] [kɔːs] , [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'sɜːd] ;

All	artistic	traditions	end	,	in	due	course	,	by	being	reduced	to	the	absurd	;
全部	艺术	传统	结尾	,	在	到期的	课程	,	经过	存在	减少	到	这	荒诞	;

所有艺术传统最终都会沦为荒诞；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [kræmd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

but	the	Elizabethans	crammed	the	growth	and	decline	of	a	century	into	a
但	这	伊丽莎白时代	拥挤	这	生长	和	衰退	的	一个	世纪	进入	一个

[fjuː] [j'iəz] .

few	years	.
很少	年	.

但伊丽莎白时代的人把一个世纪的兴衰浓缩到了短短几年内。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðeɪ]

One	after	another	they	transfigured	and	then	destroyed	every	species	of	art	they
一	后	其他	他们	变形	和	然后	损毁	每一个	物种	的	艺术	他们

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

他们一个接一个地改造并摧毁了他们所触及的每一种艺术形式。

['juːfjuːˌɪzəm] , [pɪ'tɑːkɪzəm] , , [ðə; ði] ['spɒnɪt] , [ðə; ði]['drɑːmə] — [sʌm; səm] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Euphuism	,	Petrarchism	,	Spenserism	,	the	sonnet	,	the	drama	—	some	lasted	a	little
尤弗斯主义	,	彼特拉克主义	,	斯宾塞主义	,	这	十四行诗	,	这	戏剧	—	一些	持续	一个	小的

[lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

longer	than	others	,
更长	比	其他的	,

尤弗西斯主义、彼特拉克主义、斯宾塞主义、十四行诗、戏剧——有些流传的时间比其他流传的时间稍长一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'splәʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

but	they	all	exploded	in	the	end	,
但	他们	全部	爆炸了	在	这	结尾	,

但它们最终都爆炸了。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bʌbəlz] [bləʊn] [tuː] [bɪg] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [m'eɪkəz] .

these	beautiful	iridescent	bubbles	blown	too	big	by	the	enthusiasm	of	their	makers	.
这些	美丽的	彩虹色	气泡	吹	也	大的	经过	这	热情	的	他们的	制造商	.

这些美丽的、闪闪发光的泡泡，因为制造者的热情而吹得太大了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'steɪb(ə)l] [lʌg'ʒʊəriəns] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

But	in	the	midst	of	this	unstable	luxuriance	voices	of	protest	were	to	be
但	在	这	中间	的	这	不稳定	奢华	声音	的	反对	是	到	是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

但在这不稳定的繁荣景象中，抗议的声音也开始出现。

[ɹɪ'ækʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊ'mæntɪk] ['kʌrənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

reactions	against	the	main	romantic	current	were	discernible	.
反应	反对	这	主要的	浪漫的	当前的	是	可辨别的	.

人们明显感受到对主流浪漫思潮的反抗。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sfɪə(r)] ,

Each	in	his	own	way	and	in	his	own	sphere	,
每个	在	他的	自己的	方式	和	在	他的	自己的	领域	,

每个人都以自己的方式，在自己的领域内，

[dʌn] [ænd; ənd] [ben] ['dʒɒnsən] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

Donne	and	Ben	Jonson	protested	against	the	exaggerations	of	the	age	.
唐恩	和	本	约翰逊	抗议	反对	这	夸张	的	这	年龄	.

约翰·邓恩和本·琼森都对那个时代的夸张行为表示抗议。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sɑːnɪtɪrz] [ɪn] ['liːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv]

At	a	time	when	sonneteers	in	legions	were	quibbling	about	the	blackness	of
在	一个	时间	什么时候	十四行诗	在	军团	是	吹毛求疵	关于	这	黑	的

[ðeə(r)] ['leɪdɪz] - [aɪz] [ɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən]['waɪərz][ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] ,

their	ladies	'	eyes	or	the	golden	wires	of	their	hair	,
他们的	女士们	-	眼睛	或者	这	金的	电线	的	他们的	头发	,

在诗人们还在为女伴的眼睛颜色或头发的金色发丝斤斤计较的时候

[wen] ['pleɪtənɪst] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn] [mə'ləʊdiəs] ['kɔːrəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

when	Platonists	protested	in	melodious	chorus	that	they	were	not	in	love	with
什么时候	柏拉图主义者	抗议	在	悦耳动听	合唱	那	他们	是	不是	在	爱	和

" [red] [ænd; ənd] [waɪt] " [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [piːtʃ] -

"	red	and	white	"	but	with	the	ideal	and	divine	beauty	of	which	peach	-
"	红色的	和	白色的	"	但	和	这	理想的	和	神圣的	美丽	的	哪个	桃	-

['blɒsəm] [kəm'plekʃənz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ɪn'ædɪkwət] ['ʃædəʊz] ,

blossom	complexions	were	but	inadequate	shadows	,
开花	肤色	是	但	不足	阴影	,

当柏拉图主义者们用优美的合唱抗议说，他们爱的不是“红与白”，而是理想的、神圣的美，而桃花般的肤色只不过是这种美的不足的影子时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [lʌv] - ['pəʊətri][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [fæn'tæstɪkli]
at **a** **time** **when** **love** **-** **poetry** **had** **become** **,** **with** **rare** **exceptions** **,** **fantastically**
在 一个 时间 什么时候 爱 - 诗 有 变得 , 和 稀有的 例外情况 , 太棒了
[ˌʌn'rɪəl] , [dʌn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
unreal **,** **Donne** **called** **it** **back** **,**
虚幻 , 唐恩 称为 它 后退 ,

在爱情诗歌几乎无一例外都变得虚幻缥缈的时代，唐恩却将其拉回了现实。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grəʊsli] [pə'hæps] , [tuː; tə][fækts] [wɪð] [ðə; ði][draɪ] [rɪ'mɑːk] :
a **little** **grossly** **perhaps** **,** **to** **facts** **with** **the** **dry** **remark** **:**
一个 小的 粗略地 也许 , 到 事实 和 这 干燥 评论 :

或许有点粗鲁，用一句冷冰冰的评论来否定事实：

['lʌvz] [nɒt][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['æbstrækt][æz; əz] [ðeɪ] [juːz]
Love's **not** **so** **pure** **and** **abstract** **as** **they** **use**
爱的 不是 所以 纯的 和 抽象的 作为 他们 使用

爱并不像他们所说的那样纯粹和抽象。

[tuː; tə] [seɪ] , [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['mɪstrəs] [bʌt; bət][ðeə(r)] [mjuːz] .
To **say** **,** **who** **have** **no** **mistress** **but** **their** **muse** **.**
到 说 , WHO 有 不 情妇 但 他们的 沉思 .

也就是说，她们除了缪斯之外，没有情妇。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)] ['lɪrɪkli] [ðæn; ðən] [dʌn] , [mɔː(r)]
There **have** **been** **poets** **who** **have** **written** **more** **lyrically** **than** **Donne** **,** **more**
那里 有 到过 诗人 WHO 有 书面 更多的 抒情地 比 唐恩 , 更多的
['fɜːvəntli] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['æmərəs] [ɪ'moʊʃnz] ,
fervently **about** **certain** **amorous** **emotions** **,**
热切地 关于 肯定 多情 情绪 ,

有些诗人比约翰·邓恩的诗更抒情，对某些爱情情感的描写更热情。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːmjuleitid] [səʊ]['ræʃ(ə)nəl][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]
but **not** **one** **who** **has** **formulated** **so** **rational** **a** **philosophy** **of** **love** **as** **a**
但 不是 一 WHO 有 配方 所以 合理的 一个 哲学 的 爱 作为 一个
[həʊl] ,
whole **,**
所有的 ,

但没有人能像他那样，构建出如此理性完整的爱情哲学。

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][fækts][səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['saʊndli] .
who **has** **seen** **all** **the** **facts** **so** **clearly** **and** **judged** **of** **them** **so** **soundly** **.**
WHO 有 已见 全部 这 事实 所以 清楚地 和 评判 的 他们 所以 稳固地 .

他看清了所有事实，并做出了如此公正的判断。

[dʌn] [leɪd] [daʊn] [nəʊ] ['lɪtərəri] ['θɪəri] .
Donne **laid** **down** **no** **literary** **theory** **.**
唐恩 铺设 向下 不 文学 理论 .

唐恩没有提出任何文学理论。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] — [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] ,
His **followers** **took** **from** **him** **all** **that** **was** **relatively** **unimportant** **—** **the** **harshness** **,**
他的 追随者 采取 从 他 全部 那 曾是 相对地 不重要 — 这 严厉 ,
[ɪt'self][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [spen'sɪərɪən] [fə'sɪləti] ,
itself **a** **protest** **against** **Spenserian** **facility** **,**
本身 一个 反对 反对 斯宾塞式 设施 ,

他的追随者们从他身上夺走了所有相对不重要的东西——严酷，而严酷本身就是对斯宾塞式流畅性的抗议。

[ðə; ði] [kən'si:t] , [ðə; ði] [ˌsenʃu'æləti] ['tempəd] [baɪ] ['mɪstɪsɪzəm] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd]

the	conceits	,	the	sensuality	tempered	by	mysticism	—	but	the	important	and
这	奇想	,	这	感官享受	淬火	经过	神秘主义	—	但	这	重要的	和

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [dʌnz] [wɜ:k] ,

original	quality	of	Donne's	work	,
原来的	质量	的	唐恩的	工作	,

那些奇思妙想，那些被神秘主义所调和的感官享受——但唐恩作品中真正重要且独创的品质，

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ri:əlɪzəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [θru:] [ʃɪə(r)] [ˌɪnkə'pæsətɪ] , [træns'fɜ:(r)] ['ɪntu:]

the	psychological	realism	,	they	could	not	,	through	sheer	incapacity	,	transfer	into
这	心理	现实主义	,	他们	可以	不是	,	通过	透明	无能力	,	转移	进入

[ðeə(r)] [əʊn] ['pəʊətrɪ] .

their	own	poetry	.
他们的	自己的	诗	.

他们由于能力不足，无法将心理现实主义融入到自己的诗歌创作中。

[dʌnz] [ɪ'mi:dɪət] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [bæd] .

Donne's	immediate	influence	was	on	the	whole	bad	.
唐恩的	即时	影响	曾是	在	这	所有的	坏的	.

唐恩的直接影响总体上是负面的。

['eni] ['ɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hæz; həz] [bi:n] [ɒn] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Any	influence	for	good	he	may	have	had	has	been	on	poets	of	a
任何	影响	为了	好的	他	可能	有	有	有	到过	在	诗人	的	一个

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [deɪt] . -

much	later	date	.	187
很多	之后	日期	.	-

他可能产生的任何积极影响，都体现在后世的诗人身上。187

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['lɪtərərɪ] ['prɒtɪstənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

The	other	great	literary	Protestant	of	the	time	was	the	curious	subject	of	our
这	其他	伟大的	文学	新教	的	这	时间	曾是	这	好奇的	主题	的	我们的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ben] ['dʒɒnsən] .

examination	,	Ben	Jonson	.
考试	,	本	约翰逊	.

当时另一位伟大的新教文学家是我们研究的对象——本·琼森。

[laɪk] [dʌn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst] .

Like	Donne	he	was	a	realist	.
喜欢	唐恩	他	曾是	一个	现实主义者	.

他和约翰·邓恩一样，都是现实主义者。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['klæptræp] , [ɔ:(r)] [rænt] , [ɔ:(r)] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] .

He	had	no	use	for	claptrap	,	or	rant	,	or	romanticism	.
他	有	不	使用	为了	小吵闹	,	或者	咆哮	,	或者	浪漫主义	.

他不喜欢废话、咆哮或浪漫主义。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪənsɪz] ['ri:əl] [fækts] ['fleɪvəd] [wɪð] [saʊnd] [mə'rælətɪ] .

His	aim	was	to	give	his	audiences	real	facts	flavoured	with	sound	morality	.
他的	目的	曾是	到	给	他的	观众	真实的	事实	调味	和	声音	道德	.

他的目标是向听众传达真实的事实，并融入健全的道德观念。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst] ,

He	failed	to	be	a	great	realist	,
他	失败的	到	是	一个	伟大的	现实主义者	,

他没能成为一个伟大的现实主义者。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [pə'siːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

partly	because	he	lacked	the	imaginative	insight	to	perceive	more	than	the
部分	因为	他	缺乏	这	富有想象力的	洞察力	到	感知	更多的	比	这

[məʊst] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ri'ælətɪ] ,

most	obvious	and	superficial	reality	,
最多	明显的	和	浅	现实	,

部分原因是，他缺乏想象力，无法感知到最显而易见、最肤浅的现实之外的东西。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [prɪ'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [mə'rælətɪ] [ðæt]

and	partly	because	he	was	so	much	preoccupied	with	the	sound	morality	that
和	部分	因为	他	曾是	所以	很多	心事重重	和	这	声音	道德	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [truːθ] [tuː; tə]['sætaɪə(r)] ;

he	was	prepared	to	sacrifice	truth	to	satire	;
他	曾是	准备	到	牺牲	真相	到	讽刺	;

部分原因是他过于注重健全的道德，以至于他愿意为了讽刺而牺牲真相；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['hjuːmə(r)] , [nɒt][maɪndz] , [bʌt; bət] [pə'sɒnɪfaɪd]

so	that	in	place	of	characters	he	gives	us	humours	,	not	minds	,	but	personified
所以	那	在	地方	的	人物	他	给予	我们	体液	,	不是	思想	,	但	拟人化的

['mɒrəl] ['kwɒlətiz] .

moral	qualities	.
道德	品质	.

因此，他用性格而非思想，而是拟人化的道德品质来代替人物。

[ben] [heit] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['hæbɪts] ,

Ben	hated	romanticism	;	for	,	whatever	may	have	been	his	bodily	habits	,
本	憎恨	浪漫主义	;	为了	,	任何	可能	有	到过	他的	身体上的	习惯	,

本讨厌浪漫主义；因为，无论他的身体习惯如何，

[haʊ'evə(r)] ['ɪnfɪnət] [hɪz; ɪz][kə'pæsətɪ][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [sæk] , [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ˌɪntə'lektʃuəlɪ] [tuː; tə]

however	infinite	his	capacity	for	drinking	sack	,	he	belonged	intellectually	to
然而	无限	他的	容量	为了	喝	解雇	,	他	属于	智力方面	到

[ðə; ði] ['pɑːtɪ] [ɒv; əv][sə'braɪətɪ] .

the	party	of	sobriety	.
这	派对	的	清醒	.

尽管他酒量惊人，但在思想上，他属于节制派。

[ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['drʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊbə(r)][hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

In	all	ages	the	drunks	and	the	sobers	have	confronted	one	another	,
在	全部	年龄	这	醉汉	和	这	清醒	有	面对	一	其他	,

纵观古今，醉汉和清醒者总是会发生冲突。

[iːtʃ] ['pɑːti] [laʊd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zəːvz] [ɪn]

each	party	loud	in	derision	and	condemnation	of	the	defects	which	it	observes	in
每个	派对	大声	在	嘲笑	和	谴责	的	这	缺陷	哪个	它	观察	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

双方都大声嘲笑和谴责自己所看到的对方的缺点。

" [ðə; ði] ['tæməlein] [ænd; ənd]['teɪmə(r)] - [tʃæmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [eɪdʒ] " [ə'kjuːz] [ðə; ði]['səʊbə(r)][ben]

"	The	Tamerlanes	and	Tamer	-	Chams	of	the	late	age	"	accuse	the	sober	Ben
"	这	帖木儿	和	驯兽师	-	查姆斯	的	这	晚的	年龄	"	控	这	清醒	本

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] " ['bærən] ,

of	being	"	barren	,
的	存在	"	荒芜	,

“晚期的帖木儿和帖木儿·查姆人”指责清醒的本“不育”，

[dʌl] , [liːn] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['raɪtə(r)] .

dull	,	lean	,	a	poor	writer	.
乏味的	,	倾斜	,	一个	贫穷的	作家	.

性格沉闷、瘦弱，文笔很差。

" [ben] [riˈtɔːts] [ðæt] [ðeɪ] " [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːnikəl] [ˈstrʌtɪŋ] [ænd; ənd]

"	Ben	retorts	that	they	"	have	nothing	in	them	but	the	scenical	strutting	and
"	本	反驳	那	他们	"	有	没有什么	在	他们	但	这	风景优美	昂首阔步	和

[ˈfjʊəriəs] [vəʊˌsɪfəˈreɪʃən] [tuː; tə] [ˈwɒrənt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈgeɪpərz] .

furious	vociferation	to	warrant	them	to	the	ignorant	gapers	.
狂怒	发声	到	保证	他们	到	这	无知	目瞪口呆者	.

本反驳说，他们“除了卖弄风骚和歇斯底里的叫喊之外，什么也没有，这足以让那些无知的围观者为之倾倒。”

" [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɪəriəd][ˌaɪ ˈtiːt][ɪz][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [huː] [rɪˈprəʊtʃ] [ðæt] [ˈpærəgən]

"	At	another	period	it	is	the	Hernanis	and	the	Rollas	who	reproach	that	paragon
"	在	其他	时期	它	是	这	赫尔南尼斯	和	这	罗拉斯	WHO	责备	那	模范

[ɒv; əv] [ˈdraɪnəs] ,

of	dryness	,
的	干燥	,

“在另一个时期，埃尔纳尼家族和罗拉斯家族则谴责这种枯燥乏味的典范。”

[ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈfiːndɪʃli] [ˈsəʊbə(r)] [stæŋˈdɑːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgrəusəz] [staɪl] .

the	almost	fiendishly	sober	Stendhal	,	with	his	grocer's	style	.
这	几乎	邪恶地	清醒	司汤达	,	和	他的	杂货店	风格	.

冷静得近乎邪恶的司汤达，带着他杂货店老板的风格。

[stæŋˈdɑːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [rɪˈmɑːrks] : " [ɪn] - , [vɜːs] - , [ˌelˈiː] [ʒeˈniː] [diː] [ʃætəʊbrˈɪænd]

Stendhal	in	his	turn	remarks	:	"	En	paraissant	,	vers	1803	,	le	Génie	de	Chateaubriand
司汤达	在	他的	转动	评论	:	"	恩	-	,	版本	-	,	勒	天才	德	夏多布里昂

[-] - [ˈrɪdɪkjuːl] .

m'a	semblé	ridicule	.
我	-	嘲笑	.

司汤达接着说道：“1803 年，《巴黎人》中，《夏多布里昂的精灵》看起来像是一种嘲讽。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	And	to	-	day	?
"	和	到	-	天	?

“那么今天呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈdrʌŋks] , [ˈaʊə(r)] [ˈhɑːdi] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbelɔk] ,

We	have	our	sobers	and	our	drunks	,	our	Hardy	and	our	Belloc	,
我们	有	我们的	清醒	和	我们的	醉汉	,	我们的	哈迪	和	我们的	贝洛克	,

[ænd; ənd] [ˈtʃestətən] .

and	Chesterton	.
和	切斯特顿	.

我们有清醒的人，也有醉汉；有哈代，也有贝洛克，还有切斯特顿。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəli] [ˈvælɪd] .

The	distinction	is	universally	and	eternally	valid	.
这	区别	是	普遍地	和	永恒	有效的	.

这种区别具有普遍性和永恒性。

[ˈaʊə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɪmpəθiz] [meɪ] [laɪ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;

Our	personal	sympathies	may	lie	with	one	or	the	other	;
我们的	个人的	同情	可能	说谎	和	一	或者	这	其他	;

我们个人的同情心可能倾向于其中一方；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːt][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈspens] [wɪð] [ˈnaɪðə(r)] .

but	it	is	obvious	that	we	could	dispense	with	neither	.
但	它	是	明显的	那	我们	可以	分配	和	两者都不	.

但很显然，我们两者都不可或缺。

[ben] , [ðen] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)] ,

Ben	,	then	,	was	one	of	the	sobers	,
本	,	然后	,	曾是	一	的	这	清醒	,

所以，本是当时为数不多的清醒者之一。

[prəʊ'testɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋks] ,

protesting	with	might	and	main	against	the	extravagant	behaviour	of	the	drunks	,
抗议	和	可能	和	主要的	反对	这	靡	行为	的	这	醉汉	,

他们竭尽全力抗议醉汉们的荒唐行为，

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [truːθ] [ɪk'sept] [baɪ]

an	intellectual	insisting	that	there	was	no	way	of	arriving	at	truth	except	by
一个	知识分子	坚持	那	那里	曾是	不	方式	的	抵达	在	真相	除了	经过

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊsesɪz] ,

intellectual	processes	,
知识分子	流程	,

一位知识分子坚持认为，除了通过理性思考之外，没有其他途径可以获得真理。

[æn; ən] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stænd] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

an	apotheosis	of	the	Plain	Man	determined	to	stand	no	nonsense	about	anything
一个	神化	的	这	清楚的	男人	决定	到	站立	不	废话	关于	任何事物

.

:

.

这是朴实无华之人的典范，他决心对任何事情都绝不容忍胡闹。

[bɛnz] [pəʊ'etɪkəl] [ə'tʃiːvmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Ben's	poetical	achievement	,	such	as	it	is	,
本的	诗意的	成就	,	这样的	作为	它	是	,

本的诗歌成就，如果可以称之为成就的话，

[ɪz] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [rɪ'laɪd] [ɒn] [nəʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

is	the	achievement	of	one	who	relied	on	no	mysterious	inspiration	,
是	这	成就	的	一	WHO	依赖	在	不	神秘	灵感	,

这是不依靠任何神秘灵感的人所取得的成就。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðəʊz] ['sɒlɪd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [sens] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

but	on	those	solid	qualities	of	sense	,	perseverance	,
但	在	那些	坚硬的	品质	的	感觉	,	毅力	,

但凭借着这些坚实的品质，比如理智、毅力，

[ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['eni] ['diːsnt] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi]

and	sound	judgment	which	any	decent	citizen	of	a	decent	country	may	be
和	声音	判断	哪个	任何	体面的	公民	的	一个	体面的	国家	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'zes] .

expected	to	possess	.
预期的	到	具有	.

以及任何一个体面国家的体面公民都应具备的健全判断力。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] , ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [krɪpts] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz]

That	he	himself	possessed	,	hidden	somewhere	in	the	obscure	crypts	and	recesses
那	他	他自己	拥有	,	隐	某处	在	这	朦胧	墓穴	和	凹陷处

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

他自己也拥有这种能力，隐藏在他心灵深处某个隐秘的角落里。

['ʌðə(r)] ['reərə] ['spɪrɪtʃuəl] ['kwɒlətiz] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði]

other	rarer	spiritual	qualities	is	proved	by	the	existence	of	his	additions	to	The
其他	稀有	精神	品质	是	已证实	经过	这	存在	的	他的	新增内容	到	这

['spæniʃ] ['trædʒədi] — [ɪf] ,

Spanish	Tragedy	—	if	,
西班牙语	悲剧	—	如果	,

其他更为罕见的精神品质可以从他对《西班牙悲剧》的增补中得到证明——如果，

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
indeed , they are his ,
的确 , 他们 是 他的 ,

的确，它们是他的。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['kəʊdʒənt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
which there is no cogent reason to doubt — and his last fragment of a
哪个 那里 是 不 令人信服的 原因 到 怀疑 — 和 他的 最后的 分段 的 一个
['mɑ:stəpi:s] , [ðə; ði][sæd] ['ʃepəd] .
masterpiece , The Sad Shepherd .
杰作 , 这 伤心 牧羊人 .

这一点没有确凿的理由去怀疑——而他的杰作《悲伤的牧羊人》的最后残篇也印证了这一点。

[bʌt; bət] [ði:z] ['kwɒlətiz] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['gregəri] [smɪθ] [pɔɪnts] [aʊt] , [hi:; hi] [si:m] [dɪ'lɪbərətli]
But these qualities , as Professor Gregory Smith points out , he seems deliberately
但 这些 品质 , 作为 教授 格雷戈里 史密斯 积分 出去 , 他 似乎 故意地
[tu:; tə][hæv; həv] [sə'prest] ;
to have suppressed ;
到 有 被抑制 ;

但正如格雷戈里·史密斯教授所指出的那样，他似乎刻意压制了这些特质；

[lɒkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs] ['θɪəri] , [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]
locked them away , at the bidding of his imperious theory , in the strange
已锁定 他们 离开 , 在 这 投标 的 他的 专横 理论 , 在 这 奇怪的
[dɑ:k] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
dark places from which ,
黑暗的 地方 从 哪个 ,

按照他那专横跋扈的理论，他将它们锁在了那些陌生的黑暗角落里，从那里.....

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] .
at the beginning and the very end of his career , they emerged .
在 这 开始 和 这 非常 结尾 的 他的 职业 , 他们 出现 .

在他的职业生涯的开始和结束阶段，它们都出现了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ'mæntɪk] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [i'ni:briət] ;
He might have been a great romantic , one of the sublime inebriates ;
他 可能 有 到过 一个 伟大的 浪漫的 , 一 的 这 升华 醉酒者 ;

他或许是一位伟大的浪漫主义者，一位令人陶醉的绝世酒神；

[hi:; hi] [tʃəʊz] ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] .
he chose rather to be classical and sober .
他 选择 相当 到 是 古典 和 清醒 .

他反而选择了古典和沉稳的风格。

['wɜ:kɪŋ] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
Working solely with the logical intellect and rejecting as dangerous the aid of
在职的 仅 和 这 逻辑 智力 和 拒绝 作为 危险的 这 援助 的
[ðəʊz] [ˌʌnkən'trəʊld] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
those uncontrolled illogical elements of imagination ,
那些 不受控制 不合逻辑 元素 的 想像力 ,

只运用逻辑思维，并摒弃那些不受控制的非逻辑想象力，认为它们很危险。

[hi:; hi] [prə'dju:st] [wɜ:k] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] ['eksələnt] .
he produced work that is in its own way excellent .
他 生产 工作 那 是 在 它是自己的 方式 出色的 .

他创作的作品自有其独特之处，非常出色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] - [rɔːt] , [strɒŋ] , ['hevi] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wʊd]

It	is	well	-	wrought	,	strong	,	heavy	with	learning	and	what	the	Chaucerians	would
它	是	出色地	-	锻	,	强的	,	重的	和	学习	和	什么	这	乔叟派	会

[kɔːl] " [haɪ] ['sentəns] .

call	"	high	sentence	.
称呼	"	高的	句子	.

它结构精巧，文笔有力，蕴含丰富的学问，而且是乔叟学派所谓的“高雅之作”。

" [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['brevəti] [ɪk'septɪd] , [ˌaɪ 'tiː] possesses188

"	The	emotional	intensity	and	brevity	excepted	,	it	possesses188
"	这	情绪	强度	和	简洁	例外	,	它	possesses188

“撇开情感强度和篇幅的短小不谈，它拥有188

[ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['klæsɪk(ə)l]['drɑːmə] .

all	the	qualities	of	the	French	classical	drama	.
全部	这	品质	的	这	法语	古典	戏剧	.

具备法国古典戏剧的所有特质。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒləti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [best] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [best]

But	the	quality	which	characterises	the	best	Elizabethan	and	indeed	the	best
但	这	质量	哪个	具有特征	这	最好的	伊丽莎白时代	和	的确	这	最好的

['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][ɒv; əv][ɔːl][pɪərɪədz] ,

English	poetry	of	all	periods	,
英语	诗	的	全部	时期	,

但是，伊丽莎白时代最优秀的诗歌，乃至所有时期最优秀的英国诗歌，都具有这样的品质：

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tuː] [wɜːld] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [læk] .

the	power	of	moving	in	two	worlds	at	once	,	it	lacks	.
这	力量	的	移动	在	二	世界	在	一次	,	它	缺乏	.

它缺乏同时穿梭于两个世界的能力。

['dʒɒnsən] , [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['dræmətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [muːvz] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

Jonson	,	like	the	French	dramatists	of	the	seventeenth	century	,	moves	on	a	level	,
约翰逊	,	喜欢	这	法语	剧作家	的	这	第十七	世纪	,	移动	在	一个	等级	,

琼森和十七世纪的法国剧作家一样，都遵循着一种相对固定的叙事方式。

[də'rektli] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm]['lɒdʒɪk(ə)l] [gəʊl] .

directly	towards	some	logical	goal	.
直接地	向	一些	逻辑	目标	.

直接朝着某个合乎逻辑的目标前进。

[ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kənt'ɛmpərərɪz] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪz][nɒt]['lev(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]

The	road	over	which	his	great	contemporaries	take	us	is	not	level	;	it	is	,	as
这	路	超过	哪个	他的	伟大的	同时代人	拿	我们	是	不是	等级	;	它	是	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

他那伟大的同时代人引领我们走过的路并不平坦；它仿佛是一条崎岖不平的道路。

['tɪltɪd] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

tilted	and	uneven	,
斜	和	不均匀	,

倾斜且不平整，

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['məʊməntli] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt]

so	that	as	we	proceed	along	it	we	are	momently	shot	off	at	a	tangent
所以	那	作为	我们	继续	沿着	它	我们	是	片刻	射击	离开	在	一个	切线

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['splɪd] [ɜːθ] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː]['suː'pɪəriə(r)]['riːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

from	the	solid	earth	of	logical	meaning	into	superior	regions	where	the
从	这	坚硬的	地球	的	逻辑	意义	进入	优越的	地区	在哪里	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [lɔːz] [ɒv; əv]['grævəti][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl] .

intellectual	laws	of	gravity	have	no	control	.
知识分子	法律	的	重力	有	不	控制	.

因此，当我们沿着它前进时，我们会瞬间从逻辑意义的坚实大地切向飞跃到更高的领域，在那里，智力的引力定律无法控制我们。

[ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv]['dʒɒnsən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klæsɪsɪsts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'sɪsts] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt]

The	mistake	of	Jonson	and	the	classicists	in	general	consists	in	supposing	that
这	错误	的	约翰逊	和	这	古典主义者	在	一般的	由	在	假如	那

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv]['vælјuː] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] ;

nothing	is	of	value	that	is	not	susceptible	of	logical	analysis	;
没有什么	是	的	价值	那	是	不是	易受影响的	的	逻辑	分析	;

琼森和古典学者们普遍犯的错误在于，他们认为凡是不能进行逻辑分析的事物都没有价值；

[ˌweər'æz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz]

whereas	the	truth	is	that	the	greatest	triumphs	of	art	take	place	in	a	world	that	is
然而	这	真相	是	那	这	最	胜利	的	艺术	拿	地方	在	一个	世界	那	是

[nɒt] ['həʊlli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] ,

not	wholly	of	the	intellect	,
不是	完全	的	这	智力	,

然而，事实是，艺术最伟大的成就并非发生在完全由理智构成的世界中。

[bʌt; bət][laɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪ'nærəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

but	lies	somewhere	between	it	and	the	inenarrable	,	but	,	to	those	who
但	谎言	某处	之间	它	和	这	不可饶恕的	,	但	,	到	那些	WHO

[hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	penetrated	it	,
有	渗透	它	,

但它介于不可言说之物与不可言说之物之间，但对于那些已经领悟其中奥秘的人来说，

[suː'priːmli; sjuː'priːmli]['riːəl] , [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] .

supremely	real	,	world	of	the	mystic	.
至高无上	真实的	,	世界	的	这	神秘	.

至高无上的真实，神秘的世界。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd][dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,

In	his	fear	and	dislike	of	nonsense	,
在	他的	害怕	和	不喜欢	的	废话	,

他厌恶和害怕胡说八道，

['dʒɒnsən] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ]['teɪmə(r)] - [tʃæmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fʌstiən] [ɒv; əv]

Jonson	put	away	from	himself	not	only	the	Tamer	-	Chams	and	the	fustian	of
约翰逊	放	离开	从	他自己	不是	仅有的	这	驯兽师	-	查姆斯	和	这	粗麻布	的

[ðə; ðɪ] [leɪt] [eɪdʒ] ,

the	late	age	,
这	晚的	年龄	,

琼森不仅摒弃了泰米尔-恰姆斯风格和晚年的粗布衣，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] .

but	also	most	of	the	beauty	it	had	created	.
但	还	最多	的	这	美丽	它	有	创建	.

但也包括它所创造的大部分美景。

[wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ['dʒɒnsən]

With	the	romantic	emotions	of	his	predecessors	and	contemporaries	Jonson
和	这	浪漫的	情绪	的	他的	前任	和	同时代人	约翰逊

[ə'bændənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pəʊətri] .

abandoned	much	of	the	characteristically	Elizabethan	form	of	their	poetry	.
弃	很多	的	这	典型地	伊丽莎白时代	形式	的	他们的	诗	.

琼森继承了前人和同时代诗人的浪漫情怀，但他摒弃了伊丽莎白时代诗歌中许多典型的诗歌形式。

[ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [mə'loʊdiəsnəs] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['lɪrɪk] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]

That	extraordinary	melodiousness	which	distinguishes	the	Elizabethan	lyric	is	not	to	be
那	非凡的	旋律性	哪个	区别	这	伊丽莎白时代	歌词	是	不是	到	是

[faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [bɛnz] ['raɪtɪŋ] .

found	in	any	of	Ben's	writing	.
成立	在	任何	的	本的	写作	.

伊丽莎白时代抒情诗所特有的那种非凡的旋律性，在本的任何作品中都找不到。

[ðə; ði]['poʊəmz][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [hɪm] — ['sɪnθiə] , [drɪŋk] [tu:; tə][ˌem 'i:]['əʊnli] ,

The	poems	by	which	we	remember	him	—	Cynthia	,	Drink	to	Me	Only	,
这	诗歌	经过	哪个	我们	记住	他	—	辛西娅	,	喝	到	我	仅有的	,

我们用来纪念他的诗歌——辛西娅，《只为我干杯》

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] — [ɑ:(r); ə(r)] ['klæsɪkli] [wel] [meɪd] ([ðəʊ] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)]

It	is	Not	Growing	Like	a	Tree	—	are	classically	well	made	(	though	the	cavalier
它	是	不是	生长	喜欢	一个	树	—	是	传统上	出色地	制成	(	尽管	这	骑士

['lirist] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][du:; də]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl]) ;

lyrists	were	to	do	better	in	the	same	style	)	;
抒情诗人	是	到	做	更好的	在	这	相同的	风格	)	;

《它不像树那样生长》——是一首经典的佳作（尽管那些不拘一格的抒情诗人后来在同样的风格上做得更好）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['mju:zɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

but	it	is	not	for	any	musical	qualities	that	we	remember	them	.
但	它	是	不是	为了	任何	音乐	品质	那	我们	记住	他们	.

但我们记住它们并不是因为它们的音乐品质。

[wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [bɛnz] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pjʊəli] ['fɔ:m(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

One	can	understand	Ben's	critical	contempt	for	those	purely	formal	devices	for
一	能	理解	本的	批判的	鄙视	为了	那些	纯粹	正式的	设备	为了

[prə'dju:sɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] ['rɪtʃnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θənz] [dɪ'laɪtɪd] .

producing	musical	richness	in	which	the	Elizabethans	delighted	.
生产	音乐	丰富	在	哪个	这	伊丽莎白时代	高兴极了	.

人们可以理解本对伊丽莎白时代人们所钟爱的那些纯粹形式化的、用来产生丰富音乐效果的手段的批判性蔑视。

[aɪz] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] [ði:z] ['greɪsɪz] ,

Eyes	,	why	did	you	bring	unto	me	these	graces	,
眼睛	,	为什么	做过	你	带来	到	我	这些	恩典	,

双眼啊，你们为何赐予我这些恩典？

- [tu:; tə] [ji:ld] ['wʌndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tru:] ['meʒə(r)] ,

Grac'd	to	yield	wonder	out	of	her	true	measure	,
-	到	屈服	想知道	出去	的	她	真的	措施	,

因她真正的才华而令人惊叹，

['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] - [steɪ] [tu:; tə] - ['treɪsɪs]

Measure	of	all	joyes	'	stay	to	phansie	traces
措施	的	全部	乔伊斯	-	停留	到	-	痕迹

衡量所有快乐停留在幻影痕迹

['mɒdju:l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Module	of	pleasure	.
模块	的	乐趣	.

快乐模块。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ɪts] [fɔ:'mæləti] , [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ɪn][ðeə(r)][əb'skjʊərəti] , ['ɔ:lməʊst] [dɪ'vɔɪd]

The	device	is	childish	in	its	formality	,	the	words	,	in	their	obscurity	,	almost	devoid
这	设备	是	幼稚	在	它是	正式	,	这	字	,	在	他们的	朦胧	,	几乎	缺乏

[ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

of	significance	.
的	意义	.

该装置形式幼稚，文字晦涩难懂，几乎没有任何意义。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætə(r)] , [sɪns] [ðə; ði]['stænzə][ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['sɒnərəs] ['bju:ti] ?

But	what	matter	,	since	the	stanza	is	a	triumph	of	sonorous	beauty	?
但	什么	事情	,	自从	这	诗节	是	一个	胜利	的	响亮的	美丽	?

但这又有什么关系呢？因为这节诗句本身就是一首优美动听的赞歌。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θənz] [dɪ'vaɪzd] ['meni] [ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ; [ðə; ði]['maɪnə(r)]['poʊəts] [ɪk'splɔɪtɪd]

The	Elizabethans	devised	many	ingenuities	of	this	sort	;	the	minor	poets	exploited
这	伊丽莎白时代	设计	许多	独创性	的	这	种类	;	这	次要的	诗人	被利用

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'dɪkjələs] ;

them	until	they	became	ridiculous	;
他们	直到	他们	成为	荒谬的	;

伊丽莎白时代的人们发明了许多这类奇思妙想；一些名不见经传的诗人滥用这些奇思妙想，直到它们变得荒谬可笑；

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['poʊəts] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪ'skreʃn] ,

the	major	poets	employed	them	with	greater	discretion	,
这	主要的	诗人	受雇	他们	和	更大的	审慎	,

著名诗人运用这些词语时更加谨慎。

['pleɪɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] ([æz; əz][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts]) [ɒn][ðə; ði] [kru:d] [θi:m] .

playing	subtle	variations	(	as	in	Shakespeare's	sonnets	)	on	the	crude	theme	.
玩耍	微妙的	变体	(	作为	在	莎士比亚的	十四行诗	)	在	这	原油	主题	.

在粗俗的主题上玩出微妙的变化（就像莎士比亚的十四行诗那样）。

[wen] ['raɪtər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [θɔ:ts] , [pɔ:] ['ɪntu:] [ði:z] ['kəʊpiəsli]

When	writers	had	something	to	say	,	their	thoughts	,	poured	into	these	copiously
什么时候	作家	有	某物	到	说	,	他们的	想法	,	倾倒	进入	这些	大量

[ɪ'læbərət] [fɔ:mz] ,

elaborate	forms	,
精心制作的	表格	,

当作家们有话要说时，他们的想法便倾注到这些丰富而精巧的形式之中。

[wɜ:(r); wə(r)] ['məʊldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['grændɪst] [pəʊ'etɪkəl] ['eləkwəns] .

were	moulded	to	the	grandest	poetical	eloquence	.
是	模制	到	这	最宏伟	诗意的	口才	.

被塑造成最宏伟的诗意雄辩。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , [laɪk] [lɔ:d] [brʊk] ,

A	minor	poet	,	like	Lord	Brooke	,
一个	次要的	诗人	,	喜欢	主	布鲁克	,

一位名不见经传的诗人，就像布鲁克勋爵一样。

[frɒm; frəm] [hu:z] [wɜ:ks] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][kwəʊtɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['fɔ:məlɪzəm] ,

from	whose	works	we	have	just	quoted	a	specimen	of	pure	formalism	,
从	谁	作品	我们	有	只是	引	一个	标本	的	纯的	形式主义	,

[kʊd; kəd] [prə'dju:s] ,

could	produce	,
可以	生产	,

我们刚才引用的纯粹形式主义作品，正是出自他之手，他的作品还可以创作出这样的作品：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪnz] [æz; əz] : -

in	his	moments	of	inspiration	,	such	magnificent	lines	as	:	189
在	他的	时刻	的	灵感	,	这样的	壮丽	线条	作为	:	-

在他灵感迸发的时刻，他写下了诸如此类的精彩诗句：189

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] [wɜːrldz] [truː] [daɪˈmenʃ(ə)n] ,

The	mind	of	Man	is	this	world's	true	dimension	,
这	头脑	的	男人	是	这	世界的	真的	方面	,

人类的心灵才是这个世界的真正维度。

[ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

And	knowledge	is	the	measure	of	the	mind	;
和	知识	是	这	措施	的	这	头脑	;

知识是衡量心智的尺度;

[ɔː(r)] [ðiːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneðəˌməʊst] [hel] :

or	these	,	of	the	nethermost	hell	:
或者	这些	,	的	这	最下层	地狱	:

或者这些，来自地狱最深处的:

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz][əˈpɒn][nəʊ][ˈsentə(r)] [pleɪst] ,

A	place	there	is	upon	no	centre	placed	,
一个	地方	那里	是	之上	不	中心	放置	,

一个没有中心的地方，

[ˈdiːpiː] [ˈʌndə(r)] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [skaɪ]

Deepe	under	depthes	,	as	farre	as	is	the	skie
深	在下面	深度	,	作为	法尔	作为	是	这	天空

深不见底的深渊，远及苍穹。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [dɑːrk] , [ˈɪnfɪnətli] [speɪst] :

Above	the	earth	;	darke	,	infinitely	spaced	:
多于	这	地球	;	黑暗	,	无限地	间隔	:

地球之上；黑暗，无限延伸:

[ˈpluːtəʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋˌdoʊm] , [mɪzɚi] .

Pluto	the	king	,	the	kingdome	,	miserie	.
冥王星	这	国王	,	这	王国	,	痛苦	.

冥王普路托，王国，苦难。

[ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ˈkɒmɪk][ˈpəʊətri][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθənz] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][ðə; ði][grænd][ˈmænə(r)] .

Even	into	comic	poetry	the	Elizabethans	imported	the	grand	manner	.
甚至	进入	漫画	诗	这	伊丽莎白时代	进口	这	盛大	方式	.

伊丽莎白时代的人们甚至将这种庄严的风格引入到喜剧诗歌中。

[ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]

The	anonymous	author	of
这	匿名的	作者	的

匿名作者

[tiː] - [hiː] , [tiː] - [hiː] !

Tee	-	hee	,	tee	-	hee	!
球座	-	嘿	,	球座	-	嘿	!

嘻嘻，嘻嘻!

[əʊ] [swiːt] [dɪˈlaɪt] !

Oh	sweet	delight	!
哦	甜的	喜	!

哦，真是太可爱了!

[hiː; hi] [ˈtikl] [ðɪs] [eɪdʒ] , [huː] [kæn; kən]

He	tickles	this	age	,	who	can
他	挠痒痒	这	年龄	,	WHO	能

他逗乐了这个年龄段的人，谁能.....

[kɔːl] - [eɪp] [ə; eɪ] -

Call	Tullia's	ape	a	marmosite
称呼	-	猿	一个	-

把图利亚的猿猴称为狨猴

[ænd; ənd] - [guːs] [ə; eɪ] [swɒn] ,

And	Leda's	goose	a	swan	,
和	-	鹅	一个	天鹅	,

而丽达的鹅变成了天鹅，

[njuː] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] ,

knew	the	secret	of	that	rich	,
知道	这	秘密	的	那	富有的	,

我知道了富人的秘密，

['fæsaɪl]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [rəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][grænd] [ɪˌlɪzə'biːθn] [trə'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] .

facile	music	which	all	those	who	wrote	in	the	grand	Elizabethan	tradition	could	produce	.
容易的	音乐	哪个	全部	那些	WHO	写道	在	这	盛大	伊丽莎白时代	传统	可以	生产	.

那些遵循伊丽莎白时代宏伟传统进行创作的作曲家都能创作出这种轻松易懂的音乐。

['dʒɒnsən] , [laɪk] [dʌn] , [ri'æktɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd] ['flɒrɪdətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tek'niːk] ,

Jonson	,	like	Donne	,	reacted	against	the	facility	and	floridity	of	this	technique	,
约翰逊	,	喜欢	唐恩	,	反应	反对	这	设施	和	繁茂	的	这	技术	,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

but	in	a	different	way	.
但	在	一个	不同的	方式	.

与约翰·邓恩一样，本·琼森也对这种技法的便捷和华丽感到不满，但他的方式却有所不同。

[dʌnz] ['prəʊtest] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [θɔːt] [kəm'baɪnd] [wɪð]

Donne's	protest	took	the	form	of	a	conceited	subtlety	of	thought	combined	with
唐恩的	反对	采取	这	形式	的	一个	自负	微妙之处	的	想法	合并	和

[ə; eɪ] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv]['miːtə(r)] .

a	harshness	of	metre	.
一个	严厉	的	仪表	.

唐恩的抗议采取了一种自负的微妙思想与生硬的韵律相结合的形式。

['dʒɒnsənz]['klæsɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [hɪm] [tə'wɔːdz] ['klærətɪ] , [sə'lɪdətɪ] [ɒv; əv] [sens] , [ænd; ənd]

Jonson's	classical	training	inclined	him	towards	clarity	,	solidity	of	sense	,	and
约翰逊的	古典	训练	倾斜	他	向	明晰	,	固体	的	感觉	,	和

[ɪ'kɒnəmɪ] [ɒv; əv] [fɔːm] .

economy	of	form	.
经济	的	形式	.

琼森的古典训练使他倾向于清晰、意义明确、形式简洁的风格。

[hiː; hi][stændz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪrɪst] , [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkævə'lɪə(r)]

He	stands	,	as	a	lyrist	,	halfway	between	the	Elizabethans	and	the	cavalier
他	站立	,	作为	一个	抒情诗人	,	半	之间	这	伊丽莎白时代	和	这	骑士

[sɒŋ] - ['raɪtər] ;

song	-	writers	;
歌曲	-	作家	;

作为一名作词家，他的风格介于伊丽莎白时代的作词家和不拘一格的作曲家之间；

[hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

he	has	broken	away	from	the	old	tradition	,
他	有	破碎的	离开	从	这	老的	传统	,

他打破了旧传统，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [jet] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] .

but	has	not	yet	made	himself	entirely	at	home	in	the	new	.
但	有	不是	然而	制成	他自己	完全	在	家	在	这	新的	.

但他还没有完全适应新环境。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

At	the	best	he	achieves	a	minor	perfection	of	point	and	neatness	.
在	这	最好的	他	实现	一个	次要的	完美	的	观点	和	整洁	.

他最好的表现也只是在细节和整洁度上略有瑕疵。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi] [fɔːls] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdʌlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]

At	the	worst	he	falls	into	that	dryness	and	dullness	with	which	he	knew	he
在	这	最差	他	瀑布	进入	那	干燥	和	乏味	和	哪个	他	知道	他

[kʊd; kəd][biː; bi] [riˈprəutʃ] .

could	be	reproached	.
可以	是	受责备	.

最糟糕的是，他会变得枯燥乏味，他知道自己会因此受到指责。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ɑːˈtɪfɪsə(r)] [ðæt] [ˈdʒɒnsən] [ˈfʊli]

We	have	seen	from	the	passage	concerning	the	true	artificer	that	Jonson	fully
我们	有	已见	从	这	通道	有关	这	真的	工匠	那	约翰逊	完全

[ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .

realised	the	risk	he	was	running	.
意识到	这	风险	他	曾是	跑步	.

从关于真正工匠的那段文字中，我们已经看到本·琼森完全意识到了他所面临的风险。

[hiː; hi] [riˈkəːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [dɪsˈkʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ,

He	recurs	more	than	once	in	Discoveries	to	the	same	theme	,
他	递归	更多的	比	一次	在	发现	到	这	相同的	主题	,

在《发现》一书中，他不止一次地重复了同一个主题。

" [sʌm; səm][men][tuː; tə][əˈvɔɪd] [rɪˈdʌndənsi] [rʌn][ˈɪntuː][ðæt] [[ə; eɪ] " [θɪn] , [ˈflægɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	Some	men	to	avoid	redundancy	run	into	that	[	a	"	thin	,	flagging	,	poor	,
"	一些	男人	到	避免	冗余	跑步	进入	那	[	一个	"	薄的	,	标记	,	贫穷的	,

[stɑːvd] " [staɪl]] ;

starved	"	style	]	;
饥饿	"	风格	]	;

“有些男人为了避免失业，会变得瘦弱、憔悴、贫穷、饥饿；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪl] - [blʌd] [ɔː(r)][dʒuːs] , [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [gʊd] .

and	while	they	strive	to	have	no	ill	-	blood	or	juice	,	they	lose	their	good	.
和	尽管	他们	努力	到	有	不	患病的	-	血	或者	汁	,	他们	失去	他们的	好的	.

虽然他们努力不沾染任何恶习或污秽，但他们却失去了善良。

" [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˈdʒɒnsən] [lɒst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

"	The	good	that	Jonson	lost	was	a	great	one	.
"	这	好的	那	约翰逊	丢失的	曾是	一个	伟大的	一	.

“琼森失去的是一件非常棒的事情。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l] ,

And	in	the	same	way	we	see	to	-	day	how	a	fear	of	becoming	sentimental	,
和	在	这	相同的	方式	我们	看	到	-	天	如何	一个	害怕	的	成为	感伤的	,

[ɔː(r)] " [ˈtʃɒklət] - [ˈbɒksi] ,

or	"	chocolate	-	boxy	,
或者	"	巧克力	-	方方正正的	,

同样地，我们今天也看到人们害怕变得多愁善感，或者“矫揉造作”。

" [draɪvz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈɑːtɪsts] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˈtriːtɪŋ] [ɒv; əv]

"	drives	many	of	the	younger	poets	and	artists	to	shrink	from	treating	of
"	驱动	许多	的	这	年轻	诗人	和	艺术家	到	收缩	从	治疗	的

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈmoʊʃnz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɒbviəs] [ˈlævɪʃ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	great	emotions	or	the	obvious	lavish	beauty	of	the	earth	.
这	伟大的	情绪	或者	这	明显的	奢华的	美丽	的	这	地球	.

“这导致许多年轻的诗人和艺术家不敢去描绘伟大的情感或地球显而易见的壮丽美景。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪsˈtʃuː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [bæd][ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]

But	to	eschew	a	good	because	the	corruption	of	it	is	very	bad	is	surely
但	到	避免	一个	好的	因为	这	腐败	的	它	是	非常	坏的	是	一定

[ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɒli] .

a	sign	of	weakness	and	a	folly	.
一个	符号	的	弱点	和	一个	蠢事	.

但是，仅仅因为某种事物的腐败非常糟糕就摒弃它本身，这无疑是软弱和愚蠢的表现。

['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['bjuːti] — [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [set]

Having	lost	the	realm	of	romantic	beauty	—	lost	it	deliberately	and	of	set
拥有	丢失的	这	领域	的	浪漫的	美丽	—	丢失的	它	故意地	和	的	放

['pɜːpəs] — [ben] ['dʒɒnsən] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['enədʒi] [tuː; tə] [pɔː'treɪŋ]

purpose	—	Ben	Jonson	devoted	the	whole	of	his	immense	energy	to	portraying
目的	—	本	约翰逊	奉献	这	所有的	的	他的	巨大	活力	到	描绘

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːld] [ɒv; əv][fækt] .

and	reforming	the	ugly	world	of	fact	.
和	改革	这	丑陋的	世界	的	事实	.

失去了浪漫之美的领域——而且是刻意地、有目的地失去的——本·琼森将他全部的精力都投入到描绘和改造丑陋的现实世界中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːmɪŋ] [sə'tɪrɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ˌɪntə'fiəd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] , [wɪð]

But	his	reforming	satiric	intentions	interfered	,	as	we	have	already	shown	,	with
但	他的	改革	讽刺的	意图	干扰	,	作为	我们	有	已经	所示	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

his	realistic	intentions	,
他的	实际的	意图	,

但正如我们已经表明的那样，他具有改革意义的讽刺意图干扰了他的现实主义意图。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːld] [ɒv; əv][men] ,

and	instead	of	re	-	creating	in	his	art	the	actual	world	of	men	,
和	反而	的	关于	-	创建	在	他的	艺术	这	实际的	世界	的	男人	,

而他并没有在艺术中重现真实的人类世界，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['həʊlli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['həʊlli] [ˌʌn'rɪəl] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]

he	invented	the	wholly	intellectual	and	therefore	wholly	unreal	universe	of
他	发明	这	完全	知识分子	和	所以	完全	虚幻	宇宙	的

['hjuːmə(r)] .

Humours	.
体液	.

他创造了完全理性的、因而也是完全不真实的“体液学说”世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɒd] [njuː] [wɜːld] ,

It	is	an	odd	new	world	,
它	是	一个	奇怪的	新的	世界	,

这是一个奇特的新世界，

[ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['dɪstəns] [ðæt] ['seprəts] [steɪdʒ][frɒm; frəm] [stɔːlz] ;

amusing	to	look	at	from	the	safe	distance	that	separates	stage	from	stalls	;
有趣	到	看	在	从	这	安全的	距离	那	分离	阶段	从	摊位	;

从舞台与观众席之间的安全距离观看，很有趣；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [wʌnz] ['neɪbɜːrz] , [fuːlz] ,

but	not	a	place	one	could	ever	wish	to	live	in	—	one's	neighbours	,	fools	,
但	不是	一个	地方	一	可以	曾经	希望	到	居住	在	—	一个人的	邻居	,	傻瓜	,

[neiv] , ['hɪpəkrɪt] ,

knaves	,	hypocrites	,
无赖	,	伪君子	,

但那绝不是一个人们愿意居住的地方——邻居都是些傻瓜、恶棍、伪君子。

[ænd; ənd] [beəz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] ['prɒspekt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

and	bears	would	make	the	most	pleasing	prospect	intolerable	.
和	熊	会	制作	这	最多	令人愉悦	前景	无法容忍	.

熊市会让最令人愉悦的前景变得难以忍受。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['dʒɒnsənz]['hjuːmə(r)] . -

And	over	it	all	is	diffused	the	atmosphere	of	Jonson's	humour	.	190	-
和	超过	它	全部	是	扩散	这	气氛	的	约翰逊的	幽默	.	-	

而这一切，都弥漫着本·琼森式的幽默氛围。190

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)]

It	is	a	curious	kind	of	humour	,	very	different	from	anything	that	passes	under
它	是	一个	好奇的	种类	的	幽默	,	非常	不同的	从	任何事物	那	通过	在下面

[ðæt] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

that	name	to	-	day	,
那	姓名	到	-	天	,

这是一种奇特的幽默，与当今任何被冠以“幽默”之名的东西都截然不同。

[frɒm; frəm][ðə; ðiˌ]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪndə'relə] .

from	the	humour	of	Punch	,	or	A	Kiss	for	Cinderella	.
从	这	幽默	的	冲床	,	或者	一个	吻	为了	灰姑娘	.

出自《笨拙》或《灰姑娘之吻》的幽默风格。

[wʌn] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [vɒl'pəʊneɪ] — [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,

One	has	only	to	read	Volpone	—	or	,	better	still	,
一	有	仅有的	到	读	狐狸	—	或者	,	更好的	仍然	,

只需读读《狐狸》——或者，更好的是，

[gəʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪd] [ðɪs] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ðiˌ] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ]

go	to	see	it	when	it	is	acted	this	year	by	the	Phœnix	Society	for	the
去	到	看	它	什么时候	它	是	行动	这	年	经过	这	凤凰	社会	为了	这

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [pleɪz] — [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [bɛnz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] ['difə]

revival	of	old	plays	—	to	realise	that	Ben's	conception	of	a	joke	differed
复兴	的	老的	演出	—	到	意识到	那	本的	概念	的	一个	开玩笑	不同

[mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

materially	from	ours	.
重大	从	我们的	.

今年凤凰剧团将上演这部剧，以复兴旧剧，届时不妨去看看——你会发现本对笑话的理解与我们截然不同。

['hjuːmə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [sɪns] ['ruːsəu] [ɪn'ventɪd] [hjuːˌmænɪ'teərɪənɪzəm] .

Humour	has	never	been	the	same	since	Rousseau	invented	humanitarianism	.
幽默	有	绝不	到过	这	相同的	自从	卢梭	发明	人道主义	.

自从卢梭创立人道主义以来，幽默就发生了翻天覆地的变化。

['sɪfɪlɪs] [ænd; ənd]['brəʊkən][legz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['kɒmɪk][ɪn] ['smɑːlɪts] [deɪ]

Syphilis	and	broken	legs	were	still	a	great	deal	more	comic	in	Smollett's	day
梅毒	和	破碎的	腿	是	仍然	一个	伟大的	交易	更多的	漫画	在	斯莫利特的	天

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] .

than	in	our	own	.
比	在	我们的	自己的	.

在斯莫利特的时代，梅毒和骨折比在我们这个时代更具喜剧色彩。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kruːəlti] , [ə; eɪ] ['hɑːtləsnəs] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['əʊldə]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

There	is	a	cruelty	,	a	heartlessness	about	much	of	the	older	humour	which	is
那里	是	一个	残酷	,	一个	冷酷无情	关于	很多	的	这	老	幽默	哪个	是

['sʌmtaɪmz] ['ʃɒkɪŋ] ,

sometimes	shocking	,
有时	令人震惊	,

许多老式幽默中都带有残酷和冷漠的成分，有时令人震惊。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ɪts] [les] [ɪk'striːm] [fɔːmz] ,

sometimes	,	in	its	less	extreme	forms	,
有时	,	在	它是较少的		极端	表格	,

有时，在其不太极端的形式中，

['plezntli] [ə'strɪndʒənt][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiˌ] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['peɪθɒs] [ænd; ənd]

pleasantly	astringent	and	stimulating	after	the	orgies	of	quaint	pathos	and
愉快	涩	和	刺激性的	后	这	狂欢	的	古雅	感伤	和

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɒmədi] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nəʊədeɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

sentimental	comedy	in	which	we	are	nowadays	forced	to	indulge	.
感伤的	喜剧	在	哪个	我们	是	如今	强制	到	放纵	.

在如今我们被迫沉溺于古怪的悲情和感伤的喜剧之后，这种令人愉悦的辛辣和刺激感是不可取的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [laɪn] [ɪn] [vɒl'pəʊneɪ] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'faʊndli] [ʌn'plez(ə)nt]

There	is	not	a	pathetic	line	in	Volpone	;	all	the	characters	are	profoundly	unpleasant
那里	是	不是	一个	可怜的	线	在	狐狸	;	全部	这	人物	是	深刻地	令人不快的

,

,

,

《狐狸》中没有一句令人同情的台词；所有角色都极其令人厌恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [grɪm] [æz; əz] [fʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] .

and	the	fun	is	almost	as	grim	as	fun	can	be	.
和	这	乐趣	是	几乎	作为	严峻	作为	乐趣	能	是	.

而且这种乐趣几乎是乐趣所能达到的最阴暗的程度。

[ɪts] ['hɑ:tləsnəs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['brɪliənt] , ['sɪnɪk(ə)l] ['hɑ:tləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

Its	heartlessness	is	not	the	brilliant	,	cynical	heartlessness	of	the	later	Restoration
它是	冷酷无情	是	不是	这	杰出的	,	愤世嫉俗	冷酷无情	的	这	之后	恢复

['kɒmədi] ,

comedy	,
喜剧	,

它的冷酷无情并非后来复辟时期喜剧中那种精彩绝伦、愤世嫉俗的冷酷无情。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] [vɑ:st] .

but	something	ponderous	and	vast	.
但	某物	沉重的	和	广阔的	.

但却是某种沉重而庞大的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'nɔ:məs] , ['peɪnf(ə)l] [dʒəʊks] [wɪtʃ] [feɪt] ['sʌmtaɪmz]

It	reminds	us	of	one	of	those	enormous	,	painful	jokes	which	fate	sometimes
它	提醒	我们	的	一	的	那些	巨大的	,	痛苦	笑话	哪个	命运	有时

[pleɪz] [ɒn] [hju:'mænəti] .

plays	on	humanity	.
演出	在	人类	.

它让我们想起命运有时会跟人类开的一个巨大而痛苦的玩笑。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əˌli:vi'eɪʃn] , [nəʊ] ['pɜ:rdʒɪŋ] [baɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

There	is	no	alleviation	,	no	purging	by	pity	and	terror	.
那里	是	不	缓解	,	不	清除	经过	遗憾	和	恐怖	.

没有怜悯和恐惧可以减轻痛苦，也无法净化心灵。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:ti] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [tu:; tə] [daɪ'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] .

It	requires	a	very	hearty	sense	of	humour	to	digest	it	.
它	需要	一个	非常	爽朗	感觉	的	幽默	到	消化	它	.

理解这件事需要非常强的幽默感。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

We	have	reason	to	admire	our	ancestors	for	their	ability	to	enjoy
我们	有	原因	到	钦佩	我们的	祖先	为了	他们的	能力	到	享受

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

this	kind	of	comedy	as	it	should	be	enjoyed	.
这	种类	的	喜剧	作为	它	应该	是	享受	.

我们有理由钦佩我们的祖先，因为他们能够以正确的方式欣赏这种喜剧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .

It	would	get	very	little	appreciation	from	a	London	audience	of	to	-	day	.
它	会	得到	非常	小的	欣赏	从	一个	伦敦	观众	的	到	-	天	.

如果放在今天的伦敦，恐怕很难获得观众的欣赏。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɑ:mədiz] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [grɪm] ;

In	the	other	comedies	the	fun	is	not	so	grim	;
在	这	其他	喜剧	这	乐趣	是	不是	所以	严峻	;

其他喜剧的乐趣就没那么阴暗了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [bruː'tæləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [djuː] , [ɒv; əv]

but	there	is	a	certain	hardness	and	brutality	about	them	all	—	due	,	of
但	那里	是	一个	肯定	硬度	和	残酷	关于	他们	全部	—	到期的	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

但它们都有一种冷酷和残酷的特质——当然，这是由于.....

['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hjuːmən] ,

ultimately	to	the	fact	that	the	characters	are	not	human	,
最终	到	这	事实	那	这	人物	是	不是	人类	,

归根结底，是因为这些角色并非人类。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ˌmæriə'net] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [ðæt] [kə'laɪd] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbə(r)] [wʌn]

but	rather	marionettes	of	wood	and	metal	that	collide	and	belabour	one
但	相当	木偶	的	木头	和	金属	那	碰撞	和	劳动	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

而更像是木头和金属制成的木偶，它们互相碰撞、互相折磨。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [fə'rəʊʃəs] ['pʌpits] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [ʃəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ]

like	the	ferocious	puppets	of	the	Punch	and	Judy	show	,	without	feeling	the
喜欢	这	凶猛	木偶	的	这	冲床	和	朱迪	展示	,	没有	感觉	这

['peɪnfəlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋ] .

painfulness	of	the	proceeding	.
疼痛	的	这	进行中	.

就像潘趣和朱迪木偶戏中凶猛的木偶一样，却感受不到过程的痛苦。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['kɒmədi] [ɪz] [nɒt] ['hɑːtləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] [ænd; ənd]

Shakespeare's	comedy	is	not	heartless	,	because	the	characters	are	human	and
莎士比亚的	喜剧	是	不是	狠心	,	因为	这	人物	是	人类	和

['sensətɪv] .

sensitive	.
敏感的	.

莎士比亚的喜剧并非冷酷无情，因为剧中的人物都是有血有肉、情感细腻的。

['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [hjuː'mænəti] .

Our	modern	sentimentality	is	a	corruption	,	a	softening	of	genuine	humanity	.
我们的	现代的	感伤	是	一个	腐败	,	一个	软化	的	真的	人类	.

我们现代人的感伤主义是一种腐败，是对真正人性的软化。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] - [ænd; ənd] [kɑːŋgrɛvz] , [sʌm; səm] [mɔː(r)] [pleɪz] [laɪk] [vɒl'pəʊneɪ] ,

We	need	a	few	more	Jonsons	and	Congreves	,	some	more	plays	like	Volpone	,
我们	需要	一个	很少	更多的	-	和	康格里夫斯	,	一些	更多的	演出	喜欢	狐狸	,

我们需要更多像约翰逊和康格里夫那样的剧作家，更多像《狐狸》那样的剧作。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [mə'riːɑːʒ] - [lɑː] [məʊd] [ɒv; əv] ['draɪdən] ,

or	that	inimitable	Mariage	à	la	Mode	of	Dryden	,
或者	那	无比	婚姻	-	拉	模式	的	德莱顿	,

或者德莱顿那无与伦比的婚姻模式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['sɪnɪk(ə)l] [sɒŋ] [ðæt]

in	which	the	curtain	goes	up	on	a	lady	singing	the	outrageously	cynical	song	that
在	哪个	这	窗帘	去	向上	在	一个	女士	歌唱	这	令人愤慨地	愤世嫉俗	歌曲	那

[bɪ'gɪnz] :

begins	:
开始	:

幕布拉开，一位女士唱起了那首极其愤世嫉俗的歌曲，开头是：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒ] [vaʊ] ,

Why	should	a	foolish	marriage	vow	,
为什么	应该	一个	愚蠢	婚姻	发誓	,

愚蠢的婚姻为何要发誓?

[ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [meɪd] ,

That	long	ago	was	made	,
那	长的	前	曾是	制成	,

那件很久以前就做出来了,

[kən'streɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ]

Constrain	us	to	each	other	now
约束	我们	到	每个	其他	现在

现在就让我们彼此束缚吧

[wen] ['pleʒə(r)] [ɪz] [dɪ'keɪd] ?

When	pleasure	is	decayed	?
什么时候	乐趣	是	腐烂的	?

快乐何时会衰退?

[tuː] [mʌtʃ] ['hɑːtləsnəs] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ([haʊ] [suːn] [wʌn] [tɜːnz] , [rɪ'vəʊltɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Too	much	heartlessness	is	intolerable	(	how	soon	one	turns	,	revolted	,	from	the
也	很多	冷酷无情	是	无法容忍	(	如何	很快	一	转弯	,	反抗	,	从	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] !

literature	of	the	Restoration	!
文学	的	这	恢复	!

冷酷无情是不可容忍的(人们很快就会对复辟时期的文学感到反感,并彻底放弃阅读!)

) , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] ['breɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['tɒnɪk][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lækst]

)	,	but	a	little	of	it	now	and	then	is	bracing	,	a	tonic	for	relaxed
)	,	但	一个	小的	的	它	现在	和	然后	是	支撑	,	一个	补品	为了	轻松

[ˌsensi'biliti] .

sensibilities	.
感性	.

但偶尔来一点却能提神醒脑,是放松心情的良药。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːθləs] ['lɑːftə(r)] [kliə] [ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd]

A	little	ruthless	laughter	clears	the	air	as	nothing	else	can	do	;	it	is	good
一个	小的	无情	笑声	清除	这	空气	作为	没有什么	别的	能	做	;	它	是	好的

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

偶尔放声大笑,能消除其他任何事物都无法消除的隔阂;这对我们有好处。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [lɑːft] [æt; ət] , ['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

every	now	and	then	,	to	see	our	ideals	laughed	at	,	our	conception	of
每一个	现在	和	然后	,	到	看	我们的	理想	笑了	在	,	我们的	概念	的

[nəʊ'bɪlətɪ] ['kærɪkəˌtʃʊəd] ;

nobility	caricatured	;
贵族	漫画式的	;

时不时地,我们会看到自己的理想被嘲笑,我们对高贵的理解被丑化;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [nəʊz][tuː; tə][biː; bi] [twiːkt] ,

it	is	good	for	solemnity's	nose	to	be	tweaked	,
它	是	好的	为了	-	鼻子	到	是	调整	,

稍微捏捏庄严的鼻子是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [pɒm'pɒsəti] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [miːn] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs]

it	is	good	for	human	pomposity	to	be	made	to	look	mean	and	ridiculous
它	是	好的	为了	人类	华丽	到	是	制成	到	看	意思是	和	荒谬的

.

:

.

让人类的自大显得卑鄙可笑，这对他们来说是件好事。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [æz; əz] [ˌmɑːri'nɛti] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — [ɒv; əv]

This	should	be	the	great	social	function	—	as	Marinetti	has	pointed	out	—	of
这	应该	是	这	伟大的	社会的	功能	—	作为	马里内蒂	有	尖	出去	—	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːlz] ,

the	music	halls	,
这	音乐	大厅	,

正如马里内蒂所指出的，这应该是音乐厅最重要的社会功能。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'speərɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,

to	provide	this	cruel	and	unsparing	laughter	,
到	提供	这	残忍的	和	毫不留情	笑声	,

为了提供这种残酷无情的笑声，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bə'fuːnəri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɒləmli] - [ək'septɪd] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti] .

to	make	a	buffoonery	of	all	the	solemnly	-	accepted	grandeurs	and	nobilities	.
到	制作	一个	滑稽	的	全部	这	庄严地	-	公认	宏伟	和	贵族	.

将所有庄严接受的伟大和高贵都变成一场滑稽戏。

[ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒkəri] , [əd'mɪnɪstəd] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] the191

A	good	dose	of	this	mockery	,	administered	twice	a	year	at	the191
一个	好的	剂量	的	这	嘲讽	,	管理	两次	一个	年	在	the191

这种嘲讽，每年两次，在第191届大会上都会出现。

[iːkwɪ'nɒksɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [pɜːdʒ] ['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [weɪst] ['mætə(r)] ,

equinoxes	,	should	purge	our	minds	of	much	waste	matter	,
春分和秋分	,	应该	清除	我们的	思想	的	很多	浪费	事情	,

春分和秋分应该能清除我们头脑中的许多杂念。

[meɪk] ['nɪmb(ə)l]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd]

make	nimble	our	spirits	and	brighten	the	eye	to	look	more	clearly	and
制作	灵活	我们的	烈酒	和	提亮	这	眼睛	到	看	更多的	清楚地	和

['truːθfəli] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

truthfully	on	the	world	about	us	.
说实话	在	这	世界	关于	我们	.

使我们的精神敏捷，目光明亮，以便更清晰、更真实地看待我们周围的世界。

[bɛnz] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] [ɪz]

Ben's	reduction	of	human	beings	to	a	series	of	rather	unpleasant	Humours	is
本的	减少	的	人类	生物	到	一个	系列	的	相当	令人不快的	体液	是

[saʊnd] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] .

sound	and	medicinal	.
声音	和	药用	.

本将人类简化为一系列相当令人不快的体液，这种观点是合理且有医学意义的。

['hjuːmə(r)] [duː; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪg'zɪst][ɪn][ˌæktʃu'æləti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['əʊnli][æz; əz]

Humours	do	not	,	of	course	,	exist	in	actuality	;	they	are	true	only	as
体液	做	不是	,	的	课程	,	存在	在	现实	;	他们	是	真的	仅有的	作为

['kærikətjuə, -tʃə][ɑː(r); ə(r)] [truː] .

caricatures	are	true	.
漫画	是	真的	.

当然，幽默在现实中并不存在；它们只有在漫画中才具有真实性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wiː; wi]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɪz][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['truːə(r)]

There	are	times	when	we	wonder	whether	a	caricature	is	not	,	after	all	,	truer
那里	是	时代	什么时候	我们	想知道	无论	一个	漫画	是	不是	,	后	全部	,	更真实

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ;

than	a	photograph	;
比	一个	照片	;

有时我们会想，漫画或许比照片更真实；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][laɪ] .

there	are	others	when	it	seems	a	stupid	lie	.
那里	是	其他的	什么时候	它	似乎	一个	愚蠢的	说谎	.

还有一些时候，这看起来像是一个愚蠢的谎言。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ;

But	at	all	times	a	caricature	is	disquieting	;
但	在	全部	时代	一个	漫画	是	令人不安的	;

但无论何时，漫画都是令人不安的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . -

and	it	is	very	good	for	most	of	us	to	be	made	uncomfortable	.	192
和	它	是	非常	好的	为了	最多	的	我们	到	是	制成	不舒服	.	-

对我们大多数人来说，感到不舒服是件好事。192

['stiːvn] [kreɪn]

STEPHEN	CRANE
斯蒂芬	起重机

斯蒂芬·克莱恩

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɪ'ðaʊt] [deɪts]

A	Note	Without	Dates
一个	笔记	没有	日期

一张没有日期的便条

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd]

By	JOSEPH	CONRAD
经过	约瑟夫	康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [kreɪn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [es] . [es] . ['pɔːlɪŋ] ,

MY	acquaintance	with	Crane	was	brought	about	by	Mr	.	S	.	S	.	Pawling	,
我的	熟人	和	起重机	曾是	带来	关于	经过	先生	.	S	.	S	.	波林	,

我与克莱恩的相识是通过S.S.鲍林先生介绍的。

['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['haɪnəmən] .

partner	in	the	publishing	firm	of	Mr	.	William	Heinemann	.
伙伴	在	这	出版	公司	的	先生	.	威廉	海涅曼	.

威廉·海涅曼先生出版公司的合伙人。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['stiːvn] [kreɪn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

One	day	Mr	.	Pawling	said	to	me	:	"	Stephen	Crane	has	arrived	in	England	.
一	天	先生	.	波林	说	到	我	:	"	史蒂芬	起重机	有	到达的	在	英格兰	.

有一天，鲍林先生对我说：“斯蒂芬·克莱恩已经抵达英国。”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd]

I	asked	him	if	there	was	anybody	he	wanted	to	meet	and	he	mentioned
我	问	他	如果	那里	曾是	任何人	他	通缉	到	见面	和	他	提及

[tuː] [nems] .

two	names	.
二	姓名	.

我问他有没有想见的人，他提到了两个名字。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [jɔːz] .

One	of	them	was	yours	.
一	的	他们	曾是	你的	.

其中一个是你的。

" [ai][hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [kreɪnz] [red] [bædʒ]

"	I	had	then	just	been	reading	,	like	the	rest	of	the	world	,	Crane's	Red	Badge
"	我	有	然后	只是	到过	阅读	,	喜欢	这	休息	的	这	世界	,	起重机的	红色的	徽章

[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

of	Courage	.
的	勇气	.

“当时，我和全世界其他人一样，正在阅读克莱恩的《红色英勇勋章》。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [wɒz; wəz][wɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən]

The	subject	of	that	story	was	war	,	from	the	point	of	view	of	an
这	主题	的	那	故事	曾是	战争	,	从	这	观点	的	看法	的	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒərz] [ɪ'moʊʃnz] .

individual	soldier's	emotions	.
个人	士兵的	情绪	.

这个故事的主题是战争，是从一名士兵的情感角度出发的。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['neɪmləs] [θruː'aʊt]) [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪm'self] ,

That	individual	(	he	remains	nameless	throughout	)	was	interesting	enough	in	himself	,
那	个人	(	他	遗迹	无名	自始至终	)	曾是	有趣的	足够的	在	他自己	,

这个人（他始终没有透露姓名）本身就很有趣，

[bʌt; bət][ɒn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	on	turning	over	the	pages	of	that	little	book	which	had	for	the
但	在	转弯	超过	这	页面	的	那	小的	书	哪个	有	为了	这

['məʊmənt] [sɪ'kjʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌrekəg'nɪʃn] [ai][hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

moment	secured	such	a	noisy	recognition	I	had	been	even	more	interested	in	the
片刻	安全	这样的	一个	嘈杂	认出	我	有	到过	甚至	更多的	感兴趣的	在	这

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

personality	of	the	writer	.
性格	的	这	作家	.

但是，当我翻阅那本暂时获得如此热烈关注的小册子时，我对作者的个性更加感兴趣了。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [juːθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]

The	picture	of	a	simple	and	untried	youth	becoming	through	the	needs	of
这	图片	的	一个	简单的	和	未经尝试	青年	成为	通过	这	需求	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [æn; ən]

his	country	part	of	a	great	fighting	machine	was	presented	with	an
他的	国家	部分	的	一个	伟大的	斗争	机器	曾是	呈现	和	一个

['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

earnestness	of	purpose	,
认真	的	目的	,

影片以一种严肃而坚定的姿态，展现了一个单纯而未经世事的青年，为了国家的需要，成为一支强大战斗机器的一部分。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['trædʒɪk] ['ɪʃuːz] ,

a	sense	of	tragic	issues	,
一个	感觉	的	悲惨	问题	,

一种悲剧感，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [kwaɪt] [ʌn'kɒmən]

and	an	imaginative	force	of	expression	which	struck	me	as	quite	uncommon
和	一个	富有想象力的	力量	的	表达	哪个	击	我	作为	相当	罕见

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	altogether	worthy	of	admiration	.
和	共	值得	的	钦佩	.

还有一种极富想象力的表达能力，这让我觉得非常罕见，完全值得钦佩。

[ə'pærəntli] ['stiːvn] [kreɪn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

Apparently	Stephen	Crane	had	received	a	favourable	impression	from	reading	the
显然	史蒂芬	起重机	有	已收到	一个	有利	印象	从	阅读	这

['nɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɑː'sɪsəs] ,

Nigger	of	the	Narcissus	,
黑鬼	的	这	纳西索斯	,

显然，斯蒂芬·克莱恩读了《水仙花上的黑人》后留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['leɪtli] .

a	book	of	mine	which	had	also	been	published	lately	.
一个	书	的	矿	哪个	有	还	到过	已发布	最近	.

我最近也出版了一本书。

[ai][wɒz; wəz]['truːli] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

I	was	truly	pleased	to	hear	this	.
我	曾是	真的	高兴	到	听到	这	.

听到这个消息我非常高兴。

[ɒn] [maɪ][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] [wiː; wi] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] .

On	my	next	visit	to	town	we	met	at	a	lunch	.
在	我的	下一个	访问	到	镇	我们	遇见	在	一个	午餐	.

我下次去镇上的时候，我们在午餐时见面了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] ['stætʃə(r)][ænd; ənd]['slendə(r)] [bɪld] , [wɪð] ['veri] ['stedi] ,

I	saw	a	young	man	of	medium	stature	and	slender	build	,	with	very	steady	,
我	锯	一个	年轻的	男人	的	中等的	身材	和	苗条	建造	,	和	非常	稳定的	,

['penətreɪtɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

penetrating	blue	eyes	,
渗透	蓝色的	眼睛	,

我看到一个身材中等、体型偏瘦的年轻男子，他有着一双非常沉稳、目光锐利的蓝色眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [nɒt]['əʊnli] [siːz] ['vɪʒnz] [bʌt; bət][kæn; kən] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

the	eyes	of	a	being	who	not	only	sees	visions	but	can	brood	over	them
这	眼睛	的	一个	存在	WHO	不是	仅有的	看到	愿景	但	能	幼虫	超过	他们

[tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

to	some	purpose	.
到	一些	目的	.

一个不仅能看到幻象，还能仔细思考这些幻象并加以思考的人的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

He	had	indeed	a	wonderful	power	of	vision	,
他	有	的确	一个	精彩的	力量	的	想象	,

他确实拥有惊人的洞察力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l][hjuː'mænəti]

which	he	applied	to	the	things	of	this	earth	and	of	our	mortal	humanity
哪个	他	应用	到	这	事物	的	这	地球	和	的	我们的	凡人	人类

[wɪð] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪ'ðɪn] [laɪfs] [ep'iərənsɪz] [ænd; ənd] [fɔːmz]

with	a	penetrating	force	that	seemed	to	reach	within	life's	appearances	and	forms
和	一个	渗透	力量	那	似乎	到	抵达	之内	生活的	外貌	和	表格

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] .

the	very	spirit	of	their	truth	.
这	非常	精神	的	他们的	真相	.

他将这些理念运用到世间万物和我们凡人身上，其穿透力似乎能够触及生活的表象，并揭示其真理的本质。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

His	ignorance	of	the	world	at	large	—	he	had	seen	very	little	of	it	—
他的	无知	的	这	世界	在	大的	—	他	有	已见	非常	小的	的	它	—

[dɪd] [nɒt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [grɑːsp][ɒv; əv][fækts] ,

did	not	stand	in	the	way	of	his	imaginative	grasp	of	facts	,
做过	不是	站立	在	这	方式	的	他的	富有想象力的	抓牢	的	事实	,

他对世界的无知——他几乎没怎么见过世面——并没有妨碍他凭借想象力把握事实。

[ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [men] .

events	,	and	picturesque	men	.
活动	,	和	如画	男人	.

事件，以及风度翩翩的男士。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['veri]['kwaɪət] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

His	manner	was	very	quiet	,	his	personality	at	first	sight	interesting	,
他的	方式	曾是	非常	安静的	,	他的	性格	在	第一的	视线	有趣的	,

他举止沉稳，性格初看很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['sləʊli] [wɪð] [æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɒn][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['meɪnli]

and	he	talked	slowly	with	an	intonation	which	on	some	people	,	mainly
和	他	谈话	缓慢地	和	一个	语调	哪个	在	一些	人们	,	主要

[ə'mɛrɪkənz] , [hæd; həd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Americans	,	had	,	I	believe	,
美国人	,	有	,	我	相信	,

他说话很慢，语调也比较重，我相信，这种语调对某些人，尤其是美国人来说，具有某种特殊的意义。

[ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ɪ'fekt] .

a	jarring	effect	.
一个	刺耳的	影响	.

令人不适的效果。

[bʌt; bət][nɒt][ɒn][ˌem 'iː] .

But	not	on	me	.
但	不是	在	我	.

但不会发生在我身上。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [nəʊt] ,

Whatever	he	said	had	a	personal	note	,
任何	他	说	有	一个	个人的	笔记	,

他说的每句话都带有个人色彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['græfɪk] [sɪm'plɪsətɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmlɪ]

and	he	expressed	himself	with	a	graphic	simplicity	which	was	extremely
和	他	表达	他自己	和	一个	形象的	简单	哪个	曾是	极其

[ɪn'geɪdʒɪŋ] .

engaging	.
引人入胜	.

他以简洁明了的画面感表达自己，极具感染力。

[hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrɪ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

He	knew	little	of	literature	,	either	of	his	own	country	or	of	any	other	,
他	知道	小的	的	文学	,	任何一个	的	他的	自己的	国家	或者	的	任何	其他	,

他对文学知之甚少，无论是本国文学还是其他国家的文学。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɪn] [wɜːdz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pen]['ɪntuː]

but	he	was	himself	a	wonderful	artist	in	words	whenever	he	took	a	pen	into
但	他	曾是	他自己	一个	精彩的	艺术家	在	字	每当	他	采取	一个	笔	进入

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

但他本人是一位才华横溢的文字艺术家，只要他拿起笔，就能写出精彩的文字。

[ðen] [hɪz; ɪz][gɪft] [keɪm] [aʊt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]

Then	his	gift	came	out	—	and	it	was	seen	to	be	much	more	than	mere
然后	他的	礼物	来了	出去	—	和	它	曾是	已见	到	是	很多	更多的	比	仅仅

[fə'lɪsətɪ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

felicity	of	language	.
费利西蒂	的	语言	.

然后他的天赋展现了出来——人们发现这远不止是语言上的天赋。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɒv; əv] [freɪz] [went] ['riːəli] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

His	impressionism	of	phrase	went	really	deeper	than	the	surface	.
他的	印象主义	的	短语	去	真的	更深	比	这	表面	.

他的印象派措辞远比表面看起来更有深度。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

In	his	writing	he	was	very	sure	of	his	effects	.
在	他的	写作	他	曾是	非常	当然	的	他的	效果	.

在他的作品中，他对自己作品的效果非常有信心。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

I	don't	think	he	was	ever	in	doubt	about	what	he	could	do	.
我	不	思考	他	曾是	曾经	在	怀疑	关于	什么	他	可以	做	.

我认为他从未怀疑过自己的能力。

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	it	often	seemed	to	me	that	he	was	but	half	aware	of	the
然而	它	经常	似乎	到	我	那	他	曾是	但	一半	意识到的	的	这

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['kwɒlətiˌ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] . -

exceptional	quality	of	his	achievement	.	193
非凡的	质量	的	他的	成就	.	-

然而，我常常觉得他似乎对自己的成就的卓越品质只有半知半解。193

[ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz] [kɜːt'eɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deθ] .

This	achievement	was	curtailed	by	his	early	death	.
这	成就	曾是	缩减	经过	他的	早期的	死亡	.

他的英年早逝使这项成就未能实现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

It	was	a	great	loss	to	his	friends	,	but	perhaps	not	so	much	to
它	曾是	一个	伟大的	损失	到	他的	朋友们	,	但	也许	不是	所以	很多	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

这对他的朋友们来说是一个巨大的损失，但对文学界来说或许并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

I	think	that	he	had	given	his	measure	fully	in	the	few	books	he	had	the
我	思考	那	他	有	给定	他的	措施	完全	在	这	很少	图书	他	有	这

[taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .

time	to	write	.
时间	到	写	.

我认为，在他有时间写的几本书中，他已经充分展现了自己的才华。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] : [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

Let	me	not	be	misunderstood	:	the	loss	was	great	,
让	我	不是	是	被误解	:	这	损失	曾是	伟大的	,

请不要误解我的意思：损失非常巨大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [kʊd; kəd] [gɪv] ,

but	it	was	the	loss	of	the	delight	his	art	could	give	,
但	它	曾是	这	损失	的	这	喜	他的	艺术	可以	给	,

但最让他难过的是失去了他的艺术所能带来的快乐。

[nɒt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

not	the	loss	of	any	further	possible	revelation	.
不是	这	损失	的	任何	更远	可能的	启示	.

并非错失任何进一步的启示。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

As	to	himself	,
作为	到	他自己	,

至于他自己，

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [ɔː(r)] [lɒst] [baɪ] [kwɪtɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	can	say	how	much	he	gained	or	lost	by	quitting	so	early	this	world	of	the
WHO	能	说	如何	很多	他	获得	或者	丢失的	经过	辞职	所以	早期的	这	世界	的	这

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

谁又能说他这么早就离开人世，究竟是得了什么还是失去了什么呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː'tɪstɪk] ['vɪʒn] ?

which	he	knew	how	to	set	before	us	in	terms	of	his	own	artistic	vision	?
哪个	他	知道	如何	到	放	前	我们	在	条款	的	他的	自己的	艺术	想象	?

他知道如何用自己的艺术视角向我们展现这些?

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Perhaps	he	did	not	lose	a	great	deal	.
也许	他	做过	不是	失去	一个	伟大的	交易	.

或许他并没有损失太多。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['læŋgwɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm]

The	recognition	he	was	accorded	was	rather	languid	and	given	him
这	认出	他	曾是	同意	曾是	相当	慵懒的	和	给定	他

['grʌdʒɪŋli] .

grudgingly	.
勉强	.

他所获得的认可相当敷衍，而且是勉强给予的。

[ðə; ði] [wˈɜːðɪəst] ['welkəm] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

The	worthiest	welcome	he	secured	for	his	tales	in	this	country	was
这	最值得	欢迎	他	安全	为了	他的	故事	在	这	国家	曾是

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['henli] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

from	Mr	.	W	.	Henley	in	the	New	Review	and	later	,
从	先生	.	W	.	亨利	在	这	新的	审查	和	之后	,

他的故事在这个国家获得的最高赞誉来自《新评论》杂志的 W. Henley 先生，后来又来自其他媒体。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['blækwʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

towards	the	end	of	his	life	,	from	the	late	Mr	.	William	Blackwood	in	his
向	这	结尾	的	他的	生活	,	从	这	晚的	先生	.	威廉	黑木	在	他的

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

在他生命的最后阶段，摘自已故的威廉·布莱克伍德先生的杂志。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

For	the	rest	I	must	say	that	during	his	sojourn	in	England	he	had	the
为了	这	休息	我	必须	说	那	期间	他的	旅居	在	英格兰	他	有	这

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ,

misfortune	to	be	,
不幸	到	是	,

至于其余部分，我必须说，在他旅居英国期间，他不幸遭遇了以下情况：

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [mæl] - .

as	the	French	say	,	mal	entouré	.
作为	这	法语	说	,	马尔	-	.

正如法国人所说，mal entouré。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

He	was	beset	by	people	who	understood	not	the	quality	of	his	genius	and
他	曾是	围困	经过	人们	WHO	理解	不是	这	质量	的	他的	天才	和

[wɜː(r); wə(r)][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [diːpə(r)] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

were	antagonistic	to	the	deeper	fineness	of	his	nature	.
是	敌对的	到	这	更深	精细度	的	他的	自然	.

他身边的人不理解他的才华，也敌视他内心深处的美好品质。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][daɪd] [sɪns] , [bʌt; bət] [ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ]

Some	of	them	have	died	since	,	but	dead	or	alive	they	are	not	worth
一些	的	他们	有	死亡	自从	,	但	死的	或者	活	他们	是	不是	值得

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .

speaking	about	now	.
请讲	关于	现在	.

他们中有些人已经去世了，但无论生死，现在都不值得谈论他们了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ;

I	don't	think	he	had	any	illusions	about	them	himself	;
我	不	思考	他	有	任何	幻觉	关于	他们	他自己	;

我认为他自己对他们也没有任何幻想；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

yet	there	was	a	strain	of	good	-	nature	and	perhaps	of	weakness	in	his
然而	那里	曾是	一个	拉紧	的	好的	-	自然	和	也许	的	弱点	在	他的

['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɜːθləs]

character	which	prevented	him	from	shaking	himself	free	from	their	worthless
特点	哪个	阻止	他	从	摇晃	他自己	自由的	从	他们的	毫无价值

[ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [ə'tenʃən] ,

and	patronising	attentions	,
和	居高临下	注意	,

然而，他性格中仍有一丝善良，或许还有一丝软弱，使他无法摆脱他们那些毫无价值且居高临下的殷勤。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] ['siːkrət] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [aɪ] [steɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn]

which	in	those	days	caused	me	much	secret	irritation	whenever	I	stayed	with	him	in
哪个	在	那些	天	导致	我	很多	秘密	刺激	每当	我	入住	和	他	在

['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊmz] .

either	of	his	English	homes	.
任何一个	的	他的	英语	房屋	.

那时候，每当我去他在英国的任何一处住所探望他时，这件事都会让我暗自恼火。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

My	wife	and	I	like	best	to	remember	him	riding	to	meet	us	at	the	gate
我的	妻子	和	我	喜欢	最好的	到	记住	他	骑术	到	见面	我们	在	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [briːd] .

of	the	Park	at	Brede	.
的	这	公园	在	布雷德	.

我和妻子最喜欢回忆的是他骑马到布雷德公园门口迎接我们。

[bɔːn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [ɪm'preʃnz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bɔːn] ['hɔːsmən] .

Born	master	of	his	sincere	impressions	he	was	also	a	born	horseman	.
出生	掌握	的	他的	真诚	印象	他	曾是	还	一个	出生	骑手	.

他天生擅长表达真挚的情感，同时也是一位天生的骑手。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] ['hæpi] [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	never	appeared	so	happy	or	so	much	to	advantage	as	on	the	back	of	a
他	绝不	出现	所以	快乐的	或者	所以	很多	到	优势	作为	在	这	后退	的	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

他骑在马背上时，看起来从未如此快乐，也从未如此得心应手。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd]

He	had	formed	the	project	of	teaching	my	eldest	boy	to	ride	and
他	有	形成	这	项目	的	教学	我的	长子	男生	到	骑	和

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

他制定了一个教我大儿子骑马的计划，与此同时，

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɒg] .

when	the	child	was	about	two	years	old	,	presented	him	with	his	first	dog	.
什么时候	这	孩子	曾是	关于	二	年	老的	,	呈现	他	和	他的	第一的	狗	.

孩子两岁左右的时候，送给他人生中的第一只狗。

[ai] [sɔː] ['stiːvn] [kreɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

I	saw	Stephen	Crane	a	few	days	after	his	first	arrival	in	London	.
我	锯	史蒂芬	起重机	一个	很少	天	后	他的	第一的	到达	在	伦敦	.

我在斯蒂芬·克莱恩初到伦敦几天后见到了他。

[ai] [sɔː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	saw	him	for	the	last	time	on	his	last	day	in	England	.
我	锯	他	为了	这	最后的	时间	在	他的	最后的	天	在	英格兰	.

我最后一次见到他是在他离开英国的最后一天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dəʊvə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊ'tel] ,

It	was	in	Dover	,	in	a	big	hotel	,
它	曾是	在	多佛	,	在	一个	大的	酒店	,

那是在多佛的一家大酒店里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bedruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] .

in	a	bedroom	with	a	large	window	looking	on	to	the	sea	.
在	一个	卧室	和	一个	大的	窗户	寻找	在	到	这	海	.

在一间卧室里，有一扇可以俯瞰大海的大窗户。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

He	had	been	very	ill	and	Mrs	.	Crane	was	taking	him	to	some	place	in	Germany	,
他	有	到过	非常	患病的	和	太太	.	起重机	曾是	采取	他	到	一些	地方	在	德国	,

他病得很重，克莱恩太太要带他去德国的某个地方。

[bʌt; bət] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðæt] ['weɪstɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

but	one	glance	at	that	wasted	face	was	enough	to	tell	me	that	it	was
但	一	瞥一眼	在	那	浪费	脸	曾是	足够的	到	告诉	我	那	它	曾是

[ðə; ðɪ] [məʊst] [fə'lɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [həʊps] .

the	most	forlorn	of	all	hopes	.
这	最多	绝望	的	全部	希望	.

但只要看一眼那张憔悴的脸，我就知道这是所有希望中最渺茫的。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [briːðd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] : " [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] .

The	last	words	he	breathed	out	to	me	were	:	"	I	am	tired	.
这	最后的	字	他	呼吸	出去	到	我	是	:	"	我	是	疲劳的	.

他临终前对我说的最后一句话是："我累了。"

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Give	my	love	to	your	wife	and	child	.
给	我的	爱	到	你的	妻子	和	孩子	.

代我向你的妻子和孩子问好。

" [wen] [ai] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd]

"	When	I	stopped	at	the	door	for	another	look	I	saw	that	he	had	turned
"	什么时候	我	停止	在	这	门	为了	其他	看	我	锯	那	他	有	转向

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət]

his	head	on	the	pillow	and	was	staring	wistfully	out	of	the	window	at
他的	头	在	这	枕头	和	曾是	凝视	怅然地	出去	的	这	窗户	在

[ðə; ðɪ] [seɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [jɒt] [ðæt] [glaidid] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [freɪm] ,

the	sails	of	a	cutter	yacht	that	glided	slowly	across	the	frame	,
这	帆	的	一个	刀具	游艇	那	滑翔	缓慢地	穿过	这	框架	,

"当我停在门口再看一眼时，我看到他把头转向枕头上，正若有所思地望着窗外，一艘帆船的帆影缓缓掠过窗框。"

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .

like	a	dim	shadow	against	a	grey	sky	.
喜欢	一个	暗淡	阴影	反对	一个	灰色的	天空	.

就像灰蒙蒙的天空投下的一道昏暗影子。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [teɪl] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['əʊpən] [bəʊt] ,

Those	who	have	read	his	little	tale	,	Horses	,	and	the	story	,	The	Open	Boat	,
那些	WHO	有	读	他的	小的	故事	,	马匹	,	和	这	故事	,	这	打开	船	,

读过他的短篇小说《马》和故事《敞篷船》的人，

[ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [faɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] ['hɔːsɪz]

in	the	volume	of	that	name	,	know	with	what	fine	understanding	he	loved	horses
在	这	体积	的	那	姓名	,	知道	和	什么	美好的	理解	他	喜爱	马匹

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .

and	the	sea	.
和	这	海	.

从那本同名著作中，我们可以了解到他对马和大海的热爱是多么深刻。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [ɪn]

And	his	passage	on	this	earth	was	like	that	of	a	horseman	riding	swiftly	in
和	他的	通道	在	这	地球	曾是	喜欢	那	的	一个	骑手	骑术	迅速地	在

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] . -

the	dawn	of	a	day	fated	to	be	short	and	without	sunshine	.	194
这	黎明	的	一个	天	命中注定	到	是	短的	和	没有	阳光	.	-

他在世的旅程，就像一个骑手在注定短暂且没有阳光的黎明时分疾驰而去。194

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ænd; ənd] [njuːz]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTES	AND	NEWS
书目	笔记	和	消息

书目注释和新闻

[ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] .

Correspondence	from	readers	on	all	subjects	of	bibliographical	interest	is	invited	.
一致	从	读者	在	全部	主题	的	书目	兴趣	是	受邀	.

欢迎读者就所有与书目相关的议题进行来信交流。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [kwˈiəɹɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm]

The	Editor	will	,	to	the	best	of	his	ability	,	answer	all	queries	addressed	to	him
这	编辑	将要	,	到	这	最好的	的	他的	能力	,	回答	全部	查询	已解决	到	他

.

:

.

编辑将尽其所能回答所有向他提出的问题。

['dʒen(ə)rəl] [nəʊts]

GENERAL	NOTES
一般的	笔记

一般说明

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] ,

ONE	of	the	great	autobiographies	,
一	的	这	伟大的	自传	,

最伟大的自传之一

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'teik] [ðə; ði] [məʊst]

and	a	very	important	document	for	any	one	who	undertakes	the	most
和	一个	非常	重要的	文档	为了	任何	一	WHO	承担	这	最多

[ˌruːdɪ'mentri] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] ,

rudimentary	study	of	the	English	romantic	movement	,
基本的	学习	的	这	英语	浪漫的	移动	,

对于任何对英国浪漫主义运动进行最初步研究的人来说，这都是一份非常重要的文件。

[ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][biː] . [ɑː(r)] . ['heɪdən] , [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnl] .

is	the	Life	of	B	.	R	.	Haydon	,	drawn	from	his	journals	.
是	这	生活	的	B	.	拉	.	海顿	,	绘制	从	他的	期刊	.

本书是B.R.海顿的传记，取材于他的日记。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [kiːts] , [læm] , ['wɜːrdzwərθ] , [liː] [hʌnt] ; [hiː; hi] [muːvd] [ɪn]

He	was	the	friend	of	Keats	,	Lamb	,	Wordsworth	,	Leigh	Hunt	;	he	moved	in
他	曾是	这	朋友	的	济慈	,	羊肉	,	华兹华斯	,	莉	打猎	;	他	已搬	在

['meni] ['dɪfrənt] [sfɪrz] ,

many	different	spheres	,
许多	不同的	球体	,

他与济慈、兰姆、华兹华斯、利·亨特都是朋友；他涉猎广泛，参与了许多不同的领域。

[ə'mʌŋ] [djuːks] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['detəz] [ɪn] [kɪŋz] [bentʃ]

among	Dukes	and	politicians	,	and	artists	,	and	the	debtors	in	King's	Bench
之中	公爵	和	政治家	,	和	艺术家	,	和	这	债务人	在	国王学院	长椅

['prɪz(ə)n] .

Prison	.
监狱	.

在公爵、政治家、艺术家和国王监狱的债务人之间。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['baʊndləs] ['enədʒi] , [æn; ən]['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	man	of	boundless	energy	,	an	able	writer	capable	of	rendering	his
一个	男人	的	无边无际	活力	,	一个	有能力的	作家	有能力的	的	渲染	他的

[ɪm'preʃnz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [fɔːs] ,

impressions	vividly	and	with	force	,
印象	生动地	和	和	力量	,

他精力充沛，文笔出色，能够生动有力地表达自己的感受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [wɪð] ['pæʃənət] [feɪθ]

he	was	,	indeed	,	everything	but	what	he	believed	himself	with	passionate	faith
他	曾是	,	的确	,	一切	但	什么	他	相信	他自己	和	热情的	信仰

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

事实上，他完全不是他自己深信不疑的那样。

[wɒt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] .

what	he	even	succeeded	in	persuading	others	that	he	was	—	a	great	painter	.
什么	他	甚至	成功了	在	说服	其他的	那	他	曾是	—	一个	伟大的	画家	.

他甚至成功地说服了别人，让他相信自己是一位伟大的画家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] — [æz; əz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]

He	was	convinced	—	as	firmly	convinced	as	of	the	fact	that	two	and	two
他	曾是	确信	—	作为	牢牢	确信	作为	的	这	事实	那	二	和	二

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [greɪt] [æz; əz] ['maɪk(ə)l]

are	four	—	that	he	was	a	genius	as	overwhelmingly	great	as	Michael
是	四	—	那	他	曾是	一个	天才	作为	压倒性的	伟大的	作为	迈克尔

['ændʒɪləʊ] .

Angelo	.
安杰洛	.

他坚信——就像坚信二加二等于四一样——自己是一位与米开朗基罗一样伟大的天才。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

He	was	,	as	a	matter	of	fact	,
他	曾是	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，他确实是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] [rəʊ'mæntɪk] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn]

one	of	the	second	-	rate	romantic	painters	of	the	early	nineteenth	century	,	in
一	的	这	第二	-	速度	浪漫的	画家	的	这	早期的	第十九	世纪	,	在

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,

some	things	a	little	better	,
一些	事物	一个	小的	更好的	,

他是十九世纪早期二流浪漫主义画家之一，在某些方面略胜一筹。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] [treɪd]

in	others	a	good	deal	worse	,	than	his	contemporaries	in	the	same	line	of	trade
在	其他的	一个	好的	交易	更糟	,	比	他的	同时代人	在	这	相同的	线	的	贸易

.

:
.

在其他方面，他比同行业的同行要差得多。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd]

The	book	is	a	fascinating	study	in	psychology	as	well	as	one	of	the	most	vivid
这	书	是	一个	迷人	学习	在	心理学	作为	出色地	作为	一	的	这	最多	生动

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'saɪəti] .

pictures	of	an	interesting	society	.
图片	的	一个	有趣的	社会	.

这本书既是对心理学的一次引人入胜的研究，也是对一个有趣社会最生动的描绘之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [leɪ] [wʌnz]

unfortunate	that	it	should	now	be	a	matter	of	some	difficulty	to	lay	one's
不幸	那	它	应该	现在	是	一个	事情	的	一些	困难	到	躺	一个人的

[hænd][ɒn][ə; eɪ] ['kɒpi] .

hand	on	a	copy	.
手	在	一个	复制	.

可惜的是，现在想弄到一本却有些困难。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,

The	first	edition	of	the	book	appeared	in	1853	,
这	第一的	版	的	这	书	出现	在	-	,

该书第一版于1853年出版。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][lɑːst][sʌm; səm][ten] ['jɪəz] ['leɪtə(r)] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

the	second	and	last	some	ten	years	later	—	more	than	half	a	century	ago	.
这	第二	和	最后的	一些	十	年	之后	—	更多的	比	一半	一个	世纪	前	.

第二部也是最后一部作品大约在十年后问世——距今已超过半个世纪。

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['paɪəs] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪl]

We	venture	to	express	the	pious	hope	that	some	beneficent	publisher	will
我们	风险投资	到	表达	这	虔诚的	希望	那	一些	仁慈的	出版商	将要

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [wɒt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

reprint	what	is	certainly	one	of	the	most	peculiar	human	and	historical
重印	什么	是	当然	一	的	这	最多	奇特	人类	和	历史

['dɒkjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

documents	of	the	nineteenth	century	.
文件	的	这	第十九	世纪	.

我们怀着虔诚的希望，希望有仁慈的出版商能够重印这本十九世纪最奇特的人类和历史文献之一。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lezli] - , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

We	learn	from	Mr	.	Leslie	Chaundy	,	of	Oxford	,
我们	学习	从	先生	.	莱斯利	-	,	的	牛津	,

我们从牛津的莱斯利·昌迪先生那里了解到：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ɪn'tækt] [ðə; ði] [həʊl] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prɒvəst] [ɒv; əv]

that	he	has	purchased	intact	the	whole	library	of	the	late	Provost	of
那	他	有	购买	完好无损的	这	所有的	图书馆	的	这	晚的	教务长	的

['wʊstə(r)] .

Worcester	.
伍斯特	.

他完整地买下了已故伍斯特市市长的全部藏书。

['dɑːktər; draɪv] . ['dænjəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'praiz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Dr	.	Daniel's	collection	comprises	a	great	number	of	rare	and	interesting
博士	.	丹尼尔的	收藏	包括	一个	伟大的	数字	的	稀有的	和	有趣的

[bʊks] , [ɪn'klu:dɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

books	,	including	,	of	course	,
图书	,	包括	,	的	课程	,

丹尼尔博士的藏书包括大量珍稀有趣的书籍，当然也包括：

[ɔːl][ðə; ði] ['vɒljuːmz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['dænjəl] [pres] .

all	the	volumes	issued	from	the	famous	Daniel	Press	.
全部	这	卷	发布	从	这	著名的	丹尼尔	按	.

所有由著名的丹尼尔出版社出版的书籍。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd]

A	catalogue	is	,	we	understand	,	in	course	of	preparation	and	will	be	issued
一个	目录	是	,	我们	理解	,	在	课程	的	准备	和	将要	是	发布

['ʃɔːtli] .

shortly	.
不久	.

据了解，产品目录正在制作中，很快就会发布。

[ɒk'təʊbə(r)] 31st [sɔː] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊkmənz] ['dʒɜːn(ə)l]

October	31st	saw	the	publication	of	the	first	number	of	the	Bookman's	Journal
十月	31st	锯	这	发布	的	这	第一的	数字	的	这	书商	杂志

[ænd; ənd] [prɪnt] [kə'lektə(r)] ,

and	Print	Collector	,
和	打印	集电极	,

10月31日，《书商杂志与版画收藏家》创刊号出版。

['kwɒlɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sʌb] - ['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektər] ,

qualified	in	a	sub	-	title	as	The	Journal	for	the	Trade	,	for	Collectors	,
合格的	在	一个	子	-	标题	作为	这	杂志	为了	这	贸易	,	为了	收藏家	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['laɪbɹəɹiz] .

and	for	Libraries	.
和	为了	图书馆	.

副标题为“面向行业、收藏家和图书馆的期刊”。

" ['aʊə(r)][eɪm] , " [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [nɒt] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

"	Our	aim	,	"	we	read	in	the	editorial	,	"	is	to	be	useful	,	not	ornamental	.
"	我们的	目的	,	"	我们	读	在	这	社论	,	"	是	到	是	有用	,	不是	装饰	.

社论中写道：“我们的目标，是实用，而不是装饰。”

['bʊkselə(r)] , ['pʌblɪʃəz] , [laɪ'brerɪən] ,

Booksellers	,	publishers	,	librarians	,
书店	,	出版商	,	图书管理员	,

书商、出版商、图书馆员

[ænd; ənd] [kə'lektər] [ə'laɪk][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [niːd]

and	collectors	alike	from	all	parts	of	the	country	have	agreed	with	the	need
和	收藏家	同样	从	全部	部分	的	这	国家	有	同意	和	这	需要

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ,

for	such	a	journal	as	this	,
为了	这样的	一个	杂志	作为	这	,

全国各地的收藏家都一致认为有必要创办这样一份期刊。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['dʒenərəs] [sə'pɔːt] .

and	have	given	us	generous	support	.
和	有	给定	我们	慷慨的	支持	.

并给予了我们慷慨的支持。

" [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [kən'teɪnz] [rɪ'vjuːz] , [ə; eɪ]['laɪbrəri] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv] " [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd]

"	The	magazine	contains	reviews	,	a	library	supplement	of	"	New	Publications	and
"	这	杂志	包含	评论	,	一个	图书馆	补充	的	"	新的	出版物	和

[ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Reprints	of	the	Week	,
重印	的	这	星期	,

该杂志包含评论、“本周新出版物和重印书籍”的图书馆增刊，

" [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [nəʊts] [ɒn] [bʊks] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] , [prɪnts] [ænd; ənd]

"	miscellaneous	articles	and	notes	on	books	and	booksellers	,	prints	and
"	各种各样的	文章	和	笔记	在	图书	和	书店	,	印刷	和

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engravings	.
雕刻	.

“关于书籍和书商、版画和雕版画的杂项文章和笔记。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌbibli'ɔgrəfiz]

A	useful	feature	of	the	journal	will	be	the	series	of	complete	bibliographies
一个	有用	特征	的	这	杂志	将要	是	这	系列	的	完全的	参考书目

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .

of	modern	authors	which	it	is	proposed	to	publish	.
的	现代的	作者	哪个	它	是	建议的	到	发布	.

该期刊的一大特色是计划出版一系列现代作家的完整书目。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['hjuːbərt] - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd]

The	first	is	devoted	to	the	works	of	Hubert	Crackanthorpe	,	who	died	in	1896	,	aged
这	第一的	是	奉献	到	这	作品	的	休伯特	-	,	WHO	死亡	在	-	,	老年人

['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] .

only	twenty	-	six	.
仅有的	二十	-	六	.

第一部分专门介绍休伯特·克拉克索普的作品，他于 1896 年去世，年仅 26 岁。

['sɪmələ(r)] [ˌbibli'ɔgrəfiz] [ɒv; əv] ['meisfiːld] , ['gɔːlzwəːði] , ['kɒnræd] , ['gisiŋ] , [dʒɔːdʒ] [mɔːr] ,

Similar	bibliographies	of	Masefield	,	Galsworthy	,	Conrad	,	Gissing	,	George	Moore	,
相似的	参考书目	的	马斯菲尔德	,	高尔斯华绥	,	康拉德	,	吉辛	,	乔治	摩尔	,

[ænd; ənd] ['mɛrɪk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	Merrick	are	in	preparation	.
和	梅里克	是	在	准备	.

梅斯菲尔德、高尔斯华绥、康拉德、吉辛、乔治·摩尔和梅里克等人的类似书目正在准备中。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ɔː(r)] [sel] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] " [bʊks] ['wɒntɪd] "

Those	who	wish	to	buy	or	sell	books	will	be	interested	in	the	"	Books	Wanted	"
那些	WHO	希望	到	买	或者	卖	图书	将要	是	感兴趣的	在	这	"	图书	通缉	"

[ænd; ənd] " [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] " ['kɒləms] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] .

and	"	Books	for	Sale	"	columns	of	advertisements	.
和	"	图书	为了	销售	"	列	的	广告	.

想要买卖书籍的人会对广告栏目中的“求购书籍”和“出售书籍”栏目感兴趣。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [səb'stænʃieit] [ɪts] [kleɪmz]

we	think	that	this	little	paper	will	have	no	difficulty	in	substantiating	its	claims
我们	思考	那	这	小的	纸	将要	有	不	困难	在	证实	它是	索赔

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [bʊk] - ['lʌvəz] . -

and	will	prove	very	valuable	to	all	book	-	lovers	.	195
和	将要	证明	非常	有价值的	到	全部	书	-	恋人	.	-

我们认为，这篇小论文很容易就能证实其论点，并且对所有爱书之人来说都将非常有价值。195

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃelsi]

Another	interesting	event	in	the	world	of	books	is	the	opening	of	the	Chelsea
其他	有趣的	事件	在	这	世界	的	图书	是	这	开幕	的	这	切尔西

[bʊk] [klʌb] [æt; ət] - [tʃeɪn] [wɔːk] .

Book	Club	at	65	Cheyne	Walk	.
书	俱乐部	在	-	切恩	走	.

图书界的另一件趣事是切尔西读书俱乐部在切恩步行街 65 号开业。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

"	It	is	being	founded	,	"	we	are	told	,
"	它	是	存在	创立	,	"	我们	是	讲述	,

“它正在筹建中，”我们被告知。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn] ['bʊkˌselɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] .

"	in	the	belief	that	in	bookselling	selection	and	specialisation	are	essential	.
"	在	这	信仰	那	在	图书销售	选择	和	专业化	是	基本的	.

“因为我们相信，在图书销售中，选择和专业化至关重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] , [njuː] [ænd; ənd] ['sekənd] -

It	will	aim	,	therefore	,	at	having	a	stock	of	those	books	,	new	and	second	-
它	将要	目的	,	所以	,	在	拥有	一个	库存	的	那些	图书	,	新的	和	第二	-

[hænd] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ,

hand	,	English	and	foreign	,
手	,	英语	和	外国的	,

因此，它的目标是储备各种书籍，包括新书和二手书，英文书籍和外文书籍。

['diːlɪŋ] [wɪð] [belz] ['lɛtrəz] [ænd; ənd] [ɑːt] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['stʌdi]

dealing	with	Belles	Lettres	and	Art	which	appear	to	be	most	worthy	of	study
处理	和	美女们	字母	和	艺术	哪个	出现	到	是	最多	值得	的	学习

[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

and	appreciation	.
和	欣赏	.

探讨文学和艺术，这些领域似乎最值得研究和欣赏。

" [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['membəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

"	A	reading	-	room	for	the	use	of	members	will	be	attached	to	the	club	,
"	一个	阅读	-	房间	为了	这	使用	的	成员	将要	是	随附的	到	这	俱乐部	,

俱乐部将设立一个供会员使用的阅览室。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪl] [biː; bi] [held] [frɒm; frəm] [taɪm]

in	which	lectures	and	exhibitions	of	works	of	art	will	be	held	from	time
在	哪个	讲座	和	展览	的	作品	的	艺术	将要	是	握住	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

这里将不定期举办讲座和艺术作品展览。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][tuː; tə] ['membəʃɪp] , ['kʌntri] [bʊk] -

Those	who	wish	to	have	further	particulars	as	to	membership	,	country	book	-
那些	WHO	希望	到	有	更远	细节	作为	到	会员资格	,	国家	书	-

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

那些希望了解更多关于会员资格、国家图书服务等详情的人，

['lektʃəz] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , - [tʃeɪn] [wɔːk]
lectures **and** **exhibitions** **are** **asked** **to** **apply** **to** **the** **Secretary** **,** **65** **Cheyne** **Walk**
讲座 和 展览 是 问 到 申请 到 这 秘书 , - 切恩 走
, ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . [θriː] .
, London , S . W . 3 .
, 伦敦 , S . W . 3 .

讲座和展览请向秘书处提出申请，地址：伦敦 SW3 区 Cheyne Walk 65 号。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] , [baɪ] ['mesəz] . ['sʌðəbi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['leɪtənz]
At **the** **sale** **,** **by** **Messrs** **.** **Sotheby** **,** **of** **the** **late** **Mr** **.** **W** **.** **J** **.** **Leighton's**
在 这 销售 , 经过 先生们 . 苏富比 , 的 这 晚的 先生 . W . J . 莱顿的
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

在苏富比拍卖行拍卖已故WJ·莱顿先生的股票时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːd] [lɑːst] [mʌnθ] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɔːltənz] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] (-)
to **which** **we** **referred** **last** **month** **,** **a** **copy** **of** **Walton's** **Compleat** **Angler** **(** **1655** **)**
到 哪个 我们 指 最后的 月 , 一个 复制 的 沃尔顿的 完成 垂钓者 (-)
[fetʃt] £21 10s . ;
fetched **£21** **10s** **. ;**
已获取 £21 10s . ;

正如我们上个月提到的，沃尔顿的《垂钓大全》（1655 年）的一本拍出了 21 英镑 10 先令的价格；

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [em] . [es] . , £50 ; - [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn]
The **Pricke** **of** **Conscience** **,** **fifteenth** **century** **M** **.** **S** **. ,** **£50** **;** **Myrrour** **and** **Description**
这 - 的 良心 , 第十五 世纪 M . S . , £50 ; - 和 描述
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of **the** **Worlde** **,**
的 这 世界 ,

《良心的刺痛》，十五世纪手稿，50英镑；《世界的幻象与描述》，

['prɪntɪd] [baɪ] ['lɒrəns] ['ændruːz] , ['sɜːkə] - , £72 .
printed **by** **Laurence** **Andrews** **,** **circa** **1530** **,** **£72** **.**
打印 经过 劳伦斯 安德鲁斯 , 大约 - , £72 .

由劳伦斯·安德鲁斯印刷，约 1530 年，售价 72 英镑。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːkʃ(ə)n] ['seɪlz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mesəz] . ['səuθibiz] [seɪl]
Important **auction** **sales** **in** **the** **month** **of** **November** **were** **Messrs** **.** **Sotheby's** **sale**
重要的 拍卖 销售量 在 这 月 的 十一月 是 先生们 . 苏富比 销售
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [fræŋk] [krɪsps] ['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krɪsti] ['mɪlərz]
of **the** **late** **Sir** **Frank** **Crisp's** **library** **and** **the** **sale** **of** **Mr** **.** **Christie** **Miller's**
的 这 晚的 先生 坦率 脆片 图书馆 和 这 销售 的 先生 . 克里斯蒂 米勒的
['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
library **on** **the** **28th** **of** **the** **month** **.**
图书馆 在 这 28th 的 这 月 .

11 月份的重要拍卖会包括苏富比拍卖行拍卖已故弗兰克·克里斯普爵士的藏书，以及 11 月 28 日拍卖克里斯蒂·米勒先生的藏书。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [pres] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
We **shall** **have** **gone** **to** **press** **before** **the** **results** **of** **the** **sale** **are** **known** **.**
我们 将 有 已消失 到 按 前 这 结果 的 这 销售 是 已知 .

在拍卖结果公布之前，我们就已经付印了。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒt] - , [wiː; wi]['wʌndə(r)] ? — ['mɪstə(r)] .
What **will** **be** **paid** **for** **Lot** **81** **,** **we** **wonder** **?** **—** **Mr** **.**
什么 将要 是 有薪酬的 为了 很多 - , 我们 想知道 ? — 先生 .

我们不禁想知道，81号地块的成交价是多少？——先生

['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kɑːmədiz] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

William	Shakespeare's	Comedies	,	Histories	,	and	Tragedies	,	the	first	edition	,
威廉	莎士比亚的	喜剧	,	历史	,	和	悲剧	,	这	第一的	版	,

['fəʊliəʊ] , - .

folio	,	1623	.
对开本	,	-	.

威廉·莎士比亚的喜剧、历史剧和悲剧，第一版，对开本，1623 年。

[ðə; ði] ['krɪsti] - ['mɪlə(r)] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['meni] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] ,

The	Christie	-	Miller	library	contains	many	other	books	of	extraordinary	interest	,
这	克里斯蒂	-	磨坊主	图书馆	包含	许多	其他	图书	的	非凡的	兴趣	,

克里斯蒂-米勒图书馆还收藏了许多其他极具价值的书籍。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [juˈniːk] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːks] [baɪ] ['nɪkələs] ['bretən] : [ə; eɪ] [smeɪl] ['hændfʊl]

among	them	three	unique	copies	of	works	by	Nicholas	Breton	:	A	Smale	Handfull
之中	他们	三	独特的	副本	的	作品	经过	尼古拉斯	布列塔尼	:	一个	斯梅尔	少数

[ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] ,

of	Fragrant	Flowers	,
的	香	花朵	,

其中包括尼古拉斯·布雷顿的三部作品的独版：《一小把芬芳的花朵》

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃə(r)] ; [ə; eɪ] -

Selected	and	Gathered	out	of	the	Lovely	Garden	of	Sacred	Scripture	;	A	Floorish
已选	和	聚集	出去	的	这	迷人的	花园	的	神圣	圣经	;	一个	-

[ə'pɒn] ['fænsiː] ,

upon	Fancie	,
之上	范西	,

选自圣经优美花园；奇幻的地板

[æz; əz] ['gælənt] [ə; eɪ] [gloʊz] [ə'pɒn] [səʊ] - [ə; eɪ] [tekst] [æz; əz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;

As	Gallant	a	Glose	upon	so	Triflinge	a	Text	as	ever	was	Written	;
作为	英勇	一个	格洛斯	之上	所以	-	一个	文本	作为	曾经	曾是	书面	;

对如此琐碎的文本所作的精彩诠释，前所未有；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɪt] [trʌst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːrdəl] [ɒv; əv] - ['fænsiz] .

and	The	Workes	of	a	Young	Wit	Trust	up	with	a	Fardell	of	Prettie	Fancies	.
和	这	工人	的	一个	年轻的	有	相信	向上	和	一个	法德尔	的	-	幻想	.

以及《一位年轻才俊的作品集》和《美丽的幻想曲集》。

['rɒbət] [griːn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [θriː] [juˈniːk] ['kɒpiz] , [wʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]

Robert	Greene	is	represented	by	three	unique	copies	,	one	of	Gwydonius	,	and
罗伯特	格林	是	代表	经过	三	独特的	副本	,	一	的	-	,	和

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] - ,

another	of	Arbasto	,
其他	的	-	,

罗伯特·格林的作品有三幅独特的复制品，一幅是格维多尼乌斯的作品，另一幅是阿尔巴斯托的作品。

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ;

The	Anatomie	of	Fortune	;
这	解剖学	的	财富	;

财富的剖析；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ʌpstɑːt] ['kɔːtiə(r)]

and	the	third	of	the	earliest	edition	of	A	Quip	for	an	Upstart	Courtier
和	这	第三	的	这	最早	版	的	一个	讽刺	为了	一个	暴发户	朝臣

, [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

,	containing	the	passage	,
,	包含	这	通道	,

以及《给暴发户廷臣的俏皮话》最早版本的第三版，其中包含以下段落：

[sə'prest] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn] [ə'bju:s] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] ['hɑ:vi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]

suppressed	in	all	the	later	editions	,	in	abuse	of	Gabriel	Harvey	and	his	brothers
被抑制	在	全部	这	之后	版本	,	在	虐待	的	加布里埃尔	哈维	和	他的	兄弟

,

,

,

在后来的所有版本中都被删除，这是对加布里埃尔·哈维及其兄弟的辱骂。

[wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [gri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pednt] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

which	started	the	literary	war	between	Greene	and	the	pedant	of	Cambridge	.
哪个	开始	这	文学	战争	之间	格林	和	这	学究	的	剑桥	.

这场争论由此拉开了格林与剑桥学究之间的文学战争的序幕。

['aɪtəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] - ['kætəlɒgz]

ITEMS	FROM	THE	BOOKSELLERS	'	CATALOGUES
项目	从	这	书店	-	产品目录

书商目录中的商品

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊkselə(r)] - ['kætəlɒgz] ,

It	is	possible	,	with	a	bundle	of	booksellers	'	catalogues	,
它	是	可能的	,	和	一个	捆	的	书店	-	产品目录	,

只要有一堆书商的商品目录，一切皆有可能。

[tu:; tə] [weɪst] [mɔ:(r)] [taɪm] [mɔ:(r)] ['plezntli] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

to	waste	more	time	more	pleasantly	than	in	any	other	way	.
到	浪费	更多的	时间	更多的	愉快	比	在	任何	其他	方式	.

以比其他任何方式都更愉快的方式消磨时间。

[æz; əz] [wʌn] ['aɪdli] [tɜ:nz] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,

As	one	idly	turns	the	pages	,
作为	一	闲散地	转弯	这	页面	,

漫不经心地翻阅着书页，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['taɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [sʌm; səm]

catching	sight	here	and	there	of	a	strange	title	or	a	book	on	some
捕捉	视线	这里	和	那里	的	一个	奇怪的	标题	或者	一个	书	在	一些

[ɪm'pɒsəbli] [kwɪə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,

impossibly	queer	subject	,
不可能	酷儿	主题	,

偶尔瞥见一些奇怪的书名，或者一些主题极其古怪的书，

[wʌn] ['ri:əlaɪz] , [mɔ:(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] [du:; də] [ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð]

one	realises	,	more	fully	than	one	could	do	in	years	of	social	intercourse	with
一	意识到	,	更多的	完全	比	一	可以	做	在	年	的	社会的	交往	和

[wʌnz] ['feləʊ] - [men] ,

one's	fellow	-	men	,
一个人的	同伴	-	男人	,

一个人通过这种方式，比多年与同胞的社交交往更能充分地认识到这一点。

[haʊ] [fæn'tæstɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] — [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɑ:nsɪŋ] ['hɒbi] -

how	fantastic	a	thing	is	the	human	mind	—	a	stable	full	of	prancing	hobby	-
如何	极好的	一个	事物	是	这	人类	头脑	—	一个	稳定的	满的	的	轻快地跳跃	爱好	-

['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [kroʊʃei] ['hɔ:smən] [tu:; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

horses	for	crochety	horsemen	to	ride	about	the	world	.
马匹	为了	钩针编织	骑兵	到	骑	关于	这	世界	.

人类的思维是多么奇妙啊——就像一个马厩，里面满是活泼的玩具马，供那些脾气古怪的骑手们骑着它们环游世界。

[wiː; wi][kæn; kən] ['spekjuleɪt] ['plezntli] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['pɑːsn] [huː] [rəʊt]

We	can	speculate	pleasantly	on	the	character	of	the	practical	parson	who	wrote
我们	能	推测	愉快	在	这	特点	的	这	实际的	牧师	WHO	写道

[ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] ;

the	Clergyman's	Intelligencer	;
这	神职人员的	情报员	;

我们可以饶有兴致地推测一下撰写《牧师情报员》的那位务实牧师的性格；

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['peɪtrənz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,

or	,	a	Compleat	Alphabetical	List	of	all	the	Patrons	in	England	and	Wales	,
或者	,	一个	完成	按字母顺序排列	列表	的	全部	这	顾客	在	英格兰	和	威尔士	,

或者，一份完整的英格兰和威尔士所有赞助人字母顺序列表，

[wɪð] [ðə; ði] . . . ['benɪfɪs] [ɪn][ðeə(r)] [gɪft] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌvælju'eɪʃn] ['ænekst; ə'nekst] (-) ,

with	the	.	.	.	Benefices	in	their	Gift	and	their	Valuation	Annexed	(	1745	)	,
和	这	.	.	.	福利	在	他们的	礼物	和	他们的	估值	附件	(	-	)	,

附有……圣职赠予及其估价（1745 年），

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['meɪˌhjuː] [ɑːsks] 5s .

for	which	Mr	.	Mayhew	asks	5s	.
为了	哪个	先生	.	梅休	问	5s	.

梅休先生要价 5 先令。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəlɒg] [ɪz] ['ɒfəd] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

In	the	same	catalogue	is	offered	that	curiosity	in	the	history	of	science	,
在	这	相同的	目录	是	提供	那	好奇心	在	这	历史	的	科学	,

同一份目录中还提到了对科学史的好奇心，

[piː] . [eɪtʃ] . [gɔsəz] [kri'eɪʃ(ə)n] (['ɒmfələs]) ; [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [nɒt] ,

P	.	H	.	Gosse's	Creation	(	Omphalus	)	;	an	Attempt	to	Untie	the	Geological	Knot	,
P	.	H	.	戈斯	创建	(	脐	)	;	一个	试图	到	解开	这	地质	结	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

published	in	1857	,
已发布	在	-	,

PH Gosse 的《创造（脐）》；试图解开地质之结，出版于 1857 年，

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .

two	years	before	the	Origin	of	Species	.
二	年	前	这	起源	的	物种	.

比《物种起源》早两年。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] ,

The	title	,	Ode	to	the	Duke	of	Wellington	and	Other	Poems	,
这	标题	,	颂	到	这	公爵	的	惠灵顿	和	其他	诗歌	,

书名：《致威灵顿公爵颂及其他诗歌》

['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] , [baɪ] ['rɒbət] [tʃɑːlz] ['dæləs] (

Written	Between	the	Ages	of	Eleven	and	Thirteen	Years	,	by	Robert	Charles	Dallas	(
书面	之间	这	年龄	的	十一	和	十三	年	,	经过	罗伯特	查尔斯	达拉斯	(

-) ,

1819	)	,
-	)	,

罗伯特·查尔斯·达拉斯 (Robert Charles Dallas) 于 1819 年（11 至 13 岁之间）所著

[kɔːlz] [ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [taɪt] - ['traʊzəd] ['ɪnfənt] ['prɒdədʒi] ;

calls	up	visions	of	some	tight	-	trousered	infant	prodigy	;
呼叫	向上	愿景	的	一些	紧的	-	穿裤子的	婴儿	神童	;

让人联想起某个穿着紧身裤的神童婴儿；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] ['baɪndɪŋ] ,

and	we	wish	that	the	book	were	not	an	example	of	fine	binding	,
和	我们	希望	那	这	书	是	不是	一个	例子	的	美好的	结合	,

我们希望这本书不是精装本的例子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] 30s .

and	that	Mr	.	Chaundy	could	part	with	it	for	less	than	30s	.
和	那	先生	.	-	可以	部分	和	它	为了	较少的	比	30s	.

而 Chaundy 先生愿意以不到 30 先令的价格将其出售。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ˌælfə'betɪkli] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['merɪt] , [wiː; wi]

Just	above	the	infant	,	alphabetically	and	perhaps	also	in	order	of	merit	,	we
只是	多于	这	婴儿	,	按字母顺序	和	也许	还	在	命令	的	优点	,	我们

find196

find196

find196

在婴儿上方，按字母顺序，或许也按功绩顺序，我们发现了196

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]

the	name	of	D'Adelsward	,	the	author	of	a	volume	of	poems	(	of	which	,	in
这	姓名	的	-	,	这	作者	的	一个	体积	的	诗歌	(	的	哪个	,	在

['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] ,

our	ignorance	,
我们的	无知	,

D'Adelsward 的名字，他是一本诗集的作者（我们当时对此一无所知，

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]) [ɪn'taɪtld] [lez] [ˌkjuː juː 'aɪ] [sɒnt] .

we	had	never	heard	)	entitled	Les	Cortèges	Qui	Sont	Passés	.
我们	有	绝不	听到	)	标题	莱斯	送葬队伍	qui	儿子	过去式	.

我们从未听说过）名为“Les Cortèges Qui Sont Passés”。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [pɪŋk] ['wɔːtəd] [sɪlk] , [ænd; ənd]

The	volume	,	which	was	published	in	1903	,	is	bound	in	pink	watered	silk	,	and
这	体积	,	哪个	曾是	已发布	在	-	,	是	边界	在	粉色的	浇水	丝绸	,	和

[kɒsts] [fɔː(r)] ['gini] .

costs	four	guineas	.
成本	四	几内亚	.

该书出版于 1903 年，采用粉红色花纹丝绸装帧，售价 4 几尼。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [prə'dɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɒv; əv]

We	have	a	vision	of	something	even	more	prodigious	than	the	infant	of
我们	有	一个	想象	的	某物	甚至	更多的	惊人	比	这	婴儿	的

- .

1819 .

- .

我们设想的景象比1819年诞生的婴儿更加宏伟。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪz'reɪliz] ['nɒv(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

Mr	.	Chaundy	has	a	number	of	first	editions	of	Disraeli's	novels	for	sale
先生	.	-	有	一个	数字	的	第一的	版本	的	迪斯雷利的	小说	为了	销售

.

:

.

钱迪先生出售多部迪斯雷利小说的初版。

[ðə; ði] ['veri] [skeəs] [ˌkɑːntə'riːni] ['flemɪŋ] (-) [ɪz] [praɪst] [æt; ət] £6 ;

The	very	scarce	Contarini	Fleming	(	1832	)	is	priced	at	£6	;
这	非常	稀少	孔塔里尼	弗莱明	(	-	)	是	定价	在	£6	;

非常罕见的 Contarini Fleming (1832) 定价 6 英镑；

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - (-) [æt; ət] 35s .

The	Voyage	of	Captain	Popanilla	(	1828	)	at	35s	.
这	航程	的	队长	-	(	-	)	在	35s	.

《波帕尼拉船长的航行》（1828 年）售价 35 先令。

; ['vɪviən] [greɪ] (-) [æt; ət] 21s . ; [vɪ'niːʃə] (-) [æt; ət] 20s .
; Vivian Grey (1826) at 21s . ; Venetia (1837) at 20s .
; 薇薇安 灰色的 (-) 在 21s . ; 威尼斯 (-) 在 20s .

; Vivian Grey (1826) 售价 21 先令；Venetia (1837) 售价 20 先令。

[ə; eɪ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [waɪld] [weɪlz] , [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] (-) , [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ] ['mesəz]
A first edition of Borrow's Wild Wales , in three volumes (1862) , is offered by Messrs
一个 第一的 版 的 - 荒野 威尔士 , 在 三 卷 (-) , 是 提供 经过 先生们
. ['hɛfər] ,
. Heffer ,
. 赫弗 ,

Heffer先生提供博罗的《荒野威尔士》第一版，共三卷（1862年）。

[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] £9 9s .
of Cambridge , for £9 9s .
的 剑桥 , 为了 £9 9s .

剑桥，售价 9 英镑 9 先令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [wɜːθ] ['peɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
It is almost worth paying that for the sake of the description ,
它 是 几乎 值得 付费 那 为了 这 清酒 的 这 描述 ,

为了获得这样的描述，几乎值得付出这个代价。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
at the beginning of the book , of the negro who sat on the walls of
在 这 开始 的 这 书 , 的 这 黑人 WHO 卫星 在 这 墙壁 的
['tʃestə(r)] ,
Chester ,
切斯特 ,

本书开头，讲述了坐在切斯特城墙上的那个黑人的故事。

['spɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .
spitting into the void .
吐痰 进入 这 空白 .

向虚空吐口水。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] .
You can have George Eliot for a good deal less .
你 能 有 乔治 艾略特 为了 一个 好的 交易 较少的 .

你可以用更少的钱买到乔治·艾略特的作品。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [maɪlz] , [ɒv; əv] [liːdz] , [hæz; həz][ə; eɪ]['saɪləs]['mɑːrnər] ([fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -) [fɔː(r); fə(r)]
Mr . James Miles , of Leeds , has a Silas Marner (first edition , 1861) for
先生 . 詹姆斯 迈尔斯 , 的 利兹 , 有 一个 西拉斯 马尔纳 (第一的 版 , -) 为了
25s .
25s .
25s .

利兹的詹姆斯·迈尔斯先生有一本《织工马南》（1861 年第一版），售价 25 先令。

[fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] ['nəʊtɪs] ,
First editions of Robert Bridges are , we notice ,
第一的 版本 的 罗伯特 桥梁 是 , 我们 注意 ,

我们注意到，罗伯特·布里奇斯的著作初版是……

[praɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪtə(r)] [fɜːsts] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .
priced a good deal higher than the later firsts of Robert Browning .
定价 一个 好的 交易 更高 比 这 之后 第一 的 罗伯特 勃朗宁 .

价格比罗伯特·勃朗宁后期的首版画高出不少。

['ɪərɒs][ænd; ənd] ['saɪki] [kɒsts] 15s .
Eros and Psyche costs 15s .
爱神 和 精神 成本 15s .

爱神与普赛克售价15秒。

[æt; ət] ['mesəz] . [hɛfɝz] , [ænd; ənd] [prɪns] - - - ['əʊnli] 5s .

at	Messrs	.	Heffer's	,	and	Prince	Hohenstiel	-	Schwangan	only	5s	.
在	先生们	.	赫弗的	,	和	王子	-	-	-	仅有的	5s	.

在 Heffer 先生那里，Hohenstiel-Schwangan 王子只需 5 先令。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] (-) [kɒst]

The	four	volumes	of	the	first	edition	of	The	Ring	and	the	Book	(	1868	)	cost
这	四	卷	的	这	第一的	版	的	这	戒指	和	这	书	(	-	)	成本

[wʌn] 32s .

one	32s	.
一	32s	.

《指环与书》第一版（1868 年）共四卷，售价 1.32 先令。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bʊkˌsɛlərz] .

at	the	same	bookseller's	.
在	这	相同的	书店	.

在同一家书店。

['sɪmələli] ['kɒnræd] [fɜːsts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['bɛnɪts] ,

Similarly	Conrad	firsts	are	more	precious	than	Bennetts	,
相似地	康拉德	第一	是	更多的	宝贵的	比	贝内茨	,

同样，康拉德的第一版比贝内特的第一版更珍贵。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['hɪldə] - (-) [kɒsts] 7s .

if	we	may	judge	from	the	fact	that	Hilda	Lessways	(	1911	)	costs	7s	.
如果	我们	可能	法官	从	这	事实	那	希尔达	-	(	-	)	成本	7s	.

如果我们从希尔达·莱斯韦斯（1911 年）售价 7 先令这一事实来判断的话。

[æt; ət]['mɪstə(r)] . - [ʃɒp] , [waɪl] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['vɪktəri] (['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

at	Mr	.	Chaundy's	shop	,	while	Chance	and	Victory	(	novels	of	Mr	.
在	先生	.	-	店铺	,	尽管	机会	和	胜利	(	小说	的	先生	.

['kɑːnrædz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pɪəriəd]) , [æt; ət] ['mesəz] . [hɛfɝz] ,

Conrad's	corresponding	period	)	,	at	Messrs	.	Heffer's	,
康拉德的	相应的	时期	)	,	在	先生们	.	赫弗的	,

在钱迪先生的店里，《机遇》和《胜利》（康拉德先生同期创作的小说）在赫弗先生的店里。

[ɑː(r); ə(r)] [praɪst] [æt; ət] 12s .

are	priced	at	12s	.
是	定价	在	12s	.

售价为 12 先令。

[ænd; ənd] 9s .

and	9s	.
和	9s	.

还有9。

[rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['preʃəs] - ['fɒli] [ɒv; əv] - [kɒsts] £3 3s .

respectively	,	and	the	precious	Almayer's	Folly	of	1895	costs	£3	3s	.
分别	,	和	这	宝贵的	-	蠢事	的	-	成本	£3	3s	.

分别为，而珍贵的 1895 年阿尔梅耶的愚行售价为 3 英镑 3 先令。

['mɪstə(r)] . [piː] . [dʒeɪ] . [doʊ'bɛl][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

Mr	.	P	.	J	.	Dobell	has	already	done	good	work	in	the	field	of	bibliography	.
先生	.	P	.	J	.	多贝尔	有	已经	完毕	好的	工作	在	这	场地	的	参考书目	.

PJ Dobell 先生在文献学领域已经做出了很好的贡献。

[ðə; ðɪ] ['kætələɒg] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm][lɑːst][jɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , [ðə; ðɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

The	catalogue	published	by	him	last	year	,	under	the	title	,	The	Literature	of
这	目录	已发布	经过	他	最后的	年	,	在下面	这	标题	,	这	文学	的

[ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Restoration	,
这	恢复	,

他去年出版的目录，题为《复辟时期的文学》，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] .

was	a	useful	guide	for	all	students	of	the	period	.
曾是	一个	有用	指导	为了	全部	学生	的	这	时期	.

对于当时所有学生来说，这都是一本很有用的指南。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [wɜːks] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

He	has	now	issued	a	supplementary	catalogue	of	works	connected	with	the
他	有	现在	发布	一个	补充	目录	的	作品	连接	和	这

['pəʊpɪʃ] [plɒt] .

Popish	Plot	.
天主教	阴谋	.

他现在又出版了一份与天主教阴谋相关的作品补充目录。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] ;

Most	of	the	pamphlets	which	he	offers	for	sale	are	unknown	to	us	;
最多	的	这	小册子	哪个	他	优惠	为了	销售	是	未知	到	我们	;

他出售的大部分小册子我们都不知道是什么；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [laɪt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [frend] .

but	here	and	there	we	light	on	an	old	friend	.
但	这里	和	那里	我们	光	在	一个	老的	朋友	.

但偶尔我们也会遇到老朋友。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːl]

We	can	remember	laughing	heartily	over	A	Modest	Vindication	of	the	Earl
我们	能	记住	笑	衷心地	超过	一个	谦虚的	平反	的	这	伯爵

[ɒv; əv][es] [-] [waɪ] ,

of	S	[	haftesbur	]	y	,
的	S	[	-	]	是	,

我们还记得当年读《沙夫茨伯里伯爵的温和辩护》时开怀大笑的情景，

[ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] .

in	a	Letter	to	a	Friend	Concerning	His	Being	Elected	King	of	Poland	.
在	一个	信	到	一个	朋友	有关	他的	存在	当选	国王	的	波兰	.

在一封写给朋友的信中，谈到了他当选波兰国王的事情。

[ðə; ðɪ][aɪ'rɑːnɪkl]['juːlədʒi][ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pæmflət] [bɪ'gɪnz] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

The	ironical	eulogy	of	Shaftesbury	with	which	the	pamphlet	begins	is	an	admirable
这	讽刺	颂	的	沙夫茨伯里	和	哪个	这	小册子	开始	是	一个	令人钦佩的

[piːs] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] .

piece	of	satire	.
片	的	讽刺	.

这本小册子以对沙夫茨伯里的讽刺性悼词开篇，堪称一篇精彩的讽刺作品。

[ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɪz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['evri] ['gʌvənmənt] [hiː; hi]

The	Earl	is	praised	for	"	his	unshaken	obedience	to	every	Government	he
这	伯爵	是	赞扬	为了	"	他的	坚定不移	服从	到	每一个	政府	他

[hæz; həz] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] ;

has	been	concerned	in	or	lived	under	;
有	到过	担心的	在	或者	居住地	在下面	;

伯爵因"对他所参与或生活过的每一个政府都毫不动摇地服从"而受到赞扬；

[hɪz; ɪz] ['stedi] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]

his	steady	adherence	to	every	religion	that	had	but	hopes	to	be	established
他的	稳定的	依从性	到	每一个	宗教	那	有	但	希望	到	是	已确立的

.

:

.

他始终如一地信奉所有已经存在或有望建立的宗教。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] , ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	It	is	interesting	to	note	that	in	this	pamphlet	,	written	after	the	production	of
"	它	是	有趣的	到	笔记	那	在	这	小册子	,	书面	后	这	生产	的

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['fraɪə(r)] ,

the	Spanish	Friar	,
这	西班牙语	修士	,

值得注意的是，在这本写于西班牙修士作品问世之后的册子中，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] , ['draɪdən] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

and	before	the	publication	of	Absalom	and	Achitophel	,	Dryden	is	regarded	as
和	前	这	发布	的	押沙龙	和	阿希托弗	,	德莱顿	是	认为	作为

[ə; eɪ] [wɪg] ['pəʊɪt] .

a	Whig	poet	.
一个	辉格党	诗人	.

在《押沙龙与亚希多弗》出版之前，德莱顿被认为是辉格党诗人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] [ə'pɔint] " [dʒiːn] - [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['pəʊɪt]

For	the	new	King	of	Poland	appoints	"	Jean	Drydenurtzitz	to	be	our	Poet
为了	这	新的	国王	的	波兰	任命	"	让	-	到	是	我们的	诗人

['lɒriət] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ə'pɒn] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ænd; ənd]['laibəl] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Laureate	for	writing	panegyrics	upon	Oliver	Cromwell	and	libels	against	his
桂冠	为了	写作	颂词	之上	奥利弗	克伦威尔	和	诽谤	反对	他的

['prez(ə)nt]['mɑːstə(r)] ,

present	master	,
展示	掌握	,

波兰新国王任命“让·德赖登努尔齐茨为我们的桂冠诗人，因为他撰写了赞美奥利弗·克伦威尔的颂词和诽谤他现任主人的诽谤词”。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

King	Charles	II	.	of	England	.
国王	查尔斯	二	.	的	英格兰	.

英国国王查理二世。

" [ðə; ði] ['depjuti] ['lɒriət] [ɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] " [tɒm] - , " [ɔː(r)] ['ʃædˌwɛl] ,

"	The	deputy	Laureate	is	no	less	a	person	than	"	Tom	Shadworiski	,	"	or	Shadwell	,
"	这	副	桂冠	是	不	较少的	一个	人	比	"	汤姆	-	,	"	或者	沙德韦尔	,

“副桂冠得主与汤姆·沙德沃里斯基或沙德韦尔一样，都是杰出的人物。”

['draɪdənz] [məʊst]['bɪtə(r)] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] .

Dryden's	most	bitter	enemy	in	the	later	years	of	the	Plot	.
德莱顿的	最多	苦的	敌人	在	这	之后	年	的	这	阴谋	.

在阴谋的后期，德莱顿最痛恨的敌人。

['mɪstə(r)] . - [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] 7s .

Mr	.	Dobell's	price	for	the	pamphlet	is	7s	.
先生	.	-	价格	为了	这	小册子	是	7s	.

多贝尔先生的小册子售价为 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tuː] ['pæmflɪts] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['rektə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] - ,

Two	pamphlets	in	this	collection	refer	to	the	fantastic	rector	of	All	Saints	'	,
二	小册子	在	这	收藏	参考	到	这	极好的	校长	的	全部	圣徒队	-	,

['kɒltʃɛstə] — ['edmənd] - ,

Colchester	—	Edmund	Hickeringill	,
科尔切斯特	—	埃德蒙	-	,

本系列中的两本小册子提到了科尔切斯特诸圣堂那位杰出的牧师——埃德蒙·希克林吉尔。

[wʌn] [taɪm] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['redʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

one	time	chaplain	in	the	Scottish	regiments	of	the	Commonwealth	,
一	时间	牧师	在	这	苏格兰	军团	的	这	联邦	,

曾任英联邦苏格兰军团随军牧师

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['med(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,

and	the	author	of	the	first	retort	to	The	Medal	,	The	Mushroom	,
和	这	作者	的	这	第一的	反驳	到	这	勋章	,	这	蘑菇	,

以及第一部反驳《奖章》的著作《蘑菇》的作者

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [pres] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

which	was	written	and	sent	to	press	on	the	day	following	the	publication	of
哪个	曾是	书面	和	发送	到	按	在	这	天	下列的	这	发布	的

['draɪdənz] ['pəʊɪm] — [ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɒdɪstli] [sə'dʒests] [wɒz; wəz] [djuː]

Dryden's	poem	—	a	feat	of	composition	which	he	modestly	suggests	was	due
德莱顿的	诗	—	一个	特技	的	作品	哪个	他	谦虚地	建议	曾是	到期的

[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

to	divine	inspiration	.
到	神圣的	灵感	.

该文章在德莱顿的诗歌发表后的第二天就写好并送去印刷——他谦虚地表示，这一创作壮举归功于神的灵感。

[greɪt] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - ['beɪli] , ['mɪstə(r)] . - [ˌriːkæn'teɪʃn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [truː]

Great	News	from	the	Old	-	Bayly	,	Mr	.	Gar's	Recantation	;	or	,	the	True
伟大的	消息	从	这	老的	-	贝利	,	先生	.	-	反悔	;	或者	,	这	真的

['prɒtɪstənt] ['renɪgeɪd] , [ðə; ði] - [tɜːrnd] ['təʊni] ,

Protestant	Renegade	,	the	Courantier	Turn'd	Tony	,
新教	叛逆者	,	这	-	转弯	托尼	,

来自老湾区的好消息，加尔先生的忏悔；或者，真正的新教叛徒，从信使变成托尼的人

[saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .

sounds	interesting	.
声音	有趣的	.

听起来很有意思。

['henri] [keə(r)][hæd; həd][ðə; ði] distinction197

Henry	Care	had	the	distinction197
亨利	关心	有	这	distinction197

亨利·凯尔曾获得197年的殊荣

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] .

of	being	the	first	to	reply	to	Absalom	and	Achitophel	.
的	存在	这	第一的	到	回复	到	押沙龙	和	阿希托弗	.

第一个回复押沙龙和亚希多弗的人。

[hɪz; ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	Towzer	the	Second	was	published	three	weeks	after	the	appearance	of	the
他的	牵引车	这	第二	曾是	已发布	三	周	后	这	外貌	的	这

['tɔːri] ['sætaɪə(r)] ,

Tory	Satire	,
保守党	讽刺	,

他的《第二部托泽尔》在《托利党讽刺作品》问世三周后出版。

[fɔː(r); fə(r)][keə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [bluː] ['prɒtɪstənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

for	Care	was	a	true	blue	Protestant	in	those	days	.
为了	关心	曾是	一个	真的	蓝色的	新教	在	那些	天	.

因为凯尔在当时是一位不折不扣的新教徒。

" [hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] , " [sez] ['æntəni] [wʊd] , " [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['fɒgə(r)] ,

"	His	breeding	,	"	says	Anthony	Wood	,	"	was	in	the	nature	of	a	Petty	Fogger	,
"	他的	选育	,	"	说道	安东尼	木头	,	"	曾是	在	这	自然	的	一个	小气	雾化器	,

安东尼·伍德说：“他的出身，本质上就是个小骗子。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [retʃ] . . .

a	little	despicable	wretch	.	.	.
一个	小的	卑鄙	可怜虫	.	.	.

一个卑鄙无耻的小家伙……

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['snɪvlɪŋ] ['feləʊ] .

a	poor	snivelling	fellow	.
一个	贫穷的	哭泣	同伴	.

一个可怜兮兮、哭哭啼啼的家伙。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪtərəri] [hæk] , [ænd; ənd][æt; ət][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [ək'seʃ(ə)n] , "

"	He	was	a	poor	literary	hack	,	and	at	James	II	.	'	s	accession	,	"
"	他	曾是	一个	贫穷的	文学	黑客	,	和	在	詹姆斯	二	.	-	s	加入	,	"

[fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['mʌni] [seɪk] ,

for	bread	and	money	sake	,
为了	面包	和	钱	清酒	,

“他是个蹩脚的文艺作家，在詹姆斯二世登基后，‘为了面包和金钱，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

and	nothing	else	,
和	没有什么	别的	,

仅此而已。

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][pen] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

"	he	went	over	to	the	side	in	power	and	turned	his	pen	against	the
"	他	去	超过	到	这	边	在	力量	和	转向	他的	笔	反对	这

['prɔtistənts] .

Protestants	.
新教徒	.

“他倒戈到掌权的一方，转而抨击新教徒。”

[θriː] ['pæmflɪts] [diːl] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] - , [ɔː(r)] " , " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

Three	pamphlets	deal	with	Roger	L'Estrange	,	or	"	Towzer	,	"	as	he	was
三	小册子	交易	和	罗杰	-	,	或者	"	牵引车	,	"	作为	他	曾是

['nɪkneɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

nicknamed	by	his	enemies	.
绰号	经过	他的	敌人	.

三本小册子讲述了罗杰·莱斯特兰奇（Roger L'Estrange），或者他的敌人给他起的绰号“托泽”（Towzer）。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['bæləd] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [njuː] ['bæləd][pn][æn; ən][əʊld][dɒg] (

But	there	is	one	enchanting	ballad	entitled	"	A	New	Ballad	on	an	Old	Dog	(	Towzer
但	那里	是	一	妖娆	民谣	标题	"	一个	新的	民谣	在	一个	老的	狗	(	牵引车

) [ðæt] [raɪts] [streɪndʒ] - [liː] ,

)	that	Writes	Strange	-	lee	,
)	那	写	奇怪的	-	李	,

但有一首迷人的民谣，名为《一首关于一只写着奇怪文字的老狗（Towzer）的新民谣》，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [doʊ'bɛl] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi] .

"	of	which	Mr	.	Dobell	does	not	seem	to	have	a	copy	.
"	的	哪个	先生	.	多贝尔	做	不是	似乎	到	有	一个	复制	.

“但多贝尔先生似乎没有一份副本。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	could	wish	that	we	had	space	to	quote	it	.
我们	可以	希望	那	我们	有	空间	到	引用	它	.

我们真希望有地方引用它。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][em'bɑːk, im-][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [niːdz] ['triːtɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

But	we	have	embarked	on	a	subject	which	needs	treating	at	length	.
但	我们	有	启航	在	一个	主题	哪个	需求	治疗	在	长度	.

但是，我们已经着手探讨一个需要深入探讨的话题。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

The	literary	history	of	the	Popish	Plot	remains	to	be	written	.
这	文学	历史	的	这	天主教	阴谋	遗迹	到	是	书面	.

关于天主教阴谋的文学史仍有待书写。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [ˌbaɪə'græfɪkl] ,

A	volume	of	extracts	joined	together	by	explanatory	notes	,	biographical	,
一个	体积	的	提取物	加入	一起	经过	解释性	笔记	,	传记	,

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ,

political	,	and	critical	,
政治的	,	和	批判的	,

这是一部由注释（包括传记、政治和评论等内容）串联而成的摘录集。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

would	be	a	thing	of	absorbing	interest	.
会	是	一个	事物	的	吸收	兴趣	.

这将是一件引人入胜的事情。

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['kætəlɒg] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] , [ɔː(r)]

We	notice	,	by	the	way	,	in	Mr	.	Dobell's	catalogue	that	The	London	Mercury	,	or
我们	注意	,	经过	这	方式	,	在	先生	.	-	目录	那	这	伦敦	汞	,	或者

['mɒdərət] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] ,

Moderate	Intelligencer	,
缓和	情报员	,

顺便一提，我们注意到多贝尔先生的目录中提到了《伦敦水星报》或《温和派情报员报》。

[frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] 24th [tuː; tə] 27th , - , [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] 5s .

from	December	24th	to	27th	,	1688	,	may	be	purchased	for	5s	.
从	十二月	24th	到	27th	,	-	,	可能	是	购买	为了	5s	.

1688 年 12 月 24 日至 27 日期间，可以 5 先令的价格购买。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl]

It	is	to	be	hoped	that	the	intelligence	of	its	namesake	of	to	-	day	will
它	是	到	是	希望	那	这	智力	的	它是	同名者	的	到	-	天	将要

[pruːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɒdərət] .

prove	more	than	moderate	.
证明	更多的	比	缓和	.

希望今天这位与他同名的人的智力能够远超常人。

[ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . -

A	.	L	.	H	.	198
一个	.	L	.	H	.	-

ALH198

[ˌkɒrə'spɒndəns]

CORRESPONDENCE
一致

一致

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

THE	TEACHING	OF	ENGLISH
这	教学	的	英语

英语教学

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ɔːl] [ˈskuːl,mɑːstə, -,mæstə][ænd; ənd] ['skuːlmɪstrəs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

—	All	schoolmasters	and	schoolmistresses	will	be	grateful	to	you	for
—	全部	教师	和	女教师	将要	是	感激的	到	你	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . ['stoʊbɑːrt][tuː; tə] [tɔːk]

your	services	to	a	great	cause	in	allowing	Mr	.	J	.	C	.	Stobart	to	talk
你的	服务	到	一个	伟大的	原因	在	允许	先生	.	J	.	C	.	斯托巴特	到	讲话

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

at	length	on	the	teaching	of	English	,
在	长度	在	这	教学	的	英语	,

所有教师都会感谢您为这项伟大的事业所做的贡献，您允许JC Stobart先生就英语教学问题进行深入演讲。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [sɪˈlektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['skeɪpgəʊt] [ænd; ənd] "

but	I	was	surprised	to	find	myself	selected	as	his	scapegoat	and	"
但	我	曾是	惊讶	到	寻找	我	已选	作为	他的	替罪羊	和	"

[ˈgiləti:n] [ɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] " ([ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪˈʒiːm]) .

guillotined	in	distinguished	company	"	(	that	of	the	old	régime	)	.
被送上断头台	在	杰出的	公司	"	(	那	的	这	老的	政权	)	.

但令我惊讶的是，我发现自己被选为他的替罪羊，并“与杰出人士一起被送上断头台”（与旧制度的人士一起）。

[maɪ] ['kɒliːgz] [wɪl] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðæt] .

My	colleagues	will	be	amused	at	that	.
我的	同事	将要	是	觉得好笑	在	那	.

我的同事们会觉得这很有趣。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . ['stoʊbɑːrt][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] .

Unfortunately	Mr	.	Stobart	is	not	a	very	skilful	executioner	.
很遗憾	先生	.	斯托巴特	是	不是	一个	非常	熟练	刽子手	.

可惜的是，斯托巴特先生并不是一个技术娴熟的刽子手。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l]

He	tries	to	show	that	in	my	English	Course	I	have	followed	the	traditional
他	尝试	到	展示	那	在	我的	英语	课程	我	有	随后	这	传统的

['meθədz] [ɪn] " ['θʌrəli] ['nɔːm(ə)l] ['tʃæptəz] .

methods	in	"	thoroughly	normal	chapters	.
方法	在	"	彻底	普通的	章节	.

他试图证明，在我的英语课程中，我遵循了“完全正常的章节”中的传统方法。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dʌz] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [jəʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt]

"	And	yet	he	does	allow	that	I	am	"	trying	to	shake	off	a	yoke	which	is	not
"	和	然而	他	做	允许	那	我	是	"	尝试	到	摇	离开	一个	轭	哪个	是	不是

[ɪnˈtaɪəli] [kənˈdʒiːniəl] " [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

entirely	congenial	"	to	me	.
完全	相投	"	到	我	.

“然而，他确实承认我正在‘试图摆脱一个对我来说并不完全合意的枷锁’。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [jˈiəz] [sɪns] [aɪ] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz]

It	is	more	than	ten	years	since	I	shook	off	the	yoke	which	he	describes	as
它	是	更多的	比	十	年	自从	我	摇晃	离开	这	轭	哪个	他	描述	作为

[ˌʌnkənˈdʒiːniəl] .

uncongenial	.
忤	.

十多年前，我摆脱了他所说的令人不快的枷锁。

" [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['meθəd] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	The	traditional	method	,	"	he	says	,
"	这	传统的	方法	,	"	他	说道	,

“传统方法，”他说。

" [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpibʊk] [ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][dɪk'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɔ:m(ə)l]
" **begins with the copybook and proceeds by way of dictation and formal**
" 开始 和 这 副本簿 和 收益 经过 方式 的 听写 和 正式的
['eksəsaɪzɪz][tu:; tə][ɪts][gəʊl][ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] .
exercises to its goal in the essay .
练习 到 它是 目标 在 这 散文 .

“从练习本开始，通过听写和正式练习，最终达到论文写作的目标。

" [ai][du:; də][nɒt] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpibʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt]
" **I do not advocate the use of the copybook for the simple reason that**
" 我 做 不是 提倡 这 使用 的 这 副本簿 为了 这 简单的 原因 那
['kɒpibʊk] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [vɪər] ['fɒstə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] ,
copybooks insist on the Vere Foster type of handwriting ,
练习本 坚持 在 这 维尔 促进 类型 的 手写 ,

“我不提倡使用字帖，原因很简单，字帖要求使用维尔·福斯特式的笔迹。”

[waɪl] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['pju:p(ə)lz][æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [kə'lɪgrəfi] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pəʊzd] [ɪn] ['evri]
while I require from my pupils an artistic caligraphy which is opposed in every
尽管 我 要求 从 我的 学生 一个 艺术 书法 哪个 是 反对 在 每一个
[pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɔ:d] [skju:l] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['ɑ:mi]
particular to the uniform ugliness of the old Board School and present Army
特别的 到 这 制服 丑陋 的 这 老的 木板 学校 和 展示 军队
['kaʊns(ə)l] ['stændəd] .
Council standard .
理事会 标准 .

我要求我的学生写出具有艺术性的书法，这与旧式学校和现陆军委员会标准的千篇一律的丑陋截然不同。

[dɪk'teɪʃ(ə)n][ai][ju:z][məʊst] ['speərɪŋli] ,
Dictation I use most sparingly ,
听写 我 使用 最多 少量地 ,

我很少使用语音输入功能。

[ðəʊ] [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də][prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [wɪð] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['nɒlɪdʒ]
though I certainly do prefer a boy to leave me with an elementary knowledge
尽管 我 当然 做 更喜欢 一个 男生 到 离开 我 和 一个 初级 知识
[ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)]['nɔ:m(ə)l] [fɔ:mz] [ɒv; əv]
of punctuation and a slight acquaintance with the more normal forms of
的 标点 和 一个 轻微 熟人 和 这 更多的 普通的 表格 的
['spelɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] ['sleɪvɪʃ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stɒps] ,
spelling rather than with a contempt for or slavish adoration of stops ,
拼写 相当 比 和 一个 鄙视 为了 或者 奴隶 崇拜 的 停止 ,

虽然我当然更希望男孩离开我时能让我掌握一些基本的标点符号知识，并对比较常见的拼写形式略知一二，而不是对标点符号抱有轻蔑或盲目崇拜的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'netɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [fə'netɪk] [tu:; tə][nəʊ]
and a phonetic system of spelling which is intelligible and phonetic to no
和 一个 语音 系统 的 拼写 哪个 是 可理解的 和 语音 到 不
[wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] .
one but himself .
一 但 他自己 .

以及一套除了他自己之外，任何人都无法理解的、符合语音规律的拼写系统。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [ai] ['ædvəkeɪt] , [bəuθ][ɪn][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] ,
The reading that I advocate , both in my book and in practice ,
这 阅读 那 我 提倡 , 两个都 在 我的 书 和 在 实践 ,

我无论是在书中还是在实践中，都提倡阅读。

[ɪz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] ([hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['stoʊbɑːrt] [hɪm'self] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'mendɪd]

is	not	limited	(	has	Mr	.	Stobart	himself	read	all	the	books	that	I	recommended
是	不是	有限的	(	有	先生	.	斯托巴特	他自己	读	全部	这	图书	那	我	受到推崇的

[æz; əz]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ?

as	useful	for	boys	?
作为	有用	为了	男孩们	?

并不限于（斯托巴特先生本人是否读过我推荐的所有对男孩有用的书籍？）

) , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ɪz]['nevə(r)] [əb'skjuəd] [wɪð] ['kɒment] .

)	,	and	the	text	is	never	obscured	with	comment	.
)	,	和	这	文本	是	绝不	模糊不清	和	评论	.

），而且文本中没有任何注释遮挡。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [get] [ðɪs] [fɔːls] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ?

Where	did	he	get	this	false	information	from	?
在哪里	做过	他	得到	这	错误的	信息	从	?

他是从哪里得到这些错误信息的?

[tuː; tə] ['defɪnət] ['græmə(r)] [aɪ] [ə'saɪnd] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['peɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] - ,

To	definite	grammar	I	assigned	four	and	a	half	pages	out	of	500	,
到	定	语法	我	分配	四	和	一个	一半	页面	出去	的	-	,

我给语法部分布置了500页中的4.5页作业。

[wɪtʃ] [ɪg'zæktlɪ] [ɪk'spresɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

which	exactly	expresses	my	opinion	of	its	importance	.
哪个	确切地	表达	我的	观点	的	它是	重要性	.

这恰恰表达了我对它重要性的看法。

['hævɪŋ] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evrɪ] ['diːteɪl] [səʊ][fɑː(r)] ,

Having	misrepresented	me	in	every	detail	so	far	,
拥有	歪曲事实	我	在	每一个	细节	所以	远的	,

到目前为止，他们在每个细节上都歪曲了我的意思，

['mɪstə(r)] . ['stoʊbɑːrt] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː][ɒn] [tuː] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

Mr	.	Stobart	proceeds	to	attack	me	on	two	sides	at	once	.
先生	.	斯托巴特	收益	到	攻击	我	在	二	侧面	在	一次	.

斯托巴特先生随即从两边同时攻击我。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði]

"	If	you	ask	the	schoolmaster	why	he	makes	his	English	the	dullest	subject	in	the
"	如果	你	问	这	校长	为什么	他	制作	他的	英语	这	最无聊的	主题	在	这

['sɪləbəs] ,

syllabus	,
教学大纲	,

“如果你问老师为什么他把英语作为课程中最枯燥的科目，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəblɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [məˌtrɪkju'leɪʃn] .

he	will	probably	answer	that	he	is	preparing	for	the	London	matriculation	.
他	将要	大概	回答	那	他	是	准备	为了	这	伦敦	入学	.

他可能会回答说他正在准备伦敦大学入学考试。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zæmɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [mə'trɪk] .

"	I	am	both	a	schoolmaster	and	the	English	examiner	for	the	"	Matric	.
"	我	是	两个都	一个	校长	和	这	英语	考官	为了	这	"	高中毕业	.

“我既是一名教师，也是‘Matric’考试的英语考官。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['mɪstə(r)] . - [fɜːst] - [klɑːs] [rɪ'tɜːn] [feə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] ['tʌnbrɪdʒ]

"	I	will	pay	Mr	.	Stobart's	first	-	class	return	fare	from	his	home	to	Tonbridge
"	我	将要	支付	先生	.	-	第一的	-	班级	返回	票价	从	他的	家	到	汤布里奇

[ænd; ənd] [bɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['vɪzɪt] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][æt; ət]

and	board	him	for	a	week	if	he	will	visit	my	English	classes	and	at
和	木板	他	为了	一个	星期	如果	他	将要	访问	我的	英语	课程	和	在

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [rɪ'teɪn] [ðæt] [wɜːd] " ['dʌlɪst] " [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serətɪ] .

the	end	of	his	stay	retain	that	word	"	dullest	"	in	all	sincerity	.
这	结尾	的	他的	停留	保持	那	单词	"	最无聊的	"	在	全部	诚意	.

“如果斯托巴特先生愿意来上我的英语课，并在离开时真诚地保留‘最迟钝的’这个词，我将支付他从家到汤布里奇的一等往返车票，并让他住一个星期。”

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][aɪ] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['aʊəz] [səʊ] [həʊl] - ['hɑːrtɪdlɪ] .

I	cannot	believe	that	it	is	only	I	who	enjoy	these	English	hours	so	whole	-	heartedly	.
我	不能	相信	那	它	是	仅有的	我	WHO	享受	这些	英语	小时	所以	所有的	-	衷心地	.

我简直不敢相信只有我一个人如此全心全意地享受这些英语学习时间。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [dʌl] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ɒn] " [trə'dɪʃən(ə)l] " [laɪnz] ,

I	certainly	should	find	them	dull	if	I	were	proceeding	on	"	traditional	"	lines	,
我	当然	应该	寻找	他们	乏味的如果		我	是	进行中	在	"	传统的	"	线条	,

如果我按照"传统"的思路来看待它们，我当然会觉得它们很无聊。

['aɪðə(r)] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klɑːs] - [ruːm] . . . .

either	in	my	book	or	in	the	class	-	room	.	.	.	.
任何一个	在	我的	书	或者	在	这	班级	-	房间	.	.	.	.

无论是在我的书中还是在课堂上.....

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nekst] ['teɪkən] [tuː; tə] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

I	am	next	taken	to	task	for	daring	to	teach	observation	and	originality	.
我	是	下一个	已采取	到	任务	为了	大胆	到	教	观察	和	独创性	.

接下来，我因为胆敢教授观察力和创造力而受到指责。

['mɪstə(r)] . ['stoʊbɑːrt] ['rɑːðə(r)] ['ruːdlɪ] ([aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['præktɪs] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [lʌv]

Mr	.	Stobart	rather	rudely	(	I	wish	he	would	practise	gentleness	and	love
先生	.	斯托巴特	相当	粗鲁地	(	我	希望	他	会	实践	温柔	和	爱

[hɪm'self]) [kɔːlz] [maɪ] ['meθədz] [hɪə(r)] " [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['daɪət][ɒv; əv][kəʊld] [mɪnst] [hæʃ] .

himself	)	calls	my	methods	here	"	a	generous	diet	of	cold	minced	hash	.
他自己	)	呼叫	我的	方法	这里	"	一个	慷慨的	饮食	的	寒冷的	剁碎	哈希	.

斯托巴特先生相当粗鲁地（我希望他能温柔一些，爱自己一些）称我在这里的方法为“慷慨地享用冷碎肉杂烩”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ʌp] " [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	"	up	"	to	him	to	prove	it	.
"	它	是	"	向上	"	到	他	到	证明	它	.

“这‘取决于’他自己来证明。”

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [duː; də] [aɪ] [ɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [nɒt] [ə'tʃiːv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [baɪ] [maɪ] ['meθədz] ?

The	point	is	,	do	I	or	do	I	not	achieve	observation	and	originality	by	my	methods	?
这	观点	是	,	做	我	或者	做	我	不是	达到	观察	和	独创性	经过	我的	方法	?

关键在于，我的方法是否能够实现观察和原创性?

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['tʌnbrɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['stoʊbɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Come	down	to	Tonbridge	,	Mr	.	Stobart	,	and	I	will	let	you	judge	for	yourself	.
来	向下	到	汤布里奇	,	先生	.	斯托巴特	,	和	我	将要	让	你	法官	为了	你自己	.

斯托巴特先生，请您亲自来汤布里奇看看，我让您自己来评判。

[wen] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
When , therefore ,
什么时候， 所以 ，

因此，当

[juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈevri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [tuː; tə]
you suggest that every boy should learn how to express himself freely and to
你 建议 那 每一个 男生 应该 学习 如何 到 表达 他自己 自由 和 到
[riːd] [ˈwaɪdli] ,
read widely ,
读 广泛 ，

你建议每个男孩都应该学习如何自由表达自己，并广泛阅读。

[ai][kæn; kən][ˈəʊnli][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˈevri] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ˈveri] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ]
I can only reply that every boy has been doing so with very great advantage
我 能 仅有的 回复 那 每一个 男生 有 到过 正在做 所以 和 非常 伟大的 优势
[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
for years .
为了 年 .

我只能回答说，多年来，每个男孩都一直这样做，并从中获得了巨大的优势。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈpɪktʃə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [səʊ] [ˈzeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
You cannot picture a Public Schoolmaster so zealous for the purity of his
你 不能 图片 一个 民众 校长 所以 热心 为了 这 纯度 的 他的
[əʊn] [tʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [triːts] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈpleɪst] " [ænd; ənd] [wɪtʃ] " [ɔː(r)] " [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] [pɑːˈtɪsɪpl] "
own tongue that he treats a misplaced " and which " or " unrelated participle "
自己的 舌头 那 他 款待 一个 放错地方了 " 和 哪个 " 或者 " 无关 分词 "
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈfrʌnt] .
as a personal affront .
作为 一个 个人的 冒犯 .

你无法想象一位公立学校教师会如此热衷于维护自己语言的纯洁性，以至于将一个用错的“and which”或“不相关的分词”视为对个人的冒犯。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [klɑːs] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] " [ˈdɑːŋkiz] [jˈiəz] .
You cannot have been inside a Public School class - room for " donkey's years .
你 不能 有 到过 里面 一个 民众 学校 班级 - 房间 为了 " 驴的 年 .

你不可能在公立学校的教室里待过“漫长的岁月”。

" [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [skɔːz] [æz; əz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈklæsɪks] [æz; əz] [ˈwaɪtˌlɔ] [wɒz; wəz]
" I can show you scores as devoted to our classics as Whitelaw was
" 我 能 展示 你 得分 作为 奉献 到 我们的 经典 作为 怀特劳 曾是
[tuː; tə][ˈlætɪn][ænd; ənd] [griːk] ?
to Latin and Greek ?
到 拉丁 和 希腊语 ?

“我可以向你展示一些乐谱，它们对我们古典文学的热爱程度，就像怀特劳对拉丁语和希腊语的热爱程度一样？”

— [jɔːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
— Yours , etc . ,
— 此致 , ETC . ,

——此致，等等

[es] . [piː] . [biː] . [meɪz] .
S . P . B . Mais .
S . P . B . 玉米 .

SPB Mais。

[ˈtʌnbrɪdʒ] . -
Tonbridge . 199
汤布里奇 . -

汤布里奇。199

[ˌmækə'rɒnɪk] ['pəʊətri]
MACARONIC POETRY
通心粉 诗

通心粉诗

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv][ˌmækə'rɒnɪk]['pəʊətri] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['rɪtʃəd]
Sir , — The author of Specimens of Macaronic Poetry , published by J . Richard
先生 , — 这 作者 的 标本 的 通心粉 诗 , 已发布 经过 J . 理查德
['bɛkli] [ɪn] - ,
Beckley in 1831 ,
贝克利 在 - ,

先生，——《混杂诗歌选集》（Specimens of Macaronic Poetry）的作者，该书由J. Richard Beckley于1831年出版。

[ɪz] ['wɪljəm] ['sændiz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . (- – -) .
is William Sandys , F . S . A . (1791 – 1874) .
是 威廉 桑迪斯 , F . S . 一个 . (- – -) .

是威廉·桑迪斯，FSA（1791–1874）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærɪstə(r)][ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] ,
He was a barrister of Gray's Inn ,
他 曾是 一个 律师 的 格雷的 客栈 ,

他是格雷律师学院的律师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɜːm][ɒv; əv] ['sændiz] [ænd; ənd] [nɑːt] , [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn]
and a member of the law firm of Sandys and Knott , of Gray's Inn
和 一个 成员 的 这 法律 公司 的 桑迪斯 和 诺特 , 的 格雷的 客栈
[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

以及格雷律师学院广场桑迪斯和诺特律师事务所的一名成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]
He was born and died in London , and , in addition to the book
他 曾是 出生 和 死亡 在 伦敦 , 和 , 在 添加 到 这 书
['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
mentioned above ,
提及 多于 ,

他出生在伦敦，也逝世于伦敦，除了上面提到的那本书之外，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] (-) , ['krɪsməs]
was the author of A Short History of Freemasonry (1829) , Christmas
曾是 这 作者 的 一个 短的 历史 的 共济会 (-) , 圣诞节
['kærəlz] (-) ,
Carols (1833) ,
圣诞颂歌 (-) ,

著有《共济会简史》（1829年）和《圣诞颂歌》（1833年）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and a few other books , a full bibliography of which will be found in
和 一个 很少 其他 图书 , 一个 满的 参考书目 的 哪个 将要 是 成立 在
[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - .
Bibliotheca Cornubiensis .
图书馆 - .

以及其他几本书，完整的书目可在《科努比图书馆》中找到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈæmətə(r)] [frɒm; frəm] [juːθ] ,

He	was	an	enthusiastic	musical	amateur	from	youth	,
他	曾是	一个	热情的	音乐	业余	从	青年	,

他从小就是一位热情洋溢的音乐爱好者。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [pəˈtɪkjələz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl]

and	further	biographical	particulars	will	be	found	in	the	Dictionary	of	National
和	更远	传记	细节	将要	是	成立	在	这	字典	的	国家的

[baɪˈɒgrəfi] . — [jɔːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Biography	.	—	Yours	,	etc	.	,
传	.	—	此致	,	ETC	.	,

更多传记详情请参阅《国家人物传记辞典》。——此致，敬礼！

[ˈwɪnfrɪd] [spɑːrk] .

Winifred	Sparke	.
温妮弗雷德	斯帕克	.

温妮弗雷德·斯帕克。

[ˈbəʊltən] .

Bolton	.
博尔顿	.

博尔顿。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ˌmækəˈrɒnɪk][ˈpəʊətri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv]

Sir	,	—	Specimens	of	Macaronic	Poetry	,	to	which	reference	is	made	on	page	74	of
先生	,	—	标本	的	通心粉	诗	,	到	哪个	参考	是	制成	在	页	-	的

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˈɪʃuː] ,

your	last	issue	,
你的	最后的	问题	,

先生，——您上一期杂志第74页提到的《混杂诗歌样本》

[ɪz] [ˈtʃiːfli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd][tuː; tə]

is	chiefly	remarkable	for	its	interesting	introduction	to	the	subject	and	to
是	主要	卓越	为了	它是	有趣的	介绍	到	这	主题	和	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspesəmən] [ˈprɪntɪd] [ɑː(r); ə(r)] ,

the	fact	that	most	of	the	specimens	printed	are	,
这	事实	那	最多	的	这	标本	打印	是	,

本书最引人注目之处在于它对该主题的有趣介绍，以及书中印刷的大部分样本都是.....

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ˈreəli] [met] [wɪð] .

or	were	at	the	date	of	publication	,	rarely	met	with	.
或者	是	在	这	日期	的	发布	,	很少	遇见	和	.

或者在出版之时，很少见到。

[ðə; ði]['epɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [fɜːst] [ɪz] [dɪ'skʌst] [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,

The	epic	which	you	mention	first	is	discussed	on	page	17	of	the	introduction	,
这	史诗	哪个	你	提到	第一的	是	讨论	在	页	-	的	这	介绍	,

你首先提到的那部史诗巨作在引言的第17页有讨论。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] - .

where	it	is	said	to	be	an	imitation	of	Folengo	.
在哪里	它	是	说	到	是	一个	模仿	的	-	.

据说它是对弗伦戈舞的模仿。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

I	have	not	been	able	to	trace	the	author	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	痕迹	这	作者	,

我一直没能找到作者的信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [hɪm'self] .

but	it	bears	many	evidences	of	having	been	written	by	Folengo	himself	.
但	它	熊	许多	证据	的	拥有	到过	书面	经过	-	他自己	.

但它有很多证据表明是弗伦戈本人所写。

[ðə; ði][əʊd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [gɛdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

The	ode	was	written	by	Dr	.	Geddes	,	and	the	author	of	the	old
这	颂	曾是	书面	经过	博士	.	格德斯	,	和	这	作者	的	这	老的

['skɒtɪʃ] ['testəmənt] [wɒz; wəz][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Scottish	Testament	was	Wm	.
苏格兰	遗嘱	曾是	威廉	.

这首颂歌是格迪斯博士写的，而旧苏格兰圣经的作者是威廉。

['dʌnbɑː(r)] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn][maɪ]['kɒpi] .

Dunbar	,	whose	name	is	printed	at	the	end	of	the	verses	in	my	copy	.
邓巴	,	谁	姓名	是	打印	在	这	结尾	的	这	诗句	在	我的	复制	.

邓巴的名字印在我这本诗集的诗句末尾。

[ˌmækə'rɒnɪk]['pəʊətri] [kriː'eɪts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

Macaronic	Poetry	creates	but	little	interest	in	these	days	,
通心粉	诗	创建	但	小的	兴趣	在	这些	天	,

如今，混杂诗歌鲜有人问津。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stjʊdnts] [huː] [ə'priːʃieɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kwɒlətiz] .

though	there	are	still	students	who	appreciate	some	of	its	qualities	.
尽管	那里	是	仍然	学生	WHO	欣赏	一些	的	它是	品质	.

不过，仍然有一些学生欣赏它的某些优点。

[ɪf] " [ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . " [ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,

If	"	A	.	L	.	H	.	"	is	interested	,
如果	"	一个	.	L	.	H	.	"	是	感兴趣的	,

如果“ALH”感兴趣，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['veri] [greɪt]

I	am	sure	that	an	article	on	the	subject	would	be	read	with	very	great
我	是	当然	那	一个	文章	在	这	主题	会	是	读	和	非常	伟大的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['kwɒlətɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] . — [jɔːz] ,

appreciation	even	if	that	quality	be	confined	to	very	few	in	number	.	—	Yours	,
欣赏	甚至	如果	那	质量	是	受限	到	非常	很少	在	数字	.	—	此致	,

我相信，即使读者寥寥无几，一篇关于此主题的文章也一定会受到读者的热烈欢迎。——此致，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

[biː] . ['bægnɔːl] .

B	.	Bagnall	.
B	.	巴格纳尔	.

B. 巴格纳尔。

- ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .

43	Chancery	Lane	,	London	,	W	.	C	.	2	.
-	法院	车道	,	伦敦	,	W	.	C	.	2	.

伦敦 WC2 区 Chancery Lane 43 号。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [wɒt] [dʌz] " [ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . " [miːn] [baɪ] " [nəʊ] " ['ɔːθərz] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n] ?

Sir , — What does " A . L . H . " mean by " no " author's name is given ?

先生 , — 什么 做 " 一个 . L . H . " 意思是 经过 " 不 " 作者的 姓名 是 给定 ?

先生，——“ALH”中“未给出作者姓名”是什么意思?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ændrəʊ] ['kenədi] ?

The	editor's	of	the	book	—	or	the	author's	of	Mr	.	Andro	Kennedy	?
这	编辑的	的	这	书	—	或者	这	作者的	的	先生	.	安德罗	肯尼迪	?

是这本书的编辑，还是安德罗·肯尼迪先生的作者?

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [kəm'pætriət] , ['wɪljəm] ['dʌnbɑː(r)] ,

The	latter	is	,	of	course	,	my	compatriot	,	William	Dunbar	,
这	后者	是	,	的	课程	,	我的	同胞	,	威廉	邓巴	,

后者当然是我的同胞威廉·邓巴。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪm] ['menʃnz] [ðɪs] ['poʊɪmz] ['hævɪŋ] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt]

but	neither	of	my	editions	of	him	mentions	this	poem's	having	been	printed	in	that
但	两者都不	的	我的	版本	的	他	提及	这	诗的	拥有	到过	打印	在	那

[pə'tɪkjələ(r)] [bʊk] .

particular	book	.
特别的	书	.

但我手头的两个版本都没有提到这首诗曾被收录在那本书中。

['ɔːlsəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] , [ɒn][peɪdʒ] - , [bɪ'gɪnz] , [kwaɪt] [ɪn]['erə(r)] ,

Also	,	your	reviewer	of	Wilde	,	on	page	91	,	begins	,	quite	in	error	,
还	,	你的	评论员	的	王尔德	,	在	页	-	,	开始	,	相当	在	错误	,

此外，你们的评论员在第91页对王尔德的评论开头就犯了一个完全错误：

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] [huː]

saying	that	the	book	has	no	indication	of	how	it	came	into	existence	or	who
说	那	这	书	有	不	指示	的	如何	它	来了	进入	存在	或者	WHO

[tʃəʊz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] .

chose	them	for	republication	.
选择	他们	为了	重版	.

书中并未说明该书是如何产生的，也没有说明是谁选择重新出版这些内容。

[ðə; ði] ['ræpə(r)] , ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɔːl] [θriː] , [seɪ] ,

The	wrapper	,	cover	,	and	title	-	page	,	all	three	,	say	,
这	包装纸	,	覆盖	,	和	标题	-	页	,	全部	三	,	说	,

包装纸、封面和扉页，这三者，比如说，

" ['biːɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd][mi'seləni, 'misəleini] " ([wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

"	Being	extracts	from	Reviews	and	Miscellanies	"	(	one	of	those
"	存在	提取物	从	评论	和	杂项	"	(	一	的	那些

[lɑːdʒ] [waɪt] ['vɒljuːmz] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] [ðæt] [smelt] [səʊ][ɒv; əv][bæd] [peɪst] ,

large	white	volumes	on	hand	-	made	paper	that	smelt	so	of	bad	paste	,
大的	白色的	卷	在	手	-	制成	纸	那	冶炼	所以	的	坏的	粘贴	,

《摘自评论与杂谈》（那种用手工纸印刷的大开本白色书籍，散发着劣质浆糊的气味，

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɛθjuːən] [ɪn] -) ; [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] ,

published	by	Methuen	in	1912	)	;	while	behind	the	title	-	page	is	,
已发布	经过	梅休恩	在	-	)	;	尽管	在后面	这	标题	-	页	是	,

由 Methuen 出版社于 1912 年出版）；而扉页背面是：

" [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . [viː] . ['luːkəs] .

"	This	selection	has	been	made	by	Mr	.	E	.	V	.	Lucas	.
"	这	选择	有	到过	制成	经过	先生	.	E	.	V	.	卢卡斯	.

“这项选择是由 EV Lucas 先生做出的。”

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɒn]['bælzæk] ,

"	The	best	thing	in	it	is	,	I	think	,	the	charming	paragraph	on	Balzac	,
"	这	最好的	事物	在	它	是	,	我	思考	,	这	迷人	段落	在	巴尔扎克	,

“我认为，这本书里最精彩的部分是关于巴尔扎克的那段迷人的文字。”

" [ə; eɪ] ['stedi] [kɔːs] [ɒv; əv]['bælzæk] [ɹɪdj'uːsɪz] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [frendz] [tuː; tə] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

"	A	steady	course	of	Balzac	reduces	our	living	friends	to	shadows	and	our
"	一个	稳定的	课程	的	巴尔扎克	减少	我们的	活的	朋友们	到	阴影	和	我们的

[ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] " — [jɔːz] ,

acquaintances	to	the	shadows	of	shades	"	—	Yours	,
熟人	到	这	阴影	的	色调	"	—	此致	,

“持续阅读巴尔扎克，会将我们活着的朋友变成影子，将我们认识的人变成阴影的影子”——此致

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

[siː] . [keɪ] . [es] . [em] .

C	.	K	.	S	.	M	.
C	.	K	.	S	.	M	.

CKSM

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kwɪəri][ɪn][nəʊ] . [wʌn] ,

Sir	,	—	With	regard	to	your	query	in	No	.	1	,
先生	,	—	和	看待	到	你的	询问	在	不	.	1	,

先生，——关于您提出的第一个问题，

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv][ˌmækə'rɒnɪk]['pəʊətri] ,

as	to	who	was	the	author	of	Specimens	of	Macaronic	Poetry	,
作为	到	WHO	曾是	这	作者	的	标本	的	通心粉	诗	,

至于《杂烩诗歌选集》的作者是谁，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

I	think	I	can	supply	the	answer	.
我	思考	我	能	供应	这	回答	.

我认为我可以提供答案。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃelf]

After	reading	your	paragraph	on	the	subject	I	took	down	the	book	from	its	shelf
后	阅读	你的	段落	在	这	主题	我	采取	向下	这	书	从	它是	架子

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	found	that	my	father	,
和	成立	那	我的	父亲	,

读完你关于这个主题的段落后，我从书架上取下那本书，发现我父亲.....

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; dreɪv] . ['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] , [hæd; həd] ['pensəld] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ðə; ði]

the	late	Dr	.	Henry	B	.	Wheatley	,	had	pencilled	on	the	title	-	page	the
这	晚的	博士	.	亨利	B	.	惠特利	,	有	铅笔画	在	这	标题	-	页	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['sændiz] .

name	of	Sandys	.
姓名	的	桑迪斯	.

已故的亨利·B·惠特利博士在扉页上用铅笔写下了桑迪斯的名字。

[ai] [ðen] turned200

I	then	turned200
我	然后	turned200

然后我过了200岁生日

[tuː; tə] [laundz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['sændiz] .

to	Lowndes	and	found	the	book	under	the	name	of	William	Sandys	.
到	朗兹	和	成立	这	书	在下面	这	姓名	的	威廉	桑迪斯	.

在朗兹百货公司找到了这本书，作者是威廉·桑迪斯。

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɒgrəfi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] -

The	Dictionary	of	National	Biography	states	that	the	author	was	born	in	1792
这	字典	的	国家的	传	各州	那	这	作者	曾是	出生	在	-

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - ,

and	died	in	1874	,
和	死亡	在	-	,

《国家人物传记辞典》记载，该作者生于1792年，卒于1874年。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [best] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] ['sændiz] - [ænd; ənd] ['fɔːrstərz]

and	that	he	is	best	remembered	for	his	share	in	Sandys	'	and	Forster's
和	那	他	是	最好的	记得	为了	他的	分享	在	桑迪斯	-	和	福斯特的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] , - .

History	of	the	Violin	,	1864	.
历史	的	这	小提琴	,	-	.

而他最令人难忘的贡献是参与了桑迪斯和福斯特合著的《小提琴史》（1864 年）。

[ðə; ði] ['spesəmən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['ɔːθəʃɪp] .

The	Specimens	,	published	in	1831	,	was	his	second	venture	in	authorship	.
这	标本	,	已发布	在	-	,	曾是	他的	第二	风险投资	在	作者身份	.

《标本集》出版于 1831 年，是他的第二部著作。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ['evɪdəntli] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

My	father	evidently	bought	the	book	when	he	was	engaged	in	writing	his	own
我的	父亲	显然	买	这	书	什么时候	他	曾是	已订婚的	在	写作	他的	自己的

[fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] ['ænəgræmz] ,

first	book	Of	Anagrams	,
第一的	书	的	字谜	,

显然，我父亲是在创作他自己的第一本《字谜游戏》时买的这本书。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ([aɪ] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ])

containing	in	the	introduction	(	I	quote	from	the	title	-	page	)
包含	在	这	介绍	(	我	引用	从	这	标题	-	页	)

引言中包含（我引用自扉页）

" ['njuːmərəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌmækə'rɒnɪk] ['pəʊətri] , ['pʌnɪŋ] [m'ɒtəʊz] , [rəj'pælɪk] , [ʃeɪpt] ,

"	numerous	specimens	of	Macaronic	poetry	,	Punning	Mottoes	,	Rhopalic	,	Shaped	,
"	很多的	标本	的	通心粉	诗	,	双关语	格言	,	rhopalic	,	形状	,

[ɪ'kwɪvək(ə)l] , ['laɪən] , [ænd; ənd] ['ekəʊ] ['vɜːrsəz] , [əˌlɪtə'reɪʃn] ,

Equivocal	,	Lyon	,	and	Echo	Verses	,	Alliteration	,
模棱两可	,	里昂	,	和	回声	诗句	,	头韵	,

“大量混杂诗、双关语格言、回文诗、形状诗、模棱两可诗、里昂诗、回声诗、头韵诗的范例，

[ə'krɒstɪk] , , , ['lɒgəgræm] , ['pælɪndrəumz] , [ænd; ənd] - [raim] .

Acrostics	,	Lipograms	,	Chronograms	,	Logograms	,	Palindromes	,	and	Bouls	'	Rimes	.
藏头诗	,	唇部造影	,	时间图	,	象形文字	,	回文	,	和	巨鹅	-	韵脚	.

藏头诗、回文诗、时间诗、语标诗、回文诗和布尔斯韵脚诗。

" [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kwɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

"	To	any	one	interested	in	queer	forms	of	verse	this	book	is	full	of	entertainment	.
"	到	任何	一	感兴趣的	在	酷儿	表格	的	诗	这	书	是	满的	的	娱乐	.

对于任何对另类诗歌形式感兴趣的人来说，这本书都充满了娱乐性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .

It	was	published	in	1872	,	and	is	now	out	of	print	.
它	曾是	已发布	在	-	,	和	是	现在	出去	的	打印	.

该书出版于 1872 年，现已绝版。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] ,

In	the	first	of	your	Bibliographical	Notes	,
在	这	第一的	的	你的	书目	笔记	,

在您的第一篇参考文献注释中，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['sɪmpsənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,

in	which	you	notice	Mr	.	Percy	Simpson's	edition	of	Every	Man	in	His	Humour	,
在	哪个	你	注意	先生	.	珀西	辛普森一家	版	的	每一个	男人	在	他的	幽默	,

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

你说，其中你注意到了珀西·辛普森先生编辑的《人各有志》。

" [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsənz] [wɜːk] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['niːdɪd] : ['gɪfərdz] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ]

"	A	new	edition	of	Ben	Jonson's	work	is	certainly	needed	:	Gifford's	,	re	-	edited	by
"	一个	新的	版	的	本	约翰逊的	工作	是	当然	需要	:	吉福德	,	关于	-	编辑	经过

['kʌnɪŋəm] , [ɪz] ['sædli] [ɪn'ædɪkwət] .

Cunningham	,	is	sadly	inadequate	.
坎宁安	,	是	令人遗憾的是	不足	.

“本·琼森的作品确实需要一个新的版本：吉福德的版本，经坎宁安重新编辑，令人遗憾的是，它并不完善。”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] [bʊk] ,

"	I	have	not	yet	had	the	pleasure	of	reading	Mr	.	Simpson's	book	,
"	我	有	不是	然而	有	这	乐趣	的	阅读	先生	.	辛普森一家	书	,

“我还没有机会阅读辛普森先生的书，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['gɪfərdz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['priːdəsesə(r)] .

but	I	would	point	out	that	Gifford's	edition	was	not	the	only	predecessor	.
但	我	会	观点	出去	那	吉福德	版	曾是	不是	这	仅有的	前任	.

但我要指出的是，吉福德的版本并不是唯一的先例。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsənz] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

An	edition	of	Ben	Jonson's	play	was	edited	,	with	an	introduction	and
一个	版	的	本	约翰逊的	玩	曾是	编辑	,	和	一个	介绍	和

['krɪtɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ,

critical	apparatus	,
批判的	设备	,

本·琼森的戏剧作品经过编辑，增设了导言和评注。

[baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['lʌndən] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] ,

by	my	father	in	1877	,	for	the	"	London	Series	of	English	Classics	,
经过	我的	父亲	在	-	,	为了	这	"	伦敦	系列	的	英语	经典	,

我父亲于 1877 年为“伦敦英国经典丛书”撰写了这篇文章。

" ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [heɪlz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . ['dʒɛrəm] , [em] . [ə; eɪ] . ,

"	edited	by	J	.	W	.	Hales	,	M	.	A	.	,	and	J	.	S	.	Jerram	,	M	.	A	.	,
"	编辑	经过	J	.	W	.	黑尔斯	,	M	.	一个	.	,	和	J	.	S	.	杰拉姆	,	M	.	一个	.	,

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] ,

and	published	by	Longmans	,
和	已发布	经过	朗文	,

由 JW Hales（文学硕士）和 JS Jerram（文学硕士）编辑，并由 Longmans 出版。

[griːn] & [ˌsiː 'əʊ] .

Green	&	Co	.
绿色的	&	合作	.

格林公司

[ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [kən'teɪnz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['dʒɒnsənz][laɪf] ,

The	excellent	introduction	contains	,	besides	the	facts	of	Jonson's	life	,
这	出色的	介绍	包含	,	除了	这	事实	的	约翰逊的	生活	,

这篇精彩的导言除了介绍琼森的生平事迹外，还包括：

[ə; eɪ]['luːsɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

a	lucid	explanation	and	examination	of	the	Comedy	of	Humours	,
一个	清醒的	解释	和	考试	的	这	喜剧	的	体液	,

对《体质喜剧》的清晰解释和分析

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪ'dɪʃnz] .

together	with	a	critical	comparison	of	the	various	editions	.
一起	和	一个	批判的	比较	的	这	各种各样的	版本	.

同时对各个版本进行批判性比较。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪkwət] , [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

The	notes	are	adequate	,	and	placed	at	the	end	of	the	book	.
这	笔记	是	足够的	,	和	放置	在	这	结尾	的	这	书	.

注释内容详尽，并放在书的末尾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['daʊtləs] ['skɒləʃɪp] [hæz; həz]

It	was	a	labour	of	love	,	and	,	although	doubtless	scholarship	has
它	曾是	一个	劳动	的	爱	,	和	,	虽然	毫无疑问	奖学金	有

[əd'vɑːnst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

advanced	since	it	was	published	,
先进的	自从	它	曾是	已发布	,

这是一项充满爱意的工作，虽然毫无疑问，自该书出版以来，学术研究已经取得了进展，

[maɪ]['fɪlɪəl] [ˌpɑːʃi'ælətɪ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

my	filial	partiality	compels	me	to	think	that	it	still	ranks	as	a	worthy	edition
我的	孝	偏袒	强制	我	到	思考	那	它	仍然	排名	作为	一个	值得	版

[ɒv; əv] [ðɪs] ['klæsɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [jɔːz] ,

of	this	classic	of	our	literature	.	—	Yours	,
的	这	经典的	的	我们的	文学	.	—	此致	,

出于孝心，我认为它仍然是我们文学经典作品中值得称道的版本。——此致

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['(h)wiːtli] .

Geo	.	H	.	Wheatley	.
地理	.	H	.	惠特利	.

乔治·H·惠特利。

- ['sɔːlzbəri] [rəʊd] , ['hærəʊ] .

83	Salisbury	Road	,	Harrow	.
-	索尔兹伯里	路	,	耙	.

哈罗区索尔兹伯里路83号。

[vɑːl'tɛrz] [kæn'diːd]

VOLTAIRE'S	CANDIDE
伏尔泰的	坎迪德

伏尔泰的《老实人》

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [meɪks] ['refrəns] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
— A Bibliographical Note in your first number makes reference to " a charming
— 一个 书目 笔记 在 你的 第一的 数字 制作 参考 到 " 一个 迷人
['lɪt(ə)l] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kæn'diːd] (-) " ,
little first edition of Candide (1759) " ,
小的 第一的 版 的 坎迪德 (-) " ,

—你们第一期中的书目注释提到了“一本迷人的《老实人》初版（1759 年)”，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærəgrɑːf] ,
and the writer of the paragraph ,
和 这 作家 的 这 段落 ,

以及该段落的作者，

['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [neɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələz]
commenting on the absence of the author's name and of any particulars
评论 在 这 缺席 的 这 作者的 姓名 和 的 任何 细节
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
concerning the publisher and place of publication ,
有关 这 出版商 和 地方 的 发布 ,

针对作者姓名、出版商和出版地等任何详细信息均未提及的情况，

[steɪts] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [vɑːl'tɛrz] ['kʌstəm] [nɒt][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
states that " it was often Voltaire's custom not to acknowledge his publications
各州 那 " 它 曾是 经常 伏尔泰的 风俗 不是 到 承认 他的 出版物
[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] .
till they were a success .
直到 他们 是 一个 成功 .

文中指出，“伏尔泰的习惯是，在他的作品获得成功之前，他通常不会公开承认这些作品。

" [ðeə(r)] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ]
" There lies before me as I write , however , a copy of an edition also
" 那里 谎言 前 我 作为 我 写 , 然而 , 一个 复制 的 一个 版 还
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1759 ,
已发布 在 - ,

“然而，在我写作之时，我面前摆着一份同样出版于1759年的版本。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
but which contains the author's name and particulars as to publication .
但 哪个 包含 这 作者的 姓名 和 细节 作为 到 发布 .

但其中包含作者姓名和出版详情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . ,
As it may interest some of your readers , as well as " A . L . H . ,
作为 它 可能 兴趣 一些 的 你的 读者 , 作为 出色地 作为 " 一个 . L . H . ,

这或许会引起部分读者的兴趣，以及“ALH，

" [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
" I venture to transcribe the title - page , which is as follows : —
" 我 风险投资 到 录制 这 标题 - 页 , 哪个 是 作为 跟随 : —

我斗胆将扉页内容抄录如下：——

['kændɪdəs] : [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['ɒptɪmɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [diː] [vɒl'teə] .
Candidus : or , the Optimist By Mr . De Voltaire .
坎迪杜斯 : 或者 , 这 乐天派 经过 先生 . 德 伏尔泰 .

《老实人：或乐观主义者》，作者：伏尔泰先生。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['dʌbljuː] . ['raɪdə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] ,
Translated into English by W . Rider , M . A . , Late Scholar of Jesus College ,
翻译 进入 英语 经过 W . 骑士 , M . 一个 . , 晚的 学者 的 耶稣 大学 ,
['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

由牛津大学耶稣学院已故学者 W. Rider 翻译成英文。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [skɒt] , [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [swɒn] , [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] , [ænd; ənd][dʒeɪ]
Printed for J . Scott , at the Black Swan , in Pater - noster - Row , and J
. ['grɛtən] , [ɪn][əʊld][bɒnd] - [striːt] .
. Gretton , in Old Bond - Street .
. 格雷顿 , 在 老的 纽带 - 街道 .

由帕特诺斯特街黑天鹅印刷厂的 J. Scott 和老邦德街的 J. Gretton 印刷。

- .
MDCCLIX .
- .

MDCCLIX。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] .] — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
[Price One Shilling and Six - Pence .] — Yours , etc . ,
[价格 一 先令 和 六 - 彭斯 .] — 此致 , ETC . ,

[售价一先令六便士。]——此致，敬礼！

['luːɪs] [eɪtʃ] . ['grʌndi] .
Lewis H . Grundy .
刘易斯 H . 格伦迪 .

刘易斯·H·格伦迪。

['haigit] .
Highgate .
海格特 .

海格特。

['pɑːtɪk(ə)lz]
PARTICLES
颗粒

粒子

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — ['mɪsɪz] .
Sir , — Mrs .
先生 , — 太太 .

先生，——夫人

['mɛˌnɛl] [hæz; həz][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Meynell has the support of a great master in the niceties of the English
梅内尔 有 这 支持 的 一个 伟大的 掌握 在 这 礼貌 的 这 英语
['læŋgwɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)l] " [les] " ['bi:ɪŋ] [tækt] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ]
language when she takes exception to the particle " less " being tacked on to a
语言 什么时候 她 需要 例外 到 这 粒子 " 较少的 " 存在 已钉住 在 到 一个
[vɜ:b] .
verb .
动词 .

梅内尔对在动词后附加助词“less”表示异议，而一位精通英语语言细微之处的大师支持她的观点。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][bər'nɑ:rd] ['bɑ:tən] (['februəri] 7th , -) [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Writing to Bernard Barton (February 7th , 1826) in acknowledgment of his
写作 到 伯纳德 巴顿 (二月 7th , -) 在 致谢 的 他的
[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['vɜ:rsəz] , [tʃɑ:lz] [læm] [sez] :
Devotional Verses , Charles Lamb says :
灵修 诗句 , 查尔斯 羊肉 说道 :

查尔斯·兰姆在1826年2月7日写给伯纳德·巴顿的信中，感谢他所作的《灵修诗歌》，信中写道：

" [wʌn] [wɜ:d] [aɪ][mʌst; məst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
" One word I must object to in your little book ,
" 一 单词 我 必须 目的 到 在 你的 小的 书 ,

“我必须反对你小册子中的一个词，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ri'kə:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] — ['feɪdlɪs] [ɪz][nəʊ]['dʒenjuɪn] ['kɒmpaʊnd] ; ['lʌvləs] [ɪz] ,
and it recurs more than once — FADELESS is no genuine compound ; loveless is ,
和 它 递归 更多的 比 一次 — 无色 是 不 真的 化合物 ; 无爱 是 ,

而且这种情况不止一次出现——FADELESS 不是一个真正的化合物；loveless 才是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [naʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [vɜ:b] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [feɪd] ? " — [jɔ:z]
because love is a noun as well as a verb , but what is a fade ? " — Yours
因为 爱 是 一个 名词 作为 出色地 作为 一个 动词 , 但 什么 是 一个 褪色 ? " — 此致
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
, etc . ,
, ETC . ,

因为爱既是名词又是动词，但什么是褪色呢？——此致，等等。

(['mɪsɪz]) [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['ændəsn] .
(Mrs) G . A . Anderson .
(太太) G . 一个 . 安德森 .

（夫人）GA 安德森。

[ðə; ði]['mɔ:lənd; 'mʊələnd] , [woʊldɪŋhæm] , Surrey201
The Moorlands , Woldingham , Surrey201
这 荒原 , 沃尔丁汉姆 , Surrey201

萨里郡沃尔丁厄姆的荒原201

[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]
BOOKS OF THE MONTH
图书 的 这 月

本月推荐书籍

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

['dʒɔ:dʒən] ['pəʊətri] , - – - ['edɪtɪd] [baɪ][i:] . [em] .
GEORGIAN POETRY , 1918 – 1919 Edited by E . M .
格鲁吉亚 诗 , - – - 编辑 经过 E . M .

格鲁吉亚诗歌，1918–1919，EM 编辑

[ðə; ði]['pəʊətri] ['bʊkʃɒp] 6s .

The	Poetry	Bookshop	6s	.
这	诗	书店	6s	.

诗歌书店 6s。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒən] ['pəʊətri] [kən'teɪnz] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn]

The	new	collection	of	Georgian	Poetry	contains	specimens	of	the	work	of	nineteen
这	新的	收藏	的	格鲁吉亚	诗	包含	标本	的	这	工作	的	十九

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

新出版的格鲁吉亚诗歌集收录了十九位诗人的作品选集。

[ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]

fourteen	of	whom	have	appeared	in	one	or	more	of	the	previous	volumes	of
十四	的	谁	有	出现	在	一	或者	更多的	的	这	以前的	卷	的

[ðə; ði]['sɪəriːz] ,

the	series	,
这	系列	,

其中十四人曾在该系列的前一卷或多卷中出现过，

[waɪl] [faɪv][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

while	five	are	represented	for	the	first	time	.
尽管	五	是	代表	为了	这	第一的	时间	.

其中五位是首次入选。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [læ'selz] ['æbəˌkrɒmbɪ] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ['bɑːtəmˌli] , ['mɪstə(r)] .

The	fourteen	are	Mr	.	Lascelles	Abercrombie	,	Mr	.	Gordon	Bottomley	,	Mr	.
这	十四	是	先生	.	拉塞尔斯	阿伯克龙比	,	先生	.	戈登	博特姆利	,	先生	.

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] ,

W	.	H	.	Davies	,
W	.	H	.	戴维斯	,

这十四人分别是：拉斯塞尔·阿伯克龙比先生、戈登·博特姆利先生、W·H·戴维斯先生

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['drɪŋkˌwɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['friːmən] , ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Walter	de	la	Mare	,	Mr	.	John	Drinkwater	,	Mr	.	John	Freeman	,	Mr	.
先生	.	沃尔特	德	拉	母马	,	先生	.	约翰	德林克沃特	,	先生	.	约翰	弗里曼	,	先生	.

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['gɪbs(ə)n] ,

W	.	W	.	Gibson	,
W	.	W	.	吉布森	,

沃尔特·德拉梅尔先生、约翰·德林克沃特先生、约翰·弗里曼先生、W·W·吉布森先生

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [greɪvz] , ['mɪstə(r)] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , ['mɪstə(r)] . ['hærəld]['mɑːnˌroʊ] , ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Robert	Graves	,	Mr	.	D	.	H	.	Lawrence	,	Mr	.	Harold	Monro	,	Mr	.
先生	.	罗伯特	格雷夫斯	,	先生	.	D	.	H	.	劳伦斯	,	先生	.	哈罗德	门罗	,	先生	.

['rɒbət] ['nɪkəlz] , ['mɪstə(r)] . ['zɪkfrit] [sæ'suːn] ,

Robert	Nichols	,	Mr	.	Siegfried	Sassoon	,
罗伯特	尼科尔斯	,	先生	.	齐格弗里德	沙宣	,

罗伯特·格雷夫斯先生、D·H·劳伦斯先生、哈罗德·门罗先生、罗伯特·尼科尔斯先生、西格弗里德·萨松先生

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['tɜːnə(r)] .

Mr	.	J	.	C	.	Squire	,	and	Mr	.	W	.	J	.	Turner	.
先生	.	J	.	C	.	乡绅	,	和	先生	.	W	.	J	.	车工	.

JC Squire 先生和 WJ Turner 先生。

[ðə; ði] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [bret] [jʌŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [məʊlt] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [diː] .

The	five	are	Mr	.	Francis	Brett	Young	,	Mr	.	Thomas	Moult	,	Mr	.	J	.	D	.
这	五	是	先生	.	弗朗西斯	布雷特	年轻的	,	先生	.	托马斯	换羽	,	先生	.	J	.	D	.

[siː] . ['pɛləʊ] ,

C	.	Pellow	,
C	.	佩洛	,

这五位分别是弗朗西斯·布雷特·杨先生、托马斯·穆尔特先生、JDC·佩洛先生

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['ʃæŋks] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ʃʌv] .

Mr	.	Edward	Shanks	,	and	Mrs	.	Fredegond	Shove	.
先生	.	爱德华	香克	,	和	太太	.	-	推	.

爱德华·尚克斯先生和弗雷德贡德·肖夫夫人。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] ,

On	account	of	their	editorial	connection	with	the	London	Mercury	,
在	帐户	的	他们的	社论	联系	和	这	伦敦	汞	,

由于他们与《伦敦水星报》的编辑关系，

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] ['fɜːðə(r)]

the	contributions	of	Mr	.	Squire	and	Mr	.	Shanks	will	not	receive	further
这	贡献	的	先生	.	乡绅	和	先生	.	香克	将要	不是	收到	更远

['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊtɪs] .

mention	in	this	notice	.
提到	在	这	注意	.

本通知中将不再赘述 Squire 先生和 Shanks 先生的贡献。

" [aɪ] [həʊp] , " [əb'zəːvz] [iː] . [em] . [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

"	I	hope	,	"	observes	E	.	M	.	in	his	preface	,
"	我	希望	,	"	观察	E	.	M	.	在	他的	前言	,

“我希望，”EM在他的序言中写道，

" [ðæt] [[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm]] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

"	that	[	the	present	volume	]	may	be	thought	to	show	that	what	for	want	of
"	那	[	这	展示	体积	]	可能	是	想法	到	展示	那	什么	为了	想	的

[ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːd] [ɪz] [kɔːld] [piːs] [hæz; həz] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['pəʊətri] .

a	better	word	is	called	Peace	has	not	interfered	with	the	writing	of	good	poetry	.
一个	更好的	单词	是	称为	和平	有	不是	干扰	和	这	写作	的	好的	诗	.

“因此，[本书]可以被认为表明，所谓的和平（暂且这么称呼吧）并没有妨碍优秀诗歌的创作。

" ['sɜːt(ə)nli] ['meni] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪm] ['dʒenəreɪtə(r)]

"	Certainly	many	critics	have	supposed	that	war	was	the	prime	generator
"	当然	许多	评论家	有	据称	那	战争	曾是	这	主要的	发电机

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [əd'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] ['muːvmənt] [ɪn] ['pəʊətri] .

of	what	they	admit	to	be	a	new	movement	in	poetry	.
的	什么	他们	承认	到	是	一个	新的	移动	在	诗	.

“当然，许多评论家认为战争是他们所承认的诗歌新运动的主要推动力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [həʊp] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɒn] [ə; eɪ] [praɪ'ɔːraɪ] [graʊndz] [æt; ət] [liːst] ,

But	the	anthologist's	hope	is	justified	,	on	a	priori	grounds	at	least	,
但	这	-	希望	是	合理的	,	在	一个	先验	理由	在	至少	,

但至少从先验角度来看，选集编纂者的希望是合理的。

[baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] , [haʊ'evə(r)] ['tentətɪvli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .

by	the	fact	that	the	movement	began	,	however	tentatively	,	before	the	late	war	.
经过	这	事实	那	这	移动	开始	,	然而	姑且	,	前	这	晚的	战争	.

这场运动虽然最初只是试探性地兴起于二战之前，但其根源在于此。

[ðə; ði] [fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒən] ['pəʊətri] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪk'sprest]

The	first	collection	of	Georgian	Poetry	appeared	in	1912	,	when	the	title	expressed
这	第一的	收藏	的	格鲁吉亚	诗	出现	在	-	, 什么时候		这	标题	表达

[æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

an	act	of	faith	,
一个	行为	的	信仰	,

第一部格鲁吉亚诗歌集于1912年出版，其标题表达了一种信仰行为。

[beɪst] [ɒn] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [kən'fɜːmd] .

based	on	an	act	of	divination	,	which	has	since	been	confirmed	.
基于	在	一个	行为	的	占卜	,	哪个	有	自从	到过	确认的	.

根据一次占卜行为，该行为后来得到了证实。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [sə'dʒests] [ðæt] [wɒt] ,

A	comparison	of	the	four	members	of	the	series	suggests	that	what	,
一个	比较	的	这	四	成员	的	这	系列	建议	那	什么	,

对系列中四位成员的比较表明，什么?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːd] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [neɪm] ,

for	want	of	a	better	word	,	has	received	this	name	,
为了	想	的	一个	更好的	单词	,	有	已收到	这	姓名	,

暂且这么称呼吧，它获得了这个名字。

[ɪz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sləʊ] [dɪ'veləpmənt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]

is	still	in	a	state	of	slow	development	towards	a	certain	community	of	spirit
是	仍然	在	一个	状态	的	慢的	发展	向	一个	肯定	社区	的	精神

[ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] ,

and	attitude	,
和	态度	,

在形成某种共同的精神和态度方面，仍处于缓慢发展阶段。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [kə'nəʊt] ['eni] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [staɪl] .

which	does	not	however	connote	any	uniformity	of	style	.
哪个	做	不是	然而	意味着	任何	均匀性	的	风格	.

但这并不意味着风格上有任何统一性。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['nebjələ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] ,

In	the	third	volume	the	nebula	appeared	to	be	taking	shape	,
在	这	第三	体积	这	星云	出现	到	是	采取	形状	,

在第三卷中，星云似乎开始成形了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] ['prəʊses] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .

and	in	the	fourth	the	process	has	advanced	a	stage	.
和	在	这	第四	这	过程	有	先进的	一个	阶段	.

到了第四阶段，这个过程又向前推进了一个阶段。

[iː] . [em] . [meɪ] [biː; bi] ['ɪfuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃeɪp] [kæn; kən] [biː; bi] ['ækjərətli]

E	.	M	.	may	be	issuing	the	fourteenth	before	that	shape	can	be	accurately
E	.	M	.	可能	是	发行	这	第十四	前	那	形状	能	是	准确

[dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] .

defined	and	described	.
定义	和	描述	.

EM 可能会在能够准确定义和描述该形状之前就发布第十四版。

[ðə; ði] [kɜːv] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [drɔːn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

The	curve	has	not	been	drawn	far	enough	for	us	to	say	what	course	it
这	曲线	有	不是	到过	绘制	远的	足够的	为了	我们	到	说	什么	课程	它

[wɪl] [treɪs] ;

will	trace	;
将要	痕迹	;

这条曲线还没有画到足够远的距离，所以我们无法预测它将沿着怎样的轨迹发展;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːv] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [laɪk]

but	there	is	already	enough	of	it	to	look	like	a	curve	and	not	merely	like
但	那里	是	已经	足够的	的	它	到	看	喜欢	一个	曲线	和	不是	仅仅	喜欢

[ə; eɪ] ['weɪvi] [laɪn] .

a	wavy	line	.
一个	波浪状	线	.

但它的量已经足够多，看起来像一条曲线，而不仅仅是一条波浪线。

[ðæt] [rɪ'məʊt] [fɜːst] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ] -

That	remote	first	volume	,	which	was	of	course	a	symptom	and	a	rallying	-
那	偏僻的	第一的	体积	,	哪个	曾是	的	课程	一个	症状	和	一个	集结	-

[pɔɪnt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] ['tendənsiz] ,

point	or	the	new	tendencies	,
观点	或者	这	新的	倾向	,

那部遥远的第一卷作品，当然既是新趋势的征兆，也是其集结的标志。

[nɒt] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] , [siːm] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [keɪ'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]

not	their	origin	,	seems	now	to	have	been	somewhat	chaotic	and	lacking	in
不是	他们的	起源	,	似乎	现在	到	有	到过	有些	混乱	和	缺乏	在

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

它们的起源似乎有些混乱，缺乏方向，而不是它们原本的起源。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [sʌtʃ] ['əʊldə] ['poʊəts] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] , ['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr]

It	included	such	older	poets	as	Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	,	Mr	.	Sturge	Moore
它	包括	这样的	老	诗人	作为	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	,	先生	.	斯特奇	摩尔

, [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['rɑːnld] [rɒs] ;

,	and	Sir	Ronald	Ross	;
,	和	先生	罗纳德	罗斯	;

其中包括 G·K·切斯特顿先生、斯特奇·摩尔先生和罗纳德·罗斯爵士等老一辈诗人；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [hæd; həd] [nɒt]

and	some	of	those	who	appear	to	-	day	the	most	characteristic	had	not
和	一些	的	那些	WHO	出现	到	-	天	这	最多	特征	有	不是

[ðen] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] .

then	shown	themselves	.
然后	所示	他们自己	.

而如今看来最具代表性的一些特征，当时却还没有显现出来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['tendənsi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

At	that	time	the	most	powerful	tendency	seemed	to	be	leading	towards	the
在	那	时间	这	最多	强大的	趋势	似乎	到	是	领导	向	这

['riːəlɪzəm] ,

realism	,
现实主义	,

当时最强大的趋势似乎是趋向现实主义。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [bruː'tæləti] , [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['meisfiːld] , ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n]

sometimes	informed	with	a	conscious	brutality	,	of	Mr	.	Masefield	,	Mr	.	Gibson
有时	知情的	和	一个	有意识的	残酷	,	的	先生	.	马斯菲尔德	,	先生	.	吉布森

, [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['æbəˌkrɒmbɪ] .

,	and	Mr	.	Abercrombie	.
,	和	先生	.	阿伯克龙比	.

有时，马斯菲尔德先生、吉布森先生和阿伯克龙比先生的作品中，会流露出一种刻意的残暴。

[ɪn] - [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['əʊnli] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['æbərˌkrɑːmbiːz] ['wɪtʃkrɑːft] : [njuː] [staɪl] ,

In	1919	this	sort	is	fully	represented	only	by	Mr	.	Abercrombie's	Witchcraft	:	New	Style	,
在	-	这	种类	是	完全	代表	仅有的	经过	先生	.	阿伯克龙比的	巫术	:	新的	风格	,

1919年，这种类型的作品只有阿伯克龙比先生的《巫术：新风格》一书完全代表。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪn] ['meθəd] ,

a	poem	principally	in	dialogue	which	is	realistic	in	method	,
一个	诗	主要	在	对话	哪个	是	实际的	在	方法	,

这是一首主要以对话形式写实的诗歌。

[ɪf] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['feərɪ] - [teɪl] [bruː'tælətɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	its	conception	has	a	fairy	-	tale	brutality	about	it	.
如果	它是	概念	有	一个	仙女	-	故事	残酷	关于	它	.

如果它的概念带有童话般的残酷色彩。

[sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪlɪə(r)] [staɪl] :

Such	lines	as	the	following	are	in	a	familiar	style	:
这样的	线条	作为	这	下列的	是	在	一个	熟悉的	风格	:

诸如此类的诗句采用了常见的风格：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪsk] [greɪ] ['slætən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

A	little	brisk	grey	slattern	of	a	woman	,
一个	小的	轻快	灰色的	邋遢鬼	的	一个	女士	,

一个身材矮小、衣着邋遢、略显瘦弱的女人，

['pætə] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] - [klɔgz] ,

Pattering	along	in	her	loose	-	heel'd	clogs	,
打节拍	沿着	在	她	松动的	-	穿高跟鞋	木屐	,

她穿着松垮的木屐，轻快地走着。

- [ðə; ðɪ] [brɑːs] - - [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;

Push't	the	brass	-	barr'd	door	of	a	public	-	house	;
-	这	黄铜	-	-	门	的	一个	民众	-	房子	;

推开酒馆的黄铜栅栏门；

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [went] [hɑːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ; [hænd] [ænd; ənd] [niː]

The	spring	went	hard	against	her	;	hand	and	knee
这	春天	去	难的	反对	她	;	手	和	膝盖

春天狠狠地砸在她身上；手和膝盖

[ʃʌvd] [ðeə(r)] [wiːk] [best] .

Shoved	their	weak	best	.
推搡	他们的	虚弱的	最好的	.

把他们最弱的那部分也塞了进去。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [pɔɪzd] [ə'dʒɑː(r)]

As	the	door	poised	ajar
作为	这	门	准备	半开

门半掩着。

[ˌhʌləbə'luː] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [men] [bɜːst] [aʊt] ,

Hullabaloo	of	talking	men	burst	out	,
喧闹	的	说	男人	爆裂	出去	,

一阵喧闹的男人们爆发了出来，

[ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪmd] [pə'lɑːvə(r)] . -

A	pouring	babble	of	inflamed	palaver	.	202
一个	浇注	潺潺	的	发炎的	闲聊	.	-

一连串激烈的争论和喋喋不休。202

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪtjuːd] ,

In	spite	of	their	vividness	and	exactitude	,
在	尽管如此	的	他们的	生动性	和	精确度	,

尽管它们生动而精确，

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [prəʊz] ['slaɪtlɪ] [spɔɪld] .

they	make	us	think	of	a	good	passage	of	prose	slightly	spoiled	.
他们	制作	我们	思考	的	一个	好的	通道	的	散文	轻微地	被宠坏了	.

它们让我们想起一段优美的散文，可惜略有瑕疵。

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n][hæz; həz][nɒt] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði][veɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'faɪnd] [hɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:]

Mr	.	Gibson	has	not	continued	in	the	vein	,	and	is	confined	here	to	a	few
先生	.	吉布森	有	不是	持续	在	这	静脉	,	和	是	受限	这里	到	一个	很少

['məʊmənt(ə)ri] [ɪm'preʃnz] ,

momentary	impressions	,
瞬间	印象	,

吉布森先生并没有延续这种风格，在这里他仅仅留下了一些零星的印象。

['məʊstli][ɪn][ðə; ði] ['sɒnɪt] [fɔ:m] .

mostly	in	the	sonnet	form	.
大多	在	这	十四行诗	形式	.

大多以十四行诗的形式出现。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['tendənsi] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wi:; wi][ɪm'plaɪ] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv] "

But	if	we	dismiss	this	tendency	from	those	we	imply	when	we	speak	of	"
但	如果	我们	解雇	这	趋势	从	那些	我们	意味着	什么时候	我们	说话	的	"

['dʒɔ:dʒən] , " ['pəʊətri] ,

Georgian	,	"	poetry	,
格鲁吉亚	,	"	诗	,

但是，如果我们把这种倾向从我们谈论“格鲁吉亚”诗歌时所指的那些倾向中排除出去，

[ɪf] [wi:; wi][əd'mɪt] [tu:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n][nɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]

if	we	admit	too	that	Mr	.	W	.	H	.	Davies	is	often	not	characteristic	but	a
如果	我们	承认	也	那	先生	.	W	.	H	.	戴维斯	是	经常	不是	特征	但	一个

['pəʊɪt] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [æt; ət]['ɔ:lməʊst] ['eni] [taɪm] ([æz; əz] ,

poet	who	might	have	appeared	at	almost	any	time	(	as	,
诗人	WHO	可能	有	出现	在	几乎	任何	时间	(	作为	,

如果我们也承认W·H·戴维斯先生的诗歌往往缺乏鲜明的特色，而更像是任何时代都可能出现的诗人（例如，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['drɪŋkˌwɔ:tə(r)]) , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

in	another	way	,	is	Mr	.	John	Drinkwater	)	,	what	are	we	to	take	for	our
在	其他	方式	,	是	先生	.	约翰	德林克沃特	)	,	什么	是	我们	到	拿	为了	我们的

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ?

definition	?
定义	?

换句话说，约翰·德林克沃特先生（John Drinkwater）应该如何定义他?

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [wʌn] ,

If	we	are	ever	to	devise	one	,
如果	我们	是	曾经	到	设计	一	,

如果我们要设计一个，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] ['rekənsaɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn] ['hedɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

we	must	somehow	reconcile	and	bring	under	one	heading	a	bundle	of
我们	必须	不知何故	调和	和	带来	在下面	一	标题	一个	捆	的

['kwɒlətiz] ,

qualities	,
品质	,

我们必须想办法将一系列特质调和起来，并归入一个范畴。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seprətli] [dɪ'skraɪbd] .

which	seem	to	have	but	little	in	common	when	they	are	separately	described	.
哪个	似乎	到	有	但	小的	在	常见的	什么时候	他们	是	分别地	描述	.

单独描述它们时，它们似乎没有什么共同之处。

[jet] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['kɒmən] [tɜ:m] , [sʌm; səm] ['sentrəl] ['məʊtɪv] ,

Yet	that	there	is	some	common	term	,	some	central	motive	,
然而	那	那里	是	一些	常见的	学期	,	一些	中央	动机	,

然而，其中存在一些共同的术语，一些核心动机，

[ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
is 是 **suggested** 建议 **by** 经过 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **the** 这 **pieces** 件 **in** 在 **this** 这 **book** 书 **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **thought** 想法 **to** 到 **be** 是
[ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
on 在 **a** 一个 **lower** 降低 **level** 等级 **than** 比 **the** 这 **rest** 休息 **,** ,

这一点可以从本书中某些作品的水平可能被认为低于其他作品这一事实中看出：

[ðəʊz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [məʊlt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃʌv] , [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [nɒt] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
those 那些 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Moult** 换羽 **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Shove** 推 **,** , **are** 是 **yet** 然而 **not** 不是 **wholly** 完全 **out** 出去 **of** 的 **place** 地方 **.** .

穆尔特先生和肖夫夫人的作品，虽然有些不合时宜，但也并非完全不合适。

[ði:z] ['raɪtər] [hæv; həv] [bi:n] [tʌtʃt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
These 这些 **writers** 作家 **have** 有 **been** 到过 **touched** 感动 **in** 在 **some** 一些 **degree** 程度 **by** 经过 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **,** ,

这些作家在某种程度上都受到了时代精神的影响。

[wɪtʃ] ['mænifest] [ɪt'self] [wɪð] [mɔ:(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪn]['poʊəts][səʊ] [daɪ'vɜ:s] [æz; əz]
which 哪个 **manifests** 表现 **itself** 本身 **with** 和 **more** 更多的 **power** 力量 **and** 和 **originality** 独创性 **in** 在 **poets** 诗人 **so** 所以 **diverse** 各种各样的 **as** 作为
['mɪstə(r)] . [di:][lɑ:][meə(r)] ,
Mr 先生 **.** . **de** 德 **la** 拉 **Mare** 母马 **,** ,

这种特质在像德拉梅尔先生这样风格迥异的诗人身上表现得更加有力、更加独创。

['mɪstə(r)] . [sæ'su:n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜ:nə(r)] .
Mr 先生 **.** . **Sassoon** 沙宣 **,** , **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Turner** 车工 **.** .

萨松先生和特纳先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]['kɒntent] [ɑ:'selvz]
But 但 **it** 它 **is** 是 **likely** 可能 **that** 那 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **we** 我们 **shall** 将 **have** 有 **to** 到 **content** 内容 **ourselves** 我们自己
[wɪð] [sʌtʃ] [veɪg] [ˌrekəg'nɪʃən] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
with 和 **such** 这样的 **vague** 模糊的 **recognitions** 表彰 **of** 的 **spirit** 精神 **,** ,

但很可能在一段时间内，我们只能满足于对精神的这种模糊认知。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [prɪ'saɪs] [ɪn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
without 没有 **attempting** 尝试 **to** 到 **be** 是 **more** 更多的 **precise** 精确的 **in** 在 **definition** 定义 **.** .

不试图给出更精确的定义。

[wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪn'klu:d] ['mɪstə(r)] . [mɑ:nroʊz]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [gʊd] ['pəʊɪm] , [mæn]
We 我们 **must** 必须 **at** 在 **all** 全部 **events** 活动 **include** 包括 **Mr** 先生 **.** . **Monro's** 蒙罗的 **curious** 好奇的 **and** 和 **good** 好的 **poem** 诗 **,** , **Man** 男人
['kæriɪŋ] [beɪl] ,
Carrying 携带 **Bale** 包 **,** ,

我们无论如何都必须收录蒙罗先生那首奇特而优美的诗作《扛捆的男人》。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] [gɪvz] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɔ:rts][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] ,
which 哪个 **by** 经过 **its** 它是 **title** 标题 **gives** 给予 **a** 一个 **faint** 头晕的 **suggestion** 建议 **of** 的 **some** 一些 **sorts** 排序 **of** 的 **modern** 现代的 **painting** 绘画 **,** ,

从标题来看，它隐约暗示着某种现代绘画风格。

[ænd; ənd][ɪz]['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and 和 **is** 是 **actuated** 驱动 **by** 经过 **the** 这 **same** 相同的 **desire** 欲望 **,** ,

并且是由同样的欲望所驱动的，

[tuː; tə] [flæʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lait] [ɒn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['æŋg(ə)l] :

to	flash	suddenly	a	light	on	a	familiar	thing	from	an	unfamiliar	angle	:
到	闪光	突然	一个	光	在	一个	熟悉的	事物	从	一个	陌生	角度	:

突然从陌生的角度用灯光照射熟悉的事物：

[ðə; ði] [tʌf] [hænd][kləuziz]['dʒentli][ɒn][ðə; ði][ləʊd] ,

The	tough	hand	closes	gently	on	the	load	,
这	艰难的	手	关闭	轻轻地	在	这	加载	,

那只粗壮的手轻轻地合上了重物。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs]

Out	of	the	mind	,	a	voice
出去	的	这	头脑	,	一个	嗓音

心智之外，一个声音

[kɔːlz] " [lɪft] !

Calls	"	Lift	!
呼叫	"	举起	!

呼叫"升空！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wel] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

"	and	the	arms	,	remembering	well	their	work	,
"	和	这	武器	,	记住	出色地	他们的	工作	,

"还有那些武器，它们牢记着自己的功绩，

['leŋθən] [ænd; ənd] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Lengthen	and	pause	for	help	.
加长	和	暂停	为了	帮助	.

拉长并暂停片刻以寻求帮助。

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] ['rɪp(ə)l] [fləʊz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

Then	a	slow	ripple	flows	from	head	to	foot
然后	一个	慢的	波纹	流量	从	头	到	脚

然后，一股缓缓的涟漪从头到脚流淌下来。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [kɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] :

While	all	the	muscles	call	to	one	another	:
尽管	全部	这	肌肉	称呼	到	一	其他	:

当所有肌肉彼此呼应时：

" [lɪft] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [beɪl]

"	Lift	!	"	and	the	bulging	bale
"	举起	!	"	和	这	凸起	包

"抬起来！"以及鼓鼓囊囊的草捆

[fləʊts] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪn][dʒuːn] .

Floats	like	a	butterfly	in	June	.
浮标	喜欢	一个	蝴蝶	在	六月	.

像六月的蝴蝶一样轻盈飘逸。

[wɪð] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pet] :

With	this	may	be	associated	Mr	.	Davies	'	remarkable	piece	,	A	Child's	Pet	:
和	这	可能	是	联系	先生	.	戴维斯	-	卓越	片	,	一个	孩子的	宠物	:

这可能与戴维斯先生的杰作《孩子的宠物》有关：

[wen] [aɪ] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)]

When	I	sailed	out	of	Baltimore
什么时候	我	航行	出去	的	巴尔的摩

当我从巴尔的摩启航时

[wɪð] [twaɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

With	twice	a	thousand	head	of	sheep	,
和	两次	一个	千	头	的	羊	,

拥有两千只羊，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [iːt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] ,

They	would	not	eat	,	they	would	not	drink	,
他们	会	不是	吃	,	他们	会	不是	喝	,

他们不吃不喝，

[bʌt; bət] [bliːt] ['or] [ðə; ði] [diːp] .

But	bleated	o'er	the	deep	.
但	咩咩叫	超过	这	深的	.

但在深海中却发出咩咩声。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [penz] [wiː; wi] [krɔːl] [iːtʃ] [deɪ] ,

Inside	the	pens	we	crawled	each	day	,
里面	这	钢笔	我们	爬行	每个	天	,

我们每天爬行的围栏里，

[tuː; tə] [sɔːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;

To	sort	the	living	from	the	dead	;
到	种类	这	活的	从	这	死的	;

将生者与死者区分开来；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] - [maʊθ] ,

And	when	we	reached	the	Mersey's	mouth	,
和	什么时候	我们	达到	这	-	嘴	,

当我们到达默西河口时，

[hæd; həd] [lɒst] [faɪv] ['hʌndrəd] [hed] .

Had	lost	five	hundred	head	.
有	丢失的	五	百	头	.

损失了五百头牛。

[jet] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wʌn] [ʃiːp] ,

Yet	every	night	and	day	one	sheep	,
然而	每一个	夜晚	和	天	一	羊	,

然而，每天每夜都有一只羊，

[ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] [siː] ,

That	had	no	fear	of	man	or	sea	,
那	有	不	害怕	的	男人	或者	海	,

它既不惧怕人，也不惧怕大海。

[stʌk] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɪts] ['pliːdɪŋ] [feɪs] ,

Stuck	through	the	bars	its	pleading	face	,
卡住	通过	这	酒吧	它是	恳求	脸	,

透过铁栏杆，它那哀求的脸庞，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strəʊkt] [baɪ] [ˌem 'iː] .

And	it	was	stroked	by	me	.
和	它	曾是	抚摸	经过	我	.

它被我抚摸过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] - [mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

And	to	the	sheep	-	man	standing	near	,
和	到	这	羊	-	男人	常设	靠近	,

而对于站在附近的牧羊人，

" [juː; jʊ] [siː] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [wʌn] [teɪm] [ʃiːp] :

"	You	see	,	"	I	said	,	"	this	one	tame	sheep	:
"	你	看	,	"	我	说	,	"	这	一	驯服	羊	:

“你看，”我说，“这只驯服的绵羊：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ,

It	seems	a	child	has	lost	her	pet	,
它	似乎	一个	孩子	有	丢失的	她	宠物	,

似乎有个孩子弄丢了她的宠物。

[ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sliːp] .

And	cried	herself	to	sleep	.
和	哭	她自己	到	睡觉	.

她哭着睡着了。

" [səʊ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ,

"	So	every	time	we	passed	it	by	,
"	所以	每一个	时间	我们	通过了	它	经过	,

所以每次我们路过那里时，

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] ,

Sailing	to	England's	slaughter	-	house	,
帆船	到	英格兰的	屠宰	-	房子	,

驶向英格兰的屠宰场，

[eɪt] ['rægɪd] [ʃiːp] - [men] — [træmp] [ænd; ənd] [θiːvz] —

Eight	ragged	sheep	-	men	—	tramps	and	thieves	—
八	破烂不堪	羊	-	男人	—	流浪汉	和	窃贼	—

八个衣衫褴褛的牧羊人——流浪汉和小偷——

[wʊd] [strəʊk] [ðæt] ['ʃiːps] [blæk] [nəʊz] . -

Would	stroke	that	sheep's	black	nose	.	203
会	中风	那	羊的	黑色的	鼻子	.	-

想抚摸那只羊的黑鼻子。203

[jet] [ɒv; əv] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['ædmərəb(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪt] ['poʊəmz]

Yet	of	how	different	a	quality	is	the	whole	admirable	selection	of	eight	poems
然而	的	如何	不同的	一个	质量	是	这	所有的	令人钦佩的	选择	的	八	诗歌

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [diː] [lɑː] [meə(r)] ,

from	Mr	.	de	la	Mare	,
从	先生	.	德	拉	母马	,

然而，德拉梅尔先生的这八首诗作，其品质却截然不同，令人赞叹。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [feə(r)]

to	illustrate	which	we	quote	the	exquisite	Fare
到	阐明	哪个	我们	引用	这	精美的	票价

为了说明这一点，我们引用精美的餐点。

[wel] :

Well	:
出色地	:

出色地：

[wen] [aɪ] [laɪ] [weə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

When	I	lie	where	shades	of	darkness
什么时候	我	说谎	在哪里	色调	的	黑暗

当我躺在黑暗的阴影中

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'seɪl] [maɪn] [aɪz] ,

Shall	no	more	assail	mine	eyes	,
将	不	更多的	攻击	矿	眼睛	,

再也不要伤害我的双眼了，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [meɪk] [ˌlæmən'teɪʃn]

Nor	the	rain	make	lamentation
也不	这	雨	制作	哀叹

雨水也不发出哀叹

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [saɪz] ;

When	the	wind	sighs	;
什么时候	这	风	叹息	;

当风叹息时；

[haʊ] [wɪl] [feə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [huːz] ['wʌndə(r)]

How	will	fare	the	world	whose	wonder
如何	将要	票价	这	世界	谁	想知道

世界的奇迹将会如何?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pruːf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Was	the	very	proof	of	me	?
曾是	这	非常	证明	的	我	?

这难道就是我存在的证据吗?

['meməri] [feɪdz] , [mʌst; məst][ðə; ði] [rɪ'membəd]

Memory	fades	,	must	the	remembered
记忆	淡出	,	必须	这	记得

记忆会消逝，被记住的人终将失去记忆。

['perɪʃɪŋ] [biː; bi] ?

Perishing	be	?
消亡	是	?

灭亡?

[əʊ] , [wen] [ðɪs] [maɪ] [dʌst] [sə'rendə] ,

Oh	,	when	this	my	dust	surrenders	,
哦	,	什么时候	这	我的	灰尘	投降	,

哦，当我的尘埃最终消散之时，

[hænd] , [fʊt] , [lɪp] , [tuː; tə] [dʌst] [ə'gen] ,

Hand	,	foot	,	lip	,	to	dust	again	,
手	,	脚	,	唇	,	到	灰尘	再次	,

手、脚、嘴唇，化为尘埃。

[meɪ] [ðəʊz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz]

May	those	loved	and	loving	faces
可能	那些	喜爱	和	爱	面孔

愿那些被爱和充满爱意的面孔

[pliːz] ['ʌðə(r)] [men] .

Please	other	men	.
请	其他	男人	.

请其他男人也这样做。

[meɪ] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] ['hɑːvɪst] ['hedʒrəʊ]

May	the	rusting	harvest	hedgerow
可能	这	生锈	收成	树篱

愿锈迹斑斑的丰收篱笆

[stɪl] [ðə; ði] ['trævələrz] [dʒɔɪ] [ɪn'twaɪn] .

Still	the	Traveller's	Joy	entwine	.
仍然	这	旅行者的	喜悦	缠绕	.

旅行者的喜悦依然交织在一起。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)]

And	as	happy	children	gather
和	作为	快乐的	孩子们	收集

快乐的孩子们聚集在一起

['pəuzi] [wʌns] [maɪn] .

Posies	once	mine	.
花束	一次	矿	.

曾经属于我的花束。

[lʊk] [ðaɪ] [lɑːst] [ɒn] [ɔːl] [θɪŋz] ['lʌvli] ,

Look	thy	last	on	all	things	lovely	,
看	你的	最后的	在	全部	事物	迷人的	,

临终前，请将目光投向所有美好的事物。

['evri]	['aʊə(r)]	.
Every	**hour**	**.**
每一个	小时	.

每小时一次。

[let]	[nəʊ]	[naɪt]
Let	**no**	**night**
让	不	夜晚

不要让夜晚

[siːl]	[ðaɪ]	[sens]	[ɪn]	['deθli]	['slʌmbə(r)]
Seal	**thy**	**sense**	**in**	**deathly**	**slumber**
海豹	你的	感觉	在	致命的	睡眠

让你的意识沉入死亡的沉睡之中

[tɪl]	[tuː; tə]	[dɪ'laɪt]	.
Till	**to**	**delight**	**.**
直到	到	喜	.

直到令人愉悦。

[ðaʊ]	[hæv; həv]	[peɪd]	[ðaɪ]	['ʌtməʊst]	['blesɪŋ]	;
Thou	**have**	**paid**	**thy**	**utmost**	**blessing**	**;**
你	有	有薪酬的	你的	极致	祝福	;

你已给予了最大的祝福；

[sɪns]	[ðæt]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[preɪz]
Since	**that**	**all**	**things**	**thou**	**wouldst**	**praise**
自从	那	全部	事物	你	会	称赞

因为你愿赞美万物

['bjuːti]	[tʊk]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[huː]	[lʌvd]	[ðem; ðəm]
Beauty	**took**	**from**	**those**	**who**	**loved**	**them**
美丽	采取	从	那些	WHO	喜爱	他们

美貌夺走了爱他们的人的生命

[ɪn]	['ʌðə(r)]	[deɪz]	.
In	**other**	**days**	**.**
在	其他	天	.

在其他日子里。

[wiː; wi]	[kʌm]	[ə'gen]	[ə'pɒn]	[ə'nʌðə(r)]	['mænə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['poʊəmz]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['rɒbət]	['nɪkəlz]	.
We	**come**	**again**	**upon**	**another**	**manner**	**in**	**the**	**poems**	**of**	**Mr**	**.**	**Robert**	**Nichols**	**.**
我们	来	再次	之上	其他	方式	在	这	诗歌	的	先生	.	罗伯特	尼科尔斯	.

我们在罗伯特·尼科尔斯先生的诗歌中再次发现了另一种方式。

[hɪə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'ædɪkwət]	['pæsɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['veri]	['lʌvli]	[piːs]	[kɔːld]	[ðə; ði]
Here	**an**	**inadequate**	**passage**	**from**	**a**	**long**	**and**	**very**	**lovely**	**piece**	**called**	**The**
这里	一个	不足	通道	从	一个	长的	和	非常	迷人的	片	称为	这

[sprɪg]	[ɒv; əv]	[laɪm]	[wɪl]	[sɜːv]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	[hɪz; ɪz]	['kwɒlətiz]	:
Sprig	**of**	**Lime**	**will**	**serve**	**to**	**suggest**	**his**	**qualities**	**:**
枝	的	酸橙	将要	服务	到	建议	他的	品质	:

以下摘录自他那篇优美而冗长的文章《菩提枝》中的一段文字，不足以说明他的才华：

[swiːt]	[laɪm]	[ðæt]	['ɒf(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[nuːn]
Sweet	**lime**	**that**	**often**	**at**	**the**	**height**	**of**	**noon**
甜的	酸橙	那	经常	在	这	高度	的	中午

甜橙，通常在正午时分。

[dɪ'fjuːzɪŋ]	['dɪzi]	['freɪgrəns]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[bau]
Diffusing	**dizzy**	**fragrance**	**from**	**your**	**boughs**
扩散	晕眩的	香味	从	你的	树枝

从你的枝头散发出令人眩晕的香气

['tæsld] [wɪð] ['blɔsəmz] [mɔː(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

Tasselled	with	blossoms	more	innumerable
带流苏的	和	花朵	更多的	无数

缀满无数花朵

[ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] ['biːz] , [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [huːz] [tɔɪl]

Than	the	black	bees	,	the	uproar	of	whose	toil
比	这	黑色的	蜜蜂	,	这	骚动	的	谁	辛劳

比黑蜜蜂更甚，它们辛勤劳作的喧嚣

[fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [vɔːlts] , ['wɪnɪŋ] [sʌtʃ] - .

Filled	your	green	vaults	,	winning	such	metheglyr	.
已填	你的	绿色的	金库	,	获胜	这样的	-	.

填满你的绿色金库，赢得如此精彩的胜利。

[æz; əz] [klaʊdz] [ðeə(r)] ['sæpi] [selz] , [dɪ'stɪl] , [æz; əz] [wʌns]

As	clouds	their	sappy	cells	,	distil	,	as	once
作为	云	他们的	感伤的	细胞	,	蒸馏	,	作为	一次

如同云雾缭绕的汁液细胞，蒸馏，如同曾经

[jiː; ji] [juːst] , [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnɪɪst] [ˌeməˈneɪʃn]

Ye	used	,	your	sunniest	emanations
叶	用过的	,	你的	阳光最灿烂	辐射

你曾用过，你最阳光的光芒

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːl] —

Towards	the	window	where	a	woman	kneels	—
向	这	窗户	在哪里	一个	女士	跪着	—

朝着窗户，那里有个女人跪着——

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['aʊəz]

She	who	within	that	room	in	childish	hours
她	WHO	之内	那	房间	在	幼稚	小时

她曾在那个房间里度过孩童般的时光

[leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] - [nuːn]

Lay	through	the	lasting	murmur	of	blanch'd	noon
莱	通过	这	持久	低语	的	-	中午

静静地躺着，感受着正午苍白阳光下绵延不绝的低语

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌltri] [blaɪnd] , [naʊ] [fʊl] , [naʊ] [flæt] ,

Behind	the	sultry	blind	,	now	full	,	now	flat	,
在后面	这	闷热	瞎的	,	现在	满的	,	现在	平坦的	,

在闷热的百叶窗后，时而饱满，时而扁平，

['drɪŋkɪŋ] [ə'njuː] [ɒv; əv] ['evri] ['əʊdərəs] [breθ] ,

Drinking	anew	of	every	odorous	breath	,
喝	重新	的	每一个	有气味的	气息	,

再次饮尽每一缕散发着气味的呼吸，

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns]

Supremely	happy	in	her	ignorance
至高无上	快乐的	在	她	无知

她对自己的无知感到无比快乐

[ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] ['heɪsnz] ['aʊəli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ]

Of	Time	that	hastens	hourly	and	of	death
的	时间	那	加快	每小时	和	的	死亡

时间每时每刻都在加速流逝，死亡也随之而来。

[huː] [niːd] [nɒt] [heɪst] .

Who	need	not	haste	.
WHO	需要	不是	匆忙	.

无需着急。

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['riːəlɪzəm] , [bʌt; bət] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [siːzd] [ænd; ənd]

These	poems	are	not	realism	,	but	passages	of	reality	imaginatively	seized	and
这些	诗歌	是	不是	现实主义	,	但	段落	的	现实	富有想象力	查获	和

[træns'fɪgjəd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

transfigured	by	passion	;
变形	经过	热情	;

这些诗歌并非现实主义作品，而是对现实进行充满想象力的捕捉和激情的转化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

and	the	same	description	may	be	applied	to	a	number	of	pieces	in	this	book
和	这	相同的	描述	可能	是	应用	到	一个	数字	的	件	在	这	书

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

as	different	from	these	as	these	are	from	one	another	.
作为	不同的	从	这些	作为	这些	是	从	一	其他	.

同样的描述也适用于本书中的许多其他作品，这些作品与本书中的作品截然不同，就像这些作品彼此之间也截然不同一样。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][mæp] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk]

If	we	attempt	to	map	out	the	whole	achievement	and	promise	which	the	book
如果	我们	试图	到	地图	出去	这	所有的	成就	和	承诺	哪个	这	书

[ˌreprɪ'zents] ,

represents	,
代表	,

如果我们试图描绘出这本书所代表的全部成就和潜力，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] the204

we	must	refer	to	the204
我们	必须	参考	到	the204

我们必须参考第204条。

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['bjuːtɪ] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['friːmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

originality	and	beauty	of	rhythm	displayed	by	Mr	.	John	Freeman	in	such	a
独创性	和	美丽	的	韵律	显示	经过	先生	.	约翰	弗里曼	在	这样的	一个

['pəʊɪm][æz; əz][ðə; ði]['ældi] ,

poem	as	The	Alde	,
诗	作为	这	阿尔德	,

约翰·弗里曼先生在《阿尔德》这首诗中所展现的原创性和节奏之美，

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] :

which	begins	:
哪个	开始	:

开头是：

[haʊ] [nɪə(r)][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [lʌv] ,

How	near	I	walked	to	Love	,
如何	靠近	我	步行	到	爱	,

我曾离爱情如此之近，

[haʊ] [lɒŋ] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] ;

How	long	,	I	cannot	tell	;
如何	长的	,	我	不能	告诉	;

具体时间，我无法确定；

[aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ældi] [ðæt] [fləʊz]

I	was	like	the	Alde	that	flows
我	曾是	喜欢	这	阿尔德	那	流量

我就像流淌的阿尔德

['kwaɪətli] [θruː] [griːn] ['lev(ə)l][lændz] ,

Quietly	through	green	level	lands	,
悄悄	通过	绿色的	等级	土地	,

静静地穿过绿意盎然的平原，

[səʊ]['kwaɪətli] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz]
So quietly , it knows
所以 悄悄 , 它 知道

它悄无声息地知道

[ðeə(r)] [ʃeɪp] , [ðeə(r)] ['griːnnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [wel] ;
Their shape , their greenness , and their shadows well ;
他们的 形状 , 他们的 绿色 , 和 他们的 阴影 出色地 ;

它们的形状、绿色和阴影都很好；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz]
And then undreamingly for miles it goes
和 然后 毫不做梦地 为了 英里 它 去

然后，它毫无预兆地走了好几英里。

[ænd; ənd]['saɪləntli] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
And silently , beside the sea .
和 默默 , 旁 这 海 .

静静地，在海边。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['tɜːrnərz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɑːdʒli]
We must refer also to Mr . W . J . Turner's noble and largely
我们 必须 参考 还 到 先生 . W . J . 特纳的 高贵 和 很大程度上
[kən'siːvd] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪ'ɒtɪk] ,
conceived , if a little chaotic ,
构思 , 如果 一个 小的 混乱 ,

我们还必须提及WJ Turner先生高尚且构思宏大（尽管略显混乱）的……

['pəʊɪm] [deθ] ;
poem Death ;
诗 死亡 ;

诗歌《死亡》;

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sæ'suːnz] [ɪk'strɔːdnrəli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
and to Mr . Sassoon's extraordinarily economical and finished pictures of
和 到 先生 . 沙宣 非常 经济 和 完成的 图片 的
[ɪm'preʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
impressions at the front and in England .
印象 在 这 正面 和 在 英格兰 .

以及萨松先生极其简洁而精美的描绘前线和英国景象的画作。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔːr'əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tælənt] .
There is moreover Mr . Brett Young's graceful and delicate talent .
那里 是 而且 先生 . 布雷特 杨氏 优美 和 精美的 天赋 .

此外，还有布雷特·杨先生优雅细腻的才华。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [ri'æləti] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [siːzd]
If we say that in all these it is possible to perceive reality imaginatively seized
如果 我们 说 那 在 全部 这些 它 是 可能的 到 感知 现实 富有想象力 查获
[ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
and transfigured by passion ,
和 变形 经过 热情 ,

如果我们认为，在所有这些事物中，都有可能感知到被激情所攫取和改造的、富有想象力的现实，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] ['penətreɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ɒv; əv]
even if we add a general curiosity to penetrate behind the appearances of
甚至 如果 我们 添加 一个 一般的 好奇心 到 穿透 在后面 这 外貌 的
[θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌbstəns] ,
things to their substance ,
事物 到 他们的 物质 ,

即使我们再加上一种想要透过事物表象探寻其本质的普遍好奇心，

[wiː; wi] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

we	say	no	more	than	we	ought	to	say	of	any	poetry	which	we	are
我们	说	不	更多的	比	我们	应该	到	说	的	任何	诗	哪个	我们	是

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [preɪz] .

disposed	to	praise	.
处置	到	称赞	.

对于我们想要赞美的任何诗歌，我们所说的都不过分。

[pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð]

Perhaps	if	we	could	say	much	more	we	should	distinguish	the	literature	with
也许	如果	我们	可以	说	很多	更多的	我们	应该	区分	这	文学	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fə'seɪkən] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]

which	we	are	dealing	as	one	which	has	forsaken	the	proper	traditions	of
哪个	我们	是	处理	作为	一	哪个	有	被遗弃的	这	恰当的	传统	的

[ðə; ði] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪəli] ['temprəri] ['ɪntrəst] .

the	art	for	qualities	of	a	merely	temporary	interest	.
这	艺术	为了	品质	的	一个	仅仅	暂时的	兴趣	.

或许，如果我们能说得更多，就应该将我们正在讨论的文学作品定义为一种为了追求短暂的趣味而放弃了艺术的正当传统的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [njuː] ['poʊəts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [njuː] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	not	necessarily	the	business	of	new	poets	to	discover	new	objects	for
它	是	不是	一定	这	商业	的	新的	诗人	到	发现	新的	对象	为了

['pəʊətri] ;

poetry	;
诗	;

新诗人未必一定要去发现新的诗歌题材；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɒbdʒɪkts] [ðeə(r)] [əʊn] [njuː]

it	is	their	business	to	bring	to	bear	on	the	old	objects	their	own	new
它	是	他们的	商业	到	带来	到	熊	在	这	老的	对象	他们的	自己的	新的

[ˌpɜːrsn'ælətiz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [ə'krʊd] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

personalities	and	whatever	has	accrued	both	to	the	language	and	to
个性	和	任何	有	累计	两个都	到	这	语言	和	到

['dʒen(ə)rəl] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] .

general	human	experience	.
一般的	人类	经验	.

他们的职责是将他们自身的新个性以及语言和人类普遍经验中所积累的一切，运用到旧事物上。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] " ['dʒɔːdʒən] " ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

We	are	of	opinion	that	the	"	Georgian	"	poets	are	doing	this	;
我们	是	的	观点	那	这	"	格鲁吉亚	"	诗人	是	正在做	这	;

我们认为“格鲁吉亚”诗人正在这样做；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [stɪl] [rɪ'kwaɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv]

and	though	to	give	them	that	title	still	requires	something	of	an	act	of
和	尽管	到	给	他们	那	标题	仍然	需要	某物	的	一个	行为	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

然而，即便如此，赋予他们这个称号仍然需要某种程度的信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

it	is	one	much	easier	to	make	than	it	was	seven	years	ago	.
它	是	一	很多	更轻松	到	制作	比	它	曾是	七	年	前	.

现在制作起来比七年前容易多了。

[ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [jet]

The	survival	of	the	word	as	the	name	of	a	period	is	,	of	course	,	not	yet
这	生存	的	这	单词	作为	这	姓名	的	一个	时期	是	,	的	课程	,	不是	然而

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

assured	.
保证	.

当然，这个词作为时期名称的存续还不能确定。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] .

Many	of	these	writers	are	still	extremely	young	.
许多	的	这些	作家	是	仍然	极其	年轻的	.

这些作家中许多人还非常年轻。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪn] [weɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [jet] [biː; bi] [fɔː'siːn] .

Some	of	them	will	develop	in	ways	which	cannot	yet	be	foreseen	.
一些	的	他们	将要	发展	在	方式	哪个	不能	然而	是	预见	.

有些事物的发展方向目前还无法预见。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ,

Mr	.	Nichols	and	Mr	.	Turner	,
先生	.	尼科尔斯	和	先生	.	车工	,

尼科尔斯先生和特纳先生，

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['grændiəʊs] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

both	of	them	capable	of	grandiose	conceptions	and	engaged	in	making	a
两个都	的	他们	有能力的	的	宏伟的	概念	和	已订婚的	在	制作	一个

[staɪl] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] ,

style	to	sustain	them	,
风格	到	维持	他们	,

他们两人都具备宏大的构想，并致力于创造一种能够支撑这些构想的风格。

[wɪl] ['veri] ['laɪkli] [ə'tempt] [ðə; ði]['drɑːmə] , [weə(r)] [æn; ən] ['empti] [θrəʊn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

will	very	likely	attempt	the	drama	,	where	an	empty	throne	is	waiting	.
将要	非常	可能	试图	这	戏剧	,	在哪里	一个	空的	王座	是	等待	.

很可能会上演一出闹剧，而空荡荡的王座正等待着人们的到来。

['mɪstə(r)] . [diː][lɑː][meə(r)] , [huː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['dʒɔːdʒən] ['raɪtər] ,

Mr	.	de	la	Mare	,	who	is	probably	the	oldest	of	the	distinctively	Georgian	writers	,
先生	.	德	拉	母马	,	WHO	是	大概	这	最老	的	这	独特地	格鲁吉亚	作家	,

德拉马雷先生可能是最具格鲁吉亚特色的作家中最年长的一位。

[grəuz] ['evri] [jɪə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd][s'ɒlaɪdə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɪl]

grows	every	year	deeper	and	solider	,	and	it	is	impossible	to	say	what	will
生长	每一个	年	更深	和	士兵	,	和	它	是	不可能的	到	说	什么	将要

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

become	of	him	.
变得	的	他	.

每年都在成长，越来越深，越来越像个战士，谁也无法预料他最终会变成什么样。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [greɪvz] [ɪz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɜːk] ['ɔːlməʊst] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

Mr	.	Robert	Graves	is	producing	a	body	of	work	almost	every	line	of	which	is
先生	.	罗伯特	格雷夫斯	是	生产	一个	身体	的	工作	几乎	每一个	线	的	哪个	是

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ,

as	sweet	and	sound	as	a	nut	,
作为	甜的	和	声音	作为	一个	坚果	,

罗伯特·格雷夫斯先生创作的作品几乎每一行都像坚果一样甜美纯正。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ðə; ðɪ][əb'skjʊərəti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	is	an	influence	against	the	obscurity	from	which	a	good	many	of	his
和	是	一个	影响	反对	这	朦胧	从	哪个	一个	好的	许多	的	他的

[kənt'ɛmpərəɹiz] ['sʌfə(r)] .

contemporaries	suffer	.
同时代人	遭受	.

并且，他的存在对许多同时代人所遭受的默默无闻产生了积极影响。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪm] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] :

The	author	of	A	Ballad	of	Nursery	Rhyme	,	which	begins	:
这	作者	的	一个	民谣	的	苗圃	韵	,	哪个	开始	:

《童谣集》的作者，其开篇写道：

['strɔːb(ə)riz] [ðæt] [ɪn] ['gaːdnz] [grəʊ]

Strawberries	that	in	gardens	grow
草莓	那	在	花园	生长

花园里生长的草莓

[ɑː(r); ə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [faɪn]

Are	plump	and	juicy	fine
是	丰满	和	多汁的	美好的

饱满多汁的

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [fɑː(r)][æz; əz] [waɪz] [men] [nəʊ]

But	sweeter	far	as	wise	men	know
但	更甜	远的	作为	明智的	男人	知道

但就智者所知，它更甜美。

[sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [vaɪn] .

Spring	from	the	woodland	vine	.
春天	从	这	林地	藤	.

从林间藤蔓中涌现。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊl] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [spuːn] ,

No	need	for	bowl	or	silver	spoon	,
不	需要	为了	碗	或者	银	勺子	,

无需碗或银勺，

['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] [speɪs] [ɔː(r)] [kriːm] ,

Sugar	or	spice	or	cream	,
糖	或者	香料	或者	奶油	,

糖、香料或奶油，

[hæz; həz][ðə; ðɪ][waɪld] ['beri] [plʌkt] [ɪn][dʒuːn] ,

Has	the	wild	berry	plucked	in	June	,
有	这	荒野	浆果	拨弦	在	六月	,

六月份采摘的野生浆果吗?

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['trɪklɪŋ] [striːm] ,

Beside	the	trickling	stream	,
旁	这	涓涓细流	溪流	,

在潺潺溪流旁，

[meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]

may	perhaps	have	done	a	service	by	writing	these	lines	at	the	same	time	as
可能	也许	有	完毕	一个	服务	经过	写作	这些	线条	在	这	相同的	时间	作为

['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌt; bət] [ɪn'vɒlvd] ['stænzə][æz; əz] [ðɪs] [frɒm; frəm]

Mr	.	Turner	was	writing	such	a	fine	but	involved	stanza	as	this	from
先生	.	车工	曾是	写作	这样的	一个	美好的	但	涉及	诗节	作为	这	从

[deθ] :

Death	:
死亡	:

或许，在特纳先生创作《死神》中如此精妙而又复杂的一节诗句的同时写下这些诗句，也算是一件好事：

[ðæt] [saʊnd] [rɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] — [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [jet] —

That	sound	rings	down	the	years	—	I	hear	it	yet	—
那	声音	戒指	向下	这	年	—	我	听到	它	然而	—

那声音回荡在岁月里——我至今仍能听到——

[ɔ:l] ['ɜ:θli] [laɪfs] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['fju:nərəl] —

All	earthly	life's	a	winding	funeral	—
全部	尘世的	生活的	一个	绕线	葬礼	—

尘世的一生，不过是一场漫长的葬礼——

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [wept] ,

And	though	I	never	wept	,
和	尽管	我	绝不	哭泣	,

虽然我从未哭泣，

[bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [kəʊtʃ] [stept] ,

But	into	the	dark	coach	stept	,
但	进入	这	黑暗的	教练	步	,

但走进了黑暗的马车台阶，

['dri:mɪŋ] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [blʌdz] [swi:t] [kɔ:l] ,

Dreaming	by	night	to	answer	the	blood's	sweet	call	,
做梦	经过	夜晚	到	回答	这	血液	甜的	称呼	,

夜里做梦，回应着血液的甜蜜召唤，

[ʃi:; ʃi] [hu:] [stʊd] [ðeə(r)] , [haɪ] - ['brestɪd] , [wɪð] [smɔ:l] , [waɪz] [lɪps] ,

She	who	stood	there	,	high	-	breasted	,	with	small	,	wise	lips	,
她	WHO	站立	那里	,	高的	-	胸部	,	和	小的	,	明智的	嘴唇	,

她站在那里，胸部丰满，嘴唇小巧而睿智，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [waɪn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə] [i:t] ,

And	gave	me	wine	to	drink	and	bread	to	eat	,
和	给予	我	葡萄酒	到	喝	和	面包	到	吃	,

他们给了我酒喝，给了我面包吃。

[hæz; həz] [nɒt] [mɔ:(r)] ['stedfɑ:st] [fi:t] ,

Has	not	more	steadfast	feet	,
有	不是	更多的	坚定不移	脚	,

没有更坚定的步伐，

[bʌt; bət] [feɪdz] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɑ:mz] [æz; əz] [feɪd] [frɒm; frəm] ['mærɪnəz] - [aɪz]

But	fades	from	my	arms	as	fade	from	mariners	'	eyes
但	淡出	从	我的	武器	作为	褪色	从	水手们	-	眼睛

但它从我的臂弯中消逝，就像从水手的眼中消逝一样。

[ðə; ði] [si:z] [məʊst] ['bju:tiəs] [ʃɪps] . -

The	sea's	most	beauteous	ships	.	205
这	海域	最多	美丽的	船舶	.	-

海上最美丽的船只。205

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [daʊt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæn; ðən]

And	others	no	doubt	will	appear	who	are	now	no	more	thought	of	than
和	其他的	不	怀疑	将要	出现	WHO	是	现在	不	更多的	想法	的	比

[wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [greɪvz] [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['tɜ:nə(r)][ɪn] - .

were	Mr	.	Nichols	or	Mr	.	Graves	or	Mr	.	Turner	in	1912	.
是	先生	.	尼科尔斯	或者	先生	.	格雷夫斯	或者	先生	.	车工	在	-	.

毫无疑问，还会有其他人出现，但他们现在的名气并不比 1912 年的尼科尔斯先生、格雷夫斯先生或特纳先生更大。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['muːvmənt] — [wiː; wi][duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] " ['ɔːgənaɪzd]

At	least	this	movement	—	we	do	not	use	the	word	in	the	sense	of	"	organised
在	至少	这	移动	—	我们	做	不是	使用	这	单词	在	这	感觉	的	"	有组织的

['muːvmənt] " [ɔː(r)] " [skuːl] " — [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd]

movement	"	or	"	school	"	—	has	had	the	luck	of	early	recognition	and
移动	"	或者	"	学校	"	—	有	有	这	运气	的	早期的	认出	和

['keəf(ə)l] ['fɑːstərɪŋ] .

careful	fostering	.
小心	寄养	.

至少这场运动——我们这里说的“运动”并非“有组织的运动”或“流派”——幸运地得到了早期的认可和精心的培育。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːlts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]

There	are	faults	to	be	found	with	this	as	with	the	three	earlier	volumes	of
那里	是	故障	到	是	成立	和	这	作为	和	这	三	早些时候	卷	的

[ðə; ði]['sɪəriːz] ,

the	series	,
这	系列	,

与该系列的前三卷一样，这部作品也存在一些缺陷。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [nəʊ] ['fɔːltləs] [æn'θɒlədʒi] ,

but	,	in	a	world	which	has	produced	no	faultless	anthology	,
但	,	在	一个	世界	哪个	有	生产	不	完美无瑕	选集	,

但是，在一个至今还没有出现过完美无瑕的选集的世界里，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [vɜːs] .

we	ought	not	to	expect	the	first	to	be	a	collection	of	contemporary	verse	.
我们	应该	不是	到	预计	这	第一的	到	是	一个	收藏	的	当代的	诗	.

我们不应该期望第一部作品是当代诗歌集。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃnz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

No	one	will	be	able	to	look	through	the	book	without	objections	rising	to	his
不	一	将要	是	有能力的	到	看	通过	这	书	没有	反对意见	上升	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

任何人翻阅这本书，都会忍不住提出异议。

['evri] ['riːdə(r)] [wɪl] [wɒnt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['pəʊɪt] [əʊ'mɪtɪd] , [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] .

Every	reader	will	want	this	or	that	poet	omitted	,	this	or	that	included	.
每一个	读者	将要	想	这	或者	那	诗人	省略	,	这	或者	那	包括	.

每个读者都会希望删掉这个或那个诗人，或者加入这个或那个诗人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ridər] [ɒv; əv] [æn'θɔlədʒiːz] [huː] [duː; də][nɒt][faɪnd] , [ɒn][mə'tʃʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

There	are	few	readers	of	anthologies	who	do	not	find	,	on	mature	consideration	,
那里	是	很少	读者	的	选集	WHO	做	不是	寻找	,	在	成熟	考虑	,

很少有选集读者在经过深思熟虑后不会发现……

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] ['betə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]

that	they	could	have	done	the	work	better	themselves	,	and	this	would	be	just
那	他们	可以	有	完毕	这	工作	更好的	他们自己	,	和	这	会	是	只是

[ɪf] ,

if	,
如果	,

他们本可以自己做得更好，如果真是这样就好了。

[ɪn][fækt] , [æn'θɒlədʒɪst] [wɜːkt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

in	fact	,	anthologists	worked	only	for	themselves	.
在	事实	,	选集学家	工作	仅有的	为了	他们自己	.

事实上，选集编纂者只是为自己工作。

[bʌt; bət][tuː; tə][iː] . [em] . [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'saɪn] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kærid] [θruː] [æn; ən]

But	to	E	.	M	.	we	must	assign	the	credit	of	having	carried	through	an
但	到	E	.	M	.	我们	必须	分配	这	信用	的	拥有	携带	通过	一个

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [wɪð] [æz; əz] [fjuː] [mɪ'steɪks] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .

exceedingly	difficult	task	with	as	few	mistakes	as	could	be	thought	possible	.
非常	难的	任务	和	作为	很少	错误	作为	可以	是	想法	可能的	.

但我们必须把功劳归于EM，因为他出色地完成了极其艰巨的任务，并且尽可能地减少了错误。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['ekstrə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔː'siːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	has	the	extra	distinction	of	having	foreseen	seven	years	ago	the	beginning
他	有	这	额外的	区别	的	拥有	预见	七	年	前	这	开始

[ɒv; əv][ə; eɪ] " ['laɪvlinəs] " [wɪtʃ] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm][baɪ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]

of	a	"	liveliness	"	which	has	justified	him	by	enduring	until	at	this	moment	it
的	一个	"	活力	"	哪个	有	合理的	他	经过	持久	直到	在	这	片刻	它

[ʃəʊz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'seʃ(ə)n] .

shows	no	signs	of	recession	.
演出	不	标志	的	经济衰退	.

他还有一个特别之处，那就是七年前就预见到了经济的“复苏”，而正是这种复苏使他得以坚持至今，并且丝毫没有衰退的迹象。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]

He	would	be	no	doubt	the	last	person	to	claim	the	invention	,	or	even	the
他	会	是	不	怀疑	这	最后的	人	到	宣称	这	发明	,	或者	甚至	这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

他无疑会是最后一个声称自己发明或发现的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒɔːdʒən] " ['muːvmənt] .

of	the	"	Georgian	"	movement	.
的	这	"	格鲁吉亚	"	移动	.

“格鲁吉亚”运动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [kleɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst]

But	he	might	reasonably	claim	,	and	,	if	he	does	not	,	the	honour	must
但	他	可能	合理	宣称	,	和	,	如果	他	做	不是	,	这	荣誉	必须

[biː; bi] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

be	thrust	upon	him	,
是	推力	之上	他	,

但他完全有理由提出要求，如果他不提出要求，那么这份荣誉就必须强加给他。

[tuː; tə][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː]

to	have	provided	it	with	a	means	of	growing	naturally	and	without	undue
到	有	假如	它	和	一个	方法	的	生长	自然	和	没有	过度

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

为它提供自然生长的途径，而不必过度铺张浪费。

[njuː] ['poʊəmz] .

NEW	POEMS	.
新的	诗歌	.

新诗。

[baɪ]['aɪoʊloʊ][æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn] ['wɪljəmz] .

By	Iolo	Aneurin	Williams	.
经过	伊奥洛	阿纽林	威廉姆斯	.

作者：伊奥洛·阿纽林·威廉姆斯。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] - [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] , ['pʌblɪʃt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt]
Mr . Williams ' first book of poems , published four years ago , was a quite
先生 . 威廉姆斯 - 第一的 书 的 诗歌 , 已发布 四 年 前 , 曾是 一个 相当
['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
little book ,
小的 书 ,

威廉姆斯先生的第一本诗集于四年前出版，篇幅很短。

['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɒlɪʃt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəlaɪn][ɔː(r)] [kwiːn] [æn] [eə(r)] .
noticeable for some polished little songs with a Caroline or Queen Anne air .
显 为了 一些 抛光 小的 歌曲 和 一个 卡罗琳 或者 女王 安妮 空气 .

值得注意的是，其中一些小歌曲旋律优美，带有卡罗琳女王或安妮女王的风格。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ; [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]
His tastes have remained the same ; his capacity for writing has developed
他的 口味 有 剩余 这 相同的 ; 他的 容量 为了 写作 有 发达
; [hiː; hi] [peɪnts] ['miniətʃəz] ,
; he paints miniatures ,
; 他 油漆 微缩模型 ,

他的喜好未变；他的写作能力有所提高；他还会画微型画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ik'spend] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and his ingenuity expends itself on the elaboration and variation of the
和 他的 独创性 支出 本身 在 这 详细说明 和 变化 的 这
[freɪmz] .
frames .
框架 .

他的创造力体现在画框的精细设计和变化上。

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [bɪ'twiːn] [sək'ses] [ænd; ənd][nɒn] - [sək'ses] [ɪz] ['nærəʊ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ;
The frontier between success and non - success is narrow in this kind of work ;
这 边境 之间 成功 和 非 - 成功 是 狭窄的 在 这 种类 的 工作 ;

在这种工作中，成功与不成功的界限很窄；

[ə; eɪ] [slaɪt] [flɔː] ['ruːɪnz][ɔːl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [kə'læps] .
a slight flaw ruins all , and Mr . Williams does not always escape collapse .
一个 轻微 缺陷 废墟 全部 , 和 先生 . 威廉姆斯 做 不是 总是 逃脱 坍塌 .

一个小小的缺陷就会毁掉一切，威廉姆斯先生也并非总能避免失败。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wɪtʃ] [wʊd]

But	Alice	and	Song	are	of	a	neatness	and	completeness	which	would
但	爱丽丝	和	歌曲	是	的	一个	整洁	和	完整性	哪个	会

[duː; də] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æn] [præk'tɪʃənər] .

do	credit	to	the	best	of	the	Queen	Anne	practitioners	.
做	信用	到	这	最好的	的	这	女王	安妮	从业者	.

但《爱丽丝与宋》的整洁和完整程度，足以媲美安妮女王时期最优秀的实践者。

[ðə; ði] ['kʌntri] [sɔːŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəli] ['eksələnt] [ˌselɪ'breɪʃn]

The	Country	Songs	is	a	fragment	of	what	may	become	a	really	excellent	celebration
这	国家	歌曲	是	一个	分段	的	什么	可能	变得	一个	真的	出色的	庆典

[ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊk] - [sɔːŋz] ,

of	our	folk	-	songs	,
的	我们的	民间	-	歌曲	,

《乡村歌曲集》只是我们民歌庆典的一小部分，它或许会成为一场真正精彩的庆典。

[ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] , [ðəʊ] [stɪl] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

and	Rocks	and	Astronomy	,	though	still	with	something	of	the	song	in	them
和	岩石	和	天文学	,	尽管	仍然	和	某物	的	这	歌曲	在	他们

,

,

,

还有《岩石与天文学》，尽管其中仍然保留着一些歌曲的元素。

[let] ['delɪkət] ['plʌmɪts] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtəz] .

let	delicate	plummets	into	deeper	waters	.
让	精美的	暴跌	进入	更深	水	.

让娇嫩的物体坠入更深的水域。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [jet]

The	image	of	the	rock	,	doomed	to	decay	,	yet
这	图像	的	这	岩石	,	注定失败	到	衰变	,	然而

岩石的形象，注定要腐朽，然而

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [frend] ,

The	lizard's	immortal	friend	,
这	蜥蜴的	不朽	朋友	,

蜥蜴的不朽朋友，

[ænd; ənd] ['deθləs] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

And	deathless	to	the	flower	,
和	永生	到	这	花	,

而花朵永不凋零，

[ɪz] ['hæpi] [ə'strɒnəmi] [wiː; wi] [kwəʊt] [ɪn] [fʊl] :

is	happy	Astronomy	we	quote	in	full	:
是	快乐的	天文学	我们	引用	在	满的	:

快乐的天文学，我们完整引用如下：

['dʒuːpɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔː(r)] [ðɪs]

Jupiter	may	be	that	or	this
木星	可能	是	那	或者	这

木星可能是那样，也可能是那样。

[ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Of	stars	that	shine	in	heaven	,
的	明星	那	闪耀	在	天堂	,

天上闪耀的繁星，

['neptjuːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

Neptune	a	mere	hypothesis	,
海王星	一个	仅仅	假设	,

海王星仅仅是一个假设而已。

[ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən][wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n] .

And	Saturn	one	of	seven	.
和	土星	一	的	七	.

土星是七颗行星之一。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːk] [les] [braɪt] ,

They	will	not	make	the	dark	less	bright	,
他们	将要	不是	制作	这	黑暗的	较少的	明亮的	,

它们不会让黑暗变得不那么明亮。

[fɔː(r); fə(r)] [nems] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;

For	names	I	do	not	know	;
为了	姓名	我	做	不是	知道	;

我不认识这些名字;

['neɪmləs] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt]

Nameless	the	stars	across	the	night
无名	这	明星	穿过	这	夜晚

夜空中的繁星无名

[ɪn] ['neɪmləs] ['bjuːti] [gəʊ] .

In	nameless	beauty	go	.
在	无名	美丽	去	.

去感受无名之美。

['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ðeə(r)] [vɔːlt] [ɪz] [bent] — -

Over	my	head	their	vault	is	bent	—	206
超过	我的	头	他们的	金库	是	弯曲	—	-

在我头顶上方，他们的金库已经弯曲——206

[ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːn] —

A	mirror	and	a	screen	—
一个	镜子	和	一个	屏幕	—

一面镜子和一个屏幕——

[æn; ən]['evə(r)] [freʃ] [ˌpriː'fɪgjərmənt]

An	ever	fresh	prefigurement
一个	曾经	新鲜的	预兆

一个不断更新的预兆

[ɒv; əv] ['glɔːri] [pɑːst][ðə; ði] [siːn] .

Of	glory	past	the	seen	.
的	荣耀	过去的	这	已见	.

超越肉眼所见的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n][bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

It	is	an	unambitious	and	uneven	but	very	pleasant	little	book	.
它	是	一个	不求上进	和	不均匀	但	非常	令人愉快的	小的	书	.

这是一本内容平淡、水平参差不齐，但非常令人愉悦的小书。

[ðə; ði][wɔː(r)]['poʊəmz][ɒv; əv] ['zɪkfrit] [sæ'suːn] .

THE	WAR	POEMS	OF	SIEGFRIED	SASSOON	.
这	战争	诗歌	的	齐格弗里德	沙宣	.

西格弗里德·萨松的战争诗。

['haɪnəmən] .

Heinemann	.
海涅曼	.

海涅曼。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['fɪfti] - [tuː] ['poʊəmz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [sæ'suːnz] ['priːviəs]
This volume contains fifty - two poems selected from Mr . Sassoon's previous
这 体积 包含 五十 - 二 诗歌 已选 从 先生 . 沙宣 以前的
['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] [twelv] [njuː] [wʌnz] .
volumes , and twelve new ones .
卷 , 和 十二 新的 一个 .

本书收录了萨松先生从其前几卷诗集中选出的五十二首诗，以及十二首新诗。

[ðə; ðiː]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ;
The former are far too well known to need description at this date ;
这 以前的 是 远的 也 出色地 已知 到 需要 描述 在 这 日期 ;

前者早已广为人知，无需赘述；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ðiː] [njuː] ['poʊəmz] ,
but we think that even in these , and still more in the new poems ,
但 我们 思考 那 甚至 在 这些 , 和 仍然 更多的 在 这 新的 诗歌 ,

但我们认为，即使在这些诗歌中，尤其是在新诗中，

[ðeə(r)] [ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sæ'suːn]
there is ground for the conjecture that those who think of Mr . Sassoon
那里 是 地面 为了 这 推测 那 那些 WHO 思考 的 先生 . 沙宣
[praɪ'merəli][æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][ænd; ənd]['sætərɪst][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə]
primarily as a savage realist and satirist are likely in the future to
主要 作为 一个 野蛮的 现实主义者 和 讽刺作家 是 可能 在 这 未来 到
[biː; bi] [sə'praɪzd] .
be surprised .
是 惊讶 .

有理由推测，那些将沙逊先生主要视为一位尖刻的现实主义者和讽刺作家的人，将来可能会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ˌsensə'bɪlәti] , ['tendənəs] ,
It was a genuine and profound sensibility , tenderness ,
它 曾是 一个 真的 和 深刻的 感性 , 压痛 ,

那是一种真挚而深刻的感性，一种温柔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃiːtɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ðæt] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz][wɔː(r)]['pəʊətri] ; [nɒt][æn; ən]
and a cheated passion for beauty that produced his war poetry ; not an
和 一个 作弊 热情 为了 美丽 那 生产 他的 战争 诗 ; 不是 一个
[ɪ'neɪt] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] ,
innate predilection for violence ,
先天 偏好 为了 暴力 ,

他对美的执着追求催生了他的战争诗歌；并非天生嗜好暴力。

[vɪˌtjuːpə'reɪʃn] , [ɔː(r)]['kærɪkətʃʊə(r)] .
vituperation , or caricature .
谩骂 , 或者 漫画 .

谩骂，或讽刺。

[naʊ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

Now	the	storm	has	gone	over	he	seems	to	be	becoming	more	and	more
现在	这	风暴	有	已消失	超过	他	似乎	到	是	成为	更多的	和	更多的

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

a	poet	of	nature	.
一个	诗人	的	自然	.

风暴过后，他似乎越来越像一位自然诗人了。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'hæps] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['poʊəmz][hɪə(r)]

The	transition	is	perhaps	symbolised	in	the	most	beautiful	of	the	new	poems	here
这	过渡	是	也许	象征性的	在	这	最多	美丽的	的	这	新的	诗歌	这里

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

这种转变或许在本书收录的新诗中最美的一首中得到了象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['evriwʌn] [sæŋ] , [ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [bʊk] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

It	is	called	Everyone	Sang	,	and	concludes	the	book	,	so	full	of	blood	and
它	是	称为	每个人	桑	,	和	结束	这	书	,	所以	满的	的	血	和

[kɔːpsiz] ,

corpses	,
尸体	,

它名为《人人歌唱》，是这本充满鲜血和尸体的书的结尾曲。

[ræts] , ['iːv(ə)l] [smelz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv][wɔː(r)] :

rats	,	evil	smells	,	and	all	the	turmoil	and	débris	of	war	:
老鼠	,	邪恶的	气味	,	和	全部	这	动荡	和	碎片	的	战争	:

老鼠、难闻的气味，以及战争带来的所有混乱和残骸：

['evriwʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] ;

Everyone	suddenly	burst	out	singing	;
每个人	突然	爆裂	出去	歌唱	;

大家突然都唱了起来；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt]

And	I	was	filled	with	such	delight
和	我	曾是	已填	和	这样的	喜

我当时真是欣喜若狂。

[æz; əz] ['prizən] [bɜ˞dz] [mʌst; məst][faɪnd][ɪn] ['friːdəm]

As	prisoned	birds	must	find	in	freedom
作为	被监禁	鸟类	必须	寻找	在	自由

如同被囚禁的鸟儿必须在自由中找到归宿

['wɪŋɪŋ] ['waɪldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt]

Winging	wildly	across	the	white
翅膀	疯狂地	穿过	这	白色的

在白色上疯狂地飞翔

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [dɑːk] [griːn] ['fiːldz] ; [ɒn] ; [ɒn] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Orchards	and	dark	green	fields	;	on	;	on	;	and	out	of	sight	.
果园	和	黑暗的	绿色的	字段	;	在	;	在	;	和	出去	的	视线	.

果园和深绿色的田野；继续；继续；消失在视线之外。

['ɛvriˌwʌnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ,

Everyone's	voice	was	suddenly	lifted	,
每个人的	嗓音	曾是	突然	抬起	,

所有人的声音突然都提高了。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

And	beauty	came	like	the	setting	sun	.
和	美丽	来了	喜欢	这	环境	太阳	.

美如同落日般降临。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)]

My	heart	was	shaken	with	tears	and	horror
我的	心	曾是	摇晃	和	眼泪	和	恐怖

我心潮澎湃，泪水和恐惧涌上心头。

['drɪftɪd] [ə'weɪ] . . . .

Drifted	away	.	.	.	.
漂移	离开	.	.	.	.

渐渐远去.....

[əʊ]

O
哦

哦

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn]

but	every	one
但	每一个	一

但每个人

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːdləs] ; [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] .

Was	a	bird	;	and	the	song	was	wordless	;	the	singing	will	never	be	done	.
曾是	一个	鸟	;	和	这	歌曲	曾是	无言	;	这	歌唱	将要	绝不	是	完毕	.

曾是一只鸟；歌声无言；歌声永不停息。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [sɪn'sɪə(r)] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

The	book	contains	much	that	,	however	sincere	,	can	only	be	described	as
这	书	包含	很多	那	,	然而	真诚	,	能	仅有的	是	描述	作为

['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ,

journalism	in	excelsis	,
新闻业	在	卓越	,

这本书包含很多内容，无论多么真诚，都只能用“卓越的新闻作品”来形容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [wɪð] ['dʒenjuɪn]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

but	it	is	all	inextricably	mixed	with	genuine	poetry	,	and	the	collection	as	a
但	它	是	全部	密不可分地	混合	和	真的	诗	,	和	这	收藏	作为	一个

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

但这其中又都蕴含着真挚的诗意，整部作品集也是如此。

[wiː; wi] [sə'spekt] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] .

we	suspect	,	will	have	a	permanent	interest	and	value	.
我们	怀疑	,	将要	有	一个	永恒的	兴趣	和	价值	.

我们认为，它将具有永久的价值和意义。

['betə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [pɒ'sterəti] [wɪl] [get][frɒm; frəm] [ðiːz] ['poʊəmz]

Better	than	from	a	hundred	histories	posterity	will	get	from	these	poems
更好的	比	从	一个	百	历史	后人	将要	得到	从	这些	诗歌

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [men] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv]

a	picture	of	how	men	felt	and	looked	in	that	world	of
一个	图片	的	如何	男人	毛毡	和	看起来	在	那	世界	的

后世从这些诗歌中得到的，比从一百部历史著作中得到的都要好，它们更能展现那个世界中人们的感受和外貌。

[sæd] , ['smәʊkɪŋ] , [flæt] [hə'raɪz(ə)nz] , ['riːkɪŋ] [wʊdz] ,

Sad	,	smoking	,	flat	horizons	,	reeking	woods	,
伤心	,	吸烟	,	平坦的	地平线	,	臭气熏天	树林	,

悲伤、烟雾缭绕、平坦的地平线、散发着恶臭的树林

[ænd; ənd] ['faundə] [trentʃ] - [laɪnz] ['vɔliŋ] [duːm] [fɔː(r); fə(r)] [duːm] .

And	foundered	trench	-	lines	volleying	doom	for	doom	.
和	沉没	沟	-	线条	截击	厄运	为了	厄运	.

战壕战壕溃败，双方互相投掷毁灭性的炮火。

[ðeə(r)] ['merɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][mɔ:(r)] ['klɪəli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peəd]

Their	merits	are	never	more	clearly	displayed	than	when	they	are	compared
他们的	优点	是	绝不	更多的	清楚地	显示	比	什么时候	他们	是	比较的

[tu:; tə][ðə; ði]['poʊəmz][pv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪtəɪtəz] [hu:] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [sɪns] ['mɪstə(r)]

to	the	poems	of	the	imitators	who	have	sprung	up	like	mushrooms	since	Mr
到	这	诗歌	的	这	模仿者	WHO	有	弹簧	向上	喜欢	蘑菇	自从	先生

. [sæ'su:n] [bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] .

.	Sassoon	began	publishing	.
.	沙宣	开始	出版	.

萨松先生的作品与自他开始出版诗歌以来如雨后春笋般涌现的模仿者的作品相比，它们的优点就体现得淋漓尽致了。

[ði:z] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] [wɜ:dz] , [hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['ɒbviəs] ['ætətjʊd] ,

These	have	taken	his	brutal	words	,	his	more	obvious	attitudes	,
这些	有	已采取	他的	野蛮	字	,	他的	更多的	明显的	态度	,

这些都体现了他残酷的言辞和更直白的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:naɪl][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɒpiz]

and	the	senile	and	complacent	objects	of	his	satire	;	but	in	the	copies
和	这	衰老	和	自满	对象	的	他的	讽刺	;	但	在	这	副本

[ðə; ði][laɪf][ɪz] ['lækɪŋ] .

the	life	is	lacking	.
这	生活	是	缺乏	.

以及他讽刺的对象——那些衰老自满的人；但在抄本中却缺乏生命力。

['ɑ:g(ə)nɔ:t] [ænd; ənd] ['dʒʌgənɔ:t] .

ARGONAUT	AND	JUGGERNAUT	.
阿尔戈英雄	和	巨无霸	.

阿尔戈英雄与巨舰号。

[baɪ] ['ɔzbət] ['sitwəl] .

By	Osbert	Sitwell	.
经过	奥斯伯特	西特韦尔	.

作者：奥斯伯特·西特韦尔。

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs] 5s .

Chatto	&	Windus	5s	.
查托	&	温德斯	5s	.

Chatto & Windus 5s。

[net] .

net	.
网	.

网。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ðɪs] [bʊk] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ˌmænɪ'festəʊ] .

At	first	sight	this	book	looks	like	a	revolutionary	manifesto	.
在	第一的	视线	这	书	看起来	喜欢	一个	革命性的	宣言	.

乍一看，这本书像是一份革命宣言。

[ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz] ['vi:əmənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Its	title	is	vehement	and	original	,
它是	标题	是	慷慨	和	原来的	,

它的标题既激烈又新颖，

[ænd; ənd][ɪts]['peɪpə(r)] " ['dʒækɪt] " [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊ] [hed]

and	its	paper	"	jacket	"	is	decorated	with	the	photograph	of	a	negro	head
和	它是	纸	"	夹克	"	是	装饰	和	这	照片	的	一个	黑人	头

[sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] ['wɪkəwɜ:k] ['strʌktʃə(r)] .

surmounted	with	a	towering	and	tapering	wickerwork	structure	.
克服	和	一个	参天	和	逐渐变细	柳条编织品	结构	.

它的纸质“封套”上装饰着一张黑人头像的照片，头像上方是一个高耸的、逐渐变细的柳条编织结构。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['beərɪŋ] on207

It	has	no	bearing	on207
它	有	不	轴承	on207

它与207无关

[ðə; ði] ['kɒntents] ,

the	contents	,
这	内容	,

内容，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt]

and	we	can	only	assume	that	the	author	put	it	there	because	he	liked
和	我们	能	仅有的	认为	那	这	作者	放	它	那里	因为	他	喜欢

[ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	or	to	arrest	attention	.
它	或者	到	逮捕	注意力	.

我们只能推测作者把它放在那里是因为他喜欢它或者为了吸引注意力。

[ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'restɪd] , [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Attention	having	been	arrested	,	expectation	is	disappointed	.
注意力	拥有	到过	被捕	,	期待	是	失望的	.

注意力被吸引，期望落空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sitwəl] ['ɒf(ə)n] [raɪts] [ɪn] [vɜːs] ['liːbrəs] ,

It	is	true	that	Mr	.	Sitwell	often	writes	in	vers	libres	,
它	是	真的	那	先生	.	西特韦尔	经常	写	在	版本	自由	,

西特韦尔先生确实经常用自由诗体写作，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]

and	that	he	opens	with	a	challenge	and	hearty	proclamation	in	the	key	of
和	那	他	打开	和	一个	挑战	和	爽朗	公告	在	这	钥匙	的

他以挑战和热情洋溢的宣言开场，其基调是……

[let] [ˌjuː 'es] [pruːn] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

Let	us	prune	the	tree	of	language
让	我们	修剪	这	树	的	语言

让我们修剪语言之树

[ɒv; əv][ɪts] [ded] [fruːt] .

Of	its	dead	fruit	.
的	它是	死的	水果	.

它的枯萎果实。

[let] [ˌjuː 'es] [melt] [ʌp] [ðə; ði] [kliː'ʃeɪz]

Let	us	melt	up	the	clichés
让	我们	熔化	向上	这	陈词滥调

让我们打破陈规。

['ɪntuː]['məʊltən]['met(ə)l] ;

Into	molten	metal	;
进入	熔融的	金属	;

熔化成金属；

['fæʃ(ə)n] ['wepənz] [ðæt] [wɪl] [skɔːld][ænd; ənd] [fleɪ]

Fashion	weapons	that	will	scald	and	flay
时尚	武器	那	将要	烫伤	和	剥皮

时尚武器，能灼烧和剥皮

[let] [ˌjuː 'es] [kɜːb] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hjuːmə(r)]

Let	us	curb	this	eternal	humour
让	我们	抑制	这	永恒	幽默

让我们遏制这种永无止境的幽默感。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['wɪti] .

And	become	witty	.
和	变得	机智	.

变得机智幽默。

[let] [ˌjuː 'es][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ]

Let	us	dig	up	the	dragon's	teeth
让	我们	挖	向上	这	龙的	牙齿

让我们把龙牙挖出来吧

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ;

From	this	fertile	soil	;
从	这	沃	土壤	;

从这片肥沃的土壤中;

['swɪftli] ,

Swiftly	,
迅速地	,

迅速地,

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['frʌktɪˌfaɪ] .

Before	they	fructify	.
前	他们	结实	.

在它们结果之前。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [steɪdʒ] , [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt]

And	that	,	at	a	later	stage	,	he	observes	that
和	那	,	在	一个	之后	阶段	,	他	观察	那

后来,他注意到,

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self]

The	world	itself
这	世界	本身

世界本身

['dɑːnsɪz]

Dances
舞蹈

舞蹈

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dɑːns]

To	make	us	dance
到	制作	我们	舞蹈

为了让我们跳舞

[ɪn] ['kɒzmɪk] ['frenzi] .

In	cosmic	frenzy	.
在	宇宙	狂热	.

陷入宇宙狂怒之中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['kælkjuleɪtɪd] [eə(r)] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz]

But	his	frenzies	have	a	very	calculated	air	;	he	has	not	got	rid	of	those
但	他的	狂怒	有	一个	非常	计算	空气	;	他	有	不是	得到	摆脱	的	那些

[kliːˈʃeɪz] ,

clichés	,
陈词滥调	,

但他那些狂热举动却透着一股精心算计的气息;他并没有摆脱那些陈词滥调。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [dʌz] [nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] .

and	that	wit	does	not	emerge	.
和	那	有	做	不是	出现	.

而那种机智并没有展现出来。

[hiː; hi] ['kænɒt] ['riːəli] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɪð] ['gʌstəʊ] , [səʊ] , [æz; əz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [sed] , "

He	**cannot**	**really**	**play**	**the**	**revolutionary**	**with**	**gusto**	**,**	**so**	**,**	**as**	**Queen**	**Victoria**	**said**	**,**	**"**
他	不能	真的	玩	这	革命性的	和	古斯托	,	所以	,	作为	女王	维多利亚	说	,	"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'mjuːzd] " :

We	**are**	**not**	**amused**	**"**	**:**
我们	是	不是	觉得好笑	"	:

他无法真正投入地扮演革命者，所以，正如维多利亚女王所说，“我们并不觉得好笑”：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læpsiz] ['ɪntuː][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'nektɪd] ['steɪtmənts]

and	**when**	**he**	**lapses**	**into**	**more**	**ordinary**	**forms**	**and**	**more**	**connected**	**statements**
和	什么时候	他	失误	进入	更多的	普通的	表格	和	更多的	连接	声明

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'viːld] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] .

he	**is**	**revealed**	**as**	**an**	**ordinary**	**immature**	**writer**	**of**	**verses**	**.**
他	是	揭晓	作为	一个	普通的	不成熟	作家	的	诗句	.

当他采用更普通的形式和更连贯的语句时，他就暴露出自己是一个普通的、不成熟的诗人。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][gɪft][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [weɪst] [ən'les] [hiː; hi] [triːts] [ˌaɪ 'tiː]

He	**has**	**some**	**gift**	**of**	**observation**	**which**	**he**	**will**	**waste**	**unless**	**he**	**treats**	**it**
他	有	一些	礼物	的	观察	哪个	他	将要	浪费	除非	他	款待	它

[mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,

more	**conscientiously**	**,**
更多的	切实	,

他具备一定的观察天赋，但如果不更加认真地对待，就会浪费掉。

[bʌt; bət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

but	**observation**	**will**	**not**	**make**	**a**	**poet**	**.**
但	观察	将要	不是	制作	一个	诗人	.

但观察并不能造就诗人。

['kɑːrmənə] - .

CARMINA	**RAPTA**	**.**
卡米娜	-	.

卡米娜·拉普塔。

[baɪ] - ['fɛəfæks] .

By	**Griffyth**	**Fairfax**	**.**
经过	-	费尔法克斯	.

作者：格里菲斯·费尔法克斯。

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] .

Elkin	**Mathews**	**.**
埃尔金	马修斯	.

埃尔金·马修斯。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ænd; ənd] 2s .

and	**2s**	**.**
和	2s	.

和 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mɪstə(r)] . ['ferfækˌsɪz] ['vɒlju:m] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] " [vɜ:s] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , ['spæniʃ] ,
Mr . Fairfax's volume consists of " Verse translations from the French , Spanish ,
先生 . 费尔法克斯的 体积 由 的 " 诗 翻译 从 这 法语 , 西班牙语 ,
[ɪ'tæliən] , ['dʒɜ:mən] , [gri:k] , ['lætɪn] ,
Italian , German , Greek , Latin ,
意大利语 , 德语 , 希腊语 , 拉丁 ,

费尔法克斯先生的著作包括"法语、西班牙语、意大利语、德语、希腊语、拉丁语的诗歌翻译",

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['ærəbɪk] , [ˌdʒæpə'ni:z] , [ænd; ənd] [ɑ:'mi:niən] ['rendərɪŋ] [frɒm; frəm] [frentʃ] [prəʊz]
with a few Arabic , Japanese , and Armenian renderings from French prose
和 一个 很少 阿拉伯 , 日本人 , 和 亚美尼亚 效果图 从 法语 散文
['vɜ:ʃ(ə)nz] .
versions .
版本 .

其中还包含一些根据法语散文版本翻译的阿拉伯语、日语和亚美尼亚语译文。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] - , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'lɑ:md]
" Mezzofanti and the monk Calepino , in another sphere , must be alarmed
" - 和 这 僧 - , 在 其他 领域 , 必须 是 惊慌
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['lɔ:ɹəlz] .
for their linguistic laurels .
为了 他们的 语言学 月桂树 .

"梅佐凡蒂和僧侣卡莱皮诺在另一个领域里，应该为他们在语言学上的成就感到担忧。"

[sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ferfækˌsɪz] [træns'leʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ni:t] ;
Some of Mr . Fairfax's translations are neat ;
一些 的 先生 . 费尔法克斯的 翻译 是 整洁的 ;

费尔法克斯先生的一些译文很流畅;

[bʌt; bət][wi:; wi] [həʊp] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] — ['aʊə(r)] [ɑ:'mi:niən] ['wɒnts] ['rʌbɪŋ] [ʌp] —
but we hope those from the Armenian — our Armenian wants rubbing up —
但 我们 希望 那些 从 这 亚美尼亚 — 我们的 亚美尼亚 想要 擦 向上 —
[ɑ:(r); ə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm]
are nearer the spirit of the originals than are some of those from
是 更近 这 精神 的 这 原件 比 是 一些 的 那些 从
[ˌjʊərə'pi:ən] ['læŋgwɪdʒ] .
European languages .
欧洲的 语言 .

但我们希望那些源自亚美尼亚语的词语——我们的亚美尼亚语想要改进——比一些源自欧洲语言的词语更接近原作的精神。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ni:tɪst] [ɪn][sʌm; səm] [bri:f] ['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] .
He is at his neatest in some brief poems from the Spanish .
他 是 在 他的 最整洁 在 一些 简短的 诗歌 从 这 西班牙语 .

他在一些西班牙短诗中展现了最精湛的技艺。

[hɪz; ɪz] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌboʊdə'lɛr] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['laɪfləs] ;
His versions of Hérédia and Baudelaire are especially lifeless ;
他的 版本 的 - 和 波德莱尔 是 尤其 无生命 ;

他对埃雷迪亚和波德莱尔的作品的演绎尤其缺乏生气;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [inˈflikt] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪndʒəri] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [baɪ] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs]

and	he	inflicts	an	additional	injury	upon	the	latter	by	attributing	the	famous
和	他	造成	一个	额外的	受伤	之上	这	后者	经过	归因	这	著名的

[dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [ɪn] [hel] [tuː; tə] - .

Don	Juan	in	Hell	to	Hérédia	.
大学教师	胡安	在	地狱	到	-	.

而且他还将著名的《地狱中的唐璜》归于赫雷迪亚，从而对后者造成了额外的伤害。

[ðə; ði] [klaʊn] [ɒv; əv] [ˈpærədaɪs] .

THE	CLOWN	OF	PARADISE	.
这	小丑	的	天堂	.

天堂小丑。

[baɪ] [ˈdɔːmə(r)] [ˈkrɛstən] .

By	Dormer	Creston	.
经过	天窗	克雷斯顿	.

作者：多默·克雷斯顿。

[hiːθ] [ˈkræntən] .

Heath	Cranton	.
希思	克兰顿	.

希思·克兰顿。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[wiː; wi] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [ˈmɪəli] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ə; eɪ] [niˈɒlədʒɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	notice	this	volume	merely	in	order	to	record	a	neologism	which	we
我们	注意	这	体积	仅仅	在	命令	到	记录	一个	新词	哪个	我们

[kəˈmend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeditəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒksfəd] [ˈdɪkʃən(ə)ri] .

commend	to	the	notice	of	the	editors	of	the	Oxford	Dictionary	.
表彰	到	这	注意	的	这	编辑	的	这	牛津	字典	.

我们注意到这一卷，仅仅是为了记录一个新词，我们建议牛津词典的编辑们注意这个新词。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] :

It	is	found	in	this	passage	:
它	是	成立	在	这	通道	:

这段文字出自此处：

[maɪ] [ˈtɪəfl] [səʊl] [dɪd] [slɪp] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˈsɪlvə(r)] [puːlz] ,

My	tearful	soul	did	slip	into	those	silver	pools	,
我的	内牛满面	灵魂	做过	滑	进入	那些	银	游泳池	,

我泪流满面的灵魂滑入了那银色的水潭中。

[ænd; ənd] , [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈstɪlnəs] ,

And	,	bathing	in	that	stillness	,
和	,	洗澡	在	那	寂静	,

沉浸在那份静谧之中，

[wɒz; wəz] [wʌnd] [wɪð] [gɒd] .

Was	oned	with	God	.
曾是	一个	和	上帝	.

与神合一。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] [djuːk] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] , ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] - . -

In	the	Court	of	Sir	Henry	Duke	,	we	may	continue	,	people	are	twoed	.	208
在	这	法庭	的	先生	亨利	公爵	,	我们	可能	继续	,	人们	是	-	.	-

在亨利公爵爵士的宫廷里，我们可以继续，人们是二元的。208

['nɒv(ə)lz]

NOVELS
小说

小说

['kʌz(ə)n] ['fɪlɪp] .

COUSIN	PHILIP	.
表哥	菲利普	.

表兄菲利普。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] . ['kɒlɪnz] .

By	Mrs	.	Humphry	Ward	.	Collins	.
经过	太太	.	汉弗莱	沃德	.	柯林斯	.

作者：汉弗莱·沃德·柯林斯夫人。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[seɪnts] ['prəʊgres] .

SAINT'S	PROGRESS	.
圣徒	进步	.

圣徒的进步。

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] . ['haɪnəmən] . 7s . 6d .

By	John	Galsworthy	.	Heinemann	.	7s	.	6d	.
经过	约翰	高尔斯华绥	.	海涅曼	.	7s	.	6d	.

约翰·高尔斯华绥著。海涅曼出版社。7先令6便士。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] . [baɪ] ['rəʊmə] ['wɪlsn] . ['mɛθjuːən] . 7s . [net] .

IF	ALL	THESE	YOUNG	MEN	.	By	Romer	Wilson	.	Methuen	.	7s	.	net	.
如果	全部	这些	年轻的	男士	.	经过	罗默	威尔逊	.	梅休恩	.	7s	.	网	.

如果所有这些年轻人。作者：罗默·威尔逊。梅休恩出版社。7先令。净价。

['mædlɪn; 'mædleɪn] .

MADELEINE	.
玛德琳	.

玛德琳。

[baɪ] [həʊp] ['mɪrˌliːz] .

By	Hope	Mirrlees	.
经过	希望	米尔里斯	.

作者：霍普·米尔里斯。

['kɒlɪnz] .

Collins	.
柯林斯	.

柯林斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ledʒənd] .
LEGEND .
传奇 .

传奇。

[baɪ] ['klɛmənsˌ] [deɪn] . ['haɪnəmən] .
By Clemence Dane . Heinemann .
经过 克莱门斯 丹恩 . 海涅曼 .

克莱门斯·丹恩著。海涅曼出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði][mɑːsk] .
THE MASK .
这 面具 .

面具。

[baɪ][dʒɒn] [kɔrnoʊs] .
By John Cournos .
经过 约翰 库尔诺斯 .

作者：约翰·库尔诺斯。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪ'skeɪps]
It seems probable that a long time must elapse before the novel escapes
它 似乎 可能 那 一个 长的 时间 必须 流逝 前 这 小说 逃脱
[ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;
altogether from the spell of the war ;
共 从 这 拼写 的 这 战争 ;

这部小说要完全摆脱战争的影响，恐怕还需要很长时间；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['ɒbviəs] .

and	the	reasons	why	this	should	be	so	are	fairly	obvious	.
和	这	原因	为什么	这	应该	是	所以	是	相当	明显的	.

而造成这种情况的原因显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nɑːvəlɪsts] , [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

It	is	not	only	that	the	novelists	,	like	all	of	us	,
它	是	不是	仅有的	那	这	小说家	,	喜欢	全部	的	我们	,

不仅如此，小说家们也像我们所有人一样，

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] .

have	received	in	their	minds	an	indelible	impress	of	that	great	event	.
有	已收到	在	他们的	思想	一个	不可磨灭	令人印象深刻	的	那	伟大的	事件	.

那场伟大的事件在他们的心中留下了不可磨灭的印象。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

We	must	recognise	that	the	last	five	years	have	made	a	gulf	between	us
我们	必须	认出	那	这	最后的	五	年	有	制成	一个	海湾	之间	我们

[ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [taɪm] ['əʊnli]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	preceding	time	only	comparable	to	a	long	interval	of	history	.
和	前	时间	仅有的	可比	到	一个	长的	间隔	的	历史	.

我们必须认识到，过去五年使我们与以往时代之间产生了巨大的鸿沟，这种鸿沟只能与漫长的历史时期相提并论。

[ðə; ðɪ] ['mænəz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kə'nektɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪmpə'septəbli]

The	manners	and	habits	of	1913	are	not	connected	in	an	imperceptibly
这	礼仪	和	习惯	的	-	是	不是	连接	在	一个	不易察觉地

['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæbrɪk] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] .

changing	fabric	with	our	own	.
变化	织物	和	我们的	自己的	.

1913 年的礼仪和习惯与我们今天的礼仪和习惯之间并没有一种不易察觉的内在联系。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪntrəst] ,

They	are	already	a	matter	of	archæological	interest	,
他们	是	已经	一个	事情	的	考古学	兴趣	,

它们本身就具有考古学意义。

[ænd; ənd] ['defɪnətli] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [kɔːs]

and	definitely	to	place	the	action	of	a	novel	in	that	year	requires	a	course
和	确实	到	地方	这	行动	的	一个	小说	在	那	年	需要	一个	课程

[ɒv; əv] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [rɪ'sɜːtʃ] — [seɪ] [ə'mʌŋ] [əʊld] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .

of	archæological	research	—	say	among	old	numbers	of	Punch	.
的	考古学	研究	—	说	之中	老的	数字	的	冲床	.

要确定小说的故事背景设定在那一年，就需要进行一番考古研究——比如查阅《笨拙》杂志的旧刊。

[ɪn] - [ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪz] [stɪl] [səʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] [θred] [ɪn][ðə; ðɪ][web] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi]

In	1919	the	war	is	still	so	vivid	a	thread	in	the	web	of	our	minds	that	we
在	-	这	战争	是	仍然	所以	生动	一个	线	在	这	网站	的	我们的	思想	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

are	constantly	influenced	by	it	,
是	不断地	影响	经过	它	,

1919年，战争仍然像一条鲜活的线索缠绕在我们心头，我们时刻受到它的影响。

['kɒnstəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] , ['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

constantly	referring	to	it	,	in	our	actions	,	our	conversations	,	and	our
不断地	指	到	它	,	在	我们的	行动	,	我们的	对话	,	和	我们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

在我们的行动、谈话和思想中，我们不断地提及它。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

When	we	meet	a	character	,	whether	in	a	novel	or	a	drawing	-	room	,
什么时候	我们	见面	一个	特点	,	无论	在	一个	小说	或者	一个	绘画	-	房间	,

当我们遇到一个角色时，无论是在小说中还是在客厅里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ,

it	is	still	our	instinct	to	enquire	where	he	has	been	,
它	是	仍然	我们的	本能	到	查询	在哪里	他	有	到过	,

我们仍然本能地想问问他去了哪里。

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

what	he	has	been	doing	since	August	,	1914	,	and	the	present	moment	.
什么	他	有	到过	正在做	自从	八月	,	-	,	和	这	展示	片刻	.

他从 1914 年 8 月至今一直在做的事情。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ɪts] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪ'femərəl] [wɜːk]

This	is	natural	indeed	;	but	its	tendency	in	the	novel	is	to	produce	ephemeral	work
这	是	自然的	的确	;	但	它是	趋势	在	这	小说	是	到	生产	短暂的	工作

.

:

.

这的确很自然；但它在小说中的倾向是产生短暂的作品。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [meɪ] [hæv; həv] [səb'said] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['wɔːtəz]

The	tidal	wave	may	have	subsided	,	but	it	has	left	the	mental	waters
这	潮汐	海浪	可能	有	平静下来	,	但	它	有	左边	这	精神的	水

[ɪk'siːdɪŋli] ['mʌdi] .

exceedingly	muddy	.
非常	浑	.

海啸或许已经平息，但却在人们的心灵深处留下了极其浑浊的水域。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrdz] ['nɒv(ə)l] , ['kʌz(ə)n] ['fɪlɪp] ,

Mrs	.	Humphry	Ward's	novel	,	Cousin	Philip	,
太太	.	汉弗莱	病房	小说	,	表哥	菲利普	,

汉弗莱·沃德夫人的小说《表兄菲利普》

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [i'lɪsɪts] [frɒm; frəm]

is	an	excellent	example	of	the	work	which	this	state	of	affairs	elicits	from
是	一个	出色的	例子	的	这	工作	哪个	这	状态	的	事务	引发	从

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['ɔːθəz] .

even	the	most	serious	authors	.
甚至	这	最多	严肃的	作者	.

这是此类事件促使最严肃的作家创作出的绝佳范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] , ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['diːteɪld] ,

It	is	a	study	,	careful	and	detailed	,
它	是	一个	学习	,	小心	和	详细的	,

这是一项细致入微的研究。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .

of	the	sort	of	young	woman	who	has	emerged	from	the	war	.
的	这	种类	的	年轻的	女士	WHO	有	出现	从	这	战争	.

那种从战争中走出来的年轻女性。

['helənə; hə'liːnə] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] , [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ,

Helena	Pitstone	,	aged	nineteen	,	arrives	at	the	house	of	her	guardian	,
海伦娜	皮茨通	,	老年人	十九	,	到达	在	这	房子	的	她	监护人	,

[lɔːd] ['bʌntɪŋˌfɔːrd] .

Lord	Buntingford	.
主	邦廷福德	.

十九岁的海伦娜·皮特斯通来到她的监护人邦廷福德勋爵的家。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['rɒmniz] ['leɪdi] ['hæmɪltən] ;

She	looks	like	Romney's	Lady	Hamilton	;
她	看起来	喜欢	罗姆尼的	女士	汉密尔顿	;

她长得像罗姆尼的汉密尔顿夫人；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] [set] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːki] [kləʊz] [kæp] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bædʒ] ,

but	"	the	beautiful	head	was	set	off	by	a	khaki	close	cap	,	carrying	a	badge	,
但	"	这	美丽的	头	曾是	放	离开	经过	一个	卡其色	关闭	帽	,	携带	一个	徽章	,

但是，“一顶卡其色的紧身帽，上面别着一枚徽章，更衬托出她美丽的容貌。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] , ['tjuːnɪk] , [ʃɔːt] [skɜːt] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

and	the	khaki	uniform	,	tunic	,	short	skirt	,	and	leggings	,
和	这	卡其色	制服	,	束腰外衣	,	短的	裙子	,	和	绑腿	,

还有卡其色制服，包括束腰外衣、短裙和紧身裤。

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

might	have	been	specially	designed	to	show	the	health	and	symmetry	of	the
可能	有	到过	特别	设计	到	展示	这	健康	和	对称	的	这

[gɜːrlz] [jʌŋ] [fɔːm] " — [ɔːl] [ðɪs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] .

girl's	young	form	"	—	all	this	though	she	has	been	demobilised	.
女孩们	年轻的	形式	"	—	全部	这	尽管	她	有	到过	已复员	.

或许是专门设计用来展现女孩年轻体态的健康和对称性——尽管她已经退役了。

[ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [lɔːd] ['bʌntɪŋˌfɔːrd] [baɪ] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wʌn]

She	naturally	begins	her	stay	with	Lord	Buntingford	by	quarrelling	with	him	over	one
她	自然	开始	她	停留	和	主	邦廷福德	经过	争吵	和	他	超过	一

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [men] [frendz] ,

of	her	men	friends	,
的	她	男人	朋友们	,

她与邦廷福德勋爵的初次见面，自然而然地就因为她的一位男性朋友而与他发生了争吵。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

whom	he	refuses	to	allow	her	to	invite	to	his	house	.
谁	他	拒绝	到	允许	她	到	邀请	到	他的	房子	.

他拒绝让她邀请他到他家来。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

This	gentleman	had	run	away	with	the	wife	of	a	friend	,
这	绅士	有	跑步	离开	和	这	妻子	的	一个	朋友	,

这位先生和朋友的妻子私奔了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [beɪs] ['məʊtɪv] — " [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['hɒrɪd] , " [sez] ['heləna; hə'liːnə]

not	for	any	base	motive	—	"	He	didn't	mean	anything	horrid	,	"	says	Helena
不是	为了	任何	根据	动机	—	"	他	没有	意思是	任何事物	可怕的	,	"	说道	海伦娜

— [bʌt; bət] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːk] ,

—	but	"	for	a	lark	,
—	但	"	为了	一个	云雀	,

并非出于任何卑劣的动机——“他并没有什么可怕的意图，”海伦娜说——而是“为了好玩，

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʊlid] .

"	and	to	show	her	husband	that	she	was	not	to	be	bullied	.
"	和	到	展示	她	丈夫	那	她	曾是	不是	到	是	被欺凌	.

“并向丈夫表明她不会屈服于欺凌。”

[ɪn] [ðə; ði] [end] ['heləna; hə'liːnə] ['mæriz] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [huː] [sez] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	the	end	Helena	marries	a	politician	,	who	says	to	her	,
在	这	结尾	海伦娜	结婚	一个	政治家	,	WHO	说道	到	她	,

最后，海伦娜嫁给了一位政治家，这位政治家对她说：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [maɪn] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [maɪn] [æt; ət] [lɑːst] ? — [juː; jʊ] [waɪld] [θɪŋ] !

"	Are	you	mine	—	are	you	mine	at	last	?	—	you	wild	thing	!
"	是	你	矿	—	是	你	矿	在	最后的	?	—	你	荒野	事物	!

“你是我的吗？你终于属于我了吗？——你这野东西！”

" — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['lʌvəz] [ɪn]['ʌðə(r)]['nɒv(ə)lz] .

"	—	a	remark	which	has	been	made	by	other	lovers	in	other	novels	.
"	—	一个	评论	哪个	有	到过	制成	经过	其他	恋人	在	其他	小说	.

——其他小说中其他恋人也曾说过类似的话。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [laɪz]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrdz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]

In	between	these	two	points	lies	Mrs	.	Humphry	Ward's	study	of	the	girl	of	the
在	之间	这些	二	积分	谎言	太太	.	汉弗莱	病房	学习	的	这	女孩	的	这

['pɪərɪəd] ,

period	,
时期	,

在这两点之间，是汉弗莱·沃德夫人对那个时代女孩的研究。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] .

in	order	to	make	which	,	it	may	be	supposed	,	she	wrote	this	novel	.
在	命令	到	制作	哪个	,	它	可能	是	据称	,	她	写道	这	小说	.

可以推测，她写这部小说的目的就是为了达到这个目的。

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

An	idea	of	its	quality	and	usefulness	may	be	gained	from	the	following
一个	主意	的	它是	质量	和	用处	可能	是	获得	从	这	下列的

['spesɪmən] [ɒv; əv] ['hɛlənəz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

specimen	of	Helena's	conversation	:
标本	的	海伦娜的	对话	:

从海伦娜的以下谈话片段中，我们可以了解它的质量和实用性：

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['frækʃəs] ['ɪdiət] .

"	The	chauffeur	here	is	a	fractious	idiot	.
"	这	司机	这里	是	一个	易怒的	笨蛋	.

“这里的司机是个脾气暴躁的白痴。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [rəʊlz] - [rɔɪs] [kɑː(r)][ɒv; əv]['kʌz(ə)n] ['fɪlɪps] ['bɑːmi] ,

He	has	done	that	Rolls	-	Royce	car	of	Cousin	Philip's	balmy	,
他	有	完毕	那	卷	-	罗伊斯	车	的	表哥	菲利普的	芳香	,

他已经把菲利普表兄那辆劳斯莱斯车开走了，

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [kwaɪt] [rʌf] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	cut	up	quite	rough	when	I	spoke	to	him	about	it	.	"
和	切	向上	相当	粗糙的	什么时候	我	辐	到	他	关于	它	.	"

当我和他谈起这件事时，他的反应非常激烈。

" [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [frend] ['feɪntlɪ] .

"	Done	it	what	?	"	said	Mrs	.	Friend	faintly	.
"	完毕	它	什么	?	"	说	太太	.	朋友	淡淡的	.

“做了什么？”弗兰德太太虚弱地问道。

" ['bɑːmi] .

"	Balmy	.
"	芳香	.

“芳香。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

Don't	you	know	that	expression	?
不	你	知道	那	表达	?

你不知道这个表达吗?

" ['heləna; hə'liːnə] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɒtʃt]

"	Helena	,	on	the	floor	,	with	her	hands	under	her	knees	,	watched
"	海伦娜	,	在	这	地面	,	和	她	双手	在下面	她	膝盖	,	观看

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [lʊks] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

her	companion's	looks	with	a	grin	.
她	同伴的	看起来	和	一个	咧嘴笑	.

海伦娜坐在地上，双手托着膝盖，咧嘴笑着看着同伴的表情。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['ɪŋglɪʃ] — [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][juː 'es] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

"	It's	our	language	now	,	you	know	—	English	—	the	language	of	us	young	people
"	它是	我们的	语言	现在	,	你	知道	—	英语	—	这	语言	的	我们	年轻的	人们

.

:

.

“现在英语是我们的语言，你知道吗——英语——我们年轻人的语言。”

[ðə; ði][əʊld][wʌnz][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] . " -

The	old	ones	have	got	to	learn	it	as	we	speak	it	.	"	209
这	老的	一个	有	得到	到	学习	它	作为	我们	说话	它	.	"	-

老一辈的人得边学边说。”209

['mɪsɪz] . [wɔːd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] , [ɔː(r)]

Mrs	.	Ward	would	no	doubt	be	shocked	by	a	writer	who	delivered	his	,	or
太太	.	沃德	会	不	怀疑	是	震惊	经过	一个	作家	WHO	发表	他的	,	或者

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

沃德夫人无疑会对一位作家发表其作品（无论男女）感到震惊。

[vˈjuːz] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

views	on	the	French	people	with	an	obvious	ignorance	of	the	French	language	.
浏览	在	这	法语	人们	和	一个	明显的	无知	的	这	法语	语言	.

对法国人民的看法明显缺乏法语知识。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [juːst] ['lætɪn][tægz] [ˌɪnkə'rektli] .

She	would	despise	the	affectation	of	an	author	who	used	Latin	tags	incorrectly	.
她	会	鄙视	这	做作	的	一个	作者	WHO	用过的	拉丁	标签	错误地	.

她会鄙视那些错误使用拉丁语标签的作者的矫揉造作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vˈjuːz] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

But	it	is	only	fair	to	say	that	her	views	on	the	younger	generation	are
但	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	她	浏览	在	这	年轻	一代	是

['rendəd] ['slaɪtli] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪdɪəm] .

rendered	slightly	ridiculous	by	her	obvious	ignorance	of	its	idioms	.
渲染	轻微地	荒谬的	经过	她	明显的	无知	的	它是	成语	.

但公平地说，她对年轻一代的看法由于她对年轻一代习语的明显无知而显得有些荒谬可笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pəˈhæps] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænəz]
She would perhaps have been better employed in a detailed picture of the manners
她 会 也许 有 到过 更好的 受雇 在 一个 详细的 图片 的 这 礼仪
[ɒv; əv] - ,
of 1913 ,
的 - ,

她或许更适合去描绘1913年的风俗习惯。

[ə; eɪ][ˈpɪəriəd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtləs] [lʊks] [bæk] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒst] [ˈpærədaɪs][ɒv; əv]
a period to which she doubtless looks back as to a lost paradise of
一个 时期 到 哪个 她 毫无疑问 看起来 后退 作为 到 一个 丢失的 天堂 的
[ˈdekərəs] [bɪˈheɪvjə(r)] .
decorous behaviour .
得体 行为 .

她无疑将那段时期视为一个失去的、举止得体的天堂。

[ˈmɪstə(r)] . [gælzwɝːðiːz] [seɪnts] [ˈprəʊgres] [ˈsʌfə] [les] [frɒm; frəm] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˌdɒkjumenˈteɪʃn] .
Mr . Galsworthy's Saint's Progress suffers less from insufficient documentation .
先生 . 高尔斯华绥的 圣徒 进步 遭受 较少的 从 不足的 文档 .

高尔斯华绥先生的《圣徒的历程》受资料不足的影响较小。

[hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪn] [nəʊˈel] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] ,
His heroine Noel , with her short hair , is the daughter of a clergyman ,
他的 女英雄 诺埃尔 , 和 她 短的 头发 , 是 这 女儿 的 一个 牧师 ,

他的女主人公诺埃尔留着短发，是一位牧师的女儿。

[ænd; ənd] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [kɔːs] [ˈgluːmɪli] [fɔːˈtəʊld] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [gˈɜːlz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
and follows the course gloomily foretold for so many young girls during the
和 跟随 这 课程 阴郁地 预言 为了 所以 许多 年轻的 女孩们 期间 这
[wɔː(r)] - [ˈpɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriːˈdestɪnd] [end][ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [ˈbeɪbi] .
war - period to the predestined end of bearing a war - baby .
战争 - 时期 到 这 命中注定 结尾 的 轴承 一个 战争 - 婴儿 .

并沿着战争时期许多年轻女孩悲惨的预言之路，走向注定的结局——生下一个战争婴儿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈgreɪʃiən] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [tuː; tə]
She and her sister Gratian are forced by the pressure of events to
她 和 她 姐姐 格拉蒂安 是 强制 经过 这 压力 的 活动 到
[θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
think and act for themselves .
思考 和 行为 为了 他们自己 .

在形势的压力下，她和妹妹格拉蒂安被迫独立思考和行动。

[ˈgreɪʃiən] , [ˈseɪfli] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [diˈlivəz] [hɜːˈself] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Gratian , safely married to a doctor , delivers herself as follows :
格拉蒂安 , 安全 已婚 到 一个 医生 , 交付 她自己 作为 跟随 :

格拉蒂安嫁给了一位医生，婚姻美满，她以如下方式分娩：

" [dæd] , " [sed] [ˈgreɪʃiən] [ˈsʌd(ə)nli] , " [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] ,
" Dad , " said Gratian suddenly , " we can only find out for ourselves ,
" 爸爸 , " 说 格拉蒂安 突然 , " 我们 能 仅有的 寻找 出去 为了 我们自己 ,

“爸爸，”格拉蒂安突然说道，“我们只能自己去寻找答案了。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [sɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
even if we do singe our wings in doing it .
甚至 如果 我们 做 一盎司 我们的 翅膀 在 正在做 它 .

即使我们因此烧伤了翅膀。

[wɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [dʒeɪmzɪz]['prægmətɪzəm] .

We've	been	reading	James's	Pragmatism	.
我们已经	到过	阅读	詹姆斯的	实用主义	.

我们一直在读詹姆斯的实用主义。

[dʒɔːdʒ] [sez] [ðə; ði]['əʊnli]['tʃæptə(r)] [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz] ['mɪsɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][ɒn] ['eθɪks] ,

George	says	the	only	chapter	that's	important	is	missing	—	the	one	on	ethics	,
乔治	说道	这	仅有的	章	那就是	重要的	是	丢失的	—	这	一	在	伦理	,

乔治说，唯一重要的一章缺失了——那就是关于伦理的那一章。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ɪz][nɒt] [rɒŋ] [tɪl] [ɪts] [pruːvd] [rɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

to	show	that	what	we	do	is	not	wrong	till	it's	proved	wrong	by	the	result	.
到	展示	那	什么	我们	做	是	不是	错误的	直到	它是	已证实	错误的	经过	这	结果	.

表明我们所做的一切，在结果证明其错误之前，都不是错误的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['lektʃə(r)] .

I	suppose	he	was	afraid	to	deliver	that	lecture	.
我	认为	他	曾是	害怕的	到	递送	那	演讲	.

我猜他是害怕发表那场演讲。

" [bʌt; bət] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi]

"	But	,	while	Mr	.	Galsworthy	is	much	superior	to	Mrs	.	Ward	in	the	accuracy
"	但	,	尽管	先生	.	高尔斯华绥	是	很多	优越的	到	太太	.	沃德	在	这	准确性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

of	his	information	,
的	他的	信息	,

“但是，尽管高尔斯华绥先生在信息的准确性方面远胜于沃德夫人，

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

he	can	hardly	be	said	to	be	superior	to	her	in	the	justice	and
他	能	几乎	是	说	到	是	优越的	到	她	在	这	正义	和

['klɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

clearness	of	his	presentation	.
清晰度	的	他的	推介会	.

就陈述的公正性和清晰度而言，很难说他比她更胜一筹。

[ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd]['dʒenərəlaɪzd] ,

The	traits	of	his	persons	are	correctly	observed	and	generalised	,
这	特征	的	他的	人	是	正确	观察到	和	概括	,

他的人物特征被正确地观察和概括了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

but	they	are	not	shown	through	the	medium	of	living	individuals	.
但	他们	是	不是	所示	通过	这	中等的	的	活的	个人	.

但它们并非通过活生生的人来展现。

[wiː; wi] [fiːl] [ɒv; əv][nəʊ'el] [ðæt] ['meni] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ]

We	feel	of	Noel	that	many	girls	of	such	a	disposition	found	themselves	in	such
我们	感觉	的	诺埃尔	那	许多	女孩们	的	这样的	一个	处置	成立	他们自己	在	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ðʌs] ;

circumstances	and	behaved	thus	;
情况	和	表现	因此	;

我们从诺埃尔身上感受到，许多像她这样性情的女孩身处这样的境地，也会做出这样的行为；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['stʌdi] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]

and	so	far	,	regarded	as	a	sociological	study	,	the	book	is	deserving	of
和	所以	远的	,	认为	作为	一个	社会学	学习	,	这	书	是	值得	的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

就目前而言，作为一部社会学研究著作，该书值得称赞。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi]['nevə(r)] [fiːl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gɜːl] , [nəʊ'el] , ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ;

But	what	we	never	feel	is	that	the	individual	girl	,	Noel	,	ever	existed	;
但	什么	我们	绝不	感觉	是	那	这	个人	女孩	,	诺埃尔	,	曾经	存在	;

但我们始终感觉不到的是，诺埃尔这个女孩曾经真实存在过；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

and	by	the	deficiency	it	is	condemned	as	a	novel	.
和	经过	这	不足	它	是	谴责	作为	一个	小说	.

正是由于这个缺陷，它才被判定为一部小说。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪnd][frɒm; frəm] [faɪv]

This	book	will	be	a	serious	disappointment	to	those	who	imagined	from	Five
这	书	将要	是	一个	严肃的	失望	到	那些	WHO	想象	从	五

[teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Tales	that	Mr	.	Galsworthy	had	recovered	the	original	freshness	of	his
故事	那	先生	.	高尔斯华绥	有	恢复	这	原来的	新鲜	的	他的

['tælənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪrər] ['pɪəriəd] .

talent	and	was	about	to	begin	a	new	and	a	sincerer	period	.
天赋	和	曾是	关于	到	开始	一个	新的	和	一个	真诚的	时期	.

对于那些从《五个故事》中认为高尔斯华绥先生已经恢复了最初的创作才华，即将开始一个崭新而真诚的创作时期的人来说，这本书将会让他们大失所望。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] ,

But	perhaps	the	desire	to	depict	,	and	to	comment	on	,
但	也许	这	欲望	到	描绘	,	和	到	评论	在	,

但或许，描绘和评论的愿望是.....

[fə'nɒmɪnə] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [ðiːz] ,

phenomena	so	fresh	and	living	in	the	mind	as	these	,
现象	所以	新鲜的	和	活的	在	这	头脑	作为	这些	,

这些现象如此新鲜，如此鲜活地留在人们的脑海中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪənst] ['krɑːftsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːd]

which	has	been	fatal	to	experienced	craftsmen	of	the	order	of	Mrs	.	Ward
哪个	有	到过	致命的	到	经验丰富的	工匠	的	这	命令	的	太太	.	沃德

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] ,

and	Mr	.	Galsworthy	,
和	先生	.	高尔斯华绥	,

这对像沃德夫人和高尔斯华绥先生这样经验丰富的工匠来说是致命的。

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] ['ruːɪn] ['eni] ['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'temptɪd] .

is	one	which	will	ruin	any	novel	in	which	it	is	attempted	.
是	一	哪个	将要	废墟	任何	小说	在	哪个	它	是	尝试过	.

任何试图在小说中运用这种手法的小说都会因此而毁于一旦。

[mɪs] ['rəʊmə] ['wɪlsn] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

Miss	Romer	Wilson	has	not	the	experience	of	either	;	but	as	her	first
错过	罗默	威尔逊	有	不是	这	经验	的	任何一个	;	但	作为	她	第一的

[bʊk] , ['mɑːtɪn] ['ʃuːlər] ,

book	,	Martin	Schuler	,
书	,	马丁	舒勒	,

罗默·威尔逊小姐并没有这方面的经验；但作为她的第一本书，马丁·舒勒

['demənstreɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] .

demonstrated	,	she	has	really	extraordinary	natural	gifts	.
已证明	,	她	有	真的	非凡的	自然的	礼物	.

事实证明，她确实拥有非凡的天赋。

[ðiːz] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɒbviəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [bʊk] ,

These	gifts	are	still	obvious	in	her	second	book	,
这些	礼物	是	仍然	明显的	在	她	第二	书	,

这些天赋在她第二本书中依然显而易见。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] .

which	is	nevertheless	disappointing	and	all	but	a	complete	failure	.
哪个	是	尽管如此	令人失望	和	全部	但	一个	完全的	失败	.

然而，这仍然令人失望，几乎是一次彻底的失败。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [nɒn] - ['kɔmbətənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] ,

It	describes	a	circle	of	non	-	combatants	during	the	last	year	of	the	war	,
它	描述	一个	圆圈	的	非	-	战斗人员	期间	这	最后的	年	的	这	战争	,

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

它描述了战争最后一年中一群非战斗人员，特别是年轻人的生活状况。

[ɒv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . [wɔːd] [hæz; həz] ['hɑːdli] [hɜːd] ,

of	whom	Mrs	.	Ward	has	hardly	heard	,
的	谁	太太	.	沃德	有	几乎	听到	,

沃德太太几乎没听说过这些人。

[huː] [sweɪ] [bɪ'twiːn] ['sɪnɪk(ə)l] [dɪs'gʌst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sɪnɪk(ə)l] [dɪs'gʌst]

who	sway	between	cynical	disgust	with	the	world	around	them	and	cynical	disgust
WHO	摇摆	之间	愤世嫉俗	厌恶	和	这	世界	大约	他们	和	愤世嫉俗	厌恶

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [n'eɪtʃəz] .

with	their	own	natures	.
和	他们的	自己的	自然	.

他们时而愤世嫉俗地厌恶周围的世界，时而愤世嫉俗地厌恶自己的本性。

[nəʊ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['waɪzli] [sed] , [ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [p'ɜːsənz] ,

No	man	,	it	has	been	wisely	said	,	is	uninteresting	,	and	these	persons	,
不	男人	,	它	有	到过	明智地	说	,	是	无聊	,	和	这些	人	,

有人睿智地说过，没有人是无趣的，而这些人，

[rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['tɒlərəntli] ['hjuːmərəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

regarded	from	a	sane	and	tolerantly	humorous	point	of	view	,
认为	从	一个	理智	和	宽容地	幽默	观点	的	看法	,

从理智且宽容幽默的角度来看，

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .

might	have	been	the	theme	for	a	good	book	.
可能	有	到过	这	主题	为了	一个	好的	书	.

这或许可以成为一本好书的主题。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] [θɔːts] , [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

But	since	the	thoughts	,	or	actions	,
但	自从	这	想法	,	或者	行动	,

但是，由于这些想法或行为，

[ðə; ðɪ] ['mænəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] [ɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] ,

the	manners	through	which	they	manifest	themselves	not	being	genuine	or	spontaneous	,
这	礼仪	通过	哪个	他们	显现	他们自己	不是	存在	真的	或者	自发的	,

他们表现出来的方式既不真诚也不自然，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] ,

are	important	neither	for	good	nor	evil	,
是	重要的	两者都不	为了	好的	也不	邪恶的	,

它们对善恶都无关紧要。

[ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [θɪn]

the	method	of	treating	them	seriously	results	in	making	them	appear	thin
这	方法	的	治疗	他们	严重地	结果	在	制作	他们	出现	薄的

[ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

and	tedious	.
和	乏味	.

严肃对待它们的方法会导致它们显得单薄乏味。

[ˌæfek'teɪʃn] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][reə(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dju:sɪŋ] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ɑ:(r); ə(r)]

Affectations	,	except	in	the	rare	event	of	their	producing	serious	consequences	,	are
影响	,	除了	在	这	稀有的	事件	的	他们的	生产	严肃的	结果	,	是

[ə; eɪ]['tɒpɪk]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]['sætaɪə(r)] ;

a	topic	only	for	satire	;
一个	话题	仅有的	为了	讽刺	;

除了极少数造成严重后果的情况外，矫揉造作只能作为讽刺的对象；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][ænd; ənd] [sɪ'bæʧən] , [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['blæntʃəd]

and	here	the	loves	of	Josephine	and	Sebastian	,	of	James	Blanchard
和	这里	这	爱	的	约瑟芬	和	塞巴斯蒂安	,	的	詹姆斯	布兰查德

[ænd; ənd] ['su:zn] [ænd; ənd] [ˌæmə'rɪlɪs] ,

and	Susan	and	Amaryllis	,
和	苏珊	和	孤挺花	,

这里讲述了约瑟芬和塞巴斯蒂安的爱情，詹姆斯·布兰查德和苏珊以及阿玛丽莉丝的爱情。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sprest] ['pjʊəli] [baɪ] [ˌæfek'teɪʃn] , [wɪʧ] [ˌəʊvə'laɪ][ænd; ənd] [kən'si:l] [wɒt'evə(r)] ['dʒenjuɪn]

are	expressed	purely	by	affectations	,	which	overlie	and	conceal	whatever	genuine
是	表达	纯粹	经过	影响	,	哪个	覆盖层	和	隐藏	任何	真的

['fi:lɪŋz] [ði:z] [p'ɜ:sənz] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] .

feelings	these	persons	may	have	possessed	.
情怀	这些	人	可能	有	拥有	.

这些行为完全是装出来的，掩盖了这些人可能拥有的任何真实感受。

[ðɪs] [taɪp] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['nɑ:vəlɪsts] ,

This	type	has	had	in	recent	years	a	curious	attraction	for	young	novelists	,
这	类型	有	有	在	最近的	年	一个	好奇的	景点	为了	年轻的	小说家	,

近年来，这类题材对年轻小说家有着一种奇特的吸引力。

[hu:] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [prə'dju:st] ['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

who	have	as	a	result	produced	many	books	which	are	not	worthy	of	attention
WHO	有	作为	一个	结果	生产	许多	图书	哪个	是	不是	值得	的	注意力

.

:

.

因此，他们出版了很多不值得关注的书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] ['ʃu:lər] [mʌst; məst][sɪn] ['di:pli] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'fju:z]

But	the	author	of	Martin	Schuler	must	sin	deeply	before	we	can	refuse
但	这	作者	的	马丁	舒勒	必须	罪	深	前	我们	能	拒绝

[tu:; tə] [ri:d] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,

to	read	any	book	of	hers	,
到	读	任何	书	的	她的	,

但是，只有当马丁·舒勒的作者犯下滔天罪行时，我们才能拒绝阅读她的任何一本书。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [wi:; wi] [meɪ] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

however	unwillingly	we	may	persevere	in	it	.
然而	不情愿地	我们	可能	坚持不懈	在	它	.

然而，即使我们很不情愿，我们也可能坚持下去。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [mɪs'teɪk] .

And	even	here	her	special	qualities	are	altogether	beyond	mistake	.
和	甚至	这里	她	特别的	品质	是	共	超过	错误	.

即使在这里，她的独特品质也完全毋庸置疑。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [stɪl] ,

She	can	still	,
她	能	仍然	,

她仍然可以，

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['pɔɪntləs] [teɪl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [mi:t] ,

even	in	this	dreary	and	pointless	tale	of	people	we	should	prefer	not	to	meet	,
甚至	在	这	凄凉	和	无意义	故事	的	人们	我们	应该	更喜欢	不是	到	见面	,

即使在这个沉闷乏味、毫无意义的故事里，讲述的也是我们宁愿不要遇到的人，

[ə'stɒnɪʃ] [ju: 'es] [wɪð] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] enchanting210

astonish	us	with	vivid	and	enchanting210
震惊	我们	和	生动	和	enchanting210

用生动迷人的方式让我们惊叹210

['frægmənts] [ɒv; əv] [pɪk'tɔ:riəl] ['bju:ti] .

fragments	of	pictorial	beauty	.
片段	的	画报	美丽	.

零星的绘画之美。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ri'di:m] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm]

A	couple	of	these	passages	,	which	are	all	that	redeems	the	book	from
一个	夫妻	的	这些	段落	,	哪个	是	全部	那	赎回	这	书	从

['dʌlnəs] ,

dullness	,
乏味	,

这本书只有其中几段文字尚可读懂，也正是这两段文字使它不至于显得枯燥乏味。

[meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['spesəmən] :

may	be	given	as	specimens	:
可能	是	给定	作为	标本	:

可作为标本送检：

. . . [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] ,

.	.	.	At	the	turn	of	the	night	it	began	to	rain	,
.	.	.	在	这	转动	的	这	夜晚	它	开始	到	雨	,

夜幕降临之际，开始下雨了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

and	at	daybreak	the	whole	country	was	grey	with	driving	rain	,
和	在	拂晓	这	所有的	国家	曾是	灰色的	和	驾驶	雨	,

黎明时分，瓢泼大雨将整个国家染成了灰色。

[wɪtʃ] ['splʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'pɒn][ðə; ði] [θætʃ] .

which	spluttered	against	the	bedroom	window	and	beat	upon	the	thatch	.
哪个	喷溅	反对	这	卧室	窗户	和	打	之上	这	苫	.

水花四溅地拍打在卧室窗户上，敲打着茅草屋顶。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['spærəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [i:vz] [ʃʊk] [ðəm'selvz] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['flʌtə] [ʌp]

The	noisy	sparrows	under	the	eaves	shook	themselves	angrily	and	fluttered	up
这	嘈杂	麻雀	在下面	这	檐	摇晃	他们自己	愤怒地	和	飘动	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [wərmz] .

and	down	in	the	garden	after	worms	.
和	向下	在	这	花园	后	蠕虫	.

屋檐下的吵闹麻雀愤怒地抖动着身体，在花园里追逐蚯蚓上下游动。

[ðə; ði] [tɒm] [kæt] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] ,

The	tom	cat	,	who	had	been	out	all	night	,
这	汤姆	猫	,	WHO	有	到过	出去	全部	夜晚	,

那只公猫，整夜都在外面游荡，

['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] [ænd; ənd] [bru:d] [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]

gathered	himself	up	on	the	doorstep	and	brooded	there	with	one	eye	on	the
聚集	他自己	向上	在	这	家门口	和	沉思	那里	和	一	眼睛	在	这

['spærəʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

他踱步在门阶上，一边沉思一边留意着麻雀。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] .

waiting	for	the	door	to	be	opened	.
等待	为了	这	门	到	是	打开	.

等待门打开。

[ðə; ði] [drɑːft] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [kəʊld] ,

The	draught	under	the	door	made	his	paws	cold	,
这	草稿	在下面	这	门	制成	他的	爪子	寒冷的	,

门缝下吹进来的冷风让他的爪子感到冰冷。

[səʊ][hiː; hi] [bluː] [hɪm'self] [aʊt][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['fəʊldɪd][ʌp] [ˌʌndə'niːθ]

so	he	blew	himself	out	and	crouched	down	with	his	paws	folded	up	underneath
所以	他	吹	他自己	出去	和	蹲着	向下	和	他的	爪子	折叠	向上	下

[hɪm] .

him	.
他	.

于是他吐出一口气，蜷缩起来，爪子蜷缩在身下。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd]['taɪəd] ,

He	was	angry	and	tired	,
他	曾是	生气的	和	疲劳的	,

他又生气又疲惫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɪnɪt] [drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪn]['pleɪsɪz][hæd; həd]

and	his	fur	was	covered	with	minute	drops	of	water	that	in	places	had
和	他的	毛皮	曾是	涵盖	和	分钟	滴	的	水	那	在	地方	有

['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] ,

penetrated	to	his	skin	,
渗透	到	他的	皮肤	,

他的皮毛上布满了细小的水滴，有些地方已经渗到了皮肤上。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['peɪʃntli] ['doʊsɪŋ][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [hɑːf] - [pɑːst]

but	he	sat	there	patiently	dosing	and	dreaming	for	two	hours	until	half	-	past
但	他	卫星	那里	耐心	剂量	和	做梦	为了	二	小时	直到	一半	-	过去的

[eɪt] ,

eight	,
八	,

但他耐心地坐在那里，昏昏欲睡，做着白日梦，一坐就是两个小时，直到八点半。

[wen] [ðə; ði][bəʊlts][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .

when	the	bolts	were	drawn	.
什么时候	这	螺栓	是	绘制	.

螺栓被拉出时。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [bæk] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [mjuː]

At	the	sound	of	the	bolts	being	shot	back	he	at	once	stood	up	and	mewed
在	这	声音	的	这	螺栓	存在	射击	后退	他	在	一次	站立	向上	和	喵喵叫

,

,
,

听到箭矢射出的声音，他立刻站了起来，喵了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	the	door	was	hardly	opened	before	he	ran	into	the	kitchen	,
和	这	门	曾是	几乎	打开	前	他	跑	进入	这	厨房	,

门刚一打开，他就冲进了厨房。

[weə(r)] [ə; eɪ] [stɪk] ['faɪə(r)] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [geɪv] [aʊt] [æn; ən]['əʊdə(r)]
where **a** **stick** **fire** **roared** **in** **the** **grate** **and** **a** **frying** **-** **pan** **gave** **out** **an** **odour**
在哪里 一个 戳 火 咆哮 在 这 格特 和 一个 煎炸 - 平底锅 给予 出去 一个 气味
[ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] [fæt] . . . .
of **frying** **fat** **.** **.** **.** **.**
的 煎炸 胖的 . . . .

炉篦上柴火熊熊燃烧，煎锅里散发出阵阵油脂的香味……

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ,
The **people** **came** **out** **of** **the** **house** **door** **,**
这 人们 来了 出去 的 这 房子 门 ,

人们从房子门口走了出来，

[mɪ'stɪərɪəs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɒ'kɑːtʃoʊz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
mysterious **in** **the** **fading** **light** **like** **a** **procession** **of** **Boccaccio's** **women** **and** **a**
神秘 在 这 褪色 光 喜欢 一个 游行 的 薄伽丘的 女性 和 一个
[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kæmərən] [siːn] [θruː] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz]
clerk **of** **the** **Decameron** **seen** **through** **the** **romantic** **distance** **of** **seven** **hundred** **years**
职员 的 这 十日谈 已见 通过 这 浪漫的 距离 的 七 百 年
.
:
.

在昏暗的光线下，神秘莫测，就像透过七百年的浪漫距离，看到薄伽丘笔下的女性队伍和《十日谈》中的书记员一样。

[ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['gɑːd(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ]
They **lit** **the** **candles** **in** **the** **dark** **garden** **-** **room** **and** **sat** **down** **as** **if** **waiting**
他们 点燃 这 蜡烛 在 这 黑暗的 花园 - 房间 和 卫星 向下 作为 如果 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
for **somebody** **to** **begin** **a** **story** **.**
为了 某人 到 开始 一个 故事 .

他们在昏暗的花园房里点燃蜡烛，坐了下来，仿佛在等待有人开始讲故事。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['gædərɪŋ] ['dɑːknəs] ,
Overhead **the** **blue** **sky** **gleamed** **through** **the** **gathering** **darkness** **,**
开销 这 蓝色的 天空 闪闪发光 通过 这 采集 黑暗 ,

头顶上，蓝天在渐浓的夜幕中闪耀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ]['rəʊzi] [gləʊ] [spred] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['delɪkət] ['æspən] [ænd; ənd][m'eɪpəlz]
and **in** **the** **west** **a** **rosy** **glow** **spread** **up** **behind** **the** **delicate** **aspens** **and** **maples**
和 在 这 西方 一个 红润 辉光 传播 向上 在后面 这 精美的 白杨 和 枫树
[ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [juː] ['gɑːd(ə)n] .
and **acacias** **of** **the** **little** **plantation** **above** **the** **yew** **garden** **.**
和 金合欢 的 这 小的 种植园 多于 这 紫杉 花园 .

在西边，一抹玫瑰色的光芒从紫杉园上方小种植园里娇嫩的白杨、枫树和金合欢树后蔓延开来。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['meɪzi] [bluː] [skaɪ][ðə; ði] [træns'pærənt] [hɑːf] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] ['plænɪts]
Up **in** **the** **mazy** **blue** **sky** **the** **transparent** **half** **moon** **and** **a** **few** **bright** **planets**
向上 在 这 迷宫 蓝色的 天空 这 透明的 一半 月亮 和 一个 很少 明亮的 行星
[gliːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['hevənz] ,
gleamed **beneath** **the** **outermost** **heavens** **,**
闪闪发光 下面 这 最外层 天 ,

在迷离的蓝色天空中，一轮透明的半月和几颗明亮的行星在最外层的星空中闪耀。

[weə(r)] [feɪnt] [waɪt] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kwɪkli] ['gæðəd]
where **faint** **white** **constellations** **began** **to** **appear** **as** **the** **darkness** **quickly** **gathered**
在哪里 头晕的 白色的 星座 开始 到 出现 作为 这 黑暗 迅速地 聚集
[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
upon **the** **earth** **.**
之上 这 地球 .

随着黑暗迅速笼罩大地，远处开始出现淡淡的白色星座。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kwəʊt] [ðiːz] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] ['pruːvɪŋ] [mɪs] ['wɪlsənz] ['æptɪtjuːd]

We	do	not	quote	these	descriptive	passages	as	proving	Miss	Wilson's	aptitude
我们	做	不是	引用	这些	描述性的	段落	作为	证明	错过	威尔逊的	能力倾向

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [tɑːsk] .

for	the	novelist's	multifarious	task	.
为了	这	小说家的	五花八门	任务	.

我们引用这些描述性段落并不是为了证明威尔逊小姐有能力胜任小说家这项多方面工作。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [gɪfts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dɪ'spəʊz] ;

They	represent	only	one	of	the	many	gifts	of	which	she	must	dispose	;
他们	代表	仅有的	一	的	这	许多	礼物	的	哪个	她	必须	处置	;

它们只是她必须处置的众多礼物中的一种；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sevrəl] ['diːteɪlz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	they	are	themselves	in	several	details	open	to	criticism	.
和	他们	是	他们自己	在	一些	细节	打开	到	批评	.

而它们本身在一些细节方面也存在值得批评之处。

[ðeɪ] [duː; də] [mɔːr'əʊvə(r)] [ˌreprɪ'zent] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi]

They	do	moreover	represent	almost	everything	in	this	book	which	can	be
他们	做	而且	代表	几乎	一切	在	这	书	哪个	能	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

distinguished	for	commendation	.
杰出的	为了	表彰	.

此外，它们几乎代表了本书中所有值得称赞之处。

[ðeɪ] [sə'dʒest] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [mɪs] ['wɪlsn] [pə'zesɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gɪfts]

They	suggest	,	however	,	that	Miss	Wilson	possesses	one	of	the	most	important	gifts
他们	建议	,	然而	,	那	错过	威尔逊	拥有	一	的	这	最多	重要的	礼物

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪsts] ,

of	the	novelists	,
的	这	小说家	,

然而，他们认为威尔逊小姐拥有小说家最重要的天赋之一。

['neɪmli] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ;

namely	,	a	sense	of	the	scene	;
即	,	一个	感觉	的	这	场景	;

即，对场景的感知；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [p'ɜːsənz]

and	it	remains	for	time	to	show	whether	she	can	imagine	persons
和	它	遗迹	为了	时间	到	展示	无论	她	能	想象	人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bækgraʊnd] .

and	a	situation	worthy	of	her	background	.
和	一个	情况	值得	的	她	背景	.

至于她能否想象出与她的背景相称的人物和情境，还有待时间检验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['iːpɒk] ,

It	is	a	relief	to	recede	from	the	tangled	epoch	,
它	是	一个	宽慰	到	消退	从	这	纠缠不清	时代	,

从那段纷乱的岁月中抽身而出，是一种解脱。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['hɪndəd] [ɔːl] [ðiːz] ['raɪtər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn]

which	has	spoilt	and	hindered	all	these	writers	,	into	the	seventeenth	century	in
哪个	有	被宠坏了	和	受阻	全部	这些	作家	,	进入	这	第十七	世纪	在

[frɑːns] .

France	.
法国	.

这破坏并阻碍了所有这些作家，直到十七世纪的法国。

[mɪs] ['mɪrˌliːz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔː(r)] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Miss	Mirrlees	has	written	,	not	a	wholly	satisfactory	or	very	agreeable	,	but	a
错过	米尔里斯	有	书面	,	不是	一个	完全	令人满意的	或者	非常	同意	,	但	一个

['veri] [streɪndʒ] [bʊk] ,

very	strange	book	,
非常	奇怪的	书	,

米尔里斯小姐写了一本书，这本书并不完全令人满意，也不太讨人喜欢，但却非常奇怪。

[wʌn][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

one	far	removed	from	the	historical	romance	of	commerce	.
一	远的	已移除	从	这	历史	浪漫	的	商业	.

这与商业的历史浪漫传说相去甚远。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəm'baɪnd] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kləʊz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪəriəd] ,

She	has	combined	what	appears	to	be	a	close	knowledge	of	her	period	,
她	有	合并	什么	出现	到	是	一个	关闭	知识	的	她	时期	,

她似乎对她所处的时代有着深入的了解，并将这些特质融合在一起。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænsənist] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ,

of	the	time	of	the	Jansenists	,	the	Précieuses	,	and	Mademoiselle	de	Scudéry	,
的	这	时间	的	这	詹森主义者	,	这	珍贵的	,	和	小姐	德	-	,

詹森主义者、普雷西厄斯姐妹和斯库德里小姐的时代

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [keɪs] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [pə'θɒlədʒi] .

with	a	desire	to	study	a	curious	case	of	mental	pathology	.
和	一个	欲望	到	学习	一个	好奇的	案件	的	精神的	病理	.

出于对研究一个奇特的精神病理学案例的渴望。

['mædlɪn; 'mædleɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪn] ,

Madeleine	,	her	heroine	,
玛德琳	,	她	女英雄	,

玛德琳，她的偶像，

[ɪz][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [gɜːl] [huː] [rɪ'muːvz] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ɪz] [kən'sjuːmd] [baɪ]

is	a	provincial	girl	who	removes	to	Paris	with	her	family	and	is	consumed	by
是	一个	省级	女孩	WHO	移除	到	巴黎	和	她	家庭	和	是	消耗	经过

[æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [fæn'tæstɪk]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [gəlæntɘ-i]

an	intense	longing	to	enter	that	fantastic	circle	of	elegance	and	galanterie
一个	激烈的	渴望	到	进入	那	极好的	圆圈	的	优雅	和	加兰特里

[wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [raʊnd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [di'pikt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌel'iː]

which	revolved	round	Mademoiselle	de	Scudéry	and	was	depicted	by	her	in	Le
哪个	旋转	圆形的	小姐	德	-	和	曾是	描绘	经过	她	在	乐

[grænd] ['saɪrəs] .

Grand	Cyrus	.
盛大	赛勒斯	.

是一位来自外省的女孩，随家人搬到巴黎，她渴望进入以斯库德里小姐为中心的、由她在《伟大的居鲁士》中描绘的那种梦幻般的优雅和风流韵事的圈子。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwəd] ['ʃaɪnəs] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ;

But	her	awkward	shyness	forbade	that	this	longing	should	ever	be	satisfied	;
但	她	尴尬的	害羞	禁止	那	这	渴望	应该	曾经	是	使满意	;

但她笨拙的羞涩使这种渴望永远无法得到满足；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['endləs]

and	when	she	sought	to	pacify	it	by	the	familiar	device	of	the	"	endless
和	什么时候	她	寻求	到	安抚	它	经过	这	熟悉的	设备	的	这	"	无尽的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

当她试图用“讲故事讲个没完没了”这种熟悉的伎俩来安抚它时，

" [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæsəˌbeɪtid] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈmædnəs] .

"	she	exacerbated	it	into	madness	.
"	她	加剧	它	进入	疯狂	.

她把病情恶化到了疯狂的地步。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

This	is	a	brief	and	inadequate	account	of	a	most	unusual	composition	,
这	是	一个	简短的	和	不足	帐户	的	一个	最多	异常	作品	,

这是对一件非常独特的作品的简短而不够全面的描述。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mɪs] [ˈmɪrˌliːz] [hæz; həz] [ˈləʊdɪd] [ðə; ðɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈnɒv(ə)l]

but	it	will	serve	to	show	how	Miss	Mirrlees	has	loaded	the	historical	novel
但	它	将要	服务	到	展示	如何	错过	米尔里斯	有	已加载	这	历史	小说

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevɪə] [freɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [krɑːft][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkæri] .

with	a	heavier	freight	than	that	ornamental	craft	is	accustomed	to	carry	.
和	一个	较重	货运	比	那	装饰	工艺	是	习惯	到	携带	.

但这将表明米尔里斯小姐是如何让历史小说承载比这种装饰性文体通常承载的更沉重的负担的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dɪˈveləpt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ðɪ] [saɪˈkɒlədʒi] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈdiːteɪl][æt; ət]

But	she	has	not	developed	either	the	psychology	or	the	descriptive	detail	at
但	她	有	不是	发达	任何一个	这	心理学	或者	这	描述性的	细节	在

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .

the	expense	of	the	other	.
这	费用	的	这	其他	.

但她并没有为了追求心理描写或细节描写而牺牲其中一方。

[ʃiː; ʃi] [diˈsekt] [ˌmædəˈleɪnz] [maɪnd] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈmɔːbɪd] [ˈkləʊsnəs] [ænd; ənd] [meɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

She	dissects	Madeleine's	mind	with	almost	morbid	closeness	and	makes	of	it	a
她	解剖	玛德琳的	头脑	和	几乎	病态的	亲近	和	制作	的	它	一个

['terɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

terrifying	spectacle	,
恐怖	奇观	,

她以近乎病态的细致入微剖析玛德琳的内心世界，并将其渲染成一场令人毛骨悚然的景象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['setɪŋ] [ɪn] [taɪm]

but	at	the	same	time	she	has	contrived	to	make	her	setting	in	time
但	在	这	相同的	时间	她	有	人为的	到	制作	她	环境	在	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] [kənˈvɪnsɪŋ] .

and	place	convincing	.
和	地方	令人信服的	.

但与此同时，她巧妙地营造了故事发生的时间和地点，使之令人信服。

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mænəz] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['strɪktlɪ] ['ækjərət] ;

Her	picture	of	mind	and	manners	may	or	may	not	be	strictly	accurate	;
她	图片	的	头脑	和	礼仪	可能	或者	可能	不是	是	严格	准确的	;

她对人物性格和举止的描述可能完全准确，也可能不完全准确；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] [kənˈvenʃən(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [baɪts] .

but	it	is	certainly	not	conventional	,	it	is	original	,	it	bites	.
但	它	是	当然	不是	传统的	,	它	是	原来的	,	它	咬	.

但它绝对不是传统的，它是原创的，它很犀利。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['kruːditi] [əˈpærənt] [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈstrʌkʃn]

There	are	certain	crudities	apparent	both	in	the	style	and	in	the	construction
那里	是	肯定	粗俗	明显	两个都	在	这	风格	和	在	这	建造

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

这本书无论在风格还是结构上都存在一些明显的粗糙之处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] ;

as	well	as	in	the	choice	and	development	of	subject	;
作为	出色地	作为	在	这	选择	和	发展	的	主题	;

以及在学科的选择和发展方面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][nekst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][səʊ]

but	it	will	be	very	interesting	to	see	the	next	production	of	a	mind	so
但	它	将要	是	非常	有趣的	到	看	这	下一个	生产	的	一个	头脑	所以

[ʌn'juːʒuəl] . -

unusual	.	211
异常	.	-

但我很期待看到这位思维如此独特的人接下来的作品。211

[mɪs] ['klɛməns] [deɪnz] ['ledʒənd] ['tʌtʃɪz] [mɪs] ['mɪrˌliːz] - [wɜːk] ['fliːtɪŋli] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

Miss	Clemence	Dane's	Legend	touches	Miss	Mirrlees	'	work	fleetingly	at	one	point	.
错过	克莱门斯	丹恩的	传奇	触摸	错过	米尔里斯	-	工作	短暂地	在	一	观点	.

克莱门斯·丹恩小姐的传奇故事在某个地方短暂地触及了米尔里斯小姐的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] " ['sɜːk(ə)l] , " ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

It	too	describes	a	literary	"	circle	,	"	dominated	by	women	,
它	也	描述	一个	文学	"	圆圈	,	"	占主导地位	经过	女性	,

它也描述了一个由女性主导的文学“圈子”，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [drɔːz] [wiːkə] ['kærəktəz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

of	the	sort	which	draws	weaker	characters	into	it	and	causes	them	to
的	这	种类	哪个	平局	较弱	人物	进入	它	和	原因	他们	到

[dɪ'tɪəriəreɪt] .

deteriorate	.
恶化	.

这种会诱使意志薄弱的人陷入其中，并导致他们堕落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz]

But	it	interests	not	so	much	as	a	study	of	this	particular	phenomenon	as
但	它	兴趣	不是	所以	很多	作为	一个	学习	的	这	特别的	现象	作为

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tempt] ,

in	that	it	is	an	extraordinary	attempt	,
在	那	它	是	一个	非凡的	试图	,

但它之所以引人注目，并非在于对这一特定现象的研究，而在于这是一次非凡的尝试。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bʊks] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,

the	only	one	among	these	books	,	to	carry	on	the	history	of	the	novel	,
这	仅有的	一	之中	这些	图书	,	到	携带	在	这	历史	的	这	小说	,

这些书中只有一本延续了小说的历史。

[tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [tɑːsk] , [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɪts] [reɪndʒ][ænd; ənd][ɪts] [əˌdæptə'bɪlətɪ] .

to	give	that	form	a	new	task	,	to	enlarge	its	range	and	its	adaptabilities	.
到	给	那	形式	一个	新的	任务	,	到	放大	它是	范围	和	它是	适应能力	.

赋予这种形式新的任务，扩大其范围和适应性。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)] , ['mɑːdələ] [greɪ] ,

It	consists	of	one	long	conversation	;	and	the	principal	character	,	Madala	Grey	,
它	由	的	一	长的	对话	;	和	这	主要的	特点	,	马达拉	灰色的	,

[meɪks] [nəʊ] [ə'pɪərəns] ,

makes	no	appearance	,
制作	不	外貌	,

它由一段冗长的对话组成；而主角玛达拉·格雷并未出场。

[ən'les] [ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gəʊst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][bi:; bi] ['kaʊntɪd]

unless	the	regrettable	introduction	of	her	ghost	towards	the	end	be	counted
除非	这	令人遗憾	介绍	的	她	鬼	向	这	结尾	是	计数

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

除非将结尾处令人遗憾地引入的她的鬼魂也算作鬼魂。

['mɑ:dələ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['nɒvəlɪst] [hu:] [hæz; həz] [kən'træktɪd] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz]

Madala	is	a	woman	-	novelist	who	has	contracted	what	seems	to	her	friends
马达拉	是	一个	女士	-	小说家	WHO	有	合同	什么	似乎	到	她	朋友们

[æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] .

an	inexplicable	marriage	with	a	dull	country	doctor	.
一个	无法解释的	婚姻	和	一个	乏味的	国家	医生	.

玛达拉是一位女小说家，她与一位平庸的乡村医生结了婚，这在她的朋友看来是不可理解的。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][tʃaɪld] - [bed] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɜ:k(ə)l] [mi:ts] [tu:; tə][ə'weɪt] [nju:z] , [h'iəz] [ɒv; əv]

She	is	in	child	-	bed	;	and	her	circle	meets	to	await	news	,	hears	of
她	是	在	孩子	-	床	;	和	她	圆圈	满足	到	等待	消息	,	听到	的

[hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

她卧床不起；她的亲友们聚在一起等待消息，却听到了她去世的消息。

[ænd; ənd] [dis'kʌs] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	discusses	her	.
和	讨论	她	.

并谈论她。

[ðeə(r)] [v'ju:z] , [ɔ:l] [mɪ'steɪkən] ,

Their	views	,	all	mistaken	,
他们的	浏览	,	全部	错误	,

他们的观点都是错误的。

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn]['pɜ:s(ə)n]['prez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

are	reported	by	the	one	person	present	who	had	never	seen	her	and
是	据报道	经过	这	一	人	展示	WHO	有	绝不	已见	她	和

[hu:] [di'dju:s] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

who	deduces	the	true	and	simple	explanation	—	that	she	was	actually	in	love	with
WHO	推断	这	真的	和	简单的	解释	—	那	她	曾是	实际上	在	爱	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

据在场唯一一位从未见过她的人所述，他推断出了真实而简单的解释——她实际上爱上了她的丈夫。

[ðɪs] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['mɪəli] ['dʒʌmpɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]

This	is	,	it	may	be	objected	,	merely	jumping	through	a	series	of
这	是	,	它	可能	是	反对	,	仅仅	跳	通过	一个	系列	的

[hu:ps] ;

hoops	;
篮球	;

有人可能会反对说，这只不过是走过一系列弯路而已；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	in	a	sense	the	objection	has	its	justification	.
和	在	一个	感觉	这	异议	有	它是	理由	.

从某种意义上说，这种反对意见是有道理的。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ɪts]['klaɪmæks] ,

For	,	when	the	story	should	reach	its	climax	,
为了	,	什么时候	这	故事	应该	抵达	它是	高潮	,

因为，当故事达到高潮时，

[wen] ['mɑːdələ] [hɜː'self] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [mɪs'dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]
when **Madala** **herself** **begins** **to** **emerge** **from** **the** **mists** **of** **misjudgment** **and**
什么时候 马达拉 她自己 开始 到 出现 从 这 薄雾 的 误判 和
[ˌmɪsɪntɜːprə'teɪʃn] ,
misinterpretation **,**
误解 ,

当玛达拉本人开始从误判和误解的迷雾中显现出来时，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'viːld] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgə(r)] .
she **is** **revealed** **as** **being** **only** **a** **lay** **figure** **.**
她 是 揭晓 作为 存在 仅有的 一个 躺 数字 .

事实证明她只是一个普通人。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [mɪs] [deɪnz] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [end] ['mɪsɪz] [ɪts] [eɪm] .
This **does** **not** **mean** **that** **Miss** **Dane's** **singular** **device** **in** **the** **end** **misses** **its** **aim** **.**
这 做 不是 意思是 那 错过 丹恩的 单数 设备 在 这 结尾 错过 它是 目的 .

但这并不意味着丹恩小姐的独特装置最终没有达到预期目的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃiː; ʃi][əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm-] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
On **the** **contrary** **she** **accomplishes** **what** **she** **set** **out** **to** **do** **with** **perfect** **precision** **.**
在 这 相反 她 完成 什么 她 放 出去 到 做 和 完美的 精确 .

相反，她却以完美的精准度完成了她想要做的事情。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kæbɪnət] ,
Nevertheless **,** **the** **fact** **remains** **that** **she** **has** **locked** **in** **a** **very** **complicated** **cabinet** **,**
尽管如此 , 这 事实 遗迹 那 她 有 已锁定 在 一个 非常 复杂的 内阁 ,

然而，事实仍然是她锁上了一个非常复杂的柜子。

[ænd; ənd] [ðens] [ɪk'stræktɪd] [ə'gen] [baɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [miːnz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and **thence** **extracted** **again** **by** **very** **subtle** **means** **,** **not** **a** **living** **woman** **but** **a**
和 因此 提取 再次 经过 非常 微妙的 方法 , 不是 一个 活的 女士 但 一个
[dɒl] .
doll **.**
玩具娃娃 .

然后又通过非常巧妙的手段提取出来，但提取出来的不是活人，而是一个玩偶。

[hens] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
Hence **her** **book** **is** **not** **the** **masterpiece** **it** **might** **have** **been** **.**
因此 她 书 是 不是 这 杰作 它 可能 有 到过 .

因此，她的书并没有成为一部杰作。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] [fækt][baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [skɪl] [wɪð]
But **we** **are** **almost** **brought** **to** **overlook** **this** **fact** **by** **the** **amazing** **skill** **with**
但 我们 是 几乎 带来 到 俯瞰 这 事实 经过 这 惊人的 技能 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
which **she** **manages** **her** **invention** **;**
哪个 她 管理 她 发明 ;

但她运用发明创造的惊人技巧几乎让我们忽略了这一事实；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [huːps] ,
and **her** **jumping** **through** **hoops** **,**
和 她 跳 通过 篮球 ,

以及她跳火圈的动作，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɪləti][ɔː(r)][æz; əz][æn; ən]
whether **it** **be** **regarded** **as** **an** **unrelated** **exhibition** **of** **agility** **or** **as** **an**
无论 它 是 认为 作为 一个 无关 展览 的 敏捷 或者 作为 一个
[ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,
experiment **in** **a** **new** **method** **of** **progress** **,**
实验 在 一个 新的 方法 的 进步 ,

无论将其视为一场无关的敏捷性展示，还是对一种新的进步方法的实验，

[dɪ'zɜːvs] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['əʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][end] .

deserves	all	attention	even	though	it	leads	only	to	disappointment	at	the	end	.
值得	全部	注意力	甚至	尽管	它	线索	仅有的	到	失望	在	这	结尾	.

虽然最终令人失望，但它仍然值得关注。

[mɪs] [deɪnz] [fɜːst]['nɒv(ə)l] , ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [preɪzd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

Miss	Dane's	first	novel	,	Regiment	of	Women	,	was	much	praised	not	long	ago	;
错过	丹恩的	第一的	小说	,	团	的	女性	,	曾是	很多	赞扬	不是	长的	前	;

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ,

her	second	,
她	第二	,

丹恩小姐的第一部小说《女子军团》不久前广受好评；她的第二部小说，

[fɜːst] [ðə; ði] [bleɪd] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .

First	the	Blade	,	did	not	receive	so	much	notice	.
第一的	这	刀刃	,	做过	不是	收到	所以	很多	注意	.

首先，《刀锋战士》并没有引起太多关注。

[ðɪs] [rɪ'viːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

This	reveals	in	her	originality	,
这	揭示	在	她	独创性	,

这体现了她的独创性，

['deərɪŋ] [ænd; ənd][ɪndʒə'njuːətɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

daring	and	ingenuity	which	could	hardly	have	been	predicted	from	her
大胆	和	独创性	哪个	可以	几乎	有	到过	预测	从	她

['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] ;

earlier	work	;
早些时候	工作	;

她展现出的大胆和创造力，从她早期的作品中几乎是无法预料的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['waɪdlɪ] [dɪ'skʌst] ,

and	there	is	no	doubt	that	it	will	be	widely	discussed	,
和	那里	是	不	怀疑	那	它	将要	是	广泛	讨论	,

毫无疑问，这将引发广泛讨论。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][reə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [tuː; tə]

since	it	is	in	fact	rare	for	any	really	remarkable	display	of	these	qualities	to
自从	它	是	在	事实	稀有的	为了	任何	真的	卓越	展示	的	这些	品质	到

[mɪs] [ɪts] [rɪ'wɔːd] .

miss	its	reward	.
错过	它是	报酬	.

事实上，任何真正展现这些品质的杰出作品，很少会错过应得的奖励。

[bʌt; bət] [mɪs] [deɪn] [hæz; həz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)]

But	Miss	Dane	has	yet	some	distance	to	advance	if	she	is	to	do	more
但	错过	丹恩	有	然而	一些	距离	到	进步	如果	她	是	到	做	更多的

[ðæn; ðən][wɪn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)][ɔː(r)]['əʊpən][ʌp] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['nɑːvəlɪsts] .

than	win	fame	as	a	conjuror	or	open	up	paths	for	other	novelists	.
比	赢	名声	作为	一个	魔术师	或者	打开	向上	路径	为了	其他	小说家	.

但丹恩小姐要想取得比成为一名魔术师或为其他小说家开辟道路更大的成就，还有很长的路要走。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɪz]

For	an	artist	capable	of	so	distinguished	a	conception	her	style	is
为了	一个	艺术家	有能力的	的	所以	杰出的	一个	概念	她	风格	是

['streɪndʒli] [flæt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ;

strangely	flat	and	undistinguished	;
奇怪的	平坦的	和	平庸的	;

对于一位能够构思出如此杰出作品的艺术家来说，她的风格却出奇地平淡无奇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] [bæd][ænd; ənd][bə'nɑːl] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	introduction	of	some	very	bad	and	banal	passages	from	the
和	这	介绍	的	一些	非常	坏的	和	平庸	段落	从	这

[wɜːks] [ɒv; əv]['mɑːdələ] [greɪ] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [læps] [ɒv; əv][tækt] .

works	of	Madala	Grey	is	a	curious	lapse	of	tact	.
作品	的	马达拉	灰色的	是	一个	好奇的	失效	的	策略	.

而引入马达拉·格雷作品中一些非常糟糕和庸俗的段落，则是一种奇怪的失礼行为。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - [ðə; ði][mɑːsk] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bʊks] ,

Mr	.	John	Cournos's	The	Mask	,	which	is	perhaps	the	most	satisfactory	of	all	these	books	,
先生	.	约翰	-	这	面具	,	哪个	是	也许	这	最多	令人满意的	的	全部	这些	图书	,

约翰·库尔诺斯的《面具》或许是所有这些书中最为令人满意的一本。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz]['ledʒənd] ,

though	it	is	not	so	dazzling	and	exciting	as	Legend	,
尽管	它	是	不是	所以	耀眼的	和	激动人心	作为	传奇	,

虽然它不像《魔幻迷宫》那样耀眼夺目、激动人心，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

is	one	which	has	very	little	to	say	to	the	development	of	the	novel	.
是	一	哪个	有	非常	小的	到	说	到	这	发展	的	这	小说	.

这与小说的发展关系不大。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['eni] [bʊk] [nɒt] [ə'vaʊd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;

We	generally	reckon	it	impertinent	to	see	in	any	book	not	avowed	as	such	the	autobiography	of	the	author	;
我们	一般来说	估计	它	无礼	到	看	在	任何	书	不是	公开承认	作为	这样的	这	自传	的	这	作者	;

我们通常认为，在任何未明确标明为自传的书籍中，将作者的自传视为自传是不恰当的；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪ] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

but	in	this	story	of	a	Jewish	boy	in	Russia	and	America	,
但	在	这	故事	的	一个	犹太人	男生	在	俄罗斯	和	美国	,

但在这个讲述一个犹太男孩在俄罗斯和美国生活的故事中，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɔrnoʊs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] .

without	knowing	anything	of	Mr	.	Cournos	,	we	are	forced	to	make	the	inference	.
没有	会心	任何事物	的	先生	.	库尔诺斯	,	我们	是	强制	到	制作	这	推理	.

由于我们对库尔诺先生一无所知，我们只能做出这样的推断。

[ɪts] [təʊn] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ;

Its	tone	and	flavour	are	those	of	autobiography	;
它是	语气	和	味道	是	那些	的	自传	;

它的语气和风格都像自传；

[ænd; ənd][ɪts] ['sɔfənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] .

and	its	softened	reminiscences	of	things	not	always	pleasant	give	it	its	peculiar	charm	.
和	它是	软化	回忆录	的	事物	不是	总是	令人愉快的	给	它	它是	奇特	魅力	.

它对那些并不总是令人愉快的事情的柔和回忆，赋予了它独特的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst]['nɒv(ə)lz] , [ə; eɪ] ['temprəmənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

It	reveals	,	at	all	events	,	more	than	most	novels	,	a	temperament	;	and	this
它	揭示	,	在	全部	活动	,	更多的	比	最多	小说	,	一个	气质	;	和	这

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

无论如何，它比大多数小说更能揭示一种气质；而这种气质，

[wɒt'evə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [teɪk] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] .

whatever	turn	the	story	may	take	,	is	always	agreeable	and	gracious	.
任何	转动	这	故事	可能	拿	,	是	总是	同意	和	亲切	.

无论故事如何发展，他总是和蔼可亲、彬彬有礼。

['vɑːnjə] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['rʌʃə] [baɪ][ə; eɪ]['stepfɑːðə(r)] ,

Vanya	Gombarov	,	the	little	boy	,	was	brought	up	in	Russia	by	a	stepfather	,
瓦尼亚	-	,	这	小的	男生	,	曾是	带来	向上	在	俄罗斯	经过	一个	继父	,

小男孩瓦尼亚·贡巴罗夫在俄罗斯由继父抚养长大。

[huː] ['weɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [mə'kænɪkl] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

who	wasted	all	his	money	in	mechanical	researches	and	was	obliged	to
WHO	浪费	全部	他的	钱	在	机械的	研究	和	曾是	有义务	到

['emɪgreɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

emigrate	with	his	family	to	America	.
移民	和	他的	家庭	到	美国	.

他把所有的钱都浪费在了机械研究上，被迫带着家人移民到美国。

[hɪə(r)] ['vɑːnjə] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['selɪŋ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ,

Here	Vanya	added	to	the	family	income	by	selling	papers	,	and	in	other	ways	,
这里	瓦尼亚	额外	到	这	家庭	收入	经过	销售	文件	,	和	在	其他	方式	,

瓦尼亚靠卖报纸和其他方式补贴家用。

[ænd; ənd] [sɔː] ['meni] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] .

and	saw	many	horrible	things	.
和	锯	许多	可怕	事物	.

目睹了许多可怕的事情。

[ðə; ði]['fæməli] [ɪk'spɪərɪənst] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] ;

The	family	experienced	many	misfortunes	;
这	家庭	经验丰富的	许多	不幸	;

这个家庭遭遇了很多不幸；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]['mɪstə(r)] . [kɔrnoʊs] [ə'brʌptli] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs]

and	at	the	end	Mr	.	Cournos	abruptly	leaves	it	moving	from	one	house
和	在	这	结尾	先生	.	库尔诺斯	突然	树叶	它	移动	从	一	房子

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

最后，库尔诺先生突然离开了，从一栋房子搬到了另一栋房子。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][nəʊ] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ;

We	have	here	no	pyrotechnics	of	construction	;
我们	有	这里	不	烟火	的	建造	;

这里没有建筑烟火；

[nɔː(r)] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɒfə(r)] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

nor	does	such	a	book	offer	any	opportunities	for	them	to	the	author	.
也不	做	这样的	一个	书	提供	任何	机会	为了	他们	到	这	作者	.

这样的书也不会给作者提供任何机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self][æn; ən]['ɑːtɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [veɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

But	he	is	able	to	show	himself	an	artist	in	the	softening	veil	which	his
但	他	是	有能力的	到	展示	他自己	一个	艺术家	在	这	软化	面纱	哪个	他的

['nærətɪv] [θrəʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ɪnsɪdənts] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]['eni] [wei] [dis'tɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] . -

narrative	throws	over	his	incidents	without	in	any	way	distorting	them	.	212
叙述	投掷	超过	他的	事件	没有	在	任何	方式	扭曲	他们	.	-

但他能够展现出自己的艺术才能，他用一层柔和的面纱笼罩着他所叙述的事件，却丝毫没有歪曲事件本身。212

[belz] - ['lɛtrəz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm]

BELLES	-	LETTRES	AND	CRITICISM
美女	-	字母	和	批评

美文学与批评

['sev(ə)n] [men] .

SEVEN	MEN	.
七	男士	.

七名男子。

[baɪ] [mæks] ['biəbəʊm] .

By	Max	Beerbohm	.
经过	最大限度	比尔博姆	.

作者：马克斯·比尔博姆。

['haɪnəmən] .

Heinemann	.
海涅曼	.

海涅曼。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [mæks] ['biəbəʊm] [ðæt] [hiː; hi]

It	is	a	common	ground	of	complaint	against	Mr	.	Max	Beerbohm	that	he
它	是	一个	常见的	地面	的	抱怨	反对	先生	.	最大限度	比尔博姆	那	他

['pʌblɪʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

publishes	too	little	.
出版	也	小的	.

人们经常抱怨马克斯·比尔博姆先生发表的文章太少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fæ'stɪdiəsnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] - ['faʊntɪnz]

But	the	very	fastidiousness	which	makes	him	,	compared	with	the	word	-	fountains
但	这	非常	挑剔	哪个	制作	他	,	比较的	和	这	单词	-	喷泉

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ,

of	our	time	,
的	我们的	时间	,

但正是这种一丝不苟的严谨，使他与我们这个时代的文字喷泉相比，

[səʊ]['nəʊtəb(ə)l][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['aʊtpʊt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi]

so	notable	an	example	of	limitation	of	output	is	what	makes	the	work	he
所以	值得注意的	一个	例子	的	局限性	的	输出	是	什么	制作	这	工作	他

[dʌz] [prɪnt] [səʊ] [sər'pæsɪŋli] [gʊd] .

does	print	so	surpassingly	good	.
做	打印	所以	极其出色	好的	.

正是这种产量限制的显著例子，使得他的作品印刷质量如此卓越。

[ɪ'kɒnəmi] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] ['friːli] [juːst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] .

Economy	**is**	**a**	**word**	**freely**	**used**	**and**	**much**	**abused**	**.**
经济	是	一个	单词	自由	用过的	和	很多	受虐	.

“经济”一词被频繁使用，但也经常被滥用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['raɪtər] [huːz] ['əʊnli] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] [ʃɔːt]

It	**is**	**sometimes**	**applied**	**to**	**writers**	**whose**	**only**	**claim**	**to**	**it**	**is**	**that**	**they**	**use**	**short**
它	是	有时	应用	到	作家	谁	仅有的	宣称	到	它	是	那	他们	使用	短的

['sentənsɪz] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'mɪt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪ'nɪsenʃlz] .

sentences	**or**	**that**	**they**	**omit**	**everything**	**except**	**inessentials**	**.**
句子	或者	那	他们	忽略	一切	除了	非必需品	.

有时人们会用这个词来形容那些仅仅因为使用短句或省略非必要内容而获得这种美誉的作家。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['epɪθet] "

But	**Mr**	**.**	**Beerbohm**	**deserves**	**more**	**than**	**any**	**artist**	**of**	**our**	**time**	**the**	**epithet**	**"**
但	先生	.	比尔博姆	值得	更多的	比	任何	艺术家	的	我们的	时间	这	别名	"

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .

economical	**.**
经济	.

但比尔博姆先生比我们这个时代的任何一位艺术家都更配得上“节俭”这个称号。

" ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

"	**Always**	**,**	**and**	**increasingly**	**so**	**with**	**the**	**passage**	**of**	**time**	**,**
"	总是	,	和	日益	所以	和	这	通道	的	时间	,

“一直以来都是如此，而且随着时间的推移，这种情况越来越严重。”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪnt] [nəʊ] ['sentəns] [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [help]

he	**has**	**taken**	**pains**	**to**	**print**	**no**	**sentence**	**and**	**no**	**word**	**that**	**does**	**not**	**help**
他	有	已采取	疼痛	到	打印	不	句子	和	不	单词	那	做	不是	帮助

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] ;

his	**effect**	**;**
他的	影响	;

他煞费苦心地确保印刷的每个字、每一句话都有助于达到他的效果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['merɪts] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	**the**	**five**	**stories**	**in**	**this**	**book**	**,**	**even**	**were**	**their**	**other**	**merits**	**less**	**than**	**they**
和	这	五	故事	在	这	书	,	甚至	是	他们的	其他	优点	较少的	比	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	**,**
是	,

即使本书中的五个故事的其他优点不如它们本身那么出色，

[mait] [sɜːv] [æz; əz] ['mɒdlz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ]

might	**serve**	**as**	**models**	**of**	**simple**	**and**	**exact**	**expression**	**,**	**the**	**cunning**
可能	服务	作为	模型	的	简单的	和	精确的	表达	,	这	狡猾

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['diːteɪl] ,

accumulation	**of**	**telling**	**detail**	**,**
积累	的	讲述	细节	,

可以作为简洁精准表达的典范，巧妙地积累了耐人寻味的细节。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [tel] .

the	**complete**	**avoidance**	**of**	**detail**	**which**	**does**	**not**	**tell**	**.**
这	完全的	回避	的	细节	哪个	做	不是	告诉	.

完全回避细节，这并不能说明问题。

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['stɔːriz] [wʌn] , [dʒeɪmz] [-] ,

Of	**the**	**five**	**stories**	**one**	**,**	**James**	**Pethel**	**,**
的	这	五	故事	一	,	詹姆斯	佩瑟尔	,

五个故事中，第一个是詹姆斯·佩瑟尔的故事。

[ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['temprəmənt] ['ləʊkəlaɪzd][ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] [bʌt; bət] ['terɪfaɪɪŋ]
is 是 **a** 一个 **study** 学习 **of** 的 **the** 这 **gambling** 赌博 **temperament** 气质 **localised** 本地化 **in** 在 **an** 一个 **attractive** 吸引人的 **but** 但 **terrifying** 恐怖
[mæn] , [ænd; ənd][wʌn] ,
man 男人 **,** , **and** 和 **one** 一 **,** ,

这是一项针对一位极具魅力却又令人恐惧的男子的赌博气质的研究，而且，

[ə; eɪ] . [viː] . [leɪd] , [ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['klevə(r)][fæn'teɪziə][ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
A 一个 **.** . **V** V **.** . **Laider** 莱德 **,** , **is** 是 **an** 一个 **astonishingly** 令人震惊地 **clever** 聪明的 **fantasia** 幻想曲 **on** 在 **the** 这 **theme** 主题 **of** 的 **lying** 说谎 **.** .

《AV Laider》是一部以谎言为主题的极其巧妙的幻想曲。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] , [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiz] , [wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst][kɔːl]
The 这 **other** 其他 **,** , **and** 和 **more** 更多的 **ambitious** 雄心勃勃 **,** , **three** 三 **are** 是 **studies** 研究 **,** , **we** 我们 **might** 可能 **almost** 几乎 **call** 称呼
[ðem; ðəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,
them 他们 **historical** 历史 **studies** 研究 **,** ,

另外三项研究，也是更具雄心的研究，我们几乎可以称它们为历史研究。

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['lɪtərəri] [men] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['lɪtərəri] [laɪf] .
of 的 **literature** 文学 **,** , **literary** 文学 **men** 男人 **,** , **and** 和 **"** " **the** 这 **literary** 文学 **life** 生活 **.** .

文学、文学家和“文学生活”。

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] , [naʊ] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːmɪŋ]
" " **They** 他们 **all** 全部 **relate** 涉及 **to** 到 **that** 那 **remote** 偏僻的 **period** 时期 **,** , **now** 现在 **faded** 褪色 **and** 和 **therefore** 所以 **a** 一个 **little** 小的 **charming** 迷人
, " [ðə; ði] ['naɪntiz] " ;
, , **"** " **the** 这 **nineties** 九十年代 **"** " **;** ;

“它们都与那个遥远的时期有关，如今已逐渐褪色，因此也带有一丝迷人的魅力，那就是‘九十年代’；

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪps] [ɒv; əv] ['raɪtər] , ['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [ɔː(r)] [tenθ] [reɪt] , [huːz] [ˌrepju'teiʃən] [daɪ]
they 他们 **give** 给 **us** 我们 **types** 类型 **of** 的 **writers** 作家 **,** , **second** 第二 **or** 或者 **third** 第三 **or** 或者 **tenth** 第十 **rate** 速度 **,** , **whose** 谁 **reputations** 声誉 **die** 死
,
,
,

他们给我们列举出各种类型的作家，二流、三流、十流，他们的名声最终都会消逝。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [taɪps] , [ɪf] [nɒt][æz; əz]
but 但 **who** WHO **are** 是 **interesting** 有趣的 **enough** 足够的 **to** 到 **be** 是 **celebrated** 著名 **as** 作为 **types** 类型 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **as** 作为
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals 个人 **.** .

但他们作为典型人物（即使作为个体）也足够有趣，值得被颂扬。

[ˌsævənə'roʊlə] [braʊn] — [ðə; ði][əb'skjʊə(r)][mæn] [huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɒn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['trædʒədi]
Savonarola 萨沃纳罗拉 **Brown** 棕色的 **—** — **the** 这 **obscure** 朦胧 **man** 男人 **who** WHO **spent** 花费 **his** 他的 **life** 生活 **on** 在 **an** 一个 **unfinished** 未完成 **tragedy** 悲剧
[ɒn][ðə; ði] [best] [blæŋk] - [vɜːs] ['mɒdlz] — [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['slaɪtli] [sketʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
on 在 **the** 这 **best** 最好的 **blank** 空白的 **-** - **verse** 诗 **models** 模型 **—** — **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **slightly** 轻微地 **sketched** 草图 **of** 的 **them** 他们 **;** ;

萨沃纳罗拉·布朗——这位默默无闻的诗人，一生致力于创作一部未完成的悲剧，并采用了最好的无韵诗范例——是其中描写最少的人物；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [læk] — [pə'hæps] [ðæt] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] ['ɒfəd] [nəʊ][mɔ:(r)] [laɪnz]

but	here	what	the	portrait	lacks	—	perhaps	that	shadowy	figure	offered	no	more	lines
但	这里	什么	这	肖像	缺乏	—	也许	那	阴暗的	数字	提供	不	更多的	线条

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l][tu:; tə] [si:z] — [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [best] ['pærədi]

for	the	pencil	to	seize	—	is	more	than	made	up	for	by	the	best	parody
为了	这	铅笔	到	抢占	—	是	更多的	比	制成	向上	为了	经过	这	最好的	戏仿

[ðæt] ['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

that	even	Mr	.	Beerbohm	has	written	.
那	甚至	先生	.	比尔博姆	有	书面	.

但在这里，肖像画所缺乏的——或许是因为那个模糊的身影没有给铅笔留下更多可以描绘的线条——却被比尔博姆先生写过的最佳模仿作品所弥补。

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [bɜ:'lesk] , [ðə; ði]['kɒmɪk][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lu:'krɛtsiə]

Remove	the	burlesque	,	the	comic	stage	directions	,	the	juxtapositions	of	Lucrezia
消除	这	滑稽剧	,	这	漫画	阶段	方向	,	这	并置	的	卢克雷齐娅

['bɔ:rdʒə] , [ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] ,

Borgia	,	St	.	Francis	,
博尔吉亚家族	,	英石	.	弗朗西斯	,

去掉滑稽戏、喜剧化的舞台指示、卢克雷齐娅·博尔吉亚和圣方济各的并置，

['ændriə] [del]['sɑ:rtoʊ][ænd; ənd] ['pipə] ([hu:] " ['pɑ:sɪz] " [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wei]) ,

Andrea	del	Sarto	and	Pippa	(	who	"	passes	"	in	her	own	inimitable	way	)	,
安德烈亚	del	萨托	和	皮帕	(	WHO	"	通过	"	在	她	自己的	无比	方式	)	,

安德烈亚·德尔·萨托和皮帕（她以自己独特的方式"过关"），

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪk'strævəgənt] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,

and	the	more	extravagant	convolutions	of	the	plot	,
和	这	更多的	靡	卷积	的	这	阴谋	,

以及情节更加离奇曲折的情节，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ]

and	you	will	see	that	Mr	.	Beerbohm	could	quite	easily	have	manufactured	a
和	你	将要	看	那	先生	.	比尔博姆	可以	相当	容易地	有	制造	一个

[pleɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['mɒd(ə)n][pəʊ'etɪk][dɹ'ɑ:məz] ,

play	better	than	most	modern	poetic	dramas	,
玩	更好的	比	最多	现代的	诗意的	电视剧	,

你会发现，比尔博姆先生完全可以创作出一部比大多数现代诗剧都更好的剧本。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜ:s] [æt; ət] [wʌns] [səʊ]['flu:ənt][ænd; ənd][səʊ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

and	written	in	verse	at	once	so	fluent	and	so	reminiscent	of	the	best
和	书面	在	诗	在	一次	所以	流利	和	所以	令人怀念的	的	这	最好的

['mɑ:stəz] [æz; əz][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪv'ju:əz] ,

masters	as	to	command	the	respect	of	the	reviewers	,
大师	作为	到	命令	这	尊重	的	这	评论员	,

而且，这首诗的语言流畅优美，令人想起大师们的作品，赢得了评论家的尊重。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ([fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [naɪts]) [baɪ][sʌm; səm]['mænɪdʒə(r)] [æm'bɪʃəs]

and	possibly	a	production	(	for	a	few	nights	)	by	some	manager	ambitious
和	可能	一个	生产	(	为了	一个	很少	夜晚	)	经过	一些	经理	雄心勃勃

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][ˌri:ju'naɪt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] .

to	show	that	he	desired	to	reunite	Literature	and	the	Stage	.
到	展示	那	他	想要的	到	团聚	文学	和	这	阶段	.

或许还会有一位雄心勃勃的经理人（为了表明他渴望将文学与舞台重新结合起来）制作一部作品（演出几晚）。

[æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [fə'get] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:'lesk] :

At	times	we	forget	that	we	are	reading	a	burlesque	:
在	时代	我们	忘记	那	我们	是	阅读	一个	滑稽剧	:

有时我们会忘记，我们读的是一部滑稽剧：

[pəʊp] .
Pope **.**
教皇 .

教皇。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒn] .
Of **this** **anon** **.**
的 这 匿名 .

关于这一点，暂且不谈。

[[stændz] ['əʊvə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒeɪlə(r)] .]
[**Stands** **over** **body** **of** **Gaoler** **.** **]**
[站立 超过 身体 的 看守 .]

[站在狱卒的尸体旁。]

['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['bɪznəs]
Our **present** **business**
我们的 展示 商业

我们目前的业务

[ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [wəʊ] .
Is **general** **woe** **.**
是 一般的 悲哀 .

一片愁云惨雾。

[nəʊ] ['nəublə] [kɔːs] [hæθ] ['evə(r)]
No **nobler** **corse** **hath** **ever**
不 更高贵 课程 有 曾经

没有比这更高贵的躯体了

[ɪm'prest] [ðə; ði] [graʊnd] .
Impressed **the** **ground** **.**
印象深刻 这 地面 .

深深地印在了地上。

[əʊ] [let] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !
O **let** **the** **trumpets** **speak** **it** **!**
哦 让 这 小号 说话 它 !

让号角声宣告吧!

[['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .]
[**Flourish** **of** **trumpets** **.** **]**
[繁荣 的 小号 .]

[号角齐鸣。]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] .
This **was** **the** **noblest** **of** **the** **Florentines** **.**
这 曾是 这 最高贵 的 这 佛罗伦萨人 .

这是佛罗伦萨人中最杰出的一位。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['flɔːləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld]
His **character** **was** **flawless** **,** **and** **the** **world**
他的 特点 曾是 完美无瑕 , 和 这 世界

他品格完美无瑕，世人皆知。

[held] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['pærəlel] .
Held **not** **his** **parallel** **.**
握住 不是 他的 平行线 .

未发现他的平行线。

[əʊ] [beə(r)] [hɪm] [hens]
O **bear** **him** **hence**
哦 熊 他 因此

把他带走

[wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ɒnəz] [æz; əz]['aʊə(r)] [steɪt] [kæn; kən]['ɒfə(r)] .

With	all	such	honours	as	our	State	can	offer	.
和	全部	这样的	荣誉	作为	我们的	状态	能	提供	.

荣获本州所能授予的所有荣誉。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'tɜːd] [biː; bi] [wɪð] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kænən] ,

He	shall	interred	be	with	noise	of	cannon	,
他	将	埋葬	是	和	噪音	的	大炮	,

他将被埋葬时应伴以隆隆的炮声。

[æz; əz] [dʌθ] [bɪ'fɪt] [səʊ] ['mɪlɪtənt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] .

As	doth	befit	so	militant	a	nature	.
作为	确实	合适	所以	好战分子	一个	自然	.

正如他好战的天性所应有的那样。

[prɪ'peə(r)] [ðiːz] ['ɒbsəkwiz] .

Prepare	these	obsequies	.
准备	这些	葬礼	.

准备这些丧葬用品。

[['peɪpl] ['ɒfɪsəz] [lɪft] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒeɪlə(r)] .]

[	Papal	Officers	lift	body	of	Gaoler	.	]
[	教皇	警官	举起	身体	的	看守	.	]

教廷官员抬起狱卒的尸体。

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [raɪt] [ðɪs] ?

Did	Mr	.	Beerbohm	write	this	?
做过	先生	.	比尔博姆	写	这	?

这是比尔博姆先生写的吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [braʊn] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi][ɔː(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] ?

Or	was	it	Brown	,	fresh	from	The	Duchess	of	Malfi	or	The	Broken	Heart	?
或者	曾是	它	棕色的	,	新鲜的	从	这	公爵夫人	的	马尔菲	或者	这	破碎的	心	?

-

213

-

或者，是刚拍完《马尔菲公爵夫人》或《破碎的心》的布朗？213

[ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] .

The	two	stories	that	remain	are	more	elaborate	.
这	二	故事	那	保持	是	更多的	精心制作的	.

剩下的两个故事则更为复杂。

[ɪn] ['iːnɒk] [soʊmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] , ['kɒstɪv]

In	Enoch	Soames	we	are	given	the	picture	of	the	kind	of	sepulchral	,	costive
在	以诺	索姆斯	我们	是	给定	这	图片	的	这	种类	的	墓穴	,	便秘

, ['dedɪkeɪtɪd] ,

,	dedicated	,
,	投入的	,

在伊诺克·索姆斯的作品中，我们看到了那种阴森、阴郁、虔诚的景象。

[feɪm] - ['glʌtənəs] ['maɪnə(r)]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]

fame	-	gluttonous	minor	poet	who	has	haunted	the	by	-	ways	of	literature	in
名声	-	饕	次要的	诗人	WHO	有	闹鬼的	这	经过	-	方式	的	文学	在

[ɔːl]['eɪdʒɪz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

all	ages	;	we	are	given	,
全部	年龄	;	我们	是	给定	,

这位贪图名利的二流诗人，在各个时代的文学作品中都留下了印记；我们得知，

[æz; əz] [wel] , [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊz] [baɪ] - [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

as	well	,	a	realistic	picture	of	what	those	by	-	ways	were	twenty	years	ago	,
作为	出色地	,	一个	实际的	图片	的	什么	那些	经过	-	方式	是	二十	年	前	,

此外，还要真实地展现二十年前那些小路的样貌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plɒt] ([wɪtʃ] ['reɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st]) [ðə; ði] ['intrikəsiz]

and	a	plot	(	which	races	between	the	future	and	the	past	)	the	intricacies
和	一个	阴谋	(	哪个	种族	之间	这	未来	和	这	过去的	)	这	错综复杂

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] ['i:kwəl][ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd] [ˌɪmpəˌtɜ:bə'bɪləti] .

of	which	are	followed	with	equal	ingenuity	and	imperturbability	.
的	哪个	是	随后	和	平等的	独创性	和	不扰动性	.

故事情节（在过去和未来之间穿梭）错综复杂，处理得同样巧妙而沉着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [dɪ'spju:t] [ðæt] ['mɔ:ltbi] [ænd; ənd]['brækstən][ɪz][ðə; ði] [greɪt]

But	there	can	be	little	dispute	that	Maltby	and	Braxton	is	the	great
但	那里	能	是	小的	争议	那	马尔特比	和	布拉克斯顿	是	这	伟大的

[ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] .

achievement	of	the	volume	.
成就	的	这	体积	.

但毫无疑问，马尔特比和布拉克斯顿是本书最大的成就。

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪvlz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] ;

These	two	were	rivals	who	had	a	brief	vogue	in	the	nineties	;
这些	二	是	竞争对手	WHO	有	一个	简短的	时尚	在	这	九十年代	;

这两个人是竞争对手，曾在九十年代短暂风靡一时；

[ðə; ði] ['veri] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] ,

the	very	scent	of	the	time	comes	back	with	the	titles	of	their	masterpieces	,
这	非常	香味	的	这	时间	来	后退	和	这	标题	的	他们的	杰作	,

那些杰作的标题仿佛带我们重温了那个时代的气息。

['eəriəl][ɪn]['meɪfeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['kɒtsˌwəʊldz] .

Ariel	in	Mayfair	and	A	Faun	in	the	Cotswolds	.
爱丽儿	在	梅菲尔	和	一个	牧神	在	这	科茨沃尔德	.

梅菲尔的爱丽儿和科茨沃尔德的牧神。

['mɔ:ltbi] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['məʊmənt] ['tʃi:tɪd] ['brækstən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] - [end][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

Maltby	in	a	weak	moment	cheated	Braxton	out	of	a	week	-	end	at	the	Duchess
马尔特比	在	一个	虚弱的	片刻	作弊	布拉克斯顿	出去	的	一个	星期	-	结尾	在	这	公爵夫人

[ɒv; əv] ['hɜ:rtfərdʃɪrz] ,

of	Hertfordshire's	,
的	赫特福德郡的	,

马尔特比一时糊涂，骗走了布拉克斯顿在赫特福德郡公爵夫人府邸度过周末的机会。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæpləs] ['mɔ:ltbi] [gɒt][tu:; tə] ['ki:b] [hɔ:l] ['brækstənz] [gəʊst] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] ,

and	when	the	hapless	Maltby	got	to	Keeb	Hall	Braxton's	ghost	haunted	him	,
和	什么时候	这	不幸的	马尔特比	得到	到	基布	大厅	布拉克斯顿	鬼	闹鬼的	他	,

当倒霉的马尔特比到达基布霍尔时，布拉克斯顿的鬼魂缠上了他。

['draɪvɪŋ] [hɪm]['ɪntu:] [pə'petʃuəl] ['sɔlisizəm] [ænd; ənd] ['misəd'ventʃəz] .

driving	him	into	perpetual	solecisms	and	misadventures	.
驾驶	他	进入	永久	语法错误	和	不幸遭遇	.

导致他不断犯错和遭遇不幸。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : [ðə; ði] ['gɑ:sɪpɪŋ] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['fæʃnz]

There	is	the	background	:	the	gossiping	coteries	of	London	,	the	fleeting	fashions
那里	是	这	背景	:	这	八卦	小圈子	的	伦敦	,	这	转瞬即逝	时尚

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

of	literature	,
的	文学	,

背景是：伦敦爱嚼舌根的小圈子，转瞬即逝的文学时尚，

[ðə; ði] [fɜːst] [vəʊg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['dæb(ə)lɪŋ] [greɪt] [deɪmz] , [ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːtiz] ,

the	first	vogue	of	the	bicycle	,	the	dabbling	great	dames	,	the	house	-	parties	,
这	第一的	时尚	的	这	自行车	,	这	浅尝辄止	伟大的	女士们	,	这	房子	-	各方	,

[swɑː'reɪz] , ['dinəz] , [tʃɜːtʃ] - ['gəuiŋ] .

soirées	,	dinners	,	church	-	goings	.
晚会	,	晚餐	,	教会	-	行进	.

自行车的最初流行、涉猎广泛的贵妇人、家庭聚会、晚会、晚餐、教堂礼拜。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmɪk] [ɒv; əv] ['trædʒədi] , [ðə; ði] [məʊst] ['trædʒɪk] [ɒv; əv]

And	in	front	of	it	the	most	comic	of	tragedies	,	the	most	tragic	of
和	在	正面	的	它	这	最多	漫画	的	悲剧	,	这	最多	悲惨	的

['kɑːmədiz] [ɪz] [pleɪd] .

comedies	is	played	.
喜剧	是	玩	.

在它面前，上演着最滑稽的悲剧，最悲喜剧。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɪz] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['kruːəl] ,

The	story	is	written	with	such	skill	that	the	cruelty	is	never	quite	cruel	,
这	故事	是	书面	和	这样的	技能	那	这	残酷	是	绝不	相当	残忍的	,

故事的叙述技巧如此高超，以至于残酷的情节并不显得真正残酷。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['flɪpənt] , [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns,-gənsi] ['ɔːlweɪz] ['æŋkəd] [tuː; tə] [rɪ'ælətɪ] :

the	laughter	never	quite	flippant	,	the	extravagances	always	anchored	to	reality	:
这	笑声	绝不	相当	轻浮的	,	这	奢侈	总是	锚定	到	现实	:

[æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

at	the	end	,
在	这	结尾	,

笑声从不轻浮，奢靡之举也总是根植于现实：最终，

[ɪn] [spaɪt] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪkətʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [tɔlɪst] " ['fɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gəʊst]

in	spite	not	only	of	the	caricature	but	of	the	"	tallest	"	fiction	about	a	ghost
在	尽管如此	不是	仅有的	的	这	漫画	但	的	这	"	最高	"	小说	关于	一个	鬼

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] ,

that	we	remember	,
那	我们	记住	,

尽管不仅有关于鬼魂的漫画式描述，而且还有我们记忆中最离奇的关于鬼魂的虚构故事，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækt] .

we	feel	that	we	have	been	reading	a	plain	statement	of	fact	.
我们	感觉	那	我们	有	到过	阅读	一个	清楚的	陈述	的	事实	.

我们感觉我们读到的只是一份客观事实的陈述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] , [æt; ət] ['bɒtəm] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæn; ðən] ['eni]

And	this	is	what	,	at	bottom	,	the	story	is	:	it	is	more	realistic	than	any
和	这	是	什么	,	在	底部	,	这	故事	是	:	它	是	更多的	实际的	比	任何

['nætʃ(ə)rəlɪst] ['nɒv(ə)l] :

naturalist	novel	:
博物学家	小说	:

而故事的本质是：它比任何自然主义小说都更现实：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fæn'tæstɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪt] ,

it	is	the	work	of	one	who	,	for	all	his	fantastic	invention	and	wit	,
它	是	这	工作	的	一	WHO	,	为了	全部	他的	极好的	发明	和	有	,

这是出自一位才华横溢、极富创造力和智慧的人之手，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [kiːn] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

has	a	prodigiously	keen	pair	of	eyes	and	a	profound	understanding	of
有	一个	惊人地	敏锐的	一对	的	眼睛	和	一个	深刻的	理解	的

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

human	nature	.
人类	自然	.

他拥有一双极其敏锐的眼睛和对人性的深刻理解。

[wiː; wi] [həʊp] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
We **hope** **,** **by** **the** **way** **,**
我们 希望 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我们希望

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɪrboʊmz] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] ['lɪtərəri] [fɔːnz] [wɪl] ['faɪnəli] [ɪk'spel] [ðiːz] [ˌəʊvə'wɜːkt]
that **Mr** **.** **Beerbohm's** **passage** **about** **literary** **fauns** **will** **finally** **expel** **these** **overworked**
那 先生 . 比尔博姆 通道 关于 文学 半人半羊神 将要 最后 驱逐 这些 过度劳累
['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [mɪdst] .
creatures **from** **our** **midst** **.**
生物 从 我们的 中间 .

比尔博姆先生关于文学作品中牧神的文章最终会将这些过度劳累的生物从我们中间驱逐出去。

[dʌnz] ['sɜːrmən] : [sɪ'lektɪd] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] .
DONNE'S **SERMONS** **:** **SELECTED** **PASSAGES** **WITH** **AN** **ESSAY** **.**
唐恩的 布道 : 已选 段落 和 一个 散文 .

约翰·邓恩的布道集：精选段落及一篇论文。

[baɪ] ['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] .
By **Logan** **Pearsall** **Smith** **.**
经过 洛根 皮尔索尔 史密斯 .

作者：洛根·皮尔索尔·史密斯。

['mɪlfəd] .
Milford **.**
米尔福德 .

米尔福德。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[dʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , ['veri] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Donne's **reputation** **as** **a** **poet** **,** **very** **high** **for** **some** **time** **after** **his** **death** **,**
唐恩的 名声 作为 一个 诗人 , 非常 高的 为了 一些 时间 后 他的 死亡 ,

唐恩作为诗人的声誉在他去世后的一段时间内都非常高。

[sæŋk] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] .
sank **almost** **to** **nothingness** **for** **two** **centuries** **.**
沉没 几乎 到 虚无 为了 二 几个世纪 .

沉没了近两个世纪，几乎消失殆尽。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi] [hæz; həz] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['splendə(r)]
In **the** **last** **thirty** **years** **he** **has** **,** **by** **virtue** **partly** **of** **his** **occasional** **splendours**
在 这 最后的 三十 年 他 有 , 经过 美德 部分 的 他的 偶然 辉煌
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
of **passion** **,**
的 热情 ,

在过去的三十年里，他凭借偶尔迸发的激情，

['ɪmɪdʒəri] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mjuːzɪk] ,
imagery **,** **and** **even** **music** **,**
图像 , 和 甚至 音乐 ,

图像，甚至音乐，

['pɑːtli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dɜːnəti] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

partly	of	a	modernity	in	him	which	is	attuned	to	the	spirit	of	our	own	time	,
部分	的	一个	现代性	在	他	哪个	是	协调的	到	这	精神	的	我们的	自己的	时间	,

他身上部分体现出的现代性与我们这个时代的精神相契合。

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] .

regained	his	old	position	.
恢复	他的	老的	位置	.

他重新获得了原来的职位。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ; ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [tuː]

Much	has	been	written	of	him	;	Mr	.	Gosse	has	written	his	Life	in	two
很多	有	到过	书面	的	他	;	先生	.	戈斯	有	书面	他的	生活	在	二

['vɒljuːmz] ,

volumes	,
卷	,

关于他的著述很多；戈斯先生就为他写了两卷本的传记。

[prə'fesə(r)] ['grɪərsən] [hæz; həz] ['edɪtɪd] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] ['skɒləli]

Professor	Grierson	has	edited	him	in	one	of	the	most	exhaustive	and	scholarly
教授	格里尔森	有	编辑	他	在	一	的	这	最多	详尽的	和	学术性的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['poʊəts] ;

of	the	Oxford	editions	of	poets	;
的	这	牛津	版本	的	诗人	;

格里尔森教授编辑出版了牛津大学出版社出版的最详尽、最学术性的诗人作品集之一；

[hiː; hi][hæz; həz] ['eksəd] [ə; eɪ] ['treɪsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [men] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .

he	has	exercised	a	traceable	influence	on	men	now	writing	.
他	有	锻炼	一个	可追溯的	影响	在	男人	现在	写作	.

他对当今的作家产生了明显的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][hæz; həz] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

But	the	revival	has	been	confined	to	his	poems	.
但	这	复兴	有	到过	受限	到	他的	诗歌	.

但这种复兴仅限于他的诗歌。

[hɪz; ɪz] [prəʊz] , [kən'teɪnd] [ɪn] [θriː] [hjuːdʒ]['fəuliəuz][ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['pæmflɪts] , [hæz; həz]

His	prose	,	contained	in	three	huge	folios	and	several	small	pamphlets	,	has
他的	散文	,	包含	在	三	巨大的	对开本	和	一些	小的	小册子	,	有

[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'red] ;

remained	unread	;
剩余	未读	;

他的散文作品，收录在三卷巨著和几本小册子中，却一直无人问津；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'zes] (

and	it	is	significant	that	until	a	few	years	ago	he	who	wished	to	possess	(
和	它	是	重要的	那	直到	一个	很少	年	前	他	WHO	希望	到	具有	(

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [pə'ruːzɪŋ]) [ðə; ði] ['diːnz] ['sɜːrmən] [wɒz; wəz] ['laikliə] [tuː; tə][faɪnd]

for	none	thought	of	perusing	)	the	Dean's	sermons	was	likelier	to	find
为了	没有任何	想法	的	仔细阅读	)	这	院长	布道	曾是	更有可能	到	寻找

[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['bʊkˌsɛlərz] [ðæn; ðən][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɒps] [wɪtʃ] ['keɪtə(r)]

them	at	a	theological	bookseller's	than	in	one	of	those	shops	which	cater
他们	在	一个	神学	书店	比	在	一	的	那些	商店	哪个	迎合

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

for	the	collector	of	fine	literature	.
为了	这	集电极	的	美好的	文学	.

值得注意的是，直到几年前，想要拥有（因为没有人想到要仔细阅读）院长布道词的人，更有可能在神学书商那里找到它们，而不是在那些迎合文学收藏家的商店里找到它们。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .

The	neglect	was	doubly	explicable	.
这	忽视	曾是	双倍	可解释的	.

这种疏忽是有双重原因的。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [dʌnz] ['sɜːrmən] ['sɜːrmən] ,

Not	only	were	Donne's	Sermons	sermons	,
不是	仅有的	是	唐恩的	布道	布道	,

唐恩的布道集不仅是布道集，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] [saʊθ]

and	therefore	liable	to	fall	into	the	disregard	into	which	the	sermons	of	South
和	所以	容易	到	落下	进入	这	漠视	进入	哪个	这	布道	的	南

[ænd; ənd] ['tɪlətsən] ,

and	Tillotson	,
和	蒂洛森	,

因此，很可能像索斯和蒂洛森的布道一样，被人们忽视。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒerəmi]['teɪlə(r)] , [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

and	even	those	of	Jeremy	Taylor	,	have	fallen	,
和	甚至	那些	的	杰里米	泰勒	,	有	倒下	,

甚至连杰里米·泰勒的那些人也倒下了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːrmən] [səʊ] [və'luːmɪnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

but	they	were	sermons	so	voluminous	as	to	be	terrifying	to	the	most
但	他们	是	布道	所以	大量的	作为	到	是	恐怖	到	这	最多

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['riːdə(r)] ,

insatiable	reader	,
贪得无厌	读者	,

但是，这些布道篇幅如此之长，即使是最求知欲强的读者也会感到畏惧。

[ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]) [səʊ] [ɪn'vɒlvd] , [səʊ] [stʌft] [wɪð] [skə'læstɪsɪzəm] ,

and	(	for	the	most	part	)	so	involved	,	so	stuffed	with	scholasticism	,
和	(	为了	这	最多	部分	)	所以	涉及	,	所以	填充	和	经院哲学	,

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [heə(r)] - ['splɪtɪŋ] ,

theological	hair	-	splitting	,
神学	头发	-	分裂	,

而且（在很大程度上）如此投入，如此充斥着经院哲学和神学上的咬文嚼字，

[dɪ'beɪt] [ə'baʊt] [teksts][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['kɑːmənteriz] [ɒn][teksts] ,

debate	about	texts	and	about	commentaries	on	texts	,
辩论	关于	文本	和	关于	评论	在	文本	,

关于文本和文本评注的辩论，

[ðæt] [ə; eɪ] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət][pə'ruːz(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [kweɪl] .

that	a	first	attempt	at	perusal	might	have	made	the	bravest	quail	.
那	一个	第一的	试图	在	仔细阅读	可能	有	制成	这	最勇敢的	鹌鹑	.

第一次尝试阅读，或许会让最勇敢的鹌鹑都感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [deəd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maɪn] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]

But	the	few	who	have	dared	the	darkness	of	the	great	mine	have	never	been
但	这	很少	WHO	有	敢于	这	黑暗	的	这	伟大的	矿	有	绝不	到过

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

disappointed	;
失望的	;

但少数敢于深入黑暗矿井的人从未失望过；

[ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['spɑːklɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [tʌtʃ] ,

all	over	it	,	sparkling	magnificently	to	the	explorer's	touch	,
全部	超过	它	,	闪闪发光	壮丽	到	这	探险家的	触碰	,

它通体闪闪发光，在探险者的触摸下熠熠生辉。

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['dʒuːəlz][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

are	great	jewels	of	imagination	cut	with	the	craft	of	a	master	of	language
是	伟大的	珠宝	的	想像力	切	和	这	工艺	的	一个	掌握	的	语言

.

:

.

它们是想象力的瑰宝，由语言大师精心雕琢而成。

['mɪstə(r)] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] , [pə'fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Mr	.	Pearsall	Smith	,	performing	for	his	readers	the	labour	they	would	have
先生	.	皮尔索尔	史密斯	,	表演	为了	他的	读者	这	劳动	他们	会	有

[ʃəːk] ,

shirked	,
逃避	,

皮尔索尔·史密斯先生为他的读者们完成了他们原本会逃避的工作，

[hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [dʌnz] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] -

has	gone	through	the	whole	of	Donne's	Sermons	and	extracted	a	hundred	-
有	已消失	通过	这	所有的	的	唐恩的	布道	和	提取	一个	百	-

[ænd; ənd] - ['fɪfti] [p'æsɪdʒɪz] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

and	-	fifty	passages	,	short	and	long	,
和	-	五十	段落	,	短的	和	长的	,

他通读了约翰·邓恩的全部布道文，并从中摘录了一百五十段长短不一的段落。

['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

illustrating	his	character	and	his	genius	.
图示	他的	特点	和	他的	天才	.

展现他的性格和才华。

[nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] ;

Not	quite	the	whole	of	the	ground	is	covered	;
不是	相当	这	所有的	的	这	地面	是	涵盖	;

地面并未完全被覆盖；

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] ['tʃəʊzn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn]

the	editor	has	chosen	nothing	of	which	the	principal	claim	to	distinction
这	编辑	有	选定	没有什么	的	哪个	这	主要的	宣称	到	区别

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] ,

was	that	it	conveyed	,
曾是	那	它	传递	,

编辑没有选择任何以传达某种信息为主要卖点的作品。

[wɪð] [greɪt] ['dʒʌstɪs][ɔː(r)] [greɪt] [fɔːs] , [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] the214

with	great	justice	or	great	force	,	a	doctrine	of	the214
和	伟大的	正义	或者	伟大的	力量	,	一个	教义	的	the214

以极大的正义或强大的力量，214年的一项理论

[tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['les(ə)n] .

Church	or	an	edifying	lesson	.
教会	或者	一个	有益的	课	.

教堂或一次有益的课程。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [æn'θɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

He	has	made	his	anthology	as	a	poet	and	a	student	of	character
他	有	制成	他的	选集	作为	一个	诗人	和	一个	学生	的	特点

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

would	make	it	;
会	制作	它	;

他以诗人的身份创作了他的诗集，而一个研究人物性格的人也会这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [p'æsɪʤɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [streɪnʤ] ['vi:əmənt] [mæn]

and	the	result	is	a	volume	of	passages	which	exhibit	that	strange	vehement	man
和	这	结果	是	一个	体积	的	段落	哪个	展览	那	奇怪的	慷慨	男人

[ɒv; əv]['dʒi:niəs][mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]['eni] [baɪ'ɒgrəfi] ,

of	genius	more	clearly	than	could	any	biography	,
的	天才	更多的	清楚地	比	可以	任何	传	,

最终呈现出的篇章，比任何传记都更能清晰地展现这位古怪而又充满激情的天才人物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səb'stænʃieit] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [best]

and	which	substantiates	his	claim	to	be	considered	as	being	,	at	his	best
和	哪个	证实	他的	宣称	到	是	经过考虑的	作为	存在	,	在	他的	最好的

,

,

,

这证实了他自认为在其最佳状态下可以被视为……的说法。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [sə'pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk][ænd; ənd]

a	writer	of	English	prose	that	has	never	been	surpassed	for	music	and
一个	作家	的	英语	散文	那	有	绝不	到过	超越	为了	音乐	和

['rɪtʃnəs] .

richness	.
丰富	.

一位英语散文作家，其作品在音乐性和丰富性方面至今无人能及。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [p'æsɪʤɪz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [həʊldz] [gʊd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] — [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz]

His	greatest	passages	—	and	this	holds	good	of	all	English	prose	—	are	those
他的	最	段落	—	和	这	持有	好的	的	全部	英语	散文	—	是	那些

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [lɑ:dʒ] [ˌelɪ'mentl] [θɪŋz] .

in	which	he	is	contemplating	large	elemental	things	.
在	哪个	他	是	沉思	大的	元素	事物	.

他最伟大的段落——这一点适用于所有英文散文——是他思考宏大基本事物的段落。

[ə; eɪ][rəʊl][laɪk][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] [bʊks] ['kɒmz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [spi:ks]

A	roll	like	the	roll	of	the	prophetic	books	comes	into	his	voice	when	he	speaks
一个	卷	喜欢	这	卷	的	这	预言	图书	来	进入	他的	嗓音	什么时候	他	说话

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][gɒd] ,

of	the	majesty	of	God	,
的	这	威严	的	上帝	,

当他谈到上帝的威严时，他的声音里会流露出一种如同翻阅先知书卷般的颤音。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['i:v(ə)l] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt]

the	powers	of	Death	and	of	Evil	,	the	passage	of	time	,	the	justice	that
这	权力	的	死亡	和	的	邪恶的	,	这	通道	的	时间	,	这	正义	那

[weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][sɪn] ,

waits	for	sin	,
等待	为了	罪	,

死亡和邪恶的力量，时间的流逝，以及等待着罪恶的正义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ðæt] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] ['bju:ti] ;

and	the	decay	that	will	overtake	beauty	;
和	这	衰变	那	将要	超过	美丽	;

以及最终吞噬美的衰败；

[wen] [hi:; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

when	he	stands	in	the	attitudes	and	assumes	the	voice	of	adoration	,	of
什么时候	他	站立	在	这	态度	和	假设	这	嗓音	的	崇拜	,	的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [gri:f] .

accusation	,	or	of	grief	.
指控	,	或者	的	悲伤	.

当他摆出各种姿态，发出崇拜、指责或悲伤的声音时。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'lektɪks][ðə; ði] ['restləs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['straɪkɪŋ]

But	even	in	his	dialectics	the	restless	intellectual	in	him	was	continually	striking
但	甚至	在	他的	辩证法	这	不安	知识分子	在	他	曾是	持续	引人注目

[aʊt] [spɑ:ks] [ɒv; əv][wɪt] ;

out	sparks	of	wit	;
出去	火花	的	有	;

但即使在他辩证的论述中，他内心不安分的知识分子也不断地迸发出机智的火花；

[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l][əb'zɜ:və(r)][ɪn][hɪm][wɒz; wəz]['nəʊtɪŋ] [smɔ:l] [θɪŋz] , [stɪks] , [strɔ:z] , [ænd; ənd]

the	insatiable	observer	in	him	was	noting	small	things	,	sticks	,	straws	,	and
这	贪得无厌	观察员	在	他	曾是	注意到	小的	事物	,	棍子	,	吸管	,	和

['ɪnsekts] , ['pʌdlz] [ænd; ənd][pɒndz] ;

insects	,	puddles	and	ponds	;
昆虫	,	水坑	和	池塘	;

他那永不满足的观察力让他注意到了许多小东西，比如树枝、稻草、昆虫、水坑和池塘；

[ðə; ði] [ˌɪnsə'presəbəl] ['pəʊɪt] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ['ɪmɪdʒɪz] ['kəʊpiəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	insuppressible	poet	pouring	out	images	copious	enough	to	furnish	out	a	hundred
这	不可抑制的	诗人	浇注	出去	图片	丰富	足够的	到	提供	出去	一个	百

['maɪnə(r)][men] .

minor	men	.
次要的	男人	.

这位才华横溢的诗人倾泻出丰富的意象，足以供养一百个无名小卒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['ni:dɪd] [bʊk] , [dʌn] [wɪð] ['kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .

This	is	a	long	-	needed	book	,	done	with	competence	and	exquisite	taste	.
这	是	一个	长的	-	需要	书	,	完毕	和	权限	和	精美的	品尝	.

这是一本期待已久的书，写得既专业又有品位。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] , ['lʌvlɪɪst] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sɜ:(r)] ['tɒməs] [braʊnz] ;

His	greatest	,	loveliest	things	are	as	good	as	Sir	Thomas	Browne's	;
他的	最	,	最可爱的	事物	是	作为	好的	作为	先生	托马斯	布朗的	;

他最伟大、最美好的作品与托马斯·布朗爵士的作品一样出色；

[hɪz; ɪz] ['grændɪst] [ɑ:(r); ə(r)]['grændə(r)][ðæn; ðən]['dʒerəmi] ['teɪlərz] .

his	grandest	are	grander	than	Jeremy	Taylor's	.
他的	最宏伟	是	更宏伟	比	杰里米	泰勒的	.

他最宏伟的作品比杰里米·泰勒的作品还要宏伟。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['sentəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'pikt]

There	is	probably	no	sentence	in	our	language	so	long	as	that	in	which	he	depicted
那里	是	大概	不	句子	在	我们的	语言	所以	长的	作为	那	在	哪个	他	描绘

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [dæm'neɪʃn] ,

Eternal	Damnation	,
永恒	诅咒	,

我们的语言中可能没有哪句话比他用来描绘永恒诅咒的那句话还要长。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [swelz] [ænd; ənd] [swelz] , ['nevə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [bæk] ,

yet	it	swells	and	swells	,	never	breaking	its	back	,
然而	它	涌浪	和	涌浪	,	绝不	打破	它是	后退	,

但它却不断膨胀，永不折断。

['ɔ:lweɪz] [bɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

always	borne	up	by	the	mighty	mind	of	his	spirit	.
总是	出生	向上	经过	这	强大的	头脑	的	他的	精神	.

他始终依靠着自己强大的精神力量支撑着自己。

[hel] [ɪz] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][gɒd] .

Hell	is	deprivation	of	God	.
地狱	是	剥夺	的	上帝	.

地狱是与上帝隔绝。

" [ðæt] [gɒd] , " [bɪ'gɪnz] [ðɪs] [greɪt] ['pæsɪdʒ] ,
" That God , " begins this great passage ,
" 那 上帝 , " 开始 这 伟大的 通道 ,

“那位上帝，”这段伟大的篇章以此开头，

[ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [maɪ] [soʊl] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [pɪt] ,
that God should let my soule fall out of his hand , into a bottomlesse pit ,
那 上帝 应该 让 我的 灵魂 落下 出去 的 他的 手 , 进入 一个 - 坑 ,

上帝竟让我的灵魂从他手中坠落，落入无底深渊。

[ænd; ənd] [rəʊl] [æn; ən] - [stəʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and roll an unremoveable stone upon it ,
和 卷 一个 - 石头 之上 它 ,

然后在上面滚上一块无法移开的石头。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ðeə(r)] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ,
and leave it to that which it finds there (and it shall finde that there ,
和 离开 它 到 那 哪个 它 发现 那里 (和 它 将 找到 那 那里 ,

就让它在那里找到它所找到的吧（它将会在那里找到，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ðɪðə(r)]) [ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
which it never imagined , till it came thither) and never think more of that
哪个 它 绝不 想象 , 直到 它 来了 那里) 和 绝不 思考 更多的 的 那
[soʊl] ,
soule ,
灵魂 ,

它从未想象过（直到它来到这里），并且再也没有想起过那个灵魂。

['nevə(r)] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [dəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
never have more to doe with it .
绝不 有 更多的 到 雌鹿 和 它 .

再也不用管它了。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] ['stʌdiz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['evri] [wiːd] , [ænd; ənd]
That of that providence of God , that studies the life of every weed , and
那 的 那 普罗维登斯 的 上帝 , 那 研究 这 生活 的 每一个 杂草 , 和
,
worme ,
蠕虫 ,

那是上帝的眷顾，祂洞察每一株杂草和每一条虫子的生死。

[ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)] , [ænd; ənd] [təʊd] , [ænd; ənd] ['vaɪpə(r)] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ,
and ant , and spider , and toad , and viper , there should never ,
和 蚂蚁 , 和 蜘蛛 , 和 蟾蜍 , 和 毒蛇 , 那里 应该 绝不 ,

还有蚂蚁、蜘蛛、蟾蜍和蝰蛇，永远不应该……

['nevə(r)] ['eni] [biːm] [fləʊ] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [ðæt] [gɒd] , [huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
never any beame flow out upon me ; that that God , who looked upon me ,
绝不 任何 名字 流动 出去 之上 我 ; 那 那 上帝 , WHO 看起来 之上 我 ,

没有任何光芒流淌到我身上；那位注视着我的神，

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ]
when I was nothing , and called me when I was not , as though I
什么时候 我 曾是 没有什么 , 和 称为 我 什么时候 我 曾是 不是 , 作为 尽管 我
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

当我一无所有时，他呼唤我，即便我并不存在，仿佛我一直存在过。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] , [wɪl] [nɒt] [luk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wen]

out	of	the	womb	and	depth	of	darknesse	,	will	not	looke	upon	me	now	,	when
出去	的	这	子宫	和	深度	的	黑暗	,	将要	不是	看	之上	我	现在	,	什么时候

,

,

,

从子宫深处和黑暗深处，如今不会再看我一眼，当.....

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] ['kriːtʃə(r)] , [jet] [ai][ˌeɪ 'em]

though	a	miserable	,	and	a	banished	,	and	a	damned	creature	,	yet	I	am
尽管	一个	悲惨的	,	和	一个	被放逐	,	和	一个	该死的	生物	,	然而	我	是

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] [stɪl] ,

his	creature	still	,
他的	生物	仍然	,

虽然我是一个悲惨的、被放逐的、被诅咒的生灵，但我仍然是他的生灵。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [dæm'neɪʃn] . . . .

and	contribute	something	to	his	story	,	even	in	my	damnation	.	.	.
和	贡献	某物	到	他的	故事	,	甚至	在	我的	诅咒	.	.	.

即使身处地狱，也要为他的故事添砖加瓦.....

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [ɪn] [trə'mendəs] [krə'ʃendəʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

so	it	proceeds	in	tremendous	crescendo	describing	,	or	failing	to	describe	,
所以	它	收益	在	巨大的	渐强	描述	,	或者	失败	到	描述	,

于是，它以惊人的渐强节奏进行描述，或者说，未能描述，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] " [tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] . . . [ə; eɪ]

what	it	must	mean	"	to	fall	out	of	the	hands	of	the	living	God	.	.	.	a
什么	它	必须	意思是	"	到	落下	出去	的	这	双手	的	这	活的	上帝	.	.	.	一个

['hɒrə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

horror	beyond	our	expression	,
恐怖	超过	我们的	表达	,

“从永生上帝的手中跌落”究竟意味着什么.....这是一种我们无法用语言形容的恐怖。

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " ;

beyond	our	imagination	"	;
超过	我们的	想像力	"	;

超乎我们的想象；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ɒv; əv] ['meni] [sə'blaɪm] ['ʌtərəns] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrmən] [ɒv; əv]

and	this	is	but	the	sublimest	of	many	sublime	utterances	in	these	sermons	of
和	这	是	但	这	至高无上的	的	许多	升华	话语	在	这些	布道	的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['poʊəts] .

the	greatest	of	the	Church's	poets	.
这	最	的	这	教会的	诗人	.

而这只不过是教会最伟大的诗人所作布道中众多崇高言论中最崇高的一句而已。

[wiː; wi] [kə'mend] ['mɪstə(r)] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθs] [bʊk] ,

We	commend	Mr	.	Pearsall	Smith's	book	,
我们	表彰	先生	.	皮尔索尔	史密斯	书	,

我们推荐皮尔索尔·史密斯先生的著作。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['nʌmbə(r)] .

and	shall	return	to	it	and	its	subject	at	length	in	an	early	number	.
和	将	返回	到	它	和	它是	主题	在	长度	在	一个	早期的	数字	.

我们将在下期杂志中详细讨论这个问题及其主题。

[saʊθ] [siː] [fəʊm] .

SOUTH	SEA	FOAM	.
南	海	泡沫	.

南海泡沫。

[baɪ][ə; eɪ] . - - ['mɪdltən] .

By	A	.	Safroni	-	Middleton	.
经过	一个	.	-	-	米德尔顿	.

作者：A. Safroni-Middleton。

['mɛθjuːən] .

Methuen	.
梅休恩	.

梅休恩。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði][sʌb] - ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , " [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [dɒn]

The	sub	-	title	of	this	book	,	"	The	Romantic	Adventures	of	a	Modern	Don
这	子	-	标题	的	这	书	,	"	这	浪漫的	冒险	的	一个	现代的	大学教师

[kɪ'hoti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] ,

Quixote	in	the	Southern	Seas	,
堂吉诃德	在	这	南方	海域	,

本书的副标题是“现代堂吉诃德在南海的浪漫冒险”，

" [gɪvz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪn]['mɪstə(r)] . - - ['mɪdltən] [ðæt] [maɪt] [rɪ'pel] [ə; eɪ]

"	gives	the	clue	to	a	quality	in	Mr	.	Safroni	-	Middleton	that	might	repel	a
"	给予	这	线索	到	一个	质量	在	先生	.	-	-	米德尔顿	那	可能	击退	一个

[fæ'stɪdiəs] ['riːdə(r)] .

fastidious	reader	.
挑剔	读者	.

“这暗示了萨弗罗尼-米德尔顿先生身上某种特质，这种特质可能会让挑剔的读者感到反感。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪ'fjuːsɪv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [self] - ['kɒnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɐdv'ɛntʃəɹəsnəs] .

He	is	a	little	too	effusive	,	a	little	too	self	-	conscious	in	his	adventurousness	.
他	是	一个	小的	也	热情洋溢	,	一个	小的	也	自己	-	有意识的	在	他的	冒险精神	.

他有点过于热情，对自己的冒险精神又有点过于在意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [ɪz] [rɪ'peld] ['ɜːli] [wɪl] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ;

But	the	reader	who	is	repelled	early	will	miss	something	;
但	这	读者	WHO	是	排斥	早期的	将要	错过	某物	;

但早早被劝退的读者会错过一些东西；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [dɪ'fekts] [saʊθ] [siː] [fəʊm] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

for	with	all	its	defects	South	Sea	Foam	is	a	full	and	exciting	and	often
为了	和	全部	它是	缺陷	南	海	泡沫	是	一个	满的	和	激动人心	和	经常

['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .

beautiful	book	.
美丽的	书	.

尽管《南海泡沫》有种种不足，但它仍然是一本内容丰富、引人入胜且常常优美的作品。

['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [wel] .

Mr	.	Middleton	has	not	the	technique	of	the	artist	;	he	does	not	write	well	.
先生	.	米德尔顿	有	不是	这	技术	的	这	艺术家	;	他	做	不是	写	出色地	.

米德尔顿先生不具备艺术家的技巧；他的文笔也不好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

But	he	has	the	artist's	sensibility	,
但	他	有	这	艺术家的	感性	,

但他具备艺术家的感性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɪts][məʊst]['vɪvɪd] [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

and	his	writing	is	at	its	most	vivid	when	the	greatest	demands	are	made
和	他的	写作	是	在	它是	最多	生动	什么时候	这	最	需求	是	制成

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

当作品面临最大挑战时，它的作品反而最为生动鲜活。

" [maɪ] ['greɪtɪst] ['lɪtərəri] ['efət] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	My	greatest	literary	effort	in	the	following	pages	,	"	he	says	,
"	我的	最	文学	努力	在	这	下列的	页面	,	"	他	说道	,

“我最伟大的文学创作将在接下来的篇章中呈现，”他说。

" [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,

"	has	been	to	keep	to	the	truth	of	the	whole	matter	,
"	有	到过	到	保持	到	这	真相	的	这	所有的	事情	,

“一直以来都坚持实事求是，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [wɪð] [ə; eɪ]

even	though	such	frankness	should	leave	me	,	at	the	end	of	this	volume	,	with	a
甚至	尽管	这样的	坦率	应该	离开	我	,	在	这	结尾	的	这	体积	,	和	一个

['blækənd] [neɪm] .

blackened	name	.
变黑	姓名	.

尽管如此坦率，在本书结尾，应该会让我名誉扫地。

" [hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

"	He	need	not	be	anxious	about	his	name	;
"	他	需要	不是	是	焦虑的	关于	他的	姓名	;

“他不必为自己的名誉担忧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɔːl] [truː] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [əd'ventʃəz] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ]

but	if	this	book	is	all	true	he	has	had	adventures	as	wild	and	strange
但	如果	这	书	是	全部	真的	他	有	有	冒险	作为	荒野	和	奇怪的

[æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] .

as	any	man	alive	.
作为	任何	男人	活	.

但如果这本书所言属实，那么他所经历的冒险经历就如同任何活着的人一样狂野离奇。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['ledʒəndz] ,

His	book	is	a	medley	of	Polynesian	legends	,
他的	书	是	一个	混合曲	的	波利尼西亚人	传说	,

他的书是一部波利尼西亚传说的大杂烩，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] ;

and	the	most	extraordinary	events	on	the	ocean	and	among	the	islands	;
和	这	最多	非凡的	活动	在	这	海洋	和	之中	这	岛屿	;

[stɔːrmz] , ['muːnlaɪt] ['dɑːnsɪz] ,

storms	,	moonlight	dances	,
暴风雨	,	月光	舞蹈	,

以及海洋和岛屿间发生的各种非凡事件：风暴、月光下的舞蹈，

[æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] " ['dʌski] ['meɪdnz] " [frɒm; frəm] -

abductions	of	"	dusky	maidens	"	from	chiefs'215
绑架	的	"	昏暗	少女们	"	从	-

从酋长手中绑架“肤色黝黑的少女”215

['pæləs] , ['ɔːdʒiːz] [ɪn] [sə'luːn] , ['tʃeɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃɒts] , [kə'nuːz] , [ʃɑːks] , [ænd; ənd] [lʌv] - [sɔːŋz] :

palaces	,	orgies	in	saloons	,	chases	and	shots	,	canoes	,	sharks	,	and	love	-	songs	:
宫殿	,	狂欢	在	酒吧	,	追逐	和	镜头	,	独木舟	,	鲨鱼	,	和	爱	-	歌曲	:

宫殿、酒吧里的狂欢、追逐和枪战、独木舟、鲨鱼和情歌：

[ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv] ['braɪtlɪ] - ['kʌləd] [ˌremɪ'nɪsns] ['tʌmbld] [aʊt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
a great flood of brightly - coloured reminiscence tumbled out in language which is
一个 伟大的 洪水 的 明亮地 - 有色 怀旧 翻滚 出去 在 语言 哪个 是
['nevə(r)] [kwaɪt] " [raɪt] " [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌpɪktʃə'resk] .
never quite " right " but always picturesque .
绝不 相当 " 正确的 " 但 总是 如画 .

一股色彩斑斓的回忆洪流涌现，语言虽然并不总是“正确”，但总是生动形象。

[æt; ət] ['eni] [peɪdʒ] [wʌn] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [θrɪl] [ɔː(r)] ['diːplɪ]
At any page one is liable to come across some passage that thrills or deeply
在 任何 页 一 是 容易 到 来 穿过 一些 通道 那 刺激 或者 深
['tʌtʃɪz] ;
touches ;
触摸 ;

在任何一页中，你都有可能遇到一些令人激动或深深感动的段落；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəlɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [nə'reɪtɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] ['saɪlənt] .
and occasionally there is an episode narrated so well that criticism is silent .
和 偶尔 那里 是 一个 插曲 旁白 所以 出色地 那 批评 是 沉默的 .

偶尔也会出现叙事精彩到让人不敢妄加评论的情节。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [dɒg] ['məʊzɪz] , [wɪtʃ] [fɔːls] ['əʊvəbɔːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɜːkɪ]
Such an episode is that of the old dog Moses , which falls overboard on a murky
这样的 一个 插曲 是 那 的 这 老的 狗 摩西 , 哪个 瀑布 落水 在 一个 浑浊的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

老狗摩西在一个阴沉的夜晚掉进海里，这就是它遇到的一个例子。

[hiː; hi] [bɑːrks] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ;
He barks amid the waves to guide the boat ;
他 树皮 之中 这 波浪 到 指导 这 船 ;

他在波浪中吠叫，为船只指引方向；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [hɜːd] .
but there comes a scream that means a shark and no more is heard .
但 那里 来 一个 尖叫 那 方法 一个 鲨鱼 和 不 更多的 是 听到 .

但随后传来一声尖叫，那是鲨鱼的叫声，之后就再也没有声音了。

[nekst] [naɪt] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['bɪədɪd] ['seɪlə(r)] - [men] [sɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃests] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['foʊksəl] ['pʌfɪŋ] [aʊt]
Next night the old bearded sailor - men sit on their chests in the fo'c'sle puffing out
下一个 夜晚 这 老的 留着胡子的 水手 - 男人 坐 在 他们的 箱子 在 这 前甲板 抽气 出去
[smәʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

第二天晚上，几个满脸胡须的老水手坐在前甲板上，胸口吐着烟圈。

['drɪŋkɪŋ] [rʌm] [ɪn] ['saɪləns] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dɒg] : [ænd; ənd] [nəʊ] [siːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)]
drinking rum in silence , brooding over the dog : and no scene could be more
喝 朗姆酒 在 沉默 , 沉思 超过 这 狗 : 和 不 场景 可以 是 更多的
['vɪvɪdlɪ] ['peɪntɪd] .
vividly painted .
生动地 绘 .

默默地喝着朗姆酒，沉思着那条狗：没有比这更生动的场景了。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [ədˈventʃə(r)] ([ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [gɜːl]) ,
The last adventure (in a castaway boat with a brown girl) ,
这 最后的 冒险 (在 一个 荒岛求生者 船 和 一个 棕色的 女孩) ,

最后一次冒险（和一位棕色皮肤的女孩在一艘荒岛上），

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪnˈkredəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪdlˌtənz] [əˈʃʊərəns]

which	we	should	call	incredible	were	it	not	for	Mr	.	Middleton's	assurance
哪个	我们	应该	称呼	极好的	是	它	不是	为了	先生	.	米德尔顿的	保证

,

,

,

若非米德尔顿先生的保证，我们真会觉得这难以置信。

[ɪz] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈterəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] .

is	the	loveliest	and	most	terrible	of	all	.
是	这	最可爱的	和	最多	糟糕的	的	全部	.

是最可爱也是最可怕的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniwʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [wʌns] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	think	that	anyone	who	reads	this	book	once	will	make	a	habit	of	reading	it	.
我们	思考	那	任何人	WHO	阅读	这	书	一次	将要	制作	一个	习惯	的	阅读	它	.

我们认为，任何人只要读过这本书一次，就会养成阅读的习惯。

[ˈruːpət] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] :

RUPERT	BROOKE	AND	THE	INTELLECTUAL	IMAGINATION	:
鲁珀特	布鲁克	和	这	知识分子	想像力	:

鲁珀特·布鲁克与知识分子的想象力：

[ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] .

A	LECTURE	.
一个	演讲	.

讲座。

[baɪ] [ˈwɔːltə] [diː] [lɑː] [meə(r)] .

By	Walter	de	la	Mare	.
经过	沃尔特	德	拉	母马	.

作者：沃尔特·德·拉·梅尔。

[ˈsɪdʒwɪk] & [ˈdʒæksən] .

Sidgwick	&	Jackson	.
西奇威克	&	杰克逊	.

西奇威克和杰克逊。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [hɪə(r)] [ˈprɪntɪd] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈrʌgbi] [skuːl] [ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	lecture	here	printed	was	delivered	before	Rugby	School	on	the	occasion	of	the
这	演讲	这里	打印	曾是	发表	前	橄榄球	学校	在	这	场合	的	这

[ʌnˈveɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˈruːpət] [brʊk] .

unveiling	of	a	memorial	there	to	Rupert	Brooke	.
揭幕	的	一个	纪念馆	那里	到	鲁珀特	布鲁克	.

这里刊印的演讲稿是在拉格比学校为纪念鲁珀特·布鲁克而举行的纪念碑揭幕仪式上发表的。

['mɪstə(r)] . [diː][lɑː][meə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ,

Mr	.	de	la	Mare	,	as	he	recalls	,
先生	.	德	拉	母马	,	作为	他	召回	,

德拉梅尔先生回忆说，

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['brʊks] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]

was	chosen	to	go	to	America	as	Mrs	.	Brooke's	representative	to	receive
曾是	选定	到	去	到	美国	作为	太太	.	布鲁克的	代表	到	收到

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊlənd] [məˈmɔːriəl] [praɪz] ,

the	first	presentation	of	the	Howland	Memorial	Prize	,
这	第一的	推介会	的	这	豪兰	纪念馆	奖	,

被选中作为布鲁克夫人的代表前往美国，接受首届霍兰德纪念奖的颁奖典礼。

[ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [əˈwɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brʊk] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl]

the	posthumous	award	of	which	to	Brooke	was	an	act	of	international
这	死后	奖	的	哪个	到	布鲁克	曾是	一个	行为	的	国际的

['kɜːtəsi] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] ,

courtesy	and	generosity	,
礼貌	和	慷慨	,

追授布鲁克这一奖项，体现了国际社会的礼貌和慷慨。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

too	little	noticed	in	this	country	at	the	time	.
也	小的	注意到	在	这	国家	在	这	时间	.

当时在这个国家，这件事并没有引起太多关注。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː][meə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈgen] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð]

It	was	fitting	that	Mr	.	de	la	Mare	should	be	again	associated	with
它	曾是	配件	那	先生	.	德	拉	母马	应该	是	再次	联系	和

[ðə; ði] [ded] ['pəʊɪt] ;

the	dead	poet	;
这	死的	诗人	;

德拉梅尔先生再次与这位已故诗人联系在一起，这真是恰如其分；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)][hiː; hi] ['aʊtlaɪnz] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [wɪð]

and	in	this	short	paper	he	outlines	his	character	and	his	achievement	with
和	在	这	短的	纸	他	概述	他的	特点	和	他的	成就	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfekʃn] [æz; əz] [dɪˈsɜːnmənt] .

as	much	affection	as	discernment	.
作为	很多	感情	作为	辨别力	.

在这篇短文中，他以饱含深情又极具洞察力的笔触，概述了自己的性格和成就。

[brʊk] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈsɪstənt] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ,

Brooke	,	he	is	insistent	to	make	plain	,	was	a	happy	man	,	a	vigorous	,
布鲁克	,	他	是	坚持	到	制作	清楚的	,	曾是	一个	快乐的	男人	,	一个	蓬勃	,

['helθi] ['kriːtʃə(r)] ,

healthy	creature	,
健康	生物	,

他坚持要明确指出，布鲁克是一个快乐的人，一个精力充沛、身体健康的人。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈfeərɪəs] ['æpitait] .

who	found	the	world	teeming	with	food	for	his	multifarious	appetites	.
WHO	成立	这	世界	繁盛	和	食物	为了	他的	五花八门	食欲	.

他发现这个世界充满了各种各样的食物，足以满足他各种各样的胃口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

It	is	with	this	fact	in	mind	that	all	his	poems	,
它	是	和	这	事实	在	头脑	那	全部	他的	诗歌	,

正是基于这一事实，他的所有诗歌，

[nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] " [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [miːlz] , " [mʌst; məst][biː; bi]
not **omitting** **those** **which** **are** **"** **disquieting** **to** **read** **at** **meals** **,** **"** **must** **be**
不是 省略 那些 哪个 是 " 令人不安的 到 读 在 餐 , " 必须 是
[dʒʌdʒd] .
judged **.**
评判 .

那些“在用餐时阅读会令人不安”的书籍也必须加以评判。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] ; [ænd; ənd] " [ɪf] , [ˌʌn'laɪk] [mə'θjuːzələ] ,
He **desired** **truth** **at** **all** **costs** **;** **and** **"** **if** **,** **unlike** **Methuselah** **,**
他 想要的 真相 在 全部 成本 ; 和 " 如果 , 与此不同 玛土撒拉 ,

他不惜一切代价追求真理；而且“如果，不像玛土撒拉那样，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [həʊl] ,
he **did** **not** **live** **long** **enough** **to** **see** **life** **whole** **,**
他 做过 不是 居住 长的 足够的 到 看 生活 所有的 ,

他没能活到体验完整人生的年纪。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [kən'frʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [steə(r)] . "
he **at** **least** **confronted** **it** **with** **a** **remarkably** **steady** **and** **disconcerting** **stare** **.** **"**
他 在 至少 面对 它 和 一个 非常 稳定的 和 令人不安 盯 . "

他至少用一种异常坚定而令人不安的目光直视着它。

" [ðə; ðɪ] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː][meə(r)] , " [ɪz][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **The** **theme** **of** **his** **poetry** **,** **"** **says** **Mr** **.** **de** **la** **Mare** **,** **"** **is** **the** **life** **of** **the**
" 这 主题 的 他的 诗 , " 说道 先生 . 德 拉 母马 , " 是 这 生活 的 这
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

德拉梅尔先生说：“他的诗歌主题是精神生活。”

[ðə; ðɪ] ['sensɪz] , [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] , [laɪf][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɪð]
the **senses** **,** **the** **feelings** **,** **life** **here** **and** **now** **,** **however** **impatient** **he** **may** **be** **with**
这 感官 , 这 情怀 , 生活 这里 和 现在 , 然而 不耐烦 他 可能 是 和
[laɪfs] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
life's **limitations** **.**
生活的 限制 .

感官、情感、此时此地的生活，无论他对生活的局限性多么不耐烦。

[ɪts] ['lɒŋɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [weə'ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Its **longing** **is** **for** **a** **state** **of** **consciousness** **wherein** **this** **kind** **of** **life** **shall** **be**
它是 渴望 是 为了 一个 状态 的 意识 其中 这 种类 的 生活 将 是
['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔːstʃən] ,
possible **without** **exhaustion** **,**
可能的 没有 疲惫 ,

它渴望达到一种意识状态，在这种状态下，人们可以过上这种生活而不会感到疲惫。

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [ɔː(r)] [rɪ'ækʃn] .
disillusionment **,** **or** **reaction** **.**
幻灭 , 或者 反应 .

幻灭，或者说反应。

" [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [bəuθ][ɒv; əv] [waɪz] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
" **This** **essay** **is** **short** **,** **but** **it** **is** **full** **both** **of** **wise** **judgments** **and** **beautiful**
" 这 散文 是 短的 , 但 它 是 满的 两个都 的 明智的 判决 和 美丽的
['seɪɪŋz] .
sayings **.**
谚语 .

“这篇文章虽然篇幅短小，但充满了智慧的判断和优美的格言。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [sens] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['brʊks] ['pəʊətri][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]

It	conveys	a	sense	not	only	of	the	value	of	Brooke's	poetry	but	also	of
它	传递	一个	感觉	不是	仅有的	的	这	价值	的	布鲁克的	诗	但	还	的

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .

the	charm	of	his	personality	.
这	魅力	的	他的	性格	.

它不仅传达了布鲁克诗歌的价值，也传达了他个人魅力的体现。

[mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] ;

More	,	much	more	,	will	be	written	about	him	;
更多的	,	很多	更多的	,	将要	是	书面	关于	他	;

关于他，还会有更多的人写他的故事；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] ,

and	we	shall	have	his	character	carefully	examined	and	defined	,
和	我们	将	有	他的	特点	小心	检查	和	定义	,

我们将仔细考察并界定他的品格。

[bəuθ][baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] .

both	by	those	who	knew	him	and	those	who	did	not	.
两个都	经过	那些	WHO	知道	他	和	那些	WHO	做过	不是	.

无论是认识他的人还是不认识他的人，都对他赞不绝口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [briːf] ['stʌdi] , [æt; ət] [wʌns] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

But	this	brief	study	,	at	once	an	exposition	and	a	ceremonial	and	moving
但	这	简短的	学习	,	在	一次	一个	展览	和	一个	仪式	和	移动

['juːlədʒi] ,

eulogy	,
颂	,

但这篇简短的研究，既是一篇阐述，又是一篇庄重而感人的悼词，

[wɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kə'lektɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

will	retain	its	place	in	the	literature	collecting	around	his	name	.
将要	保持	它是	地方	在	这	文学	收集	大约	他的	姓名	.

它将继续在围绕他名字的文献收藏中占有一席之地。

[sʌm; səm]['səʊldʒə(r)]['poʊəts] .

SOME	SOLDIER	POETS	.
一些	士兵	诗人	.

一些士兵诗人。

[baɪ][tiː] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] .

By	T	.	Sturge	Moore	.
经过	T	.	斯特奇	摩尔	.

作者：T·斯特奇·摩尔

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .

Grant	Richards	.
授予	理查兹	.

格兰特·理查兹。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ʃɔːt] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['dʒuːliən] ['grɛnfɛl] , ['ruːpət] [brʊk] ,
This volume contains short essays on the poems of Julian Grenfell , Rupert Brooke ,
这 体积 包含 短的 散文 在 这 诗歌 的 朱利安 格伦费尔 , 鲁珀特 布鲁克 ,
['rɒbət] ['nɪkəlz] ,
Robert Nichols ,
罗伯特 尼科尔斯 ,

本书收录了关于朱利安·格伦费尔、鲁珀特·布鲁克、罗伯特·尼科尔斯等人的诗歌的短文。

['rɒbət] [greɪvz] , ['zɪkfrit] [sæ'suːn] , [ɑː(r)] . [iː] . - , [tʃɑːlz] ['sɔːrli] , ['frɑːnsɪs] ['lɛdwɪdʒ] ,
Robert Graves , Siegfried Sassoon , R . E . Vernède , Charles Sorley , Francis Ledwidge ,
罗伯特 格雷夫斯 , 齐格弗里德 沙宣 , 拉 . E . - , 查尔斯 索利 , 弗朗西斯 莱德维奇 ,
['edwəd] ['tɒməs] , [ef] . ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] ,
Edward Thomas , F . W . Harvey ,
爱德华 托马斯 , F . W . 哈维 ,

罗伯特·格雷夫斯、齐格弗里德·沙逊、RE Vernède、查尔斯·索利、弗朗西斯·莱德维奇、爱德华·托马斯、FW·哈维、

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , [ænd; ənd]['ælən] ['siːgər] : [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] " [ðə; ði][best] ['pəʊətri] " [æt; ət]
Richard Aldington , and Alan Seeger : with a paper on " The Best Poetry " at
理查德 奥尔丁顿 , 和 艾伦 西格尔 : 和 一个 纸 在 " 这 最好的 诗 " 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

理查德·奥尔丁顿和艾伦·西格：最后附有一篇关于"最佳诗歌"的论文。

[ə; eɪ]['kæʒuəl]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['kɒntents] [maɪt] [meɪk] ['sevrəl] ['heɪsti][k'rɪtɪsɪzəmz] .
A casual student of the list of contents might make several hasty criticisms .
一个 随意的 学生 的 这 列表 的 内容 可能 制作 一些 仓促 批评 .

粗略浏览一下目录的读者可能会仓促提出一些批评意见。

[hiː; hi] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [laɪvz; lɪvz] ,
He might suppose that he was going to find here a series of short lives ,
他 可能 认为 那 他 曾是 去 到 寻找 这里 一个 系列 的 短的 生活 ,

他或许会以为自己会在这里看到一系列短暂的人生，

[ˌmænju'fæktʃəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
manufactured because of an accidental connection between them .
制造 因为 的 一个 偶然 联系 之间 他们 .

由于它们之间的意外连接而制造出来。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
He might be fortified in this suspicion by the fact that one or two poets are in
他 可能 是 强化 在 这 怀疑 经过 这 事实 那 一 或者 二 诗人 是 在
[ðə; ði][lɪst] [huː] [hæv; həv][nəʊ][kleɪm][tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the list who have no claim to rank with the others .
这 列表 WHO 有 不 宣称 到 秩 和 这 其他的 .

名单中有一位或两位诗人根本不配与其他人并列，这或许会加深他的怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] ['əʊnli][bɪ'gɪn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ]
But he need only begin to read the book to remember that Mr . Sturge
但 他 需要 仅有的 开始 到 读 这 书 到 记住 那 先生 . 斯特奇
[mɔːr] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
Moore is a poet ,
摩尔 是 一个 诗人 ,

但他只要开始读这本书，就会想起斯特奇·摩尔先生是一位诗人。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['krɪtɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hækˌwɜːk] .

a	sound	critic	,	and	a	writer	incapable	of	hackwork	.
一个	声音	评论家	,	和	一个	作家	无法	的	黑客作品	.

一位优秀的评论家，一位不搞粗制滥造的作家。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ɒbviəs] ['diːfekt] ;

There	is	one	obvious	defect	;
那里	是	一	明显的	缺点	;

它存在一个明显的缺陷；

[hiː; hi][hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəts] (['edwəd] ['wɪndəm] ['tɛnənt] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]) [huː]

he	has	omitted	a	few	poets	(	Edward	Wyndham	Tennant	is	an	example	)	who
他	有	省略	一个	很少	诗人	(	爱德华	温德姆	坦南特	是	一个	例子	)	WHO

[hæd; həd]['betə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɪn] his216

had	better	claim	to	admission	than	some	in	his216
有	更好的	宣称	到	入学	比	一些	在	his216

他遗漏了一些诗人（例如爱德华·温德姆·坦南特），而这些诗人比他收录的某些诗人更有资格入选。216

[lɪst] .

list	.
列表	.

列表。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [hɪm] .

But	there	is	little	else	that	can	be	urged	against	him	.
但	那里	是	小的	别的	那	能	是	敦促	反对	他	.

但除此之外，几乎没有什么可以指责他的了。

['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [weɪsts] [nəʊ] [speɪs] ['əʊvə(r)] [baɪ'ɒgrəfi] .

Mr	.	Sturge	Moore	wastes	no	space	over	biography	.
先生	.	斯特奇	摩尔	废物	不	空间	超过	传	.

斯特奇·摩尔先生在传记部分毫不浪费篇幅。

[hiː; hi] [teɪks] , [ˌsɪərɪ'ætɪm] ,

He	takes	,	seriatim	,
他	需要	,	依次	,

他依次地，

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['poʊəts][ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bʌt; bət][nɒt]

the	books	of	these	young	poets	and	confronts	them	in	a	generous	but	not
这	图书	的	这些	年轻的	诗人	和	面对	他们	在	一个	慷慨的	但	不是

[æn; ən] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [muːd] ,

an	undiscriminating	mood	,
一个	不加区分的	情绪	,

他阅读了这些年轻诗人的作品，并以宽容但不偏不倚的态度进行评析。

['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['spɪrɪt] ,

asking	himself	what	is	their	spirit	,
问	他自己	什么	是	他们的	精神	,

他自问，他们的精神是什么？

[wɒt] [ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [best] ['poʊəmz] .

what	their	technical	qualities	and	defects	and	which	are	their	best	poems	.
什么	他们的	技术的	品质	和	缺陷	和	哪个	是	他们的	最好的	诗歌	.

他们的技法特点和不足之处是什么？他们最好的诗作有哪些？

[ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] (['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['efət])

These	essays	are	not	(	even	when	their	subjects	are	unworthy	of	effort	)
这些	散文	是	不是	(	甚至	什么时候	他们的	主题	是	不配	的	努力	)

['fæsaɪl]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ;

facile	journalism	;
容易的	新闻业	;

这些文章并非（即使其主题不值得关注）肤浅的新闻报道；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,

they	are	considered	criticism	written	in	the	prose	of	a	poet	,
他们	是	经过考虑的	批评	书面	在	这	散文	的	一个	诗人	,

它们被认为是用诗人的散文风格写成的评论文章。

[prəʊz] [rɪtʃ] [wɪð] [ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [imˈbɔdiŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv]

prose	rich	with	novel	and	beautiful	images	and	embodying	the	results	of
散文	富有的	和	小说	和	美丽的	图片	和	体现	这	结果	的

[prəˈfaʊnd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɒn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɑːt] .

profound	reflection	upon	life	and	art	.
深刻的	反射	之上	生活	和	艺术	.

散文文笔优美，意象新颖，体现了对生活和艺术的深刻思考。

[ˈmɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːrz] [ˈeseɪ] [ɒn] [brʊk] [ɪz] [tuː] [briːf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

Mr	.	Sturge	Moore's	essay	on	Brooke	is	too	brief	to	be	a	final	estimate	;
先生	.	斯特奇	摩尔	散文	在	布鲁克	是	也	简短的	到	是	一个	最终的	估计	;

斯特奇·摩尔先生关于布鲁克的文章篇幅太短，不足以作为最终评价；

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːlt] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd]

the	main	fault	of	all	his	essays	is	that	they	are	not	long	enough	to	include
这	主要的	过错	的	全部	他的	散文	是	那	他们	是	不是	长的	足够的	到	包括

[səˈfɪʃ(ə)nt] [kwoʊˈteɪʃənz] ;

sufficient	quotations	;
充足的	引文	;

他所有文章的主要缺点是篇幅不够长，无法包含足够的引文；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['vælјuː] .

otherwise	they	would	certainly	be	of	permanent	value	.
否则	他们	会	当然	是	的	永恒的	价值	.

否则它们肯定会具有永久价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['eseɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbɪtə(r)]['dɪktə] ,

But	it	is	a	penetrating	essay	,	full	of	interesting	obiter	dicta	,
但	它	是	一个	渗透	散文	,	满的	的	有趣的	附带意见	格言	,

但这确实是一篇见解深刻的文章，充满了有趣的旁注。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] " [hæz; həz] ['teɪntɪd] ['mɒd(ə)n]

such	as	the	statement	that	"	the	fallacy	of	impressionism	"	has	tainted	modern
这样的	作为	这	陈述	那	"	这	谬论	的	印象主义	"	有	受污染的	现代的

[ɛsˈθɛtɪk] [θɔːt] ,

æsthetic	thought	,
审美的	想法	,

例如，有人声称“印象主义的谬误”玷污了现代美学思想。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][dɪˈspjuːtəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['feɪljə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

and	the	more	disputable	statement	that	"	failure	in	love	and	war	is	much	more
和	这	更多的	有争议的	陈述	那	"	失败	在	爱	和	战争	是	很多	更多的

[ɪnˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ðæn; ðən] [səkˈses] ;

inspiring	to	the	poet	than	success	;
鼓舞人心	到	这	诗人	比	成功	;

还有一种更有争议的说法是：“爱情和战争中的失败比成功更能激发诗人的灵感；

[wen] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [hæz; həz][rɪˈdʒektɪd][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [fiːlz] ['friːər][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪz] - [haʊs] ;

when	the	real	world	has	rejected	a	man	he	feels	freer	in	the	Muses	'	house	;
什么时候	这	真实的	世界	有	拒绝	一个	男人	他	感觉	更自由	在	这	缪斯	-	房子	;

当一个男人被现实世界抛弃后，他在缪斯女神的殿堂里感到更加自由。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz]['eni] ['ɪntrəsts] [ðæt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðeəz] .

he	no	longer	has	any	interests	that	conflict	with	theirs	.
他	不	更长	有	任何	兴趣	那	冲突	和	他们的	.

他不再有任何与他们的利益冲突。

" ['dʒu:liən] [grɛnfəlz] ['ɪntu:]['bæt(ə)l][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ([ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [raɪt]) [æz; əz]

"	Julian	Grenfell's	Into	Battle	he	describes	(	and	we	think	he	is	right	)	as
"	朱利安	格伦费尔的	进入	战斗	他	描述	(	和	我们	思考	他	是	正确的	)	作为

[ðə; ði] [best] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

the	best	poem	of	the	war	.
这	最好的	诗	的	这	战争	.

“朱利安·格伦费尔的《投入战斗》被他描述为（我们认为他是对的）战争中最好的诗篇。

[ɒv; əv] [θri:] ['poʊəts] ['kɒmənli] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ,

Of	three	poets	commonly	linked	together	,
的	三	诗人	通常	链接	一起	,

三位常被联系在一起的诗人，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] " [ðəʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [geɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [meɪ] [dɪ'sɜ:n] ['rɑ:ðə(r)][ɪn]

he	says	that	"	Those	who	shall	gaze	back	a	century	hence	may	discern	rather	in
他	说道	那	"	那些	WHO	将	目光	后退	一个	世纪	因此	可能	辨别	相当	在

['nɪkəlz] [ðæn; ðən][ɪn] [sæ'su:n] [ɔ:(r)] [greɪvz] [ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [taɪm]

Nichols	than	in	Sassoon	or	Graves	the	poet's	mind	that	is	independent	of	time
尼科尔斯	比	在	沙宣	或者	格雷夫斯	这	诗人的	头脑	那	是	独立的	的	时间

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [ɔ:l]['hju:mən] ['sɜ:kəmstəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪnzmænz] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,

and	approaches	all	human	circumstance	with	the	kinsman's	joy	and	pain	,
和	方法	全部	人类	环境	和	这	亲属的	喜悦	和	疼痛	,

他说：“一百年后回望过去的人，或许会在尼科尔斯的作品中，而不是在萨松或格雷夫斯的作品中，发现诗人的思想超越了时间，能够以亲人的喜怒哀乐来面对一切人类境遇。”

" [ðəʊ] [hi:; hi] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

"	though	he	admits	that	the	race	has	only	just	begun	,
"	尽管	他	承认	那	这	种族	有	仅有的	只是	开始	,

尽管他承认比赛才刚刚开始，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['rʌnə(r)] [meɪ] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	another	runner	may	outstrip	the	others	.
和	其他	跑步者	可能	超过	这	其他的	.

还有可能另一名选手超越其他选手。

[hi:; hi][ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɒn] ['sɔ:rli] ,

He	is	admirable	on	Sorley	,
他	是	令人钦佩的	在	索利	,

他在索利的表现令人钦佩。

[hu:m] ['meni] [θɪŋk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒs] [tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

whom	many	think	the	greatest	loss	to	literature	of	all	who	fell	in	the	war	,
谁	许多	思考	这	最	损失	到	文学	的	全部	WHO	跌倒	在	这	战争	,

许多人认为，在所有阵亡者中，他是文学界最大的损失。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hæz; həz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

and	he	has	found	—	and	no	one	before	has	,	we	believe	,
和	他	有	成立	—	和	不	一	前	有	,	我们	相信	,

而且他已经发现——我们相信，此前没有人发现过——

[səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] ['pəʊɪm] — [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rviz] [ðə; ði]['bju:glə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]

so	celebrated	this	poem	—	in	Mr	.	Harvey's	The	Bugler	something	like	an	isolated
所以	著名	这	诗	—	在	先生	.	哈维的	这	司号员	某物	喜欢	一个	孤立

[greɪt] ['pəʊɪm] .

great	poem	.
伟大的	诗	.

这首诗如此受人推崇——在哈维先生的《号手》中，它就像一首孤立的伟大诗篇。

[ðə; ði] [wʌn] ['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faɪnd] ['relətɪvli] [ɪn'ædɪkwət] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð] ['edwəd]

The	one	chapter	which	we	find	relatively	inadequate	is	that	which	deals	with	Edward
这	一	章	哪个	我们	寻找	相对地	不足	是	那	哪个	交易	和	爱德华

['tɒməs] .

Thomas	.
托马斯	.

我们认为其中相对不足的章节是关于爱德华·托马斯的章节。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betə(r)] , " [hi:; hi] [sez] ;

"	Every	time	I	read	them	I	like	them	better	,	"	he	says	;
"	每一个	时间	我	读	他们	我	喜欢	他们	更好的	,	"	他	说道	;

“我每次读它们都更喜欢它们，”他说；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [k'wəʊts] [ɪn] [fʊl] ['tɑ:məsɪz] [su:'pɜ:b] ['welkəm] [tu:; tə] [deθ] ;

and	he	quotes	in	full	Thomas's	superb	welcome	to	death	;
和	他	引号	在	满的	托马斯的	高超	欢迎	到	死亡	;

他完整地引用了托马斯对死亡的精彩欢迎词；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['mɪsɪz] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəmz]

but	the	reader	misses	here	all	the	rest	of	the	poet's	most	beautiful	poems
但	这	读者	错过	这里	全部	这	休息	的	这	诗人的	最多	美丽的	诗歌

[ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] .

and	passages	.
和	段落	.

但读者因此错过了诗人其他所有最美的诗篇和段落。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n] [jet] [nɒt] [nəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;

They	are	even	yet	not	known	as	they	should	be	;
他们	是	甚至	然而	不是	已知	作为	他们	应该	是	;

他们至今仍未得到应有的了解；

[wi:; wi] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] ['vɒlju:m] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] [məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [haʊ]

we	wait	for	a	collected	volume	to	reveal	to	most	English	readers	how
我们	等待	为了	一个	集	体积	到	揭示	到	最多	英语	读者	如何

[prə'fju:s] ,

profuse	,
丰富的	,

我们期待着一部合集出版，以便让大多数英语读者了解其丰富程度。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [tu:] [j'iəz] , ['tɒməs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəmz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

in	his	last	two	years	,	Thomas	was	of	exquisite	poems	crowded	with	characteristic
在	他的	最后的	二	年	,	托马斯	曾是	的	精美的	诗歌	挤	和	特征

['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ,

English	landscape	,
英语	景观	,

在生命的最后两年，托马斯创作了许多精美的诗歌，诗中充满了典型的英国风景。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [prə'faʊndli] ['mu:vɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .

and	often	profoundly	moving	by	their	sincere	expression	of	universal	emotions	.
和	经常	深刻地	移动	经过	他们的	真诚	表达	的	普遍的	情绪	.

他们真挚地表达了普世情感，常常令人深受感动。

[hi:; hi] [daɪd] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [æt; ət] [lɑ:st] .

He	died	resigned	,	and	fulfilled	at	last	.
他	死亡	辞职	,	和	已完成	在	最后的	.

他带着释然的心情死去，最终感到心满意足。

[ɪn] ['mɪstə(r)] . [mɔ:rz] [wɜ:dz] , " ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ['ɔ:dəd] ;

In	Mr	.	Moore's	words	,	"	Our	house	was	not	well	ordered	;
在	先生	.	摩尔	字	,	"	我们的	房子	曾是	不是	出色地	订购	;

用摩尔先生的话说，“我们家当时很混乱；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] ['heɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

he	should	not	have	had	to	write	hastily	for	his	own	and	his
他	应该	不是	有	有	到	写	草草	为了	他的	自己的	和	他的

['tʃɪldrənz] [bred] ;

children's	bread	;
孩子们的	面包	;

他本不应该为了自己和孩子的温饱而匆忙写作；

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

we	have	lost	the	chance	of	using	him	to	the	best	advantage	;
我们	有	丢失的	这	机会	的	使用	他	到	这	最好的	优势	;

我们错失了充分发挥他优势的机会；

[jet] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪ'zɜːvd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['treʒəd] [baɪ]

yet	he	leaves	us	more	than	we	deserved	,	something	that	will	be	treasured	by
然而	他	树叶	我们	更多的	比	我们	应得的	,	某物	那	将要	是	珍藏	经过

[pɒ'sterəti] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

posterity	for	ever	.
后人	为了	曾经	.

但他留给我们的远超我们应得的，这将是后世永远珍视的宝贵财富。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fel] ,

As	his	body	fell	,
作为	他的	身体	跌倒	,

他的身体倒下时，

[ɪts] [kləʊk] ['meltɪd] [ɒf] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [wɪtʃ] [kən'faʊndɪd] ['aʊə(r)]

its	cloak	melted	off	the	soul	and	we	caught	a	glimpse	which	confounded	our
它是	披风	融化	离开	这	灵魂	和	我们	捕捉	一个	一瞥	哪个	令人困惑	我们的

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

poor	recollections	of	the	man	,
贫穷的	回忆	的	这	男人	,

它的外衣融化了，灵魂显露出来，我们瞥见了真容，这颠覆了我们对这个人的模糊记忆。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['toʊlɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)] [ɪəz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

and	words	of	his	still	tolling	round	our	ears	make	us	aware	that	for	him
和	字	的	他的	仍然	收费	圆形的	我们的	耳朵	制作	我们	意识到的	那	为了	他

[ðɪs] [dɑːk] ['kæʒuəlti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] .

this	dark	casualty	had	a	different	meaning	.
这	黑暗的	伤亡	有	一个	不同的	意义	.

他的话语至今仍在我们耳边回响，让我们意识到，对他而言，这场悲剧有着不同的意义。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɑː(r)] . [el] . [es] . [baɪ] [dʒɔːdʒ] [braʊn] .

"	A	BOOK	OF	R	.	L	.	S	.	By	George	Brown	.
"	一个	书	的	拉	.	L	.	S	.	经过	乔治	棕色的	.

《乔治·布朗著 RLS 作品集》。

['mɛθjuːən] .

Methuen	.
梅休恩	.

梅休恩。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['stiːvənsən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] ['braʊnɪŋ]
This **work** **is** **really** **a** **Stevenson** **Encyclopædia** **reminiscent** **of** **that** **colossal** **Browning**
这 工作 是 真的 一个 史蒂文森 百科全书 令人怀念的 的 那 庞大 勃朗宁
[ˌsaɪklə'piːdiːə] [wɪtʃ] [stɪl] [gəʊz] ['ɪntuː] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] .
Cyclopædia **which** **still** **goes** **into** **new** **editions** **.**
百科全书 哪个 仍然 去 进入 新的 版本 .

这部作品实际上是一部史蒂文森百科全书，让人想起那部至今仍在不断推出新版本的巨著——勃朗宁百科全书。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [əˈreɪndʒ] , [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv] ['stiːvənsənz] [bʊks] ,
Mr **.** **Brown** **arranges** **,** **in** **alphabetical** **order** **,** **the** **names** **of** **Stevenson's** **books** **,**
先生 . 棕色的 安排 , 在 按字母顺序排列 命令 , 这 姓名 的 史蒂文森的 图书 ,
['kærəktəz] , [frendz] , ['krɪtɪks] , ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
characters **,** **friends** **,** **critics** **,** **dwelling** **-** **places** **,** **etc** **.**
人物 , 朋友们 , 评论家 , 住宅 - 地方 , ETC .

布朗先生按字母顺序排列了史蒂文森的书籍、人物、朋友、评论家、居住地等的名称。

[wiː; wi][hæv; həv] ['testɪd] [hɪm] [wɪð] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][nɒt] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][feɪl] .
We **have** **tested** **him** **with** **several** **questions** **and** **not** **found** **him** **to** **fail** **.**
我们 有 测试 他 和 一些 问题 和 不是 成立 他 到 失败 .

我们用几个问题测试了他，没有发现他不及格。

[hiː; hi] [gɪvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækts][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ; [fɔː(r); fə(r)]
He **gives** **more** **than** **the** **facts** **he** **might** **be** **expected** **to** **give** **;** **for**
他 给予 更多的 比 这 事实 他 可能 是 预期的 到 给 ; 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

他提供的信息远超人们预期；例如，

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz]['ʌndə(r)] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [praisiz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
when **a** **book** **is** **under** **notice** **he** **enters** **the** **latest** **prices** **paid** **for** **its** **first** **edition**
什么时候 一个 书 是 在下面 注意 他 进入 这 最新的 价格 有薪酬的 为了 它是第一的 版
[ɪn][ðə; ði] [seɪl] - [ruːm] .
in **the** **sale** **-** **room** **.**
在 这 销售 - 房间 .

当一本书进入拍卖行的拍卖期时，他会记录下该书第一版在拍卖行售出的最新价格。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['laitən] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [wɪð] [kəm'pækt][bʌt; bət]['pʌndʒənt] ['kɒments] .
He **also** **lightens** **his** **pages** **with** **compact** **but** **pungent** **comments** **.**
他 还 变亮 他的 页面 和 袖珍的 但 泼辣 评论 .

他还用简洁而精辟的评论为文章增添了趣味性。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['mɪstə(r)] . - ['eɪb(ə)l][bʌt; bət]['hɒstaɪl] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] [æz; əz] " [ðə; ði]

he	describes	Mr	.	Swinnerton's	able	but	hostile	study	of	Stevenson	as	"	the
他	描述	先生	.	-	有能力的	但	敌对的	学习	的	史蒂文森	作为	"	这

[kaɪnd][ɒv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] [wʊd] [raɪt] [ɒv; əv]

kind	of	study	which	it	can	be	imagined	Dr	.	Clifford	would	write	of
种类	的	学习	哪个	它	能	是	想象	博士	.	克利福德	会	写	的

[ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] .

Ignatius	Loyola	.
伊格内修斯	洛约拉	.

他将斯温纳顿先生对史蒂文森的精辟但充满敌意的研究描述为“克利福德博士会用来描述伊格内修斯·罗耀拉的那种研究”。

" [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːt] [baɪ] ['evriwʌn] [huː]

"	A	good	book	of	its	kind	and	one	that	should	be	bought	by	everyone	who
"	一个	好的	书	的	它是	种类	和	一	那	应该	是	买	经过	每个人	WHO

[hæz; həz][ə; eɪ] [kə'lektɪd] ['stiːvənsən] .

has	a	Collected	Stevenson	.
有	一个	集	史蒂文森	.

“这是一本同类书籍中的佳作，每个拥有史蒂文森全集的人都应该购买一本。”

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [duː; də][nɒt] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [tʃɑːms] . -

The	illustrations	do	not	greatly	add	to	its	charms	.	217
这	插图	做	不是	非常	添加	到	它是	魅力	.	-

插图并没有为它增添多少魅力。217

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi]

HISTORY	AND	BIOGRAPHY
历史	和	传

历史与传记

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , - – - .

FIFTY	YEARS	OF	EUROPE	,	1870	–	1919	.
五十	年	的	欧洲	,	-	–	-	.

欧洲五十年，1870-1919 年。

[baɪ][siː] . [diː] . ['heɪzən] .

By	C	.	D	.	Hazen	.
经过	C	.	D	.	哈森	.

作者：CD Hazen。

[bel] .

Bell	.
钟	.

钟。

14s .

14s	.
14s	.

14秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[prə'fesə(r)] ['heɪzən][endz][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð]

Professor	Hazen	ends	his	survey	of	the	last	fifty	years	of	European	history	with
教授	哈森	结束	他的	民意调查	的	这	最后的	五十	年	的	欧洲的	历史	和

[ðə; ði] [wɜːdz] :

the	words	:
这	字	:

哈森教授在总结过去五十年欧洲历史时，最后写道：

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [men] [duː; də][laɪvz; lɪvz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	The	evil	that	men	do	lives	after	them	.
"	这	邪恶的	那	男人	做	生活	后	他们	.

“人所作的恶事会留在人后。”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪ'stɒrɪkli] [truː] [ænd; ənd]

"	The	remark	is	not	original	,	but	it	is	none	the	less	historically	true	and
"	这	评论	是	不是	原来的	,	但	它	是	没有任何	这	较少的	历史	真的	和

['meləŋkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

“这句话虽然不是什么原创的话，但它在历史上却是真实而又令人伤感的。”

[ə'pɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['wɪlhelm] ['həʊənˌzɒlən] ,

Upon	page	414	of	this	book	it	refers	to	Wilhelm	Hohenzollern	,
之上	页	-	的	这	书	它	指	到	威廉	霍亨索伦	,

本书第414页提到了威廉·霍亨索伦，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nəʊt] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː]

but	as	the	final	note	struck	in	a	text	-	book	of	European	history	it
但	作为	这	最终的	笔记	击	在	一个	文本	-	书	的	欧洲的	历史	它

[hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

has	a	wider	significance	.
有	一个	更广泛	意义	.

但作为欧洲历史教科书的最后一个音符，它具有更广泛的意义。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [prə'fesə(r)] ['heɪzən] [wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]

After	reading	Professor	Hazen	one	is	tempted	to	ponder	the	question	whether	the
后	阅读	教授	哈森	一	是	受诱惑	到	思考	这	问题	无论	这

[gʊd] [men] [duː; də][ɪz] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

good	men	do	is	interred	with	the	bones	of	history	,
好的	男人	做	是	埋葬	和	这	骨头	的	历史	,

读完哈森教授的文章，人们不禁会思考这样一个问题：那些行善之人是否已经随着历史的骸骨一同埋葬了？

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][laɪvz; lɪvz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [taɪm] .

and	only	the	evil	done	by	them	lives	after	them	and	their	time	.
和	仅有的	这	邪恶的	完毕	经过	他们	生活	后	他们	和	他们的	时间	.

只有他们所犯下的罪恶才会流传后世。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn] - ['peɪdʒɪz] ,

Here	is	the	story	of	fifty	years	in	414	pages	,
这里	是	这	故事	的	五十	年	在	-	页面	,

这是一部用414页讲述的五十年故事。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kən'sɜːnd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [men] [hæv; həv]

and	indisputably	the	story	is	concerned	far	more	with	the	evil	that	men	have
和	无可争议地	这	故事	是	担心的	远的	更多的	和	这	邪恶的	那	男人	有

[dʌn] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] .

done	than	with	the	good	.
完毕	比	和	这	好的	.

毫无疑问，这个故事更多地关注的是人类所作的恶事，而不是善事。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	is	the	reason	of	this	?
什么	是	这	原因	的	这	?

这是什么原因造成的?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	question	is	extraordinarily	difficult	to	answer	,	and	,
这	问题	是	非常	难的	到	回答	,	和	,

这个问题极其难以回答，而且

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [eks] [kə'θiːdrə] [ɪz] [ə'fɪʃəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['eniθɪŋ]
though **the** **reviewer** **ex** **cathedra** **is** **officially** **supposed** **not** **to** **admit** **anything**
尽管 这 评论员 前任 主教座 是 官方 据称 不是 到 承认 任何事物
[bʌt; bət] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,
but **infallibility** **,**
但 绝对正确 ,

虽然作为权威的评论员，官方规定他除了自己绝对正确之外，什么都不能承认，

[wiː; wi] [kən'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
we **confess** **to** **be** **at** **a** **loss** **for** **a** **prompt** **and** **unhesitating** **answer** **.**
我们 承认 到 是 在 一个 损失 为了 一个 迅速的 和 毫不犹豫 回答 .

我们坦白说，我们一时无法立即给出明确的答案。

[ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] [səb'dʒektɪv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [əb'dʒektɪv] :
The **cause** **may** **be** **subjective** **rather** **than** **objective** **:**
这 原因 可能 是 主观 相当 比 客观的 :

原因可能是主观的而非客观的：

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['æŋg(ə)l] ,
the **historians** **may** **look** **at** **history** **from** **a** **wrong** **angle** **,**
这 历史学家 可能 看 在 历史 从 一个 错误的 角度 ,

历史学家可能从错误的角度看待历史。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪn'tensɪfaɪd] .
so **that** **the** **shadows** **are** **exaggerated** **or** **intensified** **.**
所以 那 这 阴影 是 夸张的 或者 加强 .

这样就能夸张或加强阴影。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
On **the** **other** **hand** **,** **it** **may** **really** **be** **,** **as** **Shakespeare** **seemed** **to** **think** **,**
在 这 其他 手 , 它 可能 真的 是 , 作为 莎士比亚 似乎 到 思考 ,

另一方面，这或许真的如莎士比亚所想的那样：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gʊd] .
that **the** **effects** **of** **evil** **are** **actually** **more** **permanent** **than** **those** **of** **good** **.**
那 这 效果 的 邪恶的 是 实际上 更多的 永恒的 比 那些 的 好的 .

邪恶的后果实际上比善行的后果更持久。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
And **there** **is** **a** **third** **alternative** **which** **the** **philosophical** **historian** **and** **the**
和 那里 是 一个 第三 选择 哪个 这 哲学 历史学家 和 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] ['kænɒt] [dɪs'mɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] :
historical **philosopher** **cannot** **dismiss** **out** **of** **hand** **:**
历史 哲学家 不能 解雇 出去 的 手 :

还有第三种可能性，哲学史学家和历史哲学家都不能轻易否定：

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [menz] [kə'mjuːn(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] ,
history **is** **the** **tale** **of** **men's** **communal** **actions** **,**
历史 是 这 故事 的 男士 公社 行动 ,

历史是人类集体行动的故事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [mæn] [ɪz] [səʊ] [ˌɪnkəm'pliːtlɪ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and **it** **may** **be** **that** **man** **is** **so** **incompletely** **a** **political** **animal** **that** **his**
和 它 可能 是 那 男人 是 所以 不完全 一个 政治的 动物 那 他的
[kə'mjuːn(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] ['iːv(ə)l] [ðæn; ðən] [gʊd] .
communal **actions** **are** **more** **often** **evil** **than** **good** **.**
公社 行动 是 更多的 经常 邪恶的 比 好的 .

或许，人类作为一种政治动物，其行为往往弊大于利。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [raɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

We	cannot	answer	these	questions	,	but	they	rise	naturally	from	a	consideration
我们	不能	回答	这些	问题	,	但	他们	上升	自然	从	一个	考虑

[ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [heɪzənz] ['vɒljuːm] .

of	Professor	Hazen's	volume	.
的	教授	哈森的	体积	.

我们无法回答这些问题，但这些问题自然而然地源于对黑曾教授著作的思考。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði]

The	first	question	which	a	reviewer	has	to	put	to	himself	is	"	What	is	the
这	第一的	问题	哪个	一个	评论员	有	到	放	到	他自己	是	"	什么	是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ?

object	of	this	book	?
目的	的	这	书	?

评论者首先要问自己的问题是"这本书的目的是什么？"

" [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [heɪzənz] [ɪz] ['ɒbviəs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] ,

"	The	object	of	Professor	Hazen's	is	obvious	:	it	is	a	text	-	book	,
"	这	目的	的	教授	哈森的	是	明显的	:	它	是	一个	文本	-	书	,

"哈森教授的目的很明确：这是一本教科书，

[ə; eɪ] ['ræpɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['raɪtli] [sez] ,

a	rapid	survey	of	a	period	of	history	which	,	as	he	rightly	says	,
一个	迅速的	民意调查	的	一个	时期	的	历史	哪个	,	作为	他	没错	说道	,

正如他正确指出的那样，这是对一段历史时期的快速概述。

[pə'zesɪz] " [ə; eɪ] ['juːnəti] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] - [pɪərɪədz] - [ɒv; əv]

possesses	"	a	unity	that	is	quite	exceptional	among	the	so	-	called	'	periods	'	of
拥有	"	一个	统一	那	是	相当	非凡的	之中	这	所以	-	称为	-	时期	-	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它具有"在所谓的历史'时期'中相当特殊的统一性"。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [greɪt] ['merɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ækjərət] [ænd; ənd] [briːf] ,

"	As	a	text	-	book	it	has	great	merits	;	it	is	accurate	and	brief	,
"	作为	一个	文本	-	书	它	有	伟大的	优点	;	它	是	准确的	和	简短的	,

作为一本教科书，它有很多优点；它准确且简明扼要。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] [ɒv; əv] [ɪts] " ['pɪəriəd] ,

it	runs	with	great	rapidity	through	all	the	more	important	facts	of	its	"	period	,
它	跑步	和	伟大的	快速	通过	全部	这	更多的	重要的	事实	的	它是	"	时期	,

它以极快的速度掠过其"时期"所有更重要的事实，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['predʒədɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪəli] [rɪ'prest] .

"	and	the	author's	opinions	and	prejudices	are	severely	repressed	.
"	和	这	作者的	意见	和	偏见	是	严重	压抑	.

作者的观点和偏见受到严重压制。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['ɒbviəs] [fɔːlts] :

It	has	some	obvious	faults	:
它	有	一些	明显的	故障	:

它有一些明显的缺陷：

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

the	author	seems	to	us	ill	-	advised	to	have	added	his	last	chapter	in	the
这	作者	似乎	到	我们	患病的	-	建议	到	有	额外	他的	最后的	章	在	这

[fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [hɪm] .

form	and	size	adopted	by	him	.
形式	和	尺寸	已采用	经过	他	.

我们认为作者不明智地采用了他所采用的形式和篇幅来添加最后一章。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] ,

This	chapter	deals	with	the	actual	events	of	the	world	war	,
这	章	交易	和	这	实际的	活动	的	这	世界	战争	,

本章讲述世界大战的实际事件，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bʊk] .

and	occupies	nearly	a	quarter	of	the	entire	book	.
和	占据	几乎	一个	四分之一	的	这	全部的	书	.

占全书近四分之一的篇幅。

[ðɪs] [θrəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

This	throws	the	whole	of	his	book	out	of	shape	.
这	投掷	这	所有的	的	他的	书	出去	的	形状	.

这完全打乱了他整本书的逻辑结构。

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪ'nɔ:məs] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

The	war	in	itself	had	,	of	course	,	enormous	importance	,
这	战争	在	本身	有	,	的	课程	,	巨大的	重要性	,

战争本身当然具有极其重要的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ɪts] ['prəʊgres] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [laɪk] [ðɪs] .

but	the	details	of	its	progress	are	of	little	importance	in	a	survey	like	this	.
但	这	细节	的	它是	进步	是	的	小的	重要性	在	一个	民意调查	喜欢	这	.

但像这样的调查中，其进展的细节并不重要。

[ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['peɪdʒɪz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [wɜ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] ['kwestʃən]

In	the	previous	pages	we	have	been	whirled	from	the	Balkan	question
在	这	以前的	页面	我们	有	到过	旋转	从	这	巴尔干半岛	问题

[tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

to	the	Irish	,
到	这	爱尔兰	,

前几页中，我们已经从巴尔干问题转向了爱尔兰问题，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

from	the	Irish	question	to	the	rise	of	Japan	,
从	这	爱尔兰	问题	到	这	上升	的	日本	,

从爱尔兰问题到日本崛起，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][dʒə'pæn][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

from	the	rise	of	Japan	to	the	Russian	internal	struggle	,
从	这	上升	的	日本	到	这	俄语	内部的	斗争	,

从日本的崛起到俄国的内部斗争，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'mens] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prɔ:bləmz] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [bi:n] [dɪs'mɪst]

and	many	of	these	immense	complicated	problems	have	necessarily	been	dismissed
和	许多	的	这些	巨大	复杂的	问题	有	一定	到过	解雇

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] .

in	a	few	pages	.
在	一个	很少	页面	.

许多极其复杂的问题必然只能在短短几页纸内一带而过。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ðɪs] [skeɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪnz]

There	is	no	room	in	a	book	on	this	scale	for	a	description	of	the	campaigns
那里	是	不	房间	在	一个	书	在	这	规模	为了	一个	描述	的	这	竞选活动

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

如此鸿篇巨制，篇幅有限，无法详尽描述战争的各个战役。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [heɪzənz] ['vɒlju:m] ['lu:zɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['geɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [di:l]
and 和 **Professor** 教授 **Hazen's** 哈森的 **volume** 体积 **loses** 失败 **rather** 相当 **than** 比 **gains** 收益 **by** 经过 **his** 他的 **attempt** 试图 **to** 到 **deal** 交易
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with 和 **them** 他们 **.** .

而黑森教授试图处理这些问题，结果反而使他的著作失去了意义。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['merɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
But 但 **as** 作为 **a** 一个 **text** 文本 **-** - **book** 书 **it** 它 **has** 有 **merits** 优点 **above** 多于 **the** 这 **average** 平均的 **.** .

但作为一本教科书，它的优点高于平均水平。

[wʌn] [greɪt] ['merɪt] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æt; ət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl]
One 一 **great** 伟大的 **merit** 优点 **is** 是 **inherent** 固有 **in** 在 **it** 它 **—** — **it** 它 **looks** 看起来 **at** 在 **history** 历史 **not** 不是 **from** 从 **a** 一个 **national** 国家的
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'pi:ən] [ɔ:(r)] [wɜ:ld] ['æŋg(ə)l] .
but 但 **a** 一个 **European** 欧洲的 **or** 或者 **world** 世界 **angle** 角度 **.** .

它的一个优点在于——它看待历史的角度不是民族的，而是欧洲的或世界的。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɪn] [sku:lz] [nəʊ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] "
We 我们 **are** 是 **inclined** 倾斜 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **for** 为了 **use** 使用 **in** 在 **schools** 学校 **no** 不 **histories** 历史 **of** 的 **"** "
[frɑ:ns] , "
France 法国 **,** , **"** "

我们倾向于认为，学校不应该使用任何关于“法国”的历史教材。

" ['ɪŋglənd] ,
" " **England** 英格兰 **,** ,

“英格兰，

" [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌntriz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] , [ðæt] [ɔ:l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" " **or** 或者 **other** 其他 **individual** 个人 **countries** 国家 **should** 应该 **be** 是 **tolerated** 容忍 **,** , **that** 那 **all** 全部 **history** 历史 **should** 应该 **be** 是
['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
either 任何一个 **of** 的 **Europe** 欧洲 **,** ,

“或者应该容忍其他个别国家，所有历史都应该是欧洲的历史，

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɒntɪnənt] [ɔ:(r)] ['ɪərə] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Asia 亚洲 **,** , **of** 的 **some** 一些 **continent** 大陆 **or** 或者 **era** 时代 **,** , **or** 或者 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **.** .

亚洲，指某个大陆或时代，或世界的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,
And 和 **then** 然后 **,** , **perhaps** 也许 **,** ,

然后，或许，

[hɪ'stɔːriənz] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [men][duː; də]

historians	might	be	able	to	deal	a	little	more	with	the	good	that	men	do
历史学家	可能	是	有能力的	到	交易	一个	小的	更多的	和	这	好的	那	男人	做

[kə'mjuːnəli; 'kɒmjənəli][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

communally	than	with	the	evil	.
共同地	比	和	这	邪恶的	.

历史学家或许能够更多地关注人类共同所做的善事，而不是恶事。

[ðə; ði] [tæŋk] [kɔː(r)] .

THE	TANK	CORPS	.
这	坦克	兵团	.

坦克兵团

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [klʌf] ['wɪljəmz] - ['elɪs] , [em] . [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['wɪljəmz] - ['elɪs] .

By	Major	Clough	Williams	-	Ellis	,	M	.	C	.	,	and	A	.	Williams	-	Ellis	.
经过	主要的	克拉夫	威廉姆斯	-	埃利斯	,	M	.	C	.	,	和	一个	.	威廉姆斯	-	埃利斯	.

作者：克劳夫·威廉姆斯-埃利斯少校，MC，以及 A. 威廉姆斯-埃利斯。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['ɛləs] , [siː] . [biː] . , [diː] . [es] . [əʊ] .

With	an	Introduction	by	Major	-	General	H	.	J	.	Elles	,	C	.	B	.	,	D	.	S	.	O	.
和	一个	介绍	经过	主要的	-	一般的	H	.	J	.	她们	,	C	.	B	.	,	D	.	S	.	哦	.

['kʌntri] [laɪf] . 10s .

Country	Life	.	10s	.
国家	生活	.	10s	.

由少将 HJ Elles, CB, DSO 作序。乡村生活。10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪf] [nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk]

This	is	,	if	not	an	official	,	at	least	a	semi	-	official	history	of	the	Tank
这	是	,	如果	不是	一个	官方的	,	在	至少	一个	半	-	官方的	历史	的	这	坦克

[kɔː(r)] ;

Corps	;
兵团	;

这即使不是官方的，至少也是坦克兵团的半官方历史；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] [get]['hɪstəriz; 'hɪstriz][æz; əz] [gʊd] [ðeɪ] [wɪl]

and	if	the	other	arms	of	our	fighting	forces	get	histories	as	good	they	will
和	如果	这	其他	武器	的	我们的	斗争	力量	得到	历史	作为	好的	他们	将要

[biː; bi] ['fɔːtʃənət] .

be	fortunate	.
是	幸运	.

如果我们的其他作战部队也能拥有同样辉煌的历史，那他们就太幸运了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] the218

It	contains	the218
它	包含	the218

它包含218

[həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'venʃ(ə)n] ,

whole	story	of	the	machine	and	of	those	who	manned	it	—	invention	,
所有的	故事	的	这	机器	和	的	那些	WHO	有人值守	它	—	发明	,

[ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['treɪnɪŋ] ,

manufacture	,	organisation	,	training	,
生产	,	组织	,	训练	,

机器的整个故事以及操作它的人员的故事——发明、制造、组织、培训

[juːz] — [frɒm; fræm][ðə; ði] ['nebjələs] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['dʒentlmən]

use	—	from	the	nebulous	beginnings	in	the	minds	of	the	various	gentlemen
使用	—	从	这	模糊的	开端	在	这	思想	的	这	各种各样的	先生们

[huːz] [kleɪmz] [tuː; tə] [pə'tɜːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'spjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .

whose	claims	to	paternity	are	now	being	disputed	to	the	last	battle	of	1918	.
谁	索赔	到	亲子鉴定	是	现在	存在	争议	到	这	最后的	战斗	的	-	.

使用——从几位先生模糊的脑海中开始，他们的亲子关系如今正受到质疑，一直到 1918 年的最后一场战斗。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] : [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [bækt]

The	information	has	an	air	of	final	authority	:	official	reports	are	backed
这	信息	有	一个	空气	的	最终的	权威	:	官方的	报告	是	支持的

[wɪð] ['kəʊpiəs] ['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv] .

with	copious	personal	narrative	.
和	丰富	个人的	叙述	.

这些信息具有最终权威性：官方报告辅以大量的个人叙述。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [faɪn] ['raɪtɪŋ] ;

There	is	no	attempt	at	fine	writing	;
那里	是	不	试图	在	美好的	写作	;

文笔并不优美；

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['pærəgrɑːfs] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] .

the	book	is	a	long	series	of	short	paragraphs	containing	essential	facts	.
这	书	是	一个	长的	系列	的	短的	段落	包含	基本的	事实	.

这本书由许多包含重要事实的短段落组成。

[jet] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] ,

Yet	,	when	occasion	demands	,
然而	,	什么时候	场合	需求	,

然而，当情况需要时，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] - [tɜːs] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['vɪvɪd][ænd; ənd][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]

the	authors	'	terse	sentences	are	far	more	vivid	and	more	full	of	emotion
这	作者	-	简洁	句子	是	远的	更多的	生动	和	更多的	满的	的	情感

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['bæt(ə)l] - ['pentər] .

than	are	the	elaborate	pages	of	the	professional	battle	-	painters	.
比	是	这	精心制作的	页面	的	这	专业的	战斗	-	画家	.

作者简洁的句子比专业战争画家精心绘制的图画更加生动、更有感情。

[ðɪs] [ɪz]['nevə(r)][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ɒv; əv]['kæmbreɪ] ,

This	is	never	more	noticeable	than	in	their	chapter	on	the	"	Battle	of	Cambrai	,
这	是	绝不	更多的	显	比	在	他们的	章	在	这	"	战斗	的	康布雷	,

这一点在他们关于"康布雷战役"的章节中体现得尤为明显。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tæŋk] [ɪk'sperɪmənt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] .

"	where	the	fortunes	of	the	whole	Tank	experiment	were	at	stake	.
"	在哪里	这	财富	的	这	所有的	坦克	实验	是	在	赌注	.

"整个坦克实验的命运都取决于此。"

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪ'læbəreɪtɪd] ,

Nothing	is	elaborated	,
没有什么	是	详细说明	,

没有详细说明。

[jet] [wiː; wi] [siː] ['veri] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌsʌrəp'tɪʃəs]
yet **we** **see** **very** **vividly** **the** **whole** **panorama** **of** **those** **days** **of** **intense** **surreptitious**
然而 我们 看 非常 生动地 这 所有的 全景 的 那些 天 的 激烈的 偷偷摸摸的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
preparation **,**
准备 ,

然而，我们却能非常清晰地看到那些日子里紧张而秘密的准备工作的全貌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [əd'vɑːns] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [huːz] [sə'spɪʃən] [hæd; həd]
and **the** **final** **overwhelming** **advance** **against** **the** **enemy** **,** **whose** **suspicions** **had**
和 这 最终的 压倒 进步 反对 这 敌人 , 谁 怀疑 有
[biːn] [ə'raʊzd] [tuː] [leɪt] .
been **aroused** **too** **late** **.**
到过 被唤醒 也 晚的 .

最终，对敌人发动了压倒性的进攻，而敌人的疑虑却被唤醒得太晚了。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] ['faɪnəli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [lɑːst]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tæŋks]
The **authors** **finally** **dispose** **of** **the** **story** **that** **the** **General's** **last** **order** **to** **his** **Tanks**
这 作者 最后 处置 的 这 故事 那 这 将军的 最后的 命令 到 他的 坦克
[təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] " [duː; də][ðeə(r)] ['dæmdɪst] . "
told **them** **to** **"** **do** **their** **damnedest** **.** **"**
讲述 他们 到 " 做 他们的 该死的 . "

作者最终驳斥了将军最后下令坦克部队“拼尽全力”的说法。

" [ðæt] ['spjʊəriəs] ['fɒstəlɪŋ] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪts][ˌpɒpju'lærəti] .
" **That** **spurious** **fosterling** **he** **hated** **the** **more** **the** **more** **he** **perceived** **its** **popularity** **.**
" 那 虚假的 寄养 他 憎恨 这 更多的 这 更多的 他 感知 它是 人气 .

“他越是看到虚假的寄养制度盛行，就越是憎恨它。”

" [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['ɔːdə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] : [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'streɪnd] ['dɒkjumənt] ['endɪŋ] " [faɪv] .
" **The** **authentic** **Order** **is** **given** **:** **a** **brief** **restrained** **document** **ending** **"** **5** **.**
" 这 真正的 命令 是 给定 : 一个 简短的 克制 文档 结束 " 5 .

“正式命令如下：一份简短而克制的文件，以“5”结尾。

[aɪ] [prə'pəʊz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
I **propose** **leading** **the** **attack** **of** **the** **Centre** **Division** **.**
我 提出 领导 这 攻击 的 这 中心 分配 .

我提议领导中央师的进攻。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] " ['hɪldə] ,
" **This** **he** **did** **,** **in** **the** **"** **Hilda** **,**
" 这 他 做过 , 在 这 " 希尔达 ,

“他在《希尔达》中做到了这一点，

" [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][laɪn][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
" **which** **reached** **the** **outposts** **line** **in** **the** **van** **of** **the** **battle** **,**
" 哪个 达到 这 前哨站 线 在 这 货车 的 这 战斗 ,

“在战斗的最前线抵达了前哨阵地，

['dʒen(ə)rəl] ['ɛləs] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
General **Elles** **standing** **with** **his** **head** **through** **the** **hatch** **picking** **up** **targets** **for** **the**
一般的 她们 常设 和 他的 头 通过 这 孵化 挑选 向上 目标 为了 这
['gʌnə(r)] .
gunners **.**
炮手 .

埃勒斯将军把头伸出舱口，为炮兵选择目标。

[ðə; ði] " ['hɪldəz] " [flæg][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [hɪt] , [bʌt; bət][nɒt] [brɔːt] [daʊn] .
The **"** **Hilda's** **"** **flag** **was** **several** **times** **hit** **,** **but** **not** **brought** **down** **.**
这 " 希尔达的 " 旗帜 曾是 一些 时代 打 , 但 不是 带来 向下 .

“希尔达”的旗帜多次被击中，但没有被打落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [wʌn] [gʌn] ,

It	was	at	this	battle	that	sixteen	Tanks	were	knocked	out	by	one	gun	,
它	曾是	在	这	战斗	那	十六	坦克	是	敲门	出去	经过	一	枪	,

正是在这场战斗中，一门火炮击毁了十六辆坦克。

[sɜːvd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .

served	single	-	handed	by	a	German	officer	,	who	died	at	his	post	.
服务	单身的	-	递交	经过	一个	德语	官	,	WHO	死亡	在	他的	邮政	.

由一名德国军官独自完成，该军官在岗位上阵亡。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] [ðæt] [krɒst] [ə; eɪ] [kə'næl] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dʌz] [nɒt]

The	story	of	the	Tanks	that	crossed	a	canal	on	the	back	of	another	does	not
这	故事	的	这	坦克	那	交叉	一个	运河	在	这	后退	的	其他	做	不是

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['verɪfaɪd] .

seem	to	be	verified	.
似乎	到	是	已验证	.

关于坦克驮着另一辆坦克越过运河的故事似乎尚未得到证实。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] - [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] " [ɪn] [ðə; ði] [feɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪlətri] ['saɪəns] [hæz; həz] [ə'raɪvd]

The	authors	'	conclusion	is	that	"	in	the	phase	at	which	military	science	has	arrived
这	作者	-	结论	是	那	"	在	这	阶段	在	哪个	军队	科学	有	到达的

,

,

,

作者的结论是，“在军事科学发展到如今的阶段，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	at	which	it	will	probably	remain	for	a	generation	,
和	在	哪个	它	将要	大概	保持	为了	一个	一代	,

而且这种情况很可能会持续一代人之久。

[ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [tæŋks] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɒp] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['bæləns]

a	superior	force	of	Tanks	can	always	top	the	scales	of	the	military	balance
一个	优越的	力量	的	坦克	能	总是	顶部	这	秤	的	这	军队	平衡

[ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

of	power	.
的	力量	.

拥有数量优势的坦克部队总能在军事力量平衡中占据上风。

" [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [wel] ['tʃəʊzn] .

"	The	illustrations	are	many	and	well	chosen	.
"	这	插图	是	许多	和	出色地	选定	.

“插图很多，而且都挑选得很好。”

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] , [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk]

We	recommend	the	book	,	both	as	a	work	of	reference	and	as	a	book
我们	推荐	这	书	,	两个都	作为	一个	工作	的	参考	和	作为	一个	书

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

我们推荐这本书，它既可以作为参考书，也可以作为一本值得一读的书。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] : [ðə; ði] ['præktɪkl] ['mɪstɪk] .

ABRAHAM	LINCOLN	:	THE	PRACTICAL	MYSTIC	.
亚伯拉罕	林肯	:	这	实际的	神秘	.

亚伯拉罕·林肯：务实的神秘主义者。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['grɪərsən] .

By	Francis	Grierson	.
经过	弗朗西斯	格里尔森	.

作者：弗朗西斯·格里尔森。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn]['drɪŋkˌwɔːtə(r)] . [dʒɒn] [leɪn] .

With 和 **an** 一个 **introduction** 介绍 **by** 经过 **John** 约翰 **Drinkwater** 德林克沃特 **.** . **John** 约翰 **Lane** 车道 **.**

由约翰·德林克沃特作序。约翰·莱恩。

5s .

5s 5s **.** .

5秒。

[net] .

net 网 **.** .

网。

['mɪstə(r)] . ['grɪərsən] [steɪts] [ðæt]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['præktɪkl] ['mɪstɪk] [ðə; ði]

Mr 先生 **.** . **Grierson** 格里尔森 **states** 各州 **that** 那 **Abraham** 亚伯拉罕 **Lincoln** 林肯 **was** 曾是 **"** " **the** 这 **greatest** 最 **practical** 实际的 **mystic** 神秘 **the** 这

[wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

world 世界 **has** 有 **known** 已知 **for** 为了 **nineteen** 十九 **hundred** 百 **years** 年 **,** ,

格里尔森先生表示，亚伯拉罕·林肯是“一千九百年来世界上最伟大的实践神秘主义者”。

" [ðʌs] [ʌn'nesəsərəli] ['tʃælɪndʒɪŋ] [kəm'pærəsnz] [wɪð] [seɪnt] [te'resɑː][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

" " **thus** 因此 **unnecessarily** 不必要的 **challenging** 具有挑战性的 **comparisons** 比较 **with** 和 **Saint** 圣 **Teresa** 特蕾莎 **and** 和 **others** 其他的 **.** .

因此，不必要地将圣特雷莎和其他人进行比较，会引发争议。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [bəuθ][æz; əz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðɪs] ['θiːsɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]

His 他的 **book** 书 **,** , **both** 两个都 **as** 作为 **an** 一个 **effort** 努力 **to** 到 **sustain** 维持 **this** 这 **thesis** 论文 **and** 和 **as** 作为 **a** 一个 **book** 书 **to** 到

[riːd] ,

read 读 **,** ,

他的书，既是为了论证这一论点而写的，也是一本值得一读的书，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

is 是 **something** 某物 **of** 的 **a** 一个 **disappointment** 失望 **.** .

有点令人失望。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] — ['nəʊtəbli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] — [ɑː(r); ə(r)]

Some 一些 **of** 的 **his** 他的 **earlier** 早些时候 **works** 作品 **—** — **notably** 尤其 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **Valley** 谷 **of** 的 **Shadows** 阴影 **—** — **are** 是

['kləʊsli] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ;

closely 密切 **thought** 想法 **and** 和 **admirably** 令人钦佩地 **written** 书面 **;** ;

他早期的一些作品——尤其是优美的《阴影谷》——构思精巧，文笔优美；

[ðə; ði] [best] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ɪn] [fʊl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .

the 这 **best** 最好的 **have** 有 **never** 绝不 **had** 有 **in** 在 **full** 满的 **the** 这 **credit** 信用 **they** 他们 **deserve** 应得 **.** .

最优秀的人从未得到他们应得的全部赞誉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [skræp] - [bʊk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

But 但 **the** 这 **present** 展示 **volume** 体积 **is** 是 **little** 小的 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **small** 小的 **scrap** 废料 **-** - **book** 书 **of** 的 **other** 其他

['piːpəlz] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,

people's 人们的 **impressions** 印象 **and** 和 **anecdotes** 轶事 **of** 的 **Lincoln** 林肯 **,** ,

但本书只不过是一本小小的剪贴簿，记录了其他人对林肯的印象和轶事。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['grɪərsənz] [nɒt] ['veri] [prə'faʊnd] ['kɒments] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

sprinkled	with	Mr	.	Grierson's	not	very	profound	comments	and	assertions	to	the
撒上	和	先生	.	格里尔森的	不是	非常	深刻的	评论	和	断言	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,

effect	that	we	are	now	at	the	end	of	a	dispensation	,
影响	那	我们	是	现在	在	这	结尾	的	一个	豁免	,

其中穿插着格里尔森先生一些并不深刻的评论和断言，大意是我们现在正处于一个时代的末期。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] " [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .

and	are	emerging	into	"	the	mystical	dawn	of	a	new	day	.
和	是	新兴	进入	"	这	神秘	黎明	的	一个	新的	天	.

并正步入“神秘的新一天的黎明”。

" [ðæt] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][wiː; wi] [nəʊ] ,

"	That	Lincoln	was	a	very	great	and	a	very	good	man	we	know	,
"	那	林肯	曾是	一个	非常	伟大的	和	一个	非常	好的	男人	我们	知道	,

“我们都知道，林肯是一位非常伟大、非常善良的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

and	that	he	lived	in	the	light	of	conscience	.
和	那	他	居住地	在	这	光	的	良心	.

他活在良心的指引下。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][təʊld] [tuː] [mʌtʃ] ,

Of	such	we	can	never	be	told	too	much	,
的	这样的	我们	能	绝不	是	讲述	也	很多	,

对于这类事情，我们永远都不嫌多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [wel] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][mɔː(r)] [ɪ'læbərət]

and	the	book	might	well	serve	as	an	introduction	to	more	elaborate
和	这	书	可能	出色地	服务	作为	一个	介绍	到	更多的	精心制作的

[baɪ'ɑːgrəfiz] .

biographies	.
传记	.

这本书完全可以作为更详尽的传记的入门读物。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['grɪərsən] [ædz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

But	we	cannot	say	that	Mr	.	Grierson	adds	anything	to	our	knowledge	.
但	我们	不能	说	那	先生	.	格里尔森	添加	任何事物	到	我们的	知识	.

但我们不能说格里尔森先生为我们增添了任何知识。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

He	tells	us	of	Lincoln's	sense	of	duty	,	his	dedication	to	the	service	of
他	讲述	我们	的	林肯的	感觉	的	责任	,	他的	奉献	到	这	服务	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

his	kind	,
他的	种类	,

他向我们讲述了林肯的责任感，以及他对服务同胞的奉献精神。

[hɪz; ɪz][ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] .

his	premonitions	.
他的	预感	.

他的预感。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] ['mɪstɪkl] [ˌdemən'streɪʃənz] ['evə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['eni] ['iːpɒk]

"	One	of	the	most	memorable	mystical	demonstrations	ever	recorded	in	any	epoch
"	一	的	这	最多	难忘	神秘	示威游行	曾经	记录	在	任何	时代

[ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['seɪləm] ,

occurred	in	the	little	town	of	Salem	,
发生	在	这	小的	镇	的	塞勒姆	,

“历史上最令人难忘的神秘事件之一就发生在塞勒姆小镇。”

[ˌɪlə'nɔɪz] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wen] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Illinois , in August , 1837 , when Lincoln was only twenty - three years of age ,
伊利诺伊州 , 在 八月 , - , 什么时候 林肯 曾是 仅有的 二十 - 三 年 的 年龄 ,

1837年8月，林肯在伊利诺伊州，当时他只有23岁。

" [ænd; ənd] " [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dipɪst] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
" and " some of his deepest thoughts on the mysteries of life and death
" 和 " 一些 的 他的 最深处 想法 在 这 谜团 的 生活 和 死亡
[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [vɔɪst] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,
were never voiced by this man ,
是 绝不 配音 经过 这 男人 ,

“而且，他对生死奥秘的一些最深刻的思考从未被这个人表达出来。”

[huː] ['nevə(r)] [spəʊk] [ən'les] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [spiːk] .
who never spoke unless he deemed it imperative to speak .
WHO 绝不 辐 除非 他 被认为 它 至关重要的 到 说话 .

他从不开口说话，除非他认为必须开口。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [sez] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [sez] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ;
" The New York Times says this or that , the Spectator says so - and - so ;
" 这 新的 约克 《时代周刊》 说道 这 或者 那 , 这 旁观者 说道 所以 - 和 - 所以 ;

《纽约时报》说这样那样，《旁观者》说这样那样；

['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [juˈniːk] " [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][maɪnd] , [laɪk]['məʊzɪz] .
Lincoln was a " unique " manifestation of the Supreme Mind , like Moses .
林肯 曾是 一个 " 独特的 " 表现 的 这 最高 头脑 , 喜欢 摩西 .

林肯是至高无上的心灵的“独特”体现，就像摩西一样。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['præktɪkl] , [ˌdemə'krætɪk] [siəz] ,
" The American people were at that time practical , democratic seers ,
" 这 美国人 人们 是 在 那 时间 实际的 , 民主 先知 ,

“当时的美国人民是务实、民主的先知，

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['præktɪkl] ['mɪstɪk] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .
without whom the greatest practical mystic could not have existed .
没有 谁 这 最 实际的 神秘 可以 不是 有 存在 .

如果没有他，最伟大的实践神秘主义者就不可能存在。

" [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tʃɪərɪŋ] .
" These passages are not cheering .
" 这些 段落 是 不是 欢呼 .

“这些段落并不令人振奋。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['drɪŋkˌwɔːtə(r)] , [huː] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [sez]
There is an introduction by Mr . John Drinkwater , who says something and says
那里 是 一个 介绍 经过 先生 . 约翰 德林克沃特 , WHO 说道 某物 和 说道
[ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] . -
it clearly . 219
它 清楚地 . -

约翰·德林克沃特先生作了引言，他阐述了一些观点，而且表达得非常清晰。219

[men] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
MEN AND MANNERS IN PARLIAMENT .
男士 和 礼仪 在 议会 .

议会中的男人们与礼仪。

[baɪ][sɜː(r)] ['henri] ['luːsi] .
By Sir Henry Lucy .
经过 先生 亨利 露西 .

作者：亨利·卢西爵士。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] . 10s .
Fisher Unwin . 10s .
费舍尔 安温 . 10s .

费舍尔·昂温。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[sɜː(r)] ['henri] ['luːsiz] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [dɪz'reɪli] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] - [wɪl]
Sir Henry Lucy's reprint of his notes on the Disraeli Parliament of 1874 will
先生 亨利 露西的 重印 的 他的 笔记 在 这 迪斯雷利 议会 的 - 将要
[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] - [mju'ziːəm] [weə(r)] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bruːsɪz] ['spaɪdə(r)]
find a place in that world - museum where a bottle containing the Bruce's spider
寻找 一个 地方 在 那 世界 - 博物馆 在哪里 一个 瓶子 包含 这 布鲁斯的 蜘蛛
[stændz][nekst][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ket(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ]
stands next on the shelf to the original kettle which inflamed the young
站立 下一个 在 这 架子 到 这 原来的 壶 哪个 发炎的 这 年轻的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] .
imagination of George Stephenson .
想像力 的 乔治 斯蒂芬森 .

亨利·露西爵士重印的关于 1874 年迪斯雷利议会的笔记，将在那座世界博物馆中占有一席之地，那里，装有布鲁斯蜘蛛的瓶子与激发乔治·斯蒂芬森年轻想象力的原版水壶一起，摆放在架子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['sɪəriəli] [ɪn] ([haʊ] ['dɪstənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] !)
They were published serially in (how distant it all seems !)
他们 是 已发布 连续 在 (如何 遥远 它 全部 似乎 !)

它们曾以连载形式发表（感觉一切都那么遥远！）

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
the Gentleman's Magazine ,
这 绅士的 杂志 ,

绅士杂志

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ([baɪ]
and a set of bound volumes of that venerable periodical found its way (by
和 一个 放 的 边界 卷 的 那 可敬 期刊 成立 它是 方式 (经过
[ðə; ði] [stiːm] - ['pækɪt] ,
the steam - packet ,
这 蒸汽 - 包 ,

于是，这套装订成册的著名期刊通过蒸汽船运抵了目的地。

[nəʊ] [daʊt]) [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
no doubt) to the young republic of the United States .
不 怀疑) 到 这 年轻的 共和国 的 这 团结的 各州 .

毫无疑问，对于年轻的美利坚共和国而言。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] - [wɜːld] [kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [griːn] ['laɪbrəri] , [æt; ət]
There in the beautiful new - world calm of the Chancellor Green Library , at
那里 在 这 美丽的 新的 - 世界 冷静的 的 这 校长 绿色的 图书馆 , 在
['prɪnstən] ,
Princeton ,
普林斯顿 ,

在普林斯顿大学格林校长图书馆那美丽而宁静的新世界里，

[ðə; ði][əʊld] ['prɪntɪd] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] [kweɪnt] [blæk] - ['lɛtəz] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ] [ɒv; əv] ['wudrəu]

the	old	printed	words	in	their	quaint	black	-	letters	met	the	young	eye	of	Woodrow
这	老的	打印	字	在	他们的	古雅	黑色的	-	信件	遇见	这	年轻的	眼睛	的	伍德罗

['wɪlsn] ,

Wilson	,
威尔逊	,

伍德罗·威尔逊年轻的目光被那些古老的印刷文字及其古雅的黑色字体所吸引。

[ə; eɪ] [smɑːt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z] , ['tʃætəm] , [bɜːk] , [ænd; ənd] ['bruːəm] ,

a	smart	student	of	his	seniors	,	Chatham	,	Burke	,	and	Brougham	,
一个	聪明的	学生	的	他的	老年人	,	查塔姆	,	伯克	,	和	布鲁厄姆	,

他是查塔姆、伯克和布鲁厄姆三位高年级学生中的佼佼者，学习成绩优异。

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [lɔːd] [mə'kɔːli] , [ðen] ['riːs(ə)ntli] [ded] ,

of	the	more	recent	writings	of	Lord	Macaulay	,	then	recently	dead	,
的	这	更多的	最近的	著作	的	主	麦考利	,	然后	最近	死的	,

麦考利勋爵（当时已去世不久）的晚期著作

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪvli] ['bɜːnɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['tɒpɪkl] ['mɪstə(r)] . ['bædʒət]

and	of	the	positively	burning	message	of	the	still	more	topical	Mr	.	Bagehot
和	的	这	积极地	燃烧	信息	的	这	仍然	更多的	局部用药	先生	.	巴热

.

:
.

还有巴格霍先生那更具现实意义、振奋人心的信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['henri] ['luːsi] , [nɒt] [jet] [dʌbd] [ə; eɪ] [naɪt] , [huː] [prə'djuːst] ,

But	it	was	Sir	Henry	Lucy	,	not	yet	dubbed	a	Knight	,	who	produced	,
但	它	曾是	先生	亨利	露西	,	不是	然而	被誉为	一个	骑士	,	WHO	生产	,

但正是当时尚未被封为爵士的亨利·卢西爵士创作了……

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [baɪ'ɒgrəfə(r)] — [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] [dʌz] — [æn; ən] "

if	we	may	believe	the	official	biographer	—	and	Sir	Henry	does	—	an	"
如果	我们	可能	相信	这	官方的	传记作家	—	和	先生	亨利	做	—	一个	"

['ɪnfluəns] . . . [ɒn][hɪz; ɪz] ['brɔːdnɪŋ] [θɔːt] .

influence	.	.	.	on	his	broadening	thought	.
影响	.	.	.	在	他的	扩大	想法	.

如果我们相信官方传记作者的话——亨利爵士也确实相信——“对他的思想拓展产生了影响”。

" [ðə; ði] [det] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪsfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	debt	was	very	gracefully	acknowledged	by	the	President	long	afterwards	in	a
"	这	债务	曾是	非常	优雅地	已确认	经过	这	总统	长的	然后	在	一个

['letə(r)] [wɪtʃ] [peɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [stɜːd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

letter	which	pays	tribute	to	"	the	interest	you	stirred	many	years	ago	in	the	action
信	哪个	支付	贡	到	"	这	兴趣	你	搅拌	许多	年	前	在	这	行动

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

of	public	affairs	in	Great	Britain	.
的	民众	事务	在	伟大的	英国	.

“总统在很久之后的一封信中非常客气地承认了这笔债务，信中赞扬了‘您多年前在英国公共事务中激起的兴趣’。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	added	that	he	would	always	think	of	Sir	Henry	as	one	of	his
"	他	额外	那	他	会	总是	思考	的	先生	亨利	作为	一	的	他的

[ɪn'strʌktəz] .

instructors	.
教师	.

他还补充说，他永远都会把亨利爵士视为自己的导师之一。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	whole	story	is	one	more	example	of	the	ineradicable	romanticism	of	the
这	所有的	故事	是	一	更多的	例子	的	这	根深蒂固的	浪漫主义	的	这

[njuː] [wɜːld] [wɪtʃ] [led] ['henri] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [greɪt] ['liːdəz] [ɪn] ['ɪŋgland] [kən'vəːs]

New	World	which	led	Henry	James	to	the	belief	that	great	leaders	in	England	conversed
新的	世界	哪个	引领	亨利	詹姆斯	到	这	信仰	那	伟大的	领导人	在	英格兰	交谈

[ɪn'telɪdʒəntli] ([ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəbli]) [ænd; ənd] [druː] ['wɪslə(r)] [tuː; tə] ['dræmətaɪz] [ðə; ði]

intelligently	(	if	not	always	quite	intelligibly	)	and	drew	Whistler	to	dramatise	the
聪明地	(	如果	不是	总是	相当	清晰地	)	和	画	惠斯勒	到	戏剧化	这

[temz] .

Thames	.
泰晤士河	.

整个故事再次体现了新世界根深蒂固的浪漫主义，这种浪漫主义让亨利·詹姆斯相信，英国的伟大领袖们谈吐睿智（即使有时并非完全清晰易懂），也促使惠斯勒将泰晤士河戏剧化。

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌʌndə'grædʒuət] ['hæŋɪŋ] ['spelbaʊnd] ['əʊvə(r)] [sɜː(r)] ['henri] ['luːsiz]

One	sees	the	American	undergraduate	hanging	spellbound	over	Sir	Henry	Lucy's
一	看到	这	美国人	本科	绞刑	着迷	超过	先生	亨利	露西的

[ˌpɑːlə'mentri] [nəʊts] ,

parliamentary	notes	,
议会	笔记	,

可以看到那位美国本科生正全神贯注地研读亨利·露西爵士的议会笔记。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] ,

and	rising	from	the	table	with	bright	eyes	and	burning	cheeks	to	mutter	,
和	上升	从	这	桌子	和	明亮的	眼睛	和	燃烧	脸颊	到	低声	,

他起身离开餐桌，双眼明亮，双颊发烫，喃喃自语道：

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] ['preəri] [fɔksiz] ,

as	he	walked	out	among	the	chipmunks	and	prairie	foxes	,
作为	他	步行	出去	之中	这	花栗鼠	和	草原	狐狸	,

当他走到花栗鼠和草原狐狸中间时，

" [ai] [tuː] [wɪl] [həʊld] [ə'sembliz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [maɪ] ['eləkwəns] [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]

"	I	too	will	hold	assemblies	in	the	grip	of	my	eloquence	like	the	Right	Honourable
"	我	也	将要	抓住	组件	在	这	紧握	的	我的	口才	喜欢	这	正确的	尊敬的

[dʒɔːdʒ] ['skleɪtər] - [buːð] ;

George	Sclater	-	Booth	;
乔治	斯克莱特	-	展位	;

“我也会像尊敬的乔治·斯克莱特-布斯先生一样，用我的雄辩征服集会；

[ɪn] [ˌem 'iː] ['mɪstə(r)] . ['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˌtrænzət'læntɪk] ['kaʊntəpɑːt] .

in	me	Mr	.	Knatchbull	-	Hugessen	shall	have	his	transatlantic	counterpart	.
在	我	先生	.	克纳奇布尔	-	赫格森	将	有	他的	跨大西洋	对应物	.

在我身上，克纳奇布尔-休格森先生将找到他的跨大西洋对应者。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] , [æz; əz] [wʌn] ['ræmbl] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɒt]

"	And	one	is	inclined	to	wonder	,	as	one	rambles	through	the	pages	of	what
"	和	一	是	倾斜	到	想知道	,	作为	一	漫谈	通过	这	页面	的	什么

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the	President	,
这	总统	,

“当人们漫无目的地翻阅总统的著作时，不禁会想，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

remembering	his	constitutional	obligations	to	the	American	language	,	described	as
记住	他的	宪法	义务	到	这	美国人	语言	,	描述	作为

" [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪtɪd] ['lʌndən] ['letə(r)] ,

"	The	Syndicated	London	Letter	,
"	这	联合发行	伦敦	信	,

谨记他对美国语言的宪法义务，该语言被描述为“联合伦敦信函”，

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gɒsɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['faɪnəli] ['tɪltɪd] [ðə; ði]
" which of these amiable pages of political gossip it was that finally tilted the
" 哪个 的 这些 可亲 页面 的 政治的 闲话 它 曾是 那 最后 斜 这
[jʌŋ] ['wɪlsn] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑː'leriə]
young Wilson on to that inclined plane which led to Washington and the Galerie
年轻的 威尔逊 在 到 那 倾斜 飞机 哪个 引领 到 华盛顿 和 这 画廊
[dez]['glæˌseɪz] .
des Glaces .
德斯 玻璃 .

究竟是这些轻松愉快的政治八卦中的哪一页，最终让年轻的威尔逊走上了通往华盛顿和镜厅的倾斜轨道呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] , [ɪm'pæsɪv] , [ɑːmz]
Was it the picture of Mr . Disraeli on the Treasury Bench , impassive , arms
曾是 它 这 图片 的 先生 . 迪斯雷利 在 这 财政部 长椅 , 冷漠 , 武器
['fəʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,

是迪斯雷利先生坐在财政部长席上，面无表情、双臂交叉抱在胸前的那张照片吗?

['fɔːlɒk] [wel] [ɪn] ['evɪdəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [vɪ'veɪʃəs] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [braɪt] , ['mɪstə(r)]
forelock well in evidence , or the more vivacious scenes in which Mr . Bright , Mr
前额 出色地 在 证据 , 或者 这 更多的 活泼 场景 在 哪个 先生 . 明亮的 , 先生
. ['glædstəun] ,
. Gladstone ,
. 格拉德斯通 ,

前额的头发清晰可见，或者布莱特先生、格莱斯顿先生等人在更生动的场景中.....

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ləu] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [steɪdʒ] ?
and Mr . Lowe chased one another across the Mid - Victorian stage ?
和 先生 . 洛 追逐 一 其他 穿过 这 中 - 维多利亚时代 阶段 ?

洛先生和他们一起在维多利亚时代中期的舞台上追逐嬉戏?

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [kæn; kən] [seɪ] .
No one except Mr . Wilson can say .
不 一 除了 先生 . 威尔逊 能 说 .

除了威尔逊先生之外，没有人知道答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [lend] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'ɪʃuː] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hɛnriz] [nəʊts] ,
But the anecdote lends point to the reissue of Sir Henry's notes ,
但 这 轶事 借贷 观点 到 这 补发 的 先生 亨利的 笔记 ,

但这个轶事暗示了亨利爵士笔记的重新发行。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] ,
which always possess a high interest for political historians ,
哪个 总是 具有 一个 高的 兴趣 为了 政治的 历史学家 ,

这始终是政治史学家们非常感兴趣的话题。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri] [meɪks] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] .
apart from the addition which the story makes to their intrinsic value .
除 从 这 添加 哪个 这 故事 制作 到 他们的 固有的 价值 .

除了故事本身赋予它们的内在价值之外。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] ['nevəl] .
THE LIFE AND LETTERS OF LADY DOROTHY NEVILL .
这 生活 和 信件 的 女士 多萝西 内维尔 .

多萝西·内维尔夫人的生平与书信。

[baɪ] [rælf] ['nevəl] . ['mɛθjuːən] . 18s .
By Ralph Nevill . Methuen . 18s .
经过 拉尔夫 内维尔 . 梅休恩 . 18s .

拉尔夫·内维尔著。梅休恩出版社。18先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [bʊk] .
This **is** **a** **most** **disappointing** **book** .
这 是 一个 最多 令人失望 书 .

这本书太令人失望了。

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['dɔːrəθiz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
Of **Lady** **Dorothy's** **charm** **and** **intelligence** **we** **have** **had** **evidence** **in** **the** **two**
的 女士 多萝西的 魅力 和 智力 我们 有 有 证据 在 这 二
['vɒljuːmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ,
volumes **published** **in** **her** **lifetime** **,**
卷 已发布 在 她 寿命 ,

从多萝西夫人生前出版的两卷书中，我们已经可以感受到她的魅力和智慧。

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['nevəl] .
and **edited** **by** **Mr** **.** **Nevill** **.**
和 编辑 经过 先生 . 内维尔 .

由内维尔先生编辑。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] [ə; eɪ] [truː]
She **certainly** **deserved** **a** **biography** **which** **should** **preserve** **for** **posterity** **a** **true**
她 当然 应得的 一个 传 哪个 应该 保存 为了 后人 一个 真的
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['tipifai] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['laɪkəbl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
portrait **of** **one** **who** **typified** **what** **was** **best** **and** **most** **likeable** **in** **a** **state** **of**
肖像 的 一 WHO 典型的 什么 曾是 最好的 和 最多 讨人喜欢 在 一个 状态 的
[sə'saɪəti] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] .
society **that** **became** **historical** **even** **in** **her** **lifetime** **.**
社会 那 成为 历史 甚至 在 她 寿命 .

她当然值得拥有一部传记，这部传记应该为后世保存一个真实的人物形象，她代表了在她有生之年就已成为历史的社会状态中最好、最讨人喜欢的一面。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . ['nevəl] [hæz; həz] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['mɪəli] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv]
Unfortunately **,** **Mr** **.** **Nevill** **has** **been** **content** **to** **give** **us** **merely** **gleanings** **of**
很遗憾 , 先生 . 内维尔 有 到过 内容 到 给 我们 仅仅 拾穗 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['nəutbuks] [ænd; ənd][pəʊst] - [bæg] .
his **mother's** **notebooks** **and** **post** **-** **bag** **.**
他的 母亲的 笔记本 和 邮政 - 包 .

遗憾的是，内维尔先生只满足于向我们提供他母亲的笔记本和邮袋中的一些零星片段。

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] ['efət] [æt; ət][ɔːl][æt; ət]['fɔːm(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] , [kiːps] [nəʊ] ['siːkwəns] ,
He **makes** **no** **effort** **at** **all** **at** **formal** **biography** **,** **keeps** **no** **sequence** **,**
他 制作 不 努力 在 全部 在 正式的 传 , 保持 不 顺序 ,

他完全没有费心思写正式的传记，也没有遵循任何顺序。

[ænd; ənd] [bi'trei] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
and **betrays** **no** **sense** **of** **proportion** **.**
和 背叛 不 感觉 的 部分 .

完全没有分寸感。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [slæk] [ænd; ənd] ['fɔːmləs] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The **writing** **of** **the** **book** **is** **slack** **and** **formless** **,** **as** **,** **for** **instance** **,**
这 写作 的 这 书 是 松弛 和 无形 , 作为 , 为了 实例 ,

这本书的写作松散且缺乏条理，例如：

[ɪn] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
in **such** **sentences** **as** **the** **following** **:**
在 这样的 句子 作为 这 下列的 :

例如以下句子：

[nəʊ][wʌn] ['prɒbəbli] [nju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm]

No	one	probably	knew	more	about	the	inner	social	history	of	her	time
不	一	大概	知道	更多的	关于	这	内	社会的	历史	的	她	时间

[ðæn; ðən] ['leɪdi] [kɔ:k] ;

than	Lady	Cork	;
比	女士	软木	;

可能没有人比科克夫人更了解她那个时代的社会内部历史；

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['wʊmən] , [hu:] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v]

a	very	clever	woman	,	who	long	after	she	had	ceased	to	be	able	to	leave
一个	非常	聪明的	女士	,	WHO	长的	后	她	有	停止	到	是	有能力的	到	离开

[hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

her	couch	,
她	长椅	,

一位非常聪明的女人，即使在她很久以后都无法离开沙发之后，

['əʊɪŋ] to220

owing	to220
欠款	to220

由于220

[hɜ:(r); hə(r)] ['nju:mərəs] ['vɪzɪtəz] , [kept] [hɜ:'self] ['eksələntli] ['pəʊstɪd][æz; əz][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]

her	numerous	visitors	,	kept	herself	excellently	posted	as	to	everything	of
她	很多的	访客	,	保留	她自己	非常出色	发布	作为	到	一切	的

['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] .

interest	which	was	on	foot	.
兴趣	哪个	曾是	在	脚	.

她接待了众多访客，并时刻掌握着附近所有有趣的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dru:s] [keɪs] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɜ:md] [ɪn'vælɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['evɪdəns] ,

At	the	time	of	the	Druce	case	,	being	a	confirmed	invalid	,	her	evidence	,
在	这	时间	的	这	德鲁斯	案件	,	存在	一个	确认的	无效的	,	她	证据	,

在德鲁斯案发生时，她已被确认为无证人员，因此她的证据无效。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [pʊt] ['eni] ['kleɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔ:t] , [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn]

which	would	have	completely	put	any	claimant	out	of	court	,	was	taken	on
哪个	会	有	完全地	放	任何	索赔	出去	的	法庭	,	曾是	已采取	在

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

这笔费用足以让任何索赔人彻底失去诉讼资格，而且是按佣金收取的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['keələs] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

The	book	is	full	of	writing	as	careless	as	this	,	and	is	,	in	consequence	,
这	书	是	满的	的	写作	作为	粗心	作为	这	,	和	是	,	在	结果	,

这本书里充斥着像这样粗疏的文字，因此，

['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .

very	trying	to	read	.
非常	尝试	到	读	.

读起来很费劲。

[ɔ:l] [wʌn][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]

All	one	can	do	is	to	search	through	the	volume	for	amusing	stories	of
全部	一	能	做	是	到	搜索	通过	这	体积	为了	有趣	故事	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] ['nevəl] [ɐd'ɔ:nd] ,

the	world	Lady	Dorothy	Nevill	adorned	,
这	世界	女士	多萝西	内维尔	装饰	,

人们所能做的，就是在这本书里寻找关于多萝西·内维尔夫人所装点的世界的有趣故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd]

and	to	make	some	guess	at	the	character	of	the	woman	who	could
和	到	制作	一些	猜测	在	这	特点	的	这	女士	WHO	可以

['nʌmbə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [lɔːd] [ˌklæn'rɪkɑːrd] ,

number	among	her	friends	Lord	Clanricarde	,
数字	之中	她	朋友们	主	克兰里卡德	,

为了推测这位女士的性格，她的朋友中可能包括克兰里卡德勋爵，

['fɑːðə(r)] [dɒl] , [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [lɔːd] ['lɪtən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

Father	Dolling	,	Lord	Beaconsfield	,	Mr	.	Chamberlain	,	Lord	Lytton	,	and	Mr	.
父亲	玩偶	,	主	比肯斯菲尔德	,	先生	.	管家	,	主	利顿	,	和	先生	.

[dʒɒn] [bɜːnz] .

John	Burns	.
约翰	烧伤	.

多林神父、比肯斯菲尔德勋爵、张伯伦先生、利顿勋爵和约翰·伯恩斯先生。

[ðə; ði] ['sekənd] [tɑːsk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

The	second	task	is	difficult	.
这	第二	任务	是	难的	.

第二项任务很难。

[wʌn] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['gləʊɪŋ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] [wɒts] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ]

One	knows	her	better	from	that	glowing	portrait	by	Watts	—	which	we	wish
一	知道	她	更好的	从	那	发光	肖像	经过	瓦特	—	哪个	我们	希望

['mɪstə(r)] . ['nevəl] [hæd; həd] [ˌriːprə'djuːst] — [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['gɪv(ə)n]

Mr	.	Nevill	had	reproduced	—	than	from	any	of	her	letters	given
先生	.	内维尔	有	复制品	—	比	从	任何	的	她	信件	给定

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

比起这里收录的任何一封她的信件，沃茨为她所作的那幅光彩夺目的肖像画——我们希望内维尔先生能够复制这幅画——人们对她的了解要多得多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] , [ðəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	not	a	good	letter	-	writer	,	though	better	than	some	of	her
她	曾是	不是	一个	好的	信	-	作家	,	尽管	更好的	比	一些	的	她

[ˌkɔris'pɔndənts] .

correspondents	.
通讯员	.

她不擅长写信，但比她的一些通信对象要好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][æn; ən]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , [staʊt] ['predʒədɪsɪz] ,

She	had	both	generosity	and	an	aptitude	for	mischief	,	stout	prejudices	,
她	有	两个都	慷慨	和	一个	能力倾向	为了	恶作剧	,	肥硕	偏见	,

她既慷慨大方，又有点调皮捣蛋，而且偏见根深蒂固。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [sleɪv] .

but	a	lovable	curiosity	which	prevented	her	being	their	slave	.
但	一个	可爱的	好奇心	哪个	阻止	她	存在	他们的	奴隶	.

但她那令人喜爱的好奇心使她免于成为他们的奴隶。

[hɜː(r); hə(r)]['tɔːrɪɪzəm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] " [jʌŋ] ['ɪŋglənd] " [və'raɪəti] ,

Her	Toryism	was	of	the	"	Young	England	"	variety	,
她	托利主义	曾是	的	这	"	年轻的	英格兰	"	种类	,

她的保守主义属于“青年英格兰”派。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [frendz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	never	stopped	her	from	making	friends	where	she	could	.
和	绝不	停止	她	从	制作	朋友们	在哪里	她	可以	.

也从未阻止她尽可能地结交朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [maɪnd]

Her	wit	seems	to	have	been	a	wit	of	personality	rather	than	of	mind
她	有	似乎	到	有	到过	一个	有	的	性格	相当	比	的	头脑

,

,

,

她的机智似乎更多地体现在性格而非智力上。

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [gləʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

almost	a	spiritual	glow	which	is	rarely	apparent	in	the	printed	page	.
几乎	一个	精神	辉光	哪个	是	很少	明显	在	这	打印	页	.

几乎是一种精神上的光辉，这在印刷品上很少能感受到。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [laɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]

Of	her	family	life	we	are	told	practically	nothing	—	not	even	the	date	of
的	她	家庭	生活	我们	是	讲述	几乎	没有什么	—	不是	甚至	这	日期	的

['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] - [deθ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

Mr	.	Reginald	Nevill's	death	is	given	.
先生	.	雷金纳德	-	死亡	是	给定	.

关于她的家庭生活，我们几乎一无所知——甚至连雷金纳德·内维尔先生的去世日期都没有给出。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [met] [ðɪs]

Many	of	the	anecdotes	in	the	book	are	old	,	but	we	have	not	met	this
许多	的	这	轶事	在	这	书	是	老的	,	但	我们	有	不是	遇见	这

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

书中的许多轶事都很古老，但我们以前从未遇到过这种情况。

['leɪdi] , ['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] - ['sɪstə(r)] , " [ə'dɔːrd] ['dɑːnsɪŋ] ,

Lady	Pollington	,	Lady	Dorothy	Nevill's	sister	,	"	adored	dancing	,
女士	波林顿	,	女士	多萝西	-	姐姐	,	"	受人喜爱	跳舞	,

波林顿夫人（多萝西·内维尔夫人的妹妹）“酷爱跳舞”，

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

her	love	of	which	may	be	realised	when	it	is	stated	that	the	night	before
她	爱	的	哪个	可能	是	意识到	什么时候	它	是	声明	那	这	夜晚	前

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['leɪdi] ['sɔːlzˌbɛriːz] [dɑːns] [ɪn] ['ɑːlɪŋtən] [striːt]

her	only	son	was	born	she	was	at	Lady	Salisbury's	dance	in	Arlington	Street
她	仅有的	儿子	曾是	出生	她	曾是	在	女士	索尔兹伯里	舞蹈	在	阿灵顿	街道

[tɪl] [wʌn] - ['θɜːti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [θriː] .

till	one	-	thirty	and	her	son	was	born	at	three	.
直到	一	-	三十	和	她	儿子	曾是	出生	在	三	.

从她唯一的儿子出生前一晚在阿灵顿街参加索尔兹伯里夫人的舞会直到凌晨一点半，以及儿子凌晨三点出生这件事，可以看出她对舞蹈的热爱。

" [njuː] [tuː; tə] [juː 'es] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

"	New	to	us	also	is	the	story	of	the	petition	presented	to	the	United	States
"	新的	到	我们	还	是	这	故事	的	这	请愿	呈现	到	这	团结的	各州

['kɒŋgres] " [baɪ] [sʌm; səm] ['zeləts] [huː] [entə'teɪnd] [strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [juːz]

Congress	"	by	some	zealots	who	entertained	strong	religious	objections	against	the	use
国会	"	经过	一些	狂热分子	WHO	娱乐	强的	宗教	反对意见	反对	这	使用

[ɒv; əv] [ɔɪl] .

of	oil	.
的	油	.

“对我们来说，另一个新故事是，一些狂热分子出于强烈的宗教原因反对使用石油，他们向美国国会递交了一份请愿书。”

" ['mɪstə(r)] . ['nevəl] [dʌz] [nɒt] [ə'saɪn] [ɪts] [prɪ'saɪs] [deɪt] , [bʌt; bət] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns]

"	Mr	.	Nevill	does	not	assign	its	precise	date	,	but	gives	it	as	an	instance
"	先生	.	内维尔	做	不是	分配	它是	精确的	日期	,	但	给予	它	作为	一个	实例

[ɒv; əv] " [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['bɪgətri] .

of	"	mid	-	Victorian	bigotry	.
的	"	中	-	维多利亚时代	偏见	.

内维尔先生没有给出确切的日期，但将其作为“维多利亚时代中期偏见”的一个例子。

" [ðə; ði] ['sɪgnətriz] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɒkjumənt] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɒp] [mait] [biː; bi] [pʊt]

"	The	signatories	to	this	remarkable	document	prayed	that	a	stop	might	be	put
"	这	签署人	到	这	卓越	文档	祈祷	那	一个	停止	可能	是	放

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['sɪtəznz] [ɪn] ['drɔːɪŋ]

to	the	irreverent	and	irreligious	proceedings	of	various	citizens	in	drawing
到	这	不敬的	和	无宗教信仰者	诉讼程序	的	各种各样的	公民	在	绘画

[pə'trəʊliəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

petroleum	from	the	bosom	of	the	earth	,
石油	从	这	怀	的	这	地球	,

“这份意义非凡的文件的签署者们祈祷，能够制止一些公民不敬神明、不信教地从地球深处开采石油的行为。”

[ðʌs] " ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , " [huː] , [ðeɪ] [sed] ,

thus	"	checking	the	designs	of	the	Almighty	,	"	Who	,	they	said	,
因此	"	检查	这	设计	的	这	全能者	,	"	WHO	,	他们	说	,

因此，“检验全能者的计划”，他们说，

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

had	undoubtedly	stored	it	there	with	a	view	to	the	last	day	,
有	无疑	存储	它	那里	和	一个	看法	到	这	最后的	天	,

毫无疑问，他把它存放在那里就是为了留到最后一天。

" [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	when	all	things	shall	be	destroyed	.
"	什么时候全部		事物	将	是	损毁	.

“当万物毁灭之时。”

" ['mɪstə(r)] . ['nevəl] [telz] [ˌjuː 'es][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [rɪ'viːlz] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mr	.	Nevill	tells	us	one	thing	about	his	mother	which	possibly	reveals	her
"	先生	.	内维尔	讲述	我们	一	事物	关于	他的	母亲	哪个	可能	揭示	她

['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [mɔː(r)] ['truːli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]

character	and	the	temper	of	her	time	more	truly	than	anything	else	in
特点	和	这	脾气	的	她	时间	更多的	真的	比	任何事物	别的	在

[ðə; ði] [bʊk] :

the	book	:
这	书	:

“内维尔先生告诉我们关于他母亲的一件事，这件事或许比书中其他任何内容都更能真实地揭示她的性格和她所处时代的风气：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋgləənd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['leɪdi] ['bɜːtn] .

it	seems	to	belong	to	the	England	of	General	Gordon	and	Lady	Burton	.
它	似乎	到	属于	到	这	英格兰	的	一般的	戈登	和	女士	伯顿	.

它似乎属于戈登将军和伯顿夫人时代的英格兰。

['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] ['præktɪst] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [prɪ'zjuːməbli] [æz; əz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][wʌns]['pɒpjələ(r)] ['əʊɪn]

Lady	Dorothy	practised	illumination	,	presumably	as	taught	in	the	once	popular	Owen
女士	多萝西	已实践	照明	,	想必	作为	教授	在	这	一次	受欢迎的	欧文

[dʒəunz] - ['vɒljuːm] .

Jones	'	volume	.
琼斯	-	体积	.

多萝西夫人从事手抄本绘制，大概是按照曾经很流行的欧文·琼斯著作中的方法进行绘制的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ʃiː; ʃi]['eksɪkjuːtɪd][wɒz; wəz] [hʊdz] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːt] ,

One	of	the	works	she	executed	was	Hood's	Song	of	the	Shirt	,
一	的	这	作品	她	执行	曾是	引擎盖的	歌曲	的	这	衬衫	,

她创作的作品之一是胡德的《衬衫之歌》。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]

another	was	The	Service	for	the	Burial	of	the	Dead	,	which	she	finished
其他	曾是	这	服务	为了	这	葬礼	的	这	死的	,	哪个	她	完成的

[ænd; ənd] [saɪnd] [ɪn] - ,

and	signed	in	1848	,
和	签名	在	-	,

另一部作品是《死者葬礼仪式》，她于 1848 年完成并签名。

[wen] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

when	twenty	-	two	years	of	age	—	a	curious	instance	of	the	strange	mixture	of
什么时候	二十	-	二	年	的	年龄	—	一个	好奇的	实例	的	这	奇怪的	混合物	的

['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] .

seriousness	and	vivacity	which	went	to	form	a	highly	original	mind	.
严肃	和	活泼	哪个	去	到	形式	一个	高度	原来的	头脑	.

二十二岁时——这是严肃与活泼这种奇特混合体的一个典型例子，这种混合体造就了他极具原创性的思想。

['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks]

POLITICS	AND	ECONOMICS
政治	和	经济学

政治与经济

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] .

INDUSTRY	AND	TRADE	.
行业	和	贸易	.

工业和贸易。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['mɑːʃl] . [mək'mɪlən] . 18s .

By	Alfred	Marshall	.	Macmillan	.	18s	.
经过	阿尔弗雷德	马歇尔	.	麦克米伦	.	18s	.

作者：阿尔弗雷德·马歇尔。麦克米伦出版社。18先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːrʃəlz] [wel] - [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz]

Dr	.	Marshall's	well	-	known	Principles	of	Economics	was	published	as
博士	.	马歇尔的	出色地	-	已知	原则	的	经济学	曾是	已发布	作为

[lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - .

long	ago	as	1890	.
长的	前	作为	-	.

马歇尔博士著名的《经济学原理》早在1890年就出版了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd]

For	many	years	he	continued	to	work	at	the	volume	with	which	he	designed
为了	许多	年	他	持续	到	工作	在	这	体积	和	哪个	他	设计

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] ,

to	follow	that	,
到	跟随	那	,

多年来，他一直保持着他计划的创作量。

[bʌt; bət] [wiːk] [helθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hevi] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪ'vəʊtɪd]

but	weak	health	,	as	well	as	heavy	professional	duties	and	much	time	devoted
但	虚弱的	健康	,	作为	出色地	作为	重的	专业的	职责	和	很多	时间	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,

to	the	public	service	,
到	这	民众	服务	,

但他的健康状况不佳，加上繁重的职业责任和大量时间投入到公共服务中，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [sləʊ] .

made	his	progress	slow	.
制成	他的	进步	慢的	.

使他的进展变得缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] ,

It	is	only	now	,	therefore	,	after	an	interval	of	nearly	thirty	years	,
它	是	仅有的	现在	,	所以	,	后	一个	间隔	的	几乎	三十	年	,

因此，直到现在，时隔近三十年之后，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] .

that	he	has	been	able	to	complete	the	present	book	.
那	他	有	到过	有能力的	到	完全的	这	展示	书	.

他已经完成了这本书。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][hɪz; ɪz] [skiːm] [ɪz][nɒt] [jet] [kəm'pliːt] ,

And	even	so	his	scheme	is	not	yet	complete	,
和	甚至	所以	他的	方案	是	不是	然而	完全的	,

即便如此，他的计划也尚未完成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [kʌm] ,

for	there	is	still	a	companion	volume	to	come	,
为了	那里	是	仍然	一个	伴侣	体积	到	来	,

因为还有一本配套书籍即将出版。

[wɪtʃ] [wɪl] [diːl] [wɪð] " ['ɪnfluənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ig'zɑːtid]

which	will	deal	with	"	influences	on	the	conditions	of	man's	life	and	work	exerted
哪个	将要	交易	和	"	影响	在	这	状况	的	男人的	生活	和	工作	施加

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ə'veɪlə(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ;

by	the	resources	available	for	employment	;
经过	这	资源	可用的	为了	就业	;

这将探讨"可供就业的资源对人类生活和工作条件的影响"；

[baɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kredɪt] ; [baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [treɪd] ; [ænd; ənd][baɪ]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'devə(r)] . " -

by	money	and	credit	;	by	international	trade	;	and	by	social	endeavour	.	"	221
经过	钱	和	信用	;	经过	国际的	贸易	;	和	经过	社会的	努力	.	"	-

通过货币和信贷；通过国际贸易；以及通过社会努力。"221

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][luː'sɪdəti][ænd; ənd] ['keəflnəs] .

Industry	and	Trade	is	a	monument	of	lucidity	and	carefulness	.
行业	和	贸易	是	一个	纪念碑	的	明朗	和	谨慎	.

《工业与贸易》是一部条理清晰、严谨细致的著作。

['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

Every	student	of	economics	will	read	it	with	interest	,
每一个	学生	的	经济学	将要	读	它	和	兴趣	,

每个经济学专业的学生都会饶有兴趣地阅读这本书。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [mʌtʃ] [njuː] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ˌaɪ 'tiː]

even	though	it	does	not	appear	to	throw	much	new	light	on	the	problems	it
甚至	尽管	它	做	不是	出现	到	扔	很多	新的	光	在	这	问题	它

[dɪs'kʌs] .

discusses	.
讨论	.

尽管它似乎并没有对所讨论的问题提出太多新的见解。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːʃl] ['treɪsɪs] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

Dr	.	Marshall	traces	out	for	us	in	a	general	way	the	technical	evolution
博士	.	马歇尔	痕迹	出去	为了	我们	在	一个	一般的	方式	这	技术的	进化

[ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

of	industry	,
的	行业	,

马歇尔博士为我们概括地梳理了工业的技术演变历程。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

both	in	this	country	and	elsewhere	.
两个都	在	这	国家	和	别处	.

无论是在这个国家还是在其他地方。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

We	have	an	analysis	of	the	conditions	which	produced	in	turn	the	industrial
我们	有	一个	分析	的	这	状况	哪个	生产	在	转动	这	工业的

['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,

leadership	of	Britain	,
领导	的	英国	,

我们分析了促成英国工业领先地位的各种条件，

[ɒv; əv] [frɑːns] , [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	France	,	of	Germany	,	of	the	United	States	.
的	法国	,	的	德国	,	的	这	团结的	各州	.

法国的，德国的，美国的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['tendənsiz] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

We	have	a	minute	discussion	of	the	dominant	tendencies	of	business
我们	有	一个	分钟	讨论	的	这	主导的	倾向	的	商业

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] ,

organisations	,	the	expansion	of	the	unit	,
组织	,	这	扩张	的	这	单元	,

我们简要讨论了商业组织的主导趋势、部门扩张等问题。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] , [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] , [ɒv; əv]

the	application	of	scientific	method	,	the	problems	of	joint	-	stock	companies	,	of
这	应用	的	科学	方法	,	这	问题	的	联合的	-	库存	公司	,	的

['bæŋkɪŋ] , [ɒv; əv] ['mɑːkɪtɪŋ] .

banking	,	of	marketing	.
银行业	,	的	营销	.

科学方法的应用、股份公司问题、银行业问题、市场营销问题。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mə'nɒpəliz] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

And	finally	the	question	of	monopolies	is	examined	—	the	American	and
和	最后	这	问题	的	垄断	是	检查	—	这	美国人	和

['dʒɜːmən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [trʌsts] [ænd; ənd] [kɑː'telz] ,

German	experience	of	trusts	and	cartels	,
德语	经验	的	信托	和	卡特尔	,

最后，本文探讨了垄断问题——美国和德国的托拉斯和卡特尔经验。

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ˌægrɪ'geɪʃn] , [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['brɪtɪʃ]

the	great	movement	towards	aggregation	,	federation	,	and	co	-	operation	in	British
这	伟大的	移动	向	聚合	,	联邦	,	和	合作	-	手术	在	英国

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

英国贸易朝着聚合、联合与合作的方向发展。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːʃl] [raɪts] [θruː'aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['fɑːðəli]

Dr	.	Marshall	writes	throughout	in	a	spirit	of	large	and	rather	fatherly
博士	.	马歇尔	写	自始至终	在	一个	精神	的	大的	和	相当	父爱

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

马歇尔博士的文字通篇都洋溢着一种宽广而慈父般的仁慈。

[hɪə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [sʌm; səm] " ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['præktɪsɪz] " [ɒv; əv] [treɪd] ['juːniənɪzəm] , [ðeə(r)] ['dʒentli]

here	reproving	some	"	anti	-	social	practices	"	of	trade	unionism	,	there	gently
这里	责备	一些	"	反对	-	社会的	实践	"	的	贸易	工会主义	,	那里	轻轻地

['senʃərɪŋ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)][baɪ][ə; eɪ] [trʌst] .

censuring	abuses	of	power	by	a	trust	.
谴责	滥用	的	力量	经过	一个	相信	.

这里谴责工会的一些“反社会行为”，那里温和地批评信托机构滥用权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	admirable	,	of	course	,
它	是	令人钦佩的	,	的	课程	,

这当然令人钦佩。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	there	are	times	when	his	elaborate	avoidance	of	partisanship	and	his
但	那里	是	时代	什么时候	他的	精心制作的	回避	的	党派倾向	和	他的

['kɔːʃəs] [nɒn] - [kə'mɪtl] ['ætɪtjuːd] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] .

cautious	non	-	committal	attitude	leave	the	reader	a	little	perplexed	.
谨慎	非	-	入狱	态度	离开	这	读者	一个	小的	困惑	.

但有时，他刻意回避党派立场和谨慎的不置可否的态度会让读者感到有些困惑。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːʃl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æz; əz] ['ækjərət]

Dr	.	Marshall	tells	us	that	his	aim	has	been	to	present	as	accurate
博士	.	马歇尔	讲述	我们	那	他的	目的	有	到过	到	展示	作为	准确的

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'klʊʒənz] .

a	picture	as	he	can	without	advocating	any	particular	conclusions	.
一个	图片	作为	他	能	没有	倡导	任何	特别的	结论	.

马歇尔博士告诉我们，他的目标是在不提出任何特定结论的情况下，尽可能准确地呈现情况。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

This	is	very	well	in	a	general	way	,
这	是	非常	出色地	在	一个	一般的	方式	,

总体来说，这非常好。

[bʌt; bət] [weə(r)] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['prɒbləm] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['prɒbləm] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [meɪ]

but	where	an	economic	problem	becomes	an	ethical	problem	a	conclusion	may
但	在哪里	一个	经济的	问题	变成	一个	伦理道德	问题	一个	结论	可能

[nɒt] [biː; bi][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bæd] [θɪŋ] .

not	be	an	altogether	bad	thing	.
不是	是	一个	共	坏的	事物	.

但是，当经济问题演变为伦理问题时，得出结论或许并非全然是坏事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃæptəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] ,

There	are	two	chapters	devoted	to	a	consideration	of	"	Scientific	Management	,
那里	是	二	章节	奉献	到	一个	考虑	的	"	科学	管理	,

本书有两章专门探讨“科学管理”，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'tʃiːvd] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]

"	in	which	the	author	has	certainly	achieved	an	almost	superhuman
"	在	哪个	这	作者	有	当然	已达成	一个	几乎	超人类

[ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] .

impartiality	.
公正性	.

“作者确实达到了近乎超人的公正程度。”

[hiː; hi] [θɪŋks] , [æz; əz] ['evriwʌn] [dʌz] ,
He **thinks** **,** **as** **everyone** **does** **,**
他 思考 , 作为 每个人 做 ,

他的想法和所有人的想法一样：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['meθədz] [ɪn] ['ɪndəstri] .
that **there** **is** **much** **that** **is** **valuable** **in** **the** **application** **of** **efficiency** **methods** **in** **industry** **.**
那 那里 是 很多 那 是 有价值的 在 这 应用 的 效率 方法 在 行业 .

在工业中应用提高效率的方法有很多值得借鉴的地方。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [niːd] [biː; bi] [ˌʌn'djuːli] [streɪnd] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] .
He **does** **not** **think** **that** **the** **worker** **need** **be** **unduly** **strained** **by** **scientific** **management** **.**
他 做 不是 思考 那 这 工人 需要 是 过度 紧张 经过 科学 管理 .

他认为，科学管理并不需要给工人施加过大的压力。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'pærəntli] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːsɪs] .
He **is** **apparently** **doubtful** **about** **the** **danger** **of** **monotony** **that** **it** **introduces** **.**
他 是 显然 疑 关于 这 危险 的 单调 那 它 介绍 .

他显然对由此带来的单调乏味的危险性表示怀疑。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [sə'dʒests] [ðæt] " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði]
he **suggests** **that** **"** **though** **it** **be** **true** **that** **scientific** **management** **diminishes** **the**
他 建议 那 " 尽管 它 是 真的 那 科学 管理 减少 这
[niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] ,
need **of** **the** **operative** **for** **resource** **and** **judgment** **in** **small** **matters** **,**
需要 的 这 操作 为了 资源 和 判断 在 小的 事情 ,

他认为，“虽然科学管理确实减少了操作人员在小事上对资源和判断的需求，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [hɪm] . . . [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [beə(r)] [lɑːdʒ]
it **may** **help** **him** **.** **.** **.** **to** **estimate** **the** **characters** **of** **those** **who** **bear** **large**
它 可能 帮助 他 . . . 到 估计 这 人物 的 那些 WHO 熊 大的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
responsibilities **.**
职责 .

这或许能帮助他……评估那些肩负重任的人的性格。

[ən'les] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , [ˌdemə'krætɪk] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi]
Unless **and** **until** **he** **can** **do** **that** **,** **democratic** **control** **of** **industry** **will** **be**
除非 和 直到 他 能 做 那 , 民主 控制 的 行业 将要 是
[fʊl] [ɒv; əv] ['hæzədz] .
full **of** **hazards** **.**
满的 的 危险 .

除非他能做到这一点，否则对工业的民主控制将充满风险。

" [truː] ,
" **True** **,**
" 真的 ,

“真的，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['bəʊldə(r)] ['krɪtɪks] [wɪl] [tɜːn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
but **some** **bolder** **critics** **will** **turn** **back** **a** **few** **pages** **and** **refer** **to** **a**
但 一些 更大胆 评论家 将要 转动 后退 一个 很少 页面 和 参考 到 一个
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['teɪlərz] ['prɪnsəp(ə)lz] :
quotation **given** **of** **some** **of** **Mr** **.** **F** **.** **W** **.** **Taylor's** **principles** **:**
引述 给定 的 一些 的 先生 . F . W . 泰勒的 原则 :

但一些更大胆的评论家会翻回前几页，引用弗雷德里克·威廉·泰勒先生的一些原则：

" [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][breɪn] - [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði]

"	All	possible	brain	-	work	should	be	removed	from	the	shop	and	centred	in	the
"	全部	可能的	脑	-	工作	应该	是	已移除	从	这	店铺	和	居中	在	这

['plænɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ,

planning	department	,
规划	部门	,

“所有可能的脑力劳动都应该从车间转移到计划部门，

['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːmən] [ænd; ənd] [gæŋ] - [bɔsiz] [wɜːk] ['strɪktli] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] . .

leaving	for	the	foreman	and	gang	-	bosses	work	strictly	executive	in	its	nature	.	.
离开	为了	这	领班	和	帮派	-	老板	工作	严格	管理人员	在	它是	自然	.	.

. .

:	:

. .

离开后，工头和领班的工作本质上就是行政管理工作.....

[iːtʃ] [mæn][mʌst; məst] . . . [ə'dæpt][hɪz; ɪz] ['meθədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [njuː] ['stændədz] [ænd; ənd] [grəʊ]

Each	man	must	.	.	.	adapt	his	methods	to	the	many	new	standards	and	grow
每个	男人	必须	.	.	.	适应	他的	方法	到	这	许多	新的	标准	和	生长

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] [də'rekʃ(ə)nz] ['kʌvərɪŋ] ['diːteɪlz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

accustomed	to	receiving	and	obeying	directions	covering	details	large	and	small	,
习惯	到	接收	和	服从	方向	覆盖	细节	大的	和	小的	,

每个人都必须.....调整自己的方法以适应众多新标准，并习惯于接受和服从涵盖大小细节的指示。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] .

which	in	the	past	have	been	left	to	his	individual	judgment	.
哪个	在	这	过去的	有	到过	左边	到	他的	个人	判断	.

这些事情过去都由他个人判断。

" [wɪl] [ə; eɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] ['riːəli] [meɪk] [aɪ'diːəl] " [ˌdemə'krætɪk]

"	Will	a	manipulation	of	human	beings	on	these	lines	really	make	ideal	"	democratic
"	将要	一个	操纵	的	人类	生物	在	这些	线条	真的	制作	理想的	"	民主

[kən'trəʊləz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] " ?

controllers	of	industry	"	?
控制器	的	行业	"	?

“按照这种方式操纵人类，真的能造就理想的‘民主产业控制者’吗？”

['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɔː(r)][ˌʌndɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'trəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː]

Leaving	the	desirability	or	undesirability	of	such	control	out	of	the	question	it
离开	这	理想性	或者	不受欢迎	的	这样的	控制	出去	的	这	问题	它

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

will	certainly	be	argued	that	Mr	.	Taylor's	is	not	the	way	to	get	it	.
将要	当然	是	争论	那	先生	.	泰勒的	是	不是	这	方式	到	得到	它	.

暂且不论这种控制方式是否可取，但肯定会有人认为泰勒先生的方法并非实现控制的正确途径。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːʃl] [əd'mit] [ðæt] [ə'merɪkən] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [niːd]

Dr	.	Marshall	admits	that	American	methods	of	scientific	management	will	need
博士	.	马歇尔	承认	那	美国人	方法	的	科学	管理	将要	需要

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ək'septəns] [ɪn]

to	be	somewhat	modified	before	they	can	obtain	a	very	wide	acceptance	in
到	是	有些	修改的	前	他们	能	获得	一个	非常	宽的	验收	在

['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] .

British	industry	.
英国	行业	.

马歇尔博士承认，美国的科学管理方法需要进行一些修改，才能在英国工业界得到广泛接受。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skʌs] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

He	does	not	discuss	how	they	are	being	modified	in	their	application	in	this	country	,
他	做	不是	讨论	如何	他们	是	存在	修改的	在	他们的	应用	在	这	国家	,

他没有讨论这些规则在这个国家的应用过程中是如何修改的。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [meɪd] .

where	a	good	many	experiments	are	actually	being	made	.
在哪里	一个	好的	许多	实验	是	实际上	存在	制成	.

那里实际上正在进行许多实验。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [bʊk] ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [braɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kæpɪtəlɪst]

In	general	,	the	book	presents	us	with	a	pretty	bright	picture	of	capitalist
在	一般的	,	这	书	礼物	我们	和	一个	漂亮的	明亮的	图片	的	资本家

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

总的来说，这本书为我们展现了资本主义工业相当光明的一面。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] , [jet] ['prəʊgres] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] ,

There	is	much	that	needs	to	be	altered	,	yet	progress	,	we	are	reminded	,
那里	是	很多	那	需求	到	是	已修改	,	然而	进步	,	我们	是	提醒	,

[hæz; həz] [biːn] [greɪt] :

has	been	great	:
有	到过	伟大的	:

虽然有很多方面需要改进，但我们也被提醒，已经取得了巨大的进步：

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [spred] , [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] [hæz; həz]

education	has	spread	,	the	standard	of	comfort	of	the	working	-	class	has
教育	有	传播	,	这	标准	的	舒适	的	这	在职的	-	班级	有

['rɪz(ə)n] [ɪ'nɔːməsli] ,

risen	enormously	,
升起	非常	,

教育普及了，工人阶级的生活水平大大提高。

[ænd; ənd] " [bəuθ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['kʌntriz] ['dʒen(ə)rəli]

and	"	both	competition	and	combination	in	Anglo	-	Saxon	countries	generally
和	"	两个都	竞赛	和	组合	在	盎格鲁	-	撒克逊	国家	一般来说

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'strʌkʃn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] :

have	been	more	inclined	to	construction	than	to	destruction	:
有	到过	更多的	倾斜	到	建造	比	到	破坏	:

“盎格鲁-撒克逊国家的竞争与合作总体上更倾向于建设而非破坏：

[ˌemju'leɪʃn] [hæz; həz]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

emulation	has	often	given	an	incitement	to	exertion	stronger	than	that	which
仿真	有	经常	给定	一个	煽动	到	用力	更强	比	那	哪个

[wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][geɪn] . . . .

was	derived	from	the	desire	for	gain	.	.	.	.
曾是	衍生的	从	这	欲望	为了	获得	.	.	.	.

竞争往往比追求利益更能激发人们的努力……

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [lɑːdʒ] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [skiːm] [ɒv; əv]

"	We	are	not	to	be	led	away	,	therefore	,	by	large	socialistic	schemes	of
"	我们	是	不是	到	是	引领	离开	,	所以	,	经过	大的	社会主义	方案	的

[rɪ'fɔːm] .

reform	.
改革	.

因此，我们不应被大规模的社会主义改革方案所误导。

[kə'lektɪvɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][best] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
Collectivism would be unfavourable to the best solution of men for the most
集体主义 会 是 不利 到 这 最好的 解决方案 的 男人 为了 这 最多
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['ɪndəstri] ;
responsible work in industry ;
负责任的 工作 在 行业 ;

集体主义不利于男性在工业中最重要工作中发挥最佳作用；

['næʃ(ə)nəl] ['gɪldz] " [lʊk] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] " [ænd; ənd] ['prɒmɪs]
National Guilds " look only at the surface difficulties of business " and promise
国家的 行会 " 看 仅有的 在 这 表面 困难 的 商业 " 和 承诺
[tuː; tə] [liːd] [juː 'es]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['keɪɒs] . -
to lead us into nothing but chaos . 222
到 带领 我们 进入 没有什么 但 混乱 . -

全国性行业协会“只关注企业表面的困难”，只会把我们引向混乱。222

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] .
INFLATION .
通货膨胀 .

通货膨胀。

[baɪ][dʒeɪ] . [ʃiːld] ['nɪkəlsn] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌɛs'siː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] . ([prə'fesə(r)]
By J . Shield Nicholson , M . A . , Sc . D . , LL . D . , F . B . A . (Professor
经过 J . 盾 尼科尔森 , M . 一个 . , Sc . D . , 二 . D . , F . B . 一个 . (教授
[ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə]) .
of Political Economy in the University of Edinburgh) .
的 政治的 经济 在 这 大学 的 爱丁堡) .

作者：J. Shield Nicholson，文学硕士、理学博士、法学博士、英国皇家学会会员（爱丁堡大学政治经济学教授）。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkrʌptsi] ,
Until the other day we all thought we were threatened with national bankruptcy ,
直到 这 其他 天 我们 全部 想法 我们 是 威胁 和 国家的 破产 ,

直到前几天，我们都以为国家面临破产的威胁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] [stɪl] ,
and a great many people think so still ,
和 一个 伟大的 许多 人们 思考 所以 仍然 ,

很多人至今仍然这么认为。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ræpɪd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒptɪmɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

despite	the	recent	rapid	conversion	to	optimism	of	the	Government	and	the
尽管	这	最近的	迅速的	转换	到	乐观	的	这	政府	和	这

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

House	of	Commons	.
房子	的	公共领域	.

尽管政府和下议院最近迅速转为乐观态度。

[prə'fesə(r)] ['nɪkəlsn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] [baɪ]

Professor	Nicholson	,	we	are	sure	,	is	not	one	of	those	who	are	impressed	by
教授	尼科尔森	,	我们	是	当然	,	是	不是	一	的	那些	WHO	是	印象深刻	经过

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

the	change	.
这	改变	.

我们确信，尼科尔森教授并非对这一变化感到印象深刻的人之一。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [tuː] ['sentənsɪz] — "

His	interesting	and	outspoken	little	book	may	be	summed	up	in	two	sentences	—	"
他的	有趣的	和	直言不讳	小的	书	可能	是	总结	向上	在	二	句子	—	"

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk][ɪz][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv]['peɪpə(r)]

The	principal	cause	of	the	disorder	of	the	body	politic	is	the	abuse	of	paper
这	主要的	原因	的	这	紊乱	的	这	身体	政治	是	这	虐待	的	纸

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他那本有趣而直言不讳的小书可以用两句话概括——“政治体制混乱的主要原因是纸币的滥用，

" [ænd; ənd] " ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [niːd] [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

"	and	"	Our	present	need	is	to	get	back	to	a	sound	monetary	system	and
"	和	"	我们的	展示	需要	是	到	得到	后退	到	一个	声音	货币	系统	和

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n] .

to	get	rid	of	the	mirage	of	inflation	.
到	得到	摆脱	的	这	海市蜃楼	的	通货膨胀	.

“我们目前的需要是恢复健全的货币体系，并消除通货膨胀的假象。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [det] " [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] " :

"	He	does	not	believe	in	the	theory	that	an	internal	debt	"	makes	no	difference	"	:
"	他	做	不是	相信	在	这	理论	那	一个	内部的	债务	"	制作	不	不同之处	"	:

“他不相信内债‘无关紧要’的理论”：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['trænsfərəns] [frɒm; frəm][wʌn][set][ɒv; əv] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

that	it	is	merely	a	transference	from	one	set	of	pockets	to	another	.
那	它	是	仅仅	一个	转移	从	一	放	的	口袋	到	其他	.

这只不过是将钱从一组钱转移到另一组钱而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['aɪðə(r)]

And	he	does	not	think	that	the	burden	of	the	debt	can	be	removed	either
和	他	做	不是	思考	那	这	负担	的	这	债务	能	是	已移除	任何一个

[baɪ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['levi] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n] ,

by	a	capital	levy	or	by	a	continuance	of	inflation	,
经过	一个	首都	征收	或者	经过	一个	继续	的	通货膨胀	,

他认为，无论是通过征收资本税还是持续通货膨胀，都无法消除债务负担。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['gluːmɪli] [əb'zəːvz] , [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['remədi] , [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

which	,	as	he	gloomily	observes	,	is	a	popular	remedy	,	both	with	the	industrial
哪个	,	作为	他	阴郁地	观察	,	是	一个	受欢迎的	补救	,	两个都	和	这	工业的

[ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] .

and	commercial	classes	.
和	商业的	课程	.

正如他沮丧地指出的那样，这是一种流行的疗法，无论是在工业界还是商业界。

[ɪf] [ðæt] [kən'tɪnjuːz] , [ɪts]['iːvəlz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] — [haɪ] ['prɑːfɪts] , [haɪ] ['weɪdʒɪz] , ['haɪə(r)] [praisiz] ,

If	that	continues	,	its	evils	will	continue	—	high	profits	,	high	wages	,	higher	prices	,
如果	那	继续	,	它是	罪恶	将要	继续	—	高的	利润	,	高的	工资	,	更高	价格	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skeəsəti] .

and	a	general	scarcity	.
和	一个	一般的	缺乏	.

如果这种情况继续下去，其弊端也将继续存在——高利润、高工资、高物价和普遍短缺。

[ðə; ði] [greɪt] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [praisiz] .

The	great	practical	difficulty	is	to	stop	the	rise	in	prices	.
这	伟大的	实际的	困难	是	到	停止	这	上升	在	价格	.

最大的实际困难在于如何阻止物价上涨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ['pɑːtli] [baɪ]['greɪtə(r)] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]['prɑːfɪts] , ['pɑːtli] [baɪ] [rɪ'djuːst]

It	may	be	done	partly	by	greater	output	and	lower	profits	,	partly	by	reduced
它	可能	是	完毕	部分	经过	更大的	输出	和	降低	利润	,	部分	经过	减少

['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

public	expenditure	,
民众	支出	,

部分原因可能是通过提高产量和降低利润，部分原因可能是通过减少公共支出。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] .

but	,	above	all	,	by	a	reduction	in	the	volume	of	paper	currency	.
但	,	多于	全部	,	经过	一个	减少	在	这	体积	的	纸	货币	.

但最重要的是，通过减少纸币流通量来实现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [prə'fesə(r)] ['nɪkəlsn] [əb'zəːvz] , ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [hɑːd]

For	that	,	Professor	Nicholson	observes	,	moral	courage	is	needed	,	and	also	hard
为了	那	,	教授	尼科尔森	观察	,	道德	勇气	是	需要	,	和	还	难的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

尼科尔森教授指出，为此，需要道德勇气和顽强的思考。

['aɪrɪʃ] [ɪm'preʃnz] .

IRISH	IMPRESSIONS	.
爱尔兰	印象	.

爱尔兰印象。

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .

By	G	.	K	.	Chesterton	.
经过	G	.	K	.	切斯特顿	.

作者：G·K·切斯特顿。

['kɒlɪnz] . 7s .

Collins	.	7s	.
柯林斯	.	7s	.

柯林斯。7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aɪələnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [wen] [ə; eɪ]

"	These	are	the	notes	of	a	visit	to	Ireland	during	the	dark	days	when	a
"	这些	是	这	笔记	的	一个	访问	到	爱尔兰	期间	这	黑暗的	天	什么时候	一个

[lɑːst] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['blʌndəz] [ðæt] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒmɪs]

last	effort	was	made	to	undo	the	blunders	that	had	wrecked	the	great	promise
最后的	努力	曾是	制成	到	撤销	这	失误	那	有	损毁	这	伟大的	承诺

[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [rɪ'kruːtmənt] .

of	Irish	recruitment	.
的	爱尔兰	招聘	.

“这些是访问爱尔兰期间的笔记，当时正值黑暗时期，人们正做最后的努力来弥补那些破坏了爱尔兰招募伟大前景的错误。”

" ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] ,

"	Mr	.	Chesterton	,
"	先生	.	切斯特顿	,

切斯特顿先生，

[ɪn] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['nju:trəl]

in	lamenting	the	fact	that	a	large	section	of	the	Irish	population	remained	neutral
在	哀叹	这	事实	那	一个	大的	部分	的	这	爱尔兰	人口	剩余	中性的

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

in	the	war	,
在	这	战争	,

在对爱尔兰民众中很大一部分人在战争中保持中立这一事实感到惋惜时，

['bleim] [bəuθ] [saɪdz] .

blames	both	sides	.
责备	两个都	侧面	.

双方都有错。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz][fə'mɪliə(r)] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi]

The	case	against	England	and	the	British	Government	is	familiar	;	but	,	he
这	案件	反对	英格兰	和	这	英国	政府	是	熟悉的	;	但	,	他

['ɑːgjuːz] ,

argues	,
论点	,

针对英国和英国政府的指控众所周知；但是，他认为，

[haʊ'evə(r)] ['bædli] ['aɪələnd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

however	badly	Ireland	may	have	been	treated	in	the	past	,
然而	糟糕	爱尔兰	可能	有	到过	治疗	在	这	过去的	,

然而，无论爱尔兰过去遭受过多么糟糕的待遇，

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌmɪs'hændld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

and	however	the	Irish	situation	was	mishandled	in	the	early	days	of	the	war
和	然而	这	爱尔兰	情况	曾是	处理不当	在	这	早期的	天	的	这	战争

,

,

,

然而，战争初期爱尔兰局势处理不当。

[ðə; ði] [sɪn] [faɪnɜ-z] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

the	Sinn	Feiners	are	still	to	be	blamed	.
这	罪	费纳斯	是	仍然	到	是	被指责	.

新芬党仍难辞其咎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][men] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['mærəθən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

They	were	as	men	who	should	have	abstained	from	Marathon	because	of
他们	是	作为	男人	WHO	应该	有	弃权	从	马拉松	因为	的

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [sʌm; səm]['ɑːkɒn; 'ɑːkən] ,

a	quarrel	with	some	archon	,
一个	争吵	和	一些	执政官	,

他们就像那些因为与某个执政官发生争执而本应缺席马拉松的人一样。

[ɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'tɪlə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] - .

or	refused	to	fight	Attila	because	of	a	grievance	against	Ætius	.
或者	拒绝	到	斗争	阿提拉	因为	的	一个	不满	反对	-	.

或者因为对埃提乌斯怀有怨恨而拒绝与阿提拉作战。

[ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ; [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti]

All	civilization	was	at	stake	;	that	being	so	,	even	the	claims	of	nationality
全部	文明	曾是	在	赌注	;	那	存在	所以	,	甚至	这	索赔	的	国籍

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,

should	have	been	,
应该	有	到过	,

整个文明都岌岌可危；既然如此，就连民族认同也应该受到质疑。

[ɪf] ['nesəsəri] , [pə'spəʊnd] — [ðəʊ] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] [ə'sɪstɪd]

if	necessary	,	postponed	—	though	,	in	fact	,	they	would	have	been	actually	assisted
如果	必要的	,	推迟	—	尽管	,	在	事实	,	他们	会	有	到过	实际上	协助

[hæd; həd] ['aɪələnd] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

had	Ireland	made	the	plunge	.
有	爱尔兰	制成	这	暴跌	.

如有必要，可以推迟——尽管事实上，如果爱尔兰真的迈出这一步，他们实际上会得到帮助。

['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [steɪts] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔːs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['aɪrɪʃ]

Mr	.	Chesterton	states	with	characteristic	force	the	existence	of	a	definite	Irish
先生	.	切斯特顿	各州	和	特征	力量	这	存在	的	一个	定	爱尔兰

[ˌnæʃə'næləti] ,

nationality	,
国籍	,

切斯特顿先生以其特有的有力论证了爱尔兰民族性的确定性存在。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'siːvd] [ɪn] ['eni] ['aɪrɪʃ] [həʊm] .

a	thing	to	be	perceived	in	any	Irish	home	.
一个	事物	到	是	感知	在	任何	爱尔兰	家	.

这是每个爱尔兰家庭都会注意到的一件事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsepə'reɪʃn]

As	a	practical	politician	he	believes	that	the	extreme	demand	for	separation
作为	一个	实际的	政治家	他	相信	那	这	极端	要求	为了	分离

[kæn; kən] [stɪl] — [ðəʊ] [taɪm] ['presɪz] — [biː; bi] [ɪ'feɪst] [ɪf] [də'mɪnjən] [həʊm] [ruːl] [ɪz] ['ɒfəd] .

can	still	—	though	time	presses	—	be	effaced	if	Dominion	Home	Rule	is	offered	.
能	仍然	—	尽管	时间	出版社	—	是	抹去	如果	自治领	家	规则	是	提供	.

作为一名务实的政治家，他认为，尽管时间紧迫，但如果给予自治领自治权，那么极端的分离诉求仍然可以被消除。

[ðə; ði] ['bɑːgənɪŋ] ['pez(ə)nt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

The	bargaining	peasant	lives	in	the	fighting	rebel	;
这	讨价还价	农民	生活	在	这	斗争	反叛	;

讨价还价的农民生活在战斗的叛军之中；

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [həʊm] [ruːl] [skiːm] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

and	when	even	the	last	Home	Rule	scheme	was	postponed	a	genuine
和	什么时候	甚至	这	最后的	家	规则	方案	曾是	推迟	一个	真的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː'aʊt] ['aɪələnd] .

disappointment	was	to	be	seen	throughout	Ireland	.
失望	曾是	到	是	已见	自始至终	爱尔兰	.

甚至连最后一次自治方案也被推迟，这在爱尔兰引起了真正的失望。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sentrəl] [keɪs] .

This	is	his	central	case	.
这	是	他的	中央	案件	.

这是他的核心案例。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ]

He	argues	it	characteristically	:	that	is	to	say	,	his	method	of	exposition	,	by
他	论点	它	典型地	:	那	是	到	说	,	他的	方法	的	展览	,	经过

[miːnz] [ɒv; əv]['ræpɪd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] ,

means	of	rapid	generalizations	,
方法	的	迅速的	概括	,

他的论证方式具有其独特性：也就是说，他的阐述方法是通过快速概括来实现的。

[dai'greʃən] , ['witisizəm] , [ə'luːʒnz] , [wɪl] ['fæsɪneɪt] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [sə'gæsəti]

digressions	,	witticisms	,	allusions	,	will	fascinate	those	who	believe	there	is	great	sagacity
题外话	,	妙语	,	暗示	,	将要	吸引	那些	WHO	相信	那里	是	伟大的	睿智

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['faɪəwɜːks] ,

behind	his	fireworks	,
在后面	他的	烟花	,

那些相信他华丽辞藻背后蕴藏着深刻智慧的人，将会被他那些离题的言辞、妙语和典故所深深吸引。

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ɔː(r)][bɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [dɪs'laɪk] [hɪm] .

and	irritate	or	bore	those	who	habitually	dislike	him	.
和	刺激	或者	钻孔	那些	WHO	习惯性地	不喜欢	他	.

并激怒或厌烦那些习惯性地讨厌他的人。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rʊərəl] ,

In	making	out	a	case	for	Ireland	he	also	makes	out	a	case	for	a	rural	,
在	制作	出去	一个	案件	为了	爱尔兰	他	还	制作	出去	一个	案件	为了	一个	乡村的	,

在为爱尔兰辩护的同时，他也为农村地区辩护，

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [dɪ'strɪbjətɪv] " [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

a	Catholic	,	and	a	"	distributive	"	civilisation	.
一个	天主教	,	和	一个	"	分配	"	文明	.

一个天主教国家，以及一个“分配式”文明。

['evriweə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kwəʊtəbl] ['seɪɪŋz] .

Everywhere	there	are	quotable	sayings	.
到处	那里	是	可引用的	谚语	.

到处都有值得引用的名言。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stægnənt] ['ɒptɪmɪzəm]

He	speaks	of	"	the	brilliant	bitterness	of	Dublin	and	the	stagnant	optimism
他	说话	的	"	这	杰出的	苦味	的	都柏林	和	这	停滞不前	乐观

[ɒv; əv][ˌbel'fɑːst] . "

of	Belfast	.	"
的	贝尔法斯特	.	"

他谈到“都柏林的辉煌苦涩和贝尔法斯特停滞不前的乐观主义”。

" ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] ,

"	Modern	industrial	society	,	"	he	says	,	"	is	fond	of	problems	,
"	现代的	工业的	社会	,	"	他	说道	,	"	是	喜爱	的	问题	,

他说：“现代工业社会喜欢解决问题。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv] [sə'lʊʃən] .

and	therefore	not	at	all	fond	of	solutions	.
和	所以	不是	在	全部	喜爱	的	解决方案	.

因此，他一点也不喜欢解决方案。

" ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['ɪŋglənd] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɜː(r); hə(r)][prəʊ] - ['tjuːtənist]

"	Arguing	that	on	the	outbreak	of	war	England	abjured	her	pro	-	Teutonist
"	争论	那	在	这	暴发	的	战争	英格兰	放弃	她	专业	-	条顿主义者

[dɪ'lʊʒən] ,

delusions	,
妄想	,

“认为战争爆发后，英国放弃了亲日耳曼主义的幻想，

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [sɪn] [faɪnɜ-z] ['feɪtəli] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naʊnst] :

he	says	the	Sinn	Feiners	fatally	played	with	the	thing	they	had	always	denounced	:
他	说道	这	罪	费纳斯	致命的	玩	和	这	事物	他们	有	总是	谴责	:

他说，新芬党人玩火自焚，最终酿成了他们一直以来所谴责的悲剧：

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['raɪzɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ['blʌndə(r)] .

That	is	why	the	Easter	rising	was	really	a	black	and	insane	blunder	.
那	是	为什么	这	复活节	上升	曾是	真的	一个	黑色的	和	疯狂的	错误	.

这就是为什么复活节起义实际上是一场黑暗而疯狂的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [dɪ'fiːt] ;

It	was	not	because	it	involved	the	Irish	in	a	military	defeat	;
它	曾是	不是	因为	它	涉及	这	爱尔兰	在	一个	军队	击败	;

并非因为这场战争导致爱尔兰军队战败；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['vɪktəri] .

it	was	because	it	lost	the	Irish	a	great	controversial	victory	.
它	曾是	因为	它	丢失的	这	爱尔兰	一个	伟大的	有争议的	胜利	.

这是因为这场失利让爱尔兰队失去了一场备受争议的重大胜利。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɪ'lɪbərətli] [let][ðə; ði]['taɪrənt][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][træp] ;

The	rebel	deliberately	let	the	tyrant	out	of	a	trap	;
这	反叛	故意地	让	这	暴君	出去	的	一个	陷阱	;

叛军故意放暴君脱离陷阱；

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][træp][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] . -

out	of	the	grinning	jaws	of	the	gigantic	trap	of	a	joke	.	223
出去	的	这	咧嘴笑	下颚	的	这	巨大	陷阱	的	一个	开玩笑	.	-

从笑话这个巨大陷阱的狰狞笑口中挣脱出来。223

" [ɪm'pɪəriəlɪzəm] , " [hiː; hi] [əb'zəːvz] , " [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪn'sænəti][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Imperialism	,	"	he	observes	,	"	is	not	an	insanity	of	patriotism	;	it	is
"	帝国主义	,	"	他	观察	,	"	是	不是	一个	疯狂	的	爱国主义	;	它	是

['mɪəli] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] .

merely	an	illusion	of	cosmopolitanism	.
仅仅	一个	错觉	的	世界主义	.

他指出，“帝国主义不是爱国主义的疯狂；它只是世界主义的幻觉。”

" [sʌtʃ] ['epigræm] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Such	epigrams	—	and	there	is	always	something	in	them	—	are	all	over	the
"	这样的	警句	—	和	那里	是	总是	某物	在	他们	—	是	全部	超过	这

[bʊk] ; [bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

book	;	but	in	two	places	,
书	;	但	在	二	地方	,

“这类警句——而且它们总是蕴含着某种意义——在书中随处可见；但在两处，

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɛtəlz] [deθ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi]

where	he	is	talking	of	the	war	and	of	Kettle's	death	and	where	he
在哪里	他	是	说	的	这	战争	和	的	水壶	死亡	和	在哪里	他

['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,

celebrates	the	Christian	virtues	of	charity	and	humility	,
庆祝	这	基督教	美德	的	慈善机构	和	谦逊	,

他在那里谈到了战争和凯特尔的死，并赞扬了基督教的慈善和谦逊美德。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [æn; ən] ['eləkwəns] ['ɔːlməʊst]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæsɪdʒ]

he	reaches	an	eloquence	almost	comparable	to	that	of	the	magnificent	passage
他	到达	一个	口才	几乎	可比	到	那	的	这	壮丽	通道

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

at	the	close	of	his	Short	History	of	England	.
在	这	关闭	的	他的	短的	历史	的	英格兰	.

他的文笔达到了几乎可以与他在《英国简史》结尾处那段精彩文字相媲美的水平。

[ðæt] ['pæsɪdʒ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ɔːl] [æn'θɔlədʒiːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [ˌhens'fɔːθ] [kəm'paɪld]

That	passage	deserves	to	go	into	all	anthologies	of	English	prose	henceforth	compiled
那	通道	值得	到	去	进入	全部	选集	的	英语	散文	今后	编译

.

:

.

这段文字值得被收录到今后编纂的所有英文散文选集中。

[ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

THE	HANDMAIDEN	OF	THE	NAVY	.
这	侍女	的	这	海军	.

海军侍女。

[baɪ][dʒiː] . [es] . ['dɔːrli] . ['wɪljəmz] & ['nɔːrˌgeɪt] .

By	G	.	S	.	Doorly	.	Williams	&	Norgate	.
经过	G	.	S	.	门利	.	威廉姆斯	&	诺盖特	.

作者：GS Doorly。威廉姆斯和诺盖特。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

There	are	still	two	books	which	ought	to	be	written	about	the	war	.
那里	是	仍然	二	图书	哪个	应该	到	是	书面	关于	这	战争	.

关于这场战争，还有两本书应该写出来。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs]

One	is	a	real	novel	of	the	adventures	and	sufferings	of	the	Merchant	Service
一	是	一个	真实的	小说	的	这	冒险	和	苦难	的	这	商人	服务

,

,

,

其中一本是描写商船队冒险经历和苦难的真实小说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪvi]

and	the	other	is	a	historical	account	of	the	partnership	between	the	Navy
和	这	其他	是	一个	历史	帐户	的	这	合伙	之间	这	海军

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] ,

and	the	Merchant	Service	,
和	这	商人	服务	,

另一本则是对海军与商船队合作历史的记述。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːvələs] ['kɒnvɔɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] .

and	that	marvellous	convoy	organisation	which	unobtrusively	won	the	war	.
和	那	奇妙	护航	组织	哪个	不引人注目地	韩元	这	战争	.

还有那支默默无闻却最终赢得战争的出色护航队伍。

['mɪstə(r)] . ['dɔːrli] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt]

Mr	.	Doorly	ought	to	help	with	the	latter	,	but	we	hope	he	will	not	attempt
先生	.	门利	应该	到	帮助	和	这	后者	,	但	我们	希望	他	将要	不是	试图

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

the	former	.
这	以前的	.

多利先生应该会协助处理后者，但我们希望他不要尝试处理前者。

[ðiːz] ['stɔːriz] , [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['ækjərət] ['taɪt(ə)l] ,

These	stories	,	collected	under	a	cumbrous	and	not	too	accurate	title	,
这些	故事	,	集	在下面	一个	笨重的	和	不是	也	准确的	标题	,

这些故事被收录在一个冗长且不太准确的标题下，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [bəuθ] .

are	a	painstaking	but	disappointing	attempt	to	deal	with	both	.
是	一个	费尽心力	但	令人失望	试图	到	交易	和	两个都	.

这是一项费尽心力却令人失望的尝试，旨在同时解决这两个问题。

['mɪstə(r)] . ['dɔːrli] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gɪfts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [duː; də] [kəm'pliːt] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

Mr	.	Doorly	has	not	the	literary	gifts	necessary	to	do	complete	justice	to
先生	.	门利	有	不是	这	文学	礼物	必要的	到	做	完全的	正义	到

[ðə; ði]['hjuːmən] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ,

the	human	side	of	his	subject	,
这	人类	边	的	他的	主题	,

多利先生缺乏充分展现其笔下人物人性所需的文学天赋。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['feɪθfəli] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] ['veri] ['riːəl] [ˌkæmə'rɑːdəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ɪ'stæblɪʃt]

though	he	faithfully	pictures	the	very	real	camaraderie	which	the	convoy	established
尽管	他	忠实	图片	这	非常	真实的	友谊	哪个	这	护航	已确立的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] .

between	the	naval	officer	and	the	mercantile	marine	.
之间	这	海军	官	和	这	商业	海洋	.

尽管他忠实地描绘了护航队在海军军官和商船队之间建立起来的真实友谊。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɑːti] " [taɪp] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][baɪ] " - " [ænd; ənd]

All	his	sailors	are	of	the	"	hearty	"	type	made	familiar	by	"	Bartimeus	"	and
全部	他的	水手们	是	的	这	"	爽朗	"	类型	制成	熟悉的	经过	"	-	"	和

[ðə; ði] [pres] .

the	Press	.
这	按	.

他的所有水手都是《巴蒂迈乌斯》和《新闻报》中所描述的那种"热情奔放"的类型。

[hɪz; ɪz] ['truːpʃɪp] " [plaʊ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [liːgz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] -

His	troopships	"	plough	their	way	across	the	leagues	of	ocean	towards	the	great	-
他的	运兵船	"	犁	他们的	方式	穿过	这	联赛	的	海洋	向	这	伟大的	-

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [həʊm] .

little	island	home	.
小的	岛	家	.

他的运兵船"劈波斩浪，横渡浩瀚的海洋，驶向那座大小不一的岛屿家园。"

" [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] " [ə'nʌðə(r)] [faʊl] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [hʌn] .

"	The	sinking	of	a	ship	is	"	another	foul	victory	for	the	wretched	Hun	.
"	这	下沉	的	一个	船	是	"	其他	犯规	胜利	为了	这	可怜	匈奴	.

"击沉一艘船是可恶的匈奴人的又一次卑鄙的胜利。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['dɔːrli] [hæz; həz] ['klɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] ,

"	It	is	a	pity	,	because	Mr	.	Doorly	has	clearly	had	a	wide	experience	,
"	它	是	一个	遗憾	,	因为	先生	.	门利	有	清楚地	有	一个	宽的	经验	,

"这很可惜，因为多利先生显然经验丰富。"

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [wiː; wɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrɪkəsɪz] [ænd; ənd]

and	gives	the	fullest	account	we	have	yet	seen	of	the	intricacies	and
和	给予	这	最	帐户	我们	有	然而	已见	的	这	错综复杂	和

[æŋ'zaɪətɪz] [ɒv; əv] ['kɒnvɔɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eskɔːt] [wɜːk] ,

anxieties	of	convoy	organisation	and	escort	work	,
焦虑	的	护航	组织	和	护送	工作	,

并对我们迄今为止所见到的车队组织和护航工作的复杂性和焦虑进行了最全面的描述。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə'feə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'fektɪd]

though	the	convoy	of	his	stories	is	a	primitive	affair	compared	with	the	perfected
尽管	这	护航	的	他的	故事	是	一个	原始	事务	比较的	和	这	完善

[fɔːm] [ɒv; əv] - .

form	of	1918	.
形式	的	-	.

虽然他的故事形式与 1918 年的完美形式相比还很原始。

[hiː; hi][ɪz] ['teknɪkli] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['veri] ['θʌrə] ,

He	is	technically	accurate	and	very	thorough	,
他	是	技术上来说	准确的	和	非常	彻底	,

他技术上准确无误，而且非常细致周到。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌtʃ] [kəm'pleksətiz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['meθədz] [ɒv; əv] "

and	does	not	shrink	from	explaining	such	complexities	as	the	methods	of	"
和	做	不是	收缩	从	解释	这样的	复杂性	作为	这	方法	的	"

['zɪgzægɪŋ] ,

zigzagging	,
之字形	,

并且毫不避讳地解释诸如“之字形”方法之类的复杂概念。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hjuːmərəs] [saɪdz][ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] .

"	and	he	has	an	eye	for	the	humorous	sides	of	submarine	warfare	.
"	和	他	有	一个	眼睛	为了	这	幽默	侧面	的	潜艇	战争	.

他对潜艇战中的幽默之处有着敏锐的洞察力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] ['frænŋkli] [duː; də][nɒt] [ɪk'saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

But	his	accounts	of	exciting	moments	frankly	do	not	excite	,	and	the
但	他的	账户	的	激动人心	时刻	坦率地说	做	不是	激发	,	和	这

['mɜːtʃənt] ['kæptɪn] [huː] [sez] " - [tʌt] - [tʌt] ,

merchant	captain	who	says	"	'	Tut	-	tut	,
商人	队长	WHO	说道	"	-	图坦卡蒙	-	教程	,

但他对激动人心的时刻的描述坦率地说并不令人激动，那位商船船长说道：“啧啧，

- ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , " [dʌz] [nɒt] [muːv] [juː 'es][æz; əz] [pə'hæps] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

'	swallowing	a	lump	in	his	throat	,	"	does	not	move	us	as	perhaps	he	should	.
-	吞咽	一个	块	在	他的	喉	,	"	做	不是	移动	我们	作为	也许	他	应该	.

“他哽咽着，喉咙里像哽着什么东西”，这或许并没有像他应该做的那样打动我们。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [θiːm] [rɪ'siːvz] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt]

Yet	it	is	an	interesting	little	book	,	and	until	the	theme	receives	the	treatment
然而	它	是	一个	有趣的	小的	书	,	和	直到	这	主题	接收	这	治疗

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ,

it	deserves	,
它	值得	,

然而，这是一本有趣的小书，但除非其主题得到应有的重视，否则

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] .

we	hope	it	will	be	read	.
我们	希望	它	将要	是	读	.

我们希望它能被阅读。

['pəʊlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəulz] .

POLAND	**AND**	**THE**	**POLES**	**.**
波兰	和	这	杆子	.

波兰和波兰人。

[baɪ][ə; eɪ] . [bruːs] ['bɔzwəl] .

By	**A**	**.**	**Bruce**	**Boswell**	**.**
经过	一个	.	布鲁斯	博斯韦尔	.

作者：A. Bruce Boswell。

['mɛθjuːən] .

Methuen	**.**
梅休恩	.

梅休恩。

12s .

12s	**.**
12s	.

12秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

This	**is**	**a**	**useful**	**and**	**interesting**	**book**	**.**
这	是	一个	有用	和	有趣的	书	.

这是一本实用且有趣的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] .

It	**is**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Boswell**	**says**	**in**	**his**	**Preface**	**,**	**a**	**series**	**of**	**essays**	**.**
它	是	,	作为	先生	.	博斯韦尔	说道	在	他的	前言	,	一个	系列	的	散文	.

正如博斯韦尔先生在序言中所说，这是一系列文章。

[ɪn] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz][hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðeə(r)]

In	**these**	**essays**	**he**	**deals**	**with**	**the**	**Polish**	**people**	**,**	**their**	**national**	**characteristics**	**,**	**their**
在	这些	散文	他	交易	和	这	抛光	人们	,	他们的	国家的	特征	,	他们的

['kʌntri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

country	**,**	**history**	**,**
国家	,	历史	,

在这些文章中，他探讨了波兰人民、他们的民族特性、他们的国家和历史。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɑːt] , [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

literature	**,**	**music**	**,**	**and**	**art**	**,**	**their**	**industry**	**and**	**commerce**	**,**	**and**	**their**
文学	,	音乐	,	和	艺术	,	他们的	行业	和	商业	,	和	他们的

['fjuːtʃə(r)] .

future	**.**
未来	.

文学、音乐和艺术，它们的产业和商业，以及它们的未来。

['pəʊlənd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['eksəd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]

Poland	**,**	**which**	**has**	**for**	**centuries**	**exercised**	**a**	**fascination**	**over**	**the**	**romantic**
波兰	,	哪个	有	为了	几个世纪	锻炼	一个	魅力	超过	这	浪漫的

[maɪnd] , ['ɔːlweɪz] [meɪks] [gʊd] ['riːdɪŋ] ;

mind	**,**	**always**	**makes**	**good**	**reading**	**;**
头脑	,	总是	制作	好的	阅读	;

几个世纪以来，波兰一直令浪漫主义者着迷，它的故事总是引人入胜；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] [kə'mju:nikeits] [hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] .

and	Mr	.	Boswell	communicates	his	enthusiasm	.
和	先生	.	博斯韦尔	沟通	他的	热情	.

博斯韦尔先生也表达了他的热情。

[hi:; hi][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] ['pɑ:tɪzænʃɪp] [wɪtʃ] [si:m] ['ɔ:lməʊst]

He	is	perhaps	not	altogether	untouched	by	that	partisanship	which	seems	almost
他	是	也许	不是	共	未受触碰	经过	那	党派倾向	哪个	似乎	几乎

[ɪn'evɪtəbli] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [hu:] [bɪ'kʌmz] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

inevitably	to	fall	upon	the	foreigner	who	becomes	intimately	associated	with
不可避免地	到	落下	之上	这	外国人	WHO	变成	亲密	联系	和

['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

any	nation	.
任何	国家	.

他或许并非完全不受那种党派偏见的影响，这种偏见似乎几乎不可避免地会降临到与任何国家建立密切联系的外国人身上。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ðæt]

The	truth	is	that	all	the	peoples	of	the	earth	have	so	many	good	qualities	that
这	真相	是	那	全部	这	人民	的	这	地球	有	所以	许多	好的	品质	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

it	is	impossible	for	anyone	who	is	brought	into	contact	with	any	one	of	them
它	是	不可能的	为了	任何人	WHO	是	带来	进入	接触	和	任何	一	的	他们

[nɒt][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

not	to	feel	for	it	occasionally	as	a	lover	or	a	child	.
不是	到	感觉	为了	它	偶尔	作为	一个	情人	或者	一个	孩子	.

事实上，地球上所有民族都拥有如此多的美好品质，以至于任何与他们接触过的人，都不可能不偶尔像恋人或孩子一样对他们产生好感。

['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] ['sɜ:t(ə)nli] [fi:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['pəʊlənd][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

Mr	.	Boswell	certainly	feels	for	Poland	as	a	lover	,
先生	.	博斯韦尔	当然	感觉	为了	波兰	作为	一个	情人	,

博斯韦尔先生对波兰确实怀有爱慕之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

and	his	book	is	none	the	worse	for	that	.
和	他的	书	是	没有任何	这	更糟	为了	那	.

而他的书也丝毫没有因此而逊色。

[æt; ət] [fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] ,

At	first	,	however	,
在	第一的	,	然而	,

然而，起初，

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

we	thought	that	he	was	to	prove	one	of	those	whose	love	of	a	particular
我们	想法	那	他	曾是	到	证明	一	的	那些	谁	爱	的	一个	特别的

['neɪʃ(ə)n] [in'dʒendə] [heɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

nation	engenders	hate	of	other	nations	.
国家	产生	恨	的	其他	国家	.

我们认为他会成为那种热爱某个国家而仇恨其他国家的人。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [feə(r)][tu:; tə] ['rʌʃnz] , [dʒu:z] , [ænd; ənd]

Indeed	,	we	hardly	think	that	he	is	altogether	fair	to	Russians	,	Jews	,	and
的确	,	我们	几乎	思考	那	他	是	共	公平的	到	俄罗斯人	,	犹太人	,	和

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

事实上，我们很难认为他对俄罗斯人、犹太人和其他人是完全公平的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][maɪld] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst][hɪ'stɔːriənz] , [ænd; ənd] ,

But	his	prejudices	are	mild	compared	to	those	of	most	historians	,	and	,
但	他的	偏见	是	温和的	比较的	到	那些	的	最多	历史学家	,	和	,

但与大多数历史学家相比，他的偏见还算温和，而且

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][fræŋk]['baɪəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['aʊtlʊk] ,

despite	his	frank	bias	towards	the	Polish	outlook	,
尽管	他的	坦率	偏见	向	这	抛光	前景	,

尽管他坦率地偏向波兰的观点，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [səʊ] [vekst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'kreɪn]

when	he	comes	to	deal	with	so	vexed	a	question	as	that	of	the	Ukraine
什么时候	他	来	到	交易	和	所以	烦恼	一个	问题	作为	那	的	这	乌克兰

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːðɪ] [ˌɪmˌpɑːʃɪ'ælətɪ] . -

he	displays	a	praiseworthy	impartiality	.	224
他	显示器	一个	值得称赞	公正性	.	-

当他处理像乌克兰问题这样棘手的问题时，他表现出了值得称赞的公正性。224

[spɔːt]

SPORT
运动

运动

[sək'ses] [ɪn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

SUCCESS	IN	ATHLETICS	AND	HOW	TO	OBTAIN	IT	.
成功	在	竞技	和	如何	到	获得	它	.

体育运动中的成功以及如何获得成功。

[baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [em] . ['webstə(r)] , [tiː] . [dʒeɪ] . [praɪs] ['dʒeŋkɪnz] , [ænd; ənd][ɑː(r)] . ['vɪviən] ['mɒstɪn] .

By	F	.	A	.	M	.	Webster	,	T	.	J	.	Pryce	Jenkins	,	and	R	.	Vivian	Mostyn	.
经过	F	.	一个	.	M	.	韦伯斯特	,	T	.	J	.	普莱斯	詹金斯	,	和	拉	.	薇薇安	莫斯廷	.

作者：FAM Webster、TJ Pryce Jenkins 和 R. Vivian Mostyn。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , 10s .

Sidgwick	&	Jackson	,	10s	.
西奇威克	&	杰克逊	,	10s	.

西奇威克和杰克逊，10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['evri] [mæn][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æn; ən] ['æθliːt] ,

Every	man	is	more	or	less	an	athlete	,
每一个	男人	是	更多的	或者	较少的	一个	运动员	,

每个男人或多或少都是运动员。

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][endz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]

and	training	begins	in	the	cradle	and	ends	with	the	grave	—	at	least	it
和	训练	开始	在	这	摇篮	和	结束	和	这	严重	—	在	至少	它

[ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

should	do	.
应该	做	.

训练始于摇篮，终于坟墓——至少应该如此。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪd]

Unfortunately	**many**	**people**	**of**	**our**	**generation**	**were**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**languid**
很遗憾	许多	人们	的	我们的	一代	是	带来	向上	在	这	慵懒的

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [vik'tɔːriənizəm] [weə(r)] [ɪl] - [helθ] [wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] ,

atmosphere	**of**	**Victorianism**	**where**	**ill**	**-**	**health**	**was**	**tolerated**	**,**
气氛	的	维多利亚主义	在哪里	患病的	-	健康	曾是	容忍	,

不幸的是，我们这一代很多人都成长于维多利亚时代慵懒的氛围中，那时人们对疾病习以为常。

['ɔːlməʊst] ['wəːʃɪp] .

almost	**worshipped**	**.**
几乎	崇拜	.

几乎被奉为神明。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] ['krɪkɪt] ; [ɪf]

In	**due**	**time**	**we**	**went**	**to**	**school**	**—**	**if**	**it**	**was**	**summer**	**we**	**played**	**cricket**	**;**	**if**
在	到期的	时间	我们	去	到	学校	—	如果	它	曾是	夏天	我们	玩	蟋蟀	;	如果

['wɪntə(r)] ,

winter	**,**
冬天	,

到了上学的年纪，我们就去上学——如果是夏天，我们就打板球；如果是冬天，

[wiː; wi] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] ; [ɪf] [sprɪŋ] , [wiː; wi][ræn]['reɪsɪz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [dʒʌmps][ænd; ənd] [θruː]

we	**played**	**football**	**;**	**if**	**spring**	**,**	**we**	**ran**	**races**	**and**	**jumped**	**jumps**	**and**	**threw**
我们	玩	足球	;	如果	春天	,	我们	跑	种族	和	跳了起来	跳跃	和	扔

['hæməz] ;

hammers	**;**
锤子	;

我们踢足球；如果是春天，我们就赛跑、跳远、扔锤子；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ɔː(r)] [æθ'letɪks] [wiː; wi][hæd; həd]

but	**as**	**for**	**any**	**real**	**education**	**in**	**physical**	**culture**	**or**	**athletics**	**we**	**had**
但	作为	为了	任何	真实的	教育	在	身体的	文化	或者	竞技	我们	有

[nʌn] .

none	**.**
没有任何	.

但是，在体育文化或竞技方面，我们却一无所知。

['evri] [jʌŋ] ['æθliːt] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [sək'ses] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

Every	**young**	**athlete**	**should**	**read**	**Success**	**in**	**Athletics**	**,**
每一个	年轻的	运动员	应该	读	成功	在	竞技	,

每个年轻运动员都应该读一读《田径运动成功之道》。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

for	**in**	**it**	**he**	**will**	**find**	**very**	**simple**	**and**	**very**	**excellent**	**advice**	**as**	**to**	**how**
为了	在	它	他	将要	寻找	非常	简单的	和	非常	出色的	建议	作为	到	如何

[tuː; tə] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [fiːld] [spɔːt] .

to	**train**	**for**	**every**	**branch**	**of**	**field**	**sport**	**.**
到	火车	为了	每一个	分支	的	场地	运动	.

因为在书中，他会找到非常简单且非常好的建议，指导如何进行各种田径运动的训练。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stres] [ɪz] [leɪd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	**elements**	**of**	**success**	**upon**	**which**	**stress**	**is**	**laid**	**are**	**as**	**follows**	**:**
这	元素	的	成功	之上	哪个	压力	是	铺设	是	作为	跟随	:

成功的关键要素如下：

[fɜːst] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

First	**,**	**to**	**choose**	**a**	**branch**	**of**	**athletics**	**suitable**	**to**	**the**	**build**	**of**	**the**	**individual**
第一的	,	到	选择	一个	分支	的	竞技	合适的	到	这	建造	的	这	个人

.

:
.

首先，要选择适合个人体格的运动项目。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌs(ə)lz] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]
to build up the necessary muscles by training at home and in the gymnasium
到 建造 向上 这 必要的 肌肉 经过 训练 在 家 和 在 这 健身房
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['præktɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [træk] .
long before practices are carried out on the track .
长的 前 实践 是 携带 出去 在 这 追踪 .

在正式上赛道训练之前，要在家中和体育馆进行训练，以增强必要的肌肉力量。

[θɜːd] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [spɔːt] ['tʃəʊzn] ,
Third , to study the scientific side of the particular sport chosen ,
第三 , 到 学习 这 科学 边 的 这 特别的 运动 选定 ,

第三，研究所选特定运动的科学方面，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [staɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['enədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
so as to acquire a perfect style and to economise energy to the utmost
所以 作为 到 获得 一个 完美的 风格 和 到 节约 活力 到 这 极致
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

从而达到完美的风格，并最大限度地节约能源。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'gɪnz] ['veri] ['prɒpəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['æθliːts] [huː] [hæv; həv]
The book begins very properly with a tribute of respect to athletes who have
这 书 开始 非常 适当地 和 一个 贡 的 尊重 到 运动员 WHO 有
['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
fallen in the war ;
倒下 在 这 战争 ;

这本书开篇就非常恰当地表达了对在战争中牺牲的运动员的敬意；

[ðen] ['tʃæptəz] ['fɒləʊ] [ɒn] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['hɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [weɪts] [ɒv; əv] [ɔːl]
then chapters follow on running , jumping , hurdling , and throwing weights of all
然后 章节 跟随 在 跑步 , 跳 , 跨栏 , 和 投掷 重量 的 全部
[dɪskɹ'ɪpʃənz] ;
descriptions ;
描述 ;

接下来的章节分别介绍了跑步、跳跃、跨栏和各种类型的投掷重物；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['tʃæptəz] [ɒn] ['daɪət] , ['mæsɑːʒ] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pendɪks]
there are also chapters on diet , massage , and clothing , and an appendix
那里 是 还 章节 在 饮食 , 按摩 , 和 衣服 , 和 一个 附录
[ɒn] [leg] ['eksəsaɪzɪz] .
on leg exercises .
在 腿 练习 .

此外，还有关于饮食、按摩和服装的章节，以及关于腿部锻炼的附录。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['fəutəgræfs] ,
The book is illustrated with admirable photographs ,
这 书 是 插图 和 令人钦佩的 照片 ,

这本书配有精美的照片插图。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pleɪst] [mɔː(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [tekst] .
but it is a pity that these are not placed more in accordance with the text .
但 它 是 一个 遗憾 那 这些 是 不是 放置 更多的 在 根据 和 这 文本 .

但可惜的是，这些内容并没有与文本更加契合。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] " ['hɜːdlɪŋ] " [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] .

The	chapter	on	"	Hurdling	"	is	among	the	best	.
这	章	在	"	跨栏	"	是	之中	这	最好的	.

关于“跨栏”的那一章堪称全书最佳之一。

[ðə; ði]['hɜːdlə(r)][mʌst; məst][biː; bi] " [tɔːl] , ['feəli] [slɪm] , [ænd; ənd] [wel] - [splɪt] [ʌp] ,

The	hurdler	must	be	"	tall	,	fairly	slim	,	and	well	-	split	up	,
这	跨栏运动员	必须	是	"	高的	,	相当	苗条的	,	和	出色地	-	分裂	向上	,

跨栏运动员必须“身材高挑，相当苗条，并且体格健壮”。

- " [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][legz]

-	"	which	being	interpreted	means	that	his	height	must	be	contained	in	his	legs
-	"	哪个	存在	翻译	方法	那	他的	高度	必须	是	包含	在	他的	腿

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

rather	than	in	his	body	.
相当	比	在	他的	身体	.

这句话的意思是，他的身高一定主要体现在他的腿上，而不是他的躯干上。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][baɪ]['speʃ(ə)l]['eksəsaɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [haɪ]

He	must	build	up	the	strength	of	his	legs	by	special	exercises	,	such	as	high
他	必须	建造	向上	这	力量	的	他的	腿	经过	特别的	练习	,	这样的	作为	高的

['kɪkɪŋ] ,

kicking	,
踢	,

他必须通过特殊的锻炼来增强腿部力量，例如高踢腿。

[ðə; ði] [splɪts] , [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['ædmərəb(ə)l]['eksəsaɪz] — [ðə; ði]

the	splits	,	and	skipping	;	and	there	is	yet	another	admirable	exercise	—	the
这	分裂	,	和	跳过	;	和	那里	是	然而	其他	令人钦佩的	锻炼	—	这

['æθliːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

athlete	,	in	a	sitting	position	,
运动员	,	在	一个	坐着	位置	,

劈叉和跳绳；还有一项令人钦佩的练习——运动员以坐姿，

[pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɜːdlə(r)] ['tɒpɪŋ] [ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] ,

puts	himself	into	the	attitude	of	a	hurdler	topping	a	hurdle	,
放置	他自己	进入	这	态度	的	一个	跨栏运动员	配料	一个	栏	,

他把自己想象成一名跨栏运动员越过栏架时的姿态，

[ðə; ði] [left] [leg][ɪz] [stretʃt] [streɪt] [aʊt] , [ðə; ði] [raɪt] [leg][ɪz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	left	leg	is	stretched	straight	out	,	the	right	leg	is	at	right	angles	to	it	,
这	左边	腿	是	拉伸	直的	出去	,	这	正确的	腿	是	在	正确的	角度	到	它	,

左腿笔直伸开，右腿与左腿成直角。

[ðə; ði] [niː] [ɪz][bent][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][leg][ɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	knee	is	bent	and	the	inside	of	the	leg	is	resting	on	the	ground	.
这	膝盖	是	弯曲	和	这	里面	的	这	腿	是	休息	在	这	地面	.

膝盖弯曲，小腿内侧贴地。

[ðə; ði]['eksəsaɪz] [kən'sɪsts] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [left] [hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)]

The	exercise	consists	in	raising	the	body	so	that	only	the	left	heel	and	the	inner
这	锻炼	由	在	提高	这	身体	所以	那	仅有的	这	左边	脚跟	和	这	内

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kɑːf][ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

side	of	the	right	calf	are	resting	on	the	ground	.
边	的	这	正确的	小牛	是	休息	在	这	地面	.

这项练习包括抬起身体，使只有左脚后跟和右小腿内侧着地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['eksəsaɪz] .

It	is	a	most	painful	and	excellent	exercise	.
它	是	一个	最多	痛苦	和	出色的	锻炼	.

这是一项非常痛苦但又非常有益的锻炼。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn]['daɪət] ['æθli:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:nd] [ə'genst]

We	are	glad	to	see	that	in	the	chapter	on	diet	athletes	are	warned	against
我们	是	高兴的	到	看	那	在	这	章	在	饮食	运动员	是	警告	反对

[æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [mi:t] ;

an	excess	of	meat	;
一个	过量的	的	肉	;

我们很高兴地看到，在关于饮食的章节中，运动员被警告不要过量食用肉类；

[wʌn] [gʊd] [mi:t] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] .

one	good	meat	meal	a	day	is	all	that	is	recommended	.
一	好的	肉	一顿饭	一个	天	是	全部	那	是	受到推崇的	.

每天一顿丰盛的肉类餐就足够了。

[mi:t] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['nʌrɪʃmənt] , [kən'teɪnz] ['meni] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð]

Meat	,	besides	its	nourishment	,	contains	many	poisonous	substances	which	are	with
肉	,	除了	它是	营养	,	包含	许多	有毒	物质	哪个	是	和

['dɪfɪkəlti] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] .

difficulty	eliminated	from	the	system	.
困难	已淘汰	从	这	系统	.

肉类除了提供营养外，还含有许多难以从体内排出的有毒物质。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['æθli:t] [hæz; həz] [bi:n] ['weɪstɪd] [θru:] [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] .

Many	a	good	athlete	has	been	wasted	through	inattention	to	this	fact	.
许多	一个	好的	运动员	有	到过	浪费	通过	注意力不集中	到	这	事实	.

许多优秀的运动员因为忽视了这一点而白白浪费了才华。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] ['mæsɑ:ʒ] [ɪz][tu:; tə]['aʊə(r)][maɪnd] [ɪn'ædɪkwət] .

The	chapter	on	massage	is	to	our	mind	inadequate	.
这	章	在	按摩	是	到	我们的	头脑	不足	.

我们认为关于按摩的章节不够充分。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:z] :

In	the	last	chapter	the	following	passage	occurs	:
在	这	最后的	章	这	下列的	通道	发生	:

最后一章中有这样一段话：

" . . . [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] ['i:pɒk] [ɒv; əv] [æθ'letɪsɪzəm] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

"	.	.	.	it	is	felt	that	a	new	epoch	of	athleticism	in	Great	Britain	is	about	to
"	.	.	.	它	是	毛毡	那	一个	新的	时代	的	运动能力	在	伟大的	英国	是	关于	到

[kə'mens] — [ðæt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [bri:d] [ɒv; əv] ['æθli:ts] [wɪl] [ə'raɪz][ɔ:(r)][bi:; bi] [rɪ'kru:tɪd]

commence	—	that	an	entirely	new	breed	of	athletes	will	arise	or	be	recruited
开始	—	那	一个	完全	新的	品种	的	运动员	将要	出现	或者	是	招募

[frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [θru:] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hæv; həv]

from	the	ranks	of	those	who	through	four	and	a	half	years	of	war	have
从	这	排名	的	那些	WHO	通过	四	和	一个	一半	年	的	战争	有

['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n]

learned	the	true	meaning	of	discipline	and	the	importance	of	close	attention
学习	这	真的	意义	的	纪律	和	这	重要性	的	关闭	注意力

[tu:; tə][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

to	the	least	little	detail	of	instruction	.
到	这	至少	小的	细节	的	操作说明	.

“.....人们认为英国体育的新时代即将开始——一批全新的运动员将从那些经历了四年半战争、懂得纪律的真谛以及认真对待训练中每一个细节的重要性的人们中涌现或被招募出来。

" [naʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [fi:l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

"	Now	we	all	feel	that	something	good	must	come	after	all	this	suffering	and
"	现在	我们	全部	感觉	那	某物	好的	必须	来	后	全部	这	痛苦	和

['slɔ:tə(r)] ;

slaughter	;
屠宰	;

“现在我们都觉得，经历了这一切苦难和杀戮之后，一定会有好事发生；

[ðə; ði] ['brɪtn] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [truː] ['greɪtnəs] ;

the	Briton	has	proved	that	he	is	possessed	of	true	greatness	;
这	英国人	有	已证实	那	他	是	拥有	的	真的	伟大	;

这位英国人已经证明他拥有真正的伟大品质；

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['greɪtnəs] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [fʊl] [ə'kaʊnt] ?

how	can	this	greatness	be	turned	to	full	account	?
如何	能	这	伟大	是	转向	到	满的	帐户	?

如何才能充分发挥这种巨大潜力?

[let] [jʊ 'es] [gɪv] [ʌp] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ]

Let	us	give	up	once	for	all	this	idea	of	record	-	breaking	and	producing
让	我们	给	向上	一次	为了	全部	这	主意	的	记录	-	打破	和	生产

[friːks] [huː] [kæn; kən] [dʒʌmp] [æn; ən] [ɪntʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɔː(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)]

freaks	who	can	jump	an	inch	higher	than	any	other	man	or	throw	a	hammer
怪胎	WHO	能	跳	一个	英寸	更高	比	任何	其他	男人	或者	扔	一个	锤

[ə; eɪ] [fʊt] ['fɑːðə(r)] .

a	foot	farther	.
一个	脚	更远	.

让我们彻底放弃这种打破纪录、制造怪人的想法吧，这些人能比其他人跳得高一英寸，或者把锤子扔得远一英尺。

[æt; ət] [best] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['əʊvə(r)] - [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən] [prədj'uːsɪz] ['ʌglinəs]

At	best	that	is	a	very	low	ideal	,	and	such	over	-	specialisation	produces	ugliness
在	最好的	那	是	一个	非常	低的	理想的	,	和	这样的	超过	-	专业化	产	丑陋

[ænd; ənd] [ʌn'helθinəs] .

and	unhealthiness	.
和	不健康	.

往好了说，这只是一个很低的理想，这种过度专业化会导致丑陋和不健康。

[ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['æθliːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːt]

The	only	kind	of	athlete	that	we	want	to	contemplate	is	the	all	-	round	athlete
这	仅有的	种类	的	运动员	那	我们	想	到	沉思	是	这	全部	-	圆形的	运动员

[huː] [kæn; kən] [rʌn] [fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] ,

who	can	run	fast	and	far	,
WHO	能	跑步	快速地	和	远的	,

我们唯一想要考虑的运动员类型是能够跑得又快又远的全能型运动员。

[dʒʌmp] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [ɪ'vents] .

jump	high	and	broad	,	and	have	sufficient	strength	for	heavy	events	.
跳	高的	和	广阔	,	和	有	充足的	力量	为了	重的	活动	.

跳得高而远，并且有足够的体力参加重型项目。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [iː] .

An	instance	of	what	we	mean	occurs	in	this	book	—	the	pictures	of	A	.	E	.
一个	实例	的	什么	我们	意思是	发生	在	这	书	—	这	图片	的	一个	.	E	.

['flæksmən] [ʃəʊ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æθliːt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [stəʊn] ;

Flaxman	show	a	magnificent	athlete	of	about	eleven	stone	;
弗拉克斯曼	展示	一个	壮丽	运动员	的	关于	十一	石头	;

本书中就有一个例子可以说明我们的意思——AE Flaxman 的照片显示他是一位体重约 11 英石的杰出运动员；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] ['hevi] [ɪ'vents] [wɪð] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [fleʃ]

such	a	man	would	have	to	compete	in	heavy	events	with	mountains	of	flesh
这样的	一个	男人	会	有	到	竞争	在	重的	活动	和	山脉	的	肉

[weɪɪŋ] ['twenti] [stəʊn] ;

weighing	twenty	stone	;
称重	二十	石头	;

这样的人将不得不与重达二十英石的“肉山”竞争；

[hens] [ɔːl] - symmetry225

hence	all	Flaxman's	symmetry225
因此	全部	-	symmetry225

因此，弗拉克斯曼的所有对称性225

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪnz][ðə; ði] [pɔɪnts]

and	grace	and	style	are	wasted	,	and	the	mountain	wins	the	points
和	优雅	和	风格	是	浪费	,	和	这	山	胜利	这	积分

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪd] .

for	his	side	.
为了	他的	边	.

优雅和风度都被浪费了，山峰为他这一方赢得了分数。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .

This	is	all	wrong	.
这	是	全部	错误的	.

这完全不对。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [wʌn] ['æθliːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪ'vent] .

We	should	abandon	the	practice	of	selecting	one	athlete	for	one	event	.
我们	应该	放弃	这	实践	的	选择	一	运动员	为了	一	事件	.

我们应该放弃只选一名运动员参加一个项目的做法。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tiːmz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːts] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [kəm'piːts]

We	should	have	teams	composed	of	all	-	round	athletes	,	each	of	whom	competes
我们	应该	有	团队	由	的	全部	-	圆形的	运动员	,	每个	的	谁	竞争

[ɪn][ɔːl] [ɪ'vents] ;

in	all	events	;
在	全部	活动	;

我们应该组建由全能运动员组成的队伍，每个队员都参加所有比赛项目；

[ðiːz] ['æθliːts] [wɪl] [nɒt] [breɪk] ['rekɔːdz] ,

these	athletes	will	not	break	records	,
这些	运动员	将要	不是	休息	记录	,

这些运动员不会打破纪录。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['suːpə(r)] - ['æθliːts] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [eɪm][æt; ət]

but	they	will	be	super	-	athletes	such	as	a	great	nation	should	aim	at
但	他们	将要	是	极好的	-	运动员	这样的	作为	一个	伟大的	国家	应该	目的	在

[prə'djuːsɪŋ] .

producing	.
生产	.

但他们会成为像一个伟大国家应该努力培养的那种超级运动员。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊdiəs] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [eɪm]

When	we	have	got	rid	of	this	odious	specialisation	it	will	be	time	to	aim
什么时候	我们	有	得到	摆脱	的	这	令人厌恶的	专业化	它	将要	是	时间	到	目的

[stɪl] ['haɪə(r)] ,

still	higher	,
仍然	更高	,

当我们摆脱了这种令人厌恶的专业化分工之后，就该设定更高的目标了。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːt] [bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] [mæn] , [meɪd] [ʌp]

and	produce	not	only	the	all	-	round	athlete	but	the	all	-	round	man	,	made	up
和	生产	不是	仅有的	这	全部	-	圆形的	运动员	但	这	全部	-	圆形的	男人	,	制成	向上

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

不仅培养出全面发展的运动员，而且培养出全面发展、意志坚定的人。

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , [ɔːl] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪk'stent] .

character	,	and	muscle	,	all	developed	to	the	utmost	extent	.
特点	,	和	肌肉	,	全部	发达	到	这	极致	程度	.

性格和肌肉都发展到了极致。

[fə'lɒsəfi]
PHILOSOPHY
哲学

哲学

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
AN **INVISIBLE** **KINGDOM** **.**
一个 无形的 王国 .

一个看不见的王国。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['lɪli] .
By **W** **.** **S** **.** **Lilly** **.**
经过 W . S . 莉莉 .

作者：WS Lilly。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman **&** **Hall** **.**
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['lɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] [kəm'baɪnd] [ə'tætʃmənt]
The **late** **Mr** **.** **Lilly** **was** **a** **Roman** **Catholic** **journalist** **who** **combined** **attachment**
这 晚的 先生 . 莉莉 曾是 一个 罗马 天主教 记者 WHO 合并 依恋
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [pə'tɜːnəlɪzəm] [ɪn]['pɒlətɪks] .
to **his** **faith** **with** **adherence** **to** **a** **benevolent** **paternalism** **in** **politics** **.**
到 他的 信仰 和 依从性 到 一个 仁慈 家长式作风 在 政治 .

已故的莉莉先生是一位罗马天主教记者，他将对信仰的虔诚与政治中仁慈的家长作风相结合。

[ðɪs] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['beri] , [ɪz] ['pɑːtli] [kən'sɜːnd] [wɪð]
This **posthumous** **volume** **,** **edited** **by** **Dr** **.** **William** **Barry** **,** **is** **partly** **concerned** **with**
这 死后 体积 , 编辑 经过 博士 . 威廉 巴里 , 是 部分 担心的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['prɔːbləmz] ,
political **and** **sociological** **problems** **,**
政治的 和 社会学 问题 ,

这本由威廉·巴里博士编辑的遗作集，部分内容涉及政治和社会问题。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['meməri] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪtʃ] [duː; də]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]
though **there** **are** **two** **essays** **on** **Memory** **and** **Sleep** **which** **do** **little** **but**
尽管 那里 是 二 散文 在 记忆 和 睡觉 哪个 做 小的 但
[rɪ'vjuː] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
review **current** **opinion** **on** **those** **two** **functions** **.**
审查 当前的 观点 在 那些 二 函数 .

虽然有两篇关于记忆和睡眠的文章，但它们除了回顾目前对这两种功能的看法之外，并没有做太多其他工作。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [deɪt] .
The **political** **essays** **suffer** **from** **their** **date** **.**
这 政治的 散文 遭受 从 他们的 日期 .

这些政治评论文章因年代久远而显得不足。

[ɔːl'ðəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Although **fond** **of** **appeals** **to** **history** **,**
虽然 喜爱 的 上诉 到 历史 ,

虽然喜欢诉诸历史，

['mɪstə(r)] . ['lɪli] [dis'kʌs] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Lilly	discusses	the	affairs	of	the	moment	from	the	angle	of	the
先生	.	莉莉	讨论	这	事务	的	这	片刻	从	这	角度	的	这

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

莉莉先生从当下的角度谈论当下的事件；

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌjuːnɪvɜːˈsæləti] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

there	is	much	talk	of	universality	,	but	very	little	application	.
那里	是	很多	讲话	的	普遍性	,	但	非常	小的	应用	.

人们经常谈论普遍性，但很少实际应用。

[ɪn'diːd] [æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [daut] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]

Indeed	at	times	one	doubts	if	he	could	have	seen	the	precise	significance	of
的确	在	时代	一	疑虑	如果	他	可以	有	已见	这	精确的	意义	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

his	opinions	.
他的	意见	.

的确，有时人们会怀疑他是否能够准确理解自己观点的意义。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,

For	instance	,	he	was	a	determined	opponent	of	democracy	,
为了	实例	,	他	曾是	一个	决定	对手	的	民主	,

例如，他曾是民主的坚定反对者。

[ænd; ənd] [k'wəʊts] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [mɪlz] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['iːkwəl] ['vəʊtɪŋ] [ɪz][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [rɒŋ] " ;

and	quotes	with	approval	Mill's	statement	that	"	Equal	voting	is	in	principle	wrong	"	;
和	引号	和	赞同	磨坊的	陈述	那	"	平等的	表决	是	在	原则	错误的	"	;

并赞同密尔的声明："平等投票在原则上是错误的"；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)]

and	he	proceeds	to	state	a	doctrine	of	political	justice	which	does	not	differ
和	他	收益	到	状态	一个	教义	的	政治的	正义	哪个	做	不是	不同

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] ['steɪtɪd] [baɪ] ['trɔtski] .

in	principle	from	that	stated	by	Trotsky	.
在	原则	从	那	声明	经过	托洛茨基	.

然后他阐述了一种政治正义理论，该理论在原则上与托洛茨基的理论并无二致。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lɪli] [ænd; ənd] ['trɔtski] [wʊd] ['dɪfə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Where	Mr	.	Lilly	and	Trotsky	would	differ	is	,	of	course	,
在哪里	先生	.	莉莉	和	托洛茨基	会	不同	是	,	的	课程	,

莉莉先生和托洛茨基先生的分歧之处当然在于：

[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] .

on	the	question	into	whose	hands	political	power	was	to	be	put	.
在	这	问题	进入	谁	双手	政治的	力量	曾是	到	是	放	.

关于政治权力应该掌握在谁手中这个问题。

['ɔːlsəʊ][wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [kæn; kən] [ə'griː] —

Also	one	finds	it	difficult	to	understand	how	a	Roman	Catholic	can	agree	—
还	一	发现	它	难的	到	理解	如何	一个	罗马	天主教	能	同意	—

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɪli] [dʌz] — [wɪð] ['ɪbsənz] [kriːd] ,

as	Mr	.	Lilly	does	—	with	Ibsen's	creed	,
作为	先生	.	莉莉	做	—	和	易卜生的	信条	,

此外，人们很难理解像莉莉先生那样的罗马天主教徒怎么会认同易卜生的信条。

" [ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

"	The	minority	is	always	right	.
"	这	少数民族	是	总是	正确的	.

少数派总是对的。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɪliz] [wɜːdz] :

"	Here	are	Mr	.	Lilly's	words	:
"	这里	是	先生	.	莉莉的	字	:

以下是莉莉先生的话:

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['les(ə)n] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)]['ledʒəbli] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

If	there	is	one	lesson	written	more	legibly	than	another	in	the	annals	of	the	world
如果	那里	是	一	课	书面	更多的	清晰易读	比	其他	在	这	志	的	这	世界

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [mə'dʒɔriti] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] ;

it	is	that	majorities	are	almost	always	wrong	;
它	是	那	多数派	是	几乎	总是	错误的	;

如果说世界历史上有什么教训比其他教训写得更清楚，那就是多数人的意见几乎总是错误的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [maɪ'nɒrətɪz] — [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	that	is	the	prerogative	of	minorities	—	nay	,	it	may	even	be	of	a
但	那	是	这	特权	的	少数族裔	—	不	,	它	可能	甚至	是	的	一个

[maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][wʌn] .

minority	of	one	.
少数民族	的	一	.

但那是少数人的特权——不，甚至可能只是一个人的特权。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

That	is	the	verdict	of	history	.
那	是	这	判决	的	历史	.

这就是历史的评判。

[ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

It	holds	good	of	all	ages	.
它	持有	好的	的	全部	年龄	.

它适合所有年龄段的人。

['mɪstə(r)] . ['lɪli] [maɪt] [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [skweə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [ˌes 'tiː] .

Mr	.	Lilly	might	contend	that	he	is	not	bound	to	square	his	opinions	with	St	.
先生	.	莉莉	可能	抗衡	那	他	是	不是	边界	到	正方形	他的	意见	和	英石	.

['ɔːgəˌstiːnz] [sɛ'kjʊərəs][dʒuːdɪkæt]['ɔːrbɪs] ['tɛrərəm] ;

Augustine's	Securus	judicat	orbis	terrarum	;
奥古斯丁的	塞库鲁斯	司法	奥比斯	陆陆	;

莉莉先生可能会辩称，他没有义务让自己的观点与圣奥古斯丁的《Securus judicat orbis terrarum》相一致;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ?

but	how	can	his	statement	be	reconciled	with	the	practice	of	his	Church	?
但	如何	能	他的	陈述	是	和解	和	这	实践	的	他的	教会	?

但他的言论如何与他所在教会的实践相协调呢?

[ɔːl] ['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] , [wɪtʃ] [dɪ'saɪd] ['kæθlɪk] ['dɒgmə] ,

All	General	Councils	,	which	decide	Catholic	dogma	,
全部	一般的	议会	,	哪个	决定	天主教	教条	,

所有决定天主教教义的大公会议，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]

have	come	to	their	decisions	by	taking	a	vote	and	accepting	the	verdict	of
有	来	到	他们的	决策	经过	采取	一个	投票	和	接受	这	判决	的

[ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] .

the	majority	.
这	多数	.

他们通过投票表决并接受多数人的决定而做出决定。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vætɪkən]['kaʊns(ə)l] .

This	has	been	so	from	the	Council	of	Jerusalem	to	the	Vatican	Council	.
这	有	到过	所以	从	这	理事会	的	耶路撒冷	到	这	教廷	理事会	.

从耶路撒冷会议到梵蒂冈会议，情况一直如此。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli][ɪn] ['mætəz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɪz] [rɒŋ] ?

Are	we	to	believe	that	only	in	matters	ecclesiastical	the	minority	is	wrong	?
是	我们	到	相信	那	仅有的	在	事情	教会的	这	少数民族	是	错误的	?

难道我们应该认为只有在教会事务上，少数派才是错的吗?

['mɪstə(r)] . ['lɪli] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [mɪə(r)] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] .

Mr	.	Lilly	was	also	rather	apt	to	substitute	mere	statement	for	argument	.
先生	.	莉莉	曾是	还	相当	易于	到	代替	仅仅	陈述	为了	争论	.

莉莉先生也相当倾向于用陈述代替论证。

[ðʌs] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [raɪts] :

Thus	,	in	discussing	the	modern	position	of	women	,	he	writes	:
因此	,	在	讨论	这	现代的	位置	的	女性	,	他	写	:

因此，在讨论现代女性地位时，他写道:

[ɒv; əv] [kɔːs] ['riːz(ə)n] [ɪt'self] [di'klɛə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪkɪkl] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv]

Of	course	reason	itself	declares	that	on	the	physical	and	psychical	inequality	of
的	课程	原因	本身	声明	那	在	这	身体的	和	心理	不等式	的

[ðə; ði]['seksɪz] ,

the	sexes	,
这	性别	,

当然，理性本身就表明，两性在生理和心理上存在不平等，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][bəuθ] [dɪ'pendz] .

and	on	the	willing	obedience	of	the	weaker	,	the	happiness	of	both	depends	.
和	在	这	愿意的	服从	的	这	较弱	,	这	幸福	的	两个都	取决于	.

双方的幸福都取决于弱势一方的自愿服从。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] , [wɪð] [kən'sʌmət] [ɑːt] ,

It	is	the	lesson	which	Shakespeare	has	worked	out	,	with	consummate	art	,
它	是	这	课	哪个	莎士比亚	有	工作	出去	,	和	完善	艺术	,

这是莎士比亚以精湛的艺术技巧阐明的道理。

[ɪn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .

in	the	Taming	of	the	Shrew	.
在	这	驯服	的	这	泼妇	.

在《驯悍记》中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ,

It	is	evident	that	,
它	是	明显	那	,

显而易见，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

whatever	may	be	thought	by	a	modern	man	or	woman	about	the	equality	of	the
任何	可能	是	想法	经过	一个	现代的	男人	或者	女士	关于	这	平等	的	这

['seksɪz] ,

sexes	,
性别	,

无论现代男性或女性对两性平等有何看法，

[nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːgjumənt] [kæn; kən][biː; bi] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['premɪs] [ðæt] ['wɪmɪnz] ['fɪzɪk(ə)l]

no	satisfactory	argument	can	be	based	on	the	premise	that	women's	physical
不	令人满意的	争论	能	是	基于	在	这	前提	那	女性的	身体的

[ænd; ənd] ['saɪkɪkl] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɪz][æn; ən]['æksiəm] .

and	psychical	inferiority	is	an	axiom	.
和	心理	自卑	是	一个	公理	.

任何令人满意的论证都不能建立在"女性在生理和心理上低人一等"这一前提之上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ɒn] [treɪdz] [j'uːniənz] ,

In	his	discussion	on	Socialism	and	on	Trades	Unions	,
在	他的	讨论	在	社会主义	和	在	交易	工会	,

在他关于社会主义和工会的讨论中，

['mɪstə(r)] . ['lɪli] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['stɑrtɪŋ] -
Mr . **Lilly** **displays** **the** **same** **incapacity** **to** **understand** **his** **opponent's** **starting** -
先生 . 莉莉 显示器 这 相同的 无能力 到 理解 他的 对手的 开始 -
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

莉莉先生同样无法理解对手的出发点。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['feənəs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm]
He **has** **plenty** **of** **sense** **and** **a** **desire** **for** **fairness** **which** **makes** **him**
他 有 很多 的 感觉 和 一个 欲望 为了 公平 哪个 制作 他
[kwəʊt] [ə'kwaɪnəs] - [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] ['rɪtʃɪz] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['lɔːfl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
quote **Aquinas** **'** **declaration** **on** **riches** **—** **that** **they** **are** **only** **lawful** **if** **they** **are**
引用 阿奎那 - 宣言 在 财富 — 那 他们 是 仅有的 合法的 如果 他们 是
[pə'zest] ['dʒʌstli] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] —
possessed **justly** **and** **used** **in** **a** **proper** **manner** **for** **the** **owner** **and** **others** **—**
拥有 公正地 和 用过的 在 一个 恰当的 方式 为了 这 所有者 和 其他的 —
[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['fɔːtʃənz] .
and **apply** **it** **to** **modern** **fortunes** .
和 申请 它 到 现代的 财富 .

他很有见识，也渴望公平，因此他引用了阿奎那关于财富的宣言——只有当财富被公正地拥有并以适当的方式为所有者和他人使用时，财富才是合法的——并将其应用于现代财富。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['eseɪ] [ɪz] [ɒn] ['njuːmən] , [ænd; ənd] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'ædɪkwət] ,
His **last** **essay** **is** **on** **Newman** **,** **and** **is** **rather** **inadequate** **,**
他的 最后的 散文 是 在 纽曼 , 和 是 相当 不足 ,

他的最后一篇文章是关于纽曼的，但写得相当不够充分。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd]
as **it** **appears** **to** **have** **been** **written** **without** **reference** **to** **Mr** **.** **Wilfrid**
作为 它 出现 到 有 到过 书面 没有 参考 到 先生 . 威尔弗里德
[wɔːrdz] [laɪf] .
Ward's **life** .
病房 生活 .

这篇文章似乎是在没有参考威尔弗里德·沃德先生的生平时写成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] excessively226
It **is** **too** **early** **to** **write** **about** **that** **excessively226**
它 是 也 早期的 到 写 关于 那 excessively226

现在就写这件事还为时过早，226

['hjuːmən] , ['lʌvəbl] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌhægi'ɒgrəfə(r)] : [ðeə(r)]
human **,** **lovable** **spirit** **in** **the** **artificial** **language** **of** **the** **official** **hagiographer** **:** **there**
人类 , 可爱的 精神 在 这 人造的 语言 的 这 官方的 圣徒传记作家 : 那里
[ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
are **,** **however** **,**
是 , 然而 ,

在官方圣徒传记作家的矫揉造作的语言中，人性中可爱的一面是：然而，

['sentənsɪz] [wɪtʃ] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] .
sentences **which** **arouse** **interest** .
句子 哪个 引起 兴趣 .

引人感兴趣的句子。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,
We **do** **not** **remember** **seeing** **it** **stated** **before** **that** **,** **late** **in** **life** **,**
我们 做 不是 记住 看到 它 声明 前 那 , 晚的 在 生活 ,

我们不记得之前曾有人说过类似的话，那是在晚年。

['nju:mən] " [pə'ru:z] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'ti:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl]
Newman " perused translations of The Critiques of the Pure and The Practical
纽曼 " 仔细阅读 翻译 的 这 批评 的 这 纯的 和 这 实际的
['ri:z(ə)n] ,
Reason ,
原因 ,

纽曼"仔细研读了《纯粹理性批判》和《实践理性批判》的译本，

[pen][ɪn][hænd] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [wei] — [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ðem; ðəm] .
pen in hand — that was his usual way — and made some notes on them .
笔 在 手 — 那 曾是 他的 通常 方式 — 和 制成 一些 笔记 在 他们 .

他手拿笔——这是他惯常的做法——并在上面做了一些笔记。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðiːz] [nəʊts] .
" It would be interesting to see these notes .
" 它 会 是 有趣的 到 看 这些 笔记 .

“我很想看看这些笔记。”

['eməsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .
EMERSON AND HIS PHILOSOPHY .
爱默生 和 他的 哲学 .

爱默生及其哲学思想。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ɑ:θə(r)] [hɪl] .
By J . Arthur Hill .
经过 J . 亚瑟 爬坡道 .

作者：J·亚瑟·希尔。

['dʌblju:] . ['raɪdə(r)] .
W . Rider .
W . 骑士 .

W. 莱德。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [bri:f] ['eseɪ] [ɒn] ['eməsn] [ɪz] [mɑ:kt] [baɪ][ɪn'θju:ziæzəm] ,
This brief essay on Emerson is marked by enthusiasm ,
这 简短的 散文 在 爱默生 是 标记 经过 热情 ,

这篇关于爱默生的短文充满了热情。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['ɛmərsənz] [wɜ:ks] , [bʌt; bət][ɪz]
and shows evidence of a wide acquaintance with Emerson's works , but is
和 演出 证据 的 一个 宽的 熟人 和 爱默生的 作品 , 但 是
['ʌðəwaɪz] [ˌʌnrɪ'mɑ:kəbl] .
otherwise unremarkable .
否则 平淡无奇 .

并显示出对爱默生作品的广泛了解，但除此之外并无其他突出之处。

['mɪstə(r)] . [hɪl] [gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊ] ,

Mr	.	Hill	gives	a	brief	biography	of	his	hero	,
先生	. 爬坡道		给予	一个	简短的	传	的	他的	英雄	,

希尔先生简要介绍了他的英雄人物的生平。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈkʌs] [hɪm] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒn] [rɪˈlɪdʒən] , ['saɪəns] , [wɪð] ['tʃæptəz]

and	then	discusses	him	in	relation	to	his	views	on	religion	,	science	,	with	chapters
和	然后	讨论	他	在	关系	到	他的	浏览	在	宗教	,	科学	,	和	章节

[ɒn] ['ɛmərsənz] [staɪl] ,

on	Emerson's	style	,
在	爱默生的	风格	,

然后探讨了他关于宗教、科学的观点，并用章节专门论述了爱默生的写作风格。

['pəʊətri] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

poetry	,	and	criticism	.
诗	,	和	批评	.

诗歌和评论。

[hɪz; ɪz][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv]

His	last	chapter	is	a	brief	résumé	of	English	Traits	and	Representative
他的	最后的	章	是	一个	简短的	恢复	的	英语	特征	和	代表

[men] ,

Men	,
男人	,

他的最后一章是对英国民族特征和代表性人物的简要概述，

['triːtɪŋ] [ðəʊz] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]

treating	those	very	readable	books	as	if	they	were	essays	in	some	unknown
治疗	那些	非常	可读	图书	作为	如果	他们	是	散文	在	一些	未知

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

把那些非常易读的书籍当作某种未知语言的文章来对待。

['mɪstə(r)] . ['hɪlz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ['hɑːdli] [ɪn'spaɪə(r)][wʌn] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə]

Mr	.	Hill's	own	opinions	hardly	inspire	one	with	confidence	in	his	capacity	to
先生	.	丘陵	自己的	意见	几乎	启发	一	和	信心	在	他的	容量	到

[ɪn'tɜːprət] [ɪ'moʊʃnz] .

interpret	emotions	.
解释	情绪	.

希尔先生自己的观点很难让人对他解读情感的能力产生信心。

['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [truː] ['pəʊətri] , ['ɒf(ə)n] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] ;

Beautiful	language	,	true	poetry	,	often	contains	little	truth	and	not	much	passion	;
美丽的	语言	,	真的	诗	,	经常	包含	小的	真相	和	不是	很多	热情	;

优美的语言，真正的诗歌，往往缺乏真理和激情；

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊətri][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪ'vəʊkt] ,

we	feel	that	the	poetry	is	in	the	beauty	of	the	images	evoked	,
我们	感觉	那	这	诗	是	在	这	美丽	的	这	图片	唤起	,

我们认为诗意在于所唤起的意象之美。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˌʌn'ænəlaizəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [saʊndz] , [ɔː(r)] — [mɔː(r)]

or	in	the	sheer	unanalysable	charm	of	the	words	as	sounds	,	or	—	more
或者	在	这	透明	无法分析的	魅力	的	这	字	作为	声音	,	或者	—	更多的

['dʒen(ə)rəli] — [bəuθ] [kəm'baɪnd] .

generally	—	both	combined	.
一般来说	—	两个都	合并	.

或者，是文字本身作为声音所具有的难以分析的魅力，或者——更普遍地说——是两者的结合。

[ðə; ði][mɔː(r)] " [θɔːt] " [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['pəʊətri][ðə; ði] [les] [pəʊ'etɪkəl][ˌaɪ'tiː][ɪz] .

The	more	"	thought	"	there	is	in	poetry	the	less	poetical	it	is	.
这	更多的	"	想法	"	那里	是	在	诗	这	较少的	诗意的	它	是	.

诗歌中"思考"成分越多，诗意就越少。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ɪn'vɜːtɪd] ['kɒməz] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] " [θɔːt] " [ɪz]['æbsənt]

There	is	much	virtue	in	inverted	commas	,	and	no	doubt	"	thought	"	is	absent
那里	是	很多	美德	在	倒	逗号	,	和	不	怀疑	"	想法	"	是	缺席的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tɪgəni] ,

from	the	Antigone	,
从	这	安提戈涅	,

引号的使用有很多优点，毫无疑问，"思想"一词在《安提戈涅》中是不存在的。

[ðə; ði][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] , ['hæmlət] , ['pærədaɪs] [lɒst] , ['tɪntərn] ['æbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]

the	Divina	Commedia	,	Hamlet	,	Paradise	Lost	,	Tintern	Abbey	,	and	The	Ring	and
这	迪维娜	喜剧	,	村庄	,	天堂	丢失的	,	丁特恩	修道院	,	和	这	戒指	和

[ðə; ði] [bʊk] ;

the	Book	;
这	书	;

《神曲》、《哈姆雷特》、《失乐园》、《丁登寺》和《指环王》;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz] [læk] [truːθ] [ɔː(r)]

but	we	cannot	follow	Mr	.	Hill	in	his	contention	that	these	poems	lack	truth	or
但	我们	不能	跟随	先生	.	爬坡道	在	他的	争论	那	这些	诗歌	缺少	真相	或者

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

但我们不能认同希尔先生的观点，即这些诗歌缺乏真理或激情。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [wʊd] [biː; bi] [truː] .

Nor	indeed	can	we	remember	any	poem	of	which	his	remark	would	be	true	.
也不	的确	能	我们	记住	任何	诗	的	哪个	他的	评论	会	是	真的	.

我们确实也想不出有哪首诗能印证他的说法。

['mɪstə(r)] . ['hɪlz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['ɛmərsənz] [staɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Hill's	observations	on	Emerson's	style	and	his	biographical	portions	of	the
先生	.	丘陵	观察	在	爱默生的	风格	和	他的	传记	部分	的	这

['eseɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] .

essay	are	not	quite	so	off	the	mark	.
散文	是	不是	相当	所以	离开	这	标记	.

希尔先生对爱默生的文风和文章中传记部分的评论并非完全没有道理。

[fjuː] ['ridər] [wɪl] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['veri] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['eməsn] ,

Few	readers	will	accept	his	very	high	estimate	of	Emerson	,
很少	读者	将要	接受	他的	非常	高的	估计	的	爱默生	,

很少有读者会认同他对爱默生的极高评价。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aʊə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] ,

and	he	fails	to	remove	our	suspicion	that	the	great	American	writer	,
和	他	失败	到	消除	我们的	怀疑	那	这	伟大的	美国人	作家	,

但他未能消除我们对这位伟大的美国作家的怀疑，

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [lɑːf] , [wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['perələsli] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən]

who	was	never	known	to	laugh	,	was	at	times	perilously	near	being	an
WHO	曾是	绝不	已知	到	笑	,	曾是	在	时代	危险地	靠近	存在	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri][prɪg] .

ordinary	prig	.
普通的	伪君子	.

他从不笑，有时甚至差点变成一个普通的伪君子。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɛmərsənz] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ænd; ənd] [sək'sesər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	to	Emerson's	influence	on	his	contemporaries	and	successors	,	it	is
作为	到	爱默生的	影响	在	他的	同时代人	和	继承人	,	它	是

['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .

generally	underestimated	.
一般来说	低估	.

至于爱默生对他同时代人和后世的影响，人们普遍低估了。

[ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [juːθ] ,

The	Essays	in	particular	are	always	a	delight	to	youth	,
这	散文	在	特别的	是	总是	一个	喜	到	青年	,

尤其是散文集，总是深受青少年喜爱。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [riːd] [wɪð] [ə'vɪdəti] [baɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [eɪdʒ] .

and	are	read	with	avidity	by	boys	at	the	most	impressionable	age	.
和	是	读	和	热情	经过	男孩们	在	这	最多	易受影响的	年龄	.

男孩们在最易受影响的年龄段，对这些书籍爱不释手。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dɪ'faɪəns] ,

A	great	deal	of	modern	individualism	,	of	modern	defiance	,
一个	伟大的	交易	的	现代的	个人主义	,	的	现代的	蔑视	,

现代个人主义盛行，现代反叛精神盛行，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv] ['ɪbsən] , [ɔː(r)] ['niːtʃə] , [ɔː(r)] [bleɪk] ,

which	is	often	put	down	to	the	discredit	of	Ibsen	,	or	Nietzsche	,	or	Blake	,
哪个	是	经常	放	向下	到	这	诋毁	的	易卜生	,	或者	尼采	,	或者	布莱克	,

这通常被归咎于易卜生、尼采或布莱克的声誉受损。

[ɪz] ['riːəli] [djuː] [tuː; tə] ['eməsn] .

is	really	due	to	Emerson	.
是	真的	到期的	到	爱默生	.

这其实要归功于爱默生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['emɪnənt] [mæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [æz; əz][æn; ən] ['eθɪk(ə)l]['djuːti] ;

He	was	the	first	eminent	man	to	preach	disobedience	as	an	ethical	duty	;
他	曾是	这	第一的	杰出	男人	到	布道	不服从	作为	一个	伦理道德	责任	;

他是第一个将不服从视为一种道德义务的杰出人物；

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'iːzi] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [kən'fɔːmiŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

his	conscience	was	always	uneasy	if	he	caught	himself	conforming	;	and	this
他的	良心	曾是	总是	不安	如果	他	捕捉	他自己	符合	;	和	这

[ʌn'izɪnɪs] ,

uneasiness	,
不安	,

如果他发现自己顺从了别人，他的良心总是会感到不安；而这种不安，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [mæn][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]

which	a	more	vigorous	man	in	a	more	natural	society	would	have	recognised	as
哪个	一个	更多的	蓬勃	男人	在	一个	更多的	自然的	社会	会	有	已确认	作为

[æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [muːd] ,

an	emotional	mood	,
一个	情绪	情绪	,

一个生活在更自然社会中、更有活力的人会把这种情绪识别为一种情感状态。

['eməsn] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

Emerson	distorted	into	a	kind	of	council	of	perfection	.
爱默生	扭曲	进入	一个	种类	的	理事会	的	完美	.

爱默生将其扭曲成一种追求完美的议会。

" ['huːsəʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] , " [hiː; hi][prəu'kleim] [ig'zɔːltdli]

" **Whoso** **would** **be** **a** **man** **must** **be** **a** **nonconformist** **,** " **he** **proclaims** **exaltedly**

" 谁 会 是 一个 男人 必须 是 一个 非传统主义者 , " 他 宣称 崇高地

,

,

,

他高傲地宣称："凡想成为真正的男子汉，就必须不墨守成规。"

[nɒt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sentɪmənt] [hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] ,

not **seeing** **that** **this** **sentiment** **has** **,** **as** **a** **generalisation** **,**

不是 看到 那 这 情绪 有 , 作为 一个 概括 ,

没有意识到这种情绪具有普遍性，

[ɔːl'redi] [biːn] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

already **been** **contradicted** **by** **his** **birth** **and** **his** **marriage** **,**

已经 到过 矛盾 经过 他的 出生 和 他的 婚姻 ,

他的出身和婚姻已经与此说法相矛盾了。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli] [kwɔʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

and **is** **to** **be** **finally** **quashed** **by** **his** **death** **.**

和 是 到 是 最后 压制 经过 他的 死亡 .

而他的死将最终终结这一切。

['saɪəns]

SCIENCE

科学

科学

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] [ænd; ənd] [rəʊ'teɪʃən(ə)l] ['məʊʃn] .

A **TREATISE** **ON** **GYROSCOPIC** **AND** **ROTATIONAL** **MOTION** **.**

一个 论文 在 陀螺仪 和 旋转 运动 .

陀螺运动和旋转运动论著。

[baɪ] ['ændruː] [greɪ] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [mək'mɪlən] . 42s . [net] .

By **Andrew** **Gray** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **Macmillan** **.** **42s** **.** **net** **.**

经过 安德鲁 灰色的 , F . 拉 . S . 麦克米伦 . 42s . 网 .

作者：安德鲁·格雷，FRS 麦克米伦出版社。42先令。净价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['stændəd] ['triːtɪs] [ɒn][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk]

It **was** **quite** **time** **that** **we** **had** **in** **English** **a** **standard** **treatise** **on** **gyroscopic**

它 曾是 相当 时间 那 我们 有 在 英语 一个 标准 论文 在 陀螺仪

['məʊʃn] .

motion **.**

运动 .

我们早就应该有一部关于陀螺运动的英文标准论著了。

[speɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['veərɪəs] [wel] - [nəʊn] [tekst] - [bʊks] [ɒn]

Space **is** **,** **of** **course** **,** **devoted** **to** **the** **subject** **in** **various** **well** **-** **known** **text** **-** **books** **on**

空间 是 , 的 课程 , 奉献 到 这 主题 在 各种各样的出色地 - 已知 文本 - 图书 在

['rɪdʒɪd][daɪ'næmɪks] ,

rigid **dynamics** **,**

死板的 动力学 ,

当然，空间问题在各种著名的刚体动力学教科书中都有专门的篇幅进行讨论。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['neɪtʃə(r)] ,

and **there** **are** **one** **or** **two** **good** **little** **books** **of** **an** **elementary** **nature** **,**

和 那里 是 一 或者 二 好的 小的 图书 的 一个 初级 自然 ,

还有一两本很不错的入门级小书，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɛriz] ['spɪnɪŋ] [tɒps] [ænd; ənd] ['kræbˌtriz] ['spɪnɪŋ] [tɒps] [ænd; ənd] [ˌdʒaɪrə'skɒpɪk]

such	as	Perry's	Spinning	Tops	and	Crabtree's	Spinning	Tops	and	Gyroscopic
这样的	作为	佩里的	旋转	最高额	和	蟹树	旋转	最高额	和	陀螺仪

['məʊʃn] ,

Motion	,
运动	,

例如佩里旋转陀螺和克拉布特里旋转陀螺以及陀螺运动，

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði][mæn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['prɔːbləmz] [kən'sɜːnɪŋ] [tɒps]

but	hitherto	the	man	in	search	of	detailed	information	on	problems	concerning	tops
但	迄今为止	这	男人	在	搜索	的	详细的	信息	在	问题	有关	最高额

[ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [klaɪn] [ænd; ənd] - [ˌteɪə'riː] [dez]

in	the	widest	sense	has	had	to	go	to	Klein	and	Sommerfeld's	Theorie	des
在	这	最宽	感觉	有	有	到	去	到	克莱因	和	-	理论	德斯

[kraɪsəlz] ,

Kreisels	,
克雷塞尔斯	,

但迄今为止，想要了解广义上陀螺问题的详细信息的人，不得不去查阅克莱因和索末菲的《环螺理论》。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [griːnhɪlz] [rɪ'pɔːt] .

if	he	could	not	find	what	he	wanted	in	Sir	George	Greenhill's	Report	.
如果	他	可以	不是	寻找	什么	他	通缉	在	先生	乔治	格林希尔	报告	.

如果他无法在乔治·格林希尔爵士的报告中找到他想要的内容。

[ðæt] [prə'fesə(r)] [greɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] the227

That	Professor	Gray	should	be	the227
那	教授	灰色的	应该	是	the227

格雷教授应该是227

[mæn][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)] [wɒnt] [ɪz]['əʊnli] ['fɪtɪŋ] .

man	to	supply	our	want	is	only	fitting	.
男人	到	供应	我们的	想	是	仅有的	配件	.

由人来满足我们的需求是理所当然的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,

At	the	University	of	Glasgow	,
在	这	大学	的	格拉斯哥	,

在格拉斯哥大学，

[weə(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [left] ['veɪkənt][baɪ] [lɔːd] ['kɛlvɪnz]

where	he	succeeded	to	the	chair	of	Natural	Philosophy	left	vacant	by	Lord	Kelvin's
在哪里	他	成功了	到	这	椅子	的	自然的	哲学	左边	空缺	经过	主	凯尔文的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他接替了开尔文勋爵去世后留下的自然哲学教授职位。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['məʊʃn] [ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] ,

an	interest	in	gyroscopic	motion	is	traditional	,
一个	兴趣	在	陀螺仪	运动	是	传统的	,

人们对陀螺运动的兴趣由来已久。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [greɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðɪs]

and	Professor	Gray	inherited	a	collection	of	apparatus	for	experiment	in	this
和	教授	灰色的	遗传	一个	收藏	的	设备	为了	实验	在	这

[fiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fɔːmz] [ɒv; əv]

field	which	he	has	extended	by	many	ingenious	and	convenient	forms	of
场地	哪个	他	有	扩展	经过	许多	巧妙	和	方便的	表格	的

['dʒaɪrəskəʊp] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

gyroscope	described	in	the	book	before	us	.
陀螺仪	描述	在	这	书	前	我们	.

格雷教授继承了一批用于该领域实验的仪器，并在此基础上，通过本书中描述的许多巧妙而便捷的陀螺仪形式对其进行了扩展。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][daɪ'næmɪks][ɒv; əv][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['sɪstəmz] [hæv; həv] ['ædɪd]

His	own	researches	on	the	general	dynamics	of	gyroscopic	systems	have	added
他的	自己的	研究	在	这	一般的	动力学	的	陀螺仪	系统	有	额外

['klɪənəs] [tuː; tə] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] [ˌmæθə'mætɪks] ,

clearness	to	that	branch	of	applied	mathematics	,
清晰度	到	那	分支	的	应用	数学	,

他对陀螺系统一般动力学的研究，使应用数学的这一分支更加清晰明了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['præktɪkl]

and	his	son	is	an	expert	in	the	design	and	application	of	practical
和	他的	儿子	是	一个	专家	在	这	设计	和	应用	的	实际的

['dʒaɪərəʊstæt] .

gyrostats	.
陀螺仪	.

他的儿子是实用陀螺仪设计和应用方面的专家。

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['triːtmənt] [fɔːmz] [ðə; ði] [greɪt]

A	judicious	combination	of	experimental	and	theoretical	treatment	forms	the	great
一个	明智的	组合	的	实验	和	理论	治疗	表格	这	伟大的

[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [greɪz] [bʊk] .

attraction	of	Professor	Gray's	book	.
景点	的	教授	格雷的	书	.

格雷教授的著作最大的吸引力在于它巧妙地结合了实验和理论处理方法。

[ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['məʊʃn] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	problems	of	gyroscopic	motion	range	from	the	behaviour	of	the
这	问题	的	陀螺仪	运动	范围	从	这	行为	的	这

['sku:lˌbɔɪz] [tɒp][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [tɒp] ,

schoolboy's	top	to	that	of	this	great	top	,
男学生	顶部	到	那	的	这	伟大的	顶部	,

陀螺运动的问题范围很广，从学生玩的陀螺到这个巨型陀螺的运动都包含在内。

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

the	earth	,	and	include	a	great	number	of	engineering	applications	.
这	地球	,	和	包括	一个	伟大的	数字	的	工程	应用程序	.

地球，并包含大量的工程应用。

[ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][ɪz] [kept] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪrəskəʊp] ; [ðə; ði][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['kʌmpəs] ,

The	torpedo	is	kept	in	its	course	by	a	gyroscope	;	the	gyroscopic	compass	,
这	鱼雷	是	保留	在	它是	课程	经过	一个	陀螺仪	;	这	陀螺仪	罗盘	,

鱼雷的航向由陀螺仪保持；陀螺罗盘，

[wɪtʃ] [meɪks] [nəʊ][ju:z][ɒv; əv][mæg'netɪk] ['prɒpətiz] , [hæz; həz] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

which	makes	no	use	of	magnetic	properties	,	has	rendered	possible	the	navigation
哪个	制作	不	使用	的	磁的	特性	,	有	渲染	可能的	这	导航

[ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'mɜ:dʒd] [ˌsʌbmə'ri:n] ;

of	a	submerged	submarine	;
的	一个	湮	潜艇	;

它不利用磁性，却实现了潜艇水下航行；

[ʃlɪk] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] [ˌæpə'reɪtəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [sək'sesfəli] [ɪn] [smɔ:l]

Schlich	invented	a	gyroscopic	apparatus	,	which	has	been	tried	successfully	in	small
施利希	发明	一个	陀螺仪	设备	,	哪个	有	到过	尝试	成功地	在	小的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

施利希发明了一种陀螺仪装置，该装置已在小型船舶上成功试用。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [si:] ;

for	keeping	a	vessel	from	rolling	in	a	rough	sea	;
为了	保持	一个	血管	从	滚动	在	一个	粗糙的	海	;

用于防止船只在波涛汹涌的海面上摇晃；

[wɪð] ['brɛnənz] ['mɒnəʊreɪl][ðə; ði][kɑ:(r)][ɪz] [kept] ['ʌpraɪt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] [dɪ'vaɪs] ;

with	Brennan's	monorail	the	car	is	kept	upright	by	means	of	a	gyroscopic	device	;
和	布伦南的	单轨列车	这	车	是	保留	直立	经过	方法	的	一个	陀螺仪	设备	;

布伦南设计的单轨列车利用陀螺仪装置保持车厢直立；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒi:niəs] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mɪŋli]

and	many	other	ingenious	uses	have	been	made	of	the	seemingly
和	许多	其他	巧妙	用途	有	到过	制成	的	这	似乎

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [tɒps] .

paradoxical	properties	of	spinning	tops	.
矛盾的	特性	的	旋转	最高额	.

人们还巧妙地利用了陀螺看似矛盾的特性，创造出了许多其他用途。

[ðə; ði][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['kʌmpəs] [ɪz] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [nɒt] ['tri:tɪd] [ɪn] [prə'fesə(r)] [greɪz] [bʊk] ,

The	gyroscopic	compass	is	,	unfortunately	,	not	treated	in	Professor	Gray's	book	,
这	陀螺仪	罗盘	是	,	很遗憾	,	不是	治疗	在	教授	格雷的	书	,

遗憾的是，格雷教授的书中并没有涉及陀螺罗盘。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

nor	is	there	any	account	of	other	naval	and	military	applications	of	the
也不	是	那里	任何	帐户	的	其他	海军	和	军队	应用程序	的	这

['dʒaɪrəskəʊp] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

gyroscope	,	since	the	author	,
陀螺仪	,	自从	这	作者	,

此外，由于作者没有提及陀螺仪在海军和军事领域的其他应用，因此也没有相关记载。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['siːkrəsi] , [ˌnesə'serəli] [ɪm'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

finding	that	the	official	secrecy	,	necessarily	imposed	at	the	time	of	writing	,
寻找	那	这	官方的	保密	,	一定	强加	在	这	时间	的	写作	,

发现当时出于写作目的而必须实行的官方保密制度，

[wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt(ə)ri] [ə'kaʊnt] ,

would	prevent	him	giving	anything	but	a	fragmentary	account	,
会	防止	他	给予	任何事物	但	一个	片段	帐户	,

这将使他只能提供零碎的叙述，而不是完整的叙述。

[hæz; həz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪst]

has	preferred	to	reserve	his	discussion	of	these	appliances	to	a	promised
有	首选	到	预订	他的	讨论	的	这些	电器	到	一个	承诺

['sekənd] ['vɒljuːm] .

second	volume	.
第二	体积	.

他更愿意将这些设备的讨论留到承诺出版的第二卷中进行。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəʊreɪl] ([ɪn][fækt] , ['brɛnənz] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd]) ,

Very	little	is	said	of	the	monorail	(	in	fact	,	Brennan's	name	is	not	mentioned	)	,
非常	小的	是	说	的	这	单轨列车	(	在	事实	,	布伦南的	姓名	是	不是	提及	)	,

关于单轨列车，书中着墨甚少（事实上，布伦南的名字都没有被提及）。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .

which	is	less	explicable	.
哪个	是	较少的	可解释的	.

这更难以解释。

['meni] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['θɪəri] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] [æz; əz][ðə; ði] [drɪft]

Many	practical	applications	of	gyroscopic	theory	to	such	problems	as	the	drift
许多	实际的	应用程序	的	陀螺仪	理论	到	这样的	问题	作为	这	漂移

[ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] , [gɒlf] [bɔːlz] ,

of	projectiles	,	golf	balls	,
的	抛射物	,	高尔夫球	球	,

陀螺理论在很多实际问题上都有应用，例如抛射体的漂移、高尔夫球的飞行等等。

[ænd; ənd] ['buːmərəŋ] ([ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['triːtɪd] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['mænə(r)])

and	boomerangs	(	the	last	-	named	treated	necessarily	in	a	very	general	manner	)
和	回旋镖	(	这	最后的	-	命名	治疗	一定	在	一个	非常	一般的	方式	)

[kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

come	up	for	consideration	,
来	向上	为了	考虑	,

回旋镖（此处必须以非常笼统的方式进行讨论）也需要考虑在内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'gɒtn] [dɪ'ɑːbələʊ] , [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kreɪz] ,

and	the	forgotten	diabolo	,	child	of	a	passing	craze	,
和	这	被遗忘的	空竹	,	孩子	的	一个	通过	狂热	,

还有被遗忘的空竹，它是昙花一现的热潮的产物。

[ɪz] [ˌrezə'rektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	resurrected	to	provide	an	example	of	the	effect	of	equality	of	the
是	复活	到	提供	一个	例子	的	这	影响	的	平等	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['moments] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] [ɒn][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdɪ] ['ʌndə(r)][nəʊ]

principal	moments	of	inertia	on	the	stability	of	rotation	of	a	body	under	no
主要的	时刻	的	惯性	在	这	稳定	的	旋转	的	一个	身体	在下面	不

['fɔːsɪz] .

forces	.
力量	.

重新提出这个问题是为了举例说明在无力作用下，主转动惯量相等对物体旋转稳定性的影响。

[məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Most	attention	is	,	however	,
最多	注意力	是	,	然而	,

然而，大部分注意力都集中在.....

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] — [ðə; ði][tɒp] ['spɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flæt]

given	to	the	first	two	subjects	mentioned	above	—	the	top	spinning	on	a	flat
给定	到	这	第一的	二	主题	提及	多于	—	这	顶部	旋转	在	一个	平坦的

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

适用于上面提到的前两个主题——在平面上旋转的陀螺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['spɪnɪŋ] [θruː] [speɪs] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

and	the	earth	spinning	through	space	—	which	are	,	of	course	,	the	classical
和	这	地球	旋转	通过	空间	—	哪个	是	,	的	课程	,	这	古典

['prɔːbləmz] [ɪn][rəʊ'teɪʃən(ə)l][daɪ'næmɪks] .

problems	in	rotational	dynamics	.
问题	在	旋转	动力学	.

地球在太空中自转——这当然是旋转动力学中的经典问题。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəslɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [griːnhɪlz] [wɜːk] [ɪz] [ə'bʌndəntlɪ] ['saɪtɪd] .

It	need	scarcely	be	said	that	Sir	George	Greenhill's	work	is	abundantly	cited	.
它	需要	几乎	是	说	那	先生	乔治	格林希尔	工作	是	大量	引用	.

毋庸赘言，乔治·格林希尔爵士的著作被广泛引用。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [maɪ][eɪm][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	In	the	present	work	my	aim	has	been	to	refer	,	as	far	as	possible	,
"	在	这	展示	工作	我的	目的	有	到过	到	参考	,	作为	远的	作为	可能的	,

“在本文中，我的目标是尽可能地参考.....”

[iːtʃ] [ˌdʒaɪərəʊ'stætɪk] ['prɒbləm] [də'rektlɪ] [tuː; tə] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

each	gyrostatic	problem	directly	to	first	principles	,
每个	陀螺静力学	问题	直接地	到	第一的	原则	,

将每个陀螺静力学问题直接推导至第一原理，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [sə'lʊʃən] [baɪ] [steps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æt; ət] ['evrɪ]

and	to	derive	the	solutions	by	steps	which	could	be	interpreted	at	every
和	到	派生	这	解决方案	经过	步骤	哪个	可以	是	翻译	在	每一个

[steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] ,

stage	of	the	progress	,
阶段	的	这	进步	,

并且通过可在每个进展阶段进行解释的步骤来推导出解决方案，

" [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [eɪm] [wɪð]

"	says	the	author	in	his	preface	,	and	he	has	followed	this	aim	with
"	说道	这	作者	在	他的	前言	,	和	他	有	随后	这	目的	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .

considerable	success	.
大量	成功	.

作者在序言中写道：“他实现了这一目标，并取得了相当大的成功。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [triːt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][rəʊ'teɪʃən(ə)l][daɪ'næmɪks] [wɪ'ðaʊt]

impossible	to	treat	many	of	the	problems	of	rotational	dynamics	without
不可能的	到	对待	许多	的	这	问题	的	旋转	动力学	没有

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][sʌm; səm] [kəm'pleksəti] ,

mathematical	analysis	of	some	complexity	,
数学	分析	的	一些	复杂	,

如果没有一定程度的数学分析，就无法处理许多旋转动力学问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪptɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	knowledge	of	elliptic	functions	and	such	-	like	weapons	of	the
和	一个	知识	的	椭圆	函数	和	这样的	-	喜欢	武器	的	这

[ə'plaɪd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [laɪz] , [pə'hæps] ,

applied	mathematician	lies	,	perhaps	,
应用	数学家	谎言	,	也许	,

或许，对椭圆函数以及应用数学家类似工具的了解就在于此。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'ventə(r)] .

outside	the	scope	of	the	average	engineer	and	inventor	.
外部	这	范围	的	这	平均的	工程师	和	发明者	.

超出了普通工程师和发明家的能力范围。

[prə'fesə(r)] [greɪ] , [huː] [diˈplɔː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ɪn'ventər] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

Professor	Gray	,	who	deplores	the	present	ignorance	of	inventors	in	the	matter	of
教授	灰色的	,	WHO	痛惜	这	展示	无知	的	发明家	在	这	事情	的

[ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['məʊʃn] ,

gyroscopic	motion	,
陀螺仪	运动	,

格雷教授对目前发明家们在陀螺运动方面的无知感到痛惜，

[hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

has	kept	the	needs	of	this	class	before	him	,
有	保留	这	需求	的	这	班级	前	他	,

他始终将这个班级的需求放在首位。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz]['mætə(r)][səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz]

and	has	taken	care	to	arrange	his	matter	so	that	those	who	cannot	always
和	有	已采取	关心	到	安排	他的	事情	所以	那	那些	WHO	不能	总是

['fɒləʊ] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][kæn; kən] ,

follow	the	mathematical	exposition	given	can	,
跟随	这	数学	展览	给定	能	,

并且他已妥善安排好他的论述，以便那些有时无法理解其中数学阐述的人也能理解。

[æt; ət] [liːst] , [geɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

at	least	,	gain	a	clear	knowledge	of	the	results	.
在	至少	,	获得	一个	清除	知识	的	这	结果	.

至少，要清楚地了解结果。

[ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [nəʊ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] ,

The	first	chapter	,	which	contains	no	mathematical	symbols	,
这	第一的	章	,	哪个	包含	不	数学	符号	,

第一章中不包含任何数学符号，

[fɔːmz] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [ˌelɪ'mentri] , [ænd; ənd]

forms	an	excellent	introduction	to	the	subject	and	is	quite	elementary	,	and
表格	一个	出色的	介绍	到	这	主题	和	是	相当	初级	,	和

[ˌelsˈweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

elsewhere	in	the	book	,
别处	在	这	书	,

本书对该主题进行了很好的介绍，内容相当基础，而且在本书的其他部分也提到了这一点。

[wen] ['præktɪkl] ['prɔːbləmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

when	practical	problems	,	such	as	the	drift	of	a	projectile	,	are	being
什么时候	实际的	问题	,	这样的	作为	这	漂移	的	一个	弹丸	,	是	存在

[dɪ'skʌst] ,

discussed	,
讨论	,

当讨论诸如弹丸漂移等实际问题时，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['steɪtɪd] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

the	nature	of	the	investigation	is	stated	as	simply	as	may	be	.
这	自然	的	这	调查	是	声明	作为	简单地	作为	可能	是	.

调查的性质已尽可能简明扼要地说明。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd]

Throughout	the	inquiry	is	illustrated	,	as	far	as	possible	,	by	experiment	and
自始至终	这	询问	是	插图	,	作为	远的	作为	可能的	,	经过	实验	和

['daɪəgræm] .

diagram	.
图表	.

整个探究过程尽可能地通过实验和图表进行说明。

" [lez] [ɑːŋ'glei] - [lɑː] - [kɔm] [ˌjuː en 'iː] ['saɪəns] - ; [sɜːr][ˌel'iː]

"	Les	Anglais	enseignent	la	méchanique	comme	une	science	expérimentale	;	sur	le
"	莱斯	英语	-	拉	-	comme	一	科学	-	;	苏尔	勒

['kɒntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

“英国人在科学实验中发现了机械；在大陆上，

[ɒn] - [tuːˈʒʊr] [plʌs] [əʊ] [mɔɪn] [kɔm] [ˌjuː en 'iː] ['saɪəns] - [et][ə; eɪ][praɪˈɔːraɪ] .

on	l'expose	toujours	plus	ou	moins	comme	une	science	déductive	et	a	priori	.
在	-	总是	加	你的	莫因斯	comme	一	科学	-	等	一个	先验	.

关于l'expose toujours plus ou moins comme une science deduction et apriori。

[ˌsiː 'iː] [sɒnt] [lez] [ɑːŋ'glei] [ˌkjuː juː 'aɪ] [ɒnt] ['reɪzən] , ['sɛlə] [ˌviː 'eɪ][sænz]['daɪə(r)] .

Ce	sont	les	Anglais	qui	ont	raison	,	cela	va	sans	dire	.
塞	儿子	莱斯	英语	qui	上	理性	,	塞拉	va	无	可怕的	.

Ce sont les Anglais qui ont raison, cela va sans Dire.

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [leɪt] ['henri] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	In	these	words	,	the	late	Henri	Poincaré	,	the	greatest	mathematician	of	his
"	在	这些	字	,	这	晚的	亨利	庞加莱	,	这	最	数学家	的	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

“用这些话来说，是已故的亨利·庞加莱——他那一代最伟大的数学家——

[preɪzd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] of228

praised	the	British	tradition	of228
赞扬	这	英国	传统	of228

赞扬了英国的传统228

['tiːtʃɪŋ] [daɪ'næmɪks][æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [wel] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]
teaching dynamics as an experimental subject , which is so well maintained in this
教学 动力学 作为 一个 实验 主题 , 哪个 是 所以 出色地 维持 在 这
[bʊk] .
book .
书 .

将动力学作为一门实验学科来教授，而这本书很好地保持了这一点。

[sʌm; səm] ['speʃəlɪsts] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [faɪnd]['maɪnə(r)] [ə'mɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] , [ɒn]
Some specialists , no doubt , will find minor omissions in their subject , but , on
一些 专家 , 不 怀疑 , 将要 寻找 次要的 遗漏 在 他们的 主题 , 但 , 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

毫无疑问，一些专家会发现他们研究领域中存在一些细微的遗漏，但总的来说，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [kəm'pliːt] .
with the exceptions already noted , the book is very complete .
和 这 例外情况 已经 著名的 , 这 书 是 非常 完全的 .

除了前面提到的例外情况外，这本书内容非常全面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['elɪgəns] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
It is printed with the well - known elegance in all that pertains to mathematical
它 是 打印 和 这 出色地 - 已知 优雅 在 全部 那 相关 到 数学
['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['ɒbət] [mə'klɛˌhoʊz] ,
symbols of the firm of Robert Maclehose ,
符号 的 这 公司 的 罗伯特 麦理浩 ,

它以罗伯特·麦克莱霍斯公司在所有与数学符号相关的领域中众所周知的优雅风格进行印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
and the general production is very good .
和 这 一般的 生产 是 非常 好的 .

整体制作水平非常好。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] ,
We do not understand , however ,
我们 做 不是 理解 , 然而 ,

然而，我们并不理解。

[waɪ] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ˌriːprə'djuːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
why the illustrations in the first chapter are nearly all reproduced a second time
为什么 这 插图 在 这 第一的 章 是 几乎 全部 复制品 一个 第二 时间
['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
further on in the book ,
更远 在 在 这 书 ,

为什么第一章中的插图几乎都在本书后面的章节中再次出现?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt]
especially as they are mostly photographs of apparatus , which do not
尤其 作为 他们 是 大多 照片 的 设备 , 哪个 做 不是
[nə'sesɪteɪt] ['friːkwənt] ['refrəns] .
necessitate frequent reference .
需要 频繁 参考 .

尤其是因为它们大多是设备的照片，不需要经常查阅。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] — [waɪ]
And — the question that has to be asked so often with English books — why
和 — 这 问题 那 有 到 是 问 所以 经常 和 英语 图书 — 为什么
[ɪz][ðə; ði]['ɪndeks][səʊ] [dɪ'fektɪv] ?
is the index so defective ?
是 这 指数 所以 有缺陷的 ?

还有一点——对于英文书籍来说，我们经常会问——为什么索引如此糟糕?

['evrideɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] :
EVERYDAY EFFICIENCY :
每天 效率 :

日常效率：

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lɪvɪŋ] .
A PRACTICAL GUIDE TO EFFICIENT LIVING .
一个 实际的 指导 到 高效的 活的 .

高效生活实用指南。

[baɪ] [fɔːbz] ['lɪndzi] .
By Forbes Lindsay .
经过 福布斯 林赛 .

作者：福布斯·林赛。

['dʌbljuː] . ['raɪdə(r)] & [sʌn] .
W . Rider & Son .
W . 骑士 & 儿子 .

W. Rider & Son。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
It is stated in the preface that the material of this Practical Guide to Efficient
它 是 声明 在 这 前言 那 这 材料 的 这 实际的 指导 到 高效的
['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] ,
Living has been used extensively as a correspondence course ,
活的 有 到过 用过的 广泛地 作为 一个 一致 课程 ,

前言中提到，这本《高效生活实用指南》的内容已被广泛用于函授课程。

[səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][pəʊst] [haʊ] [tuː; tə]
so that anyone who is thinking of paying pounds to be taught by post how to
所以 那 任何人 WHO 是 思维 的 付费 磅 到 是 教授 经过 邮政 如何 到
[biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kæn; kən] [seɪv] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
be efficient can save most of his money .
是 高效的 能 节省 最多 的 他的 钱 .

这样一来，任何打算花英镑通过邮寄方式学习如何提高效率的人都可以节省大部分钱。

[ɔːl][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [aɪk]['mɑːv(ə)l] , ['bʊdə] , ['ɑːnəld] ['benət] ,
All the most notable authorities on Efficiency — Ike Marvel , Buddha , Arnold Bennett ,
全部 这 最多 值得注意的 当局 在 效率 — 艾克 奇迹 , 佛 , 阿诺德 贝内特 ,
['wɔːltə] [dɪl] [skɒt] , ['prentɪs] ['mʌlfərd] ,
Walter Dill Scott , Prentice Mulford ,
沃尔特 莳萝 斯科特 , 普伦蒂斯 穆尔福德 ,

所有效率领域最著名的权威人士——艾克·马维尔、佛陀、阿诺德·贝内特、沃尔特·迪尔·斯科特、普伦蒂斯·穆尔福德

[ˌjɔːriˈtoʊmoʊ] - [ˈtɑːʃi] , [ænd; ənd] [ˌboʊdəˈlɛr] ([tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [sed] [ɪz] [ˈædɪd] [wɒt]

Yoritomo	-	Tashi	,	and	Baudelaire	(	to	what	the	last	-	named	said	is	added	what
赖朝	-	塔什	,	和	波德莱尔	(	到	什么	这	最后的	-	命名	说	是	额外	什么

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed]) — [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid] ,

he	might	have	said	)	—	are	quoted	,
他	可能	有	说	)	—	是	引	,

引述源赖朝和波德莱尔（除了波德莱尔所说的话之外，还补充了他可能说过的话）的话。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [juːz][ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɛtəz] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə]

and	many	varieties	of	type	and	a	liberal	use	of	capital	letters	add	to
和	许多	品种	的	类型	和	一个	自由主义	使用	的	首都	信件	添加	到

[ðə; ði] [ˈstrɛnjuəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	strenuousness	of	the	book	.
这	费力	的	这	书	.

多种字体和大量使用大写字母也增加了本书的阅读难度。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈdiəl] (" ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [aɪˈdiəl] ") [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]

There	is	much	about	Ideals	(	"	Ultimate	and	Other	Ideals	"	)	and	much	about
那里	是	很多	关于	理想	(	"	最终的	和	其他	理想	"	)	和	很多	关于

['mʌni] ,

Money	,
钱	,

书中有很多关于理想的内容（“终极理想和其他理想”），也有很多关于金钱的内容。

[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈkærəktə(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [vəʊˈkeɪʃən(ə)l] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

much	about	Character	Formation	and	much	about	Vocational	Efficiency	.
很多	关于	特点	形成	和	很多	关于	职业	效率	.

本书着重探讨性格塑造和职业效率。

[wiː; wi][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['wɪs(ə)l]

We	attribute	our	own	inefficiency	largely	to	the	fact	that	we	cannot	whistle
我们	属性	我们的	自己的	效率低下	很大程度上	到	这	事实	那	我们	不能	哨

,

,
,

我们把自身的低效很大程度上归咎于我们不会吹口哨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['trɪviəl] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [juːz] — " ['wɪs(ə)l]

for	this	seemingly	trivial	accomplishment	is	of	far	-	reaching	use	—	"	Whistle
为了	这	似乎	琐碎的	成就	是	的	远的	-	到达	使用	—	"	哨

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ,

and	wear	a	smile	for	fifteen	minutes	,
和	穿	一个	微笑	为了	十五	分钟	,

这项看似微不足道的成就却有着深远的意义——“吹口哨，面带微笑十五分钟，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪəf(ə)l] " ; " [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l]

and	you	will	most	assuredly	begin	to	feel	cheerful	"	;	"	Sing	and	whistle
和	你	将要	最多	当然	开始	到	感觉	快乐	"	;	"	唱歌	和	哨

[æz; əz][juː; jʊ] [dres] .

as	you	dress	.
作为	你	裙子	.

你一定会开始感到快乐”；“一边穿衣服一边唱歌吹口哨。”

" [bʌt; bət] , [əˈgen] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld]

"	But	,	again	,	we	have	not	done	the	essential	thing	,	which	is	,	we	are	told
"	但	,	再次	,	我们	有	不是	完毕	这	基本的	事物	,	哪个	是	,	我们	是	讲述

,

,
,

但是，我们再次没有做那件至关重要的事，正如我们被告知的那样，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [kləʊz]

to	read	the	lessons	of	the	Course	again	and	again	,	and	to	devote	close
到	读	这	课程	的	这	课程	再次	和	再次	,	和	到	奉献	关闭

[θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

thought	to	them	.
想法	到	他们	.

反复阅读《奇迹课程》的课程，并认真思考它们。

[ə'læs] , [wiː; wi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['weɪnɪŋ] [wɪl] , [ə; eɪ] [fɔːlt] ['ɜːli] ['hændld] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

Alas	,	we	fell	a	victim	to	Waning	Will	,	a	fault	early	handled	in	the	book	,
唉	,	我们	跌倒	一个	受害者	到	减弱	将要	,	一个	过错	早期的	处理	在	这	书	,

唉，我们最终还是没能抵挡住意志衰退的诱惑，而这个问题在书中早有提及。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	although	somewhat	comforted	to	learn	that	it	is	a	"	common	form	of
和	虽然	有些	安慰	到	学习	那	它	是	一个	"	常见的	形式	的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

虽然得知这是一种"常见的弱点"后感到些许安慰，

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][kjʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] " [wen] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

"	we	could	not	bring	ourselves	to	adopt	the	cure	,	which	is	"	When	a	resolution
"	我们	可以	不是	带来	我们自己	到	采纳	这	治愈	,	哪个	是	"	什么时候	一个	解决

[ɪz] [fɔːmd] ,

is	formed	,
是	形成	,

我们无法接受这种疗法，即"当一项决议形成时，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][faɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] , [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [tɑːsks] ,

record	it	definitely	in	your	file	under	the	head	of	Ideals	,	Aspirations	,	Tasks	,
记录	它	确实	在	你的	文件	在下面	这	头	的	理想	,	抱负	,	任务	,

['djuːtiz] ,

Duties	,
职责	,

务必将其记录在你的文件中，标题为"理想、抱负、任务、职责"。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'prəʊpriət] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

or	other	appropriate	designation	.
或者	其他	合适的	指定	.

或其他合适的名称。

" [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tɑːsk] .

"	The	appropriate	designation	for	the	reading	of	this	book	is	undoubtedly	Task	.
"	这	合适的	指定	为了	这	阅读	的	这	书	是	无疑	任务	.

"毫无疑问，阅读这本书的恰当名称是'任务'。"

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ɪn'taɪtld] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi]

The	author	,	who	has	also	written	books	entitled	Efficiency	and	The	Psychology
这	作者	,	WHO	有	还	书面	图书	标题	效率	和	这	心理学

[ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪl] ,

of	a	Sale	,
的	一个	销售	,

作者还著有《效率》和《销售心理学》等书籍。

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] ['priːsept] ,

is	a	man	who	has	evidently	obeyed	his	own	great	precept	,
是	一个	男人	WHO	有	显然	服从	他的	自己的	伟大的	戒律	,

显然，他是一个恪守自己伟大准则的人。

" [doʊnt] [əd'mɪt] ['eni] ['lɪmɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] .

"	Don't	admit	any	limit	to	your	attainment	and	capacity	.
"	不	承认	任何	限制	到	你的	素养	和	容量	.

不要承认你的成就和能力有任何限制。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [self] - [rɪ'spekt] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm] ['fiːlɪŋ] [hɜːt] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz][ðə; ði]

"	His	intense	self	-	respect	will	prevent	him	feeling	hurt	on	learning	that	a	smile	is	the
"	他的	激烈的	自己	-	尊重	将要	防止	他	感觉	伤害	在	学习	那	一个	微笑	是	这

['əʊnli][eɪd][tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

only	aid	to	efficiency	which	we	have	derived	from	his	book	.
仅有的	援助	到	效率	哪个	我们	有	衍生的	从	他的	书	.

“他极强的自尊心不会让他因为得知微笑是提高效率的唯一方法而感到受伤，而这正是我们从他的书中得出的结论。”

[ˌænəfɪ'læksɪs] [ænd; ənd] ['ænti] - [ˌænəfɪ'læksɪs] .

ANAPHYLAXIS	AND	ANTI	-	ANAPHYLAXIS	.
过敏反应	和	反对	-	过敏反应	.

过敏反应和抗过敏反应。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . - .

By	Dr	.	A	.	Besredka	.
经过	博士	.	一个	.	-	.

作者：A. Besredka 博士。

['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ][es] . ['ruːdˌhaʊs] [glɔɪn] .

English	Edition	by	S	.	Roodhouse	Gloyne	.
英语	版	经过	S	.	主屋	格洛因	.

英文版由 S. Roodhouse Gloyne 编辑。

['haɪnəmən] .

Heinemann	.
海涅曼	.

海涅曼。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [beəz] [səʊ] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt]

Medical	research	bears	so	directly	on	the	well	-	being	of	every	one	of	us	that
医疗的	研究	熊	所以	直接地	在	这	出色地	-	存在	的	每一个	一	的	我们	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	astonishing	that	more	people	do	not	take	an	interest	in	it	.
它	是	惊人	那	更多的	人们	做	不是	拿	一个	兴趣	在	它	.

医学研究与我们每个人的健康息息相关，令人惊讶的是，竟然有那么多人对它不感兴趣。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] ['pɒpjələ(r)]

The	existing	indifference	may	be	attributed	partly	to	the	lack	of	good	popular
这	现存的	漠不关心	可能	是	归因于	部分	到	这	缺少	的	好的	受欢迎的

[bʊks] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['riːs(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][æn; ən] ['iːzəli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [weɪ] ,

books	describing	recent	advances	in	an	easily	comprehensible	way	,
图书	描述	最近的	进展	在	一个	容易地	可理解的	方式	,

人们目前的冷漠态度，部分原因可能是缺乏能够以通俗易懂的方式介绍最新进展的优秀科普书籍。

['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,

partly	to	the	nomenclature	adopted	by	the	medical	profession	,
部分	到	这	命名法	已采用	经过	这	医疗的	职业	,

部分原因是由于医学界采用的命名法，

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['leɪmən] ['ɪntuː][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] ['pɔli,siləbl] [ɪn]

which	is	apt	to	frighten	the	layman	into	imagining	that	the	exotic	polysyllables	in
哪个	是	易于	到	吓唬	这	外行	进入	想象	那	这	异域风情	多音节词	在

['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd]

question	can	be	used	only	for	phenomena	of	unimaginable	complexity	and
问题	能	是	用过的	仅有的	为了	现象	的	难以想象	复杂	和

[əb'skjʊərəti] .

obscurity	.
朦胧	.

这很容易吓到外行人，让他们以为这些奇特的多音节词只能用来描述难以想象的复杂和晦涩的现象。

['kɒmpleks] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl]

Complex	they	always	are	,	of	course	,	with	the	complexity	of	all	natural
复杂的	他们	总是	是	,	的	课程	,	和	这	复杂	的	全部	自然的

[ˌmænəfes'teɪʃən] ,

manifestations	,
表现	,

当然，它们总是很复杂，就像所有自然现象一样复杂。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	very	often	the	main	lines	of	the	problems	which	have	arisen	,	and	the
但	非常	经常	这	主要的	线条	的	这	问题	哪个	有	出现	,	和	这

['meθədz] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

methods	of	attack	,
方法	的	攻击	,

但很多时候，问题的主要走向以及应对方法，

[kæn; kən][biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

can	be	stated	in	plain	language	.
能	是	声明	在	清楚的	语言	.

可以用通俗易懂的语言表达。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

The	book	before	us	,	which	deals	with	the	profoundly	interesting	subject	of
这	书	前	我们	,	哪个	交易	和	这	深刻地	有趣的	主题	的

[ˌænəfɪ'læksɪs] ,

anaphylaxis	,
过敏反应	,

我们面前的这本书，探讨的是过敏性休克这个极其引人入胜的主题。

[ɪz][nɒt] [ə'vaʊɪdli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

is	not	avowedly	written	for	the	enlightenment	of	the	public	,
是	不是	公开地	书面	为了	这	启示	的	这	民众	,

并非明确以启迪公众为目的而撰写，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][məʊst] [pɑːts] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

yet	it	is	in	most	parts	accessible	to	anybody	with	a	slight	knowledge	of
然而	它	是	在	最多	部分	可访问	到	任何人	和	一个	轻微	知识	的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

然而，对于大多数略懂医学的人来说，它的大部分内容都是可以理解的。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['pɒpjələ(r)] " [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [friː]

and	,	not	being	a	"	popular	"	book	,	it	has	the	advantage	of	being	free
和	,	不是	存在	一个	"	受欢迎的	"	书	,	它	有	这	优势	的	存在	自由的

from229

from229
from229

而且，由于它不是一本“畅销”书籍，因此它有一个优势，那就是无需支付229美元的费用。

[ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns]

the	erroneous	generalisations	so	often	introduced	in	presenting	a	branch	of	science
这	错误	概括	所以	经常	介绍	在	呈现	一个	分支	的	科学

[tu:; tə][ðə; ði] [leɪ] ['ri:də(r)] .

to	the	lay	reader	.
到	这	躺	读者	.

在向非专业读者介绍某一科学分支时，经常会出现一些错误的概括。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

The	subject	is	described	as	one	still	in	the	course	of	development	,
这	主题	是	描述	作为	一	仍然	在	这	课程	的	发展	,

该课题被描述为仍在发展过程中。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] [ðæt] [fɔ:ls] [eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][p'ɒpjʊlˌɑ:ɹaɪzɐ] .

and	is	not	given	that	false	air	of	completion	so	dear	to	the	populariser	.
和	是	不是	给定	那	错误的	空气	的	完成	所以	亲爱的	到	这	普及者	.

并没有给大众宣传者那种喜欢营造的虚假完备感。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˌænəfɪ'læksɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

The	phenomena	of	anaphylaxis	are	among	the	most	striking	in	medical	science	,
这	现象	的	过敏反应	是	之中	这	最多	引人注目	在	医疗的	科学	,

过敏反应是医学科学中最引人注目的现象之一。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

and	have	only	recently	been	investigated	,
和	有	仅有的	最近	到过	调查	,

并且是最近才开始进行调查的，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] ['aɪsəleɪtɪd][keɪsɪz][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔ:l] [ˌænəfɪ'læksɪs] [hæd; həd] [bi:n]

for	although	isolated	cases	of	what	we	should	now	call	anaphylaxis	had	been
为了	虽然	孤立	案例	的	什么	我们	应该	现在	称呼	过敏反应	有	到过

['pri:viəsli] ['nəʊtɪd] ,

previously	noted	,
之前	著名的	,

虽然此前已经注意到一些零星的、我们现在应该称之为过敏性休克的病例，

[ri'ʃei] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn]

Richet	was	the	first	to	show	the	significance	and	extent	of	the	subject	in
里歇	曾是	这	第一的	到	展示	这	意义	和	程度	的	这	主题	在

[hɪz; ɪz]['memwɑ:(r)][ɒv; əv] - ,

his	memoir	of	1902	,
他的	回忆录	的	-	,

里歇在1902年的回忆录中首次展现了这一主题的重要性和广度。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnts] .

in	which	he	established	many	of	the	most	important	points	.
在	哪个	他	已确立的	许多	的	这	最多	重要的	积分	.

他在其中阐述了许多最重要的观点。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌænəfɪ'læksɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n]['ɪntu:][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

The	essence	of	anaphylaxis	is	that	the	injection	into	an	animal	of	a	small
这	本质	的	过敏反应	是	那	这	注射	进入	一个	动物	的	一个	小的

['kwɒntəti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['sʌbstəns] — [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ,

quantity	of	one	of	certain	substances	—	which	in	some	cases	are	,
数量	的	一	的	肯定	物质	—	哪个	在	一些	案例	是	,

过敏性休克的本质是，向动物体内注射少量某些物质（在某些情况下是……）后，会引起过敏反应。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['pɔɪznz] ([wɪð] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði][dəʊs][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs]

and	in	others	are	not	,	poisons	(	with	a	poison	the	dose	must	,	of	course
和	在	其他的	是	不是	,	毒药	(	和	一个	毒	这	剂量	必须	,	的	课程

,

,

,

而有些则不是，毒药（当然，使用毒药时必须注意剂量）。

[biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪt(ə)l][wʌn]) — [pʊts][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['sensətɪv] [steɪt] ,

be	less	than	the	fatal	one	)	—	puts	the	animal	in	a	particular	sensitive	state	,
是	较少的	比	这	致命的	一	)	—	放置	这	动物	在	一个	特别的	敏感的	状态	,

（剂量小于致命剂量）——使动物处于一种特别敏感的状态，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sekənd] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][pɹədj'uːsɪz]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt]

so	that	a	very	small	second	injection	produces	fatal	results	of	a	very	violent
所以	那	一个	非常	小的	第二	注射	产	致命的	结果	的	一个	非常	暴力

[ænd; ənd] [wel] - [mɑːkt] ['kærəktə(r)] .

and	well	-	marked	character	.
和	出色地	-	标记	特点	.

因此，即使注射极少量的第二次注射，也会产生非常剧烈且特征明显的致命后果。

[sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'læps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst][ɪn'dʒekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensətɪv] [steɪt] [tuː; tə]

Some	time	must	elapse	after	the	first	injection	for	the	sensitive	state	to
一些	时间	必须	流逝	后	这	第一的	注射	为了	这	敏感的	状态	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] ,

establish	itself	,
建立	本身	,

首次注射后需要一段时间才能建立起敏感状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	the	second	injection	must	be	of	exactly	the	same	nature	as	the
和	这	第二	注射	必须	是	的	确切地	这	相同的	自然	作为	这

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

第二次注射的物质必须与第一次注射的物质完全相同。

[ðɪs] ['lætə(r)][fækt] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌspesɪ'fɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænəfɪ'læktɪk] [ɪ'fekt] .

this	latter	fact	constituting	the	so	-	called	specificity	of	the	anaphylactic	effect	.
这	后者	事实	构成	这	所以	-	称为	特异性	的	这	过敏性休克	影响	.

后一个事实构成了所谓的过敏反应的特异性。

[ðɪs] [ˌspesɪ'fɪsəti] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [sɔːs] ,

This	specificity	has	been	applied	for	identifying	blood	of	a	doubtful	source	,
这	特异性	有	到过	应用	为了	识别	血	的	一个	疑	来源	,

这种特异性已被应用于识别来源可疑的血液。

[sɪns] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sensitaiz] [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm]

since	an	animal	which	has	been	sensitised	with	an	injection	of	blood	from
自从	一个	动物	哪个	有	到过	敏感的	和	一个	注射	的	血	从

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['sensətɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

a	given	species	is	sensitive	only	to	blood	of	the	same	species	.
一个	给定	物种	是	敏感的	仅有的	到	血	的	这	相同的	物种	.

因为注射了某种物种血液后致敏的动物，只会对同种物种的血液敏感。

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sensətɪv] [steɪt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['rendə(r)]

the	blood	of	an	animal	in	the	sensitive	state	can	be	used	to	render
这	血	的	一个	动物	在	这	敏感的	状态	能	是	用过的	到	使成为

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['sensətɪv] ,

another	animal	sensitive	,
其他	动物	敏感的	,

处于敏感状态的动物的血液可以用来使另一只动物变得敏感。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [nəʊn] [æz; əz] ['pæsɪv] [ˌænəfɪ'læksɪs] .

a	result	known	as	passive	anaphylaxis	.
一个	结果	已知	作为	被动的	过敏反应	.

这种结果被称为被动过敏反应。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌænəfɪ'læksɪs] [ɒn]['klɪnɪk(ə)l] ['præktɪs] [ɪz] ['ɒbviəs] .

The	important	bearing	of	anaphylaxis	on	clinical	practice	is	obvious	.
这	重要的	轴承	的	过敏反应	在	临床	实践	是	明显的	.

过敏反应对临床实践的重要影响显而易见。

[wɪð] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['sɪərə]['æksɪdənts][hæv; həv] [biːn] ['feəli] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [greɪv] [ɪ'fekts]

With	therapeutic	sera	accidents	have	been	fairly	common	in	the	past	,	grave	effects
和	治疗	血清	事故	有	到过	相当	常见的	在	这	过去的	,	严重	效果

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ;

following	a	second	injection	;
下列的	一个	第二	注射	;

过去使用治疗性血清时，意外事故相当常见，第二次注射后会产生严重后果；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˌænəfɪ'læktɪk] [fə'nɒmɪnən] .

this	is	a	pure	anaphylactic	phenomenon	.
这	是	一个	纯的	过敏性休克	现象	.

这是纯粹的过敏反应。

[mʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['meθədz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌænəfɪ'læktɪk]

Much	research	has	been	done	to	find	out	methods	of	preventing	the	anaphylactic
很多	研究	有	到过	完毕	到	寻找	出去	方法	的	预防	这	过敏性休克

[ʃɒk] ,

shock	,
震惊	,

人们已经进行了大量研究，以寻找预防过敏性休克的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ænti] - [ˌænəfɪ'læksɪs] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]

and	the	most	important	advances	in	the	field	of	anti	-	anaphylaxis	are	due
和	这	最多	重要的	进展	在	这	场地	的	反对	-	过敏反应	是	到期的

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - .

to	Dr	.	Besredka	.
到	博士	.	-	.

抗过敏领域最重要的进展要归功于贝斯雷德卡博士。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['nætʃ(ə)rəli] [di'vəut] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

His	book	naturally	devotes	much	space	to	this	aspect	of	the	study	,
他的	书	自然	奉献	很多	空间	到	这	方面	的	这	学习	,

他的书中自然用了大量篇幅来探讨研究的这一方面。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [tek'niːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] .

and	gives	details	of	the	successful	technique	which	he	has	developed	.
和	给予	细节	的	这	成功的	技术	哪个	他	有	发达	.

并详细介绍了他所开发的成功技术。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['meɪnli] [ɒn] ['gɪni] - [pɪgz] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪk'striːm] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [ri'ækʃn]

He	worked	mainly	on	guinea	-	pigs	,	having	obtained	extreme	regularity	of	reaction
他	工作	主要	在	几内亚	-	猪	,	拥有	获得	极端	规律性	的	反应

[wɪð] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

with	these	animals	.
和	这些	动物	.

他主要以豚鼠为研究对象，并对这些动物的反应获得了极高的规律性。

[hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] , [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl]

His	most	important	result	,	both	from	the	theoretical	and	the	practical
他的	最多	重要的	结果	,	两个都	从	这	理论	和	这	实际的

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

他最重要的成果，无论从理论还是实践角度来看，都是

[ɪz] [ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌænəfɪ'læksɪs] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['grædʒuəli]

is	that	vaccination	against	anaphylaxis	can	be	produced	by	a	system	of	gradually
是	那	疫苗接种	反对	过敏反应	能	是	生产	经过	一个	系统	的	逐步地

[ɪn'kriːsɪŋ] ['dəʊsɪz] ,

increasing	doses	,
增加	剂量	,

预防过敏性休克的疫苗可以通过逐步增加剂量的方案来产生。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn] ['kwestʃən] .

starting	with	the	injection	of	a	very	small	amount	of	the	substance	in	question	.
开始	和	这	注射	的	一个	非常	小的	数量	的	这	物质	在	问题	.

首先注射极少量的待测物质。

[ðɪs] [hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)]['sɪərəm][ɪn'dʒekʃ(ə)n][baɪ]['grædʒueɪtɪd]['dəʊsɪz] ,

This	has	led	to	a	routine	for	serum	injection	by	graduated	doses	,
这	有	引领	到	一个	常规	为了	血清	注射	经过	毕业	剂量	,

这就形成了血清分剂量注射的常规方法。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'vəːtɪŋ] ['sɪərəm] ['sɪknəs] .

which	has	been	successful	in	averting	serum	sickness	.
哪个	有	到过	成功的	在	避免	血清	疾病	.

该方法已成功预防了血清病。

- [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [ɪz] [ə'genst] - ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd]

Besredka's	interpretation	of	his	results	is	against	Richet's	theory	that	the	second
-	解释	的	他的	结果	是	反对	-	理论	那	这	第二

[ɪn'dʒekʃ(ə)n] [kəm'bain] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

injection	combines	with	a	substance	,
注射	组合	和	一个	物质	,

贝斯雷德卡对他的结果的解释与里歇的理论相悖，里歇的理论认为第二次注射会与某种物质结合。

[ðə; ði][tɔk'sɔdʒinin] , ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['sɪərəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

the	toxogenin	,	present	in	the	serum	as	a	consequence	of	the	first	injection	,
这	毒素	,	展示	在	这	血清	作为	一个	结果	的	这	第一的	注射	,

由于第一次注射，血清中存在毒素原。

[ænd; ənd][səʊ][prədj'uːsɪz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , [ðə; ði] - .

and	so	produces	a	poison	,	the	apotoxin	.
和	所以	产	一个	毒	,	这	-	.

因此会产生一种毒素，即毒芹毒素。

[hiː; hi] [kən'sidə] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒektɪd] ['sʌbstəns] , [ðə; ði]['æntɪdʒən] ,

He	considers	rather	that	the	reaction	of	the	injected	substance	,	the	antigen	,
他	考虑	相当	那	这	反应	的	这	注射	物质	,	这	抗原	,

他认为，更重要的是注射物质（即抗原）的反应。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɔ:l'redi] [fɔ:md] ([wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌsɛnsɪ'bɪlɪsɪn]) [ɪt'self] [pɹədj'u:sɪz] [ðə; ði]

with	the	substance	already	formed	(	which	he	calls	sensibilisin	)	itself	produces	the
和	这	物质	已经	形成	(	哪个	他	呼叫	敏感素	)	本身	产	这

['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [nɜ:v] [selz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

fatal	result	by	disturbing	the	equilibrium	of	certain	nerve	cells	where	the	combination
致命的	结果	经过	令人不安	这	平衡	的	肯定	神经	细胞	在哪里	这	组合

[teɪks] [pleɪs] .

takes	place	.
需要	地方	.

这种已经形成的物质（他称之为感光素）本身会扰乱某些神经细胞的平衡，从而产生致命的结果，而这种结合就发生在这些神经细胞中。

[baɪ] ['grædʒueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dəʊsɪz] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɪz] ['wɔ:təd] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [slaɪt] [ʃɒks]

By	graduating	the	doses	the	reaction	is	watered	down	into	a	series	of	slight	shocks
经过	毕业	这	剂量	这	反应	是	浇水	向下	进入	一个	系列	的	轻微	冲击

,

,

,

通过逐步增加剂量，可以将反应减弱成一系列轻微的冲击。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɒk] [prə'dju:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [spred] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

so	that	the	great	shock	produced	by	a	single	injection	is	spread	over	a
所以	那	这	伟大的	震惊	生产	经过	一个	单身的	注射	是	传播	超过	一个

[kəm'pærətɪvli] [lɑ:dʒ] [taɪm] ,

comparatively	large	time	,
比较	大的	时间	,

这样，单次注入产生的巨大冲击力就会在相对较长的时间内分散开来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪ'nɒkjuəs] .

and	becomes	innocuous	.
和	变成	无害的	.

变得无害。

[hi:; hi] [faindz] [æn; ən] [ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd]

He	finds	an	analogy	between	the	effect	and	the	mixing	of	water	and
他	发现	一个	类比	之间	这	影响	和	这	混合	的	水	和

[sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .

sulphuric	acid	.
硫磺	酸	.

他认为这种效应与水和硫酸混合的效应有相似之处。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [pɔ:] [ɪn] ['kwɪkli] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

If	the	water	is	poured	in	quickly	there	is	an	explosive	action	,
如果	这	水	是	倾倒	在	迅速地	那里	是	一个	爆炸物	行动	,

如果快速倒入水，就会发生爆炸性反应。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ædɪd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] .

but	if	it	is	added	gradually	the	combination	takes	place	without	violence	.
但	如果	它	是	额外	逐步地	这	组合	需要	地方	没有	暴力	.

但如果逐步添加，这种结合就不会发生剧烈变化。

" [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [ˌænəfɪ'læktɪk] ['pɔɪz(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

"	In	our	opinion	the	anaphylactic	poison	does	not	exist	.
"	在	我们的	观点	这	过敏性休克	毒	做	不是	存在	.

“我们认为，这种过敏性毒素并不存在。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]

"	There	are	a	great	number	of	interesting	experiments	cited	in	the	book	which
"	那里	是	一个	伟大的	数字	的	有趣的	实验	引用	在	这	书	哪个

[wiː; wi] ['kænɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

we	cannot	mention	here	.
我们	不能	提到	这里	.

“书中引用了许多有趣的实验，我们在这里无法一一提及。”

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ,

The	translator	has	done	his	work	well	,
这	翻译	有	完毕	他的	工作	出色地	,

译者工作完成得很好。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

although	we	do	not	like	some	of	his	importations	from	the	French	.
虽然	我们	做	不是	喜欢	一些	的	他的	进口	从	这	法语	.

虽然我们不太喜欢他从法国引进的一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] " ['taɪtə][ɒv; əv]

It	should	not	be	impossible	to	find	expression	more	English	than	"	titre	of
它	应该	不是	是	不可能的	到	寻找	表达	更多的	英语	比	"	滴度	的

[tɒk'sɪsəti] " [ænd; ənd] " ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ][keɪsɪz] .

toxicity	"	and	"	fulminating	cases	.
毒性	"	和	"	暴怒	案例	.

应该不难找到比“毒性滴度”和“暴发性病例”更地道的英语表达方式。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['tʃæptə(r)][ɒn] " ['riːs(ə)nt] [wɜːk] [ɒn] [ˌænəfɪ'læksɪs] .

"	He	has	added	an	excellent	chapter	on	"	Recent	Work	on	Anaphylaxis	.
"	他	有	额外	一个	出色的	章	在	"	最近的	工作	在	过敏反应	.

“他新增了一个关于‘过敏性休克的最新研究’的优秀章节。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	We	are	glad	to	see	at	last	a	short	work	in	English	on	the	subject	,
"	我们	是	高兴的	到	看	在	最后的	一个	短的	工作	在	英语	在	这	主题	,

我们很高兴终于看到一部关于这个主题的英文短篇作品，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fiːldz] [ɪn]['mɒd(ə)n]['medsn; 'medɪsn] .

which	is	one	of	the	most	fascinating	fields	in	modern	medicine	.
哪个	是	一	的	这	最多	迷人	字段	在	现代的	药品	.

这是现代医学中最引人入胜的领域之一。

['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [trænz'leɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] - ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Somebody	should	translate	and	bring	up	to	date	Richet's	excellent	little	book	.
某人	应该	翻译	和	带来	向上	到	日期	-	出色的	小的	书	.

应该有人翻译并更新里歇特这本优秀的小书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] ['juːnɪfɔːm] . -

It	is	a	pity	that	the	nomenclature	of	the	subject	cannot	be	made	uniform	.	230
它	是	一个	遗憾	那	这	命名法	的	这	主题	不能	是	制成	制服	.	-

可惜的是，该学科的命名法无法统一。230

[ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [tekst] - [bʊks] :

THE	NEW	TEACHING	SERIES	OF	PRACTICAL	TEXT	-	BOOKS	:
这	新的	教学	系列	的	实际的	文本	-	图书	:

全新教学系列实用教材：

[ə'plaɪd] ['bɒtəni] .

APPLIED	BOTANY	.
应用	植物学	.

应用植物学。

[baɪ][dʒiː] . [es] . [em] . ['elɪs] .
By **G** . **S** . **M** . **Ellis** .
经过 G . S . M . 埃利斯 .

作者：GSM Ellis。

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
FOUNDATIONS **OF** **ENGINEERING** .
基础 的 工程 .

工程基础。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [spaɪks] .
By **W** . **H** . **Spikes** .
经过 W . H . 尖刺 .

作者：WH Spikes。

['kemɪstri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['stændpɔɪnt] .
CHEMISTRY **FROM** **THE** **INDUSTRIAL** **STANDPOINT** .
化学 从 这 工业的 立场 .

从工业角度看化学。

[baɪ][piː] . [siː] . [el] . [θɔːrn] .
By **P** . **C** . **L** . **Thorne** .
经过 P . C . L . 索恩 .

作者：PCL Thorne。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder **&** **Stoughton** .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] [iːtʃ] .
net **each** .
网 每个 .

每人净值。

[ðɪs] [njuː] ['sɪəriːz][ɪz]['rɑːðə(r)] ['pɒmpəsli] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] " [ʌp][ðə; ði] [njuː]
This **new** **series** **is** **rather** **pompously** **announced** **as** **striving** **to** **build** **"** **up** **the** **New**
这 新的 系列 是 相当 傲慢地 宣布 作为 努力 到 建造 " 向上 这 新的
['hjuːmənɪzəm][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['stuːdənts] [ɪ'miːdiət] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
Humanism **on** **the** **basis** **of** **the** **student's** **immediate** **economic** **interest** **and**
人道主义 在 这 基础 的 这 学生 即时 经济的 兴趣 和
[ɪn'vaɪrənmənt] " ([wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['miːnɪŋ]
environment **"** **(** **which** **implies** **a** **considerable** **modification** **of** **the** **accepted** **meaning**
环境 " (哪个 暗示 一个 大量 修改 的 这 公认 意义
[ɒv; əv]['hjuːmənɪzəm]) .
of **Humanism** **)** **.**
的 人道主义) .

这套新系列丛书颇为自负地宣称，其目标是"在学生的直接经济利益和环境的基础上构建新人文主义"(这意味着对人文主义的公认含义进行了相当大的修改)。

[wiː; wi] [trænzˈleɪt] [ðɪs] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [sʌm; səm][aɪˈdɪə]

We	translate	this	as	meaning	that	it	is	intended	to	give	the	reader	some	idea
我们	翻译	这	作为	意义	那	它	是	故意的	到	给	这	读者	一些	主意

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [aːts] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd]

of	the	various	sciences	and	arts	as	they	find	application	in	industry	and
的	这	各种各样的	科学	和	艺术	作为	他们	寻找	应用	在	行业	和

['kɒmɜːs] .

commerce	.
商业	.

我们认为，其目的是让读者了解各种科学和艺术在工业和商业中的应用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

This	is	a	worthy	object	,	and	,	on	the	whole	,
这	是	一个	值得	目的	,	和	,	在	这	所有的	,

这是一个值得收藏的物品，总的来说，

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['æspekt][ɒv; əv]

the	books	are	simple	and	interesting	expositions	of	the	utilitarian	aspect	of
这	图书	是	简单的	和	有趣的	展览	的	这	功利主义	方面	的

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	sciences	in	question	.
这	科学	在	问题	.

这些书籍以简洁有趣的方式阐述了相关科学的实用方面。

[ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] [ɪn'evɪtəbli] , [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['hʌri] ['əʊvə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]

There	is	,	perhaps	inevitably	,	a	tendency	to	hurry	over	fundamental	difficulties	which
那里	是	,	也许	不可避免地	,	一个	趋势	到	匆忙	超过	基本的	困难	哪个

[wɪl] [nɒt] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

will	not	,	we	think	,
将要	不是	,	我们	思考	,

或许不可避免地，人们倾向于匆忙解决一些根本性的难题，我们认为，这些难题并不会.....

[liːv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['stjuːd(ə)nt]['sætɪsfaɪd] .

leave	an	intelligent	student	satisfied	.
离开	一个	聪明的	学生	使满意	.

让聪明的学生满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɪz] [wɒt'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ['məʊʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]

For	instance	,	to	say	that	a	force	is	whatever	changes	motion	,	without	further
为了	实例	,	到	说	那	一个	力量	是	任何	变化	运动	,	没有	更远

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

例如，如果不加解释地称力为改变运动状态的任何物质，

[meɪ] [wel] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

may	well	puzzle	the	reader	,
可能	出色地	谜	这	读者	,

可能会让读者感到困惑，

[huː] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] [ə'pærənt]

who	knows	that	he	can	push	against	a	heavy	stone	without	producing	any	apparent
WHO	知道	那	他	能	推	反对	一个	重的	石头	没有	生产	任何	明显

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

谁知道他可以推一块重石而不产生任何明显的运动。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] ,

However	,	there	is	a	distinct	place	for	books	of	this	general	character	,
然而	,	那里	是	一个	清楚的	地方	为了	图书	的	这	一般的	特点	,

然而，这类书籍也有其独特的市场地位。

[wɪtʃ] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɛtʃ'iːvmənts]

which	do	good	work	by	showing	to	a	wide	audience	the	peaceful	achievements
哪个	做	好的	工作	经过	显示	到	一个	宽的	观众	这	和平	成就

[ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] ['præktɪkl] ['æspekts] ;

of	science	and	its	practical	aspects	;
的	科学	和	它是	实际的	方面	;

它们通过向广大受众展示科学的和平成就及其应用方面，发挥了积极作用；

[ðeɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəblɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dednɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ruːl] [ɒv; əv] [θʌm] .

they	act	as	a	counterblast	to	the	deadening	tradition	of	rule	of	thumb	.
他们	行为	作为	一个	反冲	到	这	麻木	传统	的	规则	的	拇指	.

它们对僵化的经验法则传统起到了反制作用。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kemɪstri] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [set]

The	industrial	chemistry	is	particularly	comprehensive	,	and	has	an	excellent	set
这	工业的	化学	是	特别	综合的	,	和	有	一个	出色的	放

[ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['daɪəˌgræm][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [plɑːnt] .

of	original	diagrams	of	industrial	plant	.
的	原来的	图表	的	工业的	植物	.

工业化学部分内容尤其全面，并配有一套优秀的工业工厂原始图纸。

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɪz] [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [taɪmz] ,

The	series	is	well	printed	and	well	illustrated	,	and	,	for	present	times	,
这	系列	是	出色地	打印	和	出色地	插图	,	和	,	为了	展示	时代	,

['mɒdərətli] [praɪst] .

moderately	priced	.
中等程度	定价	.

该系列丛书印刷精美，插图精美，而且以目前的市场行情来看，价格也比较适中。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [waɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

It	deserves	wide	recognition	.
它	值得	宽的	认出	.

它值得广泛认可。

[prə'dʒektɪv] ['vektə(r)] ['ældʒɪbrə] .

PROJECTIVE	VECTOR	ALGEBRA	.
投射	向量	代数	.

投影向量代数。

[baɪ][el] . ['sɪlbərˌstaɪn] .

By	L	.	Silberstein	.
经过	L	.	西尔伯斯坦	.

作者：L. Silberstein。

[dʒiː] . [bel] & [sʌnz] . 7s .

G	.	Bell	&	Sons	.	7s	.
G	.	钟	&	儿子们	.	7s	.

G. Bell & Sons. 7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][ðæt][ə; eɪ][bʊk] [ə'pɪəz] [dɪ'skraɪbɪŋ][æn; ən][ɪ'senʃ(ə)l][əd'vɑːns][ɪn][pjʊə(r)]

It	is	not	often	that	a	book	appears	describing	an	essential	advance	in	pure
它	是	不是	经常	那	一个	书	出现	描述	一个	基本的	进步	在	纯的

[ˌmæθə'mætɪks][wɪtʃ][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɒdərət] [ə'teɪnmənts][ɪn][ðæt]['saɪəns]

mathematics	which	is	intelligible	to	the	man	of	moderate	attainments	in	that	science
数学	哪个	是	可理解的	到	这	男人	的	缓和	成就	在	那	科学

— [baɪ] ['mɒdərət] [ə'teɪnmənts][wiː; wi][miːn] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪks][æz; əz][ɪz] [pɪkt]

—	by	moderate	attainments	we	mean	such	knowledge	of	mathematics	as	is	picked
—	经过	缓和	成就	我们	意思是	这样的	知识	的	数学	作为	是	挑选

[ʌp][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

up	in	one	or	two	years	at	a	university	.
向上	在	一	或者	二	年	在	一个	大学	.

很少有书能描述纯数学领域的重要进展，而这种进展对于在该学科中具有中等水平的人来说是可以理解的——所谓中等水平，指的是在大学一两年内获得的数学知识。

['dɑːktər; draɪv] . ['sɪlbərˌstaɪn] , [huː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,

Dr	.	Silberstein	,	who	is	well	known	in	this	country	for	his	original	work	,
博士	.	西尔伯斯坦	,	WHO	是	出色地	已知	在	这	国家	为了	他的	原来的	工作	,

西尔伯斯坦博士因其原创性工作而在美国享有盛名，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv]

especially	in	connection	with	the	theory	of	relativity	,	has	,	in	his	Protective
尤其	在	联系	和	这	理论	的	相对论	,	有	,	在	他的	保护的

['vektə(r)]['ældʒɪbrə] ,

Vector	Algebra	,
向量	代数	,

尤其是在与相对论相关的方面，他在《保护矢量代数》中指出：

[dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [friː]

developed	his	latest	researches	in	geometry	in	a	form	which	is	attractive	and	free
发达	他的	最新的	研究	在	几何学	在	一个	形式	哪个	是	吸引人的	和	自由的

[frɒm; frəm] [pɪ'dæntɪk] [fɔ'mælətis] ,

from	pedantic	formalities	,
从	迂腐的	手续	,

他以引人入胜且摆脱了繁文缛节的形式，阐述了他最新的几何学研究成果。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θruː'aʊt] [eɪmd] [æt; ət] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	has	throughout	aimed	at	simplicity	of	expression	,
和	有	自始至终	旨在	在	简单	的	表达	,

并且始终追求表达的简洁性，

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['mɒd(ə)n] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][lend] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

in	contrast	to	certain	modern	mathematicians	who	endeavour	to	lend	importance	to
在	对比	到	肯定	现代的	数学家	WHO	努力	到	借	重要性	到

['maɪnə(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['prɔːbləmz][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['defɪnɪʃənz] [ænd; ənd] ['θiːərəmz]

minor	conventional	problems	by	a	bewildering	display	of	definitions	and	theorems
次要的	传统的	问题	经过	一个	扑朔迷离	展示	的	定义	和	定理

.

:

.

与此形成鲜明对比的是，某些现代数学家试图通过令人眼花缭乱的定义和定理来凸显一些次要的传统问题的重要性。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [θiːm] [ɪz] [dɪ'veləpt] ,

The	essential	novelty	of	the	book	,	from	which	the	whole	theme	is	developed	,
这	基本的	新奇	的	这	书	,	从	哪个	这	所有的	主题	是	发达	,

本书的核心创新之处，也是整个主题展开的根基，

[ɪz][ðə; ði]['dʒenərəlaɪzd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɛktəz] ,

is	the	generalised	definition	of	the	addition	of	vectors	,
是	这	概括	定义	的	这	添加	的	向量	,

是向量加法的广义定义，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [niːd] ['eni] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['pærəlel] [laɪnz] ,

which	does	not	need	any	construction	of	parallel	lines	,
哪个	做	不是	需要	任何	建造	的	平行线	线条	,

它不需要构造任何平行线，

[bʌt; bət] [dɪ'pendz] ['səʊlli] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [kən'strʌkʃn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)]

but	depends	solely	on	a	straight	line	construction	making	use	of	the	points	where
但	取决于	仅	在	一个	直的	线	建造	制作	使用	的	这	积分	在哪里

[ðə; ði] ['vɛktəz] [kʌt] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [fɪkst] [streɪt] [laɪn] .

the	vectors	cut	an	arbitrary	fixed	straight	line	.
这	向量	切	一个	随意的	固定的	直的	线	.

但它完全依赖于直线作图，利用向量与任意固定直线相交的点。

['dɑːktər; draɪv] . - [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'klɪdiən] [wʌn] ,

Dr	.	Silberstein's	definition	is	a	generalisation	of	the	Euclidean	one	,
博士	.	-	定义	是	一个	概括	的	这	欧几里得	一	,

西尔伯斯坦博士的定义是对欧几里得定义的推广。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɹɪdj'uːsɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [laɪn] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti]

to	which	it	reduces	if	the	arbitrary	line	just	mentioned	is	moved	away	to	infinity
到	哪个	它	减少	如果	这	随意的	线	只是	提及	是	已搬	离开	到	无穷大

,

,

,

如果将刚才提到的任意直线移至无穷远处，则该值会减小。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [juː'klɪdiən] .

and	if	the	space	is	Euclidean	.
和	如果	这	空间	是	欧几里得	.

如果该空间是欧几里得空间。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [wɪtʃ] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]

The	knowledge	of	geometry	which	is	demanded	is	little	more	than	the	usual
这	知识	的	几何学	哪个	是	要求	是	小的	更多的	比	这	通常

['pɒstjuleɪts] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪv] [dʒi'ɒmətri] [ænd; ənd] [də'zɑːrg] - ['θɪərəm] .

postulates	of	projective	geometry	and	Desargues	'	theorem	.
公理	的	投射	几何学	和	德萨格	-	定理	.

所需的几何知识不过是射影几何的通常公理和德沙格定理而已。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ə'səʊsiətɪv] [lɔː] , [ænd; ənd]

From	his	definition	the	author	proceeds	to	prove	the	associative	law	,	and
从	他的	定义	这	作者	收益	到	证明	这	联想	法律	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

作者从他的定义出发，进而证明了结合律，然后，

['ɑːftə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌkəui'niʃəl] ['vɛktəz] , [gɪvz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

after	dealing	with	the	equality	of	non	-	coinitial	vectors	,	gives	many	interesting
后	处理	和	这	平等	的	非	-	初始值	向量	,	给予	许多	有趣的

['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlaɪzd]['vektə(r)]['ældʒɪbrə] .

uses	of	the	generalised	vector	algebra	.
用途	的	这	概括	向量	代数	.

在处理了非余初始向量的相等性之后，给出了广义向量代数的许多有趣用途。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv]['pæsˌkælz] ['θɪərəm] [gɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]

The	proof	of	Pascal's	theorem	gives	a	striking	example	of	the	power	and
这	证明	的	帕斯卡的	定理	给予	一个	引人注目	例子	的	这	力量	和

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['meθəd] ,

simplicity	of	the	new	method	,
简单	的	这	新的	方法	,

帕斯卡定理的证明生动地展现了新方法的强大功能和简洁性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['kɒnɪks] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [prə'dʒektɪv]

and	the	whole	treatment	of	conics	will	delight	the	student	of	projective
和	这	所有的	治疗	的	圆锥曲线	将要	喜	这	学生	的	投射

[dʒi'ɒmətri] .

geometry	.
几何学	.

圆锥曲线的整个处理方式将令射影几何的学生感到欣喜。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

Altogether	the	book	is	a	very	original	and	striking	contribution	to	a
共	这	书	是	一个	非常	原来的	和	引人注目	贡献	到	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] . -

fascinating	branch	of	mathematics	.	231
迷人	分支	的	数学	.	-

总而言之，这本书对数学中一个引人入胜的分支领域做出了非常原创且引人注目的贡献。231

[bʊk] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [nəʊts]

BOOK	-	PRODUCTION	NOTES
书	-	生产	笔记

图书制作说明

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n]

By	J	.	H	.	MASON
经过	J	.	H	.	石匠

作者：JH MASON

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] ['presɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [wɪl]

THE	important	work	done	by	the	private	presses	of	the	last	twenty	-	five	years	will
这	重要的	工作	完毕	经过	这	私人的	出版社	的	这	最后的	二十	-	五	年	将要

['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [mɔː(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʌn] [ɪn] ['eni]

probably	be	found	to	be	in	its	results	more	far	-	reaching	than	that	done	in	any
大概	是	成立	到	是	在	它是	结果	更多的	远的	-	到达	比	那	完毕	在	任何

['ʌðə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [krɑːft] .

other	artistic	craft	.
其他	艺术	工艺	.

过去二十五年里，私人出版社所做的重要工作，其成果的影响可能比任何其他艺术工艺都更为深远。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃəʊzn] [wɜːks] , [sʌtʃ]

For	,	in	addition	to	giving	the	world	monumental	editions	of	chosen	works	,	such
为了	,	在	添加	到	给予	这	世界	宏伟的	版本	的	选定	作品	,	这样的

[æz; əz][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] ['tʃɔːsə(r)] ,

as	the	Kelmscott	Chaucer	,
作为	这	凯尔姆斯科特	乔叟	,

除了为世界带来诸如凯尔姆斯科特乔叟作品集等珍贵版本之外，

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dænti] , [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ʌp][ðə; ði] [raɪt]

the	Doves	Bible	,	and	the	Ashendene	Dante	,	they	have	set	up	the	right
这	鸽子	圣经	,	和	这	-	但丁	,	他们	有	放	向上	这	正确的

['stændədz] [ɪn] [taɪp] ['letərɪŋ] ,

standards	in	type	lettering	,
标准	在	类型	字母	,

《鸽子圣经》和《阿什顿但丁圣经》都为字体排印树立了正确的标准。

['mɑːdʒɪnz] , ['speɪsɪŋ] , ['peɪpə(r)] , [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] .

margins	,	spacing	,	paper	,	illustration	,	and	binding	.
边距	,	间距	,	纸	,	插图	,	和	结合	.

页边距、间距、纸张、插图和装订。

['iːv(ə)n][ɪn] ['baɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ə; eɪ] ['stændəd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['waɪdli] [ə'plaɪd] ;

Even	in	binding	they	have	set	a	standard	that	can	be	widely	applied	;
甚至	在	结合	他们	有	放	一个	标准	那	能	是	广泛	应用	;

即使在装订方面，他们也制定了可广泛应用的标准；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪnɪn] [bæk] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [saɪdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	the	linen	back	and	paper	sides	that	were	good	enough	for	a
为了	这	亚麻布	后退	和	纸	侧面	那	是	好的	足够的	为了	一个

['kɛlmˌskɑːt] [pres] [bʊk] [set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['pleɪnnəs] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]

Kelmscott	Press	book	set	an	example	of	wholesome	plainness	that	has	done	a
凯尔姆斯科特	按	书	放	一个	例子	的	健康	朴素	那	有	完毕	一个

[greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] .

great	deal	to	improve	the	task	of	publisher	and	public	.
伟大的	交易	到	提升	这	任务	的	出版商	和	民众	.

亚麻布封底和纸质侧边足以媲美 Kelmscott Press 出版的书籍，树立了朴素健康的典范，极大地改善了出版商和公众的工作。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [strɒŋ] [ri'ækʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

The	publisher	of	this	generation	is	in	strong	reaction	,	as	a	rule	,
这	出版商	的	这	一代	是	在	强的	反应	,	作为	一个	规则	,

这一代出版商通常反应强烈。

[ə'genst] [ðə; ði] [klɒθ] [gɪlt]['ekstrə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] .

against	the	cloth	gilt	extra	of	his	father	and	grandfather	.
反对	这	布	镀金	额外的	的	他的	父亲	和	祖父	.

与他父亲和祖父的布料镀金装饰形成对比。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [krɑːfts] ['sɪəriːz] , ['edɪtɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['lɛθəbi] ,

The	Artistic	Crafts	Series	,	edited	by	Professor	W	.	R	.	Lethaby	,
这	艺术	工艺	系列	,	编辑	经过	教授	W	.	拉	.	莱瑟比	,

艺术工艺系列丛书，由WR Lethaby教授编辑

[ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['juːsf(ə)l]['kʌvə(r)] .

is	a	notable	example	of	such	a	plain	,	useful	cover	.
是	一个	值得注意的	例子	的	这样的	一个	清楚的	,	有用	覆盖	.

这是一个非常典型的例子，说明这种简洁实用的封面设计。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] , [ðə; ði][fɜːst][aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][wɒz; wəz] [ðæt] ['diːlɪŋ] [wɪð]

One	of	the	earliest	,	the	first	I	think	,	of	this	series	was	that	dealing	with
一	的	这	最早	,	这	第一的	我	思考	,	的	这	系列	曾是	那	处理	和

['bʊkbaɪndɪŋ] ,

Bookbinding	,
书籍装订	,

这个系列最早的一篇文章，我想应该是第一篇，是关于书籍装订的。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] ['stɑrtɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	doubtless	this	was	largely	the	cause	of	the	series	starting	right	in	the
和	毫无疑问	这	曾是	很大程度上	这	原因	的	这	系列	开始	正确的	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] ['kʌvəz] .

matter	of	covers	.
事情	的	封面	.

毫无疑问，这在很大程度上是该系列漫画从封面设计开始就走上正轨的原因。

[wʌn] [rɪ'grets] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

One	regrets	that	there	wasn't	a	printer	available	to	have	influenced	the	choice
一	遗憾	那	那里	不是	一个	打印机	可用的	到	有	影响	这	选择

[ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] — [ðə; ði]['sɪəriːz] [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][bəuθ]

of	type	and	dimensions	of	the	page	—	the	series	that	is	satisfactory	in	both
的	类型	和	方面	的	这	页	—	这	系列	那	是	令人满意的	在	两个都

[rɪ'spekts] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

respects	has	not	yet	been	published	.
尊重	有	不是	然而	到过	已发布	.

令人遗憾的是，当时没有印刷商来影响页面字体和尺寸的选择——在这两方面都令人满意的系列丛书尚未出版。

[taɪp] , ['peɪpə(r)] , [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ænd; ənd]['mɑːdʒɪnz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['kʌvə(r)]

Type	,	paper	,	proportions	of	printed	page	and	margins	,	and	finally	the	cover
类型	,	纸	,	比例	的	打印	页	和	边距	,	和	最后	这	覆盖

,

,

,

字体、纸张、印刷页面和页边距的比例，以及封面，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [bʊk] ,

are	the	chief	matters	to	be	considered	in	producing	a	satisfactory	book	,
是	这	首席	事情	到	是	经过考虑的	在	生产	一个	令人满意的	书	,

是创作一本令人满意的书需要考虑的主要事项，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [kɒst][nəʊ][mɔː(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] — [wen] [raɪt]

and	all	of	these	cost	no	more	—	with	the	exception	of	paper	—	when	right
和	全部	的	这些	成本	不	更多的	—	和	这	例外	的	纸	—	什么时候	正确的

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

than	when	they	are	unsatisfactory	.
比	什么时候	他们	是	不令人满意	.

除了纸张之外，所有这些东西，如果做得好，成本不会比做得不好时更高。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [ɪn]['nɔːm(ə)l] [taɪmz] ,

Even	in	the	matter	of	paper	,	there	is	a	wide	range	of	choice	,	in	normal	times	,
甚至	在	这	事情	的	纸	,	那里	是	一个	宽的	范围	的	选择	,	在	普通的	时代	,

即使是纸张这种东西，在正常情况下也有多种选择。

[æt; ət] ['evri] [praɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veri] [tʃiːpɪst] .

at	every	price	above	the	very	cheapest	.
在	每一个	价格	多于	这	非常	最便宜	.

高于最低价格的所有价格。

[wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [siːz] [ðə; ði] [best] [ə'tempts] [æt; ət] [bʊk] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [smɔːl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [vɜːs]

One	generally	sees	the	best	attempts	at	book	-	production	in	small	volumes	of	verse
一	一般来说	看到	这	最好的	尝试	在	书	-	生产	在	小的	卷	的	诗

.

:

.

人们通常能在小型诗集里看到书籍制作方面的最佳尝试。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [keə(r)][ænd; ənd] [θɔːt]

Some	of	them	are	very	attractive	and	show	that	care	and	thought
一些	的	他们	是	非常	吸引人的	和	展示	那	关心	和	想法

[hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

have	been	spent	in	producing	them	.
有	到过	花费	在	生产	他们	.

其中一些非常吸引人，可以看出制作者在制作过程中倾注了心血和思考。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['wiːknəs] , [sʌm; səm] [læps] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Yet	,	as	a	rule	,	they	show	some	weakness	,	some	lapse	,	to	which	the
然而	,	作为	一个	规则	,	他们	展示	一些	弱点	,	一些	失效	,	到	哪个	这

['æmətə(r)] [ɪz]['laɪəb(ə)l] .

amateur	is	liable	.
业余	是	容易	.

然而，一般来说，他们都会表现出一些弱点、一些失误，这是业余人士所难免的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs] , [ɑː'keɪdz] ['æmbəʊ] , [baɪ] ['lɪli] ['duːgɔːl] [ænd; ənd] ['gɪlbət] ['ʃeldən] ,

The	little	book	of	verse	,	Arcades	Ambo	,	by	Lily	Dougall	and	Gilbert	Sheldon	,
这	小的	书	的	诗	,	街机	救护车	,	经过	百合	道格尔	和	吉尔伯特	谢尔顿	,

莉莉·杜格尔和吉尔伯特·谢尔顿合著的诗集《拱廊小径》（Arcades Ambo）

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['blækˌwɛl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] .

published	by	Blackwell	of	Oxford	,	is	an	instance	.
已发布	经过	布莱克威尔	的	牛津	,	是	一个	实例	.

由牛津布莱克威尔出版社出版的就是一个例子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪp] , [beɪst] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒensn] , [ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n] ['prɪntə(r)] ,

A	pleasant	type	,	based	on	that	of	Jenson	,	the	Venetian	printer	,
一个	令人愉快的	类型	,	基于	在	那	的	詹森	,	这	威尼斯	打印机	,

一种令人愉悦的字体，以威尼斯印刷商詹森的字体为基础。

['pli:zɪŋ] [bəuθ][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [weɪt] ([ðə; ði] [θɪn] [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə]

pleasing	both	in	design	and	weight	(	the	thin	lines	are	not	in	strong	contrast	to
令人愉悦	两个都	在	设计	和	重量	(	这	薄的	线条	是	不是	在	强的	对比	到

[ðə; ði] [θɪks]) ,

the	thicks	)	,
这	厚	)	,

设计和重量都令人满意（细线与粗线之间的对比并不强烈），

[ˌpri:dis'pəuz] [ju: 'es][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] .

predisposes	us	in	favour	of	the	book	at	first	glance	.
易感因素	我们	在	偏爱	的	这	书	在	第一的	瞥一眼	.

乍一看，就让我们对这本书产生了好感。

[ðə; ði]['nɔ:m(ə)l]['mɑ:dʒɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sesɪv] ,

The	normal	margins	are	good	without	being	excessive	,
这	普通的	边距	是	好的	没有	存在	过多的	,

正常的利润率既好又不会过高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [spɔɪlt] [ɒn][məʊst] ['oʊpənɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [drɒpt] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['pəʊɪm] .

but	they	are	spoilt	on	most	openings	by	the	dropped	beginnings	of	each	poem	.
但	他们	是	被宠坏了	在	最多	开口	经过	这	掉落	开端	的	每个	诗	.

但由于每首诗开头部分都写得不好，大多数开篇都显得逊色。

[ðʌs] , [ɒn]['peɪdʒɪz] - , - ,

Thus	,	on	pages	22	,	23	,
因此	,	在	页面	-	,	-	,

因此，在第22、23页，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl]['mɑ:dʒɪnz] ['bi:ɪŋ] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

instead	of	the	tail	margins	being	three	-	quarters	of	an	inch	more	than	the
反而	的	这	尾巴	边距	存在	三	-	四分之一	的	一个	英寸	更多的	比	这

[hed] ['mɑ:dʒɪnz] ([ðə; ði]['nɔ:m(ə)l]) ,

head	margins	(	the	normal	)	,
头	边距	(	这	普通的	)	,

尾缘比头缘长四分之三英寸（正常情况），

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['i:kwəl] .

they	are	practically	equal	.
他们	是	几乎	平等的	.

它们实际上是一样的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ə'pɪəz] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .

The	result	is	that	the	type	appears	uncomfortably	low	on	the	page	.
这	结果	是	那	这	类型	出现	不舒服地	低的	在	这	页	.

结果是，文字在页面上的位置显得很低，让人感觉不舒服。

[jet] [ðə; ði] [gʊd] [və'ni:ʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] [laɪnz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['eksələnt] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði]

Yet	the	good	Venetian	capital	lines	would	have	given	an	excellent	line	to	the
然而	这	好的	威尼斯	首都	线条	会	有	给定	一个	出色的	线	到	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

top	of	the	page	.
顶部	的	这	页	.

然而，优美的威尼斯大写字母线条本可以为页面顶部增添一道亮丽的风景。

[ðə; ði] [θriː] - [laɪn] [ɪˈnɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ;

The	three	-	line	initials	are	not	in	keeping	with	the	capitals	of	the	text	;
这	三	-	线	首字母	是	不是	在	保持	和	这	首都	的	这	文本	;

三行首字母与正文的字母大小写不一致；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɪn] [strəʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] [strəʊks] .

for	their	thin	strokes	are	in	too	great	a	contrast	with	their	thick	strokes	.
为了	他们的	薄的	笔画	是	在	也	伟大的	一个	对比	和	他们的	厚的	笔画	.

因为它们的细笔画与粗笔画对比太强烈了。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪp] — [nəʊt][ðə; ði] " [tiː] " [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

Moreover	,	they	are	of	a	different	shape	—	note	the	"	T	"	in	the	text	,
而且	,	他们	是	的	一个	不同的	形状	—	笔记	这	"	T	"	在	这	文本	,

此外，它们的形状也不同——注意文中的“T”字。

[ænd; ənd][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l][ɒn][peɪdʒ] - .

and	compare	with	the	initial	on	page	22	.
和	比较	和	这	最初的	在	页	-	.

与第 22 页的初始版本进行比较。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] -

The	little	black	ornament	in	the	headlines	and	the	arrangement	of	the	title	-
这	小的	黑色的	装饰品	在	这	标题	和	这	安排	的	这	标题	-

[peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

page	and	the	label	are	also	unsatisfactory	.
页	和	这	标签	是	还	不令人满意	.

标题中的黑色小装饰以及扉页和标签的排版也不尽如人意。

[ðə; ði] [pres] [wɜːk] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ,

The	press	work	is	good	,	the	inking	of	the	type	being	full	and	even	,
这	按	工作	是	好的	,	这	墨水	的	这	类型	存在	满的	和	甚至	,

印刷效果很好，字迹墨色饱满均匀。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] .

and	does	the	good	design	of	the	type	full	justice	.
和	做	这	好的	设计	的	这	类型	满的	正义	.

充分展现了字体设计的优秀之处。

[əˈnʌðə(r)] [bʊk] [wɪð] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɑːdʒɪnz] — [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [wʊd]

Another	book	with	pleasant	margins	—	perhaps	a	little	more	at	the	head	would
其他	书	和	令人愉快的	边距	—	也许	一个	小的	更多的	在	这	头	会

[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] — [ɪz] [mæks] [bɪrboʊmz] [ˈsev(ə)n][men] ,

have	been	an	improvement	—	is	Max	Beerbohm's	Seven	Men	,
有	到过	一个	改进	—	是	最大限度	比尔博姆	七	男人	,

另一本页边距令人满意的书——如果顶部再宽一些就更好了——是马克斯·比尔博姆的《七个男人》。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ˈhaɪnəmən] .

published	by	Wm	.	Heinemann	.
已发布	经过	威廉	.	海涅曼	.

由 Wm. Heinemann 出版。

([mɪs] [deɪnz] [ˈledʒənd][ɪz] , [ˈrʌfli] , [ˈjuːnɪfɔːm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .)

(	Miss	Dane's	Legend	is	,	roughly	,	uniform	with	it	.	)
(	错过	丹恩的	传奇	是	,	大致	,	制服	和	它	.	)

（丹妮小姐的传说大致与此一致。）

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːdʒɪn] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈdjuːli] [ˈʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]

To	secure	a	good	foredge	margin	without	unduly	shortening	the	line	the	book	is
到	安全的	一个	好的	前缘	利润	没有	过度	缩短	这	线	这	书	是

[hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ˈwaɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kraʊn] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] ;

half	an	inch	wider	than	the	ordinary	crown	octavo	;
一半	一个	英寸	更广泛	比	这	普通的	王冠	八开本	;

为了保证良好的书口边缘，同时又不至于过度缩短书页长度，本书比普通的皇冠八开本宽半英寸；

[ðɪs] [gɪvz] [ə; eɪ]['skweərə(r)]['fɔ:mæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

this	gives	a	squarer	format	,	which	is	much	preferable	to	the	ordinary
这	给予	一个	更方正	格式	,	哪个	是	很多	优选	到	这	普通的

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] .

octavo	.
八开本	.

这样就形成了更接近正方形的版式，比普通的八开本要好得多。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔ:mæt] , [tu:] , [gɪvz] [ðə; ði]['baɪndə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [θɔ:t] [wɜ:θ] [ə; eɪ]

Such	a	format	,	too	,	gives	the	binder	,	in	case	the	book	is	thought	worth	a
这样的	一个	格式	,	也	,	给予	这	活页夹	,	在	案件	这	书	是	想法	值得	一个

['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] ,

leather	binding	,
皮革	结合	,

这样的格式也为装订商提供了便利，以防这本书被认为值得用皮革装订。

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪdz] — [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

a	chance	to	make	a	good	design	for	the	sides	—	the	ordinary
一个	机会	到	制作	一个	好的	设计	为了	这	侧面	—	这	普通的

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] [pri'klu:d] ['sɜ:t(ə)n] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] .

octavo	precludes	certain	good	designs	.
八开本	排除	肯定	好的	设计	.

有机会为书页侧面设计一个好的图案——普通的八开本限制了某些好的设计。

[aɪ] ['kænɒt] [kə'mend] [ðə; ði] " ['mɒd(ə)n] " [taɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] ;

I	cannot	commend	the	"	modern	"	type	which	has	been	chosen	for	this	book	;
我	不能	表彰	这	"	现代的	"	类型	哪个	有	到过	选定	为了	这	书	;

我无法推荐本书所选用的"现代"字体；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] " ['mɒd(ə)n] " [taɪp] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] . -

but	I	will	discuss	"	modern	"	type	on	some	other	occasion	.	232
但	我	将要	讨论	"	现代的	"	类型	在	一些	其他	场合	.	-

但我会在其他场合讨论"现代"字体。232

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə]

A	LETTER	FROM	AMERICA
一个	信	从	美国

来自美国的一封信

[nju:] [jɔ:k] , [nəʊ'vembə(r)] , -

New	York	,	November	,	1919
新的	约克	,	十一月	,	-

纽约，1919年11月

[ə'merɪkən] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n]

AMERICAN	life	,	as	it	now	is	,	would	seem	to	make	original	literary	production
美国人	生活	,	作为	它	现在	是	,	会	似乎	到	制作	原来的	文学	生产

['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

almost	impossible	.
几乎	不可能的	.

就目前美国的生活状况而言，原创文学创作似乎几乎不可能。

['enədʒi] [hɪə(r)] ['kænɒt] [wɜ:k] [dɪ'stɪŋktɪvli] ;

Energy	here	cannot	work	distinctively	;
活力	这里	不能	工作	独特地	;

这里的能量无法独立发挥作用；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:st] [æt; ət][ɪts] ['veri] [bɜ:θ] ['ɪntu:][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'peəd] ['tʃæn(ə)l] .

it	is	forced	at	its	very	birth	into	one	or	the	other	prepared	channel	.
它	是	强制	在	它是	非常	出生	进入	一	或者	这	其他	准备	渠道	.

它从出生起就被迫进入预先设定的通道之一。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən][hæv; həv]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	one	who	has	not	lived	in	this	country	can	have	any	conception	of	the
不	一	WHO	有	不是	居住地	在	这	国家	能	有	任何	概念	的	这

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [draɪv] [ðæt] [wʊd] [səb'djuː] ,

unrelenting	and	unremitting	drive	that	would	subdue	,
毫不留情	和	不懈	驾驶	那	会	征服	,

任何没有在这个国家生活过的人，都无法想象那种势不可挡、永不停歇的征服力量。

[ænd; ənd] [dʌz] [səb'djuː] , [ɔːl] [θɔːt] , [ɔːl] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

and	does	subdue	,	all	thought	,	all	feeling	,	to	mediocrity	.
和	做	征服	,	全部	想法	,	全部	感觉	,	到	平庸	.

并将所有思想、所有情感都降格为平庸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv][vɑːst] [sə'kʌmfərəns] : [nəʊ]['sɪŋg(ə)l][æk'tɪvəti] , ['weðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk]

It	is	a	drive	of	vast	circumference	:	no	single	activity	,	whether	political	or	artistic
它	是	一个	驾驶	的	广阔的	圆周	:	不	单身的	活动	,	无论	政治的	或者	艺术

[ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ,

or	religious	,
或者	宗教	,

这是一场影响范围极其广泛的运动：没有任何一项单一活动，无论是政治的、艺术的还是宗教的，能够完全取代它。

[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

can	escape	it	.
能	逃脱	它	.

可以逃脱。

[rɪ'lɪdʒən] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Religion	,	indeed	,	it	has	destroyed	;	there	is	no	religion	in	America	.
宗教	,	的确	,	它	有	损毁	;	那里	是	不	宗教	在	美国	.

宗教确实已被摧毁；美国已经没有宗教了。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [felt] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['riːəlaɪz]

The	experiences	of	religion	can	only	be	felt	by	the	man	who	has	realised
这	经历	的	宗教	能	仅有的	是	毛毡	经过	这	男人	WHO	有	意识到

[hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['terəbli] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)z] — [æn; ən]

himself	as	an	individual	terribly	separate	and	distinct	from	all	others	—	an
他自己	作为	一个	个人	可怕	分离	和	清楚的	从	全部	其他的	—	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [səʊl] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] - [ɪn] - [ɪt'self] ,

individual	whose	soul	has	awful	significance	as	a	thing	-	in	-	itself	,
个人	谁	灵魂	有	可怕	意义	作为	一个	事物	-	在	-	本身	,

只有那些意识到自己与其他人截然不同、有着巨大差异的个体——一个灵魂作为自在之物具有可怕意义的个体——才能感受到宗教的体验。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'tɜːnəli] [ˌʌn'mætʃt] , [fər'evə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [baɪ] [gɒd] .

a	thing	eternally	unmatched	,	forever	recognisable	by	God	.
一个	事物	永恒	无与伦比	,	永远	可识别的	经过	上帝	.

一件永恒无双、上帝永远能够辨认的事物。

[sʌtʃ] [kən'sepʃnz] ['kænɒt] [briːð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [eə(r)] :

Such	conceptions	cannot	breathe	the	American	air	:
这样的	概念	不能	呼吸	这	美国人	空气	:

这种观念在美国根本行不通：

['naɪðə(r)] ['terə(r)] [nɔː(r)] [ɔː] [nɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] [hæv; həv] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skeptɪk(ə)l]

neither	terror	nor	awe	nor	mystery	have	room	within	the	borders	of	this	sceptical
两者都不	恐怖	也不	敬畏	也不	神秘	有	房间	之内	这	边界	的	这	怀疑论者

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['kɒntɪnənt] .

and	destructive	continent	.
和	破坏性的	大陆	.

在这个充满怀疑和破坏的大陆上，恐惧、敬畏和神秘都没有容身之地。

[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [ruːl] [prɪ'veɪlz] : [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

The	implacable	rule	prevails	:	that	the	soul	may	have	no	adventures	of	its	own	.
这	冷酷无情	规则	占上风	:	那	这	灵魂	可能	有	不	冒险	的	它是	自己的	.

一条不容置疑的规则依然有效：灵魂不能拥有属于自己的冒险。

" [əd'ventʃəz] , " [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] .

"	Adventures	,	"	indeed	,	there	are	,	and	many	.
"	冒险	,	"	的确	,	那里	是	,	和	许多	.

“冒险”确实存在，而且很多。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — ['evribɒdi] [dʌz] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [gəʊ]

You	can	go	in	for	anything	you	like	—	everybody	does	—	provided	that	you	go
你	能	去	在	为了	任何事物	你	喜欢	—	大家	做	—	假如	那	你	去

[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gruːps] .

in	for	it	in	groups	.
在	为了	它	在	团体	.

只要你们结伴而行，你们就可以做任何你们喜欢的事情——每个人都可以做。

[juː; jʊ] [meɪ] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɪrɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [brʌʃ] ,

You	may	present	yourself	for	the	smearing	of	a	particular	brush	,
你	可能	展示	你自己	为了	这	涂抹	的	一个	特别的	刷子	,

你可以亲自前来，为特定画笔的涂抹工作做准备。

[juː; jʊ] [meɪ] [bænd] [jɔː'self] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['triːtmənt] .

you	may	band	yourself	with	those	who	have	received	a	similar	treatment	.
你	可能	乐队	你自己	和	那些	WHO	有	已收到	一个	相似的	治疗	.

你可以和那些遭受过类似待遇的人结盟。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [sə'saɪəti] [mæn] , " [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['wɜːkə(r)] , [ə; eɪ] ['bɒlʃɪvɪk] [ˌrevə'luːʃənəri] ,

You	may	become	a	"	society	man	,	"	a	church	worker	,	a	Bolshevik	revolutionary	,
你	可能	变得	一个	"	社会	男人	,	"	一个	教会	工人	,	一个	布尔什维克	革命性的	,

[ə; eɪ] [fɪ'lændərə(r)] ,

a	philanderer	,
一个	花花公子	,

你可能会成为“社会名流”、教会工作人员、布尔什维克革命者、花花公子，

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [vɜːs] ['liːbreɪ] , [ə; eɪ] " [ˌriːə'lɪstɪk] " [seks] - ['nɒvəlɪst] , [ə; eɪ] ['kjuːbɪst] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fjuːtʃərɪst] ;

a	writer	of	vers	libre	,	a	"	realistic	"	sex	-	novelist	,	a	Cubist	,	or	a	Futurist	;
一个	作家	的	版本	自由	,	一个	"	实际的	"	性别	-	小说家	,	一个	立体主义	,	或者	一个	未来主义者	;

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ,

but	whatever	you	become	,
但	任何	你	变得	,

你可以成为自由诗作家、“现实主义”情色小说家、立体主义者或未来主义者；但无论你最终成为什么，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv]

you	will	always	know	precisely	where	you	are	and	precisely	what	will	come	of
你	将要	总是	知道	恰恰	在哪里	你	是	和	恰恰	什么	将要	来	的

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

your	being	there	.
你的	存在	那里	.

你将始终清楚地知道自己身处何处，以及待在那里将会发生什么。

['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdʒən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] .

Every	square	inch	of	your	region	will	be	defined	.
每一个	正方形	英寸	的	你的	地区	将要	是	定义	.

你所在区域的每一寸土地都将被界定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən,venʃə'næliti] [ɒv; əv] ['evri] [kʌlt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ;

And	the	conventionalities	of	every	cult	are	essentially	identical	;
和	这	惯例	的	每一个	邪教	是	本质上	完全相同的	;

各个邪教的习俗本质上都是相同的；

[ðə; ði] [set] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['wɜːkə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm]

the	set	phrases	of	the	man	about	town	or	the	church	worker	have	the	same
这	放	短语	的	这	男人	关于	镇	或者	这	教会	工人	有	这	相同的

[rɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [set] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

ring	as	the	set	phrases	of	the	littérateur	.
戒指	作为	这	放	短语	的	这	文学家	.

城里闲散人士或教堂工作人员的固定用语与文学家的固定用语听起来一样。

[ðə; ði] ['reɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'vəʊlt] [wɪl] [ɪk'spaʊnd] [ðeə(r)] ['θɪərɪz]

The	raisers	of	the	standards	of	artistic	or	political	revolt	will	expound	their	theories
这	举重者	的	这	标准	的	艺术	或者	政治的	反叛	将要	阐述	他们的	理论

[ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

in	just	the	same	way	,
在	只是	这	相同的	方式	,

艺术或政治反抗标准的倡导者们也会以同样的方式阐述他们的理论。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [wɪl] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] .

except	for	the	mere	words	,	as	the	business	man	will	expound	his	.
除了	为了	这	仅仅	字	,	作为	这	商业	男人	将要	阐述	他的	.

除了言语之外，商人还会详细阐述他的观点。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] " [friː] [vɜːs] " [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [kwaɪt]

The	various	samples	of	modern	American	"	free	verse	"	resemble	one	another	quite
这	各种各样的	样品	的	现代的	美国人	"	自由的	诗	"	类似	一	其他	相当

[æz; əz] ['kləʊsli] — [ðeɪ] [kiːp] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] — [æz; əz]

as	closely	—	they	keep	quite	as	deliberately	clear	of	individual	distinction	—	as
作为	密切	—	他们	保持	相当	作为	故意地	清除	的	个人	区别	—	作为

[duː; də] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʒəʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['sekʃənz]

do	the	articles	in	the	magazines	of	culture	or	the	jokes	in	the	comic	sections
做	这	文章	在	这	杂志	的	文化	或者	这	笑话	在	这	漫画	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] .

of	the	Sunday	papers	.
的	这	星期日	文件	.

现代美国“自由诗”的各种样本彼此非常相似——它们刻意保持着鲜明的个人特色——就像文化杂志上的文章或周日报纸漫画版块中的笑话一样。

[ðeə(r)] [əʊn] [kən'venʃnz] [weɪ] [nəʊ] [les] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst]

Their	own	conventions	weigh	no	less	heavily	on	the	unconventional	than	the	most
他们的	自己的	惯例	称重	不	较少的	重度	在	这	非传统	比	这	最多

['haɪdbaʊnd] [prəvɪnʃəlz] [duː; də] [ɒn] [hɪm] .

hidebound	provincial's	do	on	him	.
隐匿	省政府的	做	在	他	.

他们自身的传统观念对特立独行者的影响，丝毫不亚于最守旧的乡下人的传统观念对他的影响。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

Even	the	wicked	know	what	is	expected	of	them	,	and	they	,	no	less	than
甚至	这	邪恶	知道	什么	是	预期的	的	他们	,	和	他们	,	不	较少的	比

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ,

the	virtuous	,
这	有德行的	,

即使是恶人也知道人们对他们的期望，他们与有德之人一样，

['ɑːnsə(r)] ['pʌblɪk] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

answer	public	expectation	.
回答	民众	期待	.

满足公众期望。

[kən'venʃən(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , ['vɜ:tʃuəs] [ɔ:(r)] ['wɪkɪd] , [ɔ:l] [ɪ'nækt] [ðeə(r)] ['ɔ:dəd] [ænd; ənd]

Conventional	**or**	**unconventional**	**,**	**virtuous**	**or**	**wicked**	**,**	**all**	**enact**	**their**	**ordered**	**and**
传统的	或者	非传统	,	有德行的	或者	邪恶	,	全部	制定	他们的	订购	和

['kælkjələb(ə)l] [roʊlz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['ʃedju:l] ;

calculable	**rôles**	**according**	**to**	**schedule**	**;**
可计算的	角色	根据	到	日程	;

无论是传统的还是非传统的，无论是善良的还是邪恶的，所有人都按照既定的时间表履行着自己有序且可预测的角色；

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['eniweə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['stɑ:t(ə)l] [ɔ:(r)]

there	**can**	**be**	**nothing**	**unexpected**	**anywhere**	**,**	**nothing**	**that**	**can**	**startle**	**or**
那里	能	是	没有什么	意外	任何地方	,	没有什么	那	能	惊吓	或者

[ɪm'bærəs] [ɔ:(r)] [dɪs'kʌmfət] [ɔ:(r)] [straɪk] ['wʌndə(r)] .

embarrass	**or**	**discomfort**	**or**	**strike**	**wonder**	**.**
尴尬	或者	不适	或者	罢工	想知道	.

任何地方都不会出现任何意料之外的事情，不会有任何令人震惊、尴尬、不适或惊奇的事情。

[kæn; kən] [wi:; wi] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [laɪk] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] , [laɪk] [rɪ'lɪdʒən]

Can	**we**	**say**	**,**	**then**	**,**	**that**	**literature**	**,**	**like**	**wickedness**	**and**	**virtue**	**,**	**like**	**religion**
能	我们	说	,	然后	,	那	文学	,	喜欢	邪恶	和	美德	,	喜欢	宗教

— [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [dʌz] [nɒt] ,

—	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**education**	**—**	**does**	**not**	**,**
—	和	,	的	课程	,	教育	—	做	不是	,

那么，我们是否可以说，文学，就像邪恶与美德、宗教——当然还有教育——一样，并不.....

[ænd; ənd] ['kænɒt] , [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

and	**cannot**	**,**	**exist**	**at**	**all**	**in**	**America**	**?**
和	不能	,	存在	在	全部	在	美国	?

并且在美国根本无法存在?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Is	**it**	**really**	**true**	**that**	**nothing**	**at**	**this**	**moment**	**can**	**be**	**expected**	**from**	**the**
是	它	真的	真的	那	没有什么	在	这	片刻	能	是	预期的	从	这

[lænd] [ɒv; əv] ['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] [ænd; ənd] [wɔ:lt] ['(h)witmən] ?

land	**of**	**Edgar**	**Allen**	**Poe**	**and**	**Walt**	**Whitman**	**?**
土地	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	和	沃尔特	惠特曼	?

难道在埃德加·爱伦·坡和沃尔特·惠特曼的故乡，此刻真的什么都不能期待了吗?

[hæz; həz] [ə'merɪkə] [nəʊ] [ɔ:'θentɪk] ['pəʊɪt] [naʊ] ['raɪtɪŋ] , [nəʊ] ['nɒvəlɪst] ?

Has	**America**	**no**	**authentic**	**poet**	**now**	**writing**	**,**	**no**	**novelist**	**?**
有	美国	不	真正的	诗人	现在	写作	,	不	小说家	?

美国现在难道没有真正意义上的诗人，没有小说家吗?

['i:v(ə)n] ['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk]

Even	**granting**	**that**	**American**	**conditions**	**are**	**intolerable**	**to**	**the**	**man**	**of**	**artistic**
甚至	授予	那	美国人	状况	是	无法容忍	到	这	男人	的	艺术

['ɪmpʌls] ,

impulse	**,**
冲动	,

即使承认美国的环境对于有艺术冲动的人来说是无法忍受的，

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['ɑ:tɪsts] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['steraɪl]

and	**that**	**most**	**artists**	**must**	**be**	**paralysed**	**by**	**them**	**or**	**forced**	**to**	**a**	**sterile**
和	那	最多	艺术家	必须	是	瘫痪	经过	他们	或者	强制	到	一个	无菌

['klevənəs] ,

cleverness	**,**
聪明才智	,

而且大多数艺术家要么因此而创作受限，要么被迫追求一种毫无生气的聪明才智。

[mʌst; məst] [ðeə(r)] [nɒt] [bi:; bi] [sʌm; səm] , [æt; ət] [li:st] , [hu:] [wɪl] [ri'ækt] ?

must	**there**	**not**	**be**	**some**	**,**	**at**	**least**	**,**	**who**	**will**	**react**	**?**
必须	那里	不是	是	一些	,	在	至少	,	WHO	将要	反应	?

难道就没有人会对此作出反应吗?

— [riˈækt] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋli; ˈɪntrestɪŋli][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈstɪŋkʃn]

—	react	violently	and	at	least	interestingly	and	with	a	certain	distinction
—	反应	暴力	和	在	至少	有趣的是	和	和	一个	肯定	区别

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpɪəriəd] ?

against	the	pressure	of	their	period	?
反对	这	压力	的	他们的	时期	?

——对时代压力做出激烈反应，至少是以一种有趣的方式，并带有某种独特性?

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθɪədɔ] [ˈdraisə] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈedgə(r)] [liː] [ˈmɑːstəz] ?

How	about	Mr	.	Theodore	Dreiser	and	Mr	.	Edgar	Lee	Masters	?
如何	关于	先生	.	西奥多	德莱塞	和	先生	.	埃德加	李	大师	?

西奥多·德莱塞先生和埃德加·李·马斯特斯先生怎么样?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhɜːrgəsˌhaɪmər] ? [ɪz] [nɒt][ˈmɪstə(r)] . [ˈdraisə]

What	of	the	novels	of	Mr	.	Joseph	Hergesheimer	?	Is	not	Mr	.	Dreiser
什么	的	这	小说	的	先生	.	约瑟夫	赫格斯海默	?	是	不是	先生	.	德莱塞

[æt; ət] [liːst] [əˈrɪdʒən(ə)l] ?

at	least	original	?
在	至少	原来的	?

那么，约瑟夫·赫格斯海默先生的小说又如何呢？德莱塞先生的作品难道不至少具有原创性吗?

[hæv; həv] [nɒt] [ˈkrɪtɪks] [ɒv; əv] [wel] - [rɪˈpjuːtɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈstrɒŋli] [muːvd] ,

Have	not	critics	of	well	-	reputed	judgment	written	,	strongly	moved	,
有	不是	评论家	的	出色地	-	知名	判断	书面	,	强烈	已搬	,

难道没有批评那些声誉卓著的法官的人写信、强烈抨击吗?

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [diːp] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmɪstɪsɪzəm] " — [ðæt] [ˈmɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] " [ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [rʌf]

of	his	"	deep	original	mysticism	"	—	that	mysticism	which	"	penetrates	the	rough
的	他的	"	深的	原来的	神秘主义	"	—	那	神秘主义	哪个	"	渗透	这	粗糙的

[keɪˈɒtɪk] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf] " [ænd; ənd] " [leɪz] [beə(r)][ɪts] [ˈprɪmətɪv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] " ? -

chaotic	surface	of	American	life	"	and	"	lays	bare	its	primitive	foundations	"	?	233
混乱	表面	的	美国人	生活	"	和	"	躺下	裸	它是	原始	基础	"	?	-

他那"深刻的、原汁原味的神秘主义"——那种"穿透美国生活粗糙混乱的表面"并"揭示其原始根基"的神秘主义？233

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdraisə] [biːn] [ˈkredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] " [ˈɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Has	not	the	genius	of	Mr	.	Dreiser	been	credited	with	the	"	impetus	of	a
有	不是	这	天才	的	先生	.	德莱塞	到过	已认可	和	这	"	动力	的	一个

[hjuːdʒ] [ˈkɒzmɪk] [plaʊ] " ?

huge	cosmic	plough	"	?
巨大的	宇宙	犁	"	?

德莱塞先生的天才难道没有被誉为"推动宇宙巨大变革的动力"吗?

[jes] : [ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [æn; ən][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdraisə]

Yes	:	and	in	America	one	can	understand	an	enthusiasm	for	Mr	.	Dreiser
是的	:	和	在	美国	一	能	理解	一个	热情	为了	先生	.	德莱塞

, [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [əˈmerɪkə] .

,	but	only	in	America	.
,	但	仅有的	在	美国	.

是的：在美国，人们可以理解对德莱塞先生的热情，但仅限于美国。

[ðɪs] [ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [ˈkʌrɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] :

This	writer	has	courage	,	that	is	undeniable	:
这	作家	有	勇气	,	那	是	无可否认	:

这位作家很有勇气，这一点毋庸置疑：

[ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] [æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf][æz; əz]

the	courage	to	look	with	the	naked	eye	at	as	much	of	American	life	as
这	勇气	到	看	和	这	裸	眼睛	在	作为	很多	的	美国人	生活	作为

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhevɪli] - [ˈblɪŋkəd] [ˈvɪʒn] .

he	can	bring	within	his	heavily	-	blinkered	vision	.
他	能	带来	之内	他的	重度	-	目光短浅	想象	.

他有勇气用肉眼去观察美国生活，尽可能地将他那狭隘的视野所涵盖的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [səʊ][də'rekt][ə; eɪ] [geɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)]

It	is	not	a	slight	thing	to	have	achieved	so	direct	a	gaze	in	a	country	where
它	是	不是	一个	轻微	事物	到	有	已达成	所以	直接的	一个	目光	在	一个	国家	在哪里

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['traɪʌmfs] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmɪkli] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]

sentimental	make	-	believe	triumphs	more	amazingly	and	more	comically	than	in	any
感伤的	制作	-	相信	胜利	更多的	令人惊讶的是	和	更多的	滑稽地	比	在	任何

['ʌðə(r)] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] .

other	country	under	the	sun	.
其他	国家	在下面	这	太阳	.

在一个感伤的虚构比世界上任何其他国家都更加惊人、更加滑稽地盛行的国家，能够获得如此直白的目光绝非易事。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][kæn; kən] [fə'gɪv] ['mɪstə(r)] . ['draisə] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəld] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]

On	this	account	we	can	forgive	Mr	.	Dreiser	his	unequalled	incapacity	for
在	这	帐户	我们	能	原谅	先生	.	德莱塞	他的	无与伦比	无能力	为了

[ɑː'tɪstɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

artistic	selection	,
艺术	选择	,

基于此，我们可以原谅德莱塞先生在艺术选择方面无与伦比的无能。

[hɪz; ɪz] [ʌn'veərɪɪŋ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sentənsɪz] [duː; də][ðə; ði]

his	unvarying	preference	for	making	fifty	or	a	hundred	sentences	do	the
他的	不变的	偏爱	为了	制作	五十	或者	一个	百	句子	做	这

[wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] ;

work	of	one	;
工作	的	一	;

他总是喜欢用五十个或一百个句子来达到一个句子的作用；

[wiː; wi][kæn; kən] [fə'gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [nɜːv] , [hɪz; ɪz] ['maʊntənəsli]

we	can	forgive	him	the	dullness	of	his	æsthetic	nerve	,	his	mountainously
我们	能	原谅	他	这	乏味	的	他的	审美的	神经	,	他的	山峦般地

[hiːpt] [bə'nælətɪ] [ɒv; əv] [freɪz] ,

heaped	banalities	of	phrase	,
堆积如山	平庸之事	的	短语	,

我们可以原谅他审美上的迟钝，原谅他堆砌如山的陈词滥调。

[hɪz; ɪz] ['graɪndɪŋ] ['tiːdiəsnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] , [hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]

his	grinding	tediousness	,	his	incoherence	,	his	clumsiness	that	produces	the
他的	研磨	乏味	,	他的	语无伦次	,	他的	笨拙	那	产	这

[dɪ'stresɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əb'truːdɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɔːməti] .

distressing	effect	of	some	obtruded	physical	deformity	.
令人痛心	影响	的	一些	突兀	身体的	畸形	.

他令人厌烦的乏味、语无伦次、笨拙，给人一种突如其来的身体畸形的痛苦感觉。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] :

At	least	he	has	done	something	:
在	至少	他	有	完毕	某物	:

至少他做了点什么：

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪ'presɪŋ]

he	has	given	us	a	sense	of	the	Middle	West	that	is	almost	as	depressing
他	有	给定	我们	一个	感觉	的	这	中间	西方	那	是	几乎	作为	沉闷

,

,

,

他让我们感受到美国中西部地区一种近乎令人沮丧的氛围。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['spɪrɪtʃuəli] ['devəsteɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['æktʃuəl]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west]

almost	as	spiritually	devastating	as	any	that	actual	contact	with	the	Middle	West
几乎	作为	精神层面	毁灭性的	作为	任何	那	实际的	接触	和	这	中间	西方

[ɪt'self] [kæn; kən] [prə'djuːs] .

itself	can	produce	.
本身	能	生产	.

几乎和与美国中西部实际接触所带来的精神创伤一样严重。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] :

He	is	a	realist	:
他	是	一个	现实主义者	:

他是个现实主义者：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːt] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][ɪn]

and	it	is	an	extraordinary	feat	of	heroism	to	be	a	realist	in
和	它	是	一个	非凡的	特技	的	英雄主义	到	是	一个	现实主义者	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

在美国做一个现实主义者，简直是非凡的英雄壮举。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['draisə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌntri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

But	if	Mr	.	Dreiser	had	written	in	any	European	country	,	he	could	not
但	如果	先生	.	德莱塞	有	书面	在	任何	欧洲的	国家	,	他	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [riːd] .

have	been	read	.
有	到过	读	.

但如果德莱塞先生是在欧洲任何一个国家写作，他的作品就不可能被人读到。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [streɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪm'pəʊzɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ridər] [ɪz]['əʊnli]['tɒlərəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

The	tremendous	strain	that	he	imposes	on	his	readers	is	only	tolerable	because	they
这	巨大的	拉紧	那	他	强加	在	他的	读者	是	仅有的	可容忍的	因为	他们

[fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

feel	that	he	is	doing	something	,
感觉	那	他	是	正在做	某物	,

他给读者带来的巨大压力之所以能够忍受，仅仅是因为他们觉得他是在做一些有意义的事情。

[ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['θrəʊti] [grəʊnz] [ænd; ənd]['gæstrɪk] ['rʌmbl] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['hɜːkjəliːz] ['bædli]

or	,	with	the	throaty	groans	and	gastric	rumbles	of	an	elderly	Hercules	badly
或者	,	和	这	喉音	呻吟	和	胃	隆隆声	的	一个	老年	赫拉克勒斯	糟糕

[aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,

out	of	condition	,
出去	的	状况	,

或者，发出像年迈体弱的赫拉克勒斯那样喉咙沙哑的呻吟和肠胃咕噜声，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [nɜːv] [ɔː(r)][ðə; ði] ['stʌmək]

trying	to	do	something	that	no	one	else	has	found	the	nerve	or	the	stomach
尝试	到	做	某物	那	不	一	别的	有	成立	这	神经	或者	这	胃

[tuː; tə] [ə'tempt] .

to	attempt	.
到	试图	.

尝试去做别人没有勇气或胆量去尝试的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [liː] ['mɑːstəz] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

It	will	be	asked	if	Mr	.	Edgar	Lee	Masters	has	not	also	the	distinction	of
它	将要	是	问	如果	先生	.	埃德加	李	大师	有	不是	还	这	区别	的

['hævɪŋ] [deəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ,

having	dared	to	tell	the	truth	in	a	land	where	,
拥有	敢于	到	告诉	这	真相	在	一个	土地	在哪里	,

人们会问，埃德加·李·马斯特斯先生是否也因其敢于在一个充斥着谎言和谎言的国度里说真话而享有殊荣？

[wen'evə(r)] [truːθ] [ʃəʊz] [ɪt'self] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

whenever	truth	shows	itself	,	public	opinion	is	instantly	on	the	alert	to	suppress	it	.
每当	真相	演出	本身	,	民众	观点	是	即刻	在	这	警报	到	压制	它	.

每当真相浮出水面，舆论就会立即警觉起来压制它。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] [ɪk'spəʊz] , ['paʊəfəli] [ænd; ənd]

Does	not	the	author	of	the	Spoon	River	Anthology	expose	,	powerfully	and
做	不是	这	作者	的	这	勺子	河	选集	暴露	,	强大的	和

['memərəbli] ,

memorably	,
令人难忘	,

《斯普恩河文集》的作者难道没有以强有力且令人难忘的方式揭露……

[ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['bʊəʒwɑː] , [ðə; ði] " ['pɪlər] [ɒv; əv][sə'saɪəti] " ?

the	vices	of	the	respectable	provincial	bourgeois	,	the	"	Pillars	of	Society	"	?
这	恶习	的	这	可敬	省级	资产阶级	,	这	"	支柱	的	社会	"	?

体面的地方资产阶级，即所谓的“社会栋梁”，他们的恶习是什么？

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] — [dɪd][ðə; ði] [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts]

But	again	the	question	may	be	raised	—	did	the	Spoon	River	Anthology	enjoy	its
但	再次	这	问题	可能	是	提高	—	做过	这	勺子	河	选集	享受	它是

[vəʊg] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,

vogue	on	account	of	its	power	and	distinction	as	a	work	of	art	,
时尚	在	帐户	的	它是	力量	和	区别	作为	一个	工作	的	艺术	,

但人们或许会再次提出这样的问题——《斯普恩河诗集》之所以风靡一时，是因为它作为一部艺术作品的力量和独特性吗？

[ɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [mə'tɪərɪəl]

or	on	account	of	the	unusualness	that	lay	in	the	subjection	of	American	material
或者	在	帐户	的	这	不寻常	那	躺	在	这	隶属	的	美国人	材料

[tuː; tə] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

to	treatment	of	the	kind	?
到	治疗	的	这	种类	?

还是因为美国材料遭受这种待遇的特殊性？

[gai] [diː] ['məupə'sɑːnt] [hæd; həd] , [lɒŋ] [sɪns] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [liː] ['mɑːstəz]

Guy	de	Maupassant	had	,	long	since	,	the	same	idea	as	Mr	.	Edgar	Lee	Masters
盖伊	德	莫泊桑	有	,	长的	自从	,	这	相同的	主意	作为	先生	.	埃德加	李	大师

,

,

,

居伊·德·莫泊桑很久以前就和埃德加·李·马斯特斯先生有相同的想法了。

[ænd; ənd][diː] ['məupə'sɑːnt] ['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒiːniəs] .

and	de	Maupassant	executed	it	with	genius	.
和	德	莫泊桑	执行	它	和	天才	.

莫泊桑以天才般的笔触完成了这部作品。

[ɪf] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][diː] ['məupə'sɑːnt] , ['ɑːftə(r)]['ɪbsən] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]

If	a	European	,	coming	after	de	Maupassant	,	after	Ibsen	,	had	written	such	an
如果	一个	欧洲的	,	未来	后	德	莫泊桑	,	后	易卜生	,	有	书面	这样的	一个

[æn'θɒlədʒi] [frɒm; frəm] ,

Anthology	from	,
选集	从	,

如果一位继莫泊桑、继易卜生之后的欧洲作家，写出这样一部诗选，

[seɪ] , [ðə; ði] ['pɒtəriz] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][diː] - [ɔː(r)] ['ɪbsənz] ['paʊə(r)] ,

say	,	the	Potteries	,	with	so	much	less	than	de	Maupassant's	or	Ibsen's	power	,
说	,	这	陶器	,	和	所以	很多	较少的	比	德	-	或者	易卜生的	力量	,

比如说，陶器之乡，其影响力远不及莫泊桑或易卜生，

[wʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ?

would	his	work	have	made	any	noticeable	impression	?
会	他的	工作	有	制成	任何	显	印象	?

他的作品是否给人留下了深刻的印象?

[taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl'redi] — [haʊ] [mʌtʃ] [les]

Time	will	show	—	indeed	it	has	done	much	to	show	already	—	how	much	less
时间	将要	展示	—	的确	它	有	完毕	很多	到	展示	已经	—	如何	很多	较少的

[fə'mɪdəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['mæstərz] ['paʊə(r)][ɪz] .

formidable	Mr	.	Masters's	power	is	.
强大	先生	.	硕士学位	力量	是	.

时间会证明——事实上，时间已经充分证明了——马斯特斯先生的实力远没有那么强大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] , [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [spuːn] ['rɪvə(r)] ,

And	how	unfortunate	that	,	induced	by	the	success	of	Spoon	River	,
和	如何	不幸	那	,	诱导	经过	这	成功	的	勺子	河	,

而令人遗憾的是，由于《斯普恩河》的成功，

['mɪstə(r)] . ['mɑːstəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [vɜːs] — [raɪmd] [vɜːs] ,

Mr	.	Masters	should	have	committed	himself	to	other	verse	—	rhymed	verse	,
先生	.	大师	应该	有	坚定的	他自己	到	其他	诗	—	押韵	诗	,

['skuːlbɔɪ] ['eksəsaɪzɪz] ['lɪmpɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɒdlz] ,

schoolboy	exercises	limping	after	models	,
男生	练习	跛行	后	模型	,

马斯特斯先生应该致力于其他诗歌创作——押韵诗，或者学生模仿模特跛行的练习诗。

['əʊtiəʊs][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['kɒmənpleɪs] [ɪn] [θɔːt] .

otiose	in	expression	,	commonplace	in	thought	.
耵耵	在	表达	,	平凡	在	想法	.

表达上冗长，思想上平庸。

['mɪstə(r)] . ['mɑːstəz] [raɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] : [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [bæk] .

Mr	.	Masters	writes	in	America	:	there	is	nothing	to	keep	him	back	.
先生	.	大师	写	在	美国	:	那里	是	没有什么	到	保持	他	后退	.

马斯特斯先生在美国写作：没有什么能阻止他。

['mɪstə(r)] . ['draisə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Mr	.	Dreiser	,	it	is	true	,
先生	.	德莱塞	,	它	是	真的	,

德莱塞先生，的确如此。

[hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪtə(r)] [vɜːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

has	never	done	anything	quite	so	deplorable	as	the	later	verse	of	Mr	.
有	绝不	完毕	任何事物	相当	所以	可悲的	作为	这	之后	诗	的	先生	.

['mɑːstəz] :

Masters	:
大师	:

他从未做过像马斯特斯先生后来的诗句那样令人发指的事情：

[ðə; ðɪ] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪtn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

the	tendencies	of	the	author	of	The	Titan	and	The	Genius	go	another	way	.
这	倾向	的	这	作者	的	这	泰坦	和	这	天才	去	其他	方式	.

《巨人》和《天才》的作者的倾向则截然不同。

[ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv]

Intrigued	by	the	fantasies	of	pseudo	-	scientific	speculation	he	has	of
好奇	经过	这	幻想	的	伪	-	科学	推测	他	有	的

[leɪt] ['teɪkən][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['kwɪəli] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋli] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [pleɪz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

late	taken	to	writing	queerly	and	embarrassingly	juvenile	plays	and	stories	about
晚的	已采取	到	写作	奇怪地	和	尴尬地	少年	演出	和	故事	关于

" ['enədʒiz] " [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪks] :

"	energies	"	that	form	the	subject	-	matter	of	Physics	:
"	能量	"	那	形式	这	主题	-	事情	的	物理	:

他最近对伪科学推测的幻想很感兴趣，开始创作一些古怪而令人尴尬的幼稚戏剧和故事，内容是关于构成物理学主题的“能量”：

[hiː; hi] [meɪks] ['pɒndərəs] [tjuː'tɒnɪk] [pleɪ] [wɪð] [ɪ'lektrɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

he	makes	ponderous	Teutonic	play	with	electrons	and	the	like	.
他	制作	沉重的	条顿	玩	和	电子	和	这	喜欢	.

他用电子之类的东西进行着沉重的日耳曼式游戏。

[ɔː(r)] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [kræs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pjʊərɪtənɪzəm] ,

Or	,	stung	by	the	crass	persecution	of	American	Puritanism	,
或者	,	被蜇了	经过	这	粗俗	迫害	的	美国人	清教主义	,

或者，因遭受美国清教主义的残酷迫害而感到愤慨，

[hiː; hi] [raɪts] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['spləmli] [ænd; ənd] ['steɪdli] [ə'baʊt] [lʌst] ,

he	writes	grimly	and	solemnly	and	staidly	about	lust	,
他	写	阴沉地	和	庄严地	和	沉稳地	关于	欲望	,

他以冷峻、严肃、沉稳的笔触描写了情欲，

['tɜːnɪŋ] [pɔː'nɒgrəfə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd][hə'rəst; 'hærəst] [sens] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['djuːti] ,

turning	pornographer	out	of	a	quaint	and	harassed	sense	of	moral	duty	,
转弯	色情片制作者	出去	的	一个	古雅	和	骚扰	感觉	的	道德	责任	,

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

or	,	it	may	be	,
或者	,	它	可能	是	,

将色情片制作者转变为出于一种古怪而又令人不安的道德责任感，或者，也许是这样，

['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] [kəm'bætivnis] , ['ʌndə(r)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

merely	out	of	obstinate	combativeness	,	under	impulse	to	retaliation	.
仅仅	出去	的	顽固	好斗性	,	在下面	冲动	到	报复	.

仅仅是出于顽固的好斗心理，出于报复的冲动。

['mɪstə(r)] . ['draisə] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

Mr	.	Dreiser	is	at	least	a	phenomenon	of	psychological	interest	.
先生	.	德莱塞	是	在	至少	一个	现象	的	心理	兴趣	.

德莱塞先生至少是一个具有心理学意义的现象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [əb'zɜːvəbl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] .

There	are	no	poets	who	are	in	any	way	observable	,	but	there	is	Mr	.
那里	是	不	诗人	WHO	是	在	任何	方式	可观察的	,	但	那里	是	先生	.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər] ,

Joseph	Hergesheimer	,
约瑟夫	赫格斯海默	,

没有哪个诗人是可以被观察到的，但约瑟夫·赫格斯海默先生是个例外。

[huːz] ['nɒv(ə)lz][hæv; həv] [biːn] ['haɪli] [kə'mend] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

whose	novels	have	been	highly	commended	on	both	sides	of	the	Atlantic	.
谁	小说	有	到过	高度	赞扬	在	两个都	侧面	的	这	大西洋	.

他的小说在大西洋两岸都广受好评。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [staɪl] , [self] - ['kɒnʃəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [kleɪm]

Indeed	**,**	**his**	**style**	**,**	**self**	**-**	**conscious**	**though**	**it**	**is**	**,**	**has**	**an**	**unquestionable**	**claim**
的确	,	他的	风格	,	自己	-	有意识的	尽管	它	是	,	有	一个	毋庸置疑	宣称

[tuː; tə] ['sɪəriəs] [rɪ'gɑːd] .

to	**serious**	**regard**	**.**
到	严肃的	看待	.

的确，他的风格虽然有些刻意，但无疑值得认真对待。

[hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ɪn] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] , [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [sæp][ɒv; əv]

His	**honesty**	**in**	**characterisation**	**,**	**his**	**vigour**	**,**	**his**	**sense**	**of**	**the**	**running**	**sap**	**of**
他的	诚实	在	特征描述	,	他的	活力	,	他的	感觉	的	这	跑步	树液	的

['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ,

human	**existence**	**,**
人类	存在	,

他塑造人物的真诚、他的活力、他对人类生存脉动的敏锐洞察力，

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪn] ['nærətɪv] , [ɔːl] [mɑːk] [hɪm] [aʊt] .

his	**energy**	**in**	**narrative**	**,**	**all**	**mark**	**him**	**out**	**.**
他的	活力	在	叙述	,	全部	标记	他	出去	.

他叙事中展现出的活力，都让他脱颖而出。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] , ['ɑːftə(r)] our234

We	**can**	**hardly**	**,**	**after**	**our234**
我们	能	几乎	,	后	our234

在我们234年之后，我们几乎无法做到

['leɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'spekt] ['eni] [njuː] ['vælјuːz] , ['eni] [dɪ'veləpmənt] , [frɒm; frəm]

later	**experience**	**of**	**them**	**,**	**expect**	**any**	**new**	**values**	**,**	**any**	**development**	**,**	**from**
之后	经验	的	他们	,	预计	任何	新的	值	,	任何	发展	,	从

['mɪstə(r)] . ['draisə] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mɑːstəz] ;

Mr	**.**	**Dreiser**	**or**	**from**	**Mr**	**.**	**Masters**	**;**
先生	.	德莱塞	或者	从	先生	.	大师	;

后来，人们对他们有了新的认识，期待德莱塞先生或马斯特斯先生能带来任何新的价值和发展；

[wiː; wi][kæn; kən][ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli][ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

we	**can**	**justifiably**	**expect**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**from**	**Mr**	**.**
我们	能	理所当然地	预计	一个	好的	交易	更多的	从	先生	.

['hɜːrgəsˌhaɪmər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] ,

Hergesheimer	**than**	**we**	**have**	**yet**	**had**	**,**
赫格斯海默	比	我们	有	然而	有	,

我们完全有理由期待赫格斯海默先生能带来比我们目前所得到的更多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [bɪ'gʌn] .

for	**he**	**has**	**only**	**begun**	**.**
为了	他	有	仅有的	开始	.

因为他才刚刚开始。

[ðə; ðɪ] [θriː] [blæk] ['peniː] [ænd; ənd]['dʒɑːvə] [hed] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [pə'hæps] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

The	**Three**	**Black**	**Pennys**	**and**	**Java**	**Head**	**point**	**the**	**way**	**perhaps**	**to**	**much**	**more**
这	三	黑色的	便士	和	Java	头	观点	这	方式	也许	到	很多	更多的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒv(ə)lz] .

considerable	**novels**	**.**
大量	小说	.

《三个黑便士》和《爪哇头》或许预示着未来会有更多优秀的小说问世。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrgəsˌhaɪmər] , [fɑː(r)] [les] [ˌʌn'ʃʊrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] -

Mr	**.**	**Hergesheimer**	**,**	**far**	**less**	**unsurely**	**than**	**any**	**other**	**American**	**writer**	**of**	**to**	**-**
先生	.	赫格斯海默	,	远的	较少的	不确定地	比	任何	其他	美国人	作家	的	到	-

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

赫格斯海默先生远比当今任何其他美国作家都更加自信，

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

gives	us	hope	for	the	future	of	American	literature	.
给予	我们	希望	为了	这	未来	的	美国人	文学	.

这让我们对美国文学的未来充满希望。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

To	anyone	familiar	with	the	conditions	of	American	life	,
到	任何人	熟悉的	和	这	状况	的	美国人	生活	,

对于任何熟悉美国生活状况的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [səʊ] [wel] ,

it	is	amazing	that	he	should	have	been	able	to	write	so	well	,
它	是	惊人的	那	他	应该	有	到过	有能力的	到	写	所以	出色地	,

令人惊叹的是，他竟然能写出如此优秀的文章。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [səʊ] [fɑː(r)] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] ['hændikæp] .

to	advance	so	far	under	so	heavy	a	handicap	.
到	进步	所以	远的	在下面	所以	重的	一个	让分	.

在如此巨大的劣势下取得如此大的成就。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .

But	,	of	course	,	no	conditions	of	life	are	all	-	powerful	.
但	,	的	课程	,	不	状况	的	生活	是	全部	-	强大的	.

当然，生活中没有任何条件是万能的。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n]

The	individual	will	in	the	end	escape	from	under	the	blight	and	the	burden
这	个人	将要	在	这	结尾	逃脱	从	在下面	这	枯萎病	和	这	负担

[ɒv; əv] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;

of	any	general	mass	whatsoever	;
的	任何	一般的	大量的	任何	;

最终，个人将摆脱任何普遍群体的祸害和负担；

['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ['herəld] [kəm'pliːt] [rɪ'liːs] .

partial	evasions	herald	complete	release	.
部分的	逃避	先驱	完全的	发布	.

部分逃脱预示着彻底释放。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [taɪm] , ['meɪbi] — [ɔː(r)] [ɪn] ['twenti] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] ['lɛtəz] [tuː; tə]

In	ten	years	time	,	maybe	—	or	in	twenty	—	there	will	be	very	different	letters	to
在	十	年	时间	,	或许	—	或者	在	二十	—	那里	将要	是	非常	不同的	信件	到

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

be	written	from	America	.
是	书面	从	美国	.

十年后，或许二十年后，从美国寄出的信件将会截然不同。

[njuːz] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] .

News	there	is	little	.
消息	那里	是	小的	.

没什么新闻。

['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] ['veɪtʃəl] ['lɪndzi] , [ðə; ði] [wʌn] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [vɜːs] [huː] [ʃəʊz] [saɪnz]

Mr	.	Nicholas	Vachel	Lindsay	,	the	one	American	writer	of	verse	who	shows	signs
先生	.	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛	,	这	一	美国人	作家	的	诗	WHO	演出	标志

[ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

尼古拉斯·瓦切尔·林赛先生，这位美国诗人中唯一展现出天才迹象的人，

[ɪz] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hjuː] ['wɔːlpəul] , [lɔːd] [dʌn'seini] ,

is	projecting	a	visit	to	England	,	and	Mr	.	Hugh	Walpole	,	Lord	Dunsany	,
是	投影	一个	访问	到	英格兰	,	和	先生	.	休	沃尔波尔	,	主	邓萨尼	,

正在计划访问英国，休·沃尔波尔先生，邓萨尼勋爵，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['drɪŋkˌwɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	Mr	.	Drinkwater	are	touring	the	country	as	so	many	of	their
和	先生	.	德林克沃特	是	巡演	这	国家	作为	所以	许多	的	他们的

['brɪtɪʃ] ['kɒliːgz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

British	colleagues	have	done	before	.
英国	同事	有	完毕	前	.

德林克沃特先生正在全国巡回演讲，就像他们的许多英国同行以前做过的那样。

['mɪstə(r)] . [wɔːlpoʊlz] [ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .

Mr	.	Walpole's	addresses	are	very	popular	.
先生	.	沃尔波尔的	地址	是	非常	受欢迎的	.

沃尔波尔先生的演讲非常受欢迎。

['mɪstə(r)] . ['drɪŋkˌwɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

Mr	.	Drinkwater	has	been	more	than	once	to	Springfield	,	the	shrine	of
先生	.	德林克沃特	有	到过	更多的	比	一次	到	斯普林菲尔德	,	这	神社	的

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

Abraham	Lincoln	,
亚伯拉罕	林肯	,

德林克沃特先生曾多次到访斯普林菲尔德，那里是亚伯拉罕·林肯的圣地。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

in	whom	he	now	has	a	sort	of	property	,
在	谁	他	现在	有	一个	种类	的	财产	,

他现在对这个人拥有某种所有权，

[ænd; ənd] [lɔːd] [dʌn'seini] [hæz; həz] [biːn] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði]

and	Lord	Dunsany	has	been	lecturing	to	a	large	audience	at	the	Æolian
和	主	邓萨尼	有	到过	讲课	到	一个	大的	观众	在	这	艾奥利亚人

[hɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Hall	in	this	city	.
大厅	在	这	城市	.

邓萨尼勋爵一直在本市的埃奥利亚大厅向众多听众发表演讲。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [frɒm; frəm][ˌpætri'ɒtɪk]['aiəriʃˌwumən] [huː]

His	reception	was	marred	by	excited	interruptions	from	patriotic	Irishwomen	who
他的	接待	曾是	受损	经过	兴奋的	中断	从	爱国	爱尔兰妇女	WHO

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [gɻ'iːvənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

wanted	to	know	why	he	had	ignored	the	grievances	of	his	country	.
通缉	到	知道	为什么	他	有	忽略	这	不满	的	他的	国家	.

他的欢迎仪式被一群爱国的爱尔兰妇女激动的打断所破坏，她们想知道他为什么对祖国的不满置之不理。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [wei] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [nɒt][ə; eɪ]

In	a	despairing	way	he	repeated	again	and	again	,	"	I	am	a	poet	,	not	a
在	一个	绝望	方式	他	重复	再次	和	再次	,	"	我	是	一个	诗人	,	不是	一个

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

politician	.
政治家	.

他绝望地一遍又一遍地重复道："我是一名诗人，而不是一名政治家。"

" [ɑː(r)] . [iː] . [siː] . -

"	R	.	E	.	C	.	235
"	拉	.	E	.	C	.	-

REC235

['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

LEARNED	SOCIETIES	,	Etc	.
学习	社会	,	ETC	.

学术团体等

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri]

THE	SOCIETY	OF	ANTIQUARIES
这	社会	的	古董商

古物学会

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

THE	influence	of	the	war	is	plainly	seen	in	the	Society's	programme	for	the
这	影响	的	这	战争	是	显然	已见	在	这	社会的	程序	为了	这

['kʌmɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

coming	session	,
未来	会议	,

战争的影响在学会即将召开的会议议程中显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siːts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ˌhɪðə'tuː] ['ʌndə(r)]

and	the	prospect	of	exploring	the	ancient	seats	of	civilisation	hitherto	under
和	这	前景	的	探索	这	古老的	座位	的	文明	迄今为止	在下面

['tɜːkɪʃ] [ruːl] [wɪl] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Turkish	rule	will	give	general	satisfaction	.
土耳其	规则	将要	给	一般的	满意	.

探索此前一直处于土耳其统治下的古代文明中心的前景，将令人感到普遍的满足。

[ðə; ði]['lætɪn] [mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] [wɪl] [biː; bi]

The	Latin	monastic	buildings	of	the	Church	of	the	Holy	Sepulchre	will	be
这	拉丁	修道院	建筑物	的	这	教会	的	这	圣	坟墓	将要	是

[dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ,

described	and	illustrated	,
描述	和	插图	,

本文将描述并配图展示圣墓教堂的拉丁式修道院建筑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [faʊnd] [æt; ət][ʌm; əm][dʒɛrɑːr]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn] ['pæləstaɪn]

and	a	mosaic	pavement	found	at	Um	Jerar	during	the	advance	in	Palestine
和	一个	马赛克	路面	成立	在	嗯	杰拉尔	期间	这	进步	在	巴勒斯坦

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] .

will	be	discussed	.
将要	是	讨论	.

本文还将讨论在巴勒斯坦进军期间于乌姆杰拉尔发现的马赛克路面。

[ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌekskə'veiʃən][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt][æt; ət][ʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːz] ,

In	Mesopotamia	official	excavations	have	been	carried	out	at	Ur	of	the	Chaldees	,
在	美索不达米亚	官方的	挖掘	有	到过	携带	出去	在	乌尔	的	这	迦勒底人	,

['ɑːbuː] - ,

Abu	Shahrain	,
阿布	-	,

在美索不达米亚，官方已在迦勒底的吾珥、阿布沙赫林等地进行过考古发掘。

[ænd; ənd] [el] - ['oʊbeɪd] ; [ə; eɪ][sjʊ'miərɪən] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['priː] -

and	El	-	Obeid	;	a	Sumerian	figure	has	been	found	,	dating	from	the	pre	-
和	埃尔	-	奥贝德	;	一个	苏美尔人	数字	有	到过	成立	,	约会	从	这	预	-

[sə'mɪtɪk] ['pɪəriəd] ;

Semitic	period	;
闪米特语	时期	;

还有埃尔奥贝德；发现了一尊苏美尔雕像，其年代可追溯到闪米特人之前的时期；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb][ɒv; əv] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . , [kɑːrvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd]

and	a	marble	slab	of	about	1200	A	.	D	.	,	carved	with	a	double	-	headed
和	一个	大理石	板	的	关于	-	一个	.	D	.	,	雕刻	和	一个	双倍的	-	标题

['iːg(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

还有一块公元1200年左右的大理石板，上面雕刻着双头鹰。

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

has	found	its	way	to	the	British	Museum	from	the	neighbourhood	of
有	成立	它是	方式	到	这	英国	博物馆	从	这	邻里	的

[ˌdaɪɑːr'bɛkər] .

Diarbekr	.
迪亚贝克尔	.

它从迪亚贝克尔附近一路辗转到了大英博物馆。

[ðə; ði] ['herəldri] [ɒv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd]['riːs(ə)nt][ˌekskə'veiʃən][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['aɪtəmz]

The	heraldry	of	Cyprus	and	recent	excavations	in	that	island	are	other	items
这	纹章学	的	塞浦路斯	和	最近的	挖掘	在	那	岛	是	其他	项目

[frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ;

from	abroad	;
从	国外	;

塞浦路斯的纹章和该岛最近的考古发掘也是来自国外的物品；

[bʌt; bət] [dɪs'kʌvəri] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

but	discoveries	at	home	will	not	be	neglected	.
但	发现	在	家	将要	不是	是	被忽视的	.

但国内的发现也不会被忽视。

[ðə; ði] [ˌmegə'lɪθɪk] ['mɒnjumənt] [nəʊn] [æz; əz] - ['smɪði] (['kærɪkəˌtʃʊəd] [baɪ] [skɒt] [ɪn]

The	megalithic	monument	known	as	Wayland's	Smithy	(	caricatured	by	Scott	in
这	巨石	纪念碑	已知	作为	-	史密斯	(	漫画式的	经过	斯科特	在

['kɛnɪlwɜːrθ]) [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ;

Kenilworth	)	was	thoroughly	examined	last	summer	;
肯尼尔沃思	)	曾是	彻底	检查	最后的	夏天	;

去年夏天，人们对被称为韦兰铁匠铺（斯科特在肯尼尔沃思画了它的漫画）的巨石遗址进行了彻底的考察；

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪz] ['prɒmɪst] [ɒn] [ˌekskə'veiʃən][æt; ət] , [ə; eɪ]['rəʊmən][kæmp] [bɪ'twiːn]

a	report	is	promised	on	excavations	at	Templeborough	,	a	Roman	camp	between
一个	报告	是	承诺	在	挖掘	在	坦普尔伯勒	,	一个	罗马	营	之间

['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['rɒðərəm] ;

Sheffield	and	Rotherham	;
谢菲尔德	和	罗瑟勒姆	;

据称将发布一份关于坦普尔伯勒（位于谢菲尔德和罗瑟勒姆之间的一处罗马营地）发掘情况的报告；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪvəri] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['pɪəriəd][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .

and	a	small	ivory	carving	of	the	later	Anglo	-	Saxon	period	from	St	.
和	一个	小的	象牙	雕刻	的	这	之后	盎格鲁	-	撒克逊	时期	从	英石	.

[krɒs] [wɪl] [teɪk] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]['reərəti][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] .

Cross	will	take	rank	as	a	rarity	of	peculiar	charm	.
叉	将要	拿	秩	作为	一个	稀有性	的	奇特	魅力	.

圣十字教堂出土的一件盎格鲁-撒克逊晚期的小型象牙雕刻品，将被视为一件具有独特魅力的珍稀之物。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['wɪntʃɪstə(r)] [mju'ziːəm] [ˌʌnprə'tektɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	reached	Winchester	Museum	unprotected	among	a	miscellaneous	collection	of
它	达到	温彻斯特	博物馆	未受保护	之中	一个	各种各样的	收藏	的

['fɒslz] .

fossils	.
化石	.

它被送到温彻斯特博物馆时，与其他各种化石混杂在一起，没有任何保护措施。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti]

THE	PHILOLOGICAL	SOCIETY
这	语文学	社会

语言学会

[ðə; ði] [səˈsaɪəti] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfəd] [baɪ] [ðə; ði]

The	Society	was	just	preparing	to	recover	from	the	loss	it	suffered	by	the
这	社会	曾是	只是	准备	到	恢复	从	这	损失	它	遭受	经过	这

[deθ] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɜrnɪvəl] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .

death	of	Dr	.	Furnivall	when	the	war	broke	out	.
死亡	的	博士	.	弗尼瓦尔	什么时候	这	战争	打破	出去	.

正当协会准备从弗尼瓦尔博士去世的打击中恢复过来时，战争爆发了。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ˈgəʊɪŋ] [waɪlst] [ˈmeni]

The	officials	had	to	do	their	best	to	keep	the	Society	going	whilst	many
这	官员	有	到	做	他们的	最好的	到	保持	这	社会	去	而	许多

[ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] .

members	were	away	.
成员	是	离开	.

在许多会员外出期间，协会官员必须尽最大努力维持协会的正常运转。

[ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ˌʌnəˈfɪʃl] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

A	tentative	unofficial	revival	of	the	annual	report	was	made	official	and
一个	暂定的	非官方	复兴	的	这	年度的	报告	曾是	制成	官方的	和

[ˈpɜːmənənt] ,

permanent	,
永恒的	,

此前非正式的年度报告恢复尝试被正式确立并永久实施。

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ˈwɪntə(r)] [ˈmiːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈprest] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪˈkɒnəmi] .

but	several	winter	meetings	were	suppressed	on	grounds	of	war	economy	.
但	一些	冬天	会议	是	被抑制	在	理由	的	战争	经济	.

但由于战时经济原因，几次冬季会议被取消。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prəˈpəʊzd] [əˈfɪʃ(ə)l] [fəˈnetɪk] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] ,

The	question	of	a	proposed	official	phonetic	transcription	came	before	the	Council	,
这	问题	的	一个	建议的	官方的	语音	转录	来了	前	这	理事会	,

理事会审议了关于拟议官方语音转写的问题，

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɒv; əv] [ədˈhiːʒ(ə)n] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

which	also	considered	that	of	adhesion	—	as	a	section	—	to	the	British
哪个	还	经过考虑的	那	的	粘附	—	作为	一个	部分	—	到	这	英国

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Association	.
协会	.

它还考虑了作为一个团体加入英国科学促进会的问题。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪɪtiz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] .

In	1917	the	seventy	-	fifth	anniversary	of	the	Society's	foundation	was	celebrated	.
在	-	这	七十	-	第五	周年纪念日	的	这	社会的	基础	曾是	著名	.

1917年，该协会庆祝了成立75周年。

[ˈriːs(ə)nt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːməmənt] [ɒv; əv] [ˈiːgɔːr] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

Recent	publications	include	The	Tale	of	the	Armament	of	Igor	,	A	.	D	.	1185	,
最近的	出版物	包括	这	故事	的	这	武器	的	伊戈尔	,	一个	.	D	.	-	,

近期出版的作品包括《伊戈尔的武器装备的故事，公元1185年》，

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [baɪ] [ˈlenəd] [ə; eɪ] . [ˈmægnəs] ; [æn; ən] [əˈdres] [ɒn] [ˈdʒeɪkəb]

translated	from	the	Russian	by	Leonard	A	.	Magnus	;	an	address	on	Jacob
翻译	从	这	俄语	经过	伦纳德	一个	.	马格努斯	;	一个	地址	在	雅各布

[grɪm] ;

Grimm	;
格林	;

由 Leonard A. Magnus 从俄语翻译；关于雅各布·格林的演讲；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [keɪ] . [siː] . [es] . [ai] . ,

and	a	paper	by	Sir	James	Wilson	,	K	.	C	.	S	.	I	.	,
和	一个	纸	经过	先生	詹姆斯	威尔逊	,	K	.	C	.	S	.	我	.	,

以及詹姆斯·威尔逊爵士（KCSI）的一篇论文，

[ɒn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [ɪn] ['hæmpʃɪə] ([æz; əz]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

on	The	Dialect	of	the	New	Forest	in	Hampshire	(	as	spoken	in	the	village	of
在	这	方言	的	这	新的	森林	在	汉普郡	(	作为	说	在	这	村庄	的

['bɜːli]) .

Burley	)	.
伯利	)	.

关于汉普郡新森林方言（如伯利村所讲的方言）。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz][sɜː(r)] ['ɪzreɪl] ['gɑːlənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [siː]

The	President	this	year	is	Sir	Israel	Gollancz	,	and	the	secretary	Mr	.	Leonard	C
这	总统	这	年	是	先生	以色列	戈兰茨	,	和	这	秘书	先生	.	伦纳德	C

. ['(h)wɔːtn] ,

.	Wharton	,
.	沃顿商学院	,

今年的主席是以色列·戈兰茨爵士，秘书是伦纳德·C·沃顿先生。

[ɒv; əv] - ['grɛvɪl] [rəʊd] , [en] . ['dʌbljuː] . [sɪks] .

of	31	Greville	Road	,	N	.	W	.	6	.
的	-	格雷维尔	路	,	N	.	W	.	6	.

格雷维尔路31号，西北6区。

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['miːtɪŋz] ([æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ]) [wɪl] [biː; bi] [held] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 5th , ['dʒænjuəri]

Forthcoming	meetings	(	at	University	College	)	will	be	held	on	December	5th	,	January
即将推出	会议	(	在	大学	大学	)	将要	是	握住	在	十二月	5th	,	一月

9th , [ænd; ənd] ['februəri] 6th ,

9th	,	and	February	6th	,
9th	,	和	二月	6th	,

即将举行的会议（在大学学院）将于12月5日、1月9日和2月6日举行。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [hæv; həv][nəʊ] ['tɒpɪkl] ['beɪsɪs] (

the	subjects	being	Existing	Parts	of	Speech	Distinctions	have	no	Topical	Basis	(
这	主题	存在	现存的	部分	的	演讲	区别	有	不	局部用药	基础	(

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [əʊ] . ['kəʊlmən]) ,

Mr	.	H	.	O	.	Coleman	)	,
先生	.	H	.	哦	.	科尔曼	)	,

现有词类区分的主题没有主题依据（HO Coleman 先生）。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tɒpɪk] ([sɜː(r)][ai] . ['gɑːlənts]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] (

A	Middle	English	Topic	(	Sir	I	.	Gollancz	)	,	and	The	Perception	of	Sound	(
一个	中间	英语	话题	(	先生	我	.	戈兰茨	)	,	和	这	洞察力	的	声音	(

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . ['pɛrɪt]) .

Dr	.	W	.	Perrett	)	.
博士	.	W	.	佩雷特	)	.

中古英语主题（I. Gollancz 爵士）和声音感知（W. Perrett 博士）。

[njuː] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

New	members	are	wanted	.
新的	成员	是	通缉	.

欢迎新成员加入。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] .

The	subscription	is	a	guinea	.
这	订阅	是	一个	几内亚	.

订阅费用为一基尼。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz]

THE	SOCIETY	FOR	THE	PROTECTION	OF	ANCIENT	BUILDINGS
这	社会	为了	这	保护	的	古老的	建筑物

古建筑保护协会

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [bɪl] ,

We	are	hearing	at	the	present	moment	a	good	deal	about	the	Enabling	Bill	,
我们	是	听力	在	这	展示	片刻	一个	好的	交易	关于	这	使能	账单	,

目前我们经常听到关于授权法案的消息，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bi:n] [i'vins] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mə'dʒɒrəti] [wɪtʃ]

and	considerable	interest	has	been	evinced	at	the	large	majority	which
和	大量	兴趣	有	到过	表现出	在	这	大的	多数	哪个

[ə'pru:vd] [ɪts] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] .

approved	its	second	reading	.
得到正式认可的	它是	第二	阅读	.

绝大多数人通过了二读，这表明大家对此表现出了极大的兴趣。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['beərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

This	is	not	without	its	bearing	on	a	matter	in	which	the	Society	for	the	Protection
这	是	不是	没有	它是	轴承	在	一个	事情	在	哪个	这	社会	为了	这	保护

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [fi:lz] ['veri] ['strɒŋli] — [ai] . [i:] . ,

of	Ancient	Buildings	feels	very	strongly	—	i	.	e	.	,
的	古老的	建筑物	感觉	非常	强烈	—	我	.	e	.	,

这与古建筑保护协会非常重视的一个问题不无关系——即：

[ðæt] [ðə; ði]['leɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

that	the	laity	should	not	only	have	a	voice	in	church	legislation	,
那	这	俗人	应该	不是	仅有的	有	一个	嗓音	在	教会	立法	,

信徒不仅应该在教会立法中拥有发言权，

[bʌt; bət] [ðæt] [weə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['bɪldɪŋz] ([wɪtʃ] [meɪ] legitimately236

but	that	where	church	buildings	(	which	may	legitimately236
但	那	在哪里	教会	建筑物	(	哪个	可能	legitimately236

但那里的教堂建筑（可能合法236）

[bi:; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz]['næʃ(ə)nəl] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælju:]) [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði]

be	looked	on	as	national	possessions	of	the	highest	value	)	are	concerned	the
是	看起来	在	作为	国家的	财产	的	这	最高	价值	)	是	担心的	这

['pʌblɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [ɔ:(r)] [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]

public	has	a	right	to	know	of	improvements	or	additions	which	may	be	in
民众	有	一个	正确的	到	知道	的	改进	或者	新增内容	哪个	可能	是	在

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

contemplation	,
沉思	,

（被视为最有价值的国家财产）公众有权知道可能正在考虑的改进或增建项目，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [ə'pru:v(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ski:m] .

and	to	express	its	approval	or	disapproval	of	any	such	scheme	.
和	到	表达	它是	赞同	或者	不赞成	的	任何	这样的	方案	.

并表达其对任何此类方案的赞成或反对。

[tu:] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:]

Two	cases	which	have	come	to	the	notice	of	the	Society	within	the	last	two
二	案例	哪个	有	来	到	这	注意	的	这	社会	之内	这	最后的	二

[mʌnθs] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] .

months	have	brought	this	subject	again	to	the	fore	.
几个月	有	带来	这	主题	再次	到	这	前	.

近两个月内，学会注意到两起案件，再次将这个问题推到了风口浪尖。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl]

In	the	present	condition	of	things	the	Dean	and	Chapter	of	a	Cathedral
在	这	展示	状况	的	事物	这	院长	和	章	的	一个	大教堂

[kæn; kən] ['eksəsaɪz] [æn; ən] ['ɑ:bɪtrəri] ['ru:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ['ʌndə(r)] [ɪts] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [nʌn]

can	exercise	an	arbitrary	ruling	over	the	structure	under	its	charge	which	none
能	锻炼	一个	随意的	裁决	超过	这	结构	在下面	它是	收费	哪个	没有任何

[kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] .

can	gainsay	.
能	否定	.

在目前情况下，大教堂的院长和教士会可以对其管辖的建筑行使任意的统治权，任何人都不能对此提出异议。

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] , ['daʊtləs] ,

In	certain	cases	,	doubtless	,
在	肯定	案例	,	毫无疑问	,

在某些情况下，毫无疑问，

[nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] [meɪ] [rɪ'zʌlt] ['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:bɪtrəri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɒdi] [ɒv; əv]

no	great	harm	may	result	even	from	the	arbitrary	decision	of	a	small	body	of
不	伟大的	伤害	可能	结果	甚至	从	这	随意的	决定	的	一个	小的	身体	的

[men] [hu:] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ɔ:(r)] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['nɒlɪdʒ] ,

men	who	may	or	may	not	have	any	architectural	or	archæological	knowledge	,
男人	WHO	可能	或者	可能	不是	有	任何	建筑	或者	考古学	知识	,

即使是少数人（他们可能具备也可能不具备任何建筑或考古知识）的任意决定，也不会造成太大的危害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑ:st] [beəz] ['meni] ['gleərɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv]

but	the	past	bears	many	glaring	instances	in	which	succeeding	generations	have
但	这	过去的	熊	许多	刺眼	实例	在	哪个	成功	几代人	有

[hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:(r)] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [eɪdʒ] [ə; eɪ] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)]

had	good	reason	to	deplore	that	in	a	preceding	age	a	Dean	and	Chapter
有	好的	原因	到	遗憾	那	在	一个	前	年龄	一个	院长	和	章

[hæz; həz] [held] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [sweɪ] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɪts] [wɪl] .

has	held	undisputed	sway	and	worked	its	will	.
有	握住	无可争议	摇摆	和	工作	它是	将要	.

但过去有很多明显的例子，后代有充分的理由感到遗憾，因为在前一个时代，院长和教务委员会拥有无可争议的权力，并按照自己的意愿行事。

[wɒt] [ɪz] ['ni:dɪd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪ'li:g(ə)l] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ɔ:(r)] ['ɔ:ltə(r)] [ə; eɪ]

What	is	needed	is	that	it	should	be	made	illegal	to	add	to	or	alter	a
什么	是	需要	是	那	它	应该	是	制成	非法的	到	添加	到	或者	改变	一个

[kə'θi:drəl] — [ɪn] [fækt] ,

cathedral	—	in	fact	,
大教堂	—	在	事实	,

我们需要做的是立法禁止对大教堂进行扩建或改建——事实上，

[tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ʌpki:p] ([wɪtʃ] [du:; də] [nɒt] [ɪn'vɒlv]

to	do	anything	beyond	ordinary	works	of	upkeep	(	which	do	not	involve
到	做	任何事物	超过	普通的	作品	的	维护	(	哪个	做	不是	涉及

[rɪ'mu:vɪŋ] [stəʊnz] [ɔ:(r)] [t'ɪmbəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]) — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

removing	stones	or	timbers	from	the	structure	)	—	without	the	permission	of
移除	石头	或者	木材	从	这	结构	)	—	没有	这	允许	的

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [bɔ:d] [set] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] [ækt] (-) ,

either	the	advisory	board	set	up	under	the	Ancient	Monuments	Act	(	1913	)	,
任何一个	这	咨询	木板	放	向上	在下面	这	古老的	纪念碑	行为	(	-	)	,

未经根据《古代遗迹法》（1913 年）设立的咨询委员会的许可，不得进行除普通维护工作（不包括从建筑物上移除石头或木材）之外的任何工作。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	,	if	the	church	would	prefer	it	,
或者	,	如果	这	教会	会	更喜欢	它	,

或者，如果教会更愿意这样做的话，

[sʌm; səm] [əd'vaɪzəri] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪətiz] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]

some	advisory	board	on	which	the	opinion	of	such	societies	as	the	Society	of
一些	咨询	木板	在	哪个	这	观点	的	这样的	社会	作为	这	社会	的

['æntikwəri] ,

Antiquaries	,
古董商	,

一些咨询委员会，其成员包括古物学会等社团，他们的意见也纳入其中。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrkəˌtekts] ,

the	Royal	Institute	of	British	Architects	,
这	皇家	研究所	的	英国	建筑师	,

英国皇家建筑师学会

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	this	Society	would	be	represented	equally	with	the	dignatories	of	the	church
和	这	社会	会	是	代表	同样地	和	这	-	的	这	教会

.

:
.

该协会的代表将与教会的显要人物享有同等地位。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ɪts] [ə'pɪnjən] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ə; eɪ]

This	is	a	case	about	which	the	public	should	express	its	opinion	so	strongly	that	a
这	是	一个	案件	关于	哪个	这	民众	应该	表达	它是	观点	所以	强烈	那	一个

[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəm] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊ] .

revision	of	the	existing	system	would	inevitably	follow	.
修订	的	这	现存的	系统	会	不可避免地	跟随	.

这是一个公众应该强烈表达意见的案例，以至于必然会促使对现有制度进行修订。

[ðə; ði] ['iːdʒɪpt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd]

THE	EGYPT	EXPLORATION	FUND
这	埃及	勘探	基金

埃及勘探基金

[ðə; ði] ['iːdʒɪpt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] [ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	Egypt	Exploration	Fund	is	arranging	a	series	of	lectures	to	be	given	in	the
这	埃及	勘探	基金	是	安排	一个	系列	的	讲座	到	是	给定	在	这

[rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

rooms	of	the	Royal	Society	,
房间	的	这	皇家	社会	,

埃及勘探基金会正在筹备一系列讲座，这些讲座将在皇家学会的会场举行。

['bɜːlɪŋtən] [haʊs] ([baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l]) .

Burlington	House	(	by	the	kind	permission	of	the	President	and	Council	)	.
伯灵顿	房子	(	经过	这	种类	允许	的	这	总统	和	理事会	)	.

伯灵顿府（经总统和理事会许可）。

[ðə; ði] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [praɪ'merəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['membəz] [ænd; ənd]

The	lectures	are	primarily	for	the	benefit	of	its	own	members	and
这	讲座	是	主要	为了	这	益处	的	它是	自己的	成员	和

[səbskɹ'aɪbəz] ,

subscribers	,
订阅者	,

这些讲座主要面向其会员和订阅用户。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['tɪkɪts] ,

but	others	will	be	admitted	by	tickets	,
但	其他的	将要	是	承认	经过	门票	,

但其他人将凭票入场。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][baɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]

which	can	be	obtained	gratis	by	application	to	the	Secretary	of
哪个	能	是	获得	免费	经过	应用	到	这	秘书	的

[ðə; ði]['iːdʒɪpt][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [fʌnd] ,

the	Egypt	Exploration	Fund	,
这	埃及	勘探	基金	,

可通过向埃及勘探基金会秘书处申请免费获得。

- ['tævɪˌstɑːk] [skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] .

13	Tavistock	Square	,	W	.	C	.	1	.
-	塔维斯托克	正方形	,	W	.	C	.	1	.

塔维斯托克广场13号，WC1。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lektʃəz] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 21st , [æt; ət][eit] . - [piː] . [em] .

The	first	of	these	lectures	was	delivered	on	Friday	,	November	21st	,	at	8	.	30	p	.	m	.
这	第一的	的	这些	讲座	曾是	发表	在	星期五	,	十一月	21st	,	在	8	.	-	p	.	米	.

第一场讲座于11月21日星期五晚上8点30分举行。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [prə'fesə(r)] ['pɜːrsi][dʒiː] . ['nuːˌbɛri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lektʃə(r)] ,

The	chair	was	taken	by	Professor	Percy	G	.	Newberry	,	and	the	lecture	,
这	椅子	曾是	已采取	经过	教授	珀西	G	.	纽伯里	,	和	这	演讲	,

主席由珀西·G·纽伯里教授担任，讲座内容如下：

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] , " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] . ['erɪk] [piːt] ,

entitled	"	The	Egyptian	Origin	of	the	Alphabet	,	"	was	given	by	Mr	.	T	.	Eric	Peet	,
标题	"	这	埃及人	起源	的	这	字母	,	"	曾是	给定	经过	先生	.	T	.	埃里克	皮特	,

题为《字母的埃及起源》的演讲由T·埃里克·皮特先生发表。

[huː] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [nɔːθ] [sə'mɪtɪk] [ænd; ənd] [saʊθ] [sə'mɪtɪk] ['ælfəbets] ,

who	urged	the	view	that	both	the	North	Semitic	and	South	Semitic	alphabets	,
WHO	敦促	这	看法	那	两个都	这	北	闪米特语	和	南	闪米特语	字母	,

他认为北闪米特语字母和南闪米特语字母都是如此。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [griːk] ['ælfəbet] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] ,

from	which	together	the	Greek	alphabet	was	derived	,
从	哪个	一起	这	希腊语	字母	曾是	衍生的	,

希腊字母即由此衍生而来。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ɒn][ðə; ði] [ˌækrəʊ'fəʊnɪk]['prɪnsəp(ə)l] ,

were	derived	in	their	turn	from	a	common	source	which	was	taken	,	on	the	acrophonic	principle	,
是	衍生的	在	他们的	转动	从	一个	常见的	来源	哪个	曾是	已采取	,	在	这	首字母缩写	原则	,

它们又源自同一个来源，而这个来源是根据首字母缩写原则选取的。

[frɒm; frəm] [iˈdʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

from	Egyptian	hieroglyphics	.
从	埃及人	象形文字	.

源自埃及象形文字。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['lɑːdʒli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [æt; ət] - - [el] -
This **argument** **is** **largely** **based** **on** **the** **inscriptions** **discovered** **in** **1905** **at** **Serâbît** **-** **el** **-**
这 争论 是 很大程度上 基于 在 这 铭文 发现 在 - 在 - - el -
- , [ɪn][ðə; ði]['saɪnaɪ] [pə'nɪnsjələ] ,
Khâdim **,** **in** **the** **Sinai** **peninsula** **,**
- , 在 这 西奈山 半岛 ,

这一论点主要基于1905年在西奈半岛塞拉比特·哈迪姆发现的铭文。

[baɪ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['iːdʒɪpt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] .
by **an** **expedition** **of** **the** **Egypt** **Exploration** **Fund** **.**
经过 一个 远征 的 这 埃及 勘探 基金 .

由埃及勘探基金会的探险队执行。

[ðə; ði] [fʌnd] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪts] [eɪmz] [ænd; ənd]
The **fund** **has** **recently** **published** **a** **pamphlet** **dealing** **with** **its** **aims** **and**
这 基金 有 最近 已发布 一个 小册子 处理 和 它是 目标 和
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments **,**
成就 ,

该基金会近期出版了一本小册子，介绍了其宗旨和成就。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌiːdʒɪp'tɒlədʒi][tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'mɑːndz] [mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]
in **which** **it** **is** **pointed** **out** **that** **Egyptology** **to** **-** **day** **demands** **more** **precise** **and**
在 哪个 它 是 尖 出去 那 埃及学 到 - 天 需求 更多的 精确的 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪm'plɔɪd] ,
scientific **methods** **than** **were** **formerly** **employed** **,**
科学 方法 比 是 以前 受雇 ,

文中指出，当今的埃及学需要比以往采用的更加精确和科学的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz]['iːdʒɪpt][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [prə'tektərət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
and **that** **,** **as** **Egypt** **is** **now** **a** **protectorate** **of** **the** **British** **Empire** **,**
和 那 , 作为 埃及 是 现在 一个 保护国 的 这 英国 帝国 ,

而且，由于埃及现在是大英帝国的保护国，

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfgɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][mʌst; məst][biː; bi]
the **responsibility** **for** **safeguarding** **the** **records** **of** **its** **history** **must** **be**
这 责任 为了 保障 这 记录 的 它是 历史 必须 是
[ək'septɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['meʒə(r)] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
accepted **by** **this** **country** **in** **a** **fuller** **measure** **than** **heretofore** **.**
公认 经过 这 国家 在 一个 更丰满 措施 比 此前 .

这个国家必须比以往更加充分地承担起保护其历史记录的责任。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnjuːmɪz'mætɪk] [sə'saɪətɪ]
THE **ROYAL** **NUMISMATIC** **SOCIETY**
这 皇家 钱币学 社会

英国皇家钱币学会

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnjuːmɪz'mætɪk][sə'saɪətɪ][ɒn][nəʊ'vembə(r)] 20th ,
At **a** **meeting** **of** **the** **Royal** **Numismatic** **Society** **on** **November** **20th** **,**
在 一个 会议 的 这 皇家 钱币学 社会 在 十一月 20th ,

在11月20日举行的皇家钱币学会会议上，

['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['mætɪŋgli] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] " [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]
Mr **.** **Harold** **Mattingly** **read** **a** **paper** **on** **"** **The** **Republican** **Origins** **of** **the** **Roman**
先生 . 哈罗德 马丁利 读 一个 纸 在 " 这 共和党人 起源 的 这 罗马
[ɪm'pɪərɪəl] ['kɔɪnɪdʒ] .
Imperial **Coinage** **.**
帝国 铸币 .

哈罗德·马廷利先生宣读了一篇题为"罗马帝国货币的共和起源"的论文。

" [hɪz; ɪz] [meɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kɔɪnɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [sək'sesə(r)]

"	His	main	contention	was	that	the	Imperial	coinage	was	the	direct	successor
"	他的	主要的	争论	曾是	那	这	帝国	铸币	曾是	这	直接的	接班人

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [mɪnt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

not	of	the	Republican	mint	of	Rome	,
不是	的	这	共和党人	薄荷	的	罗马	,

“他的主要论点是，帝国铸币是罗马共和国铸币厂的直接继承者，而不是罗马共和国铸币厂的继承者。”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɪmpə'reɪtə(r)] " [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [æz; əz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]

but	of	the	coinage	of	the	"	Imperator	"	in	the	provinces	,	as	issued	from
但	的	这	铸币	的	这	"	皇帝	"	在	这	省份	,	作为	发布	从

[ə'baʊt] - [biː] . [siː] . ['ɒnwədz] .

about	83	B	.	C	.	onwards	.
关于	-	B	.	C	.	开始	.

但指的是从公元前 83 年左右开始在各省发行的“皇帝”铸币。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['kɔinidʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [brɔːt]

He	traced	the	history	of	military	coinages	under	the	Republic	and	brought
他	追踪	这	历史	的	军队	硬币	在下面	这	共和国	和	带来

['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sʌlə] [ðæt] [ðə; ði] "

evidence	to	show	that	it	was	not	till	about	the	time	of	Sulla	that	the	"
证据	到	展示	那	它	曾是	不是	直到	关于	这	时间	的	苏拉	那	这	"

[ˌɪmpə'reɪtə(r)] " [hɪm'self] ['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [kɔɪnz] .

Imperator	"	himself	exercised	the	right	of	striking	coins	.
皇帝	"	他自己	锻炼	这	正确的	的	引人注目	硬币	.

他追溯了共和国时期军事铸币的历史，并提供了证据，表明直到苏拉时期，“皇帝”本人才行使铸造硬币的权利。

[hiː; hi] [ðen] [ʃəʊd] [haʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tri'ʌmvə, trai-]

He	then	showed	how	out	of	this	provincial	coinage	the	coinage	of	the	triumvirs
他	然后	显示	如何	出去	的	这	省级	铸币	这	铸币	的	这	三巨头

['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'veləpt] ,

naturally	developed	,
自然	发达	,

然后他展示了三巨头的货币是如何从这些地方性货币自然发展而来的。

[ænd; ənd] again237

and	again237
和	again237

再次237

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] .

from	that	coinage	of	Augustus	.
从	那	铸币	的	奥古斯都	.

源自奥古斯都时期的铸币。

[ɔː'gʌstəs] [tʃəʊz] [tuː; tə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Augustus	chose	to	found	his	system	on	this	basis	in	view	of	the	failure	of	the
奥古斯都	选择	到	成立	他的	系统	在	这	基础	在	看法	的	这	失败	的	这

[tri'ʌmvə, trai-] ,

triumvirs	,
三巨头	,

鉴于三巨头的失败，奥古斯都选择以此为基础建立他的制度。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] ,

following	in	the	steps	of	Julius	Cæsar	,
下列的	在	这	步骤	的	尤利乌斯	凯撒	,

追随尤利乌斯·凯撒的脚步，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [mɪnt] [ɒv; əv] [rəʊm] .

to	establish	a	personal	coinage	at	the	Republican	mint	of	Rome	.
到	建立	一个	个人的	铸币	在	这	共和党人	薄荷	的	罗马	.

在罗马共和国造币厂发行个人专属货币。

[ðə; ði] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

THE	GEOLOGISTS	'	ASSOCIATION
这	地质学家	-	协会

地质学家协会

[ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] ['sɪkstiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 7th , - ,

This	Association	celebrated	its	sixtieth	anniversary	on	December	7th	,	1918	,
这	协会	著名	它是	第六十	周年纪念日	在	十二月	7th	,	-	,

该协会于1918年12月7日庆祝成立六十周年。

[wen] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['meɪdʒə(r)][sɜː(r)] ['dʌgləs] ['mɔːsn] , [ɪn][ðə; ði]

when	a	Lecture	was	delivered	by	Major	Sir	Douglas	Mawson	,	in	the
什么时候	一个	演讲	曾是	发表	经过	主要的	先生	道格拉斯	莫森	,	在	这

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['θɪətə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] ,

Architectural	Theatre	,	University	College	,
建筑	剧院	,	大学	大学	,

道格拉斯·莫森爵士少校在大学学院建筑剧院发表演讲时，

['gaʊə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] , [ɒn] " [ðə; ði] [ˌgleɪsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [æn'tɑːktɪkə] .

Gower	Street	,	W	.	C	.	1	,	on	"	The	Glaciation	of	Antarctica	.
高尔	街道	,	W	.	C	.	1	,	在	"	这	冰川作用	的	南极洲	.

Gower Street, WC1，关于“南极洲的冰川作用”。

" ['djʊərɪŋ] - ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [riːd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'dres]

"	During	1919	several	important	papers	have	been	read	,	including	the	Annual	Address
"	期间	-	一些	重要的	文件	有	到过	读	,	包括	这	年度的	地址

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

by	the	President	,
经过	这	总统	,

“1919年期间，宣读了几份重要文件，其中包括总统的年度致辞，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ef] . [en] . [griːn] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . ,

Mr	.	J	.	F	.	N	.	Green	,	B	.	A	.	,	F	.	G	.	S	.	,
先生	.	J	.	F	.	N	.	绿色的	,	B	.	一个	.	,	F	.	G	.	S	.	,

JFN Green先生，文学学士，FGS，

[ɒn] " [ðə; ði] [ˌvʌlkə'nɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] " [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] " [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]

on	"	The	Vulcanicity	of	the	Lake	District	"	and	a	paper	on	"	Old	Age	and
在	"	这	火山活动	的	这	湖	区	"	和	一个	纸	在	"	老的	年龄	和

[ɪk'stɪŋkʃn] [ɪn] ['fɒslz] ,

Extinction	in	Fossils	,
灭绝	在	化石	,

关于“湖区的火山活动性”和一篇关于“化石的衰老和灭绝”的论文，

" [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [diː] . [læŋ] .

"	by	Dr	.	W	.	D	.	Lang	.
"	经过	博士	.	W	.	D	.	朗	.

作者：WD Lang 博士。

[θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] - [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʌblɪʃt] [kən'teɪnɪŋ]

Three	parts	of	the	Proceedings	for	1919	have	already	been	published	containing
三	部分	的	这	诉讼程序	为了	-	有	已经	到过	已发布	包含

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [læŋz] ['peɪpə(r)] ,

a	full	report	of	Dr	.	Lang's	paper	,
一个	满的	报告	的	博士	.	朗的	纸	,

1919 年会议记录已出版三部分，其中完整收录了朗博士的论文。

[ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] " [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æmənˌaɪts] ,

another	paper	by	the	same	authority	on	"	The	Evolution	of	Ammonites	,
其他	纸	经过	这	相同的	权威	在	"	这	进化	的	菊石	,

同一权威人士撰写的另一篇关于“菊石的演化”的论文，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði][pɑːst] - ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bærəʊ] , [ef] .

"	and	the	Presidential	Address	by	the	Past	-	President	,	Mr	.	George	Barrow	,	F	.
"	和	这	总统	地址	经过	这	过去的	-	总统	,	先生	.	乔治	巴罗	,	F	.

[dʒiː] . [es] . ,

G	.	S	.	,
G	.	S	.	,

“以及前任主席乔治·巴罗先生（FGS）的主席致辞，

[ɒn] " [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

on	"	Some	Future	Work	for	the	Geologists	'	Association	,
在	"	一些	未来	工作	为了	这	地质学家	-	协会	,

关于“地质学家协会的一些未来工作”，

" [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['iːəʊˌsiːn] [dɪ'pɑːzɪts]

"	which	is	an	interesting	and	exhaustive	study	of	the	post	-	Eocene	deposits
"	哪个	是	一个	有趣的	和	详尽的	学习	的	这	邮政	-	始新世	存款

[ɒv; əv] [kleɪz] , [sændz][ænd; ənd]['grævəl] ,

of	clays	,	sands	and	gravels	,
的	粘土	,	沙子	和	砾石	,

这是一项对始新世后粘土、沙子和砾石沉积物进行的有趣而详尽的研究。

['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['terəs] [dɪ'pɑːzɪts] .

older	than	the	River	Terrace	deposits	.
老	比	这	河	阳台	存款	.

比河岸阶地沉积物更古老。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒən] [meɪd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz]

The	Proceedings	also	contain	accounts	of	the	excursions	made	to	certain	places
这	诉讼程序	还	包含	账户	的	这	短途旅行	制成	到	肯定	地方

[ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['ɪntrəst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

of	geological	interest	during	the	year	.
的	地质	兴趣	期间	这	年	.

会议记录中还记载了当年前往某些地质景点的考察活动。

[æt; ət] ['iːstə(r)] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪstl] ['dɪstrɪkt] [baɪ] [prə'fesə(r)] [es] .

At	Easter	an	excursion	was	conducted	to	the	Bristol	District	by	Professor	S	.
在	复活节	一个	短途旅行	曾是	实施	到	这	布里斯托尔	区	经过	教授	S	.

[eɪtʃ] . ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [tʌtʃɚ] ,

H	.	Reynolds	and	Mr	.	J	.	W	.	Tutcher	,
H	.	雷诺兹	和	先生	.	J	.	W	.	塔彻	,

复活节期间，SH Reynolds教授和JW Tutcher先生组织了一次前往布里斯托尔地区的考察旅行。

[ænd; ənd][æt; ət] ['wɪtsntaɪd] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

and	at	Whitsuntide	the	Association	visited	the	Isle	of	Wight	,
和	在	圣灵降临节	这	协会	到访	这	小岛	的	怀特岛	,

在圣灵降临节期间，协会成员参观了怀特岛。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .

under	the	guidance	of	Mr	.	G	.	W	.	Colenutt	and	Mr	.	R	.	W	.
在下面	这	指导	的	先生	.	G	.	W	.	-	和	先生	.	拉	.	W	.

['huːli] .

Hooley	.
胡利	.

在 GW Colenutt 先生和 RW Hooley 先生的指导下。

[læn'gɒθlən] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [lɒŋ] [ɪk'skɜːʃn] " [ɪn] ['ɔːgəst] ,

Llangollen	was	selected	as	the	district	for	the	"	Long	Excursion	"	in	August	,
兰戈伦	曾是	已选	作为	这	区	为了	这	"	长的	短途旅行	"	在	八月	,

兰戈伦被选为八月份“长途旅行”的目的地地区。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['membəz] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdəʊ'vɪʃɪən] ,

and	about	forty	members	spent	a	week	in	the	study	of	the	Ordovician	,
和	关于	四十	成员	花费	一个	星期	在	这	学习	的	这	奥陶纪	,

大约四十名成员花了一周时间研究奥陶纪地层。

[sai'ljuəriən; si-][ænd; ənd] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Silurian	and	Carboniferous	systems	of	the	neighbourhood	.
志留纪	和	石炭纪	系统	的	这	邻里	.

邻近地区的志留纪和石炭纪地层系统。

['mɪstə(r)] . [el] . [dʒeɪ] . [wɪlz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

Mr	.	L	.	J	.	Wills	,	M	.	A	.	,	F	.	G	.	S	.	,	was	the	Conductor	.
先生	.	L	.	J	.	遗嘱	,	M	.	一个	.	,	F	.	G	.	S	.	,	曾是	这	导体	.

LJ Wills 先生，文学硕士，英国地质学会会员，担任指挥。

[ɪk'skɜːrʒən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['sɛvənˌoʊks] , ['fɑːnəm] , [bɜːkhəmstɛd] , - (

Excursions	were	also	made	to	Sevenoaks	,	Farnham	,	Berkhamstead	,	Codicote	(
短途旅行	是	还	制成	到	七橡树	,	法纳姆	,	伯克汉姆斯特德	,	-	(

[hɜːrts]) , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɪl] (['weɪˌbrɪdʒ]) , [bɒks] [hɪl] ,

Herts	)	,	St	.	George's	Hill	(	Weybridge	)	,	Box	Hill	,
赫特福德郡	)	,	英石	.	乔治的	爬坡道	(	韦布里奇	)	,	盒子	爬坡道	,

此外，还游览了塞文欧克斯、法纳姆、伯克汉姆斯特德、科迪科特（赫特福德郡）、圣乔治山（韦布里奇）、博克斯山等地。

['hɛdli] [hiːθ] [ænd; ənd] ['epsəm] .

Headley	Heath	and	Epsom	.
海德利	希思	和	埃普索姆	.

海德利希思和埃普索姆。

[ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] [ɒn]

The	first	meeting	of	the	Winter	Session	was	held	at	University	College	on
这	第一的	会议	的	这	冬天	会议	曾是	握住	在	大学	大学	在

[nəʊ'vembə(r)] 7th ,

November	7th	,
十一月	7th	,

冬季学期第一次会议于11月7日在大学学院举行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] .

which	was	followed	by	a	conversazione	.
哪个	曾是	随后	经过	一个	对话	.

随后是一段对话。

['meni] [ig'zibits] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['fɒslz] [ænd; ənd] [flɪnt] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

Many	exhibits	were	made	of	Fossils	and	Flint	Implements	.
许多	展品	是	制成	的	化石	和	燧石	实施	.

许多展品都是化石和燧石器具。

['mɪstə(r)] . [lu'elɪn] ['triːtʃər] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [nəʊn] , [ɒv; əv]

Mr	.	Llewellyn	Treacher	showed	a	fine	specimen	,	one	of	the	largest	known	,	of
先生	.	卢埃林	叛徒	显示	一个	美好的	标本	,	一	的	这	最大	已知	,	的

[ə; eɪ] ['flætnd] ,

a	flattened	,
一个	扁平的	,

卢埃林·特雷彻先生展示了一件精美的标本，这是已知最大的扁平状标本之一。

[peə(r)] - [ʃeɪpt] [leɪt] ['ʃeliən] ['ɪmplɪment] , 12½ ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

pear	-	shaped	late	Chellean	implement	,	12½	inches	long	,	recently	found	in	the
梨	-	形状	晚的	谢尔	实施	,	12½	英寸	长的	,	最近	成立	在	这

['meɪdnhed] ['grævəl] ;

Maidenhead	gravels	;
梅登黑德	砾石	;

最近在梅登黑德砾石层中发现的梨形晚期切尔工具，长 12½ 英寸；

[ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [ʃeɪl] ['stʌdɪd] [wɪð] ['græptəˌlaɪts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv] [piːbəlʃaɪr] ,

a	slab	of	shale	studded	with	Graptolites	,	from	the	Tarannon	of	Peebleshire	,
一个	板	的	页岩	带钉的	和	笔石	,	从	这	-	的	皮布尔郡	,

一块布满笔石的页岩，产自皮布尔郡的塔兰农地区。

[wɒz; wəz] [ig'zibitid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ɛkfərd] ;

was	exhibited	by	Mr	.	R	.	J	.	A	.	Eckford	;
曾是	展出	经过	先生	.	拉	.	J	.	一个	.	埃克福德	;

由 RJA Eckford 先生展出；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['frɑːnsɪs] [ʃəʊd] ['meni] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][dʒʊ'ræsɪk] ['æmənˌaɪts]

and	Mr	.	J	.	Francis	showed	many	fine	examples	of	Jurassic	Ammonites
和	先生	.	J	.	弗朗西斯	显示	许多	美好的	示例	的	侏罗纪	菊石

[ænd; ənd] [bɪl'ɛmnaɪts] , ['ɪləstreɪtɪŋ] ['tʃeɪmbəz] ,

and	Belemnites	,	illustrating	chambers	,
和	箭石	,	图示	房间	,

J·弗朗西斯先生展示了许多侏罗纪菊石和箭石的精美标本，并描绘了它们的室状结构。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['septə] , [ænd; ənd] ['sutʃə:s] . -
septa , siphuncles and sutures . 238
隔膜 , 虹吸管 和 缝合线 . -

隔膜、虹吸管和缝合线。238

[ˌbibliˈɔgrəfiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɔ:θəz]
BIBLIOGRAPHIES OF MODERN AUTHORS
参考书目 的 现代的 作者

现代作家作品目录

[dʒɔ:dʒ] ['seintsbəri]
GEORGE SAINTSBURY
乔治 圣斯伯里

乔治·圣斯伯里

[[ðɪs] [lɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .]
[This list is a selection .]
[这 列表 是 一个 选择 .]

【此列表仅为部分内容。】

[ə; eɪ] ['praɪmə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A PRIMER OF FRENCH LITERATURE .
一个 底漆 的 法语 文学 .

法国文学入门。

['klærəndən] [pres] .
Clarendon Press .
克拉伦登 按 .

克拉伦登出版社。

- ([fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] , -) .
1866 (fourth edition , revised , 1912) .
- (第四 版 , 修改 , -) .

1866 年（第四版，修订版，1912 年）。

[dʒɒn] ['draɪdən] .
JOHN DRYDEN .
约翰 德莱顿 .

约翰·德莱顿。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1878 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1878年。

(['ɪŋglɪʃ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['sɪəri:z] .)
(English Men of Letters Series .)
(英语 男人 的 信件 系列 .)

（英国文人名录系列）

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˌel'i:] [seɪdʒ] .
A SHORT HISTORY OF THE LIFE AND WRITINGS OF LE SAGE .
一个 短的 历史 的 这 生活 和 著作 的 LE 圣人 .

勒萨热生平及著作简史。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] , ['lʌndən] , - .
Privately printed , London , 1881 .
私下 打印 , 伦敦 , - .

伦敦，1881年私人印刷。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A SHORT HISTORY OF FRENCH LITERATURE .
一个 短的 历史 的 法语 文学 .

法国文学简史。

['klærəndən] [pres] . - (['kʌrənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -) .
Clarendon Press . 1882 (Current edition , 1917) .
克拉伦登 按 . - (当前的 版 , -) .

克拉伦登出版社，1882 年（现行版本，1917 年）。

[frentʃ] ['lɪrɪks] .
FRENCH LYRICS .
法语 歌词 .

法语歌词。

['kiːgən] [pɔːl] . - .
Kegan Paul . 1882 .
凯根 保罗 . - .

凯根·保罗。1882年。

(['pɑːtʃmənt] ['laɪbrəri] .)
(Parchment Library .)
(羊皮纸 图书馆 .)

（羊皮纸图书馆。）

['mɔːlbərə] .
MARLBOROUGH .
马尔堡 .

马尔伯勒。

[lɒŋ] . - .
Long . 1885 .
长的 . - .

朗。1885年。

(['ɪŋglɪʃ] ['wəːðɪ] .)
(English Worthies .)
(英语 值得尊敬的人 .)

（英国名人录）

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A HISTORY OF ELIZABETHAN LITERATURE .
一个 历史 的 伊丽莎白时代 文学 .

伊丽莎白时代文学史。

[mək'mɪlən] . - ([naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -) .
Macmillan . 1887 (ninth edition , 1907) .
麦克米伦 . - (第九 版 , -) .

麦克米伦出版社，1887 年（第九版，1907 年）。

[[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] " [ɪˌlɪzə'biːθn] " ['pɪəriəd][frɒm; frəm] ['waɪət]
[The material in this volume deals with the larger " Elizabethan " period from Wyatt
[这 材料 在 这 体积 交易 和 这 更大的 " 伊丽莎白时代 " 时期 从 怀亚特
[ænd; ənd] ['sʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .]
and Surrey to the Restoration .]
和 萨里 到 这 恢复 .]

[本书内容主要论述从怀亚特和萨里到复辟时期的“伊丽莎白时代”这一更广阔的时期。]

['mæntʃestə(r)] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
MANCHESTER : A HISTORY OF THE TOWN .
曼彻斯特 : 一个 历史 的 这 镇 .

曼彻斯特：城镇历史。

['lɔːŋmənz] . - .
Longmans . 1887 .
朗文 . - .

朗文出版社，1887年。

['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - – - .
ESSAYS IN ENGLISH LITERATURE , 1780 – 1860 .
散文 在 英语 文学 , - – - .

英国文学论文集，1780–1860 年。

['pɜːrsɪvəl] . - .
Percival . 1890 .
珀西瓦尔 . - .

珀西瓦尔。1890年。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] .
THE EARL OF DERBY .
这 伯爵 的 德比 .

德比伯爵。

[dent] . - .
Dent . 1890 .
凹痕 . - .

登特。1890年。

[praɪm] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
Prime Ministers of Queen Victoria .
主要的 部长们 的 女王 维多利亚 .

维多利亚女王的历任首相。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [frentʃ] ['nɑːvəlɪsts] .
ESSAYS ON FRENCH NOVELISTS .
散文 在 法语 小说家 .

法国小说家论文集。

['pɜːrsɪvəl] . - .
Percival . 1891 .
珀西瓦尔 . - .

珀西瓦尔。1891年。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseɪz; e'seɪz] .
MISCELLANEOUS ESSAYS .
各种各样的 散文 .

杂文。

['pɜːrsɪvəl] .
Percival .
珀西瓦尔 .

珀西瓦尔。

- (['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['rɪvɪŋtən] , -) .
1892 (second edition , Rivington , 1895) .
- (第二 版 , 里文顿 , -) .

1892 年（第二版，Rivington，1895 年）。

[ðə; ði] ['kʊkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] . - .
THE COOKERY OF THE PARTRIDGE . 1893 .
这 烹饪 的 这 鹧鸪 . - .

鹧鸪的烹饪。1893年。

(['wɑːtsənz] [fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] ['sɪəriːz] .)
(Watson's Fur and Feather Series .)
(屈臣氏 毛皮 和 羽毛 系列 .)

（沃森的皮毛与羽毛系列。）

[ðə; ði] ['kʊkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊs] . - .
THE COOKERY OF THE GROUSE . 1894 .
这 烹饪 的 这 松鸡 . - .

松鸡的烹饪。1894年。

(['wɑːtsənz] [fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] ['sɪəriːz] .)
(Watson's Fur and Feather Series .)
(屈臣氏 毛皮 和 羽毛 系列 .)

（沃森的皮毛与羽毛系列。）

[kə'rektɪd] [ɪm'preʃnz] .
CORRECTED IMPRESSIONS .
已更正 印象 .

更正后的印模。

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [vɪk'tɔːriən] ['raɪtər] .
Essays on Victorian Writers .
散文 在 维多利亚时代 作家 .

维多利亚时代作家论集。

['haɪnəmən] . - .
Heinemann . 1895 .
海涅曼 . - .

海涅曼。1895年。

['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - – - .
ESSAYS IN ENGLISH LITERATURE , 1780 – 1860 .
散文 在 英语 文学 , - – - .

英国文学论文集，1780–1860 年。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[dent] . - .
Dent . 1895 .
凹痕 . - .

登特。1895年。

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɒk'təʊbə(r)] 15th , - .
INAUGURAL ADDRESS AT EDINBURGH UNIVERSITY , October 15th , 1895 .
就职典礼 地址 在 爱丁堡 大学 , 十月 15th , - .

1895 年 10 月 15 日在爱丁堡大学的就职演说。

['blækwʊd] . - .
Blackwood . 1895 .
黑木 . - .

布莱克伍德，1895年。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] : [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
SIR WALTER SCOTT : A BIOGRAPHICAL SKETCH .
先生 沃尔特 斯科特 : 一个 传记 草图 .

沃尔特·斯科特爵士：传记简介。

['wɔːltə] [skɒt] [ˌsiː 'əʊ] . - .
Walter Scott Co . 1896 .
沃尔特 斯科特 合作 . - .

沃尔特·斯科特公司，1896年。

(['feɪməs] [skɒts] ['sɪəriːz] .)
(Famous Scots Series .)
(著名的 苏格兰人 系列 .)

（苏格兰名人系列）

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - – - .
A HISTORY OF NINETEENTH CENTURY LITERATURE , 1780 – 1895 .
一个 历史 的 第十九 世纪 文学 , - – - .

十九世纪文学史，1780–1895。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1896 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1896年。

[ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['æləgəri] .
THE FLOURISHING OF ROMANCE AND THE RISE OF ALLEGORY .
这 芊芊 的 浪漫 和 这 上升 的 寓言 .

浪漫主义的繁荣与寓言的兴起。

['blækwʊd] . - .
Blackwood . 1897 .
黑木 . - .

布莱克伍德，1897年。

([pɪərɪədz][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .)
(Periods of European Literature .)
(时期 的 欧洲的 文学 .)

（欧洲文学时期）

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A SHORT HISTORY OF ENGLISH LITERATURE .
一个 短的 历史 的 英语 文学 .

英国文学简史。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1898 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1898年。

['mæθjuː] ['ɑːnəld] . - .
MATTHEW ARNOLD . 1899 .
马修 阿诺德 . - .

马修·阿诺德。1899年。

(['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .)
(Modern English Writers .)
(现代的 英语 作家 .)

（现代英国作家）

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [teɪst] [ɪn] ['jʊərəp] .
HISTORY OF CRITICISM AND LITERARY TASTE IN EUROPE .
历史 的 批评 和 文学 品尝 在 欧洲 .

欧洲批评史与文学品味。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [teksts][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
From the earliest texts to the present day .
从 这 最早 文本 到 这 展示 天 .

从最早的文献到今天。

[θriː] ['vɒljuːmz] .
Three volumes .
三 卷 .

三卷。

['blækwʊd] . - - [fɔːr] .
Blackwood . 1900 - 4 .
黑木 . - - 4 .

布莱克伍德.1900-4。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
THE EARLIER RENAISSANCE .
这 早些时候 复兴 .

早期文艺复兴。

['blækwʊd] . - .
Blackwood . 1901 .
黑木 . - .

布莱克伍德.1901。

([pɪərɪədz][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .)
(Periods of European Literature .)
(时期 的 欧洲的 文学 .)

(欧洲文学时期)

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒsədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]
A HISTORY OF ENGLISH PROSODY FROM THE TWELFTH CENTURY TO THE
一个 历史 的 英语 韵律 从 这 第十二 世纪 到 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
PRESENT DAY .
展示 天 .

从十二世纪至今的英国韵律史。

[tuː] ['vɒljuːmz] .
Two volumes .
二 卷 .

两卷。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1906 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1906年。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
THE LATER NINETEENTH CENTURY .
这 之后 第十九 世纪 .

十九世纪后期。

['blækwʊd] . - .
Blackwood . 1907 .
黑木 . - .

布莱克伍德，1907年。

([pɪərɪədz][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .)
(Periods of European Literature .)
(时期 的 欧洲的 文学 .)

(欧洲文学时期)

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mænjuəl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒsədi] .
HISTORICAL MANUAL OF ENGLISH PROSODY .
历史 手动的 的 英语 韵律 .

英语韵律学历史手册。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1910 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1910年。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪrɪk] . - .

THE	HISTORICAL	CHARACTER	OF	THE	ENGLISH	LYRIC	.	1912	.
这	历史	特点	的	这	英语	歌词	.	-	.

英国抒情诗的历史特征。1912年。

([frɒm; frəm] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] .)

(	From	Proceedings	of	the	British	Academy	.	)
(	从	诉讼程序	的	这	英国	学院	.	)

（摘自《英国科学院院刊》）

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ['rɪðəm] .

A	HISTORY	OF	ENGLISH	PROSE	RHYTHM	.
一个	历史	的	英语	散文	韵律	.

英语散文节奏史。

[mək'mɪlən] . - .

Macmillan	.	1912	.
麦克米伦	.	-	.

麦克米伦出版社，1912年。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] .

THE	ENGLISH	NOVEL	.
这	英语	小说	.

英国小说。

[dent] . - .

Dent	.	1913	.
凹痕	.	-	.

登特。1913年。

(['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .) -

(	Channels	of	English	Literature	.	)	239
(	频道	的	英语	文学	.	)	-

（英国文学渠道）239

[ə; eɪ] [fɜ:st] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . - .

A	FIRST	BOOK	OF	ENGLISH	LITERATURE	.	1914	.
一个	第一的	书	的	英语	文学	.	-	.

英国文学第一部作品。1914年。

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊgʌstənz] .

THE	PEACE	OF	THE	AUGUSTANS	.
这	和平	的	这	奥古斯都	.

奥古斯丁的和平。

[ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd]

A	Survey	of	Eighteenth	-	Century	Literature	as	a	place	of	rest	and
一个	民意调查	的	第十八	-	世纪	文学	作为	一个	地方	的	休息	和

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

十八世纪文学概览：休憩与放松之地。

[dʒi:] . [bel] . - .

G	.	Bell	.	1916	.
G	.	钟	.	-	.

G. Bell. 1916年。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

A	HISTORY	OF	THE	FRENCH	NOVEL	TO	THE	CLOSE	OF	THE	NINETEENTH	CENTURY
一个	历史	的	这	法语	小说	到	这	关闭	的	这	第十九	世纪

.

:

.

法国小说史（直至十九世纪末）。

[mək'mɪlən] .

Macmillan	.
麦克米伦	.

麦克米伦。

[vɒl] . [aɪ] . , - .

Vol	.	I	.	,	1917	.
沃尔	.	我	.	,	-	.

第一卷，1917年。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , - .

Vol	.	II	.	,	1919	.
沃尔	.	二	.	,	-	.

第二卷，1919年。

['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] ['krɪtɪsi] .

LOCI	CRITICI	.
位点	评论	.

LOCI CRITICI。

[p'æsɪdʒɪz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [frɒm; frəm]['ærəstɒt(ə)l] ['daʊnwədz] ;

Passages	Illustrative	of	Critical	Theory	and	Practice	from	Aristotle	downwards	;
段落	举例说明	的	批判的	理论	和	实践	从	亚里士多德	向下	;

[sə'lekʃən] , [pɑːt] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] .

selections	,	part	translation	,	and	arrangement	.
选择	,	部分	翻译	,	和	安排	.

从亚里士多德到更早的批判理论与实践的例证段落；选段、部分翻译和编排。

[gɪn] . - .

Ginn	.	1903	.
金恩	.	-	.

Ginn. 1903年。

['kærəlaɪn] ['poʊəts] .

CAROLINE	POETS	.
卡罗琳	诗人	.

卡罗琳诗人。

['klærəndən] [pres] .

Clarendon	Press	.
克拉伦登	按	.

克拉伦登出版社。

[tuː] ['vɒljuːmz] .

Two	volumes	.
二	卷	.

两卷。

([ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['maɪnə(r)] ['kærəlaɪn] ['poʊəts] [wɪð] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [fɜːst]

(	The	complete	works	of	certain	minor	Caroline	Poets	with	reproductions	of	first
(	这	完全的	作品	的	肯定	次要的	卡罗琳	诗人	和	复制品	的	第一的

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

edition	title	-	pages	,	etc	.	,
版	标题	-	页面	,	ETC	.	,

（收录部分卡罗琳时期小诗人的全部作品，并附有初版扉页等复制品）

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈpoʊəts] .

and	introductions	to	thirteen	poets	.
和	介绍	到	十三	诗人	.

并介绍了十三位诗人。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ˈvɒljuːm] [ɪz][ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .) - .

A	third	volume	is	in	preparation	.	)	1905	.
一个	第三	体积	是	在	准备	.	)	-	.

第三卷正在筹备中。）1905年。

[- - , [ɛrɛs] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈrɛərəti] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

[	Chamberlayne's	Pharonnida	,	Ayres's	works	,	and	other	rarities	are	here	to	be
[	-	-	,	艾尔斯	作品	,	和	其他	稀有物品	是	这里	到	是

[faʊnd] .]

found	.	]
成立	.	]

[钱伯兰的《法老之女》、艾尔斯的作品以及其他珍稀文献都可以在这里找到。]

[ˈtɒməs] [lʌv] [ˈpiːkɒk] .

THOMAS	LOVE	PEACOCK	.
托马斯	爱	孔雀	.

托马斯·洛夫·皮科克。

[meɪd] [ˈmeəriən][ænd; ənd] [ˈkrɒtʃɪt] [ˈkɑːs(ə)l] ; ; - [greɪndʒ] ; [ˈhedlɒŋ] [hɔːl] [ænd; ənd]

Maid	Marian	and	Crotchet	Castle	;	Melincourt	;	Gryll	Grange	;	Headlong	Hall	and
女佣	玛丽安	和	钩针编织	城堡	;	梅林库尔	;	-	农庄	;	一头扎	大厅	和

[ˈnaɪtmeə(r)] [ˈæbi] ;

Nightmare	Abbey	;
恶梦	修道院	;

玛丽安少女城堡和克罗切特城堡；梅林库尔城堡；格里尔庄园；海德隆庄园和噩梦修道院；

[misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˈɛlfɪn] [ænd; ənd] [ˌroʊdəˈdæfni] .

Misfortunes	of	Elphin	and	Rhododaphne	.
不幸	的	埃尔芬	和	杜鹃花	.

埃尔芬和罗多达芙妮的不幸遭遇。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['edɪtɪd] ['veəriəs] ['sɪəriːz] : [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['draɪdən] , ['fiːldɪŋ] , ['gəʊldsmɪθ] ,

He	has	also	edited	various	series	:	the	works	of	Dryden	,	Fielding	,	Goldsmith	,
他	有	还	编辑	各种各样的	系列	:	这	作品	的	德莱顿	,	菲尔丁	,	金匠	,

['herɪk] , [manˈtɛn] , ['rɑˈsiːn] ,

Herrick	,	Montaigne	,	Racine	,
赫里克	,	蒙田	,	拉辛	,

他还编辑过各种丛书：德莱顿、菲尔丁、戈德史密斯、赫里克、蒙田、拉辛等人的作品集。

[dʌn] (['poʊəmz]) , ['lɒŋˌfeləʊ] , ['ʃædˌwɛl] , ['θækəri] , ['rɪtʃədsən] , ['smɑːlɪt] , ['stɜːrn] , [swɪft] ,

Donne	(	Poems	)	,	Longfellow	,	Shadwell	,	Thackeray	,	Richardson	,	Smollett	,	Sterne	,	Swift	,
唐恩	(	诗歌	)	,	朗费罗	,	沙德韦尔	,	萨克雷	,	理查森	,	斯莫利特	,	斯特恩	,	迅速	,

邓恩（诗歌）、朗费罗、沙德韦尔、萨克雷、理查森、斯莫利特、斯特恩、斯威夫特

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [kə'lektɪd] [ɔː(r)] [sɪ'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɔːθəz] .

and	numerous	collected	or	selected	works	of	English	and	French	authors	.
和	很多的	集	或者	已选	作品	的	英语	和	法语	作者	.

以及众多英法作家的作品集或精选集。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['prefətri] ['memwɑːz][tuː; tə][praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs] , ['merəupiː] , [ə; eɪ]

He	has	written	prefatory	memoirs	to	Pride	and	Prejudice	,	Merope	,	A
他	有	书面	序言	回忆录	到	自豪	和	偏见	,	梅洛佩	,	一个

['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [vɜːs] , [gɪl][blɑːs] ,

Calendar	of	Verse	,	Gil	Blas	,
日历	的	诗	,	吉尔	blas	,

他曾为《傲慢与偏见》、《梅洛普》、《诗歌日历》、《吉尔·布拉斯》等作品撰写序言回忆录。

[dʒeɪ] . [biː] . [biː] . ['nɪkəlz] - [wɜːdz] [ænd; ənd] [deɪz] , [skɑːts] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɑːvəlɪsts] , -

J	.	B	.	B	.	Nichols	'	Words	and	Days	,	Scott's	Lives	of	the	Novelists	,	Staël's
J	.	B	.	B	.	尼科尔斯	-	字	和	天	,	斯科特的	生活	的	这	小说家	,	-

[kəu'rin] ,

Corinne	,
科琳	,

JBB Nichols 的《词语与日子》、Scott 的《小说家传》、Staël 的《科琳娜》

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['seprət] [wɜːks] [ɒv; əv] ['θækəri] ,

and	various	separate	works	of	Thackeray	,
和	各种各样的	分离	作品	的	萨克雷	,

以及萨克雷的各种独立作品，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] ['tʃæptəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and	he	contributed	many	chapters	to	the	Cambridge	History	of	English
和	他	贡献	许多	章节	到	这	剑桥	历史	的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Literature	.
文学	.

他还为《剑桥英国文学史》撰写了许多章节。

[dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekə(r)]

JAMES	ELROY	FLECKER
詹姆斯	埃尔罗伊	弗莱克

詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克

[vɜːs]

Verse
诗

诗

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv][dʒeɪ] . [iː] . ['flekə(r)] .

THE	COLLECTED	POEMS	OF	J	.	E	.	FLECKER	.
这	集	诗歌	的	J	.	E	.	弗莱克	.

J·弗莱克诗集。

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)] .

Edited	with	an	introduction	by	J	.	C	.	Squire	.
编辑	和	一个	介绍	经过	J	.	C	.	乡绅	.

由 JC Squire 编辑并作序。

['sekər] . - .

Secker	.	1916	.
塞克	.	-	.

塞克尔。1916年。

[[kən'teɪnz] ['sevrəl] ['poʊəmz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [flɛkɚz] [deθ] .]

[	Contains	several	poems	not	published	before	Flecker's	death	.	]
[	包含	一些	诗歌	不是	已发布	前	弗莱克	死亡	.	]

[收录了弗莱克去世前未发表的多首诗歌。]

[sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] .

SELECTED	POEMS	.
已选	诗歌	.

精选诗歌。

['sekər] . - .

Secker	.	1918	.
塞克	.	-	.

塞克尔。1918年。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
THE BRIDGE OF FIRE .
这 桥 的 火 .

火桥。

['ɛlkɪn] ['mæθju:z] . - .
Elkin Mathews . 1908 .
埃尔金 马修斯 . - .

埃尔金·马修斯。1908年。

[[ɪn][ðə; ði]['vi:gəu]['kæbɪnət] ['sɪəri:z] .]
[In the Vigo Cabinet Series .]
[在 这 维戈 内阁 系列 .]

[维戈柜子系列。]

['θɜ:ti] - [sɪks]['poʊəmz] .
THIRTY - SIX POEMS .
三十 - 六 诗歌 .

三十六首诗。

['æ'dɛl,faɪ] [pres] . - .
Adelphi Press . 1910 .
阿德尔菲 按 . - .

阿德尔菲出版社，1910年。

['fɔ:ti] - [tu:] ['poʊəmz] .
FORTY - TWO POEMS .
四十 - 二 诗歌 .

四十二首诗。

[dent] . - .
Dent . 1911 .
凹痕 . - .

登特。1911年。

[[ə; eɪ] [ˌri:'ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [wɪð] [ə'dɪʃən] .]
[A reissue of the last with additions .]
[一个 补发 的 这 最后的 和 新增内容 .]

【上一版的再版，并增加了一些内容。】

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ˌsæmə'kænd; sɑ:smɑ:r'kɑ:nt] .
THE GOLDEN JOURNEY TO SAMARKAND .
这 金的 旅行 到 撒马尔罕 .

前往撒马尔罕的黄金之旅。

['goʊʃən] . - .
Goschen . 1913 .
戈申 . - .

戈申。1913年。

[[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [flɛkɜ-z] [pɑ:'næsɪən] ['prefəs] , [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkən]['əʊvə(r)]
[This book , which contains Flecker's Parnassian preface , was subsequently taken over
[这 书 , 哪个 包含 弗莱克 帕纳萨斯 前言 , 曾是 随后 已采取 超过
[baɪ] ['mɑ:tɪn] ['sekər] .]
by Martin Secker .]
经过 马丁 塞克 .]

[本书收录了弗莱克的帕尔纳斯序言，后来由马丁·塞克接手。]

[ðə; ði][əʊld] [ʃɪps] .
THE OLD SHIPS .
这 老的 船舶 .

古老的船只。

['pəʊətri] ['bʊkʃɒp] . - .
Poetry Bookshop . 1915 .
诗 书店 . - .

诗歌书店。1915年。

[['pʌblɪʃt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [flɛkɜ-z] [deθ] .]
[Published just after Flecker's death .]
[已发布 只是 后 弗莱克 死亡 .]

[发表于弗莱克去世后不久。]

[ðə; ði] ['beriəl] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] . - .
THE BURIAL IN ENGLAND . 1915 .
这 葬礼 在 英格兰 . - .

1915年，葬于英格兰。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . - .
GOD SAVE THE KING . 1915 .
上帝 节省 这 国王 . - .

天佑吾王。1915年。

[[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['klemənt] [keɪ] .
[Each of these was privately printed in a very small edition by Clement K .
[每个 的 这些 曾是 私下 打印 在 一个 非常 小的 版 经过 克莱门特 K .
[ʃɔːtə] .]
Shorter .]
较短 .]

[这些书籍均由克莱门特·K·肖特私下少量印刷。]

[prəʊz]
Prose
散文

散文

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
THE LAST GENERATION .
这 最后的 一代 .

最后一代。

[nju:] [eɪdʒ] [pres] . - .
New Age Press . 1908 .
新的 年龄 按 . - .

新时代出版社，1908年。

[[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sætaɪə(r)] .]
[A short satire .]
[一个 短的 讽刺 .]

【一篇短篇讽刺作品】

[ðə; ði] ['griːʃn] :
THE GRECIANS :
这 希腊人 :

希腊人：

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
A DIALOGUE ON EDUCATION .
一个 对话 在 教育 .

关于教育的对话。

[dent] . - .
Dent . 1910 .
凹痕 . - .

登特。1910年。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɪ'tæliən] ['græmə(r)] : [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɪ'tæliən]

THE	SCHOLAR'S	ITALIAN	GRAMMAR	:	An	Introduction	to	the	Latin	origin	of	Italian
这	学者的	意大利语	语法	:	一个	介绍	到	这	拉丁	起源	的	意大利语

.

:

.

学者的意大利语语法：意大利语拉丁语起源简介。

[diː] . [nʌt] . - .

D	.	Nutt	.	1911	.
D	.	纳特	.	-	.

D. Nutt. 1911年。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - : [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .

THE	KING	OF	ALSANDER	:	A	NOVEL	.
这	国王	的	-	:	一个	小说	.

阿尔桑德之王：一部小说。

['goʊʃən] . - .

Goschen	.	1914	.
戈申	.	-	.

戈申。1914年。

[[naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['ælən] & [ʌn'wɪn] .] -

[	Now	published	by	Allen	&	Unwin	.	]	240
[	现在	已发布	经过	艾伦	&	安温	.	]	-

[现由艾伦与昂温出版社出版。]240

['drɑːmə]

DRAMA
戏剧

戏剧

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['drɑːmə]

THE	POETIC	DRAMA
这	诗意的	戏剧

诗剧

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz] [ðeə(r)] [ɔː(r)][ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] ? — [ðæt] [ɪz]

THE	question	,	Is	there	or	is	there	not	a	future	for	poetic	drama	?	—	that	is
这	问题	,	是	那里	或者	是	那里	不是	一个	未来	为了	诗意的	戏剧	?	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

问题是，诗剧是否有未来？——也就是说，

['drɑːmə] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['prɪnsəpli] [ɪn] [vɜːs] — [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]

drama	wholly	or	principally	in	verse	—	is	very	much	like	the	question	,	Is	there	a
戏剧	完全	或者	主要	在	诗	—	是	非常	很多	喜欢	这	问题	,	是	那里	一个

['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ?

future	for	sport	?
未来	为了	运动	?

完全或主要以诗歌形式呈现的戏剧——这很像"体育运动是否有未来？"这个问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [spɔːt] ,

There	are	times	when	everybody	seems	to	be	talking	about	sport	,
那里	是	时代	什么时候	大家	似乎	到	是	说	关于	运动	,

有时候，似乎每个人都在谈论体育。

[taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n] ['bukwəːmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [pɪŋ] - [pɒŋ] ;

times	when	even	bookworms	begin	to	play	ping	-	pong	;
时代	什么时候	甚至	书虫	开始	到	玩	ping	-	乒乓	;

连书呆子都开始打乒乓球的时代；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [pɪərɪədz] — [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [ænd; ənd]

there	are	other	periods	—	one	thinks	of	the	novels	of	George	Eliot	and
那里	是	其他	时期	—	一	思考	的	这	小说	的	乔治	艾略特	和

['θækəri] — [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [spɔːt] ,

Thackeray	—	when	the	world	seems	to	have	been	without	sport	,
萨克雷	—	什么时候	这	世界	似乎	到	有	到过	没有	运动	,

还有一些时期——比如乔治·艾略特和萨克雷的小说——似乎世界一片荒芜，没有体育运动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːntiːz] ([kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv]

and	in	the	England	of	Jane	Austen	and	the	Brontës	(	contemporaries	of
和	在	这	英格兰	的	简	奥斯汀	和	这	勃朗特姐妹	(	同时代人	的

['tʃɔpin]) [ðə; ði] ['spɔːtswʊmən] - [kəm'pəʊzə(r)] ,

Chopin	)	the	sportswoman	-	composer	,
肖邦	)	这	女运动员	-	作曲家	,

在简·奥斯汀和勃朗特姐妹（与肖邦同时代的人物）所处的英国，这位女运动员兼作曲家

[ðə; ði] " ['hɔːsi] " [mju'zɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['eθəl] [smaɪθs] ['riːs(ə)nt] ['memwɑːz] [ɪz]

the	"	horsy	"	musician	revealed	in	the	pages	of	Miss	Ethel	Smyth's	recent	Memoirs	is
这	"	马	"	音乐家	揭晓	在	这	页面	的	错过	埃塞尔	史密斯的	最近的	回忆录	是

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [les] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] .

a	figure	less	conceivable	than	the	Phœnix	.
一个	数字	较少的	可以想象的	比	这	凤凰	.

埃塞尔·史密斯小姐最近出版的回忆录中揭示的“骑马”音乐家形象，比凤凰还要不可思议。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [spɔːt] [hæz; həz] [pə'sistid] ,

But	through	the	darkest	of	ages	sport	has	persisted	,
但	通过	这	最黑暗的	的	年龄	运动	有	持续	,

但在最黑暗的时代，体育运动依然存在。

['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [kræŋks] ,

often	as	nothing	more	than	the	eccentricity	of	a	few	cranks	,
经常	作为	没有什么	更多的	比	这	古怪	的	一个	很少	曲柄	,

通常只不过是少数怪人的古怪行为而已。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['sɪəriəs] [ə'feəz] " ['aɪdli]

who	in	the	eyes	of	the	world	about	them	have	neglected	serious	affairs	"	idly
WHO	在	这	眼睛	的	这	世界	关于	他们	有	被忽视的	严肃的	事务	"	闲散地

[tuː; tə] [nɒk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] .

to	knock	about	a	ball	.
到	敲	关于	一个	球	.

在世人眼中，他们却荒废了正事，“游手好闲地玩球”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [eɪdʒ] [ðæt] [spɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['drɑːmə]

"	It	was	characteristic	of	a	utilitarian	age	that	sport	and	the	poetic	drama
"	它	曾是	特征	的	一个	功利主义	年龄	那	运动	和	这	诗意的	戏剧

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm]

should	have	been	abandoned	together	for	what	the	unhappy	people	of	that	time
应该	有	到过	弃	一起	为了	什么	这	不开心	人们	的	那	时间

,

,

,

“在那个功利主义时代，体育运动和诗歌戏剧被同时抛弃，取而代之的是当时不幸的人们所追求的东西，这是典型的功利主义时代特征。”

[kɔːt] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] , [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] " ['riːəl]

caught	in	an	unimaginative	and	rigid	scientific	theory	,	thought	to	be	"	real
捕捉	在	一个	缺乏想象力	和	死板的	科学	理论	,	想法	到	是	"	真实的

[laɪf] .

life	.
生活	.

陷入缺乏想象力且僵化的科学理论中，并被认为是“现实生活”。

" [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] ['sɪəriəsnəs] [ðæt] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

"	The	spirit	of	the	age	was	like	the	sudden	seriousness	that	seizes	a	young	man
"	这	精神	的	这	年龄	曾是	喜欢	这	突然	严肃	那	逮捕	一个	年轻的	男人

[wen] [hiː; hɪ][fɜːst] ['riːəlaɪz] [ðæt][hiː; hɪ][hæz; həz] [greɪt] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðæt][hiː; hɪ][mʌst; məst] [ɪm'pruːv]

when	he	first	realises	that	he	has	great	ability	and	that	he	must	improve
什么时候	他	第一的	意识到	那	他	有	伟大的	能力	和	那	他	必须	提升

[ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

“时代精神就像一个年轻人第一次意识到自己拥有巨大的才能，并且必须改变世界时，突然涌现出的那种严肃认真的态度。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [rests] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ,

It	is	a	state	of	mind	that	rests	upon	the	conviction	that	one	knows	everything	,
它	是	一个	状态	的	头脑	那	休息	之上	这	定罪	那	一	知道	一切	,

这是一种基于自认为无所不知的心态。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstɑːf] .

and	that	what	ought	to	be	done	is	always	as	plain	as	a	pikestaff	.
和	那	什么	应该	到	是	完毕	是	总是	作为	清楚的	作为	一个	长矛	.

而应该做的事情总是像长矛一样清晰明了。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɪz] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒm'nɪsiənt] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɒpləsi]

Once	the	bottom	is	knocked	out	of	that	omniscient	self	-	confidence	the	whole	policy
一次	这	底部	是	敲门	出去	的	那	无所不知	自己	-	信心	这	所有的	政策

[ænd; ənd]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ['krʌmb(ə)lz][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	fabric	of	the	time	crumbles	to	pieces	,
和	织物	的	这	时间	碎屑	到	件	,

一旦那种无所不知的自信根基被打破，当时的整个政策和体制就会土崩瓦解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] ['hæpənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

and	that	is	exactly	what	happened	towards	the	beginning	of	the	twentieth	century
和	那	是	确切地	什么	发生	向	这	开始	的	这	第二十	世纪

[wen] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] ,

when	the	scientists	,
什么时候	这	科学家	,

而这正是二十世纪初科学家们所做的事情：

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['diːsnt] ['feloʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

like	the	decent	fellows	they	are	,
喜欢	这	体面的	伙伴们	他们	是	,

他们都是些正派的人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['klærəti][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn]

began	to	realise	that	the	great	clarity	and	understanding	which	had	fallen	upon
开始	到	意识到	那	这	伟大的	明晰	和	理解	哪个	有	倒下	之上

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælətɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] .

the	middle	of	the	nineteenth	century	was	in	reality	a	thick	fog	.
这	中间	的	这	第十九	世纪	曾是	在	现实	一个	厚的	多雾路段	.

开始意识到，十九世纪中期那段清晰明了的时期，实际上是一片浓雾。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [pə'sɪstɪd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

But	the	old	mental	attitude	persisted	well	into	the	present	century	,
但	这	老的	精神的	态度	持续	出色地	进入	这	展示	世纪	,

但这种旧有的思维方式一直延续到本世纪。

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [jet] [ded] .

and	is	by	no	means	yet	dead	.
和	是	经过	不	方法	然而	死的	.

而且他远未死去。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] ['ɪntuː] ['præktɪkl] [ə'feəz]

Owing	to	the	way	in	which	it	brought	the	young	intellectuals	into	practical	affairs
欠款	到	这	方式	在	哪个	它	带来	这	年轻的	知识分子	进入	实际的	事务

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['stʌdiɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɒləsi] ,

and	set	them	studying	economics	and	political	policy	,
和	放	他们	学习	经济学	和	政治的	政策	,

由于它将年轻知识分子带入实际事务，并引导他们学习经济学和政治政策，

['tʃiːfli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

chiefly	under	the	influence	of	that	great	spiritual	survival	of	the	nineteenth	century
主要	在下面	这	影响	的	那	伟大的	精神	生存	的	这	第十九	世纪

,

,

,

主要受到十九世纪伟大精神遗产的影响，

['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] — [huː] ['hæpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðə; ði]

Mr	.	Bernard	Shaw	—	who	happened	by	a	freak	of	nature	which	suggests	the
先生	.	伯纳德	肖	—	WHO	发生	经过	一个	怪物	的	自然	哪个	建议	这

['kɒmɪk] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [gɒd] ,

comic	chuckle	of	an	all	-	seeing	God	,
漫画	轻笑	的	一个	全部	-	看到	上帝	,

萧伯纳先生——他纯属偶然地成为了一个自然界的异类，这不禁让人发出全知全能的上帝的轻笑。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] — [ðæt] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['ɪnfluəns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

to	have	a	passion	for	writing	plays	—	that	utilitarian	influence	continued	to
到	有	一个	热情	为了	写作	演出	—	那	功利主义	影响	持续	到

[pə'veɪd] [ðə; ði]['drɑːmə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

pervade	the	drama	when	it	had	almost	faded	from	the	rest	of
弥漫	这	戏剧	什么时候	它	有	几乎	褪色	从	这	休息	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

对戏剧创作充满热情——这种实用主义的影响在几乎从其他文学领域消失殆尽的时候，仍然渗透到戏剧之中。

['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vɜːtɪd] [smaɪlz] - [self] - [help] ,

Mr	.	Shaw's	plays	are	really	a	sort	of	inverted	Smiles	'	Self	-	Help	,
先生	.	肖氏	演出	是	真的	一个	种类	的	倒	微笑	-	自己	-	帮助	,

萧伯纳的戏剧实际上是一种反向的斯迈尔斯自助指南，

[ænd; ənd] [mait] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['pjuːni] [ɪ'moʊʃnz] — [ɔːl] [ɪ'moʊʃnz]

and	might	well	be	called	Plays	for	Paralysing	the	Puny	Emotions	—	all	emotions
和	可能	出色地	是	称为	演出	为了	瘫痪	这	弱小	情绪	—	全部	情绪

['biːɪŋ] ['pjuːni][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [smaɪlz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

being	puny	to	Mr	.	Shaw	and	Mr	.	Samuel	Smiles	compared	with	the
存在	弱小	到	先生	.	肖	和	先生	.	塞缪尔	微笑	比较的	和	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] — [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] !

necessity	of	getting	on	—	with	the	job	!
必要性	的	获得	在	—	和	这	工作	!

这些剧作很可能被称为“麻痹微弱情感的戏剧”——在萧伯纳先生和塞缪尔·斯迈尔斯先生看来，与继续工作相比，所有情感都是微不足道的！

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [smaɪlz] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [wʌnz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] ,

With	Mr	.	Smiles	the	job	is	one's	own	career	,
和	先生	.	微笑	这	工作	是	一个人的	自己的	职业	,

在“微笑先生”公司，工作就是自己的事业。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] .

with	Mr	.	Shaw	the	career	of	the	universe	—	that	is	the	only	difference	.
和	先生	.	肖	这	职业	的	这	宇宙	—	那	是	这	仅有的	不同之处	.

与肖先生相比，他拥有宇宙级的职业生涯——这是唯一的区别。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	young	intelligentsia	of	to	-	day	,
这	年轻的	知识分子	的	到	-	天	,

当今的青年知识分子，

['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [mə'tɪəriəlɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

having	almost	all	of	them	become	materialists	under	the	influence	I	have	just
拥有	几乎	全部	的	他们	变得	唯物主义者	在下面	这	影响	我	有	只是

['menʃ(ə)nd] , [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] ,

mentioned	,	have	at	last	,
提及	,	有	在	最后的	,

几乎所有人都受到了我刚才提到的影响，变成了唯物主义者，最终，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kə'rɪə(r)]

begun	to	realise	that	the	universe	is	not	only	not	going	to	have	the	career
开始	到	意识到	那	这	宇宙	是	不是	仅有的	不是	去	到	有	这	职业

[plænd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] ,

planned	for	it	by	Mr	.	Shaw	or	any	other	group	of	thinkers	,
计划	为了	它	经过	先生	.	肖	或者	任何	其他	团体	的	思想家	,

开始意识到，宇宙不仅不会按照萧伯纳先生或其他任何思想家群体所规划的轨迹发展，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [laɪk] ['plænɪŋ] [æn; ən] "

but	also	that	to	plan	a	career	for	the	universe	is	like	planning	an	"
但	还	那	到	计划	一个	职业	为了	这	宇宙	是	喜欢	规划	一个	"

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

occupation	"	for	the	Sun	.
职业	"	为了	这	太阳	.

但同时，为宇宙规划职业生涯就像为太阳规划“职业”一样。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [bɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]

To	imagine	that	in	a	Daylight	Saving	Bill	you	have	set	the	course	of	the	Sun	is
到	想象	那	在	一个	日光	保存	账单	你	有	放	这	课程	的	这	太阳	是

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv]['riəlist, 'riː-][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd][ɪn]

to	imagine	exactly	what	this	social	-	political	school	of	realists	has	imagined	in
到	想象	确切地	什么	这	社会的	-	政治的	学校	的	现实主义者	有	想象	在

[ɪts] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

its	programme	for	the	universe	!
它是	程序	为了	这	宇宙	!

想象一下，通过夏令时法案来设定太阳的运行轨迹，这恰恰反映了现实主义社会政治学派在其宇宙纲领中所设想的！

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Naturally	,	when	one	knows	what	the	world	ought	to	be	,
自然	,	什么时候	一	知道	什么	这	世界	应该	到	是	,

当然，当一个人知道世界应该是什么样子时，

[ænd; ənd] [nəʊz] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [aɪ'diːəl] ,

and	knows	one	has	the	power	to	produce	that	ideal	,
和	知道	一	有	这	力量	到	生产	那	理想的	,

并且知道自己有能力实现那种理想，

[wʌn][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ˌɪntə'fɪə(r)]

one	has	no	time	to	spare	for	sport	or	for	letting	one's	feelings	interfere
一	有	不	时间	到	空闲的	为了	运动	或者	为了	出租	一个人的	情怀	干扰

[wɪð] [wʌnz] ['bɪznəs] .

with	one's	business	.
和	一个人的	商业	.

他没有时间从事体育运动，也没有时间让个人情感影响自己的工作。

['sjuːpəmen] , [laɪk] [self] - [meɪd] [men] , [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] .

Supermen	,	like	self	-	made	men	,	have	no	time	for	sentiment	.
超人	,	喜欢	自己	-	制成	男人	,	有	不	时间	为了	情绪	.

超人和白手起家的人一样，没有时间感伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [lɪŋk] — [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [glɑːns] —

It	is	here	that	we	find	the	link	—	which	might	escape	the	superficial	glance	—
它	是	这里	那	我们	寻找	这	关联	—	哪个	可能	逃脱	这	浅	瞥一眼	—

[bɪ'twiːn] ['sæmjʊəl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['niːtʃə] ,

between	Samuel	Smiles	and	Nietzsche	,
之间	塞缪尔	微笑	和	尼采	,

正是在这里，我们发现了塞缪尔·斯迈尔斯和尼采之间的联系——这种联系或许会被肤浅的目光所忽略。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪvɪən] [skuːl] .

who	has	had	such	an	influence	on	the	Shavian	school	.
WHO	有	有	这样的	一个	影响	在	这	萧伯纳	学校	.

对萧伯纳学派产生如此巨大影响的人是谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] , ['ɔːlsəʊ] , [waɪ] [ðɪs] [skuːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['lɑːdʒli] " [pə'sɪfɪsɪst] " ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

It	explains	,	also	,	why	this	school	was	so	largely	"	pacificist	"	during	the	war	,
它	解释	,	还	,	为什么	这	学校	曾是	所以	很大程度上	"	和平主义者	"	期间	这	战争	,

这也解释了为什么这所学校在战争期间在很大程度上持"和平主义"立场。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prʌʃən] , whose241

for	really	its	intellectual	sympathies	were	with	the	Prussians	,	whose241
为了	真的	它是	知识分子	同情	是	和	这	普鲁士人	,	whose241

事实上，它在思想上的同情心是与普鲁士人一致的，普鲁士人241

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kən'sepʃ(ə)n] — [ðə; ði]

philosophic	justification	was	that	they	alone	had	the	right	conception	—	the
哲学	理由	曾是	那	他们	独自的	有	这	正确的	概念	—	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːld] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][tɑːsk] ,

conception	of	an	efficient	world	—	and	that	it	was	their	task	,
概念	的	一个	高效的	世界	—	和	那	它	曾是	他们的	任务	,

他们的哲学论证是，只有他们拥有正确的观念——有效世界的观念——而这正是他们的任务。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)]['djuːti] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ['fɔːsəbli] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

in	fact	,	their	duty	,	to	bring	this	conception	forcibly	into	being	.
在	事实	,	他们的	责任	,	到	带来	这	概念	强制	进入	存在	.

事实上，他们的职责就是强力地将这一理念变为现实。

[sʌtʃ] [aɪ'diəz] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] [ə; eɪ] [mə'rælətɪ] ['həʊlli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [spɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə]

Such	ideas	always	bring	in	their	train	a	morality	wholly	opposed	to	sport	and	to
这样的	想法	总是	带来	在	他们的	火车	一个	道德	完全	反对	到	运动	和	到

['pəʊətri] — [ə; eɪ] [mə'rælətɪ] [huːz] ['es(ə)ns] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd]

poetry	—	a	morality	whose	essence	is	the	duty	of	preaching	to	the	unenlightened
诗	—	一个	道德	谁	本质	是	这	责任	的	布道	到	这	闭塞

.

:

.

这种思想总是伴随着一种与体育和诗歌完全相反的道德观——这种道德观的本质是向未开化的人传道授业。

[ðə; ði]['drɑːmə] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌprɒpə'gændə] .

The	drama	became	suddenly	useful	as	a	vehicle	for	intellectual	propaganda	.
这	戏剧	成为	突然	有用	作为	一个	车辆	为了	知识分子	宣传	.

这部戏剧突然间成为了一种进行知识宣传的工具。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['drɑːmə]

The	Intellectual	Drama
这	知识分子	戏剧

知识分子戏剧

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

The	young	intellectuals	began	to	go	to	the	theatre	for	the	pleasure	of
这	年轻的	知识分子	开始	到	去	到	这	剧院	为了	这	乐趣	的

['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [priːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [bæk] [ɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə]

hearing	their	theories	preached	at	a	public	unable	to	answer	back	or	easily	to
听力	他们的	理论	布道	在	一个	民众	无法	到	回答	后退	或者	容易地	到

[wɔːk] [aʊt] ,

walk	out	,
走	出去	,

年轻的知识分子开始去剧院，享受聆听他们的理论被向无法反驳或轻易离场的公众宣扬的乐趣。

[bʌt; bət] ['dʌmli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [peɪd] [ɪts] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] ,

but	dumbly	conscious	that	it	had	paid	its	money	to	be	entertained	,
但	默默地	有意识的	那	它	有	有薪酬的它是		钱	到	是	娱乐	,

但它却愚钝地意识到，自己花钱是为了娱乐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [hed] [pʌntʃt] .

and	was	having	its	head	punched	.
和	曾是	拥有	它是	头	拳击	.

它的头部正遭受重击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [səʊ]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] .

It	is	no	wonder	that	the	drama	suddenly	became	so	popular	with	the	intelligentsia	.
它	是	不	想知道	那	这	戏剧	突然	成为	所以	受欢迎的	和	这	知识分子	.

难怪这部剧突然在知识分子中如此受欢迎。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Here	was	an	end	to	crying	in	the	wilderness	,
这里	曾是	一个	结尾	到	哭泣	在	这	荒野	,

在荒野中哭泣的日子到此结束了。

[tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ˌpænə'siːə][ɪn] [dʌl] [trækts][ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] !

to	preaching	your	world	panacea	in	dull	tracts	and	essays	!
到	布道	你的	世界	万能药	在	乏味的	小册子	和	散文	!

用枯燥乏味的小册子和文章宣扬你的世界灵丹妙药！

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [peɪ]

They	had	hit	upon	a	method	of	getting	the	man	in	the	street	actually	to	pay
他们	有	打	之上	一个	方法	的	获得	这	男人	在	这	街道	实际上	到	支付

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] ,

to	be	instructed	in	the	true	doctrine	,
到	是	指示	在	这	真的	教义	,

他们找到了一种方法，可以让普通民众付费接受真正的教义指导。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)]

thinking	that	he	was	going	to	see	the	drama	of	the	modern	Shakespeare	or
思维	那	他	曾是	去	到	看	这	戏剧	的	这	现代的	莎士比亚	或者

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] " ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

of	one	who	was	"	greater	than	Shakespeare	.
的	一	WHO	曾是	"	更大的	比	莎士比亚	.

他以为自己要去看的是现代莎士比亚的戏剧，或者是“比莎士比亚更伟大”的戏剧。

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [drə'mætɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

"	This	,	of	course	,	was	hailed	as	a	great	dramatic	revival	,
"	这	,	的	课程	,	曾是	赞誉	作为	一个	伟大的	戏剧性	复兴	,

“这当然被誉为一次伟大的戏剧复兴，

[ænd; ənd][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	in	so	far	as	it	brought	the	intellectuals	back	to	the	theatre	which	they
和	在	所以	远的	作为	它	带来	这	知识分子	后退	到	这	剧院	哪个	他们

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ,

had	deserted	,
有	荒凉的	,

就其将知识分子带回他们曾经抛弃的戏剧舞台而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

it	was	a	revival	.
它	曾是	一个	复兴	.

这是一次复兴。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)]

That	is	to	say	,	it	was	a	revival	of	the	intellectuals	,	not	of	the	theatre
那	是	到	说	,	它	曾是	一个	复兴	的	这	知识分子	,	不是	的	这	剧院

.

:
.

也就是说，这是知识分子的复兴，而不是戏剧的复兴。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'vaɪv] [ðə; ðɪ]['drɑːmə][baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl][ɔː(r)]

You	do	not	revive	the	drama	by	pouring	into	it	a	mass	of	sociological	or
你	做	不是	复活	这	戏剧	经过	浇注	进入	它	一个	大量的	的	社会学	或者

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪərɪz] ,

philosophical	theories	,
哲学	理论	,

你不可能通过向戏剧中灌输大量的社会学或哲学理论来使其重获新生。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] ['pəʊətri][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['raɪtɪŋ]

any	more	than	you	could	be	said	to	have	revived	poetry	by	suddenly	writing
任何	更多的	比	你	可以	是	说	到	有	复活	诗	经过	突然	写作

['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnz] .

verses	about	machines	.
诗句	关于	机器	.

这就好比你突然写一些关于机器的诗歌，就不能说你复兴了诗歌一样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ðɪ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən]

One	of	the	chief	objects	of	art	is	to	keep	alive	in	our	minds	the	realisation
一	的	这	首席	对象	的	艺术	是	到	保持	活	在	我们的	思想	这	实现

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [depθ] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [laɪf] .

of	the	extraordinary	depth	and	complexity	of	life	.
的	这	非凡的	深度	和	复杂	的	生活	.

艺术的主要目的之一是让我们在心中始终铭记生命的非凡深度和复杂性。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['dræmətɪst] [duː; də] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [raɪt] [bʊks] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm]

All	the	greatest	dramatists	do	this	;	that	is	why	people	write	books	called	The	Problem
全部	这	最	剧作家	做	这	;	那	是	为什么	人们	写	图书	称为	这	问题

[ɒv; əv] ['hæmlət] ;

of	Hamlet	;
的	村庄	;

所有最伟大的剧作家都这样做；这就是为什么人们会写名为《哈姆雷特之谜》的书；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv]['riəlist, 'riː-][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ]

but	the	characteristic	of	this	modern	school	of	realists	is	not	only	that	they
但	这	特征	的	这	现代的	学校	的	现实主义者	是	不是	仅有的	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˌprɒpə'gændɪst] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

are	propagandists	—	that	is	to	say	,
是	宣传员	—	那	是	到	说	,

但这一现代现实主义学派的特点不仅在于他们是宣传者——也就是说，

[ɪk'spaʊndərz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

expounders	**of**	**a**	**certain**	**point**	**of**	**view**	**—**	**but**	**that**	**they**	**really**	**believe**	**that**	**they**
阐释者	的	一个	肯定	观点	的	看法	—	但	那	他们	真的	相信	那	他们

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

understand	**the**	**world**	**.**
理解	这	世界	.

阐述某种观点的人——但他们真的相信自己了解世界。

[wɪð] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [maɪnd] ,

With	**that**	**amazing**	**certainty**	**which**	**is**	**the**	**hall**	**-**	**mark**	**of**	**the**	**materialistic**	**mind**	**,**
和	那	惊人的	肯定	哪个	是	这	大厅	-	标记	的	这	物质主义	头脑	,

带着那种唯物主义思维特有的惊人笃定，

[ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][hɑːd] , [dɪ'stɪŋkt] [ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-] , [ðeɪ] [hæv; həv]

the	**mind**	**to**	**which**	**everything**	**presents**	**a**	**hard**	**,**	**distinct**	**superficies**	**,**	**they**	**have**
这	头脑	到	哪个	一切	礼物	一个	难的	,	清楚的	表面	,	他们	有

[nəʊ] [daut] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

no	**doubts**	**about**	**anything**	**,**
不	疑虑	关于	任何事物	,

在那些凡事都呈现出坚硬、清晰表面特征的头脑中，他们对任何事都毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kærəktəz] [huː] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv]

and	**they**	**display**	**a**	**set**	**of**	**characters**	**who**	**,**	**to**	**use**	**a**	**horrible**	**but**	**expressive**
和	他们	展示	一个	放	的	人物	WHO	,	到	使用	一个	可怕	但	富有表现力的

[freɪz] ,

phrase	**,**
短语	,

他们展现了一系列人物，用一句糟糕但贴切的话来说，

[ɑː(r); ə(r)] " [ɔːl] [ðeə(r)] .

are	**"**	**all**	**there**	**.**
是	"	全部	那里	.

“都在那里。”

" [ðiːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

"	**These**	**characters**	**are**	**worthy**	**inhabitants**	**of**	**the**	**world**	**as**	**it**	**appears**	**to**
"	这些	人物	是	值得	居民	的	这	世界	作为	它	出现	到

[ðeə(r)] [kɹiː'eɪtəz] .

their	**creators**	**.**
他们的	创造者	.

“这些角色是他们创造者眼中那个世界里值得尊敬的居民。”

[ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] [stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [rɒŋ] - ['hɛdɪdnɪs] [ɪz][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ɒbviəs] — [ə; eɪ]

A	**world**	**whose**	**stupidity**	**and**	**wrong**	**-**	**headedness**	**is**	**so**	**extraordinarily**	**obvious**	**—**	**a**
一个	世界	谁	愚蠢	和	错误的	-	头脑	是	所以	非常	明显的	—	一个

[wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

world	**in**	**which**	**it**	**is**	**always**	**so**	**patent**	**what**	**ought**	**to**	**be**	**done**	**,**
世界	在	哪个	它	是	总是	所以	专利	什么	应该	到	是	完毕	,

一个愚蠢和错误如此显而易见的世界——一个应该做什么总是如此显而易见的世界，

[ðæt] [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

that	**when**	**one**	**lives**	**in**	**it**	**for**	**the**	**space**	**of**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**during**	**the**
那	什么时候	一	生活	在	它	为了	这	空间	的	二	或者	三	小时	期间	这

[pleɪz] [pə'fɔːməns] [wʌn] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['prɒbləm] [aʊt]

play's	**performance**	**one**	**feels**	**like**	**a**	**higher**	**mathematician**	**with**	**a**	**child's**	**problem**	**out**
戏剧的	表现	一	感觉	喜欢	一个	更高	数学家	和	一个	孩子的	问题	出去

[ɒv; əv]['juːklɪd] .

of	**Euclid**	**.**
的	欧几里得	.

当一个人在戏剧表演的两三个小时里沉浸在其中时，他感觉自己就像一个高等数学家，面对着一道来自欧几里得数学的儿童难题。

[ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɛk'stɜrnəˌlaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['meɪniə]

This	outrageous	simplification	and	externalising	of	life	is	an	intellectual	mania
这	令人愤慨	简化	和	外化	的	生活	是	一个	知识分子	狂热

['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [greɪt] ['drɑːmə] .

fatal	to	great	drama	.
致命的	到	伟大的	戏剧	.

这种对生活的极端简化和外化是一种知识分子式的狂热，对伟大的戏剧来说是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]

It	is	the	antithesis	of	poetry	,	just	as	we	have	seen	war	become	the
它	是	这	对立	的	诗	,	只是	作为	我们	有	已见	战争	变得	这

[æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] [spɔːt] ,

antithesis	of	sport	,
对立	的	运动	,

它与诗歌截然相反，正如我们已经看到战争与体育运动截然相反一样。

[ˌðeə'baɪ] [ə'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saʊndɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ,

thereby	offending	the	soundest	instincts	of	the	English	people	who	,
从而	犯罪	这	最响亮的	本能	的	这	英语	人们	WHO	,

从而冒犯了英国人民最健全的本能，他们

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɒdʒɪk] ,

though	they	could	find	no	arguments	against	the	Prussian	intellectual	logic	,
尽管	他们	可以	寻找	不	论点	反对	这	普鲁士	知识分子	逻辑	,

尽管他们找不到任何反驳普鲁士思想逻辑的论据，

[jet] [felt] ['dʌmli] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

yet	felt	dumbly	but	intensely	that	this	simplification	of	war	to	something	which
然而	毛毡	默默地	但	强烈地	那	这	简化	的	战争	到	某物	哪个

[ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['eθɪks] [ænd; ənd][ɔːl] [pleɪ] [meɪd] [wɔː(r)] ['dæmnəbl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

shut	out	all	ethics	and	all	play	made	war	damnable	and	finally	unendurable	.
关闭	出去	全部	伦理	和	全部	玩	制成	战争	该死的	和	最后	难以忍受	.

然而，我却愚蠢地强烈地感到，将战争简化为排除一切道德和一切娱乐的东西，使战争变得可憎，最终变得无法忍受。

[wiː; wi][faɪnd] [naʊ] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['drɑːmə] , ['weðə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][get] [slʌmz]

We	find	now	the	war	is	over	that	this	drama	,	whether	written	to	get	slums
我们	寻找	现在	这	战争	是	超过	那	这	戏剧	,	无论	书面	到	得到	贫民窟

[ə'bɒlɪʃt] ,

abolished	,
废除	,

我们现在发现，战争已经结束，这部戏剧，无论其创作目的是为了废除贫民窟，

[tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] [lɔːz] , [tuː; tə][ɪk'spaʊnd]

to	expose	prostitution	,	to	draw	attention	to	our	prison	laws	,	to	expound
到	暴露	卖淫	,	到	画	注意力	到	我们的	监狱	法律	,	到	阐述

['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

socialism	,
社会主义	,

揭露卖淫现象，引起人们对监狱法的关注，阐述社会主义思想，

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] , [tuː; tə] [kɪl] [kən'venʃnz] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [streɪks] ,

to	influence	our	marriage	customs	,	to	kill	conventions	,	to	explain	strikes	,
到	影响	我们的	婚姻	海关	,	到	杀	惯例	,	到	解释	罢工	,

影响我们的婚姻习俗，废除传统观念，解释罢工，

[ɔː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [æt; ət][ðə; ðɪ][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [dɪ'mɑːnd] .

or	merely	to	be	witty	at	the	stupidity	of	mankind	,	is	no	longer	in	demand	.
或者	仅仅	到	是	机智	在	这	愚蠢	的	人类	,	是	不	更长	在	要求	.

或者仅仅是讽刺人类的愚蠢，这种需求已经不再存在了。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədi] , [haʊ'evə(r)] ['bɪtə(r)] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd]

There	will	always	be	a	place	for	comedy	,	however	bitter	,	savage	,	and
那里	将要	总是	是	一个	地方	为了	喜剧	,	然而	苦的	,	野蛮的	,	和

['lʌvləs] ,

loveless	,
无爱	,

无论多么苦涩、残酷、冷漠，喜剧永远都会有一席之地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [nemd] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmɪk]

and	all	the	subjects	named	are	traditional	and	excellent	for	the	comic
和	全部	这	主题	命名	是	传统的	和	出色的	为了	这	漫画

['dræmətɪst] ;

dramatist	;
剧作家	;

所列举的所有题材都是传统题材，非常适合喜剧剧作家；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [ɪz][kəʊld][æt; ət] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] ,

but	a	comedy	which	is	cold	at	heart	,	a	comedy	in	which	there	is	no	love	,
但	一个	喜剧	哪个	是	寒冷的	在	心	,	一个	喜剧	在	哪个	那里	是	不	爱	,

但这是一部冷酷无情的喜剧，一部没有爱情的喜剧。

['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

occupies	a	very	insignificant	position	in	dramatic	literature	.
占据	一个	非常	微不足道	位置	在	戏剧性	文学	.

在戏剧文学中，它占据着非常微不足道的地位。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['meɪnli] [held] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] [pleɪ] ,

At	this	moment	the	stage	is	mainly	held	by	the	stage	play	,
在	这	片刻	这	阶段	是	主要	握住	经过	这	阶段	玩	,

目前舞台主要由舞台剧占据。

[wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv]['drɑːmə] , [ðə; ði] ['æktəz] - [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)]

which	is	little	more	than	the	bare	bones	of	drama	,	the	actors	'	device	for
哪个	是	小的	更多的	比	这	裸	骨头	的	戏剧	,	这	演员	-	设备	为了

[ˌentə'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

entertaining	an	audience	,
娱乐	一个	观众	,

这不过是戏剧的基本框架，是演员娱乐观众的工具而已。

[rɪ'zemblɪŋ] ['kʌndʒərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv]['ækrəbæts] .

resembling	conjuring	and	the	displays	of	acrobats	.
类似	魔法	和	这	显示器	的	杂技演员	.

类似于魔术和杂技表演。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] ,

This	kind	of	thing	will	always	be	more	plentiful	than	poetic	drama	,
这	种类	的	事物	将要	总是	是	更多的	丰富	比	诗意的	戏剧	,

这种类型的作品总是比诗剧要多得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][əb'teɪn] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

for	the	simple	reason	that	it	is	easier	to	obtain	and	easier	to	appreciate
为了	这	简单的	原因	那	它	是	更轻松	到	获得	和	更轻松	到	欣赏

.

:
.

原因很简单，因为它更容易获得，也更容易被欣赏。

['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmɪnə'ret] , [baɪ]

Mr	.	Sutro's	The	Choice	,	as	well	as	The	Voice	from	the	Minaret	,	by
先生	.	-	这	选择	,	作为	出色地	作为	这	嗓音	从	这	宣礼塔	,	经过

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['hɪtʃənz] ,

Mr	.	Robert	Hichens	,
先生	.	罗伯特	希钦斯	,

苏特罗先生的《选择》以及罗伯特·希钦斯先生的《尖塔之声》，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['bɛnɪts] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] [lʌv] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kætəgəri] .

and	Mr	.	Arnold	Bennett's	Sacred	and	Profane	Love	belong	to	this	category	.
和	先生	.	阿诺德	贝内特	神圣	和	亵渎	爱	属于	到	这	类别	.

阿诺德·贝内特的《神圣与世俗的爱》也属于这一类。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['drɑːmə] of242

I	find	them	often	much	more	entertaining	than	the	drama	of242
我	寻找	他们	经常	很多	更多的	娱乐	比	这	戏剧	of242

我觉得它们通常比《242》的剧情有趣得多。

[aɪ'diəz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [gəʊst] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)][self] ,

ideas	which	to	-	day	lives	on	the	first	ghost	of	its	former	self	,
想法	哪个	到	-	天	生活	在	这	第一的	鬼	的	它是	以前的	自己	,

如今苟延残喘的思想，不过是昔日辉煌的残影罢了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [mæltbiːz] [ə; eɪ] ['temprəri] ['dʒentlmən] ,

in	such	a	play	as	Mr	.	Maltby's	A	Temporary	Gentleman	,
在	这样的	一个	玩	作为	先生	.	马尔特比	一个	暂时的	绅士	,

在像马尔特比先生的《临时绅士》这样的戏剧中，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .

which	has	naturally	won	the	approval	of	no	less	a	person	than	Mr	.
哪个	有	自然	韩元	这	赞同	的	不	较少的	一个	人	比	先生	.

['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] .

William	Archer	.
威廉	射手	.

这自然赢得了威廉·阿彻先生的赞赏。

['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [hæz; həz] ['leɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][juːz]

Mr	.	Archer	has	lately	had	the	courage	to	declare	that	he	has	no	use
先生	.	射手	有	最近	有	这	勇气	到	宣布	那	他	有	不	使用

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] (['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪk'septɪd]) .

for	the	poetic	drama	of	the	Elizabethans	(	Shakespeare	excepted	)	.
为了	这	诗意的	戏剧	的	这	伊丽莎白时代	(	莎士比亚	例外	)	.

阿切尔先生最近鼓起勇气宣称，他对伊丽莎白时代的诗歌戏剧（莎士比亚的作品除外）毫无兴趣。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .

This	is	not	surprising	.
这	是	不是	奇怪	.

这不足为奇。

['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]

Mr	.	Archer	has	been	the	champion	of	the	school	of	modern	English
先生	.	射手	有	到过	这	冠军	的	这	学校	的	现代的	英语

['dræmətɪst] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['ɪbsən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] .

dramatists	gathered	around	Ibsen	and	Mr	.	Shaw	.
剧作家	聚集	大约	易卜生	和	先生	.	肖	.

阿切尔先生一直是以易卜生和萧伯纳为代表的现代英国剧作家学派的拥护者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][məʊst]['skɔtsmən][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə]['pəʊətri] ,

It	is	natural	to	most	Scotsmen	to	prefer	argument	to	poetry	,
它	是	自然的	到	最多	苏格兰人	到	更喜欢	争论	到	诗	,

对大多数苏格兰人来说，更喜欢辩论而不是诗歌是很自然的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːrtʃərz] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] ['əʊnli] [rɪ'viːl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrtʃərz]

and	Mr	.	Archer's	animadversions	on	the	Elizabethans	only	reveal	Mr	.	Archer's
和	先生	.	弓箭手的	动画逆境	在	这	伊丽莎白时代	仅有的	揭示	先生	.	弓箭手的

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

limitations	.
限制	.

阿切尔先生对伊丽莎白时代人物的批评只会暴露出阿切尔先生的局限性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌweər'æz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

But	he	will	find	that	whereas	a	quarter	of	a	century	ago	what	he	wanted
但	他	将要	寻找	那	然而	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	什么	他	通缉

[tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

to	say	was	exactly	what	the	young	men	and	women	wanted	to	hear	,
到	说	曾是	确切地	什么	这	年轻的	男人	和	女性	通缉	到	听到	,

但他会发现，25年前他想说的话，恰恰是年轻男女们想听的话。

[naʊ] ['nəʊbədi][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

now	nobody	has	the	slightest	interest	in	discussing	social	problems	on	the	stage	,
现在	无人	有	这	丝毫	兴趣	在	讨论	社会的	问题	在	这	阶段	,

现在没有人对在舞台上讨论社会问题感兴趣了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːlz] [haʊs] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['æbsəluːtli]

and	A	Doll's	House	and	Man	and	Superman	are	more	absolutely
和	一个	娃娃的	房子	和	男人	和	超人	是	更多的	绝对地

[ded] [ðæn; ðən] ['tɛnəsənz] ['bekɪt] .

dead	than	Tennyson's	Becket	.
死的	比	丁尼生的	贝克特	.

《玩偶之家》和《人与超人》比丁尼生的《贝克特》更彻底地消亡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

It	is	amazing	to	feel	the	change	.
它	是	惊人的	到	感觉	这	改变	.

感受到这种变化真是太棒了。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

I	was	at	Oxford	a	short	time	ago	,
我	曾是	在	牛津	一个	短的	时间	前	,

不久前我去过牛津，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['njuːli] - [fɔːmd]

and	I	found	that	the	forthcoming	performances	by	the	newly	-	formed	Phœnix
和	我	成立	那	这	即将推出	表演	经过	这	新	-	形成	凤凰

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn] [pleɪz] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

Society	of	Webster's	Duchess	of	Malfi	and	other	Elizabethan	plays	aroused	the
社会	的	韦氏词典	公爵夫人	的	马尔菲	和	其他	伊丽莎白时代	演出	被唤醒	这

[seɪm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)] [æz; əz][ai][hæd; həd] [felt] [maɪ'self] .

same	interest	and	excitement	there	as	I	had	felt	myself	.
相同的	兴趣	和	激动	那里	作为	我	有	毛毡	我	.

我发现，新成立的凤凰剧团即将上演的韦伯斯特的《马尔菲公爵夫人》和其他伊丽莎白时代的戏剧，引起了和我一样的兴趣和兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [weɪv] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən] [mə'tɪəriəlɪzəm][ɪz] ['ræpɪdli] ['ebɪŋ] .

It	is	evident	that	the	last	wave	of	Victorian	materialism	is	rapidly	ebbing	.
它	是	明显	那	这	最后的	海浪	的	维多利亚时代	唯物主义	是	快速	退潮	.

很明显，维多利亚时代最后一波物质主义浪潮正在迅速消退。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [dreɪnz] [ɪz][pɑːst] .

The	Age	of	Drains	is	past	.
这	年龄	的	排水沟	是	过去的	.

排水系统时代已经过去了。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪf'θɛrɪk] [steɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

This	does	not	mean	that	we	shall	sink	back	into	the	diphtheric	state	from	which
这	做	不是	意思是	那	我们	将	下沉	后退	进入	这	白喉	状态	从	哪个

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriənz] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] ;

the	Victorians	rescued	us	;
这	维多利亚时代	获救	我们	;

但这并不意味着我们会重新陷入维多利亚时代将我们从中拯救出来的白喉状态；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dekeɪdz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɪntl'ektʃʊəl]

it	is	simply	that	after	two	or	three	decades	during	which	the	young	intellectuals
它	是	简单地	那	后	二	或者	三	几十年	期间	哪个	这	年轻的	知识分子

[hæv; həv] [biːn] ['ænjuəli] [sʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzid] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [ðeə(r)]

have	been	annually	sucked	into	a	frenzied	enthusiasm	for	social	reform	there
有	到过	每年	真烂	进入	一个	丧心病狂	热情	为了	社会的	改革	那里

[hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn]

has	come	a	reaction	in	which	we	have	suddenly	had	quite	another	vision
有	来	一个	反应	在	哪个	我们	有	突然	有	相当	其他	想象

[ɒv; əv] [laɪf] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [ri'æləti] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

of	life	—	a	vision	far	more	profound	and	closer	to	reality	than	the	one
的	生活	—	一个	想象	远的	更多的	深刻的	和	更近	到	现实	比	这	一

['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['seɪɪŋ] :

concentrated	in	the	famous	saying	:
集中	在	这	著名的	说	:

简单来说，就是在二三十年来，年轻知识分子每年都被卷入社会改革的狂热之中，如今却出现了一种反弹，我们突然对生活有了截然不同的看法——这种看法比那句名言中所体现的要深刻得多，也更接近现实：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['pɒvəti] " — [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

"	What	is	the	matter	with	the	poor	is	their	poverty	"	—	which	has	been	the
"	什么	是	这	事情	和	这	贫穷的	是	他们的	贫困	"	—	哪个	有	到过	这

['səʊʃ(ə)l]['sləʊgən][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] .

social	slogan	of	the	last	decade	.
社会的	口号	的	这	最后的	十年	.

“穷人的问题在于他们的贫穷”——这句口号在过去十年里一直盛行。

[mə'tɪərɪəlɪzəm][ænd; ənd]['pəʊətri]

Materialism	and	Poetry
唯物主义	和	诗

唯物主义与诗歌

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [stres] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪð] [laɪf] ,

It	is	important	to	stress	this	connection	of	the	drama	with	life	,
它	是	重要的	到	压力	这	联系	的	这	戏剧	和	生活	,

强调戏剧与生活的这种联系非常重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [pəʊ'etɪk]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði]

because	if	we	are	going	to	have	,	as	I	believe	,	poetic	drama	in	the
因为	如果	我们	是	去	到	有	,	作为	我	相信	,	诗意的	戏剧	在	这

[nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

near	future	,
靠近	未来	,

因为如果像我所相信的那样，我们在不久的将来会看到诗意的戏剧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [drə'mætɪk] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [wɒt] [wiː; wi]

it	will	be	because	it	is	the	best	dramatic	form	for	expressing	what	we
它	将要	是	因为	它	是	这	最好的	戏剧性	形式	为了	表达	什么	我们

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

之所以如此，是因为戏剧是表达我们情感的最佳形式。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] —

and	as	the	demand	must	come	in	the	first	place	from	the	intellectuals	—
和	作为	这	要求	必须	来	在	这	第一的	地方	从	这	知识分子	—

[sɪns] [ɪn][ðem; ðəm][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'zaɪr] [sə'fɪʃntli] ['kɒnʃəs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

since	in	them	alone	are	the	common	desires	sufficiently	conscious	—	it	was
自从	在	他们	独自的	是	这	常见的	欲望	足够	有意识的	—	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [hæd; həd]

impossible	to	get	a	flowering	of	poetic	drama	until	the	intelligentsia	had
不可能的	到	得到	一个	开花	的	诗意的	戏剧	直到	这	知识分子	有

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] ,

recovered	from	the	epidemic	of	materialism	,
恢复	从	这	流行性	的	唯物主义	,

而且，这种需求首先必须来自知识分子——因为只有他们才充分意识到共同的欲望——所以，在知识分子从物质主义的流行中恢复过来之前，诗剧不可能蓬勃发展。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən]

and	had	begun	to	feel	the	need	of	something	more	satisfying	than
和	有	开始	到	感觉	这	需要	的	某物	更多的	令人满意	比

['glɪtərɪŋ] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [mæn'kaɪnd][baɪ][pjʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪks] .

glittering	theories	of	reforming	mankind	by	pure	economics	.
闪闪发光	理论	的	改革	人类	经过	纯的	经济学	.

并且开始感到需要一些比纯粹通过经济学来改造人类的华丽理论更令人满意的东西。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [θɔːt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːt] ,

The	leaders	of	materialistic	thought	have	always	been	uncomfortable	about	art	,
这	领导人	的	物质主义	想法	有	总是	到过	不舒服	关于	艺术	,

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [kəm'pliːtli] ['ɒnɪst] .

and	have	never	been	completely	honest	.
和	有	绝不	到过	完全地	诚实的	.

唯物主义思想的领袖们一直对艺术感到不自在，而且从来没有完全坦诚过。

[ɪn][ðeə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['præktɪkl] ['vælјuː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

In	their	uneasiness	as	to	its	practical	value	they	have	explained	it	on	the
在	他们的	不安	作为	到	它是	实际的	价值	他们	有	解释	它	在	这

[graʊnd] [ðæt] [ɑːt] [dɪ'veləps] [ænd; ənd] [treɪnz] [ðə; ði] ['sensɪz] — ['pɪktʃəz] [treɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

ground	that	art	develops	and	trains	the	senses	—	pictures	train	the	eye	,
地面	那	艺术	发展	和	火车	这	感官	—	图片	火车	这	眼睛	,

他们对于艺术的实用价值感到不安，并以艺术能够发展和训练感官——绘画能够训练眼睛——为由解释道。

['mjuːzɪk] [treɪnz] [ðə; ði][ɪə(r)] , ['drɑːmə] [prɪ'zjuːməbli] [treɪnz] [bəuθ] .

music	trains	the	ear	,	drama	presumably	trains	both	.
音乐	火车	这	耳朵	,	戏剧	想必	火车	两个都	.

音乐训练听觉，戏剧大概能同时训练听觉和听觉。

[tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['nɒns(ə)ns] [wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk] :

To	knock	the	bottom	out	of	this	ridiculous	nonsense	one	has	only	to	ask	:
到	敲	这	底部	出去	的	这	荒谬的	废话	一	有	仅有的	到	问	:

要彻底戳穿这种荒谬的谬论，只需问一句：

[wɒt] ['drɑːmə] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][treɪn] [hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [pɪnz][ɪn][ðə; ði]

What	drama	would	you	give	a	man	in	order	to	train	him	to	pick	up	pins	in	the
什么	戏剧	会	你	给	一个	男人	在	命令	到	火车	他	到	挑选	向上	别针	在	这

[dɑːk] ?

dark	?
黑暗的	?

你会给一个男人安排什么样的戏剧场景来训练他在黑暗中捡起大头针？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [kʊd; kəd]

Is	it	any	wonder	that	the	leaders	of	this	precious	substitute	for	thought	could
是	它	任何	想知道	那	这	领导人	的	这	宝贵的	代替	为了	想法	可以

[nɒt] [əˈpriːʃieɪt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

not	appreciate	Shakespeare	,
不是	欣赏	莎士比亚	,

难怪这种珍贵的思想替代品的领导者们无法欣赏莎士比亚。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [pəʊˈetɪk]['drɑːmə][hæz; həz] [biːn] [ɪkˈstɪŋkt] ?

and	is	it	any	wonder	that	under	their	influence	poetic	drama	has	been	extinct	?
和	是	它	任何	想知道	那	在下面	他们的	影响	诗意的	戏剧	有	到过	灭绝	?

难怪诗剧在他们的影响下消亡了?

[ðə; ði] ['dednɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːtɪlɪˈteərɪən][məˈtɪərɪəlɪzəm][hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [biːn] [felt] [ɪn]

The	deadening	influence	of	this	utilitarian	materialism	has	not	only	been	felt	in
这	麻木	影响	的	这	功利主义	唯物主义	有	不是	仅有的	到过	毛毡	在

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

这种功利主义唯物主义的麻木影响不仅体现在戏剧领域，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ;

it	has	been	present	in	the	whole	life	of	the	community	;
它	有	到过	展示	在	这	所有的	生活	的	这	社区	;

它贯穿了社区生活的方方面面;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsɪz] [hæv; həv] [biːn] [les] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] ,

but	the	masses	have	been	less	subject	to	it	than	the	intelligentsia	,
但	这	群众	有	到过	较少的	主题	到	它	比	这	知识分子	,

但与知识分子相比，普通民众受其影响较小。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv] [steɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

that	is	why	the	masses	on	the	whole	have	stayed	away	from	the	intellectual
那	是	为什么	这	群众	在	这	所有的	有	入住	离开	从	这	知识分子

['θɪətə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['spɔːtɪŋ] ,

theatre	and	have	patronised	the	purely	sporting	,
剧院	和	有	受惠	这	纯粹	体育	,

这就是为什么广大民众总体上远离知识分子的圈子，而更青睐纯粹的体育运动的原因。

['pjʊəli] [pəʊˈetɪk] , ['ʌtəli] ['juːsləs] [rɪˈvjuː] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] , [ænd; ənd] [fɑːs] .

purely	poetic	,	utterly	useless	Revue	,	Musical	Comedy	,	and	Farce	.
纯粹	诗意的	,	完全地	无用	评论	,	音乐	喜剧	,	和	闹剧	.

纯粹的诗意，毫无用处的歌舞杂耍、音乐喜剧和闹剧。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [biːn] [saʊnd] ,

And	their	instinct	has	been	sound	,
和	他们的	本能	有	到过	声音	,

他们的直觉是正确的。

[æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [ɪgˈnɔː(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

as	sound	as	it	is	when	they	ignore	the	offer	from	the	same	quarter	of
作为	声音	作为	它	是	什么时候	他们	忽略	这	提供	从	这	相同的	四分之一	的

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [mɪ'leniəm] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .

a	social	millennium	to	be	obtained	merely	by	the	exercise	of	logic	.
一个	社会的	千年	到	是	获得	仅仅	经过	这	锻炼	的	逻辑	.

就像他们忽略了仅仅通过逻辑就能获得的来自同一社会千年的提议一样，这种做法是站不住脚的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['kliːvɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	result	has	been	a	wider	cleavage	between	the	people	and	the
但	这	结果	有	到过	一个	更广泛	乳沟	之间	这	人们	和	这

[ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [ðæn; ðən][hæz; həz]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

intelligentsia	than	has	ever	existed	before	,
知识分子	比	有	曾经	存在	前	,

但结果是，民众与知识分子之间的鸿沟比以往任何时候都更加扩大。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] [djuː]

and	most	of	the	dissatisfaction	with	the	present	state	of	the	theatre	is	due
和	最多	的	这	不满	和	这	展示	状态	的	这	剧院	是	到期的

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .

to	this	fact	.
到	这	事实	.

人们对剧院现状的大部分不满都源于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [trentʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] [pleɪ] [nə'pəʊlɪən] ,

It	is	a	curious	thing	,	but	Mr	.	Herbert	Trench	,	in	his	fine	play	Napoleon	,
它	是	一个	好奇的	事物	,	但	先生	.	赫伯特	沟	,	在	他的	美好的	玩	拿破仑	,

这真是一件奇怪的事，赫伯特·特伦奇先生在他那部精彩的戏剧《拿破仑》中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [lɑːst] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ]

which	was	produced	last	month	at	the	Stage	Society	,	and	made	a	strong
哪个	曾是	生产	最后的	月	在	这	阶段	社会	,	和	制成	一个	强的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

该剧上个月在舞台协会上演，并引起了强烈反响。

[ə'keɪʒnəli] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['setɪŋ] [fɔːθ] .

occasionally	touches	on	the	very	idea	I	have	been	setting	forth	.
偶尔	触摸	在	这	非常	主意	我	有	到过	环境	前进	.

偶尔会触及我一直提出的观点。

[hɪz; ɪz] [nə'pəʊlɪən] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌtɪərɪə'lɪstɪk] [ˌɪntə'lektʃuəl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [plæn]

His	Napoleon	is	a	type	of	the	materialistic	intellectual	who	has	a	routine	plan
他的	拿破仑	是	一个	类型	的	这	物质主义	知识分子	WHO	有	一个	常规	计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

for	the	universe	,
为了	这	宇宙	,

他笔下的拿破仑是那种唯物主义知识分子的典型代表，他对宇宙有着一套既定的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɑːrps] continually243

and	he	harps	continually243
和	他	竖琴	continually243

他不停地唠叨243

[ɒn] " ['ɔːdə(r)] , " [æz; əz] [ɪf] " ['ɔːdə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ,

on	"	order	,	"	as	if	"	order	"	were	something	simple	,
在	"	命令	,	"	作为	如果	"	命令	"	是	某物	简单的	,

关于“秩序”，仿佛“秩序”是一件很简单的事情，

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [rʌn] ['smuːðli] : " [jɔː(r); jə(r)]

something	he	had	invented	to	enable	the	universe	to	run	smoothly	:	"	Your
某物	他	有	发明	到	使能够	这	宇宙	到	跑步	顺利	:	"	你的

[taɪd] - [wɜːk] [tɔːt] [juː; jʊ]['pəʊətri] .

tide	-	work	taught	you	poetry	.
潮	-	工作	教授	你	诗	.

他发明了一种东西，使宇宙能够顺利运行：“你的潮汐工作教会了你诗歌。”

[ai] [siːk] ['ɔːdə(r)] ,
I seek order ,
我 寻找 命令 ,

我寻求秩序，

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['wɪkəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ɔː(r)][sʌm; səm]
" he says to Wickham — and it sounds like Mr . Shaw or some
" 他 说道 到 威克姆 — 和 它 声音 喜欢 先生 . 肖 或者 一些
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['dræmətɪst] ['spiːkɪŋ] .
intellectual dramatist speaking .
知识分子 剧作家 请讲 .

他对威克姆说——听起来像是萧伯纳先生或某个知识分子剧作家在说话。

[ai] [wɪl] [kwəʊt] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [siːn] — [ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [nə'pəʊlɪən]
I will quote one passage from the central scene — the scene between Napoleon
我 将要 引用 一 通道 从 这 中央 场景 — 这 场景 之间 拿破仑
[ænd; ənd] ['wɪkəm] — [wɪtʃ] ['riːəli] [pʊts] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] :
and Wickham — which really puts the case against the intellectuals :
和 威克姆 — 哪个 真的 放置 这 案件 反对 这 知识分子 :

我将引用中心场景——拿破仑和威克姆之间的场景——中的一段话，这段话有力地驳斥了知识分子的观点：

['wɪkəm] : . . . . . .
Wickham : . . . . . .
威克姆 : . . . . . .

威克姆：.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [aɪz] ;
Because you have no love you have no eyes ;
因为 你 有 不 爱 你 有 不 眼睛 ;

因为没有爱，所以你没有眼睛；

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪkɪd] ['enədʒi] , ['wɜːkɪŋ] ['lʌvlɪsli] ,
Your naked energy , working lovelessly ,
你的 裸 活力 , 在职的 无爱地 ,

你赤裸裸的能量，毫无爱意地运转着，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪz] [nɒt] [waɪz] .
Be it balanced like a planet is not wise .
是 它 均衡 喜欢 一个 行星 是 不是 明智的 .

像行星一样保持平衡并非明智之举。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [gəʊsts] [ɒv; əv] ['sizər] ,
How we have suffered from you , ghosts of Cæsar ,
如何 我们 有 遭受 从 你 , 鬼魂 的 凯撒 ,

凯撒的亡灵啊，我们曾遭受你们多少苦难啊！

['sʌfəd] [θruː] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] ,
Suffered through concentrations of our hope ,
遭受 通过 浓度 的 我们的 希望 ,

经历了希望的煎熬，

[eɪdʒ]['ɑːftə(r)][eɪdʒ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['fɪgəz] ,
Age after age about your glittering figures ,
年龄 后 年龄 关于 你的 闪闪发光 数据 ,

一代又一代人谈论你光彩夺目的身材，

[ðæt] [hæv; həv]['poʊləraɪzd][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd]
That have polarized and crystallized and chained
那 有 偏振 和 结晶 和 连锁

已经极化、结晶和链状的

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[rəʊm] [left] [ˈaʊə(r)] [traɪbz] [wʌn] [greɪt] [bɪˈkwest] ,
Rome left our tribes one great bequest ,
罗马 左边 我们的 部落 一 伟大的 遗赠 ,

罗马给我们各部落留下了一项伟大的遗产，

[hɜː(r); hə(r)] [lɔː] .
Her law .
她 法律 .

她的法律。

[ðæts] [ɪn][ˈaʊə(r)] [blʌd] , [əbˈzɔːbd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
That's in our blood , absorbed for ever .
那就是 在 我们的 血 , 吸收 为了 曾经 .

那已经融入我们的血液，永远铭刻于心。

[bʌt; bət][ɪz] [ðen] [ˈjʊrəps] [ˈmeni] - [ˈfaʊntənd] [ˈfɒrɪst]
But is then Europe's many - fountained forest
但 是 然后 欧洲的 许多 - 喷泉 森林

但那岂不就是欧洲的众多喷泉森林吗?

[ˈbʌblɪŋ] [wɪð] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] — [klænz] , [ˈneɪʃnz] ,
Bubbling with ten thousand springs of life — clans , nations ,
冒泡 和 十 千 弹簧 的 生活 — 氏族 , 国家 ,

蕴藏着万千生命之泉——氏族、国家，

[ˈkʌləd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrʌdi] [sɔɪlz] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [sprɪŋ] ,
Coloured by the ruddy soils from whence they spring ,
有色 经过 这 红润 土壤 从 何处 他们 春天 ,

它们因生长于红褐色的土壤而染成红色，

[ɪz] [ðɪs] [ˈmʌlti] - [ˈkʌləd] , [ˌɪnsəˈpresəbəl] [wɜːld]
Is this multi - coloured , insuppressible world
是 这 多 - 有色 , 不可抑制的 世界

这是一个色彩斑斓、无法抑制的世界吗?

[tuː; tə][biː; bi] - [frɒm; frəm][wʌn][ˈsentə(r)] ?
To be controll'd from one centre ?
到 是 - 从 一 中心 ?

由一个中心统一控制?

[nɒt] [əˈgen] !
Not again !
不是 再次 !

又来了!

[tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] - ?
To be twice Roman'd ?
到 是 两次 - ?

被罗马人两次洗礼?

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɪl] [lɪft] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lɪfts] [ðə; ðɪ] [stəʊn] .
The grass will lift you as it lifts the stone .
这 草 将要 举起 你 作为 它 电梯 这 石头 .

草会像托起石头一样托起你。

['mɪstə(r)] . ['trɛntʃɪz] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Mr	.	Trench's	play	is	a	beginning	.
先生	.	战壕的	玩	是	一个	开始	.

特伦奇先生的剧作是一个开端。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] — [wɒt] [ɪz][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl]

If	we	had	—	what	is	an	elementary	requirement	of	civilisation	—	a	National
如果	我们	有	—	什么	是	一个	初级	要求	的	文明	—	一个	国家的

['θɪətə(r)] ,

Theatre	,
剧院	,

如果我们拥有——这是文明的基本要求之一——一个国家剧院，

[wiː; wi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siː] ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃɪz] [pleɪ] [ðeə(r)] ,

we	would	certainly	see	Mr	.	Trench's	play	there	,
我们	会	当然	看	先生	.	战壕的	玩	那里	,

我们肯定会去那里观看特伦奇先生的演出。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sək'ses] .

and	I	should	not	be	in	the	least	surprised	to	find	it	a	popular	success	.
和	我	应该	不是	是	在	这	至少	惊讶	到	寻找	它	一个	受欢迎的	成功	.

如果它大获成功，我一点也不感到惊讶。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] ['nevə(r)][dɪ'mɑːnd]['mɪstə(r)] . ['trɛntʃɪz] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['nevə(r)]

The	public	will	never	demand	Mr	.	Trench's	play	;	but	then	the	public	never
这	民众	将要	绝不	要求	先生	.	战壕的	玩	;	但	然后	这	民众	绝不

[diˈmɑːnd, -'mænd] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

demanded	compulsory	education	,
要求	强制性的	教育	,

公众永远不会要求上演特伦奇先生的剧作；但就像公众也从未要求过义务教育一样。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

much	as	it	needed	it	.
很多	作为	它	需要	它	.

正合它所需。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]

I	have	little	doubt	but	that	what	the	public	needs	in	the	theatre	to	-	day	is
我	有	小的	怀疑	但	那	什么	这	民众	需求	在	这	剧院	到	-	天	是

[pəʊ'etɪk]['drɑːmə] .

poetic	drama	.
诗意的	戏剧	.

我毫不怀疑，如今公众在剧院里需要的是诗意的戏剧。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [prə'djuːst] ['wɛbstərz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi][ɒn][nəʊ'vembə(r)] 23rd .

The	Phœnix	Society	produced	Webster's	The	Duchess	of	Malfi	on	November	23rd	.
这	凤凰	社会	生产	韦氏词典	这	公爵夫人	的	马尔菲	在	十一月	23rd	.

凤凰社于 11 月 23 日上演了韦伯斯特的《马尔菲公爵夫人》。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [nekst] [mʌnθ] .

The	performance	will	be	noticed	next	month	.
这	表现	将要	是	注意到	下一个	月	.

下个月大家就会注意到这场演出。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['draɪdənz] ['mærɪdʒ] - [lɑː] [məʊd] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn]

The	date	of	the	production	of	Dryden's	Marriage	à	la	Mode	has	not	yet	been
这	日期	的	这	生产	的	德莱顿的	婚姻	-	拉	模式	有	不是	然而	到过

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

德莱顿的《时髦婚姻》的演出日期尚未确定。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [frentʃ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌmætɪ'neɪz][ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪs] .

A	series	of	French	Classical	Matinées	is	being	given	by	Mlle	.
一个	系列	的	法语	古典	午场	是	存在	给定	经过	小姐	.

由小姐主持的一系列法国古典午间音乐会正在举行。

['dʒiːnə] [pælɚmi] [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['θɪətə(r)] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['wenzdeɪz] [æt; ət]

Gina	Palerme	at	the	Duke	of	York's	Theatre	on	Tuesdays	and	Wednesdays	at
吉娜	巴勒姆	在	这	公爵	的	约克的	剧院	在	星期二	和	星期三	在

[ˌtuːˈtuː] . - .

2	.	30	.
2	.	-	.

吉娜·帕勒姆将于每周二和周三下午 2:30 在约克公爵剧院演出。

[ðə; ði] [pleɪz] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [æz; əz][æt; ət][lɑː] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] ,

The	plays	will	be	produced	as	at	La	Comédie	Française	,
这	演出	将要	是	生产	作为	在	拉	喜剧	法语	,

这些剧目将按照法兰西喜剧院的模式进行制作。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk][baɪ] ['lʌli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][əʊld] ['mɑːstəz] .

with	original	music	by	Lully	and	other	old	masters	.
和	原来的	音乐	经过	卢利	和	其他	老的	大师	.

配乐由吕利和其他古典大师创作。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [pleɪz] [ɪz][æz; əz] [fˈbləʊz] : [ˌel'iː] ['bʊəʒwɑː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] ([ˌmoʊ'liːɛr]) , [ˌel'iː] [mə'lɑːd]

The	list	of	plays	is	as	follows	:	Le	Bourgeois	Gentilhomme	(	Molière	)	,	Le	Malade
这	列表	的	演出	是	作为	跟随	:	乐	资产阶级	绅士	(	莫里哀	)	,	乐	疾病

[ɪˌmædʒɪ'neər] ([ˌmoʊ'liːɛr]) ,

Imaginaire	(	Molière	)	,
想象	(	莫里哀	)	,

剧目如下：《布尔乔亚绅士》（莫里哀）、《马拉德想象家》（莫里哀）、

[lez] ['rɪdɪkjuːlz] ([ˌmoʊ'liːɛr]) , [ˌel'iː][bɑːr'biːeɪ][diː] [sə'vɪl] ([bəʊmɑː'ʃeɪ]) , [lez]

Les	Précieuses	Ridicules	(	Molière	)	,	Le	Barbier	de	Seville	(	Beaumarchais	)	,	Les
莱斯	珍贵的	嘲笑	(	莫里哀	)	,	乐	理发师	德	塞维利亚	(	博马舍	)	,	莱斯

[roʊmənɛskz] ([rɔ'stɑnd]) ,

Romanesques	(	Rostand	)	,
罗马式	(	罗斯坦德	)	,

《Les Précieuses Ridicules》（莫里哀）、《Le Barbier de Seville》（博马舍）、《Les Romanesques》（罗斯坦）、

[ˌel'iː] ['vɔɪɪdʒ] [diː]['mɪstə(r)] . - (-) .

Le	Voyage	de	Mr	.	Perrichon	(	Laliche	)	.
乐	航程	德	先生	.	-	(	-	)	.

Le Voyage de Mr. Perrichon (Laliche)。

[drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

DRAMATIC	LITERATURE
戏剧性	文学

戏剧文学

[ben] ['dʒɒnsənz] ['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] .

BEN	JONSON'S	EVERY	MAN	IN	HIS	HUMOUR	.
本	约翰逊的	每一个	男人	在	他的	幽默	.

本·琼森的《人人皆有其幽默》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['pɜːrsi] ['sɪmpsn] .

Edited	by	Percy	Simpson	.
编辑	经过	珀西	辛普森	.

由珀西·辛普森编辑。

['klærəndən] [pres] .

Clarendon	Press	.
克拉伦登	按	.

克拉伦登出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['vɒlju:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsənz] [wɜ:ks] ,

This	is	a	pioneer	volume	to	a	complete	edition	of	Ben	Jonson's	works	,
这	是	一个	先锋	体积	到	一个	完全的	版	的	本	约翰逊的	作品	,

这是本·琼森作品全集的第一卷。

[prə'dʒektɪd][baɪ] [prə'fesə(r)] [si:] . [eɪtʃ] . ['hɜ:rfərd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɜ:rsi] ['sɪmpsn] ,

projected	by	Professor	C	.	H	.	Herford	and	Mr	.	Percy	Simpson	,
预计	经过	教授	C	.	H	.	赫福德	和	先生	.	珀西	辛普森	,

由 CH Herford 教授和 Percy Simpson 先生规划

[ænd; ənd][ɪts] ['eksələns] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:vəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]

and	its	excellence	is	such	that	it	is	fervently	to	be	hoped	that	we	shall	not
和	它是	卓越	是	这样的	那	它	是	热切地	到	是	希望	那	我们	将	不是

[hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['vɒlju:mz] .

have	to	wait	long	for	the	companion	volumes	.
有	到	等待	长的	为了	这	伴侣	卷	.

本书的优秀之处令人惊叹，我们热切期盼后续卷册的出版。

[wen] [ði:z] [ə'pɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ,

When	these	appear	nothing	more	will	be	needed	,
什么时候	这些	出现	没有什么	更多的	将要	是	需要	,

当这些出现时，就不需要其他东西了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ri:d] ['dʒɒnsən] [wɪ'ðaʊt]

and	it	will	be	possible	for	the	ordinary	person	to	read	Jonson	without
和	它	将要	是	可能的	为了	这	普通的	人	到	读	约翰逊	没有

['flaʊndərɪŋ] ['həʊpləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [kw'iəɹɪz] which244

floundering	hopelessly	among	the	maze	of	queries	which244
挣扎	绝望地	之中	这	迷宫	的	查询	which244

这样，普通人也能读懂琼森的作品，而不会在244条疑问句的迷宫中茫然无措。

[ðə; ði][tekst][æt; ət]['prez(ə)nt][ə'veɪləb(ə)l] ['reɪzɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪts] ['pɔ:səti] [ɒv; əv] [nəʊts] [dʌz] ['nʌθɪŋ]

the	text	at	present	available	raises	,	and	which	its	paucity	of	notes	does	nothing
这	文本	在	展示	可用的	提高	,	和	哪个	它是	匮乏	的	笔记	做	没有什么

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

to	explain	.
到	解释	.

现有文本提出了这个问题，但其注释的匮乏并不能解释这个问题。

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði]['kwɔ:təʊ][ænd; ənd]['fəʊliəʊ][teksts] ,

Mr	.	Simpson's	admirable	introduction	deals	with	the	quarto	and	folio	texts	,
先生	.	辛普森一家	令人钦佩的	介绍	交易	和	这	四开本	和	对开本	文本	,

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	date	of	the	play's	revision	,
这	日期	的	这	戏剧的	修订	,

辛普森先生的精彩导言探讨了四开本和对开本文本，以及剧本修订的日期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trətʃə(r)] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .

and	the	general	question	of	the	portraiture	of	humours	.
和	这	一般的	问题	的	这	画像	的	体液	.

以及体液画像的一般性问题。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['dʒɒnsənz] [rɪ'vɪʒən] ,

It	contains	some	excellent	criticism	of	Jonson's	revisions	,
它	包含	一些	出色的	批评	的	约翰逊的	修订	,

其中包含一些对琼森修订版的精彩批评，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['dʒɒnsən] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

and	Mr	.	Simpson	comes	to	the	conclusion	that	Jonson	began	preparing	the
和	先生	.	辛普森	来	到	这	结论	那	约翰逊	开始	准备	这

['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,

folio	edition	in	1612	,
对开本	版	在	-	,

辛普森先生由此得出结论：琼森于1612年开始准备对开本。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [kən'vɪnsɪŋ] .

and	his	reasons	are	,	on	the	whole	,	convincing	.
和	他的	原因	是	,	在	这	所有的	,	令人信服的	.

总的来说，他的理由令人信服。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [nəʊts] .

There	are	sixty	pages	of	notes	.
那里	是	六十	页面	的	笔记	.

笔记共有六十页。

['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [lʌv] .

SACRED	AND	PROFANE	LOVE	.
神圣	和	亵渎	爱	.

神圣的爱与世俗的爱。

[baɪ] ['ɑːnəld] ['benət] .

By	Arnold	Bennett	.
经过	阿诺德	贝内特	.

作者：阿诺德·贝内特。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .

Chatto	&	Windus	.
查托	&	温德斯	.

查托与温德斯。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['bɛnɪts] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [greɪt] [sə'gæsəti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

A	writer	of	Mr	.	Arnold	Bennett's	eminence	and	great	sagacity	would	be	the
一个	作家	的	先生	.	阿诺德	贝内特	卓越	和	伟大的	睿智	会	是	这

[lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pleɪ] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

last	person	to	expect	us	to	take	this	play	seriously	as	a	contribution	to
最后的	人	到	预计	我们	到	拿	这	玩	严重地	作为	一个	贡献	到

[drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

dramatic	literature	.
戏剧性	文学	.

像阿诺德·贝内特先生这样杰出而睿智的作家，最不可能指望我们认真对待这部戏剧，将其视为对戏剧文学的贡献。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kə'ləʊkwiəl] [prəʊz] ,

Although	it	is	a	play	of	modern	life	in	the	most	colloquial	prose	,
虽然	它	是	一个	玩	的	现代的	生活	在	这	最多	口语	散文	,

虽然这是一部用最口语化的散文写成的现代生活戏剧，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [les] [ri'ælәti] [ðæn; ðәn][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; әnd][məʊst] [ˌfæntæzmə'gɒrɪk] ['drɑːmә][ɒv; әv]

it	has	less	reality	than	the	wildest	and	most	phantasmagoric	drama	of
它	有	较少的	现实	比	这	最狂野的	和	最多	奇幻的	戏剧	的

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθәnz] .

the	Elizabethans	.
这	伊丽莎白时代	.

它比伊丽莎白时代最狂野、最奇幻的戏剧还要缺乏真实性。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪk'spekt]['mɪstə(r)] . ['ɑːnәld] ['benәt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

We	may	not	expect	Mr	.	Arnold	Bennett	to	create	for	us	an	imaginative
我们	可能	不是	预计	先生	.	阿诺德	贝内特	到	创造	为了	我们	一个	富有想象力的

[wɜːld] [ɒv; әv][hɪz; ɪz] [әʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪnə(r)][ænd; әnd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [truːθ] ,

world	of	his	own	in	which	there	is	an	inner	and	satisfying	truth	,
世界	的	他的	自己的	在	哪个	那里	是	一个	内	和	令人满意	真相	,

我们或许不指望阿诺德·贝内特先生为我们创造一个充满想象力的世界，其中蕴含着令人满意的内在真理。

[bʌt; bәt][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['mɪrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [әʊn] [pɪ'kjuːliәli] ['brɪliәnt] ['fæʃ(ә)n] [ә; eɪ][pɑːt]

but	we	look	to	him	to	mirror	in	his	own	peculiarly	brilliant	fashion	a	part
但	我们	看	到	他	到	镜子	在	他的	自己的	奇特地	杰出的	时尚	一个	部分

[ɒv; әv] [kәn'temp(ә)rәri] [laɪf] [wɪð] [ðæt] [prɪ'sɪʒ(ә)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ә)n] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

of	contemporary	life	with	that	precision	which	has	so	often	delighted	us	.
的	当代的	生活	和	那	精确	哪个	有	所以	经常	高兴极了	我们	.

但我们期待他能以他独特的才华横溢的方式，精准地反映当代生活的一部分，而这种精准度常常让我们感到欣喜。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ðæt] [kʊd; kәd] [nɒt] ['æktʃuәli] [hæv; həv] ['hæpәnd] ,

There	is	nothing	in	this	play	that	could	not	actually	have	happened	,
那里	是	没有什么	在	这	玩	那	可以	不是	实际上	有	发生	,

这部剧里发生的一切都是有可能在现实中发生的。

[bʌt; bәt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsәb(ә)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; әz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpәnɪŋ] .

but	it	is	impossible	to	believe	in	it	as	it	is	happening	.
但	它	是	不可能的	到	相信	在	它	作为	它	是	发生	.

但当这一切发生时，你却难以置信。

['mɪstə(r)] . ['benәt] [hæz; həz][nɒt]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][hɪz; ɪz]['piːp(ә)l] [ɪn'tensli] [ɪ'nʌf] ;

Mr	.	Bennett	has	not	visualised	his	people	intensely	enough	;
先生	.	贝内特	有	不是	可视化	他的	人们	强烈地	足够的	;

贝内特先生对他的人民的形象塑造还不够深刻；

[ðeɪ] [ɑː(r); ә(r)][mɪə(r)] ['pʌpits] [bɔːn] [ә'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [mә'ʃiːnәri] [ɒv; әv][ðə; ði] [pleɪ] .

they	are	mere	puppets	borne	along	by	the	machinery	of	the	play	.
他们	是	仅仅	木偶	出生	沿着	经过	这	机械	的	这	玩	.

他们只不过是这场戏的机器带动下的傀儡。

[ðɪs] [mә'ʃiːnәri] [ɪz][frɒm; frәm][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ә)l] [pɔɪnt] [ɒv; әv] [vjuː] [ɪ'fektɪv] ,

This	machinery	is	from	the	theatrical	point	of	view	effective	,
这	机械	是	从	这	戏剧	观点	的	看法	有效的	,

从戏剧角度来看，这套装置是有效的。

[ænd; әnd][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ә)n] [ɒv; әv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ә)n][ɒv; әv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; әnd]

and	it	leaves	the	creation	of	the	illusion	of	life	to	the	flesh	and
和	它	树叶	这	创建	的	这	错觉	的	生活	到	这	肉	和

[blʌd] [ɒv; әv][ðə; ði] ['æktәz] ,

blood	of	the	actors	,
血	的	这	演员	,

而创造生命幻象的重任则落在了演员的血肉之躯上。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)]

so	that	on	the	stage	the	play	may	have	an	effect	which	it	can	never
所以	那	在	这	阶段	这	玩	可能	有	一个	影响	哪个	它	能	绝不

[hæv; həv] [wen] [ri:d] .

have	when	read	.
有	什么时候	读	.

这样，在舞台上，戏剧就能产生阅读时永远无法达到的效果。

[ðə; ði] [pleɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæz; həz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['seɪkrɪd][ɔ:(r)] [prə'feɪn]

The	play	,	of	course	,	has	absolutely	nothing	to	do	with	sacred	or	profane
这	玩	,	的	课程	,	有	绝对地	没有什么	到	做	和	神圣	或者	亵渎

[lʌv] ;

love	;
爱	;

当然，这部剧与神圣的爱情或世俗的爱情完全无关；

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ri'æləti] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['eni] [sens] [ə'pɪəz] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['kʌvəz] .

no	hint	of	the	tremendous	reality	of	love	in	any	sense	appears	between	its	covers	.
不	暗示	的	这	巨大的	现实	的	爱	在	任何	感觉	出现	之间	它是	封面	.

这本书丝毫没有流露出爱情的任何真实面貌。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['tɜ:nə(r)] . -

W	.	J	.	TURNER	.	245
W	.	J	.	车工	.	-

WJ 特纳.245

[ðə; ði] [faɪn] [a:ts]

THE	FINE	ARTS
这	美好的	艺术

美术

[gru:p] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [gru:p] ['breɪkɪŋ]

Group	Making	and	Group	Breaking
团体	制作	和	团体	打破

团队组建与团队解散

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stempə(r)] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

THERE	is	a	distemper	prevalent	amongst	artists	of	to	-	day	.
那里	是	一个	犬瘟热	流行	在	艺术家	的	到	-	天	.

当今艺术家中普遍存在一种弊病。

[aɪ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['meɪniə][fɔ:(r); fə(r)] [gru:p] ['fɔ:mɪŋ] .

I	refer	to	the	mania	for	group	forming	.
我	参考	到	这	狂热	为了	团体	成型	.

我指的是组建团体的狂热。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][baɪ] [greɪv] ['saɪəntɪsts] [ðæt] [wi:; wi] ['kæri] [ɪn][ˌju: 'es][ðə; ði][dʒɜ:rmz][ɒv; əv] ['veəriəs]

We	are	told	by	grave	scientists	that	we	carry	in	us	the	germs	of	various
我们	是	讲述	经过	严重	科学家	那	我们	携带	在	我们	这	细菌	的	各种各样的

[dɪ'zi:zɪz] ;

diseases	;
疾病	;

严肃的科学家告诉我们，我们体内携带着各种疾病的病菌；

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['maɪkrəʊb][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm] ,

the	latent	microbe	is	in	our	system	,
这	潜	微生物	是	在	我们的	系统	,

潜伏的微生物存在于我们的体内。

[æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkən] ['ɪntu:] ['æktɪv] [laɪf][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnfɔ:'si:n] ['sɜ:kəmstəns] .

apt	to	be	shaken	into	active	life	by	some	unforeseen	circumstance	.
易于	到	是	摇晃	进入	积极的	生活	经过	一些	意外	环境	.

容易因某些意想不到的情况而被唤醒，重新活跃起来。

['ɑːtɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [hæv; həv][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] " [gruːp] ['meɪkɪŋ] " [ˌɪn'bɔːn] [ɪn][ðeə(r)]

Artists	**,**	**it**	**would**	**appear**	**,**	**have**	**the**	**germ**	**of**	**"**	**group**	**making**	**"**	**inborn**	**in**	**their**
艺术家	,	它	会	出现	,	有	这	细菌	的	"	团体	制作	"	先天	在	他们的

['sɪstəmz] ;

systems	**;**
系统	;

艺术家们似乎天生就具备"集体创作"的基因；

[les] [kwi'es(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['maɪˌkroʊbz] ,

less	**quiescent**	**than**	**other**	**microbes**	**,**
较少的	静止的	比	其他	微生物	,

与其他微生物相比，其休眠程度较低。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪts] [ðə; ði]['ɒf(ə)n] ['trɪviəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [æk'tɪvəti] — [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [tuː] [mʌtʃ] [feɪm] ,

it	**awaits**	**the**	**often**	**trivial**	**cause**	**for**	**its**	**activity**	**—**	**in**	**some**	**cases**	**too**	**much**	**fame**	**,**
它	等待	这	经常	琐碎的	原因	为了	它是	活动	—	在	一些	案例	也	很多	名声	,

它等待着引发其活动的往往是微不足道的原因——在某些情况下，是名气太大。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

in	**other**	**cases**	**the**	**gall**	**of**	**unnoticed**	**mediocrity**	**.**
在	其他	案例	这	癞	的	未被察觉	平庸	.

在其他情况下，则是无人察觉的平庸之耻。

['gɪv(ə)n] , [ðen] , [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz][set][ɪn] ['məʊʃn] .

Given	**,**	**then**	**,**	**one**	**or**	**other**	**of**	**these**	**causes**	**,**	**a**	**series**	**of**	**events**	**is**	**set**	**in**	**motion**	**.**
鉴于	,	然后	,	一	或者	其他	的	这些	原因	,	一个	系列	的	活动	是	放	在	运动	.

因此，在上述任一原因的影响下，一系列事件就会发生。

['mɪstə(r)] . - ['gæðəz] [raʊnd] [hɪm] ['veərɪəs] ['feləʊ] - ['brʌʃmən] [ɒv; əv] [huːz] [wɜːk] [hiː; hi]

Mr	**.**	**Maguilp**	**gathers**	**round**	**him**	**various**	**fellow**	**-**	**brushmen**	**of**	**whose**	**work**	**he**
先生	.	-	聚集	圆形的	他	各种各样的	同伴	-	刷匠	的	谁	工作	他

[ə'pruːv] [ænd; ənd] ,

approves	**and**	**,**
批准	和	,

马吉尔普先生召集了各路他欣赏其作品的同行画家，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd][ɪz] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['resəpi] [ɒv; əv] [gruːp] ['meɪkɪŋ] ,

if	**he**	**is**	**wise**	**and**	**is**	**conversant**	**with**	**the**	**recipe**	**of**	**group**	**making**	**,**
如果	他	是	明智的	和	是	熟人	和	这	食谱	的	团体	制作	,

如果他聪明睿智，并且熟悉团队建设的秘诀，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['sɪəriəs]

he	**will**	**exclude**	**from**	**the**	**number**	**any**	**one**	**who**	**will**	**be**	**likely**	**to**	**offer**	**serious**
他	将要	排除	从	这	数字	任何	一	WHO	将要	是	可能	到	提供	严肃的

['raɪv(ə)lri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

rivalry	**to**	**his**	**own**	**position**	**;**
对抗	到	他的	自己的	位置	;

他会将任何可能对他地位构成严重威胁的人排除在外；

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['lʌkɪli] [prə'kjʊə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪl] [æz; əz] [wel]

he	**may**	**also**	**luckily**	**procure**	**someone**	**who**	**can**	**make**	**play**	**with**	**the**	**quill**	**as**	**well**
他	可能	还	幸运的是	采购	某人	WHO	能	制作	玩	和	这	鹅毛笔	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [buːst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv] ['wəːði] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

as	**the**	**brush**	**to**	**boost**	**him**	**and**	**his**	**band**	**of**	**worthies**	**with**	**the**	**public**	**.**
作为	这	刷子	到	促进	他	和	他的	乐队	的	值得尊敬的人	和	这	民众	.

他还有可能幸运地找到一位既会用羽毛笔又会用画笔的人，来提升他和他的伙伴们在公众中的知名度。

[ə; eɪ][ˌmænɪ'festəʊ][ɪz][nekst] ['ɪʃuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][bænd][beg][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli]

A	manifesto	is	next	issued	in	which	the	faithful	band	begs	to	be	entirely
一个	宣言	是	下一个	发布	在	哪个	这	忠实	乐队	乞求	到	是	完全

[dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][frɒm; frəm]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][ɑːt] ['muːvmənt] ['praɪə(r)][tuː; tə][ɪts] [əʊn] ,

dissociated	from	any	form	of	art	movement	prior	to	its	own	,
分离	从	任何	形式	的	艺术	移动	事先的	到	它是	自己的	,

接下来，这支忠实的乐队发表了一份宣言，恳求与之前的任何艺术运动形式完全划清界限。

[ænd; ənd][ɪts] ['membəz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [pɜːrdʒd][frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] , ['rɪz(ə)n][laɪk]

and	its	members	present	themselves	purged	from	original	influences	,	risen	like
和	它是	成员	展示	他们自己	已清除	从	原来的	影响	,	升起	喜欢

['sevrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

several	phœnixes	from	the	fire	.
一些	凤凰	从	这	火	.

其成员们仿佛摆脱了原有的影响，如同凤凰涅槃般浴火重生。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)] , [səʊ][tuː; tə][seɪ] , [ə; eɪ][fɜːm] ['breɪkwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

They	offer	,	so	to	say	,	a	firm	breakwater	to	the	untiring	waves	of	mediocrity	.
他们	提供	,	所以	到	说	,	一个	公司	防波堤	到	这	不懈	波浪	的	平庸	.

可以说，它们为抵御平庸的浪潮提供了一道坚实的防波堤。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] [wɜːk] [ðə; ði] ['brʌðəz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

After	a	few	exhibitions	of	their	united	work	the	brothers	may	be	considered
后	一个	很少	展览	的	他们的	团结的	工作	这	兄弟	可能	是	经过考虑的

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .

established	and	perhaps	not	unnoticed	by	the	critics	.
已确立的	和	也许	不是	未被察觉	经过	这	评论家	.

经过几次联合作品展之后，这对兄弟可能被认为是已成名的艺术家，并且或许已经引起了评论家的注意。

[bʌt; bət] [naʊ] , [mɑːk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ɑː'tɪstɪk] ['sɝklz] ,

But	now	,	mark	the	subtlety	of	the	evil	genius	which	haunts	artistic	circles	,
但	现在	,	标记	这	微妙之处	的	这	邪恶的	天才	哪个	闹鬼的地方	艺术	界	,

但现在，请注意萦绕在艺术圈中的邪恶天才的微妙之处。

[ðə; ði] [gruːp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][self] - [ɐgɹ'ændaɪzmənt] .

the	group	begins	to	think	of	self	-	aggrandisement	.
这	团体	开始	到	思考	的	自己	-	扩张	.

该团体开始考虑自我膨胀。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['membəz] , [let][ˌjuː 'es] [ɪn'lɑːdʒ] , [let][ˌjuː 'es] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kʌm] (['feɪt(ə)l]

"	Let	us	have	other	members	,	let	us	enlarge	,	let	us	,	in	fact	,	become	(	fatal
"	让	我们	有	其他	成员	,	让	我们	放大	,	让	我们	,	在	事实	,	变得	(	致命的

[wɜːd]) [ˌreprɪ'zentətɪv] .

word	)	representative	.
单词	)	代表	.

“让我们增加成员，让我们扩大规模，实际上，让我们成为（致命的词）代表。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] [men][duː; də][nɒt] ['riːəli] [miːn] " [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

"	But	these	good	men	do	not	really	mean	"	representative	,
"	但	这些	好的	男人	做	不是	真的	意思是	"	代表	,

但这些好人并非真正意义上的“代表”，

" [ðeə(r)][ɪg'zækt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [baɪ][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv]

"	their	exact	intentions	are	rather	to	increase	their	numbers	by	a	process	of
"	他们的	精确的	意图	是	相当	到	增加	他们的	数字	经过	一个	过程	的

[ɪ'klektɪsɪzəm] .

eclecticism	.
折衷主义	.

“他们的真正意图是通过兼收并蓄的方式来增加自身数量。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['membəz] [meɪ] [dɪ'veləp] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

The	most	carefully	selected	members	may	develop	different	ideas	after	their	election	.
这	最多	小心	已选	成员	可能	发展	不同的	想法	后	他们的	选举	.

经过精心挑选的成员在当选后可能会产生不同的想法。

[wɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] , [æz; əz]

What	trouble	might	not	be	averted	if	we	could	see	the	mental	condition	,	as
什么	麻烦	可能	不是	是	避免了	如果	我们	可以	看	这	精神的	状况	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

如果我们能够了解患者的心理状态，或许就能避免很多麻烦。

[ɒv; əv] ['evri] ['tʃɪkɪnz] [eg] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] ; [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

of	every	chicken's	egg	through	the	shell	;	to	emphasise	this	point	,
的	每一个	鸡肉的	蛋	通过	这	壳	;	到	强调	这	观点	,

透过蛋壳就能看到每一枚母鸡下的蛋；为了强调这一点，

[haʊ'evə(r)] ['keəfəli] [juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪdʒ] [ðeə(r)] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [slʌg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

however	carefully	you	choose	your	cabbage	there	may	always	be	a	slug	in	it	.
然而	小心	你	选择	你的	卷心菜	那里	可能	总是	是	一个	蛞蝓	在	它	.

无论你多么仔细地挑选卷心菜，里面都可能总会有一只蛞蝓。

[səʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [gruːp] ,

So	,	in	this	little	band	,	which	has	now	become	a	"	group	,
所以	,	在	这	小的	乐队	,	哪个	有	现在	变得	一个	"	团体	,

所以，在这个现在已经发展成一个“团体”的小乐队里，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'rest] , [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] .

"	there	are	already	forces	of	unrest	,	as	the	papers	say	.
"	那里	是	已经	力量	的	动荡	,	作为	这	文件	说	.

正如报纸所说，已经出现了动荡的势力。

[ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ræpɪd] : [ðə; ði] [ˌʌndi'zairəblz]

The	stages	of	dissolution	from	this	point	are	very	rapid	:	the	undesirables
这	阶段	的	溶解	从	这	观点	是	非常	迅速的	:	这	不受欢迎的人

['mʌltɪplaɪ] ,

multiply	,
乘	,

从这一点开始，溶解过程的各个阶段都非常迅速：有害物质大量繁殖，

[ðeɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wəːði] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

they	question	the	authority	of	our	original	worthies	,	they	manage	to	introduce
他们	问题	这	权威	的	我们的	原来的	值得尊敬的人	,	他们	管理	到	介绍

['ʌðə(r)] [ˌʌndi'zairəblz] ,

other	undesirables	,
其他	不受欢迎的人	,

他们质疑我们最初贤者的权威，他们设法引入了其他不受欢迎的人。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl][saɪdz][ðeə(r)][ɪz]['mjuːtʃuəl][sə'spɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'trʌst][ɒv; əv][iːtʃ]['ʌðərz]['moʊtɪvz].

and	on	all	sides	there	is	mutual	suspicion	and	distrust	of	each	other's	motives	.
和	在	全部	侧面	那里	是	相互的	怀疑	和	怀疑	的	每个	其他的	动机	.

各方都对彼此的动机抱有怀疑和不信任。

"[aɪ][fɪə(r)][hiː; hi][ɪn'tendz][tuː; tə][swɒmp][juː 'es][wɪð][ðə; ði][wɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːloʊərz],

"	I	fear	he	intends	to	swamp	us	with	the	work	of	his	followers	,
"	我	害怕	他	意图	到	沼泽	我们	和	这	工作	的	他的	追随者	,

我担心他打算用他追随者的作品淹没我们。

"[ɔː(r)]"[hiː; hi][ɪn'tendz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][gruːp]"[ɪz]['wɪspəd][raʊnd].

"	or	"	He	intends	to	try	and	get	control	of	the	Group	"	is	whispered	round	.
"	或者	"	他	意图	到	尝试	和	得到	控制	的	这	团体	"	是	低声说道	圆形的	.

“或者说，‘他打算设法控制这个集团’”之类的传言四处流传。

[ðen][ðə; ði][rɒt][sets][ɪn].

Then	the	rot	sets	in	.
然后	这	腐烂	套	在	.

然后腐烂就开始了。

[wʌn]['membə(r)],[fɔː(r); fə(r)][kən'viːniəns][ə; eɪ].,[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][ʃəʊ][ɪn][ðə; ði][seɪm][ruːm][æz; əz][biː]

One	member	,	for	convenience	A	.	,	refuses	to	show	in	the	same	room	as	B
一	成员	,	为了	方便	一个	.	,	拒绝	到	展示	在	这	相同的	房间	作为	B

. ,

:	,
.	,

为了方便起见，其中一名成员A拒绝与B在同一个房间出现。

[æz; əz][ɪf][ðə; ði][mɪə(r)]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['lætərz][wɜːk][wʊd][kə'rəʊd][ðə; ði][gɪlt][ɒn][hɪz; ɪz]

as	if	the	mere	presence	of	the	latter's	work	would	corrode	the	gilt	on	his
作为	如果	这	仅仅	在场	的	这	后者的	工作	会	腐蚀	这	镀金	在	他的

[freɪmz].

frames	.
框架	.

仿佛后者的作品仅仅是摆放在画框上就会腐蚀画框上的镀金。

[ə'nʌðə(r)][ˌdisə'griː][wɪð][ðə; ði]['gæləri],[ə; eɪ][θɜːd][hæz; həz][biːn][mə'lɪʃəsli][hʌŋ].

Another	disagrees	with	the	gallery	,	a	third	has	been	maliciously	hung	.
其他	不同意	和	这	画廊	,	一个	第三	有	到过	恶意地	悬挂	.

另一幅画作与画廊的观点相左，还有一幅画作是被恶意悬挂的。

[wɜːs][fˈɒləʊz],[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][frendz][sɪ'siːd][ænd; ənd][fɔːmz][ə'nʌðə(r)]

Worse	follows	,	for	one	of	our	original	friends	secedes	and	forms	another
更糟	跟随	,	为了	一	的	我们的	原来的	朋友们	脱离	和	表格	其他

[gruːp],

group	,
团体	,

更糟糕的是，我们最初的一位朋友脱离了组织，另立门户。

['drɔːɪŋ]['ʌðə(r)z][ə'weɪ][wɪð][hɪm]:[freʃ][mˌænɪfˈɛstəʊz][ɑː(r); ə(r)]['ɪʃuːd],[ænd; ənd][ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz]

drawing	others	away	with	him	:	fresh	manifestos	are	issued	,	and	all	original	ideas
绘画	其他的	离开	和	他	:	新鲜的	宣言	是	发布	,	和	全部	原来的	想法

[rɪ'vaɪzd],

revised	,
修改	,

他将其他人也拉拢过来：发布新的宣言，所有最初的想法都被修改。

"[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɜːst][ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk],"[ænd; ənd][səʊ][ɒn],[ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ][əl][faɪn].

"	We	shall	burst	upon	the	public	,	"	and	so	on	,	da	capo	al	fine	.
"	我们	将	爆裂	之上	这	民众	,	"	和	所以	在	,	达	卡波	al	美好的	.

“我们将突然出现在公众面前”，等等，直到最后。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] !

The	public	!
这	民众	!

公众!

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ; [duː; də]['aʊə(r)] [frendz] ,

What	do	they	think	of	it	all	,	does	it	interest	them	;	do	our	friends	,
什么	做	他们	思考	的	它	全部	,	做	它	兴趣	他们	;	做	我们的	朋友们	,

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] ,

the	artists	,
这	艺术家	,

他们对这一切有何看法？他们对此感兴趣吗？我们的朋友，那些艺术家们，又如何呢?

['fænsi] [ðæt] [ðeə(r)] ['peti] [straɪf] [ɪz] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)] [æŋ'zaɪəti] ?

fancy	that	their	petty	strife	is	watched	with	eager	anxiety	?
想要	那	他们的	小气	冲突	是	观看	和	渴望的	焦虑	?

你能想象吗？他们的这些鸡毛蒜皮的小事竟然被人密切关注，焦虑不已?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðɪs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [gruːps] [mʌst; məst][biː; bi]

Surely	to	the	public	this	formation	and	dissolution	of	groups	must	be
一定	到	这	民众	这	形成	和	溶解	的	团体	必须	是

[æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kætəgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

as	puzzling	as	were	the	military	categories	of	the	war	.
作为	令人费解	作为	是	这	军队	类别	的	这	战争	.

对公众而言，这些团体的形成和解散肯定和战争中的军事分类一样令人费解。

[ə; eɪ] ['leɪmən] , ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wʌn] [ɑː'tɪstɪk] ['muːvmənt] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]

A	layman	,	having	once	become	accustomed	to	one	artistic	movement	,	has	his
一个	外行	,	拥有	一次	变得	习惯	到	一	艺术	移动	,	有	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

attention	diverted	to	another	;
注意力	改道	到	其他	;

一个外行人一旦习惯了某种艺术运动，他的注意力就会转移到另一种艺术运动上；

[ɒn] [ˌriː'fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [fɔːm'eɪʃənz] .

on	refixing	his	attention	to	the	first	he	finds	it	split	up	into	other	formations	.
在	重新固定	他的	注意力	到	这	第一的	他	发现	它	分裂	向上	进入	其他	阵型	.

当他重新将注意力集中到第一个物体上时，发现它已经分裂成其他形状。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [hiː; hi] [siːz] [iːtʃ] [bə'tæliən] [fɔːm]

He	is	as	a	man	watching	a	parade	of	soldiers	,	he	sees	each	battalion	form
他	是	作为	一个	男人	观看	一个	游行	的	士兵	,	他	看到	每个	营	形式

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] ,

and	reform	,
和	改革	,

他就像一个观看士兵列队行进的人，看着每个营队集结和重组。

[wiːl] [ænd; ənd] [tɜːn] , [flɔːnt] [ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] ['seprət] ['bænəz] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ]

wheel	and	turn	,	flaunting	the	while	their	separate	banners	as	they	march	,	a
车轮	和	转动	,	炫耀	这	尽管	他们的	分离	横幅	作为	他们	行进	,	一个

[bɪ'wɪldərɪŋ] [kɪ'netɪk] [dɪ'spleɪ] .

bewildering	kinetic	display	.
扑朔迷离	动力学	展示	.

他们一边旋转、转弯，一边挥舞着各自的旗帜行进，呈现出令人眼花缭乱的动态景象。

['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hætʃt] fully246

Samuel	Butler	used	to	wonder	why	curates	could	not	be	hatched	fully246
塞缪尔	巴特勒	用过的	到	想知道	为什么	策展人	可以	不是	是	孵化	fully246

塞缪尔·巴特勒过去常常纳闷，为什么牧师不能完全孵化出来246

[fledʒd] [ɪn] ['sɜːpləs] [ænd; ənd] [gaʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['preljuːd] [ɒv; əv] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] .

fledged	in	surplice	and	gown	,	without	the	troublesome	prelude	of	ordination	.
羽翼丰满	在	圣衣	和	袍	,	没有	这	麻烦的	序幕	的	授职	.

身着圣袍，无需经历繁琐的授职仪式。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːtɪsts] [biː; bi] ['ælәkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd] [æt; ət] [bɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [gruːps] ?

Could	not	artists	be	allocated	at	birth	in	a	system	of	unchangeable	groups	?
可以	不是	艺术家	是	分配	在	出生	在	一个	系统	的	不可改变的	团体	?

艺术家能否在出生时就被分配到不可更改的群体中?

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə] " ['kliːkɪʃnəs] ,

Now	all	this	lamentable	state	of	affairs	is	largely	due	to	"	cliquishness	,
现在	全部	这	令人惋惜的	状态	的	事务	是	很大程度上	到期的	到	"	小团体	,

现在这一切令人遗憾的局面很大程度上是由于“小团体主义”造成的。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [dɪ'griː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'herənt] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] .

"	and	in	a	lesser	degree	to	an	inherent	distrust	of	each	other	which	all	artists	seem	to	possess	.
"	和	在	一个	较少	程度	到	一个	固有	怀疑	的	每个	其他	哪个	全部	艺术家	似乎	到	具有	.

“在某种程度上，艺术家之间似乎都存在一种与生俱来的不信任感。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hæmpəz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [diːpə(r)] [dɪ'væn] .

There	is	also	another	contention	which	hampers	them	in	their	deeper	divans	.
那里	是	还	其他	争论	哪个	礼篮	他们	在	他们的	更深	沙发	.

还有另一种争议，阻碍了他们在更深处的沙发床上活动。

[wʌn] [mæn] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['bɪznəs] [kən'sɜːn] ,

One	man	regards	the	exhibition	of	pictures	as	a	purely	business	concern	,
一	男人	问候	这	展览	的	图片	作为	一个	纯粹	商业	忧虑	,

有人认为画展纯粹是一门生意，

[weə'baɪ] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪ'mædʒɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] ,

whereby	he	hopes	to	sell	his	work	;	another	man	imagines	it	to	be	an	opportunity	of	displaying	,
由此	他	希望	到	卖	他的	工作	;	其他	男人	想象	它	到	是	一个	机会	的	显示	,

他希望借此出售自己的作品；另一个人则认为这是一个展示作品的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃəd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [diːp] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	education	of	the	uncultured	,	the	results	of	his	own	deep	inspiration	.
为了	这	教育	的	这	没文化的	,	这	结果	的	他的	自己的	深的	灵感	.

为了教育那些没有文化的人，这是他深刻灵感的结晶。

[ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [wɒt] [wɜːk] [hiː; hi] [selz] ,

The	possible	difference	in	their	position	may	be	that	the	former	has	to	live	by	what	work	he	sells	,
这	可能的	不同之处	在	他们的	位置	可能	是	那	这	以前的	有	到	居住	经过	什么	工作	他	出售	,

他们处境可能存在的差异在于，前者必须依靠自己出售的作品谋生。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] .

the	latter	has	very	likely	a	private	income	.
这	后者	有	非常	可能	一个	私人的	收入	.

后者很可能拥有私人收入。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] , [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] ['aʊə(r)] [ˌælfə'betɪkl] [frendz] [ə'gen] ,

If	,	for	the	sake	of	convenience	,	we	introduce	our	alphabetical	friends	again	,
如果	,	为了	这	清酒	的	方便	,	我们	介绍	我们的	按字母顺序排列	朋友们	再次	,

为了方便起见，我们再来介绍一下我们按字母顺序排列的朋友们，

[biː] . [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːsənəri] ['fiːlɪŋz] ,

B	.	will	despise	A	.	for	what	appear	to	him	to	be	mercenary	feelings	,
B	.	将要	鄙视	一个	.	为了	什么	出现	到	他	到	是	雇佣兵	情怀	,

B会鄙视A，因为在他看来，A的感情是唯利是图的。

[waɪl] [ə; eɪ] . [həʊldz] [biː] . [ɪn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['æmətəɹɪʃnəs] .

while	A	.	holds	B	.	in	contempt	for	amateurishness	.
尽管	一个	.	持有	B	.	在	鄙视	为了	业余	.

A 对 B 的业余行为表示鄙夷。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] . - [es] [aɪ'dɪə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kærɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Of	the	two	I	prefer	A	.	'	s	idea	because	,	once	he	has	carried	out	his
的	这	二	我	更喜欢	一个	.	-	s	主意	因为	,	一次	他	有	携带	出去	他的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

两者之中我更倾向于A的方案，因为一旦他完成了绘画，

[hɪz; ɪz] [nekst] [aɪ'dɪə] ([ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [wʌn] [tuː]) [ɪz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ;

his	next	idea	(	a	very	sensible	one	too	)	is	to	sell	it	;
他的	下一个	主意	(	一个	非常	明智的	一	也	)	是	到	卖	它	;

他的下一个想法（也是个非常明智的想法）是把它卖掉；

[waɪl] [biː] . [ə'fekts] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ə; eɪ] . [hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒsəb(ə)l]

while	B	.	affects	indifference	and	thinks	A	.	has	been	calculating	his	possible
尽管	B	.	影响	漠不关心	和	思考	一个	.	有	到过	计算	他的	可能的

['æsets] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [strəʊks] .

assets	between	his	brush	strokes	.
资产	之间	他的	刷子	笔画	.

而 B 则装作漠不关心，认为 A 一直在暗中盘算着他可能拥有的资产。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['naɪðə(r)] [dʒʌst] [nɔː(r)] ['reləvənt] .

This	idea	is	neither	just	nor	relevant	.
这	主意	是	两者都不	只是	也不	相关的	.

这种想法既不公正也不相关。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɔːl] ?

What	can	be	done	for	us	all	?
什么	能	是	完毕	为了	我们	全部	?

我们所有人能做些什么?

[wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] ; [wɒt] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tens] ,

We	all	want	to	sell	our	pictures	;	what	need	is	there	for	pretence	,
我们	全部	想	到	卖	我们的	图片	;	什么	需要	是	那里	为了	虚伪	,

我们都想卖掉自己的照片；何必虚伪呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

and	why	are	we	at	the	mercy	only	of	a	few	members	of	the	"
和	为什么	是	我们	在	这	怜悯	仅有的	的	一个	很少	成员	的	这	"

[ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] " ?

intelligentsia	"	?
知识分子	"	?

为什么我们只能任由少数"知识分子"摆布?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [gruːp] ['fɔːmɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

After	all	,	I	suppose	group	forming	is	in	a	sense	a	protective	instinct	against	the
后	全部	,	我	认为	团体	成型	是	在	一个	感觉	一个	保护的	本能	反对	这

['diːlə(r)] ,

dealer	,
经销商	,

毕竟，我认为结伴而行在某种意义上是一种保护自己免受庄家侵害的本能行为。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'ædɪkwət] .

though	the	results	are	so	inadequate	.
尽管	这	结果	是	所以	不足	.

尽管结果非常不尽如人意。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [gruːp] ['meɪkɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [gruːp] ['breɪkɪŋ] ?

What	then	is	the	alternative	to	group	making	,	the	remedy	for	group	breaking	?
什么	然后	是	这	选择	到	团体	制作	,	这	补救	为了	团体	打破	?

那么，除了组建团体之外，还有什么替代方案？又有什么办法可以解决团体解散的问题呢？

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][aɪ][hæv; həv] ['vɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

At	the	back	of	my	mind	I	have	visions	for	the	future	.
在	这	后退	的	我的	头脑	我	有	愿景	为了	这	未来	.

我心中对未来有所憧憬。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [em'pɔːriəm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] , [rʌn] [ɒn] ['bɪznəs] - [laɪk] [laɪnz] ,

A	huge	emporium	for	pictures	,	run	on	business	-	like	lines	,
一个	巨大的	商场	为了	图片	,	跑步	在	商业	-	喜欢	线条	,

一家规模庞大的影品商场，运作方式非常规范。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt]['mɪstə(r)] . - ['weəhaʊs] [skiːm] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

and	on	a	scale	which	will	put	Mr	.	Gattie's	warehouse	scheme	completely	in	the	shade	.
和	在	一个	规模	哪个	将要	放	先生	.	-	仓库	方案	完全地	在	这	阴影	.

其规模将使盖蒂先生的仓库计划相形见绌。

[hɪə(r)] [iːtʃ] ['ɑːtɪst] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

Here	each	artist	may	have	his	work	shown	in	his	turn	,
这里	每个	艺术家	可能	有	他的	工作	所示	在	他的	转动	,

在这里，每位艺术家都可以依次展示自己的作品。

[nɒt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['pɪktʃəz] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts]

not	one	or	two	isolated	pictures	disseminated	among	the	exhibits	of	fifty	other	artists
不是	一	或者	二	孤立	图片	传播	之中	这	展品	的	五十	其他	艺术家

,

,

,

并非只有一两幅孤立的画作散布在其他五十位艺术家的展览中，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mænz] [wɜːk] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [nəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] ,

but	each	man's	work	hung	in	a	group	that	all	may	see	his	development	,	note	his	improvement	,
但	每个	男人的	工作	悬挂	在	一个	团体	那	全部	可能	看	他的	发展	,	笔记	他的	改进	,

但每个人的作品都集中悬挂在一起，以便所有人都能看到他的成长历程，注意到他的进步。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

and	criticise	his	faults	.
和	批评	他的	故障	.

并批评他的缺点。

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɛlfrɪdʒ] [em'pɔːriəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [aːts] ?

Why	not	a	Selfridge	Emporium	for	the	pictorial	arts	?
为什么	不是	一个	塞尔福里奇	商场	为了	这	画报	艺术	?

为什么不开一家专门销售绘画艺术品的塞尔福里奇百货公司呢?

" ['wʊdkʌt] , ['mædəm] , [fɔːθ] [flɔː(r)] .

"	Woodcuts	,	Madame	,	fourth	floor	.
"	木刻	,	夫人	,	第四	地面	.

“木刻，夫人，四楼。”

" ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

"	Orders	for	drawings	and	paintings	and	sculpture	might	be	received	,
"	订单	为了	图画	和	绘画	和	雕塑	可能	是	已收到	,

“可能会收到绘画、油画和雕塑的订单，

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [staɪl] .

and	commissions	for	decorations	undertaken	in	any	possible	style	.
和	佣金	为了	装饰	已	在	任何	可能的	风格	.

承接各种风格的装饰委托。

[ðen] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['luːɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nevɪnsən] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən]

Then	imagine	the	satisfaction	of	procuring	a	Lewis	or	a	Nevinson	in	the	Bargain
然后	想象	这	满意	的	采购	一个	刘易斯	或者	一个	内文森	在	这	便宜货

['beɪsmənt] :

Basement	:
地下室	:

想象一下在特价区淘到一本刘易斯或内文森的书时的满足感:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlz] !

and	the	sales	!
和	这	销售量	!

还有销售额!

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] !

"	Things	were	cheap	!
"	事物	是	便宜的	!

“东西很便宜！”

" [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tɪtʃ] [sez] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃəʊz] .

"	as	Little	Tich	says	,	especially	after	the	failure	of	the	spring	shows	.
"	作为	小的	tich	说道	,	尤其	后	这	失败	的	这	春天	演出	.

正如小蒂奇所说，尤其是在春季演出失败之后。

['mɪstə(r)] . - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['lestə(r)] ['gæləriz]

Mr	.	Nevinson's	Exhibition	at	the	Leicester	Galleries
先生	.	-	展览	在	这	莱斯特	画廊

内文森先生在莱斯特画廊举办的展览

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sɪsəfəs] [ɪn]['heɪdiːz]['evə(r)] ['wɒntənli] [let] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [rəʊl] [daʊn] [tuː; tə]

I	do	not	imagine	that	Sisyphus	in	Hades	ever	wantonly	let	his	stone	roll	down	to
我	做	不是	想象	那	西西弗斯	在	哈迪斯	曾经	肆意妄为	让	他的	石头	卷	向下	到

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [ə'sent] ,

the	bottom	of	the	hill	after	his	laborious	ascent	,
这	底部	的	这	爬坡道	后	他的	费力的	上升	,

我并不认为西西弗斯在冥界会故意让他的石头在辛苦攀登之后滚落到山脚下。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['nevɪnsən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]

yet	this	is	what	Mr	.	Nevinson	appears	to	have	done	in	his	passage	up	the
然而	这	是	什么	先生	.	内文森	出现	到	有	完毕	在	他的	通道	向上	这

[ɪn'klaɪn] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'devə(r)] .

incline	of	artistic	endeavour	.
倾斜	的	艺术	努力	.

然而，这似乎正是内文森先生在艺术追求的上升过程中所做的。

[ðə; ði] ['sɪməli] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [ə'plɪkəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

The	simile	is	perhaps	not	quite	applicable	because	,	to	be	just	,
这	明喻	是	也许	不是	相当	适用的	因为	,	到	是	只是	,

这个比喻或许不太恰当，因为，客观地说，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] ['seldəm] [ʃəʊn] ['aʊtwəd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] [stres] : [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]

his	work	has	seldom	shown	outward	evidence	of	great	stress	:	perhaps	it
他的	工作	有	很少	所示	向外	证据	的	伟大的	压力	:	也许	它

[wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

were	better	if	it	had	.
是	更好的	如果	它	有	.

他的工作很少表现出巨大的压力：也许如果表现出来会更好。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [iːz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [ɑːt]

He	seems	to	have	reached	with	extraordinary	ease	a	position	in	contemporary	art
他	似乎	到	有	达到	和	非凡的	舒适	一个	位置	在	当代的	艺术

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spekt] .

which	was	entitled	to	our	respect	.
哪个	曾是	标题	到	我们的	尊重	.

他似乎以非凡的轻松姿态在当代艺术界达到了一个值得我们尊敬的地位。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [griːvd] [ðen] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['æŋgri] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðæt]

We	are	grieved	then	,	rather	than	angry	,	to	see	his	descent	from	that
我们	是	伤心	然后	,	相当	比	生气的	,	到	看	他的	下降	从	那

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

看到他从那个位置上跌落，我们感到悲痛，而不是愤怒。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [piːs] [wɜːk] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɔː(r)] ['pɪktʃəz] .

If	this	is	his	Peace	work	then	give	me	his	War	pictures	.
如果	这	是	他的	和平	工作	然后	给	我	他的	战争	图片	.

如果这是他拍摄的和平题材作品，那就请给我看看他的战争题材作品。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɪz] ['veri] [sləʊ] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] ['aʊə(r)]

I	suppose	we	are	all	conscious	that	reconstruction	is	very	slow	in	realising	our
我	认为	我们	是	全部	有意识的	那	重建	是	非常	慢的	在	意识到	我们的

[æn,tɪsə'peɪʃənz] ;

anticipations	;
预期	;

我想我们都意识到，重建工作要实现我们的预期是非常缓慢的；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wɔː(r)][tuː; tə] [piːs] [meɪks] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

the	business	of	changing	from	war	to	peace	makes	this	inevitable	,
这	商业	的	变化	从	战争	到	和平	制作	这	不可避免的	,

从战争到和平的转变过程使得这种情况不可避免。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nevɪnsən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] , ['əʊvə(r)] - ['hʌrɪdli] , [frɒm; frəm][wʌn]

but	Mr	.	Nevinson	seems	to	have	rushed	,	over	-	hurriedly	,	from	one
但	先生	.	内文森	似乎	到	有	匆忙	,	超过	-	匆匆	,	从	一

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

但内文森先生似乎过于匆忙地从一个地方赶到另一个地方。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɪ'nʌf] ,

I	think	he	has	not	considered	reconstruction	enough	,
我	思考	他	有	不是	经过考虑的	重建	足够的	,

我认为他对重建的考虑还不够充分。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [keɪ'ɒtɪk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] .

for	his	outlook	at	present	is	chaotic	and	rather	vulgar	.
为了	他的	前景	在	展示	是	混乱	和	相当	庸俗	.

因为他目前的观点混乱且相当庸俗。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [leg] ,

This	might	be	excused	on	the	ground	that	he	was	pulling	the	public's	leg	,
这	可能	是	已原谅	在	这	地面	那	他	曾是	拉	这	公众的	腿	,

这或许可以原谅，因为他是在戏弄公众。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪz] [wɔːn] ['rɑːðə(r)] ['θredbeə(r)] [naʊ] .

but	the	diversion	is	worn	rather	threadbare	now	.
但	这	导流	是	磨损	相当	破旧的	现在	.

但这种转移视线的办法现在已经相当陈旧了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [rɪ'meɪnz]

There	are	a	few	exceptions	in	the	show	,	and	moreover	his	colouring	remains
那里	是	一个	很少	例外情况	在	这	展示	,	和	而且	他的	染色	遗迹

[gʊd] , ['iːv(ə)n] [ʃəʊz] [ɪm'pruːvmənt] ,

good	,	even	shows	improvement	,
好的	,	甚至	演出	改进	,

节目中也有一些例外，而且他的色彩运用依然很好，甚至有所进步。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] .

and	no	one	can	deny	his	skill	.
和	不	一	能	否定	他的	技能	.

谁也无法否认他的能力。

" [siː] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " [haʊ] ['vɜːsətaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	See	,	"	he	cries	,	"	how	versatile	I	am	.
"	看	,	"	他	哭泣	,	"	如何	多才多艺的	我	是	.

“瞧，”他喊道，“我多么多才多艺啊。”

[aɪ][hæv; həv] ['keitə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] !

I	have	catered	for	all	sorts	of	people	!
我	有	餐饮服务	为了	全部	排序	的	人们	!

我招待过各种各样的人！

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ?

"	Yes	,	but	what	sort	of	people	?
"	是的	,	但	什么	种类	的	人们	?

“是的，但是是什么样的人呢？”

[nəʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] ;

No	,	we	would	speak	more	in	sorrow	than	in	anger	;
不	,	我们	会	说话	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	;

不，我们更多的是带着悲伤而不是愤怒说话；

[æz; əz] ['rʌskɪn] [ə'drest] ['milei] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] — " [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['nevɪnsən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

as	Ruskin	addressed	Millais	in	his	decline	—	"	If	Mr	.	Nevinson	were	to
作为	拉斯金	已解决	米莱	在	他的	衰退	—	"	如果	先生	.	内文森	是	到

[peɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['eɪprɪkɒts][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

paint	nothing	but	apricots	for	four	years	,
画	没有什么	但	杏子	为了	四	年	,

正如罗斯金在米莱晚年对他所说——“如果内文森先生四年里只画杏子，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .

etc	.	.	.	.
ETC	.	.	.	.

ETC....

" [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'læps; 'riːlæps][ɪz]['əʊnli] ['temprəri] . -

"	But	we	feel	sure	his	relapse	is	only	temporary	.	247
"	但	我们	感觉	当然	他的	复发	是	仅有的	暂时的	.	-

但我们确信他的复发只是暂时的。247

[ðə; ði] ['lʌndən] [gruːp]

The	London	Group
这	伦敦	团体

伦敦集团

[ðə; ði] [ɪ'levə(ə)nθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['mænsɑːd] ['gæləri] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm]

The	eleventh	exhibition	at	the	Mansard	Gallery	does	not	differ	greatly	from
这	第十一	展览	在	这	曼萨尔	画廊	做	不是	不同	非常	从

['priːviəs] [ˌeksə'bɪʃən] .

previous	exhibitions	.
以前的	展览	.

曼萨德画廊的第十一次展览与之前的展览并没有太大的不同。

['prɒbəbli] [məʊst]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [greɪt] [sə'praɪz] , ['plez(ə)nt] [ɔː(r)]

Probably	most	people	have	ceased	to	expect	any	great	surprise	,	pleasant	or
大概	最多	人们	有	停止	到	预计	任何	伟大的	惊喜	,	令人愉快的	或者

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

或许大多数人已经不再期待任何大的惊喜，无论是令人愉快的还是不愉快的。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [maʊnt] [baɪ] [lɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

though	there	may	be	still	a	few	who	mount	by	lift	to	the	gallery	with	the	feeling
尽管	那里	可能	是	仍然	一个	很少	WHO	山	经过	举起	到	这	画廊	和	这	感觉

['rɑːðə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eəmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['plænətri] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] .

rather	of	an	airman	approaching	some	planetary	terra	incognita	.
相当	的	一个	空军	接近	一些	行星	大地	未知	.

不过，可能还有一些人会乘电梯登上画廊，感觉就像飞行员即将抵达某个未知的星球。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]['kændɪd] [frend] [ðæt] " [jɔː(r); jə(r)] " ['lʌndən] [gruːp]

I	was	assured	the	other	day	by	a	candid	friend	that	"	your	"	London	Group
我	曾是	保证	这	其他	天	经过	一个	坦率	朋友	那	"	你的	"	伦敦	团体

[wɒz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

was	as	dull	as	the	Academy	.
曾是	作为	乏味的	作为	这	学院	.

前几天，一位坦率的朋友向我保证，“你们”的伦敦小组和学院一样乏味。

[ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['moʊmənts] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] ,

This	uncomfortable	sort	of	person	must	give	us	a	moment's	heart	-	searching	,
这	不舒服	种类	的	人	必须	给	我们	一个	瞬间	心	-	搜索	,

这种令人不舒服的人，或许会让我们反思片刻。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌnevəðə'les] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] [gruːp] [stɪl] [həʊldz][ɪts] [əʊn] ['prɪti] [wel] [ə'mʌŋst]

but	I	think	nevertheless	that	the	London	Group	still	holds	its	own	pretty	well	amongst
但	我	思考	尽管如此	那	这	伦敦	团体	仍然	持有	它是自己的		漂亮的	出色地	在

[ɑːt] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

art	exhibitions	of	to	-	day	.
艺术	展览	的	到	-	天	.

但我认为，即便如此，伦敦艺术团体在当今的艺术展览中仍然占有一席之地。

[wɪð] [ðiːz] ['həʊpf(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['ʌpəməʊst] [let][juː 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [wɜːks] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

With	these	hopeful	feelings	uppermost	let	us	examine	the	works	displayed	for	our
和	这些	充满希望	情怀	最上层	让	我们	检查	这	作品	显示	为了	我们的

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

怀着这些充满希望的心情，让我们来欣赏一下展出的作品。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] - [wɜ:k] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] ,

The	absence	of	Charles	Ginner's	work	is	to	be	regretted	,
这	缺席	的	查尔斯	-	工作	是	到	是	后悔	,

查尔斯·金纳的作品未能收录，令人遗憾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɑ:tɪsts] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ɒn][ðə; ði]

and	the	rather	alarming	tendency	of	some	artists	to	fasten	on	the
和	这	相当	令人担忧	趋势	的	一些	艺术家	到	系	在	这

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪsts] - [wɜ:k] [ænd; ənd] [məʊld] [ðem; ðəm]['rɑ:ðə(r)] ['ɒbviəsli] [tu:; tə][ðeə(r)]

characteristics	of	other	artists	'	work	and	mould	them	rather	obviously	to	their
特征	的	其他	艺术家	-	工作	和	模具	他们	相当	明显地	到	他们的

[əʊn] [ju:z][ɪz][mɔ:(r)] [mɑ:kt] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:məli] .

own	use	is	more	marked	this	year	than	formerly	.
自己的	使用	是	更多的	标记	这	年	比	以前	.

今年，一些艺术家有种令人担忧的倾向，即抓住其他艺术家的作品特征，并相当明显地将其改造为自己的风格，这种倾向比以往更加明显。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [θrəʊ] [ði:z]

I	feel	sure	that	several	of	the	members	will	have	to	try	and	throw	these
我	感觉	当然	那	一些	的	这	成员	将要	有	到	尝试	和	扔	这些

[ɪn'dʒi:niəs] ['pi:p(ə)l] [ɒf] [ðeə(r)] [treɪl] ,

ingenious	people	off	their	trail	,
巧妙	人们	离开	他们的	踪迹	,

我相信，会有好几个成员想方设法误导这些足智多谋的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['pleɪdʒərɪst] [aʊt] -

for	it	is	disconcerting	to	the	highest	degree	to	find	the	plagiarist	out	-
为了	它	是	令人不安	到	这	最高	程度	到	寻找	这	抄袭者	出去	-

['du:ɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['wɜ:kə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɒb] .

doing	the	original	worker	at	his	own	job	.
正在做	这	原来的	工人	在	他的	自己的	工作	.

因为最令人不安的是，抄袭者竟然在自己的工作中胜过了原创者。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['æp(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɪn]

One	would	have	thought	that	Mr	.	Gertler's	apple	painting	was	the	last	word	in
一	会	有	想法	那	先生	.	-	苹果	绘画	曾是	这	最后的	单词	在

[ðæt] [laɪn] ,

that	line	,
那	线	,

人们原本会认为格特勒先生的苹果画作是这一主题的最终诠释，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]['dɪfə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['fi:b(ə)l] ['ekəʊz] [ɒv; əv]

but	some	people	appear	to	differ	and	you	will	find	many	feeble	echoes	of
但	一些	人们	出现	到	不同	和	你	将要	寻找	许多	微弱	回声	的

[ði:z] [reə(r)] [fru:t] [ænd; ənd] ['meni] ['peɪntɪŋz] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪpt] ['kɔ:nə(r)][və'raɪəti][æd]

these	rare	fruit	and	many	paintings	also	of	the	chipped	corner	variety	ad
这些	稀有的	水果	和	许多	绘画	还	的	这	缺口	角落	种类	广告

['nɔ:ziəm] .

nauseam	.
恶心	.

但有些人似乎持不同意见，你会发现这些稀有水果的许多微弱回响，以及许多边角破损的画作，令人作呕。

[aɪ][du:; də][nɒt] ['ri:əli] [nəʊ] [tu:; tə] [hu:m] [məʊst] ['sɪmpəθi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] :

I	do	not	really	know	to	whom	most	sympathy	should	be	extended	:
我	做	不是	真的	知道	到	谁	最多	同情	应该	是	扩展	:

我真的不知道应该对谁表示最深切的同情：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɜːrtlər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æplz] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fraɪ] [huː] [ɪz] ['veri] ['hɒtli] [pə'sjuːd]

to	Mr	.	Gertler	for	his	apples	,	to	Mr	.	Fry	who	is	very	hotly	pursued
到	先生	.	格特勒	为了	他的	苹果	,	到	先生	.	炒	WHO	是	非常	热	追击

[baɪ][hɪz; ɪz][əd'maiərə] ,

by	his	admirers	,
经过	他的	仰慕者	,

感谢格特勒先生的苹果，感谢弗莱先生，他被众多仰慕者热烈追求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['pentər] [huː] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪt] ['ɔːlməʊst] [siːk] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
or **to** **the** **landscape** **painters** **who** **,** **I** **think** **,** **might** **almost** **seek** **the** **assistance** **of**
或者 到 这 景观 画家 WHO , 我 思考 , 可能 几乎 寻找 这 协助 的
[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [lɔː] .
the **patent** **law** **.**
这 专利 法律 .

或者对于风景画家来说，我认为他们几乎可能会寻求专利法的帮助。

['mɪstə(r)] . ['bɑːmbɜːrg][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːrdʒɪz] , [nəʊ] . - ,
Mr **.** **Bomberg** **has** **returned** **in** **great** **force** **,** **and** **his** **Barges** **,** **No** **.** **31** **,**
先生 . 轰炸机 有 返回 在 伟大的 力量 , 和 他的 驳船 , 不 . - ,

邦伯格先生已强势回归，他的驳船，第31号，

[ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['eksələns] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
is **indeed** **an** **earnest** **of** **further** **excellence** **;** **all** **his** **paintings** **have** **distinction** **.**
是 的确 一个 认真 的 更远 卓越 ; 全部 他的 绘画 有 区别 .

这的确是他日后取得更大成就的保证；他的所有画作都堪称佳作。

['mɪstə(r)] . ['dɪki] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['efət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kentɪʃ] [taʊn] ,
Mr **.** **Dickey** **has** **presented** **us** **with** **a** **very** **fine** **effort** **in** **his** **Kentish** **Town** **,**
先生 . 迪基 有 呈现 我们 和 一个 非常 美好的 努力 在 他的 肯特郡 镇 ,

迪基先生在他的《肯特镇》一书中为我们呈现了一幅非常精彩的作品。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['peɪntɪŋ] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
a **careful** **and** **refined** **painting** **,** **very** **beautiful** **in** **colour** **.**
一个 小心 和 精制 绘画 , 非常 美丽的 在 颜色 .

这是一幅精心绘制、色彩非常美丽的画作。

['mɪstə(r)] . - ['peɪntɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [guː'piːl] ['gæləri] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Gertler's** **paintings** **at** **the** **Goupil** **Gallery** **are** **more** **interesting** **than** **his**
先生 . - 绘画 在 这 古皮尔 画廊 是 更多的 有趣的 比 他的
[ɪg'zɪbɪt] [hɪə(r)] .
exhibit **here** **.**
展览 这里 .

格特勒先生在古皮尔画廊的画作比他在这里展出的作品更有趣。

[nəʊ] . - , [stɪl] [laɪf] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɔːrɪə] , [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] ,
No **.** **36** **,** **Still** **Life** **,** **by** **Mr** **.** **Coria** **,** **is** **a** **painting** **of** **note** **,**
不 . - , 仍然 生活 , 经过 先生 . 科里亚 , 是 一个 绘画 的 笔记 ,

科里亚先生的第36号作品《静物》是一幅值得关注的画作。

[dɪ'spaɪt] [ɪts][kəʊld] ['flætnəs] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)] .
despite **its** **cold** **flatness** **of** **texture** **.**
尽管 它是 寒冷的 平坦 的 质地 .

尽管它的质地冰冷扁平。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)] ['diːteɪld] ['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən] [speɪs] [pə'mɪts] .
The **exhibition** **deserves** **more** **detailed** **criticism** **than** **space** **permits** **.**
这 展览 值得 更多的 详细的 批评 比 空间 许可证 .

展览值得更详细的评论，但篇幅有限，无法一一赘述。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ˌkælɪ'dəʊniən] ['mɑːkɪt] , [baɪ] [θə'rɛz] [lɛsɔr]

There	is	great	character	in	the	two	paintings	of	Caledonian	Market	,	by	Therese	Lessore
那里	是	伟大的	特点	在	这	二	绘画	的	喀里多尼亚	市场	,	经过	特蕾莎	出租人

,

,

,

特蕾莎·莱索尔的两幅《喀里多尼亚市场》画作极具特色。

[huːz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['ɛldɑːr] ['gæləri] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] .

whose	exhibition	at	the	Eldar	Gallery	is	now	open	.
谁	展览	在	这	艾尔达	画廊	是	现在	打开	.

他的展览目前正在埃尔达画廊展出。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [grænts] ['plez(ə)nt] ['fɑːmjɑːd] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [ʌn'menʃ(ə)nd] ,

Mr	.	Duncan	Grant's	pleasant	Farmyard	painting	should	not	go	unmentioned	,
先生	.	邓肯	格兰特	令人愉快的	农场	绘画	应该	不是	去	未提及	,

邓肯·格兰特先生那幅令人愉悦的农场画作不容忽视。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['ælɪnsən] , ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] , [kiːθ] [beɪnz] ,

and	there	is	other	good	work	by	A	.	P	.	Allinson	,	Mrs	.	Bashford	,	Keith	Baynes	,
和	那里	是	其他	好的	工作	经过	一个	.	P	.	艾利森	,	太太	.	巴什福德	,	基思	贝恩斯	,

['ɛθəlˌbɜːrt] [waɪt] ,

Ethelbert	White	,
埃塞尔伯特	白色的	,

还有AP Allinson、Bashford夫人、Keith Baynes、Ethelbert White等人的其他优秀作品。

[ænd; ənd][bər'nɑːrd] - .

and	Bernard	Meninsky	.
和	伯纳德	-	.

以及伯纳德·梅宁斯基。

[ɑː'tɪstɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

ARTISTIC	PUBLICATIONS
艺术	出版物

艺术出版物

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['tɒmsən] [ɒv; əv] ['dʌdɪŋstən] .

THE	LIFE	OF	JOHN	THOMSON	OF	DUDDINGSTON	.
这	生活	的	约翰	汤姆逊	的	达丁斯顿	.

达丁斯顿的约翰·汤姆逊的一生。

[baɪ][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['neɪpɪə(r)] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɒlɪvə] & [bɔɪd] .

By	R	.	W	.	Napier	,	F	.	R	.	S	.	A	.	Oliver	&	Boyd	.
经过	拉	.	W	.	纳皮尔	,	F	.	拉	.	S	.	一个	.	奥利弗	&	博伊德	.

作者：RW Napier，FRSA Oliver & Boyd。

[praɪs] 42s .

Price	42s	.
价格	42s	.

价格 42 先令。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [bʊk] .

This	is	a	vast	book	.
这	是	一个	广阔的	书	.

这是一本内容浩瀚的书。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɔːwɜːd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['tʃæptəz] [ɪn] [wɪtʃ]

Besides	the	usual	foreword	and	introduction	there	are	six	chapters	in	which
除了	这	通常	前言	和	介绍	那里	是	六	章节	在	哪个

['mɪstə(r)] . ['neɪpɪə(r)][məʊst] ['æŋkʃəsli] [ə'ʃuə] [juː 'es] [ðæt] ['tɑːmsənz] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]

Mr	.	Napier	most	anxiously	assures	us	that	Thomson's	evangelical	labours	and
先生	.	纳皮尔	最多	焦虑地	保证	我们	那	汤姆逊的	福音	劳动	和

[læk] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

lack	of	artistic	training	in	no	way	interfere	with	the	exercise	of	his	genius	.
缺少	的	艺术	训练	在	不	方式	干扰	和	这	锻炼	的	他的	天才	.

除了通常的前言和引言之外，还有六章，纳皮尔先生在其中竭力向我们保证，汤姆逊的福音传播工作和缺乏艺术训练丝毫不会妨碍他发挥自己的才华。

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

This	seems	a	little	unnecessary	;	for	we	are	quite	ready	to	take	him
这	似乎	一个	小的	不必要	;	为了	我们	是	相当	准备好	到	拿	他

[ɒn][hɪz; ɪz] ['merɪts] .

on	his	merits	.
在	他的	优点	.

这似乎有点多余；因为我们完全愿意根据他的能力来评判他。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] ['prɒpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [faɪv] ['ɪndɪsiːz] , [ə; eɪ] [θriː] -

Then	comes	the	biography	proper	,	and	there	are	also	five	indices	,	a	three	-
然后	来	这	传	恰当的	,	和	那里	是	还	五	指数	,	一个	三	-

[pɑːt] [ə'pendɪks] ,

part	appendix	,
部分	附录	,

接下来是正文的传记，此外还有五个索引和一个分为三部分的附录。

[ænd; ənd][sɪks] ['seprət] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bɪ'saɪdz] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

and	six	separate	catalogues	of	his	work	,	besides	numerous	illustrations	,
和	六	分离	产品目录	的	他的	工作	,	除了	很多的	插图	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

此外还有六本他的作品目录，以及大量的插图等等。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪ'mens] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][keə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri]

All	this	immense	labour	and	care	over	an	artist	who	I	think	was	not	a	very
全部	这	巨大	劳动	和	关心	超过	一个	艺术家	WHO	我	思考	曾是	不是	一个	非常

[sɪg'nɪfɪkənt] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['pentər] .

significant	figure	among	British	painters	.
重要的	数字	之中	英国	画家	.

人们投入了如此巨大的精力和心血，却对一位我认为在英国画家群体中并不算非常重要的艺术家倾注了如此多的心血。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] ['tɜːnə(r)][ænd; ənd] ['kʌnstəbl] .

Perhaps	he	was	overshadowed	by	his	contemporaries	Turner	and	Constable	.
也许	他	曾是	黯然失色	经过	他的	同时代人	车工	和	警官	.

或许他被同时代画家特纳和康斯太勃尔的光芒所掩盖了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [friː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɔːd]

He	was	not	free	,	it	appears	,	from	the	landscape	tradition	of	Claude
他	曾是	不是	自由的	,	它	出现	,	从	这	景观	传统	的	克劳德

[ænd; ənd] [puː'sæŋ] ,

and	Poussin	,
和	普桑	,

他似乎并未摆脱克劳德和普桑的风景画传统。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['skɒtɪʃ] ['siːnəri] ,

which	he	applied	to	his	own	Scottish	scenery	,
哪个	他	应用	到	他的	自己的	苏格兰	风景	,

他将此理念运用到他自己的苏格兰风景中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['wɪlsn] [ɪn]

and	there	would	also	seem	to	be	a	strong	influence	of	Richard	Wilson	in
和	那里	会	还	似乎	到	是	一个	强的	影响	的	理查德	威尔逊	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

而且，理查德·威尔逊对他的作品似乎也产生了很大的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] " [greɪt] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

For	all	this	,	I	think	we	may	call	him	a	"	great	little	man	,
为了	全部	这	,	我	思考	我们	可能	称呼	他	一个	"	伟大的	小的	男人	,

综上所述，我认为我们可以称他为“伟大的小人物”。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['neɪpiərz] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	and	Mr	.	Napier's	book	will	be	most	valuable	to	the	student	of	the
"	和	先生	.	纳皮尔的	书	将要	是	最多	有价值的	到	这	学生	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] .

history	of	British	art	.
历史	的	英国	艺术	.

“纳皮尔先生的著作对于英国艺术史的学生来说将非常有价值。”

[dʒɒn] NASH248

JOHN	NASH248
约翰	NASH248

约翰·纳什248

['mjuːzɪk]

MUSIC
音乐

音乐

[ðə; ði] ['biːtʃəm] ['ɒprə]

THE	BEECHAM	OPERA
这	比彻姆	歌剧

比彻姆歌剧

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒprə] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

THE	season	of	opera	in	English	at	Covent	Garden	,	which	opened	at	the	beginning
这	季节	的	歌剧	在	英语	在	科文特	花园	,	哪个	打开	在	这	开始

[ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,

of	November	,
的	十一月	,

科文特花园的英语歌剧季于11月初开幕。

['ɒfəz] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] .

offers	a	programme	of	unusual	interest	.
优惠	一个	程序	的	异常	兴趣	.

提供精彩纷呈的节目。

['trɪstən] [ænd; ənd] [prɪns] ['iːgɔːr] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['əʊldɪst] ['klæsɪks] ; ['məʊtsɑːt] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] ,

Tristan	and	Prince	Igor	are	its	oldest	classics	;	Mozart	,	so	it	is	rumoured	,
特里斯坦	和	王子	伊戈尔	是	它是	最老	经典	;	莫扎特	,	所以	它	是	传闻	,

《特里斯坦与伊戈尔王子》是它最古老的经典作品；据说还有莫扎特的作品。

[ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

is	being	held	in	reserve	for	a	special	season	of	his	own	.
是	存在	握住	在	预订	为了	一个	特别的	季节	的	他的	自己的	.

这是为他自己的特殊赛季而保留的。

[ðə; ði] [lɪst] [kən'teɪnz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

The	list	contains	hardly	a	single	work	that	is	not	either	a	masterpiece	or	at	least
这	列表	包含	几乎	一个	单身的	工作	那	是	不是	任何一个	一个	杰作	或者	在	至少

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] .

a	novelty	.
一个	新奇	.

这份榜单上几乎没有一部作品不是杰作，或者至少是新颖之作。

['waːgnə] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['əʊnli][baɪ] ['trɪstən] [ænd; ənd] ['pɑːsi,fɔl] , ['veədi][baɪ][oʊ'tɛloʊ][ænd; ənd] ['fɔːlstɑːf] .

Wagner	is	represented	only	by	Tristan	and	Parsifal	,	Verdi	by	Otello	and	Falstaff	.
瓦格纳	是	代表	仅有的	经过	特里斯坦	和	帕西法尔	,	威尔第	经过	奥赛罗	和	福斯塔夫	.

瓦格纳的代表作只有《特里斯坦与伊索尔德》和《帕西法尔》，威尔第的代表作只有《奥赛罗》和《法尔斯塔夫》。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [puː'tʃiːniː] ['ɒprəz] [ɒn] ['sætədez] ,

Except	for	a	few	Puccini	operas	on	Saturdays	,
除了	为了	一个	很少	普契尼	歌剧	在	星期六	,

除了周六上演的几部普契尼歌剧之外，

[ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['pɒpjələ(r)] ['ɒprəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv]

the	commonplace	popular	operas	that	are	obliged	to	form	the	backbone	of
这	平凡	受欢迎的	歌剧	那	是	有义务	到	形式	这	骨干	的

['evri] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɒprə] - ['haʊzɪz] ['repət(ə)ri] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

every	continental	opera	-	house's	repertory	have	been	struck	out	altogether	.
每一个	大陆	歌剧	-	房屋	曲目	有	到过	击	出去	共	.

那些构成欧洲大陆各大歌剧院保留剧目支柱的普通流行歌剧已被彻底剔除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] ['lʌndənz] ['kredɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðə; ði]

It	is	certainly	to	London's	credit	that	for	so	uncompromising	a	choice	the
它	是	当然	到	伦敦的	信用	那	为了	所以	毫不妥协	一个	选择	这

[rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

response	of	the	public	has	been	enthusiastic	.
回复	的	这	民众	有	到过	热情的	.

伦敦做出了如此毫不妥协的选择，却得到了公众的热烈响应，这无疑是伦敦的功劳。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][sɜː(r)] ['tɒməs] ['biːtʃəm] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [wɪð]

As	long	as	Sir	Thomas	Beecham	was	fighting	the	battle	of	English	opera	with
作为	长的	作为	先生	托马斯	比彻姆	曾是	斗争	这	战斗	的	英语	歌剧	和

['dɒgɪd] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪd] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['æpəθi]

dogged	persistence	and	unstinted	expenditure	of	material	in	the	face	of	apathy
顽强	持久性	和	毫不吝啬	支出	的	材料	在	这	脸	的	冷漠

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	indifference	,
和	漠不关心	,

只要托马斯·比彻姆爵士面对冷漠和漠不关心，依然坚持不懈地为英国歌剧而战，并投入大量资源，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [wel] ,

and	possibly	the	hostility	of	vested	interests	as	well	,
和	可能	这	敌意	的	既得权益	兴趣	作为	出色地	,

也可能存在既得利益集团的敌意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diːəlɪzəm] [ʃʊd; ʃəd]

there	was	a	very	general	feeling	that	his	courage	and	high	idealism	should
那里	曾是	一个	非常	一般的	感觉	那	他的	勇气	和	高的	唯心主义	应该

[nɒt] [biː; bi] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['sɜːtʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .

not	be	hampered	by	a	too	searching	criticism	of	his	performances	.
不是	是	受阻	经过	一个	也	搜索	批评	的	他的	表演	.

人们普遍认为，不应因对他表演的过于苛刻的批评而阻碍他的勇气和崇高理想。

[ðə; ði] ['biːtʃəm] ['ɒprə] [hæz; həz][baɪ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	Beecham	opera	has	by	now	become	an	established	institution	,	and	it	is
这	比彻姆	歌剧	有	经过	现在	变得	一个	已确立的	机构	,	和	它	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

比彻姆歌剧院如今已成为一项既定的盛事，这是不可避免的。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,

now	that	it	has	taken	possession	of	Covent	Garden	,
现在	那	它	有	已采取	拥有	的	科文特	花园	,

既然它已经接管了科文特花园，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] .

that	it	should	be	considered	in	a	more	impartial	spirit	.
那	它	应该	是	经过考虑的	在	一个	更多的	公正	精神	.

应该以更加公正的态度来考虑这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɒprə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] .

It	need	not	fear	comparison	with	the	imported	opera	of	the	summer	season	.
它	需要	不是	害怕	比较	和	这	进口	歌剧	的	这	夏天	季节	.

它无需惧怕与夏季引进的歌剧相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] [haɪ] ['stændədz] ;

It	has	made	its	own	high	standards	;
它	有	制成	它是自己的		高的	标准	;

它制定了自己的高标准；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fˈbləʊz] [ðæt] [ɪts] [pə'fɔːmənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði]

but	it	follows	that	its	performances	must	be	judged	in	general	by	the
但	它	跟随	那	它是	表演	必须	是	评判	在	一般的	经过	这

['stændədz] [ɒv; əv][ɪts] [haɪɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [etʃ'iːvmənts] .

standards	of	its	highest	individual	achievements	.
标准	的	它是	最高	个人	成就	.

但由此可见，其整体表现必须以其最高单项成就的标准来评判。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːz(ə)n] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	present	season	has	so	far	been	something	of	a	disappointment	.
这	展示	季节	有	所以	远的	到过	某物	的	一个	失望	.

本赛季至今令人有些失望。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn]

Several	of	the	operas	to	be	seen	have	been	given	over	and	over	again	in
一些	的	这	歌剧	到	是	已见	有	到过	给定	超过	和	超过	再次	在

[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɪf] [nɒt][ɪn] ['lʌndən] .

the	provinces	if	not	in	London	.
这	省份	如果	不是	在	伦敦	.

即将上演的几部歌剧，即便不在伦敦，也曾在外省多次上演。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] ['ɒprə] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] [meɪ] [biː; bi]

In	the	case	of	an	absolutely	new	opera	insufficiency	of	rehearsal	may	be
在	这	案件	的	一个	绝对地	新的	歌剧	不足	的	排演	可能	是

['pɑːd(ə)n] ;

pardoned	;
赦免	;

如果是全新创作的歌剧，排练不足是可以原谅的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [stɒk]

but	it	is	not	a	sign	of	good	management	when	the	performance	of	stock
但	它	是	不是	一个	符号	的	好的	管理	什么时候	这	表现	的	库存

['klæsɪks] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [slæk] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

classics	is	allowed	to	become	slack	and	indifferent	.
经典	是	允许	到	变得	松弛	和	冷漠	.

但如果任由经典股票的表现变得疲软和冷淡，那就不是良好管理的标志。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] ['veri] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [desk] ,

Sir	Thomas	has	not	been	seen	very	often	at	the	conductor's	desk	,
先生	托马斯	有	不是	到过	已见	非常	经常	在	这	指挥家的	桌子	,

人们很少看到托马斯爵士出现在指挥台前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,

and	this	is	the	more	to	be	regretted	,
和	这	是	这	更多的	到	是	后悔	,

而这才是更令人遗憾的地方。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns]

since	he	has	a	most	remarkable	genius	for	pulling	through	a	performance
自从	他	有	一个	最多	卓越	天才	为了	拉	通过	一个	表现

[wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [hændz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

which	in	other	hands	would	be	always	trembling	on	the	verge	of	disintegration	.
哪个	在	其他	双手	会	是	总是	发抖	在	这	边缘	的	解体	.

因为他拥有非凡的天赋，能够将别人手中摇摇欲坠、濒临崩溃的表演演绎得淋漓尽致。

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['sɪŋəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

He	has	very	little	sympathy	with	singers	,	it	seems	.
他	有	非常	小的	同情	和	歌手	,	它	似乎	.

他似乎对歌手们没什么同情心。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tend] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ,

He	always	tends	to	regard	the	orchestra	as	the	main	thing	,
他	总是	倾向于	到	看待	这	乐队	作为	这	主要的	事物	,

他总是倾向于把乐团视为最重要的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋəz] [æz; əz][mɪə(r)]['ædʒʌŋkts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	singers	as	mere	adjuncts	to	it	,
和	这	歌手	作为	仅仅	附属品	到	它	,

而歌手们只不过是它的附属品而已。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɒprə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [biːt] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [æd]

so	that	an	opera	under	his	beat	might	easily	become	a	symphony	with	voices	ad
所以	那	一个	歌剧	在下面	他的	打	可能	容易地	变得	一个	交响乐	和	声音	广告

['laɪbɪtəm] [ən'les] ,

libitum	unless	,
自由	除非	,

因此，除非……，否则在他指挥下的歌剧很容易变成一部人声随意加入的交响乐。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ˌtrɑːvə'tɔːri] ,

as	,	for	instance	,	in	Trovatore	,
作为	,	为了	实例	,	在	游吟诗人	,

例如，在《游吟诗人》中，

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hæz; həz] [ʌndə'stʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	composer	has	understood	voices	and	written	for	them	in	such	a
这	作曲家	有	理解	声音	和	书面	为了	他们	在	这样的	一个

[weɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] ['dɒmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

way	that	nothing	could	ever	dominate	them	.
方式	那	没有什么	可以	曾经	支配	他们	.

这位作曲家了解人声，并为之谱曲，使任何事物都无法凌驾于人声之上。

['mɪstə(r)] . ['guːsənz] ['fɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [les] ['dʒiːniəs] .

Mr	.	Goossens	follows	in	the	steps	of	his	master	,	but	with	less	genius	.
先生	.	古森斯	跟随	在	这	步骤	的	他的	掌握	,	但	和	较少的	天才	.

古森斯先生继承了他老师的衣钵，但才华却不及老师。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] [ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] .

The	performance	of	Falstaff	was	instructive	on	this	problem	.
这	表现	的	福斯塔夫	曾是	有指导意义的	在	这	问题	.

福斯塔夫的表演对解决这个问题很有启发意义。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['veədi] ['ɒprəz] ,

Compared	with	that	in	the	other	Verdi	operas	,
比较的	和	那	在	这	其他	威尔第	歌剧	,

与其他威尔第歌剧相比，

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪz][səʊ]['kɒmpleks][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]

the	treatment	of	the	orchestra	is	so	complex	as	to	make	it	almost
这	治疗	的	这	乐队	是	所以	复杂的	作为	到	制作	它	几乎

[sɪm'fɒnɪk] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

symphonic	in	character	.
交响乐	在	特点	.

对管弦乐队的处理非常复杂，几乎达到了交响乐的程度。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒprə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mʌst; məst] [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd]

None	the	less	,	it	is	an	opera	in	which	the	voices	must	lead	and	the	band
没有任何	这	较少的	,	它	是	一个	歌剧	在	哪个	这	声音	必须	带领	和	这	乐队

[ə'kʌmpəni] ,

accompany	,
陪伴	,

然而，这是一部歌剧，歌声必须起到主导作用，乐队则起到伴奏作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌmz] ['pætʃi] [ænd; ənd] ['fɔːmləs] .

for	if	this	is	not	done	the	work	at	once	becomes	patchy	and	formless	.
为了	如果	这	是	不是	完毕	这	工作	在	一次	变成	斑驳	和	无形	.

因为如果不这样做，作品很快就会变得参差不齐、杂乱无章。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sɪm'fɒnɪk] [sens] ,

It	requires	,	in	fact	,	that	the	singers	should	have	a	strong	symphonic	sense	,
它	需要	,	在	事实	,	那	这	歌手	应该	有	一个	强的	交响乐	感觉	,

事实上，这要求歌手们应该具备很强的交响乐意识。

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðəm'selvz] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['vəʊk(ə)l][ɒn'sɒmb(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

should	feel	themselves	all	parts	of	a	continuous	vocal	ensemble	which	must	be
应该	感觉	他们自己	全部	部分	的	一个	连续的	声乐	合奏	哪个	必须	是

[kept] ['gəʊɪŋ] [nɒt][baɪ][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['efəts] .

kept	going	not	by	the	conductor	but	by	their	own	co	-	operative	efforts	.
保留	去	不是	经过	这	导体	但	经过	他们的	自己的	合作	-	操作	努力	.

应该将自己视为一个连续的声乐合唱团的各个部分，这个合唱团的持续进行不是靠指挥，而是靠他们自己的合作努力。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [kæn; kən] [ðen] [ə'kʌmpəni] ,

The	orchestra	can	then	accompany	,
这	乐队	能	然后	陪伴	,

然后，管弦乐队可以进行伴奏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [pleɪ] [ɪts] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	it	must	also	play	its	part	with	a	sense	of	vocal	expression	and
和	它	必须	还	玩	它是	部分	和	一个	感觉	的	声乐	表达	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌpɜːsə'næləti] .

individual	personality	.
个人	性格	.

它还必须发挥自己的作用，展现出声音的表达力和个性。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] .

This	is	the	real	difficulty	of	Falstaff	.
这	是	这	真实的	困难	的	福斯塔夫	.

这就是福斯塔夫真正的难点所在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['sɪŋəz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒn'sɒmb(ə)l] .

As	it	was	,	the	singers	had	little	or	no	feeling	for	ensemble	.
作为	它	曾是	,	这	歌手	有	小的	或者	不	感觉	为了	合奏	.

事实上，这些歌手几乎没有合唱意识。

[ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sens] ,

I	use	the	word	in	a	large	sense	,
我	使用	这	单词	在	一个	大的	感觉	,

我在这里使用这个词的含义很广泛。

['miːnɪŋ] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

meaning	not	merely	the	passages	where	several	voices	are	singing	simultaneously	,
意义	不是	仅仅	这	段落	在哪里	一些	声音	是	歌唱	同时地	,

不仅仅是指几个人同时演唱的段落，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][wʌn] [vɔɪs] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [də'rektli] ,

but	all	those	in	which	the	phrase	of	one	voice	is	answered	directly	,
但	全部	那些	在	哪个	这	短语	的	一	嗓音	是	回答	直接地	,

但所有那些其中一方的话语被直接回应的话语，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][bɑːrz] - ['dɪstəns] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

or	even	at	some	bars	'	distance	,	by	another	.
或者	甚至	在	一些	酒吧	-	距离	,	经过	其他	.

或者甚至在某些酒吧的距离，在另一个酒吧。

['mɪstə(r)] . ['guːsənz] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['sɪŋəz] [tuː; tə] a249

Mr	.	Goossens	did	his	best	to	hold	the	singers	to	a249
先生	.	古森斯	做过	他的	最好的	到	抓住	这	歌手	到	a249

古森斯先生尽力让歌手们遵守 a249 的规定。

['stedi] [biːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə][get] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][hænd] .

steady	beat	,	but	he	allowed	the	orchestra	to	get	very	much	out	of	hand	.
稳定的	打	,	但	他	允许	这	乐队	到	得到	非常	很多	出去	的	手	.

节奏稳定，但他却放任乐队完全失控。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] [pɪt] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [kən'venʃən(ə)l]

Mr	.	Percy	Pitt	has	probably	suffered	too	much	from	the	old	conventional
先生	.	珀西	匹兹堡	有	大概	遭受	也	很多	从	这	老的	传统的

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [ruː'tiːn] .

Covent	Garden	routine	.
科文特	花园	常规	.

珀西·皮特先生可能已经厌倦了考文特花园那种老套的传统模式。

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [duː; də][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ,

He	lets	the	singers	do	more	or	less	what	they	like	,
他	让我们	这	歌手	做	更多的	或者	较少的	什么	他们	喜欢	,

他基本上放任歌手们自由发挥。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə] [pleɪ] ['waːgnə] [ænd; ənd] ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

and	allows	the	orchestra	to	play	Wagner	and	Rimsky	-	Korsakov	as	if	their
和	允许	这	乐队	到	玩	瓦格纳	和	里姆斯基	-	科尔萨科夫	作为	如果	他们的

['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][bə'liːniː][ænd; ənd] [ˌdɑːnɪ'zɛti] .

music	were	no	more	interesting	than	that	of	Bellini	and	Donizetti	.
音乐	是	不	更多的	有趣的	比	那	的	贝利尼	和	多尼采蒂	.

这使得乐团演奏瓦格纳和里姆斯基-科萨科夫的音乐时，就好像他们的音乐与贝利尼和多尼采蒂的音乐一样乏味。

[ðə; ði][wʌn][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈsiːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈmɪstə(r)] . [ˈælbət] [kəʊts] , [huː] ,

The	one	salvation	of	the	opera	season	will	be	Mr	.	Albert	Coates	,	who	,
这	一	救恩	的	这	歌剧	季节	将要	是	先生	.	阿尔伯特	科茨	,	WHO	,

本歌剧季唯一的亮点将是阿尔伯特·科茨先生，他

[ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdəd] [ˈmɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [kənˈdʌktə(r)] ,

even	considered	merely	as	a	concert	conductor	,
甚至	经过考虑的	仅仅	作为	一个	音乐会	导体	,

即使仅仅被视为一名音乐会指挥家，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkætəgəri] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [kənˈdʌktər] .

is	in	a	different	category	from	any	of	our	English	conductors	.
是	在	一个	不同的	类别	从	任何	的	我们的	英语	导体	.

与我们任何一位英国指挥家都截然不同。

[hiː; hi] [ædz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

He	adds	to	this	a	real	knowledge	and	understanding	of	the	stage	,
他	添加	到	这	一个	真实的	知识	和	理解	的	这	阶段	,

此外，他还具备对舞台的真正了解和理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][best]

and	a	personality	which	has	the	quality	of	being	able	to	get	the	best
和	一个	性格	哪个	有	这	质量	的	存在	有能力的	到	得到	这	最好的

[ˈpɒsəb(ə)l] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl] .

possible	work	out	of	every	single	person	under	his	control	.
可能的	工作	出去	的	每一个	单身的	人	在下面	他的	控制	.

他的人格特质在于能够让手下的每个人都发挥出最佳水平。

[ðæt] [ˈkwɒləti] [ɪz][æz; əz][reə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

That	quality	is	as	rare	as	it	is	important	.
那	质量	是	作为	稀有的	作为	它	是	重要的	.

这种品质既稀有又重要。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [hæz; həz] [biːn] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [gʊd] .

The	stage	-	management	of	the	season	has	been	,	on	the	whole	,	good	.
这	阶段	-	管理	的	这	季节	有	到过	,	在	这	所有的	,	好的	.

总的来说，本季的舞台管理做得不错。

[ˈfɔːlstɑːf] [went] [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti][ænd; ənd][ˈkɒmɪk] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

Falstaff	went	with	plenty	of	activity	and	comic	business	,	if	with	nothing	else	.
福斯塔夫	去	和	很多	的	活动	和	漫画	商业	,	如果	和	没有什么	别的	.

福斯塔夫的出现充满了各种活动和滑稽的场面，即便没有其他亮点。

[ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈrɒmpɪŋ] ,

Indeed	,	there	seems	to	be	a	pretty	general	tendency	to	romping	,
的确	,	那里	似乎	到	是	一个	漂亮的	一般的	趋势	到	嬉戏	,

的确，似乎存在一种相当普遍的嬉戏打闹的倾向。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [rɪˈstreɪnt] .

which	might	well	be	put	under	restraint	.
哪个	可能	出色地	是	放	在下面	克制	.

这很可能受到限制。

[ˈrɒmpɪŋ] [meɪ] [pɑːs] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈɔːdɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

Romping	may	pass	with	some	audiences	as	a	substitute	for	acting	,	but	it
嬉戏	可能	经过	和	一些	观众	作为	一个	代替	为了	表演	,	但	它

[kæn; kən][ˈnevə(r)] ,

can	never	,
能	绝不	,

嬉闹或许能被某些观众接受，作为表演的替代品，但这永远无法取代表演。

['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] , [kwaɪt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

even	in	English	opera	,	quite	take	the	place	of	singing	.
甚至	在	英语	歌剧	,	相当	拿	这	地方	的	歌唱	.

即使在英国歌剧中，也常常用乐器代替歌唱。

['sɪŋəz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tʃəm] ['kʌmpəni] .

Singers	,	it	must	be	frankly	admitted	,	are	the	weak	point	of	the	Beecham	company	.
歌手	,	它	必须	是	坦率地说	承认	,	是	这	虚弱的	观点	的	这	比彻姆	公司	.

必须坦率地承认，歌手是比彻姆公司的薄弱环节。

['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] , ['pɑ:tli] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ə'ku:stɪk] ['prɒpətiz] , ['pɑ:tli] [baɪ][ɪts] [trə'dɪʃnz] ,

Covent	Garden	,	partly	by	its	own	acoustic	properties	,	partly	by	its	traditions	,
科文特	花园	,	部分	经过	它是	自己的	声学	特性	,	部分	经过	它是	传统	,

科文特花园，部分原因是其自身的声学特性，部分原因是其传统。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [hu:] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [kwaɪt] [fə'get] , [ʃəʊz] [ʌp]['vəʊk(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['əʊnli] [tu:] [sɪ'vɪəli] .

which	no	one	who	enters	the	house	can	quite	forget	,	shows	up	vocal	deficiency	only	too	severely	.
哪个	不	一	WHO	进入	这	房子	能	相当	忘记	,	演出	向上	声乐	不足	仅有的	也	严重	.

任何进入这所房子的人都难以忘记，这严重暴露了声音缺陷。

[sɜ:(r)] ['tɒməs] ['bi:tʃəm] [pə'zesɪz] ['əʊnli][wʌn] ['ri:əli] [fɜ:st] - [klɑ:s] [ˌɒpə'rætɪk]['ɑ:tɪst] — ['mɪstə(r)] ['fredrɪk] - .

Sir	Thomas	Beecham	possesses	only	one	really	first	-	class	operatic	artist	—	Mr	.	Frederick	Ranalow	.
先生	托马斯	比彻姆	拥有	仅有的	一	真的	第一的	-	班级	歌剧	艺术家	—	先生	.	弗雷德里克	-	.

托马斯·比彻姆爵士麾下只有一位真正一流的歌剧艺术家——弗雷德里克·拉纳洛先生。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['æktə(r)] , ['i:kwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['kɒmədi] [ɔ:(r)]['trædʒədi] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɪŋə(r)] .

He	is	a	real	actor	,	equally	at	home	in	comedy	or	tragedy	,	and	always	a	real	singer	.
他	是	一个	真实的	演员	,	同样地	在	家	在	喜剧	或者	悲剧	,	和	总是	一个	真实的	歌手	.

他是一位真正的演员，喜剧和悲剧他都能驾驭自如，而且他也是一位真正的歌手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['sɪŋə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

It	is	because	he	is	a	real	singer	,	singing	all	the	time	,
它	是	因为	他	是	一个	真实的	歌手	,	歌唱	全部	这	时间	,

因为他是一位真正的歌手，总是唱歌。

[ðæt] [wʌn]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [sez] .

that	one	never	misses	a	single	word	that	he	says	.
那	一	绝不	错过	一个	单身的	单词	那	他	说道	.

那个人从不错过他说的任何一个字。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:pə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] .

He	is	a	musician	with	a	large	understanding	of	the	deeper	things	of	music	.
他	是	一个	音乐家	和	一个	大的	理解	的	这	更深	事物	的	音乐	.

他是一位对音乐深层内涵有着深刻理解的音乐家。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:lstɑ:f] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] ;

His	Falstaff	forms	a	continuous	line	;
他的	福斯塔夫	表格	一个	连续的	线	;

他的福斯塔夫雕像构成了一条连续的线条；

[æz; əz] [kɪŋ] [mɑːk] [hiː; hi] [meɪks] [wɒt] [wɪð] [məʊst] ['sɪŋəz] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌresɪtə'tiːv] ['ɪntuː][ə; eɪ]

as	King	Mark	he	makes	what	with	most	singers	is	a	tedious	recitative	into	a
作为	国王	标记	他	制作	什么	和	最多	歌手	是	一个	乏味	宣叙调	进入	一个

['pɜːfɪkt] [sɒŋ] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] .

perfect	song	of	rare	beauty	.
完美的	歌曲	的	稀有的	美丽	.

马克国王将大多数歌手觉得枯燥乏味的朗诵变成了一首优美绝伦的完美歌曲。

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['ɒstɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] ;

Mr	.	Frederick	Austin	is	a	good	second	;
先生	.	弗雷德里克	奥斯汀	是	一个	好的	第二	;

弗雷德里克·奥斯汀先生是第二好的选择；

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

but	whereas	Mr	.	Ranalow	is	a	singer	who	is	also	a	musician	,
但	然而	先生	.	-	是	一个	歌手	WHO	是	还	一个	音乐家	,

但是，拉纳洛先生既是歌手又是音乐家，

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ɪz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] ['ɔːlsəʊ] [sɪŋz] .

Mr	.	Austin	is	a	musician	who	also	sings	.
先生	.	奥斯汀	是	一个	音乐家	WHO	还	唱歌	.

奥斯汀先生是一位既会唱歌又会演奏乐器的音乐家。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪl] ['sɪŋəz] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

Of	the	other	male	singers	there	is	not	much	to	be	said	.
的	这	其他	男性	歌手	那里	是	不是	很多	到	是	说	.

至于其他男歌手，没什么好说的。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['vɔɪsɪz] , [sʌm; səm][kæn; kən] [sɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [kæn; kən][ækt][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðeə(r)]

Some	have	voices	,	some	can	sing	,	a	few	can	act	and	throw	their
一些	有	声音	,	一些	能	唱歌	,	一个	很少	能	行为	和	扔	他们的

[wɜːdz] [aʊt] .

words	out	.
字	出去	.

有些人嗓音好，有些人会唱歌，少数人会演戏，还会说唱。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] [duː; də] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

At	the	best	they	may	in	certain	cases	do	remarkably	good	work	in	one	or	two
在	这	最好的	他们	可能	在	肯定	案例	做	非常	好的	工作	在	一	或者	二

['speʃ(ə)l] [pɑːts] .

special	parts	.
特别的	部分	.

最好的情况是，他们或许能在某些情况下，在一两个特定领域做出非常出色的工作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [mɪs] ['sɪlviə] ['nɛlɪs] .

Among	the	ladies	the	most	interesting	is	Miss	Sylvia	Nelis	.
之中	这	女士们	这	最多	有趣的	是	错过	西尔维娅	内利斯	.

这些女士中最引人注目的是西尔维娅·内利斯小姐。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] .

At	present	she	is	little	more	than	a	singer	.
在	展示	她	是	小的	更多的	比	一个	歌手	.

目前她只不过是一名歌手。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɪn] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [tek'niːk] , [ɪn]

As	a	singer	she	goes	on	steadily	improving	,	in	accomplishment	of	technique	,	in
作为	一个	歌手	她	去	在	稳步	改善	,	在	成就	的	技术	,	在

['dɪkʃ(ə)n] ,

diction	,
措辞	,

作为一名歌手，她在技巧和发音方面都在稳步提升。

[ænd; ənd][ɪn]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][təʊn] ; [ɪn'diːd] ,

and	in	quality	of	tone	;	indeed	,
和	在	质量	的	语气	;	的确	,

音质方面也确实如此，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv]

there	can	be	little	doubt	that	if	she	continues	at	her	present	rate	of
那里	能	是	小的	怀疑	那	如果	她	继续	在	她	展示	速度	的

['prəʊgres] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - ['ɒnwədz] [biː; bi] ['ænjuəli] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl]

progress	she	will	from	about	1970	onwards	be	annually	enrapturing	the	Albert	Hall
进步	她	将要	从	关于	-	开始	是	每年	令人陶醉的	这	阿尔伯特	大厅

[wɪð] [həʊm] ,

with	Home	,
和	家	,

毫无疑问，如果她继续保持目前的进步速度，从 1970 年左右开始，她将每年都以《家》这部作品让皇家阿尔伯特音乐厅为之倾倒。

[swiːt] [həʊm] .

Sweet	Home	.
甜的	家	.

甜蜜的家。

[æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] ,

As	an	actress	she	has	a	good	deal	to	learn	,
作为	一个	演员	她	有	一个	好的	交易	到	学习	,

作为一名演员，她还有很多东西要学习。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][hɑːd] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz]

but	with	her	intelligence	and	undoubted	capacity	for	hard	work	there	is
但	和	她	智力	和	毫无疑问	容量	为了	难的	工作	那里	是

[nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'veləp] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

no	reason	why	she	should	not	develop	in	this	direction	.
不	原因	为什么	她	应该	不是	发展	在	这	方向	.

但以她的智慧和毋庸置疑的勤奋能力，她没有理由不朝这个方向发展。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['biːtʃəm] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ˌkɒlərə'tʊərə]

Sir	Thomas	Beecham	has	hitherto	confined	her	almost	exclusively	to	coloratura
先生	托马斯	比彻姆	有	迄今为止	受限	她	几乎	只	到	花腔

[pɑːts] ;

parts	;
部分	;

托马斯·比彻姆爵士此前几乎只让她演唱花腔女高音部分；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][sʌm; səm][pɑːt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [braɪt]

it	would	be	well	to	give	her	a	chance	in	some	part	that	required	bright
它	会	是	出色地	到	给	她	一个	机会	在	一些	部分	那	必需的	明亮的

[ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ['æktɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['vəʊk(ə)l][ə'dʒɪlətɪ] .

and	vivacious	acting	rather	than	vocal	agility	.
和	活泼	表演	相当	比	声乐	敏捷	.

最好给她一个机会，让她出演一些需要活泼灵动的演技而不是嗓音技巧的角色。

[mɪs] ['ægnəs] ['nɪkəlz] [hæz; həz] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɒpə'rætɪk] ['æktrəs] [ðæt] [wʌn]

Miss	Agnes	Nicholls	has	worked	so	hard	to	become	an	operatic	actress	that	one
错过	艾格尼丝	尼科尔斯	有	工作	所以	难的	到	变得	一个	歌剧	演员	那	一

[rɪ'grets] ['bɪtəli] [ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃəm] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

regrets	bitterly	the	non	-	existence	of	the	Beecham	company	in	the	days	when	she
遗憾	苦涩地	这	非	-	存在	的	这	比彻姆	公司	在	这	天	什么时候	她

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] .

made	her	first	appearance	.
制成	她	第一的	外貌	.

阿格尼斯·尼科尔斯小姐为了成为一名歌剧演员付出了巨大的努力，人们不禁深感遗憾，在她首次登台演出时，比彻姆剧团还不存在。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɒbviəsli] [sʌŋ] [tuː] [ˈɒf(ə)n][ɪn][ˌɒrəˈtɔːriəʊ] .

As	it	is	,	she	has	obviously	sung	too	often	in	oratorio	.
作为	它	是	,	她	有	明显地	唱	也	经常	在	清唱剧	.

显然，她演唱清唱剧的次数太多了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɪŋɪŋ] .

That	is	the	great	fault	of	English	singing	.
那	是	这	伟大的	过错	的	英语	歌唱	.

这是英语歌唱的一大缺陷。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈəʊnli] [tuː] [staɪlz] ([əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæləd] [ˈkɒnsət] [staɪl]) — [ˌɒrəˈtɔːriəʊ][ɔː(r)]

It	has	only	two	styles	(	apart	from	the	ballad	concert	style	)	—	oratorio	or
它	有	仅有的	二	风格	(	除	从	这	民谣	音乐会	风格	)	—	清唱剧	或者

['gɪlbət] - [ænd; ənd] - ['sʌləvən] .

Gilbert	-	and	-	Sullivan	.
吉尔伯特	-	和	-	沙利文	.

除了民谣音乐会风格外，它只有两种风格——清唱剧或吉尔伯特与沙利文风格。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [θruː] ['fɔːlstɑːf] .

Neither	of	these	will	take	a	singer	through	Falstaff	.
两者都不	的	这些	将要	拿	一个	歌手	通过	福斯塔夫	.

这两种方法都无法让歌手演绎福斯塔夫这个角色。

[mɪs] ['nɪkəlz] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['vəʊk(ə)l] [fɔːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

Miss	Nicholls	did	not	happen	to	be	in	her	best	vocal	form	that	evening	;
错过	尼科尔斯	做过	不是	发生	到	是	在	她	最好的	声乐	形式	那	晚上	;

那天晚上，尼科尔斯小姐的嗓音状态不太好；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋli] [gʊd] — [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kærəktə(r)]

but	her	acting	was	surprisingly	good	—	indeed	,	she	was	the	only	character
但	她	表演	曾是	出奇	好的	—	的确	,	她	曾是	这	仅有的	特点

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

on	the	stage	,
在	这	阶段	,

但她的演技出奇地好——事实上，她是舞台上唯一的角色。

[ɪkˈsept] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['hemɪŋ] [æz; əz] [fɔːd] ,

except	Mr	.	Ranalow	and	sometimes	Mr	.	Percy	Heming	as	Ford	,
除了	先生	.	-	和	有时	先生	.	珀西	赫明	作为	福特	,

除了拉纳洛先生，有时还有珀西·海明先生扮演福特之外，

[huː] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ]['riːəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪkˈspɪəriən] ['kærəktə(r)] .

who	gave	one	a	real	impression	of	a	Shakespearean	character	.
WHO	给予	一	一个	真实的	印象	的	一个	莎士比亚式	特点	.

他给人的感觉就像莎士比亚笔下的人物。

[mɪs] [rəuˈziːnə] ['bʌkmən] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ɪmˈpruːvd] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] [ʌnˈiːkwəl] [ɪn] ['dɪfrənt] [staɪlz] .

Miss	Rosina	Buckman	has	also	improved	,	but	is	very	unequal	in	different	styles	.
错过	罗西娜	巴克曼	有	还	改进	,	但	是	非常	不等	在	不同的	风格	.

罗西娜·巴克曼小姐的水平也有所提高，但她在不同的风格上表现得非常不均衡。

[æz; əz] [iˈzɔldə] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	Isolde	she	sang	with	a	firmer	sense	of	rhythm	than	before	,
作为	伊索尔德	她	唱	和	一个	更坚固	感觉	的	韵律	比	前	,

她扮演伊索尔德时，节奏感比以前更强了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][ækt] ['veri] [kənˈvɪnsɪŋli] ,

and	if	she	did	not	act	very	convincingly	,
和	如果	她	做过	不是	行为	非常	令人信服地	,

如果她的表演不够令人信服，

[æt; ət] [liːst] [lʊkt] — [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [veɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊn] —

at	least	looked	—	in	a	black	dress	with	a	long	white	veil	and	a	small	crown	—
在	至少	看起来	—	在	一个	黑色的	裙子	和	一个	长的	白色的	面纱	和	一个	小的	王冠	—

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['kwiːnli] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] .

a	figure	of	so	queenly	a	dignity	that	it	was	not	surprising	to	see	Mr	.
一个	数字	的	所以	女王般的	一个	尊严	那	它	曾是	不是	奇怪	到	看	先生	.

['mʌlɪŋ] [æz; əz] ['trɪstən] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət]

Mullings	as	Tristan	keeping	a	respectful	distance	even	in	the	most	passionate
思考	作为	特里斯坦	保持	一个	尊重	距离	甚至	在	这	最多	热情的

['momənts] . -

moments	.	250
时刻	.	-

至少从外表上看——身着黑色长裙，头戴白色长面纱和小皇冠——她仪态万方，宛如女王，因此，即使在最激情澎湃的时刻，穆林斯先生饰演的特里斯坦也保持着一种恭敬的距离，也就不足为奇了。250

[strə'vɪnskiz] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] [ðæt] [hæz; həz]

Stravinsky's	The	Nightingale	was	the	nearest	approach	to	a	novelty	that	has
斯特拉文斯基的	这	夜莺	曾是	这	最近的	方法	到	一个	新奇	那	有

[jet] [ə'pɪəd] .

yet	appeared	.
然而	出现	.

斯特拉文斯基的《夜莺》是迄今为止最接近新颖作品的作品。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] [rɪ'hɜːst] .

Evidently	it	had	been	very	inadequately	rehearsed	.
显然	它	有	到过	非常	不足	排练	.

显然，这次排练非常不充分。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [fel] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn]

The	performance	fell	far	below	the	level	of	the	Russian	production	at	Drury	Lane
这	表现	跌倒	远的	以下	这	等级	的	这	俄语	生产	在	德鲁里	车道

[ɪn] - .

in	1914	.
在	-	.

演出水平远低于 1914 年俄罗斯在德鲁里巷剧院的演出水平。

[mɪs] ['nɛlɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪŋə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n]

Miss	Nelis	as	the	Nightingale	seemed	to	be	the	only	singer	who	was	certain
错过	内利斯	作为	这	夜莺	似乎	到	是	这	仅有的	歌手	WHO	曾是	肯定

[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ,

of	the	notes	to	be	sung	,
的	这	笔记	到	是	唱	,

扮演夜莺的内利斯小姐似乎是唯一一个能确定要唱哪些音符的歌手。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['sɪŋə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] ['sɪəriəsli] .

and	almost	the	only	singer	who	was	taking	the	opera	seriously	.
和	几乎	这	仅有的	歌手	WHO	曾是	采取	这	歌剧	严重地	.

几乎是唯一一位认真对待歌剧的歌手。

[strə'vɪnskiz] ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [bɪ'wɪldərɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz]

Stravinsky's	music	is	a	good	deal	less	bewildering	now	than	it	was	five	years
斯特拉文斯基的	音乐	是	一个	好的	交易	较少的	扑朔迷离	现在	比	它	曾是	五	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

斯特拉文斯基的音乐现在比五年前更容易理解了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bjuːti] : [səʊ][hæz; həz][ðə; ði] [θɜːd] .

The	first	act	has	a	good	deal	of	beauty	:	so	has	the	third	.
这	第一的	行为	有	一个	好的	交易	的	美丽	:	所以	有	这	第三	.

第一幕非常精彩，第三幕也很精彩。

[ðə; ði] ['sekənd] [si:md] ['mɪəli] [bɪ'zɑ:(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [dɪd][nɒt][du:; də][ðə; ði]

The	second	seemed	merely	bizarre	—	but	the	performance	did	not	do	the
这	第二	似乎	仅仅	怪异	—	但	这	表现	做过	不是	做	这

[kəm'pəʊzə(r)] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] .

composer	much	justice	.
作曲家	很多	正义	.

第二首曲子看起来只是怪异而已——但演奏并没有充分展现作曲家的才华。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɒprə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrɪkət] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][steɪdʒd] ['prɒpəli] [ænd; ənd]

A	modern	opera	of	such	intricate	difficulty	ought	to	be	staged	properly	and
一个	现代的	歌剧	的	这样的	错综复杂	困难	应该	到	是	摆拍	适当地	和

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɔ:(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] .

conscientiously	or	not	at	all	.
切实	或者	不是	在	全部	.

如此复杂精妙的现代歌剧，要么就应该认真、认真地搬上舞台，要么就干脆不搬。

[ðeə(r)] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['ɑ:tɪsts]

There	has	not	yet	been	time	since	the	end	of	the	war	for	foreign	artists
那里	有	不是	然而	到过	时间	自从	这	结尾	的	这	战争	为了	外国的	艺术家

[tu:; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ]

to	visit	England	in	the	large	numbers	which	were	inevitable	five	or	six	years	ago
到	访问	英格兰	在	这	大的	数字	哪个	是	不可避免的	五	或者	六	年	前

.

:

.

战争结束后，外国艺术家还没有像五六年前那样大量涌入英国。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['givə] [ɒv; əv] ['kɔnsəts] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli]

Yet	even	though	the	givers	of	concerts	are	at	the	moment	almost	exclusively
然而	甚至	尽管	这	捐赠者	的	音乐会	是	在	这	片刻	几乎	只

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

natives	of	this	country	,
本地人	的	这	国家	,

然而，尽管目前音乐会的举办者几乎全部是本国人，

[ɔ:(r)] ['fɒrənəz] [hu:] [hæv; həv] ['defɪnətli] [meɪd] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)] [həʊm] ,

or	foreigners	who	have	definitely	made	England	their	home	,
或者	外国人	WHO	有	确实	制成	英格兰	他们的	家	,

或者那些已经把英国当作自己家的外国人，

[ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] ['kɒnsət] [hɔ:lz][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ə'kju:tli] [felt] .

the	scarcity	of	concert	halls	is	being	very	acutely	felt	.
这	缺乏	的	音乐会	大厅	是	存在	非常	急性	毛毡	.

音乐厅短缺的问题正变得非常严重。

['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['kɔnsəts] [æt; ət][ðə; ði] [ænd; ənd] ['wɪgmɔ:r] [hɔ:lz] ,

Almost	every	day	there	are	three	concerts	at	the	Æolian	and	Wigmore	Halls	,
几乎	每一个	天	那里	是	三	音乐会	在	这	艾奥利亚人	和	威格莫尔	大厅	,

几乎每天都有三场音乐会在埃奥利安音乐厅和威格莫尔音乐厅举行。

[ænd; ənd] [wen] ['ɒprəz] [bɪ'gɪn] [æt; ət]['sɛvən] . - [ɔ:(r)] ['ɜ:lɪə(r)] ,

and	when	operas	begin	at	7	.	45	or	earlier	,
和	什么时候	歌剧	开始	在	7	.	-	或者	早些时候	,

如果歌剧在7点45分或更早开始，

['mju:zɪk] - ['lʌvəz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][fɜ:st][ækt][ɔ:(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] .

music	-	lovers	have	often	to	choose	between	their	first	act	or	their	dinner	.
音乐	-	恋人	有	经常	到	选择	之间	他们的	第一的	行为	或者	他们的	晚餐	.

音乐爱好者常常需要在欣赏第一场演出和享用晚餐之间做出选择。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [wen] ['trævəlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'kʌm] ['iːzɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] ['fɒrən]

What	is	to	happen	when	travelling	conditions	become	easier	and	the	annual	foreign
什么	是	到	发生	什么时候	旅行	状况	变得	更轻松	和	这	年度的	外国的

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ['riːtʃɪz] [ɪts] [fʊl] [taɪd] ?

invasion	reaches	its	full	tide	?
入侵	到达	它是	满的	潮	?

当旅行条件变得更加便利，一年一度的外国游客涌入达到高峰时，将会发生什么?

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] [ə'træktɪv] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['kɔnsəts] [hæz; həz] [biːn]

A	new	and	very	attractive	series	of	Sunday	evening	concerts	has	been
一个	新的	和	非常	吸引人的	系列	的	星期日	晚上	音乐会	有	到过

[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['θɪətə(r)] ,

inaugurated	at	the	Lyric	Theatre	,
就职典礼	在	这	歌词	剧院	,

抒情剧院推出了一系列全新且极具吸引力的周日晚间音乐会。

['hæməsmɪθ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [blɪs] .

Hammersmith	,	under	the	direction	of	Mr	.	Arthur	Bliss	.
哈默史密斯	,	在下面	这	方向	的	先生	.	亚瑟	极乐	.

哈默史密斯，由亚瑟·布利斯先生指导。

[ðə; ði] ['prəʊgræmz] [hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔːm(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

The	programmes	have	been	generally	of	a	simple	and	informal	character	,
这	节目	有	到过	一般来说	的	一个	简单的	和	非正式	特点	,

这些节目通常都比较简单随意。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mjuːzɪk] ,

with	a	liberal	admixture	of	seventeenth	and	eighteenth	century	music	,
和	一个	自由主义	混合物	的	第十七	和	第十八	世纪	音乐	,

其中大量融合了十七、十八世纪的音乐元素，

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)]

either	for	chamber	combinations	or	for	what	may	be	called	a	chamber
任何一个	为了	房间	组合	或者	为了	什么	可能	是	称为	一个	房间

['ɔːkɪstrə] .

orchestra	.
乐队	.

既可用于室内乐组合，也可用于所谓的室内乐团。

[dɪ'zaɪnd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməsmɪθ] ['neɪbəhʊd]

Designed	originally	to	supply	the	artistic	needs	of	the	Hammersmith	neighbourhood
设计	起初	到	供应	这	艺术	需求	的	这	哈默史密斯	邻里

, [ðiːz] ['kɔnsəts] [hæv; həv] ,

,	these	concerts	have	,
,	这些	音乐会	有	,

这些音乐会最初是为了满足哈默史密斯社区的艺术需求而举办的，如今，它们已经.....

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sentrəl] ['kɒnsət] -

attracted	a	great	many	of	the	habitual	frequenters	of	the	more	central	concert	-
吸引	一个	伟大的	许多	的	这	习惯性的	常客	的	这	更多的	中央	音乐会	-

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

吸引了许多经常光顾市中心音乐厅的常客。

['mɪstə(r)] . [blɪs] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['kɔnsəts] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [hæz; həz]

Mr	.	Bliss	intends	to	continue	his	concerts	after	Christmas	,	and	has
先生	.	极乐	意图	到	继续	他的	音乐会	后	圣诞节	,	和	有

[ə'naʊnst] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:məns] ['sevrəl] [wɜ:ks] ,

announced	for	performance	several	works	,
宣布	为了	表现	一些	作品	,

布利斯先生计划在圣诞节后继续举办音乐会，并已宣布将演出几部作品。

[bəuθ] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

both	modern	and	ancient	,	which	are	of	exceptional	interest	.
两个都	现代的	和	古老的	,	哪个	是	的	非凡的	兴趣	.

无论是现代的还是古代的，都具有非凡的意义。

[ðə; ði] ['peɪtrənz] [fʌnd] , [ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [baɪ] [sɜ:(r)] ['ɜ:nɪst] ['pɑ:mə(r)] , [hæz; həz] [ri'zju:md] [ɪts] ['kɒnsət]

The	Patrons	Fund	,	originally	founded	by	Sir	Ernest	Palmer	,	has	resumed	its	concert
这	顾客	基金	,	起初	创立	经过	先生	欧内斯特	帕尔默	,	有	恢复	它是	音乐会

- ['gɪvɪŋ] [æk'tɪvətiz] ,

-	giving	activities	,
-	给予	活动	,

由欧内斯特·帕尔默爵士创立的赞助人基金会已恢复举办音乐会的活动。

[bʌt; bət] [ɒn] [nju:] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [laɪnz] .

but	on	new	and	much	improved	lines	.
但	在	新的	和	很多	改进	线条	.

但却是在全新的、改进后的生产线上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:ks] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['kɔnsəts] ,

Instead	of	giving	performances	of	new	English	works	at	public	concerts	,
反而	的	给予	表演	的	新的	英语	作品	在	民众	音乐会	,

他们没有在公开音乐会上演出新的英国作品，

[ðə; ði] ['prəʊgræmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ɔ:(r)]

the	programmes	of	which	contained	nothing	else	but	the	music	of	unknown	or
这	节目	的	哪个	包含	没有什么	别的	但	这	音乐	的	未知	或者

['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [kəm'poʊzərz] ,

almost	unknown	composers	,
几乎	未知	作曲家	,

这些节目单上除了不知名或几乎不知名的作曲家的作品外，没有任何其他内容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['semi] - ['praɪvət] [ri'hə:səlz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	proposed	to	hold	a	series	of	semi	-	private	rehearsals	in	the	hall	of	the
它	是	建议的	到	抓住	一个	系列	的	半	-	私人的	排练	在	这	大厅	的	这

['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,

Royal	College	of	Music	,
皇家	大学	的	音乐	,

计划在皇家音乐学院的礼堂举行一系列半公开排练。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [sɪ'lektɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [traɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['prɒpəli] ['stʌdid] ,

at	which	the	works	selected	are	tried	over	and	properly	studied	,
在	哪个	这	作品	已选	是	尝试	超过	和	适当地	研究	,

在此过程中，选定的作品将被反复试验和认真研究。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] .

as	far	as	is	possible	within	the	limits	of	a	single	morning	.
作为	远的	作为	是	可能的	之内	这	限制	的	一个	单身的	早晨	.

在一天之内尽可能做到最好。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ri'hə:səlz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 13th ,

The	first	of	these	rehearsals	took	place	on	November	13th	,
这	第一的	的	这些	排练	采取	地方	在	十一月	13th	,

第一次彩排于11月13日举行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]

and	it	was	very	generally	agreed	that	the	new	system	was	an	undoubted
和	它	曾是	非常	一般来说	同意	那	这	新的	系统	曾是	一个	毫无疑问

[ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] .

improvement	on	the	old	.
改进	在	这	老的	.

人们普遍认为，新系统无疑比旧系统有所改进。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][bəuθ][mɔː(r)] ['frendli] [ænd; ənd][mɔː(r)]

One	could	not	help	feeling	that	the	atmosphere	was	both	more	friendly	and	more
一	可以	不是	帮助	感觉	那	这	气氛	曾是	两个都	更多的	友好的	和	更多的

['dʒenjuɪnli] ['krɪtɪk(ə)l] .

genuinely	critical	.
真的	批判的	.

人们不禁会觉得这里的气氛既更加友好，也更加真诚地提出批评意见。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

There	is	undoubtedly	a	very	strong	feeling	among	all	lovers	of	music	in	this	country
那里	是	无疑	一个	非常	强的	感觉	之中	全部	恋人	的	音乐	在	这	国家

[ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['brɪtɪʃ] [kəm'pəʊzə(r)] [dɪ'zɜːvs] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [gets] ,

that	the	young	British	composer	deserves	far	more	encouragement	than	he	gets	,
那	这	年轻的	英国	作曲家	值得	远的	更多的	鼓励	比	他	获得	,

毫无疑问，全国所有音乐爱好者都强烈认为，这位年轻的英国作曲家应该得到比现在更多的鼓励。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['brɪtɪʃ] [kəm'pəʊzə(r)][ɪz] ['æktʃuəli] ['getɪŋ]

although	it	must	be	admitted	that	the	young	British	composer	is	actually	getting
虽然	它	必须	是	承认	那	这	年轻的	英国	作曲家	是	实际上	获得

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

a	great	deal	more	than	he	did	twenty	or	thirty	years	ago	.
一个	伟大的	交易	更多的	比	他	做过	二十	或者	三十	年	前	.

不过必须承认的是，这位年轻的英国作曲家现在所获得的成就确实比二三十年前要多得多。

[ri'hɜːsəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Rehearsals	of	this	kind	are	also	of	great	educational	value	to	the
排练	的	这	种类	是	还	的	伟大的	教育	价值	到	这

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres] ,

representatives	of	the	Press	,
代表	的	这	按	,

此类演练对新闻界代表也具有重要的教育价值。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pʌb'lɪsəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]

for	in	the	struggle	for	publicity	it	is	not	always	the	most	serious	and
为了	在	这	斗争	为了	宣传	它	是	不是	总是	这	最多	严肃的	和

['dʒenjuɪnli] [ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'poʊzərz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ][məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['vaɪələnt]

genuinely	original	composers	who	receive	the	most	attention	in	this	period	of	violent
真的	原来的	作曲家	WHO	收到	这	最多	注意力	在	这	时期	的	暴力

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

and	natural	reaction	against	the	overcharged	emotionalism	of	the	last	generation
和	自然的	反应	反对	这	收费过高	情绪主义	的	这	最后的	一代

.

:
.

因为在争夺公众关注的斗争中，在这个对上一代过度情绪化的强烈而自然的反抗时期，最严肃、最有原创性的作曲家并不总是能获得最多的关注。

['edwəd] [dʒeɪ] . DENT251

EDWARD	J	.	DENT251
爱德华	J	.	DENT251

爱德华·J·登特251

[sɪ'lekt] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
SELECT LIST OF PUBLICATIONS
选择 列表 的 出版物

选择出版物列表

[ɑːt]
ART
艺术

艺术

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ['seplkə(r)] , [dʒə'ruːsələm] .
A BRIEF DESCRIPTION OF THE HOLY SEPULCHRE , JERUSALEM .
一个 简短的 描述 的 这 圣 坟墓 , 耶路撒冷 .

耶路撒冷圣墓教堂简介。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʒɛfəri] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] . 10s .
By George Jeffery , F . S . A . Cambridge University Press . 10s .
经过 乔治 杰弗里 , F . S . 一个 . 剑桥 大学 按 . 10s .

乔治·杰弗里著，FSA，剑桥大学出版社。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[smɔːl] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
SMALL COUNTRY HOUSES OF TO - DAY .
小的 国家 房屋 的 到 - 天 .

当今的小型乡村住宅。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[baɪ] ['lɒrəns] ['wiːvə(r)] .
By Laurence Weaver .
经过 劳伦斯 织工 .

作者：劳伦斯·韦弗

" ['kʌntri] [laɪf] .
" Country Life .
" 国家 生活 .

乡村生活。

" 25s .
" 25s .
" 25s .

25 秒。

[ðə; ði] ['keɪlɪfs] [dɪ'zaɪn] .
THE CALIPH'S DESIGN .
这 哈里发的 设计 .

哈里发的设计。

[baɪ] ['wɪndəm] ['luːɪs] .
By Wyndham Lewis .
经过 温德姆 刘易斯 .

作者：温德姆·刘易斯。

" [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] .
" The Egoist .
" 这 利己主义者 .

“利己主义者。”

" 3s .
" 3s .
" 3s .

3秒。

['rəubiə] ['herəldri] .
ROBBIA HERALDRY .
罗比亚 纹章学 .

ROBBIA 纹章学。

[baɪ] ['ælən] ['mɑːrˌkwɑːnd] .
By Allan Marquand .
经过 艾伦 马昆德 .

作者：艾伦·马昆德。

['prɪnstən] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Princeton : University Press .
普林斯顿 : 大学 按 .

普林斯顿：普林斯顿大学出版社。

['lʌndən] : ['mɪlfəd] .
London : Milford .
伦敦 : 米尔福德 .

伦敦：米尔福德。

42s .
42s .
42s .

42秒。

['mɒd(ə)n] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] ['lɪθəgrɑːf] .
MODERN WOODCUTS AND LITHOGRAPHS .
现代的 木刻 和 石版画 .

现代木刻和石版画。

[baɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːtɪsts] .
By British and French Artists .
经过 英国 和 法语 艺术家 .

由英国和法国艺术家创作。

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒefri] [həʊlm] .
Edited by Geoffrey Holme .
编辑 经过 杰弗里 霍尔姆 .

由杰弗里·霍尔姆编辑。

[wɪð] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ] ['mælkəm] [siː] . ['sæləmən] .
With Commentary by Malcolm C . Salaman .
和 评论 经过 马尔科姆 C . 萨拉曼 .

由马尔科姆·C·萨拉曼评论。

" [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
" The Studio .
" 这 工作室 .

“工作室。”

" 10s .
" 10s .
" 10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[belz] - ['lɛtrəz]
BELLES - LETTRES
美女 - 字母

美文学

[ə'vauəl] .
AVOWALS .
声明 .

声明。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] .
By George Moore .
经过 乔治 摩尔 .

作者：乔治·摩尔

['wəːnə] ['lɔːri; 'lɒri] . 42s .
Werner Laurie . 42s .
维尔纳 劳里 . 42s .

沃纳·劳里。42秒。

[aʊt'spəʊkən] ['eseɪz; e'seɪz] .
OUTSPOKEN ESSAYS .
直言不讳 散文 .

直言不讳的文章。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[rælf] ['ɪŋgə] , [siː] . [viː] . [əʊ] . , [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
Ralph Inge , C . V . O . , Dean of St . Paul's .
拉尔夫 英格 , C . V . 哦 . , 院长 的 英石 . 保罗的 .

拉尔夫·英格，CVO，圣保罗大教堂院长。

['lɔːŋmənz] .
Longmans .
朗文 .

朗文。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ðiː] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .
THE PHILOSOPHY OF CONFLICT .
这 哲学 的 冲突 .

冲突哲学。

[baɪ] ['hævlɒk] ['elɪs] .
By Havelock Ellis .
经过 哈夫洛克 埃利斯 .

作者：哈夫洛克·艾利斯。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aɪrɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .
IRISH BOOKS AND IRISH PEOPLE .
爱尔兰 图书 和 爱尔兰 人们 .

爱尔兰书籍和爱尔兰人民。

[baɪ] ['stiːvn] [gwɪn] .
By Stephen Gwynn .
经过 史蒂芬 格温 .

作者：斯蒂芬·格温。

['dʌblɪn] : ['tɔːlbət; 'tɒl-] [pres] .
Dublin : Talbot Press .
都柏林 : 塔尔博特 按 .

都柏林：塔尔博特出版社。

['lʌndən] : ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
London : Fisher Unwin .
伦敦 : 费舍尔 安温 .

伦敦：费舍尔·昂温出版社。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[rəu'mænsiz] [ɒv; əv] [əʊld] [dʒə'pæn] .
ROMANCES OF OLD JAPAN .
浪漫故事 的 老的 日本 .

日本古代的浪漫故事。

[baɪ] ['mædəm] ['juːkioʊ] [oʊ'zɑːki] .
By Madame Yukio Ozaki .
经过 夫人 幸雄 尾崎 .

作者：尾崎幸雄女士。

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] . 30s .
Simpkin , Marshall . 30s .
辛普金 , 马歇尔 . 30s .

辛普金，马歇尔。30年代。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] .
THE EMBROIDERY OF QUIET AND OTHER ESSAYS .
这 刺绣 的 安静的 和 其他 散文 .

宁静的刺绣及其他散文。

[baɪ] [em] . ['hɑːdi] .
By M . Hardy .
经过 M . 哈迪 .

作者：M. Hardy。

['skɛfɪŋtən] .
Skeffington .
斯凯芬顿 .

斯凯芬顿。

4s .
4s .
4s .

4秒。

['pætrɪk] [eɪtʃ] . [pɪrs] : ['stɔːritelə(r)] .
PATRICK H . PEARSE : STORYTELLER .
帕特里克 H . 梨 : 讲故事的人 .

帕特里克·H·皮尔斯：故事讲述者。

[baɪ][dʒeɪmz] [heɪz] .
By James Hayes .
经过 詹姆斯 海耶斯 .

作者：詹姆斯·海耶斯。

['dʌblɪn] : ['tɔːlbət; 'tɒl-] [pres] , 2s .
Dublin : Talbot Press , 2s .
都柏林 : 塔尔博特 按 , 2s .

都柏林：塔尔博特出版社，2先令。

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
SOCIETY FOR PURE ENGLISH .
社会 为了 纯的 英语 .

纯正英语协会。

[trækt] [nəʊ] . [wʌn] .
Tract No . 1 .
田地 不 . 1 .

1号地块。

[prɪ'lɪmɪnəri] [ə'naʊnsmənt] .
Preliminary Announcement .
初步的 公告 .

初步公告。

[lɪst] [ɒv; əv] ['membəz] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
List of Members , October , 1919 .
列表 的 成员 , 十月 , - .

成员名单，1919 年 10 月。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[trækt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Tract No . 2 .
田地 不 . 2 .

2号地块。

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [hˈɒməfˌəʊnz] .
On English Homophones .
在 英语 同音词 .

论英语同音词。

[baɪ] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] .
By Robert Bridges .
经过 罗伯特 桥梁 .

作者：罗伯特·布里奇斯。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['klærəndən] [pres] .
Clarendon Press .
克拉伦登 按 .

克拉伦登出版社。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] .
SHAKESPEARE AND THE WELSH .
莎士比亚 和 这 威尔士语 .

莎士比亚与威尔士人。

[baɪ] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['hæriz] .
By Frederick J . Harries .
经过 弗雷德里克 J . 哈里斯 .

作者：弗雷德里克·J·哈里斯。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
Fisher Unwin .
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

15s .
15s .
15s .

15秒。

['lɪtərəri] ['stʌdiz] .
LITERARY STUDIES .
文学 研究 .

文学研究。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['wɪbli] .
By Charles Whibley .
经过 查尔斯 惠布利 .

作者：查尔斯·惠布利。

[mək'mɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['moments] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
MOMENTS OF GENIUS .
时刻 的 天才 .

天才时刻。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [lɪntʃ] .
By Arthur Lynch .
经过 亚瑟 林奇 .

作者：亚瑟·林奇。

['fɪlɪp] ['ælən] . 10s .
Philip Allan . 10s .
菲利普 艾伦 . 10s .

菲利普·艾伦。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [siː] . ['swɪnˌbɜːrn] .
SELECTIONS FROM A . C . SWINBURNE .
选择 从 一个 . C . 斯威本 .

AC SWINBURNE 精选作品。

['edɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] ['gɑːs] , [siː] . [biː] . , [ænd; ənd] [θɑːz] .
Edited by Edmund Gosse , C . B . , and Thos .
编辑 经过 埃德蒙 戈斯 , C . B . , 和 托马斯 .

由 Edmund Gosse、CB 和 Thos 编辑。

[dʒeɪ] . [waɪz] .
J . Wise .
J . 明智的 .

J. 怀斯。

['haɪnəmən] .
Heinemann .
海涅曼 .

海涅曼。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[sʌm; səm]['səʊldʒə(r)]['poʊəts] .
SOME SOLDIER POETS .
一些 士兵 诗人 .

一些士兵诗人。

[baɪ][tiː] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] .
By T . Sturge Moore .
经过 T . 斯特奇 摩尔 .

作者：T·斯特奇·摩尔

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant Richards .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bjuː'kænən] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] .
BUCHANAN , THE SACRED BARD OF THE SCOTTISH HIGHLANDS .
布坎南 , 这 神圣 诗人 的 这 苏格兰的 高地 .

布坎南，苏格兰高地的神圣吟游诗人。

[baɪ] ['lɒklən] [mæk'biːn] .
By Lachlan Macbean .
经过 拉克兰 麦克比恩 .

作者：拉赫兰·麦克比恩。

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] .
Simpkin , Marshall .
辛普金 , 马歇尔 .

辛普金，马歇尔。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[wɒt] [ɪz] [mæn] ?
WHAT IS MAN ?
什么 是 男人 ?

人是什么?

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] .
AND OTHER ESSAYS .
和 其他 散文 .

以及其他文章。

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn] .
By Mark Twain .
经过 标记 马克·吐温 .

马克·吐温著。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ʌn'hæpi] [fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋz] .
UNHAPPY FAR - OFF THINGS .
不开心 远的 - 离开 事物 .

遥远而不愉快的事情。

[baɪ] [lɔːd] [dʌn'seini] .
By Lord Dunsany .
经过 主 邓萨尼 .

邓萨尼勋爵著。

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] .
Elkin Mathews .
埃尔金 马修斯 .

埃尔金·马修斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[dʌnz] ['sɜːrmən] .
DONNE'S SERMONS .
唐恩的 布道 .

约翰·邓恩的布道集。

[sɪ'lektɪd] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] .
Selected Passages , with an Essay .
已选 段落 , 和 一个 散文 .

精选段落及一篇评论文章。

[baɪ]['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] .
By Logan Pearsall Smith .
经过 洛根 皮尔索尔 史密斯 .

作者：洛根·皮尔索尔·史密斯。

['klærəndən] [pres] .
Clarendon Press .
克拉伦登 按 .

克拉伦登出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[θɔ:ts] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
THOUGHTS IN MIDDLE LIFE .
想法 在 中间 生活 .

中年思考。

[baɪ] ['gɒdfri] ['lɒkə(r)] - ['læmps(ə)n] . ['hʌmfri:z] .
By Godfrey Locker - Lampson . Humphreys .
经过 戈弗雷 储物柜 - 兰普森 . 汉弗莱斯 .

作者：戈弗雷·洛克-兰普森。汉弗莱斯。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[θɪŋz] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] .
THINGS SEEN IN LONDON .
事物 已见 在 伦敦 .

伦敦见闻。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [bleɪk] . ['si:li] ['sɜ:vɪs] .
By A . H . Blake . Seeley Service .
经过 一个 . H . 布莱克 . 西利 服务 .

作者：AH Blake。Seeley Service。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['sev(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] [sɔ:ŋz] ([ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm]) .
SEVEN SPIRITUAL SONGS (of Shakespeare's time) .
七 精神 歌曲 (的 莎士比亚的 时间) .

七首灵歌（莎士比亚时代的）。

[wɜ:dz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][baɪ] ['tɒməs] ['kæmpɪən] , [em] . [di:] . , - – - .
Words and Music by Thomas Campion , M . D . , 1567 – 1620 .
字 和 音乐 经过 托马斯 坎皮恩 , M . D . , - – - .

词曲作者：托马斯·坎皮恩医学博士（1567–1620）。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , 1s .
Cambridge University Press , 1s .
剑桥 大学 按 , 1s .

剑桥大学出版社，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] ['kɒmədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪk] ['spɪrɪt] .
AN ESSAY ON COMEDY AND THE USES OF THE COMIC SPIRIT .
一个 散文 在 喜剧 和 这 用途 的 这 漫画 精神 .

论喜剧及喜剧精神的运用。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] .
By George Meredith .
经过 乔治 梅雷迪思 .

作者：乔治·梅雷迪思。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[bʊk] ['ɔːkʃ(ə)n] ['rekɔːdz] .
BOOK AUCTION RECORDS .
书 拍卖 记录 .

书籍拍卖记录。

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] ['kɑːrzˌleɪk] .
Edited by Frank Karslake .
编辑 经过 坦率 卡斯湖 .

由弗兰克·卡斯莱克编辑。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

- , [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
16 , Part IV .
- , 部分 第四 .

16，第四部分。

['kɑːrzˌleɪk] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] . [θriː] . -
Karslake , Hampstead , N . W . 3 . 252
卡斯湖 , 汉普斯特德 , N . W . 3 . -

卡斯莱克，汉普斯特德，NW3.252

[baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['memwɑːz]
BIOGRAPHY AND MEMOIRS
传 和 回忆录

传记与回忆录

[sɜː(r)] ['vɪktə(r)] ['hɔːsli] .
SIR VICTOR HORSLEY .
先生 胜利者 马斯利 .

维克多·霍斯利爵士。

[baɪ] ['stiːvn] ['pædʒɪt] .
By Stephen Paget .
经过 史蒂芬 佩吉特 .

作者：斯蒂芬·佩吉特。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ɪm'preʃnz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .
IMPRESSIONS THAT REMAINED .
印象 那 剩余 .

留下的印象。

['memwɑːz][baɪ] ['eθəl] [smiθ] .
Memoirs by Ethel Smyth .
回忆录 经过 埃塞尔 史密斯 .

埃塞尔·史密斯的回忆录。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
In two volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

['lɔːŋmənz] . 28s .
Longmans . 28s .
朗文 . 28s .

朗文出版社。28页。

[mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['meməriz] .
MID - VICTORIAN MEMORIES .
中 - 维多利亚时代 回忆 .

维多利亚中期的回忆。

[baɪ] [mə'tɪldə] ['bɛθəm] - ['edwədz] .
By Matilda Betham - Edwards .
经过 玛蒂尔达 贝瑟姆 - 爱德华兹 .

作者：玛蒂尔达·贝瑟姆-爱德华兹。

['mʌri] . 10s .
Murray . 10s .
默里 . 10s .

默里。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] .
MEMORIES OF A MARINE .
回忆 的 一个 海洋 .

一位海军陆战队员的回忆。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['æstən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ['mʌri] . 12s .
By Major - General Sir George Aston , K . C . B . Murray . 12s .
经过 主要的 - 一般的 先生 乔治 阿斯顿 , K . C . B . 默里 . 12s .

由乔治·阿斯顿爵士少将（KCB Murray）撰写。12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ben] ['dʒɒnsən] .
BEN JONSON .
本 约翰逊 .

本·约翰逊。

[baɪ][dʒiː] . ['gregəri] [smɪθ] .
By G . Gregory Smith .
经过 G . 格雷戈里 史密斯 .

作者：G·格雷戈里·史密斯。

(['ɪŋglɪʃ] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['sɪəriːz] .)
(English Men of Letters Series .)
(英语 男人 的 信件 系列 .)

（英国文人名录系列）

[mək'mɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] .
THE STORY OF GENERAL PERSHING .
这 故事 的 一般的 潘兴 .

潘兴将军的故事。

[baɪ] ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn] . ['æpəltən] .
By Everett T . Tomlinson . Appleton .
经过 埃弗雷特 T . 汤姆林森 . 阿普尔顿 .

作者：埃弗雷特·T·汤姆林森。阿普尔顿。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['sekənd] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][dʒeil] .
A SECOND CHRONICLE OF JAILS .
一个 第二 编年史 的 监狱 .

第二部监狱编年史。

[baɪ] ['dærəl] ['fɪgɪs] .
By Darrell Figgis .
经过 达雷尔 无花果 .

作者：达雷尔·菲吉斯。

['dʌblɪn] : ['tɔːlbət; 'tɒl-] [pres] .
Dublin : Talbot Press .
都柏林 : 塔尔博特 按 .

都柏林：塔尔博特出版社。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mɪs] ['iːdənz] ['lɛtəz] .
MISS EDEN'S LETTERS .
错过 伊甸园 信件 .

伊登小姐的信件。

['edɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [niːs] , ['vaɪələt] ['dɪkɪnsən] .
Edited by her great - niece , Violet Dickinson .
编辑 经过 她 伟大的 - 侄女 , 紫色 迪金森 .

由她的侄孙女维奥莱特·迪金森编辑。

[mək'mɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

18s .
18s .
18s .

18秒。

['peɪtrən] [ænd; ənd] [pleɪs] ['hʌntə(r)] ([bʌb] ['dɑːdɪŋtən]) .
PATRON AND PLACE HUNTER (Bubb Dodington) .
赞助人 和 地方 猎人 (巴布 多丁顿) .

赞助人和场地猎人（巴布·多丁顿）。

[baɪ] [lɔɪd] ['sændəz] . [dʒɒn] [leɪn] .
By Lloyd Sanders . John Lane .
经过 劳埃德 桑德斯 . 约翰 车道 .

作者：劳埃德·桑德斯。约翰·莱恩。

16s .
16s .
16s .

16秒。

['fɪfti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
FIFTY YEARS IN THE ROYAL NAVY .
五十 年 在 这 皇家 海军 .

在皇家海军服役五十年。

[baɪ]['ædmərəl][sɜː(r)] ['pɜːrsi] [skɒt] , [bɑːt] .
By Admiral Sir Percy Scott , Bart .
经过 上将 先生 珀西 斯科特 , 巴特 .

作者：珀西·斯科特爵士（海军上将）。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[dʒɒn] ['red.məndz] [lɑːst] [j'iəz] .
JOHN REDMOND'S LAST YEARS .
约翰 雷德蒙德的 最后的 年 .

约翰·雷德蒙的晚年。

[baɪ] ['stiːvn] [gwɪn] .
By Stephen Gwynn .
经过 史蒂芬 格温 .

作者：斯蒂芬·格温。

['ɑːnəld] . 16s .
Arnold . 16s .
阿诺德 . 16s .

阿诺德。16秒。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['brɪtəni] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
A CHILDHOOD IN BRITTANY EIGHTY YEARS AGO .
一个 童年 在 布列塔尼 八十 年 前 .

八十年前在布列塔尼的童年。

[baɪ] [æn] ['dʌgləs] ['sedʒwik] .
By Anne Douglas Sedgwick .
经过 安妮 道格拉斯 塞奇威克 .

作者：安妮·道格拉斯·塞奇威克。

['ɑːnəld] , 10s .
Arnold , 10s .
阿诺德 , 10s .

阿诺德，10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['klæsɪk(ə)l]
CLASSICAL
古典

古典

[ðə; ði]['eɪdʒæks][ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] .
THE AJAX OF SOPHOCLES .
这 AJAX 的 索福克勒斯 .

索福克勒斯的《埃阿斯》

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ɑː(r)] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .
Translated by R . C . Trevelyan .
翻译 经过 拉 . C . 特里维廉 .

由 RC Trevelyan 翻译。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌægə'memnən] [ɒv; əv] .
THE AGAMEMNON OF ÆSCHYLUS .
这 阿伽门农 的 埃斯库罗斯 .

埃斯库罗斯的《阿伽门农》。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['rʌʃˌwɜːrθ] ['kɛnɑːrd] ['deɪvɪs] .
Translated by Rushworth Kennard Davis .
翻译 经过 拉什沃思 肯纳德 戴维斯 .

由拉什沃思·肯纳德·戴维斯翻译。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] .
THE ICHNEUTAE OF SOPHOCLES .
这 - 的 索福克勒斯 .

索福克勒斯的《伊奇纽塔》。

['edɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['rɪtʃəd] ['dʒɒnsn] ['wɔːkə(r)] .
Edited with a translation by Richard Johnson Walker .
编辑 和 一个 翻译 经过 理查德 约翰逊 沃克 .

由理查德·约翰逊·沃克编辑并翻译。

[bɜːnz] & [əʊts] .
Burns & Oates .
烧伤 & 奥茨 .

Burns & Oates。

£3 3s .
£3 3s .
£3 3s .

3英镑3先令。

['drɑːmə]
DRAMA
戏剧

戏剧

[ðə; ði] [spɔɪld] ['bʊdə] .
THE SPOILED BUDDHA .
这 被宠坏了 佛 .

被宠坏的佛陀。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A Play in Two Acts .
一个 玩 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ] ['helən] [wə'dɛl] .
By Helen Waddell .
经过 海伦 瓦德尔 .

作者：海伦·瓦德尔。

['dʌblɪn] : ['tɔːlbət; 'tɒl-] [pres] .
Dublin : Talbot Press .
都柏林 : 塔尔博特 按 .

都柏林：塔尔博特出版社。

['lʌndən] : ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
London : Fisher Unwin .
伦敦 : 费舍尔 安温 .

伦敦：费舍尔·昂温出版社。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [lʌv] .
SACRED AND PROFANE LOVE .
神圣 和 亵渎 爱 .

神圣的爱与世俗的爱。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] , ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
A Play in Four Acts , founded upon the novel of the same name .
一个 玩 在 四 使徒行传 , 创立 之上 这 小说 的 这 相同的 姓名 .

根据同名小说改编的四幕话剧。

[baɪ] ['ɑːnəld] ['benət] .
By Arnold Bennett .
经过 阿诺德 贝内特 .

作者：阿诺德·贝内特。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[red] ['əʊɪn] .
RED OWEN .
红色的 欧文 .

红欧文。

[baɪ] ['dɜːmət] [oʊ'bɜːrn] .
By Dermot O'Byrne .
经过 德莫特 奥伯恩 .

作者：德莫特·奥伯恩

['dʌblɪn] : ['tɔːlbət; 'tɒl-] [pres] .
Dublin : Talbot Press .
都柏林 : 塔尔博特 按 .

都柏林：塔尔博特出版社。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

THE	**FIGHT**	**FOR**	**FREEDOM**	**.**
这	斗争	为了	自由	.

为自由而战。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .

A	**Play**	**in**	**Four**	**Acts**	**.**
一个	玩	在	四	使徒行传	.

一部四幕剧。

[baɪ] ['dʌgləs] ['goʊldˌrɪŋ] .

By	**Douglas**	**Goldring**	**.**
经过	道格拉斯	金环	.

作者：道格拉斯·戈尔德林。

['dænjəl] .

Daniel	**.**
丹尼尔	.

丹尼尔。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['fɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

[ðə; ði] [mɑːsk] .

THE	**MASK**	**.**
这	面具	.

面具。

[baɪ] [dʒɒn] [kɔrnoʊs] .

By	**John**	**Cournos**	**.**
经过	约翰	库尔诺斯	.

作者：约翰·库尔诺斯。

['mɛθjuːən] .

Methuen	**.**
梅休恩	.

梅休恩。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

NIGHT	**AND**	**DAY**	**.**
夜晚	和	天	.

日夜不停。

[baɪ] [və'dʒɪniə] [wʊlf] . ['dʌkˌwɜrθ] . 9s .

By	**Virginia**	**Woolf**	**.**	**Duckworth**	**.**	**9s**	**.**
经过	弗吉尼亚州	伍尔夫	.	达克沃斯	.	9s	.

弗吉尼亚·伍尔夫著。达克沃斯出版社。9先令。

[ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] .
A **DAMSEL** **IN** **DISTRESS** **.**
一个 闺女 在 痛苦 .

落难少女。

[baɪ][piː] . [dʒiː] . ['wudhaus] .
By **P** **.** **G** **.** **Wodehouse** **.**
经过 P . G . 伍德豪斯 .

作者：P·G·伍德豪斯。

['hɜːbət] ['dʒeŋkɪnz] .
Herbert **Jenkins** **.**
赫伯特 詹金斯 .

赫伯特·詹金斯。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ə'ləgrə] .
ALLEGRA **.**
阿莱格拉 .

欢快。

[baɪ][el] . ['ælən] ['hɑːrkər] .
By **L** **.** **Allen** **Harker** **.**
经过 L . 艾伦 哈克 .

作者：L·艾伦·哈克。

['mʌri] .
Murray **.**
默里 .

默里。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] ['kælvəri] .
ALL **ROADS** **LEAD** **TO** **CALVARY** **.**
全部 道路 带领 到 髑髅地 .

条条大路通髑髅地。

[baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm] .
By **Jerome** **K** **.** **Jerome** **.**
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆 .

作者：杰罗姆·K·杰罗姆。

['hʌtʃɪnsən] . 6s .
Hutchinson **.** **6s** **.**
哈钦森 . 6s .

哈钦森。6秒。

9d .
9d **.**
9d .

9d.

[æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] [əd'ventʃə(r)] .
AN **AWFULLY** **BIG** **ADVENTURE** **.**
一个 非常 大的 冒险 .

一场极其宏大的冒险。

[baɪ] " - .
By **"** **Bartimeus** **.**
经过 " - .

作者：巴蒂梅乌斯。

" ['kæsəl] .
" **Cassell** **.**
" 卡塞尔 .

卡塞尔。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ri'æləti] .
THE **WORLD** **OF** **WONDERFUL** **REALITY** **.**
这 世界 的 精彩的 现实 .

奇妙的现实世界。

[baɪ][iː] . ['temp(ə)l] ['θəːstən] .
By **E** **.** **Temple** **Thurston** **.**
经过 E . 寺庙 瑟斯顿 .

作者：E·坦普尔·瑟斯顿。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder **&** **Stoughton** **.**
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪ] .
THE **POWER** **OF** **A** **LIE** **.**
这 力量 的 一个 说谎 .

谎言的力量。

[baɪ]['dʒoʊhæn]['boʊjər] .
By **Johan** **Bojer** **.**
经过 约翰 博耶 .

作者：约翰·博耶。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder **&** **Stoughton** **.**
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[ðə; ði] [plaʊ] .
THE **PLOUGH** **.**
这 犁 .

犁。

[baɪ]['meəri] ['fʊltən] .
By **Mary** **Fulton** **.**
经过 玛丽 富尔顿 .

作者：玛丽·富尔顿。

['dʌkˌwɜrθ] .
Duckworth .
达克沃斯 .

达克沃斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [riˈæləti] .
A SERVANT OF REALITY .
一个 仆人 的 现实 .

现实的仆人。

[baɪ] ['fɪlɪs] ['bɒtəʊm] .
By Phyllis Bottome .
经过 菲利斯 底部 .

作者：菲利斯·博托姆。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['kæθ(ə)rɪn] ['dɔɪl] .
CATHERINE DOYLE .
凯瑟琳 多伊尔 .

凯瑟琳·多伊尔。

[baɪ] ['æntəni] [em] . [luːˈdɑːvɪˌtʃi] .
By Anthony M . Ludovici .
经过 安东尼 M . 卢多维奇 .

作者：安东尼·M·卢多维奇。

['hʌtʃɪnsən] . 6s .
Hutchinson . 6s .
哈钦森 . 6s .

哈钦森。6秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

[teɪlz; ˈteɪliːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] .
TALES THAT WERE TOLD .
故事 那 是 讲述 .

流传下来的故事。

[baɪ] ['ʃeɪməs] [məkˈmænəs] .
By Seumas MacManus .
经过 西莫斯 麦克马纳斯 .

作者：西莫斯·麦克马纳斯。

['fɪʃə(r)] [ʌnˈwɪn] .
Fisher Unwin .
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

6s . -
6s . 253
6s . -

6秒253

[ðə; ðɪ] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grɑːshɒpə(r)] .
THE WHALE AND THE GRASSHOPPER .
这 鲸 和 这 蚱蜢 .

鲸鱼和蚱蜢。

[baɪ] ['ʃeɪməs] [ə'bɻaɪən] .
By Seumas O'Brien .
经过 西莫斯 奥布莱恩 .

作者：西默斯·奥布莱恩。

['dʌblɪn] : ['tɔːlbət; 'tɒl-] [pres] .
Dublin : Talbot Press .
都柏林 : 塔尔博特 按 .

都柏林：塔尔博特出版社。

['lʌndən] : ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
London : Fisher Unwin .
伦敦 : 费舍尔 安温 .

伦敦：费舍尔·昂温出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['sev(ə)n] [men] .
SEVEN MEN .
七 男士 .

七名男子。

[baɪ] [mæks] ['biəbəum] .
By Max Beerbohm .
经过 最大限度 比尔博姆 .

作者：马克斯·比尔博姆。

['haɪnəmən] .
Heinemann .
海涅曼 .

海涅曼。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
RESPONSIBILITY .
责任 .

责任。

[baɪ][dʒeɪmz][iː] . ['ægət] .
By James E . Agate .
经过 詹姆斯 E . 玛瑙 .

作者：詹姆斯·E·阿盖特。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant Richards .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['rɒbɪn] ['lɪnɪt] .
ROBIN LINNET .
罗宾 麻雀 .

知更鸟麻雀。

[baɪ][iː] . [ef] . ['bensən] .
By E . F . Benson .
经过 E . F . 本森 .

作者：EF Benson。

['hʌtʃɪnsən] . 6s .
Hutchinson . 6s .
哈钦森 . 6s .

哈钦森。6秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .
MRS . MARDEN .
太太 . 马登 .

马登夫人。

[baɪ] ['rɒbət] ['hɪtʃənz] .
By Robert Hichens .
经过 罗伯特 希钦斯 .

作者：罗伯特·希钦斯。

['kæsəl] .
Cassell .
卡塞尔 .

卡塞尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

- .
ABBOTSCOURT .
- .

阿伯茨库尔。

[baɪ][dʒɒn] ['eɪskɔːf] .
By John Ayscough .
经过 约翰 艾斯科夫 .

作者：约翰·艾斯科夫。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [dʒɑː(r)] .
THE **PURPLE** **JAR** **.**
这 紫色的 罐 .

紫色罐子。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] ['sɪdʒwɪk] .
By **Mrs** **.** **Alfred** **Sidgwick** **.**
经过 太太 . 阿尔弗雷德 西奇威克 .

作者：阿尔弗雷德·西奇威克夫人。

['hʌtʃɪnsən] . 6s .
Hutchinson **.** **6s** **.**
哈钦森 . 6s .

哈钦森。6秒。

9d .
9d **.**
9d .

9d.

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːəl] ['kʌntri] .
TALES **OF** **A** **CRUEL** **COUNTRY** **.**
故事 的 一个 残忍的 国家 .

一个残酷国家的故事。

[baɪ]['dʒerəld] ['kʌmbələnd] .
By **Gerald** **Cumberland** **.**
经过 杰拉尔德 坎伯兰 .

作者：杰拉尔德·坎伯兰。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant **Richards** **.**
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[truː] [lʌv] .
TRUE **LOVE** **.**
真的 爱 .

真正的爱情。

[baɪ] ['ælən] ['mʌŋkˌhaʊs] .
By **Allan** **Monkhouse** **.**
经过 艾伦 僧侣之家 .

作者：艾伦·蒙克豪斯。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins **.** **7s** **.**
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

[ðə; ði] [tuː] - ['strɪŋd] ['fɪdl] .
THE **TWO** **-** **STRINGED** **FIDDLE** **.**
这 二 - 弦 小提琴 .

双弦小提琴。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['mɪtən] .
By **G** **.** **E** **.** **Mitton** **.**
经过 G . E . 米顿 .

作者：GE Mitton。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['bɛrɪndʒər] [ɒv; əv] - .
BERRINGER OF BANDEIR .
贝灵哲 的 - .

班德尔的贝林格。

[baɪ] ['sɪdni] [si:] . ['grɪər] . ['blækwʊd] .
By Sydney C . Grier . Blackwood .
经过 悉尼 C . 格里尔 . 黑木 .

作者：悉尼·C·格里尔。布莱克伍德。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['bɪldəz] .
THE BUILDERS .
这 建筑商 .

建设者们。

[baɪ] ['elən] ['glɑ:zgəʊ] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] [lɒst] ['daɪəri] .
THE LOST DIARY .
这 丢失的 日记 .

遗失的日记。

[baɪ] ['hɒrəs] - .
By Horace Bleackley .
经过 贺拉斯 - .

作者：霍勒斯·布莱克利

['i:vˌli:] [næʃ] .
Eveleigh Nash .
伊芙莉 纳什 .

伊芙莉·纳什。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['splendə(r)] .
THE **SUN** **IN** **SPLENDOUR** **.**
这 太阳 在 辉煌 .

阳光灿烂。

[baɪ][bər'nɑːrd]['tɜːnə(r)] . ['melrəʊz] . 7s .
By **Bernard** **Turner** **.** **Melrose** **.** **7s** **.**
经过 伯纳德 车工 . 梅尔罗斯 . 7s .

伯纳德·特纳著。《梅尔罗斯》。7 先令。

[ðə; ði][əʊld] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
THE **OLD** **INDISPENSABLES** **.**
这 老的 不可或缺的 .

旧时的必需品。

[baɪ] ['edwəd] ['ʃæŋks] .
By **Edward** **Shanks** **.**
经过 爱德华 香克 .

作者：爱德华·尚克斯。

['sekər] .
Secker **.**
塞克 .

塞克尔。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
THE **OUTLAW** **.**
这 取缔 .

亡命之徒。

[baɪ] ['mɒrɪs] ['hjuːlət] .
By **Maurice** **Hewlett** **.**
经过 莫里斯 休利特 .

作者：莫里斯·休利特。

['kʌnstəbl] .
Constable **.**
警官 .

警官。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ledʒənd] .
LEGEND .
传奇 .

传奇。

[baɪ] ['klɛmənsˌ] [deɪn] . ['haɪnəmən] . 6s .
By Clemence Dane . Heinemann . 6s .
经过 克莱门斯 丹恩 . 海涅曼 . 6s .

克莱门斯·丹恩著。海涅曼出版社。6先令。

[ðə; ði] ['hju:mən] ['sɜ:kəs] .
THE HUMAN CIRCUS .
这 人类 马戏团 .

人间马戏团。

[baɪ][dʒeɪ] . [mɪlz] ['wɪθəm] .
By J . Mills Whitham .
经过 J . 米尔斯 惠瑟姆 .

作者：J·米尔斯·惠瑟姆。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins . 7s .
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [dɪk] .
THE QUIETNESS OF DICK .
这 寂静 的 迪克 .

迪克的安静。

[baɪ][ɑ:(r)] . [i:] . - . ['kɒlɪnz] . 7s .
By R . E . Vernède . Collins . 7s .
经过 拉 . E . - . 柯林斯 . 7s .

作者：R.E. Vernède。柯林斯出版社。7先令。

[stɑ:(r)][ɒv; əv] ['ɪndiə] .
STAR OF INDIA .
星星 的 印度 .

印度之星。

[baɪ] ['ælɪs] ['perin] . ['kæsəl] .
By Alice Perrin . Cassell .
经过 爱丽丝 佩兰 . 卡塞尔 .

作者：爱丽丝·佩兰。卡塞尔出版社。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[tu:] [men] .
TWO MEN .
二 男士 .

两个男人。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] .

Being	**the**	**First**	**Part**	**of**	**a**	**Romance**	**of**	**Two**	**Worlds**	**.**
存在	这	第一的	部分	的	一个	浪漫	的	二	世界	.

这是两个世界浪漫故事的第一部分。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['ɑːlɪvənt] .

By	**Alfred**	**Ollivant**	**.**
经过	阿尔弗雷德	奥利凡特	.

作者：阿尔弗雷德·奥利文特。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .

Allen	**&**	**Unwin**	**.**
艾伦	&	安温	.

艾伦与昂温出版社。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mɪst] .

THE	**TREASURE**	**OF**	**THE**	**ISLE**	**OF**	**MIST**	**.**
这	宝藏	的	这	小岛	的	薄雾	.

迷雾岛的宝藏。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [tɑːn] .

By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Tarn**	**.**
经过	W	.	W	.	塔恩	.

作者：WW Tarn。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['sʌmərˌlɛd] [mək'dɒn(ə)ld] .

With	**six**	**illustrations**	**by**	**Somerled**	**Macdonald**	**.**
和	六	插图	经过	一些	麦克唐纳	.

配有索默莱德·麦克唐纳绘制的六幅插图。

['fɪlɪp] ['ælən] .

Philip	**Allan**	**.**
菲利普	艾伦	.

菲利普·艾伦。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

THE	**FACE**	**OF**	**THE**	**WORLD**	**.**
这	脸	的	这	世界	.

世界之面。

[baɪ]['dʒoʊhæn]['boʊjər] .

By	**Johan**	**Bojer**	**.**
经过	约翰	博耶	.

作者：约翰·博耶。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [baɪ] ['dʒesi] [mjʊr] .

Translated	**from**	**the**	**Norwegian**	**by**	**Jessie**	**Muir**	**.**
翻译	从	这	挪威	经过	杰西	缪尔	.

由 Jessie Muir 从挪威语翻译。

['hɑːdər] & ['stəutən] .

Hodder	**&**	**Stoughton**	**.**
霍德	&	斯托顿	.

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [duːm] .
THE EDGE OF DOOM .
这 边缘 的 厄运 .

末日边缘。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . ['prevəu,'prevəust] ['bætərzbi] .
By H . F . Prevost Battersby .
经过 H . F . 普雷沃斯特 巴特斯比 .

作者：HF Prevost Battersby。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['rekwiəm; 'rekwiem] .
REQUIEM .
安魂曲 .

安魂曲。

[baɪ][ɑː(r)] . - .
By R . Allatini .
经过 拉 . - .

作者：R. Allatini。

['sekər] .
Secker .
塞克 .

塞克尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[kiːθs] [dɑːk] ['taʊə(r)] .
KEITH'S DARK TOWER .
基思的 黑暗的 塔 .

基思的黑暗塔。

[baɪ] ['elənɔ] [eɪtʃ] . ['pɔːtə(r)] .
By Eleanor H . Porter .
经过 埃莉诺 H . 搬运工 .

作者：埃莉诺·H·波特。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [lænd] .
CHILDREN **OF** **NO** **MAN'S** **LAND** **.**
孩子们 的 不 男人的 土地 .

无人区的孩子们。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . [stɜːn] . ['dʌkˌwɜrθ] . 7s .
By **G** **.** **B** **.** **Stern** **.** **Duckworth** **.** **7s** **.**
经过 G . B . 斯特恩 . 达克沃斯 . 7s .

作者：GB Stern。Duckworth。7 先令。

[əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːs] .
OLD **PEOPLE** **AND** **THE** **THINGS** **THAT** **PASS** **.**
老的 人们 和 这 事物 那 经过 .

老年人和逝去的事物。

[baɪ] ['luːɪs] ['kaʊpərəs] .
By **Louis** **Couperus** **.**
经过 路易斯 库珀勒斯 .

作者：路易·库珀鲁斯。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs] .
Translated **by** **Alexander** **Teixeira** **de** **Mattos** **.**
翻译 经过 亚历山大 特谢拉 德 马托斯 .

亚历山大·特谢拉·德·马托斯翻译。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['stiːvn] [mə'kenə] .
With **a** **Preface** **by** **Stephen** **McKenna** **.**
和 一个 前言 经过 史蒂芬 麦肯纳 .

由斯蒂芬·麦肯纳作序。

['θɔːrntən] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] . 7s .
Thornton **Butterworth** **.** **7s** **.**
桑顿 巴特沃斯 . 7s .

桑顿·巴特沃斯。7秒。

[lait] .
LIGHT **.**
光 .

光。

[baɪ] ['henri] [bɑːr'bʊs] .
By **Henri** **Barbusse** **.**
经过 亨利 巴比塞 .

作者：亨利·巴比塞。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [fɪts'wɔtər] [reɪ] .
Translated **from** **the** **French** **by** **Fitzwater** **Wray** **.**
翻译 从 这 法语 经过 菲茨沃特 雷 .

由 Fitzwater Wray 从法语翻译。

[dent] .
Dent **.**
凹痕 .

凹痕。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

9d .
9d **.**
9d .

9d.

[ðə; ði] ['gəʊldən] [bɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvərz] [greɪv] .
THE GOLDEN BARQUE AND THE WEAVER'S GRAVE .
这 金的 帆船 和 这 织工的 严重 .

金舟与织工之墓。

[baɪ] ['ʃeɪməs] [oʊ'kɛli] .
By Seumas O'Kelly .
经过 西莫斯 奥凯利 .

作者：西莫斯·奥凯利。

['dʌblɪn] : ['tɔːlbət; 'tɒl-] [pres] .
Dublin : Talbot Press .
都柏林 : 塔尔博特 按 .

都柏林：塔尔博特出版社。

['lʌndən] : ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
London : Fisher Unwin .
伦敦 : 费舍尔 安温 .

伦敦：费舍尔·昂温出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kæθi] ['rɔsɪtər] .
CATHY ROSSITER .
凯茜 罗西特 .

凯茜·罗西特。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['vɪktə(r)] ['rɪkɑːrd] .
By Mrs . Victor Rickard .
经过 太太 . 胜利者 里克德 .

作者：维克多·里克德夫人。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] .
FALLING WATERS .
坠落 水 .

瀑布。

[baɪ] ['wɪŋfrid] ['greɪəm] .
By Winifred Graham .
经过 温妮弗雷德 格雷厄姆 .

作者：温妮弗雷德·格雷厄姆。

['hʌtʃɪnsən] . 6s .
Hutchinson . 6s .
哈钦森 . 6s .

哈钦森。6秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

['sɪstəz] .
SISTERS .
姐妹 .

姐妹。

[baɪ] ['kæθliːn] ['nɔːrɪs] .
By Kathleen Norris .
经过 凯瑟琳 诺里斯 .

作者：凯瑟琳·诺里斯。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌθvənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stʌdiz] .
THE RIDDLE OF THE RUTHVENS AND OTHER STUDIES .
这 谜语 的 这 鲁思文斯 和 其他 研究 .

鲁思文之谜及其他研究。

[baɪ] ['wɪljəm] ['rʌfhɛd] .
By William Roughead .
经过 威廉 鲁格黑德 .

作者：威廉·鲁格黑德。

['edɪnbrə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

['dʌbljuː] . [griːn] & [sʌn] .
W . Green & Son .
W . 绿色的 & 儿子 .

W. Green & Son.

25s .
25s .
25s .

25秒。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'veərɪən] ['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]
THE RELIGIOUS POLICY OF THE BAVARIAN GOVERNMENT DURING THE NAPOLEONIC
这 宗教 政策 的 这 巴伐利亚 政府 期间 这 拿破仑时代
['pɪəriəd] .
PERIOD .
时期 .

拿破仑时期巴伐利亚政府的宗教政策。

[baɪ] ['tʃestə(r)] [pen] ['hɪgbiː] .
By **Chester** **Penn** **Higby** **.**
经过 切斯特 宾夕法尼亚 希格比 .

作者：切斯特·佩恩·希格比。

[piː] . [es] . [kɪŋ] . 12s .
P **.** **S** **.** **King** **.** **12s** **.**
P . S . 国王 . 12s .

PS King。12秒。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənmənt] [ɪn] [və'dʒɪniə] , - [tuː; tə] - .
THE **ROYAL** **GOVERNMENT** **IN** **VIRGINIA** **,** **1624** **to** **1775** **.**
这 皇家 政府 在 弗吉尼亚州 , - 到 - .

弗吉尼亚皇家政府，1624 年至 1775 年。

[baɪ] ['pɜːrsi] [skɒt] ['flɪpɪn] .
By **Percy** **Scott** **Flippin** **.**
经过 珀西 斯科特 翻转 .

作者：珀西·斯科特·弗利平。

[piː] . [es] . [kɪŋ] .
P **.** **S** **.** **King** **.**
P . S . 国王 .

PS King。

12s . -
12s **.** **254**
12s . -

12s.254

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] - [deɪ] .
THE **STUDY** **OF** **ECCLESIASTICAL** **HISTORY** **TO** **-** **DAY** **.**
这 学习 的 教会的 历史 到 - 天 .

当今教会史研究。

[æn; ən] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [baɪ][dʒeɪmz]['paʊndə(r)] ['wɪtni] , ['dɪksi] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪkliːzi'æstɪkl]
An **Inaugural** **Address** **by** **James** **Pounder** **Whitney** **,** **Dixie** **Professor** **of** **Ecclesiastical**
一个 就职典礼 地址 经过 詹姆斯 重锤 惠特尼 , 迪克西 教授 的 教会的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
History **in** **the** **University** **of** **Cambridge** **.**
历史 在 这 大学 的 剑桥 .

剑桥大学迪克西教会史教授詹姆斯·庞德·惠特尼的就职演说。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Cambridge **University** **Press** **.**
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [weɪlz] .
THE **MAKING** **OF** **MODERN** **WALES** **.**
这 制作 的 现代的 威尔士 .

现代威尔士的形成。

[baɪ]['dʌblju:] . [lu'elɪn] ['wɪljəmz] , [keɪ] . [si:] . [mək'mɪlən] .
By **W** **.** **Llewellyn** **Williams** **,** **K** **.** **C** **.** **Macmillan** **.**
经过 W . 卢埃林 威廉姆斯 , K . C . 麦克米伦 .

作者：W. Llewellyn Williams，KC Macmillan。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglənd] .
THE **MAKING** **OF** **MODERN** **ENGLAND** **.**
这 制作 的 现代的 英格兰 .

现代英国的形成。

[baɪ] ['gɪlbət] ['sleɪtə(r)] .
By **Gilbert** **Slater** **.**
经过 吉尔伯特 斯莱特 .

作者：吉尔伯特·斯莱特

['kʌnstəbl] .
Constable **.**
警官 .

警官。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
THE **RISE** **OF** **SOUTH** **AFRICA** **.**
这 上升 的 南 非洲 .

南非的崛起。

[baɪ][dʒi:] . [i:] . ['kɔri] . [vɒl] . [θri:] . ['lɔ:ŋmənz] . 25s .
By **G** **.** **E** **.** **Cory** **.** **Vol** **.** **III** **.** **Longmans** **.** **25s** **.**
经过 G . E . 科里 . 沃尔 . 三、 . 朗文 . 25s .

作者：GE Cory。第三卷。朗文出版社。25先令。

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , - – - .
FIFTY **YEARS** **OF** **EUROPE** **,** **1870** **–** **1919** **.**
五十 年 的 欧洲 , - – - .

欧洲五十年，1870-1919 年。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['daʊnə(r)] ['heɪzən] .
By **Charles** **Downer** **Hazen** **.**
经过 查尔斯 沮丧 哈森 .

作者：查尔斯·唐纳·黑森

[bel] .
Bell **.**
钟 .

钟。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
THE MAKING OF AMERICA .
这 制作 的 美国 .

美国建国史。

[baɪ][ef] . [siː] . [diː] - .
By F . C . de Sumichrast .
经过 F . C . 德 - .

由 FC de Sumichrast 提供。

[piː] . [es] . [kɪŋ] .
P . S . King .
P . S . 国王 .

PS King。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [gild] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɪŋgləɪnd] .
THE PARISH GILDS OF MEDIÆVAL ENGLAND .
这 教区 镀金 的 中世纪 英格兰 .

中世纪英格兰的教区行会。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . ['wɛstˌleɪk] . [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . 15s .
By H . F . Westlake . S . P . C . K . 15s .
经过 H . F . 西湖 . S . P . C . K . 15s .

由 HF Westlake 制造。SPCK 15s。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmərəɪt] .
THE EMPIRE OF THE AMORITES .
这 帝国 的 这 亚摩利人 .

阿摩利人的帝国。

[baɪ] ['ælbət] [tiː] . [kleɪ] .
By Albert T . Clay .
经过 阿尔伯特 T . 黏土 .

作者：阿尔伯特·T·克莱。

[nju:] ['heɪv(ə)n] : [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
New Haven : Yale University Press .
新的 避风港 : 耶鲁大学 大学 按 .

纽黑文：耶鲁大学出版社。

['lʌndən] : ['mɪlfəd] . 10s .
London : Milford . 10s .
伦敦 : 米尔福德 . 10s .

伦敦：米尔福德。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lɔː]
LAW
法律

法律

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [tuː; tə] [lɔː] .
THE RELATION OF CUSTOM TO LAW .
这 关系 的 风俗 到 法律 .

习惯与法律的关系。

[baɪ] ['gɪlbət] [tiː] . ['sædlər] .
By Gilbert T . Sadler .
经过 吉尔伯特 T . 萨德勒 .

作者：吉尔伯特·T·萨德勒。

[swiːt] & ['mækswel] .
Sweet & Maxwell .
甜的 & 麦克斯韦 .

Sweet & Maxwell。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri]
NAVAL AND MILITARY
海军 和 军队

海军和陆军

[sə'lɒnɪkə] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
SALONICA AND AFTER .
萨洛尼卡 和 后 .

萨洛尼卡及其后。

[baɪ][eɪtʃ] . ['kɒlɪnsən] ['əʊɪn] .
By H . Collinson Owen .
经过 H . 科林森 欧文 .

作者：H·科林森·欧文。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sʌm; səm] ['tɒmi] .
SOME TOMMIES .
一些 汤米 .

一些汤米。

[baɪ] ['mɒrɪs] - .
By Maurice Dekolera .
经过 莫里斯 - .

作者：莫里斯·德科莱拉。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['ælfə] ['wɪlsn] .
Translated from the French by Alpha Wilson .
翻译 从 这 法语 经过 阿尔法 威尔逊 .

由 Alpha Wilson 从法语翻译。

['stænli] [pɔ:l] .
Stanley Paul .
斯坦利 保罗 .

斯坦利·保罗。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] , - – - .
THE STRUGGLE IN THE AIR , 1914 – 1918 .
这 斗争 在 这 空气 , - – - .

1914-1918 年的空中斗争。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [tʃɑ:lz] [si:] . ['tɜ:nə(r)] .
By Major Charles C . Turner .
经过 主要的 查尔斯 C . 车工 .

作者：查尔斯·C·特纳少校。

['ɑ:nəld] . 15s .
Arnold . 15s .
阿诺德 . 15s .

阿诺德。15秒。

['brɪtɪʃ] [kæm'peɪnz] [ɪn] ['æfrɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , - – - .
BRITISH CAMPAIGNS IN AFRICA AND THE PACIFIC , 1914 – 1918 .
英国的 竞选活动 在 非洲 和 这 太平洋 , - – - .

英国在非洲和太平洋的战役，1914-1918 年。

[baɪ] ['edmənd] [deɪn] .
By Edmund Dane .
经过 埃德蒙 丹恩 .

作者：埃德蒙·丹恩。

['hɑ:dər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [eə(r)] ['sɜ:vɪs] .
THE AMERICAN AIR SERVICE .
这 美国人 空气 服务 .

美国航空服务公司。

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['swi:tsər] . ['æpəltən] . 10s .
By Arthur Sweetser . Appleton . 10s .
经过 亚瑟 甜心 . 阿普尔顿 . 10s .

作者：亚瑟·斯威特瑟。阿普尔顿。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['dəʊvə(r)] [pə'trəʊl] , - – - .
THE DOVER PATROL , 1915 – 1917 .
这 多佛 巡逻 , - – - .

多佛巡逻队，1915-1917 年。

[baɪ]['ædmərəl][sɜː(r)]['redʒənəld]['beɪkən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . [tuː] ['vɒljuːmz] .
By Admiral Sir Reginald Bacon , K . C . B . Two volumes .
经过 上将 先生 雷金纳德 熏肉 , K . C . B . 二 卷 .

作者：海军上将雷金纳德·培根爵士，KCB，共两卷。

['hʌtʃɪnsən] . 34s .
Hutchinson . 34s .
哈钦森 . 34s .

哈钦森。34秒。

[ðə; ði] ['neɪvi] ['evriweə(r)] .
THE NAVY EVERYWHERE .
这 海军 到处 .

海军无处不在。

[baɪ]['kɒnræd]['keɪtəʊ] . ['kʌnstəbl] . 10s .
By Conrad Cato . Constable . 10s .
经过 康拉德 卡托 . 警官 . 10s .

康拉德·卡托著。警员。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [siː] - ['lɔɪərz] [lɒg] .
A SEA - LAWYER'S LOG .
一个 海 - 律师 日志 .

海上律师日志。

[baɪ] ['wɪljəm] [læŋ] .
By William Lang .
经过 威廉 朗 .

作者：威廉·朗

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
SUBMARINE WARFARE OF TO - DAY .
潜艇 战争 的 到 - 天 .

当今的潜艇战。

[baɪ] ['tʃæs] . ['dʌbljuː] . ['dɑːmvɪl] [faɪf] .
By Chas . W . Domville Fife .
经过 查斯 . W . 多姆维尔 法夫郡 .

作者：查尔斯·W·多姆维尔，法夫郡。

['siːli] ['sɜːvɪs] .
Seeley Service .
西利 服务 .

西利服务公司。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
THE LAST FOUR MONTHS .
这 最后的 四 几个月 .

过去四个月。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][ef] . ['mɒrɪs] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ['kæsəl] . 7s . 6d .
By Major - General Sir F . Maurice , K . C . M . G . Cassell . 7s . 6d .
经过 主要的 - 一般的 先生 F . 莫里斯 , K . C . M . G . 卡塞尔 . 7s . 6d .

由 F. Maurice 少将爵士，KCMG 卡塞尔出版。7 先令 6 便士。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [ə'mʌŋ] [wʊlvz] .
A SHEPHERD AMONG WOLVES .
一个 牧羊人 之中 狼 .

狼群中的牧羊人。

[wɔː(r)] - [taɪm] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l]['mɜːrsiːeɪ] .
War - Time Letters of Cardinal Mercier .
战争 - 时间 信件 的 红衣主教 梅西耶 .

梅西埃枢机主教的战时书信集。

[feɪθ] [pres] .
Faith Press .
信仰 按 .

信仰出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[maɪ] ['memwɑːz] .
MY MEMOIRS .
我的 回忆录 .

我的回忆录。

[baɪ][grænd]['ædmərəl][vɒn] ['tɪrpɪts] .
By Grand Admiral von Tirpitz .
经过 盛大 上将 冯 提尔皮茨 .

由海军元帅冯·提尔皮茨撰写。

[tuː] ['vɒljuːmz] .
Two volumes .
二 卷 .

两卷。

[hɜːst] & ['blækɪt] .
Hurst & Blackett .
赫斯特 & 布莱克特 .

赫斯特和布莱克特。

28s .
28s .
28s .

28秒。

[ðə; ði] [tæŋk] [kɔː(r)] .
THE **TANK** **CORPS** **.**
这 坦克 兵团 .

坦克兵团

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [klʌf] ['wɪljəmz] - ['elɪs] , [em] . [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['wɪljəmz] - ['elɪs] .
By **Major** **Clough** **Williams** **-** **Ellis** **,** **M** **.** **C** **.** **,** **and** **A** **.** **Williams** **-** **Ellis** **.**
经过 主要的 克拉夫 威廉姆斯 - 埃利斯 , M . C . , 和 一个 . 威廉姆斯 - 埃利斯 .

作者：克劳夫·威廉姆斯-埃利斯少校，MC，以及 A. 威廉姆斯-埃利斯。

" ['kʌntri] [laɪf] .
" **Country** **Life** **.**
" 国家 生活 .

乡村生活。

" 10s .
" **10s** **.**
" 10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[mən] [æt; ət] [ɑːmz] .
MERCHANTMEN **AT** **ARMS** **.**
商船 在 武器 .

武装商队。

[baɪ]['deɪvɪd]['dʌbljuː] . [bəʊn] . ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['mjʊrˌhɛd] [bəʊn] .
By **David** **W** **.** **Bone** **.** **Drawings** **by** **Muirhead** **Bone** **.**
经过 大卫 W . 骨 . 图画 经过 缪尔黑德 骨 .

作者：大卫·W·博恩。插图：缪尔黑德·博恩。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto **&** **Windus** **.**
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

25s .
25s **.**
25s .

25秒。

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['lɛdwɪdʒ] .
THE **COMPLETE** **POEMS** **OF** **FRANCIS** **LEDWIDGE** **.**
这 完全的 诗歌 的 弗朗西斯 莱德维奇 .

弗朗西斯·莱德维奇的诗全集。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [baɪ] [lɔːd] - .
With **introductions** **by** **Lord** **Donsany** **.**
和 介绍 经过 主 - .

由唐萨尼勋爵作序。

['hɜːbət] ['dʒeŋkɪnz] . 7s .
Herbert **Jenkins** **.** **7s** **.**
赫伯特 詹金斯 . 7s .

赫伯特·詹金斯。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑːdi] .
COLLECTED POEMS OF THOMAS HARDY .
集 诗歌 的 托马斯 耐寒的 .

托马斯·哈代诗集。

[mək'mɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
THE DEATH OF MAN AND OTHER POEMS .
这 死亡 的 男人 和 其他 诗歌 .

人类之死及其他诗歌。

[baɪ] [ɑː(r)] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .
By R . C . Trevelyan .
经过 拉 . C . 特里维廉 .

作者：RC Trevelyan。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sɔːŋz] [ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .
SONGS IN CITIES AND GARDENS .
歌曲 在 城市 和 花园 .

城市与花园中的歌曲。

[baɪ] ['helən] ['grænˌvɪl] ['bɑːkə(r)] .
By Helen Granville Barker .
经过 海伦 格兰维尔 巴克 .

作者：海伦·格兰维尔·巴克。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['kæməlɒt] .
CAMELOT .
卡米洛特 .

卡米洛特。

[baɪ]['bendʒəmɪn] ['gɪlbət] [brʊks] .
By Benjamin Gilbert Brooks .
经过 本杰明 吉尔伯特 布鲁克斯 .

作者：本杰明·吉尔伯特·布鲁克斯。

(" [əd'ventʃəz] [ɔːl] " ['sɪəriːz]) .
(" Adventures All " Series) .
(" 冒险 全部 " 系列) .

(《冒险全集》系列)

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d . -
6d . 255
6d . -

6d.255

[ðə; ði] ['splendɪd] [deɪz] .
THE SPLENDID DAYS .
这 灿烂 天 .

美好的日子。

[baɪ] [meɪ] ['wɛdərˌbɜːrn] ['kænən] .
By May Wedderburn Cannan .
经过 可能 韦德伯恩 迦南 .

作者：梅·韦德伯恩·坎南。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mæd] ['momənts] .
MAD MOMENTS .
疯狂的 时刻 .

疯狂时刻。

[baɪ] ['egbərt] ['sændfərd] . ['mɔːnsəl] .
By **Egbert** **Sandford** **.** **Maunsel** **.**
经过 埃格伯特 桑福德 . 曼塞尔 .

作者：埃格伯特·桑福德。《莫恩塞尔》。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

[njuː] ['poʊəmz] .
NEW **POEMS** **.**
新的 诗歌 .

新诗。

[baɪ]['aɪoʊloʊ][æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn] ['wɪljəmz] .
By **Iolo** **Aneurin** **Williams** **.**
经过 伊奥洛 阿纽林 威廉姆斯 .

作者：伊奥洛·阿纽林·威廉姆斯。

['mɛθjuːən] .
Methuen **.**
梅休恩 .

梅休恩。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kɜːtənz] .
CURTAINS **.**
窗帘 .

窗帘。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [biː] . ['kɪtʃɪn] .
By **C** **.** **H** **.** **B** **.** **Kitchin** **.**
经过 C . H . B . 厨房 .

作者：CHB Kitchin。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford **:** **Blackwell** **.**
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[sʌm; səm] [griːk] [ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] [ɪn] [drəˈmætɪk] [ænd; ənd] [bjuːˈkɒlɪk] [ˈpəʊətri] [θɔːt] [ˈɪntuː]

SOME	GREEK	MASTERPIECES	IN	DRAMATIC	AND	BUCOLIC	POETRY	THOUGHT	INTO
一些	希腊语	杰作	在	戏剧性	和	田园诗般的	诗	想法	进入

[ˈɪŋglɪʃ] [vɜːs] .

ENGLISH	VERSE	.
英语	诗	.

将一些希腊戏剧和田园诗歌杰作改编成英文诗歌。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈstɛbɪŋ] .

By	William	Stebbing	.
经过	威廉	斯蒂宾	.

作者：威廉·斯蒂宾。

[ˈfɪʃə(r)] [ʌnˈwɪn] .

Fisher	Unwin	.
费舍尔	安温	.

费舍尔·昂温。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɑːˈkeɪdz] [ˈæmbəʊ] .

ARCADES	AMBO	.
街机	救护车	.

街机厅 AMBO。

[ˈvɜːrsəz] [baɪ] [ˈlɪli] [ˈduːgɔːl] [ænd; ənd] [ˈgɪlbət] [ˈʃeldən] .

Verses	by	Lily	Dougall	and	Gilbert	Sheldon	.
诗句	经过	百合	道格尔	和	吉尔伯特	谢尔顿	.

莉莉·杜格尔和吉尔伯特·谢尔顿的诗歌。

[ˈɒksfəd] : [ˈblækˌwɛl] .

Oxford	:	Blackwell	.
牛津	:	布莱克威尔	.

牛津：布莱克威尔出版社。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˈdʒiːzəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɑːrz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] .

JESUS	OF	THE	SCARS	AND	OTHER	POEMS	.
耶稣	的	这	疤痕	和	其他	诗歌	.

伤痕累累的耶稣及其他诗歌。

[baɪ] [ˈedwəd] [ʃɪˈliːtoʊ] .

By	Edward	Shillito	.
经过	爱德华	希利托	.

作者：爱德华·希利托。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

['hʌrɪkən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
HURRICANE AND OTHER POEMS .
飓风 和 其他 诗歌 .

飓风及其他诗歌。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [tʃɜːtʃ] .
By Richard Church .
经过 理查德 教会 .

作者：理查德·丘奇。

['selwin] & [blʌnt] .
Selwyn & Blount .
塞尔温 & 布朗特 .

塞尔温和布朗特。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [vɜːs] .
REFLECTIONS IN VERSE .
反思 在 诗 .

诗歌中的反思。

[baɪ][viː] . [tiː] . ['pɛmbərtən] , [em] . [siː] . [grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
By V . T . Pemberton , M . C . Grant Richards .
经过 V . T . 彭伯顿 , M . C . 授予 理查兹 .

作者：VT Pemberton、MC Grant Richards。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[blæk] ['mærɪgəʊld] .
BLACK MARIGOLDS .
黑色的 万寿菊 .

黑万寿菊。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - .
Being a rendering into English of the Panchasika of Chauras .
存在 一个 渲染 进入 英语 的 这 - 的 - .

这是对 Chauras 的 Panchasika 的英文翻译。

[baɪ][iː] . ['paʊs] ['mæθərz] .
By E . Powys Mathers .
经过 E . 波伊斯 马瑟斯 .

作者：E·波伊斯·马瑟斯。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['gliːnɪŋz] .
GLEANINGS .
拾穗 .

拾穗。

[baɪ][diː] . [ef] . - .
By D . F . Brundrit .
经过 D . F . - .

作者：DF Brundrit。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant Richards .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['proʊfaɪlz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .
PROFILES FROM CHINA .
简介 从 中国 .

来自中国的个人资料。

[baɪ] ['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] .
By Eunice Tietjens .
经过 尤妮斯 蒂特延斯 .

作者：尤妮斯·蒂特延斯。

[njuː] [jɔːk] : ['ælbət] [ə; eɪ] . [nɑːpf] . $1 . - .
New York : Albert A . Knopf . $1 . 25 .
新的 约克 : 阿尔伯特 一个 . 克诺夫 . $1 . - .

纽约：Albert A. Knopf出版社。1.25美元。

['kɑːrmənə] - .
CARMINA RAPTA .
卡米娜 - .

卡米娜·拉普塔。

[baɪ] - ['fɛəfæks] .
By Griffyth Fairfax .
经过 - 费尔法克斯 .

作者：格里菲斯·费尔法克斯。

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] .
Elkin Mathews .
埃尔金 马修斯 .

埃尔金·马修斯。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɒlətɪks] , [ˌiːkə'nɒmɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POLITICS , ECONOMICS , Etc .
政治 , 经济学 , ETC .

政治、经济等

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
IN THE WORLD WAR .
在 这 世界 战争 .

在世界大战期间。

[baɪ] [kaʊnt] ['ɑːtoʊkɑːr] ['tʃɜːrnɪn] .
By Count Ottokar Czernin .
经过 数数 奥托卡 切尔宁 .

作者：奥托卡·切尔宁伯爵。

['kæsəl] .
Cassell .
卡塞尔 .

卡塞尔。

25s .
25s .
25s .

25秒。

[piːs] - [reɪt] , ['priːmiəm] , [ænd; ənd] ['bəʊnəs] .
PIECE - RATE , PREMIUM , AND BONUS .
片 - 速度 , 优质的 , 和 奖金 .

计件工资、奖金和额外津贴。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['prɔːsər] .
By J . E . Prosser .
经过 J . E . 普罗瑟 .

作者：JE Prosser。

['wɪljəmz] & ['nɔːrˌgeɪt] .
Williams & Norgate .
威廉姆斯 & 诺盖特 .

威廉姆斯和诺盖特。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
BRITISH WAR ADMINISTRATION .
英国的 战争 行政 .

英国战争管理部门。

[baɪ][dʒɒn][ə; eɪ] . ['fɛːli] .
By John A . Fairlie .
经过 约翰 一个 . 费尔利 .

作者：约翰·A·费尔利。

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Oxford University Press .
牛津 大学 按 .

牛津大学出版社。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['jʊərəp] [ɪn] [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] .
EUROPE IN THE MELTING - POT .
欧洲 在 这 融化 - 锅 .

欧洲是文化熔炉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['siːt(ə)n]['wɒts(ə)n] . [mək'mɪlən] .
By R . W . Seton Watson . Macmillan .
经过 拉 . W . 塞顿 沃森 . 麦克米伦 .

作者：RW Seton Watson。麦克米伦出版社。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[m'ɪliənz] [frɒm; frəm] [weɪst] .
MILLIONS FROM WASTE .
百万 从 浪费 .

变废为宝，创造数百万财富。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
Frederick A . Talbot .
弗雷德里克 一个 . 塔尔博特 .

弗雷德里克·A·塔尔博特。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
Fisher Unwin .
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[frɒm; frəm] ['lɪbəti] [tuː; tə] [brest] - ['lɪtɒfsk] .
FROM LIBERTY TO BREST - LITOVSK .
从 自由 到 胸部 - 利托夫斯克 .

从自由城到布列斯特-立陶夫斯克。

[baɪ][ˌærɪ'ædnə] - - ['wɪljəmz] (['mɪsɪz] . ['hærəld] ['wɪljəmz]) .
By Ariadna Tyrkova - Williams (Mrs . Harold Williams) .
经过 阿丽亚德娜 - - 威廉姆斯 (太太 . 哈罗德 威廉姆斯) .

作者：Ariadna Tyrkova-Williams（哈罗德·威廉姆斯夫人）。

[məkˈmɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] .
THE ORIGIN OF GOVERNMENT .
这 起源 的 政府 .

政府的起源。

[baɪ] [hjuː] [ˈteɪlə(r)] .
By Hugh Taylor .
经过 休 泰勒 .

作者：休·泰勒

[ˈɒksfəd] : [ˈblækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [nekst] [step] .
THE NEXT STEP .
这 下一个 步 .

下一步。

[baɪ] [ˈælfrɪd] [ˈɑːlɪvənt] .
By Alfred Ollivant .
经过 阿尔弗雷德 奥利凡特 .

作者：阿尔弗雷德·奥利文特。

[ˈælən] & [ʌnˈwɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈpəʊlənd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] .
POLAND THE UNKNOWN .
波兰 这 未知 .

波兰：未知之地。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][keɪ] . [vəlɪʃɛfski] .

Translated	**from**	**the**	**French**	**of**	**K**	**.**	**Waliszewski**	**.**
翻译	从	这	法语	的	K	.	瓦利谢夫斯基	.

由 K. Waliszewski 的法语译本翻译。

['haɪnəmən] . 10s .

Heinemann	**.**	**10s**	**.**
海涅曼	.	10s	.

海涅曼。10秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] .

PARLIAMENT	**AND**	**REVOLUTION**	**.**
议会	和	革命	.

议会与革命。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] .

By	**J**	**.**	**Ramsay**	**Macdonald**	**.**
经过	J	.	拉姆齐	麦克唐纳	.

作者：J·拉姆齐·麦克唐纳。

['næʃ(ə)nəl] ['leɪbə(r)] [pres] , 1s .

National	**Labour**	**Press**	**,**	**1s**	**.**
国家的	劳动	按	,	1s	.

国家劳工出版社，1先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['mɒd(ə)n] ['tʃaɪnə] .

MODERN	**CHINA**	**.**
现代的	中国	.

现代中国。

[baɪ] [sɪ] - [gʌŋ] [tʃɛŋ] .

By	**Sih**	**-**	**Gung**	**Cheng**	**.**
经过	西	-	枪	程	.

作者：郑思庚

['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] .

Oxford	**:**	**Clarendon**	**Press**	**.**
牛津	:	克拉伦登	按	.

牛津：克拉伦登出版社。

['lʌndən] ['mɪlfəd] .

London	**Milford**	**.**
伦敦	米尔福德	.

伦敦米尔福德。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[həʊm] [ruːl] [θruː] ['fedərəl] [ˌdiːvə'luːʃn] .
HOME RULE THROUGH FEDERAL DEVOLUTION .
家 规则 通过 联邦 权力下放 .

通过联邦权力下放实现地方自治。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [ˌpiː aɪ 'em] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
By Frederic W . Pim . Fisher Unwin .
经过 弗雷德里克 W . 皮姆 . 费舍尔 安温 .

作者：弗雷德里克·W·皮姆。费舍尔·昂温出版社。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .
THE PEACE CONFERENCE .
这 和平 会议 .

和平会议。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [dʒeɪ] . ['dilən] .
By Dr . E . J . Dillon .
经过 博士 . E . J . 狄龙 .

作者：EJ Dillon 博士。

['hʌtʃɪnsən] . 21s .
Hutchinson . 21s .
哈钦森 . 21s .

哈钦森。21秒。

['pəʊlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəulz] .
POLAND AND THE POLES .
波兰 和 这 杆子 .

波兰和波兰人。

[baɪ][ə; eɪ] . [bruːs] ['bɔzwəl] .
By A . Bruce Boswell .
经过 一个 . 布鲁斯 博斯韦尔 .

作者：A. Bruce Boswell。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪk'spleɪnd] .
THE COVENANT EXPLAINED .
这 盟约 解释 .

圣约详解。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri] .
With an Introduction by Professor Gilbert Murray .
和 一个 介绍 经过 教授 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里教授作序。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['juːniən] .

For	the	League	of	Nations	Union	.
为了	这	联盟	的	国家	联盟	.

为了国际联盟。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . 1s .

Educational	Publishing	Co	.	1s	.
教育	出版	合作	.	1s	.

教育出版公司 1s。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pærɪʃ] .

SEVENTEENTH	CENTURY	LIFE	IN	THE	COUNTRY	PARISH	.
第十七	世纪	生活	在	这	国家	教区	.

十七世纪乡村教区的生活。

[baɪ] ['elənɔ] ['trɒtə(r)] .

By	Eleanor	Trotter	.
经过	埃莉诺	特罗特	.

作者：埃莉诺·特罗特

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

Cambridge	University	Press	.
剑桥	大学	按	.

剑桥大学出版社。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] .

INFLATION	.
通货膨胀	.

通货膨胀。

[baɪ][dʒeɪ] . [ʃiːld] ['nɪkəlsn] .

By	J	.	Shield	Nicholson	.
经过	J	.	盾	尼科尔森	.

作者：J·希尔德·尼科尔森。

[piː] . [es] . [kɪŋ] .

P	.	S	.	King	.
P	.	S	.	国王	.

PS King。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['aɪrɪʃ] [ɪm'preʃnz] .

IRISH	IMPRESSIONS	.
爱尔兰	印象	.

爱尔兰印象。

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .

By	G	.	K	.	Chesterton	.
经过	G	.	K	.	切斯特顿	.

作者：G·K·切斯特顿。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins . 7s .
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
THE GOVERNMENT OF INDIA .
这 政府 的 印度 .

印度政府。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] .
By J . Ramsay Macdonald .
经过 J . 拉姆齐 麦克唐纳 .

作者：J·拉姆齐·麦克唐纳。

['swɔːrθˌmɔːr] [pres] .
Swarthmore Press .
斯沃斯莫尔 按 .

斯沃斯莫尔出版社。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .
BEHIND THE SCENES AT THE PEACE CONFERENCE .
在后面 这 场景 在 这 和平 会议 .

和平会议幕后花絮。

[baɪ]['vɜːrnən] ['bɑːtlɪt] .
By Vernon Bartlett .
经过 弗农 巴特利特 .

作者：弗农·巴特利特

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

5s . -
5s . 256
5s . -

5秒.256

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .
THE MEANING OF SOCIALISM .
这 意义 的 社会主义 .

社会主义的含义。

[baɪ][dʒeɪ] . [bruːs] ['gleɪʒər] .
By J . Bruce Glasier .
经过 J . 布鲁斯 格拉西尔 .

作者：J·布鲁斯·格拉西尔。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌhɒbsən] .
With an Introduction by J . A . Hobson .
和 一个 介绍 经过 J . 一个 . 霍布森 .

由JA Hobson作序。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈleɪbə(r)] [pres] .
National Labour Press .
国家的 劳动 按 .

国家劳工出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɑːst][ænd; ənd] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [self] - [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
PAST AND FUTURE OF THE RIGHT OF NATIONAL SELF - DETERMINATION .
过去的 和 未来 的 这 正确的 的 国家的 自己 - 决心 .

民族自决权的过去与未来。

[baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈwɪtmən] .
By Dr . Ernö Wittmann .
经过 博士 . - 维特曼 .

作者：埃尔诺·维特曼博士。

[ˌæmstəˈdæm] : [væn] - & - .
Amsterdam : Van Holkema & Warendof .
阿姆斯特丹 : 范 - & - .

阿姆斯特丹：Van Holkema 和 Warendof。

[ðə; ði] [ˈpɒlətɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊlɪˈteərɪət] .
THE POLITICS OF THE PROLETARIAT .
这 政治 的 这 无产阶级 .

无产阶级政治。

[baɪ] [ˈmælkəm] [kwɪn] .
By Malcolm Quin .
经过 马尔科姆 奎因 .

作者：马尔科姆·奎因。

[ˈælən] & [ʌnˈwɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈæŋgləʊ] - [əˈmerɪkən] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , - – - .
ANGLO - AMERICAN RELATIONS , 1861 – 1865 .
盎格鲁 - 美国人 关系 , - – - .

英美关系，1861–1865 年。

[baɪ] [ˈbruːəm] [ˈvɪl.jərz] [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈtʃɛsən] .
By Brougham Villiers and W . H . Chesson .
经过 布鲁厄姆 维利尔斯 和 W . H . 切森 .

作者：布鲁厄姆·维利尔斯和W·H·切森。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
Fisher Unwin .
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [naʊ] .
BEFORE AND NOW .
前 和 现在 .

过去与现在。

[baɪ] ['ɒstɪn] ['hærɪs(ə)n] . [dʒɒn] [leɪn] .
By Austin Harrison . John Lane .
经过 奥斯汀 哈里森 . 约翰 车道 .

作者：奥斯汀·哈里森。约翰·莱恩。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːld] .
AN IRISHMAN LOOKS AT HIS WORLD .
一个 爱尔兰人 看起来 在 他的 世界 .

一位爱尔兰人审视着他的世界。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['bɜːmɪŋəm] .
By George A . Birmingham .
经过 乔治 一个 . 伯明翰 .

作者：乔治·A·伯明翰。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - .
THE LINGUISTIC SURVEY OF INDIA AND THE CENSUS OF 1911 .
这 语言学 民意调查 的 印度 和 这 人口普查 的 - .

印度语言调查和 1911 年人口普查。

[baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['grɪərsən] .
By Sir George Grierson .
经过 先生 乔治 格里尔森 .

作者：乔治·格里尔森爵士。

[kæl'kʌtə] : ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] [pres] .
Calcutta : Government of India Press .
加尔各答 : 政府 的 印度 按 .

加尔各答：印度政府出版社。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
RELIGION AND PHILOSOPHY
宗教 和 哲学

宗教与哲学

[kraɪst] [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['paʊə(r)] .
CHRIST AND WOMAN'S POWER .
基督 和 女性的 力量 .

基督与女性的力量。

[baɪ] ['iːdɪθ] ['pɪktən] - - , [əʊ] . [biː] . [iː] . ['mɔːgən] & [skɒt] .
By Edith Picton - Turbervill , O . B . E . Morgan & Scott .
经过 伊迪丝 皮克顿 - - , 哦 . B . E . 摩根 & 斯科特 .

伊迪丝·皮克顿-特伯维尔，OBE，摩根和斯科特。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] ['nəʊsɪs] .
MATERIALS FOR THE STUDY OF THE APOSTOLIC GNOSIS .
材料 为了 这 学习 的 这 使徒的 灵知 .

使徒灵知研究资料。

[pɑːt] [aɪ] . [baɪ] ['tɒməs] ['sɪmɪən] [liː] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv][es] . ['ɔːstel] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [blaɪ] [bɒnd] .
Part I . By Thomas Simeon Lea , Vicar of S . Austell , and Frederick Bligh Bond .
部分 我 . 经过 托马斯 西蒙 莉亚 , 牧师 的 S . 奥斯特尔 , 和 弗雷德里克 布莱 纽带 .

第一部分。作者：托马斯·西蒙·利亚（圣奥斯特尔教区牧师）和弗雷德里克·布莱·邦德。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] .
THE DIVINITY OF CHRIST .
这 神 的 基督 .

基督的神性。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['vɜːrnən] [ef] . [stɔːr] .
By the Rev . Vernon F . Storr .
经过 这 牧师 . 弗农 F . 斯托尔 .

弗农·F·斯托尔牧师著。

['lɔːŋmənz] .
Longmans .
朗文 .

朗文。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] ['pɑːstərəl] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][es] . [pɔːl] .
THE PASTORAL EPISTLES OF S . PAUL .
这 牧灵 书信 的 S . 保罗 .

圣保罗的教牧书信。

[ðə; ði] [griːk] [tekst] [wɪð] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [iː] . ['hɪlɑːrd] .
The Greek Text with Commentary by the Rev . A . E . Hillard .
这 希腊语 文本 和 评论 经过 这 牧师 . 一个 . E . 希拉德 .

希腊文文本及AE Hillard牧师的注释。

['rɪvɪŋtənz] . 10s .
Rivingtons . 10s .
里文顿 . 10s .

里文顿。10美元。

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlɪzəm] .
MODERN SCIENCE AND MATERIALISM .
现代的 科学 和 唯物主义 .

现代科学与唯物主义。

[baɪ] [hjuː] ['eliət] . ['lɔːŋmənz] . 7s . 6d .
By Hugh Elliot . Longmans . 7s . 6d .
经过 休 埃利奥特 . 朗文 . 7s . 6d .

休·艾略特著。朗文出版社。7先令6便士。

['prɒfəsi] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .
PROPHECY AND AUTHORITY .
预言 和 权威 .

预言与权柄。

[baɪ] ['kɛmpər] ['fʊlətən] . [mək'mɪlən] .
By Kemper Fullerton . Macmillan .
经过 肯珀 富勒顿 . 麦克米伦 .

作者：肯珀·富勒顿。麦克米伦出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
BOTH SIDES OF THE HEDGE .
两个都 侧面 的 这 对冲 .

树篱两侧。

[baɪ] ['sɪdni] [smɪθ] .
By **Sydney** **Smith** **.**
经过 悉尼 史密斯 .

作者：悉尼·史密斯

[ælɪnsən] .
Allenson **.**
艾伦森 .

艾伦森。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
A **SOLDIER** **TO** **THE** **CHURCH** **.**
一个 士兵 到 这 教会 .

教会的战士。

[baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [jʌŋ] .
By **W** **.** **P** **.** **Young** **.**
经过 W . P . 年轻的 .

作者：WP Young。

[stʌd] .
Stud **.**
钉子 .

种马。

[kraɪst] .
Christ **.**
基督 .

基督。

['muːvmənt] .
Movement **.**
移动 .

移动。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE **COUNTER** **-** **REFORMATION** **IN** **THE** **CHURCH** **OF** **ENGLAND** **.**
这 柜台 - 改革 在 这 教会 的 英格兰 .

英国国教内部的反宗教改革。

[baɪ]['spensə(r)][dʒəunz] .
By **Spencer** **Jones** **.**
经过 斯宾塞 琼斯 .

作者：斯宾塞·琼斯

['skɛfɪŋtən] .
Skeffington **.**
斯凯芬顿 .

斯凯芬顿。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [aɪˈzaɪə] .
THE FAITH OF ISAIAH .
这 信仰 的 以赛亚 .

以赛亚的信心。

[baɪ] [ˈælɪks] . [ɑː(r)] . [ˈgɔːd(ə)n] .
By Alex . R . Gordon .
经过 亚历克斯 . 拉 . 戈登 .

作者：亚历克斯·R·戈登

[dʒeɪ] . [klɑːk] & [ˌsiː ˈəʊ] . 6s .
J . Clarke & Co . 6s .
J . 克拉克 & 合作 . 6s .

J. Clarke & Co. 6先令

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] .
THE MAKING OF HUMANITY .
这 制作 的 人类 .

人类的形成。

[baɪ] [ˈrɒbət] [brɪfoʊ] .
By Robert Briffault .
经过 罗伯特 布里福 .

作者：罗伯特·布里福特。

[ˈælən] & [ʌnˈwɪn] . 12s .
Allen & Unwin . 12s .
艾伦 & 安温 . 12s .

艾伦与昂温出版社。12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[brɔːd] [tʃɜːtʃ] [θiˈɒlədʒi] .
BROAD CHURCH THEOLOGY .
广阔 教会 神学 .

广义教会神学。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈspærəʊ] [ˈsɪmpsn] .
By W . J . Sparrow Simpson .
经过 W . J . 麻雀 辛普森 .

作者：WJ Sparrow Simpson。

[ˈrɒbət] [skɒt] .
Robert Scott .
罗伯特 斯科特 .

罗伯特·斯科特。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
AN INVISIBLE KINGDOM .
一个 无形的 王国 .

一个看不见的王国。

[baɪ][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[ˈsæmjʊəl] [ˈlɪli] .
Samuel Lilly .
塞缪尔 莉莉 .

塞缪尔·莉莉。

[ˈtʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman & Hall .
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[ˈsaɪəns]
SCIENCE
科学

科学

[bɝdz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] .
BIRDS IN TOWN AND VILLAGE .
鸟类 在 镇 和 村庄 .

城镇和乡村的鸟类。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhʌdsən] .
By W . H . Hudson .
经过 W . H . 哈德逊 .

作者：WH Hudson。

[dent] . 10s .
Dent . 10s .
凹痕 . 10s .

丹特。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
THE BOOK OF A NATURALIST .
这 书 的 一个 博物学家 .

博物学家之书。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhʌdsən] .
By W . H . Hudson .
经过 W . H . 哈德逊 .

作者：WH Hudson。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
THE MIND OF A WOMAN .
这 头脑 的 一个 女士 .

女人的内心世界。

[baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . ['skəufiːld] .
By A . T . Schofield .
经过 一个 . T . 斯科菲尔德 .

作者：AT Schofield。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['aɪən] [bæk'tɪəriə] .
IRON BACTERIA .
铁 细菌 .

铁细菌。

[baɪ]['deɪvɪd] ['elɪs] , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By David Ellis , D . SC .
经过 大卫 埃利斯 , D . 南卡罗来纳州 .

作者：David Ellis，理学博士

['mɛθjuːən] . 10s .
Methuen . 10s .
梅休恩 . 10s .

梅休恩。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə'kaʊnts] ['rendəd] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [siːn] .
ACCOUNTS RENDERED OF WORK DONE AND THINGS SEEN .
账户 渲染 的 工作 完毕 和 事物 已见 .

已完成工作和所见事物的账目。

[baɪ][dʒeɪ] . [waɪ] . [bjuː'kænən] .
By J . Y . Buchanan .
经过 J . 是 . 布坎南 .

作者：JY Buchanan。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Cambridge University Press .
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

20s .
20s .
20s .

20多岁。

['elɪmənts] [ɒv; əv] ['vektə(r)] ['ældʒɪbrə] .
ELEMENTS OF VECTOR ALGEBRA .
元素 的 向量 代数 .

向量代数的基本要素。

[baɪ][el] . ['sɪlbərˌstaɪn] . ['lɔːŋmənz] . 5s .
By L . Silberstein . Longmans . 5s .
经过 L . 西尔伯斯坦 . 朗文 . 5s .

作者：L.西尔伯斯坦。朗曼斯。 5秒。

[ə; eɪ] ['nætʃərəˌlɪsts] [sketʃ] [bʊk] .
A NATURALIST'S SKETCH BOOK .
一个 博物学家的 草图 书 .

博物学家的素描本。

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['θɔːrbɜːrn] .
By Archibald Thorburn .
经过 阿奇博尔德 索伯恩 .

作者：阿奇博尔德·索伯恩。

['lɔːŋmənz] .
Longmans .
朗文 .

朗文。

£6 6s .
£6 6s .
£6 6s .

6英镑6先令。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] .
A GEOGRAPHICAL DICTIONARY OF BRITISH ORNITHOLOGY .
一个 地理 字典 的 英国的 鸟类学 .

英国鸟类地理词典。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mʌlɪn] , [eɪtʃ] . [kɜːrk] [swɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rev] . [ef] . [siː] . [ɑː(r)] . [dʒɔːr'deɪn] .
By W . H . Mullens , H . Kirke Swann , and the Rev . F . C . R . Jourdain .
经过 W . H . 穆伦斯 , H . 柯克 斯旺 , 和 这 牧师 . F . C . 拉 . 乔丹 .

作者：WH Mullens、H. Kirke Swann 和 FCR Jourdain 牧师。

[pɑːt] [aɪ] . ['wɪðərbiː] .
Part I . Witherby .
部分 我 . 威瑟比 .

第一部分。威瑟比。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] .
ROUND THE WORLD IN ANY NUMBER OF DAYS .
圆形的 这 世界 在 任何 数字 的 天 .

在任意天数内环游世界。

[baɪ] ['mɒrɪs] ['beərɪŋ] .
By Maurice Baring .
经过 莫里斯 霸凌 .

作者：莫里斯·巴林。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [ˌruːsiːlɔn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] .
THE ROMANTIC ROUSSILLON IN THE PYRENEES .
这 浪漫的 鲁西隆 在 这 比利牛斯 .

比利牛斯山脉的浪漫鲁西永。

[baɪ] ['ɪzəbel] ['seɪvəri] .
By Isabel Savory .
经过 伊莎贝尔 美味 .

作者：伊莎贝尔·萨沃里。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
Fisher Unwin .
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

25s . -
25s . 257
25s . -

25s.257

[ðə; ði] ['lʌndən]
THE LONDON
这 伦敦

伦敦

['mɜːkjəri]
MERCURY
汞

汞

['edɪtə(r)] — [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)] [ə'sɪstənt] - ['edɪtə(r)] — ['edwəd] ['ʃæŋks]
Editor — J . C . SQUIRE Assistant - Editor — EDWARD SHANKS
编辑 — J . C . 乡绅 助手 - 编辑 — 爱德华 小腿

主编：JC SQUIRE 助理主编：EDWARD SHANKS

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [θriː]['dʒænjuəri] -
I No . 3 January 1920
我 不 . 3 一月 -

1920年1月第3期

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊts]
EDITORIAL NOTES
社论 笔记

编者按

[ðə; ði] [fɜːst] [həʊl] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [hæz; həz] [endid] ,

THE	first	whole	year	of	peace	has	ended	,
这	第一的	所有的	年	的	和平	有	结束	,

和平的第一年已经结束。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [lʊk] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈlɪtərəri] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .

and	it	is	natural	to	throw	a	backward	look	upon	its	literary	production	.
和	它	是	自然的	到	扔	一个	落后	看	之上	它是	文学	生产	.

因此，回顾其文学创作是很自然的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈveəriəs] [ˈtendənsiz]

It	is	certain	that	to	the	historian	it	will	be	a	year	in	which	various	tendencies
它	是	肯定	那	到	这	历史学家	它	将要	是	一个	年	在	哪个	各种各样的	倾向

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ækt] ;

continued	to	act	;
持续	到	行为	;

可以肯定的是，对于历史学家来说，这将是各种趋势继续发挥作用的一年；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɪn] [lɒŋ] [ˈretrəspekt] , [wɪl] [əbˈzɜːv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] ,

it	is	possible	that	his	eye	,	in	long	retrospect	,	will	observe	in	it	the	appearance	,
它	是	可能的	那	他的	眼睛	,	在	长的	回顾	,	将要	观察	在	它	这	外貌	,

或许在很久以后，他的目光会从中看到这样的景象：

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] , [ɒv; əv] [njuː] [ˈlɪtərəri] [dɪˈveləpmənts] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌpɜːrsnˈæləti] .

the	sudden	appearance	,	of	new	literary	developments	and	important	personalities	.
这	突然	外貌	,	的	新的	文学	发展	和	重要的	个性	.

文学新发展和重要人物的突然出现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ˈəʊnli] [ɪn] [lɒŋ] [ˈretrəspekt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpɔːtent, ˈpəu-] [ɑː(r); ə(r)]

But	it	is	,	as	a	rule	,	only	in	long	retrospect	that	such	portents	are
但	它	是	,	作为	一个	规则	,	仅有的	在	长的	回顾	那	这样的	预兆	是

[ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] ;

recognised	as	such	;
已确认	作为	这样的	;

但通常只有在很久以后的回顾中，人们才会意识到这些预兆的存在；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

and	though	we	think	that	during	the	year	certain	movements	which	have	been
和	尽管	我们	思考	那	期间	这	年	肯定	移动	哪个	有	到过

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [jˈiəz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [hæv; həv] [biːn] [kənˈtɪnjuːd] ,

for	some	years	in	existence	have	been	continued	,
为了	一些	年	在	存在	有	到过	持续	,

虽然我们认为，在过去一年中，某些已经存在多年的运动仍在继续，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [drɪfts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] ,

that	there	are	drifts	which	are	easier	to	perceive	than	to	analyse	,
那	那里	是	漂移	哪个	是	更轻松	到	感知	比	到	分析	,

有些趋势更容易察觉，但难以分析。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [pəˈsweɪd] [ɑːˈselvz] [ðæt] - [ˈædɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

we	cannot	persuade	ourselves	that	1919	added	more	than	the	normal	amount	to
我们	不能	说服	我们自己	那	-	额外	更多的	比	这	普通的	数量	到

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

the	existing	volume	of	good	English	literature	.
这	现存的	体积	的	好的	英语	文学	.

我们无法说服自己，1919 年为现有的优秀英语文学作品的数量增加了超过正常水平的数量。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [jɪə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [jˈiəz] .

It	was	,	in	fact	,	as	a	literary	year	very	much	like	one	of	the	war	years	.
它	曾是	,	在	事实	,	作为	一个	文学	年	非常	很多	喜欢	一	的	这	战争	年	.

事实上，从文学角度来看，那一年与战争年代非常相似。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒpəli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [jɪə(r)] .

Perhaps	**it**	**should**	**properly**	**be**	**regarded**	**itself**	**as**	**a**	**war**	**year**	**.**
也许	它	应该	适当地	是	认为	本身	作为	一个	战争	年	.

或许应该将这一年视为战争年。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæktə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

The	**principal**	**physical**	**factor**	**which**	**,**	**in**	**our**	**present**	**relation**	**,**
这	主要的	身体的	因素	哪个	,	在	我们的	展示	关系	,

在我们目前的关系中，主要的物理因素是

['ɒpəˌreɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒn] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv]

operated	**during**	**the**	**war**	**was**	**the**	**absence**	**on**	**service**	**of**	**the**	**great**	**majority**	**of**
经营的	期间	这	战争	曾是	这	缺席	在	服务	的	这	伟大的	多数	的

[ðəʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

those	**young**	**men**	**who**	**would**	**have**	**been**	**beginning**	**to**	**write**	**.**
那些	年轻的	男人	WHO	会	有	到过	开始	到	写	.

战争期间，绝大多数本应开始写作的年轻人都应征入伍，这造成了写作的停滞。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] ,

These	**were**	**,**	**with**	**rare**	**exceptions**	**,**
这些	是	,	和	稀有的	例外情况	,

除了极少数例外情况外，这些都是

[prɪ'kluːdɪd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] ['lɪtərəri] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

precluded	**by**	**sheer**	**force**	**of**	**outer**	**circumstances**	**from**	**literary**	**enterprises**	**of**	**a**
排除	经过	透明	力量	的	外	情况	从	文学	企业	的	一个

[sə'steɪnd] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] ,

sustained	**kind**	**;**	**and**	**,**
持续	种类	;	和	,

由于外部环境的强大作用，他无法进行持续的文学创作；而且，

[æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sə'vaɪvd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

as	**most**	**of**	**those**	**who**	**survived**	**have**	**left**	**the**	**Army**	**within**	**the**	**last**	**year**	**,**
作为	最多	的	那些	WHO	幸存下来	有	左边	这	军队	之内	这	最后的	年	,

由于大多数幸存者都在过去一年内离开了军队，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪk'spekt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [prə'djuːsɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

we	**could**	**scarcely**	**expect**	**so**	**soon**	**as**	**this**	**to**	**find**	**them**	**producing**	**large**	**and**
我们	可以	几乎	预计	所以	很快	作为	这	到	寻找	他们	生产	大的	和

[æm'bɪʃəs] [bʊks] .

ambitious	**books**	**.**
雄心勃勃	图书	.

我们很难想象这么快就能看到他们出版篇幅宏大、雄心勃勃的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] - ['ætməsfɪə(r)] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

It	**may**	**also**	**reasonably**	**be**	**argued**	**that**	**the**	**war**	**-**	**atmosphere**	**still**	**prevails**	**.**
它	可能	还	合理	是	争论	那	这	战争	-	气氛	仍然	占上风	.

也可以合理地认为，战争氛围依然存在。

[piːs] [hæz; həz] [kʌm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɔː(r)] [kən'kluːsɪvli] — [nɒt]

Peace	**has**	**come**	**—**	**and**	**it**	**has**	**not**	**yet**	**come**	**universally**	**or**	**conclusively**	**—**	**not**
和平	有	来	—	和	它	有	不是	然而	来	普遍地	或者	最终	—	不是

['sʌd(ə)nli] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [dɔːn] .

suddenly	**but**	**with**	**the**	**slowness**	**of**	**a**	**northern**	**dawn**	**.**
突然	但	和	这	缓慢	的	一个	北方	黎明	.

和平已经到来——但它还没有普遍或彻底地到来——不是突然到来，而是像北方黎明般缓慢到来。

['prɔ:bləmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst][self] - [sə'faɪsɪŋ] [maɪnd] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['hærəs] [ðə; ði]

Problems	**from**	**which**	**even**	**the**	**most**	**self**	**-**	**sufficing**	**mind**	**cannot**	**escape**	**harass**	**the**
问题	从	哪个	甚至	这	最多	自己	-	足够	头脑	不能	逃脱	骚扰	这

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [weɪ] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:ld] .

intellect	**and**	**weigh**	**on**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**civilised**	**world**	**.**
智力	和	称重	在	这	精神	的	这	文明	世界	.

即使最自给自足的头脑也无法摆脱的问题，困扰着文明世界的智力，也给文明世界的精神带来了压力。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][pəʊst] - [wɔ:(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

We	**are**	**not**	**yet**	**in**	**a**	**position**	**to**	**estimate**	**post**	**-**	**war**	**literature**	**,**
我们	是	不是	然而	在	一个	位置	到	估计	邮政	-	战争	文学	,

我们目前尚不具备评估战后文学作品的能力。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [gɒt][pəʊst] - [wɔ:(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

for	**we**	**have**	**not**	**yet**	**got**	**post**	**-**	**war**	**literature**	**.**
为了	我们	有	不是	然而	得到	邮政	-	战争	文学	.

因为我们还没有战后文学。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [meɪ] ['dɪfə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ]

The	**opinions**	**of**	**intelligent**	**men**	**may**	**differ**	**to**	**some**	**extent**	**as**	**to**	**which**
这	意见	的	聪明的	男人	可能	不同	到	一些	程度	作为	到	哪个

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] - ;

were	**the**	**most**	**remarkable**	**novels**	**of**	**1919**	**;**
是	这	最多	卓越	小说	的	-	;

对于1919年最杰出的小说，有识之士的意见可能略有不同；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:] [ɪz] , [wi:; wi] [kən'si:v] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] .

that	**they**	**were**	**very**	**few**	**is**	**,**	**we**	**conceive**	**,**	**a**	**matter**	**of**	**general**	**agreement**	**.**
那	他们	是	非常	很少	是	,	我们	构想	,	一个	事情	的	一般的	协议	.

我们认为，他们人数很少这一点，是大家普遍认同的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['nɑ:vəlɪsts] , ['mɪstə(r)] . Conrad258

Of	**the**	**older**	**novelists**	**,**	**Mr**	**.**	**Conrad258**
的	这	老	小说家	,	先生	.	Conrad258

在老一辈小说家中，康拉德先生258

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv][gəʊld] ([ə; eɪ] [wɜ:k] [bɪ'gʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['ri:s(ə)ntli] [kəm'plitɪd]
produced **in** **The** **Arrow** **of** **Gold** **(** **a** **work** **begun** **long** **ago** **and** **recently** **completed**
生产 在 这 箭 的 金子 (一个 工作 开始 长的 前 和 最近 完全的
) [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ,
) **a** **book** **which** **,**
) 一个 书 哪个 ,

《金箭》（一部很久以前就开始创作，最近才完成的作品）一书，是

[ðəʊ] [nɒt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] , [wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .
though **not** **among** **his** **masterpieces** **,** **was** **worthy** **of** **him** **.**
尽管 不是 之中 他的 杰作 , 曾是 值得 的 他 .

虽然算不上他的杰作，但也配得上他的水准。

['mɪstə(r)] . [welz] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˌmɒdənaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
Mr **.** **Wells** **,** **in** **The** **Undying** **Fire** **,** **a** **modernisation** **of** **the** **Book** **of** **Job** **,**
先生 . 威尔斯 , 在 这 不朽 火 , 一个 现代化 的 这 书 的 工作 ,
[rəʊt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
wrote **an** **imaginative** **,**
写道 一个 富有想象力的 ,

威尔斯先生在《不朽之火》（一部改编自《约伯记》的现代作品）中，写出了一部充满想象力的作品。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eləkwənt] [bʊk] .
an **exciting** **,** **and** **an** **eloquent** **book** **.**
一个 激动人心 , 和 一个 雄辩 书 .

一本精彩绝伦、文笔优美的书。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðæn; ðən][hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] ['ju:ʒuəl] [wɪð]
It **was** **much** **better** **shaped** **and** **trimmed** **than** **has** **lately** **been** **usual** **with**
它 曾是 很多 更好的 形状 和 修剪过的 比 有 最近 到过 通常 和
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his **books** **,**
他的 图书 ,

这本书的装帧和装订比他近来出版的书籍都要好得多。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [ə'bændənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rəʊ'mæns] ,
and **,** **for** **the** **first** **time** **since** **he** **abandoned** **scientific** **romance** **,**
和 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 弃 科学 浪漫 ,

而且，自从他放弃科学浪漫主义以来，这是第一次

[hi:; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l]
he **concentrated** **entirely** **on** **doing** **what** **he** **can** **do** **better** **than** **other** **people**
他 集中 完全 在 正在做 什么 他 能 做 更好的 比 其他 人们
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] ['kænɒt] [du:; də] .
instead **of** **trying** **to** **do** **what** **he** **cannot** **do** **.**
反而 的 尝试 到 做 什么 他 不能 做 .

他全心全意地去做自己比别人做得更好的事情，而不是试图去做自己做不到的事情。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['eldə(r)]['nɑ:vəlɪsts][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]
The **other** **elder** **novelists** **did** **nothing** **that** **was** **unexpected** **and** **little** **that** **was**
这 其他 长老 小说家 做过 没有什么 那 曾是 意外 和 小的 那 曾是
[gʊd] ;
good **;**
好的 ;

其他老一辈小说家并没有做出什么出人意料的作品，也没有什么好的作品；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] [hæv; həv][nɒt] [ə'pɪəd] .

and	their	successors	have	not	appeared	.
和	他们的	继承人	有	不是	出现	.

他们的继任者至今仍未出现。

[ə; eɪ] ['fi:ldɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] ['prɒdʌkt] ;

A	Fielding	or	a	Dickens	is	a	rare	product	;
一个	菲尔丁	或者	一个	狄更斯	是	一个	稀有的	产品	;

菲尔丁或狄更斯的作品是稀世珍品;

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] [nəʊ] [jʌŋ] ['nɑ:vəlɪsts][ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð] ['eni]

but	we	see	no	young	novelists	of	whom	it	can	be	predicted	with	any
但	我们	看	不	年轻的	小说家	的	谁	它	能	是	预测	和	任何

[ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ten] [j'iəz] [hens] [ðeɪ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] ['pleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

assurance	that	ten	years	hence	they	will	occupy	places	such	as	are	now	occupied	by
保证	那	十	年	因此	他们	将要	占据	地方	这样的	作为	是	现在	占领	经过

['mɪstə(r)] . [welz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['benət] .

Mr	.	Wells	and	Mr	.	Bennett	.
先生	.	威尔斯	和	先生	.	贝内特	.

但我们看不到任何年轻小说家，可以肯定地预测，十年后他们会占据像威尔斯先生和贝内特先生现在所占据的位置。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['pri:] - [wɔ:(r)] [gru:p] [hu:z]

It	seems	certain	that	they	will	not	be	found	amongst	that	pre	-	war	group	whose
它	似乎	肯定	那	他们	将要	不是	是	成立	在	那	预	-	战争	团体	谁

['merɪts] ['henri] [dʒeɪmz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

merits	Henry	James	examined	with	such	generous	consideration	,
优点	亨利	詹姆斯	检查	和	这样的	慷慨的	考虑	,

可以肯定的是，他们不会出现在亨利·詹姆斯曾给予高度评价的那批战前人物之中。

[hu:z] [dɪ'fekts] [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['dɪfɪdəns] ,

whose	defects	he	indicated	with	such	delicate	diffidence	,
谁	缺陷	他	表明的	和	这样的	精美的	羞怯	,

他以如此微妙的羞涩指出了这些缺点，

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪtʃ] " [bɪ'treɪd] " ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:m] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]

in	a	famous	article	which	"	betrayed	"	rather	than	stated	his	alarm	,	even	his
在	一个	著名的	文章	哪个	"	背叛	"	相当	比	声明	他的	警报	,	甚至	他的

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

在一篇著名的文章中，他非但没有表达自己的震惊，反而“流露出”了他的怜悯之情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] .

for	the	English	Novel	.
为了	这	英语	小说	.

英文小说。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

There	have	been	a	few	books	which	have	attracted	attention	by	their	qualities	of
那里	有	到过	一个	很少	图书	哪个	有	吸引	注意力	经过	他们的	品质	的

[kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['di:teɪl][ɔ:(r)][baɪ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs] ;

construction	and	detail	or	by	touches	of	original	genius	;
建造	和	细节	或者	经过	触摸	的	原来的	天才	;

有些书籍因其精良的结构和细节，或因其独具匠心的创意而引起人们的关注;

[bʌt; bət][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:θəz] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm]

but	of	most	of	their	authors	we	could	not	be	sure	that	they	will	become
但	的	最多	的	他们的	作者	我们	可以	不是	是	当然	那	他们	将要	变得

['i:v(ə)n] [hə'bɪtʃuəl] ,

even	habitual	,
甚至	习惯性的	,

但对于他们的大多数作者，我们无法确定他们是否会成为人们的习惯。

[mʌtʃ] [les] [greɪt] , ['nɑːvəlɪsts] .

much	less	great	,	novelists	.
很多	较少的	伟大的	,	小说家	.

更别提伟大的小说家了。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtəb(ə)l] ,

The	book	which	more	than	any	other	appeared	to	us	to	be	notable	,
这	书	哪个	更多的	比	任何	其他	出现	到	我们	到	是	值得注意的	,

在我们看来，这本书比其他任何书都更引人注目。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] ,

both	for	its	workmanship	and	for	its	imaginative	power	,
两个都	为了	它是	做工	和	为了	它是	富有想象力的	力量	,

无论是其精湛的工艺还是其丰富的想象力，

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ['dʒɑːvə] [hed] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

was	Mr	.	Joseph	Hergesheimer's	Java	Head	—	and	Mr	.
曾是	先生	.	约瑟夫	-	Java	头	—	和	先生	.

['hɜːrgəsˌhaɪmər] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

Hergesheimer	is	an	American	.
赫格斯海默	是	一个	美国人	.

是 Joseph Hergesheimer 先生的爪哇负责人，而 Hergesheimer 先生是美国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bʊk] ([wiː; wi] [θɪŋk] ['dʒɑːvə] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['rɪt(ə)n])

It	was	not	so	good	a	book	(	we	think	Java	Head	was	the	earlier	written	)
它	曾是	不是	所以	好的	一个	书	(	我们	思考	Java	头	曾是	这	早些时候	书面	)

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [blæk] ['peniː] ;

as	The	Three	Black	Pennys	;
作为	这	三	黑色的	便士	;

这本书（我们认为《Java Head》是更早出版的）不如《三个黑便士》那么好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] ['nɒvəlɪst] .

but	the	two	books	are	certainly	the	work	of	a	born	novelist	.
但	这	二	图书	是	当然	这	工作	的	一个	出生	小说家	.

但这两本书无疑是出自一位天生的小说家之手。

[mɪs] ['rəʊmə] ['wɪlsn] , [huːz] ['mɑːtɪn] ['ʃuːlər] (-) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]

Miss	Romer	Wilson	,	whose	Martin	Schuler	(	1918	)	was	a	vivid	,	vigorous	,	and
错过	罗默	威尔逊	,	谁	马丁	舒勒	(	-	)	曾是	一个	生动	,	蓬勃	,	和

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðə(r)] ,

original	book	,	published	another	,
原来的	书	,	已发布	其他	,

罗默·威尔逊小姐曾出版过另一部作品，她的《马丁·舒勒》（1918 年）是一部生动、有力且独具创意的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , ['nɒv(ə)l] , [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ,

and	a	dull	,	novel	,	If	All	These	Young	Men	,
和	一个	乏味的	,	小说	,	如果	全部	这些	年轻的	男人	,

还有一部乏味的小说，《如果所有这些年轻人》，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [les] [skəʊp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [gɪfts] :

the	subject	and	setting	of	which	offered	less	scope	to	her	peculiar	gifts	:
这	主题	和	环境	的	哪个	提供	较少的	范围	到	她	奇特	礼物	:

该剧的题材和背景限制了她发挥自身独特才能的空间：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['klɪəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] .

but	she	is	clearly	capable	of	doing	something	surprising	.
但	她	是	清楚地	有能力的	的	正在做	某物	奇怪	.

但她显然有能力做出一些令人惊讶的事情。

[mɪs] [deɪnz] ['ledʒənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

Miss	Dane's	Legend	was	a	remarkable	technical	achievement	;	and	Mr	.
错过	丹恩的	传奇	曾是	一个	卓越	技术的	成就	;	和	先生	.

- [ðə; ði] [mɑːsk] , [mɪs] [mə'kɔːliz] [fæn'teɪziə] ,

Cournos's	The	Mask	,	Miss	Macaulay's	fantasia	,
-	这	面具	,	错过	麦考利	幻想曲	,

丹恩小姐的《传奇》是一项卓越的技术成就；而库尔诺斯先生的《面具》、麦考利小姐的幻想曲，

[wɒt] [nɒt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [ɪn] [ðeə(r)]

What	Not	,	and	Mr	.	Brett	Young's	The	Young	Physician	were	all	,	in	their
什么	不是	,	和	先生	.	布雷特	杨氏	这	年轻的	医生	是	全部	,	在	他们的

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

《What Not》和布雷特·杨先生的《年轻的医生》都属于此类，它们都达到了各自的高度。

['nəʊtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] ['kwɒləti] .

notable	for	a	poetic	quality	.
值得注意的	为了	一个	诗意的	质量	.

以其诗意特质而著称。

['mɪstə(r)] . [bɪrboʊmz] ['sev(ə)n] [men] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [klˈɑːst] [wɪð] ['nɒv(ə)lz] .

Mr	.	Beerbohm's	Seven	Men	could	scarcely	be	classed	with	novels	.
先生	.	比尔博姆	七	男人	可以	几乎	是	分类	和	小说	.

比尔博姆先生的《七个男人》很难被归类为小说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [bɪrboʊmz] [best] [bʊk] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [ə'priːʃieɪt] [hɪm]

It	was	Mr	.	Beerbohm's	best	book	,	than	which	those	who	appreciate	him
它	曾是	先生	.	比尔博姆	最好的	书	,	比	哪个	那些	WHO	欣赏	他

[kʊd; kəd] [peɪ] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] ;

could	pay	no	higher	compliment	;
可以	支付	不	更高	赞扬	;

这是比尔博姆先生最好的作品，欣赏他的人再也找不到比这更高的赞誉了；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [stændz] [ˌaʊt'saɪd] [kən'temp(ə)rəri] ['muːvmənts] ,

but	Mr	.	Beerbohm	is	an	artist	who	stands	outside	contemporary	movements	,
但	先生	.	比尔博姆	是	一个	艺术家	WHO	站立	外部	当代的	移动	,

['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ,

literary	and	other	,
文学	和	其他	,

但比尔博姆先生是一位游离于当代各种运动（包括文学运动和其他运动）之外的艺术家。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] [tʃɑːms] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [dɪ'tætʃmənt] .

and	one	of	whose	charms	arises	from	that	very	detachment	.
和	一	的	谁	魅力	出现	从	那	非常	分离	.

而他的魅力之一恰恰来自于这种超脱。

" ['dʌbljuː] . [en] . [piː] . - " ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl]

"	W	.	N	.	P	.	Barbellion's	"	Journal	of	a	Disappointed	Man	was	a	full
"	W	.	N	.	P	.	-	"	杂志	的	一个	失望的	男人	曾是	一个	满的

[ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

and	poignant	record	which	will	probably	continue	to	be	read	in	a	narrow
和	令人心酸的	记录	哪个	将要	大概	继续	到	是	读	在	一个	狭窄的

['sɜːk(ə)l] [æz; əz] [mə'riː] - ['memwɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] ;

circle	as	Marie	Bashkirtseff's	memoirs	are	read	;
圆圈	作为	玛丽	-	回忆录	是	读	;

WNP Barbellion 的《一个失望的人的日记》是一部完整而感人的记录，它可能会像玛丽·巴什基尔采夫的回忆录一样，继续在一个小圈子里流传下去；

[hɪz; ɪz] ['pɒstjʊməs] ['eseɪz; e'seɪz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] ,

his	posthumous	essays	,	Enjoying	Life	,
他的	死后	散文	,	享受	生活	,

他的遗作散文集《享受生活》

[ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd]

are	even	more	convincing	evidence	of	what	their	author	might	have	done	had
是	甚至	更多的	令人信服的	证据	的	什么	他们的	作者	可能	有	完毕	有

[hiː; hi][nɒt] [biːn] ['strɪkən] [baɪ] [dɪ'ziːz] .

he	not	been	stricken	by	disease	.
他	不是	到过	受打击的	经过	疾病	.

这些作品更有力地证明了，如果作者没有患病，他可能会创作出怎样的作品。

[ə'mʌŋst] [wɜːks] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

Amongst	works	of	critical	and	miscellaneous	literature	those	which	will	continue
在	作品	的	批判的	和	各种各样的	文学	那些	哪个	将要	继续

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɔː(r)] — [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] — [juːst] ,

to	be	enjoyed	,	or	—	in	some	cases	—	used	,
到	是	享受	,	或者	—	在	一些	案例	—	用过的	,

在众多评论性和杂项文学作品中，有些作品将继续被人们欣赏，或者——在某些情况下——被人们使用。

[ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] - -

are	Mr	.	Festing	-	259
是	先生	.	节日	-	-

费斯廷先生-259

[dʒoʊnzɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] , [prə'fesə(r)] ['gregəri] - [smɪθs] [ben]['dʒɒnsən] , ['mɪstə(r)] . [gɔsəz]

Jones's	Life	of	Samuel	Butler	,	Professor	Gregory	-	Smith's	Ben	Jonson	,	Mr	.	Gosse's
琼斯	生活	的	塞缪尔	巴特勒	,	教授	格雷戈里	-	史密斯	本	约翰逊	,	先生	.	戈斯

[daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

Diversions	of	a	Man	of	Letters	,
转移	的	一个	男人	的	信件	,

琼斯的《塞缪尔·巴特勒传》、格雷戈里-史密斯教授的《本·琼森传》、戈斯先生的《一位文人的消遣》

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ] ['wɪndəmz] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn][rəʊ'mæntɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

the	late	George	Wyndham's	Essays	in	Romantic	Literature	,
这	晚的	乔治	温德姆	散文	在	浪漫的	文学	,

已故乔治·温德姆的《浪漫主义文学论文集》

['sɜːt(ə)n] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['drɑːmə] (['swɪnˌbɜːrnz] [ðə; ði] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

certain	books	on	the	old	Drama	(	Swinburne's	The	Contemporaries	of	Shakespeare	,
肯定	图书	在	这	老的	戏剧	(	斯温本大学的	这	同时代人	的	莎士比亚	,

某些关于古代戏剧的书籍（斯温伯恩的《莎士比亚的同代人》），

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . ['rɑːbərtənz] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hæmlət] [ɪ'speʃəli]) , [ænd; ənd] [mɪs] ['eθəl]

and	Mr	.	J	.	M	.	Robertson's	study	of	Hamlet	especially	)	,	and	Miss	Ethel
和	先生	.	J	.	M	.	罗伯逊的	学习	的	村庄	尤其	)	,	和	错过	埃塞尔

[smaɪθs] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

Smyth's	Impressions	that	Remained	.
史密斯的	印象	那	剩余	.

（尤其是 JM Robertson 先生对《哈姆雷特》的研究），以及 Ethel Smyth 小姐的《留下的印象》。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ,

This	last	is	one	of	the	best	autobiographies	that	have	appeared	in	our	time	,
这	最后的	是	一	的	这	最好的	自传	那	有	出现	在	我们的	时间	,

这最后一本自传是当代最优秀的自传之一。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [smiθ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)]

and	Dr	.	Smyth	during	a	long	and	active	life	as	a	composer
和	博士	.	史密斯	期间	一个	长的	和	积极的	生活	作为	一个	作曲家

[hæz; həz] [biːn] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['reɪsi] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .

has	been	nursing	a	rich	and	racy	English	style	.
有	到过	护理	一个	富有的	和	色情	英语	风格	.

史密斯博士在其漫长而活跃的作曲生涯中，一直保持着丰富而奔放的英式风格。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

The	department	—	it	is	difficult	in	making	such	a	summary	to	avoid	the	language
这	部门	—	它	是	难的	在	制作	这样的	一个	概括	到	避免	这	语言

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] — [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [h'ɛlθɪəst] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['pəʊətri] .

of	the	catalogue	—	in	which	life	has	been	healthiest	has	certainly	been	poetry	.
的	这	目录	—	在	哪个	生活	有	到过	最健康的	有	当然	到过	诗	.

——要做出这样的总结很难避免使用目录的语言——生命最健康的地方无疑是诗歌系。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] ['pʌblɪʃt] [nəʊ] [bʊk]

Several	of	the	best	and	most	promising	of	our	living	poets	published	no	book
一些	的	这	最好的	和	最多	有前途	的	我们的	活的	诗人	已发布	不	书

[ɪn] - ,

in	1919	,
在	-	,

1919年，我们一些最优秀、最有前途的在世诗人没有出版任何作品集。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbli] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] .

but	what	is	incontestably	a	revival	has	continued	.
但	什么	是	无可争议地	一个	复兴	有	持续	.

但毋庸置疑，复兴仍在继续。

['sevrəl] ['poʊəts][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

Several	poets	of	established	reputation	have	done	better	work	than	ever	before	.
一些	诗人	的	已确立的	名声	有	完毕	更好的	工作	比	曾经	前	.

一些享有盛誉的诗人创作出了比以往更好的作品。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] , [naʊ] ['pʌblɪʃt] ,

Mr	.	Hardy	has	published	little	,	but	his	Collected	Poems	,	now	published	,
先生	.	哈迪	有	已发布	小的	,	但	他的	集	诗歌	,	现在	已发布	,

[ɪ'stæblɪʃ] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [ænd; ənd] ,

establish	once	and	for	all	—	and	,
建立	一次	和	为了	全部	—	和	,

哈代先生的作品不多，但他的诗集现已出版，这足以证明——而且，

[əʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

old	as	he	is	,
老的	作为	他	是	,

尽管他年纪很大了，

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

he	belongs	as	a	poet	to	this	generation	—	his	right	to	a	place	among
他	属于	作为	一个	诗人	到	这	一代	—	他的	正确的	到	一个	地方	之中

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] .

the	great	poets	.
这	伟大的	诗人	.

作为诗人，他属于这一代人——他有权跻身伟大诗人之列。

['mɪstə(r)] . [meɪzfiːldz] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks][ɪz][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [bʊk] , [æz; əz]

Mr	.	Masefield's	Reynard	the	Fox	is	as	certainly	his	finest	book	,	as
先生	.	梅斯菲尔德	雷纳德	这	狐狸	是	作为	当然	他的	最好的	书	,	作为

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['trɛntʃɪz] [pleɪ] [nə'pəʊlɪən] ,

Mr	.	Herbert	Trench's	play	Napoleon	,
先生	.	赫伯特	战壕的	玩	拿破仑	,

马斯菲尔德先生的《狐狸列那》无疑是他最优秀的作品，正如赫伯特·特伦奇先生的戏剧《拿破仑》一样。

[wɒt'evə(r)] [ɪts] [dɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪz]['mɪstə(r)] . ['trɛntʃɪz] .

whatever	its	defects	on	the	stage	,	is	Mr	.	Trench's	.
任何	它是	缺陷	在	这	阶段	,	是	先生	.	战壕的	.

舞台上的任何缺陷，都是特伦奇先生的责任。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [piːs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

There	is	the	largeness	about	this	long	and	ambitious	piece	that	there	was	about
那里	是	这	大	关于	这	长的	和	雄心勃勃	片	那	那里	曾是	关于

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ['poʊəmz] ,

some	of	his	earlier	and	shorter	poems	,
一些	的	他的	早些时候	和	较短	诗歌	,

这首篇幅很长、气势恢宏的作品，与他早期的一些短诗一样，都具有这种宏大的格局。

[ænd; ənd][suː'priːmli; sjuː'priːmli][ɪn][hɪz; ɪz]['rekwiəm; 'rekwiem][ɒv; əv] ['ɑːkeɪndʒəlz] .

and	supremely	in	his	Requiem	of	Archangels	.
和	至高无上	在	他的	安魂曲	的	大天使	.

尤其体现在他的《天使长安魂曲》中。

['mɪstə(r)] . [bɪnjənz] [ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd]

Mr	.	Binyon's	The	Four	Years	was	a	collection	of	the	verses	its	author	had
先生	.	宾尼恩的	这	四	年	曾是	一个	收藏	的	这	诗句	它是	作者	有

['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .

written	concerning	the	war	.
书面	有关	这	战争	.

宾扬先生的《四年》是他创作的关于战争的诗歌集。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['poʊəmz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	contained	several	poems	made	beautiful	by	the	straightforward	utterance	of	a
它	包含	一些	诗歌	制成	美丽的	经过	这	直截了当	发声	的	一个

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['spɪrɪt] .

noble	and	suffering	spirit	.
高贵	和	痛苦	精神	.

书中收录了几首诗，这些诗篇因一位高尚而饱受苦难的灵魂直白的表达而显得优美动人。

['mɪstə(r)] . [jeɪtsɪz] [ðə; ði][waɪld] [swɒnz] [æt; ət] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæfek'teɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

Mr	.	Yeats's	The	Wild	Swans	at	Coole	it	would	be	affectation	to	describe
先生	.	叶芝的	这	荒野	天鹅	在	酷	它	会	是	做作	到	描述

[æz; əz]['iːkwəl][ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːmz] ,

as	equal	in	interest	to	his	earlier	volumes	,
作为	平等的	在	兴趣	到	他的	早些时候	卷	,

如果说叶芝先生的《库尔湖畔的野天鹅》与他早期的作品一样引人入胜，那就有些矫揉造作了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪrɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'dɔːn] ['eni] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv]

but	there	were	one	or	two	lyrics	in	it	which	would	adorn	any	anthology	of
但	那里	是	一	或者	二	歌词	在	它	哪个	会	装饰	任何	选集	的

['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ;

English	verse	;
英语	诗	;

但其中有一两句歌词足以入选任何英文诗歌选集；

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] [ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

and	in	Mr	.	Kipling's	The	Years	Between	there	were	also	flashes	of	genius	.
和	在	先生	.	吉卜林的	这	年	之间	那里	是	还	闪光灯	的	天才	.

吉卜林先生的《岁月之间》中也闪现出天才之作。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [jeɪts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [naʊ] [ɪk'spekt]

From	Mr	.	Yeats	and	Mr	.	Kipling	,	however	,	we	do	not	now	expect
从	先生	.	叶芝	和	先生	.	吉卜林	,	然而	,	我们	做	不是	现在	预计

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

the	unexpected	.
这	意外	.

然而，我们现在不会再期待叶芝先生和吉卜林先生会带来意想不到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	is	in	the	hands	of	the	young	that	the	immediate	future	of	our
它	是	在	这	双手	的	这	年轻的	那	这	即时	未来	的	我们的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][laɪz] .

literature	lies	.
文学	谎言	.

我们的文学的未来掌握在年轻人手中。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['vɒljuːmz] [baɪ] [jʌŋ] ['poʊəts][hæv; həv] [biːn] ([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə]

The	most	notable	volumes	by	young	poets	have	been	(	we	are	tempted	to
这	最多	值得注意的	卷	经过	年轻的	诗人	有	到过	(	我们	是	受诱惑	到

[ˌeɪ diː 'diː]['mɪstə(r)] . - [mɔː(r)] [træns'leɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz])

add	Mr	.	Waley's	More	Translations	from	the	Chinese	)
添加	先生	.	-	更多的	翻译	从	这	中国人	)

年轻诗人最值得关注的诗集有（我们很想加上韦利先生的《更多中国诗歌译作》）。

['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋz] ['poʊəmz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['friːmənz] ['meməriz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

Mr	.	Brett	Young's	Poems	and	Mr	.	John	Freeman's	Memories	of	Childhood	.
先生	.	布雷特	杨氏	诗歌	和	先生	.	约翰	弗里曼的	回忆	的	童年	.

布雷特·杨先生的诗歌和约翰·弗里曼先生的童年回忆录。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ænd; ənd] [æn'θɔlədʒiːz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [njuː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn]

But	in	periodicals	and	anthologies	there	has	appeared	much	new	and	genuine
但	在	期刊	和	选集	那里	有	出现	很多	新的	和	真的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

但在期刊和选集中，已经出现了许多新颖而真正的作品。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒən] ['pəʊətri] ,

A	great	deal	is	to	be	found	in	the	fourth	volume	of	Georgian	Poetry	,
一个	伟大的	交易	是	到	是	成立	在	这	第四	体积	的	格鲁吉亚	诗	,

《格鲁吉亚诗歌》第四卷中蕴藏着大量内容。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)] .

which	was	reviewed	in	our	last	number	.
哪个	曾是	已审核	在	我们的	最后的	数字	.

我们在上一期中对此进行了回顾。

['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [mɛrz] ['leɪtɪst]['poʊəmz] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz] ['stedəli] ['diːpənɪŋ] ,

Mr	.	de	la	Mare's	latest	poems	show	that	his	thought	is	steadily	deepening	,
先生	.	德	拉	母马的	最新的	诗歌	展示	那	他的	想法	是	稳步	加深	,

德拉梅尔先生的最新诗作表明，他的思想正在不断深化。

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [freɪz] [ðæt]

whilst	he	is	losing	none	of	that	delicacy	of	music	and	beauty	of	phrase	that
而	他	是	输	没有任何	的	那	美味	的	音乐	和	美丽	的	短语	那

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['lɪrɪks] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;

made	his	early	lyrics	as	lovely	as	any	in	the	language	;
制成	他的	早期的	歌词	作为	迷人的	作为	任何	在	这	语言	;

与此同时，他丝毫没有失去那种音乐的细腻和词句的优美，这使得他早期的歌词如同英语世界中的任何作品一样动人；

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪstə(r)] . [sæ'suːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːk] [wɪtʃ] [meɪks]

and	both	Mr	.	Sassoon	and	Mr	.	Nichols	have	done	work	which	makes
和	两个都	先生	.	沙宣	和	先生	.	尼科尔斯	有	完毕	工作	哪个	制作

[ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'faʊnd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

their	future	a	matter	for	profound	curiosity	.
他们的	未来	一个	事情	为了	深刻的	好奇心	.

萨松先生和尼科尔斯先生都曾从事过一些工作，这使得他们的未来成为人们非常好奇的问题。

['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] [gʊd] ['poʊəmz] :

Scattered	about	in	other	volumes	there	have	been	many	single	good	poems	:
疏散	关于	在	其他	卷	那里	有	到过	许多	单身的	好的	诗歌	:

在其他诗集中零星散落着许多优秀的单首诗：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] ['lɪrɪkl] [eɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [θɪŋz]

and	it	is	the	characteristic	of	a	prolific	lyrical	age	that	a	few	good	things
和	它	是	这	特征	的	一个	多产的	抒情的	年龄	那	一个	很少	好的	事物

[ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['meni] [men] .

are	written	by	many	men	.
是	书面	经过	许多	男人	.

在诗歌创作蓬勃发展的时代，一个好作品往往出自许多人之手。

[wi:; wi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

We	would	mention	as	especially	interesting	,
我们	会	提到	作为	尤其	有趣的	,

我们特别想提及的是，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [lɒŋ] [sək'sesf(ə)l] ['nærətɪv] ['poʊəmz][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ,

in	that	it	is	one	of	the	few	long	successful	narrative	poems	of	recent	years	,
在	那	它	是	一	的	这	很少	长的	成功的	叙述	诗歌	的	最近的	年	,

因为它是近年来为数不多的几部成功的长篇叙事诗之一。

['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldəs, 'ældəs] ['hʌksliz] ['li:də] ;

Mr	.	Aldous	Huxley's	Leda	;
先生	.	奥尔德斯	赫胥黎的	丽达	;

奥尔德斯·赫胥黎的《丽达》;

[mɪθ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] ['ɒf(ə)n] [ʌn'geɪnli] ,

myth	was	difficult	and	dangerous	,	the	versification	often	ungainly	,
神话	曾是	难的	和	危险的	,	这	韵律	经常	笨拙的	,

神话既困难又危险，韵律也常常笨拙不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪm] [kən'teɪnd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

but	the	poem	contained	passages	of	great	strength	and	beauty	.
但	这	诗	包含	段落	的	伟大的	力量	和	美丽	.

但这首诗中包含许多极具力量和美感的段落。

[wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ['faɪnəli] ['kæptɪn] [skɒt] - - [faɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv]

We	may	add	finally	Captain	Scott	-	Moncrieff's	fine	translation	of	the	Song	of
我们	可能	添加	最后	队长	斯科特	-	-	美好的	翻译	的	这	歌曲	的

['rəʊlənd] .

Roland	.
罗兰	.

最后，我们还可以加上斯科特-蒙克里夫上尉对《罗兰之歌》的精彩翻译。

[wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði] [tɜ:m] " [ə; eɪ] ['lɪrɪkl] [eɪdʒ] .

We	used	the	term	"	a	lyrical	age	.
我们	用过的	这	学期	"	一个	抒情的	年龄	.

我们用了"抒情时代"这个词。

" [ə'pɪnjənz] [meɪ] [ænd; ənd][du:; də]['dɪfə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [gʊd]

"	Opinions	may	and	do	differ	as	to	the	number	and	quality	of	good
"	意见	可能	和	做	不同	作为	到	这	数字	和	质量	的	好的

[ʃɔ:t] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ten] [j'iəz] ,

short	poems	that	have	been	written	in	the	last	ten	years	,
短的	诗歌	那	有	到过	书面	在	这	最后的	十	年	,

"对于过去十年间创作的优秀短诗的数量和质量，人们的看法可能存在分歧，而且确实存在分歧。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələnt] ['tendənsi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [men] [ɪz][tuː; tə]

but	that	the	prevalent	tendency	amongst	the	most	intelligent	young	men	is	to
但	那	这	流行	趋势	在	这	最多	聪明的	年轻的	男人	是	到

[raɪt] ['poʊəmz] ,

write	poems	,
写	诗歌	,

但是，最聪明的年轻人中普遍存在的倾向是写诗。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['poʊəmz] , ['kænɒt] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

and	short	poems	,	cannot	be	disputed	.
和	短的	诗歌	,	不能	是	争议	.

而短诗，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [gʊd] ['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['nɒv(ə)lz][baɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] ,

The	paucity	of	good	novels	,	and	especially	good	novels	by	young	writers	,
这	匮乏	的	好的	小说	,	和	尤其	好的	小说	经过	年轻的	作家	,

优秀小说，尤其是年轻作家创作的优秀小说数量稀少。

[ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]

is	not	entirely	to	be	ascribed	to	the	fact	that	during	the	war	many	of	those
是	不是	完全	到	是	归因于	到	这	事实	那	期间	这	战争	许多	的	那些

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

who	might	have	written	,
WHO	可能	有	书面	,

这并不能完全归因于战争期间许多可能写作的人，

[ænd; ənd] [meɪ] [raɪt] , [gʊd] ['nɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [bʊks] [æt; ət] [ɔːl] .

and	may	write	,	good	novels	were	not	in	a	position	to	write	books	at	all	.
和	可能	写	,	好的	小说	是	不是	在	一个	位置	到	写	图书	在	全部	.

而且，他们或许能够写出优秀的小说，但他们根本没有机会写书。

[ðə; ði] [ˌdiː'fleɪʃn] , ['temprəri] [pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][hæz; həz] [biːn] [prə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	deflation	,	temporary	perhaps	,	of	the	Novel	has	been	proceeding	for
这	通货紧缩	,	暂时的	也许	,	的	这	小说	有	到过	进行中	为了

[sʌm; səm] [j'iəz] ;

some	years	;
一些	年	;

小说的衰落，或许只是暂时的，已经持续了好几年；

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['tɒlərəb(ə)l] [njuː] ['nɑːvəlɪsts] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['nɪəli] [kəm'pliːt] [tuː; tə]

the	absence	of	even	tolerable	new	novelists	has	been	too	nearly	complete	to
这	缺席	的	甚至	可容忍的	新的	小说家	有	到过	也	几乎	完全的	到

[biː; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][wɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

be	attributable	to	the	peculiar	war	conditions	.
是	可归因的	到	这	奇特	战争	状况	.

几乎没有出现像样的新小说家，这几乎不能归因于特殊的战争环境。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] " [saɪ'kɒlədʒi] , " [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

The	novel	of	"	psychology	,	"	the	novel	of	minute	observation	,
这	小说	的	"	心理学	,	"	这	小说	的	分钟	观察	,

“心理”小说，细致观察的小说，

[ðə; ði] [ˌprɒpə'gændɪst] ['nɒv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prə'djuːst] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] ;

the	propagandist	novel	are	still	produced	in	quantities	;
这	宣传工作者	小说	是	仍然	生产	在	数量	;

宣传小说仍然大量生产；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['lɪtərəri] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

but	the	best	literary	brains	are	not	going	into	them	.
但	这	最好的	文学	大脑	是	不是	去	进入	他们	.

但最优秀的文学人才并没有投身其中。

[ðə; ði] [drɪft] [tə'wɔːdz] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ; [ðə; ði] [wɔː(r)] [ək'seləreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	drift	towards	poetry	was	noticeable	before	the	war	;	the	war	accelerated	it	.
这	漂移	向	诗	曾是	显	前	这	战争	;	这	战争	加速	它	.

战前人们就已开始关注诗歌；战争加速了这一趋势。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

It	is	not	a	mere	matter	of	change	of	fashion	,
它	是	不是	一个	仅仅	事情	的	改变	的	时尚	,

这不仅仅是时尚潮流的变化问题，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːm] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tiːdiəs] — [ðəʊ] [wiː; wi] [duː; də] , [ɪn] [fækt]

of	a	form	being	worked	out	and	becoming	tedious	—	though	we	do	,	in	fact
的	一个	形式	存在	工作	出去	和	成为	乏味	—	尽管	我们	做	,	在	事实

,

,

,

表格制定过程中逐渐变得枯燥乏味——尽管事实上我们确实如此，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

believe	that	the	next	revival	of	the	novel	will	see	a	new	development	of	the
相信	那	这	下一个	复兴	的	这	小说	将要	看	一个	新的	发展	的	这

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

相信这部小说的下一次复兴将会带来新的发展。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf] ; [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːdə]

It	is	a	matter	of	a	change	in	attitude	towards	life	;	a	return	on	the	broader
它	是	一个	事情	的	一个	改变	在	态度	向	生活	;	一个	返回	在	这	更广泛

[ɪ'məʊʃnz] ;

emotions	;
情绪	;

这关乎人生态度的转变；关乎更广泛情感的回归；

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [men] [lʌv] [ænd; ənd] [faɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l]

a	desire	to	acknowledge	and	praise	the	things	men	love	and	find	beautiful
一个	欲望	到	承认	和	称赞	这	事物	男人	爱	和	寻找	美丽的

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

rather	than	to	labour	at	analysis	and	at	speculation	—	not	to	mention
相当	比	到	劳动	在	分析	和	在	推测	—	不是	到	提到

['sɒfɪstri] .

sophistry	.
诡辩	.

人们渴望承认和赞美人们所喜爱和认为美好的事物，而不是费力地进行分析和推测——更不用说诡辩了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['məʊstli] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ;

It	is	mostly	lyric	poetry	that	men	are	writing	;
它	是	大多	歌词	诗	那	男人	是	写作	;

男性创作的大多是抒情诗；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

and	it	is	one	of	the	results	of	the	war	,
和	它	是	一	的	这	结果	的	这	战争	,

这是战争的后果之一。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'tensɪfaɪd] ['aʊə(r)] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

which	has	intensified	our	awareness	of	the	old	familiar	things	around	us	,
哪个	有	加强	我们的	意识	的	这	老的	熟悉的	事物	大约	我们	,

这加深了我们对周围熟悉事物的感知。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['θret(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
which were in a sense threatened for all ,
哪个 是 在 一个 感觉 威胁 为了 全部 ,

从某种意义上说，这些都受到了威胁，对所有人来说都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and the loss of which was imminently before millions of individuals ,
和 这 损失 的 哪个 曾是 即将 前 百万 的 个人 ,

而数百万人即将面临失去这一切的境地。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
that much of it is poetry of the English landscape and especially of the
那 很多 的 它 是 诗 的 这 英语 景观 和 尤其 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] [θɪŋ] .
English landscape as a historic thing .
英语 景观 作为 一个 历史性 事物 .

其中很多都是对英国风景的诗歌描写，尤其是对作为历史事物的英国风景的诗歌描写。

[lɒŋ] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [lɑːdʒ] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] ,
Long poetical works , large essays in the poetic drama ,
长的 诗意的 作品 , 大的 散文 在 这 诗意的 戏剧 ,

长篇诗歌作品，诗剧中的大型散文，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪsntli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['raɪtər] [ɪn][məʊst] ['lɪtərəri] ['ɛpɒkz] .
are complacently manufactured by mediocre writers in most literary epochs .
是 自满地 制造 经过 平庸 作家 在 最多 文学 纪元 .

在大多数文学时代，平庸的作家都会自满地炮制这类作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
But it is commonly remarked that in this age men of genius ,
但 它 是 通常 评论 那 在 这 年龄 男人 的 天才 ,

但人们常说，在这个时代，天才人物……

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [jʌŋ] [men] [ɪn] [huːm] ['dʒiːniəs][ɪz] [sə'spektɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['kɒntent] [wɪð] "
and particularly young men in whom genius is suspected , are mostly content with "
和 特别 年轻的 男人 在 谁 天才 是 怀疑 , 是 大多 内容 和 "
[ʃɔːt] ['piːsɪz] .
short pieces .
短的 件 .

尤其是那些被认为具有天才气质的年轻人，大多满足于"短篇作品"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræʃ] [tuː; tə] ['θɪərəɪz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" It is rash to theorise about such things ,
" 它 是 皮疹 到 理论化 关于 这样的 事物 ,

"现在就对这类事情进行推测是草率的。"

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] .
as the wind has a way of blowing where it listeth .
作为 这 风 有 一个 方式 的 吹 在哪里 它 列出 .

风向自有其规律，它想往哪儿吹就往哪儿吹。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [fɔːs] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lɪtərəri]
No one can desire that men should systematically force themselves to literary
不 一 能 欲望 那 男人 应该 系统地 力量 他们自己 到 文学
['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [nəʊ]['ɪnə(r)] ['ɪmpʌls] .
undertakings which are uncongenial and towards which they feel no inner impulse .
事业 哪个 是 忤 和 向 哪个 他们 感觉 不 内 冲动 .

没有人会希望人们有条不紊地强迫自己从事自己不感兴趣、内心也没有兴趣的文学创作。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] ['pəʊɪt] [huː] — [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
If a man agree with that poet who — acutely conscious , it may be ,
如果 一个 男人 同意 和 那 诗人 WHO — 急性 有意识的 , 它 可能 是 ,

如果一个人同意那位诗人的观点——这位诗人或许意识非常敏锐——

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tælənt] — [sed] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] ['pəʊɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:(r)][kʊd; kəd]

of	the	nature	of	his	own	talent	—	said	that	no	good	poem	should	or	could
的	这	自然	的	他的	自己的	天赋	—	说	那	不	好的	诗	应该	或者	可以

[bi:; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,

be	longer	than	a	couple	of	hundred	lines	,
是	更长	比	一个	夫妻	的	百	线条	,

关于他自身才华的性质——他说，任何好的诗歌都不应该也不可能超过几百行，

[hi:; hi] [wɪl] [sɜ:v] [nəʊ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:pəs] [baɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [lɑ:dʒ] ['pætʃwə:k] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

he	will	serve	no	useful	purpose	by	manufacturing	large	patchworks	in	cold	blood	.
他	将要	服务	不	有用	目的	经过	制造业	大的	拼布	在	寒冷的	血	.

他冷血地炮制大规模拼凑之物，并不会起到任何有益的作用。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [lɒŋ] [wɜ:k] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ʃɔ:t] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd]

The	presumption	that	any	long	work	is	better	than	any	short	one	by	the	same	hand
这	假定	那	任何	长的	工作	是	更好的	比	任何	短的	一	经过	这	相同的	手

[ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] ([wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [men]) [hu:] do261

is	made	by	those	(	we	are	referring	to	intelligent	men	)	who	do261
是	制成	经过	那些	(	我们	是	指	到	聪明的	男人	)	WHO	do261

认为同一人创作的任何长篇作品都比任何短篇作品更好的假设，是由那些（我们指的是聪明人）做出的。261

[nɒt] [gəʊ][tu:; tə]['pəʊətri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ðə; ði] [θɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]

not	go	to	poetry	for	the	quintessence	of	poetry	,	the	thing	peculiar	to
不是	去	到	诗	为了	这	精华	的	诗	,	这	事物	奇特	到

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

不要为了寻找诗歌的精髓，或者说诗歌所独有的东西而去读诗歌：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wi:; wi][hɪə(r)][məʊst] [ɪn'sɪstəntli] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ks] [ɒn]

it	is	from	those	that	we	hear	most	insistently	the	demand	for	works	on
它	是	从	那些	那	我们	听到	最多	坚持不懈	这	要求	为了	作品	在

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [skeɪl] ,

the	large	scale	,
这	大的	规模	,

我们最强烈地听到来自这些人的对大型作品的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ['məʊstli] [ɪn'sɪst] ([ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɒk] , [ɪf]

and	the	complaint	that	modern	writers	mostly	insist	(	these	are	the	stock	,	if
和	这	抱怨	那	现代的	作家	大多	坚持	(	这些	是	这	库存	,	如果

[ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ,

unjust	and	inaccurate	,
不公正	和	不准确	,

以及现代作家们大多坚持的抱怨（这些都是老生常谈，尽管不公正且不准确，

['freɪzɪz]) [ɒn] ['raɪtɪŋ] ['sɒnɪts] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mistrisiz] - ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['kɑ:vɪŋ] [pi:tʃ] -

phrases	)	on	writing	sonnets	to	their	mistresses	'	eyebrows	and	carving	peach	-
短语	)	在	写作	十四行诗	到	他们的	情妇们	-	眉毛	和	雕刻	桃	-

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

短语）写十四行诗献给情妇的眉毛，雕刻桃核。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [kən'sent] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ['lɪrɪks] [ə'ləʊn] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]

The	fact	remains	that	by	the	common	consent	of	mankind	lyrics	alone	—	even	the
这	事实	遗迹	那	经过	这	常见的	同意	的	人类	歌词	独自的	—	甚至	这

['lɪrɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪnə] ,

lyrics	of	a	Heine	,
歌词	的	一个	海涅	,

事实仍然是，根据人类的普遍共识，仅凭歌词——即使是海涅的歌词——

[ə; eɪ] ['herɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɜːnz] — [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ræŋk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pəʊ'etɪk] ['ɑːtɪsts]

a	Herrick	,	or	a	Burns	—	will	not	give	a	man	rank	with	the	greatest	poetic	artists
一个	赫里克	,	或者	一个	烧伤	—	将要	不是	给	一个	男人	秩	和	这	最	诗意的	艺术家

.

:

.

赫里克或伯恩斯这样的诗人并不能使一个人跻身最伟大的诗人之列。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [poʊz] [sens] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪnz] ,

It	may	be	that	in	Poe's	sense	a	work	of	thousands	of	lines	,
它	可能	是	那	在	爱伦·坡的	感觉	一个	工作	的	数千	的	线条	,

或许在爱伦·坡的意义上，这是一部由数千行文字组成的作品。

[wɪtʃ] [mein'tein] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

which	maintains	the	highest	level	of	poetry	,	is	impossible	;
哪个	保持	这	最高	等级	的	诗	,	是	不可能的	;

要保持诗歌的最高水平是不可能的;

[ðæt] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['kwɪlə] - [kaʊtʃ] [kɔːlz] " [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [vɜːs] " [ɪz]

that	what	Professor	Quiller	-	Couch	calls	"	the	Capital	Difficulty	of	Verse	"	is
那	什么	教授	羽毛笔	-	长椅	呼叫	"	这	首都	困难	的	诗	"	是

[ɪn'suːpərəb(ə)l] :

insuperable	:
不可逾越	:

奎勒-库奇教授所说的"诗歌的根本难点"是无法克服的:

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ðɪ] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iliəd] [ɔː(r)]['pærədaɪs] [lɒst] [tuː; tə][biː; bi]

but	this	does	not	invalidate	the	claim	of	the	Iliad	or	Paradise	Lost	to	be
但	这	做	不是	无效	这	宣称	的	这	《伊利亚特》	或者	天堂	丢失的	到	是

[kən'sɪdəd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['lɪsɪdəs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˌmelɪ'edʒər] .

considered	greater	than	Lycidas	or	the	songs	of	Meleager	.
经过考虑的	更大的	比	利西达斯	或者	这	歌曲	的	墨勒阿革	.

但这并不否定《伊利亚特》或《失乐园》比《吕西达斯》或墨勒阿革的歌谣更伟大的说法。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

That	they	share	in	some	measure	the	defects	of	The	Purple	Island	and
那	他们	分享	在	一些	措施	这	缺陷	的	这	紫色的	岛	和

- [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['feəri] [kwiːn] [ænd; ənd] [faʊst] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Pharonnida	does	not	prevent	The	Fairy	Queen	and	Faust	being	the	greatest	of	their
-	做	不是	防止	这	仙女	女王	和	浮士德	存在	这	最	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['ɔːθəz] - [wɜːks] .

respective	authors	'	works	.
各自	作者	-	作品	.

尽管《紫苑镇》和《法老王后》在某种程度上存在一些缺陷，但这并不妨碍《仙后》和《浮士德》成为各自作者最伟大的作品。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪt][æz; əz][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] " ['dʒuːəlz] [faɪv] [fʊt]

From	a	poet	as	from	another	we	want	something	beyond	"	jewels	five	foot
从	一个	诗人	作为	从	其他	我们	想	某物	超过	"	珠宝	五	脚

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

我们从一位诗人那里，如同从另一位诗人那里一样，想要的不仅仅是"五英尺长的珠宝"。

" [ðə; ðɪ] ['lʌvlɪst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [siːnz] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

"	the	loveliest	impressions	of	the	most	beautiful	particular	scenes	,	reflections	of
"	这	最可爱的	印象	的	这	最多	美丽的	特别的	场景	,	反思	的

[muːdz] , ['vɜːb(ə)l]['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk] ,

moods	,	verbal	chamber	music	,
情绪	,	口头	房间	音乐	,

"对最美场景的最美好印象，对情绪的反映，语言的室内乐，

['məʊmənt(ə)ri] ['vɪʒn] , [ˌsensə'bɪlətɪ] , [sɒŋ] .

momentary	vision	,	sensibility	,	song	.
瞬间	想象	,	感性	,	歌曲	.

瞬间的视觉、感性、歌声。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [kən'sent] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]

By	the	common	consent	of	mankind	the	greatest	things	in	the	world	are	those
经过	这	常见的	同意	的	人类	这	最	事物	在	这	世界	是	那些

[wɜːks] [wɪtʃ] ,

works	which	,
作品	哪个	,

世人普遍认为，世界上最伟大的事物是那些……的作品。

[waɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk]['spɪrɪt] ,

while	full	of	beautiful	details	and	informed	with	the	poetic	spirit	,
尽管	满的	的	美丽的	细节	和	知情的	和	这	诗意的	精神	,

虽然充满了美丽的细节，并且饱含诗意，

[ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

are	moulded	to	a	larger	conception	and	attempt	a	larger	picture	of
是	模制	到	一个	更大的	概念	和	试图	一个	更大的	图片	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

the	Universe	,
这	宇宙	,

它们被塑造成一个更大的概念，并试图描绘出一幅更宏大的宇宙图景。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['destənɪ] [ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	destiny	of	man	,	or	of	the	moving	life	of	the	world	.
的	这	命运	的	男人	,	或者	的	这	移动	生活	的	这	世界	.

关乎人类的命运，或者说关乎世界的变迁。

[wiː; wi][kæn; kən] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] ['bruːdi]

We	can	,	therefore	,	to	some	extent	sympathise	with	those	,	however	broody
我们	能	,	所以	,	到	一些	程度	同情	和	那些	,	然而	母性

[ænd; ənd][dɪs'grʌnt(ə)ld] , [huː] ,

and	disgruntled	,	who	,
和	不满的	,	WHO	,

因此，在某种程度上，我们可以同情那些尽管闷闷不乐、心怀不满的人，他们：

[wen] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪks] ,

when	they	meet	a	volume	of	new	and	exquisite	lyrics	,
什么时候	他们	见面	一个	体积	的	新的	和	精美的	歌词	,

当他们遇到大量新颖而精妙的歌词时，

[kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['epɪk][ɔː(r)][ə; eɪ]['trædʒədi] .

complain	that	the	author	has	not	written	an	epic	or	a	tragedy	.
抱怨	那	这	作者	有	不是	书面	一个	史诗	或者	一个	悲剧	.

抱怨作者没有写一部史诗或悲剧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ə'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [wɪl]

Is	it	likely	that	the	present	imaginative	revival	,	assuming	it	to	exist	,	will
是	它	可能	那	这	展示	富有想象力的	复兴	,	假设	它	到	存在	,	将要

[prə'djuːs] ['trædʒədi] [ɔː(r)]['epɪks] ,

produce	tragedies	or	epics	,
生产	悲剧	或者	史诗	,

如果当前的想象力复兴真的存在，那么它有可能创作出悲剧或史诗吗?

[ɔː(r)] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ?

or	works	on	the	scale	of	such	?
或者	作品	在	这	规模	的	这样的	?

或者有类似规模的作品?

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] : [ən'les] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ʌn'rest] ,

To	us	it	is	difficult	to	believe	that	it	will	not	:	unless	the	nervous	unrest	,
到	我们	它	是	难的	到	相信	那	它	将要	不是	:	除非	这	紧张的	动荡	,

我们很难相信这种情况不会发生：除非这种神经紧张不安的局面，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [səʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['leʒə(r)] ,

the	absence	of	leisure	and	of	the	inclination	so	to	employ	leisure	,
这	缺席	的	闲暇	和	的	这	倾角	所以	到	采用	闲暇	,

缺乏闲暇时间以及利用闲暇时间的意愿

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

are	worse	even	than	we	suppose	them	to	be	.
是	更糟	甚至	比	我们	认为	他们	到	是	.

实际情况比我们想象的还要糟糕。

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

We	see	in	much	of	the	work	of	the	younger	men	a	vigour	,	a	passion	,
我们	看	在	很多	的	这	工作	的	这	年轻	男人	一个	活力	,	一个	热情	,

我们从许多年轻艺术家的作品中看到了活力和热情。

[ə; eɪ] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [laɪf] ,

a	catholicity	of	interest	,	a	zest	for	all	life	,
一个	天主教	的	兴趣	,	一个	热情	为了	全部	生活	,

兴趣广泛，热爱生活，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [tɑːsks][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] .

that	nothing	but	the	most	ambitious	tasks	could	satisfy	.
那	没有什么	但	这	最多	雄心勃勃	任务	可以	满足	.

只有最具雄心壮志的任务才能让他感到满足。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [sʌtʃ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wiː; wi] ['kænɒt]

But	when	we	ask	of	what	nature	such	works	are	likely	to	be	we	cannot
但	什么时候	我们	问	的	什么	自然	这样的	作品	是	可能	到	是	我们	不能

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

但当我们问及这类作品的性质时，我们却无法回答。

[ðɪs] [wʌn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] :

This	one	observation	may	be	made	:
这	一	观察	可能	是	制成	:

可以得出以下一点观察结果：

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['poʊəmz][ɪz] ['kɒmənli] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktrɪn]

the	demand	for	long	poems	is	commonly	coupled	with	a	demand	for	doctrine
这	要求	为了	长的	诗歌	是	通常	耦合	和	一个	要求	为了	教义

.

:
.

对长诗的需求通常与对教义的需求同时出现。

[ðə; ði]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [njuː]

The	poets	are	to	add	to	scientific	knowledge	or	to	contribute	new
这	诗人	是	到	添加	到	科学	知识	或者	到	贡献	新的

['nəʊʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['mɒrəl] [dɪ'veləpmənt] :

notions	towards	political	or	moral	development	:
概念	向	政治的	或者	道德	发展	:

诗人应为科学知识做出贡献，或为政治或道德发展贡献新思想：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['dɒgməˌtaɪz] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] , [tuː; tə][də'rekt] .

they	are	to	dogmatise	,	to	enlighten	,	to	direct	.
他们	是	到	教条主义	,	到	开导	,	到	直接的	.

他们的目的是灌输教条、启迪智慧、指导方向。

[wel] , ['poʊəts][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Well	,	poets	have	done	such	things	.
出色地	,	诗人	有	完毕	这样的	事物	.

嗯，诗人确实做过这样的事。

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl]['poʊəts][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)z] ,

But	not	all	poets	have	considered	it	their	business	to	be	religious	teachers	,
但	不是	全部	诗人	有	经过考虑的	它	他们的	商业	到	是	宗教	教师	,

[pə'lɪtɪk(ə)l]['lɪbəreɪtə(r)] ,

political	liberators	,
政治的	解放者	,

但并非所有诗人都认为自己的职责是成为宗教导师或政治解放者。

[ɔː(r)] [kən'tenʃəs] [ˌɪntl'ektʃʊəl] .

or	contentious	intellectuals	.
或者	有争议的	知识分子	.

或者有争议的知识分子。

[ðə; ði] ['kwestʃən] : [wɒt] [dɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ? [ɪz][dɪ'spjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

The	question	:	What	did	Shakespeare	stand	for	?	is	disputed	to	this	day	.
这	问题	:	什么	做过	莎士比亚	站立	为了	?	是	争议	到	这	天	.

莎士比亚的思想究竟代表什么？这个问题至今仍存在争议。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] ['meni] ['θɪərɪz] ['ɪntuː][hɪm][bʌt; bət][gɒt] ['veri] [fjuː] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

They	have	read	many	theories	into	him	but	got	very	few	out	of	him	.
他们	有	读	许多	理论	进入	他	但	得到	非常	很少	出去	的	他	.

他们对他做了很多推测，但从他那里得到的却很少。

[ðæt] [hiː; hi][əd'maɪəd] [fɪ'deləti] , -

That	he	admired	fidelity	,	262
那	他	钦佩	忠诚	,	-

他欣赏忠诚，262

[heit] ['kruːəlti] , [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [mait] [biː; bi] ['pɒstjuleɪtɪd]

hated	cruelty	,	believed	in	honour	,	and	loved	his	country	,	might	be	postulated
憎恨	残酷	,	相信	在	荣誉	,	和	喜爱	他的	国家	,	可能	是	假设

[ɒv; əv][hɪm] ;

of	him	;
的	他	;

可以推测，他憎恶残忍，崇尚荣誉，热爱祖国；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [truːðz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['steɪtɪd] [ðem; ðəm]

but	the	truths	he	stated	there	were	old	truths	,	and	he	stated	them
但	这	真相	他	声明	那里	是	老的	真相	,	和	他	声明	他们

['əʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] :

only	incidentally	:
仅有的	顺便	:

但他所陈述的真理都是古老的真理，而且他只是顺带提及而已：

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɪð] [ðə; ði]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

he	did	not	write	his	plays	with	the	primary	object	of	illustrating	principles	,
他	做过	不是	写	他的	演出	和	这	基本的	目的	的	图示	原则	,

他创作剧本的主要目的并非阐明原则，

[ə'bʌv] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][hɪm'self] .

above	all	principles	invented	by	himself	.
多于	全部	原则	发明	经过	他自己	.

所有这些原则都是他自己创立的。

['mɪlt(ə)n][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʃeli] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]

Milton	has	been	called	the	poet	of	Puritanism	,	and	Shelley	the	poet	of
米尔顿	有	到过	称为	这	诗人	的	清教主义	,	和	雪莱	这	诗人	的

['lɪbərəlɪzəm] ,

Liberalism	,
自由主义	,

有人称弥尔顿为清教主义诗人，有人称雪莱为自由主义诗人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] " ['ɪzəm] " [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [smɔːl] [wʌn]

but	there	is	no	"	ism	"	for	Shakespeare	,	and	a	very	,	very	small	one
但	那里	是	不	"	主义	"	为了	莎士比亚	,	和	一个	非常	,	非常	小的	一

[fɔː(r); fə(r)] [kiːts] .

for	Keats	.
为了	济慈	.

但莎士比亚没有所谓的“主义”，济慈也只有非常非常小的“主义”。

[ðə; ði] ['veri] [pˈɜːsənz] [huː] [məʊst] [ɪnˈsɪstəntli] [dɪˈmɑːnd] " [ɪzˈmætɪk] " ['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)][məʊst]

The	very	persons	who	most	insistently	demand	"	ismatic	"	poetry	are	most
这	非常	人	WHO	最多	坚持不懈	要求	"	伊斯马蒂克	"	诗	是	最多

[kənˈtemptʃuəs] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪˈdæktɪk] ,

contemptuous	of	the	didactic	,
轻蔑的	的	这	教学	,

那些最坚持要求“意象诗”的人，恰恰是最鄙视说教诗的人。

[ɪnˈfɔːmətɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪspjəˈteɪʃəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['tenɪsən] ,

informative	and	disputatious	parts	of	the	works	of	the	late	Lord	Tennyson	,
信息丰富的	和	有争议的	部分	的	这	作品	的	这	晚的	主	丁尼生	,

已故丁尼生勋爵作品中具有启发性和争议性的部分，

[huː] [bɪˈgæn][æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)] - ['pəʊɪt] .

who	began	as	a	pure	Keatsiam	poet	.
WHO	开始	作为	一个	纯的	-	诗人	.

他最初是一位纯粹的基特西姆诗人。

[nɒn] ['ɑːmniə] [pɑːsəməs] ['ɑːmniːz] : [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]

Non	omnia	possumus	omnes	:	and	,	over	and	above	this	,	it	is	most	important
非	奥米尼亚	负鼠	所有人	:	和	,	超过	和	多于	这	,	它	是	最多	重要的

[tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ðæt] ['pɒʊəts] ,

to	remember	that	poets	,
到	记住	那	诗人	,

Non omnia possumus omnes: and, over more than this, it is most important important to remember that poets,

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [taɪmz] .

like	other	men	,	are	affected	by	the	intellectual	conditions	of	their	own	times	.
喜欢	其他	男人	,	是	做作的	经过	这	知识分子	状况	的	他们的	自己的	时代	.

和其他男人一样，他们也受到所处时代的思想环境的影响。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['tendənsi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	a	clear	tendency	some	of	the	poets	will	be	caught	up	in	it	.
如果	那里	是	一个	清除	趋势	一些	的	这	诗人	将要	是	捕捉	向上	在	它	.

如果某种趋势很明显，那么一些诗人也会受到它的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)]['veri][reə(r)][huː]['dʒenəreɪt][ðeə(r)][əʊn]['spɪrɪtʃuəl] [revlˈeʃən] [ɪn][sʌm; səm]

But	the	men	are	very	rare	who	generate	their	own	spiritual	revelations	in	some
但	这	男人	是	非常	稀有的	WHO	产生	他们的	自己的	精神	启示	在	一些

[sɪˈkluːdɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌæntɪpəˈθetɪk] [wɜːld] .

secluded	corner	of	an	antipathetic	world	.
僻	角落	的	一个	反感的	世界	.

但是，在充满敌意的世界的某个僻静角落里，能够产生自己精神启示的人非常罕见。

['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['ʃeli] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['poʊəts] ,

Wordsworth	and	Shelley	were	what	is	called	"	philosophic	poets	,
华兹华斯	和	雪莱	是	什么	是	称为	"	哲学	诗人	,

华兹华斯和雪莱是所谓的"哲学诗人"，

" [bʌt; bət][ðeə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ruːsəu] [ænd; ənd] ['gɒdwɪn] ,

"	but	their	age	was	the	age	of	Rousseau	and	Godwin	,
"	但	他们的	年龄	曾是	这	年龄	的	卢梭	和	戈德温	,

但他们所处的时代正是卢梭和戈德温的时代。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪbə'teərɪən] ['muːvmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [kɔːz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	Libertarian	movements	that	were	part	cause	and	part	effect	of	the
的	这	自由意志主义者	移动	那	是	部分	原因	和	部分	影响	的	这

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

French	Revolution	.
法语	革命	.

自由意志主义运动既是法国大革命的原因，也是其结果。

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][wʌn] ['defɪnət] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi][kæn; kən]

If	the	human	spirit	is	moving	in	one	definite	direction	at	this	moment	we	can
如果	这	人类	精神	是	移动	在	一	定	方向	在	这	片刻	我们	能

['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .

only	say	that	we	do	not	know	what	that	is	.
仅有的	说	那	我们	做	不是	知道	什么	那	是	.

如果说人类精神此刻正朝着某个确定的方向发展，我们只能说我们不知道那是什么方向。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θʌrə] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kɒnʃənslɪs] ['skeptɪsɪzəm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

A	generation	of	thorough	and	often	conscienceless	scepticism	,	followed	by	a
一个	一代	的	彻底	和	经常	毫无良知	怀疑论	,	随后	经过	一个

['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

breakdown	of	civilisation	,
分解	的	文明	,

一代人彻底且往往毫无良知的怀疑主义，随后导致文明的崩溃。

[hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['keɪɒs] ,

has	produced	a	mental	and	moral	chaos	,
有	生产	一个	精神的	和	道德	混乱	,

造成了精神和道德上的混乱，

[ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ə'mɪd] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dautə] [meɪk] ['rændəm][ænd; ənd]

a	welter	of	doubt	amid	which	numbers	of	the	doubters	make	random	and
一个	弱打	的	怀疑	之中	哪个	数字	的	这	怀疑者	制作	随机的	和

['mjuːtʃuəli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

mutually	contradictory	affirmations	.
相互	矛盾的	肯定句	.

一片疑云之中，许多持怀疑态度的人随意地、自相矛盾地做出各种断言。

['sʌmθɪŋ] ['kɒŋkriːt] [wɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪ'mɜːdʒ] ;

Something	concrete	will	,	if	the	race	is	to	live	,	emerge	;
某物	具体的	将要	,	如果	这	种族	是	到	居住	,	出现	;

如果这项赛事想要继续下去，就必须出现一些具体的东西；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	are	not	yet	in	a	position	to	see	it	.
但	我们	是	不是	然而	在	一个	位置	到	看	它	.

但我们目前还无法看到它。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [æz; əz][mɪə(r)] [h'əʊldəz] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Nor	are	we	,	as	mere	holders	up	of	the	mirror	of	nature	,
也不	是	我们	,	作为	仅仅	持有者	向上	的	这	镜子	的	自然	,

我们并非仅仅是自然之镜的持有者，

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][vɑ:st] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [mə'tɪəriəl] [wɜ:ld] .

in	a	position	as	yet	to	see	the	vast	events	in	our	own	material	world	.
在	一个	位置	作为	然而	到	看	这	广阔的	活动	在	我们的	自己的	材料	世界	.

我们还无法看到我们自身物质世界中发生的巨大变化。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['pəʊɪm][wi:; wi][hæv; həv] ['prɒbəbli] [stɪl] ['meni] [j'iəz] [tu:; tə] [weɪt] ;

For	the	great	philosophic	poem	we	have	probably	still	many	years	to	wait	;
为了	这	伟大的	哲学	诗	我们	有	大概	仍然	许多	年	到	等待	;

伟大的哲学诗篇，我们可能还要等很多年才能看到；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][wɔ:(r)][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə] [weɪt] ;

for	the	epic	of	the	German	war	we	may	have	a	century	to	wait	;
为了	这	史诗	的	这	德语	战争	我们	可能	有	一个	世纪	到	等待	;

对于德国战争的史诗，我们可能还要等上一个世纪；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['drɑ:mə][wi:; wi] [meɪ] ['ɑ:gjuəbli] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

for	a	great	drama	we	may	arguably	,	owing	to	the	peculiar	conditions	of
为了	一个	伟大的	戏剧	我们	可能	可以说	,	欠款	到	这	奇特	状况	的

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

the	theatre	,
这	剧院	,

对于一部伟大的戏剧，我们或许可以这样认为，这要归功于剧院的特殊条件。

[hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [skeɪl] [ɒv; əv]['vælju:z] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][æt; ət]

have	to	wait	for	a	generally	accepted	scale	of	values	which	does	not	at
有	到	等待	为了	一个	一般来说	公认	规模	的	值	哪个	做	不是	在

['prez(ə)nt][ɪg'zɪst] .

present	exist	.
展示	存在	.

必须等待一套普遍接受的价值体系，而目前这套体系并不存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tempə(r)][ɪz] [ə'brɔ:d] ,

But	the	imaginative	temper	is	abroad	,
但	这	富有想象力的	脾气	是	国外	,

但这种富有想象力的气质却弥漫在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪərə][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -

and	the	next	generation	may	be	a	great	era	in	English	literature	.	263
和	这	下一个	一代	可能	是	一个	伟大的	时代	在	英语	文学	.	-

而下一代或许将是英国文学的伟大时代。263

['lɪtərəri] [ɪn'telɪdʒəns]

LITERARY	INTELLIGENCE
文学	智力

文学智慧

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks]

THE	announcement	of	a	new	and	especially	sumptuous	edition	of	the	works
这	公告	的	一个	新的	和	尤其	豪华	版	的	这	作品

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hɑ:di] ,

of	Mr	.	Thomas	Hardy	,
的	先生	.	托马斯	哈迪	,

宣布将推出托马斯·哈代先生作品的全新豪华版。

[tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ,

to	be	known	as	the	Mellstock	,
到	是	已知	作为	这	-	,

将被命名为梅尔斯托克音乐节

[rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [maɪt] [biː; bi]

reminds	us	that	there	are	other	authors	to	whom	the	same	process	might	be
提醒	我们	那	那里	是	其他	作者	到	谁	这	相同的	过程	可能	是

[ə'plaɪd] [wɪð] ['iːkwəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['ridər] .

applied	with	equal	benefit	to	themselves	and	to	their	readers	.
应用	和	平等的	益处	到	他们自己	和	到	他们的	读者	.

这提醒我们，同样的方法也可以应用于其他作者，对他们自己和他们的读者同样有益。

[ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['raɪtərz] [kə'rɪə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɪn]['prɒpə(r)]

The	collected	edition	presents	a	writer's	career	in	an	orderly	shape	and	in	proper
这	集	版	礼物	一个	作家的	职业	在	一个	秩序	形状	和	在	恰当的

[pə'spektɪv] :

perspective	:
看法	:

这套作品集以有序的结构和恰当的视角展现了作家的职业生涯：

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [pə'mɪts] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz]

it	first	permits	a	sober	and	probable	judgment	to	be	passed	on	his
它	第一的	许可证	一个	清醒	和	可能	判断	到	是	通过了	在	他的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

它首先允许人们对他的成就做出冷静而合理的判断。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi]

We	understand	that	the	works	of	Mr	.	Joseph	Conrad	will	shortly	be
我们	理解	那	这	作品	的	先生	.	约瑟夫	康拉德	将要	不久	是

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;

collected	and	issued	as	a	whole	;
集	和	发布	作为	一个	所有的	;

我们了解到，约瑟夫·康拉德先生的作品集不久将被收集起来，以全集的形式出版；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'viːl] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mænə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['veɪgli] [felt] [æz; əz]

and	this	will	certainly	reveal	in	a	definite	manner	what	is	now	vaguely	felt	as
和	这	将要	当然	揭示	在	一个	定	方式	什么	是	现在	依稀	毛毡	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

to	his	greatness	.
到	他的	伟大	.

这将以确凿的方式揭示目前人们对他伟大之处的模糊感受。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mæks]

We	believe	also	that	a	definitive	issue	of	the	writings	of	Mr	.	Max
我们	相信	还	那	一个	最终的	问题	的	这	著作	的	先生	.	最大限度

['biəbəum] [ɪz][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

Beerbohm	is	in	contemplation	.
比尔博姆	是	在	沉思	.

我们还认为，马克斯·比尔博姆先生的著作的权威版本正在考虑出版中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv]

It	is	to	be	hoped	that	it	will	be	found	possible	to	include	the	full	list	of
它	是	到	是	希望	那	它	将要	是	成立	可能的	到	包括	这	满的	列表	的

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ,

his	drawings	,
他的	图画	,

希望能够收录他全部的画作清单。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [nɒt] [tuː] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] .

in	some	shape	not	too	incompatible	with	the	rest	of	the	volumes	.
在	一些	形状	不是	也	不相容	和	这	休息	的	这	卷	.

以某种形式呈现，与其他卷册不太冲突。

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] [di:][lɑ:][meə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ə'naʊnst] [æz; əz][ɪn]

The	Collected	Poems	of	Mr	.	Walter	de	la	Mare	have	been	announced	as	in
这	集	诗歌	的	先生	.	沃尔特	德	拉	母马	有	到过	宣布	作为	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

preparation	;
准备	;

沃尔特·德·拉·梅尔先生的诗集已宣布正在筹备中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

and	this	will	,	we	think	,
和	这	将要	,	我们	思考	,

我们认为这将……

[mɑ:k] [ə; eɪ] ['defɪnət] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [hu:z] ['ri:əl]['vælju:][ɪz][nɒt] [jet] ['fʊli]

mark	a	definite	stage	in	the	career	of	a	poet	whose	real	value	is	not	yet	fully
标记	一个	定	阶段	在	这	职业	的	一个	诗人	谁	真实的	价值	是	不是	然而	完全

[ə'pri:ʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

标志着一位诗人职业生涯中的一个重要阶段，这位诗人的真正价值尚未得到充分认可。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:θəz] , [kən'sɜ:nɪŋ] [hu:m] [nəʊ] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [meɪd] ,

But	there	are	authors	,	concerning	whom	no	announcement	is	made	,
但	那里	是	作者	,	有关	谁	不	公告	是	制成	,

但有些作者，却没有任何官方声明。

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

who	might	be	added	to	the	list	with	advantage	.
WHO	可能	是	额外	到	这	列表	和	优势	.

谁可能会被优先列入名单。

[wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [sɪ'lektɪd] - [kə'lektɪd] " [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['belɔk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

What	might	be	called	"	selected	-	collected	"	editions	of	Mr	.	Belloc	and	Mr
什么	可能	是	称为	"	已选	-	集	"	版本	的	先生	.	贝洛克	和	先生

. ['tʃestətən] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['raɪtər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn]

.	Chesterton	would	very	likely	secure	for	these	writers	a	much	higher	place	in
.	切斯特顿	会	非常	可能	安全的	为了	这些	作家	一个	很多	更高	地方	在

[kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

contemporary	literature	than	current	opinion	is	always	ready	to	give	them	.
当代的	文学	比	当前的	观点	是	总是	准备好	到	给	他们	.

如果能出版贝洛克先生和切斯特顿先生的"精选集"版本，很可能会确保这两位作家在当代文学中占据比当前舆论所能给予的更高的地位。

['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [lænd] .

Mr	.	Chesterton	will	shortly	start	for	the	Holy	Land	.
先生	.	切斯特顿	将要	不久	开始	为了	这	圣	土地	.

切斯特顿先生即将启程前往圣地。

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	intends	to	write	a	book	about	it	.
他	意图	到	写	一个	书	关于	它	.

他打算就此事写一本书。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] , [bi:; bi][hɪz; ɪz][best] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['ri:z(ə)nz] .

The	book	may	,	and	probably	will	,	be	his	best	,	for	obvious	reasons	.
这	书	可能	,	和	大概	将要	,	是	他的	最好的	,	为了	明显的	原因	.

这本书很可能成为他最好的作品，原因显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ri'mɑːk] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nætʃ(ə)rəl]

It	is	commonly	remarked	even	by	those	who	think	him	one	of	the	greatest	natural
它	是	通常	评论	甚至	经过	那些	WHO	思考	他	一	的	这	最	自然的

[dʒ'iːnɪəsɪz][ænd; ənd] ,

geniuses	and	,
天才	和	,

即使是那些认为他是最伟大的天才之一的人，也常常会注意到这一点：

[æt; ət] ['bɒtəm] ,

at	bottom	,
在	底部	,

在底部，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][men][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊks]

one	of	the	wisest	men	of	our	time	that	he	has	never	yet	written	the	books
一	的	这	最明智的	男人	的	我们的	时间	那	他	有	绝不	然而	书面	这	图书

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

of	which	he	is	capable	.
的	哪个	他	是	有能力的	.

他是当今最睿智的人之一，但他却从未写出他有能力写出的书。

[hɪz; ɪz][best] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt]

His	best	books	,	such	as	The	Ballad	of	the	White	Horse	and	A	Short
他的	最好的	图书	,	这样的	作为	这	民谣	的	这	白色的	马	和	一个	短的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

History	of	England	,
历史	的	英格兰	,

他最优秀的作品包括《白马之歌》和《英格兰简史》。

[ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][faɪn] ['kwɒlətiz] , [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [fʊl] [ruːm]

are	,	for	all	their	fine	qualities	,	too	slight	to	give	his	powers	full	room
是	,	为了	全部	他们的	美好的	品质	,	也	轻微	到	给	他的	权力	满的	房间

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] .

for	display	.
为了	展示	.

尽管它们各方面都很优秀，但还是太弱小，不足以让他充分展现自己的能力。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

As	a	rule	,	though	he	cannot	be	accused	of	a	lack	of	energy	,
作为	一个	规则	,	尽管	他	不能	是	被告	的	一个	缺少	的	活力	,

虽然他通常不缺乏精力，但总的来说，

[hiː; hi][hæz; həz] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [ðæt] [lɑːst] ['efət] [wɪtʃ] [ɪz]

he	has	seemed	never	to	put	into	a	whole	book	that	last	effort	which	is
他	有	似乎	绝不	到	放	进入	一个	所有的	书	那	最后的	努力	哪个	是

['nesəsəri] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

necessary	if	a	work	is	to	be	completely	satisfactory	;
必要的	如果	一个	工作	是	到	是	完全地	令人满意的	;

他似乎从未在一整本书中投入那份使作品完全令人满意所必需的最后努力；

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɒðəd] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ['kɒntent][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [lɑː'dʒes] [ɒn] ['heɪstɪli] -

he	has	bothered	too	little	,	content	to	waste	his	imaginative	largesse	on	hastily	-
他	有	烦恼	也	小的	,	内容	到	浪费	他的	富有想象力的	慷慨	在	草草	-

['rɪt(ə)n] [rəu'mænsiz][ænd; ənd][pə'lemɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .

written	romances	and	polemical	articles	.
书面	浪漫故事	和	论战性的	文章	.

他太懒散了，满足于将自己丰富的想象力浪费在仓促写成的爱情小说和论战文章上。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [biːn] ['teɪkən]

How	good	The	Flying	Inn	might	have	been	had	a	little	more	trouble	been	taken
如何	好的	这	飞行	客栈	可能	有	到过	有	一个	小的	更多的	麻烦	到过	已采取

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

如果当初在装修上多花点心思，《飞行旅馆》该有多棒啊！

[ɪn] ['pæləstaɪn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks][ænd; ənd]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]

In	Palestine	,	away	from	politics	and	journalism	,	with	a	new	and	romantic
在	巴勒斯坦	,	离开	从	政治	和	新闻业	,	和	一个	新的	和	浪漫的

['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

landscape	around	him	,
景观	大约	他	,

在巴勒斯坦，远离政治和新闻，周围是一片崭新而浪漫的风景，

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

in	the	home	of	our	religion	and	on	the	fields	of	the	Crusades	,
在	这	家	的	我们的	宗教	和	在	这	字段	的	这	十字军东征	,

在我们宗教的发源地和十字军东征的战场上，

[hiː; hi] [meɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [siː] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn][hɪm] .

he	may	provide	the	last	answer	to	those	who	do	not	see	an	artist	in	him	.
他	可能	提供	这	最后的	回答	到	那些	WHO	做	不是	看	一个	艺术家	在	他	.

他或许能为那些不认为他有艺术家潜质的人提供最终答案。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ["lʌbəks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmzɪz] ['lɛtəz] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [biː; bi]

Mr	.	Percy	Lubbock's	edition	of	Henry	James's	letters	will	,	it	is	expected	,	be
先生	.	珀西	拉伯克的	版	的	亨利	詹姆斯的	信件	将要	,	它	是	预期的	,	是

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

published	in	the	spring	.
已发布	在	这	春天	.

珀西·卢博克先生编辑的亨利·詹姆斯书信集预计将于春季出版。

['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑːs] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Edmund	Gosse	,	with	the	letters	as	a	starting	-	point	,	has	written	his
先生	.	埃德蒙	戈斯	,	和	这	信件	作为	一个	开始	-	观点	,	有	书面	他的

['memərɪz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] .

memories	of	James	.
回忆	的	詹姆斯	.

埃德蒙·戈斯先生以这些信件为起点，写下了他对詹姆斯的回忆录。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [tuː] [ɪn'stɔːlmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] .

These	will	be	published	,	in	two	instalments	,	in	the	London	Mercury	.
这些	将要	是	已发布	,	在	二	分期付款	,	在	这	伦敦	汞	.

这些文章将分两期在《伦敦水星报》上发表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] [j'iəz] [sɪns] [dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekə(r)] [daɪd][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [θriː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd]

It	is	five	years	since	James	Elroy	Flecker	died	and	over	three	since	his	Collected
它	是	五	年	自从	詹姆斯	埃尔罗伊	弗莱克	死亡	和	超过	三	自从	他的	集

['pəʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .

Poems	were	published	.
诗歌	是	已发布	.

詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克去世至今已有五年，他的诗集出版至今也已超过三年。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'pɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Some	of	his	other	literary	remains	will	probably	appear	this	year	.
一些	的	他的	其他	文学	遗迹	将要	大概	出现	这	年	.

他的其他一些文学作品可能会在今年面世。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'lektɪd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [prəʊz] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

There	will	be	a	collected	volume	of	prose	studies	and	critical	articles	,
那里	将要	是	一个	集	体积	的	散文	研究	和	批判的	文章	,

将会出版一本散文研究和评论文章的合集，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [hɑː'sɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

and	another	volume	containing	his	play	Hassan	,	which	is	awaiting	production	by
和	其他	体积	包含	他的	玩	哈桑	,	哪个	是	等待中	生产	经过

['mɪstə(r)] . ['bæzl] [diːn] .

Mr	.	Basil	Dean	.
先生	.	罗勒	院长	.

还有一卷收录了他的戏剧《哈桑》的作品，目前正等待巴兹尔·迪安先生将其搬上舞台。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [pleɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['trædʒədi] [sɪns]

Some	of	those	who	have	read	this	play	say	that	it	is	the	best	tragedy	since
一些	的	那些	WHO	有	读	这	玩	说	那	它	是	这	最好的	悲剧	自从

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

一些读过这部剧的人说，它是莎士比亚以来最好的悲剧。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

The	claim	is	not	so	large	a	one	as	it	may	appear	at	first	sight	.
这	宣称	是	不是	所以	大的	一个	一	作为	它	可能	出现	在	第一的	视线	.

这项诉求并没有乍看之下那么大。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːd] [ænd; ənd]['webstə(r)] .

There	are	Ford	and	Webster	.
那里	是	福特	和	韦伯斯特	.

还有福特和韦伯斯特。

[ðeə(r)] [ɪz] ['venɪs] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɛntʃi] , [wɪtʃ] [lɑːst] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] great264

There	is	Venice	Preserved	and	there	is	The	Cenci	,	which	last	is	not	a	great264
那里	是	威尼斯	保存完好	和	那里	是	这	岑西	,	哪个	最后的	是	不是	一个	great264

有《威尼斯遗迹》，还有《琴奇》，后者并不出色。264

['æktɪŋ] [pleɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sə'blaɪm]

acting	play	,	though	it	has	magnificent	scenes	in	it	and	contains	sublime
表演	玩	,	尽管	它	有	壮丽	场景	在	它	和	包含	升华

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

表演剧，尽管它有精彩的场景和优美的诗句。

[hiː; hi] [huː] [rɪ'flekts] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

He	who	reflects	on	the	history	of	the	English	drama	since	the	age	of
他	WHO	反映	在	这	历史	的	这	英语	戏剧	自从	这	年龄	的

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [pleɪz] [ɒv; əv]

Elizabeth	and	James	I	will	be	surprised	at	the	paucity	of	plays	of
伊丽莎白	和	詹姆斯	我	将要	是	惊讶	在	这	匮乏	的	演出	的

['pɜːmənənt] ['ɪntrəst] ,

permanent	interest	,
永恒的	兴趣	,

回顾伊丽莎白一世和詹姆斯一世时代以来的英国戏剧史，人们会惊讶地发现，具有永恒价值的剧作寥寥无几。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['kɑːmədiz] , [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] .

other	than	comedies	,	that	have	been	produced	.
其他	比	喜剧	,	那	有	到过	生产	.

除了喜剧之外，还制作了其他类型的影片。

[mə'sjɜ:] [i:v] [də'lɑ:ʒ] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɑ:kə'dɛmi:] [dez] ['saɪəns] [ə; eɪ][məʊst]
Monsieur **Yves** **Delage** **has** **presented** **before** **the** **Académie** **des** **Sciences** **a** **most**
先生 伊夫 德拉格 有 呈现 前 这 学院 德斯 科学 一个 最多
['ɪntrəstɪŋ] [nəʊt] [baɪ] [mə'sjɜ:] [vi:] . - [ɒn]['maɪkrəʊ] - ['ɔ:rgəˌnɪzəmz][ɪn]['peɪpə(r)] .
interesting **note** **by** **Monsieur** **V** **.** **Galippe** **on** **micro** **-** **organisms** **in** **paper** **.**
有趣的 笔记 经过 先生 V . - 在 微 - 生物 在 纸 .

Yves Delage 先生向科学院提交了 V. Galippe 先生关于微生物的最有趣的纸质笔记。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It **was** **,** **of** **course** **,**
它 曾是 , 的 课程 ,

当然，确实如此。

[nəʊn] [ðæt] ['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [ə'baund] [wɪð] [ði:z] [ləʊ] [fɔ:mz] [ɒv; əv]
known **that** **paper** **-** **making** **materials** **of** **all** **kinds** **abounded** **with** **these** **low** **forms** **of**
已知 那 纸 - 制作 材料 的 全部 种类 大量 和 这些 低的 表格 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

人们知道，各种造纸材料在这些低等生物中都很丰富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'sju:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz]
but **it** **was** **generally** **assumed** **that** **they** **were** **destroyed** **by** **the** **chemicals**
但 它 曾是 一般来说 假定 那 他们 是 损毁 经过 这 化学品
[ænd; ənd] [hi:t] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
and **heat** **employed** **during** **the** **processes** **of** **manufacture** **.**
和 热 受雇 期间 这 流程 的 生产 .

但人们普遍认为，它们在制造过程中被化学物质和高温破坏了。

[mə'sjɜ:] - [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ,
Monsieur **Galippe's** **exhaustive** **experiments** **prove** **that** **this** **is** **not** **the** **case** **,** **and** **,**
先生 - 详尽的 实验 证明 那 这 是 不是 这 案件 , 和 ,
[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
moreover **,**
而且 ,

加利普先生详尽的实验证明并非如此，而且，

[ðə; ði]['maɪkrəʊ] - ['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][vaɪ'tæləti]['i:v(ə)n][ɪn] ['prɪntɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ə'pærəntli]
the **micro** **-** **organisms** **retain** **their** **vitality** **even** **in** **printing** **paper** **,** **apparently**
这 微 - 生物 保持 他们的 活力 甚至 在 印刷 纸 , 显然
[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
irrespective **of** **the** **lapse** **of** **time** **.**
无论如何 的 这 失效 的 时间 .

即使在印刷纸上，微生物也能保持活力，似乎不受时间流逝的影响。

['əʊvɔɪd][bə'sɪlaɪ][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [bəuθ] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv] ['peɪpəz]
Ovoid **bacilli** **were** **found** **both** **free** **in** **the** **mass** **and** **in** **the** **fibres** **of** **papers**
卵圆形 杆菌 是 成立 两个都 自由的 在 这 大量的 和 在 这 纤维 的 文件
[ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
of **all** **ages** **.**
的 全部 年龄 .

在各种年龄的纸张中，无论是散在的纸块还是纸张纤维中，都发现了卵圆形杆菌。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
The **method** **of** **examination** **employed** **was** **the** **following** **:**
这 方法 的 考试 受雇 曾是 这 下列的 :

所采用的检验方法如下：

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['frægmənts] [ænd; ənd] [sti:pt] [ɪn] ['sterəlaɪz] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tə(r)] ,

The	paper	was	reduced	to	fragments	and	steeped	in	sterilised	distilled	water	,
这	纸	曾是	减少	到	片段	和	浸泡	在	已灭菌	蒸馏	水	,

['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [stɜ:d] .

being	frequently	stirred	.
存在	频繁地	搅拌	.

将纸张撕成碎片，浸泡在无菌蒸馏水中，并经常搅拌。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [draɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [sti:pt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] ['sterəlaɪz]

The	paper	was	then	dried	and	again	steeped	for	several	hours	in	sterilised
这	纸	曾是	然后	干燥	和	再次	浸泡	为了	一些	小时	在	已灭菌

['wɔ:tə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['i:θə(r)] .

water	saturated	with	ether	.
水	饱和	和	醚	.

然后将纸张晾干，再将其浸泡在浸有乙醚的无菌水中几个小时。

['ɑ:ftə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ['draɪɪŋ] , ['kʌltʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

After	once	more	drying	,	cultures	were	taken	from	the	paper	.
后	一次	更多的	烘干	,	文化	是	已采取	从	这	纸	.

再次晾干后，从纸张上取培养物。

[ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['peɪpə(r)] [ðʌs] ['tri:tɪd] [geɪv] ['pɒzətɪv] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

Eighteenth	-	century	paper	thus	treated	gave	positive	results	within	twenty	-	four	hours	,
第十八	-	世纪	纸	因此	治疗	给予	积极的	结果	之内	二十	-	四	小时	,

用这种方法处理过的十八世纪纸张在二十四小时内就取得了积极的效果。

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:lɪŋ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['rɑ:dˌlaɪk]['ɔ:rgəˌnɪzəmz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

microscopic	examination	revealing	large	numbers	of	rodlike	organisms	as	well	as
显微镜	考试	揭示	大的	数字	的	棒状	生物	作为	出色地	作为

['əʊvɔɪd][dɪp'ləʊ] - [bə'sɪlaɪ] .

ovoid	diplo	-	bacilli	.
卵圆形	外交官	-	杆菌	.

显微镜检查发现大量杆状生物以及卵圆形双杆菌。

[ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] [ɒv; əv] - [geɪv] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ˌmaɪkrəʊ'kɒksaɪ] ,

A	leaf	from	a	printed	book	of	1496	gave	a	quantity	of	large	micrococci	,
一个	叶子	从	一个	打印	书	的	-	给予	一个	数量	的	大的	微球菌	,

1496 年印刷书籍中的一页显示有大量的微球菌。

[ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] ['bi:ɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

those	from	the	mass	being	endowed	with	movement	,	and	those	from	the
那些	从	这	大量的	存在	捐赠	和	移动	,	和	那些	从	这

['faɪbə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'məʊbaɪl] ,

fibre	remaining	immobile	,
纤维	其余的	不动	,

那些来自物质整体的物质被赋予了运动能力，而那些来自纤维的物质则保持静止不动。

[ðəʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] .

though	preserving	the	faculty	of	multiplication	.
尽管	保存	这	学院	的	乘法	.

虽然保留了乘法能力。

[əʊld] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [pə'paɪəraɪ] ['deɪtɪŋ] [bæk] [ten] ['sentʃəriz] [geɪv] ['sɪmələ(r)]

Old	Chinese	manuscripts	and	Egyptian	papyri	dating	back	ten	centuries	gave	similar
老的	中国人	手稿	和	埃及人	纸莎草	约会	后退	十	几个世纪	给予	相似的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

中国古代手稿和可追溯到十个世纪前的埃及纸莎草文献也得出了类似的结果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

It	is	to	be	noted	that	exposure	to	light	and	air	does	not	appear	to
它	是	到	是	著名的	那	接触	到	光	和	空气	做	不是	出现	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðiːz] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

have	the	slightest	influence	on	these	organisms	.
有	这	丝毫	影响	在	这些	生物	.

值得注意的是，光照和空气似乎对这些生物体没有丝毫影响。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] [ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['prɔːbləmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][fɒks] -

Although	the	bibliophile	is	more	particularly	concerned	in	problems	relating	to	fox	-
虽然	这	爱书人	是	更多的	特别	担心的	在	问题	相关	到	狐狸	-

[mɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːrə(r)]['ɪnsekt] ,

marks	and	the	ravages	of	the	borer	insect	,
标记	和	这	蹂躏	的	这	蛀虫	昆虫	,

虽然藏书家更关注的是与书页上的狐狸印记和蛀虫危害有关的问题，

[ˌnevəðə'les] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

nevertheless	these	experiments	are	of	great	interest	.
尽管如此	这些	实验	是	的	伟大的	兴趣	.

然而，这些实验却非常有意义。

[ðiːz] [ɪnˌvestə'geʃən] , [ɪf] ['kærid] ['fɜːðə(r)] ,

These	investigations	,	if	carried	further	,
这些	调查	,	如果	携带	更远	,

如果这些调查继续进行，

[meɪ] [wel] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] [ɒv; əv]

may	well	furnish	some	explanation	of	the	processes	leading	to	the	ageing	of
可能	出色地	提供	一些	解释	的	这	流程	领导	到	这	老化	的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

或许可以对导致纸张老化的过程做出一些解释。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ðə; ði] [tek'nɒlədʒɪst] [mait] ['pɒsəbli] [gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

From	such	a	vantage	-	point	the	technologist	might	possibly	go	forward	to
从	这样的	一个	优势	-	观点	这	技术员	可能	可能	去	向前	到

[dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['pæliətɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] .

discover	a	palliative	against	the	decay	of	documents	and	printed	paper	.
发现	一个	姑息治疗	反对	这	衰变	的	文件	和	打印	纸	.

从这个角度来看，技术人员或许能够找到缓解文件和印刷纸张腐烂的方法。

['pesɪmɪsts] [wʊd] ['prɒbəbli] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

Pessimists	would	probably	consider	this	a	doubtful	blessing	,	but	,	on	the	whole	,
悲观主义者	会	大概	考虑	这	一个	疑	祝福	,	但	,	在	这	所有的	,

悲观主义者可能会认为这是一种值得怀疑的祝福，但总的来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] . -

it	would	prove	a	great	boon	.	265
它	会	证明	一个	伟大的	恩惠	.	-

这将是一大福音。265

['pəʊətri]

POETRY
诗

诗

[ə; eɪ] [glɪmps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn]

A	Glimpse	from	the	Train
一个	一瞥	从	这	火车

从火车上瞥见

[æt; ət] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

At	nine	in	the	morning	there	passed	a	church	,
在	九	在	这	早晨	那里	通过了	一个	教会	,

早上九点，我们路过一座教堂。

[æt; ət] [ten] [ðeə(r)] [pɑːst] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

At	ten	there	passed	me	by	the	sea	,
在	十	那里	通过了	我	经过	这	海	,

十点钟的时候，有个人从海边经过，

[æt; ət] [twelv] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [smɜːtʃ] ,

At	twelve	a	town	of	smoke	and	smirch	,
在	十二	一个	镇	的	抽烟	和	污点	,

十二点钟，一座烟雾弥漫、污秽不堪的小镇。

[æt; ət] [tuː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] ,

At	two	a	forest	of	oak	and	birch	,
在	二	一个	森林	的	橡木	和	桦木	,

在两点钟方向，一片橡树和桦树林，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] , [ʃiː; ʃi] .

And	then	,	on	a	platform	,	she	.
和	然后	,	在	一个	平台	,	她	.

然后，她站在一个平台上。

[hɜː(r); hə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt] [ˌem 'iː] :

Her	I	could	see	,	though	she	saw	not	me	:
她	我	可以	看	,	尽管	她	锯	不是	我	:

我能看见她，但她却看不见我：

[ai] ['kwɪrrɪd] , " [get] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ai] [deə(r)] ?

I	queried	,	"	Get	out	to	her	do	I	dare	?
我	查询	,	"	得到	出去	到	她	做	我	敢	?

我问道："我敢出去见她吗？"

" [bʌt; bət] [ai] [kept] [maɪ] [siːt] [ɪn] [maɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pliː] ,

"	But	I	kept	my	seat	in	my	search	for	a	plea	,
"	但	我	保留	我的	座位	在	我的	搜索	为了	一个	恳求	,

但我仍然坐在那里，等待机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [muːvd] [ɒn] .

And	the	wheels	moved	on	.
和	这	车轮	已搬	在	.

于是，一切继续向前发展。

[əʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [biː; bi]

O	could	it	but	be
哦	可以	它	但	是

哦，难道不是吗?

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə'lait] [ðeə(r)] !

That	I	had	alighted	there	!
那	我	有	下车	那里	!

我当时就在那里下车了!

['tɒməs] HARDY266

THOMAS	HARDY266
托马斯	HARDY266

托马斯·哈代266

[ˌtærən'telə]

Tarantella

塔兰泰拉舞曲

塔兰泰拉舞曲

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [ɪn] ,

Do	you	remember	an	Inn	,
做	你	记住	一个	客栈	,

你还记得那家旅店吗?

[mə'rændə] ?

Miranda	?
米兰达	?

米兰达?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [ɪn] ?

Do	you	remember	an	Inn	?
做	你	记住	一个	客栈	?

你还记得那家旅店吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ]

And	the	tedding	and	the	spreading
和	这	泰迪熊	和	这	传播

还有铺垫和传播

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bedɪŋ] ,

Of	the	straw	for	a	bedding	,
的	这	稻草	为了	一个	寝具	,

用作垫料的稻草,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːz] [ðæt] [tiːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˌpɪrə'niːz] ,

And	the	fleas	that	tease	in	the	High	Pyrenees	,
和	这	跳蚤	那	逗	在	这	高的	比利牛斯山脉	,

还有那些在比利牛斯山脉高处骚扰人的跳蚤,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)] ?

And	the	wine	that	tasted	of	the	tar	?
和	这	葡萄酒	那	尝过	的	这	焦油	?

那款尝起来有焦油味的酒呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmjuːlə'tɪə(r)]

And	the	cheers	and	the	jeers	of	the	young	muleteers
和	这	干杯	和	这	嘲笑	的	这	年轻的	骡夫

还有年轻骡夫们的欢呼声和嘲笑声。

(['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [və'rændə]) ?

(	Under	the	dark	of	the	vine	verandah	)	?
(	在下面	这	黑暗的	的	这	藤	阳台	)	?

(在葡萄藤架的阴暗走廊下)?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [ɪn] , [mə'rændə] ,

Do	you	remember	an	Inn	,	Miranda	,
做	你	记住	一个	客栈	,	米兰达	,

米兰达,你还记得那家旅馆吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [ɪn] ?

Do	you	remember	an	Inn	?
做	你	记住	一个	客栈	?

你还记得那家旅店吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmjuːlə'tɪə(r)]

And	the	cheers	and	the	jeers	of	the	young	muleteers
和	这	干杯	和	这	嘲笑	的	这	年轻的	骡夫

还有年轻骡夫们的欢呼声和嘲笑声。

[huː] ['hædnt] [gɒt][ə; eɪ] ['penɪ] ,

Who	hadn't	got	a	penny	,
WHO	之前没有	得到	一个	一分钱	,

谁身无分文?

[ænd; ənd] [huː] [wɜːrnt] ['peɪɪŋ] ['eni] ,

And	who	weren't	paying	any	,
和	WHO	不是	付费	任何	,

而那些没付钱的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn] ?

And	the	hammer	at	the	doors	and	the	Din	?
和	这	锤	在	这	门	和	这	丁	?

还有敲门声和喧闹声?

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪp] !

And	the	Hip	!
和	这	时髦的	!

还有嘻哈!

[hɒp] ! [hæp] !

Hop	!	Hap	!
跳	!	哈普	!

跳！哈!

[ɒv; əv][ðə; ði][klæp]

Of	the	clap
的	这	拍

掌声

[ɒv; əv][ðə; ði][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [twɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɜːl]

Of	the	hands	to	the	twirl	and	the	swirl
的	这	双手	到	这	捻	和	这	漩涡

双手旋转和翻腾

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [gɒn] [tʃɑːnsɪŋ] ,

Of	the	girl	gone	chancing	,
的	这	女孩	已消失	机会	,

那个冒险去的女孩，

['glɑːnsɪŋ] ,

Glancing	,
瞥了一眼	,

瞥了一眼，

['dɑːnsɪŋ] ,

Dancing	,
跳舞	,

跳舞，

['bækɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

Backing	and	advancing	,
后盾	和	前进	,

支持和推进，

['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɪn]

Snapping	of	the	clapper	to	the	spin
咔嗒声	的	这	拍板	到	这	旋转

拍板旋转

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn] — —

Out	and	in	—	—
出去	和	在	—	—

出去和进来——

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪŋ] , [tɒŋ] , [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] !

And	the	Ting	,	Tong	,	Tang	of	the	Guitar	!
和	这	婷	,	童	,	唐	的	这	吉他	!

还有吉他的叮咚叮当声!

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [æn; ən] [ɪn] ,

Do	**you**	**remember**	**an**	**Inn**	**,**
做	你	记住	一个	客栈	,

你还记得那家旅店吗?

[məˈrændə] ?

Miranda	**?**
米兰达	?

米兰达?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [æn; ən] [ɪn] ?

Do	**you**	**remember**	**an**	**Inn**	**?**
做	你	记住	一个	客栈	?

你还记得那家旅店吗?

[ˈnevə(r)][mɔː(r)] ;

Never	**more**	**;**
绝不	更多的	;

永不再来;

[məˈrændə] ,

Miranda	**,**
米兰达	,

米兰达,

[ˈnevə(r)][mɔː(r)] .

Never	**more**	**.**
绝不	更多的	.

永不再来。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [haɪ] [piːks] [hɔː(r)] :

Only	**the**	**high**	**peaks**	**hoar**	**:**
仅有的	这	高的	高峰	白霜	:

只有高峰才会结霜:

[ænd; ənd]['ærəgan][ə; eɪ] ['tɒrənt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

And	**Aragon**	**a**	**torrent**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	阿拉贡	一个	激流	在	这	门	.

阿拉贡如同洪水般涌向门口。

[nəʊ] [saʊnd]

No	**sound**
不	声音

无声

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [weə(r)] [fɔːls]

In	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Halls**	**where**	**falls**
在	这	墙壁	的	这	大厅	在哪里	瀑布

在大厅的墙壁上,落下

[ðə; ði] [tred]

The	**tread**
这	踏

踏板

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Of	**the**	**feet**	**of**	**the**	**dead**	**to**	**the**	**ground**	**.**
的	这	脚	的	这	死的	到	这	地面	.

死者的双脚触地。

[nəʊ] [saʊnd] :

No	**sound**	**:**
不	声音	:

无声:

['əʊnli][ðə; ði] [buːm]

Only	**the**	**boom**
仅有的	这	繁荣

只有繁荣

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] ['wɔːtəfɔːl] [laɪk] [duːm] .

Of	**the**	**far**	**Waterfall**	**like**	**Doom**	**.**
的	这	远的	瀑布	喜欢	厄运	.

远处瀑布如末日降临。

[eɪtʃ] . BELLOC267

H	**.**	**BELLOC267**
H	.	BELLOC267

H. BELLOC267

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] Gallipoli8

Lines	**Written**	**in**	**Gallipoli8**
线条	书面	在	Gallipoli8

加里波利的诗句8

[eit][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [səʊlz] ,

8	**The**	**author**	**of**	**this**	**poem**	**,**	**a**	**Fellow**	**of**	**All**	**Souls**	**,**
8	这	作者	的	这	诗	,	一个	同伴	的	全部	灵魂	,

8 这首诗的作者，一位万灵学院的院士，

[went] [aʊt][tuː; tə] [gə'lɪpəli] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð] [tʃɑːlz] ['lɪstə(r)] , ['ruːpət] [brʊk] ,

went	**out**	**to**	**Gallipoli**	**in**	**the**	**Royal**	**Naval**	**Division**	**with**	**Charles**	**Lister**	**,**	**Rupert**	**Brooke**	**,**
去	出去	到	加里波利	在	这	皇家	海军	分配	和	查尔斯	利斯特	,	鲁珀特	布鲁克	,

[ænd; ənd]['denɪs] [braʊn] .

and	**Denis**	**Browne**	**.**
和	丹尼斯	布朗	.

与查尔斯·利斯特、鲁珀特·布鲁克和丹尼斯·布朗一起，随皇家海军陆战队前往加里波利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɪld] [ɪn] [frɑːns] .

He	**was**	**afterwards**	**killed**	**in**	**France**	**.**
他	曾是	然后	被杀	在	法国	.

他后来在法国遇害。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

I	**saw**	**a**	**man**	**this**	**morning**
我	锯	一个	男人	这	早晨

我今天早上看到一个男人

[huː] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ,

Who	**did**	**not**	**wish**	**to**	**die**	**,**
WHO	做过	不是	希望	到	死	,

谁不想死呢?

[ai][ɑːsk][ænd; ənd] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)]

I	**ask**	**and**	**cannot**	**answer**
我	问	和	不能	回答

我问了，但答不上来

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] [wɪʃ] [ai] .

If	**otherwise**	**wish**	**I**	**.**
如果	否则	希望	我	.

如果另有安排，我愿意。

[feə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

Fair	**broke**	**the**	**day**	**this**	**morning**
公平的	打破	这	天	这	早晨

今天早上，费尔打破了沉寂。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,
Against **the** **Dardanelles** **,**
反对 这 达达尼尔海峡 ,

对抗达达尼尔海峡，

[ðə; ði] [briːz] [bluː] [sɒft] , [ðə; ði] - [tʃiːks]
The **breeze** **blew** **soft** **,** **the** **morn's** **cheeks**
这 微风 吹 柔软的 , 这 - 脸颊

微风轻拂，晨曦轻柔地抚摸着脸颊。

[wɜː(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz][kəʊld] [siː] [ʃelz] .
Were **cold** **as** **cold** **sea** **shells** **.**
是 寒冷的 作为 寒冷的 海 贝壳 .

冷得像冰冷的贝壳。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]
But **other** **shells** **are** **waiting**
但 其他 贝壳 是 等待

但还有其他贝壳在等待。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Across **the** **Ægean** **sea** **,**
穿过 这 爱琴海 海 ,

越过爱琴海，

['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ,
Shrapnel **and** **high** **explosive** **,**
弹片 和 高的 爆炸物 ,

弹片和高爆炸药

[ʃelz] [ænd; ənd] [helz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Shells **and** **hells** **for** **me** **.**
贝壳 和 地狱 为了 我 .

对我来说，只有贝壳和地狱。

[əʊ] [hel] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
O **Hell** **of** **ships** **and** **cities** **,**
哦 地狱 的 船舶 和 城市 ,

哦，船只和城市的地狱啊！

[hel] [ɒv; əv][men] [laɪk][ˌem 'iː] ,
Hell **of** **men** **like** **me** **,**
地狱 的 男人 喜欢 我 ,

像我这样的人真是地狱，

['feɪt(ə)l] ['sekənd] ['helən] ,
Fatal **second** **Helen** **,**
致命的 第二 海伦 ,

致命的第二次海伦

[waɪ] [mʌst; məst][ai] ['fɒləʊ] [ðiː] ?
Why **must** **I** **follow** **thee** **?**
为什么 必须 我 跟随 你 ?

我为何必须跟随你?

[ə'kɪliːz] [keɪm] [tuː; tə] - ,
Achilles **came** **to** **Troyland** **,**
阿喀琉斯 来了 到 - ,

阿喀琉斯来到了特洛伊，

[ænd; ənd][ai][tuː; tə] ['kɜːsəniːs] :
And **I** **to** **Chersonese** **:**
和 我 到 赫尔松 :

我对切尔松人说：

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
He **turned** **from** **wrath** **to** **battle** **,**
他 转向 从 愤怒 到 战斗 ,

他由怒火转为战斗，

[ænd; ənd][ai][frɒm; frəm] [θriː] [deɪz] - [piːs] .
And **I** **from** **three** **days** **'** **peace** **.**
和 我 从 三 天 - 和平 .

而我却失去了三天的平静。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] , [ə'kɪliːz] ,
Was **it** **so** **hard** **,** **Achilles** **,**
曾是 它 所以 难的 , 阿喀琉斯 ,

阿喀琉斯，这很难吗?

[səʊ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][daɪ] ?
So **very** **hard** **to** **die** **?**
所以 非常 难的 到 死 ?

死起来这么难吗?

[ðaʊ] [nəʊ]
Thou **knowest**
你 最了解

你知道

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] ,
and **I** **know** **not** **,**
和 我 知道 不是 ,

我不知道。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpɪə] [ai] .
So **much** **the** **happier** **I** **.**
所以 很多 这 更快乐 我 .

我因此感到更加快乐。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
I **will** **go** **back** **this** **morning**
我 将要 去 后退 这 早晨

我今天早上会回去。

[frɒm; frəm]['ɪmbrɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
From **Imbros** **over** **the** **sea** **.**
从 伊姆布罗斯 超过 这 海 .

从海上的伊姆布罗斯岛。

[stænd][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , [ə'kɪliːz] ,
Stand **in** **the** **trench** **,** **Achilles** **,**
站立 在 这 沟 , 阿喀琉斯 ,

阿喀琉斯，站在战壕里。

[fleɪm] - [kæpt] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Flame **-** **capped** **,** **and** **shout** **for** **me** **.**
火焰 - 封顶 , 和 喊 为了 我 .

火焰般燃烧，为我呐喊。

['pætrɪk] [ʃɔː] - STEWART268
PATRICK **SHAW** **-** **STEWART268**
帕特里克 肖 - STEWART268

帕特里克·肖-斯图尔特268

[nəʊ'vembə(r)]
November
十一月

十一月

[æz; əz][ai] [wɔːk] [ðə; ði] ['mɪsti] [hɪl]

As	I	walk	the	misty	hill
作为	我	走	这	蒙蒙	爬坡道

当我漫步在雾气弥漫的山丘上

[ɔːl] [ɪz]['læŋgwɪd] , [fɒgd] [ænd; ənd] [stɪl] ;

All	is	languid	,	fogged	and	still	;
全部	是	慵懒的	,	雾蒙蒙的	和	仍然	;

一切都显得慵懒、朦胧而静谧;

[nɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['eni] [bɜːd] ,

Not	a	note	of	any	bird	,
不是	一个	笔记	的	任何	鸟	,

没有听到任何鸟鸣声。

[nɔː(r)] ['eni] ['moʊʃənz] [hɪnt] [ɪz] [hɜːd]

Nor	any	motion's	hint	is	heard
也不	任何	动议的	暗示	是	听到

也听不到任何动作的迹象。

[seɪv] [frɒm; frəm] ['səʊkɪŋ] ['θɪkɪt] [raʊnd]

Save	from	soaking	thickets	round
节省	从	浸泡	灌木丛	圆形的

避免浸泡灌木丛

['trɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['wɔːtərz] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,

Trickle	or	water's	rushing	sound	,
涓涓细流	或者	水的	匆忙	声音	,

涓涓细流或潺潺流水声

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['gəʊstli] [triːz] [ðə; ði][drɪp]

And	from	ghostly	trees	the	drip
和	从	幽灵般的	树木	这	滴

从幽灵般的树上滴落的水珠

[ɒv; əv] ['rʌnl] [djuːz] [ɔː(r)] ['wɪspərɪŋ] [slɪp]

Of	runnel	dews	or	whispering	slip
的	沟渠	露水	或者	耳语	滑

沟渠露水或低语滑落

[ɒv; əv] [liːvz] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [lɔːntʃ]

Of	leaves	,	which	in	a	body	launch
的	树叶	,	哪个	在	一个	身体	发射

树叶，在身体中发射

['lɪstləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stægnənt] [brɑːntʃ] ,

Listlessly	from	the	stagnant	branch	,
百无聊赖地	从	这	停滞不前	分支	,

懒洋洋地从枯枝上飘落，

[tuː; tə] [struː] [ðə; ði] [mɑːl] , [ɔːl'redi] [stroʊn]

To	strew	the	marl	,	already	strown
到	肼	这	泥灰岩	,	已经	散落

铺撒泥灰，已经铺撒

[wɪð] ['lɪtə(r)] ['sɒd(ə)n] [æz; əz][ɪts] [əʊn] .

With	litter	sodden	as	its	own	.
和	垃圾	烂	作为	它是	自己的	.

垃圾也湿透了。

[ə; eɪ] [ruːm] , [laɪk] [blaɪt] , [hæŋz] [ɒn][ðə; ði]['braɪə(r)] ,

A	rheum	,	like	blight	,	hangs	on	the	briers	,
一个	感冒	,	喜欢	枯萎病	,	悬挂	在	这	荆棘	,

风疹如同枯萎病，挂在荆棘上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['klæmɪ] [graʊnd] [sə'spaɪə]

And	from	the	clammy	ground	suspires
和	从	这	湿冷的	地面	呼吸

从潮湿的地面上，传来阵阵气息。

[ə; eɪ] [swiːt] [freɪl] [sɪk] [ɔː'tʌmnəl] [sent]

A	sweet	frail	sick	autumnal	scent
一个	甜的	脆弱	生病的	秋季	香味

一种甜美而脆弱、病态的秋日气息

[ɒv; əv] [steɪl] [frɒst] ['fɜːrɪŋ] [wiːdz] [lɒŋ] [spent] ,

Of	stale	frost	furring	weeds	long	spent	,
的	陈旧	霜	毛皮	杂草	长的	花费	,

枯萎的霜冻覆盖着早已凋零的杂草，

[ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft][ɒn] , [laɪk] [wʌn] [huː] [sliːp] ,

And	wafted	on	,	like	one	who	sleeps	,
和	飘散	在	,	喜欢	一	WHO	睡觉	,

飘然而去，如同沉睡之人，

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['veɪpə(r)] [hæŋz] [ɔː(r)] [kriːps] ,

A	feeble	vapour	hangs	or	creeps	,
一个	微弱	汽	悬挂	或者	令人毛骨悚然	,

一丝微弱的雾气悬浮或蔓延，

[eks'heɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fʌŋgəs] [məʊld]

Exhaling	on	the	fungus	mould
呼气	在	这	菌	模具

对着霉菌呼气

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [fə'tiːg] [ænd; ənd][kəʊld] .

A	breath	of	age	,	fatigue	and	cold	.
一个	气息	的	年龄	,	疲劳	和	寒冷的	.

一股岁月、疲惫和寒冷的气息。

[uːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brækənz] ['desələt] [træk] ,

Oozed	from	the	bracken's	desolate	track	,
渗出	从	这	蕨类的	荒凉	追踪	,

从蕨丛荒凉的小路上渗出，

[baɪ] [dɑːk] [reɪnz] ['hævəkt] [ænd; ənd] [drentʃt] [blæk] ,

By	dark	rains	havocked	and	drenched	black	,
经过	黑暗的	雨	一片狼藉	和	湿透了	黑色的	,

被倾盆大雨肆虐，漆黑一片，

[ə; eɪ] [fɒg] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɒpɪs] [drɪfts]

A	fog	about	the	coppice	drifts
一个	多雾路段	关于	这	矮林	漂移

灌木丛周围弥漫着雾气。

[ɔː(r)] ['sləʊli] ['θɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪfts]

Or	slowly	thickens	up	and	lifts
或者	缓慢地	增厚	向上	和	电梯

或者慢慢变厚并隆起。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɔɪst] [dɪ'spɒndənt] [eə(r)] .

Into	the	moist	despondent	air	.
进入	这	潮湿	沮丧的	空气	.

进入潮湿而令人沮丧的空气中。

[mɪst] , [griːf] , [ænd; ənd] ['stɪlnəs] ['evriweə(r)] . . . .

Mist	,	grief	,	and	stillness	everywhere	.	.	.	.
薄雾	,	悲伤	,	和	寂静	到处	.	.	.	.

到处都是迷雾、悲伤和寂静.....

[ænd; ənd][ɪn][ˌem ˈiː] , [tuː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saʊnd]

And	in	me	,	too	,	there	is	no	sound
和	在	我	,	也	,	那里	是	不	声音

而我心中，也一片寂静。

[seɪv] [ˈwelɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [tɪəz] [prəˈfaʊnd]

Save	welling	as	of	tears	profound
节省	井	作为	的	眼泪	深刻的

泪水涌出，深沉而强烈。

[weə(r)] [ɪn][ˌem ˈiː] [klaʊd] , [griːf] , [ˈstɪlnəs] [reɪn] ,

Where	in	me	cloud	,	grief	,	stillness	reign	,
在哪里	在	我	云	,	悲伤	,	寂静	在位	,

在我的内心深处，乌云、悲伤和寂静占据主导地位。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [peɪn]

And	an	intolerable	pain
和	一个	无法容忍	疼痛

难以忍受的疼痛

[bɪˈgɪnz] .

Begins	.
开始	.

开始。

[rəʊld] [ɒn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ðeə(r)] [kʌm]

Rolled	on	as	in	a	flood	there	come
滚动	在	作为	在	一个	洪水	那里	来

如同洪水般滚滚而来

[ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈbɔɪhʊd] , [həʊm]

Memories	of	childhood	,	boyhood	,	home
回忆	的	童年	,	童年	,	家

童年、少年、家的回忆

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] , [ˈsʌd(ə)n] , [pæŋ] [ˌem ˈiː][məʊst] ,

And	that	which	,	sudden	,	pangs	me	most	,
和	那	哪个	,	突然	,	疼痛	我	最多	,

而突然间，最令我感到痛苦的是……

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [bɪˈlʌvɪd] , [lɒŋ] [lɒst] ,

Thought	of	the	first	-	beloved	,	long	lost	,
想法	的	这	第一的	-	心爱	,	长的	丢失的	,

想起了初恋，那个早已逝去的人，

[tuː] [ˈiːzi] [lɒst] !

Too	easy	lost	!
也	简单的	丢失的	!

太容易输了!

[maɪ][kəʊld][lɪps] frame269

My	cold	lips	frame269
我的	寒冷的	嘴唇	frame269

我的冰冷嘴唇 frame269

[ˈtremjələsli] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [neɪm] ,

Tremulously	the	familiar	name	,
颤抖地	这	熟悉的	姓名	,

颤抖着，那个熟悉的名字，

[ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn][maɪ] [breθ] :

Unheard	of	her	upon	my	breath	:
闻所未闻	的	她	之上	我的	气息	:

我从未听闻过她的名字:

" [ɪ'lɪzəbəθ] ! [ɪ'lɪzəbəθ] !
" Elizabeth ! Elizabeth !
" 伊丽莎白 ! 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！伊丽莎白！”

" [nəʊ] [vɔɪs] ['ɑːnsəz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
" No voice answers on the hill .
" 不 嗓音 答案 在 这 爬坡道 .

山上无人应答。

[ɔːl][ɪz] ['ʃraʊdɪd] , [sæd][ænd; ənd] [stɪl] . . .
All is shrouded , sad and still . . .
全部 是 被遮蔽的 , 伤心 和 仍然 . . .

一切都笼罩在阴霾之中，悲伤而寂静……

['stɪlnəs] , [fɒgd] [breɪks] [ænd; ənd] [fɒg] [ɒn] [haɪ] .
Stillness , fogged brakes and fog on high .
寂静 , 雾蒙蒙的 刹车 和 多雾路段 在 高的 .

一片寂静，刹车片起雾，高空浓雾弥漫。

['əʊnli][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kraɪ]
Only in me the waters cry
仅有的 在 我 这 水 哭

唯有我体内的流水在哭泣

[huː] [mɔːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [naʊ] [slɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Who mourn the hours now slipped for ever .
WHO 哀悼 这 小时 现在 滑倒了 为了 曾经 .

谁在哀悼那些永远逝去的时光?

['aʊəz] [ɒv; əv] ['bəʊdɪŋ] , [dʒɔɪ][ænd; ənd]['fiːvə(r)] ,
Hours of boding , joy and fever ,
小时 的 预兆 , 喜悦 和 发烧 ,

数小时的恐惧、喜悦和狂热，

[wen] [wiː; wi] [lʌvd] , [baɪ] [tʃɑːns] [bi'gail] ,
When we loved , by chance beguiled ,
什么时候 我们 喜爱 , 经过 机会 被迷惑 ,

当我们相爱时，偶然间被迷惑，

[ai][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
I a boy and you a child ;
我 一个 男生 和 你 一个 孩子 ;

我是一个男孩，你是一个孩子；

[tʃaɪld] !
Child !
孩子 !

孩子!

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['eɪndʒəlz][eə(r)] .
But with an angel's air .
但 和 一个 天使的 空气 .

但举手投足间却透着天使般的气质。

[ə'stɒnɪʃt] , ['iːgə(r)] , [ˌʌnə'weə(r)] ,
Astonished , eager , unaware ,
惊讶 , 渴望的 , 不知情 ,

惊讶的，渴望的，不知情的

[ɔː(r)]['elfɪn] , ['wɒndərɪŋ] [wɪð] [greɪs]
Or elfin , wandering with grace
或者 精灵 , 漫游 和 优雅

或者像精灵一样，优雅地漫游

['fɒrən] [tuː; tə] ['eni] ['faɪəsaɪd] [reɪs] ;

Foreign	to	any	fireside	race	;
外国的	到	任何	炉边	种族	;

与任何炉边民族都格格不入；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪəti] [ˌʌn'nəʊn]

And	with	a	gaiety	unknown
和	和	一个	欢乐	未知

以及一种未知的欢乐

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [fiːt] [ænd; ənd][heə(r)] [bæk] - [bləʊn] ;

In	the	light	feet	and	hair	back	-	blown	;
在	这	光	脚	和	头发	后退	-	吹	;

轻盈的脚步，飘逸的头发；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sædnəs] [jet] [mɔː(r)] [streɪndʒ]

And	with	a	sadness	yet	more	strange
和	和	一个	悲伤	然而	更多的	奇怪的

以及一种更加奇异的悲伤

[ɪn] ['miːgə(r)] [tʃiːks] [wɪtʃ] [njuː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

In	meagre	cheeks	which	knew	to	change
在	微薄	脸颊	哪个	知道	到	改变

在瘦弱的脸颊上，它懂得改变

[ɔː(r)] [feɪnt] [ɔː(r)]['faɪəd][mɔː(r)] [swɪft] [ðæn; ðən] [saɪt] ,

Or	faint	or	fired	more	swift	than	sight	,
或者	头晕的	或者	被解雇	更多的	迅速	比	视线	,

或者微弱，或者发射速度比肉眼所见更快，

[ænd; ənd] [fə'lɔːn] [hændz][ænd; ənd][lɪps] [prest] [waɪt] ,

And	forlorn	hands	and	lips	pressed	white	,
和	绝望	双手	和	嘴唇	按下	白色的	,

还有那双凄凉的手和苍白的嘴唇，

[ænd; ənd]['frædʒaɪl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hed] ['daʊnkɑːst]

And	fragile	voice	and	head	downcast
和	脆弱的	嗓音	和	头	沮丧

声音虚弱，低垂着头

[tuː; tə][haɪd] [tɪəz] , ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

To	hide	tears	,	lifted	at	the	last
到	隐藏	眼泪	,	抬起	在	这	最后的

为了掩饰泪水，最后举起了手

[tuː; tə] [spiːd] [wɪð] [wʌn] [peɪl] [smaɪl] [ðə; ði] [waɪz]

To	speed	with	one	pale	smile	the	wise
到	速度	和	一	苍白	微笑	这	明智的

智者以一抹苍白的微笑加速前进

[glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [aɪz] .

Glance	of	the	grey	immortal	eyes	.
瞥一眼	的	这	灰色的	不朽	眼睛	.

瞥了一眼那双灰色的不朽之眼。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)]

How	strange	it	was	that	we	should	dare
如何	奇怪的	它	曾是	那	我们	应该	敢

我们竟然敢这样做，真是不可思议。

['kɒmpaʊnd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][səʊ][reə(r)]

Compound	a	miracle	so	rare
化合物	一个	奇迹	所以	稀有的

复合奇迹如此罕见

[æz; əz] , [twɪkst] [ðɪs] [peɪs] [ænd; ənd] [taɪmz] [nekst] [peɪs] ,

As	,	twixt	this	pace	and	Time's	next	pace	,
作为	,	中间	这	步伐	和	时间	下一个	步伐	,

介于这一速度和时间的下一速度之间，

[iːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['ti 'eɪtʃ] - - [feɪs] ;

Each	to	discern	th	'	elected's	face	;
每个	到	辨别	th	-	-	脸	;

每个人都要辨认出当选者的面容；

[jet] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [swiːt] ['faɪə(r)] ,

Yet	stranger	that	the	high	sweet	fire	,
然而	陌生人	那	这	高的	甜的	火	,

然而更奇怪的是，那炽热的火焰，

[ɪn] [hɑːts] [naɪ] ['fɒrən] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ,

In	hearts	nigh	foreign	to	desire	,
在	心	夜	外国的	到	欲望	,

在几乎不具备欲望的心中，

[kʊd; kəd] [bɜːn] , [saɪ] , [wiːp] [ænd; ənd] [bɜːn] [ə'gen] ,

Could	burn	,	sigh	,	weep	and	burn	again	,
可以	烧伤	,	叹	,	哭泣	和	烧伤	再次	,

可以燃烧，叹息，哭泣，然后再次燃烧，

[æz; əz][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] [sɪns] [ðen] !

As	oh	,	it	never	has	since	then	!
作为	哦	,	它	绝不	有	自从	然后	!

哦，从那以后就再也没有过了！

[məʊst] [streɪndʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][səʊ] [jʌŋ]

Most	strange	of	all	that	we	so	young
最多	奇怪的	的	全部	那	我们	所以	年轻的

最奇怪的是我们如此年轻

[deəd] [lɜːn] [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [spiːk] ['lʌvz] [tʌŋ] ,

Dared	learn	but	would	not	speak	love's	tongue	,
敢于	学习	但	会	不是	说话	爱的	舌头	,

敢于学习，却不敢说出爱的语言。

[lʌv] [pledʒd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['revəriz]

Love	pledged	but	in	the	reveries
爱	承诺	但	在	这	遐想

爱已许下誓言，却只存在于幻想之中

[ɒv; əv]['aʊə(r)][sæd][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [aɪz] . . . .

Of	our	sad	and	dreaming	eyes	.	.	.	.
的	我们的	伤心	和	做梦	眼睛	.	.	.	.

我们悲伤而梦幻的双眼.....

[naʊ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['dʒɜːni] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,

Now	upon	such	journey	bound	me	,
现在	之上	这样的	旅行	边界	我	,

如今我已踏上这样的旅程，

[griːf] , [dɪs'kwaɪət][ænd; ənd] ['stɪlnəs] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Grief	,	disquiet	and	stillness	round	me	,
悲伤	,	忧虑	和	寂静	圆形的	我	,

悲伤、不安和寂静环绕着我。

[æz; əz][bɪdz][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ,

As	bids	me	where	I	cannot	tell	,
作为	出价	我	在哪里	我	不能	告诉	,

如我所愿，我无法言说。

[tɜːn] [ai][ænd; ənd] [saɪ] , [ˌʌn'siːn] , [ˌfeə'wel] :
Turn I and sigh , unseen , farewell :
转动 我 和 叹 , 看不见 , 告别 :

我转身，叹息一声，无人看见，道别：

[briːð] [ðə; ðɪ] [neɪm] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [mɪst] , -
Breathe the name as soft as mist , 270
呼吸 这 姓名 作为 柔软的 作为 薄雾 , -

轻柔地、如薄雾般地呼吸着这个名字，270

[lɪps] , [wɪtʃ] [nɔː(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪst] ,
Lips , which nor kissed her nor were kissed ,
嘴唇 , 哪个 也不 亲吻 她 也不 是 亲吻 ,

嘴唇，既没有吻过她，也没有被吻过。

[ænd; ənd] [ə'gen] — [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [deθ] —
And again — a sigh , a death —
和 再次 — 一个 叹 , 一个 死亡 —

又是一声叹息，一声死亡——

" [ɪ'lɪzəbəθ] ! [ɪ'lɪzəbəθ] !
" Elizabeth ! Elizabeth !
" 伊丽莎白 ! 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！伊丽莎白！”

" [nəʊ] [vɔɪs] ['ɑːnsəz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɪst]
" No voice answers , but the mist
" 不 嗓音 答案 , 但 这 薄雾

没有声音回应，只有迷雾。

[gləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['æməθɪst]
Glows for a moment amethyst
发光 为了 一个 片刻 紫晶

紫水晶闪闪发光片刻

[eə(r)][ðə; ðɪ][hɪd] [sʌn] [dɪ'zɔlvz] [ə'weɪ] ,
Ere the hid sun dissolves away ,
埃雷 这 隐藏 太阳 溶解 离开 ,

在隐匿的太阳消逝之前，

[ænd; ənd] ['dɪmnəs] , ['grəʊɪŋ] ['dɪmə(r)] [greɪ] ,
And dimness , growing dimmer gray ,
和 昏暗 , 生长 调光器 灰色的 ,

光线昏暗，渐渐变成灰蒙蒙的灰色，

[haɪdz] [ɔːl] . . . [ʌn'tɪl] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [siː]
Hides all . . . until I nothing see
隐藏 全部 . . . 直到 我 没有什么 看

隐藏一切……直到我什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][blaɪnd] [wɔːlz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ˌem 'iː] ,
But the blind walls enclosing me ,
但 这 瞎的 墙壁 封闭 我 ,

但是，包围我的那些盲墙，

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [ænd; ənd][nəʊ] ['məʊʃn] [hɪə(r)]
And no sound and no motion hear
和 不 声音 和 不 运动 听到

听不到任何声音，也听不到任何动静。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [veɪg] ['wɔːtə(r)] [θrɒbɪŋ] [nɪə(r)] ,
But the vague water throbbing near ,
但 这 模糊的 水 悸动 靠近 ,

但附近隐隐约约的水声，

[səʊl] [vɔɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [hɪl] ,

Sole	voice	upon	the	darkening	hill	,
唯一	嗓音	之上	这	变暗	爬坡道	,

山峦渐暗，只剩下孤寂的回声。

[weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [blæŋk] [ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] .

Where	all	is	blank	and	dead	and	still	.
在哪里	全部	是	空白的	和	死的	和	仍然	.

那里一片空白、死寂、静谧。

['rɒbət] NICHOLS271

ROBERT	NICHOLS271
罗伯特	NICHOLS271

罗伯特·尼科尔斯271

[drɑːft] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [sɒŋ]

Draft	for	"	A	First	and	Last	Song
草稿	为了	"	一个	第一的	和	最后的	歌曲

《第一首也是最后一首歌》草稿

" [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['sɪkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['swiːpɪŋ] ,

"	Deep	in	the	harvest	of	the	night	the	sickle	of	the	moon	is	sweeping	,
"	深的	在	这	收成	的	这	夜晚	这	镰刀	的	这	月亮	是	扫荡	,

“夜深人静，月镰正在收割，

[wiː; wi] [hæv; həv] [s'əʊd] , [əʊ] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːpɪŋ] !

We	have	sowed	,	O	my	desire	,	now	is	the	time	for	reaping	!
我们	有	播种	,	哦	我的	欲望	,	现在	是	这	时间	为了	收割	!

我的愿望啊，我们已经播种，现在是收获的时候了！

[tɜːn] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [əʊ] [hɑːt] , [gɪv] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv]

Turn	not	your	face	,	O	heart	,	give	not	your	love
转动	不是	你的	脸	,	哦	心	,	给	不是	你的	爱

心啊，不要转过脸去；不要放弃你的爱

[tuː; tə] [ɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] ,

To	aught	of	heaven	or	the	stars	above	,
到	零	的	天堂	或者	这	明星	多于	,

致天上或星辰之上的一切，

[ðiːz] ['dɔːntləs] ['rɔbəz] [pə'lɔɪnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

These	dauntless	robbers	purloined	long	ago
这些	无畏	强盗	被盗	长的	前

这些胆大妄为的强盗很久以前就已劫掠过。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [kaɪ] [koʊsroʊ] ;

The	crown	of	Kaous	,	the	belt	of	Kai	Khosro	;
这	王冠	的	-	,	这	腰带	的	凯	霍斯罗	;

卡乌斯的王冠，凯·科斯罗的腰带；

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz]

And	what	have	we	to	search	for	in	the	skies
和	什么	有	我们	到	搜索	为了	在	这	天空

那么，我们应该在天空中寻找什么呢?

[huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [bluː] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

Who	have	the	blue	pavilion	of	your	eyes	?
WHO	有	这	蓝色的	亭	的	你的	眼睛	?

谁拥有你那双蓝色的眼睛?

[ɔː(r)] [wɒt] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] ['geɪts] [flʌŋ] [ə'pɑːt]

Or	what	need	of	the	gold	gates	flung	apart
或者	什么	需要	的	这	金子	大门	扔	除

或者说，为何要敞开那扇金门?

['hævɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? . . .

Having	**the**	**crimson**	**portals**	**of**	**your**	**heart**	**? . . .**
拥有	这	赤红	门户	的	你的	心	? . . .

你心中是否藏着一扇猩红的大门?

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

So	**shall**	**it**	**be**	**when**	**some**	**day**	**by**	**and**	**by**
所以	将	它	是	什么时候	一些	天	经过	和	经过

所以，总有一天，事情也会如此。

[juː; jʊ] [maʊnt] [ðə; ði] - ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

You	**mount**	**the**	**glitt'ring**	**ramparts**	**of**	**the**	**sky**	**,**
你	山	这	-	城墙	的	这	天空	,

你登上闪耀的天空之环城墙，

[laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['hevənz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bəʊst] :

Loud	**to**	**the**	**wheeling**	**heavens**	**you**	**shall**	**boast**	**:**
大声	到	这	惠灵	天	你	将	夸	:

你要向苍穹高声夸耀:

" [əʊ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] ['plaɪəd] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]

"	**O**	**sun**	**and**	**moon**	**and**	**Pleiads**	**at**	**the**	**most**
"	哦	太阳	和	月亮	和	昴星团	在	这	最多

“哦，太阳、月亮和昴星团，最多

[jʊr; jər] [wɜːθ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] ['bɑːli] [ɔː(r)][ɒv; əv] [strɔː]

You're	**worth**	**a**	**wisp**	**of**	**barley**	**or**	**of**	**straw**
你是	值得	一个	烟雾	的	大麦	或者	的	稻草

你连一缕大麦或一缕稻草都不如。

[ˌʌn'siːn] , [ʌn'hiːdɪd] , [ɒn] ['lʌvz] ['θreʃɪŋ] [flɔː(r)] :

Unseen	**,**	**unheeded**	**,**	**on**	**Love's**	**threshing**	**floor**	**:**
看不见	,	无人理会	,	在	爱的	脱粒	地面	:

在爱的战场上，无人看见，无人理会:

[ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['eɪndʒəls] [sɪŋ]

And	**God**	**the**	**praises**	**that**	**your**	**angels**	**sing**
和	上帝	这	赞扬	那	你的	天使	唱歌

上帝啊，你的天使们歌颂你

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sə'lestiəl] [bʌt; bət][kæn; kən]['nevə(r)] [brɪŋ]

Are	**all**	**celestial**	**but**	**can**	**never**	**bring**
是	全部	天体	但	能	绝不	带来

都是天上的，但永远无法带来

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [daʊt]

The	**simple**	**wonder**	**of**	**a**	**mortal's**	**doubt**
这	简单的	想知道	的	一个	凡人的	怀疑

凡人心中那份简单的疑惑

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt]

Upon	**those**	**faces**	**upturned**	**and**	**devout**
之上	那些	面孔	翻转	和	虔诚的

仰望那些虔诚的面庞

[ðæt] ['evri] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [rɪ'kɔːl] ,

That	**every**	**blessing**	**of**	**Your**	**work**	**recall**	**,**
那	每一个	祝福	的	你的	工作	记起	,

愿你所赐予的一切祝福都铭记于心。

[nɔː(r)]['evə(r)] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] : [wɒt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Nor	**ever**	**need**	**to**	**ask**	**:**	**What**	**means**	**it**	**all**	**?**
也不	曾经	需要	到	问	:	什么	方法	它	全部	?

也无需问：这一切意味着什么?

" [biː; bi] [piːs] !
" Be peace !
" 是 和平 !

“愿和平降临！”

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['pɑːsɪŋ] .
The hour is passing .
这 小时 是 通过 .

时间一分一秒地过去了。

[hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)]
Here or there
这里 或者 那里

这里或那里

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [swɪŋz] [tuː; tə][leɪ] [laɪfs] ['siːkrət][beə(r)] .
The curtain swings to lay life's secret bare .
这 窗帘 摇摆 到 躺 生活的 秘密 裸 .

帷幕缓缓拉开，人生的秘密也随之揭开。

[ɑː] , [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [breɪks] [ə'raʊnd] ,
Ah , when the dawn of ending breaks around ,
啊 , 什么时候 这 黎明 的 结束 休息 大约 ,

啊，当终结的曙光来临之时，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] ['lʌvz] ['gɑːd(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] .
Be it that in Love's garden I am found .
是 它 那 在 爱的 花园 我 是 成立 .

愿我在爱的花园中被找到。

[tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] [ai] [liːv] [bʌt; bət] [ðɪs] :
To immortality I leave but this :
到 不朽 我 离开 但 这 :

我将唯有这一点留给永生：

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Your head reclining in a swoon of bliss ,
你的 头 斜倚 在 一个 昏厥 的 极乐 ,

你头向后仰去，沉浸在幸福的晕眩之中。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] ,
Your hand uplifted to pour out the wine ,
你的 手 提升 到 倒 出去 这 葡萄酒 ,

你举起手倒酒，

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn] .
The minstrels singing this one song of mine .
这 吟游诗人 歌唱 这 一 歌曲 的 矿 .

吟游诗人唱着我的这首歌。

['kəʊlərɪdʒ] KENNARD272
COLERIDGE KENNARD272
柯尔律治 KENNARD272

柯勒律治·肯纳德272

[ə; eɪ] ['kʌntri] [muːd]
A Country Mood
一个 国家 情绪

乡村情调

[teɪk] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [muːd] ,
Take now a country mood ,
拿 现在 一个 国家 情绪 ,

现在感受一下乡村氛围，

[rɪ'zɒlv] , [dɪ'stɪl] [ˌaɪ 'tiː] :
Resolve , distil it :
解决 , 蒸馏 它 :

决心，提炼：

[naɪn] ['eɪkə(r)] ['sweɪɪŋ] [ə'laɪv] ,
Nine Acre swaying alive ,
九 英亩 摇晃 活 ,

九英亩摇曳生姿，

[dʒuːn] ['flaʊəz] [ðæt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
June flowers that fill it ,
六月 花朵 那 充满 它 ,

六月的花朵盛开，

['spaɪsi] ['swiːtˌbraɪər] [bʊʃ] ,
Spicy sweetbriar bush ,
辛辣的 甜蔷薇 衬套 ,

辛辣的野蔷薇灌木

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ren]
The uneasy wren
这 不安 鹪

不安的鹪鹩

['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] [æʃ] [tuː; tə] [bɜːtʃ]
Fluttering from ash to birch
飘动 从 灰 到 桦木

从白蜡树飘落到白桦树

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
And back again ,
和 后退 再次 ,

然后再返回，

['mɪlkˌwɜːt] [ɒn] [ɪts] [ləʊ] [stem] ,
Milkwort on its low stem ,
乳草 在 它是 低的 干 ,

长在低矮的茎上，

[spred] ['hɔːθɔːn] - [triː] ,
Spread hawthorn - tree ,
传播 山楂 - 树 ,

山楂树

['sʌnlaɪt] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,
Sunlight patching the wood ,
阳光 修补 这 木头 ,

阳光修补着木头，

[ə; eɪ] [haɪv] - [baʊnd] [biː] ,
A hive - bound bee ,
一个 蜂巢 - 边界 蜜蜂 ,

一只被困在蜂巢里的蜜蜂

[gˈɜːlz] ['raɪdɪŋ] [nɪm] - [nɪm] - [nɪm] .
Girls riding nim - nim - nim .
女孩们 骑术 尼姆 - 尼姆 - 尼姆 .

女孩们骑着nim-nim-nim。

['leɪdɪz] , [trɒt] - [trɒt] ,
Ladies , trot - trot ,
女士们 , 小跑 - 小跑 ,

女士们，小跑！

['dʒentlmən] [hɑːd] [æt; ət] ['gæləp] ,
Gentlemen hard at gallop ,
先生们 难的 在 驰骋 ,

绅士们策马疾驰，

['ʃaʊtɪŋ] , [stiːm] - [hɒt] .
Shouting , steam - hot .
喊叫 , 蒸汽 - 热的 .

大声喊叫，热气腾腾。

[naʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [tɜːf]
Now over the rough turf
现在 超过 这 粗糙的 草皮

现在越过崎岖不平的草地

['braɪd(ə)lz] [gəʊ] ['dʒɪŋgl] ,
Bridles go jingle ,
缰绳 去 铃铛 ,

缰绳发出叮当声，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [puːl]
And there's a well - loved pool
和 有 一个 出色地 - 喜爱 水池

这里还有一个很受欢迎的游泳池。

[baɪ] [fɑːksɪz] ['dɪŋg(ə)l]
By Fox's Dingle
经过 狐狸的 丁格尔

福克斯丁格尔

[weə(r)] ['swiːthɑːt] , [maɪ] [braʊn] [meə(r)] ,
Where Sweetheart , my brown mare ,
在哪里 亲爱的 , 我的 棕色的 母马 ,

我的棕色母马“甜心”在哪里?

[əʊld] ['glɔːriz] ['dɔːtə(r)] ,
Old Glory's daughter ,
老的 荣耀的 女儿 ,

老荣耀的女儿，

[meɪ] [lɒl] [hɜː(r); hə(r)] ['leðən] [tʌŋ]
May loll her leathern tongue
可能 哈哈 她 皮革 舌头

梅会伸出她那皮革般的舌头

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [snəʊ] - [kuːl] ['wɔːtə(r)] .
In snow - cool water .
在 雪 - 凉爽的 水 .

在冰冷的雪水中。

['rɒbət] GRAVES273
ROBERT GRAVES273
罗伯特 GRAVES273

罗伯特·格雷夫斯273

[sɪ'rɒkəʊ]
Scirocco
西罗科

西罗科

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [pə'vɪliən]
Out of that high pavilion
出去 的 那 高的 亭

从那高高的亭子里

[weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] , [wɪnd] - [hə'ræst; 'hærəst] [sʌn]
Where the sick , wind - harassed sun
在哪里 这 生病的 , 风 - 骚扰 太阳

在病态的、饱受风吹日晒的地方

[ɪn] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
In the whiteness of the day
在 这 白人 的 这 天

在白昼的阳光下

['gəʊstli] [ʃɒn] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] —
Ghostly shone and stole away —
幽灵般的 闪耀 和 偷窃 离开 —

幽灵般的光芒闪现，悄然离去——

- [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [θɜːst]
Parchèd with the utter thirst
- 和 这 说出 口渴

渴得要命

[ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] ['lɪbiən] [sændz] ,
Of unnumbered Libyan sands ,
的 未编号 利比亚 沙子 ,

在利比亚无垠的沙海中，

[ðaʊ] , [klaʊd] - ['gæðərɪŋ] ['spɪrɪt] , [bɜːst]
Thou , cloud - gathering spirit , burst
你 , 云 - 采集 精神 , 爆裂

你，聚云之灵，爆发吧

[aʊt] [ɒv; əv] ['ærɪd] ['æfrɪkə]
Out of arid Africa
出去 的 干旱 非洲

走出干旱的非洲

[tuː; tə][ðə; ði] ['taɪdləs] [siː] , [ænd; ənd] [smət]
To **the** **tideless** **sea** **,** **and** **smote**
到 这 无潮汐 海 , 和 猛击

到无潮之海，并击打

[ɒn] ['aʊə(r)] [peɪl] , [muːn] - - [lændz]
On **our** **pale** **,** **moon** **-** **coolèd** **lands**
在 我们的 苍白 , 月亮 - - 土地

在我们苍白、被月光冷却的土地上

[ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [θrəʊt] .
The **hot** **breath** **of** **a** **lion's** **throat** **.**
这 热的 气息 的 一个 狮子的 喉 .

狮子喉咙里喷出的热气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːnɪs] - ['hiːtɪd] [breθ]
And **that** **furnace** **-** **heated** **breath**
和 那 炉 - 加热 气息

以及那如同炉火般灼热的呼吸

[bluː] ['ɪntuː][maɪ]['plæsɪd] [driːmz]
Blew **into** **my** **placid** **dreams**
吹 进入 我的 平静 梦境

吹进了我平静的梦境

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] :
The **heart** **of** **fire** **from** **whence** **it** **came** **:**
这 心 的 火 从 何处 它 来了 :

火焰之心，它源自何处：

[hɔːnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ]
Haunt **of** **beauty** **and** **of** **death**
出没 的 美丽 和 的 死亡

美丽的巢穴，死亡的巢穴。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [breɪks] [ɪn] [fleɪm]
Where **the** **forest** **breaks** **in** **flame**
在哪里 这 森林 休息 在 火焰

森林在火焰中崩裂之处

[ɒv; əv] [flɔːnt] ['blɒsəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [flʌd]
Of **flaunting** **blossom** **,** **where** **the** **flood**
的 炫耀 开花 , 在哪里 这 洪水

在喧嚣的花朵中，洪水涌来

[ɒv; əv] [laɪf] ['pʌlsɪz] [hɒt] [ænd; ənd] [stɑːk] ,
Of **life** **pulses** **hot** **and** **stark** **,**
的 生活 脉冲 热的 和 斯塔克 ,

生命的脉动炽热而强烈，

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɪŋd] [deθ] [briːdz] [ɪn] [mʌd]
Where **a** **wing'd** **death** **breeds** **in** **mud**
在哪里 一个 有翅膀的 死亡 品种 在 泥

在泥泞中，长着翅膀的死神正在滋生。

[ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [triː] - ['ʃædoʊd] [striːmz] —
And **tumult** **of** **tree** **-** **shadowed** **streams** **—**
和 骚乱 的 树 - 阴影 溪流 —

还有树荫下溪流的潺潺流水声——

[blæk] ['wɔːtəz] , ['desəlɪtli] [həːl]
Black **waters** **,** **desolately** **hurled**
黑色的 水 , 凄凉地 投掷

黑色的水域，凄凉地翻滚

[θruː] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [lɒst] , [dɑːk] ,
Through the uttermost , lost , dark ,
通过 这 极致 , 丢失的 , 黑暗的 ,

穿过最极致的、迷失的、黑暗的，

['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Secret places of the world .
秘密 地方 的 这 世界 .

世界上的秘密景点。

[ðeə(r)] , [əʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]
There , O swift and terrible
那里 , 哦 迅速 和 糟糕的

啊，迅捷而可怕的

['biːɪŋ] , [wɒst; wəst] [ðaʊ] [bɔːn] ; [ænd; ənd] [ðens] ,
Being , wast thou born ; and thence ,
存在 , 浪费 你 出生 ; 和 因此 ,

你因存在而生；并由此而来，

[laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [luːst] [frɒm; frəm] [hel] ,
Like a demon loosed from hell ,
喜欢 一个 恶魔 松开 从 地狱 ,

如同被释放出地狱的恶魔，

[strɪpt] [wɪð] ['rendɪŋ] [wɪŋz] [ðə; ði] [dens]
Stripped with rending wings the dense
脱衣舞 和 渲染 翅膀 这 稠密

被撕裂的翅膀剥去，浓密的

['ekəʊɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [tɪl] [ðeə(r)] [baʊd]
Echoing forests , till their bowed
回声 森林 , 直到 他们的 鞠躬

回荡的森林，直到它们弯腰

[pluːmz] [ɒv; əv] [triːz] [laɪk] ['tætəd] [klaʊd]
Plumes of trees like tattered cloud
羽流 的 树木 喜欢 破烂 云

树梢如破烂的云朵。

[wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [tɔːn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd]
Were toss'd and torn , and cried aloud
是 抛掷 和 撕裂 , 和 哭 大声

他们被抛来抛去，撕扯着，大声哭喊。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] - [wɪð] [peɪn] :
As the wood were rack'd with pain :
作为 这 木头 是 - 和 疼痛 :

木头们痛苦地颤抖着：

[ðens] [ðaʊ] - [ðaɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [suːn]
Thence thou freed'st thy wings , and soon
因此 你 - 你的 翅膀 , 和 很快

于是你挣脱了束缚，展开双翼，很快

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] , ['strɪkən] [pleɪn]
From the moaning , stricken plain
从 这 呻吟 , 受打击的 清楚的

从呻吟的、饱受摧残的平原

[ɪn] - ['iːg(ə)l] - ['sɔːrɪŋ] [rəʊz]
In whorlèd eagle - soarings rose
在 - 鹰 - 翱翔 玫瑰

鹰隼般盘旋升起

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [sʌn] - [dɪˈfiːtɪŋ] [snoʊz]

To	melt	the	sun	-	defeating	snows
到	熔化	这	太阳	-	击败	雪

融化阻挡阳光的积雪

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Of	the	Mountains	of	the	Moon	,
的	这	山脉	的	这	月亮	,

月亮山脉，

[tuː; tə] [dʌl] [ðeə(r)] [ˈglæsiəz] [wɪð] [fɪəs] [breθ] ,

To	dull	their	glaciers	with	fierce	breath	,
到	乏味的	他们的	冰川	和	凶猛的	气息	,

用猛烈的呼吸使冰川变得迟钝，

[tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [ˈævəˌlæntʃiz] - [reɪn] ,

To	slip	the	avalanches	'	rein	,
到	滑	这	雪崩	-	缰绳	,

为了摆脱雪崩的控制，

[tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [tˈɒɹənts] free274

To	set	the	laughing	torrents	free274
到	放	这	笑	种子	free274

释放笑声洪流274

[ɒn][ðə; ði] [ˈtentɪd] [ˈdezət] [bɪˈniːθ] ,

On	the	tented	desert	beneath	,
在	这	帐篷	沙漠	下面	,

在下方的沙漠帐篷里，

[weə(r)] [men] [ɒv; əv] [θɜːst] [mʌst; məst] [ˈwɪðə(r)] [ænd; ənd] [daɪ]

Where	men	of	thirst	must	wither	and	die
在哪里	男人	的	口渴	必须	枯萎	和	死

在那里，渴死的人终将枯萎而亡

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] [steə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] ;

While	the	vultures	stare	in	the	sun's	eye	;
尽管	这	秃鹫	盯	在	这	太阳的	眼睛	;

当秃鹫直视太阳的眼睛时；

[weə(r)] [ˈsləʊli] [ˈsɪftɪŋ] [sændz][ɑː(r); ə(r)] [stroʊn]

Where	slowly	sifting	sands	are	strown
在哪里	缓慢地	筛分	沙子	是	散落

缓缓筛分的沙子散落在各处

[ɒn] [ˈbrəʊkən] [ˈsɪtɪz] ,

On	broken	cities	,
在	破碎的	城市	,

关于破碎的城市，

[huːz] [ˈbliːtʃɪŋ] [bəʊnz]

whose	bleaching	bones
谁	漂	骨头

谁的漂白骨骼

[ˈwaɪtn] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] [stəʊn] [ɒn] [stəʊn]

Whiten	in	moonlight	stone	on	stone
漂白	在	月光	石头	在	石头

月光下，石头上的白色

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈpɪtɪf(ə)l] [dʌst] [ðaɪ] [blɑːst]

Over	their	pitiful	dust	thy	blast
超过	他们的	可怜	灰尘	你的	爆炸

你的狂风吹拂过他们可怜的尘埃。

[pɑːst] [ɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [sænd] ,

Passed	in	columns	of	whirling	sand	,
通过了	在	列	的	旋转	沙	,

被卷成旋转的沙柱通过，

[lept] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][strænd]

Leapt	the	desert	and	swept	the	strand
跳跃	这	沙漠	和	扫荡	这	链

跃过沙漠，横扫沙滩

[ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [siː] ,

Of	the	cool	and	quiet	sea	,
的	这	凉爽的	和	安静的	海	,

清凉宁静的大海，

['gæðərɪŋ] ['maɪti] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [praʊd]

Gathering	mighty	shapes	,	and	proud
采集	强大的	形状	,	和	自豪的

汇聚成强大的形状，并骄傲

['fæntəmz] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] , [weɪv] - [bɔːn] [klaʊd] ,

Phantoms	of	monstrous	,	wave	-	born	cloud	,
幻影	的	滔天	,	海浪	-	出生	云	,

幽灵般的、由波浪涌动的云朵，

[ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [drəʊv] [ðɪs] ['pænəpli]

And	northward	drove	this	panoply
和	向北	驾驶	这	全套装备

这套行头一路向北驶去。

[tɪl] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lænd] . . . .

Till	the	sky	seemed	charging	on	the	land	.	.	.	.
直到	这	天空	似乎	收费	在	这	土地	.	.	.	.

直到天空仿佛向大地袭来.....

[jet] , [ɪn] [ðæt] - [helm] , [ðə; ði][məʊst]

Yet	,	in	that	plumèd	helm	,	the	most
然而	,	在	那	-	舵	,	这	最多

然而，在那顶饰有羽饰的头盔下，最

[ɒv; əv] [ðaɪ] [hɒt] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [kuːld] [ɔː(r)] [lɒst] ,

Of	thy	hot	power	was	cooled	or	lost	,
的	你的	热的	力量	曾是	冷却	或者	丢失的	,

你炽热的力量冷却或消散了，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

So	that	it	came	to	me	at	length	,
所以	那	它	来了	到	我	在	长度	,

所以，最终我明白了。

[feɪnt] [ænd; ənd]['tepɪd][ænd; ənd] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

Faint	and	tepid	and	shorn	of	strength	,
头晕的	和	温热	和	剪	的	力量	,

虚弱、温热、精疲力竭

[tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [grəʊv] [ðæt] [hiːvz]

To	shiver	an	olive	-	grove	that	heaves
到	颤抖	一个	橄榄	-	树林	那	起伏

让摇曳的橄榄树林颤抖

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['muːnlaɪt] - ['kʌləd] [liːvz] ,

A	myriad	moonlight	-	coloured	leaves	,
一个	无数	月光	-	有色	树叶	,

无数片月光色的叶子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] - [paɪnz] [dəʊm] [set] [friː]

And	in	the	stone	-	pine's	dome	set	free
和	在	这	石头	-	松树的	穹顶	放	自由的

在石松的穹顶下，自由了

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siː] :

A	murmur	of	the	middle	sea	:
一个	低语	的	这	中间	海	:

大海深处的低语：

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɔːm] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	puff	of	warm	air	in	the	night
一个	噗	的	温暖的	空气	在	这	夜晚

夜间一股暖风

[səʊ] [spent] [baɪ][ɪts] [ɪm'petʃuəs] [flaɪt]

So	spent	by	its	impetuous	flight
所以	花费	经过	它是	浮躁	航班

被它鲁莽的飞行耗尽了所有能量

[ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [in'veid] [maɪ] - [kləuziz] , —

It	scarce	invades	my	pillar'd	closes	,	—
它	稀少	入侵	我的	-	关闭	,	—

它几乎不侵入我那柱廊环绕的封闭空间，——

[tuː; tə] [wɒft] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt]

To	waft	their	fragrance	from	the	sweet
到	飘动	他们的	香味	从	这	甜的

将它们的香气从甜美的空气中散发出来

[bʌdz] [ɒv; əv][maɪ] ['lemən] - ['kʌləd] ['rəʊzɪz]

Buds	of	my	lemon	-	coloured	roses
花蕾	的	我的	柠檬	-	有色	玫瑰

我的柠檬色玫瑰的花苞

[ɔː(r)] [struː] [bləʊn] [pet(ə)lz][æt; ət][maɪ] [fiːt] :

Or	strew	blown	petals	at	my	feet	:
或者	胪	吹	花瓣	在	我的	脚	:

或者将吹落的花瓣撒在我的脚边：

[tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [saɪ]

To	kiss	my	cheek	with	a	warm	sigh
到	吻	我的	脸颊	和	一个	温暖的	叹

带着温暖的叹息亲吻我的脸颊

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['taɪəd] ['dɑːknəs] [daɪ] .

And	in	the	tired	darkness	die	.
和	在	这	疲劳的	黑暗	死	.

在疲惫的黑暗中死去。

['frɑːnsɪs] [bret] [jʌŋ]

FRANCIS	BRETT	YOUNG
弗朗西斯	布雷特	年轻的

弗朗西斯·布雷特·杨

Anacapri275

Anacapri275
Anacapri275

Anacapri275

[ðə; ði] ['kriːtʃəz]

THE	CREATURES
这	生物

生物们

[baɪ] ['wɔ:ltə] [di:] [lɑ:] [meə(r)]

By	WALTER	DE	LA	MARE
经过	沃尔特	德语洛杉矶	母马	

作者：沃尔特·德·拉·马尔

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ebɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə]

IT	was	the	ebbing	light	of	evening	that	recalled	me	out	of	my	story	to
它	曾是	这	退潮	光	的	晚上	那	召回	我	出去	的	我的	故事	到

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['weərəbaʊts] .

a	consciousness	of	my	whereabouts	.
一个	意识	的	我的	下落	.

是傍晚渐渐消逝的光线将我从叙述中拉回现实，让我意识到自己身在何处。

[ai] [drɒpt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] [tu:; tə][maɪ] [ni:] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

I	dropped	my	little	red	book	to	my	knee	and	glanced	out	of	the	narrow
我	掉落	我的	小的	红色的	书	到	我的	膝盖	和	瞥了一眼	出去	的	这	狭窄的

[ænd; ənd] [bɪ'greɪmd] ['ɒblɒŋ] ['wɪndəʊ] .

and	begrimed	oblong	window	.
和	肮脏的	长方形	窗户	.

我把手中的红色小书放到膝盖上，向狭窄而肮脏的长方形窗户外望去。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [kəʊst] [ɒv; əv] [klɪfs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

We	were	skirting	the	eastern	coast	of	cliffs	,	to	the	very	edge	of	which
我们	是	裙边	这	东	海岸	的	悬崖	,	到	这	非常	边缘	的	哪个

[ə; eɪ] ['plaʊmən] ,

a	ploughman	,
一个	耕夫	,

我们沿着东海岸的悬崖边行进，一位农夫已经走到了悬崖边缘。

['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tu:] [greɪt] ['hɔ:sɪz] , [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑ:k]

stumbling	along	behind	his	two	great	horses	,	was	driving	the	last	of	his	dark
踉跄	沿着	在后面	他的	二	伟大的	马匹	,	曾是	驾驶	这	最后的	的	他的	黑暗的

['fɜ:rəʊz] .

furrows	.
沟壑	.

他踉跄地跟在两匹骏马后面，犁着最后一条黑色的犁沟。

[ɪn][ə; eɪ] [kleft] [fɑ:(r)] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [si:] [wɒz; wəz] ['saʊndləsli]

In	a	cleft	far	down	between	the	rocks	a	cold	and	idle	sea	was	soundlessly
在	一个	裂	远的	向下	之间	这	岩石	一个	寒冷的	和	闲置的	海	曾是	无声地

['leɪɪŋ] [ɪts]['frɪdʒɪd] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] [fəʊm] .

laying	its	frigid	garlands	of	foam	.
躺下	它是	寒冷	花环	的	泡沫	.

在岩石间深处的一道裂缝里，冰冷而平静的海水无声地铺展开来，如同冰冷的泡沫花环。

[ai] [stɛərd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] , [ðen] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] ,

I	stared	over	the	flat	stretch	of	waters	,	then	turned	my	head	,
我	凝视	超过	这	平坦的	拉紧	的	水	,	然后	转向	我的	头	,

我凝视着平静的水面，然后转过头去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌdnnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ][wʌn] ['feləʊ] -

and	looked	with	a	kind	of	suddenness	into	the	face	of	my	one	fellow	-
和	看起来	和	一个	种类	的	突然	进入	这	脸	的	我的	一	同伴	-

['trævələ(r)] .

traveller	.
游客	.

我突然看向了我唯一的旅伴的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'hiːdɪd] , [jet] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnrɪ'zentɪd] ,

He	had	entered	the	carriage	,	all	but	unheeded	,	yet	not	altogether	unresented	,
他	有	进入	这	运输	,	全部	但	无人理会	,	然而	不是	共	不怨恨	,

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] .

at	the	last	country	station	.
在	这	最后的	国家	车站	.

在最后一个乡村车站，他上了马车，几乎无人注意，但也并非完全无人反感。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'skjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]

His	features	were	a	little	obscure	in	the	fading	daylight	that	hung	between	our
他的	特征	是	一个	小的	朦胧	在	这	褪色	日光	那	悬挂	之间	我们的

[fɔː(r)] ['nærəʊ] [wɔːlz] ,

four	narrow	walls	,
四	狭窄的	墙壁	,

在透过四面狭窄墙壁洒下的昏暗日光中，他的面容有些模糊。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ɒn][maɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

but	apparently	his	eyes	had	been	fixed	on	my	face	for	some	little	time	.
但	显然	他的	眼睛	有	到过	固定的	在	我的	脸	为了	一些	小的	时间	.

但显然他的目光已经在我的脸上停留了一段时间。

[hiː; hi] ['nærəʊd] [hɪz; ɪz][lɪdz][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] , [dʒɜːk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	narrowed	his	lids	at	this	unexpected	confrontation	,	jerked	back	his	head	,
他	范围缩小	他的	盖子	在	这	意外	对抗	,	猛地一抖	后退	他的	头	,

面对这突如其来的冲突，他眯起了眼睛，猛地向后仰头。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːkɪ] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['griːnɪʃ] - [braɪt]

and	cast	a	glance	out	of	his	mirky	glass	at	the	bit	of	greenish	-	bright
和	投掷	一个	瞥一眼	出去	的	他的	阴暗的	玻璃	在	这	少量	的	绿绿色	-	明亮的

[muːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [fʊl] ['brɪliəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌn] ,

moon	that	was	struggling	into	its	full	brilliance	above	the	dun	,
月亮	那	曾是	挣扎	进入	它是	满的	辉煌	多于	这	逼债	,

他透过昏暗的镜片瞥了一眼那轮泛着绿光的月亮，它正努力在暮色中达到满月的亮度。

['swelɪŋ] ['ʌpləndz] .

swelling	uplands	.
肿胀	高地	.

隆起的高地。

" [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , ['reɪlweɪ] - ['trævəlɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

"	It's	a	queer	experience	,	railway	-	travelling	,	"	he	began	abruptly	,	in	a	low	,
"	它是	一个	酷儿	经验	,	铁路	-	旅行	,	"	他	开始	突然	,	在	一个	低的	,

['ɔːlməʊst] ['deprəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

almost	deprecating	voice	,
几乎	弃用	嗓音	,

“乘坐火车旅行是一种奇特的体验，”他突然开口，语气低沉，近乎贬低。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

drawing	his	hand	across	his	eyes	.
绘画	他的	手	穿过	他的	眼睛	.

他用手捂住眼睛。

" [wʌn] [ɪz][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['prɪvəsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [gɒn] .

"	One	is	cast	into	a	passing	privacy	with	a	fellow	-	stranger	and	then	is	gone	.
"	一	是	投掷	进入	一个	通过	隐私	和	一个	同伴	-	陌生人	和	然后	是	已消失	.

“你被抛入与陌生人短暂的私密空间，然后就消失了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	It	was	as	if	he	had	been	patiently	awaiting	the	attention	of	a
"	它	曾是	作为	如果	他	有	到过	耐心	等待中	这	注意力	的	一个

['tʃəʊzn] ['lɪsənə(r)] .

chosen	listener	.
选定	听众	.

“仿佛他一直在耐心地等待着一位选定的听众的注意。”

[ai] [nˈɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

I	nodded	,	looking	at	him	.
我	点头	,	寻找	在	他	.

我看着他，点了点头。

" [ðæt] ['prɪvəsi] , [tuː] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [ɔːl] [ðæt] !

"	That	privacy	,	too	,	"	he	ejaculated	,	"	all	that	!
"	那	隐私	,	也	,	"	他	射精	,	"	全部	那	!

“还有隐私，”他脱口而出，“所有那些！”

" [maɪ] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] : [beə(r)] , [θɔːnd] , [blæk] ['dʒænjuəri] [hedʒ] ,

"	My	eyes	turned	towards	the	window	again	:	bare	,	thorned	,	black	January	hedge	,
"	我的	眼睛	转向	向	这	窗户	再次	:	裸	,	带刺的	,	黑色的	一月	对冲	,

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][sɔːlt] [kəʊst] ,

inhospitable	salt	coast	,
不宜居住的	盐	海岸	,

我的目光再次转向窗外：光秃秃的、长满荆棘的、一月里漆黑的树篱，荒凉的盐碱海岸，

[flæt] [weɪst] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['wɔːtə(r)] .

flat	waste	of	northern	water	.
平坦的	浪费	的	北方	水	.

北方水域的平坦荒地。

['aʊə(r)] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] ['prɒmptli] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stiːm] ,

Our	engine	-	driver	promptly	shut	off	his	steam	,
我们的	引擎	-	司机	及时	关闭	离开	他的	蒸汽	,

我们的火车司机立即关闭了蒸汽装置。

[ænd; ənd][wiː; wi][slɪd]['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ]

and	we	slid	almost	noiselessly	out	of	sight	of	sky	and	sea	into	a	cutting
和	我们	滑行	几乎	无声	出去	的	视线	的	天空	和	海	进入	一个	切割

.

:

.

我们几乎悄无声息地滑出了天空和大海的视线，进入了一条沟壑。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['desələt] ['kʌntri] , " [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

"	It's	a	desolate	country	,	"	I	ventured	to	remark	.
"	它是	一个	荒凉	国家	,	"	我	冒险	到	评论	.

“这是一个荒凉的国家，”我大胆地说道。

" [əʊ] , [jes] , - ['desələt] - !

"	Oh	,	yes	,	'	desolate	'	!
"	哦	,	是的	,	-	荒凉	-	!

“哦，是的，‘荒凉的’！”

" [hiː; hi] ['ekəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] .

"	he	echoed	a	little	wearily	.
"	他	回声	一个	小的	疲劳	.

他有些疲惫地重复道。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['ɔːlweɪz] [frets] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['ærəgeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz]

"	But	what	always	frets	me	is	the	way	we	have	of	arrogating	to	ourselves
"	但	什么	总是	琴格	我	是	这	方式	我们	有	的	僭越	到	我们自己

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ,

the	offices	of	judge	,
这	办公室	的	法官	,

“但最令我感到不安的是我们僭越职权，把自己当成法官。”

['dʒʊəri] , [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɔːl][ɪn][wʌn] .

jury	,	and	counsel	all	in	one	.
陪审团	,	和	法律顾问	全部	在	一	.

集陪审团和律师于一身。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ai]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ] , [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

For	my	part	,	I	never	forget	it	—	the	futility	,	the	presumption	.
为了	我的	部分	,	我	绝不	忘记	它	—	这	无用	,	这	假定	.

就我而言，我永远不会忘记——那种徒劳无功和自以为是。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['nəʊweə(r)] .

It	leads	nowhere	.
它	线索	无处	.

它毫无意义。

[wiː; wi] [draɪv] [ɪn] — ['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ['saɪləns] , [ðɪs] — [ðɪs] - [fə'seɪk(ə)nnɪs] ,

We	drive	in	—	into	all	this	silence	,	this	—	this	'	forsakenness	,
我们	驾驶	在	—	进入	全部	这	沉默	,	这	—	这	-	被遗弃	,

我们驱车驶入——驶入这片寂静，这——这片“被遗弃之地”，

- [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [taɪm] .

'	this	dream	of	a	world	between	her	lights	of	day	and	night	time	.
-	这	梦	的	一个	世界	之间	她	灯	的	天	和	夜晚	时间	.

“这是她梦见的介于白昼和黑夜之间的世界。”

['kɒnʃəsnəs] ! . . .

Consciousness	!	.	.	.
意识	!	.	.	.

意识！.....

[wɒt] ['ɪtʃɪŋ] ['mʌŋkiz] [men] [ɑː(r); ə(r)] !

What	itching	monkeys	men	are	!
什么	瘙痒	猴子	男人	是	!

男人真是些爱挠痒痒的猴子！

" [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] [gʌlp] .

"	He	recovered	himself	,	swallowed	his	indignation	with	an	obvious	gulp	.
"	他	恢复	他自己	,	吞咽	他的	愤慨	和	一个	明显的	咕噜	.

他恢复了镇定，明显地咽了口唾沫，强忍住心中的愤慨。

" [æz; əz] [ɪf] ,

"	As	if	,
"	作为	如果	,

“仿佛，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][mɔː(r)] ['tʃeisən] [təʊnz] — " [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

"	he	continued	in	more	chastened	tones	—	"	as	if	that	other	gate	were	not
"	他	持续	在	更多的	受了教训	音调	—	"	作为	如果	那	其他	门	是	不是

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə'dʒɑː(r)] ,

for	ever	ajar	,
为了	曾经	半开	,

他语气更加谦逊地继续说道：“仿佛那扇门并非永远敞开着似的。”

['ɪntuː][gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .

into	God	knows	what	of	peace	and	mystery	.
进入	上帝	知道	什么	的	和平	和	神秘	.

进入天知道是怎样的和平与神秘之中。

" [hiː; hi] [stuːpt] ['fɔːwəd] , [liːn] , ['daːkənd] , ['ɑːbdʒərgəˌtɔːri; əb'dʒɜːrgəˌtɔːri] .

"	He	stooped	forward	,	lean	,	darkened	,	objurgatory	.
"	他	弯腰	向前	,	倾斜	,	变暗	,	责备性的	.

他向前弯下腰，身形瘦削，神情阴沉，带着责备的意味。

" [doʊnt][wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [wɜːld] ?

"	Don't	we	make	our	world	?
"	不	我们	制作	我们的	世界	?

难道我们不是在创造自己的世界吗?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] , ['aʊə(r)] [bɪ'treɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ? " -

Isn't	that	our	blessed	,	our	betrayed	responsibility	?	"	276
不是	那	我们的	蒙福	,	我们的	背叛	责任	?	"	-

那难道不是我们蒙福的、又被背叛的责任吗? “276

[aɪ] [nˈbdɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈskɒnst] [maɪˈself] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɪn] [strɔː] ,

I	nodded	,	and	ensconced	myself	,	like	a	dog	in	straw	,
我	点头	,	和	安顿下来	我	,	喜欢	一个	狗	在	稻草	,

我点点头，然后像狗钻进稻草堆里一样把自己蜷缩起来。

[ɪn] [ðæt] [bˈeɪsəst][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˈspɑːnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][reə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪkˈsentrɪk] , ['kændə(r)] — ['kɔːʃ(ə)n] .

in	that	basest	of	all	responses	to	a	rare	,	even	if	eccentric	,	candour	—	caution	.
在	那	最底层	的	全部	回应	到	一个	稀有的	,	甚至	如果	偏心	,	坦率	—	警告	.

对于罕见的、甚至是古怪的坦诚，最基本的反应莫过于谨慎。

" [wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərɪdli] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdaɪtmənt] .

"	Well	,	"	he	continued	,	a	little	weariedly	,	"	that's	the	indictment	.
"	出色地	,	"	他	持续	,	一个	小的	疲惫地	,	"	那就是	这	起诉书	.

“好吧，”他有些疲惫地继续说道，“这就是起诉书的内容。”

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][bleə(r)][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt] [lɑːst] - ['fæməli]

Small	wonder	if	it	will	need	a	trumpet	to	blare	us	into	that	last	'	Family
小的	想知道	如果	它	将要	需要	一个	喇叭	到	喧嚣	我们	进入	那	最后的	-	家庭

[preə(r)z] . -

Prayers	.	'
祈祷	.	-

难怪需要用号角来引领我们进行最后的“家庭祈祷”。

[ðen] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɔlɪtəri] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] — [wɪl] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd]

Then	perhaps	a	few	solitaries	—	just	a	few	—	will	creep	out	of	their	holes	and
然后	也许	一个	很少	独行者	—	只是	一个	很少	—	将要	潜行者	出去	的	他们的	孔	和

['fɑːstnəs] ,

fastnesses	,
坚固性	,

那时，或许会有一些独行的动物——仅仅一些——从它们的洞穴和隐蔽处爬出来。

[ænd; ənd] [drɔː] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɜːsɪf(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pleɪn] .

and	draw	mercy	from	the	merciful	on	the	cities	of	the	plain	.
和	画	怜悯	从	这	仁慈	在	这	城市	的	这	清楚的	.

向平原城市中仁慈的人求怜悯。

[ðə; ðɪ] ['berɪd] ['tælənt] [wɪl] [ʃaɪn] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,

The	buried	talent	will	shine	none	the	worse	for	the	long	,
这	埋葬	天赋	将要	闪耀	没有任何	这	更糟	为了	这	长的	,

那些被埋没的人才终将绽放光芒，丝毫不减当年。

[lɒŋ] ['luːmɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪpəri] [spʌn] [frɒm; frəm] [driːm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .

long	looming	of	its	napery	spun	from	dream	and	desire	.
长的	迫在眉睫	的	它是	抹布	旋转	从	梦	和	欲望	.

梦境与欲望交织而成的长袍，仿佛在诉说着过往的篇章。

" [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , [pə'hæps] — [aɪ] [tʃɑːnst] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	Years	ago	—	ten	,	fifteen	,	perhaps	—	I	chanced	on	the	queerest	specimen	of	this
"	年	前	—	十	,	十五	,	也许	—	我	偶然	在	这	最酷儿的	标本	的	这

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tæləntɪd] . -

order	of	the	'	talented	.	'
命令	的	这	-	才华横溢	.	-

“多年前——或许是十年前，十五年前——我偶然遇到了这类‘天才’中最古怪的一个。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [tuː] .

Much	the	same	country	,	too	.
很多	这	相同的	国家	,	也	.

国家本身也大同小异。

[ðɪs] " — [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [siː] — " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]

This	"	—	he	swept	his	glance	out	over	a	now	invisible	sea	—	"	this	is	a	kind
这	"	—	他	扫荡	他的	瞥一眼	出去	超过	一个	现在	无形的	海	—	"	这	是	一个	种类

[ɒv; əv] [dwɔːf] ['replɪkə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	dwarf	replica	of	it	.
的	矮人	复制品	的	它	.

“这，”他目光扫过一片如今已看不见的大海，“这算是它的一个矮小复制品。”

[mɔː(r)] ['neɪkɪd] , ['smuːðə(r)] , [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] , [mɔː(r)] - [fə'seɪkən] , - ['muːdi] .

More	naked	,	smoother	,	more	sudden	and	precipitous	,	more	'	forsaken	,	'	moody	.
更多的	裸	,	更平滑	,	更多的	突然	和	陡峭	,	更多的	-	被遗弃的	,	-	情绪化	.

更赤裸、更流畅、更突然、更急促、更“被遗弃”、更忧郁。

[ə'ləʊn] !

Alone	!
独自的	!

独自的！

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːn] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['mɒnstrəs] [ʃɪəz] , [baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [geɪlz] .

The	trees	are	shorn	there	,	as	if	with	monstrous	shears	,	by	the	winter	gales	.
这	树木	是	剪	那里	,	作为	如果	和	滔天	剪	,	经过	这	冬天	狂风	.

那里的树木被冬日的狂风像用巨大的剪刀一样剪断了。

[ðə; ði] [ɛrz] [sɔːlt] .

The	air's	salt	.
这	空气	盐	.

空气中的盐分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['emərəld] [medəuz] , [ɒv; əv] [griːn] , [miː'ændərɪŋ] ,

It	is	a	country	of	stones	and	emerald	meadows	,	of	green	,	meandering	,
它	是	一个	国家	的	石头	和	翠	草地	,	的	绿色的	,	弯曲	,

['eɪmləs] [leɪnz] ,

aimless	lanes	,
漫无目的	车道	,

这是一个由石头和翠绿草地组成的国家，拥有绿色蜿蜒、漫无目的的小路。

[ɒv; əv][fɑːrmz][set][ɪn][ðeə(r)] [klɪft] [ænd; ənd] ['væliz] [laɪk] [rʌf] [taɪm] - ['bɪdɪmd] ['dʒuːəlz] ,

of	farms	set	in	their	clifts	and	valleys	like	rough	time	-	bedimmed	jewels	,
的	农场	放	在	他们的	克利夫特	和	山谷	喜欢	粗糙的	时间	-	昏暗	珠宝	,

农场点缀在山崖和山谷中，宛如饱经风霜、黯淡无光的宝石。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['eɪndʒl][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ['wɒndərɪŋ] [bɪ'twiːn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['deɪbreɪk] .

as	if	by	some	angel	of	humanity	,	wandering	between	dark	and	daybreak	.
作为	如果	经过	一些	天使	的	人类	,	漫游	之间	黑暗的	和	拂晓	.

仿佛是某个人类天使，在黑暗与黎明之间徘徊。

" [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðen] — [ɪn] ['bɒdi] : [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv]

"	I	was	younger	then	—	in	body	:	the	youth	of	the	mind	is	for	men	of
"	我	曾是	年轻	然后	—	在	身体	:	这	青年	的	这	头脑	是	为了	男人	的

[æn; ən][eɪdʒ] — [jɔːz] ,

an	age	—	yours	,
一个	年龄	—	你的	,

“那时我更年轻——指的是身体方面：而心态年轻是属于某个年龄段的人的——你的，

['meɪbi] , [ænd; ənd] [maɪn] .

maybe	,	and	mine	.
或许	,	和	矿	.

也许吧，还有我的。

['iːv(ə)n] [ðen] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪkənd] [ɒv; əv] [kraʊdz] ,

Even	then	,	even	at	that	,	I	was	sickened	of	crowds	,
甚至	然后	,	甚至	在	那	,	我	曾是	恶心	的	人群	,

即使到了那时，我仍然厌倦了人群。

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['lʌndən] — ['swɔːmɪŋ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

of	that	unimaginable	London	—	swarming	wilderness	of	mankind	in	which	a
的	那	难以想象	伦敦	—	蜂拥而至	荒野	的	人类	在	哪个	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['θɜːsti] [dɒg] [frɒm; frəm] ['ʌðəˌweə] [teɪsts] [fɜːst] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

poor	lost	thirsty	dog	from	Otherwhere	tastes	first	the	full	meaning	of	that
贫穷的	丢失的	渴	狗	从	其他地方	口味	第一的	这	满的	意义	的	那

['aɪd(ə)l] [wɜːd] - [fə'seɪkən] . - - [fə'seɪkən] [baɪ] [huːm] ?

idle	word	'	forsaken	.	'	'	Forsaken	by	whom	?
闲置的	单词	-	被遗弃的	.	-	-	被遗弃的	经过	谁	?

在那难以想象的伦敦——人潮拥挤的荒野之中，一只来自异乡的可怜的迷路口渴的狗，第一次尝到了“被遗弃”这个空洞词语的真正含义。“被谁遗弃？”

- [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][ɑːsk][maɪ'self] [naʊ] .

'	is	the	question	I	ask	myself	now	.
-	是	这	问题	我	问	我	现在	.

这是我此刻问自己的问题。

['vɪzɪtəz] [tuː; tə][maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pærədaɪs][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ðen] — [æz; əz] [ɪf] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Visitors	to	my	particular	paradise	were	few	then	—	as	if	,	my	dear	sir	,
访客	到	我的	特别的	天堂	是	很少	然后	—	作为	如果	,	我的	亲爱的	先生	,

那时，到访我这片世外桃源的游客寥寥无几——仿佛，亲爱的先生，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] ['vɪzɪtəz] , ['vɪzɪtənt] , ['revənənt] , [ɒn] [ɜːθ] ,

we	were	not	all	of	us	visitors	,	visitants	,	revenants	,	on	earth	,
我们	是	不是	全部	的	我们	访客	,	访客	,	亡灵	,	在	地球	,

我们并非都是地球上的过客、访客或亡灵。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['siːkrəts] ,

panting	for	time	in	which	to	tell	and	share	our	secrets	,
喘息	为了	时间	在	哪个	到	告诉	和	分享	我们的	秘密	,

渴望有时间倾诉和分享我们的秘密，

['rəʊvɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] ['aʊə(r)] [kwest] [nɒt] [veɪn] , [nɒt] [ʌn'presɪdentɪd]

roving	in	search	of	the	marks	that	shall	prove	our	quest	not	vain	,	not	unprecedented
漫游	在	搜索	的	这	标记	那	将	证明	我们的	寻求	不是	徒劳	,	不是	空前的

,

,
,

我们四处寻觅，寻找那些能够证明我们的探索并非徒劳，也并非史无前例的迹象。

[nɒt] [ə; eɪ] ['tretʃəri] .

not	a	treachery	.
不是	一个	背信弃义	.

这不是背叛。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [biː; bi] .

But	let	that	be	.
但	让	那	是	.

但就让事情这样吧。

" [ai] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn] ['pɒkɪt] ,

"	I	would	start	off	morning	after	morning	,	bread	and	cheese	in	pocket	,
"	我	会	开始	离开	早晨	后	早晨	,	面包	和	奶酪	在	口袋	,

“我每天早上都会带着口袋里的面包和奶酪开始一天的工作。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)][əʊld] [haʊs] [ai] [lɒdʒd] [ɪn] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌnfɔː'siːn] ['nəʊweə(r)]

from	the	bare	old	house	I	lodged	in	,	bound	for	that	unforeseen	nowhere
从	这	裸	老的	房子	我	已提交	在	,	边界	为了	那	意外	无处

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ,

for	which	the	heart	,
为了	哪个	这	心	,

我离开了那间简陋的老房子，前往那片我心中向往的、未知的虚无之地。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [eɪks] .

the	fantasy	aches	.
这	幻想	疼痛	.

幻想令人痛苦。

['lɪŋgərɪŋ] [hɒt] ['nuːndeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [hɑːf] - ['kəʊmətəʊs] , [jet] ['vɪdʒɪlənt] , ,

Lingering	hot	noondays	would	find	me	stretched	in	a	state	half	-	comatose	,	yet	vigilant
挥之不去的	热的	正午	会	寻找	我	拉伸	在	一个	状态	一半	-	昏迷	,	然而	警惕的

炎热的午后，我常常瘫软在地，处于半昏迷状态，但仍然保持警惕。

[ɒn][ðə; ði] [kləʊz] - ['flaʊəd] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] [klɪfs] , [ɒn][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [sændz][ænd; ənd] [rɒks] ,

on	the	close	-	flowered	turf	of	the	fields	or	cliffs	,	on	the	sun	-	baked	sands	and	rocks	,
在	这	关闭	-	开花的	草皮	的	这	字段	或者	悬崖	,	在	这	太阳	-	烘焙	沙子	和	岩石	,

在田野或悬崖上繁花似锦的草坪上，在被阳光炙烤的沙地和岩石上，

['səʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [sʌm; səm] ['pɪlgrɪm] [kə'miːliən] .

soaking	in	the	scene	and	life	around	me	like	some	pilgrim	chameleon	.
浸泡	在	这	场景	和	生活	大约	我	喜欢	一些	朝圣	变色龙	.

我像一只朝圣的变色龙，沉浸在周围的景色和生活中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [həʊp] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [weɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [set] [aʊt] .

It	was	in	hope	to	lose	my	way	that	I	would	set	out	.
它	曾是	在	希望	到	失去	我的	方式	那	我	会	放	出去	.

我出发时就希望迷路。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ən'les] [hiː; hi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	a	man	find	his	way	unless	he	lose	it	?
如何	将	一个	男人	寻找	他的	方式	除非	他	失去	它	?

人若不迷失方向，又如何找到方向呢?

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sək'siːdɪd] .

Now	and	then	I	succeeded	.
现在	和	然后	我	成功了	.

有时我会成功。

[ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɪts][lænd][ænd; ənd] [siː] [mɑːrks] ['iːzəli] [tʃiːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

That	country	is	large	,	and	its	land	and	sea	marks	easily	cheat	the	stranger	.
那	国家	是	大的	,	和	它是	土地	和	海	标记	容易地	欺骗	这	陌生人	.

那个国家幅员辽阔，其陆地和海洋标志很容易欺骗陌生人。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [maɪ] - [smɔːl] [dɔː(r)] - [wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] ,

I	was	still	of	an	age	,	you	see	,	when	my	'	small	door	'	was	ajar	,
我	曾是	仍然	的	一个	年龄	,	你	看	,	什么时候	我的	-	小的	门	-	曾是	半开	,

那时我还是个孩子，你知道，我的“小门”还半开着。

[ænd; ənd][aɪ] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [fʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ʃʌtɪŋ] .

and	I	planted	a	solid	foot	to	keep	it	from	shutting	.
和	我	已种植	一个	坚硬的	脚	到	保持	它	从	关闭	.

我稳稳地踩住它，不让它关上。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ?

But	how	could	I	know	what	I	was	after	?
但	如何	可以	我	知道	什么	我	曾是	后	?

但我怎么会知道自己追求的是什么呢?

[wʌn] [dʒʌst] [ʃeɪks] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] [fruːts] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

One	just	shakes	the	tree	of	life	,	and	the	rare	fruits	come	tumbling	down	,
一	只是	奶昔	这	树	的	生活	,	和	这	稀有的	水果	来	翻滚	向下	,

只需摇晃生命之树，珍稀果实便会纷纷落下。

[tuː; tə] [rɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] [græs] .

to	rot	for	the	most	part	in	the	lush	grasses	.
到	腐烂	为了	这	最多	部分	在	这	郁郁葱葱	草	.

大部分腐烂在茂盛的草丛中。

" [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] ['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɒkətɪv] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪts]

"	What	was	most	haunting	and	provocative	in	that	far	-	away	country	was	its
"	什么	曾是	最多	令人难忘	和	挑衅	在	那	远的	-	离开	国家	曾是	它是

['fliːtɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [driːm] .

fleeting	resemblance	to	the	country	of	dream	.
转瞬即逝	相似	到	这	国家	的	梦	.

“那个遥远国度最令人难忘和发人深省的是它与梦之国度短暂的相似之处。”

[juː; jʊ][stænd] , [juː; jʊ][sɪt] , [ɔː(r)][laɪ] [prəʊn] [ɒn][ɪts] [bʌd] - [stɑːd] ['haɪts] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ; [ðə; ði]

You	stand	,	you	sit	,	or	lie	prone	on	its	bud	-	starred	heights	,	and	look	down	;	the
你	站立	,	你	坐	,	或者	说谎	易于	在	它是	芽	-	星形	高度	,	和	看	向下	;	这

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

你可以站着，可以坐着，也可以俯身躺在它繁花似锦的山顶上，向下望去；绿色的，

[dɪ'spɜːst] , ['triːləs] ['lændskeɪp] [spredz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] , [wɪð] [ɪts] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] ['maʊndɪd]

dispersed	,	treeless	landscape	spreads	beneath	you	,	with	its	hollows	and	mounded
分散的	,	无树	景观	传播	下面	你	,	和	它是	空心	和	隆起的

[sləʊps] , ['klʌstərɪŋ] ['fɑːmsted] ,

slopes	,	clustering	farmstead	,
连续下坡	,	聚类	农场	,

脚下是一片分散的、没有树木的景观，其中有洼地和隆起的山坡，点缀着农舍。

[ænd; ənd]['skætə(r)][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] ['məʊʃnləs] under277

and	scatter	of	village	,	all	motionless	under277
和	分散	的	村庄	,	全部	静止不动	under277

村庄散落各处，全都静止不动，277

[ðə; ði][vɑːst] [wɒʃ] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [bluː] , [laɪk] [ðə; ði] [drɒp] - [siːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd]

the	vast	wash	of	sun	and	blue	,	like	the	drop	-	scene	of	some	enchanted
这	广阔的	洗	的	太阳	和	蓝色的	,	喜欢	这	降低	-	场景	的	一些	迷人的

['pleɪhaʊs] ['sentʃəriz] [əʊld] .

playhouse	centuries	old	.
过家家	几个世纪	老的	.

一片浩瀚的阳光和蔚蓝，宛如几个世纪前某个神奇剧场的落幕场景。

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['vɪʒənri] [bɜːd] - ['hɔːntɪd] ['hedlənd; 'hedlænd] ,

So	,	too	,	the	visionary	bird	-	haunted	headlands	,
所以	,	也	,	这	有远见的	鸟	-	闹鬼的	海岬	,

那些充满远见卓识、鸟类栖息的海岬也是如此。

[veɪld] ['feɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['brəʊkən] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

veiled	faintly	in	a	mist	of	unreality	above	their	broken	stones	and	the	enormous
含蓄	淡淡的	在	一个	薄雾	的	不真实	多于	他们的	破碎的	石头	和	这	巨大的

['sɔːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

saucer	of	the	sea	.
碟子	的	这	海	.

在破碎的石头和巨大的大海之上，笼罩着一层朦胧的虚幻迷雾。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ges] [ðeə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [tʃɑːns] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [huːm] .

"	You	cannot	guess	there	what	you	may	not	chance	upon	,	or	whom	.
"	你	不能	猜测	那里	什么	你	可能	不是	机会	之上	,	或者	谁	.

“你无法预料在那里你可能会遇到什么人，或者遇到什么事。”

[belz] [klæʃ] , [buːm] , [ænd; ənd] ['kwɒrəl] ['hɒləʊli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðəʊz] ['brekər]

Bells	clash	,	boom	,	and	quarrel	hollowly	on	the	edge	of	darkness	in	those	breakers
钟声	冲突	,	繁荣	,	和	争吵	空心地	在	这	边缘	的	黑暗	在	那些	断路器

.

:
.

在那些巨浪的黑暗边缘，钟声空洞地碰撞、轰鸣、争吵。

['vɔɪsɪz] ['weɪvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['feɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] .

Voices	waver	across	the	fainter	winds	.
声音	动摇	穿过	这	较暗	风	.

微风中传来断断续续的声音。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [kraɪ][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˌʌn'nəʊn] [jet] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

The	birds	cry	in	a	tongue	unknown	yet	not	unfamiliar	.
这	鸟类	哭	在	一个	舌头	未知	然而	不是	陌生	.

这些鸟儿用一种我们听不懂却又似曾相识的语言鸣叫。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ðə; ði] [hɔːks] - [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] - .

The	sky	is	the	hawks	'	and	the	stars	'	.
这	天空	是	这	老鹰	-	和	这	明星	-	.

天空是鹰和星星的。

[ðeə(r)] [wʌn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] ,

There	one	is	on	the	edge	of	life	,	of	the	unforeseen	,
那里	一	是	在	这	边缘	的	生活	,	的	这	意外	,

那里有人正处于生死边缘，徘徊在未知的边缘。

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] — [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] ['desɪkeɪtɪd] ['dʒeɪdɪd][maɪndz]['evə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['presɪŋ]

whereas	our	cities	—	are	not	our	desiccated	jaded	minds	ever	continually	pressing
然而	我们的	城市	—	是	不是	我们的	干燥的	厌倦	思想	曾经	持续	紧迫

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['friːdəm] ,

and	edging	further	and	further	away	from	freedom	,
和	边缘	更远	和	更远	离开	从	自由	,

而我们的城市——难道不是我们干涸麻木的心灵在不断地挤压和远离自由吗?

[ðə; ði][vɑːst] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prez(ə)ns] ,

the	vast	unknown	,	the	infinite	presence	,
这	广阔的	未知	,	这	无限	在场	,

浩瀚的未知，无限的存在

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːlz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['senʃuəl] [fækt][tuː; tə][fækt][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] -

picking	a	fool's	journey	from	sensual	fact	to	fact	at	the	tail	of	that	he	-
挑选	一个	傻瓜	旅行	从	感性的	事实	到	事实	在	这	尾巴	的	那	他	-

[æs] [kɔːld] ['riːz(ə)n] ?

ass	called	Reason	?
屁股	称为	原因	?

难道要傻瓜般地从感官事实走向另一个事实，最终却落入名为“理性”的蠢驴的尾巴吗?

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['sɒlətjuːd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tredz] [ðə; ði]

I	suggest	that	in	that	solitude	the	spirit	within	us	realises	that	it	treads	the
我	建议	那	在	那	孤独	这	精神	之内	我们	意识到	那	它	踏板	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] [lɒŋ] [sɪns] [kɔːld] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

outskirts	of	a	region	long	since	called	the	Imagination	.
郊区	的	一个	地区	长的	自从	称为	这	想像力	.

我认为，在那种孤独中，我们内心的精神会意识到，它正行走在早已被称为“想象力”的区域的边缘。

[ai] [ə'sɜːt] [wiː; wi][hæv; həv] [streɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['blaɪndnəs] [ə'bændənd] — —

I	assert	we	have	strayed	,	and	in	our	blindness	abandoned	—	—
我	断言	我们	有	迷路了	,	和	在	我们的	失明	弃	—	—

我认为我们已经误入歧途，并在盲目中抛弃了——

" [maɪ]['streɪndʒə(r)] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] ,

"	My	stranger	paused	in	his	frenzy	,
"	我的	陌生人	暂停	在	他的	狂热	,

“我的陌生人突然从疯狂中停了下来，

[glɑːns, glæns] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

glanced	out	at	me	from	his	obscure	corner	as	if	he	had	intended
瞥了一眼	出去	在	我	从	他的	朦胧	角落	作为	如果	他	有	故意的

[tuː; tə] [stʌn] ,

to	stun	,
到	眩晕	,

他从隐蔽的角落里瞥了我一眼，好像想让我惊呆似的。

[ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm]['vaɪələnt] ['herəsi] .

astonish	me	with	some	violent	heresy	.
震惊	我	和	一些	暴力	异端	.

用一些极端的异端邪说来让我震惊吧。

[wiː; wi] [pʌft] [aʊt] ['sləʊli] , [lə'bɔːriəsli] ,

We	puffed	out	slowly	,	laboriously	,
我们	膨胀的	出去	缓慢地	,	费力地	,

我们缓慢而费力地喘着粗气，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] " [hɔːlt] " [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [wiː; wi][hæd; həd]

from	a	"	Halt	"	at	which	in	the	gathering	dark	and	moonshine	we	had
从	一个	"	停止	"	在	哪个	在	这	采集	黑暗的	和	私酿酒	我们	有

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

for	some	while	been	at	a	standstill	.
为了	一些	尽管	到过	在	一个	停顿	.

从“停滞”开始，在逐渐浓重的夜色和月光下，我们已经停滞了一段时间。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['wedɪŋ] - [gest] [mɔː(r)] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

Never	was	wedding	-	guest	more	desperately	at	the	mercy	of	ancient	mariner	.
绝不	曾是	婚礼	-	客人	更多的	绝望地	在	这	怜悯	的	古老的	水手	.

婚礼宾客从未像现在这样绝望地受制于一位古老的水手。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	Well	,	one	day	,	"	he	went	on	,
"	出色地	,	一	天	,	"	他	去	在	,

“嗯，总有一天，”他继续说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [hɑːt] - [biːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stiːm] -

lifting	his	voice	a	little	to	master	the	resounding	heart	-	beats	of	our	steam	-
举重	他的	嗓音	一个	小的	到	掌握	这	高亢	心	-	节拍	的	我们的	蒸汽	-

['endʒɪn] — " [wʌn] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

engine	—	"	one	late	afternoon	,
引擎	—	"	一	晚的	下午	,

他稍微提高了音量，以盖过我们蒸汽机轰鸣的心跳声——“一天傍晚，

[ɪn][maɪ][gəʊl] - [les] ['wɒndərɪŋz] , [ai][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [grɑːs] -

in	my	goal	-	less	wanderings	,	I	had	climbed	to	the	summit	of	a	steep	grass	-
在	我的	目标	-	较少的	漫游	,	我	有	攀登	到	这	首脑	的	一个	陡	草	-

[grəʊn] [kɑːt] - [træk] ,

grown	cart	-	track	,
生长	大车	-	追踪	,

漫无目的地游荡时，我爬上了一条陡峭的、长满杂草的车道的顶端。

['waɪndɪŋ] [ʌp] ['dʌstɪli] [bɪ'twiːn] [dens] , [ʌn'tendɪd] ['hedʒɪz] .

winding	up	dustily	between	dense	,	untended	hedges	.
绕线	向上尘土飞扬地		之间	稠密	,	无人照管	对冲	.

尘土飞扬地蜿蜒穿过茂密、无人照管的树篱。

['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [mait] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] , [fɔː(r); fə(r)] , [heə(r)] - [pɪn]

Even	then	I	might	have	missed	the	house	to	which	it	led	,	for	,	hair	-	pin
甚至	然后	我	可能	有	错过	这	房子	到	哪个	它	引领	,	为了	,	头发	-	别针

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

即使那样，我也可能错过它通往的那栋房子，因为，就像发夹一样，

[ðə; ði] [træk] [hɪə(r)] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [bæk] [ɒn] [ɪt'self] ,

the	track	here	abruptly	turned	back	on	itself	,
这	追踪	这里	突然	转向	后退	在	本身	,

这条路在这里突然折返了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][fɑː(r)]['feɪntə(r)] ['fʊtpɑːθ] [led][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] - [krest] .

and	only	a	far	fainter	footpath	led	on	over	the	hill	-	crest	.
和	仅有的	一个	远的	较暗	人行道	引领	在	超过	这	爬坡道	-	波峰	.

只有一条更隐约可见的小路继续延伸到山顶。

[ai] [mait] , [ai] [seɪ] , [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] ,

I	might	,	I	say	,	have	missed	the	house	and	—	and	its	inmates	,
我	可能	,	我	说	,	有	错过	这	房子	和	—	和	它是	囚犯	,

我或许会错过那栋房子以及——还有它的住户们。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [twæŋglɪŋ] [ɒv; əv]

if	I	had	not	heard	the	musical	sound	of	what	seemed	like	the	twangling	of
如果	我	有	不是	听到	这	音乐	声音	的	什么	似乎	喜欢	这	拨弦	的

[ə; eɪ] [hɑːp] .

a	harp	.
一个	竖琴	.

如果我没有听到那像是竖琴拨弦的乐声的话。

[ðɪs] [θɪn] - [drɔːn] , [swiːt] ,

This	thin	-	drawn	,	sweet	,
这	薄的	-	绘制	,	甜的	,

这条细长的甜美的

['tjuːnləs] ['wɔːblɪŋ] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [griːn] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv]

tuneless	warbling	welled	over	the	close	green	grass	of	the	height	as	if	out	of
无调性	鸣唱	井	超过	这	关闭	绿色的	草	的	这	高度	作为	如果	出去	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

仿佛来自外太空，一阵阵不成调的鸣叫声从山顶茂密的绿草丛中传来。

[truːθ] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [eə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fæntəsi] .

Truth	cannot	say	whether	it	was	of	that	air	or	of	my	own	fantasy	.
真相	不能	说	无论	它	曾是	的	那	空气	或者	的	我的	自己的	幻想	.

真相无法分辨那究竟是空气中的气息，还是我自己的幻想。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ]['evə(r)][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['ɪnstrəmənt] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)]['eərɪəl] ,

Nor	did	I	ever	discover	what	instrument	,	whether	of	man	or	Ariel	,
也不	做过	我	曾经	发现	什么	乐器	,	无论	的	男人	或者	爱丽儿	,

我也始终没能发现那是什么乐器，无论是人类的还是阿里尔的。

[hæd; həd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [streɪn] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['bɒdɪlɪs] .

had	released	a	strain	so	pure	and	yet	so	bodiless	.
有	发布	一个	拉紧	所以	纯的	和	然而	所以	无形体	.

释放出一种纯净却又无实体的菌株。

" [aɪ] [pʊʃt] [ɒn][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːs] - [struːn] [haɪt] ,

"	I	pushed	on	and	found	myself	in	command	of	a	gorse	-	strewn	height	,
"	我	推动	在	和	成立	我	在	命令	的	一个	金雀花	-	散落的	高度	,

我继续前进，发现自己占据了一处长满金雀花的山丘。

[ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]

a	stretch	of	country	that	lay	a	few	hundred	paces	across	the	steep	and	sudden
一个	拉紧	的	国家	那	躺	一个	很少	百	步幅	穿过	这	陡	和	突然

['væli] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

valley	in	between	.
谷	在	之间	.

一片乡村地带，横跨在陡峭险峻的山谷之间，只有几百步远。

[ɪn][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['sʌnwədz] ,

In	a	V	-	shaped	entry	to	the	left	,	and	sunwards	,
在	一个	V	-	形状	入口	到	这	左边	,	和	向阳面	,

以V字形入口向左，朝向太阳，

[leɪ] [æn; ən]['æʒə(r)][ænd; ənd]['leɪzi] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

lay	an	azure	and	lazy	tongue	of	the	sea	.
躺	一个	蔚蓝	和	懒惰的	舌头	的	这	海	.

大海像一条蔚蓝而慵懒的舌头。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [aɪ] [slɪd] ['sɒftli] [ðens] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

And	as	my	eye	slid	softly	thence	and	upwards	and	along	the	sharp	,
和	作为	我的	眼睛	滑行	轻轻	因此	和	向上	和	沿着	这	锋利的	,

我的目光从那里轻轻滑过，向上，沿着那清晰的轮廓，

[griːn] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] - [klɪə(r)] ['tɜːkwɔɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

green	horizon	line	against	the	glass	-	clear	turquoise	of	space	,
绿色的	地平线	线	反对	这	玻璃	-	清除	绿松石	的	空间	,

绿色的地平线映衬着清澈如镜的碧蓝色太空，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['flɪnti] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ['tʃɪmni] .

it	caught	the	flinty	glitter	of	a	square	chimney	.
它	捕捉	这	燧石	闪光	的	一个	正方形	烟囱	.

它捕捉到了方形烟囱上燧石般的闪光。

[ai] [pʊʃt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] .

I	pushed	on	,	and	presently	found	myself	at	the	gate	of	a	farmyard	.
我	推动	在	,	和	目前	成立	我	在	这	门	的	一个	农场	.

我继续往前走，很快就来到了一个农场的门口。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [strɔː] - [məʊ] [ə'pɒn] [ɪts] ['stædəl] .

"	There	was	but	one	straw	-	mow	upon	its	staddles	.
"	那里	曾是	但	一	稻草	-	刈	之上	它是	鞍座	.

“鞍上只有一匹稻草马。”

[ə; eɪ] [fjuː] [faul] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [dʌst] - [bɑːθs] .

A	few	fowls	were	sunning	themselves	in	their	dust	-	baths	.
一个	很少	家禽	是	日光浴	他们自己	在	他们的	灰尘	-	浴室	.

几只家禽正在沙浴中晒太阳。

[waɪt] [ænd; ənd][paɪd][dʌvz; dəʊvz] [priːn] [ænd; ənd] [kuː] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ]

White	and	pied	doves	preened	and	cooed	on	the	roof	of	an	outbuilding
白色的	和	馅饼	鸽子	精心打扮	和	咕咕	在	这	屋顶	的	一个	附属建筑

[æz; əz]['gəʊldən] [wɪð] [ɪts] ['laɪkənz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['westən] [sʌn] [hæd; həd] ['skætəd] [ɪts] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)]

as	golden	with	its	lichens	as	if	the	western	sun	had	scattered	its	dust	for
作为	金的	和	它是	地衣	作为	如果	这	西	太阳	有	疏散	它是	灰尘	为了

['sentʃəriz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sleɪt] [slæbz] .

centuries	upon	the	large	slate	slabs	.
几个世纪	之上	这	大的	石板	板	.

白鸽和斑鸠在屋顶上梳理羽毛、咕咕叫着，屋顶上长满了金黄色的地衣，仿佛几个世纪以来，西方的太阳将尘埃洒在了巨大的石板上。

[dʒʌst] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Just	that	life	and	the	whispering	of	the	wind	,	nothing	more	.
只是	那	生活	和	这	耳语	的	这	风	,	没有什么	更多的	.

只有生活和风的低语，仅此而已。

[jet] ['iːv(ə)n] at278

Yet	even	at278
然而	甚至	at278

然而，即使在278

[wʌn] [swɪft] [glɪmps] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['trespəs, -pæs][ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [hæd; həd]

one	swift	glimpse	I	seemed	to	have	trespassed	upon	a	peace	that	had
一	迅速	一瞥	我	似乎	到	有	擅闯	之上	一个	和平	那	有

[ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ;

endured	for	ages	;
忍受	为了	年龄	;

只一瞥，我似乎就闯入了延续了几个世纪的宁静之中；

[tuː; tə][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['bɔːdə(r)] [ðæt] [di'vaid] [taɪm] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] .

to	have	crossed	the	viewless	border	that	divides	time	from	eternity	.
到	有	交叉	这	无视	边界	那	分割	时间	从	永恒	.

已经跨越了分隔时间与永恒的无形边界。

[aɪ] [liːnd] , ['restɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	leaned	,	resting	,	over	the	gate	,	and	could	have	remained	there	for
我	倾斜	,	休息	,	超过	这	门	,	和	可以	有	剩余	那里	为了

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

我倚在栅栏上休息，感觉可以在那里待上几个小时。

[læpsɪŋ] ['evə(r)][mɔː(r)] [prə'faʊndli] ['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest]['kwaɪətjuːd] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən]['əʊvə(r)][maɪ]

lapsing	ever	more	profoundly	into	the	blessed	quietude	that	had	stolen	over	my
失效	曾经	更多的	深刻地	进入	这	蒙福	寂静	那	有	被盗	超过	我的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

我的思绪越来越沉浸在那令人心旷神怡的宁静之中。

" [ə; eɪ] [bent] - [ʌp] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['entri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [ʃed] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]

"	A	bent	-	up	woman	appeared	at	the	dark	entry	of	a	stone	shed	opposite	to
"	一个	弯曲	-	向上	女士	出现	在	这	黑暗的	入口	的	一个	石头	棚	对面的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“一个佝偻着背的女人出现在我对面一间石棚昏暗的入口处，

[ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [pɔːzd] [ɪn] [prə'lɒŋd] ['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	,	shading	her	eyes	,	paused	in	prolonged	scrutiny	of	the	stranger	.
和	,	阴影	她	眼睛	,	暂停	在	延长	审查	的	这	陌生人	.

她用手遮住眼睛，长时间地打量着这位陌生人。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ,

At	that	I	entered	the	gate	and	,
在	那	我	进入	这	门	和	,

于是我进入了大门，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['θɜːsti] , [ɑːskt]

explaining	that	I	had	lost	my	way	and	was	tired	and	thirsty	,	asked
解释	那	我	有	丢失的	我的	方式	和	曾是	疲劳的	和	渴	,	问

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪlk] .

for	some	milk	.
为了	一些	牛奶	.

解释说我迷路了，又累又渴，并要了一些牛奶。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,

She	made	no	reply	,	but	after	peering	up	at	me	,
她	制成	不	回复	,	但	后	窥视	向上	在	我	,

她没有回答，只是抬头看了我一眼。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [əʊld]

with	something	between	suspicion	and	apprehension	on	her	weather	-	beaten	old
和	某物	之间	怀疑	和	忧虑	在	她	天气	-	被打败	老的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她饱经风霜的老脸上带着一丝怀疑和担忧，

[led] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

led	me	towards	the	house	which	lay	to	the	left	on	the	slope	of	the	valley	,
引领	我	向	这	房子	哪个	躺	到	这	左边	在	这	坡	的	这	谷	,

他领着我走向位于山谷左侧斜坡上的房子，

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tɪl] [ðen] [baɪ] ['pluːmi] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] ['tæmərɪsk] .

hidden	from	me	till	then	by	plumy	bushes	of	tamarisk	.
隐	从	我	直到	然后	经过	梅子	灌木丛	的	柽	.

直到那时，我才从茂密的柽柳丛中看到它们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [greɪv] [haʊs] , [greɪ] - ['tʃɪmnɪd] ,

"	It	was	a	low	grave	house	,	grey	-	chimneyed	,
"	它	曾是	一个	低的	严重	房子	,	灰色的	-	烟囱	,

那是一座低矮的墓屋，有着灰色的烟囱，

[ɪts] [stəʊn] [wɔːlz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] ,

its	stone	walls	traversed	by	a	deep	shadow	cast	by	the	declining	sun	,
它是	石头	墙壁	穿越	经过	一个	深的	阴影	投掷	经过	这	下降	太阳	,

夕阳西下，在石墙上投下深深的阴影。

[ɪts] [dɑːk] ['wɪndəʊz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɜːt(ə)nd] , [ɪts] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

its	dark	windows	rounded	and	uncurtained	,	its	door	wide	open	to	the	porch	.
它是	黑暗的	视窗	圆润	和	未遮挡的窗帘	,	它是	门	宽的	打开	到	这	门廊	.

它那昏暗的圆形窗户没有窗帘，通往门廊的大门大开。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [pɔːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

She	entered	the	house	,	and	I	paused	upon	the	threshold	.
她	进入	这	房子	,	和	我	暂停	之上	这	临界点	.

她走进屋子，我停在了门槛上。

[ə; eɪ] [diːp] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['kwaɪət] [leɪ] [wɪ'ðɪn] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [rɪ'njuːd] [baɪ][ðə; ði]

A	deep	unmoving	quiet	lay	within	,	like	that	of	water	in	a	cave	renewed	by	the
一个	深的	不动	安静的	躺	之内	,	喜欢	那	的	水	在	一个	洞穴	更新	经过	这

[taɪd] .

tide	.
潮	.

内心深处一片静谧，如同潮水涌入洞穴，带来新生。

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .

Above	a	table	hung	a	wreath	of	wild	flowers	.
多于	一个	桌子	悬挂	一个	花圈	的	荒野	花朵	.

桌子上方悬挂着一圈野花花环。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [əʊk] ['set(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði][flægz] .

To	the	right	was	a	heavy	oak	settle	upon	the	flags	.
到	这	正确的	曾是	一个	重的	橡木	定居	之上	这	旗帜	.

右侧是一棵枝繁叶茂的橡树，它横卧在石板地上。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ]

A	beam	of	sunlight	pierced	the	air	of	the	staircase	from	an	upper	window
一个	光束	的	阳光	穿孔	这	空气	的	这	楼梯	从	一个	上	窗户

.

:
.

一束阳光从楼上的窗户射入楼梯间。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɑːk] [lɒŋ] - [feɪst] [gɔːnt] [mæn] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌem 'iː]

"	Presently	a	dark	long	-	faced	gaunt	man	appeared	from	within	,	contemplating	me
"	目前	一个	黑暗的	长的	-	面对	瘦削	男人	出现	从	之内	,	沉思	我

, [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,

,	as	he	advanced	,
,	作为	他	先进的	,

“这时，一个面容憔悴、脸色黝黑的瘦削男子从里面走了出来，一边打量着我，一边向前走去。”

[aʊt] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [hɪz; ɪz]

out	of	eyes	that	seemed	not	so	much	to	fix	the	intruder	as	to	encircle	his
出去	的	眼睛	那	似乎	不是	所以	很多	到	使固定	这	入侵者	作为	到	包围	他的

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

那双眼睛似乎并非盯着入侵者，而是将他的身影框了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [ɪts] [waɪd] [bluː] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv]

as	the	sea	contains	the	distant	speck	of	a	ship	on	its	wide	blue	bosom	of
作为	这	海	包含	这	遥远	斑点	的	一个	船	在	它是	宽的	蓝色的	怀	的

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

就像大海中，远处一艘小船点缀在蔚蓝的海面上。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ;

They	might	have	been	the	eyes	of	the	blind	;
他们	可能	有	到过	这	眼睛	的	这	瞎的	;

它们或许是盲人的眼睛；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [driːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪt] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ]

the	windows	of	a	house	in	dream	to	which	the	inmate	must	make	something
这	视窗	的	一个	房子	在	梦	到	哪个	这	囚犯	必须	制作	某物

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈpɒn] [ˌæktʃuˈæləti] .

of	a	pilgrimage	to	look	out	upon	actuality	.
的	一个	朝圣	到	看	出去	之上	现实	.

梦中房屋的窗户，住户必须跋山涉水才能透过窗户看到现实。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] [ˈfiːtʃəz] , [ˈmeləŋkəli] [jet] [səˈriːn] , [tʊk] [laɪt]

Then	he	smiled	,	and	the	long	,	dark	features	,	melancholy	yet	serene	,	took	light
然后	他	微笑	,	和	这	长的	,	黑暗的	特征	,	忧郁	然而	安详	,	采取	光

[əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

然后他笑了，那张修长黝黑的脸庞，忧郁而宁静，映照在了他们身上。

[æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [blʌf] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .

as	might	a	bluff	of	rock	beneath	a	thin	passing	wash	of	sunshine	.
作为	可能	一个	虚张声势	的	岩石	下面	一个	薄的	通过	洗	的	阳光	.

就像阳光透过薄薄的阳光洒下的岩石峭壁一样。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][hiː; hi] [ˈwelkəm] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [dɑːk] - [flægd] [ˈkɪtʃɪn] , [kuːl] [æz; əz]

With	a	gesture	he	welcomed	me	into	the	large	,	dark	-	flagged	kitchen	,	cool	as
和	一个	手势	他	欢迎	我	进入	这	大的	,	黑暗的	-	已标记	厨房	,	凉爽的	作为

[ə; eɪ][ˈselə(r)] ,

a	cellar	,
一个	地窖	,

他示意我走进那间挂着深色旗帜的大厨房，厨房里冷得像地窖一样。

[ˈeəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbelfri] ,

airy	as	a	belfry	,
轻盈的	作为	一个	钟楼	,

像钟楼一样通风，

[ɪts] [swiːt] [eə(r)][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɒblɒŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

its	sweet	air	traversed	by	a	long	oblong	of	light	out	of	the	west	.
它是	甜的	空气	穿越	经过	一个	长的	长方形	的	光	出去	的	这	西方	.

西边传来一道长长的光束，穿过它甜美的空气。

" [ðə; ði] [waɪd] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈdresə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈkrɒkəri] .

"	The	wide	shelves	of	the	painted	dresser	were	laden	with	crockery	.
"	这	宽的	货架	的	这	绘	梳妆台	是	满载	和	陶器	.

“彩绘梳妆台宽大的架子上摆满了餐具。”

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈfreʃli] - [ˈgæðəd] [ˈflaʊəz] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .

A	wreath	of	freshly	-	gathered	flowers	hung	over	the	chimney	-	piece	.
一个	花圈	的	新鲜的	-	聚集	花朵	悬挂	超过	这	烟囱	-	片	.

壁炉上方悬挂着一圈新鲜采摘的花环。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] , [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɜ·dz] , ['rəubinz] , [hedʒ] - ['spærəʊz] ,

As	we	entered	,	a	twittering	cloud	of	small	birds	,	robins	,	hedge	-	sparrows	,
作为	我们	进入	,	一个	推特	云	的	小的	鸟类	,	知更鸟	,	对冲	-	麻雀	,

我们刚一进去，就看到一群叽叽喳喳的小鸟，知更鸟、篱雀.....

['tʃæfɪntʃ] ['flʌtə] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪl] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,

chaffinches	fluttered	up	a	few	inches	from	floor	and	sill	and	window	-	seat	,
金翅雀	飘动	向上	一个	很少	英寸	从	地面	和	窗台	和	窗户	-	座位	,

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

and	once	more	,
和	一次	更多的	,

金翅雀从地板、窗台和窗座上飞起几英寸高，又一次，

[wɪð] ['taɪni] ['stɑːri] - [dɑːk] [aɪz] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] , ['saʊndləsli] [ə'lait] .

with	tiny	starry	-	dark	eyes	observing	me	,	soundlessly	alighted	.
和	微小的	繁星	-	黑暗的	眼睛	观察	我	,	无声地	下车	.

一双闪烁着星光的小黑眼睛注视着我，无声地降落下来。

" [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][tɪk] - [tæk][ɒv; əv][ðeə(r)]['taɪni] [klɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪt] .

"	I	could	hear	the	infinitesimal	tic	-	tac	of	their	tiny	claws	upon	the	slate	.
"	我	可以	听到	这	无穷小	抽搐	-	塔克	的	他们的	微小的	爪子	之上	这	石板	.

“我能听到它们小爪子在石板上发出的细微的滴答声。”

[maɪ] [geɪz] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'jɒnd] ,

My	gaze	drifted	out	of	the	window	into	the	garden	beyond	,
我的	目光	漂移	出去	的	这	窗户	进入	这	花园	超过	,

我的目光飘向窗外，望向远处的花园。

[ə; eɪ] ['kævən] [ɒv; əv]['klɪərə(r)]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] [aɪz]

a	cavern	of	clearer	crystal	and	colour	than	that	which	astounded	the	eyes
一个	洞穴	的	更清晰	水晶	和	颜色	比	那	哪个	震惊	这	眼睛

[ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'lædɪn] .

of	young	Aladdin	.
的	年轻的	阿拉丁	.

一个比当年令年轻的阿拉丁惊叹不已的洞穴更加清澈、色彩更加绚丽的水晶洞穴。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][ɒv; əv][reɪndʒ]

Apart	from	the	twisted	garland	of	wild	flowers	,	the	shining	metal	of	range
除	从	这	扭曲	花环	的	荒野	花朵	,	这	灼灼	金属	的	范围

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ['kændlstɪk] ,

and	copper	candlestick	,
和	铜	烛台	,

除了那串缠绕的野花花环、闪亮的炉灶金属和铜烛台之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - ['skaʊərd] ['krɒkəri] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'dɔːnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept]

and	the	bright	-	scoured	crockery	,	there	was	no	adornment	in	the	room	except
和	这	明亮的	-	彻底清洗	陶器	,	那里	曾是	不	装饰	在	这	房间	除了

[ə; eɪ] [rʌf] [freɪm] ,

a	rough	frame	,
一个	粗糙的	框架	,

还有那些锃亮的瓷器，房间里除了一个简陋的相框外，没有任何其他装饰。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

hanging	from	a	nail	in	the	wall	,
绞刑	从	一个	指甲	在	这	墙	,

挂在墙上的钉子上，

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] ['pætənd] ['frægmənt] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] [ɔː(r)]

and	enclosing	what	appeared	to	be	a	faint	patterned	fragment	of	blue	silk	or
和	封闭	什么	出现	到	是	一个	头晕的	图案	分段	的	蓝色的	丝绸	或者

[faɪn] ['lɪnɪn] .

fine	linen	.
美好的	亚麻布	.

里面似乎包裹着一块淡淡的、带有图案的蓝色丝绸或精细亚麻布碎片。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['hevi] .

The	chairs	and	table	were	old	and	heavy	.
这	椅子	和	桌子	是	老的	和	重的	.

椅子和桌子又旧又重。

[ə; eɪ] [ləʊ] [laɪt] ['wɔːblɪŋ] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [skɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋ] , [ə; eɪ] [heɪz] - [laɪk] [drəʊn] [ɒv; əv] [biː]

A	low	light	warbling	,	an	occasional	skirr	of	wing	,	a	haze	-	like	drone	of	bee
一个	低的	光	鸣唱	,	一个	偶然	斯基尔	的	翼	,	一个	阴霾	-	喜欢	无人机	的	蜜蜂

[ænd; ənd][flaɪ] — -

and	fly	—	279
和	飞	—	-

昏暗的鸣啭，偶尔传来翅膀的摩擦声，以及蜜蜂和苍蝇朦胧的嗡鸣声——279

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ðæt] [edʒd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn][ɪts] [prə'fʌndəti] [baɪ][ðə; ði]

these	were	the	only	sounds	that	edged	a	quiet	intensified	in	its	profundity	by	the
这些	是	这	仅有的	声音	那	边缘	一个	安静的	加强	在	它是	深刻	经过	这

[rɪ'məʊt] ['stəːrɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

remote	stirrings	of	the	sea	.
偏僻的	搅拌	的	这	海	.

只有这些声音打破了寂静，远处大海的波涛声更增添了寂静的深邃。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [st'ɪld] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːm] , [jet] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ɑːskt] [nəʊ]

"	The	house	was	stilled	as	by	a	charm	,	yet	thought	within	me	asked	no
"	这	房子	曾是	静止	作为	经过	一个	魅力	,	然而	想法	之内	我	问	不

['kwestʃənz] ;

questions	;
问题	;

“房子仿佛被施了魔法一般安静下来，但我的内心却没有任何疑问；

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ɪts] ['ken(ə)l] .

speculation	was	asleep	in	its	kennel	.
推测	曾是	睡着了	在	它是	狗窝	.

投机取巧之风早已沉睡在它的犬舍里。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,

I	sat	down	to	the	milk	and	bread	,
我	卫星	向下	到	这	牛奶	和	面包	,

我坐下来享用牛奶和面包。

[ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [leɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	honey	and	fruit	which	the	old	woman	laid	out	upon	the	table	,
这	蜂蜜	和	水果	哪个	这	老的	女士	铺设	出去	之上	这	桌子	,

老妇人摆在桌上的蜂蜜和水果，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	her	master	seated	himself	opposite	to	me	,
和	她	掌握	坐着	他自己	对面的	到	我	,

她的主人坐在我对面。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['sɪbɪlənt] ['wɪspə(r)] — [ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪʧ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] —

now	in	a	low	sibilant	whisper	—	a	tongue	which	they	seemed	to	understand	—
现在	在	一个	低的	哗音	耳语	—	一个	舌头	哪个	他们	似乎	到	理解	—

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] ,

addressing	himself	to	the	birds	,
解决	他自己	到	这	鸟类	,

现在，他用低沉沙哑的耳语——一种它们似乎能听懂的语言——对鸟儿们说道：

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

and	now	,	as	if	with	an	effort	,
和	现在	,	作为	如果	和	一个	努力	,

而现在，仿佛费了一番功夫，

['reɪzɪŋ] [ðəʊz] [streɪndʒ] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn]

raising	those	strange	grey	-	green	eyes	of	his	to	bestow	a	quiet	remark	upon
提高	那些	奇怪的	灰色的	-	绿色的	眼睛	的	他的	到	赐给	一个	安静的	评论	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他抬起那双奇特的灰绿色眼睛，平静地对我说了句话。

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)][ɪn] ['kɜːtəsi] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['æktɪv] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

He	asked	,	rather	in	courtesy	than	with	any	active	interest	,	a	few	questions	,
他	问	,	相当	在	礼貌	比	和	任何	积极的	兴趣	,	一个	很少	问题	,

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

referring	to	the	world	,
指	到	这	世界	,

他问了一些问题，与其说是出于兴趣，不如说是出于礼貌，这些问题都与世界有关。

[ɪts] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['trænsˌpɔːrts] — ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] — [æz; əz][æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] [ɪn][ðə; ði]

its	business	and	transports	—	our	beautiful	world	—	as	an	astronomer	in	the
它是	商业	和	运输	—	我们的	美丽的	世界	—	作为	一个	天文学家	在	这

[smɔːl] ['aʊəz] [maɪt] ['mɜːmə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] - [sent] [gest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

small	hours	might	murmur	a	few	words	to	the	chance	-	sent	guest	of	his
小的	小时	可能	低语	一个	很少	字	到	这	机会	-	发送	客人	的	他的

['sɒlətjuːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ɔː(r)]['sætɜːn; 'sætən] .

solitude	concerning	the	secrets	of	Uranus	or	Saturn	.
孤独	有关	这	秘密	的	天王星	或者	土星	.

它的商业和交通——我们美丽的世界——就像一位天文学家在凌晨时分可能会向偶然造访他孤独之地的客人低声讲述天王星或土星的秘密一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [æn; ən] [ˌiniks'plɔːrəbl] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

There	is	another	,	an	inexplorable	side	to	the	moon	.
那里	是	其他	,	一个	无法探索的	边	到	这	月亮	.

月球还有另一面，一个无法探索的侧面。

[jet] [hiː; hi] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

Yet	he	said	enough	for	me	to	gather	that	he	,	too	,
然而	他	说	足够的	为了	我	到	收集	那	他	,	也	,

但他说的足以让我明白，他也一样。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'luːf] [ænd; ənd][waɪld][tuː; tə] [wɪʧ] ['aʊə(r)] [krækt] [əʊld]

was	of	that	small	tribe	of	the	aloof	and	wild	to	which	our	cracked	old
曾是	的	那	小的	部落	的	这	超然	和	荒野	到	哪个	我们的	裂纹	老的

[wɜːd] - [fə'seɪkən] - [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,

word	'	forsaken	'	might	be	applied	,
单词	-	被遗弃的	-	可能	是	应用	,

他属于那种孤僻而野性的小部落，我们古老的词语"被遗弃的"或许可以用来形容他。

['hɜːrmɪt] , [kleɪ] - ['mætɪd] ['feɪkɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , [ðə; ði] ['snəʊi] [bɝdz] [ðæt] [pleɪ] [ænd; ənd]

hermits	,	clay	-	matted	fakirs	,	and	such	-	like	,	the	snowy	birds	that	play	and
隐士	,	黏土	-	哑光	苦行僧	,	和	这样的	-	喜欢	,	这	下雪的	鸟类	那	玩	和

[kraɪ] [ə'mɪd] [mɪd] - [ˌəʊʃi'ænɪk] ['sɜːrdʒiz] ,

cry	amid	mid	-	oceanic	surges	,
哭	之中	中	-	海洋	涌动	,

隐士、裹着泥席的苦行僧等等，还有在大洋巨浪中嬉戏鸣叫的雪鸟，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊ'eɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

the	living	of	an	oasis	of	the	wilderness	,
这	活的	的	一个	绿洲	的	这	荒野	,

荒野绿洲般的生活，

[wɪtʃ] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [ri'ælәti] ['əʊnli] ['dɪstəntli] [driːmd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] - ['drɪvn] , [θɔːt] -

which	share	a	reality	only	distantly	dreamed	of	by	the	time	-	driven	,	thought	-
哪个	分享	一个	现实	仅有的	遥远地	梦见	的	经过	这	时间	-	驱动	,	想法	-

[kə'rəʊdɪd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [mæn] .

corroded	congregations	of	man	.
腐蚀	会众	的	男人	.

它们所共享的现实，是受时间侵蚀、思想腐蚀的人类群体只能遥不可及的梦想。

" [jet] [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [aɪ] ['sʌmhaʊ] ['riːəlaɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['feləʊ] -

"	Yet	so	narrow	and	hazardous	I	somehow	realised	was	the	brink	of	fellow	-
"	然而	所以	狭窄的	和	危险	我	不知何故	意识到	曾是	这	边缘	的	同伴	-

['biːɪŋ] ([ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

being	(	shall	I	call	it	?
存在	(	将	我	称呼	它	?

“然而，如此狭窄而危险，我却不知怎地意识到，这就是友谊的边缘（我应该这样称呼它吗？）

) [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃeəd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ,

)	which	we	shared	,	he	and	I	,
)	哪个	我们	共享	,	他	和	我	,

）我们共同拥有的，他和我，

[ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fæntəsi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['presəpɪs]

that	again	and	again	fantasy	within	me	seemed	to	hover	over	that	precipice
那	再次	和	再次	幻想	之内	我	似乎	到	徘徊	超过	那	悬崖

[naɪt] [nəʊz] [æz; əz] [fɪə(r)] .

Night	knows	as	fear	.
夜晚	知道	作为	害怕	.

我内心深处的幻想似乎总是徘徊在恐惧的深渊之上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð] [ðæt] [stɪl] [ɪm'breɪsɪv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

It	was	he	,	it	seemed	,	with	that	still	embracive	contemplation	of	his	,
它	曾是	他	,	它	似乎	,	和	那	仍然	包容	沉思	的	他的	,

似乎是他，依然带着那种充满爱意的沉思，

[wɪð] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [jet] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] , [ðæt] [kept] [maɪ] [pɔɪz] , [maɪ] ['bæləns] .

with	that	far	-	away	yet	reassuring	smile	,	that	kept	my	poise	,	my	balance	.
和	那	远的	-	离开	然而	令人安心	微笑	,	那	保留	我的	沉着	,	我的	平衡	.

那遥远却又令人安心的微笑，让我保持了镇定和平衡。

- [nəʊ] , - [sʌm; səm] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] , - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ; [ðə; ði] [baʊndz]

'	No	,	'	some	voice	within	him	seemed	to	utter	,	'	you	are	safe	;	the	bounds
-	不	,	-	一些	嗓音	之内	他	似乎	到	说出	,	-	你	是	安全的	;	这	界限

[ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ;

are	fixed	;
是	固定的	;

“不，”他内心似乎有个声音说道，“你是安全的；界限是固定的；

[ðəʊ] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [tʃɑːnt] [ɪts] [dɪ'kɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [¸ɪrɪ'triːvəbli] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .

though	hallucination	chaunt	its	decoy	,	you	shall	not	irretrievably	pass	over	.
尽管	幻觉	钱特	它是	诱饵	,	你	将	不是	不可挽回地	经过	超过	.

虽然幻觉会迷惑它的诱饵，但你不会就此彻底迷失。

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] " [laɪf] . " -

Eat	and	drink	,	and	presently	return	to	"	life	.	"	-
吃	和	喝	,	和	目前	返回	到	"	生活	.	"	-

吃喝玩乐，然后回归"生活"。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊzi] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] ,

And	I	listened	,	and	,	like	that	of	a	drowsy	child	in	its	cradle	,
和	我	听着	,	和	,	喜欢	那	的	一个	昏昏欲睡	孩子	在	它是	摇篮	,

我听着，就像摇篮里昏昏欲睡的婴儿一样，

[maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [sæŋk] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [st'ɪld] , ['pæsɪfaɪ] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [driːm] [ə'mɪd]

my	consciousness	sank	deeper	and	deeper	,	stilled	,	pacified	,	into	the	dream	amid
我的	意识	沉没	更深	和	更深	,	静止	,	安抚	,	进入	这	梦	之中

[wɪtʃ] , [æz; əz][¸aɪ 'tiː] [siːmd] ,

which	,	as	it	seemed	,
哪个	,	作为	它	似乎	,

我的意识越来越沉，越来越平静，越来越安详，沉浸在梦境之中，在梦境中，似乎.....

[ðɪs] ['saʊndləs] [haʊs] [ɒv; əv] [stəʊn] [naʊ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [wɔːlz] .

this	soundless	house	of	stone	now	reared	its	walls	.
这	无声	房子	的	石头	现在	饲养	它是	墙壁	.

这座寂静无声的石头房子如今已筑起了城墙。

" [aɪ][hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [miːl] [wen] [aɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flægz]

"	I	had	all	but	finished	my	meal	when	I	heard	footsteps	approaching	on	the	flags
"	我	有	全部	但	完成的	我的	一顿饭	什么时候	我	听到	脚步声	接近	在	这	旗帜

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

"我快吃完饭的时候，听到外面旗杆那边传来脚步声。"

[ðə; ðɪ]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃəbli] [ʃrɪl] [jet] ['gʌtərəl] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

The	murmur	of	other	voices	,	distinguishably	shrill	yet	guttural	,	even	at	a
这	低语	的	其他	声音	,	明显地	尖锐	然而	喉音	,	甚至	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

即使隔着一段距离，也能听到其他人低声说话的声音，声音尖锐而沙哑，清晰可辨。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dens] [stəʊnz] [ænd; ənd] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	in	spite	of	the	dense	stones	and	beams	of	the	house	which	had
和	在	尽管如此	的	这	稠密	石头	和	光束	的	这	房子	哪个	有

[blʌnt] [ðeə(r)]['tæmbə(r)] ,

blunted	their	timbre	,
钝化	他们的	音色	,

尽管房屋厚重的石头和梁柱削弱了他们的音色，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [¸em 'iː] .

had	already	reached	me	.
有	已经	达到	我	.

已经传到我这里了。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [fiːt] ['hɔːltɪd] .

Now	the	feet	halted	.
现在	这	脚	停止	.

脚步声停了下来。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] — ['kɔːʃəsli] , ['iːv(ə)n] [pə'hæps] [ˌæprɪ'hensɪvli] — [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [tuː]

I	turned	my	head	—	cautiously	,	even	perhaps	apprehensively	—	and	confronted	two
我	转向	我的	头	—	谨慎地	,	甚至	也许	忧心忡忡地	—	和	面对	二

['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

figures	in	the	doorway	.
数据	在	这	门口	.

我转过头——小心翼翼，甚至有些忐忑不安——看到门口站着两个人影。

" [aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [ges] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [ˌentə'teɪnə(r)] .

"	I	cannot	now	guess	the	age	of	my	entertainer	.
"	我	不能	现在	猜测	这	年龄	的	我的	艺人	.

“我现在无法猜测我的艺人的年龄。”

[ðiːz] ['tʃɪldrən] — [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

These	children	—	for	children	they	were	in	face	and	gesture	and	effect	,
这些	孩子们	—	为了	孩子们	他们	是	在	脸	和	手势	和	影响	,

这些孩子——就他们的面容、举止和表现而言，他们看起来就像孩子一样。

[ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] [ə'pærəntli] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [tiːnz] — [ðiːz] ['tʃɪldrən]

though	as	to	form	and	stature	apparently	in	their	last	teens	—	these	children
尽管	作为	到	形式	和	身材	显然	在	他们的	最后的	青少年	—	这些	孩子们

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .

were	far	more	problematical	.
是	远的	更多的	有问题的	.

虽然这些孩子到了十几岁末期，体型和身高似乎更加难以控制——但这些孩子却更加成问题。

[aɪ] [seɪ] - [fɔːm] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] , - [jet] ['ɒbviəsli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dwɔːfɪʃ] .

I	say	'	form	and	stature	,	'	yet	obviously	they	were	dwarfish	.
我	说	-	形式	和	身材	,	-	然而	明显地	他们	是	矬	.

我说的是“体型和身材”，但显然他们是矮小的。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ðeə(r)][heə(r)] [θɪk] , [ðeə(r)] [aɪz]

Their	heads	were	sunken	between	their	shoulders	,	their	hair	thick	,	their	eyes
他们的	头部	是	凹陷	之间	他们的	肩膀	,	他们的	头发	厚的	,	他们的	眼睛

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] [diːp] - [set] .

disconcertingly	deep	-	set	.
令人不安地	深的	-	放	.

他们的头埋在肩膀之间，头发浓密，眼睛深陷得令人不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'geɪnli] , [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪ'regjələ(r)] ,

They	were	ungainly	,	their	features	peculiarly	irregular	,
他们	是	笨拙的	,	他们的	特征	奇特地	不规律的	,

他们相貌笨拙，五官怪异不规则。

[æz; əz] [ɪf] [tuː] ['reɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] [ˌɪntə'mɪŋgəld]

as	if	two	races	from	the	ends	of	the	earth	had	in	them	intermingled
作为	如果	二	种族	从	这	结束	的	这	地球	有	在	他们	交织

[ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] ,

their	blood	and	strangeness	,
他们的	血	和	奇怪	,

仿佛来自世界两端的两个种族的血统和差异在他们体内交融在一起。

[æz; əz] [ɪf] ['rɑːðə(r)]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['eɪndʒl][hæd; həd] [kə'naiv] [ɪn][ðeə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] . -

as	if	rather	animal	and	angel	had	connived	in	their	creation	.	280
作为	如果	相当	动物	和	天使	有	阴谋	在	他们的	创建	.	-

仿佛动物和天使共同参与了它们的创造。280

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [laɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [aɪz] , [ɒn][ðə; ði] [gɔːnt] , ['spraʊfl] ,

"	But	if	some	inward	light	lay	on	the	still	eyes	,	on	the	gaunt	,	sorrowful	,
"	但	如果	一些	向内	光	躺	在	这	仍然	眼睛	,	在	这	瘦削	,	悲伤	,

“但如果寂静的眼神中，在憔悴、悲伤的眼神中，闪烁着一丝内在的光芒，

[kwɪk'sɒtɪk] ['kaʊntənəns] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [bent] [ɒn] [maɪn] , [ɪm'fætɪkli]
quixotic **countenance** **that** **now** **was** **fully** **and** **intensely** **bent** **on** **mine** **,** **emphatically**
堂吉诃德式的 面容 那 现在 曾是 完全 和 强烈地 弯曲 在 矿 , 强调地
[ðæt] [laɪt] [wɒz; wəz] [ðeəz] ['ɔːlsəʊ] .
that **light** **was** **theirs** **also** **.**
那 光 曾是 他们的 还 .

那副堂吉诃德式的神情此刻完全、强烈地注视着我，仿佛在强调，那光芒也属于他们。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
He **spoke** **to** **them** **,** **they** **answered** **—** **in** **English** **,** **my** **own** **language** **,** **without** **a**
他 辐 到 他们 , 他们 回答 — 在 英语 , 我的 自己的 语言 , 没有 一个
[daʊt] : [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [slɜːd] ,
doubt **:** **but** **an** **English** **slurred** **,**
怀疑 : 但 一个 英语 含糊不清 ,

他跟他们说话，他们回答——毫无疑问是用英语，我的母语：但英语说得含糊不清。

['brəʊkən] , [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jet] [klɪə(r)][æz; əz] [bel] , ['hɔːntɪŋ] , ['penətreɪtɪŋ] ,
broken **,** **and** **unintelligible** **to** **me** **,** **yet** **clear** **as** **bell** **,** **haunting** **,** **penetrating** **,**
破碎的 , 和 无法理解 到 我 , 然而 清除 作为 钟 , 令人难忘 , 渗透 ,

破碎的，对我来说难以理解，却又清晰如钟，萦绕心头，直击人心。

['paɪnɪŋ] [æz; əz] [vɔɪs] [ɒv; əv] [nɪks] [ɔː(r)]['saɪrən] .
pining **as** **voice** **of** **nix** **or** **siren** **.**
思念 作为 嗓音 的 尼克斯 或者 警笛 .

如同水妖或海妖般哀鸣。

[maɪ] [ɪəz] [dræŋk] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][æn; ən]['ærəb] [pɑːʧt] [wɪð] ['dezət] [sænd] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz]
My **ears** **drank** **in** **the** **sound** **as** **an** **Arab** **parched** **with** **desert** **sand** **falls** **on** **his**
我的 耳朵 喝 在 这 声音 作为 一个 阿拉伯 干渴 和 沙漠 沙 瀑布 在 他的
[draɪd] ['beli] [ænd; ənd] [gʌlp] [ɪn] ['mauθful] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] .
dried **belly** **and** **gulps** **in** **mouthfuls** **of** **crystal** **water** **.**
干燥 腹部 和 咕咚咕咚 在 一口一口 的 水晶 水 .

我的耳朵贪婪地听着，一个被沙漠沙砾刺激得口干舌燥的阿拉伯人倒在干裂的肚子上，大口大口地喝着清澈的泉水。

[ðə; ði] [bɜːdz] [[hɔpt]] ['nɪərə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ʧɑːntə(r)] .
The **birds** **hopped** **nearer** **,** **as** **if** **beneath** **the** **rod** **of** **an** **enchanter** **.**
这 鸟类 跳跃 更近 , 作为 如果 下面 这 杆 的 一个 魔法师 .

鸟儿们蹦蹦跳跳地靠近，仿佛在魔法师的魔杖下。

[ə; eɪ] [swiːt] [kən'tɪnjuəs] ['klæmə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [smɔːl] [θrəʊt] .
A **sweet** **continuous** **clamour** **arose** **from** **their** **small** **throats** **.**
一个 甜的 连续的 叫嚣 出现 从 他们的 小的 喉咙 .

它们稚嫩的喉咙里发出甜美而连绵不断的叫声。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌləs] [ɒv; əv] [pluːm] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [bɜːnd] , [griːn] , ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði]['levə)l]
The **exquisite** **colours** **of** **plume** **and** **bosom** **burned** **,** **greened** **,** **melted** **in** **the** **level**
这 精美的 颜色 的 羽 和 怀 烧伤 , 绿化 , 融化 在 这 等级
[sʌn] - [reɪ] ,
sun **-** **ray** **,**
太阳 - 射线 ,

羽毛和胸脯上绚丽的色彩在平直的阳光下燃烧、变绿、融化，

[ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] [eə(r)] [bɪ'jɒnd] .
in **the** **darker** **air** **beyond** **.**
在 这 较暗 空气 超过 .

在更黑暗的空气中。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] ['geɪəti] , [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [fə'lɪsəti] ,
" **A** **kind** **of** **mournful** **gaiety** **,** **a** **lamentable** **felicity** **,**
" 一个 种类 的 悲哀 欢乐 , 一个 令人惋惜的 费利西蒂 ,

“一种悲伤的快乐，一种令人惋惜的幸福，

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][fəʊk] - [sɒŋ] , [wel] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

such	as	rings	in	the	cadences	of	an	old	folk	-	song	,	welled	into	my	heart	.
这样的	作为	戒指	在	这	节奏	的	一个	老的	民间	-	歌曲	,	井	进入	我的	心	.

就像一首古老民歌的旋律，在我心中回荡。

[ai][wɒz; wəz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['iːdn] , [baʊd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪrid] ,

I	was	come	back	to	the	borders	of	Eden	,	bowed	and	outwearied	,
我	曾是	来	后退	到	这	边界	的	伊甸园	,	鞠躬	和	疲惫不堪	,

我回到了伊甸园的边缘，弯腰驼背，筋疲力尽。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [driːm] ['ɪntuː] [driːm] , ['həʊmsɪk] , - [fə'seɪkən] . -

gazing	out	of	dream	into	dream	,	homesick	,	'	forsaken	.	'
凝视	出去	的	梦	进入	梦	,	想家	,	-	被遗弃的	.	-

凝视着梦境，思乡，被遗弃。

" [wel] , [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] , " ['mʌtə] [maɪ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] ['deprəkeɪtɪŋli] ,

"	Well	,	years	have	gone	by	,	"	muttered	my	fellow	-	traveller	deprecatingly	,
"	出色地	,	年	有	已消失	经过	,	"	低声说道	我的	同伴	-	游客	贬义地	,

“唉，岁月如梭，”我的旅伴沮丧地低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] ['iːdənz] [praɪ'miːv(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

"	but	I	have	not	forgotten	that	Eden's	primeval	trees	and	shade	.
"	但	我	有	不是	被遗忘的	那	伊甸园	原始	树木	和	阴影	.

但我并没有忘记伊甸园原始的树木和树荫。

" [ðeɪ] [led][ˌem 'iː][aʊt] , [ðiːz] [bɪ'zɑː(r)] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] ,

"	They	led	me	out	,	these	bizarre	companions	,	a	he	and	a	she	,
"	他们	引领	我	出去	,	这些	怪异	同伴	,	一个	他	和	一个	她	,

“这两个古怪的同伴，一男一女，把我领了出去，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kruːdli] [æz; əz][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

if	I	may	put	it	as	crudely	as	my	apprehension	of	them	put	it	to	me
如果	我	可能	放	它	作为	粗略地	作为	我的	忧虑	的	他们	放	它	到	我

[ðen] .

then	.
然后	.

如果我可以用当时我对他们的恐惧来粗略地表达的话。

[θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [dɔː(r)] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] — [ɪf] [wʌn] [huː] [liːdz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

Through	a	broad	door	they	conducted	me	—	if	one	who	leads	may	be	said	to
通过	一个	广阔	门	他们	实施	我	—	如果	一	WHO	线索	可能	是	说	到

[biː; bi] ['kɒndʌktid] — ['ɪntuː][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] .

be	conducted	—	into	their	garden	.
是	实施	—	进入	他们的	花园	.

他们引领我——如果领路人也可以被引领的话——穿过一扇宽阔的大门，进入了他们的花园。

['gɑːd(ə)n] !

Garden	!
花园	!

花园！

[ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [lɒŋ] , [bɪ'twiːn] [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] [wɔːlz] ,

A	full	mile	long	,	between	undiscerned	walls	,
一个	满的	英里	长的	,	之间	未被察觉的	墙壁	,

长达一英里，两侧是难以辨认的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [sləʊpt] [ænd; ənd] ['nærəud] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [siː] [æt; ət] [huːz] [dɑːk] [ˌʌn'foʊmd] [bluː] , ['iːv(ə)n]

it	sloped	and	narrowed	towards	a	sea	at	whose	dark	unfoamed	blue	,	even
它	倾斜的	和	范围缩小	向	一个	海	在	谁	黑暗的	无泡	蓝色的	,	甚至

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

at	this	distance	,
在	这	距离	,

它倾斜收窄，通向大海，即使从这个距离看去，大海依然呈现出深邃而平静的蓝色。

[maɪ] [aɪz] ['dæzld] .
my eyes dazzled .
我的 眼睛 眼花缭乱 .

我眼前一亮。

[jet] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [nəʊ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]
Yet how can one call that a garden which reveals no ghost of a sign of
然而 如何 能 一 称呼 那 一个 花园 哪个 揭示 不 鬼 的 一个 符号 的
['hjuːmən] [ə'reɪndʒmənt] ,
human arrangement ,
人类 安排 ,

然而，如果完全看不出任何人为布置的痕迹，又怎能称之为花园呢?

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sleɪvəri] , [ɒv; əv] [speɪd] [ɔː(r)] [həʊ] ?
of human slavery , of spade or hoe ?
的 人类 奴隶制 , 的 铲 或者 锄 ?

奴隶制是指用铁锹还是锄头?

" [greɪt] ['bəʊldəz] ['ʃəʊldəd] [ʌp] , ['tesəleɪtɪd] , [ɪm'bɒst] , ['paʊdəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" Great boulders shouldered up , tessellated , embossed , powdered with a thousand
" 伟大的 巨石 肩部 向上 , 镶嵌 , 压纹 , 粉末状 和 一个 千
['veərɪəs] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] ,
various mosses and lichens ,
各种各样的 苔藓 和 地衣 ,

“巨大的岩石耸立着，表面凹凸不平，布满纹路，覆盖着上千种不同的苔藓和地衣，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['griːnəri] [ɒv; əv] [wiːdz] .
between a flowering greenery of weeds .
之间 一个 开花 绿植 的 杂草 .

在杂草丛生的花丛中。

[wɪnd] - ['stʌntɪd] , [klɪə(r)] - ['emərəld] ,
Wind - stunted , clear - emerald ,
风 - 发育不良 , 清除 - 翠 ,

风吹日晒，清澈如翡翠，

['laɪkən] - ['tʌftɪd] [triːz] [smuːðd] [ænd; ənd] [krisp] [ðə; ði] ['ɪnˌfləʊɪŋ] [eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɪð]
lichen - tufted trees smoothed and crisped the inflowing airs of the ocean with
地衣 - 簇绒 树木 平滑 和 酥脆 这 流入 播出 的 这 海洋 和
[ðeə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [spaɪnz] ,
their leaves and spines ,
他们的 树叶 和 脊柱 ,

长满地衣的树木用它们的叶子和刺柔化并清爽了涌入的海风。

['sibileit] [ə; eɪ] [θɪn] [skeəs] - ['ɔːdəbl] ['mjuːzɪk] .
sibilating a thin scarce - audible music .
咝咝声 一个 薄的 稀少 - 可听见的 音乐 .

发出微弱的、几乎听不见的音乐声。

['skænti] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [fruːts] [hʌŋ] [kləʊz] [ðeə(r)] ['vɪvɪd] - ['kʌləd] [tʃiːks] [tuː; tə]
Scanty , rank , and uncultivated fruits hung close their vivid - coloured cheeks to
稀少 , 秩 , 和 未开垦的 水果 悬挂 关闭 他们的 生动 - 有色 脸颊 到
[ðə; ði] [nɑːld] ['brɑːntʃɪz] .
the gnarled branches .
这 盘根错节的 分支 .

稀疏、腐烂、未经栽培的果实，鲜艳的果实挂在虬曲的枝干上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːbərɪdʒ] [ɒv; əv][bɜːdz] , [ðə; ði][smɔːl] [im'bəuə] ['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs]

It	was	the	harbourage	of	birds	,	the	small	embowering	parlour	of	their	house
它	曾是	这	避难所	的	鸟类	,	这	小的	弓形	客厅	的	他们的	房子

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

那是鸟儿的栖息地，是它们生命之屋里小小的休憩之所。

['ʌndə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌstrəs] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [drɒp] .

under	an	evening	sky	,	pure	and	lustrous	as	a	water	-	drop	.
在下面	一个	晚上	天空	,	纯的	和	光泽的	作为	一个	水	-	降低	.

在傍晚的星空下，它纯净而闪亮，如同水滴一般。

[ˌaɪ 'tiː][kraɪd] - ['hɒspɪt(ə)l] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔndərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

It	cried	'	Hospital	'	to	the	wanderers	of	the	universe	.
它	哭	-	医院	-	到	这	流浪者	的	这	宇宙	.

它向宇宙中的流浪者们高呼“医院”。

" [æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ɪn]['evə(r)] - ['θɪnɪŋ] , ['nebjələs] [rɪ'membrəns] , [ɒn][maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

"	As	I	look	back	in	ever	-	thinning	,	nebulous	remembrance	,	on	my	two	companions	,
"	作为	我	看	后退	在	曾经	-	稀疏	,	模糊的	纪念	,	在	我的	二	同伴	,

“当我回想起那些日渐模糊、记忆逐渐消逝的同伴时，

[hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['gʌtərəl] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [kætʃ] [ə'gen] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

hear	their	voices	gutturally	sweet	and	shrill	,	catch	again	their	being	,	so	to	speak	,
听到	他们的	声音	喉音	甜的	和	尖锐	,	抓住	再次	他们的	存在	,	所以	到	说话	,

听到他们低沉甜美又尖锐的声音，仿佛再次捕捉到了他们的存在。

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɔːrɪ'entəˌlɪzəm][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt] .

I	realise	that	there	was	a	kind	of	Orientalism	in	their	effect	.
我	意识到	那	那里	曾是	一个	种类	的	东方主义	在	他们的	影响	.

我意识到他们的影响中带有一种东方主义色彩。

[ðeə(r)] ['ɪnstənt] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz][nɒt] ['westən] , [ðə; ði][smaɪlz] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ,

Their	instant	courtesy	was	not	Western	,	the	smiles	that	greeted	me	,
他们的	立即的	礼貌	曾是	不是	西	,	这	微笑	那	问候	我	,

他们立刻展现出的礼貌并非西方的，他们脸上洋溢的笑容也并非西方的惯用伎俩。

[wen'evə(r)] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['frendli] ,

whenever	I	turned	my	head	to	look	back	at	them	,	were	infinitely	friendly	,
每当	我	转向	我的	头	到	看	后退	在	他们	,	是	无限地	友好的	,

[jet] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'məʊt] .

yet	infinitely	remote	.
然而	无限地	偏僻的	.

每当我转头看向他们时，他们都无比友好，却又无比疏远。

[səʊ] [ʌn'geɪnli] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [wɜː(r); wə(r)]

So	ungainly	,	so	far	from	our	notions	of	beauty	and	symmetry	were
所以	笨拙的	,	所以	远的	从	我们的	概念	的	美丽	和	对称	是

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

their	bodies	and	faces	,
他们的	身体	和	面孔	,

他们的身体和面容如此笨拙，与我们对美和对称的观念相去甚远。

[ðəʊz] [hedz] [θrʌst] ['hevɪli] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðeə(r)] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [jet] ['greɪsf(ə)l] [ɑːmz]

those	heads	thrust	heavily	between	their	shoulders	,	their	disproportioned	yet	graceful	arms
那些	头部	推力	重度	之间	他们的	肩膀	,	他们的	不成比例的	然而	优美	武器

[ænd; ənd][hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

他们那沉重的脑袋挤在双肩之间，他们那不成比例却又优美的手臂和双手，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [mait] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [stəʊn]

that	the	children	in	some	of	our	English	villages	might	be	moved	to	stone
那	这	孩子们	在	一些	的	我们的	英语	村庄	可能	是	已搬	到	石头

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们英国一些村庄的孩子们可能会被煽动起来用石头砸他们。

[waɪl] [ðeə(r)] ['eldəz] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [lɑːft] .

while	their	elders	looked	on	and	laughed	.
尽管	他们的	长者	看起来	在	和	笑了	.

长辈们在一旁看着，哈哈大笑。

" [dʌsk] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ; [suːn] [naɪt] [wʊd] [kʌm] .

"	Dusk	was	drawing	near	;	soon	night	would	come	.
"	黄昏	曾是	绘画	靠近	;	很快	夜晚	会	来	.

“暮色渐浓，夜幕即将降临。”

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] the281

The	colours	of	the281
这	颜色	的	the281

281的颜色

['sʌnset] , ['sʌkɪŋ] [ɪts] [ɛkstɹ'ɛməst] [daɪ] [frɒm; frəm] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd]['pet(ə)l] ,

sunset	,	sucking	its	extremest	dye	from	every	leaf	and	blade	and	petal	,
日落	,	吸吮	它是	极端	染料	从	每一个	叶子	和	刀刃	和	花瓣	,

夕阳西下，将每一片叶子、每一片叶片、每一片花瓣都染上了最浓郁的色彩。

[tʌtʃt] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['fliːtɪŋ] [ə'lɑːm] .

touched	my	consciousness	even	then	with	a	vague	fleeting	alarm	.
感动	我的	意识	甚至	然后	和	一个	模糊的	转瞬即逝	警报	.

即使在那时，它也以模糊而短暂的警示触动了我的意识。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [ɑːskt] [ðiːz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['biːɪŋs] , [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] [twaɪs]

"	I	remember	I	asked	these	strange	and	happy	beings	,	repeating	my	question	twice
"	我	记住	我	问	这些	奇怪的	和	快乐的	生物	,	重复	我的	问题	两次

[ɔː(r)] [θraɪs] ,

or	thrice	,
或者	三次	,

“我记得我问过这些奇怪又快乐的生物，我的问题重复了两三遍，

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['sɜːfi] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə'pɒn] [huːz] [sændz][ə; eɪ]['taɪni] [striːm]

as	we	neared	the	surfy	entry	of	the	valley	upon	whose	sands	a	tiny	stream
作为	我们	接近	这	冲浪	入口	的	这	谷	之上	谁	沙子	一个	微小的	溪流

['emptid] [ɪts] [freʃ] ['wɔːtəz] — [aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðɪs]

emptied	its	fresh	waters	—	I	asked	them	if	it	was	they	who	had	planted	this
清空	它是	新鲜的	水	—	我	问	他们	如果	它	曾是	他们	WHO	有	已种植	这

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

multitude	of	flowers	,
民众	的	花朵	,

当我们接近山谷浪涌的入口时，一条小溪从沙滩上倾泻而下——我问他们，是不是他们种下了这么多鲜花。

['meni] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['eɪliən][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri]

many	of	a	kind	utterly	unknown	to	me	and	alien	to	a	country
许多	的	一个	种类	完全地	未知	到	我	和	外星人	到	一个	国家

[inig'zɔːstəbli] [rɪtʃ] .

inexhaustibly	rich	.
无穷无尽地	富有的	.

其中许多种类我完全不了解，对于一个拥有取之不尽用之不竭财富的国家来说更是陌生的。

- [wiː; wi] [weɪt] ; [wiː; wi] [weɪt] ! -

'	**We**	**wait**	**;**	**we**	**wait**	**!**	**'**
-	我们	等待	;	我们	等待	!	-

我们等，我们等！

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kraɪd] .

I	**think**	**they**	**cried**	**.**
我	思考	他们	哭	.

我想他们哭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kraɪ] [wəʊk] ['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] - [wɔːld] ['væliz]

And	**it**	**was**	**as**	**if**	**their**	**cry**	**woke**	**echo**	**from**	**the**	**green**	**-**	**walled**	**valleys**
和	它	曾是	作为	如果	他们的	哭	觉醒	回声	从	这	绿色的	-	有围墙的	山谷

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [streɪd] .

of	**the**	**mind**	**into**	**which**	**I**	**had**	**strayed**	**.**
的	这	头脑	进入	哪个	我	有	迷路了	.

仿佛他们的呼喊唤醒了我迷失其中的心灵深处那绿墙环绕的山谷中的回声。

[ʃæl; ʃəl][ai] [kənˈfes] [ðæt] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai] [geɪzd] ['hʌŋgrəli] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði]

Shall	**I**	**confess**	**that**	**tears**	**came**	**into**	**my**	**eyes**	**as**	**I**	**gazed**	**hungrily**	**around**	**me**	**on**	**the**
将	我	承认	那	眼泪	来了	进入	我的	眼睛	作为	我	凝视	饥饿地	大约	我	在	这

['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ?

harvest	**of**	**their**	**patience**	**?**
收成	的	他们的	耐心	?

我是否应该承认，当我贪婪地环顾四周，看到他们耐心收获的果实时，我的眼中噙满了泪水？

" ['nevə(r)][wɒz; wəz][ˌæktʃu'æləti][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [driːm] .

"	**Never**	**was**	**actuality**	**so**	**close**	**to**	**dream**	**.**
"	绝不	曾是	现实	所以	关闭	到	梦	.

“现实从未如此接近梦想。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] ['kʌntri] , [slɪpt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] ['plæsɪd] [hɪlz] ,

It	**was**	**not**	**only**	**an**	**unknown**	**country**	**,**	**slipped**	**in**	**between**	**these**	**placid**	**hills**	**,**
它	曾是	不是	仅有的	一个	未知	国家	,	滑倒了	在	之间	这些	平静	丘陵	,

它不仅是一个不为人知的国度，还隐藏在这些宁静的山丘之间，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [tʃɑːnst] [ɪn][maɪ] ['ræmblɪŋz] .

upon	**which**	**I**	**had**	**chanced**	**in**	**my**	**ramblings**	**.**
之上	哪个	我	有	偶然	在	我的	胡言乱语	.

这是我在漫无目的地闲逛时偶然发现的。

[ai][hæd; həd] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['momənts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

I	**had**	**entered**	**for**	**a**	**few**	**brief**	**moments**	**a**	**strange**	**region**	**of**	**consciousness**	**.**
我	有	进入	为了	一个	很少	简短的	时刻	一个	奇怪的	地区	的	意识	.

我曾短暂地进入了一种奇特的意识状态。

[ai][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] , [ðʌs] [əˈkʌmp(ə)nid] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪələs]

I	**was**	**treading**	**,**	**thus**	**accompanied**	**,**	**amid**	**a**	**world**	**of**	**welcoming**	**and**	**fearless**
我	曾是	踩踏	,	因此	伴随	,	之中	一个	世界	的	欢迎	和	无畏

[laɪf] — [əʊ] , ['frendli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

life	**—**	**oh**	**,**	**friendly**	**to**	**me**	**!**
生活	—	哦	,	友好的	到	我	!

我就这样踏入了一个充满热情和无畏的生活的世界——哦，它对我真友好！

— [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [mænz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd]

—	**the**	**paths**	**of**	**man's**	**imagination**	**,**	**the**	**kingdom**	**from**	**which**	**thought**	**and**
—	这	路径	的	男人的	想像力	,	这	王国	从	哪个	想法	和

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

curiosity	**,**
好奇心	,

——人类想象力的道路，思想和好奇心的王国，

[vekst] ['skruːtəni] [ænd; ənd] [lʌst] — [ə; eɪ] [lʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]

vexed	scrutiny	and	lust	—	a	lust	it	may	be	for	nothing	more	impious
烦恼	审查	和	欲望	—	一个	欲望	它	可能	是	为了	没有什么	更多的	不敬

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æktʃuəl] — [hæd; həd] [ˊpriːhisˊtɒrikəli] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪn'sensɪt] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

than	the	actual	—	had	prehistorically	proved	the	insensate	means	of	his
比	这	实际的	—	有	史前时期	已证实	这	无知觉	方法	的	他的

['bænɪʃmənt] .

banishment	.
流放	.

令人烦恼的审视和欲望——这种欲望或许只是对现实本身的一种不敬——在史前时代就已证明，放逐他的手段是麻木不仁的。

- [riˈæləti] , - - ['kɒnʃəsnəs] - : [hæd; həd] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] - [ʌn'wɪtɪŋli] ,

-	Reality	,	'	'	Consciousness	'	:	had	he	for	'	the	time	being	'	unwittingly	,
-	现实	,	-	-	意识	-	:	有	他	为了	-	这	时间	存在	-	不知不觉	,

[ʌn'hæpɪli] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] ?

unhappily	missed	his	way	?
不幸地	错过	他的	方式	?

“现实”、“意识”：他是否“暂时”在不知不觉中不幸地迷失了方向?

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [led] [bæk] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [weəˈrɪn] ['kɒkətrɪs] [ænd; ənd]

Would	he	be	led	back	at	length	to	that	garden	wherein	cockatrice	and
会	他	是	引领	后退	在	长度	到	那	花园	其中	怪蛇	和

['bæzɪlɪsk] [bɑːsk] ,

basilisk	bask	,
蛇怪	晒	,

他最终会被带回那座鸡蛇兽和蛇怪晒太阳的花园吗?

['hɑːmləsli] , [æt; ət] [piːs] ?

harmlessly	,	at	peace	?
无害地	,	在	和平	?

无害地、平静地?

" [ai] ['spekjuleɪt] [naʊ] .

"	I	speculate	now	.
"	我	推测	现在	.

“我现在只是推测。”

[ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)] , [jes] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['sɪnɪstə(r)] , ['kʌmpəni] , ['sɪnɪstə(r)] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]

In	that	queer	,	yes	,	and	possibly	sinister	,	company	,	sinister	only	because	it
在	那	酷儿	,	是的	,	和	可能	险恶	,	公司	,	险恶	仅有的	因为	它

[wɒz; wəz] ['eɪliən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

was	alien	to	me	,
曾是	外星人	到	我	,

在那种古怪的，是的，或许还有些阴险的氛围中——之所以说阴险，仅仅是因为它对我来说很陌生——

[ai] [dɪd] [nɒt] ['spekjuleɪt] .

I	did	not	speculate	.
我	做过	不是	推测	.

我没有进行推测。

[ɪn] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [streɪndʒ] — - [ðə; ði] [streɪndʒ] - [ðæt] [ləːk]

In	their	garden	,	the	familiar	was	become	the	strange	—	'	the	strange	'	that	lurks
在	他们的	花园	,	这	熟悉的	曾是	变得	这	奇怪的	—	-	这	奇怪的	-	那	潜伏者

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [hɑːt] ,

in	the	inmost	heart	,
在	这	最	心	,

在他们的花园里，熟悉的事物变成了陌生的——那种潜藏在内心深处的“陌生”。

[ˌʌn'bə:dən] [ɪts] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [trɑ:ns] , [fliŋ] [ɪts] [lait] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ə'pɒn] [lʌv] ,

unburdens	its	riches	in	trance	,	flings	its	light	and	gilding	upon	love	,
减轻负担	它是	财富	在	发呆	,	投掷	它是	光	和	镀金	之上	爱	,

在恍惚中卸下它的财富，将它的光芒和镀金洒向爱情，

[gɪvz] ['hev(ə)nli] ['seɪvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['si:krət]

gives	heavenly	savour	to	the	intemperate	bowl	of	passion	,	and	is	the	secret
给予	天上	品尝	到	这	不节制的	碗	的	热情	,	和	是	这	秘密

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪnkə'mju:nɪkəb(ə)l] ['pɪti] .

of	our	incommunicable	pity	.
的	我们的	无法沟通	遗憾	.

它为放纵的激情之碗增添了天堂般的滋味，也是我们难以言喻的怜悯之心的秘密。

[wɒt] [ɪz] [jet] ['kwɪərə(r)] , [ði:z] ['bi:ɪŋs] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [glæd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] .

What	is	yet	queerer	,	these	beings	were	evidently	glad	of	my	company	.
什么	是	然而	更酷儿	,	这些	生物	是	显然	高兴的	的	我的	公司	.

更奇怪的是，这些生物显然很高兴有我陪伴。

[ðeɪ] [stʌmpt] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] ([æz; əz] [mait] ['jeləʊ] [men] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [ˌɒksɪ'dentl] ['kwɒdruped]

They	stumped	after	me	(	as	might	yellow	men	after	some	Occidental	quadruped
他们	难住了	后	我	(	作为	可能	黄色的	男人	后	一些	西方	四足动物

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n]) [ɪn] ['meri] [kə'lu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒdz] [ænd; ənd] [ri:ð] [smaɪlz] [æt; ət] [ðɪs]

never	before	seen	)	in	merry	collusion	of	nods	and	wreathed	smiles	at	this
绝不	前	已见	)	在	欢乐	共谋	的	点头	和	花环	微笑	在	这

[pə'hæps] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

perhaps	unprecedented	intrusion	.
也许	空前的	入侵	.

他们跌跌撞撞地跟在我身后（就像黄种人追赶从未见过的西方四足动物一样），一边愉快地点头微笑，一边对这或许史无前例的闯入表示赞赏。

" [aɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

"	I	stood	for	a	moment	looking	out	over	the	placid	surface	of	the	sea	.
"	我	站立	为了	一个	片刻	寻找	出去	超过	这	平静	表面	的	这	海	.

我伫立片刻，眺望着平静的海面。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [seɪl] [hʌŋ] ['fæntəm] - [laɪk] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

A	ship	in	sail	hung	phantom	-	like	on	the	horizon	.
一个	船	在	帆	悬挂	幻影	-	喜欢	在	这	地平线	.

一艘扬帆起航的船只像幽灵般悬挂在地平线上。

[ai] [pain] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə] [ɪts] ['si:mən] .

I	pined	to	call	my	discovery	to	its	seamen	.
我	松开	到	称呼	我的	发现	到	它是	海员	.

我渴望将我的发现告诉水手们。

[ðə; ði] [taɪd] [gʌʃ] , [brəʊk] , [spent] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] ['bəʊldəz] .

The	tide	gushed	,	broke	,	spent	itself	on	the	bare	boulders	.
这	潮	滔滔不绝	,	打破	,	花费	本身	在	这	裸	巨石	.

潮水奔涌而来，拍打着裸露的巨石，最终耗尽了所有能量。

[ai] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['glædli] [tɜ:nd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

I	was	suddenly	cold	and	alone	,	and	gladly	turned	back	into	the	garden	,
我	曾是	突然	寒冷的	和	独自的	,	和	乐意	转向	后退	进入	这	花园	,

我突然感到寒冷和孤独，于是欣然转身回到花园里。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['sepəreɪtɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [pɑ:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

my	companions	instinctively	separating	to	let	me	pass	between	them	.
我的	同伴	本能地	分离	到	让	我	经过	之间	他们	.

我的同伴们本能地分开，让我从他们中间通过。

[ai] [briːðd] [ɪn][ðə; ði][reə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪg'zɒtɪk] [hiːt] , [ðə; ði] ['tenjuəs] , ['hʌnid] ,

I	breathed	in	the	rare	,	almost	exotic	heat	,	the	tenuous	,	honeyed	,
我	呼吸	在	这	稀有的	,	几乎	异域风情	热	,	这	脆弱的	,	蜜	,

我吸入那罕见的、近乎异域的热浪，那若隐若现、甜美的气息，

['ɑːmənd] - ['leɪdn] [eə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdz] — [gʌl] , ['mændreɪk] , ['plʌvə(r)] , ['wægteɪl] ,

almond	-	laden	air	of	its	flowers	and	birds	—	gull	,	mandrake	,	plover	,	wagtail	,
杏仁	-	满载	空气	的	它是	花朵	和	鸟类	—	鸥	,	曼德拉草	,	鸻	,	鹡鸰	,

[fɪntʃ] , ['rɒbɪn] , [wɪtʃ] [æz; əz][aɪ][hɑːf] - ['æŋgrəli] ,

finch	,	robin	,	which	as	I	half	-	angrily	,
雀	,	罗宾	,	哪个	作为	我	一半	-	愤怒地	,

空气中弥漫着杏子的香气，花鸟交织——海鸥、曼德拉草、鸻、鹡鸰、雀、知更鸟，我半是生气地，

[hɑːf] - ['sædli] ['riːəlaɪz] ['flʌtə] [ʌp] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [dɪs'meɪ] ['əʊnli][æt; ət][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði]

half	-	sadly	realised	fluttered	up	in	momentary	dismay	only	at	my	presence	,	the
一半	-	令人遗憾的是	意识到	飘动	向上	在	瞬间	沮丧	仅有的	在	我的	在场	,	这

[ɪm'bɒdid] ['spektə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] ,

embodied	spectre	of	their	enemy	,
具身化的	幽灵	的	他们的	敌人	,

半是悲伤，半是意识到我的出现——他们敌人的化身幽灵——只是短暂地惊慌了一下。

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[mæn] ?

Man	?
男人	?

男人?

[ðen] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ? . . .

Then	who	were	these	?	.	.	.
然后	WHO	是	这些	?	.	.	.

那么这些人是谁?

" [aɪ] [lɒst] [ə'gen] [ə; eɪ] [weɪ] [lɒst] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [trʌdʒ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][æt; ət] [naɪt] .

"	I	lost	again	a	way	lost	early	that	morning	,	as	I	trudged	inland	at	night	.
"	我	丢失的	再次	一个	方式	丢失的	早期的	那	早晨	,	作为	我	艰难跋涉	内陆	在	夜晚	.

“那天清晨，我又迷路了，因为我晚上向内陆跋涉。

[ðə; ði] [dɑːk] [keɪm] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['stɑːri] .

The	dark	came	,	warm	and	starry	.
这	黑暗的	来了	,	温暖的	和	繁星	.

夜幕降临，温暖而繁星点点。

[aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] , [dɪ'dʒektɪd] , [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

I	was	tired	,	dejected	,	exhausted	beyond	words	.
我	曾是	疲劳的	,	垂头丧气	,	筋疲力尽的	超过	字	.

我当时疲惫不堪，沮丧极了，精疲力竭。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] [baɪ][ðə; ði]

That	night	I	slept	in	a	barn	and	was	awakened	soon	after	daybreak	by	the
那	夜晚	我	睡着了	在	一个	谷仓	和	曾是	觉醒	很快	后	拂晓	经过	这

['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] .

crowing	of	cocks	.
鸣叫	的	公鸡	.

那天晚上我睡在谷仓里，天刚亮就被公鸡的啼鸣声吵醒了。

[aɪ] [went] [aʊt] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , -

I	went	out	,	dazed	and	blinking	into	the	sunlight	,	282
我	去	出去	,	茫然	和	眨眼	进入	这	阳光	,	-

我走出去，茫然地眨着眼睛，迎着阳光，282

[beɪðd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [nɪə(r)][baɪ] ,

bathed	face	and	hands	in	a	brook	near	by	,
洗澡	脸	和	双手	在	一个	溪	靠近	经过	,

在附近的小溪里洗了洗脸和手，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

and	came	to	a	village	before	a	soul	was	stirring	.
和	来了	到	一个	村庄	前	一个	灵魂	曾是	搅拌	.

他来到这个村庄时，村里还一片寂静。

[səʊ][aɪ][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θrɪft] - ['kʊʃ(ə)nd] , [θɔːn] - [kraʊnd] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] ,

So	I	sat	under	a	thrift	-	cushioned	,	thorn	-	crowned	wall	in	a	meadow	,
所以	我	卫星	在下面	一个	节约	-	缓冲	,	刺	-	加冕	墙	在	一个	草地	,

于是，我坐在草地上，一堵用海棠果垫着、荆棘丛生的墙下。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [drauz] [ɒf] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	once	more	drowsed	off	and	fell	asleep	.
和	一次	更多的	昏昏欲睡	离开	和	跌倒	睡着了	.

于是他又一次昏昏欲睡，睡着了。

[wen] [ə'gen] [aɪ] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] .

When	again	I	awoke	,	it	was	ten	o'clock	.
什么时候	再次	我	醒来	,	它	曾是	十	点钟	.

当我再次醒来时，已经是十点钟了。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [ɪn][ɪts]['taʊə(r)] [nel] [aʊt] [ɪts] [strəʊks] ,

The	church	clock	in	its	tower	knelled	out	its	strokes	,
这	教会	钟	在	它是	塔	跪着	出去	它是	笔画	,

教堂塔楼上的钟声缓缓敲响，

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	I	went	into	an	inn	for	food	.
和	我	去	进入	一个	客栈	为了	食物	.

于是我进了一家客栈吃饭。

" [ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] , [blɒnd] ['wʊmən] , ['kaɪndli][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs]

"	A	corpulent	,	blonde	woman	,	kindly	and	hospitable	,	with	a	face
"	一个	肥胖的	,	金发	女士	,	亲切地	和	好客	,	和	一个	脸

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saʊz] ,

comfortably	resembling	her	own	sow's	,
舒适地	类似	她	自己的	母猪的	,

“一位体态丰腴的金发女子，和蔼好客，长着一张酷似她自己母猪的脸，

[ðæt] - [ænd; ənd] [nəʊzd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][æz; əz][aɪ][sæt][ɒn][maɪ] [stuːl] ,

that	yuffed	and	nosed	in	at	the	open	door	as	I	sat	on	my	stool	,
那	-	和	鼻子	在	在	这	打开	门	作为	我	卫星	在	我的	凳子	,

我坐在凳子上时，那只猫哼哼唧唧地凑到敞开的门边。

[sɜːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

served	me	with	what	I	called	for	.
服务	我	和	什么	我	称为	为了	.

给我提供了我要求的东西。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['vænɪʃɪŋ] [ʃeɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tretʃəri]

I	described	—	not	without	some	vanishing	shame	,	as	if	it	were	a	treachery
我	描述	—	不是	没有	一些	消失	耻辱	,	作为	如果	它	是	一个	背信弃义

— [maɪ] [fɑːm] , [ɪts] ['weərəbaʊts] .

—	my	farm	,	its	whereabouts	.
—	我的	农场	,	它是	下落	.

我描述了我的农场及其位置——带着一丝羞愧，仿佛这是一种背叛。

" [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bluː] [aɪz] - [pˈɪgd] - [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [feɪld]
" **Her** **small** **blue** **eyes** **'** **pigged** **'** **at** **me** **with** **a** **fleeting** **expression** **which** **I** **failed**
" 她 小的 蓝色的 眼睛 - 猪 - 在 我 和 一个 转瞬即逝 表达 哪个 我 失败的
[tuː; tə] [trænzˈleɪt] .
to **translate** **.**
到 翻译 .

她那双蓝色的小眼睛“瞪”着我，眼神转瞬即逝，我没能解读出来。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [wɒz; wəz] - . -
The **name** **of** **the** **farm** **,** **it** **appeared** **,** **was** **Trevarras** **.** **'**
这 姓名 的 这 农场 , 它 出现 , 曾是 - . -

农场的名字似乎是特雷瓦拉斯。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] ? -
And **did** **you** **see** **any** **of** **the** **Creatures** **?** **'**
和 做过 你 看 任何 的 这 生物 ? -

你有没有看到那些怪物?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
she **asked** **me** **in** **a** **voice** **not** **entirely** **her** **own** **.**
她 问 我 在 一个 嗓音 不是 完全 她 自己的 .

她用一种不太像她自己的声音问我。

- [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] - !
' **The** **Creatures** **'** **!**
- 这 生物 - !

《怪物们》！

[ai][sæt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
I **sat** **back** **for** **an** **instant** **and** **stared** **at** **her** **;**
我 卫星 后退 为了 一个 立即的 和 凝视 在 她 ;

我向后靠了靠，愣愣地盯着她看了一会儿;

[ðen] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ][həʊst] ,
then **realised** **that** **Creature** **was** **the** **name** **of** **my** **host** **,**
然后 意识到 那 生物 曾是 这 姓名 的 我的 主持人 ,

然后我才意识到“生物”是我房东的名字。

[ænd; ənd]['mærɪə][ænd; ənd] [ˈkrɪstəs] ([ðəʊ] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['daɪəlekt] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː])
and **Maria** **and** **Christus** **(** **though** **here** **her** **dialect** **may** **have** **deceived** **me** **)**
和 玛丽亚 和 基督 (尽管 这里 她 方言 可能 有 受骗 我)
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['gɑːdnəz] .
the **names** **of** **my** **two** **gardeners** **.**
这 姓名 的 我的 二 园丁 .

还有 Maria 和 Christus（虽然她的方言可能骗了我），这是我两位园丁的名字。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [æn; ən] [əbˈsɜːd] [ˈstɔːri] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tæk] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk]
She **spun** **an** **absurd** **story** **,** **so** **far** **as** **I** **could** **tack** **it** **together** **and** **make**
她 旋转 一个 荒诞 故事 , 所以 远的 作为 我 可以 钉 它 一起 和 制作
[ˌaɪ ˈtiː][kəʊˈhɪərənt] .
it **coherent** **.**
它 相干 .

她编造了一个荒诞的故事，就我所能理解的，它完全合情合理。

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [stʌf] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɒkt] [ænd; ənd]

Superstitious	stuff	about	this	man	who	had	wandered	in	upon	the	shocked	and
迷信的	东西	关于	这	男人	WHO	有	漫步	在	之上	这	震惊	和

['kjʊəriəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] - — [ə; eɪ]

curious	inhabitants	of	the	district	and	made	his	home	at	Trevarras	—	a
好奇的	居民	的	这	区	和	制成	他的	家	在	-	—	一个

['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] ,

stranger	and	pilgrim	,
陌生人	和	朝圣	,

关于这个闯入特雷瓦拉斯地区的陌生人和朝圣者，流传着许多迷信的说法。他闯入了当地居民震惊而好奇的境地，并在那里安家落户。

[ə; eɪ] - ['fɒrənə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , ['djuːbiəs] ['mænəz] , [ænd; ənd] [bəuθ]

a	'	foreigner	,	'	it	seemed	,	of	few	words	,	dubious	manners	,	and	both
一个	-	外国人	,	-	它	似乎	,	的	很少	字	,	可疑	礼仪	,	和	两个都

[ˌʌnɪn'fɔːmətɪv] .

uninformative	.
无信息量	.

他似乎是一个“外国人”，不善言辞，举止可疑，而且什么信息也提供不了。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ([ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fæt] [hændz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

"	Then	there	was	something	(	she	placed	her	two	fat	hands	,	one	of	them
"	然后	那里	曾是	某物	(	她	放置	她	二	胖的	双手	,	一	的	他们

['wedɪŋ] - [rɪŋd] ,

wedding	-	ringed	,
婚礼	-	环状	,

“然后有件事发生了（她伸出两只胖乎乎的手，其中一只戴着结婚戒指），

[ɒn] [ðə; ði] [zɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] - ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

on	the	zinc	of	the	bar	-	counter	,	and	peered	over	at	me	,
在	这	锌	的	这	酒吧	-	柜台	,	和	窥视	超过	在	我	,

他站在吧台的锌制柜台上，探头看了我一眼。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'lektəbl] - [wɒʃ] -) , [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

as	if	I	were	a	delectable	'	wash	'	)	,	then	there	was	something	about	a
作为	如果	我	是	一个	美味的	-	洗	-	)	,	然后	那里	曾是	某物	关于	一个

['wʊmən] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] . -

woman	'	from	the	sea	.	'
女士	-	从	这	海	.	-

仿佛我是一道美味的“洗涤剂”），然后又提到了“来自大海的女人”。

[ɪn] [ə; eɪ] - [bluː] [gaʊn] , - [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [dʌm] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] , [ɔː(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ]

In	a	'	blue	gown	,	'	and	either	dumb	,	inarticulate	,	or	mistress	of	only	a
在	一个	-	蓝色的	袍	,	-	和	任何一个	哑的	,	不善言辞	,	或者	情妇	的	仅有的	一个

['fɒrən] [tʌŋ] .

foreign	tongue	.
外国的	舌头	.

身穿蓝色长袍，要么哑巴，要么口齿不清，要么只会说一门外语。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sɪn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊz] [pɪgz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [jɜːn] ,

She	must	have	lived	in	sin	,	moreover	,	those	pig's	eyes	seemed	to	yearn	,
她	必须	有	居住地	在	罪	,	而且	,	那些	猪的	眼睛	似乎	到	向往	,

她一定过着罪恶的生活，而且，那双猪一样的眼睛似乎充满了渴望。

[sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] - ['sɪmp(ə)l] , - - ['nætʃərəl] - — [æz; əz] [gɒd] [ɪn'tendz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

since	the	children	were	'	simple	,	'	'	naturals	'	—	as	God	intends	in	such	matters	.
自从	这	孩子们	是	-	简单的	,	-	-	天然	-	—	作为	上帝	意图	在	这样的	事情	.

因为孩子们天真无邪，天性纯良——正如上帝在这些事情上的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[wʌnz] ['stʌmək] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'dʒekt][ðə; ði][kəʊld] ['sænətɪv] ['eəreɪtɪd] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði][nekst]

One's	stomach	may	sometimes	reject	the	cold	sanative	aerated	water	of	'	the	next
一个人的	胃	可能	有时	拒绝	这	寒冷的	治疗	充气	水	的	-	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

人的胃有时可能会排斥第二天早上冰凉的、具有净化作用的碳酸水。

- [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][draɪ][bʌt; bət][nɒt] [jet] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] .

'	and	my	ridiculous	intoxication	had	left	me	dry	but	not	yet	quite	sober	.
-	和	我的	荒谬的	中毒	有	左边	我	干燥	但	不是	然而	相当	清醒	.

而我那荒唐的醉酒状态让我虽然身体干涸，但还没有完全清醒。

" ['enihaʊ] , [ðɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ] [bluː] ['wʊmən] , [æz; əz][feə(r)][æz; əz][flæks] ,

"	Anyhow	,	this	she	told	me	,	that	my	blue	woman	,	as	fair	as	flax	,
"	无论如何	,	这	她	讲述	我	,	那	我的	蓝色的	女士	,	作为	公平的	作为	亚麻	,

“总之，她告诉我，我的蓝皮肤女人，皮肤像亚麻一样白皙，

[hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ([ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ,

had	died	and	was	buried	in	the	neighbouring	churchyard	(	the	nearest	to	,
有	死亡	和	曾是	埋葬	在	这	邻接	墓地	(	这	最近的	到	,

[ðəʊ] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] , -) .

though	miles	distant	from	,	Trevarras	)	.
尽管	英里	遥远	从	,	-	)	.

去世后被埋葬在附近的教堂墓地（虽然距离特雷瓦拉斯有数英里远，但距离最近）。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [daʊt] [səʊ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]

She	repeatedly	assured	me	,	as	if	I	might	otherwise	doubt	so	sophisticated	a
她	反复	保证	我	,	作为	如果	我	可能	否则	怀疑	所以	复杂的	一个

[fækt] ,

fact	,
事实	,

她反复向我保证，仿佛我还会怀疑如此确凿的事实似的。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] - [stəʊn] . -

that	I	should	find	her	grave	there	,	her	'	stone	.	'
那	我	应该	寻找	她	严重	那里	,	她	-	石头	.	-

我竟然在那里找到了她的坟墓，她的“墓碑”。

" [səʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd] - ['rɪdn]

"	So	indeed	I	did	—	far	away	from	the	elect	,	and	in	a	shade	-	ridden
"	所以	的确	我	做过	—	远的	离开	从	这	选	,	和	在	一个	阴影	-	骑

[ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ,

northwest	corner	of	the	sleepy	,
西北	角落	的	这	困	,

“所以我确实这么做了——远离那些被拣选的人，在昏昏欲睡的西北角一个阴暗的地方，

['kraːplɪs] ['eɪkə(r)] : [ə; eɪ][slæb] , ['skeəsli] ['raʊndɪd] , [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

cropless	acre	:	a	slab	,	scarcely	rounded	,	of	granite	,
无作物	英亩	:	一个	板	,	几乎	圆润	,	的	花岗岩	,

寸土不生的田地：一块形状不规则、棱角分明的花岗岩板。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ['bɪtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [rʌf] ['sɜːfɪs] , - ['femɪnə] ['kriːtʃə(r)] . - " -

with	but	a	name	bitten	out	of	the	dark	rough	surface	,	'	Femina	Creature	.	'	"	283
和	但	一个	姓名	被咬	出去	的	这	黑暗的	粗糙的	表面	,	-	费米娜	生物	.	-	"	-

只剩下一个从黑暗粗糙的表面上咬下来的名字：“女性生物。”283

[ɒn] [bleɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt]
ON BLAKE AS A PROPHET
在 布莱克 作为 一个 先知

论布莱克作为先知

[baɪ][ə; eɪ] . ['klʌtən] - [brɒk]
By A . CLUTTON - BROCK
经过 一个 . 克拉顿 - 布洛克

作者：A. 克拉顿-布罗克

[men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [lɒst]
MEN have always lost their heads over prophets , and prophets have often lost
男士 有 总是 丢失的 他们的 头部 超过 先知 , 和 先知 有 经常 丢失的
[ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] .
their heads over themselves .
他们的 头部 超过 他们自己 .

男人总是为先知而失去理智，而先知也常常为自己而失去理智。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
The word itself expresses a common misunderstanding .
这 单词 本身 表达 一个 常见的 误解 .

这个词本身就表达了一种常见的误解。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['tɪpstə(r)] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [fɔː'telɪŋ] ,
The prophet is not a tipster — if he has any power of foretelling ,
这 先知 是 不是 一个 线人 — 如果 他 有 任何 力量 的 预言 ,

先知并非指使者——即便他拥有任何预言能力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ;
it is only a part of his wisdom ;
它 是 仅有的 一个 部分 的 他的 智慧 ;

这只是他智慧的一部分；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][mæn] [spiːks] ,
he is a man in whom the universal man speaks ,
他 是 一个 男人 在 谁 这 普遍的 男人 说话 ,

他是一位体现了普世人精神的人。

[nɒt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔː(r)][dʒə'nerɪk][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
not the lower or generic or animal universal ,
不是 这 降低 或者 通用的 或者 动物 普遍的 ,

不是较低级的、通用的或动物通用的，

[bʌt; bət] [ðæt] ['haɪə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [sə'saɪətiz] ['sʌmtaɪmz] [ə'teɪn] .
but that higher universal to which individuals and societies sometimes attain .
但 那 更高 普遍的 到 哪个 个人 和 社会 有时 达到 .

但个人和社会有时能够达到的那种更高的普遍境界。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
You may , of course , disbelieve in it altogether ,
你 可能 , 的 课程 , 怀疑 在 它 共 ,

你当然可以完全不相信它。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ['mɪəli] [wʌn] [huː] [tɔːks] ['nɒns(ə)ns] ;
in which case the prophet is to you merely one who talks nonsense ;
在 哪个 案件 这 先知 是 到 你 仅仅 一 WHO 会谈 废话 ;

在这种情况下，先知在你眼中只不过是个胡言乱语的人而已；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm]

but	he	himself	is	aware	of	it	when	it	speaks	in	him	,	and	it	makes	him
但	他	他自己	是	意识到的	的	它	什么时候	它	说话	在	他	,	和	它	制作	他

['viːəmənt] ,

vehement	,
慷慨	,

但他自己却能意识到这种声音在他心中响起，并让他变得激烈起来。

['heɪsti] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

hasty	,	impatient	both	of	his	own	medium	of	language	and	of	all	opposition
仓促	,	不耐烦	两个都	的	他的	自己的	中等的	的	语言	和	的	全部	反对

[ɔː(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

or	failure	to	understand	.
或者	失败	到	理解	.

他对自己所使用的语言以及所有反对意见或不理解的情况都缺乏耐心，显得急躁易怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm][æn; ən] ['æbsəluːt] [wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [hɪm][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðæt] , [truː] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

It	is	to	him	an	absolute	which	forces	him	to	utter	that	,	true	always	and
它	是	到	他	一个	绝对	哪个	力量	他	到	说出	那	,	真的	总是	和

['evriweə(r)] ;

everywhere	;
到处	;

对他而言，这是一个绝对真理，迫使他说出这句话，这句话在任何时候、任何地方都是真理；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

but	he	has	to	express	it	in	human	language	,
但	他	有	到	表达	它	在	人类	语言	,

但他必须用人类语言来表达。

[ə; eɪ] ['miːdiəm] ['relətɪv] [tuː; tə]['hjuːmən] ['wɒnts] [ænd; ənd]['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

a	medium	relative	to	human	wants	and	human	conditions	.
一个	中等的	相对的	到	人类	想要	和	人类	状况	.

相对于人类的需求和生活状况而言，是一种媒介。

[səʊ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði]

So	his	expression	is	always	imperfect	and	cannot	be	understood	except	with	the
所以	他的	表达	是	总是	不完善	和	不能	是	理解	除了	和	这

[ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)] .

goodwill	of	the	hearer	.
善意	的	这	听者	.

所以他的表达总是不完美的，只有带着善意的理解才能明白。

[ðɪs] [ˌgʊd'wɪl] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] , [nɒt] [frɒm; frəm]['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['ʌtərɪŋ]

This	goodwill	he	demands	,	not	from	egotism	,	but	because	he	is	uttering
这	善意	他	需求	,	不是	从	自负	,	但	因为	他	是	发出声音

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

the	universal	,
这	普遍的	,

他所要求的这种善意，并非出于自私，而是因为他表达的是普遍真理。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæspəreɪt, -'zɑːs-][hɪm] .

and	the	refusal	of	it	exasperates	him	.
和	这	拒绝	的	它	令人恼火	他	.

对方的拒绝让他更加恼火。

[aɪ][hæv; həv] [paɪpt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɑːnst] — [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

I	have	piped	to	you	and	you	have	not	danced	—	is	always	the	cry	of
我	有	管道	到	你	和	你	有	不是	跳舞	—	是	总是	这	哭	的

[ðə; ði] ['prɒfɪt] .

the	prophet	.
这	先知	.

我吹奏笛声，你们却不欢呼——这是先知的呐喊。

['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [heɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪk][ɒv; əv] [dɔnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪz][nɒt]

Argument	**he**	**hates**	**and**	**the**	**dialectic**	**of**	**Dons**	**,**	**because**	**his**	**universal**	**is**	**not**
争论	他	讨厌	和	这	辩证法	的	唐斯	,	因为	他的	普遍的	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] ,

to	**be**	**proved**	**,**
到	是	已证实	,

他憎恶论证和唐人的辩证法，因为他的普遍真理无需证明。

[ɪts] [kən'vɪnsɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz][ɪn] [ɪt'self] .

its	**convincing**	**power**	**is**	**in**	**itself**	**.**
它是	令人信服的	力量	是	在	本身	.

它的说服力本身就很强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] , [laɪk] ['bjuːti] , [ɪz] [bɪ'liːvd] [wen] [siːn] ; [ænd; ənd] ,

It	**is**	**the**	**truth**	**which**	**,**	**like**	**beauty**	**,**	**is**	**believed**	**when**	**seen**	**;**	**and**	**,**
它	是	这	真相	哪个	,	喜欢	美丽	,	是	相信	什么时候	已见	;	和	,

真理如同美一样，只有亲眼所见才能相信；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

if	**you**	**will**	**not**	**believe**	**it**	**,**	**that**	**is**	**because**	**you**	**refuse**	**to**	**see**	**or**	**hear**	**it**	**.**
如果	你	将要	不是	相信	它	,	那	是	因为	你	拒绝	到	看	或者	听到	它	.

如果你不相信，那是因为你拒绝去看或去听。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [def] ['ædə(r)] [ðæt] [stɑːpɪθ] [ɪts] [ɪəz] ,

You	**are**	**like**	**the**	**deaf**	**adder**	**that**	**stoppeth**	**its**	**ears**	**,**
你	是	喜欢	这	聋	加法器	那	斯托佩斯	它是	耳朵	,

你就像那条捂住耳朵的聋蝰蛇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

and	**you**	**are**	**refusing**	**to**	**see**	**your**	**own**	**truth**	**as**	**well**	**as**	**his**	**;**
和	你	是	拒绝	到	看	你的	自己的	真相	作为	出色地	作为	他的	;

你既拒绝正视自己的真相，也拒绝正视他的真相；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

you	**are**	**refusing**	**to**	**find**	**yourself**	**in**	**the**	**universal**	**.**
你	是	拒绝	到	寻找	你自己	在	这	普遍的	.

你拒绝在宇宙中寻找自我。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sez] ['(h)wɪtmən] , [ðæt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Who	**are**	**you**	**,**	**says**	**Whitman**	**,**	**that**	**wanted**	**a**	**book**	**to**	**encourage**	**you**	**in**	**your**
WHO	是	你	,	说道	惠特曼	,	那	通缉	一个	书	到	鼓励	你	在	你的

['nɒns(ə)ns] ?

nonsense	**?**
废话	?

惠特曼说，你是谁？竟然想要一本书来鼓励你胡说八道？

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

Your	**nonsense**	**is**	**your**	**private**	**opposition**	**to**	**the**	**universal**	**,**
你的	废话	是	你的	私人的	反对	到	这	普遍的	,

你的胡言乱语是你个人对普遍真理的反对。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set] [ʌp][ɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

the	**obstacle**	**which**	**you**	**set**	**up**	**in**	**yourself**	**to**	**your**	**own**	**wisdom**	**and**	**happiness**	**;**
这	障碍	哪个	你	放	向上	在	你自己	到	你的	自己的	智慧	和	幸福	;

你为自己设置的通往智慧和幸福的障碍；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	**with**	**this**	**the**	**prophet**	**has**	**no**	**patience**	**.**
和	和	这	这	先知	有	不	耐心	.

先知对此毫无耐心。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [tɜːmz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;

He	will	make	no	terms	with	it	;
他	将要	制作	不	条款	和	它	;

他不会接受任何条件；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈwɜːldli] [luːˈsɪdəti] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] .

he	will	not	attempt	a	worldly	lucidity	or	even	the	contrivance	of	the	artist	.
他	将要	不是	试图	一个	世俗	明朗	或者	甚至	这	装置	的	这	艺术家	.

他不会尝试追求世俗的清醒，甚至不会尝试艺术家的矫揉造作。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [spiːks] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ðæt] [spiːks] [ɪn] [hɪm] ,

It	is	not	he	who	speaks	but	the	universal	that	speaks	in	him	,
它	是	不是	他	WHO	说话	但	这	普遍的	那	说话	在	他	,

不是他在说话，而是宇宙在他里面说话。

[ˈɒf(ə)n] [ˈbjuːtɪfli] [bʌt; bət] [ˈkeələs] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ˈfaɪndɪŋ] [wɒt] [ˈhjuːmən] [wɜːdz] [ˌaɪ ˈtiː]

often	beautifully	but	careless	even	of	beauty	,	finding	what	human	words	it
经常	非常漂亮	但	粗心	甚至	的	美丽	,	寻找	什么	人类	字	它

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

常常很美，但甚至对美都不在意，只能用人类的语言来表达；

[ænd; ənd] [men] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [ðɪs] [gɪft] - [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [mʌst; məst] [nɒt] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪm] ,

and	men	must	not	look	this	gift	-	horse	in	the	mouth	,	must	not	criticise	him	,
和	男人	必须	不是	看	这	礼物	-	马	在	这	嘴	,	必须	不是	批评	他	,

人们不应该对这匹送上门来的马挑剔，不应该批评它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [spiːks] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bʌt; bət] — [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæt]

for	it	is	not	he	who	speaks	as	an	individual	but	—	my	father	that
为了	它	是	不是	他	WHO	说话	作为	一个	个人	但	—	我的	父亲	那

[ˈspiːkəθ] [ɪn] [ˌem ˈiː] .

speaketh	in	me	.
说话	在	我	.

因为说话的不是他个人，而是——我父在我里面说话。

[səʊ] [ˈmeni] [men] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [stəʊn] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɔː(r)] [əkˈsept] [hɪm] , [ˌmɪsʌndəˈstænd] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] ;

So	many	men	,	whether	they	stone	the	prophet	or	accept	him	,	misunderstand	him	always	;
所以	许多	男人	,	无论	他们	石头	这	先知	或者	接受	他	,	误解	他	总是	;

许多人，无论他们用石头砸死先知还是接受他，总是误解他；

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [stəʊnd] [ɔː(r)] [ɪgˈnɔːd] [hɪm] , [ðeɪ] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] .

after	they	have	stoned	or	ignored	him	,	they	worship	him	as	a	magician	.
后	他们	有	吸食大麻	或者	忽略	他	,	他们	崇拜	他	作为	一个	魔术师	.

他们先是朝他扔石头，然后对他不理不睬，之后又把他当作魔法师来崇拜。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌn] [huː] [fɔːˈtəʊld] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ;

In	the	past	he	was	to	them	one	who	foretold	the	future	;
在	这	过去的	他	曾是	到	他们	一	WHO	预言	这	未来	;

过去，他曾是他们的预言家；

[naʊ] [ðeɪ] [faɪnd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈvæljuː] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] .

now	they	find	an	equal	value	in	all	that	he	says	and	does	.
现在	他们	寻找	一个	平等的	价值	在	全部	那	他	说道	和	做	.

现在他们认为他所说所做的一切都具有同等的价值。

['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['dʒenjuɪn]

Any	words	of	his	have	a	biblical	authority	,	and	he	is	the	one	genuine
任何	字	的	他的	有	一个	圣经	权威	,	和	他	是	这	一	真的

['prɒfɪt] ,

prophet	,
先知	,

他所说的每一句话都具有圣经权威，他是唯一真正的先知。

[kəm'peəd] [wɪð] [huːm] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] .

compared	with	whom	all	others	are	impostors	.
比较的	和	谁	全部	其他的	是	冒名顶替者	.

与他相比，其他人都是冒牌货。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ['prɒfɪts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ]

They	do	not	know	that	the	chief	reason	for	believing	prophets	is	that	they	all	say
他们	做	不是	知道	那	这	首席	原因	为了	相信	先知	是	那	他们	全部	说

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	same	thing	,
这	相同的	事物	,

他们并不知道，人们相信先知的主要原因是所有先知都说同样的话。

[ðæt] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] of284

that	this	universal	of284
那	这	普遍的	of284

284 的普遍性

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [kwɒd]['sempə(r)] , [kwɒd] [ˌjuː'biːk] , [kwɒd][ˌeɪ 'biː] ['ɒmnɪbəs] .

theirs	is	a	real	universal	,	quod	semper	,	quod	ubique	,	quod	ab	omnibus	.
他们的	是	一个	真实的	普遍的	,	猪	永远	,	猪	普遍	,	猪	ab	综合	.

他们是真正的普遍性，“永远”，“普遍”，“综合”。

[wen] [ðeɪ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒfɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

When	they	assert	that	their	particular	prophet	has	a	monopoly	of	the	truth	,
什么时候	他们	断言	那	他们的	特别的	先知	有	一个	垄断	的	这	真相	,

当他们声称他们所信奉的先知垄断了真理时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'preɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɔː'θɒrəti] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]

they	are	depriving	him	of	his	chief	authority	,	turning	his	universal	into	a
他们	是	剥夺	他	的	他的	首席	权威	,	转弯	他的	普遍的	进入	一个

[pə'tɪkjələ(r)] ;

particular	;
特别的	;

他们剥夺了他的主要权威，将他的普遍性变成了特殊性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

and	this	they	do	because	they	will	not	be	at	the	pains	to	seek	the
和	这	他们	做	因为	他们	将要	不是	是	在	这	疼痛	到	寻找	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

universal	in	his	works	.
普遍的	在	他的	作品	.

他们这样做是因为他们不愿意费心在他的作品中寻找普遍意义。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz]

It	must	be	recognised	by	its	own	quality	,	and	every	man	must	recognise
它	必须	是	已确认	经过	它是	自己的	质量	,	和	每一个	男人	必须	认出

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

it	for	himself	;
它	为了	他自己	;

它必须凭借自身的品质来辨别，每个人都必须自己去辨别它；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [flintʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

but	they	,	flinching	from	the	effort	of	recognition	,
但	他们	,	畏缩	从	这	努力	的	认出	,

但他们却因难以辨认而退缩了，

[siːk] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [meɪd] [ɔː'θentɪk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] ;

seek	a	gospel	made	authentic	by	the	name	of	its	author	;
寻找	一个	福音	制成	真正的	经过	这	姓名	的	它是	作者	;

寻找因作者之名而具有权威性的福音书；

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

the	prophet	has	said	it	and	it	must	be	true	.
这	先知	有	说	它	和	它	必须	是	真的	.

先知已经说过，那一定是真的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hɪm'self] ['ɒf(ə)n] [ʃer] [ðɪs] [ɪn'fɜːməti] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

Unfortunately	the	prophet	himself	often	shares	this	infirmity	and	believes	that	he	is
很遗憾	这	先知	他自己	经常	分享	这	虚弱	和	相信	那	他	是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ;

always	a	prophet	;
总是	一个	先知	;

不幸的是，先知本人也常常有这种弱点，并认为自己永远都是先知；

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sets] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] ,

he	becomes	a	disciple	of	himself	,	and	sets	himself	above	criticism	,
他	变成	一个	弟子	的	他自己	,	和	套	他自己	多于	批评	,

他成了自己的门徒，把自己置于批评之外。

[nɒt] [frɒm; frəm][mɪə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd] [kən'siːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tuː] [flintʃ]

not	from	mere	egotism	and	conceit	so	much	as	because	he	too	flinches
不是	从	仅仅	自负	和	自负	所以	很多	作为	因为	他	也	畏缩

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

from	the	task	of	discerning	his	own	universal	.
从	这	任务	的	有洞察力	他的	自己的	普遍的	.

与其说是出于自负和傲慢，不如说是因为他自己也畏惧去辨别他自己的普遍真理。

[ðə; ði] [prə'fetɪk] ['viːəməns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts]

The	prophetic	vehemence	becomes	a	habit	with	him	;	and	he	despises	the	artist's
这	预言	激烈	变成	一个	习惯	和	他	;	和	他	鄙视	这	艺术家的

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] ;

patience	and	contrivance	;
耐心	和	装置	;

他习惯了预言般的激烈言辞；他鄙视艺术家的耐心和巧思；

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɪm'self] [dʌz] [nɒt] ['klɪəli]

he	may	even	believe	that	he	is	a	prophet	because	he	himself	does	not	clearly
他	可能	甚至	相信	那	他	是	一个	先知	因为	他	他自己	做	不是	清楚地

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ;

understand	what	he	says	;
理解	什么	他	说道	;

他甚至可能认为自己是先知，因为他自己也不清楚自己所说的话；

[hiː; hi] [meɪ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətɪzəm] , [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [huː] ['kɒnstəntli]

he	may	mistake	the	automatism	,	which	lies	in	wait	for	everyone	who	constantly
他	可能	错误	这	自动性	,	哪个	谎言	在	等待	为了	每个人	WHO	不断地

['præktɪs] ['eni] [ɑːt] ,

practises	any	art	,
实践	任何	艺术	,

他可能会把自动症误认为是潜伏在每一个不断练习任何技艺的人心中的自动症。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəsli] ['snætʃɪŋ] [æt; ət]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]

for	the	universal	speaking	in	him	and	imperiously	snatching	at	language	to
为了	这	普遍的	请讲	在	他	和	专横跋扈	抢夺	在	语言	到

[ɪkˈspres] [ɪtˈself] .

express	itself	.
表达	本身	.

因为他内心深处有一种普遍的诉说，他肆意地攫取语言来表达自己。

[naʊ] [bleɪk] [wɒz; wəz]['ɑːtɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɒfɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst][ɪn] [tuː] [aːts] ;

Now	Blake	was	artist	as	well	as	prophet	,	a	great	artist	in	two	arts	;
现在	布莱克	曾是	艺术家	作为	出色地	作为	先知	,	一个	伟大的	艺术家	在	二	艺术	;

布莱克既是艺术家又是先知，是一位在两门艺术上都造诣颇深的艺术家；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ɑːtɪst][ænd; ənd]

but	everything	conspired	to	make	him	confuse	the	functions	of	artist	and
但	一切	密谋	到	制作	他	迷惑	这	函数	的	艺术家	和

['prɒfɪt] ,

prophet	,
先知	,

但种种因素却让他混淆了艺术家和先知的角色。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [kənˈfjuːzd] .

which	indeed	are	easily	confused	.
哪个	的确	是	容易地	使困惑	.

这两点确实很容易混淆。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [helpt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

A	man	is	helped	to	understand	himself	by	the	understanding	of	others	;
一个	男人	是	帮助	到	理解	他自己	经过	这	理解	的	其他的	;

他人的理解有助于一个人更好地了解自己；

[ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] , [æz; əz] ['ɑːtɪst][ɔː(r)][æz; əz] ['prɒfɪt] .

and	Blake	had	no	one	to	understand	him	,	as	artist	or	as	prophet	.
和	布莱克	有	不	一	到	理解	他	,	作为	艺术家	或者	作为	先知	.

布莱克既没有艺术家，也没有先知，没有人能理解他。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɐtʃˈiːvmənts] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

His	masters	were	in	the	past	;	his	own	achievements	belonged	to	the	future	;
他的	大师	是	在	这	过去的	;	他的	自己的	成就	属于	到	这	未来	;

他的老师们已成过去，他自己的成就属于未来；

[hiː; hi] [lækt] [ðæt] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][best] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

he	lacked	that	contemporary	education	which	is	best	worth	having	.
他	缺乏	那	当代的	教育	哪个	是	最好的	值得	拥有	.

他缺乏那种最值得拥有的现代教育。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] ,

There	was	no	one	even	for	him	to	talk	to	,
那里	曾是	不	一	甚至	为了	他	到	讲话	到	,

他甚至连个可以说话的人都没有。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪsnər] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪn] .

but	only	a	few	listeners	who	were	not	sure	that	he	was	sane	.
但	仅有的	一个	很少	听众	WHO	是	不是	当然	那	他	曾是	理智	.

但只有少数听众不确定他是否神志清醒。

[æz; əz]['ɑːtɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] ;

As	artist	,	he	was	a	prophet	in	the	literal	sense	;
作为	艺术家	,	他	曾是	一个	先知	在	这	文字	感觉	;

作为艺术家，他从字面上讲是一位先知；

[hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [men] [wɜːr); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

he	**did**	**what**	**men**	**were**	**going**	**to**	**do**	**as**	**well**	**as**	**what**	**they**	**had**	**done**
他	做过	什么	男人	是	去	到	做	作为	出色地	作为	什么	他们	有	完毕

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	**ago**	**.**
长的	前	.

他做了男人们将会做的事，以及他们很久以前就做过的事。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [æz; əz] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ,

Naturally	**he**	**believed**	**that**	**,**	**as**	**artist**	**,**	**he**	**was**	**always**	**right**	**,**
自然	他	相信	那	,	作为	艺术家	,	他	曾是	总是	正确的	,

他自然而然地认为，作为一名艺术家，他永远是对的。

[waɪl] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [wʌnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [wɜːr); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

while	**Reynolds**	**and**	**the**	**other**	**popular**	**ones**	**of**	**his**	**own**	**time**	**were**	**always**
尽管	雷诺兹	和	这	其他	受欢迎的	一个	的	他的	自己的	时间	是	总是

[rɒŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

而雷诺兹和他同时代的其他一些受欢迎的作家总是错的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blʌd] - [fjuːd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk]

He	**had**	**a**	**blood**	**-**	**feud**	**with**	**them**	**,**	**and**	**was**	**in**	**love**	**with**	**his**	**own**	**work**
他	有	一个	血	-	世仇	和	他们	,	和	曾是	在	爱	和	他的	自己的	工作

;

;
;

他与他们有血仇，而且热爱自己的工作；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [pəˈzest] [hɪm] , [pəˈzest] [hɪm] [ˈɔːlweɪz]
he **believed** **that** **the** **universal** **,** **which** **sometimes** **possessed** **him** **,** **possessed** **him** **always**
他 相信 那 这 普遍的 , 哪个 有时 拥有 他 , 拥有 他 总是
,
,
,

他相信，某种宇宙力量，有时支配着他，有时又始终支配着他。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] [ɒv; əv]
because **his** **writing** **and** **his** **drawing** **were** **unlike** **those** **of** **other** **men** **of**
因为 他的 写作 和 他的 绘画 是 与此不同 那些 的 其他 男人 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his **time** **.**
他的 时间 .

因为他的写作和绘画风格与同时代其他人截然不同。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪθ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , ['neɪmli] ,
So **he** **made** **a** **myth** **about** **himself** **to** **express** **his** **lack** **of** **criticism** **,** **namely** **,**
所以 他 制成 一个 神话 关于 他自己 到 表达 他的 缺少 的 批评 , 即 ,

所以他编造了一个关于自己的神话来表达他缺乏批评精神，即：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ,
that **his** **works** **were** **dictated** **to** **him** **by** **an** **angel** **,** **they** **were** **not** **his** **,**
那 他的 作品 是 口述 到 他 经过 一个 天使 , 他们 是 不是 他的 ,

他的作品是天使口述给他的，并非他自己所作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .
and **it** **was** **not** **his** **business** **to** **improve** **or** **judge** **them** **.**
和 它 曾是 不是 他的 商业 到 提升 或者 法官 他们 .

他没有资格去改进或评判他们。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɪˈglektɪd] ;
In **his** **own** **time** **he** **was** **neglected** **;**
在 他的 自己的 时间 他 曾是 被忽视的 ;

他生前被人忽视；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] .
but **now** **he** **is** **subject** **to** **the** **other** **kind** **of** **misunderstanding** **.**
但 现在 他 是 主题 到 这 其他 种类 的 误解 .

但现在他却陷入了另一种误解之中。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈsaɪpl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌʌnˈkrɪtɪkl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He **has** **disciples** **who** **are** **as** **uncritical** **of** **his** **works** **as** **he** **was** **,**
他 有 门徒 WHO 是 作为 不加批判的 的 他的 作品 作为 他 曾是 ,

他的门徒们像他一样，对他的作品缺乏批判精神。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɒfɪt] , ['nevə(r)] ['ɑːtɪst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] ['ɑːtɪst]
for **whom** **he** **is** **always** **prophet** **,** **never** **artist** **,** **or** **rather** **an** **infallible** **artist**
为了 谁 他 是 总是 先知 , 绝不 艺术家 , 或者 相当 一个 绝对正确 艺术家
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
because **a** **prophet** **.**
因为 一个 先知 .

在他眼中，他永远是先知，而不是艺术家；或者更确切地说，他是一位完美无缺的艺术家，因为他是一位先知。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz]['poʊəmz][æz; əz]['poʊəmz][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [æz; əz]

They	tell	us	that	,	if	we	enjoy	his	poems	as	poems	or	his	pictures	as
他们	告诉	我们	那	, 如果		我们	享受	他的	诗歌	作为	诗歌	或者	他的	图片	作为

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

他们告诉我们，如果我们把他的诗歌当作诗歌来欣赏，把他的画作当作画来欣赏，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	have	not	found	the	key	to	them	.
我们	有	不是	成立	这	钥匙	到	他们	.

我们还没有找到解开它们的关键。

[wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmbəlɪzəm] [wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)][ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [bɪ'jɒnd] ['bjuːti] [ɪn]

With	the	key	of	his	symbolism	we	can	enter	a	sanctuary	beyond	beauty	in
和	这	钥匙	的	他的	象征意义	我们	能	进入	一个	避难所	超过	美丽	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːkrətz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] .

which	the	secrets	of	the	universe	are	revealed	.
哪个	这	秘密	的	这	宇宙	是	揭晓	.

借助他象征主义的钥匙，我们可以进入一个超越美的圣殿，在那里，宇宙的秘密将被揭示。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðiːz] ['siːkrətz] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bleɪk] [kʊd; kəd] ;

But	they	cannot	tell	us	what	these	secrets	are	any	more	than	Blake	could	;
但	他们	不能	告诉	我们	什么	这些	秘密	是	任何	更多的	比	布莱克	可以	;

但他们和布莱克一样，都无法告诉我们这些秘密是什么；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] ['meθədz]

and	I	would	rather	believe	that	he	told	us	all	he	could	by	the	methods
和	我	会	相当	相信	那	他	讲述	我们	全部	他	可以	经过	这	方法

['prɒpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

proper	to	a	writer	,
恰当的	到	一个	作家	,

我宁愿相信他已经用作家应有的方式，把他能告诉我们的一切都告诉了我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ;

and	that	the	faults	of	the	artist	are	not	the	virtues	of	the	prophet	;
和	那	这	故障	的	这	艺术家	是	不是	这	美德	的	这	先知	;

艺术家的缺点并不等同于先知的优点；

[ðæt] [weə(r)] [ɪn] [vɜːs] [ðæt] [bɪ'gɪnz] beautifully285

that	where	in	verse	that	begins	beautifully285
那	在哪里	在	诗	那	开始	beautifully285

那首诗开头很美285

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,

he	becomes	incoherent	,
他	变成	语无伦次	,

他变得语无伦次，

['juːzɪz; 'juːsɪz] ['kætʃˌwɜːrdz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪk'sept] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz]

uses	catchwords	not	to	be	understood	except	by	reference	to	other	writings
用途	口号	不是	到	是	理解	除了	经过	参考	到	其他	著作

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [nɒt] [ðen] ,

and	often	not	then	,
和	经常	不是	然后	,

使用晦涩难懂的词语，只有参考其他文献才能理解，而且即便如此，也常常无法理解。

[hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv]

he	is	himself	confusing	the	artist	with	the	prophet	and	making	the	mistake	of
他	是	他自己	令人困惑	这	艺术家	和	这	先知	和	制作	这	错误	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

his	disciples	.
他的	门徒	.

他自己把艺术家和先知混为一谈，犯了他门徒们犯过的错误。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [bleɪk] ,

If	you	are	in	danger	of	believing	in	the	magic	of	Blake	,
如果	你	是	在	危险	的	相信	在	这	魔法	的	布莱克	,

如果你有轻信布莱克魔法的危险，

[ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm][æz; əz]['aʊə(r)]['paɪəs] ['grænpeərənts] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] ,

of	treating	him	as	our	pious	grandparents	treated	the	Hebrew	prophets	,
的	治疗	他	作为	我们的	虔诚的	祖父母	治疗	这	希伯来语	先知	,

像我们虔诚的祖父母对待希伯来先知那样对待他，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːt] ;

you	may	recover	your	senses	by	considering	his	other	art	;
你	可能	恢复	你的	感官	经过	考虑	他的	其他	艺术	;

你或许可以通过欣赏他的其他艺术作品来恢复理智；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['feljər] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ɪz] [pleɪn] .

for	in	that	the	difference	between	his	artistic	failures	and	successes	is	plain	.
为了	在	那	这	不同之处	之间	他的	艺术	失败	和	成功	是	清楚的	.

因为在这一点上，他艺术上的失败与成功之间的区别显而易见。

[ai][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [bleɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['mɒd(ə)n]

I	myself	believe	that	Blake	was	the	greatest	master	of	design	among	all	modern
我	我	相信	那	布莱克	曾是	这	最	掌握	的	设计	之中	全部	现代的

['ɑːtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

我个人认为，在所有现代艺术家中，布莱克是最伟大的设计大师。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə][faɪnd]

that	for	the	shaping	imagination	you	must	go	back	to	Tintoret	to	find
那	为了	这	成型	想像力	你	必须	去	后退	到	-	到	寻找

[hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

his	equal	.
他的	平等的	.

要论塑造想象力的能力，必须追溯到丁托列才能找到与他匹敌的人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ˌweər'æz] [ɪn]['pəʊətri][hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] ['iːzəli] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ɪnfluənsɪz] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

whereas	in	poetry	he	freed	himself	easily	from	all	influences	foreign	to	his	own
然而	在	诗	他	自由	他自己	容易地	从	全部	影响	外国的	到	他的	自己的

['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,

character	and	genius	,
特点	和	天才	,

而在诗歌创作中，他却能轻易摆脱一切与自身性格和才华相悖的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] ['əʊnli] [ˌɪntə'mɪtəntli] [ænd; ənd]['blaɪndli] .

in	his	other	art	he	was	free	only	intermittently	and	blindly	.
在	他的	其他	艺术	他	曾是	自由的	仅有的	间歇性地	和	盲目地	.

在他的其他艺术创作中，他只是偶尔、盲目地获得自由。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] ['rɪðmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃənl] ,

There	are	two	kinds	of	drawing	which	I	will	call	rhythmical	and	constructional	,
那里	是	二	种类	的	绘画	哪个	我	将要	称呼	有节奏的	和	构造	,

[ɔ:l'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

although	,	of	course	,
虽然	,	的	课程	,

绘画可以分为两种类型，我称之为节奏型和结构型，当然，其他类型也包括在内。

[ðeə(r)] [ɪz] ['rɪðəm] [ɪn] [ɔ:l] [gʊd] [kən'strʌkʃənl] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kən'strʌkʃn] [ɪn] [ɔ:l] [gʊd]

there	is	rhythm	in	all	good	constructional	drawing	and	some	construction	in	all	good
那里	是	韵律	在	全部	好的	构造	绘画	和	一些	建造	在	全部	好的

['rɪðmɪk(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] .

rhythmical	drawing	.
有节奏的	绘画	.

所有优秀的结构图都具有节奏感，所有优秀的韵律图都具有一定的结构性。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌtʃɪmə'bu:eɪ] [ænd; ənd]

But	the	difference	is	one	of	kind	,	it	is	the	difference	between	Cimabue	and
但	这	不同之处	是	一	的	种类	,	它	是	这	不同之处	之间	西马布埃	和

[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] .

Michelangelo	.
米开朗基罗	.

但这种区别是独一无二的，就像契马布埃和米开朗基罗之间的区别一样。

[ˌtʃɪmə'bu:eɪ] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] ['meɪnli] [ɪn] ['rɪðəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [ʃeɪps] [ɒv; əv]

Cimabue	expresses	himself	mainly	in	rhythm	to	which	the	descriptive	shapes	of
西马布埃	表达	他自己	主要	在	韵律	到	哪个	这	描述性的	形状	的

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'bɔ:dɪnət] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

things	are	subordinate	—	it	is	enough	if	you	can	recognise	them	.
事物	是	下属	—	它	是	足够的	如果	你	能	认出	他们	.

契马布埃主要通过节奏来表达自己，事物的描述性形状则从属于节奏——只要你能认出它们就足够了。

[ˌmaɪkəl'ændʒələʊz] [laɪn] [ɪt'self] [kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts] , [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd]

Michelangelo's	line	itself	constructs	,	it	tells	us	how	things	are	made
米开朗基罗的	线	本身	构造	,	它	讲述	我们	如何	事物	是	制成

[ænd; ənd] [in'sist] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

and	insists	upon	their	functions	.
和	坚持	之上	他们的	函数	.

米开朗基罗的线条本身就具有构建性，它告诉我们事物是如何被制造出来的，并强调了它们的功能。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [laɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'sekjətɪv] [θɔ:t] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

It	is	the	line	natural	to	an	age	eager	for	consecutive	thought	;	it	is	,
它	是	这	线	自然的	到	一个	年龄	渴望的	为了	连续的	想法	;	它	是	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

这是渴望连贯思考的时代自然而然的趋势；它仿佛是，

[æn; ən] ['ɑ:gju:ɪŋ] [laɪn] .

an	arguing	line	.
一个	争论	线	.

一条争论线。

[naʊ] , [bleɪk] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [baɪ] [kən'vɪkʃn] , [baɪ] ['hæbɪt] , [ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] ['drɑ:ftsmən] ,

Now	,	Blake	was	by	nature	,	by	conviction	,	by	habit	,	a	rhythmical	draughtsman	,
现在	,	布莱克	曾是	经过	自然	,	经过	定罪	,	经过	习惯	,	一个	有节奏的	绘图员	,

布莱克天生就是一位富有节奏感的画家，这既是出于天性，也是出于信念和习惯。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][best] [wɜ:k] [ɪz] ['rɪðmɪk(ə)l] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [kən'strʌktɪv] ; [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['ɑ:gju:ɪŋ]

and	all	his	best	work	is	rhythmical	rather	than	constructive	;	he	is	not	arguing
和	全部	他的	最好的	工作	是	有节奏的	相当	比	建设性的	;	他	是	不是	争论

[wɪð] [ˌju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

他所有最好的作品都注重节奏而非结构；他并不是在和我们争论。

[hi:; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] , [ɪn][laɪn][æz; əz][ɪn] [wɜ:dz] .

he	is	telling	us	,	in	line	as	in	words	.
他	是	讲述	我们	,	在	线	作为	在	字	.

他用言语，以对话的方式告诉我们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

It	is	enough	for	him	if	we	can	recognise	his	shapes	for	what	they
它	是	足够的	为了	他	如果	我们	能	认出	他的	形状	为了	什么	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ;

are	;
是	;

只要我们能认出他所描绘的形状，对他来说就足够了；

[hi:; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['kɒntent] [ɪn][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [laɪnz] ,

he	expresses	his	real	content	in	the	sway	of	lines	,
他	表达	他的	真实的	内容	在	这	摇摆	的	线条	,

他通过线条的律动表达了自己的真实想法。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,

as	if	it	were	a	dance	or	a	gesture	,
作为	如果	它	是	一个	舞蹈	或者	一个	手势	,

仿佛是一种舞蹈或手势，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][məʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃeɪps] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [fleɪmz] [bləʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	he	is	most	at	his	ease	when	his	shapes	are	like	flames	blown	in	the
和	他	是	最多	在	他的	舒适	什么时候	他的	形状	是	喜欢	火焰	吹	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

当他的形状像随风飘舞的火焰时，他最自在。

['ɔ:lməʊst] [træns'fɔ:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

almost	transformed	by	his	own	emotion	.
几乎	转变	经过	他的	自己的	情感	.

他几乎完全被自己的情绪所改变。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi]

And	yet	he	was	not	often	at	his	ease	in	drawing	,	for	all	his	life	he
和	然而	他	曾是	不是	经常	在	他的	舒适	在	绘画	,	为了	全部	他的	生活	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然而，尽管他一生都热爱绘画，但他却并不经常能自如地作画。

[laɪk][fju:'zi:li] , ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][gəʊst] [ɒv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] , [hu:z] ['ækʧuəl] [wɜ:ks] [hi:; hi][hæd; həd]

like	Fuseli	,	haunted	by	the	ghost	of	Michelangelo	,	whose	actual	works	he	had
喜欢	富塞利	,	闹鬼的	经过	这	鬼	的	米开朗基罗	,	谁	实际的	作品	他	有

['nevə(r)] [si:n] .

never	seen	.
绝不	已见	.

就像富塞利一样，他一直被米开朗基罗的幽灵所困扰，尽管他从未亲眼见过米开朗基罗的真迹。

['i:v(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [səb'dju:d] [baɪ][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [hu:z] ['meθəd] [wɒz; wəz]

Even	he	was	subdued	by	the	prestige	of	a	master	whose	method	was
甚至	他	曾是	低沉的	经过	这	声望	的	一个	掌握	谁	方法	曾是

['pɔɪz(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

poison	to	his	genius	.
毒	到	他的	天才	.

即使是他，也被一位大师的威望所折服，而这位大师的方法对他的天赋来说却是致命的。

[ɪn] ['pəʊətri][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][pɑ:st][ɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

In	poetry	he	could	be	inspired	by	the	past	art	of	his	own	country	,
在	诗	他	可以	是	灵感	经过	这	过去的	艺术	的	他的	自己的	国家	,

在诗歌创作中，他可以从本国过去的艺术中汲取灵感。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:liɪst] ['poʊəmz][ə'ləʊn] [dʌz] [hi:; hi] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ,

and	in	his	earliest	poems	alone	does	he	speak	for	a	few	words	,
和	在	他的	最早	诗歌	独自的	做	他	说话	为了	一个	很少	字	,

只有在他最早的诗歌中，他才偶尔开口说话，寥寥数语。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

in	the	language	of	his	time	.
在	这	语言	的	他的	时间	.

用他那个时代的语言来说。

" [ænd; ənd] ['faɪəd][maɪ]['vəʊk(ə)l][reɪdʒ] " ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'festɪd] [baɪ]

"	And	Phœbus	fired	my	vocal	rage	"	;	but	his	drawings	are	infested	by
"	和	菲布斯	被解雇	我的	声乐	愤怒	"	;	但	他的	图画	是	受感染的	经过

['fɔ:rmjəˌli:] ['teɪkən] ['sekənd] - [hænd][frɒm; frəm][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] .

formulæ	taken	second	-	hand	from	Michelangelo	.
公式	已采取	第二	-	手	从	米开朗基罗	.

“而菲比斯点燃了我愤怒的呐喊”；但他的画作却充斥着从米开朗基罗那里二手借鉴来的公式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [tu:; tə] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɪntɪd] [hɪm'self]

It	is	only	now	and	then	,	in	the	decorations	to	books	which	he	printed	himself
它	是	仅有的	现在	和	然后	,	在	这	装饰	到	图书	哪个	他	打印	他自己

,

,

,

只有偶尔，在他自己印刷的书籍的装饰图案中，才会出现这种情况。

[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊdkʌt] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɔ:rntənz] ['pæstərəlz] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dænti]

in	the	magnificent	woodcuts	for	Thornton's	Pastorals	,	in	some	of	the	Dante
在	这	壮丽	木刻	为了	桑顿的	牧区	,	在	一些	的	这	但丁

[ɪˌlʌs'treɪʃən] ,

illustrations	,
插图	,

在桑顿《田园诗》的精美木刻版画中，以及但丁的一些插图中，

[ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [fri:z] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃənl] ['drɔ:ɪŋ] .

that	he	quite	frees	himself	from	a	pretence	of	constructional	drawing	.
那	他	相当	自由	他自己	从	一个	虚伪	的	构造	绘画	.

他完全摆脱了结构绘图的伪装。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'sel] [ɪn] [ðæt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [fækt] ['pæʃənətli] ,

If	you	would	excel	in	that	,	you	must	study	the	particular	fact	passionately	,
如果	你	会	Excel	在	那	,	你	必须	学习	这	特别的	事实	热情地	,

如果你想在这方面有所成就，就必须热情地研究具体的知识点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][jɔː(r); jə(r)] [kən'strʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [nɒt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

you	must	get	your	construction	from	the	fact	,	not	from	your	own
你	必须	得到	你的	建造	从	这	事实	,	不是	从	你的	自己的

[maɪnd] ; [bʌt; bət] [bleɪk] ,

mind	;	but	Blake	,
头脑	;	但	布莱克	,

你的构建必须源于事实，而非你自己的想法；但布莱克，

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] , [dɪd] [nɒt] ['stʌdi] [ðə; ði][fækt] ;

like	so	many	imitators	of	Michelangelo	,	did	not	study	the	fact	;
喜欢	所以	许多	模仿者	的	米开朗基罗	,	做过	不是	学习	这	事实	;

像许多模仿米开朗基罗的人一样，他们并没有研究事实；

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃənl] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ['fɔːrmjəˌliː] ['ɒf(ə)n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]

he	gives	us	a	pretence	of	constructional	drawing	in	formulæ	often	struggling	to
他	给予	我们	一个	虚伪	的	构造	绘画	在	公式	经常	挣扎	到

[biː; bi] ['rɪðmɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːrmjəˌliː] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

be	rhythmical	and	failing	because	they	are	formulæ	of	construction	.
是	有节奏的	和	失败	因为	他们	是	公式	的	建造	.

他给我们展示了一种结构图的假象，这种假象往往难以保持节奏感，并且由于它们是结构图的公式而失败。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

There	he	is	like	St	.	Paul	,
那里	他	是	喜欢	英石	.	保罗	,

他就像圣保罗一样，

[huː] ['sʌmtaɪmz] [spɔɪlz] ['mætə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'fetɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [griːk]

who	sometimes	spoils	matter	that	should	be	prophetic	with	a	pretence	of	Greek
WHO	有时	战利品	事情	那	应该	是	预言	和	一个	虚伪	的	希腊语

[ˌdaɪə'lektɪk] ,

dialectic	,
辩证法	,

他有时会用希腊辩证法的伪装来破坏原本应该具有预言性的内容，

[huː] [meɪks] [ə; eɪ][bæd] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

who	makes	a	bad	argument	for	the	Resurrection	out	of	an	image	.
WHO	制作	一个	坏的	争论	为了	这	复活	出去	的	一个	图像	.

谁用一幅图来论证复活的谬误?

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,

Even	in	his	most	famous	design	,	the	Morning	Stars	of	the	Book	of	Job	,
甚至	在	他的	最多	著名的	设计	,	这	早晨	星星	的	这	书	的	工作	,

即使在他最著名的设计作品《约伯记》中的晨星中，

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] is286

the	rhythm	of	the	wings	and	garments	is286
这	韵律	的	这	翅膀	和	服装	is286

翅膀和衣裳的节奏是286

[kræmpt] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['freʃnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] .

cramped	by	the	drawing	,	anatomical	without	freshness	,	of	the	bodies	.
狭窄	经过	这	绘画	,	解剖学	没有	新鲜	,	的	这	身体	.

人体解剖图显得局促不安，缺乏新意。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['drɔːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , [weə(r)] ['rɪðəm] [ɪz]['mɑːstə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Compare	this	with	the	last	drawing	but	one	of	the	series	,	where	rhythm	is	master	of	all	,
比较	这	和	这	最后的	绘画	但	一	的	这	系列	,	在哪里	韵律	是	掌握	的	全部	,

与该系列倒数第二幅画作相比，这幅画作中节奏感占据了主导地位。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [bleɪk] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [mə'tʃʊərəti] ,

and	you	will	see	how	Blake	,	even	in	his	great	maturity	,
和	你	将要	看	如何	布莱克	,	甚至	在	他的	伟大的	到期	,

你会看到，即使在布莱克思想非常成熟的时候，他仍然.....

['əʊnli] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [truː] ['meθəd] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

only	practised	his	true	method	by	accident	,	and	when	there	was	no
仅有的	已实践	他的	真的	方法	经过	事故	,	和	什么时候	那里	曾是	不

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪm] ;

association	to	mislead	him	;
协会	到	误导	他	;

他只是偶然间实践了自己的真正方法，而且当时没有任何人或事物会误导他；

[ðə; ði] [njuːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

the	nude	was	a	snare	to	him	,
这	裸体	曾是	一个	圈套	到	他	,

裸体对他来说是个陷阱。

[ænd; ənd] ['seldəm] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	seldom	could	he	find	a	method	of	his	own	for	it	.
和	很少	可以	他	寻找	一个	方法	的	他的	自己的	为了	它	.

他很少能找到适合自己的方法。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][fjuː'ziːli] ; [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][fjuː'ziːli] [əb'truːd] ['iːv(ə)n][ɪn]

Often	he	was	merely	an	inferior	Fuseli	;	and	bits	of	Fuseli	obtrude	even	in
经常	他	曾是	仅仅	一个	下	富塞利	;	和	比特	的	富塞利	突兀	甚至	在

[hɪz; ɪz][faɪnə] [wɜːks] .

his	finer	works	.
他的	更精细	作品	.

他常常只是一个水平稍逊的富塞利；即使在他较好的作品中，也能看出富塞利的影子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['taɪəsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪsɪz] ,

Nothing	could	be	more	tiresome	than	the	drawing	of	some	of	his	faces	,
没有什么	可以	是	更多的	令人厌烦	比	这	绘画	的	一些	的	他的	面孔	,

没有什么比画他的某些面孔更让人厌烦的了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [prə'fetɪk]

and	no	one	could	for	a	moment	suppose	that	there	was	any	prophetic
和	不	一	可以	为了	一个	片刻	认为	那	那里	曾是	任何	预言

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðiːz] ['feljər] ;

infallibility	in	these	failures	;
绝对正确	在	这些	失败	;

谁也不会认为这些失败具有任何预言上的绝对正确性；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [leɪt] ['rəʊmən] ['skʌlptʃə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] [ɪn][ðə; ði]

they	are	as	dull	as	late	Roman	sculpture	or	the	efforts	of	Reynolds	in	the
他们	是	作为	乏味的	作为	晚的	罗马	雕塑	或者	这	努力	的	雷诺兹	在	这

[grænd] [staɪl] .

grand	style	.
盛大	风格	.

它们就像晚期罗马雕塑或雷诺兹的宏伟风格作品一样乏味。

[bʌt; bət] , [ɪf] [bleɪk] [ɪz][nɒt] [ɪn'fæləbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɑːftsmən] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪn'fæləbl] [æt; ət][ɔːl] ;

But	,	if	Blake	is	not	infallible	as	a	draughtsman	,	he	is	not	infallible	at	all	;
但	,	如果	布莱克	是	不是	绝对正确	作为	一个	绘图员	,	他	是	不是	绝对正确	在	全部	;

但是，如果布莱克作为绘图员并非完美无缺，那么他根本就不是完美无缺的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kleɪm] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ; [baɪ][ðə; ði]

for	he	himself	would	sometimes	claim	infallibility	in	all	his	works	;	by	the
为了	他	他自己	会	有时	宣称	绝对正确	在	全部	他的	作品	;	经过	这

['kɒmən] [ɪn'fɜːmətɪ] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] ,

common	infirmity	of	prophets	,
常见的	虚弱	的	先知	,

因为他自己有时也会声称他的所有作品都绝对正确；然而，先知们普遍存在的弱点，

[wen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fetɪk] , [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['steɪtəs] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

when	they	cease	to	be	prophetic	,	he	assumed	a	status	different	from	that
什么时候	他们	停止	到	是	预言	,	他	假定	一个	地位	不同的	从	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

of	the	artist	,
的	这	艺术家	,

当他的作品不再具有预言性时，他便获得了与艺术家不同的地位。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][set] [daʊn] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	so	was	induced	to	set	down	whatever	came	into	his	mind	,
和	所以	曾是	诱导	到	放	向下	任何	来了	进入	他的	头脑	,

于是，他便开始把脑海中浮现的一切都写下来。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][wɜː(r); wə(r)] [dɪk'tet] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	an	angel	were	dictating	to	him	or	he	had	command	of	the
作为	如果	一个	天使	是	口述	到	他	或者	他	有	命令	的	这

['pens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

pencil	of	the	Holy	Ghost	.
铅笔	的	这	圣	鬼	.

仿佛有天使在指导他，或者他掌握了圣灵的画笔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['efət] [nɒt][baɪ]

But	the	artist	and	the	prophet	are	both	what	they	are	by	effort	not	by
但	这	艺术家	和	这	先知	是	两个都	什么	他们	是	经过	努力	不是	经过

['steɪtəs] ;

status	;
地位	;

但艺术家和先知之所以成为今天的他们，都是靠努力而不是地位；

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ɒn]['steɪtəs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [bɔːrz] [ɔː(r)] ['ʃɑːlətənz] ;

if	they	rely	on	status	they	become	bores	or	charlatans	;
如果	他们	依靠	在	地位	他们	变得	钻孔	或者	江湖骗子	;

如果他们依赖地位，他们就会变得令人厌烦或虚伪；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɒv; əv] [bleɪk] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [hə'bækək] .

and	that	is	true	of	all	human	beings	,	of	Blake	no	less	than	of	Habakkuk	.
和	那	是	真的	的	全部	人类	生物	,	的	布莱克	不	较少的	比	的	哈巴谷	.

这一点对所有人来说都是如此，布莱克不例外，哈巴谷也不例外。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nɒns(ə)ns] ,

If	ever	he	seems	to	have	written	nonsense	,
如果	曾经	他	似乎	到	有	书面	废话	,

如果他写的东西看起来毫无意义，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nɒns(ə)ns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

then	we	must	take	it	to	be	nonsense	until	we	find	sense	in	it	;
然后	我们	必须	拿	它	到	是	废话	直到	我们	寻找	感觉	在	它	;

那么我们就必须把它当作无稽之谈，直到我们从中发现意义为止；

[wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɪz]

we	must	pay	no	heed	if	we	are	told	that	the	seeming	nonsense	is
我们	必须	支付	不	注意	如果	我们	是	讲述	那	这	似乎	废话	是

['sɪmbəlɪzəm] .

symbolism	.
象征意义	.

如果有人告诉我们，看似荒谬的事情其实是象征意义，我们千万不要理会。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['poʊəmz][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][wiː; wi]

Even	in	his	finest	poems	we	must	not	assume	a	clearer	purpose	than	we
甚至	在	他的	最好的	诗歌	我们	必须	不是	认为	一个	更清晰	目的	比	我们

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

即使在他最优秀的诗作中，我们也不应该臆测其目的比我们发现的更明确。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] :

Take	,	for	instance	,	the	third	verse	of	the	Tiger	:
拿	,	为了	实例	,	这	第三	诗	的	这	老虎	:

以《老虎》的第三节为例：

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] ,

And	what	shoulder	,	and	what	art	,
和	什么	肩膀	,	和	什么	艺术	,

多么宽广的肩膀，多么精湛的艺术，

[kʊd; kəd] [twɪst] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ?

Could	twist	the	sinews	of	thy	heart	?
可以	捻	这	肌腱	的	你的	心	?

能让你心如刀绞吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ,

And	when	thy	heart	began	to	beat	,
和	什么时候	你的	心	开始	到	打	,

当你的心脏开始跳动时，

[wɒt] [dred] [hænd] ?

What	dread	hand	?
什么	恐惧	手	?

什么可怕的手?

[ænd; ənd] [wɒt] [dred] [fiːt] ?

and	what	dread	feet	?
和	什么	恐惧	脚	?

还有什么可怕的脚?

[wiː; wi] [meɪ] [pə'sweɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['brəʊkən]

We	may	persuade	ourselves	that	there	is	some	peculiar	virtue	in	the	two	broken
我们	可能	说服	我们自己	那	那里	是	一些	奇特	美德	在	这	二	破碎的

['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] ;

questions	of	the	last	line	;
问题	的	这	最后的	线	;

我们或许会说服自己，最后一行中那两个不完整的问题具有某种特殊的价值；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] poem9 [pruːvz] [ðæt] [bleɪk] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [miːn]

but	the	original	draft	of	the	poem9	proves	that	Blake	did	not	at	first	mean
但	这	原来的	草稿	的	这	poem9	证明	那	布莱克	做过	不是	在	第一的	意思是

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ['kwestʃənz] [æt; ət][ɔːl] .

them	to	be	broken	questions	at	all	.
他们	到	是	破碎的	问题	在	全部	.

但诗歌的原始草稿9证明，布莱克最初根本不打算将它们写成破碎的问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][nekst]['stænzə] :

They	were	continued	in	the	next	stanza	:
他们	是	持续	在	这	下一个	诗节	:

下一节诗继续写道：

[naɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][drɑːft][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bleɪks] [pəʊ'etɪkəl]

9	The	original	draft	is	given	in	the	excellent	Oxford	edition	of	Blake's	Poetical
9	这	原来的	草稿	是	给定	在	这	出色的	牛津	版	的	布莱克的	诗意的

[wɜːks] ,

Works	,
作品	,

9 原稿收录于优秀的牛津版《布莱克诗集》中。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɪlfəd] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['sæmpsən] , [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ,

published	by	Mr	.	Milford	,	and	edited	by	Mr	.	John	Sampson	,	at	the	price	,
已发布	经过	先生	.	米尔福德	,	和	编辑	经过	先生	.	约翰	桑普森	,	在	这	价格	,

[ɪn] - , [ɒv; əv] 1s .

in	1913	,	of	1s	.
在	-	,	的	1s	.

由米尔福德先生出版，约翰·桑普森先生编辑，1913 年售价为 1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒʊəmz] ,

In	spite	of	the	price	,	it	is	the	most	complete	edition	of	the	poems	,
在	尽管如此	的	这	价格	,	它	是	这	最多	完全的	版	的	这	诗歌	,

尽管价格不菲，但这却是这些诗歌最完整的版本。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːtə] [prə'fetɪk] [bʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪð]

and	contains	all	the	shorter	Prophetic	Books	,	including	the	French	Revolution	,	with
和	包含	全部	这	较短	预言	图书	,	包括	这	法语	革命	,	和

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒŋgə(r)][wʌnz] .

extracts	from	the	longer	ones	.
提取物	从	这	更长	一个	.

收录了所有较短的先知书，包括《法国大革命》，以及较长先知书的节选。

[kʊd; kəd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [diːp]

Could	fetch	it	from	the	furnace	deep
可以	拿来	它	从	这	炉	深的

可以从炉膛深处取出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['hɒrɪd] [rɪbz][deə(r)] [stiːp]

And	in	thy	horrid	ribs	dare	steep
和	在	你的	可怕的	肋骨	敢	陡

胆敢将你可怕的肋骨深深刺入

[ɪn][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['sæŋgwɪn] [wəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

In	the	well	of	sanguine	woe	,	etc	.
在	这	出色地	的	乐观	悲哀	,	ETC	.

在悲惨的深渊中，等等。

[bleɪk] ['siːɪŋ] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [wel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ]
Blake seeing , what was obvious , that this did not promise well and was leading
布莱克 看到 , 什么 曾是 明显的 , 那 这 做过 不是 承诺 出色地 和 曾是 领导
['nəʊweə(r)] ,
nowhere ,
无处 ,

布莱克很清楚，这样做前景不妙，毫无意义。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stænzə] [wɪtʃ] [hæd; həd]
gave it up and changed the punctuation of the preceding stanza which had
给予 它 向上 和 已更改 这 标点 的 这 前 诗节 哪个 有
[rʌn] ['sɪmpli] — " [wɒt] [dred] [hænd] [ænd; ənd] [wɒt] [dred] [fiːt] " — [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] ,
run simply — " What dread hand and what dread feet " — to its present form ,
跑步 简单地 — " 什么 恐惧 手 和 什么 恐惧 脚 " — 到 它是 展示 形式 ,

他放弃了之前的写法，并将前一节诗的标点符号从简单的“多么可怕的手和多么可怕的脚”改为现在的形式。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['stænzə] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] . -
so as to finish off the stanza to the eye , if not to the mind . 287
所以 作为 到 结束 离开 这 诗节 到 这 眼睛 , 如果 不是 到 这 头脑 . -

这样，即使不能触动心灵，也能让眼睛完成这一节诗。287

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
It is a masterful way out of a difficulty ,
它 是 一个 精湛 方式 出去 的 一个 困难 ,

这是摆脱困境的绝妙方法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] [dred] [hænd] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]
but it takes the risk that we shall ask what the dread hand and feet are
但 它 需要 这 风险 那 我们 将 问 什么 这 恐惧 手 和 脚 是
[ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?
there to do ?
那里 到 做 ?

但这样做也存在风险，那就是我们会问，这可怕的手和脚是做什么用的?

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [drɑːft] [telz] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['taɪgərz] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [diːp]
The original draft tells us — to fetch the tiger's heart from the furnace deep
这 原来的 草稿 讲述 我们 — 到 拿来 这 老虎的 心 从 这 炉 深的
;
;
;

原稿告诉我们——从火炉深处取出老虎的心；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [meɪ] [ges] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
but in the poem as we know it we may guess for ourselves ,
但 在 这 诗 作为 我们 知道 它 我们 可能 猜测 为了 我们自己 ,

但是，就我们所知的这首诗而言，我们可以自己去猜测。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
and there is no answer .
和 那里 是 不 回答 .

没有答案。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dɑːk] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
This is not the dark sublimity of the prophet , but the wilfulness of the poet ,
这 是 不是 这 黑暗的 崇高 的 这 先知 , 但 这 任性 的 这 诗人 ,

这并非先知的深沉崇高，而是诗人的任性。

[huː] , ['hævɪŋ] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['saʊndɪŋ] [laɪn] , [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sens] .
who , having hit upon a fine sounding line , prefers it to sense .
WHO , 拥有 打 之上 一个 美好的 听起来 线 , 偏好 它 到 感觉 .

他一旦想到一句悦耳动听的句子，就宁愿选择它而不是理性。

([ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [bleɪk] [hɪm'self] — " [wɒt] [dred]

(	There	is	also	another	reading	which	may	come	from	Blake	himself	—	"	What	dread
(	那里	是	还	其他	阅读	哪个	可能	来	从	布莱克	他自己	—	"	什么	恐惧

[hænd] [fɔːdʒd] [ðaɪ] [dred] [fiːt] ?

hand	forged	thy	dread	feet	?
手	锻造	你的	恐惧	脚	?

（还有另一种解读，可能出自布莱克本人之口——“是什么可怕的手锻造了你可怕的双脚?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] " [prə'fetɪk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [sens] .)

"	It	is	not	"	prophetic	,	"	but	it	does	make	sense	.	)
"	它	是	不是	"	预言	,	"	但	它	做	制作	感觉	.	)

“这并非‘预言’，但确实有道理。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ['kæriz] [wʌn] [θruː]

It	does	not	matter	much	,	for	the	rhythm	of	the	poem	carries	one	through
它	做	不是	事情	很多	,	为了	这	韵律	的	这	诗	携带	一	通过

[əb'skjuriti] [ɒv; əv]['diːteɪl] ;

obscurities	of	detail	;
晦涩之处	的	细节	;

这并不重要，因为诗歌的韵律会引领人们忽略细节的晦涩之处;

[bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['ædɪd] ['bjuːti] [ɔː(r)] [sə'blɪmәti] ,

but	the	broken	questions	are	not	an	added	beauty	or	sublimity	,
但	这	破碎的	问题	是	不是	一个	额外	美丽	或者	崇高	,

但这些破碎的问题并不会带来额外的美感或崇高感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [bleɪks] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [meɪ] [bɪ'set] ['eni] ['pəʊɪt] .

they	are	merely	Blake's	way	out	of	a	difficulty	that	may	beset	any	poet	.
他们	是	仅仅	布莱克的	方式	出去	的	一个	困难	那	可能	围困	任何	诗人	.

它们只不过是布莱克摆脱任何诗人都可能遇到的困境的一种方式。

[səʊ][aɪ] [kʌm] , ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fetɪk] [bʊks] [ðəm'selvz] ,

So	I	come	,	gradually	and	cautiously	,	to	the	Prophetic	Books	themselves	,
所以	我	来	,	逐步地	和	谨慎地	,	到	这	预言	图书	他们自己	,

于是，我逐渐而谨慎地开始研读先知书本身。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

and	to	my	contention	that	they	too	are	to	be	judged	,
和	到	我的	争论	那	他们	也	是	到	是	评判	,

而我认为，他们也应该受到审判。

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] , [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

like	the	works	of	the	Hebrew	Prophets	,	as	literature	,	since	they	were
喜欢	这	作品	的	这	希伯来语	先知	,	作为	文学	,	自从	他们	是

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [riːd] .

written	for	men	to	read	.
书面	为了	男人	到	读	.

就像希伯来先知的著作一样，作为文学作品，因为它们是为人类阅读而写的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['mɪstɪks] ;

We	must	make	a	reasonable	allowance	for	all	mystics	;
我们	必须	制作	一个	合理的	津贴	为了	全部	神秘主义者	;

我们必须对所有神秘主义者给予合理的宽容;

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

they	try	to	say	what	is	very	hard	to	say	,
他们	尝试	到	说	什么	是	非常	难的	到	说	,

他们试图说出那些很难说出口的话。

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] .

what	they	have	seen	as	in	a	glass	darkly	.
什么	他们	有	已见	作为	在	一个	玻璃	黑暗	.

他们如同透过玻璃隐约看到的那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	you	think	them	worth	reading	at	all	,
如果	你	思考	他们	值得	阅读	在	全部	,

如果你觉得它们值得一读的话，

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] [men] [duː; də] [nɒt] [pə'siːv] ['nætʃ(ə)rəli]

you	believe	that	they	are	concerned	with	a	reality	men	do	not	perceive	naturally
你	相信	那	他们	是	担心的	和	一个	现实	男人	做	不是	感知	自然

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

and	immediately	with	the	senses	,
和	立即地	和	这	感官	,

你认为他们关注的是人类无法通过感官自然而然、立即感知到的现实。

[ə; eɪ] [ri'ælətɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , ['əʊnli] [baɪ] [hɪnts] [ænd; ənd] ['wɪspərz] .

a	reality	that	we	are	aware	of	,	if	at	all	,	only	by	hints	and	whispers	.
一个	现实	那	我们	是	意识到的	的	,	如果	在	全部	,	仅有的	经过	提示	和	低语	.

我们对这种现实的了解，即便有，也只是通过一些暗示和耳语。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kɒmənli] [ək'septɪd] [sens] - ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ri'ælətɪ] ,

There	are	no	commonly	accepted	sense	-	data	for	this	reality	,
那里	是	不	通常	公认	感觉	-	数据	为了	这	现实	,

目前尚无公认的感官数据来证明这一现实。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

upon	which	we	can	reason	as	we	can	reason	about	the	movements	of
之上	哪个	我们	能	原因	作为	我们	能	原因	关于	这	移动	的

[ðə; ði] [stɑːz] .

the	stars	.
这	明星	.

我们可以据此进行推理，就像我们可以对星辰的运动进行推理一样。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] [ɒv; əv]

Men	are	most	fully	aware	of	it	when	they	are	in	an	exalted	state	of
男人	是	最多	完全	意识到的	的	它	什么时候	他们	是	在	一个	崇高	状态	的

[maɪnd] — [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sɪləˌdʒɪzəmz] .

mind	—	a	state	which	expresses	itself	in	images	rather	than	in	syllogisms	.
头脑	—	一个	状态	哪个	表达	本身	在	图片	相当	比	在	三段论	.

当人们处于一种崇高的精神状态时，他们对此会有最充分的体会——这种状态是用图像而不是三段论来表达的。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You	may	say	,	of	course	,
你	可能	说	,	的	课程	,

当然，你可能会说：

[ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] " ['pjʊəli] [səb'dʒektɪv] " [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['vælјuː]

that	this	state	of	mind	is	"	purely	subjective	"	and	therefore	only	of	artistic	value
那	这	状态	的	头脑	是	"	纯粹	主观	"	和	所以	仅有的	的	艺术	价值

;

;

;

这种心态是“纯粹主观的”，因此只具有艺术价值；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [hɪm'self] [dɪ'naɪz] [ðæt] .

but	the	mystic	himself	denies	that	.
但	这	神秘	他自己	否认	那	.

但这位神秘主义者本人否认了这一点。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] [nɒt] [hɪm'self] ,

He	believes	that	he	is	aware	of	a	reality	not	himself	,
他	相信	那	他	是	意识到的	的	一个	现实	不是	他自己	,

他认为自己意识到了一个并非他自身的现实。

[ðəʊ] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

though	himself	is	a	part	of	it	;	and	aware	of	it	,
尽管	他自己	是	一个	部分	的	它	;	和	意识到的	的	它	,

虽然他自己也是其中的一部分；并且意识到了这一点，

[nɒt] [baɪ][ðə; ðɪ]['nɔːm(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

not	by	the	normal	use	of	the	senses	,	but	by	a	more	immediate	perception	of
不是	经过	这	普通的	使用	的	这	感官	,	但	经过	一个	更多的	即时	洞察力	的

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

the	spirit	.
这	精神	.

不是通过正常的感官运用，而是通过对精神更直接的感知。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [θruː] [sens] [pər'sepʃən] , [bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti]

He	knows	it	,	perhaps	,	through	sense	perceptions	,	but	by	means	of	a	faculty
他	知道	它	,	也许	,	通过	感觉	感知	,	但	经过	方法	的	一个	学院

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ;

beyond	them	;
超过	他们	;

他或许是通过感官知觉知道这一点，但这种知觉超越了感官知觉；

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

he	knows	it	with	the	whole	of	himself	,
他	知道	它	和	这	所有的	的	他自己	,

他内心深处对此了然于心。

[ðæt] [self] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnəti][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]

that	self	which	is	not	often	enough	of	a	unity	to	attain	to	this	kind	of
那	自己	哪个	是	不是	经常	足够的	的	一个	统一	到	达到	到	这	种类	的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

那个自我往往不够完整，不足以达到这种程度的知识。

[ðɪs] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

This	you	too	must	believe	,	or	at	least	not	refuse	to	believe	,
这	你	也	必须	相信	,	或者	在	至少	不是	拒绝	到	相信	,

这一点你也必须相信，或者至少不能拒绝相信。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['sɪəriəsli] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ,

if	you	are	to	take	him	seriously	;	but	the	mystic	,
如果	你	是	到	拿	他	严重地	;	但	这	神秘	,

如果你要认真对待他的话；但神秘主义者，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'ælətɪ] ,

even	if	he	does	speak	to	us	of	an	independent	reality	,
甚至	如果	他	做	说话	到	我们	的	一个	独立的	现实	,

即使他确实向我们讲述了一个独立的现实，

[spiːks] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [laɪk][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] .

speaks	with	a	personal	expression	of	his	own	,	like	the	artist	.
说话	和	一个	个人的	表达	的	他的	自己的	,	喜欢	这	艺术家	.

他说话的方式带有个人特色，就像艺术家一样。

- - - [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [nɒt]

Lâo	-	tsze	has	put	it	better	than	anyone	:	"	It	is	the	way	of	Heaven	not
-	-	-	有	放	它	更好的	比	任何人	:	"	它	是	这	方式	的	天堂	不是

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

老子说得比任何人都好："天道不言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

but	it	knows	how	to	obtain	an	answer	.
但	它	知道	如何	到	获得	一个	回答	.

但它知道如何获得答案。

" [wen] [hiː; hi] [sez] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ri'ælətɪ] ;

"	When	he	says	Heaven	he	implies	an	independent	reality	;
"	什么时候	他	说道	天堂	他	暗示	一个	独立的	现实	;

“当他提到天堂时，他指的是一个独立存在的现实；

[bʌt; bət] [men] [meɪk] ['ʌðə(r)] [men] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	men	make	other	men	aware	of	it	by	the	answer	they	give	to	it	,
但	男人	制作	其他	男人	意识到的	的	它	经过	这	回答	他们	给	到	它	,

但男人会通过他们的回答让其他男人意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	this	answer	is	personal	to	them	.
和	这	回答	是	个人的	到	他们	.

而这个答案是他们个人的。

[səʊ] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)n] ,

So	a	man	must	convince	us	of	his	experience	of	this	Heaven	,
所以	一个	男人	必须	说服	我们	的	他的	经验	的	这	天堂	,

所以，一个人必须让我们相信他体验过天堂。

[ðɪs] [ri'ælətɪ] [nɒt] [pə'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['sensɪz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [əʊn]

this	reality	not	perceived	by	the	senses	,	by	his	own	expression	of	it	,	his	own
这	现实	不是	感知	经过	这	感官	,	经过	他的	自己的	表达	的	它	,	他的	自己的

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

这种现实并非感官所能感知，而是他自己用自己的方式表达出来的，是他自己的回答。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [muːvz] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

He	must	say	what	moves	us	by	the	ordinary	means	of	expression	;
他	必须	说	什么	移动	我们	经过	这	普通的	方法	的	表达	;

他必须用最普通的表达方式说出那些感动我们的话语；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən]

he	must	not	pretend	that	he	has	a	secret	to	tell	us	which	we	can
他	必须	不是	假装	那	他	有	一个	秘密	到	告诉	我们	哪个	我们	能

[ˌʌndə'stænd] ['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ,

understand	only	if	he	will	play	his	game	with	his	counters	,
理解	仅有的	如果	他	将要	玩	他的	游戏	和	他的	计数器	,

他不应该假装他有什么秘密要告诉我们，而只有当他用他的棋子下棋时，我们才能理解。

[hɪz; ɪz] ['sɪmbəlz] , [ænd; ənd] ['æligəri] .

his	symbols	,	and	allegories	.
他的	符号	,	和	寓言	.

他的象征符号和寓言。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ['hev(ə)n] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm]

If	he	has	seen	heaven	,	then	it	knows	how	to	obtain	an	answer	from
如果	他	有	已见	天堂	,	然后	它	知道	如何	到	获得	一个	回答	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

如果他见过天堂，那么天堂就知道如何从他那里得到答案。

[ˌeksəʊ'terɪk][ɪn][ɪts]['paʊə(r)] [ɪf] [ˌi:sə'terɪk][ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [men]['ɪntu:][ɪts] ['mi:nɪŋ] [baɪ]

exoteric	in	its	power	if	esoteric	in	its	meaning	,	and	leading	men	into	its	meaning	by
外显的	在	它是	力量	如果	深奥的	在	它是	意义	,	和	领导	男人	进入	它是	意义	经过

its288

its288

its288

它的力量是外显的，而其含义却是深奥的，并通过其288条规则引导人们理解其含义。

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

力量。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ,

The	power	is	in	the	answer	,	if	the	meaning	is	in	the	heaven	he	has	seen	,
这	力量	是	在	这	回答	,	如果	这	意义	是	在	这	天堂	他	有	已见	,

力量就在于答案，如果意义在于他所看到的天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][ɪts] [fru:ts] .

and	that	heaven	is	to	be	known	by	its	fruits	.
和	那	天堂	是	到	是	已知	经过	它是	水果	.

而天堂的标志，就在于它的果实。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ri:d] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ;

You	must	,	of	course	,	read	a	mystic	with	attention	;
你	必须	,	的	课程	,	读	一个	神秘	和	注意力	;

当然，阅读神秘主义者的作品时，你必须认真对待；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] ;

but	you	should	be	able	to	gather	his	meaning	as	you	read	;
但	你	应该	是	有能力的	到	收集	他的	意义	作为	你	读	;

但你在阅读的过程中应该能够领会他的意思；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [i:tʃ] ['sentəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɜ:k] ,

it	is	to	be	found	in	each	sentence	and	in	the	whole	of	each	work	,
它	是	到	是	成立	在	每个	句子	和	在	这	所有的	的	每个	工作	,

它存在于每一句话中，也存在于每部作品的整部作品中。

[nɒt][baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜ:k] ;

not	by	reference	to	some	other	work	;
不是	经过	参考	到	一些	其他	工作	;

并非参照其他作品；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['raɪtə(r)] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi]

for	it	is	the	mark	of	a	bad	writer	not	to	be	able	to	say	what	he
为了	它	是	这	标记	的	一个	坏的	作家	不是	到	是	有能力的	到	说	什么	他

[hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

has	to	say	in	the	sentence	he	is	writing	,
有	到	说	在	这	句子	他	是	写作	,

因为一个糟糕的作家无法用他所写的句子表达他想表达的意思，这就是他的写作水平低下的标志。

[tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]['ɔ:lweɪz] [dʒæm] ['jestədeɪ] , [ɔ:(r)][dʒæm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][dʒæm]

to	give	us	always	jam	yesterday	,	or	jam	to	-	morrow	,	but	never	jam
到	给	我们	总是	果酱	昨天	,	或者	果酱	到	-	明天	,	但	绝不	果酱

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

总是给我们昨天的果酱，或者明天的果酱，但从来不给我们今天的果酱。

[jet] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [bleɪk] - [fə'nætɪks]['ɒfə(r)][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [prə'fetɪk] [bʊks] .

Yet	that	is	what	the	Blake	-	fanatics	offer	us	in	the	Prophetic	Books	.
然而	那	是	什么	这	布莱克	-	狂热分子	提供	我们	在	这	预言	图书	.

然而，这正是布莱克狂热信徒在《先知书》中向我们呈现的内容。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðæt] .

You	cannot	understand	this	unless	you	know	that	the	key	to	it	is	in	that	.
你	不能	理解	这	除非	你	知道	那	这	钥匙	到	它	是	在	那	.

除非你知道关键就在于此，否则你无法理解这一点。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [greɪsp] [bleɪks] " ['sɪstəm] " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [hɪm] .

You	must	grasp	Blake's	"	system	"	if	you	are	to	profit	by	him	.
你	必须	抓牢	布莱克的	"	系统	"	如果	你	是	到	利润	经过	他	.

如果你想从布莱克那里获益，就必须掌握他的“体系”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['nɒstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ment] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

They	are	like	the	Gnostics	for	whom	nothing	in	the	Gospels	meant	what	it
他们	是	喜欢	这	诺斯替教徒	为了	谁	没有什么	在	这	福音书	意思是	什么	它

[siːmd] [tuː; tə] [miːn] ;

seemed	to	mean	;
似乎	到	意思是	;

他们就像诺斯替教徒一样，认为福音书中的一切都没有字面意思；

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [kraɪsts] ['ɪnə(r)] ['miːnɪŋ] .

they	alone	could	give	you	the	key	to	Christ's	inner	meaning	.
他们	独自的	可以	给	你	这	钥匙	到	基督的	内	意义	.

只有他们才能为你揭示基督的内在含义。

['mɑːstə(r)] ['ɛkˌhɑːrt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bɜːθ] [wɪtʃ] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɔː(r)] [ænd; ənd] [beəz]

Master	Eckhart	says	that	the	eternal	birth	which	God	the	father	bore	and	bears
掌握	埃克哈特	说道	那	这	永恒	出生	哪个	上帝	这	父亲	钻孔	和	熊

[ʌn'siːsɪŋli] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [naʊ] [bɔːn] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

unceasingly	in	eternity	is	now	born	in	time	and	in	human	nature	.
不停地	在	永恒	是	现在	出生	在	时间	和	在	人类	自然	.

埃克哈特大师说，上帝之父在永恒中孕育并不断孕育的永恒诞生，如今已在时间和人性中诞生。

" [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [sez] [ðɪs] [bɜːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .

"	St	.	Augustine	says	this	birth	is	always	happening	.
"	英石	.	奥古斯丁	说道	这	出生	是	总是	发生	.

圣奥古斯丁说，这种诞生时刻都在发生。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [nɒt] [ɪn] [ˌem 'iː] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] [ˌem 'iː] ?

But	,	if	it	happen	not	in	me	,	what	does	it	profit	me	?
但	,	如果	它	发生	不是	在	我	,	什么	做	它	利润	我	?

但是，如果这件事没有发生在我身上，对我有什么益处呢?

[wɒt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ɪn] [ˌem 'iː] .

What	matters	is	that	it	shall	happen	in	me	.
什么	事情	是	那	它	将	发生	在	我	.

重要的是，这件事会发生在我身上。

" [səʊ] [wɒt] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ridər] ,

"	So	what	matters	for	the	mystic	,	and	his	readers	,
"	所以	什么	事情	为了	这	神秘	,	和	他的	读者	,

那么，对于神秘主义者及其读者来说，什么才是最重要的呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl]

is	that	the	eternal	truth	shall	happen	and	be	expressed	in	him	,	in	his	actual
是	那	这	永恒	真相	将	发生	和	是	表达	在	他	,	在	他的	实际的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

那就是永恒的真理将在他身上发生并表达出来，通过他实际的言语表达出来。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][təʊld][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [wɜːk]

We	must	not	be	told	that	we	can	find	it	by	turning	from	one	work
我们	必须	不是	是	讲述	那	我们	能	寻找	它	经过	转弯	从	一	工作

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][baɪ] [piːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

to	another	and	by	piecing	them	all	together	.
到	其他	和	经过	拼接	他们	全部	一起	.

我们不应该被告知，可以通过从一部作品转向另一部作品，并将它们拼凑起来来找到答案。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hæpən] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	must	utter	it	sentence	by	sentence	,	and	it	must	happen	in	his
他	必须	说出	它	句子	经过	句子	,	和	它	必须	发生	在	他的

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

他必须一句一句地说出来，而且这件事必须体现在他的句子中。

[wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['veri]

with	pain	and	labour	perhaps	,	but	still	here	and	now	and	in	these	very
和	疼痛	和	劳动	也许	,	但	仍然	这里	和	现在	和	在	这些	非常

[wɜːdz] .

words	.
字	.

或许伴随着痛苦和艰辛，但我们依然在这里，此时此刻，用这些话语表达着我们此刻的感受。

[ɪn] [bleɪks] [prə'fetɪk] [bʊks] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ,

In	Blake's	Prophetic	Books	sometimes	it	happens	and	sometimes	it	does	not	,
在	布莱克的	预言	图书	有时	它	发生	和	有时	它	做	不是	,

在布莱克的预言书中，这种情况有时会发生，有时则不会。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bleɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['meθəd] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] .

and	often	Blake	by	his	very	method	seems	to	prevent	it	from	happening	.
和	经常	布莱克	经过	他的	非常	方法	似乎	到	防止	它	从	发生	.

布莱克似乎总是通过他自己的方法来阻止这种情况的发生。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['meni] ['mɪstɪks] ,

He	has	the	weakness	of	many	mystics	,
他	有	这	弱点	的	许多	神秘主义者	,

他拥有许多神秘主义者的弱点，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [dʒɪə'metrɪkl] ['sɪstəm] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [hiː; hi]

the	desire	for	a	vast	geometrical	system	equivalent	to	the	reality	he
这	欲望	为了	一个	广阔的	几何	系统	相等的	到	这	现实	他

[bɪ'liːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] .

believes	himself	to	be	aware	of	.
相信	他自己	到	是	意识到的	的	.

他渴望建立一个庞大的几何系统，以等同于他自认为所意识到的现实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ɪf] [wʌns][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ə'bændən][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Such	a	system	,	if	once	a	man	will	abandon	his	mind	to	it	,
这样的	一个	系统	,	如果	一次	一个	男人	将要	放弃	他的	头脑	到	它	,

这样的体系，一旦一个人全心全意地投入其中，

[kæn; kən][ʌn'rəʊl][ɪt'self]['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [laɪk][ə; eɪ] [fjuːg] .

can	unroll	itself	almost	automatically	,	like	a	fugue	.
能	展开	本身	几乎	自动地	,	喜欢	一个	赋格曲	.

可以像赋格曲一样几乎自动地展开。

[bʌt; bət] ['meni] [fjuːg] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ɒv; əv]['kɒntent] ;

But	many	fugues	are	empty	of	content	;
但	许多	赋格曲	是	空的	的	内容	;

但许多赋格曲内容空洞；

[ðeɪ] [pə'sweɪd] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl]
they persuade the composer that he is saying something with the mechanical
他们 说服 这 作曲家 那 他 是 说 某物 和 这 机械的
[ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːm] ;
inevitability of their form ;
必然性 的 他们的 形式 ;

它们使作曲家相信，他通过其形式的机械必然性来表达某种含义；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['hɪərə(r)] .
and they may also persuade the hearer .
和 他们 可能 还 说服 这 听者 .

他们也可能说服听众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mekənɪzəm] [ðæt] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is the very mechanism that prevents him from saying anything and the
它 是 这 非常 机制 那 阻止 他 从 说 任何事物 和 这
['hɪərə(r)][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ɪts] ['emptinəs] .
hearer from seeing its emptiness .
听者 从 看到 它是 空虚 .

正是这种机制阻止他开口说话，也阻止听者看清话语中的空洞。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔː'tɒmətɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'djuːs]
We do not yet understand that automatism of the mind which can produce
我们 做 不是 然而 理解 那 自动性 的 这 头脑 哪个 能 生产
[fɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒntent][səʊ] ['iːzəli] ;
form without content so easily ;
形式 没有 内容 所以 容易地 ;

我们尚未理解那种能够如此轻易地产生形式而无内容的思维自动化机制；

[ðə; ði] [ɔː'tɒmətɪzəm] [ɒv; əv] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['meni] [aːts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][sʌm; səm]['kjuːbɪst]
the automatism of improvisation in many arts , which you find in some cubist
这 自动性 的 即兴创作 在 许多 艺术 , 哪个 你 寻找 在 一些 立体主义
['pɪktʃəz] , [ɪn] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] ,
pictures , in much music ,
图片 , 在 很多 音乐 ,

许多艺术形式中都存在即兴创作的自动性，例如一些立体主义绘画和许多音乐作品中就体现了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'fetɪk] [bʊks] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and in Prophetic Books of all ages , especially in the Bible .
和 在 预言 图书 的 全部 年龄 , 尤其 在 这 圣经 .

以及各个时代的先知书，特别是圣经。

[bleɪk] [hɪm'self] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['siːmɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə]
Blake himself speaks of it , with seeming inconsistency , in his preface to
布莱克 他自己 说话 的 它 , 和 似乎 不一致 , 在 他的 前言 到
[dʒə'ruːsələm] :
Jerusalem :
耶路撒冷 :

布莱克本人在《耶路撒冷》的序言中也谈到了这一点，但前后似乎有些矛盾：

" [wen] [ðɪs] [vɜːs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" When this verse was first dictated to me ,
" 什么时候 这 诗 曾是 第一的 口述 到 我 ,

“当这首诗第一次被口述给我时，

[aɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['keɪd(ə)ns] [laɪk] [ðæt] [juːst] [baɪ]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
I considered a monotonous cadence like that used by Milton and Shakespeare ,
我 经过考虑的 一个 单调 节奏 喜欢 那 用过的 经过 米尔顿 和 莎士比亚 ,

我考虑过采用像弥尔顿和莎士比亚那样单调的节奏，

[ænd; ənd][ɔːl] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blæŋk] [vɜːs] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] ['bɒndɪʤ] [ɒv; əv]

and	all	writers	of	English	Blank	Verse	,	derived	from	the	modern	bondage	of
和	全部	作家	的	英语	空白的	诗	,	衍生的	从	这	现代的	束缚	的

['raɪmɪŋ] ,

Riming	,
边缘	,

所有创作英文无韵诗的作家，都源于现代韵律的束缚。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [vɜːs] .

to	be	a	necessary	and	indispensable	part	of	verse	.
到	是	一个	必要的	和	必不可少	部分	的	诗	.

成为诗歌中必要且不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɒrətə(r)] [sʌtʃ] [mə'nɒtəni] [wɒz; wəz][nɒt]

But	I	soon	found	that	in	the	mouth	of	a	true	Orator	such	monotony	was	not
但	我	很快	成立	那	在	这	嘴	的	一个	真的	演说者	这样的	单调	曾是	不是

['əʊnli] ['ɔːkwəd] [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒndɪʤ] [æz; əz][raɪm] [ɪt'self] .

only	awkward	but	as	much	a	bondage	as	rime	itself	.
仅有的	尴尬的	但	作为	很多	一个	束缚	作为	韵脚	本身	.

但我很快发现，在一位真正的演说家口中，这种单调不仅显得笨拙，而且就像韵律本身一样是一种束缚。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn] ['evri] [laɪn] , [bəuθ][ɒv; əv] ['keɪd(ə)ns] [ænd; ənd]

I	therefore	have	produced	a	variety	in	every	line	,	both	of	cadences	and
我	所以	有	生产	一个	种类	在	每一个	线	,	两个都	的	节奏	和

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] .

number	of	syllables	.
数字	的	音节	.

因此，我在每一行诗中都创作了不同的韵律和音节数。

['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['evri] ['letə(r)][ɪz] ['stʌdid] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ɪts] [fɪt] [pleɪs] .

Every	word	and	every	letter	is	studied	and	put	into	its	fit	place	.
每一个	单词	和	每一个	信	是	研究	和	放	进入	它是	合身	地方	.

每个单词、每个字母都经过仔细推敲，并放置在最合适的位置。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [haʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [vɜːs] [wɒz; wəz]

"	You	may	ask	how	there	could	be	this	choice	and	study	where	the	verse	was
"	你	可能	问	如何	那里	可以	是	这	选择	和	学习	在哪里	这	诗	曾是

[dɪk'teɪtɪd] ;

dictated	;
口述	;

“你可能会问，怎么会有这种选择和研究，而这首诗却是口述出来的；

[bʌt; bət] [bleɪk] [miːnz] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['prəʊses] of289

but	Blake	means	,	no	doubt	,	to	describe	a	process	of289
但	布莱克	方法	,	不	怀疑	,	到	描述	一个	过程	of289

但毫无疑问，布莱克意在描述一个过程289

['raɪtɪŋ] [hɑːf] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] ,

writing	half	-	conscious	and	half	-	unconscious	,
写作	一半	-	有意识的	和	一半	-	无意识	,

半意识半无意识地写作，

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuːg] [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪt'self] .

as	a	composer	might	choose	to	write	a	fugue	and	then	let	it	write	itself	.
作为	一个	作曲家	可能	选择	到	写	一个	赋格曲	和	然后	让	它	写	本身	.

就像作曲家可能会选择创作一首赋格曲，然后让它自行发展一样。

[wiː; wi] [meɪ] [juːz] ['ʃɛrɪdənz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] : " ['iːzi] ['raɪtɪŋ] [meɪks] [dæmd] [hɑːd]

We	may	use	Sheridan's	words	of	this	method	:	"	Easy	writing	makes	damned	hard
我们	可能	使用	谢里丹的	字	的	这	方法	:	"	简单的	写作	制作	该死的	难的

['riːdɪŋ] " ;

reading	"	;
阅读	"	;

我们可以用谢里丹对这种方法的评价来解释："写作容易，阅读却极其困难"；

[ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

and	Jerusalem	is	not	easy	to	read	.
和	耶路撒冷	是	不是	简单的	到	读	.

耶路撒冷并不容易读懂。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [greɪt] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] ,

Yet	it	contains	great	passages	and	ideas	,
然而	它	包含	伟大的	段落	和	想法	,

但它包含许多精彩的段落和思想。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mesəz] . [mə'lægən] [ænd; ənd] ['rʌsəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

of	which	Messrs	.	Maclagan	and	Russell	give	a	very	clear	account	in	their	edition
的	哪个	先生们	.	麦克拉根	和	罗素	给	一个	非常	清除	帐户	在	他们的	版

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

麦克拉根和罗素先生在他们的版本中对此有非常清晰的描述。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstɪks] , [bleɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr'tɛlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]

Like	all	the	great	mystics	,	Blake	was	a	foreteller	of	the	discoveries	of	modern
喜欢	全部	这	伟大的	神秘主义者	,	布莱克	曾是	一个	预言家	的	这	发现	的	现代的

[saɪ'kɒlədʒi] ;

psychology	;
心理学	;

像所有伟大的神秘主义者一样，布莱克预言了现代心理学的发现；

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] " [sə'preʃ(ə)n] " — ['suːnə(r)] ['mɜːdə(r)][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɪts]['kreɪd(ə)l]

he	knew	the	evils	of	"	suppression	"	—	Sooner	murder	an	infant	in	its	cradle
他	知道	这	罪恶	的	"	抑制	"	—	俄克拉荷马	谋杀	一个	婴儿	在	它是	摇篮

[ðæn; ðən] [nɜːs] [ʌn'æktɪd] [dɪ'zaɪr] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

than	nurse	unacted	desires	—	and	his	story	,
比	护士	未演绎	欲望	—	和	他的	故事	,

他深知"压抑"的罪恶——与其压抑欲望，不如扼杀摇篮中的婴儿——以及他的故事，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ,

in	so	far	as	there	is	one	,
在	所以	远的	作为	那里	是	一	,

如果真有这样一种情况的话，

[ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ɪts] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] ['juːnəti] ,

is	the	story	of	the	human	mind	in	its	effort	to	reach	unity	,
是	这	故事	的	这	人类	头脑	在	它是	努力	到	抵达	统一	,

这是人类心灵为达到统一而努力的故事，

[nɒt][baɪ] [sə'preʃ(ə)n] [bʌt; bət][baɪ] " [ˌsʌblɪ'meɪʃn] .

not	by	suppression	but	by	"	sublimation	.
不是	经过	抑制	但	经过	"	升华	.

不是通过压制，而是通过"升华"。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz]['ɒf(ə)n] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Yet	it	seems	to	me	that	his	ideas	often	lost	their	way	in	the	myth	which	he
"	然而	它	似乎	到	我	那	他的	想法	经常	丢失的	他们的	方式	在	这	神话	哪个	他

[meɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

made	about	them	;
制成	关于	他们	;

“然而，在我看来，他的思想常常在他自己编造的神话中迷失了方向；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ˌælə'gɒrɪkl] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æləgəri] [ænd; ənd]

it	is	like	allegorical	painting	in	which	there	is	a	conflict	between	the	allegory	and
它	是	喜欢	寓言式的	绘画	在	哪个	那里	是	一个	冲突	之间	这	寓言	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

the	people	and	things	represented	,
这	人们	和	事物	代表	,

这就像寓言画一样，其中寓言故事与所描绘的人物和事物之间存在冲突。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][wʌn] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	sacrifice	of	one	conflicting	element	to	the	other	.
和	一个	牺牲	的	一	冲突	元素	到	这	其他	.

以及将相互冲突的一方牺牲给另一方。

[ɪn] [bleɪks] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men] [ænd; ənd]

In	Blake's	story	you	have	to	remember	that	the	characters	are	not	men	and
在	布莱克的	故事	你	有	到	记住	那	这	人物	是	不是	男人	和

['wɪmɪn] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɔː(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ;

women	but	different	parts	or	faculties	of	the	human	mind	;
女性	但	不同的	部分	或者	学院	的	这	人类	头脑	;

在布莱克的故事中，你必须记住，人物不是男人和女人，而是人类心灵的不同部分或能力；

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['feɪt(ə)l][ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

this	requires	a	kind	of	double	attention	fatal	in	itself	to	the	experience	of	a
这	需要	一个	种类	的	双倍的	注意力	致命的	在	本身	到	这	经验	的	一个

[wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

work	of	art	,
工作	的	艺术	,

这需要一种双重的注意力，而这种注意力本身就对艺术作品的体验是致命的。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] [sɪm'fɒnɪk] ['poʊəmz] ,

a	double	attention	like	that	sometimes	demanded	by	symphonic	poems	,
一个	双倍的	注意力	喜欢	那	有时	要求	经过	交响乐	诗歌	,

像交响诗有时要求的那样，需要双重关注。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	you	have	to	remember	the	story	while	you	are	listening	to	the
在	哪个	你	有	到	记住	这	故事	尽管	你	是	聆听	到	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

你需要在听音乐的同时记住故事情节。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

If	you	are	writing	about	the	faculties	of	the	human	mind	it	must	be
如果	你	是	写作	关于	这	学院	的	这	人类	头脑	它	必须	是

[best] ,

best	,
最好的	,

如果你要写的是人类心智能力，那最好是.....

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,

both	for	yourself	and	for	your	readers	,
两个都	为了	你自己	和	为了	你的	读者	,

无论对你个人还是对你的读者来说，

[tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəm'selvz] ;

to	call	them	by	their	names	and	to	see	them	as	themselves	;
到	称呼	他们	经过	他们的	姓名	和	到	看	他们	作为	他们自己	;

称呼他们的名字，把他们看作他们自己；

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [məʊst] ['klɪəli] [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ˌʌndə'stænd] [məʊst] ['iːzəli] .

so	will	you	think	most	clearly	and	so	will	the	reader	understand	most	easily	.
所以	将要	你	思考	最多	清楚地	和	所以	将要	这	读者	理解	最多	容易地	.

这样你就能思路最清晰，读者也能最容易理解。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ɪz] ['riːəli] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] ,

The	subject	-	matter	of	Jerusalem	is	really	philosophy	and	psychology	,
这	主题	-	事情	的	耶路撒冷	是	真的	哲学	和	心理学	,

《耶路撒冷》一书的主题实际上是哲学和心理学。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [prəʊz] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['hevn]

and	it	is	better	expressed	in	the	prose	sentences	of	the	Marriage	of	Heaven
和	它	是	更好的	表达	在	这	散文	句子	的	这	婚姻	的	天堂

[ænd; ənd] [hel] [ðæn; ðən] [ɪn] [mɪθ] .

and	Hell	than	in	myth	.
和	地狱	比	在	神话	.

而且，用《天堂与地狱的婚姻》的散文来表达，比用神话来表达要好得多。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [fɜːst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [bleɪks] [aɪ'diəz] .

This	should	be	read	first	by	those	who	wish	to	understand	Blake's	ideas	.
这	应该	是	读	第一的	经过	那些	WHO	希望	到	理解	布莱克的	想法	.

想要了解布莱克思想的人应该首先阅读这篇文章。

[laɪk] ['niːtʃə] , [hiː; hi] [went] " [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .

Like	Nietzsche	,	he	went	"	beyond	good	and	evil	.
喜欢	尼采	,	他	去	"	超过	好的	和	邪恶的	.

和尼采一样，他超越了“善与恶”。

" [gʊd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [ðə; ði] ['pæsɪv] [ðæt] [əu'bei] ['riːz(ə)n] ;

"	Good	according	to	the	religious	,	he	says	,	is	the	passive	that	obeys	reason	;
"	好的	根据	到	这	宗教	,	他	说道	,	是	这	被动的	那	服从	原因	;

“宗教人士认为，善就是顺从理性的被动行为；

['iːv(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['æktɪv] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['enədʒi] ;

evil	is	the	active	that	springs	from	energy	;
邪恶的	是	这	积极的	那	弹簧	从	活力	;

邪恶是源于能量的行动；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['iːv(ə)l] ;

but	for	Blake	himself	the	conflict	between	this	active	and	passive	is	the	real	evil	;
但	为了	布莱克	他自己	这	冲突	之间	这	积极的	和	被动的	是	这	真实的	邪恶的	;

但对布莱克本人而言，这种主动与被动之间的冲突才是真正的罪恶；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [men] [prɪ'fɜː(r)] [driːmz] [tuː; tə] [ri'ələti] .

it	is	what	makes	men	prefer	dreams	to	reality	.
它	是	什么	制作	男人	更喜欢	梦境	到	现实	.

这就是为什么男人更喜欢做梦而不是面对现实。

[baɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['hevn] [ænd; ənd] [hel] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n]

By	the	Marriage	of	Heaven	and	Hell	he	means	the	reconciliation	of	reason
经过	这	婚姻	的	天堂	和	地狱	他	方法	这	和解	的	原因

[ænd; ənd] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ,

and	energy	and	the	destruction	of	the	delusive	,
和	活力	和	这	破坏	的	这	虚幻的	,

他所说的天堂与地狱的结合，指的是理性与能量的调和以及对虚幻事物的摧毁。

['driːmərz] , [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [jet] [əˈljuə] .

dreamer's	,	sense	of	a	sin	which	yet	allures	.
梦想家的	,	感觉	的	一个	罪	哪个	然而	诱惑	.

梦想家眼中，一种既充满诱惑又带有罪恶感的感受。

[hiː; hi] [huː] [dɪˈzaɪr] [bʌt; bət][ækts][nɒt] [briːdz] ['pestɪləns] .

He	who	desires	but	acts	not	breeds	pestilence	.
他	WHO	欲望	但	行为	不是	品种	瘟疫	.

有志而不行动者，会滋生祸患。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːl] [wʊd] [pəˈsɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒli] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [waɪz] .

If	the	fool	would	persist	in	his	folly	he	would	become	wise	.
如果	这	傻子	会	坚持	在	他的	蠢事	他	会	变得	明智的	.

如果愚人坚持愚行，他就会变得聪明。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .

The	pride	of	the	Peacock	is	the	glory	of	God	.
这	自豪	的	这	孔雀	是	这	荣耀	的	上帝	.

孔雀的骄傲就是上帝的荣耀。

[ɪgˈzjuːbərəns] [ɪz] ['bjuːti] .

Exuberance	is	beauty	.
热情洋溢	是	美丽	.

活力四射即是美。

['enədʒi] [ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dɪˈlaɪt] .

Energy	is	eternal	delight	.
活力	是	永恒	喜	.

能量是永恒的喜悦。

" [ðəʊz] [huː] [rɪˈstreɪn] [dɪˈzaɪə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [duː; də][səʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeəz] [ɪz] [wiːk] [ɪˈnʌf]

"	Those	who	restrain	Desire	,	"	he	says	,	"	do	so	because	theirs	is	weak	enough
"	那些	WHO	抑制	欲望	,	"	他	说道	,	"	做	所以	因为	他们的	是	虚弱的	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] ;

to	be	restrained	;
到	是	克制	;

他说：“那些克制欲望的人，是因为他们的欲望足够弱小，可以被克制；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈstreɪnə(r)] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [juːˈzəːp][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gʌvnz] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] .

and	the	restrainer	or	Reason	usurps	its	place	and	governs	the	unwilling	.
和	这	约束器	或者	原因	篡位	它是	地方	和	统治	这	不情愿	.

而约束者或理性则篡夺了它的位置，支配了不愿服从的人。

" [tuː; tə] [bleɪk] [kraɪst] [miːnz] [ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [mæn][ɪn] [huːm] [dɪˈzaɪə(r)][ɪz]['mɑːstə(r)] ,

"	To	Blake	Christ	means	the	harmonious	man	in	whom	desire	is	master	,
"	到	布莱克	基督	方法	这	和谐	男人	在	谁	欲望	是	掌握	,

在布莱克看来，基督意味着欲望主宰的和谐之人。

[ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['riːz(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

and	uses	reason	as	an	instrument	.
和	用途	原因	作为	一个	乐器	.

并以理性为工具。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fˈɒləʊz] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] , [ðæt] [truː] ,

From	this	follows	his	belief	,	which	is	the	belief	underlying	all	religion	,	that	true	,
从	这	跟随	他的	信仰	,	哪个	是	这	信仰	潜在的	全部	宗教	,	那	真的	,

由此便产生了他的信念，而这种信念也是所有宗教的基础信念，即真理，

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ænd; ənd] [hɑːˈməʊniəs] [dɪˈzaɪə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [riˈæləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

supreme	and	harmonious	desire	is	for	reality	,	and	that	from	it
最高	和	和谐	欲望	是	为了	现实	,	和	那	从	它

[əˈləʊn][kæn; kən] [riˈæləti] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .

alone	can	reality	be	discovered	.
独自的	能	现实	是	发现	.

至高无上、和谐一致的欲望是对现实的追求，只有从这种追求中才能发现现实。

" ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

"	Everything	possible	to	be	believed	is	an	image	of	the	truth	.
"	一切	可能的	到	是	相信	是	一个	图像	的	这	真相	.

“凡是人们可能相信的，都是真理的体现。”

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪˈliːf] [tuː; tə] [bleɪk] [miːnz] ['riːəl] [bɪˈliːf] , [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [self] ,

"	But	,	of	course	,	belief	to	Blake	means	real	belief	,	belief	of	the	whole	self	,
"	但	,	的	课程	,	信仰	到	布莱克	方法	真实的	信仰	,	信仰	的	这	所有的	自己	,

“但是，当然，对布莱克来说，信仰意味着真正的信仰，对整个自我的信仰。”

[bɪˈliːf] [ðæt] [ɪz]['æktɪd] [əˈpɒn] , [nɒt][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɔːˈθɒrəti] .

belief	that	is	acted	upon	,	not	the	acceptance	of	anything	on	authority	.
信仰	那	是	行动	之上	,	不是	这	验收	的	任何事物	在	权威	.

是将信念付诸行动，而不是盲目接受权威。

" [aɪ] [ɑːskt] — [dʌz] [ə; eɪ][fɜːm] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ?

"	I	asked	—	Does	a	firm	persuasion	that	a	thing	is	so	,	make	it	so	?
"	我	问	—	做	一个	公司	劝说	那	一个	事物	是	所以	,	制作	它	所以	?

我问——坚信某件事是这样，就能使它变成这样吗?

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] — [ɔːl] ['poʊəts] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ænd; ənd][ɪn]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðɪs]

He	replied	—	All	poets	believe	that	it	does	,	and	in	ages	of	imagination	this
他	回复	—	全部	诗人	相信	那	它	做	,	和	在	年龄	的	想像力	这

[fɜːm] persuasion290

firm	persuasion290
公司	persuasion290

他回答说——所有诗人都相信这一点，在想象力丰富的时代，这种坚定的信念更是根深蒂固。290

[rɪˈmuːvd] ['maʊntənz] ; [bʌt; bət] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

removed	mountains	;	but	many	are	not	capable	of	a	firm	persuasion	of
已移除	山脉	;	但	许多	是	不是	有能力的	的	一个	公司	劝说	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

移山填海，但许多人却无法对任何事做出坚定的说服。

" [fɜːm] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['juːnətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][self] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [bleɪk] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

"	Firm	persuasion	is	that	unity	of	the	self	which	,	for	Blake	as	for	all
"	公司	劝说	是	那	统一	的	这	自己	哪个	,	为了	布莱克	作为	为了	全部

['mɪstɪks] , [ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] .

mystics	,	is	salvation	.
神秘主义者	,	是	救恩	.

“坚定的信念是自我统一的体现，对于布莱克和所有神秘主义者来说，这便是救赎。”

[bleɪk] [ɪz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [fəˈgɪvnəs] ;

Blake	is	united	to	Christianity	by	his	mystical	doctrine	of	forgiveness	;
布莱克	是	团结的	到	基督教	经过	他的	神秘	教义	的	饶恕	;

布莱克通过其神秘的宽恕教义与基督教联系起来;

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzaɪnər] [ɔː(r)] [kɹiːˈeɪtəz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

that	is	what	makes	him	one	of	the	great	designers	or	creators	of	Christianity	,
那	是	什么	制作	他	一	的	这	伟大的	设计师	或者	创造者	的	基督教	,

这使他成为基督教最伟大的设计者或创造者之一。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [wɒt] [kraɪst] [hɪm'self] [ment] , [ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [bɔːn] [ə'njuː] ,

those	who	know	what	Christ	himself	meant	,	in	whom	his	passion	is	born	anew	,
那些	WHO	知道	什么	基督	他自己	意思是	,	在	谁	他的	热情	是	出生	重新	,

那些明白基督真正含义的人，那些在他身上重新感受到基督受难的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [θi'ɒlədʒi] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [truːθ] .

and	to	whom	his	theology	is	natural	truth	.
和	到	谁	他的	神学	是	自然的	真相	.

对他而言，他的神学就是自然真理。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn] [bleɪks] ['pəʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmb(ə)l] ; [wiː; wi] [niːd] [nəʊ] [kiː] [tuː; tə]

This	doctrine	expresses	itself	in	Blake's	poetry	without	symbol	;	we	need	no	key	to
这	教义	表达	本身	在	布莱克的	诗	没有	象征	;	我们	需要	不	钥匙	到

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

这一理论在布莱克的无符号诗歌中得以体现；我们无需任何密码就能理解它。

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [hɪm] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [haɪt] [ænd; ənd]

and	,	whenever	it	possesses	him	,	it	lifts	him	to	its	own	height	and
和	,	每当	它	拥有	他	,	它	电梯	他	到	它是自己的		高度	和

['klɪənəs] .

clearness	.
清晰度	.

每当它控制他时，它就会把他提升到它自身的高度和清晰度。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] , [tuː; tə][hɪm] ,

The	evil	of	unforgivingness	,	to	him	,
这	邪恶的	的	毫不宽恕	,	到	他	,

对他而言，不宽恕的罪恶在于：

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði][sɪn] [ɪt'self] [ə'laɪv] :

is	in	the	remembrance	of	sin	which	keeps	the	sin	itself	alive	:
是	在	这	纪念	的	罪	哪个	保持	这	罪	本身	活	:

正是对罪恶的记忆，才使得罪恶本身得以延续：

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [tuː; tə][let][ðə; ði][sʌn][gəʊ][daʊn]

To	record	the	sin	for	a	reproach	,	to	let	the	Sun	go	down
到	记录	这	罪	为了	一个	责备	,	到	让	这	太阳	去	向下

为了记录罪行以示谴责，让太阳落山

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] , [ɪz][ə; eɪ][wəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrə(r)] ,

In	a	remembrance	of	the	sin	,	is	a	woe	and	a	horror	,
在	一个	纪念	的	这	罪	,	是	一个	悲哀	和	一个	恐怖	,

追忆罪恶，皆是悲痛与恐惧。

[ə; eɪ]['bruːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [blʌd] .

A	brooder	of	an	evil	day	,	and	a	Sun	rising	in	blood	.
一个	育雏器	的	一个	邪恶的	天	,	和	一个	太阳	上升	在	血	.

邪恶之日的阴云，以及血染的太阳。

[kʌm] [ðen] , [əʊ] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][sɪn] .

Come	then	,	O	Lamb	of	God	,	and	take	away	the	remembrance	of	sin	.
来	然后	,	哦	羊肉	的	上帝	,	和	拿	离开	这	纪念	的	罪	.

神的羔羊啊，请来除掉罪的记念。

[ðæt] [ɪz][səʊ] , ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ri'membə] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

That	is	so	,	whether	a	man	remembers	the	sin	of	others	or	his	own	;
那	是	所以	,	无论	一个	男人	记得	这	罪	的	其他的	或者	他的	自己的	;

无论是记住别人的罪过还是自己的罪过，情况都是如此；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [riˈmembə] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	he	who	remembers	the	sin	of	others	will	remember	his	own	.
和	他	WHO	记得	这	罪	的	其他的	将要	记住	他的	自己的	.

记住别人罪过的人，也会记住自己的罪过。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ;

The	sense	of	sin	comes	of	the	conflict	between	reason	and	desire	;
这	感觉	的	罪	来	的	这	冲突	之间	原因	和	欲望	;

罪恶感源于理性和欲望之间的冲突；

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][end] [ðæt] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [tuː; tə]

what	we	have	to	do	is	to	end	that	conflict	and	attain	to
什么	我们	有	到	做	是	到	结尾	那	冲突	和	达到	到

[suː'priːm; sjuː'priːm][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][fɜːm] [pə'sweɪʒ(ə)n] ;

supreme	desire	and	firm	persuasion	;
最高	欲望	和	公司	劝说	;

我们必须结束这场冲突，达到至高无上的愿望和坚定的信念；

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['əʊnli][pə'petʃueit, -tju-][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	of	the	conflict	only	perpetuates	it	.
思维	的	这	冲突	仅有的	延续	它	.

一想到冲突只会让冲突持续下去。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [bleɪk] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ,

The	religion	of	Jesus	was	for	Blake	freedom	from	the	past	,
这	宗教	的	耶稣	曾是	为了	布莱克	自由	从	这	过去的	,

对布莱克而言，耶稣的宗教信仰是摆脱过去的自由。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fər'get] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]

and	we	attain	to	it	by	forgetting	the	sins	of	others	;	then	we	can
和	我们	达到	到	它	经过	遗忘	这	罪孽	的	其他的	;	然后	我们	能

[fə'gɪv] ,

forgive	,
原谅	,

我们通过忘记他人的罪过来达到这种境界；然后我们才能宽恕他人。

[ænd; ənd] [fə'get] , ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːst] [selvz] .

and	forget	,	our	own	past	selves	.
和	忘记	,	我们的	自己的	过去的	自我	.

并忘记我们过去的自己。

[hens] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fə'gɪvnəs]

Hence	his	doctrine	that	Jesus	,	the	child	of	desire	,	was	born	in	the	forgiveness
因此	他的	教义	那	耶稣	,	这	孩子	的	欲望	,	曾是	出生	在	这	饶恕

[ɒv; əv][sɪn] ;

of	sin	;
的	罪	;

因此他信奉耶稣是欲望之子，而耶稣的诞生则源于罪的赦免；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ɪz][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['meəri][baɪ]

and	the	most	beautiful	passage	in	Jerusalem	is	the	forgiveness	of	Mary	by
和	这	最多	美丽的	通道	在	耶路撒冷	是	这	饶恕	的	玛丽	经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ðæt] [fˈbləʊz] ,

Joseph	and	her	song	that	follows	,
约瑟夫	和	她	歌曲	那	跟随	,

《耶路撒冷》中最美的篇章是约瑟宽恕玛利亚以及她随后的歌声。

" [əʊ] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] !

"	O	Forgiveness	and	Pity	and	Compassion	!
"	哦	饶恕	和	遗憾	和	同情	!

“哦，宽恕、怜悯和慈悲！

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][pjʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ði:] :

If	I	were	pure	I	should	never	have	known	Thee	:
如果	我	是	纯的	我	应该	绝不	有	已知	汝	:

如果我纯洁无瑕，我就不会认识你：

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnpə'lu:tɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['glɔ:rɪfaɪd] [ðaɪ] ['həʊlinəs] , [ɔ:(r)] [ri'dʒɔis] [ɪn]

If	I	were	unpolluted	I	should	never	have	glorified	thy	Holiness	,	or	rejoiced	in
如果	我	是	未受污染的	我	应该	绝不	有	光荣的	你的	圣洁	,	或者	欣喜若狂	在

[ðaɪ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

thy	great	Salvation	.
你的	伟大的	救恩	.

如果我纯洁无瑕，我就不会赞美你的圣洁，也不会为你的伟大救赎而欢欣鼓舞。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['gɒsp(ə)l] ,

"	There	is	the	same	doctrine	in	the	last	section	of	the	Everlasting	Gospel	,
"	那里	是	这	相同的	教义	在	这	最后的	部分	的	这	永恒	福音	,

《永恒福音》最后一部分也有同样的教义，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

and	it	runs	all	through	the	Songs	of	Innocence	and	Experience	.
和	它	跑步	全部	通过	这	歌曲	的	无辜	和	经验	.

它贯穿了《天真与经验之歌》全集。

[gɒd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [bleɪk] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] , [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə]

God	Himself	for	Blake	,	as	for	Christ	,	is	,	by	the	very	logic	of	the	idea
上帝	他本人	为了	布莱克	,	作为	为了	基督	,	是	,	经过	这	非常	逻辑	的	这	主意

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

对布莱克而言，上帝本身，正如对基督而言一样，按照上帝这一概念的逻辑，就是上帝本身。

[hi:; hi] [hu:] ['piti] [ænd; ənd] [fə'giv] , [hi:; hi] [hu:] [blɔt] [aʊt][ðə; ði][pɑ:st] ;

He	who	pities	and	forgives	,	He	who	blots	out	the	past	;
他	WHO	可惜	和	原谅	,	他	WHO	印迹	出去	这	过去的	;

祂怜悯宽恕，祂抹去过往；

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['enədʒi] [pɔ:rz] [ɪt'self] [aʊt][ɪn]['pɪti][ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ,

the	divine	energy	pours	itself	out	in	pity	and	forgiveness	,
这	神圣的	活力	倾倒	本身	出去	在	遗憾	和	饶恕	,

神圣的能量倾泻而出，化作怜悯和宽恕。

['meɪkɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [aʊt][ɒv; əv][sɪn][ɪt'self] , ['dʒʌstɪfaɪɪŋ]['i:v(ə)n]['i:v(ə)l] , [sɪns]

making	life	and	growth	and	beauty	out	of	sin	itself	,	justifying	even	evil	,	since
制作	生活	和	生长	和	美丽	出去	的	罪	本身	,	证明其合理性	甚至	邪恶的	,	自从

,

,
,

它从罪恶本身中创造生命、成长和美丽，甚至为邪恶辩护，因为

[baɪ][ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [mɔ:(r)] ['sʌt(ə)l]

by	the	forgiving	and	forgetting	of	it	,	it	is	changed	into	a	good	more	subtle
经过	这	宽恕	和	遗忘	的	它	,	它	是	已更改	进入	一个	好的	更多的	微妙的

, [mɔ:(r)] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ,

,	more	entrancing	,
,	更多的	迷人的	,

通过宽恕和遗忘，它变成了一种更美好、更微妙、更迷人的东西。

[mɔː(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ɪnˈkriːs] [ðæn; ðən][ˈeni][pjʊə(r)] [gʊd] [ðæt] [niːdz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ]

more	assured	of	an	infinite	increase	than	any	pure	good	that	needs	no	change
更多的	保证	的	一个	无限	增加	比	任何	纯的	好的	那	需求	不	改变

[ɔː(r)] [fəˈgɪvnəs] .

or	forgiveness	.
或者	饶恕	.

比任何不需要改变或宽恕的纯粹的善，都更有把握获得无限增长。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [bleɪk] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈpoʊəts][baɪ][ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv]

In	his	expressions	of	this	doctrine	Blake	rises	above	all	our	poets	by	reason	of
在	他的	表达式	的	这	教义	布莱克	上升	多于	全部	我们的	诗人	经过	原因	的

[ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəd] [ˈkɒntent] .

the	richness	of	his	mastered	content	.
这	丰富	的	他的	精通	内容	.

布莱克对这一理论的阐述，因其掌握的内容丰富而超越了我们所有的诗人。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmplə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [mɔː(r)] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk] ,

He	is	simpler	and	deeper	,	more	passionate	and	more	philosophic	,
他	是	更简单	和	更深	,	更多的	热情的	和	更多的	哲学	,

他更朴实也更深沉，更热情也更有哲理。

[ænd; ənd] [ə'tein] [ɪn] [ɑːt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɑːməni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːˈtel] [ɪn] [laɪf] .

and	attains	in	art	to	that	harmony	which	he	foretells	in	life	.
和	达到	在	艺术	到	那	和谐	哪个	他	预言	在	生活	.

并在艺术中达到他在生活中预言的那种和谐。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][maɪˈself][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][hɪm][ðə; ði][wʌn] [ˈprɒfɪt]

When	I	think	of	it	,	I	am	in	danger	myself	of	seeing	in	him	the	one	prophet
什么时候	我	思考	的	它	,	我	是	在	危险	我	的	看到	在	他	这	一	先知

,

,

,

每当我想到这一点，我都担心自己会把他视为唯一的先知。

[ðə; ði][wʌn][ˈpəʊɪt] , [ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] .

the	one	poet	,	the	infallible	.
这	一	诗人	,	这	绝对正确	.

那位绝无谬误的诗人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

I	am	sure	,	at	least	,
我	是	当然	,	在	至少	,

我至少可以肯定，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːm] [ˈgreɪtə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [dɪsˈkʌvəri] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɪkˈspɪəriəns]

that	he	will	seem	greater	through	all	the	new	discoveries	and	enlarged	experience
那	他	将要	似乎	更大的	通过	全部	这	新的	发现	和	放大	经验

[ɒv; əv] [pɒˈsterəti] . -

of	posterity	.	291
的	后人	.	-

后世的新发现和更丰富的经验将使他显得更加伟大。291

[ʃeli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃəz]

SHELLEY	AND	HIS	PUBLISHERS
雪莱	和	他的	出版商

雪莱和他的出版商

([wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [ˈlɛtəz])

(	With	Some	New	Letters	)
(	和	一些	新的	信件	)

（附一些新信件）

[baɪ]['rɒdʒə(r)] ['ɪŋpɛn]

By	ROGER	INGPEN
经过	罗杰	英彭

作者：罗杰·英彭

['ʃɛliz] [træn'zækʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nju:mərəs] ; [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][nəʊ]

SHELLEY'S	transactions	with	his	publishers	were	numerous	;	the	books	of	no
雪莱的	交易	和	他的	出版商	是	很多的	;	这	图书	的	不

[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ,

great	English	poet	,
伟大的	英语	诗人	,

雪莱与出版商的交易数不胜数；没有哪位伟大的英国诗人的作品能与之媲美，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [huːz] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt][mɔː(r)]

and	certainly	none	whose	literary	career	at	the	most	extended	for	not	more
和	当然	没有任何	谁	文学	职业	在	这	最多	扩展	为了	不是	更多的

[ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ,

than	thirteen	years	,
比	十三	年	,

而且，这些人中没有一个的文学创作生涯最长不超过十三年。

[kæn; kən][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['seprət] [fɜːmz] .

can	have	borne	the	names	of	so	many	separate	firms	.
能	有	出生	这	姓名	的	所以	许多	分离	公司	.

可能曾使用过许多不同公司的名称。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːljɚz] ,

Until	he	placed	his	poems	in	the	hands	of	the	Olliers	,
直到	他	放置	他的	诗歌	在	这	双手	的	这	奥利尔斯	,

直到他将自己的诗作交给奥利尔一家。

['ɔːlməʊst] ['evri] [bʊk] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['pʌblɪʃə(r)] .

almost	every	book	was	issued	by	a	new	publisher	.
几乎	每一个	书	曾是	发布	经过	一个	新的	出版商	.

几乎每本书都是由一家新的出版社出版的。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd]

Every	one	of	his	works	was	a	failure	,	and	only	one	went	into	a	second
每一个	一	的	他的	作品	曾是	一个	失败	,	和	仅有的	一	去	进入	一个	第二

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ;

edition	;
版	;

他的每一部作品都失败了，只有一部出了第二版；

[hɪz; ɪz] [waɪd] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['pɒstjʊməs] .

his	wide	fame	as	a	poet	was	entirely	posthumous	.
他的	宽的	名声	作为	一个	诗人	曾是	完全	死后	.

他作为诗人的广泛声誉完全是死后获得的。

[ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['pʌblɪʃəz] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

Although	none	of	Shelley's	publishers	was	sufficiently	interested	to	repeat	the
虽然	没有任何	的	雪莱的	出版商	曾是	足够	感兴趣的	到	重复	这

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] [baɪ][hɪm] ,

experience	of	issuing	a	second	book	by	him	,
经验	的	发行	一个	第二	书	经过	他	,

尽管雪莱的出版商中没有一家对出版他的第二本书表现出足够的兴趣，但

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [wɒnt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

he	was	not	discouraged	by	this	want	of	sympathy	.
他	曾是	不是	灰心	经过	这	想	的	同情	.

他并没有因为缺乏同情心而气馁。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn]

He	continued	until	the	end	to	write	and	to	print	his	works	at	his	own
他	持续	直到	这	结尾	到	写	和	到	打印	他的	作品	在	他的	自己的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

他一直坚持写作，并自费出版自己的作品，直到生命的尽头。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [faɪnd] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	,	if	possible	,	to	find	publishers	for	them	.
和	,	如果	可能的	,	到	寻找	出版商	为了	他们	.

如果可能的话，还要找到出版商。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

In	the	absence	of	a	publisher	he	issued	them	himself	.
在	这	缺席	的	一个	出版商	他	发布	他们	他自己	.

由于没有出版商，他便自行发行了这些书籍。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [endid] [baɪ] [vɜːs] - ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]

He	began	and	ended	by	verse	-	writing	,	but	in	the	interval	his	work	was
他	开始	和	结束	经过	诗	-	写作	,	但	在	这	间隔	他的	工作	曾是

['veərid] [ɪ'nʌf] ,

varied	enough	,
多种多样	足够的	,

他以诗歌创作开始，也以诗歌创作结束，但在创作间隙，他的作品风格多样。

[kəm'praiz] ['nɒv(ə)lz] , ['drɑːmə] , [fə'lɒsəfi] , ['sætaɪə(r)] , [rɪ'lɪdʒəs] [pə'lemɪks] , [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] .

comprising	novels	,	drama	,	philosophy	,	satire	,	religious	polemics	,	and	politics	.
包括	小说	,	戏剧	,	哲学	,	讽刺	,	宗教	论战	,	和	政治	.

包括小说、戏剧、哲学、讽刺作品、宗教论战和政治文章。

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʃɛliz] ['lɪtərəri] ['entəpraɪzɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

In	recalling	some	facts	connected	with	Shelley's	literary	enterprises	a	curious	repetition
在	回忆	一些	事实	连接	和	雪莱的	文学	企业	一个	好奇的	重复

[ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

of	names	and	incidents	will	be	noticeable	.
的	姓名	和	事件	将要	是	显	.

回顾与雪莱文学创作相关的一些事实，会发现一些名字和事件的奇怪重复。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['seprət] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stɑːkdeɪl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

There	were	two	separate	publishers	of	the	name	of	Stockdale	with	whom	he
那里	是	二	分离	出版商	的	这	姓名	的	斯托克代尔	和	谁	他

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

他曾与两家名为斯托克代尔的出版商进行过洽谈。

[wʌn] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['dʌblɪn] .

one	in	Pall	Mall	and	the	other	in	Dublin	.
一	在	帕尔	购物中心	和	这	其他	在	都柏林	.

一家在帕尔马尔街，另一家在都柏林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːtn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːtn] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

There	was	an	Eton	and	an	Eaton	,	the	former	a	printer	in	Dublin	,
那里	曾是	一个	伊顿公学	和	一个	伊顿	,	这	以前的	一个	打印机	在	都柏林	,

有一个叫伊顿（Eton）的，还有一个叫伊顿（Eaton）的，前者是都柏林的一家印刷厂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [peɪnz] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

and	the	latter	the	publisher	of	the	Third	Part	of	Paine's	Age	of	Reason	,
和	这	后者	这	出版商	的	这	第三	部分	的	潘恩的	年龄	的	原因	,

后者是潘恩《理性时代》第三部分的出版商。

[ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [hu:m] ['ʃeli] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tu:; tə] [lɔ:d] ['ɛlənˌbɜ:roʊ] .

on	behalf	of	whom	Shelley	wrote	his	Letter	to	Lord	Ellenborough	.
在	代表	的	谁	雪莱	写道	他的	信	到	主	埃伦伯勒	.

雪莱代表他写了《致埃伦伯勒勋爵的信》。

['stɑ:kdeɪl] , [ɒv; əv] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] , [ænd; ənd] ['mʌndeɪ] , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

Stockdale	,	of	Pall	Mall	,	and	Munday	,	of	Oxford	,
斯托克代尔	,	的	帕尔	购物中心	,	和	蒙迪	,	的	牛津	,

来自帕尔马尔的斯托克代尔和来自牛津的蒙迪

[bəuθ] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]

both	listened	with	astonishment	to	his	unrestrained	conversation	on	matters	of
两个都	听着	和	惊讶	到	他的	不受约束的	对话	在	事情	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

两人都惊讶地听着他畅所欲言地谈论宗教问题。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [li:d] [hɪm] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:θədɒks] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	endeavoured	to	lead	him	into	an	orthodox	frame	of	mind	.
和	努力	到	带领	他	进入	一个	正统	框架	的	头脑	.

并努力引导他形成正统的思想观念。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn'θju:ziæzəm] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pi:l]

His	boyish	appearance	and	engaging	enthusiasm	undoubtedly	made	a	strong	appeal
他的	男孩气	外貌	和	引人入胜	热情	无疑	制成	一个	强的	上诉

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他稚气未脱的外表和热情洋溢的个性无疑对他们产生了强烈的吸引力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li]

There	was	a	prolonged	similarity	in	the	fate	of	some	of	his	early
那里	曾是	一个	延长	相似	在	这	命运	的	一些	的	他的	早期的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] .

productions	.
作品	.

他早期的一些作品的命运长期相似。

['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd] - ['vɒlju:m] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

Practically	the	whole	edition	of	the	Victor	and	Cazire	volume	was	destroyed
几乎	这	所有的	版	的	这	胜利者	和	-	体积	曾是	损毁

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [rɪ'kwest] ,

at	the	author's	request	,
在	这	作者的	要求	,

应作者要求，《维克多与卡齐尔》全集几乎全部被销毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eɪθɪɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə] [lɔ:d] ['ɛlənˌbɜ:roʊ] [ʃeəd]

and	The	Necessity	of	Atheism	and	the	Letter	to	Lord	Ellenborough	shared
和	这	必要性	的	无神论	和	这	信	到	主	埃伦伯勒	共享

[ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] ,

a	like	fate	,
一个	喜欢	命运	,

《无神论的必要性》和《致埃伦伯勒勋爵的信》也遭遇了同样的命运。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeliz] [kən'sent] .

though	without	Shelley's	consent	.
尽管	没有	雪莱的	同意	.

虽然没有得到雪莱的同意。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['ʃeli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [tɒm] ['mɛdˌwɪn] ,

In	the	year	1809	Shelley	and	his	cousin	,	Tom	Medwin	,
在	这	年	-	雪莱	和	他的	表哥	,	汤姆	梅德温	,

1809年，雪莱和他的表弟汤姆·梅德温，

[rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [skɑːts] ['nærətɪv] [vɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] .

wrote	a	poem	in	the	style	of	Scott's	narrative	verse	on	The	Wandering	Jew	.
写道	一个	诗	在	这	风格	的	斯科特的	叙述	诗	在	这	漫游	犹	.

用斯科特《流浪的犹太人》的叙事诗风格写了一首诗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [skɑːts] ['pʌblɪʃə(r)] , ['bæˌlənˌtaɪn] , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

It	was	sent	to	Scott's	publisher	,	Ballantyne	,	of	Edinburgh	,
它	曾是	发送	到	斯科特的	出版商	,	巴兰坦	,	的	爱丁堡	,

它被寄给了斯科特的出版商，位于爱丁堡的巴兰坦出版社。

[huː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['lɪbərəl]

who	replied	that	it	was	"	better	suited	to	the	character	and	liberal
WHO	回复	那	它	曾是	"	更好的	适合	到	这	特点	和	自由主义

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪgətɪd] ['spɪrɪt] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [dɪ'kleəd] " [jet]

feelings	of	the	English	than	the	bigoted	spirit	"	which	the	writer	declared	"	yet
情怀	的	这	英语	比	这	偏执的	精神	"	哪个	这	作家	声明	"	然而

[pəːˈveid, pə-] ['meni] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

pervades	many	cultivated	minds	in	this	country	.
普遍存在	许多	栽培	思想	在	这	国家	.

他回答说，这种思想“比顽固不化的精神更适合英国人的性格和自由情怀”，而这种顽固不化的精神“却充斥着这个国家的许多有教养的人的头脑”。

['iːv(ə)n] ['wɔːltə] [skɒt] [ɪz] [ə'seil] [ɒn] [ɔːl] [hændz][æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ]['aʊə(r)] [skɒtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]

Even	Walter	Scott	is	assailed	on	all	hands	at	present	by	our	Scotch	spiritual	and
甚至	沃尔特	斯科特	是	遭受攻击	在	全部	双手	在	展示	经过	我们的	苏格兰威士忌	精神	和

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] ['dɒktrɪnz]

evangelical	magazines	and	institutions	for	having	promulgated	atheistical	doctrines
福音	杂志	和	机构	为了	拥有	颁布	无神论	教义

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

with	The	Lady	of	the	Lake	.
和	这	女士	的	这	湖	.

目前，就连沃尔特·斯科特也因《湖中仙女》一书宣扬无神论教义而受到苏格兰灵修和福音派杂志及机构的猛烈抨击。

" [ðɪs] astonishing292

"	This	astonishing292
"	这	astonishing292

“这令人震惊的292

['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] , [wɪtʃ]

statement	was	evidently	an	excuse	for	declining	The	Wandering	Jew	,	which
陈述	曾是	显然	一个	原谅	为了	下降	这	漫游	犹	,	哪个

[faʊnd] [nəʊ] ['pʌblɪʃə(r)] ['djʊərɪŋ] ['ʃɛliz] ['laɪftaɪm] .

found	no	publisher	during	Shelley's	lifetime	.
成立	不	出版商	期间	雪莱的	寿命	.

显然，这番言论是拒绝出版《流浪的犹太人》的借口，这部小说在雪莱生前一直没有找到出版商。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [deɪt] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] - , [wɪtʃ]

He	was	,	however	,	at	that	date	busily	occupied	with	his	novel	Zastrozzi	,	which
他	曾是	,	然而	,	在	那	日期	忙碌地	占领	和	他的	小说	-	,	哪个

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['lɔːŋmənz] .

he	offered	to	Longmans	.
他	提供	到	朗文	.

然而，当时他正忙于创作小说《扎斯特罗齐》，并将这部小说投稿给了朗文出版社。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ,

He	may	have	been	drawn	to	that	firm	as	the	publishers	of	a	romance	,
他	可能	有	到过	绘制	到	那	公司	作为	这	出版商	的	一个	浪漫	,

他或许是被那家出版社吸引，因为他们出版了一部言情小说。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] - ,

which	he	is	said	to	have	admired	and	indeed	to	have	imitated	in	Zastrozzi	,
哪个	他	是	说	到	有	钦佩	和	的确	到	有	模仿	在	-	,

[ɪn'taɪtld] - ,

entitled	Zofloya	,
标题	-	,

据说他很欣赏这种风格，并且确实在扎斯特罗齐的作品《佐弗洛亚》中模仿了它。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [baɪ] ['mɪsɪz] . ['baɪrən] , [ɔː(r)] ['ʃɑːlət] ['deɪkə(ɹ)] , ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

or	the	Moor	,	by	Mrs	.	Byron	,	or	Charlotte	Dacre	,	better	known	by	her
或者	这	泊	,	经过	太太	.	拜伦	,	或者	夏洛特	达克	,	更好的	已知	经过	她

['suːdənɪm] , ['rəʊzə] [məːlːldə] .

pseudonym	,	Rosa	Malilda	.
笔名	,	罗莎	玛丽达	.

或者拜伦夫人（或夏洛特·达克，笔名罗莎·马利尔达）所著的《沼泽》。

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] ['lɔːŋmənz] ,

Although	rejected	by	Longmans	,
虽然	拒绝	经过	朗文	,

尽管被朗文出版社拒绝，

- [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [waɪl] ['ʃeli] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['iːtn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌpætə'nɒstə(r)]

Zastrozzi	was	published	while	Shelley	was	still	at	Eton	by	another	Paternoster
-	曾是	已发布	尽管	雪莱	曾是	仍然	在	伊顿公学	经过	其他	帕特诺斯特

[rəʊ] [fɜːm] , ['wɪlki] [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] .

Row	firm	,	Wilkie	and	Robinson	.
排	公司	,	威尔基	和	罗宾逊	.

《扎斯特罗齐》一书是在雪莱还在伊顿公学读书时，由帕特诺斯特街的另一家出版社威尔基和罗宾逊出版的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [rɪ'siːvd] £40 [ɔː(r)] £50 [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] ,

We	are	told	that	the	young	author	received	£40	or	£50	for	the	book	,
我们	是	讲述	那	这	年轻的	作者	已收到	£40	或者	£50	为了	这	书	,

据说这位年轻作者凭借这本书获得了40或50英镑的稿费。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mʌni] [hiː; hi] ['evə(r)] [ɜːnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pen] ,

apparently	the	only	money	he	ever	earned	by	his	pen	,
显然	这	仅有的	钱	他	曾经	获得	经过	他的	笔	,

显然，这是他唯一靠写作赚到的钱。

[wɪtʃ] [sʌm] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [twelv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] ,

which	sum	he	spent	in	providing	a	farewell	banquet	to	twelve	of	his
哪个	和	他	花费	在	提供	一个	告别	宴会	到	十二	的	他的

['skuːl,feləu] .

schoolfellows	.
同学们	.

他用这笔钱为十二位同学举办了一场欢送宴会。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃɛliz] ['grænfɑːðə(r)] , [sɜː(r)] [bɪʃ] ,

There	is	a	tradition	that	Shelley's	grandfather	,	Sir	Bysshe	,
那里	是	一个	传统	那	雪莱的	祖父	,	先生	拜希	,

有一种说法是，雪莱的祖父拜希·雪莱爵士

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [æt; ət] [hɔːʃəm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜːliɪst] ['raɪtɪŋz] ,

paid	for	the	printing	at	Horsham	of	some	of	the	boy's	earliest	writings	,
有薪酬的	为了	这	印刷	在	霍舍姆	的	一些	的	这	男孩们	最早	著作	,

出资在霍舍姆印刷了男孩的一些早期作品。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['efəts] [hæz; həz] [sə'vaivd] .

but	apparently	none	of	these	efforts	has	survived	.
但	显然	没有任何	的	这些	努力	有	幸存下来	.

但显然这些努力都没有成功。

['ləʊk(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['ɑːˑfɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeli] ;

Local	printing	offices	seem	to	have	had	an	attraction	for	Shelley	;
当地的	印刷	办公室	似乎	到	有	有	一个	景点	为了	雪莱	;

当地的印刷厂似乎对雪莱的作品情有独钟；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [bʊks] [æt; ət] ['dʌblɪn] , ['bɑː(ɹ)nstəpəɬ] , ['ɒksfəd] ,

we	shall	see	later	that	he	printed	books	at	Dublin	,	Barnstaple	,	Oxford	,
我们	将	看	之后	那	他	打印	图书	在	都柏林	,	巴恩斯塔普尔	,	牛津	,

[leˈgɔːn; ˈleghɔːn] , [ænd; ənd]['piːzə] .

Leghorn	,	and	Pisa	.
来航鸡	,	和	比萨	.

我们稍后会看到，他曾在都柏林、巴恩斯塔普尔、牛津、利沃诺和比萨印刷书籍。

['ʃɛliz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wəːðɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɔːʃəm] ,

Shelley's	selection	of	Worthing	,	rather	than	Horsham	,
雪莱的	选择	的	沃辛	,	相当	比	霍舍姆	,

雪莱选择沃辛而不是霍舍姆，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] ['ventʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] .

for	his	next	venture	may	have	been	determined	by	his	desire	for	secrecy	.
为了	他的	下一个	风险投资	可能	有	到过	决定	经过	他的	欲望	为了	保密	.

他的下一个项目或许是出于保密的考虑。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['poʊəmz][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ]

He	made	a	selection	of	seventeen	poems	by	himself	and	his	sister	Elizabeth
他	制成	一个	选择	的	十七	诗歌	经过	他自己	和	他的	姐姐	伊丽莎白

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri][baɪ]['vɪktə(r)][ænd; ənd] - ,

with	the	title	of	Original	Poetry	by	Victor	and	Cazire	,
和	这	标题	的	原来的	诗	经过	胜利者	和	-	,

他挑选了自己和妹妹伊丽莎白创作的十七首诗，并命名为《维克多和卡齐尔原创诗集》。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][siː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['fɪlɪps] , [ɒv; əv] ['wəːðɪŋ] .

and	put	it	into	the	hands	of	C	.	and	W	.	Phillips	,	of	Worthing	.
和	放	它	进入	这	双手	的	C	.	和	W	.	菲利普斯	,	的	沃辛	.

并将其交给沃辛的 C. 和 W. Phillips。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] , " [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [brɪsk] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

A	daughter	of	the	printer	,	"	an	intelligent	,	brisk	young	woman	,
一个	女儿	的	这	打印机	,	"	一个	聪明的	,	轻快	年轻的	女士	,

印刷工的女儿，“一位聪明伶俐、干练活泼的年轻女子”，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æktɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [wɪð] [huːm] ['ʃeli] [wɒz; wəz][ɒn] ['veri] [gʊd]

"	was	the	active	member	of	the	firm	,	with	whom	Shelley	was	on	very	good
"	曾是	这	积极的	成员	的	这	公司	,	和	谁	雪莱	曾是	在	非常	好的

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

是公司里最活跃的成员，雪莱和他关系非常好。

['ʃeli] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Shelley	took	great	interest	in	the	technical	side	of	the	business	,
雪莱	采取	伟大的	兴趣	在	这	技术的	边	的	这	商业	,

雪莱对公司的技术方面非常感兴趣。

[ænd; ənd] [spent] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ['lɜːnɪŋ] ['taɪpsetɪŋ] .

and	spent	hours	in	the	printing	office	learning	typesetting	.
和	花费	小时	在	这	印刷	办公室	学习	排版	.

并在印刷厂花了几个小时学习排版。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [wen] [æt; ət] ['ɒksfəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prɪntə(r)]

Some	months	later	when	at	Oxford	he	had	occasion	to	find	a	printer
一些	几个月	之后	什么时候	在	牛津	他	有	场合	到	寻找	一个	打印机

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæmflət] ,

for	his	pamphlet	,
为了	他的	小册子	,

几个月后，当他在牛津时，他需要为他的小册子找印刷商。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eɪθɪɪzəm] , [hiː; hi] [ə'gen] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['mesəz] . ['fɪlɪps] ,

The	Necessity	of	Atheism	,	he	again	resorted	to	Messrs	.	Phillips	,
这	必要性	的	无神论	,	他	再次	复原	到	先生们	.	菲利普斯	,

为了论证无神论的必要性，他再次求助于菲利普斯先生。

[huː] [bəuθ] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði][trækt] .

who	both	printed	and	added	their	names	to	the	tract	.
WHO	两个都	打印	和	额外	他们的	姓名	到	这	通道	.

他们两人都参与了印刷，并在传单上签了自己的名字。

[wen] ['ʃeli] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,

When	Shelley	got	into	trouble	in	connection	with	The	Necessity	,
什么时候	雪莱	得到	进入	麻烦	在	联系	和	这	必要性	,

当雪莱因《必要性》一书而陷入困境时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [sə'lisitəz] ['drɑːftɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['printərz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ]

his	father's	solicitors	drafted	a	letter	warning	the	printers	of	an	impending
他的	父亲的	律师	起草	一个	信	警告	这	打印机	的	一个	即将到来的

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

prosecution	,
起诉	,

他父亲的律师起草了一封信，警告印刷厂即将面临起诉。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['mænjʊskrɪpts]

and	recommending	them	not	to	proceed	with	the	printing	of	any	manuscripts
和	推荐	他们	不是	到	继续	和	这	印刷	的	任何	手稿

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][baɪ] ['ʃeli] .

that	they	might	have	by	Shelley	.
那	他们	可能	有	经过	雪莱	.

并建议他们不要印刷他们可能拥有的任何雪莱手稿。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sent] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd]

Apparently	the	letter	was	never	sent	,	and	no	prosecution	was	instituted
显然	这	信	曾是	绝不	发送	,	和	不	起诉	曾是	已设立

[ə'genst] [ðə; ði] ['printərz] , [æz; əz] ['mʌndeɪ] ,

against	the	printers	,	as	Munday	,
反对	这	打印机	,	作为	蒙迪	,

显然这封信从未寄出，也没有对印刷商提起诉讼，正如蒙代所说：

[ðə; ði] ['ɒksfəd] ['bʊkselə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['eɪdʒənt][ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['pæmflət]

the	Oxford	bookseller	,	who	had	been	an	unwilling	agent	in	selling	the	pamphlet
这	牛津	书商	,	WHO	有	到过	一个	不情愿	代理人	在	销售	这	小册子

,

,

,

那位牛津书商，原本并不情愿帮忙推销这本小册子，

[sent] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

sent	a	similar	warning	to	them	.
发送	一个	相似的	警告	到	他们	.

向他们发出了类似的警告。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri][ɒv; əv]['vɪktə(r)][ænd; ənd] - [wɒz; wəz]

Before	**the**	**printing**	**of**	**the**	**Original**	**Poetry**	**of**	**Victor**	**and**	**Cazire**	**was**
前	这	印刷	的	这	原来的	诗	的	胜利者	和	-	曾是

[kəm'plitɪd] ,

completed	**,**
完全的	,

在《维克多与卡齐尔原诗集》印刷完成之前，

['ʃeli] [kɔːld] [ɒn][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['stɑːkdeɪl] , [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn][pɔːl][mɔːl; mæl] ,

Shelley	**called**	**on**	**J**	**.**	**J**	**.**	**Stockdale**	**,**	**a**	**publisher**	**in**	**Pall**	**Mall**	**,**
雪莱	称为	在	J	.	J	.	斯托克代尔	,	一个	出版商	在	帕尔	购物中心	,

雪莱拜访了位于帕尔马尔的出版商JJ Stockdale，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['vɒljuːm] .

and	**persuaded**	**him**	**to**	**publish**	**the**	**volume**	**.**
和	被说服	他	到	发布	这	体积	.

并说服他出版了这本书。

['stɑːkdeɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [pɑːst] ,

Stockdale	**was**	**a**	**man**	**with**	**a**	**doubtful**	**past**	**,**
斯托克代尔	曾是	一个	男人	和	一个	疑	过去的	,

斯托克代尔是一个有着可疑过往的人，

[huː] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][əb'skjʊə(r)] [vɜːs] -

who	**had**	**issued**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**verse**	**on**	**commission**	**for**	**obscure**	**verse**	**-**
WHO	有	发布	一个	好的	交易	的	诗	在	委员会	为了	朦胧	诗	-

['raɪtər] ,

writers	**,**
作家	,

他曾受雇于一些名不见经传的诗人，创作了大量诗歌。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['skændələs] ['memwɑːz][ɒv; əv] [ˌhæri'ɛt] ['wɪlsn] .

besides	**the**	**scandalous**	**Memoirs**	**of**	**Harriette**	**Wilson**	**.**
除了	这	丑闻	回忆录	的	哈丽特	威尔逊	.

除了哈丽雅特·威尔逊那部引发争议的回忆录之外。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn] [stɑːkdeɪlz] ['bʌdʒɪt] ,

In	**later**	**years**	**he**	**described**	**,**	**in**	**Stockdale's**	**Budget**	**,**
在	之后	年	他	描述	,	在	斯托克代尔	预算	,

晚年，他在斯托克代尔的预算中描述道：

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

a	**curious**	**publication**	**which**	**is**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**,**
一个	好奇的	发布	哪个	是	到	是	已见	在	这	英国	博物馆	,

一本奇特的出版物，现藏于大英博物馆。

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,

how	**he**	**received**	**1480**	**copies**	**of**	**the**	**Original**	**Poetry**	**,**	**and**	**how**	**he**	**discovered**	**,**
如何	他	已收到	-	副本	的	这	原来的	诗	,	和	如何	他	发现	,

他是如何获得1480份原版诗集的，以及他是如何发现的，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

after	**some**	**of**	**them**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**to**	**the**	**press**	**,**
后	一些	的	他们	有	到过	发送	出去	到	这	按	,

其中一些内容被发送给媒体后，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ][em] . [dʒiː] . ['luːɪs] .

that	**the**	**volume**	**contained**	**a**	**poem**	**by**	**M**	**.**	**G**	**.**	**Lewis**	**.**
那	这	体积	包含	一个	诗	经过	M	.	G	.	刘易斯	.

该书收录了M.G.刘易斯的一首诗。

[ɒn] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ʃeli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] " [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst]

On	inviting	Shelley	to	explain	this	circumstance	,	the	poet	"	expressed	the	warmest
在	邀请	雪莱	到	解释	这	环境	,	这	诗人	"	表达	这	最温暖

resentment293

resentment293

resentment293

当被邀请解释这一情况时，诗人"表达了最强烈的愤慨293"。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ['præktɪst] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊ'ædʒʊtə(r)] ,

at	the	imposition	practised	upon	him	by	the	coadjutor	,
在	这	征收	已实践	之上	他	经过	这	帮手	,

因助理对他施加的胁迫，

" [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['stɑːkdeɪl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpiz] ;

"	and	instructed	Stockdale	to	destroy	all	the	remaining	copies	;
"	和	指示	斯托克代尔	到	破坏	全部	这	其余的	副本	;

并指示斯托克代尔销毁所有剩余副本；

['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

only	three	or	four	are	now	known	to	have	survived	.
仅有的	三	或者	四	是	现在	已知	到	有	幸存下来	.

目前已知仅存三四人。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['stɑːkdeɪl] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['ʃɛliz]

In	the	meantime	Stockdale	had	undertaken	to	revive	and	publish	Shelley's
在	这	与此同时	斯托克代尔	有	已	到	复活	和	发布	雪莱的

['sekənd] ['nɒv(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [ɜːvaɪn] :

second	novel	,	St	.	Irvyne	:
第二	小说	,	英石	.	欧文	:

与此同时，斯托克代尔着手复兴并出版雪莱的第二部小说《圣艾尔文》:

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] .

or	,	the	Rosicrucian	.
或者	,	这	玫瑰十字会	.

或者，玫瑰十字会。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [liːst] £60 [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rəʊ'mæns] [frɒm; frəm] ['rɑːbɪnsən]

The	author's	expectation	to	get	at	least	£60	for	this	romance	from	Robinson
这	作者的	期待	到	得到	在	至少	£60	为了	这	浪漫	从	罗宾逊

, [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] - ,

,	the	publisher	of	Zastrozzi	,
,	这	出版商	的	-	,

作者希望从 Zastrozzi 出版社 Robinson 那里至少获得 60 英镑的稿酬。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəlaɪz] ,

was	not	realised	,
曾是	不是	意识到	,

并未意识到这一点。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɜːmz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['stɑːkdeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]

as	the	terms	arranged	with	Stockdale	were	that	the	book	should	be	published
作为	这	条款	安排	和	斯托克代尔	是	那	这	书	应该	是	已发布

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪk'spens] .

at	the	author's	expense	.
在	这	作者的	费用	.

与斯托克代尔达成的协议是，该书的出版费用由作者承担。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['mɔ:nfəli] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði][fækt][sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][rəʊ'mæns] [dɪd]

The	publisher	mournfully	recorded	the	fact	some	years	later	that	the	romance	did
这	出版商	悲伤地	记录	这	事实	一些	年	之后	那	这	浪漫	做过

[nɒt] [sel] ,

not	sell	,
不是	卖	,

几年后，出版商遗憾地记录下这本爱情小说销量不佳的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntərz] [bɪl] .

and	that	he	was	never	paid	for	the	printer's	bill	.
和	那	他	曾是	绝不	有薪酬的	为了	这	打印机的	账单	.

而且他从未收到印刷厂的付款。

[waɪl] [ˌes 'ti:] . [ɝ:vaɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pres] ['ʃeli] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət]

While	St	.	Irvyne	was	going	through	the	press	Shelley	used	to	call	at
尽管	英石	.	欧文	曾是	去	通过	这	按	雪莱	用过的	到	称呼	在

[stɑ:kdeɪlz] [ʃɒp] .

Stockdale's	shop	.
斯托克代尔	店铺	.

在圣艾尔文接受印刷术期间，雪莱经常去斯托克代尔的店里拜访。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] ['ʃɛliz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

The	publisher	became	alarmed	at	the	tone	of	Shelley's	conversation	,	and	,
这	出版商	成为	惊慌	在	这	语气	的	雪莱的	对话	,	和	,

出版商对雪莱谈话的语气感到担忧，于是

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [rɪ'si:vd] , [hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

in	the	hope	that	his	intentions	would	be	well	received	,	he	communicated	his
在	这	希望	那	他的	意图	会	是	出色地	已收到	,	他	沟通	他的

[sə'spiʃən] [tu:; tə] ['ʃɛliz] ['fɑ:ðə(r)] .

suspicions	to	Shelley's	father	.
怀疑	到	雪莱的	父亲	.

他希望自己的意图能够得到认可，于是将自己的怀疑告诉了雪莱的父亲。

['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['ʃeli] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [snʌb] ['stɑ:kdeɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] .

Mr	.	Timothy	Shelley	,	however	,	only	snubbed	Stockdale	for	his	pains	.
先生	.	蒂莫西	雪莱	,	然而	,	仅有的	冷落	斯托克代尔	为了	他的	疼痛	.

然而，蒂莫西·雪莱先生却对斯托克代尔的辛勤付出冷落不屑。

['ʃeli] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [həʊps][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Shelley	was	furious	at	the	interference	,	and	all	hopes	of	obtaining	a
雪莱	曾是	狂怒	在	这	干涉	,	和	全部	希望	的	获得	一个

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ['vænɪʃd] .

settlement	of	his	bill	vanished	.
沉降	的	他的	账单	消失了	.

雪莱对这种干涉感到非常愤怒，他获得账单和解的所有希望都破灭了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['ʃeli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌp] [tu:; tə] ['ɒksfəd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

When	Mr	.	Timothy	Shelley	took	his	son	up	to	Oxford	in	October	,	1810	,
什么时候	先生	.	蒂莫西	雪莱	采取	他的	儿子	向上	到	牛津	在	十月	,	-	,

1810年10月，蒂莫西·雪莱先生带着儿子去牛津大学读书。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['mʌndeɪ] & ['slætə(r)] , [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ,

he	called	with	him	at	the	shop	of	Munday	&	Slatter	,	the	booksellers	,
他	称为	和	他	在	这	店铺	的	蒙迪	&	斯莱特	,	这	书店	,

他和他一起去了蒙迪和斯莱特书店，那家书店是书商的店铺。

[weə(r)] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] .

where	he	advised	him	to	get	his	supplies	of	books	and	stationery	.
在哪里	他	建议	他	到	得到	他的	补给品	的	图书	和	静止的	.

他建议他去那里购买书籍和文具。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [maɪ][sʌn][hɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [tɜːn] ,

Then	,	turning	to	the	bookseller	,	he	said	,	"	My	son	here	has	a	literary	turn	,
然后	,	转弯	到	这	书商	,	他	说	,	"	我的	儿子	这里	有	一个	文学	转动	,

然后，他转向书商说："我儿子很有文学天赋。"

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [preɪ] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [friːks] .

he	is	already	an	author	,	and	do	pray	indulge	him	in	his	printing	freaks	.
他	是	已经	一个	作者	,	和	做	祈祷	放纵	他	在	他的	印刷	怪胎	.

他已经是一位作家了，请各位印刷爱好者们体谅一下他的创作癖好。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ['ʃeli] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][tuː; tə] ['mʌndeɪ] , [huː] [ə'griːd] [tuː; tə]

"	A	month	later	Shelley	took	some	of	his	verses	to	Munday	,	who	agreed	to
"	一个	月	之后	雪莱	采取	一些	的	他的	诗句	到	蒙迪	,	WHO	同意	到

['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

publish	them	.
发布	他们	.

一个月后，雪莱带着他的一些诗作去找蒙代，蒙代同意出版这些诗作。

[hɪz; ɪz] [frend] [hɒg] [sɔː] [ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] , ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [sɪn'serəti] ,

His	friend	Hogg	saw	the	proofs	and	,	ridiculing	their	intended	sincerity	,
他的	朋友	霍格	锯	这	证明	和	,	嘲笑	他们的	故意的	诚意	,

他的朋友霍格看到了这些证据，并嘲笑他们试图表达的真诚，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [wɪð] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [bɜː'lesk] ['pəʊətrɪ] .

suggested	that	with	some	corrections	they	would	make	burlesque	poetry	.
建议	那	和	一些	更正	他们	会	制作	滑稽剧	诗	.

有人建议，稍加修改，他们就能创作出滑稽诗。

['ʃeli] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] ,

Shelley	somewhat	reluctantly	agreed	,
雪莱	有些	勉强	同意	,

雪莱有些不情愿地同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['vɜːrsəz]

and	the	verses	were	altered	to	fit	the	title	of	The	Posthumous	Verses
和	这	诗句	是	已修改	到	合身	这	标题	的	这	死后	诗句

[ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['nɪkəlsn] ,

of	Margaret	Nicholson	,
的	玛格丽特	尼科尔森	,

诗句经过修改，以符合《玛格丽特·尼科尔森遗作诗集》的标题。

['edɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , [dʒɒn] - .

edited	by	her	nephew	,	John	Fitzvictor	.
编辑	经过	她	侄子	,	约翰	-	.

由她的侄子约翰·菲茨维克托编辑。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd] ['wɒʃəwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði][laɪf]

The	lady	in	question	was	a	mad	washerwoman	,	who	had	attempted	the	life
这	女士	在	问题	曾是	一个	疯狂的	洗衣妇	,	WHO	有	尝试过	这	生活

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .

of	George	III	.
的	乔治	三、	.

这位女士是一名精神失常的洗衣妇，她曾试图刺杀乔治三世。

[ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] - [stɪl] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] ['bedləm] ,

in	1786	,	and	was	in	1810	still	an	inmate	of	Bedlam	,
在	-	,	和	曾是	在	-	仍然	一个	囚犯	的	疯人院	,

1786年，他被关押在贝德拉姆疯人院，1810年时他仍然是贝德拉姆疯人院的病人。

[ðəʊ] ['nɒmɪnəli] [ded] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

though	nominally	dead	as	far	as	the	world	was	concerned	.
尽管	名义上	死的	作为	远的	作为	这	世界	曾是	担心的	.

虽然从世人眼中他名义上已经死了。

[ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈnefjuː] - [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktə(r)] [huː] [hæd; həd]

The	fictitious	nephew	Fitzvictor	-	was	apparently	a	son	of	the	Victor	who	had
这	虚拟	侄子	-	-	曾是	显然	一个	儿子	的	这	胜利者	WHO	有

[bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [kəˈlæbəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpekənt] - .

but	recently	collaborated	with	the	peccant	Cazire	.
但	最近	合作	和	这	罪恶的	-	.

虚构的侄子菲茨维克托显然是维克托的儿子，而维克托不久前还与罪恶的卡齐尔合作过。

[wen] [ˈʃeli] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈbaʊt]

When	Shelley	informed	the	bookseller	that	he	had	changed	his	mind	about
什么时候	雪莱	知情的	这	书商	那	他	有	已更改	他的	头脑	关于

[ˈpʌblɪʃɪŋ] ,

publishing	,
出版	,

当雪莱告诉书商他改变了出版的想法时，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈɔːltəd] [ˈvɜːrsəz] ,

and	showed	him	the	altered	verses	,
和	显示	他	这	已修改	诗句	,

然后给他看了修改过的诗句，

[ˈmʌndeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn]

Munday	was	so	pleased	with	the	idea	that	he	offered	to	publish	the	book	on
蒙迪	曾是	所以	高兴	和	这	主意	那	他	提供	到	发布	这	书	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,

his	own	account	,
他的	自己的	帐户	,

蒙迪对这个想法非常满意，并主动提出自费出版这本书。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈgrætɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑːtɪs] [ˈkɒpiz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] .

promising	secrecy	and	as	many	gratis	copies	as	might	be	required	.
有前途	保密	和	作为	许多	免费	副本	作为	可能	是	必需的	.

承诺保密，并可免费提供所需数量的副本。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊld] [ˈkwɔːtəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [sez]

The	book	was	issued	as	a	bold	quarto	,	and	it	became	the	fashion	,	says
这	书	曾是	发布	作为	一个	大胆的	四开本	,	和	它	成为	这	时尚	,	说道

[hɒg] ,

Hogg	,
霍格	,

霍格说，这本书以大胆的四开本出版，并成为了一种时尚。

[əˈmʌŋ] [mən] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

among	gownsmen	to	be	seen	reading	it	in	the	High	Street	,
之中	礼服男	到	是	已见	阅读	它	在	这	高的	街道	,

在商业街上，可以看到一些穿着礼服的人正在阅读这本书。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [naɪs] [dɪˈsɜːnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [fæˈstɪdiəs] [teɪst] [ɪn]

"	as	a	mark	of	nice	discernment	of	a	delicate	and	fastidious	taste	in
"	作为	一个	标记	的	好的	辨别力	的	一个	精美的	和	挑剔	品尝	在

[ˈpəʊətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [kraɪˈtɪəriən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪt] .

poetry	and	the	very	criterion	of	a	choice	spirit	.
诗	和	这	非常	标准	的	一个	选择	精神	.

“这是对诗歌有敏锐洞察力、有挑剔品味的标志，也是高雅精神的真正标准。”

" [ˈʃeli] [wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈmʌndeɪ] & - [ʃɒp] ,

"	Shelley	was	frequently	in	Munday	&	Slatter's	shop	,
"	雪莱	曾是	频繁地	在	蒙迪	&	-	店铺	,

“雪莱经常光顾蒙迪和斯莱特的商店，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts] .

where	he	was	in	the	habit	of	talking	on	his	favourite	subjects	.
在哪里	他	曾是	在	这	习惯	的	说	在	他的	最喜欢的	主题	.

他经常在那里谈论他最喜欢的话题。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , [laɪk] ['stɑːkdeɪl] ,

The	booksellers	,	like	Stockdale	,
这	书店	,	喜欢	斯托克代尔	,

像斯托克代尔这样的书商

[bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

became	uneasy	at	the	tone	of	his	conversation	and	endeavoured	to	reason	with	him	.
成为	不安	在	这	语气	的	他的	对话	和	努力	到	原因	和	他	.

他说话的语气让他感到不安，于是试图与他讲道理。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [hɒbz] ,

Failing	to	make	any	impression	,	they	persuaded	him	to	meet	a	Mr	.	Hobbes	,
失败	到	制作	任何	印象	,	他们	被说服	他	到	见面	一个	先生	.	霍布斯	,

由于未能给他留下任何印象，他们便说服他去见一位名叫霍布斯的先生。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [wɜːk] [kɔːld] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] .

for	whom	they	afterwards	published	a	poetical	work	called	The	Widower	.
为了	谁	他们	然后	已发布	一个	诗意的	工作	称为	这	鳏夫	.

后来，他们为他出版了一部名为《鳏夫》的诗集。

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ˌʌndə'tʊk] " [tuː; tə]['ænəlaɪz] ['ʃɛliz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

Mr	.	Hobbes	undertook	"	to	analyse	Shelley's	arguments	,	and	endeavoured	to	refute	them	philosophically	.
先生	.	霍布斯	承担	"	到	分析	雪莱的	论点	,	和	努力	到	反驳	他们	从哲学角度来看	.

霍布斯先生着手分析雪莱的论点，并试图从哲学上反驳它们。

" [bʌt; bət] ['ʃeli] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] ; [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɒbz] - ['ɑːgjʊm(ə)nts] , and294

"	But	Shelley	was	not	convinced	;	he	declined	to	reply	in	writing	to	Mr	.	Hobbes	'	arguments	,	and294
"	但	雪莱	曾是	不是	确信	;	他	拒绝	到	回复	在	写作	到	先生	.	霍布斯	-	论点	,	and294

但雪莱并不信服；他拒绝以书面形式回复霍布斯先生的论点，294

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [miːt] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][wʌn] [fə'lɒsəfə(r)] .

declared	that	he	would	rather	meet	any	or	all	of	the	dignitaries	of	the	Church	than	one	philosopher	.
声明	那	他	会	相当	见面	任何	或者	全部	的	这	达官显贵	的	这	教会	比	一	哲学家	.

他宣称，他宁愿会见教会的任何一位或所有显贵，也不愿会见一位哲学家。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] - ['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] , ['ʃeli] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] .

If	Mr	.	Hobbes	'	arguments	were	no	better	than	his	verses	,	Shelley	was	fully	justified	in	his	objections	.
如果	先生	.	霍布斯	-	论点	是	不	更好的	比	他的	诗句	,	雪莱	曾是	完全	合理的	在	他的	反对意见	.

如果霍布斯先生的论证和他创作的诗歌一样平庸，那么雪莱的反对意见就完全合理了。

['mɪstə(r)] . ['slætə(r)] , [huː] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

Mr	.	Slatter	,	who	has	left	a	record	of	these	facts	,
先生	.	斯莱特	,	WHO	有	左边	一个	记录	的	这些	事实	,

斯莱特先生留下了这些事实的记录，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['ʃeli] [struːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['kaʊntər]

tells	us	that	when	some	months	later	Shelley	strewed	the	windows	and	counters
讲述	我们	那	什么时候	一些	几个月	之后	雪莱	散落的	这	视窗	和	计数器

[ɒv; əv] - [ʃɒp] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eɪθiɪzəm] ,

of	Munday's	shop	with	copies	of	The	Necessity	of	Atheism	,
的	-	店铺	和	副本	的	这	必要性	的	无神论	,

书中还提到，几个月后，雪莱把《无神论的必要性》一书的复印件堆满了蒙迪商店的窗户和柜台。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wəːðɪŋ] [frendz] [ðə; ði] ['fɪlɪps] ,

which	he	had	caused	to	be	printed	by	his	Worthing	friends	the	Phillips	,
哪个	他	有	导致	到	是	打印	经过	他的	沃辛	朋友们	这	菲利普斯	,

他委托沃辛的朋友菲利普斯家族印刷了这本书。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðeə(r)] ['ʃɒpmən] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['pæmflət] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət]

he	instructed	their	shopman	to	sell	the	pamphlet	as	fast	as	he	could	at
他	指示	他们的	店员	到	卖	这	小册子	作为	快速地	作为	他	可以	在

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .

a	charge	of	sixpence	each	.
一个	收费	的	六便士	每个	.

他指示店员尽快将小册子卖出去，每本售价六便士。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

The	result	was	magical	.
这	结果	曾是	神奇	.

结果令人惊叹。

['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , ['feləʊ] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ,

Mr	.	Walker	,	Fellow	of	New	College	,
先生	.	沃克	,	同伴	的	新的	大学	,

沃克先生，新学院院士

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][trækt][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] -

dropped	into	the	shop	and	examined	the	tract	and	drew	the	booksellers	'
掉落	进入	这	店铺	和	检查	这	通道	和	画	这	书店	-

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['deɪndʒərəs] ['tendənsi] .

attention	to	its	dangerous	tendency	.
注意力	到	它是	危险的	趋势	.

他走进书店，仔细查看了那本小册子，并提醒书商注意其中的危险倾向。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɒpiz] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [meɪd] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv]

They	resolved	to	destroy	the	copies	,	and	promptly	made	a	bonfire	of
他们	已解决	到	破坏	这	副本	,	和	及时	制成	一个	篝火	的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .

them	in	the	back	kitchen	.
他们	在	这	后退	厨房	.

他们决定销毁这些拷贝，并立即在后厨房里把它们烧成了一堆篝火。

['ʃeliz] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['fɒləʊd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .

Shelley's	expulsion	from	the	University	followed	in	due	course	.
雪莱的	驱逐	从	这	大学	随后	在	到期的	课程	.

雪莱随后被大学开除。

['ʃeliz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ɪn] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , - ,

Shelley's	activities	in	Dublin	,	in	February	and	March	,	1812	,
雪莱的	活动	在	都柏林	,	在	二月	和	行进	,	-	,

雪莱于1812年2月和3月在都柏林的活动

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] , [ɔː(r)] ['printərz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

made	it	necessary	for	him	to	employ	a	printer	,	or	printers	,	for	his
制成	它	必要的	为了	他	到	采用	一个	打印机	,	或者	打印机	,	为了	他的

[tuː] ['pæmflɪts] ,

two	pamphlets	,
二	小册子	,

这使得他不得不雇佣一名或多名印刷工来印刷他的两本小册子。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn]

An	Address	to	the	Irish	People	and	Proposals	for	an	Association
一个	地址	到	这	爱尔兰	人们	和	提案	为了	一个	协会

[ɒv; əv] [fi'lænθrəpist] ,

of	Philanthropists	,
的	慈善家	,

致爱尔兰人民的讲话及关于成立慈善家协会的提议

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [trækts] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,

but	neither	of	these	tracts	bore	the	name	of	a	publisher	,
但	两者都不	的	这些	小册子	钻孔	这	姓名	的	一个	出版商	,

但这两份小册子都没有署名出版商的名字。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['diːteɪlz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)]

and	there	are	no	details	forthcoming	of	the	circumstances	connected	with	their
和	那里	是	不	细节	即将推出	的	这	情况	连接	和	他们的

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

production	.
生产	.

目前还没有任何关于其生产情况的细节公布。

['ʃeli] , [haʊ'evə(r)] , [pleɪst] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːm]

Shelley	,	however	,	placed	a	collection	of	his	poems	in	the	hands	of	a	firm
雪莱	,	然而	,	放置	一个	收藏	的	他的	诗歌	在	这	双手	的	一个	公司

[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['printərz] ,

of	Dublin	printers	,
的	都柏林	打印机	,

然而，雪莱将他的诗集交给了都柏林的一家印刷公司。

['mesəz] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd] [dʒeɪ] . ['stɑːkdeɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk]

Messrs	.	R	.	and	J	.	Stockdale	,	but	they	refused	to	proceed	with	the	book
先生们	.	拉	.	和	J	.	斯托克代尔	,	但	他们	拒绝	到	继续	和	这	书

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,

until	they	were	paid	,
直到	他们	是	有薪酬的	,

R·斯托克代尔先生和J·斯托克代尔先生，但他们拒绝继续创作这本书，直到收到报酬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['ɪʃuːd] .

and	it	was	never	issued	.
和	它	曾是	绝不	发布	.

它从未被签发过。

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːftə(r)] ['ʃeli] [left] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'prɪntɪd]

The	manuscript	was	recovered	after	Shelley	left	Dublin	,	and	remained	unprinted
这	手稿	曾是	恢复	后	雪莱	左边	都柏林	,	和	剩余	未印刷

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

for	seventy	years	,
为了	七十	年	,

雪莱离开都柏林后，这份手稿被找到，并尘封了七十年才得以出版。

[ʌn'tɪl] [prə'fesə(r)] ['daʊdən] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃeli] .

until	Professor	Dowden	included	some	selections	from	it	in	his	Life	of	Shelley	.
直到	教授	道登	包括	一些	选择	从	它	在	他的	生活	的	雪莱	.

直到道登教授将其中的一些选段收录到他的《雪莱传》中。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] ['ʃeli] [fɜːst] [met] ['tɒməs] ['hʊkhæm] ,

I	can	find	no	record	of	when	or	how	Shelley	first	met	Thomas	Hookham	,
我	能	寻找	不	记录	的	什么时候	或者	如何	雪莱	第一的	遇见	托马斯	胡克汉姆	,

我找不到任何关于雪莱何时以及如何与托马斯·胡克汉姆初次相识的记录。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['pʌblɪʃt] ['letə(r)][tuː; tə][hɪm] , [dʒʊ'laɪ] 29th , - ,

but	his	earliest	published	letter	to	him	,	July	29th	,	1812	,
但	他的	最早	已发布	信	到	他	,	七月	29th	,	-	,

但他最早公开发表的写给他的信，是在1812年7月29日。

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [priː'siːd, priː-][baɪ]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

was	evidently	preceded	by	others	that	have	not	been	preserved	.
曾是	显然	之前	经过	其他的	那	有	不是	到过	保存完好	.

显然，在此之前还有一些未被保存下来的其他作品。

- ['laɪbrəri] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] [ɪn][əʊld][bɒnd] [striːt] ,

Hookham's	Library	was	an	old	-	established	business	in	Old	Bond	Street	,
-	图书馆	曾是	一个	老的	-	已确立的	商业	在	老的	纽带	街道	,

胡克汉姆图书馆是老邦德街上一家历史悠久的商铺。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ['tɒməs] ['hʊkhæm] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['edwəd]

and	about	the	year	1811	Thomas	Hookham	the	younger	and	his	brother	Edward
和	关于	这	年	-	托马斯	胡克汉姆	这	年轻	和	他的	兄弟	爱德华

['stɑːtɪd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'dres] .

started	publishing	on	their	own	account	at	their	father's	address	.
开始	出版	在	他们的	自己的	帐户	在	他们的	父亲的	地址	.

大约在 1811 年，小托马斯·胡克汉姆和他的兄弟爱德华开始在他们父亲的地址以自己的名义出版书籍。

[ðeɪ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːˌkɑːks] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd]

They	issued	the	second	edition	of	Peacock's	The	Genius	of	the	Thames	and
他们	发布	这	第二	版	的	孔雀的	这	天才	的	这	泰晤士河	和

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ,

The	Philosophy	of	Melancholy	,
这	哲学	的	忧郁	,

他们出版了皮科克的《泰晤士河的天才》和《忧郁的哲学》的第二版。

[ænd; ənd] [hɔːgz] ['nɒv(ə)l] , ['memərɪz] [ɒv; əv] [prɪns] ['æˌlɛksi] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeli]

and	Hogg's	novel	,	Memories	of	Prince	Alexy	Haimatoff	,	of	which	Shelley
和	霍格的	小说	,	回忆	的	王子	阿列克西	-	,	的	哪个	雪莱

['sʌbsɪkwəntli] [rəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

subsequently	wrote	a	review	.
随后	写道	一个	审查	.

还有霍格的小说《阿列克谢·海马托夫王子的回忆录》，雪莱后来为这部小说写了一篇评论。

['ʃeli] [sent] ['tɒməs] ['hʊkhæm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Shelley	sent	Thomas	Hookham	copies	of	his	Letter	to	Lord	Ellenborough	,	which	he
雪莱	发送	托马斯	胡克汉姆	副本	的	他的	信	到	主	埃伦伯勒	,	哪个	他

[hæd; həd] ['prɪntɪd] [æt; ət]['bɑː(ɹ)nstəpəɬ] ,

had	printed	at	Barnstaple	,
有	打印	在	巴恩斯塔普尔	,

雪莱将他在巴恩斯塔普尔印刷的《致埃伦伯勒勋爵的信》副本寄给了托马斯·胡克汉姆。

[bʌt; bət][ðə; ði][trækt] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eɪθɪɪzəm] ,

but	the	tract	shared	the	same	fate	as	The	Necessity	of	Atheism	,
但	这	通道	共享	这	相同的	命运	作为	这	必要性	的	无神论	,

但该小册子与《无神论的必要性》有着同样的命运。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪntə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

and	was	destroyed	by	the	printer	as	a	dangerous	publication	.
和	曾是	损毁	经过	这	打印机	作为	一个	危险的	发布	.

并因被视为危险出版物而被印刷厂销毁。

[wʌn] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['hʊkhæm] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;

One	copy	was	preserved	by	Hookham	,	the	only	one	now	known	to	exist	;
一	复制	曾是	保存完好	经过	胡克汉姆	,	这	仅有的	一	现在	已知	到	存在	;

胡克汉姆保存了一份副本，这是目前已知的唯一一份存世副本；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .

it	is	in	the	Bodleian	Library	.
它	是	在	这	博德利图书馆	图书馆	.

它在牛津大学博德利图书馆。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [wen] ['ʃeli] [wɒz; wəz][ɪn] ['dʌblɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

In	March	,	1813	,	when	Shelley	was	in	Dublin	for	the	second	time	,
在	行进	,	-	,	什么时候	雪莱	曾是	在	都柏林	为了	这	第二	时间	,

1813年3月，雪莱第二次来到都柏林时，

[hiː; hi] [sent] ['hʊkhæm] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [kwiːn] [mæb] ,

he	sent	Hookham	the	manuscript	of	Queen	Mab	,
他	发送	胡克汉姆	这	手稿	的	女王	梅布	,

他把《麦布女王》的手稿寄给了胡克汉姆。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪm] ,

and	added	that	he	was	preparing	the	notes	to	be	printed	with	the	poem	,
和	额外	那	他	曾是	准备	这	笔记	到	是	打印	和	这	诗	,

他还补充说，他正在准备将与这首诗一起印刷的注释。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ænti] - ['krɪstʃən] .

which	was	to	be	long	,	philosophical	,	and	anti	-	Christian	.
哪个	曾是	到	是	长的	,	哲学	,	和	反对	-	基督教	.

这部作品篇幅很长，充满哲学思辨，而且是反基督教的。

" [duː; də] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][biː; bi] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Do	not	,	"	he	said	,	"	let	the	title	-	page	be	printed	before	the	body	of	the
"	做	不是	,	"	他	说	,	"	让	这	标题	-	页	是	打印	前	这	身体	的	这

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

“不要，”他说，“把标题页印在诗歌正文之前。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mɒtəʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] .

I	have	a	motto	to	introduce	from	Shakespeare	and	a	preface	.
我	有	一个	座右铭	到	介绍	从	莎士比亚	和	一个	前言	.

我有一句莎士比亚的名言要介绍，还有一段前言。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][nəʊ] [sək'ses] .

I	shall	expect	no	success	.
我	将	预计	不	成功	.

我不指望会成功。

[let] ['əʊnli] - ['kɒpiz] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] ['kwɔːtəʊ] , [ɒn] [faɪn] ['peɪpə(r)] ,

Let	only	250	copies	be	printed	in	a	small	neat	quarto	,	on	fine	paper	,
让	仅有的	-	副本	是	打印	在	一个	小的	整洁的	四开本	,	在	美好的	纸	,

仅印制250册，采用小巧精致的四开本，使用上等纸张。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] .

and	so	as	to	catch	the	aristocrats	.
和	所以	作为	到	抓住	这	贵族	.

以便抓捕贵族。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] [meɪ] .

They	will	not	read	it	,	but	their	sons	and	daughters	may	.
他们	将要	不是	读	它	,	但	他们的	儿子们	和	女儿们	可能	.

他们自己不会读，但他们的子女可能会读。

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .

"	Nothing	further	seems	to	be	known	about	the	printing	of	the	poem	.
"	没有什么	更远	似乎	到	是	已知	关于	这	印刷	的	这	诗	.

“关于这首诗的印刷情况，似乎没有其他消息了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - -

It	was	issued	as	a	small	octavo	,	with	a	title	-	295
它	曾是	发布	作为	一个	小的	八开本	,	和	一个	标题	-	-

它以小八开本的形式发行，标题为-295

[peɪdʒ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃeli] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɪntə(r)] ,

page	bearing	the	name	of	Shelley	as	author	as	well	as	printer	,
页	轴承	这	姓名	的	雪莱	作为	作者	作为	出色地	作为	打印机	,

页面上署名雪莱，既是作者又是印刷商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , - ['tʃæp(ə)l] [striːt] , ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] .

and	the	address	of	his	father	-	in	-	law	,	23	Chapel	Street	,	Grosvenor	Square	.
和	这	地址	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,	-	教堂	街道	,	格罗夫纳	正方形	.

以及他岳父的地址，格罗夫纳广场教堂街 23 号。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['hʊkhæm] , ['tɒməs] - ['nefjuː] ,

The	late	Mr	.	Edward	Hookham	,	Thomas	Hookham's	nephew	,
这	晚的	先生	.	爱德华	胡克汉姆	,	托马斯	-	侄子	,

已故的爱德华·胡克汉姆先生，托马斯·胡克汉姆的侄子，

['steɪtɪd] [ðæt] [kwiːn] [mæb][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['hʊkhæm] .

stated	that	Queen	Mab	was	the	cause	of	Shelley's	quarrel	with	Hookham	.
声明	那	女王	梅布	曾是	这	原因	的	雪莱的	争吵	和	胡克汉姆	.

据称，麦布女王是雪莱与胡克汉姆发生争执的原因。

[ə; eɪ] ['kuːlnəs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['evɪdənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['ɑːftə(r)]

A	coolness	was	certainly	evident	between	the	poet	and	the	publisher	after
一个	凉爽	曾是	当然	明显	之间	这	诗人	和	这	出版商	后

['ʃeli] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - .

Shelley	came	to	London	in	1813	.
雪莱	来了	到	伦敦	在	-	.

1813年雪莱来到伦敦后，诗人与出版商之间明显出现了冷淡的气氛。

[kwiːn] [mæb] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntərz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] ['hʊkhæm] [sɔː] [ðə; ði]

Queen	Mab	may	have	been	placed	in	the	printer's	hands	before	Hookham	saw	the
女王	梅布	可能	有	到过	放置	在	这	打印机的	双手	前	胡克汉姆	锯	这

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

在胡克汉姆看到这些纸条之前，《麦布女王》可能就已经交到了印刷商手中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)]

and	when	he	saw	them	he	probably	declined	to	go	on	with	the	book	or
和	什么时候	他	锯	他们	他	大概	拒绝	到	去	在	和	这	书	或者

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

allow	it	to	bear	his	name	.
允许	它	到	熊	他的	姓名	.

当他看到这些时，他可能拒绝继续写这本书，或者允许这本书以他的名字命名。

[bʌt; bət] ['ʃɛliz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['hʊkhæm] , [wɪtʃ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['rʌptʃə(r)] [hæd; həd] [biːn]

But	Shelley's	connection	with	Hookham	,	which	previous	to	this	rupture	had	been
但	雪莱的	联系	和	胡克汉姆	,	哪个	以前的	到	这	破裂	有	到过

['frendli] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [s'ɛvəd] ,

friendly	,	was	not	entirely	severed	,
友好的	,	曾是	不是	完全	切断	,

但雪莱与胡克汉姆的关系并未完全断绝，此前两人关系一直很友好。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm'prɪnt] , [wɪð] - , [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] [wiːks]

for	Hookham's	imprint	,	with	Ollier's	,	appears	on	The	History	of	a	Six	Week's
为了	-	印记	,	和	-	,	出现	在	这	历史	的	一个	六	本周

[tʊə(r)] , - .

Tour	,	1817	.
旅游	,	-	.

胡克汉姆的印记与奥利尔的印记一起出现在《六周游记》上，出版于 1817 年。

['tɒməs] ['hʊkhæm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [riːd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Thomas	Hookham	was	a	cultivated	and	well	-	read	man	and	the	author	of
托马斯	胡克汉姆	曾是	一个	栽培	和	出色地	-	读	男人	和	这	作者	的

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['lɪt(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['fɒrən] ['træv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

an	anonymous	little	record	of	foreign	travel	which	he	undertook	during	the
一个	匿名的	小的	记录	的	外国的	旅行	哪个	他	承担	期间	这

[seɪm] [jɪə(r)][æz; əz] ['ʃɛliz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

same	year	as	Shelley's	visit	to	the	Continent	,
相同的	年	作为	雪莱的	访问	到	这	大陆	,

托马斯·胡克汉姆是一位有教养、博览群书的人，他匿名撰写了一本关于外国旅行的小册子，而他旅行的年份与雪莱访问欧洲大陆的年份相同。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] ['swɪtsələnd] [ɪn][sep'tembə(r)] , - .

and	published	as	A	Walk	through	Switzerland	in	September	,	1816	.
和	已发布	作为	一个	走	通过	瑞士	在	九月	,	-	.

并于 1816 年 9 月以《漫步瑞士》为题出版。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʃeli] [məmˈɔːɹɪəlz] ,

He	is	said	to	have	written	the	Shelley	Memorials	,
他	是	说	到	有	书面	这	雪莱	纪念碑	,

据说他撰写了《雪莱纪念文集》。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz][baɪ] ['leɪdi] ['ʃeli] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['ʃɛliz]

which	is	described	on	the	title	-	page	as	by	Lady	Shelley	,	the	wife	of	Shelley's
哪个	是	描述	在	这	标题	-	页	作为	经过	女士	雪莱	,	这	妻子	的	雪莱的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

扉页上写着，这本书是雪莱先生儿子的妻子雪莱夫人所作。

['tɒməs] - ['brʌðə(r)] , ['edwəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]

Thomas	Hookham's	brother	,	Edward	,	was	the	friend	and	correspondent	of
托马斯	-	兄弟	,	爱德华	,	曾是	这	朋友	和	通讯员	的

['tɒməs] [lʌv] ['piːkɒk] ,

Thomas	Love	Peacock	,
托马斯	爱	孔雀	,

托马斯·胡克汉姆的兄弟爱德华是托马斯·洛夫·皮科克的朋友和通信者。

[huːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm][hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] ['prɪntɪd] .

whose	letters	to	him	have	been	lately	printed	.
谁	信件	到	他	有	到过	最近	打印	.

最近，一些写给他的信件被出版了。

[ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] , ['ʃɛliz] [ˌvedʒə'teərɪən][trækt] ,

The	Vindication	of	Natural	Diet	,	Shelley's	vegetarian	tract	,
这	平反	的	自然的	饮食	,	雪莱的	素食	通道	,

雪莱的素食论著《自然饮食的辩护》

[wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] - [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [kwiːn] [mæb] .

was	reprinted	in	1813	from	one	of	the	notes	to	Queen	Mab	.
曾是	转载	在	-	从	一	的	这	笔记	到	女王	梅布	.

1813 年根据《女王麦布》的其中一张手稿重印。

[æz; əz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] ['difəz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] [ðæt] [æz; əz]['gɪv(ə)n]

As	the	text	of	the	pamphlet	differs	in	some	respects	from	that	as	given
作为	这	文本	的	这	小册子	不同	在	一些	尊重	从	那	作为	给定

[wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪm] ,

with	the	poem	,
和	这	诗	,

由于小册子的文本在某些方面与诗歌的文本有所不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ʃeli] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

it	is	evident	that	Shelley	was	responsible	for	the	reprint	,	which	was
它	是	明显	那	雪莱	曾是	负责任的	为了	这	重印	,	哪个	曾是

['ɪʃuːd] [baɪ][dʒeɪ] . ,

issued	by	J	.	Calow	,
发布	经过	J	.	卡洛	,

很明显，雪莱负责了重印工作，该重印版由 J. Calow 发行。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['bʊkselə(r)] [ɪn]['səʊhəʊ] .

a	medical	bookseller	in	Soho	.
一个	医疗的	书商	在	苏豪区	.

苏豪区的一位医学书商。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

Nothing	,	however	,	is	known	of	the	circumstances	connected	with	the	publication
没有什么	,	然而	,	是	已知	的	这	情况	连接	和	这	发布

[ɒv; əv] [ðɪs] [trækt] ,

of	this	tract	,
的	这	通道	,

然而，对于这本小册子的出版情况，我们一无所知。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃɛliz] ['pʌblɪʃt] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

and	there	are	no	references	to	it	in	Shelley's	published	correspondence	.
和	那里	是	不	参考	到	它	在	雪莱的	已发布	一致	.

在雪莱已出版的信件中，没有提及此事。

[dʒɒn] ['mʌri] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['pʌblɪʃəz] ,

John	Murray	was	not	one	of	Shelley's	publishers	,
约翰	默里	曾是	不是	一	的	雪莱的	出版商	,

约翰·默里并非雪莱的出版商之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kæm; tʃæm][ɒv; əv]

but	he	had	some	correspondence	in	1816	with	the	Great	Cham	of
但	他	有	一些	一致	在	-	和	这	伟大的	占	的

['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .

Albemarle	Street	.
阿尔伯马尔	街道	.

但他在 1816 年与阿尔伯马尔街的大查姆有过一些通信。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['letə(r)][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] " [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] " [ænd; ənd] ['ɒfəd]

In	his	first	letter	he	described	himself	as	"	a	total	stranger	"	and	offered
在	他的	第一的	信	他	描述	他自己	作为	"	一个	全部的	陌生人	"	和	提供

['mʌri] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə'læstɔː] ,

Murray	the	publication	of	Alastor	,
默里	这	发布	的	阿拉斯托	,

在他的第一封信中，他自称是“一个完全陌生的人”，并向默里提出出版《阿拉斯托》一书。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] - ['kɒpiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] .

of	which	he	had	printed	250	copies	at	his	own	expense	.
的	哪个	他	有	打印	-	副本	在	他的	自己的	费用	.

其中他自费印制了250份。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [tuː]

The	offer	was	declined	,	and	the	book	was	subsequently	published	by	two
这	提供	曾是	拒绝	,	和	这	书	曾是	随后	已发布	经过	二

[fɜːmz] , ['bɔːldwɪn] , ['krædək] & [dʒɔɪ] ,

firms	,	Baldwin	,	Craddock	&	Joy	,
公司	,	鲍德温	,	克拉多克	&	喜悦	,

该提议被拒绝，随后这本书由两家公司出版，分别是鲍德温、克拉多克和乔伊出版社。

[ɒv; əv][ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)] & [sʌn] , [ɒv; əv][əʊld][bɒnd] [striːt] .

of	Paternoster	Row	,	and	Carpenter	&	Son	,	of	Old	Bond	Street	.
的	帕特诺斯特	排	,	和	木匠	&	儿子	,	的	老的	纽带	街道	.

帕特诺斯特街的卡彭特父子公司，以及老邦德街的卡彭特父子公司。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ['ʃeli] [wɒz; wəz][ɪn] ['swɪtsələnd] [wɪð] ['baɪrən] ,

In	the	summer	of	that	year	Shelley	was	in	Switzerland	with	Byron	,
在	这	夏天	的	那	年	雪莱	曾是	在	瑞士	和	拜伦	,

那年夏天，雪莱和拜伦在瑞士。

[huː] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ðə; ði] [θɜːd] ['kæntəʊ][ɒv; əv]

who	requested	him	to	correct	and	see	through	the	press	the	third	canto	of
WHO	请求	他	到	正确的	和	看	通过	这	按	这	第三	坎托	的

[tʃaɪld] ['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['ʃilən] .

Childe	Harold	and	The	Prisoner	of	Chillon	.
查尔德	哈罗德	和	这	囚犯	的	西庸	.

他请求他校对并审阅《恰尔德·哈罗德游记》第三章和《西庸的囚徒》。

['ʃeli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

Shelley	brought	the	MS	.	of	the	Childe	with	him	to	England	,
雪莱	带来	这	多发性硬化症	.	的	这	查尔德	和	他	到	英格兰	,

雪莱把《恰尔德童话》的手稿带到了英国。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mʌri] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pruːfs]

and	when	he	saw	Murray	he	reminded	him	that	he	wished	to	see	the	proofs
和	什么时候	他	锯	默里	他	提醒	他	那	他	希望	到	看	这	证明

.

:

.

当他见到默里时，他提醒默里，他想看看那些证据。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['letə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mʌri] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ]

From	a	later	letter	it	appears	that	Murray	announced	the	poems	without	sending
从	一个	之后	信	它	出现	那	默里	宣布	这	诗歌	没有	发送

[ðə; ði] [pruːfs] [tuː; tə] ['ʃeli] ,

the	proofs	to	Shelley	,
这	证明	到	雪莱	,

从后来的一封信中可以看出，默里在没有将校样寄给雪莱的情况下就宣布了这些诗作。

[huː] [æt; ət][wʌns] [rəʊt] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['baɪrənz] [rɪ'kwest] .

who	at	once	wrote	urging	him	to	carry	out	Byron's	request	.
WHO	在	一次	写道	敦促	他	到	携带	出去	拜伦的	要求	.

他立即写信敦促他执行拜伦的请求。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːljəz] , ['ʃɛliz] [lɑːst] ['pʌblɪʃəz] ,

The	names	of	the	Olliers	,	Shelley's	last	publishers	,
这	姓名	的	这	奥利尔斯	,	雪莱的	最后的	出版商	,

雪莱最后的出版商奥利尔家族的名字是：

[fɜːst] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv]['mɑːrloʊ] ['pæmflət] ,

first	appear	on	the	title	-	page	of	his	Hermit	of	Marlow	pamphlet	,
第一的	出现	在	这	标题	-	页	的	他的	隐士	的	马洛	小册子	,

首次出现在他的小册子《马洛的隐士》的扉页上，

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [rɪ'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , - .

A	**Proposal**	**for**	**Putting**	**Reform**	**to**	**the**	**Vote**	**throughout**	**the**	**Kingdom**	**,**	**1817**	**.**
一个	提议	为了	推杆	改革	到	这	投票	自始至终	这	王国	,	-	.

1817 年，一项关于在全国范围内进行改革投票表决的提案。

[ðɪs] [trækt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]

This	**tract**	**must**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**first**	**publications**	**of**	**Charles**	**and**
这	通道	必须	有	到过	一	的	这	第一的	出版物	的	查尔斯	和

[dʒeɪmz] ['ɑːliər] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [ɪm'prɪnt] ,

James	**Ollier**	**to**	**bear**	**their**	**imprint**	**,**
詹姆斯	奥利尔	到	熊	他们的	印记	,

这本小册子应该是查尔斯·奥利尔和詹姆斯·奥利尔最早出版并带有他们印记的作品之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kə'menst] ['bɪznəs] [æt; ət][θriː] ['wɛlˌbɛk] [striːt] , ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

for	**they**	**commenced**	**business**	**at**	**3**	**Welbeck**	**Street**	**,**	**Cavendish**	**Square**	**,**	**in**	**the**
为了	他们	开始	商业	在	3	韦尔贝克	街道	,	卡文迪什	正方形	,	在	这

[jɪə(r)] - .

year	**1817**	**.**
年	-	.

因为他们于 1817 年在卡文迪什广场韦尔贝克街 3 号开始营业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['ɑːliər] ['fæməli][wɒz; wəz][ɒv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] ,

The	Ollier	family	was	of	French	descent	,
这	奥利尔	家庭	曾是	的	法语	下降	,

奥利尔家族是法国后裔，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

but	they	had	been	settled	in	the	West	of	England	for	many	years	.
但	他们	有	到过	定居	在	这	西方	的	英格兰	为了	许多	年	.

但他们已经在英格兰西部定居多年了。

[tʃɑːlz] ['ɑːliər] , -

Charles	Ollier	,	Shelley's296
查尔斯	奥利尔	,	-

查尔斯·奥利尔，《雪莱的296》

[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][bæθ.bɑːθ][ɪn] - ,

correspondent	in	his	negotiations	with	the	firm	,	was	born	at	Bath	in	1788	,
通讯员	在	他的	谈判	和	这	公司	,	曾是	出生	在	洗澡	在	-	,

他在与该公司谈判中的联络人，1788 年出生于巴斯。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] .

came	up	to	London	and	entered	a	banking	house	.
来了	向上	到	伦敦	和	进入	一个	银行业	房子	.

他来到伦敦，进入了一家银行。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

At	an	early	age	he	showed	a	liking	for	literature	,
在	一个	早期的	年龄	他	显示	一个	喜欢	为了	文学	,

他从小就表现出对文学的喜爱，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [əʊld] [bʊks] .

and	developed	a	taste	for	collecting	and	reading	old	books	.
和	发达	一个	品尝	为了	收集	和	阅读	老的	图书	.

并逐渐培养了收集和阅读旧书的爱好。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] , [ə'mʌŋ] [huːm]

He	subsequently	became	an	author	and	the	friend	of	authors	,	among	whom
他	随后	成为	一个	作者	和	这	朋友	的	作者	,	之中	谁

[wɒz; wəz] [liː] [hʌnt] ,

was	Leigh	Hunt	,
曾是	莉	打猎	,

后来他成为了一名作家，并结交了许多作家朋友，其中包括利·亨特。

[huː] ['prɒbəbli] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['ʃeli] .

who	probably	introduced	him	to	Shelley	.
WHO	大概	介绍	他	到	雪莱	.

很可能是他把雪莱介绍给了他。

['ɑːliər] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

Ollier	and	Hunt	were	both	devoted	to	the	theatre	and	to	music	.
奥利尔	和	打猎	是	两个都	奉献	到	这	剧院	和	到	音乐	.

奥利尔和亨特都热爱戏剧和音乐。

[hʌnt] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] , " [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn]['mjuːzɪk] : [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnsət] ,

Hunt	addressed	his	verses	,	"	A	Thought	on	Music	:	suggested	by	a	Private	Concert	,
打猎	已解决	他的	诗句	,	"	一个	想法	在	音乐	:	建议	经过	一个	私人的	音乐会	,

[meɪ] 13th ,

May	13th	,
可能	13th	,

亨特谈到了他的诗作《关于音乐的思考：灵感来自5月13日的一场私人音乐会》，

- , " [tuː; tə] ['ɑːliər] , [huː] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [hʌnts] ['pəʊətri] .

1815	,	"	to	Ollier	,	who	published	some	volumes	of	Hunt's	poetry	.
-	,	"	到	奥利尔	,	WHO	已发布	一些	卷	的	亨特的	诗	.

1815 年，“致奥利尔，他出版了亨特的一些诗集。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːljɚz] - [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɒz; wəz] [kiːtsɪz] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]

One	of	the	earliest	of	the	Olliers	'	publications	was	Keats's	first	volume	of
一	的	这	最早	的	这	奥利尔斯	-	出版物	曾是	济慈的	第一的	体积	的

['poʊəmz] , - .

Poems	,	1817	.
诗歌	,	-	.

奥利尔家族最早出版的作品之一是济慈的第一卷诗集，出版于 1817 年。

[ðə; ði] [bʊk] , [ʌn'hæpɪli] , [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [kiːts] ,

The	book	,	unhappily	,	was	not	well	received	,	and	Keats	,
这	书	,	不幸地	,	曾是	不是	出色地	已收到	,	和	济慈	,

不幸的是，这本书并没有受到好评，济慈也因此感到失望。

[huː] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] , [tʊk] [hɪz; ɪz]

who	attributed	its	want	of	success	to	the	neglect	of	his	publishers	,	took	his
WHO	归因于	它是	想	的	成功	到	这	忽视	的	他的	出版商	,	采取	他的

[nekst] ['vɒljuːm] ,

next	volume	,
下一个	体积	,

他将第一卷的失败归咎于出版商的疏忽，然后着手创作下一卷。

[enˈdɪmɪən] , [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [fɜːm] .

Endymion	,	to	another	firm	.
恩底弥翁	,	到	其他	公司	.

Endymion，转投另一家公司。

[ðə; ði] [ɑːljɚz] ['pʌblɪʃt] [bɪ'saɪdz] ['læmz] [wɜːks] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , - , [ænd; ənd] - [əʊn]

The	Olliers	published	besides	Lamb's	works	in	two	volumes	,	1818	,	and	Ollier's	own
这	奥利尔斯	已发布	除了	羊羔的	作品	在	二	卷	,	-	,	和	-	自己的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

奥利尔夫妇除了出版兰姆的作品外，还出版了两卷本的《1818年作品集》和奥利尔自己的故事集。

['ɔːlθəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

Altham	and	His	Wife	and	Inesilla	,	all	of	which	are	mentioned	in	the
阿尔瑟姆	和	他的	妻子	和	-	,	全部	的	哪个	是	提及	在	这

['lɛtəz] ['prɪntɪd] [bɪ'ləʊ] .

letters	printed	below	.
信件	打印	以下	.

阿尔瑟姆和他的妻子以及伊内西拉，都在下面印刷的信件中被提及。

['ʃeli] ['fɒləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['ventʃə(r)] , ['neɪmli] , [ˌleɪ'ɑːn]

Shelley	followed	up	his	pamphlet	with	a	more	ambitious	venture	,	namely	,	Laon
雪莱	随后	向上	他的	小册子	和	一个	更多的	雄心勃勃	风险投资	,	即	,	拉昂

[ænd; ənd] - ,

and	Cythna	,
和	-	,

雪莱继这本小册子之后，又创作了一部更具雄心的作品，即《拉昂与赛斯娜》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

which	he	printed	at	his	own	expense	,	and	arranged	for	it	to	be
哪个	他	打印	在	他的	自己的	费用	,	和	安排	为了	它	到	是

['pʌblɪʃt] ['dʒɔɪntli][baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] ,

published	jointly	by	Sherwood	,
已发布	共同	经过	舍伍德	,

他自费印刷了这本书，并安排与舍伍德出版社联合出版。

- , & [dʒəunz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːljɚz] .

Neeby	,	&	Jones	,	and	the	Olliers	.
-	,	&	琼斯	,	和	这	奥利尔斯	.

Neeby、Jones 和 Olliers。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kɒpiz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] ,

Before	the	book	was	published	,	but	after	some	copies	had	been	sent	out	,
前	这	书	曾是	已发布	,	但	后	一些	副本	有	到过	发送	出去	,

在本书出版之前，但在部分样书寄出之后，

['ɑːliər] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm]['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [tuː] [fræŋk]

Ollier	discovered	in	the	poem	certain	passages	which	he	regarded	as	too	frank
奥利尔	发现	在	这	诗	肯定	段落	哪个	他	认为	作为	也	坦率

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

for	circulation	,
为了	循环	,

奥利尔在诗中发现了一些他认为过于露骨、不宜公开的段落。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .

at	least	by	his	hands	.
在	至少	经过	他的	双手	.

至少是他亲手做的。

['ʃeli] [ə'griːd] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['vɪgərəs] ['prəʊtests; prə'tests] , [tuː; tə] [təʊn] [daʊn]

Shelley	agreed	,	though	not	without	some	vigorous	protests	,	to	tone	down
雪莱	同意	,	尽管	不是	没有	一些	蓬勃	抗议活动	,	到	语气	向下

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

the	offending	expressions	,
这	犯罪	表达式	,

尽管遭到强烈反对，雪莱还是同意修改那些冒犯性的措辞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːljɚz] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ðə; ði]

and	the	book	was	issued	,	with	the	names	of	the	Olliers	alone	,	as	The
和	这	书	曾是	发布	,	和	这	姓名	的	这	奥利尔斯	独自的	,	作为	这

[rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

Revolt	of	Islam	.
反叛	的	伊斯兰教	.

于是，这本书以《伊斯兰的叛乱》为名出版，只署名奥利尔家族。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,

The	correspondence	relating	to	this	and	other	matters	has	been	published	,
这	一致	相关	到	这	和	其他	事情	有	到过	已发布	,

与此事及其他事项相关的信函已予以公布。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['ɑːliər] [hæv; həv] [nɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [biːn]

but	the	following	letters	to	Ollier	have	not	,	so	far	as	I	am	aware	,	been
但	这	下列的	信件	到	奥利尔	有	不是	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	到过

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

但据我所知，以下这些写给奥利尔的信件尚未发表。

[ɪkˈsept] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] .

except	portions	of	the	first	and	last	.
除了	部分	的	这	第一的	和	最后的	.

除了第一部分和最后一部分之外。

[ˈɑːliər] [əˈpærəntli] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ˈʃeli] ,

Ollier	apparently	kept	all	the	letters	that	he	received	from	Shelley	,
奥利尔	显然	保留	全部	这	信件	那	他	已收到	从	雪莱	,

奥利尔显然保留了他收到的所有雪莱来信。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	when	Mrs	.	Shelley	asked	for	the	use	of	them	,
但	什么时候	太太	.	雪莱	问	为了	这	使用	的	他们	,

但当雪莱夫人提出使用它们时，

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

he	declined	on	the	score	that	they	were	valuable	to	him	and	he	had
他	拒绝	在	这	分数	那	他们	是	有价值的	到	他	和	他	有

[biːn] [ˈɒfəd] [nəʊ] [ˈmʌni] .

been	offered	no	money	.
到过	提供	不	钱	.

他拒绝了，理由是这些东西对他来说很珍贵，而且没有人给他钱。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [ˈɑːliər] ,

To	conclude	these	remarks	on	Ollier	,
到	结束	这些	评论	在	奥利尔	,

最后总结一下我对奥利尔的看法，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˈpʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeli] [ðə; ði] ['tʃɛntʃi] , ['sekənd]

it	may	be	mentioned	that	he	also	published	for	Shelley	The	Cenci	,	second
它	可能	是	提及	那	他	还	已发布	为了	雪莱	这	岑西	,	第二

[ɪˈdɪʃ(ə)n] (-) ,

edition	(	1821	)	,
版	(	-	)	,

值得一提的是，他还为雪莱出版了《钦奇家族》，第二版（1821年）。

['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] ['helən] (-) , [proˈmiθɪəs] [ˌʌnˈbaʊnd] (-) , [ˌɛpɪˌsaɪˈkɪdiˌɑːn] (-) ,

Rosalind	and	Helen	(	1819	)	,	Prometheus	Unbound	(	1820	)	,	Epipsychidion	(	1821	)	,
罗莎琳德	和	海伦	(	-	)	,	普罗米修斯	无界	(	-	)	,	埃皮普西迪翁	(	-	)	,

[ænd; ənd] ['heləs] (-) .

and	Hellas	(	1822	)	.
和	希腊	(	-	)	.

《罗莎琳德与海伦》（1819 年）、《解放了的普罗米修斯》（1820 年）、《爱神颂》（1821 年）和《希腊》（1822 年）。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kɔːld] [ɑːljɚz] - ['lɪtərəri] [mɪ'seləni] (-) ,

He	also	issued	a	publication	called	Olliers	'	Literary	Miscellany	(	1820	)	,
他	还	发布	一个	发布	称为	奥利尔斯	-	文学	杂项	(	-	)	,

他还出版了一本名为《奥利尔文学杂集》（1820年）的刊物。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːkɒk] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['pəʊətri] .

to	which	Peacock	contributed	an	essay	on	Poetry	.
到	哪个	孔雀	贡献	一个	散文	在	诗	.

皮科克为其中一篇关于诗歌的文章撰稿。

[ðɪs] ['eseɪ] ['prɒmptɪd] ['ʃeli] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['pəʊətri]

This	essay	prompted	Shelley	to	write	as	a	reply	his	eloquent	Defence	of	Poetry
这	散文	提示	雪莱	到	写	作为	一个	回复	他的	雄辩	防御	的	诗

,

,

,

这篇文章促使雪莱写下了他雄辩的《诗辩》作为回应。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['ɪʃuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
which **was** **intended** **for** **a** **later** **issue** **,** **but** **the** **first** **was** **the** **only**
哪个 曾是 故意的 为了 一个 之后 问题 , 但 这 第一的 曾是 这 仅有的
['nʌmbə(r)] ['ɪʃuːd] .
number **issued** **.**
数字 发布 .

原本计划在以后的期刊中刊登，但第一期却是唯一发行的期刊。

[ðə; ði] [ɑːljɜ-z] [ə'bændənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃɛliz] [deθ] .
The **Olliers** **abandoned** **publishing** **in** **1822** **,** **the** **year** **of** **Shelley's** **death** **.**
这 奥利尔斯 弃 出版 在 - , 这 年 的 雪莱的 死亡 .

奥利尔家族于 1822 年，也就是雪莱去世的那一年，停止了出版业。

[ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [kə'pæsəti][ɒn][ðə; ði]
Their **want** **of** **success** **was** **attributed** **to** **a** **lack** **of** **business** **capacity** **on** **the**
他们的 想 的 成功 曾是 归因于 到 一个 缺少 的 商业 容量 在 这
[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] .
part **of** **the** **partners** **and** **insufficient** **capital** **.**
部分 的 这 合作伙伴 和 不足的 首都 .

他们未能取得成功的原因归结为合伙人缺乏商业能力和资金不足。

[tuː; tə] [tʃɑːlz] ['ɑːliər] .
To **CHARLES** **OLLIER** **.**
到 查尔斯 奥利尔 .

致查尔斯·奥利尔。

[[greɪt] ['mɑːrloʊ]] ,
[**Great** **Marlow** **]** **,**
[伟大的 马洛] ,

[大马洛]

[mɑːtʃ] - , - .
March **14** **,** **1817** **.**
行进 - , - .

1817年3月14日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] ['ɔːdəd] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
— **Be** **so** **kind** **as** **to** **let** **the** **Books** **I** **ordered** **(** **so** **far** **as** **you** **have**
— 是 所以 种类 作为 到 让 这 图书 我 订购 (所以 远的 作为 你 有
[kəm'plɪtɪd] [ðem; ðəm]) [tuː; tə][biː; bi][sent] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [prɪnts] [ɪ'miːdiətli] — [baɪ][ðə; ði]
completed **them** **)** **to** **be** **sent** **together** **with** **my** **prints** **immediately** **—** **by** **the**
完全的 他们) 到 是 发送 一起 和 我的 印刷 立即地 — 经过 这
['mɑːrloʊ] [kəʊtʃ] . -
Marlow **Coach** **.** **297**
马洛 教练 . -

——请您尽快安排将我订购的书籍（已完成的部分）与我的印刷品一起通过马洛马车寄出。297

['mɪstə(r)] . [hʌnt] [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Mr **.** **Hunt** **has** **,** **I** **believe** **,**
先生 . 打猎 有 , 我 相信 ,

我认为亨特先生已经.....

[kə'mɪʃənd] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪnt] [dʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

commissioned	**you**	**to**	**get**	**me**	**a**	**proof**	**impression**	**of**	**a**	**print**	**done**	**from**	**a**
委托	你	到	得到	我	一个	证明	印象	的	一个	打印	完毕	从	一个

['drɔːɪŋ] [baɪ] ['hɑːrloʊ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] :

drawing	**by**	**Harlowe**	**of**	**Lord**	**Byron**	**:**
绘画	经过	哈洛	的	主	拜伦	:

我委托你帮我印制一份根据哈洛所绘拜伦勋爵肖像画作的版画样稿：

[ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [freɪmd] [ɪn] [əʊk] ,

I	**said**	**that**	**it**	**should**	**be**	**framed**	**in**	**oak**	**,**
我	说	那	它	应该	是	框	在	橡木	,

我说过应该用橡木做画框。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [blæk] .

but	**I**	**have**	**changed**	**my**	**mind**	**and**	**wish**	**it**	**to**	**be**	**finished**	**in**	**black**	**.**
但	我	有	已更改	我的	头脑	和	希望	它	到	是	完成的	在	黑色的	.

但我改变主意了，希望它能做成黑色。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['pæmflət] [sel] ?

How	**does**	**the**	**pamphlet**	**sell**	**?**
如何	做	这	小册子	卖	?

这本小册子卖得怎么样?

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

Dear	**sir**	**,**	**yours**	**very**	**truly**	**,**
亲爱的	先生	,	你的	非常	真的	,

尊敬的先生，您真诚的，

[piː] . [biː] . ['ʃeli] .

P	**.**	**B**	**.**	**Shelley**	**.**
P	.	B	.	雪莱	.

PB Shelley。

[send] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] - ['gɑːdnɪŋ] ['kælɪndə(r)] .

Send	**in**	**addition**	**Mawe's**	**Gardening**	**Calendar**	**.**
发送	在	添加	-	园艺	日历	.

另外，请附上 Mawe 的园艺日历。

['mɑːrloʊ] ,

Marlow	**,**
马洛	,

马洛，

['eɪprəl] - , - .

April	**23**	**,**	**1817**	**.**
四月	-	,	-	.

1817年4月23日。

['mɪstə(r)] . ['ʃeli] [rɪ'kwests] ['mesəz] . ['ɑːliər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [bʊks]

Mr	**.**	**Shelley**	**requests**	**Messrs**	**.**	**Ollier**	**will**	**have**	**the**	**goodness**	**to**	**send**	**the**	**books**
先生	.	雪莱	请求	先生们	.	奥利尔	将要	有	这	善良	到	发送	这	图书

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	**the**	**little**	**pictures**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**can**	**.**
和	这	小的	图片	作为	很快	作为	他们	能	.

谢利先生请求奥利尔先生尽快将书籍和小图片寄过来。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

In	**great**	**haste**	**,**
在	伟大的	匆忙	,

匆忙之中，

['bɑːgni][ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] ,
Bagni **di** **Lucca** **,**
巴格尼 迪 卢卡 ,

卢卡浴场

[dʒuːn] - , - .
June **28** **,** **1818** **.**
六月 - , - .

1818年6月28日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [aɪ] [raɪt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ten] [paʊndz] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
— **I** **write** **simply** **to** **request** **you** **to** **pay** **ten** **pounds** **on** **my** **account** **to** **a** **person**
— 我 写 简单地 到 要求 你 到 支付 十 磅 在 我的 帐户 到 一个 人
[huː] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] ,
who **will** **call** **on** **you** **,**
WHO 将要 称呼 在 你 ,

我写这封信只是想请你代我支付十英镑，收款人会来找你。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .
and **on** **no** **account** **to** **mention** **my** **name** **.**
和 在 不 帐户 到 提到 我的 姓名 .

而且绝对不能提及我的名字。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv] [maɪn] [stɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [kæʃ] [ðə; ði]
If **you** **have** **no** **money** **of** **mine** **still** **pay** **it** **at** **all** **events** **and** **cash** **the**
如果 你 有 不 钱 的 矿 仍然 支付 它 在 全部 活动 和 现金 这
[ɪn'kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
enclosed **at** **the** **bank** **.**
内 在 这 银行 .

即使你没有我的钱，也务必支付，并将随附的支票兑现到银行。

['evə(r)][məʊst]['truːli] [jɔːz] ,
Ever **most** **truly** **yours** **,**
曾经 最多 真的 你的 ,

永远真诚的，

[piː] . [biː] . ['ʃeli] .
P **.** **B** **.** **Shelley** **.**
P . B . 雪莱 .

PB Shelley。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] [saɪnd] [ə; eɪ] . [biː] .
The **person** **will** **bring** **a** **note** **without** **date** **signed** **A** **.** **B** **.**
这 人 将要 带来 一个 笔记 没有 日期 签名 一个 . B .

此人将带来一张未注明日期、署名为AB的纸条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðɪs] [nəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [ɪf] [ðeə(r)]
It **is** **of** **so** **great** **consequence** **that** **this** **note** **should** **be** **paid** **that** **I** **hope** **if** **there**
它 是 的 所以 伟大的 结果 那 这 笔记 应该 是 有薪酬的 那 我 希望 如果 那里
[ɪz] ['eni] [mis'teik] [wɪð] [brʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
is **any** **mistake** **with** **Brookes** **you** **will** **pay** **it** **for** **me** **,**
是 任何 错误 和 布鲁克斯 你 将要 支付 它 为了 我 ,

这张票据的偿还至关重要，因此，如果布鲁克斯那边出了任何差错，我希望你能替我支付。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
and **if** **you** **have** **none** **of** **mine** **in** **your** **hands** **,**
和 如果 你 有 没有任何 的 矿 在 你的 双手 ,

如果你手里没有我的作品，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'laɪ] [ɒn] [maɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [pəʊst] .

that	you	will	rely	on	my	sending	it	you	by	return	of	Post	.
那	你	将要	依靠	在	我的	发送	它	你	经过	返回	的	邮政	.

你会相信我会通过邮寄方式把它寄给你。

[['pəʊstmɑːk]] [ef] . [piː] . [əʊ] . , [ˌes'iː] [[piː] .] [wʌn] , - .

[	Postmark	]	F	.	P	.	O	.	,	Se	[	p	.	]	1	,	1818	.
[	邮戳	]	F	.	P	.	哦	.	,	塞	[	p	.	]	1	,	-	.

[邮戳] FPO，1818 年 9 月 1 日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv] £20 [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [saɪnd]

—	Oblige	me	by	honouring	a	draft	of	£20	that	will	be	presented	to	you	signed
—	必须	我	经过	致敬	一个	草稿	的	£20	那	将要	是	呈现	到	你	签名

[ə; eɪ] . [biː] .

A	.	B	.
一个	.	B	.

请兑现我将递给您的20英镑汇票，此汇票将由AB签名。

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [mɪs'teɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rektɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'tɜːn]

If	there	should	be	any	mistake	with	the	bankers	it	shall	be	rectified	by	return
如果	那里	应该	是	任何	错误	和	这	银行家	它	将	是	已纠正	经过	返回

[ɒv; əv][pəʊst] ,

of	Post	,
的	邮政	,

如果银行方面出现任何错误，应通过退回邮件予以纠正。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɜːnɪstlɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][drɑːft] .

but	I	earnestly	intreat	you	to	pay	the	draft	.
但	我	切实	治疗	你	到	支付	这	草稿	.

但我恳请您支付汇票款项。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .

Of	course	these	letters	are	put	to	my	account	.
的	课程	这些	信件	是	放	到	我的	帐户	.

当然，这些信件都记在我的账户上。

[sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

Sir	,	yours	very	truly	,
先生	,	你的	非常	真的	,

先生，您真诚的，

['pɜːrsi] [biː] . ['ʃeli] .

Percy	B	.	Shelley	.
珀西	B	.	雪莱	.

珀西·比希·雪莱。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːld] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'gen]

I	had	just	sealed	my	other	letter	when	I	discovered	the	necessity	of	writing	again
我	有	只是	密封	我的	其他	信	什么时候	我	发现	这	必要性	的	写作	再次

.

:

.

我刚封好另一封信，就发现有必要再写一封。

['prɒbəblɪ] ['ɔːgəst] - [tuː; tə] - , - .

Probably	August	20	to	24	,	1819	.
大概	八月	-	到	-	,	-	.

可能是 1819 年 8 月 20 日至 24 日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːs(ə)l] ,

Dear	**Sir**	**,**	**—**	**Yesterday**	**evening**	**came**	**your**	**parcel**	**,**
亲爱的	先生	,	—	昨天	晚上	来了	你的	包裹	,

尊敬的先生：——您的包裹昨天晚上送到了，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][ɪts] ['vɔɪɪdʒ] .

which	**seems**	**to**	**have**	**been**	**above**	**a**	**year**	**on**	**its**	**voyage**	**.**
哪个	似乎	到	有	到过	多于	一个	年	在	它是	航程	.

它的航程似乎超过一年。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [suːn] , ['ɪnstəntli] , [ə'baʊt][maɪ] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	**good**	**enough**	**to**	**write**	**soon**	**,**	**instantly**	**,**	**about**	**my**	**books**	**,**	**etc**	**.**	**,**
是	好的	足够的	到	写	很快	,	即刻	,	关于	我的	图书	,	ETC	.	,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] eclogue10 [selz] ,

and	**how**	**the**	**eclogue10**	**sells**	**,**
和	如何	这	eclogue10	出售	,

请尽快、立刻地写信告诉我关于我的书等等，以及《eclogue10》的销售情况。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] to298

and	**whether**	**you**	**wish**	**to298**
和	无论	你	希望	to298

以及您是否希望298

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

continue	**to**	**publish**	**for**	**me**	**.**
继续	到	发布	为了	我	.

请继续为我发表文章。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**have**	**no**	**inclination**	**to**	**change**	**unless**	**you**	**wish**	**it**	**,**
我	有	不	倾角	到	改变	除非	你	希望	它	,

除非你希望我改变，否则我没有改变的意愿。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [nɪ'glekt] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] .

as	**your**	**neglect**	**might**	**give**	**me**	**reason**	**to**	**suppose**	**.**
作为	你的	忽视	可能	给	我	原因	到	认为	.

你的疏忽或许会让我有理由这样想。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['læmz] [wɜːks] ,

I	**have**	**only**	**had**	**time**	**to**	**look**	**at**	**Lamb's**	**works**	**,**
我	有	仅有的	有	时间	到	看	在	羊羔的	作品	,

我只来得及浏览一下兰姆的作品。

[bʌt; bət] ['ɔːlθəm] [ænd; ənd] [en'dɪmɪən] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

but	**Altham**	**and**	**Endymion**	**are**	**both**	**before**	**me**	**.**
但	阿尔瑟姆	和	恩底弥翁	是	两个都	前	我	.

但阿尔瑟姆和恩底弥翁都摆在我眼前。

- ['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] ['helən] .

10	**Rosalind**	**and**	**Helen**	**.**
-	罗莎琳德	和	海伦	.

10 罗莎琳德和海伦。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [wɜːks] [ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['kærəktə(r)] , ['redi]

I	**have**	**two**	**works**	**of**	**some**	**length**	**,**	**one**	**of**	**a**	**very**	**popular**	**character**	**,**	**ready**
我	有	二	作品	的	一些	长度	,	一	的	一个	非常	受欢迎的	特点	,	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .

for	**the**	**press**	**.**
为了	这	按	.

我有两部篇幅较长的作品，其中一部的主角非常受欢迎，已经准备好付印了。

[biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]['sev(ə)n] [paʊndz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hʌnt] .

Be	good	enough	to	pay	for	me	seven	pounds	to	Mr	.	Hunt	.
是	好的	足够的	到	支付	为了	我	七	磅	到	先生	.	打猎	.

请你慷慨地付给我七英镑给亨特先生。

[wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərərɪ] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [sək'ses] .

With	best	wishes	for	your	literary	and	all	other	success	.
和	最好的	愿望	为了	你的	文学	和	全部	其他	成功	.

祝您在文学创作及其他方面都取得成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['truːlɪ] ,

I	am	,	yours	truly	,
我	是	,	你的	真的	,

我是，你真诚的，

[piː] . [biː] . ['ʃelɪ] .

P	.	B	.	Shelley	.
P	.	B	.	雪莱	.

PB Shelley。

[preɪ] [send] [ə; eɪ] ['kɒpɪ] [ɒv; əv][maɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə]

Pray	send	a	copy	of	my	Poem	or	anything	which	I	may	hereafter	publish	to
祈祷	发送	一个	复制	的	我的	诗	或者	任何事物	哪个	我	可能	此后	发布	到

['mɪstə(r)] . [kiːts] [wɪð] [maɪ] [best] [rɪ'gɑːdz] . -

Mr	.	Keats	with	my	best	regards	.	11
先生	.	济慈	和	我的	最好的	问候	.	-

请将我的诗歌或我今后可能发表的任何作品的副本寄给济慈先生，并致以我最诚挚的问候。11

- ['ʃelɪ] [hæd; həd] ['kænsld] [hɪə(r)] " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]

11	Shelley	had	cancelled	here	"	If	I	should	say	when	I	have	read	it	that	I
-	雪莱	有	取消	这里	"	如果	我	应该	说	什么时候	我	有	读	它	那	我

[ədˈmaɪə(r)] [enˈdɪmɪən] [hiː; hi] ['prɒbəblɪ] .

admire	Endymion	he	probably	.
钦佩	恩底弥翁	他	大概	.

11 雪莱在这里取消了“如果我读完后说我欣赏《恩底弥翁》，他可能……”

" [əkˈsept] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlθəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] :

"	Accept	my	thanks	for	Altham	and	His	Wife	:
"	接受	我的	谢谢	为了	阿尔瑟姆	和	他的	妻子	:

“请接受我对阿尔瑟姆及其妻子的感谢：

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]

I	have	no	doubt	that	the	pleasure	in	store	for	me	this	evening	will	make	me
我	有	不	怀疑	那	这	乐趣	在	店铺	为了	我	这	晚上	将要	制作	我

[dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði] ['kʌmpənɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] - .

desire	the	company	of	their	cousin	Inesilla	.
欲望	这	公司	的	他们的	表哥	-	.

我毫不怀疑，今晚等待我的快乐会让我想要和他们的表妹伊内西拉在一起。

['pəʊstmɑːk] [meɪ] - , - .

Postmark	May	30	,	1820	.
邮戳	可能	-	,	-	.

邮戳日期：1820年5月30日。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['enɪ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hʌnt] ,

Pray	tell	me	—	are	there	any	differences	between	you	and	Mr	.	Hunt	,
祈祷	告诉	我	—	是	那里	任何	差异	之间	你	和	先生	.	打猎	,

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

请问您和亨特先生之间有什么不同之处吗？如果有，

[duː; də] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['aɪðə(r)] [meɪd] [ɔː(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒn]

do	they	regard	the	advance	either	made	or	proposed	to	be	made	to	him	on
做	他们	看待	这	进步	任何一个	制成	或者	建议的	到	是	制成	到	他	在

[maɪ] [kwɪtɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] ?

my	quitting	England	?
我的	辞职	英格兰	?

他们是否考虑过我离开英国时已经或拟向他支付的预付款?

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raɪt] [[ɒn]] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

You	know	I	pledged	myself	to	you	to	see	all	right	[	on	]	that	subject	,
你	知道	我	承诺	我	到	你	到	看	全部	正确的	[	在	]	那	主题	,

你知道我向你保证过，我会确保在这个问题上一切顺利。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

and	if	any	dispute	should	have	arisen	without	giving	me	an	opportunity	of
和	如果	任何	争议	应该	有	出现	没有	给予	我	一个	机会	的

[ə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

arranging	it	,
安排	它	,

如果发生任何争议而没有给我安排解决的机会，

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [slait] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] ['kænɒt] [mis'teik] [ðə; ði]

I	have	reason	to	think	myself	slighted	—	I	imagine	you	cannot	mistake	the
我	有	原因	到	思考	我	轻视	—	我	想象	你	不能	错误	这

['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [sə'dʒest] [ðɪs] ['kwestʃən] .

motives	which	suggest	this	question	.
动机	哪个	建议	这	问题	.

我有理由认为自己受到了怠慢——我想你不会误解提出这个问题的动机。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [ɪz] [naʊ] [træn'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəmz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət]

Mrs	.	Shelley	is	now	transcribing	for	me	the	little	poems	to	be	printed	at
太太	.	雪莱	是	现在	转录	为了	我	这	小的	诗歌	到	是	打印	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [prə'miθɪəs] ;

the	end	of	Prometheus	;
这	结尾	的	普罗米修斯	;

雪莱夫人现在正在为我誊写《普罗米修斯》书末要印成的小诗;

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst][ɔː(r)] [tuː] .

they	will	be	sent	in	a	post	or	two	.
他们	将要	是	发送	在	一个	邮政	或者	二	.

它们将分一两次邮寄寄出。

['piːzə] ,

Pisa	,
比萨	,

比萨，

['eɪprəl] - , - .

April	30	,	1820	.
四月	-	,	-	.

1820年4月30日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— [aɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛntʃi] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][baɪ]
— **I** **observe** **that** **an** **edition** **of** **The** **Cenci** **is** **advertised** **as** **published** **in** **Paris** **by**
— 我 观察 那 一个 版 的 这 岑西 是 广告 作为 已发布 在 巴黎 经过
- . - [ðɪs] ,
Galignani **.** **12** **This** **,**
- . - 这 ,

—我注意到，《钦奇家族》的一个版本广告上说是由加利尼亚尼在巴黎出版的。12 这，

[ðəʊ] [ə; eɪ]['paɪrəsi][bəuθ][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
though **a** **piracy** **both** **upon** **the** **author** **and** **the** **publisher** **,**
尽管 一个 海盗行为 两个都 之上 这 作者 和 这 出版商 ,

虽然这既是对作者的盗版，也是对出版商的盗版，

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðæt] ['prɒbəbli]
is **a** **proof** **of** **an** **expectation** **of** **a** **certain** **demand** **for** **sale** **that** **probably**
是 一个 证明 的 一个 期待 的 一个 肯定 要求 为了 销售 那 大概
[wɪl] [suːn] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] .
will **soon** **exhaust** **the** **small** **edition** **I** **sent** **you** **.**
将要 很快 排气 这 小的 版 我 发送 你 .

这证明市场对销量有一定的预期，我寄给你的这批小批量印刷品可能很快就会售罄。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'mɑːnd] .
In **your** **reprint** **you** **will** **be** **guided** **of** **course** **by** **the** **apparent** **demand** **.**
在 你的 重印 你 将要 是 引导 的 课程 经过 这 明显 要求 .

当然，在重印时，你肯定要以市场需求为指导。

[aɪ] [send] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [e'rɑːtə] ; [ðə; ði] [ˌɪnkə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] ,
I **send** **a** **list** **of** **errata** **;** **the** **incorrectness** **of** **the** **forms** **of** **typography** **,**
我 发送 一个 列表 的 勘误表 ; 这 错误 的 这 表格 的 排版 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

我发送了一份勘误表，其中包含了排版格式等方面的错误之处。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['njuːmərəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
which **are** **considerably** **numerous** **,** **you** **will** **be** **so** **obliging** **as** **to** **attend** **to**
哪个 是 相当 很多的 , 你 将要 是 所以 乐于助人 作为 到 出席 到
[jɔː'self] .
yourself **.**
你自己 .

数量相当多，您会非常乐意照顾好自己。

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['prɪntə(r)] .
I **cannot** **describe** **the** **trouble** **I** **had** **with** **the** **Italian** **printer** **.**
我 不能 描述 这 麻烦 我 有 和 这 意大利语 打印机 .

我无法形容我与那家意大利印刷厂遇到的麻烦。

- [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] .
12 **This** **edition** **was** **never** **published** **.**
- 这 版 曾是 绝不 已发布 .

12 本版本从未出版。

[aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst]
I **request** **you** **to** **give** **me** **an** **immediate** **answer** **to** **the** **questions** **of** **my** **last**
我 要求 你 到 给 我 一个 即时 回答 到 这 问题 的 我的 最后的
['lɛtəz] .
letters **.**
信件 .

请您立即答复我上一封信中提出的问题。

[rɪ'nɛl] [ðə; ðɪ]['prɪntə(r)][hæz; həz][sent][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sɪks] [wiːks] - [tʊə(r)] ,

Reynell	the	printer	has	sent	in	his	account	for	the	Six	Weeks	'	Tour	,
雷内尔	这	打印机	有	发送	在	他的	帐户	为了	这	六	周	-	旅游	,

印刷商雷内尔已经提交了为期六周的巡回演出账单。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][peɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] — [ænd; ənd][aɪ] ['ðeəfɔː(r)]

which	of	course	I	counted	upon	to	pay	from	the	profits	—	and	I	therefore
哪个	的	课程	我	计数	之上	到	支付	从	这	利润	—	和	我	所以

[sə'spend] [maɪ]['ɑːnsə(r)] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'siːv] [jɔːz] [ænd; ənd] - [ə'kaʊnts] .

suspend	my	answer	until	I	receive	yours	and	Hookham's	accounts	.
暂停	我的	回答	直到	我	收到	你的	和	-	账户	.

我当然指望用利润来支付——因此，在我收到你和胡克汉姆的账目之前，我暂不答复。

[aɪ][duː; də][nɒt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)][ə'baʊt][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] .

I	do	not	particularly	care	about	an	account	item	by	item	.
我	做	不是	特别	关心	关于	一个	帐户	物品	经过	物品	.

我并不特别在意账户的每一项。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] possess299

I	only	wish	to	possess299
我	仅有的	希望	到	possess299

我只想拥有299

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] —

a	general	idea	of	our	mutual	situations	in	regard	to	profit	and	loss	—
一个	一般的	主意	的	我们的	相互的	情况	在	看待	到	利润	和	损失	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [leɪt] ['lɛtəz] ,

and	this	will	be	afforded	by	your	reply	to	my	late	letters	,
和	这	将要	是	提供	经过	你的	回复	到	我的	晚的	信件	,

您对我的来信的回复将使我对我们双方在盈亏方面的大致情况有所了解。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'ɪtəreɪt] [maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

which	I	reiterate	my	request	that	you	will	be	good	enough	to	attend	to	.
哪个	我	重申	我的	要求	那	你	将要	是	好的	足够的	到	出席	到	.

我再次请求您能抽出时间来处理此事。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪzbən] , [maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Mr	.	and	Mrs	.	Gisborne	,	my	particular	friends	,	are	now	on	the	point	of
先生	.	和	太太	.	吉斯伯恩	,	我的	特别的	朋友们	,	是	现在	在	这	观点	的

['liːvɪŋ] ['ɪtəli] ;

leaving	Italy	;
离开	意大利	;

我的朋友吉斯伯恩夫妇即将离开意大利；

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] ;

they	will	call	on	you	;
他们	将要	称呼	在	你	;

他们会来找你；

[ænd; ənd] ['eni] [pə'laɪtnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

and	any	politeness	in	your	power	to	them	I	shall	regard	as	a	particular
和	任何	礼貌	在	你的	力量	到	他们	我	将	看待	作为	一个	特别的

['feɪvə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .

favour	to	myself	.
偏爱	到	我	.

你若能对他们表现出任何礼貌，我将视之为对我的特别恩惠。

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] .

Be	kind	enough	to	present	them	with	copies	of	whatever	I	have	published	.
是	种类	足够的	到	展示	他们	和	副本	的	任何	我	有	已发布	.

请您好心地将我已出版的作品副本赠送给他们。

[ðeɪ] ['əʊnli] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

They	only	propose	to	stay	in	England	a	few	weeks	.
他们	仅有的	提出	到	停留	在	英格兰	一个	很少	周	.

他们只打算在英国待几个星期。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'bjuːs] .

I	beg	you	to	send	me	all	the	abuse	.
我	求	你	到	发送	我	全部	这	虐待	.

求求你们把所有的辱骂都发给我。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'blaɪdʒd] ['feɪθf(ə)l] - . ,

Your	obliged	faithful	Servt	.	,
你的	有义务	忠实	-	.	,

您忠实的仆人，

['pɜːrsi] [biː] . ['ʃeli] .

Percy	B	.	Shelley	.
珀西	B	.	雪莱	.

珀西·比希·雪莱。

[ə'dres] ['piːzə] .

Address	Pisa	.
地址	比萨	.

地址：比萨。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['pʌblɪʃɪŋ]

I	have	just	heard	from	Mr	.	Hunt	,	who	tells	me	that	you	propose	publishing
我	有	只是	听到	从	先生	.	打猎	,	WHO	讲述	我	那	你	提出	出版

['piːtə(r)] [bel] .

Peter	Bell	.
彼得	钟	.

我刚刚收到亨特先生的消息，他告诉我您打算出版彼得·贝尔的作品。

[ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [sə'prest] ,

This	I	have	no	objection	to	provided	my	name	is	entirely	suppressed	,
这	我	有	不	异议	到	假如	我的	姓名	是	完全	被抑制	,

只要我的名字完全不被公开，我对此没有异议。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

not	that	I	am	not	ready	to	answer	to	anything	that	it	contains	,
不是	那	我	是	不是	准备好	到	回答	到	任何事物	那	它	包含	,

并非我不愿回答其中的任何问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

but	that	I	think	it	a	trifle	unworthy	of	me	seriously	to	acknowledge	.
但	那	我	思考	它	一个	琐事	不配	的	我	严重地	到	承认	.

但我认为这件事有点不值得我认真承认。

['neɪplz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

那不勒斯，

['februəri] - , - .

February	29	,	1818	.
二月	-	,	-	.

1818年2月29日。

['pəʊstmɑːk][ef] . [piː] . [əʊ] . , ['mɪstə(r)] . - , - .

Postmark	**F**	**.**	**P**	**.**	**O**	**.**	**,**	**Mr**	**.**	**20**	**,**	**1819**	**.**
邮戳	F	.	P	.	哦	.	,	先生	.	-	,	-	.

邮戳 FPO，1819 年 3 月 20 日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Dear	**Sir**	**,**
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— [preɪ] [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [əˈdrest] [tuː; tə] [rəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

—	**Pray**	**let**	**me**	**hear**	**from**	**you**	**addressed**	**to**	**Rome**	**on**	**the**	**several**	**subjects**	**of**
—	祈祷	让	我	听到	从	你	已解决	到	罗马	在	这	一些	主题	的

[maɪ][lɑːst]['letə(r)] ,

my	**last**	**letter**	**,**
我的	最后的	信	,

—请您就我上一封信中提到的几个问题，尽快回复我致罗马方面的信函。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd]

and	**especially**	**to**	**inform**	**me**	**of**	**the**	**name**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**the**	**mode**
和	尤其	到	通知	我	的	这	姓名	的	这	船	和	这	模式

[ɒv; əv] [əˈdres] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ][bɒks][wɒz; wəz][sent] .

of	**address**	**by**	**which**	**my**	**box**	**was**	**sent**	**.**
的	地址	经过	哪个	我的	盒子	曾是	发送	.

尤其要告知我寄送包裹的船名和地址。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

As	**yet**	**I**	**have**	**no**	**tidings**	**of**	**it**	**.**
作为	然而	我	有	不	消息	的	它	.

目前我还没有收到任何消息。

[jɔː(r); jə(r)][əˈblaɪdʒd] ['sɜːvənt] ,

Your	**obliged**	**servant**	**,**
你的	有义务	仆人	,

您忠实的仆人，

['pɜːrsi][biː] . ['ʃeli] .

Percy	**B**	**.**	**Shelley**	**.**
珀西	B	.	雪莱	.

珀西·比希·雪莱。

[en] . [biː] . — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [raɪt] [wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðɪs]

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**If**	**you**	**do**	**not**	**write**	**within**	**three**	**months**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**this**
N	.	B	.	—	如果	你	做	不是	写	之内	三	几个月	后	这	收据	的	这

[əˈdres] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] ,

address	**as**	**before**	**,**
地址	作为	前	,

注意——如果您在收到此地址后三个月内没有像以前一样写信回复，

['mɪstə(r)] . ['gɪzbən] , [lɪˈvɔːnəʊ] .

Mr	**.**	**Gisborne**	**,**	**Livorno**	**.**
先生	.	吉斯伯恩	,	利沃诺	.

吉斯伯恩先生，利沃诺。

['piːzə] ,

Pisa	**,**
比萨	,

比萨，

[dʒuːn] - , - .

June	**16**	**,**	**1821**	**.**
六月	-	,	-	.

1821年6月16日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ə; eɪ] [wɜːk] ,

Dear	**Sir**	**,**	**—**	**I**	**am**	**requested**	**to**	**propose**	**to**	**you**	**,**	**for**	**publication**	**,**	**a**	**work**	**,**
亲爱的	先生	,	—	我	是	请求	到	提出	到	你	,	为了	发布	,	一个	工作	,

尊敬的先生：——我受邀向您提议出版一部作品，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

of	**which**	**the**	**accompanying**	**sheets**	**are**	**a**	**specimen**	**,**	**on**	**the**	**terms**	**stated**	**in**	**the**
的	哪个	这	随同	纸张	是	一个	标本	,	在	这	条款	声明	在	这

[ɪn'kləʊzd] ['peɪpə(r)] ;

enclosed	**paper**	**;**
内	纸	;

其中随附的纸张为样本，具体条款请参见随附文件；

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

that	**is**	**that**	**you**	**should**	**defray**	**the**	**expenses**	**of**	**printing**	**,**	**etc**	**.**	**,**
那	是	那	你	应该	支付	这	开支	的	印刷	,	ETC	.	,

也就是说，你应该承担印刷等费用。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . - [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðɪs]

and	**divide**	**the**	**profits**	**with**	**the**	**author**	**.**	**13**	**Should**	**you**	**object**	**to**	**this**
和	划分	这	利润	和	这	作者	.	-	应该	你	目的	到	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	**,**
安排	,

并与作者平分利润。13 如果您反对这种安排，

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒn] [wɒt] [tɜːmz] , [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'taɪə(r)] [rɪsk] ,

be	**kind**	**enough**	**to**	**tell**	**me**	**on**	**what**	**terms**	**,**	**short**	**of**	**the**	**author's**	**entire**	**risk**	**,**
是	种类	足够的	到	告诉	我	在	什么	条款	,	短的	的	这	作者的	全部的	风险	,

请您好心告诉我，在作者无需承担全部风险的情况下，还有哪些条件可以满足？

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

you	**would**	**be**	**inclined**	**to**	**engage**	**in**	**it**	**.**
你	会	是	倾斜	到	从事	在	它	.

你会倾向于参与其中。

- [ðɪs] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ] [tɑːf] [ɒn] ['dænti] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [laɪk] ['ædə'neɪɪs] ,

13	**This**	**work**	**,**	**a**	**commentary**	**by**	**Taafe**	**on**	**Dante**	**,**	**was**	**printed**	**,**	**like**	**Adonais**	**,**
-	这	工作	,	一个	评论	经过	塔菲	在	但丁	,	曾是	打印	,	喜欢	阿多奈斯	,

13 这部作品是塔菲对但丁作品的评注，与《阿多尼斯》一样被印刷出版。

[æt; ət]['piːzə][baɪ][ə; eɪ]['prɪntə(r)] [huː] [juːst] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][di'dəu] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ]

at	**Pisa**	**by**	**a**	**printer**	**who**	**used**	**the**	**types**	**of**	**Didot**	**,**	**the**	**celebrated**	**French**
在	比萨	经过	一个	打印机	WHO	用过的	这	类型	的	迪多	,	这	著名	法语

['taɪpˌfaʊndə(r)] .

typefounder	**.**
typefounder	.

在比萨，一位印刷商使用了法国著名铸字师迪多设计的字体。

['baɪrən] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

Byron	**interested**	**himself**	**in**	**the**	**book**	**,**	**and**	**it**	**was**	**subsequently**	**published**	**by**
拜伦	感兴趣的	他自己	在	这	书	,	和	它	曾是	随后	已发布	经过

[dʒɒn] ['mʌri] .

John	**Murray**	**.**
约翰	默里	.

拜伦对这本书很感兴趣，后来这本书由约翰·默里出版。

[prə'fesə(r)] ['daʊdən] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] . -

Professor	**Dowden**	**printed**	**the**	**middle**	**paragraph**	**of**	**this**	**letter**	**.**	**300**
教授	道登	打印	这	中间	段落	的	这	信	.	-

道登教授打印了这封信的中间一段。300

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒment] .

The	more	considerable	portion	of	this	work	will	consist	of	the	comment	.
这	更多的	大量	部分	的	这	工作	将要	由	的	这	评论	.

这项工作的大部分内容将是评论。

[ai][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['vɜːrsəz] ,

I	have	read	with	much	attention	this	portion	,	as	well	as	the	verses	,
我	有	读	和	很多	注意力	这	部分	,	作为	出色地	作为	这	诗句	,

我已仔细阅读了这一部分以及其中的经文，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] ['kæntəʊ] ;

up	to	the	eighth	Canto	;
向上	到	这	第八	坎托	;

至第八章；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

and	I	do	not	hesitate	to	assure	you	that	the	lights	which	the	annotator's
和	我	做	不是	犹豫	到	保证	你	那	这	灯	哪个	这	-

['leɪbə(r)] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [əb'skjuəə] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl]

labours	have	thrown	on	the	obscurer	parts	of	the	text	are	such	as	all
劳动	有	抛掷	在	这	晦涩	部分	的	这	文本	是	这样的	作为	全部

['fɒrənəz] [ænd; ənd][məʊst][ɪ'tælјənz] [wʊd] [dɪ'raɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

foreigners	and	most	Italians	would	derive	an	immense	additional	knowledge	of
外国人	和	最多	意大利人	会	派生	一个	巨大	额外的	知识	的

['dænti] [frɒm; frəm] .

Dante	from	.
但丁	从	.

我毫不犹豫地向你保证，注释者的辛勤工作为文本中较为晦涩的部分带来了光明，所有外国人和大多数意大利人都会从中获得对但丁的大量额外知识。

[ðeɪ] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['dɑːntiz]

They	elucidate	a	great	number	of	the	most	interesting	facts	connected	with	Dante's
他们	阐发	一个	伟大的	数字	的	这	最多	有趣的	事实	连接	和	但丁的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ;

history	of	his	times	;
历史	的	他的	时代	;

它们阐明了许多与但丁所处的时代相关的最有趣的事实；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [beə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪnd] .

and	everywhere	bear	the	mark	of	a	most	elegant	and	accomplished	mind	.
和	到处	熊	这	标记	的	一个	最多	优雅的	和	完成	头脑	.

处处都体现出一位优雅而才华横溢的思想家的印记。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['pəʊətri] ,

I	know	you	will	not	take	my	opinion	on	Poetry	,
我	知道	你	将要	不是	拿	我的	观点	在	诗	,

我知道你不会接受我对诗歌的看法，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [maɪ] [əʊn] ['vɜːrsəz] ['veri] [gʊd] ,

because	I	thought	my	own	verses	very	good	,
因为	我	想法	我的	自己的	诗句	非常	好的	,

因为我认为我自己的诗写得很好，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'kleə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'riːdəbl] .

and	you	find	that	the	public	declare	them	to	be	unreadable	.
和	你	寻找	那	这	民众	宣布	他们	到	是	无法阅读	.

你发现公众认为它们难以阅读。

[ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['prɔktə] , [huː] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

Show	this	to	Mr	.	Procter	,	who	is	far	better	qualified	to	judge	than	I	am	.
展示	这	到	先生	.	宝洁	,	WHO	是	远的	更好的	合格的	到	法官	比	我	是	.

请把这个给普罗克特先生看看，他比我更有资格判断。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] ;

There	are	certainly	passages	of	great	strength	and	conciseness	;
那里	是	当然	段落	的	伟大的	力量	和	简明	;

其中确实有一些段落非常精彩简洁；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['truːli] ,

indeed	the	author	has	sacrificed	everything	to	represent	his	original	truly	,
的确	这	作者	有	牺牲	一切	到	代表	他的	原来的	真的	,

作者确实为了真实地呈现他的原作而牺牲了一切。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɔɪnt] [preɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] ;

in	this	latter	point	pray	observe	the	great	beauty	of	the	typography	;
在	这	后者	观点	祈祷	观察	这	伟大的	美丽	的	这	排版	;

在后一点上，请欣赏字体设计的优美之处；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [taɪps] [æz; əz][maɪ]['eləʤi][ɒn] [kiːts] [ɪz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] .

they	are	the	same	types	as	my	elegy	on	Keats	is	printed	from	.
他们	是	这	相同的	类型	作为	我的	挽歌	在	济慈	是	打印	从	.

它们与我所作的济慈挽歌的印刷字体相同。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['feɪvə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri]

You	cannot	do	me	a	greater	favour	than	in	making	some	satisfactory
你	不能	做	我	一个	更大的	偏爱	比	在	制作	一些	令人满意的

[ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

arrangement	with	the	author	.
安排	和	这	作者	.

如果你能和作者达成某种令我满意的协议，那将是我最大的帮助。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [wɪʃ] ,

Of	course	I	cannot	expect	,	nor	do	I	wish	,
的	课程	我	不能	预计	,	也不	做	我	希望	,

我当然不能期待，也不希望如此。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['feəli] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [prə'məʊt] [jɔː(r); jə(r)]

that	you	should	undertake	any	thing	that	should	not	fairly	promise	to	promote	your
那	你	应该	承担	任何	事物	那	应该	不是	相当	承诺	到	推动	你的

[əʊn] ['ɪntrəst] .

own	interest	.
自己的	兴趣	.

你不应该做任何不能公平地促进自身利益的事情。

[bʌt; bət] [preɪ] [ə'laʊ] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'bæləns] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

But	pray	allow	my	recommendation	to	overbalance	,	if	your	determination	should
但	祈祷	允许	我的	推荐	到	超平衡	,	如果	你的	决心	应该

[biː; bi][ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

be	in	equilibrium	.
是	在	平衡	.

但请允许我的建议占上风，如果您的决定应该保持平衡的话。

[aɪ] [fiːl] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [wɜːk] ,

I	feel	persuaded	that	I	am	recommending	a	most	excellent	work	,
我	感觉	被说服	那	我	是	推荐	一个	最多	出色的	工作	,

我确信我推荐的是一部非常优秀的作品。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv]['dænti]

and	one	without	which	the	history	and	the	spirit	of	the	age	of	Dante
和	一	没有	哪个	这	历史	和	这	精神	的	这	年龄	的	但丁

[æz; əz] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][hɪm] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðæt]

as	relates	to	him	will	never	be	understood	by	the	English	students	of	that
作为	相关	到	他	将要	绝不	是	理解	经过	这	英语	学生	的	那

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['pəʊɪt] .

astonishing	poet	.
惊人	诗人	.

如果没有它，英国的但丁研究者将永远无法理解但丁时代的史实和精神。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd][ˌoʊ'biː'tiː] . - . ,

Dear	sir	,	your	obliged	and	obt	.	servt	.	,
亲爱的	先生	,	你的	有义务	和	获得	.	-	.	,

尊敬的先生，您忠实的仆人，

['pɜːrsɪ][biː] . ['ʃeli] .

Percy	B	.	Shelley	.
珀西	B	.	雪莱	.

珀西·比希·雪莱。

['piːzə] , [dʒuːn] - , - . -

Pisa	,	June	16	,	1821	.	301
比萨	,	六月	-	,	-	.	-

比萨，1821年6月16日.301

[fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ɑːt]

PHOTOGRAPHY	AND	ART
摄影	和	艺术

摄影与艺术

[baɪ] ['haʊəd] ['hæneɪ]

By	HOWARD	HANNAY
经过	霍华德	汉纳

作者：霍华德·汉纳

[aɪ]

I
我

我

['evə(r)] [sɪns] ['pleɪtəʊ] [rɪ'lʌktəntli] [kən'demd] [ɑːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)]

EVER	since	Plato	reluctantly	condemned	art	on	the	ground	that	it	was	mere
曾经	自从	柏拉图	勉强	谴责	艺术	在	这	地面	那	它	曾是	仅仅

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['aʊtwəd] [ep'iəɹənsɪz] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spjuːtɪd]

imitation	of	superficial	outward	appearances	the	problem	of	art	has	been	disputed
模仿	的	浅	向外	外貌	这	问题	的	艺术	有	到过	争议

[ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] .

on	this	basis	.
在	这	基础	.

自从柏拉图勉强谴责艺术，认为艺术只是对肤浅外表的模仿以来，艺术问题就一直以此为由进行争论。

['pleɪtəʊ][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] ['eni] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

Plato	did	not	allow	the	artist	any	initiative	except	to	imitate	,
柏拉图	做过	不是	允许	这	艺术家	任何	倡议	除了	到	模拟	,

柏拉图不允许艺术家有任何主动性，只能模仿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'di:əl] ['bju:ti] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz]

and	his	conception	of	ideal	beauty	had	no	connection	with	the	activities
和	他的	概念	的	理想的	美丽	有	不	联系	和	这	活动

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

of	the	poet	,
的	这	诗人	,

他对理想美的理解与诗人的活动毫无关联。

['peɪntə(r)] , [ænd; ənd]['skʌlptə(r)] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ɛs'θɛtɪk] ['bju:ti] ,

painter	,	and	sculptor	:	it	was	not	concerned	with	æsthetic	beauty	,
画家	,	和	雕塑家	:	它	曾是	不是	担心的	和	审美的	美丽	,

画家和雕塑家：它并不关注审美美。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .

but	with	intellectual	and	moral	fitness	and	perfection	.
但	和	知识分子	和	道德	健康	和	完美	.

但具备智力和道德上的健全和完美。

['ærəstɒt(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ,

Aristotle	gave	a	slightly	different	interpretation	to	the	work	of	the	artist	,
亚里士多德	给予	一个	轻微地	不同的	解释	到	这	工作	的	这	艺术家	,

亚里士多德对这位艺术家的作品给出了略有不同的解释。

[dɪ'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri]

defining	it	as	a	description	of	the	possible	as	contrasted	with	history
定义	它	作为	一个	描述	的	这	可能的	作为	对比	和	历史

[wɪtʃ] [dɪ'tɜ:mɪnz] [wɒt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

which	determines	what	has	actually	happened	.
哪个	决定	什么	有	实际上	发生	.

将其定义为对可能性的描述，与决定实际发生过的事情的历史相对。

[pləu'taɪnəs] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] :

Plotinus	introduced	the	element	of	the	ideal	:
普罗提诺	介绍	这	元素	的	这	理想的	:

普罗提诺引入了理想要素：

[ðə; ði]['ɑ:tɪst] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪmɪteɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ri'æləti] [æz; əz] [ɪk'stɜ:nəlaɪz] [æn; ən] ['ɑ:kitaɪp]

the	artist	does	not	so	much	imitate	natural	reality	as	externalise	an	archetype
这	艺术家	做	不是	所以	很多	模拟	自然的	现实	作为	外部化	一个	原型

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:(r)] [səʊl] .

existing	in	his	mind	or	soul	.
现存的	在	他的	头脑	或者	灵魂	.

艺术家与其说是模仿自然现实，不如说是将存在于他思想或灵魂中的原型外化。

[pləu'taɪnəs] ['pɑ:tli] [aɪ'dentɪfaɪd][ɑ:t] [wɪð] ['pleɪtoʊz][aɪ'di:əl] ['bju:ti] .

Plotinus	partly	identified	art	with	Plato's	ideal	beauty	.
普罗提诺	部分	已识别	艺术	和	柏拉图的	理想的	美丽	.

普罗提诺在某种程度上将艺术与柏拉图的理想美联系起来。

[ði:z] [θri:] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [v'ju:z] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [tʃi:f]

These	three	alternative	views	constitute	the	starting	-	point	for	the	three	chief
这些	三	选择	浏览	构成	这	开始	-	观点	为了	这	三	首席

[daɪ'vɜ:dʒənt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'veləpt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [tu:]

divergent	explanations	of	art	which	have	been	developed	during	the	last	two
分歧	解释	的	艺术	哪个	有	到过	发达	期间	这	最后的	二

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

thousand	years	.
千	年	.

这三种不同的观点构成了过去两千年来发展起来的三种主要的艺术解释的出发点。

[ɪn] ['mɒd(ə)n] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [rɪ'spektɪvli]
In **modern** **terminology** **they** **would** **be** **designated** **as** **theories** **of** **art** **,** **respectively**
在 现代的 术语 他们 会 是 指定的 作为 理论 的 艺术 , 分别
[æz; əz] " [ˌriːprə'dʌkʃn] , " [æz; əz] " [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
as **"** **reproduction** **,** **"** **as** **"** **imagination** **,**
作为 " 生殖 , " 作为 " 想像力 ,

用现代术语来说，它们将分别被称作艺术理论，即“再现”理论和“想象”理论。

" [æz; əz] " [aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən] .
" **as** **"** **idealisation** **.**
" 作为 " 理想化 .

作为“理想化”。

" [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'skrepənsi] ['veərɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['miːnɪŋ]
" **The** **extent** **of** **their** **mutual** **discrepancy** **varies** **according** **to** **the** **exact** **meaning**
" 这 程度 的 他们的 相互的 差异 变化 根据 到 这 精确的 意义
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [kən'sepʃnz] ,
attached **to** **the** **last** **two** **conceptions** **,**
随附的 到 这 最后的 二 概念 ,

“它们之间的差异程度取决于对最后两种概念的确切理解，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən] .
imagination **and** **idealisation** **.**
想像力 和 理想化 .

想象力和理想化。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ʌltɪmətli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [sɪ'lektɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [pə'tɪkjələli]
For **instance** **,** **if** **the** **latter** **ultimately** **amounts** **to** **selecting** **certain** **particularly**
为了 实例 , 如果 这 后者 最终 金额 到 选择 肯定 特别
[ə'træktɪv] ['riːəl] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,
attractive **real** **forms** **and** **events** **,**
吸引人的 真实的 表格 和 活动 ,

例如，如果后者最终意味着选择某些特别有吸引力的现实形式和事件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɜːtʃuəli] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪ'klektɪk] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
it **is** **virtually** **merely** **an** **eclectic** **process** **of** **reproduction** **.**
它 是 几乎 仅仅 一个 兼收并蓄的 过程 的 生殖 .

它实际上只是一种折衷的繁殖过程。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'gen] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['meməri] .
Imagination **,** **again** **,** **may** **be** **regarded** **simply** **as** **a** **composite** **memory** **.**
想像力 , 再次 , 可能 是 认为 简单地 作为 一个 合成的 记忆 .

想象力，也可以简单地看作是一种复合记忆。

['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] [sed] , " [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['meɪnli] ['meməri] ,
Samuel **Butler** **said** **,** **"** **Imagination** **is** **mainly** **memory** **,**
塞缪尔 巴特勒 说 , " 想像力 是 主要 记忆 ,

塞缪尔·巴特勒说：“想象力主要来源于记忆。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪð]
but **there** **is** **a** **small** **percentage** **of** **creation** **of** **something** **out** **of** **nothing** **with**
但 那里 是 一个 小的 百分比 的 创建 的 某物 出去 的 没有什么 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但其中也有很小一部分是能凭空创造出一些东西的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kri'eɪtɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd]

"	It	is	only	in	so	far	as	imagination	is	creative	that	it	is	different	in	kind
"	它	是	仅有的	在	所以	远的	作为	想像力	是	有创造力的	那	它	是	不同的	在	种类

[frɒm; frəm] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,

from	reproduction	,
从	生殖	,

“想象力之所以与复制有本质区别，仅仅是因为它具有创造性。”

[frɒm; frəm] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

from	perception	and	history	.
从	洞察力	和	历史	.

从认知和历史角度来看。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˌdɪələɪ'zeɪʃən][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gɪv(ə)n] [ri'ælitiz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meɪkɪŋ]

And	if	idealisation	is	not	a	selection	of	given	realities	but	a	making
和	如果	理想化	是	不是	一个	选择	的	给定	现实	但	一个	制作

[ɑː'tɪkjuleɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

articulate	of	an	inner	vision	it	also	is	a	kind	of	imagination	,
能言善辩	的	一个	内	想象	它	还	是	一个	种类	的	想像力	,

如果理想化不是对既定现实的选择，而是对内在愿景的清晰表达，那么它也是一种想象。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plezntli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ə'træktɪv] .

only	it	is	confined	to	the	pleasantly	beautiful	,	the	attractive	.
仅有的	它	是	受限	到	这	愉快	美丽的	,	这	吸引人的	.

只不过，它仅限于那些赏心悦目、有吸引力的人。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] ['defɪnɪʃənz] [tend][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] ,

The	importance	of	all	three	definitions	tends	to	be	diminished	when	,
这	重要性	的	全部	三	定义	倾向于	到	是	减少	什么时候	,

当以下情况发生时，这三个定义的重要性往往会降低：

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['θɪərɪz] ,

as	is	often	the	case	with	modern	theories	,
作为	是	经常	这	案件	和	现代的	理论	,

正如现代理论经常出现的情况一样，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['emfəsɪs] [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ɑːt] .

the	chief	emphasis	is	laid	on	the	feeling	or	emotional	element	in	art	.
这	首席	强调	是	铺设	在	这	感觉	或者	情绪	元素	在	艺术	.

艺术主要强调的是感觉或情感元素。

['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'vents] [kæn; kən] [prɪ'zjuːməbli] [ɪk'saɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Natural	objects	and	real	events	can	presumably	excite	emotion	as	much	as
自然的	对象	和	真实的	活动	能	想必	激发	情感	作为	很多	作为

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [krɪ'eʃən] ,

imaginative	creations	,
富有想象力的	作品	,

自然物体和真实事件或许能像虚构作品一样激发情感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] [njuː]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

and	this	fact	appears	to	lend	a	new	value	to	the	act	of	reproduction	.
和	这	事实	出现	到	借	一个	新的	价值	到	这	行为	的	生殖	.

这一事实似乎赋予了生育行为新的价值。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['kɒntent][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

The	centre	of	interest	is	transferred	from	the	knowledge	content	to	the	feeling
这	中心	的	兴趣	是	转移	从	这	知识	内容	到	这	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['kɒntent] ,

of	the	subject	and	the	knowledge	content	,
的	这	主题	和	这	知识	内容	,

兴趣中心从知识内容转移到对主题和知识内容的感受上。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ]

the	consciousness	of	the	object	is	regarded	simply	as	a	cause	which
这	意识	的	这	目的	是	认为	简单地	作为	一个	原因	哪个

[brɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪg'zɪsts] ,

brings	about	that	for	which	art	exists	,
带来	关于	那	为了	哪个	艺术	存在	,

对客体的意识被简单地视为一种原因，正是这种原因促成了艺术存在的目的。

[vɪz] . , [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

viz	.	,	emotion	.
即	.	,	情感	.

即情感。

[ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] , [bʌt; bət] [fɔːls] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt]

The	aim	of	reproduction	is	no	longer	intrinsic	,	but	falls	outside	in	the	resultant
这	目的	的	生殖	是	不	更长	固有的	,	但	瀑布	外部	在	这	结果

[səb'dʒektɪv] ['fiːlɪŋ] .

subjective	feeling	.
主观	感觉	.

繁衍的目的不再是内在的，而是外在的，体现在由此产生的主观感受中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɑːbɪtrəri] [dɪ'stɪŋkʃn] between302

But	this	means	a	somewhat	arbitrary	distinction	between302
但	这	方法	一个	有些	随意的	区别	between302

但这意味着302之间存在某种程度上的任意区别

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

the	emotion	and	the	representation	.
这	情感	和	这	表示	.

情感与表现。

[ɪn] ['æktʃuəl] ['kɒŋkriːt] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]

In	actual	concrete	experience	the	two	are	so	closely	linked	together	that	they	appear
在	实际的	具体的	经验	这	二	是	所以	密切	链接	一起	那	他们	出现

['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] :

almost	identical	:
几乎	完全相同的	:

在实际经验中，这两者联系如此紧密，以至于它们看起来几乎完全相同：

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn'hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

the	emotion	inheres	in	the	representation	.
这	情感	内在	在	这	表示	.

情感蕴含在表现形式之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] :

It	cannot	,	therefore	,	be	regarded	as	an	instance	of	cause	and	effect	:
它	不能	,	所以	,	是	认为	作为	一个	实例	的	原因	和	影响	:

因此，它不能被视为因果关系的一个例子：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [prɪk] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ,

it	is	not	analogous	to	the	process	of	a	pin	and	the	ensuing	prick	,	where	the	cause	,
它	是	不是	类似的	到	这	过程	的	一个	别针	和	这	随后	刺	,	在哪里	这	原因	,

这与用针扎人以及随后的刺痛过程并不类似，在后一种情况下，原因.....

[ðə; ði] [pɪn] , [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [peɪn] .

the	pin	,	is	quite	distinct	from	and	independent	of	the	feeling	of	pain	.
这	别针	,	是	相当	清楚的	从	和	独立的	的	这	感觉	的	疼痛	.

针刺感与疼痛感截然不同，两者相互独立。

[mɪə(r)] [ˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

Mere	associations	of	ideas	are	,	on	the	other	hand	,	nearer	to	the	cause
仅仅	协会	的	想法	是	,	在	这	其他	手	,	更近	到	这	原因

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ['siːkwəns] .

and	effect	sequence	.
和	影响	顺序	.

另一方面，单纯的联想则更接近于因果关系。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sent] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	certain	scent	recalls	a	whole	chapter	of	one's	past	history	.
一个	肯定	香味	召回	一个	所有的	章	的	一个人的	过去的	历史	.

某种气味会让人想起一段尘封已久的往事。

['mɪstə(r)] . - [pɔːt'mæntəʊ] [rɪ'maɪndz][hɪm][ɒv; əv] ['flɒrəns] . - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ə; eɪ]

Mr	.	Bosanquet's	portmanteau	reminds	him	of	Florence	.	14	For	this	reason	a
先生	.	-	合成词	提醒	他	的	佛罗伦萨	.	-	为了	这	原因	一个

['tendənsi] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][mɔː(r)] ['defɪnətli] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd]

tendency	is	apparent	to	connect	emotion	more	definitely	with	imaginative	and
趋势	是	明显	到	连接	情感	更多的	确实	和	富有想象力的	和

[ˌaɪdiə'lɪstɪk] [ɑːt] .

idealistic	art	.
理想主义	艺术	.

博桑奎特先生的合成词让他想起了佛罗伦萨。14 因此，人们明显倾向于将情感与富有想象力和理想主义的艺术更明确地联系起来。

[mɪə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd][bɔːld][ænd; ənd]['əʊnli] [i'vəuk] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

Mere	reproduction	is	cold	and	bald	and	only	evokes	an	emotion	by	a
仅仅	生殖	是	寒冷的	和	秃	和	仅有的	唤起	一个	情感	经过	一个

[fɔː'tjuːɪtəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] :

fortuitous	association	of	ideas	:
偶然	协会	的	想法	:

单纯的复制是冷冰冰的、苍白的，它只能通过偶然的联想来唤起情感：

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['prɒdʌkt] " [ɪk'spresɪz] " [ɔː(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

whereas	the	genuine	product	"	expresses	"	or	contains	the	emotion	;
然而	这	真的	产品	"	表达	"	或者	包含	这	情感	;

而正品则“表达”或包含这种情感；

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] ['ɔːltəz] [ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl] " [ɔː(r)] "

and	in	doing	so	it	is	thought	that	it	inevitably	alters	the	"	natural	"	or	"
和	在	正在做	所以	它	是	想法	那	它	不可避免地	改变	这	"	自然的	"	或者	"

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] " [fækt] ,

historical	"	fact	,
历史	"	事实	,

这样做被认为必然会改变“自然”或“历史”事实。

[dɪs'tɔːtɪŋ] , [trænz'mjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

distorting	,	transmuting	it	.
扭曲	,	嬗变	它	.

扭曲、改变它。

- [θriː] ['lektʃəz] [ɒn] , [piː] . - .

14	Three	Lectures	on	Æsthetics	,	p	.	49	.
-	三	讲座	在	美学	,	p	.	-	.

14 《美学三讲》，第 49 页。

[ðə; ði] [əˌplɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veərɪəs] ['θɪərɪz] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] ,

The	applicability	of	these	various	theories	appears	on	the	surface	,	at	any	rate	,
这	适用性	的	这些	各种各样的	理论	出现	在	这	表面	,	在	任何	速度	,

至少从表面上看，这些不同理论的适用性似乎都成立。

[tuː; tə]['dɪfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [aːts] .

to	differ	according	to	the	different	arts	.
到	不同	根据	到	这	不同的	艺术	.

根据不同艺术门类而有所不同。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

No	one	can	be	a	thorough	-	going	realist	with	regard	to	music	,
不	一	能	是	一个	彻底	-	去	现实主义者	和	看待	到	音乐	,

在音乐方面，没有人能成为彻底的现实主义者。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ə; eɪ] [self] - [kən'teɪnd] [ˌɪndɪ'pendənt] [kən'strʌkʃn] .

which	is	so	indisputably	a	self	-	contained	independent	construction	.
哪个	是	所以	无可争议地	一个	自己	-	包含	独立的	建造	.

这无疑是一个自洽的独立结构。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'beɪtəb(ə)l] ['weðə(r)] ['mjuːzɪk] [ɪk'spresɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]

It	may	be	debatable	whether	music	expresses	experiences	which	are	not	of
它	可能	是	有争议的	无论	音乐	表达	经历	哪个	是	不是	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

音乐是否能表达非音乐性的体验，这或许值得商榷。

[bʌt; bət]['mjuːzɪk] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] [ɔː(r)] [ˌriːprə'djuːs] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	music	certainly	does	not	imitate	or	reproduce	them	unless	they	are	in	the
但	音乐	当然	做	不是	模拟	或者	复制	他们	除非	他们	是	在	这

[fɜːst] [pleɪs] [saʊndz] ,

first	place	sounds	,
第一的	地方	声音	,

但除非它们本身就是声音，否则音乐绝不会模仿或再现它们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

and	for	the	most	part	they	are	not	.
和	为了	这	最多	部分	他们	是	不是	.

但大多数情况下并非如此。

[ðə; ði] ['prɒbləm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] ['mjuːzɪk] [ˌriːprə'djuːs] [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪk'spresɪz]

The	problem	,	therefore	,	is	not	whether	music	reproduces	but	whether	it	"	expresses
这	问题	,	所以	,	是	不是	无论	音乐	复制	但	无论	它	"	表达

" ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪt'self] .

"	anything	except	itself	.
"	任何事物	除了	本身	.

因此，问题不在于音乐是否能再现事物，而在于它除了自身之外是否“表达”了其他任何东西。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'gen] , [kæn; kən]['əʊnli] [də'rektli] ['ɪmɪteɪt] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] :

Literature	,	again	,	can	only	directly	imitate	conversations	between	people	:
文学	,	再次	,	能	仅有的	直接地	模拟	对话	之间	人们	:

文学只能直接模仿人与人之间的对话：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [ˌriːprə'djuːs] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['aɪðə(r)][baɪ] ['sɪmbəlaɪz] [ɔː(r)]

for	the	rest	it	can	only	reproduce	indirectly	either	by	symbolising	or
为了	这	休息	它	能	仅有的	复制	间接	任何一个	经过	象征意义	或者

[ɪk'spresɪŋ] .

expressing	.
表达	.

至于其他方面，它只能通过象征或表达的方式间接再现。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɪz] ['pjʊəli] ['ɑːbɪtrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

The	symbol	is	purely	arbitrary	,	it	is	entirely	a	referring	to	something	other	than
这	象征	是	纯粹	随意的	,	它	是	完全	一个	指	到	某物	其他	比

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

这个符号纯属任意的，它完全是指代自身以外的事物。

['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɪm'bɑːlɪkəl] .

Letters	of	the	alphabet	have	become	symbolical	.
信件	的	这	字母	有	变得	象征性的	.

字母表中的字母已经具有了象征意义。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

The	expression	,	on	the	other	hand	,	contains	something	of	the	object
这	表达	,	在	这	其他	手	,	包含	某物	的	这	目的

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

另一方面，这个表达方式包含了所表达对象的一些信息。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

it	carries	a	world	in	itself	and	of	its	own	.
它	携带	一个	世界	在	本身	和	的	它是自己的		.

它本身就是一个独立的世界。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Literature	is	admittedly	expression	,
文学	是	诚然	表达	,

文学无疑是一种表达方式，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

and	here	the	problem	takes	the	form	of	a	contrast	between	history	and
和	这里	这	问题	需要	这	形式	的	一个	对比	之间	历史	和

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

而这里的问题就表现为历史与虚构之间的对比。

['weðə(r)] [æt; ət] ['bɒtəm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['əʊnli] [ɪk'spresɪz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] (['riːəlɪzəm]) [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd]

whether	at	bottom	literature	only	expresses	historical	fact	(	realism	)	or	imagined
无论	在	底部	文学	仅有的	表达	历史	事实	（	现实主义	）	或者	想象

[fækt] , [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] .

fact	,	the	possible	.
事实	,	这	可能的	.

无论文学作品的本质是表达历史事实（现实主义）还是想象的事实，它都是一种可能性。

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['θɪərɪst] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][məʊst]

Painting	and	sculpture	are	for	the	æsthetic	theorist	in	many	ways	the	most
绘画	和	雕塑	是	为了	这	审美的	理论家	在	许多	方式	这	最多

['kɒmpleks][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] .

complex	of	the	arts	.
复杂的	的	这	艺术	.

在美学理论家看来，绘画和雕塑在很多方面都是最复杂的艺术形式。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

As	has	been	pointed	out	,
作为	有	到过	尖	出去	,

正如之前指出的那样，

['naɪðə(r)] ['mjuːzɪk][nɔː(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [də'rektli] [ɪf] [ðeɪ]

neither	**music**	**nor**	**literature**	**can**	**be**	**said**	**to**	**reproduce**	**directly**	**if**	**they**
两者都不	音乐	也不	文学	能	是	说	到	复制	直接地	如果	他们

[ˌriːprə'djuːs] [æt; ət][ɔːl] ,

reproduce	**at**	**all**	**,**
复制	在	全部	,

音乐和文学即便能够复制，也不能说是直接复制。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːdiəm] , ['neɪmli] , [saʊndz] [ænd; ənd] [wɜːdz] .

because	**they**	**employ**	**a**	**different**	**medium**	**,**	**namely**	**,**	**sounds**	**and**	**words**	**.**
因为	他们	采用	一个	不同的	中等的	,	即	,	声音	和	字	.

因为它们采用了不同的媒介，即声音和文字。

[bʌt; bət] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [ə'pærəntli] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ðə; ði] ['veri] ['ɒbdʒɪkts]

But	**painting**	**and**	**sculpture**	**apparently**	**employ**	**as**	**a**	**medium**	**the**	**very**	**objects**
但	绘画	和	雕塑	显然	采用	作为	一个	中等的	这	非常	对象

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɔː(r)] [ɪk'sprest] ,

to	**be**	**reproduced**	**or**	**expressed**	**,**
到	是	复制品	或者	表达	,

但绘画和雕塑显然是以要再现或表达的物体本身作为媒介。

[vɪz] . , ['kʌləs] [ænd; ənd] [laɪnz] .

viz	**.**	**,**	**colours**	**and**	**lines**	**.**
即	.	,	颜色	和	线条	.

即颜色和线条。

[ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] [wɜːd] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ri'æləti] [ðæt] ['siːmɪŋli] [ɪz] [nɒt] [ɪt'self] [ə; eɪ] [wɜːd] .

In	**literature**	**the**	**word**	**refers**	**to**	**a**	**reality**	**that**	**seemingly**	**is**	**not**	**itself**	**a**	**word**	**.**
在	文学	这	单词	指	到	一个	现实	那	似乎	是	不是	本身	一个	单词	.

在文学中，这个词指的是一种看似本身并非词语的现实。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] [kæn; kən] [ə'pærəntli] [biː; bi] " [mætʃt] " [səʊ] [ðæt]

In	**painting**	**the**	**picture**	**and**	**the**	**reality**	**can**	**apparently**	**be**	**"**	**matched**	**"**	**so**	**that**
在	绘画	这	图片	和	这	现实	能	显然	是	"	匹配	"	所以	那

[hɪə(r)] ['lɪtərəli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['imiteit] [ri'æləti] .

here	**literally**	**the**	**picture**	**imitates**	**reality**	**.**
这里	字面上地	这	图片	模仿	现实	.

在绘画中，画面和现实显然可以“匹配”，以至于画面实际上模仿了现实。

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['kʌləs] [ænd; ənd] [fɔːmz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Outside	**and**	**around**	**us**	**are**	**already**	**colours**	**and**	**forms**	**,**	**but**	**there**	**are**
外部	和	大约	我们	是	已经	颜色	和	表格	,	但	那里	是

[nəʊ] [wɜːdz] ,

no	**words**	**,**
不	字	,

我们周围的世界已经充满了色彩和形状，但却没有语言。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['kruːdɪst] [saʊndz] .

and	**only**	**the**	**crudest**	**sounds**	**.**
和	仅有的	这	最粗略	声音	.

只有最粗糙的声音。

[ænd; ənd][səʊ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['iːzəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][pɑː(r)] ['eksələns] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [ɔː(r)] [ˌriːprə'dʌktɪv]

And	**so**	**painting**	**is**	**easily**	**regarded**	**as**	**par**	**excellence**	**the**	**imitative**	**or**	**reproductive**
和	所以	绘画	是	容易地	认为	作为	帕	卓越	这	模仿	或者	生殖

[ɑːt] ,

art	**,**
艺术	,

因此，绘画很容易被视为模仿或再现艺术的典范。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [a:ts] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ænd; ənd][məʊst][də'rekt][kraɪ'tɪəriən] : [rɪ'zembləns]

and	of	all	arts	to	have	the	easiest	and	most	direct	criterion	:	resemblance
和	的	全部	艺术	到	有	这	最容易	和	最多	直接的	标准	:	相似

[tu:; tə][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ri'æləti] . -

to	external	reality	.	303
到	外部的	现实	.	-

在所有艺术形式中，艺术的评判标准最为简单直接：与外部现实的相似性。303

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riəlist, 'ri:-][ænd; ənd][ðə; ði][rəu'mæntisist] , ['kju:bɪst] ,

These	are	the	premises	with	which	the	realists	and	the	romanticists	,	cubists	,
这些	是	这	前提	和	哪个	这	现实主义者	和	这	浪漫主义者	,	立体主义者	,

['fju:tʃərist] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [stɑ:t] .

futurists	,	etc	.	,	start	.
未来学家	,	ETC	.	,	开始	.

这些是现实主义者、浪漫主义者、立体主义者、未来主义者等等的出发点。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'sju:m] ['rɑ:ðə(r)] [nɑ:'i:vli] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diətli] [pə'si:vd] ['nætʃ(ə)rəl]

They	all	assume	rather	naïvely	the	existence	of	an	immediately	perceived	natural
他们	全部	认为	相当	天真地	这	存在	的	一个	立即地	感知	自然的

[ri'æləti] [ɒv; əv]['gɪv(ə)n] ['kʌləs] [ænd; ənd] [fɔ:mz] .

reality	of	given	colours	and	forms	.
现实	的	给定	颜色	和	表格	.

他们都相当天真地认为，存在着一种可以直接感知到的、由特定颜色和形状构成的自然现实。

[ðeə(r)] [daɪ'vɜ:dʒəns] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [v'ju:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]

Their	divergence	is	in	their	views	as	to	the	activity	of	the	artist	in	respect	of
他们的	发散	是	在	他们的	浏览	作为	到	这	活动	的	这	艺术家	在	尊重	的

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [ri'æləti] .

this	natural	reality	.
这	自然的	现实	.

他们的分歧在于对艺术家在自然现实中的行为的看法。

[ðə; ði]['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['kɒpi]

The	realist	considers	that	the	painter's	function	is	to	transcribe	it	,	to	copy
这	现实主义者	考虑	那	这	画家的	功能	是	到	录制	它	,	到	复制

[ˌaɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə]['kænvəs] .

it	on	to	canvas	.
它	在	到	帆布	.

现实主义者认为，画家的职责是将其转录，复制到画布上。

[hi:; hi] [meɪ] [sɪ'lekt] ['sɜ:t(ə)n] ['æspekts] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm] ,

He	may	select	certain	aspects	which	appeal	to	him	,
他	可能	选择	肯定	方面	哪个	上诉	到	他	,

他可能会选择一些他感兴趣的方面，

[ɪn][fækt][hi:; hi] [peɪnts] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [si:n] [ɪg'zæktli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [si:n] [gɪvz] [hɪm] [mɔ:(r)]

in	fact	he	paints	a	particular	scene	exactly	because	that	scene	gives	him	more
在	事实	他	油漆	一个	特别的	场景	确切地	因为	那	场景	给予	他	更多的

['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

pleasure	than	others	.
乐趣	比	其他的	.

事实上，他之所以描绘某个特定的场景，正是因为那个场景比其他场景更能给他带来快乐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [krɪ'etɪvnɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gɪv(ə)n] [si:nz] [ænd; ənd][tu:; tə]

But	his	creativeness	is	limited	to	this	selection	of	given	scenes	and	to
但	他的	才思	是	有限的	到	这	选择	的	给定	场景	和	到

[ðeə(r)] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌri:prə'dʌkʃn] .

their	skilful	and	accurate	reproduction	.
他们的	熟练	和	准确的	生殖	.

但他的创造力仅限于对特定场景的选择以及对这些场景的巧妙而准确的再现。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [vju:] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:]

The	opponents	of	this	view	(	and	they	include	the	majority	of	persons	who
这	对手	的	这	看法	(	和	他们	包括	这	多数	的	人	WHO

[hæv; həv] ['eni] ['sɪəriəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['peɪntɪŋ]) [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]

have	any	serious	acquaintance	with	painting	)	maintain	that	the	essential	element	in
有	任何	严肃的	熟人	和	绘画	)	维持	那	这	基本的	元素	在

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt][ɪts] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

a	picture	is	not	its	resemblance	to	something	else	,
一个	图片	是	不是	它是	相似	到	某物	别的	,

反对这种观点的人（其中包括大多数对绘画有深入了解的人）认为，一幅画的本质要素不是它与别物的相似之处。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	its	intrinsic	interest	,	and	,	this	being	the	case	,
但	它是	固有的	兴趣	,	和	,	这	存在	这	案件	,

但它本身就具有重要意义，既然如此，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [kən'teɪnz] [ænd; ənd] [kən'veɪz] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ɪts]

so	long	as	the	painting	contains	and	conveys	an	emotion	that	is	inherent	in	its
所以	长的	作为	这	绘画	包含	和	传递	一个	情感	那	是	固有	在	它是

[laɪn][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['ri:əl]

line	and	colour	it	does	not	matter	if	there	is	not	a	literal	resemblance	to	real
线	和	颜色	它	做	不是	事情	如果	那里	是	不是	一个	文字	相似	到	真实的

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

只要画作包含并传达了线条和色彩中固有的情感，那么它与真实物体没有字面上的相似性也无关紧要。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['efət] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [mu:d] ['sentərɪŋ] [raʊnd]

it	is	thought	that	the	very	effort	to	express	a	subjective	mood	centring	round
它	是	想法	那	这	非常	努力	到	表达	一个	主观	情绪	定心	圆形的

[æn; ən][ɪk'stɜ:n(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

an	external	situation	,
一个	外部的	情况	,

人们认为，表达围绕外部情境产生的主观情绪的努力本身，

[tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wʌnz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [laɪf]['ɪntu:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪt'self] [hæz; həz][nəʊ][laɪf] ,

to	project	one's	own	imaginative	life	into	that	which	itself	has	no	life	,
到	项目	一个人的	自己的	富有想象力的	生活	进入	那	哪个	本身	有	不	生活	,

将自己的想象投射到本身没有生命的事物上，

[ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ri'æləti] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

inevitably	results	in	a	certain	distortion	of	the	natural	reality	,	in	a	deliberate
不可避免地	结果	在	一个	肯定	失真	的	这	自然的	现实	,	在	一个	商榷

['emfəsaiz] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['fi:tʃəz] .

emphasising	of	certain	features	.
强调	的	肯定	特征	.

这必然会导致对自然现实的某种扭曲，以及对某些特征的刻意强调。

[ðə; ði] [laɪn] [vaɪ'breɪts] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,

The	line	vibrates	with	feeling	,
这	线	振动	和	感觉	,

线条饱含情感，颤动不已。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] [gruːpt] [ænd; ənd] ['blendɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	colour	is	grouped	and	blended	so	as	to	conform	to	the	emotion	of
这	颜色	是	分组	和	混合	所以	作为	到	符合	到	这	情感	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [muːd] ,

the	individual	mood	,
这	个人	情绪	,

颜色经过组合和混合，以契合个人的情绪。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['weðə(r)] " [aʊt] [ðeə(r)] " [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] ['æktʃuəli] " [siː] " [sʌtʃ] [æn; ən]

irrespective	of	whether	"	out	there	"	the	artist	can	actually	"	see	"	such	an
无论如何	的	无论	"	出去	那里	"	这	艺术家	能	实际上	"	看	"	这样的	一个

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

无论艺术家是否能在“外界”真正“看到”这样的安排。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [hæz; həz] [tend] ['strɒŋli] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] ['θɪəri] .

The	photograph	has	tended	strongly	to	confirm	this	theory	.
这	照片	有	倾向于	强烈	到	确认	这	理论	.

这张照片有力地证实了这一理论。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtɪz] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saimændz, 'simændz] [rəʊt] ,

Back	in	the	eighties	J	.	A	.	Symonds	wrote	,
后退	在	这	八十年代	J	.	一个	.	西蒙兹	写道	,

早在八十年代，JA Symonds 就写道：

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ]

"	The	artist	cannot	avoid	modifying	his	imitation	of	the	chosen	object	by
"	这	艺术家	不能	避免	修改	他的	模仿	的	这	选定	目的	经过

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səb'dʒektɪv] ['kwɒləti] .

the	impression	of	his	own	subjective	quality	.
这	印象	的	他的	自己的	主观	质量	.

“艺术家不可避免地会根据自己的主观感受来修改对所选对象的模仿。”

['hjuːmən] [ɑːt] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ['neɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [ðiːz] .

Human	art	is	unable	to	reproduce	nature	except	upon	such	terms	as	these	.
人类	艺术	是	无法	到	复制	自然	除了	之上	这样的	条款	作为	这些	.

人类艺术若不遵循这些条件，就无法再现自然。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [drɔː] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk]

It	cannot	draw	as	accurately	as	the	sun	does	by	means	of	the	photographic
它	不能	画	作为	准确	作为	这	太阳	做	经过	方法	的	这	摄影

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

它无法像太阳通过照相机那样精确地描绘出图像。

[ɑːt] [wɪl] ['nevə(r)] [mætʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

Art	will	never	match	the	infinite	variety	and	subtlety	of	nature	;
艺术	将要	绝不	匹配	这	无限	种类	和	微妙之处	的	自然	;

艺术永远无法与大自然的无穷多样性和精妙之处相媲美；

[nəʊ] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] [wɪl] ['iːkwəl][ðə; ði]['praɪməri] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɒd(ə)l] . . . [jet]

no	drawing	or	painting	will	equal	the	primary	beauties	of	the	living	model	.	.	.	yet
不	绘画	或者	绘画	将要	平等的	这	基本的	美女	的	这	活的	模型	.	.	.	然而

[ɑːt][hæz; həz] ['kwɒlətiz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪ'lektɪv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]

art	has	qualities	derived	from	the	intellectual	selective	imaginative	faculties	of
艺术	有	品质	衍生的	从	这	知识分子	选择性	富有想象力的	学院	的

[mæn] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

man	which	more	than	justify	its	existence	.
男人	哪个	更多的	比	证明合法	它是	存在	.

任何绘画或素描都无法比拟活人模特的自然之美……然而，艺术所具有的品质源于人类的智力、选择和想象力，这足以证明艺术存在的价值。

" ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] " [ɑːt] ['kɒnstəntli] [ə'spaiə]

"	Walter	Pater	went	a	step	further	and	asserted	that	"	Art	constantly	aspires
"	沃尔特	帕特	去	一个	步	更远	和	断言	那	"	艺术	不断地	渴望

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

towards	the	condition	of	music	.
向	这	状况	的	音乐	.

沃尔特·佩特更进一步，断言“艺术不断向着音乐的状态迈进”。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['mætə(r)]

For	while	in	all	other	works	of	art	it	is	possible	to	distinguish	the	matter
为了	尽管	在	全部	其他	作品	的	艺术	它	是	可能的	到	区分	这	事情

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

from	the	form	and	the	understanding	can	always	make	this	distinction	,
从	这	形式	和	这	理解	能	总是	制作	这	区别	,

因为在其他所有艺术作品中，人们都可以将物质与形式区分开来，而且理解力也总能做出这种区分；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [eɪm][ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	it	is	the	constant	aim	of	art	to	obliterate	it	.
然而	它	是	这	持续的	目的	的	艺术	到	泯	它	.

然而，艺术的永恒目标就是将其抹杀。

" [ðə; ði]['kjuːbɪst][ænd; ənd]['fjuːtʃərɪst][ɑːt] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

"	The	cubist	and	futurist	art	theories	are	a	logical	development	of	certain
"	这	立体主义	和	未来主义者	艺术	理论	是	一个	逻辑	发展	的	肯定

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn]['ɑːgjʊm(ə)nts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] :

implications	contained	in	arguments	such	as	these	:
含义	包含	在	论点	这样的	作为	这些	:

“立体主义和未来主义艺术理论是对以下论点中所包含的某些推论的逻辑发展：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [pɪk'tɔːrɪəl][ænd; ənd]['plæstɪk][ɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [wɒt]

they	are	an	attempt	to	make	pictorial	and	plastic	art	identical	with	what
他们	是	一个	试图	到	制作	画报	和	塑料	艺术	完全相同的	和	什么

['mjuːzɪk][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get][rɪd][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] ['ɪŋkjʊbəs]

music	is	supposed	to	be	to	get	rid	altogether	of	the	irrelevant	incubus
音乐	是	据称	到	是	到	得到	摆脱	共	的	这	无关紧要	梦魇

[ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

of	representation	.
的	表示	.

他们试图使绘画和造型艺术与音乐的本质完全一致，从而彻底摆脱无关的表象束缚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

They	are	quite	distinct	from	the	explanation	often	advanced	for	the	primitive
他们	是	相当	清楚的	从	这	解释	经常	先进的	为了	这	原始

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst] [ɑːt] .

simplificatory	character	of	Post	-	Impressionist	art	.
简化	特点	的	邮政	-	印象派	艺术	.

它们与人们经常对后印象派艺术的原始简化特征提出的解释截然不同。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'teɪnz] [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kɒntent] ;

The	latter	retains	and	is	not	a	bit	afraid	of	a	representative	content	;
这	后者	保留	和	是	不是	一个	少量	害怕的	的	一个	代表	内容	;

后者保留了代表性内容，并且丝毫不惧怕此类内容；

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['ædvəkeɪts] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv]

it	merely	advocates	a	revolt	from	tradition	and	from	the	inclusion	of
它	仅仅	倡导者	一个	反叛	从	传统	和	从	这	包容性	的

[fækts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [di'pikt] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ]

facts	which	we	know	to	be	there	in	the	objects	depicted	without	actually	seeing
事实	哪个	我们	知道	到	是	那里	在	这	对象	描绘	没有	实际上	看到

[ɔː(r)] [pə'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	perceiving	them	.
或者	感知	他们	.

它仅仅提倡反抗传统，反抗那些我们明明知道存在于描绘对象中却并未实际看到或感知到的事实。

[ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz] not304

Its	purpose	is	not304
它是	目的	是	not304

它的目的不是304

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪʒn] ,

a	musical	elaboration	of	our	vision	,
一个	音乐	详细说明	的	我们的	想象	,

对我们愿景的音乐诠释，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['pɜːrdʒɪŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'rɪvətɪv] [ænd; ənd] ['mɪəli]

but	a	clarification	and	purging	of	it	of	all	derivative	and	merely
但	一个	澄清	和	清除	的	它	的	全部	衍生物	和	仅仅

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənts] .

intellectual	elements	.
知识分子	元素	.

但要对其进行澄清，并清除其中所有衍生和纯粹理性的成分。

[hens] [ðə; ði] [stres] [leɪd][ɒn][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] .

Hence	the	stress	laid	on	the	art	and	vision	of	the	child	and	the	primitive	.
因此	这	压力	铺设	在	这	艺术	和	想象	的	这	孩子	和	这	原始	.

因此，人们强调儿童和原始的艺术和视觉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['ɒfəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [goʊ'gæn] ,

There	is	no	doubt	,	however	,	that	the	explanations	offered	of	the	art	of	Gauguin	,
那里	是	不	怀疑	,	然而	,	那	这	解释	提供	的	这	艺术	的	高更	,

[væn] [gɑːg] ,

Van	Gogh	,
范	梵高	,

然而，毫无疑问，对高更、梵高等人的艺术所作出的解释，

[ænd; ənd] [seɪ'zɑːn] ['grædʒuəli] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪst] ['θɪəri] .

and	Cézanne	gradually	led	to	the	cubist	theory	.
和	塞尚	逐步地	引领	到	这	立体主义	理论	.

塞尚逐渐发展成为立体主义理论的先驱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn]

It	was	felt	that	not	only	were	these	artists	breaking	away	from	tradition	in
它	曾是	毛毡	那	不是	仅有的	是	这些	艺术家	打破	离开	从	传统	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] ['klɪənəs] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

order	to	attain	clearness	and	directness	of	vision	,
命令	到	达到	清晰度	和	直接	的	想象	,

人们认为，这些艺术家不仅是为了获得清晰直接的视觉表达而打破传统，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

but	that	their	vision	was	expressive	rather	than	representative	.
但	那	他们的	想象	曾是	富有表现力的	相当	比	代表	.

但他们的愿景是表达性的，而不是代表性的。

" ['prɪmətɪv] [ɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	Primitive	art	,	like	the	art	of	children	,
"	原始	艺术	,	喜欢	这	艺术	的	孩子们	,

“原始艺术，就像儿童的艺术一样，

[kən'sɪsts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] [ðə; ði] [aɪ] [pə'siːv] [æz; əz] [tuː; tə]

consists	not	so	much	in	an	attempt	to	represent	what	the	eye	perceives	as	to
由	不是	所以	很多	在	一个	试图	到	代表	什么	这	眼睛	感知	作为	到

[pʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [raʊnd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

put	a	line	round	a	mental	conception	of	the	object	.
放	一个	线	圆形的	一个	精神的	概念	的	这	目的	.

与其说是试图再现眼睛所感知的事物，不如说是试图用线条勾勒出人们对该物体的心理概念。

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɑːtɪst] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['tʃɪldrən] [drɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n]

Like	the	work	of	the	primitive	artist	,	the	pictures	children	draw	are	often
喜欢	这	工作	的	这	原始	艺术家	,	这	图片	孩子们	画	是	经常

[ɪk'strɔːdnrəli] [ɪk'spresɪv] . " -

extraordinarily	expressive	.	"	15
非常	富有表现力的	.	"	-

就像原始艺术家的作品一样，孩子们画的画往往极富表现力。[15]

- ['kætəlɒg] , [pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['gɹɑːftɒn] ['gæləriz] , - - - , [ˌpiː 'piː] . - - -

15	Catalogue	,	Post	-	Impressionist	Exhibition	,	Grafton	Galleries	,	1910	-	11	,	pp	.	11	-	12
-	目录	,	邮政	-	印象派	展览	,	格拉夫顿	画廊	,	-	-	-	,	pp	.	-	-	-

.

:
.

15 目录，后印象派展览，格拉夫顿画廊，1910-11 年，第 11-12 页。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] [pəʊst] - [ɪm'preʃənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtɪsts] [fɜːst] [ænd; ənd]

It	should	be	noted	that	the	early	Post	-	Impressionists	were	artists	first	and
它	应该	是	著名的	那	这	早期的	邮政	-	印象派	是	艺术家	第一的	和

['θiərɪsts] ['ɑːftəwədz] ,

theorists	afterwards	,
理论家	然后	,

值得注意的是，早期的后印象派画家首先是艺术家，其次才是理论家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ðəm'selvz] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)]

and	they	did	not	themselves	produce	the	theories	which	attempt	to	explain	their
和	他们	做过	不是	他们自己	生产	这	理论	哪个	试图	到	解释	他们的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

他们自己并没有提出试图解释其艺术的理论。

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] [men] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

The	later	men	,	on	the	other	hand	,
这	之后	男人	,	在	这	其他	手	,

另一方面，后来的那些人，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɔnsə,meit] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n]

appear	to	have	consummated	a	remarkable	marriage	of	philosophical	reflection
出现	到	有	完成	一个	卓越	婚姻	的	哲学	反射

[ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	artistic	expression	.
和	艺术	表达	.

似乎已经实现了哲学思考与艺术表达的非凡结合。

[ðeə(r)] [ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːgjumənt] .

Their	art	is	the	conscious	execution	of	their	argument	.
他们的	艺术	是	这	有意识的	执行	的	他们的	争论	.

他们的艺术就是有意识地执行他们的论点。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə; eɪ] [praɪ'ɔːraɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [ˌræʃə'nælətɪ] .

There	is	no	a	priori	objection	to	this	luminous	rationality	.
那里	是	不	一个	先验	异议	到	这	发光的	理性	.

对于这种光明的理性，事先没有任何反对意见。

[ðə; ði] ['əʊnlɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rekt] .

The	only	essential	is	that	the	argument	should	be	correct	.
这	仅有的	基本的	是	那	这	争论	应该	是	正确的	.

唯一要求是论点必须正确。

['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] [wʌn] ['kænɒt] [kən'dem] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [væn] [gɑːg] , [goʊ'gæn] ,

Therefore	,	while	one	cannot	condemn	the	art	of	Van	Gogh	,	Gauguin	,
所以	,	尽管	一	不能	谴责	这	艺术	的	范	梵高	,	高更	,

因此，虽然我们不能完全否定梵高、高更的艺术，

[ænd; ənd] [seɪ'zɑːn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'splænət(ə)rɪ] ['θɪərɪz] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [pʊt] ['fɔːwəd]

and	Cézanne	on	the	ground	that	the	explanatory	theories	subsequently	put	forward
和	塞尚	在	这	地面	那	这	解释性	理论	随后	放	向前

[ɑː(r); ə(r)] [fə'leɪʃəs] ,

are	fallacious	,
是	谬误的	,

并以随后提出的解释理论是谬误为由，驳斥了塞尚的作品。

[ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbɪst] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [fɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['θɪərɪ] .

a	great	many	of	the	cubist	experiments	live	or	fall	with	their	theory	.
一个	伟大的	许多	的	这	立体主义	实验	居住	或者	落下	和	他们的	理论	.

许多立体主义实验的成败都取决于它们的理论。

[waɪl] ['kjuːbɪzəm] [ænd; ənd] ['fjuːtʃərɪzəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ðeɪ] ['verɪ] [suːn] ['pɑːtɪd] [weɪz] ,

While	Cubism	and	Futurism	had	a	similar	origin	they	very	soon	parted	ways	,
尽管	立体主义	和	未来主义	有	一个	相似的	起源	他们	非常	很快	分手了	方式	,

立体主义和未来主义虽然起源相似，但很快就分道扬镳了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

and	each	followed	the	light	of	its	own	peculiar	interpretation	.
和	每个	随后	这	光	的	它是	自己的	奇特	解释	.

每个人都遵循着自己独特的解读之光。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnd] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [tuː; tə]

The	difference	of	opinion	concerned	not	the	departure	from	verisimilitude	to
这	不同之处	的	观点	担心的	不是	这	离开	从	逼真性	到

[p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] ,

persons	and	natural	objects	,
人	和	自然的	对象	,

意见分歧并不在于对人物和自然物体的写实性是否达不到真实程度，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'griːmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

about	which	both	were	in	agreement	,	but	the	content	and	character	of	the
关于	哪个	两个都	是	在	协议	,	但	这	内容	和	特点	的	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

双方对此都表示赞同，但表达的内容和性质有所不同。

[ðə; ði]['fjuːtʃərist] ['wɒntɪd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['prəʊgræm] ['mjuːzɪk] ,

The	futurists	wanted	,	so	to	speak	,	programme	music	,
这	未来学家	通缉	,	所以	到	说话	,	程序	音乐	,

未来主义者们想要的，可以说是程序音乐。

[ðə; ði] ['kju:bɪst] [pjʊə(r)]['mju:zɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪnt] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .

the	cubists	pure	music	without	any	taint	of	worldly	and	literary	associations	.
这	立体主义者	纯的	音乐	没有	任何	污点	的	世俗	和	文学	协会	.

立体主义者的纯粹音乐，没有任何世俗和文学联想的玷污。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] [səʊ][nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ'vɜ:dʒ]

It	is	curious	that	these	two	movements	which	started	so	near	together	should	diverge
它	是	好奇的	那	这些	二	移动	哪个	开始	所以	靠近	一起	应该	分歧

[tu:; tə]['aɪðə(r)] [ɪk'stri:m] ,

to	either	extreme	,
到	任何一个	极端	,

令人费解的是，这两个几乎同时兴起的运动最终却走向了两个极端。

['kju:bɪzəm][tu:; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)][ɪn'hju:mən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [æn; ən]

Cubism	to	enshrine	itself	in	a	pure	inhuman	emotion	which	possesses	an
立体主义	到	供奉	本身	在	一个	纯的	不人道	情感	哪个	拥有	一个

['æbsəlu:tli] [dɪ'vaɪn] " [ɪn] - ,

absolutely	divine	"	in	itselfness	,
绝对地	神圣的	"	在	-	,

立体主义将自身奉为一种纯粹的非人情感，这种情感拥有绝对的神圣“自在性”。

" [bʌt; bət][ɪz] ['təʊtəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][kæn; kən] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['əʊnli]

"	but	is	totally	unrelated	to	the	rest	of	life	,	and	can	,	therefore	,	only
"	但	是	完全	无关	到	这	休息	的	生活	,	和	能	,	所以	,	仅有的

[bi:; bi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ə'baʊt] ,

be	ejaculated	about	,
是	射精	关于	,

但这与生活的其他方面完全无关，因此只能用来表达情感。

[ænd; ənd]['fju:tʃərɪzəm] " [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['bru:təli] [laɪf]['ɪntu:][ɑ:t] , [tu:; tə]['kɒmbæt][ðə; ði][əʊld][aɪ'di:əl]

and	Futurism	"	to	introduce	brutally	life	into	art	,	to	combat	the	old	ideal
和	未来主义	"	到	介绍	残酷地	生活	进入	艺术	,	到	战斗	这	老的	理想的

[ɛs'θɛtɪk] , ['stætɪk] ,

æsthetic	,	static	,
审美的	,	静止的	,

未来主义“以残酷的方式将生命引入艺术，对抗旧的理想美学、静态美学，

['dekərətɪv] , [ɪ'femɪnət] , ['preʃəs] , ['sɪnɪk(ə)l] [ðæt] [ləuð] ['ækʃ(ə)n] . " -

decorative	,	effeminate	,	precious	,	cynical	that	loathed	action	.	"	16
装饰性的	,	阴柔的	,	宝贵的	,	愤世嫉俗	那	令人厌恶	行动	.	"	-

装饰性的、女性化的、矫揉造作的、愤世嫉俗的，厌恶行动。[16]

['kju:bɪzəm][ɪz]['fju:dʒətɪv] , ['mɪstɪkl] , [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [rɔ:] ['hju:mən]

Cubism	is	fugitive	,	mystical	,	averse	to	science	and	the	world	of	raw	human
立体主义	是	逃犯	,	神秘	,	反	到	科学	和	这	世界	的	生的	人类

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

立体主义是飘渺的、神秘的，它厌恶科学和原始的人类激情世界。

['fju:tʃərɪzəm][ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] [wɪð] [mʌn'deɪn] ['enədʒi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

Futurism	is	explosive	with	mundane	energy	;	it	is	not	merely	a	theory	of	art	,
未来主义	是	爆炸物	和	平凡的	活力	;	它	是	不是	仅仅	一个	理论	的	艺术	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

未来主义蕴含着世俗的爆发力；它不仅仅是一种艺术、文学理论，

['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] ; " [ɒn] ['evri] ['kwestʃən] ,

music	,	it	is	a	new	orientation	embracing	the	whole	of	life	;	"	on	every	question	,
音乐	,	它	是	一个	新的	方向	拥抱	这	所有的	的	生活	;	"	在	每一个	问题	,

[ɪn] ['pɑːləmənt] ,

in	Parliament	,
在	议会	,

音乐是一种涵盖生活方方面面的新方向；“在议会的每一个问题上，

[ɪn] [kə'mjuːn(ə)l] ['kaunslz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz] ,

in	communal	councils	,	and	in	the	market	-	places	,
在	公社	议会	,	和	在	这	市场	-	地方	,

在社区委员会和市场中，

[men] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] (-) [ænd; ənd]['fjuːtʃərist] .

men	are	divided	into	lovers	of	the	past	(	passatisti	)	and	futurists	.
男人	是	分割	进入	恋人	的	这	过去的	(	-	)	和	未来学家	.

男人分为怀旧派（passatisti）和未来主义者。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃərist] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æz; əz]

"	Yet	it	is	not	so	much	the	whole	of	life	that	the	futurists	wish	to	express	as
"	然而	它	是	不是	所以	很多	这	所有的	的	生活	那	这	未来学家	希望	到	表达	作为

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [prˈkjuːliəli] ['mɒd(ə)n] ,

that	part	of	it	which	is	peculiarly	modern	,
那	部分	的	它	哪个	是	奇特地	现代的	,

然而，未来主义者想要表达的与其说是生活的全部，不如说是生活中具有现代特色的那部分。

[ɪts] ['muːvmənt] , [ɪts][flʌks] , [ɪts]['daɪnəmɪzəm] .

its	movement	,	its	flux	,	its	dynamism	.
它是	移动	,	它是	通量	,	它是	活力	.

它的运动，它的流动，它的活力。

['eni] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'rʌptɪv] , ['hɜːli] - ['bɜːli] ['æspekt][ɪz] [grɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv]['fjuːtʃərɪzəm]

Any	theory	of	a	disruptive	,	hurly	-	burly	aspect	is	grist	to	the	mill	of	Futurism
任何	理论	的	一个	破坏性的	,	喧闹	-	魁梧的	方面	是	磨粉	到	这	磨	的	未来主义

.

:
.

任何关于颠覆性、混乱性的理论都是未来主义的素材。

[wɪð] [wɒt] acclamation305

With	what	acclamation305
和	什么	acclamation305

伴随着怎样的欢呼声305

[wɪl] [prəˈfesə(r)] ['aɪnstaɪnz] ['relətɪvɪzəm][biː; bi] ['griːtɪd] : [ɪk'sept] [ðæt] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgjələ(r)]

will	Professor	Einstein's	relativism	be	greeted	:	except	that	space	should	be	angular
将要	教授	爱因斯坦的	相对主义	是	问候	:	除了	那	空间	应该	是	角度

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['greɪsfəli] [kɜːvd] !

rather	than	gracefully	curved	!
相当	比	优雅地	弯曲	!

爱因斯坦教授的相对论会受到欢迎吗？只不过他认为空间应该是棱角分明的，而不是优美弯曲的！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [tend] [tuː; tə] [miːt] .

And	it	is	again	curious	how	the	extremes	tend	to	meet	.
和	它	是	再次	好奇的	如何	这	极端情况	趋向	到	见面	.

而极端情况往往会如何交汇，这再次令人感到好奇。

[ðə; ði] - [steɪt] ,

The	Futurist's	state	,
这	-	状态	,

未来主义者的状态，

[naʊs] - - [lɑː] [kʁe.a.sjɔ̃] [-] [taɪp] [ɪnhjuːmaɪn] [ɪn] [ˌkjuː juː ˈaɪ] ['sɛrənt] [əboʊli][lɑː] [duˈlɜːr] [məˈrɑːl] ,

nous	aspirons	à	la	création	d'un	type	inhumain	en	qui	seront	aboli	la	douleur	morale	,
我们	-	-	拉	创建	逼债	类型	不人道	英文	qui	塞隆特	废	拉	疼痛	士气	,

我们的愿望是创造一个不人道的人，并提高士气，

[lɑː] - , [lɑː] [tɒŋˈdres] [et] [ləmʊr] . -

la	bonté	,	la	tendresse	et	l'amour	.	17
拉	-	,	拉	温柔	等	爱	.	-

la bonté, la tendresse et l'amour.17

[mæn][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [məˈtælɪk] , [məˈkænɪkl] , [ænd; ənd][daɪˈnæmɪk(ə)l] .

Man	must	become	metallic	,	mechanical	,	and	dynamical	.
男人	必须	变得	金属	,	机械的	,	和	动态	.

人必须变得金属化、机械化和动态化。

['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bel] [əˈspaiə] ([ɪf] ['əʊnli][ɪn] [ɑːt]) ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪnˈhjuːmən][ɪˈməʊʃ(ə)n] ['kristəlaiz] [ɪn]

Mr	.	Clive	Bell	aspires	(	if	only	in	art	)	after	an	inhuman	emotion	crystallised	in
先生	.	克莱夫	钟	渴望	（	如果	仅有的	在	艺术	）	后	一个	不人道	情感	结晶	在

['æbstrækt]['plæstɪk] [fɔːm] ,

abstract	plastic	form	,
抽象的	塑料	形式	,

克莱夫·贝尔先生（即便只是在艺术领域）追求的是一种非人的情感，并将其凝固在抽象的造型形式中。

[ɪn] ['ɪntrɪkət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mæsɪz] : [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['mætə(r)] .

in	intricate	relations	of	masses	:	a	sort	of	divine	mathematical	matter	.
在	错综复杂	关系	的	群众	:	一个	种类	的	神圣的	数学	事情	.

在复杂的质量关系中：一种神圣的数学问题。

- ['nɔɪ] - !

16	Noi	Futuristi	!
-	诺伊	-	!

16 Noi Futuristi!

[mɪ'læn] , - .

Milan	,	1917	.
米兰	,	-	.

米兰，1917年。

- [ˌel'iː] - , [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . - .

17	Le	Futurisme	,	by	Maxinetti	and	others	.	1911	.
-	乐	-	,	经过	-	和	其他的	.	-	.

17 《未来主义》，作者：马克西内蒂等人，1911年。

['riːs(ə)ntli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntrəvɜːsi] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɜːlɪŋtən] [ˌmægə'ziːn]

Recently	an	interesting	controversy	has	taken	place	in	the	Burlington	Magazine
最近	一个	有趣的	争议	有	已采取	地方	在	这	伯灵顿	杂志

[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][fraɪ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diː] . [es] . [məˈkɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

between	Mr	.	Roger	Fry	and	Mr	.	D	.	S	.	Maccoll	on	the	question	of
之间	先生	.	罗杰	炒	和	先生	.	D	.	S	.	麦科尔	在	这	问题	的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]['æbstrækt][ɔː(r)] ['pjʊəli] ['dekərətɪv] [fɔːm] .

representative	and	abstract	or	purely	decorative	form	.
代表	和	抽象的	或者	纯粹	装饰性的	形式	.

最近，《伯灵顿杂志》上罗杰·弗莱先生和DS·麦科尔先生就具象与抽象或纯粹装饰形式的问题展开了一场有趣的争论。

['mɪstə(r)] . [məˈkɔːl] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['əʊldə] [skuːl] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saiməndz, 'siməndz] ;

Mr	.	Maccoll	stands	for	the	older	school	of	J	.	A	.	Symonds	;
先生	.	麦科尔	站立	为了	这	老	学校	的	J	.	一个	.	西蒙兹	;

Maccoll 先生代表的是 JA Symonds 的老派作风；

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][fraɪ] [wʊd] [ə'sɪməleɪt] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Roger	Fry	would	assimilate	pictorial	art	to	music	and	deprive	it
先生	.	罗杰	炒	会	吸收	画报	艺术	到	音乐	和	剥夺	它

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ɪt'self] .

altogether	of	a	world	outside	itself	.
共	的	一个	世界	外部	本身	.

罗杰·弗莱先生将绘画艺术与音乐相提并论，完全剥夺了绘画艺术与音乐之外的世界。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ɑːt] ['biːɪŋ] [nɒn] - [ˌfəʊtə'græfɪk] ,

Both	are	in	agreement	as	to	art	being	non	-	photographic	,
两个都	是	在	协议	作为	到	艺术	存在	非	-	摄影	,

两人都认同艺术不仅限于摄影。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] ['pærəlel] [wɪð] [ɔː(r)]['praɪə(r)][tuː; tə]['vɪʒuəl] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɑːt][ɒv; əv]

and	as	to	the	existence	parallel	with	or	prior	to	visual	emotional	art	of
和	作为	到	这	存在	平行线	和	或者	事先的	到	视觉的	情绪	艺术	的

[ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['vɪʒuəl] ['kɒnʃəsnəs] .

a	photographic	visual	consciousness	.
一个	摄影	视觉的	意识	.

至于摄影视觉意识是否存在于视觉情感艺术之前或与之平行。

[ɑːt] , [ðeɪ] [bəuθ] [əd'mɪt] , [ɪz] [nɒt] [ˌriːprə'dʌktɪv] ;

Art	,	they	both	admit	,	is	not	reproductive	;
艺术	,	他们	两个都	承认	,	是	不是	生殖	;

他们都承认，艺术不具有复制性；

[tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [saɪd]

to	reproduce	is	the	function	of	photography	and	of	the	photographic	side
到	复制	是	这	功能	的	摄影	和	的	这	摄影	边

[ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .

of	our	minds	.
的	我们的	思想	.

复制是摄影的功能，也是我们思维中摄影层面的功能。

[ɑːt][ɪz] [ˌtemprə'mentl] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Art	is	temperamental	,	the	expression	in	line	and	colour	of	emotion	.
艺术	是	性情古怪	,	这	表达	在	线	和	颜色	的	情感	.

艺术是情绪化的，它是用线条和色彩表达情感。

[bʌt; bət] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːl] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [laɪz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪðəm] [ɒv; əv]

But	while	Mr	.	Maccoll	thinks	that	the	emotion	lies	mainly	in	the	rhythm	of
但	尽管	先生	.	麦科尔	思考	那	这	情感	谎言	主要	在	这	韵律	的

[ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

the	objects	represented	,
这	对象	代表	,

但麦科尔先生认为，情感主要在于所描绘物体的节奏，

['mɪstə(r)] . [fraɪ] [kən'sidə] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [ɑː'selvz] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Fry	considers	that	we	are	wrong	in	concerning	ourselves	either	with	the
先生	.	炒	考虑	那	我们	是	错误的	在	有关	我们自己	任何一个	和	这

[aɪ'diəz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .

ideas	and	sentiments	of	the	artist	or	with	his	interpretation	of	objects	.
想法	和	情感	的	这	艺术家	或者	和	他的	解释	的	对象	.

弗莱先生认为，我们不应该只关注艺术家的思想和情感，也不应该只关注他对物体的诠释。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['səʊlli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'griː]

We	must	appreciate	and	judge	a	drawing	solely	according	to	the	degree
我们	必须	欣赏	和	法官	一个	绘画	仅	根据	到	这	程度

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [set] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

of	beauty	the	lines	set	up	among	themselves	.
的	美丽	这	线条	放	向上	之中	他们自己	.

我们应该完全根据线条之间所展现的美感来欣赏和评判一幅画作。

['mɪstə(r)] . [mə'kɔ:l] ['ʃru:dli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fraɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] [greɪt]
Mr . **Maccoll** **shrewdly** **points** **out** **that** **Mr** . **Fry** **and** **his** **school** **always** **lay** **great**
先生 . 麦科尔 精明地 积分 出去 那 先生 . 炒 和 他的 学校 总是 躺 伟大的
['emfəsɪs] [pn] " [mæs] , "
emphasis **on** **"** **mass** **,** **"**
强调 在 " 大量的 , "

麦科尔先生敏锐地指出，弗莱先生和他的学校总是非常重视“群体”。

" ['vɒlju:m] , "
" **volume** **,** **"**
" 体积 , "

“体积， ”

" [plæ'stɪsəti] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['defɪnətli] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ,
" **plasticity** **,** **"** **etc** **.** **,** **which** **are** **definitely** **characters** **of** **objects** **and** **,**
" 可塑性 , " ETC . , 哪个 是 确实 人物 的 对象 和 ,
['ðeəfɔ:(r)] , [ˌeprɪ'zentətɪv] .
therefore **,** **representative** **.**
所以 , 代表 .

“可塑性”等，这些都是物体的特征，因此具有代表性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] : ['i:v(ə)n][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
It **is** **possible** **,** **however** **,** **to** **go** **further** **:** **even** **a** **line** **and** **a** **colour** **are**
它 是 可能的 , 然而 , 到 去 更远 : 甚至 一个 线 和 一个 颜色 是
['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] ,
natural **objects** **,**
自然的 对象 ,

然而，我们还可以更进一步：甚至线条和颜色也是自然物体。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [laɪnz]
and **if** **we** **are** **able** **to** **find** **enjoyment** **in** **simple** **arrangements** **of** **lines**
和 如果 我们 是 有能力的 到 寻找 享受 在 简单的 安排 的 线条
[ænd; ənd] ['kʌləs] ,
and **colours** **,**
和 颜色 ,

如果我们能够从简单的线条和色彩组合中找到乐趣，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt][faɪnd]['i:kwəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd]
why **should** **we** **not** **find** **equal** **enjoyment** **in** **trees** **and** **clouds** **and** **hills** **and**
为什么 应该 我们 不是 寻找 平等的 享受 在 树木 和 云 和 丘陵 和
['pi:p(ə)l] ?
people **?**
人们 ?

为什么我们不能从树木、云朵、山丘和人身上获得同样的乐趣呢?

['steɪtɪd] [ðʌs] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdʒenə'rælɪti:z] , [bʌt; bət][səʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kʌləs] : [ɪn][ə; eɪ]
Stated **thus** **these** **are** **generalities** **,** **but** **so** **are** **lines** **and** **colours** **:** **in** **a**
声明 因此 这些 是 一般性 , 但 所以 是 线条 和 颜色 : 在 一个
['pɪktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
picture **,** **however** **,**
图片 , 然而 ,

如此表述，这些都是概括性的描述，但线条和色彩也是如此：然而，在一幅画中，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [təʊn][ænd; ənd]
or **a** **decoration** **they** **are** **endowed** **with** **individual** **life** **,** **with** **a** **unique** **tone** **and**
或者 一个 装饰 他们 是 捐赠 和 个人 生活 , 和 一个 独特的 语气 和
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance **.**
意义 .

或者说，作为装饰品，它们被赋予了独特的生命力、独特的韵味和意义。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,

In	order	to	be	absolutely	logical	,
在	命令	到	是	绝对地	逻辑	,

为了做到绝对合乎逻辑，

['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][fraɪ][nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)]

neither	Mr	.	Roger	Fry	nor	Mr	.	Clive	Bell	should	attempt	to	describe	or
两者都不	先生	.	罗杰	炒	也不	先生	.	克莱夫	钟	应该	试图	到	描述	或者

[ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ɔːl] .

explain	a	picture	at	all	.
解释	一个	图片	在	全部	.

罗杰·弗莱先生和克莱夫·贝尔先生都不应该试图描述或解释一幅画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtətaɪt] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn'taɪəli] [s'ɛvəd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]

It	is	a	world	in	a	watertight	compartment	entirely	severed	and	shut	off	from
它	是	一个	世界	在	一个	防水	隔间	完全	切断	和	关闭	离开	从

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːld] .

the	ordinary	world	.
这	普通的	世界	.

这是一个完全与世隔绝、与外界完全隔绝的密闭世界。

[ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [θrəʊz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ,

It	either	throws	us	into	an	ecstasy	or	it	does	not	,
它	任何一个	投掷	我们	进入	一个	狂喜	或者	它	做	不是	,

它要么让我们欣喜若狂，要么不会。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ekstəsi] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [dɪ'skriːt] ['juːnɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][wiː; wi] ['kænɒt]

but	these	ecstasies	are	so	many	discrete	units	,	and	if	they	differ	we	cannot
但	这些	狂喜	是	所以	许多	离散的	单位	,	和	如果	他们	不同	我们	不能

[ɑː'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

articulate	the	difference	.
能言善辩	这	不同之处	.

但这些狂喜是由许多独立的单元组成的，如果它们有所不同，我们无法清楚地表达它们之间的区别。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['ɜːli] [ɪ'tæliən] [ɑːt] [æz; əz] [ə'setɪkli]

We	ought	not	,	for	instance	,	to	describe	early	Italian	art	as	asceticaly
我们	应该	不是	,	为了	实例	,	到	描述	早期的	意大利语	艺术	作为	苦行

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

例如，我们不应该将早期意大利艺术描述为禁欲主义的宗教艺术。

[ˌbɔtɪ'tʃeliː] [æz; əz]['peɪgən][ænd; ənd] ['lɪrɪkl] , ['həʊgɑːθ] [æz; əz] [sə'tɪrɪkl] .

Botticelli	as	pagan	and	lyrical	,	Hogarth	as	satirical	.
波提切利	作为	异教徒	和	抒情的	,	霍加斯	作为	讽刺	.

波提切利的作品充满异教色彩和抒情风格，霍加斯的作品则具有讽刺意味。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ɑːt] [ə; eɪ] ['kɒntent] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [laɪf] ,

For	this	would	be	ascribing	to	art	a	content	extracted	from	life	,
为了	这	会	是	归因	到	艺术	一个	内容	提取	从	生活	,

这样做就等于将从生活中提取的内容赋予艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ɑːt]['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

it	would	be	turning	art	into	literature	.
它	会	是	转弯	艺术	进入	文学	.

那将是将艺术转化为文学。

['iːv(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ɪts] [best] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

Even	literature	,	however	,	at	its	best	is	devoid	of	meaning	.
甚至	文学	,	然而	,	在	它是	最好的	是	缺乏	的	意义	.

然而，即使是最好的文学作品，也往往缺乏意义。

" [ɪn] [greɪt] ['pəʊətri] , " [raɪts] ['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bel] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['mjuːzɪk] [ðæt] [meɪks]
" In great poetry , " writes Mr . Clive Bell , " it is the formal music that makes
" 在 伟大的 诗 , " 写 先生 . 克莱夫 钟 , " 它 是 这 正式的 音乐 那 制作
[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
the miracle .
这 奇迹 .

克莱夫·贝尔先生写道："伟大的诗歌中，是形式上的音乐创造了奇迹。"

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪk'spresɪz] [ɪn]['vɜːb(ə)l] [fɔːm] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] but306
The poet expresses in verbal form an emotion but306
这 诗人 表达 在 口头 形式 一个 情感 but306

诗人用语言表达了一种情感，但306

['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [set] [daʊn] .
distantly related to the words set down .
遥远地 有关的 到 这 字 放 向下 .

与写下的词语有遥远的关联。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [k'wəʊts] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['pəʊətri][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
" And he quotes Shakespeare's poetry as an instance of this great
" 和 他 引号 莎士比亚的 诗 作为 一个 实例 的 这 伟大的
['miːnɪŋləs] [wɜːd] ['mjuːzɪk] .
meaningless word music .
无意义的 单词 音乐 .

"他还引用莎士比亚的诗歌作为这种伟大而无意义的文字音乐的例证。"

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ðə; ði][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɝːd.ɱ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] .
This surely is the reductio ad absurdum of the whole theory .
这 一定 是 这 还原 广告 荒谬 的 这 所有的 理论 .

这无疑是对整个理论的归谬法。

['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bel] [dɪ'faɪnz] [ɑːt][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːm] .
Mr . Clive Bell defines art as significant form .
先生 . 克莱夫 钟 定义 艺术 作为 重要的 形式 .

克莱夫·贝尔先生将艺术定义为有意义的形式。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
At first sight it would appear as though the delimitations set up by the
在 第一的 视线 它 会 出现 作为 尽管 这 界定 放 向上 经过 这
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə]['æbstrækt] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] "
reduction of art to abstract form were swept away by the admission of "
减少 的 艺术 到 抽象的 形式 是 扫荡 离开 经过 这 入学 的 "
[sɪg'nɪfɪkəns] " [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'kluːd] [ɪn][ɪts][reɪndʒ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
significance " which might include in its range the whole world .
意义 " 哪个 可能 包括 在 它是 范围 这 所有的 世界 .

乍一看，似乎将艺术简化为抽象形式所设定的界限，随着"意义"概念的引入而被打破，而"意义"的范围可能包括整个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'sept] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɪt'self] .
But the significance is indescribable except in terms of form itself .
但 这 意义 是 无法形容 除了 在 条款 的 形式 本身 .

但除了从形式本身来看，这种意义是无法描述的。

[hens] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . [mækəlz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [klaɪv]
Hence there is a certain justification in Mr . Maccoll's contention that Mr . Clive
因此 那里 是 一个 肯定 理由 在 先生 . 麦科尔 争论 那 先生 . 克莱夫
[bel] ['riːəli] [miːnz] " [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔːm] .
Bell really means " insignificant form .
钟 真的 方法 " 微不足道 形式 .

因此，麦科尔先生认为克莱夫·贝尔先生实际上指的是"微不足道的形式"，这种说法有一定的道理。

" [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ]['mɪstə(r)] . [bel] [fɔ:ls] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	In	his	reply	Mr	.	Bell	falls	back	on	the	conception	of	emotion	.
"	在	他的	回复	先生	.	钟	瀑布	后退	在	这	概念	的	情感	.

贝尔先生在回答中诉诸情感的概念。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l] ,

The	significance	is	emotional	,
这	意义	是	情绪	,

其意义在于情感层面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ˌɪnkə'mju:nɪkəb(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

it	is	not	only	incommunicable	except	by	means	of	the	actual	work	of	art	,
它	是	不是	仅有的	无法沟通	除了	经过	方法	的	这	实际的	工作	的	艺术	,

它不仅只能通过艺术作品本身来传达，而且

[bʌt; bət][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['təʊtəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] :

but	is	also	totally	unrelated	to	life	in	general	:
但	是	还	完全	无关	到	生活	在	一般的	:

但这与生活本身完全无关：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

it	is	an	intelligible	and	self	-	contained	department	of	its	own	,
它	是	一个	可理解的	和	自己	-	包含	部门	的	它是	自己的	,

它本身就是一个清晰易懂、自成一体的部门。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][li'eɪz(ə)n] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kɒmənteɪtə(r)]

and	does	not	require	the	liaison	work	of	the	critical	guide	and	commentator
和	做	不是	要求	这	联络	工作	的	这	批判的	指导	和	评论员

.

:

.

而且不需要关键指导和评论员的联络工作。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

The	fact	is	that	in	their	most	legitimate	preoccupation	of	ensuring	that	the	work	of
这	事实	是	那	在	他们的	最多	合法的	专注	的	确保	那	这	工作	的

[ɑ:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn] [ɪt'self] ,

art	shall	be	a	world	in	itself	,
艺术	将	是	一个	世界	在	本身	,

事实上，他们最正当的追求是确保艺术作品本身成为一个独立的世界，

[ə; eɪ]['ju:nəti] [hu:z] [ɪ'senʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['kɒntent] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]

a	unity	whose	essential	significance	and	content	does	not	lie	outside	itself	in	a
一个	统一	谁	基本的	意义	和	内容	做	不是	说谎	外部	本身	在	一个

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [su:'pɜ:fluəs] ['kɒpi] ,

world	of	which	it	is	merely	a	superfluous	copy	,
世界	的	哪个	它	是	仅仅	一个	多余	复制	,

一个整体，其本质意义和内容并不存在于自身之外，它在一个世界中仅仅是一个多余的复制品。

[bʌt; bət][ɪz] ['fɜ:mli] [grɑ:sp, græsp][ænd; ənd][held][ɪn][ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪnθəsɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntent]

but	is	firmly	grasped	and	held	in	its	imaginative	synthesis	so	that	the	content
但	是	牢牢	抓住	和	握住	在	它是	富有想象力的	合成	所以	那	这	内容

[ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:m] .

is	identical	with	the	form	.
是	完全相同的	和	这	形式	.

但它被牢牢地把握在想象的综合之中，以至于内容与形式完全一致。

['mesəz] . ['rɒdʒə(r)][fraɪ] ,

Messrs	.	Roger	Fry	,
先生们	.	罗杰	炒	,

罗杰·弗莱先生们

[klaɪv] [bel] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . [hæv; həv] [gɒn] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd]

Clive	Bell	and	Co	.	have	gone	absolutely	to	the	other	extreme	and	deprived
克莱夫	钟	和	合作	.	有	已消失	绝对地	到	这	其他	极端	和	被剥夺的

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɒv; əv][ɔːl]['kɒntent][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

the	work	of	art	of	all	content	and	significance	;
这	工作	的	艺术	的	全部	内容	和	意义	;

克莱夫·贝尔及其同伙则走向了另一个极端，剥夺了艺术作品的所有内容和意义；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['juːnɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːnɪt] .

they	have	rendered	it	a	discrete	unit	instead	of	an	individual	unit	.
他们	有	渲染	它	一个	离散的	单元	反而	的	一个	个人	单元	.

他们将其视为一个独立的单元，而不是一个单独的单元。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [dɪ'skriːt] ['juːnɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

Now	,	there	is	only	one	mental	activity	which	deals	with	discrete	units	,	and	that	is
现在	,	那里	是	仅有的	一	精神的	活动	哪个	交易	和	离散的	单位	,	和	那	是

[ˌmæθə'mætɪks] .

mathematics	.
数学	.

现在，只有一种思维活动是处理离散单位的，那就是数学。

[hens] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]

Hence	we	can	detect	a	gradual	assimilation	in	their	critical	terminology	to	the
因此	我们	能	探测	一个	逐渐地	同化	在	他们的	批判的	术语	到	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] .

language	of	mathematics	and	physics	.
语言	的	数学	和	物理	.

因此，我们可以发现，他们的批判性术语逐渐被数学和物理语言所同化。

[ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] [pleɪnz] , ['æŋglz] , [kjuːbz] ,

The	mysticism	of	art	is	becoming	the	mysticism	of	planes	,	angles	,	cubes	,
这	神秘主义	的	艺术	是	成为	这	神秘主义	的	飞机	,	角度	,	立方体	,

艺术的神秘主义正在变成平面、角度、立方体的神秘主义。

['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] .

surfaces	and	relations	of	lines	and	masses	.
表面	和	关系	的	线条	和	群众	.

曲面以及线和体之间的关系。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bel] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [priˌɒkju'peɪʃn] .

But	Mr	.	Clive	Bell	has	another	and	equally	legitimate	preoccupation	.
但	先生	.	克莱夫	钟	有	其他	和	同样地	合法的	专注	.

但克莱夫·贝尔先生还有另一个同样合理的担忧。

[hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

He	has	observed	that	he	experiences	the	same	kind	of	pleasure	from	a
他	有	观察到	那	他	经历	这	相同的	种类	的	乐趣	从	一个

[faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ,

fine	piece	of	architecture	,
美好的	片	的	建筑学	,

他发现自己也能从精美的建筑作品中获得同样的愉悦感。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['pɒtəri] , [ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,

a	specimen	of	pottery	,	a	decoration	on	a	carpet	,
一个	标本	的	陶器	,	一个	装饰	在	一个	地毯	,

一件陶器标本，地毯上的装饰图案，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [freɪm] [wɪtʃ] [ɒ'stensəbli] [ri'fə:z] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

as	from	a	painting	inside	a	frame	which	ostensibly	refers	to	people	and
作为	从	一个	绘画	里面	一个	框架	哪个	表面上	指	到	人们	和

['ɒbdʒɪkts] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [freɪm] .

objects	existing	independently	outside	the	frame	.
对象	现存的	独立	外部	这	框架	.

就像画框里的一幅画，表面上指的是画框外独立存在的人物和物体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:dz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:ks] [mʌst; məst][əd'mɪt][ɒv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]

And	he	concludes	that	all	these	works	must	admit	of	reduction	to	a
和	他	结束	那	全部	这些	作品	必须	承认	的	减少	到	一个

['kɒmən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

common	denomination	,
常见的	面值	,

他由此得出结论：所有这些作品都必然可以归于一个共同的范畴。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [ðæt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪtʃ] [in'dju:s, in'du:s][ˌju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t]

they	all	have	that	in	common	which	induces	us	to	call	them	works	of	art
他们	全部	有	那	在	常见的	哪个	诱导	我们	到	称呼	他们	作品	的	艺术

.

:

.

它们都有一个共同点，那就是它们都是艺术品。

['ɒbviəsli] [æz; əz] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪz][nɒn] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sens] ,

Obviously	as	architecture	is	non	-	representative	in	the	ordinary	sense	,
明显地	作为	建筑学	是	非	-	代表	在	这	普通的	感觉	,

显然，建筑在通常意义上是不具象的，

[wi:; wi][mʌst; məst][eks'kɒdʒɪˌteɪt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [nə'sesɪteɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

we	must	excogitate	a	general	definition	which	does	not	necessitate	representation
我们	必须	思考	一个	一般的	定义	哪个	做	不是	需要	表示

.

:

.

我们必须构思一个不需要表征的一般定义。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['klæsɪfɪkeɪtəri] [æb'stræktɪŋ] ['prəʊses][hi:; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:mjələ]

And	so	by	a	simple	classificatory	abstracting	process	he	arrives	at	the	formula
和	所以	经过	一个	简单的	分类	摘要	过程	他	到达	在	这	公式

[ɒv; əv] " [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔ:m] .

of	"	significant	form	.
的	"	重要的	形式	.

因此，通过简单的分类抽象过程，他得出了“意义形式”的公式。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪk'spresli] [ri'fə:z] ['əʊnli][tu:; tə][pɪk'tɔ:riəl] [ɑ:t][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

"	Now	this	expressly	refers	only	to	pictorial	art	and	does	not	pretend	to	be	a
"	现在	这	明确地	指	仅有的	到	画报	艺术	和	做	不是	假装	到	是	一个

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mju:zɪk] ,

definition	of	music	,
定义	的	音乐	,

“这里明确指的是绘画艺术，并不试图对音乐进行定义。”

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['dɑ:nsɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

literature	,	dancing	,	etc	.
文学	,	跳舞	,	ETC	.

文学、舞蹈等。

[ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

These	,	however	,	all	come	under	the	heading	of	art	,
这些	,	然而	,	全部	来	在下面	这	标题	的	艺术	,

然而，这些都属于艺术的范畴。

[ænd; ənd] ['eni] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] [mʌst; məst] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

and	any	formula	for	any	single	branch	of	art	must	contain	something	of
和	任何	公式	为了	任何	单身的	分支	的	艺术	必须	包含	某物	的

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

the	universal	essence	of	art	in	general	.
这	普遍的	本质	的	艺术	在	一般的	.

任何单一艺术分支的任何公式都必须包含艺术普遍本质的某些方面。

[ðɪs] ['kænɒt] [lɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

This	cannot	lurk	in	the	conception	of	form	,
这	不能	潜伏	在	这	概念	的	形式	,

这不可能潜藏在形式的概念之中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [fɔːm] ['mɪstə(r)] . [bel] [miːnz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsept] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['speɪʃ(ə)l]

because	by	form	Mr	.	Bell	means	not	the	logical	concept	,	but	the	spatial
因为	经过	形式	先生	.	钟	方法	不是	这	逻辑	概念	,	但	这	空间

['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

physical	image	.
身体的	图像	.

因为贝尔先生所说的“形式”指的不是逻辑概念，而是空间物理形象。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

It	must	,	therefore	,	inhere	in	the	conception	of	significance	.
它	必须	,	所以	,	内在	在	这	概念	的	意义	.

因此，它必然蕴含在意义的概念之中。

[pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['speɪʃ(ə)l] [fɔːm] .

Pictorial	art	is	something	significant	expressed	in	the	medium	of	spatial	form	.
画报	艺术	是	某物	重要的	表达	在	这	中等的	的	空间	形式	.

绘画艺术是指以空间形式为媒介，表达重要意义的艺术形式。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] the307

But	here	we	come	up	against	the307
但	这里	我们	来	向上	反对	the307

但在这里，我们遇到了307。

[fɜːst] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv] [is'tʃuː] [ɔːl] [səʊ] - [kɔːld] ['lɪtərəri] ['kɒntent] .

first	preoccupation	of	eschewing	all	so	-	called	literary	content	.
第一的	专注	的	回避	全部	所以	-	称为	文学	内容	.

首先，他一心想要回避所有所谓的文学内容。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['rembrænts] [drə'mætɪk] ['mɑːstəpiːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [kraɪst]

The	significance	of	Rembrandt's	dramatic	masterpiece	,	for	instance	,	"	Christ
这	意义	的	伦勃朗的	戏剧性	杰作	,	为了	实例	,	"	基督

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkən] [ɪn] [ə'dʌltəri] ,

and	the	Woman	taken	in	Adultery	,
和	这	女士	已采取	在	通奸	,

例如，伦勃朗的戏剧杰作《基督与行淫时被捉的妇人》的意义，

" [mʌst; məst] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd] [laɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

"	must	consist	in	the	relation	of	the	colours	and	lines	to	each	other
"	必须	由	在	这	关系	的	这	颜色	和	线条	到	每个	其他

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk] ['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	not	in	its	intensely	dramatic	human	expression	,
和	不是	在	它是	强烈地	戏剧性	人类	表达	,

“它必须体现在色彩和线条之间的关系上，而不是它强烈戏剧化的人类表现形式上。”

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['lɪtərəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .

which	is	an	illegitimate	literary	association	of	ideas	.
哪个	是	一个	私生子	文学	协会	的	想法	.

这是一种不合法的文学思想结合。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['speɪʃ(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	significance	is	wrapt	up	in	the	abstract	spatial	image	and	,	therefore	,
这	意义	是	包裹	向上	在	这	抽象的	空间	图像	和	,	所以	,

其意义蕴含在抽象的空间意象之中，因此，

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

so	far	from	defining	the	essence	of	all	art	,	including	literature	and	music	,
所以	远的	从	定义	这	本质	的	全部	艺术	,	包括	文学	和	音乐	,

远未定义包括文学和音乐在内的所有艺术的本质，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kʌvə(r)] [drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃənl] ['peɪntɪŋ] .

it	will	not	even	cover	dramatic	representational	painting	.
它	将要	不是	甚至	覆盖	戏剧性	代表性的	绘画	.

它甚至不会涵盖戏剧性的具象绘画。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] ['dekərətɪv] [ɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [bel] [hæz; həz] [ɪk'skluːdɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

In	his	preoccupation	of	including	decorative	art	in	his	definition	Mr	.	Bell	has	excluded	all	other	kinds	of	art	,
在	他的	专注	的	包括	装饰性的	艺术	在	他的	定义	先生	.	钟	有	排除	全部	其他	种类	的	艺术	,

贝尔先生一心想把装饰艺术纳入他的定义，却排除了所有其他类型的艺术。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['sɪmplɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪdɪə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑːt] .

and	has	simply	universalised	the	idiosyncrasy	of	decorative	art	.
和	有	简单地	普遍化	这	特质	的	装饰性的	艺术	.

并简单地将装饰艺术的独特性普遍化了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['riːəli] [ə'tʃiːvd] [ðæt] ,

He	has	not	,	however	,	really	achieved	that	,
他	有	不是	,	然而	,	真的	已达成	那	,

然而，他实际上并没有实现这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['iːv(ə)n] ['dekərətɪv] [ɑːt] [hæz; həz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [bel] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

because	even	decorative	art	has	what	Mr	.	Bell	would	call	a	literary	significance	.
因为	甚至	装饰性的	艺术	有	什么	先生	.	钟	会	称呼	一个	文学	意义	.

因为即使是装饰艺术也具有贝尔先生所说的文学意义。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['sɪəriəsli] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [i'dʒɪpʃn] , [griːk] ,

No	one	can	seriously	reflect	upon	Egyptian	,	Greek	,
不	一	能	严重地	反映	之上	埃及人	,	希腊语	,

没有人会认真地反思埃及、希腊……

[ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [əd'mɪtɪŋ] [haʊ] [prə'faʊndlɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

and	Gothic	architecture	without	admitting	how	profoundly	they	are	charged	with	historical	meaning	,
和	哥特	建筑学	没有	承认	如何	深刻地	他们	是	带电	和	历史	意义	,

以及哥特式建筑，却不承认它们蕴含着多么深刻的历史意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌdɪfə'renʃieɪts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪvz]

and	that	it	is	precisely	this	meaning	which	differentiates	them	and	gives
和	那	它	是	恰恰	这	意义	哪个	区别	他们	和	给予

[ðem; ðəm][ðeə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

them	their	individuality	.
他们	他们的	个性	.

正是这种意义使它们彼此区分开来，赋予它们各自的独特性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] ,

They	are	the	spirit	of	their	respective	ages	,
他们	是	这	精神	的	他们的	各自	年龄	,

他们是各自时代的精神代表。

[kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [wɒt] [baɪ][æn; ən] [æb'stræktɪv] ['prəʊses][ɒv; əv] [θɔːt] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)]

caught	up	and	embodied	in	what	by	an	abstractive	process	of	thought	we	refer
捕捉	向上	和	具身化的	在	什么	经过	一个	抽象的	过程	的	想法	我们	参考

[tuː; tə][æz; əz]['æbstrækt] [fɔːm] .

to	as	abstract	form	.
到	作为	抽象的	形式	.

被抽象思维过程所吸引和体现，我们称之为抽象形式。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['æbstrækt] [wen] [θɔːt] [ɒv; əv][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] : [ɪn]

Actually	it	is	only	abstract	when	thought	of	apart	from	a	particular	instance	:	in
实际上	它	是	仅有的	抽象的	什么时候	想法	的	除	从	一个	特别的	实例	:	在

['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɪnstəns] ,

any	given	instance	,
任何	给定	实例	,

实际上，只有脱离具体实例来思考时，它才是抽象的：在任何给定的实例中，

[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] ['senətɑːf] [ɪn] ['waɪthɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][æn; ən]

e	.	g	.	,	the	Cenotaph	in	Whitehall	,	it	is	as	concrete	and	individual	as	an
e	.	克	.	,	这	纪念碑	在	白厅	,	它	是	作为	具体的	和	个人	作为	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['stætʃuː] :

ordinary	picture	or	statue	:
普通的	图片	或者	雕像	:

例如，白厅的纪念碑，它就像一幅普通的画作或雕像一样具体而独特：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [set]

it	is	a	manifestation	and	expression	of	the	human	mind	in	a	particular	set
它	是	一个	表现	和	表达	的	这	人类	头脑	在	一个	特别的	放

[ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

of	circumstances	.
的	情况	.

它是人类思维在特定环境下的一种表现和表达。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ə'næləsɪs] [brɪŋz] [aʊt] [tuː] [fækts] .

The	foregoing	analysis	brings	out	two	facts	.
这	前文	分析	带来	出去	二	事实	.

以上分析揭示了两个事实。

[ðə; ði] [njuː] [ɑːt][ɒv; əv]['æbstrækt] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːm] [ɪz][nɒt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['eniθɪŋ] [njuː] : [ˌaɪ 'tiː]

The	new	art	of	abstract	significant	form	is	not	,	strictly	speaking	,	anything	new	:	it
这	新的	艺术	的	抽象的	重要的	形式	是	不是	,	严格	请讲	,	任何事物	新的	:	它

[ɪz][æz; əz][əʊld] ,

is	as	old	,
是	作为	老的	,

严格来说，抽象而富有意义形式的新艺术并非什么新鲜事物：它其实由来已久。

[ɪf] [nɒt] ['əʊldə] , [ðæn; ðən] [ˌreprɪzen'teɪʃənl] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] ['pregnənt] [wɪð] ['lɪtərəri]
if **not** **older** **,** **than** **representational** **art** **,** **and** **it** **is** **equally** **pregnant** **with** **literary**
如果 不是 老 , 比 代表性的 艺术 , 和 它 是 同样地 孕 和 文学
['miːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

即使不是比具象艺术更古老，它也同样蕴含着丰富的文学意义。

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] ,
Until **quite** **recently** **,** **however** **,**
直到 相当 最近 , 然而 ,

然而，直到不久前，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [kən'denst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
it **has** **never** **been** **condensed** **into** **the** **form** **of** **a** **picture** **and** **surrounded**
它 有 绝不 到过 浓缩版 进入 这 形式 的 一个 图片 和 包围
[wɪð] [ə; eɪ] [freɪm] ;
with **a** **frame** **;**
和 一个 框架 ;

它从未被浓缩成一幅画，也从未被装裱起来；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [juː'tɪləti] .
it **has** **almost** **without** **exception** **been** **connected** **with** **objects** **of** **utility** **.**
它 有 几乎 没有 例外 到过 连接 和 对象 的 公用事业 .

它几乎无一例外地与实用物品有关。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ;
This **does** **not** **detract** **from** **its** **value** **in** **the** **slightest** **;**
这 做 不是 减损 从 它是 价值 在 这 丝毫 ;

但这丝毫不会减损它的价值；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðæt] ['æbstrækt] [ɑːt] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ;
it **may** **mean** **that** **abstract** **art** **will** **outlive** **the** **picture** **;**
它 可能 意思是 那 抽象的 艺术 将要 活得更久 这 图片 ;

这或许意味着抽象艺术将比具象艺术更长久地流传下去；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækt] .
it **is** **simply** **a** **statement** **of** **historical** **fact** **.**
它 是 简单地 一个 陈述 的 历史 事实 .

这只是对历史事实的陈述。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['æbstrækt] [ɑːt] [ɪz] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ɪn] [ə; eɪ]
Nor **can** **we** **draw** **the** **immediate** **inference** **that** **abstract** **art** **is** **inappropriate** **in** **a**
也不 能 我们 画 这 即时 推理 那 抽象的 艺术 是 不当 在 一个
[freɪm] .
frame **.**
框架 .

我们也不能立即得出结论，认为抽象艺术不适合装裱。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'prəʊpriət] : [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Certainly **the** **contrary** **would** **be** **inappropriate** **:** **that** **is** **to** **say** **,**
当然 这 相反 会 是 不当 : 那 是 到 说 ,

当然，反之则不合适：也就是说，

[ɪf] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sɪrɪən] ['laɪən] [ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːθrʌg]
if **we** **built** **a** **house** **in** **the** **form** **of** **an** **Assyrian** **lion** **or** **made** **a** **hearthrug**
如果 我们 建造 一个 房子 在 这 形式 的 一个 亚述人 狮子 或者 制成 一个 壁炉架
['ɑːftə(r)] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
after **Rembrandt's** **picture** **of** **an** **old** **woman** **.**
后 伦勃朗的 图片 的 一个 老的 女士 .

如果我们建造一座亚述狮子形状的房子，或者根据伦勃朗画作中的老妇人制作一块壁炉地毯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbɪst][ænd; ənd]['fjuːtʃərɪst][ɑːt][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] ['eksəd]

But	it	is	significant	that	the	cubist	and	futurist	art	has	so	far	exercised
但	它	是	重要的	那	这	立体主义	和	未来主义者	艺术	有	所以	远的	锻炼

[ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːtənz] ,

a	far	greater	and	more	beneficial	influence	in	the	direction	of	curtains	,
一个	远的	更大的	和	更多的	有利	影响	在	这	方向	的	窗帘	,

但值得注意的是，立体主义和未来主义艺术迄今为止对窗帘的发展方向产生了更大、更积极的影响。

[ʌp'həʊlstəri] , [ænd; ənd] [dresɪz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

upholstery	,	and	dresses	than	of	pictures	.
室内装潢	,	和	连衣裙	比	的	图片	.

室内装潢和服装比图片更精美。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv]['fjuːtʃərɪst][ɑːt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm]

Moreover	,	one	of	the	leading	English	apostles	of	futurist	art	,	Mr	.	Wyndham
而且	,	一	的	这	领导	英语	使徒	的	未来主义者	艺术	,	先生	.	温德姆

['luːɪs] ,

Lewis	,
刘易斯	,

此外，英国未来主义艺术的领军人物之一温德姆·刘易斯先生

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [fiːld] [wɪtʃ] [laɪz]['əʊpən][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

is	beginning	to	realise	the	immense	field	which	lies	open	to	him	in	the	sphere	of
是	开始	到	意识到	这	巨大	场地	哪个	谎言	打开	到	他	在	这	领域	的

['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

他开始意识到建筑领域中蕴藏着多么广阔的天地。

[ænd; ənd][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	growing	impatient	with	the	limitations	and	narrow	confines	of	the
和	是	生长	不耐烦	和	这	限制	和	狭窄的	限制	的	这

['pɪktʃə(r)] [freɪm] . -

picture	frame	.	18
图片	框架	.	-

并且对画框的局限性和狭窄空间越来越不耐烦。18

- [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [dɪ'zaɪn] .

18	The	Caliph's	Design	.
-	这	哈里发的	设计	.

18 哈里发的设计。

[ðə; ði] ['iːgəʊɪst] ['limitid] .

The	Egoist	Ltd	.
这	利己主义者有限公司		.

自我主义者有限公司

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['raɪtɪŋ] .

A	brilliant	piece	of	destructive	writing	.
一个	杰出的	片	的	破坏性的	写作	.

一篇极具破坏性的文章。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [bəuθ][ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃənl] [ɑːt][ænd; ənd][ɒv; əv]['æbstrækt][ɑːt][mʌst; məst][lɪv; laɪv]

the	lovers	both	of	representational	art	and	of	abstract	art	must	live
这	恋人	两个都	的	代表性的	艺术	和	的	抽象的	艺术	必须	居住

[ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ,

and	let	live	,
和	让	居住	,

具象艺术爱好者和抽象艺术爱好者都应该彼此尊重，互不干涉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræŋg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði]['pjʊərɪst][kaɪnd][ɒv; əv][ɑːt] ,

and	the	wrangle	as	to	which	is	the	most	perfect	,	the	purest	kind	of	art	,
和	这	争吵	作为	到	哪个	是	这	最多	完美的	,	这	最纯净的	种类	的	艺术	,

以及关于哪种艺术形式最完美、最纯粹的争论，

[ɪz][æz; əz] ['steraɪl] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['əʊvə(r)] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri] , ['ɒprə]

is	as	sterile	and	futile	as	the	dispute	over	prose	and	poetry	,	opera
是	作为	无菌	和	徒劳	作为	这	争议	超过	散文	和	诗	,	歌剧

[ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk] ,

and	chamber	music	,
和	房间	音乐	,

就像关于散文和诗歌、歌剧和室内乐的争论一样，既无益又徒劳。

['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] . -

tragedy	and	comedy	.	308
悲剧	和	喜剧	.	-

悲剧与喜剧。308

[θriː]

III
三、

三

[ðə; ði] ['prɒbləm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl]

The	problem	,	however	,	of	photographic	reproduction	and	of	imagination	still
这	问题	,	然而	,	的	摄影	生殖	和	的	想像力	仍然

[ə'weɪts] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] .

awaits	a	satisfactory	solution	.
等待	一个	令人满意的	解决方案	.

然而，摄影复制和想象力的问题仍有待令人满意的解决。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði]

We	have	seen	that	no	objection	whatsoever	can	be	raised	against	the
我们	有	已见	那	不	异议	任何	能	是	提高	反对	这

['mɑːvələs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['diːteɪl][ɒv; əv] ,

marvellous	representative	detail	of	,
奇妙	代表	细节	的	,

我们已经看到，对于这一精彩的代表性细节，没有任何异议可以提出。

[seɪ] , [dʒæn][væn] [aɪks] " [dʒæn] [ˌɑːr'nɒl'fiːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

say	,	Jan	Van	Eyck's	"	Jan	Arnolfini	and	His	Wife	.
说	,	一月	范	艾克的	"	一月	阿尔诺菲尼夫妇像	和	他的	妻子	.

例如，扬·凡·艾克的《扬·阿诺菲尼和他的妻子》。

" [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['refrəns]

"	Nor	can	we	explain	the	joy	and	love	expressed	in	the	picture	by	reference
"	也不	能	我们	解释	这	喜悦	和	爱	表达	在	这	图片	经过	参考

['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ɪn] [æb'strækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]

merely	to	the	forms	and	colours	in	abstraction	from	the	objects	and
仅仅	到	这	表格	和	颜色	在	抽象	从	这	对象	和

[p'ɜːsənz] .

persons	.
人	.

“我们也不能仅仅通过抽象地参照物体和人物的形状和颜色来解释这幅画中所表达的喜悦和爱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]

For	that	would	be	transforming	the	living	and	individual	unity	of	artistic
为了	那	会	是	转变	这	活的	和	个人	统一	的	艺术

['vɪʒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æbstrækt] [skiː'mɑːtə] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] .

vision	into	the	abstract	schemata	of	scientific	thought	.
想象	进入	这	抽象的	图式	的	科学	想法	.

因为那样就等于把鲜活的、个体的艺术视野的统一性，转化成科学思想的抽象模式。

[ænd; ənd] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] ['saɪəns] ,

And	art	is	not	science	,
和	艺术	是	不是	科学	,

艺术不是科学。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] [wel] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

although	it	might	very	well	express	the	delights	and	struggles	of	the	scientist	.
虽然	它	可能	非常	出色地	表达	这	美味	和	斗争	的	这	科学家	.

虽然它很可能表达了科学家的喜悦和奋斗。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

But	,	on	the	other	hand	,	there	are	pictures	which	,	at	any	rate	,
但	,	在	这	其他	手	,	那里	是	图片	哪个	,	在	任何	速度	,

但另一方面，也有一些图片，无论如何，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [æz; əz] [dʒæn] [væn] [aɪk]

appear	to	represent	objects	with	the	same	accuracy	and	detail	as	Jan	Van	Eyck
出现	到	代表	对象	和	这	相同的	准确性	和	细节	作为	一月	范	艾克

,

,

,

似乎能像扬·凡·艾克那样，以同样的精确度和细节描绘物体。

[ænd; ənd] [jet] ['defɪnətli] [feɪl] [tuː; tə] [ræŋk] [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	yet	definitely	fail	to	rank	as	works	of	art	.
和	然而	确实	失败	到	秩	作为	作品	的	艺术	.

然而，它们绝对称不上是艺术作品。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪn'fɔːmətɪv] ,

They	may	often	give	us	pleasure	,	they	are	often	informative	,
他们	可能	经常	给	我们	乐趣	,	他们	是	经常	信息丰富的	,

它们常常能给我们带来快乐，它们也常常能提供信息。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid]

but	a	little	introspection	reveals	that	that	pleasure	is	due	to	our	being	reminded
但	一个	小的	内省	揭示	那	那	乐趣	是	到期的	到	我们的	存在	提醒

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

of	something	that	is	not	itself	in	the	picture	,
的	某物	那	是	不是	本身	在	这	图片	,

但稍加反思便会发现，这种愉悦感源于我们被提醒了一些画面之外的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] .

and	that	the	information	is	not	about	our	emotion	but	about	an	historical	or	a	scientific	fact	.
和	那	这	信息	是	不是	关于	我们的	情感	但	关于	一个	历史	或者	一个	科学	事实	.

而且，这些信息与我们的情感无关，而是与历史或科学事实有关。

['sɪmələli] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɪl] ['greɪtə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ([nɒt]

Similarly	with	the	photograph	which	has	still	greater	precision	of	scientific	(	not
相似地	和	这	照片	哪个	有	仍然	更大的	精确	的	科学	(	不是

[ɑː'tɪstɪk]) [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

artistic	)	observation	,
艺术	)	观察	,

同样，照片也体现了更高的科学（而非艺术）观察精度。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ɑː'tɪstɪkli] [stɪl] [mɔː(r)][dʒɪ'dʒuːn][ænd; ənd] ['bærən] .

and	for	that	very	reason	is	artistically	still	more	jejune	and	barren	.
和	为了	那	非常	原因	是	艺术上	仍然	更多的	幼稚	和	荒芜	.

正因如此，它在艺术上更加幼稚贫瘠。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʒuəl] ['prɒdʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] [nɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] "

But	there	is	yet	another	visual	product	which	is	neither	photographic	nor	artistic	"
但	那里	是	然而	其他	视觉的	产品	哪个	是	两者都不	摄影	也不	艺术	"

[ˌriːprə'dʌkʃn] , " ['neɪmli] ,

reproduction	,	"	namely	,
生殖	,	"	即	,

但还有另一种视觉产品既不是摄影作品也不是艺术"复制品"，即：

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

imaginative	representation	.
富有想象力的	表示	.

富有想象力的表现形式。

[frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]

From	internal	as	well	as	external	evidence	we	can	infer	that	certain
从	内部的	作为	出色地	作为	外部的	证据	我们	能	推断	那	肯定

['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪst] " [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

pictures	were	painted	by	the	artist	"	out	of	his	head	,
图片	是	绘	经过	这	艺术家	"	出去	的	他的	头	,

从内部和外部证据我们可以推断，某些画作是艺术家"凭空想象"创作的。

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['mɒdlz] , " [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['ɑːtɪsts] [laɪk] [və'lɑːskwɛz] ,

"	and	others	from	"	the	models	,	"	and	we	find	that	artists	like	Velasquez	,
"	和	其他的	从	"	这	模型	,	"	和	我们	寻找	那	艺术家	喜欢	维拉斯奎兹	,

以及其他来自"模特"的作品，我们发现像委拉斯凯兹这样的艺术家，

[huː] ['peɪntɪd] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)l] , ['ɒf(ə)n] [feɪld] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts]

who	painted	masterpieces	from	the	model	,	often	failed	miserably	in	their	attempts
WHO	绘	杰作	从	这	模型	,	经常	失败的	惨痛地	在	他们的	尝试

[æt; ət] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːk] . - [ɒv; əv] [kɔːs] ,

at	imaginative	work	.	19	Of	course	,
在	富有想象力的	工作	.	-	的	课程	,

那些以模特为原型创作杰作的人，在进行想象性创作时往往惨遭失败。19 当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] ;

it	is	doubtful	how	far	this	distinction	can	be	carried	;
它	是	疑	如何	远的	这	区别	能	是	携带	;

这种区别能延伸到什么程度，还很难说；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][də'rekt] [pruːf] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃəz]

for	we	have	no	direct	proof	that	many	of	the	most	realistic	pictures
为了	我们	有	不	直接的	证明	那	许多	的	这	最多	实际的	图片

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pjʊə(r)] [ɪn'venʃnz] ,

were	not	pure	inventions	,
是	不是	纯的	发明	,

因为我们没有直接证据表明许多最逼真的画作并非纯粹的虚构。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bleɪks] , [wɒz; wəz][nɒt]

and	that	much	of	the	apparently	imaginative	work	,	such	as	Blake's	,	was	not
和	那	很多	的	这	显然	富有想象力的	工作	,	这样的	作为	布莱克的	,	曾是	不是

['sɪmpli] ['kɒmpəzɪt] ['meməri] .

simply	composite	memory	.
简单地	合成的	记忆	.

而且，许多看似充满想象力的作品，例如布莱克的作品，并非仅仅是记忆的集合。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] [ə; eɪ] [tɜːm] [æz; əz] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

Imagination	is	just	as	dangerous	and	ambiguous	a	term	as	reproduction	.
想像力	是	只是	作为	危险的	和	模糊的	一个	学期	作为	生殖	.

想象力和繁衍一样，都是一个危险且含义模糊的词。

- [ˌsiː 'ef] .

19	Cf	.
-	cf	.

19 参见。

" [lɑː] - [diː][lɑː] [vjɛrʒ] .

"	La	Couronnement	de	la	Vierge	.
"	拉	-	德	拉	维尔日	.

“圣母皇冠。

" [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [mæs] [ɒv; əv] ['pɒmpəs] ['kləʊðɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [wel] - [fed] ['beɪbiz] -

"	A	voluminous	mass	of	pompous	clothing	floating	on	some	well	-	fed	babies	'
"	一个	大量的	大量的	的	傲慢	衣服	漂浮的	在	一些	出色地	-	美联储	婴儿	-

[hedz] .

heads	.
头部	.

“一大堆华丽的衣服飘浮在一些吃得很好的婴儿头上。”

[ðiːz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [fækts] " [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

These	,	then	,	are	the	"	facts	"	to	be	explained	.
这些	,	然后	,	是	这	"	事实	"	到	是	解释	.

那么，这些就是需要解释的“事实”。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ] [ri'ælәti] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'tɒgrəfi] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ðæt]

we	have	undeniably	a	reality	of	perception	and	photography	which	is	not	that
我们	有	无可否认	一个	现实	的	洞察力	和	摄影	哪个	是	不是	那

[ɒv; əv][ɑːt][bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [ɪk'strɔːdnrəli] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

of	art	but	often	extraordinarily	akin	to	it	;
的	艺术	但	经常	非常	类似的	到	它	;

不可否认，我们所拥有的感知和摄影的现实，并非艺术的现实，但往往与艺术极其相似；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒuəl] [ɑːt] [wɪtʃ] [di'vaid] [ɪt'self]['ɪntuː] [θriː] [gruːps] ,

on	the	other	hand	,	we	have	a	visual	art	which	divides	itself	into	three	groups	,
在	这	其他	手	,	我们	有	一个	视觉的	艺术	哪个	分割	本身	进入	三	团体	,

另一方面，视觉艺术可以分为三个类别，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kweɪ; kwɑː][ɑːt][ɪz][ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] : [ˌriːə'lɪstɪk] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] , ['θɜːdli]

each	of	which	qua	art	is	of	equal	value	:	realistic	,	imaginative	,	and	,	thirdly
每个	的	哪个	qua	艺术	是	的	平等的	价值	:	实际的	,	富有想象力的	,	和	,	第三

, ['fɔːm(ə)l] , ['dekərətɪv] ,

,	formal	,	decorative	,
,	正式的	,	装饰性的	,

其中，写实主义、想象主义以及形式主义、装饰主义这三种艺术形式都具有同等价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)]['æbstrækt] [ɑːt] .
or **abstract** **art** **.**
或者 抽象的 艺术 .

或者抽象艺术。

[wɒt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɪz][sʌm; səm] [sɪn'θetɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðə; ðɪ] [sɪmə'lærətɪz]
What **is** **desired** **is** **some** **synthetic** **conception** **which** **will** **make** **intelligible** **the** **similarities**
什么 是 想要的 是 一些 合成的 概念 哪个 将要 制作 可理解的 这 相似之处
[ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ,
and **differences** **and** **contradictions** **dwelling** **in** **these** **,**
和 差异 和 矛盾 住宅 在 这些 ,

我们所需要的是某种综合概念，它能够使人们理解这些事物中存在的相似之处、差异和矛盾之处。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌsuːpə'fɪʃəli] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
at **any** **rate** **,** **superficially** **different** **kinds** **of** **vision** **.**
在 任何 速度 , 表面上 不同的 种类 的 想象 .

总之，表面上看，这是两种不同的视觉类型。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] [laɪk] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saɪməndz, 'sɪməndz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðə; ðɪ]
Behind **the** **conception** **of** **thinkers** **like** **J** **.** **A** **.** **Symonds** **there** **always** **lay** **the**
在后面 这 概念 的 思想家 喜欢 J . 一个 . 西蒙兹 那里 总是 躺 这
[ˌfəʊtə'græfɪk] [rɪ'ælətɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] ['evrɪwʌn] ,
photographic **reality** **which** **was** **the** **common** **reality** **of** **everyone** **,**
摄影 现实 哪个 曾是 这 常见的 现实 的 每个人 ,

在像JA Symonds这样的思想家的构想背后，始终存在着一种摄影式的现实，那就是每个人都熟悉的现实。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪsts] [rɪ'ælətɪ] : [ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]
and **supplied** **all** **the** **materials** **for** **the** **artist's** **reality** **:** **the** **framework** **of**
和 供应 全部 这 材料 为了 这 艺术家的 现实 : 这 框架 的
[fɔːmz] [ænd; ənd] ['kʌləs] ,
forms **and** **colours** **,**
表格 和 颜色 ,

并为艺术家的现实提供了所有材料：形式和色彩的框架，

[ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] .
of **objects** **and** **persons** **.**
的 对象 和 人 .

物体和人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɛs'θɛtɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,
It **was** **regarded** **from** **the** **æsthetic** **point** **of** **view** **as** **rather** **a** **nightmare** **,**
它 曾是 认为 从 这 审美的 观点 的 看法 作为 相当 一个 恶梦 ,

从美学角度来看，它简直是一场噩梦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːl] [θruː] , [səʊ] [ʌn'plaɪəbl] .
for **it** **was** **so** **unemotional** **,** **so** **much** **the** **same** **all** **through** **,** **so** **unpliable** **.**
为了 它 曾是 所以 不带感情的 , 所以 很多 这 相同的 全部 通过 , 所以 不屈不挠 .

因为它如此冷漠无情，从头到尾都一成不变，如此僵硬刻板。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt][wɒz; wəz][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] this309
And **the** **explanation** **of** **art** **was** **that** **it** **consisted** **of** **this309**
和 这 解释 的 艺术 曾是 那 它 由……组成 的 this309

对艺术的解释是，它由以下部分组成：309

[seɪm] [riˈæləti] , [bʌt; bət][æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ænd; ənd] ,

same	reality	,	but	as	seen	through	the	temperament	of	the	artist	and	,
相同的	现实	,	但	作为	已见	通过	这	气质	的	这	艺术家	和	,

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈsʌmhaʊ] ,

therefore	,	somehow	,
所以	,	不知何故	,

同样的现实，但却是通过艺术家的气质所看到的，因此，在某种程度上，

[baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [wɪzɘ-di] , [ˈkʌləd] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ɪˈlektrɪfaɪd] [ˈɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

by	some	mysterious	wizardy	,	coloured	with	emotion	,	electrified	into	all	kinds	of
经过	一些	神秘	魔法	,	有色	和	情感	,	带电	进入	全部	种类	的

[səbˈdʒektɪv] [ɪlˌuːmɪnˈeɪʃənz] , [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmɪrɑːʒ] .

subjective	illuminations	,	a	fascinating	mirage	.
主观	照明	,	一个	迷人	海市蜃楼	.

仿佛被某种神秘的魔法所笼罩，充满了情感，又被赋予了各种主观的光影，宛如一个迷人的海市蜃楼。

[ɔː(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˈtemprəmənt] [wʌn] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

Or	instead	of	the	word	temperament	one	substituted	the	phrase	creative	imagination
或者	反而	的	这	单词	气质	一	替代	这	短语	有创造力的	想像力

.

:

.

或者用“创造性想象力”来代替“气质”一词。

[ðɪs] [miːnz] [səbˈstænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfɜːðə(r)]

This	means	substantially	the	same	thing	,	but	it	leads	us	away	a	bit	further
这	方法	实质性	这	相同的	事物	,	但	它	线索	我们	离开	一个	少量	更远

[frɒm; frəm] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [riˈæləti] ,

from	photographic	reality	,
从	摄影	现实	,

这意思基本相同，但却使我们离摄影的真实性更远了一些。

[ˈwaɪdnɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

widening	the	gulf	between	the	two	.
扩大	这	海湾	之间	这	二	.

加剧了两者之间的鸿沟。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [kriˈeɪt] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]

We	cannot	create	the	outer	world	,	but	we	can	create	an	inner	world	of
我们	不能	创造	这	外	世界	,	但	我们	能	创造	一个	内	世界	的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

我们无法创造外部世界，但我们可以创造一个充满想象的内心世界。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [laɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntɪmətli] [njuː] ,

and	actually	bring	into	our	life	something	intimately	new	,
和	实际上	带来	进入	我们的	生活	某物	亲密	新的	,

实际上，它会给我们的生活带来一些全新的、非常亲密的事物。

[ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ðæt] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] .

shedding	a	light	of	its	own	that	never	was	on	sea	or	land	.
脱落	一个	光	的	它是	自己的	那	绝不	曾是	在	海	或者	土地	.

它散发出一种海洋或陆地上从未有过的独特光芒。

[draɪv] [ðɪs] [ˈɑːgjumənt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈkjuːbɪzəm][ænd; ənd][ˈfjuːtʃərɪzəm]

Drive	this	argument	a	little	further	and	we	arrive	at	Cubism	and	Futurism
驾驶	这	争论	一个	小的	更远	和	我们	到达	在	立体主义	和	未来主义

.

:

.

进一步推演这一论点，我们就会想到立体主义和未来主义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [vjuː] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [məʊst][ɑːt]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

This	is	the	philosophical	view	which	dominates	most	art	criticism	of	to	-	day	,
这	是	这	哲学	看法	哪个	占据主导地位	最多	艺术	批评	的	到	-	天	,

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kwaɪt] ['raɪtli] [səʊ] .

and	probably	quite	rightly	so	.
和	大概	相当	没错	所以	.

这是当今大多数艺术批评中占主导地位的哲学观点，而且很可能也完全正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [seɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] " [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] " [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

It	is	fairly	safe	,	and	it	"	corresponds	to	the	facts	"	with	tolerable	accuracy	.
它	是	相当	安全的	,	和	它	"	对应	到	这	事实	"	和	可容忍的	准确性	.

它相当安全，而且“与事实相符”，准确度尚可接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪ'klektɪk] [nɒt][tuː; tə] [ə'fend] ['aɪðə(r)][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['riːəlɪzəm][ɔː(r)]

It	is	sufficiently	eclectic	not	to	offend	either	an	ardent	philosophical	realism	or
它	是	足够	兼收并蓄的	不是	到	得罪	任何一个	一个	热心	哲学	现实主义	或者

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt][aɪ'diːəlɪzəm] .

an	ardent	idealism	.
一个	热心	唯心主义	.

它兼收并蓄，既不会冒犯狂热的哲学现实主义，也不会冒犯狂热的理想主义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [kən'demɪŋ] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]

And	it	does	not	fall	into	the	error	of	condemning	one	kind	of	art	and
和	它	做	不是	落下	进入	这	错误	的	谴责	一	种类	的	艺术	和

[ɪg'zɔːltɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,

exalting	another	,
令人振奋	其他	,

而且它不会犯贬低一种艺术形式而抬高另一种艺术形式的错误。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] [wen] [ʌn'predʒədɪst] [baɪ] ['θɪəri] [prəu'kleim][bəuθ][kaɪndz] ['iːkwəli]

although	our	æsthetic	taste	when	unprejudiced	by	theory	proclaims	both	kinds	equally
虽然	我们的	审美的	品尝	什么时候	不带偏见的	经过	理论	宣称	两个都	种类	同样地

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

虽然我们的审美趣味在不受理论偏见影响的情况下会认为这两种食物同样令人愉悦。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

is	no	reason	why	we	should	not	attempt	to	deepen	the	theory	with	a	view	to
是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	试图	到	深化	这	理论	和	一个	看法	到

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɔː'gænɪk]['juːnətɪ][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm]

giving	it	a	closer	organic	unity	and	explaining	facts	which	it	does	not	seem
给予	它	一个	更近	有机的	统一	和	解释	事实	哪个	它	做	不是	似乎

[æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

at	present	to	take	into	account	.
在	展示	到	拿	进入	帐户	.

但这并非我们不尝试深化该理论，使其具有更紧密的有机统一性，并解释它目前似乎没有考虑到的事实的理由。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] [træk] .

Needless	to	say	,	we	may	get	entangled	and	strike	out	on	a	wrong	track	.
不必要	到	说	,	我们	可能	得到	纠缠	和	罢工	出去	在	一个	错误的	追踪	.

不言而喻，我们可能会陷入困境，走上错误的道路。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .

For	thinking	,	like	everything	else	,	is	experimental	.
为了	思维	,	喜欢	一切	别的	,	是	实验	.

因为思考，就像其他一切事物一样，是一种实验。

IV1 .
IV1 .
IV1 .

IV1.

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪz] [ðæt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vɪʒn] [ɪz] [nɒt] [ˌfəʊtə'græfɪk] :
The very first observation to be made is that ordinary vision is not photographic :
这 非常 第一的 观察 到 是 制成 是 那 普通的 想象 是 不是 摄影 :

首先要指出的是，普通视觉并非照相式视觉：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃɒt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ænd; ənd]
it is shot through and through with emotional elements which are part and
它 是 射击 通过 和 通过 和 情绪 元素 哪个 是 部分 和
['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['kɒŋkri:t] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ðæt] [ɪz] [si:n] .
parcel of every concrete colour and form that is seen .
包裹 的 每一个 具体的 颜色 和 形式 那 是 已见 .

它从里到外都充满了情感元素，这些情感元素融入到我们所看到的每一个具体的色彩和形状之中。

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ri'ælәti] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['θɪnɪŋ] [daʊn] ,
The photographic reality is obtained by a process of thinning down ,
这 摄影 现实 是 获得 经过 一个 过程 的 稀疏 向下 ,

摄影的真实感是通过减薄过程获得的。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [sɪmə'lærətɪz] [rɪ'meɪnz] .
so that only the skeleton of similarities remains .
所以 那 仅有的 这 骨骼 的 相似之处 遗迹 .

因此，只剩下相似性的骨架。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][fækts] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tri:] ,
It consists of a consciousness of general facts — this is a tree ,
它 由 的 一个 意识 的 一般的 事实 — 这 是 一个 树 ,

它包含对普遍事实的意识——这是一棵树，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [li:vz] [wɪð] ['klɪəli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] ['edʒɪz] , [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd]
it has leaves with clearly delineated edges , underneath it is a brown and
它 有 树叶 和 清楚地 划定 边缘 , 下 它 是 一个 棕色的 和
[waɪt] [kaʊ] . [ˌtu:'tu:] .
white cow . 2 .
白色的 奶牛 . 2 .

它的叶子边缘清晰分明，叶子下面是一头棕白相间的奶牛。2.

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['semi] -
even if the normal man in the street were to depict precisely the semi -
甚至 如果 这 普通的 男人 在 这 街道 是 到 描绘 恰恰 这 半 -
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ri'ælәti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z] ,
emotional reality which he sees ,
情绪 现实 哪个 他 看到 ,

即使街上的普通人能够准确地描绘出他所看到的半情绪化的现实，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] .
it would not necessarily be a work of art .
它 会 不是 一定 是 一个 工作 的 艺术 .

它未必是一件艺术品。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .
The Royal Academy is a convincing proof of this fact .
这 皇家 学院 是 一个 令人信服的 证明 的 这 事实 .

皇家艺术学院就是这一事实的有力证明。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] [mænz] ['vɪʒn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

But	this	is	not	because	the	normal	man's	vision	is	essentially	different	from	that
但	这	是	不是	因为	这	普通的	男人的	想象	是	本质上	不同的	从	那

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ;

of	the	artist	;
的	这	艺术家	;

但这并不是因为普通人的视觉与艺术家的视觉本质上不同;

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] : [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

the	reason	is	just	the	opposite	:	his	seeing	is	borrowed	from	the	artist	,	it	is
这	原因	是	只是	这	对面的	:	他的	看到	是	借来的	从	这	艺术家	,	它	是

['sekənd] - [hænd] ['prɒpəti] .

second	-	hand	property	.
第二	-	手	财产	.

原因恰恰相反：他的视觉感知是从艺术家那里借来的，是二手的。

[kən'sɪdəd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mænz]

Considered	in	connection	with	the	co	-	ordinated	arrangement	of	the	ordinary	man's
经过考虑的	在	联系	和	这	合作	-	协调	安排	的	这	普通的	男人的

[laɪf] [ðɪs] ['bɒrəʊd] ['vɪʒn] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

life	this	borrowed	vision	is	absolutely	correct	and	in	its	place	,
生活	这	借来的	想象	是	绝对地	正确的	和	在	它是	地方	,

结合普通人生活的协调安排来看，这种借用的观点是完全正确且恰当的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['hɪstri; 'hɪstəri] .

just	as	is	his	borrowed	knowledge	of	science	,	mathematics	,	history	.
只是	作为	是	他的	借来的	知识	的	科学	,	数学	,	历史	.

就像他借来的科学、数学、历史知识一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] ['aɪsəleɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] ,

But	if	he	tries	to	isolate	it	and	put	it	apart	in	a	frame	,
但	如果	他	尝试	到	隔离	它	和	放	它	除	在	一个	框架	,

但如果他试图将它分离出来，并把它单独放在一个框架里，

['kleɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vælju:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'kʌmz] [fɔ:ls] ,

claiming	for	it	an	original	independent	value	,	it	immediately	becomes	false	,
声称	为了	它	一个	原来的	独立的	价值	,	它	立即地	变成	错误的	,

[prɪ'tenʃəs] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

pretentious	,	sentimental	.
装腔作势	,	感伤的	.

如果声称它具有原创的独立价值，它就立刻变得虚假、矫揉造作、感伤。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ˌfəʊtə'græfɪk] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

It	still	,	however	,	is	not	photographic	:	it	is	an	emotion	out	of	place	.
它	仍然	,	然而	,	是	不是	摄影	:	它	是	一个	情感	出去	的	地方	.

然而，它仍然不是照片：这是一种不合时宜的情感。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ə'kædəmi] ['pɪktʃəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] ,

There	is	,	of	course	,	also	in	Academy	pictures	a	great	deal	of	photography	,
那里	是	,	的	课程	,	还	在	学院	图片	一个	伟大的	交易	的	摄影	,

当然，学院派电影中也包含大量的摄影作品。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] . [θri:] .

that	is	to	say	of	general	statement	.	3	.
那	是	到	说	的	一般的	陈述	.	3	.

也就是说，这是一般性陈述。3.

[ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [dɪs'vælju:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [laɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	artistic	disvalue	of	such	statements	lies	not	in	the	fact	that	they	are
这	艺术	贬值	的	这样的	声明	谎言	不是	在	这	事实	那	他们	是

[ˌri:prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] " [tru:] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] ,

reproductive	and	"	true	to	nature	,
生殖	和	"	真的	到	自然	,

此类陈述的艺术价值低下之处不在于它们是复制品，也不在于它们是“忠于自然的”，

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['strɪpɪŋ] [ɒv; əv] all310

"	but	in	the	deliberate	stripping	of	all310
"	但	在	这	商榷	脱衣舞	的	all310

但在蓄意剥夺所有310

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['kɒntent] .

emotional	content	.
情绪	内容	.

情感内容。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəmpl'ɛtɐ] [ænd; ənd]['tru:ə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ri'ælәti] ,

So	far	from	giving	a	completer	and	truer	account	of	reality	,
所以	远的	从	给予	一个	完成者	和	更真实	帐户	的	现实	,

远非是对现实更完整、更真实的描述，

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [gɪvz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ə'kaʊnt] . -

the	photograph	gives	a	thoroughly	impoverished	account	.	20
这	照片	给予	一个	彻底	贫困	帐户	.	-

这张照片呈现的画面极其单薄。20

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [ɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

It	must	not	,	however	,	be	inferred	that	art	should	assist	or	take	the	place	of
它	必须	不是	,	然而	,	是	推断	那	艺术	应该	协助	或者	拿	这	地方	的

,

,

,

然而，绝不能由此推断艺术应该辅助或取代.....

[seɪ] , [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['drɔ:ɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [kən'faɪnd] [tu:; tə]

say	,	geological	drawings	,	because	these	drawings	are	intentionally	confined	to
说	,	地质	图画	,	因为	这些	图画	是	故意	受限	到

[sɪmə'lærətɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][fækts] .

similarities	and	general	facts	.
相似之处	和	一般的	事实	.

例如，地质图，因为这些图有意限制在相似之处和一般事实上。

- [ðə; ði] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑ:f] ['drɑ:mə] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['dʒenjuɪn] [ɑ:t] ,

20	The	cinematograph	drama	might	become	genuine	art	,
-	这	电影摄影	戏剧	可能	变得	真的	艺术	,

20 电影戏剧或许会成为真正的艺术，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] ['ɪntu:][ðə; ði]

because	one	can	look	through	the	generality	of	the	photograph	into	the
因为	一	能	看	通过	这	概论	的	这	照片	进入	这

['hju:mən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪnθəsɪs] .

human	imaginative	synthesis	.
人类	富有想象力的	合成	.

因为人们可以透过照片的普遍性，看到人类想象力的综合体现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ə; eɪ][pɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] . [fɔ:r] .

It	is	on	a	par	with	a	photograph	of	a	picture	or	of	a	building	.	4	.
它	是	在	一个	帕	和	一个	照片	的	一个	图片	或者	的	一个	建筑	.	4	.

它与照片或建筑物的照片具有同等的水平。4.

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls]

The	conception	of	the	"	creative	imagination	"	is	liable	to	lapse	into	a	false
这	概念	的	这	"	有创造力的	想像力	"	是	容易	到	失效	进入	一个	错误的

[kaɪnd][ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .

kind	of	mysticism	.
种类	的	神秘主义	.

“创造性想象力”的概念很容易滑向一种虚假的神秘主义。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ri'æləti] .

Imagination	is	always	about	reality	.
想像力	是	总是	关于	现实	.

想象力总是与现实息息相关。

['rembrænt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Rembrandt	possessed	a	marvellous	imagination	,
伦勃朗	拥有	一个	奇妙	想像力	,

伦勃朗拥有惊人的想象力，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði]

yet	for	that	very	reason	he	has	considerably	increased	and	enhanced	the
然而	为了	那	非常	原因	他	有	相当	增加	和	增强型	这

['hjuːmən] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ri'æləti] .

human	consciousness	of	reality	.
人类	意识	的	现实	.

正因如此，他才极大地提高和增强了人类对现实的认识。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [i'vəuk] [ænd; ənd] ['diːpən] ['aʊə(r)]

In	the	same	way	the	interior	of	a	beautiful	church	evokes	and	deepens	our
在	这	相同的	方式	这	内部的	的	一个	美丽的	教会	唤起	和	加深	我们的

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

consciousness	of	religious	emotion	,
意识	的	宗教	情感	,

同样，一座美丽教堂的内部装饰能够唤起并加深我们对宗教情感的意识。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][laɪf] .

and	,	therefore	,	of	the	profound	significance	of	life	.
和	,	所以	,	的	这	深刻的	意义	的	生活	.

因此，生命具有深刻的意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm]['æbstrækt]['mɪstɪsɪzəm] ,

And	it	is	not	the	life	of	some	abstract	mysticism	,
和	它	是	不是	这	生活	的	一些	抽象的	神秘主义	,

这并非某种抽象神秘主义的生活，

[bʌt; bət][ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	of	man	in	the	travail	of	history	.
但	的	男人	在	这	劳作	的	历史	.

但却是人类在历史苦难中的体现。

[ɔːl] [ɑːt][ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['riːəl][ænd; ənd][əb'dʒektɪv] ,

All	art	is	imaginative	,	but	it	is	equally	real	and	objective	,
全部	艺术	是	富有想象力的	,	但	它	是	同样地	真实的	和	客观的	,

所有艺术都具有想象力，但同时也是真实客观的。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

it	adds	to	our	consciousness	of	the	world	in	which	we	live	.
它	添加	到	我们的	意识	的	这	世界	在	哪个	我们	居住	.

它增进了我们对所处世界的认识。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['metəfə(r)] [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʌp] [tuː; tə]

We	need	not	even	object	to	the	metaphor	about	holding	the	mirror	up	to
我们	需要	不是	甚至	目的	到	这	隐喻	关于	保持	这	镜子	向上	到

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

我们甚至无需反对用镜子映照自然这种比喻。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ɑː'selvz] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

for	we	cannot	see	ourselves	except	in	a	mirror	.
为了	我们	不能	看	我们自己	除了	在	一个	镜子	.

因为除了在镜子里，我们看不到自己。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	might	be	possible	,	therefore	,
它	可能	是	可能的	,	所以	,

因此，这或许可行。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] " ['peɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)l] "

to	overcome	the	apparent	distinction	between	"	painting	from	the	model	"
到	克服	这	明显	区别	之间	"	绘画	从	这	模型	"

[ænd; ənd] " [aʊt][ɒv; əv] [wʌnz] [hed] ,

and	"	out	of	one's	head	,
和	"	出去	的	一个人的	头	,

为了克服“对着模特画画”和“凭空想象画画”之间明显的差别，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

"	and	to	show	that	they	are	both	the	same	kind	of	activity	.
"	和	到	展示	那	他们	是	两个都	这	相同的	种类	的	活动	.

并表明它们都是同一种活动。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːk] [hæz; həz][ɪts] [ruːts] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sepʃ(ə)n] ;

There	is	no	doubt	that	imaginative	work	has	its	roots	in	ordinary	perception	;
那里	是	不	怀疑	那	富有想象力的	工作	有	它是	根	在	普通的	洞察力	;

毫无疑问，想象力的创作源于普通的感知；

['iːv(ə)n][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɪz]['juːzɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd] ['kʌləs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

even	the	creator	of	pure	designs	is	using	lines	and	colours	which	are	visible	,
甚至	这	创作者	的	纯的	设计	是	使用	线条	和	颜色	哪个	是	可见的	,

即使是纯粹设计作品的创作者，也在使用可见的线条和色彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .

and	he	gets	his	suggestions	from	the	external	world	.
和	他	获得	他的	建议	从	这	外部的	世界	.

他的建议都来自外部世界。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ]

And	even	though	in	the	process	of	creating	the	artist	seems	to	move	away
和	甚至	尽管	在	这	过程	的	创建	这	艺术家	似乎	到	移动	离开

[frɒm; frəm][ɪk'stɜːn(ə)l] [riˈæləti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['biːɪŋ] ,

from	external	reality	into	his	inner	being	,
从	外部的	现实	进入	他的	内	存在	,

即使在创作过程中，艺术家似乎会从外部现实转向内心世界，

[ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['prɒdʌkt] [ɪz] ['defɪnətli] [ə'baʊt] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ri'æləti] .

the	created	product	is	definitely	about	external	reality	.
这	创建	产品	是	确实	关于	外部的	现实	.

所创造的产品无疑与外部现实有关。

[ðə; ði] ['senətɑːf] [ɪn] ['waɪthɔːl] [ɪz]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] :

The	Cenotaph	in	Whitehall	is	our	mourning	over	the	dead	:
这	纪念碑	在	白厅	是	我们的	丧	超过	这	死的	:

白厅的纪念碑是我们对逝者的哀悼：

['gɔɪəz] ['etʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒŋkriːt] ['kɒnʃəsnəs]

Goya's	etchings	The	Disasters	of	War	are	part	of	our	concrete	consciousness
戈雅的	蚀刻画	这	灾难	的	战争	是	部分	的	我们的	具体的	意识

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

戈雅的蚀刻版画《战争的灾难》是我们对战争具体意识的一部分。

[bleɪk] , [tuː] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [lɒst] [ɪn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

Blake	,	too	,	where	he	is	not	lost	in	impossible	symbolism	,	is	always	referring	back	to
布莱克	,	也	,	在哪里	他	是	不是	丢失的	在	不可能的	象征意义	,	是	总是	指	后退	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

布莱克也是如此，他没有陷入晦涩难懂的象征主义，总是会回到生活本身。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['evri] [piːs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð]

On	the	other	side	,	every	piece	of	ordinary	perception	is	shot	through	with
在	这	其他	边	,	每一个	片	的	普通的	洞察力	是	射击	通过	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

imagination	,	as	with	emotion	.
想像力	,	作为	和	情感	.

另一方面，每一种普通的感知都充满了想象力，就像充满了情感一样。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['tæbjʊlə]['rɑːzə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [æk'tɪvəti] .

The	mind	is	not	a	tabula	rasa	,	but	a	most	marvellous	and	intricate	activity	.
这	头脑	是	不是	一个	表格	拉萨	,	但	一个	最多	奇妙	和	错综复杂	活动	.

人的思维不是一张白纸，而是一项极其奇妙和复杂的活动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːt] , [seɪ] ,

And	there	is	another	explanation	possible	of	the	difference	between	the	art	,	say	,
和	那里	是	其他	解释	可能的	的	这	不同之处	之间	这	艺术	,	说	,

还有另一种可能的解释来说明这两种艺术形式之间的差异，比如说，

[ɒv; əv] [və'lɑːskwɛz] [ænd; ənd][ɒv; əv][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [ˌriːprə'dʌktɪv] ,

of	Velasquez	and	of	Fra	Angelico	than	that	the	one	was	reproductive	,
的	维拉斯奎兹	和	的	弗拉	安杰利科	比	那	这	一	曾是	生殖	,

比委拉斯凯兹和弗拉·安杰利科的作品更甚，后者具有生殖能力。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fæntəsi] .

the	other	the	work	of	fantasy	.
这	其他	这	工作	的	幻想	.

另一部作品纯属虚构。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [və'lɑːskwɛz] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:][ɒv; əv] [laɪf] ['sentəd] [raʊnd]

At	the	time	of	Velasquez	the	whole	interest	and	value	of	life	centred	round
在	这	时间	的	维拉斯奎兹	这	所有的	兴趣	和	价值	的	生活	居中	圆形的

[mæn][ænd; ənd]['priː] - ['emɪnəntli] [raʊnd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəublz] .

man	and	pre	-	eminently	round	the	life	of	kings	and	nobles	.
男人	和	预	-	非常	圆形的	这	生活	的	国王	和	贵族	.

在委拉斯凯兹的时代，生活的全部意义和价值都围绕着人，尤其是国王和贵族的生活。

[ɒn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

On	these	people	was	focussed	the	emotional	imagination	of	the	age	.
在	这些	人们	曾是	专注的	这	情绪	想像力	的	这	年龄	.

那个时代的情感想象力都集中在这些人身上。

[tuː; tə][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ;

To	Fra	Angelico	the	world	was	altogether	different	;
到	弗拉	安杰利科	这	世界	曾是	共	不同的	;

对弗拉·安杰利科来说，世界完全是另一番景象；

[ɪts] [ˌkwɪntɪ'senʃl] ['vælju:] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] :

its	quintessential	value	lay	outside	it	in	our	experience	after	death	:
它是	典型的	价值	躺	外部	它	在	我们的	经验	后	死亡	:

它的本质价值在于死后我们的体验之外：

[ðɪs] [laɪf] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,

this	life	was	but	a	preparation	for	the	next	,
这	生活	曾是	但	一个	准备	为了	这	下一个	,

今生不过是来世的准备。

[ænd; ənd] [ɑ:t] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlinəs]

and	art	was	as	it	were	the	imaginative	anticipation	of	the	loveliness
和	艺术	曾是	作为	它	是	这	富有想象力的	预期	的	这	可爱

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

艺术仿佛是对天堂之美的想象性憧憬。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [spəʊk] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðɪs]

Nevertheless	,	this	anticipation	spoke	in	terms	of	the	most	refined	delights	of	this
尽管如此	,	这	预期	辐	在	条款	的	这	最多	精制	美味	的	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

然而，这种期待体现的是世间最精致的愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][laɪf] .

and	the	pæan	to	heaven	was	but	a	pæan	to	the	beauty	of	life	.
和	这	祈祷	到	天堂	曾是	但	一个	祈祷	到	这	美丽	的	生活	.

而对天堂的赞歌，不过是对生命之美的赞歌。

[ɔ:(r)] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [daɪ'vɜ:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pri:ʃɪˌeɪtə(r)] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)]

Or	if	one	may	diverge	from	the	artist	to	an	appreciator	of	art	,	it	is	clear
或者	如果	一	可能	分歧	从	这	艺术家	到	一个	欣赏者	的	艺术	,	它	是	清除

from311

from311
from311

或者，如果从艺术家转变为艺术鉴赏家，这一点从311处可以清楚地看出。

['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bɛlz] [bʊk] , [ɑ:t] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl]

Mr	.	Clive	Bell's	book	,	Art	,	that	at	the	back	of	his	mind	there	is	a	mystical
先生	.	克莱夫	贝尔的	书	,	艺术	,	那	在	这	后退	的	他的	头脑	那里	是	一个	神秘

[ˌmetə'fɪzɪks] ,

metaphysics	,
形而上学	,

克莱夫·贝尔先生的著作《艺术》表明，在他的思想深处存在着一种神秘的形而上学。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌdld] [mə'tɪəriəl] [wɜ:ld]

a	sort	of	conviction	that	the	objects	and	events	of	this	muddled	material	world
一个	种类	的	定罪	那	这	对象	和	活动	的	这	混乱	材料	世界

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'temptəbl] ,

are	contemptible	,
是	可鄙	,

一种认为这个混乱的物质世界中的事物和事件都令人鄙夷的信念，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'ælətɪ] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] [ɪn][sʌm; səm] [ə'lu:f]

and	that	we	must	seek	for	the	reality	of	realities	in	some	aloof
和	那	我们	必须	寻找	为了	这	现实	的	现实	在	一些	超然

[ɪn'hju:mən] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

inhuman	state	of	consciousness	.
不人道	状态	的	意识	.

我们必须在一个超然的非人意识状态下去寻求现实的现实。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [θɜːd] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [priˌɒkju'peɪʃn] . [faɪv] .

This	is	his	third	and	in	many	ways	most	interesting	preoccupation	.	5	.
这	是	他的	第三	和	在	许多	方式	最多	有趣的	专注	.	5	.

这是他的第三个，也是在很多方面最有趣的关注点。5.

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][ɑːt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

Each	of	the	three	definitions	of	art	referred	to	at	the	beginning	of	this
每个	的	这	三	定义	的	艺术	指	到	在	这	开始	的	这

['eseɪ] ,

essay	,
散文	,

本文开头提到的三种艺术定义，

[ðəʊz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , ['ærəstɒt(ə)l] , [ænd; ənd][pləu'tainəs] ,

those	of	Plato	,	Aristotle	,	and	Plotinus	,
那些	的	柏拉图	,	亚里士多德	,	和	普罗提诺	,

柏拉图、亚里士多德和普罗提诺的那些人，

[sets] [ʌp] [kleɪmz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli]

sets	up	claims	which	must	be	satisfied	if	we	do	not	want	to	be	continually
套	向上	索赔	哪个	必须	是	使满意	如果	我们	做	不是	想	到	是	持续

['dɒgɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] [gəʊsts] .

dogged	by	their	importunate	ghosts	.
顽强	经过	他们的	纠缠不休	鬼魂	.

他们提出了一系列要求，如果我们不想一直受到他们纠缠不休的幽灵的骚扰，就必须满足这些要求。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['pleɪtoʊz] ['premɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ['imiteit] [ɪz] [ðæt]

One	of	the	strongest	objections	to	Plato's	premise	that	the	artist	imitates	is	that
一	的	这	最强	反对意见	到	柏拉图的	前提	那	这	艺术家	模仿	是	那

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .

it	does	not	allow	any	element	of	novelty	.
它	做	不是	允许	任何	元素	的	新奇	.

对柏拉图"艺术家模仿"这一前提最强烈的反对意见之一是，它不允许任何新颖性的元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ækt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ˌriːprə'djuːs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

It	is	true	that	in	the	physical	act	of	painting	the	artist	reproduces	his	vision	,
它	是	真的	那	在	这	身体的	行为	的	绘画	这	艺术家	复制	他的	想象	,

的确，在绘画的实际过程中，艺术家再现了他的构想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ækt] [rɪ'kwaɪəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

and	that	this	act	requires	considerable	technical	accomplishment	.
和	那	这	行为	需要	大量	技术的	成就	.

而且，这一行为需要相当高的技术水平。

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , ['reɪdieɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] .

But	throughout	the	principal	,	all	-	powerful	,	radiating	influence	is	the	vision	.
但	自始至终	这	主要的	,	全部	-	强大的	,	散热	影响	是	这	想象	.

但贯穿始终的，是那强大而辐射般的影响力——愿景。

[ðɪs] ['kænɒt] [kə'rektli] [biː; bi] [kɔːld] [ˌriːprə'dʌktɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ʌn'miːdɪeɪtɪd] ['kɒnʃəsnəs]

This	cannot	correctly	be	called	reproductive	;	it	is	just	the	unmediated	consciousness
这	不能	正确	是	称为	生殖	;	它	是	只是	这	未经中介的	意识

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

of	something	,
的	某物	,

这不能被准确地称为生殖；它只是对某种事物的未经媒介的意识。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

and	of	that	something	for	the	first	time	.
和	的	那	某物	为了	这	第一的	时间	.

而且是第一次。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ə'pærəntli] [wɜːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌləs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

the	artist	apparently	works	with	a	limited	number	of	colours	just	as	the
这	艺术家	显然	作品	和	一个	有限的	数字	的	颜色	只是	作为	这

[mjuˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊts] ;

musician	with	notes	;
音乐家	和	笔记	;

这位艺术家显然像音乐家使用音符一样，使用有限数量的颜色进行创作；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [pɹədjˈuːsɪz] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] ['kʌləs] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] (['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)]

but	out	of	these	he	produces	entirely	new	colours	in	combination	(	colours	are
但	出去	的	这些	他	产	完全	新的	颜色	在	组合	(	颜色	是

['nevə(r)] ['riːəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]) ,

never	really	out	of	combination	)	,
绝不	真的	出去	的	组合	)	,

但他却能将这些颜色组合成全新的颜色（颜色其实永远不会真正脱离组合），

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [pɹədjˈuːsɪz] ['lɪtərəli] [njuː] [saʊndz] .

just	as	the	musician	produces	literally	new	sounds	.
只是	作为	这	音乐家	产	字面上地	新的	声音	.

就像音乐家创造出全新的声音一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)]['æbstrækt] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] ,

And	this	production	is	not	a	mere	abstract	physical	fact	,
和	这	生产	是	不是	一个	仅仅	抽象的	身体的	事实	,

而且这种产生并非仅仅是一个抽象的物理事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd][kæn; kən] [kən'teɪn] [ðə; ði] [həʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['pɪəriəd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	is	emotional	and	can	contain	the	whole	significance	of	a	given	period	of	history	.
它	是	情绪	和	能	包含	这	所有的	意义	的	一个	给定	时期	的	历史	.

它饱含情感，能够承载特定历史时期的全部意义。

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ˌkəʊɪn'saɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

The	seeing	of	the	colours	and	the	emotional	impulse	coincide	:	it	is	an	act	of	creation	.
这	看到	的	这	颜色	和	这	情绪	冲动	重合	:	它	是	一个	行为	的	创建	.

看到色彩与产生情感冲动是一致的：这是一种创造行为。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði] ['kʌləs] [bɪ'lɒŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['pælət] [ænd; ənd] ['kænvəs] ,

Nor	do	the	colours	belong	,	so	to	speak	,	merely	to	the	artist's	palette	and	canvas	,
也不	做	这	颜色	属于	,	所以	到	说话	,	仅仅	到	这	艺术家的	调色板	和	帆布	,

这些色彩也不仅仅属于艺术家的调色板和画布。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [aʊt] [ðeə(r)] " [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

they	are	seen	out	there	"	in	nature	.
他们	是	已见	出去	那里	"	在	自然	.

在大自然中可以看到它们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

"	It	is	a	new	vision	of	nature	.
"	它	是	一个	新的	想象	的	自然	.

这是对自然的一种全新诠释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['fjuːtaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

It	is	,	however	,	futile	for	the	man	in	the	street	,
它	是	,	然而	,	徒劳	为了	这	男人	在	这	街道	,

然而，这对普通人来说是徒劳的。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

when	he	sees	the	picture	for	the	first	time	,	to	refer	back	to	his	own
什么时候	他	看到	这	图片	为了	这	第一的	时间	,	到	参考	后退	到	他的	自己的

[pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] ,

past	experience	,
过去的	经验	,

当他第一次看到这幅画时，他想起了自己过去的经历。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , [ə; eɪ] [njuː] ['vɪʒn] .

because	this	is	a	new	experience	,	a	new	vision	.
因为	这	是	一个	新的	经验	,	一个	新的	想象	.

因为这是一种全新的体验，一种全新的视角。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [ˌɪn'dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔː(r)] ['gæləri] ,

At	the	same	time	,	although	the	picture	is	hung	up	indoors	in	a	room	or	gallery	,
在	这	相同的	时间	,	虽然	这	图片	是	悬挂	向上	室内	在	一个	房间	或者	画廊	,

与此同时，即使这幅画被挂在室内房间或画廊里，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [piəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

the	vision	pierces	,	as	it	were	,
这	想象	穿孔	,	作为	它	是	,

这景象仿佛刺穿了一切。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

right	through	the	canvas	and	walls	and	comes	to	a	halt	out	there	in	the
正确的	通过	这	帆布	和	墙壁	和	来	到	一个	停止	出去	那里	在	这

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [wɜːld] .

mysterious	and	infinite	world	.
神秘	和	无限	世界	.

穿过画布和墙壁，最终停在了神秘而无垠的世界中。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

We	have	seen	that	this	process	of	consciousness	is	undoubtedly	imaginative	,
我们	有	已见	那	这	过程	的	意识	是	无疑	富有想象力的	,

我们已经看到，这种意识过程无疑是富有想象力的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['prɒdʌkt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [hɪ'stɒrɪkli] ['riːəl] .

even	if	the	completed	product	is	almost	historically	real	.
甚至	如果	这	完全的	产品	是	几乎	历史	真实的	.

即使最终成品几乎完全符合历史事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪnk'luːdz] [fækts] ,

It	is	not	a	mere	statement	of	fact	,	but	it	always	includes	facts	,
它	是	不是	一个	仅仅	陈述	的	事实	,	但	它	总是	包括	事实	,

它并非仅仅是对事实的陈述，但它总是包含事实。

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒŋkriːt] ['lɪvɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

surrounding	them	with	concrete	living	individuality	.
周围	他们	和	具体的	活的	个性	.

用具体的、鲜活的个性来包围他们。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
Further , it always contains an element of the ideal , of aspiration ,
更远 , 它 总是 包含 一个 元素 的 这 理想的 , 的 抱负 ,

此外，它总是包含着理想和抱负的元素。

[nɒt][ɒv; əv][æn; ən]['æbstrækt] ['skiːmətaiz] [juː'təʊpiə][ɔː(r)] ['steriətaɪpt] ['mɒrəlaɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]
not of an abstract schematised Utopia or stereotyped moralising , but of a
不是 的 一个 抽象的 示意图 乌托邦 或者 刻板印象 道德说教 , 但 的 一个
[pʌl'seɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
pulsating individual love and hate .
脉动 个人 爱 和 恨 .

不是抽象的、程式化的乌托邦，也不是刻板的道德说教，而是鲜活的、个人的爱与恨。

[ɪn] [ɔːl] [ɑːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ðɪs] [ɪz] [træns'pærənt] .
In all art , even in the most realistic , this is transparent .
在 全部 艺术 , 甚至 在 这 最多 实际的 , 这 是 透明的 .

在所有艺术作品中，即使是最写实的作品，这一点也是显而易见的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]
It is , in a sense , the goodwill bending over the present and dreaming of
它 是 , 在 一个 感觉 , 这 善意 弯曲 超过 这 展示 和 做梦 的
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

从某种意义上说，这是对当下充满善意，并憧憬未来的体现。

['briːfli] ,
Briefly ,
简要地 ,

简要地，

[pɪk'tɔːriəl] [ænd; ənd]['plæstɪk] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l]
pictorial and plastic art is the creation of the visual feeling or emotional
画报 和 塑料 艺术 是 这 创建 的 这 视觉的 感觉 或者 情绪
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
consciousness of the human mind .
意识 的 这 人类 头脑 .

绘画和造型艺术是人类视觉感受或情感意识的创造。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'seprəbli] [baʊnd] [ʌp][ɪn]['riːəl]['ɒbdʒɪkts] , ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] .
As such it is inseparably bound up in real objects , actions , and events .
作为 这样的 它 是 密不可分 边界 向上 在 真实的 对象 , 行动 , 和 活动 .

因此，它与真实的物体、行为和事件密不可分。

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] (['spekjələtɪvli] [ɪn] [θɔːt]) [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðə; ði][beə(r)] [ðəʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Remove it (speculatively in thought) and you get the bare though magnificent
消除 它 (推测性地 在 想法) 和 你 得到 这 裸 尽管 壮丽
['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] ['mætəz] - [ɒv; əv] - [fækt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . -
framework of science and the stark matters - of - fact of history . 312
框架 的 科学 和 这 斯塔克 事情 - 的 - 事实 的 历史 . -

（推测性地）将其移除，你就会得到科学那虽简陋却宏伟的框架，以及历史那冷酷无情的客观事实。312

[prəʊz] [ænd; ənd] [mɔː'tæləti]
PROSE AND MORTALITY
散文 和 死亡

散文与死亡

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)]
By J . C . SQUIRE
经过 J . C . 乡绅

作者：JC SQUIRE

[ɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] ['sevrəl] ['editəz] [hæv; həv] [pʊt] [tə'geðə(r)] [æn'θɔlədʒiːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz]
IN 在 **recent** 最近的 **years** 年 **several** 一些 **editors** 编辑 **have** 有 **put** 放 **together** 一起 **anthologies** 选集 **of** 的 **English** 英语 **prose** 散文
[p'æsɪdʒɪz] ,
passages 段落 **,** ,

近年来，一些编辑汇编了英文散文选集。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . [es] . [el] . ['edwədz] ([æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ; [dent]) ,
among 之中 **them** 他们 **Mr** 先生 **.** . **S** S **.** . **L** L **.** . **Edwards** 爱德华兹 **(** (**An** 一个 **Anthology** 选集 **of** 的 **English** 英语 **Prose** 散文 **;** ; **Dent** 凹痕 **)**) **,** ,

其中包括S.L. Edwards先生（《英国散文选集》；Dent出版社），

['mesəz] . ['brɔdəs] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] (['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ; ['mɪlfəd]) , ['mɪstə(r)] . ['trebl] (['ɪŋglɪʃ] [prəʊz]
Messrs 先生们 **.** . **Broadus** 布罗德斯 **and** 和 **Gordon** 戈登 **(** (**English** 英语 **Prose** 散文 **;** ; **Milford** 米尔福德 **)**) **,** , **Mr** 先生 **.** . **Treble** 高音 **(** (**English** 英语 **Prose** 散文
; ['mɪlfəd]) ,
; ; **Milford** 米尔福德 **)**) **,** ,

布罗德斯和戈登先生（英国散文；米尔福德），特雷布尔先生（英国散文；米尔福德），

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [kaʊl] ([æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [prəʊz] ; ['sɪmpkɪn]) .
and 和 **Professor** 教授 **Cowl** 兜帽 **(** (**An** 一个 **Anthology** 选集 **of** 的 **Imaginative** 富有想象力的 **Prose** 散文 **;** ; **Simpkin** 辛普金 **)**) **.** .

以及考尔教授（《奇幻散文选集》；辛普金）。

['əʊnli][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] " ['treʒəri] " - [naʊ]
Only 仅有的 **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **these** 这些 **books** 图书 **has** 有 **much** 很多 **in** 在 **common** 常见的 **with** 和 **the** 这 **"** " **treasury** 财政部 **"** " **21** - **now** 现在
[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] .
presented 呈现 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Logan** 洛根 **Pearsall** 皮尔索尔 **Smith** 史密斯 **.** .

这些书中只有最后一本与洛根·皮尔索尔·史密斯先生现在呈现的“宝库”21有很多共同之处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [prəʊz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sæmjʊəl] ['bʌtlərz] [ɪz][wʌn] , [dʒeɪn]
There 那里 **are** 是 **many** 许多 **kinds** 种类 **of** 的 **good** 好的 **prose** 散文 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **Samuel** 塞缪尔 **Butler's** 管家 **is** 是 **one** 一 **,** , **Jane** 简
['ɔːstənz] [ə'nʌðə(r)] ,
Austen's 奥斯汀的 **another** 其他 **,** ,

优秀的散文有很多种，塞缪尔·巴特勒的散文是其中一种，简·奥斯汀的散文是另一种。

['kaʊliz] [ə'nʌðə(r)] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
Cowley's 考利 **another** 其他 **:** : **but** 但 **the** 这 **last** 最后的 **two** 二 **of** 的 **these** 这些 **authors** 作者 **do** 做 **not** 不是 **appear** 出现 **,** ,

考利是另一位：但最后两位作者没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst][ɪz]['əʊnli][hɪə(r)][baɪ]['feɪvə(r)] .
and 和 **the** 这 **first** 第一的 **is** 是 **only** 仅有的 **here** 这里 **by** 经过 **favour** 偏爱 **.** .

而第一个人能在这里，完全是靠人情。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
A 一个 **few** 很少 **exceptions** 例外情况 **are** 是 **made** 制成 **,** ,

也有一些例外情况，

[prɪ'zjuːməbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [ˌpriːdi'lekʃən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

presumably	owing	to	personal	predilections	or	a	feeling	that	such	and	such	a
想必	欠款	到	个人的	偏好	或者	一个	感觉	那	这样的	和	这样的	一个

[greɪt] [prəʊz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

great	prose	name	should	not	be	omitted	.
伟大的	散文	姓名	应该	不是	是	省略	.

大概是出于个人喜好，或者觉得不应该遗漏某个伟大的散文家的名字。

[swɪft] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] .

Swift	is	an	instance	.
迅速	是	一个	实例	.

Swift 是一个实例。

[hɪz; ɪz] [prəʊz] , [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hæz; həz] ['meni] ['kwɒlətiz] ,

His	prose	,	the	faithful	reflection	of	his	mind	,	has	many	qualities	,
他的	散文	,	这	忠实	反射	的	他的	头脑	,	有	许多	品质	,

他的散文忠实地反映了他的思想，具有许多特点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] .

but	it	is	out	of	place	here	.
但	它	是	出去	的	地方	这里	.

但它放在这里显得格格不入。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kə'pæsəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Generally	speaking	,	to	satisfy	Mr	.	Pearsall	Smith	,	in	his	present	capacity	,	it	is
一般来说	请讲	,	到	满足	先生	.	皮尔索尔	史密斯	,	在	他的	展示	容量	,	它	是

[nɒt] [ɪ'nʌf] — [ɪn][fækt] ,

not	enough	—	in	fact	,
不是	足够的	—	在	事实	,

总的来说，就皮尔索尔·史密斯先生目前的职位而言，这还不够——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [prəʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːpəs] , [niːt] , ['iːzi] ,

it	is	not	anything	—	that	prose	should	be	adequate	to	its	purpose	,	neat	,	easy	,
它	是	不是	任何事物	—	那	散文	应该	是	足够的	到	它是	目的	,	整洁的	,	简单的	,

[vɪ'veɪʃəs] , [wel] - [nɪt] .

vivacious	,	well	-	knit	.
活泼	,	出色地	-	针织	.

它并非什么——散文应该达到其目的，简洁、易懂、生动、结构严谨。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][prəʊz] [ɒn] [wɒt] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ɪz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv][prəʊz] ,

It	must	be	prose	on	what	by	common	consent	is	the	highest	level	of	prose	,
它	必须	是	散文	在	什么	经过	常见的	同意	是	这	最高	等级	的	散文	,

它必须是公认的最高水平的散文作品。

[prəʊz] [ɪm'pekəbli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [prəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] , [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] ,

prose	impeccably	written	,	and	prose	with	a	dignity	,	a	richness	,
散文	完美无瑕	书面	,	和	散文	和	一个	尊严	,	一个	丰富	,

文笔无可挑剔，文笔优美，富有尊严和内涵。

[ə; eɪ] [sə'nɒrəti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [fləʊ] [ðæt] ['raɪv(ə)l][ðə; ðɪ] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri] .

a	sonority	or	a	sweetness	of	flow	that	rival	the	attributes	of	great	poetry	.
一个	音响	或者	一个	甜味	的	流动	那	竞争对手	这	属性	的	伟大的	诗	.

其音韵之美或行文之流畅之美，堪比伟大诗歌的特质。

['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪg'zæmpl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kætəgəri] :

Almost	all	his	examples	come	into	this	category	:
几乎	全部	他的	示例	来	进入	这	类别	:

他举的例子几乎都属于这一类：

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ruːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [skɒt] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst]

he	has	no	room	here	for	the	most	vigorous	pages	of	Scott	or	the	most
他	有	不	房间	这里	为了	这	最多	蓬勃	页面	的	斯科特	或者	这	最多

[ə'mjuːzɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .

amusing	chapters	of	Dickens	.
有趣	章节	的	狄更斯	.

这里没有空间容纳斯科特最精彩的篇章或狄更斯最有趣的章节。

[hɪz; ɪz]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætʃəbl] ['dʒuːəlz] , ['gɔːdʒəs] [ɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .

His	extracts	are	to	be	detachable	jewels	,	gorgeous	or	exquisite	.
他的	提取物	是	到	是	可拆卸	珠宝	,	华丽的	或者	精美的	.

他的摘录将是可拆卸的珠宝，华丽或精美。

[ɒn] [hɪz; ɪz][flaɪ] - [liːf] [hiː; hi] [k'wəʊts] [kiːts] :

On	his	fly	-	leaf	he	quotes	Keats	:
在	他的	飞	-	叶子	他	引号	济慈	:

他在扉页上引用了济慈的话：

- [ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .

21	A	Treasury	of	English	Prose	.
-	一个	财政部	的	英语	散文	.

21 英国散文宝库。

['edɪtɪd] [baɪ]['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] .

Edited	by	Logan	Pearsall	Smith	.
编辑	经过	洛根	皮尔索尔	史密斯	.

由洛根·皮尔索尔·史密斯编辑。

['kʌnstəbl] .

Constable	.
警官	.

警官。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pɑːs] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] —

"	I	had	an	idea	that	a	Man	might	pass	a	very	pleasant	life	in	this	manner	—
"	我	有	一个	主意	那	一个	男人	可能	经过	一个	非常	令人愉快的	生活	在	这	方式	—

[let] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [peɪdʒ][ɒv; əv] [fʊl] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ɔː(r)] [dɪ'stɪld] [prəʊz] ,

let	him	on	a	certain	day	read	a	certain	page	of	full	Poesy	or	distilled	Prose	,
让	他	在	一个	肯定	天	读	一个	肯定	页	的	满的	诗	或者	蒸馏	散文	,

“我曾想过，一个人如果以这种方式度过一生，或许会过得非常愉快——让他每天读一页完整的诗歌或精炼的散文，

[ænd; ənd][let] [hɪm] ['wɒndə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mjuːz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	let	him	wander	with	it	,	and	muse	upon	it	,	and	reflect	from	it
和	让	他	漫步	和	它	,	和	沉思	之上	它	,	和	反映	从	它

,

,

,

让他带着它漫步，沉思它，反省它。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɒfəsaɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [driːm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :

and	bring	home	to	it	,	and	prophesy	upon	it	,	and	dream	upon	it	:
和	带来	家	到	它	,	和	预言	之上	它	,	和	梦	之上	它	:

把它带回家，对它进行预言，对它进行梦境：

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [steɪl] — [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][səʊ] ?

until	it	becomes	stale	—	But	when	will	it	do	so	?
直到	它	变成	陈旧	—	但	什么时候	将要	它	做	所以	?

直到它变质——但它什么时候会变质呢?

['nevə(r)] — [wen] [mæn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['raɪpnəs] [ɪn] ['ɪntəlekt] ['eni] [wʌn][grænd]

Never	—	When	Man	has	arrived	at	a	certain	ripeness	in	intellect	any	one	grand
绝不	—	什么时候	男人	有	到达的	在	一个	肯定	成熟度	在	智力	任何	一	盛大

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['pæsɪdʒ] [sɜːrvz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pəʊst] [tə'wɔːdz] [ɔːl][ðə; ðiː] [tuː] -

and	spiritual	passage	serves	him	as	a	starting	-	post	towards	all	the	two	-
和	精神	通道	服务	他	作为	一个	开始	-	邮政	向	全部	这	二	-

[ænd; ənd] - ['θɜːti] ['pæləs] .

and	-	thirty	Palaces	.
和	-	三十	宫殿	.

绝不——当人类的智力达到一定成熟程度时，任何一个伟大的精神阶段都不能成为通往所有三十两个宫殿的起点。

[haʊ] ['hæpi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [wɒt] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪlɪdʒənt] ['ɪndələns] ! "

How	happy	is	such	a	voyage	of	conception	,	what	delicious	diligent	indolence	!	"
如何	快乐的	是	这样的	一个	航程	的	概念	,	什么	可口的	勤奋	懒惰	!	"

孕育生命的旅程是多么幸福啊，多么惬意的勤奋与慵懒啊!

" [dɪ'stɪld] [prəʊz] , "

"	Distilled	Prose	,	"
"	蒸馏	散文	,	"

“精炼散文”

" [grænd][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['pæsɪdʒ] " : [ðə; ðiː]['edɪtə(r)] [gɪvz] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs]

"	grand	and	spiritual	passage	"	:	the	editor	gives	no	other	explanation	than	this
"	盛大	和	精神	通道	"	:	这	编辑	给予	不	其他	解释	比	这

['sekənd] - [hænd][wʌn] ,

second	-	hand	one	,
第二	-	手	一	,

“宏大而精神的篇章”：编辑除了这个二手解释之外，没有给出其他解释。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

but	that	is	enough	.
但	那	是	足够的	.

但这已经足够了。

[wiː; wi][mʌst; məst][grɑːnt]['mɪstə(r)] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

We	must	grant	Mr	.	Pearsall	Smith	his	ground	,
我们	必须	授予	先生	.	皮尔索尔	史密斯	他的	地面	,

我们必须承认皮尔索尔·史密斯先生的立场，

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [graʊnd] ['evri] ['riːdə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)] — [æz; əz][æn; ən] - ['ridər] ['ɔːlweɪz] [wɪl]

but	on	that	ground	every	reader	is	sure	—	as	an	anthologist's	readers	always	will
但	在	那	地面	每一个	读者	是	当然	—	作为	一个	-	读者	总是	将要

[biː; bi] — [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] .

be	—	occasionally	to	quarrel	with	him	.
是	—	偶尔	到	争吵	和	他	.

但就这一点而言，每个读者肯定都会——就像选集编纂者的读者总是会那样——偶尔与他争论。

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [sə'lekʃən] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] , [dʌn] , [ænd; ənd]['dʒerəmi]['teɪlə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt]

His	earlier	selections	,	from	the	Bible	,	Donne	,	and	Jeremy	Taylor	,	could	not
他的	早些时候	选择	,	从	这	圣经	,	唐恩	,	和	杰里米	泰勒	,	可以	不是

, [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

,	I	think	,	have	been	better	.
,	我	思考	,	有	到过	更好的	.

我认为，他之前从《圣经》、约翰·邓恩和杰里米·泰勒的作品中挑选的曲目，已经非常出色了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] -

He	was	bound	to	fill	a	good	deal	of	his	space	with	the	seventeenth	-
他	曾是	边界	到	充满	一个	好的	交易	的	他的	空间	和	这	第十七	-

['sentʃəri] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtər] .

century	religious	writers	.
世纪	宗教	作家	.

他必然会用十七世纪的宗教作家来填满相当一部分篇幅。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [saʊθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

He	does	not	overlook	South	;	and	he	gives	a	numerous	and	glittering
他	做	不是	俯瞰	南	;	和	他	给予	一个	很多的	和	闪闪发光

selection313

selection313
selection313

他也没有忽略南方；他提供了大量精彩的选集313

[frɒm; frəm]['mɪlt(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]

from	Milton	,	one	of	the	few	English	writers	who	have	contrived	to	keep	their
从	米尔顿	,	一	的	这	很少	英语	作家	WHO	有	人为的	到	保持	他们的

['sɪŋɪŋ] - [rəʊbz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

singing	-	robes	about	them	,
歌唱	-	长袍	关于	他们	,

出自弥尔顿之口，他是少数几位始终保持着歌唱天赋的英国作家之一。

[wɪð] [wɒt'evə(r)] ['efət] , [wen] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [mʌn'deɪn] ['sʌbdʒɪkt] .

with	whatever	effort	,	when	writing	about	every	sort	of	mundane	subject	.
和	任何	努力	,	什么时候	写作	关于	每一个	种类	的	平凡的	主题	.

无论多么努力，写任何平凡的主题。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər]

He	has	found	almost	everything	that	he	could	have	wanted	in	the	writers
他	有	成立	几乎	一切	那	他	可以	有	通缉	在	这	作家

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	eighteenth	century	,
的	这	第十八	世纪	,

他几乎在十八世纪的作家身上找到了他想要的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] ['meni] ['pɜːfɪkt] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['kəʊlərɪdʒ] , ['ʃeli] , [kiːts] , [ænd; ənd]

and	he	gives	many	perfect	passages	from	Coleridge	,	Shelley	,	Keats	,	and
和	他	给予	许多	完美的	段落	从	柯尔律治	,	雪莱	,	济慈	,	和

['lændɔː] .

Landor	.
兰多	.

他还引用了柯勒律治、雪莱、济慈和兰多尔的许多精彩段落。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['raɪtər] ,

But	to	some	of	the	Victorian	writers	,
但	到	一些	的	这	维多利亚时代	作家	,

但对一些维多利亚时代的作家来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] ([ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kwɔːriːd] [sʌm; səm]

and	to	some	of	our	contemporaries	(	though	he	has	quarried	some
和	到	一些	的	我们的	同时代人	(	尽管	他	有	采石场	一些

[ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz]) [hiː; hi] [dʌz] ,

exquisite	things	from	unlikely	places	)	he	does	,
精美的	事物	从	不太可能	地方	)	他	做	,

对于我们的一些同时代人来说（尽管他从不太可能的地方挖掘出了一些精美的东西），他的确做到了。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [les] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] .

if	he	will	allow	me	to	say	so	,	less	than	justice	.
如果	他	将要	允许	我	到	说	所以	,	较少的	比	正义	.

如果他允许我这么说的话，那根本算不上公正。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['eməsn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	could	have	spared	some	of	the	eleven	pages	of	Emerson	for	the
我们	可以	有	幸存	一些	的	这	十一	页面	的	爱默生	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] ['rʌskɪn] ,

sake	of	some	of	the	best	paragraphs	of	Ruskin	,
清酒	的	一些	的	这	最好的	段落	的	拉斯金	,

我们本可以省下爱默生那十一页文字中的几页，去换取罗斯金一些最精彩的段落。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊnli] [tuː] ['peɪdʒɪz] .

who	is	given	only	two	pages	.
WHO	是	给定	仅有的	二	页面	.

只给了他两页纸。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] ([huːz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

The	single	extract	from	Cardinal	Newman	(	whose	Idea	of	a	University
这	单身的	提炼	从	红衣主教	纽曼	(	谁	主意	的	一个	大学

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sɜːrtʃt]) [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] ,

should	have	been	searched	)	does	not	represent	him	,
应该	有	到过	搜索	)	做	不是	代表	他	,

纽曼枢机主教的这一段摘录（本应查阅他的《大学理念》）并不能代表他本人。

[ænd; ənd][nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][kʊd; kəd] .

and	no	single	extract	could	.
和	不	单身的	提炼	可以	.

没有任何单一提取物能够做到这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] — [ðeə(r)] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] — ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]

There	are	two	—	there	might	well	have	been	more	—	extracts	from
那里	是	二	—	那里	可能	出色地	有	到过	更多的	—	提取物	从

['mɪstə(r)] . ['daʊtiz] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ə'reɪbiə] .

Mr	.	Doughty's	Wanderings	in	Arabia	.
先生	.	道蒂的	漫游	在	阿拉伯	.

摘录自道蒂先生的《阿拉伯漫游记》两段——或许还有更多。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)][ɪz][mɔː(r)] [sə'steɪnd] [ðæn; ðən] ['bʌtlərz] [wəʊnt] , [bʌt; bət]

The	passage	from	Samuel	Butler	is	more	sustained	than	Butler's	wont	,	but
这	通道	从	塞缪尔	巴特勒	是	更多的	持续	比	管家	惯于	,	但

['skeəsli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪn'kluːʒn] ,

scarcely	worthy	of	inclusion	,
几乎	值得	的	包容性	,

塞缪尔·巴特勒的这段文字比他以往的风格更加详尽，但几乎不值得收录。

[ðəʊ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ɪn]['eni] [sə'raʊndɪŋz] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['sentəns] ,

though	the	reader	would	appreciate	in	any	surroundings	his	last	sentence	,
尽管	这	读者	会	欣赏	在	任何	周围环境	他的	最后的	句子	,

尽管读者无论在何种情况下都会欣赏他的最后一句话，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,

"	I	am	not	very	fond	of	Milton	,
"	我	是	不是	非常	喜爱	的	米尔顿	,

我不太喜欢弥尔顿，

[bʌt; bət][aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] [taɪmz] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [fliːt] [striːt] .

but	I	admit	that	he	does	at	times	put	me	in	mind	of	Fleet	Street	.
但	我	承认	那	他	做	在	时代	放	我	在	头脑	的	舰队	街道	.

但我承认，他有时确实让我想起了舰队街。

" ['mɪstə(r)] . [ʃɔ:] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['ekstrækts; ɪk'strækts]

"	Mr	.	Shaw	appears	and	Henry	James	;	there	are	good	extracts
"	先生	.	肖	出现	和	亨利	詹姆斯	;	那里	是	好的	提取物

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ˌsæntə'jɑ:nə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ləʊz] ['dɪkɪnsən] .

from	Mr	.	Santayana	and	Mr	.	Lowes	Dickinson	.
从	先生	.	桑塔亚纳	和	先生	.	劳氏	迪金森	.

“萧伯纳先生和亨利·詹姆斯的作品都有收录；桑塔亚纳先生和洛伊斯·迪金森先生的作品也有精彩摘录。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɑ:nrædz] [wɜ:ks] — [bəuθ][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] — [ʃʊd; ʃəd]

But	Mr	.	Conrad's	works	—	both	his	Reminiscences	and	his	novels	—	should
但	先生	.	康拉德的	作品	—	两个都	他的	回忆录	和	他的	小说	—	应该

[hæv; həv] ['ji:ldɪd] ['meni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['pi:sɪz] ,

have	yielded	many	more	than	two	pieces	,
有	产生	许多	更多的	比	二	件	,

但是康拉德先生的作品——无论是他的回忆录还是小说——都应该产生远不止两篇作品。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['kʌləd] , ['mju:zɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ]

and	some	admirable	modern	writers	of	coloured	,	musical	,	and	affecting
和	一些	令人钦佩的	现代的	作家	的	有色	,	音乐	,	和	影响

[prəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

prose	are	omitted	altogether	.
散文	是	省略	共	.

一些才华横溢、文笔优美、感人至深的现代作家却被完全忽略了。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'mɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Hardy	is	a	curious	omission	.
先生	.	哈迪	是	一个	好奇的	省略	.

哈迪先生的缺席令人费解。

['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['trʌb(ə)lz] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt]

Mr	.	Chesterton	,	as	a	rule	,	troubles	too	little	to	be	a	good	subject
先生	.	切斯特顿	,	作为	一个	规则	,	麻烦	也	小的	到	是	一个	好的	主题

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [æn'θɒlədʒɪst] ;

for	this	anthologist	;
为了	这	选集学家	;

切斯特顿先生通常来说不太引人注目，不足以成为这位选集编纂者的好题材；

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tʌmblə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ; [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [ə'pɪəz] [ɑ:m] -

the	journalist	and	the	tumbler	are	always	breaking	in	;	the	poet	appears	arm	-
这	记者	和	这	不倒翁	是	总是	打破	在	;	这	诗人	出现	手臂	-

[ɪn] - [ɑ:m] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

in	-	arm	with	the	politician	,
在	-	手臂	和	这	政治家	,

记者和拳击手总是闯入；诗人总是和政治家手挽着手出现。

[æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ][ˌkɒntɪ'gju:əti] .

an	exasperating	contiguity	.
一个	可气	邻近性	.

令人恼火的相邻关系。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ri'wɔ:did] ['i:v(ə)n][hæd; həd]['aʊə(r)] [kə'lektə(r)]

But	I	think	that	exploration	would	have	been	rewarded	even	had	our	collector
但	我	思考	那	勘探	会	有	到过	奖励	甚至	有	我们的	集电极

[gɒn] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [lɑ:st]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

gone	no	farther	than	the	splendid	last	pages	of	The	Short	History	of
已消失	不	更远	比	这	灿烂	最后的	页面	的	这	短的	历史	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

但我认为，即使我们的收藏家只读到《英格兰简史》精彩的最后几页，这种探索也将会得到回报。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hʌdsənz] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]

From	Mr	.	Hudson's	books	,	especially	from	A	Crystal	Age	and	Far	Away
从	先生	.	哈德逊的	图书	,	尤其	从	一个	水晶	年龄	和	远的	离开

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

and	Long	Ago	,
和	长的	前	,

从哈德森先生的书中，特别是《水晶时代》和《遥远的过去》中，

[p'æsɪdʒɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'piːtɪd] [rɪ'spektəbli]

passages	,	I	think	,	could	have	been	taken	which	would	have	competed	respectably
段落	,	我	思考	,	可以	有	到过	已采取	哪个	会	有	竞争	体面地

[wɪð] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ;

with	many	that	are	here	;
和	许多	那	是	这里	;

我认为，原本可以选取一些篇章，这些篇章完全可以与这里的许多篇章相媲美；

['mɪsɪz] . - ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrənd] ['rʌsəlz] [lɑːst] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn]

Mrs	.	Meynell's	essays	and	Mr	.	Bertrand	Russell's	last	book	should	be	drawn
太太	.	-	散文	和	先生	.	伯特兰	罗素的	最后的	书	应该	是	绘制

[ɒn] ;

on	;
在	;

可以参考梅内尔夫人的文章和伯特兰·罗素先生的最后一本书；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['belɔk] ?

and	where	is	Mr	.	Belloc	?
和	在哪里	是	先生	.	贝洛克	?

贝洛克先生在哪里?

['ruːpət] [brʊk] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['belɔk] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [prəʊz] [staɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]

Rupert	Brooke	said	that	Mr	.	Belloc	had	a	better	prose	style	than	any	man
鲁珀特	布鲁克	说	那	先生	.	贝洛克	有	一个	更好的	散文	风格	比	任何	男人

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

鲁珀特·布鲁克说，贝洛克先生的散文风格比任何在世的人都要好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ,

I	should	not	dispute	that	:	it	is	a	clear	,	a	precise	,
我	应该	不是	争议	那	:	它	是	一个	清除	,	一个	精确的	,

我对此不予置评：这是一个清晰、精确的.....

[æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [staɪl] [ðæt] [sɜːrvz] ['ædmərəbli] [ɔːl][ðə; ði] [daɪ'vɜːs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]

an	economical	style	that	serves	admirably	all	the	diverse	uses	to	which	its
一个	经济	风格	那	服务	令人钦佩地	全部	这	各种各样的	用途	到	哪个	它是

['əʊnə(r)] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

owner	puts	it	.
所有者	放置	它	.

经济实惠的风格，能够很好地满足主人赋予它的各种不同用途。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]['raɪzɪz] , ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətli] , [weə(r)] [sʌm; səm] ['pɔɪnjənt] [θɪŋ] [ɪz] ['klɪəli] [siːn] ,

And	it	often	rises	,	always	quietly	,	where	some	poignant	thing	is	clearly	seen	,
和	它	经常	上升	,	总是	悄悄	,	在哪里	一些	令人心酸的	事物	是	清楚地	已见	,

而且它常常悄无声息地升起，在那些令人心酸的事物清晰可见的地方。

['ɪntuː] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['bjuːti] .

into	sentences	of	noble	beauty	.
进入	句子	的	高贵	美丽	.

化作优美高贵的句子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə'kɜː(r)]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n]

These	are	liable	to	occur	almost	anywhere	;	for	instance	,	in	a	digression
这些	是	容易	到	发生	几乎	任何地方	;	为了	实例	,	在	一个	题外话

['djʊərɪŋ][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['strætədʒi] .

during	an	article	on	strategy	.
期间	一个	文章	在	战略	.

这种情况几乎可能发生在任何地方；例如，在撰写有关战略的文章时，可能会出现离题的情况。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪð] ['pʌblɪk] [fə'siːʃəsnəs] [ə'baʊt] " ['pɜːp(ə)l] ['pætʃɪz]

Possibly	because	he	began	his	career	with	public	facetiousness	about	"	purple	patches
可能	因为	他	开始	他的	职业	和	民众	滑稽	关于	"	紫色的	补丁

" [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

"	he	often	seems	to	allow	a	promising	passage	to	break	its	back	because	he
"	他	经常	似乎	到	允许	一个	有前途	通道	到	休息	它是	后退	因为	他

[wɪl] [nɒt] [siːm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] [ə'fektɪd] .

will	not	seem	artificial	or	affected	.
将要	不是	似乎	人造的	或者	做作的	.

或许是因为他职业生涯初期就以公开的玩笑口吻谈论“巅峰时期”，所以他经常眼睁睁地看着一段充满希望的时期戛然而止，因为他不想显得矫揉造作。

[hiː; hi] ['fetəz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsli] - ['eksəd] [p'aʊəz] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['seldəm] [let] [hɪm'self]

He	fetters	his	consciously	-	exercised	powers	and	he	can	seldom	let	himself
他	镣铐	他的	有意识地	-	锻炼	权力	和	他	能	很少	让	他自己

[gəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'kɒnʃəsli] .

go	,	as	it	were	,	unconsciously	.
去	,	作为	它	是	,	不知不觉	.

他束缚了自己有意识地运用的力量，很少能无意识地放开自己。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [ʃɔːt] [p'æsɪdʒɪz] [ðæn; ðən]

In	his	books	it	would	therefore	be	far	more	easy	to	find	short	passages	than
在	他的	图书	它	会	所以	是	远的	更多的	简单的	到	寻找	短的	段落	比

[lɒŋ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [æn'θɒlədʒi] ;

long	ones	of	the	kind	included	in	this	anthology	;
长的	一个	的	这	种类	包括	在	这	选集	;

因此，在他的书中更容易找到短篇段落，而不是像这本选集中收录的那种长篇段落；

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [prəʊz] [æn'θɒlədʒi] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θʌrəli] ['rænsæk] .

for	any	other	sort	of	prose	anthology	his	work	should	be	thoroughly	ransacked	.
为了	任何	其他	种类	的	散文	选集	他的	工作	应该	是	彻底	洗劫一空	.

对于其他任何类型的散文选集，他的作品都应该被彻底翻阅。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [wʌnz] .

Nevertheless	there	are	long	ones	.
尽管如此	那里	是	长的	一个	.

不过也有一些很长的。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊks]

My	memory	is	that	there	are	certainly	several	in	The	Four	Men	and	in	the	books
我的	记忆	是	那	那里	是	当然	一些	在	这	四	男人	和	在	这	图书

[ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] .

of	essays	.
的	散文	.

我的记忆是，《四个男人》和散文集中肯定有好几篇这样的文章。

[tuː; tə] [hʌnt] for314

To	hunt	for314
到	打猎	for314

[ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [kwəʊt] [wʊd] [biː; bi] ['taɪəsəm] ;

examples	which	one	will	have	no	room	to	quote	would	be	tiresome	;
示例	哪个	一	将要	有	不	房间	到	引用	会	是	令人厌烦	;

举例子太多，篇幅有限，无法一一列举，这会很麻烦；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] :

there	is	a	long	passage	in	The	Absence	of	the	Past	which	begins	:
那里	是	一个	长的	通道	在	这	缺席	的	这	过去的	哪个	开始	:

《往昔的缺席》中有一段很长的文字，开头是：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [vɪ'væsəti] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['redi]

There	was	a	woman	of	charming	vivacity	,	whose	eyes	were	ever	ready
那里	曾是	一个	女士	的	迷人	活泼	,	谁	眼睛	是	曾经	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ,

for	laughter	,
为了	笑声	,

有一位活泼迷人的女士，她的眼睛总是闪烁着笑意。

[ænd; ənd] [huːz] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'dres] [ɒv; əv] [ɪt'self] [prə'vəʊkt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] .

and	whose	tone	of	address	of	itself	provoked	the	noblest	of	replies	.
和	谁	语气	的	地址	的	本身	挑衅	这	最高贵	的	回复	.

而他说话的语气本身就激发了最崇高的回应。

['meni] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɔːl] [əd'maɪəd] .

Many	loved	her	;	all	admired	.
许多	喜爱	她	;	全部	钦佩	.

许多人都喜欢她；所有人都敬佩她。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ([ai] [wɪl] [sə'pəʊz]) [baɪ] [ðɪs] [striːt] [ɔː(r)][baɪ] [ðæt] ;

She	passed	(	I	will	suppose	)	by	this	street	or	by	that	;
她	通过了	(	我	将要	认为	)	经过	这	街道	或者	经过	那	;

我猜她是从这条街或那条街经过的；

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ; ['geɪnzˌbʌroʊ] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

she	sat	at	table	in	such	and	such	a	house	;	Gainsborough	painted	her	;
她	卫星	在	桌子	在	这样的	和	这样的	一个	房子	;	盖恩斯伯勒	绘	她	;

她坐在某某房子里的一张桌子旁；盖恩斯伯勒为她画了一幅肖像；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	all	that	time	ago	there	were	men	who	had	the	luck	to	meet	her
和	全部	那	时间	前	那里	是	男人	WHO	有	这	运气	到	见面	她

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] .

and	to	answer	her	laughter	with	their	own	.
和	到	回答	她	笑声	和	他们的	自己的	.

很久以前，有一些男人有幸遇见她，并用自己的笑声回应她的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

And	the	house	where	she	moved	is	there	,	and	the	street	in	which	she	walked	,
和	这	房子	在哪里	她	已搬	是	那里	,	和	这	街道	在	哪个	她	步行	,

她搬去的那栋房子还在那里，她走过的那条街道也还在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][juː; jʊ] [meɪ] [tʌtʃ]

and	the	very	furniture	she	used	and	touched	with	her	hands	you	may	touch
和	这	非常	家具	她	用过的	和	感动	和	她	双手	你	可能	触碰

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

with	your	hands	.
和	你的	双手	.

她用过、亲手触摸过的家具，你也可以亲手触摸。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

You	shall	come	into	the	rooms	she	inhabited	,	and	there	you	shall	see
你	将	来	进入	这	房间	她	有人居住的	,	和	那里	你	将	看

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ,

her	portrait	,
她	肖像	,

你将进入她曾经居住的房间，在那里你会看到她的画像。

[ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [bɪ'ætɪˌtjuːd] .

all	light	and	movement	and	grace	and	beatitude	.
全部	光	和	移动	和	优雅	和	至福	.

一切光明、动感、优雅和幸福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'mɪʃnz]

But	it	is	a	stupid	thing	to	spend	much	time	talking	about	the	omissions
但	它	是	一个	愚蠢的	事物	到	花费	很多	时间	说	关于	这	遗漏

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ;

from	a	good	book	;
从	一个	好的	书	;

但花太多时间讨论一本好书的不足之处是一件愚蠢的事情；

['əʊnli] [les] [səʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk]

only	less	so	than	it	would	be	to	complain	that	it	is	one	sort	of	book
仅有的	较少的	所以	比	它	会	是	到	抱怨	那	它	是	一	种类	的	书

[ænd; ənd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] .

and	not	another	sort	.
和	不是	其他	种类	.

只不过，抱怨它是某种类型的书而不是另一种类型的书，这种抱怨的程度要轻一些。

['mɪstə(r)] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] [prəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] , [ðə; ðɪ][məʊst]

Mr	.	Pearsall	Smith	set	out	to	collect	prose	passages	of	a	certain	,	the	most
先生	.	皮尔索尔	史密斯	放	出去	到	收集	散文	段落	的	一个	肯定	,	这	最多

[pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] ,

poetical	and	resounding	,
诗意的	和	高亢	,

皮尔索尔·史密斯先生着手收集某位作家的散文段落，这些段落最具诗意和感染力。

[kaɪnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [tʃɔɪs] .

kind	;	and	he	has	made	an	admirable	and	a	learned	choice	.
种类	;	和	他	有	制成	一个	令人钦佩的	和	一个	学习	选择	.

他心地善良；他做出了一个令人钦佩且明智的选择。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spesəmən] [kən'fɜːmz] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['priːviəsli] [fɔːmd] [æz; əz]

A	perusal	of	his	specimens	confirms	in	me	an	opinion	previously	formed	as
一个	仔细阅读	的	他的	标本	确认	在	我	一个	观点	之前	形成	作为

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [prəʊz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

to	the	nature	of	this	kind	of	prose	in	English	.
到	这	自然	的	这	种类	的	散文	在	英语	.

仔细研读他的作品后，我更加确信了我之前对英语中这类散文性质的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kə'nɒnɪk(ə)l] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prəʊz] ,

It	is	that	we	have	a	canonical	style	for	such	prose	,
它	是	那	我们	有	一个	典范	风格	为了	这样的	散文	,

正是因为我们为这类散文制定了规范的风格，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [prəʊz] [məʊst] ['friːkwəntli] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'faɪnəbl] [kaɪnd]

and	that	such	prose	most	frequently	arises	from	meditation	on	a	definable	kind
和	那	这样的	散文	最多	频繁地	出现	从	冥想	在	一个	可定义的	种类

[ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .

of	subject	.
的	主题	.

而且，这种散文最常源于对某种可定义主题的思考。

[ɪn] [greɪt] ['raɪtər] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
In great writers and small ,
在 伟大的 作家 和 小的 ,

无论是伟大的作家还是平庸的作家，

[ɪn] [ðəʊz] [huːz] [prəʊz] ['maːtʃɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] ['eləkwəns]
in those whose prose marches always with majesty and in those with whom eloquence
在 那些 谁 散文 游行 总是 和 威严 和 在 那些 和 谁 口才
[ɪz] [ɪn'friːkwənt] ,
is infrequent ,
是 不频繁 ,

那些文笔总是雄浑庄严的人，和那些不常妙语连珠的人，

[ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] , [ɪn][ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ,
in the graceful and the ungainly , in the magisterial and the familiar ,
在 这 优美 和 这 笨拙的 , 在 这 权威的 和 这 熟悉的 ,

无论优雅还是笨拙，无论庄严还是平凡，

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'sɜːnd] : [ðæt] [ðeə(r)] [prəʊz] [ɪz] [liːst] ['pɜːsən(ə)l] [wen] [æt; ət][ɪts] [haɪɪst]
this thing is to be discerned : that their prose is least personal when at its highest
这 事物 是 到 是 辨别 : 那 他们的 散文 是 至少 个人的 什么时候 在 它是 最高
[flaɪts] .
flights .
航班 .

有一点需要注意：他们的散文在达到巅峰时，个人色彩反而最淡。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒmən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] [nəʊ] ['stændəd] [ænd; ənd] [ək'septɪd]
The observation is common that we have in England no standard and accepted
这 观察 是 常见的 那 我们 有 在 英格兰 不 标准 和 公认
[prəʊz] [staɪl] ,
prose style ,
散文 风格 ,

人们普遍认为，英国没有标准且公认的散文风格。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['mænəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
but a medley of manners which are continually increasing in number .
但 一个 混合曲 的 礼仪 哪个 是 持续 增加 在 数字 .

但礼仪种类繁多，而且数量还在不断增加。

[ðɪs] [ɪz] [truː] .
This is true .
这 是 真的 .

这是真实的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
But it has not been generally noticed that amongst those passages of English
但 它 有 不是 到过 一般来说 注意到 那 在 那些 段落 的 英语
[prəʊz] ,
prose ,
散文 ,

但人们普遍没有注意到，在这些英文散文段落中，

[drɔːn] [frɒm; frəm] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['eɪdʒɪz] ,
drawn from authors of all our literary ages ,
绘制 从 作者 的 全部 我们的 文学 年龄 ,

取材于各个文学时代的作家作品

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['mjuːzɪk(ə)l] —

which	are	received	as	being	the	most	sublime	and	the	most	musical	—
哪个	是	已收到	作为	存在	这	最多	升华	和	这	最多	音乐	—

[pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ,

passages	which	have	been	,
段落	哪个	有	到过	,

这些被认为是最为崇高和最具音乐性的段落——这些段落曾是

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ,

and	must	be	,
和	必须	是	,

而且必须是，

[ðə; ði][fɜːst] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ænˈθɒlədʒɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][prəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

the	first	resort	of	all	anthologists	of	our	prose	who	are	in	search	of	those
这	第一的	采取	的	全部	选集学家	的	我们的	散文	WHO	是	在	搜索	的	那些

[əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]

attributes	of	power	and	beauty	—	there	is	a	strong	likeness	of	form	and
属性	的	力量	和	美丽	—	那里	是	一个	强的	相似	的	形式	和

['fiːtʃə(r)] .

feature	.
特征	.

我们散文选集的所有编纂者在寻找力量和美的特质时，首先想到的就是形式和特征的强烈相似性。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] : [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] , ['nɔːməli] [mɑːkt]

There	is	more	:	the	resemblance	is	often	so	close	that	the	differences	,	normally	marked
那里	是	更多的	:	这	相似	是	经常	所以	关闭	那	这	差异	,	通常情况下	标记

,

,
,

还有更多：两者之间的相似之处往往非常接近，以至于通常很明显的差异，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [staɪlz] [ɒv; əv] ['raɪtər] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [ɒv; əv] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ]

between	the	styles	of	writers	divided	by	a	great	gulf	of	time	are	in	such
之间	这	风格	的	作家	分割	经过	一个	伟大的	海湾	的	时间	是	在	这样的

['sentənsɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .

sentences	not	to	be	distinguished	.
句子	不是	到	是	杰出的	.

在这些句子中，由于时间跨度巨大，不同作家的风格是无法区分的。

[staɪlz] [səʊ] ['veərɪəs] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [miːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] :

Styles	so	various	on	the	lower	plane	meet	,	as	it	were	,	on	the	higher	:
款式	所以	各种各样的	在	这	降低	飞机	见面	,	作为	它	是	,	在	这	更高	:

较低层次上千姿百态的风格，仿佛在较高层次上汇合了：

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] , [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,

there	is	an	established	,	an	inevitable	,
那里	是	一个	已确立的	,	一个	不可避免的	,

存在一种既定的、不可避免的.....

['mænə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [raɪz] [wen] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [lɪft]['ɪntuː]

manner	into	which	an	Englishman	will	rise	when	his	ideas	and	images	lift	into
方式	进入	哪个	一个	英国人	将要	上升	什么时候	他的	想法	和	图片	举起	进入

['grændʒə(r)] .

grandeur	.
宏伟	.

当一个英国人的思想和意象提升到宏伟的高度时，他会展现出怎样的风范。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ,

It	is	the	style	of	the	Authorised	Version	,
它	是	这	风格	的	这	授权	版本	,

这是钦定版圣经的风格。

[ə; eɪ] [staɪl] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːθənən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

a	style	in	process	of	formation	long	before	the	date	of	that	Parthenon	of	our
一个	风格	在	过程	的	形成	长的	前	这	日期	的	那	帕特农神庙	的	我们的

[prəʊz] ,

prose	,
散文	,

一种风格，其形成过程远早于我们散文的“帕特农神庙”建成之时。

[bʌt; bət] ['riːtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,

but	reaching	in	that	its	perfection	,
但	到达	在	那	它是	完美	,

但达到完美，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] ,

and	by	means	of	that	made	an	element	of	the	air	we	breathe	,
和	经过	方法	的	那	制成	一个	元素	的	这	空气	我们	呼吸	,

并由此成为我们呼吸的空气中的一种成分。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [briːðd] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

and	many	generations	before	us	have	breathed	,	in	childhood	.
和	许多	几代人	前	我们	有	呼吸	,	在	童年	.

在我们之前的许多代人，都曾在童年时期呼吸过空气。

['iːv(ə)n][ɪn] ['raɪtər] [huː] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [luːz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌeksen'trɪsəti] [ðə; ði][məʊst]

Even	in	writers	who	never	entirely	lose	the	marks	of	their	eccentricity	the	most
甚至	在	作家	WHO	绝不	完全	失去	这	标记	的	他们的	古怪	这	最多

['eləkwənt] " ['pɜːp(ə)l] ['pætʃɪz] " [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .

eloquent	"	purple	patches	"	are	always	reminiscent	.
雄辩	"	紫色的	补丁	"	是	总是	令人怀念的	.

即使是那些从未完全摆脱其古怪特征的作家，他们最雄辩的“闪光点”也总是带有某种回忆。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ['diːpən] ['sʌd(ə)nli] , [ɔː(r)] ['riːtʃɪz] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['klaɪmæks] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

Emotion	deepens	suddenly	,	or	reaches	an	expected	climax	;	the	results	of
情感	加深	突然	,	或者	到达	一个	预期的	高潮	;	这	结果	的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [s'ʌmərˌaɪzd] ; [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ruːt] ,

reflection	are	summarised	;	by	whatever	route	,
反射	是	总结	;	经过	任何	路线	,

情绪突然加深，或达到预期的高潮；反思的结果被总结；无论通过何种途径，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv]

the	author	comes	to	a	place	at	which	his	expression	assumes	a	sublimity	of
这	作者	来	到	一个	地方	在	哪个	他的	表达	假设	一个	崇高	的

['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪðəm] ;

imagery	and	a	perfection	of	rhythm	;
图像	和	一个	完美	的	韵律	;

作者的表达达到了一种境界，此时他的意象达到了崇高的境界，节奏达到了完美的境界；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] emotion315

and	with	the	emotion315
和	和	这	emotion315

以及情绪315

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪts] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɪŋgld] [ðə; ði] [θrəʊ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

he	communicates	is	always	mingled	the	throe	of	recognition	.
他	沟通	是	总是	混合	这	阵痛	的	认出	.

他所表达的总是与认知的激动交织在一起。

[ðə; ði] [nəʊt] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪbərɪŋ] [strɪŋz] [rɪ'spɒnd] .

The	note	has	been	struck	and	a	hundred	neighbouring	strings	respond	.
这	笔记	有	到过	击	和	一个	百	邻接	字符串	回应	.

一个音符被敲响，一百根相邻的琴弦随之回应。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊd][ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]

The	writer	has	stepped	off	the	common	road	and	into	that	chapel	where	there	is
这	作家	有	步	离开	这	常见的	路	和	进入	那	教堂	在哪里	那里	是

[wʌn]['rɪtʃuəl][ænd; ənd][wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

one	ritual	and	one	mode	of	incantation	.
一	仪式	和	一	模式	的	咒语	.

作者已离开寻常道路，走进那座只有一种仪式和一种咒语方式的小教堂。

" [mæn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	Man	that	is	born	of	a	woman	,	hath	but	a	short	time	to	live	,
"	男人	那	是	出生	的	一个	女士	,	有	但	一个	短的	时间	到	居住	,

“凡妇人所生的，寿命都很短。”

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

and	is	full	of	misery	.
和	是	满的	的	苦难	.

充满了苦难。

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [hiː; hi] [fliːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

He	cometh	up	,	and	is	cut	down	like	a	flower	;	he	fleeth	as	it	were
他	到来	向上	,	和	是	切	向下	喜欢	一个	花	;	他	舰队	作为	它	是

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

a	shadow	,
一个	阴影	,

他来了，却像花一样被砍伐；他飞逝得像影子一样。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kən'tɪnjuːəθ] [ɪn][wʌn] [steɪ] .

and	never	continueth	in	one	stay	.
和	绝不	继续	在	一	停留	.

而且绝不在同一地点停留更长时间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] - .

"	It	is	the	Prayer	-	Book	of	1549	.
"	它	是	这	祷告	-	书	的	-	.

这是1549年的祈祷书。

" [ðaʊ] [hæst] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][fɑː(r)] - [stretʃt] ['greɪtnəs] , [ɔːl][ðə; ði] [praɪd] , ['kruːəlti] ,

"	Thou	hast	drawn	together	all	the	far	-	stretched	greatness	,	all	the	pride	,	cruelty	,
"	你	哈斯特	绘制	一起	全部	这	远的	-	拉伸	伟大	,	全部	这	自豪	,	残酷	,

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ,

and	ambition	of	man	,
和	志向	的	男人	,

“你汇聚了人类所有广阔的伟大、所有的骄傲、残忍和野心，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['nærəʊ] [wɜːdz] , [hɪk] - .

and	covered	it	all	over	with	these	two	narrow	words	,	Hic	jacit	.
和	涵盖	它	全部	超过	和	这些	二	狭窄的	字	,	嗝	-	.

并用这两个狭长的词“Hic jacit”覆盖了整个表面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] .

"	It	is	Sir	Walter	Raleigh	.
"	它	是	先生	沃尔特	罗利	.

他是沃尔特·雷利爵士。

" [ðiːz] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [wɒft] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] ,

"	These	wait	upon	the	shore	of	death	,	and	waft	unto	him	to	draw	near	,
"	这些	等待	之上	这	支撑	的	死亡	,	和	飘动	到	他	到	画	靠近	,

“这些人等候在死亡的岸边，飘向他，想要靠近他，

['wɪʃɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][stɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

wishing	above	all	others	to	see	his	star	that	they	might	be	led	to	his	place	;
祝	多于	全部	其他的	到	看	他的	星星	那	他们	可能	是	引领	到	他的	地方	;

他们最渴望看到的是他的星，以便能被引到他的地方；

[wuː] [ðə; ði] [rɪˈmɔːsləs] ['sɪstəz] [tuː; tə] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] ,

wooing	the	remorseless	Sisters	to	wind	down	the	watch	of	their	life	,
求爱	这	冷酷无情	姐妹	到	风	向下	这	手表	的	他们的	生活	,

劝说冷酷无情的姐妹们结束她们漫长的守望生涯，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

and	to	break	them	off	before	the	hour	.
和	到	休息	他们	离开	前	这	小时	.

并且要在整点之前把它们打断。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['beɪkən] .

"	It	is	Bacon	.
"	它	是	熏肉	.

是培根。

" [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['pleʒəz] , [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['deɪndʒəz] , [ə; eɪ]

"	A	memory	of	yesterday's	pleasures	,	a	fear	of	to	-	morrow's	dangers	,	a
"	一个	记忆	的	昨天的	快乐	,	一个	害怕	的	到	-	明天	危险	,	一个

[strɔː] ['ʌndə(r)] [maɪ] [niː] ,

straw	under	my	knee	,
稻草	在下面	我的	膝盖	,

“昨日的快乐回忆，明日的危险恐惧，膝盖下垫着的一根稻草，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [maɪn] [aɪ] , [æn; ən] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] ['fænsi] ,

a	noise	in	mine	ear	,	a	light	in	mine	eye	,	an	anything	,	a	nothing	,	a	fancy	,
一个	噪音	在	矿	耳朵	,	一个	光	在	矿	眼睛	,	一个	任何事物	,	一个	没有什么	,	一个	想要	,

耳边传来声响，眼前一束光，任何东西，虚无，幻想，

[ə; eɪ] [kaɪˈmɪərə] [ɪn] [maɪ] [breɪn] , ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [preə(r)] .

a	chimera	in	my	brain	,	troubles	me	in	my	prayer	.
一个	奇美拉	在	我的	脑	,	麻烦	我	在	我的	祷告	.

脑海中浮现的幻象，扰乱了我的祈祷。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɒn] [dʌn] .

"	It	is	John	Donne	.
"	它	是	约翰	唐恩	.

是约翰·邓恩。

" [məθuːzələm] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

"	Methusalem	,	with	all	his	hundreds	of	years	,
"	玛土撒拉	,	和	全部	他的	数百	的	年	,

“玛土撒拉，尽管他活了数百年，

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪts] [grəʊθ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)]

was	but	a	mushroom	of	a	night's	growth	to	this	day	;	and	all	the	four
曾是	但	一个	蘑菇	的	一个	夜晚	生长	到	这	天	;	和	全部	这	四

['mɔnəkiz] ,

Monarchies	,
君主制	,

直到今天，它不过是一夜之间冒出来的蘑菇；而所有四个君主国，

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋz] ,

with	all	their	thousands	of	years	,	and	all	the	powerful	Kings	,
和	全部	他们的	数千	的	年	,	和	全部	这	强大的	国王	,

尽管他们拥有数千年的历史，也拥有众多强大的君王，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv]

and	all	the	beautiful	Queens	of	this	world	,	were	but	as	a	bed	of
和	全部	这	美丽的	皇后区	的	这	世界	,	是	但	作为	一个	床	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

而世间所有美丽的皇后，都如同花丛一般。

[sʌm; səm] ['gæðəd] [æt; ət][sɪks] , [sʌm; səm][æt; ət]['sev(ə)n] ,

some	gathered	at	six	,	some	at	seven	,
一些	聚集	在	六	,	一些	在	七	,

有些人六点钟聚集，有些人七点钟聚集。

[sʌm; səm][æt; ət] [eɪt] — [ɔ:l][ɪn][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

some	at	eight	—	all	in	one	morning	in	respect	of	this	day	.
一些	在	八	—	全部	在	一	早晨	在	尊重	的	这	天	.

有些人早上八点就到了——所有这些人都是在同一天早上。

" [ðæt] [tu:] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [ɪ'tɜ:nəti] .

"	That	too	is	Donne	,	and	his	subject	Eternity	.
"	那	也	是	唐恩	,	和	他的	主题	永恒	.

“那也是唐恩，他的主题是永恒。”

" [sɪns] [ðə; ðɪ]['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ['deɪli] [hɔ:nt] [ˌju: 'es] [wɪð] ['daɪɪŋ] [mə'mentəʊ] ,

"	Since	the	brother	of	Death	daily	haunts	us	with	dying	Mementoes	,
"	自从	这	兄弟	的	死亡	日常的	闹鬼的地方	我们	和	垂死	纪念品	,

“既然死神的兄弟每天都用临终的纪念品来纠缠我们，

[ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [grəuz] [əʊld][ɪt'self] [bɪdz][ˌju: 'es] [həʊp] [nəʊ] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] ,

and	Time	that	grows	old	itself	bids	us	hope	no	long	duration	,
和	时间	那	生长	老的	本身	出价	我们	希望	不	长的	期间	,

而逐渐衰老的时光本身也告诉我们，永无止境的希望。

['daɪjʊ'tɜ:nətɪ][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

diuturnity	is	a	dream	and	folly	of	expectation	.
迪乌特尼蒂	是	一个	梦	和	蠢事	的	期待	.

不守规矩是梦想和愚蠢的期望。

" [ðæt] [ɪz][sɜ:(r)] ['tɒməs] [braʊn] .

"	That	is	Sir	Thomas	Browne	.
"	那	是	先生	托马斯	布朗	.

“那是托马斯·布朗爵士。”

" [ðeɪ] [ðæt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gɒn] [daɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [stɒpt] [deθ] [tu:] [deɪz] ,

"	They	that	three	thousand	years	agone	died	unwillingly	,	and	stopped	death	two	days	,
"	他们	那	三	千	年	曾经	死亡	不情愿地	,	和	停止	死亡	二	天	,

“三千年前那些不愿死去的人，阻止了死亡两天，

[ɔ:(r)] [steɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][geɪn] ?

or	stayed	it	a	week	,	what	is	their	gain	?
或者	入住	它	一个	星期	,	什么	是	他们的	获得	?

或者待上一周，他们能得到什么好处?

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [wi:k] ?

Where	is	that	week	?
在哪里	是	那	星期	?

那一周是什么时候?

" [ðæt] [ɪz]['dʒerəmi]['teɪlə(r)] .

"	That	is	Jeremy	Taylor	.
"	那	是	杰里米	泰勒	.

那是杰里米·泰勒。

" [wen] [ɔ:l] [ɪz] [dʌn] , ['hju:mən] [laɪf] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] ,

"	When	all	is	done	,	human	life	is	,	at	the	greatest	and	the	best	,
"	什么时候	全部	是	完毕	,	人类	生活	是	,	在	这	最	和	这	最好的	,

“当一切尘埃落定，人类生命，无论在最伟大、最美好的层面，都是……”

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['frəʊwd] [tʃaɪld] ,

but	like	a	froward	child	,
但	喜欢	一个	向外	孩子	,

但就像一个任性的孩子，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [tɪl]

that	must	be	played	with	and	humoured	a	little	to	keep	it	quiet	,	till
那	必须	是	玩	和	和	幽默	一个	小的	到	保持	它	安静的	,	直到

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'sliːp] ,

it	falls	asleep	,
它	瀑布	睡着了	,

必须和它玩耍、逗弄它一会儿，才能让它安静下来，直到它睡着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][keə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

and	then	the	care	is	over	.
和	然后	这	关心	是	超过	.

然后护理就结束了。

" [ðæt] [ɪz][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] .

"	That	is	Sir	William	Temple	.
"	那	是	先生	威廉	寺庙	.

那是威廉·坦普尔爵士。

" [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] , [ðə; ðɪ][pɑːst][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ;

"	The	present	is	a	fleeting	moment	,	the	past	is	no	more	;
"	这	展示	是	一个	转瞬即逝	片刻	,	这	过去的	是	不	更多的	;

当下转瞬即逝，过去已成往事；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv][fju'tjʊərəti][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .

and	our	prospect	of	futurity	is	dark	and	doubtful	.
和	我们的	前景	的	未来	是	黑暗的	和	疑	.

我们对未来的前景感到黯淡和怀疑。

" [ðæt] [ɪz] ['gɪbən] .

"	That	is	Gibbon	.
"	那	是	长臂猿	.

那是长臂猿。

" [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ðæt] [stɪl] ['sɒdʒən] , [jet] [stɪl] [muːv] ['ɒnwəd] ; [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ]

"	The	stars	that	still	sojourn	,	yet	still	move	onward	;	and	everywhere	the	blue	sky
"	这	明星	那	仍然	旅居	,	然而	仍然	移动	向前	;	和	到处	这	蓝色的	天空

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

belongs	to	them	,
属于	到	他们	,

“那些仍在徘徊，却仍在前进的星辰；而到处蔚蓝的天空都属于它们。”

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [rest] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [hoʊmz] ,

and	is	their	appointed	rest	and	their	native	country	and	their	natural	homes	,
和	是	他们的	任命	休息	和	他们的	本国的	国家	和	他们的	自然的	房屋	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entə(r)] [ˌʌnə'naʊnst] ,

which	they	enter	unannounced	,
哪个	他们	进入	未事先宣布的	,

那是他们指定的安息之地，是他们的故乡，是他们天然的家园，他们可以不经通知就进入那里。

[æz; əz] [lɔːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt][dʒɔɪ][æt; ət][ðeə(r)]

as	lords	that	are	certainly	expected	,	and	yet	there	is	a	silent	joy	at	their
作为	领主们	那	是	当然	预期的	,	和	然而	那里	是	一个	沉默的	喜悦	在	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

如同人们所期待的贵族一般，他们的到来却带来了一种无声的喜悦。

" [ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [niːdz] [nəʊ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	The	argument	to	the	Ancient	Mariner	needs	no	specification	.
"	这	争论	到	这	古老的	水手	需求	不	规格	.

“给古代水手的论证无需赘述。”

" - [daɪd] ; ['helən] [daɪd] ; ['liːdə] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [went] [bɪ'fɔː(r)] .
" Laodameia died ; Helen died ; Leda , the beloved of Jupiter , went before .
" - 死亡 ; 海伦 死亡 ; 丽达 , 这 心爱 的 木星 , 去 前 .

“拉奥达米亚死了；海伦死了；朱庇特的爱人勒达先她而去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'taɪmz] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ʌp] [leɪt] ; ['betə(r)] ,
It is better to repose in the earth betimes than to sit up late ; better ,
它 是 更好的 到 休息 在 这 地球 早点 比 到 坐 向上 晚的 ; 更好的 ,

宁可早早入土安息，也不要熬夜；

[ðæn; ðən][tuː; tə] [klɪŋ] [ˌpɑrtn'eʃəsli] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] ['krʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
than to cling pertinaciously to what we feel crumbling under us , and
比 到 黏着 顽强地 到 什么 我们 感觉 摇摇欲坠 在下面 我们 , 和
[tuː; tə] [prə'trækt] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔːl] .
to protract an inevitable fall .
到 延长 一个 不可避免的 落下 .

与其顽固地抓住那些在我们感觉正在崩塌的东西，并拖延不可避免的坠落，不如放任自流。

" [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [lændɝz] .
" That is from a dialogue of Landor's .
" 那 是 从 一个 对话 的 兰德尔 .

“这是兰多的一段对话。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪst] [ɒv; əv] [deθ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ə'dɒpʃn] ['ɪntuː] [ɪ'mɔːt(ə)l]
" And it would not taste of death , by reason of its adoption into immortal
" 和 它 会 不是 品尝 的 死亡 , 经过 原因 的 它是 采用 进入 不朽
['pæləs] ;
palaces ;
宫殿 ;

“而且它不会尝到死亡的滋味，因为它被纳入了不朽的宫殿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
but it was to know weakness , and reliance , and the shadow of
但 它 曾是 到 知道 弱点 , 和 依赖 , 和 这 阴影 的
['hjuːmən] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] ;
human imbecility ;
人类 白痴 ;

但那是为了了解软弱、依赖和人类愚钝的阴影；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪm] [geɪt] ;
and it went with a lame gait ;
和 它 去 和 一个 瘸 步态 ;

它迈着跛脚的步伐走了；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['gəuiŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl]['mɔːt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .
but in its goings it exceeded all mortal children in grace and swiftness .
但 在 它是 行进 它 超出 全部 凡人 孩子们 在 优雅 和 速度 .

但它的步伐却比所有凡间孩童都更加优雅迅捷。

" [ðæt] [ɪz] [tʃɑːlz] [læm] .
" That is Charles Lamb .
" 那 是 查尔斯 羊肉 .

那是查尔斯·兰姆。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lɪziəm] ; [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['hev(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" In her sight there was Elysium ; her smile was heaven ; her voice
" 在 她 视线 那里 曾是 极乐世界 ; 她 微笑 曾是 天堂 ; 她 嗓音
[wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntmənt] ;
was enchantment ;
曾是 魅力 ;

“在她眼中，便是极乐世界；她的笑容如同天堂；她的声音如同魔咒；

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] love316

the	air	of	love316
这	空气	的	love316

爱的气息316

[weɪvd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['briːðɪŋ] [bɑːm]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] :

waved	round	her	,	breathing	balm	into	my	heart	:
挥手	圆形的	她	,	呼吸	香脂	进入	我的	心	:

她挥舞着手臂，抚慰着我的心灵：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][sæt] [wɪð] [ðə; ði][gɒdz][æt; ət][ðeə(r)]['gəʊldən] ['teɪblz] ,

for	a	little	while	I	had	sat	with	the	gods	at	their	golden	tables	,
为了	一个	小的	尽管	我	有	卫星	和	这	神	在	他们的	金的	表格	,

我曾短暂地与众神一起坐在他们的金桌旁，

[aɪ][hæd; həd]['teɪstɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] [blɪs] .

I	had	tasted	of	all	earth's	bliss	.
我	有	尝过	的	全部	地球的	极乐	.

我尝遍了人间所有的幸福。

" [ðeɪ] [hæv; həv][kwəʊtid] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [hæzlɪts] ['laɪbə(r)]['æmərɪs][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

"	They	have	quoted	that	passage	from	Hazlitt's	Liber	Amoris	a	thousand	times	.
"	他们	有	引	那	通道	从	哈兹利特	利伯	爱人	一个	千	时代	.

“他们引用了哈兹利特《爱之书》中的那段话上千次。

" [laɪk] [gɒd] , [huːz] ['sɜːvənts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] ['ʌtə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [nɒt][baɪ] [saʊndz] [ðæt]

"	Like	God	,	whose	servants	they	are	,	they	utter	their	pleasure	not	by	sounds	that
"	喜欢	上帝	,	谁	仆人	他们	是	,	他们	说出	他们的	乐趣	不是	经过	声音	那

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

“他们如同上帝的仆人，表达喜悦的方式并非发出消逝的声音，

[ɔː(r)][baɪ] [wɜːdz] [ðæt] [gəʊ] [ə'streɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [saɪnz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ɜːθ] ,

or	by	words	that	go	astray	,	but	by	signs	in	heaven	,	by	changes	on	earth	,
或者	经过	字	那	去	误入歧途	,	但	经过	标志	在	天堂	,	经过	变化	在	地球	,

或用谬误的言语，而是用天上的兆头、地上的变化。

[baɪ] ['pʌlsɪz] [ɪn] ['siːkrət] ['rɪvəz] , ['herəldri] ['peɪntɪd] [ɒn] ['dɑːknəs] ,

by	pulses	in	secret	rivers	,	heraldries	painted	on	darkness	,
经过	脉冲	在	秘密	河流	,	纹章学	绘	在	黑暗	,

隐秘河流的脉动，黑暗中绘制的纹章

[ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

and	hieroglyphics	written	on	the	tablets	of	the	brain	.
和	象形文字	书面	在	这	片剂	的	这	脑	.

以及刻在大脑石板上的象形文字。

" [ðæt] [ɪz][diː] ['kwɪnsi] .

"	That	is	de	Quincey	.
"	那	是	德	昆西	.

那是德昆西。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [blɪŋks] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊə(r)][ɪz] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪn]

"	And	again	the	sun	blinks	out	,	and	the	poor	sower	is	casting	his	grain
"	和	再次	这	太阳	眨眼	出去	,	和	这	贫穷的	播种者	是	铸件	他的	粮食

['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌrəʊ] ,

into	the	furrow	,
进入	这	畦	,

“太阳又一次落山了，可怜的播种者正把谷物撒入沟渠里。”

['həʊpf(ə)l][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði]['zoʊdiˌæks][ænd; ənd][fɑː(r)] ['hev(ə)nli] ['hɒrəˌlɒdʒ] [hæv; həv][nɒt] ['fɔːltəd] ;

hopeful	he	that	the	Zodiacs	and	far	Heavenly	Horologes	have	not	faltered	;
充满希望	他	那	这	星座	和	远的	天上	钟表	有	不是	犹豫不决	;

他满怀希望地认为，黄道十二宫和遥远的天象计时系统没有出现偏差；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hɑːvɪst] .

that	there	will	be	yet	another	summer	added	for	us	and	another	harvest	.
那	那里	将要	是	然而	其他	夏天	额外	为了	我们	和	其他	收成	.

这意味着我们将迎来又一个夏天，又将迎来一次丰收。

" [ðæt] [ɪz] [kɑː'laɪl] .

"	That	is	Carlyle	.
"	那	是	凯雷集团	.

那是凯雷集团。

" [tuː; tə] [wɒt] [pɔːt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [baʊnd] ?

"	To	what	port	are	we	bound	?
"	到	什么	港口	是	我们	边界	?

“我们要去哪个港口？”

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['weðə(r)] [tɒst] ['mærɪnəz] [æz; əz]

There	is	no	one	to	tell	us	but	such	poor	weather	tossed	mariners	as
那里	是	不	一	到	告诉	我们	但	这样的	贫穷的	天气	抛掷	水手们	作为

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

除了像我们这样饱受恶劣天气颠簸的水手之外，没有人能告诉我们答案。

[huːm] [wiː; wi] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi][pɑːs] , [ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] ['hɔɪstɪd] [sʌm; səm]['sɪgnəl] ,

whom	we	speak	as	we	pass	,	or	who	have	hoisted	some	signal	,
谁	我们	说话	作为	我们	经过	,	或者	WHO	有	吊起	一些	信号	,

我们路过时会和他们打招呼，或者他们举起了某种信号。

[ɔː(r)] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['letə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][fɑː(r)] .

or	floated	to	us	some	letter	in	a	bottle	from	far	.
或者	漂浮	到	我们	一些	信	在	一个	瓶子	从	远的	.

或者从远方漂来一封装在瓶子里的信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['eməsn] .

"	It	is	from	Emerson	.
"	它	是	从	爱默生	.

“这是爱默生的原话。”

" [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['evri] ['məʊmənt][sʌm; səm] ['pæʃənət] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	Not	to	discriminate	every	moment	some	passionate	attitude	in	those	about	us	,
"	不是	到	辨析	每一个	片刻	一些	热情的	态度	在	那些	关于	我们	,

“不要时时刻刻对我们周围的人表现出的某些热情态度进行歧视，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪfts] [sʌm; səm]['trædʒɪk] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪz]

and	in	the	brilliancy	of	their	gifts	some	tragic	dividing	of	forces	on	their	ways
和	在	这	才华横溢	的	他们的	礼物	一些	悲惨	分割	的	力量	在	他们的	方式

,

,

,

在他们才华横溢的同时，也导致了他们前进道路上的某些悲剧性的力量分裂。

[ɪz] , [ɒn] [ðɪs] [ʃɔːt] [deɪ] [ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] [sʌn] , [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔː(r)] ['iːvnɪŋ] .

is	,	on	this	short	day	of	frost	and	sun	,	to	sleep	before	evening	.
是	,	在	这	短的	天	的	霜	和	太阳	,	到	睡觉	前	晚上	.

在这短暂的、有霜有阳的日子里，要在傍晚前入睡。

" [ðæt] , [ɪf] ['mɒd(ə)n] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn]['keɪd(ə)ns][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

"	That	,	if	modern	in	conception	,	altogether	traditional	in	cadence	and	in	the
"	那	,	如果	现代的	在	概念	,	共	传统的	在	节奏	和	在	这

['freɪzɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [kləʊz] ,

phrasing	of	its	close	,
措辞	的	它是	关闭	,

“如果说它在构思上是现代的，那么在节奏和结尾的措辞上则完全是传统的，

[ɪz][frɒm; frəm] - [rɪ'neɪs(ə)ns] .

is	from	Pater's	Renaissance	.
是	从	-	复兴	.

出自帕特尔的《文艺复兴》。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ,

"	We	can	therefore	be	happy	in	our	sorrows	,
"	我们	能	所以	是	快乐的	在	我们的	悲伤	,

因此，我们可以在悲伤中找到快乐。

['hæpi] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [huː] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [daɪ]

happy	even	in	the	death	of	our	beloved	who	fall	in	the	fight	;	for	they	die
快乐的	甚至	在	这	死亡	的	我们的	心爱	WHO	落下	在	这	斗争	;	为了	他们	死

['nəʊbli] ,

nobly	,
高贵地	,

即使我们所爱的人在战斗中牺牲，我们依然感到欣慰；因为他们死得光荣。

[æz; əz]['hɪərəʊz][ænd; ənd] [seɪnts] [daɪ] , [wɪð] [hɑːts] [ænd; ənd][hændz] [ʌn'steɪnd] [baɪ]['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

as	heroes	and	saints	die	,	with	hearts	and	hands	unstained	by	hatred	and
作为	英雄	和	圣徒	死	,	和	心	和	双手	未染色	经过	仇恨	和

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

英雄和圣人逝去，他们的心和手没有沾染仇恨和罪恶。

" [ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] : [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɔːriəts] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] .

"	A	peroration	:	the	peroration	from	the	Poet	Laureate's	Spirit	of	Man	.
"	一个	结语	:	这	结语	从	这	诗人	桂冠得主	精神	的	男人	.

“结尾演说：摘自桂冠诗人《人类精神》的结尾演说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [snoʊz] [kʌm] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] — [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]

"	And	in	the	autumn	before	the	snows	come	they	have	all	gone	—	of	all	that
"	和	在	这	秋天	前	这	雪	来	他们	有	全部	已消失	—	的	全部	那

[ɪn'kælkjələbl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

incalculable	abundance	of	life	,
不可估量	丰富	的	生活	,

“到了秋天，在雪来临之前，它们全都消失了——所有那些无法估量的生命之美，都消失了。”

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [həʊp][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ,

of	all	that	hope	and	adventure	,
的	全部	那	希望	和	冒险	,

所有的希望和冒险，

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [di'liʃəsnis] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔɪld]
excitement **and** **deliciousness** **there** **is** **scarcely** **more** **to** **be** **found** **than** **a** **soiled**
激动 和 美味 那里 是 几乎 更多的 到 是 成立 比 一个 脏的
[twɪg] , [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [si:d] ,
twig **,** **a** **dirty** **seed** **,**
枝条 , 一个 肮脏的 种子 ,

兴奋和美味几乎无处可寻，除了沾满污垢的树枝、肮脏的种子之外，几乎找不到其他东西了。

[ə; eɪ] [ded] [li:f] , [blæk] [məʊld] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] ['feðə(r)] .
a **dead** **leaf** **,** **black** **mould** **or** **a** **rotting** **feather** **.**
一个 死的 叶子 , 黑色的 模具 或者 一个 腐烂 羽毛 .

一片枯叶、一块黑霉或一根腐烂的羽毛。

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] , ['nevə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ɑ:tɪst] [ɔ:(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ]
" **Mr** **.** **H** **.** **G** **.** **Wells** **,** **never** **a** **careful** **artist** **or** **fully** **aware** **of** **what** **language**
" 先生 . H . G . 威尔斯 , 绝不 一个 小心 艺术家 或者 完全 意识到的 的 什么 语言
[kæn; kən][bi:; bi] ,
can **be** **,**
能 是 ,

“H·G·威尔斯先生从来都不是一位严谨的艺术家，也从未完全意识到语言的本质，

[pə'mɪts] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['lu:snəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
permits **himself** **some** **looseness** **in** **the** **phraseology** **of** **the** **passage** **from** **which**
许可证 他自己 一些 松弛 在 这 用语 的 这 通道 从 哪个
[ðæt] ['sentəns] ['kɒmz] ,
that **sentence** **comes** **,**
那 句子 来 ,

他在引用这句话所出自的段落时，措辞上略显随意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] [fɔ:ls] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪtɪŋli] , ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld]['mju:zɪk] .
but **he** **too** **falls** **,** **as** **it** **were** **unwittingly** **,** **into** **the** **old** **music** **.**
但 他 也 瀑布 , 作为 它 是 不知不觉 , 进入 这 老的 音乐 .

但他似乎也不知不觉地沉浸在了古老的音乐之中。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
And **here** **,** **from** **another** **living** **author** **is** **a** **piece** **of** **declamation** **which** **contains**
和 这里 , 从 其他 活的 作者 是 一个 片 的 朗诵 哪个 包含
, [ɪn'di:d] ,
, **indeed** **,**
, 的确 ,

这里，还有另一位在世作家的一篇演说作品，其中确实包含着：

['sentɪmənts] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]
sentiments **and** **words** **which** **would** **have** **been** **foreign** **to** **the** **seventeenth** **century**
情感 和 字 哪个 会 有 到过 外国的 到 这 第十七 世纪
,
,
,

这些情感和言辞在十七世纪是闻所未闻的。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ɪts] [lɔɪnz] :
but **is** **a** **true** **child** **of** **its** **loins** **:**
但 是 一个 真的 孩子 的 它是 腰肉 :

但它却是其血脉的真正结晶：

[wi:; wi] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ɒv; əv]
We **survey** **the** **past** **,** **and** **see** **that** **its** **history** **is** **of** **blood** **and** **tears** **,** **of**
我们 民意调查 这 过去的 , 和 看 那 它是 历史 是 的 血 和 眼泪 , 的
['helpləs] ['blʌndərɪŋ] ,
helpless **blundering** **,**
无助 笨拙 ,

我们回顾过去，发现它的历史充满了鲜血和泪水，充满了无助的失误。

[ɒv; əv][waɪld][rɪ'vəʊlt] , [ɒv; əv]['stjuːpɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ɒv; əv] ['empti] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

of	wild	revolt	,	of	stupid	acquiescence	,	of	empty	aspirations	.
的	荒野	反叛	,	的	愚蠢的	默认	,	的	空的	抱负	.

疯狂的反抗，愚蠢的默许，空洞的抱负。

[wiː; wi] [saʊnd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] , [lɒŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

We	sound	the	future	,	and	learn	that	after	a	period	,	long	compared	with	the
我们	声音	这	未来	,	和	学习	那	后	一个	时期	,	长的	比较的	和	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

individual	life	,
个人	生活	,

我们探寻未来，得知在一段时期之后——这段时期与个人的生命相比十分漫长——

[bʌt; bət] [ʃɔːt] [ɪn'diːd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊpən][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

but	short	indeed	compared	with	the	divisions	of	time	open	to	our	investigation	,
但	短的	的确	比较的	和	这	部门	的	时间	打开	到	我们的	调查	,

但与我们调查的时间跨度相比，这确实很短暂。

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] [dɪ'keɪ] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [biː; bi] [dɪmd] ,

the	energies	of	our	system	will	decay	,	the	glory	of	the	sun	will	be	dimmed	,
这	能量	的	我们的	系统	将要	衰变	,	这	荣耀	的	这	太阳	将要	是	调暗	,

我们系统的能量将会衰减，太阳的光辉将会黯淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , ['taɪdləs] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] ,

and	the	earth	,	tideless	and	inert	,
和	这	地球	,	无潮汐	和	惰性	,

而地球，没有潮汐，静止不动。

[wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'stɜːbd] [ɪts] ['sɒlətjuːd]

will	no	longer	tolerate	the	race	which	has	for	a	moment	disturbed	its	solitude
将要	不	更长	容忍	这	种族	哪个	有	为了	一个	片刻	不安	它是	孤独

.

:
.

它再也不能容忍这个种族哪怕片刻打扰了它的宁静。

[mæn] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪl] ['perɪʃ] .

Man	will	go	down	into	the	pit	,	and	all	his	thoughts	will	perish	.
男人	将要	去	向下	进入	这	坑	,	和	全部	他的	想法	将要	沦	.

人将坠入深渊，他的一切思想都将消亡。

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəsnəs] ,

The	uneasy	consciousness	,
这	不安	意识	,

不安的意识

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ['brəʊkən][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['saɪləns]

which	in	this	obscure	corner	has	for	a	brief	space	broken	the	contented	silence
哪个	在	这	朦胧	角落	有	为了	一个	简短的	空间	破碎的	这	满足	沉默

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

在这个偏僻的角落，它曾短暂地打破了宇宙宁静的安宁。

[wɪl] [biː; bi][æt; ət] [rest] .

will	be	at	rest	.
将要	是	在	休息	.

将会休息。

['mætə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ɪt'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Matter	will	know	itself	no	longer	.
事情	将要	知道	本身	不	更长	.

物质将不再认识自身。

" [ɪm'perɪʃəbl] ['mɔnjumənts] " [ænd; ənd] " [ɪ'mɔ:t(ə)l] [di:dz] , " [deθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [lʌv]

"	Imperishable	monuments	"	and	"	immortal	deeds	,	"	death	itself	,	and	love
"	不朽的	纪念碑	"	和	"	不朽	契约	,	"	死亡	本身	,	和	爱

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] ,

stronger	than	death	,
更强	比	死亡	,

“不朽的丰碑”和“不朽的功绩”，“死亡本身”，以及比死亡更强大的爱，

[wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] .

will	be	as	though	they	had	never	been	.
将要	是	作为	尽管	他们	有	绝不	到过	.

就好像他们从未存在过一样。

[nɔ:(r)] [wɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bi:; bi]['betə(r)][ɔ:(r)][bi:; bi] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ,

Nor	will	anything	that	is	be	better	or	be	worse	for	all	that	the	labour	,
也不	将要	任何事物	那	是	是	更好的	或者	是	更糟	为了	全部	那	这	劳动	,

劳动成果也不会因此变得更好或更坏。

['dʒi:niəs] , [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][mæn][hæv; həv]['strɪv(ə)n] [θru:] ['kaʊntləs]

genius	,	devotion	,	and	suffering	of	man	have	striven	through	countless
天才	,	虔诚	,	和	痛苦	的	男人	有	努力	通过	无数

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [tu:; tə] [ɪ'fekt] . -

generations	to	effect	.	317
几代人	到	影响	.	-

人类的才智、奉献和苦难，历经无数世代，一直在努力实现目标。317

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['sʌməraiz] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ʌn'eɪdɪd] [hæz; həz] [bi:n]

This	passage	,	summarising	the	conclusions	that	natural	science	unaided	has	been
这	通道	,	总结	这	结论	那	自然的	科学	未受帮助	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ,

able	to	reach	,
有能力的	到	抵达	,

这段文字总结了自然科学在没有外力辅助的情况下所能得出的结论：

[ɪz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][wʌn] : [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]

is	detached	from	a	longer	one	:	it	occurs	in	Mr	.	Balfour's	The	Foundations
是	分离的	从	一个	更长	一	:	它	发生	在	先生	.	贝尔福的	这	基础

[ɒv; əv] [bɪ'li:f] .

of	Belief	.
的	信仰	.

它脱离了更长的篇章：它出现在贝尔福先生的《信仰的基础》一书中。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['mju:zɪk][ænd; ənd][wʌn] [spi:tʃ] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .

There	is	one	music	and	one	speech	in	all	these	extracts	.
那里	是	一	音乐	和	一	演讲	在	全部	这些	提取物	.

所有这些节选中都只有一首音乐和一段演讲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən]['æksɪdənt] ,

It	is	not	the	result	of	deliberation	,	but	it	is	not	an	accident	,
它	是	不是	这	结果	的	审议	,	但	它	是	不是	一个	事故	,

这并非深思熟虑的结果，但也并非偶然。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [els] [ɪn] ['kɒmən] , [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] ['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [ə'næləgəs] .

that	they	have	so	much	else	in	common	,	that	their	very	subjects	are	analogous	.
那	他们	有	所以	很多	别的	在	常见的	,	那	他们的	非常	主题	是	类似的	.

它们还有很多其他共同之处，甚至连研究主题都十分相似。

['tʃəʊzn] , [haʊ'evə(r)] ['dʒenjuɪnli] , [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːftəθɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Chosen , however genuinely , at random and without afterthought , if they are
被选中的 , 然而 真的 , 在 随机的 和 没有 事后考虑 , 如果 他们 是
['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði][best] ,
chosen from the best ,
选定 从 这 最好的 ,

然而，即便这些候选人是出于真诚、随机且未经深思熟虑的选择，如果他们是从最优秀的人中选出的，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌveɪ'eʃən] [ɒn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'leɪtɪd] [θiːmz] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]
they will be variations on but a few related themes and half of them will
他们 将要 是 变体 在 但 一个 很少 有关的 主题 和 一半 的 他们 将要
[biː; bi][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][də'rekt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
be inspired by the direct contemplation of death .
是 灵感 经过 这 直接的 沉思 的 死亡 .

它们将围绕几个相关主题展开，但会有一些变体，其中一半的灵感将来源于对死亡的直接思考。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
There are innumerable subjects which engage the attention , and they may be
那里 是 无数 主题 哪个 从事 这 注意力 , 和 他们 可能 是
[siːn] [ɪn] ['kaʊntləs] ['æspekts] ;
seen in countless aspects ;
已见 在 无数 方面 ;

有无数的主题能够吸引人们的注意力，并且可以从无数个方面来看待它们；

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑːdʒ] ['ʌtərəns] ['kɒmz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɪps] [wen] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]
but that large utterance comes chiefly to English lips when things , of whatever
但 那 大的 发声 来 主要 到 英语 嘴唇 什么时候 事物 , 的 任何
['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
nature they may be ,
自然 他们 可能 是 ,

但这种冗长的表达主要出现在英国人谈论各种事物的时候，无论这些事物本质上是什么。

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [sʌb] ['spiːʃiː] - .
are regarded sub specie æternitatis .
是 认为 子 物种 - .

被视为亚物种 æternitatis。

[wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [muːd] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [ðɪs]
Whatever a man's philosophy and whatever his mood , when he speaks with this
任何 一个 男人的 哲学 和 任何 他的 情绪 , 什么时候 他 说话 和 这
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

无论一个人的哲学思想是什么，无论他心情如何，当他用这种音乐说话时，

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɔːd] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ɪts][ɪn'skruːtəb(ə)l]
he speaks with the voice of mankind , awed and saddened by its inscrutable
他 说话 和 这 嗓音 的 人类 , 敬畏 和 悲伤 经过 它是 难以捉摸
['destəni] .
destiny .
命运 .

他以人类的声音说话，对人类难以捉摸的命运感到敬畏和悲伤。

[taɪm] , [deθ] , [ɪ'tɜːnəti] , [ˌmjuːtə'bɪləti] : [ðəʊz] [wɜːdz] , [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Time , Death , Eternity , Mutability : those words , the most awful that we know ,
时间 , 死亡 , 永恒 , 可变性 : 那些 字 , 这 最多 可怕 那 我们 知道 ,
[ɪn'sɪstəntli] [rɪ'kɜː(r)] .
insistently recur .
坚持不懈 复发 .

时间、死亡、永恒、变化：这些我们所知的最可怕的词语，却不断地反复出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] , [ˌʌn'ʌtəd] [jet] ['prez(ə)nt] ,

It	is	they	,	unuttered	yet	present	,
它	是	他们	,	未说出口的	然而	展示	,

是它们，未曾言说却又真实存在。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðeə(r)]['grændʒə(r)][tuː; tə] [prəu'naunsmənt] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'leɪt]

which	give	their	grandeur	to	pronouncements	of	many	kinds	which	do	not	relate
哪个	给	他们的	宏伟	到	声明	的	许多	种类	哪个	做	不是	涉及

[də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] :

directly	to	the	general	operations	of	Time	or	of	Death	:
直接地	到	这	一般的	运营	的	时间	或者	的	死亡	:

这使得许多与时间或死亡的一般运作没有直接关系的宣言显得庄严宏伟：

[tuː; tə] [bɜːrks] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [mə'riː] [ˌæntwə'net] , [tuː; tə] ['dʒɒnsənz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

to	Burke's	passage	on	Marie	Antoinette	,	to	Johnson's	Preface	to	his	Dictionary	,
到	伯克的	通道	在	玛丽	安托瓦内特	,	到	强生	前言	到	他的	字典	,

从伯克关于玛丽·安托瓦内特的论述，到约翰逊的《词典》序言，

[tuː; tə] ['gɪbənz] ['muːnlaɪt] ['revəri] [ɒn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	Gibbon's	moonlight	reverie	on	the	conclusion	of	his	History	.
到	长臂猿	月光	遐想	在	这	结论	的	他的	历史	.

吉本在《世界历史》结尾处的月光遐想。

[ðəʊz] [nems] , [ðəʊz] ['fɪgəz] [wɪð] [ðeə(r)][skɜːrts][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [duːm] ,

Those	names	,	those	figures	with	their	skirts	of	thunder	and	doom	,
那些	姓名	,	那些	数据	和	他们的	裙子	的	雷	和	厄运	,

那些名字，那些身披雷霆与厄运战袍的身影，

[treɪl] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒəsti] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [pə'zes] .

trail	through	all	our	literature	with	a	majesty	that	no	others	possess	.
踪迹	通过	全部	我们的	文学	和	一个	威严	那	不	其他的	具有	.

这条小径贯穿我们所有的文学作品，展现出一种其他任何作品都无法比拟的庄严气势。

[ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðəʊz] ['aʊə(r)] ['ʃædəʊi] ['tairənt] , ['selɪbreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm]

Apostrophising	those	our	shadowy	tyrants	,	celebrating	them	,	rebelling	against	them
撇号	那些	我们的	阴暗的	暴君	,	庆祝	他们	,	反叛	反对	他们

,

,

,

向那些阴险的暴君们发出呼唤，赞美他们，反抗他们，

[wiː; wi] [meɪ] [kləʊð] ['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ɪn] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

we	may	clothe	our	conceptions	in	many	images	,	though	even	here	,	for	the
我们	可能	衣服	我们的	概念	在	许多	图片	,	尽管	甚至	这里	,	为了	这

[məʊst] [pɑːt] ,

most	part	,
最多	部分	,

我们可以用许多意象来包装我们的概念，但即便如此，在大多数情况下，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['tendənsi] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] , [tuː; tə] [tʃuːz] [æz; əz]

we	must	observe	a	tendency	,	natural	and	spontaneous	,	to	choose	as
我们	必须	观察	一个	趋势	,	自然的	和	自发的	,	到	选择	作为

['təukənz][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ə; eɪ] [fjuː] ,

tokens	and	ornaments	a	few	,
代币	和	装饰品	一个	很少	,

我们必须注意到一种自然而然的倾向，即选择少数事物作为象征和装饰品。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːθli] [sens] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [pə'reniəl] [θɪŋz] .

in	the	earthly	sense	,	universal	and	perennial	things	.
在	这	尘世的	感觉	,	普遍的	和	多年生	事物	.

从世俗意义上讲，指普遍存在且永恒的事物。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ʃeɪps] ['taʊə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [həʊl] [wɜːld] .

But	those	shapes	tower	over	our	whole	world	.
但	那些	形状	塔	超过	我们的	所有的	世界	.

但这些形状高耸入云，俯瞰着我们的整个世界。

['eniθɪŋ] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ə; eɪ] [weɪv] , [ə; eɪ] [wiːd] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ɪnsekt] ,

Anything	we	look	at	in	the	sunlight	,	a	wave	,	a	weed	,	a	travelling	insect	,
任何事物	我们	看	在	在	这	阳光	,	一个	海浪	,	一个	杂草	,	一个	旅行	昆虫	,

我们在阳光下看到的任何东西，无论是波浪、水草还是飞舞的昆虫，

[meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

may	be	like	a	window	opening	out	to	them	;	and	at	night	,	under	the
可能	是	喜欢	一个	窗户	开幕	出去	到	他们	;	和	在	夜晚	,	在下面	这

[dɑːk] [skaɪ] ,

dark	sky	,
黑暗的	天空	,

或许就像一扇向他们敞开的窗户；而在夜晚，在漆黑的星空下，

[səʊ]['æktʃuəl][ænd; ənd][səʊ] [sɪm'bɑːlɪkəl] , [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	actual	and	so	symbolical	,	the	reflective	man	is	always	aware	of	them	.
所以	实际的	和	所以	象征性的	,	这	反光的	男人	是	总是	意识到的	的	他们	.

它们既是现实的，又是象征性的，善于思考的人总是能意识到它们的存在。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'strækʃənz] .

We	have	our	activities	and	our	distractions	.
我们	有	我们的	活动	和	我们的	分心	.

我们有自己的活动和消遣方式。

[wiː; wi][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)]['kɑːn(ə)l] ['kreɪvɪŋz] , [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] ; [bɪ'twiːn] [bɜːθ]

We	must	satisfy	our	carnal	cravings	,	eat	,	drink	,	and	sleep	;	between	birth
我们	必须	满足	我们的	肉体	渴望	,	吃	,	喝	,	和	睡觉	;	之间	出生

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

我们必须满足肉体的欲望，吃饭、喝水、睡觉；从出生到死亡，

['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [bɪld] [ænd; ənd][dɪg] , [hʌnt] [ænd; ənd]

under	that	immense	and	unresponsive	heaven	,	we	build	and	dig	,	hunt	and
在下面	那	巨大	和	无反应	天堂	,	我们	建造	和	挖	,	打猎	和

[dɑːns] , [kɑːv] [ænd; ənd] [peɪnt] ,

dance	,	carve	and	paint	,
舞蹈	,	雕刻	和	画	,

在那浩瀚无垠、冷漠无情的苍穹之下，我们建造、挖掘、狩猎、舞蹈、雕刻、绘画。

[ɪn'triːg] , ['kɒpjuleɪt] [ænd; ənd] [kɪl] .

intrigue	,	copulate	and	kill	.
阴谋	,	媾	和	杀	.

阴谋、交媾和杀戮。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['məʊmənt] ['kɒmz] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] [raʊnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tɒɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]

But	whenever	the	moment	comes	that	we	turn	round	from	our	toys	it	is	one
但	每当	这	片刻	来	那	我们	转动	圆形的	从	我们的	玩具	它	是	一

['spektək(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [siː] :

spectacle	that	we	see	:
奇观	那	我们	看	:

但每当我们从玩具中转过身来时，映入眼帘的总是这样一幅景象：

[laɪf] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , [tʃeɪndʒ] , [ˌdɪsə'luːʃn] , [ænd; ənd] [deθ] .

life	proceeding	from	darkness	to	darkness	,	change	,	dissolution	,	and	death	.
生活	进行中	从	黑暗	到	黑暗	,	改变	,	溶解	,	和	死亡	.

生命从黑暗走向黑暗，变化，消亡，最终走向死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

And	the	greatest	utterance	of	our	tongue	is	a	chronicle	,	again	and	again
和	这	最	发声	的	我们的	舌头	是	一个	编年史	,	再次	和	再次

[ri'zju:md] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ,

resumed	and	repeated	,
恢复	和	重复	,

我们舌头上最伟大的表达，就是一部编年史，一遍又一遍地重述和重复。

[ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dred] ,

of	the	wonder	and	dread	,
的	这	想知道	和	恐惧	,

既惊奇又恐惧，

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [həʊp] [wɪtʃ] [ðæt] ['spektək(ə)l] [ə'raʊzɪz] [ɪn] [hɑ:ts]

the	certain	regret	and	the	wavering	hope	which	that	spectacle	arouses	in	hearts
这	肯定	后悔	和	这	摇摆不定	希望	哪个	那	奇观	唤起	在	心

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [bʌt; bət][hæv; həv] [lʌvd] ['trænziənt] [θɪŋz] :

which	have	immortal	longings	but	have	loved	transient	things	:
哪个	有	不朽	渴望	但	有	喜爱	瞬态	事物	:

那景象在那些怀有不朽梦想却又热爱短暂事物的心中，激起了确定的遗憾和摇摆不定的希望：

[ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ðæt] ['wɪðəz] , [li:vz] [ðæt] [fɔ:l] , [ɒv; əv][g'ɜ:lz] [laɪk] ['flaʊəz] [hu:] [feɪd]

a	chronicle	of	grass	that	withers	,	leaves	that	fall	,	of	girls	like	flowers	who	fade
一个	编年史	的	草	那	威瑟斯	,	树叶	那	落下	,	的	女孩们	喜欢	花朵	WHO	褪色

[laɪk] ['flaʊəz] ,

like	flowers	,
喜欢	花朵	,

这是一部关于枯萎的草、飘落的树叶、以及像花一样凋零的少女的编年史。

[ɒv; əv] ['kɔŋkərə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌst] , [bləʊn] [ə'baʊt] , [ɒv; əv] [tʌf] [əʊks] [ðæt] [dɪ'keɪ] ,

of	conquerors	who	are	dust	,	blown	about	,	of	tough	oaks	that	decay	,
的	征服者	WHO	是	灰尘	,	吹	关于	,	的	艰难的	橡树	那	衰变	,

征服者化为尘埃，随风飘散；坚韧的橡树终将腐朽。

[ɒv; əv] [stəʊn] ['templz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ðæt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [j'iəz] , [fɔ:l]

of	stone	temples	and	pyramids	that	as	surely	,	after	a	few	more	years	,	fall
的	石头	寺庙	和	金字塔	那	作为	一定	,	后	一个	很少	更多的	年	,	落下

['ɪntu:] [dʌst] ,

into	dust	,
进入	灰尘	,

那些石砌神庙和金字塔，想必在几年后就会化为尘埃。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi]

of	the	world's	past	,	and	the	past	of	the	individual	which	cannot	be
的	这	世界的	过去的	,	和	这	过去的	的	这	个人	哪个	不能	是

[rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði] innocence318

recovered	,	the	innocence318
恢复	,	这	innocence318

世界过去的部分，以及个人无法挽回的过去，即纯真318

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	the	illusions	of	childhood	,
和	这	幻觉	的	童年	,

以及童年的幻想，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tipifai] [ɔ:l] [lɒs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bju:ti] [ðæt] ['i:dn] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

the	loss	of	which	typifies	all	loss	and	their	beauty	that	Eden	to	which	,
这	损失	的	哪个	典型	全部	损失	和	他们的	美丽	那	伊甸园	到	哪个	,

它的丧失象征着所有的丧失，而它们的美丽则象征着伊甸园，它象征着这一切的丧失。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wi:; wi] ['pɪtɪfəli] [ə'spaɪə(r)] :

with	the	shadow	approaching	,	we	pitifully	aspire	:
和	这	阴影	接近	,	我们	可怜地	渴望	:

随着阴影逼近，我们只能可怜地期盼：

[ɔ:l] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ə'baɪdɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [nəʊ] ,

all	framed	by	the	most	abiding	things	that	our	senses	know	,
全部	框	经过	这	最多	遵守	事物	那	我们的	感官	知道	,

这一切都由我们感官所知的最持久的事物所构成。

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	sea	and	the	wind	and	the	hills	,
这	海	和	这	风	和	这	丘陵	,

大海、风和山丘，

[ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [wɪtʃ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)]['ɔ:də(r)] , [ðə; ði] [stɑ:z] , ['kɒnstənt] ,

the	seasons	which	come	for	all	generations	in	their	order	,	the	stars	,	constant	,
这	季节	哪个	来	为了	全部	几代人	在	他们的	命令	,	这	明星	,	持续的	,

['saɪlənt] , ['vɪdʒɪlənt]['əʊvə(r)][ɔ:l] :

silent	,	vigilant	over	all	:
沉默的	,	警惕的	超过	全部	:

四季轮回，世世代代按部就班；星辰永恒不变，沉默不语，守护着万物：

[ðəʊz] ['ɔ:lsəʊ] ['trænzətri] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] ,

those	also	transitory	after	their	own	kind	,
那些	还	短暂的	后	他们的	自己的	种类	,

它们也像它们同类一样，是短暂存在的。

['ɑ:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fɔ:l] [ɪn] ['ɛpɒkz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [gesɪŋ] ,

arching	to	their	fall	in	epochs	beyond	our	computation	or	guessing	,
拱形	到	他们的	落下	在	纪元	超过	我们的	计算	或者	猜测	,

它们的衰落发生在我们无法计算或猜测的漫长岁月中，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['stedfɑ:st] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)l] .

but	in	relation	to	us	steadfast	and	immutable	.
但	在	关系	到	我们	坚定不移	和	不可更改的	.

但对我们而言，却是坚定不移、不可动摇的。

[ðeɪ] [seɪ] ([ðəʊ] [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]) [ðæt] [æn; ən][eɪdʒ] ,

They	say	(	though	I	do	not	believe	it	)	that	an	age	,
他们	说	(	尽管	我	做	不是	相信	它	)	那	一个	年龄	,

他们说（虽然我不相信），一个时代，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [stɪl] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pri:ˌɔkju'peiʃən] [ɒv; əv]

even	if	it	be	still	far	distant	,	is	coming	in	which	the	present	preoccupations	of
甚至	如果	它	是	仍然	远的	遥远	,	是	未来	在	哪个	这	展示	忧虑	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

即使它仍然遥远，但它终将到来，届时人类的当前关注点将会发生改变。

[bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

both	physical	and	mental	,
两个都	身体的	和	精神的	,

包括生理和心理两方面

[wɪl] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [nju:] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nju:] [həʊps] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)]

will	have	vanished	and	new	passions	and	new	hopes	will	have	taken	their
将要	有	消失了	和	新的	激情	和	新的	希望	将要	有	已采取	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

旧的激情和新的希望将会消失，新的激情和新的希望将会取而代之。

['aʊə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪz][æz; əz] [jet] [ɪm'pɜːfɪkt] ; [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]['əʊnli]

Our	contact	with	each	other	is	as	yet	imperfect	;	psychological	discovery	is	only
我们的	接触	和	每个	其他	是	作为	然而	不完善	;	心理	发现	是	仅有的

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	;
开始	;

我们彼此之间的联系尚不完善；心理学的探索才刚刚开始；

[ðə; ði] ['geɪts] [bɪ'twiːn] [maɪnd][ænd; ənd][maɪnd] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] ;

the	gates	between	mind	and	mind	will	all	be	broken	down	;
这	大门	之间	头脑	和	头脑	将要	全部	是	破碎的	向下	;

心灵与心灵之间的所有屏障都将被打破；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['kændə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk]

it	will	not	be	a	question	of	universal	candour	but	of	automatic
它	将要	不是	是	一个	问题	的	普遍的	坦率	但	的	自动的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

communication	and	sympathy	.
沟通	和	同情	.

这并非关乎普遍的坦诚，而是关乎自动的沟通和同情。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] , [wɪl] [lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

The	individual	will	be	identified	with	the	race	,	will	live	only	in	the	life	of	the
这	个人	将要	是	已识别	和	这	种族	,	将要	居住	仅有的	在	这	生活	的	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

个人将认同于某个种族，只会生活在该种族的生活方式中。

[wɪl] [nɒt] ['mɪəli] [nɒt][fɪə(r)][bʌt; bət] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni] [deθ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv]

will	not	merely	not	fear	but	will	not	even	think	about	any	death	which	does	not	involve
将要	不是	仅仅	不是	害怕	但	将要	不是	甚至	思考	关于	任何	死亡	哪个	做	不是	涉及

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

the	death	of	the	race	.
这	死亡	的	这	种族	.

不仅不会感到恐惧，甚至不会去想任何不涉及种族灭绝的死亡。

[ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['ænɪm(ə)l] ; [ɪts] ['membəz] , [slau] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] ,

The	race	will	be	one	animal	;	its	members	,	sloughed	and	replaced	,
这	种族	将要	是	一	动物	;	它是	成员	,	脱落	和	替换	,

整个种族将融为一体；其成员不断更替，

[wɪl] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kwɒlɪfaɪd] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [kæn; kən]

will	want	no	more	immortality	than	that	qualified	perpetuation	which	the	race	can
将要	想	不	更多的	不朽	比	那	合格的	延续	哪个	这	种族	能

[gɪv] ;

give	;
给	;

他们不会奢求比种族所能给予的那种有条件的永生更多；

[nəʊ] [tuː] [pˈɜːsənz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː] ;

no	two	persons	will	be	more	to	each	other	than	any	other	two	;
不	二	人	将要	是	更多的	到	每个	其他	比	任何	其他	二	;

两个人之间的关系不会比其他两个人的关系更亲密；

[mæn] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][mæn][ænd; ənd] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][men] .

Man	will	really	be	Man	and	will	cease	to	be	men	.
男人	将要	真的	是	男人	和	将要	停止	到	是	男人	.

人终将回归人性，不再是男人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [taɪm] [kʌm] ([wɪtʃ] , ['spiːkɪŋ] ['dɪfɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]) [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][mæn]

Should	that	time	come	(	which	,	speaking	diffidently	,	it	will	not	)	the	voice	of	Man
应该	那	时间	来	(	哪个	,	请讲	羞怯地	,	它	将要	不是	)	这	嗓音	的	男人

[meɪ] [tʃeɪndʒ] .

may	change	.
可能	改变	.

如果那一天到来（恕我直言，那一天不会到来），人类的声音可能会改变。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['eləkwənt] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

His	most	eloquent	words	may	be	other	than	they	are	now	,	and	even
他的	最多	雄辩	字	可能	是	其他	比	他们	是	现在	,	和	甚至

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

他最动人的话语或许并非现在这些，即便如此，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːpərət] [fɔːm] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [məʊst] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ] [frʌs'treiʃən] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt]

in	his	corporate	form	,	he	is	still	most	deeply	stirred	by	frustrations	that	we	cannot
在	他的	公司的	形式	,	他	是	仍然	最多	深	搅拌	经过	挫折	那	我们	不能

[kən'dʒektʃə(r)] ,

conjecture	,
推测	,

以公司高管的身份，他仍然深受我们无法揣测的挫折感所困扰。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒəri] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːltəd] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [njuː] ['sɪmbəlz] [fɔː(r); fə(r)]

the	range	of	his	imagery	will	have	altered	,	he	will	have	new	symbols	for
这	范围	的	他的	图像	将要	有	已修改	,	他	将要	有	新的	符号	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'grets] ,

his	regrets	,
他的	遗憾	,

他的意象范围将会改变，他会用新的符号来表达他的遗憾。

[ænd; ənd] [njuː] [kəm'pærəsnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

and	new	comparisons	for	his	ideas	.
和	新的	比较	为了	他的	想法	.

并为他的观点提供了新的比较。

['pendɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Pending	that	change	there	is	no	reason	to	suppose	that	the	essential	,
待办的	那	改变	那里	是	不	原因	到	认为	那	这	基本的	,

在这种变化发生之前，没有理由认为本质是……

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊətri] ,

or	to	a	large	extent	the	incidental	,	material	of	our	poetry	,
或者	到	一个	大的	程度	这	偶然的	,	材料	的	我们的	诗	,

或者在很大程度上，是我们诗歌的偶然素材。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prəʊz] [æz; əz][ə'spaiə] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [wɪl]

or	of	such	of	our	prose	as	aspires	to	the	condition	of	poetry	,	will
或者	的	这样的	的	我们的	散文	作为	渴望	到	这	状况	的	诗	,	将要

[səb'stænʃəli] ['ɔːltə(r)] .

substantially	alter	.
实质性	改变	.

或者，我们那些力求达到诗歌境界的散文，将会发生实质性的改变。

[wiː; wi] [spiːk] [məʊst] [sə'blaɪmli] [ɒv; əv] [wɒt] [muːvz] [ˌjuː 'es][məʊst] ['diːpli] .

We	speak	most	sublimely	of	what	moves	us	most	deeply	.
我们	说话	最多	极致地	的	什么	移动	我们	最多	深	.

我们用最崇高的语言谈论最能触动我们内心的事物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [spiːtʃ] ,

But	this	is	not	to	say	that	we	should	wish	that	such	speech	,
但	这	是	不是	到	说	那	我们	应该	希望	那	这样的	演讲	,

但这并不意味着我们应该希望这样的言论出现。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪərɪəns] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪntəˈmɪtənt] .

at	the	cost	of	such	experience	,	should	be	more	than	intermittent	.
在	这	成本	的	这样的	经验	,	应该	是	更多的	比	间歇性的	.

以这样的经验为代价，不应该只是偶尔为之。

[sʌn] , [ʃiːp] ,

Sun	,	sheep	,
太阳	,	羊	,

太阳，羊，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsəʊbə(r)] [ˈkʌlərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ]

and	children	may	take	a	sober	colouring	from	the	eye	that	has	been	much
和	孩子们	可能	拿	一个	清醒	染色	从	这	眼睛	那	有	到过	很多

[ˈbizi] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈwɑːtʃɪŋz] ,

busied	with	such	watchings	,
忙碌	和	这样的	观看	,

而经常观察这些事物的眼睛，可能会让孩子们的眼神变得黯淡无光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pʊt] [ðeə(r)] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ;

but	they	were	not	put	there	solely	for	that	purpose	;
但	他们	是	不是	放	那里	仅	为了	那	目的	;

但它们并非仅仅为了这个目的而被放置在那里；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [prəˈfes] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] ,

even	if	we	profess	ignorance	of	the	reasons	for	their	existence	,
甚至	如果	我们	宣称	无知	的	这	原因	为了	他们的	存在	,

即使我们声称对它们存在的原因一无所知，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪmˈplɔɪ] [ɑːˈselvz] [ˈbetə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

we	shall	employ	ourselves	better	if	we	act	on	the	assumption	that	they	were
我们	将	采用	我们自己	更好的	如果	我们	行为	在	这	假设	那	他们	是

[nɒt] .

not	.
不是	.

如果我们假设他们不是那样做，我们就能更好地利用自己的资源。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , [ˈɑːftə(r)] [səʊ] [prəˈlɒŋd] [ə; eɪ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] , [meɪ] [laɪ]

The	last	word	,	after	so	prolonged	a	meditation	on	the	incomprehensible	,	may	lie
这	最后的	单词	,	后	所以	延长	一个	冥想	在	这	难以理解	,	可能	说谎

[wɪð] [ˈstiːvənsən] [huː] ,

with	Stevenson	who	,
和	史蒂文森	WHO	,

经过如此长时间对不可理解之事的沉思，最终的答案或许要归于史蒂文森，他说道：

[nɒt] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] ,

not	unaccustomed	to	the	thought	of	death	and	not	incapable	of	poetry	,
不是	不习惯	到	这	想法	的	死亡	和	不是	无法	的	诗	,

他并非不习惯思考死亡，也并非不具备诗歌创作能力。

[rəʊt] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [maɪt] [nɒt] [səˈplaɪ] [pˈæsɪdʒɪz] " [dɪˈstɪld] " [ɪˈnʌf]

wrote	an	essay	on	the	subject	which	might	not	supply	passages	"	distilled	"	enough
写道	一个	散文	在	这	主题	哪个	可能	不是	供应	段落	"	蒸馏	"	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] ,

for	this	book	,
为了	这	书	,

我曾就此主题撰写过一篇文章，但其中的段落可能不够“精炼”，无法用于本书。

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] ['meni] [səʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [wel] [biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] ['ʌðə(r)z] .

but	contains	many	so	sensible	that	they	might	well	be	reprinted	in	others	.
但	包含	许多	所以	明智的	那	他们	可能	出色地	是	转载	在	其他的	.

但其中许多内容非常合理，完全可以被其他书籍转载。

" [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [baɪ] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

"	The	changes	wrought	by	death	,	"	he	said	,	"	are	in	themselves	so	sharp	and
"	这	变化	锻	经过	死亡	,	"	他	说	,	"	是	在	他们自己	所以	锋利的	和

['faɪn(ə)l] ,

final	,
最终的	,

他说：“死亡带来的改变本身是如此剧烈和彻底，

[ænd; ənd][səʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['melənkəli] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [stændz]

and	so	terrible	and	melancholy	in	their	consequences	,	that	the	thing	stands
和	所以	糟糕的	和	忧郁	在	他们的	结果	,	那	这	事物	站立

[ə'ləʊn] [ɪn] [mænz] [ɪk'spɪərɪəns] ,

alone	in	man's	experience	,
独自的	在	男人的	经验	,

其后果如此可怕和悲惨，以至于在人类经验中独一无二。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['pærəlel] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

and	has	no	parallel	upon	earth	.
和	有	不	平行线	之上	地球	.

世界上没有与之媲美的。

" [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [mait] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː'kestrəl] [prəʊz] ;

"	That	opening	might	have	led	to	a	piece	of	great	orchestral	prose	;
"	那	开幕	可能	有	引领	到	一个	片	的	伟大的	管弦乐	散文	;

“那个开头或许会引出一段伟大的管弦乐散文；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn'sted] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [kə'ləʊkwiəl]

but	he	turned	on	himself	and	wrote	instead	some	pages	of	cheerful	colloquial
但	他	转向	在	他自己	和	写道	反而	一些	页面	的	快乐	口语

[prəʊz] ,

prose	,
散文	,

但他却反其道而行之，写了几页轻松愉快的口语散文。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [faɪn] ['sentənsɪz] .

sprinkled	with	fine	sentences	.
撒上	和	美好的	句子	.

文中不乏优美的句子。

[ɪn] [ɔːl] [v'juːz] and319

In	all	views	and319
在	全部	浏览	and319

在所有观点和319

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] " [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kən'kluːʒn] ['pɒsəb(ə)l] : [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

situations	"	there	is	but	one	conclusion	possible	:	that	a	man	should	stop	his	ears
情况	"	那里	是	但	一	结论	可能的	:	那	一个	男人	应该	停止	他的	耳朵

[ə'genst] ['pærəlaɪzɪŋ] ['terə(r)] ,

against	paralysing	terror	,
反对	瘫痪	恐怖	,

在这种情况下，“只有一个可能的结论：一个人应该捂住耳朵，以免被恐惧麻痹。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] " ;

and	run	the	race	that	is	set	before	him	with	a	single	mind	"	;
和	跑步	这	种族	那	是	放	前	他	和	一个	单身的	头脑	"	;

专心奔跑那摆在他面前的赛程；

[ænd; ənd] " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

and	"	as	a	matter	of	fact	,
和	"	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ɔːl'ðəʊ] [fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs]

although	few	things	are	spoken	of	with	more	fearful	whisperings	than	this
虽然	很少	事物	是	说	的	和	更多的	可怕	耳语	比	这

['prɒspekt] [ɒv; əv] [deθ] ,

prospect	of	death	,
前景	的	死亡	,

虽然很少有事情比死亡更令人恐惧，人们总是低声谈论它。

[fjuː] [hæv; həv] [les] ['ɪnfluəns] [ɒn] [kən'dʌkt] ['ʌndə(r)] ['helθi] ['sɜːkəmstənsɪz] .

few	have	less	influence	on	conduct	under	healthy	circumstances	.
很少	有	较少的	影响	在	执行	在下面	健康	情况	.

在健康环境下，很少有人会对行为产生如此大的影响。

" [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] , [ðə; ði][əʊld][lɪft] , [ðə; ði][əʊld] ['ætɪtjuːd] , [ðə; ði][əʊld]

"	But	notice	,	even	in	this	essay	,	the	old	lift	,	the	old	attitude	,	the	old
"	但	注意	,	甚至	在	这	散文	,	这	老的	举起	,	这	老的	态度	,	这	老的

['æksents; æk'sents] ,

accents	,
口音	,

“但请注意，即使在这篇文章中，也依然存在着旧式的电梯、旧式的态度、旧式的口音，

[wen] ['məʊməntrəli] [hiː; hi] [lʊks] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːl] : " ['ɪntuː] [wɒt] [greɪt] ['wɔːtəz] ,

when	momentarily	he	looks	out	over	the	other	wall	:	"	Into	what	great	waters	,
什么时候	片刻	他	看起来	出去	超过	这	其他	墙	:	"	进入	什么	伟大的	水	,

当他短暂地向另一面墙外望去时：“那是什么浩瀚的水域啊，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [baɪ] ['eni] ['swɪmə(r)] , [gɑːdz] [peɪl] [θrəʊz] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]

not	to	be	crossed	by	any	swimmer	,	God's	pale	Prætorian	throws	us	over	in	the
不是	到	是	交叉	经过	任何	游泳运动员	,	神的	苍白	禁卫军	投掷	我们	超过	在	这

[end] ! " -

end	!	"	320
结尾	!	"	-

任何游泳者都不可越过，上帝苍白的禁卫军最终把我们扔了下去！“320

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf]

A	COLLECTION	OF	AUTOGRAPHS
一个	收藏	的	签名

签名收藏

[baɪ] ['kænən] [en] . ['ɛgərtən] [liː]

By	CANON	N	.	EGERTON	LEIGH
经过	正典	N	.	埃格顿	利

作者：N·埃格顿·利牧师

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['leɪdi] ['sɪtwəl] , [ɒv; əv] - , [huː]

MY	collection	of	autographs	was	begun	by	Lady	Sitwell	,	of	Rempstone	,	who
我的	收藏	的	签名	曾是	开始	经过	女士	西特韦尔	,	的	-	,	WHO

['mærid] , - , [sɜː(r)] ['sɪtwəl] ['sɪtwəl] ,

married	,	1798	,	Sir	Sitwell	Sitwell	,
已婚	,	-	,	先生	西特韦尔	西特韦尔	,

我的签名收藏始于伦普斯通的西特韦尔夫人，她于 1798 年嫁给了西特韦尔爵士。

[ˌbiː 'tiː] . , [em] . [piː] . , [huː] [daɪd][ɪn] - .

Bt	.	,	M	.	P	.	,	who	died	in	1811	.
丁基	.	,	M	.	P	.	,	WHO	死亡	在	-	.

Bt.，MP，于 1811 年去世。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['sekəndli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]

She	married	secondly	,	as	his	second	wife	,	my	grandfather	in	1821	,	and	died	in
她	已婚	第二	,	作为	他的	第二	妻子	,	我的	祖父	在	-	,	和	死亡	在

- .

1860	.
-	.

她于 1821 年嫁给了我的祖父，成为他的第二任妻子，并于 1860 年去世。

['leɪdi] ['sitwəl] [njuː] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Lady	Sitwell	knew	everybody	,	and	entertained	a	good	deal	.
女士	西特韦尔	知道	大家	,	和	娱乐	一个	好的	交易	.

西特韦尔夫人认识所有人，而且经常招待客人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - ['stɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

She	was	a	blue	-	stocking	in	the	days	of	their	power	,
她	曾是	一个	蓝色的	-	袜	在	这	天	的	他们的	力量	,

在她们掌权的年代，她是一位才女。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] [men]

and	most	of	the	letters	were	written	to	her	by	the	eminent	men
和	最多	的	这	信件	是	书面	到	她	经过	这	杰出	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	women	of	the	day	.
和	女性	的	这	天	.

大部分信件都是当时社会名流写给她的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -græf] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

But	her	friends	supplied	her	with	other	autographs	—	for	instance	,
但	她	朋友们	供应	她	和	其他	签名	—	为了	实例	,

['lɒŋˌfeləʊ] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] .

Longfellow	sends	her	George	Washington	and	Benjamin	Franklyn	.
朗费罗	发送	她	乔治	华盛顿	和	本杰明	弗兰克林	.

但她的朋友们为她提供了其他签名——例如，朗费罗送给她乔治·华盛顿和本杰明·富兰克林的签名。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] :

The	following	remarks	by	Washington	are	interesting	at	the	present	time	:
这	下列的	评论	经过	华盛顿	是	有趣的	在	这	展示	时间	:

华盛顿的以下言论在当下颇具意义：

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

"	At	the	beginning	of	the	late	war	with	Great	Britain	,
"	在	这	开始	的	这	晚的	战争	和	伟大的	英国	,

“在与英国的后期战争初期，

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [tuː; tə] [blʌd] ,

when	we	thought	ourselves	justifiable	in	resisting	to	blood	,
什么时候	我们	想法	我们自己	合理的	在	抵抗	到	血	,

当我们认为自己有理由反抗流血冲突时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	known	to	those	best	acquainted	with	the	different	conditions	of	the
它	曾是	已知	到	那些	最好的	熟人	和	这	不同的	状况	的	这

['kɔmbətənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn]

combatants	and	the	probable	cost	of	the	prize	in	dispute	that	the	expense	in
战斗人员	和	这	可能	成本	的	这	奖	在	争议	那	这	费用	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] ['kɑːlənɪsts] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nɔːməs] ,

comparison	with	our	circumstances	as	Colonists	must	be	enormous	,
比较	和	我们的	情况	作为	殖民者	必须	是	巨大的	,

那些最了解交战双方不同情况以及争夺战利品可能花费的人都知道，与我们作为殖民者的处境相比，这笔费用一定是巨大的。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [prə'træktɪd] , ['dju:biəs] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .

the	**struggle**	**protracted**	**,**	**dubious**	**,**	**and**	**severe**	**.**
这	斗争	拖延	,	可疑	,	和	严重	.

这场斗争旷日持久、疑点重重且异常残酷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ,

It	**was**	**known**	**that**	**the**	**resources**	**of**	**Britain**	**were**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**,**
它	曾是	已知	那	这	资源	的	英国	是	,	在	一个	方式	,

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ,

inexhaustible	**,**
取之不尽的	,

众所周知，英国的资源在某种程度上是取之不尽的。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fli:t] ['kʌvəd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

that	**her**	**fleet**	**covered**	**the**	**Ocean**	**,**
那	她	舰队	涵盖	这	海洋	,

她的舰队遍布大洋，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:ps] [hæd; həd] ['hɑ:vistid] ['ɔ:ɹəlz] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

and	**that**	**her**	**troops**	**had**	**harvested**	**laurels**	**in**	**every**	**quarter**	**of**	**the**	**globe**	**.**
和	那	她	军队	有	收获	月桂树	在	每一个	四分之一	的	这	地球	.

她的军队在世界各地都取得了辉煌的战绩。

[nɒt] [ðen] ['ɔ:gənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Not	**then**	**organised**	**as**	**a**	**nation**	**,**	**or**	**known**	**as**	**a**	**people**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
不是	然后	有组织的	作为	一个	国家	,	或者	已知	作为	一个	人们	之上	这	地球	,

当时尚未组织成一个国家，也未作为一个民族在地球上为人所知。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

we	**had**	**no**	**preparation**	**.**
我们	有	不	准备	.

我们毫无准备。

['mʌni] , [ðə; ði] [nɜ:v] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .

Money	**,**	**the**	**nerve**	**of**	**war**	**,**	**was**	**wanting**	**.**
钱	,	这	神经	的	战争	,	曾是	想要	.

战争的命脉——资金——却严重短缺。

[ðə; ði] [sɒ:d] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:dʒd] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl][ɒv; əv] [nə'sesəti] :

The	**sword**	**was**	**to**	**be**	**forged**	**on**	**the**	**anvil**	**of**	**necessity**	**:**
这	剑	曾是	到	是	锻造	在	这	砧	的	必要性	:

这把剑必将在需要的铁砧上锻造而成：

[ðə; ði] ['treʒəri] [tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] .

the	**treasury**	**to**	**be**	**created**	**from**	**nothing**	**.**
这	财政部	到	是	创建	从	没有什么	.

国库将从无到有地建立起来。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] [rɪ'sɔ:s] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['enəmi] ,

If	**we**	**had**	**a**	**secret**	**resource**	**unknown**	**to**	**our**	**enemy**	**,**
如果	我们	有	一个	秘密	资源	未知	到	我们的	敌人	,

如果我们拥有敌人不知道的秘密资源，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['rektɪtju:d]

it	**was**	**in**	**the**	**unconquerable**	**resolution**	**of**	**our**	**citizens**	**,**	**the**	**conscious**	**rectitude**
它	曾是	在	这	不可征服的	解决	的	我们的	公民	,	这	有意识的	正直

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔ:z] ,

of	**our**	**cause**	**,**
的	我们的	原因	,

正是我们公民不可战胜的决心，以及我们事业的自觉正义性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'seɪkən] [baɪ] ['hev(ə)n] .

and	**a**	**confident**	**trust**	**that**	**we**	**should**	**not**	**be**	**forsaken**	**by**	**Heaven**	**.**
和	一个	自信的	相信	那	我们	应该	不是	是	被遗弃的	经过	天堂	.

我们坚信上天不会抛弃我们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋli] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɑːmɪŋ]

The	**people**	**willingly**	**offered**	**themselves**	**to**	**the**	**battle**	**,**	**but**	**the**	**means**	**of**	**arming**
这	人们	心甘情愿	提供	他们自己	到	这	战斗	,	但	这	方法	的	武装

, ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [səb'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,

,	**clothing**	**,**	**and**	**subsisting**	**them**	**,**
,	衣服	,	和	生存	他们	,

人民自愿参战，但武装、衣物和生活所需却十分匮乏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ,

as	**well**	**as**	**of**	**procuring**	**the**	**implements**	**of**	**hostility**	**,**
作为	出色地	作为	的	采购	这	实施	的	敌意	,

以及获取敌对武器，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [æn˛tɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [welθ] .

were	only	to	be	found	in	anticipations	of	our	future	wealth	.
是	仅有的	到	是	成立	在	预期	的	我们的	未来	财富	.

只能在对未来财富的预期中找到。

['peɪpə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] ['kredɪt] [wɜː(r); wə(r)] [i'mɪtɪd] , ['mʌniz] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ]

Paper	bills	of	credit	were	emitted	,	monies	borrowed	for	the	most	pressing
纸	账单	的	信用	是	发射	,	钱	借来的	为了	这	最多	紧迫

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergencies	,
紧急情况	,

发行了纸质信用票据，借款用于应对最紧迫的紧急情况。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [breɪv] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

and	our	brave	troops	in	the	field	unpaid	for	their	services	.
和	我们的	勇敢的	军队	在	这	场地	未付	为了	他们的	服务	.

还有那些在前线英勇作战却未获得报酬的士兵。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [piːs] , [ə'tendɪd] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [kʊd; kəd]['grætɪfaɪ]['aʊə(r)]

In	this	manner	,	Peace	,	attended	with	every	circumstance	that	could	gratify	our
在	这	方式	,	和平	,	参加	和	每一个	环境	那	可以	满足	我们的

['riːznəbl] [dɪ'zaɪr] ,

reasonable	desires	,
合理的	欲望	,

如此一来，和平便伴随着一切能够满足我们合理愿望的条件而到来。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'fleɪt] [˛juː 'es] [wɪð] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

or	even	inflate	us	with	ideas	of	national	importance	,	was	at	length
或者	甚至	膨胀	我们	和	想法	的	国家的	重要性	,	曾是	在	长度

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

或者甚至用国家大事来鼓舞我们，最终也达到了目的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [det] [wɒz; wəz] [left] [ə'pɒn] [˛juː 'es] .

But	a	load	of	debt	was	left	upon	us	.
但	一个	加载	的	债务	曾是	左边	之上	我们	.

但我们却背负了沉重的债务。

[ðə; ði] [˛flʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [˛spekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] , ['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [hæd; həd] , [bʌt; bət][ɪn]

The	fluctuations	of	,	and	speculations	in	,	our	paper	currency	had	,	but	in
这	波动	的	,	和	猜测	在	,	我们的	纸	货币	有	,	但	在

[tuː] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

too	many	instances	,
也	许多	实例	,

我们的纸币价格波动和投机行为确实存在，但在太多情况下，

[ə'keɪʒnd] [veɪg] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['prɒpəti] , ['dʒenə˛reɪtɪd] [laɪ'senʃəs] ['æpitait] , [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd]

occasioned	vague	ideas	of	property	,	generated	licentious	appetites	,	and	corrupted
引发	模糊的	想法	的	财产	,	生成的	淫乱	食欲	,	和	腐败的

[ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [men] .

the	morals	of	men	.
这	德	的	男人	.

造成了财产观念的模糊不清，滋生了放荡的欲望，败坏了人们的道德。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [meɪ] [biː; bi]

To	these	immediate	consequences	of	a	fluctuating	medium	of	commerce	may	be
到	这些	即时	结果	的	一个	波动	中等的	的	商业	可能	是

[dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [fləʊd] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈsɔːsɪz] [ˈməʊstli] [ˈəʊpənd]

joined	a	tide	of	circumstances	that	flowed	together	from	sources	mostly	opened
加入	一个	潮	的	情况	那	流动	一起	从	来源	大多	打开

[ˈdjʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

during	and	after	the	war	.
期间	和	后	这	战争	.

商业媒介波动带来的这些直接后果，可能还与战争期间和战后涌现的一系列因素交织在一起。

[ðə; ði] [ˈrævɪdʒ] [ɒv; əv] [fɑːrmz] , [ðə; ði] [ˌkɔnfləˈgreiʃən] [ɒv; əv] [taʊnz] , [ðə; ði] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] — — " [hɪə(r)]

The	ravage	of	farms	,	the	conflagrations	of	towns	,	the	diminution	—	—	"	Here
这	蹂躏	的	农场	,	这	大火	的	城镇	,	这	减少	—	—	"	这里

[ðə; ði] [ˌem es ˈes] . [əˈbrʌptli] [stɒps] ,

the	MSS	.	abruptly	stops	,
这	MSS	.	突然	停止	,

农场的蹂躏，城镇的焚毁，人口的减少——”手稿在此戛然而止。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [wʊd] [ˈfɒləʊ] .

but	we	can	imagine	what	would	follow	.
但	我们	能	想象	什么	会	跟随	.

但我们可以想象接下来会发生什么。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈherɪk] , [ɒv; əv] - [pɑːk] , [geɪv] [ˈleɪdi] [ˈsitwəl] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈɔːtəgrɑːf] [ɪn] [ðə; ði]

Mr	.	Herrick	,	of	Beaumanor	Park	,	gave	Lady	Sitwell	the	earliest	autograph	in	the
先生	.	赫里克	,	的	-	公园	,	给予	女士	西特韦尔	这	最早	签名	在	这

[kəˈlekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

博马诺公园的赫里克先生将收藏中最早的亲笔签名赠予了西特韦尔夫人。

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈherɪk] [frɒm; frəm] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , -

a	letter	of	Robert	Herrick	from	St	.	John's	,	Cambridge	,	321
一个	信	的	罗伯特	赫里克	从	英石	.	约翰的	,	剑桥	,	-

罗伯特·赫里克从剑桥圣约翰学院寄出的一封信，321

[wɪtʃ] [aɪ] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [prəˈfesə(r)] [ˈmɔmæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈherɪk] .

which	I	lent	to	the	late	Professor	Moorman	for	his	life	of	Robert	Herrick	.
哪个	我	借出的	到	这	晚的	教授	穆尔曼	为了	他的	生活	的	罗伯特	赫里克	.

我曾将这本书借给已故的穆尔曼教授，让他撰写罗伯特·赫里克的传记。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈentri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [əˈkaʊnt] [bʊks] [dis'kləuz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]

A	curious	entry	in	his	uncle's	account	books	discloses	the	fact	that	while	the
一个	好奇的	入口	在	他的	叔叔的	帐户	图书	披露	这	事实	那	尽管	这

[ˌɪmpɪˈkjuːniəs] [ˈstjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəli] [əˈlaʊəns]

impecunious	student	was	finding	infinite	difficulty	in	obtaining	his	quarterly	allowance
贫困的	学生	曾是	寻找	无限	困难	在	获得	他的	季刊	津贴

[ɒv; əv] £10 ,

of	£10	,
的	£10	,

他叔叔账簿上的一条奇怪记录揭示了这样一个事实：这位贫困的学生在努力获取每季度 10 英镑的零用钱时，

[ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnefjuː] .

the	wealthy	uncle	was	borrowing	hundreds	of	pounds	from	the	nephew	.
这	富裕	叔叔	曾是	借贷	数百	的	磅	从	这	侄子	.

这位富有的叔叔向侄子借了几百英镑。

[ai] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrənz] [ək'septɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð]

I	pass	on	to	a	letter	of	Lord	Byron's	accepting	an	invitation	to	dinner	with
我	经过	在	到	一个	信	的	主	拜伦的	接受	一个	邀请	到	晚餐	和

['leɪdi] ['sitwəl] .

Lady	Sitwell	.
女士	西特韦尔	.

接下来我引用拜伦勋爵接受西特韦尔夫人邀请共进晚餐的一封信。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sez] ,

In	it	he	says	,
在	它	他	说道	,

他在文中写道：

" [ðə; ði] [sɒŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

"	The	song	you	have	been	good	enough	to	send	had	escaped	my	observation
"	这	歌曲	你	有	到过	好的	足够的	到	发送	有	逃脱	我的	观察

[ɔː(r)] [maɪ] ['meməri] [wen] [ɪn] [griːs] .

or	my	memory	when	in	Greece	.
或者	我的	记忆	什么时候	在	希腊	.

“你好心寄来的这首歌，我在希腊的时候，既没注意到也没记住。”

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

I	will	endeavour	to	comply	with	your	request	.
我	将要	努力	到	遵守	和	你的	要求	.

我将尽力满足您的要求。

[ðə; ði] ['kɒpi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spʌndʒ] ,

The	copy	has	a	few	errors	which	I	will	try	to	expunge	,
这	复制	有	一个	很少	错误	哪个	我	将要	尝试	到	删除	,

这份副本有一些错误，我会尽量修改。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [maɪ] [rəu'meiik] .

though	I	have	nearly	forgotten	my	Romaic	.
尽管	我	有	几乎	被遗忘的	我的	罗马语	.

虽然我已经几乎忘记了罗马字母。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] .

I	believe	the	words	should	be	thus	arranged	.
我	相信	这	字	应该	是	因此	安排	.

我认为这些文字应该这样排列。

" [hiː; hi] [ə'reindʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] , ['daʊtləs] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	arranges	them	,	and	then	sends	her	,	doubtless	knowing	her
"	他	安排	他们	,	和	然后	发送	她	,	毫无疑问	会心	她

['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : [wʌn]

penchant	for	autographs	,	the	following	lines	:	1
爱好	为了	签名	,	这	下列的	线条	:	1

他把它们安排好，然后寄给她以下几行字，想必是知道她喜欢签名：1

[ai] ['wɒndə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [faʊnt] [ɒv; əv] ['wɔːtəz]

I	wander	near	that	fount	of	waters
我	漫步	靠近	那	喷泉	的	水

我漫步在那处泉水附近

[weə(r)] [θrɒŋ] [maɪ] ['kʌntriz] ['vɜːdʒɪn] [d'ɔːtəz] ,

Where	throng	my	country's	virgin	daughters	,
在哪里	人群	我的	该国的	处女	女儿们	,

我国的处女们聚集在哪里?

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hɔːnt] [ai] [mait] [fɔː'gəʊ]

And	yet	that	haunt	I	might	forego
和	然而	那	出没	我	可能	放弃

然而，我或许会放弃那个地方。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] — [maɪ] [lʌv] [biː; bi] [ðeə(r)] ?

Will	she	—	my	Love	be	there	?
将要	她	—	我的	爱	是	那里	?

我的爱人，她会在那里吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nəʊ] ! [ˌtuːˈtuː]

No	!	2
不	!	2

2号

[ɔːl] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] ,

All	,	all	are	there	save	her	alone	,
全部	,	全部	是	那里	节省	她	独自的	,

除了她以外，所有人都到了。

[jet] [wʌns] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ʃɒn]

Yet	once	along	that	fountain	shone
然而	一次	沿着	那	喷泉	闪耀

然而，曾经沿着那座喷泉闪耀

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒd] [aɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [striːm]

Her	imaged	eyes	within	the	stream
她	成像	眼睛	之内	这	溪流

溪流中她那双映照着她眼睛的影像

[ðæt] ['glitə] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [biːm] . [θriː]

That	glittered	with	the	borrowed	beam	.	3
那	闪闪发光	和	这	借来的	光束	.	3

那光芒闪耀着借来的光束。3

[jet] — [jet] [ðæt] [faʊnt] [ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

Yet	—	yet	that	fount	is	calm	and	clear	,
然而	—	然而	那	喷泉	是	冷静的	和	清除	,

然而——然而那泉水却平静清澈，

[nɔː(r)] [les] [tuː; tə] ['heləs] - [dˈɔːtəz] [dɪə(r)] ,

Nor	less	to	Hellas	'	daughters	dear	,
也不	较少的	到	希腊	-	女儿们	亲爱的	,

对希腊的女儿们来说，也同样如此。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [greɪs]

But	there	Reflection	ne'er	shall	grace
但	那里	反射	从未	将	优雅

但那里，倒影永远不会眷顾。

[ðəʊz] ['wɔːtəz] [wɪð] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [feɪs] . [fɔːr]

Those	waters	with	so	fair	a	face	.	4
那些	水	和	所以	公平的	一个	脸	.	4

那些水面如此清澈的湖水。4

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [nɒt] [ðeə(r)] , [jet] ['lɪŋgə(r)] [stɪl]

She	comes	not	there	,	yet	linger	still
她	来	不是	那里	,	然而	萦绕	仍然

她没有到那里，却依然徘徊不去。

[maɪ] [steps] [əˈraʊnd] [ðæt] ['seɪkrɪd] [rɪl] ,

My	steps	around	that	sacred	rill	,
我的	步骤	大约	那	神圣	溪流	,

我绕着那条神圣的小溪走了一圈，

[nɔː(r)] [nəʊ] [aɪ] ['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪ] [streɪ] —

Nor	know	I	wherefore	there	I	stray	—
也不	知道	我	因此	那里	我	流浪	—

我也不知道自己为何会迷失在那里——

[bʌt; bət] ['kænɒt] [teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] .

But	cannot	tear	myself	away	.
但	不能	撕	我	离开	.

但我却无法割舍这份感情。

['ɔːlbəni] , ['eɪprəl] 15th , - .

Albany	,	April	15th	,	1814	.
奥尔巴尼	,	四月	15th	,	-	.

奥尔巴尼，1814年4月15日。

[ə'nʌðə(r)] ['mænjuskrɪpt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Another	manuscript	,	to	which	an	especial	interest	attaches	at	this	time	,
其他	手稿	,	到	哪个	一个	特别的	兴趣	附件	在	这	时间	,

另一份手稿，此时引起了我的特别关注，

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['eliət] :

is	the	following	letter	from	George	Eliot	:
是	这	下列的	信	从	乔治	艾略特	:

以下是乔治·艾略特的一封信：

- ['blændfərd] [skweə(r)] , ['lʌndən] , [en] . ['dʌbljuː] .

16	Blandford	Square	,	London	,	N	.	W	.
-	布兰福德	正方形	,	伦敦	,	N	.	W	.

伦敦西北区布兰福德广场16号

[maɪ][dɪə(r)] [frend] — [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['brɪŋɪŋ]

My	dear	Friend	—	I	was	delighted	to	have	your	letter	this	morning	bringing
我的	亲爱的	朋友	—	我	曾是	高兴极了	到	有	你的	信	这	早晨	带来

[ˌem 'iː] [gʊd] [njuːz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][kaɪnd] .

me	good	news	not	only	of	a	literary	but	of	a	personal	kind	.
我	好的	消息	不是	仅有的	的	一个	文学	但	的	一个	个人的	种类	.

我亲爱的朋友——今天早上收到你的来信，我非常高兴，信中不仅带来了文学上的好消息，也带来了个人方面的好消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒn]['ædəm][hæv; həv] [biːn] [səʊ][fɑː(r)]

It	is	pleasant	to	know	that	your	labours	on	Adam	have	been	so	far
它	是	令人愉快的	到	知道	那	你的	劳动	在	亚当	有	到过	所以	远的

[ə'priːʃieɪtɪd] ;

appreciated	;
感谢	;

得知您在亚当身上所做的努力迄今为止得到了认可，我感到非常欣慰；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [stɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [mamã] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət]

but	I	think	it	is	pleasanter	still	to	know	that	Maman	has	had	the	comfort
但	我	思考	它	是	更令人愉悦	仍然	到	知道	那	妈妈	有	有	这	舒适

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tʃɑːlz] [ðɪs] ['krɪsməs] ,

of	seeing	her	son	Charles	this	Christmas	,
的	看到	她	儿子	查尔斯	这	圣诞节	,

但我觉得更令人欣慰的是，妈妈今年圣诞节能见到儿子查尔斯，这让她感到很安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)]['həʊpf(ə)l] .

and	that	your	prospects	concerning	him	are	hopeful	.
和	那	你的	前景	有关	他	是	充满希望	.

而且你对他的前景充满希望。

[ai] [bɪ'gɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['meɪtrən] ,

I	begin	,	you	know	,	to	consider	myself	an	experienced	matron	,
我	开始	,	你	知道	,	到	考虑	我	一个	经验丰富的	护士长	,

我开始觉得自己像个经验丰富的护士长了，你知道吗?

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [pə'rent(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] .

knowing	a	great	deal	about	parental	joys	and	anxieties	.
会心	一个	伟大的	交易	关于	父母	喜悦	和	焦虑	.

对为人父母的喜悦和焦虑了解甚多。

[ɪn'diːd] [ai][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [tuː] ['redi] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts]

Indeed	I	have	rather	too	ready	a	talent	for	entering	into	anxieties	of	all	sorts
的确	我	有	相当	也	准备好	一个	天赋	为了	进入	进入	焦虑	的	全部	排序

. -

.	322

. -

的确，我很容易陷入各种各样的焦虑之中。322

['mɪstə(r)] . ['ljuːis] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [prə'spektəs]

Mr	.	Lewes	is	very	much	obliged	to	you	for	sending	him	the	prospectus
先生	.	刘易斯	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	发送	他	这	招股说明书

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	additional	information	,
和	额外的	信息	,

刘易斯先生非常感谢您寄送招股说明书和补充资料。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['trɑːləp] .

which	he	has	already	dispatched	to	Mr	.	Trollope	.
哪个	他	有	已经	已派出	到	先生	.	特罗洛普	.

他已经将信件寄给了特罗洛普先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən]

It	will	be	a	valuable	widening	of	his	opportunities	for	choosing	a	foreign
它	将要	是	一个	有价值的	扩大	的	他的	机会	为了	选择	一个	外国的

[skuːl] .

school	.
学校	.

这将极大地拓宽他选择国外院校的机会。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [tɪl] [ai] ['gæðəd] [ðə; ði][fækt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [ei'miːl]

I	was	not	aware	till	I	gathered	the	fact	from	your	letter	that	Emile	Forgues
我	曾是	不是	意识到的	直到	我	聚集	这	事实	从	你的	信	那	埃米尔	福格斯

[hæd; həd] " ['ænəlaɪzd] " [ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] ,

had	"	analysed	"	the	Mill	for	the	Revue	des	deux	Mondes	,
有	"	分析	"	这	磨	为了	这	评论	德斯	deux	世界	,

直到我从你的信中得知埃米尔·福格斯曾为《两世界评论》“分析”过磨坊，我才知道。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ljuːis] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][ˌem 'iː] , [hæd; həd] ['keəfəli] [kən'siːld]

for	Mr	.	Lewes	,	knowing	that	it	would	vex	me	,	had	carefully	concealed
为了	先生	.	刘易斯	,	会心	那	它	会	烦恼	我	,	有	小心	暗

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

刘易斯先生知道这件事会让我生气，所以小心翼翼地把它藏了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌni] — [ðɪs] [kuːl] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)]

It	is	an	impudent	way	of	getting	money	—	this	cool	appropriation	of	other
它	是	一个	厚颜无耻	方式	的	获得	钱	—	这	凉爽的	拨款	的	其他

[ˈpiːpəlz] [ˈprɒpəti] [wɪˈðaʊt] [liːv] [ɑːskt] — [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)]

people's	property	without	leave	asked	—	which	seems	to	have	become	a	regular
人们的	财产	没有	离开	问	—	哪个	似乎	到	有	变得	一个	常规的

[ˈpræktɪs] [wɪð] [hɪm] .

practice	with	him	.
实践	和	他	.

这是一种厚颜无耻的敛财方式——未经允许就肆意侵占他人的财产——这似乎已经成了他的惯常做法。

[preɪ] [kənˈsɪdə(r)][ˌem ˈiː][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈtauknits]

Pray	consider	me	responsible	for	nothing	but	what	you	find	in	the	Tauchnitz
祈祷	考虑	我	负责任的	为了	没有什么	但	什么	你	寻找	在	这	陶赫尼茨

[ɪˈdɪʃ(ə)n] .

edition	.
版	.

请相信我，我仅对陶赫尼茨版本的内容负责。

[ai][ˈnevə(r)][ˈɔːltə(r)][maɪ] [bʊks] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪntɪd] — [ˈnevə(r)][ˈɔːltə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv]

I	never	alter	my	books	after	they	are	printed	—	never	alter	anything	of
我	绝不	改变	我的	图书	后	他们	是	打印	—	绝不	改变	任何事物	的

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] ,

importance	even	in	the	course	of	printing	,
重要性	甚至	在	这	课程	的	印刷	,

我的书印刷完成后我从不修改——即使在印刷过程中，我也从不修改任何重要的内容。

[ænd; ənd][ˌsiː ˈiː] [-] [pɔɪnt] [məʊn] [ɪsˈtwɑːr] [ˌkjuː juː ˈiː] - ,

and	ce	n'est	point	mon	histoire	que	j'écris	,
和	ce	巢	观点	星期一	组织	que	-	,

这就是我的历史，

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][em] . - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz]

or	whatever	else	you	may	find	in	M	.	Forgues	'	edition	that	is	not	in	the	English	is
或者	任何	别的	你	可能	寻找	在	M	.	福格斯	-	版	那	是	不是	在	这	英语	是

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [grəˈtjuːɪtəs] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtælənts] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [maɪ] [bʊk] .

due	to	the	gratuitous	exercise	of	his	own	talents	in	improving	my	book	.
到期的	到	这	无偿的	锻炼	的	他的	自己的	天赋	在	改善	我的	书	.

或者，您在 M. Forgues 的版本中可能发现的任何其他英文版本中没有的内容，都是由于他无偿地运用自己的才能来改进我的书。

[ai][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [mɪl] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]['rendə(r)][ðæn; ðən]['ædəm] ,

I	can	well	imagine	that	you	find	the	Mill	more	difficult	to	render	than	Adam	,
我	能	出色地	想象	那	你	寻找	这	磨	更多的	难的	到	使成为	比	亚当	,

我完全可以想象，你觉得描绘磨坊比描绘亚当更难。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌɪnədˈmɪsəbl] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɪn] [frentʃ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː]

but	would	it	be	inadmissible	to	represent	in	French	,	at	least	in	some	degree
但	会	它	是	不可接受的	到	代表	在	法语	,	在	至少	在	一些	程度

,

,

,

但是，至少在某种程度上用法语表达是否是不可接受的呢?

[ðəʊz] - [ˌõtrə] [ˌelˈiː] [staɪl] [kəˈmjuːn] [et][ˌelˈiː] [staɪl] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)] ?

those	intermédiaires	entre	le	style	commun	et	le	style	élégant	to	which	you	refer	?
那些	-	entre	勒	风格	社区	等	勒	风格	-	到	哪个	你	参考	?

您指的是那些介于公共风格和优雅风格之间的中间人?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [di'səːnd] [sʌtʃ] [ʃeɪdz] ['veri] ['straɪkɪŋli] ['rendəd] [ɪn]

It	seems	to	me	that	I	have	discerned	such	shades	very	strikingly	rendered	in
它	似乎	到	我	那	我	有	辨别	这样的	色调	非常	引人注目	渲染	在

['bælzæk] ,

Balzac	,
巴尔扎克	,

我觉得我在巴尔扎克的作品中已经非常明显地感受到了这种细微差别。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [sænd] .

and	occasionally	in	George	Sand	.
和	偶尔	在	乔治	沙	.

偶尔也会出现在乔治·桑的作品中。

['bælzæk] , [ai] [θɪŋk] , [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [kən'dʒiːniəl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [frentʃ] [streɪt] -

Balzac	,	I	think	,	dares	to	be	thoroughly	congenial	,	in	spite	of	French	strait	-
巴尔扎克	,	我	思考	,	敢于	到	是	彻底	相投	,	在	尽管如此	的	法语	海峡	-

['leɪsɪŋ] .

lacing	.
系带	.

我认为，巴尔扎克敢于打破法国的拘谨教条，展现出十足的亲和力。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðɪs] ['deərɪŋ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] :

Even	in	English	this	daring	is	far	from	being	general	:
甚至	在	英语	这	大胆	是	远的	从	存在	一般的	:

即使在英语中，这种大胆也远非普遍现象：

[ɪn'fɪərɪə(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]

inferior	writers	are	hardly	ever	capable	of	it	,	and	in	the	great	mass	of
下	作家	是	几乎	曾经	有能力的	的	它	,	和	在	这	伟大的	大量的	的

['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ,

English	fiction	,
英语	小说	,

水平低下的作家几乎不可能做到这一点，而且在绝大多数英国小说中，

[frɒm; frəm] ['bulwə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] ['skrɪblə(r)] ,

from	Bulwer	down	to	the	latest	young	lady	scribbler	,
从	布尔沃	向下	到	这	最新的	年轻的	女士	涂鸦者	,

从布尔沃到最新的年轻女作家，

[juː; jʊ][faɪnd] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['daɪəlɒg] — [ðə; ði]['kærəktə(r)] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][nəʊ]

you	find	scarcely	anything	but	impossible	dialogue	—	the	character	speaking	as	no
你	寻找	几乎	任何事物	但	不可能的	对话	—	这	特点	请讲	作为	不

[mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ['evə(r)] [spəʊk] ,

man	or	woman	ever	spoke	,
男人	或者	女士	曾经	辐	,

你几乎只能看到一些匪夷所思的对话——角色说话的方式，任何人都从未说过。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

except	on	the	stage	.
除了	在	这	阶段	.

除了在舞台上。

[ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [deə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['fiːldɪŋ] ,

The	writers	who	dare	to	be	thoroughly	familiar	are	Shakespeare	,	Fielding	,
这	作家	WHO	敢	到	是	彻底	熟悉的	是	莎士比亚	,	菲尔丁	,

敢于彻底了解事物本质的作家有莎士比亚、菲尔丁，

[skɒt] ([wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][fə'mɪliə(r)]) ,

Scott	(	when	he	is	representing	the	popular	life	with	which	he	is	familiar	)	,
斯科特	(	什么时候	他	是	代表	这	受欢迎的	生活	和	哪个	他	是	熟悉的	)	,

斯科特（当他描绘他所熟悉的大众生活时），

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['evri] ['ʌðə(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:st] [klɑ:s] .

and	indeed	every	other	writer	of	fiction	of	the	first	class	.
和	的确	每一个	其他	作家	的	小说	的	这	第一的	班级	.

以及其他所有一流小说家。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒftɪəst] ['trædʒədi] , [ɪn] ['hæmlət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [ɪn'tensli] [kə'ləʊkwiəl] .

Even	in	his	loftiest	tragedies	,	in	Hamlet	,	for	example	,	Shakespeare	is	intensely	colloquial	.
甚至	在	他的	最高	悲剧	,	在	村庄	,	为了	例子	,	莎士比亚	是	强烈地	口语	.

即使在他最崇高的悲剧作品中，例如《哈姆雷特》，莎士比亚的语言也充满了浓厚的口语色彩。

[wʌn] [h'iəz] [ðə; ðɪ] ['veri] ['æksent][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .

One	hears	the	very	accent	of	living	men	.
一	听到	这	非常	口音	的	活的	男人	.

仿佛能听出活生生的人的口音。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] ,

I	am	not	vindicating	the	practice	,
我	是	不是	证明清白	这	实践	,

我并非在为这种做法辩护。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][səʊ] [kwɪk] [ə; eɪ] [ˌsensə'bɪlətɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ri:əl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hju:mərəs] ,

I	know	that	is	not	necessary	to	you	who	have	so	quick	a	sensibility	for	the	real	and	the	humorous	,
我	知道	那	是	不是	必要的	到	你	WHO	有	所以	快的	一个	感性	为了	这	真实的	和	这	幽默	,

我知道这对你们这些对真实和幽默有着敏锐感知的人来说并不必要。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] — [ðə; ðɪ]['tɪmɪd] ['elɪgəns] (['eɪliəs] [ʌn'nætʃərəlnəs]) [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .

but	I	want	to	draw	your	attention	to	what	you	may	not	have	observed	—	the	timid	elegance	(	alias	unnaturalness	)	of	inferior	English	writers	.
但	我	想	到	画	你的	注意力	到	什么	你	可能	不是	有	观察到	—	这	胆小	优雅	(	别名	不自然	)	的	下	英语	作家	.

但我希望引起你们的注意，你们可能没有注意到——水平较低的英语作家那种怯懦的优雅（又名不自然）。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nætʃ(ə)rəli][ju:; jʊ][doʊnt] [ri:d] ['aʊə(r)] ['pʊrər] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

You	may	not	have	observed	it	,	because	naturally	you	don't	read	our	poorer	literature	.
你	可能	不是	有	观察到	它	,	因为	自然	你	不	读	我们的	贫穷	文学	.

你可能没有注意到这一点，因为你自然不会阅读我们那些质量较差的文学作品。

[ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

You	,	of	course	,
你	,	的	课程	,

当然，是你。

[hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ɪz][ɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ðæt] [maɪ] ['ri:dɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] [ˌem 'i:] [wɪð] .

have	knowledge	as	to	what	is	or	can	be	done	in	French	literature	beyond	any	that	my	reading	can	have	furnished	me	with	.
有	知识	作为	到	什么	是	或者	能	是	完毕	在	法语	文学	超过	任何	那	我的	阅读	能	有	提供	我	和	.

我对法国文学的理解，已经超越了我通过阅读所能获得的范畴，让我了解了法国文学中已经存在或可以做的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ridər] [huː] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə]

I	am	glad	that	you	think	there	are	any	readers	who	will	prefer	the	Mill	to
我	是	高兴的	那	你	思考	那里	是	任何	读者	WHO	将要	更喜欢	这	磨	到

['ædəm] .

Adam	.
亚当	.

我很高兴你认为会有读者更喜欢《磨坊》而不是《亚当》。

[tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊndər] [və'ræsəti][ɪn][ðə; ði] [mɪl]

To	my	feeling	there	is	more	thought	and	a	profounder	veracity	in	the	Mill
到	我的	感觉	那里	是	更多的	想法	和	一个	更深	真实性	在	这	磨

[ðæn; ðən][ɪn]['ædəm] :

than	in	Adam	:
比	在	亚当	:

依我之见，《磨坊主》比《亚当》更有思想深度，也更真实：

[bʌt; bət]['ædəm][ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['betə(r)] ['bæləns] .

but	Adam	is	more	complete	and	better	balanced	.
但	亚当	是	更多的	完全的	和	更好的	均衡	.

但亚当更全面、更平衡。

[maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [siːnz] [meɪd] [ˌem 'iː]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['epɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

My	love	of	the	childhood	scenes	made	me	linger	over	them	in	epic	fashion	,
我的	爱	的	这	童年	场景	制成	我	萦绕	超过	他们	在	史诗	时尚	,

我对童年场景的喜爱让我反复欣赏，仿佛时间都凝固了。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'veləp] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] " [bʊk] " [ɪn] [wɪtʃ]

so	that	I	could	not	develop	as	fully	as	I	wished	the	concluding	"	Book	"	in	which
所以	那	我	可以	不是	发展	作为	完全	作为	我	希望	这	总结	"	书	"	在	哪个

[ðə; ði]['trædʒədi] [ə'kɜːz] ,

the	tragedy	occurs	,
这	悲剧	发生	,

因此，我无法像我希望的那样充分地展开讲述悲剧发生的最后一卷“书”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	which	I	had	looked	forward	to	with	much	intention	and	preparation
和	哪个	我	有	看起来	向前	到	和	很多	意图	和	准备

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

我从一开始就满怀期待，并做了充分的准备。

[maɪ] [bʊks] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv][wʌns] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

My	books	don't	seem	to	belong	to	me	after	I	have	once	written	them	,
我的	图书	不	似乎	到	属于	到	我	后	我	有	一次	书面	他们	,

我写完的书似乎就不属于我了。

[səʊ][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

so	I	find	myself	delivering	opinions	about	them	as	if	I	had	nothing	to
所以	我	寻找	我	运送	意见	关于	他们	作为	如果	我	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

do	with	them	.
做	和	他们	.

所以我发现自己会发表关于它们的看法，就好像它们与我无关一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] ['fræŋknəs] [frɒm; frəm]

I	am	not	afraid	that	you	will	be	unable	to	distinguish	that	frankness	from
我	是	不是	害怕的	那	你	将要	是	无法	到	区分	那	坦率	从

[kən'siːt] .

conceit	.
自负	.

我不担心你无法区分坦率和自负。

[ai] ['kænɒt] [raɪt] ['veri] ['bəustfəli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [helθ] ; [bəuθ]['mɪstə(r)] . ['lju:is] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]

I	cannot	write	very	boastfully	about	our	health	;	both	Mr	.	Lewes	and	I	are
我	不能	写	非常	自豪地	关于	我们的	健康	;	两个都	先生	.	刘易斯	和	我	是

['veri] ['mɪdlɪŋ] ,

very	middling	,
非常	中等	,

我无法对我们的健康状况感到自豪；我和刘易斯先生的健康状况都只能算一般。

['i:zəli] [ˌʌp'set] , ['i:zəli] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

easily	upset	,	easily	put	out	of	order	.
容易地	沮丧的	,	容易地	放	出去	的	命令	.

容易生气，容易被激怒。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [grəuz] ['deɪli] .

But	in	all	other	respects	our	happiness	grows	daily	.
但	在	全部	其他	尊重	我们的	幸福	生长	日常的	.

但在其他所有方面，我们的幸福感都在与日俱增。

['aʊə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] [tʃɑ:lz] [ɪz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

Our	dear	boy	Charles	is	more	and	more	precious	to	us	,
我们的	亲爱的	男生	查尔斯	是	更多的	和	更多的	宝贵的	到	我们	,

我们亲爱的儿子查尔斯对我们来说越来越珍贵了，

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'fekʃn] [aʊt][ɪn] ['tendənəs] [tu:; tə]

and	seems	to	delight	in	pouring	all	his	young	affection	out	in	tenderness	to
和	似乎	到	喜	在	浇注	全部	他的	年轻的	感情	出去	在	压痛	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他似乎很享受将他年轻的爱意温柔地倾注在我身上。

['θɔ:rntən] , [ðə; ði]['sekənd] , [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['edɪnbrə]

Thornton	,	the	second	,	is	going	on	well	and	happily	with	his	studies	at	Edinburgh
桑顿	,	这	第二	,	是	去	在	出色地	和	快乐地	和	他的	研究	在	爱丁堡

,

,
,

第二个儿子桑顿在爱丁堡的学业进展顺利，过得很开心。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['prɑfɪtid] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	seems	to	have	profited	morally	and	physically	by	the	change	.
和	似乎	到	有	获利	道德上	和	身体	经过	这	改变	.

似乎他在道德和物质上都从这种变化中获益。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [drˈskraɪb] ['aʊə(r)][ləʊ'kæləti] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][laɪz]

I	don't	know	how	to	describe	our	locality	otherwise	than	by	saying	that	it	lies
我	不	知道	如何	到	描述	我们的	地点	否则	比	经过	说	那	它	谎言

['veri] [nɪə(r)] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] ,

very	near	Regent's	Park	,
非常	靠近	摄政王	公园	,

除了说我们这里离摄政公园很近之外，我不知道还能怎么描述我们这个地方。

['westwəd] .

westward	.
向西	.

向西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] — [ə'læs] , [nɒt]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [driːm]

It	is	a	quiet	situation	for	London	—	alas	,	not	quiet	for	me	,	who	dream
它	是	一个	安静的	情况	为了	伦敦	—	唉	,	不是	安静的	为了	我	,	WHO	梦

[ɒv; əv] [stɪl] ['fiːldz] !

of	still	fields	!
的	仍然	字段	!

伦敦一片宁静——唉，但对于我这个梦想着静谧田野的人来说，却并不宁静！

['lʌndən] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

London	is	hateful	to	me	,
伦敦	是	可恶	到	我	,

我讨厌伦敦。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [j'iəz] .

and	I	sometimes	think	we	shall	hardly	have	come	to	stay	in	it	three	years	.
和	我	有时	思考	我们	将	几乎	有	来	到	停留	在	它	三	年	.

我有时觉得，我们恐怕很难在这里待满三年。

['mɪstə(r)] . ['ljuːɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɔːl] [dʒɪ'niːvə] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][dʒɪ'niːvə] [miːnz]

Mr	.	Lewes	and	I	constantly	recall	Geneva	—	and	for	us	Geneva	means
先生	.	刘易斯	和	我	不断地	记起	日内瓦	—	和	为了	我们	日内瓦	方法

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mamã] .

all	that	is	associated	with	you	and	Maman	.
全部	那	是	联系	和	你	和	妈妈	.

我和刘易斯先生经常想起日内瓦——对我们来说，日内瓦意味着与你和妈妈有关的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

It	was	a	vivid	pleasure	to	me	that	he	felt	his	liking	and	admiration
它	曾是	一个	生动	乐趣	到	我	那	他	毛毡	他的	喜欢	和	钦佩

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] were323

go	out	to	you	both	quite	apart	from	the	fact	that	you	were323
去	出去	到	你	两个都	相当	除	从	这	事实	那	你	were323

令我感到无比欣慰的是，他不仅因为你们是323人，更因为对你们二人的喜爱和钦佩而对你们二人产生了这种感觉。

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

我的朋友们。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðæt] [ai] [send] [juː; jʊ] .

He	desires	to	share	in	all	assurances	of	affection	that	I	send	you	.
他	欲望	到	分享	在	全部	保证	的	感情	那	我	发送	你	.

他渴望分享我向你表达的所有爱意。

[bʌt; bət][ai] [send] [juː; jʊ] [fjuː] [ə'ʃuərənsiz] .

But	I	send	you	few	assurances	.
但	我	发送	你	很少	保证	.

但我无法向你做出多少保证。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['nesəsəri] ?

Are	they	necessary	?
是	他们	必要的	?

它们有必要吗?

[lɔːd] ['hoʊtn̩] [wʌns] [sed] [ðæt] " [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] .

Lord	Houghton	once	said	that	"	the	Personal	is	always	the	interesting	.
主	霍顿	一次	说	那	"	这	个人的	是	总是	这	有趣的	.

霍顿勋爵曾说过："个人经历总是最有趣的。"

" [ðɪs] [gɪvz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [ˌaɪ 'tiː]

"	This	gives	one	of	the	great	interests	to	a	collection	of	autographs	,	it
"	这	给予	一	的	这	伟大的	兴趣	到	一个	收藏	的	签名	,	它

['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] .

illustrates	the	Personal	.
图示	这	个人的	.

“这使得收藏签名变得非常有趣，因为它展现了个人特质。”

[teɪk] ['tɛnəsənz] .

Take	Tennyson's	.
拿	丁尼生的	.

以丁尼生为例。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pəʊɪt] ['lɒriət] .

There	is	not	one	word	in	a	long	letter	to	show	that	he	was	Poet	Laureate	.
那里	是	不是	一	单词	在	一个	长的	信	到	展示	那	他	曾是	诗人	桂冠	.

在这封长信中，没有一个字表明他是桂冠诗人。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] " ['trʌb(ə)l] [nɒt] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] .

He	begins	with	"	Trouble	not	yourself	about	the	half	-	crown	.
他	开始	和	"	麻烦	不是	你自己	关于	这	一半	-	王冠	.

他开头说道：“不要为那半克朗烦恼。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] ,

I	am	very	glad	to	pay	my	debts	,	however	small	,
我	是	非常	高兴的	到	支付	我的	债务	,	然而	小的	,

我非常乐意偿还债务，无论金额大小。

[ðəʊ] - [mɪlnz] [ə'sɜːts] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] . . . .

tho	'	Milnes	asserts	that	nothing	under	five	shillings	should	ever	be	refunded	.	.	.
虽然	-	米尔恩斯	断言	那	没有什么	在下面	五	先令	应该	曾经	是	已退款	.	.	.

虽然米尔恩斯断言，低于五先令的任何东西都不应该退款.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɔːl] ['leɪdɪz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [maɪ] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [səʊ]['maɪldli] ;

It	is	not	all	ladies	who	would	have	tolerated	my	fumigation	so	mildly	;
它	是	不是	全部	女士们	WHO	会	有	容忍	我的	熏蒸	所以	轻微地	;

并非所有女士都能如此温和地忍受我的熏蒸；

[fə'gɪv] [maɪ] ['siːmɪŋ] ['rʌfnəs] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ;

forgive	my	seeming	roughness	at	parting	;
原谅	我的	似乎	粗糙度	在	离别	;

请原谅我离别时的粗鲁；

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hændz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [breɪks] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd]

there	is	something	in	the	farewell	shake	of	hands	that	often	breaks	me	down	and
那里	是	某物	在	这	告别	摇	的	双手	那	经常	休息	我	向下	和

[meɪks] [ˌem 'iː] [siːm] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

makes	me	seem	other	than	I	am	.
制作	我	似乎	其他	比	我	是	.

告别时的握手总能让我情绪崩溃，让我看起来和真实的自己判若两人。

" [maɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sentəns] , " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	My	letter	from	Rudyard	Kipling	has	in	it	the	sentence	,	"	I	was	a
"	我的	信	从	鲁德亚德	吉卜林	有	在	它	这	句子	,	"	我	曾是	一个

['kɒrɪstə(r)] [wʌns] ,

chorister	once	,
唱诗班成员	一次	,

“我从鲁德亚德·吉卜林那里得到的一封信中有这样一句话：‘我曾经是一名唱诗班成员，’”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

but	somehow	they	managed	to	agree	to	get	on	without	me	after	a	while	.
但	不知何故	他们	管理	到	同意	到	得到	在	没有	我	后	一个	尽管	.

但过了一段时间后，他们不知怎么就同意不等我继续走了。

" ['sæmjʊəl] [smaɪlz] , [ɒv; əv] [self] - [help] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [raɪts] , - ,

"	Samuel	Smiles	,	of	Self	-	Help	,	etc	.	,	writes	,	1891	,
"	塞缪尔	微笑	,	的	自己	-	帮助	,	ETC	.	,	写	,	-	,

“塞缪尔·斯迈尔斯（《自助》等书的作者）于1891年写道：

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɒmɪni] .

"	I	think	nothing	the	less	of	you	because	you	are	a	Dominie	.
"	我	思考	没有什么	这	较少的	的	你	因为	你	是	一个	牧师	.

“我不会因为你是多米尼家族的一员就轻视你。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	have	a	great	mission	for	training	the	intellects	and	hearts	of	the
你	有	一个	伟大的	使命	为了	训练	这	知识分子	和	心	的	这

['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

coming	generation	.
未来	一代	.

你们肩负着培养下一代智力和心灵的伟大使命。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	hope	you	are	kind	to	the	children	.
我	希望	你	是	种类	到	这	孩子们	.

希望你善待孩子们。

[maɪ] ['dɒmɪni] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪvərɪts] ;

My	Dominie	,	he	was	a	hard	man	,	though	he	had	favourites	;
我的	牧师	,	他	曾是	一个	难的	男人	,	尽管	他	有	收藏夹	;

我的多米尼是个严厉的人，尽管他也有偏爱的人；

[təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [fɪt] - [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['bʌrə] ,

told	me	I	was	only	fit	'	to	sweep	the	streets	of	my	native	borough	,
讲述	我	我	曾是	仅有的	合身	-	到	扫	这	街道	的	我的	本国的	行政区	,

他告诉我，我只配“在我家乡的街区扫街”。

- [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] - [dæʃ] [maɪ] [breɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . -

'	and	threatened	to	'	dash	my	brains	against	the	wall	.	'
-	和	威胁	到	-	短跑	我的	大脑	反对	这	墙	.	-

并威胁要“把我的脑袋撞到墙上”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz]

This	was	his	ordinary	way	of	speaking	of	those	who	were	not	his
这	曾是	他的	普通的	方式	的	请讲	的	那些	WHO	是	不是	他的

['feɪvərɪts] .

favourites	.
收藏夹	.

这是他平时谈论那些他不喜欢的人的方式。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['betə(r)][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] .

But	I	understand	that	he	became	better	as	he	grew	older	.
但	我	理解	那	他	成为	更好的	作为	他	生长	老	.

但我知道他年纪越大，病情就越好。

[stɪl] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

Still	he	left	a	very	bad	taste	in	my	mouth	.
仍然	他	左边	一个	非常	坏的	品尝	在	我的	嘴	.

但他给我留下了非常糟糕的印象。

" [liː] [hʌnt] [raɪts] [ə; eɪ][kaɪnd]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['pəʊɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] ,

"	Leigh	Hunt	writes	a	kind	letter	to	a	budding	poet	with	the	postscript	,
"	莉	打猎	写	一个	种类	信	到	一个	萌芽	诗人	和	这	后记	,

“利·亨特给一位崭露头角的诗人写了一封亲切的信，并在信末附言中写道：

" [send] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒnɪts] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɪn]

"	Send	your	sonnets	by	all	means	to	periodicals	,	but	have	no	mercy	in
"	发送	你的	十四行诗	经过	全部	方法	到	期刊	,	但	有	不	怜悯	在

[ðem; ðəm] [ɒn] [suː'pɜːfluəs] [wɜːdz] .

them	on	superfluous	words	.
他们	在	多余	字	.

“尽管把你的十四行诗寄给期刊，但不要对多余的词语手下留情。”

" [wɪð] ['iːkwəl] ['kaɪndnəs] ['sauði, 'sʌði] [raɪts] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ræg] [ɪn] - ,

"	With	equal	kindness	Southey	writes	to	Mr	.	Ragg	in	1835	,
"	和	平等的	仁慈	骚塞	写	到	先生	.	拉格	在	-	,

“1835年，索西以同样的友善态度写信给拉格先生，

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ðæn; ðən] - [waɪ]

"	I	do	not	remember	to	have	seen	a	more	beautiful	little	piece	than	-	Why
"	我	做	不是	记住	到	有	已见	一个	更多的	美丽的	小的	片	比	-	为什么

[dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] ? -

Does	the	Sun	Go	Down	?	'
做	这	太阳	去	向下	?	-

“我不记得见过比《太阳为什么落山？》更优美的小作品。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ɔːl] ['pɒpjələ(r)] [sə'lekʃən] .

It	ought	to	find	its	way	into	all	popular	selections	.
它	应该	到	寻找	它是	方式	进入	全部	受欢迎的	选择	.

它应该会成为所有热门选择之一。

" ['sauði, 'sʌði] [rəʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['sitwəl] , [ɪn] - , " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] .

"	Southey	wrote	out	for	Lady	Sitwell	,	in	1813	,	"	The	March	to	Moscow	.
"	骚塞	写道	出去	为了	女士	西特韦尔	,	在	-	,	"	这	行进	到	莫斯科	.

1813 年，骚塞为西特韦尔夫人撰写了《进军莫斯科》。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kaɪndli] ['lɛtəz] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə] ['rɒbət] [ləu] :

"	From	these	kindly	letters	let	us	turn	to	Robert	Lowe	:
"	从	这些	亲切地	信件	让	我们	转动	到	罗伯特	洛	:

“让我们从这些友好的信件中转向罗伯特·洛：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːk] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] . . . [ə; eɪ] [məʊst]

"	I	am	a	candidate	for	the	Greek	Professorship	of	Glasgow	.	.	.	a	most
"	我	是	一个	候选人	为了	这	希腊语	教授职位	的	格拉斯哥	.	.	.	一个	最多

['eksələnt] [ə'pɔɪntmənt] ,

excellent	appointment	,
出色的	预约	,

“我是格拉斯哥大学希腊语教授职位的候选人……这是一项非常好的任命。”

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] . . . .

and	one	which	above	all	I	should	be	anxious	to	obtain	.	.	.	.
和	一	哪个	多于	全部	我	应该	是	焦虑的	到	获得	.	.	.	.

而我最渴望得到的，莫过于此……

[maɪ] [tʃɑːns] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kændɪdət] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

My	chance	is	not	a	bad	one	,	as	there	is	no	candidate	with	whom	they	are
我的	机会	是	不是	一个	坏的	一	,	作为	那里	是	不	候选人	和	谁	他们	是

['kɒntent] ,

content	,
内容	,

我的机会还不错，因为他们对其他候选人都不满意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [maɪ][ˈpɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ]

and	to	me	there	is	no	objection	except	my	politics	,	and	they	are	,	you
和	到	我	那里	是	不	异议	除了	我的	政治	,	和	他们	是	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

对我来说，除了我的政治立场之外，没有任何异议，你知道，他们的立场是.....

[nɒt] [ˈveri] [ˈfjʊəriəs] [ɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈpræktɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ˌem ˈiː] . . . .

not	very	furious	or	indeed	in	any	way	practical	principles	to	me	.	.	.	.
不是	非常	狂怒	或者	的确	在	任何	方式	实际的	原则	到	我	.	.	.	.

对我来说，这既不愤怒，也完全不切实际.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fˈeəɹəst] [tʃɑːns] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself]

This	is	the	fairest	chance	that	has	ever	offered	to	me	of	making	myself
这	是	这	最公平	机会	那	有	曾经	提供	到	我	的	制作	我

[ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈæfluənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

independent	and	affluent	for	the	rest	of	my	life	.
独立的	和	富裕的	为了	这	休息	的	我的	生活	.

这是我迄今为止获得的最公平的机会，让我能够在余生中实现经济独立和富裕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [əˈpɔɪntmənts] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] .

It	is	one	of	the	few	appointments	I	am	able	to	fill	.
它	是	一	的	这	很少	预约	我	是	有能力的	到	充满	.

这是我少数几个能够安排的预约之一。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - .

"	This	was	written	in	1838	.
"	这	曾是	书面	在	-	.

“这是在1838年写的。”

[ɪn] - [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] ,

In	1851	he	writes	to	the	same	person	,
在	-	他	写	到	这	相同的	人	,

1851年，他给同一个人写信，

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [æt; ət] [ˈɒksfəd] .

"	I	am	a	candidate	for	the	Chair	of	Political	Economy	at	Oxford	.
"	我	是	一个	候选人	为了	这	椅子	的	政治的	经济	在	牛津	.

“我是牛津大学政治经济学教席的候选人。”

[ai][hæv; həv] [ˈevri] [həʊp][ɒv; əv] [səkˈses] [æz; əz][maɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɒksfəd] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri]

I	have	every	hope	of	success	as	my	reception	in	Oxford	has	been	very
我	有	每一个	希望	的	成功	作为	我的	接待	在	牛津	有	到过	非常

['flætərɪŋ] . . . .

flattering	.	.	.	.
奉承	.	.	.	.

我对成功充满信心，因为我在牛津受到的接待让我感到非常荣幸.....

[ðə; ði] [ˈkɒntest] [siːm] [tuː; tə][laɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [niːt] [ɒv; əv]['ɔːriəl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] ,

The	contest	seems	to	lie	between	me	and	Neate	of	Oriel	,	a	very	good	man	,
这	竞赛	似乎	到	说谎	之间	我	和	整洁	的	奥里尔	,	一个	非常	好的	男人	,

这场竞争似乎将在我和奥里尔的尼特之间展开，他是一位非常优秀的人。

[ai] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] .

I	believe	,	but	not	very	popular	.
我	相信	,	但	不是	非常	受欢迎的	.

我认为是这样，但不太受欢迎。

" [əˈnʌðə(r)] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] , [dʒɒn] [braɪt] , [rəʊt] [ɪn] - ,

"	Another	politician	,	John	Bright	,	wrote	in	1865	,
"	其他	政治家	,	约翰	明亮的	,	写道	在	-	,

另一位政治家约翰·布莱特在1865年写道：

" [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [suːt][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]

"	I	fear	it	would	not	suit	your	object	for	any	Englishman	to	interfere
"	我	害怕	它	会	不是	套装	你的	目的	为了	任何	英国人	到	干扰

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][dʒef]['deɪvɪs] .

in	the	course	that	may	be	taken	in	reference	to	Jeff	Davis	.
在	这	课程	那	可能	是	已采取	在	参考	到	杰夫	戴维斯	.

“我担心任何英国人干预有关杰夫·戴维斯的事件的处理过程，都不符合你们的目的。”

[ai][hæv; həv] ['praɪvətli] [sed] [ɔːl][ai][kæn; kən][ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	have	privately	said	all	I	can	or	ought	to	say	,
我	有	私下	说	全部	我	能	或者	应该	到	说	,

私下里，我已经把所有能说或应该说的话都说完了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ai] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

and	from	what	I	hear	I	incline	to	think	that	he	will	escape	the	punishment
和	从	什么	我	听到	我	倾斜	到	思考	那	他	将要	逃脱	这	惩罚

[wɪtʃ] [səʊ] many324

which	so	many324
哪个	所以	many324

据我所知，我倾向于认为他会逃脱许多人所期望的惩罚。

[men] [hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] [les] [gɪlt] .

men	have	suffered	for	crimes	of	infinitely	less	guilt	.
男人	有	遭受	为了	犯罪	的	无限地	较少的	有罪	.

有些人犯下的罪行远比这轻微得多，却因此遭受了苦难。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [kraɪmz] .

I	am	opposed	to	capital	punishment	for	political	or	social	crimes	.
我	是	反对	到	首都	惩罚	为了	政治的	或者	社会的	犯罪	.

我反对对政治或社会犯罪判处死刑。

" ['ɔːtəugrɑːf, -græf][frɒm; frəm] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,

"	Autographs	from	Prime	Ministers	include	the	Duke	of	Portland	,
"	签名	从	主要的	部长们	包括	这	公爵	的	波特兰	,

“首相的签名中包括波特兰公爵，

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] [nemd] ['brædli] [traɪd] [tuː; tə][juː'zɜːp][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['haʊzɪz] .

"	Your	Parishioner	named	Bradley	tried	to	usurp	one	of	my	houses	.
"	你的	教区居民	命名	布拉德利	尝试	到	篡	一	的	我的	房屋	.

“你们的教友布拉德利试图侵占我的一处房产。”

[ai][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] , " [ænd; ənd] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] , [lɑː] ['dɔːnə] [iː] ['məʊbaɪl] ,

I	do	not	consider	that	an	amiable	weakness	,	"	and	Lord	Salisbury	,	La	Donna	e	Mobile	,
我	做	不是	考虑	那	一个	可亲	弱点	,	"	和	主	索尔兹伯里	,	拉	唐娜	e	移动的	,

我不认为那是一种可爱的弱点，”索尔兹伯里勋爵，《女人善变》

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]['djʊərɪŋ][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

given	to	a	lady	during	an	important	conversation	,	when	she	asked	for	his
给定	到	一个	女士	期间	一个	重要的	对话	,	什么时候	她	问	为了	他的

['ɔːtəgrɑːf] .

autograph	.
签名	.

在一次重要的谈话中，当一位女士向他索要签名时，他把签名给了她。

[lɔːd] ['rəuzbəri] [hedz] [hɪz; ɪz]['letə(r)] " [ˌwɔːtə'luː] [deɪ] .

Lord	Rosebery	heads	his	letter	"	Waterloo	Day	.
主	罗斯伯里	头部	他的	信	"	滑铁卢	天	.

罗斯伯里勋爵在信的开头写道：“滑铁卢日”。

" ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] ['stæfəd] ['nɔ:rθkoʊt] ,

"	Mr	.	Gladstone	shows	his	kindly	feeling	for	Sir	Stafford	Northcote	,
"	先生	.	格拉德斯通	演出	他的	亲切地	感觉	为了	先生	斯塔福德	诺斯科特	,

“格莱斯顿先生对斯塔福德·诺斯科特爵士表达了友好的感情，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['melbən] ['ɒnwədz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [fju:]

but	from	Melbourne	onwards	the	Prime	Ministers	content	themselves	with	few
但	从	墨尔本	开始	这	主要的	部长们	内容	他们自己	和	很少

[wɜ:dz] .

words	.
字	.

但从墨尔本开始，各国总理都尽量少发表讲话。

[səʊ] [dʌz] ['θækəri] ,

So	does	Thackeray	,
所以	做	萨克雷	,

萨克雷也是如此。

" [dɪə(r)][sɜ:(r)][ɔ:(r)]['mædəm] — [weə(r)] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['ritʃi] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hu:m] [ai][daɪn][ɪn][ˌtu:'tu:]

"	Dear	Sir	or	Madam	—	Where	does	Mr	.	Ritchie	live	with	whom	I	dine	in	2
"	亲爱的	先生	或者	女士	—	在哪里	做	先生	.	里奇	居住	和	谁	我	用餐	在	2

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

“尊敬的先生/女士——请问我2小时后要和里奇先生共进晚餐，他住在哪里？”

[pli:z] [tel] .

Please	tell	.
请	告诉	.

请告诉我。

" [dʒɒn] [heɪ] [sez] " ['aʊə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə] ['i:tn] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['helən] [ænd; ənd][ˌem 'i:][wʌn][ɒv; əv]

"	John	Hay	says	"	our	visit	to	Eton	will	be	for	Helen	and	me	one	of
"	约翰	干草	说道	"	我们的	访问	到	伊顿公学	将要	是	为了	海伦	和	我	一	的

['aʊə(r)] [pl'ɛzɑ:ntəst] ['meməriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

our	pleasantest	memories	of	England	.
我们的	最令人愉悦的	回忆	的	英格兰	.

约翰·海说：“我和海伦对伊顿公学的访问将成为我们对英国最美好的回忆之一。”

" ['i:tn] [ɪz] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['kəʊlərɪdʒ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

"	Eton	is	again	mentioned	by	Mr	.	Justice	Coleridge	writing	to	his	relation	there	,
"	伊顿公学	是	再次	提及	经过	先生	.	正义	柯尔律治	写作	到	他的	关系	那里	,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] ,

one	of	the	masters	,
一	的	这	大师	,

“柯尔律治法官在写给他在伊顿公学的一位亲戚（也是该校的一位教师）的信中再次提到了伊顿公学，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]

"	I	should	like	very	much	to	know	whether	there	is	any	prospect	of	the	College
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	知道	无论	那里	是	任何	前景	的	这	大学

['meɪkɪŋ] ['eni] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:dz] ['tʃeɪndʒɪz] .

making	any	movement	towards	changes	.
制作	任何	移动	向	变化	.

“我很想知道学院是否有任何改革的可能。”

" ['i:tn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ; [tu:; tə] ['pærədi] [lɔ:d] ['kɜ:rzənz] ['mɒtəʊ] , " [let] ['i:tn] [həʊld] [wɒt]

"	Eton	does	not	like	changes	;	to	parody	Lord	Curzon's	motto	,	"	Let	Eton	hold	what
"	伊顿公学	做	不是	喜欢	变化	;	到	戏仿	主	柯松	座右铭	,	"	让	伊顿公学	抓住	什么

['i:tn] [held] ,

Eton	held	,
伊顿公学	握住	,

“伊顿不喜欢改变；借用寇松勋爵的座右铭来说，‘让伊顿保持伊顿曾经拥有的东西，’

" [ɪz][æz; əz] [truː] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
" is as true now as in the past .
" 是 作为 真的 现在 作为 在 这 过去的 .

“这句话现在和过去一样正确。”

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] ,
I will conclude with a pathetic letter from Matthew Arnold ,
我 将要 结束 和 一个 可怜的 信 从 马修 阿诺德 ,

最后，我想引用马修·阿诺德的一封令人唏嘘的信。

" [ai] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒðəd] [ænd; ənd][hɑːd] - ['drɪvn] [laɪf] [ðæt][ai] [fə'get] [wɒt] [ai] [rəʊt] [ɪn]['betə(r)]
" I lead such a bothered and hard - driven life that I forget what I wrote in better
" 我 带领 这样的 一个 烦恼 和 难的 - 驱动 生活 那 我 忘记 什么 我 写道 在 更好的
[deɪz] .
days .
天 .

“我的生活如此忙碌而艰辛，以至于我忘记了在状态好的时候我写了些什么。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [bʊk] :
" I wonder if he remembered writing in an autograph book :
" 我 想知道 如果 他 记得 写作 在 一个 签名 书 :

我不知道他是否记得在签名簿上写过字：

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θredz] ['aʊə(r)][laɪf][ɪz] [spʌn] ,
Of little threads our life is spun ,
的 小的 线程 我们的 生活 是 旋转 ,

我们的人生是由无数细小的丝线编织而成，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɪnz] [ɪl] [huː] ['mɪsɪz] [wʌn] . -
And he spins ill who misses one . 325
和 他 旋转 患病的 WHO 错过 一 . -

错过一次的人就会晕倒。325

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ænd; ənd] [njuːz]
BIBLIOGRAPHICAL NOTES AND NEWS
书目 笔记 和 消息

书目注释和新闻

[ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] .
Correspondence from readers on all subjects of bibliographical interest is invited .
一致 从 读者 在 全部 主题 的 书目 兴趣 是 受邀 .

欢迎读者就所有与书目相关的议题进行来信交流。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [kw'iəɹɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm]
The Editor will , to the best of his ability , answer all queries addressed to him
这 编辑 将要 , 到 这 最好的 的 他的 能力 , 回答 全部 查询 已解决 到 他
.
:
.

编辑将尽其所能回答所有向他提出的问题。

['dʒen(ə)rəl] [nəʊts]
GENERAL NOTES
一般的 笔记

一般说明

[ðə; ði] ['krɪsti] - ['mɪlə(r)] [seɪl] [æt; ət] ['mesəz] . ['səuθibiz] , [pə'spəʊnd] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)] 28th
THE Christie - Miller sale at Messrs . Sotheby's , postponed from November 28th
这 克里斯蒂 - 磨坊主 销售 在 先生们 . 苏富比 , 推迟 从 十一月 28th
[tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] 16th ,
to December 16th ,
到 十二月 16th ,

佳士得-米勒拍卖行在苏富比拍卖行举行的拍卖会，从11月28日推迟至12月16日。

['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] £110 , - ,

realised	the	enormous	total	of	£110	,	356	,
意识到	这	巨大的	全部的	的	£110	,	-	,

总共实现了110,356英镑的巨额收入。

[ðʌs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪz] [bʊk] -

thus	more	than	doubling	the	previous	"	record	"	for	a	single	day's	book	-
因此	更多的	比	翻倍	这	以前的	"	记录	"	为了	一个	单身的	天	书	-

[seɪl] [ə'tʃiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [jeɪts] - ['tɔmpsn] [seɪl] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

sale	achieved	at	the	Yates	-	Thompson	sale	last	summer	,
销售	已达成	在	这	耶茨	-	汤普森	销售	最后的	夏天	,

因此，此次拍卖成交额比去年夏天在耶茨-汤普森拍卖会上创下的单日图书销售“纪录”翻了一番还多。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] £52 , - .

the	total	of	which	was	£52	,	000	.
这	全部的	的	哪个	曾是	£52	,	-	.

总计为 52,000 英镑。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kwaɪəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [diː] . [smɪθ] , [ðə; ði]

The	great	majority	of	the	items	were	acquired	by	Mr	.	G	.	D	.	Smith	,	the
这	伟大的	多数	的	这	项目	是	获得	经过	先生	.	G	.	D	.	史密斯	,	这

[ə'merɪkən] ['baɪə(r)] ,

American	buyer	,
美国人	买方	,

绝大多数物品都被美国买家GD Smith先生购得。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [ɪm'pɪərɪəli] [ə'baʊt] [bʊk] [praisiz] [ðæt] ['veri] [fjuː]

who	seemed	to	have	learnt	to	think	so	imperially	about	book	prices	that	very	few
WHO	似乎	到	有	学会了	到	思考	所以	帝国	关于	书	价格	那	非常	很少

['ɪŋglɪʃ] ['dilər] [ɔː(r)] [kə'lektər] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [hɪm] .

English	dealers	or	collectors	were	able	to	compete	with	him	.
英语	经销商	或者	收藏家	是	有能力的	到	竞争	和	他	.

他似乎学会了以帝王般的眼光看待书籍价格，以至于很少有英国书商或收藏家能够与他竞争。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['djuːəl] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [smɪθ]

For	the	most	part	the	bidding	resolved	itself	into	a	duel	between	Mr	.	Smith
为了	这	最多	部分	这	投标	已解决	本身	进入	一个	决斗	之间	先生	.	史密斯

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kwɑːrɪtʃ] ,

and	Mr	.	Quaritch	,
和	先生	.	夸里奇	,

竞标过程基本上演变成史密斯先生和夸里奇先生之间的较量。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .

Mr	.	Smith	being	almost	invariably	the	victor	.
先生	.	史密斯	存在	几乎	总是	这	胜利者	.

史密斯先生几乎总是获胜者。

[ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɒt] — [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	highest	price	for	a	single	lot	—	the	highest	price	ever	given	for	a
这	最高	价格	为了	一个	单身的	很多	—	这	最高	价格	曾经	给定	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [ɔː(r)]['mænjuskrɪpt] — [wɒz; wəz] £15 ,

single	book	or	manuscript	—	was	£15	,
单身的	书	或者	手稿	—	曾是	£15	,

单件拍品的最高成交价——也是单本书籍或手稿有史以来的最高成交价——为 15 英镑。

- , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['veləm] - [baʊnd] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] ['viːnəs]

100	,	which	was	paid	for	the	minute	vellum	-	bound	volume	containing	Venus
-	,	哪个	曾是	有薪酬的	为了	这	分钟	羊皮纸	-	边界	体积	包含	金星

[ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ,

and	Adonis	,	The	Passionate	Pilgrim	,
和	阿多尼斯	,	这	热情的	朝圣	,

100，这笔钱是买那本装订精美的羊皮纸小册子的，里面收录了《维纳斯与阿多尼斯》和《热情的朝圣者》等作品。

[ænd; ənd] [ænd; ənd]['eləʤi:z] , [baɪ][dʒeɪ] . [di:] . ([sɜ:(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs]) [ænd; ənd][si:] . [em] . (

and	Epigrammes	and	Elegies	,	by	J	.	D	.	(	Sir	John	Davies	)	and	C	.	M	.	(
和	警句	和	挽歌	,	经过	J	.	D	.	(	先生	约翰	戴维斯	)	和	C	.	M	.	(

['krɪstəfə(r)] ['mɑ:ləʊ]) .

Christopher	Marlowe	)	.
克里斯托弗	马洛	)	.

以及 JD（约翰·戴维斯爵士）和 CM（克里斯托弗·马洛）的警句和挽歌。

[ðə; ði] ['vi:nəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒpi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Venus	and	Adonis	is	the	only	copy	known	of	the	fourth	edition	of	the
这	金星	和	阿多尼斯	是	这	仅有的	复制	已知	的	这	第四	版	的	这

['pəʊɪm] ;

poem	;
诗	;

《维纳斯与阿多尼斯》是目前已知的该诗第四版的唯一副本；

[sɪks] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [ɪ'dɪʃnz] [ɪg'zɪst] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

six	copies	of	the	first	three	editions	exist	,	all	of	which	are	in	public	libraries	.
六	副本	的	这	第一的	三	版本	存在	,	全部	的	哪个	是	在	民众	图书馆	.

前三版共存有六册，全部收藏于公共图书馆。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [nəʊn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-)

The	Passionate	Pilgrim	is	one	of	the	three	known	copies	of	the	first	edition	(	1599	)
这	热情的	朝圣	是	一	的	这	三	已知	副本	的	这	第一的	版	(	-	)

,

,
,

《热情的朝圣者》是目前已知的三个第一版（1599 年）副本之一。

[waɪl] ['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['kɒpiz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]

while	only	two	or	three	copies	are	known	to	exist	of	the	Epigrammes	and
尽管	仅有的	二	或者	三	副本	是	已知	到	存在	的	这	警句	和

['eləʤi:z] ,

Elegies	,
挽歌	,

虽然目前已知仅存两到三份《警句与哀歌》的副本，

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['mɪdl,bɜ:roʊ] (? -) .

published	at	Middleborough	(	?	1598	)	.
已发布	在	米德尔伯勒	(	?	-	)	.

出版于米德尔伯勒（？1598 年）。

['ʌðə(r)] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [bʊks] [fetʃt] ['veri] [lɑ:dʒ] [praisiz] .

Other	Elizabethan	books	fetched	very	large	prices	.
其他	伊丽莎白时代	图书	已获取	非常	大的	价格	.

其他伊丽莎白时代的书籍也拍出了非常高的价格。

[gri:nz] - (-) , [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['kɒpi] , [went] [fɔ:(r); fə(r)] £820 ; - (-)

Greene's	Arbasto	(	1584	)	,	a	unique	copy	,	went	for	£820	;	Gwydonius	(	1584	)
格林	-	(	-	)	,	一个	独特的	复制	,	去	为了	£820	;	-	(	-	)

[fɔ:(r); fə(r)] £770 ; [mə'rɑ:ndoʊ] (-) [fɔ:(r); fə(r)] £680 ;

for	£770	;	Morando	(	1584	)	for	£680	;
为了	£770	;	莫兰多	(	-	)	为了	£680	;

格林的《阿尔巴斯托》（1584 年）是独一无二的副本，售价 820 英镑；《格维多尼乌斯》（1584 年）售价 770 英镑；《莫兰多》（1584 年）售价 680 英镑；

- (-) [fɔ:(r); fə(r)] £900 ;

Planetomachia	(	1585	)	for	£900	;
-	(	-	)	为了	£900	;

《行星之战》（1585 年）售价 900 英镑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [juˈniːk] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈʌpstɑːt] [ˈkɔːtiə(r)] (-) [fɔː(r); fə(r)]

and	the	unique	copy	of	A	Quip	for	an	Upstart	Courtier	(	1592	)	for
和	这	独特的	复制	的	一个	讽刺	为了	一个	暴发户	朝臣	(	-	)	为了

£1200 .

£1200	.
£1200	.

还有一本独一无二的《给暴发户廷臣的俏皮话》（1592 年），售价 1200 英镑。

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] - [mɪˈseləni] , [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [fetʃt] £2400 ; [næʃɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət]

A	copy	of	Tottel's	Miscellany	,	second	edition	,	fetched	£2400	;	Nash's	Unfortunate
一个	复制	的	-	杂项	,	第二	版	,	已获取	£2400	;	纳什的	不幸

[ˈtrævələ(r)] (-) , £680 ;

Traveller	(	1594	)	,	£680	;
游客	(	-	)	,	£680	;

《托特尔杂集》第二版拍出了 2400 英镑；《纳什的不幸旅行者》（1594 年）拍出了 680 英镑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈdeɪnti] [dɪˈvaɪzɪz] , £1700 .

and	the	first	edition	of	The	Paradyse	of	Dainty	Devises	,	£1700	.
和	这	第一的	版	的	这	-	的	纤巧	装置	,	£1700	.

《精巧装置的天堂》第一版，售价 1700 英镑。

[ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːˈkeɪdiə] (-) [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈæstrəˌfɛ nonfreeze][ænd; ənd] [ˈstelə] ([ˈsɜːkə] -)

Copies	of	the	Arcadia	(	1590	)	and	of	Astrophel	and	Stella	(	circa	1595	)
副本	的	这	阿卡迪亚	(	-	)	和	的	阿斯特罗费尔	和	斯特拉	(	大约	-	)

[wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] £1000 [ænd; ənd] £2700 [rɪˈspektɪvli] .

were	sold	for	£1000	and	£2700	respectively	.
是	卖	为了	£1000	和	£2700	分别	.

《阿卡迪亚》（1590 年）和《阿斯特罗菲尔与斯特拉》（约 1595 年）的复制品分别以 1000 英镑和 2700 英镑的价格售出。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [lɒts][wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] [les] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈfɪgəz] .

The	other	Shakespeare	lots	were	sold	at	less	astonishing	figures	.
这	其他	莎士比亚	很多	是	卖	在	较少的	惊人	数据	.

其他莎士比亚作品的成交价则没那么惊人。

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈfəʊliəʊ] , [ˈslaɪtli] [dɪˈfektɪv] , [səʊld][fɔː(r); fə(r)] £2300 ;

A	copy	of	the	First	Folio	,	slightly	defective	,	sold	for	£2300	;
一个	复制	的	这	第一的	对开本	,	轻微地	有缺陷的	,	卖	为了	£2300	;

一本略有瑕疵的第一对开本以 2300 英镑的价格售出；

£2400 [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪn] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˈfəʊliəʊ] , [mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbaʊt]

£2400	was	given	for	a	fine	copy	of	the	Third	Folio	,	Much	Ado	About
£2400	曾是	给定	为了	一个	美好的	复制	的	这	第三	对开本	,	很多	阿多	关于

[ˈnʌθɪŋ] ,

Nothing	,
没有什么	,

一本品相完好的《无事生非》第三对开本以 2400 英镑的价格售出。

[ðə; ði][ˈkwɔːtəʊ][ɒv; əv] - , [səʊld][fɔː(r); fə(r)] £2200 ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˈtrædʒədi] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd]

the	Quarto	of	1600	,	sold	for	£2200	;	and	The	True	Tragedie	of	Richard
这	四开本	的	-	,	卖	为了	£2200	;	和	这	真的	悲剧	的	理查德

[ðə; ði] [θɜːd] ,

the	Third	,
这	第三	,

1600 年的四开本以 2200 英镑的价格售出；以及《理查三世的真实悲剧》，

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [pleɪ] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɪtʃəd] [θriː] . , [fɔː(r); fə(r)]

the	anonymous	play	used	by	Shakespeare	in	producing	his	own	Richard	III	.	,	for
这	匿名的	玩	用过的	经过	莎士比亚	在	生产	他的	自己的	理查德	三、	.	,	为了

£2000 .

£2000	.
£2000	.

莎士比亚在创作自己的《理查三世》时所用的匿名剧本，售价 2000 英镑。

[ðə; ði] ['hiːbə] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɔːdʃiːt] [ænd; ənd] ['bæləʊdz] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['mɪstə(r)] .

The	Heber	Collection	of	broadsheets	and	ballads	was	purchased	by	Mr	.
这	希伯	收藏	的	报纸	和	民谣	曾是	购买	经过	先生	.

[smɪθ] [fɔː(r); fə(r)] £6400 .

Smith	for	£6400	.
史密斯	为了	£6400	.

史密斯先生以 6400 英镑的价格购得了赫伯收藏的传单和民谣。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [kəm'praiz] ['eɪti] - [eɪt] ['piːsɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

This	collection	,	comprising	eighty	-	eight	pieces	,	is	a	portion	of	the	great	collection	,
这	收藏	,	包括	八十	-	八	件	,	是	一个	部分	的	这	伟大的	收藏	,

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,

a	larger	collection	,
一个	更大的	收藏	,

这个包含八十八件藏品的系列，只是庞大收藏的一部分，而庞大收藏本身又是一个更大的收藏。

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑːst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [huːθs] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

half	of	which	passed	,	under	the	terms	of	Mr	.	Huth's	will	,	to	the	British
一半	的	哪个	通过了	,	在下面	这	条款	的	先生	.	胡斯	将要	,	到	这	英国

[mjuˈziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

根据胡思先生的遗嘱，其中一半归大英博物馆所有。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

It	contains	many	pieces	of	remarkable	beauty	and	interest	.
它	包含	许多	件	的	卓越	美丽	和	兴趣	.

它包含许多极具美感和趣味性的藏品。

['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [seɪl] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['maɪnə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɒriət] , "

Other	interesting	items	in	the	sale	were	three	minor	works	of	the	"	Laureate	,	"
其他	有趣的	项目	在	这	销售	是	三	次要的	作品	的	这	"	桂冠	,	"

[dʒɒn] ['skeltən] ,

John	Skelton	,
约翰	斯凯尔顿	,

此次拍卖会上其他有趣的拍品还包括"桂冠诗人"约翰·斯凯尔顿的三幅小型作品。

['prɪntɪd] [baɪ] - , [ðə; ði] [θriː] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] was326

printed	by	Pynson	,	the	three	bound	together	in	a	single	volume	,	which	was326
打印	经过	-	,	这	三	边界	一起	在	一个	单身的	体积	,	哪个	was326

由平森印刷，三册装订成一册，共326页。

[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] £1780 ; [ðə; ði] [əmɔː'retiː] [ænd; ənd] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] [ɒv; əv] ['spensər] (-) , £1200 ;

bought	for	£1780	;	the	Amoretti	and	Epithalamium	of	Spenser	(	1595	)	,	£1200	;
买	为了	£1780	;	这	阿莫雷蒂	和	婚宴	的	斯宾塞	(	-	)	,	£1200	;

[ðə; ði] - ['kælɪndə(r)] (-) ,

The	Shepheardes	Calendar	(	1579	)	,
这	-	日历	(	-	)	,

以 1780 英镑购得；斯宾塞的《爱情小品集》和《婚礼颂歌》（1595 年），1200 英镑；《牧羊人日历》（1579 年），

£1280 ; ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði][fɒks] (['kækstən] , -) , £5900 ; [ðə; ði] - , [ɔ:(r)][ðə; ði][fɔ:(r)]
£1280 ; Reynard the Fox (Caxton , 1481) , £5900 ; The Cordyale , or the Four
£1280 ; 雷纳德 这 狐狸 (卡克斯顿 , -) , £5900 ; 这 - , 或者 这 四
[lɑ:st] [θɪŋz] (['kækstən] ,
Last Things (Caxton ,
最后的 事物 (卡克斯顿 ,

1280英镑;《狐狸列那》(卡克斯顿，1481年)，5900英镑;《科迪亚尔，或最后四件事》(卡克斯顿，

-) , £1900 ; - [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] (['kækstən] , -) , £1800 ; [greɪz] ['eləʤi] (-) , £750 ;
1479) , £1900 ; Tullye of Old Age (Caxton , 1481) , £1800 ; Gray's Elegy (1751) , £750 ;
-) , £1900 ; - 的 老的 年龄 (卡克斯顿 , -) , £1800 ; 格雷的 挽歌 (-) , £750 ;
['pærədaɪs] [lɒst] (-) , £460 .
Paradise Lost (1667) , £460 .
天堂 丢失的 (-) , £460 .

1479 年)，1900 英镑;《老年图利》(卡克斯顿，1481 年)，1800 英镑;《格雷的挽歌》(1751 年)，750 英镑;《失乐园》(1667 年)，460 英镑。

[ðɪs] [seɪl] [mɑ:rks][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'sɜ:d] [ɒv; əv] [bʊk] -
This sale marks the triumph and the reduction to the absurd of book -
这 销售 标记 这 胜利 和 这 减少 到 这 荒诞 的 书 -
[kə'lektɪŋ] .
collecting .
收集 .

这次拍卖标志着藏书的胜利和沦为荒谬。

[ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - ['di:lɪŋ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['mænɪfest] ;
The absurdity of picture - dealing is already manifest ;
这 荒谬 的 图片 - 处理 是 已经 显现 ;

图片交易的荒谬之处已经显而易见;

[praisiz] [hæv; həv] [lɒŋ] [si:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k]
prices have long ceased to have the least relation to the merit of the work
价格 有 长的 停止 到 有 这 至少 关系 到 这 优点 的 这 工作
['pɜ:rtʃəst] .
purchased .
购买 .

价格与所购作品的价值早已毫无关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)][snoʊbɪzəm][ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl]
It is out of mere snobisme and not from any love of art that people will
它 是 出去 的 仅仅 势利眼 和 不是 从 任何 爱 的 艺术 那 人们 将要
[gɪv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri]
give fifty thousand pounds for a picture by a second - rate eighteenth - century
给 五十 千 磅 为了 一个 图片 经过 一个 第二 - 速度 第十八 - 世纪
['ɑ:tɪst] .
artist .
艺术家 .

人们花五万英镑购买一幅二流十八世纪艺术家的画作，纯粹是出于势利眼，而不是出于对艺术的热爱。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][hæz; həz][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [bʊk] - [kə'lektɪŋ] [wɜ:ld] .
The same spirit has invaded the book - collecting world .
这 相同的 精神 有 入侵 这 书 - 收集 世界 .

这种风气也蔓延到了藏书界。

[ðə; ði]['æmətə(r)] [hu:] [kə'lekts] [bʊks] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd]
The amateur who collects books out of a genuine love of literature had
这 业余 WHO 收集 图书 出去 的 一个 真的 爱 的 文学 有
['betə(r)][rɪ'taɪə(r)][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] .
better retire as gracefully as he may .
更好的 退休 作为 优雅地 作为 他 可能 .

真正出于对文学的热爱而收藏书籍的业余爱好者，最好体面地退休。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['juːnɪvɜːs] [weə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

There	is	no	place	for	him	in	the	topsy	-	turvy	universe	where	fifteen	thousand
那里	是	不	地方	为了	他	在	这	颠倒	-	颠簸	宇宙	在哪里	十五	千

[paʊndz] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] .

pounds	is	paid	for	a	little	volume	of	poems	.
磅	是	有薪酬的	为了	一个	小的	体积	的	诗歌	.

在这个颠倒的世界里，一本小小的诗集就能卖到一万五千英镑，他根本没有立足之地。

[wʌn] [left] [ðə; ði] [seɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

One	left	the	sale	with	a	curious	feeling	of	bewilderment	and	indignation	,
一	左边	这	销售	和	一个	好奇的	感觉	的	困惑	和	愤慨	,

离开拍卖会时，人们心中涌起一股困惑和愤慨的复杂情绪。

['ɔːlməʊst] [vau] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][əʊld] [bʊk] [ə'gen] .

almost	vowing	that	one	would	never	look	at	an	old	book	again	.
几乎	发誓	那	一	会	绝不	看	在	一个	老的	书	再次	.

几乎是发誓再也不看旧书了。

[ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['mesəz] . [hɑːdʒsənz] - [baɪ][ðə; ði] [seɪl]

The	centenary	of	George	Eliot	was	celebrated	at	Messrs	.	Hodgsons	'	by	the	sale
这	百年纪念	的	乔治	艾略特	曾是	著名	在	先生们	.	霍奇森	-	经过	这	销售

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːnz] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] ,

of	a	first	edition	of	Scenes	of	Clerical	Life	,
的	一个	第一的	版	的	场景	的	文员	生活	,

为了庆祝乔治·艾略特诞辰一百周年，霍奇森书店出售了《教士生活场景》的第一版。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌn'kʌt] ['kɒpi] .

a	fine	uncut	copy	.
一个	美好的	未剪辑版	复制	.

品相极佳，未删节版。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔː(r); fə(r)] £17 .

It	went	for	£17	.
它	去	为了	£17	.

售价17英镑。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] ['nɪkəl] [dʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

The	library	of	the	late	James	Nicol	Dunn	was	disposed	of	at	the	same
这	图书馆	的	这	晚的	詹姆斯	尼科尔	邓恩	曾是	处置	的	在	这	相同的

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

已故詹姆斯·尼科尔·邓恩的藏书也在同一房间里被处理掉了。

['mɪstə(r)] . [dʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [huːz] [kə'rɪə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Dunn	was	a	journalist	whose	career	included	the	editorship	of	the
先生	.	邓恩	曾是	一个	记者	谁	职业	包括	这	编辑部	的	这

['mɔːnɪŋ] [pəʊst][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊ'hænəsbɜːg][stɑː(r)] .

Morning	Post	and	that	of	the	Johannesburg	Star	.
早晨	邮政	和	那	的	这	约翰内斯堡	星星	.

邓恩先生是一位记者，他的职业生涯包括担任《晨邮报》和《约翰内斯堡之星》的编辑。

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [hiː; hi]

In	earlier	years	—	he	always	retained	some	flavour	of	that	association	—	he
在	早些时候	年	—	他	总是	保留	一些	味道	的	那	协会	—	他

[wɒz; wəz] ['hɛnliz] [ə'sɪstənt] [ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvə(r)] .

was	Henley's	assistant	on	the	National	Observer	.
曾是	亨利的	助手	在	这	国家的	观察员	.

早些年——他始终保留着与那段关系的某种联系——他曾是《国家观察报》上亨利的助手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn] [bʊks] , ['mænjʊskrɪpts] ,

He	was	thus	in	a	position	to	obtain	books	,	manuscripts	,
他	曾是	因此	在	一个	位置	到	获得	图书	,	手稿	,

因此，他得以获得书籍、手稿，

[ænd; ənd] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['væljʊəb(ə)l] .

and	autograph	letters	which	have	since	become	valuable	.
和	签名	信件	哪个	有	自从	变得	有价值的	.

还有后来变得很有价值的亲笔信。

[hɪz; ɪz] ['edɪnbrə] [set][ɒv; əv] ['stiːvənsən] ([ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['bækstə(r)] ,

His	Edinburgh	set	of	Stevenson	(	accompanied	by	a	note	from	Charles	Baxter	,
他的	爱丁堡	放	的	史蒂文森	(	伴随	经过	一个	笔记	从	查尔斯	巴克斯特	,

他在爱丁堡收藏的史蒂文森作品集（附有查尔斯·巴克斯特的注释），

" ['luːɪs] [wɪl] [hæv; həv] [net] [kəm'pliːt] [ə'baʊt] £5200 ['əʊvə(r)] [ðɪs] ") [went] [fɔː(r); fə(r)] £65 ,

"	Louis	will	have	nett	complete	about	£5200	over	this	"	)	went	for	£65	,
"	路易斯	将要	有	净值	完全的	关于	£5200	超过	这	"	)	去	为了	£65	,

“路易斯最终净赚约 5200 英镑”，成交价为 65 英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [əb'zɜːvə(r)] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] £47 .

and	a	set	of	the	Scots	Observer	and	National	Observer	for	£47	.
和	一个	放	的	这	苏格兰人	观察员	和	国家的	观察员	为了	£47	.

一套《苏格兰观察家报》和《国家观察家报》，售价 47 英镑。

[æn; ən] [ɪn'skraɪbd] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['wɪslərz] ['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [ten]

An	inscribed	copy	of	Whistler's	Gentle	Art	of	Making	Enemies	sold	for	ten
一个	铭文	复制	的	惠斯勒的	温和的	艺术	的	制作	敌人	卖	为了	十

['gini] ,

guineas	,
几内亚	,

一本有惠斯勒签名版的《如何树敌》以十几尼的价格售出。

[ænd; ənd] [θriː] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð] ['lɛtəz] ,

and	three	first	editions	,	with	letters	,
和	三	第一的	版本	,	和	信件	,

以及三本初版书，附有信件。

[ɒv; əv][dʒɒn] ['deɪvɪdsn] £5 — [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] ['deɪvɪdsn] [ɪz][æt; ət][lɑːst] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs]

of	John	Davidson	£5	—	which	suggests	that	Davidson	is	at	last	getting	a	little	notice
的	约翰	戴维森	£5	—	哪个	建议	那	戴维森	是	在	最后的	获得	一个	小的	注意

[frɒm; frəm] [kə'lektər] .

from	collectors	.
从	收藏家	.

约翰·戴维森的画作价值 5 英镑——这表明戴维森终于开始受到收藏家的关注了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːtəugrɑːf, -græf][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kə'rektɪd] [pruːfs] [ænd; ənd] ['taɪpskrɪpt] [ɒv; əv]

Among	the	autographs	were	several	corrected	proofs	and	typescripts	of
之中	这	签名	是	一些	已更正	证明	和	类型脚本	的

['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] .

Mr	.	Kipling's	.
先生	.	吉卜林的	.

这些亲笔签名中包括吉卜林先生的几份校对稿和打字稿。

[ə; eɪ] ['friːli] [kə'rektɪd] ['taɪpskrɪpt] [ɒv; əv] ['tɔmlɪnsn] [fetʃt] £81 , [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] ['fʌzi] -

A	freely	corrected	typescript	of	Tomlinson	fetched	£81	,	the	MS	.	of	Fuzzy	-
一个	自由	已更正	TypeScript	的	汤姆林森	已获取	£81	,	这	多发性硬化症	.	的	模糊	-

['wʌzi] £50 .

Wuzzy	£50	.
毛茸茸的	£50	.

汤姆林森的一份经过自由校对的打字稿卖了 81 英镑，《模糊模糊》的手稿卖了 50 英镑。

[θriː] ['mænjuskrɪpt]['poʊəmz][ɒv; əv] ['hɛnliz] , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [jeɪts] [θrəʊn] [ɪn] ,

Three	manuscript	poems	of	Henley's	,	with	a	letter	from	Mr	.	Yeats	thrown	in	,
三	手稿	诗歌	的	亨利的	,	和	一个	信	从	先生	.	叶芝	抛掷	在	,

[brɔːt] ['əʊnli] £6 10s .

brought	only	£6	10s	.
带来	仅有的	£6	10s	.

亨利的三首手稿诗，外加叶芝先生的一封信，只卖了 6 英镑 10 先令。

[stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [jeɪtsɪz] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [aɪl]

Still	more	surprising	was	the	sale	of	Mr	.	Yeats's	MS	.	of	The	Lake	Isle
仍然	更多的	奇怪	曾是	这	销售	的	先生	.	叶芝的	多发性硬化症	.	的	这	湖	小岛

[ɒv; əv] [ɪnɪs'friː] ,

of	Innisfree	,
的	悦诗风吟	,

更令人惊讶的是，叶芝先生的《茵尼斯弗里岛》手稿竟然被卖掉了。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] £5 15s .

with	another	,	for	£5	15s	.
和	其他	,	为了	£5	15s	.

另一份售价为 5 英镑 15 先令。

[ɪn][ə; eɪ] [seɪl] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrɒpʃə(r)] [læd] [tɜːnd] [ʌp] :

In	a	sale	on	the	following	day	a	first	edition	of	The	Shropshire	Lad	turned	up	:
在	一个	销售	在	这	下列的	天	一个	第一的	版	的	这	什罗普郡	小伙子	转向	向上	:

第二天的一次拍卖会上，出现了一本《什罗普郡少年》的首版：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] £4 .

it	was	sold	for	£4	.
它	曾是	卖	为了	£4	.

它以4英镑的价格售出。

[ðə; ði]['ɑːr.bər.i] ['laɪbrəri] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət] ['səuθibiz] [ɒn]['dʒænjuəri]

The	Arbury	Library	,	a	portion	of	which	is	to	be	sold	at	Sotheby's	on	January
这	阿伯里	图书馆	,	一个	部分	的	哪个	是	到	是	卖	在	苏富比	在	一月

22nd ,

22nd	,
22nd	,

阿伯里图书馆的部分藏品将于1月22日在苏富比拍卖行出售。

[hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['reərəti][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ]

has	an	interest	apart	from	the	high	rarity	of	many	of	the	books	which
有	一个	兴趣	除	从	这	高的	稀有性	的	许多	的	这	图书	哪个

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ;

are	to	be	sold	;
是	到	是	卖	;

除了待售书籍的稀有性之外，还有其他吸引人的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['ɑːr.bər.i] ,

for	these	found	their	way	to	Arbury	,
为了	这些	成立	他们的	方式	到	阿伯里	,

因为这些人最终都来到了阿伯里。

[nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [reə(r)] ['vɒljuːmz] — [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	at	the	fancy	of	any	individual	collector	of	rare	volumes	—	none	of	the
不是	在	这	想要	的	任何	个人	集电极	的	稀有的	卷	—	没有任何	的	这

- [hæv; həv] [biː n] [greɪt] [bʊk] - [kə'lektər] [ɪn] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [sens] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz]

Newdigates	have	been	great	book	-	collectors	in	this	modern	sense	—	but	simply	as
-	有	到过	伟大的	书	-	收藏家	在	这	现代的	感觉	—	但	简单地	作为

['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .

current	literature	of	the	period	in	which	they	were	published	.
当前的	文学	的	这	时期	在	哪个	他们	是	已发布	.

并非出于某个珍稀书籍收藏家的个人喜好——纽迪盖特家族中没有一个人是现代意义上的伟大藏书家——而仅仅是因为它们是当时出版的流行文学作品。

[ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['prɒbəbli] [ðə; ði]

The	First	Folio	Shakespeare	,	for	instance	,	which	is	described	as	"	probably	the
这	第一的	对开本	莎士比亚	,	为了	实例	,	哪个	是	描述	作为	"	大概	这

['lɑːdʒɪst] [ə'veɪləb(ə)l] ,

largest	available	,
最大	可用的	,

例如，《莎士比亚第一对开本》被描述为“可能是现存最大的版本”，

" [hæz; həz] [biː n] [æt; ət] ['ɑːr.bər.i] [sɪns] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['nuː'dɛˌgeɪt] ,

"	has	been	at	Arbury	since	1660	,	when	it	belonged	to	Serjeant	Newdegate	,
"	有	到过	在	阿伯里	自从	-	,	什么时候	它	属于	到	中士	新迪盖特	,

“自 1660 年以来一直位于阿伯里，当时它属于纽迪盖特中士。”

[huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['ʌndə(r)] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærənət] [æt; ət] [ðə; ði]

who	was	Chief	Justice	under	Cromwell	and	was	made	a	Baronet	at	the
WHO	曾是	首席	正义	在下面	克伦威尔	和	曾是	制成	一个	男爵	在	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ;

Restoration	;
恢复	;

他曾任克伦威尔时期的首席大法官，并在复辟时期被封为男爵；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)]

and	it	is	likely	that	it	came	into	his	possession	or	into	that	of	the	elder
和	它	是	可能	那	它	来了	进入	他的	拥有	或者	进入	那	的	这	长老

['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] - .

brother	whom	he	succeeded	soon	after	its	publication	in	1623	.
兄弟	谁	他	成功了	很快	后	它是	发布	在	-	.

这本书很可能在他或他继承的哥哥在 1623 年出版后不久就被他或他的哥哥所拥有。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn] ['fɪtən] , ['sɪstə(r)] [tuː; tə] ['meəri] ['fɪtən] , [kwiːn]

Sir	Richard	Newdegate's	mother	was	Anne	Fitton	,	sister	to	Mary	Fitton	,	Queen
先生	理查德	-	母亲	曾是	安妮	菲顿	,	姐姐	到	玛丽	菲顿	,	女王

[ɪ'lɪzəbəθs] ['frɒlɪksəm] [ænd; ənd] ['weɪwəd] [meɪd] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] ,

Elizabeth's	frolicsome	and	wayward	maid	-	of	-	honour	,
伊丽莎白的	嬉戏的	和	任性的	女佣	-	的	-	荣誉	,

理查德·纽迪盖特爵士的母亲是安妮·菲顿，她是伊丽莎白女王活泼任性的侍女玛丽·菲顿的妹妹。

[huːm] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] identify327

whom	a	modern	edition	of	Shakespeare's	Sonnets	has	sought	to	identify327
谁	一个	现代的	版	的	莎士比亚的	十四行诗	有	寻求	到	identify327

现代版的莎士比亚十四行诗试图找出其中的人物327

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .

with	the	Dark	Lady	.
和	这	黑暗的	女士	.

与黑衣女士一起。

['fæməli] ['peɪpəz] [æt; ət] ['ɑːr.bər.i] [gɪv] [nəʊ] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['taɪlərz] ['θɪəri] ,

Family	**papers**	**at**	**Arbury**	**give**	**no**	**support**	**to**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Tyler's**	**theory**	**,**
家庭	文件	在	阿伯里	给	不	支持	到	这	晚的	先生	.	泰勒的	理论	,

阿伯里家族的档案文件并不能支持已故泰勒先生的理论。

[ænd; ənd]['meəri] [fɪtənz] ['pɔːrtrəts] [ðeə(r)] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [feə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

and	**Mary**	**Fitton's**	**portraits**	**there**	**show**	**her**	**to**	**have**	**been**	**fair**	**rather**	**than**
和	玛丽	菲顿的	肖像	那里	展示	她	到	有	到过	公平的	相当	比

[dɑːk] .

dark	**.**
黑暗的	.

玛丽·菲顿在那里拍摄的肖像照显示，她的肤色是白皙的，而不是黝黑的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət]

It	**is**	**probable**	**that**	**some**	**of**	**the**	**volumes**	**which**	**are**	**to**	**be**	**sold**	**at**
它	是	可能	那	一些	的	这	卷	哪个	是	到	是	卖	在

['səuθibiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['ɑːr.bər.i] [wen] ['meəri] ['fɪtən] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Sotheby's	**were**	**at**	**Arbury**	**when**	**Mary**	**Fitton**	**found**	**a**	**home**	**there**	**with**	**her**
苏富比	是	在	阿伯里	什么时候	玛丽	菲顿	成立	一个	家	那里	和	她

['sɪstə(r)] ,

sister	**,**
姐姐	,

苏富比拍卖行即将出售的部分书籍，很可能在玛丽·菲顿和她姐姐定居阿伯里时就已存放在那里。

['leɪdi] ['njʊdɪget] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] [æt; ət] [kɔːt] .

Lady	**Newdigate**	**,**	**after**	**her**	**disgrace**	**at**	**Court**	**.**
女士	纽迪盖特	,	后	她	耻辱	在	法庭	.

纽迪盖特夫人，在她宫廷蒙羞之后。

[nəʊ][wʌn] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][əʊld] [bʊks] [laɪz][ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

No	**one**	**whose**	**interest**	**in**	**old**	**books**	**lies**	**in**	**their**	**character**	**,**	**their**	**history**	**,**
不	一	谁	兴趣	在	老的	图书	谎言	在	他们的	特点	,	他们的	历史	,

那些对古籍感兴趣，并对其内容或历史感兴趣的人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [fetʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	**their**	**associations**	**rather**	**than**	**in**	**the**	**price**	**which**	**they**	**may**	**fetch**	**under**	**the**
和	他们的	协会	相当	比	在	这	价格	哪个	他们	可能	拿来	在下面	这

['hæmə(r)] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [feɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['preʃəs] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]

hammer	**can**	**fail**	**to**	**regret**	**the**	**fate**	**by**	**which**	**these**	**precious**	**volumes**	**are**	**at**
锤	能	失败	到	后悔	这	命运	经过	哪个	这些	宝贵的	卷	是	在

[leŋkθ; leŋθ]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)]

length	**taken**	**from**	**the**	**home**	**in**	**which**	**they**	**have**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**for**
长度	已采取	从	这	家	在	哪个	他们	有	站立	边	经过	边	为了

[sʌm; səm] [θriː] ['sentʃəriz] .

some	**three**	**centuries**	**.**
一些	三	几个世纪	.

与其关注这些珍贵书籍在拍卖会上可能获得的价格，不如关注它们之间的关联，以免人们为这些书籍最终被从它们并排摆放了近三个世纪的家中带走而感到惋惜。

[saʊndz] [ʌn'hɜːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] ,

Sounds	**unheard**	**are**	**the**	**sweetest**	**,**
声音	闻所未闻	是	这	最甜美的	,

未曾听见的声音最甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd]

and	**the**	**books**	**that**	**were**	**never**	**written**	**and**	**the**	**books**	**that**	**once**	**existed**
和	这	图书	那	是	绝不	书面	和	这	图书	那	一次	存在

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [best] [bʊks] .

and	**have**	**been**	**lost**	**are**	**by**	**far**	**the**	**world's**	**best**	**books**	**.**
和	有	到过	丢失的	是	经过	远的	这	世界的	最好的	图书	.

而那些从未写成的书籍和那些曾经存在过但已经遗失的书籍，才是世界上最好的书籍。

[ðəʊz] ['tʃæptəz] [ɒn] ['tʃeimbəmeid] [ænd; ənd] ['bʌtnhəulz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]

Those	chapters	on	Chambermaids	and	Buttonholes	would	have	been	the	most
那些	章节	在	女佣	和	纽扣孔	会	有	到过	这	最多

[ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] ['trɪstrəm] ['ʃændi] ;

amusing	in	Tristram	Shandy	;
有趣	在	特里斯特拉姆	香迪	;

《项狄传》中关于女仆和扣眼的章节应该是最有趣的；

['mɪltənz] ['epɪk][ɒn] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn] [ɪt'self] ,

Milton's	epic	on	King	Arthur	,	great	and	glorious	in	itself	,
米尔顿的	史诗	在	国王	亚瑟	,	伟大的	和	辉煌	在	本身	,

弥尔顿的亚瑟王史诗本身就伟大而辉煌，

[wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [nɪpt] [ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,

would	also	have	nipped	The	Idylls	of	the	King	in	the	bud	,
会	还	有	轻咬	这	田园诗	的	这	国王	在	这	芽	,

这样也会让《国王牧歌》胎死腹中。

[ðʌs] ['ɜːnɪŋ] ['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

thus	earning	our	gratitude	as	well	as	our	admiration	.
因此	收入	我们的	感激	作为	出色地	作为	我们的	钦佩	.

因此，他赢得了我们的感激和钦佩。

[ðə; ði] [lɒst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [pɪ'tɹəʊ.niː.əs]['evə(r)] [rəʊt] ,

The	lost	books	of	the	Satyricon	were	the	best	things	Petronius	ever	wrote	,
这	丢失的	图书	的	这	萨蒂里孔	是	这	最好的	事物	佩特罗尼乌斯	曾经	写道	,

《萨蒂利孔》的遗失篇章是佩特罗尼乌斯写过的最优秀的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['sæfəʊ] — [wʌn][deə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	vanished	poems	of	Sappho	—	one	dare	not	think	of	them	.
和	这	消失了	诗歌	的	萨福	—	一	敢	不是	思考	的	他们	.

还有萨福那些失传的诗篇——人们不敢去想它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [greɪt]

And	now	we	have	news	of	yet	another	little	work	that	has	joined	the	great
和	现在	我们	有	消息	的	然而	其他	小的	工作	那	有	加入	这	伟大的

['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] .

army	of	the	lost	.
军队	的	这	丢失的	.

现在我们又得知，又有一部小作品加入了迷失的行列。

[bʌt; bət][nɒt] , [wiː; wi] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːm] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə] [tɜːn]

But	not	,	we	hope	,	for	ever	;	for	the	volume	can	hardly	fail	to	turn
但	不是	,	我们	希望	,	为了	曾经	;	为了	这	体积	能	几乎	失败	到	转动

[ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ,

up	some	time	,
向上	一些	时间	,

但我们希望这种情况不会永远持续下去；因为这个问题总有一天会再次出现。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] ['bʊkˌselərz] [ʃɒp] [ɔː(r)][sʌm; səm] [kə'lektərz] ['laɪbrəri] .

sooner	or	later	,	in	some	bookseller's	shop	or	some	collector's	library	.
很快	或者	之后	,	在	一些	书店	店铺	或者	一些	收藏家的	图书馆	.

迟早有一天，会在某个书店或某个收藏家的图书馆里。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒst] ['vɒljuːm] [ɪz] [nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

The	history	of	this	lost	volume	is	not	uninteresting	,
这	历史	的	这	丢失的	体积	是	不是	无聊	,

这本遗失书籍的历史并非毫无趣味。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [kwəʊt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	we	propose	to	quote	at	some	length	from	an	account	of	it
和	我们	提出	到	引用	在	一些	长度	从	一个	帐户	的	它

['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

furnished	by	the	owner	,
提供	经过	这	所有者	,

我们打算详细引用所有者提供的相关描述，

[mɪs] [iː] . [em] . [griːn] , [ɒv; əv] ['mɑːdbəri] , ['aɪvi] [brɪdʒ] , [saʊθ] ['devn] :

Miss	E	.	M	.	Green	,	of	Modbury	,	Ivy	Bridge	,	South	Devon	:
错过	E	.	M	.	绿色的	,	的	莫德伯里	,	常春藤	桥	,	南	德文郡	:

来自南德文郡艾维桥莫德伯里的EM格林小姐：

" [ɪn] - [ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [bʊk] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

"	In	1913	a	MS	.	book	fell	into	my	hands	,
"	在	-	一个	多发性硬化症	.	书	跌倒	进入	我的	双手	,

1913年，一本手稿落入我手中，

[θɔːt] [fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [pruːvd] , [haʊ'evə(r)] ,

thought	first	to	be	a	manuscript	of	Little	Gidding	,	which	proved	,	however	,
想法	第一的	到	是	一个	手稿	的	小的	吉丁	,	哪个	已证实	,	然而	,

最初被认为是《小吉丁》的手稿，但后来证明并非如此。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] [waɪt] ,

to	be	the	work	of	the	Rev	.	Richard	White	,
到	是	这	工作	的	这	牧师	.	理查德	白色的	,

是理查德·怀特牧师的作品，

['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nʌnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɒnɪkə] [ɪn] [luːˈveɪn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

Chaplain	to	the	English	nuns	of	St	.	Monica	in	Louvain	from	1630	to	1687	.
牧师	到	这	英语	修女	的	英石	.	莫妮卡	在	鲁汶	从	-	到	-	.

1630年至1687年担任鲁汶圣莫尼卡修道院英国修女的随军牧师。

[ðɪs] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [wɪð] ['mesəz] . ['lɔːŋmənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['faɪə(r)] .

This	I	published	with	Messrs	.	Longmans	under	the	title	of	Celestial	Fire	.
这	我	已发布	和	先生们	.	朗文	在下面	这	标题	的	天体	火	.

我与朗文出版社合作出版了这本书，书名为《天火》。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [luːˈveɪn] ['mænjʊskrɪpts] ,

This	volume	contains	in	the	preface	an	account	of	these	Louvain	Manuscripts	,
这	体积	包含	在	这	前言	一个	帐户	的	这些	鲁汶	手稿	,

本书序言中包含对这些鲁汶手稿的描述，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [skrɪpt] .

which	are	singularly	beautiful	specimens	of	seventeenth	-	century	script	.
哪个	是	单独地	美丽的	标本	的	第十七	-	世纪	脚本	.

这些都是十七世纪手稿中极为精美的范例。

['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['praɪəri] , ['njuːtən]

Consequent	on	this	publication	,	the	community	of	St	.	Augustine's	Priory	,	Newton
后果	在	这	发布	,	这	社区	的	英石	.	奥古斯丁的	普赖尔	,	牛顿

['æbət] ,

Abbot	,
方丈	,

鉴于此出版物，牛顿艾伯特圣奥古斯丁修道院社区

[huː] [fled] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænjuskrɪpt] ,

who	fled	to	England	during	the	French	Revolution	,	sent	me	a	similar	manuscript	,
WHO	逃亡	到	英格兰	期间	这	法语	革命	,	发送	我	一个	相似的	手稿	,

['kɔːdiəl] [preə(r)] ,

Cordial	Prayer	,
亲切	祷告	,

法国大革命期间逃往英国的一位人士寄给我一份类似的稿件，名为《亲切的祈祷文》。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ɔːlsəʊ] .

to	be	published	also	.
到	是	已发布	还	.

也将对外公布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['vɒljuːm] , [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [baɪ] 2¾ ['ɪntʃɪz] , [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] ,

It	was	a	leather	volume	,	4	inches	by	2¾	inches	,	1	inch	in	depth	,
它	曾是	一个	皮革	体积	,	4	英寸	经过	2¾	英寸	,	1	英寸	在	深度	,

这是一本皮面精装书，尺寸为4英寸乘2¾英寸，厚1英寸。

[baʊnd] [ɪn] ['hɒlənd] [wɪð] [kweɪnt] [brɑːs] [klɑːsps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]

bound	in	holland	with	quaint	brass	clasps	,	and	the	top	of	the	pages	was	a
边界	在	荷兰	和	古雅	黄铜	扣环	,	和	这	顶部	的	这	页面	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] .

beautiful	blue	.
美丽的	蓝色的	.

这本书在荷兰装订，配有古朴的黄铜扣，书页顶部是美丽的蓝色。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ˌem es 'es] . , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

Taking	it	from	the	inspection	of	the	Keeper	of	MSS	.	,	British	Museum	,
采取	它	从	这	检查	的	这	守门员	的	MSS	.	,	英国	博物馆	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌem es 'es] .

and	from	the	MSS	.
和	从	这	MSS	.

摘自大英博物馆手稿保管员的检查以及手稿本身。

[ruːm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Room	home	with	me	,
房间	家	和	我	,

和我一起回家，

[aɪ] [faʊnd] [ɒn] ['entərɪŋ] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [ɪn] [sləʊn] [striːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	found	on	entering	an	omnibus	in	Sloane	Street	that	I	had	lost	it	.
我	成立	在	进入	一个	综合	在	斯隆	街道	那	我	有	丢失的	它	.

我在斯隆街上了一辆公共汽车，才发现我把东西弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd][ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪð] [maɪ] [ə'dres] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] .

It	was	tied	in	white	paper	with	my	address	on	the	outside	.
它	曾是	系	在	白色的	纸	和	我的	地址	在	这	外部	.

它用白纸包着，外面印着我的地址。

" [ɔːl] ['efəts] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] , [mɪs] [griːn] [telz] [ˌjuː 'es] , [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

"	All	efforts	have	so	far	,	Miss	Green	tells	us	,	proved	unavailing	,
"	全部	努力	有	所以	远的	,	错过	绿色的	讲述	我们	,	已证实	徒劳无功	,

格林小姐告诉我们，到目前为止，所有的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒst] ['vɒljuːm] .

and	no	word	can	be	heard	of	the	lost	volume	.
和	不	单词	能	是	听到	的	这	丢失的	体积	.

但至今仍未听到任何关于丢失卷宗的消息。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Perhaps	some	of	our	readers	may	have	seen	or	heard	of	this	interesting	little
也许	一些	的	我们的	读者	可能	有	已见	或者	听到	的	这	有趣的	小的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

或许我们的一些读者已经看过或听说过这份有趣的小手稿。

[ðə; ði][hænd] - [pres] [ænd; ənd] [taɪp] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dænjəl][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

The	hand	-	press	and	type	used	by	the	late	Dr	.	Daniel	in	the	production
这	手	-	按	和	类型	用过的	经过	这	晚的	博士	.	丹尼尔	在	这	生产

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dænjəl] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dænjəl][tuː; tə][ðə; ði]

of	the	well	-	known	Daniel	editions	have	been	presented	by	Mrs	.	Daniel	to	the
的	这	出色地	-	已知	丹尼尔	版本	有	到过	呈现	经过	太太	.	丹尼尔	到	这

[bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .

Bodleian	Library	.
博德利图书馆	图书馆	.

已故丹尼尔博士在制作著名的丹尼尔版书籍时使用的手动印刷机和活字，由丹尼尔夫人捐赠给了博德利图书馆。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði]

The	press	has	now	been	set	up	in	the	Picture	Gallery	of	the	Library	with	the
这	按	有	现在	到过	放	向上	在	这	图片	画廊	的	这	图书馆	和	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

现在，印刷机已经架设在图书馆的画廊里，开始进行追逐游戏。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['peɪdʒɪz][set] [ʌp] , [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

containing	the	last	pages	set	up	,	still	in	place	.
包含	这	最后的	页面	放	向上	,	仍然	在	地方	.

包含最后设置的页面，仍然保留在原位。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

A	small	collection	of	some	of	the	more	interesting	books	printed	on	it	has
一个	小的	收藏	的	一些	的	这	更多的	有趣的	图书	打印	在	它	有

[biːn] [ə'reɪndʒd] [ɒn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

been	arranged	on	an	adjoining	table	.
到过	安排	在	一个	相邻的	桌子	.

旁边的桌子上摆放着一些用这种纸张印刷的比较有趣的书籍。

[wiː; wi] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

We	recently	had	the	fortune	to	come	across	a	copy	of	that	very	interesting
我们	最近	有	这	财富	到	来	穿过	一个	复制	的	那	非常	有趣的

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːɪs] - [wɜːks] ,

edition	of	Louise	Labé's	works	,
版	的	路易丝	-	作品	,

我们最近有幸找到一本非常有趣的露易丝·拉贝作品集。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['liːɒŋ] [ɪn] - .

published	at	Lyons	in	1824	.
已发布	在	莱昂斯	在	-	.

1824年于里昂出版。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd]

Printed	at	the	expense	of	a	local	literary	society	,	the	edition	was	limited
打印	在	这	费用	的	一个	当地的	文学	社会	,	这	版	曾是	有限的

[tuː; tə] - ['kɒpiz] ,

to	600	copies	,
到	-	副本	,

该书由当地一家文学社出资印刷，限量发行600册。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] .

a	number	of	which	were	printed	on	coloured	paper	.
一个	数字	的	哪个	是	打印	在	有色	纸	.

其中一些是用彩色纸印刷的。

['aʊə(r)] ['kɒpi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] " [kəʊ'kiːl] [rəʊz] .

Our	copy	was	one	of	the	four	"	coquille	rose	.
我们的	复制	曾是	一	的	这	四	"	扇贝	玫瑰	.

我们这本是四本“coquille rose”之一。

" [wʌn] ['kɒpi] [ɪg'zɪsts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['veəriz] [æt; ət] ['evri] [ʃi:t] . -

" One copy exists in which the colour of the paper varies at every sheet . 328

" 一 复制 存在 在 哪个 这 颜色 的 这 纸 变化 在 每一个 床单 . -

“有一份副本，其中每张纸的颜色都不一样。328

['aɪtəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] - ['kætəlɒgz]

ITEMS FROM THE BOOKSELLERS ' CATALOGUES

项目 从 这 书店 - 产品目录

书商目录中的商品

[kə'lektər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['drɑ:mə] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] ['mesəz] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd]

Collectors interested in the Restoration Drama will find much in Messrs . Pickering and

收藏家 感兴趣的 在 这 恢复 戏剧 将要 寻找 很多 在 先生们 . 皮克林 和

- ['kætəlɒg] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Chatto's catalogue to engage their attention .

- 目录 到 从事 他们的 注意力 .

对复辟时期戏剧感兴趣的收藏家会在皮克林和查托先生的目录中找到许多吸引他们注意力的内容。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['dævənənt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [rəʊdz] (-)

Sir William Davenant is represented by First Editions of The Siege of Rhodes (1656)

先生 威廉 达文南特 是 代表 经过 第一的 版本 的 这 围城 的 罗德岛 (-)

,

,

,

威廉·达文南特爵士的代表作是《罗德岛围城战》（1656 年）的首版。

[ðə; ði] [kru:əl] ['brʌðə(r)] (-) , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['lʌvəz] (-) .

The Cruell Brother (1630) , The Unfortunate Lovers (1643) .

这 残酷 兄弟 (-) , 这 不幸 恋人 (-) .

《残酷的兄弟》（1630 年）、《不幸的恋人》（1643 年）。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɜ:ks] (-) [ɪz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)]

A copy of the first collected edition of Davenant's Works (1673) is offered for

一个 复制 的 这 第一的 集 版 的 - 作品 (-) 是 提供 为了

[seɪl] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs] ['edwədz] .

sale by Mr . Francis Edwards .

销售 经过 先生 . 弗朗西斯 爱德华兹 .

弗朗西斯·爱德华兹先生现出售达文南特著作集第一版（1673 年）的副本。

- - ['zi:bi:] (-) , [ðə; ði] ['ɒprə] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] (-) ,

Aureng - Zebe (1676) , the opera King Arthur (1691) ,

- - 泽贝 (-) , 这 歌剧 国王 亚瑟 (-) ,

奥伦-泽贝 (1676)、歌剧亚瑟王 (1691)、

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [gaɪz] (-) [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['draɪdən] .

and The Duke of Guise (1683) are all first editions of Dryden .

和 这 公爵 的 伪装 (-) 是 全部第一的 版本 的 德莱顿 .

《吉斯公爵》（1683 年）和《吉斯公爵》都是德莱顿作品的首版。

- [si:dʒ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ([fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -) [ɪz] [praɪst] [æt; ət] £4 4s . ;

Pordage's Siege of Babylon (first edition , 1678) is priced at £4 4s . ;

- 围城 的 巴比伦 (第一的 版 , -) 是 定价 在 £4 4s . ;

波达格的《巴比伦围城记》（第一版，1678 年）定价 4 英镑 4 先令；

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [sɛdli:z] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə] (-) [æt; ət] £8 8s .

Sir Charles Sedley's Antony and Cleopatra (1677) at £8 8s .

先生 查尔斯 塞德利 安东尼 和 克利奥帕特拉 (-) 在 £8 8s .

查尔斯·塞德利爵士的《安东尼与克莉奥佩特拉》（1677 年）售价 8 英镑 8 先令。

['ʃædˌwɛl] [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] ([fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -) ,

Shadwell is well represented by his Virtuoso (first edition , 1676) ,

沙德韦尔 是 出色地 代表 经过 他的 大师 (第一的 版 , -) ,

沙德韦尔的代表作是《大师》（第一版，1676 年）。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'gretəbli] [nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['mɜ:meɪd] " ['sɪəri:z]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]

a	comedy	that	was	regrettably	not	included	in	the	"	Mermaid	"	series	reprint
一个	喜剧	那	曾是	遗憾的是	不是	包括	在	这	"	美人鱼	"	系列	重印

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪsts] [wɜ:ks] ,

of	the	dramatist's	works	,
的	这	剧作家的	作品	,

可惜的是，这部喜剧并未收录在剧作家作品的“美人鱼”系列再版中。

[ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [witʃiz] (-) , [ænd; ənd] ['beri] [feə(r)] (-) .

The	Lancashire	Witches	(	1682	)	,	and	Bury	Fair	(	1689	)	.
这	兰开夏郡	女巫	(	-	)	,	和	埋葬	公平的	(	-	)	.

《兰开夏郡女巫》（1682 年）和《伯里集市》（1689 年）。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['moməntsˌ] [wen] [wʌnz] ['lɪtərəri] [sens] [gets] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz] ['pjʊəli]

There	are	moments	when	one's	literary	sense	gets	the	better	of	one's	purely
那里	是	时刻	什么时候	一个人的	文学	感觉	获得	这	更好的	的	一个人的	纯粹

- ['ɪnstɪŋkt] — ['moməntsˌ] [wen] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['si:zɪz] [wʌn] [ðæt] ['pi:p(ə)l]

bibliophilous	instinct	—	moments	when	a	profound	irritation	seizes	one	that	people
-	本能	—	时刻	什么时候	一个	深刻的	刺激	逮捕	一	那	人们

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ]['stju:pɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [kə'lekt] [bʊks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [reə(r)] [ænd; ənd] [nɒt]

should	be	so	stupid	as	to	collect	books	because	they	are	rare	and	not
应该	是	所以	愚蠢的	作为	到	收集	图书	因为	他们	是	稀有的	和	不是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['ri:dɪŋ] .

because	they	are	worth	reading	.
因为	他们	是	值得	阅读	.

有时候，一个人的文学鉴赏力会战胜他纯粹的藏书癖——有时候，一个人会感到深深的恼火，因为人们竟然愚蠢地收藏书籍，仅仅因为它们稀有，而不是因为它们值得一读。

[wʌn] ['wʌndər] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

One	wonders	,	for	instance	,
一	奇迹	,	为了	实例	,

例如，人们不禁会想，

[ɪf] ['hju:mən]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:ətɪ] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][sʌm; səm][mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]

if	human	labour	and	ingenuity	might	not	be	expended	in	some	more	profitable
如果	人类	劳动	和	独创性	可能	不是	是	已支出	在	一些	更多的	有利可图

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] -

undertaking	than	the	compilation	of	a	catalogue	of	about	one	hundred	-
承诺	比	这	汇编	的	一个	目录	的	关于	一	百	-

[ænd; ənd] - ['fɪfti] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dɔ:rɪən] [greɪ] ,

and	-	fifty	editions	of	The	Picture	of	Dorian	Gray	,
和	-	五十	版本	的	这	图片	的	多里安	灰色的	,

如果人类的劳动和智慧不能用于比编纂大约一百五十个版本的《道林·格雷的画像》目录更有利可图的事情上，

[ˌbɪbliə'græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] .

bibliographically	described	.
书目学	描述	.

文献描述。

[kə'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] - [reɪt] ['lɪtərəri] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

Collectors	of	the	works	of	that	second	-	rate	literary	man	who	was	the	author
收藏家	的	这	作品	的	那	第二	-	速度	文学	男人	WHO	曾是	这	作者

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɔ:rɪən] [greɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['kætəlɒg] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]

of	this	Dorian	Gray	may	be	interested	to	hear	that	this	catalogue	is	at	present
的	这	多里安	灰色的	可能	是	感兴趣的	到	听到	那	这	目录	是	在	展示

['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [æt; ət] " [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,

being	prepared	at	"	The	Bungalow	,
存在	准备	在	"	这	平房	,

喜欢收藏这位二流作家（《道林·格雷的画像》的作者）作品的读者可能会对以下消息感兴趣：该作品目录目前正在“平房”准备中。

" [eit]['æbərˌkɔːrn] [pleɪs] , ['lʌndən] , [en] . ['dʌbljuː] . [eit] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

"	8	Abercorn	Place	,	London	,	N	.	W	.	8	,	where	they	will	also	find	a	number
"	8	阿伯康	地方	,	伦敦	,	N	.	W	.	8	,	在哪里	他们	将要	还	寻找	一个	数字

[ɒv; əv] ['waɪldz] [bʊks] ,

of	Wilde's	books	,
的	王尔德的	图书	,

“伦敦西北八区阿伯康广场8号，那里还收藏着王尔德的一些书籍。”

[ɪn] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

in	every	kind	and	shape	of	edition	,	for	sale	.
在	每一个	种类	和	形状	的	版	,	为了	销售	.

各种版本和形状的均有售。

[ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] ['kælɪndə(r)] : ['preɪzɪz]

A	curiosity	of	1890	literature	,	in	the	shape	of	The	Blue	Calendar	:	Praises
一个	好奇心	的	-	文学	,	在	这	形状	的	这	蓝色的	日历	:	赞扬

[ɒv; əv] [twelv] [seɪnts] ,

of	Twelve	Saints	,
的	十二	圣徒队	,

《蓝色日历：十二圣徒赞歌》是1890年文学中的一件奇物。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɒn] [greɪ] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [siːn] [æt; ət] " [ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] .

written	by	John	Gray	,	may	also	be	seen	at	"	The	Bungalow	.
书面	经过	约翰	灰色的	,	可能	还	是	已见	在	"	这	平房	.

由约翰·格雷创作，也可在“平房”中看到。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [æt; ət] -

"	This	little	book	,	by	the	author	of	Silverpoints	,	was	privately	printed	at	92
"	这	小的	书	,	经过	这	作者	的	银尖	,	曾是	私下	打印	在	-

[maʊnt] [striːt] [ɪn] - ,

Mount	Street	in	1896	,
山	街道	在	-	,

“这本小册子，作者是《银尖》的作者，于1896年在芒特街92号私下印刷。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['gini] .

and	may	be	bought	for	two	guineas	.
和	可能	是	买	为了	二	几内亚	.

售价为两基尼。

[ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . -

A	.	L	.	H	.	329
一个	.	L	.	H	.	-

ALH329

[ˌkɒrə'spɒndəns]

CORRESPONDENCE

一致

一致

['sɜːˌtiːz]

SURTEES

苏尔蒂斯

苏尔蒂斯

([tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['kɒləms] [ɒn] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [raɪts] ([nəʊ'vembə(r)]

Sir	,	—	In	your	admirable	columns	on	Bibliography	A	.	L	.	H	.	writes	(	November
先生	,	—	在	你的	令人钦佩的	列	在	参考书目	一个	.	L	.	H	.	写	(	十一月

['ɪʃuː]) :

issue	)	:
问题	)	:

先生，——在您精彩的“书目学”专栏中，ALH 写道（11 月刊）：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [wɒt] [haɪ] [praisiz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sɜː.tiːz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

"	It	is	interesting	to	note	what	high	prices	the	works	of	Surtees	can	always
"	它	是	有趣的	到	笔记	什么	高的	价格	这	作品	的	苏尔蒂斯	能	总是

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

“值得注意的是，苏尔蒂斯的作品总是能卖出很高的价格。”

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [liːtʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɜː.tiːz] [huː] [gɪvz] [ðem; ðəm]

"	They	certainly	do	;	but	is	it	not	Leech	rather	than	Surtees	who	gives	them
"	他们	当然	做	;	但	是	它	不是	水蛭	相当	比	苏尔蒂斯	WHO	给予	他们

[ðeə(r)]['vælјuː] ?

their	value	?
他们的	价值	?

“它们的确有价值；但是赋予它们价值的难道不是利奇而不是苏尔蒂斯吗？”

['hændli] [krɒs] [ɪz] ['daʊtləs] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ænd; ənd]

Handley	Cross	is	doubtless	immortal	because	of	the	creation	of	Jorrocks	and
汉德利	叉	是	毫无疑问	不朽	因为	的	这	创建	的	-	和

[dʒeɪmz] [pɪg] ,

James	Pigg	,
詹姆斯	皮格	,

毫无疑问，汉德利·克罗斯（Handley Cross）因其创作者乔罗克斯（Jorrocks）和詹姆斯·皮格（James Pigg）而永垂不朽。

[ðə; ði] [best] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] - ['raɪdɪŋ] , ['rekləs] , ['wɪti] [nɔː'θʌmbrɪən] [sɪns]

the	best	portrait	of	the	hard	-	riding	,	reckless	,	witty	Northumbrian	since
这	最好的	肖像	的	这	难的	-	骑术	,	鲁莽	,	机智	诺森布里亚	自从

['ʃeɪkˌspɪərz] ['hɒtspɜː; -spə] , [bʌt; bət] [pleɪn] [ɔː(r)] ['rɪŋlɪt] ,

Shakespeare's	Hotspur	,	but	Plain	or	Ringlets	,
莎士比亚的	热刺	,	但	清楚的	或者	环状物	,

这是自莎士比亚笔下的霍茨珀以来，对那位英勇无畏、鲁莽机智的诺森伯兰人最精彩的刻画，但无论是《平原》还是《卷发》

[ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['əʊnli]['vælјuəb(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Ask	Mamma	,	and	the	rest	are	surely	only	valuable	on	account	of
问	妈妈	,	和	这	休息	是	一定	仅有的	有价值的	在	帐户	的

[liːtʃɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] ?

Leech's	illustrations	?
水蛭的	插图	?

问问妈妈，其余的肯定只是因为利奇的插图才有价值吧?

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hændli] [krɒs] , [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , - , ['lʌndən] ,

I	imagine	that	the	original	Handley	Cross	,	in	three	volumes	,	1843	,	London	,
我	想象	那	这	原来的	汉德利	叉	,	在	三	卷	,	-	,	伦敦	,

我猜想原著《汉德利十字书》，共三卷，1843年，伦敦出版。

[wɪl] [nɒt] [fetʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ɪk'spændɪd] ['hændli] [krɒs] , [wɪð] [liːtʃɪz]

will	not	fetch	as	much	as	the	later	and	expanded	Handley	Cross	,	with	Leech's
将要	不是	拿来	作为	很多	作为	这	之后	和	扩展	汉德利	叉	,	和	水蛭的

[ɪˌlʌs'treʃən] ,

illustrations	,
插图	,

售价不会像后来扩充版的汉德利·克罗斯（Handley Cross，配有利奇的插图）那样高。

['pʌblɪʃt]	['lʌndən]	,	-	.
published	**London**	**,**	**1854**	**.**
已发布	伦敦	,	-	.

1854年伦敦出版。

[ai]	[hæv; həv]	['ri:s(ə)ntli]	[ɪn'herɪtɪd]	[ə; eɪ]	[set]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	['sɜ:.ti:z]	-	[kʌm]	-	[li:tʃ]	['ɪʃu:]	(
I	**have**	**recently**	**inherited**	**a**	**set**	**of**	**the**	**five**	**Surtees**	**-**	**cum**	**-**	**Leech**	**issue**	**(**
我	有	最近	遗传	一个	放	的	这	五	苏尔蒂斯	-	精液	-	水蛭	问题	(

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]	[staɪld]	[fɜ:st]	[ɪ'dɪʃnz]	)	,
usually	**styled**	**first**	**editions**	**)**	**,**
通常	风格	第一的	版本	)	,

我最近继承了一套五本苏尔蒂斯-利奇合著的书籍（通常被称为第一版），

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[daʊt]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[wɒt]	[tu:; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ðem; ðəm]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ɪn]	[vju:]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**I**	**am**	**in**	**doubt**	**as**	**to**	**what**	**to**	**insure**	**them**	**for**	**in**	**view**	**of**	**the**
和	我	是	在	怀疑	作为	到	什么	到	保证	他们	为了	在	看法	的	这

['prez(ə)nt]	[haɪ]	[praisiz]	.
present	**high**	**prices**	**.**
展示	高的	价格	.

鉴于目前的高昂价格，我不知道该为它们投保哪些险种。

[stɪl]	[mɔ:(r)]	[səʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[stɪl]	['greɪtə(r)]	['treʒəz]	:	['ɜ:li]	-	,	[dʒɛnsənz]	,	[fɜ:st]
Still	**more**	**so**	**in**	**the**	**case**	**of**	**other**	**still**	**greater**	**treasures**	**:**	**early**	**Aldines**	**,**	**Jensons**	**,**	**first**
仍然	更多的	所以	在	这	案件	的	其他	仍然	更大的	宝藏	:	早期的	-	,	詹森	,	第一的

[ɪ'dɪʃnz]	['dʒɒnsən]	,
editions	**Jonson**	**,**
版本	约翰逊	,

对于其他更珍贵的宝藏来说，情况就更是如此：早期的阿尔丁作品、詹森作品、约翰逊作品的首版，

['spensə(r)]	,	['mɪlt(ə)n]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]	[ɔ:l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]
Spencer	**,**	**Milton**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**but**	**above**	**and**	**beyond**	**all**	**in**	**the**	**case**	**of**
斯宾塞	,	米尔顿	,	ETC	.	,	但	多于	和	超过	全部	在	这	案件	的

[ə; eɪ]	[fɜ:st]	['fəʊliəʊ]	['ʃeɪkspɪə(r)]	,
a	**first**	**folio**	**Shakespeare**	**,**
一个	第一的	对开本	莎士比亚	,

斯宾塞、弥尔顿等人，但尤其以莎士比亚第一对开本最为突出。

[ə; eɪ]	['splendɪd]	['kɒpi]	[ænd; ənd]	[ɪn'tækt]	.
a	**splendid**	**copy**	**and**	**intact**	**.**
一个	灿烂	复制	和	完好无损的	.

品相极佳，完整无损。

[ə'kɔ:dɪŋ]	[tu:; tə]	[sɜ:(r)]	['sɪdni]	[li:]	,
According	**to**	**Sir**	**Sidney**	**Lee**	**,**
根据	到	先生	西德尼	李	,

据西德尼·李爵士所说，

[aʊt]	[ɒv; əv]	-	[nəʊn]	['kɒpiz]	['twenti]	['əʊnli]	[ɑ:(r); ə(r)]	"	['pɜ:fɪkt]	"	(	[wɪð]	['ʃeɪkˌspɪərz]	['pɔ:treɪt]
out	**of**	**140**	**known**	**copies**	**twenty**	**only**	**are**	**"**	**perfect**	**"**	**(**	**with**	**Shakespeare's**	**portrait**
出去	的	-	已知	副本	二十	仅有的	是	"	完美的	"	(	和	莎士比亚的	肖像

['prɪntɪd]	[ɒn]	['taɪt(ə)l]	-	[peɪdʒ]	)	,
printed	**on**	**title**	**-**	**page**	**)**	**,**
打印	在	标题	-	页	)	,

已知的140个版本中，只有20个是“完美”的（扉页上印有莎士比亚的肖像）。

['ʌðə(r)]	['twenti]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ɪn'tækt]	(	[wɪð]	['pɔ:treɪt]	[ˌɪn'leɪd]	)	,
other	**twenty**	**are**	**intact**	**(**	**with**	**portrait**	**inlaid**	**)**	**,**
其他	二十	是	完好无损的	(	和	肖像	镶嵌	)	,

其余二十件保存完好（镶嵌有肖像），

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	remaining	100	are	all	deficient	in	one	way	or	another	.
和	这	其余的	-	是	全部	不足	在	一	方式	或者	其他	.

剩下的100个也都存在这样或那样的缺陷。

[wel] , [sə'pəʊz] [baɪ][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [maɪ]['laɪbrəri][wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd]

Well	,	suppose	by	some	dreadful	dispensation	my	library	was	burned	down	and
出色地	,	认为	经过	一些	可怕	豁免	我的	图书馆	曾是	烧伤	向下	和

[ðɪs] [dʒem] [kən'sjuːmd] ,

this	gem	consumed	,
这	宝石	消耗	,

假设由于某种可怕的命运，我的图书馆被烧毁，这件珍宝也付之一炬，

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] ?

what	would	it	cost	to	procure	another	?
什么	会	它	成本	到	采购	其他	?

再购置一台需要多少钱?

[maɪ] ['bʊkselə(r)] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] £1500 , [bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] [prə'kjʊə(r)]

My	bookseller	tells	me	to	insure	it	for	£1500	,	but	would	this	procure
我的	书商	讲述	我	到	保证	它	为了	£1500	,	但	会	这	采购

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

我的书商建议我为这本书投保 1500 英镑，但这能换回另一本书吗?

[aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] .

I	feel	certain	it	would	not	.
我	感觉	肯定	它	会	不是	.

我确信不会。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ? — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

What	,	then	,	is	the	proper	insurance	?	—	Yours	,	etc	.	,
什么	,	然后	,	是	这	恰当的	保险	?	—	此致	,	ETC	.	,

那么，什么样的保险才算合适呢? ——您的保险，等等。

[ə; eɪ][pə'sjuːə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [fɔksiz] .

A	Pursuer	of	Books	and	Foxes	.
一个	追击者	的	图书	和	狐狸	.

书籍与狐狸的追寻者。

[[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] ['fɪgə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [ləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][fɜːst]['fəuliəuz] ['veəri]

[	We	certainly	think	that	figure	far	too	low	,	but	the	prices	of	first	folios	vary
[	我们	当然	思考	那	数字	远的	也	低的	,	但	这	价格	的	第一的	对开本	各不相同

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

[我们当然认为这个数字太低了，但首版书的价格差异很大。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [gɪv] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — ['edɪtə(r)] .]

Perhaps	some	reader	can	give	insurance	information	.	—	Editor	.	]
也许	一些	读者	能	给	保险	信息	.	—	编辑	.	]

或许有读者可以提供保险信息。——编者注

[ə'merɪkən] ['pəʊətri]

AMERICAN	POETRY
美国人	诗

美国诗歌

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , " [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['nʌmbə(r)] ,

Sir	,	—	The	writer	of	your	"	Letter	from	America	,	"	in	the	December	number	,
先生	,	—	这	作家	的	你的	"	信	从	美国	,	"	在	这	十二月	数字	,

先生，——您12月份刊登的“来自美国的信”的作者，

[kə'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] ['veɪtʃəl] ['lɪndzi] [ɪz]

commits	himself	to	the	astonishing	statement	that	"	Mr	.	Nicholas	Vachel	Lindsay	is
提交	他自己	到	这	惊人	陈述	那	"	先生	.	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛	是

[ðə; ði][wʌn] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [vɜːs] [huːz] [wɜːk] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

the	one	American	writer	of	verse	whose	work	shows	signs	of	genius	.
这	一	美国人	作家	的	诗	谁	工作	演出	标志	的	天才	.

他做出了一个惊人的声明：“尼古拉斯·瓦切尔·林赛先生是唯一一位作品展现出天才迹象的美国诗人。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

"	Such	a	statement	should	not	pass	unchallenged	.
"	这样的	一个	陈述	应该	不是	经过	未受挑战	.

“这样的言论不应不受到质疑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] , ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] ,

It	is	as	if	an	American	writer	,	visiting	England	,
它	是	作为	如果	一个	美国人	作家	,	访问	英格兰	,

这就像一位美国作家访问英国一样，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [vɜːs]

were	to	remark	that	Mr	.	Rudyard	Kipling	is	the	only	English	writer	of	verse
是	到	评论	那	先生	.	鲁德亚德	吉卜林	是	这	仅有的	英语	作家	的	诗

[wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

with	signs	of	genius	.
和	标志	的	天才	.

有人会说，鲁德亚德·吉卜林先生是唯一一位具有天才气质的英国诗人。

[ðə; ði] ['pærəlel] [ɪz] [kwaɪt] [ɪg'zækt] .

The	parallel	is	quite	exact	.
这	平行线	是	相当	精确的	.

两者非常吻合。

['lɪndzi] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [fə'sɪləti] , [ðə; ði] [seɪm] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]

Lindsay	has	the	same	free	-	and	-	easy	facility	,	the	same	preference	for
林赛	有	这	相同的	自由的	-	和	-	简单的	设施	,	这	相同的	偏爱	为了

['rægtaɪm] ['rɪð(ə)mz] ,

ragtime	rhythms	,
拉格泰姆	节奏	,

琳赛同样拥有轻松自如的演奏风格，同样偏爱拉格泰姆节奏。

[ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)]['ɒptɪmɪzəm] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] ,

the	same	tone	of	vulgar	optimism	,	the	same	desire	to	preach	a	gospel	,
这	相同的	语气	的	庸俗	乐观	,	这	相同的	欲望	到	布道	一个	福音	,

同样是庸俗的乐观主义，同样是想要宣扬福音的欲望。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌmændə'leɪ] .

as	the	author	of	Mandalay	.
作为	这	作者	的	曼德勒	.

作为《曼德勒》的作者。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['lɪndzi] [ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

The	only	difference	is	that	Lindsay	is	rather	more	limited	in	his	range	,	if	anything	.
这	仅有的	不同之处	是	那	林赛	是	相当	更多的	有限的	在	他的	范围	,	如果	任何事物	.

唯一的区别在于，林赛的音域相对有限。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [taɪp] [ɒv; əv]['pəʊɪm] — [ðə; ði]['rægtaɪm]

He	has	never	succeeded	in	doing	but	one	type	of	poem	—	the	ragtime
他	有	绝不	成功了	在	正在做	但	一	类型	的	诗	—	这	拉格泰姆

[ˌegzɔː'teɪʃn] .

exhortation	.
讲道	.

他唯一成功创作过的诗歌类型只有一种——拉格泰姆风格的劝诫诗。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʃəʊz] ['dʒiːniəs][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .

To	say	that	he	and	he	alone	in	America	shows	genius	is	preposterous	.
到	说	那	他	和	他	独自的	在	美国	演出	天才	是	荒谬	.

说美国只有他一个人展现了天才，这简直荒谬。

[wɒt] [ə'baʊt] ['rɒbət] [frɒst] , [huːz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

What	about	Robert	Frost	,	whose	work	and	influence	were	paramount	in	the
什么	关于	罗伯特	霜	,	谁	工作	和	影响	是	派拉蒙	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['edwəd]

development	of	Edward
发展	的	爱德华

那么罗伯特·弗罗斯特呢？他的作品和影响对爱德华的创作发展至关重要。

['tɒməs] ? — [ə; eɪ][fækt] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [baɪ'ɒgrəfə(r)] .

Thomas	?	—	a	fact	admitted	by	a	recent	biographer	.
托马斯	?	—	一个	事实	承认	经过	一个	最近的	传记作家	.

托马斯？——一位近期传记作家承认了这一点。

[wɒt] [ə'baʊt] Edwin330

What	about	Edwin330
什么	关于	Edwin330

Edwin330怎么样了？

['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsən] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] ['kɒmz] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['hɑːdi] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

Arlington	Robinson	,	a	poet	who	comes	nearer	to	Hardy	than	anyone	in	America	?
阿灵顿	罗宾逊	,	一个	诗人	WHO	来	更近	到	哈迪	比	任何人	在	美国	?

阿灵顿·罗宾逊，一位比美国任何人都更接近哈代的诗人？

[wɒt] [ə'baʊt] ['kɒnræd] ['eɪkən] , [kɑːl] ['sændɜːg] , ['wɒlɪs] ['stiːvnz] , ['ælfrɪd] ['kreɪmbɔːrg] , ['mækswel]

What	about	Conrad	Aiken	,	Carl	Sandburg	,	Wallace	Stevens	,	Alfred	Kreymborg	,	Maxwell
什么	关于	康拉德	艾肯	,	卡尔	桑德堡	,	华莱士	史蒂文斯	,	阿尔弗雷德	克雷姆堡	,	麦克斯韦

['boʊdənˌhaɪm] ?

Bodenheim	?
博登海姆	?

康拉德·艾肯、卡尔·桑德堡、华莱士·史蒂文斯、阿尔弗雷德·克雷姆伯格、马克斯韦尔·博登海姆呢？

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [saɪnz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

All	of	these	authors	have	shown	signs	of	genius	,
全部	的	这些	作者	有	所示	标志	的	天才	,

这些作者都展现出了天才的潜质。

[iːtʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wei] .

each	in	an	entirely	different	and	quite	individual	way	.
每个	在	一个	完全	不同的	和	相当	个人	方式	.

各自以完全不同且极具个性的方式呈现。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['tiːdiəs] ['steriətaɪp] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['raɪtər]

They	have	not	repeated	themselves	into	tedious	stereotype	as	the	magazine	writers
他们	有	不是	重复	他们自己	进入	乏味	刻板印象	作为	这	杂志	作家

[ɒv; əv] [vɜːs] ['liːbreɪ] ,

of	vers	libre	,
的	版本	自由	,

他们不像自由诗杂志的作者那样，陷入乏味的刻板印象。

[ɔː(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [hæz; həz] .

or	as	Mr	.	Lindsay	has	.
或者	作为	先生	.	林赛	有	.

或者像林赛先生那样。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['lɪnziz] ['klevə(r)][bʌt; bət] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['tælənt] ,

Without	any	desire	to	belittle	Mr	.	Lindsay's	clever	but	superficial	talent	,
没有	任何	欲望	到	贬低	先生	.	林赛的	聪明的	但	浅	天赋	,

我无意贬低林赛先生聪明但肤浅的才华，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [tuː; tə] " [ɑː(r)] . [iː] . [siː] . " [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt]

I	should	respectfully	suggest	to	"	R	.	E	.	C	.	"	that	some	of	his	remarks	about
我	应该	尊敬	建议	到	"	拉	.	E	.	C	.	"	那	一些	的	他的	评论	关于

[ðə; ði] [kənˌvenʃə'næləti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ə'plaɪ] ['veri] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['lɪndzi] .

the	conventionality	of	American	writers	apply	very	strongly	to	Lindsay	.
这	惯例	的	美国人	作家	申请	非常	强烈	到	林赛	.

我应该恭敬地建议“REC”，他关于美国作家墨守成规的一些评论非常适用于林赛。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] . — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

They	do	not	apply	to	the	men	I	have	just	mentioned	.	—	Yours	,	etc
他们	做	不是	申请	到	这	男人	我	有	只是	提及	.	—	此致	,	ETC

. ,

: ;

. ,

这些不适用于我刚才提到的那些人。——此致，等等

[dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)] .

John	Gould	Fletcher	.
约翰	古尔德	弗莱彻	.

约翰·古尔德·弗莱彻。

- ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pɑːk] [rəʊd] , ['sɪdənəm] .

37	Crystal	Palace	Park	Road	,	Sydenham	.
-	水晶	宫殿	公园	路	,	锡德纳姆	.

锡德纳姆水晶宫公园路37号。

[tæm] -

TAM	HTAB
塔姆	-

TAM HTAB

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['lɪtərəri] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?

Sir	,	—	May	I	point	out	what	seems	to	me	a	very	curious	literary	coincidence	?
先生	,	—	可能	我	观点	出去	什么	似乎	到	我	一个	非常	好奇的	文学	巧合	?

先生，——请允许我指出一个在我看来非常奇特的文学巧合?

[ɪn][nəʊ] . [ˌtuː'tuː]['mɪstə(r)] . [el] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] "

In	No	.	2	Mr	.	L	.	Pearsall	Smith	,	in	his	delightful	collection	of	"
在	不	.	2	先生	.	L	.	皮尔索尔	史密斯	,	在	他的	愉快	收藏	的	"

['misəd'ventʃəz] ,

Misadventures	,
不幸遭遇	,

在第二册中，L·皮尔索尔·史密斯先生在他令人愉悦的“奇遇记”集中写道：

" [dɪ'skraɪbz] " [ə; eɪ][ˌkæbə'lɪstɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['menəs] [ɒn][maɪ][bæθ.bɑːθ] -
" describes " a cabalistic inscription written in letters of large menace on my bath -
" 描述 " 一个 神秘主义 题词 书面 在 信件 的 大的 威胁 在 我的 洗澡 -
[ruːm] [flɔː(r)] .
room floor .
房间 地面 .

“描述了我浴室地板上用充满威胁的大字写成的神秘铭文。

[tæm] - . . .
TAM HTAB . . .
塔姆 - . . .

TAM HTAB ...

[laɪk] [bel'ʃæzə(r)] . . .
Like Belshazzar . . .
喜欢 伯沙撒 . . .

就像伯沙撒一样.....

[maɪ] [niːz] [sməʊt] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
my knees smote one against the other .
我的 膝盖 猛击 一 反对 这 其他 .

我的膝盖互相撞击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . [bæθ.bɑːθ][mæt] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] .
It was . . . BATH MAT , lying there wrong side up .
它 曾是 . . . 洗澡 垫 , 说谎 那里 错误的 边 向上 .

那是一张.....浴室地垫，翻了个面躺在那里。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['fɔːrstərz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] ,
" In the second chapter of Forster's Life of Dickens ,
" 在 这 第二 章 的 福斯特的 生活 的 狄更斯 ,

在福斯特所著《狄更斯传》第二章中，

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] - ['tʃaɪldhʊd] ,
among some notes on the hardships of Dickens ' childhood ,
之中 一些 笔记 在 这 艰辛 的 狄更斯 - 童年 ,

在一些关于狄更斯童年艰辛的记录中，

[ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪst] [hɪm'self] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['kɒfi] [ʃɒp] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] :
the novelist himself thus describes a coffee shop in St . Martin's Lane :
这 小说家 他自己 因此 描述 一个 咖啡 店铺 在 英石 . 马丁的 车道 :

小说家本人是这样描述圣马丁巷的一家咖啡馆的：

" [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊv(ə)l][glɑːs] - [pleɪt] , [wɪð] ['kɒfi] [ruːm] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
" In the door there was an oval glass - plate , with COFFEE ROOM painted on it
" 在 这 门 那里 曾是 一个 椭圆形 玻璃 - 盘子 , 和 咖啡 房间 绘 在 它
. . . .
: : : :
. . . .

门上有一块椭圆形玻璃板，上面写着“咖啡厅”.....

[ɪf] [aɪ]['evə(r)][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒfi] - [ruːm] [naʊ] ,
If I ever find myself in a very different kind of coffee - room now ,
如果 我 曾经 寻找 我 在 一个 非常 不同的 种类 的 咖啡 - 房间 现在 ,

如果我现在有机会走进一家截然不同的咖啡馆，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [glɑːs] ,
but where there is such an inscription on glass ,
但 在哪里 那里 是 这样的 一个 题词 在 玻璃 ,

但如果玻璃上有这样的铭文，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbækwəd] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [mɔː(r)] - ([æz; əz][ai][ˈɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə]

and	read	it	backward	on	the	wrong	side	MOOR	EEFFOC	(	as	I	often	used	to
和	读	它	落后	在	这	错误的	边	泊	-	(	作为	我	经常	用过的	到

[duː; də] [ðen] ,

do	then	,
做	然后	,

然后从错误的一面反着读 MOOR EEFFOC（就像我以前经常做的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈrevəri]) , [ə; eɪ] [ʃɒk] [gəʊz] [θruː] [maɪ] [blʌd] .

in	a	dismal	reverie	)	,	a	shock	goes	through	my	blood	.
在	一个	惨淡	遐想	)	,	一个	震惊	去	通过	我的	血	.

在一种阴郁的沉思中），一股冲击感传遍我的全身。

" — [jɔːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

"	—	Yours	,	etc	.	,
"	—	此致	,	ETC	.	,

——此致，等等

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bɪgz] .

J	.	J	.	Biggs	.
J	.	J	.	比格斯	.

JJ Biggs。

- [west] [saɪd] , [ˈklæpəm] .

70	West	Side	,	Clapham	.
-	西方	边	,	克拉珀姆	.

克拉珀姆西区70号。

[[ðiːz] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈskrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈstres] .

[	These	public	inscriptions	are	responsible	for	much	distress	.
[	这些	民众	铭文	是	负责任的	为了	很多	痛苦	.

这些公共铭文造成了许多痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nemd] [dʒəunz] [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ˈkrɪsnd] [nɑsmoʊ] [kɪŋ]

There	was	a	woman	named	Jones	who	had	her	child	christened	Nosmo	King
那里	曾是	一个	女士	命名	琼斯	WHO	有	她	孩子	受洗	诺斯莫	国王

,

,

,

有一位名叫琼斯的女子，她给自己的孩子取名为诺斯莫·金。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈteɪkən][baɪ] [ðəʊz] [nems] [ɒn] [tuː] [glɑːs] [dɔːz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ˈəʊpən] .

having	been	taken	by	those	names	on	two	glass	doors	,	which	stood	open	.
拥有	到过	已采取	经过	那些	姓名	在	二	玻璃	门	,	哪个	站立	打开	.

被两扇敞开的玻璃门上的名字所吸引。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [əˈgen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] . — [ˈedɪtə(r)] .]

When	she	passed	again	the	doors	were	drawn	together	.	—	Editor	.	]
什么时候	她	通过了	再次	这	门	是	绘制	一起	.	—	编辑	.	]

她再次经过时，门已经关上了。——编者注

[ˈsensəb(ə)l] [æt; ət] [ˈbɒtəm]

SENSIBLE	AT	BOTTOM
明智的	在	底部

底部稳重

([tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ]

Sir	,	—	May	I	point	out	a	small	inaccuracy	in	Mr	.	Shanks's	exceedingly	interesting
先生	,	—	可能	我	观点	出去	一个	小的	不准确	在	先生	.	-	非常	有趣的

['eseɪ] [ɒn]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] ?

essay	on	Samuel	Butler	?
散文	在	塞缪尔	巴特勒	?

先生，——我能否指出尚克斯先生关于塞缪尔·巴特勒的精彩文章中一处小小的错误?

['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] [raɪts] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [hɪm] (['bʌtlə(r)]) ,

Mr	.	Shanks	writes	,	"	It	is	possible	to	remark	of	him	(	Butler	)	,
先生	.	香克	写	,	"	它	是	可能的	到	评论	的	他	(	巴特勒	)	,

尚克斯先生写道："可以对他（巴特勒）进行评论"，

[ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri]

adapting	the	remark	made	of	Dr	.	Johnson	,	that	he	may	have	been	very
适应	这	评论	制成	的	博士	.	约翰逊	,	那	他	可能	有	到过	非常

['sensəb(ə)l][æt; ət] ['bɒtəm] .

sensible	at	bottom	.
明智的	在	底部	.

借用约翰逊博士的话来说，他本质上可能非常明智。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['bɔzwəl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	The	passage	in	Boswell	referred	to	,	I	think	,
"	这	通道	在	博斯韦尔	指	到	,	我	思考	,

我认为，博斯韦尔的那段话指的是：

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ] ['dʒɒnsn] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['prɪntərz] ['dev(ə)l] " [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] "

is	a	remark	made	by	Johnson	of	a	"	printer's	devil	"	who	had	married	a	"
是	一个	评论	制成	经过	约翰逊	的	一个	"	打印机的	魔鬼	"	WHO	有	已婚	一个	"

['veri] [rɪ'spektəbl] ['ɔːθə(r)] .

very	respectable	author	.
非常	可敬	作者	.

这是约翰逊对一位娶了"非常受人尊敬的作家"的"印刷工人的魔鬼"的评价。

" — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	—	Yours	,	etc	.	,
"	—	此致	,	ETC	.	,

——此致，等等

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [skɒt] .

A	.	H	.	Scott	.
一个	.	H	.	斯科特	.

AH Scott。

- , ['tʃɑːtəhaʊs] , ['gɑːdˌælmɪŋ] .

Kelstone	,	Charterhouse	,	Godalming	.
-	,	查特豪斯	,	戈达尔明	.

凯尔斯通、查特豪斯、戈达尔明。

[dɪ'sembə(r)] 15th , - .

December	15th	,	1919	.
十二月	15th	,	-	.

1919年12月15日。

[sʌm; səm] [kə'rekʃnz]

SOME	CORRECTIONS
一些	更正

一些更正

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] [sets] [səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [baɪ] ['priːsept] ,

Sir	,	—	The	London	Mercury	sets	so	refreshing	a	standard	of	English	,	by	precept	,
先生	,	—	这	伦敦	汞	套	所以	令人耳目一新	一个	标准	的	英语	,	经过	戒律	,

先生，——《伦敦水星报》以其严谨的英语规范树立了令人耳目一新的英语标准。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [tə'merəti] [ðæt] [aɪ] ['ventʃə(r)] ([wʌn])

and	still	more	by	example	,	that	it	is	with	some	temerity	that	I	venture	(	1	)
和	仍然	更多的	经过	例子	,	那	它	是	和	一些	鲁莽	那	我	风险投资	(	1	)

[ə; eɪ] [kə'rekʃn] ,

a	correction	,
一个	更正	,

而且，举例来说，我冒着极大的风险提出以下更正：（1）

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ([θriː]) [ə; eɪ] ['kwɪəri] . [wʌn] .

(	2	)	a	criticism	,	and	(	3	)	a	query	.	1	.
(	2	)	一个	批评	,	和	(	3	)	一个	询问	.	1	.

（2）批评，以及（3）疑问。1.

['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['maɪnə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] " ['dʒɔːdʒən] " ['poʊəts] [rɪ'siːv] [fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt]

Major	and	minor	Elizabethan	and	"	Georgian	"	poets	receive	full	and	correct
主要的	和	次要的	伊丽莎白时代	和	"	格鲁吉亚	"	诗人	收到	满的	和	正确的

[ˌdezɪg'neɪʃn] .

designation	.
指定	.

伊丽莎白时代和"乔治时代"的主要和次要诗人均获得完整且正确的称谓。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kænən] ['ɑːtliː] , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [huː] [ɒn] [piː] .

Could	not	the	same	be	spared	for	Canon	Ottley	,	of	Oxford	,	who	on	p	.
可以	不是	这	相同的	是	幸存	为了	佳能	奥特利	,	的	牛津	,	WHO	在	p	.

-

128331
-

难道就不能同样对待牛津的奥特利教士吗？他在第128331页写道。

[ə'pɪəz] [æz; əz] [ætli] ?

appears	as	Attley	?
出现	作为	阿特利	?

看起来像是阿特利?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃænsələrz] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lætɪn] [vɜːs] ,

It	might	be	granted	in	recognition	of	his	Chancellor's	Prize	for	Latin	Verse	,
它	可能	是	的确	在	认出	的	他的	校长的	奖	为了	拉丁	诗	,

这可能是为了表彰他获得的拉丁诗歌校长奖而授予的。

[ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

the	award	of	which	demands	,	I	imagine	,
这	奖	的	哪个	需求	,	我	想象	,

我想，获得该奖项需要.....

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪkli] [strest]

a	certain	measure	of	poetical	feeling	in	addition	to	the	mathematically	stressed
一个	肯定	措施	的	诗意的	感觉	在	添加	到	这	数学上	压力

['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skˈuːldeɪz] . [ˌtuː'tuː] .

rhythms	of	our	schooldays	.	2	.
节奏	的	我们的	学生时代	.	2	.

2.除了学生时代数学般严谨的节奏之外，我们还拥有一定的诗意情怀。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['hjuːmə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] - ([piː] .

There	may	be	subtle	and	political	humour	intended	in	the	word	dignatories	(	p	.
那里	可能	是	微妙的	和	政治的	幽默	故意的	在	这	单词	-	(	p	.

-) ,

236	)	,
-	)	,

“dignatories”一词可能蕴含着微妙的政治幽默（第236页）。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ][lɑːst] [breθ] [aɪ] [wʊd] ['prəʊtest][ðə; ði]['betə(r)] ([ænd; ənd]['əʊnli]) ['spelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

but	with	my	last	breath	I	would	protest	the	better	(	and	only	)	spelling	to	be
但	和	我的	最后的	气息	我	会	反对	这	更好的	(	和	仅有的	)	拼写	到	是

" ['dignitəri] ,

"	dignitaries	,
"	达官显贵	,

但我会用尽最后一口气来抗议，认为“dignitaries”才是更好（也是唯一）的拼写方式。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'rɪvətɪvli] [ɔː(r)] [juːˊfɒnikəli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . [θriː] .

"	take	it	derivatively	or	euphonically	as	you	will	.	3	.
"	拿	它	衍生	或者	悦耳动听	作为	你	将要	.	3	.

“你可以随意地从衍生或悦耳的角度来理解它。3.

[ɪz][ðə; ði] ['sentəns] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [i'vins] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] ([piː] .

Is	the	sentence	considerable	interest	has	been	evinced	at	the	large	majority	(	p	.
是	这	句子	大量	兴趣	有	到过	表现出	在	这	大的	多数	(	p	.

-) ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ?

235	)	English	at	all	?
-	)	英语	在	全部	?

这句话是否表达了对绝大多数人（第 235 页）英语的浓厚兴趣?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi]['aɪðə(r)] :

Should	it	not	be	either	:
应该	它	不是	是	任何一个	:

难道不应该是以下两种情况之一吗：

" [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [i'vins] [ɪn][ðə; ði] . . . " [ɔː(r)]

"	Considerable	interest	has	been	evinced	in	the	.	.	.	"	Or
"	大量	兴趣	有	到过	表现出	在	这	.	.	.	"	或者

“人们对……表现出了浓厚的兴趣”或

" [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [i'vins] [baɪ][ðə; ði] . . . " ?

"	Considerable	interest	has	been	evinced	by	the	.	.	.	"	?
"	大量	兴趣	有	到过	表现出	经过	这	.	.	.	"	?

“人们对……表现出了浓厚的兴趣”?

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [laɪk] ['rəʊzə]['dɑːt(ə)l] ,

But	here	,	like	Rosa	Dartle	,
但	这里	,	喜欢	罗莎	飞镖	,

但在这里，就像罗莎·达特尔一样，

[aɪ] ['mɪəli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [grə'meərɪən] — [ænd; ənd] [liːv]

I	merely	ask	for	information	—	not	being	a	competent	grammarian	—	and	leave
我	仅仅	问	为了	信息	—	不是	存在	一个	胜任的	语法学家	—	和	离开

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

it	to	fair	judgment	.
它	到	公平的	判断	.

我只是询问一些信息——我并非语法专家——然后就交给大家做出公正的判断。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['pɑːtɪk(ə)lz] " [wɪð] [wʌn][ɒn] " [splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] " ?

Could	you	not	follow	up	the	article	on	"	Particles	"	with	one	on	"	Split	Infinitives	"	?
可以	你	不是	跟随	向上	这	文章	在	"	颗粒	"	和	一	在	"	分裂	不定式	"	?

您能否在撰写完关于“粒子”的文章后，紧接着撰写一篇关于“分裂不定式”的文章?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [sɪn] .

We	were	always	taught	that	they	were	the	unforgivable	sin	.
我们	是	总是	教授	那	他们	是	这	不可饶恕	罪	.

我们从小就被教导说，这些都是不可饶恕的罪过。

[jet] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [tuː] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hɑːrdiz]

Yet	I	have	just	found	two	unblushing	examples	in	one	of	Mr	.	Thomas	Hardy's
然而	我	有	只是	成立	二	面不改色	示例	在	一	的	先生	.	托马斯	哈迪的

['nɒv(ə)lz] .

novels	.
小说	.

然而，我刚刚在托马斯·哈代先生的一部小说中发现了两个毫不掩饰的例子。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [juːz][ðem; ðəm] , [waɪ] [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ? — [jɔːz] ,

If	he	may	use	them	,	why	may	not	the	children	in	our	village	school	?	—	Yours	,
如果	他	可能	使用	他们	,	为什么	可能	不是	这	孩子们	在	我们的	村庄	学校	?	—	此致	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

如果他可以使用，为什么我们村学校的孩子们就不能使用呢？——此致，等等

[siː] . [ə; eɪ] . [teɪt] .

C	.	A	.	Tait	.
C	.	一个	.	泰特	.

CA Tait。

['mɛpəm] , [kent] .

Meopham	,	Kent	.
梅奥普汉姆	,	肯特	.

肯特郡梅奥普汉姆。

[dɪ'sembə(r)] 13th , - .

December	13th	,	1919	.
十二月	13th	,	-	.

1919年12月13日。

[[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wiː; wi] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['mɪsprɪnts] ;

[	In	answer	to	the	first	and	second	charges	we	plead	guilty	to	misprints	;
[	在	回答	到	这	第一的	和	第二	收费	我们	恳求	有罪的	到	印刷错误	;

[对于第一项和第二项指控，我们承认印刷错误；

[ðə; ði] [θɜːd] ['erə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pen] . — ['edɪtə(r)] .]

the	third	error	was	due	to	a	slip	of	the	pen	.	—	Editor	.	]
这	第三	错误	曾是	到期的	到	一个	滑	的	这	笔	.	—	编辑	.	]

第三个错误是由于笔误造成的。——编者注

[dʒɒn] ['tɒmsən] [ɒv; əv] ['dʌdɪŋstən]

JOHN	THOMSON	OF	DUDDINGSTON
约翰	汤姆逊	的	达丁斯顿

达丁斯顿的约翰·汤姆森

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['erə(r)] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] , [dʒɒn] ['tɒmsən] [ɒv; əv]

Sir	,	—	A	material	error	occurs	in	the	review	of	my	book	,	John	Thomson	of
先生	,	—	一个	材料	错误	发生	在	这	审查	的	我的	书	,	约翰	汤姆逊	的

['dʌdɪŋstən] ,

Duddingston	,
达丁斯顿	,

先生，——关于我的书《达丁斯顿的约翰·汤姆森》的评论中出现了一个重大错误，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] .
in your journal for December .
在 你的 杂志 为了 十二月 .

写在你的十二月日记里。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] 42s . , [ˌweə'æz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praɪs] [ɪz] 31s .
The price is given as 42s . , whereas the published price is 31s .
这 价格 是 给定 作为 42s . , 然而 这 已发布 价格 是 31s .

标价为 42 先令，而公布的价格为 31 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] , £3 3s .
net ; edition de luxe , £3 3s .
网 ; 版 德 奢华 , £3 3s .

net；豪华版，3 英镑 3 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] : [dʒɒn] ['tɒmsən] [ɒv; əv] ['dʌdɪŋstən] , ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ;
The correct title of the book is : John Thomson of Duddingston , Landscape Painter ;
这 正确的 标题 的 这 书 是 : 约翰 汤姆逊 的 达丁斯顿 , 景观 画家 ;

这本书的正确书名是：《达丁斯顿的约翰·汤姆森，风景画家》；

[wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] , ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ɑːt] .
with some Remarks on the Practice , Purpose , and Philosophy of Art .
和 一些 评论 在 这 实践 , 目的 , 和 哲学 的 艺术 .

对艺术的实践、目的和哲学有一些评论。

[sʌm; səm] [rɪv'juːəz] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ; [ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l] [ɔːt] ,
Some reviewers express a high opinion on the latter department of my book ; the full title ought ,
一些 评论员 表达 一个 高的 观点 在 这 后者 部门 的 我的 书 ; 这 满的 标题 应该 ,

一些评论家对我的书的后一部分给予了高度评价；完整的书名应该是：

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] — [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm] . — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
therefore , to be given — in justice to the volume . — Yours , etc . ,
所以 , 到 是 给定 — 在 正义 到 这 体积 . — 此致 , ETC . ,

因此，谨以此书——与其篇幅相符——致以诚挚的问候，等等。

['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['neɪpɪə(r)] .
Robert W . Napier .
罗伯特 W . 纳皮尔 .

罗伯特·W·纳皮尔。

- ['brʌntsˌfiːld] [pleɪs] , ['edɪnbrə] .
26 Bruntsfield Place , Edinburgh .
- 布伦茨菲尔德 地方 , 爱丁堡 .

爱丁堡布伦茨菲尔德广场26号。

[ðə; ði] [muːn]
THE MOON
这 月亮

月亮

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " [ˌkɒrə'spɒndəns] " ['peɪdʒɪz][ɪz]
— I do not know whether the scope of your " Correspondence " pages is
— 我 做 不是 知道 无论 这 范围 的 你的 " 一致 " 页面 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][əd'mɪt] [smɔːl][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]
intended to admit small criticisms of the original pieces of poetry and
故意的 到 承认 小的 批评 的 这 原来的 件 的 诗 和
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [prəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] .
imaginative prose which you publish .
富有想象力的 散文 哪个 你 发布 .

——我不知道你们的“读者来信”栏目的范围是否允许对你们发表的原创诗歌和散文作品提出一些小的批评。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [tuː] [pə'hæps] ['nɪglɪŋ] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði] [muːn]
If it is , I would beg leave to offer two perhaps niggling comments upon The Moon
如果 它 是 , 我 会 求 离开 到 提供 二 也许 烦人的 评论 之上 这 月亮
.
:
.

如果可以的话，请允许我提出两点关于《月亮》的评论，或许有些吹毛求疵。

([wʌn]) [ɪn]['stænzə] - , " ['empərə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'evɪtəb(ə)l] :
(1) In Stanza 22 , " Emperor " is a fine word and perhaps inevitable :
(1) 在 诗节 - , " 皇帝 " 是 一个 美好的 单词 和 也许 不可避免的 :

（1）在第 22 节中，“皇帝”一词恰如其分，或许也是不可避免的：

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪəli] [pɪ'dæntɪk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [wen] ['bəʊnəpɑːt]
but would it be merely pedantic to remind the poet that when Bonaparte
但 会 它 是 仅仅 迂腐的 到 提醒 这 诗人 那 什么时候 波拿巴
[wɒz; wəz][ɪn][ˈiːdʒɪpt][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['empərə(r)] ,
was in Egypt in 1798 he was not yet Emperor ,
曾是 在 埃及 在 - 他 曾是 不是 然而 皇帝 ,

但是，提醒诗人波拿巴在1798年身处埃及时还不是皇帝，这难道只是吹毛求疵吗？

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [fɜːst] ['kɒns(ə)l] ?
nor even First Consul ?
也不 甚至 第一的 领事 ?

甚至连第一执政官也不行？

([ˌtuː'tuː]) [ɪn]['stænzə] - , [eɪtθ] [laɪn] ,
(2) In Stanza 30 , eighth line ,
(2) 在 诗节 - , 第八 线 ,

（2）在第30节第8行，

[dʌz] [nɒt] ['græmə(r)] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] " [bʌt; bət] [ðiː] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [bʌt; bət] [ðaʊ] " ?
does not grammar require the reading " but thee " instead of " but thou " ?
做 不是 语法 要求 这 阅读 " 但 你 " 反而 的 " 但 你 " ?

语法上难道不应该读作“but thee”而不是“but thou”吗？

" [bʌt; bət] " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɔɪ] [ɒn]

"	But	"	here	is	a	preposition	,	not	a	conjunction	—	in	spite	of	the	"	Boy	on
"	但	"	这里	是	一个	介词	,	不是	一个	连词	—	在	尽管如此	的	这	"	男生	在

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dek] .

the	Burning	Deck	.
这	燃烧	甲板	.

“但是”这里的“但是”是一个介词，而不是连词——尽管有“燃烧甲板上的男孩”。

" [bɜːnz] ([ai] [θɪŋk]) [hæz; həz][ə; eɪ][laɪn] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðə; ði] [truː] ['juːsɪdʒ] :

"	Burns	(	I	think	)	has	a	line	somewhere	that	clearly	shows	the	true	usage	:
"	烧伤	(	我	思考	)	有	一个	线	某处	那	清楚地	演出	这	真的	用法	:

“我认为伯恩斯（Burns）的某句话清楚地表明了这种用法：

" [lɪv; laɪv][bʌt; bət] [ðiː] [ai] ['kænə] — —

"	Live	but	thee	I	canna	—	—
"	居住	但	你	我	美人蕉	—	—

“除了你，我不能活下去——”

" [ai] . [iː] . , " [wɪ'ðaʊt] [ðiː] .

"	i	.	e	.	,	"	without	thee	.
"	我	.	e	.	,	"	没有	你	.

“即，没有你。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] " [bʌt; bət] " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [kæn; kən] ['raɪtli] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz]

"	I	do	not	think	"	but	"	in	such	a	phrase	can	rightly	be	construed	as
"	我	做	不是	思考	"	但	"	在	这样的	一个	短语	能	没错	是	解释	作为

['mɪəli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] " [ænd; ənd][nɒt] .

merely	equivalent	to	"	and	not	.
仅仅	相等的	到	"	和	不是	.

“我不认为这样的短语中的‘但是’可以被正确地解释为仅仅等同于‘而不是’。

" — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	—	Yours	,	etc	.	,
"	—	此致	,	ETC	.	,

——此致，等等

[ə; eɪ] . [ef] . [dʒiː] .

A	.	F	.	G	.
一个	.	F	.	G	.

AFG

[dɪ'sembə(r)] 12th , - . -

December	12th	,	1919	.	332
十二月	12th	,	-	.	-

1919年12月12日.332

[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]

BOOKS	OF	THE	MONTH
图书	的	这	月

本月推荐书籍

['pəʊətri]

POETRY
诗

诗

['poʊəmz] , - – - .

POEMS	,	1916	–	1918	.
诗歌	,	-	–	-	.

诗集，1916–1918 年。

[baɪ]['frɑːnsɪs] [bret] [jʌŋ] .

By	Francis	Brett	Young	.
经过	弗朗西斯	布雷特	年轻的	.

作者：弗朗西斯·布雷特·杨。

['kɒlɪnz] .

Collins	.
柯林斯	.

柯林斯。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn]['tæŋgə][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks]

Mr	.	Brett	Young's	Marching	on	Tanga	was	the	best	written	of	all	the	books
先生	.	布雷特	杨氏	行军	在	坦噶	曾是	这	最好的	书面	的	全部	这	图书

[prə'djuːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ][men] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

produced	during	the	war	by	men	on	active	service	.
生产	期间	这	战争	经过	男人	在	积极的	服务	.

布雷特·杨的《进军坦加》是战争期间现役军人所著书籍中写得最好的一本。

[ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɒləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [staɪl] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðəʊz]

Its	imaginative	quality	and	the	charm	of	its	style	were	no	surprise	to	those
它是	富有想象力的	质量	和	这	魅力	的	它是	风格	是	不	惊喜	到	那些

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['nɒv(ə)lz] ,

who	knew	his	early	novels	,
WHO	知道	他的	早期的	小说	,

对于熟悉他早期小说的人来说，这部作品的想象力和文风魅力并不令人意外。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ['taʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] .

of	which	The	Dark	Tower	was	the	most	notable	.
的	哪个	这	黑暗的	塔	曾是	这	最多	值得注意的	.

其中最著名的当属《黑暗塔》。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [prəʊz] [wɜːks] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] , [æn; ən]

It	has	been	succeeded	by	two	other	prose	works	,	The	Crescent	Moon	,	an
它	有	到过	成功了	经过	二	其他	散文	作品	,	这	新月	月亮	,	一个

['æfrɪkən] ['stɔːri] ,

African	story	,
非洲	故事	,

此后，作者又创作了两部散文作品，分别是讲述非洲故事的《新月》

[ðə; ði] ['melədrɑːmə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	melodrama	of	which	is	veiled	by	the	beautiful	descriptive	writing	,	and	The
这	情节剧	的	哪个	是	含蓄	经过	这	美丽的	描述性的	写作	,	和	这

[jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Young	Physician	,
年轻的	医生	,

其情节剧色彩被优美的描写性文字所掩盖，《年轻的医生》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ['eseɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ɪn]['aʊə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

a	more	naturalistic	essay	which	was	noticed	in	our	first	number	.
一个	更多的	自然主义	散文	哪个	曾是	注意到	在	我们的	第一的	数字	.

我们第一期中就注意到了一篇更自然主义的文章。

[ˌʌnəb'truːsɪvli] , [ə'mɪd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]

Unobtrusively	,	amid	these	other	activities	,	he	published	two	or	three	years	ago	a
不引人注目地	,	之中	这些	其他	活动	,	他	已发布	二	或者	三	年	前	一个

['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] ,

little	book	of	verses	,
小的	书	的	诗句	,

在忙于其他活动的同时，他两三年前悄悄出版了一本诗集。

[faɪv] [dɪ'griːz] [saʊθ] ;

Five	Degrees	South	;
五	学位	南	;

南纬五度；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	this	new	volume	are	gathered	the	contents	of	that	book	and	the
和	在	这	新的	体积	是	聚集	这	内容	的	那	书	和	这

['poʊəmz] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] .

poems	that	their	author	has	written	more	recently	.
诗歌	那	他们的	作者	有	书面	更多的	最近	.

这本新书收录了该书的内容以及作者近期创作的诗歌。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['dʒɔːdʒən] .

The	volume	is	characteristically	Georgian	.
这	体积	是	典型地	格鲁吉亚	.

该书具有典型的格鲁吉亚风格。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪnts] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	are	hints	,	here	and	there	,
那里	是	提示	,	这里	和	那里	,

这里那里都有一些线索，

[ɒv; əv] [mj'uːsɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd]

of	musings	which	may	develop	into	a	general	conception	of	the	universe	and
的	沉思	哪个	可能	发展	进入	一个	一般的	概念	的	这	宇宙	和

[ɒv; əv][mæn] ;

of	man	;
的	男人	;

一些思考可能会发展成为对宇宙和人类的一般性观念；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [veks][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['spɪrɪt] .

there	are	points	of	contact	with	the	problems	which	vex	the	reflective	spirit	.
那里	是	积分	的	接触	和	这	问题	哪个	烦恼	这	反光的	精神	.

有些问题会触及反思精神所面临的困境。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋ] [ɪz] ['kɒntent] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['briːfli] [ænd; ənd]

But	,	generally	speaking	,	Mr	.	Brett	Young	is	content	to	sing	,	briefly	and
但	,	一般来说	请讲	,	先生	.	布雷特	年轻的	是	内容	到	唱歌	,	简要地	和

[wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

with	deep	feeling	,
和	深的	感觉	,

但总的来说，布雷特·杨先生满足于歌唱，他的演唱简短而深情。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [sɪˈkjʊəli] [lʌvd] : [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kɒntækt][ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

of	a	few	things	securely	loved	:	and	those	points	of	contact	are	points	of
的	一个	很少	事物	安全地	喜爱	:	和	那些	积分	的	接触	是	积分	的

[dɪˈpɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

少数几件被真心喜爱的事物：而这些接触点就是出发点。

[hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [frendz] , ['lændskeɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	writes	of	England	—	friends	,	landscapes	,	and	a	woman	—	before	he
他	写	的	英格兰	—	朋友们	,	风景	,	和	一个	女士	—	前	他

[liːvz] ['ɪŋglənd] .

leaves	England	.
树叶	英格兰	.

在他离开英国之前，他描写了英国——朋友、风景和一个女人。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['æfrɪkə][ðə; ðɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ðɪ] [fel] ['trɒpɪk(ə)l] ['siːnəri] ,

When	he	is	in	Africa	the	blood	and	struggle	,	the	fell	tropical	scenery	,
什么时候	他	是	在	非洲	这	血	和	斗争	,	这	跌倒	热带	风景	,

当他身处非洲时，他感受到了鲜血和斗争，以及荒凉的热带风光。

[siːm] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɛkj'uːtɛ][ðə; ðɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ɪz] [lɒst] ;

seem	but	to	make	acuter	the	response	to	the	England	that	is	lost	;
似乎	但	到	制作	急性	这	回复	到	这	英格兰	那	是	丢失的	;

似乎只是为了更加强烈地表达对失去的英格兰的感受；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] [hiː; hi] [sɪŋz] [ə'gen] [ɒv; əv] [həʊm] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [lʌvd]

and	when	he	comes	home	again	he	sings	again	of	home	recovered	and	loved
和	什么时候	他	来	家	再次	他	唱歌	再次	的	家	恢复	和	喜爱

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'tensəti] .

with	a	new	intensity	.
和	一个	新的	强度	.

当他再次回到家乡时，他又一次歌唱着家园的重建和重获的爱，歌声中充满了新的热情。

[ðə; ðɪ] [gɪft] [gɪvz] [ðə; ðɪ] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] :

The	Gift	gives	the	keynote	of	the	book	:
这	礼物	给予	这	基调	的	这	书	:

《礼物》一书阐述了本书的主旨：

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn]['tæŋgə] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] - [pleɪn] ,

Marching	on	Tanga	,	marching	the	parch'd	plain	,
行军	在	坦噶	,	行军	这	-	清楚的	,

进军坦噶，进军干涸的平原，

[ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] [spɪə(r)] - [grɑːs] [pɑːst]['pɑːŋ^əni]['rɪvə(r)] ,

Of	wavering	spear	-	grass	past	Pangani	River	,
的	摇摆不定	矛	-	草	过去的	潘加尼	河	,

潘加尼河畔摇曳的矛草，

['ɪŋglənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [t'æən]

England	came	to	me	—	me	who	had	always	ta'en
英格兰	来了	到	我	—	我	WHO	有	总是	塔恩

英格兰来到了我身边——我，一个一直.....

[bʌt; bət]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] — ['ɪŋglənd] , [ðə; ðɪ]['gɪvə(r)] ,

But	never	given	before	—	England	,	the	giver	,
但	绝不	给定	前	—	英格兰	,	这	赠予者	,

但此前从未有过——英格兰，赠予者，

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [θriː] ['pɒplə(r)] - [triːz] [ðæt] ['ʃɪvə(r)]

In	a	vision	of	three	poplar	-	trees	that	shiver
在	一个	想象	的	三	白杨	-	树木	那	颤抖

幻象中三棵白杨树颤抖

[ɒn] [stɪl] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , ['ɑːftə(r)] [reɪn] ,

On	still	evenings	of	summer	,	after	rain	,
在	仍然	晚上	的	夏天	,	后	雨	,

夏日静谧的夜晚，雨后，

[baɪ] ['slæptən] [leɪ] , [weə(r)] [riːd] - [bedz] [stɑːt] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)]

By	Slapton	Ley	,	where	reed	-	beds	start	and	quiver
经过	斯莱普顿	莱伊	,	在哪里	芦苇	-	床	开始	和	颤动

在斯莱普顿湖边，芦苇丛开始摇曳。

[wen] [skeəs] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [muːvz] [ðə; ði] ['ʌplənd] [greɪn] .

When	scarce	a	ripple	moves	the	upland	grain	.
什么时候	稀少	一个	波纹	移动	这	高地	粮食	.

当水量稀少时，水面上的涟漪会轻轻荡漾，带动高地上的谷物。

[ðen] [aɪ] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [peɪn] ,

Then	I	thanked	God	that	now	I	had	suffered	pain	,
然后	我	谢谢	上帝	那	现在	我	有	遭受	疼痛	,

然后我感谢上帝，因为我现在已经经历了痛苦。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] - [pleɪn] , [θɜːst] , [ænd; ənd] [leɪn] [ə'weɪk]

And	,	as	the	parch'd	plain	,	thirst	,	and	lain	awake
和	,	作为	这	-	清楚的	,	口渴	,	和	莱恩	醒

而干旱的平原，干渴难耐，彻夜难眠

['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [θruː] [tɪl] [kəʊld] ['deɪbreɪk] .

Shivering	all	night	through	till	cold	daybreak	.
瑟瑟发抖	全部	夜晚	通过	直到	寒冷的	拂晓	.

整夜瑟瑟发抖，直到寒冷的黎明。

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] [maɪ] [geɪn] ,

In	that	I	count	these	sufferings	my	gain	,
在	那	我	数数	这些	苦难	我的	获得	,

因为我把这些苦难都视为我的收获。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

And	her	acknowledgment	.
和	她	致谢	.

以及她的认可。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [wʊd] [feɪn]

Nay	,	more	,	would	fain
不	,	更多的	,	会	欣然

不，更多，会渴望

['sʌfə(r)] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [seɪk] .

Suffer	as	many	more	for	her	sweet	sake	.
遭受	作为	许多	更多的	为了	她	甜的	清酒	.

为了她，让更多的人承受痛苦吧。

[ðæt] [ɪz] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] ,

That	is	from	Africa	,
那	是	从	非洲	,

那来自非洲。

[weə(r)] [hiː; hi] [raɪdz] [θruː] ['mɑːrʃəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['kruːəl] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'maɪəz] [ðə; ði] ['sɪkli]

where	he	rides	through	marshes	swarming	with	cruel	life	and	admires	the	sickly
在哪里	他	骑行	通过	沼泽	蜂拥而至	和	残忍的	生活	和	钦佩	这	病弱的

['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [triː] ,

beauty	of	the	fever	tree	,
美丽	的	这	发烧	树	,

他骑马穿过充满残酷生物的沼泽地，欣赏着黄热病树病态的美丽。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][æn; ən]['eɪliən] .

but	always	as	an	alien	.
但	总是	作为	一个	外星人	.

但始终像个外星人。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] : -

Then	he	returns	:	333
然后	他	返回	:	-

然后他回来了：333

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [lait] [ɒn][ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] [spreɪ] ,

I	saw	a	thrush	light	on	a	hawthorn	spray	,
我	锯	一个	画眉	光	在	一个	山楂	喷	,

我看到一只画眉鸟停在山楂花枝上。

[wʌn] ['məʊmənt]['əʊnli] , ['spɪlɪŋ] ['kriːmi] ['blɒsəm] ,

One	moment	only	,	spilling	creamy	blossom	,
一	片刻	仅有的	,	溢出	奶油状	开花	,

仅此一刻，倾泻而出的奶油般花朵，

[waɪl] [ðə; ði] [baʊ] [bent] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['spekld] ['bʊzəm] ,

While	the	bough	bent	beneath	her	speckled	bosom	,
尽管	这	买	弯曲	下面	她	斑驳的	怀	,

树枝在她斑驳的胸脯下弯曲，

[bent] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [ə'weɪ] .

Bent	,	and	recovered	,	and	she	fluttered	away	.
弯曲	,	和	恢复	,	和	她	飘动	离开	.

她弯下腰，又恢复了平衡，然后翩然飞走了。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ][peɪn]

The	branch	was	still	;	but	in	my	heart	,	a	pain
这	分支	曾是	仍然	;	但	在	我的	心	,	一个	疼痛

树枝静止不动；但我心中却一阵剧痛。

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [spreɪ] [mɔː(r)]['kruːəl] [stæbd] [ˌem 'iː] , ['əʊnli]

Than	the	thorn'd	spray	more	cruel	stabbed	me	,	only
比	这	-	喷	更多的	残忍的	刺伤	我	,	仅有的

荆棘喷出的刺比我想象的还要残酷，狠狠地扎了我一刀。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][lænd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

Remembering	days	in	a	far	land	and	lonely	,
记住	天	在	一个	远的	土地	和	孤独	,

回忆起在遥远异乡孤独的日子，

[wen] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ə'gen] .

When	I	had	never	hoped	for	summer	again	.
什么时候	我	有	绝不	希望	为了	夏天	再次	.

我曾以为夏天已经不再来了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [dipɪst] ['fiːlɪŋz] — ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [lʌv] , ['frendʃɪp] — [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən]

All	his	deepest	feelings	—	patriotism	,	love	,	friendship	—	are	interwoven
全部	他的	最深处	情怀	—	爱国主义	,	爱	,	友谊	—	是	交织

[wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .

with	natural	beauty	.
和	自然的	美丽	.

他所有最深层的情感——爱国主义、爱情、友谊——都与自然之美交织在一起。

[ɪn] ['testəmənt] [hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kɒmən] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn]

In	Testament	he	leaves	to	his	friend	the	common	memory	of	a	summer	in
在	遗嘱	他	树叶	到	他的	朋友	这	常见的	记忆	的	一个	夏天	在

[ðə; ði]['kɒtsˌwəʊldz] :

the	Cotswolds	:
这	科茨沃尔德	:

在遗嘱中，他留给朋友的是关于科茨沃尔德一个夏天的共同回忆：

['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv] ['iːvʃəm] , [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['eɪvn] , ['sʌnsets]

sunlight	on	the	gables	of	Evesham	,	a	boat	on	the	cool	water	of	Avon	,	sunsets
阳光	在	这	山墙	的	伊夫舍姆	,	一个	船	在	这	凉爽的	水	的	雅芳	,	日落

['əʊvə(r)] ['briːdən] ,

over	Bredon	,
超过	布雷登	,

阳光洒在伊夫舍姆的山墙上，一艘小船在清凉的埃文河水面上航行，布雷登的日落美景

['iːvnɪŋ] [stɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [heɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] [kləʊz] ,

evening	stocks	and	the	scent	of	hay	;	and	in	the	most	eloquent	close	,
晚上	股票	和	这	香味	的	干草	;	和	在	这	最多	雄辩	关闭	,

傍晚的股票和干草的香味；以及最动人的结尾，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] ,

putting	the	most	beautiful	scenes	of	earth	behind	him	to	sing	of	spiritual	beauty	,
推杆	这	最多	美丽的	场景	的	地球	在后面	他	到	唱歌	的	精神	美丽	,

他将地球上最美丽的景色抛在脑后，去歌颂精神之美。

[hiː; hi] ['lɪŋgəz] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

he	lingers	on	them	to	describe	them	.
他	徘徊不去	在	他们	到	描述	他们	.

他仔细地描述它们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prɒmptɪd] [ænd; ənd] [sə'fjuːz] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] :

But	his	descriptions	are	always	prompted	and	suffused	by	emotion	:
但	他的	描述	是	总是	提示	和	弥漫	经过	情感	:

但他的描述总是饱含情感，并被情感所驱动：

[laɪk] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meisfiːld] [ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] , [hiː; hi] ['kætəlɒgz]

like	Brooke	in	The	Happy	Lover	and	Mr	.	Masefield	in	Biography	,	he	catalogues
喜欢	布鲁克	在	这	快乐的	情人	和	先生	.	马斯菲尔德	在	传	,	他	产品目录

[ðə; ði] [siːnz] ,

the	scenes	,
这	场景	,

就像《快乐情人》中的布鲁克和《传记》中的马斯菲尔德先生一样，他把这些场景一一记录下来。

[ðə; ði] ['fiːldz] , [triːz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['swiːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd]

the	fields	,	trees	,	flowers	,	and	faces	that	live	sweetly	in	his	memory	,	and
这	字段	,	树木	,	花朵	,	和	面孔	那	居住	甜蜜地	在	他的	记忆	,	和

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .

his	affection	is	communicated	.
他的	感情	是	沟通	.

田野、树木、花朵和面孔都甜蜜地留在他的记忆中，他的爱意也传递了出来。

[hiː; hi][ɪz] [pəulz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['keəf(ə)l]['neɪtʃə(r)]['pəʊɪt] " [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [niːt] ['drɔːɪŋ]

He	is	poles	away	from	the	"	careful	nature	poet	"	who	makes	a	neat	drawing
他	是	杆子	离开	从	这	"	小心	自然	诗人	"	WHO	制作	一个	整洁的	绘画

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəsts] [hɪm] .

of	anything	that	at	all	interests	him	.
的	任何事物	那	在	全部	兴趣	他	.

他与那种"细致的自然诗人"截然不同，后者会把任何他感兴趣的东西都画成精美的素描。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

Emotion	selects	his	subjects	;	he	does	not	manufacture	.
情感	选择	他的	主题	;	他	做	不是	生产	.

情感选择他的对象；他并不制造对象。

[hiː; hi] [raɪts] ['klɪəli] [tuː] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪdli] .

He	writes	clearly	too	and	unaffectedly	.
他	写	清楚地	也	和	不受影响地	.

他的文笔清晰流畅，毫不矫揉造作。

[ɪk'sept] [ɪn] ['θæmɑːr] — [ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

Except	in	Thamar	—	the	most	ambitious	poem	in	the	book	,
除了	在	塔玛尔	—	这	最多	雄心勃勃	诗	在	这	书	,

除了《塔玛尔》——本书中最雄心勃勃的诗篇——之外，

[bʌt; bət] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] — [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][əb'skjʊə(r)]

but	promising	a	greater	success	than	it	achieves	—	he	is	never	obscure
但	有前途	一个	更大的	成功	比	它	实现	—	他	是	绝不	朦胧

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

但他承诺的成功远超实际取得的成就——他从未默默无闻过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kən'siːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['efət] .

And	his	simplicity	of	expression	conceals	a	good	deal	of	technical	effort	.
和	他的	简单	的	表达	隐藏	一个	好的	交易	的	技术的	努力	.

他简洁的表达方式背后，隐藏着大量的技术投入。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['piːsɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [elm] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'læbərətli] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

The	longer	pieces	—	such	as	The	Leaning	Elm	—	are	elaborately	musical	,
这	更长	件	—	这样的	作为	这	倾斜	榆树	—	是	精心	音乐	,

篇幅较长的作品——例如《倾斜的榆树》——在音乐性上十分精湛。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm][kwəʊtɪd] [ə'bʌv] [wɪl] [rɪ'viːl] ['stʌdɪd] , [ðəʊ]

and	an	examination	of	the	first	poem	quoted	above	will	reveal	studied	,	though
和	一个	考试	的	这	第一的	诗	引	多于	将要	揭示	研究	,	尽管

[nɒt] [əb'truːsɪv] ,

not	obtrusive	,
不是	碍眼的	,

对上面引用的第一首诗进行考察就会发现，其含义是经过深思熟虑的，尽管并不突兀。

['æsənəns] [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] [raɪmz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋ] ([ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

assonances	and	internal	rhymes	which	show	that	Mr	.	Brett	Young	(	it	might	be
谐音	和	内部的	韵律	哪个	展示	那	先生	.	布雷特	年轻的	(	它	可能	是

[diˈdjuːst] [ˌelsˈweə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['miːtəz]) [hæz; həz][nɒt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] [ɪn][veɪn] .

deduced	elsewhere	from	his	metres	)	has	not	read	his	Bridges	in	vain	.
推断	别处	从	他的	米	)	有	不是	读	他的	桥梁	在	徒劳	.

押韵和内部韵律表明，布雷特·杨先生（或许可以从他的韵律中推断出来）并没有白读他的《桥梁》。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][bæd]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ɔː(r)][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [pɪ'kjuːliə(r)]

There	is	scarcely	a	bad	poem	in	the	book	,	or	one	without	an	interest	peculiar
那里	是	几乎	一个	坏的	诗	在	这	书	,	或者	一	没有	一个	兴趣	奇特

[tuː; tə][ɪt'self] .

to	itself	.
到	本身	.

这本书里几乎没有一首不好的诗，也没有一首没有独特趣味的诗。

['sevrəl] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði][best][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

Several	beyond	those	we	have	mentioned	—	the	best	are	the	exquisite
一些	超过	那些	我们	有	提及	—	这	最好的	是	这	精美的

[ˌprəʊθə'leɪmɪən][ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃn] — [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['dʒɔːdʒən] [bʊk] .

Prothalamion	and	Invocation	—	are	to	be	found	in	the	recent	Georgian	book	.
序曲	和	调用	—	是	到	是	成立	在	这	最近的	格鲁吉亚	书	.

除了我们提到的那些之外，还有一些——其中最好的是精美的《婚前颂歌》和《祈祷歌》——可以在最近的格鲁吉亚书籍中找到。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ,

The	poem	on	prehistoric	remains	on	the	battlefield	might	well	have	been	added	,
这	诗	在	史前	遗迹	在	这	战场	可能	出色地	有	到过	额外	,

[ænd; ənd] [bet] [hjuː'mɛn] :

and	Bête	Humaine	:
和	野兽	人类	:

关于战场上史前遗迹的诗歌很可能是后来添加的，还有《人兽》（Bête Humaine）：

['raɪdɪŋ] [θruː] - [swɒmp] , [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ,

Riding	through	Ruwu	swamp	,	about	sunrise	,
骑术	通过	-	沼泽	,	关于	日出	,

日出时分，骑马穿过鲁武沼泽。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reɪ]

I	saw	the	world	awake	;	and	as	the	ray
我	锯	这	世界	醒	;	和	作为	这	射线

我看见世界苏醒；如同那道光芒

[tʌtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [weə(r)] [ðeɪ] [driːm] [tɪl] [deɪ] ,

Touched	the	tall	grasses	where	they	dream	till	day	,
感动	这	高的	草	在哪里	他们	梦	直到	天	,

触摸高高的草丛，它们在那里沉睡到天明。

[ləʊ] , [ðə; ði] [braɪt] [eə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['drægənflaɪz] ,

Lo	,	the	bright	air	alive	with	dragonflies	,
洛	,	这	明亮的	空气	活	和	蜻蜓	,

瞧，明亮的空气中飞舞着蜻蜓！

[wɪð] ['brɪt(ə)l] [wɪŋz] [ə'kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [aɪz]

With	brittle	wings	aquiver	,	and	great	eyes
和	脆	翅膀	箭筒	,	和	伟大的	眼睛

翅膀脆弱颤抖，眼睛很大

['paɪlətɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['bɒdɪz] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [geɪ] .

Piloting	crimson	bodies	,	slender	and	gay	.
飞行员	赤红	身体	,	苗条	和	同性恋	.

驾驶着绯红的躯体，纤细而同性恋。

[ai] [eɪmd] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

I	aimed	at	one	,	and	struck	it	,	and	it	lay
我	旨在	在	一	,	和	击	它	,	和	它	躺

我瞄准其中一个，击中了它，它就倒下了。

['brəʊkən][ænd; ənd] ['laɪfləs] , [wɪð] [fɑːst] - ['feɪdɪŋ] [daɪz] .

Broken	and	lifeless	,	with	fast	-	fading	dyes	.
破碎的	和	无生命	,	和	快速地	-	褪色	染料	.

破败不堪，毫无生气，染料也迅速褪色。

[ðen] [maɪ] [səʊl] ['sɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn]

Then	my	soul	sickened	with	a	sudden	pain
然后	我的	灵魂	恶心	和	一个	突然	疼痛

随后，我的灵魂突然感到一阵剧痛。

[ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['keələs] ['kruːəlti] ,
And **horror** **,** **at** **my** **own** **careless** **cruelty** **,**
和 恐怖 , 在 我的 自己的 粗心 残酷 ,

而我对自己粗心大意的残忍行为感到恐惧。

[ðæt] [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][ai][hæd; həd] [sleɪn]
That **where** **all** **things** **are** **cruel** **I** **had** **slain**
那 在哪里 全部 事物 是 残忍的 我 有 被杀

那处万物残酷之地，我已将其斩杀

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [swiːt] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][flai] :
A **creature** **whose** **sweet** **life** **it** **is** **to** **fly** **:**
一个 生物 谁 甜的 生活 它 是 到 飞 :

以飞翔为乐的生物：

[laɪk] [biːsts] [ðæt] [preɪ] [wɪð] ['blʌdi] [klɔː] : [neɪ] , [ðeɪ]
Like **beasts** **that** **prey** **with** **bloody** **claw** **:** **Nay** **,** **they**
喜欢 野兽 那 猎物 和 血腥 爪 : 不 , 他们

如同用血淋淋的利爪捕食的野兽：不，他们

[mʌst; məst] [sleɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪk'skjuːs][hæd; həd][ai] ?
Must **slay** **to** **live** **,** **but** **what** **excuse** **had** **I** **?**
必须 杀戮 到 居住 , 但 什么 原谅 有 我 ?

为了生存就必须杀戮，但我有什么借口呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ik'sait] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɔːθərz] ['fjuːtʃə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət]
This **is** **a** **book** **which** **excites** **great** **curiosity** **about** **its** **author's** **future** **;** **but** **at**
这 是 一个 书 哪个 兴奋 伟大的 好奇心 关于 它是 作者的 未来 ; 但 在
['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
present **his** **verse** **,**
展示 他的 诗 ,

这本书激起了人们对作者未来的极大好奇；但就目前而言，他的诗歌，

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [læk] ['enədʒi] .
beautiful **as** **it** **is** **,** **lacks** **energy** **.**
美丽的 作为 它 是 , 缺乏 活力 .

虽然它很漂亮，但缺乏活力。

[kə'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑːdi] .
COLLECTED **POEMS** **OF** **THOMAS** **HARDY** **.**
集 诗歌 的 托马斯 耐寒的 .

托马斯·哈代诗集。

[mək'mɪlən] .
Macmillan **.**
麦克米伦 .

麦克米伦。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz] [vɜːs] : [ɪn'kluːsɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - – - .

RUDYARD KIPLING'S VERSE : INCLUSIVE EDITION , 1885 – 1918 .

鲁德亚德 吉卜林的 诗 : 包容性 版 , - – - .

鲁德亚德·吉卜林诗集：1885–1918 年全集。

[θriː] [vɑːlz] .

Three vols .

三 卷 .

三卷。

['hɑːdər] & ['stəutən] .

Hodder & Stoughton .

霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

63s .

63s .

63s .

63秒。

[net] .

net .

网 .

网。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] — [ɔː(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['juːnɪfɔːm]

It is always a satisfaction to have in one volume — or in two or three uniform

它 是 总是 一个 满意 到 有 在 一 体积 — 或者 在 二 或者 三 制服

['vɒljuːmz] — [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəsli] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːtʃ]

volumes — the verses of a poet which we have previously had to search

卷 — 这 诗句 的 一个 诗人 哪个 我们 有 之前 有 到 搜索

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [self] - [kən'teɪnd] [bʊks] .

for in self - contained books .

为了 在 自己 - 包含 图书 .

能够将我们以前不得不从各个独立的诗集中寻找的诗人的诗句，汇集在一卷诗集——或者两三卷合订本中——总是一件令人欣慰的事。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdiz] ['poʊəmz][ɪz] ['welkəm]

The publication of a collected edition of Mr . Hardy's poems is welcome

这 发布 的 一个 集 版 的 先生 . 哈迪的 诗歌 是 欢迎

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

for another reason .

为了 其他 原因 .

哈代先生诗集的出版还有另一个值得欢迎的原因。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt]

In the last few years his reputation as a poet — quite apart from the fact

在 这 最后的 很少 年 他的 名声 作为 一个 诗人 — 相当 除 从 这 事实

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] ,

that he has continued ,

那 他 有 持续 ,

近几年来，他作为诗人的声誉——撇开他一直坚持创作的事实不谈——

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [prə'djuːs] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] — [hæz; həz]

right up to his eightieth year , to produce novel and beautiful work — has

正确的 向上 到 他的 八十 年 , 到 生产 小说 和 美丽的 工作 — 有

['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

greatly increased .

非常 增加 .

直到八十岁高龄，他仍然创作出新颖优美的作品——而且数量大大增加。

['krɪtɪks] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [huː] ['iːv(ə)n][həʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdiz] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə]

Critics	**may**	**now**	**be**	**found**	**who**	**even**	**hold**	**that**	**Mr**	**.**	**Hardy's**	**chief**	**claim**	**to**
评论家	可能	现在	是	成立	WHO	甚至	抓住	那	先生	.	哈迪的	首席	宣称	到

['greɪtnəs] [wɪl] [rest] ,

greatness	**will**	**rest**	**,**
伟大	将要	休息	,

现在甚至可能有一些批评家认为，哈迪先生最伟大的成就将仅限于此。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,

in	**the**	**eyes**	**of**	**posterity**	**,**
在	这	眼睛	的	后人	,

在后世眼中，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnəst]) ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn] [ðəʊz] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪn]

upon	**his**	**poems**	**(**	**including**	**The**	**Dynasts**	**)**	**rather**	**than**	**upon**	**those**	**novels**	**which**	**in**
之上	他的	诗歌	(	包括	这	王朝	)	相当	比	之上	那些	小说	哪个	在

[ðəm'selvz] [meɪd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

themselves	**made**	**him**	**one**	**of**	**the**	**two**	**or**	**three**	**most**	**conspicuous**	**writers**	**of**	**his**
他们自己	制成	他	一	的	这	二	或者	三	最多	显眼的	作家	的	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	**.**
一代	.

他的诗歌（包括《王朝》）比他的小说更受赞誉，而正是这些小说使他成为他那一代最杰出的两三位作家之一。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] that334

But	**even**	**now**	**we**	**do**	**not**	**think**	**that334**
但	甚至	现在	我们	做	不是	思考	that334

但即使现在我们也不认为334

[hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz] ['waɪdli] ['riːəlaɪz] ,

his	**stature**	**as**	**a**	**poet**	**is**	**widely**	**realised**	**,**
他的	身材	作为	一个	诗人	是	广泛	意识到	,

他的诗人地位广为人知。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [wɜːk] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] : [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl]

the	**volume**	**and**	**quality**	**of**	**his**	**poetical**	**work**	**generally**	**known**	**:**	**and**	**there**	**will**
这	体积	和	质量	的	他的	诗意的	工作	一般来说	已知	:	和	那里	将要

['prɒbəbli] [biː; bi] ['meni] [huː] ,

probably	**be**	**many**	**who**	**,**
大概	是	许多	WHO	,

他的诗歌作品的数量和质量众所周知：而且可能有很多人，

[ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðɪs] " [kə'lektɪd] " ['vɒljuːm] ,

in	**perusing**	**this**	**"**	**collected**	**"**	**volume**	**,**
在	仔细阅读	这	"	集	"	体积	,

在翻阅这本“合集”时，

[wɪl] [biː; bi] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,

will	**be**	**struck**	**for**	**the**	**first**	**time**	**with**	**the**	**fact**	**that**	**here**	**alone**	**,**
将要	是	击	为了	这	第一的	时间	和	这	事实	那	这里	独自的	,

将会第一次意识到，仅在这里，

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [prəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz] [wɜːk] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [gʊd]

leaving	**all**	**the**	**prose**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**is**	**work**	**sufficient**	**,**	**and**	**sufficiently**	**good**
离开	全部	这	散文	出去	的	这	问题	,	是	工作	充足的	,	和	足够	好的

,

,
,

撇开散文部分不谈，作品是否足够好，是否足够优秀？

[tuː; tə] [pleɪs] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

to	place	its	author	among	the	greatest	English	writers	of	the	last	century	.
到	地方	它是	作者	之中	这	最	英语	作家	的	这	最后的	世纪	.

将作者列入上世纪最伟大的英国作家之列。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['poʊəmz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

There	are	hundreds	of	pages	of	short	poems	,	some	of	them
那里	是	数百	的	页面	的	短的	诗歌	,	一些	的	他们

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

exquisitely	beautiful	,
精美绝伦	美丽的	,

里面有数百页短诗，其中一些诗作精美绝伦。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][də'rekt][ænd; ənd] [freʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['fɔːlti] [ɑː(r); ə(r)]

and	all	of	them	so	direct	and	fresh	that	even	the	most	faulty	are
和	全部	的	他们	所以	直接的	和	新鲜的	那	甚至	这	最多	故障	是

[wɜːθ] ['hævɪŋ] .

worth	having	.
值得	拥有	.

它们都非常直接、清新，即使是最有缺陷的也值得拥有。

[fɔːlts] — [ðəʊ] [wiː; wi] [mait] ['rɑːðə(r)][kɔːl][ðem; ðəm] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] — ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ['sɜːt(ə)nli]

Faults	—	though	we	might	rather	call	them	idiosyncrasies	—	Mr	.	Hardy	certainly
故障	—	尽管	我们	可能	相当	称呼	他们	特质	—	先生	.	哈迪	当然

[hæz; həz] .

has	.
有	.

哈代先生确实有一些缺点——尽管我们更愿意称之为怪癖。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bɔːld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kʌmbrəs] ; [hɪz; ɪz] [kən'sɪstənt] ['pesɪmɪzəm]

His	language	is	sometimes	bald	and	sometimes	cumbrous	;	his	consistent	pessimism
他的	语言	是	有时	秃	和	有时	笨重的	;	他的	持续的	悲观主义

['sʌmtaɪmz] [liːdz] [hɪm] ,

sometimes	leads	him	,
有时	线索	他	,

他的语言有时直白，有时晦涩；他一贯的悲观主义有时导致他.....

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['poʊəmz] , [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [gluːm] .

in	the	dramatic	poems	,	to	extremes	of	deliberate	gloom	.
在	这	戏剧性	诗歌	,	到	极端情况	的	商榷	愁云	.

在这些戏剧诗歌中，刻意营造出极致的阴郁氛围。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'gret] [ə; eɪ][sæd] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]

But	can	we	regret	a	sad	philosophy	which	has	enabled	a	sweet	and
但	能	我们	后悔	一个	伤心	哲学	哪个	有	已启用	一个	甜的	和

['sensətɪv] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['braɪtnəs] [ə'mɪd] [ðæt] [gluːm] ?

sensitive	spirit	to	shine	with	such	uninterrupted	brightness	amid	that	gloom	?
敏感的	精神	到	闪耀	和	这样的	不间断	亮度	之中	那	愁云	?

但是，我们能为这种悲伤的哲学感到遗憾吗？正是这种哲学，使得一颗甜美而敏感的心灵，在阴霾中得以绽放出如此不间断的光芒。

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi] [rɪ'gret] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] ['mɪstə(r)] .

And	can	we	regret	a	habit	of	phraseology	which	has	enabled	Mr	.
和	能	我们	后悔	一个	习惯	的	用语	哪个	有	已启用	先生	.

['hɑ:di] [tu:; tə] [wɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['teknɪk(ə)l] ['traɪʌmfs] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪks]

Hardy	to	win	some	of	his	greatest	technical	triumphs	(	for	he	makes
哈迪	到	赢	一些	的	他的	最	技术的	胜利	(	为了	他	制作

['mju:zɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔ:(r)] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ru:ɪn][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['lɪrɪst])

music	out	of	scientific	or	journalistic	words	which	would	ruin	an	ordinary	lyrist	)
音乐	出去	的	科学	或者	新闻	字	哪个	会	废墟	一个	普通的	抒情诗人	)

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][də'rekt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði][pəʊ'etɪk]

and	which	will	probably	have	direct	results	in	the	way	of	enlarging	the	poetic
和	哪个	将要	大概	有	直接的	结果	在	这	方式	的	扩大	这	诗意的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

vocabulary	,
词汇	,

我们是否可以为哈代先生的这种措辞习惯感到遗憾呢？这种习惯使他取得了一些最伟大的技术成就（因为他能将科学或新闻用语谱写成音乐，而这些用语会让普通的作词家束手无策），而且这种习惯很可能会对诗歌词汇的扩充产生直接影响。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] [ni:d] [ɒv; əv] [ˌɒksɪdʒə'neɪʃn] ?

which	is	in	constant	need	of	oxygenation	?
哪个	是	在	持续的	需要	的	氧合作用	?

哪些生物需要持续的氧气供应?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] ['vɒlju:m] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][smɔ:lə(r)]

It	is	inevitable	that	a	collected	edition	in	one	volume	should	be	printed	in	smaller
它	是	不可避免的	那	一个	集	版	在	一	体积	应该	是	打印	在	较小的

[taɪp] [ðæn; ðən][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

type	than	is	entirely	comfortable	,
类型	比	是	完全	舒服的	,

单卷本合集印刷时，字体大小必然会比完全舒适的阅读体验略小一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][səʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət]

and	the	text	of	this	edition	is	not	so	attractive	as	that	of	the	separate
和	这	文本	的	这	版	是	不是	所以	吸引人的	作为	那	的	这	分离

['vɒlju:mz] .

volumes	.
卷	.

而且这一版的文本不如各单行本那么吸引人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][hɪə(r)] ,

But	it	is	all	here	,
但	它	是	全部	这里	,

但这里应有尽有。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ri:də(r)] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [kəm'pænjən]

and	when	the	reader	compares	the	volume	to	some	of	its	companion
和	什么时候	这	读者	比较	这	体积	到	一些	的	它是	伴侣

[mək'mɪlən] [kə'lekʃn] ([klʌf] ,

Macmillan	collections	(	Clough	,
麦克米伦	收藏	(	克拉夫	,

当读者将本书与麦克米伦出版社的其他一些同类丛书进行比较时（克拉夫，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [fɔ:ls] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs])

for	instance	,	falls	into	nothingness	)
为了	实例	,	瀑布	进入	虚无	)

例如，化为虚无）

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [wɪl]

he	comprehends	that	in	the	history	of	English	literature	Mr	.	Hardy	will
他	理解	那	在	这	历史	的	英语	文学	先生	.	哈迪	将要

[ræŋk] [ə'bʌv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] ['klæsɪks] .

rank	above	many	of	the	supposedly	established	classics	.
秩	多于	许多	的	这	据说	已确立的	经典	.

他明白，在英国文学史上，哈代先生的地位将高于许多公认的经典作家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

He	is	a	great	poet	.
他	是	一个	伟大的	诗人	.

他是一位伟大的诗人。

[ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [lʌg'ʒʊəriəsli] [gɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

The	Kipling	collection	is	luxuriously	got	up	,	but	unfortunately	the	covers	are	not
这	吉卜林	收藏	是	奢华地	得到	向上	,	但	很遗憾	这	封面	是	不是

[ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

all	they	might	be	,
全部	他们	可能	是	,

吉卜林文集装帧精美，但可惜的是，封面并不尽如人意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['evri] [raɪt]

and	the	reader	is	irritated	throughout	by	the	presence	on	the	top	of	every	right
和	这	读者	是	受刺激	自始至终	经过	这	在场	在	这	顶部	的	每一个	正确的

- [hænd][peɪdʒ][ɒv; əv] " [ɪn'kluːsɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " [ɪn] [lɑːdʒ] [blæk] ['kæpɪtlz] .

-	hand	page	of	"	Inclusive	Edition	"	in	large	black	capitals	.
-	手	页	的	"	包容性	版	"	在	大的	黑色的	首都	.

读者始终会被每页右侧顶部用黑色大写字母印着的“包容版”字样所激怒。

['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp][fɑː(r)]['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

Mr	.	Kipling	would	show	up	far	better	in	a	selection	than	in	a	complete	edition
先生	.	吉卜林	会	展示	向上	远的	更好的	在	一个	选择	比	在	一个	完全的	版

,

,
,

吉卜林先生的作品更适合以选集的形式呈现，而不是以全集的形式。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] [ɪz][æt; ət][best] ['vɪgərəs] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

so	much	of	his	verse	is	at	best	vigorous	journalism	.
所以	很多	的	他的	诗	是	在	最好的	蓬勃	新闻业	.

他的诗歌充其量只能算是充满活力的新闻报道。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'priːʃieɪt]

Were	a	good	selection	made	we	believe	that	some	of	those	who	depreciate
是	一个	好的	选择	制成	我们	相信	那	一些	的	那些	WHO	贬值

[hɪm] [wʊd] [əd'mɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪt][ɪn][hɪm] ;

him	would	admit	for	the	first	time	that	he	has	a	fine	poet	in	him	;
他	会	承认	为了	这	第一的	时间	那	他	有	一个	美好的	诗人	在	他	;

如果选角得当，我们相信一些贬低他的人会第一次承认他是一位优秀的诗人；

[ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪm][frɒm; frəm]

a	collected	edition	merely	shows	that	he	does	not	know	the	poet	in	him	from
一个	集	版	仅仅	演出	那	他	做	不是	知道	这	诗人	在	他	从

[ðə; ði]['raɪmə(r)] .

the	rhymer	.
这	押韵者	.

出版诗集恰恰说明他分不清自己是诗人还是押韵者。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [wʌnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌn]

The	greater	one's	admiration	for	his	best	work	the	greater	the	irritation	one
这	更大的	一个人的	钦佩	为了	他的	最好的	工作	这	更大的	这	刺激	一

[sə'steɪnz] [wen] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɪŋglɪŋ] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [ænd; ənd]

sustains	when	reading	through	the	great	body	of	his	jingling	journalism	and
维持	什么时候	阅读	通过	这	伟大的	身体	的	他的	叮当	新闻业	和

['pɒmpəs] ['sɜːrməˌnaɪzɪŋ] .

pompous	sermonising	.
傲慢	布道	.

一个人越是钦佩他最好的作品，在阅读他大量喧闹的新闻报道和浮夸的说教时，就越会感到恼火。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Had	he	written	nothing	but	the	Ballad	of	East	and	West	,
有	他	书面	没有什么	但	这	民谣	的	东方	和	西方	,

如果他只写了《东西方歌谣》的话

[ðə; ði] [sɔːŋz] [frɒm; frəm] [pʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [rɪ'membəd]

the	songs	from	Puck	and	a	few	more	he	would	be	as	well	remembered
这	歌曲	从	冰球	和	一个	很少	更多的	他	会	是	作为	出色地	记得

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

as	he	will	be	now	with	all	this	mass	of	versification	to	his	name	.
作为	他	将要	是	现在	和	全部	这	大量的	的	韵律	到	他的	姓名	.

如果他能创作出《Puck》中的歌曲以及其他一些歌曲，他就会像现在这样被人们铭记，因为他现在拥有如此多的诗歌作品。

[wiːlz] - :

WHEELS	1919	:
车轮	-	:

车轮 1919：

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['saɪk(ə)l] .

A	FOURTH	CYCLE	.
一个	第四	循环	.

第四个周期。

['blækˌwɛl] .

Blackwell	.
布莱克威尔	.

布莱克威尔。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] [end] - ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [beə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['æθliːts] ['θrəʊɪŋ] [dɑːts]

The	end	-	papers	of	this	volume	bear	a	charming	design	of	athletes	throwing	darts
这	结尾	-	文件	的	这	体积	熊	一个	迷人	设计	的	运动员	投掷	飞镖

[æt; ət] ['tɑːgɪts] ,

at	targets	,
在	目标	,

本书的环衬页设计精美，图案是运动员向靶子投掷飞镖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] [hæz; həz][hɪt][ðə; ði]

and	it	is	to	be	observed	that	no	one	of	them	as	yet	has	hit	the
和	它	是	到	是	观察到	那	不	一	的	他们	作为	然而	有	打	这

['bʊlz] - [aɪ] .

bull's	-	eye	.
公牛的	-	眼睛	.

值得注意的是，他们中还没有人击中靶心。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ækpt] ,

We	do	not	know	if	the	symbolism	was	deliberate	,	but	it	is	apt	,
我们	做	不是	知道	如果	这	象征意义	曾是	商榷	,	但	它	是	易于	,

我们不知道这种象征意义是否是刻意为之，但它很贴切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɒljuːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɔtˌʃɔt] [səʊ] ['weɪwəd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

for	the	volume	is	full	of	potshots	so	wayward	that	we	are	usually
为了	这	体积	是	满的	的	冷枪	所以	任性的	那	我们	是	通常

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɑːgɪt] [ðiːz] [ɪ'rætɪk] ['sliŋə] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪt] .

uncertain	as	to	which	target	these	erratic	slingers	wish	to	hit	.
不确定	作为	到	哪个	目标	这些	不稳定的	投石器	希望	到	打	.

因为这部影片充满了漫无目的的投掷，以至于我们通常无法确定这些不按常理出牌的投掷者想要击中哪个目标。

['mjuːzɪk][æt; ət] [liːst] [ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪəd] :

Music	at	least	is	not	desired	:
音乐	在	至少	是	不是	想要的	:

至少人们并不需要音乐：

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

most	of	the	verses	consist	of	strings	of	statements	—	if	they	are	not
最多	的	这	诗句	由	的	字符串	的	声明	—	如果	他们	是	不是

[ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'pærənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —

disconnected	the	connections	between	them	are	not	apparent	to	us	—
断开连接	这	连接	之间	他们	是	不是	明显	到	我们	—

['ɪntrəstɪŋ] ['naɪðə(r)] ['sevrəli] [nɔː(r)]['dʒɔɪntli] ,

interesting	neither	severally	nor	jointly	,
有趣的	两者都不	分别	也不	共同	,

大部分诗句由一连串的陈述组成——即使它们之间没有断层，它们之间的联系对我们来说也并不明显——无论单独来看还是结合起来看，都缺乏趣味性。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [saʊnd] .

and	entirely	without	beauty	of	sound	.
和	完全	没有	美丽	的	声音	.

而且完全没有悦耳的声音。

[mɪs] ['iːdɪθ] - ['vɜːrsəz] , [ðəʊ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [kən'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['vɪvɪd]

Miss	Edith	Sitwell's	verses	,	though	incomprehensible	,	contain	a	good	deal	of	vivid
错过	伊迪丝	-	诗句	,	尽管	难以理解	,	包含	一个	好的	交易	的	生动

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

伊迪丝·西特韦尔小姐的诗歌虽然晦涩难懂，却包含大量生动的细节。

['plez(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [braɪt] ['pɪktʃəz] .

pleasant	because	it	reminds	us	of	bright	pictures	.
令人愉快的	因为	它	提醒	我们	的	明亮的	图片	.

令人愉悦，因为它让我们想起明亮的画面。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['pəʊɪm][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɪlfrɪd] ['əʊɪn] ([streɪndʒ] ['miːtɪŋ]) [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]

There	is	one	poem	by	the	late	Wilfred	Owen	(	Strange	Meeting	)	which	has	a
那里	是	一	诗	经过	这	晚的	威尔弗雷德	欧文	(	奇怪的	会议	)	哪个	有	一个

['paʊəf(ə)l] , ['sɒmbə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] : -

powerful	,	sombre	beginning	:	335
强大的	,	阴沉	开始	:	-

已故诗人威尔弗雷德·欧文有一首诗（《奇异的相遇》），开头气势磅礴，略带忧郁：335

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][aɪ] [ɪ'skeɪpt]

It	seemed	that	out	of	the	battle	I	escaped
它	似乎	那	出去	的	这	战斗	我	逃脱

我似乎从这场战斗中逃脱了。

[daʊn] [sʌm; səm] [prə'faʊnd] [dʌl] ['tʌn(ə)l] , [lɒŋ] [sɪns] [sku:p] ,

Down	some	profound	dull	tunnel	,	long	since	scooped	,
向下	一些	深刻的	乏味的	隧道	,	长的	自从	抢先报道	,

沿着某个幽深沉闷的隧道，早已被挖空，

[θruː] [g'rænɪts] [wɪtʃ] [taɪ'tænɪk] [w'ɔːz] [hæd; həd] [grɔin] .

Through	granites	which	Titanic	wars	had	groined	.
通过	花岗岩	哪个	泰坦尼克号	战争	有	腹股沟	.

穿过泰坦尼克号战争中被冲刷过的花岗岩。

[jet] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪn'kʌmbəd] ['slipər] [grəʊn] ,

Yet	also	there	encumbered	sleepers	groaned	,
然而	还	那里	负担	卧铺	呻吟	,

然而，那里也传来睡眠困难者的呻吟声。

[tuː] [fɑːst][ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stɜːd] .

Too	fast	in	thought	or	death	to	be	bestirred	.
也	快速地	在	想法	或者	死亡	到	是	搅拌	.

思绪太过迅疾，或是死亡降临，以至于无法被唤醒。

[ðen] , [æz; əz][ai] [prəʊbd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɛərd]

Then	,	as	I	probed	them	,	one	sprang	up	,	and	stared
然后	,	作为	我	探测	他们	,	一	弹簧	向上	,	和	凝视

然后，当我探查它们时，其中一只突然跳了起来，盯着我看。

[wɪð] ['pɪtiəs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [fɪkst] [aɪz] ,

With	piteous	recognition	in	fixed	eyes	,
和	可怜的	认出	在	固定的	眼睛	,

带着怜悯的神情，目光呆滞，

['lɪftɪŋ] [dɪ'stresfəl] [hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles] .

Lifting	distressful	hands	as	if	to	bless	.
举重	令人痛苦的	双手	作为	如果	到	保佑	.

举起忧伤的双手，仿佛在祈求祝福。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ai] [njuː] [ðæt] ['sʌlən] [hɔːl] .

And	by	his	smile	,	I	knew	that	sullen	hall	.
和	经过	他的	微笑	,	我	知道	那	忧郁	大厅	.

从他的笑容中，我认出了那阴沉的大厅。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] [ðæt] ['vɪʒənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪnd] ;

With	a	thousand	fears	that	vision's	face	was	grained	;
和	一个	千	恐惧	那	愿景的	脸	曾是	颗粒状	;

那景象的脸上满是恐惧；

[jet] [nəʊ] [blʌd] [riːtʃt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [graʊnd] ,

Yet	no	blood	reached	here	from	the	upper	ground	,
然而	不	血	达到	这里	从	这	上	地面	,

然而，地面上却没有鲜血染红这里。

[ænd; ənd][nəʊ] [gʌnz] [θʌmp] , [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [fluːz] [meɪd] [məʊn] .

And	no	guns	thumped	,	or	down	the	flues	made	moan	.
和	不	枪支	猛击	,	或者	向下	这	烟道	制成	呻吟	.

没有枪炮的轰鸣声，也没有烟囱里传来的呻吟声。

" [streɪndʒ] , [frend] , " [ai] [sed] .

"	Strange	,	friend	,	"	I	said	.
"	奇怪的	,	朋友	,	"	我	说	.

“真奇怪，朋友，”我说。

" [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːn] . "

"	Here	is	no	cause	to	mourn	.	"
"	这里	是	不	原因	到	哀悼	.	"

“这里没有什么值得哀悼的。”

" [nʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	None	,	"	said	the	other	.
"	没有任何	,	"	说	这	其他	.

“没有，”另一个人说。

" [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'dʌn] [j'iəz] ,

"	Save	the	undone	years	,
"	节省	这	未完成	年	,

“珍惜那些未竟的岁月，

[ðə; ði] ['həʊpləsnəs] .

The	hopelessness	.
这	绝望	.

绝望。

[wɒt'evə(r)] [həʊp] [ɪz] [jɔːz] ,

Whatever	hope	is	yours	,
任何	希望	是	你的	,

无论你怀有怎样的希望，

[wɒz; wəz][maɪ] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] .

Was	my	life	also	.
曾是	我的	生活	还	.

我的生活也是如此。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz][baɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] , [ænd; ənd]

"	There	are	several	other	poems	by	him	which	have	all	the	earnestness	,	and
"	那里	是	一些	其他	诗歌	经过	他	哪个	有	全部	这	认真	,	和

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] ,

much	of	the	force	,
很多	的	这	力量	,

“他还有几首诗，同样饱含真挚的情感，也同样有力。”

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sæ'suːnz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːstli] ['kruːəlti] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	Mr	.	Sassoon's	illustrations	of	the	beastly	cruelty	of	war	.
的	先生	.	沙宣	插图	的	这	兽	残酷	的	战争	.

萨松先生描绘战争残酷暴行的插图。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['pəʊɪt] [ɪn'kluːdɪd] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz]['mɪstə(r)] .

But	the	one	poet	included	who	is	always	arousing	interest	and	curiosity	is	Mr	.
但	这	一	诗人	包括	WHO	是	总是	唤起	兴趣	和	好奇心	是	先生	.

['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli] .

Aldous	Huxley	.
奥尔德斯	赫胥黎	.

但其中一位诗人始终能引起人们的兴趣和好奇心，他就是奥尔德斯·赫胥黎先生。

['mɪstə(r)] . ['hʌksli] , [wen] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ([ðəʊ] , [ɪn] ['liːdə] , [hiː; hi] [siːm]

Mr	.	Huxley	,	when	these	poems	were	written	(	though	,	in	Leda	,	he	seems
先生	.	赫胥黎	,	什么时候	这些	诗歌	是	书面	(	尽管	,	在	丽达	,	他	似乎

[ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtli] [rɪ'kʌvərɪŋ]) ,

already	to	be	partly	recovering	)	,
已经	到	是	部分	恢复中	)	,

赫胥黎先生在创作这些诗歌时（尽管在《丽达》中，他似乎已经部分康复了），

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌsentɪmen'tælətɪ] [æz; əz]

seems	to	have	been	in	the	same	sort	of	revulsion	against	sentimentality	as
似乎	到	有	到过	在	这	相同的	种类	的	厌恶	反对	感伤	作为

['ruːpət] [brʊk] [wɒz; wəz][ɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bʊk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] .

Rupert	Brooke	was	in	when	his	first	book	was	being	composed	.
鲁珀特	布鲁克	曾是	在	什么时候	他的	第一的	书	曾是	存在	由	.

他似乎和鲁珀特·布鲁克创作第一本书时一样，对感伤主义抱有同样的厌恶之情。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪsəm] [smelz]

He	is	anxious	that	we	should	not	overlook	the	facts	that	there	are	noisome	smells
他	是	焦虑的	那	我们	应该	不是	俯瞰	这	事实	那	那里	是	令人厌恶的	气味

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

他担心我们不应该忽视世界上存在难闻气味的事实。

[ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

that	many	people	are	disgusting	to	see	,
那	许多	人们	是	令人作呕	到	看	,

很多人看到都觉得恶心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['epɪsəʊd] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪrʌk'teɪʃən] :

and	that	even	the	most	touching	episode	may	be	interrupted	by	an	eructation	:
和	那	甚至	这	最多	接触	插曲	可能	是	中断	经过	一个	嗳气	:

[ðəʊ] , [ˌʌn'laɪk] [brʊk] ,

though	,	unlike	Brooke	,
尽管	,	与此不同	布鲁克	,

即使最感人的情节也可能被一声打嗝打断：不过，与布鲁克不同的是，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] .

he	does	not	usually	even	try	to	sing	.
他	做	不是	通常	甚至	尝试	到	唱歌	.

他通常根本不会尝试唱歌。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['restrɒnt] ['pəʊɪm] :

There	is	something	very	familiar	about	the	restaurant	poem	:
那里	是	某物	非常	熟悉的	关于	这	餐厅	诗	:

这首关于餐馆的诗让人感到非常熟悉：

[wɒt] ['niːgrɔɪd] ['hɒlədeɪ] [meɪks] [friː]

What	negroid	holiday	makes	free
什么	黑人	假期	制作	自由的

黑人假期免费

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌpraɪ'æpɪk] ['revlri] ?

With	such	priapic	revelry	?
和	这样的	性欲亢进	狂欢	?

如此淫荡的狂欢?

[wɒt] [sɔːŋz] ?

What	songs	?
什么	歌曲	?

哪些歌曲?

[wɒt] [gɒŋz] ?

What	gongs	?
什么	锣	?

什么锣?

[wɒt] ['neɪmləs] [raɪts] ?

What	nameless	rites	?
什么	无名	仪式	?

什么无名仪式?

[wɒt] [gɒdz] [laɪk] ['wʊdn] ['stæləgmait, stə'lægmait] ?

What	gods	like	wooden	stalagmites	?
什么	神	喜欢	木制的	石笋	?

哪些神喜欢木制钟乳石?

[wɒt] ['riːkɪŋ] [stiːm] [ɒv; əv] ['kɪdni] [paɪ] ?

What	reeking	steam	of	kidney	pie	?
什么	臭气熏天	蒸汽	的	肾	馅饼	?

什么腰子派的腥臭蒸汽?

[wɒt] [blɑːsts][ɒv; əv]['bæntuː] ['melədi] ?

What	blasts	of	Bantu	melody	?
什么	爆炸	的	班图	旋律	?

什么班图旋律?

['rægtaɪm] . . . [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪərid] [bænd]

Ragtime	.	.	.	but	when	the	wearied	band
拉格泰姆	.	.	.	但	什么时候	这	疲惫	乐队

拉格泰姆.....但当疲惫的乐队

[swuːn] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːlts] , [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Swoons	to	a	waltz	,	I	take	her	hand	,
晕倒	到	一个	华尔兹	,	我	拿	她	手	,

她陶醉于华尔兹的旋律，我牵起她的手，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sɪt][ɪn]['blɪsf(ə)l] [kɑːm] ,

And	there	we	sit	in	blissful	calm	,
和	那里	我们	坐	在	幸福的	冷静的	,

我们静静地坐在那里，享受着幸福的平静。

['kwaɪətli] ['swetɪŋ] [pɑːm][tuː; tə][pɑːm] .

Quietly	sweating	palm	to	palm	.
悄悄	出汗	棕榈	到	棕榈	.

手心悄悄地冒着汗。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [streŋθ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['hʌksliz] ['epəˌθets] : [hiː; hi] [əb'zəːvz] ['ækjərətli] [ænd; ənd]

There	is	always	strength	about	Mr	.	Huxley's	epithets	:	he	observes	accurately	and
那里	是	总是	力量	关于	先生	.	赫胥黎的	绰号	:	他	观察	准确	和

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [hɑːd] ,

his	language	is	hard	,
他的	语言	是	难的	,

赫胥黎先生的形容词总是很有力量：他观察准确，语言犀利。

[klɪə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

clear	,	and	original	.
清除	,	和	原来的	.

清晰且原创。

[hiː; hi] [kən'veɪz] [hɪz; ɪz] [ʌn'pliːzɪŋ] [ˌruːmi'neiʃən] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wiː; wi]

He	conveys	his	unpleasing	ruminations	with	such	force	that	in	several	places	we
他	传递	他的	令人不快	沉思	和	这样的	力量	那	在	一些	地方	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ˌinkə'məud] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [gɔːdʒ] .

were	incommoded	by	a	rising	in	our	gorge	.
是	不便	经过	一个	上升	在	我们的	峡谷	.

他以如此强烈的语气表达他令人不快的想法，以至于有好几次我们都被他激起的情绪所困扰。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] ['pəʊətri] ,

But	it	is	not	in	order	to	obtain	sensations	of	that	kind	that	we	read	poetry	,
但	它	是	不是	在	命令	到	获得	感觉	的	那	种类	那	我们	读	诗	,

但我们读诗并不是为了获得那种感觉，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [bɪ'gaɪl] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

and	we	shall	not	in	idle	hours	beguile	our	leisure	by	repeating	over	and
和	我们	将	不是	在	闲置的	小时	欺骗	我们的	闲暇	经过	重复	超过	和

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['siləblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɒv; əv] [prai'eipəs] .

over	the	much	-	loved	syllables	of	The	Betrothal	of	Priapus	.
超过	这	很多	-	喜爱	音节	的	这	订婚	的	普里阿普斯	.

我们不会在闲暇时间里一遍又一遍地重复《普里阿普斯的订婚》这首脍炙人口的歌曲的音节来消磨时光。

['mɪstə(r)] . ['hʌksli] [kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

Mr	.	Huxley	can	see	things	with	his	own	eyes	,	and	has	a	powerful
先生	.	赫胥黎	能	看	事物	和	他的	自己的	眼睛	,	和	有	一个	强大的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

赫胥黎先生能亲眼看到事物，而且拥有极高的智慧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	when	he	has	discovered	something	to	write	about	he	may	become	a
和	什么时候	他	有	发现	某物	到	写	关于	他	可能	变得	一个

['veri] [gʊd] ['pəʊɪt] .

very	good	poet	.
非常	好的	诗人	.

当他发现可以写的东西时，他可能会成为一名非常优秀的诗人。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [buːð] ['entəz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

GENERAL	WILLIAM	BOOTH	ENTERS	INTO	HEAVEN	,	AND	OTHER	POEMS	.
一般的	威廉	展位	进入	进入	天堂	,	和	其他	诗歌	.

威廉·布斯将军升入天堂，以及其他诗歌。

[baɪ] ['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lɪndzi] .

By	Nicholas	Vachel	Lindsay	.
经过	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛	.

作者：尼古拉斯·瓦切尔·林赛。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɒbət] ['nɪkəlz] .

With	an	Introduction	by	Robert	Nichols	.
和	一个	介绍	经过	罗伯特	尼科尔斯	.

由罗伯特·尼科尔斯作序。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .

Chatto	&	Windus	.
查托	&	温德斯	.

查托与温德斯。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

['mɪstə(r)] . ['veitʃəl] ['lɪndzi] [ɪz] [best] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['poʊəmz] , ['nəʊtəbli]['poʊəmz]

Mr	.	Vachel	Lindsay	is	best	known	as	the	author	of	poems	,	notably	poems
先生	.	瓦谢尔	林赛	是	最好的	已知	作为	这	作者	的	诗歌	,	尤其	诗歌

[ɪn'spaɪəd][baɪ]['niːgrəʊ][kæmp] - ['miːtiŋz] ,

inspired	by	negro	camp	-	meetings	,
灵感	经过	黑人	营	-	会议	,

瓦切尔·林赛先生最出名的是他创作的诗歌，特别是那些受黑人营地集会启发而创作的诗歌。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	are	meant	for	recitation	;	they	have	intoxicating	rhythms	and	the
哪个	是	意思是	为了	背诵	;	他们	有	醉人	节奏	和	这

['læŋgwɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv]['gʌstəʊ] .

language	full	of	gusto	.
语言	满的	的	古斯托	.

这些诗歌适合朗诵；它们节奏欢快，语言充满活力。

[ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , [ðə; ði]['dænjəl][dʒæz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Congo	,	The	Daniel	Jazz	,	and	others	should	certainly	be	introduced	to	the
这	刚果	,	这	丹尼尔	爵士乐	,	和	其他的	应该	当然	是	介绍	到	这

['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,

British	public	,
英国	民众	,

应该向英国公众介绍刚果乐队、丹尼尔爵士乐队以及其他乐队。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mesəz] . ['tʃɑːtoʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

and	perhaps	Messrs	.	Chatto	propose	to	follow	up	this	volume	with	another
和	也许	先生们	.	查托	提出	到	跟随	向上	这	体积	和	其他

[kən'teɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɪnziz] ['leɪtə(r)] [wɜːk] .

containing	Mr	.	Lindsay's	later	work	.
包含	先生	.	林赛的	之后	工作	.

查托先生或许会计划出版另一卷，收录林赛先生后期的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [fɜːst] ,

It	is	a	pity	,	however	,	that	the	present	collection	should	have	come	first	,
它	是	一个	遗憾	,	然而	,	那	这	展示	收藏	应该	有	来	第一的	,

然而，令人遗憾的是，本系列作品竟然是第一部。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

for	it	contains	little	that	is	characteristic	of	Mr	.	Lindsay	at	his	best	,
为了	它	包含	小的	那	是	特征	的	先生	.	林赛	在	他的	最好的	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

and	little	,
和	小的	,

因为它几乎没有体现林赛先生最佳作品的特色，而且几乎没有，

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] ['ridər] [hɪə(r)] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

therefore	,	that	will	show	readers	here	how	good	he	can	be	.
所以	,	那	将要	展示	读者	这里	如何	好的	他	能	是	.

因此，这将向这里的读者展示他有多优秀。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['pəʊɪm] , [ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [sək'sesər] ,

The	title	-	poem	,	though	not	as	good	as	some	of	its	successors	,
这	标题	-	诗	,	尽管	不是	作为	好的	作为	一些	的	它是	继承人	,

虽然这首同名诗不如它的一些后续作品那么出色，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [kæn; kən][duː; də] .

is	the	only	one	now	published	which	shows	what	Mr	.	Lindsay	can	do	.
是	这	仅有的	一	现在	已发布	哪个	演出	什么	先生	.	林赛	能	做	.

这是目前唯一一本展现林赛先生才华的已出版书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] entrance336

It	describes	the	entrance336
它	描述	这	entrance336

它描述了入口336

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] [buːð] ['ɪntuː]['pærədaɪs][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtli] ['ɑːmi] [huːm]

of	the	late	General	Booth	into	Paradise	at	the	head	of	the	motley	army	whom
的	这	晚的	一般的	展位	进入	天堂	在	这	头	的	这	杂乱无章	军队	谁

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] :

he	has	saved	:
他	有	已保存	:

已故的布斯将军率领着他所拯救的杂牌军进入天堂:

[buːð] [led]['bəʊldli] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [beɪs] [drʌm] —

Booth	led	boldly	with	his	big	bass	drum	—
展位	引领	大胆地	和	他的	大的	低音	鼓	—

布斯大胆地用他那巨大的低音鼓领头——

([ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ?)

(	Are	you	washed	in	the	blood	of	the	Lamb	?	)
(	是	你	洗过	在	这	血	的	这	羊肉	?	)

(你是否已被羔羊的宝血洗净?)

[ðə; ði] [seɪnts] [smaɪld] ['greɪvli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] " [hiːz] [kʌm] —

The	Saints	smiled	gravely	and	they	said	"	He's	come	—
这	圣徒队	微笑	严重地	和	他们	说	"	他是	来	—

圣徒们神情严肃地笑了笑，说道:“他来了——”

([ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ?)

(	Are	you	washed	in	the	blood	of	the	Lamb	?	)
(	是	你	洗过	在	这	血	的	这	羊肉	?	)

(你是否已被羔羊的宝血洗净?)

['wɔːkɪŋ] ['lepə(r)] ['fɒləʊd] , [ræŋk][ɒn][ræŋk] ,

Walking	lepers	followed	,	rank	on	rank	,
步行	麻风病人	随后	,	秩	在	秩	,

麻风病人列队跟在后面，一排排的。

['lɜːrtʃɪŋ] [ˌbrɑː'vəu, 'brɑː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [dæŋk] ,

Lurching	bravoes	from	the	ditches	dank	,
踉跄跄	太棒了!	从	这	沟渠	dank	,

从阴暗潮湿的沟渠里踉跄而出的勇士们

[dræb][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æliwei] [ænd; ənd] [drʌg] [fiːndz] [peɪl] —

Drabs	from	the	alleyways	and	drug	fiends	pale	—
暗淡无光	从	这	小巷	和	药品	恶魔	苍白	—

小巷里的衣衫褴褛者和吸毒者面色苍白——

[maɪndz] [stɪl] ['pæʃ(ə)n] - ['rɪdn] , [səʊl] - [p'aʊəz] [freɪl] :

Minds	still	passion	-	ridden	,	soul	-	powers	frail	:
思想	仍然	热情	-	骑	,	灵魂	-	权力	脆弱	:

心怀激情，灵魂脆弱:

['vɜːmɪn] - ['iːt(ə)n] [seɪnts] [wɪð] ['məʊldi] [breθ] ,

Vermin	-	eaten	saints	with	mouldy	breath	,
害虫	-	吃	圣徒	和	发霉的	气息	,

被虫蛀蚀、口气发霉的圣徒

[ˌʌn'wɒʃt] ['li:dʒənz] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] —

Unwashed	**legions**	**with**	**the**	**ways**	**of**	**Death**	**—**
未洗的	军团	和	这	方式	的	死亡	—

一群衣衫褴褛、满口死神的军队——

([ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ?)

(	**Are**	**you**	**washed**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Lamb**	**?**	**)**
(	是	你	洗过	在	这	血	的	这	羊肉	?	)

（你是否已被羔羊的宝血洗净？）

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd][bə'nɑ:l][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	**other**	**poems**	**are**	**far**	**more**	**ordinary**	**in**	**form**	**and**	**banal**	**in**	**language**	**.**
这	其他	诗歌	是	远的	更多的	普通的	在	形式	和	平庸	在	语言	.

其他诗歌形式平庸得多，语言也乏味得多。

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

Mr	**.**	**Lindsay**	**,**	**at**	**this**	**stage**	**,**	**was**	**writing**	**like**	**other**	**people**	**,**
先生	.	林赛	,	在	这	阶段	,	曾是	写作	喜欢	其他	人们	,

林赛先生在这个阶段的写作方式和其他人一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜ:s] [wɒz; wəz] [rɪ'di:md] [frɒm; frəm] ['kɑ:mənˌpleɪsnəs] ['əʊnli][baɪ][ɪts] [sɪn'serəti]

and	**his**	**verse**	**was**	**redeemed**	**from**	**commonplaceness**	**only**	**by**	**its**	**sincerity**
和	他的	诗	曾是	已赎回	从	平凡	仅有的	经过	它是	诚意

[ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] .

and	**high**	**spirits**	**.**
和	高的	烈酒	.

他的诗歌之所以不落俗套，全赖其真挚的情感和高昂的精神。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] " ['ʌpˌlɪftər] " [hu:] [ɪz][æz; əz]['dʒəʊviəl][æz; əz] ['fɔ:lstɑ:f] ;

He	**is**	**an**	**"**	**uplifter**	**"**	**who**	**is**	**as**	**jovial**	**as**	**Falstaff**	**;**
他	是	一个	"	提升器	"	WHO	是	作为	欢乐的	作为	福斯塔夫	;

他是一位鼓舞人心的人，像福斯塔夫一样开朗快乐；

[hi:; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['pəʊɪt][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪk'sept] ['ʃeli] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌti:'təʊtlə(r)]

he	**is**	**probably**	**the**	**only**	**poet**	**on**	**record**	**,**	**except**	**Shelley**	**,**	**to**	**be**	**a**	**teetotaller**
他	是	大概	这	仅有的	诗人	在	记录	,	除了	雪莱	,	到	是	一个	滴酒不沾者

,

,

,

除了雪莱之外，他可能是历史上唯一一位滴酒不沾的诗人。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn][æn; ən]['ænti] - [sə'lu:n]

and	**certainly**	**the**	**only**	**one**	**to**	**take**	**an**	**active**	**part**	**in**	**an**	**anti**	**-**	**Saloon**
和	当然	这	仅有的	一	到	拿	一个	积极的	部分	在	一个	反对	-	酒吧

[kæm'peɪn] .

campaign	**.**
活动	.

而且他是唯一积极参与反酒吧运动的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [best] ['pəʊɪm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən]['elədʒi] , [ɪn] ['kʌplɪts] , [ɒn][əʊ] . ['henri] ;

The	**second**	**best**	**poem**	**in**	**this**	**book**	**is**	**an**	**elegy**	**,**	**in**	**couplets**	**,**	**on**	**O**	**.**	**Henry**	**;**
这	第二	最好的	诗	在	这	书	是	一个	挽歌	,	在	对句	,	在	哦	.	亨利	;

本书中第二好的诗是一首对句的挽歌，悼念欧·亨利；

[æn; ən]['elədʒi][bəuθ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['tru:θfl] .

an	**elegy**	**both**	**romantic**	**and**	**truthful**	**.**
一个	挽歌	两个都	浪漫的	和	真实	.

一首既浪漫又真挚的挽歌。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði][ju:] . [es] . ['senət] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['reɪsi] .

Of	**the**	**others**	**an**	**address**	**to**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Senate**	**is**	**decidedly**	**racy**	**.**
的	这	其他的	一个	地址	到	这	U	.	S	.	参议院	是	绝对地	色情	.

其他演讲中，向美国参议院发表的演讲无疑是露骨的。

[ə; eɪ]['senətə(r)] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

A	senator	whom	Mr	.	Lindsay	regarded	as	undesirable	was	elected	.
一个	参议员	谁	先生	.	林赛	认为	作为	不理想的	曾是	当选	.

林赛先生认为不合适的参议员当选了。

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [bɪ'gɪn] :

His	verses	on	the	occasion	begin	:
他的	诗句	在	这	场合	开始	:

他为此创作的诗歌开头是:

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz]

And	must	the	Senator	from	Illinois
和	必须	这	参议员	从	伊利诺伊州

伊利诺伊州参议员也必须如此。

[biː; bi] [ðɪs] [skwɒt] [θɪŋ] , [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] , [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ?

Be	this	squat	thing	,	with	blinking	,	half	-	closed	eyes	?
是	这	蹲	事物	,	和	眨眼	,	一半	-	关闭	眼睛	?

是这个矮胖的、眼睛半闭着、不停眨动的生物吗?

[ðɪs] ['breɪz(ə)n] ['gʌtə(r)] ['aɪdl] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə]['paʊə(r)]

This	brazen	gutter	idol	,	reared	to	power
这	厚颜无耻	排水沟	偶像	,	饲养	到	力量

这个厚颜无耻的街头偶像，从小就被培养成掌权者。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [liə] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [laɪz] ?

Upon	a	leering	pyramid	of	lies	?
之上	一个	色眯眯的	金字塔	的	谎言	?

建立在谎言堆砌的奸笑金字塔之上?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [ɪ'lektɪd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l]

That	is	what	met	the	eyes	of	the	newly	-	elected	when	he	opened	his	local
那	是	什么	遇见	这	眼睛	的	这	新	-	当选	什么时候	他	打开	他的	当地的

['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pəʊl] .

paper	on	the	morning	after	the	poll	.
纸	在	这	早晨	后	这	轮询	.

这就是新当选的候选人在投票后的第二天早上打开当地报纸时看到的景象。

[ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['pəʊətri] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

A	TREASURY	OF	WAR	POETRY	,	BRITISH	AND	AMERICAN	POEMS	OF	THE	WORLD
一个	财政部	的	战争	诗	,	英国的	和	美国人	诗歌	的	这	世界

[wɔː(r)] : - – - .

WAR	:	1914	–	1919	.
战争	:	-	–	-	.

战争诗歌宝库，第一次世界大战期间的英国和美国诗歌：1914-1919。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [klɑːk] .

Edited	by	George	Herbert	Clarke	.
编辑	经过	乔治	赫伯特	克拉克	.

由乔治·赫伯特·克拉克编辑。

['hɑːdər] & ['stəutən] .

Hodder	&	Stoughton	.
霍德	&	斯托顿	.

霍德和斯托顿。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒəri] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɒt] ['mɪəli] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [bʌt; bət] ['kɒpə(r)] ,
If this be a treasury it contains not merely gold and silver , but copper ,
如果 这 是 一个 财政部 它 包含 不是 仅仅 金子 和 银 , 但 铜 ,
['nɪk(ə)l] ,
nickel ,
镍 ,

如果这是一座金库，那么它不仅包含黄金和白银，还包含铜、镍等贵金属。

[brɪ'tæniə] ['met(ə)l] , [brɑːs] , [ænd; ənd] [liːd] .
Britannia metal , brass , and lead .
不列颠尼亚 金属 , 黄铜 , 和 带领 .

不列颠金属、黄铜和铅。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] ['poʊəmz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ðɪ][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
Even if all the good poems inspired by the war were brought together they would
甚至 如果全部 这 好的 诗歌 灵感 经过 这 战争 是 带来 一起 他们 会
[nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kləʊsli] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] .
not make a book of over four hundred closely - printed pages .
不是 制作 一个 书 的 超过 四 百 密切 - 打印 页面 .

即使把所有受战争启发而创作的优秀诗歌汇集在一起，也凑不出一本超过四百页密密麻麻印刷的书。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] [ɪz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .
Mr . Clarke is Professor of English in the University of Tennessee .
先生 . 克拉克 是 教授 的 英语 在 这 大学 的 田纳西州 .

克拉克先生是田纳西大学的英语教授。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
His collection , amongst those who are sufficiently undiscriminating to like it ,
他的 收藏 , 在 那些 WHO 是 足够 不加区分的 到 喜欢 它 ,
[meɪ] [prə'məʊt] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['frendʃɪp] ;
may promote Anglo - American friendship ;
可能 推动 盎格鲁 - 美国人 友谊 ;

他的收藏品，对于那些不挑剔、喜欢它的人来说，可能会促进英美友谊；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
if it does it will have justified its existence .
如果 它 做 它 将要 有 合理的 它是 存在 .

如果它做到了，那么它的存在就证明了它的价值。

['ʌðəwaɪz] [ɪts]['əʊnli]['vælju:] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
Otherwise its only value consists in its reproduction of certain poems which are not ,
否则 它是 仅有的 价值 由 在 它是 生殖 的 肯定 诗歌 哪个 是 不是 ,
[wiː; wi] [θɪŋk] ,
we think ,
我们 思考 ,

否则，它的唯一价值就在于它复制了某些我们认为并非真正的诗歌。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] .
to be found elsewhere .
到 是 成立 别处 .

另见。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɔːriəts] ['wuːndɪd] ([wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz]) [ɪz][wʌn]

We	believe	that	the	Poet	Laureate's	Wounded	(	which	appeared	in	the	Times	)	is	one
我们	相信	那	这	诗人	桂冠得主	受伤	(	哪个	出现	在	这	《时代周刊》	)	是	一

[ɒv; əv] [ðiːz] .

of	these	.
的	这些	.

我们认为桂冠诗人的诗作《受伤的》（发表于《泰晤士报》）就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌsti] ['pəʊɪm][ɪn'spaɪəd][baɪ][trə'fælgə(r)][skweə(r)][ɪn] ['sʌnʃaɪn] :

It	is	a	very	lusty	poem	inspired	by	Trafalgar	Square	in	sunshine	:
它	是	一个	非常	好色的	诗	灵感	经过	特拉法加	正方形	在	阳光	:

这是一首充满情欲的诗，灵感来自阳光下的特拉法加广场：

['wuːndɪd] [lædz] [lɔl] [baɪ][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['nelsn] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] .

wounded	lads	lolling	by	the	lions	and	Nelson	standing	above	.
受伤	小伙子们	懒散	经过	这	狮子	和	纳尔逊	常设	多于	.

受伤的小伙子们懒洋洋地躺在狮子旁边，纳尔逊站在他们上方。

[ˌaɪ 'tiː] [endz] :

It	ends	:
它	结束	:

故事结束了：

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌʌn'dʒeləs] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ai] [trəʊ] ,

The	gentle	unjealous	Shakespeare	,	I	trow	,
这	温和的	不嫉妒	莎士比亚	,	我	扔	,

温柔而不嫉妒的莎士比亚，我说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [greɪv] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [feɪm] ,

In	his	country	grave	of	peaceful	fame	,
在	他的	国家	严重	的	和平	名声	,

在他祖国安息的墓地，享有和平的声誉。

[mʌst; məst] [fiːl] ['eksaɪld][frɒm; frəm][laɪf][ænd; ənd] [gləʊ] ,

Must	feel	exiled	from	life	and	glow	,
必须	感觉	放逐	从	生活	和	辉光	,

一定感觉自己被放逐出生活，却依然容光焕发。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒriə(r)] [kleɪm] ,

If	he	thinks	of	this	man	with	his	warrior	claim	,
如果	他	思考	的	这	男人	和	他的	战士	宣称	,

如果他想到这个人自称是战士，

[huː] ['lʊkəθ] [ɒn] ['lʌndən] [æz; əz] [ɪf] - [twɜː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Who	looketh	on	London	as	if	'	twere	his	own
WHO	看看	在	伦敦	作为	如果	-	是	他的	自己的

谁视伦敦如同视自己的城市一般?

[æz; əz][hiː; hi] ['stændɪθ] [ɪn] [stəʊn] , [ə'lɒft][ænd; ənd][ə'ləʊn] ,

As	he	standeth	in	stone	,	aloft	and	alone	,
作为	他	站立	在	石头	,	高空	和	独自的	,

他孤零零地伫立在石头上，高高在上，

['seɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [wʌn] [ɑːm][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] .

Sailing	the	sky	,	with	one	arm	and	one	eye	.
帆船	这	天空	,	和	一	手臂	和	一	眼睛	.

单臂单眼，翱翔天际。

[ðɪs] ['pəʊɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] — [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ləʊkt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

This	poem	—	it	is	not	the	only	one	—	was	overlooked	by	those	who	were
这	诗	—	它	是	不是	这	仅有的	一	—	曾是	被忽视的	经过	那些	WHO	是

['riːs(ə)ntli] ['jelpɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

recently	yelping	at	Mr	.	Bridges	for	having	written	nothing	about	the	war	.
最近	尖叫	在	先生	.	桥梁	为了	拥有	书面	没有什么	关于	这	战争	.

-

337

-

这首诗——并非唯一一首——被那些最近指责布里奇斯先生没有写任何关于战争的作品的人所忽略了。337

['nɒv(ə)lz]

NOVELS

小说

小说

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [lænd] .

CHILDREN	OF	NO	MAN'S	LAND	.
孩子们	的	不	男人的	土地	.

无人区的孩子们。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . [stɜːn] . ['dʌkˌwɜrθ] . 7s . [net] ,

By	G	.	B	.	Stern	.	Duckworth	.	7s	.	net	,
经过	G	.	B	.	斯特恩	.	达克沃斯	.	7s	.	网	,

作者：GB Stern。Duckworth。7s。净值。

[sɜː(r)] - .

SIR	LIMPIDUS	.
先生	-	.

利姆皮杜斯爵士。

[baɪ] ['mɑːmədjuːk] ['pɪkˌθɔːl] .

By	Marmaduke	Pickthall	.
经过	马默杜克	皮克索尔	.

作者：马马杜克·皮克索尔。

['kɒlɪnz] . 7s .

Collins	.	7s	.
柯林斯	.	7s	.

柯林斯。7秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

NIGHT	AND	DAY	.
夜晚	和	天	.

日夜不停。

[baɪ][və'dʒɪniə] [wʊlf] . ['dʌkˌwɜrθ] . 7s . [net] .

By	Virginia	Woolf	.	Duckworth	.	7s	.	net	.
经过	弗吉尼亚州	伍尔夫	.	达克沃斯	.	7s	.	网	.

弗吉尼亚·伍尔夫著。达克沃斯出版社。7先令净价。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪ] .

THE	POWER	OF	A	LIE	.
这	力量	的	一个	说谎	.

谎言的力量。

[baɪ]['dʒəʊnəs]['boʊjər] .
By **Jonas** **Bojer** **.**
经过 乔纳斯 博耶 .

作者：乔纳斯·博耶。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder **&** **Stoughton** **.**
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[gəʊld] [ænd; ənd] ['aɪən] .
GOLD **AND** **IRON** **.**
金子 和 铁 .

黄金和铁。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər] .
By **Joseph** **Hergesheimer** **.**
经过 约瑟夫 赫格斯海默 .

作者：约瑟夫·赫格斯海默。

['haɪnəmən] .
Heinemann **.**
海涅曼 .

海涅曼。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l][kæn; kən][biː; bi] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
The **question** **how** **far** **the** **novel** **can** **be** **,** **or** **should** **be** **,** **a** **criticism** **of**
这 问题 如何 远的 这 小说 能 是 , 或者 应该 是 , 一个 批评 的
[sə'saɪəti] ,
society **,**
社会 ,

小说能在多大程度上，或者应该在多大程度上，对社会进行批判，这个问题值得探讨。

[nɒt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['ɑːrnəldz] [sens] ,
not **of** **life** **in** **Arnold's** **sense** **,**
不是 的 生活 在 阿诺德的 感觉 ,

并非阿诺德意义上的生活，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] ['mænifest] [ɪt'self] [æt; ət]['gɪv(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
but **of** **the** **forms** **in** **which** **life** **manifests** **itself** **at** **given** **times** **and** **places** **,**
但 的 这 表格 在 哪个 生活 表现 本身 在 给定 时代 和 地方 ,

但就生命在特定时间和地点所展现的形式而言，

[ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] [bʌt; bət][ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['set(ə)lmənt]

is	one	that	has	been	discussed	but	is	never	likely	to	find	a	general	settlement
是	一	那	有	到过	讨论	但	是	绝不	可能	到	寻找	一个	一般的	沉降

.

:

.

这是一个人们讨论过但不太可能达成普遍共识的问题。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['pjuərists] , [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] " ['ɔːdə(r)] ,

There	will	always	be	purists	,	of	the	"	art	for	art's	sake	"	order	,
那里	将要	总是	是	纯粹主义者	,	的	这	"	艺术	为了	艺术的	清酒	"	命令	,

总会有一些纯粹主义者，他们奉行“为艺术而艺术”的理念。

[huː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

who	will	maintain	that	the	discussion	or	even	the	exposition	,	as	such	,
WHO	将要	维持	那	这	讨论	或者	甚至	这	展览	,	作为	这样的	,

谁会坚持认为讨论甚至阐述本身，

[ɒv; əv] ['præktɪkl] ['səʊʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	practical	social	problems	is	out	of	place	in	fiction	.
的	实际的	社会的	问题	是	出去	的	地方	在	小说	.

在小说中探讨实际的社会问题是不合适的。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn] , [æz; əz][dɪd]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [sʌm; səm]

There	will	always	be	those	who	maintain	,	as	did	Mr	.	H	.	G	.	Wells	some
那里	将要	总是	是	那些	WHO	维持	,	作为	做过	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	一些

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

总会有人像几年前的H·G·威尔斯先生那样坚持认为：

[ðæt] " [ɪf] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

that	"	if	the	novel	is	to	be	recognised	as	something	more	than	a
那	"	如果	这	小说	是	到	是	已确认	作为	某物	更多的	比	一个

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

relaxation	,
松弛	,

“如果小说要被视为不仅仅是一种放松方式，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . . . [tuː; tə][biː; bi] [kept] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

it	has	.	.	.	to	be	kept	free	from	the	restrictions	imposed	upon	it	by	the
它	有	.	.	.	到	是	保留	自由的	从	这	限制	强加	之上	它	经过	这

[fɪəs] ['pedəntri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] " — ['raɪtər]

fierce	pedantries	of	those	who	would	define	a	general	form	for	it	"	—	writers
凶猛的	迂腐	的	那些	WHO	会	定义	一个	一般的	形式	为了	它	"	—	作家

[ænd; ənd]['krɪtɪks] ,

and	critics	,
和	评论家	,

它必须……免受那些试图为其定义一般形式的人的苛刻迂腐的限制”——作家和评论家

[ɪn][fækt] , [huː] , [laɪk]['mɪstə(r)] . [welz] [hɪm'self] ,

in	fact	,	who	,	like	Mr	.	Wells	himself	,
在	事实	,	WHO	,	喜欢	先生	.	威尔斯	他自己	,

事实上，就像威尔斯先生本人一样，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['nɒv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ['eni] ['præktɪkl] [end] , ['weðə(r)]

are	prepared	to	use	the	novel	as	a	means	to	any	practical	end	,	whether
是	准备	到	使用	这	小说	作为	一个	方法	到	任何	实际的	结尾	,	无论

['trænziənt] [ɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

transient	or	eternal	,
瞬态	或者	永恒	,

他们准备将小说作为实现任何实际目的的手段，无论该目的只是暂时的还是永恒的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['keɪpəb(ə)l] .

of	which	at	the	moment	it	seems	capable	.
的	哪个	在	这	片刻	它	似乎	有能力的	.

就目前来看，它似乎有能力做到这一点。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ;

Nor	is	it	particularly	desirable	that	any	such	settlement	should	be	arrived	at	;
也不	是	它	特别	理想	那	任何	这样的	沉降	应该	是	到达的	在	;

达成这样的和解方案也并非特别可取；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['juːsflnəs] .

but	the	dispute	suggests	a	distinction	which	has	some	usefulness	.
但	这	争议	建议	一个	区别	哪个	有	一些	用处	.

但这场争论表明了一种有一定用处的区别。

['mɪstə(r)] . [welz] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːseps] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]

Mr	.	Wells	has	picked	up	,	with	the	forceps	of	fiction	,	and	examined	by
先生	.	威尔斯	有	挑选	向上	,	和	这	钳子	的	小说	,	和	检查	经过

[tɜːnz] ['pɒlətɪks] ,

turns	politics	,
转弯	政治	,

威尔斯先生用小说的镊子夹住并审视了政治，

[rɪ'lɪdʒən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] .

religion	,	education	,	and	the	relations	between	the	sexes	.
宗教	,	教育	,	和	这	关系	之间	这	性别	.

宗教、教育和两性关系。

['mɪstə(r)] . ['benət] , [pɔː'treɪŋ] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][nəʊ] [les] ['kləʊsli] ,

Mr	.	Bennett	,	portraying	modern	society	of	all	kinds	no	less	closely	,
先生	.	贝内特	,	描绘	现代的	社会	的	全部	种类	不	较少的	密切	,

贝内特先生对现代社会的刻画同样细致入微。

[hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ][ɔː(r)] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

has	no	special	suggestion	to	make	to	this	age	or	this	civilisation	:	his	lesson	,
有	不	特别的	建议	到	制作	到	这	年龄	或者	这	文明	:	他的	课	,

他对这个时代或这个文明并没有什么特别的建议：他的教训是，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊks] [kən'teɪn] [wʌn] , [ɪz][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [əˌplɪkə'bɪlətɪ] .

if	his	books	contain	one	,	is	of	universal	applicability	.
如果	他的	图书	包含	一	,	是	的	普遍的	适用性	.

如果他的书中包含一个普遍适用性的观点，那么它就是普遍适用的。

['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] , [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm][ɪn][ɔːl] [els] , [ɪz] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] .

Mr	.	Conrad	,	so	unlike	him	in	all	else	,	is	with	him	in	this	.
先生	.	康拉德	,	所以	与此不同	他	在	全部	别的	,	是	和	他	在	这	.

康拉德先生在其他方面与他截然不同，但在这件事上，他却与他站在同一阵线。

['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,

Mr	.	Conrad	,	the	novelist	,
先生	.	康拉德	,	这	小说家	,

小说家康拉德先生

[hæz; həz][nəʊ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt]['reɪsɪz][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

has	no	views	on	the	treatment	of	subject	races	or	the	reform	of	the
有	不	浏览	在	这	治疗	的	主题	种族	或者	这	改革	的	这

['mɜːtʃənt] [mə'riːn] .

merchant	marine	.
商人	海洋	.

对被压迫种族的待遇或商船队的改革没有看法。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [trə'dɪʃ(ə)n] :

These	two	are	of	the	older	tradition	:
这些	二	是	的	这	老	传统	:

这两种都属于较古老的传统：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]

for	the	novel	dealing	with	social	questions	is	a	thing	of	comparatively	recent
为了	这	小说	处理	和	社会的	问题	是	一个	事物	的	比较	最近的

[grəʊθ] .

growth	.
生长	.

探讨社会问题的长篇小说是近些年才兴起的。

['fɔːməli] ['əʊnli][wʌn] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ə'ləʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪd] ,

Formerly	only	one	artist	was	allowed	,	and	even	expected	,
以前	仅有的	一	艺术家	曾是	允许	,	和	甚至	预期的	,

以前只允许，甚至只期望有一位艺术家参展，

[tuː; tə][biː; bi][daɪ'dæktɪk] — [ðæt] ['ɑːtɪst] [ɪn] [huːm] [tuː; tə] - [deɪ] ['priːtʃɪŋ] [ɪz][məʊst] ['bɪtəli] [ri'zent] ,

to	be	didactic	—	that	artist	in	whom	to	-	day	preaching	is	most	bitterly	resented	,
到	是	教学	—	那	艺术家	在	谁	到	-	天	布道	是	最多	苦涩地	怨恨	,

['neɪmli] , [ðə; ði]['pəʊɪt] .

namely	,	the	poet	.
即	,	这	诗人	.

说教——如今最令人憎恶说教的艺术家，就是诗人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɑːd] , [ðə; ði][sɪə(r)] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

He	was	the	bard	,	the	seer	,	the	prophet	,
他	曾是	这	诗人	,	这	先知	,	这	先知	,

他是吟游诗人、先知、预言家，

[huː] ['θʌndə] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

who	thundered	out	of	a	cloud	and	instructed	the	nation	.
WHO	雷鸣	出去	的	一个	云	和	指示	这	国家	.

他从云中雷霆而出，训诫了全国人民。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][mɪə(r)] [prə'vaɪdər] [ɒv; əv]

The	dramatist	and	the	novelist	were	by	comparison	mere	providers	of
这	剧作家	和	这	小说家	是	经过	比较	仅仅	供应商	的

[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][məʊst][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [wɜːk] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]

entertainment	and	were	required	at	most	to	give	their	work	a	flavour	of
娱乐	和	是	必需的	在	最多	到	给	他们的	工作	一个	味道	的

[gʊd] ['mɒrəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['diːsnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

good	morals	as	a	proof	of	decent	intentions	.
好的	德	作为	一个	证明	的	体面的	意图	.

相比之下，剧作家和小说家只不过是娱乐的提供者，他们最多只需要在作品中体现一些良好的道德观念，以此证明其创作意图是正当的。

[ðə; ði]['drɑːmə][led][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ɪbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

The	drama	led	the	way	;	and	,	in	the	hands	of	Ibsen	and	his	disciples	,
这	戏剧	引领	这	方式	;	和	,	在	这	双手	的	易卜生	和	他的	门徒	,

戏剧引领了潮流；在易卜生及其追随者的笔下，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɒpɪkl] ['prɔːbləmz] .

it	became	an	instrument	for	the	examination	of	topical	problems	.
它	成为	一个	乐器	为了	这	考试	的	局部用药	问题	.

它成为研究时事问题的工具。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [suːn] ['fɒləʊd] [suːt] ,

The	novel	soon	followed	suit	,
这	小说	很快	随后	套装	,

小说也很快跟进。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

so	that	we	are	now	confronted	with	a	category	of	works	of	fiction	in	which
所以	那	我们	是	现在	面对	和	一个	类别	的	作品	的	小说	在	哪个

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] [eɪm] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [di'strɔi] [ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪntrəst] .

the	divided	aim	by	no	means	destroys	all	artistic	interest	.
这	分割	目的	经过	不	方法	摧毁	全部	艺术	兴趣	.

因此，我们现在面对的是一类虚构作品，其中目标的分裂绝不会破坏所有的艺术趣味。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] , [ɪz] [mɪs] [stɜːrnz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [nəʊ] [mænz] [lænd] ,

Such	a	book	,	in	a	high	degree	,	is	Miss	Stern's	Children	of	No	Man's	Land	,
这样的	一个	书	,	在	一个	高的	程度	,	是	错过	斯特恩	孩子们	的	不	男人的	土地	,

从某种程度上来说，斯特恩小姐的《无人区的孩子们》就是这样一本书。

[wɪtʃ] [ɪg'zæmɪnz] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃərəlaiz] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn]

which	examines	alternately	the	position	of	naturalised	Germans	and	their	families	in
哪个	检查	交替	这	位置	的	归化	德国人	和	他们的	家庭	在

['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

England	during	the	war	and	the	position	of	those	members	of	the	younger
英格兰	期间	这	战争	和	这	位置	的	那些	成员	的	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv] [biːn] [left] [baɪ] [pə'rent(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [drɪft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst]

generation	who	have	been	left	by	parental	indulgence	to	drift	between	the	enforced
一代	WHO	有	到过	左边	经过	父母	放纵	到	漂移	之间	这	强制执行

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

该书交替考察了战争期间归化德国人及其家庭在英国的处境，以及那些因父母溺爱而游离于强制道德之外的年轻一代的处境。

[wɪtʃ] [ɪz] [speəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzi] [ˌɪmə'rælətɪ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt]

which	is	spared	them	,	and	the	easy	immorality	,	from	which	their	instincts
哪个	是	幸存	他们	,	和	这	简单的	不道德	,	从	哪个	他们的	本能

[wɪð'həʊld] [ðem; ðəm] .

withhold	them	.
扣压	他们	.

这使他们免于堕落，也使他们免于轻易的不道德行为，这是他们的本能所阻止的。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [mænz] [lænd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

In	both	cases	the	meaning	of	No	Man's	Land	is	perfectly	clear	.
在	两个都	案例	这	意义	的	不	男人的	土地	是	完美	清除	.

在这两种情况下，“无人区”的含义都非常明确。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [əb'hɔːd] ['terətri] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɒndə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪd]

It	is	the	barren	and	abhorred	territory	in	which	wander	those	who	are	rejected
它	是	这	荒芜	和	令人厌恶	领土	在	哪个	漫步	那些	WHO	是	拒绝

[baɪ] [bəuθ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['neɪʃnz] ;

by	both	the	contending	nations	;
经过	两个都	这	争吵	国家	;

这是一片荒芜而令人厌恶的土地，那些被交战双方所抛弃的人就游荡于此；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['demi] - [vɪrdʒɪz] [ɔː(r)] , [æz; əz] [mɪs] [stɜːn] ['sʌmwɒt]

and	it	is	the	land	of	the	demi	-	vierges	or	,	as	Miss	Stern	somewhat
和	它	是	这	土地	的	这	半	-	维尔日	或者	,	作为	错过	斯特恩	有些

['ɔːkwədli] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

awkwardly	calls	them	,
尴尬地	呼叫	他们	,

这里是半处女之地，或者，正如斯特恩小姐略显笨拙地称呼她们那样，

" [ðə; ði] ['demi] - [meɪdz] .

"	the	demi	-	maids	.
"	这	半	-	女佣	.

“半女仆们。”

" [bəuθ] ['prɔ:bləmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ;

"	Both	problems	are	clearly	presented	and	examined	;
"	两个都	问题	是	清楚地	呈现	和	检查	;

“这两个问题都得到了清晰的阐述和分析；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɒbviəs] [wɒt] ['pɜ:pəs] [ɪz] [sɜ:vd] [baɪ] [ðʌs] [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	it	is	not	obvious	what	purpose	is	served	by	thus	combining	them	and
但	它	是	不是	明显的	什么	目的	是	服务	经过	因此	结合	他们	和

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪmbəlɪzəm] ,

giving	to	them	a	common	symbolism	,
给予	到	他们	一个	常见的	象征意义	,

但是，将它们结合起来并赋予它们共同的象征意义，其目的是什么，这一点并不明显。

[ɔ:(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['sʌfə(r)] [ɪn] [wʌn] [trækt] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [streɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

or	by	making	a	brother	suffer	in	one	tract	,	while	his	sister	strays	in	the	other	.
或者	经过	制作	一个	兄弟	遭受	在	一	通道	,	尽管	他的	姐姐	流浪者	在	这	其他	.

或者让一个兄弟在一个篇章中受苦，而让他的妹妹在另一个篇章中出轨。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['prɔ:bləmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kætəgəri] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪn] ;

They	are	not	problems	in	the	same	category	or	on	the	same	plane	;
他们	是	不是	问题	在	这	相同的	类别	或者	在	这	相同的	飞机	;

它们并非同一类别或同一层面的问题；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔ:l'tɜ:nət] ['tri:tmənt] [hɪə(r)] ['hɑ:dli] [kən'dju:s] [tu:; tə][ˌkɒntɪ'nju:əti][ɔ:(r)]['klærəti][ɒv; əv]

and	their	alternate	treatment	here	hardly	conduces	to	continuity	or	clarity	of
和	他们的	备用	治疗	这里	几乎	促进	到	连续性	或者	明晰	的

[θɔ:t] . -

thought	.	338
想法	.	-

他们在此采取的另一种处理方式，几乎无助于思路的连贯性和清晰度。338

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [mɪs] [stɜ:n] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['hændikæpt] [hɜ:'self] ,

But	it	must	be	admitted	that	Miss	Stern	,	having	thus	handicapped	herself	,
但	它	必须	是	承认	那	错过	斯特恩	,	拥有	因此	残疾人	她自己	,

但必须承认，斯特恩小姐这样给自己设限，

['kæriz] [ðə; ðɪ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['bɜ:d(ə)n] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] .

carries	the	unnecessary	burden	with	great	dexterity	.
携带	这	不必要	负担	和	伟大的	灵巧	.

他以极高的技巧承担了不必要的负担。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] ,

The	whole	book	is	written	with	a	hard	,
这	所有的	书	是	书面	和	一个	难的	,

整本书的写作风格都很生硬，

['brɪliənt] ['klevənəs] [ðæt] ['nevə(r)][flægz][ænd; ənd][ɪz] ['kɒndʌktid] [θru:] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [və'raɪəti]

brilliant	cleverness	that	never	flags	and	is	conducted	through	a	remarkable	variety
杰出的	聪明才智	那	绝不	旗帜	和	是	实施	通过	一个	卓越	种类

[ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kærəktəz] .

of	incidents	and	with	the	help	of	a	remarkable	variety	of	characters	.
的	事件	和	和	这	帮助	的	一个	卓越	种类	的	人物	.

精彩绝伦的构思，永不停歇，通过形形色色的事件和形形色色的人物来展现。

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [hɑ:f] - ['ɪŋglɪʃ] " ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔ:(r)][hæz; həz][æn; ən]

The	study	of	the	behaviour	of	the	"	half	-	English	"	during	the	war	has	an
这	学习	的	这	行为	的	这	"	一半	-	英语	"	期间	这	战争	有	一个

[ɪn'herənt] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

inherent	air	of	reality	and	moderation	.
固有	空气	的	现实	和	适度	.

对战争期间“半英国人”行为的研究本身就具有一种现实主义和理性主义的色彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ðɪs] [ðæt] [mɪs] [stɜːn] [ˈlæviʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊlɪst] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn]

But	it	is	not	on	this	that	Miss	Stern	lavishes	her	fullest	powers	of	description
但	它	是	不是	在	这	那	错过	斯特恩	奢华	她	最	权力	的	描述

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] .

and	reasoning	.
和	推理	.

但斯特恩小姐并没有在这一点上充分发挥她最精湛的描述和推理能力。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][deb] ['mɑːkəs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	is	actually	more	concerned	with	the	development	of	Deb	Marcus	,	the	beautiful
她	是	实际上	更多的	担心的	和	这	发展	的	黛布	马库斯	,	这	美丽的

['dʒuːɪʃ] [gɜːl] ,

Jewish	girl	,
犹太人	女孩	,

她其实更关心的是美丽的犹太女孩黛布·马库斯的成长。

[huː] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

who	is	discovered	at	the	opening	of	the	book	being	kissed	by	a	middle	-	aged
WHO	是	发现	在	这	开幕	的	这	书	存在	亲吻	经过	一个	中间	-	老年人

[ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ['dʒɜːmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [bʌt; bət] [huːm] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

and	unattractive	German	whom	she	does	not	like	but	whom	her	fear	of
和	不吸引人	德语	谁	她	做	不是	喜欢	但	谁	她	害怕	的

['siːmɪŋ] ['fuːlɪʃ] [fə'bidz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'pʌls] .

seeming	foolish	forbids	her	to	repulse	.
似乎	愚蠢	禁止	她	到	击退	.

在本书的开头，主人公被发现正被一个中年相貌平平的德国男子亲吻，她并不喜欢这个男子，但又害怕显得愚蠢，所以不敢拒绝他。

[wiː; wi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['wedlɒk] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi]

We	leave	her	in	comfortable	wedlock	declaring	that	her	daughter	will	be
我们	离开	她	在	舒服的	婚姻	声明	那	她	女儿	将要	是

[brɔːt] [ʌp] " [æz; əz] ['strɪktlɪ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

brought	up	"	As	strictly	as	I	can	,
带来	向上	"	作为	严格	作为	我	能	,

我们让她安享晚年，并宣布她的女儿将"尽可能严格地"抚养长大。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] . . . ['saɪnˌpəʊsts][weə'evə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɒp][ænd; ənd]

right	and	wrong	,	good	and	bad	.	.	.	signposts	wherever	she	may	stop	and
正确的	和	错误的	,	好的	和	坏的	.	.	.	路标	无论	她	可能	停止	和

['wɒndə(r)] .

wander	.
漫步	.

对与错，好与坏……无论她走到哪里，都会看到路标。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][hɜː(r); hə(r)]['mɒrəlz] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - [dəʊnt] ,

I'm	going	to	superintend	her	morals	;	I'm	going	to	say	'	don't	,
我是	去	到	督	她	德	;	我是	去	到	说	-	不	,

我要监督她的道德行为；我要说"不要，

- [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .

'	and	I'm	going	to	ask	questions	,	and	forbid	her	things	.
-	和	我是	去	到	问	问题	,	和	禁止	她	事物	.

我要问她问题，还要禁止她做某些事。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒkt] [wen'evə(r)] [ɪts] ['nesəsəri] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒkt] — — "

And	be	shocked	whenever	it's	necessary	I	should	be	shocked	—	—	"
和	是	震惊	每当	它是	必要的	我	应该	是	震惊	—	—	"

必要时，我应该感到震惊——

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ri'ækʃən(ə)ri] !
" You little reactionary !
" 你 小的 反动 !

你这个小反动分子!

" [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'plaɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [mɪs] [stɜːrnz] [bʊk]
" her friend replies ; and this , in fact , is the plain moral of Miss Stern's book
" 她 朋友 回复 ; 和 这 , 在 事实 , 是 这 清楚的 道德 的 错过 斯特恩 书
,
,
,

“她的朋友回答说；而这，实际上，正是斯特恩小姐这本书所要传达的简单寓意。”

[ðæt] ['mɒd(ə)n]['læksəti][hæz; həz] ['rendəd] [ri'ækʃn] ['nesəsəri] .
that modern laxity has rendered reaction necessary .
那 现代的 松弛 有 渲染 反应 必要的 .

现代社会的松懈态度使得反抗成为必要。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] ['les(ə)n] , [haʊ'evə(r)][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
But the moral lesson , however just it may be ,
但 这 道德 课 , 然而 只是 它 可能 是 ,

但是，无论这个道德教训多么正确，

[wʊd] [nɒt][biː; bi][ək'septəb(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [saʊnd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
would not be acceptable unless it were supported by sound observation or
会 不是 是 可接受 除非 它 是 有 经过 声音 观察 或者
['pælətəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .
palatable without good writing .
可口的 没有 好的 写作 .

除非有合理的观察作为支撑，否则是不可接受的；如果没有好的文笔，则难以令人接受。

[mɪs] [stɜːn] [prə'vaɪdz] [bəuθ] [ðiːz] [nə'sesəti] ,
Miss Stern provides both these necessities ,
错过 斯特恩 提供 两个都 这些 必需品 ,

斯特恩小姐提供了这两项必需品。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][hɑːf] - [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [kən'vɪnsɪŋ]
and her pictures of both the half - worlds are extremely convincing
和 她 图片 的 两个都 这 一半 - 世界 是 极其 令人信服的
[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
and entertaining .
和 娱乐 .

她描绘这两个半世界的画作都非常逼真有趣。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['riːəl][ænd; ənd] [kiːps] [dɪ'stɪŋkt][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kærəktəz] , [huː] ,
She makes real and keeps distinct a great variety of characters , who ,
她 制作 真实的 和 保持 清楚的 一个 伟大的 种类 的 人物 , WHO ,

她塑造了形形色色、个性鲜明且栩栩如生的人物，

[æz; əz][wʌn] [θɪŋks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [ˌriːə'pɪə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] — [mɑː'nɔːn] , [ðə; ði]
as one thinks over the book , reappear unmistakably in the mind — Manon , the
作为 一 思考 超过 这 书 , 再现 毫无疑问 在 这 头脑 — 玛侬 , 这
['mɑːkɪtəbl] [ˌænʒeɪ'njuː] ,
marketable ingénue ,
适销对路 天真少女 ,

当人们回想这本书时，脑海中会清晰地浮现出玛侬的形象——这位极具市场价值的纯情少女。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'rætɪk]['sɪŋə(r)] ; [æn'təʊniə]['verəti] , [ə; eɪ][daɪ'ænə] [huːz] [və'dʒɪnəti][ɪz]['ɔːlməʊst]

daughter	of	an	operatic	singer	;	Antonia	Verity	,	a	Diana	whose	virginity	is	almost
女儿	的	一个	歌剧	歌手	;	安东尼娅	真理	,	一个	戴安娜	谁	童贞	是	几乎

[ˌɪmpə'septəbli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['spɪnstəhʊd] ;

imperceptibly	changing	into	spinsterhood	;
不易察觉地	变化	进入	独身	;

歌剧演员的女儿；安东尼娅·维里蒂，一个狄安娜，她的贞洁几乎不知不觉地变成了老处女；

['wɪni] , ['stjuːpɪd] , ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['griːdi] ,

Winnie	,	stupid	,	sluggish	and	greedy	,
温妮	,	愚蠢的	,	迟缓	和	贪婪的	,

温妮，愚蠢、迟钝、贪婪，

[ɪn] [huːm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [bʌt; bət]['rɪdʒɪd] [kən'venʃnz] [hæv; həv] [kwaɪt] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,

in	whom	inconsistent	but	rigid	conventions	have	quite	taken	the	place	of	morals	,
在	谁	不一致	但	死板的	惯例	有	相当	已采取	这	地方	的	德	,

在这些人当中，前后矛盾但又僵化的习俗完全取代了道德。

" [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm][ænd; ənd]['predʒədɪs][ænd; ənd] [ɪn'kjʊəriəs] [ˌsenʃu'æləti] , " [ænd; ənd]

"	a	jumble	of	puritanism	and	prejudice	and	incurious	sensuality	,	"	and
"	一个	杂乱	的	清教主义	和	偏见	和	不好奇的	感官享受	,	"	和

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

a	host	of	others	.
一个	主持人	的	其他的	.

“清教主义、偏见和缺乏好奇心的感官享受的混合体”，以及其他许多批评。

[hɜː(r); hə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [wel] [dʌn] ,

Her	men	are	equally	well	done	,
她	男人	是	同样地	出色地	完毕	,

她笔下的男主角们也同样出色。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)] [les] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

but	perhaps	with	a	care	less	intense	and	less	from	the	inside	.
但	也许	和	一个	关心	较少的	激烈的	和	较少的	从	这	里面	.

但或许会有一种不那么强烈、不那么内在的关怀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [mɪs] [stɜːrnz] ['θʌrənəs] [ðæt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

But	it	is	a	sign	of	Miss	Stern's	thoroughness	that	both	men	and	women
但	它	是	一个	符号	的	错过	斯特恩	彻底性	那	两个都	男人	和	女性

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] ,

should	be	there	in	such	numbers	,
应该	是	那里	在	这样的	数字	,

但正是因为有这么多男性和女性到场，才体现了斯特恩小姐的周全细致。

[səʊ] ['delɪkətli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] , [səʊ] ['ɪntrɪkətli] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [prə'lɒŋd]

so	delicately	differentiated	,	so	intricately	taking	their	places	in	her	prolonged
所以	轻柔地	差异化的	,	所以	错综复杂	采取	他们的	地方	在	她	延长

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ['ɑːgjumənt] .

and	exhaustive	argument	.
和	详尽的	争论	.

如此精妙的区分，如此错综复杂地在她漫长而详尽的论证中占据各自的位置。

[ɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

If	,	of	course	,
如果	,	的	课程	,

当然，如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] [tuː; tə] [pruːv]

she	had	done	no	more	than	provide	a	gallery	of	typical	portraits	to	prove
她	有	完毕	不	更多的	比	提供	一个	画廊	的	典型的	肖像	到	证明

[ə; eɪ] ['θiːsɪs] ,

a	thesis	,
一个	论文	,

她所做的只不过是提供了一系列典型的肖像画来证明某个论点而已。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [wɜːθ] [dɪ'skʌsɪŋ] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] .

her	work	would	hardly	be	worth	discussing	at	so	much	length	.
她	工作	会	几乎	是	值得	讨论	在	所以	很多	长度	.

她的作品实在不值得如此详细地讨论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪtfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['krɪtɪk] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

But	she	has	managed	to	avoid	the	pitfall	of	the	social	critic	in	fiction	,
但	她	有	管理	到	避免	这	陷阱	的	这	社会的	评论家	在	小说	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她成功地避免了小说中社会批评家的陷阱，而且

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ['pɜːpəs] ,

without	ever	losing	sight	of	her	main	purpose	,
没有	曾经	输	视线	的	她	主要的	目的	,

但她始终没有忘记自己的主要目标，

[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][mɪə(r)] ['ɑːgjumənt] .

to	compose	a	book	in	which	no	passage	is	mere	argument	.
到	撰写	一个	书	在	哪个	不	通道	是	仅仅	争论	.

创作一本书，其中没有一段文字仅仅是论证。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['prəʊsiːdz] ['levəli] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [siːnz] ,

The	story	proceeds	levelly	through	all	its	multifarious	scenes	,
这	故事	收益	水平	通过	全部它是		五花八门	场景	,

故事在各个不同的场景中平稳推进。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][mʌst; məst][duː; də] .

continuing	to	present	incident	and	character	as	a	novel	must	do	.
继续	到	展示	事件	和	特点	作为	一个	小说	必须	做	.

继续像小说那样展现事件和人物。

[ðə; ði] [skɪl] [ɪz] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [tuː] [greɪt] .

The	skill	is	perhaps	even	too	great	.
这	技能	是	也许	甚至	也	伟大的	.

这项技能或许过于高超了。

[ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

The	reader's	attention	is	sometimes	diverted	by	it	;
这	读者的	注意力	是	有时	改道	经过	它	;

读者的注意力有时会因此而分散；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [kʌps] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [preɪz] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv]

and	it	must	be	said	that	juggling	with	cups	invites	praise	rather	of
和	它	必须	是	说	那	戏法	和	杯子	邀请	称赞	相当	的

[ðə; ði]['dʒʌg(ə)lɪŋ][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] .

the	juggling	than	of	the	china	.
这	戏法	比	的	这	中国	.

必须指出的是，抛接杯子这种杂耍表演，人们称赞的更多是杂耍技巧本身，而不是瓷器。

[bʌt; bət] , [ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [mɪs] [stɜ:n] [ki:ps] ['ɪntrəst] ['vɪvɪdli] [ə'laɪv] [θru:] [ə; eɪ]

But	,	in	one	way	and	another	,	Miss	Stern	keeps	interest	vividly	alive	through	a
但	,	在	一	方式	和	其他	,	错过	斯特恩	保持	兴趣	生动地	活	通过	一个

[lɒŋ] [bʊk] ,

long	book	,
长的	书	,

但是，斯特恩小姐以各种方式，在一部长篇小说中始终保持着读者浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['həʊlli] ['plez(ə)nt] .

the	theme	of	which	is	by	no	means	wholly	pleasant	.
这	主题	的	哪个	是	经过	不	方法	完全	令人愉快的	.

这个主题绝非完全令人愉快。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv]

Her	wit	and	vivacity	are	really	remarkable	;	and	the	conversations	of
她	有	和	活泼	是	真的	卓越	;	和	这	对话	的

[hɜ:(r); hə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['ænɪmeɪtɪd] .

her	persons	are	unusually	animated	.
她	人	是	异常地	动画	.

她的机智和活力确实非凡；她身边的人谈吐也异常生动。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [depθ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɔ:(r)] [pə'sepʃ(ə)n] .

She	is	without	great	depth	of	feeling	or	perception	.
她	是	没有	伟大的	深度	的	感觉	或者	洞察力	.

她缺乏深刻的情感和感知力。

[ðə; ði] [taɪps] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [di:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃæləʊ] ;

The	types	with	which	she	deals	are	shallow	;
这	类型	和	哪个	她	交易	是	浅的	;

她接触的都是些肤浅的人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['ʃæləʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [tend] [tu:; tə]

and	it	is	noticeable	that	the	less	shallow	they	are	the	more	she	tends	to
和	它	是	显	那	这	较少的	浅的	他们	是	这	更多的	她	倾向于	到

[di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

deal	with	them	from	the	outside	.
交易	和	他们	从	这	外部	.

显而易见，对方越不肤浅，她就越倾向于从外部处理他们。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [nəʊ] [mænz] [lænd] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [pə'fɔ:məns] [ɪn] [ə; eɪ]

But	Children	of	No	Man's	Land	is	nevertheless	an	admirable	performance	in	a
但	孩子们	的	不	男人的	土地	是	尽管如此	一个	令人钦佩的	表现	在	一个

['dɪfɪkəlt] [kaɪnd] .

difficult	kind	.
难的	种类	.

但《无人之地之子》在如此高难度的题材中，仍然是一部令人钦佩的作品。

[sɜ:(r)] - , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:mədju:k] ['pɪkˌθɔ:l] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['eseɪ] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] ,

Sir	Limpidus	,	by	Mr	.	Marmaduke	Pickthall	,	is	another	essay	in	social	criticism	,
先生	-	,	经过	先生	.	马默杜克	皮克索尔	,	是	其他	散文	在	社会的	批评	,

马马杜克·皮克索尔先生的《林皮杜斯爵士》是另一篇社会批判文章。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] .

for	which	the	author	has	somewhat	disappointingly	deserted	the	Levant	.
为了	哪个	这	作者	有	有些	令人失望地	荒凉的	这	黎凡特	.

但令人有些失望的是，作者却放弃了黎凡特地区。

[hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['klɑ:sɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['bærənət] ,

His	hero	is	a	member	of	the	ruling	classes	,	the	son	of	a	wealthy	baronet	,
他的	英雄	是	一个	成员	的	这	裁决	课程	,	这	儿子	的	一个	富裕	男爵	,

他笔下的英雄是统治阶级的一员，是一位富裕男爵的儿子。

[huː] [ɪz] [treɪnd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪəz] ,

who	**is**	**trained**	**from**	**early**	**youth**	**to**	**follow**	**the**	**code**	**of**	**his**	**peers**	**,**
WHO	是	受过训练	从	早期的	青年	到	跟随	这	代码	的	他的	同龄人	,

他从小就被训练要遵守同伴的行为准则，

[ɪn] ['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['duːɪŋ] [ə'laɪk] .

in	**evil**	**-**	**doing**	**and**	**well**	**-**	**doing**	**alike**	**.**
在	邪恶的	-	正在做	和	出色地	-	正在做	同样	.

无论作恶还是行善，皆是如此。

[ðɪs] [liːdz] [hɪm] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] - [skuːl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wʌn] [ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd]

This	**leads**	**him**	**,**	**by**	**way**	**of**	**public**	**-**	**school**	**and**	**university**	**,**	**one**	**entanglement**	**and**
这	线索	他	,	经过	方式	的	民众	-	学校	和	大学	,	一	纠缠	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

这使他从公立学校到大学，陷入了一个又一个纠葛之中。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['mærɪdʒ] ,

including	**a**	**breach**	**of**	**promise**	**case**	**and**	**a**	**suitable**	**marriage**	**,**
包括	一个	违反	的	承诺	案件	和	一个	合适的	婚姻	,

包括违反婚约的案件和合适的婚姻，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .

to	**a**	**seat**	**in**	**the**	**Cabinet**	**and**	**the**	**reverence**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**.**
到	一个	座位	在	这	内阁	和	这	尊敬	的	他的	同伴	-	同胞们	.

获得内阁席位和同胞的尊敬。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] :

On	**the**	**last**	**page**	**:**
在	这	最后的	页	:

最后一页：

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Suddenly	**he**	**was**	**recalled**	**to**	**London**	**.**
突然	他	曾是	召回	到	伦敦	.

他突然被召回伦敦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

There	**was**	**war**	**in**	**Europe**	**and**	**England**	**might**	**at**	**any**	**moment**	**be**	**involved**	**in**
那里	曾是	战争	在	欧洲	和	英格兰	可能	在	任何	片刻	是	涉及	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

欧洲战火纷飞，英国随时可能卷入其中。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**would**	**the**	**people**	**take**	**it**	**?**
如何	会	这	人们	拿	它	?

民众会作何反应?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] the339

was	**the**	**question**	**of**	**the339**
曾是	这	问题	的	the339

这是第339个问题。

['aʊə(r)] .

hour	**.**
小时	.

小时。

[sɜː(r)] - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɔː(r)][dʒʌst] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɒdsend] .

Sir	Limpidus	was	of	the	opinion	that	war	just	then	would	be	a	godsend	.
先生	-	曾是	的	这	观点	那	战争	只是	然后	会	是	一个	天赐之物	.

林皮杜斯爵士认为，此时发动战争将是天赐良机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'spel][ðeə(r)] ['mædnəs] .

It	would	rouse	the	ancient	spirit	of	the	people	and	dispel	their	madness	.
它	会	唤醒	这	古老的	精神	的	这	人们	和	打消	他们的	疯狂	.

它将唤醒人们古老的精神，驱散他们的疯狂。

[ðeɪ] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] ['ræli] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['liːdəz] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] ,

They	would	once	more	rally	to	their	natural	leaders	,	who	,	for	their	part	,
他们	会	一次	更多的	集会	到	他们的	自然的	领导人	,	WHO	,	为了	他们的	部分	,

他们会再次团结在他们天然的领袖周围，而这些领袖，则

[wʊd] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] .

would	throw	off	the	mantle	of	frivolity	.
会	扔	离开	这	地幔	的	轻浮	.

将会摆脱轻浮的外衣。

['iːv(ə)n] [dɪ'fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪg'nəʊb(ə)l] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]

Even	defeat	as	a	united	nation	would	be	better	than	ignoble	peace	with	the
甚至	击败	作为	一个	团结的	国家	会	是	更好的	比	卑鄙的	和平	和	这

[ə'nɑːkɪk] [mɒb][suː'priːm; sjuː'priːm] .

anarchic	mob	supreme	.
无政府主义	暴民	最高	.

即使作为一个统一的国家战败，也比与无政府暴民达成卑鄙的和平协议要好。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ɒn][sɜː(r)] - [ə'kɜːz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

But	Mr	.	Pickthall's	final	verdict	on	Sir	Limpidus	occurs	earlier	than	this	,
但	先生	.	-	最终的	判决	在	先生	-	发生	早些时候	比	这	,

但皮克索尔先生对林皮杜斯爵士的最终评价出现得更早。

[ænd; ənd][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪtsmənz] [əʊn] [maʊθ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][maɪnd] .

and	is	put	into	the	statesman's	own	mouth	or	rather	mind	.
和	是	放	进入	这	政治家的	自己的	嘴	或者	相当	头脑	.

并被放入政治家自己的口中，或者更确切地说，放入政治家的脑海中。

[sɜː(r)] - [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [skuːl] ,

Sir	Limpidus	has	delivered	an	address	at	his	old	school	,
先生	-	有	发表	一个	地址	在	他的	老的	学校	,

林皮杜斯爵士在他的母校发表了演讲。

[ænd; ənd][ɪz][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [sʌn] [ðæt] " [ðə; ði] ['feloʊz] . . . ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk]

and	is	told	by	his	disappointed	son	that	"	the	fellows	.	.	.	wanted	you	to	talk
和	是	讲述	经过	他的	失望的	儿子	那	"	这	伙伴们	.	.	.	通缉	你	到	讲话

[ə'baʊt] [jɔː'self] ,

about	yourself	,
关于	你自己	,

他失望的儿子告诉他，“那些家伙……想让你谈谈你自己，

[ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] , [ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

the	things	you've	done	,	in	Parliament	and	foreign	countries	,	and	all	that	.	"
这	事物	你已经	完毕	,	在	议会	和	外国的	国家	,	和	全部	那	.	"

你在议会和国外所做的一切，等等。

" [aɪv] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] , " [sed] [sɜː(r)] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	I've	not	done	anything	to	make	a	speech	about	,	"	said	Sir	Limpidus	,	after	a
"	我已经	不是	完毕	任何事物	到	制作	一个	演讲	关于	,	"	说	先生	-	,	后	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

moment's	hesitation	.
瞬间	犹豫	.

“我还没做什么值得发表演讲的事呢，”林皮杜斯爵士犹豫片刻后说道。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv]['duːɪŋ] .

His	triumph	as	a	statesman	was	not	one	of	doing	.
他的	胜利	作为	一个	政治家	曾是	不是	一	的	正在做	.

他作为政治家的成功不在于他做了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

It	was	the	natural	consequence	of	being	what	he	was	.
它	曾是	这	自然的	结果	的	存在	什么	他	曾是	.

这是他这种性格的必然结果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]['djuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

If	it	came	to	doing	,	he	had	fought	a	duel	in	his	youth	,
如果	它	来了	到	正在做	,	他	有	战斗	一个	决斗	在	他的	青年	,

如果真要动手的话，他年轻时就参加过决斗。

[ænd; ənd][ɪn][æl'beɪnɪə][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	in	Albania	had	assisted	to	burn	down	a	village	.
和	在	阿尔巴尼亚	有	协助	到	烧伤	向下	一个	村庄	.

在阿尔巴尼亚，他还参与烧毁了一个村庄。

[ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə]

Those	incidents	in	his	career	were	not	fit	subjects	for	a	speech	to
那些	事件	在	他的	职业	是	不是	合身	主题	为了	一个	演讲	到

['skuːlbɔi]	;
schoolboys	;
男学生	;

他职业生涯中的那些事件并不适合在对小学生的演讲中提及；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

and	besides	them	in	the	way	of	doing	there	was	nothing	but	pursuit	of
和	除了	他们	在	这	方式	的	正在做	那里	曾是	没有什么	但	追逐	的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fiːld] [spɔːts] .

women	and	field	sports	.
女性	和	场地	运动的	.

除此之外，他们的生活方式就是追求女性和进行田径运动。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi]

So	it	was	with	a	smile	over	the	double	meaning	of	the	words	that	he
所以	它	曾是	和	一个	微笑	超过	这	双倍的	意义	的	这	字	那	他

[rɪ'piːtɪd]	:
repeated	:
重复	:

所以，他带着微笑，理解了这句话的双关含义，重复道：

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] .

"	I've	done	nothing	to	make	a	speech	about	.
"	我已经	完毕	没有什么	到	制作	一个	演讲	关于	.

“我没有什么值得发表演讲的事。”

" [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] , ['hæpənd] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðɪs] [maɪld]

"	The	headmaster	,	following	his	distinguished	guest	,	happened	to	overhear	this	mild
"	这	校长	,	下列的	他的	杰出的	客人	,	发生	到	无意中听到	这	温和的

[dɪs'kleɪmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] ,

disclaimer	,	and	he	laughed	aloud	,
免责声明	,	和	他	笑了	大声	,

“校长跟在贵宾身后，碰巧听到了这句略带歉意的免责声明，便大笑起来。”

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [raʊnd] [hɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['klæsɪk] [dʒəʊk] .

calling	his	colleagues	round	him	to	enjoy	the	classic	joke	.
呼叫	他的	同事	圆形的	他	到	享受	这	经典的	开玩笑	.

他叫来同事们一起欣赏这个经典笑话。

[ðiːz] [tuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [sɜːv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'næləsɪs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [bəuθ] [ðə; ði]

These	two	extracts	will	serve	better	than	any	analysis	to	explain	both	the
这些	二	提取物	将要	服务	更好的	比	任何	分析	到	解释	两个都	这

[də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['sætaɪə(r)] .

direction	and	the	method	of	Mr	.	Pickthall's	satire	.
方向	和	这	方法	的	先生	.	-	讽刺	.

这两段摘录比任何分析都能更好地解释皮克索尔先生讽刺作品的方向和方法。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['merɪt] ([ɪn] [ə; eɪ] ['sætaɪə(r)]) [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪstəntli] ['mɒdərət] ;

It	has	the	doubtful	merit	(	in	a	satire	)	of	being	consistently	moderate	;
它	有	这	疑	优点	(	在	一个	讽刺	)	的	存在	始终	缓和	;

[ænd; ənd] [sɜː(r)] - ,

and	Sir	Limpidus	,
和	先生	-	,

它（在讽刺作品中）难能可贵之处在于始终保持中立；而林皮杜斯爵士，

[huː] [ɪz] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] , ['ɔːlsəʊ] ['mɪsɪz] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

who	is	never	quite	a	figure	of	truth	,	also	misses	ever	being	quite	a	figure	of
WHO	是	绝不	相当	一个	数字	的	真相	,	还	错过	曾经	存在	相当	一个	数字	的

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

他始终无法成为真理的化身，也始终无法成为一个有趣的人物。

['səʊʃ(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [pʊt] ['fɔːwəd] [kwaɪt] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Social	criticism	on	these	lines	may	put	forward	quite	adequately	the	author's	point	of
社会的	批评	在	这些	线条	可能	放	向前	相当	充分	这	作者的	观点	的

[vjuː] ;

view	;
看法	;

沿着这些思路进行的社会批判，或许能够充分表达作者的观点；

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['vɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]

but	unless	it	has	some	imaginative	vigour	it	cannot	be	said	to	justify
但	除非	它	有	一些	富有想象力的	活力	它	不能	是	说	到	证明合法

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɑːst] .

the	form	in	which	it	is	cast	.
这	形式	在	哪个	它	是	投掷	.

但是，除非它具有一定的想象力，否则就不能说它所采用的形式是合理的。

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [baɪ]

Mr	.	Pickthall's	book	is	a	presentation	,	by	means	of	characters	instead	of	by
先生	.	-	书	是	一个	推介会	,	经过	方法	的	人物	反而	的	经过

['æbstrækt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

abstract	arguments	,
抽象的	论点	,

皮克索尔先生的书是通过人物而非抽象论证来进行阐述的。

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['pɒlətɪks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ;

of	certain	lines	of	thought	regarding	politics	,	education	,	and	other	questions	;
的	肯定	线条	的	想法	关于	政治	,	教育	,	和	其他	问题	;

关于政治、教育和其他问题的某些思想路线；

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ʒɒnrə] [æz; əz] [mɪs] [stɜːrnz] ['nɒv(ə)l] .

and	in	so	far	it	is	an	essay	in	the	same	genre	as	Miss	Stern's	novel	.
和	在	所以	远的	它	是	一个	散文	在	这	相同的	类型	作为	错过	斯特恩	小说	.

从某种意义上说，它是一篇与斯特恩小姐的小说属于同一体裁的散文。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifəz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Where	it	differs	is	in	the	fact	that	the	lines	of	thought	have	remained	to	the
在哪里	它	不同	是	在	这	事实	那	这	线条	的	想法	有	剩余	到	这

[ˈɔːθə(r)] [ɪnˈkɒmprəbli] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .

author	incomparably	more	interesting	than	the	means	of	their	presentation	.
作者	无与伦比	更多的	有趣的	比	这	方法	的	他们的	推介会	.

不同之处在于，作者认为其思路比表达方式本身更有趣。

[ðiːz] [ˈfɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] : [ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [laɪf] : [ænd; ənd] ,

These	figures	are	painted	in	the	flat	:	they	have	little	imaginative	life	:	and	,
这些	数据	是	绘	在	这	平坦的	:	他们	有	小的	富有想象力的	生活	:	和	,

这些人物形象是平面化的，缺乏想象力，而且

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] .

as	a	work	of	creative	fiction	,	the	book	must	be	regarded	as	a	failure	.
作为	一个	工作	的	有创造力的	小说	,	这	书	必须	是	认为	作为	一个	失败	.

作为一部虚构作品，这本书必须被视为失败之作。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ˈaʊə(r)] [lɪst] ,

With	the	remainder	of	the	books	on	our	list	,
和	这	余	的	这	图书	在	我们的	列表	,

我们书单上的其他书籍，

[wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊldə] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] ,

we	return	to	the	older	tradition	of	the	novel	,
我们	返回	到	这	老	传统	的	这	小说	,

我们回归小说这一古老的传统，

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

the	tradition	which	seeks	to	produce	a	work	of	art	,
这	传统	哪个	寻找	到	生产	一个	工作	的	艺术	,

旨在创作艺术作品的传统

[ðə; ði] [ˈlesnz] [dɪˈdjuːsəbl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ([ɪf] [ˈeni]) [ɑː(r); ə(r)] , [ˈrʌfli] , [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

the	lessons	deducible	from	which	(	if	any	)	are	,	roughly	,	applicable	to	human	nature	in	general	.
这	课程	可扣除额	从	哪个	(	如果	任何	)	是	,	大致	,	适用的	到	人类	自然	在	一般的	.

从中可以得出哪些教训（如果有的话），这些教训大致适用于一般的人性。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːt] , [ˈmɪsɪz] . [vəˈdʒɪniə] [wʊlf] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈstɔːri] .

In	this	sort	,	Mrs	.	Virginia	Woolf	has	written	a	very	extraordinary	story	.
在	这	种类	,	太太	.	弗吉尼亚州	伍尔夫	有	书面	一个	非常	非凡的	故事	.

从这个意义上说，弗吉尼亚·伍尔夫夫人写了一个非常非凡的故事。

[ˈkæθərɪn] - , [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ɪnˈgeɪdʒɪz] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈrɑːdni] , [ə; eɪ]

Katharine	Hilbery	,	after	much	hesitation	,	engages	herself	to	William	Rodney	,	a
凯瑟琳	-	,	后	很多	犹豫	,	参与	她自己	到	威廉	罗德尼	,	一个

[prɪˈsaɪs] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,

precise	Civil	Servant	,
精确的	民用	仆人	,

凯瑟琳·希尔伯里经过一番犹豫，最终与一丝不苟的公务员威廉·罗德尼订婚。

[huː] [raɪts] [pleɪz] [ɪn] [vɜːs] .

who	writes	plays	in	verse	.
WHO	写	演出	在	诗	.

用诗歌形式创作戏剧的人。

[hiː; hi] [dɪˈveləps] [daut] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð] [hɜːz] ,

He	develops	doubts	of	their	love	simultaneously	with	hers	,
他	发展	疑虑	的	他们的	爱	同时地	和	她的	,

他和她同时开始对他们之间的爱情产生怀疑。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [kə'sændrə] , [æz; əz] ,

and	is	not	sure	whether	he	is	not	in	love	with	her	cousin	,	Cassandra	,	as	,
和	是	不是	当然	无论	他	是	不是	在	爱	和	她	表哥	,	卡桑德拉	,	作为	,

他不确定自己是否爱上了她的表妹卡桑德拉，因为……

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['kjʊəriəs][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] , [hiː; hi] [dis'kʌvə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

after	some	curious	experiments	in	emotionalism	,	he	discovers	himself	to	be	.
后	一些	好奇的	实验	在	情绪主义	,	他	发现	他自己	到	是	.

经过一些关于情感主义的奇特实验后，他发现自己是。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ˌdisin'geidʒ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['kæθərɪn] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒiz] [hɪm'self] [tuː; tə]

He	therefore	disengages	himself	from	Katharine	and	engages	himself	to
他	所以	脱离	他自己	从	凯瑟琳	和	参与	他自己	到

[kə'sændrə] .

Cassandra	.
卡桑德拉	.

因此，他与凯瑟琳解除婚约，并与卡桑德拉订婚。

['miːnwaɪl] [rælf] ['dɛnəm] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] , [ɪf] [les] ['pɒlɪʃt] , [jʌŋ]

Meanwhile	Ralph	Denham	,	a	brilliant	and	more	vital	,	if	less	polished	,	young
同时	拉尔夫	丹汉姆	,	一个	杰出的	和	更多的	必不可少的	,	如果	较少的	抛光	,	年轻的

[mæn] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kæθərɪn] ,

man	,	in	love	with	Katharine	,
男人	,	在	爱	和	凯瑟琳	,

与此同时，才华横溢、活力四射，虽然略显稚嫩的年轻人拉尔夫·丹汉姆爱上了凯瑟琳。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪljəm] , [prə'pəuziz][tuː; tə]['meəri] ['dætʃɪt] , [huː] [lʌvz] [hɪm][bʌt; bət]

seeing	her	given	to	William	,	proposes	to	Mary	Datchet	,	who	loves	him	but
看到	她	给定	到	威廉	,	提议	到	玛丽	达切特	,	WHO	爱	他	但

[rɪ'fjuːzɪz] [hɪm] .

refuses	him	.
拒绝	他	.

看到她嫁给了威廉，威廉便向玛丽·达切特求婚，玛丽·达切特虽然爱着他，但拒绝了他。

[wen] ['kæθərɪn] [ɪz] [friː] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ək'septɪd] .

When	Katharine	is	free	he	proposes	to	her	and	is	accepted	.
什么时候	凯瑟琳	是	自由的	他	提议	到	她	和	是	公认	.

凯瑟琳有空的时候，他向她求婚，她答应了。

[ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . [wʊlf] [telz] [ɪn] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['feəli] [kləʊz]

This	story	Mrs	.	Woolf	tells	in	nearly	five	hundred	-	and	-	fifty	pages	of	fairly	close
这	故事	太太	.	伍尔夫	讲述	在	几乎	五	百	-	和	-	五十	页面	的	相当	关闭

[prɪnt] .

print	.
打印	.

伍尔夫夫人用近五百五十页的篇幅，以相当密密麻麻的字体讲述了这个故事。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən] [ə'kwaɪəd] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]

The	taste	for	her	writing	is	decidedly	an	acquired	one	;	and	,	as	we
这	品尝	为了	她	写作	是	绝对地	一个	获得	一	;	和	,	作为	我们

[hæv; həv] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

have	proved	by	experiment	,
有	已证实	经过	实验	,

对她作品的欣赏绝对是一种需要慢慢培养的爱好；而且，正如我们通过实验证明的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	possible	to	read	some	two	hundred	pages	without	acquiring	it	.
它	是	可能的	到	读	一些	二	百	页面	没有	收购	它	.

即使不购买这本书，也可以阅读大约两百页的内容。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætʃə'reɪʃn] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]

But	when	a	certain	saturation	point	is	reached	,	a	remarkable	change	takes	place	in
但	什么时候	一个	肯定	饱和	观点	是	达到	,	一个	卓越	改变	需要	地方	在

[ðə; ði] ['riːdərz] [ˌsensə'bɪlətɪ] ;

the	reader's	sensibility	;
这	读者的	感性	;

但当达到一定的饱和点时，读者的感受会发生显著变化；

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'meɪzɪŋli] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [θɪn] - [spʌn] [hiː; hi] [ðen] [faindz]

and	what	before	he	thought	amazingly	tedious	and	thin	-	spun	he	then	finds
和	什么	前	他	想法	令人惊讶的是	乏味	和	薄的	-	旋转	他	然后	发现

[dɪ'laɪtf(ə)l] — [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

delightful	—	delightful	enough	for	it	to	be	worth	while	turning	back	to
愉快	—	愉快	足够的	为了	它	到	是	值得	尽管	转弯	后退	到

the340

the340
the340

而他之前觉得极其乏味单薄的东西，现在却觉得妙趣横生——妙趣横生到值得他重新翻开340页。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['wɪərid] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

beginning	and	reading	again	the	two	hundred	pages	which	wearied	him	at	the
开始	和	阅读	再次	这	二	百	页面	哪个	疲惫	他	在	这

[fɜːst] [ə'tempt] .

first	attempt	.
第一的	试图	.

他重新开始阅读那两百页内容，第一次尝试时就让他感到厌倦。

['mɪsɪz] . [wʊlf] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [pruːvd] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪg'zɪsts] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [fjuː]

Mrs	.	Woolf	has	indeed	proved	a	truth	which	undoubtedly	exists	but	which	few
太太	.	伍尔夫	有	的确	已证实	一个	真相	哪个	无疑	存在	但	哪个	很少

['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][pv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ,

writers	are	capable	of	establishing	,
作家	是	有能力的	的	建立	,

伍尔夫夫人确实证明了一个毋庸置疑存在的真理，但很少有作家能够确立这个真理。

['neɪmli] , [ðæt] [nəʊ] ['kærəktə(r)] , ['prɒpəli] [æsə'teind] [ænd; ənd][pɔː'trei, pəu-] , [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi]

namely	,	that	no	character	,	properly	ascertained	and	portrayed	,	can	ever	be
即	,	那	不	特点	,	适当地	已确定	和	描绘	,	能	曾经	是

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting	.
无聊	.

也就是说，任何角色，只要被恰当地确定和刻画，就永远不会无趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [baɪ] [vɪ'væsəti] [ɔː(r)]['hjuːmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mein'tein] [ðə; ði] ['riːdəblnəs] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	is	not	by	vivacity	or	humour	that	she	maintains	the	readableness	of	her
它	是	不是	经过	活泼	或者	幽默	那	她	保持	这	可读性	的	她

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

innumerable	scenes	and	conversations	.
无数	场景	和	对话	.

她笔下无数的场景和对话之所以引人入胜，并非依靠生动活泼的语言或幽默诙谐的笔法。

[pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [vɪ'veɪʃəs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [pv; əv] [kə'sændrə] ,

Perhaps	the	most	vivacious	passage	in	the	book	is	the	description	of	Cassandra	,
也许	这	最多	活泼	通道	在	这	书	是	这	描述	的	卡桑德拉	,

书中或许最生动活泼的段落是对卡珊德拉的描写。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɪn] ['wɪljəmz] ['meməri] :

as	she	appears	in	William's	memory	:
作为	她	出现	在	威廉的	记忆	:

她在威廉的记忆中是这样的：

[kə'sændrə] ['ɔtwei] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [teɪst] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

Cassandra	**Otway**	**had**	**a**	**very**	**fine**	**taste**	**in**	**music**	**,**
卡桑德拉	奥特威	有	一个	非常	美好的	品尝	在	音乐	,

卡桑德拉·奥特威的音乐品味非常好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [fæn'tæstɪk] ['ætɪtjuːd] ,

and	**he**	**had**	**charming**	**recollections**	**of**	**her**	**in**	**a**	**light**	**fantastic**	**attitude**	**,**
和	他	有	迷人	回忆	的	她	在	一个	光	极好的	态度	,

他以一种轻松奇幻的态度，对她怀有美好的回忆。

['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [fluːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [haʊs] .

playing	**the**	**flute**	**in**	**the**	**morning**	**-**	**room**	**at**	**Stogdon**	**House**	**.**
玩耍	这	长笛	在	这	早晨	-	房间	在	斯托格登	房子	.

在斯托格登庄园的晨室里吹奏长笛。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [lɒŋ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ]

He	**recalled**	**with**	**pleasure**	**the**	**amusing**	**way**	**in**	**which**	**her**	**nose**	**,**	**long**	**like**	**all**	**the**
他	召回	和	乐趣	这	有趣	方式	在	哪个	她	鼻子	,	长的	喜欢	全部	这

['ɔtwei] ['nəʊzɪz] ,

Otway	**noses**	**,**
奥特威	鼻子	,

他愉快地回忆起她那滑稽的鼻子，像所有奥特威家族的鼻子一样，又长又长。

[siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fluːt] ,

seemed	**to**	**extend**	**itself**	**into**	**the**	**flute**	**,**
似乎	到	延长	本身	进入	这	长笛	,

似乎延伸到了笛子里，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɪn'ɪmətəbli] ['greɪsf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [məʊl] .

as	**if**	**she**	**were**	**some**	**inimitably**	**graceful**	**species**	**of**	**musical**	**mole**	**.**
作为	如果	她	是	一些	独一无二的	优美	物种	的	音乐	痣	.

仿佛她是某种举世无双、优雅无比的音乐鼹鼠。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] [sə'dʒestid] ['veri] ['hæpɪli] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l]

The	**little**	**picture**	**suggested**	**very**	**happily**	**her**	**melodious**	**and**	**whimsical**
这	小的	图片	建议	非常	快乐地	她	悦耳动听	和	异想天开

['temprəmənt] .

temperament	**.**
气质	.

这幅小画生动地展现了她悦耳动听、古灵精怪的性格。

['mɪsɪz] . [wʊlf] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sætərɪst] , [nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][dʒeɪn] ['ɒstɪn] ;

Mrs	**.**	**Woolf**	**is**	**not**	**a**	**satirist**	**,**	**not**	**even**	**so**	**much**	**as**	**was**	**Jane**	**Austen**	**;**
太太	.	伍尔夫	是	不是	一个	讽刺作家	,	不是	甚至	所以	很多	作为	曾是	简	奥斯汀	;

伍尔夫夫人并非讽刺作家，甚至不如简·奥斯汀那样具有讽刺意味；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdz] ['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

and	**she**	**avoids**	**humour**	**for**	**its**	**own**	**sake**	**,**
和	她	避免	幽默	为了	它是	自己的	清酒	,

她避免为了幽默而幽默，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)]

not	**so**	**much**	**because**	**she**	**is**	**not**	**capable**	**of**	**it**	**as**	**because**	**that**	**is**	**not**	**here**
不是	所以	很多	因为	她	是	不是	有能力的	的	它	作为	因为	那	是	不是	这里

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] .

her	**concern**	**.**
她	忧虑	.

倒不是因为她没有能力，而是因为这并非她需要关注的事情。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪz] [ɪts] [kən'sɪstənt] [welθ] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

The	outstanding	quality	of	her	book	is	its	consistent	wealth	of	minute	and
这	杰出的	质量	的	她	书	是	它是	持续的	财富	的	分钟	和

['ækjərət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

accurate	observation	,
准确的	观察	,

她这本书最突出的优点在于其始终如一的丰富而细致的观察。

[bəuθ][ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd] ,

both	of	behaviour	and	of	states	of	mind	,
两个都	的	行为	和	的	各州	的	头脑	,

包括行为和心理状态两方面

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fʊli] [rɪ'viːld] .

by	means	of	which	the	persons	are	at	length	fully	revealed	.
经过	方法	的	哪个	这	人	是	在	长度	完全	揭晓	.

通过这种方式，这些人最终得以完全显露身份。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nɒt]

Extracts	from	work	of	this	sort	are	unfortunately	,	as	a	rule	,	not
提取物	从	工作	的	这	种类	是	很遗憾	,	作为	一个	规则	,	不是

['veri] [kən'vɪnsɪŋ] :

very	convincing	:
非常	令人信服的	:

遗憾的是，这类作品的摘录通常都不太令人信服：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['kʌlə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn]

it	is	like	a	liquid	which	has	no	colour	when	it	is	seen	in	a	tea	-	spoon
它	是	喜欢	一个	液体	哪个	有	不	颜色	什么时候	它	是	已见	在	一个	茶	-	勺子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

and	a	great	deal	when	it	is	seen	in	a	bucket	.
和	一个	伟大的	交易	什么时候	它	是	已见	在	一个	桶	.

它就像一种液体，用茶匙舀着看时是无色的，但用桶舀着看时却颜色很深。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

But	a	specimen	may	be	given	.
但	一个	标本	可能	是	给定	.

但可以提供样本。

[hɪə(r)] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] ['rɑːdnɪ] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,

Here	Katharine	and	Rodney	,	sitting	together	in	silence	,
这里	凯瑟琳	和	罗德尼	,	坐着	一起	在	沉默	,

照片中，凯瑟琳和罗德尼静静地坐在一起。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt]

are	considering	for	the	first	time	the	possibility	of	breaking	their	engagement
是	考虑	为了	这	第一的	时间	这	可能性	的	打破	他们的	订婚

:

:

:

他们第一次开始考虑解除婚约的可能性：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] ,

She	would	have	spoken	,
她	会	有	说	,

她本想开口说话的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	could	not	bring	herself	to	ask	him	for	signs	of	affection	which	she
但	可以	不是	带来	她自己	到	问	他	为了	标志	的	感情	哪个	她

[hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] .

had	no	right	to	claim	.
有	不	正确的	到	宣称	.

但她实在不好意思向他索要她无权要求的爱意。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

The	conviction	that	he	was	thus	strange	to	her	filled	her	with
这	定罪	那	他	曾是	因此	奇怪的	到	她	已填	她	和

[dɪ'spɒndənsi] ,

despondency	,
沮丧	,

她确信他对于她来说如此陌生，这让她感到无比沮丧。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	illustrated	quite	beyond	doubt	the	infinite	loneliness	of	human	beings	.
和	插图	相当	超过	怀疑	这	无限	孤独	的	人类	生物	.

这无疑展现了人类无尽的孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] ['strɒŋli] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	felt	the	truth	of	this	so	strongly	before	.
她	有	绝不	毛毡	这	真相	的	这	所以	强烈	前	.

她以前从未如此强烈地感受到过这件事的真相。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

She	looked	away	into	the	fire	;
她	看起来	离开	进入	这	火	;

她将目光移向火堆；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['fɪzɪkli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['skeəsli] [wɪ'ðɪn]

it	seemed	to	her	that	even	physically	they	were	now	scarcely	within
它	似乎	到	她	那	甚至	身体	他们	是	现在	几乎	之内

['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ,

speaking	distance	,
请讲	距离	,

在她看来，即使从物理距离上看，他们现在也几乎无法说话了。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kleɪm]

and	spiritually	there	was	certainly	no	human	being	with	whom	she	could	claim
和	精神层面	那里	曾是	当然	不	人类	存在	和	谁	她	可以	宣称

['kɒmreɪdʃɪp] ;

comradeship	;
同志情谊	;

在精神层面，她肯定找不到任何可以称得上是同志的人；

[nəʊ] [driːm] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ;

no	dream	that	satisfied	her	as	she	was	used	to	be	satisfied	;
不	梦	那	使满意	她	作为	她	曾是	用过的	到	是	使满意	;

没有一个梦能像她过去那样让她感到满足；

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [huːz] [rɪ'ælətɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [seɪv] [ðəʊz] ['æbstrækt][aɪ'diəz] — ['fɪgəz]

nothing	remained	in	whose	reality	she	could	believe	,	save	those	abstract	ideas	—	figures
没有什么	剩余	在	谁	现实	她	可以	相信	,	节省	那些	抽象的	想法	—	数据

, [lɔːz] , [stɑːz] , [fækts] ,

,	laws	,	stars	,	facts	,
,	法律	,	明星	,	事实	,

除了那些抽象的概念——数字、法则、星辰、事实——之外，她再也找不到任何可以相信的现实了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

which	she	could	hardly	hold	to	for	lack	of	knowledge	and	a	kind	of
哪个	她	可以	几乎	抓住	到	为了	缺少	的	知识	和	一个	种类	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

由于缺乏相关知识和某种羞耻感，她几乎无法坚持下去。

[wen] ['rɑːdni] [əʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	Rodney	owned	to	himself	the	folly	of	this	prolonged	silence	and	the
什么时候	罗德尼	拥有	到	他自己	这	蠢事	的	这	延长	沉默	和	这

['miːnnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

meanness	of	such	devices	,
卑鄙	的	这样的	设备	,

当罗德尼意识到自己长时间沉默的愚蠢以及这种伎俩的卑鄙之处时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ]

and	looked	up	ready	to	seek	some	excuse	for	a	good	laugh	or	opening
和	看起来	向上	准备好	到	寻找	一些	原谅	为了	一个	好的	笑	或者	开幕

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

for	a	confession	,
为了	一个	忏悔	,

他抬起头，似乎想找个借口好好笑一笑，或者找个机会坦白心事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

he	was	disconcerted	by	what	he	saw	.
他	曾是	不安	经过	什么	他	锯	.

他被眼前所见的景象弄得心神不宁。

['kæθərɪn] [siːmd] ['iːkwəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][bæd][ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn]

Katharine	seemed	equally	oblivious	of	what	was	bad	or	of	what	was	good	in
凯瑟琳	似乎	同样地	浑然不觉	的	什么	曾是	坏的	或者	的	什么	曾是	好的	在

[hɪm] .

him	.
他	.

凯瑟琳似乎对他身上的好坏都毫不在意。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]

Her	expression	suggested	concentration	upon	something	entirely	remote	from
她	表达	建议	专注	之上	某物	完全	偏僻的	从

[hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

her	surroundings	.
她	周围环境	.

她的表情表明她正全神贯注于与周围环境完全无关的事物。

[ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['rɑːðə(r)] ['mæskjəlɪn] [ðæn; ðən]

The	carelessness	of	her	attitude	seemed	to	him	rather	masculine	than
这	疏忽	的	她	态度	似乎	到	他	相当	男性	比

['femənɪn] .

feminine	.
女性	.

在他看来，她那种漫不经心的态度与其说是女性的，不如说是男性的。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɒz; wəz] [tʃɪld] ,

His	impulse	to	break	up	the	constraint	was	chilled	,
他的	冲动	到	休息	向上	这	约束	曾是	冷藏	,

他想要打破束缚的冲动被压抑住了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpətənsɪ] [rɪ'tɜːnd]

and	once	more	the	exasperating	sense	of	his	own	impotency	returned
和	一次	更多的	这	可气	感觉	的	他的	自己的	阳痿	返回

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他再次感受到了自己无能为力的恼怒。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [kən'trɑːstɪŋ] ['kæθərɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

He	could	not	help	contrasting	Katharine	with	his	vision	of	the	engaging	,
他	可以	不是	帮助	对比	凯瑟琳	和	他的	想象	的	这	引人入胜	,

['wɪmzɪk(ə)l] [kə'sændrə] ; ['kæθərɪn] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ,

whimsical	Cassandra	;	Katharine	undemonstrative	,
异想天开	卡桑德拉	;	凯瑟琳	不善于表达的	,

他忍不住将凯瑟琳与他心目中那个迷人、古灵精怪的卡桑德拉进行对比；凯瑟琳不善表达情感，

[ˌɪnkən'sɪdərət] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [duː; də] [wɪ'ðaʊt]

inconsiderate	,	silent	,	and	yet	so	notable	that	he	could	never	do	without
不体贴	,	沉默的	,	和	然而	所以	值得注意的	那	他	可以	绝不	做	没有

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

her	good	opinion	.
她	好的	观点	.

她冷漠无情，沉默寡言，但却如此引人注目，以至于他永远离不开她的好感。

[ʃiː; ʃi] [viə] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv]

She	veered	round	upon	him	a	moment	later	,	as	if	,	when	her	train	of
她	转向	圆形的	之上	他	一个	片刻	之后	,	作为	如果	,	什么时候	她	火车	的

[θɔːt] [wɒz; wəz] [endid] ,

thought	was	ended	,
想法	曾是	结束	,

片刻之后，她猛地转向他，仿佛思绪戛然而止之时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

she	became	aware	of	his	presence	.
她	成为	意识到的	的	他的	在场	.

她察觉到了他的存在。

[ðɪs] [ɪz]['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [θredz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['nɒv(ə)l] ;

This	is	woven	of	gossamer	threads	,	and	so	indeed	is	the	whole	novel	;
这	是	编织	的	游丝	线程	,	和	所以	的确	是	这	所有的	小说	;

这是由蛛丝编织而成的，整部小说也的确如此；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θredz] [meɪk] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] , ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæbrɪk] .

but	these	threads	make	together	a	consistent	,	flexible	,	and	beautiful	fabric	.
但	这些	线程	制作	一起	一个	持续的	,	灵活的	,	和	美丽的	织物	.

但这些线交织在一起，形成了一种质地均匀、富有弹性且美观的面料。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['fɜːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .

There	is	one	further	observation	that	is	perhaps	worth	making	.
那里	是	一	更远	观察	那	是	也许	值得	制作	.

还有一点或许值得一提。

['raɪtər] [huː] [gəʊ][səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)]

Writers	who	go	so	deeply	into	the	minutenesses	of	psychology	and	behaviour
作家	WHO	去	所以	深	进入	这	细微之处	的	心理学	和	行为

[æz; əz]['mɪsɪz] . [wʊlf] ['kɒmənli] [tend] [tuː; tə][əb'skjʊərəti] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [mə'tɪərɪəl] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]

as	Mrs	.	Woolf	commonly	tend	to	obscurity	not	only	in	their	material	but	also	in
作为	太太	.	伍尔夫	通常	趋向	到	朦胧	不是	仅有的	在	他们的	材料	但	还	在

[ðeə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

their	presentation	of	it	.
他们的	推介会	的	它	.

像伍尔夫夫人这样深入研究心理和行为细微之处的作家，往往不仅在素材上晦涩难懂，而且在表达方式上也晦涩难懂。

[ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [wʌn] ['sentəns] [ðæt] [ɪz] [nɒt]

In	the	pages	of	this	book	there	is	not	one	thought	or	one	sentence	that	is	not
在	这	页面	的	这	书	那里	是	不是	一	想法	或者	一	句子	那	是	不是

[ɪm'pekəbli] ['lu:sɪd] .

impeccably	lucid	.
完美无瑕	清醒的	.

这本书的每一页，每一个想法、每一句话都清晰明了，无可挑剔。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnəs] ['boʊjər] , [ə; eɪ] [nɔ:'wi:dʒən] ['ɔ:θə(r)] , [hu:z] [bʊk]

The	Power	of	a	Lie	,	by	Mr	.	Jonas	Bojer	,	a	Norwegian	author	,	whose	book
这	力量	的	一个	说谎	,	经过	先生	.	乔纳斯	博耶	,	一个	挪威	作者	,	谁	书

, [ðə; ði] [greɪt] ['hʌŋgə(r)] ,

,	The	Great	Hunger	,
,	这	伟大的	饥饿	,

《谎言的力量》，作者是挪威作家乔纳斯·博耶先生，他的另一部作品是《大饥荒》。

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪz] [pri:'si:d, pri-] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [sɜ:(r)] Hall341

has	already	attracted	attention	,	is	preceded	by	an	introduction	by	Sir	Hall341
有	已经	吸引	注意力	,	是	之前	经过	一个	介绍	经过	先生	Hall341

已经引起了关注，此前由霍尔爵士作序。341

[keɪn] ;

Caine	;
凯恩	;

凯恩；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [ænd; ənd] ['peznts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [du:; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kɔ:l]

and	indeed	the	farmers	and	peasants	with	which	it	deals	do	a	little	recall
和	的确	这	农民	和	农民	和	哪个	它	交易	做	一个	小的	记起

[ðə; ði] ['mæŋksmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtərz] ['ɜ:li] [wɜ:k] .

the	Manxmen	of	that	writer's	early	work	.
这	马恩岛人	的	那	作家的	早期的	工作	.

事实上，书中描写的农民和农夫确实让人想起这位作家早期作品中的曼岛人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌsu:tə'bɪlətɪ; ˌsju:tə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɒnsəʃɪp] [endz] ;

But	there	the	suitability	of	this	sponsorship	ends	;
但	那里	这	适应性	的	这	赞助	结束	;

但这种赞助的合适性也就仅限于此了；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['hændɪkæpɪŋ] [ə; eɪ]

and	we	must	enter	a	protest	against	the	practice	of	handicapping	a
和	我们	必须	进入	一个	反对	反对	这	实践	的	让分	一个

[bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [hu:] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)]

book	with	a	preface	by	a	critic	who	is	evidently	incapable	of	understanding	it	or
书	和	一个	前言	经过	一个	评论家	WHO	是	显然	无法	的	理解	它	或者

[ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

of	expressing	himself	intelligently	upon	it	.
的	表达	他自己	聪明地	之上	它	.

我们必须抗议这种做法，即由一位显然无法理解本书内容或无法就本书内容进行理性表达的评论家撰写序言，从而限制了本书的阅读。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['sɪmp(ə)l] .

The	story	is	sufficiently	simple	.
这	故事	是	足够	简单的	.

故事很简单。

[kə'nju:t] ['nɔ:rbi] , [ə; eɪ] ['welθi] , ['sɪmp(ə)l] , [gʊd] - [hɑ:tɪd] , [ɪ'ræsəb(ə)l] [əʊld] ['fɑ:mə(r)] ,

Knut	Norby	,	a	wealthy	,	simple	,	good	-	hearted	,	irascible	old	farmer	,
克努特	诺比	,	一个	富裕	,	简单的	,	好的	-	心地	,	暴躁	老的	农民	,

克努特·诺比，一位富有、朴实、善良但脾气暴躁的老农夫，

[hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][kə'dʒəul]['ɪntuː] ['bækɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl]

has	allowed	himself	in	a	weak	moment	to	be	cajoled	into	backing	a	bill
有	允许	他自己	在	一个	虚弱的	片刻	到	是	哄骗	进入	后盾	一个	账单

[fɔː(r); fə(r)] [-] ,

for	Wangen	,
为了	王根	,

他一时软弱，被人哄骗着支持了一项针对旺根的法案。

[huː] [ɪz][æn; ən] [ʌn'bælənst] , [ɪn'kɒmpɪtənt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'eɪmɪəbəl] ['pɜːs(ə)n] .

who	is	an	unbalanced	,	incompetent	,	and	rather	unamiable	person	.
WHO	是	一个	不平衡	,	不称职的	,	和	相当	不友善的	人	.

他是一个精神不稳定、能力不足且相当不友善的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[-] [feɪlz] ;
Wangen **fails** **;**
王根 失败 ;

王根失败了；

[ænd; ənd] ['nɔːrbi] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['pænɪk]['terə(r)][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [pv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [seɪ]
and **Norby** **is** **reduced** **to** **panic** **terror** **by** **the** **thought** **of** **what** **his** **wife** **will** **say**
和 诺比 是 减少 到 恐慌 恐怖 经过 这 想法 的 什么 他的 妻子 将要 说
[wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
when **she** **hears** **of** **his** **folly** **.**
什么时候 她 听到 的 他的 蠢事 .

诺比一想到妻子听到他的愚蠢行为会说什么，就惊恐万分。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [pʊts] [pf] [ðə; ði]['məʊmənt][pv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [ɪ'veɪsɪvli] [æz; əz][tuː; tə]
He **therefore** **puts** **off** **the** **moment** **of** **confession** **by** **speaking** **so** **evasively** **as** **to**
他 所以 放置 离开 这 片刻 的 忏悔 经过 请讲 所以 闪烁其词 作为 到
[gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] [bɒnd] ,
give **the** **impression** **that** **he** **denies** **having** **signed** **the** **bond** **,**
给 这 印象 那 他 否认 拥有 签名 这 纽带 ,

因此，他故意闪烁其词，拖延认罪的时刻，给人一种他否认签署过保释书的印象。

[ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː] ['nɔːrbi] , [ɪn'dɪgnənt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd]
and **Fru** **Norby** **,** **indignant** **against** **the** **man** **who** **has** **sought** **to** **defraud**
和 水果 诺比 , 愤怒 反对 这 男人 WHO 有 寻求 到 骗取
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her **husband** **,**
她 丈夫 ,

弗鲁·诺比对试图诈骗她丈夫的男人感到愤慨，

[teɪks] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [leɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [pv; əv] ['fɔːdʒəri] [ə'genst]
takes **the** **matter** **into** **her** **own** **hands** **and** **lays** **a** **charge** **of** **forgery** **against**
需要 这 事情 进入 她 自己的 双手 和 躺下 一个 收费 的 伪造 反对
[-] .
Wangen **.**
王根 .

她决定亲自处理此事，并指控王根伪造文件。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ,
The **innocent** **man** **,** **who** **is** **guilty** **enough** **in** **other** **particulars** **,**
这 清白的 男人 , WHO 是 有罪的 足够的 在 其他 细节 ,

这个无辜的人，在其他方面却罪责难逃。

['hævɪŋ] [brɔːt] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] ['trʌstɪd] [hɪm][tuː; tə][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
having **brought** **many** **persons** **who** **trusted** **him** **to** **destitution** **,**
拥有 带来 许多 人 WHO 可信 他 到 赤贫 ,

他使许多信任他的人陷入了贫困，

[ɪz] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [pv; əv] [ɪk'sesɪv] [self] - ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
is **elevated** **into** **a** **condition** **of** **excessive** **self** **-** **righteousness** **by** **this** **unjust** **accusation**
是 升高 进入 一个 状况 的 过多的 自己 - 义 经过 这 不公正 指控
.
:
.

这一不公正的指控使他变得过度自以为是。

['nɔːrbi] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['mætəz] [raɪt] ,

Norby	**struggles**	**for**	**some**	**time**	**to**	**put**	**matters**	**right**	**,**
诺比	斗争	为了	一些	时间	到	放	事情	正确的	,

诺比花了很长时间才把事情处理妥当。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [feɪlz] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ;

but	**his**	**courage**	**always**	**fails**	**him**	**at**	**the**	**point**	**of**	**confession**	**;**
但	他的	勇气	总是	失败	他	在	这	观点	的	忏悔	;

但到了坦白的时候，他的勇气总是会退缩；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [-] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][ænd; ənd][æz; əz]

and	**gradually**	**he**	**comes**	**to**	**regard**	**Wangen**	**as**	**a**	**wicked**	**man**	**and**	**as**
和	逐步地	他	来	到	看待	王根	作为	一个	邪恶	男人	和	作为

[ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [p'ɜːsənz] .

the	**tool**	**of**	**unscrupulous**	**persons**	**.**
这	工具	的	无良的	人	.

他逐渐认为旺根是个邪恶的人，是某些不择手段之人的工具。

[-] , ['ɔːlweɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɔːdʒɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

Wangen	**,**	**always**	**weak**	**and**	**shifty**	**,**	**at**	**length**	**forges**	**a**	**letter**	**to**	**prove**	**his**
王根	,	总是	虚弱的	和	狡猾的	,	在	长度	锻造厂	一个	信	到	证明	他的

[keɪs] ,

case	**,**
案件	,

王根一向软弱狡猾，最终伪造了一封信来证明自己的说法。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz] [ded] .

which	**he**	**cannot**	**do**	**otherwise**	**,**	**as**	**the**	**only**	**witness**	**to**	**the**	**signature**	**is**	**dead**	**.**
哪个	他	不能	做	否则	,	作为	这	仅有的	证人	到	这	签名	是	死的	.

他别无选择，因为签名的唯一见证人已经去世了。

[hɪz; ɪz] ['fɔːdʒəri] [ɪz] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪrz] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .

His	**forgery**	**is**	**detected**	**,**	**and**	**he**	**is**	**sentenced**	**to**	**a**	**year's**	**hard**	**labour**	**.**
他的	伪造	是	检测到	,	和	他	是	判刑	到	一个	年	难的	劳动	.

他的伪造行为被发现，被判处一年苦役。

['miːnwaɪl] ['nɔːrbi] [hæz; həz] ['ɑːgjuːd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Meanwhile	**Norby**	**has**	**argued**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**truth**	**and**	**back**	**into**	**the**
同时	诺比	有	争论	他自己	出去	的	这	真相	和	后退	进入	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['dʒʌstɪs] ,

condition	**of**	**benevolent**	**justice**	**,**
状况	的	仁慈	正义	,

与此同时，诺比已经用各种论点推翻了真相，重新回到了仁慈正义的立场上。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

which	**is**	**his**	**natural**	**state**	**.**
哪个	是	他的	自然的	状态	.

这是他自然的状态。

[ðə; ði] [bʊk] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]

The	**book**	**ends**	**with**	**a**	**banquet**	**given**	**to**	**him**	**by**	**his**	**neighbours**	**to**	**show**	**their**
这	书	结束	和	一个	宴会	给定	到	他	经过	他的	邻居	到	展示	他们的

['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['traɪəlz] .

sympathy	**with**	**him**	**in**	**his**	**trials**	**.**
同情	和	他	在	他的	试验	.

故事的结尾是邻居们为他举办了一场宴会，以表达他们在他遭遇磨难时的同情。

[ɒn] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [sɜː(r)] [hɔːl] [keɪn] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

On	this	very	remarkable	composition	Sir	Hall	Caine	has	the	following	observations
在	这	非常	卓越	作品	先生	大厅	凯恩	有	这	下列的	观察

[tuː; tə] [meɪk] :

to	make	:
到	制作	:

对于这首非常杰出的作品，霍尔·凯恩爵士有以下几点看法：

[ðɪs] [bʊk] [sez] , [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	book	says	,	if	I	do	not	misunderstand	it	,
这	书	说道	,	如果	我	做	不是	误解	它	,

这本书是这么说的，如果我没理解错的话，

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

that	the	sense	of	innocence	in	an	innocent	man	may	be	corrupting	and
那	这	感觉	的	无辜	在	一个	清白的	男人	可能	是	腐败	和

[dɪ'beɪsɪŋ] ;

debasing	;
贬值	;

一个无辜的人的无辜感可能会腐蚀和败坏他的品性；

[ðæt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['gɪltləs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] [hɪm'self] ['gɪlti] ,

that	to	prove	himself	guiltless	a	man	may	make	himself	guilty	,
那	到	证明	他自己	无罪	一个	男人	可能	制作	他自己	有罪的	,

为了证明自己无罪，一个人可能会让自己有罪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['hwitl]

and	that	nearly	every	good	and	true	impulse	of	the	heart	may	be	whittled
和	那	几乎	每一个	好的	和	真的	冲动	的	这	心	可能	是	削过的

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

away	by	the	suspicion	and	abuse	of	the	world	.
离开	经过	这	怀疑	和	虐待	的	这	世界	.

而人心中几乎所有美好而真挚的情感，都可能被世俗的猜忌和虐待所消磨殆尽。

[aɪ] [kən'fes] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] ,

I	confess	,	though	I	am	here	to	introduce	this	book	to	English	readers	,
我	承认	,	尽管	我	是	这里	到	介绍	这	书	到	英语	读者	,

我必须承认，虽然我来这里是为了向英语读者介绍这本书，

[ænd; ənd][duː; də][səʊ] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd] [praɪd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʌtəli]

and	do	so	with	gladness	and	pride	,	that	this	is	teaching	of	which	I	utterly
和	做	所以	和	欢乐	和	自豪	,	那	这	是	教学	的	哪个	我	完全地

[ˌdɪsə'pruːv] .

disapprove	.
不赞成	.

而且我非常高兴和自豪地表示，这是我完全不赞同的教义。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [laɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kə'mɪt]

It	conflicts	with	all	my	experience	of	life	to	think	that	a	man	may	commit
它	冲突	和	全部	我的	经验	的	生活	到	思考	那	一个	男人	可能	犯罪

['fɔːdʒəri] ,

forgery	,
伪造	,

一个人会伪造文件，这与我所有的人生经验都相悖。

[æz; əz] [-] [dʌz] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ]

as	Wangen	does	,	to	prove	himself	innocent	of	forgery	,	and	that	a	man	may
作为	王根	做	,	到	证明	他自己	清白的	的	伪造	,	和	那	一个	男人	可能

[bɪ'kʌm] [ʌn'selfɪʃ] ,

become	unselfish	,
变得	无私	,

就像旺根所做的那样，为了证明自己没有伪造文件，并且为了使人变得无私，

[æz; əz] ['nɔːrbi] [bɪ'kʌmz] [ʌn'selfɪʃ] , [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] [djuː'plɪsəti] .

as	Norby	becomes	unselfish	,	by	practising	the	most	selfish	duplicity	.
作为	诺比	变成	无私	,	经过	练习	这	最多	自私	表里不一	.

诺比通过最自私的欺骗手段变得无私。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]

If	I	had	to	believe	this	I	should	also	have	to	believe	that	there	is	no
如果	我	有	到	相信	这	我	应该	还	有	到	相信	那	那里	是	不

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

knowledge	of	right	and	wrong	in	the	heart	of	man	,
知识	的	正确的	和	错误的	在	这	心	的	男人	,

如果我必须相信这一点，那么我也应该相信，人的心中没有是非观念。

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv][sɪn] , [ðæt] ['kɒnʃəns] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [fiːnd] ,

no	sense	of	sin	,	that	conscience	is	only	a	juggling	fiend	,
不	感觉	的	罪	,	那	良心	是	仅有的	一个	戏法	恶魔	,

没有罪恶感，良心不过是个耍弄花招的恶魔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt]['əʊnli][ɪz][nɒt] [gɒd] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l]

and	that	the	presiding	power	in	the	world	not	only	is	not	God	,	but	is	the	devil
和	那	这	主持	力量	在	这	世界	不是	仅有的	是	不是	上帝	,	但	是	这	魔鬼

.

:

.

而主宰世界的权力不仅不是上帝，而是魔鬼。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['boʊjər][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd]

This	passage	is	worth	quoting	because	it	suggests	what	Mr	.	Bojer	has	avoided
这	通道	是	值得	引用	因为	它	建议	什么	先生	.	博耶	有	避免

.

:

.

这段话值得引用，因为它暗示了博耶先生一直回避的事情。

[sɜː(r)] [hɔːl] [keɪn] [dɪ'mɑːndz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Sir	Hall	Caine	demands	,	to	all	intents	and	purposes	,	a	book	like	one	of	his
先生	大厅	凯恩	需求	,	到	全部	意图	和	目的	,	一个	书	喜欢	一	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

霍尔·凯恩爵士实际上要求的是一本和他自己写的书类似的书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['kætəgəriz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ænd; ənd]

in	which	there	are	definite	and	distinguishable	categories	of	good	men	and
在	哪个	那里	是	定	和	可区分的	类别	的	好的	男人	和

[bæd] [men] ,

bad	men	,
坏的	男人	,

其中存在明确且可区分的好人和坏人类别，

[ɪn] [wɪtʃ] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [reɪndʒd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [ə'genst] [vaɪs] .

in	which	virtue	is	ranged	uncompromisingly	against	vice	.
在	哪个	美德	是	范围	毫不妥协	反对	副	.

其中，美德与罪恶毫不妥协地对立起来。

[bʌt; bət][sɜː(r)] [hɔːl] [keɪnz] [bʊks] , [æz; əz] [ðɪs] ['prefəs] [wʊd] [sə'dʒest] ,

But	Sir	Hall	Caine's	books	,	as	this	preface	would	suggest	,
但	先生	大厅	凯恩的	图书	,	作为	这	前言	会	建议	,

但正如这篇序言所暗示的那样，霍尔·凯恩爵士的著作

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['veri] ['ɜ:liɪst]

even	if	we	had	never	seen	one	of	them	,	are	,	since	the	very	earliest
甚至	如果	我们	有	绝不	已见	一	的	他们	,	是	,	自从	这	非常	最早

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

即使我们从未见过它们中的任何一个，但从它们最早的时期起，它们就已经存在了。

['neglɪdʒəb(ə)l][bəuθ] [ɑ:'tɪstɪkli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] .

negligible	both	artistically	and	morally	.
微不足道	两个都	艺术上	和	道德上	.

无论从艺术角度还是道德角度来看，都微不足道。

['mɪstə(r)] . ['boʊjər][hæz; həz] [ə'temptɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

Mr	.	Bojer	has	attempted	something	different	and	has	succeeded	in	writing
先生	.	博耶	有	尝试过	某物	不同的	和	有	成功了	在	写作

[ə; eɪ][məʊst][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)l] .

a	most	unusual	and	interesting	novel	.
一个	最多	异常	和	有趣的	小说	.

博耶先生尝试了一些不同的东西，并且成功地创作了一部非常不寻常且有趣的小说。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [pə'reniəl] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ɪn][ɔ:l] [men]

He	makes	the	perennial	discovery	that	good	and	bad	are	mixed	in	all	men
他	制作	这	多年生	发现	那	好的	和	坏的	是	混合	在	全部	男人

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][bæd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz]

and	he	adds	the	discovery	that	the	sufferings	of	bad	men	are	not	always
和	他	添加	这	发现	那	这	苦难	的	坏的	男人	是	不是	总是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ,

the	results	of	,
这	结果	的	,

他得出了一个永恒的结论：善与恶交织在所有人的身上；他还补充发现，恶人的苦难并不总是由……造成的。

[ɔ:(r)] [prə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə] , [ðeə(r)] [sɪnz] .

or	proportionate	to	,	their	sins	.
或者	成比例的	到	,	他们的	罪孽	.

或者与他们的罪行成正比。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ə'stɔnɪʃ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [baɪ][ɪts]

He	has	done	these	things	in	a	story	which	astonishes	the	reader	by	its
他	有	完毕	这些	事物	在	一个	故事	哪个	令人惊讶	这	读者	经过	它是

[ˌstreɪt'fɔ:wədnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

straightforwardness	and	simplicity	.
直率	和	简单	.

他用简洁明了的语言，将这一切娓娓道来，令读者惊叹不已。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][b'eəɹəst] [laɪnz] ;

The	characters	are	presented	by	means	of	the	barest	lines	;
这	人物	是	呈现	经过	方法	的	这	最简陋	线条	;

人物形象仅用极简的线条勾勒而成；

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [ɔ:(r)] [θi:m] [ɪz] [ɪ'læbəreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] .

and	no	incident	or	theme	is	elaborated	beyond	a	few	pages	.
和	不	事件	或者	主题	是	详细说明	超过	一个	很少	页面	.

没有任何事件或主题得到超过几页的详细阐述。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'dɪə][ɪz] ['ædɪkwətli] [wɜ:kt] [aʊt] ,

Nevertheless	the	central	idea	is	adequately	worked	out	,
尽管如此	这	中央	主意	是	充分	工作	出去	,

然而，中心思想已经得到了充分的阐述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['nɒv(ə)l] [liːvz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] . -

and	the	whole	novel	leaves	a	distinct	and	vivid	impression	on	the	mind	.	342
和	这	所有的	小说	树叶	一个	清楚的	和	生动	印象	在	这	头脑	.	-

整部小说给读者留下了鲜明而生动的印象。342

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [faʊnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)]

In	Mr	.	Joseph	Hergesheimer	discriminating	English	readers	found	over	a	year
在	先生	.	约瑟夫	赫格斯海默	歧视性的	英语	读者	成立	超过	一个	年

[ə'gəʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] [huːm] ,

ago	an	American	novelist	whom	,
前	一个	美国人	小说家	谁	,

一年多前，眼光独到的英国读者在约瑟夫·赫格斯海默先生的作品中发现了一位美国小说家，他

[ə'ləʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

alone	of	his	generation	,	they	were	able	to	admire	and	to	consider
独自的	的	他的	一代	,	他们	是	有能力的	到	钦佩	和	到	考虑

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

在他那一代人中，只有他们能够欣赏他，并认真考虑他。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] ,

This	may	have	been	partly	because	he	has	learnt	something	,
这	可能	有	到过	部分	因为	他	有	学会了	某物	,

这或许部分是因为他学到了一些东西。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] , [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒdlz] ,

but	not	so	much	as	to	seem	ridiculous	,	from	English	models	,
但	不是	所以	很多	作为	到	似乎	荒谬的	,	从	英语	模型	,

但也不能太过分，以至于显得荒谬，比如从英国模特身上汲取灵感。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] , [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ]

and	because	he	writes	with	a	restraint	,	moderation	,	and	detachment	which
和	因为	他	写	和	一个	克制	,	适度	,	和	分离	哪个

[ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kəm'petrɪət] .

are	rare	in	his	literary	compatriots	.
是	稀有的	在	他的	文学	同胞们	.

因为他的写作风格克制、平和、超脱，这在他的文学同行中实属罕见。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['vɜːtʃuː] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ]

But	there	was	certainly	also	a	definite	and	individual	virtue	in	him	to	which
但	那里	曾是	当然	还	一个	定	和	个人	美德	在	他	到	哪个

['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'spɒndɪd] .

critical	opinion	in	this	country	responded	.
批判的	观点	在	这	国家	回应	.

但他身上也确实存在着某种独特的、个人的美德，这引起了国内评论界的关注。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd][ɪg'zækt]['vɪʒuəl] [gɪft][ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [greɪt]

He	had	a	lively	and	exact	visual	gift	and	a	power	of	rendering	great
他	有	一个	热闹	和	精确的	视觉的	礼物	和	一个	力量	的	渲染	伟大的

['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ɒv; əv]['bɒmbæst] ;

passion	without	risk	of	bombast	;
热情	没有	风险	的	夸夸其谈	;

他拥有生动而精准的视觉天赋，能够表达强烈的情感而不显得浮夸；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [held] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['meni] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz]

and	these	qualities	were	rightly	held	to	redeem	many	faults	and	weaknesses
和	这些	品质	是	没错	握住	到	赎回	许多	故障	和	弱点

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [blæk] ['peniː] .

in	The	Three	Black	Pennys	.
在	这	三	黑色的	便士	.

人们理所当然地认为，这些优点足以弥补《三个黑便士》中的许多缺点和不足。

[ɪn]['dʒɑːvə] [hed] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] ,

In	Java	Head	,	published	in	the	middle	of	last	year	,
在	Java	头	,	已发布	在	这	中间	的	最后的	年	,

在去年年中出版的《Java Head》杂志上，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [wɒz; wəz] [stɪl] [pə'septəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['sekənd]

the	first	of	these	qualities	was	still	perceptible	,	but	,	as	regarded	the	second
这	第一的	的	这些	品质	曾是	仍然	可感知的	,	但	,	作为	认为	这	第二

,

,

,

第一种特质仍然清晰可辨，但至于第二种特质，

['mɪstə(r)] . - [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][rænt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pærəlaɪzɪŋ]

Mr	.	Hergesheimer's	avoidance	of	rant	appeared	to	have	become	a	paralysing
先生	.	-	回避	的	咆哮	出现	到	有	变得	一个	瘫痪

[ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] .

inhibition	.
抑制	.

赫格斯海默先生对发泄情绪的回避似乎已经变成了一种令人麻痹的抑制。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] [bʊk] , [gəʊld][ænd; ənd]['aɪən] .

We	do	not	know	quite	what	to	make	of	his	third	book	,	Gold	and	Iron	.
我们	做	不是	知道	相当	什么	到	制作	的	他的	第三	书	,	金子	和	铁	.

我们不太清楚该如何评价他的第三本书《黄金与铁》。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

In	the	absence	of	any	information	to	the	contrary	it	would	be	natural	to
在	这	缺席	的	任何	信息	到	这	相反	它	会	是	自然的	到

[sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ;

suppose	that	it	is	a	later	work	than	the	other	two	;
认为	那	它	是	一个	之后	工作	比	这	其他	二	;

在没有任何相反信息的情况下，很自然地会认为它是比其他两部作品创作时间更晚的作品；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,

but	this	seems	to	us	almost	impossible	and	,	if	indeed	it	be	so	,
但	这	似乎	到	我们	几乎	不可能的	和	,	如果	的确	它	是	所以	,

[dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'gretəbl] .

decidedly	regrettable	.
绝对地	令人遗憾	.

但我们认为这几乎不可能，如果真是如此，那将非常令人遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [nuː'vel] [ɔː(r)] " [lɒŋ] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] , [waɪld]

It	consists	of	three	nouvelles	or	"	long	-	short	stories	,	"	of	which	the	first	,	Wild
它	由	的	三	新闻	或者	"	长的	-	短的	故事	,	"	的	哪个	这	第一的	,	荒野

['ɒrɪndʒɪz] ,

Oranges	,
橙子	,

它由三篇小说或“长篇短篇故事”组成，其中第一篇是《野橘》，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]

describing	the	rescue	of	a	girl	from	a	household	living	in	isolation	and
描述	这	救援	的	一个	女孩	从	一个	家庭	活的	在	隔离	和

[t'ɛɹəɹˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [mæn] - ['sɜːvənt] ,

terrorised	by	a	homicidal	man	-	servant	,
恐怖	经过	一个	杀人犯	男人	-	仆人	,

描述了一名女孩从一个与世隔绝、饱受杀人男仆恐吓的家庭中获救的故事。

[ɪz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	,	except	for	a	few	passages	of	description	,	a	negligible	piece	of	the
是	,	除了	为了	一个	很少	段落	的	描述	,	一个	微不足道	片	的	这

[ˌmægə'ziːn] ['ɔːdə(r)] .

magazine	order	.
杂志	命令	.

除了少数描述性段落外，它在杂志的整体布局中只占很小一部分。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [wiː; wi][duː; də][dɪ'skʌvə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['hɜːrgəsˌhaɪmər]

In	the	second	and	third	we	do	discover	traces	of	the	Mr	.	Hergesheimer
在	这	第二	和	第三	我们	做	发现	痕迹	的	这	先生	.	赫格斯海默

[huːz] ['tælənts] [ɪk'saɪtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] - .

whose	talents	excited	us	in	1918	.
谁	天赋	兴奋的	我们	在	-	.

在第二和第三部分中，我们确实发现了赫格斯海默先生的痕迹，他的才华在 1918 年让我们感到兴奋。

[wʌn] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] , [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] ,

One	deals	with	the	resuscitation	,	by	a	cold	,	contained	,	and	determined	man	,
一	交易	和	这	复苏	,	经过	一个	寒冷的	,	包含	,	和	决定	男人	,

其中一人负责抢救，此人冷静、沉着、意志坚定。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [blɑːst] - ['fɜːnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]

of	a	deserted	blast	-	furnace	and	his	attempt	to	establish	himself	as	a
的	一个	荒凉的	爆炸	-	炉	和	他的	试图	到	建立	他自己	作为	一个

['mægneɪt] .

magnate	.
巨头	.

一座废弃的高炉，以及他试图以此确立自己作为巨头的地位。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] - ['maɪnə(r)] ,

The	other	describes	the	return	of	a	gold	-	miner	,
这	其他	描述	这	返回	的	一个	金子	-	矿工	,

另一则故事讲述的是一位金矿工人归来。

[rɪtʃ] [bʌt; bət] [wɪð] [hændz] ['redən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] ,

rich	but	with	hands	reddened	in	one	of	the	incidents	of	Forty	-	Nine	,
富有的	但	和	双手	发红	在	一	的	这	事件	的	四十	-	九	,

他很富有，但在四十九年的某次事件中双手被染红了。

[frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə][tuː; tə][hɪz; ɪz][prɪm][ænd; ənd] ['sliːpi] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]

from	California	to	his	prim	and	sleepy	native	village	on	the	coast	of
从	加利福尼亚州	到	他的	原始	和	困	本国的	村庄	在	这	海岸	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

从加利福尼亚回到他位于马萨诸塞州沿海的宁静祥和的家乡村庄。

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

In	both	of	these	Mr	.	Hergesheimer's	object	is	to	discover	to	the
在	两个都	的	这些	先生	.	-	目的	是	到	发现	到	这

['riːdə(r)] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [bʌt; bət] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ɑː'tɪkjuleɪt]

reader	the	interior	passions	of	intense	but	reserved	and	hardly	articulate
读者	这	内部的	激情	的	激烈的	但	预订的	和	几乎	能言善辩

[ˌpɜːrsn'æləti] .

personalities	.
个性	.

在这两部作品中，赫格斯海默先生的目的都是向读者揭示性格强烈但内敛、不善言辞的人物内心深处的激情。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

This	is	an	ambition	worthy	of	a	novelist	of	the	first	rank	;	and	indeed	,
这	是	一个	志向	值得	的	一个	小说家	的	这	第一的	秩	;	和	的确	,

这是一流小说家才有的抱负；的确，

[bəuθ][ɪn] ['setɪŋ] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

both	in	setting	himself	such	a	task	and	in	his	methods	of	approaching	it	,
两个都	在	环境	他自己	这样的	一个	任务	和	在	他的	方法	的	接近	它	,

无论是他给自己设定这样的任务，还是他采用这样的方法，

['mɪstə(r)] . ['hɜːrgəsˌhaɪmər] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [p'aʊəz]

Mr	.	Hergesheimer	reveals	himself	as	a	writer	of	more	than	common	powers
先生	.	赫格斯海默	揭示	他自己	作为	一个	作家	的	更多的	比	常见的	权力

.

:

.

赫格斯海默先生展现出远超常人的写作才能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪə(r)] .

But	it	can	hardly	be	said	to	be	successfully	accomplished	here	.
但	它	能	几乎	是	说	到	是	成功地	完成	这里	.

但在这里，很难说这项目标已经成功实现。

[ɪn] [glimps] [bəuθ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [-] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] ['bɜːrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]

In	glimpses	both	Alexander	Hulings	and	Jason	Burrage	are
在	惊鸿一瞥	两个都	亚历山大	胡林斯	和	杰森	伯拉奇	是

[grɑːsp, græsp][ænd; ənd] [ʃəʊn] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [men] .

grasped	and	shown	as	living	men	.
抓住	和	所示	作为	活的	男人	.

在短暂的镜头中，亚历山大·胡林斯和杰森·伯拉奇都被捕捉到，并被展现为活生生的人。

[-] ['kɒmz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [tuː; tə][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['djuːəl] [wɪð] ['pɑːtrɪdʒ] -

Hulings	comes	vigorously	and	convincingly	to	life	in	his	duel	with	Partridge	Sinnox
胡林斯	来	大力	和	令人信服地	到	生活	在	他的	决斗	和	鹧鸪	-

,

,

,

在与帕特里奇·辛诺克斯的决斗中，胡林斯栩栩如生、跃然纸上。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['bɜːrɪdʒ] ,

the	dangerous	gentleman	from	New	Orleans	;	it	is	possible	to	see	Burrage	,
这	危险的	绅士	从	新的	奥尔良	;	它	是	可能的	到	看	伯拉奇	,

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] ,

smoking	a	cheroot	,
吸烟	一个	雪茄	,

这位来自新奥尔良的危险人物；人们可能会看到伯拉奇抽着雪茄。

[fiːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɑːs] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,

feet	up	on	the	brass	rail	of	the	hearth	,
脚	向上	在	这	黄铜	轨	的	这	炉	,

双脚搭在壁炉的黄铜栏杆上，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [jet] [ə'rɪdʒən(ə)l][həʊ'nɔːrə] - [bɪ'saɪd] [hɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt]

with	the	refined	and	yet	original	Honora	Canderay	beside	him	,	at	his	first	visit
和	这	精制	和	然而	原来的	霍诺拉	-	旁	他	,	在	他的	第一的	访问

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

在他第一次拜访优雅而又独具个性的霍诺拉·坎德雷时，她就站在他身边。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [glimps] [æz; əz] [ðiːz] [bəuθ] ['fɪgəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

But	between	such	glimpses	as	these	both	figures	disappear	,	as	though	in	a
但	之间	这样的	惊鸿一瞥	作为	这些	两个都	数据	消失	,	作为	尽管	在	一个

['muːvɪŋ] [mɪst] ,

moving	mist	,
移动	薄雾	,

但就在这短暂的几次露面之间，这两个人影都消失了，仿佛置身于流动的迷雾之中。

[bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . - [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

behind	Mr	.	Hergesheimer's	attempt	to	describe	them	.
在后面	先生	.	-	试图	到	描述	他们	.

在赫格斯海默先生试图描述它们的过程中。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [weɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

He	will	describe	them	only	in	the	precise	and	rigid	way	which	he	has
他	将要	描述	他们	仅有的	在	这	精确的	和	死板的	方式	哪个	他	有

['tʃəʊzn] ,

chosen	,
选定	,

他只会用他所选择的那种精确而严谨的方式来描述它们。

[ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ə'mɪʃnz] , ['retɪsns] , [ænd; ənd] ['sailəns] , ['sʌt(ə)l] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

a	way	which	involves	omissions	,	reticences	,	and	silences	,	subtle	appeals	to	the
一个	方式	哪个	涉及	遗漏	,	沉默寡言	,	和	沉默	,	微妙的	上诉	到	这

['riːdərz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

reader's	understanding	;	and	,
读者的	理解	;	和	,

一种包含省略、含蓄和沉默，以及微妙地诉诸读者理解的方式；并且，

[ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæz; həz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	these	stories	at	least	,	he	has	by	no	means	mastered	it	.
在	这些	故事	在	至少	,	他	有	经过	不	方法	精通	它	.

至少在这些故事里，他远未掌握这种技巧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [blæk] ['peniː] [ænd; ənd][ɪn]['dʒɑːvə]

It	was	used	with	much	more	success	in	The	Three	Black	Pennys	and	in	Java
它	曾是	用过的	和	很多	更多的	成功	在	这	三	黑色的	便士	和	在	Java

[hed] ,

Head	,
头	,

它在《三个黑便士》和《爪哇头》中运用得更为成功。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

and	is	probably	capable	of	much	further	development	.
和	是	大概	有能力的	的	很多	更远	发展	.

而且很可能还有很大的发展空间。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [sə'maɪz] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [wɜːk] ,

If	we	are	right	in	our	surmise	that	these	stories	are	early	work	,
如果	我们	是	正确的	在	我们的	推测	那	这些	故事	是	早期的	工作	,

如果我们推测这些故事是早期作品是正确的，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrgəsˌhaɪmər] [meɪ] [jet] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

there	is	a	possibility	that	Mr	.	Hergesheimer	may	yet	show	himself	to	be	a
那里	是	一个	可能性	那	先生	.	赫格斯海默	可能	然而	展示	他自己	到	是	一个

['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nɒvəlɪst] [ɪn'diːd] . -

very	remarkable	novelist	indeed	.	343
非常	卓越	小说家	的确	.	-

赫格斯海默先生或许最终会展现出他作为一位杰出小说家的才华。343

[belz] - ['lɛtrəz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm]

BELLES	-	LETTRES	AND	CRITICISM
美女	-	字母	和	批评

美文学与批评

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sɔːrli] .

THE	LETTERS	OF	CHARLES	SORLEY	.
这	信件	的	查尔斯	索利	.

查尔斯·索利书信集。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Cambridge **University** **Press** **.**
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði]['vælju:] [set] [ɒn]['aɪrəni] [baɪ] [ðə; ði] [gri:ks] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['stʌdid] [baɪ] [ˌju: 'es] ['mɔdən] .
The **value** **set** **on** **irony** **by** **the** **Greeks** **might** **well** **be** **studied** **by** **us** **moderns** **.**
这 价值 放 在 讽刺 经过 这 希腊人 可能 出色地 是 研究 经过 我们 现代人 .

古希腊人对讽刺的重视程度，或许值得我们现代人研究。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv]['aɪrəni] ['ti:tʃɪz] [bəuθ][hju:'mɪləti] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
A **proper** **sense** **of** **irony** **teaches** **both** **humility** **and** **patience** **,**
一个 恰当的 感觉 的 讽刺 教导 两个都 谦逊 和 耐心 ,

恰当的反讽意识能教会我们谦逊和耐心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [li:d] [tu:; tə]['sɪnɪsɪzəm] [ən'les] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [bi:; bi]['sɪnɪk(ə)l] .
and **it** **will** **not** **lead** **to** **cynicism** **unless** **the** **basis** **of** **the** **soul** **be** **cynical** **.**
和 它 将要 不是 带领 到 玩世不恭 除非 这 基础 的 这 灵魂 是 愤世嫉俗 .

除非灵魂的根基是愤世嫉俗的，否则它不会导致愤世嫉俗。

[ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] ['ni:dɪd] [məʊst] , [pə'hæps] , [baɪ]
It **teaches** **,** **above** **all** **,** **proportion** **,** **which** **is** **the** **lesson** **needed** **most** **,** **perhaps** **,** **by**
它 教导 , 多于 全部 , 部分 , 哪个 是 这 课 需要 最多 , 也许 , 经过
['mɒd(ə)n] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd][ˌsəʊsi'blədʒɪst] ,
modern **artists** **and** **sociologists** **,**
现代的 艺术家 和 社会学家 ,

它首先教会我们的是比例，这或许是现代艺术家和社会学家最需要学习的一课。

[fi'lænθrəpist] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] , ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
philanthropists **and** **theologians** **,** **business** **men** **and** **politicians** **.**
慈善家 和 神学家 , 商业 男人 和 政治家 .

慈善家和神学家，商人和政治家。

[ði:z] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [sɔrli:z] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['i:gə(r)] , ['kʌltɪveɪtɪd] [bɔɪ] ,
These **letters** **of** **Charles** **Sorley's** **,** **the** **letters** **of** **a** **young** **,** **eager** **,** **cultivated** **boy** **,**
这些 信件 的 查尔斯 索利 , 这 信件 的 一个 年轻的 , 渴望的 , 栽培 男生 ,

这些是查尔斯·索利的信件，是一位年轻、热情、有教养的男孩的信件，

[ɑ:(r); ə(r)] ['rendəd] [aɪ'rɑ:nɪkl][baɪ] ['sɜ:kəmstəns] .
are **rendered** **ironical** **by** **circumstance** **.**
是 渲染 讽刺 经过 环境 .

因环境所致，反而显得讽刺。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['skuːlbɔɪ] [æt; ət] ['mɔ:lbərə] [hi:; hi] [went] , [ɪn] - ,
After **the** **ordinary** **life** **of** **a** **public** **schoolboy** **at** **Marlborough** **he** **went** **,** **in** **1914** **,**
后 这 普通的 生活 的 一个 民众 男生 在 马尔堡 他 去 , 在 - ,

在马尔伯勒度过了普通公立学校学生的日常生活后，1914年，他去了.....

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɒksfəd] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈhɒlədeɪ] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] .

before	going	to	Oxford	,	for	an	educational	holiday	in	Germany	.
前	去	到	牛津	,	为了	一个	教育	假期	在	德国	.

在去牛津之前，先去德国进行一次教育假期。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈfæməli] ,

He	stayed	in	a	German	family	,
他	入住	在	一个	德语	家庭	,

他寄宿在一个德国家庭里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˈdʒɜːmən] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmən] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,

he	was	enthusiastic	about	German	things	and	German	people	as	compared	with	the	English	,
他	曾是	热情的	关于	德语	事物	和	德语	人们	作为	比较的	和	这	英语	,

与英国人相比，他对德国事物和德国人更感兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪŋglənd] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] .

and	he	reached	England	only	just	in	time	to	escape	being	a	prisoner	of	war	in	Germany	.
和	他	达到	英格兰	仅有的	只是	在	时间	到	逃脱	存在	一个	囚犯	的	战争	在	德国	.

他及时抵达英国，才得以逃脱在德国沦为战俘的命运。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪvli] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tɜːs] , [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] ,

The	letters	are	lively	,	intelligent	rather	than	terse	,	good	-	humoured	,
这	信件	是	热闹	,	聪明的	相当	比	简洁	,	好的	-	幽默	,

信件生动活泼，不乏智慧而非简短，充满幽默感。

[ʃruːd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈθjuːziæzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [sɔrliːz] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtælənt] .

shrewd	and	full	of	that	enthusiasm	which	was	Charles	Sorley's	great	natural	talent	.
精明	和	满的	的	那	热情	哪个	曾是	查尔斯	索利	伟大的	自然的	天赋	.

他精明干练，充满热情，这正是查尔斯·索利与生俱来的天赋。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈeseɪz; eˈseɪz] [ɒn] [ˈmeisfiːld] [ænd; ənd] [ˈhaʊzmən] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪts] [ˈɪntrəst] .

It	is	not	,	however	,	the	essays	on	Masefield	and	Housman	which	give	the	book	its	interest	.
它	是	不是	,	然而	,	这	散文	在	马斯菲尔德	和	豪斯曼	哪个	给	这	书	它是	兴趣	.

然而，真正让这本书引人入胜的并非关于梅斯菲尔德和豪斯曼的文章。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒn] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋglənd] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

It	is	the	pages	on	his	life	in	Germany	and	a	few	passages	on	life	in	the	Army	which	make	the	volume	one	of	the	most	remarkable	records	of	the	young	England	which	bore	the	brunt	of	the	war	.
它	是	这	页面	在	他的	生活	在	德国	和	一个	很少	段落	在	生活	在	这	军队	哪个	制作	这	体积	一	的	这	最多	卓越	记录	的	这	年轻的	英格兰	哪个	钻孔	这	冲击	的	这	战争	.

书中关于他在德国的生活以及一些关于军队生活的段落，使这本书成为记录年轻的英国遭受战争重创的最杰出的文献之一。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sʌpə(r)] — ['sɔːrli] [lɒdʒd] [ɪn][æn; ən][ˌækə'demɪk]

How	delightful	is	this	passage	on	the	German	supper	—	Sorley	lodged	in	an	academic
如何	愉快	是	这	通道	在	这	德语	晚餐	—	索利	已提交	在	一个	学术的

['haʊshəʊld] [æt; ət] [ʃvei'riːn] :

household	at	Schwerin	:
家庭	在	什未林	:

这段关于德国晚餐的描写多么令人愉悦啊——索利当时住在什未林的一户学者家中：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [tɪl]

The	people	come	at	seven	,	and	talk	about	the	rise	in	the	price	of	butter	till
这	人们	来	在	七	,	和	讲话	关于	这	上升	在	这	价格	的	黄油	直到

[eit] .

8	.
8	.

人们七点钟来，一直讨论黄油价格上涨的问题到八点。

[frɒm; frəm][eit] [tɪl] [naɪn] . - [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	8	till	9	.	30	they	eat	and	drink	and	talk	about	the	niceness	of	the
从	8	直到	9	.	-	他们	吃	和	喝	和	讲话	关于	这	友善	的	这

['vɪtlz] ,

victuals	,
食物	,

从早上8点到9点半，他们边吃边喝，还谈论食物的美味。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['həʊstəs] [ðeə(r)] [kɒst] .

and	ask	the	hostess	their	cost	.
和	问	这	女主人	他们的	成本	.

然后询问女主人价格。

[frɒm; frəm][naɪn] . - [tuː; tə] - . - [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [egz] .

From	9	.	30	to	10	.	30	they	talk	about	the	scarcity	of	eggs	.
从	9	.	-	到	-	.	-	他们	讲话	关于	这	缺乏	的	鸡蛋	.

从9点30分到10点30分，他们讨论鸡蛋短缺的问题。

[frɒm; frəm] - . - [tuː; tə] - [ðeɪ] [drɪŋk] [bɪə(r)][ænd; ənd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æŋgləʊ] -

From	10	.	30	to	11	they	drink	beer	and	cross	-	examine	me	about	the	Anglo	-
从	-	.	-	到	-	他们	喝	啤酒	和	叉	-	检查	我	关于	这	盎格鲁	-

['dʒɜːmən] ['kraɪsɪs] .

German	crisis	.
德语	危机	.

从 10 点 30 分到 11 点，他们一边喝啤酒一边盘问我有关英德危机的问题。

[frɒm; frəm] - [tɪl] - [ðeɪ] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [pleɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

From	11	till	12	they	make	personal	remarks	and	play	practical	jokes	on	one	another
从	-	直到	-	他们	制作	个人的	评论	和	玩	实际的	笑话	在	一	其他

.

:
.

11点到12点，他们会互相说些人身攻击的话，还会互相开玩笑。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - . - [ðeɪ] [iːt] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]

From	12	to	12	.	30	they	eat	oranges	and	chocolate	and	declare	they	must
从	-	到	-	.	-	他们	吃	橙子	和	巧克力	和	宣布	他们	必须

[biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .

be	going	now	.
是	去	现在	.

从 12 点到 12 点 30 分，他们吃了橘子和巧克力，然后宣布他们现在必须走了。

[frɒm; frəm] - . - [tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [get] ['hevi] [ə'gen] [ænd; ənd] [saɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɒst]

From	12	.	30	to	1	they	get	heavy	again	and	sigh	over	the	increased	cost
从	-	.	-	到	1	他们	得到	重的	再次	和	叹	超过	这	增加	成本

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʃvei'riːn] .

of	living	in	Schwerin	.
的	活的	在	什未林	.

从 12:30 到 1 点，他们又开始抱怨什未林不断上涨的生活成本。

[æt; ət][wʌn] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['skætə(r)] .

At	1	they	begin	to	scatter	.
在	1	他们	开始	到	分散	.

1点钟的时候，他们开始四散奔逃。

[baɪ][ˌtuː'tuː][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] .

By	2	I	am	in	bed	.
经过	2	我	是	在	床	.

两点前我就上床睡觉了。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

That	is	not	the	only	passage	which	takes	the	reader	straight	into	the	atmosphere	of
那	是	不是	这	仅有的	通道	哪个	需要	这	读者	直的	进入	这	气氛	的

[ðə; ði] [kærəveɪnɚz] .

the	Caravaners	.
这	露营车	.

这并不是唯一一段直接将读者带入商队氛围的文字。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] , [tuː] :

There	is	this	anecdote	,	too	:
那里	是	这	轶事	,	也	:

还有这样一个轶事：

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][sɔːrts][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldərz] [daɪd] ['leɪtli] ; [ænd; ənd] ,

A	friend	of	sorts	of	the	Bilders	died	lately	;	and	,
一个	朋友	的	排序	的	这	bilders	死亡	最近	;	和	,

比尔德一家的一位朋友最近去世了；

[wen] [ðə; ði] [fraʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [kɑːl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

when	the	Frau	attempted	to	break	the	news	to	Karl	at	table	,	he	immediately
什么时候	这	弗劳	尝试过	到	休息	这	消息	到	卡尔	在	桌子	,	他	立即地

[sed] ,

said	,
说	,

当夫人试图在餐桌上把这个消息告诉卡尔时，他立刻说道：

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [sæd] [waɪl] [aɪm] ['iːtɪŋ] .

"	Don't	tell	me	anything	sad	while	I'm	eating	.
"	不	告诉	我	任何事物	伤心	尽管	我是	吃	.

“吃饭的时候别跟我说悲伤的事。”

" [tʃɑːlz] ['sɔːrli] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zækt] ['pærəlel] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdəsi]

" Charles Sorley remarks on this that an exact parallel may be found in the Odyssey

" 查尔斯 索利 评论 在 这 那 一个 精确的 平行线 可能 是 成立 在 这 奥德赛

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪk'spɒstʃuleɪt] - - - - - - - - - { [əʊ]

where the gentleman expostulates οὐ γαρ ἐγώ γε τερπομ ' ὀδυρόμενος μεταδόρπιος { ou

在哪里 这 绅士 抗议 - - - - - - - - - { 你的

[gɑː(r)] - [ʒei] - - - - } — [ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [griːv] [ɪn]

gar egô ge terpom ' oduromenos metadorpios } — I hate being forced to grieve in

加尔 - ge - - - - } — 我 恨 存在 强制 到 悲伤 在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .

the middle of supper .

这 中间 的 晚餐 .

“查尔斯·索利对此评论说，在《奥德赛》中可以找到完全相同的相似之处，其中那位绅士劝告 οὐ γαρ ἐγώ γε τερπομ' ὀδυρόμενος μεταδόρπιος {ou gar egô ge terpom' oduromenos metadorpios}——我讨厌被迫在晚餐的中间。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['kæʒuəl] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] ,

The letters are full of casual literary criticism ,

这 信件 是 满的 的 随意的 文学 批评 ,

信中充满了随意的文学批评，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn] ['riːs(ə)ntli]

and provide a curious contrast to the letters of Lionel Johnson recently

和 提供 一个 好奇的 对比 到 这 信件 的 莱昂内尔 约翰逊 最近

['pʌblɪʃt] .

published .

已发布 .

这与最近出版的莱昂内尔·约翰逊的信件形成了有趣的对比。

[tʃɑːlz] ['sɔːrli] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɑː(r)]['klɪərə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Charles Sorley strikes one as having a far clearer idea of the position of

查尔斯 索利 罢工 一 作为 拥有 一个 远的 更清晰 主意 的 这 位置 的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['dʒɒnsn] ,

literature in life than had Johnson ,

文学 在 生活 比 有 约翰逊 ,

查尔斯·索利对文学在生活中的地位的理解，似乎比约翰逊要清晰得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊz] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [mɑːk] ['dʒɒnsənz] [best]

but he shows little sign of that fine critical intelligence which mark Johnson's best

但 他 演出 小的 符号 的 那 美好的 批判的 智力 哪个 标记 强生 最好的

['dʒʌdʒmənts] .

judgments .

判决 .

但他几乎没有表现出约翰逊那种敏锐的批判性思维，而这种思维正是约翰逊做出最佳判断的标志。

['sɔːrli] ['pɑːsɪz] ['pæʃənətli] [frɒm; frəm] ['meisfiːld] [tuː; tə] ['haʊzmən] , [frɒm; frəm] ['haʊzmən] [tuː; tə]

Sorley passes passionately from Masefield to Housman , from Housman to

索利 通过 热情地 从 马斯菲尔德 到 豪斯曼 , 从 豪斯曼 到

['hɑːdi] , [frɒm; frəm] ['hɑːdi] [tuː; tə] ['ɪbsən] [ænd; ənd] ['gɜːtə] .

Hardy , from Hardy to Ibsen and Goethe .

哈迪 , 从 哈迪 到 易卜生 和 歌德 .

索利热情洋溢地从梅斯菲尔德过渡到豪斯曼，从豪斯曼过渡到哈代，从哈代过渡到易卜生和歌德。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [faʊst] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

It seems odd that a boy of his temperament should think Faust greater than

它 似乎 奇怪的 那 一个 男生 的 他的 气质 应该 思考 浮士德 更大的 比

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ,

anything of Shakespeare's ,

任何事物 的 莎士比亚的 ,

一个性格如此的男孩竟然认为浮士德比莎士比亚的任何作品都更伟大，这似乎很奇怪。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][pɪə(r)] [gɪnt] ; [ˌels'weə(r)] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['wɪti]

and	by	implication	greater	than	Peer	Gynt	;	elsewhere	he	passes	a	really	witty
和	经过	含义	更大的	比	同伴	gynt	;	别处	他	通过	一个	真的	机智

['dʒʌdʒmənt][ɒn] ['gɜːtə] :

judgment	on	Goethe	:
判断	在	歌德	:

言下之意，他比培尔·金特更伟大；在其他地方，他对歌德做出了非常诙谐的评价：

" [ɪf] ['gɜːtə] ['riːəli] [daɪd] ['seɪɪŋ] - [mɔː(r)] [laɪt] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɒv; əv][hɪm] :

"	If	Goethe	really	died	saying	'	More	light	,	'	it	was	very	silly	of	him	:
"	如果	歌德	真的	死亡	说	-	更多的	光	,	-	它	曾是	非常	愚蠢的	的	他	:

“如果歌德临终前真的说了‘多些光’，那他真是太傻了：”

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [wɔːmθ] .

what	he	wanted	was	more	warmth	.
什么	他	通缉	曾是	更多的	温暖	.

他想要的是更多的温暖。

" [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] .

"	His	life	in	the	Army	was	not	long	.
"	他的	生活	在	这	军队	曾是	不是	长的	.

他在军队的生涯并不长。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ɪn] [meɪ] , - ,

After	a	hard	training	in	England	he	left	for	France	in	May	,	1915	,
后	一个	难的	训练	在	英格兰	他	左边	为了	法国	在	可能	,	-	,

在英国经过艰苦训练后，他于1915年5月前往法国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['snaɪpə(r)][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 13th .

and	was	killed	by	a	sniper	on	October	13th	.
和	曾是	被杀	经过	一个	狙击手	在	十月	13th	.

10月13日被狙击手射杀。

[ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊst] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] .

The	books	he	had	over	there	were	Faust	and	Richard	Jefferies	.
这	图书	他	有	超过	那里	是	浮士德	和	理查德	杰富瑞	.

他带去的书是《浮士德》和理查德·杰弗里斯的作品。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['dʒɛfəriz] [ɪz] ['tʃiːfli] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

To	some	of	us	Jefferies	is	chiefly	lovable	and	remarkable	because	of	the
到	一些	的	我们	杰富瑞	是	主要	可爱的	和	卓越	因为	的	这

[men] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] ;

men	who	have	loved	him	;
男人	WHO	有	喜爱	他	;

对我们中的一些人来说，杰弗里斯之所以可爱和杰出，主要是因为那些爱他的男人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃɑːm] Sorley344

and	that	he	could	charm	Sorley344
和	那	他	可以	魅力	Sorley344

他能迷倒 Sorley344

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	bring	to	him	,	amid	the	disgust	of	the	battlefield	,	something	of	the
和	带来	到	他	,	之中	这	厌恶	的	这	战场	,	某物	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntrisaɪd] ,

English	countryside	,
英语	农村	,

在令人作呕的战场之中，给他带来一些英国乡村的风土人情。

[gɪvz] [hɪm][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kleɪm] [ɒn]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] :

gives	him	an	additional	claim	on	our	gratitude	:
给予	他	一个	额外的	宣称	在	我们的	感激	:

这使他更有理由赢得我们的感激：

[ai] [riːd] ['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['lɪdɪŋtən] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [griːn]
I read Richard Jefferies to remind me of Liddington Castle and the light green
我 读 理查德 杰富瑞 到 提醒 我 的 利丁顿 城堡 和 这 光 绿色的
[ænd; ənd] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldˌbɔːrn] [daʊnz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
and dark green of the Aldbourne Downs in summer .
和 黑暗的 绿色的 的 这 奥尔德伯恩 唐斯 在 夏天 .

我读理查德·杰弗里斯的书是为了让我想起利丁顿城堡，以及夏季奥尔德伯恩丘陵的浅绿和深绿。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɔːrli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɔːrli] [kən'trɪbjuːts]
The book is edited by Professor and Mrs . Sorley , and Mrs . Sorley contributes
这 书 是 编辑 经过 教授 和 太太 . 索利 , 和 太太 . 索利 贡献
[ə; eɪ] [briːf] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['tʃæptə(r)] .
a brief biographical chapter .
一个 简短的 传记 章 .

本书由索利教授和索利夫人编辑，索利夫人还撰写了一个简短的传记章节。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi]
There are one or two references to living persons which would , perhaps , be
那里 是 一 或者 二 参考 到 活的 人 哪个 会 , 也许 , 是
['betə(r)] [ə'weɪ] ,
better away ,
更好的 离开 ,

其中有一两处提到了在世的人，或许最好删去这些内容。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [fʌn]
though we cannot imagine any person of humour objecting to the fun
尽管 我们 不能 想象 任何 人 的 幽默 反对 到 这 乐趣
[ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['dʒenərəs] [bɔɪ] .
of this high - spirited , generous boy .
的 这 高的 - 精神抖擞 , 慷慨的 男生 .

虽然我们无法想象任何一个有幽默感的人会反对这个活泼开朗、慷慨大方的男孩带来的乐趣。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪn][ɪts]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd] [sɔrliːz] ['lɪtərəri] [æk'tɪvətiz] ,
Incidentally , in its picture of Marlborough and Sorley's literary activities ,
顺便 , 在 它是 图片 的 马尔堡 和 索利 文学 活动 ,

顺便一提，在它对马尔伯勒和索利文学活动的描述中，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['rekləs] [ə'tæks] [meɪd] [ɒn]
the letters provide a useful counterpoise to the rather reckless attacks made on
这 信件 提供 一个 有用 平衡 到 这 相当 鲁莽 攻击 制成 在
[ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃəd] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the uncultured public schools of England .
这 没文化的 民众 学校 的 英格兰 .

这些信件对当时针对英国缺乏教养的公立学校的鲁莽攻击起到了有益的平衡作用。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ɑːt] .
ESSAYS ON ART .
散文 在 艺术 .

艺术随笔。

[baɪ][ə; eɪ] . ['klʌtən] - [brɒk] .
By A . Clutton - Brock .
经过 一个 . 克拉顿 - 布洛克 .

作者：A. Clutton-Brock。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɛs'θɛtɪk] ?
Shall we ever have a satisfactory æsthetic ?
将 我们 曾经 有 一个 令人满意的 审美的 ?

我们是否终将拥有令人满意的美学?

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] ['həʊpflnəs] ,
Sometimes , in moments of hopefulness ,
有时 , 在 时刻 的 希望 ,

有时，在充满希望的时刻，

[wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [ɪn] ['eθɪks] , [ɪn]['pɒlətɪks] ,
one believes that there may be a few points of agreement in ethics , in politics ,
一 相信 那 那里 可能 是 一个 很少 积分 的 协议 在 伦理 , 在 政治 ,

人们认为，在伦理、政治等方面可能存在一些共识。

[ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪks] :
in metaphysics , even in economics :
在 形而上学 , 甚至 在 经济学 :

在形而上学领域，甚至在经济学领域：

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒn] [ɛs'θɛtɪk] [ɪz][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'gen] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
but to read a new book on æsthetic is to wonder again whether we shall
但 到 读 一个 新的 书 在 审美的 是 到 想知道 再次 无论 我们 将
['evə(r)] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊld][tæg] ,
ever get beyond the old tag ,
曾经 得到 超过 这 老的 标签 ,

但是，阅读一本关于美学的新书，又会让人不禁思考，我们是否能够超越旧的标签。

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [teɪst] .
that it's a mere waste of time arguing about taste .
那 它是 一个 仅仅 浪费 的 时间 争论 关于 品尝 .

争论口味纯属浪费时间。

['sɜːt(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['klʌtən] - [brɑks] [bʊk] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'kjuːt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] ['rɪt(ə)n]
Certainly Mr . Clutton - Brock's book , interesting , acute , and charmingly written
当然 先生 . 克拉顿 - 布罗克的 书 , 有趣的 , 急性 , 和 迷人地 书面
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

当然，克拉顿-布罗克先生的这本书，既有趣又深刻，而且文笔优美。

[dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['tɑːlˌstɔɪz] [wɒt] [ɪz] [ɑːt] ?
does not show us how to reconcile , let us say , Tolstoy's What is Art ?
做 不是 展示 我们 如何 到 调和 , 让 我们 说 , 托尔斯泰的 什么 是 艺术 ?

它并没有告诉我们如何调和，比如说，托尔斯泰的《什么是艺术？》

[wɪð] ['wɪslərz] [ten] [ə'klɑːk] :
with Whistler's Ten o'Clock :
和 惠斯勒的 十 点钟 :

与惠斯勒的《十点钟》

[ɔː(r)]['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'dʒʌstli] - [dɪ'spaɪzd] ['bɒdi] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

or	either	with	the	great	and	unjustly	-	despised	body	of	criticism	to	be	found
或者	任何一个	和	这	伟大的	和	不公正的	-	被鄙视的	身体	的	批评	到	是	成立

[ɪn] ['rʌskɪnz] [wɜːks] .

in	Ruskin's	works	.
在	拉斯金的	作品	.

或者，也可以参考罗斯金作品中大量被不公正地轻视的批评。

[hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)] [prə'vɒkətɪv] : [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz]

His	essays	are	provocative	:	at	times	he	appears	to	clear	up	certain	matters
他的	散文	是	挑衅	:	在	时代	他	出现	到	清除	向上	肯定	事情

,

,

,

他的文章颇具争议性：有时他似乎在澄清某些问题，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [faindz] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] .

and	then	the	reader	finds	himself	wondering	.
和	然后	这	读者	发现	他自己	好奇	.

然后读者会不禁思考。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['eseɪ] ['mɪstə(r)] . ['klʌtən] - [brɒk] ['diskɔːsiz] [ɒn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] .

In	the	very	first	essay	Mr	.	Clutton	-	Brock	discourses	on	nature	and	art	.
在	这	非常	第一的	散文	先生	.	克拉顿	-	布洛克	论述	在	自然	和	艺术	.

在第一篇文章中，克拉顿-布罗克先生探讨了自然与艺术。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['bjuːti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] . "

"	There	is	one	beauty	of	nature	and	another	of	art	.	"
"	那里	是	一	美丽	的	自然	和	其他	的	艺术	.	"

“自然之美和艺术之美各有不同。”

" ['nʌθɪŋ] [kɪlz] [ɑːt][səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	Nothing	kills	art	so	certainly	as	the	effort	to	produce	a	beauty	of	the	same
"	没有什么	杀戮	艺术	所以	当然	作为	这	努力	到	生产	一个	美丽	的	这	相同的

[kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'siːvd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

kind	as	that	which	is	perceived	in	nature	.
种类	作为	那	哪个	是	感知	在	自然	.

“没有什么比试图创造与自然界所感知到的美相同的美更能扼杀艺术了。”

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	beauty	of	nature	,	as	we	perceive	it	,
在	这	美丽	的	自然	,	作为	我们	感知	它	,

在我们所感知到的自然之美中，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]

there	is	a	perfection	of	workmanship	which	is	perfection	because	there	is	no
那里	是	一个	完美	的	做工	哪个	是	完美	因为	那里	是	不

['wɜːkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

有一种工艺的完美，之所以完美，是因为没有工艺可言。

['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] , [bʌt; bət] [bɔːn] ; [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

Natural	things	are	not	made	,	but	born	;	works	of	art	are	made	.
自然的	事物	是	不是	制成	,	但	出生	;	作品	的	艺术	是	制成	.

自然界的事物不是被制造出来的，而是自然形成的；艺术作品是被制造出来的。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [bj'uːtɪz] .

There	is	the	essential	difference	between	them	and	between	their	beauties	.
那里	是	这	基本的	不同之处	之间	他们	和	之间	他们的	美女	.

它们之间存在着本质区别，它们的美也各不相同。

" [naʊ] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðəʊz] ['steɪtmənts] ?
" Now is there any truth in those statements ?
" 现在 是 那里 任何 真相 在 那些 声明 ?

那么，这些说法有几分道理呢?

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə]
Take , for instance , the simplest kind of beauty , the beauty which appeals to
拿 , 为了 实例 , 这 最简单的 种类 的 美丽 , 这 美丽 哪个 上诉 到
[tʌtʃ] :
touch :
触碰 :

以最简单的美为例，即触觉美：

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['strəʊkɪŋ]
is there any essential difference between the sensations of beauty given by stroking
是 那里 任何 基本的 不同之处 之间 这 感觉 的 美丽 给定 经过 抚摸
[ə; eɪ] ['seɪbl] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪlk] ['velvɪt] ?
a sable and stroking a piece of exquisite silk velvet ?
一个 黑貂 和 抚摸 一个 片 的 精美的 丝绸 天鹅绒 ?

抚摸貂皮和抚摸一块精美的丝绒所带来的美感，本质上有什么区别吗?

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [kən'veɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kə'dɛr] ['ɪdrɪs] ['riːəli] ['dɪfrənt] [ɪn] [kaɪnd] [frɒm; frəm]
is the beauty conveyed by the sight of Cader Idris really different in kind from
是 这 美丽 传递 经过 这 视线 的 卡德 伊德里斯 真的 不同的 在 种类 从
[ðə; ði] ['bjuːti] [kən'veɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['æmɪənz] [kə'θiːdrəl] ?
the beauty conveyed by the sight of Amiens Cathedral ?
这 美丽 传递 经过 这 视线 的 亚眠 大教堂 ?

卡德尔·伊德里斯山的景色所展现的美，与亚眠大教堂的景色所展现的美，本质上真的有所不同吗?

[ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋərz] [ə'piːl] [ˌfʌndə'mentəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ?
Is a singer's appeal fundamentally different from the appeal of the nightingale ?
是 一个 歌手的 上诉 从根本上 不同的 从 这 上诉 的 这 夜莺 ?

歌手的魅力与夜莺的魅力有本质区别吗?

['mɪstə(r)] . ['klʌtən] - [brɒk] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ɔːl] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ʃəʊ] [æn; ən] ['efət]
Mr . Clutton - Brock goes on to say that " all great works of art show an effort
先生 . 克拉顿 - 布洛克 去 在 到 说 那 " 全部 伟大的 作品 的 艺术 展示 一个 努力
,
,
,

克拉顿-布罗克先生接着说，“所有伟大的艺术作品都体现了努力，

[ə; eɪ] ['rʌfnəs] , [æn; ən] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] ['krɑːftsmənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
a roughness , an inadequacy of craftsmanship which is the essence of their
一个 粗糙度 , 一个 不足 的 工艺 哪个 是 这 本质 的 他们的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

一种粗糙感，一种工艺上的不足，而这正是它们美的精髓所在。

[ænd; ənd] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
and distinguishes it from the beauty of nature .
和 区别 它 从 这 美丽 的 自然 .

并将其与自然之美区分开来。

" [ðæt] ['sentəns] [bi'trei] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [sædist] ['erə(r)] .

"	That	sentence	betrays	what	seems	to	us	his	saddest	error	.
"	那	句子	背叛	什么	似乎	到	我们	他的	最悲伤的	错误	.

“这句话暴露了他犯下的最令人遗憾的错误。”

[hi:; hi][ɪz] [kən'fju:zɪŋ] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ɑ:t][ænd; ənd][krɑ:ft] .

He	is	confusing	,	we	think	,	art	and	craft	.
他	是	令人困惑	,	我们	思考	,	艺术	和	工艺	.

我们认为他混淆了艺术和工艺。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ɪz][nɒt] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t][mʌst; məst] [ʃəʊ] " [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv]

It	simply	is	not	true	that	a	work	of	art	must	show	"	inadequacy	of
它	简单地	是	不是	真的	那	一个	工作	的	艺术	必须	展示	"	不足	的

['krɑ:ftsmənʃɪp] .

craftsmanship	.
工艺	.

艺术作品并非一定要展现出“工艺上的不足”。

" [wɒt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][mɪə(r)]

"	What	is	essential	is	that	the	artist	should	not	seem	to	be	satisfied	with	his	mere
"	什么	是	基本的	是	那	这	艺术家	应该	不是	似乎	到	是	使满意	和	他的	仅仅

['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ɒv; əv][krɑ:ft] .

technical	skill	of	craft	.
技术的	技能	的	工艺	.

“关键在于，艺术家不应该仅仅满足于自己的技术技巧。”

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , ['sʌmhaʊ] ,

He	should	,	somehow	,
他	应该	,	不知何故	,

他应该，无论如何，

[kən'veɪ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] [wɪtʃ] [nəʊ][krɑ:ft][kæn; kən]['rendə(r)]

convey	to	us	that	he	knows	there	is	a	beauty	which	no	craft	can	render
传达	到	我们	那	他	知道	那里	是	一个	美丽	哪个	不	工艺	能	使成为

['pɜ:fɪktli] .

perfectly	.
完美	.

让他告诉我们，他知道有一种美是任何工艺都无法完美展现的。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [bi:; bi]['hʌmb(ə)l] .

He	must	,	in	short	,	be	humble	.
他	必须	,	在	短的	,	是	谦逊的	.

总之，他必须谦逊。

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] [hju:'mɪləti] [bleɪk] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] ['ru:bɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] .

For	lack	of	that	humility	Blake	refused	to	call	Rubens	a	great	artist	.
为了	缺少	的	那	谦逊	布莱克	拒绝	到	称呼	鲁本斯	一个	伟大的	艺术家	.

由于缺乏谦逊，布莱克拒绝称鲁本斯为伟大的艺术家。

[jet] ['ru:bɪnz] , [su:'pɜ:b] ['krɑ:ftsmən] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][su:'pɪərɪə(r)][ɒv; əv]

Yet	Rubens	,	superb	craftsman	as	he	was	,	was	not	the	superior	of
然而	鲁本斯	,	高超	工匠	作为	他	曾是	,	曾是	不是	这	优越的	的

[və'lɑ:skwɛz] ,

Velasquez	,
维拉斯奎兹	,

然而，尽管鲁本斯是一位技艺精湛的艺术家，但他却不如委拉斯凯兹。

[huː] [jet] [prɪ'zɜːvz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [jet] [ˌʌnə'tʃiːvd] —
who yet preserves in all his work that sense of something desired yet unachieved —
WHO 然而 果酱 在 全部 他的 工作 那 感觉 的 某物 想要的 然而 未实现的 —
[ˌʌnə'tʃiːvd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [və'lɑːskwɛzɪz] [krɑːft] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] ,
unachieved not because Velasquez's craft was inadequate ,
未实现的 不是 因为 维拉斯奎兹的 工艺 曾是 不足 ,

然而，委拉斯凯兹的所有作品中都保留着那种渴望却未实现的感受——这种未实现并非因为委拉斯凯兹的技艺不够精湛。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətətɪv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪmɪtətɪv] .
but because his vision was interpretative rather than imitative .
但 因为 他的 想象 曾是 解释性的 相当 比 模仿 .

但因为他的视野是诠释性的，而不是模仿性的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twiːn] [krɑːft] [ænd; ənd] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
It is important that the distinction between craft and art should be recognised ,
它 是 重要的 那 这 区别 之间 工艺 和 艺术 应该 是 已确认 ,

区分工艺和艺术至关重要。

['ʌðəwaɪz] ['mɪstə(r)] . ['klʌtən] - [brɑks] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɑːt] "
otherwise Mr . Clutton - Brock's perfectly sound contention that the beauty of art "
否则 先生 . 克拉顿 - 布罗克的 完美 声音 争论 那 这 美丽 的 艺术 "
[ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] " [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
is produced by the effort to accomplish the impossible " will be made a mere
是 生产 经过 这 努力 到 完成 这 不可能的 " 将要 是 制成 一个 仅仅
[ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['slʌv(ə)nli] ['wɜːkmənʃɪp] .
excuse for slovenly workmanship .
原谅 为了 邋遢的 做工 .

否则，克拉顿-布罗克先生完全合理的论点——艺术之美"源于努力实现不可能之事"——将沦为粗制滥造的借口。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ; ['iːv(ə)n] [weə(r)]
This sort of discussion , however , is unsuitable for a review ; even where
这 种类 的 讨论 , 然而 , 是 不合适 为了 一个 审查 ; 甚至 在哪里
[speɪs] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,
space is , for practical purposes ,
空间 是 , 为了 实际的 目的 ,

然而，这类讨论并不适合在评论文章中展开；即使篇幅允许，出于实际考虑，

['ɪnfɪnət] ([iː] . [dʒiː] . [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) , [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [liːdz] [tuː; tə] [ə'griːmənt] .
infinite (e . g . in a conversation) , it seldom leads to agreement .
无限 (e . 克 . 在 一个 对话) , 它 很少 线索 到 协议 .

无限循环（例如在对话中），很少能达成一致。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] ([wɒt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz]) [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['klʌtən] - [brɒk] [ɪz] [ðə; ði]
We can only say (what everybody knows) that Mr . Clutton - Brock is the
我们 能 仅有的 说 (什么 大家 知道) 那 先生 . 克拉顿 - 布洛克 是 这
['seɪnɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːt] - ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪz] [tuː; tə]
sanest of all professional art - critics and that to differ from him is to
最理智 的 全部 专业的 艺术 - 评论家 和 那 到 不同 从 他 是 到
[daʊt] [wʌnz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] . -
doubt one's own opinions . 345
怀疑 一个人的 自己的 意见 . -

我们只能说（这也是人尽皆知的），克拉顿-布罗克先生是所有专业艺术评论家中最为理智的，与他意见相左就等同于怀疑自己的观点。345

[ʌn'hæpi] [fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋz] .
UNHAPPY FAR - OFF THINGS .
不开心 远的 - 离开 事物 .

遥远而不愉快的事情。

[baɪ] [lɔːd] [dʌn'seini] .
By **Lord** **Dunsany** **.**
经过 主 邓萨尼 .

邓萨尼勋爵著。

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] .
Elkin **Matthews** **.**
埃尔金 马修斯 .

埃尔金·马修斯。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[lɔːd] - ['fænsi] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['meni] [ɒd] ['prɪtinəs]
Lord **Dunsany's** **fancy** **can** **generally** **be** **trusted** **to** **discover** **many** **odd** **prettinesses**
主 - 想要 能 一般来说 是 可信 到 发现 许多 奇怪的 美丽
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ,
for **our** **pleasure** **,**
为了 我们的 乐趣 ,

邓萨尼勋爵的想象力通常值得信赖，他总能发现许多奇特的美物供我们欣赏。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪn] [əʊld] ['bætəsi] [ɪ'næm(ə)l] [ðə; ði] ['prɪtinəs] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃəʊ]
but **as** **in** **old** **Battersea** **enamel** **the** **prettiness** **is** **liable** **to** **chip** **off** **and** **show**
但 作为 在 老的 巴特西 搪瓷 这 美丽 是 容易 到 芯片 离开 和 展示
[ðə; ði] [dʌl] ['met(ə)l] [bɪ'niːθ] ;
the **dull** **metal** **beneath** **;**
这 乏味的 金属 下面 ;

但就像古老的巴特西珐琅一样，漂亮的珐琅层很容易剥落，露出下面暗淡的金属；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [twelv] ['sketʃɪz] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['fænsi] .
and **in** **these** **twelve** **sketches** **there** **is** **little** **of** **fancy** **.**
和 在 这些 十二 草图 那里 是 小的 的 想要 .

这十二幅素描作品中几乎没有什么奇思妙想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] " [tuː; tə] [ʃəʊ] , " [səʊ] [ðə; ði] ['prefəs] [telz] [ˌjuː 'es] ,
They **were** **written** **"** **to** **show** **,** **"** **so** **the** **Preface** **tells** **us** **,**
他们 是 书面 " 到 展示 , " 所以 这 前言 讲述 我们 ,

正如序言中所述，这些书的写作目的是为了“表明”：

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd]
" **something** **of** **the** **extent** **of** **the** **wrongs** **that** **the** **people** **of** **France** **had**
" 某物 的 这 程度 的 这 错误 那 这 人们 的 法国 有
['sʌfəd] ,
suffered **,**
遭受 ,

“法国人民所遭受的苦难程度，多少有些令人震惊？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [læk] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ɪn] [staɪl] [dʌz] [sɜːv] , ['sʌmhaʊ] ,
" **and** **the** **cultivated** **lack** **of** **vigour** **in** **style** **does** **serve** **,** **somehow** **,**
" 和 这 栽培 缺少 的 活力 在 风格 做 服务 , 不知何故 ,

“而这种刻意营造的缺乏活力的风格，在某种程度上确实起到了作用，

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [taʊnz] [leɪd] [weɪst] , [ænd; ənd] — [wɪtʃ] [mɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli]

to	illustrate	the	desolation	of	towns	laid	waste	,	and	—	which	more	peculiarly
到	阐明	这	荒凉	的	城镇	铺设	浪费	,	和	—	哪个	更多的	奇特地

['tʌtʃɪz] [lɔːd] - ['sɪmpəθi] — ['gaːdnz] .

touches	Lord	Dunsany's	sympathy	—	gardens	.
触摸	主	-	同情	—	花园	.

为了展现被摧毁的城镇的荒凉景象，以及——这尤其触动了邓萨尼勋爵的同情——花园的荒凉景象。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz] , [tuː] , [wel] ['tipifai] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	monotony	of	the	scene	is	,	too	,	well	typified	by	the	same	quality	in	description	.
这	单调	的	这	场景	是	,	也	,	出色地	典型的	经过	这	相同的	质量	在	描述	.

场景的单调性也通过描述中的同样特质得到了很好的体现。

['friːkwəntli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][fæn'tæstɪk][hiː; hi][ɪz]

Frequently	,	as	in	The	Real	Thing	,	when	he	sets	out	to	be	fantastic	he	is
频繁地	,	作为	在	这	真实的	事物	,	什么时候	他	套	出去	到	是	极好的	他	是

['mɪəli] ['trɪviəl] ;

merely	trivial	;
仅仅	琐碎的	;

经常如此，就像在《真实的事物》中一样，当他想要表现得精彩绝伦时，结果却往往平庸无奇；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hiː; hi] [drɔːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət] [ʌn'geɪnli]

and	throughout	he	draws	from	a	wealth	of	ingenious	but	ungainly
和	自始至终	他	平局	从	一个	财富	的	巧妙	但	笨拙的

['metəfə(r)] .

metaphor	.
隐喻	.

而且，他在文中大量运用了巧妙但笨拙的比喻。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wel] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['terə(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [kæn; kən][biː; bi][ɪn'spaɪəd]

the	author	well	understands	that	the	utmost	terror	of	desolation	can	be	inspired
这	作者	出色地	明白	那	这	极致	恐怖	的	荒凉	能	是	灵感

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] (['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt]) [ɒv; əv][mæn] - [meɪd] [θɪŋz] [gɒn] [tuː; tə] [rʌst] .

by	the	sound	(	rather	than	the	sight	)	of	man	-	made	things	gone	to	rust	.
经过	这	声音	(	相当	比	这	视线	)	的	男人	-	制成	事物	已消失	到	锈	.

作者深知，最令人恐惧的荒凉景象，往往是人造物生锈时发出的声音（而不是看到的声音）。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [lænd] , [weə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [frɒm; frəm] ['skætəd]

Out	in	the	dead	land	,	where	villages	are	to	be	conjectured	from	scattered
出去	在	这	死的	土地	,	在哪里	村庄	是	到	是	推测	从	疏散

[hiːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

heaps	of	stones	,
堆积如山	的	石头	,

在荒凉的土地上，人们只能根据散落的石堆推测出村庄的模样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [baɪ]

he	was	much	impressed	—	for	he	refers	to	it	again	and	again	—	by
他	曾是	很多	印象深刻	—	为了	他	指	到	它	再次	和	再次	—	经过

[ðə; ði] " ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv]['aɪən] [flæpɪŋ] [ɒn]['brəʊkən] [θɪŋz] ,

the	"	mournful	sound	of	iron	flapping	on	broken	things	,
这	"	悲哀	声音	的	铁	扑	在	破碎的	事物	,

他对此印象深刻——因为他反复提到——“铁器拍打在破碎物体上发出的哀伤的声音”。

" [ænd; ənd] — " [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [hɔːnt] [ðə; ði] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

"	and	—	"	this	was	the	sound	that	would	haunt	the	waste	for	ever	.
"	和	—	"	这	曾是	这	声音	那	会	出没	这	浪费	为了	曾经	.

“而且——”这将是永远萦绕在这片荒原上的声音。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪn] ['bɜːməndzi] ['vɜːsəs] [wɜːtəmbɜg] ,
" On the other hand , in Bermondsey versus Wurtemburg ,
" 在 这 其他 手 , 在 伯蒙德西 相对 符腾堡 ,

另一方面，在伯蒙德西诉符腾堡一案中，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] [tʃɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he observed that a German soldier had chalked up the name of his
他 观察到 那 一个 德语 士兵 有 粉笔 向上 这 姓名 的 他的
['redʒɪmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] — [ðə; ði] 156th - .
regiment on a wall — the 156th Wurtemburgers .
团 在 一个 墙 — 这 156th - .

他注意到一名德国士兵用粉笔在墙上写下了他所在团的名字——第156符腾堡团。

['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] ['prefəst] [ðɪs] [wɪð] " [lɒst] [baɪ] ,
Subsequently a British soldier had prefaced this with " Lost by ,
随后 一个 英国 士兵 有 序言 这 和 " 丢失的 经过 ,

随后，一名英国士兵在前面加上了“迷失于……”的字样。

" [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " [ˌriː'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːməndzi] ['bʌtəflaɪz] .
" and added after " retaken by the Bermondsey Butterflies .
" 和 额外 后 " 重新夺回 经过 这 伯蒙德西 蝴蝶 .

并补充道：“被伯蒙德西蝴蝶队重新夺回。”

" [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [les] ['sɪəriəs] ['momənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
" This might have served to point the less serious moments of a special
" 这 可能 有 服务 到 观点 这 较少的 严肃的 时刻 的 一个 特别的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
correspondent to one of the lighter newspapers ,
通讯员 到 一 的 这 打火机 报纸 ,

“这或许是为了引导特派记者将一些不太严肃的报道投稿到比较轻松的报纸上。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['wɒrənts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ædmərəbli] ['prɪntɪd] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ]
but it scarcely warrants preservation in an admirably printed book with a strong
但 它 几乎 逮捕令 保存 在 一个 令人钦佩地 打印 书 和 一个 强的
['baɪndɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] .
binding in excellent taste .
结合 在 出色的 品尝 .

但它几乎不值得被保存下来，装帧精美，印刷精良，品味高雅。

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [ˌruːsiːlɔn] .
THE ROMANTIC ROUSSILLON .
这 浪漫的 鲁西隆 .

浪漫的鲁西永。

[baɪ] ['ɪzəbel] ['seɪvəri] .
By Isabel Savory .
经过 伊莎贝尔 美味 .

作者：伊莎贝尔·萨沃里。

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
T . Fisher Unwin .
T . 费舍尔 安温 .

T. Fisher Unwin。

25s .
25s .
25s .

25秒。

[net] .
net .
网 .

网。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] - [rɪ'pel] [ˌem 'i:] ,

"	The	thought	of	'	the	picturesque	'	repels	me	,
"	这	想法	的	-	这	如画	-	排斥	我	,

“一想到‘风景如画’我就反感。”

" [raɪts] [mɪs] ['seɪvəri] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['saɪtsi:ɪŋ]

"	writes	Miss	Savory	in	extenuation	of	her	offence	in	the	kind	of	sightseeing
"	写	错过	美味	在	减轻	的	她	罪行	在	这	种类	的	观光

[wɪtʃ] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['tʊərɪsts] ,

which	less	sophisticated	tourists	,
哪个	较少的	复杂的	游客	,

萨沃里小姐写道，她在为自己那种不太成熟的游客所犯的过错辩解时，表达了歉意。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'kju:z] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] " ['taʊtɪŋ] , " ['dʒɔɪfəli] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

for	whom	she	accuses	Nature	of	"	touting	,	"	joyfully	regard	as	inevitable	.
为了	谁	她	指控	自然	的	"	吹嘘	,	"	欣喜地	看待	作为	不可避免的	.

她指责自然“吹嘘”的人，欣然认为这是不可避免的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['keəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ʃʊd; ʃəd]

But	though	from	time	to	time	she	is	careful	lest	the	reader	should
但	尽管	从	时间	到	时间	她	是	小心	免得	这	读者	应该

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kʊk] [ænd; ənd] [lʌn] ,

associate	her	with	the	organisations	of	Cook	and	Lunn	,
联系	她	和	这	组织	的	厨师	和	伦恩	,

但是，她时不时会小心翼翼，以免读者将她与库克和伦恩的组织联系起来。

[ðɪs] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'plɪsɪt] .

this	superiority	to	the	obvious	is	not	always	implicit	.
这	优势	到	这	明显的	是	不是	总是	隐式	.

这种优于显而易见事物的优势并非总是隐含的。

['weðə(r)] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ju: 'es][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['faiəsaid] [ɔ:(r)]

Whether	the	ideal	book	of	travels	should	satisfy	us	by	our	own	firesides	or
无论	这	理想的	书	的	旅行	应该	满足	我们	经过	我们的	自己的	炉边	或者

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪəli] ['stɪmjuleɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ɪz][ə; eɪ]

should	merely	stimulate	us	to	go	and	see	things	for	ourselves	is	a
应该	仅仅	刺激	我们	到	去	和	看	事物	为了	我们自己	是	一个

['kwestʃən] [ðæt] [mɪs] ['seɪvəri] [hæz; həz] [nɒt] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

question	that	Miss	Savory	has	not	helped	to	decide	.
问题	那	错过	美味	有	不是	帮助	到	决定	.

理想的游记应该让我们在自家炉火旁得到满足，还是应该仅仅激励我们去亲眼看看，这个问题萨沃里小姐并没有帮助我们做出决定。

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒn] [ɪz][ʌn'i:v(ə)n] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃi:; ʃi][prəu'vəuk][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ]

Her	vision	is	uneven	,	but	on	the	whole	she	provokes	and	does	not	satisfy
她	想象	是	不均匀	,	但	在	这	所有的	她	挑衅	和	做	不是	满足

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

她的视野并不均衡，但总的来说，她激发了人们的好奇心，却无法满足这种好奇心。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ([ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ɪg'zɔ:stɪŋ])

The	book	is	a	record	of	an	exhaustive	(	and	one	would	say	exhausting	)
这	书	是	一个	记录	的	一个	详尽的	(	和	一	会	说	精疲力竭	)

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [ˌpɪrə'ni:z] ,

exploration	of	the	Eastern	Pyrenees	,
勘探	的	这	东	比利牛斯山脉	,

这本书记录了对东比利牛斯山脉一次详尽（可以说是令人筋疲力竭）的探索之旅。

[wɪð] ['pɜːpɪnjɒn] , ['ɪli] - [sɜːr] - [tet] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['sentəz] [fɔː(r); fə(r)]

with	Perpignan	,	Ille	-	sur	-	Tet	,	Estagel	,	and	other	places	as	centres	for
和	佩皮尼昂	,	伊勒	-	苏尔	-	特特	,	-	,	和	其他	地方	作为	中心	为了

['reɪdieɪtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

radiating	expeditions	,
散热	探险	,

以佩皮尼昂、伊勒河畔泰特、埃斯塔热尔等地为中心，向外辐射探险队。

[ænd; ənd] " [wiː; wi][dɪd] ['meni] ['wɔndə] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

and	"	we	did	many	wanders	at	Salses	,	"	she	says	.
和	"	我们	做过	许多	漫游	在	销售	,	"	她	说道	.

“我们在萨尔塞斯四处闲逛，”她说。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [haɪ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [v'juːz] ; [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [fə'gɒtn] ['vɪlɪdʒ] ,

She	climbed	high	mountains	,	and	admired	the	views	;	she	visited	forgotten	villages	,
她	攀登	高的	山脉	,	和	钦佩	这	浏览	;	她	到访	被遗忘的	村庄	,

[ænd; ənd] [reɪkt] [ʌp] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	raked	up	their	history	;
和	耙过的	向上	他们的	历史	;

她攀登高山，欣赏美景；她探访被人遗忘的村庄，挖掘它们的历史；

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] — [nʌn] [tuː] [lɒŋ] — ['ʌndə(r)] [grɔin] [ruːfs] [ænd; ənd][ɪn] ['pæn(ə)ld] [sælz] .

she	lingered	—	none	too	long	—	under	groined	roofs	and	in	panelled	salles	.
她	徘徊不去	—	没有任何	也	长的	—	在下面	腹股沟	屋顶	和	在	镶板	销售	.

她徘徊不去——不过时间并不长——在拱形屋顶下和镶板的房间里。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fræŋk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [ðeə(r)][ɪz]['riːəl][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]

But	in	her	frank	delight	in	good	wine	and	food	there	is	real	vitality	and
但	在	她	坦率	喜	在	好的	葡萄酒	和	食物	那里	是	真实的	活力	和

[ɪm'fætɪk] ,

emphatic	,
强调	,

但她对美酒佳肴的坦率喜爱中，却蕴含着真正的活力和热情。

[ɪf] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɑːt] .

if	unconscious	,	art	.
如果	无意识	,	艺术	.

如果无意识，那就是艺术。

" [wiː; wi] [pɪkt] [bʌntʃ] ['ɑːftə(r)] [bʌntʃ] ([ɒv; əv] [greɪps]) [hɒt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

"	We	picked	bunch	after	bunch	(	of	grapes	)	hot	in	the	sun	,
"	我们	挑选	束	后	束	(	的	葡萄	)	热的	在	这	太阳	,

“我们在烈日下摘了一串又一串（葡萄），

['berid] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . .

buried	our	faces	in	the	warmness	of	them	.	.	.
埋葬	我们的	面孔	在	这	温暖	的	他们	.	.	.

我们将脸埋进它们温暖的怀抱中……

[bɪt] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] ['mauθful] , [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] . . . .

bit	not	one	but	mouthfuls	,	sweet	and	juicy	.	.	.	.
少量	不是	一	但	一口一口	,	甜的	和	多汁的	.	.	.	.

不是一口一口，而是一口一口，香甜多汁……

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

"	And	then	she	goes	on	to	tell	us	that	at	the	same	moment	there	would	be
"	和	然后	她	去	在	到	告诉	我们	那	在	这	相同的	片刻	那里	会	是

[ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l][sæd] ,

a	"	little	sad	,
一个	"	小的	伤心	,

然后她接着告诉我们，与此同时，会有一点“悲伤”，

['saʊə(r)] , [taɪt] [bʌntʃ] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [grəʊn] " [ɒn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['gaʊə(r)] [striːt] ,

sour	,	tight	bunch	not	a	quarter	grown	"	on	a	house	in	Gower	Street	,
酸的	,	紧的	束	不是	一个	四分之一	生长	"	在	一个	房子	在	高尔	街道	,

酸涩、紧实的一束花，不是在戈尔街的一栋房子里种的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [ded] [æz; əz] [kwiːn] [æn] .

and	that	nobody	was	ever	quite	so	dead	as	Queen	Anne	.
和	那	无人	曾是	曾经	相当	所以	死的	作为	女王	安妮	.

而且，没有人比安妮女王更像死人。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[mɪs] ['seɪvəri] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

Miss	Savory	need	not	fear	lest	we	should	fail	to	recognise	her	appreciation	of
错过	美味	需要	不是	害怕	免得	我们	应该	失败	到	认出	她	欣赏	的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

the	beautiful	things	she	saw	,
这	美丽的	事物	她	锯	,

萨沃里小姐不必担心我们会忽略她对所见美好事物的欣赏。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['kɑːrvɪŋz] , ['ʃætəʊz] ,

more	especially	as	many	of	them	—	carvings	,	chateaux	,
更多的	尤其	作为	许多	的	他们	—	雕刻	,	城堡	,

尤其是其中的许多——雕刻品、城堡、

['plɑːstə(r)] - [wɜːk] — [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn] ['kɒlətaɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

plaster	-	work	—	are	admirably	reproduced	as	illustrations	in	collotype	from	the
石膏	-	工作	—	是	令人钦佩地	复制品	作为	插图	在	胶版	从	这

['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [mɪs] [em] . [el] . [mə'kenzi] :

drawings	of	Miss	M	.	L	.	MacKenzie	:
图画	的	错过	M	.	L	.	麦肯齐	:

石膏工艺品——根据 ML MacKenzie 小姐的画作，以珂罗版印刷插图的形式精美地再现：

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kwɪkə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [les] [peɪnz]

but	our	recognition	would	have	been	quicker	if	she	had	been	at	less	pains
但	我们的	认出	会	有	到过	更快	如果	她	有	到过	在	较少的	疼痛

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˌrɪdʒə'næləti] . -

to	impress	us	with	her	originality	.	346
到	令人印象深刻	我们	和	她	独创性	.	-

但如果她少花些心思用她的独创性来给我们留下深刻印象，我们或许会更快地认出她来。346

- [ˌdiː 'eɪ] ['toʊdi] .

JACOPONE	DA	TODI	.
-	DA	托迪	.

雅各布·达·托迪。

[baɪ] ['iːvlɪn] [ˌʌndər'hɪl] . [dent] . 16s .

By	Evelyn	Underhill	.	Dent	.	16s	.
经过	伊芙琳	安德希尔	.	凹痕	.	16s	.

作者：伊芙琳·安德希尔。Dent。16秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] , [mɪs]

In	the	preface	to	her	life	and	letters	of	this	remarkable	man	,	Miss
在	这	前言	到	她	生活	和	信件	的	这	卓越	男人	,	错过

[ˌʌndər'hɪl] [sez] :

Underhill	says	:
安德希尔	说道	:

在为这位杰出人物所作的生平及书信集所作的序言中，安德希尔小姐写道：

" [θri:] [taɪps] [ɒv; əv][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] - [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

"	Three	types	of	mind	should	find	pleasure	in	Jacopone's	work	and	personality	.
"	三	类型	的	头脑	应该	寻找	乐趣	在	-	工作	和	性格	.

“三种类型的人都会喜欢雅各布内的作品和个性。”

[fɜ:st] , [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['mɪstɪsɪzəm] . . . .

First	,	those	interested	in	Christian	mysticism	.	.	.	.
第一的	,	那些	感兴趣的	在	基督教	神秘主义	.	.	.	.

首先，那些对基督教神秘主义感兴趣的人……

[nekst] , ['lʌvəz] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ] . . . .

Next	,	lovers	of	poetry	.	.	.	.
下一个	,	恋人	的	诗	.	.	.	.

接下来，献给诗歌爱好者们……

[lɑ:st] , [ðəʊz] [hu:] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪtəlɪ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .

Last	,	those	who	care	for	the	Italy	of	St	.	Francis	and	his	descendants	.
最后的	,	那些	WHO	关心	为了	这	意大利	的	英石	.	弗朗西斯	和	他的	后代	.

最后，那些关心圣方济各及其后裔的意大利的人们。

" [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['æspekts][ɒv; əv][æn; ən] [ə'restɪŋ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [ðə; ði]['waɪdə(r)]

"	The	last	two	aspects	of	an	arresting	personality	will	doubtless	make	the	wider
"	这	最后的	二	方面	的	一个	逮捕	性格	将要	毫无疑问	制作	这	更广泛

[ə'pi:l] ,

appeal	,
上诉	,

“引人注目的个性特征的最后两个方面无疑会使之更具吸引力，

['ædmərəblɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [hæz; həz] [treɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

admirably	as	his	biographer	has	traced	and	explained	the	spiritual
令人钦佩地	作为	他的	传记作家	有	追踪	和	解释	这	精神

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] [greɪt] [ɪ'tælɪən] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊɪt] .

development	of	the	man	she	calls	the	first	great	Italian	religious	poet	.
发展	的	这	男人	她	呼叫	这	第一的	伟大的	意大利语	宗教	诗人	.

他的传记作者出色地追溯并解释了这位被她称为意大利第一位伟大的宗教诗人的精神发展历程。

[səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪklɪ] [hæz; həz] [mɪs] [ˌʌndər'hɪl] ['trɪ:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] -

So	sympathetically	has	Miss	Underhill	treated	the	religious	experiences	of	Jacopone
所以	同情地	有	错过	安德希尔	治疗	这	宗教	经历	的	-

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

that	in	the	light	of	her	exposition	,
那	在	这	光	的	她	展览	,

安德希尔小姐对雅各布的宗教体验给予了如此深切的同情，以至于根据她的阐述，

[ɪk'strævəgəns] , [fju:'tɪlətɪ] , ['si:mɪŋ] ['mædnəs] ['i:v(ə)n] ,

extravagance	,	futility	,	seeming	madness	even	,
奢侈	,	无用	,	似乎	疯狂	甚至	,

铺张浪费、徒劳无功，甚至近乎疯狂

[siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][pv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

seem	to	take	their	rightful	place	in	the	spiritual	history	of	a	man	who
似乎	到	拿	他们的	正当的	地方	在	这	精神	历史	的	一个	男人	WHO

[ɪk'spresɪz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] .

expresses	that	history	in	strangely	beautiful	poems	.
表达	那	历史	在	奇怪的	美丽的	诗歌	.

似乎在这个人的精神历史中占据了应有的位置，而这个人则用奇特而优美的诗歌来表达这段历史。

[bɔːn] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] - , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [pv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,

Born	probably	about	1230	,	soon	after	the	death	of	St	.	Francis	,
出生	大概	关于	-	,	很快	后	这	死亡	的	英石	.	弗朗西斯	,

可能出生于1230年左右，即圣方济去世后不久。

- [ˌdiː 'eɪ]['toʊdi] ['fɒləʊd] ['veri] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] [steps] [pv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['feɪməs] ['mɑːstə(r)] .

Jacopone	da	Todi	followed	very	closely	in	the	steps	of	his	more	famous	master	.
-	达	托迪	随后	非常	密切	在	这	步骤	的	他的	更多的	著名的	掌握	.

雅各布·达·托迪紧随其更著名老师的脚步。

[laɪk] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] , [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ʌmbriən] ['fæməli] ; [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,

Like	St	.	Francis	,	he	belonged	to	a	noble	Umbrian	family	;	like	St	.	Francis	,
喜欢	英石	.	弗朗西斯	,	他	属于	到	一个	高贵	翁布里亚	家庭	;	喜欢	英石	.	弗朗西斯	,

和圣方济一样，他也出身于翁布里亚贵族家庭；和圣方济一样，

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] ['wɜːldli] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [pv; əv] ['leɪdi] ['pɒvəti] .

he	turned	from	a	gay	worldly	existence	to	the	worship	of	Lady	Poverty	.
他	转向	从	一个	同性恋	世俗	存在	到	这	崇拜	的	女士	贫困	.

他从享乐的世俗生活转变为崇拜贫穷女神。

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [pv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][pv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən]

His	conversion	,	however	,	compared	with	that	of	the	founder	of	the	Franciscan
他的	转换	,	然而	,	比较的	和	那	的	这	创始人	的	这	方济会

[ruːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] .

rule	,	was	a	late	one	.
规则	,	曾是	一个	晚的	一	.

然而，与方济各会创始人相比，他的皈依来得较晚。

[ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

St	.	Francis	was	only	twenty	-	four	,
英石	.	弗朗西斯	曾是	仅有的	二十	-	四	,

圣方济各当时只有二十四岁，

- [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔːti] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

Jacopone	was	nearly	forty	when	he	left	the	world	and	its	ways	to	begin	the
-	曾是	几乎	四十	什么时候	他	左边	这	世界	和	它是	方式	到	开始	这

[kwest] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .

quest	for	perfection	.
寻求	为了	完美	.

雅科波内离开尘世和世俗生活，开始追求完美时，已经快四十岁了。

[ə; eɪ]['ledʒənd] ([nɒt] [pə'hæps] [ɪn'taɪəli] ['ledʒəndri] ,

A	legend	(	not	perhaps	entirely	legendary	,
一个	传奇	(	不是	也许	完全	传奇	,

一个传奇人物（或许并不完全是传奇人物），

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][self] - [revl'eʃən] [pv; əv][hɪz; ɪz]['laʊdeɪ; 'lɔːdi])

since	it	is	in	some	respects	supported	by	the	self	-	revelations	of	his	laude	)
自从	它	是	在	一些	尊重	有	经过	这	自己	-	启示	的	他的	劳德	)

[gruː] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

grew	up	about	his	name	,
生长	向上	关于	他的	姓名	,

因为他的赞誉在某些方面得到了他自我揭露的支持，他从小就熟悉自己的名字。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] , [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['viːtə] , [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv]

and	was	embodied	,	years	later	,	in	the	so	-	called	Vita	,	a	manuscript	of
和	曾是	具身化的	,	年	之后	,	在	这	所以	-	称为	维塔	,	一个	手稿	的

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

the	fifteenth	century	.
这	第十五	世纪	.

多年后，这一理念被体现在所谓的《传记》（Vita）中，这是一部十五世纪的手稿。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [sɪə]['dʒæˌkoʊmoʊ] — [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['taɪt(ə)l] — [wɒz; wəz]

Here	it	is	related	that	Ser	Jacomo	—	to	give	him	his	worldly	title	—	was
这里	它	是	有关的	那	ser	雅科莫	—	到	给	他	他的	世俗	标题	—	曾是

['pæʃənətli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

passionately	devoted	to	his	young	wife	,
热情地	奉献	到	他的	年轻的	妻子	,

据记载，雅科莫爵士（姑且称他为雅科莫爵士）对他的年轻妻子非常忠诚。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'setɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [jet] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [kləʊðz]

who	was	ascetic	at	heart	,	yet	to	please	her	husband	wore	the	rich	clothes
WHO	曾是	苦行僧	在	心	,	然而	到	请	她	丈夫	穿着	这	富有的	衣服

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	gave	her	,
他	给予	她	,

她内心清苦，但为了取悦丈夫，还是穿上了他送给她的华丽衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['geiəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	took	part	in	all	the	gaieties	of	the	town	.
和	采取	部分	在	全部	这	欢乐	的	这	镇	.

并参加了镇上所有的娱乐活动。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] ['endɪŋ] [tuː; tə][sɪə] - ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [wen] ,

A	tragic	ending	to	Ser	Jacomo's	happiness	was	brought	about	when	,
一个	悲惨	结束	到	ser	-	幸福	曾是	带来	关于	什么时候	,

雅科莫爵士的幸福以悲剧收场，原因如下：

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

on	the	occasion	of	a	marriage	festival	,
在	这	场合	的	一个	婚姻	节日	,

在婚礼庆典之际，

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vænə] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bælkəni] .

his	beautiful	Vanna	was	killed	by	the	fall	of	a	balcony	.
他的	美丽的	瓦娜	曾是	被杀	经过	这	落下	的	一个	阳台	.

他美丽的妻子瓦娜从阳台上摔下来身亡了。

" [ænd; ənd] [wen] " ([sez] [ðə; ði]['viːtə]) " [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðəʊz] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]['vænəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	And	when	"	(	says	the	Vita	)	"	they	took	off	those	garments	of	vanity	which	she
"	和	什么时候	"	(	说道	这	维塔	)	"	他们	采取	离开	那些	服装	的	虚荣	哪个	她

[hæd; həd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [faʊnd]

had	upon	her	in	order	to	make	her	ready	for	the	grave	they	found
有	之上	她	在	命令	到	制作	她	准备好	为了	这	严重	他们	成立

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

“当他们脱去她身上那些虚荣的衣裳，为她预备好走向坟墓时，”《传记》中写道，“

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fleʃ] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ʃɜːt] [ɒv; əv][heə(r)] .

next	to	her	bare	flesh	,	a	harsh	shirt	of	hair	.
下一个	到	她	裸	肉	,	一个	残酷的	衬衫	的	头发	.

在她裸露的肌肤旁边，是一层粗糙的毛发。

" [ðə; ði]['ledʒənd][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] ,

"	The	legend	goes	on	to	relate	that	the	shock	of	his	wife's	death	,
"	这	传奇	去	在	到	涉及	那	这	震惊	的	他的	妻子的	死亡	,

传说继续讲述，妻子去世给他带来了巨大的打击，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paɪəs] [frɔːd] ,

together	with	the	discovery	of	her	pious	fraud	,
一起	和	这	发现	的	她	虔诚的	欺诈罪	,

以及她虔诚的欺骗行为被揭穿之后，

[led] [fɜːst][tuː; tə] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

led	first	to	madness	and	then	to	the	conversion	of	Jacopone	.
引领	第一的	到	疯狂	和	然后	到	这	转换	的	-	.

这先导致雅各布内精神错乱，然后又使他皈依基督教。

['nəʊweə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['poʊəmz][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nowhere	in	his	subsequent	poems	is	there	to	be	found	a	reference	to	his
无处	在	他的	随后的	诗歌	是	那里	到	是	成立	一个	参考	到	他的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

在他后来的诗歌中，再也没有提到过他的婚姻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	this	in	itself	is	no	proof	of	the	falsity	of	the	story	,	for	,
但	这	在	本身	是	不	证明	的	这	虚假	的	这	故事	,	为了	,

但这本身并不能证明这个故事是虚假的，因为，

[æz; əz] [wɪð] [məʊst] [ˌmiːdi'iːvəl] ['penɪtənt] ,

as	with	most	mediæval	penitents	,
作为	和	最多	中世纪	忏悔者	,

与大多数中世纪忏悔者一样，

[ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] [ment] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˌæbdʒʊə'reɪʃən][ɒv; əv] ['ɜːθli] [taɪz]

the	casting	off	of	his	old	life	meant	to	him	the	abjuration	of	earthly	ties
这	铸件	离开	的	他的	老的	生活	意思是	到	他	这	放弃	的	尘世的	领带

[ænd; ənd] ['memərɪz] .

and	memories	.
和	回忆	.

对他而言，抛弃旧生活意味着舍弃尘世的牵绊和记忆。

- [ðə; ði] [seɪnt] [rɪ'meɪnz] [ˌnevəðə'les] [sɪə] ['dʒæˌkoʊmoʊ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] .

Jacopone	the	saint	remains	nevertheless	Ser	Jacomo	the	passionate	lover	.
-	这	圣	遗迹	尽管如此	ser	雅科莫	这	热情的	情人	.

圣人雅各布内依然是热情似火的情人雅科莫先生。

[nəʊ] [sɔːŋz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɔːrd] [waɪf] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['fɜːvɪd] ,

No	songs	in	praise	of	an	adored	wife	or	mistress	could	be	more	fervid	,
不	歌曲	在	称赞	的	一个	受人喜爱	妻子	或者	情妇	可以	是	更多的	狂热	,

没有哪首歌能比这更热情洋溢地赞美心爱的妻子或情妇了。

[mɔː(r)] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] .

more	palpitating	with	emotion	than	those	addressed	to	his	Saviour	.
更多的	心悸	和	情感	比	那些	已解决	到	他的	救主	.

比写给救世主的那些信更饱含深情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] — ['laʊdeɪ; 'lɔːdi] ,

It	is	by	means	of	these	religious	poems	—	laude	,
它	是	经过	方法	的	这些	宗教	诗歌	—	劳德	,

正是通过这些宗教诗歌——赞美诗，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] — [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	they	were	called	—	that	the	successive	stages	in	the	progress	of	the
作为	他们	是	称为	—	那	这	连续	阶段	在	这	进步	的	这

['mɪstɪk] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] .

mystic	may	be	traced	.
神秘	可能	是	追踪	.

正如它们被称呼的那样——以便可以追溯神秘主义者进步的各个阶段。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ə'saɪd] ,

But	leaving	the	mystic	aside	,
但	离开	这	神秘	旁边	,

但抛开神秘主义不谈，

[wiː; wi] [meɪ] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [ˌʌndər'hɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði]['pəʊɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

we	may	feel	grateful	to	Miss	Underhill	for	having	placed	the	poet	before	us	.
我们	可能	感觉	感激的	到	错过	安德希尔	为了	拥有	放置	这	诗人	前	我们	.

我们或许应该感谢安德希尔小姐，因为她把这位诗人介绍给了我们。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laʊdeɪ; 'lɔːdi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['θɪədɔ] [bek] ,

Many	of	his	laude	,	in	the	English	translation	of	Mrs	.	Theodore	Beck	,
许多	的	他的	劳德	,	在	这	英语	翻译	的	太太	.	西奥多	贝克	,

在西奥多·贝克夫人的英文译本中，他的许多赞誉如下：

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

are	given	at	length	in	this	book	,	and	very	beautiful	they	are	.
是	给定	在	长度	在	这	书	,	和	非常	美丽的	他们	是	.

本书对此进行了详细介绍，而且非常精彩。

[tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [θiːm] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['əʊnli][ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz][tuː; tə]

To	forget	their	theme	and	to	consider	only	their	form	and	imagery	is	to
到	忘记	他们的	主题	和	到	考虑	仅有的	他们的	形式	和	图像	是	到

[biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]['sekjələ(r)] ['ɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ɪts] ['truːbədʊəz] ,

be	reminded	of	secular	Italy	of	the	thirteenth	century	—	its	troubadours	,
是	提醒	的	世俗	意大利	的	这	第十三	世纪	—	它是	吟游诗人	,

如果忘记它们的主题，而只关注它们的形式和意象，就会让人想起十三世纪世俗的意大利——它的游吟诗人，

[ɪts] [kɔːt] ['poʊəts] , [ɪts] [kɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] .

its	Court	poets	,	its	Courts	of	Love	.
它是	法庭	诗人	,	它是	法院	的	爱	.

它的宫廷诗人，它的爱情法庭。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] ['jiəz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts]

For	nearly	forty	years	after	all	Jacopone	had	lived	in	the	world	,	enjoying	its
为了	几乎	四十	年	后	全部	-	有	居住地	在	这	世界	,	享受	它是

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

在雅各布尼生活的近四十年里，他一直享受着世间的欢笑。

[ɪts] ['geɪəti] , [ɪts] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

its	gaiety	,	its	sunshine	,	and	the	poems	of	the	saint	,
它是	欢乐	,	它是	阳光	,	和	这	诗歌	的	这	圣	,

它的欢乐，它的阳光，以及圣人的诗歌，

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ɔːl] [hiː; hi] [lɜːnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] — [ðæt] [ɪz][æz; əz]

indicate	that	he	had	not	forgotten	all	he	learnt	as	a	sinner	—	that	is	as
表明	那	他	有	不是	被遗忘的	全部	他	学会了	作为	一个	罪人	—	那	是	作为

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɒŋd] .

an	ordinary	man	of	the	class	to	which	he	originally	belonged	.
一个	普通的	男人	的	这	班级	到	哪个	他	起初	属于	.

这表明他并没有忘记他作为一个罪人所学到的一切——也就是说，他并没有忘记他最初所属阶层的普通人所学到的一切。

" [əʊ] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɜːtəsi] ,
" O Queen of all Courtesy ,
" 哦 女王 的 全部 礼貌 ,

“哦，彬彬有礼的女王，

" [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" he begins in an address to the Blessed Virgin — and we are
" 他 开始 在 一个 地址 到 这 蒙福 处女 — 和 我们 是
[ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt]
immediately transported in thought to a fair garden and a lover with his lute
立即地 运输 在 想法 到 一个 公平的 花园 和 一个 情人 和 他的 琵琶
. -
. 347
. -

“他以向圣母玛利亚的祈祷开篇——我们的思绪立刻被带到一个美丽的花园，一位恋人正弹着鲁特琴。”347

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi]
HISTORY AND BIOGRAPHY
历史 和 传

历史与传记

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌθvənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stʌdiz] .
THE RIDDLE OF THE RUTHVENS AND OTHER STUDIES .
这 谜语 的 这 鲁思文斯 和 其他 研究 .

鲁思文之谜及其他研究。

[baɪ] ['wɪljəm] ['rʌfhɛd] .
By William Roughead .
经过 威廉 鲁格黑德 .

作者：威廉·鲁格黑德。

[wɪð] [ˌθɜː'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With thirteen Illustrations .
和 十三 插图 .

附十三幅插图。

['wɪljəm] [griːn] & [sʌn] ['limitid] . , ['edɪnbrə] .
William Green & Son Ltd . , Edinburgh .
威廉 绿色的 & 儿子 有限公司 . , 爱丁堡 .

威廉·格林父子公司，爱丁堡。

25s .
25s .
25s .

25秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['weðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['æn(ə)lz][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
Whether we may consider the reading of criminal annals a profitable occupation
无论 我们 可能 考虑 这 阅读 的 刑事 志 一个 有利可图 职业
[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
or otherwise ,
或者 否则 ,

无论我们是否认为阅读犯罪纪事是一项有利可图的职业，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [pə'zes] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,
it is an unquestionable fact that they often possess a human interest ,
它 是 一个 毋庸置疑 事实 那 他们 经常 具有 一个 人类 兴趣 ,

毋庸置疑，它们通常都具有人文情怀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

for	the	imaginative	person	at	all	events	,
为了	这	富有想象力的	人	在	全部	活动	,

无论如何，对于富有想象力的人来说，

[fɑː(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][in'triːg, 'in-][ænd; ənd] ['pɒləsiz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

far	in	excess	of	the	records	of	the	intrigues	and	policies	of	kings	,
远的	在	过量的	的	这	记录	的	这	阴谋	和	政策	的	国王	,

['steɪtsmən] , ['dʒenərəlz] , [ænd; ənd] [priːsts] .

statesmen	,	generals	,	and	priests	.
政治家	,	将军们	,	和	神父	.

远远超过了对国王、政治家、将军和祭司的阴谋和政策的记载。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] ['skɒtɪʃ]

And	there	is	a	well	-	nigh	unique	and	special	interest	attaching	to	Scottish
和	那里	是	一个	出色地	-	夜	独特的	和	特别的	兴趣	连接	到	苏格兰

['kɔːzɪz] - [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

causes	célèbres	which	places	them	in	importance	far	above	the	general	run	of	the
原因	-	哪个	地方	他们	在	重要性	远的	多于	这	一般的	跑步	的	这

[greɪt] ['traɪəlz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

great	trials	of	all	the	other	nations	of	Europe	.
伟大的	试验	的	全部	这	其他	国家	的	欧洲	.

而且，苏格兰的重大事件具有一种近乎独一无二的特殊意义，使其重要性远远高于欧洲其他国家的重大审判。

[ðɪs] [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['kɒmpleks] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd]

This	is	accounted	for	by	the	strangely	complex	psychology	of	the	average	and
这	是	已记录	为了	经过	这	奇怪的	复杂的	心理学	的	这	平均的	和

['tɪpɪk(ə)l] ['skɒtsmən] .

typical	Scotsman	.
典型的	苏格兰人	.

这可以用苏格兰普通人复杂怪异的心理来解释。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	is	a	being	in	whom	the	emotions	are	strictly	subordinated	to	the
他	是	一个	存在	在	谁	这	情绪	是	严格	从属的	到	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

government	of	his	reason	.
政府	的	他的	原因	.

他是一个情感完全服从于理性的人。

[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [ˌmetə'fɪzɪkl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fə'renzɪk] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	is	deeply	metaphysical	,	and	there	is	a	powerful	forensic	strain	in	his
他	是	深	形而上学的	,	和	那里	是	一个	强大的	法医	拉紧	在	他的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

他的作品具有深刻的形而上学色彩，并带有强烈的法医学色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] [pliːdz] ['gɪlti] [tuː; tə] ['eni] [tʃɑːdʒ] ,

It	is	seldom	indeed	that	a	Scotsman	pleads	guilty	to	any	charge	,
它	是	很少	的确	那	一个	苏格兰人	恳求	有罪的	到	任何	收费	,

苏格兰人认罪的情况确实很少见。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] .

even	when	he	has	been	caught	red	-	handed	.
甚至	什么时候	他	有	到过	捕捉	红色的	-	递交	.

即使他被当场抓获。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [spɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

To	do	so	would	simply	spoil	for	him	all	the	pleasure	of	the	trial	,
到	做	所以	会	简单地	剧透	为了	他	全部	这	乐趣	的	这	审判	,

那样做只会让他失去审判的所有乐趣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [kɔ:t] [hu:] ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋz]

and	there	is	probably	no	one	in	court	who	follows	the	evidence	and	pleadings
和	那里	是	大概	不	一	在	法庭	WHO	跟随	这	证据	和	诉状

[mɔ:(r)] ['keəfəli] [ɔ:(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] [zest] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hɪm'self] .

more	carefully	or	with	greater	zest	than	the	prisoner	himself	.
更多的	小心	或者	和	更大的	热情	比	这	囚犯	他自己	.

法庭上可能没有人比被告本人更认真、更热衷于审理证据和辩护状。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,

Were	it	possible	for	him	to	be	closeted	with	the	jury	,
是	它	可能的	为了	他	到	是	隐秘的	和	这	陪审团	,

如果他能和陪审团成员一起被秘密关押，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] [kɒnz] [ɒv; əv]

it	is	quite	conceivable	that	he	should	be	found	arguing	the	pros	and	cons	of
它	是	相当	可以想象的	那	他	应该	是	成立	争论	这	优点	和	缺点	的

[ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] ['fɔ:səbli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [dɪ'tætʃmənt] [æz; əz] ['eni] " [gʊd] [mæn]

the	case	as	forcibly	and	with	as	great	detachment	as	any	"	good	man
这	案件	作为	强制	和	和	作为	伟大的	分离	作为	任何	"	好的	男人

[ænd; ənd] [tru:] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	true	"	among	them	.
和	真的	"	之中	他们	.

完全可以想象，他会像任何一个“正直善良的人”一样，以同样坚定的立场和超然的态度，就此案的利弊进行辩论。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [flɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒt] [wɪtʃ] [di'trækt] [tu:; tə] [ə; eɪ]

But	there	is	a	fatal	flaw	in	the	character	of	the	Scot	which	detracts	to	a
但	那里	是	一个	致命的	缺陷	在	这	特点	的	这	苏格兰人	哪个	减损	到	一个

[lɑ:dʒ] [ɪk'stent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌn] [fi:lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [treɪts] ,

large	extent	from	the	interest	that	one	feels	in	his	other	traits	,
大的	程度	从	这	兴趣	那	一	感觉	在	他的	其他	特征	,

但苏格兰人的性格中存在一个致命缺陷，这在很大程度上削弱了人们对他其他特质的兴趣。

['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['tendənsi] [wɪtʃ] [ɪn] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [laɪf] [æt; ət] [lɑ:st]

namely	,	the	theological	tendency	which	in	persons	of	evil	life	at	last
即	,	这	神学	趋势	哪个	在	人	的	邪恶的	生活	在	最后的

[di'dʒenəreit, di'dʒenərət] ['ɪntu:] [pjʊə(r)] [kænt] .

degenerates	into	pure	cant	.
退化	进入	纯的	不能	.

也就是说，这种神学倾向在作恶之人身上最终会堕落成纯粹的空谈。

[ðə; ði] [kən'demd] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [ig'zɔ:t] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] " [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

The	condemned	prisoner	on	the	scaffold	exhorting	the	multitude	"	to	avoid	the
这	谴责	囚犯	在	这	脚手架	劝勉	这	民众	"	到	避免	这

['heɪnəs] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] ['peərənts] ,

heinous	crime	of	disobedience	to	parents	,
令人发指的	犯罪	的	不服从	到	父母	,

被判死刑的囚犯在刑台上告诫众人“不要犯下不孝顺父母的滔天罪行”，

[ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

inattention	to	Holy	Scriptures	,	of	being	idle	and	disorderly	,	and	especially
注意力不集中	到	圣	经文	,	的	存在	闲置的	和	乱	,	和	尤其

[ɒv; əv] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ,

of	Sabbath	-	breaking	,
的	安息日	-	打破	,

对圣经不敬，游手好闲，行为不检点，尤其是不守安息日。

" [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] .

"	is	by	no	means	an	edifying	spectacle	.
"	是	经过	不	方法	一个	有益的	奇观	.

“这绝不是一场令人愉悦的景象。”

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['kjʊəriəs] [wen] [wʌn]

The	existence	and	prevalence	of	this	trait	is	all	the	more	curious	when	one
这	存在	和	患病率	的	这	特征	是	全部	这	更多的	好奇的	什么时候	一

[kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði] [skɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .

considers	that	the	Scot	generally	is	not	lacking	in	a	keen	sense	of	humour	.
考虑	那	这	苏格兰人	一般来说	是	不是	缺乏	在	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	.

考虑到苏格兰人通常都不缺乏敏锐的幽默感，这种特征的存在和普遍性就更加令人好奇了。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['krɪmɪn(ə)l] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʒʊə'rɪdɪk(ə)l]

The	special	value	of	this	collection	of	historic	criminal	trials	and	other	juridical
这	特别的	价值	的	这	收藏	的	历史性	刑事	试验	和	其他	法律

['stʌdiz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rʌfhɛd] ,

studies	by	Mr	.	Roughead	,
研究	经过	先生	.	鲁格黑德	,

鲁格黑德先生的这套历史刑事审判和其他法学研究著作的特殊价值在于：

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [laɪt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kærəktəz]

lies	in	the	fresh	light	he	has	been	able	to	throw	upon	the	respective	characters
谎言	在	这	新鲜的	光	他	有	到过	有能力的	到	扔	之上	这	各自	人物

[ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ([fɜ:st] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]) ,

of	King	James	the	Sixth	of	Scotland	(	First	of	England	)	,
的	国王	詹姆斯	这	第六	的	苏格兰	(	第一的	的	英格兰	)	,

关键在于他能够以全新的视角审视苏格兰国王詹姆斯六世（英格兰国王詹姆斯一世）的各个性格特征。

[ðə; ði] [məʊst] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [pɒl'tru:n] [ðæt] ['evə(r)] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [θrəʊn] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lɔ:d]

the	most	despicable	poltroon	that	ever	disgraced	a	British	throne	;	and	of	Lord
这	最多	卑鄙	懦夫	那	曾经	蒙羞的	一个	英国	王座	;	和	的	主

- ,

Braxfield	,
-	,

他是玷污英国王室的最卑鄙的懦夫；还有布雷克斯菲尔德勋爵，

[ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsənz] [wɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɜ:rmɪstən] .

the	prototype	of	Robert	Louis	Stevenson's	Weir	of	Hermiston	.
这	原型	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森的	堰	的	赫米斯顿	.

罗伯特·路易斯·史蒂文森小说《赫米斯顿堰》的原型。

[æn; ən] [əʊld] ['edɪnbrə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [lɔ:] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ju:st]

An	old	Edinburgh	University	Professor	of	Constitutional	Law	and	History	used
一个	老的	爱丁堡	大学	教授	的	宪法	法律	和	历史	用过的

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['ru:lə(r)] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] ['evə(r)] [hæd; həd]

to	say	that	Charles	II	.	was	the	most	iniquitous	ruler	that	England	ever	had
到	说	那	查尔斯	二	.	曾是	这	最多	不义的	统治者	那	英格兰	曾经	有

,

,

,

一位爱丁堡大学宪法和历史学老教授曾说过，查理二世是英国历史上最邪恶的统治者。

[bʌt; bət] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜ:s] .

but	James	II	.	was	still	worse	.
但	詹姆斯	二	.	曾是	仍然	更糟	.

但詹姆斯二世的情况更糟。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bædli] [ɪk'sprest] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	badly	expressed	,	but	there	was	something	in	it	.
它	曾是	糟糕	表达	,	但	那里	曾是	某物	在	它	.

虽然表达得不好，但其中还是有一定道理的。

[ɪts] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , [haʊ'evə(r)] ,

Its	special	application	was	Constitutional	,	however	,
它是	特别的	应用	曾是	宪法	,	然而	,

然而，它的特殊应用是符合宪法的。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði]

although	it	might	easily	be	extended	to	apply	universally	if	we	allow	the
虽然	它	可能	容易地	是	扩展	到	申请	普遍地	如果	我们	允许	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [dʒeɪmz][ai] . [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

addition	of	the	proviso	that	James	I	.	was	the	worst	of	all	.
添加	的	这	但书	那	詹姆斯	我	.	曾是	这	最差	的	全部	.

虽然如果加上“詹姆斯一世是所有君主中最糟糕的”这一前提，那么这个结论很容易被推广到普遍适用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ped(ə)ntri] [ænd; ənd]

He	was	a	liar	,	a	coward	,	and	a	hypocrite	,	full	of	pedantry	and
他	曾是	一个	说谎者	,	一个	懦夫	,	和	一个	伪君子	,	满的	的	迂腐	和

[kænt] .

cant	.
不能	.

他是个骗子、懦夫、伪君子，满口学究气和虚伪做作。

[ðɪs] [ɪz] [kən'kluːsɪvli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌθvənz] ,

This	is	conclusively	demonstrated	in	The	Riddle	Of	the	Ruthvens	,
这	是	最终	已证明	在	这	谜语	的	这	鲁思文斯	,

《鲁思文之谜》对此进行了确凿的证明。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] [ðæt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	in	other	sketches	that	deal	with	the	witchcraft	prosecutions	that	were
和	在	其他	草图	那	交易	和	这	巫术	起诉	那	是

['kɒndʌktid] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ænd; ənd]['fjʊəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]

conducted	with	such	a	degree	of	vindictiveness	and	fury	throughout	the	whole
实施	和	这样的	一个	程度	的	报复心	和	愤怒	自始至终	这	所有的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

of	his	reign	.
的	他的	在位	.

以及其他一些素描，描绘了在他整个统治期间，以如此强烈的报复心和愤怒进行的巫术迫害。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rʌfhɛd] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

But	perhaps	the	greatest	service	of	all	that	Mr	.	Roughead	has	done	in	the
但	也许	这	最	服务	的	全部	那	先生	.	鲁格黑德	有	完毕	在	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

cause	of	truth	and	justice	is	his	vindication	of	the	respective	characters	of
原因	的	真相	和	正义	是	他的	平反	的	这	各自	人物	的

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [mə'lain] [lɔːd] - [ænd; ənd] ['rɒbət] ['fɜːrgəsən] [ðə; ði]['pəʊɪt][frɒm; frəm][səʊ]

the	much	-	maligned	Lord	Braxfield	and	Robert	Fergusson	the	poet	from	so
这	很多	-	受人诋毁	主	-	和	罗伯特	弗格森	这	诗人	从	所以

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ˌeksen'trisəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

many	of	the	absurd	eccentricities	which	have	been	attributed	to	them	by
许多	的	这	荒诞	怪癖	哪个	有	到过	归因于	到	他们	经过

[ɪn'kɒmpɪtənt] [baiˈɔgrəfə] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['skænd(ə)lmʌŋgə] ,

incompetent	biographers	and	unscrupulous	scandalmongers	,
不称职的	传记作家	和	无良的	造谣者	,

但鲁格黑德先生在追求真理和正义方面所做的最伟大的贡献或许在于，他为饱受诋毁的布雷克斯菲尔德勋爵和诗人罗伯特·弗格森洗清了冤屈，使他们摆脱了许多无能的传记作家和肆无忌惮的造谣者强加给他们的荒谬怪癖。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [baɪ] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [trə'dɪʃən(ə)l] .

and	have	in	course	of	time	,	by	constant	repetition	,	become	traditional	.
和	有	在	课程	的	时间	,	经过	持续的	重复	,	变得	传统的	.

经过不断的重复，逐渐成为传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaʊri] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] " [æn'tiːk] " [smɪθ] ,

It	is	a	far	cry	from	the	Gowrie	Conspiracy	to	"	Antique	"	Smith	,
它	是	一个	远的	哭	从	这	高里	阴谋	到	"	古董	"	史密斯	,

这与戈里阴谋论和“古董”史密斯相去甚远。

[ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtərərɪ] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ,

the	forger	of	the	autograph	letters	of	great	literary	and	historical	personages	,
这	锻工	的	这	签名	信件	的	伟大的	文学	和	历史	人物	,

-

348

-

伪造伟大文学和历史人物亲笔信的人，348

[huː] [ɪz] [stɪl] [wel] [rɪ'membəd] [ɪn] ['edɪnbrə] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . - ['lɪmɪts] ,

who	is	still	well	remembered	in	Edinburgh	,	but	these	are	Mr	.	Roughead's	limits	,
WHO	是	仍然	出色地	记得	在	爱丁堡	,	但	这些	是	先生	.	-	限制	,

他至今仍被爱丁堡人铭记，但这已是鲁格黑德先生的极限了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]

and	between	them	there	is	such	a	mass	of	history	and	criminal
和	之间	他们	那里	是	这样的	一个	大量的	的	历史	和	刑事

[saɪ'kɒlədʒi] [æz; əz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ,

psychology	as	the	student	of	either	will	delight	in	,
心理学	作为	这	学生	的	任何一个	将要	喜	在	,

两者之间蕴含着如此丰富的历史和犯罪心理学知识，任何研究这两者的学生都会为此感到欣喜。

[waɪl] [ðə; ði]['kjʊərɪəs] , [ɔː(r)] ['mɪəlɪ] ['dʒen(ə)rəl] , ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['verɪ] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] .

while	the	curious	,	or	merely	general	,	reader	will	find	it	very	good	entertainment	.
尽管	这	好奇的	,	或者	仅仅	一般的	,	读者	将要	寻找	它	非常	好的	娱乐	.

而好奇的读者，或者仅仅是普通的读者，会发现它非常具有娱乐性。

[dʒɔːdʒ] [bʌb] ['dɑːdɪŋtən] : ['peɪtrən] [ænd; ənd] [pleɪs] - ['hʌntə(r)] .

GEORGE	BUBB	DODINGTON	:	PATRON	AND	PLACE	-	HUNTER	.
乔治	泡泡	多丁顿	:	赞助人	和	地方	-	猎人	.

乔治·巴布·多丁顿：赞助人和场地猎人。

[baɪ] [lɔɪd] ['sændəz] . [dʒɒn] [leɪn] . - .

By	Lloyd	Sanders	.	John	Lane	.	1919	.
经过	劳埃德	桑德斯	.	约翰	车道	.	-	.

作者：劳埃德·桑德斯。约翰·莱恩。1919年。

16s .

16s	.
16s	.

16秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'splɪsɪt][kaɪnd] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

Here	is	a	case	of	book	-	making	of	a	somewhat	explicit	kind	,	since	there	is	little	to	say	,
这里	是	一个	案件	的	书	-	制作	的	一个	有些	显式	种类	,	自从	那里	是	小的	到	说	,

这是一个比较露骨的书籍制作案例，因为没什么好说的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] , [ɒv; əv] ['dɑːdɪŋtən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	nothing	to	print	,	of	Dodington	which	he	has	not	said	of	himself	.
和	没有什么	到	打印	,	的	多丁顿	哪个	他	有	不是	说	的	他自己	.

至于多丁顿，没有什么值得报道的，他自己也说过类似的话。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bʊks] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [brɪks] ;

There	is	,	of	course	,	no	more	harm	in	making	books	than	there	is	in	making	bricks	;
那里	是	,	的	课程	,	不	更多的	伤害	在	制作	图书	比	那里	是	在	制作	砖块	;

当然，出版书籍并不会比制造砖块带来更多危害；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] ['wɒnts] [strɔː] , [æz; əz] ['məʊzɪz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒnts] [hjuː'mænəti] .

but	if	the	one	wants	straw	,	as	Moses	says	it	did	,	the	other	wants	humanity	.
但	如果	这	一	想要	稻草	,	作为	摩西	说道	它	做过	,	这	其他	想要	人类	.

但如果一方想要稻草（正如摩西所说），另一方则想要人性。

[gɒd] [meɪd] [bʌb] ['dɑːdɪŋtən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [hɪm] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

God	made	Bubb	Dodington	,	and	therefore	let	him	pass	for	a	man	.
上帝	制成	巴布	多丁顿	,	和	所以	让	他	经过	为了	一个	男人	.

上帝创造了巴布·多丁顿，因此让他冒充人类。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] [hiː; hi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒksˌkəʊm] ; [ɪn] ['aʊəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [sen'sɔːriəs] ,

In	his	own	day	he	passed	for	a	coxcomb	;	in	ours	,	which	is	more	censorious	,
在	他的	自己的	天	他	通过了	为了	一个	花花公子	;	在	我们的	,	哪个	是	更多的	审查的	,

在他那个时代，他被视为一个自负之徒；在我们这个更加苛刻的时代，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːskl] .

he	would	certainly	have	passed	for	a	rascal	.
他	会	当然	有	通过了	为了	一个	恶棍	.

他肯定看起来像个无赖。

[ɪn] ['aɪðə(r)] ['æspekt] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,

In	either	aspect	,	if	he	is	to	be	treated	at	all	,
在	任何一个	方面	,	如果	他	是	到	是	治疗	在	全部	,

无论从哪个方面来看，如果他要接受治疗的话，

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['stʌdi] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .

he	requires	a	more	philosophical	study	than	Mr	.	Sanders	has	been	able	to	supply	.
他	需要	一个	更多的	哲学	学习	比	先生	.	桑德斯	有	到过	有能力的	到	供应	.

他需要比桑德斯先生所能提供的更具哲学性的研究。

[ɒv; əv] [miːn] ['ɒrɪdʒɪn] , [sʌm; səm] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪmpjədəns] , ['dɑːdɪŋtən] [ɪn'herɪtɪd] [bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [lænd] .

Of	mean	origin	,	some	ability	and	unbounded	impudence	,	Dodington	inherited	both	money	and	land	.
的	意思是	起源	,	一些	能力	和	无界	厚颜无耻	,	多丁顿	遗传	两个都	钱	和	土地	.

多丁顿出身卑微，略有才华，却又厚颜无耻，他继承了金钱和土地。

[wɪð] [ðə; ði] [lænd] [ðeə(r)] [ə'krʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɪntrəst] — [tuː; tə] [wɪt] ,

With	the	land	there	accrued	to	him	Parliamentary	interest	—	to	wit	,
和	这	土地	那里	累计	到	他	议会	兴趣	—	到	有	,

他凭借那里的土地获得了议会利益——即

[ɪn] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [siːts] [ɪn] ['dɔːsɪt] [ænd; ənd] ['sʌməset] ,

in	some	four	seats	in	Dorset	and	Somerset	,
在	一些	四	座位	在	多塞特郡	和	萨默塞特郡	,

在多塞特郡和萨默塞特郡的某些四个席位上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['hɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fækʃ(ə)n] [wɪð]

which	he	spent	the	rest	of	his	life	in	hawking	from	faction	to	faction	with
哪个	他	花费	这	休息	的	他的	生活	在	霍金	从	派	到	派	和

[ə; eɪ] ['fleɪgrənsi] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [faʊnd] ['ʃɒkɪŋ] .

a	flagrancy	and	success	which	even	his	own	age	found	shocking	.
一个	明目张胆	和	成功	哪个	甚至	他的	自己的	年龄	成立	令人震惊	.

他余生都在各个派系之间兜售这些理念，其肆无忌惮和成功程度，甚至连他同龄人都感到震惊。

[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]

From	first	to	last	—	and	he	lived	a	long	time	—	there	were	no
从	第一的	到	最后的	—	和	他	居住地	一个	长的	时间	—	那里	是	不

[ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [hɪm] .

illusions	about	him	.
幻觉	关于	他	.

从他出生到去世——而且他活了很长时间——人们对他没有任何幻想。

[pəʊp] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['met(ə)l] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] " ['bjuːbəʊ]

Pope	scoffed	at	him	until	he	found	metal	more	attractive	,	and	changed	"	Bubo
教皇	嘲笑	在	他	直到	他	成立	金属	更多的	吸引人的	,	和	已更改	"	布博

" [fɔː(r); fə(r)] " ['bjuːfoʊ] " ;

"	for	"	Bufo	"	;
"	为了	"	蟾蜍	"	;

教皇最初嘲笑他，直到他发现金属更有吸引力，才将“Bubo”改成了“Bufo”；

['wɔːlpəul] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [lɔːd] ['hɜːrvi] [ə'pɒn] " [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['wɜːði] [hæz; həz] [prə'pəʊzd]

Walpole	remarked	to	Lord	Hervey	upon	"	the	second	time	that	worthy	has	proposed
沃尔波尔	评论	到	主	赫维	之上	"	这	第二	时间	那	值得	有	建议的

[tuː; tə] [raɪz] [baɪ] ['tredɪŋ] [ɒn] [maɪ] [nek] " ;

to	rise	by	treading	on	my	neck	"	;
到	上升	经过	踩踏	在	我的	脖子	"	;

沃尔波尔对赫维勋爵说：“这是那位尊贵的人物第二次企图踩着我的脖子上位了。”

['hɜːrvi] [hɪm'self] , [huː] ['seldəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Hervey	himself	,	who	seldom	had	a	good	word	for	anybody	,	never	had	a
赫维	他自己	,	WHO	很少	有	一个	好的	单词	为了	任何人	,	绝不	有	一个

[wɜːs] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

worse	than	for	him	.
更糟	比	为了	他	.

赫维本人很少对任何人说好话，但他对他的评价却从未比这更糟糕。

['hænbɛri] ['wɪljəmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mə'levələnt] , [rəʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Hanbury	Williams	,	who	was	never	malevolent	,	wrote	of	him	that	he	was
汉伯里	威廉姆斯	,	WHO	曾是	绝不	恶意的	,	写道	的	他	那	他	曾是

汉伯里·威廉姆斯为人正直，从未怀有恶意，他曾这样评价他：

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ['pɑːti] , [nəʊ] [wʌn] [mæn] ,

To	no	one	party	,	no	one	man	,
到	不	一	派对	,	不	一	男人	,

不属于任何一方，不属于任何个人

[nɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] [taɪt] ;

Nor	to	his	own	self	tight	;
也不	到	他的	自己的	自己	紧的	;

也不对自己感到束缚；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [nuːn]

For	what	he	voted	for	at	noon
为了	什么	他	投票	为了	在	中午

他中午投票支持的是什么？

[hiː; hi] - [ə'genst] [æt; ət] [naɪt] .

He	rail'd	against	at	night	.
他	-	反对	在	夜晚	.

他夜里大声抗议。

['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒɜːnəlɪst] , ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['deɪli]

Horace	Walpole	called	him	a	political	journalist	,	meaning	by	that	that	he	was	daily
贺拉斯	沃尔波尔	称为	他	一个	政治的	记者	,	意义	经过	那	那	他	曾是	日常的

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

in	the	market	-	place	,
在	这	市场	-	地方	,

霍勒斯·沃波尔称他为政治记者，意思是说他每天都在市场上活动。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] - ['bɪdə(r)] .

and	for	the	highest	-	bidder	.
和	为了	这	最高	-	竞标者	.

价高者得。

[lɔːd] ['tʃestəfiːld] [θɔːt] [ðæt] " [gɒd] [meɪd] ['dɑːdɪŋtən] [ðə; ði] ['kɒksˌkəʊm] [hiː; hi] [ɪz] ;

Lord	Chesterfield	thought	that	"	God	made	Dodington	the	coxcomb	he	is	;
主	切斯特菲尔德	想法	那	"	上帝	制成	多丁顿	这	花花公子	他	是	;

切斯特菲尔德勋爵认为“上帝把多丁顿造成了他现在这个自负的家伙；

[mɪə(r)] ['hjuːmən] [miːnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

mere	human	means	could	not	have	brought	it	about	.
仅仅	人类	方法	可以	不是	有	带来	它	关于	.

单凭人力无法实现这一目标。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒksˌkəʊm] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːts] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə]

He	is	a	coxcomb	superior	to	his	parts	,	though	his	parts	are	superior	to
他	是	一个	花花公子	优越的	到	他的	部分	,	尽管	他的	部分	是	优越的	到

['ɔːlməʊst] ['ɛniˌbɑːdiz] .

almost	anybody's	.
几乎	任何人的	.

他是个自负的纨绔子弟，虽然他的才华几乎无人能及。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌb] - [best] [krə'denʃ(ə)lz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	These	are	Bubb	Dodington's	best	credentials	except	those	which	he	supplied	for
"	这些	是	巴布	-	最好的	证书	除了	那些	哪个	他	供应	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“除了他自己提供的那些，这些都是巴布·多丁顿最好的资历。”

[wɪð] [ðəʊz] , [wɪð] [kə'lɒs(ə)l] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['bʌrə, 'bəːrəu] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [ɪn] [treɪd] ,

With	those	,	with	colossal	impudence	and	four	boroughs	,	he	set	up	in	trade	,
和	那些	,	和	庞大	厚颜无耻	和	四	行政区	,	他	放	向上	在	贸易	,

[ænd; ənd] [dɪd] ['prɪti] [wel] .

and	did	pretty	well	.
和	做过	漂亮的	出色地	.

他带着这些钱，厚颜无耻地在四个行政区开办了贸易公司，而且生意做得相当不错。

[hiː; hi] [ˌmis'kælkjuleit] [ðə; ði] [ɒdz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] : [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ]

He	miscalculated	the	odds	more	than	once	:	first	on	the	accession	of	George	II
他	误算	这	赔率	更多的	比	一次	:	第一的	在	这	加入	的	乔治	二

. ,

:	,
.	,

他不止一次误判了形势：第一次是误判乔治二世的登基。

[wen] [hiː; hi] [drɒpt] [sɜː(r)] ['rɒbət] [fɔː(r); fə(r)] ['spensə(r)] ['kɒmptən] ;

when	he	dropped	Sir	Robert	for	Spencer	Compton	;
什么时候	他	掉落	先生	罗伯特	为了	斯宾塞	康普顿	;

他放弃了罗伯特爵士，转而选择斯宾塞·康普顿；

[nekst] [wen] ['fredrɪk] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪn'tais] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['kɑːltən] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

next	when	Frederick	Prince	of	Wales	enticed	him	over	to	Carlton	House	for	the
下一个	什么时候	弗雷德里克	王子	的	威尔士	诱人的	他	超过	到	卡尔顿	房子	为了	这

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

接下来，威尔士亲王弗雷德里克第二次把他引诱到卡尔顿府。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [daɪd] .

and	promptly	died	.
和	及时	死亡	.

随后立即死亡。

[slɪps] [laɪk] [ðəʊz] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

Slips	like	those	kept	him	out	in	the	cold	until	near	the	end	of	the	reign	.
滑倒	喜欢	那些	保留	他	出去	在	这	寒冷的	直到	靠近	这	结尾	的	这	在位	.

正是像这样的失误，让他一直处于边缘地位，直到统治末期才重回巅峰。

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [lɔːd] [bjuːt] ,

Just	in	the	nick	of	time	he	made	friends	with	Lord	Bute	,
只是	在	这	缺口	的	时间	他	制成	朋友们	和	主	比尤特	,

他及时与比尤特勋爵结下了友谊。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] , [wɒz; wəz]

and	on	the	accession	of	George	III	.	,	a	year	before	his	own	death	,	was
和	在	这	加入	的	乔治	三、	.	,	一个	年	前	他的	自己的	死亡	,	曾是

[meɪd] [ə; eɪ] [pɪə(r)] .

made	a	peer	.
制成	一个	同伴	.

在乔治三世即位后，在他去世前一年，被册封为贵族。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [mæn] .

There	is	evidence	that	he	died	a	contented	and	complacent	man	.
那里	是	证据	那	他	死亡	一个	满足	和	自满	男人	.

有证据表明，他去世时是一个知足常乐、安于现状的人。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [prə'pəuziz] [tuː; tə] " [ɪk'spleɪn] " ['dɑːdɪŋtən] , [bʌt; bət] [feɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

Mr	.	Sanders	proposes	to	"	explain	"	Dodington	,	but	fails	for	lack	of
先生	.	桑德斯	提议	到	"	解释	"	多丁顿	,	但	失败	为了	缺少	的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

桑德斯先生打算“解释”多丁顿，但由于缺乏素材而失败。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

There	is	really	nothing	to	explain	.
那里	是	真的	没有什么	到	解释	.

其实没什么好解释的。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

There	would	have	been	a	good	deal	to	expose	had	not	the	creature	done	it
那里	会	有	到过	一个	好的	交易	到	暴露	有	不是	这	生物	完毕	它

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'griːdʒiəs] ['daɪəri] .

for	himself	in	his	egregious	Diary	.
为了	他自己	在	他的	极其恶劣	日记	.

如果不是那个怪物在自己那本令人发指的日记里揭露了一切，还有很多事情可以曝光。

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['dɒkjumənt] .

That	to	be	sure	is	an	unexampled	document	.
那	到	是	当然	是	一个	史无前例	文档	.

那的确是一份史无前例的文件。

[men] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɪns] , [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðəmˈselvz] [daʊn] [rəʊgz] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt]

Men	,	before	it	and	since	,	have	written	themselves	down	rogues	and	peasant
男人	,	前	它	和	自从	,	有	书面	他们自己	向下	流氓	和	农民

[sleɪvz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] ,

slaves	of	various	kinds	,
奴隶	的	各种各样的	种类	,

在此之前和之后，人们都曾把自己描述成各种各样的恶棍和农民奴隶。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [əˈmjuːzmənt] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] .

some	for	amusement	,	some	for	edification	.
一些	为了	娱乐	,	一些	为了	启迪	.

有的为了娱乐，有的为了启迪。

[bʌt; bət] [fjuː] — [aɪ] [θɪŋk] [nəʊ] [ˈʌðə(r)z] — [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd]

But	few	—	I	think	no	others	—	have	written	themselves	down	in	the	act	and
但	很少	—	我	思考	不	其他的	—	有	书面	他们自己	向下	在	这	行为	和

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] .

intention	of	writing	themselves	up	.
意图	的	写作	他们自己	向上	.

但很少有人——我想应该没有其他人——在自我描述的过程中，有意地把自己写下来。

[ˌkæsəˈnəʊvə; ˌkæzəˈnəʊvə] [əˈkɜːz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ; [bʌt; bət][ˌkæsəˈnəʊvə; ˌkæzəˈnəʊvə][ˈnaɪðə(r)] [rəʊt]

Casanova	occurs	to	the	mind	;	but	Casanova	neither	wrote
卡萨诺瓦	发生	到	这	头脑	;	但	卡萨诺瓦	两者都不	写道

[hɪmˈself] [ʌp] [nɔː(r)] [daʊn] ,

himself	up	nor	down	,
他自己	向上	也不	向下	,

卡萨诺瓦的名字浮现在脑海中；但卡萨诺瓦既没有自传，也没有自传。

[ˌweərˈæz] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ækt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ɪz][hɪz; ɪz][məʊst]

whereas	Dodington's	complacency	in	the	act	to	be	a	scoundrel	is	his	most
然而	-	自满	在	这	行为	到	是	一个	恶棍	是	他的	最多

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] . -

remarkable	feature	.	349
卓越	特征	.	-

而多丁顿最显著的特点，正是他甘愿做个无赖的自满。349

" [aɪ] [dɪˈzaɪəd] [ˈleɪdi] [ˈeɪlzbəri] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [lɔːd] - [ˈdaɪəri] .

"	I	desired	Lady	Aylesbury	to	carry	you	Lord	Melcombe's	Diary	.
"	我	想要的	女士	艾尔斯伯里	到	携带	你	主	-	日记	.

“我希望艾尔斯伯里夫人能把梅尔科姆勋爵的日记带给你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ɪnˈdiːd] ; [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][blæb] ,

It	is	curious	indeed	;	not	so	much	from	the	secrets	that	it	blabs	,
它	是	好奇的	的确	;	不是	所以	很多	从	这	秘密	那	它	闲聊	,

确实很奇怪；奇怪之处倒不是在于它泄露的秘密，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ðæn; ðən][ˈnɒv(ə)l] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfɒli]

which	are	rather	characteristic	than	novel	,	but	from	the	wonderful	folly
哪个	是	相当	特征	比	小说	,	但	从	这	精彩的	蠢事

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,

of	the	author	,
的	这	作者	,

这些与其说是新颖不如说是老套，但正是作者的这种奇妙愚蠢之处，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

who	was	so	fond	of	talking	of	himself	that	he	tells	all	he	knew	of	himself	,
WHO	曾是	所以	喜爱	的	说	的	他自己	那	他	讲述	全部	他	知道	的	他自己	,

他非常喜欢谈论自己，以至于把他所知道的关于自己的一切都告诉了别人。

[ðəʊ] [skeəs] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prɒflɪgəsi] ;

though	scarce	an	event	that	does	not	betray	his	profligacy	;
尽管	稀少	一个	事件	那	做	不是	背叛	他的	挥霍无度	;

虽然几乎没有哪件事不暴露他的挥霍无度；

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kləʊz]) ['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn]

and	(	which	is	still	more	surprising	that	he	should	disclose	)	almost	every	one
和	(	哪个	是	仍然	更多的	奇怪	那	他	应该	透露	)	几乎	每一个	一

[ik'spəuziz] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [held] ,

exposes	the	contempt	in	which	he	was	held	,
揭露	这	鄙视	在	哪个	他	曾是	握住	,

更令人惊讶的是，他竟然透露，几乎每个人都揭露了他所受到的蔑视。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd] [dis'greis] !

and	his	consequential	disappointments	and	disgraces	!
和	他的	后果	失望	和	耻辱	!

以及由此带来的种种失望和耻辱！

" [ðæt] [ɪz] ['hɒrəs] ['wɔ:lpəul] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:nweɪ] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['daɪəri] [wɒz; wəz] [aʊt] .

"	That	is	Horace	Walpole	,	writing	to	Conway	in	1784	,	when	the	Diary	was	out	.
"	那	是	贺拉斯	沃尔波尔	,	写作	到	康威	在	-	,	什么时候	这	日记	曾是	出去	.

“这是霍勒斯·沃波尔在 1784 年写给康威的信，当时他的日记已经出版了。”

[lɔ:d] ['hɜ:rvi] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] ['pærəgrɑ:f] .

Lord	Hervey	,	long	before	it	was	written	,	gave	him	a	pungent	paragraph	.
主	赫维	,	长的	前	它	曾是	书面	,	给予	他	一个	泼辣	段落	.

赫维勋爵早在这篇文章写出来之前，就给了他一段尖锐的评价。

" ['mɪstə(r)] . ['dɑ:dɪŋtən] , " [hi:; hi] [sez] , " [waɪlst] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒi:] [ˌen 'i:] [saɪs] [kwɑ:]

"	Mr	.	Dodington	,	"	he	says	,	"	whilst	some	people	have	the	je	ne	sais	quoi
"	先生	.	多丁顿	,	"	他	说道	,	"	而	一些	人们	有	这	杰	ne	说	quoi

[ɪn] ['pli:zɪŋ] ,

in	pleasing	,
在	令人愉悦	,

“多丁顿先生，”他说，“有些人天生就有一种难以言喻的魅力，能让人感到愉悦，

[pə'zest] [ðə; ði] [dʒi:] [ˌen 'i:] [saɪs] [kwɑ:] [ɪn] [dɪs'pli:zɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

possessed	the	je	ne	sais	quoi	in	displeasing	in	the	strongest	and	most	universal
拥有	这	杰	ne	说	quoi	在	令人不快	在	这	最强	和	最多	普遍的

[dɪ'gri:] [ðæt] ['evə(r)] ['eni] [mæn] [wɒz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðæt] [gɪft] . . . .

degree	that	ever	any	man	was	blessed	with	that	gift	.	.	.	.
程度	那	曾经	任何	男人	曾是	蒙福	和	那	礼物	.	.	.	.

他拥有那种难以言喻的、令人不快的特质，这种特质强烈而普遍，堪称人类历史上最杰出的天赋……

[hɪz; ɪz] ['vænəti] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'beərɪŋ] , [səʊ] ['ɪnsələnt] ,

His	vanity	in	company	was	so	overbearing	,	so	insolent	,
他的	虚荣	在	公司	曾是	所以	霸道	,	所以	傲慢的	,

他在人前表现得如此傲慢无礼，如此狂妄自大。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɪg'zækt] [ðæt] [ə'plɔ:z] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dju:]

and	so	insupportable	that	he	seemed	to	exact	that	applause	as	his	due
和	所以	站不住脚的	那	他	似乎	到	精确的	那	掌声	作为	他的	到期的

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [sə'lɪsɪt] ,

which	other	people	solicit	,
哪个	其他	人们	征求	,

他如此令人无法容忍，以至于他似乎理所当然地要求别人给予他应得的掌声。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['ɔ:dɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərə(r)] .

and	to	think	that	he	had	a	right	to	make	every	auditor	his	admirer	.
和	到	思考	那	他	有	一个	正确的	到	制作	每一个	审计员	他的	仰慕者	.

他竟然认为自己有权让每个审计员都成为他的崇拜者。

" [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	And	so	indeed	it	is	,
"	和	所以	的确	它	是	,

事实的确如此。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	this	Diary	of	his	dealings	between	the	Prince	of	Wales	and	the
在	这	日记	的	他的	交易	之间	这	王子	的	威尔士	和	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

Administration	,
行政	,

在这份记录他与威尔士亲王和政府往来往的日记中，

[ðæt] [hiː; hi] ['spləmli] ['rekɔːdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstfʊl] ['træfɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	he	solemnly	records	all	his	disgustful	traffickings	of	himself	and	his
那	他	庄严地	记录	全部	他的	令人作呕	人口贩运	的	他自己	和	他的

['bʌrə, 'bəːrəu] ,

boroughs	,
行政区	,

他郑重记录了他自己和他所在行政区的所有令人作呕的贩卖活动，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] [haɪ] [kən'træktɪŋ] [p'aʊəz] ,

as	if	they	were	negotiations	between	high	contracting	powers	,
作为	如果	他们	是	谈判	之间	高的	承包	权力	,

仿佛是在进行大国之间的谈判，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [peɪdʒ] [di'klɛə] [hɪm'self] [bəuθ] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd]

and	in	every	page	declares	himself	both	knave	and	fool	in	a	way	which	would
和	在	每一个	页	声明	他自己	两个都	恶棍	和	傻子	在	一个	方式	哪个	会

[ə'fɔːd] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [dʌl] .

afford	pleasant	reading	if	it	were	not	so	long	and	so	dull	.
买得起	令人愉快的	阅读	如果	它	是	不是	所以	长的	和	所以	乏味的	.

他在每一页都自称是无赖和傻瓜，如果不是篇幅太长、内容太枯燥的话，读起来会很愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'laivən] [baɪ][wʌn] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] , [gliːm] .

It	is	enlivened	by	one	delicious	,	but	entirely	unconscious	,	gleam	.
它	是	活跃	经过	一	可口的	,	但	完全	无意识	,	闪耀	.

它因一抹美妙却又完全无意识的光芒而生动起来。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['bridʒˌwɔtə] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

In	April	,	1754	,	he	went	down	to	Bridgewater	to	an	election	,
在	四月	,	-	,	他	去	向下	到	布里奇沃特	到	一个	选举	,

1754年4月，他前往布里奇沃特参加选举。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .

having	done	his	best	to	sell	the	seat	to	the	Duke	of	Newcastle	.
拥有	完毕	他的	最好的	到	卖	这	座位	到	这	公爵	的	纽卡斯尔	.

他曾竭尽全力将议席卖给纽卡斯尔公爵。

[hiː; hi] [spent] £2500 [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	spent	£2500	on	it	,	and	he	lost	it	.
他	花费	£2500	在	它	,	和	他	丢失的	它	.

他花了2500英镑买的，结果赔光了。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [hiː; hi] ['rekɔːdz] ,

The	fourteenth	and	two	following	days	,	he	records	,
这	第十四	和	二	下列的	天	,	他	记录	,

他记录道，第十四日及之后的两天是这样的：

" [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] ['hæbɪts][ɒv; əv]

"	were	spent	in	infamous	and	disagreeable	compliance	with	the	low	habits	of
"	是	花费	在	臭名昭著的	和	令人不快的	遵守	和	这	低的	习惯	的

['viːn(ə)l] [retʃ] .

venal	wretches	.
静脉	可怜虫	.

“他们沉溺于卑鄙无耻之徒的恶习，过着令人不齿的生活。”

" [ðəʊz] [retʃ] ['nætʃ(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːdʒɪs] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi]

"	Those	wretches	naturally	were	burgesses	whom	it	was	necessary	that	he
"	那些	可怜虫	自然	是	市民	谁	它	曾是	必要的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɑːftəwədz] [sel] [hɪm'self] .

should	buy	in	order	that	he	might	afterwards	sell	himself	.
应该	买	在	命令	那	他	可能	然后	卖	他自己	.

“那些可怜虫自然都是市民，他必须买下他们，才能把自己卖掉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

It	is	the	only	good	thing	in	the	book	,	but	it	is	good	enough	.
它	是	这	仅有的	好的	事物	在	这	书	,	但	它	是	好的	足够的	.

这是书中唯一的优点，但也仅此而已。

[ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][naɪ'iːv][ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ɪts]['edɪtə(r)][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ]

The	next	best	thing	is	the	naïve	excuse	of	its	editor	of	1784	for	publishing
这	下一个	最好的	事物	是	这	幼稚的	原谅	的	它是	编辑	的	-	为了	出版

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

其次，1784年该书编辑为出版此书给出的天真借口也算不错了。

[ðæt] [baɪ][ɪts] [miːnz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [maɪt] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [haʊ] [nɒt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

that	by	its	means	politicians	might	be	advised	how	not	to	conduct	their	and	the
那	经过	它是	方法	政治家	可能	是	建议	如何	不是	到	执行	他们的	和	这

['kʌntriz] [ə'feəz] !

country's	affairs	!
该国的	事务	!

希望通过这种方式，能够指导政治家们如何避免错误地处理他们自己和国家的事务！

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['kændə(r)]

Mr	.	Sanders	has	done	his	part	of	the	business	with	industry	and	candour
先生	.	桑德斯	有	完毕	他的	部分	的	这	商业	和	行业	和	坦率

.

:
.

桑德斯先生以勤奋和坦诚的态度完成了他负责的业务部分。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

He	says	the	best	he	can	for	his	subject	,	and	has	left	nothing	of
他	说道	这	最好的	他	能	为了	他的	主题	,	和	有	左边	没有什么	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [aʊt] ,

importance	out	,
重要性	出去	,

他尽其所能地阐述了他的主题，并且没有遗漏任何重要的信息。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] ,

either	for	or	against	him	,
任何一个	为了	或者	反对	他	,

无论是支持他还是反对他，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊnsɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]

except	the	account	of	the	trouncing	which	he	received	in	the	House	of	Commons
除了	这	帐户	的	这	惨败	哪个	他	已收到	在	这	房子	的	公共领域

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'genst] [sɜː(r)] ['rɒbət] [ɪn] - .

for	his	speech	against	Sir	Robert	in	1742	.
为了	他的	演讲	反对	先生	罗伯特	在	-	.

除了他在 1742 年因在下议院发表反对罗伯特爵士的演讲而遭到惨败的记载之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][baɪ] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] , [wɪð] ['gʌstəʊ] , [æz; əz][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɒbviəs]

It	is	told	by	Horace	Walpole	,	with	gusto	,	as	is	only	natural	,	but	with	obvious
它	是	讲述	经过	贺拉斯	沃尔波尔	,	和	古斯托	,	作为	是	仅有的	自然的	,	但	和	明显的

['ækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

霍勒斯·沃波尔绘声绘色地讲述了这个故事，这很正常，而且显然非常准确。

['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsələns]

Mr	.	Sanders	should	not	have	let	him	off	the	chastisement	of	an	insolence
先生	.	桑德斯	应该	不是	有	让	他	离开	这	惩罚	的	一个	傲慢

[ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ['pærəleld] ['əʊnli][baɪ] [dɪz'reɪliz] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [sɜː(r)] ['rɒbət] .

and	hypocrisy	paralleled	only	by	Disraeli's	attack	upon	another	Sir	Robert	.
和	虚伪	平行	仅有的	经过	迪斯雷利的	攻击	之上	其他	先生	罗伯特	.

桑德斯先生不应该放过他，让他免于受到惩罚，这种傲慢和虚伪的行为，只有迪斯雷利攻击另一位罗伯特爵士时才能与之媲美。

[ɒn] [ðə; ði] ['kredɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] ['raɪtli] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['ædmərəl] [bɪŋ]

On	the	credit	side	of	the	account	he	rightly	selects	the	defence	of	Admiral	Byng
在	这	信用	边	的	这	帐户	他	没错	选择	这	防御	的	上将	宾

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] - [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] .

as	the	most	disinterested	action	of	Dodington's	long	career	.
作为	这	最多	无私的	行动	的	-	长的	职业	.

从值得肯定的方面来看，他正确地选择为拜恩海军上将辩护作为多丁顿漫长职业生涯中最无私的行为。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi] ['hɜːrvi] ['riːəli] [laɪkt] [hɪm] ,

Add	to	that	that	Lady	Hervey	really	liked	him	,
添加	到	那	那	女士	赫维	真的	喜欢	他	,

再加上赫维夫人真的很喜欢他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [stiːl] [məˈʃiːn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

and	that	he	used	a	steel	machine	with	which	to	pick	up	his	handkerchief	.
和	那	他	用过的	一个	钢	机器	和	哪个	到	挑选	向上	他的	手帕	.

他用一台钢制机器捡起他的手帕。

[æn; ən] ['ɒksfəd] ['skɒlə(r)] : ['ɪŋgrəm] [ˌbaɪ'wɔːtər] , - – - .

AN	OXFORD	SCHOLAR	:	INGRAM	BYWATER	,	1840	–	1914	.
一个	牛津	学者	:	英格拉姆	乘水	,	-	–	-	.

牛津学者：英格拉姆·拜沃特，1840–1914。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒæksən] , [diː] . [diː] . ['klærəndən] [pres] . - . 7s . 6d .

By	W	.	W	.	Jackson	,	D	.	D	.	Clarendon	Press	.	1917	.	7s	.	6d	.
经过	W	.	W	.	杰克逊	,	D	.	D	.	克拉伦登	按	.	-	.	7s	.	6d	.

作者：WW Jackson，DD Clarendon出版社。1917年。7先令6便士。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒauit] [ænd; ənd]

There	are	probably	a	good	many	people	who	know	something	about	Jowett	and
那里	是	大概	一个	好的	许多	人们	WHO	知道	某物	关于	乔维特	和

[hæv; həv] [riːd] ['sevrəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['gɪlbət] ['mɜːriz] ,

have	read	several	works	of	Gilbert	Murray's	,
有	读	一些	作品	的	吉尔伯特	默里的	,

可能有不少人了解乔维特，也读过吉尔伯特·默里的几部作品。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ges] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [æt; ət]

and	yet	could	not	even	guess	who	was	the	Regius	Professor	of	Greek	at
和	然而	可以	不是	甚至	猜测	WHO	曾是	这	雷吉乌斯	教授	的	希腊语	在

['ɒksfəd] [huː] [brɪdʒd] [ðə; ði] [gæp] .

Oxford	who	bridged	the	gap	.
牛津	WHO	桥接	这	差距	.

然而，他甚至都猜不出是谁——牛津大学的钦定希腊语教授——弥合了这一差距。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌbaɪ'wɔːtər] .

It	was	Bywater	.
它	曾是	拜沃特	.

那是拜沃特。

[bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] ['pendʒələm] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [tə'wɔːdz] ['skɒləʃɪp]

Between	two	great	popular	influences	the	pendulum	took	a	swing	towards	scholarship
之间	二	伟大的	受欢迎的	影响	这	摆	采取	一个	摇摆	向	奖学金

[ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] ,

in	the	strictest	sense	,
在	这	最严格的	感觉	,

在两种巨大的大众影响下，学术风向逐渐转向了最严格意义上的学术研究。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd]

and	from	1893	to	1908	the	chair	was	filled	by	one	of	the	most	learned
和	从	-	到	-	这	椅子	曾是	已填	经过	一	的	这	最多	学习

['heləɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] ['eni] [lænd] ,

Hellenists	of	his	day	in	any	land	,
希腊化主义者	的	他的	天	在	任何	土地	,

从1893年到1908年，该教席由当时世界上最有学识的希腊问题专家之一担任。

[ə; eɪ][mæn] [les] [greɪt] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən]['skælɪdʒər][ænd; ənd] ['bentli] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'fesə(r)]

a	man	less	great	indeed	than	Scaliger	and	Bentley	and	the	present	Professor
一个	男人	较少的	伟大的	的确	比	斯卡利杰	和	宾利	和	这	展示	教授

[ɒv; əv]['lætɪn][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

of	Latin	at	Cambridge	,
的	拉丁	在	剑桥	,

一个远不如斯卡利杰、本特利和现任剑桥大学拉丁语教授伟大的人。

[bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪp] .

but	assuredly	of	their	type	.
但	当然	的	他们的	类型	.

但肯定属于这类。

[ðəʊz] [θriː] [ræŋk]['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] ,

Those	three	rank	even	higher	,
那些	三	秩	甚至	更高	,

那三位排名更高，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] " ['brɪliənt] " [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]

not	so	much	because	they	are	more	"	brilliant	"	as	because	their	interest	in
不是	所以	很多	因为	他们	是	更多的	"	杰出的	"	作为	因为	他们的	兴趣	在

[ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪz][praɪ'merəli][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wʌn] .

the	classics	is	primarily	the	literary	one	.
这	经典	是	主要	这	文学	一	.

与其说是因为他们更"聪明"，不如说是因为他们对于古典文学的兴趣主要在于文学层面。

[ðeɪ] [ə'plai] [ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] ['ɔːθəz] ,

They	apply	their	criticism	and	interpretation	to	the	more	purely	literary	authors	,
他们	申请	他们的	批评	和	解释	到	这	更多的	纯粹	文学	作者	,

他们将批评和解读应用于更纯粹的文学作家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [staɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [nɒt] ['reləvənt] [tuː; tə] scientific350

and	their	style	has	a	quality	not	relevant	to	scientific350
和	他们的	风格	有	一个	质量	不是	相关的	到	scientific350

他们的风格具有一种与 scientific350 无关的特质。

['skɒləʃɪp] , [haʊ'evə(r)] ['welkəm] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['raɪtərz] [zest] .

scholarship	,	however	welcome	there	—	it	has	the	creative	writer's	zest	.
奖学金	,	然而	欢迎	那里	—	它	有	这	有创造力的	作家的	热情	.

然而，学术研究在那里却很受欢迎——它充满了创作型作家的热情。

- ['lɜːnɪŋ] [reɪndʒd] , ['sɜːt(ə)nli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] [griːk] [prəʊz] [ænd; ənd]

Bywater's	learning	ranged	,	certainly	,	over	the	whole	field	of	Greek	prose	and
-	学习	范围	,	当然	,	超过	这	所有的	场地	的	希腊语	散文	和

['pəʊətri] ; [hiː; hi][hæd; həd] ,

poetry	;	he	had	,
诗	;	他	有	,

拜沃特的学识无疑涵盖了希腊散文和诗歌的整个领域；他曾.....

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [sʌtʃ] , [riːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'temp(ə)rəri]

moreover	,	a	keen	interest	in	literature	as	such	,	read	the	chief	contemporary
而且	,	一个	敏锐的	兴趣	在	文学	作为	这样的	,	读	这	首席	当代的

['poʊəts][ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] ,

poets	and	novelists	,
诗人	和	小说家	,

此外，他对文学本身抱有浓厚的兴趣，阅读了当代主要诗人和小说家的作品。

[ænd; ənd][hæd; həd] [v'juːz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['lætɪn]

and	had	views	about	them	;	he	was	master	of	an	admirable	Latin
和	有	浏览	关于	他们	;	他	曾是	掌握	的	一个	令人钦佩的	拉丁

[staɪl] ;

style	;
风格	;

并对他们有自己的看法；他精通拉丁文，文笔优美；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] ,

but	his	ruling	passion	was	not	literature	so	much	as	knowledge	,
但	他的	裁决	热情	曾是	不是	文学	所以	很多	作为	知识	,

但他最热衷的与其说是文学，不如说是知识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [fiːld] .

and	it	was	in	the	philosophic	writers	that	he	found	his	special	field	.
和	它	曾是	在	这	哲学	作家	那	他	成立	他的	特别的	场地	.

他在哲学作家中找到了自己特别感兴趣的领域。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

For	that	reason	his	most	characteristic	work	may	be	said	to	be	his	edition
为了	那	原因	他的	最多	特征	工作	可能	是	说	到	是	他的	版

[ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz] ['eθɪks] ,

of	Aristotle's	Ethics	,
的	亚里士多德的	伦理	,

因此，可以说他最具代表性的作品是他编辑的亚里士多德《伦理学》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1890	.
已发布	在	-	.

出版于1890年。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈzɜːvɪdli] [best] [nəʊn] [ɪz][æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

that	by	which	he	is	deservedly	best	known	is	an	edition	of	a	work	on	the
那	经过	哪个	他	是	理所当然	最好的	已知	是	一个	版	的	一个	工作	在	这

[ˈbɔːdələnd] [bɪˈtwiːn] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

borderland	between	philosophy	and	literature	,
边疆	之间	哲学	和	文学	,

他最广为人知的作品，当之无愧是他对一部探讨哲学与文学交界领域的作品的编辑。

[ˈærɪˌstɑːtəlz][pəʊˈetɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈplaɪd] , [ɪn] - , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpærəfreɪz] [ænd; ənd]

Aristotle's	Poetics	,	to	which	he	supplied	,	in	1909	,	an	English	paraphrase	and
亚里士多德的	诗论	,	到	哪个	他	供应	,	在	-	,	一个	英语	释义	和

[ə; eɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈsplænət(ə)ri] [ˈkɒmənt(ə)ri] ,

a	fully	explanatory	commentary	,
一个	完全	解释性	评论	,

他于 1909 年为亚里士多德的《诗学》提供了英文释义和完整的注释。

[bəuθ][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] ;

both	the	best	things	of	their	kind	for	any	student	of	that	work	;
两个都	这	最好的	事物	的	他们的	种类	为了	任何	学生	的	那	工作	;

对于任何研究该领域的学生来说，这两样东西都是同类书籍中最好的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['meni] , [ðə; ði] [bʊks] ['fjuːtʃə(r)] [siːm] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .

and	as	these	will	always	be	many	,	the	book's	future	seems	assured	.
和	作为	这些	将要	总是	是	许多	,	这	图书	未来	似乎	保证	.

而且这类书籍总是很多，所以这本书的未来似乎很有保障。

" [ˌbaɪˈwɔːtər] , " [raɪts] [ə; eɪ] ['relətɪv] , " [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stʌdiɪŋ] " ; [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn] [wɜːdz]

"	Bywater	,	"	writes	a	relative	,	"	was	always	studying	"	;	and	again	,	in	words
"	拜沃特	,	"	写	一个	相对的	,	"	曾是	总是	学习	"	;	和	再次	,	在	字

[ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ,

of	insight	,
的	洞察力	,

一位亲戚写道："拜沃特一直在学习"；另一位亲戚也以富有洞察力的话语写道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪəli]

"	but	if	he	were	not	actually	a	genius	he	was	far	from	being	merely
"	但	如果	他	是	不是	实际上	一个	天才	他	曾是	远的	从	存在	仅仅

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] .

a	learned	man	.
一个	学习	男人	.

"但即便他不是天才，也绝非仅仅是个博学之士。"

" [hɪz; ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒæksənz]

"	His	enlightenment	and	humanity	are	brought	out	in	Dr	.	Jackson's
"	他的	启示	和	人类	是	带来	出去	在	博士	.	杰克逊的

['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [baɪˈɒgrəfi] , [wɪtʃ] ,

admirable	little	biography	,	which	,
令人钦佩的	小的	传	,	哪个	,

"杰克逊博士这本令人钦佩的小传记展现了他的启迪和人性，

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [huː] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][wɔː(r)][brˈgæn] ,

as	the	story	of	a	scholar	who	died	soon	after	the	European	War	began	,
作为	这	故事	的	一个	学者	WHO	死亡	很快	后	这	欧洲的	战争	开始	,

这是一个学者的故事，他于欧洲战争爆发后不久去世。

[siːm] [wɜːθ] [kə'mend] [naʊ] .

seems	worth	commending	now	.
似乎	值得	表扬	现在	.

现在看来值得称赞。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] ['lɪbərəlɪzəm] ,

Though	he	disliked	what	we	know	as	Liberalism	,
尽管	他	不喜欢	什么	我们	知道	作为	自由主义	,

虽然他不喜欢我们今天所知的自由主义，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [v'juːz] ;

the	word	is	the	right	one	for	his	educational	views	;
这	单词	是	这	正确的	一	为了	他的	教育	浏览	;

这个词很贴切地表达了他的教育观点；

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rɪ'lɪdʒəs] [tests] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'genst]

he	supported	the	abolition	of	University	religious	tests	,	and	was	against
他	有	这	废除	的	大学	宗教	测试	,	和	曾是	反对

[kəm'pʌlsəri] [griːk] .

compulsory	Greek	.
强制性的	希腊语	.

他支持废除大学宗教考试，并且反对强制学习希腊语。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'plɪkəb(ə)l] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tærɪf] [rɪ'fɔːmə(r)] .

Further	than	that	it	is	not	applicable	;	he	was	a	Tariff	Reformer	.
更远	比	那	它	是	不是	适用的	;	他	曾是	一个	关税	改革者	.

除此之外，这条规定并不适用；他是一位关税改革者。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] " [əʊld] [mɔː'tæləti] [klʌb] .

As	an	undergraduate	he	belonged	to	the	famous	"	Old	Mortality	Club	.
作为	一个	本科	他	属于	到	这	著名的	"	老的	死亡	俱乐部	.

大学本科期间，他加入了著名的“老死神俱乐部”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːk] ['pætɪsn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] ,

"	He	was	a	friend	and	disciple	of	Mark	Pattison	,	and	,	like	him	,
"	他	曾是	一个	朋友	和	弟子	的	标记	帕蒂森	,	和	,	喜欢	他	,

“他是马克·帕蒂森的朋友和门徒，而且，和他一样，

['mærid] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hjuː'meɪn]

married	a	lady	who	was	an	excellent	scholar	and	at	the	same	time	humane
已婚	一个	女士	WHO	曾是	一个	出色的	学者	和	在	这	相同的	时间	人道

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .

and	charming	.
和	迷人	.

娶了一位学识渊博、同时又仁慈迷人的女士。

[ɒv; əv] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'saɪp(ə)l] ; " [hɪz; ɪz] [staɪl] [aɪ] [duː; də] [nɒt]

Of	Walter	Pater	he	was	a	friend	and	no	disciple	;	"	his	style	I	do	not
的	沃尔特	帕特	他	曾是	一个	朋友	和	不	弟子	;	"	他的	风格	我	做	不是

[laɪk] :

like	:
喜欢	:

他与沃尔特·佩特是朋友，但并非他的门徒；“我不喜欢他的风格：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn]

it	seems	to	me	affected	and	pretentious	and	often	sadly	wanting	in
它	似乎	到	我	做作的	和	装腔作势	和	经常	令人遗憾的是	想要	在

[luː'sɪdəti] .

lucidity	.
明朗	.

在我看来，它矫揉造作、故作姿态，而且常常缺乏清晰的表达。

" [ɪn] [kən'dʒiːniəl] ['kʌmpəni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['səʊʃəb(ə)l] [ɒv; əv] [men] ,

"	In	congenial	company	one	of	the	most	sociable	of	men	,
"	在	相投	公司	一	的	这	最多	善于交际的	的	男人	,

“在志趣相投的场合，他是最善于交际的人之一，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['skɑːlərz] .

he	showed	much	kindness	to	promising	young	scholars	.
他	显示	很多	仁慈	到	有前途	年轻的	学者们	.

他对有前途的年轻学者非常友善。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɒts] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['dɒnɪʃ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] :

Some	of	the	mots	ascribed	to	him	are	rather	donnish	,	but	not	all	:
一些	的	这	词语	归因于	到	他	是	相当	唐尼什	,	但	不是	全部	:

有些归于他名下的格言颇具学问色彩，但并非全部如此：

" [aɪ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	I	often	think	that	modern	education	is	a	conspiracy	on	the	part	of
"	我	经常	思考	那	现代的	教育	是	一个	阴谋	在	这	部分	的

['skuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə] [ænd; ənd] [dɔnz] [tuː; tə] [kiːp] [men] ['beɪbiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] -

schoolmasters	and	dons	to	keep	men	babies	until	they	are	four	-	and	-
教师	和	唐斯	到	保持	男人	婴儿	直到	他们	是	四	-	和	-

['twenti] " [ɪz] [prə'faʊndər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ;

twenty	"	is	profounder	than	it	looks	;
二十	"	是	更深	比	它	看起来	;

“我常常觉得现代教育是教师和学者们为了让男人保持童心直到二十四岁而精心策划的阴谋”，这句话比表面看起来更深刻；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] " [ðəʊz] [huː] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mænjʊskrɪpts] [pə(r)] [ˌes'iː] [ɑː(r); ə(r)]

and	he	realised	that	"	those	who	care	for	manuscripts	per	se	are
和	他	意识到	那	"	那些	WHO	关心	为了	手稿	每	塞	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌl] [dɒgz] .

usually	dull	dogs	.
通常	乏味的	狗	.

他意识到“那些真正关心手稿的人通常是些无趣的人。

" [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪbliəfaɪl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

"	All	through	his	life	he	was	a	great	bibliophile	,	and	even	in	this	respect
"	全部	通过	他的	生活	他	曾是	一个	伟大的	爱书人	,	和	甚至	在	这	尊重

['hæpɪli] ['meɪtɪd] .

happily	mated	.
快乐地	已交配	.

“他一生都是个爱书之人，甚至在这方面也过得很幸福。”

[fjuː] [waɪvz] [wʊd] [pæk] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɒf] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə]

Few	wives	would	pack	their	husbands	off	to	Paris	immediately	after	breakfast	to
很少	妻子们	会	盒	他们的	丈夫们	离开	到	巴黎	立即地	后	早餐	到

[ɪn'spekt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛdɪʃˌoʊ] ['prɪnseps] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] ,

inspect	a	copy	of	the	editio	princeps	of	Homer	,
检查	一个	复制	的	这	编辑	王子	的	荷马	,

很少有妻子会在早餐后立刻把丈夫送往巴黎，去查阅荷马史诗的首版。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	when	they	returned	with	it	the	following	evening	give	it	to	them
和	什么时候	他们	返回	和	它	这	下列的	晚上	给	它	到	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] - ['prez(ə)nt] .

for	a	birthday	-	present	.
为了	一个	生日	-	展示	.

等他们第二天晚上带着它回来后，就把它作为生日礼物送给他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ([fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]

But	he	possessed	something	even	more	remarkable	than	that	(	for	of
但	他	拥有	某物	甚至	更多的	卓越	比	那	(	为了	的

['həʊmə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Homer	there	are	,	after	all	,
荷马	那里	是	,	后	全部	,

但他拥有比这更非凡的东西（毕竟，荷马史诗中还有……），

['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz]) ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv] [mɛlənθənz] [diː]['ænɪmə][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv]

other	editions	)	;	in	his	copy	of	Melanchthon's	De	Anima	was	an	autograph	of
其他	版本	)	;	在	他的	复制	的	梅兰希顿的	德	动画	曾是	一个	签名	的

['ræbə,leiz] .

Rabelais	.
拉伯雷	.

其他版本）；在他拥有的梅兰希顿的《论灵魂》一书中，有拉伯雷的亲笔签名。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pærɪʃ] .

SEVENTEENTH	-	CENTURY	LIFE	IN	THE	COUNTRY	PARISH	.
第十七	-	世纪	生活	在	这	国家	教区	.

十七世纪乡村教区的生活。

[baɪ] ['elənɔ] ['trɒtə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] . 10s .

By	Eleanor	Trotter	,	M	.	A	.	Cambridge	University	Press	.	10s	.
经过	埃莉诺	特罗特	,	M	.	一个	.	剑桥	大学	按	.	10s	.

作者：埃莉诺·特罗特，文学硕士，剑桥大学出版社。10先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][wʌn] ['sɪəriəs] [fɔːlt] : [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	book	has	one	serious	fault	:	there	is	not	enough	of	it	.
这	书	有	一	严肃的	过错	:	那里	是	不是	足够的	的	它	.

这本书有一个严重的缺陷：篇幅太短了。

[mɪs] ['trɒtə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [sə'dʒests] [səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpəniŋz]

Miss	Trotter	gives	a	feast	of	good	things	,	suggests	so	many	interesting	happenings
错过	特罗特	给予	一个	盛宴	的	好的	事物	,	建议	所以	许多	有趣的	事件

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

of	the	period	,
的	这	时期	,

特罗特小姐提供了丰富的精彩内容，并提及了那个时代许多有趣的事件。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ɪk'spændɪd]['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ]['ɪntuː] [θriː] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [mait]

that	she	might	have	expanded	almost	every	page	into	three	,	and	still	we	might
那	她	可能	有	扩展	几乎	每一个	页	进入	三	,	和	仍然	我们	可能

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

ask	for	more	.
问	为了	更多的	.

即使她几乎把每一页都扩展成三页，我们可能仍然会想要更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,
It **is** **,** **however** **,**
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[kənˈfaɪnd] ['strɪktli] [tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['kærid]
confined **strictly** **to** **showing** **how** **the** **ordinary** **business** **of** **government** **was** **carried**
受限 严格 到 显示 如何 这 普通的 商业 的 政府 曾是 携带
[ɒn]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['trʌbld] ['sentʃəri] .
on **during** **this** **troubled** **century** **.**
在 期间 这 麻烦 世纪 .

严格来说，本书旨在展现这个动荡的世纪里政府的日常运作情况。

['ridər] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] .
Readers **will** **find** **good** **exercise** **for** **the** **imagination** **in** **filling** **in** **the** **outlines** **.**
读者 将要 寻找 好的 锻炼 为了 这 想像力 在 填充 在 这 概述 .

读者在填写轮廓的过程中，会发现这是锻炼想象力的好方法。

[teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] : " [ðə; ði] ['biːdlz] [tʃiːf] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːnətɪv]['neɪtʃə(r)] ;
Take **this** **for** **example** **:** **"** **The** **beadle's** **chief** **work** **was** **of** **a** **punitive** **nature** **;**
拿 这 为了 例子 : " 这 比德尔的 首席 工作 曾是 的 一个 惩罚性的 自然 ;

例如："执事的主要工作是惩罚性的；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [rəʊgz] ;
he **was** **expected** **to** **help** **the** **constable** **in** **apprehending** **and** **punishing** **rogues** **;**
[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dres] ,
he **wore** **a** **special** **dress** **,**
他 穿着 一个 特别的 裙子 ,

他需要协助警员抓捕和惩罚罪犯；他穿着特制的制服。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪp] [ɔː(r)] [wɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [dɒgz] [aʊt]
and **carried** **a** **whip** **or** **wand** **in** **his** **hand** **with** **which** **he** **drove** **the** **dogs** **out**
和 携带 一个 鞭 或者 魔杖 在 他的 手 和 哪个 他 驾驶 这 狗 出去
[ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
of **church** **.**
的 教会 .

他手里拿着鞭子或棍子，把狗赶出了教堂。

" [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [sez] : " [ɪn] - [æt; ət] ['wenzli] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [wɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
" **A** **footnote** **says** **:** **"** **In** **1887** **at** **Wensley** **Church** **the** **wands** **were** **still** **to** **be**
" 一个 脚注 说道 : " 在 - 在 温斯利 教会 这 魔杖 是 仍然 到 是
[siːn] .
seen **.**
已见 .

脚注写道："1887 年，在温斯利教堂仍然可以看到这些魔杖。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
They **were** **six** **in** **number** **,** **and** **were** **attached** **to** **the** **front** **of** **the**
他们 是 六 在 数字 , 和 是 随附的 到 这 正面 的 这
[ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] - [haɪ] [pjuː] .
churchwardens **'** **high** **pews** **.**
教堂执事 - 高的 教堂长椅 .

它们共有六个，安装在教堂执事高座的前面。

" [ðə; ði] ['vestri] [bʊk] [æt; ət] , [peɪdʒ] - , [ʃəʊz] [ðɪs] ['entri] : " ['maɪiː][θriː] , - ,

" The vestry book at Pittington , page 104 , shows this entry : " Maie 3 , 1646 ,

" 这 教区委员会 书 在 皮廷顿 , 页 - , 演出 这 入口 : " 梅 3 , - ,

“皮廷顿教堂的教区记录簿第104页显示了以下条目：‘1646年5月3日，

[dʒɒn] ['leɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['biːdəl][fɔː(r); fə(r)]['draɪvɪŋ] [dɔːgz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

John Lazing was appointed to be bedel for driving doggs out of the church

约翰 懒散 曾是 任命 到 是 贝德尔 为了 驾驶 狗狗们 出去 的 这 教会

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,

in time of public worship ,

在 时间 的 民众 崇拜 ,

约翰·拉辛因在公众礼拜期间将狗赶出教堂而被任命为惩戒人。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['djuːtɪ] .

and other necessary dutys .

和 其他 必要的 职责 .

以及其他必要的职责。

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - -

" The office of church - 351

" 这 办公室 的 教会 - -

教堂办公室-351

['wɔːdn] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dɪgnəti] [ɒv; əv]

warden was then of great importance , and carried with it the dignity of

典狱长 曾是 然后 的 伟大的 重要性 , 和 携带 和 它 这 尊严 的

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] " [haɪ] [pjuː] ,

a special " high pew ,

一个 特别的 " 高的 座位 ,

当时的教区长地位非常重要，享有特殊的“高位座位”的尊严。

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ə'rendʒmənts] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlməʊst] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

" a matter of moment when the seating arrangements in church almost created a

" 一个 事情 的 片刻 什么时候 这 座位 安排 在 教会 几乎 创建 一个

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['presɪdəns] .

table of precedence .

桌子 的 优先权 .

“教堂里的座位安排几乎形成了一个等级表，这在当时是一个瞬间的事情。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ?

But why did the dogs of those days show such a church - going disposition ?

但 为什么 做过 这 狗 的 那些 天 展示 这样的 一个 教会 - 去 处置 ?

但为什么当时的狗会表现出如此虔诚的宗教信仰呢?

[ðə; ði] ['biːdlz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] ,

The beadle's office to - day would be a sinecure ,

这 比德尔的 办公室 到 - 天 会 是 一个 闲职 ,

如今，教区执事的职位将是一个闲职。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [ə'tendəns] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [twaɪs] [siːn]

for during many years of regular attendance the writer has only twice seen

为了 期间 许多 年 的 常规的 出席 这 作家 有 仅有的 两次 已见

[ə; eɪ][dɒg][ɪn] [tʃɜːtʃ] .

a dog in church .

一个 狗 在 教会 .

多年来，作者一直定期参加教堂礼拜，却只在教堂里见过两次狗。

[ðə; ði][nekst][peɪdʒ] [riˈfəːz] [tuː; tə] " [rəʊg] ['mʌni] , " [ðə; ði][kəˈləʊkwiəl] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	next	page	refers	to	"	Rogue	Money	,	"	the	colloquial	term	for	a
这	下一个	页	指	到	"	流氓	钱	,	"	这	口语	学期	为了	一个

[ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] 6d .

contribution	not	exceeding	6d	.
贡献	不是	超过	6d	.

下一页提到了“非法捐款”，这是对不超过 6 便士的捐款的俗称。

[ɔː(r)] 8d .

or	8d	.
或者	8d	.

或 8d。

[ə; eɪ] [wiːk] ['levid] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɒn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

a	week	levied	on	Sunday	on	the	parish	for	the	maintenance	of	poor
一个	星期	征收	在	星期日	在	这	教区	为了	这	维护	的	贫穷的

['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

prisoners	in	the	county	gaol	.
囚犯	在	这	县	监狱	.

每周日向教区征收一周的费用，用于维持县监狱中贫困囚犯的生活。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['levi] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] 20s .

A	further	levy	of	not	less	than	20s	.
一个	更远	征收	的	不是	较少的	比	20s	.

另加征税不少于20先令。

[pə(r)] ['ænəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv]

per	annum	from	the	whole	North	Riding	was	made	for	the	relief	of
每	年	从	这	所有的	北	骑术	曾是	制成	为了	这	宽慰	的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)lsiː] .

poor	prisoners	of	the	King's	Bench	and	Marshalsea	.
贫穷的	囚犯	的	这	国王学院	长椅	和	马绍尔西	.

每年从整个北约克郡拨出款项，用于救济国王法庭和马什尔西监狱的贫困囚犯。

['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌni] [ðen] ,

Even	taking	into	account	the	greater	value	of	money	then	,
甚至	采取	进入	帐户	这	更大的	价值	的	钱	然后	,

即使考虑到当时货币价值更高，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [əˈmʌŋ] ['destɪtjuːt] ['prɪznər] ,

this	would	not	go	far	among	destitute	prisoners	,
这	会	不是	去	远的	之中	贫困	囚犯	,

这在贫困的囚犯中行不通。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['eni] [prəˈvɪʒ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]

but	it	is	somewhat	surprising	to	find	that	any	provision	at	all	was	made	in
但	它	是	有些	奇怪	到	寻找	那	任何	条款	在	全部	曾是	制成	在

[ðəʊz] [hɑːd] [deɪz] .

those	hard	days	.
那些	难的	天	.

但令人惊讶的是，在那些艰难的日子里，竟然还做出了任何安排。

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɪkˈstræktɪŋ] [ðiːz] [viˈnjets] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]

The	temptation	to	go	on	extracting	these	vignettes	is	great	,	but	must	be
这	诱惑	到	去	在	提取	这些	小故事	是	伟大的	,	但	必须	是

[rɪˈzɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

继续挖掘这些小故事的诱惑很大，但必须克制住这种冲动。

[sə'praiziz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

Surprises	of	this	sort	,	however	,	are	numerous	,	and	when	we	remember	the
惊喜	的	这	种类	,	然而	,	是	很多的	,	和	什么时候	我们	记住	这

[læk] [ɒv; əv] [hɑ:d] [rəʊdz] ,

lack	of	hard	roads	,
缺少	的	难的	道路	,

然而，这类意外情况比比皆是，当我们想起这里缺乏崎岖的道路时，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['pəʊst(ə)l] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [kɒst] [ɒv; əv] ['eni]

the	absence	of	any	postal	facilities	,	and	the	difficulties	and	cost	of	any
这	缺席	的	任何	邮政	设施	,	和	这	困难	和	成本	的	任何

[sɔ:t] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,

sort	of	communication	,
种类	的	沟通	,

由于缺乏邮政设施，以及各种通信方式的困难和高昂成本，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][d'ʒʌstɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

it	is	astounding	to	find	how	well	acquainted	the	local	justices	were	with	the
它	是	惊人	到	寻找	如何	出色地	熟人	这	当地的	法官们	是	和	这

[st'ætʃu:ts] ,

statutes	,
法规	,

令人惊讶的是，当地法官对相关法规竟然如此熟悉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [æn; ən][ɪk'stent] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	what	an	extent	they	succeeded	in	administering	them	.
和	到	什么	一个	程度	他们	成功了	在	管理	他们	.

以及他们在多大程度上成功地实施了这些措施。

[mɪs] ['trɑ:tərz] [ɪn,vestə'geɪʃən] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ðɪs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Miss	Trotter's	investigations	have	evidently	much	impressed	this	upon	her	,
错过	步马的	调查	有	显然	很多	印象深刻	这	之上	她	,

特罗特小姐的调查显然给她留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prefəs] [gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ]

and	her	preface	gives	an	excellent	summary	of	the	conclusions	at	which
和	她	前言	给予	一个	出色的	概括	的	这	结论	在	哪个

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

she	has	arrived	.
她	有	到达的	.

她的序言对她得出的结论进行了精彩的总结。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [tʊk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

The	great	majority	of	the	men	who	took	their	share	in	the	government	of	England
这	伟大的	多数	的	这	男人	WHO	采取	他们的	分享	在	这	政府	的	英格兰

[ɪn][ðə; ði] [,sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæd; həd]['naɪðə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [nɔ:(r)]['kʌltʃə(r)] ;

in	the	seventeenth	century	had	neither	learning	nor	culture	;
在	这	第十七	世纪	有	两者都不	学习	也不	文化	;

十七世纪在英国政府中担任要职的大多数人既没有学识也没有文化；

[sʌm; səm] ['prɒbəbli] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] ; [,nevəðə'les] ,

some	probably	were	not	able	to	write	their	own	names	;	nevertheless	,
一些	大概	是	不是	有能力的	到	写	他们的	自己的	姓名	;	尽管如此	,

有些人可能连自己的名字都不会写；然而，

[θru:] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

through	being	made	responsible	for	the	well	-	being	and	good	order	of	the
通过	存在	制成	负责任的	为了	这	出色地	-	存在	和	好的	命令	的	这

['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

little	community	to	which	they	belonged	,
小的	社区	到	哪个	他们	属于	,

通过承担起维护他们所属的小社区的福祉和良好秩序的责任，

[ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

they	gained	a	considerable	amount	of	political	education	.
他们	获得	一个	大量	数量	的	政治的	教育	.

他们接受了相当多的政治教育。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] , ['kærid] [ɒn] ['vɒləntrəli] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn]

The	work	of	local	government	,	carried	on	voluntarily	from	father	to	son
这	工作	的	当地的	政府	,	携带	在	自愿	从	父亲	到	儿子

[θruː] [ˌʌn'təʊld] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

through	untold	generations	,
通过	不明	几代人	,

地方政府的工作，由父子代代自愿承担，代代相传，数不胜数。

[hæz; həz] [prə'djuːst] ['sɜːt(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] — [ə; eɪ][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['aʊtlʊk] , [ə; eɪ]

has	produced	certain	characteristics	—	a	moderation	of	outlook	,	a
有	生产	肯定	特征	—	一个	适度	的	前景	,	一个

['riːznəblnəs] [ænd; ənd]['sænəti][ɒv; əv][maɪnd] ,

reasonableness	and	sanity	of	mind	,
合理性	和	理智	的	头脑	,

由此产生了某些特征——温和的处事态度、理性理智的头脑，

[æn; ən] [ɪn'tensli] ['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]

an	intensely	critical	faculty	and	a	political	insight	—	which	are	typical	of
一个	强烈地	批判的	学院	和	一个	政治的	洞察力	—	哪个	是	典型的	的

['aʊə(r)] [reɪs] . . . .

our	race	.	.	.
我们的	种族	.	.	.

我们民族特有的敏锐批判能力和政治洞察力……

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['mæsɪz] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]

There	is	a	fear	lest	the	masses	through	ignorance	of	the	work	of	their	forefathers
那里	是	一个	害怕	免得	这	群众	通过	无知	的	这	工作	的	他们的	祖先

[meɪ] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

may	demand	a	centralisation	of	governmental	functions	,
可能	要求	一个	集权	的	政府	函数	,

人们担心，民众可能因为不了解前人的工作而要求政府职能集中化。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪlɪən][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

which	is	alien	to	the	character	of	the	English	Constitution	.
哪个	是	外星人	到	这	特点	的	这	英语	宪法	.

这与英国宪法的性质格格不入。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɜːnd] ['pʌblɪk] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ]

The	author	has	earned	public	thanks	for	bringing	to	light	these	interesting
这	作者	有	获得	民众	谢谢	为了	带来	到	光	这些	有趣的

['rekɔːdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd] .

records	of	an	interesting	period	.
记录	的	一个	有趣的	时期	.

作者因将这些有趣时期的有趣记录公之于众而赢得了公众的感谢。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pʌlsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ænd; ənd]

It	should	be	compulsory	for	every	education	authority	to	use	this	and
它	应该	是	强制性的	为了	每一个	教育	权威	到	使用	这	和

['sɪmələ(r)] [wɜːks] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [skuːlz] .

similar	works	as	part	of	the	historical	instruction	given	in	all	our	schools	.
相似的	作品	作为	部分	的	这	历史	操作说明	给定	在	全部	我们的	学校	.

所有教育部门都应该强制要求将这部作品及类似作品纳入我们所有学校的历史教学中。

[sʌtʃ] [bʊks] [wʊd] [kləʊð] [ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] ['ɔːdnrəli] [tɔːt] ,

Such	books	would	clothe	the	dry	bones	of	history	,	as	ordinarily	taught	,
这样的	图书	会	衣服	这	干燥	骨头	的	历史	,	作为	按说	教授	,

这类书籍无异于给枯燥的历史骨架披上外衣，正如通常所教授的那样。

[ɪn][ə; eɪ][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [gɑːb] [ðæt] ['lesnz] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

in	a	so	much	more	attractive	garb	that	lessons	might	become	a	pleasure	instead	of
在	一个	所以	很多	更多的	吸引人的	外衣	那	课程	可能	变得	一个	乐趣	反而	的

[ə; eɪ] ['penəns] .

a	penance	.
一个	忏悔	.

穿上如此赏心悦目的衣服，上课可能会变成一种乐趣，而不是一种苦行。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][em] . [pɔːl] ['maɪə(r)] ,

The	Royal	Commission	on	Public	Records	received	a	letter	from	M	.	Paul	Meyer	,
这	皇家	委员会	在	民众	记录	已收到	一个	信	从	M	.	保罗	迈耶	,

皇家公共记录委员会收到了M·保罗·迈耶的一封信，

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'koʊl][dez] ['ʃɑːrt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : " [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] [taʊt] [ˌiː es 'tiː] [ɪn] - ,

of	the	Ecole	des	Chartes	,	in	which	he	says	:	"	En	Angleterre	tout	est	en	désordre	,
的	这	学校	德斯	图表	,	在	哪个	他	说道	:	"	恩	英格兰	兜售者	est	英文	-	,

巴黎高等院校的教授，他在其中说道：“En Angleterre tout est en désordre，

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['waɪdli] ['skætəd] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːgənˌaɪzd] ['rekɔːdz] .

"	referring	to	our	widely	scattered	and	unorganised	records	.
"	指	到	我们的	广泛	疏散	和	杂乱无章	记录	.

指的是我们分散且无组织的记录。

[ðɪs] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs]

This	Royal	Commission	is	doing	a	great	service	in	trying	to	bring	order	out	of	chaos
这	皇家	委员会	是	正在做	一个	伟大的	服务	在	尝试	到	带来	命令	出去	的	混乱

,

,

,

这个皇家委员会在努力从混乱中恢复秩序方面发挥了巨大作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk]

but	it	is	not	its	function	to	do	for	the	general	reader	what	a	book	like
但	它	是	不是	它是	功能	到	做	为了	这	一般的	读者	什么	一个	书	喜欢

[ðɪs] [meɪ] [duː; də] — [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['hændi][ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] [fɔːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

this	may	do	—	bring	to	life	in	a	handy	and	digested	form	some	of	the
这	可能	做	—	带来	到	生活	在	一个	便利	和	消化	形式	一些	的	这

['berid] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] .

buried	records	of	our	past	.
埋葬	记录	的	我们的	过去的	.

但它的功能并非像这本书一样，为普通读者提供现成的资料——以方便易懂的形式，将我们过去一些尘封的记录重新呈现在读者面前。

['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks]

POLITICS	AND	ECONOMICS
政治	和	经济学

政治与经济

['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] [piːs] .

BALKAN	PROBLEMS	AND	EUROPEAN	PEACE	.
巴尔干半岛	问题	和	欧洲的	和平	.

巴尔干问题与欧洲和平。

[baɪ][en] . ['bʌkstən][ænd; ənd][siː] . [el] . [liːs] .

By	N	.	Buxton	and	C	.	L	.	Leese	.
经过	N	.	巴克斯顿	和	C	.	L	.	利斯	.

作者：N. Buxton 和 CL Leese。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .

Allen	&	Unwin	.
艾伦	&	安温	.

艾伦与昂温出版社。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] [kə'læmɪtəs] [ðæn; ðən]
Among all the ignorances of the British public there is none more calamitous than
之中 全部 这 无知 的 这 英国 民众 那里 是 没有任何 更多的 灾难性的 比
[ɪts] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['piːplz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ˌjʊərə'piːən]
its ignorance of the Balkan peoples and of their importance in European
它是 无知 的 这 巴尔干半岛 人民 和 的 他们的 重要性 在 欧洲的
['pɒlətɪks] .
politics .
政治 .

在英国公众的所有无知中，没有比对巴尔干民族及其在欧洲政治中的重要性的无知更灾难性的了。

[wiː; wi] [pə'sɪst] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['lʌmpɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['semi] - ['sævɪdʒ]
We persist even now in lumping them together as a set of semi - savage
我们 坚持 甚至 现在 在 聚集 他们 一起 作为 一个 放 的 半 - 野蛮的
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

即使到了现在，我们仍然坚持将他们归为一群半野蛮部落。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [p'aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] ,
who may be manipulated by the civilised Powers in this way or that ,
WHO 可能 是 操纵 经过 这 文明 权力 在 这 方式 或者 那 ,

他们可能会以这样或那样的方式被文明强权所操纵，

[bʌt; bət] [huː] ['ʌltɪmətli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðə; ði] [kɪl'kɛni]
but who ultimately will have to fight it out among themselves like the Kilkenny
但 WHO 最终 将要 有 到 斗争 它 出去 之中 他们自己 喜欢 这 基尔肯尼
[kæts] .
cats .
猫 .

但最终他们还是要像基尔肯尼猫队一样，互相厮杀。

['eni] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [mɪə(r)] partisan352
Any book that is not mere partisan352
任何 书 那 是 不是 仅仅 partisan352

任何不带有党派色彩的书籍352

[ˌprɒpə'gændə] , [ðæt] [wɪl] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðæt] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
propaganda , that will throw light on that dark corner of Europe , is to be
宣传 , 那 将要 扔 光 在 那 黑暗的 角落 的 欧洲 , 是 到 是
['welkəm] .
welcomed .
欢迎 .

能够揭露欧洲黑暗角落的宣传是值得欢迎的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [slaɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

And	this	little	volume	,	slight	though	it	is	,	is	all	to	the	point	.
和	这	小的	体积	,	轻微	尽管	它	是	,	是	全部	到	这	观点	.

这本小册子虽然篇幅很短，但却切中要点。

[ɪts] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːts] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['ekspɜːts] , [ɪn][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

Its	authors	are	experts	,	and	practical	experts	,	in	their	subject	.
它是	作者	是	专家	,	和	实际的	专家	,	在	他们的	主题	.

本书作者均为各自领域的专家，而且是实践经验丰富的专家。

['mɪstə(r)] . [nəʊ'el]['bʌkstən] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] , [æz; əz] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən]

Mr	.	Noel	Buxton	especially	has	known	the	Balkans	,	as	few	Englishmen
先生	.	诺埃尔	巴克斯顿	尤其	有	已知	这	巴尔干	,	作为	很少	英国人

[hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

have	known	them	,	for	twenty	years	,
有	已知	他们	,	为了	二十	年	,

诺埃尔·巴克斯顿先生尤其了解巴尔干半岛，他对那里的了解程度远超其他英国人，他已经在那里生活了二十年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['eɪdʒənt]

and	in	the	early	days	of	the	war	he	went	there	as	the	accredited	agent
和	在	这	早期的	天	的	这	战争	他	去	那里	作为	这	认证	代理人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'tætʃ] [bʌl'geərɪə][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] .

of	the	British	Government	to	try	to	attach	Bulgaria	to	our	cause	.
的	这	英国	政府	到	尝试	到	附	保加利亚	到	我们的	原因	.

战争初期，他作为英国政府的正式代理人前往保加利亚，试图让保加利亚加入我们的阵营。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] ['feɪljə(r)] [ɪz] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]['ræpɪd] ['aʊtlaɪn] .

The	story	of	our	diplomatic	failure	is	sketched	for	us	in	rapid	outline	.
这	故事	的	我们的	外交	失败	是	草图	为了	我们	在	迅速的	大纲	.

我们的外交失败的故事被简要概括了出来。

" ['ælaɪd] [dɪ'pləʊməsi] , " ['mesəz] . ['bʌkstən][ænd; ənd] [liːs] [seɪ] , " [ɪg'zəːtɪd] [nəʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

"	Allied	diplomacy	,	"	Messrs	.	Buxton	and	Leese	say	,	"	exerted	no	comprehensive
"	盟军	外交	,	"	先生们	.	巴克斯顿	和	利斯	说	,	"	施加	不	综合的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

巴克斯顿和利斯先生说："盟军外交没有开展任何全面的活动。"

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] [meɪd] ['aɪsəleɪtɪd] ['efəts] [tuː; tə] [pliːz] [wʌn] [steɪt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['prɒmɪsɪz]

but	at	intervals	made	isolated	efforts	to	please	one	State	or	another	by	promises
但	在	间隔	制成	孤立	努力	到	请	一	状态	或者	其他	经过	承诺

,

,

,

但偶尔也会做出一些零星的努力，通过承诺来取悦某个国家。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] ['əʊnli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðə(r)]

some	of	which	proved	only	contradictory	and	embarrassing	to	action	in	another
一些	的	哪个	已证实	仅有的	矛盾的	和	尴尬的	到	行动	在	其他

[də'rekʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

direction	demanded	by	circumstances	a	little	later	.
方向	要求	经过	情况	一个	小的	之后	.

后来，一些做法被证明是自相矛盾的，并且与形势要求采取的其他行动相矛盾，令人尴尬。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hændikæpt] , [ðeɪ] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði]['pɒləsi] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

"	We	were	handicapped	,	they	say	,	by	the	policy	of	Russia	.
"	我们	是	残疾人	,	他们	说	,	经过	这	政策	的	俄罗斯	.

他们说，俄罗斯的政策让我们处境艰难。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hændikæpt] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [ɪl] - ['graʊndɪd] [fɪəz] [ɒv; əv] ['eɪliəneɪtɪŋ] ['sɜːbiə] [ænd; ənd]

We	were	handicapped	also	by	ill	-	grounded	fears	of	alienating	Serbia	and
我们	是	残疾人	还	经过	患病的	-	接地	恐惧	的	疏离的	塞尔维亚	和

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

我们还因为担心疏远塞尔维亚和希腊而受到毫无根据的恐惧的掣肘。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz]

The	final	chapters	of	the	book	deal	with	the	future	prospects	in	the	Balkans
这	最终的	章节	的	这	书	交易	和	这	未来	前景	在	这	巴尔干

.

:
.

本书最后几章探讨了巴尔干地区的未来前景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌl'geəriən] ['triːti] ,

They	were	written	before	the	conclusion	of	the	Bulgarian	Treaty	,
他们	是	书面	前	这	结论	的	这	保加利亚语	条约	,

这些文件是在保加利亚条约签订之前写成的。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['deprəkeɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['triːti]

and	most	of	the	things	which	they	deprecate	have	found	a	place	in	that	Treaty
和	最多	的	这	事物	哪个	他们	已弃用	有	成立	一个	地方	在	那	条约

.

:
.

他们所鄙视的大部分东西都已在该条约中找到了一席之地。

['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [ðɪs] ;

Many	Englishmen	will	not	regret	this	;
许多	英国人	将要	不是	后悔	这	;

许多英国人不会后悔这一点；

[bʌt; bət][nəʊ]['riːdə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][bʌl'geəriə][ɪz]

but	no	reader	of	Mr	.	Buxton	will	believe	that	his	plea	for	Bulgaria	is
但	不	读者	的	先生	.	巴克斯顿	将要	相信	那	他的	恳求	为了	保加利亚	是

[beɪst] [ɒn] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] ['sɜːbiə] [ɔː(r)] [griːs] [ɔː(r)] [ro'menɪr] ,

based	on	hostility	to	Serbia	or	Greece	or	Rumania	,
基于	在	敌意	到	塞尔维亚	或者	希腊	或者	罗马尼亚	,

但任何读过巴克斯顿先生作品的人都不会相信，他对保加利亚的呼吁是出于对塞尔维亚、希腊或罗马尼亚的敌意。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]

or	,	indeed	,	on	anything	but	a	single	-	minded	desire	for	lasting	peace	in	the
或者	,	的确	,	在	任何事物	但	一个	单身的	-	有思想	欲望	为了	持久	和平	在	这

['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] .

Balkans	.
巴尔干	.

或者说，除了对巴尔干地区持久和平的一心渴望之外，别无其他。

[ðə; ði] [skɪld] ['leɪbərə(r)] , - – - .

THE	SKILLED	LABOURER	,	1760	–	1832	.
这	熟练	劳动者	,	-	–	-	.

熟练工人，1760–1832 年。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['hæmənd] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['hæmənd] . ['lɔːŋmənz] . 12s .

By	J	.	L	.	Hammond	and	Barbara	Hammond	.	Longmans	.	12s	.
经过	J	.	L	.	哈蒙德	和	芭芭拉	哈蒙德	.	朗文	.	12s	.

作者：JL Hammond 和 Barbara Hammond。朗文出版社。12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæməndz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stʌdiz] [ɒv; əv]
This book is the third of Mr . and Mrs . Hammond's important studies of
这 书 是 这 第三 的 先生 . 和 太太 . 哈蒙德的 重要的 研究 的
[ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [fel] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
that period of English history which fell between 1760 and 1832 .
那 时期 的 英语 历史 哪个 跌倒 之间 - 和 - .

本书是哈蒙德夫妇对1760年至1832年英国历史这一时期进行的重要研究的第三部。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['leɪbərə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]
Together with The Village Labourer and The Town Labourer it makes a
一起 和 这 村庄 劳动者 和 这 镇 劳动者 它 制作 一个
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['trɪlədʒi] .
remarkable trilogy .
卓越 三部曲 .

与《乡村劳工》和《城镇劳工》一起，它构成了一个非凡的三部曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['skɒləli] [rɪ'sɜːtʃ] , [ðə; ði] [seɪm] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
It is marked by the same scholarly research , the same vividness of presentation ,
它 是 标记 经过 这 相同的 学术性的 研究 , 这 相同的 生动性 的 推介会 ,

它同样具有严谨的学术研究和生动的表达方式。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɒlɪʃt] [staɪl] [æz; əz][ɪts] ['priːdisesəz] .
the same polished style as its predecessors .
这 相同的 抛光 风格 作为 它是 前任 .

与前代产品一样，风格精致完美。

[sʌm; səm] ['ridər] [meɪ] [pə'hæps] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['slaɪtli] [les] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
Some readers may perhaps find it of slightly less general interest : if it is so ,
一些 读者 可能 也许 寻找 它 的 轻微地 较少的 一般的 兴趣 : 如果 它 是 所以 ,

有些读者或许会觉得它不太具有普遍吸引力：如果真是如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [skəʊp] [ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] .
it is simply because its scope is rather more limited .
它 是 简单地 因为 它是 范围 是 相当 更多的 有限的 .

这仅仅是因为它的范围比较有限。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪbərə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒv; əv]
In The Village Labourer the authors gave an account of the enclosures of
在 这 村庄 劳动者 这 作者 给予 一个 帐户 的 这 外壳 的
['kɒmən] [lændz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] - ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] - ;
common lands and of the agricultural labourers ' rising of 1830 ;
常见的 土地 和 的 这 农业 劳工 - 上升 的 - ;

在《乡村劳动者》一书中，作者记述了公地圈占和1830年农业劳动者起义的情况；

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['leɪbərə(r)] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
in The Town Labourer they drew a very striking picture of the civilisation of the
在 这 镇 劳动者 他们 画 一个 非常 引人注目 图片 的 这 文明 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在《城镇劳工》一书中，他们描绘了当时文明的一幅非常生动的图景。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['səʊʃ(ə)l]

of	the	governing	classes	as	well	as	of	the	poor	,	of	the	new	social
的	这	治理	课程	作为	出色地	作为	的	这	贫穷的	,	的	这	新的	社会的

[ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	economic	conditions	.
和	经济的	状况	.

既包括统治阶级，也包括穷人，以及新的社会经济条件。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [sɪ'lektɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz]

The	present	volume	gives	us	the	history	of	certain	selected	bodies	of	workers
这	展示	体积	给予	我们	这	历史	的	肯定	已选	身体	的	工人

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .

during	the	same	period	.
期间	这	相同的	时期	.

本书为我们讲述了同一时期某些特定工人团体的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['dʌrəm] ['maɪnəz] ,

It	is	,	in	fact	,	a	detailed	account	of	the	Northumberland	and	Durham	miners	,
它	是	,	在	事实	,	一个	详细的	帐户	的	这	诺森伯兰郡	和	达勒姆	矿工	,

事实上，这是一部详细记述诺森伯兰郡和达勒姆郡矿工经历的作品。

[ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['wʊstɪd] ['ɔpərətɪvz] , [ðə; ði] ['spɪtlfiːldz] [sɪlk] - ['wiːvəz] ,

the	cotton	and	woollen	and	worsted	operatives	,	the	Spitalfields	silk	-	weavers	,
这	棉布	和	羊毛	和	最差	特工	,	这	斯皮塔菲尔德	丝绸	-	织工	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] ['nɪtəz] ,

and	the	framework	knitters	,
和	这	框架	编织者	,

棉纺、毛纺和精纺工人，斯皮塔菲尔德的丝织工人，以及框架针织工人

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌdaɪt] ['raiziŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] [ænd; ənd]

together	with	a	very	full	description	of	the	Luddite	risings	in	the	Midlands	and
一起	和	一个	非常	满的	描述	的	这	卢德分子	上升	在	这	米德兰兹	和

[ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] .

in	Lancashire	and	Yorkshire	.
在	兰开夏郡	和	约克郡	.

同时还详细描述了米德兰兹、兰开夏郡和约克郡的卢德运动。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæv; həv] [meɪd] ['veri] [lɑːdʒ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs]

Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	have	made	very	large	use	of	the	Home	Office
先生	.	和	太太	.	哈蒙德	有	制成	非常	大的	使用	的	这	家	办公室

['peɪpəz] ,

Papers	,
文件	,

哈蒙德夫妇大量使用了内政部文件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [njuː] [laɪt] [ɒn][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt]

and	they	have	been	able	to	throw	a	great	deal	of	new	light	on	their	subject
和	他们	有	到过	有能力的	到	扔	一个	伟大的	交易	的	新的	光	在	他们的	主题

.

:
.

他们为研究对象带来了许多新的见解。

[ðeə(r)] [teɪl] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn] — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['despərət] ['strʌglz] [ə'genst]

Their	tale	is	,	of	course	,	a	gloomy	one	—	a	tale	of	desperate	struggles	against
他们的	故事	是	,	的	课程	,	一个	阴沉	一	—	一个	故事	的	绝望的	斗争	反对

['graɪndɪŋ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɜːfdəm] ,

grinding	poverty	and	serfdom	,
研磨	贫困	和	农奴制	,

他们的故事当然是悲惨的——一个与极度贫困和农奴制进行绝望斗争的故事。

[ɒv; əv]['weɪdʒɪz] , ['ɒf(ə)n]['fæməli]['weɪdʒɪz] , [ɒv; əv] 10s .

of	wages	,	often	family	wages	,	of	10s	.
的	工资	,	经常	家庭	工资	,	的	10s	.

工资，通常是家庭工资，以十先令为单位。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [les] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

a	week	or	less	in	times	of	dear	living	,
一个	星期	或者	较少的	在	时代	的	亲爱的	活的	,

在生活艰难时期，可能只有一周或更短的时间。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] ,

of	a	working	day	of	anything	from	twelve	to	eighteen	hours	,
的	一个	在职的	天	的	任何事物	从	十二	到	十八	小时	,

每天工作时长为十二至十八小时不等。

[ɒv; əv]['taɪni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] , [ɒv; əv] ['pæʃənət] [straɪks] [ænd; ənd]

of	tiny	children	in	the	mines	and	the	mills	,	of	passionate	strikes	and
的	微小的	孩子们	在	这	矿井	和	这	磨坊	,	的	热情的	罢工	和

['bruːt(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] .

brutal	repressions	.
野蛮	镇压	.

矿井和工厂里幼小的孩子们，充满激情的罢工和残酷的镇压。

[ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði] ['lʌdaɪt] ['raɪəts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

The	chapters	on	the	Luddite	riots	are	of	especial	importance	:	they	are	the
这	章节	在	这	卢德分子	骚乱	是	的	特别的	重要性	:	他们	是	这

[best] ,

best	,
最好的	,

关于卢德运动的章节尤为重要：它们是全书最好的部分。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] , [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]

if	not	the	only	,	connected	account	of	that	little	-	known	episode	in	the	annals	of
如果	不是	这	仅有的	,	连接	帐户	的	那	小的	-	已知	插曲	在	这	志	的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

即使不是工业史上唯一与这段鲜为人知的事件相关的记载。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd]

They	will	remove	the	wrong	impression	,	which	,	as	Mr	.	and	Mrs	.	Hammond
他们	将要	消除	这	错误的	印象	,	哪个	,	作为	先生	.	和	太太	.	哈蒙德

[seɪ] , [ɪz] ['waɪdli] ['prevələnt] ,

say	,	is	widely	prevalent	,
说	,	是	广泛	流行	,

他们将消除错误的印象，正如哈蒙德夫妇所说，这种错误印象非常普遍。

[ðæt] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['nɒtɪŋəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd]

that	these	troubles	originated	in	Nottingham	over	the	introduction	of	new	and
那	这些	麻烦	起源于	在	诺丁汉	超过	这	介绍	的	新的	和

[ɪm'pruːvd] ['stɒkɪŋ] - [freɪmz] .

improved	stocking	-	frames	.
改进	袜	-	框架	.

这些问题源于诺丁汉引进新型改良型袜架。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] [mə'ʃiːnz] [æt; ət][ɔːl] ,

In	fact	,	the	cause	was	not	new	machines	at	all	,
在	事实	,	这	原因	曾是	不是	新的	机器	在	全部	,

事实上，原因根本不是新机器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][əʊld] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]

but	the	adaptation	of	old	machines	to	the	manufacture	of	a	new	and
但	这	适应	的	老的	机器	到	这	生产	的	一个	新的	和

[ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)l] .

inferior	kind	of	article	.
下	种类	的	文章	.

但这却是将旧机器改造为生产新型劣质产品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	the	workmen	had	the	sympathy	and	support	of	many	of	the
和	这	工人	有	这	同情	和	支持	的	许多	的	这

[ɪm'plɔɪər] [ɪn][ðeə(r)] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

employers	in	their	campaign	against	the	degradation	of	the	industry	.
雇主	在	他们的	活动	反对	这	降解	的	这	行业	.

工人们在反对行业堕落的运动中得到了许多雇主的同情和支持。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['lʌdizm] [ɪz][ðə; ði] [pɑ:t] [pleɪd] [baɪ]

Not	the	least	remarkable	feature	of	the	story	of	Luddism	is	the	part	played	by
不是	这	至少	卓越	特征	的	这	故事	的	卢德主义	是	这	部分	玩	经过

[spaɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] [ˌprɔvɔkɑ:'tə:r] .

spies	and	agents	provocateurs	.
间谍	和	代理人	挑衅者	.

卢德运动故事中最引人注目的特点之一，就是间谍和挑拨离间的特工所扮演的角色。

[ðə; ði] ['mɪlətri] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔ:l][hæd; həd][ðeə(r)][spaɪz] ,

The	military	,	the	local	magistrates	,	and	the	Government	all	had	their	spies	,
这	军队	,	这	当地的	地方法官	,	和	这	政府	全部	有	他们的	间谍	,

军方、地方官员和政府都有自己的间谍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] [vaɪl] ['kri:tʃəz] [ɪz] ['veri]

and	the	wide	extent	of	the	mischief	done	by	those	vile	creatures	is	very
和	这	宽的	程度	的	这	恶作剧	完毕	经过	那些	卑鄙的	生物	是	非常

['θʌrəli] [ɪk'spəʊzd][baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] .

thoroughly	exposed	by	Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	.
彻底	裸露	经过	先生	.	和	太太	.	哈蒙德	.

哈蒙德夫妇非常彻底地揭露了这些卑鄙之徒所犯下的种种恶行。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] [neɪm] ['ɒlɪvə] , ['eɪliəs] ['rɪtʃədz] , -

One	of	them	,	by	name	Oliver	,	alias	Richards	,	353
一	的	他们	,	经过	姓名	奥利弗	,	别名	理查兹	,	-

其中一人名叫奥利弗，化名理查兹，353

['eɪliəs]['hɑ:lɪs] , [hæz; həz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] .

alias	Hollis	,	has	a	chapter	all	to	himself	.
别名	霍利斯	,	有	一个	章	全部	到	他自己	.

化名霍利斯，他单独占一章。

[hi:; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [dʒen'ti:l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ə'dres] , ['nɪəli] [sɪks] [fi:t]

He	was	"	a	person	of	genteel	appearance	and	good	address	,	nearly	six	feet
他	曾是	"	一个	人	的	文雅的	外貌	和	好的	地址	,	几乎	六	脚

[haɪ] , [ɒv; əv] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] ,

high	,	of	erect	figure	,
高的	,	的	直立	数字	,

他是一位“外表温文尔雅、举止得体的人，身高近六英尺，身姿挺拔”。

[lait] [heə(r)] , [red] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtɪd]

light	hair	,	red	and	rather	large	whiskers	,	and	a	full	face	,	a	little	pitted
光	头发	,	红色的	和	相当	大的	胡须	,	和	一个	满的	脸	,	一个	小的	凹坑

[wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] .

with	the	small	-	pox	.
和	这	小的	-	天花	.

浅色头发，红色且较长的胡须，以及一张饱满的脸，脸上有些天花留下的凹坑。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] - [ˈkʌləd] [braʊn] [kəʊt] , [blæk] [ˈweɪskəʊt] ,

His	usual	dress	was	a	light	fashionable	-	coloured	brown	coat	,	black	waistcoat	,
他的	通常	裙子	曾是	一个	光	时髦	-	有色	棕色的	外套	,	黑色的	马甲	,

[dɑːk] - [bluː] [ˈmɪkstʃə(r)] [ˌpæntəˈluːnz] , [ænd; ənd] [ˈwelɪŋtən] [buːts] .

dark	-	blue	mixture	pantaloons	,	and	Wellington	boots	.
黑暗的	-	蓝色的	混合物	灯笼裤	,	和	惠灵顿	靴子	.

他通常的穿着是浅棕色时尚外套、黑色马甲、深蓝色混纺灯笼裤和惠灵顿靴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pet] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈsɪdˌmaʊθ] ,

"	He	was	a	special	pet	of	Lord	Sidmouth	,
"	他	曾是	一个	特别的	宠物	的	主	西德茅斯	,

“他是西德茅斯勋爵的宠儿。”

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ɪnˈestɪməbl] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈfəument] [sɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	in	1817	he	performed	the	inestimable	services	of	fomenting	sedition	in	the
和	在	-	他	执行	这	不可估量	服务	的	煽动	煽动叛乱	在	这

[ˈmɪdləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

Midlands	and	the	North	and	of	getting	quite	a	number	of	poor
米德兰兹	和	这	北	和	的	获得	相当	一个	数字	的	贫穷的

[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [men] [hæŋd] ,

and	ignorant	men	hanged	,
和	无知	男人	绞刑	,

1817年，他为煽动英格兰中部和北部地区的叛乱做出了不可估量的贡献，导致许多贫穷无知的人被绞死。

[trænsˈpɔːtid] , [ɔː(r)] [ɪmˈprɪznd] .

transported	,	or	imprisoned	.
运输	,	或者	被监禁	.

被流放或监禁。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ðə; ði] [skɪld] [ˈleɪbərə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [pʊts] [ˈevri] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ɪn]

The	Skilled	Labourer	is	a	book	which	puts	every	student	of	history	very	deeply	in
这	熟练	劳动者	是	一个	书	哪个	放置	每一个	学生	的	历史	非常	深	在

[ðə; ði] [det] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] .

the	debt	of	Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	.
这	债务	的	先生	.	和	太太	.	哈蒙德	.

《熟练工人》这本书让每一位历史系学生都深深感激哈蒙德夫妇。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʃəʊz] : [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ][ˈflaɪə(r)] [ɒn] [faɪv] [frʌnts] .

IN	THE	SIDE	SHOWS	:	OBSERVATIONS	BY	A	FLIER	ON	FIVE	FRONTS	.
在	这	边	演出	:	观察	经过	一个	传单	在	五	前线	.

侧视图：一名飞行员对五个战线的观察。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwedʒwʊd] [bɛn] , [em] . [piː] . , [diː] . [es] . [əʊ] . , [diː] . [ef] . [siː] . [ˈhɑːdər] & [ˈstəutən] .

By	Captain	Wedgwood	Benn	,	M	.	P	.	,	D	.	S	.	O	.	,	D	.	F	.	C	.	Hodder	&	Stoughton	.
经过	队长	韦奇伍德	本恩	,	M	.	P	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	D	.	F	.	C	.	霍德	&	斯托顿	.

由国会议员、杰出服务勋章获得者、杰出飞行十字勋章获得者韦奇伍德·本恩上尉（Hodder & Stoughton）撰写。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ˈkæptɪn] [ˈwedʒwʊd] [bɛnz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʃəʊz] [meɪ] [wel] [fɪl] [wɪð] [ˈenvi] [ðəʊz]

Captain	**Wedgwood**	**Benn's**	**experiences**	**in**	**the**	**side**	**shows**	**may**	**well**	**fill**	**with**	**envy**	**those**
队长	韦奇伍德	本恩的	经历	在	这	边	演出	可能	出色地	充满	和	嫉妒	那些

[huːz] [lɒt][wɒz; wəz][kɑːst][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

whose	**lot**	**was**	**cast**	**in**	**the**	**main**	**theatre**	**of**	**the**	**war**	**.**
谁	很多	曾是	投掷	在	这	主要的	剧院	的	这	战争	.

韦奇伍德·本恩上尉在战场上的经历，很可能会令那些身处战争主战场的人们羡慕不已。

[wiː; wi] [kənˈfes] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdaʊtfəli] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]

We	**confess**	**that**	**we**	**took**	**up**	**his**	**book**	**rather**	**doubtfully**	**—**	**for**	**who**	**was**	**not**
我们	承认	那	我们	采取	向上	他的	书	相当	怀疑地	—	为了	WHO	曾是	不是

[lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈsəːfit] [wɪð] [ˈstɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ?

long	**ago**	**surfeited**	**with**	**stories**	**from**	**the**	**front**	**?**
长的	前	过量	和	故事	从	这	正面	?

我们承认，我们一开始是抱着怀疑的态度拿起他的书的——毕竟，不久前谁还没有听够前线的故事呢?

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [fʊl] [ɒv; əv] [daɪˈvɜːtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈmeni] [lændz] ,

But	**we**	**found**	**it**	**,**	**after**	**all**	**,**	**full**	**of**	**diverting**	**adventures**	**in**	**many**	**lands**	**,**
但	我们	成立	它	,	后	全部	,	满的	的	转移注意力	冒险	在	许多	土地	,

但我们发现，它终究充满了在许多国家发生的有趣冒险。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] .

as	**well**	**as**	**in**	**the**	**water**	**and**	**the**	**air**	**.**
作为	出色地	作为	在	这	水	和	这	空气	.

也存在于水中和空气中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌstreɪtˈfɔːwədli] , [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ˈmɑːd] [səʊ]

It	**is**	**written**	**straightforwardly**	**,**	**without**	**that**	**straining**	**after**	**effect**	**which**	**marred**	**so**
它	是	书面	直截了当地	,	没有	那	紧张	后	影响	哪个	受损	所以

[ˈmeni] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

many	**of**	**its**	**kind**	**.**
许多	的	它是	种类	.

它的文笔直白流畅，没有同类作品中常见的矫揉造作之感。

[ˈkæptɪn] [bɛn] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [kəˈrɪə(r)][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdlseks] [ˈjəʊmənri] .

Captain	**Benn**	**began**	**his**	**military**	**career**	**in**	**1914**	**in**	**the**	**Middlesex**	**Yeomanry**	**.**
队长	本恩	开始	他的	军队	职业	在	-	在	这	米德尔塞克斯	自耕农	.

本恩上尉于 1914 年在米德尔塞克斯郡义勇骑兵团开始了他的军旅生涯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] , [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] , [æt; ət] [ˌɪzmaɪˈlɪə] : [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːd]

He	**was**	**bored**	**,**	**like**	**every**	**one**	**else**	**,**	**at**	**Ismailia**	**:**	**he**	**fought**	**and**	**was**	**bored**
他	曾是	无聊的	,	喜欢	每一个	一	别的	,	在	伊斯梅利亚	:	他	战斗	和	曾是	无聊的

[əˈgen] [æt; ət] [gəˈlɪpəli] .

again	**at**	**Gallipoli**	**.**
再次	在	加里波利	.

和其他人一样，他在伊斯梅利亚感到无聊；他在加里波利战斗，然后又感到无聊。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][eə(r)] [ˈsɜːvɪs] .

Then	**he**	**was**	**fortunate**	**enough**	**to**	**get**	**into**	**the**	**Naval**	**Air**	**Service**	**.**
然后	他	曾是	幸运	足够的	到	得到	进入	这	海军	空气	服务	.

后来他很幸运地考入了海军航空兵。

[hiː; hi] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] .

He	**flew**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**and**	**the**	**Red**	**Sea**	**.**
他	飞翔	在	这	地中海	和	这	红色的	海	.

他曾飞越地中海和红海。

[hiː; hi] [bɒmd] [ðə; ði] [tɜːrks] [nɪə(r)][ˈeɪdən] ,

He	**bombed**	**the**	**Turks**	**near**	**Aden**	**,**
他	轰炸	这	土耳其人	靠近	亚丁	,

他轰炸了亚丁附近的土耳其军队，

[pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [æt; ət]

passed	the	time	of	day	over	the	telephone	to	the	King	of	the	Hedjâz	at
通过了	这	时间	的	天	超过	这	电话	到	这	国王	的	这	-	在

['mekə] ,

Mecca	,
麦加	,

通过电话向麦加的汉志国王问好。

[meɪd] [ə; eɪ] [briːf] " [kʊks] [tʊə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði][suˈdɑːn; suˈdæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] "

made	a	brief	"	Cook's	Tour	"	to	the	Sudan	and	was	presently	"
制成	一个	简短的	"	库克的	旅游	"	到	这	苏丹	和	曾是	目前	"

[əbˈzɜːvɪŋ] " [ɪn] ['pæləstaɪn] ,

observing	"	in	Palestine	,
观察	"	在	巴勒斯坦	,

他曾短暂地“游历”苏丹，目前正在巴勒斯坦“观察”。

['bləʊɪŋ] [ʌp] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bægdæd] ['reɪlweɪ] ,

blowing	up	portions	of	the	Bagdad	Railway	,
吹	向上	部分	的	这	巴格达	铁路	,

炸毁巴格达铁路的部分路段，

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [mɪkst] [fɔːs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [frentʃ]

and	commanding	an	astounding	mixed	force	of	British	soldiers	and	French
和	指挥	一个	惊人	混合	力量	的	英国	士兵	和	法语

['seɪləz] [ɪn] - , [nɪə(r)]['ædəlin] .

sailors	in	Castelorizo	,	near	Adalin	.
水手们	在	-	,	靠近	阿达琳	.

在阿达林附近的卡斯特洛里佐岛，他指挥着一支由英国士兵和法国水手组成的庞大混合部队。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [ɒn] [liːv] , [gets] [hɪz; ɪz] " [wɪŋz] ,

After	this	he	comes	home	on	leave	,	gets	his	"	wings	,
后	这	他	来	家	在	离开	,	获得	他的	"	翅膀	,

之后他休假回家，获得了“翅膀”。

" [ænd; ənd][ɪz] [ɒf] [tuː; tə][təˈræntəu; ˈtɑːrɑːntɔː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] ['bærɑːʒ] ,

"	and	is	off	to	Taranto	to	join	the	Adriatic	Barrage	,
"	和	是	离开	到	塔兰托	到	加入	这	亚得里亚海	弹幕	,

然后前往塔兰托加入亚得里亚海拦河坝工程。

[ðə; ði] ['eərɪəl] [fɔːs] [huːz] [tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɒstrɪən] [ˌsʌbməˈriːnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	aerial	force	whose	task	was	to	keep	the	Austrian	submarines	out	of	the
这	天线	力量	谁	任务	曾是	到	保持	这	奥地利	潜艇	出去	的	这

[ˌmedɪtəˈreɪnɪən] .

Mediterranean	.
地中海	.

负责阻止奥地利潜艇进入地中海的空军部队。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ˌkæpəˈrɛtoʊ] , [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði]['pjɑːve] [frʌnts] [əˈtætʃt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] -

Finally	,	after	Caporetto	,	he	is	on	the	Piave	fronts	attached	to	General	Plumer's
最后	,	后	卡波雷托	,	他	是	在	这	皮亚韦	前线	随附的	到	一般的	-

[fɔːs] .

force	.
力量	.

最后，在卡波雷托之后，他被派往皮亚韦河前线，隶属于普卢默将军的部队。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] ['mænɪdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ʌp]

He	apparently	managed	from	there	to	do	a	good	deal	of	sight	-	seeing	up
他	显然	管理	从	那里	到	做	一个	好的	交易	的	视线	-	看到	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪtəli] ,

and	down	Italy	,
和	向下	意大利	,

他显然从那里出发，游览了意大利各地的许多景点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi]

and	he	has	some	amusing	tales	of	the	people	and	places	he
和	他	有	一些	有趣	故事	的	这	人们	和	地方	他

[ˈvɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

他讲述了一些关于他所到之处的人和事的趣事。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmeləʊdrəˈmætɪk] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ˌɑːlɪˈsændrəʊ] - ,

He	also	took	part	in	the	melodramatic	adventure	of	Alessandro	Tandura	,
他	还	采取	部分	在	这	戏剧性的	冒险	的	亚历山德罗	-	,

他还参与了亚历山德罗·坦杜拉的戏剧性冒险故事，

[ðə; ði][ɪˈtæliən][spaɪ] [huː] [wɒz; wəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈeərəpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒstriən] [laɪnz] .

the	Italian	spy	who	was	dropped	from	an	aeroplane	in	the	Austrian	lines	.
这	意大利语	间谍	WHO	曾是	掉落	从	一个	飞机	在	这	奥地利	线条	.

被从飞机上扔到奥地利防线上的意大利间谍。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [ədˈventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒpəli]

This	is	the	best	adventure	in	the	book	,	and	must	be	read	to	be	properly
这	是	这	最好的	冒险	在	这	书	,	和	必须	是	读	到	是	适当地

[əˈpriːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

这是书中最好看的冒险故事，必须读过才能真正体会到其中的精彩之处。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæptɪn] [bɛn] [ˌɪntəˈrʌpts] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɔː(r)][ə; eɪ]

Now	and	then	Captain	Benn	interrupts	his	narrative	to	discuss	an	idea	or	a
现在	和	然后	队长	本恩	中断	他的	叙述	到	讨论	一个	主意	或者	一个

[ˈprɒbləm] .

problem	.
问题	.

本恩上尉时不时会打断他的叙述，讨论某个想法或问题。

[ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈintəluːd] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmɪlətri] [ˈsɪstəm] .

The	most	notable	of	these	interludes	is	his	criticism	of	our	military	system	.
这	最多	值得注意的	的	这些	插曲	是	他的	批评	的	我们的	军队	系统	.

其中最引人注目的是他对我们军事制度的批评。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	can	find	little	to	say	in	praise	of	it	.
他	能	寻找	小的	到	说	在	称赞	的	它	.

他实在找不到什么值得称赞的地方。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈvɔːntɪd] [ˈdɪsəplɪn] [siːm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [miːn] [ˈəʊnli] [məˈkænɪkl] [əˈbiːdiəns] .

The	much	-	vaunted	discipline	seems	to	him	to	mean	only	mechanical	obedience	.
这	很多	-	吹嘘	纪律	似乎	到	他	到	意思是	仅有的	机械的	服从	.

在他看来，人们津津乐道的纪律似乎仅仅意味着机械的服从。

[ðə; ði] " [ˈsɪstəm] " [pʊts][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ɒn] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , [ɒn][ðə; ði] " [spɪt][ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃ] "

The	"	system	"	puts	a	premium	on	waste	of	time	,	on	the	"	spit	and	polish	"
这	"	系统	"	放置	一个	优质的	在	浪费	的	时间	,	在	这	"	吐	和	抛光	"

[ˈspɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

该“体制”推崇浪费时间，推崇“一丝不苟”的精神；

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [aɪˈdiəz] , [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪˈnɪʃətɪv] .

it	discourages	ideas	,	imagination	,	initiative	.
它	令人沮丧	想法	,	想像力	,	倡议	.

它会扼杀创意、想象力和主动性。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd]

And	most	of	the	higher	officers	are	monuments	of	stupidity	and
和	最多	的	这	更高	警官	是	纪念碑	的	愚蠢	和

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

而大多数高级官员都是愚蠢和无知的化身。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [truːθ] .

In	all	this	there	is	no	doubt	much	truth	.
在	全部	这	那里	是	不	怀疑	很多	真相	.

毫无疑问，这些话有很多道理。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] ['kæptɪn] [bɛn] [wɒz; wəz]

But	a	good	many	of	his	readers	will	suspect	that	Captain	Benn	was
但	一个	好的	许多	的	他的	读者	将要	怀疑	那	队长	本恩	曾是

[ɪk'sepʃənəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði]['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [hiː; hi] [met] .

exceptionally	unfortunate	in	the	senior	officers	he	met	.
非常	不幸	在	这	高级的	警官	他	遇见	.

但他的许多读者会怀疑，本恩上尉遇到的高级军官非常不幸。

['aɪələnd] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

IRELAND	A	NATION	.
爱尔兰	一个	国家	.

爱尔兰是一个国家。

[baɪ] ['rɒbət] [lɪnd] .

By	Robert	Lynd	.
经过	罗伯特	林德	.

作者：罗伯特·林德。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .

Grant	Richards	.
授予	理查兹	.

格兰特·理查兹。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] " ; ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd]

Many	Englishmen	are	now	sick	of	the	"	Irish	Question	"	;	many	are	ashamed
许多	英国人	是	现在	生病的	的	这	"	爱尔兰	问题	"	;	许多	是	羞愧

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

现在很多英国人对“爱尔兰问题”感到厌倦；很多人为此感到羞耻。

[sʌm; səm][hæv; həv]['ɑːgjuːd][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['ætɪtjuːd][tuː; tə]['pəʊlənd][ɔː(r)] ['tʃɛkoʊ]

Some	have	argued	an	inconsistency	between	our	attitude	to	Poland	or	Czecho
一些	有	争论	一个	不一致	之间	我们的	态度	到	波兰	或者	捷克语

- ['slə'vækiə][ɔː(r)]['dʒuːgoʊ] - ['slɑːviə][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə]['aɪələnd] .

-	Slovakia	or	Jugo	-	Slavia	and	our	attitude	to	Ireland	.
-	斯洛伐克	或者	果汁	-	斯拉维亚	和	我们的	态度	到	爱尔兰	.

有人认为，我们对波兰、捷克斯洛伐克或南斯拉夫的态度与我们对爱尔兰的态度不一致。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] ,

Others	have	come	to	feel	that	damage	is	done	to	our	reputation	abroad	,
其他的	有	来	到	感觉	那	损害	是	完毕	到	我们的	名声	国外	,

另一些人则认为，这损害了我们在海外的声誉。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] , [baɪ]['aʊə(r)] ['aɪrɪʃ] ['pɒləsi] .

both	among	friends	and	enemies	,	by	our	Irish	policy	.
两个都	之中	朋友们	和	敌人	,	经过	我们的	爱尔兰	政策	.

通过我们的爱尔兰政策，无论在朋友还是敌人之间，我们都秉持着爱尔兰的立场。

['mɪstə(r)] . [lɪnd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [geɪdʒ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['aɪələnd] ,

Mr	.	Lynd	knows	how	to	gauge	public	opinion	here	as	well	as	in	Ireland	,
先生	.	林德	知道	如何	到	测量	民众	观点	这里	作为	出色地	作为	在	爱尔兰	,

林德先生既懂得如何把握这里（爱尔兰）的民意，也懂得如何把握那里的民意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [preʊ] [həʊm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɒbləm]

and	he	seizes	the	opportunity	to	press	home	the	point	that	the	Irish	problem
和	他	逮捕	这	机会	到	按	家	这	观点	那	这	爱尔兰	问题

[ɪz][æn; ən] international354

is	an	international354
是	一个	international354

他抓住机会，强调爱尔兰问题是一个国际问题。354

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

问题。

[hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['kləʊsli] ['riːzənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eləkwənt] ,

His	argument	,	which	is	as	closely	reasoned	as	it	is	eloquent	,
他的	争论	,	哪个	是	作为	密切	有理智的	作为	它	是	雄辩	,

他的论点既严密又雄辩，

[ɪz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [seɪv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli][baɪ] ['seɪvɪŋ] ['aɪələnd] .

is	that	England	can	save	herself	and	save	the	world	only	by	saving	Ireland	.
是	那	英格兰	能	节省	她自己	和	节省	这	世界	仅有的	经过	保存	爱尔兰	.

英格兰只有拯救爱尔兰，才能拯救自己，拯救世界。

[wɒt] [dʌz] ['seɪvɪŋ] ['aɪələnd] [miːn] ?

What	does	saving	Ireland	mean	?
什么	做	保存	爱尔兰	意思是	?

拯救爱尔兰意味着什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [lɪnd] ,

"	It	means	,	"	says	Mr	.	Lynd	,
"	它	方法	,	"	说道	先生	.	林德	,

“这意味着，”林德先生说，

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

"	the	immediate	surrender	of	Ireland	into	the	hands	of	the	Irish	people	,
"	这	即时	投降	的	爱尔兰	进入	这	双手	的	这	爱尔兰	人们	,

“立即将爱尔兰交到爱尔兰人民手中，

[tuː; tə] [ruːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dəˈmɪnjən] , [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

to	rule	it	either	as	a	republic	or	a	dominion	,	according	as	the	people
到	规则	它	任何一个	作为	一个	共和国	或者	一个	统治权	,	根据	作为	这	人们

[ðəmˈselvz] [dɪˈsaɪd] .

themselves	decide	.
他们自己	决定	.

根据人民自己的决定，可以将其统治为共和国或自治领。

" ['meni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ;

"	Many	,	of	course	,	made	up	their	minds	on	the	matter	long	ago	;
"	许多	,	的	课程	,	制成	向上	他们的	思想	在	这	事情	长的	前	;

“当然，很多人很久以前就对此事有了决定；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [lɪnd] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɔːl] [huː] [prəˈfes] [ðəm'selvz] [frendz] [ɒv; əv]

but	Mr	.	Lynd	is	by	no	means	satisfied	with	all	who	profess	themselves	friends	of
但	先生	.	林德	是	经过	不	方法	使满意	和	全部	WHO	宣称	他们自己	朋友们	的

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

但林德先生对所有自称是爱尔兰之友的人都远不满意。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['pʌndʒənt] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]

He	has	some	pungent	remarks	on	what	he	calls	"	the	hesitating	sort	of
他	有	一些	泼辣	评论	在	什么	他	呼叫	"	这	犹豫不决	种类	的

['lɪbərəl] " [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] ['aɪələnd] [ə; eɪ] ['keəfəli] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [self] -

Liberal	"	who	wants	to	give	Ireland	a	carefully	-	conditioned	measure	of	self	-
自由派	"	WHO	想要	到	给	爱尔兰	一个	小心	-	条件反射	措施	的	自己	-

['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [ɔː(r)]

government	which	will	prevent	her	from	abusing	her	liberty	or
政府	哪个	将要	防止	她	从	滥用	她	自由	或者

[ˌinkən'viːnjəns] ['ɪŋgləndˌ] .

inconveniencing	England	.
不便	英格兰	.

他对所谓的“犹豫不决的自由主义者”发表了一些尖锐的评论，这些人希望给予爱尔兰一定程度的、经过精心安排的自治权，以防止爱尔兰滥用自由或给英国带来不便。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bæfld] [baɪ]['ʌlstə(r)] .

But	there	are	others	who	are	still	baffled	by	Ulster	.
但	那里	是	其他的	WHO	是	仍然	困惑	经过	阿尔斯特	.

但也有一些人仍然对阿尔斯特感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] " [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][selts; kelts] " [ɪn'sted] [ɒv; əv]

It	is	not	that	they	think	of	the	Irish	as	"	a	mob	of	Celts	"	instead	of
它	是	不是	那	他们	思考	的	这	爱尔兰	作为	"	一个	暴民	的	凯尔特人	"	反而	的

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

as	a	nation	.
作为	一个	国家	.

并不是说他们认为爱尔兰人是“一群凯尔特人”，而不是一个民族。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈpærəntli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tuː] ['neɪʃnz] — [tuː]

The	trouble	is	that	we	are	apparently	confronted	by	two	nations	—	two
这	麻烦	是	那	我们	是	显然	面对	经过	二	国家	—	二

[ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['neɪʃnz] .

irreconcilable	nations	.
不可调和的	国家	.

问题在于，我们显然面临着两个国家——两个水火不容的国家。

[wɒt] [hæz; həz]['mɪstə(r)] . [lɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	has	Mr	.	Lynd	to	say	to	that	?
什么	有	先生	.	林德	到	说	到	那	?

林德先生对此有何评论?

[hiː; hi] [sez] ['fɜːstli] , ['blʌntli] , [ðæt] ['ʌlstəmən] [ɑː(r); ə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

He	says	firstly	,	bluntly	,	that	Ulstermen	are	Irishmen	,
他	说道	首先	,	直截了当地	,	那	阿尔斯特人	是	爱尔兰人	,

他首先直言不讳地说，阿尔斯特人就是爱尔兰人。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði]['ʌlstə(r)] ['kwestʃən] " [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] .

and	that	"	the	Ulster	question	"	is	an	invention	of	British	Statesmen	.
和	那	"	这	阿尔斯特	问题	"	是	一个	发明	的	英国	政治家	.

而“阿尔斯特问题”是英国政治家捏造出来的。

" ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [hæv; həv][nəʊ]['mɒrəl][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [kəu'əːsiŋ] ['aɪələnd] .

"	Cabinet	Ministers	have	no	moral	objection	whatever	to	coercing	Ireland	.
"	内阁	部长们	有	不	道德	异议	任何	到	胁迫	爱尔兰	.

“内阁部长们对胁迫爱尔兰没有任何道德上的反对意见。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kəu'əːsiŋ] ['ʌlstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɒn] ['mɒrəl] [graʊndz] ,

If	they	have	any	objection	to	coercing	Ulster	,	it	is	not	on	moral	grounds	,
如果	他们	有	任何	异议	到	胁迫	阿尔斯特	,	它	是	不是	在	道德	理由	,

如果他们对胁迫阿尔斯特有任何异议，那并非出于道德原因。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌlstə(r)] [prə'vaɪdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['pælɪˌeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gɪlt] [ɪn]

but	because	Ulster	provides	them	with	a	plausible	palliation	for	their	guilt	in
但	因为	阿尔斯特	提供	他们	和	一个	合情合理	缓和	为了	他们的	有罪	在

[di'naiŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [men] .

denying	freedom	to	a	race	of	white	men	.
否认	自由	到	一个	种族	的	白色的	男人	.

但因为阿尔斯特为他们提供了一种看似合理的借口，来减轻他们剥夺白人种族自由的罪恶感。

" [hiː; hi] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] - [fɪə(r)][ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] .

"	He	cannot	,	of	course	,	disregard	the	Ulstermen's	-	fear	of	Home	Rule	.
"	他	不能	,	的	课程	,	漠视	这	-		害怕	的	家	规则	.

“他当然不能忽视阿尔斯特人对自治的恐惧。”

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːgjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌtəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪə(r)] ;

He	can	only	argue	that	it	is	an	utterly	unreasonable	fear	;
他	能	仅有的	争论	那	它	是	一个	完全地	不合理	害怕	;

他只能辩称这是一种完全没有道理的恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] " ['ʌlstə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə]

for	"	Ulster	is	much	more	likely	to	dominate	an	Irish	Parliament	than	to
为了	"	阿尔斯特	是	很多	更多的	可能	到	支配	一个	爱尔兰	议会	比	到

[biː; bi] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

be	dominated	by	it	.
是	占主导地位	经过	它	.

“阿尔斯特更有可能主导爱尔兰议会，而不是被爱尔兰议会主导。”

" ['mɪstə(r)] . [lɪnd] [dʌz] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Lynd	does	not	confine	himself	to	the	mere	politician	.
"	先生	.	林德	做	不是	局限	他自己	到	这	仅仅	政治家	.

“林德先生并不局限于政治家的身份。”

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ,

He	has	much	that	is	of	profound	interest	to	say	on	the	Irish	soldier	,
他	有	很多	那	是	的	深刻的	兴趣	到	说	在	这	爱尔兰	士兵	,

他对爱尔兰士兵有很多深刻而有趣的见解。

[ɒn] ['aɪərləndz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɒn] ['aɪrɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['pəʊətri] .

on	Ireland's	record	in	the	war	,	on	Irish	literature	,	and	Irish	poetry	.
在	爱尔兰的	记录	在	这	战争	,	在	爱尔兰	文学	,	和	爱尔兰	诗	.

论爱尔兰在战争中的表现、爱尔兰文学和爱尔兰诗歌。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] —

His	book	is	one	which	ought	to	be	read	by	everyone	who	cares	for	Ireland	—
他的	书	是	一	哪个	应该	到	是	读	经过	每个人	WHO	关心	为了	爱尔兰	—

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] .

and	still	more	by	those	who	do	not	.
和	仍然	更多的	经过	那些	WHO	做	不是	.

他的这本书值得所有关心爱尔兰的人阅读——更值得那些不关心爱尔兰的人阅读。

['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [laɪf]

AGRICULTURE	AND	RURAL	LIFE
农业	和	乡村的	生活

农业与乡村生活

['kɒtɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [kɒb] , , [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [kleɪ] : [ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

COTTAGE	BUILDING	IN	COB	,	PISÉ	,	CHALK	,	AND	CLAY	:	A	Renaissance	.
小屋	建筑	在	下班	,	压脚	,	粉笔	,	和	黏土	:	一个	复兴	.

用夯土、泥土、白垩和粘土建造的小屋：复兴。

[baɪ] [klʌf] ['wɪljəmz] - ['elɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi] .

By	Clough	Williams	-	Ellis	,	with	an	Introduction	by	Mr	.	St	.	Loe	Strachey	.
经过	克拉夫	威廉姆斯	-	埃利斯	,	和	一个	介绍	经过	先生	.	英石	.	洛伊	斯特雷奇	.

作者：克劳夫·威廉姆斯-埃利斯，由圣洛·斯特雷奇先生作序。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kʌntri] [laɪf] , ['lʌndən] .

Published	by	Country	Life	,	London	.
已发布	经过	国家	生活	,	伦敦	.

由伦敦《乡村生活》杂志出版。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [mɑːrks][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

This	little	volume	of	unassuming	proportions	marks	a	period	in	the	evolution	of
这	小的	体积	的	谦逊	比例	标记	一个	时期	在	这	进化	的

['haʊzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

housing	the	people	of	this	country	.
住房	这	人们	的	这	国家	.

这本看似不起眼的小书，标志着这个国家住房发展史上的一个阶段。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz][mɔː(r)][æpt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

Perhaps	the	word	revolution	is	more	apt	in	this	connection	,
也许	这	单词	革命	是	更多的	易于	在	这	联系	,

或许用"革命"一词来形容这种情况更为贴切。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk]

for	it	indicates	either	a	reversal	of	the	wheel	of	time	,	taking	us	back
为了	它	表示	任何一个	一个	逆转	的	这	车轮	的	时间	,	采取	我们	后退

[tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['meθədz] ,

to	ancient	methods	,
到	古老的	方法	,

因为它要么预示着时间的逆转，将我们带回古代的方法，要么预示着.....

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

or	a	completion	of	the	circle	,
或者	一个	完成	的	这	圆圈	,

或者说，圆周运动的完成。

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]

bringing	us	round	again	to	the	use	of	building	materials	which	Nature	has
带来	我们	圆形的	再次	到	这	使用	的	建筑	材料	哪个	自然	有

[prə'vaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldə(r)] .

provided	to	the	hand	of	the	builder	.
假如	到	这	手	的	这	建筑商	.

这又让我们回到了使用大自然赐予建造者的建筑材料的话题上。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [pə'tɪkjələli] " [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [bɪlt] ['əʊnli]

The	author	addresses	himself	particularly	"	to	those	who	have	in	the	past	built	only
这	作者	地址	他自己	特别	"	到	那些	WHO	有	在	这	过去的	建造	仅有的

[wɪð] [stəʊn] ,

with	stone	,
和	石头	,

作者尤其对“那些过去只用石头建造房屋的人”说道

[brɪk] , ['kɒŋkriːt] , ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

brick	,	concrete	,	timber	,	and	plaster	,	etc	.	,
砖	,	具体的	,	木材	,	和	石膏	,	ETC	.	,

砖、混凝土、木材、灰泥等。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [huː] ['nevə(r)] [θɔːt]

"	but	there	are	many	people	to	-	day	thinking	of	building	who	never	thought
"	但	那里	是	许多	人们	到	-	天	思维	的	建筑	WHO	绝不	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ;

of	it	before	;
的	它	前	;

“但是现在有很多以前从未想过要建造房屋的人，现在却在考虑建造房屋；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ([nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ruːmd; rʊmd] ['kɒtɪdʒ] [bʌt; bət]

for	the	scarcity	of	houses	(	not	merely	of	the	five	-	roomed	cottage	but
为了	这	缺乏	的	房屋	(	不是	仅仅	的	这	五	-	房间	小屋	但

[ɒv; əv][ðə; ði][ten][ɔː(r)] [twelv] - [ruːmd; rʊmd]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [haʊs]) ,

of	the	ten	or	twelve	-	roomed	middle	-	class	house	)	,
的	这	十	或者	十二	-	房间	中间	-	班级	房子	)	,

由于房屋稀缺（不仅是五室小屋，还有十室或十二室的中产阶级住宅），

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn] [rent] ,

with	the	consequent	inevitable	increase	in	rent	,
和	这	后果	不可避免的	增加	在	租	,

随之而来的是租金不可避免的上涨，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntjuːm(ə)li][ɒv; əv] [haʊs] - ['eɪdʒənts][ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd] ,

to	say	nothing	of	the	contumely	of	house	-	agents	and	their	kind	,
到	说	没有什么	的	这	傲慢	的	房子	-	代理人	和	他们的	种类	,

更别提那些房屋中介及其同类人的无礼行为了。

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] ['tenənsi] .

are	giving	rise	to	a	wonder	if	there	is	no	alternative	to	tenancy	.
是	给予	上升	到	一个	想知道	如果	那里	是	不	选择	到	租约	.

这不禁让人怀疑，除了租房之外是否还有其他选择。

[tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː] ,

To	all	such	this	book	will	be	of	value	,
到	全部	这样的	这	书	将要	是	的	价值	,

本书对所有读者都将具有价值。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [wɪð]

for	not	only	will	it	widen	the	field	of	possibility	,	but	it	is	packed	with
为了	不是	仅有的	将要	它	扩大	这	场地	的	可能性	,	但	它	是	包装	和

['defɪnət] [fækts] ,

definite	facts	,
定	事实	,

因为它不仅拓宽了可能性范围，而且还充满了确凿的事实。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .

which	have	involved	much	labour	in	their	compilation	.
哪个	有	涉及	很多	劳动	在	他们的	汇编	.

这些著作的编纂耗费了大量人力。

[tuː; tə] [bɪld] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [nemd] [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

To	build	with	either	of	the	materials	named	in	its	title	will	appear	to	the
到	建造	和	任何一个	的	这	材料	命名	在	它是	标题	将要	出现	到	这

[ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

uninitiated	,
新手	,

对于不熟悉的人来说，用标题中提到的任何一种材料进行建造似乎都很难。

[aɪ] . [iː] . , [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ['haʊzɪz] ,

i	.	e	.	,	to	all	those	who	only	think	of	brick	and	stone	houses	,
我	.	e	.	,	到	全部	那些	WHO	仅有的	思考	的	砖	和	石头	房屋	,

也就是说，对于那些只想到砖石房子的人来说，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] " [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] " ;

as	being	worthy	of	the	man	who	"	built	his	house	upon	the	sand	"	;
作为	存在	值得	的	这	男人	WHO	"	建造	他的	房子	之上	这	沙	"	;

配得上那位“把房子建在沙土上”的人；

[bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪf] ['prɒpə(r)] [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l]

but	plenty	of	instances	are	given	to	show	that	if	proper	though	simple
但	很多	的	实例	是	给定	到	展示	那	如果	恰当的	尽管	简单的

['meθədz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] ,

methods	of	construction	are	followed	,
方法	的	建造	是	随后	,

但有很多例子表明，如果遵循正确而简单的施工方法，

[sʌtʃ] ['haʊzɪz] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

such	houses	will	last	for	many	generations	.
这样的	房屋	将要	最后的	为了	许多	几代人	.

这样的房子可以世代居住。

[wiː; wi] [wel] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [wen] , [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

We	well	remember	our	surprise	when	,	some	twenty	years	ago	,
我们	出色地	记住	我们的	惊喜	什么时候	,	一些	二十	年	前	,

我们至今仍清晰地记得大约二十年前的那次惊讶：

[wiː; wi][fɜːst] [sɔː] [ɪn] ['lestəʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɔrikʃiə] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]

we	first	saw	in	Leicestershire	and	Warwickshire	a	number	of	what	were
我们	第一的	锯	在	莱斯特郡	和	沃里克郡	一个	数字	的	什么	是

['ləʊkəli] [tɜːrmd] " [mʌd] " ['kɔtidʒz] ,

locally	termed	"	mud	"	cottages	,
本地	称为	"	泥	"	小屋	,

我们最早在莱斯特郡和沃里克郡看到了一些当地人称之为“泥屋”的建筑，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː]

and	found	on	enquiry	that	many	of	them	were	from	two	to	three
和	成立	在	询问	那	许多	的	他们	是	从	二	到	三

['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

hundred	years	old	.
百	年	老的	.

经调查发现，其中许多已有两三百岁的历史。

['bɪldɪŋ] [baɪ] - [lɔːz] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz]

Building	by	-	laws	effectually	put	a	stop	to	the	use	of	any	such	materials	as
建筑	经过	-	法律	有效地	放	一个	停止	到	这	使用	的	任何	这样的	材料	作为

those355

those355
those355

建筑法规实际上禁止使用任何此类材料，例如355

['ʌndə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [weər'evə(r)] [baɪ] - [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

under	consideration	,	wherever	by	-	laws	were	in	operation	.
在下面	考虑	,	无论	经过	-	法律	是	在	手术	.

凡有地方规章制度的地方，均在考虑之列。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['meni] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [baɪ]

They	were	looked	upon	by	the	officials	of	many	local	authorities	and	by
他们	是	看起来	之上	经过	这	官员	的	许多	当地的	当局	和	经过

['ʌðə(r)] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ə; eɪ]

other	well	-	meaning	but	short	-	sighted	people	as	a	gleam	of	sunshine	on	a
其他	出色地	-	意义	但	短的	-	目击者	人们	作为	一个	闪耀	的	阳光	在	一个

[dɑːk] [wɜːld] :

dark	world	:
黑暗的	世界	:

在很多地方官员和其他一些好心但目光短浅的人眼中，他们就像黑暗世界中的一缕阳光：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tʃek] ['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [bæd] ['haʊzɪŋ] .

they	were	to	check	jerry	-	building	and	prevent	bad	housing	.
他们	是	到	查看	杰瑞	-	建筑	和	防止	坏的	住房	.

他们的任务是检查简易建筑并防止出现劣质住房。

[ðəʊ] [ðɪs] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [fɜːst] [ʃed] [ɪts] [biːmz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [wɜːld] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz]

Though	this	ray	of	light	first	shed	its	beams	upon	a	startled	world	so	long	ago	as
尽管	这	射线	的	光	第一的	棚	它是	光束	之上	一个	惊慌	世界	所以	长的	前	作为

- ,

1858	,
-	,

尽管这束光芒早在1858年就首次照耀了震惊的世界，

[θruː] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ækt] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

through	the	Local	Government	Act	of	that	year	,
通过	这	当地的	政府	行为	的	那	年	,

通过当年的地方政府法案，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['ræmpənt] [æz; əz] ['evə(r)] , ['haʊzɪŋ]

we	are	now	discovering	that	jerry	-	building	is	as	rampant	as	ever	,	housing
我们	是	现在	发现	那	杰瑞	-	建筑	是	作为	猖獗	作为	曾经	,	住房

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ,

conditions	are	,
状况	是	,

我们现在发现，简易房屋的建造仍然十分猖獗，住房条件也十分恶劣。

[ɪn] ['veri] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['eksɪkrəb(ə)l] ,

in	very	many	places	,	execrable	,
在	非常	许多	地方	,	可憎的	,

很多地方都糟糕透了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] - [lɔːz] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'terənt] [tuː; tə] [men] [huː] [wɒnt] [tuː; tə]

and	that	by	-	laws	sometimes	only	act	as	a	deterrent	to	men	who	want	to
和	那	经过	-	法律	有时	仅有的	行为	作为	一个	威慑	到	男人	WHO	想	到

[bɪld] .

build	.
建造	.

而地方法规有时只会对想要建造房屋的人起到威慑作用。

['pɑːləmənt] [ɪn][ɪts] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [pɑːst] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ækts] [sɪns] [ðə; ðɪ][jɪə(r)]

Parliament	in	its	wisdom	has	passed	quite	a	number	of	Acts	since	the	year
议会	在	它是	智慧	有	通过了	相当	一个	数字	的	使徒行传	自从	这	年

[nemd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

named	dealing	with	the	subject	,
命名	处理	和	这	主题	,

自上述年份以来，议会凭借其智慧通过了相当多的相关法案。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ædmərəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]

which	might	have	been	admirable	if	they	could	have	been	administered	by
哪个	可能	有	到过	令人钦佩的	如果	他们	可以	有	到过	管理	经过

['sjuːpəmen] .

supermen	.
超人	.

如果这些措施能由超人来执行，那或许还挺令人钦佩的。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['djuːti] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] ,

As	,	however	,	this	duty	fell	to	the	lot	of	ordinary	mortals	,
作为	,	然而	,	这	责任	跌倒	到	这	很多	的	普通的	凡人	,

然而，这项职责却落在了普通凡人的肩上。

[baɪ] - [lɔːz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] ,

by	-	laws	have	actually	prevented	the	use	of	improved	methods	and	materials	,
经过	-	法律	有	实际上	阻止	这	使用	的	改进	方法	和	材料	,

规章制度实际上阻碍了改进方法和材料的使用。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][əʊld][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] .

which	happened	to	be	unknown	at	the	time	the	old	ones	were	drawn	up	.
哪个	发生	到	是	未知	在	这	时间	这	老的	一个	是	绘制	向上	.

而这在旧规则制定时是未知的。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [rɪ'lækst] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,

These	have	been	somewhat	relaxed	in	recent	years	,
这些	有	到过	有些	轻松	在	最近的	年	,

近年来，这些规定有所放松。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [bɪld]

but	even	to	-	day	it	is	to	be	feared	that	a	serious	proposal	to	build
但	甚至	到	-	天	它	是	到	是	害怕	那	一个	严肃的	提议	到	建造

[wɪð] ,

with	Pisé	,
和	压脚	,

但即使在今天，人们仍然担心，一项关于在皮塞岛进行建设的严肃提议，

[ɔː(r)][kɒb] , [maɪt] [kɔːz] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv] ['meni] [rɪ'spektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]

or	Cob	,	might	cause	the	sudden	death	of	many	respected	representatives	of
或者	玉米	,	可能	原因	这	突然	死亡	的	许多	受人尊敬	代表	的

['bʌmbəldəm] .

Bumbledom	.
笨蛋	.

或者，Cob 可能会导致 Bumbledom 的许多受人尊敬的代表突然死亡。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	Ministry	of	Health	have	expressed	the	view	that	further	relaxation	in	the
这	部	的	健康	有	表达	这	看法	那	更远	松弛	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [maɪt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] ,

direction	of	allowing	such	materials	might	be	permitted	,
方向	的	允许	这样的	材料	可能	是	允许	,

卫生部表示，或许可以进一步放宽对这类材料的限制。

[bʌt; bət] ['meni] ['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [wʊd] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] ,

but	many	local	authorities	would	,	we	suppose	,
但	许多	当地的	当局	会	,	我们	认为	,

但我们认为，许多地方当局会这样做。

[rɪ'kwaɪə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

require	more	than	that	to	induce	them	to	adopt	the	suggestion	.
要求	更多的	比	那	到	诱导	他们	到	采纳	这	建议	.

仅凭这些还不足以促使他们接受这个建议。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [kɒst] [ɪz] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən] [lɒn'dʒevəti] ,

For	the	moment	cost	is	of	even	more	importance	than	longevity	,
为了	这	片刻	成本	是	的	甚至	更多的	重要性	比	长寿	,

目前来看，成本比使用寿命更重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [mə'tɪəriəlz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]

and	if	the	usual	materials	are	to	be	insisted	upon	the	building	of
和	如果	这	通常	材料	是	到	是	坚持	之上	这	建筑	的

['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [ɒn] [ˌi:kə'nɒmɪk] [laɪnz] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

cottages	and	small	houses	on	economic	lines	is	impossible	.
小屋	和	小的	房屋	在	经济的	线条	是	不可能的	.

如果坚持使用常规材料，那么经济地建造小屋和小房子是不可能的。

['trænspɔ:t] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ;

Transport	is	one	of	the	large	items	in	the	cost	of	construction	;
运输	是	一	的	这	大的	项目	在	这	成本	的	建造	;

运输是建筑成本中的大项之一；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hevɪst] [ænd; ənd] ['bʌlkɪst] [mə'tɪəriəlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

but	if	the	heaviest	and	bulkiest	materials	are	on	the	spot	,
但	如果	这	最重	和	体积最大的	材料	是	在	这	点	,

但如果现场有最重、体积最大的材料，

[ðɪs] ['aɪtəm][kæn; kən][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

this	item	can	be	almost	entirely	eliminated	.
这	物品	能	是	几乎	完全	已淘汰	.

这个项目几乎可以完全取消。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] ['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [wɪl] [gɪv] ['evri]

It	is	,	therefore	,	not	unreasonable	to	hope	that	local	authorities	will	give	every
它	是	,	所以	,	不是	不合理	到	希望	那	当地的	当局	将要	给	每一个

[fə'sɪlətɪ] , [neɪ] ,

facility	,	nay	,
设施	,	不	,

因此，期望地方当局提供一切便利，甚至提供一切便利，并非不合理。

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [tu:; tə][ju:z] ['eni] ['su:təb(ə)l] [mə'tɪəriəl] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['letə(r)]

encouragement	,	to	use	any	suitable	material	,	rather	than	insist	upon	the	letter
鼓励	,	到	使用	任何	合适的	材料	,	相当	比	坚持	之上	这	信

[ɒv; əv][ðeə(r)][baɪ] - [lɔ:z] .

of	their	by	-	laws	.
的	他们的	经过	-	法律	.

鼓励使用任何合适的材料，而不是坚持严格遵守章程的字面规定。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [vjuː] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] ,

The	author's	view	is	as	follows	,
这	作者的	看法	是	作为	跟随	,

作者的观点如下：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] :

but	it	must	be	borne	in	mind	that	the	builder	is	not	always	a	free	agent	:
但	它	必须	是	出生	在	头脑	那	这	建筑商	是	不是	总是	一个	自由的	代理人	:

但必须记住，建筑商并非总是自由主体：

['fɔːməli] [hiː; hi] [huː] ['kærid] [brɪks] ['ɪntuː][ˌmeriˈɔniθ(ʃiə(r))][ɔː(r)][ðə; ði]['kɒtsˌwəʊldz] , [ɔː(r)] [sleɪts] ['ɪntuː]

Formerly	he	who	carried	bricks	into	Merioneth	or	the	Cotswolds	,	or	slates	into
以前	他	WHO	携带	砖块	进入	梅里奥内斯	或者	这	科茨沃尔德	,	或者	石板	进入

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

从前，他负责将砖块运到梅里奥内斯郡或科茨沃尔德，或将石板运到肯特郡。

[ɔː(r)]['rægstəun] - ['rʌbl] ['ɪntuː] ['mɪdlseks] , [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fuːlɪʃnəs]

or	ragstone	-	rubble	into	Middlesex	,	was	guilty	of	no	more	than	foolishness
或者	碎石	-	瓦砾	进入	米德尔塞克斯	,	曾是	有罪的	的	不	更多的	比	愚蠢

[ænd; ənd][æn; ən] [ɛsˈθɛtɪk] ['sɒlɪsɪzəm] .

and	an	æsthetic	solecism	.
和	一个	审美的	谬误	.

或者说，把碎石瓦砾堆放在米德尔塞克斯郡，只不过是愚蠢和审美上的错误而已。

['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [hɪm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

Under	present	conditions	such	action	should	render	him	liable	to	prosecution	and
在下面	展示	状况	这样的	行动	应该	使成为	他	容易	到	起诉	和

[kən'vɪkʃn] [ɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kaʊnt] [æz; əz] " ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

conviction	on	some	such	count	as	"	wasting	the	shrunken	resources	of	his
定罪	在	一些	这样的	数数	作为	"	浪费	这	缩小	资源	的	他的

['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [greɪt] ['skeəsəti] .

country	in	a	time	of	great	scarcity	.
国家	在	一个	时间	的	伟大的	缺乏	.

在当前情况下，这种行为应该使他因"在国家资源极度匮乏时期浪费国家日益减少的资源"等罪名而被起诉和定罪。

" ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi] [kən'trɪbjuːts] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['prefəs] ,

"	Mr	.	St	.	Loe	Strachey	contributes	an	instructive	and	amusing	preface	,
"	先生	.	英石	.	洛伊	斯特雷奇	贡献	一个	有指导意义的	和	有趣	前言	,

"圣洛·斯特雷奇先生撰写了一篇既有启发性又风趣幽默的前言，

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

the	humour	of	it	giving	point	to	his	own	experiences	.
这	幽默	的	它	给予	观点	到	他的	自己的	经历	.

这部作品的幽默之处在于它反映了他自己的经历。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['suːtəb(ə)l]

No	one	has	done	more	than	he	in	trying	to	find	the	cheapest	suitable
不	一	有	完毕	更多的	比	他	在	尝试	到	寻找	这	最便宜	合适的

[mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔtɪdʒz] ;

material	for	cottages	;
材料	为了	小屋	;

在寻找最便宜的合适建材方面，没有人比他做得更多；

[ɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [riːdɪs'kʌvəd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

in	Pisé	he	has	rediscovered	the	very	thing	he	wanted	.
在	压脚	他	有	重新发现	这	非常	事物	他	通缉	.

在皮塞，他重新发现了自己一直想要的东西。

[æz; əz][wʌn] [huː] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃeəmənʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃiːp]

As	one	who	served	under	his	chairmanship	on	the	Committee	of	the	First	Cheap
作为	一	WHO	服务	在下面	他的	主席	在	这	委员会	的	这	第一的	便宜的

['kɒtɪdʒ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['letʃwɜːrθ] ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [ɪn] - ,

Cottage	Exhibition	at	Letchworth	Garden	City	in	1905	,
小屋	展览	在	拉奇沃思	花园	城市	在	-	,

作为曾在他担任主席期间，于 1905 年在莱奇沃思花园城举办的首届廉价小屋展览会委员会任职的人之一，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪz][glæd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd] [sək'ses]

the	present	reviewer	is	glad	to	offer	a	tribute	to	his	persistence	and	success
这	展示	评论员	是	高兴的	到	提供	一个	贡	到	他的	持久性	和	成功

.

:

.

笔者很高兴能向他的坚持和成功致敬。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

The	illustrations	in	this	book	are	both	interesting	and	instructive	.
这	插图	在	这	书	是	两个都	有趣的	和	有指导意义的	.

这本书中的插图既有趣又有教育意义。

[ˌænθrə'pɒlədʒi]

ANTHROPOLOGY

人类学

人类学

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['aɪlənd] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

THE	MYSTERY	OF	EASTER	ISLAND	:	THE	STORY	OF	AN	EXPEDITION	.
这	神秘	的	复活节	岛	:	这	故事	的	一个	远征	.

复活节岛之谜：一次探险的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['skɔːrzbi] ['raʊtlɪdʒ] .

By	Mrs	.	Scoresby	Routledge	.
经过	太太	.	斯科斯比	劳特利奇	.

作者：斯科斯比·劳特利奇夫人。

['sɪftən] , [prɛd] , & [ˌsiː 'əʊ] . 31s .

Sifton	,	Praed	,	&	Co	.	31s	.
西夫顿	,	普雷德	,	&	合作	.	31s	.

Sifton, Praed, & Co. 31先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[net] .

net .

网 .

网。

['eni] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɒt] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Any	map	of	the	Pacific	will	show	a	minute	dot	standing	by	itself	far	to	the
任何	地图	的	这	太平洋	将要	展示	一个	分钟	点	常设	经过	本身	远的	到	这

['iːstwəd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

eastward	of	any	other	island	south	of	the	line	,
向东	的	任何	其他	岛	南	的	这	线	,

任何一张太平洋地图都会显示一个孤零零的小点，它位于这条线以南任何其他岛屿的东侧很远的地方。

[jet] [sʌm; səm] - [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] .

yet	some	2000	miles	away	from	the	American	coast	.
然而	一些	-	英里	离开	从	这	美国人	海岸	.

然而，它距离美国海岸约2000英里。

[ðɪs] [ɪz] ['i:stə(r)] ['aɪlənd] , [lɒŋ] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['wʌndər] .

This	is	Easter	Island	,	long	famous	as	a	land	of	archæological	wonders	.
这	是	复活节	岛	,	长的	著名的	作为	一个	土地	的	考古学	奇迹	.

这里是复活节岛，长期以来以其丰富的考古奇迹而闻名。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [pleɪs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)]

Apart	from	these	it	is	an	unattractive	place	,	consisting	of	a	triangular
除	从	这些	它	是	一个	不吸引人	地方	,	由	的	一个	三角形

[pætʃ] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [rɒk] ,

patch	of	volcanic	rock	,
修补	的	火山	岩石	,

除此之外，这里景色并不吸引人，只是一块三角形的火山岩。

[grɑ:s] - ['kʌvəd] , [beə(r)][ɒv; əv] [tri:z] ,

grass	-	covered	,	bare	of	trees	,
草	-	涵盖	,	裸	的	树木	,

草地覆盖，没有树木，

['wɔ:təlәs] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [kə'lekts] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪtəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'stɪŋkt] [vɔl'keɪnəuz] ,

waterless	but	for	the	rain	that	collects	in	the	craters	of	its	extinct	volcanoes	,
无水	但	为了	这	雨	那	收集	在	这	陨石坑	的	它是	灭绝	火山	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

除了死火山火山口积聚的雨水外，这里几乎没有水源；

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪnd] - [swept] [ænd; ənd] [ˊha:bəlis] .

of	course	,	wind	-	swept	and	harbourless	.
的	课程	,	风	-	扫荡	和	无港湾	.

当然，这里风很大，而且没有港口。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [rɑ:ntʃ] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	present	it	serves	as	a	cattle	-	ranch	managed	in	the	interests	of	a
在	展示	它	服务	作为	一个	牛	-	牧场	管理	在	这	兴趣	的	一个

['tʃiliən] ['kʌmpəni] ,

Chilian	company	,
智利	公司	,

目前，该牧场由一家智利公司管理经营。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ɪn][ɔ:l] ,

the	natives	,	no	more	than	250	in	all	,
这	本地人	,	不	更多的	比	-	在	全部	,

当地居民总共不超过250人。

['bi:ɪŋ] ['hʌdld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [pn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt]

being	huddled	into	a	single	village	on	the	west	coast	in	order	to	keep	them	out
存在	蜷缩着	进入	一个	单身的	村庄	在	这	西方	海岸	在	命令	到	保持	他们	出去

[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

of	mischief	.
的	恶作剧	.

为了防止他们惹是生非，他们被集中安置在西海岸的一个村庄里。

['fɔ:məli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [fɔ:m] [ten] [klænz] , who356

Formerly	,	however	,	there	were	enough	of	them	to	form	ten	clans	,	who356
以前	,	然而	,	那里	是	足够的	的	他们	到	形式	十	氏族	,	who356

然而，以前他们的数量足够多，可以组成十个氏族，356

[kept] [θɪŋz] ['meri] [wɪð] [ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [fju:d] .

kept	things	merry	with	their	local	feuds	.
保留	事物	欢乐	和	他们的	当地的	世仇	.

他们用当地的世仇来活跃气氛。

[ðə; ði] ['nævəˌgetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['rɒgəˌvi:n] , [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	navigators	of	the	eighteenth	century	,	Roggeveen	,	who	discovered	the	island	,
这	导航员	的	这	第十八	世纪	,	罗格文	,	WHO	发现	这	岛	,

[gɑ:n'zɑ:ləz] , [kʊk] , [ænd; ənd][lɑ:] [peˈru:z] ,

Gonzalez	,	Cook	,	and	La	Pérouse	,
冈萨雷斯	,	厨师	,	和	拉	佩鲁斯	,

十八世纪的航海家，如发现该岛的罗格文、冈萨雷斯、库克和拉佩鲁兹，

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][æt; ət] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] - [ʌp][tu:; tə] - [səʊlz] .

estimate	their	number	at	anything	from	700	up	to	2000	souls	.
估计	他们的	数字	在	任何事物	从	-	向上	到	-	灵魂	.

估计他们的人数在 700 到 2000 人之间。

[haʊ] , [ðen] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splətri] [spɒt] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,

How	,	then	,	in	such	a	solitary	spot	,	inhabited	by	a	handful	of	savages	,
如何	,	然后	,	在	这样的	一个	孤	点	,	有人居住的	经过	一个	少数	的	野蛮人	,

那么，在这样一个偏僻的地方，只有少数野蛮人居住，究竟是如何发生的呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][s'tætʃu:z][ɒv; əv] [stəʊn] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

does	it	happen	that	hundreds	of	giant	statues	of	stone	are	to	be	found	,
做	它	发生	那	数百	的	巨大的	雕像	的	石头	是	到	是	成立	,

是否真的发现过数百座巨型石像?

[nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)] [s'tætʃu:z][ɒv; əv] [wʊd] , ['kjʊəriəs] [rɒk] - ['kɑ:rvɪŋz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

not	to	speak	of	smaller	statues	of	wood	,	curious	rock	-	carvings	,	and	finally
不是	到	说话	的	较小的	雕像	的	木头	,	好奇的	岩石	-	雕刻	,	和	最后

[ə; eɪ] [skrɪpt] ?

a	script	?
一个	脚本	?

更不用说那些较小的木雕像、奇特的岩石雕刻，以及最后的手稿了?

[ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][hæd; həd] ['plezntli] ['traifl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,

A	few	passers	-	by	had	pleasantly	trifled	with	the	problem	,
一个	很少	过路人	-	经过	有	愉快	琐碎	和	这	问题	,

一些路人饶有兴致地玩弄了这个问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [meɪd] [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

but	a	serious	attempt	to	solve	it	had	not	been	made	until	Mr	.	and
但	一个	严肃的	试图	到	解决	它	有	不是	到过	制成	直到	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['skɔ:rzbi] ['raʊtlɪdʒ] ['gæləntli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

Mrs	.	Scoresby	Routledge	gallantly	resolved	to	take	the	matter	in	hand	.
太太	.	斯科斯比	劳特利奇	英勇地	已解决	到	拿	这	事情	在	手	.

但直到斯考斯比·劳特利奇夫妇勇敢地决定着手解决这个问题之前，并没有人认真尝试解决这个问题。

[ðə; ði][tɑ:sk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [wʌn] ;

The	task	before	them	was	no	light	one	;
这	任务	前	他们	曾是	不	光	一	;

他们面临的任务并不轻松;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['stʌdi] ['i:stə(r)] ['aɪlənd] [wʌn][mʌst; məst][fɜ:st] [get] [ðeə(r)] .

for	in	order	to	study	Easter	Island	one	must	first	get	there	.
为了	在	命令	到	学习	复活节	岛	一	必须	第一的	得到	那里	.

要研究复活节岛，首先必须到达那里。

[səʊ][ə; eɪ] [jɒt] , [ðə; ði]['mɑ:nə; 'mænə] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

So	a	yacht	,	the	Mana	,	was	built	for	the	purpose	.
所以	一个	游艇	,	这	法力	,	曾是	建造	为了	这	目的	.

于是，一艘名为"玛娜号"的游艇应运而生。

[ðə; ði] [ˌpɒlɪ'ni:ʒən] [wɜ:d] [mi:nz] " [lʌk] ,

The	Polynesian	word	means	"	luck	,
这	波利尼西亚人	单词	方法	"	运气	,

波利尼西亚语的意思是"运气"，

" [ænd; ənd] [lʌk] ['sɜːt(ə)nli] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ɒn] [ɪts] [lɒŋ] [rʌn] [ɒv; əv] - , - [maɪlz] .

" and luck certainly attended the little vessel on its long run of 100 , 000 miles .

" 和 运气 当然 参加 这 小的 血管 在 它是 长的 跑步 的 - , - 英里 .

“这艘小船在长达 10 万英里的航程中确实运气不错。”

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['aɪlənd] [ɪt'self] ,

Quite apart from the account given of Easter Island itself ,

相当 除 从 这 帐户 给定 的 复活节 岛 本身 ,

撇开对复活节岛本身的描述不谈，

[ðə; ði][lɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [prə'vaɪdz] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] ,

the log of the voyage provides the matter for a fascinating book ,

这 日志 的 这 航程 提供 这 事情 为了 一个 迷人 书 ,

这段航海日志为写一本引人入胜的书提供了素材。

['pruːvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - -

proving as it does that there are many odd corners of the much - betravelled

证明 作为 它 做 那 那里 是 许多 奇怪的 角落 的 这 很多 - -

[ɜːθ] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'weɪt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

earth which still await exploration .

地球 哪个 仍然 等待 勘探 .

这证明，在人迹罕至的地球上，还有许多鲜为人知的角落等待着人们去探索。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mə'gelən] [streɪt] [ɪz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

This becomes apparent as soon as Magellan Strait is traversed ,

这 变成 明显 作为 很快 作为 麦哲伦 海峡 是 穿越 ,

一旦穿越麦哲伦海峡，这一点就显而易见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hæzədəslɪ] [wɜːks] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [nɔːθ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌʌn'tʃɑːtɪd]

and the ship hazardously works her way north through the intricate uncharted

和 这 船 危险地 作品 她 方式 北 通过 这 错综复杂 未知的

['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] .

channels that run up the western coast of Patagonia .

频道 那 跑步 向上 这 西 海岸 的 巴塔哥尼亚 .

船只冒险向北航行，穿过巴塔哥尼亚西海岸错综复杂、未知的航道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌhɪərə'baʊts] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['drezdən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɔː(l).kləʊnd] [faɪt] ,

It was hereabouts , by the way , that the Dresden , after the Falkland fight ,

它 曾是 附近 , 经过 这 方式 , 那 这 德累斯顿 , 后 这 福克兰群岛 斗争 ,

顺便一提，德累斯顿号战舰就是在这附近，在福克兰群岛战争之后……

[pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['gʌnbəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

played hide - and - seek with our gunboats for several months .

玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 我们的 炮艇 为了 一些 几个月 .

他们和我们的炮艇玩了几个月的捉迷藏。

[helpt] [baɪ] ['meni] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

Helped by many striking illustrations ,

帮助 经过 许多 引人注目 插图 ,

借助许多引人注目的插图，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [diːp] [gɔːdʒz] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] ['snəʊi]

we are enabled to picture to ourselves the deep gorges overlooked by snowy

我们 是 已启用 到 图片 到 我们自己 这 深的 峡谷 被忽视的 经过 下雪的

[piːks] ,

peaks ,

高峰 ,

我们可以想象出深邃的峡谷，远处是白雪皑皑的山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [hɑːf] - ['neɪkɪd] ['ɪndiənz] [ðæt] [ðiːz] ['wɔːtəz] [prɪ'keəriəsli] [sə'pɔːt] .

and the gaunt half - naked Indians that these waters precariously support .

和 这 瘦削 一半 - 裸 印度人 那 这些 水 岌岌可危 支持 .

还有那些瘦骨嶙峋、半裸的印第安人，他们就生活在这片水域中，举步维艰。

['ɑːftəwədz] ['sɛlˌkɜːrks] ['aɪlənd] , [hwɑːn; 'dʒuːən] ['fɜːrnændɛz] , [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Afterwards	**Selkirk's**	**Island**	**,**	**Juan**	**Fernandez**	**,**	**was**	**visited**	**,**	**and**	**when**	**the**
然后	塞尔柯克的	岛	,	胡安	费尔南德斯	,	曾是	到访	,	和	什么时候	这

['iːstə(r)] ['aɪlənd] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ,

Easter	**Island**	**investigations**	**were**	**complete**	**,**
复活节	岛	调查	是	完全的	,

之后，他们又去了塞尔柯克岛和胡安·费尔南德斯岛，复活节岛的调查结束后，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [went] [ɒn][tuː; tə] ['pɪtˌkɛrn] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**expedition**	**went**	**on**	**to**	**Pitcairn**	**,**	**the**	**home**	**of**	**the**	**descendants**	**of**	**the**
这	远征	去	在	到	皮特凯恩	,	这	家	的	这	后代	的	这

['baʊnti] [ˌmjuːti'niə] ,

Bounty	**mutineers**	**,**
赏金	叛乱者	,

探险队继续前往皮特凯恩岛，那里是"邦蒂号"叛变船员后裔的家园。

[æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

an	**incidental**	**consequence**	**being**	**that**	**King**	**George**	**in**	**due**	**course**	**received**	**at**
一个	偶然的	结果	存在	那	国王	乔治	在	到期的	课程	已收到	在

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [tuː] ['lɔɪəl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Buckingham	**Palace**	**two**	**loyal**	**representatives**	**of**	**this**	**,**
白金汉	宫殿	二	忠诚	代表	的	这	,

一个附带的结果是，乔治国王后来在白金汉宫接见了两位忠诚的代表。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] .

the	**smallest**	**of**	**British**	**Colonies**	**.**
这	最小	的	英国	殖民地	.

英国最小的殖民地。

[bʌt; bət] [speɪs] [wʊd] [feɪl] [ɪf] [wiː; wi] [dwelt] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

But	**space**	**would**	**fail**	**if**	**we**	**dwelt**	**further**	**on**	**the**	**nautical**	**side**	**of**	**the**	**adventure**	**,**
但	空间	会	失败	如果	我们	居住	更远	在	这	航海	边	的	这	冒险	,

但如果我们继续深入探讨这段冒险旅程中的航海部分，篇幅就不够用了。

['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

complicated	**as**	**it**	**was**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**during**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**three**
复杂的	作为	它	曾是	经过	这	事实	那	期间	这	更大的	部分	的	这	三

[jˈiəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [mʌnθs] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən] [fəʊz] [ə'bʌv]

years	**and**	**four**	**months**	**during**	**which**	**it**	**lasted**	**there**	**were**	**German**	**foes**	**above**
年	和	四	几个月	期间	哪个	它	持续	那里	是	德语	敌人	多于

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] .

and	**below**	**water**	**to**	**be**	**circumvented**	**.**
和	以下	水	到	是	规避	.

由于在长达三年零四个月的时间里，大部分时间里都需要绕过水上和水下的德国敌人，这使得情况变得复杂。

['iːv(ə)n] ['iːstə(r)] ['aɪlənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [pruːvd] [nəʊ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

Even	**Easter**	**Island**	**,**	**it**	**must**	**be**	**added**	**,**	**proved**	**no**	**haven**	**of**	**refuge**	**,**
甚至	复活节	岛	,	它	必须	是	额外	,	已证实	不	避风港	的	避难所	,

必须补充的是，就连复活节岛也未能成为避难所。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [vɒn] [-] ['skwɒdrən] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɑːmd] ['kruːzə(r)][prɪnts]['aɪtəl]

for	**first**	**von**	**Spee's**	**squadron**	**and**	**subsequently**	**the**	**armed**	**cruiser**	**Prinz**	**Eitel**
为了	第一的	冯	斯皮的	中队	和	随后	这	武装	巡洋舰	普林茨	艾特尔

['friːdrɪx] [peɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] ,

Friedrich	**paid**	**a**	**call**	**there**	**,**
弗里德里希	有薪酬的	一个	称呼	那里	,

首先是冯·施佩的舰队，随后是武装巡洋舰"艾特尔·弗里德里希"号，它们都曾到访过那里。

[ðəʊ] ['lʌkɪli] ['mɑːnə; 'mænə][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][bəuθ] [ə'keɪʒnz] .

though	**luckily**	**Mana**	**was**	**away**	**on**	**both**	**occasions**	**.**
尽管	幸运的是	法力	曾是	离开	在	两个都	场合	.

幸好玛娜两次都不在。

['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,
Passing to the archæology ,
通过 到 这 考古学 ,

接下来是考古学部分，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['greɪtfəli] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] ['ædɪkwət]
we must begin by gratefully recording the fact that at length an adequate
我们 必须 开始 经过 感激不尽 记录 这 事实 那 在 长度 一个 足够的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] .
description is available of the monuments as they exist to - day .
描述 是 可用的 的 这 纪念碑 作为 他们 存在 到 - 天 .

首先，我们必须欣慰地记录下这样一个事实：我们终于对这些古迹的现状有了充分的描述。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][mæps] , [plænz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , ['evri] ['diːteɪl] [ɪz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]
Thanks to the maps , plans , and pictures , every detail is brought home to the
谢谢 到 这 地图 , 计划 , 和 图片 , 每一个 细节 是 带来 家 到 这
['riːdə(r)] ;
reader ;
读者 ;

多亏了地图、平面图和图片，读者才能清楚地了解每一个细节；

[waɪl] [hiː; hi] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [raʊtlɛdʒɪz] ['kɒmənt(ə)ri] , [prɪ'saɪs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
while he cannot complain that Mrs . Routledge's commentary , precise though it be
尽管 他 不能 抱怨 那 太太 . 劳特利奇出版社 评论 , 精确的 尽管 它 是
, [ɪz]['evə(r)] [dʌl] .
, is ever dull .
, 是 曾经 乏味的 .

虽然他不能抱怨劳特利奇夫人的评论虽然精准，但却总是枯燥乏味。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['hævɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɪz]
She is indeed to be congratulated on having composed a popular account that is
她 是 的确 到 是 恭喜 在 拥有 由 一个 受欢迎的 帐户 那 是
['laɪkwaɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [saʊnd] ;
likewise as far as it goes scientifically sound ;
同样地 作为 远的 作为 它 去 科学地 声音 ;

她确实值得祝贺，因为她写了一篇既通俗易懂又科学严谨的文章；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
though it is to be hoped that the whole collection of evidence ,
尽管 它 是 到 是 希望 那 这 所有的 收藏 的 证据 ,

虽然希望所有证据都能得到证实，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][daɪ'dʒest][ɪz] [prɪ'zentɪd] [hɪə(r)] , [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
of which but a digest is presented here , will hereafter be published .
的 哪个 但 一个 消化 是 呈现 这里 , 将要 此后 是 已发布 .

这里仅作简要概述，全文将陆续发表。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] , ['kætəlɒg] , ['meʒə(r)] ,
The expedition was evidently at great pains to survey , catalogue , measure ,
这 远征 曾是 显然 在 伟大的 疼痛 到 民意调查 , 目录 , 措施 ,
['fəʊtəgrɑːf] , [ænd; ənd] ,
photograph , and ,
照片 , 和 ,

探险队显然花费了大量精力进行勘测、编目、测量、拍照等工作。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , ['æktʃuəli] [ˌdɪsɪn'tɜː(r)] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnz] ,
so far as was necessary , actually disinter , the entire mass of remains ,
所以 远的 作为 曾是 必要的 , 实际上 发掘 , 这 全部的 大量的 的 遗迹 ,

必要时，实际上要将所有遗骸全部掘出。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

despite	**their**	**great**	**number**	**and**	**the**	**considerable**	**extent**	**of**	**country**	**over**	**which**	**they**
尽管	他们的	伟大的	数字	和	这	大量	程度	的	国家	超过	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

are	**distributed**	**.**
是	分布式	.

尽管它们数量众多，分布范围也相当广。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ,

And	**fortunately**	**the**	**stonework**	**is**	**still**	**there**	**to**	**be**	**studied**	**,**
和	幸运的是	这	石方	是	仍然	那里	到	是	研究	,

幸运的是，这些石雕作品至今仍保存完好，可供研究。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz][hæz; həz]['məʊstli] [biːn] [ðə; ði] [feɪt]

since	**it**	**cannot**	**be**	**easily**	**removed**	**or**	**destroyed**	**,**	**as**	**has**	**mostly**	**been**	**the**	**fate**
自从	它	不能	是	容易地	已移除	或者	损毁	,	作为	有	大多	到过	这	命运

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] ,

of	**the**	**woodwork**	**,**
的	这	木工	,

因为它不容易被移除或摧毁，而木制品大多都难逃此劫。

['neɪmli] , [ðə; ði] [kɑːrvd] ['hjuːmən] ['fɪgəz] , ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

namely	**,**	**the**	**carved**	**human**	**figures**	**,**	**twenty**	**to**	**thirty**	**inches**	**high**	**,**
即	,	这	雕刻	人类	数据	,	二十	到	三十	英寸	高的	,

具体而言，就是那些高20到30英寸的人形雕像。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [gəʊ'tiː] [bɪrdz] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [rɪbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæblɪts] [ɒn]

with	**their**	**characteristic**	**goatee**	**beards**	**and**	**prominent**	**ribs**	**,**	**and**	**the**	**tablets**	**on**
和	他们的	特征	山羊胡	胡须	和	著名的	肋骨	,	和	这	片剂	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skrɪpt] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] .

which	**the**	**script**	**was**	**carved**	**.**
哪个	这	脚本	曾是	雕刻	.

他们留着标志性的山羊胡，肋骨突出，还有刻有文字的石板。

[jet] , [ɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [di'mɔlɪʃt] , [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [di'θrəun] .

Yet	**,**	**if**	**not**	**altogether**	**demolished**	**,**	**the**	**statues**	**are**	**in**	**large**	**part**	**dethroned**	**.**
然而	,	如果	不是	共	已拆除	,	这	雕像	是	在	大的	部分	被废黜	.

然而，即使这些雕像没有被完全摧毁，它们的地位也已在很大程度上被拉下马。

[ðəʊz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['beriəl] ['plætfɔːms] [ɒv; əv][saɪ'klәʊpɪən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt]

Those	**at**	**least**	**that**	**decorated**	**the**	**burial**	**platforms**	**of**	**Cyclopean**	**architecture**	**that**
那些	在	至少	那	装饰	这	葬礼	平台	的	独眼巨人	建筑学	那

['bɔːdə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌəʊvə'θrəʊn] ;

border	**the**	**coast**	**are**	**all**	**overthrown**	**;**
边界	这	海岸	是	全部	被推翻	;

至少那些装饰着沿海巨石建筑墓台的石雕都已倾覆；

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [ges] .

how	**and**	**why**	**we**	**can**	**but**	**guess**	**.**
如何	和	为什么	我们	能	但	猜测	.

我们只能猜测原因和方式。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [vɒl'kænɪk] [hɪl] [wɪð] ['meni] [hjuːdʒ] ['fɪgəz] [stɪl]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**there**	**is**	**a**	**certain**	**volcanic**	**hill**	**with**	**many**	**huge**	**figures**	**still**
在	这	其他	手	,	那里	是	一个	肯定	火山	爬坡道	和	许多	巨大的	数据	仍然

['stændɪŋ] ,

standing	**,**
常设	,

另一方面，还有一座火山丘，上面至今仍屹立着许多巨大的雕像。

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts]['aʊtə(r)][skɜ:rts] .

both	**within**	**the**	**crater**	**and**	**along**	**its**	**outer**	**skirts**	**.**
两个都	之内	这	火山口	和	沿着	它是	外	裙子	.

既在火山口内部，也在火山口的外围。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:ri:d] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] -

It	**was**	**here**	**that**	**all**	**the**	**images**	**were**	**quarried**	**;**	**and**	**many**	**exist**	**in**	**a**	**half**	**-**
它	曾是	这里	那	全部	这	图片	是	采石场	;	和	许多	存在	在	一个	一半	-

['fɪnɪʃt] [kən'dɪʃn] ,

finished	**condition**	**,**
完成的	状况	,

所有图像都是在这里采集的；而且许多图像都处于半成品状态。

[waɪl] [sʌm; səm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][ɔ:l] , ['sɪksti] - [sɪks] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

while	**some**	**,**	**including**	**the**	**largest**	**of**	**all**	**,**	**sixty**	**-**	**six**	**feet**	**in**	**length**	**,**
尽管	一些	,	包括	这	最大	的	全部	,	六十	-	六	脚	在	长度	,

其中一些，包括最大的一个，长达六十六英尺，

[wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] ['nevə(r)] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [rɒk] .

were	**perhaps**	**never**	**meant**	**to**	**be**	**completely**	**detached**	**from**	**the**	**parent**	**rock**	**.**
是	也许	绝不	意思是	到	是	完全地	分离的	从	这	父母	岩石	.

或许它们原本就不是为了完全脱离母岩而存在的。

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][æt; ət] [ði:z] ['kwɔ:ri:z] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

Excavation	**at**	**these**	**quarries**	**revealed**	**the**	**whole**	**process**	**of**	**manufacture**	**,**
挖掘	在	这些	采石场	揭晓	这	所有的	过程	的	生产	,

对这些采石场的挖掘揭示了整个制造过程。

[ænd; ənd] [pru:vd] [ðæt] [wɪð] [stəʊn] [tu:lz] [ˌaɪ 'ti:] was357

and	**proved**	**that**	**with**	**stone**	**tools**	**it**	**was357**
和	已证实	那	和	石头	工具	它	was357

并证明用石器工具是357

['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [hju:] [ðə; ði] [sɒft] [rɒk] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ,

possible	**to**	**hew**	**the**	**soft**	**rock**	**into**	**shape**	**,**
可能的	到	槎	这	柔软的	岩石	进入	形状	,

有可能将这种软岩凿成所需形状，

[ðəʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wi:ldi]

though	**the**	**precise**	**manner**	**of**	**the**	**transportation**	**and**	**erection**	**of**	**the**	**unwieldy**
尽管	这	精确的	方式	的	这	运输	和	勃起	的	这	笨重

['mɒnstəz] ,

monsters	**,**
怪物	,

尽管这些笨重怪物的运输和搭建的具体方式尚不明确，

[waɪl] ['pleɪnli] ['kredɪtəbl] [tu:; tə]['hju:mən] ['mʌs(ə)l] , [rɪ'meɪnz] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] .

while	**plainly**	**creditable**	**to**	**human**	**muscle**	**,**	**remains**	**by**	**no**	**means**	**easy**	**to**	**discern**	**.**
尽管	显然	可信赖的	到	人类	肌肉	,	遗迹	经过	不	方法	简单的	到	辨别	.

虽然这显然是人类肌肉的力量，但仍然很难辨别。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [m'eɪkəz] ?

Who	**were**	**the**	**makers**	**?**
WHO	是	这	制造商	?

制作者是谁?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ˌeprɪ'zent] ?

What	**did**	**they**	**mean**	**to**	**represent**	**?**
什么	做过	他们	意思是	到	代表	?

它们意在代表什么?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	this	point	we	pass	from	description	to	explanation	,	from	the
在	这	观点	我们	经过	从	描述	到	解释	,	从	这

[æsə'teind] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊəli] [kən'dʒektʃərəl] .

ascertained	to	the	purely	conjectural	.
已确定	到	这	纯粹	推测性的	.

至此，我们从描述转向解释，从已确定的转向纯粹的推测。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [s'tætʃuːz] ,

Certain	it	is	that	the	present	natives	have	no	use	for	the	statues	,
肯定	它	是	那	这	展示	本地人	有	不	使用	为了	这	雕像	,

可以肯定的是，现在的当地居民对这些雕像没有任何用处。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

and	are	not	only	ignorant	but	likewise	incurious	about	their	origin	.
和	是	不是	仅有的	无知	但	同样地	不好奇的	关于	他们的	起源	.

他们不仅对此一无所知，而且对自己的起源也毫无兴趣。

['iːv(ə)n][baɪ] [kʊks] [taɪm] , ['neɪmli] , [ɪn] - , [ðəʊ] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli]

Even	by	Cook's	time	,	namely	,	in	1774	,	though	still	standing	,	they	were	apparently
甚至	经过	库克的	时间	,	即	,	在	-	,	尽管	仍然	常设	,	他们	是	显然

['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ;

ceasing	to	be	respected	;
停止	到	是	受人尊敬	;

即使到了库克船长的时代，也就是 1774 年，尽管这些建筑仍然屹立不倒，但显然已经不再受到人们的尊重了；

[ˌweər'æz] ['rɒgəˌviːn] , [ɪn] - , ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] , [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][æn; ən]

whereas	Roggeveen	,	in	1722	,	rightly	or	wrongly	,	saw	in	them	objects	of	an
然而	罗格文	,	在	-	,	没错	或者	错	,	锯	在	他们	对象	的	一个

[ɪg'zɪstɪŋ] ['wɜːʃɪp] .

existing	worship	.
现存的	崇拜	.

而罗格文在 1722 年，无论对错，都认为它们是现存崇拜的对象。

[ðʌs] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] ['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːpɒk] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]

Thus	we	seem	to	get	at	least	a	downward	limit	for	the	epoch	during	which
因此	我们	似乎	到	得到	在	至少	一个	向下	限制	为了	这	时代	期间	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌltʃə(r)] ,

they	were	part	of	the	living	culture	,
他们	是	部分	的	这	活的	文化	,

因此，我们似乎至少可以得出他们所处时代的一个下限。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪvli] [ˌʌn'weðəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	this	view	is	borne	out	by	the	relatively	unweathered	condition	of	some
和	这	看法	是	出生	出去	经过	这	相对地	未风化的	状况	的	一些

[s'tætʃuːz] .

statues	.
雕像	.

一些雕像保存状况相对完好，也印证了这一观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] , [ðen] ,

It	would	look	,	then	,
它	会	看	,	然后	,

那么，它看起来会是这样的：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd][nɒt] ['veri] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aɪləndəz]

as	if	the	direct	and	not	very	remote	ancestors	of	the	present	islanders
作为	如果	这	直接的	和	不是	非常	偏僻的	祖先	的	这	展示	岛民

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [m'eɪkəz] ,

were	the	image	-	makers	,
是	这	图像	-	制造商	,

仿佛这些图像的制作者是现今岛民的直系祖先，而且他们的祖先并非非常遥远。

[ænd; ənd] [nɒt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ɪk'stɪŋkt] [reɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [bi:n] ['pɒstjuleɪtɪd] .

and	not	some	mysterious	extinct	race	,	such	as	has	often	been	postulated	.
和	不是	一些	神秘	灭绝	种族	,	这样的	作为	有	经常	到过	假设	.

而不是像人们经常假设的那样，是某种神秘的已灭绝种族。

['fɜ:ðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði] ['pendənt] [ɪə(r)] - [lobs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'tætʃu:z] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['hɑ:dli] [jet] ['ɒbsəli:t] [ə'mʌŋ]

the	pendant	ear	-	lobes	of	the	statues	recall	a	practice	hardly	yet	obsolete	among
这	吊坠	耳朵	-	叶	的	这	雕像	记起	一个	实践	几乎	然而	过时的	之中

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .

the	population	of	to	-	day	.
这	人口	的	到	-	天	.

雕像的耳垂上垂着饰物，这让人想起当今社会中仍然盛行的一种习俗。

[ðə; ði] [best] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] ,

The	best	argument	of	all	,	however	,
这	最好的	争论	的	全部	,	然而	,

然而，最好的论点是：

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [dɪ'raɪvd]

amongst	those	making	for	a	connection	with	the	indigenous	culture	is	derived
在	那些	制作	为了	一个	联系	和	这	土著	文化	是	衍生的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bɜ:d] - [kʌlt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃi:f] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]

from	the	study	of	a	remarkable	bird	-	cult	which	it	is	a	chief	triumph	of
从	这	学习	的	一个	卓越	鸟	-	邪教	哪个	它	是	一个	首席	胜利	的

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] ['reskju:d] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] .

the	expedition	to	have	rescued	from	oblivion	.
这	远征	到	有	获救	从	遗忘	.

与土著文化建立联系的方法之一，是对一种非凡的鸟类崇拜的研究，而将这种崇拜从遗忘中拯救出来，正是这次探险的主要胜利。

[nɒt] ['əʊnli] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðʌs] [ʃəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk]

Not	only	can	it	be	thus	shown	to	the	point	of	demonstration	that	the	rock
不是	仅有的	能	它	是	因此	所示	到	这	观点	的	示范	那	这	岩石

- ['kɑ:rvɪŋz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən]

-	carvings	occurring	in	a	deserted	village	of	stone	houses	on	the	south	-	western
-	雕刻	发生	在	一个	荒凉的	村庄	的	石头	房屋	在	这	南	-	西

['hedlənd; 'hedlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ænjuəl] " [bɜ:d] - [mæn] " [hu:] [gɒt] [ðə; ði] [fɜ:st]

headland	of	the	island	represent	the	annual	"	bird	-	man	"	who	got	the	first
海岬	的	这	岛	代表	这	年度的	"	鸟	-	男人	"	WHO	得到	这	第一的

[eg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [bɜ:d] ,

egg	of	a	sacred	bird	,
蛋	的	一个	神圣	鸟	,

由此不仅可以证明，在岛屿西南岬角一座废弃的石头房屋村庄中出现的岩画，代表着每年获得第一枚神圣鸟蛋的“鸟人”，

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] ['haɪli] ['seɪkrɪd] ;

and	so	became	himself	highly	sacred	;
和	所以	成为	他自己	高度	神圣	;

因此他变得极其神圣；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] [kə'rɒləri] [ðæt] [ðə; ði] [s'tætʃu:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	it	can	also	be	made	a	probable	corollary	that	the	statues	of	the
但	它	能	还	是	制成	一个	可能	推论	那	这	雕像	的	这

['ɪmɪdʒ] - ['maʊntən] [ɑ:(r); ə(r)] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv] [bɜ:d] - [men] ,

image	-	mountain	are	memorials	of	bird	-	men	,
图像	-	山	是	纪念碑	的	鸟	-	男人	,

但也可以由此得出一个可能的推论，即图像山上的雕像是为了纪念鸟人而建的。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] - [mæn][mʌst; məst][əˈbaɪd][ɪn] [strɪkt] [sɪˈkluːʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

since	it	was	close	by	that	the	bird	-	man	must	abide	in	strict	seclusion	for
自从	它	曾是	关闭	经过	那	这	鸟	-	男人	必须	遵守	在	严格的	隔离	为了

[ðə; ði] [faɪv] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪdnəs] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

the	five	months	in	which	his	sacredness	was	at	its	height	.
这	五	几个月	在	哪个	他的	神圣	曾是	在	它是	高度	.

因为就在附近，鸟人必须在他神圣性达到顶峰的五个月里严格隐居。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kluːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Indeed	,	many	are	the	clues	which	are	afforded	by	a	close	examination	of
的确	,	许多	是	这	线索	哪个	是	提供	经过	一个	关闭	考试	的

[ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈkʌstəm] .

this	curious	custom	.
这	好奇的	风俗	.

事实上，仔细研究这一奇特的习俗，就能发现许多线索。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kʌlt] [wɪtʃ] ['sentəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʊti] [tɜːn] [ɪz]

Thus	it	seems	certain	that	the	present	cult	which	centres	round	the	Sooty	Tern	is
因此	它	似乎	肯定	那	这	展示	邪教	哪个	中心	圆形的	这	煤烟	燕鸥	是

[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [bɜːd][æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf]

derived	from	the	worship	of	the	Frigate	Bird	as	practised	in	far	-	off
衍生的	从	这	崇拜	的	这	护卫舰	鸟	作为	已实践	在	远的	-	离开

[ˌmelə'niːʒə; ˌmelə'niːziə] .

Melanesia	.
美拉尼西亚	.

因此可以肯定的是，目前以乌燕鸥为中心的崇拜源于遥远的梅拉尼西亚人对军舰鸟的崇拜。

[ðə; ði] ['frɪgət] [bɜːd] , [tuː] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈdʒestid] ['veəriəs] ['sɪmbəlz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]

The	Frigate	Bird	,	too	,	seems	to	have	suggested	various	symbols	belonging	to
这	护卫舰	鸟	,	也	,	似乎	到	有	建议	各种各样的	符号	属于	到

[ðə; ði] [skrɪpt] .

the	script	.
这	脚本	.

军舰鸟似乎也暗示了属于该文字的各种符号。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌmelə'niːziən; ˌmelə'niːʒ(ə)n] ['strɑːtəm] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

The	inference	is	that	there	is	a	Melanesian	stratum	in	the	population	;
这	推理	是	那	那里	是	一个	美拉尼西亚	地层	在	这	人口	;

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

由此推断，人口中存在一个美拉尼西亚人阶层；然而，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒlɪˈniːʒən] [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əˈsjuːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkaʊnt]

as	a	Polynesian	immigration	must	also	be	assumed	in	order	to	account
作为	一个	波利尼西亚人	移民	必须	还	是	假定	在	命令	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

for	the	language	,
为了	这	语言	,

为了解释语言的成因，还必须假定存在波利尼西亚移民。

[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd]

responsibility	for	the	culture	as	a	whole	must	somehow	be	divided
责任	为了	这	文化	作为	一个	所有的	必须	不知何故	是	分割

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] .

between	the	two	parties	.
之间	这	二	各方	.

双方必须以某种方式分担对整体文化的责任。

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] , [wiː; wi][fɪə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [θræʃt] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]

All	these	difficult	questions	,	we	fear	,	cannot	be	thrashed	out	within	the	limits	of
全部	这些	难的	问题	,	我们	害怕	,	不能	是	痛击	出去	之内	这	限制	的

[ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] .

a	brief	review	.
一个	简短的	审查	.

我们担心，所有这些难题都无法在简短的评论中得到解答。

[jet] [pə'hæps] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdə(r)]

Yet	perhaps	enough	has	been	said	to	induce	every	student	of	the	wider
然而	也许	足够的	有	到过	说	到	诱导	每一个	学生	的	这	更广泛

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn][nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt]

history	of	man	not	to	miss	a	golden	opportunity	of	learning	that
历史	的	男人	不是	到	错过	一个	金的	机会	的	学习	那

[ˌænθrə'pɒlədʒi] [ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] .

anthropology	and	romance	are	sisters	.
人类学	和	浪漫	是	姐妹	.

然而，或许已经说得足够多了，足以让每一位研究人类历史的学生都不要错过一个绝佳的机会，那就是了解人类学和浪漫主义是姐妹。

['saɪəns]

SCIENCE
科学

科学

[sʌm; səm] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .

SOME	WONDERS	OF	MATTER	.
一些	奇迹	的	事情	.

物质的一些奇妙之处。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [dʒeɪ] . [iː] . ['mɜːsə(r)] .

By	the	Right	Reverend	J	.	E	.	Mercer	.
经过	这	正确的	牧师	J	.	E	.	默瑟	.

由尊敬的J·E·默瑟主教撰写。

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	.
社会	为了	推广	基督教	知识	.

基督教知识促进会。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

['kemɪstri] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪstəriz] .

CHEMISTRY	AND	ITS	MYSTERIES	.
化学	和	它是	谜团	.

化学及其奥秘。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ɑː(r)] . ['gɪbs(ə)n] .

By	Charles	R	.	Gibson	.
经过	查尔斯	拉	.	吉布森	.

作者：查尔斯·R·吉布森。

['siːlɪ] , ['sɜːvɪs] & [ˌsiː 'əʊ] . 5s .

Seely	,	Service	&	Co	.	5s	.
西利	,	服务	&	合作	.	5s	.

Seely, Service & Co. 5s。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] [riˈælitiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .

THE	REALITIES	OF	MODERN	SCIENCE	.
这	现实	的	现代的	科学	.

现代科学的现实。

[baɪ][dʒɒn] [mɪlz] .

By	John	Mills	.
经过	约翰	米尔斯	.

作者：约翰·米尔斯。

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] .

The	Macmillan	Company	.
这	麦克米伦	公司	.

麦克米伦公司。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['ɪŋgləɳd] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [bʊks] [ɒn]['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] .

England	has	a	high	tradition	in	books	on	popular	science	.
英格兰	有	一个	高的	传统	在	图书	在	受欢迎的	科学	.

英国在科普书籍方面有着悠久的传统。

[men] [laɪk] ['færədei] [ænd; ənd] ['tindl] [dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt]

Men	like	Faraday	and	Tyndall	did	not	consider	it	beneath	them	to	write
男人	喜欢	法拉第	和	廷德尔	做过	不是	考虑	它	下面	他们	到	写

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['leɪmən] ,

for	children	and	laymen	,
为了	孩子们	和	外行	,

像法拉第和廷德尔这样的人并不认为为儿童和普通人写作有失身份。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fækts][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd]

and	their	books	on	the	elementary	facts	of	science	are	models	of	their	kind
和	他们的	图书	在	这	初级	事实	的	科学	是	模型	的	他们的	种类

.

:
.

他们编写的科学基础知识书籍堪称同类书籍的典范。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] — [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] —

Strangely	enough	—	or	naturally	enough	—
奇怪的	足够的	—	或者	自然	足够的	—

奇怪的是——或者说很自然地——

[ðə; ðɪ] [best] [ɪk'spɒzɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	best	expositors	of	the	elements	of	a	science	are	,	in	general	,
这	最好的	展览商	的	这	元素	的	一个	科学	是	,	在	一般的	,

一般来说，对某一科学原理进行最佳阐述的人是：

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] ,

those	who	have	themselves	contributed	to	the	advances	of	that	science	,
那些	WHO	有	他们自己	贡献	到	这	进展	的	那	科学	,

那些为该科学的进步做出贡献的人，

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fesɪdli] ['prez(ə)nt][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][nɒt]['əʊnli] [les]

while	those	who	are	professedly	popularisers	present	the	subject	not	only	less
尽管	那些	WHO	是	公开地	普及者	展示	这	主题	不是	仅有的	较少的

[kə'rektli] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [les] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

correctly	and	logically	but	also	less	simply	and	pleasantly	.
正确	和	逻辑上	但	还	较少的	简单地	和	愉快	.

而那些自称是科普人士的人，不仅对这个主题的阐述不够正确和合乎逻辑，而且也不够简单和令人愉快。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [kən'fɜːm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

The	books	before	us	confirm	this	opinion	.
这	图书	前	我们	确认	这	观点	.

摆在我们面前的这些书籍证实了这种观点。

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][æt; ət] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Gibson	is	a	practised	hand	at	writing	books	for	children	,
先生	.	吉布森	是	一个	已实践	手	在	写作	图书	为了	孩子们	,

吉布森先生是一位经验丰富的儿童书籍作家。

[ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriːz] .

the	volume	before	us	being	the	sixth	of	a	series	.
这	体积	前	我们	存在	这	第六	的	一个	系列	.

我们现在看到的这卷是该系列的第六卷。

[hiː; hɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ]['merɪt] [ðæt] [hiː; hɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] reader358

He	has	the	merit	that	he	attempts	to	bring	before	the	reader358
他	有	这	优点	那	他	尝试	到	带来	前	这	reader358

他有值得称道之处，他试图将其呈现给读者358。

[ðə; ðɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]

the	experimental	basis	of	the	science	of	chemistry	and	some	of	its
这	实验	基础	的	这	科学	的	化学	和	一些	的	它是

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['æspekts] ,

historical	aspects	,
历史	方面	,

化学科学的实验基础及其一些历史方面，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɒg'mætɪk] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	does	not	make	a	series	of	dogmatic	statements	without	reference	to	the
和	做	不是	制作	一个	系列	的	教条主义	声明	没有	参考	到	这

[rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] ,

researches	on	which	they	rest	,
研究	在	哪个	他们	休息	,

而且，它不会不参考相关研究就妄下断言，发表一系列教条式的言论。

[æz; əz] [dʌz] ['bɪʃəp] ['mɜːsə(r)] .

as	does	Bishop	Mercer	.
作为	做	主教	默瑟	.

默瑟主教也是如此。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [gɪvz] ['daɪəˌgræm][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm] .

He	describes	many	experiments	,	and	gives	diagrams	to	illustrate	them	.
他	描述	许多	实验	,	和	给予	图表	到	阐明	他们	.

他描述了许多实验，并配以图表进行说明。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

The	book	covers	a	wide	field	of	interesting	and	,	for	the	most	part	,
这	书	封面	一个	宽的	场地	的	有趣的	和	,	为了	这	最多	部分	,

[ˌelɪ'mentri] ['kemɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .

elementary	chemical	phenomena	.
初级	化学	现象	.

这本书涵盖了广泛而有趣的化学现象，而且大部分都是基本的化学现象。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

The	chief	fault	which	we	have	to	find	is	with	the	style	in	which	it	is	written	.
这	首席	过错	哪个	我们	有	到	寻找	是	和	这	风格	在	哪个	它	是	书面	.

我们发现的主要缺点在于它的写作风格。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

We	find	the	imaginary	questions	put	to	the	writer	by	boys	and	girls
我们	寻找	这	假想	问题	放	到	这	作家	经过	男孩们	和	女孩们

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][bɪg] ,

distinguished	as	big	,
杰出的	作为	大的	,

我们发现男孩女孩向作者提出的虚构问题具有显著的特点，

['lɪt(ə)l] , ['feɪʃəli] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

little	,	facially	peculiar	,	and	so	on	,	irritating	,
小的	,	面部	奇特	,	和	所以	在	,	令人恼火的	,

小ɪ巧、面容怪异等等，令人讨厌。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənaɪz] ['mænə(r)] [wɪl] [faɪnd]['feɪvə(r)] [wɪð] [məʊst]

and	we	very	much	doubt	if	his	patronising	manner	will	find	favour	with	most
和	我们	非常	很多	怀疑	如果	他的	居高临下	方式	将要	寻找	偏爱	和	最多

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

我们非常怀疑他那种居高临下的态度是否会受到大多数男孩的欢迎。

[huː] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [frendz] [huː] ['hæpən] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .

who	,	we	believe	,	prefer	to	be	treated	as	friends	who	happen	not	to	know	.
WHO	,	我们	相信	,	更喜欢	到	是	治疗	作为	朋友们	WHO	发生	不是	到	知道	.

我们相信，他们更希望被当作碰巧互不相识的朋友对待。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɪbsənz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

We	do	not	pretend	to	Mr	.	Gibson's	knowledge	of	children	,
我们	做	不是	假装	到	先生	.	吉布森的	知识	的	孩子们	,

我们并不自诩拥有吉布森先生那样的儿童知识。

[bʌt; bət] [beɪs] ['aʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['færədeɪ] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər]

but	base	our	criticism	on	the	fact	that	Faraday	and	most	of	his	successors
但	根据	我们的	批评	在	这	事实	那	法拉第	和	最多	的	他的	继承人

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl]

at	the	Royal	Institution	have	managed	to	interest	and	instruct	their	juvenile
在	这	皇家	机构	有	管理	到	兴趣	和	指示	他们的	少年

['ɔːdɪənsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

audiences	without	this	painfully	evident	condescension	.
观众	没有	这	痛苦地	明显	居高临下	.

但我们的批评应该基于这样一个事实：法拉第和他在皇家学会的大多数继任者都成功地吸引了年轻听众的兴趣并对他们进行了指导，而没有表现出这种令人痛苦的居高临下的态度。

['bɪʃəp] ['mɜːrsərz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ridər] [ɪz]

Bishop	Mercer's	method	of	striving	to	excite	the	wonder	of	his	young	readers	is
主教	默瑟的	方法	的	努力	到	激发	这	想知道	的	他的	年轻的	读者	是

[beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪbərəl] [juːz][ɒv; əv] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] (['seldəm] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɒn]

based	upon	a	liberal	use	of	notes	of	exclamation	(	seldom	less	than	three	on
基于	之上	一个	自由主义	使用	的	笔记	的	感叹	(	很少	较少的	比	三	在

[ə; eɪ][peɪdʒ] ,

a	page	,
一个	页	,

默瑟主教激发年轻读者好奇心的方法，是大量使用感叹号（每页很少少于三个）。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] [ɪ'fekt]) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] "

and	sometimes	three	together	,	for	extra	effect	)	and	of	the	words	"
和	有时	三	一起	,	为了	额外的	影响	)	和	的	这	字	"

['wʌndə(r)] " [ænd; ənd] " ['wʌndəf(ə)l] ,

wonder	"	and	"	wonderful	,
想知道	"	和	"	精彩的	,

有时三个连在一起，以增强效果）以及“wonder”和“wonderful”这两个词，

" [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [saɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ,

"	together	with	the	constant	citation	of	very	large	numbers	,
"	一起	和	这	持续的	引用	的	非常	大的	数字	,

加上不断引用大量数字，

[wɪtʃ] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [ɔː] — " [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ɪts][sɪks] ['saɪfə(r)] .

which	fill	him	with	awe	—	"	A	million	is	bad	enough	with	its	six	cyphers	.
哪个	充满	他	和	敬畏	—	"	一个	百万	是	坏的	足够的	和	它是	六	密码	.

这让他感到敬畏——“一百万加六个密码就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] ['mɪljən] !

But	eighteen	of	them	—	that	is	awful	—	it	is	a	million	million	million	!
但	十八	的	他们	—	那	是	可怕	—	它	是	一个	百万	百万	百万	!

但其中十八个——那太可怕了——那可是万亿万亿！

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ,

"	The	machinery	of	nature	,	as	revealed	by	modern	science	,
"	这	机械	的	自然	,	作为	揭晓	经过	现代的	科学	,

“现代科学揭示的自然机制，

[dʌz] [nɒt] [ɪm'pres] [hɪm] [æz; əz][duː; də] [ðiːz] [rəʊz] [ɒv; əv] ['saɪfə(r)] .

does	not	impress	him	as	do	these	rows	of	cyphers	.
做	不是	令人印象深刻	他	作为	做	这些	行	的	密码	.

这些密文并没有给他留下深刻的印象。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət]

If	there	were	any	serious	attempt	to	show	how	they	have	been	arrived	at
如果	那里	是	任何	严肃的	试图	到	展示	如何	他们	有	到过	到达的	在

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

we	should	think	more	highly	of	the	educational	value	of	the	book	.
我们	应该	思考	更多的	高度	的	这	教育	价值	的	这	书	.

如果书中认真尝试展示了这些结论是如何得出的，我们应该更重视这本书的教育价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌɪnkə'rekt] [ɒn] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] ['mætəz] — ['wɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt]['ɒkjupaɪ] "

the	information	is	often	incorrect	on	quite	simple	matters	—	water	does	not	occupy	"
这	信息	是	经常	错误	在	相当	简单的	事情	—	水	做	不是	占据	"

[ɪg'zæktlɪ] " ([ɔː(r)] [ə'prɒksɪmətlɪ])

exactly	"	(	or	approximately	)
确切地	"	(	或者	大约	)

这些信息在一些非常简单的事情上常常是错误的——水的体积并不是"精确地"（或大约地）占据的。

" [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] " ['ɑːftə(r)]['ʃʊgə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['haɪdrədʒən][ɪz]

"	the	same	space	as	before	"	after	sugar	has	been	added	to	it	;	hydrogen	is
"	这	相同的	空间	作为	前	"	后	糖	有	到过	额外	到	它	;	氢	是

[nɒt]['ɒf(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] ,

not	often	regarded	,
不是	经常	认为	,

加入糖后，"空间与之前相同"；氢通常不被考虑在内。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'lɪdɪfaɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['met(ə)l] .

in	these	days	when	it	has	been	solidified	,	as	a	metal	.
在	这些	天	什么时候	它	有	到过	凝固	,	作为	一个	金属	.

如今它已经凝固成金属。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][məʊst] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,

Often	the	book	is	most	misleading	,
经常	这	书	是	最多	误导性的	,

书本往往最具误导性，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mænz] [rɪbz] [baɪ][eks] - [reɪz] [wen]

as	in	the	description	of	how	the	author	saw	a	man's	ribs	by	X	-	rays	when
作为	在	这	描述	的	如何	这	作者	锯	一个	男人的	肋骨	经过	X	-	射线	什么时候

[ðə; ði] " [mə'ʃiːn] " [wɒz; wəz] [pʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] .

the	"	machine	"	was	put	the	other	side	of	the	man	in	question	.
这	"	机器	"	曾是	放	这	其他	边	的	这	男人	在	问题	.

例如，作者描述了当"机器"放在被检查者的另一侧时，如何通过 X 光看到该男子的肋骨。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌfɒsfə'resnt] [skriːn] ,

No	mention	is	made	of	any	phosphorescent	screen	,
不	提到	是	制成	的	任何	磷光	屏幕	,

文中没有提及任何磷光屏幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['riːdə(r)] [ɪz][led][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	inexperienced	reader	is	led	to	infer	by	the	analogy	given	that	he
和	这	缺乏经验	读者	是	引领	到	推断	经过	这	类比	给定	那	他

['æktʃuəlɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][mæn] .

actually	saw	through	the	man	.
实际上	锯	通过	这	男人	.

缺乏经验的读者会根据这个比喻推断出他实际上看穿了这个人。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['slɪpʃɒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sentəns] ['biːɪŋ] ,

The	style	is	vague	and	slipshod	in	the	extreme	,	a	typical	sentence	being	,
这	风格	是	模糊的	和	草率	在	这	极端	,	一个	典型的	句子	存在	,

这种文风含糊不清，极其草率，典型的句子是：

" [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bæŋ] [ə'baʊt][dʒʌst][ðə; ði]

"	The	elasticity	of	the	atoms	is	so	perfect	that	they	always	bang	about	just	the
"	这	弹性	的	这	原子	是	所以	完美的	那	他们	总是	砰	关于	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

"原子的弹性非常完美，所以它们总是以几乎相同的方式碰撞。"

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [θi'ɒlədʒi] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ,
" We will not criticise the Bishop's theology , or his philosophy ,
" 我们 将要 不是 批评 这 主教的 神学 , 或者 他的 哲学 ,

“我们不会批评主教的神学或哲学思想，

[wɪtʃ] [ɪn'sɪst] [ðæt] " [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
which insists that " what you really see is not the matter of the tree ,
哪个 坚持 那 " 什么 你 真的 看 是 不是 这 事情 的 这 树 ,

它坚持认为“你真正看到的并不是树本身的问题，

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːθə(r)] - [wɪtʃ] [ðæt] ['mætə(r)] [θrəʊz] [ɒf] .
but the ether - quiverings which that matter throws off .
但 这 醚 - 颤抖 哪个 那 事情 投掷 离开 .

但那物质所引发的以太颤动。

" [wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ,
" We will , however , take it upon ourselves to suggest that ,
" 我们 将要 , 然而 , 拿 它 之上 我们自己 到 建议 那 ,

“然而，我们仍要提出以下建议：

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɒn] [ˌelɪ'mentri] ['saɪəns] ,
if he should decide to write another book on elementary science ,
如果 他 应该 决定 到 写 其他 书 在 初级 科学 ,

如果他决定再写一本关于基础科学的书，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mɒd(ə)l] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [ə'pɒn] ['færədeɪz] " ['lektʃəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] "
he should model himself rather upon Faraday's " Lectures Upon the Physical Forces "
他 应该 模型 他自己 相当 之上 法拉第 " 讲座 之上 这 身体的 部队 "
[ðæn; ðən] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] .
than upon an American temperance lecture .
比 之上 一个 美国人 节制 演讲 .

他应该以法拉第的《物理力讲义》为榜样，而不是以美国的禁酒演讲为榜样。

['mɪstə(r)] . [mɪlz] - [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs]
Mr . Mills ' book on The Realities of Modern Science is in a different class
先生 . 米尔斯 - 书 在 这 现实 的 现代的 科学 是 在 一个 不同的 班级
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,
from the two already noticed ,
从 这 二 已经 注意到 ,

米尔斯先生的《现代科学的现实》一书与前面提到的两本书截然不同。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['ridər] .
and is intended for adult readers .
和 是 故意的 为了 成人 读者 .

本书面向成年读者。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ðə; ði]
It gives a sketch of modern conceptions of the composition of matter , the
它 给予 一个 草图 的 现代的 概念 的 这 作品 的 事情 , 这
[ɪ'lektrɒn] ['θɪəri] ,
electron theory ,
电子 理论 ,

它概述了现代物质组成观念、电子理论，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz] [ænd; ənd]
and the recent experimental work on the magnitude of molecules and
和 这 最近的 实验 工作 在 这 震级 的 分子 和
[ɪ'lektrɑːnz] .
electrons .
电子 .

以及最近关于分子和电子质量的实验研究。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [bʌt; bət] ['eksələnt]

The	early	chapters	of	the	book	are	devoted	to	a	very	brief	but	excellent
这	早期的	章节	的	这	书	是	奉献	到	一个	非常	简短的	但	出色的

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

treatment	of	certain	aspects	of	the	history	of	physical	science	.
治疗	的	肯定	方面	的	这	历史	的	身体的	科学	.

本书的前几章对物理科学史的某些方面进行了非常简短但精彩的论述。

[ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'vəut] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

A	great	merit	of	the	book	is	that	it	devotes	particular	attention	to	the	recent
一个	伟大的	优点	的	这	书	是	那	它	奉献	特别的	注意力	到	这	最近的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][mə'lekjələ(r)] ['fɪzɪks] ,

important	advances	in	molecular	physics	,
重要的	进展	在	分子	物理	,

这本书的一大优点是它特别关注了分子物理学领域的最新重要进展。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [jet] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] - [bʊks] [nɔː(r)] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['pɒpjələ(r)]

which	are	neither	yet	included	in	the	text	-	books	nor	easily	available	in	popular
哪个	是	两者都不	然而	包括	在	这	文本	-	图书	也不	容易地	可用的	在	受欢迎的

[fɔːm] .

form	.
形式	.

这些内容既没有被收录到教科书中，也没有以通俗易懂的形式轻易获得。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɪlɪkən] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tʃɑːdʒ] ,

We	may	mention	especially	the	work	of	Millikan	on	the	electronic	charge	,
我们	可能	提到	尤其	这	工作	的	米利肯	在	这	电子的	收费	,

我们尤其可以提及密立根在电子电荷方面的工作，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brægz] [ænd; ənd] ['moʊzli] [ɒn][eks] - [reɪ] ['spektrə] ,

that	of	the	Braggs	and	Moseley	on	X	-	ray	spectra	,
那	的	这	布拉格斯	和	莫斯利	在	X	-	射线	光谱	,

布拉格斯和莫斯利关于X射线光谱的研究，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][baɪ][siː] . [tiː] . [ɑː(r)] . ['wɪlsn] ([huːz] [neɪm] [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

and	the	photographs	taken	by	C	.	T	.	R	.	Wilson	(	whose	name	is	not	,	however	,
和	这	照片	已采取	经过	C	.	T	.	拉	.	威尔逊	(	谁	姓名	是	不是	,	然而	,

以及 CTR Wilson（尽管他的名字并非如此）拍摄的照片

['menʃ(ə)nd]) [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] - { [ə; eɪ] } [ænd; ənd] - { [biː] } ['pɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ɒv; əv][eks] -

mentioned	)	of	the	paths	of	α	{	a	}	and	β	{	b	}	particles	and	of	X	-
提及	)	的	这	路径	的	-	{	一个	}	和	-	{	b	}	颗粒	和	的	X	-

[reɪz] .

rays	.
射线	.

（如前所述）α{a}和β{b}粒子以及X射线的路径。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

The	style	is	simple	and	sober	,	and	the	author	,
这	风格	是	简单的	和	清醒	,	和	这	作者	,

文风简洁朴素，作者

[huː] [heilz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ,

who	hails	from	the	research	laboratories	of	the	Western	Electric	Company	,
WHO	冰雹	从	这	研究	实验室	的	这	西	电的	公司	,

他来自西部电气公司的研究实验室，

['waɪzli] [liːvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] .

wisely	leaves	the	results	which	he	describes	to	produce	their	own	impression	.
明智地	树叶	这	结果	哪个	他	描述	到	生产	他们的	自己的	印象	.

他明智地将自己描述的结果留给读者自行判断。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['ridər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

The	book	is	,	of	course	,	written	for	more	advanced	readers	than	the	others
这	书	是	,	的	课程	,	书面	为了	更多的	先进的	读者	比	这	其他的

[hɪə(r)] ['nəʊtɪst] ,

here	noticed	,
这里	注意到	,

当然，这本书是为比这里其他人阅读水平更高的读者而写的，这一点大家应该都注意到了。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['skuːlbɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

but	,	all	the	same	,	an	intelligent	schoolboy	with	a	smattering	of	scientific
但	,	全部	这	相同的	,	一个	聪明的	男生	和	一个	零星	的	科学

['nɒlɪdʒ] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

knowledge	would	,	in	all	probability	,
知识	会	,	在	全部	可能性	,

但是，即便如此，一个略懂科学知识的聪明小学生很可能会……

[prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

prefer	it	to	the	books	written	expressly	for	his	benefit	.
更喜欢	它	到	这	图书	书面	明确地	为了	他的	益处	.

比起专门为他写的书，我更喜欢这本书。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['riːdə(r)][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]

The	adult	reader	is	not	likely	to	find	a	better	presentation	of	the	more
这	成人	读者	是	不是	可能	到	寻找	一个	更好的	推介会	的	这	更多的

['straɪkɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fɪzɪks] . -

striking	aspects	of	modern	physics	.	359
引人注目	方面	的	现代的	物理	.	-

成年读者不太可能找到比这更好的方式来呈现现代物理学中最引人注目的方面。359

[bʊk] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [nəʊts]

BOOK	-	PRODUCTION	NOTES
书	-	生产	笔记

图书制作说明

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n]

By	J	.	H	.	MASON
经过	J	.	H	.	石匠

作者：JH MASON

[lɑːst] [mʌnθ] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]

LAST	month	,	in	laying	down	the	chief	matters	to	be	considered	in	producing	a
最后的	月	,	在	躺下	向下	这	首席	事情	到	是	经过考虑的	在	生产	一个

[ˌsætɪs'fæktərɪ] [bʊk] ,

satisfactory	book	,
令人满意的	书	,

上个月，在阐述编写一本令人满意的书需要考虑的主要事项时，

[aɪ][bɪ'gæn] [wɪð] [taɪp] .

I	began	with	type	.
我	开始	和	类型	.

我先从打字开始。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ,

And	as	if	the	subject	were	in	the	air	,	as	it	were	in	solution	,
和	作为	如果	这	主题	是	在	这	空气	,	作为	它	是	在	解决方案	,

仿佛这个话题悬在空中，如同溶液一般，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

I	find	it	precipitated	in	the	form	of	an	important	article	in	the	pages	of
我	寻找	它	沉淀	在	这	形式	的	一个	重要的	文章	在	这	页面	的

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .

the	Saturday	Review	.
这	周六	审查	.

我发现它以《星期六评论》上的一篇重要文章的形式呈现出来。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] , [tuː] , [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [taɪps] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

An	illustrated	article	,	too	,	with	specimens	of	the	chief	types	referred	to	.
一个	插图	文章	,	也	,	和	标本	的	这	首席	类型	指	到	.

文章还配有插图，并附有文中提到的主要类型的标本。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ;

This	is	all	to	the	good	;
这	是	全部	到	这	好的	;

这都是好事；

[ɪf] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrnl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [fɔːm] [ə; eɪ] [raɪt]

if	this	example	is	followed	by	other	literary	journals	we	shall	soon	form	a	right
如果	这	例子	是	随后	经过	其他	文学	期刊	我们	将	很快	形式	一个	正确的

[ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] ['pʌblɪk] [ɒn] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] .

opinion	in	the	lay	public	on	what	is	a	good	type	.
观点	在	这	躺	民众	在	什么	是	一个	好的	类型	.

如果其他文学期刊也效仿这种做法，我们很快就会在普通大众中形成对好类型的正确看法。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] , [ðə; ði] [ə'fensɪv] [əd'vɜːtɪsmənt] — [ai]

The	appearance	of	our	books	will	be	improved	,	the	offensive	advertisement	—	I
这	外貌	的	我们的	图书	将要	是	改进	,	这	进攻	广告	—	我

[ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪkli] — [wɪl] [luːz] [ɪts] [vʌl'gærəti] ,

am	speaking	typographically	—	will	lose	its	vulgarity	,
是	请讲	排版上	—	将要	失去	它是	粗俗	,

我们的书籍外观将会改进，令人反感的广告——我指的是排版方面——将会不再粗俗。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['letərɪŋ] [ɪn]['poʊstərz] , [ʃɒp] [nems] , [ænd; ənd] [striːt] [saɪnz] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðə; ði]

and	public	lettering	in	posters	,	shop	names	,	and	street	signs	will	reflect	the
和	民众	字母	在	海报	,	店铺	姓名	,	和	街道	标志	将要	反映	这

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

海报、商店名称和街道标志上的公共文字将反映出这一改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [maɪ] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	interesting	to	note	that	my	view	on	the	importance	of	the	work	of	the
它	是	有趣的	到	笔记	那	我的	看法	在	这	重要性	的	这	工作	的	这

['praɪvət] ['presɪz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

private	presses	is	also	confirmed	by	the	article	referred	to	,
私人的	出版社	是	还	确认的	经过	这	文章	指	到	,

值得注意的是，我关于私营出版社工作重要性的观点也得到了文中提到的那篇文章的证实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['taɪpˌfaʊndə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['tɑːdɪli] .

and	that	their	work	is	beginning	to	influence	the	typefounders	,	however	tardily	.
和	那	他们的	工作	是	开始	到	影响	这	字体创始人	,	然而	迟缓地	.

他们的作品开始对字体铸造者产生影响，尽管速度较慢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [prɪnt] [frɒm; frəm] [gʊd] [taɪp]

It	is	quite	frequently	said	that	it	costs	no	more	to	print	from	good	type
它	是	相当	频繁地	说	那	它	成本	不	更多的	到	打印	从	好的	类型

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][bæd] .

than	from	bad	.
比	从	坏的	.

人们常说，用好字体印刷和用劣质字体印刷成本相差无几。

[wiː; wi] [mait] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bæd] [taɪps] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][juːz]

We	might	go	further	in	the	case	of	certain	bad	types	and	say	that	their	use
我们	可能	去	更远	在	这	案件	的	肯定	坏的	类型	和	说	那	他们的	使用

[sendz] [ʌp] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

sends	up	the	cost	of	printing	.
发送	向上	这	成本	的	印刷	.

对于某些不良字体，我们甚至可以说，它们的使用会增加印刷成本。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] " ['mɒd(ə)n] " [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [fɔːm] [ɪz] [juːst] , [æz; əz] [diː] [vɪn] ['pɔɪntɪd]

For	when	"	modern	"	type	of	the	extreme	form	is	used	,	as	De	Vinne	pointed
为了	什么时候	"	现代的	"	类型	的	这	极端	形式	是	用过的	,	作为	德	维尼	尖

[aʊt] ,

out	,
出去	,

正如德·维纳所指出的，当使用极端形式的“现代”类型时，

[ðeə(r)][heə(r)] - [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['bætəd] [baɪ] ['eni] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [prɪnt]

their	hair	-	lines	are	soon	battered	by	any	inequality	in	the	paper	and	print
他们的	头发	-	线条	是	很快	伤痕累累	经过	任何	不等式	在	这	纸	和	打印

[ɪm'pɜːfɪktlɪ] ,

imperfectly	,
不完美地	,

纸张的任何不平整都会很快损害他们的发际线，印刷也会不完美。

[ɔː(r)] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['lɛtəz] .

or	involve	a	loss	of	time	in	changing	the	damaged	letters	.
或者	涉及	一个	损失	的	时间	在	变化	这	损坏的	信件	.

或者需要花费时间更换损坏的信件。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði][heə(r)] - [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][ɒv; əv] [pleɪt] ['letərɪŋ] [ɪz]

The	attempt	to	emulate	the	hair	-	line	of	the	engraver	of	plate	lettering	is
这	试图	到	仿真	这	头发	-	线	的	这	雕刻师	的	盘子	字母	是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn] [rɪ'liːf] [ɔː(r)] ['letəpres] ['prɪntɪŋ] .

altogether	misplaced	in	relief	or	letterpress	printing	.
共	放错地方了	在	宽慰	或者	活版印刷	印刷	.

在凸版印刷或活版印刷中，试图模仿雕版师刻字时的线条是完全不恰当的。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪən] ['greɪnəs] [ɒv; əv][peɪdʒ][led][sʌm; səm] ['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]

The	Victorian	greyness	of	page	led	some	printers	and	publishers	to	resort	to
这	维多利亚时代	灰色	的	页	引领	一些	打印机	和	出版商	到	采取	到

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hevɪə] [taɪp] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [rɪtʃə] [blæk] .

the	use	of	heavier	type	to	give	their	pages	a	richer	black	.
这	使用	的	较重	类型	到	给	他们的	页面	一个	更富有	黑色的	.

维多利亚时代纸张的灰暗色调导致一些印刷商和出版商转而使用较粗的字体，以使纸张呈现更浓郁的黑色。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['hevɪə] [taɪps] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

But	almost	all	the	heavier	types	at	their	disposal	had	been	designed	for
但	几乎	全部	这	较重	类型	在	他们的	处理	有	到过	设计	为了

[dɪ'spleɪ] [laɪnz] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

display	lines	in	advertisements	,
展示	线条	在	广告	,

但他们所能使用的几乎所有较重的字体都是为广告中的标题行而设计的。

[ænd; ənd] [went] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

and	went	too	far	in	the	thickening	of	the	line	.
和	去	也	远的	在	这	增稠	的	这	线	.

并且线条加粗做得过火了。

['iːv(ə)n] ['mɔːrɪsɪz] " ['gəʊldən] " [taɪp] , ['eksələnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	Morris's	"	Golden	"	type	,	excellent	as	it	is	in	his	use	of	it	,
甚至	莫里斯	"	金的	"	类型	,	出色的	作为	它	是	在	他的	使用	的	它	,

即使是莫里斯的“金色”字体，尽管他运用得非常出色，

[ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [taɪp] - [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪntɪŋ] .

is	too	heavy	to	be	adopted	as	the	staple	type	-	face	of	our	printing	.
是	也	重的	到	是	已采用	作为	这	主食	类型	-	脸	的	我们的	印刷	.

这种字体太重，不适合作为我们印刷的主要字体。

[nɒt] [tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [hæv; həv] [taɪp] - ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊkwɜːk] [biːn]

Not	till	quite	recently	have	type	-	faces	of	the	right	weight	for	bookwork	been
不是	直到	相当	最近	有	类型	-	面孔	的	这	正确的	重量	为了	簿记	到过

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːkɪt] .

designed	and	placed	on	the	general	market	.
设计	和	放置	在	这	一般的	市场	.

直到最近，才设计出适合书籍排版的字体，并将其推向市场。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ["gaʊdi] ,

The	work	of	the	American	Goudy	,
这	工作	的	这	美国人	古迪	,

美国画家古迪的作品

[ðə; ði] [taɪp] [kʌt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [prɪns] ([huː] [kʌt] [ðə; ði] ['pʌntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] , [ðə; ði]

the	type	cut	by	Mr	.	Prince	(	who	cut	the	punches	for	the	Kelmscott	,	the
这	类型	切	经过	先生	.	王子	(	WHO	切	这	拳击	为了	这	凯尔姆斯科特	,	这

[dʌvz; dəʊvz] ,

Doves	,
鸽子	,

由普林斯先生雕刻的字体（他曾为凯尔姆斯科特、多夫斯等字体雕刻过字模），

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [faʊnt]) [fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] . ['ʃæŋks] [ænd; ənd] ['krɪsnd] " ['dɒlfɪn] ,

and	other	celebrated	founts	)	for	Messrs	.	Shanks	and	christened	"	Dolphin	,
和	其他	著名	字体	)	为了	先生们	.	香克	和	受洗	"	海豚	,

以及其他著名的喷泉）为 Shanks 先生建造，并命名为“海豚”，

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] [faʊnt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti]

"	and	some	of	the	modern	versions	of	Venetian	founts	are	pretty
"	和	一些	的	这	现代的	版本	的	威尼斯	字体	是	漂亮的

[ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə'veɪləb(ə)l] .

satisfactory	and	generally	available	.
令人满意的	和	一般来说	可用的	.

“一些现代版本的威尼斯喷泉相当令人满意，而且通常都能买到。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəˌtaɪp] ['kʌmpəni] ,

With	the	exception	of	the	Monotype	Company	,
和	这	例外	的	这	单型	公司	,

除了蒙纳打字机公司之外，

[huː] [dɪ'zaɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɒdɪfaɪd] " [əʊld] [staɪl] " [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɪm'prɪnt] ,

who	designed	an	excellent	modified	"	old	style	"	type	for	the	"	Imprint	,
WHO	设计	一个	出色的	修改的	"	老的	风格	"	类型	为了	这	"	印记	,

谁为“Imprint”设计了一种优秀的改良版“旧式”字体?

" [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [prə'djuːs] ['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['dʒɜːrnl] ,

"	the	composing	machines	that	produce	our	newspapers	,	journals	,
"	这	构成	机器	那	生产	我们的	报纸	,	期刊	,

“生产我们报纸、期刊的排版机，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [stɒk] [dɪ'zaɪnz]

and	a	large	proportion	of	our	books	have	repeated	the	stock	designs
和	一个	大的	部分	的	我们的	图书	有	重复	这	库存	设计

[ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvəbl] [ɔː(r)][hænd] - [set] [taɪp] .

originally	made	for	movable	or	hand	-	set	type	.
起初	制成	为了	活动	或者	手	-	放	类型	.

我们的书籍很大一部分都沿用了最初为活字印刷或手工排版设计的现成样式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['lɪmɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] ,

It	is	very	desirable	that	they	should	not	limit	themselves	to	these	,
它	是	非常	理想	那	他们	应该	不是	限制	他们自己	到	这些	,

他们最好不要局限于这些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstəns] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] .

and	the	instance	mentioned	above	is	a	most	encouraging	one	to	follow	up	.
和	这	实例	提及	多于	是	一个	最多	鼓励	一	到	跟随	向上	.

上述案例非常值得跟进，令人鼓舞。

[ðə; ði]['stjuːdiəʊ][hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd]

The	Studio	has	just	issued	a	special	number	dealing	with	modern	woodcuts	and
这	工作室	有	只是	发布	一个	特别的	数字	处理	和	现代的	木刻	和

['lɪθəgrɑːf] — ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

lithographs	—	British	and	French	.
石版画	—	英国	和	法语	.

工作室刚刚发行了一期特刊，专门介绍英国和法国的现代木刻和石版画。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪsts] [huː] ['præktɪs]

This	is	the	first	attempt	to	collect	representative	work	of	modern	artists	who	practise
这	是	这	第一的	试图	到	收集	代表	工作	的	现代的	艺术家	WHO	实践

[wʊd] - ['kʌtɪŋ] .

wood	-	cutting	.
木头	-	切割	.

这是首次尝试收集从事木刻创作的现代艺术家的代表性作品。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪn] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	revival	of	the	woodcut	in	book	illustration	demands	special	discussion	.
这	复兴	的	这	木刻	在	书	插图	需求	特别的	讨论	.

木刻版画在书籍插图中的复兴值得特别探讨。

[ðɪs] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][nekst] [mʌnθs] [nəʊts] - [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ['wʊdkʌt]

This	will	form	the	subject	of	next	month's	Notes	à	propos	of	the	Studio	Woodcut
这	将要	形式	这	主题	的	下一个	月份	笔记	-	提案	的	这	工作室	木刻

['nʌmbə(r)] . -

Number	.	360
数字	.	-

这将构成下个月《工作室木刻杂志》第360期评论的主题。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns]

A	LETTER	FROM	FRANCE
一个	信	从	法国

来自法国的一封信

[ðə; ði] [frentʃ] ['pəʊətri] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

THE	FRENCH	POETRY	OF	TO	-	DAY
这	法语	诗	的	到	-	天

当代法国诗歌

['pærɪs] , [dɪ'sembə(r)] , -

Paris	,	December	,	1919
巴黎	,	十二月	,	-

巴黎，1919年12月

[frentʃ] ['pəʊətri][hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'njuːd] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [baɪ] ['eni] [njuː]

FRENCH	poetry	has	not	been	renewed	since	the	Symbolist	Movement	by	any	new
法语	诗	有	不是	到过	更新	自从	这	象征主义者	移动	经过	任何	新的

[ænd; ənd] ['paʊəfəli] [ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊɪt] .

and	powerfully	original	poet	.
和	强大的	原来的	诗人	.

自象征主义运动以来，法国诗歌再也没有出现过一位具有强大原创性的新诗人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪz][nɒt] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts]['spɪrɪt] , [ɪn][ɪts]
Besides , the Symbolist Movement is not finished , and it is in its spirit , in its
除了 , 这 象征主义者 移动 是 不是 完成的 , 和 它 是 在 它是 精神 , 在 它是
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

此外，象征主义运动并未结束，它的精神和影响依然存在。

[ɪn][ɪts] ['metrɪk] , [ðæt] ['aʊə(r)]['pəʊətri] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] .
in its metric , that our poetry still lives to - day .
在 它是 指标 , 那 我们的 诗 仍然 生活 到 - 天 .

从其韵律来看，我们的诗歌至今仍然鲜活。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][best] [frentʃ] ['poʊəts][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] [ænd; ənd]
The majority of the best French poets have passed the age of forty and
这 多数 的 这 最好的 法语 诗人 有 通过了 这 年龄 的 四十 和
[kʌm] [frɒm; frəm] ['sɪmbəlɪst] ['sɜ˞klz] .
come from Symbolist circles .
来 从 象征主义者 界 .

法国最优秀的诗人大多已年过四十，并且来自象征主义圈子。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪmbəlɪst] ['mɑːstəz] , [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - , ['ræboʊ] , [lə'fɔːrg] ,
The influence of the four Symbolist masters , of after 1870 , Rimbaud , Laforgue ,
这 影响 的 这 四 象征主义者 大师 , 的 后 - , 兰波 , 拉福格 ,
- , [ænd; ənd] [vɛr'leɪn] ,
Mallarmé , and Verlaine ,
- , 和 魏尔伦 ,

1870年以后，象征主义四大大师——兰波、拉福格、马拉美和魏尔伦——的影响

[ɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .
is still visible .
是 仍然 可见的 .

仍然可见。

[ə; eɪ] ['sliːpə(r)] , [laɪk] [welzɪz] ['kærəktə(r)] , [huː] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] - [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] ['twenti] [j'iəz]
A sleeper , like Wells's character , who fell asleep in 1898 and woke up twenty years
一个 轨枕 , 喜欢 威尔斯的 特点 , WHO 跌倒 睡着了 在 - 和 觉醒 向上 二十 年
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

一个沉睡者，就像威尔斯笔下的人物一样，在1898年沉睡，二十年后醒来。

[wʊd] [faɪnd]['pəʊətri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [nems] .
would find poetry much as he left it and with the same essential names .
会 寻找 诗 很多 作为 他 左边 它 和 和 这 相同的 基本的 姓名 .

你会发现诗歌与他离开时几乎一模一样，基本名称也相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪn] [hæz; həz] [endid] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hed] [weəz] [ðə; ði]
He **would** **see** **only** **that** **a** **reign** **has** **ended** **and** **that** **another** **head** **wears** **the**
他 会 看 仅有的 那 一个 在位 有 结束 和 那 其他 头 穿着 这
[kraʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] ;
crown **on** **the** **coinage** **;**
王冠 在 这 铸币 ;

他只会看到一个王朝的结束，以及另一个头像戴上了硬币上的王冠；

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'vent] .
but **this** **by** **itself** **is** **not** **in** **the** **ordinary** **way** **a** **capital** **event** **.**
但 这 经过 本身 是 不是 在 这 普通的 方式 一个 首都 事件 .

但这本身并不是一件通常意义上的重大事件。

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][wɒz; wəz] - .
In **his** **time** **the** **name** **of** **the** **prince** **of** **the** **poets** **was** **Mallarmé** **.**
在 他的 时间 这 姓名 的 这 王子 的 这 诗人 曾是 - .

在他那个时代，诗人之王的名字叫马拉美。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] [fɔːt] ;
To **-** **day** **his** **name** **is** **Paul** **Fort** **;**
到 - 天 他的 姓名 是 保罗 堡 ;

如今他的名字是保罗·福特；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
and **it** **is** **very** **obvious** **that** **there** **is** **hardly** **any** **resemblance** **between** **the** **two** **.**
和 它 是 非常 明显的 那 那里 是 几乎 任何 相似 之间 这 二 .

很明显，两者之间几乎没有任何相似之处。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['sliːpə(r)] [wʊd] ['veri] [wel] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] [pɔːl] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɜːrzdez]
But **our** **sleeper** **would** **very** **well** **remember** **having** **known** **Paul** **Fort** **at** **the** **Thursdays**
但 我们的 轨枕 会 非常 出色地 记住 拥有 已知 保罗 堡 在 这 星期四
[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [rəʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɜːr'kjʊər] ,
in **the** **rue** **de** **Rome** **and** **in** **the** **Mercure** **,**
在 这 后悔 德 罗马 和 在 这 美居 ,

但我们这位熟睡的客人应该很清楚，他曾在罗马街的星期四聚会和水星酒店见过保罗·福特。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [riːd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [bæ'lɑːd] ,
and **having** **once** **read** **five** **or** **six** **volumes** **of** **Ballades** **,**
和 拥有 一次 读 五 或者 六 卷 的 叙事歌 ,

曾经读过五六卷《叙事歌谣集》之后，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['mɑːstəpiːs] , [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['rəʊmən][diː]
among **them** **what** **was** **perhaps** **the** **poet's** **masterpiece** **,** **the** **astonishing** **Roman** **de**
之中 他们 什么 曾是 也许 这 诗人的 杰作 , 这 惊人 罗马 德
['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Louis **XI** **.**
路易斯 十一 .

其中就包括这位诗人或许最为杰出的作品——令人惊叹的《路易十一传奇》。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nɒv(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
The **prince** **has** **nothing** **absolutely** **novel** **to** **show** **except** **his** **crown** **.**
这 王子 有 没有什么 绝对地 小说 到 展示 除了 他的 王冠 .

除了王冠之外，这位王子没有什么真正新颖的东西可以展示。

[ðə; ði] ['sliːpə(r)] [wʊd] [ðen] [ɑːsk] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

The	sleeper	would	then	ask	news	of	the	prince	who	reigned	in	his	time	,
这	轨枕	会	然后	问	消息	的	这	王子	WHO	统治	在	他的	时间	,

然后，沉睡者会询问他那个时代在位王子的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz]

and	would	learn	that	in	the	year	when	he	closed	his	eyes	for	twenty	years
和	会	学习	那	在	这	年	什么时候	他	关闭	他的	眼睛	为了	二十	年

- [kləʊzd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Mallarmé	closed	them	for	ever	.
-	关闭	他们	为了	曾经	.

他会明白，在他闭上双眼二十年的那一年，马拉美永远地闭上了双眼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [sə'praiziz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	of	the	numerous	surprises	of	the	war	was	the	sudden	return	of	the
一	的	这	很多的	惊喜	的	这	战争	曾是	这	突然	返回	的	这

['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɔː'θentɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] - ,

purest	and	most	authentic	of	the	disciples	of	Mallarmé	,
最纯净的	和	最多	真正的	的	这	门徒	的	-	,

战争带来的众多意外之一是马拉美最纯粹、最真诚的门徒们的突然回归。

[em] . [pɔːl] [ˌvɑːleɪ'riː] , [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

M	.	Paul	Valéry	,	to	the	poetry	which	he	had	abandoned	for	twenty	years	.
M	.	保罗	瓦莱里	,	到	这	诗	哪个	他	有	弃	为了	二十	年	.

保罗·瓦雷里先生，重新拾起了他放弃诗歌创作二十年的诗歌。

[em] . [ˌvɑːleɪ'riː] [ðen] [prə'djuːst] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['pendənt] [tuː; tə] - - [wɪtʃ] [ɪz]

M	.	Valéry	then	produced	that	admirable	pendant	to	Mallarmé's	Hérodiade	which	is
M	.	瓦莱里	然后	生产	那	令人钦佩的	吊坠	到	-	-	哪个	是

[kɔːld] [lɑː] [ʒɜːn] [pɑːrk] ,

called	La	Jeune	Parque	,
称为	拉	青年	公园	,

瓦莱里先生随后为马拉美的《希罗底亚德》制作了令人钦佩的吊坠，称为“年轻公园”，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [rɪ'vjuːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz] [ðæt] [ˌkɔnə'sə:] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp]

and	he	published	in	reviews	a	few	poems	that	connoisseurs	cut	out	and	keep
和	他	已发布	在	评论	一个	很少	诗歌	那	鉴赏家	切	出去	和	保持

['dʒeləsli] [æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] - .

jealously	as	once	they	did	the	sonnets	of	Hérédia	.
嫉妒	作为	一次	他们	做过	这	十四行诗	的	-	.

他还发表了一些诗歌，这些诗歌被鉴赏家剪下来珍藏，就像他们曾经珍藏埃雷迪亚的十四行诗一样。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

The	volume	,	which	will	doubtless	appear	in	a	short	time	,
这	体积	,	哪个	将要	毫无疑问	出现	在	一个	短的	时间	,

该卷无疑很快就会出版。

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuː'vel] [rɪ'vjuː] [frɑːŋ'seɪz] ,

will	be	published	by	the	Nouvelle	Revue	Française	,
将要	是	已发布	经过	这	新	评论	法语	,

将由《法国新评论》出版，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] - ,

and	will	be	a	jewel	of	the	same	kind	as	the	poems	of	Mallarmé	,
和	将要	是	一个	宝石	的	这	相同的	种类	作为	这	诗歌	的	-	,

它将成为与马拉美诗歌一样的瑰宝。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [snəʊ] - ['kʌvəd] [pɑː'næsəs] .

and	will	make	the	second	peak	of	a	double	snow	-	covered	Parnassus	.
和	将要	制作	这	第二	顶峰	的	一个	双倍的	雪	-	涵盖	帕纳索斯山	.

并将成为帕纳索斯山双峰中的第二个雪峰。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] - , [em] . [dʒi:n] - , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Another	disciple	of	Mallarmé	,	M	.	Jean	Royère	,	has	published	a	collection	of
其他	弟子	的	-	,	M	.	让	-	,	有	已发布	一个	收藏	的

['poʊəmz] , [pɑ:(r)][lɑ:][ˌlu:'mjɛər] - ,

poems	,	Par	la	lumière	peints	,
诗歌	,	帕尔	拉	光	-	,

马拉美的另一位弟子让·鲁瓦耶尔先生出版了诗集《Par la lumière peints》，

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] .

that	the	master	of	Valvins	would	have	loved	.
那	这	掌握	的	-	会	有	喜爱	.

瓦尔文斯的主人一定会喜欢的。

[wʌn] [faindz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kəʊld][ænd; ənd] [pɑ:'næsɪən]

One	finds	in	them	a	curious	contrast	between	a	somewhat	cold	and	Parnassian
一	发现	在	他们	一个	好奇的	对比	之间	一个	有些	寒冷的	和	帕纳萨斯

[fɔ:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [məʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] [wʌn]['ɪntu:]

form	and	a	beautiful	mobility	of	images	which	change	without	ceasing	one	into
形式	和	一个	美丽的	流动性	的	图片	哪个	改变	没有	停止	一	进入

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

人们从中可以发现一种奇特的对比：一方面是略显冷峻的帕尔纳斯式风格，另一方面是优美流畅的意象，两者之间不断地相互转换。

[ðə; ði] ['sli:pə(r)] , ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

The	sleeper	,	happy	to	see	that	the	spirit	of	Mallarmé	is	still	alive	,
这	轨枕	,	快乐的	到	看	那	这	精神	的	-	是	仍然	活	,

沉睡者欣喜地看到马拉美的精神依然鲜活。

[wʊd] [ɑ:sk] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['poʊəts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] - [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	ask	news	of	the	two	poets	who	were	in	1898	the	leaders	of	the
会	问	消息	的	这	二	诗人	WHO	是	在	-	这	领导人	的	这

['sɪmbəlɪst] [skʊ:l] ,

Symbolist	school	,
象征主义者	学校	,

会询问1898年象征主义诗派领军人物两位诗人的近况，

[em] . ['henri] [di:] - [ænd; ənd][em] . - ['grɪfɪn] .

M	.	Henri	de	Régnier	and	M	.	Viélé	Griffin	.
M	.	亨利	德	-	和	M	.	-	格里芬	.

M. Henri de Régnier 和 M. Viélé Griffin。

" [ðeɪ] [stɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['fɪgə(r)] , " [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	They	still	make	an	honourable	figure	,	"	we	should	answer	,
"	他们	仍然	制作	一个	光荣的	数字	,	"	我们	应该	回答	,

“他们仍然是值得尊敬的人物，”我们应该这样回答。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] [hæv; həv][nɒt] ['ædɪd] [mʌtʃ]

"	but	the	twenty	years	during	which	you	have	been	asleep	have	not	added	much
"	但	这	二十	年	期间	哪个	你	有	到过	睡着了	有	不是	额外	很多

[tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] .

to	what	is	essential	to	their	work	.
到	什么	是	基本的	到	他们的	工作	.

“但是，在你沉睡的这二十年里，并没有为他们的工作增添多少实质性的东西。”

[ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ðeə(r)][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɜ:rsəz] ,

In	1898	they	had	already	written	all	their	most	beautiful	verses	,
在	-	他们	有	已经	书面	全部	他们的	最多	美丽的	诗句	,

1898年，他们已经写完了所有最美的诗篇。

[ðəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [njuː] [baɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɪnˈdiːd] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈvɪʒnz]
those **that** **your** **generation** **knew** **by** **heart** **,** **which** **made** **indeed** **two** **original** **visions**
那些 那 你的 一代 知道 经过 心 , 哪个 制成 的确 二 原来的 愿景
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
of **the** **world** **.** **"**
的 这 世界 . "

你们这一代人对那些耳熟能详的事物，确实构成了两种独具特色的世界观。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , " [ðə; ði] [ˈsliːpə(r)] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] ,
" **I** **remember** **,** **also** **,** **"** **the** **sleeper** **would** **continue** **,**
" 我 记住 , 还 , " 这 轨枕 会 继续 ,

“我还记得，”睡着的人继续说道。

" [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [nemd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [huː] ,
" **two** **other** **poets** **who** **were** **frequently** **named** **together** **and** **who** **,**
" 二 其他 诗人 WHO 是 频繁地 命名 一起 和 WHO ,

“另外两位经常被并列提及的诗人，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈzemb(ə)l] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪnspəˈreɪʃnz] ,
if **they** **did** **not** **resemble** **one** **another** **in** **their** **inspirations** **,**
如果 他们 做过 不是 类似 一 其他 在 他们的 灵感 ,

如果他们的创作灵感彼此并不相似，

[rɪˈzembld] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [laɪf] [əˈpɑːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsɒlətri] [wɜːk] .
resembled **one** **another** **in** **their** **life** **apart** **and** **their** **solitary** **work** **.**
类似 一 其他 在 他们的 生活 除 和 他们的 孤 工作 .

他们在各自独处的生活方式和独自工作方面彼此相似。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrəˈniːz] ,
One **of** **them** **lived** **in** **a** **little** **town** **of** **the** **Pyrenees** **,**
一 的 他们 居住地 在 一个 小的 镇 的 这 比利牛斯山脉 ,

其中一人住在比利牛斯山脉的一个小镇上。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪˈiːv] [ˈfɜːvə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs][ɒv; əv] [əˈsiːzi] ,
and **painted** **there** **with** **a** **naive** **fervour** **like** **that** **of** **Francis** **of** **Assisi** **,**
和 绘 那里 和 一个 幼稚的 热情 喜欢 那 的 弗朗西斯 的 阿西西 ,

他在那里以如同阿西西的圣方济各那样天真的热情作画。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪrəni][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] [əbˈzɜːvə(r)] ,
and **also** **with** **the** **irony** **of** **a** **shrewd** **observer** **,**
和 还 和 这 讽刺 的 一个 精明 观察员 ,

而且，带着一位精明观察者的讽刺意味，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][laɪf] ,
the **things** **and** **the** **faces** **of** **his** **quiet** **life** **,**
这 事物 和 这 面孔 的 他的 安静的 生活 ,

他平静生活中的点点滴滴和形形色色的人们

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈkʌntrisaɪd] .
the **animals** **and** **the** **people** **of** **his** **small** **countryside** **.**
这 动物 和 这 人们 的 他的 小的 农村 .

他居住的小乡村里的动物和人们。

[ðɪs] was361
This **was361**
这 was361

这是361

[ˈfrɑːnsɪs] [dʒæmz] .
Francis **Jammes** **.**
弗朗西斯 詹姆斯 .

弗朗西斯·詹姆斯。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [tuː] ['trædʒɪk] [mɑːsks]

The	other	had	made	at	the	age	of	eighteen	or	twenty	two	tragic	masks
这	其他	有	制成	在	这	年龄	的	十八	或者	二十	二	悲惨	面具

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['dʒiːniəs] ,

shining	with	genius	,
灼灼	和	天才	,

另一个人在十八、二十岁时制作了十二张充满天才光芒的悲剧面具。

[teɪt] [dɔː] [ænd; ənd] [lɑː] [vɪl] .

Tête	d'or	and	La	Ville	.
头	金	和	拉	维尔	.

Tête d'or 和 La Ville。

[ðen] [hiː; hi] [went] [æz; əz] ['kɒns(ə)l] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

Then	he	went	as	consul	to	China	and	elsewhere	.
然后	他	去	作为	领事	到	中国	和	别处	.

然后他以领事身份出访中国等地。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [hɪm] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ['prɪntɪd] [æt; ət] [fuː] - - [baɪ] [ə; eɪ]

We	received	sometimes	from	him	strange	things	,	printed	at	Fou	-	Tcheou	by	a
我们	已收到	有时	从	他	奇怪的	事物	,	打印	在	福	-	-	经过	一个

['wɪdəʊ] [nemd] [rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] .

widow	named	Rosario	.
寡妇	命名	罗萨里奥	.

我们有时会收到他寄来的奇怪东西，这些东西是由一位名叫罗萨里奥的寡妇在富切乌印刷的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɔːl] [klɔː'dɛl] .

This	was	Paul	Claudel	.
这	曾是	保罗	克洛德尔	.

这是保罗·克洛岱尔。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ? "

Are	they	still	of	this	world	?	"
是	他们	仍然	的	这	世界	?	"

他们还属于这个世界吗?

" [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [stɪl] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)]

"	Of	this	poetical	world	and	of	another	world	still	:	these	are	to	-	day	our
"	的	这	诗意的	世界	和	的	其他	世界	仍然	:	这些	是	到	-	天	我们的

[tuː] [greɪt] ['kæθlɪk] ['poʊəts] .

two	great	Catholic	poets	.
二	伟大的	天主教	诗人	.

“来自这个充满诗意的世界，以及另一个世界：这就是我们今天两位伟大的天主教诗人。”

[ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

These	in	the	last	twenty	years	have	,	all	the	same	,
这些	在	这	最后的	二十	年	有	,	全部	这	相同的	,

尽管如此，在过去的二十年里，这些事情都发生了

[prə'djuːst] [njuː] [wɜːks] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] - .

produced	new	works	that	you	could	not	have	looked	for	in	1898	.
生产	新的	作品	那	你	可以	不是	有	看起来	为了	在	-	.

创作出你在 1898 年根本无法想象的新作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ,

But	they	also	belong	to	the	generation	that	you	knew	,
但	他们	还	属于	到	这	一代	那	你	知道	,

但他们也属于你认识的那一代人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [klɔː'dɛl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'tenʃəli] [ɪn] [teɪt] [dɔː] ,

and	all	of	Claudel	was	already	potentially	in	Tête	d'or	,
和	全部	的	克洛德尔	曾是	已经	可能	在	头	金	,

而克洛岱尔的所有作品都可能已经进入了《金头》的世界。

[æz; əz][ɔːl][ɒv; əv] [dʒæmz] [wɒz; wəz] [pə'tenʃəli] [ɪn][ðə; ði]['trɪlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː'ɛt] . "

as	all	of	Jammes	was	potentially	in	the	trilogy	of	the	Poète	.	"
作为	全部	的	詹姆斯	曾是	可能	在	这	三部曲	的	这	诗人	.	"

雅姆的所有作品都有可能成为诗人三部曲的一部分。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ'self] , " [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [wɪl] [ɑːsk] , " [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊətri] ?

"	Am	I	myself	,	"	the	sleeper	will	ask	,	"	an	image	of	this	poetry	?
"	是	我	我	,	"	这	轨枕	将要	问	,	"	一个	图像	的	这	诗	?

“我本人，”睡着的人会问，“是这首诗的化身吗？”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ˌem 'iː] , [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn'defɪnətli]

Has	it	,	like	me	,	been	asleep	for	twenty	years	or	repeating	itself	indefinitely
有	它	,	喜欢	我	,	到过	睡着了	为了	二十	年	或者	重复	本身	无限期

? "

?	"
?	"

它是否也像我一样，沉睡了二十年，或者无限循环往复？

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɪn] [klɔː'dɛl]

"	Not	altogether	,	but	it	has	added	nothing	essential	,	except	this	little	in	Claudel
"	不是	共	,	但	它	有	额外	没有什么	基本的	,	除了	这	小的	在	克洛德尔

[ænd; ənd] [dʒæmz] ,

and	Jammes	,
和	詹姆斯	,

“并非完全如此，但除了克洛岱尔和雅姆的这一小部分之外，它并没有增加任何实质性的内容。”

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['dʒɜːrməˌnet] [ɔː(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] - . "

to	what	was	germinating	or	flourishing	in	the	garden	of	1898	.	"
到	什么	曾是	发芽	或者	芊芊	在	这	花园	的	-	.	"

回到1898年花园里正在萌芽或蓬勃发展的事物。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [huː]

You	must	have	been	for	twenty	years	one	of	these	happy	people	who
你	必须	有	到过	为了	二十	年	一	的	这些	快乐的	人们	WHO

[hæv; həv][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

have	no	history	.
有	不	历史	.

你一定在过去的二十年里一直是那些没有过往经历的快乐人士之一。

[frɑːns] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ['piːsf(ə)l] [deɪz] .

France	has	lived	peaceful	days	.
法国	有	居住地	和平	天	.

法国已经度过了和平的岁月。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [laɪf][hæz; həz] [pruːvd] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti]

And	this	united	and	undisturbed	life	has	proved	favourable	to	the	continuity
和	这	团结的	和	未受干扰	生活	有	已证实	有利	到	这	连续性

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [ruː'tiːn] ? "

of	the	poetic	routine	?	"
的	这	诗意的	常规	?	"

这种和谐安宁的生活是否有利于诗歌创作的延续？

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [əʊ][ɪ'pɪməˌniːˌdiːz] .

"	Not	at	all	,	O	Epimenides	.
"	不是	在	全部	,	哦	埃庇米尼得斯	.

“完全不是，哦，埃庇米尼得斯。”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [prɪ'saɪsli] [wen] [frɑːns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [drei'fjus] [ə'feə(r)] , [wɪtʃ]

You	went	to	sleep	precisely	when	France	was	beginning	the	Dreyfus	affair	,	which
你	去	到	睡觉	恰恰	什么时候	法国	曾是	开始	这	德雷福斯	事务	,	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɜːθkweɪk] ,

was	a	famous	earthquake	,
曾是	一个	著名的	地震	,

你入睡的时候，法国正开始经历德雷福斯事件，那次事件还伴随着一场著名的地震。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] -

and	you	wake	at	the	moment	when	we	are	emerging	from	a	world	-
和	你	唤醒	在	这	片刻	什么时候	我们	是	新兴	从	一个	世界	-

[waɪd] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪljən] [men] [ɒn]['aʊə(r)] ['plænɪt] ,

wide	war	which	has	killed	a	dozen	million	men	on	our	planet	,
宽的	战争	哪个	有	被杀	一个	打	百万	男人	在	我们的	行星	,

你醒来时，我们正从一场席卷全球、夺走地球上一千二百万人性命的战争中走出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['jʊərəp] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]

and	which	has	given	to	Europe	the	appearance	you	can	see	here	,	on	the
和	哪个	有	给定	到	欧洲	这	外貌	你	能	看	这里	,	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

正是这种特质，使得欧洲呈现出你在这里，在墙上看到的景象。

[ɒn] [ðɪs] [mæp] . "

on	this	map	.	"
在	这	地图	.	"

在这张地图上。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [jet] [prə'djuːst] ['eni] [njuː] ['poʊəts] ?

"	And	all	this	has	not	yet	produced	any	new	poets	?
"	和	全部	这	有	不是	然而	生产	任何	新的	诗人	?

“这一切难道还没有催生出任何新的诗人吗？”

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [wen] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,

And	,	in	1919	,	when	my	eyes	open	again	to	the	light	,
和	,	在	-	,	什么时候	我的	眼睛	打开	再次	到	这	光	,

1919年，当我再次睁开双眼看到光明时，

[juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn] - ,

you	send	me	back	where	I	was	in	1898	,
你	发送	我	后退	在哪里	我	曾是	在	-	,

你把我送回了1898年。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɔːl][maɪ][əʊld]['poʊəts][ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðem; ðəm] ,

you	give	me	again	all	my	old	poets	and	none	but	them	,
你	给	我	再次	全部	我的	老的	诗人	和	没有任何	但	他们	,

你又把那些老诗人都还给我了，只有他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [ɪz] [ðæt] - ['wɜːkʃɒp] [ɪz]['əʊpən] [ə'gen] ,

and	the	great	news	is	that	Mallarmé's	workshop	is	open	again	,
和	这	伟大的	消息	是	那	-	车间	是	打开	再次	,

好消息是，马拉美的工作室重新开放了。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [wɜːld] [ɪz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] - ,

that	the	attention	of	the	poetical	world	is	hung	on	the	new	Hérodiade	,
那	这	注意力	的	这	诗意的	世界	是	悬挂	在	这	新的	-	,

诗歌界的目光都聚焦在新《希罗底亚德》上。

[wɪtʃ] [em] . [ˌvɑːleɪ'riː][ɪz][ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðeə(r)] !

which	M	.	Valéry	is	exhibiting	there	!
哪个	M	.	瓦莱里	是	展出	那里	!

瓦莱里先生正在那里展出他的作品！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['sliːpə(r)] ,

That	is	a	stupefying	thing	which	is	enough	to	wake	up	a	sleeper	,
那	是	一个	令人震惊	事物	哪个	是	足够的	到	唤醒	向上	一个	轨枕	,

那是一件令人震惊的事，足以把熟睡的人惊醒。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! "

which	might	even	wake	up	a	dead	man	!	"
哪个	可能	甚至	唤醒	向上	一个	死的	男人	!	"

甚至有可能唤醒死人!

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['pəʊətri][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['lɒdʒɪk] .

"	Well	,	my	dear	sir	,	poetry	has	its	own	logic	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	先生	,	诗	有	它是	自己的	逻辑	.

“嗯，我亲爱的先生，诗歌自有其逻辑。”

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] , [wiː; wi] [nəʊ] , [biːn] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [treɪd] [ɪn]['aɪən] ;

The	war	has	,	we	know	,	been	favourable	for	those	who	trade	in	iron	;
这	战争	有	,	我们	知道	,	到过	有利	为了	那些	WHO	贸易	在	铁	;

我们知道，这场战争对从事铁器贸易的人来说是有利的;

[lɜːn] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [treɪd] [ɪn]

learn	also	that	it	has	been	an	age	of	gold	for	those	who	trade	in
学习	还	那	它	有	到过	一个	年龄	的	金子	为了	那些	WHO	贸易	在

['daɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

还要了解到，对于钻石交易者来说，这是一个黄金时代。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld][ɪn]['aʊə(r)][hændz][ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .

It	has	pleased	us	to	hold	in	our	hands	the	diamonds	of	former	times	.
它	有	高兴	我们	到	抓住	在	我们的	双手	这	钻石	的	以前的	时代	.

我们很高兴能将昔日的钻石握在手中。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

But	be	reassured	.
但	是	放心	.

但请放心。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [laɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['aɪən] [wɪtʃ] [ɪz]

The	war	has	sometimes	brought	into	the	poetic	light	a	kind	of	iron	which	is
这	战争	有	有时	带来	进入	这	诗意的	光	一个	种类	的	铁	哪个	是

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] .

not	without	beauty	.
不是	没有	美丽	.

战争有时会以诗意的光芒照亮一种并非毫无美感的钢铁。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [truː] [wɔː(r)]['poʊəts] .

We	have	had	true	war	poets	.
我们	有	有	真的	战争	诗人	.

我们曾有过真正的战争诗人。

[ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ['gæskɪt] [meɪk] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [bʊk] .

The	Hymns	of	Joachim	Gasquet	make	a	superb	book	.
这	赞美诗	的	约阿希姆	垫片	制作	一个	高超	书	.

约阿希姆·加斯凯的赞美诗集是一本非常棒的书。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] .

He	is	certainly	not	attached	to	the	Symbolist	Movement	.
他	是	当然	不是	随附的	到	这	象征主义者	移动	.

他肯定与象征主义运动没有任何关联。

['gæskɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['sɒnərəs] [lʌŋz] , [wɪð] [æn; ən]

Gasquet	is	a	southerner	,	a	classic	,	a	man	with	sonorous	lungs	,	with	an
垫片	是	一个	南方人	,	一个	经典的	,	一个	男人	和	响亮的	肺	,	和	一个

[ʌn'kwentʃəbl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .

unquenchable	abundance	of	oratory	.
无法熄灭的	丰富	的	演说	.

加斯奎特是南方人，一位典型的南方人，嗓音洪亮，口才极佳。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪt][frɒm; frəm][ˌeɪˌaɪ'ɛks] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

The	book	of	this	poet	from	Aix	seems	as	though	it	were	written	by
这	书	的	这	诗人	从	艾克斯	似乎	作为	尽管	它	是	书面	经过

[ə; eɪ] ['mɪrəˌboʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] . "

a	Mirabeau	of	the	trenches	.	"
一个	米拉波	的	这	战壕	.	"

这位来自艾克斯的诗人的书，仿佛是一位身处战壕的米拉波所著。

" [bʌt; bət][ɪn] - [aɪ] [nju:] ['gæskɪt] ['prɪti] [wel] , [aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz] .

"	But	in	1898	I	knew	Gasquet	pretty	well	,	I	read	his	verses	.
"	但	在	-	我	知道	垫片	漂亮的	出色地	,	我	读	他的	诗句	.

“但在 1898 年，我对加斯凯非常了解，我读过他的诗歌。”

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [məʊst] ['kləʊsli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [si:'njɔ:reɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

They	resembled	most	closely	those	of	Emmanuel	Signoret	,	and	they	were	very
他们	类似	最多	密切	那些	的	伊曼纽尔	西格诺雷	,	和	他们	是	非常

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

它们与埃马纽埃尔·西涅莱的画像最为相似，而且非常漂亮。

[kæn; kən][ju:; jʊ]['əʊnli] [kwəʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ði:z] [gəʊsts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [taɪm] ?

Can	you	only	quote	to	me	these	ghosts	of	my	own	time	?
能	你	仅有的	引用	到	我	这些	鬼魂	的	我的	自己的	时间	?

你只能向我引用我这个时代的这些幽灵吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ðen] , [nəʊ] [jʌŋ] [men] ? "

Are	there	,	then	,	no	young	men	?	"
是	那里	,	然后	,	不	年轻的	男人	?	"

难道就没有年轻男子了吗?

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pəʊəmz][ɒv; əv] ['henri] - , ['delɪkət] [ɪn][ðeə(r)] ['hɑ:məni] , [pjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)]

"	Here	are	the	poems	of	Henri	Ghéon	,	delicate	in	their	harmony	,	pure	in	their
"	这里	是	这	诗歌	的	亨利	-	,	精美的	在	他们的	和谐	,	纯的	在	他们的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“以下是亨利·吉翁的诗作，旋律优美和谐，情感纯粹真挚。”

[ˌef əʊ 'aɪ] [ɪn] [lɑ:] [frɑ:ns] . "

Foi	en	la	France	.	"
福伊	英文	拉	法国	.	"

Foi en la France.”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] - ['veri] [wel] . "

"	I	remember	Ghéon	very	well	.	"
"	我	记住	-	非常	出色地	.	"

“我对吉昂印象很深。”

" [ðə; ði]['devə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] - .

I	forgot	that	he	also	was	of	the	group	of	1898	.
我	忘了	那	他	还	曾是	的	这	团体	的	-	.

我忘了他也是1898年那批人之一。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

All	the	same	,	here	are	some	that	will	be	new	to	you	.
全部	这	相同的	,	这里	是	一些	那	将要	是	新的	到	你	.

不过，以下这些内容对你来说可能是全新的。

[hɪə(r)][ɪz] ['jʊərəp] , [baɪ][dʒuːlz] [rɒ'mɛ̃] ,

Here	is	Europe	,	by	Jules	Romains	,
这里	是	欧洲	,	经过	朱尔斯	罗曼斯	,

这是朱尔斯·罗曼斯笔下的欧洲。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪ] ['juːnəˌnaɪm] .

in	which	we	find	again	the	powerful	and	vigorous	poet	of	the	Vie	Unanime	.
在	哪个	我们	寻找	再次	这	强大的	和	蓬勃	诗人	的	这	争夺	非动漫	.

我们再次在《Vie Unanime》中发现了这位才华横溢、充满活力的诗人。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] ['luːɪs] [diː] [gɔ̃'zag] - [frɪk] [rəʊt] [ɪn]['pens(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]

"	Here	is	a	charming	little	book	which	Louis	de	Gonzague	-	Frick	wrote	in	pencil	on	his
"	这里	是	一个	迷人	小的	书	哪个	路易斯	德	贡扎格	-	弗里克	写道	在	铅笔	在	他的

['mɪlətri] ['pəʊstkɑːd] :

military	postcards	:
军队	明信片	:

“这是一本迷人的小书，是路易·德·贡扎格-弗里克用铅笔写在他军事明信片上的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [suːz] [ˌel'iː] - [diː] [mɑːz] .

it	is	called	Sous	le	Bélier	de	Mars	.
它	是	称为	深	勒	-	德	火星	.

它被称为“Sous le Bélier de Mars”。

[ɪn] [ðæt] [bʊk] [wiː; wi][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌkjələns] [ænd; ənd] [vɜːv] [ɒv; əv] ['lɔːrənt] - .

In	that	book	we	find	again	the	succulence	and	verve	of	Laurent	Tailhade	.
在	那	书	我们	寻找	再次	这	多肉植物	和	气魄	的	洛朗	-	.

在那本书中，我们再次发现了洛朗·泰尔哈德的生动活泼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] , [ɪn] [fər'nænd] - -

And	you	will	find	them	again	,	in	a	different	form	,	in	Fernand	Fleuret's	Falourdin
和	你	将要	寻找	他们	再次	,	在	一个	不同的	形式	,	在	费尔南德	-	-

.

:

.

你会在费尔南·弗勒雷的《法卢尔丹》中以不同的形式再次发现它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ʒɔːrʒ] [duː'æməl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪk'sept]

It	is	a	pity	that	Georges	Duhamel	has	written	nothing	during	the	war	except
它	是	一个	遗憾	那	乔治	杜哈梅尔	有	书面	没有什么	期间	这	战争	除了

[sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv] [prəʊz] ;

some	admirable	books	of	prose	;
一些	令人钦佩的	图书	的	散文	;

可惜的是，乔治·杜阿梅尔在战争期间除了几部令人赞叹的散文作品外，没有写任何其他作品；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɪn]

but	that	will	not	prevent	me	reminding	you	of	his	earlier	,	beautiful	poems	in
但	那	将要	不是	防止	我	提醒	你	的	他的	早些时候	,	美丽的	诗歌	在

[kəm'pænˌjɑːnz] .

Compagnons	.
同伴	.

但这并不妨碍我提醒你们，他早年在《伙伴们》中创作的优美诗篇。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tʃɑːlz] - ['liːvrə] [də'mʊr] .

You	would	also	like	Charles	Vildrac's	Livre	d'Amour	.
你	会	还	喜欢	查尔斯	-	利弗	达莫尔	.

您也会喜欢查尔斯·维尔德拉克的《爱情之书》。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['pəʊəmz] , sometimes362

You	should	certainly	also	read	the	poems	,	sometimes362
你	应该	当然	还	读	这	诗歌	,	sometimes362

你当然也应该读读这些诗，有时362

['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [bʌt; bət] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊ'bʌst] , [ðæt] [dʒuːlz] - [rəʊt] [ɪn] [saʊθ]

rather	awkward	but	very	original	and	robust	,	that	Jules	Supervieille	wrote	in	South
相当	尴尬的	但	非常	原来的	和	强壮的	,	那	朱尔斯	-	写道	在	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

朱尔斯·苏佩维耶在南美洲写下的这段话，虽然有些笨拙，但却非常新颖有力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'zɜːt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [kən'fekʃn] - [dez]

And	as	dessert	I	will	keep	for	you	that	exquisite	confection	L'Appartement	des
和	作为	甜点	我	将要	保持	为了	你	那	精美的	糖果	-	德斯

[ʒɜːn] [fɪlz] ,

Jeunes	Filles	,
青年	女儿们	,

作为甜点，我会为您保留精致的甜点 L'Appartement des Jeunes Filles，

[baɪ] ['rɒdʒə(r)] ['ɑːlɑːrd] .

by	Roger	Allard	.
经过	罗杰	阿勒德	.

作者：罗杰·阿拉德。

[tə'geðə(r)] [ðiːz] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bu'keɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

Together	these	make	a	charming	bouquet	,	but	I	grant	you	it	is	a	small	one	.
一起	这些	制作	一个	迷人	花束	,	但	我	授予	你	它	是	一个	小的	一	.

它们组合在一起构成了一束迷人的花束，但我承认它确实很小。

" [hɪə(r)] [aɪ] [end] [ðɪs] ['daɪəlɒg] ,

"	Here	I	end	this	dialogue	,
"	这里	我	结尾	这	对话	,

“对话到此结束。”

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [frentʃ] ['pəʊətri] ['steɪʃənri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

designed	to	show	French	poetry	stationary	in	the	positions	of	twenty	years	ago	.
设计	到	展示	法语	诗	静止的	在	这	职位	的	二十	年	前	.

旨在展示法国诗歌在二十年前的固定位置。

[wiː; wi] [meɪ] [end] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['helθi] ,

We	may	end	by	saying	that	in	thus	remaining	alive	and	healthy	,
我们	可能	结尾	经过	说	那	在	因此	其余的	活	和	健康	,

最后我们可以说，这样才能保持生命和健康。

[ɪn] ['θraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['pɪəriəd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [pɑː'næsɪən] ['muːvmənt] ,

in	thriving	for	a	longer	period	than	the	Parnassian	movement	,
在	熙	为了	一个	更长	时期	比	这	帕纳萨斯	移动	,

与帕尔纳西运动相比，它繁荣发展的时间更长。

[frentʃ] ['sɪmbəlɪzəm] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt]

French	symbolism	has	made	a	place	for	itself	which	will	deserve	the	respect
法语	象征意义	有	制成	一个	地方	为了	本身	哪个	将要	应得	这	尊重

[ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

of	posterity	.
的	后人	.

法国象征主义已经占据了一席之地，它将值得后世的尊重。

[ðə; ði][pəʊˈetɪk] [fɔːm] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪn] [saɪt] .

The	poetic	form	which	will	take	its	place	is	not	yet	in	sight	.
这	诗意的	形式	哪个	将要	拿	它是	地方	是	不是	然而	在	视线	.

取而代之的诗歌形式尚未出现。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːm] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [əˈpɪə(r)] [wen] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsliːpə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] ,

But	that	form	will	surely	appear	when	the	generation	of	our	sleeper	has	gone	down	,
但	那	形式	将要	一定	出现	什么时候	这	一代	的	我们的	轨枕	有	已消失	向下	,

但当我们的沉睡者一代逝去之后，那种形式一定会出现。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn] , [ˈɪntuː][ˈslʌmbə(r)] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .

to	the	last	man	,	into	slumber	irrevocable	.
到	这	最后的	男人	,	进入	睡眠	不可撤销的	.

直到最后一个人，都陷入了不可逆转的沉睡。

['ælbət] THIBAUDET363

ALBERT	THIBAUDET363
阿尔伯特	THIBAUDET363

阿尔伯特·蒂博代363

['lɜːnɪd] [səˈsaɪətiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

LEARNED	SOCIETIES	,	Etc	.
学习	社会	,	ETC	.

学术团体等

[ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [ˈæntikwəri]

THE	SOCIETY	OF	ANTIQUARIES
这	社会	的	古董商

古物学会

[ðə; ði][nɪə(r)] [iːst] [hæz; həz] [biːn] [ˈəʊpənd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

THE	Near	East	has	been	opened	up	by	the	war	,	and	reports	are	coming	in	.
这	靠近	东方	有	到过	打开	向上	经过	这	战争	,	和	报告	是	未来	在	.

战争打开了近东的大门，各种消息纷至沓来。

[ðə; ði] [ˌɔːgəˈstɪniən] [ˈpraɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈseplkə(r)] , [ə; eɪ][ˈkɒmpleks][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkælvəri] , [ˌes ˈtiː] . [ˈhɛlənz] [ˈtʃæp(ə)l] ,

the	Calvary	,	St	.	Helen's	Chapel	,
这	加略山	,	英石	.	海伦的	教堂	,

圣墓奥古斯丁修道院，是一组建筑群，包括髑髅地、圣海伦教堂等。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈklæpəm] , [huː] ,

and	the	Prison	of	Christ	,	has	been	described	by	Mr	.	A	.	W	.	Clapham	,	who	,
和	这	监狱	的	基督	,	有	到过	描述	经过	先生	.	一个	.	W	.	克拉珀姆	,	WHO	,

A.W.克拉普汉姆先生曾描述过基督的监狱，

['biːɪŋ] [ɒn] ['mɪlətri] ['djuːti][ɪn][dʒəˈruːsələm] , ['riːs(ə)ntli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

being	on	military	duty	in	Jerusalem	,	recently	surveyed	the	ruins	,
存在	在	军队	责任	在	耶路撒冷	,	最近	调查	这	废墟	,

最近在耶路撒冷执行军事任务期间，我勘察了遗址。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['mɒnəst(ə)ri] ,

and	succeeded	in	making	an	almost	complete	plan	of	the	Latin	monastery	,
和	成功了	在	制作	一个	几乎	完全的	计划	的	这	拉丁	修道院	,

['faʊndɪd] [ɪn] - .

founded	in	1114	.
创立	在	-	.

并成功绘制了这座始建于 1114 年的拉丁修道院的几乎完整的平面图。

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['fi:tʃəz] , [bəuθ] ['westən] [ænd; ənd][baɪ'zæntaɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] ,

Architectural	features	,	both	Western	and	Byzantine	,	were	noticed	,
建筑	特征	,	两个都	西	和	拜占庭	,	是	注意到	,

人们注意到建筑风格兼具西方特色和拜占庭特色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɪk'sprest] [ðæt] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [naʊ]

and	the	hope	expressed	that	cleaning	and	repair	would	soon	be	undertaken	now
和	这	希望	表达	那	打扫	和	维修	会	很快	是	已	现在

[ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['pleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃ(ə)n] .

that	the	Holy	Places	are	under	British	protection	.
那	这	圣	地点	是	在下面	英国	保护	.

人们表示希望，既然圣地现在受到英国的保护，那么清洁和修缮工作很快就会展开。

[ɪn][ˌbæbi'ləunjə]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [hɔ:l] [hæz; həz] [bi:n] ['ekskəveɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]

In	Babylonia	Mr	.	H	.	R	.	Hall	has	been	excavating	for	the	British	Museum
在	巴比伦尼亚	先生	.	H	.	拉	.	大厅	有	到过	挖掘	为了	这	英国	博物馆

[æt; ət]['eiridu:][ænd; ənd][ʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'di:z] .

at	Eridu	and	Ur	of	the	Chaldees	.
在	埃里都	和	乌尔	的	这	迦勒底人	.

在巴比伦尼亚，H.R. Hall 先生一直在为大英博物馆在埃利都和迦勒底的吾珥进行考古发掘。

[wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][saɪt][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['tɔmpsn] [lɑ:st][jɪə(r)] ,

Work	on	the	former	site	was	begun	by	Mr	.	Campbell	Thompson	last	year	,
工作	在	这	以前的	地点	曾是	开始	经过	先生	.	坎贝尔	汤普森	最后的	年	,

原址的改造工程是由坎贝尔·汤普森先生于去年开始的。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['dɪnəsti] [æt; ət][ʊə(r)][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] , ['deɪtɪŋ] [ə'baʊt]

and	buildings	of	the	First	Dynasty	at	Ur	have	been	discovered	,	dating	about
和	建筑物	的	这	第一的	王朝	在	乌尔	有	到过	发现	,	约会	关于

- [bi:] . [si:] .

2400	B	.	C	.
-	B	.	C	.

在乌尔发现了第一王朝时期的建筑，其年代可追溯至公元前2400年左右。

[stɪl] ['ɜ:lɪə(r)] [faindz][ɒv; əv][sjʊ'miərɪən]['ɒrɪdʒɪn] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['pri:] - [sə'mɪtɪk] [taɪmz] ,

Still	earlier	finds	of	Sumerian	origin	,	dating	from	pre	-	Semitic	times	,
仍然	早些时候	发现	的	苏美尔人	起源	,	约会	从	预	-	闪米特语	时代	,

更早的苏美尔时期文物，可以追溯到闪米特人之前的时代。

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [æt; ət] [tel] [el] - ['oʊbeɪd][nɪə(r)][ʊə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hedz] [ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]

have	come	to	light	at	Tell	el	-	Obeid	near	Ur	,	including	heads	of	lions	and
有	来	到	光	在	告诉	el	-	奥贝德	靠近	乌尔	,	包括	头部	的	狮子	和

['pænθəz] [ɪn] ['kɒpə(r)] ,

panthers	in	copper	,
黑豹	在	铜	,

在乌尔附近的泰勒欧拜德遗址出土了一些文物，其中包括铜制的狮子头和豹头。

[ɒn][ə; eɪ] ['bɪtʃʊmən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌɪn'leɪd] [tʌŋz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ti:θ] [ɒv; əv] ['kʌləd] [stəʊn]

on	a	bitumen	foundation	,	with	inlaid	tongues	,	eyes	,	and	teeth	of	coloured	stone
在	一个	沥青	基础	,	和	镶嵌	舌头	,	眼睛	,	和	牙齿	的	有色	石头

[ænd; ənd] [ʃel] ;

and	shell	;
和	壳	;

以沥青为地基，镶嵌有彩色石头和贝壳制成的舌头、眼睛和牙齿；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] - ['hedɪd] ['i:g(ə)l][ɪn]['kɒpə(r)] [rɪ'li:f] , [flæŋk] [baɪ][stæg] ,

and	a	lion	-	headed	eagle	in	copper	relief	,	flanked	by	stags	,
和	一个	狮子	-	标题	鹰	在	铜	宽慰	,	侧翼	经过	雄鹿	,

还有一件铜质浮雕的狮头鹰像，两侧各有一只雄鹿。

[ðə; ði] [gru:p] ['bi:ɪŋ] [eit] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd][fɔ:r] [fi:t] [haɪ] .

the	group	being	8	feet	long	and	4	feet	high	.
这	团体	存在	8	脚	长的	和	4	脚	高的	.

该组物体长 8 英尺，高 4 英尺。

['nɪərə(r)] [həʊm] ['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [smɪθ] [hæz; həz] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] ['evɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt]

Nearer	home	Mr	.	Reginald	Smith	has	brought	forward	evidence	to	prove	that
更近	家	先生	.	雷金纳德	史密斯	有	带来	向前	证据	到	证明	那

[flɪnt] ['dægəz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] [brɒnz] [eɪdʒ][ɪn]['brɪt(ə)n] ,

flint	daggers	belong	to	the	early	Bronze	Age	in	Britain	,
燧石	匕首	属于	到	这	早期的	青铜	年龄	在	英国	,

在英国，雷金纳德·史密斯先生提出了证据，证明燧石匕首属于英国早期青铜时代。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ][ɪn][ˌskændɪ'neɪvɪə] .

but	to	the	last	phase	of	the	Stone	Age	in	Scandinavia	.
但	到	这	最后的	阶段	的	这	石头	年龄	在	斯堪的纳维亚	.

但到了斯堪的纳维亚半岛石器时代的最后阶段。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['dægəz] [pɔɪnt] [tu:; tə] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['eəriəz] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] .

The	earlier	daggers	point	to	connection	between	the	two	areas	about	2000	B	.	C	.
这	早些时候	匕首	观点	到	联系	之间	这	二	区域	关于	-	B	.	C	.

早期的匕首表明，公元前2000年左右这两个地区之间存在联系。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] [ɒv; əv] ['lʌndən]

THE	SOCIETY	OF	GENEALOGISTS	OF	LONDON
这	社会	的	系谱学家	的	伦敦

伦敦系谱学家协会

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] ['greɪʃəsli] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪtrən]

Since	Her	Majesty	the	Queen	graciously	consented	to	become	a	Patron
自从	她	威严	这	女王	亲切地	同意	到	变得	一个	赞助人

['membəʃɪp] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] ,

membership	has	considerably	increased	,
会员资格	有	相当	增加	,

自从女王陛下欣然同意成为赞助人以来，会员人数已大幅增加。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz][æt; ət] - .

and	now	stands	at	377	.
和	现在	站立	在	-	.

现在是377。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['peɪpəz] [hæv; həv] [bi:n] [ri:d] [æz; əz] [f'pləʊz] : [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] - ['teɪlə(r)][ɒn]

During	the	winter	papers	have	been	read	as	follows	:	By	Mr	.	Watson	-	Taylor	on
期间	这	冬天	文件	有	到过	读	作为	跟随	:	经过	先生	.	沃森	-	泰勒	在

" [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] ,

"	Joan	of	Arc	,
"	琼	的	弧	,

冬季期间阅读的论文如下：沃森-泰勒先生撰写的关于"圣女贞德"的文章

[hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts] " ; [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] - [li:] [ɒn] " ['edɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Her	Relatives	and	Descendants	"	;	by	Mr	.	Austen	-	Leigh	on	"	Editing	a
她	亲属	和	后代	"	;	经过	先生	.	奥斯汀	-	莉	在	"	编辑	一个

[sku:l] ['redʒɪstə(r)] , " ['i:tn] [tu:; tə][wɪt] ;

School	Register	,	"	Eton	to	wit	;
学校	登记	,	"	伊顿公学	到	有	;

她的亲属和后代"；奥斯汀-利先生论"编辑学校登记册"，以伊顿公学为例；

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [siː] . ['piːtʃi] [ɒn] " ['bʊkpleɪt] " ; [ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]

by	Dr	.	G	.	C	.	Peachey	on	"	Bookplates	"	;	and	by	Mr	.	George
经过	博士	.	G	.	C	.	皮奇	在	"	藏书票	"	;	和	经过	先生	.	乔治

['ʃɜːˌwʊd] [ɒn] " [p'ɛdɪgɹˌiːz] [ænd; ənd][nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn] [keɪsɪz] ,

Sherwood	on	"	Pedigrees	and	Next	-	of	-	Kin	Cases	,
舍伍德	在	"	血统书	和	下一个	-	的	-	亲属	案例	,

GC Peachey 博士撰写的关于“藏书票”的文章；以及 George Sherwood 先生撰写的关于“谱系和近亲案例”的文章，

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	all	of	which	were	well	attended	,	and	the	papers	recommended	for
"	全部	的	哪个	是	出色地	参加	,	和	这	文件	受到推崇的	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

“所有这些会议都座无虚席，论文也被推荐发表。”

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪz] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [tiː] . [siː] . [deɪl] [ɒn] " ['dʌrəm] ['rekɔːdz] .

A	paper	is	promised	by	the	Rev	.	T	.	C	.	Dale	on	"	Durham	Records	.
一个	纸	是	承诺	经过	这	牧师	.	T	.	C	.	戴尔	在	"	达勒姆	记录	.

TC Dale牧师承诺将发表一篇关于“达勒姆记录”的论文。

" [ðə; ðɪ][lɑːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ]

"	The	last	Report	of	the	Royal	Commission	on	Public	Records	has	been	much
"	这	最后的	报告	的	这	皇家	委员会	在	民众	记录	有	到过	很多

[dɪ'skʌst] ,

discussed	,
讨论	,

“皇家公共记录委员会的最后一份报告已被广泛讨论，

[ænd; ənd] ['meʒəz] [sə'dʒestɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪts] [ˌrekəmen'deʃən] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] .

and	measures	suggested	for	getting	its	recommendations	put	into	practice	.
和	措施	建议	为了	获得	它是	建议	放	进入	实践	.

并提出了将建议付诸实践的措施。

[ˌrekəg'nɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ə'kɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɔː'θɒrətiz] ,

Recognition	has	been	accorded	by	the	British	Museum	authorities	,
认出	有	到过	同意	经过	这	英国	博物馆	当局	,

大英博物馆当局已予以认可。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . - , [ef] . [es]

with	the	result	that	the	genealogical	papers	of	the	late	R	.	W	.	Twigge	,	F	.	S
和	这	结果	那	这	家谱	文件	的	这	晚的	拉	.	W	.	-	,	F	.	S

. [ə; eɪ] . , [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ,

.	A	.	,	have	been	added	,
.	一个	.	,	有	到过	额外	,

因此，已故英国古物学会会员RW Twigge的家谱文件已被添加进来。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'saɪɪtiz] [kə'lekʃ(ə)n] .

with	the	consent	of	Mrs	.	Twigge	,	to	the	Society's	collection	.
和	这	同意	的	太太	.	-	,	到	这	社会的	收藏	.

经特威格夫人同意，捐赠给协会收藏。

[ðə; ðɪ] [sə'saɪɪtiz] [eɪm][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [rɪ'sɜːtʃ] : [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['rekɔːdz] [mɔː(r)] [ək'sesəb(ə)l] ,

The	Society's	aim	is	simply	to	facilitate	research	:	by	making	records	more	accessible	,
这	社会的	目的	是	简单地	到	促进	研究	:	经过	制作	记录	更多的	可访问	,

该学会的宗旨很简单，就是促进研究：通过使记录更容易获取，

[baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] , ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd][ˌem es 'es] . ,

by	forming	a	collection	of	printed	books	,	documents	,	and	MSS	.	,
经过	成型	一个	收藏	的	打印	图书	,	文件	,	和	MSS	.	,

通过收集印刷书籍、文件和手稿，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndeks][ɒn][ðə; ði][kɑːd] - ['ɪndeks] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [les] - [nəʊn]

and	by	making	a	great	index	on	the	card	-	index	system	to	the	less	-	known
和	经过	制作	一个	伟大的	指数	在	这	卡片	-	指数	系统	到	这	较少的	-	已知

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [fækt] .

records	of	biographical	fact	.
记录	的	传记	事实	.

并通过卡片索引系统为鲜为人知的传记事实记录建立索引。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [æt; ət]

Application	should	be	made	for	the	latest	Annual	Report	to	the	Secretary	,	at
应用	应该	是	制成	为了	这	最新的	年度的	报告	到	这	秘书	,	在

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [rʊmz; ruːmz] ,

the	Society's	Rooms	,
这	社会的	房间	,

如需索取最新年度报告，请向学会秘书处提出申请。

[faɪv] ['bluːmzb(ə)ri] [skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] .

5	Bloomsbury	Square	,	W	.	C	.	1	.
5	布卢姆斯伯里	正方形	,	W	.	C	.	1	.

布卢姆斯伯里广场5号，WC1。

[ðə; ði] [və'sɑːri] [sə'saɪəti]

THE	VASARI	SOCIETY
这	瓦萨里	社会

瓦萨里学会

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɑːri][sə'saɪəti][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

The	Committee	of	the	Vasari	Society	have	decided	to	resume	the	publication
这	委员会	的	这	瓦萨里	社会	有	决定	到	恢复	这	发布

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænjuəl] [pɔːt'fəʊliəʊ][ɪn] - [ɪf] [ɪ'nʌf] [səbskɹ'aɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

of	their	annual	Portfolio	in	1920	if	enough	subscribers	are	forthcoming	.
的	他们的	年度的	文件夹	在	-	如果	足够的	订阅者	是	即将推出	.

瓦萨里学会委员会决定，如果订户足够多，将于 1920 年恢复出版年度文集。

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [eɪm] [ɪz][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ɪn] [fæk'sɪməli] [faɪn] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz]

The	Society's	aim	is	to	reproduce	in	facsimile	fine	drawings	by	the	Old	Masters
这	社会的	目的	是	到	复制	在	传真	美好的	图画	经过	这	老的	大师

[frɒm; frəm][bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kə'lekʃn] .

from	both	public	and	private	collections	.
从	两个都	民众	和	私人的	收藏	.

该协会的宗旨是复制来自公共和私人收藏的古代大师的精美素描作品。

[waɪl] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [les] - [nəʊn] ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm] ['praɪvət]

While	attempting	in	the	first	place	to	publish	less	-	known	drawings	from	private
尽管	尝试	在	这	第一的	地方	到	发布	较少的	-	已知	图画	从	私人的

[kə'lekʃn] ,

collections	,
收藏	,

首先，他们尝试出版一些来自私人收藏的鲜为人知的画作；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪm] [ɪz][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] masterly364

it	will	not	forget	that	the	essential	aim	is	to	reproduce	masterly364
它	将要	不是	忘记	那	这	基本的	目的	是	到	复制	masterly364

它不会忘记，其根本目标是重现 masterly364 的辉煌。

['drɔːɪŋz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sekənd(ə)ri] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

drawings	rather	than	secondary	pieces	of	historical	interest	,	and	on	that	account
图画	相当	比	次要	件	的	历史	兴趣	,	和	在	那	帐户

[wɪl] [drɔː] ,

will	draw	,
将要	画	,

绘画作品而非次要的历史资料，因此，我将绘制这些作品。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ɒn][ðə; ði]['betə(r)] - [nəʊn] [wɜːks] [ɪn] ['pʌblɪk]

as	in	the	past	,	to	a	considerable	degree	on	the	better	-	known	works	in	public
作为	在	这	过去的	,	到	一个	大量	程度	在	这	更好的	-	已知	作品	在	民众

[kə'lekʃn] .

collections	.
收藏	.

与过去一样，很大程度上取决于公共收藏中较为知名的作品。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [wɜːk] [æn; ən] ['ænjuəl] [pɔːt'fəʊliəʊ][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt]

In	the	first	ten	years	of	the	Society's	work	an	annual	Portfolio	was	published
在	这	第一的	十	年	的	这	社会的	工作	一个	年度的	文件夹	曾是	已发布

[wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['riprə'dʌkʃən] ,

with	an	average	of	thirty	reproductions	,
和	一个	平均的	的	三十	复制品	,

在学会成立的头十年里，每年都会出版一本作品集，平均收录三十幅作品。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

covering	the	fourteenth	to	the	eighteenth	centuries	.
覆盖	这	第十四	到	这	第十八	几个世纪	.

涵盖十四世纪至十八世纪。

[ðə; ði] [njuː] ['sɪəriːz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [brɔːdə] [ɪn] [skəʊp] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	new	series	may	be	somewhat	broader	in	scope	in	admitting	the	nineteenth	century
这	新的	系列	可能	是	有些	更广泛	在	范围	在	承认	这	第十九	世纪

,

,

,

新系列在涵盖十九世纪方面可能范围更广一些。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] " [əʊld] ['mɑːstəz] " [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['eni] [dɪ'siːst] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd]

and	allowing	"	Old	Masters	"	to	include	any	deceased	master	of	acknowledged
和	允许	"	老的	大师	"	到	包括	任何	死者	掌握	的	已确认

['eksələns] [ɪn] ['drɑːftsmənʃɪp] .

excellence	in	draughtsmanship	.
卓越	在	制图	.

并且允许将任何已故的、公认的绘画大师纳入“古典大师”的行列。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] ['æmplə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɑːftsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl]

it	is	desired	to	give	ampler	representation	to	draughtsmen	of	the	British	School
它	是	想要的	到	给	更充足	表示	到	绘图员	的	这	英国	学校

[ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

than	has	been	done	in	the	past	.
比	有	到过	完毕	在	这	过去的	.

希望给予英国画派的绘图员比以往更多的代表性。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['gɪni] ,

To	continue	the	annual	publication	at	the	same	subscription	of	one	guinea	,
到	继续	这	年度的	发布	在	这	相同的	订阅	的	一	几内亚	,

为了继续以每年一基尼的订阅费出版该刊物，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][frɒm; frəm] - [baɪ] -

it	has	been	decided	to	reduce	the	size	of	the	Portfolio	from	18	by	15
它	有	到过	决定	到	减少	这	尺寸	的	这	文件夹	从	-	经过	-

[tuː; tə] - [baɪ] 11½ ['ɪntʃɪz] ,

to	16	by	11½	inches	,
到	-	经过	11½	英寸	,

已决定将作品集尺寸从 18 英寸 x 15 英寸缩小到 16 英寸 x 11½ 英寸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] ['membəz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [speɪs]

and	it	is	thought	that	this	will	be	welcomed	by	members	who	have	little	space
和	它	是	想法	那	这	将要	是	欢迎	经过	成员	WHO	有	小的	空间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['fəuliəuz] .

for	the	larger	folios	.
为了	这	更大的	对开本	.

人们认为，对于那些没有足够空间存放大开本画册的会员来说，这将是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][ɪm'plaɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] ,

It	will	not	imply	reduction	in	size	of	the	reproductions	,
它	将要	不是	意味着	减少	在	尺寸	的	这	复制品	,

这并不意味着复制品的尺寸会缩小。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [fæk'sɪməli] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

which	will	continue	to	be	as	far	as	possible	facsimile	in	size	and	colour	,
哪个	将要	继续	到	是	作为	远的	作为	可能的	传真	在	尺寸	和	颜色	,

其尺寸和颜色将尽可能保持原样。

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .

and	every	effort	will	be	made	to	keep	up	the	standard	of	quality	.
和	每一个	努力	将要	是	制成	到	保持	向上	这	标准	的	质量	.

我们将尽一切努力保持质量标准。

[ɪn'tendɪŋ] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [em] .

Intending	subscribers	should	communicate	with	the	Hon	.	Secretary	,	Mr	.	A	.	M	.
意图	订阅者	应该	交流	和	这	尊敬的	.	秘书	,	先生	.	一个	.	M	.

[haɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

Hind	,	at	the	British	Museum	,
后	,	在	这	英国	博物馆	,

有意订阅者请联系大英博物馆的荣誉秘书AM Hind先生。

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] .

London	,	W	.	C	.	1	.
伦敦	,	W	.	C	.	1	.

伦敦，WC1。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [nɒt][biː; bi][djuː] [ʌn'tɪl] [meɪ] 1st ,

Subscriptions	for	1920	will	not	be	due	until	May	1st	,
订阅	为了	-	将要	不是	是	到期的	直到	可能	1st	,

1920年的订阅费要到5月1日才到期。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membəz] [wɪl] [biː; bi]

and	those	who	have	intimated	their	willingness	to	become	members	will	be
和	那些	WHO	有	暗示	他们的	意愿	到	变得	成员	将要	是

[ɪn'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] [ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] ['prɒmɪst] [dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

informed	before	that	date	if	the	number	of	subscribers	promised	does	not	justify	the
知情的	前	那	日期	如果	这	数字	的	订阅者	承诺	做	不是	证明合法	这

[kə'mɪti] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

committee	in	issuing	the	publication	.
委员会	在	发行	这	发布	.

如果承诺的订阅者人数不足以让委员会发行该出版物，那么那些已表示愿意成为会员的人将会在该日期之前收到通知。

[ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪətɪ]

THE	BIBLIOGRAPHICAL	SOCIETY
这	书目	社会

书目学会

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz]

The	Annual	Report	of	the	Bibliographical	Society	announces	that	the	Society's
这	年度的	报告	的	这	书目	社会	宣布	那	这	社会的

[træn'zækʃnz] [wɪl] [ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kwɔ:təli] [pɑ:ts] ,

Transactions	will	henceforth	be	published	in	quarterly	parts	,
交易	将要	今后	是	已发布	在	季刊	部分	,

书目学会年度报告宣布，学会会刊今后将按季度出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['kɒpiz]

and	that	with	a	view	to	lessening	the	cost	it	is	proposed	to	allow	copies
和	那	和	一个	看法	到	减少	这	成本	它	是	建议的	到	允许	副本

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][nɒn] - ['membəz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ək'sept] [ˌædvər'taɪzmənt] .

to	be	purchased	by	non	-	members	and	to	accept	advertisements	.
到	是	购买	经过	非	-	成员	和	到	接受	广告	.

为了降低成本，建议允许非会员购买刊物并接受广告。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

It	is	hoped	also	that	The	Library	,
它	是	希望	还	那	这	图书馆	,

也希望图书馆能够.....

['faʊndɪd] [baɪ][sɜ:(r)][dʒɒn] [mə'kælɪstər] [ɪn] - [ænd; ənd] ['edɪtɪd] ['djʊərɪŋ]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] [baɪ]['mɪstə(r)] .

founded	by	Sir	John	MacAlister	in	1888	and	edited	during	recent	years	by	Mr	.
创立	经过	先生	约翰	麦卡利斯特	在	-	和	编辑	期间	最近的	年	经过	先生	.

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['pɒləd; 'pɒlɑ:d] ,

A	.	W	.	Pollard	,
一个	.	W	.	波拉德	,

该刊物由约翰·麦卡利斯特爵士于1888年创办，近年来由A·W·波拉德先生编辑。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəri]

the	Keeper	of	Printed	Books	at	the	British	Museum	,	and	the	Honorary
这	守门员	的	打印	图书	在	这	英国	博物馆	,	和	这	名誉

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti] ,

Secretary	of	the	Bibliographical	Society	,
秘书	的	这	书目	社会	,

大英博物馆印刷书籍馆长，以及书目学会名誉秘书

[meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ski:m] ,

may	be	brought	into	the	scheme	,
可能	是	带来	进入	这	方案	,

可以纳入该方案，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:təli] ['nʌmbəz] [meɪ] [bi:; bi] ['grædʒuəli] [wɜ:kt] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fʊl]

and	that	the	quarterly	numbers	may	be	gradually	worked	up	into	a	full
和	那	这	季刊	数字	可能	是	逐步地	工作	向上	进入	一个	满的

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌmægə'zi:n] .

bibliographical	magazine	.
书目	杂志	.

并且这些季度刊物可以逐步发展成为一本完整的书目杂志。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['ɪntrəst]

At	the	December	meeting	of	the	Society	a	point	of	great	bibliographical	interest
在	这	十二月	会议	的	这	社会	一个	观点	的	伟大的	书目	兴趣

[wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ri:d] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . ['dʌblju:] . [bʊr'dɪlən] [ɒn] " [sʌm; səm] [frentʃ]

was	raised	by	a	paper	read	by	Mr	.	F	.	W	.	Bourdillon	on	"	Some	French
曾是	提高	经过	一个	纸	读	经过	先生	.	F	.	W	.	布尔迪隆	在	"	一些	法语

[rəu'mænsiz] .

Romances	.
浪漫故事	.

在学会 12 月的会议上，FW Bourdillon 先生宣读了一篇题为“一些法国浪漫故事”的论文，提出了一个具有重要文献学意义的问题。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [juːst] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]

"	He	showed	how	many	of	the	woodcuts	used	in	illustration	were	reproduced	by
"	他	显示	如何	许多	的	这	木刻	用过的	在	插图	是	复制品	经过

[wʌn]['prɪntə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] [fɔːl] [ɪn] ['kwɒləti] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][træns'fɜː(r)]

one	printer	after	another	with	a	marked	fall	in	quality	by	a	method	of	transfer
一	打印机	后	其他	和	一个	标记	落下	在	质量	经过	一个	方法	的	转移

[ɒn][tuː; tə] [wʊd] - [blɒks] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [pɑːkɝ] ,

on	to	wood	-	blocks	called	by	the	technical	name	of	pocher	,
在	到	木头	-	积木	称为	经过	这	技术的	姓名	的	波切尔	,

“他指出，许多插图中使用的木刻版画是如何被一个又一个印刷商复制，并通过一种被称为‘pocher’的技术名称的木版转印方法，导致质量明显下降的。”

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːb] " [tuː; tə]

which	,	he	submitted	,	may	be	an	ancestor	of	the	modern	English	verb	"	to
哪个	,	他	提交	,	可能	是	一个	祖先	的	这	现代的	英语	动词	"	到

[pəʊtʃ] .

poach	.
偷猎	.

他认为，这可能是现代英语动词“偷猎”的祖先。

" ['mɪstə(r)] . [bʊr'dɪlən] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	Mr	.	Bourdillon	urged	the	importance	of	the	comparative	study	of	such
"	先生	.	布尔迪隆	敦促	这	重要性	的	这	比较	学习	的	这样的

['wʊdkʌt] ,

woodcuts	,
木刻	,

布尔迪隆先生强调了对这类木刻进行比较研究的重要性，

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriprə'djʊs] ['ɜːli] [bʊk]

and	suggested	that	a	Society	should	be	formed	for	reproducing	early	book
和	建议	那	一个	社会	应该	是	形成	为了	繁殖	早期的	书

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [fæk'sɪməli] .

illustrations	in	facsimile	.
插图	在	传真	.

并建议成立一个协会，以复制早期书籍插图。

[dɪ'skʌvəri]

DISCOVERY
发现

发现

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [kɔːld] [lɑːst]['dʒænjuəri][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

A	Conference	was	called	last	January	by	the	joint	invitation	of	the	President
一个	会议	曾是	称为	最后的	一月	经过	这	联合的	邀请	的	这	总统

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

of	the	Royal	Society	,
的	这	皇家	社会	,

今年一月，应皇家学会主席的联合邀请召开了一次会议。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

the	President	of	the	British	Academy	,	and	a	large	number	of	others	,
这	总统	的	这	英国	学院	,	和	一个	大的	数字	的	其他的	,

英国科学院院长以及其他许多人，

['ɪntrəstɪd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [freɪm] , [ɪf]

interested	both	in	the	production	and	distribution	of	knowledge	,	to	frame	,	if
感兴趣的	两个都	在	这	生产	和	分配	的	知识	,	到	框架	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

对知识的生产和传播都感兴趣，如果可能的话，要构建一个框架，

[ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ɪn]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt]

a	scheme	for	a	journal	which	should	present	in	popular	form	the	most	recent
一个	方案	为了	一个	杂志	哪个	应该	展示	在	受欢迎的	形式	这	最多	最近的

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

results	of	research	in	all	the	chief	subjects	of	knowledge	.
结果	的	研究	在	全部	这	首席	主题	的	知识	.

一份期刊的构想，旨在以通俗易懂的形式呈现所有主要知识领域的最新研究成果。

[ðɪs] ['kɒnfərəns] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [skiːm] ,

This	Conference	appointed	a	committee	to	frame	a	scheme	,
这	会议	任命	一个	委员会	到	框架	一个	方案	,

本次会议任命了一个委员会来制定方案，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɐdʒ'ɜːnd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]

and	their	report	was	presented	and	adopted	at	the	adjourned	meeting	of
和	他们的	报告	曾是	呈现	和	已采用	在	这	休会	会议	的

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [held] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

the	Conference	held	recently	in	the	rooms	of	the	Royal	Society	,
这	会议	握住	最近	在	这	房间	的	这	皇家	社会	,

他们的报告在最近于皇家学会会议室举行的会议延期会议上提交并通过。

['bɜːlɪŋtən] [haʊs] .

Burlington	House	.
伯灵顿	房子	.

伯灵顿府。

[prə'fesə(r)] [ɑː(r)] . [es] . ['kɑːnweɪ] , [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] , [hæz; həz]['æktɪd] [θruː'aʊt] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri]

Professor	R	.	S	.	Conway	,	of	Manchester	,	has	acted	throughout	as	Secretary
教授	拉	.	S	.	康威	,	的	曼彻斯特	,	有	行动	自始至终	作为	秘书

[ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

of	the	movement	.
的	这	移动	.

来自曼彻斯特的RS Conway教授一直担任该运动的秘书。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [neɪm] [dɪ'skʌvəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd]

The	meeting	approved	the	name	Discovery	for	the	new	journal	,	and
这	会议	得到正式认可的	这	姓名	发现	为了	这	新的	杂志	,	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['meɪntənəns] ,

established	a	trust	for	its	maintenance	,
已确立的	一个	相信	为了	它是	维护	,

会议批准将新期刊命名为《发现》（Discovery），并设立信托基金用于期刊的维护。

[ðə; ði][fɜːst] [trʌs'tiz] ['biːɪŋ] [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒeɪ] . ['tɒmsən] , [əʊ] . [em] . , [piː] . [ɑː(r)] . [es] . ,

the	first	trustees	being	Sir	Joseph	J	.	Thomson	,	O	.	M	.	,	P	.	R	.	S	.	,
这	第一的	受托人	存在	先生	约瑟夫	J	.	汤姆逊	,	哦	.	M	.	,	P	.	拉	.	S	.	,

[sɜː(r)] ['fredrɪk] [dʒiː] . ['kɛnjən] , [diː] . [lɪt] . ,

Sir	Frederic	G	.	Kenyon	,	D	.	Litt	.	,
先生	弗雷德里克	G	.	肯扬	,	D	.	利特	.	,

首批受托人为约瑟夫·J·汤姆森爵士（OM，PRS）和弗雷德里克·G·肯扬爵士（D.Litt.）。

[keɪ] . [siː] . [biː] . , [piː] . [biː] . [ə; eɪ] . , [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . [siː] . ['suːərd] , [ˌɛs'siː] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,

K	.	C	.	B	.	,	P	.	B	.	A	.	,	Professor	A	.	C	.	Seward	,	Sc	.	D	.	,	F	.	R	.	S	.	,
K	.	C	.	B	.	,	P	.	B	.	一个	.	,	教授	一个	.	C	.	西沃德	,	Sc	.	D	.	,	F	.	拉	.	S	.	,

[prə'fesə(r)] [ɑː(r)] . [es] . ['kɑːnweɪ] , [lɪt] . [diː] . , [piː] . [biː] . [ə; eɪ] . -

Professor	R	.	S	.	Conway	,	Litt	.	D	.	,	P	.	B	.	A	.	365
教授	拉	.	S	.	康威	,	利特	.	D	.	,	P	.	B	.	一个	.	-

KCB、PBA、AC Seward 教授（理学博士、英国皇家学会会员）、RS Conway 教授（文学博士）、PBA365

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [meɪd] [prə'vɪʒənəli] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

The	meeting	further	approved	of	the	agreement	made	provisionally	by	the	Executive
这	会议	更远	得到正式认可的	的	这	协议	制成	暂定	经过	这	管理人员

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

会议进一步批准了执行委员会此前达成的临时协议。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mʌri] [æz; əz] ['pʌblɪʃə(r)] ,

with	Mr	.	John	Murray	as	Publisher	,
和	先生	.	约翰	默里	作为	出版商	,

约翰·默里先生担任出版商

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [dʒɔɪnt] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [es] .

and	of	his	and	the	committee's	joint	recommendation	of	Captain	A	.	S	.
和	的	他的	和	这	委员会的	联合的	推荐	的	队长	一个	.	S	.

['rʌsəl] , [em] . [siː] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . ,

Russell	,	M	.	C	.	,	D	.	Sc	.	,
罗素	,	M	.	C	.	,	D	.	Sc	.	,

以及他和委员会共同推荐的AS Russell上尉，MC，D.Sc.

['riːs(ə)ntli] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . , [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['ʃefiːld] , [ænd; ənd] ['riːdə(r)]

recently	of	the	R	.	G	.	A	.	,	now	of	the	University	,	Sheffield	,	and	Reader
最近	的	这	拉	.	G	.	一个	.	,	现在	的	这	大学	,	谢菲尔德	,	和	读者

- [ɪ'lekt] [ɪn] ['kemɪstri] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,

-	elect	in	Chemistry	at	Christ	Church	,
-	选	在	化学	在	基督	教会	,

曾任英国皇家地质学会（RGA）研究员，现任职于谢菲尔德大学，并被选为基督教堂学院化学系高级讲师。

['ɒksfəd] , [æz; əz]['edɪtə(r)] .

Oxford	,	as	Editor	.
牛津	,	作为	编辑	.

牛津大学，担任编辑。

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɒn]['dʒænjuəri] 15th , - , [æt; ət][ðə; ði][preɪs][ɒv; əv] ['sɪkspəns] .

The	first	number	will	be	issued	on	January	15th	,	1920	,	at	the	price	of	sixpence	.
这	第一的	数字	将要	是	发布	在	一月	15th	,	-	,	在	这	价格	的	六便士	.

第一期将于 1920 年 1 月 15 日发行，售价 6 便士。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['fɜːðə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [skiːm]

The	Conference	further	considered	in	detail	and	adopted	the	committee's	scheme
这	会议	更远	经过考虑的	在	细节	和	已采用	这	委员会的	方案

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

for	the	management	of	the	journal	,
为了	这	管理	的	这	杂志	,

会议进一步详细审议并通过了委员会提出的期刊管理方案。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

of	which	the	chief	principles	may	be	mentioned	.
的	哪个	这	首席	原则	可能	是	提及	.

其中主要原则可提及。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɪz]['faɪn(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

The	control	of	the	trustees	is	final	,	but	they	undertake	to	exercise	it
这	控制	的	这	受托人	是	最终的	,	但	他们	承担	到	锻炼	它

[θruː] [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] ,

through	a	managing	committee	,
通过	一个	管理	委员会	,

受托人的控制权是最终的，但他们承诺通过管理委员会行使这种控制权。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,

which	they	will	appoint	on	the	nomination	of	a	large	number	of	bodies	,
哪个	他们	将要	委	在	这	提名	的	一个	大的	数字	的	身体	,

他们将根据众多机构的提名任命这些人选。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kən'dʒɔɪnt] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] , [huː] [wɪl]

the	chief	of	whom	are	the	Conjoint	Board	of	Scientific	Societies	,	who	will
这	首席	的	谁	是	这	联合	木板	的	科学	社会	,	WHO	将要

['nɒmɪneɪt] [faɪv] ['membəz] ,

nominate	five	members	,
提名	五	成员	,

其中最主要的机构是科学学会联合委员会，该委员会将提名五名成员。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wɪl] ['nɒmɪneɪt]

the	Classical	,	Historical	,	English	,	and	Geographical	,	each	of	whom	will	nominate
这	古典	,	历史	,	英语	,	和	地理	,	每个	的	谁	将要	提名

[wʌn]['membə(r)] ,

one	member	,
一	成员	,

古典学、历史学、英语和地理学四个学科，每个学科将提名一名成员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪf] , [æz; əz][ɪz] [həʊpt] , [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [əd'hiəz]

and	the	Modern	Language	Association	,	if	,	as	is	hoped	,	that	also	adheres
和	这	现代的	语言	协会	,	如果	,	作为	是	希望	,	那	还	粘着

[tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] .

to	the	scheme	.
到	这	方案	.

如果现代语言协会也像人们所希望的那样遵守该方案的话。

['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks] [wɪl]

Further	the	British	Psychological	Society	and	the	Royal	Society	of	Economics	will
更远	这	英国	心理	社会	和	这	皇家	社会	的	经济学	将要

[ə'pɔɪnt] [wʌn]['membə(r)] .

appoint	one	member	.
委	一	成员	.

此外，英国心理学会和皇家经济学会将各委派一名成员。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

This	,	however	,	is	only	one	side	of	the	committee's	constitution	.
这	,	然而	,	是	仅有的	一	边	的	这	委员会的	宪法	.

但这只是委员会章程的一个方面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kəm'praɪz] ['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent]

It	will	comprise	also	representatives	of	the	great	Associations	which	represent
它	将要	包括	还	代表	的	这	伟大的	协会	哪个	代表

['dɪfrənt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,

different	bodies	of	students	and	teachers	,
不同的	身体	的	学生	和	教师	,

它还将包括代表不同学生和教师团体的各个大型协会的代表，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

and	the	public	libraries	.
和	这	民众	图书馆	.

以及公共图书馆。

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['juːniən]

Those	that	have	already	pledged	themselves	to	take	part	are	the	National	Union
那些	那	有	已经	承诺	他们自己	到	拿	部分	是	这	国家的	联盟

[ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,

of	Teachers	,
的	教师	,

已经承诺参加的组织包括全国教师工会。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [tuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ; [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['juːniən] ; [ðə; ði]

which	is	to	nominate	two	representatives	;	the	Co	-	operative	Union	;	the
哪个	是	到	提名	二	代表	;	这	合作	-	操作	联盟	;	这

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['hedm'ɑːstərz] [ænd; ənd] [ˌhed'mɪstrəs] ,

Associations	of	Headmasters	and	Headmistresses	,
协会	的	校长们	和	女校长	,

即提名两名代表；合作社联盟；校长协会和女校长协会，

[huː] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [wʌn]['membə(r)] .

who	will	appoint	one	member	.
WHO	将要	委	一	成员	.

谁将任命一名成员。

['sɪmələ(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Similar	co	-	operation	is	hoped	for	from	the	Royal	Society	of	Literature
相似的	合作	-	手术	是	希望	为了	从	这	皇家	社会	的	文学

, [ðə; ði] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

,	the	Library	Association	,
,	这	图书馆	协会	,

希望皇家文学学会和图书馆协会也能提供类似的合作。

[ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði] ['wɜːkəz] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

the	Young	Men's	Christian	Association	,	the	Workers	'	Educational	Association
这	年轻的	男士	基督教	协会	,	这	工人	-	教育	协会

, [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['mistrisiz] ,

,	the	Associations	of	Assistant	Masters	and	Assistant	Mistresses	,
,	这	协会	的	助手	大师	和	助手	情妇们	,

基督教青年会、工人教育协会、助理教师协会和助理女教师协会

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪtiz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	the	Association	of	Education	Committees	,	all	of	which	have
和	这	协会	的	教育	委员会	,	全部	的	哪个	有

[ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] . -

expressed	sympathy	with	the	movement	.	366
表达	同情	和	这	移动	.	-

以及教育委员会协会，它们都对这场运动表示了同情。366

[ˌbibli'ɔgrəfiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz]

BIBLIOGRAPHIES	OF	MODERN	AUTHORS
参考书目	的	现代的	作者

现代作家作品目录

['ɑːθə(r)] ['klʌtən] - [brɒk]

ARTHUR	CLUTTON	-	BROCK
亚瑟	克拉顿	-	布洛克

亚瑟·克拉顿-布罗克

['iːtn] .

ETON	.
伊顿	.

伊顿。

[bel] . - .

Bell	.	1900	.
钟	.	-	.

贝尔.1900。

(['hændbuks] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] .)

(	Handbooks	of	Great	Public	Schools	.	)
(	手册	的	伟大的	民众	学校	.	)

（优秀公立学校手册）

['ʃeli] : [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] .
SHELLEY : THE MAN AND THE POET .
雪莱 : 这 男人 和 这 诗人 .

雪莱：其人其诗。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1909 .
梅休恩 . - .

Methuen，1909 年。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['pəʊətri] .
DESCRIPTION IN POETRY .
描述 在 诗 .

诗歌中的描述。

['ɪŋglɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . - .
English Association . 1911 .
英语 协会 . - .

英国协会.1911年。

['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
WILLIAM MORRIS .
威廉 莫里斯 .

威廉·莫里斯。

['wɪljəmz] & ['nɔːr,geɪt] . - .
Williams & Norgate . 1914 .
威廉姆斯 & 诺盖特 . - .

威廉姆斯和诺盖特。1914年。

([həʊm] [,juːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] .)
(Home University Library .)
(家 大学 图书馆 .)

（本校图书馆）

[θɔːts] [ɒn] [ðə; ði][wɔː(r)] .
THOUGHTS ON THE WAR .
想法 在 这 战争 .

关于战争的思考。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1914 .
梅休恩 . - .

梅休恩出版社，1914年。

[mɔː(r)] [θɔːts] [ɒn] [ðə; ði][wɔː(r)] .
MORE THOUGHTS ON THE WAR .
更多的 想法 在 这 战争 .

关于战争的更多思考。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1915 .
梅休恩 . - .

梅休恩出版社，1915年。

[['sevrəl] [taɪmz] [,riː'print, 'riːprint] .
[Several times reprinted .
[一些 时代 转载 .

【多次转载】

[kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .]
Collected from the Times Literary Supplement .]
集 从 这 《时代周刊》 文学 补充 .]

摘自《泰晤士报文学副刊》。

['sɪmpsənz]	[tʃɔɪs]	:	[æn; ən]	['eseɪ]	[ɪn]	[vɜːs]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[laɪf]	.
SIMPSON'S	**CHOICE**	**:**	**AN**	**ESSAY**	**IN**	**VERSE**	**ON**	**A**	**FUTURE**	**LIFE**	**.**
辛普森一家	选择	:	一个	散文	在	诗	在	一个	未来	生活	.

辛普森的选择：一篇关于未来生活的诗歌散文。

['əʊmɪgə]	['wəːkʃɔps]	.	-	.
Omega	**Workshops**	**.**	**1916**	**.**
欧米茄	研讨会	.	-	.

欧米茄工坊，1916年。

[ə; eɪ]	['mɒd(ə)n]	[kriːd]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	.
A	**MODERN**	**CREED**	**OF**	**WORK**	**.**
一个	现代的	信条	的	工作	.

现代工作信条。

[dɪ'zaɪn]	[ænd; ənd]	['ɪndəstri]	[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]	.
Design	**and**	**Industry**	**Association**	**.**
设计	和	行业	协会	.

设计与工业协会。

[ˌmɪsə'leɪniəs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	.	-	.
Miscellaneous	**Publications**	**.**	**1915**	**.**
各种各样的	出版物	.	-	.

杂项出版物。1915年。

[ðə; ði]	['ʌltɪmət]	[bɪ'liːf]	.
THE	**ULTIMATE**	**BELIEF**	**.**
这	最终的	信仰	.

终极信仰。

['kʌnstəbl]	.	-	.
Constable	**.**	**1916**	**.**
警官	.	-	.

警员。1916年。

['stʌdiz]	[ɪn]	[ˌkrɪsti'ænəti]	.
STUDIES	**IN**	**CHRISTIANITY**	**.**
研究	在	基督教	.

基督教研究。

['kʌnstəbl]	.	-	.
Constable	**.**	**1918**	**.**
警官	.	-	.

警员.1918。

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	?
WHAT	**IS**	**THE**	**KINGDOM**	**OF**	**HEAVEN**	**?**
什么	是	这	王国	的	天堂	?

天国是什么?

['mɛθjuːən]	.	-	.
Methuen	**.**	**1919**	**.**
梅休恩	.	-	.

梅休恩出版社，1919年。

['eseɪz; e'seɪz]	[ɒn]	[ɑːt]	.
ESSAYS	**ON**	**ART**	**.**
散文	在	艺术	.

艺术随笔。

['mɛθjuːən]	.	-	.
Methuen	**.**	**1919**	**.**
梅休恩	.	-	.

梅休恩出版社，1919年。

[[ˌriːˈprint, ˈriːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ˈlɪtərəri] [ˈsʌplɪmənt] .]

[	Reprinted	from	the	Times	Literary	Supplement	.	]
[	转载	从	这	《时代周刊》	文学	补充	.	]

[转载自《泰晤士报文学副刊》。]

([hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈʃɛliz] [wɜːks] (-) ; [tuː; tə] [ˈkenɪθ]

(	He	has	also	written	Introductions	to	Shelley's	Works	(	1911	)	;	to	Kenneth
(	他	有	还	书面	介绍	到	雪莱的	作品	(	-	)	;	到	肯尼斯

[ˈrɪtʃməndz] [ˈpɜːmənənt] [ˈvæljuːz][ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] (-) ;

Richmond's	Permanent	Values	in	Education	(	1917	)	;
里士满的	永恒的	值	在	教育	(	-	)	;

他还撰写了《雪莱作品导论》（1911年）和《肯尼斯·里士满的教育中的永恒价值》（1917年）的导论；

[tuː; tə] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] (-) ;

to	Letters	of	a	Soldier	(	1917	)	;
到	信件	的	一个	士兵	(	-	)	;

致士兵书信集（1917 年）

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɪn][ðə; ði] [rev] . [biː] . [eɪtʃ] . [-] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	an	essay	on	Immortality	in	the	Rev	.	B	.	H	.	Streeter's	collection	of
和	一个	散文	在	不朽	在	这	牧师	.	B	.	H	.	斯特里特	收藏	的

[ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈeseɪz; eˈseɪz] (-) .)

theological	essays	(	1917	)	.	)
神学	散文	(	-	)	.	)

以及B.H. Streeter牧师神学论文集（1917年）中的一篇关于永生的文章。）

[hɪˈlɛr] ['belɔk]

HILAIRE	BELLOC
希莱尔	贝洛克

希莱尔·贝洛克

[prəʊz]

Prose
散文

散文

[daːŋˈtɔːŋ;] — [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .

DANTON	—	A	study	.
丹顿	—	一个	学习	.

丹顿——一项研究。

[ˈnɪzˌbɛt] . - .

Nisbet	.	1899	.
尼斯贝特	.	-	.

尼斯贝特。1899年。

[ˌriːˈprint, ˈriːprint] , - , [ɪn] [ˈnɛlsənz] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈlaɪbrəri] .

Reprinted	,	1911	,	in	Nelson's	Shilling	Library	.
转载	,	-	,	在	纳尔逊的	先令	图书馆	.

1911 年重印于纳尔逊先令图书馆。

[ˈpærɪs] .

PARIS	.
巴黎	.

巴黎。

[iː] . [ˈɑːnəld] . - .

E	.	Arnold	.	1900	.
E	.	阿诺德	.	-	.

E. Arnold. 1900年。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1907 .
梅休恩 . - .

Methuen.1907.

[ˌroʊbz'pjɛr] .
ROBESPIERRE .
罗伯斯庇尔 .

罗伯斯庇尔。

['nɪzˌbɛt] . - .
Nisbet . 1901 .
尼斯贝特 . - .

尼斯贝特。1901年。

[ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [rəʊm] .
THE PATH TO ROME .
这 小路 到 罗马 .

通往罗马之路。

[dʒɔːdʒ] ['ælən] . - .
George Allen . 1902 .
乔治 艾伦 . - .

乔治·艾伦。1902年。

[naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ælən] & [ʌn'wɪn] [ænd; ənd][baɪ] ['nelsn] .
Now published by Allen & Unwin and by Nelson .
现在 已发布 经过 艾伦 & 安温 和 经过 纳尔逊 .

现已由 Allen & Unwin 和 Nelson 出版。

[['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .]
[Illustrated by the author .]
[插图 经过 这 作者 .]

[作者绘图。]

['ɑːftəmˌæθs] [ænd; ənd] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] [kɔːld] ['kælɪˌbænz] [gaɪd] [tuː; tə]
AFTERMATHS AND GLEANINGS OF A BUSY LIFE CALLED CALIBAN'S GUIDE TO
后果 和 拾穗 的 一个 忙碌的 生活 称为 卡利班的 指导 到
['lɛtəz] .
LETTERS .
信件 .

忙碌生活的余波与收获，《卡利班的信件指南》。

['dʌkˌwɜrθ] . - .
Duckworth . 1903 .
达克沃斯 . - .

达克沃斯。1903年。

['griːnbæk] ['laɪbrəri] .
Greenback Library .
绿背纸 图书馆 .

绿背图书馆。

['trɪstən] [ænd; ənd] [iː'zuːlt] .
TRISTAN AND ISEULT .
特里斯坦 和 伊索尔德 .

特里斯坦和伊索尔德。

[dʒɔːdʒ] ['ælən] . - .
George Allen . 1903 .
乔治 艾伦 . - .

乔治·艾伦。1903年。

([frentʃ] [rəu'mænsiz] .)
(French Romances .)
(法语 浪漫故事 .)

（法国罗曼史。）

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kwaɪəri] .
THE GREAT ENQUIRY .
这 伟大的 询问 .

大探究。

['dʌkˌwɜrθ] . - .
Duckworth . 1903 .
达克沃斯 . - .

达克沃斯。1903年。

[[ə; eɪ] ['tærɪf] [rɪ'fɔːm] ['sætaɪə(r)] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .]
[A Tariff Reform satire with illustrations by G . K . Chesterton .]
[一个 关税 改革 讽刺 和 插图 经过 G . K . 切斯特顿 .]

[由G·K·切斯特顿绘制插图的关税改革讽刺漫画。]

[ɪ'mænjʊəl] ['bɜːd(ə)n] : [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
EMMANUEL BURDEN : A Novel .
伊曼纽尔 负担 : 一个 小说 .

埃马纽埃尔·伯登：一部小说。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1904 .
梅休恩 . - .

Methuen.1904.

[['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .]
[Illustrated by G . K . Chesterton .]
[插图 经过 G . K . 切斯特顿 .]

[插图由G·K·切斯特顿绘制。]

[ðə; ði][əʊld] [rəʊd] .
THE OLD ROAD .
这 老的 路 .

古道。

['kʌnstəbl] . - .
Constable . 1904 .
警官 . - .

警员。1904年。

[ˌriː'print, 'riːprint] . - .
Reprinted . 1910 .
转载 . - .

重印于1910年。

['ævrɪl] : ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
AVRIL : Being an Essay on the Poetry of the French Renaissance .
艾薇儿 : 存在 一个 散文 在 这 诗 的 这 法语 复兴 .

《艾芙丽尔：论法国文艺复兴时期的诗歌》

['dʌkˌwɜrθ] . - .
Duckworth . 1904 .
达克沃斯 . - .

达克沃斯.1904。

['ɛstoʊ] [pər'pɛtʃuə] : [æl'dʒɪəriən] ['stʌdiz] .
ESTO PERPETUA : Algerian Studies .
esto 永续 : 阿尔及利亚 研究 .

ESTO PERPETUA：阿尔及利亚研究。

['dʌkˌwɜrθ] . - .
Duckworth . 1906 .
达克沃斯 . - .

达克沃斯。1906年。

[[bəuθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði] ['riːdərz] ['laɪbrəri] .]
[Both the above have been reprinted in the Reader's Library .]
[两个都 这 多于 有 到过 转载 在 这 读者的 图书馆 .]

[以上两篇文章均已收录于读者文库。]

[hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
HILLS AND THE SEA .
丘陵 和 这 海 .

山丘与大海。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1906 .
梅休恩 . - .

Methuen.1906.

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [temz] .
THE HISTORIC THAMES .
这 历史性 泰晤士河 .

历史悠久的泰晤士河。

[dent] . - .
Dent . 1907 .
凹痕 . - .

登特。1907年。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- [ɪ'lekʃ(ə)n] .
CLUTTERBUCK'S ELECTION .
- 选举 .

克拉特巴克的选举。

[næʃ] . - .
Nash . 1907 .
纳什 . - .

纳什。1907年。

[[naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['nelsn] .]
[Now published by Nelson .]
[现在 已发布 经过 纳尔逊 .]

[现由纳尔逊出版社出版。]

[ðə; ði] [aɪ] ['wɪtnəs] .
THE EYE WITNESS .
这 眼睛 证人 .

目击者。

[næʃ] . - .
Nash . 1908 .
纳什 . - .

纳什。1908年。

[ɒn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] .
ON NOTHING AND KINDRED SUBJECTS .
在 没有什么 和 亲属 主题 .

关于虚无及类似主题。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1908 .
梅休恩 . - .

Methuen.1908.

[ɒn] ['evriθɪŋ] .
ON EVERYTHING .
在 一切 .

在所有事情上。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1909 .
梅休恩 . - .

Methuen，1909 年。

[mə'riː] [ˌæntwə'net] .
MARIE ANTOINETTE .
玛丽 安托瓦内特 .

玛丽·安托瓦内特。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1909 .
梅休恩 . - .

Methuen，1909 年。

[ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] .
THE PYRENEES .
这 比利牛斯 .

比利牛斯山脉。

['mɛθjuːən] . - . -
Methuen . 1909 . 367
梅休恩 . - . -

Methuen.1909.367

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
A CHANGE IN THE CABINET .
一个 改变 在 这 内阁 .

内阁改组。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1909 .
梅休恩 . - .

Methuen，1909 年。

[ɒn] ['eniθɪŋ] .
ON ANYTHING .
在 任何事物 .

在任何事物上。

['kʌnstəbl] . - .
Constable . 1910 .
警官 . - .

警员。1910年。

[ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
ON SOMETHING .
在 某物 .

在某事上。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1910 .
梅休恩 . - .

Methuen.1910.

['pɒngəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] : [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
PONGO AND THE BULL : A Novel .
蓬戈 和 这 公牛 : 一个 小说 .

彭哥和公牛：一部小说。

['kʌnstəbl] . - .
Constable . 1910 .
警官 . - .

警员.1910.

[ðə; ði] [dʒɪ'rɑːndɪn] .
THE GIRONDIN .
这 吉伦特 .

吉伦特派。

['nelsn] . - .
Nelson . 1911 .
纳尔逊 . - .

纳尔逊.1911。

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] .
FIRST AND LAST .
第一的 和 最后的 .

名字和姓氏。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1911 .
梅休恩 . - .

Methuen.1911.

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
THE FRENCH REVOLUTION .
这 法语 革命 .

法国大革命。

['wɪljəmz] & ['nɔːrˌgeɪt] . - .
Williams & Norgate . 1911 .
威廉姆斯 & 诺盖特 . - .

威廉姆斯和诺盖特，1911年。

([həʊm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] .)
(Home University Library .)
(家 大学 图书馆 .)

（本校图书馆）

['wɔːfeə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
WARFARE IN ENGLAND .
战争 在 英格兰 .

英国的战争。

['wɪljəmz] & ['nɔːrˌgeɪt] . - .
Williams & Norgate . 1911 .
威廉姆斯 & 诺盖特 . - .

威廉姆斯和诺盖特，1911年。

([həʊm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] .)
(Home University Library .)
(家 大学 图书馆 .)

（本校图书馆）

[ðə; ði] ['pɑːti] ['sɪstəm] .
THE PARTY SYSTEM .
这 派对 系统 .

政党制度。

['stiːvn] [swɪft] . - .
Stephen Swift . 1911 .
史蒂芬 迅速 . - .

斯蒂芬·斯威夫特，1911年。

(['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɪsəl] ['tʃestətən] .)
(Written in collaboration with Cecil Chesterton .)
(书面 在 合作 和 塞西尔 切斯特顿 .)

（与塞西尔·切斯特顿合作撰写。）

['səʊʃəlɪz(ə)m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [steɪt] .
SOCIALISM AND THE SERVILE STATE .
社会主义 和 这 奴性的 状态 .

社会主义与奴役国家。

[dɪ'beɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] . - .
Debate with Mr . Ramsay Macdonald , Independent Labour Party . 1911 .
辩论 和 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 , 独立的 劳动 派对 . - .

与独立工党成员拉姆齐·麦克唐纳先生的辩论。1911年。

['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)lz] ['stiːvn] [swɪft] . - .
BRITISH BATTLES Stephen Swift . 1911 .
英国的 战斗 史蒂芬 迅速 . - .

英国战役 斯蒂芬·斯威夫特.1911年。

[naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hjuː] [riːz] .
Now published by Hugh Rees .
现在 已发布 经过 休 里斯 .

现由休·里斯出版。

[[sɪks] ['mɔnəˌgræfs] [ɒn] [ˌwɔːtə'luː] , ['blenɪm] , [tuːr'kwæŋ] , [ˌmæl'plækə] , ['krɛsi] , [ænd; ənd]
[Six Monographs on Waterloo , Blenheim , Tourcoing , Malplaquet , Crecy , and
[六 专著 在 滑铁卢 , 布伦海姆 , 图尔昆 , 病态 , 克雷西 , 和
- .]
Poictiers .]
- .]

[关于滑铁卢、布伦海姆、图尔宽、马尔普拉凯、克雷西和普瓦捷的六部专著。]

[ðə; ði] [griːn] ['əʊvəkəʊt] .
THE GREEN OVERCOAT .
这 绿色的 大衣 .

绿色大衣。

['ærəu,smiθ] . - .
Arrowsmith . 1912 .
阿罗史密斯 . - .

阿罗史密斯。1912年。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [men] .
THE FOUR MEN .
这 四 男士 .

四人组。

['nelsn] . - .
Nelson . 1912 .
纳尔逊 . - .

纳尔逊。1912年。

[['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .]
[Illustrated by the author .]
[插图 经过 这 作者 .]

[作者绘图。]

[ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
THIS , THAT , AND THE OTHER .
这 , 那 , 和 这 其他 .

这个，那个，还有其他的。

['mɛθjuːən] . -
Methuen . 1912
梅休恩 . -

梅休恩出版社，1912年

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
THE RIVER OF LONDON .
这 河 的 伦敦 .

伦敦河。

['fuːlɪs] . - .
Foulis . 1912 .
福里斯 . - .

富利斯。1912年。

[ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [steɪt] .
THE SERVILE STATE .
这 奴性的 状态 .

奴役国家。

['fuːlɪs] . - .
Foulis . 1912 .
福里斯 . - .

富利斯。1912年。

[ðə; ði] [hɪ'lɛr] ['belɔk] ['kælɪndə(r)] .
THE HILAIRE BELLOC CALENDAR .
这 希莱尔 贝洛克 日历 .

希莱尔·贝洛克日历。

[fræŋk] ['pɑːmə(r)] . - .
Frank Palmer . 1913 .
坦率 帕尔默 . - .

弗兰克·帕尔默。1913年。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] .
THE BOOK OF THE BAYEUX TAPESTRY .
这 书 的 这 巴约 挂毯 .

贝叶挂毯之书。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] . - .
Chatto & Windus . 1913 .
查托 & 温德斯 . - .

查托与温德斯出版社，1913年。

[ðə; ði] [steɪn] [striːt] : [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] .
THE STANE STREET : A Monograph .
这 石 街道 : 一个 专著 .

斯坦街：专著。

['kʌnstəbl] . - .
Constable . 1913 .
警官 . - .

警员。1913年。

[ə; eɪ] [pɪkt] ['kʌmpəni] .
A **PICKED** **COMPANY** **.**
一个 挑选 公司 .

一家精选公司。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen **.** **1915** **.**
梅休恩 . - .

梅休恩出版社，1915年。

([sɪ'lektɪd] ['raɪtɪŋz] .)
(**Selected** **Writings** **.** **)**
(已选 著作 .)

（精选文集）

[ðə; ði] [tuː] [mæps][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
THE **TWO** **MAPS** **OF** **EUROPE** **AND** **SOME** **ASPECTS** **OF** **THE** **GREAT** **WAR** **.**
这 二 地图 的 欧洲 和 一些 方面 的 这 伟大的 战争 .

欧洲的两幅地图以及第一次世界大战的某些方面。

['pɪəsən] . - .
Pearson **.** **1915** **.**
培生集团 . - .

皮尔逊。1915年。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgland] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊmənz] [tuː; tə]
A **HISTORY** **OF** **ENGLAND** **FROM** **THE** **FIRST** **INVASION** **OF** **THE** **ROMANS** **TO**
一个 历史 的 英格兰 从 这 第一的 入侵 的 这 罗马书 到
[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [viː] . [baɪ][dʒeɪ] . ['lɪŋˌgɑːrd][ænd; ənd] [hɪ'lɛr] ['belɔk] . - .
THE **ACCESSION** **OF** **GEORGE** **V** **.** **By** **J** **.** **Lingard** **and** **Hilaire** **Belloc** **.** **1915** **.**
这 加入 的 乔治 V . 经过 J . 林加德 和 希莱尔 贝洛克 . - .

从罗马人第一次入侵到乔治五世登基的英格兰史。作者：J. Lingard 和 Hilaire Belloc。1915 年。

[['mɪstə(r)] . ['belɔk] [rəʊt] [ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['vɒljuːm] [tuː; tə]['lɪŋˌgɑːrd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm]
[**Mr** **.** **Belloc** **wrote** **a** **concluding** **volume** **to** **Lingard** **,** **covering** **the** **period** **from**
[先生 . 贝洛克 写道 一个 总结 体积 到 林加德 , 覆盖 这 时期 从
- .]
1688 **.** **]**
- .]

[贝洛克先生为林加德撰写了最后一卷，涵盖了1688年之后的时期。]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] .
A **GENERAL** **SKETCH** **OF** **THE** **EUROPEAN** **WAR** **.**
一个 一般的 草图 的 这 欧洲的 战争 .

欧洲战争概况。

[vɒl] . [aɪ] . ['nelsn] . - .
Vol **.** **I** **.** **Nelson** **.** **1915** **.**
沃尔 . 我 . 纳尔逊 . - .

第一卷。纳尔逊。1915年。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Vol **.** **II** **.** **,** **1916** **.**
沃尔 . 二 . , - .

第二卷，1916年。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] .
THE **LAST** **DAYS** **OF** **THE** **FRENCH** **MONARCHY** **.**
这 最后的 天 的 这 法语 君主制 .

法国君主制的最后日子。

['tʃæpmən] & [hɔ:l] . - .
Chapman & Hall . 1916 .
查普曼 & 大厅 . - .

查普曼和霍尔，1916 年。

[ðə; ði] [fri:] [pres] .
THE FREE PRESS .
这 自由的 按 .

自由出版社。

['ælən] & [ʌn'wɪn] . - .
Allen & Unwin . 1918 .
艾伦 & 安温 . - .

艾伦与昂温出版社，1918年。

[vɜ:s]
Verse
诗

诗

['vɜ:rsəz] [ænd; ənd] ['sɒnɪts] .
VERSES AND SONNETS .
诗句 和 十四行诗 .

诗歌和十四行诗。

[wɔ:d] & ['daʊni] . - .
Ward & Downey . 1895 .
沃德 & 唐尼 . - .

沃德和唐尼。1895年。

[[wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .]
[Withdrawn from circulation .]
[撤回 从 循环 .]

【已停止流通】

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['trævələ(r)] .
THE MODERN TRAVELLER .
这 现代的 游客 .

现代旅行者。

['ɑ:nəld] . - .
Arnold . 1898 .
阿诺德 . - .

阿诺德。1898年。

[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ælfəbet] .
A MORAL ALPHABET .
一个 道德 字母 .

道德字母表。

['ɑ:nəld] . - .
Arnold . 1899 .
阿诺德 . - .

阿诺德。1899年。

- [rɪ'meɪnz] .
LAMBKIN'S REMAINS .
- 遗迹 .

兰姆金的遗骸。

['ɔ:ldən] , ['ɒksfəd] . - .
Alden , Oxford . 1898 .
奥尔登 , 牛津 . - .

奥尔登，牛津。1898年。

[ðə; ði][bæd] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv] [biːsts] .
THE BAD CHILD'S BOOK OF BEASTS .
这 坏的 孩子的 书 的 野兽 .

坏孩子的动物书。

['ɔːldən] , ['ɒksfəd] . - .
Alden , Oxford . 1897 .
奥尔登 , 牛津 . - .

奥尔登，牛津。1897年。

[mɔː(r)] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ['tʃɪldrən] .
MORE BEASTS FOR WORSE CHILDREN .
更多的 野兽 为了 更糟 孩子们 .

给更糟糕的孩子更多野兽。

['ɑːnəld] . - .
Arnold . 1898 .
阿诺德 . - .

阿诺德。1898年。

[[ðə; ði] [ə'bʌv] [faɪv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌkˌwɜrθ] .]
[The above five books are now published by Duckworth .]
[这 多于 五 图书 是 现在 已发布 经过 达克沃斯 .]

以上五本书均由达克沃斯出版社出版。

['kɔːʃənəri] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
CAUTIONARY TALES FOR CHILDREN .
警告 故事 为了 孩子们 .

给孩子们的警示故事。

[næʃ] . - .
Nash . 1907 .
纳什 . - .

纳什。1907年。

[[naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['nelsn] .]
[Now published by Nelson .]
[现在 已发布 经过 纳尔逊 .]

[现由纳尔逊出版社出版。]

['vɜːrsəz] .
VERSES .
诗句 .

诗句。

['dʌkˌwɜrθ] . - .
Duckworth . 1910 .
达克沃斯 . - .

达克沃斯.1910。

[[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n]['poʊəmz][frɒm; frəm] ['priːviəs] [bʊks] .]
[A collection including certain poems from previous books .]
[一个 收藏 包括 肯定 诗歌 从 以前的 图书 .]

[收录了之前出版书籍中的部分诗歌。]

[mɔː(r)] [pɪəz] .
MORE PEERS .
更多的 同龄人 .

更多同伴。

['vɜːrsəz] .
Verses .
诗句 .

诗句。

['stiːvn] [swɪft] . - .
Stephen Swift . 1911 .
史蒂芬 迅速 . - .

斯蒂芬·斯威夫特，1911年。

([hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] ['njuːmərəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn] (['ɒksfəd]) ['eseɪz; e'seɪz][ɪn]
(He has also written numerous Introductions , a chapter in (Oxford) Essays in
(他 有 还 书面 很多的 介绍 , 一个 章 在 (牛津) 散文 在
['lɪbərəlɪzəm] ,
Liberalism ,
自由主义 ,

（他还撰写了许多导言，以及《牛津自由主义论文集》中的一个章节，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peni] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [truːθ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
a number of penny religious tracts published by the Catholic Truth Society , and
一个 数字 的 一分钱 宗教 小册子 已发布 经过 这 天主教 真相 社会 , 和
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['veəriəs] [æn'θɔlədʒiːz] .) -
contributions to various anthologies .) 368
贡献 到 各种各样的 选集 .) -

（天主教真理协会出版的一些廉价宗教小册子，以及为各种文集撰写的文章。）368

['drɑːmə]
DRAMA
戏剧

戏剧

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɑːlfi]
THE DUCHESS OF MALFI
这 公爵夫人 的 马尔菲

马尔菲公爵夫人

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['wɛbstərz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi][æt; ət][ðə; ði]
THE production by the Phœnix Society of Webster's The Duchess of Malfi at the
这 生产 经过 这 凤凰 社会 的 韦氏词典 这 公爵夫人 的 马尔菲 在 这
['lɪrɪk] ['θɪətə(r)] ,
Lyric Theatre ,
歌词 剧院 ,

由凤凰剧团在抒情剧院上演的韦伯斯特的《马尔菲公爵夫人》

['hæməsmɪθ] , [geɪv] ['meni] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Hammersmith , gave many people an opportunity to make an exhibition of
哈默史密斯 , 给予 许多 人们 一个 机会 到 制作 一个 展览 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

哈默史密斯给了许多人展示自我的机会。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
In the first place , it was somewhat astonishing to find that on the Sunday
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 有些 惊人 到 寻找 那 在 这 星期日
[naɪt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
night the audience ,
夜晚 这 观众 ,

首先，令人惊讶的是，周日晚上的观众人数.....

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]
which one might have supposed to have been made up of people of
哪个 一 可能 有 据称 到 有 到过 制成 向上 的 人们 的
[sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
some education ,
一些 教育 ,

人们可能会认为这些人都是受过一定教育的人，

[kən'teɪnd] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['webstə(r)] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði]

contained	many	persons	who	were	evidently	unaware	that	Webster	wrote	at	the
包含	许多	人	WHO	是	显然	不知情	那	韦伯斯特	写道	在	这

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

very	beginning	of	the	seventeenth	century	,
非常	开始	的	这	第十七	世纪	,

显然，许多人并不知道韦伯斯特的写作时间是在十七世纪初。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['θɪətə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]

and	who	had	gone	to	the	Lyric	Theatre	expecting	to	find	a	classical
和	WHO	有	已消失	到	这	歌词	剧院	期待	到	寻找	一个	古典

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['trædʒədi] .

and	not	a	renaissance	tragedy	.
和	不是	一个	复兴	悲剧	.

他们原本是去抒情剧院观看古典悲剧，结果却看到了文艺复兴时期的悲剧。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Perhaps	this	is	being	too	kind	to	them	;
也许	这	是	存在	也	种类	到	他们	;

或许这样对他们太仁慈了；

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,

perhaps	they	thought	The	Duchess	of	Malfi	was	a	Revue	,
也许	他们	想法	这	公爵夫人	的	马尔菲	曾是	一个	评论	,

或许他们以为《马尔菲公爵夫人》是一部歌舞剧。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌvɪə'niːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [baɪ]['liːəʊ] [fɔːl] [ɔː(r)][frænz]['leɪhɑːr] , [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][diː] .

or	a	Viennese	Musical	Comedy	by	Leo	Fall	or	Franz	Lehar	,	which	,	owing	to	D	.
或者	一个	维也纳	音乐	喜剧	经过	狮子座	落下	或者	弗朗茨	莱哈尔	,	哪个	,	欠款	到	D	.

[əʊ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

O	.	R	.	A	.	,
哦	.	拉	.	一个	.	,

或者莱奥·法尔或弗朗茨·莱哈尔创作的维也纳音乐喜剧，由于多拉的缘故，

[kʊd; kəd][nɒt] [jet] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][steɪdʒ] .

could	not	yet	be	produced	on	the	ordinary	stage	.
可以	不是	然而	是	生产	在	这	普通的	阶段	.

当时还无法在常规舞台上演出。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ,

But	perhaps	they	did	not	even	think	at	all	,
但	也许	他们	做过	不是	甚至	思考	在	全部	,

但或许他们根本就没想过这个问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['titə] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	their	tittering	and	nudging	was	merely	the	manifestation	of	the
和	他们的	窃笑	和	轻推	曾是	仅仅	这	表现	的	这

['veɪkənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .

vacancy	of	their	minds	.
空缺	的	他们的	思想	.

他们的窃笑和推搡，只不过是他们思想空虚的表现罢了。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Whatever	the	explanation	,
任何	这	解释	,

无论原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒd] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'zjuːməbli] [wɜː(r); wə(r)] —

it	is	certainly	odd	that	such	people	should	be	—	as	they	presumably	were	—
它	是	当然	奇怪的	那	这样的	人们	应该	是	—	作为	他们	想必	是	—

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] .

members	of	the	Phœnix	Society	.
成员	的	这	凤凰	社会	.

这些人竟然是凤凰社的成员，这确实很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd]

It	has	been	said	to	me	that	this	section	of	the	audience	was	composed
它	有	到过	说	到	我	那	这	部分	的	这	观众	曾是	由

['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

largely	of	the	profession	,
很大程度上	的	这	职业	,

有人告诉我，这部分观众大多是业内人士。

[tuː; tə] [huːm] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪz][ðeə(r)][wʌn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rəʊl]

to	whom	Sunday	night	is	their	one	opportunity	of	the	week	to	enjoy	the	role
到	谁	星期日	夜晚	是	他们的	一	机会	的	这	星期	到	享受	这	角色

[ɒv; əv][spek'teɪtə(r)] .

of	spectator	.
的	旁观者	.

对他们来说，周日晚上是他们一周中唯一一次享受观众角色的机会。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hesitate	to	believe	it	.
我	犹豫	到	相信	它	.

我不太相信。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	refuse	to	believe	it	,
我	拒绝	到	相信	它	,

我不相信。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['meni] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz]

although	the	notorious	and	shameful	ignorance	of	many	actors	and	actresses
虽然	这	臭名昭著	和	可耻	无知	的	许多	演员	和	女演员

[ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'get] .

of	the	dramatic	literature	of	their	own	country	is	difficult	to	forget	.
的	这	戏剧性	文学	的	他们的	自己的	国家	是	难的	到	忘记	.

尽管许多男女演员对本国戏剧文学的无知令人发指、羞愧难当，但这仍然令人难以忘怀。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'pælətəb(ə)l][wʌn] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]

But	if	this	is	the	explanation	—	and	it	is	an	unpalatable	one	—	it	also
但	如果	这	是	这	解释	—	和	它	是	一个	令人难以接受	一	—	它	还

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] — [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] —

accounts	for	the	reception	given	—	again	by	a	section	only	of	the	audience	—
账户	为了	这	接待	给定	—	再次	经过	一个	部分	仅有的	的	这	观众	—

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɑːrkʌhɑːrsənz] [ɪk'strɔːdnrəli] [faɪn] ['efət] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

to	Mr	.	Farquharson's	extraordinarily	fine	effort	to	grapple	with	the	part	of
到	先生	.	法夸尔森的	非常	美好的	努力	到	抓钩	和	这	部分	的

['fɜːd(ə)nænd] .

Ferdinand	.
费迪南德	.

但如果这就是原因——尽管这是一个令人难以接受的原因——这也解释了为什么只有一部分观众对法夸尔森先生出色地诠释费迪南德这个角色表示赞赏。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv] ['æktəz] , [laɪk][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz] ,

The	rank	and	file	of	actors	,	like	the	rank	and	file	of	musicians	,
这	秩	和	文件	的	演员	,	喜欢	这	秩	和	文件	的	音乐家	,

演员中的普通成员，就像音乐家中的普通成员一样，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊˈtɔːriəsli] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɑːt] .

are	notoriously	poor	judges	of	their	own	art	.
是	臭名昭著	贫穷的	法官	的	他们的	自己的	艺术	.

他们对自己作品的评价出了名的差劲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ɪˈnʌf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈmɪəli] [kənˈvenʃən(ə)l] [skɪl] .

They	are	sound	enough	when	it	is	a	question	of	merely	conventional	skill	.
他们	是	声音	足够的	什么时候	它	是	一个	问题	的	仅仅	传统的	技能	.

如果仅仅是常规技能方面的问题，那么它们就足够合理了。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɪn][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	know	in	an	ordinary	way	the	difference	between	the	professional	and	the
他们	知道	在	一个	普通的	方式	这	不同之处	之间	这	专业的	和	这

[ˈæmətə(r)] .

amateur	.
业余	.

他们自然而然地就能分辨出专业人士和业余人士的区别。

[mɪə(r)] [ˈklʌmzinəs] , [ˈrʌfnəs] , [ɔː(r)] [ˈsmuːðnəs] [ɒv; əv] [tekˈniːk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈsɜːn] [ænd; ənd]

Mere	clumsiness	,	roughness	,	or	smoothness	of	technique	they	can	discern	and
仅仅	笨拙	,	粗糙度	,	或者	平滑度	的	技术	他们	能	辨别	和

, [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [ˌʌndəˈstænd] ;

,	to	some	extent	,	understand	;
,	到	一些	程度	,	理解	;

他们能够分辨并在某种程度上理解技术上的笨拙、粗糙或流畅；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] ,

but	even	in	these	matters	it	is	the	conventional	,
但	甚至	在	这些	事情	它	是	这	传统的	,

但即便在这些问题上，这也是传统的……

[ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [wei] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈsenʃəli] [gʊd] [wei] [ɒv; əv]

the	accustomed	way	of	doing	a	thing	rather	than	the	essentially	good	way	of
这	习惯	方式	的	正在做	一个	事物	相当	比	这	本质上	好的	方式	的

[ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] .

doing	it	that	they	judge	by	.
正在做	它	那	他们	法官	经过	.

他们评判的标准是习惯性的做事方式，而不是本质上好的做法。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][æn; ən][ˈæktə(r)][gəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ruːˈtiːn] [ˈmeθədz] [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]

The	moment	an	actor	goes	outside	routine	methods	he	runs	the	risk	of	being
这	片刻	一个	演员	去	外部	常规	方法	他	跑步	这	风险	的	存在

[ˈridikjuːl] ;

ridiculed	;
嘲笑	;

演员一旦打破常规的表演方式，就有可能被嘲笑；

[hɪz; ɪz] [ˈslaɪtɪst] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ig,zædʒəˈreiʃən] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn] , [waɪl]

his	slightest	faults	and	exaggerations	and	mistakes	are	fastened	upon	,	while
他的	丝毫	故障	和	夸张	和	错误	是	系紧	之上	,	尽管

[wɒt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈɪnsaɪt] ,

what	there	may	be	of	insight	,
什么	那里	可能	是	的	洞察力	,

他最轻微的缺点、夸张之处和错误都被人揪住不放，而他身上可能存在的洞察力，

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃən] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] .

imagination	,	and	power	in	his	characterisation	is	completely	passed	over	.
想像力	,	和	力量	在	他的	特征描述	是	完全地	通过了	超过	.

他的想象力和人物塑造能力完全被忽略了。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['fɑ:rkər,sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑ:lfi] .

This	is	what	happened	to	Mr	.	Robert	Farquharson	at	The	Duchess	of	Malfi	.
这	是	什么	发生	到	先生	.	罗伯特	法夸尔森	在	这	公爵夫人	的	马尔菲	.

这就是罗伯特·法夸尔森先生在马尔菲公爵夫人酒店遇到的情况。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['fɜ:d(ə)nænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl]

He	gave	an	interpretation	of	the	character	of	Ferdinand	which	was	a	real
他	给予	一个	解释	的	这	特点	的	费迪南德	哪个	曾是	一个	真实的

[kri'eɪtɪv] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

creative	effort	of	the	actor's	imagination	.
有创造力的	努力	的	这	演员的	想像力	.

他对费迪南德这个角色的诠释，充分体现了演员的创造力和想象力。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

Even	if	he	had	been	less	successful	than	he	was	in	producing	the	effect
甚至	如果	他	有	到过	较少的	成功的	比	他	曾是	在	生产	这	影响

[hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] ,

he	aimed	at	,
他	旨在	在	,

即使他未能达到预期的效果，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑ:tɪsts] [ɪn][ðə; ði]

he	should	have	met	with	a	respectful	attention	from	his	fellow	-	artists	in	the
他	应该	有	遇见	和	一个	尊重	注意力	从	他的	同伴	-	艺术家	在	这

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

他本应受到在场其他艺术家的尊重和关注。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [prə'si:did] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd]

But	such	an	attention	would	have	proceeded	from	an	interest	in	and
但	这样的	一个	注意力	会	有	继续	从	一个	兴趣	在	和

[sʌm; səm] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [,ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['efəts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:tɪst] ;

some	glimmer	of	an	understanding	of	the	serious	efforts	of	an	artist	;
一些	微光	的	一个	理解	的	这	严肃的	努力	的	一个	艺术家	;

但这种关注必然源于对艺术家严肃努力的兴趣和一丝理解；

[,weər'æz] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪs'greɪst] [ðəm'selvz] [baɪ] ['laʊdli] ['gɪglɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

whereas	these	people	who	disgraced	themselves	by	loudly	giggling	at	Mr	.
然而	这些	人们	WHO	蒙羞的	他们自己	经过	高声	咯咯笑	在	先生	.

['fɑ:rkər,sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒbviəsli] [blaɪnd][tu:; tə] ['sɪəriəs] [ɑ:t] .

Farquharson	were	not	obviously	blind	to	serious	art	.
法夸尔森	是	不是	明显地	瞎的	到	严肃的	艺术	.

然而，那些对着法夸尔森先生大声窃笑、丢尽脸面的人，显然并非对严肃艺术一无所知。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɑ:rkʌhɑ:rsənz] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] .

Of	Mr	.	Farquharson's	interpretation	I	will	say	this	.
的	先生	.	法夸尔森的	解释	我	将要	说	这	.

关于法夸尔森先生的解读，我想说的是：

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [saʊnd] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .

It	was	essentially	sound	and	convincing	.
它	曾是	本质上	声音	和	令人信服的	.

它本质上是合理且令人信服的。

[ɪn] [pɔ:'treɪŋ] ['fɜ:d(ə)nænd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][æb'nɔ:m(ə)l] , [fə'nætɪkl] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪn'seɪn] [ɒn]

In	portraying	Ferdinand	as	a	man	abnormal	,	fanatical	,	and	almost	insane	on
在	描绘	费迪南德	作为	一个	男人	异常	,	狂热的	,	和	几乎	疯狂的	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][seks] ,

the	subject	of	sex	,
这	主题	的	性别	,

将费迪南德描绘成一个在性方面行为异常、狂热且近乎疯狂的人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] .

we	are	made	to	understand	all	his	subsequent	conduct	.
我们	是	制成	到	理解	全部	他的	随后的	执行	.

我们得以了解他之后的所有行为。

['fɜːd(ə)nænd] , [æz; əz] [drɔːn] [baɪ]['webstə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'ziːzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Ferdinand	,	as	drawn	by	Webster	,	is	a	man	of	diseased	imagination	;
费迪南德	,	作为	绘制	经过	韦伯斯特	,	是	一个	男人	的	患病的	想像力	;

韦伯斯特笔下的费迪南德是一个想象力病态的人；

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [siːn] [baɪ][æn'təʊnɪəʊ][æz; əz] " [ə; eɪ][məʊst] [pə'vɜːs] [ænd; ənd]

he	is	described	in	the	very	first	scene	by	Antonio	as	"	a	most	perverse	and
他	是	描述	在	这	非常	第一的	场景	经过	安东尼奥	作为	"	一个	最多	变态	和

['tɜːbjələnt] ['neɪtʃə(r)] " ;

turbulent	nature	"	;
湍流	自然	"	;

在第一幕中，安东尼奥就将他描述为“一个极其乖戾和暴躁的人”。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] right369

his	very	language	right369
他的	非常	语言	right369

他的语言本身就很有道理369

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ɪz][mɔː(r)]['vaɪələnt] , [mɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

from	the	start	is	more	violent	,	more	imaginative	than	that	of	any	other
从	这	开始	是	更多的	暴力	,	更多的	富有想象力的	比	那	的	任何	其他

['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

character	in	the	play	.
特点	在	这	玩	.

从一开始，他就比剧中任何其他角色都更具暴力倾向和想象力。

[seks][ɪz][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ; [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] :

Sex	is	an	obsession	with	him	;	his	first	words	to	his	sister	are	:
性别	是	一个	痴迷	和	他	;	他的	第一的	字	到	他的	姐姐	是	:

性对他来说是一种执念；他对妹妹说的第一句话是：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] :

You	are	a	widow	:
你	是	一个	寡妇	:

你是寡妇：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [wɒt] [mæn][ɪz] ;

You	know	already	what	man	is	;
你	知道	已经	什么	男人	是	;

你已经知道人是什么了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] :

And	his	second	:
和	他的	第二	:

他的第二个：

['mæri] !

Marry	!
结婚	!

结婚!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs]

they	are	most	luxurious
他们	是	最多	豪华

它们最为奢华。

[wɪl] [wed] [twaɪs] .

Will	wed	twice	.
将要	结婚	两次	.

会结两次婚。

[ðeə(r)] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['spɒtɪd]

Their	lovers	are	more	spotted
他们的	恋人	是	更多的	斑

他们的恋人更容易被发现。

[ðæn; ðən] ['leɪbənz] [ʃiːp] .

Than	Laban's	sheep	.
比	拉班氏分级	羊	.

比拉班的羊还多。

[hiː; hi] ['kænɒt] [let] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'ləʊn] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	cannot	let	the	subject	alone	,	he	is	always	returning	to	it	.
他	不能	让	这	主题	独自的	,	他	是	总是	返回	到	它	.

他无法放下这件事，总是会回到这件事上来。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

Earlier	in	the	scene	,
早些时候	在	这	场景	,

在场景的前半部分，

[wen] [hiː; hi] [telz] ['boʊsələ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] , [hiː; hi] [sez] :

when	he	tells	Bosola	that	he	does	not	wish	his	sister	to	marry	again	,	he	says	:
什么时候	他	讲述	博索拉	那	他	做	不是	希望	他的	姐姐	到	结婚	再次	,	他	说道	:

当他告诉博索拉他不希望妹妹再婚时，他说：

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][biː; bi] ['sætɪsfaɪd]

Do	not	you	ask	the	reason	,	but	be	satisfied
做	不是	你	问	这	原因	,	但	是	使满意

不要追问原因，只要心满意足即可。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] .

I	say	I	would	not	.
我	说	我	会	不是	.

我说我不会。

['mɪstə(r)] . ['fɑːrkərˌsʌn] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['emfəsɪs] ,

Mr	.	Farquharson	said	these	words	with	just	the	right	emphasis	,
先生	.	法夸尔森	说	这些	字	和	只是	这	正确的	强调	,

法夸尔森先生用恰到好处的语气说了这些话。

[æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [θruː] [wʌnz] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] [veɪg] ,

an	emphasis	that	sent	a	shudder	through	one's	flesh	,	it	was	so	simple	,	so	vague	,
一个	强调	那	发送	一个	不寒而栗	通过	一个人的	肉	,	它	曾是	所以	简单的	,	所以	模糊的	,

这种强调令人不寒而栗，它如此简单，又如此模糊。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] .

and	yet	so	peculiar	.
和	然而	所以	奇特	.

然而，它又是如此奇特。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkərˌsʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['haɪli] [preɪzd] .

Now	,	for	this	Mr	.	Farquharson	ought	to	have	been	highly	praised	.
现在	,	为了	这	先生	.	法夸尔森	应该	到	有	到过	高度	赞扬	.

为此，法夸尔森先生理应受到高度赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkərˌsʌn] [hæd; həd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n]

It	meant	,	first	of	all	,	that	Mr	.	Farquharson	had	an	original	conception
它	意思是	,	第一的	的	全部	,	那	先生	.	法夸尔森	有	一个	原来的	概念

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;

of	his	part	;
的	他的	部分	;

首先，这意味着法夸尔森先生对他的角色有独到的见解；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tek'niːk] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'krɒs]

and	,	secondly	,	that	he	had	the	technique	to	carry	his	conception	across
和	,	第二	,	那	他	有	这	技术	到	携带	他的	概念	穿过

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

the	footlights	.
这	脚灯	.

其次，他具备将自己的理念搬上舞台的技巧。

[bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [miːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

But	imagination	must	meet	imagination	;
但	想像力	必须	见面	想像力	;

但想象力必须与想象力相遇；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʌlnəs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌl] [ɪt'self] ,

if	it	meets	nothing	but	dullness	it	might	just	as	well	be	dull	itself	,
如果	它	满足	没有什么	但	乏味	它	可能	只是	作为	出色地	是	乏味的	本身	,

如果它遇到的只有乏味，那么它本身可能也会变得乏味。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [nɪl] ; [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [fɑːrkʌhɑːrsənz]

its	effect	is	necessarily	nil	;	and	,	apparently	,	that	is	what	Mr	.	Farquharson's
它是	影响	是	一定	零	;	和	,	显然	,	那	是	什么	先生	.	法夸尔森的

['nəʊb(ə)l] ['efət] [dɪd] [miːt] .

noble	effort	did	meet	.
高贵	努力	做过	见面	.

它的效果必然为零；而且，显然，法夸尔森先生的崇高努力也确实没有达到预期效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ðə; ði] [peɪnd] ['lɪt(ə)l]

It	was	really	astonishing	to	find	written	in	the	daily	Press	the	pained	little
它	曾是	真的	惊人	到	寻找	书面	在	这	日常的	按	这	痛苦	小的

['grʌmbliŋ] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] ['ædɪkwət] ['məʊtɪv]

grumblings	of	men	who	had	been	unable	to	discover	an	adequate	motive
抱怨	的	男人	WHO	有	到过	无法	到	发现	一个	足够的	动机

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːrdɪˌnændz] [kən'dʌkt] ,

for	Ferdinand's	conduct	,
为了	费迪南德的	执行	,

令人惊讶的是，在日报上竟然刊登了一些人痛苦的抱怨，他们无法找到费迪南德行为的合理动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] ['wɛbstərz] [kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] ['dræmətɪst] ,

and	who	expressed	their	dissatisfaction	with	Webster's	capacity	as	a	dramatist	,
和	WHO	表达	他们的	不满	和	韦氏词典	容量	作为	一个	剧作家	,

他们对韦伯斯特作为剧作家的能力表示不满，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

after	having	been	accustomed	for	many	years	to	the	dramatic	genius	of	Mr
后	拥有	到过	习惯	为了	许多	年	到	这	戏剧性	天才	的	先生

. ['wɔːltə] ['elɪs] ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [flʌf]) ,

.	Walter	Ellis	(	the	author	of	A	Little	Bit	of	Fluff	)	,
.	沃尔特	埃利斯	(	这	作者	的	一个	小的	少量	的	起毛	)	,

多年来，我一直很欣赏沃尔特·埃利斯先生（《一点点绒毛》的作者）的戏剧才华。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . [sɪmz] ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ]) ,

Mr	.	George	R	.	Sims	(	the	author	of	The	Great	Day	)	,
先生	.	乔治	拉	.	模拟人生	(	这	作者	的	这	伟大的	天	)	,

乔治·R·西姆斯先生（《伟大的一天》的作者）

['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] ['ɑːʃi] (['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ]) ,

Mr	.	Oscar	Asche	(	author	of	Chu	Chin	Chow	)	,
先生	.	奥斯卡	阿什	(	作者	的	楚	下巴	周	)	,

奥斯卡·阿什先生（《楚钦乔》的作者）

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['hɪtʃənz] (['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret]) ,

Mr	.	Robert	Hichens	(	author	of	The	Voice	from	the	Minaret	)	,
先生	.	罗伯特	希钦斯	(	作者	的	这	嗓音	从	这	宣礼塔	)	,

罗伯特·希钦斯先生（《尖塔之声》的作者）

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['greɪtnəs] [bʌt; bət] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

and	many	others	of	equal	greatness	but	too	numerous	to	mention	.
和	许多	其他的	的	平等的	伟大	但	也	很多的	到	提到	.

还有许多其他同样伟大的人物，但人数太多，无法一一列举。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləksi][ɒv; əv]

It	was	perhaps	an	over	-	familiarity	with	the	works	of	this	galaxy	of
它	曾是	也许	一个	超过	-	熟悉	和	这	作品	的	这	星系	的

['dʒiːniəs] [ðæt] [led] [wʌn] ['lʌndən] ['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi][ɪn] ['hedlaɪnz]

genius	that	led	one	London	newspaper	to	describe	The	Duchess	of	Malfi	in	headlines
天才	那	引领	一	伦敦	报纸	到	描述	这	公爵夫人	的	马尔菲	在	标题

[æz; əz] " ['fʌnɪe] [ðæn; ðən] [fɑːs] .

as	"	Funnier	than	Farce	.
作为	"	更有趣	比	闹剧	.

或许正是对这群天才的作品过于熟悉，才导致伦敦一家报纸在头条新闻中将《马尔菲公爵夫人》描述为“比闹剧更有趣”。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['trædʒədi] [maɪt] ['iːzəli] [ə'pɪə(r)] " ['fʌni] " [tuː; tə] ['eniwʌn]

"	The	atmosphere	of	a	genuine	tragedy	might	easily	appear	"	funny	"	to	anyone
"	这	气氛	的	一个	真的	悲剧	可能	容易地	出现	"	有趣的	"	到	任何人

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lʌndən] [pleɪ] .

accustomed	to	that	of	the	average	London	play	.
习惯	到	那	的	这	平均的	伦敦	玩	.

对于习惯了伦敦普通戏剧氛围的人来说，真正的悲剧氛围很容易显得“滑稽”。

[wʌn] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

One	great	difficulty	that	confronted	some	critics	was	the	impossibility	—	after	a
一	伟大的	困难	那	面对	一些	评论家	曾是	这	不可能	—	后	一个

[wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] — [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [men]

war	in	which	millions	were	slaughtered	—	of	imagining	the	murder	of	four	men
战争	在	哪个	百万	是	屠杀	—	的	想象	这	谋杀	的	四	男人

.

:

.

一些批评家面临的一大难题是，在经历了一场造成数百万人丧生的战争之后，很难想象会有人谋杀四个人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɛbstərz] ['trædʒədi] [endz] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] ,

Because	Webster's	tragedy	ends	in	the	death	of	four	of	the	principal	characters	,
因为	韦氏词典	悲剧	结束	在	这	死亡	的	四	的	这	主要的	人物	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

因为韦伯斯特的悲剧以四位主要人物的死亡告终，所以，

[ə'pærəntli] , ['fɑːsɪk(ə)l][ɔː(r)] ['fʌni] .

apparently	,	farcical	or	funny	.
显然	,	滑稽的	或者	有趣的	.

显然，是滑稽可笑的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪˈtræktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk]

It	never	even	seems	to	have	occurred	to	these	detractors	of	a	great	work
它	绝不	甚至	似乎	到	有	发生	到	这些	批评者	的	一个	伟大的	工作

[ðæt] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] — [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['pɪəriəd] [wɪð] [wɪtʃ] ['webstə(r)][ɪz]

that	in	Italy	of	the	Renaissance	—	the	place	and	period	with	which	Webster	is
那	在	意大利	的	这	复兴	—	这	地方	和	时期	和	哪个	韦伯斯特	是

['diːlɪŋ] — [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] [dɪ'vɔːs] [suːts] ['naʊədeɪz] ;

dealing	—	such	incidents	were	as	common	as	divorce	suits	nowadays	;
处理	—	这样的	事件	是	作为	常见的	作为	离婚	西装	如今	;

这些批评伟大作品的人似乎从未想到，在文艺复兴时期的意大利——韦伯斯特所论述的地点和时期——这类事件就像今天的离婚诉讼一样普遍；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] ,

but	it	would	,	assuredly	,
但	它	会	,	当然	,

但可以肯定的是，

[biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

be	asking	too	much	to	expect	people	to	exercise	a	little	historical	imagination
是	问	也	很多	到	预计	人们	到	锻炼	一个	小的	历史	想像力

[huː] [hæv; həv][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,

who	have	no	imagination	of	any	sort	,
WHO	有	不	想像力	的	任何	种类	,

指望那些完全没有想象力的人发挥一点历史想象力，未免要求太高了。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	who	are	,	therefore	,
和	WHO	是	,	所以	,

因此，他们是谁?

[tuː; tə][biː; bi] ['piti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [pleɪ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn]

to	be	pitied	for	their	inability	to	understand	any	play	that	does	not	contain
到	是	可怜的	为了	他们的	无力	到	理解	任何	玩	那	做	不是	包含

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

a	telephone	.
一个	电话	.

可怜的人，因为他们无法理解任何没有电话的戏剧。

[ɒn] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɑːrkʌhɑːrsənz] ['fɜːd(ə)nænd] [meɪd] [ə; eɪ]

On	the	bulk	of	the	audience	,	however	,	Mr	.	Farquharson's	Ferdinand	made	a
在	这	大部分	的	这	观众	,	然而	,	先生	.	法夸尔森的	费迪南德	制成	一个

[diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

deep	impression	,
深的	印象	,

然而，法夸尔森先生饰演的费迪南给大多数观众留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fɪfθ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [weə(r)] ['fɜːd(ə)nænd] ['entəz] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	wonderful	fifth	scene	in	the	second	act	,	where	Ferdinand	enters	with	the
和	这	精彩的	第五	场景	在	这	第二	行为	,	在哪里	费迪南德	进入	和	这

[wɜːdz] :

words	:
字	:

还有第二幕精彩的第五场戏，费迪南德出场时说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [dɪgd] [ʌp][ə; eɪ] ['mændreɪk] ,

"	I	have	this	night	digged	up	a	mandrake	,
"	我	有	这	夜晚	挖掘	向上	一个	曼德拉草	,

“我今晚挖到了一株曼德拉草，

" [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]

"	was	very	nearly	one	of	the	finest	and	most	blood	-	curdling	things	I	have
"	曾是	非常	几乎	一	的	这	最好的	和	最多	血	-	凝固	事物	我	有

['evə(r)] ['witnis] .

ever	witnessed	.
曾经	目击者	.

“这几乎是我见过的最精彩、最令人毛骨悚然的事情之一。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['kruːditi] [wɪtʃ]

It	was	just	marred	by	a	few	exaggerations	of	gesture	and	crudities	which
它	曾是	只是	受损	经过	一个	很少	夸张	的	手势	和	粗俗	哪个

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [biːn] [pʊt] [raɪt] ,

could	have	easily	been	put	right	,
可以	有	容易地	到过	放	正确的	,

只是有些夸张的手势和粗糙之处略显不足，而这些本很容易就能改正。

[bʌt; bət][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

but	in	conception	and	power	it	was	magnificent	.
但	在	概念	和	力量	它	曾是	壮丽	.

但在构思和力量方面，它堪称宏伟。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] , " [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['noʊˌbɑːdiːz] [blʌd]

I	have	used	the	word	"	blood	-	curdling	,	"	although	I	know	that	nobody's	blood
我	有	用过的	这	单词	"	血	-	凝固	,	"	虽然	我	知道	那	没有人	血

['kəːdl] ['naʊədeɪz] ,

curdles	nowadays	,
凝乳	如今	,

我用了“令人毛骨悚然”这个词，尽管我知道现在没有人会感到毛骨悚然。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['krɪtɪks] .

least	of	all	the	blood	of	dramatic	critics	.
至少	的	全部	这	血	的	戏剧性	评论家	.

最不值得一提的是戏剧评论家的鲜血。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	that	is	just	what	is	wrong	with	them	.
但	那	是	只是	什么	是	错误的	和	他们	.

但这正是他们的问题所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [blʌd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] " ['kɜːd(ə)l] .

It	is	no	distinction	to	have	blood	that	does	not	"	curdle	.
它	是	不	区别	到	有	血	那	做	不是	"	凝固	.

血液不会“凝固”并没有什么特别之处。

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] [dʌz] [nɒt]['kɜːd(ə)l] — [nɒt][æt; ət][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [kɪŋ] ['lɪə(r)] ,

"	The	blood	of	an	ox	does	not	curdle	—	not	at	the	tragedy	of	King	Lear	,
"	这	血	的	一个	牛	做	不是	凝固	—	不是	在	这	悲剧	的	国王	李尔王	,

[nɔː(r)] [mək'beθ] ,

nor	Macbeth	,
也不	麦克白	,

“牛的血不会凝固——无论是在《李尔王》的悲剧中，还是在《麦克白》中，

[nɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɒv; əv] [daɪ] [wɑːl'kʊrə] , [nɔː(r)][ðə; ði] [pro'miθɪəs] of370

nor	the	third	act	of	Die	Walküre	,	nor	the	Prometheus	of370
也不	这	第三	行为	的	死	女武神	,	也不	这	普罗米修斯	of370

《女武神》第三幕，以及《普罗米修斯》370

[skriː'ɑːbɪn] .

Scriabin	.
斯克里亚宾	.

斯克里亚宾。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈfaɪə(r)] ,

There	**must**	**be**	**an**	**imagination**	**in**	**the**	**spectator**	**to**	**take**	**fire**	**,**
那里	必须	是	一个	想像力	在	这	旁观者	到	拿	火	,

观众必须具备一定的想象力才能理解火的含义。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [laɪk] [ˈwebstə(r)][mʌst; məst][ɒv; əv]

and	**without**	**imagination**	**the**	**work**	**of**	**a**	**poet**	**like**	**Webster**	**must**	**of**
和	没有	想像力	这	工作	的	一个	诗人	喜欢	韦伯斯特	必须	的

[nəˈsesəti] [əˈpɪə(r)] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] :

necessity	**appear**	**incomprehensible**	**:**
必要性	出现	难以理解	:

如果没有想象力，像韦伯斯特这样的诗人的作品必然会显得难以理解：

[mɪˈθɪŋks] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] —

Methinks	**I**	**see**	**her**	**laughing**	**—**
我觉得	我	看	她	笑	—

我好像看到她在笑——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['eksələnt] [haɪ'i:nə] !
Excellent hyena !
出色的 鬣狗 !

好鬣狗!

[tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmwɒt] ['kwɪkli] ,
Talk to me somewhat quickly ,
讲话 到 我 有些 迅速地 ,

语速快一点。

[ɔ:(r)][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'i:]
Or my imagination will carry me
或者 我的 想像力 将要 携带 我

或者我的想象力会带我.....

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ækt][ɒv; əv][sɪn] .
To see her in the shameful act of sin .
到 看 她 在 这 可耻 行为 的 罪 .

亲眼目睹她做出可耻的罪恶行径。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ði:z] [laɪnz][ɒv; əv]['fɜ:rdɪˌnændz] [wɪl] [si:m] ['nʌθɪŋ] ,
To the unimaginative these lines of Ferdinand's will seem nothing ,
到 这 缺乏想象力 这些 线条 的 费迪南德的 将要 似乎 没有什么 ,

对于缺乏想象力的人来说，费迪南德的这些诗句将显得微不足道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][drə'mætɪk] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətnəs] .
but they are wonderful in their dramatic vividness and appropriateness .
但 他们 是 精彩的 在 他们的 戏剧性 生动性 和 恰当性 .

但它们在戏剧性的生动性和恰当性方面非常出色。

[aɪ][hæv; həv] [kwəʊtɪd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['webstə(r)] [gɪvz] [ˌju: 'es][ɒn]
I have quoted them because it is the sort of writing Webster gives us on
我 有 引 他们 因为 它 是 这 种类 的 写作 韦伯斯特 给予 我们 在
['evri] [peɪdʒ] ;
every page ;
每一个 页 ;

我引用它们是因为韦氏词典在每一页都采用了这种写作风格;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:p(ə)l] ['pætʃɪz] .
it is not one of his purple patches .
它 是 不是 一 的 他的 紫色的 补丁 .

这并非他状态最佳的时期之一。

['wɛbstərz] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['mɑ:vələs] .
Webster's command of language is little short of marvellous .
韦氏词典 命令 的 语言 是 小的 短的 的 奇妙 .

韦伯斯特对语言的驾驭能力简直令人叹为观止。

[tu:; tə] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
To anyone with a sense of words it is a wonderful experience to read The
到 任何人 和 一个 感觉 的 字 它 是 一个 精彩的 经验 到 读 这
['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑ:lfi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ;
Duchess of Malfi for the first time ;
公爵夫人 的 马尔菲 为了 这 第一的 时间 ;

对于任何有文字感知能力的人来说，第一次阅读《马尔菲公爵夫人》都是一种美妙的体验;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [wʌn] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ten]

and	after	seeing	it	played	one	returns	to	the	book	and	finds	it	all	ten
和	后	看到	它	玩	一	返回	到	这	书	和	发现	它	全部	十

[taɪmz] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] .

times	more	wonderful	still	.
时代	更多的	精彩的	仍然	.

看完演出后再去看原著，会发现原著比演出精彩十倍。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)]['ʌtə(r)][kænt][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['meni]

Could	anything	be	more	utter	cant	than	the	suggestion	that	the	plays	of	many
可以	任何事物	是	更多的	说出	不能	比	这	建议	那	这	演出	的	许多

['mɒd(ə)n] ['dræmətɪst] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['wɛbstərz] ['iːv(ə)n][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

modern	dramatists	are	superior	to	Webster's	even	as	literature	?
现代的	剧作家	是	优越的	到	韦氏词典	甚至	作为	文学	?

认为许多现代剧作家的剧作在文学上都优于韦伯斯特的作品，这难道不是彻头彻尾的胡说八道吗?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ɔːl] , ['iːv(ə)n][wʌns] ?

How	many	of	them	can	be	read	at	all	,	even	once	?
如何	许多	的	他们	能	是	读	在	全部	,	甚至	一次	?

其中有多少本书值得一读，哪怕只读一遍?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kænɒt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

It	is	so	nearly	impossible	that	more	than	half	of	them	cannot	be	published	,
它	是	所以	几乎	不可能的	那	更多的	比	一半	的	他们	不能	是	已发布	,

几乎不可能出版，以至于其中一半以上都无法出版。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [liːdz] [tuː; tə]

and	of	those	that	are	published	the	perusal	of	a	few	pages	leads	to
和	的	那些	那	是	已发布	这	仔细阅读	的	一个	很少	页面	线索	到

[ðeə(r)] [prɒmpt] [kən'saɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌstbɪn] .

their	prompt	consignment	to	the	dustbin	.
他们的	迅速的	寄售	到	这	垃圾桶	.

而那些出版的作品，读者只需翻阅几页就会立刻将其扔进垃圾桶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [drə'mætɪk]

As	for	ever	attaining	that	combination	of	great	poetry	with	perfect	dramatic
作为	为了	曾经	达到	那	组合	的	伟大的	诗	和	完美的	戏剧性

[ə'prəʊpriətnəs] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['momənts] [wen] [vɒks][ɪn] ['fɔːsɪbəs] - ,

appropriateness	culminating	in	moments	when	vox	in	faucibus	hæsit	,
恰当性	高潮	在	时刻	什么时候	声音	在	福西布斯	-	,

至于如何才能达到伟大的诗歌与完美的戏剧性契合度相结合的境界，最终达到 vox in faucibus hæsit 的巅峰时刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

it	is	utterly	beyond	them	.
它	是	完全地	超过	他们	.

这完全超出了他们的能力范围。

[sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] :

Such	passages	as	:
这样的	段落	作为	:

例如以下段落：

['boʊsələ] .

Bosola	.
博索拉	.

博索拉。

['stræŋg(ə)lɪŋ] ; [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌeksi'kjuːʃənə] .

Strangling	;	here	are	your	executioners	.
勒死	;	这里	是	你的	刽子手	.

绞刑；刽子手就在这里。

['dʌtʃ] .
Duch .
荷兰 .

荷兰语。

[ai] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] :
I forgive them :
我 原谅 他们 :

我原谅他们:

[ðə; ði]['æpəpleksi] , [kə'tɑː(r)] , [ɔː(r)] [kɒf] [əʊ] - [ðə; ði] [lʌŋz]
The apoplexy , catarrh , or cough o ' the lungs
这 中风 , 卡他性炎症 , 或者 咳嗽 o - 这 肺

肺部中风、卡他性炎症或咳嗽

[wʊd] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
Would do as much as they do .
会 做 作为 很多 作为 他们 做 .

会做到和他们一样多。

[bəʊz] .
Bos .
博斯 .

博斯。

[dʌθ] [nɒt] [deθ] [fraɪt] [juː; jʊ] ?
Doth not death fright you ?
确实 不是 死亡 惊吓 你 ?

难道你不惧怕死亡吗?

['dʌtʃ] .
Duch .
荷兰 .

荷兰语。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ˌɒnt]
Who would be afraid on't
WHO 会 是 害怕的 不

谁会害怕呢?

['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['kʌmpəni]
Knowing to meet such excellent company
会心 到 见面 这样的 出色的 公司

很高兴能遇到这样优秀的公司

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ?
In the other world ?
在 这 其他 世界 ?

在另一个世界?

[bəʊz] .
Bos .
博斯 .

博斯。

[jet] , [mɪ'θɪŋks]
Yet , methinks
然而 , 我觉得

然而，我认为

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] :
The manner of your death should much afflict you :
这 方式 的 你的 死亡 应该 很多 折磨 你 :

你的死状应该让你感到非常痛苦:

[ðɪs] [kɔːd] [ʃʊd; ʃəd] ['terɪfaɪ] [juː; jʊ] .

This	cord	should	terrify	you	.
这	绳索	应该	恐惧	你	.

这条线应该会让你感到恐惧。

['dʌtʃ] .

Duch	.
荷兰	.

荷兰语。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] :

Not	a	whit	:
不是	一个	白色	:

一点儿也没有：

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleʒə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [θrəʊt] [kʌt]

What	would	it	pleasure	me	to	have	my	throat	cut
什么	会	它	乐趣	我	到	有	我的	喉	切

割喉会让我感到多么愉悦?

[wɪð] ['daɪəməndz] ?

With	diamonds	?
和	钻石	?

用钻石?

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] -

or	to	be	smotherèd
或者	到	是	-

或被闷死

[wɪð] ['kæsɪə] ?

With	cassia	?
和	决明子	?

加决明子吗?

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [pɜːlz] ?

or	to	be	shot	to	death	with	pearls	?
或者	到	是	射击	到	死亡	和	珍珠	?

还是被珍珠射杀?

[aɪ] [nəʊ] [deθ] [hæθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sevrəl] [dɔːz]

I	know	death	hath	ten	thousand	several	doors
我	知道	死亡	有	十	千	一些	门

我知道死亡有无数扇门。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['eksɪts; 'egzɪts] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [faʊnd]

For	men	to	take	their	exits	;	and	'	tis	found
为了	男人	到	拿	他们的	出口	;	和	-	的	成立

供男人们离开；而且发现

[ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [dʒɪə'metrɪkl] ['hɪndʒɪz]

They	go	on	such	strange	geometrical	hinges
他们	去	在	这样的	奇怪的	几何	铰链

它们通过非常奇特的几何铰链连接。

[juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən][ðem; ðəm][bəuθ] [weɪz] .

You	may	open	them	both	ways	.
你	可能	打开	他们	两个都	方式	.

两种打开方式都可以。

[sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'bʌndənt] [ɪn]['webstə(r)][æz; əz][dɑːts][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Such	passages	are	as	abundant	in	Webster	as	dots	in	the	novels	of	Mr	.
这样的	段落	是	作为	丰富	在	韦伯斯特	作为	点	在	这	小说	的	先生	.

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

H	.	G	.	Wells	.
H	.	G	.	威尔斯	.

韦伯斯特的词典中充斥着这样的段落，就像威尔斯先生的小说中到处都是句号一样多。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːdəb(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['græn,vɪl]

The	only	readable	modern	English	dramatist	—	with	the	exception	of	Mr	.	Granville
这	仅有的	可读	现代的	英语	剧作家	—	和	这	例外	的	先生	.	格兰维尔

['bɑːkə(r)] ,

Barker	,
巴克	,

除了格兰维尔·巴克先生之外，唯一一位可读性强的现代英国剧作家

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['bæri] — [ɪz]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] ; [bʌt; bət][wʌn] [riːdz] ['mɪstə(r)] .

and	possibly	of	Sir	James	Barrie	—	is	Mr	.	Shaw	;	but	one	reads	Mr	.
和	可能	的	先生	詹姆斯	巴里	—	是	先生	.	肖	;	但	一	阅读	先生	.

[ʃɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt] ,

Shaw	for	his	wit	,
肖	为了	他的	有	,

萧伯纳先生或许是詹姆斯·巴里爵士的后裔；但人们读萧伯纳先生的作品是为了欣赏他的机智。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] , [laɪk]['wɔːtə(r)] - ['aɪsɪz] , [ɪz] , [ðəʊ] ['teɪsti] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌstənəns] .

and	his	wit	,	like	water	-	ices	,	is	,	though	tasty	,	very	poor	sustenance	.
和	他的	有	,	喜欢	水	-	冰	,	是	,	尽管	可口	,	非常	贫穷的	维持	.

他的机智就像冰水，虽然美味，却没什么营养。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [triːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi][æz; əz] " [fɑːs] " [teɪk] ['mɪstə(r)] .

Yet	the	same	people	who	treat	The	Duchess	of	Malfi	as	"	Farce	"	take	Mr	.
然而	这	相同的	人们	WHO	对待	这	公爵夫人	的	马尔菲	作为	"	闹剧	"	拿	先生	.

['ʃɔːz] [ə'mjuːzɪŋ] [bə'fuːnəri] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ;

Shaw's	amusing	buffoonery	quite	seriously	;
肖氏	有趣	滑稽	相当	严重地	;

然而，那些把《马尔菲公爵夫人》视为"闹剧"的人，却对萧伯纳先生滑稽可笑的表演非常认真；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [fə'nɒmɪnə] ,

and	there	is	one	explanation	for	both	phenomena	,
和	那里	是	一	解释	为了	两个都	现象	,

这两种现象其实有一个共同的解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][bɪ'gæn] — [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	it	is	the	one	with	which	I	began	—	lack	of	imagination	.
和	它	是	这	一	和	哪个	我	开始	—	缺少	的	想像力	.

而这正是我最初遇到的问题——缺乏想象力。

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] [dʌz] [nɒt] [niːd] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt]

An	imaginative	man	does	not	need	Mr	.	Shaw	to	show	him	in	a	play	that
一个	富有想象力的	男人	做	不是	需要	先生	.	肖	到	展示	他	在	一个	玩	那

['səʊldʒəz]['vælјuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

soldiers	value	their	lives	,
士兵	价值	他们的	生活	,

一个有想象力的人不需要萧伯纳先生通过戏剧来向他展示士兵珍视生命。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'staʊndɪŋli] ['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

and	there	being	nothing	astoundingly	novel	in	the	idea	,
和	那里	存在	没有什么	令人震惊地	小说	在	这	主意	,

而且这个想法本身并没有什么惊人的新颖之处，

[hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɔːz] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈhjuːmə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

he	is	free	to	appreciate	Mr	.	Shaw's	extravagant	humour	;	but	the
他	是	自由的	到	欣赏	先生	.	肖氏	靡	幽默	;	但	这

[ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [mæn] [θɪŋks] , [ˈfɜːstli] ,

unimaginative	man	thinks	,	firstly	,
缺乏想象力	男人	思考	,	首先	,

他完全可以欣赏萧伯纳先生夸张的幽默；但缺乏想象力的人首先会想，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈperələs] [ænd; ənd] [səbˈvɜːsɪv] [ˈdɒktrɪn] ,

that	it	is	some	perilous	and	subversive	doctrine	,
那	它	是	一些	危险的	和	颠覆性的	教义	,

它是一种危险的、颠覆性的理论，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [truːθ] — [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpredʒədɪs] —

or	some	new	and	wonderful	truth	—	according	to	his	political	prejudice	—
或者	一些	新的	和	精彩的	真相	—	根据	到	他的	政治的	偏见	—

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsekəndli] ,

and	then	,	secondly	,
和	然后	,	第二	,

或者，根据他的政治偏见，他认为存在某种崭新而奇妙的真理；其次，

[wen] [sʌm; səm][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] [fɪts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɔːz] [ˈfɔːmjələ] , [lʊks] [əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [ʃɔː]

when	some	personal	experience	fits	Mr	.	Shaw's	formula	,	looks	upon	Mr	.	Shaw
什么时候	一些	个人的	经验	适合	先生	.	肖氏	公式	,	看起来	之上	先生	.	肖

[æz; əz] a371

as	a371
作为	a371

当某些个人经历符合肖先生的公式时，将肖先生视为a371

[ˈdiːlə(r)] [ɪn] [ˈriːəl] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ˈsɪəriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

dealer	in	real	property	,	and	has	for	him	that	serious	consideration	he
经销商	在	真实的	财产	,	和	有	为了	他	那	严肃的	考虑	他

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlændlɔːd] .

has	for	his	landlord	.
有	为了	他的	房东	.

作为一名房地产经纪人，他像对待房东一样认真对待他。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [piːs] [ɒv; əv][ɪkˌstrævəˈgænzə][æz; əz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

This	explains	the	fate	of	such	a	brilliant	piece	of	extravaganza	as	Arms	and
这	解释	这	命运	的	这样的	一个	杰出的	片	的	盛大庆典	作为	武器	和

[ðə; ði][mæn] ,

the	Man	,
这	男人	,

这就解释了像《武器与人》这样一部精彩绝伦的巨作的命运。

[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [lɔˈreɪn] [hæz; həz] [prəˈdjuːst] [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [ˈθɪətə(r)] .

which	Mr	.	Loraine	has	produced	at	the	Duke	of	York's	Theatre	.
哪个	先生	.	洛兰	有	生产	在	这	公爵	的	约克的	剧院	.

洛兰先生曾在约克公爵剧院制作过该剧。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌɪntl'ektʃʊəl] — [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt]

Originally	the	darling	of	unimaginative	intellectuals	—	to	whom	it	had	brought
起初	这	亲爱的	的	缺乏想象力	知识分子	—	到	谁	它	有	带来

[lait] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv] ['iːkwəli] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪlɪˌstiːnz] — [tuː; tə] [huːm] [ɪts] "

light	—	and	the	bugbear	of	equally	unimaginative	Philistines	—	to	whom	its	"
光	—	和	这	怪物	的	同样地	缺乏想象力	非利士人	—	到	谁	它是	"

[lait] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn]

light	"	was	the	flame	of	revolution	—	it	is	now	accepted	by	the	ordinary	man
光	"	曾是	这	火焰	的	革命	—	它	是	现在	公认	经过	这	普通的	男人

[ɪn][ðə; ði][pɪt][æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

in	the	pit	as	an	ordinary	,
在	这	坑	作为	一个	普通的	,

最初，它是缺乏想象力的知识分子的宠儿——它为他们带来了光明——也是同样缺乏想象力的庸人的眼中钉——对他们来说，它的"光明"是革命的火焰——如今，它已被身处困境的普通人视为一种普通的东西。

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɔː(r)][ɪz] ,

matter	-	of	-	fact	account	of	what	war	is	,
事情	-	的	-	事实	帐户	的	什么	战争	是	,

对战争本质的冷静描述，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɪz][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs]

because	the	man	in	the	pit	is	just	back	from	one	and	recognises	the	likeness
因为	这	男人	在	这	坑	是	只是	后退	从	一	和	认可	这	相似

.

:

.

因为坑里的人刚从坑里出来，认出了这个人。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][eks] - ['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['θɪətə(r)] [ɪz]

The	deafening	applause	from	ex	-	soldiers	at	the	Duke	of	York's	Theatre	is
这	震耳欲聋	掌声	从	前任	-	士兵	在	这	公爵	的	约克的	剧院	是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)] .

something	to	go	and	hear	.
某物	到	去	和	听到	.

约克公爵剧院里退伍老兵们震耳欲聋的掌声，绝对值得一听。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ɪz][nəʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrʌnə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][əb'skjʊə(r)] [pɑːðz] [ɒv; əv]

To	them	Mr	.	Shaw	is	no	intellectual	forerunner	opening	up	obscure	paths	of
到	他们	先生	.	肖	是	不	知识分子	先行者	开幕	向上	朦胧	路径	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

在他们看来，萧伯纳先生并非开辟晦涩思想道路的知识先驱。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːmi]

but	a	man	who	has	described	exactly	what	used	to	go	on	in	the	only	army
但	一个	男人	WHO	有	描述	确切地	什么	用过的	到	去	在	在	这	仅有的	军队

[ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ,

they	have	ever	known	,
他们	有	曾经	已知	,

但是，有一个人却准确地描述了他们所知的唯一一支军队中曾经发生的事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['sɪəriəs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['riːteɪləz]

and	they	have	for	him	the	serious	respect	they	have	for	all	retailers
和	他们	有	为了	他	这	严肃的	尊重	他们	有	为了	全部	零售商

[ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] .

of	materials	.
的	材料	.

他们对他抱有与对待所有建材零售商一样的崇敬之情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['diːlə(r)] [nɒt][ɪn] " ['fænsiz] , " [bʌt; bət][ɪn]['riːəl] [gʊdz] .

He	is	a	dealer	not	in	"	fancies	,	"	but	in	real	goods	.
他	是	一个	经销商	不是	在	"	幻想	,	"	但	在	真实的	商品	.

他贩卖的不是"幻想品"，而是实物。

[bʌt; bət] [ðɪs] " [ri'æləti] " [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪ'mædʒɪnəri][æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] " [lait] .

But	this	"	reality	"	is	just	as	imaginary	as	the	former	"	light	.
但	这	"	现实	"	是	只是	作为	假想	作为	这	以前的	"	光	.

但这种"现实"和以前的"光明"一样，都是虚构的。

" ['naɪðə(r)] ['blʌntʃli] [nɔː(r)][ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	Neither	Bluntschli	nor	Cyrano	de	Bergerac	represents	the	soldier	.
"	两者都不	钝角	也不	西哈诺	德	贝尔热拉克	代表	这	士兵	.

"布伦奇利和西哈诺·德·贝热拉克都不能代表士兵。"

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['səʊldʒəz] .

There	is	,	in	fact	,	no	such	thing	as	a	soldier	,	there	are	only	soldiers	.
那里	是	,	在	事实	,	不	这样的	事物	作为	一个	士兵	,	那里	是	仅有的	士兵	.

事实上，根本不存在"士兵"这种说法，只有士兵。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] " [lait] " [nɔː(r)][ðə; ði][pleɪn][mæn][hɪz; ɪz] " [ri'æləti] "

The	intellectual	has	never	had	his	"	light	"	nor	the	plain	man	his	"	reality	"
这	知识分子	有	绝不	有	他的	"	光	"	也不	这	清楚的	男人	他的	"	现实	"

; [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

;	for	,	being	without	imagination	,
;	为了	,	存在	没有	想像力	,

知识分子从未拥有过他的"光明"，普通人也从未拥有过他的"现实"；因为，由于缺乏想象力，

[ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] .

they	cannot	have	these	things	.
他们	不能	有	这些	事物	.

他们不能拥有这些东西。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [truːθ] ['riːtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] ;

There	is	no	way	of	truth	reaching	an	unimaginative	man	;
那里	是	不	方式	的	真相	到达	一个	缺乏想象力	男人	;

缺乏想象力的人是无法领会真理的。

[hiː; hi][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] , ['əʊnli] ['ʃedɪŋ] [wʌn][tuː; tə]

he	is	doomed	to	live	under	a	series	of	illusions	,	only	shedding	one	to
他	是	注定失败	到	居住	在下面	一个	系列	的	幻觉	,	仅有的	脱落	一	到

[rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)] ,

receive	another	,
收到	其他	,

他注定要活在一系列幻觉之中，摆脱一个幻觉后又会得到另一个。

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['pærədɒks] ,

but	,	by	a	sublime	paradox	,
但	,	经过	一个	升华	悖论	,

但是，由于一个绝妙的悖论，

[ðə; ði]['əʊnli][ɪ'luːʒ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [ʃed] [ɪz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

the	only	illusion	he	can	never	shed	is	the	illusion	that	poetry	is	an	illusion	,
这	仅有的	错觉	他	能	绝不	棚	是	这	错觉	那	诗	是	一个	错觉	,

他唯一无法摆脱的错觉，就是诗歌本身是一种错觉。

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

an	illusion	of	the	senses	.
一个	错觉	的	这	感官	.

感官的错觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][æz; əz] ['wɛbstərz] ,

It	is	the	fate	of	poetry	,	of	such	magnificent	poetic	drama	as	Webster's	,
它	是	这	命运	的	诗	,	的	这样的	壮丽	诗意的	戏剧	作为	韦氏词典	,

这就是诗歌的命运，像韦伯斯特这样宏伟的诗剧的命运。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [ʌnd'reɪpt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nevə(r)][baɪ] ['eni]

to	remain	always	undraped	in	the	world	of	imagination	and	never	by	any
到	保持	总是	未遮盖	在	这	世界	的	想像力	和	绝不	经过	任何

[prə'tektɪv] ['mɪmɪkrɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]

protective	mimicry	to	take	the	colour	of	its	surroundings	and	put	on	a
保护的	模仿	到	拿	这	颜色	的	它是	周围环境	和	放	在	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] .

fashionable	dress	.
时髦	裙子	.

在想象的世界中，永远保持赤裸，从不通过任何保护性的模仿来吸收周围环境的颜色，并穿上时髦的裙子。

[ðɪs] , [ɪts] [juˈniːk] ['greɪtnəs] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn][ɪts] ['wiːknəs] ,

This	,	its	unique	greatness	,	is	in	the	eyes	of	the	unimaginative	man	its	weakness	,
这	,	它是	独特的	伟大	,	是	在	这	眼睛	的	这	缺乏想象力	男人	它是	弱点	,

这，它独一无二的伟大之处，在缺乏想象力的人眼中，恰恰是它的弱点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

because	he	fails	to	recognise	in	it	any	of	the	outward	appearances	of	his
因为	他	失败	到	认出	在	它	任何	的	这	向外	外貌	的	他的

['deɪli] [laɪf] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

daily	life	—	in	short	,
日常的	生活	—	在	短的	,

因为他无法从中辨认出自己日常生活的任何外在表象——简而言之，

[hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɒʃəwʊmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən]

he	fails	to	see	his	washerwoman	because	to	him	she	is	a	washerwoman
他	失败	到	看	他的	洗衣妇	因为	到	他	她	是	一个	洗衣妇

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	not	a	woman	.
和	不是	一个	女士	.

他看不到他的洗衣妇，因为在他眼里，她只是个洗衣妇，而不是个女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [huː] ['præktɪkli] ,

It	is	pleasant	to	think	that	there	are	actors	and	actresses	who	practically	,
它	是	令人愉快的	到	思考	那	那里	是	演员	和	女演员	WHO	几乎	,

想到有一些演员几乎……真是令人欣慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] ,

for	sheer	love	of	their	art	,
为了	透明	爱	的	他们的	艺术	,

纯粹出于对艺术的热爱，

[wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aɪsəleɪtɪd] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

will	give	their	time	and	ability	for	two	isolated	performances	of	a	long
将要	给	他们的	时间	和	能力	为了	二	孤立	表演	的	一个	长的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi] .

and	difficult	work	like	The	Duchess	of	Malfi	.
和	难的	工作	喜欢	这	公爵夫人	的	马尔菲	.

他们会投入时间和精力，只为单独演出两场像《马尔菲公爵夫人》这样篇幅很长、难度很高的作品。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ,

The	performance	,	as	a	whole	,	was	remarkably	good	,
这	表现	,	作为	一个	所有的	,	曾是	非常	好的	,

整体而言，演出非常出色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːθ] [waɪl] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːst][hɪə(r)] :

and	it	seems	to	me	worth	while	recording	the	cast	here	:
和	它	似乎	到	我	值得	尽管	记录	这	投掷	这里	:

我觉得有必要把演员表记录下来：

['fɜːd(ə)nænd] , [djuːk] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə] ['rɒbət] ['fɑːrkərˌsʌn]

FERDINAND	,	Duke	of	Calabria	ROBERT	FARQUHARSON
费迪南德	,	公爵	的	卡拉布里亚	罗伯特	法夸尔森

卡拉布里亚公爵费迪南德 罗伯特·法夸尔森

['kɑːdɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['aɪən] ['swɪnli]

CARDINAL	,	his	Brother	ION	SWINLEY
红衣主教	,	他的	兄弟	离子	斯温利

红衣主教，他的兄弟伊恩·斯温利

[æn'təʊnɪəʊ][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['nɪkələs] ['hænən]

ANTONIO	BOLOGNA	,	Steward	of	the	Household	to	the	Duchess	NICHOLAS	HANNEN
安东尼奥	博洛尼亚	,	管家	的	这	家庭	到	这	公爵夫人	尼古拉斯	汉嫩

安东尼奥·博洛尼亚，公爵夫人尼古拉斯·汉嫩的管家

['dɛliˌoʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] ['mʌri] ['kɪnl]

DELIO	,	his	friend	MURRAY	KINNELL
德利奥	,	他的	朋友	默里	金内尔

德利奥，他的朋友默里·金内尔

['dænjəl] [diː] ['boʊsələ] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [ˌɑːr 'iː 'eɪ]

DANIEL	DE	BOSOLA	,	Gentleman	of	the	Horse	to	the	Duchess	WILLIAM	J	.	REA
丹尼尔	德语	博索拉	,	绅士	的	这	马	到	这	公爵夫人	威廉	J	.	REA

丹尼尔·德·博索拉，公爵夫人威廉·J·雷亚的马夫

[kæ'strʊtʃioʊ] ['fredrɪk] ['hɑːrkər]

CASTRUCCIO	FREDERICK	HARKER
卡斯特鲁乔	弗雷德里克	哈克

卡斯特鲁乔·弗雷德里克·哈克

['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [pes'kɑːrɑː] ['rɒbət] ['ætkɪnz]

MARQUIS	OF	PESCARA	ROBERT	ATKINS
侯爵	的	佩斯卡拉	罗伯特	阿特金斯

佩斯卡拉侯爵罗伯特·阿特金斯

[kaʊnt] - ['bæzl] ['gɔːd(ə)n]

COUNT	MALATESTE	BASIL	GORDON
数数	-	罗勒	戈登

马拉泰斯特伯爵 巴兹尔·戈登

[ˌroʊdə'riːgoʊ]['aɪvən] ['sæmsən]

RODERIGO	IVAN	SAMSON
罗德里戈	伊万	参孙

罗德里戈·伊万·萨姆森

['sɪlvioʊ] [klɔːd] ['ælɪstə]

SILVIO	CLAUDE	ALLISTER
西尔维奥	克劳德	阿利斯特

西尔维奥·克劳德·阿利斯特

- [dʒeɪ] . ['eɪdriən] [bɜːrn]

GRISOLAN	J	.	ADRIAN	BYRNE
-	J	.	阿德里安	伯恩

格里索兰 J. 阿德里安·伯恩

['dɒktə(r)]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ]	.	[dɒd]
DOCTOR	**JOSEPH**	**A**	**.**	**DODD**
医生	约瑟夫	一个	.	多德

约瑟夫·A·多德医生

[ðə; ðɪ]	['dʌtʃəs]	[ɒv; əv]	['mɑːlfɪ]	['kæθliːn]	['nɛzbɪt]
THE	**DUCHESS**	**OF**	**MALFI**	**CATHLEEN**	**NESBITT**
这	公爵夫人	的	马尔菲	凯瑟琳	内斯比特

马尔菲公爵夫人凯瑟琳·内斯比特

[kɛriːoʊlə]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['wʊmən]	['flɒrəns]	['bʌkˌtɑːn]
CARIOLA	**,**	**her**	**Woman**	**FLORENCE**	**BUCKTON**
卡里奥拉	,	她	女士	佛罗伦萨	巴克顿

卡里奥拉，她的女人 弗洛伦斯·巴克顿

['dʒuːljə]	,	-	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['kɑːrdənəlz]	['mɪstrəs]	['iːdɪθ]	['evənz]
JULIA	**,**	**Castruccio's**	**wife**	**and**	**the**	**Cardinal's**	**mistress**	**EDITH**	**EVANS**
朱莉娅	,	-	妻子	和	这	红衣主教的	情妇	伊迪丝	埃文斯

朱莉娅，卡斯特鲁乔的妻子，也是红衣主教的情妇 伊迪丝·埃文斯

[əʊld]	['leɪdi]	[blɑːntʃ]	['stænli]
OLD	**LADY**	**BLANCHE**	**STANLEY**
老的	女士	布兰奇	斯坦利

老太太布兰奇·斯坦利

[ðə; ðɪ]	[pleɪ]	[prə'djuːst]	[baɪ]	['ælən]	[weɪd]	,	[ɪn][ə; eɪ]	['setɪŋ]	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ]	['nɔːmən]	['wilkinsn]	[ɒv; əv]
The	**Play**	**produced**	**by**	**Allan**	**Wade**	**,**	**in**	**a**	**setting**	**designed**	**by**	**Norman**	**Wilkinson**	**of**
这	玩	生产	经过	艾伦	韦德	,	在	一个	环境	设计	经过	诺曼	威尔金森	的

[fɔː(r)]	[əʊks]	.	-
Four	**Oaks**	**.**	**372**
四	橡树	.	-

该剧由艾伦·韦德制作，舞台设计由福克斯的诺曼·威尔金森完成。372

[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['fɑːrkərˌsʌn]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	['spəʊkən]	.
Of	**Mr**	**.**	**Farquharson**	**I**	**have**	**already**	**spoken**	**.**
的	先生	.	法夸尔森	我	有	已经	说	.

关于法夸尔森先生，我已经说过了。

['iːkwəli]	[faɪn]	[bʌt; bət]	['smuːðə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ə'kʌmplɪʃt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ðɪ]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[mɪs]
Equally	**fine**	**but**	**smoother**	**and**	**more**	**accomplished**	**was**	**the**	**work**	**of**	**Miss**
同样地	美好的	但	更平滑	和	更多的	完成	曾是	这	工作	的	错过

['kæθliːn]	['nɛzbɪt]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	['dʌtʃəs]	.
Cathleen	**Nesbitt**	**as**	**the**	**Duchess**	**.**
凯瑟琳	内斯比特	作为	这	公爵夫人	.

凯瑟琳·内斯比特小姐饰演的公爵夫人同样出色，但表演更加流畅自然，也更加成功。

['mɪstə(r)]	.	['wɪljəm]	[dʒeɪ]	.	[ˌɑːr 'iː 'eɪ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ænd; ənd]	[kən'vɪnsɪŋ]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	['boʊsələ]	,
Mr	**.**	**William**	**J**	**.**	**Rea**	**gave**	**a**	**fine**	**and**	**convincing**	**study**	**of**	**Bosola**	**,**
先生	.	威廉	J	.	雷亚	给予	一个	美好的	和	令人信服的	学习	的	博索拉	,

威廉·J·雷亚先生对博索拉进行了出色而令人信服的研究。

[huːz]	"	[gɑːb]	[ɒv; əv]	['meləŋkəli]	"	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪt]	['nætʃrəlnəs]	.
whose	**"**	**garb**	**of**	**melancholy**	**"**	**he**	**wore**	**with**	**an**	**exquisite**	**naturalness**	**.**
谁	"	外衣	的	忧郁	"	他	穿着	和	一个	精美的	自然	.

他以一种极其自然的方式穿上了“忧郁的外衣”。

['mɪstə(r)]	.	[ˌɑːr 'iː 'eɪ]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[vɔɪs]	,
Mr	**.**	**Rea**	**has**	**a**	**beautiful**	**voice**	**,**
先生	.	雷亚	有	一个	美丽的	嗓音	,

雷亚先生嗓音优美。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ['wɛbstərz] ['wʌndəf(ə)l] [vɜːs]

and	I	hope	it	gave	him	as	much	pleasure	to	speak	Webster's	wonderful	verse
和	我	希望	它	给予	他	作为	很多	乐趣	到	说话	韦氏词典	精彩的	诗

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['spəʊkən] .

as	it	gave	me	to	hear	it	so	beautifully	spoken	.
作为	它	给予	我	到	听到	它	所以	非常漂亮	说	.

我希望他朗诵韦伯斯特的优美诗句时，能像我聆听他如此动听地朗诵时一样，感到无比快乐。

[æn'təʊnɪəʊ][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] ['hænən] [mait] [hæv; həv]

Antonio	is	difficult	to	make	attractive	,	but	Mr	.	Nicholas	Hannen	might	have
安东尼奥	是	难的	到	制作	吸引人的	,	但	先生	.	尼古拉斯	汉嫩	可能	有

[biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

been	more	successful	.
到过	更多的	成功的	.

安东尼奥这个角色很难塑造出吸引力，但尼古拉斯·汉南先生或许会更成功一些。

[aɪ] [θɔːt] [mɪs] ['iːdɪθ] ['ɛvənzɪz] ['dʒuːljə] ['eksələnt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn]

I	thought	Miss	Edith	Evans's	Julia	excellent	,	but	the	Cardinal	might	well	have	been
我	想法	错过	伊迪丝	埃文斯的	朱莉娅	出色的	,	但	这	红衣主教	可能	出色地	有	到过

[mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] ;

more	sinister	;
更多的	险恶	;

我觉得伊迪丝·埃文斯小姐饰演的朱莉娅非常出色，但红衣主教或许可以更阴险一些；

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['splendɪd] [laɪnz] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] :

he	has	some	splendid	lines	to	speak	,	including	the	famous	:
他	有	一些	灿烂	线条	到	说话	,	包括	这	著名的	:

他有一些精彩的台词，包括一句名言：

[wen] [ai] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒndz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,

When	I	look	into	the	fish	-	ponds	in	my	garden	,
什么时候	我	看	进入	这	鱼	-	池塘	在	我的	花园	,

当我望向花园里的鱼塘时，

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪk] ,

Methinks	I	see	a	thing	armed	with	a	rake	,
我觉得	我	看	一个	事物	武装	和	一个	耙	,

我好像看到一个拿着耙子的东西，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

That	seems	to	strike	at	me	,
那	似乎	到	罢工	在	我	,

这让我印象深刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

and	they	were	not	always	as	effective	as	they	might	have	been	.
和	他们	是	不是	总是	作为	有效的	作为	他们	可能	有	到过	.

但它们的效果并不总是像它们本应有的那样好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][pv; əv] [njuː]

It	is	to	be	hoped	that	the	Phœnix	Society	will	get	a	large	number	of	new
它	是	到	是	希望	那	这	凤凰	社会	将要	得到	一个	大的	数字	的	新的

['membəz] [θruː] [ðɪs] [faɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

members	through	this	fine	production	.
成员	通过	这	美好的	生产	.

希望凤凰社能够通过这部优秀的作品吸引大量新会员。

[ðə; ði] [frentʃ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌmætɪ'neɪz] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - ['evri] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

The	French	Classical	Matinées	at	2	.	30	every	Tuesday	and	Wednesday	afternoon
这	法语	古典	午场	在	2	.	-	每一个	周二	和	周三	下午

[æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['θɪətə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

at	the	Duke	of	York's	Theatre	will	be	as	follows	:
在	这	公爵	的	约克的	剧院	将要	是	作为	跟随	:

每周二和周三下午 2:30 在约克公爵剧院举行的法国古典音乐午间演出安排如下：

[leɪz] - , ['dʒænjuəri] 6th , 7th , 13th , 14th , 20th , [ænd; ənd] 21st .

Les	Plaideurs	,	January	6th	,	7th	,	13th	,	14th	,	20th	,	and	21st	.
莱斯	-	,	一月	6th	,	7th	,	13th	,	14th	,	20th	,	和	21st	.

Les Plaideurs，1月6日、7日、13日、14日、20日和21日。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . TURNER373

W	.	J	.	TURNER373
W	.	J	.	TURNER373

WJ TURNER373

[ðə; ði] [faɪn] [aːts]

THE	FINE	ARTS
这	美好的	艺术

美术

['brɪtɪʃ] ['kɒmɪk] ['drɔːɪŋ]

British	Comic	Drawing
英国	漫画	绘画

英国漫画绘画

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .

I	have	before	me	the	Christmas	Number	of	Punch	.
我	有	前	我	这	圣诞节	数字	的	冲床	.

我面前摆着圣诞节的打孔号码。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] , [aɪ][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [θɪŋk]

After	a	conscientious	perusal	of	its	illustrated	pages	,	I	was	led	to	think
后	一个	尽责的	仔细阅读	的	它是	插图	页面	,	我	曾是	引领	到	思考

['sɪəriəsli] [ə'baʊt] ['kɒmɪk] ['drɔːɪŋz] .

seriously	about	comic	drawings	.
严重地	关于	漫画	图画	.

仔细翻阅了书中的插图后，我开始认真思考漫画绘画。

[pʌntʃ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmɪk] ['peɪpəz] , [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]

Punch	has	probably	the	largest	circulation	of	comic	papers	,	its	position	is
冲床	有	大概	这	最大	循环	的	漫画	文件	,	它是	位置	是

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

undeniably	established	,	it	is	,
无可否认	已确立的	,	它	是	,

《Punch》可能是发行量最大的漫画杂志，它的地位毋庸置疑。

[ɪn][fækt] , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] :

in	fact	,	an	institution	in	much	the	same	way	as	the	British	Museum	:
在	事实	,	一个	机构	在	很多	这	相同的	方式	作为	这	英国	博物馆	:

事实上，它与大英博物馆非常相似：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

we	are	accustomed	to	it	,
我们	是	习惯	到	它	,

我们已经习以为常了。

[ˌaɪ 'tiː][igˈzækts][ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv] [mɜːθ] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [iːtʃ]

it	exacts	its	quota	of	mirth	from	hundreds	of	thousands	of	people	each
它	精确	它是	配额	的	欢笑	从	数百	的	数千	的	人们	每个

[wiːk] .

week	.
星期	.

它每周从成千上万的人身上榨取欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɪts] ['drɔːɪŋz]

It	always	contains	some	amusing	things	,	but	it	is	a	pity	that	its	drawings
它	总是	包含	一些	有趣	事物	,	但	它	是	一个	遗憾	那	它是	图画

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fˈʌnɪɐ] .

are	not	funnier	.
是	不是	更有趣	.

它总是包含一些有趣的内容，但可惜的是，它的插图不够有趣。

[æz; əz] ['kɒmɪk] ['drɔːɪŋz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['vælјuːləs] ;

As	comic	drawings	,	most	of	them	are	quite	valueless	;
作为	漫画	图画	,	最多	的	他们	是	相当	无价值	;

作为漫画作品，它们大多毫无价值；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmɪk] ['drɔːɪŋz] [bʌt; bət] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [kəˈrektli] [pɔːˈtreɪ, pəu-][ɪn][mɔː(r)]

they	are	not	comic	drawings	but	drawings	of	persons	correctly	portrayed	in	more
他们	是	不是	漫画	图画	但	图画	的	人	正确	描绘	在	更多的

[ɔː(r)] [les] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ,

or	less	amusing	situations	,
或者	较少的	有趣	情况	,

它们不是漫画，而是对人物在或多或少滑稽情境中进行正确描绘的绘画作品。

[ðə; ði] [həʊl] ['greɪtli] [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [bɪ'niːθ] .

the	whole	greatly	helped	by	the	wording	beneath	.
这	所有的	非常	帮助	经过	这	措辞	下面	.

下面的文字对整体大有裨益。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keəfəli] - ['rendəd] ['bɒdɪz] ,

Even	the	faces	joined	to	the	carefully	-	rendered	bodies	,
甚至	这	面孔	加入	到	这	小心	-	渲染	身体	,

甚至连与精心绘制的身体相连的面孔，

[wɪð] [ðeə(r)] ['keəfəli] - [drɔːn] [kləʊðz] (['tekstʃə(r)][ɪz] [felt] [hɪə(r)]) [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,

with	their	carefully	-	drawn	clothes	(	texture	is	felt	here	)	and	surroundings	,
和	他们的	小心	-	绘制	衣服	(	质地	是	毛毡	这里	)	和	周围环境	,

他们精心绘制的服装（这里能感受到质感）和周围环境，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]

are	presented	with	the	correct	lines	and	expressions	which	a	professor	of
是	呈现	和	这	正确的	线条	和	表达式	哪个	一个	教授	的

[ˌfɪzi'ɒnəmi] [wʊd] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] .

physiognomy	would	connect	with	the	various	human	emotions	.
面相学	会	连接	和	这	各种各样的	人类	情绪	.

呈现给人们的，是面相学教授用来描述各种人类情感的正确线条和表情。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ˌpɜːsə'nælәti] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪz] ['reəli] [felt] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] -

The	artist's	personality	behind	these	productions	is	rarely	felt	except	as	a	stumbling	-
这	艺术家的	性格	在后面	这些	作品	是	很少	毛毡	除了	作为	一个	踉跄	-

[blɒk] [tuː; tə] ['eni] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ɔː(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] .

block	to	any	progress	of	the	absurd	or	whimsical	.
堵塞	到	任何	进步	的	这	荒诞	或者	异想天开	.

除了阻碍荒诞或异想天开作品的任何进展之外，我们很少能感受到这些作品背后艺术家的个性。

['mɪstə(r)] . [mæks] ['biəbəum] [sʌmz] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [bʊk] [ɒv; əv]

Mr	.	Max	Beerbohm	sums	the	matter	up	in	his	preface	to	a	recent	book	of
先生	.	最大限度	比尔博姆	总和	这	事情	向上	在	他的	前言	到	一个	最近的	书	的

['nɒns(ə)ns] :

nonsense	:
废话	:

马克斯·比尔博姆先生在他最近出版的一本荒诞书籍的前言中总结了这件事：

" [ðæt] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['drɔ:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪt'self][bi:; bi]['kɒmɪk] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [dɪ'mɑ:nd]

"	That	a	comic	drawing	should	itself	be	comic	seems	to	be	a	reasonable	demand
"	那	一个	漫画	绘画	应该	本身	是	漫画	似乎	到	是	一个	合理的	要求

.

:
.

“漫画本身应该具有喜剧效果，这似乎是一个合理的要求。”

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd] [wɪtʃ] [fju:] ['kɒmɪk] [drɑ:ftsmən] [mi:t] .

Yet	it	is	a	demand	which	few	comic	draughtsmen	meet	.
然而	它	是	一个	要求	哪个	很少	漫画	绘图员	见面	.

然而，很少有漫画家能够满足这一要求。

['kɒmɪk] ['drɔ:ɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət]['kɒmɪk][aɪ'diəz] ['sɪəriəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Comic	drawings	for	the	most	part	are	but	comic	ideas	seriously	illustrated	.
漫画	图画	为了	这	最多	部分	是	但	漫画	想法	严重地	插图	.

漫画作品大多只是将漫画创意严肃地描绘出来而已。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [æn; ən]['æŋgri][mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [æt; ət] [gɒlf] ;

We	are	shown	an	angry	man	who	has	just	raised	his	stroke	at	golf	;
我们	是	所示	一个	生气的	男人	WHO	有	只是	提高	他的	中风	在	高尔夫球	;

我们看到一个愤怒的男人，他刚刚在打高尔夫球时提高了杆数；

[nɪə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['kædi] ['grɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒlf] - [lɪŋks]

near	him	a	caddie	grinning	behind	his	hand	;	and	a	view	of	the	golf	-	links
靠近	他	一个	球童	咧嘴笑	在后面	他的	手	;	和	一个	看法	的	这	高尔夫球	-	链接

.

:
.

他旁边有个球童，用手捂着嘴咧嘴笑着；还能看到高尔夫球场的景色。

['ædmərəb(ə)l] !

Admirable	!
令人钦佩的	!

令人钦佩！

[ðə; ði] [mænz] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz] , [hɪz; ɪz][kæp] , [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,

The	man's	stockings	and	knickerbockers	,	his	cap	,	his	collar	,
这	男人的	长筒袜	和	尼克博克	,	他的	帽	,	他的	衣领	,

男人的长筒袜和灯笼裤，他的帽子，他的衣领，

[ænd; ənd][taɪ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['rendəd] [ðæt] [ə; eɪ]['həʊziə(r)] [wʊd] [nɒt] [blʌʃ] [tu:; tə] [saɪn] [ðem; ðəm] .

and	tie	are	so	rendered	that	a	hosier	would	not	blush	to	sign	them	.
和	领带	是	所以	渲染	那	一个	袜匠	会	不是	脸红	到	符号	他们	.

领带和领带的做工如此精湛，连袜商都不会不好意思在上面签名。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['fɪŋgəz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['eni] ['drɔ:ɪŋ] - ['mɑ:stə(r)][ɪn] ['eni]

The	drawing	of	the	caddie's	fingers	would	satisfy	any	drawing	-	master	in	any
这	绘画	的	这	球童的	手指	会	满足	任何	绘画	-	掌握	在	任何

[mju:'nɪsɪp(ə)l][ɑ:t] [sku:l] .

municipal	art	school	.
市政	艺术	学校	.

画中球童的手指，足以让任何一所市立美术学校的任何一位绘画老师满意。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒlf] - [lɪŋks] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , ['sensətɪv] , ['revərənt] .

The	treatment	of	the	golf	-	links	is	faithful	,	sensitive	,	reverent	.
这	治疗	的	这	高尔夫球	-	链接	是	忠实	,	敏感的	,	虔诚的	.

对高尔夫球场的处理方式是忠实的、细致的、敬畏的。

[bʌt; bət] — [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [fʌn] [kʌm] [ɪn] ?

But	—	where	does	the	fun	come	in	?
但	—	在哪里	做	这	乐趣	来	在	?

但是——乐趣从何而来呢?

[θru:] [ðə; ði][tekst] [bɪ'ni:θ] ['meɪbi] .

Through	the	text	beneath	maybe	.
通过	这	文本	下面	或许	.

或许可以通过下面的文字了解。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] , [ə'restɪd] , [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [fɜ:m] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [hænd] .

Out	it	goes	,	arrested	,	in	the	grip	of	the	artist's	firm	and	laborious	hand	.
出去	它	去	,	被捕	,	在	这	紧握	的	这	艺术家的	公司	和	费力的	手	.

它被艺术家坚定而费力的手紧紧抓住，然后被束缚住了。

" [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	Quite	recently	a	friend	of	mine	,
"	相当	最近	一个	朋友	的	矿	,

“就在不久前，我的一位朋友，

[hu:z] ['drɔ:ɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əb'sɜ:dəti] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

whose	drawings	were	more	remarkable	for	their	absurdity	than	for	their
谁	图画	是	更多的	卓越	为了	他们的	荒谬	比	为了	他们的

[strɪkt] ['drɑ:ftsmənʃɪp] ,

strict	draughtsmanship	,
严格的	制图	,

他们的画作与其说是以其严谨的绘画技巧而闻名，不如说是以其荒诞性更引人注目。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]

attempted	to	obtain	some	work	at	the	offices	of	one	of	our	latest	and
尝试过	到	获得	一些	工作	在	这	办公室	的	一	的	我们的	最新的	和

[məʊst] ['frɪvələs] ['peɪpəz] .

most	frivolous	papers	.
最多	轻浮	文件	.

试图在我们最新创办的、最无趣的报纸之一的办公室里找份工作。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mə'tʃʊəd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t]['edɪtə(r)] :

The	following	conversation	matured	between	him	and	the	art	editor	:
这	下列的	对话	成熟的	之间	他	和	这	艺术	编辑	:

他和美术编辑之间展开了如下对话：

[ɑ:t] ['edɪtə(r)] : [ði:z] ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kwɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)]

Art	Editor	:	These	drawings	are	too	queer	for	us	,	they	won't	go	down	over
艺术	编辑	:	这些	图画	是	也	酷儿	为了	我们	,	他们	惯于	去	向下	超过

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

美术编辑：这些画作对我们来说太另类了，我们这里不会刊登。

['ɑ:tɪst] : [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [woʊnt][gəʊ] [daʊn] ?

Artist	:	How	do	you	mean	won't	go	down	?
艺术家	:	如何	做	你	意思是	惯于	去	向下	?

艺术家：你说的“不会倒下”是什么意思?

[ɑːt] ['edɪtə(r)] : ['piːp(ə)l] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

Art	**Editor**	**:**	**People**	**don't**	**understand**	**them**	**.**
艺术	编辑	:	人们	不	理解	他们	.

美术编辑：人们不理解它们。

[ðeɪ] [maɪt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [bʌt; bət] ([maɪnd][juː; jʊ]) [ðeɪd] [biː; bi][kwɪə(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)] .

They	**might**	**do**	**for**	**France**	**,**	**but**	**(**	**mind**	**you**	**)**	**they'd**	**be**	**queer**	**even**	**there**	**.**
他们	可能	做	为了	法国	,	但	(	头脑	你	)	他们会	是	酷儿	甚至	那里	.

他们或许能在法国行得通，但（请注意）即使在那里，他们也会显得很古怪。

['ɑːtɪst] : [ɑː] !

Artist	**:**	**Ah**	**!**
艺术家	:	啊	!

艺术家：啊！

[ɑːt] ['edɪtə(r)] : [naʊ] ['fræŋkli] ([aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['biːɪŋ] [fræŋk] ?) — (['ɑːtɪst] :

Art	**Editor**	**:**	**Now**	**frankly**	**(**	**I**	**hope**	**you**	**don't**	**mind**	**my**	**being**	**frank**	**?**	**)**	**—**	**(**	**Artist**	**:**
艺术	编辑	:	现在	坦率地说	(	我	希望	你	不	头脑	我的	存在	坦率	?	)	—	(	艺术家	:

美术编辑：坦白说（希望你不介意我直言不讳？）——（艺术家：

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .) — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɔː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

Not	**at**	**all**	**.**	**)**	**—**	**You**	**wouldn't**	**say**	**you**	**could**	**draw**	**,**	**would**	**you**	**?**
不是	在	全部	.	)	—	你	不会	说	你	可以	画	,	会	你	?

完全不是。——你不会说你会画画吧?

['ɑːtɪst] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] .

Artist	**:**	**I**	**should**	**not**	**dare**	**to**	**be**	**so**	**presumptuous**	**.**
艺术家	:	我	应该	不是	敢	到	是	所以	放肆	.

艺术家：我不敢如此狂妄。

[ɑːt] ['edɪtə(r)] : [wel] ,

Art	**Editor**	**:**	**Well**	**,**
艺术	编辑	:	出色地	,

美术编辑：嗯，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][æn; ən]

these	**are**	**the**	**sort**	**of**	**drawings**	**that**	**children**	**do**	**in**	**the**	**suburbs**	**of**	**an**
这些	是	这	种类	的	图画	那	孩子们	做	在	这	郊区	的	一个

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

这是孩子们在郊区晚上会画的那种画。

['ɑːtɪst] : [ɪn'diːd] !

Artist	**:**	**Indeed**	**!**
艺术家	:	的确	!

艺术家：确实如此!

[ɑːt] ['edɪtə(r)] : [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] — [juːv] ['əʊnli] [pʊt] [θriː] ['fɪŋgəz] [ɒn] [wʌn][hænd] .

Art	**Editor**	**:**	**Now**	**,**	**see**	**here**	**,**	**in**	**this**	**drawing**	**—**	**you've**	**only**	**put**	**three**	**fingers**	**on**	**one**	**hand**	**.**
艺术	编辑	:	现在	,	看	这里	,	在	这	绘画	—	你已经	仅有的	放	三	手指	在	一	手	.

美术编辑：现在，你看，在这幅画里——你只画了一只手上的三个手指。

['piːp(ə)l] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

People	**notice**	**that**	**,**	**you**	**know**	**.**
人们	注意	那	,	你	知道	.

人们会注意到这一点，你知道的。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ([prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

if	you	could	do	us	something	like	this	(	producing	a	third	-	rate	imitation	of
如果	你	可以	做	我们	某物	喜欢	这	(	生产	一个	第三	-	速度	模仿	的

['beɪtmən] ['fɪgjər] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [sə'mɪtɪk] [taɪp])

Bateman	figuring	some	gentleman	of	a	pronounced	Semitic	type	)
贝特曼	计算	一些	绅士	的	一个	发音	闪米特语	类型	)

如果你能帮我们做类似这样的东西（模仿贝特曼，扮演一位具有明显闪米特人特征的绅士），那就太好了。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] . -

we	might	be	able	to	find	you	a	job	.	374
我们	可能	是	有能力的	到	寻找	你	一个	工作	.	-

我们或许能帮你找到一份工作。374

['ɑːtɪst] :

Artist	:
艺术家	:

艺术家：

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][woʊnt] [swel] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Well	,	I	think	I	won't	swell	the	ranks	of	people	who	are	doing	drawings	of	this
出色地	,	我	思考	我	惯于	膨胀	这	排名	的	人们	WHO	是	正在做	图画	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

嗯，我想我不会加入到从事这类绘画的人群中。

[ɑːt] ['edɪtə(r)] ([sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]) : [ɑː] , [aɪm] ['sɒri] , [ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

Art	Editor	(	surprised	and	suspicious	)	:	Ah	,	I'm	sorry	,	I	fear	the	drawings	are
艺术	编辑	(	惊讶	和	可疑的	)	:	啊	,	我是	对不起	,	我	害怕	这	图画	是

[nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

no	use	to	us	,
不	使用	到	我们	,

美术编辑（惊讶且怀疑地）：啊，抱歉，恐怕这些图对我们没用。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ?

but	I	hope	you	don't	mind	my	giving	my	opinion	?
但	我	希望	你	不	头脑	我的	给予	我的	观点	?

但我希望你不介意我发表意见?

['ɑːtɪst] : [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

Artist	:	No	,	no	,	not	at	all	.
艺术家	:	不	,	不	,	不是	在	全部	.

艺术家：不，不，完全不是。

[ai][ʃæl; ʃəl]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	value	it	.
我	将	价值	它	.

我会珍惜它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [haʊ] [duː; də][ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?

And	now	,	please	,	how	do	I	get	out	of	this	building	?
和	现在	,	请	,	如何	做	我	得到	出去	的	这	建筑	?

现在，请问我该如何离开这栋楼?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['ɪləsˌtretər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmɪk] ['peɪpəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

Among	the	hosts	of	illustrators	working	for	the	comic	papers	there	are	very
之中	这	主持人	的	插画家	在职的	为了	这	漫画	文件	那里	是	非常

[fjuː] ['kɒmɪk] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɑːtɪsts] [ðæn; ðən] [kə'miːdiːənz] .

few	comic	artists	and	more	artists	than	comedians	.
很少	漫画	艺术家	和	更多的	艺术家	比	喜剧演员	.

在为漫画杂志工作的众多插画家中，漫画家寥寥无几，而艺术家却比喜剧演员多得多。

[pʌntʃ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Punch	would	do	well	to	relieve	the	monotony	of	its	pages	more	often	with	the
冲床	会	做	出色地	到	缓解	这	单调	的	它是	页面	更多的	经常	和	这

['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['beɪtmən] .

drawings	of	Mr	.	Bateman	.
图画	的	先生	.	贝特曼	.

《笨拙》杂志应该更频繁地刊登巴特曼先生的插图，以缓解版面的单调乏味。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['beɪtmənz] [laɪn] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [hɪm] [fɑː(r)]

There	is	a	strength	and	subtlety	in	Mr	.	Bateman's	line	which	places	him	far
那里	是	一个	力量	和	微妙之处	在	先生	.	贝特曼的	线	哪个	地方	他	远的

[ə'bʌv] ['ʌðə(r)] ['ɪləsˌtretər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,

above	other	illustrators	of	this	nature	,
多于	其他	插画家	的	这	自然	,

贝特曼先生的线条既有力又细腻，这使他远远高于其他同类插画家。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [taɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [miːnz]

while	his	knowledge	and	portrayal	of	types	with	the	utmost	economy	of	means
尽管	他的	知识	和	描绘	的	类型	和	这	极致	经济	的	方法

[ɪz] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] :

is	very	stimulating	:
是	非常	刺激性的	:

他对人物类型的了解以及以极其简洁的手段对人物的刻画，都非常具有启发性：

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ə; eɪ]

but	then	he	can	afford	to	be	realistic	also	because	he	is	above	all	a
但	然后	他	能	买得起	到	是	实际的	还	因为	他	是	多于	全部	一个

['hjuːmərɪst] .

humorist	.
幽默家	.

但他之所以能够保持务实的态度，是因为他首先是一位幽默家。

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm'self] [gəʊ] .

He	possesses	the	faculty	for	letting	himself	go	.
他	拥有	这	学院	为了	出租	他自己	去	.

他有放纵自己的能力。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['mɒrəʊ] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['friːkwəntli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)]

Mr	.	George	Morrow	pleases	us	frequently	by	his	gentle	humour	,	and	Mr
先生	.	乔治	明天	请	我们	频繁地	经过	他的	温和的	幽默	,	和	先生

. ['heɪzəldən] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] ,

.	Haselden	,	a	remarkable	man	,
.	哈塞尔登	,	一个	卓越	男人	,

乔治·莫罗先生温和的幽默常常让我们感到愉悦，而哈塞尔登先生则是一位杰出的人物。

[sə'steɪnz] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)] .

sustains	our	daily	interest	in	the	Daily	Mirror	.
维持	我们的	日常的	兴趣	在	这	日常的	镜子	.

这让我们每天都对《每日镜报》保持兴趣。

['mɪstə(r)] . [hiːθ] ['rɑːbɪnsən] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Mr	.	Heath	Robinson	is	a	master	of	whimsical	invention	,
先生	.	希思	罗宾逊	是	一个	掌握	的	异想天开	发明	,

希思·罗宾逊先生是一位异想天开的发明大师。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌmekə'nɪʃən] [ɪn]

but	I	am	not	certain	if	he	is	not	a	very	skilful	engineer	and	mechanician	in
但	我	是	不是	肯定	如果	他	是	不是	一个	非常	熟练	工程师	和	机械师	在

[dɪs'gaɪz] — [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪs'gaɪzd] .

disguise	—	but	certainly	ingeniously	disguised	.
伪装	—	但	当然	巧妙地	伪装	.

但我不能确定他是不是一位伪装成普通人的技艺高超的工程师和机械师——但可以肯定的是，他的伪装非常巧妙。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['regjələ(r)] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [pʌntʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] ,

Of	**the**	**too**	**regular**	**contributors**	**to**	**Punch**	**very**	**little**	**need**	**be**	**said**	**,**
的	这	也	常规的	贡献者	到	冲床	非常	小的	需要	是	说	,

对于《Punch》杂志的那些经常投稿的人，无需赘言。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləsˌtretər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpə] ['kɒmɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [stɪl] [les] :

and	**of**	**the**	**illustrators**	**of**	**the**	**cheaper**	**comic**	**publications**	**still**	**less**	**:**
和	的	这	插画家	的	这	更便宜	漫画	出版物	仍然	较少的	:

而廉价漫画出版物的插画师就更少了：

[ðə; ði] [best] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌriːprə'djuːs] ['drɔːɪŋz]

the	**best**	**one**	**can**	**say**	**of**	**some**	**of**	**them**	**is**	**that**	**they**	**reproduce**	**drawings**
这	最好的	一	能	说	的	一些	的	他们	是	那	他们	复制	图画

[frɒm; frəm] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['peɪpəz] .

from	**Continental**	**papers**	**.**
从	大陆	文件	.

对其中一些作品最好的评价也只能是，它们复制了欧洲大陆报纸上的图画。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]

Between	**the**	**extremes**	**of**	**academic**	**respectability**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**and**	**feeble**
之间	这	极端情况	的	学术的	体面	在	这	一	手	和	微弱

[vʌl'gærətɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] .

vulgarity	**on**	**the**	**other**	**there**	**would**	**seem**	**to**	**be**	**no**	**middle**	**course**	**.**
粗俗	在	这	其他	那里	会	似乎	到	是	不	中间	课程	.

在学术上的严谨和庸俗的低级之间，似乎没有中间道路可走。

['aʊə(r)] ['hjuːmərəs] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peɪpəz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən]

Our	**humorous**	**papers**	**are**	**far**	**below**	**the**	**level**	**of**	**such**	**papers**	**as**	**the**	**German**
我们的	幽默	文件	是	远的	以下	这	等级	的	这样的	文件	作为	这	德语

['juːgɛnt] [ɔː(r)] [sim'plisisiməs] ,

Jugend	**or**	**Simplicissimus**	**,**
青年	或者	简单	,

我们的幽默文章远低于德国《青年报》或《辛普利西西姆斯报》等刊物的水平。

[ɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ˌel'iː] ['riːr] .

or	**the**	**French**	**Le**	**Rire**	**.**
或者	这	法语	乐	笑	.

或者法语的 Le Rire。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðeə(r)] ['drɑːftsmənʃɪp] [ɪz][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)]

One	**feels**	**that**	**their**	**draughtsmanship**	**is**	**more**	**simple**	**and**	**effective**	**and**	**their**
一	感觉	那	他们的	制图	是	更多的	简单的	和	有效的	和	他们的

['hjuːmə(r)][mɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] .

humour	**more**	**spontaneous**	**.**
幽默	更多的	自发的	.

人们会觉得他们的绘画风格更简洁有效，他们的幽默感也更自然流畅。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['fɒrən] [tuː; tə]

This	**is**	**not**	**a**	**plea**	**for**	**mere**	**savagery**	**of**	**caricature**	**,**	**which**	**appears**	**foreign**	**to**
这	是	不是	一个	恳求	为了	仅仅	野蛮	的	漫画	,	哪个	出现	外国的	到

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['temprəmənt] .

our	**national**	**temperament**	**.**
我们的	国家的	气质	.

这并非呼吁进行粗暴的讽刺，因为这种讽刺似乎与我们民族的性情格格不入。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wʌn] [faɪn] [wiːk] [pʌntʃ] [went] [kwaɪt] [mæd][ænd; ənd]

But	**what**	**a**	**relief**	**it**	**would**	**be**	**if**	**one**	**fine**	**week**	**Punch**	**went**	**quite**	**mad**	**and**
但	什么	一个	宽慰	它	会	是	如果	一	美好的	星期	冲床	去	相当	疯狂的	和

[ə'pɪəd] [wɪð] [ɪts] [prɪnt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

appeared	**with**	**its**	**print**	**upside**	**down**	**,**
出现	和	它是	打印	上行	向下	,

但如果哪天《笨拙》杂志突然疯掉，把印刷内容倒过来，那该是多么令人欣慰啊！

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [nəʊ] [prɪnt] [æt; ət] [ɔːl] ,

or	,	better	still	,	no	print	at	all	,
或者	,	更好的	仍然	,	不	打印	在	全部	,

或者，更好的办法是，完全不打印。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [geɪv] [friː] [reɪn] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [əb'sɜːdəti] [pə'zest] [ðem; ðəm] [ðæt]

and	if	all	the	artists	gave	free	rein	to	whatever	absurdity	possessed	them	that
和	如果	全部	这	艺术家	给予	自由的	缰绳	到	任何	荒谬	拥有	他们	那

[wiːk] !

week	!
星期	!

如果所有艺术家都能在那一周里尽情发挥他们心中涌现的任何荒诞想法！

[em] . ['henri] [mæ'tiːs]

M	.	Henri	Matisse
M	.	亨利	马蒂斯

亨利·马蒂斯先生

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɒv; əv][em] . [mæ'tiːs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

I	suppose	it	is	natural	that	the	landscapes	of	M	.	Matisse	should	have	a
我	认为	它	是	自然的	那	这	风景	的	M	.	马蒂斯	应该	有	一个

[strɒŋgə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['lestə(r)] ['gæləriz] .

stronger	appeal	to	me	than	his	other	works	in	the	Leicester	Galleries	.
更强	上诉	到	我	比	他的	其他	作品	在	这	莱斯特	画廊	.

我想，马蒂斯先生的风景画比他在莱斯特美术馆的其他作品更能吸引我，这很自然。

[jet] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['eni] ['pjʊəli] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

Yet	,	apart	from	any	purely	egotistical	considerations	,
然而	,	除	从	任何	纯粹	自负	考虑因素	,

然而，撇开任何纯粹出于私利的考虑不谈，

[aɪ] [θɪŋk] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

I	think	many	people	will	agree	that	his	landscapes	play	a	very	important	,
我	思考	许多	人们	将要	同意	那	他的	风景	玩	一个	非常	重要的	,

我认为很多人都会同意，他的风景画扮演着非常重要的角色。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

if	not	the	most	important	,	part	in	the	success	of	his	exhibition	.
如果	不是	这	最多	重要的	,	部分	在	这	成功	的	他的	展览	.

即使不是最重要的，也是他展览成功的重要组成部分。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['streɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]

In	many	of	them	there	seems	to	be	no	striving	for	the	accomplishment
在	许多	的	他们	那里	似乎	到	是	不	努力	为了	这	成就

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'zaɪn] ,

of	a	unique	or	startling	design	,
的	一个	独特的	或者	令人震惊	设计	,

其中许多作品似乎并没有力求实现独特或惊艳的设计。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)]

but	there	is	a	depth	of	feeling	in	their	form	and	a	mystery	in	their	colour
但	那里	是	一个	深度	的	感觉	在	他们的	形式	和	一个	神秘	在	他们的	颜色

[ðæt] [ə'ləʊn] [ə'kaʊnts] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tiːsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] .

that	alone	accounts	sufficiently	for	Matisse's	reputation	in	modern	art	.
那	独自的	账户	足够	为了	马蒂斯的	名声	在	现代的	艺术	.

但它们的形式中蕴含着深刻的情感，色彩中蕴含着神秘感，仅凭这一点就足以解释马蒂斯在现代艺术界的声誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['kʌvətəs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɔː(r)][ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] .

I	am	extremely	covetous	of	any	one	or	all	of	these	pictures	.
我	是	极其	贪婪的	的	任何	一	或者	全部	的	这些	图片	.

我非常想要这些照片中的任何一张或全部。

[mæ'tiːs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] , [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] :

Matisse	,	in	his	landscapes	,	is	a	poet	as	well	as	a	painter	:
马蒂斯	,	在	他的	风景	,	是	一个	诗人	作为	出色地	作为	一个	画家	:

马蒂斯在他的风景画中既是一位画家，也是一位诗人：

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['moʊmənts] [ɪn]['neɪtʃə(r)]

his	intense	feeling	for	the	quiet	and	rather	awe	-	inspiring	moments	in	Nature
他的	激烈的	感觉	为了	这	安静的	和	相当	敬畏	-	鼓舞人心	时刻	在	自然

,

,

,

他对大自然中那些宁静而令人敬畏的时刻有着强烈的感受。

[hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,

his	rendering	of	the	vague	profusion	of	growth	,
他的	渲染	的	这	模糊的	丰富	的	生长	,

他对这种模糊而繁茂的生长状态的描绘，

[ðə; ði] [kuːl] [greɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [laɪt] ,

the	cool	grey	horizontal	clouds	and	subtle	effects	of	light	,
这	凉爽的	灰色的	水平的	云	和	微妙的	效果	的	光	,

冷灰色的水平云层和微妙的光影效果，

[meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

make	him	a	master	in	this	branch	of	his	art	.
制作	他	一个	掌握	在	这	分支	的	他的	艺术	.

让他成为这门艺术领域的专家。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] ,

I	do	not	find	this	intensity	of	feeling	in	his	other	works	,
我	做	不是	寻找	这	强度	的	感觉	在	他的	其他	作品	,

我在他的其他作品中并没有感受到这种强烈的感情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [kuːl] [wʌnz] ['ɑːdə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪps] ,

they	are	apt	to	cool	one's	ardour	after	the	landscapes	,
他们	是	易于	到	凉爽的	一个人的	热情	后	这	风景	,

它们往往会使人欣赏完风景后的热情冷却下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [pə(r)][ˌes'iː] ,

and	we	are	brought	to	think	of	design	per	se	,
和	我们	是	带来	到	思考	的	设计	每	塞	,

于是我们开始思考设计本身，

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætnəs] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ɪn'triːgɪŋ] .

and	confronted	with	a	flatness	of	handling	that	is	not	nearly	so	intriguing	.
和	面对	和	一个	平坦	的	处理	那	是	不是	几乎	所以	引人入胜	.

然而，游戏的操作却平淡无奇，远没有那么引人入胜。

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst] ['peɪntɪŋ] , ['pɔːtreɪt] [diː] [femz] ([trwɑː] -) , [ɪz] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ,

His	largest	painting	,	Portrait	de	Femmes	(	trois	sœurs	)	,	is	very	noble	,
他的	最大	绘画	,	肖像	德	女性	(	特洛伊	-	)	,	是	非常	高贵	,

他最大的画作《女人肖像》（trois sœurs）非常高贵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ([aɪ][həʊp]) ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	the	drawings	should	not	fail	to	satisfy	the	diminishing	(	I	hope	)	body	of
和	这	图画	应该	不是	失败	到	满足	这	减少	(	我	希望	)	身体	的

['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [snɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ðəʊz] [wel] - [wɔːn] [ænd; ənd]

people	who	will	sniff	at	such	an	exhibition	and	utter	those	well	-	worn	and
人们	WHO	将要	嗅	在	这样的	一个	展览	和	说出	那些	出色地	-	磨损	和

[ʌn'pɑːdnəbl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [læk] [ɒv; əv] ['drɑːftsmənʃɪp] .

unpardonable	remarks	on	lack	of	draughtsmanship	.
不可饶恕的	评论	在	缺少	的	制图	.

这些画作应该能够满足那些（我希望是）越来越少的人，这些人会对这样的展览嗤之以鼻，并发表那些老生常谈且不可饶恕的关于缺乏绘画技巧的评论。

['mesəz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] [prə'kjʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

Messrs	.	Brown	and	Phillips	are	to	be	congratulated	on	procuring	for	us
先生们	.	棕色的	和	菲利普斯	是	到	是	恭喜	在	采购	为了	我们

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

such	an	interesting	exhibition	,
这样的	一个	有趣的	展览	,

布朗先生和菲利普斯先生为我们争取到如此精彩的展览，值得祝贺。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kætələɒg] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][em] . [mæ'tiːs] .

and	for	giving	us	in	the	catalogue	a	photograph	of	M	.	Matisse	.
和	为了	给予	我们	在	这	目录	一个	照片	的	M	.	马蒂斯	.

并感谢你们在目录中附上马蒂斯先生的照片。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['laɪknəs] [maɪt] [stɪl] [ðə; ði]['autkrai, ,aut'krai][ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli]

A	glance	at	this	likeness	might	still	the	outcries	of	Philistia	more	effectually
一个	瞥一眼	在	这	相似	可能	仍然	这	抗议	的	非利士	更多的	有效地

[ðæn; ðən] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] . -

than	much	argument	.	375
比	很多	争论	.	-

只需看一眼这幅画像，或许比任何辩论都更能平息非利士人的叫嚣。375

[guː'piːl] ['gæləri] ['sælɒn]

Goupil	Gallery	Salon
古皮尔	画廊	沙龙

古皮尔画廊沙龙

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɑːrtʃənts] ['sælɔːŋz] , [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf]

Mr	.	William	Marchant's	salons	,	discontinued	during	the	war	,	have	come	to	life
先生	.	威廉	马钱特的	沙龙	,	已停产	期间	这	战争	,	有	来	到	生活

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

威廉·马钱特先生的沙龙在战争期间停业，如今已重新开业。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][hæz; həz] [biːn] ['əʊpən]['djʊərɪŋ][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd]

and	the	ninth	of	the	series	has	been	open	during	November	and
和	这	第九	的	这	系列	有	到过	打开	期间	十一月	和

[dɪ'sembə(r)] .

December	.
十二月	.

该系列的第九部作品已于 11 月和 12 月展出。

[ðə; ði] [guː'piːl] ['gæləri] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'pæsəti] ,

The	Goupil	Gallery	has	a	large	capacity	,
这	古皮尔	画廊	有	一个	大的	容量	,

古皮尔画廊容量很大，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtʃənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd]

and	Mr	.	Marchant	seems	to	have	gone	out	into	all	parts	of	the	United
和	先生	.	马钱特	似乎	到	有	已消失	出去	进入	全部	部分	的	这	团结的

['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ,

Kingdom	and	gathered	in	a	large	crowd	of	artists	,
王国	和	聚集	在	一个	大的	人群	的	艺术家	,

马钱特先生似乎走遍了英国各地，聚集了一大批艺术家。

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ðiː]

nor	has	he	been	able	entirely	to	exclude	some	of	the	halt	and	the
也不	有	他	到过	有能力的	完全	到	排除	一些	的	这	停止	和	这

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

他也未能完全排除某些停滞和盲目。

[ə; eɪ] ['diːteɪld] ['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm]['pɪktʃə(r)][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] [mænz] [gruːp]

A	detailed	criticism	from	picture	to	picture	,	or	even	from	one	man's	group
一个	详细的	批评	从	图片	到	图片	,	或者	甚至	从	一	男人的	团体

[ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [əˈnʌðərz] ,

of	work	to	another's	,
的	工作	到	另一个的	,

对每幅画作进行细致的评论，甚至是对不同画家的作品进行评论。

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['tiːdiəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] - [ig'zibits] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ðiː]

would	be	very	tedious	,	for	there	are	some	300	exhibits	displayed	in	the
会	是	非常	乏味	,	为了	那里	是	一些	-	展品	显示	在	这

['sɪəriːz][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] .

series	of	rooms	.
系列	的	房间	.

这将非常枯燥乏味，因为这一系列房间里展出了大约 300 件展品。

[ðə; ðiː] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][dʒeɪmz] [praɪd] [tuː; tə]['pæmələ]

The	choice	of	work	is	very	comprehensive	,	ranging	from	James	Pryde	to	Pamela
这	选择	的	工作	是	非常	综合的	,	范围	从	詹姆斯	普莱德	到	帕梅拉

['biːɑːŋkoʊ] ,

Bianco	,
比安科	,

作品选择范围非常广泛，从詹姆斯·普莱德到帕梅拉·比安科都有涉猎。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['luːɪsɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][pəʊst] - ['milei] ['bækwɒʃ]

from	Mr	.	Lewis's	portrait	of	Mr	.	Pound	to	the	post	-	Millais	backwash
从	先生	.	刘易斯的	肖像	的	先生	.	磅	到	这	邮政	-	米莱	回流

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ræŋkən] .

of	Mr	.	Ranken	.
的	先生	.	排名	.

从刘易斯先生笔下的庞德先生，到米莱斯之后兰肯先生的余波。

[ɪn][ðə; ðiː] [lɑːdʒ] ['gæləri] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɒn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪkərt] .

In	the	Large	Gallery	are	Mr	.	Augustus	John	and	Mr	.	Sickert	.
在	这	大的	画廊	是	先生	.	奥古斯都	约翰	和	先生	.	西克特	.

在大画廊里，有奥古斯都·约翰先生和西克特先生。

[ðə; ðiː]['fɔːmə(r)] [ig'zibits] [tuː] ['səʊldʒə(r)] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd][nəʊ] . - , ['bɜːdi] ,

The	former	exhibits	two	soldier	portraits	and	No	.	51	,	Birdie	,
这	以前的	展品	二	士兵	肖像	和	不	.	-	,	小鸟	,

前者展出了两幅士兵肖像和第51号作品《小鸟》。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəld] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

all	of	which	serve	to	remind	us	of	his	unequalled	position	in	that	branch	of
全部	的	哪个	服务	到	提醒	我们	的	他的	无与伦比	位置	在	那	分支	的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

所有这些都提醒我们，他在该艺术领域拥有无可比拟的地位。

['mɪstə(r)] . ['sɪkərt] , [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn][eɪdʒ] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

Mr	.	Sickert	,	the	contemporary	in	age	with	most	of	the	artists	in	this	room	,
先生	.	西克特	,	这	当代的	在	年龄	和	最多	的	这	艺术家	在	这	房间	,

西克特先生与在座的大多数艺术家年龄相仿。

[ʃaɪnz] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] .

shines	forth	in	his	work	with	all	the	vigour	and	freshness	of	youth	.
闪耀	前进	在	他的	工作	和	全部	这	活力	和	新鲜	的	青年	.

他的作品中洋溢着青春的活力和新鲜感。

[hɪz; ɪz][nəʊ] . - , [brɪdʒ] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] ,

His	No	.	49	,	Bridge	at	Bath	,
他的	不	.	-	,	桥	在	洗澡	,

他的第49号作品，巴斯桥，

['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðə; ði]

challenges	the	declining	interest	in	the	work	of	the	more	established	artists	in	the
挑战	这	下降	兴趣	在	这	工作	的	这	更多的	已确立的	艺术家	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

这挑战了人们对在场那些较为知名的艺术家作品日益下降的兴趣。

[waɪl] [hiː; hi] [rʌnz] ['lev(ə)l] [wɪð] , ['iːv(ə)n] [sets] [ðə; ði] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

while	he	runs	level	with	,	even	sets	the	pace	for	,	the	younger	generation	.
尽管	他	跑步	等级	和	,	甚至	套	这	步伐	为了	,	这	年轻	一代	.

他不仅能与年轻一代并驾齐驱，甚至还能为年轻一代树立榜样。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['gæləri] ['mɪstə(r)] . ['luːɪsɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ezrə] [paʊnd] [ɪz][ækpt][tuː; tə] [blʌnt]

In	the	First	Gallery	Mr	.	Lewis's	portrait	of	Mr	.	Ezra	Pound	is	apt	to	blunt
在	这	第一的	画廊	先生	.	刘易斯的	肖像	的	先生	.	以斯拉	磅	是	易于	到	钝

['aʊə(r)] [ˌsensi'biliti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ˌðeər'ɪn] .

our	sensibilities	to	the	other	works	therein	.
我们的	感性	到	这	其他	作品	其中	.

在第一展厅里，刘易斯先生为埃兹拉·庞德先生所作的肖像画可能会使我们对展厅里的其他作品失去兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

It	is	indeed	a	remarkable	painting	,
它	是	的确	一个	卓越	绘画	,

这的确是一幅杰出的画作。

['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferə] - ['kɒŋkriːt] ['fæktri; 'fæktəri] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [dɪ'keɪɪŋ]

standing	like	a	ferro	-	concrete	factory	amidst	a	peaceful	and	rather	decaying
常设	喜欢	一个	铁	-	具体的	工厂	在……之中	一个	和平	和	相当	腐烂的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

像一座钢筋混凝土工厂一样矗立在宁静但略显破败的村庄中。

[ɒv; əv][ɪts] ['feɪθflnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

Of	its	faithfulness	I	am	unable	to	judge	,
的	它是	忠诚	我	是	无法	到	法官	,

我无法评判它的可靠性。

['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] ['səʊlli] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

being	acquainted	with	Mr	.	Pound	solely	in	the	pages	of	the	Little	Review	,
存在	熟人	和	先生	.	磅	仅	在	这	页面	的	这	小的	审查	,

仅仅通过《小评论》杂志的篇幅就认识了庞德先生，

[bʌt; bət][ɪts] [hɑːd] [kəm'pelɪŋ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][ɪts] [bɪlt] - [ʌp] [dɪ'zaɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	its	hard	compelling	colour	and	the	solidity	of	its	built	-	up	design	make	it
但	它是	难的	引人注目的	颜色	和	这	固体	的	它是	建造	-	向上	设计	制作	它

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'get] .

a	thing	difficult	to	forget	.
一个	事物	难的	到	忘记	.

但它鲜艳夺目的色彩和坚固的结构设计，让人难以忘怀。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['bɛvənz] ['lændskeɪp] , [nəʊ] . - , [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'pəʊzfəl] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɪz] ['veri]

Mr	.	Robert	Bevan's	landscape	,	No	.	100	,	has	a	reposeful	design	that	is	very
先生	.	罗伯特	贝文的	景观	,	不	.	-	,	有	一个	宁静的	设计	那	是	非常

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

罗伯特·贝文先生的风景画《第 100 号》设计宁静祥和，意蕴深远。

['mɪstə(r)] . - ['stɜːdi] ['riːəlɪzəm][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] , [aɪ]

Mr	.	Ginner's	sturdy	realism	is	refreshing	,	and	his	painting	in	this	room	is	,	I
先生	.	-	结实的	现实主义	是	令人耳目一新	,	和	他的	绘画	在	这	房间	是	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

金纳先生的写实主义风格令人耳目一新，我认为他在这间房间里的画作……

[mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɪg'zɪbɪt] .

more	successful	in	design	and	colour	than	his	other	exhibit	.
更多的	成功的	在	设计	和	颜色	比	他的	其他	展览	.

与他的其他展览相比，这次的设计和色彩更加成功。

[ðə; ði] [θɜːd] ['gæləri] . — [hɪə(r)] , [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [sɪkɔ͡ts] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] ['peɪntɪŋz] [ə'trækt] ['aʊə(r)]

The	Third	Gallery	.	—	Here	,	again	,	Mr	.	Sickert's	two	charming	paintings	attract	our
这	第三	画廊	.	—	这里	,	再次	,	先生	.	西克特的	二	迷人	绘画	吸引	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

第三展厅——在这里，西克特先生的两幅迷人画作再次吸引了我们的目光。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɑːk] - [faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [liːvz] [æn; ən]

and	Mr	.	Mark	Gertler's	fine	portrait	is	essentially	a	picture	that	leaves	an
和	先生	.	标记	-	美好的	肖像	是	本质上	一个	图片	那	树叶	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] .

impression	in	this	maze	of	paintings	.
印象	在	这	迷宫	的	绘画	.

而马克·格特勒先生的这幅精美肖像画，在这片画作迷宫中，无疑是一幅令人印象深刻的作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz] [tuː] [faɪn] [wɔːl] ['peɪntɪŋz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rəʊθənstaɪn] .

There	are	besides	two	fine	wall	paintings	by	Mr	.	William	Rothenstein	.
那里	是	除了	二	美好的	墙	绘画	经过	先生	.	威廉	罗森斯坦	.

此外，还有威廉·罗森斯坦先生的两幅精美壁画。

[ðə; ði] [greɪ] [ruːm] [dɪ'zɜːvs] [ɪts] [neɪm] [ɪn'diːd] .

The	Grey	Room	deserves	its	name	indeed	.
这	灰色的	房间	值得	它是	姓名	的确	.

灰色房间名副其实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ɪz][səʊ] [ləʊ] [kəm'peəd] [tuː; tə]

It	is	difficult	to	say	why	the	standard	of	water	-	colours	is	so	low	compared	to
它	是	难的	到	说	为什么	这	标准	的	水	-	颜色	是	所以	低的	比较的	到

[ðə; ði] [ɔɪlz] :

the	oils	:
这	油	:

很难说为什么水彩画的水平远低于油画：

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , ['nəʊtɪsəbli] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælbət] - ,

with	a	very	few	exceptions	,	noticeably	the	drawings	of	Mr	.	Albert	Rutherston	,
和	一个	非常	很少	例外情况	,	明显地	这	图画	的	先生	.	阿尔伯特	-	,

除了极少数例外，特别是阿尔伯特·鲁瑟斯顿先生的画作之外，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] ['bɒtəm] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['mʌdi] ['bɒtəm]

we	seem	to	have	touched	bottom	in	this	room	,	and	a	very	muddy	bottom
我们	似乎	到	有	感动	底部	在	这	房间	,	和	一个	非常	浑	底部

[tuː] ,

too	,
也	,

我们似乎已经触底了，而且还是触底到非常泥泞的地步。

[səʊ] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃækəltənz] [piːs] [deɪ] [wʌn] [felt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd]

so	that	coming	at	last	to	Mr	.	Shackleton's	Peace	Day	one	felt	there	remained
所以	那	未来	在	最后的	到	先生	.	沙克尔顿的	和平	天	一	毛毡	那里	剩余

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .

nothing	but	to	burst	through	the	skylight	into	the	air	again	.
没有什么	但	到	爆裂	通过	这	天窗	进入	这	空气	再次	.

因此，当终于迎来沙克尔顿先生的和平日时，人们感到除了冲破天窗再次飞向天空之外，别无他事可做。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪz] ['veri] [dɪ'presɪŋ] .

The	absence	of	line	in	the	water	-	colour	drawings	is	very	depressing	.
这	缺席	的	线	在	这	水	-	颜色	图画	是	非常	沉闷	.

水彩画中缺少线条，这令人非常沮丧。

[ɑː'tɪstɪk] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]

ARTISTIC	PERIODICALS
艺术	期刊

艺术期刊

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

ILLUSTRATION
插图

插图

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['ɪʃuːd] ['riːs(ə)ntli] [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒə'rɑːrd] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Foremost	among	the	periodicals	issued	recently	is	Mr	.	Gerard	Meynell's	Illustration	.
首先	之中	这	期刊	发布	最近	是	先生	.	杰拉德	-	插图	.

近期出版的期刊中，最引人注目的是杰拉德·梅内尔先生的《插图》。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] ['sɜːkjələ(r)] ,

This	is	a	trade	circular	,
这	是	一个	贸易	圆	,

这是一份贸易通告。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['demənstreɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['prɪntərz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]

and	as	such	would	naturally	demonstrate	within	its	covers	the	printer's	aspirations
和	作为	这样的	会	自然	证明	之内	它是	封面	这	打印机的	抱负

[ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [blɒks] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] .

in	the	reproduction	of	blocks	and	lettering	.
在	这	生殖	的	积木	和	字母	.

因此，其封面自然会展现出印刷商在复制版画和字母方面的雄心壮志。

" ['sɜːkjələ(r)] " [ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'træktɪv] [wɜːd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɛˌnɛl] [ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪntə(r)] ,

"	Circular	"	is	not	an	attractive	word	,	but	Mr	.	Meynell	is	no	ordinary	printer	,
"	圆	"	是	不是	一个	吸引人的	单词	,	但	先生	.	梅内尔	是	不	普通的	打印机	,

“循环”这个词听起来并不吸引人，但梅内尔先生并非普通的印刷商。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːkjələ(r)][ɪz] [stɪl] [les] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'feə(r)] .

and	his	circular	is	still	less	an	ordinary	affair	.
和	他的	圆	是	仍然	较少的	一个	普通的	事务	.

而他的通告更是非同寻常。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	those	who	are	unacquainted	with	it	,
到	那些	WHO	是	不熟悉的	和	它	,

对于那些不熟悉它的人来说，

[aɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] - ['kʌləd] ['feəri] - [teɪl]

I	would	hasten	to	say	that	Illustration	is	more	like	a	beautifully	-	coloured	fairy	-	tale
我	会	趋	到	说	那	插图	是	更多的	喜欢	一个	非常漂亮	-	有色	仙女	-	故事

[bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ək'septɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] .

book	than	the	accepted	idea	of	a	circular	.
书	比	这	公认	主意	的	一个	圆	.

我想赶紧说明，插画更像是一本色彩绚丽的童话书，而不是人们通常认为的圆形图案。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['mɛˌnɛl] [hæz; həz] [sə'pɑːst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði]

This	time	Mr	.	Meynell	has	surpassed	himself	in	his	efforts	not	merely	in	the
这	时间	先生	.	梅内尔	有	超越	他自己	在	他的	努力	不是	仅仅	在	这

[tɜːn] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

turn	-	out	of	his	book	,
转动	-	出去	的	他的	书	,

这一次，梅内尔先生不仅在新书的出版上，更在其他方面都超越了自己。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmətə(r)] [glɑːns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli]

which	to	the	professional	and	the	amateur	glance	must	be	entirely
哪个	到	这	专业的	和	这	业余	瞥一眼	必须	是	完全

['ædmərəb(ə)l] ,

admirable	,
令人钦佩的	,

无论从专业人士还是业余爱好者的角度来看，这都绝对令人赞叹。

[bʌt; bət][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt]

but	in	giving	us	the	added	interest	of	a	Supplement	containing	eight
但	在	给予	我们	这	额外	兴趣	的	一个	补充	包含	八

['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑːt] .

reproductions	of	modern	art	.
复制品	的	现代的	艺术	.

但更令人感兴趣的是，本书还附赠了一本包含八幅现代艺术作品复制品的增刊。

[dʒɒn] NASH376

JOHN	NASH376
约翰	NASH376

约翰·纳什376

['mjuːzɪk]

MUSIC
音乐

音乐

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]

COVENT	GARDEN
科文特	花园

科文特花园

[wʌn] [sək'ses] [æt; ət] [liːst] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] — ['pɑːsi,fɔl] .

ONE	success	at	least	Covent	Garden	has	achieved	—	Parsifal	.
一	成功	在	至少	科文特	花园	有	已达成	—	帕西法尔	.

科文特花园至少取得了一项成功——《帕西法尔》。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

It	fills	the	house	,	and	it	deserves	to	do	so	,
它	填充	这	房子	,	和	它	值得	到	做	所以	,

它摆满了整个房子，而且它理应如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [pə'fɔːməns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

for	it	is	by	far	the	best	performance	that	has	been	seen	this	season	.
为了	它	是	经过	远的	这	最好的	表现	那	有	到过	已见	这	季节	.

因为这是本赛季迄今为止最好的表演。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst]

The	scenery	and	costumes	,	as	far	as	could	be	seen	from	the	topmost
这	风景	和	服装	,	作为	远的	作为	可以	是	已见	从	这	最顶层

[prə'siːniəm] [bɒks] ,

proscenium	box	,
舞台口	盒子	,

从最高层的舞台包厢望去，布景和服装尽收眼底。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

in	which	the	London	Mercury	was	accommodated	,	were	those	of	the	original
在	哪个	这	伦敦	汞	曾是	已安排	,	是	那些	的	这	原来的

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

Covent	Garden	production	.
科文特	花园	生产	.

伦敦水星剧院所在的剧院，正是最初科文特花园剧院的剧院。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] [wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] -

The	Temple	of	the	Grail	was	dignified	and	beautiful	,	the	magic	flower	-
这	寺庙	的	这	圣杯	曾是	凝重	和	美丽的	,	这	魔法	花	-

['gɑːd(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] .

garden	ridiculous	.
花园	荒谬的	.

圣杯神庙庄严而美丽，魔法花园却荒诞可笑。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['meidnz] , [huː] [sæŋ] [ɪk'striːmli] [wel] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [kwaɪt]

The	flower	-	maidens	,	who	sang	extremely	well	and	were	in	themselves	quite
这	花	-	少女们	,	WHO	唱	极其	出色地	和	是	在	他们自己	相当

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)] [pɑːts] ,

competent	to	look	their	parts	,
胜任的	到	看	他们的	部分	,

这些花仙子们歌声优美，外形也十分符合角色要求。

[wɔː(r)] [dresɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['gɪlbət] - [ænd; ənd] -

wore	dresses	that	might	have	been	discarded	by	a	travelling	Gilbert	-	and	-
穿着	连衣裙	那	可能	有	到过	丢弃	经过	一个	旅行	吉尔伯特	-	和	-

['sʌləvən] ['kʌmpəni] ,

Sullivan	company	,
沙利文	公司	,

她们穿着的裙子，感觉像是吉尔伯特和沙利文巡回剧团丢弃的。

[hɑːf][frɒm; frəm] [ˌaɪə'lænθi] [ænd; ənd][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] .

half	from	Iolanthe	and	half	from	The	Mikado	.
一半	从	伊奥兰特	和	一半	从	这	御门	.

一半取自《伊奥兰特》，一半取自《米卡多》。

[ðə; ði] [swɒn] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz]['evə(r)] .

The	swan	was	as	ridiculous	as	ever	.
这	天鹅	曾是	作为	荒谬的	作为	曾经	.

那只天鹅还是一如既往地滑稽可笑。

[ðæt] [wɜːst] [træp][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [prə'duːsəz] [ɒv; əv] ['pɑːsi,fɔl] ,

That	worst	trap	of	all	for	producers	of	Parsifal	,
那	最差	陷阱	的	全部	为了	生产者	的	帕西法尔	,

对于《帕西法尔》的制作人来说，这是最糟糕的陷阱。

[ðə; ði] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,

the	undressing	and	washing	of	the	hero	in	the	first	scene	of	the	third	act	,
这	脱衣服	和	洗涤	的	这	英雄	在	这	第一的	场景	的	这	第三	行为	,

第三幕第一场中，男主角脱衣洗澡的场景。

[wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [sək'sesf(ə)l] .

was	painfully	successful	.
曾是	痛苦地	成功的	.

取得了令人欣喜的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] ['weðə(r)] ['kʊndri] [wʊd] [nɒt] [rɪ'muːv] - [wɪg] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	was	a	toss	-	up	whether	Kundry	would	not	remove	Parsifal's	wig	along	with	his
它	曾是	一个	折腾	-	向上	无论	昆德里	会	不是	消除	-	假发	沿着	和	他的

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

昆德里是否会摘掉帕西法尔的头盔和假发，这还是个未知数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [naɪt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['dreɪpərɪz] [daʊn]

and	the	struggles	of	the	holy	knight	to	pull	his	white	draperies	down
和	这	斗争	的	这	圣	骑士	到	拉	他的	白色的	窗帘	向下

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kɒmɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

from	under	his	armour	were	comic	in	the	extreme	.
从	在下面	他的	盔甲	是	漫画	在	这	极端	.

圣骑士费力地从盔甲下扯下白色披风，场面滑稽至极。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['hɪtʃɪz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [ɪn][ɔːl] ['ɒprəz] [wɪtʃ] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

There	are	many	little	hitches	and	absurdities	in	all	operas	which	pass	unnoticed	,
那里	是	许多	小的	挂钩	和	荒谬之处	在	全部	歌剧	哪个	经过	未被察觉	,

所有歌剧中都存在许多不易察觉的小瑕疵和荒谬之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ænd; ənd]

because	something	of	greater	importance	happens	at	the	same	moment	and
因为	某物	的	更大的	重要性	发生	在	这	相同的	片刻	和

[dɪ'strækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

distracts	the	attention	.
分散注意力	这	注意力	.

因为与此同时发生了更重要的事情，分散了注意力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz]

But	these	particular	episodes	are	in	themselves	the	most	important	things
但	这些	特别的	剧集	是	在	他们自己	这	最多	重要的	事物

['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['momənts] .

happening	at	their	particular	moments	.
发生	在	他们的	特别的	时刻	.

但这些特定事件本身就是当时最重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

It	is	on	them	that	all	attention	must	be	concentrated	by	the	audience	,
它	是	在	他们	那	全部	注意力	必须	是	集中	经过	这	观众	,

观众的所有注意力都必须集中在他们身上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['luːdɪkrəs] [baɪ] ['keələs] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	they	are	made	ludicrous	by	careless	handling	the	solemnity	of	the
和	如果	他们	是	制成	荒谬	经过	粗心	处理	这	严肃	的	这

['drɑːmə][ɪz] ['veri] ['greɪvli] [ɪm'peəd] .

drama	is	very	gravely	impaired	.
戏剧	是	非常	严重地	受损	.

如果因为处理不当而变得滑稽可笑，那么戏剧的庄严性就会受到严重损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ɪ'læbərət] [mə'ʃiːnəri] .

It	is	not	as	if	they	depended	upon	elaborate	machinery	.
它	是	不是	作为	如果	他们	取决于	之上	精心制作的	机械	.

他们并非依赖复杂的机械设备。

[wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] ['fɔːθɔːt] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

What	is	required	is	forethought	and	common	sense	.
什么	是	必需的	是	深思熟虑	和	常见的	感觉	.

我们需要的是深思熟虑和常识。

[mɪs] ['glædɪs] - ['kʊndri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

Miss	Gladys	Ancrum's	Kundry	was	a	very	notable	achievement	.
错过	格拉迪斯	-	昆德里	曾是	一个	非常	值得注意的	成就	.

格拉迪斯·安克鲁姆小姐的昆德里是一项非常了不起的成就。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Her	gestures	would	be	the	better	for	a	little	more	restraint	and	a
她	手势	会	是	这	更好的	为了	一个	小的	更多的	克制	和	一个

[gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] ['defɪnət] [dɪ'zaɪn] .

good	deal	more	sense	of	definite	design	.
好的	交易	更多的	感觉	的	定	设计	.

如果她的举止能更加克制一些，并且更有明确的设计感，那就更好了。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

Her	singing	was	full	of	colour	,
她	歌唱	曾是	满的	的	颜色	,

她的歌声色彩斑斓，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [greɪt] [drə'mætɪk]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [təʊn] .

and	she	showed	great	dramatic	power	in	the	use	of	different	qualities	of	tone	.
和	她	显示	伟大的	戏剧性	力量	在	这	使用	的	不同的	品质	的	语气	.

她运用不同的音调特质，展现了极强的戏剧表现力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] - ['drɔːɪŋ] ;

It	is	a	part	which	covers	a	very	wide	range	of	character	-	drawing	;
它	是	一个	部分	哪个	封面	一个	非常	宽的	范围	的	特点	-	绘画	;

它涵盖了非常广泛的人物绘画内容；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn] ['kʊndri] ,

there	are	at	least	four	distinct	personalities	in	Kundry	,
那里	是	在	至少	四	清楚的	个性	在	昆德里	,

昆德里至少有四种截然不同的性格，

[ænd; ənd] [mɪs] ['æŋkrəm] [went] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] [tə'wɔːdz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]

and	Miss	Ancrum	went	a	very	considerable	way	towards	distinguishing	them
和	错过	安克鲁姆	去	一个	非常	大量	方式	向	区别	他们

[ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪf] .

and	endowing	them	with	life	.
和	捐赠	他们	和	生活	.

安克鲁姆小姐为使它们与众不同、赋予它们生命力做出了非常大的贡献。

['pɑːsi,fɔl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [pɑːts] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

Parsifal	is	one	of	the	most	ungrateful	parts	ever	given	to	a	hero	.
帕西法尔	是	一	的	这	最多	忘恩负义	部分	曾经	给定	到	一个	英雄	.

帕西法尔是英雄角色中最忘恩负义的角色之一。

[pjʊə(r)] [fuːlz] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈtræktɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈrætɪk] [steɪdʒ]

Pure	fools	may	be	quite	attractive	people	in	ordinary	life	,	but	on	the	operatic	stage
纯的	傻瓜	可能	是	相当	吸引人的	人们	在	普通的	生活	,	但	在	这	歌剧	阶段

,

,

,

纯粹的傻瓜在普通生活中或许很有魅力，但在歌剧舞台上，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈtenər] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

especially	when	tenors	,	there	is	little	to	be	done	with	them	.
尤其	什么时候	男高音	,	那里	是	小的	到	是	完毕	和	他们	.

尤其是对于男高音来说，几乎没有什么办法可以解决。

[væn] [daɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [ˈkɔːpjələnt] , [ænd; ənd]

Van	Dyck	,	who	was	reputed	the	greatest	of	Parsifals	,	was	corpulent	,	and
范	戴克	,	WHO	曾是	知名	这	最	的	-	,	曾是	肥胖的	,	和

[sæŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .

sang	out	of	tune	.
唱	出去	的	调	.

范·戴克被誉为最伟大的帕西法尔，他体态肥胖，而且唱歌跑调。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːltə] [haɪd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˈveri] [ˈbɔɪɪʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [sæŋ] [wel] .

Mr	.	Walter	Hyde	did	not	look	very	boyish	,	but	he	at	least	sang	well	.
先生	.	沃尔特	海德	做过	不是	看	非常	男孩气	,	但	他	在	至少	唱	出色地	.

沃尔特·海德先生看起来不太像个男孩，但他至少唱歌很好听。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlæŋliz] [ˌmeləʊdrəˈmætɪk] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

Mr	.	Langley's	melodramatic	manner	was	well	suited	to	the	part	of
先生	.	兰利的	戏剧性的	方式	曾是	出色地	适合	到	这	部分	的

[ˈklɪŋsɔːr] .

Klingsor	.
克林索尔	.

兰利先生略带戏剧化的表演方式非常适合克林索尔这个角色。

[æz; əz] [ˈgɜːrnɪmænz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɔːmən] [ˈælin] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd]

As	Gurnemanz	Mr	.	Norman	Allin	showed	a	fine	voice	and	a	dignified
作为	古尔内曼兹	先生	.	诺曼	艾林	显示	一个	美好的	嗓音	和	一个	凝重

[ˈprez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

诺曼·艾林先生饰演的古尔内曼兹先生嗓音优美，举止庄重。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [vɑːgˈnɪəriən] [bɔːrz] [ˈgɜːrnɪmænz] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbɔːrɪŋ] , [səˈpɑːsɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈwʊlfrəm]

but	of	all	Wagnerian	bores	Gurnemanz	is	the	most	boring	,	surpassing	even	Wolfram
但	的	全部	瓦格纳式	钻孔	古尔内曼兹	是	这	最多	无聊的	,	超越	甚至	钨

[ɪn] [ˈtiːdiəsnəs] ,

in	tediousness	,
在	乏味	,

但在所有瓦格纳式的无聊之作中，古尔内曼茨是最无聊的，甚至比沃尔夫拉姆还要乏味。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [raɪp] [ˈæktə(r)] ,

and	it	is	only	a	very	ripe	actor	,
和	它	是	仅有的	一个	非常	成熟	演员	,

而且他只是一个非常成熟的演员。

[wɪð] [ðæt] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈvəʊk(ə)l] [staɪl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈaɪðə(r)] [ˈʌŋkʃn] [ɔː(r)] [ˈʌŋktʃʊəsnəs]

with	that	quality	of	vocal	style	which	may	be	called	either	unction	or	unctuousness
和	那	质量	的	声乐	风格	哪个	可能	是	称为	任何一个	功能	或者	油腻

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,

according	to	taste	,
根据	到	品尝	,

那种嗓音风格，根据个人喜好，可以称之为柔情似水或油滑甜美。

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pɑːt] ['riːəli] [ɪ'fektɪv] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

who	can	make	the	part	really	effective	on	the	stage	.
WHO	能	制作	这	部分	真的	有效的	在	这	阶段	.

谁能真正将这个角色演绎得淋漓尽致。

[ðə; ði] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['pɑːsi,fɔl] [ɪz] [ɑːm'fɔːtəs] ,

The	most	sympathetic	character	in	Parsifal	is	Amfortas	,
这	最多	交感神经	特点	在	帕西法尔	是	阿姆福塔斯	,

《帕西法尔》中最令人同情的角色是安福塔斯。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['hemɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['æktəz] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Percy	Heming	being	one	of	the	most	sympathetic	actors	and
和	先生	.	珀西	赫明	存在	一	的	这	最多	交感神经	演员	和

['sɪŋəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

singers	in	the	company	,
歌手	在	这	公司	,

珀西·海明先生是剧团中最讨人喜欢的演员和歌手之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɔɪnjəntli] ['riːəlaɪz] .

it	was	very	poignantly	realised	.
它	曾是	非常	令人心酸地	意识到	.

这件事被演绎得非常感人。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒprə] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['diːliəs] , ['fɛnɪˌmɔːr] [ænd; ənd] ['gɜːrdə] ,

When	we	read	of	a	new	opera	by	Mr	.	Delius	,	Fennimore	and	Gerda	,
什么时候	我们	读	的	一个	新的	歌剧	经过	先生	.	德利乌斯	,	芬尼莫尔	和	格尔达	,

当我们读到德利乌斯先生、芬尼莫尔和格尔达的新歌剧时，

['hævɪŋ] [biːn] [prə'djuːst] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət] ['fræŋkfɜːt] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,

having	been	produced	recently	at	Frankfurt	with	great	success	,
拥有	到过	生产	最近	在	法兰克福	和	伟大的	成功	,

该剧近期在法兰克福上演并取得了巨大成功，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n]

it	was	indeed	a	bitter	disappointment	that	Covent	Garden	could	not	even
它	曾是	的确	一个	苦的	失望	那	科文特	花园	可以	不是	甚至

[rɪ'sʌsɪteɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

resuscitate	A	Village	Romeo	and	Juliet	.
复苏	一个	村庄	罗密欧	和	朱丽叶	.

令人遗憾的是，科文特花园甚至无法让《乡村罗密欧与朱丽叶》重现辉煌。

[ðə; ði] ['biːtʃəm] ['kʌmpəni] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] ,

The	Beecham	Company	performed	it	in	a	previous	season	,
这	比彻姆	公司	执行	它	在	一个	以前的	季节	,

比彻姆剧团曾在上一季演出过该剧。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

so	it	cannot	have	presented	all	the	difficulties	of	a	new	creation	.
所以	它	不能	有	呈现	全部	这	困难	的	一个	新的	创建	.

所以它不可能面临所有新事物所面临的困难。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

It	may	well	have	been	better	to	withdraw	it	altogether	than	to	give	it
它	可能	出色地	有	到过	更好的	到	提取	它	共	比	到	给	它

['bædli] ;

badly	;
糟糕	;

或许完全撤回比草率地给予更好；

[bʌt; bət] [ɪf] [mɔː(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] taken377

but	if	more	time	was	wanted	for	rehearsal	it	might	well	have	taken377
但	如果	更多的	时间	曾是	通缉	为了	排演	它	可能	出色地	有	taken377

但如果需要更多时间排练，可能需要377分钟。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [neɪl] ,

the	place	of	Nail	,
这	地方	的	指甲	,

钉子所在的地方，

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [mɔː(r)] ['kredɪt] [ɒn] [sɜː(r)] ['tɒməs] [bitʃəmz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk]

which	reflects	more	credit	on	Sir	Thomas	Beecham's	good	nature	than	on	his	artistic
哪个	反映	更多的	信用	在	先生	托马斯	比彻姆	好的	自然	比	在	他的	艺术

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

这更多地体现了托马斯·比彻姆爵士的善良本性，而不是他的艺术判断力。

[muːsɔrgskiːs] - [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]

Moussorgsky's	Khovantchina	had	an	indifferent	performance	and	an	indifferent
穆索尔斯基的	-	有	一个	冷漠	表现	和	一个	冷漠

[haʊs] .

house	.
房子	.

穆索尔斯基的《霍万茨奇娜》演出反响平平，观众也反应冷淡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] ['pɒpjələ(r)] [ðæn; ðən] ['bɔrɪs] [gə'duːnəf] , [ænd; ənd] [les] ['ɒbviəsli] [drə'mætɪk] ,

It	is	less	popular	than	Boris	Godunov	,	and	less	obviously	dramatic	,
它	是	较少的	受欢迎的	比	鲍里斯	戈杜诺夫	,	和	较少的	明显地	戏剧性	,

它不如《鲍里斯·戈杜诺夫》受欢迎，戏剧性也不那么明显。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['mjuːzɪk] .

but	it	has	more	unity	of	purpose	and	contains	much	better	music	.
但	它	有	更多的	统一	的	目的	和	包含	很多	更好的	音乐	.

但它的目标更加统一，而且包含更好的音乐。

[bəuθ] ['ɒprəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Both	operas	,	however	,
两个都	歌剧	,	然而	,

然而，这两部歌剧

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [səʊ] [mʌtʃ] [kʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['veri]

are	invariably	so	much	cut	about	that	the	difficulty	of	following	the	story	is	very
是	总是	所以	很多	切	关于	那	这	困难	的	下列的	这	故事	是	非常

[mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

much	increased	.
很多	增加	.

故事情节往往被删减得非常多，以至于很难理解故事内容。

['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] ['ælin] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [doʊsɪθɔəs] ,

Mr	.	Norman	Allin	had	a	magnificent	opportunity	in	the	part	of	Dositheus	,
先生	.	诺曼	艾林	有	一个	壮丽	机会	在	这	部分	的	多西修斯	,

诺曼·艾林先生在多西修斯这个角色中获得了绝佳的机会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [doʊsɪθɔəs] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	it	is	not	sufficient	to	treat	it	as	if	Dositheus	were	one	of	the
但	它	是	不是	充足的	到	对待	它	作为	如果	多西修斯	是	一	的	这

[kən'venʃən(ə)l] [ˌɒpə'rætɪk] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

conventional	operatic	ministers	of	religion	.
传统的	歌剧	部长们	的	宗教	.

但仅仅将多西修斯视为传统歌剧中的宗教人物是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [məʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [krɪ'eʃən] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ælin] ,

It	was	one	of	Chaliapin's	most	overwhelming	creations	;	but	Mr	.	Allin	,
它	曾是	一	的	-	最多	压倒	作品	;	但	先生	.	艾林	,

[ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][faɪn] ['sɪŋə(r)] ,

though	undoubtedly	a	fine	singer	,
尽管	无疑	一个	美好的	歌手	,

这是夏里亚宾最令人叹为观止的作品之一；但艾林先生虽然无疑是一位优秀的歌手，

[hæz; həz][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

has	far	to	go	before	he	can	achieve	the	ease	and	perfection	of
有	远的	到	去	前	他	能	达到	这	舒适	和	完美	的

- [ˌvəukəlai'zeiʃən] .

Chaliapin's	vocalisation	.
-	发声	.

他距离达到夏里亚宾那样轻松完美的演唱水平还有很长的路要走。

['aʊə(r)] ['sɪŋəz] [duː; də][nɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pjʊə(r)][ɑːt][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ]

Our	singers	do	not	concentrate	nearly	enough	attention	on	the	pure	art	of	singing
我们的	歌手	做	不是	集中	几乎	足够的	注意力	在	这	纯的	艺术	的	歌唱

.

:
.

我们的歌手对纯粹的歌唱艺术关注不足。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['rʌfli] ['ɪntuː] [tuː] ['kætəgəriz] :

They	may	be	divided	roughly	into	two	categories	:
他们	可能	是	分割	大致	进入	二	类别	:

它们大致可以分为两类：

[ðə; ði]['klevə(r)][wʌnz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)]

the	clever	ones	who	think	that	the	psychological	understanding	of	a	character
这	聪明的	一个	WHO	思考	那	这	心理	理解	的	一个	特点

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː]

and	the	vigorous	declamation	of	words	are	enough	to	carry	them	through
和	这	蓬勃	朗诵	的	字	是	足够的	到	携带	他们	通过

['eni] [pɑːt] ,

any	part	,
任何	部分	,

那些自以为聪明的人认为，只要理解角色的心理，再加上铿锵有力的台词，就足以驾驭任何角色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd][wʌnz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]

and	the	stupid	ones	who	think	that	fine	singing	consists	in	imitating	the	external
和	这	愚蠢的	一个	WHO	思考	那	美好的	歌唱	由	在	模仿	这	外部的

['mænərɪzəm] [ɒv; əv][kə'ruːzoʊ][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmɪlə'niːz] [ɔː(r)] [nɪə'pɒlɪtən] [stɑː(r)] .

mannerisms	of	Caruso	or	any	other	Milanese	or	Neapolitan	star	.
举止	的	卡鲁索	或者	任何	其他	米兰人	或者	那不勒斯	星星	.

还有那些愚蠢的人，他们认为好的歌唱就是模仿卡鲁索或其他米兰或那不勒斯明星的外在举止。

[ðə; ði]['klevə(r)][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋɪŋ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

The	clever	ones	are	quite	right	in	realising	that	English	singing	can	never	be
这	聪明的	一个	是	相当	正确的	在	意识到	那	英语	歌唱	能	绝不	是

[ə'tʃiːvd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [trɪks] .

achieved	by	trying	to	make	a	bad	copy	of	Italian	tricks	.
已达成	经过	尝试	到	制作	一个	坏的	复制	的	意大利语	技巧	.

聪明人很清楚，试图拙劣地模仿意大利人的技巧永远无法唱好英语歌。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [trɪks] [duː; də][nɒt] [ɪn'diːd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ɑːt][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

Many	of	these	tricks	do	not	indeed	belong	to	the	fine	art	of	singing	at	all	;
许多	的	这些	技巧	做	不是	的确	属于	到	这	美好的	艺术	的	歌唱	在	全部	;

这些技巧中有很多其实根本不属于歌唱艺术的范畴；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə'piːlz] [tuː; tə] [fɔːls] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
they **are** **merely** **appeals** **to** **false** **emotion** **,**
他们 是 仅仅 上诉 到 错误的 情感 ,

它们只不过是诉诸虚假的情感而已。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [ɪ'tæliən] ['ɔːdiəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['bæləd] - ['kɒnsət]
which **excite** **a** **vulgar** **Italian** **audience** **just** **as** **the** **well** **-** **worn** **ballad** **-** **concert**
哪个 激发 一个 庸俗 意大利语 观众 只是 作为 这 出色地 - 磨损 民谣 - 音乐会
['mænərɪzəm] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
mannerisms **excite** **a** **vulgar** **audience** **in** **England** **.**
举止 激发 一个 庸俗 观众 在 英格兰 .

这与英国庸俗的观众对老套的民谣音乐会表演方式一样，都能激起意大利庸俗观众的兴奋。

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'tæliən] [staɪl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['vælјuː]
A **training** **in** **the** **real** **Italian** **style** **is** **without** **doubt** **of** **the** **greatest** **possible** **value**
一个 训练 在 这 真实的 意大利语 风格 是 没有 怀疑 的 这 最 可能的 价值
[tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋə(r)] ,
to **an** **English** **singer** **,**
到 一个 英语 歌手 ,

毫无疑问，接受真正的意大利风格训练对英国歌手来说具有最大的价值。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ɪ'tæliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
provided **that** **it** **means** **a** **thorough** **training** **in** **Italian** **literature** **and**
假如 那 它 方法 一个 彻底 训练 在 意大利语 文学 和
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

前提是这意味着要接受意大利文学和会话方面的全面培训。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] - ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjʊərəti][ɒv; əv]
for **that** **involves** **a** **study** **of** **speech** **-** **rhythms** **and** **a** **purity** **of**
为了 那 涉及 一个 学习 的 演讲 - 节奏 和 一个 纯度 的
[ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ,
articulation **,**
关节 ,

因为这涉及到对语音节奏和发音清晰度的研究，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
which **are** **invaluable** **to** **any** **one** **who** **makes** **use** **of** **his** **voice** **either** **as** **a**
哪个 是 无价 到 任何 一 WHO 制作 使用 的 他的 嗓音 任何一个 作为 一个
['sɪŋə(r)] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] .
singer **or** **as** **a** **speaker** **.**
歌手 或者 作为 一个 扬声器 .

对于任何使用嗓音的人来说，无论是作为歌手还是演讲者，这些技能都是无比宝贵的。

[pjʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [tuː; tə] ['eni] [ˌɒpə'rætɪk] ['ɑːtɪst]
Pure **singing** **and** **pure** **speaking** **are** **essential** **requirements** **to** **any** **operatic** **artist**
纯的 歌唱 和 纯的 请讲 是 基本的 要求 到 任何 歌剧 艺术家
,
,
,

纯净的歌唱和纯净的发音是任何歌剧演员的基本要求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [mʌst; məst][grɑ:sp][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [tek'ni:k] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

and	the	singer	must	grasp	the	principle	that	his	vocal	technique	is	to	be
和	这	歌手	必须	抓牢	这	原则	那	他的	声乐	技术	是	到	是

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ɪts][sɪn'sɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

the	servant	of	his	artistic	idea	and	not	a	hindrance	to	its	sincere	expression
这	仆人	的	他的	艺术	主意	和	不是	一个	障碍	到	它是	真诚	表达

.

.

.

歌手必须领悟到，他的演唱技巧应当服务于他的艺术理念，而不是阻碍他真诚地表达自己的理念。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'zeɪz] - [sɜ:(r)] ['tɒməs] ['bi:tʃəm] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:vd] [sɪn'sɪə(r)]

For	Bizet's	Djamileh	Sir	Thomas	Beecham	would	no	doubt	have	deserved	sincere
为了	比才的	-	先生	托马斯	比彻姆	会	不	怀疑	有	应得的	真诚

['grætɪtju:d] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'klu:ʒn] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊtɪs] .

gratitude	had	it	not	been	postponed	until	too	late	for	inclusion	in	this	notice	.
感激	有	它	不是	到过	推迟	直到	也	晚的	为了	包容性	在	这	注意	.

如果不是因为推迟到为时已晚而未能将其纳入本公告，托马斯·比彻姆爵士无疑会因比才的《贾米莱》而受到真诚的感谢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɑ:fəbl] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði][feə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜ:θ] ,

There	was	much	that	was	laughable	in	the	The	Fair	Maid	of	Perth	,
那里	曾是	很多	那	曾是	可笑	在	这	这	公平的	女佣	的	珀斯	,

《珀斯的漂亮少女》这部剧有很多可笑之处。

[bʌt; bət] [bi'ze] ['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ləʊɪst] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)]

but	Bizet	even	at	his	lowest	has	always	charm	and	,	what	is	more
但	比才	甚至	在	他的	最低	有	总是	魅力	和	,	什么	是	更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

但比才即使在他最落魄的时候也始终魅力十足，更重要的是，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:nz] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

unexpected	turns	of	originality	.
意外	转弯	的	独创性	.

出人意料的创意转折。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['ɒprə] [ɑ:(r); ə(r)]

There	are	historical	reasons	for	thinking	that	the	lighter	forms	of	opera	are
那里	是	历史	原因	为了	思维	那	这	打火机	表格	的	歌剧	是

[ðəʊz] [məʊst]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['temprəmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

those	most	suited	to	the	English	temperament	in	general	.
那些	最多	适合	到	这	英语	气质	在	一般的	.

从历史角度来看，人们认为轻松愉快的歌剧形式更符合英国人的普遍性情。

[ə'tempts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntlɪ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [laɪt] ['ɒprə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əlɪ]

Attempts	are	constantly	being	made	to	re	-	establish	light	opera	of	a	really
尝试	是	不断地	存在	制成	到	关于	-	建立	光	歌剧	的	一个	真的

[ɑ:'tɪstɪk] [kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] ,

artistic	kind	in	this	country	,
艺术	种类	在	这	国家	,

人们一直在尝试在这个国家复兴真正具有艺术性的轻歌剧。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] ['sʌləvən] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] ,

and	although	no	one	has	yet	succeeded	in	rivalling	Sullivan	in	this	field	,
和	虽然	不	一	有	然而	成功了	在	竞争对手	沙利文	在	这	场地	,

虽然目前还没有人能在这个领域与沙利文匹敌，

[sɜː(r)] ['tɒməs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːk] [ɪn] [pə'petʃuəli] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['məʊtsɑːt]

Sir	Thomas	is	certainly	doing	an	excellent	work	in	perpetually	holding	up	Mozart
先生	托马斯	是	当然	正在做	一个	出色的	工作	在	永恒地	保持	向上	莫扎特

[ænd; ənd] [bi'ze] [æz; əz] ['wɜːkɪŋ] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pəʊzə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	Bizet	as	working	models	for	both	the	English	composer	and	the
和	比才	作为	在职的	模型	为了	两个都	这	英语	作曲家	和	这

['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .

English	public	to	study	and	to	enjoy	.
英语	民众	到	学习	和	到	享受	.

托马斯爵士无疑做出了卓越的贡献，他始终将莫扎特和比才奉为典范，供英国作曲家和英国公众学习和欣赏。

['kɔnsəts]

CONCERTS
音乐会

音乐会

[wen] ['buːzoʊni] [nekst] ['vɪzɪts] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['betə(r)]

When	Busoni	next	visits	this	country	it	is	to	be	hoped	that	he	will	have	better
什么时候	布索尼	下一个	访问	这	国家	它	是	到	是	希望	那	他	将要	有	更好的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] ['ʌndə(r)] [ə'prəʊpriət] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

opportunities	of	being	heard	under	appropriate	conditions	.
机会	的	存在	听到	在下面	合适的	状况	.

希望布索尼下次访问这个国家时，能够在合适的条件下获得更好的发言机会。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪgmɔːr] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

The	crowded	and	enthusiastic	audiences	which	filled	the	Wigmore	Hall	for	his
这	挤	和	热情的	观众	哪个	已填	这	威格莫尔	大厅	为了	他的

[tuː] [ri'saitəl] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪmələ(r)]

two	recitals	showed	that	he	might	well	have	given	half	-	a	-	dozen	similar
二	独奏会	显示	那	他	可能	出色地	有	给定	一半	-	一个	-	打	相似的

['prəʊgræmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [stɑː(r)] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] [ɒn] ['sʌndeɪ]

programmes	instead	of	appearing	as	star	turn	at	the	Albert	Hall	on	Sunday
节目	反而	的	出现	作为	星星	转动	在	这	阿尔伯特	大厅	在	星期日

[ˌɑːftə'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

他在威格莫尔音乐厅举办的两场独奏音乐会座无虚席，观众热情高涨，这表明他完全可以举办六场类似的音乐会，而不是在周日下午作为明星在皇家阿尔伯特音乐厅演出。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪgmɔːr] [hɔːl] ['ɔːdɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

and	there	is	not	the	slightest	doubt	that	the	Wigmore	Hall	audiences	were	of
和	那里	是	不是	这	丝毫	怀疑	那	这	威格莫尔	大厅	观众	是	的

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [tuː; tə] [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] .

the	kind	that	he	could	play	to	with	real	pleasure	.
这	种类	那	他	可以	玩	到	和	真实的	乐趣	.

毫无疑问，威格莫尔音乐厅的观众正是他能够真正享受演奏乐趣的那种观众。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] ['sɪmfəni] ['kɔnsəts] [æz; əz] [kəm'pəʊzə(r)]

He	appeared	at	one	of	the	Queen's	Hall	Symphony	Concerts	as	composer
他	出现	在	一	的	这	女王大学	大厅	交响乐	音乐会	作为	作曲家

[ænd; ənd] [kən'dʌktə(r)] ,

and	conductor	,
和	导体	,

他曾以作曲家和指挥家的身份出现在女王音乐厅交响音乐会上。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [pleɪd] ['moʊˌzɑːrts] [kən'tʃeətəʊ] [ɪn] [siː] ['maɪnə(r)] .

and	also	played	Mozart's	Concerto	in	C	minor	.
和	还	玩	莫扎特的	协奏曲	在	C	次要的	.

他还演奏了莫扎特的C小调协奏曲。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['seprət] ['buːzoʊni][ðə; ði] ['pɪənɪst] [frɒm; frəm]['buːzoʊni]

Here	,	too	,	it	was	impossible	to	separate	Busoni	the	pianist	from	Busoni
这里	,	也	,	它	曾是	不可能的	到	分离	布索尼	这	钢琴家	从	布索尼

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] ,

the	composer	,
这	作曲家	,

在这里，也无法将钢琴家布索尼与作曲家布索尼分开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'tʃeətəʊ][wɒz; wəz] [ɪm'belɪʃt] [baɪ] [kə'denzə] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]

for	the	concerto	was	embellished	by	cadenzas	of	singular	originality	and
为了	这	协奏曲	曾是	修饰过的	经过	华彩乐段	的	单数	独创性	和

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

因为这首协奏曲中穿插着独具匠心、优美动人的华彩乐段。

[ðəʊz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋli] ['mɒd(ə)n] ,

Those	inserted	in	the	slow	movement	were	startlingly	modern	,
那些	插入	在	这	慢的	移动	是	令人震惊地	现代的	,

慢板乐章中插入的那些乐曲却出人意料地具有现代感。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dɜːnəti] [ðæt] ['məʊtsɑːt] [hɪm'self] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ɪf] [hiː; hi]

but	with	a	modernity	that	Mozart	himself	might	well	have	achieved	if	he
但	和	一个	现代性	那	莫扎特	他自己	可能	出色地	有	已达成	如果	他

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

had	lived	to	the	age	of	his	interpreter	,
有	居住地	到	这	年龄	的	他的	翻译	,

但这种现代性，如果莫扎特能活到他这位诠释者的年龄，他本人或许也能达到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zaɪnd] on378

for	they	were	certainly	designed	on378
为了	他们	是	当然	设计	on378

因为它们的设计肯定基于378

['θʌrəli] [məu'tsɑːtiən]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

thoroughly	Mozartian	principles	of	composition	.
彻底	莫扎特式	原则	的	作品	.

完全遵循莫扎特式的作曲原则。

[tuː] ['frægmənts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faʊst] ['ɒprə] , [ɒn] [wɪtʃ] ['buːzoʊni][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ,

Two	fragments	from	a	Faust	opera	,	on	which	Busoni	is	now	engaged	,
二	片段	从	一个	浮士德	歌剧	,	在	哪个	布索尼	是	现在	已订婚的	,

这是布索尼目前正在创作的歌剧《浮士德》的两个片段。

[geɪv] [ðə; ði] [haɪɪst] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['nəʊb(ə)l]

gave	the	highest	hopes	of	the	complete	work	,	for	they	were	most	noble
给予	这	最高	希望	的	这	完全的	工作	,	为了	他们	是	最多	高贵

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] .

and	impressive	musical	pictures	.
和	感人的	音乐	图片	.

人们对整部作品寄予厚望，因为它们是最崇高、最令人印象深刻的音乐画卷。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒn] [dɪ'sembə(r)] 6th [hiː; hi] [pleɪd] [lɪsts] [sə'nɑːtə][ɪn][biː]['maɪnə(r)] [wɪð]

At	his	farewell	recital	on	December	6th	he	played	Liszt's	Sonata	in	B	minor	with
在	他的	告别	独奏会	在	十二月	6th	他	玩	李斯特的	奏鸣曲	在	B	次要的	和

[ə; eɪ] [bredθ] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] [ðæt] [pleɪst] ['lɪst] ['ɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['beɪtəʊvən] .

a	breadth	and	dignity	that	placed	Liszt	almost	on	a	level	with	Beethoven	.
一个	宽度	和	尊严	那	放置	李斯特	几乎	在	一个	等级	和	贝多芬	.

12月6日，在他告别独奏音乐会上，他演奏了李斯特的B小调奏鸣曲，其演奏的广度和庄严程度几乎使李斯特与贝多芬并驾齐驱。

[æz; əz][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɔpin] , ['buː'zoʊni][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmwɒt] [hɑːd][tuː; tə][ək'sept] ;

As	a	player	of	Chopin	,	Busoni	has	always	been	somewhat	hard	to	accept	;
作为	一个	玩家	的	肖邦	,	布索尼	有	总是	到过	有些	难的	到	接受	;

作为肖邦的演奏家，布索尼一直有些难以被人们接受；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][wɒz; wəz]

but	the	mellowing	of	style	which	the	last	five	years	have	brought	him	was
但	这	柔和	的	风格	哪个	这	最后的	五	年	有	带来	他	曾是

['veri] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [bæ'lɑːd] ,

very	apparent	in	his	treatment	of	the	Five	Ballades	,
非常	明显	在	他的	治疗	的	这	五	叙事歌	,

但过去五年里他音乐风格的趋于柔和，这一点在他对《五首叙事歌》的处理上表现得非常明显。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒktɜːn] [ɪn][siː]['maɪnə(r)] ,

and	still	more	in	the	Nocturne	in	C	minor	,
和	仍然	更多的	在	这	夜曲	在	C	次要的	,

还有更多体现在C小调夜曲中，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nˈɒktɜːnz] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][busoʊnɪs] ['veri] [ˌmɒnju'ment(ə)l]

which	of	all	the	Nocturnes	is	the	most	suited	to	Busoni's	very	monumental
哪个	的	全部	这	夜曲	是	这	最多	适合	到	布索尼	非常	宏伟的

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

在所有夜曲中，哪一首最适合布索尼的宏大诠释?

[ɒv; əv] ['sɪŋəz] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˌɛmˌɛm'iː] .

Of	singers	by	far	the	most	interesting	has	been	Mme	.
的	歌手	经过	远的	这	最多	有趣的	有	到过	夫人	.

迄今为止，最有趣的歌手当属Mme。

[dʒeɪn] [bəθɔri] , [huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['kɒnsət] [sə'saɪɪtiz] ['kɔnsəts] .

Jane	Bathori	,	who	appeared	at	one	of	the	Classical	Concert	Society's	concerts	.
简	巴托里	,	WHO	出现	在	一	的	这	古典	音乐会	社会的	音乐会	.

简·巴托里曾出席古典音乐会协会的一场音乐会。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [frentʃ] [sɔːŋz] .

She	has	long	been	known	as	the	finest	exponent	of	modern	French	songs	.
她	有	长的	到过	已知	作为	这	最好的	指数	的	现代的	法语	歌曲	.

她一直被誉为现代法国歌曲的最佳演绎者。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪənɪst] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pleɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kʌmpənimənt] ,

She	is	also	an	excellent	pianist	,	and	often	plays	her	own	accompaniments	,
她	是	还	一个	出色的	钢琴家	,	和	经常	演出	她	自己的	伴奏	,

她也是一位优秀的钢琴家，经常自己演奏伴奏。

[ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌhəʊməʊdʒə'niːəti][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [peə(r)][ɒv; əv]

thus	securing	a	perfect	homogeneity	of	performance	,	which	the	best	pair	of
因此	确保	一个	完美的	同质性	的	表现	,	哪个	这	最好的	一对	的

['pɑːtnə] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['riːəlaɪz] .

partners	can	hardly	ever	realise	.
合作伙伴	能	几乎	曾经	意识到	.

从而确保了性能的完美一致性，而即使是最好的搭档也很难做到这一点。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] [sə'saɪəti] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['traɪɪŋ] ['moments] ['djʊərɪŋ]

The	Royal	Philharmonic	Society	,	after	passing	through	some	trying	moments	during
这	皇家	爱乐乐团	社会	,	后	通过	通过	一些	尝试	时刻	期间

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

皇家爱乐协会在经历了战争期间的一些艰难时期后，

[hæz; həz] [meɪd] [ˌenə'dʒetɪk] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['ɒnərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] .

has	made	energetic	efforts	to	regain	its	ancient	honourable	traditions	.
有	制成	精力充沛	努力	到	恢复	它是	古老的	光荣的	传统	.

并积极努力恢复其古老的光荣传统。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [kəʊts] , ['mɪstə(r)] . ['dʒefri] [tɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['eɪdriən] [bəʊlt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

With	Mr	.	Coates	,	Mr	.	Geoffrey	Toye	,	Mr	.	Adrian	Boult	,	and	Mr	.
和	先生	.	科茨	,	先生	.	杰弗里	托耶	,	先生	.	阿德里安	布尔特	,	和	先生	.

['lændən] ['rɑːnld] [æz; əz] [kən'dʌktər] ,

Landon	Ronald	as	conductors	,
兰登	罗纳德	作为	导体	,

由科茨先生、杰弗里·托耶先生、阿德里安·博尔特先生和兰登·罗纳德先生担任指挥，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] ['lʌndən] [hæz; həz][nəʊ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [ɔː'kestrəl] [də'rektər] .

it	is	quite	clear	that	London	has	no	scarcity	of	orchestral	directors	.
它	是	相当	清除	那	伦敦	有	不	缺乏	的	管弦乐	导演	.

很显然，伦敦并不缺少管弦乐队指挥。

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk]

A	new	departure	has	been	made	by	the	establishment	of	the	Philharmonic
一个	新的	离开	有	到过	制成	经过	这	建立	的	这	爱乐乐团

['kwaɪə(r)] ,

Choir	,
唱诗班	,

爱乐合唱团的成立标志着一个新的开端。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kenədi] [skɒt] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

under	the	management	of	Mr	.	Charles	Kennedy	Scott	,	the	conductor	of	the
在下面	这	管理	的	先生	.	查尔斯	肯尼迪	斯科特	,	这	导体	的	这

[ˌɔri'ɑːnə]['mædrɪg(ə)l] [sə'saɪəti] .

Oriana	Madrigal	Society	.
奥莉安娜	牧歌	社会	.

在奥里亚纳牧歌协会指挥查尔斯·肯尼迪·斯科特先生的管理下。

[ðə; ði] ['prəʊgræmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəts] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [ænd; ənd]

The	programmes	of	the	concerts	exhibit	a	judicious	selection	of	classic	and
这	节目	的	这	音乐会	展览	一个	明智的	选择	的	经典的	和

['mɒd(ə)n] [wɜːks] ,

modern	works	,
现代的	作品	,

音乐会节目单精心挑选了经典和现代作品。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk][ɪz] ['prɒmɪnənt] .

among	which	English	music	is	prominent	.
之中	哪个	英语	音乐	是	著名的	.

其中，英国音乐尤为突出。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɜːdɪkt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['kɔnsəts] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz]

The	general	verdict	on	the	first	two	concerts	was	that	some	of	the	pieces
这	一般的	判决	在	这	第一的	二	音乐会	曾是	那	一些	的	这	件

['tʃəʊzn] ,

chosen	,
选定	,

对前两场音乐会的总体评价是，所选曲目中有些.....

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

both	old	and	new	,	were	not	of	first	-	rate	importance	.
两个都	老的	和	新的	,	是	不是	的	第一的	-	速度	重要性	.

无论是旧的还是新的，都不是一流的东西。

[ðə; ði] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræmz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .

The	compilers	of	the	programmes	were	probably	quite	well	aware	of	that	fact	.
这	编译器	的	这	节目	是	大概	相当	出色地	意识到的	的	那	事实	.

程序编写者们很可能非常清楚这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hoʊlbrʊks] [juːləluːm] [ænd; ənd]

There	are	,	in	fact	,	plenty	of	works	,	such	as	Holbrooke's	Ulalume	and
那里	是	,	在	事实	,	很多	的	作品	,	这样的	作为	霍尔布鲁克的	乌拉鲁梅	和

[maɪɜ·bɪrz] ['struːənˌsiː] ['əʊvətʃʊə(r)] ,

Meyerbeer's	Struensee	Overture	,
迈耶贝尔啤酒	斯特伦西	序曲	,

事实上，有很多作品，例如霍尔布鲁克的《乌拉鲁姆》和梅耶贝尔的《斯特鲁恩湖序曲》。

[tuː; tə] [neɪm] [tuː] [ɪg'zæmpl] ['əʊnli] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

to	name	two	examples	only	,	which	certainly	are	not	immortal	masterpieces	,
到	姓名	二	示例	仅有的	,	哪个	当然	是	不是	不朽	杰作	,

仅举两例，而且它们当然算不上不朽的杰作，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɪərɪŋ]

but	are	none	the	less	quite	interesting	and	well	worth	an	occasional	hearing
但	是	没有任何	这	较少的	相当	有趣的	和	出色地	值得	一个	偶然	听力

.

:

.

但尽管如此，它们仍然相当有趣，值得偶尔听一听。

['iːv(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] ['friːkwənt]

Even	acknowledged	masterpieces	have	been	known	to	suffer	from	too	frequent
甚至	已确认	杰作	有	到过	已知	到	遭受	从	也	频繁

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

即使是公认的杰作，也可能因为演出过于频繁而受到影响。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'tæliən] [kəm'pəʊzə(r)] , [fræn'tʃɛskoʊ][ˌmɑːlɪ'piːroʊ] , [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['prɒmɪnənt] [ɪn]['riːs(ə)nt]

A	new	Italian	composer	,	Francesco	Malipiero	,	has	been	very	prominent	in	recent
一个	新的	意大利语	作曲家	,	弗朗切斯科	马利皮耶罗	,	有	到过	非常	著名的	在	最近的

['prəʊgræmz] .

programmes	.
节目	.

意大利新晋作曲家弗朗切斯科·马利皮耶罗在近期的演出节目中表现非常突出。

[em] . [iːv] - [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃænsən] - , ['mɪstə(r)] . [mɑːk] ['hæmˌbɜːrg] [pleɪd] [hɪz; ɪz]

M	.	Yves	Tinayre	sang	his	Chanson	Morave	,	Mr	.	Mark	Hambourg	played	his
M	.	伊夫	-	唱	他的	香颂	-	,	先生	.	标记	汉堡	玩	他的

- [fɔː(r); fə(r)][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ;

Barlumi	for	pianoforte	;
-	为了	钢琴	;

伊夫·蒂奈尔先生演唱了他的《莫拉维之歌》，马克·汉堡先生演奏了他的钢琴曲《巴鲁米》；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'kestrəl] ['mjuːzɪk] , - [dɑːl]['vɪəroʊ][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]

of	his	orchestral	music	,	Impressioni	dal	Vero	was	heard	at	the
的	他的	管弦乐	音乐	,	-	达尔	维罗	曾是	听到	在	这

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] ,

Promenades	,
长廊	,

他的管弦乐作品《真实印象》（Impressioni dal Vero）曾在逍遥音乐会上演出。

[ə; eɪ] - [trɑːdʒɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] ['sɪmfəni] ['kɔnsəts] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [æt; ət]

a	Ditirambo	Tragico	at	the	Queen's	Hall	Symphony	Concerts	,	and	,	lastly	,	at
一个	-	悲剧	在	这	女王大学	大厅	交响乐	音乐会	,	和	,	最后	,	在

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] ,

the	second	Philharmonic	,
这	第二	爱乐乐团	,

在女王音乐厅交响音乐会上演奏了《悲怆迪蒂兰博》，最后在第二爱乐乐团演奏了《悲怆迪蒂兰博》。

[ˌel'iː] [pɔːz] [del] [sɪ'lɛntsioʊ] .

Le	Pause	del	Silenzio	.
乐	暂停	del	寂静	.

寂静的停顿。

[nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['taɪt(ə)l] ,

No	explanation	has	been	offered	of	this	curious	title	,
不	解释	有	到过	提供	的	这	好奇的	标题	,

目前尚未对这个奇怪的标题做出任何解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [beə(r)][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

but	it	may	possibly	bear	some	connection	with	an	interesting	passage	in
但	它	可能	可能	熊	一些	联系	和	一个	有趣的	通道	在

[dənuːnziːoʊz] ['nɒv(ə)l] , [ɪl]['fwoʊkoʊ] ,

D'Annunzio's	novel	,	Il	Fuoco	,
邓南遮的	小说	,	il	火科	,

但这可能与邓南遮的小说《火》中的一段有趣文字有关。

[ɪn] [wɪtʃ] ['stɛlɪoʊ] - [mein'tein] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [laɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz]

in	which	Stelio	Effrena	maintains	that	the	essence	of	music	lies	not	in	the	sounds
在	哪个	斯特利奥	-	保持	那	这	本质	的	音乐	谎言	不是	在	这	声音

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sailəns] [ðæt] ['seprət] [ðem; ðəm] .

but	in	the	silences	that	separate	them	.
但	在	这	沉默	那	分离	他们	.

斯特利奥·埃弗雷纳认为，音乐的本质不在于声音，而在于分隔声音的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˌmɑːlɪ'piːroʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] [sək'siːdɪd] [ɪn]

It	is	something	of	a	compliment	to	Malipiero	that	his	last	work	succeeded	in
它	是	某物	的	一个	赞扬	到	马利皮耶罗	那	他的	最后的	工作	成功了	在

['raʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [hɒ'stɪləti] .

rousing	a	Philharmonic	audience	to	hostility	.
振奋人心的	一个	爱乐乐团	观众	到	敌意	.

马利皮耶罗的最后一部作品成功地激起了爱乐乐团听众的敌意，这对他来说也算是一种赞扬。

[sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Such	demonstrations	are	rare	in	this	country	,
这样的	示威游行	是	稀有的	在	这	国家	,

这类示威活动在这个国家很少见。

[ðəʊ] [ðeə(r)]['reərəti][ɪz] [djuː] [les] [tuː; tə] ['brɒdmaɪndɪd] [ˌriːsep'tɪvəti] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kɜːtiəs]

though	their	rarity	is	due	less	to	broadminded	receptivity	than	to	courteous
尽管	他们的	稀有性	是	到期的	较少的	到	心胸开阔	接受性	比	到	有礼貌

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

虽然他们的稀少与其说是由于思想开放的接受度，不如说是由于礼貌的漠不关心。

[ˌmɑːlɪ'piːroʊ] [wɪl] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz] [his] .

Malipiero	will	survive	his	hisses	.
马利皮耶罗	将要	存活	他的	嘶嘶声	.

马利皮耶罗会挺过他的嘶嘶声。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ,

His	language	is	harsh	and	obscure	,
他的	语言	是	残酷的	和	朦胧	,

他的语言生硬晦涩。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɔːz] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,

although	a	study	of	his	scores	shows	that	he	has	plenty	of	technical	skill	,
虽然	一个	学习	的	他的	得分	演出	那	他	有	很多	的	技术的	技能	,

虽然对他的分数进行研究表明他拥有丰富的技术经验，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l]

for	he	is	evidently	dealing	with	emotions	which	he	has	not	yet	been	able
为了	他	是	显然	处理	和	情绪	哪个	他	有	不是	然而	到过	有能力的

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['klɪəli] ,

to	express	clearly	,
到	表达	清楚地	,

因为他显然正在处理一些他尚未能清晰表达的情绪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɒbəbli] [nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪk'sprest] .

and	which	we	have	probably	not	been	accustomed	to	hear	expressed	.
和	哪个	我们	有	大概	不是	到过	习惯	到	听到	表达	.

而我们可能并不习惯听到这样的说法。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] ,

Judging	from	the	scores	,	it	seemed	that	the	performances	,
评判	从	这	得分	,	它	似乎	那	这	表演	,

从得分来看，表演似乎……

[bəuθ]['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [tɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][sɜː(r)] ['henri] [wʊd] ,

both	under	Mr	.	Toye	at	the	Philharmonic	and	under	Sir	Henry	Wood	,
两个都	在下面	先生	.	托耶	在	这	爱乐乐团	和	在下面	先生	亨利	木头	,

无论是在托耶先生执掌爱乐乐团期间，还是在亨利·伍德爵士的指挥下，

[wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sens] .

were	lacking	in	the	singing	sense	.
是	缺乏	在	这	歌唱	感觉	.

缺乏歌唱天赋。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs]

There	is	a	temptation	in	these	days	to	lay	too	much	stress	upon	the	strangeness
那里	是	一个	诱惑	在	这些	天	到	躺	也	很多	压力	之上	这	奇怪

[ɒv; əv] [streɪndʒ] ['hɑːməni] .

of	strange	harmonies	.
的	奇怪的	和声	.

如今人们很容易过分强调奇异和声的奇异之处。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['klɪərə(r)] [ɪf] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ænd; ənd]

They	would	become	clearer	if	more	attention	was	given	to	the	elucidation	and
他们	会	变得	更清晰	如果	更多的	注意力	曾是	给定	到	这	阐明	和

[ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['melədiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]

intensification	of	the	strange	melodies	which	are	at	the	foundation	of	all
集约化	的	这	奇怪的	旋律	哪个	是	在	这	基础	的	全部

['mɒd(ə)n] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst] .

modern	music	that	is	likely	to	last	.
现代的	音乐	那	是	可能	到	最后的	.

如果更加注重阐明和强化构成所有可能流传下去的现代音乐基础的奇异旋律，它们就会变得更加清晰。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] -

There	can	be	no	doubt	about	the	sincerity	and	depth	of	feeling	in	Malipiero's
那里	能	是	不	怀疑	关于	这	诚意	和	深度	的	感觉	在	-

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

马利皮耶罗音乐中蕴含的真挚情感和深刻内涵毋庸置疑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [kəsɛləz] ['fæsaɪl][ˌɪndʒə'njuːəti] .

though	it	has	not	the	more	attractive	qualities	of	Casella's	facile	ingenuity	.
尽管	它	有	不是	这	更多的	吸引人的	品质	的	卡塞拉的	容易的	独创性	.

虽然它没有卡塞拉那种巧妙的创造力所具有的更吸引人的特质。

['edwəd] [dʒeɪ] . DENT379

EDWARD	J	.	DENT379
爱德华	J	.	DENT379

爱德华·J·登特379

[sɪ'lekt] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

SELECT	LIST	OF	PUBLICATIONS
选择	列表	的	出版物

选择出版物列表

[ɑːt]

ART
艺术

艺术

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ɑːt] .

ESSAYS	ON	ART	.
散文	在	艺术	.

艺术随笔。

[baɪ][ə; eɪ] . ['klʌtən] - [brɒk] .

By	A	.	Clutton	-	Brock	.
经过	一个	.	克拉顿	-	布洛克	.

作者：A. Clutton-Brock。

['mɛθjuːən] .

Methuen	.
梅休恩	.

梅休恩。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

['gaːdnz] : [ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

GARDENS	:	THEIR	FORM	AND	DESIGN	.
花园	:	他们的	形式	和	设计	.

花园：其形式与设计。

[baɪ] ['vaɪkaʊntəs] ['wulzli] .

By	Viscountess	Wolseley	.
经过	子爵夫人	沃尔斯利	.

沃尔斯利子爵夫人著。

['ɑːnəld] . 21s .

Arnold	.	21s	.
阿诺德	.	21s	.

阿诺德。21秒。

[ˌpɜːrsnˈæləti] .
PERSONALITIES .
个性 .

人物。

['twenti] - [fɔː(r)] ['drɔːɪŋz] .
Twenty - four Drawings .
二十 - 四 图画 .

二十四幅素描。

[baɪ] ['edmənd] [eks] . [kæp] .
By Edmond X . Kapp .
经过 埃德蒙 X . 卡普 .

作者：埃德蒙·X·卡普

['sekər] .
Secker .
塞克 .

塞克尔。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[baɪ] - [pɑːðz] [ɪn] ['kjʊəriəʊ] [kə'lektɪŋ] .
BYE - PATHS IN CURIO COLLECTING .
再见 - 路径 在 古玩 收集 .

收藏珍品的迂回之路。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['heɪdən] .
By Arthur Hayden .
经过 亚瑟 海登 .

作者：亚瑟·海登。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
Fisher Unwin .
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] : [ɪts] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [məm'ɔːɹɪəlz] .
WINCHESTER CATHEDRAL : ITS MONUMENTS AND MEMORIALS .
温彻斯特 大教堂 : 它是 纪念碑 和 纪念碑 .

温彻斯特大教堂：其纪念碑和纪念物。

[baɪ] [dʒɒn] [vɔːn] , ['kænən] [ˌrezɪ'denʃəri] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] . ['selwin] & [blʌnt] . 10s .
By John Vaughan , Canon Residentiary of Winchester Cathedral . Selwyn & Blunt . 10s .
经过 约翰 沃恩 , 佳能 居民 的 温彻斯特 大教堂 . 塞尔温 & 钝 . 10s .

约翰·沃恩著，温彻斯特大教堂常驻教士。塞尔温与布朗特出版社。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sæksn] [ænd; ənd] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
SAXON AND NORMAN CHURCHES IN ENGLAND .
撒克逊人 和 诺曼 教堂 在 英格兰 .

英格兰的撒克逊和诺曼教堂。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . ['hɜːmɪtɪdʒ] [deɪ] , [diː] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['moʊˌbreɪ] .
By **the** **Rev** **.** **E** **.** **Hermitage** **Day** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Mowbray** **.**
经过 这 牧师 . E . 隐士庐 天 , D . D . , F . S . 一个 . 莫布雷 .

由 E. Hermitage Day 牧师，神学博士，FSA Mowbray 撰写。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['brɪtɪʃ] [mə'riːn] ['peɪntɪŋ] .
BRITISH **MARINE** **PAINTING** **.**
英国的 海洋 绘画 .

英国海洋绘画。

[wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['bɔldri] . ['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒefri] [həʊlm] .
With **articles** **by** **A** **.** **L** **.** **Baldry** **.** **Edited** **by** **Geoffrey** **Holme** **.**
和 文章 经过 一个 . L . 鲍德里 . 编辑 经过 杰弗里 霍尔姆 .

收录AL Baldry的文章。由Geoffrey Holme编辑。

" [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
" **The** **Studio** **.**
" 这 工作室 .

“工作室。”

" 10s .
" **10s** **.**
" 10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['hærəld] ['gɪlmən] : [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
HAROLD **GILMAN** **:** **AN** **APPRECIATION** **.**
哈罗德 吉尔曼 : 一个 欣赏 .

哈罗德·吉尔曼：致敬。

[baɪ] ['wɪndəm] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ef] . ['fɜːrgəsən] . ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] . 21s .
By **Wyndham** **Lewis** **and** **Louis** **F** **.** **Fergusson** **.** **Chatto** **&** **Windus** **.** **21s** **.**
经过 温德姆 刘易斯 和 路易斯 F . 弗格森 . 查托 & 温德斯 . 21s .

温德姆·刘易斯和路易斯·F·弗格森著。查托与温德斯出版社。21先令。

['hɛksəm] : [ɪts] ['æbi] .
HEXHAM **:** **ITS** **ABBEY** **.**
赫克瑟姆 : 它是 修道院 .

赫克瑟姆：它的修道院。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['klemənt] ['hɑːdʒɪz] [ænd; ənd][dʒɒn]['gɪbs(ə)n] .
By **Charles** **Clement** **Hodges** **and** **John** **Gibson** **.**
经过 查尔斯 克莱门特 霍奇斯 和 约翰 吉布森 .

作者：查尔斯·克莱门特·霍奇斯和约翰·吉布森。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['bætsfərd] . 10s .
Batsford . 10s .
巴茨福德 . 10s .

巴茨福德。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æθ'letɪks]
ATHLETICS
竞技

竞技

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [gɒlf] .
FIFTY YEARS OF GOLF .
五十 年 的 高尔夫球 .

高尔夫五十年。

[baɪ] ['hɒrəs] [dʒi:] . ['hʌtʃɪnsən] . " ['kʌntri] [laɪf] .
By Horace G . Hutchinson . " Country Life .
经过 贺拉斯 G . 哈钦森 . " 国家 生活 .

霍勒斯·G·哈钦森著。《乡村生活》。

" 10s .
" 10s .
" 10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[belz] - ['lɛtrəz]
BELLES - LETTRES
美女 - 字母

美文学

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
SHAKESPEARE AND THE MAKERS OF VIRGINIA .
莎士比亚 和 这 制造商 的 弗吉尼亚州 .

莎士比亚与弗吉尼亚的缔造者。

[baɪ][sɜ:(r)][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [wɔ:d] .
By Sir A . W . Ward .
经过 先生 一个 . W . 沃德 .

作者：A·W·沃德爵士。

([ðə; ði] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['lektʃə(r)] , - .)
(The Annual Shakespeare Lecture , 1919 .)
(这 年度的 莎士比亚 演讲 , - .)

（1919年莎士比亚年度讲座）

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] . ['mɪlfəd] .
For the British Academy . Milford .
为了 这 英国 学院 . 米尔福德 .

为英国学院。米尔福德。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .
NOT THAT IT MATTERS .
不是 那 它 事情 .

但这无关紧要。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln] . ['mɛθjuːən] .
By A . A . Milne . Methuen .
经过 一个 . 一个 . 米尔恩 . 梅休恩 .

作者：A·A·米尔恩。梅休恩出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['rɑːðə(r)] [laɪk] . . .
RATHER LIKE . . .
相当 喜欢 . . .

更像是.....

[sʌm; səm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
SOME ENDEAVOURS TO ASSUME THE MANTLES OF THE GREAT .
一些 努力 到 认为 这 地衣 的 这 伟大的 .

一些人试图继承伟人的衣钵。

[baɪ][dʒuːlz] - .
By Jules Castier .
经过 朱尔斯 - .

作者：朱尔斯·卡斯蒂埃。

['hɜːbət] ['dʒeŋkɪnz] . 7s .
Herbert Jenkins . 7s .
赫伯特 詹金斯 . 7s .

赫伯特·詹金斯。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə'dresɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
ADDRESSES IN AMERICA , 1919 .
地址 在 美国 , - .

1919 年美国地址。

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] . ['haɪnəmən] .
By John Galsworthy . Heinemann .
经过 约翰 高尔斯华绥 . 海涅曼 .

约翰·高尔斯华绥著。海涅曼出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[smɔːl] [θɪŋz] .
SMALL THINGS .
小的 事物 .

小事。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['diːlənd] . ['æpəltən] .
By Margaret Deland . Appleton .
经过 玛格丽特 德兰 . 阿普尔顿 .

作者：玛格丽特·德兰。阿普尔顿。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [hʊk] .
PLOUGHSHARE AND PRUNING HOOK .
铧 和 修剪 钩 .

犁铧和修枝钩。

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] .
By Laurence Housman .
经过 劳伦斯 豪斯曼 .

作者：劳伦斯·豪斯曼

['swɔːrθˌmɔːr] [pres] .
Swarthmore Press .
斯沃斯莫尔 按 .

斯沃斯莫尔出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [vɜːs] .
THE ART OF WRITING VERSE .
这 艺术 的 写作 诗 .

诗歌创作的艺术。

[baɪ] ['iːdɪθə] ['dʒɛŋkɪnsən] .
By Editha Jenkinson .
经过 伊迪莎 詹金森 .

作者：艾迪莎·詹金森

['ɜːskɪn] [mək'dɒn(ə)ld] .
Erskine Macdonald .
厄斯金 麦克唐纳 .

厄斯金·麦克唐纳。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .
A TREASURY OF ENGLISH PROSE .
一个 财政部 的 英语 散文 .

英国散文宝典。

['edɪtɪd] [baɪ]['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] .
Edited by Logan Pearsall Smith .
编辑 经过 洛根 皮尔索尔 史密斯 .

由洛根·皮尔索尔·史密斯编辑。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

6s .

6s .

6s .

6秒。

[ðə; ði] [ɒˈfɪʃiəm] [et] [mɪˈrɑːkjələ] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈrɒl] [ɒv; əv] [hæmpoʊl] .

THE OFFICIUM ET MIRACULA OF RICHARD ROLLE OF HAMPOLE .

这 职权 ET 奇迹 的 理查德 罗尔 的 汉波尔 .

汉波勒的理查德·罗尔的官方与奇迹。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈredʒənəld][ˈmækswel] [ˈwʊli] , [diː] . [diː] . , [ˈrektə(r)][ænd; ənd][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [mˈɪntɪŋ] [ænd; ənd]

Edited by Reginald Maxwell Woolley , D . D . , Rector and Vicar of Minting and

编辑 经过 雷金纳德 麦克斯韦 伍利 , D . D . , 校长 和 牧师 的 铸币 和

[ˈkænən][ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] .

Canon of Lincoln .

佳能 的 林肯 .

由雷金纳德·麦克斯韦·伍利博士（Reginald Maxwell Woolley, DD，明廷教区牧师兼林肯教士）编辑。

[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . 5s .

S . P . C . K . 5s .

S . P . C . K . 5s .

SPCK 5秒。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈdʒɜːn(ə)l] .

THE PHANTOM JOURNAL .

这 幻影 杂志 .

幻影日记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .
By E . V . Lucas .
经过 E . V . 卢卡斯 .

作者：EV Lucas。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [en] . [piː] . - .
ENJOYING LIFE AND OTHER LITERARY REMAINS OF W . N . P . BARBELLION .
享受 生活 和 其他 文学 遗迹 的 W . N . P . - .

享受生活以及 WNP 巴贝里翁的其他文学遗存。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
NOTHING AND OTHER THINGS .
没有什么 和 其他 事物 .

无与无。

['lɔːŋmənz] .
Longmans .
朗文 .

朗文。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɪt(ə)l] ['aʊəz] [ɪn] [greɪt] [deɪz] .
LITTLE HOURS IN GREAT DAYS .
小的 小时 在 伟大的 天 .

美好日子里的短暂时光。

[baɪ]['ægnəs] ['ɛgərtən] ['kɑːs(ə)l] .
By Agnes Egerton Castle .
经过 艾格尼丝 埃格顿 城堡 .

作者：艾格尼丝·埃格顿·卡斯尔。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ventʃəz] [ɪn] ['kɒmən] [sens] .
VENTURES IN COMMON SENSE .
风险投资 在 常见的 感觉 .

常识性投资。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [haʊ] .
By E . W . Howe .
经过 E . W . 豪 .

作者：EW Howe。

[njuː] [jɔːk] : [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . - . $1 . - .
New York : A . A . Knapf . $1 . 50 .
新的 约克 : 一个 . 一个 . - . $1 . - .

纽约：AA Knapf出版社，1.50美元。

[æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːtsɪz] [en'dɪmɪən] .
AN INTERPRETATION OF KEATS'S ENDYMION .
一个 解释 的 济慈的 恩底弥翁 .

对济慈《恩底弥翁》的解读。

[baɪ][eɪtʃ] . ['klemənt] - .
By H . Clement Notcutt .
经过 H . 克莱门特 - .

作者：H·克莱门特·诺特卡特。

([ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['stelənbɒʃ] , [saʊθ] ['æfrɪkə]) -
(University of Stellenbosch , South Africa) 380
(大学 的 斯泰伦博斯 , 南 非洲) -

（南非斯泰伦博斯大学）380

[ðə; ðɪ] [ˌrekri'eɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] .
THE RECREATIONS OF AN HISTORIAN .
这 娱乐 的 一个 历史学家 .

一位历史学家的娱乐活动。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mə'kɔːli] [trɪ'vɪljən] .
By George Macaulay Trevelyan .
经过 乔治 麦考利 特里维廉 .

作者：乔治·麦考利·特里维廉。

['nelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

纳尔逊。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['doʊməs] [doʊlɝɪs] .
DOMUS DOLORIS .
住宅 多洛里斯 .

DOMUS DOLORIS。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['kɒmptən] [liːθ] .
By W . Compton Leith .
经过 W . 康普顿 利斯 .

作者：W·康普顿·莱斯。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .
THE EVOLUTION OF AN INTELLECTUAL .
这 进化 的 一个 知识分子 .

知识分子的演变。

[baɪ][dʒɒn] ['mɪdltən] ['mɜːri] .
By John Middleton Murry .
经过 约翰 米德尔顿 默里 .

作者：约翰·米德尔顿·默里。

['kɒbdən] - ['sɑːn.də.sən] .
Cobden - Sanderson .
科布登 - 桑德森 .

科布登-桑德森。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪˈɒgrəfi] [ænd; ənd] ['memwɑːz]
BIOGRAPHY AND MEMOIRS
传 和 回忆录

传记与回忆录

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['sɔ:rli] .
THE LETTERS OF CHARLES SORLEY .
这 信件 的 查尔斯 索利 .

查尔斯·索利书信集。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .
Cambridge University Press .
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['memərɪz] .
A MEDLEY OF MEMORIES .
一个 混合曲 的 回忆 .

回忆录。

['fɪfti] [j'iəz] - [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] .
Fifty Years ' Recollections of a Benedictine Monk .
五十 年 - 回忆 的 一个 本笃会 僧 .

一位本笃会修士五十年的回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [sɜ:(r)]['deɪvɪd]['hʌntə(r)][bleə(r)] , [bɑ:t] . ['ɑ:nəld] . 16s .
By the Right Rev . Sir David Hunter Blair , Bart . Arnold . 16s .
经过 这 正确的 牧师 . 先生 大卫 猎人 布莱尔 , 巴特 . 阿诺德 . 16s .

由尊敬的大卫·亨特·布莱尔爵士，男爵签署。阿诺德。16先令。

['swɪnˌbɜ:rn] [æz; əz][aɪ] [nju:] [hɪm] .
SWINBURNE AS I KNEW HIM .
斯威本 作为 我 知道 他 .

我所认识的斯温伯恩。

[baɪ] ['kəʊl.sən] ['kɜ:rnəˌhæn] .
By Coulson Kernahan .
经过 库尔森 克纳汉 .

作者：库尔森·克纳汉。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [peɪn] .
THE LIFE OF JOHN PAYNE .
这 生活 的 约翰 佩恩 .

约翰·佩恩的一生。

[baɪ] ['tɒməs] [raɪt] .
By Thomas Wright .
经过 托马斯 赖特 .

作者：托马斯·赖特。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
Fisher Unwin .
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

28s .
28s .
28s .

28秒。

[es] . ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [si'enə] .
S . CATHERINE OF SIENA .
S . 凯瑟琳 的 锡耶纳 .

圣凯瑟琳·西耶纳。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['dʌbljuː] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] .
By Alfred W . Pollard .
经过 阿尔弗雷德 W . 波拉德 .

作者：阿尔弗雷德·W·波拉德。

(['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ['sɪəriːz] .)
(Messages of the Saints Series .)
(消息 的 这 圣徒队 系列 .)

（圣徒讯息系列）

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] .
Sidgwick & Jackson .
西奇威克 & 杰克逊 .

西奇威克和杰克逊。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌndri] .
ALL AND SUNDRY .
全部 和 杂项 .

形形色色的人。

[baɪ][iː] . [tiː] . ['reɪmənd] .
By E . T . Raymond .
经过 E . T . 雷蒙德 .

作者：ET Raymond。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] . 10s .
Fisher Unwin . 10s .
费舍尔 安温 . 10s .

费舍尔·昂温。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɒn] ['pɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kɪŋzˌklɪr] .
JOHN PORTER OF KINGSCLERE .
约翰 搬运工 的 国王克莱尔 .

金斯克莱尔的约翰·波特。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] . 31s .
Grant Richards . 31s .
授予 理查兹 . 31s .

格兰特·理查兹。31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɑːnld] ['poʊltən] .
THE LIFE OF RONALD POULTON .
这 生活 的 罗纳德 波尔顿 .

罗纳德·波尔顿的一生。

[baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['edwəd] ['bægnɔːl] ['poʊltən] .
By his father , Edward Bagnall Poulton .
经过 他的 父亲 , 爱德华 巴格纳尔 波尔顿 .

由其父爱德华·巴格纳尔·波尔顿所生。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] .
Sidgwick & Jackson .
西奇威克 & 杰克逊 .

西奇威克和杰克逊。

16s .
16s .
16s .

16秒。

['memərɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [i'təʊniən] , - – - .
MEMORIES OF AN OLD ETONIAN , 1860 – 1912 .
回忆 的 一个 老的 爱顿人 , - – - .

一位伊顿公学老校友的回忆，1860–1912。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['grɛvɪl] .
By George Greville .
经过 乔治 格雷维尔 .

作者：乔治·格雷维尔。

['hʌtʃɪnsən] . 16s .
Hutchinson . 16s .
哈钦森 . 16s .

哈钦森。16秒。

['memərɪz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] , [əʊ] . [em] .
MEMORIES OF GEORGE MEREDITH , O . M .
回忆 的 乔治 梅雷迪思 , 哦 . M .

乔治·梅雷迪思神父的追思

[baɪ] ['leɪdi] ['bʊtʃə(r)] .
By Lady Butcher .
经过 女士 屠夫 .

作者：屠夫夫人。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[nəʊ'el] [rɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
NOEL ROSS AND HIS WORK .
诺埃尔 罗斯 和 他的 工作 .

诺埃尔·罗斯和他的作品。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] .
Edited **by** **his** **parents** **.**
编辑 经过 他的 父母 .

由他的父母编辑。

['ɑːnəld] . 10s .
Arnold **.** **10s** **.**
阿诺德 . 10s .

阿诺德。10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] .
A **YOUNGER** **SON** **.**
一个 年轻 儿子 .

一个年幼的儿子。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [biː] . ['djuːə(r)] .
By **George** **A** **.** **B** **.** **Dewar** **.**
经过 乔治 一个 . B . 杜瓦 .

作者：乔治·A·B·杜瓦。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant **Richards** **.**
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[dʒɒn] ['mʌri] [θriː] . , - – - .
JOHN **MURRAY** **III** **.** **,** **1808** **–** **1892** **.**
约翰 默里 三、 . , - – - .

约翰·默里三世，1808–1892 年。

[ə; eɪ] [briːf] ['memwɑː(r)] .
A **Brief** **Memoir** **.**
一个 简短的 回忆录 .

简短回忆录。

[baɪ][dʒɒn] ['mʌri] [ˌaɪ 'viː] .
By **John** **Murray** **IV** **.**
经过 约翰 默里 第四 .

作者：约翰·默里四世

['mʌri] .
Murray **.**
默里 .

默里。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['ændəsn] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , ['el'el] . [diː] . [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd]['memwɑː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]
SIR ROBERT ANDERSON , K . C . B . , LL . D . A Tribute and Memoir by His
先生 罗伯特 安德森 , K . C . B . , 二 . D . 一个 贡 和 回忆录 经过 他的
[sʌn] , [ə; eɪ] . [piː] . [mɔːr] - ['ændəsn] .
Son , A . P . Moore - Anderson .
儿子 , 一个 . P . 摩尔 - 安德森 .

罗伯特·安德森爵士，KCB，LL.D. 其子AP Moore-Anderson所著的致敬与回忆录。

['mɔːgən] & [skɒt] .
Morgan & Scott .
摩根 & 斯科特 .

摩根和斯科特。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['kɔːrtˌhoʊp] , - – - .
W . J . COURTHOPE , 1842 – 1917 .
W . J . 考特霍普 , - – - .

WJ COURTHOPE，1842–1917。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] .
For the British Academy .
为了 这 英国 学院 .

为英国科学院。

['mɪlfəd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
EDUCATION
教育

教育

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] .
THE TRAINING OF MIND AND WILL .
这 训练 的 头脑 和 将要 .

心智与意志的训练。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['tjuːdə(r)][dʒəunz] . ['wɪljəmz] & ['nɔːrˌgeɪt] .
By W . Tudor Jones . Williams & Norgate .
经过 W . 都铎王朝 琼斯 . 威廉姆斯 & 诺盖特 .

作者：W. Tudor Jones。威廉姆斯和诺盖特出版社。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

['kʌz(ə)n] ['fɪlɪp] .
COUSIN PHILIP .
表哥 菲利普 .

表兄菲利普。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] . ['kɒlɪnz] . 7s .
By Mrs . Humphry Ward . Collins . 7s .
经过 太太 . 汉弗莱 沃德 . 柯林斯 . 7s .

作者：汉弗莱·沃德夫人。柯林斯出版社。7先令。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ɒv; əv] - .
ST . JOHN OF HONEYLEA .
英石 . 约翰 的 - .

圣约翰·霍尼利亚。

[baɪ][dʒiː] . [ai] . ['wɪθəm] .
By G . I . Whitham .
经过 G . 我 . 惠瑟姆 .

作者：GI Whitham。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['blaɪndmæn] .
BLINDMAN .
盲人 .

盲人。

[baɪ] ['eθəl] ['koʊlbɜːrn] [meɪn] .
By Ethel Colburn Mayne .
经过 埃塞尔 科尔伯恩 梅恩 .

作者：埃塞尔·科尔伯恩·梅恩。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman & Hall .
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[mɔːˈriːn] .
MAUREEN .
莫琳 .

莫琳。

[baɪ] [ˈpætrɪk] [məkˈgɪl] .
By Patrick Macgill .
经过 帕特里克 麦吉尔 .

作者：帕特里克·麦吉尔。

[ˈhɜːbət] [ˈdʒeŋkɪnz] . 7s .
Herbert Jenkins . 7s .
赫伯特 詹金斯 . 7s .

赫伯特·詹金斯。7秒。

[ˈmɑːʃə] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] .
MARCIA REBELS .
玛西亚 叛军 .

玛西娅·雷贝尔斯。

[baɪ] [ˈseərə] [ˈkʌmstɔk] .
By Sarah Comstock .
经过 莎拉 康斯托克 .

作者：莎拉·康斯托克。

[ˈiːvˌliː] [næʃ] .
Eveleigh Nash .
伊芙莉 纳什 .

伊芙莉·纳什。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] .
THE MESSENGER .
这 信使 .

信使。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈrəubinz] .
By Elizabeth Robins .
经过 伊丽莎白 知更鸟 .

作者：伊丽莎白·罗宾斯。

[ˈhɑːdər] & [ˈstəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[fəˈlɪsəti] .
FELICITY .
费利西蒂 .

费利西蒂。

[baɪ] [ˈkæθərɪn] [ˈhærɪŋtən] .
By Katherine Harrington .
经过 凯瑟琳 哈灵顿 .

作者：凯瑟琳·哈灵顿。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['saɪmən] .
SIMON .
西蒙 .

西蒙。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stɔːrə] ['klaʊstən] . ['blækwʊd] .
By J . Storer Clouston . Blackwood .
经过 J . 储藏室 克卢斯顿 . 黑木 .

J·斯托勒·克卢斯顿著。布莱克伍德出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['fetəz] .
FETTERS .
镣铐 .

场效应管。

[baɪ][siː] . [es] . - .
By C . S . Goldingham .
经过 C . S . - .

作者：CS Goldingham。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪd] .
THE RISING OF THE TIDE .
这 上升 的 这 潮 .

潮水上涨。

[baɪ]['aɪdə][em] . ['tɑːrˌbɛl] . [mək'mɪlən] .
By Ida M . Tarbell . Macmillan .
经过 艾达 M . 塔贝尔 . 麦克米伦 .

作者：艾达·M·塔贝尔。麦克米伦出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ɪn] ['si:krət] .
IN **SECRET** **.**
在 秘密 .

秘密进行。

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌblju:] . ['tʃeɪmbəz] .
By **Robert** **W** **.** **Chambers** **.**
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

['hɑ:dər] & ['stəutən] .
Hodder **&** **Stoughton** **.**
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[vælməθ] .
VALMOUTH **.**
瓦尔茅斯 .

瓦尔茅斯。

[baɪ] ['rɑ:nld] ['fɜ:rˌbæŋk] .
By **Ronald** **Firbank** **.**
经过 罗纳德 菲尔班克 .

作者：罗纳德·菲尔班克。

[grɑ:nt] ['rɪtʃədz] .
Grant **Richards** **.**
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ɪ'vændə] .
EVANDER **.**
埃文德 .

逃避者。

[baɪ] ['i:dn] ['filpɔts] .
By **Eden** **Phillpotts** **.**
经过 伊甸园 菲尔波茨 .

作者：伊登·菲尔波茨。

[grɑ:nt] ['rɪtʃədz] .
Grant **Richards** **.**
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

6s . -
6s **.** **381**
6s . -

6秒381

[ðə; ði] ['hʌzbənd] .
THE **HUSBAND** **.**
这 丈夫 .

丈夫。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['ænsˌtrʌðər] .
By **E** **.** **H** **.** **Anstruther** **.**
经过 E . H . 安斯特鲁瑟 .

作者：EH Anstruther。

[dʒɒn] [leɪn] .
John **Lane** **.**
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

['kɑːgɪn] .
COGGIN **.**
科金 .

科金。

[baɪ] ['ɜːnɪst] - .
By **Ernest** **Oldmeadow** **.**
经过 欧内斯特 - .

作者：欧内斯特·奥尔德梅多。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant **Richards** **.**
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
THE **END** **OF** **A** **DREAM** **.**
这 结尾 的 一个 梦 .

美梦的终结。

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . [en] . ['dʒenkɪn] .
By **A** **.** **M** **.** **N** **.** **Jenkin** **.**
经过 一个 . M . N . 詹金 .

作者：AMN Jenkin。

[dʒɒn] [leɪn] .
John **Lane** **.**
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

['sænəti] [dʒeɪn] .
SANITY **JANE** **.**
理智 简 .

理智简。

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
By the Countess Barcynska .
经过 这 伯爵夫人 - .

由巴尔钦斯卡伯爵夫人撰写。

[hɜːst] & ['blækɪt] .
Hurst & Blackett .
赫斯特 & 布莱克特 .

赫斯特和布莱克特。

6s .
6s .
6s .

6秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

['ɪntərɪm] .
INTERIM .
临时 .

临时。

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] [em] . ['rɪtʃədsən] . ['dʌkˌwɜrθ] . 7s .
By Dorothy M . Richardson . Duckworth . 7s .
经过 多萝西 M . 理查森 . 达克沃斯 . 7s .

作者：多萝西·M·理查森。达克沃斯出版社。7先令。

['suːzi] .
SUSIE .
苏西 .

苏西。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . [daʊdɔːl] .
By the Hon . Mrs . Dowdall .
经过 这 尊敬的 . 太太 . 道达尔 .

由尊敬的道达尔夫人主持。

['dʌkˌwɜrθ] .
Duckworth .
达克沃斯 .

达克沃斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[əʊld] [waɪn] [ɪn] [njuː] ['bɔtlz] .
OLD WINE IN NEW BOTTLES .
老的 葡萄酒 在 新的 瓶子 .

旧瓶装新酒。

[baɪ] ['elˌnɔ] ['mɔːrdɔːnt] .
By Elinor Mordaunt .
经过 埃莉诺 莫当特 .

作者：埃莉诺·莫当特。

['hʌtʃɪnsən] . 6s .
Hutchinson . 6s .
哈钦森 . 6s .

哈钦森。6秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] - [kʌm] - [truː] .
THE HOUSE OF DREAMS - COME - TRUE .
这 房子 的 梦境 - 来 - 真的 .

梦想成真之家。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['pedlə(r)] .
By Margaret Pedler .
经过 玛格丽特 小贩 .

作者：玛格丽特·佩德勒。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ə; eɪ] [θɪn] [gəʊst] .
A THIN GHOST .
一个 薄的 鬼 .

一个瘦弱的幽灵。

[baɪ] ['mɒntəgjuː] [rəʊdz] [dʒeɪmz] . ['ɑːnəld] . 4s .
By Montague Rhodes James . Arnold . 4s .
经过 蒙塔古 罗德岛 詹姆斯 . 阿诺德 . 4s .

作者：蒙塔古·罗兹·詹姆斯·阿诺德。4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ræmzi] ['mɪlˌhɑːlənd] .
RAMSEY MILHOLLAND .
拉姆齐 米尔霍兰德 .

拉姆齐·米尔霍兰德。

[baɪ] [buːð] ['tɑːrkɪŋtən] .
By Booth Tarkington .
经过 展位 塔金顿 .

作者：布斯·塔金顿。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[sɜː(r)] - .
SIR LIMPIDUS .
先生 - .

利姆皮杜斯爵士。

[baɪ] ['mɑːmədjuːk] ['pɪkˌθɔːl] .
By **Marmaduke** **Pickthall** **.**
经过 马默杜克 皮克索尔 .

作者：马马杜克·皮克索尔。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins **.** **7s** **.**
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [taɪdz] .
INVISIBLE **TIDES** **.**
无形的 潮汐 .

无形的潮汐。

[baɪ] ['bɪətrɪs] [kiːn] ['siːmɔːr] .
By **Beatrice** **Keen** **Seymour** **.**
经过 贝娅特丽丝 敏锐的 西摩 .

作者：比阿特丽斯·基恩·西摩。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman **&** **Hall** **.**
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[dʒɒn] [braʊn] .
JOHN **BROWN** **.**
约翰 棕色的 .

约翰·布朗。

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɑːmi] [kə'det] .
Confessions **of** **a** **New** **Army** **Cadet** **.**
忏悔 的 一个 新的 军队 学员 .

一名新兵的自白。

[baɪ][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['kæmb(ə)l] .
By **R** **.** **W** **.** **Campbell** **.**
经过 拉 . W . 坎贝尔 .

作者：RW Campbell。

['tʃeɪmbəz] 6s .
Chambers **6s** **.**
钱伯斯 6s .

6号房间。

[ðə; ði] [lʌk] - ['peni] .
THE **LUCK** **-** **PENNY** **.**
这 运气 - 一分钱 .

幸运便士。

[baɪ] [ˌɑːzwəld] - .
By **Oswald** **Wildridge** **.**
经过 奥斯瓦尔德 - .

作者：奥斯瓦尔德·威尔德里奇。

['tʃeɪmbəz] .
Chambers **.**
钱伯斯 .

钱伯斯。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['bləʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] .
THE BLOWER OF BUBBLES .
这 鼓风机 的 气泡 .

吹泡泡的人。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['bevəli] ['bækstə(r)] . ['tʃeɪmbəz] .
By Arthur Beverley Baxter . Chambers .
经过 亚瑟 贝弗利 巴克斯特 . 钱伯斯 .

作者：亚瑟·贝弗利·巴克斯特。钱伯斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['mɑːgrət] [bʊk] .
THE MARGARET BOOK .
这 玛格丽特 书 .

玛格丽特之书。

[baɪ] ['ælfrɪd] [klɑːk] .
By Alfred Clark .
经过 阿尔弗雷德 克拉克 .

作者：阿尔弗雷德·克拉克。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[maʊnt] ['mjuːzɪk] .
MOUNT MUSIC .
山 音乐 .

音乐山。

[baɪ][iː] . [oʊ] . ['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] . ['lɔːŋmənz] . 7s . 6d .
By E . Œ . Somerville and Martin Ross . Longmans . 7s . 6d .
经过 E . Œ . 萨默维尔 和 马丁 罗斯 . 朗文 . 7s . 6d .

作者：E. Œ. Somerville 和 Martin Ross。朗文出版社。7 先令 6 便士。

[gəʊld] [ænd; ənd] ['aɪən] .
GOLD AND IRON .
金子 和 铁 .

黄金和铁。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər] .
By Joseph Hergesheimer .
经过 约瑟夫 赫格斯海默 .

作者：约瑟夫·赫格斯海默。

['haɪnəmən] .
Heinemann .
海涅曼 .

海涅曼。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['sʌmweə(r)] [ɪn] ['krɪsndəm] .
SOMEWHERE IN CHRISTENDOM .
某处 在 基督教世界 .

在基督教世界的某个地方。

[baɪ] ['iːvlɪn] [ʃɑːp] .
By Evelyn Sharp .
经过 伊芙琳 锋利的 .

作者：伊芙琳·夏普。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hæpi] [haʊs] .
HAPPY HOUSE .
快乐的 房子 .

快乐之家。

[baɪ] ['bærənəs] [vɒn] ['hʌtən] .
By Baroness von Hutten .
经过 男爵夫人 冯 胡滕 .

作者：冯·胡滕男爵夫人。

['hʌtʃɪnsən] . 6s .
Hutchinson . 6s .
哈钦森 . 6s .

哈钦森。6秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

['bʌŋkə(r)] [biːn] .
BUNKER BEAN .
掩体 豆 .

邦克豆。

[baɪ] ['hæri] ['liːɔn] ['wɪlsn] .
By Harry Leon Wilson .
经过 哈里 莱昂 威尔逊 .

作者：哈里·里昂·威尔逊。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [lɑːf] .
THE BROKEN LAUGH .
这 破碎的 笑 .

破碎的笑声。

[baɪ] [meg] ['vɪ.lɑːrz] .
By Meg Villars .
经过 梅格 维拉尔斯 .

作者：梅格·维拉尔斯。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant Richards .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

['westmɪnstə(r)] .
WESTMINSTER .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] .
A Historical Sketch .
一个 历史 草图 .

历史概述。

[baɪ] [eɪtʃ] . [ef] . ['wɛstˌleɪk] .
By H . F . Westlake .
经过 H . F . 西湖 .

作者：HF Westlake。

([ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] ['sɪəriːz] .)
(The Story of English Towns Series .)
(这 故事 的 英语 城镇 系列 .)

（英国城镇故事系列）

[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . 3s .
S . P . C . K . 3s .
S . P . C . K . 3s .

SPCK 3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['aɪələnd] .
THE **REFORMATION** **IN** **IRELAND** **.**
这 改革 在 爱尔兰 .

爱尔兰的宗教改革。

['baɪ] ['henri] ['hɒləweɪ] .
By **Henry** **Holloway** **.**
经过 亨利 霍洛威 .

作者：亨利·霍洛威。

[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . 7s .
S **.** **P** **.** **C** **.** **K** **.** **7s** **.**
S . P . C . K . 7s .

SPCK 7s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['dʒuːliən] .
THE **EMPEROR** **JULIAN** **.**
这 皇帝 朱利安 .

皇帝朱利安。

[baɪ] ['edwəd] [dʒeɪ] . ['mɑːtɪn] . [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . 3s .
By **Edward** **J** **.** **Martin** **.** **S** **.** **P** **.** **C** **.** **K** **.** **3s** **.**
经过 爱德华 J . 马丁 . S . P . C . K . 3s .

作者：Edward J. Martin。SPCK 3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[lɔː]
LAW
法律

法律

['ləʊk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [lɔː] .
LOCAL **DEVELOPMENT** **LAW** **.**
当地的 发展 法律 .

地方发展法。

[baɪ]['hærəld] ['tʃælənər] [daʊdɔːl] .
By **Harold** **Chaloner** **Dowdall** **.**
经过 哈罗德 查洛纳 道达尔 .

作者：哈罗德·查洛纳·道达尔

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] . 10s .
Fisher **Unwin** **.** **10s** **.**
费舍尔 安温 . 10s .

费舍尔·昂温。10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri]
NAVAL **AND** **MILITARY**
海军 和 军队

海军和陆军

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʃəʊz] .
IN THE SIDE SHOWS .
在 这 边 演出 .

在边角表演中。

[baɪ] ['kæptɪn] ['wedʒwʊd] [bɛn] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [diː] . [ef] . [siː] . , [em] . [piː] . ['hɑːdər] & ['stəutən] .
By Captain Wedgwood Benn , D . S . O . , D . F . C . , M . P . Hodder & Stoughton .
经过 队长 韦奇伍德 本恩 , D . S . 哦 . , D . F . C . , M . P . 霍德 & 斯托顿 .
12s .
12s .
12s .

由韦奇伍德·本恩上尉（DSO、DFC、MP）霍德和斯托顿公司出品。12先令。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪn.saɪd] ['skɒtɪʃ] .
THE STORY OF THE TYNESIDE SCOTTISH .
这 故事 的 这 泰恩赛德 苏格兰的 .

泰恩赛德苏格兰人的故事。

[baɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['trevə(r)] ['tɜrnən] , [siː] . [biː] . ['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] : [nɔːˈθʌmbələnd]
By Brigadier - General Trevor Ternan , C . B . Newcastle - on - Tyne : Northumberland
经过 准将 - 一般的 特雷弗 特南 , C . B . 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 : 诺森伯兰郡
[pres] .
Press .
按 .

作者：准将 Trevor Ternan，CB 泰恩河畔纽卡斯尔：诺森伯兰出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
A POPULAR HISTORY OF THE GREAT WAR .
一个 受欢迎的 历史 的 这 伟大的 战争 .

一部通俗易懂的第一次世界大战史。

[baɪ][dʒɒn][dʒiː] . [rəʊ] .
By John G . Rowe .
经过 约翰 G . 罗威 .

作者：约翰·G·罗伊。

['ɛpˌwɜːrθ] [pres] .
Epworth Press .
埃普沃斯 按 .

埃普沃斯出版社。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
THE DARDANELLES .
这 达达尼尔海峡 .

达达尼尔海峡。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][siː] . [iː] . [kɔlwɛl] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ['kʌnstəbl] . 18s .

By	Major	-	General	Sir	C	.	E	.	Callwell	,	K	.	C	.	B	.	Constable	.	18s	.
经过	主要的	-	一般的	先生	C	.	E	.	卡尔韦尔	,	K	.	C	.	B	.	警官	.	18s	.

由少将 C.E. 卡尔韦尔爵士，KCB 警员。18 先令。

[pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] .

PRECEPTS	AND	JUDGMENTS	BY	MARSHAL	FOCH	.
戒律	和	判决	经过	元帅	福煦	.

福煦元帅的训诫和判决。

[baɪ]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [grɑː'set] .

By	Major	A	.	Grasset	.
经过	主要的	一个	.	格拉塞特	.

作者：A·格拉塞特少校。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [hɪ'lɛr] ['belɔk] .

Translated	by	Hilaire	Belloc	.
翻译	经过	希莱尔	贝洛克	.

由希莱尔·贝洛克翻译。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .

Chapman	&	Hall	.
查普曼	&	大厅	.

查普曼和霍尔。

9s . -

9s	.	382
9s	.	-

9秒382

[tæŋks] , - – - .

TANKS	,	1914	–	1918	.
坦克	,	-	–	-	.

坦克，1914–1918 年。

[baɪ][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [sɜː(r)] ['ælbət] [dʒiː] . [stɜːn] , [keɪ] . [biː] . [iː] . ['hɑːdər] & ['stəutən] .

By	Lieut	.	-	colonel	Sir	Albert	G	.	Stern	,	K	.	B	.	E	.	Hodder	&	Stoughton	.
经过	中尉	.	-	上校	先生	阿尔伯特	G	.	斯特恩	,	K	.	B	.	E	.	霍德	&	斯托顿	.

由阿尔伯特·G·斯特恩爵士中校（KBE）霍德和斯托顿公司出版。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ['tæŋgə] .

MARCHING	ON	TANGA	.
行军	在	丁字裤	.

向坦伽舞进发。

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] [ɪn] [iːst] ['æfrɪkə] .

With	General	Smuts	in	East	Africa	.
和	一般的	斯穆茨	在	东方	非洲	.

与史末资将军在东非。

[baɪ]['frɑːnsɪs] [bret] [jʌŋ] .

By	Francis	Brett	Young	.
经过	弗朗西斯	布雷特	年轻的	.

作者：弗朗西斯·布雷特·杨。

[njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	and	revised	edition	.
新的	和	修改	版	.

新修订版。

['kɒlɪnz] . 10s .
Collins . 10s .
柯林斯 . 10s .

柯林斯。10。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [griːn] [bɔːlz] .
" GREEN BALLS .
" 绿色的 球 .

“绿色球。

" [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['bɒmə(r)] .
" The Adventures of a Night - Bomber .
" 这 冒险 的 一个 夜晚 - 轰炸机 .

《夜间轰炸机的冒险》

[baɪ] [pɔːl] - . ['blækwʊd] .
By Paul Bewsher . Blackwood .
经过 保罗 - . 黑木 .

保罗·贝舍尔著。布莱克伍德。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌmesəpə'teɪmiə] .
MESOPOTAMIA .
美索不达米亚 .

美索不达米亚。

[baɪ] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [bɜːtʃ] - . ['melrəʊz] .
By Captain H . Birch Reynardson . Melrose .
经过 队长 H . 桦木 - . 梅尔罗斯 .

作者：H·伯奇·雷纳德森上尉。梅尔罗斯。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] .
THE STORY OF OUR SUBMARINES .
这 故事 的 我们的 潜艇 .

我们的潜艇的故事。

[baɪ] " ['klæks(ə)n] . " ['blækwʊd] .
By " Klaxon . " Blackwood .
经过 " 克拉克森 . " 黑木 .

作者：Klaxon。布莱克伍德。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] ['jʊərəp] .
THE TURKS IN EUROPE .
这 土耳其人 在 欧洲 .

欧洲的土耳其人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . [diː] . ['ælən] .
By W . E . D . Allen .
经过 W . E . D . 艾伦 .

作者：WED Allen。

['mʌri] . 10s .
Murray . 10s .
默里 . 10s .

默里。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪn] - [dɔː(r)] .
THE ROAD TO EN - DOR .
这 路 到 EN - DOR .

通往恩多尔之路。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [dʒəunz] . [dʒɒn] [leɪn] .
By E . H . Jones . John Lane .
经过 E . H . 琼斯 . 约翰 车道 .

作者：EH Jones、John Lane。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɒmreɪdz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
COMRADES IN CAPTIVITY .
同志们 在 囚禁 .

被俘的战友。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
By F . W . Harvey .
经过 F . W . 哈维 .

作者：FW Harvey。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] . 10s .
Sidgwick & Jackson . 10s .
西奇威克 & 杰克逊 . 10s .

西奇威克和杰克逊。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['rekɔːdz] .
RECORDS .
记录 .

记录。

[baɪ]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] .
By Admiral of the Fleet Lord Fisher .
经过 上将 的 这 舰队 主 费舍尔 .

由海军元帅费舍尔勋爵签署。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

['lɛtəz] [tuː; tə][eks] . [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['mæsɪŋˌhæm] .
LETTERS TO X . By H . J . Massingham .
信件 到 X . 经过 H . J . 马辛厄姆 .

致 X 的信。作者：HJ Massingham。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [wiːl] .
THE WHEEL .
这 车轮 .

轮子。

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] .
By Laurence Housman .
经过 劳伦斯 豪斯曼 .

作者：劳伦斯·豪斯曼

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] .
Sidgwick & Jackson .
西奇威克 & 杰克逊 .

西奇威克和杰克逊。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˌmesəpə'teɪmiə] .
MESOPOTAMIA .
美索不达米亚 .

美索不达米亚。

[baɪ] ['kæptɪn] - ['fɛəfæks] .
By Captain Griffyth Fairfax .
经过 队长 - 费尔法克斯 .

作者：格里菲斯·费尔法克斯上尉。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɪstɪkə] [et] ['lɪrɪkə] .
MYSTICA ET LYRICA .
神秘 ET 抒情诗 .

神秘与抒情。

[baɪ] ['klaʊdzli] ['bɹɪətən] .
By Cloudesley Brereton .
经过 克劳兹利 布雷顿 .

作者：克劳兹利·布雷顿。

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] .
Elkin Mathews .
埃尔金 马修斯 .

埃尔金·马修斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
ROSALYS AND OTHER POEMS .
- 和 其他 诗歌 .

罗莎莉丝和其他诗歌。

[baɪ]['dʒerəld] ['kʌmbələnd] .
By Gerald Cumberland .
经过 杰拉尔德 坎伯兰 .

作者：杰拉尔德·坎伯兰。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant Richards .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑːg(ə)nɔːt] [ænd; ənd] ['dʒʌgənɔːt] .
ARGONAUT AND JUGGERNAUT .
阿尔戈英雄 和 巨无霸 .

阿尔戈英雄与巨舰号。

[baɪ] ['ɔzbət] ['sitwəl] .
By Osbert Sitwell .
经过 奥斯伯特 西特韦尔 .

作者：奥斯伯特·西特韦尔。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] .
WALLS AND HEDGES .
墙壁 和 对冲 .

墙和树篱。

[baɪ][dʒɒn] ['redwʊd] ['ændəsn] .
By John Redwood Anderson .
经过 约翰 红杉 安德森 .

作者：约翰·雷德伍德·安德森。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] .
Sidgwick & Jackson .
西奇威克 & 杰克逊 .

西奇威克和杰克逊。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['meməri] .
THE LAND OF MEMORY .
这 土地 的 记忆 .

记忆之地。

[baɪ] ['lɔːklən] [mək'liːn] [wɒt] .
By Lauchlan Maclean Watt .
经过 劳克兰 麦克林 瓦 .

作者：劳克兰·麦克林·瓦特

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['skuːlbɔi] [ænd; ənd] ['eksaɪlz] .
SCHOOLBOYS AND EXILES .
男学生 和 流亡者 .

学生与流亡者。

[baɪ] ['gɒdfri] ['eltən] .
By Godfrey Elton .
经过 戈弗雷 埃尔顿 .

作者：戈弗雷·埃尔顿。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] .
A TANKARD OF ALE .
一个 酒杯 的 麦芽酒 .

一大杯麦芽酒。

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋz] .
An Anthology of Drinking Songs .
一个 选集 的 喝 歌曲 .

饮酒歌曲选集。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['θɪədɔ] ['meɪnəd] .
Compiled and edited by Theodore Maynard .
编译 和 编辑 经过 西奥多 梅纳德 .

由西奥多·梅纳德编辑整理。

['ɜːskɪn] [mək'dɒn(ə)ld] .
Erskine Macdonald .
厄斯金 麦克唐纳 .

厄斯金·麦克唐纳。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['poʊəmz] , - – - .
POEMS , 1916 – 1918 .
诗歌 , - – - .

诗集，1916–1918 年。

[baɪ]['frɑːnsɪs] [bret] [jʌŋ] .
By Francis Brett Young .
经过 弗朗西斯 布雷特 年轻的 .

作者：弗朗西斯·布雷特·杨。

['kɒlɪnz] .
Collins .
柯林斯 .

柯林斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] .
In Time of Peace .
在 时间 的 和平 .

在和平时期。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
In Time of War .
在 时间 的 战争 .

战时。

[baɪ][siː] . ['kɛnɪt] ['bʌrəʊ] .
By C . Kennett Burrow .
经过 C . 肯尼特 洞穴 .

作者：C·肯尼特·伯罗。

['kɒlɪnz] .
Collins .
柯林斯 .

柯林斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[wiːlz] .
WHEELS .
车轮 .

轮子。

[fɔːθ] ['saɪk(ə)l] .
Fourth Cycle .
第四 循环 .

第四周期。

['edɪtɪd] [baɪ] ['iːdɪθ] ['sɪtwəl] .
Edited by Edith Sitwell .
编辑 经过 伊迪丝 西特韦尔 .

由伊迪丝·西特韦尔编辑。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] .
BACK TO THE LAND .
后退 到 这 土地 .

回归土地。

[baɪ][bər'nɑːrd] ['gɪlbət] .
By Bernard Gilbert .
经过 伯纳德 吉尔伯特 .

作者：伯纳德·吉尔伯特。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wərmz] [ænd; ənd]['epitɑ:f,-tæf] .
WORMS AND EPITAPHS .
蠕虫 和 墓志铭 .

蠕虫与墓志铭。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['gærəd] .
By H . W . Garrod .
经过 H . W . 加罗德 .

作者：HW Garrod。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[də'mestɪk] ['diti] .
DOMESTIC DITTIES .
国内的 小调 .

家庭小调。

[baɪ] [gai] ['bəʊəz] .
By Guy Boas .
经过 盖伊 博阿斯 .

作者：盖伊·博阿斯。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nju:mərəs] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['geɪbriəl] - .
Embellished with numerous elegant designs by GABRIEL PIPPET .
修饰过的 和 很多的 优雅的 设计 经过 加布里埃尔 - .

由 GABRIEL PIPPET 设计的众多精美图案点缀其间。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz] [vɜ:s] .
RUDYARD KIPLING'S VERSE .
鲁德亚德 吉卜林的 诗 .

鲁德亚德·吉卜林的诗歌。

[ɪn'klu:sɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - – - .
Inclusive Edition , 1885 – 1918 .
包容性 版 , - – - .

完整版，1885–1918 年。

[θriː] ['vɒljuːmz] .
Three volumes .
三 卷 .

三卷。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

63s .
63s .
63s .

63秒。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['rəʊlənd] .
THE SONG OF ROLAND .
这 歌曲 的 罗兰 .

罗兰之歌。

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meʒə(r)] .
Done into English in the original measure .
完毕 进入 英语 在 这 原来的 措施 .

用原调翻译成英文。

[baɪ] [tʃɑːlz] [skɒt] ['mʌŋ'kriːf] .
By Charles Scott Moncrieff .
经过 查尔斯 斯科特 蒙克里夫 .

作者：查尔斯·斯科特·蒙克里夫。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman & Hall .
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['jeləʊ] [rɒk] .
THE YELLOW ROCK .
这 黄色的 岩石 .

黄岩。

[baɪ]['hærəld] [tʃaɪld] .
By Harold Child .
经过 哈罗德 孩子 .

作者：哈罗德·柴尔德。

['nɪzˌbɛt] .
Nisbet .
尼斯贝特 .

尼斯贝特。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
IMAGES OF WAR .
图片 的 战争 .

战争影像。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] .
By Richard Aldington .
经过 理查德 奥尔丁顿 .

作者：理查德·奥尔丁顿。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[snəʊ] [bɜ·dz] [baɪ] - - - .
SNOW BIRDS By Śrî Ānanda Āchārya .
雪 鸟类 经过 - - - .

《雪鸟》作者：圣阿南达·阿查里亚。

[mək'mɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['setləz] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːd] .
SETTLERS AND SUNBIRDS .
定居者 和 太阳鸟 .

定居者和太阳鸟。

[baɪ]['frɑːnsɪs] ['keəri] ['sɔːltə(r)] . ['blækwʊd] .
By Francis Carey Salter . Blackwood .
经过 弗朗西斯 凯里 萨尔特 . 黑木 .

弗朗西斯·凯里·索尔特著。布莱克伍德出版社。

4s .
4s .
4s .

4秒。

['sɒnɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [kæmp] .

SONNETS	**FROM**	**A**	**PRISON**	**CAMP**	**.**
十四行诗	从	一个	监狱	营	.

战俘营十四行诗。

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['ælən] ['bəʊmən] .

By	**Archibald**	**Allan**	**Bowman**	**.**
经过	阿奇博尔德	艾伦	鲍曼	.

作者：阿奇博尔德·艾伦·鲍曼。

[dʒɒn] [leɪn] .

John	**Lane**	**.**
约翰	车道	.

约翰·莱恩。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['sækrɪfaɪs] .

THE	**SUPREME**	**SACRIFICE**	**.**
这	最高	牺牲	.

至高无上的牺牲。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['ɑːkraɪt] .

By	**John**	**S**	**.**	**Arkwright**	**.**
经过	约翰	S	.	阿克赖特	.

作者：约翰·S·阿克赖特。

['skɛfɪŋtən] . 7s .

Skeffington	**.**	**7s**	**.**
斯凯芬顿	.	7s	.

斯凯芬顿。7秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['poʊəmz] : ['sekənd] [bʊk] .

POEMS	**:**	**SECOND**	**BOOK**	**.**
诗歌	:	第二	书	.

诗集：第二册。

[baɪ] ['iːdɪθ] [æn] ['stjʊət] .

By	**Edith**	**Anne**	**Stewart**	**.**
经过	伊迪丝	安妮	斯图尔特	.

作者：伊迪丝·安妮·斯图尔特。

['swɔːrθˌmɔːr] [pres] .

Swarthmore	**Press**	**.**
斯沃斯莫尔	按	.

斯沃斯莫尔出版社。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
THE **PATHS** **OF** **GLORY** **.**
这 路径 的 荣耀 .

荣耀之路。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , - – - .
A **Collection** **of** **Poems** **written** **during** **the** **War** **,** **1914** **–** **1919** **.**
一个 收藏 的 诗歌 书面 期间 这 战争 , - – - .

战争期间（1914-1919 年）创作的诗歌集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bɜːtrəm] [lɔɪd] .
Edited **by** **Bertram** **Lloyd** **.**
编辑 经过 伯特伦 劳埃德 .

由伯特伦·劳埃德编辑。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen **&** **Unwin** **.**
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

[ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
THE **TRAMP** **OF** **ETERNITY** **.**
这 流浪汉 的 永恒 .

永恒的流浪者。

[baɪ]['oʊlɑːf]['beɪkə(r)] .
By **Olaf** **Baker** **.**
经过 奥拉夫 贝克 .

作者：奥拉夫·贝克。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen **&** **Unwin** **.**
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] .
DUCKS **AND** **OTHER** **VERSES** **.**
鸭子 和 其他 诗句 .

鸭子和其他诗句。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
By **F** **.** **W** **.** **Harvey** **.**
经过 F . W . 哈维 .

作者：FW Harvey。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] .
Sidgwick **&** **Jackson** **.**
西奇威克 & 杰克逊 .

西奇威克和杰克逊。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [luːt] .
A LITTLE LOOT .
一个 小的 抢劫 .

一点小战利品。

[baɪ][iː] . [viː] . [nɒks] .
By E . V . Knox .
经过 E . V . 诺克斯 .

作者：EV Knox。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d . -
6d . 383
6d . -

6d.383

['pɒlətɪks] , [ˌiːkə'nɒmɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POLITICS , ECONOMICS , etc .
政治 , 经济学 , ETC .

政治、经济等

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
A HANDBOOK TO THE LEAGUE OF NATIONS .
一个 手册 到 这 联盟 的 国家 .

国际联盟手册。

[baɪ][sɜː(r)] ['dʒefri] ['bʌtlə(r)] , [keɪ] . [biː] . [iː] . ['lɔːŋmənz] . 5s .
By Sir Geoffrey Butler , K . B . E . Longmans . 5s .
经过 先生 杰弗里 巴特勒 , K . B . E . 朗文 . 5s .

杰弗里·巴特勒爵士著，朗文出版社，5先令。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
THE RESPONSIBILITIES OF THE LEAGUE .
这 职责 的 这 联盟 .

联盟的责任。

[baɪ] [lɔːd] ['juːstəs] ['pɜːrsi] .
By Lord Eustace Percy .
经过 主 尤斯塔斯 珀西 .

作者：尤斯塔斯·珀西勋爵。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɪndiən] ['faɪnæns] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] .
INDIAN **FINANCE** **AND** **BANKING** **.**
印度 金融 和 银行业 .

印度金融与银行业。

[baɪ][dʒiː] . ['fɪndˌleɪ] - .
By **G** **.** **Findlay** **Shinas** **.**
经过 G . 芬德利 - .

作者：G. Findlay Shinas。

[məkˈmɪlən] .
Macmillan **.**
麦克米伦 .

麦克米伦。

18s .
18s **.**
18s .

18秒。

[ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [siːn] .
THE **POLITICAL** **SCENE** **.**
这 政治的 场景 .

政治局势。

[baɪ] ['wɔːltə] ['lɪpmən] .
By **Walter** **Lippmann** **.**
经过 沃尔特 李普曼 .

作者：沃尔特·李普曼。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen **&** **Unwin** **.**
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] [piːs] .
BALKAN **PROBLEMS** **AND** **EUROPEAN** **PEACE** **.**
巴尔干半岛 问题 和 欧洲的 和平 .

巴尔干问题与欧洲和平。

[baɪ][nəʊ'el]['bʌkstən][ænd; ənd][siː] . ['lenəd] [liːs] .
By **Noel** **Buxton** **and** **C** **.** **Leonard** **Leese** **.**
经过 诺埃尔 巴克斯顿 和 C . 伦纳德 利斯 .

作者：诺埃尔·巴克斯顿和C·伦纳德·利斯。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen **&** **Unwin** **.**
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['ʌlstə(r)] .
UNCONQUERABLE ULSTER .
不可征服的 阿尔斯特 .

不可征服的阿尔斯特。

[baɪ] ['hɜːbət] [mɔːr] [ˌpiː aɪ 'em] .
By Herbert Moore Pim .
经过 赫伯特 摩尔 皮姆 .

作者：赫伯特·摩尔·皮姆。

[ˌbel'fɑːst] : [ɑː(r)] . ['kæswɛl] & [sʌn] .
Belfast : R . Casswell & Son .
贝尔法斯特 : 拉 . 卡斯韦尔 & 儿子 .

贝尔法斯特：R. Casswell & Son。

1s .
1s .
1s .

1秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] .
THE HOUSING OF THE UNSKILLED WAGE - EARNER .
这 住房 的 这 非熟练工 工资 - 收入者 .

非技术工人的住房问题。

[baɪ] ['iːdɪθ] ['elmə(r)] [wʊd] .
By Edith Elmer Wood .
经过 伊迪丝 埃尔默 木头 .

作者：伊迪丝·埃尔默·伍德。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . 10s .
The Macmillan Co . 10s .
这 麦克米伦 合作 . 10s .

麦克米伦公司 10 先令。

['aɪələnd] : [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ?
IRELAND : AN ENEMY OF THE ALLIES ?
爱尔兰 : 一个 敌人 的 这 盟国 ?

爱尔兰：盟军的敌人?

[baɪ][ɑː(r)] . [siː] . - .
By R . C . Escouflaire .
经过 拉 . C . - .

作者：RC Escouflaire。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [skɪld] ['leɪbərə(r)] , - – - .
THE SKILLED LABOURER , 1760 – 1832 .
这 熟练 劳动者 , - – - .

熟练工人，1760–1832 年。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . & ['bɑːb(ə)rə] ['hæmənd] . ['lɔːŋmənz] . 12s .
By J . L . & Barbara Hammond . Longmans . 12s .
经过 J . L . & 芭芭拉 哈蒙德 . 朗文 . 12s .

作者：JL & Barbara Hammond。朗文出版社。12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] ['sɪstəm] .
THE A B C OF THE FEDERAL RESERVE SYSTEM .
这 一个 B C 的 这 联邦 预订 系统 .

美联储系统入门指南。

[baɪ] ['edwɪn] ['wɔːltə] ['kɛmərər] .
By Edwin Walter Kemmerer .
经过 埃德温 沃尔特 凯默勒 .

作者：埃德温·沃尔特·凯默勒。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
Second edition , Revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Princeton University Press .
普林斯顿 大学 按 .

普林斯顿大学出版社。

['lʌndən] : ['mɪlfəd] .
London : Milford .
伦敦 : 米尔福德 .

伦敦：米尔福德。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
A NEW CHAPTER IN THE SCIENCE OF GOVERNMENT .
一个 新的 章 在 这 科学 的 政府 .

政府科学的新篇章。

[baɪ][biː] . ['brænfərd] .
By B . Branford .
经过 B . 布兰福德 .

作者：B. Branford。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[pæn] - ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
PAN - ISLAM .
平底锅 - 伊斯兰教 .

泛伊斯兰。

[baɪ][dʒiː] . ['waɪmən] ['beri] . [mək'mɪlən] .
By G . Wyman Bury . Macmillan .
经过 G . 怀曼 埋葬 . 麦克米伦 .

G·怀曼·伯里著。麦克米伦出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[friː] [treɪd] .
FREE TRADE .
自由的 贸易 .

自由贸易。

[baɪ] - . [ɒn] .
By theRt . Hon .
经过 - . 尊敬的 .

由尊敬的阁下

[dʒeɪ] . [em] . ['rɒbətsən] .
J . M . Robertson .
J . M . 罗伯逊 .

JM Robertson。

[dent] .
Dent .
凹痕 .

凹痕。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['æfrɪkə] : [sleɪv] [ɔː(r)] [friː] ?
AFRICA : SLAVE OR FREE ?
非洲 : 奴隶 或者 自由的 ?

非洲：奴隶制还是自由?

[baɪ][dʒɒn][eɪtʃ] . ['hærɪs] .
By John H . Harris .
经过 约翰 H . 哈里斯 .

作者：约翰·H·哈里斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['stjuːd(ə)nt] ['krɪstʃən] ['muːvmənt] .
Student **Christian** **Movement** **.**
学生 基督教 移动 .

学生基督徒运动。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['prizənz] [æz; əz] [kraɪm] ['fæktriz] .
PRISONS **AS** **CRIME** **FACTORIES** **.**
监狱 作为 犯罪 工厂 .

监狱沦为犯罪工厂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['fɛnər] ['brɑkˌweɪ] .
By **A** **.** **Fenner** **Brockway** **.**
经过 一个 . 芬纳 布罗克韦 .

作者：A. Fenner Brockway。

[ai] . [el] . [piː] . 2d .
I **.** **L** **.** **P** **.** **2d** **.**
我 . L . P . 2d .

ILP 2d。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
THE **WORKING** **LIFE** **OF** **WOMEN** **IN** **THE** **SEVENTEENTH** **CENTURY** **.**
这 在职的 生活 的 女性 在 这 第十七 世纪 .

十七世纪女性的职业生活。

[baɪ] ['ælɪs] [klɑːk] . ['raʊtlɪdʒ] . 10s .
By **Alice** **Clark** **.** **Routledge** **.** **10s** **.**
经过 爱丽丝 克拉克 . 劳特利奇 . 10s .

作者：爱丽丝·克拉克。劳特利奇出版社。10英镑。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['aɪələnd] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
IRELAND **A** **NATION** **.**
爱尔兰 一个 国家 .

爱尔兰是一个国家。

[baɪ] ['rɒbət] [lɪnd] .
By **Robert** **Lynd** **.**
经过 罗伯特 林德 .

作者：罗伯特·林德。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant **Richards** **.**
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəʊl] ['ɪndəstri] .
THE BRITISH COAL INDUSTRY .
这 英国的 煤炭 行业 .

英国煤炭工业。

[baɪ] ['gɪlbət] [stəʊn] .
By Gilbert Stone .
经过 吉尔伯特 石头 .

作者：吉尔伯特·斯通。

[dent] .
Dent .
凹痕 .

凹痕。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
RELIGION AND PHILOSOPHY
宗教 和 哲学

宗教与哲学

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [ɪn] ['krɪstʃən] [θi'ɒlədʒi] .
THE IDEA OF ATONEMENT IN CHRISTIAN THEOLOGY .
这 主意 的 赎罪 在 基督教 神学 .

基督教神学中的赎罪观念。

[baɪ] ['heɪstɪŋz] .
By Hastings Rashdall .
经过 黑斯廷斯 拉什达尔 .

作者：哈斯廷斯·拉什达尔。

[mək'mɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [led] .
WHERE THE ARGUMENT LED .
在哪里 这 争论 引领 .

争论的最终结果。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,
Being an Alternative ,
存在 一个 选择 ,

作为一种替代方案，

['briːfə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Briefer and much more Probable Account of the Controversial Parts of the
简报 和 很多 更多的 可能 帐户 的 这 有争议的 部分 的 这
['daɪəlɒg] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
Dialogue Purported to be recorded in the Republic of Plato ,
对话 据称 到 是 记录 在 这 共和国 的 柏拉图 ,

对据称记录在柏拉图《理想国》中的对话争议部分的更简明且更可能的描述

[wɪð] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] - ,
with some further conversation between Sokrates and others related by Glaukon ,
和 一些 更远 对话 之间 苏格拉底 和 其他的 有关的 经过 - ,
['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .
brother of Plato .
兄弟 的 柏拉图 .

柏拉图的兄弟格劳孔讲述了苏格拉底与其他人的一些进一步对话。

[dʒɒn] ['kɜːbi] , - ['westmələnd] [striːt] , ['pɪmlɪkəʊ] , [es] . ['dʌbljuː] . [wʌn] .
John Kirby , 11 Westmorland Street , Pimlico , S . W . 1 .
约翰 柯比 , - 威斯特摩兰 街道 , 皮姆利科 , S . W . 1 .

John Kirby，西摩兰街 11 号，皮姆利科，SW1。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [gɒd] .
THE MANUSCRIPTS OF GOD .
这 手稿 的 上帝 .

上帝的手稿。

[baɪ][ə; eɪ] . [ai] . ['tɪljɑːrd] .
By A . I . Tillyard .
经过 一个 . 我 . 蒂利亚德 .

作者：AI Tillyard。

['keɪmbrɪdʒ] : ['hɛfər] . 10s .
Cambridge : Heffer . 10s .
剑桥 : 赫弗 . 10s .

剑桥：赫弗出版社。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [taʊn] ['pɑːsn] .
THE TOWN PARSON .
这 镇 牧师 .

镇上的牧师。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['piːtə(r)] [griːn] .
By the Rev . Peter Green .
经过 这 牧师 . 彼得 绿色的 .

彼得·格林牧师著。

['lɔːŋmənz] .
Longmans .
朗文 .

朗文。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['kæθəlɪks] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [rɪ'fɔːm] .
CATHOLICS AND CHURCH REFORM .
天主教徒 和 教会 改革 .

天主教徒与教会改革。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['edmənd] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['nɛðərˌfiːld] , ['nɒtɪŋəm] .
By F . J . Edmond , Vicar of Netherfield , Nottingham .
经过 F . J . 埃德蒙 , 牧师 的 内瑟菲尔德 , 诺丁汉 .

作者：FJ Edmond，诺丁汉郡内瑟菲尔德教区牧师。

[kəʊp] & ['fenwɪk] .
Cope & Fenwick .
应付 & 芬威克 .

科佩和芬威克。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] [ɪn] ['hjuːmən] ['stɔːri] .
THE CHRISTIAN YEAR IN HUMAN STORY .
这 基督教 年 在 人类 故事 .

基督教年历在人类历史中的作用。

[baɪ][dʒeɪn][tiː] . ['stɑːdərt] .
By Jane T . Stoddart .
经过 简 T . 斯托达特 .

作者：简·T·斯托达特。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['faɪləz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
PHILO'S CONTRIBUTION TO RELIGION .
菲洛的 贡献 到 宗教 .

斐洛对宗教的贡献。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kenədi] .
By H . A . A . Kennedy .
经过 H . 一个 . 一个 . 肯尼迪 .

作者：HAA Kennedy。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [njuː] [deɪz] .
THE NEW DAYS .
这 新的 天 .

新的时代。

[baɪ] ['edwəd] [ʃɪ'liːtoʊ] .
By Edward Shillito .
经过 爱德华 希利托 .

作者：爱德华·希利托。

['lɔːŋmənz] .
Longmans .
朗文 .

朗文。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['bɒdi] [ɪn] ['westən] [trə'dɪʃ(ə)n] .
THE DOCTRINE OF THE SUBTLE BODY IN WESTERN TRADITION .
这 教义 的 这 微妙的 身体 在 西 传统 .

西方传统中的微妙身体学说。

[baɪ][dʒiː] . [ɑː(r)] . [es] . [miːd] .
By G . R . S . Mead .
经过 G . 拉 . S . 米德 .

作者：GRS Mead。

[dʒeɪ] . [em] . ['wɔtkinz] .
J . M . Watkins .
J . M . 沃特金斯 .

JM·沃特金斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[fɜːst] ['krɪstʃən] [aɪ'diəz] .
FIRST CHRISTIAN IDEAS .
第一的 基督教 想法 .

基督教的最初思想。

[baɪ] ['edwəd] ['kaɪəs] ['selwin] .
By Edward Caius Selwyn .
经过 爱德华 盖厄斯 塞尔温 .

作者：爱德华·凯厄斯·塞尔温。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

9s . -
9s . 384
9s . -

9秒384

[ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [njuː] ['testəmənt] .
A GRAMMAR OF THE GREEK NEW TESTAMENT .
一个 语法 的 这 希腊语 新的 遗嘱 .

希腊文新约语法。

[baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . ['rɒbətsən] .
By A . T . Robertson .
经过 一个 . T . 罗伯逊 .

作者：AT Robertson。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

42s .
42s .
42s .

42秒。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
THE DESIRE OF ALL NATIONS .
这 欲望 的 全部 国家 .

万国所愿。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒɒn] [rəʊz] .
Translated by William John Rose .
翻译 经过 威廉 约翰 玫瑰 .

由威廉·约翰·罗斯翻译。

['stjuːd(ə)nt] ['krɪstʃən] ['muːvmənt] .
Student Christian Movement .
学生 基督教 移动 .

学生基督徒运动。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
THE MINISTRY OF RECONCILIATION .
这 部 的 和解 .

和解部。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['gɪliz] .
By J . R . Gillies .
经过 J . 拉 . 吉利斯 .

作者：JR Gillies。

[blæk] .
Black .
黑色的 .

黑色的。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
INSPIRATION .
灵感 .

灵感。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈhɜːbət] [ˈwɪljəmz] . [sændz] . 5s .
By **J** . **Herbert** **Williams** . **Sands** . **5s** .
经过 J . 赫伯特 威廉姆斯 . 桑兹 . 5s .

作者：J·赫伯特·威廉姆斯。沙滩。5先令。

['saɪəns]
SCIENCE
科学

科学

[ˌmiːtiəˈrɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
METEOROLOGY **FOR** **ALL** .
气象 为了 全部 .

人人都能懂的气象学。

['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['weðə(r)] ['prɔːbləmz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['dɒnld] ['dʌbljuː] . ['hɔːnə(r)] .
Being **some** **weather** **problems** **explained** **by** **Donald** **W** . **Horner** .
存在 一些 天气 问题 解释 经过 唐纳德 W . 霍纳 .

唐纳德·W·霍纳解释了一些天气问题。

['wɪðərbiː] .
Witherby .
威瑟比 .

威瑟比。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['mɒd(ə)n] [rəʊdz] .
MODERN **ROADS** .
现代的 道路 .

现代道路。

[baɪ][eɪtʃ] . ['pɜːrsi] - .
By **H** . **Percy** **Boulnois** .
经过 H . 珀西 - .

作者：H·珀西·布尔诺伊斯。

['ɑːnəld] . 16s .
Arnold . **16s** .
阿诺德 . 16s .

阿诺德。16秒。

['brɪtɪʃ] ['eəʃɪp] , [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , ['fjuːtʃə(r)] .
BRITISH **AIRSHIPS** , **PAST** , **PRESENT** , **FUTURE** .
英国的 飞艇 , 过去的 , 展示 , 未来 .

英国飞艇：过去、现在、未来。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [weɪl] .

By	George	Whale	.
经过	乔治	鲸	.

作者：乔治·威尔。

[dʒɒn] [leɪn] .

John	Lane	.
约翰	车道	.

约翰·莱恩。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['æltɪtjuːd] [ænd; ənd] [helθ] .

ALTITUDE	AND	HEALTH	.
高度	和	健康	.

海拔与健康。

[baɪ][ef] . [ef] . ['rɔʒei] .

By	F	.	F	.	Roget	.
经过	F	.	F	.	罗杰	.

作者：FF Roget。

['kʌnstəbl] .

Constable	.
警官	.

警官。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

THE	PSYCHOLOGY	OF	THE	FUTURE	.
这	心理学	的	这	未来	.

未来心理学。

[baɪ] [ei'miːl] - .

By	Emile	Boirac	.
经过	埃米尔	-	.

作者：埃米尔·布瓦拉克。

['kiːgən] [pɔːl] . 10s .

Kegan	Paul	.	10s	.
凯根	保罗	.	10s	.

凯根·保罗。10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] .

THE	THEORY	OF	RELATIVITY	.
这	理论	的	相对论	.

相对论。

[baɪ] ['henri] [el] . [brəʊz] .
By Henry L . Brose .
经过 亨利 L . 布罗斯 .

作者：亨利·L·布罗斯。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[saʊθ] .
SOUTH .
南 .

南。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʃækəltənz] [lɑːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - – - .
The story of Shackleton's last expedition , 1914 – 1917 .
这 故事 的 沙克尔顿的 最后的 远征 , - – - .

沙克尔顿最后一次探险的故事，1914-1917 年。

[baɪ] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['ʃækəltən] , [siː] . [viː] . [əʊ] . ['haɪnəmən] . 25s .
By Sir Ernest Shackleton , C . V . O . Heinemann . 25s .
经过 先生 欧内斯特 沙克尔顿 , C . V . 哦 . 海涅曼 . 25s .

作者：欧内斯特·沙克尔顿爵士，CVO，海涅曼出版社。25先令。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['aɪlənd] .
THE MYSTERY OF EASTER ISLAND .
这 神秘 的 复活节 岛 .

复活节岛之谜。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['skɔːrzbi] ['raʊtlɪdʒ] .
By Mrs . Scoresby Routledge .
经过 太太 . 斯科斯比 劳特利奇 .

作者：斯科斯比·劳特利奇夫人。

['sɪftən] [prɛd] .
Sifton Praed .
西夫顿 普雷德 .

西夫顿·普雷德。

31s .
31s .
31s .

31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[əˈsiːzi] .
ASSISI .
阿西西 .

阿西西。

[ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
Impressions of half a century .
印象 的 一半 一个 世纪 .

半个世纪的印象。

[baɪ][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [biː] . [ˈrɪtʃmənd] , [keɪ] . [siː] . [biː] . [məkˈmɪlən] . 42s .
By Sir William B . Richmond , K . C . B . Macmillan . 42s .
经过 先生 威廉 B . 里士满 , K . C . B . 麦克米伦 . 42s .

作者：威廉·B·里士满爵士，KCB 麦克米伦出版社。42先令。

[striːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezət] .
STREAMS IN THE DESERT .
溪流 在 这 沙漠 .

沙漠中的溪流。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈmɒrɪs(ə)n] .
By J . H . Morrison .
经过 J . H . 莫里森 .

作者：JH Morrison。

[ˈhɑːdər] & [ˈstəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[əˈmʌŋ] [ɪˈtæliən] [ˈpeznts] .
AMONG ITALIAN PEASANTS .
之中 意大利语 农民 .

在意大利农民中。

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈtəʊni] - .
Written and Illustrated by Tony Cyriax .
书面 和 插图 经过 托尼 - .

由托尼·西里亚克斯撰写并绘制插图。

[ˈkɒlɪnz] 7s .
Collins 7s .
柯林斯 7s .

柯林斯7。

6d . -
6d . 385
6d . -

6d.385

[ðə; ði] [ˈlʌndən]
THE LONDON
这 伦敦

伦敦

[ˈmɜːkjəri]
MERCURY
汞

汞

['edɪtə(r)] — [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)] [ə'sɪstənt] - ['edɪtə(r)] — ['edwəd] ['ʃæŋks]

Editor	—	J	.	C	.	SQUIRE	Assistant	-	Editor	—	EDWARD	SHANKS
编辑	—	J	.	C	.	乡绅	助手	-	编辑	—	爱德华	小腿

主编：JC SQUIRE 助理主编：EDWARD SHANKS

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ][nəʊ] . [fɔːr] ['februəri] -

I	No	.	4	February	1920
我	不	.	4	二月	-

1920年2月第4期

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊts]

EDITORIAL	NOTES
社论	笔记

编者按

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz]

AN	interesting	exchange	of	opinions	about	modern	art	took	place	in	the	Times
一个	有趣的	交换	的	意见	关于	现代的	艺术	采取	地方	在	这	《时代周刊》

[lɑːst] [mʌnθ] .

last	month	.
最后的	月	.

上个月，《泰晤士报》上刊登了一篇关于现代艺术的有趣评论。

[ðə; ði][ɑːt] - ['krɪtɪk] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ʌglɪnəs] ;

The	art	-	critic	stated	that	modern	English	artists	were	afraid	of	ugliness	;
这	艺术	-	评论家	声明	那	现代的	英语	艺术家	是	害怕的	的	丑陋	;

艺术评论家指出，现代英国艺术家害怕丑陋；

[sɜː(r)] ['sɪdnɪ] ['kɔlvɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] " [ðæt] [ðə; ði]

Sir	Sidney	Colvin	replied	that	so	far	was	this	from	being	the	truth	"	that	the
先生	西德尼	科尔文	回复	那	所以	远的	曾是	这	从	存在	这	真相	"	那	这

['prevələnt] ['mælədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

prevalent	malady	of	the	time	,
流行	弊病	的	这	时间	,

西德尼·科尔文爵士回答说，这与事实相去甚远，“当时普遍存在的疾病，

[æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [huː] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

at	least	among	those	artists	and	critics	who	arrogate	to	themselves	the	title
在	至少	之中	那些	艺术家	和	评论家	WHO	僭越	到	他们自己	这	标题

[ɒv; əv] - ['mɒd(ə)n] ,

of	'	modern	,
的	-	现代的	,

至少在那些自诩为“现代”艺术家和评论家的群体中，

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] — ['neɪmli] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] .

'	was	a	much	less	becoming	form	of	cowardice	—	namely	,	the	fear	of	beauty	.
-	曾是	一个	很多	较少的	成为	形式	的	怯懦	—	即	,	这	害怕	的	美丽	.

这是一种更不体面的懦弱表现——即对美的恐惧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bjuːti] - [blaɪnd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] ['prɪtɪnəs] ,

Because	the	beauty	-	blind	may	be	taken	in	by	prettiness	,
因为	这	美丽	-	瞎的	可能	是	已采取	在	经过	美丽	,

因为对美貌不敏感的人可能会被外表所迷惑，

[ænd; ənd][bɪ'kɒz][ə; eɪ][nju:] ['fæʃ(ə)n][ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [frɑ:ns] (
and **because** **a** **new** **fashion** **in** **critical** **theory** **has** **come** **over** **from** **France** **(**
和 因为 一个 新的 时尚 在 批判的 理论 有 来 超过 从 法国 (
[tu:; tə] ['perɪʃ] ,
to **perish** **,**
到 沦 ,

而且，由于批判理论领域的一种新潮流从法国传入（走向灭亡，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [d'ʌzənz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][deɪ]) , ['nʌθɪŋ] ,
as **I** **have** **seen** **dozens** **of** **such** **theories** **perish** **in** **their** **day** **)** **,** **nothing** **,**
作为 我 有 已见 几十个 的 这样的 理论 沦 在 他们的 天) , 没有什么 ,

（我见过几十种类似的理论最终都夭折了），什么也没有。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:klz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:(r)] ,
in **the** **circles** **to** **which** **I** **refer** **,**
在 这 界 到 哪个 我 参考 ,

在我所指的圈子里，

[ɪz] [ə'temptɪd] [ɔ:(r)] [ə'plɔ:dɪd] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [beəz] ['eni] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)] ['rekɔ:dz]
is **attempted** **or** **applauded** **which** **either** **bears** **any** **resemblance** **to** **nature** **or** **records**
是 尝试过 或者 鼓掌 哪个 任何一个 熊 任何 相似 到 自然 或者 记录
['eni] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['ʃri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] [ɪn]
any **predilection** **of** **the** **mind** **except** **for** **what** **is** **shrieking** **and** **dissonant** **in**
任何 偏好 的 这 头脑 除了 为了 什么 是 尖叫 和 不和谐的 在
['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [ænd; ənd]['dʒɑ:rɪŋ] ,
colour **and** **jumbled** **and** **jarring** **,**
颜色 和 错杂 和 刺耳的 ,

除了那些色彩刺耳、不和谐、杂乱、不协调的作品之外，任何尝试或赞扬的作品，只要与自然有任何相似之处，或者记录了任何思想偏好，都是不可接受的。

[laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [dʒi'ɒmətri] , [ɪn] [fɔ:m] .
like **a** **kind** **of** **insane** **geometry** **,** **in** **form** **.**
喜欢 一个 种类 的 疯狂的 几何学 , 在 形式 .

外形上像是一种疯狂的几何图形。

[ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [sʌtʃ] - [mə'dɜ:nəti] - [ɪz] ['daʊtləs] [du:md] [su:nɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪnʃənt] ,
Of **all** **things** **such** **'** **modernity** **'** **is** **doubtless** **doomed** **soonest** **to** **be** **ancient** **,**
的 全部 事物 这样的 - 现代性 - 是 毫无疑问 注定失败 最快 到 是 古老的 ,

在所有事物中，这种“现代性”无疑最快注定会成为古代事物。

[ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [neɪm] , [æt; ət] [li:st] ['ɒbsəli:t] , [dɪ'skɑ:dɪd] , [ænd; ənd]
or **not** **to** **give** **it** **so** **honourable** **a** **name** **,** **at** **least** **obsolete** **,** **discarded** **,** **and**
或者 不是 到 给 它 所以 光荣的 一个 姓名 , 在 至少 过时的 , 丢弃 , 和
[ˌʌnri'^retid] .
unregretted **.**
毫不后悔 .

或者说，不要给它起如此光荣的名字，至少要用过时、弃置、不后悔这样的名字。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['ʌglinəs] , [ɪn]
" **That** **there** **are** **many** **English** **artists** **who** **are** **in** **a** **sense** **afraid** **of** **ugliness** **,** **in**
" 那 那里 是 许多 英语 艺术家 WHO 是 在 一个 感觉 害怕的 的 丑陋 , 在
['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
other **words** **,**
其他 字 ,

“换句话说，很多英国艺术家在某种意义上都害怕丑陋。”

[huː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] ['prɪti] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə]

who	will	only	make	pretty	imitations	of	things	recognised	as	beautiful	,	is	not	to
WHO	将要	仅有的	制作	漂亮的	仿制品	的	事物	已确认	作为	美丽的	,	是	不是	到

[biː; bi] [dɪ'naɪd] :

be	denied	:
是	否认	:

那些只会对公认美的事物进行精美模仿的人，其价值不容否认：

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['ɑːtɪsts] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən]

it	might	almost	be	said	that	artists	may	be	divided	into	those	who	have	an
它	可能	几乎	是	说	那	艺术家	可能	是	分割	进入	那些	WHO	有	一个

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] [lʌv] [ɒv; əv]

unreasonable	fear	of	ugliness	and	those	who	have	a	reprehensible	love	of
不合理	害怕	的	丑陋	和	那些	WHO	有	一个	应受谴责的	爱	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

可以说，艺术家可以分为两类：一类是对丑陋有着非理性恐惧的艺术家，另一类是对丑陋有着令人发指的喜爱的艺术家。

['meni] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

Many	difficult	questions	are	involved	in	such	a	discussion	:
许多	难的	问题	是	涉及	在	这样的	一个	讨论	:

这样的讨论涉及许多棘手的问题：

['ɒf(ə)n] [tuː] [dɪ'spjuːtɪŋ] ['pɑːtiz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfʌndə'mentəli] [ɪn] [ə'griːmənt] .

often	two	disputing	parties	will	be	found	to	be	fundamentally	in	agreement	.
经常	二	争议	各方	将要	是	成立	到	是	从根本上	在	协议	.

通常情况下，争论的双方最终会发现他们在根本上是一致的。

[ðə; ði] [taɪmz] ['krɪtɪk][wɒz; wəz] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʌnəˌɪdʒɪn'ælɪti] [ɪz][bæd] ;

The	Times	critic	was	emphasising	the	truth	that	unoriginality	is	bad	;
这	《时代周刊》	评论家	曾是	强调	这	真相	那	缺乏原创性	是	坏的	;

《泰晤士报》的评论家强调了一个事实：缺乏原创性是不好的；

[sɜː(r)] ['sɪdni] ['kɔlvin] [ðə; ði]['iːkwəl] [truːθ] [ðæt] ['bəʊgəs][əˌrɪdʒə'næləti][ɪz][bæd] .

Sir	Sidney	Colvin	the	equal	truth	that	bogus	originality	is	bad	.
先生	西德尼	科尔文	这	平等的	真相	那	虚假	独创性	是	坏的	.

西德尼·科尔文爵士也指出，虚假的原创性是不好的，这是同样的道理。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]

But	his	remarks	reminded	us	of	a	great	many	observations	we	have	all
但	他的	评论	提醒	我们	的	一个	伟大的	许多	观察	我们	有	全部

['riːs(ə)ntli] [hɜːd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['tendənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [ɑːt]

recently	heard	with	respect	to	certain	tendencies	to	be	observed	in	contemporary	art
最近	听到	和	尊重	到	肯定	倾向	到	是	观察到	在	当代的	艺术

[ɔː(r)]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ɑːt] .

or	pseudo	-	art	.
或者	伪	-	艺术	.

但他的言论让我们想起了最近我们都听到的一些关于当代艺术或伪艺术中某些趋势的观察。

[ðə; ði] ['eldəli] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səubəə] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ]

The	elderly	and	many	of	the	soberer	young	are	alarmed	at	much	that	they
这	老年	和	许多	的	这	更清醒	年轻的	是	惊慌	在	很多	那	他们

[siː] ['peɪntɪd] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃt] .

see	painted	or	published	.
看	绘	或者	已发布	.

老年人和许多比较理智的年轻人对他们看到的绘画或出版物中的许多内容感到震惊。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[ðeɪ] [ɑːsk] .
they ask .
他们 问 .

他们问道。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɑːtɪsts] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?
Are the world's artists rushing over a steep place into the sea ?
是 这 世界的 艺术家 匆忙 超过 一个 陡 地方 进入 这 海 ?

世界各地的艺术家们是否正争先恐后地冲向大海?

[ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [lʊks] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [laɪk][əb'skjʊə(r)] ['rʌbɪʃ] ?
Is there some new revelation in what looks at first sight like obscure rubbish ?
是 那里 一些 新的 启示 在 什么 看起来 在 第一的 视线 喜欢 朦胧 垃圾 ?

乍看之下像是晦涩难懂的垃圾，其中是否蕴藏着一些新的发现?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['nɔɪzi] ['raɪətə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ?
Are these noisy rioters really the young ?
是 这些 嘈杂 暴徒 真的 这 年轻的 ?

这些喧闹的暴徒真的是年轻人吗?

[duː; də] [ðeɪ] ['riːəli] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ever386
Do they really hate everything that has ever386
做 他们 真的 恨 一切 那 有 ever386

他们真的憎恨所有曾经存在过的事物吗?

[biːn] [kən'sɪdəd] [truː] ?
been considered true ?
到过 经过考虑的 真的 ?

被认为是真的吗?

[wɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ][ðem; ðəm] ?
Will the whole of the coming generation be captured by them ?
将要 这 所有的 的 这 未来 一代 是 捕获 经过 他们 ?

下一代人都会被他们俘获吗?

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .
Mingled with the dislike there is a great deal of bewilderment .
混合 和 这 不喜欢 那里 是 一个 伟大的 交易 的 困惑 .

除了厌恶之外，还有许多困惑。

[men] [daʊt] [ðəm'selvz] .
Men doubt themselves .
男人 怀疑 他们自己 .

男人容易对自己产生怀疑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [njuː] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənts] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ; [ðiːz] [θɪŋz]
After all , new artistic developments have often been incomprehensible ; these things
后 全部 , 新的 艺术 发展 有 经常 到过 难以理解 ; 这些 事物
[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
are undeniably incomprehensible ,
是 无可否认 难以理解 ,

毕竟，新的艺术发展往往令人费解；这些事情无疑是令人费解的。

[səʊ] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənts] .
so perhaps they are new artistic developments .
所以 也许 他们 是 新的 艺术 发展 .

所以，它们或许代表着新的艺术发展方向。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [straɪf] ['ʃɪvə(r)] , [ræp] [ðeə(r)] [kəʊts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Those	who	are	tired	of	strife	shiver	,	wrap	their	coats	around	them	,
那些	WHO	是	疲劳的	的	冲突	颤抖	,	裹	他们的	外套	大约	他们	,

那些厌倦纷争的人瑟瑟发抖，裹紧了外套。

[prɪ'peə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː] ['kɔːnəs] [weə(r)] [ðə; ðɪ][kəʊld][blɑːst] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

prepare	to	retire	into	corners	where	the	cold	blast	cannot	reach	them	.
准备	到	退休	进入	角落	在哪里	这	寒冷的	爆炸	不能	抵达	他们	.

准备躲到寒风吹不到的角落里。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'prest] ,

But	we	really	do	not	think	that	they	should	be	so	depressed	,
但	我们	真的	做	不是	思考	那	他们	应该	是	所以	郁闷	,

但我们真的不认为他们应该如此沮丧。

[ɔː(r)] [ðæt] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [men] [laɪk] [sɜː(r)] ['sɪdni] ['kɔlvin] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ə'lɑːmd] :

or	that	more	vigorous	men	like	Sir	Sidney	Colvin	should	be	so	alarmed	:
或者	那	更多的	蓬勃	男人	喜欢	先生	西德尼	科尔文	应该	是	所以	惊慌	:

或者说，像西德尼·科尔文爵士这样精力充沛的人竟然会如此惊慌失措：

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['disipeit] [ðiːz] [ə'pærənt] ['deindʒəz] .

a	rational	diagnosis	of	the	situation	dissipates	these	apparent	dangers	.
一个	合理的	诊断	的	这	情况	消散	这些	明显	危险	.

对形势进行理性分析可以消除这些表面上的危险。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [baɪ][pri'maiz, 'premis] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [aːts]

Now	we	had	better	begin	by	premising	that	in	the	sphere	of	the	fine	arts
现在	我们	有	更好的	开始	经过	前提	那	在	这	领域	的	这	美好的	艺术

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ([ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd]) [dɪ'naiŋ] [ðə; ðɪ]['vælјuː]

we	are	not	(	these	things	are	never	taken	for	granted	)	denying	the	value
我们	是	不是	(	这些	事物	是	绝不	已采取	为了	的确	)	否认	这	价值

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['leɪtə(r)][wʌnz] .

of	modern	developments	and	the	possibility	of	later	ones	.
的	现代的	发展	和	这	可能性	的	之后	一个	.

现在我们最好先明确一点，在美术领域，我们并非（这些事情从来都不是理所当然的）否认现代发展的价值和未来发展的可能性。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːtɪsts] ([ə'kɪn][tuː; tə][ɪk'sperɪm(ə)nts]

Not	all	the	technical	experiments	of	modern	intellectual	artists	(	akin	to	experiments
不是	全部	这	技术的	实验	的	现代的	知识分子	艺术家	(	类似的	到	实验

[ɪn] [njuː] ['miːdiə]) [meɪ] [biː; bi]['fruːtf(ə)l] ,

in	new	media	)	may	be	fruitful	,
在	新的	媒体	)	可能	是	卓有成效	,

并非所有现代知识分子艺术家的技术实验（类似于新媒体实验）都能取得成功。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['muːvmənts] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'strævəgənt] ,

but	at	the	centre	of	most	movements	,	however	extravagant	,
但	在	这	中心	的	最多	移动	,	然而	靡	,

但无论多么离经叛道，大多数运动的核心都是如此。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

may	be	found	an	original	artist	who	has	either	a	peculiar	way	of	looking
可能	是	成立	一个	原来的	艺术家	WHO	有	任何一个	一个	奇特	方式	的	寻找

[æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːld] ([el] ['griːkəʊ; 'grekəʊ][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]) [ɔː(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð]

at	the	world	(	El	Greco	is	an	example	)	or	desires	to	experiment	with
在	这	世界	(	埃尔	格雷科	是	一个	例子	)	或者	欲望	到	实验	和

[sʌm; səm] ['meθəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [ə'kruː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

some	method	in	order	to	find	out	what	results	may	accrue	from	it	.
一些	方法	在	命令	到	寻找	出去	什么	结果	可能	累积	从	它	.

可能会发现一些具有独特世界观的原创艺术家（例如埃尔·格列柯），或者渴望尝试某种方法，以了解其可能带来的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒn][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ɒv; əv][æn; ən]

But	it	is	not	a	good	thing	to	base	a	theory	on	the	mannerisms	of	an
但	它	是	不是	一个	好的	事物	到	根据	一个	理论	在	这	举止	的	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪst] ;

original	artist	;
原来的	艺术家	;

但是，根据原艺术家的创作习惯来建立理论并不是一件好事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wɜːs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ; [ænd; ənd]

it	is	still	worse	to	build	a	convention	on	his	unsuccessful	experiments	;	and
它	是	仍然	更糟	到	建造	一个	习俗	在	他的	不成功	实验	;	和

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [pə'hæps] ,

worst	of	all	,	perhaps	,
最差	的	全部	,	也许	,

更糟糕的是，竟然有人以他失败的实验为基础建立起一套惯例；而最糟糕的，或许是.....

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst][tuː; tə][peɪnt] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

for	an	artist	to	paint	not	what	he	sees	as	he	sees	it	through	the
为了	一个	艺术家	到	画	不是	什么	他	看到	作为	他	看到	它	通过	这

['miːdiəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

medium	of	his	temperament	,
中等的	的	他的	气质	,

对于一位艺术家来说，绘画并非如他所见，而是通过他的性情所感知。

[bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['krɪtɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

but	what	some	philosophical	critic	,	with	a	distaste	for	both	Nature	and
但	什么	一些	哲学	评论家	,	和	一个	厌恶	为了	两个都	自然	和

[hjuː'mænəti] , [telz] [hɪm][tuː; tə][peɪnt] .

humanity	,	tells	him	to	paint	.
人类	,	讲述	他	到	画	.

但一些对自然和人性都抱有厌恶之情的哲学批评家却让他去画。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , [haʊ'evə(r)] ,

A	painter	with	intelligence	,	however	,
一个	画家	和	智力	,	然而	,

然而，一位有才智的画家

[wɪl] [suːn] ['taɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prədj'uːsɪz] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] ;

will	soon	tire	of	something	which	produces	results	which	do	not	interest	him	;
将要	很快	胎	的	某物	哪个	产	结果	哪个	做	不是	兴趣	他	;

如果某件事产生的结果不能引起他的兴趣，他很快就会感到厌倦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['pɪktʃəz] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'trækt]

and	the	painting	of	foolish	pictures	by	people	who	desire	merely	to	attract
和	这	绘画	的	愚蠢	图片	经过	人们	WHO	欲望	仅仅	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['lɪmɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'siːv] ['enibɒdi]

attention	is	to	some	extent	limited	because	anything	that	would	deceive	anybody
注意力	是	到	一些	程度	有限的	因为	任何事物	那	会	欺骗	任何人

[ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

involves	a	good	deal	of	time	and	trouble	.
涉及	一个	好的	交易	的	时间	和	麻烦	.

而那些只想博取关注的人所作的愚蠢画作在某种程度上是有限的，因为任何能欺骗任何人的事情都需要花费大量的时间和精力。

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] ;

The	fine	arts	will	look	after	themselves	;
这	美好的	艺术	将要	看	后	他们自己	;

艺术本身会自有其发展之道；

[fjuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [peɪ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ðæt] [kən'veɪ] ['nʌθɪŋ]

few	members	of	the	public	will	pay	large	sums	for	pictures	that	convey	nothing
很少	成员	的	这	民众	将要	支付	大的	总和	为了	图片	那	传达	没有什么

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

很少有公众会花大价钱购买对他们来说毫无意义的图片。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] ['kætəgəri] .

The	printed	word	is	in	a	rather	different	category	.
这	打印	单词	是	在	一个	相当	不同的	类别	.

印刷文字则属于截然不同的范畴。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] :

The	world	is	always	full	of	ineffective	people	who	have	a	desire	to	write	:
这	世界	是	总是	满的	的	无效	人们	WHO	有	一个	欲望	到	写	:

世界上总有很多无能之辈，他们却渴望写作：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][pen] , [ɪŋk] ,

a	thing	which	can	be	done	at	any	moment	by	anyone	who	has	pen	,	ink	,
一个	事物	哪个	能	是	完毕	在	任何	片刻	经过	任何人	WHO	有	笔	,	墨水	,

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

and	paper	.
和	纸	.

任何拥有笔、墨水和纸的人，随时都可以做这件事。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] .

They	also	desire	to	attract	attention	by	their	writing	.
他们	还	欲望	到	吸引	注意力	经过	他们的	写作	.

他们也希望通过写作来吸引关注。

[ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] " [stʌnts] " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [hæv; həv]

In	our	time	"	stunts	"	for	their	assistance	have	been	discovered	which	have
在	我们的	时间	"	特技	"	为了	他们的	协助	有	到过	发现	哪个	有

['nevə(r)] [biːn] [hɪt] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

never	been	hit	upon	before	.
绝不	到过	打	之上	前	.

在我们这个时代，人们发现了一些以前从未想到过的“噱头”来获得他们的帮助。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [stʌnts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][hæv; həv] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]

The	various	stunts	with	which	we	are	now	familiar	have	spread	over	the	whole
这	各种各样的	特技	和	哪个	我们	是	现在	熟悉的	有	传播	超过	这	所有的

[wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [nəʊ] ['dʒenjuɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənt] [ɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz]

world	with	a	rapidity	that	no	genuine	spiritual	movement	or	technical	discovery	has
世界	和	一个	快速	那	不	真的	精神	移动	或者	技术的	发现	有

['evə(r)] ['iːkwəld] .

ever	equalled	.
曾经	等于	.

我们现在所熟悉的各种噱头已经以前所未有的速度传播到全世界，这是任何真正的精神运动或技术发现都无法比拟的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɜː(r)] [ðæt] [vɪ'veɪʃəs] ['sʌðənə(r)] , ['siːnjɔː(r)] [ˌmɑːri'nɛti] , [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Just	before	the	war	that	vivacious	Southerner	,	Signor	Marinetti	,	introduced	us	to
只是	前	这	战争	那	活泼	南方人	,	签名者	马里内蒂	,	介绍	我们	到

[ðə; ði] [taɪp] - [peɪdʒ] ,

the	type	-	page	,
这	类型	-	页	,

就在战争爆发前不久，那位充满活力的南方人马里内蒂先生向我们介绍了活页印刷术。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn]

which	consisted	of	capital	letters	and	notes	of	exclamation	tumbled	about	in
哪个	由……组成	的	首都	信件	和	笔记	的	感叹	翻滚	关于	在

[ə'pærənt] [kən'fjuːʒn] .

apparent	confusion	.
明显	困惑	.

其中充斥着大写字母和感叹号，显得杂乱无章。

[ðə; ði] [fɜːst] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃərɪst] - ['vɔːrtəsɪst] - ['kjuːbɪst][kaɪnd][wɒz; wəz] (

The	first	large	English	enterprise	of	the	Futurist	-	Vorticist	-	Cubist	kind	was	(
这	第一的	大的	英语	企业	的	这	未来主义者	-	涡旋主义者	-	立体主义	种类	曾是	(

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nɔːm(ə)l] ['pætʃɪz]) [ðə; ði][mə'dʒentə] [ˌmægə'ziːn] [blɑːst] .

though	it	contained	normal	patches	)	the	magenta	magazine	Blast	.
尽管	它	包含	普通的	补丁	)	这	品红	杂志	爆炸	.

英国第一家大型未来主义-漩涡主义-立体主义类型的企业是（尽管它也包含一些普通的补丁）品红色的杂志《Blast》。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'kʌm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪk] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]['webstə(r)] , [hæd; həd]

It	succumbed	shortly	after	a	hostile	critic	,	consulting	his	Webster	,	had
它	屈服了	不久	后	一个	敌对的	评论家	,	咨询	他的	韦伯斯特	,	有

discovered387

discovered387
discovered387

在一位敌对的批评家查阅韦氏词典后发现387之后不久，它就屈服了。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] : " [blɑːst] : — [ə; eɪ] ['flætʃələnt] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

the	definition	:	"	Blast	:	—	a	flatulent	disease	of	sheep	.
这	定义	:	"	爆炸	:	—	一个	胀气的	疾病	的	羊	.

定义：“Blast：—绵羊的一种胀气疾病。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['kaʊntləs] [smɔːlə(r)] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [bʊks]

"	But	it	died	to	give	place	to	countless	smaller	magazines	and	books
"	但	它	死亡	到	给	地方	到	无数	较小的	杂志	和	图书

[kən'teɪnɪŋ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['poʊəmz] .

containing	bewildering	designs	and	extraordinary	poems	.
包含	扑朔迷离	设计	和	非凡的	诗歌	.

“但它消亡了，取而代之的是无数篇幅较小的杂志和书籍，其中包含令人眼花缭乱的设计和非凡的诗歌。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn]['əʊnli][ðeə(r)] [taɪ'pɒgrəfi] ,

The	drawings	and	,	to	the	eye	which	can	take	in	only	their	typography	,
这	图画	和	,	到	这	眼睛	哪个	能	拿	在	仅有的	他们的	排版	,

这些图画，以及，对于只能注意到其字体的人来说，

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɔːl]

the	poems	are	indistinguishable	from	others	which	are	being	published	all
这	诗歌	是	无法区分的	从	其他的	哪个	是	存在	已发布	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

over	the	world	.
超过	这	世界	.

这些诗歌与世界各地出版的其他诗歌并无二致。

[ðə; ði] ['blɑːgəːr] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [pʌb'lɪsəti] .

The	blagueurs	attach	themselves	to	anything	which	will	give	them	publicity	.
这	骗子	附	他们自己	到	任何事物	哪个	将要	给	他们	宣传	.

这些爱吹牛的人会依附于任何能给他们带来曝光度的事物。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] , [weər'evə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɔlʃiviks]

There	is	something	pathetic	about	the	way	in	which	,	wherever	the	political	Bolsheviks
那里	是	某物	可怜的	关于	这	方式	在	哪个	,	无论	这	政治的	布尔什维克

[get]['ɪntuː] ['ɒfɪs] ,

get	into	office	,
得到	进入	办公室	,

无论布尔什维克政治势力在哪里掌权，他们的做法都令人感到悲哀。

[ðeɪ] [prɪnt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ænd; ənd] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['ænəkists] .

they	print	the	verses	and	cartoons	of	the	artistic	anarchists	.
他们	打印	这	诗句	和	卡通	的	这	艺术	无政府主义者	.

他们刊登艺术无政府主义者的诗歌和漫画。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ;

They	don't	understand	them	;	all	they	know	is	that	the	bourgeois	dislike	them	;
他们	不	理解	他们	;	全部	他们	知道	是	那	这	资产阶级	不喜欢	他们	;

他们不了解他们；他们只知道资产阶级不喜欢他们；

[səʊ][ɪn] ['mjuːnɪk] [lɑːst] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd] ([wiː; wi] [ˌdeə'seɪ]) [ɪn] ['mɒskəʊ] [naʊ] ,

so	in	Munich	last	Easter	,	and	(	we	daresay	)	in	Moscow	now	,
所以	在	慕尼黑	最后的	复活节	,	和	(	我们	敢说	)	在	莫斯科	现在	,

所以去年复活节在慕尼黑，以及（我们敢说）现在在莫斯科，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ,

there	is	an	excellent	opening	for	those	who	,
那里	是	一个	出色的	开幕	为了	那些	WHO	,

对于那些……的人来说，这是一个绝佳的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

for	all	anyone	would	be	able	to	say	to	the	contrary	,
为了	全部	任何人	会	是	有能力的	到	说	到	这	相反	,

尽管有人可能会提出相反的观点，

[hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntə'lɒkt] ['traɪˌæŋgl] [ænd; ənd] [raɪt]

have	only	to	scratch	out	the	old	titles	of	their	interlocked	triangles	and	write
有	仅有的	到	划痕	出去	这	老的	标题	的	他们的	互锁	三角形	和	写

[ˌʌndə'niːθ] " ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ˌprəʊlɪ'teərɪət] ,

underneath	"	Uprising	of	Proletariat	,
下	"	起义	的	无产阶级	,

只需划掉它们交错三角形上的旧标题，并在下面写上“无产阶级起义”，

" [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	or	some	such	thing	.
"	或者	一些	这样的	事物	.

或者诸如此类的话。

[ðə; ði] [vɔrtɪsɪsts] [ænd; ənd] - [ɪg'zɪst][frɒm; frəm][speɪn] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] .

The	Vorticists	and	verslibrists	exist	from	Spain	to	Sweden	.
这	涡旋主义者	和	-	存在	从	西班牙	到	瑞典	.

从西班牙到瑞典，都有漩涡主义者和旋转主义者存在。

[wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪfli] [prə'djuːst] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [tɪf'lis] .

We	saw	this	month	a	most	beautifully	produced	volume	from	Tiflis	.
我们	锯	这	月	一个	最多	非常漂亮	生产	体积	从	第比利斯	.

本月我们看到了来自第比利斯的一本制作非常精美的书籍。

[ðə; ði] [wɜːdz] , ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] - [ænd; ənd] - ['lʌndən] [staɪl] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dʒɔːdʒən]

The	words	,	scattered	about	in	the	Paris	-	and	-	London	style	,	were	in	Georgian
这	字	,	疏散	关于	在	这	巴黎	-	和	-	伦敦	风格	,	是	在	格鲁吉亚

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ;

and	Russian	;
和	俄语	;

这些文字以巴黎和伦敦的风格散落在各处，是用格鲁吉亚语和俄语写的；

[bʌt; bət][nəʊ][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] ,

but	no	translation	was	necessary	;	when	one	was	supplied	,
但	不	翻译	曾是	必要的	;	什么时候	一	曾是	供应	,

但无需翻译；当提供翻译稿时，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sens] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

the	words	and	the	lack	of	sense	were	precisely	what	we	expected	.
这	字	和	这	缺少	的	感觉	是	恰恰	什么	我们	预期的	.

这些话语和其中的荒谬之处，正如我们所预料的那样。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'tæliən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , ['mɪŋgld] [wɪð]

They	might	have	been	Italian	or	English	;	and	in	the	illustrations	,	mingled	with
他们	可能	有	到过	意大利语	或者	英语	;	和	在	这	插图	,	混合	和

[ðə; ði] [ˌpærə'leləgræm] ,

the	parallelograms	,
这	平行四边形	,

它们可能是意大利人或英国人；在插图中，与平行四边形混杂在一起，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['frægmənts] [ɒv; əv] [wɒsp] - ['weɪstɪd] " [nʌts] " [ɪn] ['ɒprə] - [hæts][ænd; ənd] [ʃɜːt]

could	be	seen	fragments	of	wasp	-	waisted	"	nuts	"	in	opera	-	hats	and	shirt
可以	是	已见	片段	的	黄蜂	-	腰部	"	坚果	"	在	歌剧	-	帽子	和	衬衫

[frʌnts] ,

fronts	,
前线	,

在歌剧帽和衬衫前襟上可以看到一些细长如蜂腰的“坚果”碎片，

[sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [tɪf'lis] , [weə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][klæd] [wɪð] [fɜː(r)] .

such	as	never	were	seen	in	Tiflis	,	where	their	heads	are	clad	with	fur	.
这样的	作为	绝不	是	已见	在	第比利斯	,	在哪里	他们的	头部	是	覆膜	和	毛皮	.

例如，在第比利斯从未见过的那些动物，它们的头上都覆盖着毛皮。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['tʃæpˌbʊk] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] ,

In	a	recent	number	of	the	Monthly	Chapbook	Mr	.	Flint	,
在	一个	最近的	数字	的	这	月度	小册子	先生	.	燧石	,

在最近一期的《月刊小册子》中，弗林特先生

['gɪvɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [kən'temp(ə)rəri] [vɜːs] , [kwəʊtid] [wʌn] ['dʒentlmən] [huː]

giving	specimens	of	good	and	bad	contemporary	verse	,	quoted	one	gentleman	who
给予	标本	的	好的	和	坏的	当代的	诗	,	引	一	绅士	WHO

[bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪð] :

begins	a	poem	with	:
开始	一个	诗	和	:

在列举当代诗歌的好坏范例时，我引用了一位先生的诗句，他的诗以这样一段话开头：

- - [ˌaɪ'juː] -

éo	ié	iu	ié
-	-	印尼大学	-

éo ié iu ié

[eɪ][eɪ] - ['aɪəʊ] -

é	é	ié	io	ié
é	é	-	io	-

é é ié io ié

[ˌjuː 'aɪ] [ˌjuː 'aɪ] ['aɪəʊ] -

ui	ui	io	iè
用户界面	用户界面	io	-

ui ui io iè

- - .

aéoé	iaoé	.
-	-	.

aéoé iaoé。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] [huː] [raɪts] :

And	another	poet	who	writes	:
和	其他	诗人	WHO	写	:

还有一位诗人写道：

- — [ɒn] — [ɒn] — [ɒn] — [ɒn] — [ɒn]
vrron — on — on — on — on — on
- — 在 — 在 — 在 — 在 — 在

vrron—on—on—on—on—on

[vɜ˞r] [vɜ˞r] [vɜ˞r]
vrrr vrrr vrrr
呜呜呜呜呜呜呜呜呜

嗡嗡嗡嗡

- .
hihihi .
- .

嘻嘻嘻。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['sɪəriəs] ; [bʌt; bət][ɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['sɪəriəs] ?
It isn't really serious ; but is any of this kind of thing serious ?
它 不是 真的 严肃的 ; 但 是 任何 的 这 种类 的 事物 严肃的 ?

这其实并不严重；但这类事情真的严重吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [mɪə(r)] [nɔɪz] [æt; ət] ['bɒtəm] [sˈɪlɪe] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [vɜːs] [tuː; tə]
And is this mere noise at bottom sillier than much of the free verse to
和 是 这 仅仅 噪音 在 底部 更愚蠢 比 很多 的 这 自由的 诗 到
[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈtætʃt] ?
which some superficial meaning can be attached ?
哪个 一些 浅 意义 能 是 随附的 ?

而这种纯粹的噪音难道比很多可以赋予一些表面意义的自由诗更愚蠢吗?

[wiː; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
We quote from an American review which , as a whole ,
我们 引用 从 一个 美国人 审查 哪个 , 作为 一个 所有的 ,

我们引用一篇美国评论，该评论总体而言是:

[ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ðiːz] [laɪnz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] ['ɔːtəm] [naɪt] : -
is sensible and good these lines from a poem called Autumn Night : 388
是 明智的 和 好的 这些 线条 从 一个 诗 称为 秋天 夜晚 : -

这段话出自一首名为《秋夜》的诗，意为明智而美好：388

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][æz; əz][kəmˈpleɪs(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][frɒg] .
The moon is as complacent as a frog .
这 月亮 是 作为 自满 作为 一个 青蛙 .

月亮像青蛙一样安于现状。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [waɪt] [stəʊn] ,
She sits in the sky like a blind white stone ,
她 坐着 在 这 天空 喜欢 一个 瞎的 白色的 石头 ,

她像一块盲目的白色石头一样静静地坐在天空中。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [lʌv]
And does not even see Love
和 做 不是 甚至 看 爱

甚至看不到爱

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəˈres] [hɪz; ɪz] [feɪs]
As she caresses his face
作为 她 爱抚 他的 脸

她轻抚着他的脸

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtemptʃuəs] [lait] .
With her contemptuous light .
和 她 轻蔑的 光 .

她带着轻蔑的目光。

[ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['ʃɪvərɪŋ] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [men] .

She	reaches	her	long	white	shivering	fingers	into	the	bowels	of	men	.
她	到达	她	长的	白色的	瑟瑟发抖	手指	进入	这	肠道	的	男人	.

她将修长、白皙、颤抖的手指伸入男人的体内。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [deθ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] ,

She	is	Death	enjoying	Life	,
她	是	死亡	享受	生活	,

她是享受生命的死神，

['ɪnəsntli] ,

Innocently	,
天真地	,

天真地，

[lə'sɪviəsli] .

Lasciviously	.
淫荡地	.

淫荡地。

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Of	that	kind	of	thing	,	usually	done	with	a	little	less	force	in	the	images	,
的	那	种类	的	事物	,	通常	完毕	和	一个	小的	较少的	力量	在	这	图片	,

这类事情，通常在图像中会用较小的力度来表现。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [miː'ændərɪŋ] , ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ʌn'rɪðmɪkl] , [gʊd] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnl]

but	always	meandering	,	stupid	,	and	utterly	unrhythmical	,	good	American	journals
但	总是	弯曲	,	愚蠢的	,	和	完全地	无节奏的	,	好的	美国人	期刊

[hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [fʊl] .

have	lately	been	full	.
有	最近	到过	满的	.

但近来，优秀的美国期刊总是漫无目的、愚蠢且毫无节奏感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [niːd] [biː; bi]

It	has	ceased	to	be	amusing	;	but	we	don't	think	that	anybody	need	be
它	有	停止	到	是	有趣	;	但	我们	不	思考	那	任何人	需要	是

[ə'lɑːmd] ;

alarmed	;
惊慌	;

这件事已经不再有趣了；但我们认为任何人都不必惊慌；

['nəʊbədi][kæn; kən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðəʊz] [huː] , [frɒm; frəm] ['restləsnəs] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,

nobody	can	like	it	,	and	in	the	end	those	who	,	from	restlessness	or	fear	,
无人	能	喜欢	它	,	和	在	这	结尾	那些	WHO	,	从	躁动不安	或者	害怕	,

没有人会喜欢它，最终，那些因为不安或恐惧而……

[hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɪl] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd]

have	pretended	to	will	revolt	against	a	diet	of	wind	and	sawdust	and
有	假装	到	将要	反叛	反对	一个	饮食	的	风	和	锯末	和

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['pælətəb(ə)l] .

return	to	something	more	palatable	.
返回	到	某物	更多的	可口的	.

假装要反抗这种以风和锯末为食的食物，回归更美味的食物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪˌhensə'bɪləti] [ɪz][ðə; ði] [best] [trɪk] [ðæt]

For	the	simple	truth	is	that	the	trick	of	incomprehensibility	is	the	best	trick	that
为了	这	简单的	真相	是	那	这	诡计	的	难以理解	是	这	最好的	诡计	那

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] ,

has	ever	been	invented	for	the	benefit	of	writers	who	,
有	曾经	到过	发明	为了	这	益处	的	作家	WHO	,

事实很简单：晦涩难懂的写作技巧是迄今为止为作家们发明的最棒的技巧，他们……

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ɔː(r)] [θɪŋk] ,

if	they	can	feel	or	think	,
如果	他们	能	感觉	或者	思考	,

如果他们能感知或思考的话

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

do	not	know	how	to	translate	their	thoughts	and	feelings	into	the	language
做	不是	知道	如何	到	翻译	他们的	想法	和	情怀	进入	这	语言

[ɒv; əv] [ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

他们不知道如何将自己的思想和情感转化为艺术语言。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['juːsləs] [jʌŋ] ['raɪtər] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn] ['kɒmən] [θiːmz]

Twenty	years	ago	the	swarm	of	useless	young	writers	discoursed	on	common	themes
二十	年	前	这	蜂群	的	无用	年轻的	作家	谈论的	在	常见的	主题

[ɪn] ['kɒmən] ['miːtəz] [ˊimitətivli] ,

in	common	metres	imitatively	,
在	常见的	米	模仿地	,

二十年前，一大群无用的年轻作家模仿着同样的韵律，谈论着同样的主题。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tenɪsən] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [vɛr'leɪn] .

after	the	manner	of	Tennyson	or	of	Swinburne	or	of	Verlaine	.
后	这	方式	的	丁尼生	或者	的	斯威本	或者	的	魏尔伦	.

效仿丁尼生、斯温伯恩或魏尔伦的风格。

[ɪf] [ðeɪ] ['feɪvəd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] [ðeɪ] [rəʊt] ['spɒnɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] :

If	they	favoured	dignity	and	nobility	they	wrote	sonnets	beginning	:
如果	他们	受青睐	尊严	和	贵族	他们	写道	十四行诗	开始	:

如果他们崇尚尊严和高贵，他们就会写以“.....”开头的十四行诗。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [stɑːz] ,

Under	the	high	invulnerable	stars	,
在下面	这	高的	无敌的	明星	,

在高悬的、刀枪不入的星空下，

[ɔː(r)] [pleɪz] [laɪk] [ˌsævənə'roʊlə] [braʊnz] ; [ɪf] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [θiːm] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv]

or	plays	like	Savonarola	Brown's	;	if	Nature	was	their	theme	we	heard	of
或者	演出	喜欢	萨沃纳罗拉	布朗的	;	如果	自然	曾是	他们的	主题	我们	听到	的

或者像萨沃纳罗拉·布朗的作品；如果他们的主题是自然，我们就会听说

[ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['deskænt][frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] .

The	blackbird's	descant	from	the	bough	.
这	黑鸟的	解说	从	这	买	.

黑鸟在树枝上鸣叫。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [rəʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] :

The	virtuous	wrote	of	love	in	the	manner	of	:
这	有德行的	写道	的	爱	在	这	方式	的	:

品德高尚的人是这样描写爱情的：

[jɔː(r); jə(r)] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːm][ænd; ənd] ['vɜːdʒɪnl] ,

Your	brows	are	calm	and	virginal	,
你的	眉毛	是	冷静的	和	处女	,

你的眉毛平静而纯洁，

['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] :

warming	to	:
变暖	到	:

逐渐变暖：

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] [red] [æz; əz] [red] , [red] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] .

Your	mouth	is	red	as	red	,	red	roses	are	.
你的	嘴	是	红色的	作为	红色的	,	红色的	玫瑰	是	.

你的嘴唇红得像红玫瑰一样。

[ðə; ði] [ʃæm] [reɪk] - [helz] [fes'tuːn] [ðeə(r)]['hektɪk] [ə'muə] [wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['pɜːp(ə)l] [brests] ,

The	sham	rake	-	hells	festooned	their	hectic	amours	with	references	to	purple	breasts	,
这	假	耙	-	地狱	装饰	他们的	忙碌的	爱神	和	参考	到	紫色的	乳房	,

['æbsɪnθ] , [ˌmɛsə'liːnə] , [ænd; ənd][se'mirəmis,si-] :

absinthe	,	Messalina	,	and	Semiramis	:
苦艾酒	,	梅萨利纳	,	和	塞米拉米斯	:

这些虚伪的浪荡子们在他们喧闹的爱情故事中，充斥着对紫胸、苦艾酒、梅萨利娜和塞米拉米斯的提及：

[ðə; ði][bə'nælətɪ][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] .

the	banality	was	plain	to	see	.
这	平庸	曾是	清楚的	到	看	.

平庸之处显而易见。

[bʌt; bət]['siːnjɔː(r)] [ˌmɑːri'nɛti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒndʒɪnəz] — [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['dʒentli] [ə'klaimətaiz]

But	Signor	Marinetti	and	his	congeners	—	we	had	been	gently	acclimatised
但	签名者	马里内蒂	和	他的	同系物	—	我们	有	到过	轻轻地	适应

[tuː; tə] [greɪt] [əb'skjʊərəti][baɪ] ['ɑːtɪsts] [laɪk] - — [prə'vaɪdɪd] [ðiːz] ['poʊəts] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪsləs]

to	great	obscurity	by	artists	like	Mallarmé	—	provided	these	poets	with	a	priceless
到	伟大的	朦胧	经过	艺术家	喜欢	-	—	假如	这些	诗人	和	一个	无价

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

但马里内蒂先生和他的同辈人——我们早已被马拉美等艺术家温和地驯服于默默无闻之中——为这些诗人提供了无价的礼物。

[let] ['rɪðəm] [gəʊ] , [let] [sens] [gəʊ] :

Let	rhythm	go	,	let	sense	go	:
让	韵律	去	,	让	感觉	去	:

放下节奏，放下感觉：

[pʊt] [daʊn] [ɪn] ['bɑːbərəs] ['siːkwəns] ['eni] [ɪn'kɒŋgruəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] :

put	down	in	barbarous	sequence	any	incongruous	images	that	come	into	your	head	:
放	向下	在	野蛮	顺序	任何	不协调	图片	那	来	进入	你的	头	:

['iːv(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

even	,	if	you	like	,
甚至	,	如果	你	喜欢	,

把脑海中浮现的任何不协调的画面，以野蛮的方式记录下来：即使你愿意，

[pʊt] [daʊn] [ʃɪə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] : [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [dɪ'siːv] [jɔː'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] .

put	down	sheer	gibberish	:	if	possible	,	deceive	yourself	,	and	you	will	deceive	others	.
放	向下	透明	胡言乱语	:	如果	可能的	,	欺骗	你自己	,	和	你	将要	欺骗	其他的	.

放下胡言乱语：如果可能，欺骗自己，你就能欺骗别人。

[prə'djuːs] [ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] [əʊ'peɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [θruː] .

Produce	a	work	so	opaque	that	it	cannot	be	seen	through	.
生产	一个	工作	所以	不透明	那	它	不能	是	已见	通过	.

创作一件完全不透明、无法看透的作品。

[ðə; ði] ['ɪnəsənts] [wɪl] ['aɪðə(r)]['waɪldlɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] — [ə; eɪ]

The	innocents	will	either	wildly	protest	against	these	dangerous	revolutionaries	—	a
这	无辜者	将要	任何一个	疯狂地	反对	反对	这些	危险的	革命者	—	一个

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [roʊl][tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] [ɪn][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [ˌmiːdi'ɒkrəti] — [ɔː(r)]

much	more	pleasing	rôle	to	find	oneself	in	than	that	of	harmless	mediocrity	—	or
很多	更多的	令人愉悦	角色	到	寻找	自己	在	比	那	的	无害	平庸	—	或者

[els] [ðeɪ] [wɪl] [nɪt] [ðeə(r)] [braʊz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] " [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ɪn]

else	they	will	knit	their	brows	with	the	reflection	"	if	this	young	man	expresses	himself	in
别的	他们	将要	针织	他们的	眉毛	和	这	反射	"	如果	这	年轻的	男人	表达	他自己	在

[θɔːts] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

thoughts	too	deep	for	me	,
想法	也	深的	为了	我	,

无辜者要么会激烈地抗议这些危险的革命者——这比做一个无害的平庸之辈要令人愉快得多——要么会皱起眉头，心想

“如果这个年轻人表达的思想太深奥，我无法理解，

[waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] , ['veri] [diːp] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] [diːp] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] .

why	what	a	very	,	very	,	very	deep	young	man	this	deep	young	man	must	be	.
为什么	什么	一个	非常	,	非常	,	非常	深的	年轻的	男人	这	深的	年轻的	男人	必须	是	.

为什么？这个年轻人一定是一个非常、非常、非常有深度。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['dilər] [ɪn] ['keɪɒs] [suːn] ['taɪə(r)] .

"	But	we	have	noticed	that	most	of	these	dealers	in	chaos	soon	tire	.
"	但	我们	有	注意到	那	最多	的	这些	经销商	在	混乱	很快	胎	.

但我们注意到，这些陷入混乱的经销商大多很快就会疲惫不堪。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ([ænd; ənd] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

Those	who	have	something	in	them	(	and	any	young	man	is	liable	to	be
那些	WHO	有	某物	在	他们	(	和	任何	年轻的	男人	是	容易	到	是

[ɪn'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['fæʃ(ə)n]) [get] [θruː] ,

infected	by	a	current	fashion	)	get	through	,
已感染	经过	一个	当前的	时尚	)	得到	通过	,

那些身上有某种特质的人（任何年轻人都可能受到当下时尚的影响）会脱颖而出。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] : [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [flæg] [ænd; ənd] [stɒp] .

none	the	worse	:	those	who	have	not	flag	and	stop	.
没有任何	这	更糟	:	那些	WHO	有	不是	旗帜	和	停止	.

最糟糕的情况莫过于：那些没有打转向灯并停下来的人。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['sekənd] ['nʌmbə(r)][wiː; wi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [kɔːld]

In	our	second	number	we	called	attention	,	as	many	before	us	have	called
在	我们的	第二	数字	我们	称为	注意力	,	作为	许多	前	我们	有	称为

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

在我们的第二个节目中，我们引起了人们的注意，就像我们之前的许多人一样，引起了人们的注意。

[tuː; tə][ðə; ði] ['skændələs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] [ˌhweər'ʌndə] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθəz]

to	the	scandalous	state	of	the	American	copyright	laws	whereunder	British	authors
到	这	丑闻	状态	的	这	美国人	版权	法律	其中	英国	作者

[hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ɪ'mens] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [lɒs] , -

have	been	put	to	immense	inconvenience	and	loss	,	389
有	到过	放	到	巨大	不便	和	损失	,	-

美国版权法的糟糕现状给英国作者带来了巨大的不便和损失，389

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [bʊks] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɪtɪʃ]

and	which	have	resulted	in	the	early	books	of	almost	every	important	British
和	哪个	有	结果	在	这	早期的	图书	的	几乎	每一个	重要的	英国

['ɔːθə(r)] ['biːɪŋ] ,

author	being	,
作者	存在	,

这导致几乎所有重要的英国作家的早期作品都.....

[ɪn] [ə'merɪkə] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

in	America	,	beyond	his	control	.
在	美国	,	超过	他的	控制	.

在美国，这超出了他的控制范围。

[sɪns] [wiː; wi] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['greɪtli]

Since	we	wrote	the	American	Senate	has	come	to	a	decision	which	greatly
自从	我们	写道	这	美国人	参议院	有	来	到	一个	决定	哪个	非常

[ə'miːliəreɪts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .

ameliorates	the	conditions	as	they	affect	books	published	here	since	the	war	.
改善	这	状况	作为	他们	影响	图书	已发布	这里	自从	这	战争	.

自我们撰写此文以来，美国参议院已做出决定，大大改善了战后在此出版的书籍所受到的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [klɪə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv] [meɪlz] ,

It	has	been	clear	that	during	the	war	,	owing	to	the	delays	of	mails	,
它	有	到过	清除	那	期间	这	战争	,	欠款	到	这	延误	的	邮件	,

很明显，战争期间由于邮件延误，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

it	has	often	been	impossible	for	English	publishers	and	authors	to	secure
它	有	经常	到过	不可能的	为了	英语	出版商	和	作者	到	安全的

[ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

American	copyright	even	where	American	publication	could	easily	be	arranged	for
美国人	版权	甚至	在哪里	美国人	发布	可以	容易地	是	安排	为了

— ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] [ə'krɒs] [sə'fɪʃntli] ['kwɪkli] ,

—	copies	for	deposit	could	not	be	got	across	sufficiently	quickly	,
—	副本	为了	订金	可以	不是	是	得到	穿过	足够	迅速地	,

即使很容易安排在美国出版，英国出版商和作者也常常无法获得美国版权——因为寄送副本的速度不够快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] - ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪk'spaɪəd] .

and	the	time	-	limit	of	thirty	days	from	English	publication	expired	.
和	这	时间	-	限制	的	三十	天	从	英语	发布	已到期	.

自英文版发布之日起三十天的期限已过。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][dʒiː] . [eɪtʃ] .

Under	the	new	decision	—	which	is	largely	due	to	the	efforts	of	Major	G	.	H	.
在下面	这	新的	决定	—	哪个	是	很大程度上	到期的	到	这	努力	的	主要的	G	.	H	.

['pʌtnəm] — [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['brɪtɪʃ] [bʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Putnam	—	protection	is	secured	for	all	British	books	of	which	the	American
普特南	—	保护	是	安全	为了	全部	英国	图书	的	哪个	这	美国人

['kɒpiraɪt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

copyright	has	been	lost	during	the	war	.
版权	有	到过	丢失的	期间	这	战争	.

根据这项新决定（这主要归功于 GH Putnam 少校的努力），所有在战争期间失去美国版权的英国书籍都得到了保护。

[ðə; ði][ækt][hæz; həz] [biːn] [ə'mendɪd] :

The	Act	has	been	amended	:
这	行为	有	到过	修订版	:

该法案已修订：

['frendli] ['eɪliən] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

friendly	alien	authors	have	been	given	American	copyright	on	works	of	which
友好的	外星人	作者	有	到过	给定	美国人	版权	在	作品	的	哪个

['kɒpiraɪt] [læpst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ;

copyright	lapsed	during	the	war	;
版权	失效	期间	这	战争	;

友好的外国作者获得了美国对其作品的版权，这些作品的版权在战争期间已经失效；

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] [wɜːks] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	concession	extends	to	works	issued	within	fifteen	months	after	the	war	,
这	让步	扩展	到	作品	发布	之内	十五	几个月	后	这	战争	,

该特许权适用于战后十五个月内颁发的许可证。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] .

whatever	the	end	of	the	war	may	be	defined	to	be	.
任何	这	结尾	的	这	战争	可能	是	定义	到	是	.

无论战争的结局如何定义。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] ['ɔ:θəz] [meɪ] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] ['kɒpiraɪt] ; ['ɑ:ftə(r)]

During	that	fifteen	months	authors	may	take	steps	to	establish	their	copyright	;	after
期间	那	十五	几个月	作者	可能	拿	步骤	到	建立	他们的	版权	;	后

[ðæt] ['pɪəriəd] ,

that	period	,
那	时期	,

在这十五个月期间，作者可以采取措施确立其版权；此后，

[æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ['brɪtɪʃ] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]

as	we	understand	it	,	British	authors	and	publishers	will	have	a	longer
作为	我们	理解	它	,	英国	作者	和	出版商	将要	有	一个	更长

['pɪəriəd] ([ai] . [i:] . ,

period	(	i	.	e	.	,
时期	(	我	.	e	.	,

据我们了解，英国作家和出版商将有更长的期限（即，

[fɔ:(r)] [mʌnθs]) [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [raɪts] ,

four	months	)	than	before	in	which	to	secure	their	rights	,
四	几个月	)	比	前	在	哪个	到	安全的	他们的	权利	,

比之前多了四个月）来保障他们的权利，

[prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

provided	a	complete	copy	of	the	English	edition	has	been	deposited	in	the
假如	一个	完全的	复制	的	这	英语	版	有	到过	已存	在	这

['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Copyright	Office	not	more	than	sixty	days	after	publication	.
版权	办公室	不是	更多的	比	六十	天	后	发布	.

前提是英文版的完整副本已在出版后六十天内提交版权局。

[wi:; wi] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] [wi:; wi] [ə'weɪt] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

We	suppose	,	though	we	await	further	information	,	that	the	fact	that	a	book	,
我们	认为	,	尽管	我们	等待	更远	信息	,	那	这	事实	那	一个	书	,

[prɪ'zju:md] [nɒn] - ['kɒpiraɪt] ,

presumed	non	-	copyright	,
假定	非	-	版权	,

我们推测（尽管我们仍在等待进一步的信息），一本书被假定为不受版权保护，

[hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['kɔpi,raitid] ;

has	been	published	in	America	during	the	war	will	not	prevent	its	being	copyrighted	;
有	到过	已发布	在	美国	期间	这	战争	将要	不是	防止	它是	存在	版权所有	;

战争期间在美国出版的作品不会妨碍其获得版权；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ]['paɪrətid] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ə'sju:mɪŋ] [sʌtʃ] [tu:; tə]

but	if	this	be	so	what	will	happen	to	a	pirated	edition	(	assuming	such	to
但	如果	这	是	所以	什么	将要	发生	到	一个	盗版	版	(	假设	这样的	到

[ɪg'zɪst]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['li:gəli] [pə'mɪsəb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] [ə'mendmənt] ?

exist	)	which	was	legally	permissible	before	the	new	amendment	?
存在	)	哪个	曾是	合法地	允许的	前	这	新的	修正案	?

但如果真是这样，那么在新的修正案出台之前合法存在的盗版版本（假设存在这样的版本）将会怎样呢?

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [step] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

An	important	step	has	been	made	in	the	development	of	the	literary	relations
一个	重要的	步	有	到过	制成	在	这	发展	的	这	文学	关系

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .

of	the	two	countries	.
的	这	二	国家	.

两国文学关系发展迈出了重要一步。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] .

But	these	are	still	far	from	perfect	.
但	这些	是	仍然	远的	从	完美的	.

但这些距离完美还相差甚远。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

It	may	not	be	possible	to	make	the	domestic	copyright	laws	of	the	two
它	可能	不是	是	可能的	到	制作	这	国内的	版权	法律	的	这	二

['kʌntriz] [ðə; ði] [seɪm] ,

countries	the	same	,
国家	这	相同的	,

两国国内版权法可能无法完全一致。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [bʊks]

but	it	should	not	be	impossible	for	each	country	to	extend	to	the	books
但	它	应该	不是	是	不可能的	为了	每个	国家	到	延长	到	这	图书

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

of	the	other	a	simultaneous	and	automatic	copyright	on	publication	.
的	这	其他	一个	同时	和	自动的	版权	在	发布	.

但是，各国之间同时自动授予对方书籍出版版权并非不可能。

[ə'merɪkən] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kɒpiraɪt] [hɪə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

American	books	should	be	automatically	copyright	here	when	they	appear	in	America	;
美国人	图书	应该	是	自动地	版权	这里	什么时候	他们	出现	在	美国	;

美国书籍在美国出版时就应该自动获得版权；

['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kɔpi,raitid] [ɪn] [ə'merɪkə] [weɪ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)] .

English	books	should	be	automatically	copyrighted	in	America	when	they	appear	here	.
英语	图书	应该	是	自动地	版权所有	在	美国	什么时候	他们	出现	这里	.

英文书籍一旦在美国出版，就应该自动获得版权。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [tɜːm] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [tuː; tə]

There	is	room	for	discussion	as	to	the	length	of	term	of	copyright	to
那里	是	房间	为了	讨论	作为	到	这	长度	的	学期	的	版权	到

[biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə] ['fɒrənəz] ;

be	granted	to	foreigners	;
是	的确	到	外国人	;

关于授予外国人的版权期限长短，还有讨论的空间；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

but	a	basis	for	mutual	agreement	would	not	be	difficult	to	find	.
但	一个	基础	为了	相互的	协议	会	不是	是	难的	到	寻找	.

但找到双方达成共识的基础并不难。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['pʌtnəm] [wɪl] [nɒt][flæg][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ,

We	trust	that	Major	Putnam	will	not	flag	in	the	good	work	,
我们	相信	那	主要的	普特南	将要	不是	旗帜	在	这	好的	工作	,

我们相信普特南少校不会懈怠，继续做好工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [wɪl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪləti] .

and	that	English	authors	will	co	-	operate	to	the	best	of	their	ability	.
和	那	英语	作者	将要	合作	-	操作	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

英国作者们将尽其所能地予以合作。

[wiː; wi] ['prɪntɪd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['fletʃə(r)]

We	printed	in	our	last	number	a	letter	from	Mr	.	J	.	G	.	Fletcher
我们	打印	在	我们的	最后的	数字	一个	信	从	先生	.	J	.	G	.	弗莱彻

[dɪ'spjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs]

disputing	a	statement	made	by	our	American	correspondent	that	Mr	.	Nicholas
争议	一个	陈述	制成	经过	我们的	美国人	通讯员	那	先生	.	尼古拉斯

['veɪtʃəl] ['lɪndzi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] " [lɪv; laɪv] " ['pəʊɪt] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Vachel	Lindsay	was	the	only	"	live	"	poet	now	writing	in	America	,
瓦谢尔	林赛	曾是	这	仅有的	"	居住	"	诗人	现在	写作	在	美国	,

我们在上一期中刊登了JG Fletcher先生的一封信，信中他反驳了我们美国通讯员的说法，即Nicholas Vachel Lindsay先生是目前美国唯一一位“在世”的诗人。

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] .

and	questioning	the	justice	of	the	praise	given	to	Mr	.	Lindsay	.
和	提问	这	正义	的	这	称赞	给定	到	先生	.	林赛	.

并质疑对林赛先生的赞扬是否公正。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]

On	the	assumption	that
在	这	假设	那

假设

our390

our390

our390

我们的390

['ridər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

readers	will	be	interested	,
读者	将要	是	感兴趣的	,

读者们会对此感兴趣，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz]

we	are	publishing	in	this	issue	a	work	by	Mr	.	Lindsay	which	illustrates	his
我们	是	出版	在	这	问题	一个	工作	经过	先生	.	林赛	哪个	图示	他的

['riːs(ə)nt]['mænə(r)] .

recent	manner	.
最近的	方式	.

本期我们将刊登林赛先生的一篇作品，该作品体现了他近期的创作风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] .

It	is	a	poem	which	presents	some	difficulties	to	English	readers	.
它	是	一个	诗	哪个	礼物	一些	困难	到	英语	读者	.

这首诗对英语读者来说有些难懂。

[ˌaɪ 'tiː] [i'vəuk] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] [lɒŋ] [gɒn] [pɑːst] ,

It	evokes	memories	of	a	Presidential	campaign	long	gone	past	,
它	唤起	回忆	的	一个	总统	活动	长的	已消失	过去的	,

它唤起了人们对早已逝去的一场总统竞选的回忆。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪnziz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['refərənsɪz] ([nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	some	of	Mr	.	Lindsay's	political	references	(	not	to	speak	of	his
和	一些	的	先生	.	林赛的	政治的	参考	(	不是	到	说话	的	他的

[prɪ'zjuːməbli] ['mɪθɪkl] ['ænɪmlz]) [wɪl] ['pʌz(ə)l] ['piːp(ə)l] ;

presumably	mythical	animals	)	will	puzzle	people	;
想必	神话	动物	)	将要	谜	人们	;

林赛先生的一些政治典故（更不用说他那些大概是神话中的动物了）会让人们感到困惑；

['i:v(ə)n] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['veɪgli] [rɪ'membə(r)] [hu:] [mɑ:k] ['hænə] [wɒz; wəz] [wɪl] ['prɒbəbli]

even	those	English	people	who	vaguely	remember	who	Mark	Hanna	was	will	probably
甚至	那些	英语	人们	WHO	依稀	记住	WHO	标记	汉娜	曾是	将要	大概

[nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ɔ:ltˌgɛld] .

not	have	the	ghost	of	a	vision	of	Altgeld	.
不是	有	这	鬼	的	一个	想象	的	旧货币	.

即使那些对马克·汉纳是谁略有印象的英国人，可能也不会对阿尔特盖尔德产生任何印象。

[ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:kjəri] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wi:; wi] [həʊp]

A	binding	case	for	The	London	Mercury	is	being	prepared	,	and	will	,	we	hope
一个	结合	案件	为了	这	伦敦	汞	是	存在	准备	,	和	将要	,	我们	希望

,

,

,

一份针对《伦敦水星报》的具有约束力的诉讼文件正在准备中，我们希望它能够成功。

[bi:; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒlju:m] ([ɒv; əv] [sɪks] ['nʌmbəz]) [ɪz] [kəm'pli:t] .

be	ready	when	the	first	volume	(	of	six	numbers	)	is	complete	.
是	准备好	什么时候	这	第一的	体积	(	的	六	数字	)	是	完全的	.

第一卷（共六期）完成后，请做好准备。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [ɪf] ['ridər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:rv] [ðeə(r)] [sets] [ænd; ənd] [wɪl]

It	would	be	a	convenience	if	readers	who	are	preserving	their	sets	and	will
它	会	是	一个	方便	如果	读者	WHO	是	保存	他们的	套	和	将要

[dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['baɪndɪŋ] ([wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'fensɪv] [wʌn]

desire	the	official	binding	(	which	we	can	promise	will	not	be	an	offensive	one
欲望	这	官方的	结合	(	哪个	我们	能	承诺	将要	不是	是	一个	进攻	一

) [wʊd] [let] [ˌju: 'es] [nəʊ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [baɪ] ['pəʊstkɑ:d] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['beɪsɪs]

)	would	let	us	know	in	advance	by	postcard	so	that	we	may	have	some	basis
)	会	让	我们	知道	在	进步	经过	明信片	所以	那	我们	可能	有	一些	基础

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] .

for	our	first	order	of	cases	.
为了	我们的	第一的	命令	的	案例	.

如果读者想要保存他们的藏书，并且希望获得官方装订（我们保证不会有任何冒犯之处），请提前通过明信片告知我们，以便我们能够有依据进行第一批书盒的订购。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)]

For	some	time	after	publication	we	were	obliged	to	refuse	orders	for
为了	一些	时间	后	发布	我们	是	有义务	到	拒绝	订单	为了

['aʊə(r)] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] .

our	first	number	.
我们的	第一的	数字	.

出版后的一段时间内，我们不得不拒绝第一期杂志的订单。

[wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['kɒpiz] , [ænd; ənd] ,

We	have	recovered	a	very	few	copies	,	and	,
我们	有	恢复	一个	非常	很少	副本	,	和	,

我们只找回了极少数的拷贝，而且，

[æz; əz] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

as	we	prefer	that	they	should	go	to	persons	who	are	really	anxious	to
作为	我们	更喜欢	那	他们	应该	去	到	人	WHO	是	真的	焦虑的	到

[əb'teɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [sets] ,

obtain	them	in	order	to	complete	sets	,
获得	他们	在	命令	到	完全的	套	,

我们更希望它们能落入真正渴望收集全套藏品的人手中。

[wi:; wi] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] 7s .

we	offer	them	at	7s	.
我们	提供	他们	在	7s	.

我们以 7 先令的价格出售。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ə; eɪ] ['kɒpi] .

a	**copy**	**.**
一个	复制	.

一份副本。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] .

Applications	**will**	**be**	**dealt**	**with**	**in**	**the**	**order**	**in**	**which**	**they**	**are**	**received**	**.**
应用程序	将要	是	已处理	和	在	这	命令	在	哪个	他们	是	已收到	.

申请将按收到顺序处理。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [wɪl] ['ʃɔːtli] ['fɒləʊ] [suːt] . -

No	**.**	**2**	**will**	**shortly**	**follow**	**suit**	**.**	**391**
不	.	2	将要	不久	跟随	套装	.	-

2号也将很快效仿。391

['lɪtərəri] [ɪn'telɪdʒəns]

LITERARY	**INTELLIGENCE**
文学	智力

文学智慧

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] , [huːz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv]

WE	**congratulate**	**Mr**	**.**	**Austin**	**Dobson**	**,**	**whose**	**birthday**	**was**	**the**	**eighteenth**	**of**
我们	祝贺	先生	.	奥斯汀	多布森	,	谁	生日	曾是	这	第十八	的

[lɑːst] [mʌnθ] ,

last	**month**	**,**
最后的	月	,

我们祝贺奥斯汀·多布森先生生日快乐，他的生日是上个月的18号。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] .

on	**arriving**	**at**	**the**	**full**	**age**	**of**	**eighty**	**.**
在	抵达	在	这	满的	年龄	的	八十	.

到了八十岁。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm]

He	**has**	**lived**	**,**	**for**	**the**	**past**	**twenty**	**years**	**,**	**since**	**his**	**retirement**	**from**
他	有	居住地	,	为了	这	过去的	二十	年	,	自从	他的	退休	从

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,

the	**public**	**service**	**,**
这	民众	服务	,

自他从公职部门退休后的二十年里，他一直过着这样的生活：

[səʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [wɜːld] , ['ɔːlweɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][sen'seɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][hɑːf] -

so	**noiselessly**	**that**	**an**	**idle**	**world**	**,**	**always**	**attentive**	**to**	**sensation**	**,**	**has**	**half**	**-**
所以	无声	那	一个	闲置的	世界	,	总是	细心	到	感觉	,	有	一半	-

[fə'gɒtn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

forgotten	**to**	**regard**	**his**	**presence**	**.**
被遗忘的	到	看待	他的	在场	.

他如此悄无声息，以至于一个总是关注感官刺激的闲散世界，几乎忘记了他的存在。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] , ['biːɪŋ] [baɪ]

He	**has**	**always**	**preferred**	**to**	**stand**	**a**	**little**	**out**	**of**	**the**	**limelight**	**,**	**being**	**by**
他	有	总是	首选	到	站立	一个	小的	出去	的	这	聚光灯	,	存在	经过

['neɪtʃə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

nature	**unobtrusive**	**,**
自然	不引人注目	,

他一向喜欢保持低调，天性不引人注目。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [bʊks] [ðæn; ðən] [wɪð] [men] .

and	more	conversant	with	books	than	with	men	.
和	更多的	熟人	和	图书	比	和	男人	.

比起与人交往，她更擅长与书本打交道。

[sʌtʃ] [sə'riːn] [n'eɪtʃəz] [mɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

Such	serene	natures	miss	some	of	the	rewards	of	their	own	age	,
这样的	安详	自然	错过	一些	的	这	奖励	的	他们的	自己的	年龄	,

这种性情温和的人会错过一些属于他们这个年龄段的益处。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] [pɒ'sterəti] [gɪvz] [ðem; ðəm]

but	when	they	possess	the	quality	of	Mr	.	Austin	Dobson	posterity	gives	them
但	什么时候	他们	具有	这	质量	的	先生	.	奥斯汀	多布森	后人	给予	他们

[ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] .

their	revenge	.
他们的	复仇	.

但是，当他们拥有奥斯汀·多布森先生那样的品质时，后世会给予他们复仇。

[nəʊ][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]

No	one	in	our	time	has	pursued	the	profession	of	literature	with	a	more
不	一	在	我们的	时间	有	追击	这	职业	的	文学	和	一个	更多的

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['fɜːvə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

disinterested	fervour	than	he	.
无私的	热情	比	他	.

在当今时代，没有人比他更以无私的热情追求文学事业。

['mɪstə(r)] . ['dɒbs(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð]

Mr	.	Dobson	has	taken	no	part	in	controversy	,	he	has	been	mixed	up	with
先生	.	多布森	有	已采取	不	部分	在	争议	,	他	有	到过	混合	向上	和

[nəʊ] [sen'seɪʃən(ə)l] " ['muːvmənts] " ;

no	sensational	"	movements	"	;
不	轰动一时	"	移动	"	;

多布森先生没有参与任何争议，也没有卷入任何轰动性的“运动”；

[hɪz; ɪz] [həʊl] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][pɑːst] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

his	whole	thought	has	been	fixed	on	the	study	of	past	times	and	on	the
他的	所有的	想法	有	到过	固定的	在	这	学习	的	过去的	时代	和	在	这

[pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['læpɪdəri] [ɑːt] .

perfecting	of	his	own	delicate	and	lapidary	art	.
完善	的	他的	自己的	精美的	和	宝石加工	艺术	.

他毕生致力于研究古代文明和完善自己精湛的宝石切割技艺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'kəʊʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .

He	was	not	precocious	in	his	development	.
他	曾是	不是	早熟	在	他的	发展	.

他发育并不早熟。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [vi'njets] [ɪn] [raɪm] , [ə'pɪəd] [hiː; hi][hæd; həd]

When	his	earliest	volume	of	poems	,	Vignettes	in	Rhyme	,	appeared	he	had
什么时候	他的	最早	体积	的	诗歌	,	小故事	在	韵	,	出现	他	有

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] .

reached	his	thirty	-	fourth	year	.
达到	他的	三十	-	第四	年	.

当他的第一本诗集《韵律小品》出版时，他已经34岁了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [prəʊz] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

He	did	not	venture	upon	prose	until	eleven	years	later	,
他	做过	不是	风险投资	之上	散文	直到	十一	年	之后	,

直到十一年后，他才开始尝试散文创作。

[wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] ['bjuːɪk] .

when	he	published	his	memoir	of	Thomas	Bewick	.
什么时候	他	已发布	他的	回忆录	的	托马斯	贝威克	.

当他出版托马斯·贝威克的回忆录时。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɒljuːm] , [ə; eɪ] [bʊkmənz] ['bʌdʒɪt] , [ɒv; əv] - , [kəm'baɪnd] [bəuθ] [aːts] [ɪn] [wʌn] .

His	latest	volume	,	A	Bookman's	Budget	,	of	1917	,	combined	both	arts	in	one	.
他的	最新的	体积	,	一个	书商	预算	,	的	-	,	合并	两个都	艺术	在	一	.

他于 1917 年出版的最新著作《书商的预算》将这两种艺术形式融为一体。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] , [bəuθ][ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] ,

The	quality	of	Mr	.	Austin	Dobson	,	both	in	verse	and	prose	,
这	质量	的	先生	.	奥斯汀	多布森	,	两个都	在	诗	和	散文	,

奥斯汀·多布森先生的诗歌和散文作品的质量，

[ɪz] ['kjʊəriəsli] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] - [deɪ]

is	curiously	out	of	sympathy	with	the	general	tendency	of	literature	to	-	day
是	奇怪的是	出去	的	同情	和	这	一般的	趋势	的	文学	到	-	天

.

:

.

与当今文学的总体趋势明显不符。

[ɪn] [prəʊz] — [ðəʊ] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz][hæv; həv][hæd; həd] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]

In	prose	—	though	we	admit	that	his	essays	have	had	numerous	and
在	散文	—	尽管	我们	承认	那	他的	散文	有	有	很多的	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [əd'maiərə] , ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ,

distinguished	admirers	,	Mr	.	Balfour	,
杰出的	仰慕者	,	先生	.	贝尔福	,

就散文而言——尽管我们承认他的散文拥有众多杰出的仰慕者，贝尔福先生

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [raɪt] ,

if	we	remember	right	,
如果	我们	记住	正确的	,

如果我们没记错的话，

['hævɪŋ] [wʌns] [preɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] — [ɪn] [prəʊz]

having	once	praised	them	above	his	poems	in	the	House	of	Commons	—	in	prose
拥有	一次	赞扬	他们	多于	他的	诗歌	在	这	房子	的	公共领域	—	在	散文

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tensli]

he	seems	to	us	to	sacrifice	freedom	of	movement	to	an	intensely
他	似乎	到	我们	到	牺牲	自由	的	移动	到	一个	强烈地

[mə'tɪkjələs] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [nəʊ][fækt] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] .

meticulous	accuracy	and	to	a	desire	to	leave	no	fact	unrecorded	.
细致	准确性	和	到	一个	欲望	到	离开	不	事实	未记录的	.

他曾在下议院赞扬过他的散文，甚至超过了他的诗歌——在我们看来，他的散文为了追求极其细致的精确性和不放过任何事实的愿望，牺牲了表达的自由。

[bʌt; bət][ɪn] [vɜːs] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'strɪktɪd] [fiːld] , [ˌʌnsə'pɑːst] .

But	in	verse	Mr	.	Austin	Dobson	is	,	in	his	own	restricted	field	,	unsurpassed	.
但	在	诗	先生	.	奥斯汀	多布森	是	,	在	他的	自己的	受限制的	场地	,	无与伦比	.

但就诗歌而言，奥斯汀·多布森先生在他所擅长的领域内无人能及。

[hiː; hi] ['kæriz] [ɒn] , [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

He	carries	on	,	through	the	second	half	of	the	nineteenth	century	,
他	携带	在	,	通过	这	第二	一半	的	这	第十九	世纪	,

他继续讲述，一直到十九世纪下半叶。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['praɪə(r)][ænd; ənd] ['ænstiː] [ænd; ənd] [prɛd] .

the	tradition	of	Prior	and	Anstey	and	Praed	.
这	传统	的	事先的	和	安斯蒂	和	普雷德	.

Prior、Anstey 和 Praed 的传统。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['metrɪk(ə)l]['pɑːstaimz] ,

It	may	be	said	that	his	poems	are	metrical	pastimes	,
它	可能	是	说	那	他的	诗歌	是	度量	消遣	,

可以说，他的诗歌是韵律游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪfts] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

but	he	lifts	them	to	the	dignity	of	poetry	.
但	他	电梯	他们	到	这	尊严	的	诗	.

但他将它们提升到了诗歌的尊严。

[hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɒlɪʃt] , [səʊ] ['delɪkət] ,

His	happiest	pieces	are	so	polished	,	so	delicate	,
他的	最快乐	件	是	所以	抛光	,	所以	精美的	,

他最满意的作品是如此精雕细琢，如此精致细腻。

[ænd; ənd][səʊ] [fə'lɪsɪtəs] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːltəd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	so	felicitous	that	not	a	word	in	them	could	be	altered	;	they	are	,
和	所以	幸福的	那	不是	一个	单词	在	他们	可以	是	已修改	;	他们	是	,

如此精妙绝伦，以至于其中任何一个字都不能更改；它们是：

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] , ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['relətɪv] [bʌt; bət] ['pɒzətɪv] .

of	their	own	kind	,	perfect	,	and	perfection	is	not	relative	but	positive	.
的	他们的	自己的	种类	,	完美的	,	和	完美	是	不是	相对的	但	积极的	.

就其种类而言，它们是完美的，而完美不是相对的，而是积极的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [sə'vaiv] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv]

So	long	as	the	English	language	survives	there	will	be	readers	of	The	Ballad	of
所以	长的	作为	这	英语	语言	幸存	那里	将要	是	读者	的	这	民谣	的

[bəʊ] [brə'keɪd] .

Beau	Brocade	.
博	锦缎	.

只要英语存在，《博·布罗卡德之歌》就会有读者。

[wiː; wi] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] ,

We	wish	Mr	.	Austin	Dobson	many	more	years	,
我们	希望	先生	.	奥斯汀	多布森	许多	更多的	年	,

我们祝愿奥斯汀·多布森先生健康长寿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['spesəmən] [ɒv; əv]

and	we	hope	that	he	will	yet	be	encouraged	to	give	us	specimens	of
和	我们	希望	那	他	将要	然而	是	鼓励	到	给	我们	标本	的

[hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] ['penmənʃɪp] .

his	graceful	penmanship	.
他的	优美	书法	.

我们希望他能受到鼓励，给我们展示他优美的书法作品。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ɑːzlər][wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['saɪlənt]

The	writers	of	the	obituary	notices	of	Sir	William	Osler	were	strangely	silent
这	作家	的	这	讣告	通知	的	先生	威廉	奥斯勒	是	奇怪的	沉默的

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [mɑːkt] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

as	to	the	love	of	books	which	was	one	of	his	most	marked	characteristics
作为	到	这	爱	的	图书	哪个	曾是	一	的	他的	最多	标记	特征

,

,

,

威廉·奥斯勒爵士的讣告作者们奇怪地对热爱书籍只字未提，而这恰恰是他最显著的特征之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [huz] [huː] ?

and	this	although	in	Who's	Who	?
和	这	虽然	在	谁是	WHO	?

尽管这在《名人录》中有所记载?

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] " [ˌbɪbliˈɒgrəfi] " [æz; əz][hɪz; ɪz]['əʊnli] " [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,

he	had	put	down	"	Bibliography	"	as	his	only	"	Recreation	,
他	有	放	向下	"	参考书目	"	作为	他的	仅有的	"	娱乐	,

他把"参考书目"列为他唯一的"娱乐活动"，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	at	the	time	of	his	death	had	been	President	of	the
"	和	在	这	时间	的	他的	死亡	有	到过	总统	的	这

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

Bibliographical	Society	for	seven	years	,
书目	社会	为了	七	年	,

"在他去世时，他已担任书目学会主席七年了。"

['nɪəli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

nearly	three	times	as	long	as	any	of	his	predecessors	.
几乎	三	时代	作为	长的	作为	任何	的	他的	前任	.

任期几乎是其前任的三倍。

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['hjuːmənɪzəm][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [wɒz; wəz][fɜːst] [ə'raʊzd] [baɪ]

In	the	true	spirit	of	humanism	his	interest	in	bibliography	was	first	aroused	by
在	这	真的	精神	的	人道主义	他的	兴趣	在	参考书目	曾是	第一的	被唤醒	经过

[ðə; ði] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] ,

the	books	relating	to	his	own	profession	,
这	图书	相关	到	他的	自己的	职业	,

秉持真正的人文主义精神，他对书目学的兴趣最初是由与他自身职业相关的书籍激发出来的。

[ænd; ənd] ['waɪdnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkæθə'lɪsɪti] .

and	widened	out	from	this	to	a	fine	catholicity	.
和	扩大	出去	从	这	到	一个	美好的	天主教	.

并由此扩展为一种良好的普世性。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn][sɜː(r)]

Within	a	year	of	his	coming	to	England	he	delivered	an	address	on	Sir
之内	一个	年	的	他的	未来	到	英格兰	他	发表	一个	地址	在	先生

['tɒməs] [braʊnz] [rɪ'lɪdʒˌoʊ][medətʃiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [gaɪz] ['hɒspɪt(ə)l] (['prɪntɪd]

Thomas	Browne's	Religio	Medici	before	the	Physical	Society	of	Guy's	Hospital	(	printed
托马斯	布朗的	宗教	美第奇家族	前	这	身体的	社会	的	伙计们	医院	(	打印

[ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , -) ,

in	The	Library	for	January	,	1906	)	,
在	这	图书馆	为了	一月	,	-	)	,

来到英国不到一年，他就在盖伊医院物理学会发表了关于托马斯·布朗爵士的《医者宗教》的演讲（刊登于1906年1月的《图书馆》杂志）。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['bɜːrtənz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv]

and	he	was	never	tired	of	singing	the	praise	of	Burton's	Anatomy	of
和	他	曾是	绝不	疲劳的	的	歌唱	这	称赞	的	伯顿的	解剖学	的

['melənkəli] [æz; əz] " [ə; eɪ] [greɪt] medical392

Melancholy	as	"	a	great	medical392
忧郁	作为	"	一个	伟大的	medical392

他总是乐此不疲地赞扬伯顿的《忧郁的解剖》，称其为"一部伟大的医学著作"。

['triːtɪs] ([ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪmən]) , ['ɔːdəli] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪn'tensli]

treatise	(	the	greatest	ever	written	by	a	layman	)	,	orderly	in	arrangement	,	intensely
论文	(	这	最	曾经	书面	经过	一个	外行	)	,	秩序	在	安排	,	强烈地

['sɪəriəs] [ɪn] ['pɜːpəs] ,

serious	in	purpose	,
严肃的	在	目的	,

这部论著（有史以来由非专业人士撰写的最伟大的著作）结构严谨，目的极其严肃。

[ænd; ənd] ['weɪti] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɔː'θɒrətiz] .
and weighty beyond belief in authorities .
和 重 超过 信仰 在 当局 .

官方认为其分量之重令人难以置信。

" [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][hiː; hi] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti]
" The quotation comes from a paper he read before the Bibliographical Society
" 这 引述 来 从 一个 纸 他 读 前 这 书目 社会
[ɒn][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['bɜːtn] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
on The Library of Robert Burton in November , 1909 ,
在 这 图书馆 的 罗伯特 伯顿 在 十一月 , - ,

“这段引文出自他于 1909 年 11 月在书目学会宣读的一篇关于罗伯特·伯顿图书馆的论文。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sˈʌməˌraɪzd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bʊks] [ɒv; əv] ['bɜːrtənz] [prɪ'zɜːvd]
in which he gave a summarised account of the 580 books of Burton's preserved
在 哪个 他 给予 一个 总结 帐户 的 这 - 图书 的 伯顿的 保存完好
[æt; ət][ðə; ði] [bɒd'liːən] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
at the Bodleian and the 429 in the library at Christ Church .
在 这 博德利图书馆 和 这 - 在 这 图书馆 在 基督 教会 .

他在书中简要介绍了博德利图书馆保存的 580 本伯顿著作和基督教堂图书馆保存的 429 本伯顿著作。

[ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,
Unless we are mistaken , the picking out of these books ,
除非 我们 是 错误 , 这 挑选 出去 的 这些 图书 ,

除非我们弄错了，否则挑选这些书的过程是这样的：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ðəʊz] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bɜːtn] ,
and the grouping those at Christ Church round a portrait of Burton ,
和 这 分组 那些 在 基督 教会 圆形的 一个 肖像 的 伯顿 ,

以及将基督教堂的人们聚集在伯顿的画像周围，

['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['breɪzˌnoʊz] ['kɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [djuː] ['meɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
copied from the original in Brasenose College , was due mainly to his
复制 从 这 原来的 在 布雷森诺斯 大学 , 曾是 到期的 主要 到 他的
[ɪ'nɪʃətɪv] .
initiative .
倡议 .

该书是从布雷齐诺斯学院的原书复制而来，这主要归功于他的主动性。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ] [l'aɪbɹəɹiz] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kjʊə'reɪtə(r)]
He certainly took a keen interest in both libraries , was an enthusiastic curator
他 当然 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 两个都 图书馆 , 曾是 一个 热情的 馆长
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɒd'liːən] ,
of the Bodleian ,
的 这 博德利图书馆 ,

他对这两座图书馆都非常感兴趣，而且是博德利图书馆的一位热情管理员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bɒd'liːən] ['kwɔːtəli] , ['stɑːtɪd] [baɪ]
and a generous supporter of the admirable Bodleian Quarterly , started by
和 一个 慷慨的 支持者 的 这 令人钦佩的 博德利图书馆 季刊 , 开始 经过
['mɪstə(r)] . ['fɔːlkənə(r)]['mɑːdɑːn] .
Mr . Falconer Madan .
先生 . 猎鹰者 马丹 .

并且慷慨支持了由 Falconer Madan 先生创办的令人钦佩的《博德利季刊》。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkwɜːm] ,
A paper he contributed to this on the Bookworm ,
一个 纸 他 贡献 到 这 在 这 书呆子 ,

他为《书虫》杂志撰写的一篇文章，

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kʌləd] [pleɪt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ɪts][steɪdʒɪz] ,

illustrated	by	an	admirable	coloured	plate	exhibiting	it	in	all	its	stages	,
插图	经过	一个	令人钦佩的	有色	盘子	展出	它	在	全部	它是	阶段	,

图中配有一幅精美的彩色插图，展示了它的各个阶段。

[ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] [best] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lu:sɪv] " [wɜ:m] " ['evə(r)] ['prɪntɪd] .

is	by	far	the	best	study	of	that	elusive	"	worm	"	ever	printed	.
是	经过	远的	这	最好的	学习	的	那	难以捉摸的	"	蠕虫	"	曾经	打印	.

迄今为止，这是对这种难以捉摸的“蠕虫”进行的最佳研究。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti][hi:; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)]

After	he	became	President	of	the	Bibliographical	Society	he	gave	another
后	他	成为	总统	的	这	书目	社会	他	给予	其他

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bʊks] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

stimulating	address	on	the	medical	books	printed	before	the	close	of	the	year	1480	,
刺激性的	地址	在	这	医疗的	图书	打印	前	这	关闭	的	这	年	-	,

他担任书目学会主席后，就1480年末之前印刷的医学书籍发表了另一次激动人心的演讲。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] " [tu:; tə] [get] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

its	object	being	"	to	get	an	idea	of	the	mental	attitude	of	the
它是	目的	存在	"	到	得到	一个	主意	的	这	精神的	态度	的	这

[prə'feʃn] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['prɪntɪd] .

profession	of	medicine	from	the	character	of	the	books	printed	.
职业	的	药品	从	这	特点	的	这	图书	打印	.

其目的是“从印刷书籍的性质来了解医学界的思想态度”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	He	had	then	been	working	on	this	subject	for	some	time	,
"	他	有	然后	到过	在职的	在	这	主题	为了	一些	时间	,

“当时他已经研究这个课题一段时间了，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [æk'tɪvətiz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	even	amid	the	countless	activities	into	which	he	threw	himself	during	the
和	甚至	之中	这	无数	活动	进入	哪个	他	扔	他自己	期间	这

[wɔ:(r)][dɪd][nɒt] ['həʊlli] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'ti:] .

war	did	not	wholly	neglect	it	.
战争	做过	不是	完全	忽视	它	.

即使在战争期间他投身于无数活动中，也没有完全忽视它。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ; ['weðə(r)]

The	description	of	the	books	was	practically	finished	some	time	ago	;	whether
这	描述	的	这	图书	曾是	几乎	完成的	一些	时间	前	;	无论

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

the	introduction	,
这	介绍	,

书籍的介绍部分其实早就完成了；至于引言部分，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['skelɪt(ə)n] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

in	which	he	aimed	at	clothing	the	bibliographical	skeleton	with	flesh	and	blood	,
在	哪个	他	旨在	在	衣服	这	书目	骨骼	和	肉	和	血	,

他的目标是为书目骨架赋予血肉，

[hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪz][nɒt] [jet] [nəʊn] .

had	been	written	is	not	yet	known	.
有	到过	书面	是	不是	然而	已知	.

是否已撰写尚不得而知。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['medɪk(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n]

He	had	over	forty	medical	books	of	the	fifteenth	century	in	his	own	collection
他	有	超过	四十	医疗的	图书	的	这	第十五	世纪	在	他的	自己的	收藏

,

,

,

他个人收藏了四十多本十五世纪的医学书籍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ['laɪbrəri][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

and	was	forming	a	specialist	library	to	illustrate	the	history	of	science	,
和	曾是	成型	一个	专家	图书馆	到	阐明	这	历史	的	科学	,

[ænd; ənd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

and	of	medicine	in	particular	,
和	的	药品	在	特别的	,

并正在筹建一个专门的图书馆，用来展示科学史，特别是医学史。

[ɒn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

on	a	strikingly	original	plan	.
在	一个	引人注目	原来的	计划	.

一个极具创意的方案。

[ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leʒəli] [əʊld][eɪdʒ] ,

Its	completion	should	have	been	the	occupation	of	a	leisurely	old	age	,
它是	完成	应该	有	到过	这	职业	的	一个	悠闲	老的	年龄	,

它的完成本应是老年人悠闲的消遣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tuː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['eni] ['leʒə(r)] ,

but	he	loved	his	fellows	too	well	to	give	himself	any	leisure	,
但	他	喜爱	他的	伙伴们	也	出色地	到	给	他自己	任何	闲暇	,

但他太爱他的同伴们了，所以不肯给自己留任何闲暇时间。

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

and	left	this	for	others	to	complete	.
和	左边	这	为了	其他的	到	完全的	.

并把这项工作留给其他人完成。

[wiː; wi] ['welkəm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['daɪəl] .

We	welcome	from	America	the	first	number	of	the	new	Dial	.
我们	欢迎	从	美国	这	第一的	数字	的	这	新的	拨号	.

我们欢迎来自美国的新拨号系统的第一个号码。

[ðə; ði]['daɪəl][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] - [baɪ]['frɑːnsɪs][ef] . [braʊn] .

The	Dial	was	founded	at	Chicago	in	1880	by	Francis	F	.	Browne	.
这	拨号	曾是	创立	在	芝加哥	在	-	经过	弗朗西斯	F	.	布朗	.

《拨号盘》杂志由弗朗西斯·F·布朗于 1880 年在芝加哥创办。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] , [huː] [prə'djuːst] ['fɔːtnaɪtli]

Until	a	few	years	ago	it	remained	in	the	Browne	family	,	who	produced	fortnightly
直到	一个	很少	年	前	它	剩余	在	这	布朗	家庭	,	WHO	生产	半月刊

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

a	paper	,
一个	纸	,

直到几年前，它还一直由布朗家族经营，他们每两周出版一份报纸。

['səʊbə(r)] , [ˌækə'demɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmətɪv] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv]

sober	,	academic	,	and	informative	,	somewhat	resembling	our	Athenæum	of
清醒	,	学术的	,	和	信息丰富的	,	有些	类似	我们的	雅典娜神庙	的

[vɪk'tɔːriən] [deɪz] .

Victorian	days	.
维多利亚时代	天	.

严肃、学术性强、内容丰富，有点像我们维多利亚时代的雅典娜神庙。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)] [tʃeɪndʒd] [hændz] : [ɪts] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [njuː]

A	few	years	ago	the	paper	changed	hands	:	its	offices	were	shifted	to	New
一个	很少	年	前	这	纸	已更改	双手	: 它是	办公室	是	转移	到	新的	

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

几年前，这家报社易主，办公室迁至纽约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [praɪ'merəli][æn; ən] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [rɪ'beljəs] ['lɪtərəri]

and	it	has	been	at	one	time	primarily	an	organ	of	rebellious	literary
和	它	有	到过	在	一	时间	主要	一个	器官	的	叛逆的	文学

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

它一度主要是叛逆青年文学者的喉舌。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .

and	at	another	a	Radical	political	journal	.
和	在	其他	一个	激进的	政治的	杂志	.

另一份刊物是激进政治期刊。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [riː'mɔdlɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [stə'bɪlətɪ] .

The	latest	remodelling	promises	stability	.
这	最新的	改造	承诺	稳定	.

最新的改造工程保证了稳定性。

[ðə; ði]['daɪəl] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ["lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['mʌnθli] ,

The	Dial	appears	as	a	purely	literary	and	artistic	monthly	,
这	拨号	出现	作为	一个	纯粹	文学	和	艺术	月度	,

《拨号盘》杂志以纯粹的文学艺术月刊形式呈现，

[ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['mʌnθli] [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

in	shape	like	one	of	our	own	monthly	reviews	,	and	typographically	superior	to	most	of	them	.
在	形状	喜欢	一	的	我们的	自己的	月度	评论	,	和	排版上	优越的	到	最多	的	他们	.

形状与我们自己的月度评论类似，排版也比大多数评论要好。

[wiː; wi] [ə'weɪt] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [wɪð] ['ɪntrəst] . -

We	await	its	development	with	interest	.	393
我们	等待	它是	发展	和	兴趣	.	-

我们饶有兴趣地期待它的发展。393

['pəʊətri]

POETRY
诗

诗

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] Nimium1

Fortunatus	Nimium1
幸运的	Nimium1

福尔图纳图斯·尼米姆1

[aɪ][hæv; həv] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

I	have	lain	in	the	sun	,
我	有	莱恩	在	这	太阳	,

我曾躺在阳光下，

[aɪ][hæv; həv] [tɔil] [æz; əz][aɪ] [maɪt] ,

I	have	toiled	as	I	might	,
我	有	辛勤劳作	作为	我	可能	,

我已尽我所能地辛勤劳作，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz][ai] [wʊd] ,
I have thought as I would ,
我 有 想法 作为 我 会 ,

我已按我的想法思考过，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] . [ˌtuːˈtuː]
And now it is night . 2
和 现在 它 是 夜晚 . 2

现在是晚上。

[maɪ][bed] [fʊl] [ɒv; əv] [sliːp] ,
My bed full of sleep ,
我的 床 满的 的 睡觉 ,

我的床上睡意袭人，

[maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['kɒntent]
My heart of content
我的 心 的 内容

我心满意足

[fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [ðæt] [ai] [met]
For mirth that I met
为了 欢笑 那 我 遇见

我遇到的欢乐

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [went] . [θriː]
The way that I went . 3
这 方式 那 我 去 . 3

我走的那条路。3

[ai] ['welkəm] [fə'tiːg]
I welcome fatigue
我 欢迎 疲劳

我欢迎疲惫。

[waɪl] ['frenzi] [ænd; ənd][keə(r)] ,
While frenzy and care ,
尽管 狂热 和 关心 ,

虽然既疯狂又关心，

[laɪk] [θɪn] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] ,
Like thin summer clouds ,
喜欢 薄的 夏天 云 ,

像夏日薄云一样，

[gəʊ] ['meltɪŋ] [ɪn][eə(r)] . [fɔːr]
Go melting in air . 4
去 融化 在 空气 . 4

化为灰烬。4

[tuː; tə] [driːm] [æz; əz][ai] [meɪ]
To dream as I may
到 梦 作为 我 可能

梦想，就我而言

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [wen] [ai] [wɪl] ,
And awake when I will ,
和 醒 什么时候 我 将要 ,

醒来的时候，我就会醒来。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz]
With the song of the birds
和 这 歌曲 的 这 鸟类

伴着鸟儿的歌声

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] . [faɪv]

And	the	sun	on	the	hill	.	5
和	这	太阳	在	这	爬坡道	.	5

还有山顶上的太阳。5

[ɔː(r)] [deθ] — [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [deθ] ,

Or	death	—	were	it	death	,
或者	死亡	—	是	它	死亡	,

或者死亡——如果那是死亡的话，

[tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪk] ,

To	what	should	I	wake	,
到	什么	应该	我	唤醒	,

我该醒来面对什么?

[huː] [lʌvd] [ɪn][maɪ] [həʊm]

Who	loved	in	my	home
WHO	喜爱	在	我的	家

谁爱过我的家

[ɔːl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] ? [sɪks]

All	life	for	its	sake	?	6
全部	生活	为了	它是	清酒	?	6

一切生命都是为了生命本身吗? 6

[wɒt] [gʊd] [hæv; həv][aɪ] [rɔːt] ?

What	good	have	I	wrought	?
什么	好的	有	我	锻	?

我究竟做了什么好事?

[aɪ] [lɑːf] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd]

I	laugh	to	have	learned
我	笑	到	有	学习

我笑着发现自己竟然学会了

[ðæt] [dʒɔɪ] ['kænɒt] [kʌm]

That	joy	cannot	come
那	喜悦	不能	来

那份喜悦无法到来

[ən'les] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɜːnd] : ['sɛvən]

Unless	it	be	earned	:	7
除非	它	是	获得	:	7

除非是靠实力赢得的：7

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [lɒt]

For	a	happier	lot
为了	一个	更快乐	很多

为了更幸福的生活

[ðæn; ðən] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː]

Than	God	giveth	me
比	上帝	给予	我

上帝赐予我的

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [hæθ] [biːn]

It	never	hath	been
它	绝不	有	到过

从来没有过

[nɔː(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Nor	ever	shall	be	.
也不	曾经	将	是	.

永远不会。

['rɒbət] BRIDGES394

ROBERT	BRIDGES394
罗伯特	BRIDGES394

罗伯特·布里奇斯394

[tuː; tə][iː] . [dʒiː] .

To	E	.	G	.
到	E	.	G	.

致EG

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt]

Were	I	to	pause	and	hesitate
是	我	到	暂停	和	犹豫

如果我停下来犹豫不决

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] " [pɪkt] , "

For	something	"	picked	,	"
为了	某物	"	挑选	,	"

对于"挑选"的东西，

" [ə'lɛmbɪˌkeɪt] ,

"	alembicate	,
"	游走	,

"蒸馏器，

" [aɪ] [maɪt] , [baɪ] [tʃɑːns] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [get]

"	I	might	,	by	chance	,	no	further	get
"	我	可能	,	经过	机会	,	不	更远	得到

"我或许会偶然地再也得不到任何好处。"

[ðæn; ðən][mɪə(r)] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['epɪθet] ;

Than	mere	parade	of	epithet	;
比	仅仅	游行	的	别名	;

不仅仅是堆砌侮辱性的词汇；

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [wɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz]

So	I'll	just	wish	to	You	and	Yours
所以	患病的	只是	希望	到	你	和	此致

所以，我只想祝愿您和您的家人一切安好。

[streŋθ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [waɪl] [streŋθ] [ɪn'djuə] ;

Strength	to	achieve	while	strength	endures	;
力量	到	达到	尽管	力量	持续	;

拥有持久的力量去取得成就；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪz] [dʌn] ,

And	,	when	the	power	to	do	is	done	,
和	,	什么时候	这	力量	到	做	是	完毕	,

而当行动的能力丧失殆尽时，

[rɪ'membəd] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

Remembered	radiance	of	the	sun	!
记得	辐射	的	这	太阳	!

还记得太阳的光辉吗！

['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n]

AUSTIN	DOBSON
奥斯汀	多布森

奥斯汀·多布森

[njuː] [jɪrz] [iːv] , - .

New	Year's	Eve	,	1919	.
新的	年	前夕	,	-	.

1919年除夕夜。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ]

The	Shadow
这	阴影

影子

[deθ] , [wʊd] [ai] [fɪəd] [nɒt] [ðiː] , .

Death	,	would	I	feared	not	thee	,	.
死亡	,	会	我	害怕	不是	你	,	.

死亡啊，我愿不惧怕你。

[bʌt; bət]['evə(r)][kæn; kən][ai] [siː]

But	ever	can	I	see
但	曾经	能	我	看

但我怎么也看不到

[ðaɪ] ['mjuːtəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [θrəʊn]

Thy	mutable	shadow	thrown
你的	可变	阴影	抛掷

你那变幻莫测的影子

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [laɪfs] [wɔːm] , ['tʃɪəf(ə)l] [ruːm] .

Upon	the	walls	of	Life's	warm	,	cheerful	room	.
之上	这	墙壁	的	生活的	温暖的	,	快乐	房间	.

在生命温暖、欢快的房间的墙壁上。

[kəm'pænjən] [ɔː(r)] [ə'ləʊn] ,

Companioned	or	alone	,
陪伴	或者	独自的	,

无论有同伴还是独自一人，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [gluːm] ,

I	feel	the	presence	of	that	following	gloom	,
我	感觉	这	在场	的	那	下列的	愁云	,

我感受到了随之而来的那份阴郁。

[laɪk] [wʌn] [huː] ['veɪgli] [nəʊz]

Like	one	who	vaguely	knows
喜欢	一	WHO	依稀	知道

就像一个略知一二的人

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θrəʊz]

Behind	his	back	the	shade	his	body	throws
在后面	他的	后退	这	阴影	他的	身体	投掷

他身后投下的阴影。

- [tɪz] [nɒt] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊnli] , - [tɪz][maɪ] [əʊn] !

'	Tis	not	thy	shadow	only	,	'	tis	my	own	!
-	的	不是	你的	阴影	仅有的	,	-	的	我的	自己的	!

这不仅是你的影子，也是我自己的影子!

[ai] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait]

I	face	towards	the	light
我	脸	向	这	光

我面向光明

[ðæt] ['raɪzɪz][feə(r)][ænd; ənd] [braɪt]

That	rises	fair	and	bright
那	上升	公平的	和	明亮的

那光明灿烂的景象

['əʊvə(r)] [waɪd] ['fiːldz] [ə'sliːp] ,

Over	wide	fields	asleep	,
超过	宽的	字段	睡着了	,

在广袤的田野上沉睡，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['stelθi] ['dɑːknəs] [ðeə(r)]

But	still	I	know	that	stealthy	darkness	there
但	仍然	我	知道	那	隐秘的	黑暗	那里

但我仍然知道那里潜伏着黑暗。

[kləʊz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [dʌθ] [kriːp] ,

Close	at	my	heels	doth	creep	,
关闭	在	我的	高跟鞋	确实	潜行者	,

它悄悄地跟在我身后，

['gəʊstli] [kəm'pænjən] , [maɪ] [stɪl] ['hɔːntɪŋ] [keə(r)] ;

Ghostly	companion	,	my	still	haunting	care	;
幽灵般的	伴侣	,	我的	仍然	令人难忘	关心	;

幽灵般的伴侣，我依然萦绕心头的关怀；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [biː; bi] [strɒŋ]

And	if	the	light	be	strong
和	如果	这	光	是	强的

如果光线很强

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [θruː] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

Before	my	eyes	,	through	pleasant	hours	and	long	,
前	我的	眼睛	,	通过	令人愉快的	小时	和	长的	,

在我眼前，度过了愉快的时光和漫长的岁月，

[ðen] , [ðen] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz][məʊst] [blæk] [ænd; ənd] [diːp] .

Then	,	then	,	the	shadow	is	most	black	and	deep	.
然后	,	然后	,	这	阴影	是	最多	黑色的	和	深的	.

然后，阴影变得最黑最深。

['edwəd] SHANKS395

EDWARD	SHANKS395
爱德华	SHANKS395

爱德华·尚克斯395

[baɪ][ðə; ði][wɪə(r)]

By	the	Weir
经过	这	堰

在堰边

[ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][ɛspɑːrtə] [grɑːs] — [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'kɔːl]

A	scent	of	Esparta	grass	—	and	again	I	recall
一个	香味	的	埃斯巴达	草	—	和	再次	我	记起

一股埃斯巴达草的香气——我又想起来了。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wiː; wi] [spent] [baɪ][ðə; ði][wɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [mɪl]

The	hour	we	spent	by	the	weir	of	the	paper	-	mill
这	小时	我们	花费	经过	这	堰	的	这	纸	-	磨

我们在造纸厂堰边待了一个小时

['wɒtʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['θʌndərəs] [fɔːl]

Watching	together	the	curving	thunderous	fall
观看	一起	这	弯曲	雷鸣	落下

一起观看那蜿蜒雷鸣般的坠落

[ɒv; əv] ['frɒθɪŋ] ['æmbə(r)] , [bɪ'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)] [ʌn'tɪl]

Of	frothing	amber	,	bemused	by	the	roar	until
的	起泡	琥珀色	,	困惑	经过	这	吼	直到

琥珀色的泡沫，被咆哮声弄得不知所措，直到

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz][blæŋk][æz; əz][ðə; ði] ['spekləs] [ʃiːts] [ðæt] [wuːnd]

My	mind	was	as	blank	as	the	speckless	sheets	that	wound
我的	头脑	曾是	作为	空白的	作为	这	无斑点	纸张	那	伤口

我的脑子一片空白，就像卷起的无瑕床单一样。

[ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [stiːl] ['aɪənɪŋ] - ['roʊlərz] [pə'petʃuəli] ['tɜːnɪŋ]

On	the	hot	steel	ironing	-	rollers	perpetually	turning
在	这	热的	钢	熨烫	-	滚筒	永恒地	转弯

在不停旋转的滚烫钢制熨烫辊上

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [dɑːk] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] : [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ]

In	the	humming	dark	rooms	of	the	mill	:	all	sense	and	discerning
在	这	哼唱	黑暗的	房间	的	这	磨	:	全部	感觉	和	有洞察力

在磨坊嗡嗡作响的黑暗房间里：所有感官和辨别力

[baɪ] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [hɪl] - ['wɔːtəz] ['draʊnd] .

By	the	stunning	and	dazzling	oblivion	of	hill	-	waters	drowned	.
经过	这	令人惊叹的	和	耀眼的	遗忘	的	爬坡道	-	水	溺水	.

被山涧溪水令人惊叹的耀眼光芒所淹没。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)]

And	my	heart	was	empty	of	memory	and	hope	and	desire
和	我的	心	曾是	空的	的	记忆	和	希望	和	欲望

我的心中空空荡荡，既没有记忆，也没有希望，更没有渴望。

[tɪl] , ['raʊzɪŋ] , [aɪ] [lʊkt] [ə'freʃ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [geɪzd] —

Till	,	rousing	,	I	looked	afresh	on	your	face	as	you	gazed	—
直到	,	振奋人心的	,	我	看起来	重新	在	你的	脸	作为	你	凝视	—

直到我回过神来，再次凝视着你的脸庞——

[bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [æn; ən] [əʊld] [nɑːld] [fruːt] - [triː] [ɪn] [wʌn] [stɪl] ['faɪə(r)]

Behind	you	an	old	gnarled	fruit	-	tree	in	one	still	fire
在后面	你	一个	老的	盘根错节的	水果	-	树	在	一	仍然	火

你身后是一棵古老而虬曲的果树，仍在熊熊燃烧。

[ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [bleiz] ,

Of	innumerable	flame	in	the	sun	of	October	blazed	,
的	无数	火焰	在	这	太阳	的	十月	燃烧的	,

十月的阳光下，无数火焰熊熊燃烧。

['skɑːlət] [ænd; ənd] [gəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [frɒst] [wʊd] [spɪl]

Scarlet	and	gold	that	the	first	white	frost	would	spill
猩红	和	金子	那	这	第一的	白色的	霜	会	洒

猩红与金色，初霜将倾泻而下。

[wɪð] ['ediɪŋ] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] —

With	eddying	flicker	and	patter	of	dead	leaves	falling	—
和	涡流	闪烁	和	语调	的	死的	树叶	坠落	—

伴随着阵阵闪烁和枯叶飘落的沙沙声——

[aɪ] [lʊkt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [frɒm; frəm] ['iːdn] [rɪ'kɔːlɪŋ]

I	looked	on	your	face	,	as	an	outcast	from	Eden	recalling
我	看起来	在	你的	脸	,	作为	一个	被排斥者	从	伊甸园	回忆

我看着你的脸，就像一个被逐出伊甸园的人回忆起.....

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [iːv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dæli] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [stɪl] ,

A	vision	of	Eve	as	she	dallied	,	bewildered	and	still	,
一个	想象	的	前夕	作为	她	拖延	,	困惑	和	仍然	,

夏娃徘徊不定、迷茫而静止的景象，

[baɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - [ɪn'sɜːrkld] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [fleɪmd]

By	the	serpent	-	encircled	tree	of	knowledge	that	flamed
经过	这	蛇	-	包围	树	的	知识	那	火焰

在被蛇缠绕、燃烧着的智慧之树旁

[wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

With	gold	and	scarlet	of	good	and	evil	,	her	eyes
和	金子	和	猩红	的	好的	和	邪恶的	,	她	眼睛

她的眼睛，金色与猩红色，象征着善与恶。

[ræpt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] : [ðen] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd]
Rapt on the river of life : then bright and untamed
欣喜若狂 在 这 河 的 生活 : 然后 明亮的 和 未驯服的

沉醉于生命之河：那时明亮而狂野

[baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [daɪz]
By the labour and sorrow and fear of a world that dies
经过 这 劳动 和 悲哀 和 害怕 的 一个 世界 那 死亡

因劳作、悲伤和恐惧而逝去

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərənt] [aɪz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪn] , [ænd; ənd][ai] [njuː]
Your ignorant eyes looked up into mine , and I knew
你的 无知 眼睛 看起来 向上 进入 矿 , 和 我 知道

你无知的眼神望着我，我知道

[ðæt] ['nevə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [lɪps][hæd; həd]['teɪstɪd]
That never our hearts should be one till your young lips had tasted
那 绝不 我们的 心 应该 是 一 直到 你的 年轻的 嘴唇 有 尝过

直到你年轻的双唇尝过你的滋味，我们的心才该合二为一。

[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] - [swiːt] [fruːt] , [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [tɔɪl] - ['weɪstɪd]
The core of the bitter - sweet fruit , and wise and toil - wasted
这 核 的 这 苦的 - 甜的 水果 , 和 明智的 和 辛劳 - 浪费

苦甜交织的果实核心，以及智慧与辛勤劳作的虚度光阴

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm] ['iːdn] [tuː] .
You should stand at my shoulder an outcast from Eden too .
你 应该 站立 在 我的 肩膀 一个 被排斥者 从 伊甸园 也 .

你也应该站在我的肩头，做一个被伊甸园驱逐的人。

['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] GIBSON396
WILFRID WILSON GIBSON396
威尔弗里德 威尔逊 GIBSON396

威尔弗里德·威尔逊·吉布森396

['braɪən] , ['braɪən] , ['braɪən] , ['braɪən] !
Bryan , Bryan , Bryan , Bryan !
布莱恩 , 布莱恩 , 布莱恩 , 布莱恩 !

布莱恩，布莱恩，布莱恩，布莱恩！

[ə; eɪ] [raɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ]
A RHYME IN THE AMERICAN LANGUAGE
一个 韵 在 这 美国人 语言

一首美国语言的韵律诗

([ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] - [sɪks] , [æz; əz] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld])
(The campaign of Eighteen Ninety - six , as viewed by a sixteen - year - old)
(这 活动 的 十八 九十 - 六 , 作为 已查看 经过 一个 十六 - 年 - 老的)

(一位十六岁少年眼中的1896年竞选)

[ai]
I
我

我

[ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [faɪn] [mɒb] - [hɑːtɪd] , ['lɪntʃɪŋ] , [ri'lent] , [ri'pent]
In a nation of one hundred fine mob - hearted , lynching , relenting , repenting
在 一个 国家 的 一 百 美好的 暴民 - 心地 , 私刑 , 让步 , 忏悔
[m'ɪliənz]
millions
百万

在一个拥有100万个善良暴民的国家里，这些人有的犯下了私刑，有的心软了，有的悔改了，有的忏悔了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] , ['gɔːdʒəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃaʊt]

There	are	plenty	of	sweeping	,	swinging	,	stinging	,	gorgeous	things	to	shout
那里	是	很多	的	扫荡	,	摇摆	,	刺痛	,	华丽的	事物	到	喊

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

有很多精彩绝伦、激动人心、令人惊艳、美不胜收的事物值得我们大声赞美。

[ænd; ənd] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [bluː] [d'ɛvəlz] [aʊt] .

And	knock	your	old	blue	devils	out	.
和	敲	你的	老的	蓝色的	魔鬼	出去	.

把你们那些老蓝魔鬼都干掉。

[ai][bræg][ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]['braɪən] , ['braɪən] , ['braɪən] ,

I	brag	and	chant	of	Bryan	,	Bryan	,	Bryan	,
我	吹牛	和	呗	的	布莱恩	,	布莱恩	,	布莱恩	,

我吹嘘并高喊布莱恩、布莱恩、布莱恩!

['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [huː] [sketʃ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['zaɪən] ,

Candidate	for	President	who	sketched	a	silver	Zion	,
候选人	为了	总统	WHO	草图	一个	银	锡安	,

曾绘制银色锡安图案的总统候选人

[ðə; ði][wʌn] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] [huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] .

The	one	American	poet	who	could	sing	outdoors	.
这	一	美国人	诗人	WHO	可以	唱歌	户外	.

唯一一位能在户外歌唱的美国诗人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [taɪdz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['splendə(r)] ,

He	brought	in	tides	of	wonder	,	of	unprecedented	splendour	,
他	带来	在	潮汐	的	想知道	,	的	空前的	辉煌	,

他带来了令人惊叹的景象，前所未有的辉煌，

[waɪld]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [meɪd] [hɑːts] ['tendə(r)] ,

Wild	roses	from	the	plains	that	made	hearts	tender	,
荒野	玫瑰	从	这	平原	那	制成	心	投标	,

来自平原的野玫瑰，令人心变得温柔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fʌni] ['sɜːkəs] [sɪlks]

All	the	funny	circus	silks
全部	这	有趣的	马戏团	帛

所有滑稽的马戏绸

[ɒv; əv]['pɒlətɪks] [ˌʌn'fəːl] ,

Of	politics	unfurled	,
的	政治	展开	,

政治的展开，

['bɑːtlɪt] [peəz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌni] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrz] ,

Bartlett	pears	of	romance	that	were	honey	at	the	cores	,
巴特利特	梨	的	浪漫	那	是	蜂蜜	在	这	核心	,

巴特利特梨，浪漫至极，果核如蜜。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃlaɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

And	torchlights	down	the	street	,	to	the	end	of	the	world	.
和	手电筒	向下	这	街道	,	到	这	结尾	的	这	世界	.

火炬照亮街道，一直延伸到世界尽头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [truːðz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][gæb][ænd; ənd]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] ;

There	were	truths	eternal	in	the	gab	and	tittle	-	tattle	;
那里	是	真相	永恒	在	这	瞎扯	和	标题	-	告密	;

闲言碎语中也蕴含着永恒的真理;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [hedz] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['fʌstiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] ;

There	were	real	heads	broken	in	the	fustian	and	the	rattle	;
那里	是	真实的	头部	破碎的	在	这	粗麻布	和	这	嘎嘎作响	;

粗布衣和拨浪鼓里有真的碎头;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [laɪnz] [drɔːn] :

There	were	real	lines	drawn	:
那里	是	真实的	线条	绘制	:

界限确实被划清了:

[nɒt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ,

Not	the	silver	and	the	gold	,
不是	这	银	和	这	金子	,

不是金银，

[bʌt; bət] [nə'bræskəz] [kraɪ] [went] ['iːstwəd] [ə'genst] [ðə; ði][dʊə(r)][ænd; ənd][əʊld] ,

But	Nebraska's	cry	went	eastward	against	the	dour	and	old	,
但	内布拉斯加州的	哭	去	向东	反对	这	阴沉	和	老的	,

但内布拉斯加州的呐喊声向东传去，与阴沉而古老的景象形成鲜明对比。

[ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][kəʊld] .

The	mean	and	cold	.
这	意思是	和	寒冷的	.

冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] - [sɪks] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] ,

It	was	Eighteen	Ninety	-	six	,	and	I	was	just	sixteen	,
它	曾是	十八	九十	-	六	,	和	我	曾是	只是	十六	,

那是1896年，我当时只有16岁。

[ænd; ənd] ['ɔːltˌgɛld] [ruːld] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

And	Altgeld	ruled	in	Springfield	,	Illinois	,
和	旧货币	裁决	在	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	,

阿尔特盖尔德统治着伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset] [nə'bræskəz] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] :

When	there	came	from	the	sunset	Nebraska's	shout	of	joy	:
什么时候	那里	来了	从	这	日落	内布拉斯加州的	喊	的	喜悦	:

当夕阳西下，内布拉斯加州传来欢呼声:

[ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːkən] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['stetsn] [hæt] ,

In	a	coat	like	a	deacon	,	in	a	black	Stetson	hat	,
在	一个	外套	喜欢	一个	执事	,	在	一个	黑色的	斯泰森	帽子	,

身穿像执事一样的长袍，头戴黑色斯泰森毡帽，

[hiː; hi] [skəːdʒ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['pluːtəkræts]

He	scourged	the	elephant	plutocrats
他	受鞭笞	这	大象	富豪们

他痛斥了那些财阀巨贾。

[wɪð] [bɑːbd] ['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [plæt] .

With	barbed	wire	from	the	Platte	.
和	带倒刺的	金属丝	从	这	普拉特	.

带着来自普拉特河的铁丝网。

[ðə; ði] [skeɪlz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maɪti] [aɪz] .

The	scales	dropped	from	their	mighty	eyes	.
这	秤	掉落	从	他们的	强大的	眼睛	.

他们那双炯炯有神的眼睛上的鳞片脱落了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmərz] [nuːn]

They	saw	that	summer's	noon
他们	锯	那	夏季	中午

他们看到了那个夏日的正午

[ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['wʌndər] ['kʌmɪŋ]

A	tribe	of	wonders	coming
一个	部落	的	奇迹	未来

一群奇迹即将到来

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [tjuːn] .

To	a	marching	tune	.
到	一个	行军	调	.

伴着进行曲的旋律。

[əʊ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːnz] [frɒm; frəm] ['teksəs] ,

Oh	,	the	long	horns	from	Texas	,
哦	,	这	长的	角	从	德克萨斯州	,

哦，来自德克萨斯的长角牛！

[ðə; ði][dʒeɪ] [hɔːks] [frɒm; frəm]['kænzəs] ,

The	jay	hawks	from	Kansas	,
这	杰伊	老鹰	从	堪萨斯州	,

来自堪萨斯州的杰伊霍克斯队

[ðə; ði][plɒp] - [aɪd] - [ænd; ənd]['dʒaɪənt] - ,

The	plop	-	eyed	bungaroo	and	giant	giassicus	,
这	噗通	-	眼睛	-	和	巨大的	-	,

大眼袋鼠和巨型吉亚西克鼠，

[ðə; ði] ['vɑːmɪnt] , ['tʃɪpmʌŋk] , ['bʌgəbuː] ,

The	varmint	,	chipmunk	,	bugaboo	,
这	害兽	,	花栗鼠	,	虫子	,

小害兽，花栗鼠，讨厌鬼

[ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd] , ['preəri] - [dɒg][ænd; ənd] [ˌbæli'huː] ,

The	horned	toad	,	prairie	-	dog	and	ballyhoo	,
这	有角的	蟾蜍	,	草原	-	狗	和	大肆宣传	,

角蟾、草原犬鼠和巴利胡鱼

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [steɪts] [ə'rəʊ] ,

From	all	the	new	-	born	States	arow	,
从	全部	这	新的	-	出生	各州	箭头	,

从所有新生的州开始，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [flai][ɒn] ,

Bidding	the	eagles	of	the	West	fly	on	,
投标	这	老鹰	的	这	西方	飞	在	,

送别西方雄鹰展翅高飞

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [flai][ɒn] ,

Bidding	the	eagles	of	the	West	fly	on	,
投标	这	老鹰	的	这	西方	飞	在	,

送别西方雄鹰展翅高飞

[ðə; ði] [fɔːn] , - [ænd; ənd] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [mɑː] - [dʒɪg] ,

The	fawn	,	prodactyl	and	thing	-	a	-	ma	-	jig	,
这	讨好	,	-	和	事物	-	一个	-	玛	-	夹具	,

小鹿、前趾兽和那玩意儿，

[ðə; ði] - ,

The	hellangone	,
这	-	,

地狱之门，

[ðə; ði] [hwæŋˈduːdl] , [ˈbætfəʊl] [ænd; ənd][pɪg] ,

The	whangdoodle	,	batfowl	and	pig	,
这	旺杜德尔	,	蝙蝠禽	和	猪	,

旺杜德尔、蝙蝠鸡和猪，

[ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] , [waɪld] - [kæt][ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] ,

The	coyote	,	wild	-	cat	and	grizzly	in	a	glow	,
这	郊狼	,	荒野	-	猫	和	灰熊	在	一个	辉光	,

郊狼、野猫和灰熊在光芒中，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [spiːd] , [ðə; ði] [həʊl] [briːd] [əˈbrest] ,

In	a	miracle	of	health	and	speed	,	the	whole	breed	abreast	,
在	一个	奇迹	的	健康	和	速度	,	这	所有的	品种	并排	,

奇迹般地，整个品种的动物都保持着健康和速度，并排而行。

[ðeɪ] [liːpt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [bluː] [ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

They	leaped	the	Mississippi	,	blue	border	of	the	West	,
他们	跳跃	这	密西西比州	,	蓝色的	边界	的	这	西方	,

他们跃过密西西比河，西部的蓝色边界，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə][ˈkænədə] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɒŋ] :

From	the	Gulf	to	Canada	,	two	thousand	miles	long	:
从	这	海湾	到	加拿大	,	二	千	英里	长的	:

从墨西哥湾到加拿大，长达两千英里：

[əˈgenst] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [ˈtjuːbl] [keɪn] ,

Against	the	towns	of	Tubal	Cain	,
反对	这	城镇	的	输卵管	该隐	,

对抗图巴尔·该隐的城镇，

[ɑː] — [ʃɑːp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɒŋ] !

Ah	—	sharp	was	their	song	!
啊	—	锋利的	曾是	他们的	歌曲	!

啊——他们的歌声真尖锐！

[əˈgenst] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈtjuːbl] [keɪn] , [tuː] [ˈkʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,

Against	the	ways	of	Tubal	Cain	,	too	cunning	for	the	young	,
反对	这	方式	的	输卵管	该隐	,	也	狡猾	为了	这	年轻的	,

与图巴尔·该隐的行事方式截然相反，他诡计多端，连年轻人都难以驾驭。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [hɔːn] [kɑːf] , [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [ˈwɒmpəs] [geɪv] [tʌŋ] .

The	long	-	horn	calf	,	the	buffalo	and	wampus	gave	tongue	.
这	长的	-	喇叭	小牛	,	这	水牛	和	旺普斯	给予	舌头	.

长角牛犊、水牛和瓦姆普斯牛都吐了舌头。

[ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈfendɪŋ] [θɪŋz] [mɑːk] [ˈhænə] [ˈnevə(r)] [driːmd] :

These	creatures	were	defending	things	Mark	Hanna	never	dreamed	:
这些	生物	是	防守	事物	标记	汉娜	绝不	梦见	:

这些生物守护着马克·汉纳做梦都想不到的东西：

[ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv] [ˈeəri] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðæt] [ɪn] [ˈdezət] [djuːz] [gliːm] ,

The	moods	of	airy	childhood	that	in	desert	dews	gleamed	,
这	情绪	的	轻盈的	童年	那	在	沙漠	露水	闪闪发光	,

童年时期那些轻盈的情绪，如同沙漠露珠般闪烁。

[ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] [ænd; ənd] ['hwimzi] ,

The	gossamers	and	whimsies	,
这	蛛丝	和	异想天开	,

轻柔的薄纱和奇思妙想，

[ðə; ði] ['mʌŋki:ʃaɪnz] [ænd; ənd]['daidəu]

The	monkeyshines	and	didoes
这	恶作剧	和	迪多斯

猴子们的滑稽表演和迪多舞

[ræŋk] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

Rank	and	strange
秩	和	奇怪的

等级和怪异

[ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ] ,

Of	the	cañons	and	the	range	,
的	这	峡谷	和	这	范围	,

峡谷和山脉，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fæn'tæstɪk]

The	ultimate	fantastics
这	最终的	太棒了

终极奇幻

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] ['westən] [sləʊp] ,

Of	the	far	western	slope	,
的	这	远的	西	坡	,

在最西侧的斜坡上，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['preəri] ['sku:nə(r)] ['tʃɪldrən]

And	of	prairie	schooner	children
和	的	草原	大篷车	孩子们

还有草原帆船上的孩子们

[bɔ:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] ,

Born	beneath	the	stars	,
出生	下面	这	明星	,

生于星空之下，

[bɪ'ni:θ] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊz] ,

Beneath	falling	snows	,
下面	坠落	雪	,

在飘落的雪花下，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [bɔ:n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

Of	the	babies	born	at	midnight
的	这	婴儿	出生	在	午夜

午夜出生的婴儿

[ɪn][ðə; ði][sɒd] [hʌt] [ɒv; əv] [lɒst] [həʊp] ,

In	the	sod	huts	of	lost	hope	,
在	这	草皮	小屋	的	丢失的	希望	,

在那些充满绝望的草皮小屋里，

[wɪð] [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)]

With	no	physician	there
和	不	医生	那里

没有医生在场

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['kænzəs] [preə(r)] ,

Except	a	Kansas	prayer	,
除了	一个	堪萨斯州	祷告	,

除了堪萨斯州的祈祷，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪd] [ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

With	the	Indian	raid	a	-	howling	through	the	air	.
和	这	印度	袭击	一个	-	嚎叫	通过	这	空气	.

印度空袭的呼啸声响彻云霄。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['helpləs] [deɪz]

And	all	these	in	their	helpless	days
和	全部	这些	在	他们的	无助	天

而这一切都发生在他们无助的日子里。

[baɪ] [ðə; ði] [dʊə(r)] [iːst] [ə'prest] ,

By	the	dour	East	oppressed	,
经过	这	阴沉	东方	受压迫者	,

被冷酷的东方压迫，

[miːn] [pə'tɜːnəlɪzəm]

Mean	paternalism
意思是	家长式作风

卑鄙的家长作风

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Making	their	mistakes	for	them	,
制作	他们的	错误	为了	他们	,

替他们犯错，

['kruːsɪfaɪɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [west] ,

Crucifying	half	the	West	,
钉十字架	一半	这	西方	,

钉死西方半壁江山，

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ət'læntɪk] [kəʊst]

Till	the	whole	Atlantic	coast
直到	这	所有的	大西洋	海岸

直到整个大西洋沿岸

[siːmd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['spaɪdərz] [nest] .

Seemed	a	giant	spider's	nest	.
似乎	一个	巨大的	蜘蛛的	巢	.

看起来像个巨大的蜘蛛巢穴。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌnz]

And	these	children	and	their	sons
和	这些	孩子们	和	他们的	儿子们

这些孩子和他们的儿子

[æt; ət] [lɑːst] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['kæktəs] ,

At	last	rode	through	the	cactus	,
在	最后的	骑	通过	这	仙人掌	,

最后骑马穿过了仙人掌丛，

[ə; eɪ] [klɪf] [ɒv; əv] ['maɪti] [k'aʊbɔɪz]

A	cliff	of	mighty	cowboys
一个	悬崖	的	强大的	牛仔

一群威武牛仔的悬崖

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊp] ,

On	the	lope	,
在	这	洛珀	,

在斜坡上，

[wɪð] [gʌn] [ænd; ənd] [rəʊp] .

With	gun	and	rope	.
和	枪	和	绳索	.

用枪和绳子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)nd] [meɪn] [ðə; ði][əʊld] [iːst] [hɜːd] [ðem; ðəm][kɔːl] ,

And	all	the	way	to	frightened	Maine	the	old	East	heard	them	call	,
和	全部	这	方式	到	害怕	缅因州	这	老的	东方	听到	他们	称呼	,

远至惊恐的缅因州，古老的东部都听到了他们的呼喊。

[ænd; ənd] [sɔː] ['aʊə(r)]['braɪən][baɪ][ə; eɪ][maɪl] [liːd] [ðə; ði] [wɔːl]

And	saw	our	Bryan	by	a	mile	lead	the	wall
和	锯	我们的	布莱恩	经过	一个	英里	带领	这	墙

我们看到布莱恩遥遥领先，一路冲向墙。

[ɒv; əv][men][ænd; ənd] [hwɜːrl] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [biːsts] ,

Of	men	and	whirling	flowers	and	beasts	,
的	男人	和	旋转	花朵	和	野兽	,

男人、旋转的花朵和野兽，

[ðə; ði][bɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	bard	and	the	prophet	of	them	all	.
这	诗人	和	这	先知	的	他们	全部	.

他是吟游诗人，也是先知。

['preəri] [ə'vendʒə(r)] , ['maʊntən] ['laɪən] ,

Prairie	avenger	,	mountain	lion	,
草原	复仇者	,	山	狮子	,

草原复仇者，美洲狮

['braɪən] , ['braɪən] , ['braɪən] , ['braɪən] ,

Bryan	,	Bryan	,	Bryan	,	Bryan	,
布莱恩	,	布莱恩	,	布莱恩	,	布莱恩	,

布莱恩，布莱恩，布莱恩，布莱恩

[dʒaɪ'gæntɪk] ['truːbədɔː(r)] , ['spiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [siːdʒ] [gʌn] ,

Gigantic	troubadour	,	speaking	like	a	siege	gun	,
巨大	吟游诗人	,	请讲	喜欢	一个	围城	枪	,

巨人吟游诗人，说话像攻城炮一样铿锵有力

['smæʃɪŋ] ['plɪməθ] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊldəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Smashing	Plymouth	Rock	with	his	boulders	from	the	West	,
粉碎	普利茅斯	岩石	和	他的	巨石	从	这	西方	,

他从西面用巨石砸碎了普利茅斯岩，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][bɪ'haɪnd] , [tɔː'neidəuz] [paɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	just	a	hundred	miles	behind	,	tornadoes	piled	across	the	sky	,
和	只是	一个	百	英里	在后面	,	龙卷风	堆积	穿过	这	天空	,

而就在一百英里之外，龙卷风席卷了天空。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

Blotting	out	sun	and	moon	,
印迹法	出去	太阳	和	月亮	,

遮蔽了日月，

[ə; eɪ][saɪn][ɒn] [haɪ] .

A	sign	on	high	.
一个	符号	在	高的	.

高处的标志。

['hedlɒŋ] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [griːn] [laɪt] ,

Headlong	,	dazed	and	blinking	in	the	weird	green	light	,
一头扎	,	茫然	和	眨眼	在	这	诡异的	绿色的	光	,

头晕目眩，在诡异的绿光中眨着眼睛，一头栽了过去。

[ðə; ði]['skæləwæg] [meɪd] [məʊn] ,

The	scalawags	made	moan	,
这	无赖	制成	呻吟	,

这些无赖发出呻吟，

[ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] . -
Afraid to fight . 398
害怕的 到 斗争 . -

不敢战斗。398

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] ['braɪən] [keɪm] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] ['ɔːltˌgɛld] [geɪv] [hɪm] ['griːtɪŋ] ,
When Bryan came to Springfield , and Altgeld gave him greeting ,
什么时候 布莱恩 来了 到 斯普林菲尔德 , 和 旧货币 给予 他 问候 ,

当布莱恩来到斯普林菲尔德时，阿尔特盖尔德向他致意。

['rɒtʃɪstə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ˌdaɪ'vɜːrnɒn][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,
Rochester was deserted , Divernon was deserted ,
罗切斯特 曾是 荒凉的 , 迪弗农 曾是 荒凉的 ,

罗切斯特荒无人烟，迪弗农也荒无人烟。

[mə'kænɪksˌbɜːrg] , ['rɪvərtən] , - , ['kɒtn] [hɪl] ,
Mechanicsburg , Riverton , Chickenbristle , Cotton Hill ,
机械堡 , 里弗顿 , - , 棉布 爬坡道 ,

梅卡尼克斯堡、里弗顿、奇肯布里斯托尔、科顿希尔

['empti] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sæŋgəmən] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] —
Empty : for all Sangamon drove to the meeting —
空的 : 为了 全部 桑加蒙 驾驶 到 这 会议 —

空荡荡的：桑加蒙驱车前往会议地点——

[ɪn]['sɪlvə(r)] - [dekt] ['reɪsɪŋ] [kɑːt] ,
In silver - decked racing cart ,
在 银 - 甲板 赛车 大车 ,

在银色车身的赛车里，

['bʌgi] , ['bʌkbɔːd] , ['kæriɔːl] ,
Buggy , buckboard , carryall ,
有缺陷的 , 马车 , 手提包 ,

马车、敞篷马车、手提车

['kærɪdʒ] , ['feɪt(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [wʊd] [hɔːl] ,
Carriage , phaeton , whatever would haul ,
运输 , 幻影 , 任何 会 运输 ,

马车、敞篷马车，任何能拉货的交通工具，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [dekt] [fɑːm] - ['wægənz] ['grɪtɪd] , [b'æŋgd] [ænd; ənd] [rəʊld] ,
And silver - decked farm - waggons gritted , banged and rolled ,
和 银 - 甲板 农场 - 马车 磨碎的 , 砰的一声 和 滚动 ,

银色车厢的农用马车嘎吱作响、砰砰作响、翻滚着，

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [teɪl] [ɒv; əv]['braɪən][baɪ][ðə; ði]['aɪən] [taiəz] [təʊld] .
With the new tale of Bryan by the iron tyres told .
和 这 新的 故事 的 布莱恩 经过 这 铁 轮胎 讲述 .

布莱恩的新故事由铁轮胎讲述。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [luːm] [ə'fɑː(r)] ,
The State House loomed afar ,
这 状态 房子 迫近 远方 ,

州议会大厦在远处巍然耸立，

[ə; eɪ] [spek] , [ə; eɪ] [haɪv] , [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ,
A speck , a hive , a football ,
一个 斑点 , 一个 蜂巢 , 一个 足球 ,

一粒灰尘，一个蜂巢，一个足球

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'luːn] ,

A	captive	balloon	,
一个	俘虏	气球	,

一个系留气球，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] ['spredɪŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] , [pluːmz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

And	the	town	was	all	one	spreading	wing	of	bunting	,	plumes	and	sunshine	,
和	这	镇	曾是	全部	一	传播	翼	的	彩旗	,	羽流	和	阳光	,

整个小镇就像一片展开的旗帜，彩旗飘扬，阳光灿烂。

['evri] [flæg][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] ['braɪənz] ['pɪktʃə(r)][səʊld] ,

Every	flag	in	town	,	and	Bryan's	picture	sold	,
每一个	旗帜	在	镇	,	和	布莱恩的	图片	卖	,

镇上所有的旗帜都卖光了，布莱恩的照片也卖光了。

[wen] [ðə; ði] [rɪgz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [laɪn]

When	the	rigs	in	many	a	line
什么时候	这	钻井平台	在	许多	一个	线

当许多线路中的钻井平台

[riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [nuːn] ,

Reached	the	town	at	noon	,
达到	这	镇	在	中午	,

中午到达镇上。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [waɪld] [pə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld]

And	joined	the	wild	parade	against	the	power	of	gold
和	加入	这	荒野	游行	反对	这	力量	的	金子

于是加入了反对黄金力量的疯狂游行。

[wiː; wi] [rəum] , [wiː; wi] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [haɪ] [skuːl] ,

We	roamed	,	we	boys	from	High	School	,
我们	漫游	,	我们	男孩们	从	高的	学校	,

我们这些高中男生四处游荡，

[wɪð] [mæn'kaɪnd] ,

With	mankind	,
和	人类	,

人类，

[waɪl] ['sprɪŋfiːld] [gliːm] ,

While	Springfield	gleamed	,
尽管	斯普林菲尔德	闪闪发光	,

当斯普林菲尔德熠熠生辉时，

[sɪlk] - [laɪnd] .

Silk	-	lined	.
丝绸	-	衬里	.

丝绸衬里。

[əʊ] , [tɒm] [daɪnz] , [ænd; ənd] [ɑːt] [fɪts'dʒerəld] ,

Oh	,	Tom	Dines	,	and	Art	Fitzgerald	,
哦	,	汤姆	餐厅	,	和	艺术	菲茨杰拉德	,

哦，汤姆·迪恩斯和阿特·菲茨杰拉德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] !

And	the	gangs	that	they	could	get	!
和	这	帮派	那	他们	可以	得到	!

他们能招来多少帮派啊！

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['jelɪŋ] [jet]

I	can	hear	them	yelling	yet
我	能	听到	他们	大喊	然而

我仍然能听到他们的叫喊声。

['helpɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
Helping the incantation ,
帮助 这 咒语 ,

协助念咒语，

[dɪ'faɪɪŋ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
Defying aristocracy ,
反抗 贵族 ,

反抗贵族统治，

[wɪð] ['evri] ['braɪd(ə)l] [gɒn] ,
With every bridle gone ,
和 每一个 辔 已消失 ,

随着所有缰绳的消失，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [flai][ɒn] ,
Bidding the eagles of the West fly on ,
投标 这 老鹰 的 这 西方 飞 在 ,

送别西方雄鹰展翅高飞

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [flai][ɒn] ,
Bidding the eagles of the West fly on ,
投标 这 老鹰 的 这 西方 飞 在 ,

送别西方雄鹰展翅高飞

['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] [miːn] :
Ridding the world of the low - down mean :
骑行 这 世界 的 这 低的 - 向下 意思是 :

清除世界上的卑鄙小人：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bʊli] , [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ,
We were bully , wild and woolly ,
我们 是 欺负 , 荒野 和 毛茸茸的 ,

我们曾是欺凌弱小、野蛮无序的人，

['nevə(r)] [jet] ['kærid] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] .
Never yet carried below the knees .
绝不 然而 携带 以下 这 膝盖 .

从未被举过膝盖以下。

[wiː; wi] [sɔː] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
We saw flowers in the air ,
我们 锯 花朵 在 这 空气 ,

我们看到空中飘着鲜花，

[feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['plid] , [braɪt] [æz; əz][oʊ'raɪən] ,
Fair as the Pleiades , bright as Orion ,
公平的 作为 这 昴 , 明亮的 作为 猎户座 ,

像昴星团一样美丽，像猎户座一样明亮，

[həʊps] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
Hopes of all mankind ,
希望 的 全部 人类 ,

全人类的希望，

[meɪd] [reə(r)] , [rɪ'zɪstlɪs] , [θraɪs] [rɪ'faɪnd] .
Made rare , resistless , thrice refined .
制成 稀有的 , 无力抵抗 , 三次 精制 .

稀有珍品，令人难以抗拒，三重精炼。

[əʊ] , [wiː; wi] [bʌks] [frɒm; frəm] ['evri] ['sprɪŋfiːld] [wɔːd] !
Oh , we bucks from every Springfield ward !
哦 , 我们 雄鹿 从 每一个 斯普林菲尔德 病房 !

哦，我们来自斯普林菲尔德各个选区！

[kəʊlts][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] —

Colts	of	democracy	—
小马队	的	民主	—

民主的骏马——

[jet] [taɪm] - [wɪndz; waɪndz] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

Yet	time	-	winds	out	of	Chaos	from	the	star	-	fields	of	the	Lord	.
然而	时间	-	风	出去	的	混乱	从	这	星星	-	字段	的	这	主	.

然而，时间却从混沌中，从主的星域中涌现。

[ðə; ði] [lɒŋ] [pə'reɪd] [rəʊld] [ɒn] .

The	long	parade	rolled	on	.
这	长的	游行	滚动	在	.

漫长的游行队伍继续行进。

[ai] [stʊd] [baɪ][maɪ] [best] [gɜːl] .

I	stood	by	my	best	girl	.
我	站立	经过	我的	最好的	女孩	.

我始终站在我最好的朋友身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n] , [wɪð] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .

She	was	a	cool	young	citizen	,	with	wise	and	laughing	eyes	.
她	曾是	一个	凉爽的	年轻的	公民	,	和	明智的	和	笑	眼睛	.

她是一位很酷的年轻市民，眼神睿智而又充满笑意。

[wɪð] [maɪ] ['nektaɪ] [baɪ][maɪ][ɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ɒn][maɪ][dɪə(r)] ,

With	my	necktie	by	my	ear	,	I	was	stepping	on	my	dear	,
和	我的	领带	经过	我的	耳朵	,	我	曾是	步进	在	我的	亲爱的	,

领带垂在耳边，我踩到了我亲爱的.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [kɜːl] .

But	she	kept	like	a	pattern	,	without	a	shaken	curl	.
但	她	保留	喜欢	一个	图案	,	没有	一个	摇晃	卷曲	.

但她始终保持着一种固定的姿态，没有一丝动静。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['preəri] [rəʊz] .

She	wore	in	her	hair	a	brave	prairie	rose	.
她	穿着	在	她	头发	一个	勇敢的	草原	玫瑰	.

她的头发上戴着一朵勇敢的草原玫瑰。

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [tʃʌm] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [pəʊz] .

Her	gold	chums	cut	her	,	for	that	was	not	the	pose	.
她	金子	朋友们	切	她	,	为了	那	曾是	不是	这	姿势	.

她的金牙刺伤了她，因为那不是她想要的姿势。

[nəʊ]['gɪbs(ə)n] [gɜːl] [wʊd] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [freʃ] [wei] ,

No	Gibson	Girl	would	wear	it	in	that	fresh	way	,
不	吉布森	女孩	会	穿	它	在	那	新鲜的	方式	,

没有哪个吉布森女郎会以那种清新脱俗的方式穿它。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəri] ['deməkræts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [deɪ] .

But	we	were	fairy	Democrats	,	and	this	was	our	day	.
但	我们	是	仙女	民主党人	,	和	这	曾是	我们的	天	.

但我们是民主党的信徒，今天是属于我们的一天。

[ðə; ði] [ɜːθ] [rɔkt] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dek] .

The	earth	rocked	like	the	ocean	,	the	sidewalk	was	a	deck	.
这	地球	摇滚	喜欢	这	海洋	,	这	人行道	曾是	一个	甲板	.

大地像海浪一样摇晃，人行道变成了甲板。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [rek] .

The	houses	for	the	moment	were	lost	in	the	wide	wreck	.
这	房屋	为了	这	片刻	是	丢失的	在	这	宽的	破坏	.

房屋暂时都被淹没在巨大的废墟之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][bændz] [pleɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)]['mjuːzɪk][æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [ə'lɒŋ] .

And	the	bands	played	strange	and	stranger	music	as	they	trailed	along	.
和	这	乐队	玩	奇怪的	和	陌生人	音乐	作为	他们	拖着	沿着	.

乐队一路演奏的音乐也越来越怪异。

[ə'genst] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['tjuːbl] [keɪn] ,

Against	the	ways	of	Tubal	Cain	,
反对	这	方式	的	输卵管	该隐	,

反对图巴尔·该隐的行径，

[ɑː] , [ʃɑːp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɒŋ] !

Ah	,	sharp	was	their	song	!
啊	,	锋利的	曾是	他们的	歌曲	!

啊，他们的歌声真尖锐！

[ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði] [brɪks] , [ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

The	demons	in	the	bricks	,	the	demons	in	the	grass	,
这	恶魔	在	这	砖块	,	这	恶魔	在	这	草	,

砖块里的恶魔，草丛里的恶魔，

[ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] - [vɔːlts] [piə] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pɑːs] .

The	demons	in	the	bank	-	vaults	peered	out	to	see	us	pass	.
这	恶魔	在	这	银行	-	金库	窥视	出去	到	看	我们	经过	.

银行金库里的恶魔探出头来，看着我们经过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

And	the	angels	in	the	trees	,	the	angels	in	the	grass	,
和	这	天使	在	这	树木	,	这	天使	在	这	草	,

树上的天使，草丛里的天使，

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði][flægz] [piə] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pɑːs] .

The	angels	in	the	flags	peered	out	to	see	us	pass	.
这	天使	在	这	旗帜	窥视	出去	到	看	我们	经过	.

旗帜上的天使探出头来，看着我们经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːmd] ['haɪə(r)] ,

And	the	sidewalk	was	our	chariot	,	and	the	flowers	bloomed	higher	,
和	这	人行道	曾是	我们的	战车	,	和	这	花朵	盛开	更高	,

人行道就是我们的战车，鲜花开得更高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [tɜːnd] [tuː; tə]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [tɜːnd] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

And	the	street	turned	to	silver	and	the	grass	turned	to	fire	,
和	这	街道	转向	到	银	和	这	草	转向	到	火	,

街道变成了银色，草地变成了火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'gen] ,

And	then	it	was	but	grass	,	and	the	town	was	there	again	,
和	然后	它	曾是	但	草	,	和	这	镇	曾是	那里	再次	,

然后，一切都变成了草地，小镇又重新出现了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] . -

A	place	for	women	and	men	.	400
一个	地方	为了	女性	和	男人	.	-

男女皆宜的场所。400

[θriː]

III

三、

三

[ðen] [wiː; wi] [stʊd] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

Then	we	stood	where	we	could	see
然后	我们	站立	在哪里	我们	可以	看

然后我们站在能看到的地方。

['evri] [bænd] ,
Every band ,
每一个 乐队 ,

每个乐队，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkərz] [stænd] .
And the speaker's stand .
和 这 演讲者的 站立 .

还有演讲台。

[ænd; ənd]['braɪən] [tʊk] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
And Bryan took the platform ,
和 布莱恩 采取 这 平台 ,

布莱恩走上讲台，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .
And he was introduced .
和 他 曾是 介绍 .

他被介绍出场了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
And he lifted his hand
和 他 抬起 他的 手

他举起了手

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [njuː] [spel] .
And cast a new spell .
和 投掷 一个 新的 拼写 .

然后施放一个新的咒语。

[prə'gresɪv] ['saɪləns] [fel]
Progressive silence fell
进步 沉默 跌倒

渐渐地，寂静降临。

[ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,
In Springfield ,
在 斯普林菲尔德 ,

在斯普林菲尔德，

[ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
In Illinois ,
在 伊利诺伊州 ,

在伊利诺伊州，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Around the world .
大约 这 世界 .

遍布世界各地。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðiːz] ['gleɪʃ(ə)l] ['bəʊldəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [rəʊld] :
Then we heard these glacial boulders across the prairie rolled :
然后 我们 听到 这些 冰川 巨石 穿过 这 草原 滚动 :

然后我们听到草原上滚滚而来的冰川巨石：

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [mɪ'steɪks] . . .
" The people have a right to make their own mistakes . . .
" 这 人们 有 一个 正确的 到 制作 他们的 自己的 错误 . . .

“人民有权犯错……”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['kruːsɪfaɪ][mæn'kaɪnd]
You shall not crucify mankind
你 将 不是 钉死 人类

你们不可将人类钉在十字架上。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [gəʊld] .

Upon	a	cross	of	gold	.
之上	一个	叉	的	金子	.

在金色的十字架上。

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hɜːd] [hɪm] —

"	And	everybody	heard	him	—
"	和	大家	听到	他	—

“所有人都听到了他的话——”

[ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [steɪt] [haʊs] [jɑːd] .

In	the	streets	and	State	House	yard	.
在	这	街道	和	状态	房子	院子	.

在街道上和州议会大厦院子里。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hɜːd] [hɪm]

And	everybody	heard	him
和	大家	听到	他

所有人都听到了他的话。

[ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

In	Springfield	,
在	斯普林菲尔德	,

在斯普林菲尔德，

[ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

In	Illinois	,
在	伊利诺伊州	,

在伊利诺伊州，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Around	and	around	and	around	the	world	,
大约	和	大约	和	大约	这	世界	,

绕着世界转了一圈又一圈，

[ðæt] [dɑːnst] [ə'pɒn] [ɪts] ['æksɪs]

That	danced	upon	its	axis
那	跳舞	之上	它是	轴

那在其轴线上舞动

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [bˈrɒntʃəʊ] [wɜːl] .

And	like	a	daring	broncho	whirled	.
和	喜欢	一个	大胆	支气管	旋转	.

像一匹桀骜不驯的野马般旋转起来。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [sə'spens] .

July	,	August	,	suspense	.
七月	,	八月	,	悬念	.

七月、八月，悬念迭起。

[wɔːl] [striːt] [lɒst] [tuː; tə] [sens] .

Wall	Street	lost	to	sense	.
墙	街道	丢失的	到	感觉	.

华尔街失去了理智。

['ɔːgəst] , [sepˈtembə(r)] , [ɒkˈtəʊbə(r)] ,

August	,	September	,	October	,
八月	,	九月	,	十月	,

八月、九月、十月

[mɔː(r)] [sə'spens] ,
More suspense ,
更多的 悬念 ,

更多悬念，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [iːst] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [smæʃt] [fens] .
And the whole East down like a wind - smashed fence .
和 这 所有的 东方 向下 喜欢 一个 风 - 粉碎 栅栏 .

整个东部地区像被风吹倒的栅栏一样轰然倒塌。

[ðen] ['hænə] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,
Then Hanna to the rescue ,
然后 汉娜 到 这 救援 ,

然后汉娜出手相救了。

['hænə] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,
Hanna of Ohio ,
汉娜 的 俄亥俄州 ,

来自俄亥俄州的汉娜

['ræliɪŋ] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] - [tɒps] ,
Rallying the roller - tops ,
集结 这 滚筒 - 最高额 ,

集结滚轴车顶，

['swɪv(ə)l] [tʃeəz] , [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] ,
Swivel chairs , bulls and bears ,
旋转 椅子 , 公牛 和 熊 ,

旋转椅、公牛和熊

['ræliɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] - [ʃɒps] ,
Rallying the bucket - shops ,
集结 这 桶 - 商店 ,

团结那些非法商店，

['θretnɪŋ] [druːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
Threatening drouth and death ,
威胁 干旱 和 死亡 ,

威胁着干旱和死亡，

['prɒmɪsɪŋ] ['mænə] .
Promising Mannah .
有前途 玛拿 .

应许的吗哪。

['ræliɪŋ] [ðə; ði] [trʌsts] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːl] ['flæn(ə)lmaʊθ] ;
Rallying the trusts against the bawling flannelmouth ;
集结 这 信托 反对 这 嚎啕大哭 法兰绒嘴 ;

团结各信托机构对抗聒噪的法兰克人；

[ɪn'veɪdɪŋ] ['maizə] - ['seləz] ,
Invading misers ' cellars ,
入侵 守财奴 - 地窖 ,

闯入守财奴的地窖，

[tɪn] - [kænz] , [sɒks] ,
Tin - cans , socks ,
锡 - 罐头 , 袜子 ,

锡罐、袜子、

['meltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] ,
Melting down the rocks ,
融化 向下 这 岩石 ,

岩石融化，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɜːkəz] ,
Pouring out the long green to a million workers ,
浇注 出去 这 长的 绿色的 到 一个 百万 工人 ,

将长长的绿色洒向百万工人，

[spɒn'djuːlɪks] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [ləʊd] [tuː; tə] [stɒp] [iːtʃ] [njuː] [tɔː'neɪdəʊ] ,
Spondulicks by the mountain - load to stop each new tornado ,
spondulicks 经过 这 山 - 加载 到 停止 每个 新的 龙卷风 ,

山体上的浮力足以阻止每一次新的龙卷风，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['tʃiːpskeɪt] , ['blæðəskaɪt] ,
And beat the cheapskate , blatherskite ,
和 打 这 吝啬鬼 , 喋喋不休 ,

打败那个吝啬鬼、废话连篇的人！

[ˌpɑːpjə'lɪstɪk] , [ˌænə'kɪstɪk] ,
Populistic , anarchistic ,
民粹主义 , 无政府主义 ,

民粹主义的、无政府主义的

['diːkən] - [ˌdespə'rɑːdəʊ] . -
Deacon - desperado . 401
执事 - 亡命之徒 . -

执事-亡命之徒.401

[viː]
V
V

V

[ɪ'lekʃ(ə)n] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] :
Election night at midnight :
选举 夜晚 在 午夜 :

选举之夜午夜：

[bɔɪ] ['braɪənz] [dɪ'fiːt] .
Boy Bryan's defeat .
男生 布莱恩的 击败 .

布莱恩男孩的失败。

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['westən] ['sɪlvə(r)] ,
Defeat of western silver ,
击败 的 西 银 ,

西方白银的失败，

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] .
Defeat of the wheat .
击败 的 这 小麦 .

小麦的失败。

['vɪktəri] [ɒv; əv] -
Victory of letterfiles
胜利 的 -

信件档案的胜利

[ænd; ənd] ['pluːtəkræts] [ɪn] [maɪlz]
And plutocrats in miles
和 富豪们 在 英里

还有数英里的富豪们

[wɪð] ['dɒlə(r)] [saɪnz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kəʊts] ,
With dollar signs upon their coats ,
和 美元 标志 之上 他们的 外套 ,

他们外套上印着美元符号，

['daɪmənd] [ɒn][ðeə(r)] [vests]
Diamond watchchains on their vests
钻石 表链 在 他们的 背心

她们背心上戴着钻石表链

[ænd; ənd][spæts][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .
And spats on their feet .
和 争吵 在 他们的 脚 .

他们脚上还穿着绑腿。

['vɪktəri] [ɒv; əv][kʌ'stəʊdiːənz] ,
Victory of custodians ,
胜利 的 保管人 ,

监护人的胜利

['plɪməθ] [rɒk] ,
Plymouth Rock ,
普利茅斯 岩石 ,

普利茅斯岩

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌɪn'bred] ['lændlɔːd] [stɒk] .
And all that inbred landlord stock .
和 全部 那 近亲繁殖 房东 库存 .

还有那些近亲繁殖的地主家族。

['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːt] .
Victory of the neat .
胜利 的 这 整洁的 .

整洁的胜利。

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æspən] [grəʊvz] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['væliz] ,
Defeat of the aspen groves of Colorado valleys ,
击败 的 这 白杨 小树林 的 科罗拉多州 山谷 ,

科罗拉多山谷白杨树林的覆灭

[ðə; ði] ['bluːbelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] ,
The bluebells of the Rockies ,
这 蓝铃花 的 这 落基山脉 ,

落基山脉的蓝铃花

[ænd; ənd] [bluː] ['bɔnɪts] [ɒv; əv][əʊld] ['teksəs] ,
And blue bonnets of old Texas ,
和 蓝色的 引擎盖 的 老的 德克萨斯州 ,

还有德克萨斯州古老的蓝帽花，

[baɪ][ðə; ði] ['pɪtsˌbɜːrg] ['æliz] .
By the Pittsburg alleys .
经过 这 匹兹堡 小巷 .

在匹兹堡的小巷里。

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv][æl'fælfə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmærɪ'pəʊzə] ['lɪli] .
Defeat of alfalfa and the Mariposa lily .
击败 的 紫花苜蓿 和 这 蝴蝶 百合 .

苜蓿和蝴蝶百合的败北。

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Defeat of the Pacific and the long Mississippi .
击败 的 这 太平洋 和 这 长的 密西西比州 .

太平洋战败，密西西比河战败。

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['sɪli] .
Defeat of the young by the old and silly .
击败 的 这 年轻的 经过 这 老的 和 愚蠢的 .

年轻人被年老愚蠢的人打败。

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [tɔː'neidəuz] [baɪ][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][væts][suː'priːm; sjuː'priːm] .

Defeat	of	tornadoes	by	the	poison	vats	supreme	.
击败	的	龙卷风	经过	这	毒	大桶	最高	.

毒液罐至尊击败龙卷风。

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] .

Defeat	of	my	boyhood	,	defeat	of	my	dream	.
击败	的	我的	童年	,	击败	的	我的	梦	.

我的童年破灭了，我的梦想破灭了。

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[weə(r)] [ɪz] [mə'kɪnli] , [ðæt] [rɪ'spektəbl] [mə'kɪnli] ,

Where	is	McKinley	,	that	respectable	McKinley	,
在哪里	是	麦金利	,	那	可敬	麦金利	,

麦金利在哪里？那位受人尊敬的麦金利在哪里？

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ,

The	man	without	an	angle	or	a	tangle	,
这	男人	没有	一个	角度	或者	一个	纠纷	,

一个没有棱角或纠葛的人，

[huː] [suːðd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn][ænd; ənd] [suːðd] [daʊn] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

Who	soothed	down	the	city	man	and	soothed	down	the	farmer	,
WHO	舒缓	向下	这	城市	男人	和	舒缓	向下	这	农民	,

谁安抚了城里人，又安抚了农夫?

[ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] , [ðə; ði] ['nɔːðənə(r)] ;

The	German	,	the	Irish	,	the	Southerner	,	the	Northerner	;
这	德语	,	这	爱尔兰	,	这	南方人	,	这	北方人	;

德国人、爱尔兰人、南方人、北方人；

[huː] [klaɪmd] ['evri] ['griːsi] [pəʊl] , [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] ['evri] [kræk] ;

Who	climbed	every	greasy	pole	,	and	slipped	through	every	crack	;
WHO	攀登	每一个	腻	极	,	和	滑倒了	通过	每一个	裂缝	;

谁爬上了每一根油腻的杆子，钻进了每一个缝隙；

[huː] [suːðd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl] , [ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Who	soothed	down	the	gambling	hall	,	the	bar	-	room	,	the	church	,
WHO	舒缓	向下	这	赌博	大厅	,	这	酒吧	-	房间	,	这	教会	,

谁平息了赌场、酒吧和教堂的喧嚣?

[ðə; ði]['dev(ə)l] [vəʊt] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [vəʊt] , [ðə; ði] ['njuːtrəl] [vəʊt] ,

The	devil	vote	,	the	angel	vote	,	the	neutral	vote	,
这	魔鬼	投票	,	这	天使	投票	,	这	中性的	投票	,

魔鬼选票、天使选票、中立选票

[ðə; ði] ['despərətli] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪktɪms] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ,

The	desperately	wicked	,	and	their	victims	on	the	rack	,
这	绝望地	邪恶	,	和	他们的	受害者	在	这	架子	,

那些丧尽天良的恶人，以及他们被绑在刑架上的受害者，

[ðə; ði][gəʊld] [vəʊt] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [vəʊt] , [ðə; ði] [brɑːs] [vəʊt] , [ðə; ði] [liːd] [vəʊt] ,

The	gold	vote	,	the	silver	vote	,	the	brass	vote	,	the	lead	vote	,
这	金子	投票	,	这	银	投票	,	这	黄铜	投票	,	这	带领	投票	,

金票、银票、铜票、铅票

['evri] [vəʊt] . . . .

Every	vote	.	.	.	.
每一个	投票	.	.	.	.

每一张选票.....

[weə(r)] [ɪz] [mə'kɪnli] , [mɑːk] ['hænəz] [mə'kɪnli] ,
Where is McKinley , Mark Hanna's McKinley ,
在哪里 是 麦金利 , 标记 汉娜的 麦金利 ,

麦金利在哪里？马克·汉纳的麦金利在哪里？

[hɪz; ɪz] [sleɪv] , [hɪz; ɪz]['ekəʊ] , [hɪz; ɪz][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ?
His slave , his echo , his suit of clothes ?
他的 奴隶 , 他的 回声 , 他的 套装 的 衣服 ?

他的奴隶，他的回声，他的那套衣服?

[gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
Gone to join the shadows , with the pomps of that time ,
已消失 到 加入 这 阴影 , 和 这 盛大仪式 的 那 时间 ,

随那时代的浮华而去，融入阴影之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmərz] ['preəri] [rəʊz] .
And the flame of that summer's prairie rose .
和 这 火焰 的 那 夏季 草原 玫瑰 .

于是，那夏日草原上的火焰升腾而起。

[weə(r)] [ɪz] ['kliːvlənd] [huːm] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['plætfɔːm]
Where is Cleveland whom the Democratic platform
在哪里 是 克利夫兰 谁 这 民主 平台

民主党纲领中的克利夫兰在哪里?

[riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['aʊə(r)] ?
Read from the party in a wonderful hour ?
读 从 这 派对 在 一个 精彩的 小时 ?

在美好的一小时里读读派对上的内容?

[gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪð] ['pɪtʃfɔːk] ['tɪlmən]
Gone to join the shadows with pitchfork Tillman
已消失 到 加入 这 阴影 和 叉 蒂尔曼

带着干草叉，蒂尔曼消失在了阴影中

[ænd; ənd] [sledʒ] - ['hæmə(r)] ['ɔːltˌgɛld] , [huː] [rekt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
And sledge - hammer Altgeld , who wrecked his power
和 雪橇 - 锤 旧货币 , WHO 损毁 他的 力量

还有那个重锤阿尔特盖尔德，他摧毁了他的权力。

[weə(r)] [ɪz] ['hænə] , [bʊl] - [dɒg] ['hænə] ,
Where is Hanna , bull - dog Hanna ,
在哪里 是 汉娜 , 公牛 - 狗 汉娜 ,

汉娜在哪里？斗牛犬汉娜?

[ləʊ] [braʊd] ['hænə] , [huː] [sed] : " [stænd][pæt] " ?
Low browed Hanna , who said : " Stand pat " ?
低的 眉毛 汉娜 , WHO 说 : " 站立 拍 " ?

眉毛低垂的汉娜说："保持不动"?

[gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [wɪð] ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːgən] .
Gone to his own place with Pierpont Morgan .
已消失 到 他的 自己的 地方 和 皮尔庞特 摩根 .

他和皮尔庞特·摩根一起去了他自己的住处。

[gɒn] ['sʌmweə(r)] . . . [wɪð] [liːn] [ræt] [plæt] .
Gone somewhere . . . with lean rat Platt .
已消失 某处 . . . 和 倾斜 鼠 普拉特 .

和瘦鼠普拉特一起去了某个地方.....

[weə(r)] [ɪz] ['rəuzəvelt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [duːd; djuːd] ['kaʊbɔɪ] ,
Where is Roosevelt , the young dude cowboy ,
在哪里 是 罗斯福 , 这 年轻的 兄弟 牛仔 ,

罗斯福，那个年轻的牛仔，在哪儿?

[huː] [heit] ['braɪən] , [ðen] [eɪpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?
Who hated Bryan , then aped his way ?
WHO 憎恨 布莱恩 , 然后 猿猴 他的 方式 ?

谁讨厌布莱恩，然后又模仿他的做法?

[gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪð] ['paɪəs] ['krɒmwel]
Gone to join the shadows with pious Cromwell
已消失 到 加入 这 阴影 和 虔诚的 克伦威尔

与虔诚的克伦威尔一同遁入黑暗

[ænd; ənd] [tɔːl] [kɪŋ] [sɔːl] , [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
And tall King Saul , till the Judgment Day .
和 高的 国王 扫罗 , 直到 这 判断 天 .

还有高大的扫罗王，直到审判日。

[weə(r)] [ɪz] ['ɔːltˌgɛld] , [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ,
Where is Altgeld , brave as the truth ,
在哪里 是 旧货币 , 勇敢的 作为 这 真相 ,

勇敢如真理的阿尔特盖尔德在哪里?

[huːz] [neɪm] [ðə; ði] [fjuː] [stɪl] [seɪ] [wɪð] [tɪəz] ?
Whose name the few still say with tears ?
谁 姓名 这 很少 仍然 说 和 眼泪 ?

少数人至今仍含泪念着谁的名字?

[gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['aiərəni] [wɪð] [əʊld][dʒɒn] [braʊn] ,
Gone to join the ironies with Old John Brown ,
已消失 到 加入 这 讽刺 和 老的 约翰 棕色的 ,

去和老约翰·布朗一起感受这讽刺的命运吧。

[huːz] [feɪm] [rɪŋz] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Whose fame rings loud for a thousand years .
谁 名声 戒指 大声 为了 一个 千 年 .

他的名声响彻千年。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] , [ðæt] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['braɪən] ,
Where is that boy , that Heaven - born Bryan ,
在哪里 是 那 男生 , 那 天堂 - 出生 布莱恩 ,

那个男孩，那个天降之子布莱恩，在哪里?

[ðæt] ['həʊmə(r)]['braɪən] , [huː] [sæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ?
That Homer Bryan , who sang from the West ?
那 荷马 布莱恩 , WHO 唱 从 这 西方 ?

是那个在西部唱歌的霍默·布莱恩吗?

[gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪð] ['ɔːltˌgɛld] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,
Gone to join the shadows with Altgeld the Eagle ,
已消失 到 加入 这 阴影 和 旧货币 这 鹰 ,

与雄鹰阿尔特盖尔德一同遁入黑暗之中。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːbəduəz] [rest] .
Where the Kings and the slaves and the troubadours rest .
在哪里 这 国王 和 这 奴隶 和 这 吟游诗人 休息 .

国王、奴隶和吟游诗人休憩之地。

['veitʃəl] LINDSAY403
VACHEL LINDSAY403
瓦切尔 LINDSAY403

瓦切尔·林赛403

[blaɪnd] ['θæmɪrɪs]
BLIND THAMYRIS
瞎的 塔米里斯

盲人塔米里斯

[baɪ][tiː] . [stɜːrdʒ] [mɔːr]
By T . STURGE MOORE
经过 T . 鲟鱼 摩尔

作者：T·斯特奇·摩尔

[sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
SINCE my father was a hero and my mother a goddess of the woods ,
自从 我的 父亲 曾是 一个 英雄 和 我的 母亲 一个 女神 的 这 树林 ,

因为我父亲是英雄，我母亲是森林女神，

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [wen] [twelv] [jˈiəz] [əʊld][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [tˈʃaɪərn] ,
I was sent when twelve years old to the cave of Chiron ,
我 曾是 发送 什么时候 十二 年 老的 到 这 洞穴 的 喀戎 ,

我十二岁那年被送到喀戎洞穴，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː][ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vælə(r)] .
that he might instruct me in wisdom and valour .
那 他 可能 指示 我 在 智慧 和 勇气 .

好让他教导我智慧和勇气。

[ðɪs] [laɪf] , [dɪˈvɔːst] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fiːmeɪl] ['tendənəs] , [əˈpiːld] [tuː; tə][maɪ] [praɪd] ,
This life , divorced from all female tenderness , appealed to my pride ,
这 生活 , 离婚 从 全部 女性 压痛 , 上诉 到 我的 自豪 ,

这种生活，摒弃了所有女性的温柔，却迎合了我的骄傲。

[ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [aɪz] ['evə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð] [rɪˈgret] .
and only at night were my eyes ever moistened with regret .
和 仅有的 在 夜晚 是 我的 眼睛 曾经 湿润 和 后悔 .

只有在夜晚，我的眼眶才会因悔恨而湿润。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌnˈtɪl] , [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] ['fɜːðə(r)] ,
I was now free to follow a stream until , too weary to advance further ,
我 曾是 现在 自由的 到 跟随 一个 溪流 直到 , 也 厌倦 到 进步 更远 ,

我现在可以自由地沿着溪流前行，直到筋疲力尽，无法继续前行为止。

[sʌm; səm]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['sentɪd] [hɜːbs] [wʊd] [lʊə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [dəʊz] .
some cradle of scented herbs would lure me to rest and doze .
一些 摇篮 的 香味 草药 会 饵 我 到 休息 和 瞌睡 .

一些散发着香气的草药能让我放松下来，安然入睡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['twaɪlaɪt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][æn; ən] ['enədʒi] , [wɪŋd] [wɪð] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk]
At length twilight brought me an energy , winged with dread of the dusking
在 长度 暮 带来 我 一个 活力 , 有翅膀的 和 恐惧 的 这 黄昏
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

最终，暮色带给我一种能量，这种能量中夹杂着对暮色渐浓的森林的恐惧。

[ðæt] ['kærid] [ˌem ˈiː] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] .
that carried me right home to the cavern .
那 携带 我 正确的 家 到 这 洞穴 .

那东西把我直接带到了洞穴里。

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [gəʊl] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzi] [dɪˈsent] ['siːwədz] ['nevə(r)] ['temptɪd]
The sources were always my goal , the more easy descent seawards never tempted
这 来源 是 总是 我的 目标 , 这 更多的 简单的 下降 向海 绝不 受诱惑
[maɪ] ['mɔːnɪŋ] [muːdz] :
my morning moods :
我的 早晨 情绪 :

我的目标始终是寻找源头，而更容易下海的路线从来都无法打动我清晨的心情：

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['laɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

and	,	as	he	taught	me	the	lyre	or	the	control	of	my	voice	,
和	,	作为	他	教授	我	这	竖琴	或者	这	控制	的	我的	嗓音	,

就像他教我弹奏竖琴或控制我的声音一样，

[tˈʃaɪərn] [riˈmɑːk] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bent] [wɒz; wəz] [iˈvins] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['prefrəns]

Chiron	remarked	that	a	similar	bent	was	evinced	by	an	instinctive	preference
喀戎	评论	那	一个	相似的	弯曲	曾是	表现出	经过	一个	本能	偏爱

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] [ðæt] [liːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] -

for	those	words	and	cadences	that	lead	the	spirit	away	from	the	high	-
为了	那些	字	和	节奏	那	带领	这	精神	离开	从	这	高的	-

[rəʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

roads	of	thought	and	feeling	.
道路	的	想法	和	感觉	.

奇伦指出，人们本能地偏爱那些能使精神远离思想和情感高路的词语和韵律，这也体现了类似的倾向。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'moʊʃnz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] , [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː]

Surely	emotions	well	up	in	the	fastnesses	of	tranquillity	,	close	under	the	blue
一定	情绪	出色地	向上	在	这	坚固性	的	宁静	,	关闭	在下面	这	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	white	of	heaven	,
和	白色的	的	天堂	,

在宁静的深处，在蓝白相间的天空下，情感定会涌上心头。

[mɔː(r)] ['vɜːdʒɪnl] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['ləʊlənd] [rɪ'triːts] ?

more	virginal	than	can	be	experienced	in	lowland	retreats	?
更多的	处女	比	能	是	经验丰富的	在	低地	静修	?

比低地静修处更纯洁无瑕?

[æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] , [tˈʃaɪərn] , [ðə; ði] ['deɪli] ['les(ə)n] ['biːɪŋ] [endid] ,

As	time	wore	on	,	Chiron	,	the	daily	lesson	being	ended	,
作为	时间	穿着	在	,	喀戎	,	这	日常的	课	存在	结束	,

随着时间的流逝，喀戎，每日的课程结束了，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpsədɪst] , ['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ['feɪvərɪt]

began	to	speak	to	me	of	a	rhapsodist	,	former	pupil	and	great	favourite
开始	到	说话	到	我	的	一个	狂想曲家	,	以前的	瞳孔	和	伟大的	最喜欢的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

他开始跟我谈起一位狂想曲家，他以前是他的学生，也是他非常喜爱的人。

" ['eɪdʒənɔːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [laɪk] [ðaɪ'self] ,

"	Agenor	,	"	he	began	,	"	like	thyself	,
"	阿格诺	,	"	他	开始	,	"	喜欢	你自己	,

“阿格诺尔，”他开口道，“就像你自己一样，

['θæmɪrɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmit] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['sɪnjuː]

Thamyris	was	ever	striving	to	reach	the	summits	before	joint	and	sinew
塔米里斯	曾是	曾经	努力	到	抵达	这	峰会	前	联合的	和	腱子

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [tʌf] .

were	sufficiently	tough	.
是	足够	艰难的	.

塔米里斯总是努力攀登高峰，直到关节和肌腱足够坚韧为止。

[ə'læs] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['bɒf(ə)n] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [rer] ['strəʊfi] [ænd; ənd]

Alas	,	though	he	has	often	brought	back	with	him	the	rarest	strophes	and
唉	,	尽管	他	有	经常	带来	后退	和	他	这	最稀有	诗节	和

['melədiz] ,

melodies	,
旋律	,

可惜的是，尽管他经常带回最稀有的诗节和旋律，

[men] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] !

men	have	refused	to	listen	to	them	!
男人	有	拒绝	到	听	到	他们	!

男人们拒绝听取她们的意见!

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ]['mju:zɪk] [ðæt] ['betə(r)] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['geərɪʃ] [si:] - [bɔ:d] [taʊnz] ,

They	prefer	a	music	that	better	harmonises	with	their	garish	sea	-	board	towns	,
他们	更喜欢	一个	音乐	那	更好的	协调	和	他们的	扎眼	海	-	木板	城镇	,

他们更喜欢与沿海城镇艳丽的色彩更相协调的音乐。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔndə] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][æn; ən]['evə(r)] [di:pə(r)] [glu:m] .

and	he	wanders	shrouded	in	an	ever	deeper	gloom	.
和	他	漫游	被遮蔽的	在	一个	曾经	更深	愁云	.

他徘徊在越来越深的阴霾之中。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] ,

"	With	a	sigh	he	paused	,	and	I	waited	,
"	和	一个	叹	他	暂停	,	和	我	等待	,

他叹了口气，停顿了一下，我静静地等待着。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:nd] [nɒt] [ðʌs] [tu:; tə] [ɪ'streɪndʒ] [maɪ'self][frɒm; frəm][hju:'mænəti][baɪ]

expecting	to	be	warned	not	thus	to	estrange	myself	from	humanity	by
期待	到	是	警告	不是	因此	到	离间	我	从	人类	经过

[pə'sɪstəntli] ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

persistently	climbing	among	the	hills	.
持续地	攀登	之中	这	丘陵	.

我希望有人能告诫我，不要因为不断攀登山峰而与人类疏远。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][səʊ][tu:; tə] [kən'klu:d] ,

But	he	seemed	unable	so	to	conclude	,
但	他	似乎	无法	所以	到	结束	,

但他似乎无法得出这样的结论。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪd][ˌem 'i:] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)] .

and	presently	bid	me	run	away	and	practise	throwing	the	spear	.
和	目前	出价	我	跑步	离开	和	实践	投掷	这	矛	.

然后命令我跑开，去练习投掷长矛。

[wʌn] ['fɔ:nu:n] [wen] [wɪnd] , [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] ['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði]['set(ə)ld] ['brɪliəns]

One	forenoon	when	wind	,	so	strong	as	to	seem	foreign	to	the	settled	brilliance
一	午前	什么时候	风	,	所以	强的	作为	到	似乎	外国的	到	这	定居	辉煌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

of	the	weather	,
的	这	天气	,

一天上午，风势强劲，与晴朗的天气格格不入。

[wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:(r)] - [trɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [bæks] [ɑ:tʃt]

was	bowing	the	fir	-	trees	,	and	now	here	,	now	there	,	their	backs	arched
曾是	鞠躬	这	冷杉	-	树木	,	和	现在	这里	,	现在	那里	,	他们的	背部	拱形

['sɪlvəli] ,

silverly	,
银色的	,

杉树弯下了腰，一会儿在这里，一会儿在那里，它们的树背银亮地拱了起来。

['flæʃɪŋ] [laɪk] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [gri:n] [rɪdʒɪz] ,

flashing	like	waves	on	the	dark	green	ridges	,
闪烁	喜欢	波浪	在	这	黑暗的	绿色的	山脊	,

像波浪一样在深绿色的山脊上闪烁，

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['taɪtnz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] ([səʊ] [mʌtʃ]

while	the	sound	was	that	of	a	chorus	of	Titans	rejoicing	in	violence	(	so	much
尽管	这	声音	曾是	那	的	一个	合唱	的	泰坦	欢欣鼓舞	在	暴力	(	所以	很多

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wel] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]

so	that	we	had	to	retreat	well	back	within	the	cave	before	we	could	hear
所以	那	我们	有	到	撤退	出色地	后退	之内	这	洞穴	前	我们	可以	听到

[ɑː'selvz] [pleɪ] [ɔː(r)] [sɪŋ]) ,

ourselves	play	or	sing	)	,
我们自己	玩	或者	唱歌	)	,

而那声音就像泰坦们在欢庆暴力（以至于我们不得不退回到洞穴深处才能听到自己演奏或歌唱的声音），

[tʃaɪərn] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [stɪl] [dɪ'stɜːbd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] [wɪ'ðaʊt] ,

Chiron	broke	off	the	lesson	,	still	disturbed	it	may	be	by	the	hurly	-	burly	without	,
喀戎	打破	离开	这	课	,	仍然	不安	它	可能	是	经过	这	喧闹	-	魁梧的	没有	,

奇伦中断了授课，或许是被外面的喧闹声所扰。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] [bʌt; bət] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [held] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ruːf] [ɒv; əv] [rɒk] .

though	it	strained	but	faintly	through	the	stillness	held	under	that	roof	of	rock	.
尽管	它	紧张	但	淡淡的	通过	这	寂静	握住	在下面	那	屋顶	的	岩石	.

虽然它勉强地、微弱地穿透了那岩石屋檐下的寂静。

[hiː; hi] [sæt] ['geɪzɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌni] ['tɜːbjələns] , [səʊ] ['grændli] [ðəʊ] ['dʒægɪdli] [freɪmd] ;

He	sat	gazing	forth	into	the	sunny	turbulence	,	so	grandly	though	jaggedly	framed	;
他	卫星	凝视	前进	进入	这	阳光明媚	湍流	,	所以	宏伟	尽管	锯齿状	框	;

[ænd; ənd] [ai] ,

and	I	,
和	我	,

他坐着，凝视着阳光下的湍流，那景象虽然轮廓分明，却又无比壮丽；而我，

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [flæŋk] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [muːvd] ['vɪzɪdʒ] [wɔːn] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɪvɪŋ] .

leaning	back	against	his	flank	,	watched	his	moved	visage	worn	with	much	living	.
倾斜	后退	反对	他的	侧翼	,	观看	他的	已搬	面容	磨损	和	很多	活的	.

他靠在自己的侧腹上，看着他饱经风霜、饱经沧桑的面容。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌem 'iː] ['æktʃuəl] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['θæmɪrɪs] ,

Then	for	the	first	time	he	began	to	recite	me	actual	words	of	Thamyris	,
然后	为了	这	第一的	时间	他	开始	到	背诵	我	实际的	字	的	塔米里斯	,

[rɪ'kɔːlɪŋ] how404

recalling	how404
回忆	how404

然后，他第一次开始向我背诵塔米里斯的原文，回忆起404

[ðeə(r)] ['pʌblɪk] [dɪ'lɪvəri] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ræpsədɪsts]

their	public	delivery	had	proved	that	those	who	thronged	round	the	other	rhapsodists
他们的	民众	送货	有	已证实	那	那些	WHO	熙熙攘攘	圆形的	这	其他	狂想曲家

[wʊd] ['nevə(r)] [kə'lekt] [ə'baʊt] [hɪm] .

would	never	collect	about	him	.
会	绝不	收集	关于	他	.

他们的公开演讲证明，那些蜂拥而至其他狂想曲家的人永远不会聚集在他周围。

[ʌn'tʌtʃt] [waɪt] [klaʊd] ,

Untouched	white	cloud	,
未受触碰	白色的	云	,

未受污染的白色云朵

[laɪk] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ə'kleɪmd]

Like	a	task	acclaimed
喜欢	一个	任务	备受赞誉

就像一项备受赞誉的任务

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [jʌŋ] ,
When the heart is young ,
什么时候 这 心 是 年轻的 ,

当心脏还年轻的时候，

[ðaʊ] [flaɪɪst] ['haɪə(r)]
Thou fliest higher
你 最飞的 更高

你飞得更高

[ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l] [diːd]
Than the eagle deed
比 这 鹰 契据

比鹰的行动

[ðæt] [ɪz] [preɪzd] [baɪ][men]
That is praised by men
那 是 赞扬 经过 男人

那受到人们的赞扬

[ʌn'hiːdɪd] ['saɪləns] ,
Unheeded silence ,
无人理会 沉默 ,

无人理会的沉默，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)][æt; ət] [nuːn] ,
In the night or at noon ,
在 这 夜晚 或者 在 中午 ,

在夜间或中午，

[ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɒp]
Thou singest to the hilltops
你 辛格斯 到 这 山顶

你歌唱到山顶

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪtʃə]
A song that is richer
一个 歌曲 那 是 更富有

一首更丰富的歌

[ðæn; ðən][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][wɔː(r)]
Than the tales of war
比 这 故事 的 战争

比战争的故事更甚。

[wɪtʃ] [men] [kraʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Which men crowd to hear .
哪个 男人 人群 到 听到 .

哪些男人会蜂拥而至聆听?

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɔɪz]
Magnificent joys
壮丽 喜悦

极致的喜悦

[laɪ] [ə'baʊt] [laɪk] ['gɑːmənts]
Lie about like garments
说谎 关于 喜欢 服装

像衣服一样随意散落

[ə'meɪzɪŋli] ['brɔidə] ;
Amazingly broidered ;
令人惊讶的是 刺绣 ;

刺绣精美绝伦；

[ə; eɪ][gɒd][hæz; həz] [dɪˈskɑːdɪd] [ðem; ðəm]

A	god	has	discarded	them
一个	上帝	有	丢弃	他们

神抛弃了他们

[bɪˈfɔː(r)] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ˈʌpwəd]

Before	launching	upward
前	发射	向上

在向上发射之前

[ɪn] [ˈneɪkɪd] [ˈləʊnlinəs] .

In	naked	loneliness	.
在	裸	孤独	.

赤裸裸的孤独。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈhjuːmən][hænd]

But	no	human	hand
但	不	人类	手

但并非人为因素。

[lɪfts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tjuːnɪk] ;

Lifts	a	single	tunic	;
电梯	一个	单身的	束腰外衣	;

掀起一件束腰外衣;

[nəʊ] [mænz] [hɑːt] [priːˈfigə, -gjuə]

No	man's	heart	prefigures
不	男人的	心	预兆

没有人的心能预示

[ðə; ði] [diːp] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

The	deep	satisfaction
这	深的	满意

深深的满足感

[ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈvestɪd]

Of	moving	vested
的	移动	既得权益

转移既得利益

[ɪn][ðə; ði] [ˈpiktʃəd] [ˈreɪmənt]

In	the	pictured	raiment
在	这	如图所示	服饰

图片中的服装

[ðæt] [ə; eɪ][gɒd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] .

That	a	god	walked	the	earth	in	.
那	一个	上帝	步行	这	地球	在	.

神曾行走于世。

[tʃaɪərn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ai] [driːmd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [slaʊ]

Chiron	was	silent	,	and	I	dreamed	of	finding	and	putting	on	the	slough
喀戎	曾是	沉默的	,	和	我	梦见	的	寻找	和	推杆	在	这	泥沼

[ɒv; əv][əˈpɒləʊ] .

of	Apollo	.
的	阿波罗	.

喀戎沉默不语，我梦见自己找到了阿波罗的残肢，并披上了它。

[ai] [sɔː] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri] [gleə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['bəʊldəz] [wɪð] [greɪ] ['laɪkən] - ['krʌstɪd] [tʃiːks] ,

I	saw	myself	in	a	sultry	glare	climbing	boulders	with	grey	lichen	-	crusted	cheeks	,
我	锯	我	在	一个	闷热	强光	攀登	巨石	和	灰色的	地衣	-	结壳	脸颊	,

在一片闷热的阳光下，我看到自己攀爬着巨石，脸颊上长满了灰色的地衣。

[ænd; ənd] [dɑːk] [mɒs] - ['bɪədɪd] ['kævətiz] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [piə] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

and	dark	moss	-	bearded	cavities	down	which	I	peered	in	hopes	of	finding	a
和	黑暗的	苔藓	-	留着胡子的	空腔	向下	哪个	我	窥视	在	希望	的	寻找	一个

['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [kə'lektɪd] [djuː] .

cupful	of	collected	dew	.
一杯	的	集	露	.

还有长满苔藓的黑暗洞穴，我向下窥视，希望能找到一杯收集起来的露水。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

At	last	I	arrived	on	the	crest	,	and	there	,
在	最后的	我	到达的	在	这	波峰	,	和	那里	,

我终于到达了山顶，在那里，

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] ['tʌmbld] [blɒks] ,

at	the	bottom	of	a	crater	of	wild	tumbled	blocks	,
在	这	底部	的	一个	火山口	的	荒野	翻滚	积木	,

在由散落的巨石组成的火山口底部，

[leɪ] ['gliːmɪŋ] ['sʌmwɒt] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [bluː] .

lay	gleaming	somewhat	silver	and	violet	and	blue	.
躺	闪闪发光	有些	银	和	紫色	和	蓝色的	.

静静地躺着，闪烁着银色、紫色和蓝色的光芒。

[aɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] ; [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [skeɪld] ['sɜːpənts] [wɒz; wəz] [luːpt] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['əʊvə(r)]

I	scrambled	down	;	a	pattern	of	scaled	serpents	was	looped	inextricably	over
我	打乱	向下	;	一个	图案	的	缩放	蛇	曾是	循环	密不可分地	超过

[waɪt] ['sæmaɪt] .

white	samite	.
白色的	萨米特	.

我赶紧爬了下去；白色的丝棉布上缠绕着一串鳞片状的蛇形图案，密密麻麻，难以分辨。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	lifted	it	,
我	抬起	它	,

我把它举了起来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [slɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] - [vest] [ɒv; əv] [peɪl]

and	from	the	inside	there	slipped	with	a	swish	a	body	-	vest	of	pale
和	从	这	里面	那里	滑倒了	和	一个	嗖嗖	一个	身体	-	背心	的	苍白

[və'mɪlɪən] ['rɪpld] [wɪð] [gəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['ærəus] ,

vermilion	rippled	with	gold	in	a	device	of	arrows	,
朱红	涟漪	和	金子	在	一个	设备	的	箭头	,

里面嗖地一声滑出一件淡朱红色的紧身背心，上面点缀着金色的箭矢图案。

[iːtʃ] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [baʊ; bəʊ] :

each	drawn	to	the	head	in	a	sturdy	bow	:
每个	绘制	到	这	头	在	一个	结实的	弓	:

每只手都拉到头顶，用力拉成弓形：

[æn; ən] ['ɑːməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [həʊst] [ɒv; əv] [maɪs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn]

an	armoury	of	the	proper	size	for	an	host	of	mice	had	it	been
一个	军械库	的	这	恰当的	尺寸	为了	一个	主持人	的	小鼠	有	它	到过

['riːəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪktʃəd] .

real	instead	of	pictured	.
真实的	反而	的	如图所示	.

如果这只是图片而不是真实存在的，那将是一个足以容纳一大群老鼠的武器库。

[aɪ] [gɑːspt] ; [ænd; ənd] ['kaɪrɑːnz] [aɪz] [met] [maɪn] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [blʌʃt] [ɔːl] [daʊn] [maɪ] [nek] .

I	gasped	;	and	Chiron's	eyes	met	mine	,	so	that	I	blushed	all	down	my	neck	.
我	倒吸一口气	;	和	凯龙星	眼睛	遇见	矿	,	所以	那	我	脸红了	全部	向下	我的	脖子	.

我倒吸了一口气；奇伦的目光与我的目光相遇，我的脸颊顿时绯红。

[mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [dʌsk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪz] ['ræmb(ə)l] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

Months	**later**	**,**	**on**	**my**	**return**	**at**	**dusk**	**from**	**a**	**day's**	**ramble**	**,**	**I**	**learned**	**from**
几个月	之后	,	在	我的	返回	在	黄昏	从	一个	天	漫谈	,	我	学习	从

['aʊə(r)] [njuː] ['pjuːp(ə)l] ,

our	**new**	**pupil**	**,**
我们的	新的	瞳孔	,

几个月后，在黄昏时分结束一天的漫步返回途中，我从我们新来的学生那里了解到：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'kɪliːz] , [ðæt] [t'ʃaɪərn] [hæd; həd] [biːn] [fetʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sentɔːz] ,

the	**little**	**Achilles**	**,**	**that**	**Chiron**	**had**	**been**	**fetched**	**away**	**by**	**two**	**other**	**centaurs**	**,**
这	小的	阿喀琉斯	,	那	喀戎	有	到过	已获取	离开	经过	二	其他	半人马	,

小阿喀琉斯，喀戎已经被另外两个半人马带走了。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɔːl] [naɪt] , [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] .

and	**expected**	**to**	**be**	**absent**	**all**	**night**	**,**	**perhaps**	**longer**	**.**
和	预期的	到	是	缺席的	全部	夜晚	,	也许	更长	.

预计他将缺席一整夜，甚至更长时间。

[wiː; wi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][eɪt; eɪt]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ðen] [mæʃt] [ɪn]

We	**prepared**	**and**	**ate**	**our**	**supper**	**of**	**chestnuts**	**boiled**	**and**	**then**	**mashed**	**in**
我们	准备	和	吃	我们的	晚餐	的	栗子	煮沸	和	然后	捣碎	在

[mɪlk] ,

milk	**,**
牛奶	,

我们准备了晚餐，晚餐是煮熟后捣碎，用牛奶拌匀的栗子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] [rəʊld] [ɪn] ['seprət] [beəz] - [skɪnz] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**were**	**shortly**	**rolled**	**in**	**separate**	**bears**	**'**	**skins**	**to**	**sleep**	**.**
和	是	不久	滚动	在	分离	熊	-	皮肤	到	睡觉	.

不久后，他们被分别裹在熊皮里睡觉。

[ə'kɪliːz] , [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [tɜːnd] [sɪks] , [wɒz; wəz] [suːn] [ɒf] , [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]

Achilles	**,**	**who**	**was**	**but**	**just**	**turned**	**six**	**,**	**was**	**soon**	**off**	**,**	**but**	**I**	**lay**	**hour**	**after**
阿喀琉斯	,	WHO	曾是	但	只是	转向	六	,	曾是	很快	离开	,	但	我	躺	小时	后

['aʊə(r)] forecasting405

hour	**forecasting405**
小时	forecasting405

阿喀琉斯刚满六岁，很快就离开了，但我却一小时又一小时地躺着预测405

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .

coming	**events**	**with**	**eyes**	**wide**	**open**	**.**
未来	活动	和	眼睛	宽的	打开	.

睁大眼睛迎接即将到来的事件。

[aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'vaɪv] [ðəʊz] ['driːmi] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['θæmɪrɪs] ['fɪgəd]

I	**cannot**	**now**	**revive**	**those**	**dreamy**	**adventures**	**,**	**and**	**only**	**recollect**	**that**	**Thamyris**	**figured**
我	不能	现在	复活	那些	梦幻般的	冒险	,	和	仅有的	追忆	那	塔米里斯	想

[ɪn][nəʊ] [fjuː] ,

in	**no**	**few**	**,**
在	不	很少	,

我现在无法重温那些梦幻般的冒险经历，只能回忆起塔米里斯在其中不少故事里都扮演了重要角色。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fiːvəd] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , ['biːɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [laɪk] [hɪm] ,

and	**how**	**fevered**	**I**	**was**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**,**	**being**	**mysteriously**	**like**	**him**	**,**
和	如何	发烧	我	曾是	经过	这	想法	那	,	存在	神秘地	喜欢	他	,

想到自己竟与他如此相似，我心中便涌起一阵狂热。

[mʌtʃ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

much	**sadness**	**and**	**disappointment**	**lay**	**in**	**wait**	**for**	**me**	**.**
很多	悲伤	和	失望	躺	在	等待	为了	我	.

许多悲伤和失望正等着我。

[æt; ət][lɑːst] ['muːnlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ;

At	last	moonlight	began	to	edge	into	the	cave	;
在	最后的	月光	开始	到	边缘	进入	这	洞穴	;

最后，月光开始缓缓照进洞穴；

['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['trəʊfi] ,

travelling	along	the	wall	it	soon	lit up	a	trophy	,
旅行	沿着	这	墙	它	很快	点燃向上	一个	杯	,

沿着墙壁走，它很快点亮了一个奖杯。

[ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [huːpt] [hɔːnz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪbeks] ;

the	skull	and	huge	hooped	horns	of	an	ibex	;
这	颅骨	和	巨大的	箍	角	的	一个	野山羊	;

北山羊的头骨和巨大的环状角；

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [rʌg] [meɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['ʃæmwɑː] [haɪdz] [ðæt] [tʃaɪərn] [hæŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][flæŋks]

and	next	the	rug	made	of	four	chamois	hides	that	Chiron	hangs	over	his	flanks
和	下一个	这	小地毯	制成	的	四	麂皮	隐藏	那	喀戎	悬挂	超过	他的	侧翼

[ænd; ənd] ['krʌpə(r)] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

and	crupper	in	winter	,
和	后颈	在	冬天	,

其次是喀戎冬天挂在自己侧腹和臀部上的由四张羚羊皮制成的地毯。

[wen] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bʌst] [hiː; hi] [ræps] [θɪk] [fəʊldz][ɒv; əv] [braʊn] ['nɪtɪd] [wʊl] ;

when	round	his	bust	he	wraps	thick	folds	of	brown	knitted	wool	;
什么时候	圆形的	他的	摔碎	他	卷饼	厚的	折叠	的	棕色的	针织	羊毛	;

他将厚厚的棕色针织羊毛围在胸前；

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['ebəni] ['laɪə(r)][ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [ˌɪrɪ'desə)nt] [siː] -

not	long	after	it	was	bathing	the	ebony	lyre	inlaid	with	polished	iridescent	sea	-
不是	长的	后	它	曾是	洗澡	这	乌木	竖琴	镶嵌	和	抛光	彩虹色	海	-

[ʃel] [ðæt] [hæz; həz][bəuθ][ɪts] ['fluːtɪd] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [skruː] - [hedz] [ɪ'næmld] [wɪð] [laɪnz]

shell	that	has	both	its	fluted	pillars	and	their	screw	-	heads	enamelled	with	lines
壳	那	有	两个都	它是	凹槽	柱子	和	他们的	拧紧	-	头部	珐琅	和	线条

[ɒv; əv] ['skɑːlət] .

of	scarlet	.
的	猩红	.

不久之后，它便沐浴在镶嵌着抛光彩虹色贝壳的乌木竖琴中，竖琴的凹槽柱和螺丝头都饰有猩红色的线条。

[ðɪs] ['wʌndə(r)]['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] ['kɑːlkɪs] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [baɪ][æn; ən]

This	wonder	Jason	had	brought	back	from	Colchis	and	sent	up	by	an
这	想知道	杰森	有	带来	后退	从	科尔基斯	和	发送	向上	经过	一个

['embəsi] [tuː; tə] [tʃaɪərn] .

embassy	to	Chiron	.
大使馆	到	喀戎	.

这是伊阿宋从科尔喀斯带回来的奇物，由使节送往喀戎处。

[aɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [ʌp] , [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['kʌləs]

I	rose	and	,	stealing	softly	to	it	,	looked	up	,	not	at	the	well	-	loved	colours
我	玫瑰	和	,	偷窃	轻轻	到	它	,	看起来	向上	,	不是	在	这	出色地	-	喜爱	颜色

[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] ,

of	the	lyre	,
的	这	竖琴	,

我起身，蹑手蹑脚地走到它跟前，抬头望去，看到的并非是那把我喜爱的竖琴的色彩。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['trænkwɪl] [ɪ'fʌldʒəns] [ðæt] [hæd; həd]['wəʊkən][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	towards	the	tranquil	effulgence	that	had	woken	them	out	of	the
但	向	这	宁静	光辉	那	有	醒来	他们	出去	的	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

但朝着那将他们从黑暗中唤醒的宁静光辉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [swɪft] - ['trævəlɪŋ] [klaʊdz] [ɪn]

and	was	surprised	to	see	that	there	were	many	swift	-	travelling	clouds	in
和	曾是	惊讶	到	看	那	那里	是	许多	迅速	-	旅行	云	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

令他惊讶的是，他看到天空中有许多快速移动的云朵。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [si:md] [kwaɪt] [stɪl] .

for	while	I	lay	in	the	shelter	the	night	had	seemed	quite	still	.
为了	尽管	我	躺	在	这	庇护所	这	夜晚	有	似乎	相当	仍然	.

当我躺在避难所里时，夜色似乎格外静谧。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,

At	that	moment	the	moon	was	covered	,
在	那	片刻	这	月亮	曾是	涵盖	,

那一刻，月亮被遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [aɪ] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt]

and	the	cave	became	so	dark	that	I	stepped	outside	and	saw	the	moonlight
和	这	洞穴	成为	所以	黑暗的	那	我	步	外部	和	锯	这	月光

[fɑ:st] ['grəʊɪŋ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,

fast	growing	again	on	the	lawn	lower	down	,
快速地	生长	再次	在	这	草地	降低	向下	,

山洞里变得非常黑，我走到外面，看到月光迅速再次照耀在山下的草坪上。

[weə(r)] [wi:; wi] [θrəʊ] [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] ['reslɪŋ] ['mætʃɪz] [teɪk] [pleɪs] .

where	we	throw	the	spear	and	wrestling	matches	take	place	.
在哪里	我们	扔	这	矛	和	摔角	比赛	拿	地方	.

投掷长矛和摔跤比赛的地方。

[aɪ] ['hʌrid] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] , [wʌns] [ðeə(r)] ,

I	hurried	to	meet	it	and	,	once	there	,
我	慌忙	到	见面	它	和	,	一次	那里	,

我赶紧去迎接它，到了那里之后，

[ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] [ʃʊk] [ˌem 'i:] ;

the	terror	and	attraction	of	the	hills	at	night	shook	me	;
这	恐怖	和	景点	的	这	丘陵	在	夜晚	摇晃	我	;

夜晚山峦的恐怖与魅力令我震撼不已；

[fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [brɔ:t] [fɔ:θ] [baɪ][ðə; ði]['ri:dʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑski] [grəʊv] ?

for	was	I	not	brought	forth	by	the	regent	of	a	bosky	grove	?
为了	曾是	我	不是	带来	前进	经过	这	摄政	的	一个	博斯基	树林	?

难道我不是由茂密树林的摄政王所生吗?

[ðəʊ] [ɪts] ['seɪkrɪd] ['seɪfti] ['rʌsl] [li:gz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] , [maɪt] [aɪ][nɒt] [breɪv] [ði:z]

Though	its	sacred	safety	rustled	leagues	from	where	I	stood	,	might	I	not	brave	these
尽管	它是	神圣	安全	沙沙作响	联赛	从	在哪里	我	站立	,	可能	我	不是	勇敢的	这些

['maʊntən] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

mountain	forests	,
山	森林	,

虽然它神圣的安宁远在数里之外，但我能否勇敢地闯入这片山林?

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][səʊ][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hɑ:dɪˌhʊd] ?

being	able	so	to	account	for	my	hardihood	?
存在	有能力的	所以	到	帐户	为了	我的	坚韧	?

能够这样解释我的坚韧吗?

[aɪ][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , ['naɪðə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [nɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] ,

I	was	carried	away	,	neither	walking	nor	running	,
我	曾是	携带	离开	,	两者都不	步行	也不	跑步	,

我被带走了，既不是走也不是跑。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkən] [trɒt] [ðæt] [siːmd] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

but	at	a	sort	of	shaken	trot	that	seemed	dictated	by	the	thudding	of	my
但	在	一个	种类	的	摇晃	小跑	那	似乎	口述	经过	这	砰砰声	的	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但却是带着一种颤抖的小跑，仿佛是由我砰砰的心跳决定的。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [pɑːθ] [wuːnd] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['væli] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɒrənt] ,

The	almost	level	path	wound	along	our	valley	high	above	the	torrent	,
这	几乎	等级	小路	伤口	沿着	我们的	谷	高的	多于	这	激流	,

这条几乎平坦的小路蜿蜒在我们山谷的高处，高高地耸立在湍急的溪流之上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [ænd; ənd] [krɒs] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [diːpə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fəʊld]['ʌndə(r)] ['piːliən] .

which	it	would	meet	and	cross	some	two	miles	deeper	in	this	fold	under	Pelion	.
哪个	它	会	见面	和	叉	一些	二	英里	更深	在	这	折叠	在下面	佩利翁	.

它将在皮利翁山下的这个褶皱深处两英里处与它相遇并穿过。

[maɪ] [lɪmz] [muːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'bɪdn] ; [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] ,

My	limbs	moved	as	it	were	unbidden	;	once	or	twice	I	stopped	and	said	,
我的	四肢	已搬	作为	它	是	未邀请的	;	一次	或者	两次	我	停止	和	说	,

我的四肢仿佛不受控制地动了起来；有一两次，我停下来说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , " [tɪl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ri'ælәti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [drəʊv] [ˌem 'iː][ɒn] .

"	This	is	a	dream	,	"	till	the	indescribable	reality	of	everything	drove	me	on	.
"	这	是	一个	梦	,	"	直到	这	无法形容	现实	的	一切	驾驶	我	在	.

“这就像一场梦，”直到难以言喻的现实驱使我继续前行。

[maɪ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [dʒəult] , [jet] [ðə; ði][kəʊld][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'tens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

My	teeth	were	frequently	jolted	,	yet	the	cold	did	not	seem	intense	enough	to
我的	牙齿	是	频繁地	猛然一震	,	然而	这	寒冷的	做过	不是	似乎	激烈的	足够的	到

['tʃætə(r)] [ðem; ðəm] ,

chatter	them	,
喋喋不休	他们	,

我的牙齿经常感到刺痛，但寒冷似乎不足以让它们打颤。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['æbdʒektli] ['fraɪt(ə)nd] ?

and	surely	I	was	not	abjectly	frightened	?
和	一定	我	曾是	不是	卑躬屈膝地	害怕	?

我难道真的吓得魂飞魄散吗?

[ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [raʊzd] [maɪ] [self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

This	notion	roused	my	self	-	control	and	calmed	me	till	I	slipped	along	like	a
这	概念	唤醒	我的	自己	-	控制	和	平静下来	我	直到	我	滑倒了	沿着	喜欢	一个

['piːsf(ə)l] [θɔːt] ,

peaceful	thought	,
和平	想法	,

这种想法激发了我的自制力，让我平静下来，如同平静的思绪般缓缓流淌。

[ʌn'tʃælɪndʒd] [jet] [ə'lɜːt] .

unchallenged	yet	alert	.
未受挑战	然而	警报	.

未受挑战但保持警惕。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlən] [fɜː(r)] - [trʌŋk] ,

The	stream	was	crossed	by	the	fallen	fir	-	trunk	,
这	溪流	曾是	交叉	经过	这	倒下	冷杉	-	树干	,

溪流被倒下的杉树干横跨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [rɪˈtɜːnd] ['iːstwəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tɪl] [ðə; ði]

and	the	path	returned	eastward	on	the	opposite	side	of	the	valley	till	the
和	这	小路	返回	向东	在	这	对面的	边	的	这	谷	直到	这

['dɪstənt] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [rɪdʒ]

distant	mouth	of	the	cave	was	passed	and	the	forefront	of	this	new	ridge
遥远	嘴	的	这	洞穴	曾是	通过了	和	这	前沿	的	这	新的	岭

[wʌn] .

won	.
韩元	.

然后，小路沿着山谷的另一侧向东返回，直到越过远处的洞口，到达了这条新山脊的前沿。

[hɪə(r)][ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [ɪˈmens] ,

Here	the	view	was	immense	,
这里	这	看法	曾是	巨大	,

这里的景色非常壮丽。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['snəʊi] [əˈlɪmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈnʌmbəd] [tʃeɪnz]

embracing	islands	in	the	sea	and	snowy	Olympus	and	the	unnumbered	chains
拥抱	岛屿	在	这	海	和	下雪的	奥林匹斯山	和	这	未编号	链条

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [kəʊst] .

of	the	mountainous	coast	.
的	这	多山	海岸	.

环抱大海中的岛屿、白雪皑皑的奥林匹斯山以及绵延不绝的山脉海岸线。

[hɪə(r)][aɪ] [skwɔtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [faɪn] [tɜːf] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][bəuθ] [ɑːmz] [əˈkrɒs] [maɪ] [niːz] [æz; əz]

Here	I	squatted	on	the	short	fine	turf	and	folded	both	arms	across	my	knees	as
这里	我	蹲着	在	这	短的	美好的	草皮	和	折叠	两个都	武器	穿过	我的	膝盖	作为

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɪn] .

a	cushion	for	my	chin	.
一个	软垫	为了	我的	下巴	.

我蹲在矮而细软的草皮上，双臂交叉放在膝盖上，用来托住下巴。

[pəˈhæps] [aɪ] [dəuz] ,

Perhaps	I	dozed	,
也许	我	打盹	,

也许我打了个盹儿。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['hevi] [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] —

for	my	head	was	heavy	when	I	lifted	it	to	make	sure	of	a	sound	—
为了	我的	头	曾是	重的	什么时候	我	抬起	它	到	制作	当然	的	一个	声音	—

[ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['sentɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] .

the	trampling	of	centaurs	a	great	way	off	.
这	践踏	的	半人马	一个	伟大的	方式	离开	.

当我抬起头确认是否有声音时，我的头很沉——那是远处半人马的践踏声。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][leɪd][æn; ən][ɪə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɜːθ]

"	They	are	returning	,	"	I	said	to	myself	,	and	laid	an	ear	against	the	earth
"	他们	是	返回	,	"	我	说	到	我	,	和	铺设	一个	耳朵	反对	这	地球

,

,

,

“他们回来了，”我对自己说，然后侧耳倾听大地的动静。

[ænd; ənd] [ðen] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	then	peered	into	the	darkness	,
和	然后	窥视	进入	这	黑暗	,

然后他凝视着黑暗，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [lɪt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [wʌn][bænd][ɒv; əv] [siː] [fɑː(r)] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪləndz]

for	the	moon	lit	nothing	now	except	one	band	of	sea	far	out	behind	the	islands
为了	这	月亮	点燃	没有什么	现在	除了	一	乐队	的	海	远的	出去	在后面	这	岛屿

.

:

.

现在，月光除了照亮岛屿后方远处的一小片海域外，什么也照不到。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [træk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

All	but	certain	by	which	track	they	were	coming	,
全部	但	肯定	经过	哪个	追踪	他们	是	未来	,

几乎可以肯定他们会沿着哪条路过来，

[ai] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

I	plunged	headlong	downward	through	the	brushwood	as	though	it	had	been
我	暴跌	一头扎	向下	通过	这	灌木丛	作为	尽管	它	有	到过

[brɔːd] [deɪ] ,

broad	day	,
广阔	天	,

我像白天一样，一头扎进灌木丛中。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] .

intending	to	cut	their	road	on	the	moor	above	the	cliffs	.
意图	到	切	他们的	路	在	这	泊	多于	这	悬崖	.

他们打算在悬崖上方的荒原上开辟道路。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ai] floundered406

How	many	times	I	floundered406
如何	许多	时代	我	floundered406

我失败了多少次？406

['ɪntuː] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] [bɑːkt] [ə; eɪ] [ʃɪn] [ə'genst] [baʊ] [ɔː(r)]['bəʊldə(r)] ,

into	bushes	or	barked	a	shin	against	bough	or	boulder	,
进入	灌木丛	或者	吠叫	一个	胫	反对	买	或者	巨石	,

撞进灌木丛，或者用胫骨撞击树枝或巨石。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

those	who	have	done	such	things	may	imagine	.
那些	WHO	有	完毕	这样的	事物	可能	想象	.

做过这种事的人或许会想象。

[ai][æt; ət][lɑːst]['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'niːθ] ,

I	at	last	stumbled	out	on	the	heather	hundreds	of	feet	beneath	,
我	在	最后的	踉跄	出去	在	这	希瑟	数百	的	脚	下面	,

我终于跌跌撞撞地来到了数百英尺下的石楠丛中。

['lɪmpɪŋ] [bʌt; bət] [kən'səʊl] [tuː; tə]['fænsi] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [endid] .

limping	but	consoled	to	fancy	my	troubles	ended	.
跛行	但	安慰	到	想要	我的	麻烦	结束	.

虽然一瘸一拐，但我安慰自己说，我的麻烦已经结束了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ai] [fel] , [rɪk] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð]

Before	I	had	cleared	a	thousand	yards	I	fell	,	ricking	my	ankle	,	and	rose	with
前	我	有	已清除	一个	千	码	我	跌倒	,	里克	我的	踝	,	和	玫瑰	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

还没走完一千码，我就摔倒了，扭伤了脚踝，费了好大劲才爬起来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ægəni] [laɪk] [deθ] [wen'evə(r)] [maɪ] [fʊt] [prest] [ðə; ði] [graʊnd] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['veri]

for	an	agony	like	death	whenever	my	foot	pressed	the	ground	routed	the	very
为了	一个	痛苦	喜欢	死亡	每当	我的	脚	按下	这	地面	路由	这	非常

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪn'djʊərəns] ['leɪt(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

notion	of	an	inexhaustible	endurance	latent	within	me	.
概念	的	一个	取之不尽的	耐力	潜	之内	我	.

每当我的脚踩在地上，那种如同死亡般的痛苦就彻底粉碎了我内心潜藏的无穷耐力的概念。

[ai] [fel] [ə'gen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['sprɪŋi] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['sentɪd] [lɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [felt]

I	fell	again	on	to	the	thick	springy	couch	of	scented	ling	and	soon	felt
我	跌倒	再次	在	到	这	厚的	有弹性的	长椅	的	香味	凌	和	很快	毛毡

[dɪ'lɪʃəsli] [rɪ'liːvd] .

deliciously	relieved	.
美味	松了口气	.

我再次倒在了散发着香气的厚实而有弹性的凌霄花沙发上，很快就感到无比舒畅。

['vaɪələnt] [æk'tɪvəti] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪt] - ['terə(r)] ,

Violent	activity	had	chased	the	last	vestige	of	night	-	terror	,
暴力	活动	有	追逐	这	最后的	痕迹	的	夜晚	-	恐怖	,

暴力行为驱散了夜惊的最后残余。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['məʊnɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['bærən] [pleɪs] ['həʊmlaɪk] [æz; əz] [wɪð]

and	the	wind	moaning	round	me	made	even	that	barren	place	homelike	as	with
和	这	风	呻吟	圆形的	我	制成	甚至	那	荒芜	地方	家的感觉	作为	和

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['prez(ə)ns] .

the	movements	of	a	familiar	presence	.
这	移动	的	一个	熟悉的	在场	.

风在我周围呜咽，就连这片荒芜之地也因熟悉的气息而变得像家一样温馨。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dʒɜːk][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [maɪ] [braʊ] [wɒz; wəz] ['biːdɪd] [wɪð]

The	slightest	jerk	to	my	right	foot	and	immediately	my	brow	was	beaded	with
这	丝毫	混蛋	到	我的	正确的	脚	和	立即地	我的	眉头	曾是	串珠	和

[swet] ,

sweat	,
汗	,

右脚稍一晃动，额头立刻就渗出了汗珠。

[fɔː(r); fə(r)] [peɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɒg] [held] [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪn][ɪts][dʒɔːz] ,

for	pain	like	a	savage	dog	held	my	ankle	in	its	jaws	,
为了	疼痛	喜欢	一个	野蛮的	狗	握住	我的	踝	在	它是	下颚	,

疼痛如同恶犬咬住我的脚踝一般，

[ænd; ənd] [wʊd] [graɪnd][ðem; ðəm] [ə'njuː] [ɪf] [aɪ] [stɜːd] .

and	would	grind	them	anew	if	I	stirred	.
和	会	研磨	他们	重新	如果	我	搅拌	.

如果我搅拌，它们就会重新研磨。

[huːvz] ['θʌndə] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ;

Hooves	thundered	nearer	and	nearer	;
蹄子	雷鸣	更近	和	更近	;

马蹄声越来越近，越来越隆隆作响；

[ðə; ði] [nɔɪz] [səʊ] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [siːmd] [æz; əz] ['juːsləs]

the	noise	so	invaded	my	consciousness	that	to	cry	for	help	seemed	as	useless
这	噪音	所以	入侵	我的	意识	那	到	哭	为了	帮助	似乎	作为	无用

[æz; əz][tuː; tə] [hæ'luː] [ə'genst] [tem'pestʃuəs] ['brekər] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ʃɔː(r)] ,

as	to	halloo	against	tempestuous	breakers	on	a	rocky	shore	,
作为	到	你好	反对	暴风雨般的	断路器	在	一个	岩石	支撑	,

那噪音如此强烈地侵入我的意识，以至于呼救似乎就像在岩石海岸上对着汹涌的波涛呼喊一样徒劳无功。

[jet] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [t'ʃaɪərn] [hæd; həd] [tɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːs]

yet	simultaneously	there	returned	on	me	all	that	Chiron	had	taught	of	the	diverse
然而	同时地	那里	返回	在	我	全部	那	喀戎	有	教授	的	这	各种各样的

[traɪbz] [ɒv; əv] [saʊnd] — [haʊ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['iːzəli] [ə'griː] ,

tribes	of	sound	—	how	some	are	irreconcilable	while	others	easily	agree	,
部落	的	声音	—	如何	一些	是	不可调和的	尽管	其他的	容易地	同意	,

然而与此同时，奇伦所教导我的关于声音的各种不同种类的所有知识都涌上心头——有些声音彼此不可调和，而有些声音却很容易和谐共处。

[haʊ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv][wʌn] ['fæməli] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [draʊn] [smɔːl] [wʌnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['ɒrɪdʒɪn] ,

how	the	loudest	of	one	family	may	fail	to	drown	small	ones	of	distinct	origin	,
如何	这	最响亮	的	一	家庭	可能	失败	到	溺水	小的	一个	的	清楚的	起源	,

即使一个家庭中最吵闹的成员也未必能淹没其他来源不同的小成员。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['ʌprɔː(r)] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['kælɪbə(r)] [meɪ] ['stɑːt(ə)l]['iːv(ə)n]

and	in	a	continuous	and	familiar	uproar	their	different	calibre	may	startle	even
和	在	一个	连续的	和	熟悉的	骚动	他们的	不同的	口径	可能	惊吓	甚至

[æz; əz][ɪn] ['saɪləns] .

as	in	silence	.
作为	在	沉默	.

在持续而熟悉的喧闹声中，它们不同的口径即使在寂静中也可能令人震惊。

[fed] [baɪ] [ðiːz] ['meməriz] [həʊp] [gruː] [strɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] , " ['fɑːðə(r)] [t'ʃaɪərn] , ['fɑːðə(r)]

Fed	by	these	memories	hope	grew	strong	,	and	I	cried	out	,	"	Father	Chiron	,	Father
美联储	经过	这些	回忆	希望	生长	强的	,	和	我	哭	出去	,	"	父亲	喀戎	,	父亲

[t'ʃaɪərn] ,

Chiron	,
喀戎	,

在这些回忆的滋养下，希望愈发强烈，我喊道："喀戎神父，喀戎神父，

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kʌm] .

I	am	here	,	and	must	die	if	you	do	not	come	.
我	是	这里	,	和	必须	死	如果	你	做	不是	来	.

我在这里，如果你不来，我就必须死。

" [ðen] [aɪ] ['lɪsnd] : [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

"	Then	I	listened	:	all	was	still	.
"	然后	我	听着	:	全部	曾是	仍然	.

然后我侧耳倾听：四周一片寂静。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] [səʊ] [ðæt]

At	first	I	feared	they	had	reached	the	hills	and	entered	the	valley	so	that
在	第一的	我	害怕	他们	有	达到	这	丘陵	和	进入	这	谷	所以	那

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][wɒz; wəz] [wɔːld] [ɒf] .

the	sound	of	their	trampling	was	walled	off	.
这	声音	的	他们的	践踏	曾是	有围墙的	离开	.

起初我担心他们已经到达山上，进入山谷，这样他们践踏的声音就被隔绝在外了。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [nɪə(r)] , [səʊ][aɪ] ['ʃaʊtɪd] , "

Just	then	it	began	again	more	slowly	and	unexpectedly	near	,	so	I	shouted	,	"
只是	然后	它	开始	再次	更多的	缓慢地	和	不料	靠近	,	所以	我	喊叫	,	"

['fɑːðə(r)] [t'ʃaɪərn] ,

Father	Chiron	,
父亲	喀戎	,

就在这时，它又开始响起，速度更慢，而且出乎意料地近在咫尺，于是我喊道："奇伦神父，

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] !

do	not	leave	me	to	the	wolves	!
做	不是	离开	我	到	这	狼	!

别把我留给狼群！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Then	his	voice	answered	,
"	然后	他的	嗓音	回答	,

然后他的声音回答道：

[ænd; ənd] [tɪəz] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sɒbz] [səʊ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	tears	streamed	over	my	face	and	sobs	so	shook	me	that	I	could	not
和	眼泪	流媒体	超过	我的	脸	和	啜泣	所以	摇晃	我	那	我	可以	不是

[meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

make	out	his	words	,
制作	出去	他的	字	,

泪水夺眶而出，我的抽泣声震耳欲聋，以至于我根本听不清他说了什么。

[jet] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['spæzəmz][aɪ] [gɑːspt] , " [ðɪs] [weɪ] , [ðɪs] [weɪ] !

yet	between	the	spasms	I	gasped	,	"	This	way	,	this	way	!
然而	之间	这	痉挛	我	倒吸一口气	,	"	这	方式	,	这	方式	!

然而，在痉挛的间隙，我喘着气说："这边，这边！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [fɜːst] [ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [niːz] ,

"	And	he	came	and	knelt	beside	me	,	first	on	his	fore	-	knees	,
"	和	他	来了	和	跪下	旁	我	,	第一的	在	他的	前	-	膝盖	,

"然后他走过来跪在我身边，先是前膝跪地，

[ðen] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ['grædʒuəli] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ]

then	settling	down	on	his	haunches	gradually	so	as	not	to	scare	me	by	the
然后	安顿	向下	在	他的	臀部	逐步地	所以	作为	不是	到	吓	我	经过	这

['blʌndərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fetlɒk] .

blundering	of	his	fetlocks	.
笨拙	的	他的	系部	.

然后慢慢地坐稳，以免跗关节的笨拙动作吓到我。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['dʒent(ə)l][hænd] [felt] [maɪ] [mɔɪst] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] [waɪl] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] ['helpləs]

His	large	gentle	hand	felt	my	moist	burning	brow	while	I	pointed	at	my	helpless
他的	大的	温和的	手	毛毡	我的	潮湿	燃烧	眉头	尽管	我	尖	在	我的	无助

['æŋk(ə)l] ;

ankle	;
踝	;

他那只宽大而温柔的手抚摸着我湿热的额头，我指着自己无助的脚踝；

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,

then	he	lifted	it	between	thumb	and	finger	,
然后	他	抬起	它	之间	拇指	和	手指	,

然后他用拇指和食指把它夹了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ðɪ] ['swelɪŋ]

and	with	the	index	of	the	other	hand	began	to	stroke	the	swelling
和	和	这	指数	的	这	其他	手	开始	到	中风	这	肿胀

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

然后，他用另一只手的食指开始若有所思地抚摸肿胀处。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['riːtəs] , [faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sɒrəl] [ɔː(r)] ['letɪs] ,

Then	lifting	his	head	he	shouted	,	"	Rhoetus	,	find	me	some	sorrel	or	lettuce	,
然后	举重	他的	头	他	喊叫	,	"	罗伊图斯	,	寻找	我	一些	酢浆草	或者	莴苣	,

然后他抬起头喊道："罗埃图斯，给我找些酸模或莴苣来。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [streɪt] [wɒndz] [kʌt] [ˌem 'iː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

and	if	you	see	any	straight	wands	cut	me	one	or	two	.
和	如果	你	看	任何	直的	魔杖	切	我	一	或者	二	.

如果看到任何直的魔杖，就砍一两根给我。

[kætʃ] !

Catch	**!**
抓住	!

抓住!

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [naɪf] !

Here	**is**	**my**	**knife**	**!**
这里	是	我的	刀	!

这是我的刀!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [θɒŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**and**	**he**	**slipped**	**the**	**thong**	**by**	**which**	**it**	**hung**	**over**	**his**	**head**	**.**
"	和	他	滑倒了	这	丁字裤	经过	哪个	它	悬挂	超过	他的	头	.

“然后他把挂在头上的皮绳滑了下来。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['smɪðɪ] [bleɪd] [wɪð] [bəuθ] ['edʒɪz] [ʃɑːp]

Now	**I**	**must**	**tell**	**you**	**it**	**was**	**a**	**delicately**	**smithied**	**blade**	**with**	**both**	**edges**	**sharp**
现在	我	必须	告诉	你	它	曾是	一个	轻柔地	铁匠	刀刃	和	两个都	边缘	锋利的

,

,
,

我必须告诉你，这是一把做工精良的刀，两刃都非常锋利。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] , [pɔɪnt] ['fɔːməʊst] ,

and	**lived**	**,**	**point**	**foremost**	**,**
和	居住地	,	观点	首先	,

首先，生活是.....

[ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [trɒf] [kʌt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['bɒkswʊd] ['hænd(ə)l]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɪd][ɒv; əv][bɒks]

in	**a**	**snug**	**trough**	**cut**	**along**	**the**	**yellow**	**boxwood**	**handle**	**over**	**which**	**a**	**lid**	**of**	**box**
在	一个	舒适	槽	切	沿着	这	黄色的	黄杨木	处理	超过	哪个	一个	盖	的	盒子

[wɒz; wəz] [splaɪst] ,

was	**spliced**	**,**
曾是	拼接	,

在沿着黄杨木把手切出的狭窄凹槽里，盒子的盖子被拼接在上面。

[ðə; ði]['əʊpən][end] ['biːɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] ['ebəni] [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [θɒŋ] .

the	**open**	**end**	**being**	**secured**	**by**	**a**	**wedge**	**of**	**ebony**	**attached**	**by**	**a**	**thong**	**.**
这	打开	结尾	存在	安全	经过	一个	楔	的	乌木	随附的	经过	一个	丁字裤	.

开口端用一根皮绳系着的乌木楔子固定。

[fɔː(r); fə(r)][juːz] , [ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz][fɜːst] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːm] ,

For	**use**	**,**	**the**	**blade**	**was**	**first**	**shaken**	**out**	**on**	**the**	**palm**	**,**
为了	使用	,	这	刀刃	曾是	第一的	摇晃	出去	在	这	棕榈	,

使用前，先将刀片在手掌上抖动几下。

[ðen] [ɪts] [heft] - [end] [rɪˈpleɪsd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .

then	**its**	**heft**	**-**	**end**	**replaced**	**and**	**secured**	**by**	**tapping**	**the**	**wedge**	**with**	**a**	**stone**	**.**
然后	它是	重量	-	结尾	替换	和	安全	经过	窃听	这	楔	和	一个	石头	.

然后，用石头敲击楔子，将楔子的重端固定好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðɪs] [naɪf] [ænd; ənd] [skrætʃ] ['laɪənz][ɔː(r)] ['igl]

It	**was**	**our**	**great**	**pleasure**	**to**	**borrow**	**this**	**knife**	**and**	**scratch**	**lions**	**or**	**eagles**
它	曾是	我们的	伟大的	乐趣	到	借	这	刀	和	划痕	狮子	或者	老鹰

[əˈpɒn][ə; eɪ] [hɔːn] ,

upon	**a**	**horn**	**,**
之上	一个	喇叭	,

我们非常荣幸能借用这把刀，在号角上刻画狮子或老鹰的图案。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [spft] [paɪn] [kɑːv] [streɪt] - [rəʊbd] [əˈθiːnə] [wɪð] [kæsk] [ænd; ənd][spɪə(r)] .

or	**out**	**of**	**soft**	**pine**	**carve**	**straight**	**-**	**robed**	**Athena**	**with**	**casque**	**and**	**spear**	**.**
或者	出去	的	柔软的	松树	雕刻	直的	-	身着长袍	雅典娜	和	头盔	和	矛	.

或者用软松木雕刻身着直筒长袍、头戴头盔、手持长矛的雅典娜像。

[ai] [nəʊ] ['evri] [kʌt] [ðæt] [dɪ'faɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [bʌt; bət][kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

I	know	every	cut	that	defines	her	attitude	,	but	can	never	give	her
我	知道	每一个	切	那	定义	她	态度	,	但	能	绝不	给	她

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

我知道她身上每一处剪裁都体现了她的态度，但我永远无法赋予她五官。

['aɪðə(r)]['terəb(ə)l][ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

either	terrible	or	beautiful	.
任何一个	糟糕的	或者	美丽的	.

要么糟糕透顶，要么美得令人窒息。

[bʌt; bət] [t'ʃaɪərn] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	Chiron	was	repeating	to	me	,
但	喀戎	曾是	重复	到	我	,

但奇伦一直在对我重复：

" [dɪd] [nɒt] [ə'kɪliːz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ? " [fɔː(r); fə(r)] my407

"	Did	not	Achilles	tell	you	that	I	could	not	be	back	before	morning	?	"	for	my407
"	做过	不是	阿喀琉斯	告诉	你	那	我	可以	不是	是	后退	前	早晨	?	"	为了	my407

“阿喀琉斯没告诉过你，我早上之前回不来吗？”(为我的407)

[maɪnd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['wɔndə] [tuː; tə][maɪ]['fɒstə(r)] - ['mʌðərz] [fɑːm] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz]

mind	had	suddenly	wandered	to	my	foster	-	mother's	farm	kitchen	in	the	lowlands
头脑	有	突然	漫步	到	我的	促进	-	母亲的	农场	厨房	在	这	低地

['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

forty	miles	away	.
四十	英里	离开	.

我的思绪突然飘到了四十英里外低地养母的农家厨房。

" [jes] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,

"	Yes	,	he	told	me	,	but	I	could	not	sleep	,
"	是的	,	他	讲述	我	,	但	我	可以	不是	睡觉	,

“是的，”他告诉我，但我睡不着。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['muːnlaɪt] ; ['ɑːftə(r)][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ]

and	at	last	I	wanted	to	explore	the	woods	by	moonlight	;	after	I	heard	you
和	在	最后的	我	通缉	到	探索	这	树林	经过	月光	;	后	我	听到	你

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

最后，我听到你走来的声音后，便想在月光下探寻森林。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪstɪd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['heðə(r)] ,

in	running	I	caught	my	foot	in	the	twisted	trunks	of	this	heather	,
在	跑步	我	捕捉	我的	脚	在	这	扭曲	树干	的	这	希瑟	,

跑步时，我的脚被这丛石楠扭曲的树干绊住了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌski] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

"	With	a	low	husky	chuckle	he	said	,	"	Though	I	am	supposed	to	be
"	和	一个	低的	沙哑	轻笑	他	说	,	"	尽管	我	是	据称	到	是

['riːəli] [waɪz] ,

really	wise	,
真的	明智的	,

他低沉沙哑地笑着说：“虽然我应该很睿智，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌekspleˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] ['hɑ:bərɪŋ] ['sɪnɪstə(r)]

the	simplicity	of	your	explanation	has	surprised	me	harbouring	sinister
这	简单	的	你的	解释	有	惊讶	我	窝藏	险恶

[fɔ:'bəudiŋ] .

forebodings	.
不祥的预感	.

你解释得如此简单，让我感到意外，同时也让我产生了不祥的预感。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ðen] [haʊ] [hi:; hi] ['dredɪd] [lest] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['sentɔ:(r)] - [hɜ:rdz]

"	I	had	no	inkling	then	how	he	dreaded	lest	the	violence	of	centaur	-	herds
"	我	有	不	暗示	然后	如何	他	令人恐惧的	免得	这	暴力	的	半人马	-	畜群

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvəri] [ɒv; əv] ['taʊnzmən] ,

and	the	knavery	of	townsmen	,
和	这	虞	的	镇民	,

“我当时丝毫没有意识到他有多么害怕半人马群的暴力和城镇居民的奸诈。”

[laɪk] ['klæʃɪŋ] [flɪnts] , [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

like	clashing	flints	,	should	cause	a	conflagration	.
喜欢	冲突	燧石	,	应该	原因	一个	大火	.

就像燧石碰撞一样，应该会引发大火。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][mɔ:(r)] ['presɪŋli] [hi:; hi] [fɔ:'bəud] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kævərnz] [pi:s] ,

For	ever	more	pressingly	he	forebodes	the	violation	of	his	cavern's	peace	,
为了	曾经	更多的	迫切地	他	预兆	这	违反	的	他的	洞穴的	和平	,

他越来越迫切地预感到洞穴的宁静将被打破。

[ðə; ði]['əʊnli] [spɒt] [left] [weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['sentɔ:z] [ˌfɔ:'gæðə(r)] ['kaɪndli] .

the	only	spot	left	where	men	and	centaurs	foregather	kindly	.
这	仅有的	点	左边	在哪里	男人	和	半人马	聚集	亲切地	.

这是唯一一个人类和半人马友好相聚的地方。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] ,

At	that	time	I	attributed	his	words	to	the	ocean	of	his	wisdom	,	which	,
在	那	时间	我	归因于	他的	字	到	这	海洋	的	他的	智慧	,	哪个	,

那时，我将他的话语归功于他渊博的智慧，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] - [bred] [tʃaɪld] , [ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪə(r)]['mɜ:mə(r)] ,

like	a	shore	-	bred	child	,	I	was	accustomed	to	hear	murmur	,
喜欢	一个	支撑	-	繁殖	孩子	,	我	曾是	习惯	到	听到	低语	,

就像一个在海边长大的孩子，我早已习惯了低语声。

['kɒntent] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ['strændɪd]

content	if	now	and	again	the	beauty	of	a	thought	meant	for	me	stranded
内容	如果	现在	和	再次	这	美丽	的	一个	想法	意思是	为了	我	搁浅

[laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] [ʃel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .

like	a	dainty	shell	at	my	feet	.
喜欢	一个	纤巧	壳	在	我的	脚	.

偶尔，那些原本属于我的美好想法，像一枚精致的贝壳一样孤零零地落在我的脚边，这感觉真好。

[ˌhɪðə'tu:] [ai][hæd; həd][leɪn] [laɪk] [wʌn] [bed] - [rɪd] , ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪn] ,

Hitherto	I	had	lain	like	one	bed	-	rid	,	haunted	by	the	seriousness	of	that	pain	,
迄今为止	我	有	莱恩	喜欢	一	床	-	摆脱	,	闹鬼的	经过	这	严肃	的	那	疼痛	,

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

此前我一直卧床不起，饱受剧痛的折磨，但现在，

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] ['sʌfərə] ,

sitting	up	and	taking	advantage	of	the	licence	accorded	to	sufferers	,
坐着	向上	和	采取	优势	的	这	执照	同意	到	受害者	,

坐起来，利用给予患者的权利，

[ai] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɪtʃ] ['evri] [ɪn'devə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'prest] [hæd; həd]

I	dared	to	show	a	curiosity	which	every	endeavour	would	have	suppressed	had
我	敢于	到	展示	一个	好奇心	哪个	每一个	努力	会	有	被抑制	有

[maɪ] [raɪt] ['æŋk(ə)l] [biːn] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [left] ,

my	right	ankle	been	as	sound	as	the	left	,
我的	正确的	踝	到过	作为	声音	作为	这	左边	,

我竟敢流露出好奇心，如果我的右脚踝像左脚踝一样健康，任何努力都会压制住这种好奇心。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['fɑːðə(r)] [tʃaɪərn] ?

and	asked	,	"	Where	have	you	been	,	Father	Chiron	?
和	问	,	"	在哪里	有	你	到过	,	父亲	喀戎	?

然后问道：“奇伦神父，您去哪儿了？”

" [hɪz; ɪz] ['hʌski] [lɑːf] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ai][hæd; həd] [kleɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː]

"	His	husky	laugh	allowed	the	indulgence	I	had	claimed	,	and	his	voice	grew
"	他的	沙哑	笑	允许	这	放纵	我	有	声称	,	和	他的	嗓音	生长

[streɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

strained	as	he	answered	,
紧张	作为	他	回答	,

他沙哑的笑声似乎认可了我的要求，而他回答时声音也变得有些沙哑。

" [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv][maɪ][best] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ['θæmɪrɪs] . "

"	I	was	called	to	the	death	-	bed	of	my	best	-	beloved	son	Thamyris	.	"
"	我	曾是	称为	到	这	死亡	-	床	的	我的	最好的	-	心爱	儿子	塔米里斯	.	"

“我被叫到我最爱的儿子塔米里斯的病床前。”

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] [sɪk] ?

"	Is	he	very	sick	?
"	是	他	非常	生病的	?

他病得很重吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nɒt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [məʊn] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][lɑːst] ['epəʊd][ænd; ənd] [endid] [laɪk][ðə; ði] [swɒn] .

"	Not	now	,	for	he	moaned	me	his	last	epode	and	ended	like	the	swan	.
"	不是	现在	,	为了	他	呻吟	我	他的	最后的	纪元	和	结束	喜欢	这	天鹅	.

“现在不行了，因为他向我呻吟着结束了他的最后一段人生，像天鹅一样死去。”

" [æt; ət] [ðæt] [ai] [leɪ] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['heðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,

"	At	that	I	lay	back	once	more	and	looked	across	the	heather	at	the	moon	,
"	在	那	我	躺	后退	一次	更多的	和	看起来	穿过	这	希瑟	在	这	月亮	,

于是我又躺了下来，望着石楠丛中的月亮。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [baɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

unwilling	to	embarrass	his	sorrow	by	staring	at	it	.
不情愿	到	尴尬	他的	悲哀	经过	凝视	在	它	.

他不愿盯着它看，以免让自己的悲伤更加难堪。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [tʃaɪərn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kruːn] :

And	after	a	pause	Chiron	in	a	very	low	voice	began	to	croon	:
和	后	一个	暂停	喀戎	在	一个	非常	低的	嗓音	开始	到	轻哼	:

片刻之后，喀戎用极低的声音开始吟唱：

['fɔːlkən] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ,

Falcon	daughters	of	Apollo	,
鹘	女儿们	的	阿波罗	,

阿波罗的女儿们，猎鹰

[jiː; ji][spɜː(r)][ɒn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Ye	spur	on	a	man	to	sing	,
叶	刺	在	一个	男人	到	唱歌	,

你们激励一个人歌唱，

[rend] [wɪð] [pæŋ] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒːd] :

Rend	with	pangs	sharp	as	a	sword	:
撕裂	和	疼痛	锋利的	作为	一个	剑	:

撕裂，疼痛如剑般锋利：

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [best] [əˈwɔːd]

Then	for	his	best	award
然后	为了	他的	最好的	奖

然后，他获得了最佳奖项。

[feɪnt] [preɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] .

Faint	praise	and	a	broken	wing	.
头晕的	称赞	和	一个	破碎的	翼	.

微弱的赞扬和折断的翅膀。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [lɑːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

Is	it	for	larks	to	follow
是	它	为了	云雀	到	跟随

是云雀跟随吗?

[ðə; ðiː] [snəʊ] - ['feðəd] [klaʊd] ?

The	snow	-	feathered	cloud	?
这	雪	-	羽毛	云	?

那朵雪羽般的云?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌski] [ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd]['frædʒaɪl]

They	are	dusky	and	hot	and	fragile
他们	是	昏暗	和	热的	和	脆弱的

它们肤色黝黑，热情似火，而且十分脆弱。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [praʊd]

And	scarcely	contain	a	proud
和	几乎	包含	一个	自豪的

几乎不包含骄傲

[ɪn'seɪnli] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] :

Insanely	throbbing	heart	:
疯狂地	悸动	心	:

心脏剧烈跳动：

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['æmbə(r)] - [aɪd] , [sliːk] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] ,

Ye	are	amber	-	eyed	,	sleek	and	agile	,
叶	是	琥珀色	-	眼睛	,	光滑	和	敏捷	,

你们有着琥珀色的眼睛，身姿矫健，行动敏捷。

[tˈælɒnd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [smɑːt] .

Taloned	and	savagely	smart	.
利爪	和	野蛮地	聪明的	.

利爪锋利，狡猾无比。

[wen] [ðə; ðiː] [fɪəs] [blʌd] [bəːsts] ['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] ,

When	the	fierce	blood	bursts	our	pulses	,
什么时候	这	凶猛的	血	爆发	我们的	脉冲	,

当炽热的血液冲击着我们的脉搏时，

['daːkənd] [laɪk] ['heɪdiːz][æt; ət] [nuːn] ,

Darkened	like	Hades	at	noon	,
变暗	喜欢	哈迪斯	在	中午	,

像正午的冥界一样黑暗

[ðeə(r)] [fɔ:ls] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['i:θə(r)]
There falls from the towering ether
那里 瀑布 从 这 参天 醚

它从高耸的虚空中坠落。

[ə; eɪ] ['mæŋgld] [mæs] [ɒv; əv] ['feðə(r)] .
A mangled mass of feather .
一个 残缺不全 大量的 的 羽毛 .

一团乱糟糟的羽毛。

[æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [kən'vʌls]
An end to the pain that convulses
一个 结尾 到 这 疼痛 那 抽搐

结束那令人痉挛的痛苦

[laɪf] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [bu:n]
Life with ambition is boon
生活 和 志向 是 恩惠

拥有抱负的人生是一种福气。

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
Enough for a soul uplifted ,
足够的 为了 一个 灵魂 提升 ,

足以抚慰心灵，

[ænd; ənd][baɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['sevrəli] ['gɪftɪd] .
And by each of you severally gifted .
和 经过 每个 的 你 分别 天才 .

你们每个人都各自有天赋。

[wen] ['saɪləns] [hæd; həd] [nə:s] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət]
When silence had nursed the memory of this for a space I glanced at
什么时候 沉默 有 护理 这 记忆 的 这 为了 一个 空间 我 瞥了一眼 在
[t'ʃaɪərn] ;
Chiron ;
喀戎 ;

当沉默让这段记忆沉淀了一段时间后，我瞥了一眼喀戎；

[hɪz; ɪz] [wet] [aɪz] [stɛərd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .
his wet eyes stared steadily at the moon .
他的 湿的 眼睛 凝视 稳步 在 这 月亮 .

他湿润的眼睛直直地盯着月亮。

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] and408
He roused himself and408
他 唤醒 他自己 and408

他振作起来，408

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] ['ri:təs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['sentɔ:(r)] [su:n] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
began to shout to hasten Rhoetus , and the young centaur soon approached ,
开始 到 喊 到 趋 罗伊图斯 , 和 这 年轻的 半人马 很快 接近 ,
['baʊndɪŋ] ['waɪldli] ,
bounding wildly ,
边界 疯狂地 ,

他开始大声呼喊，催促罗伊图斯快点过来，年轻的半人马很快就蹦蹦跳跳地跑了过来。

[ə; eɪ][mæt][ɒv; əv] ['tresɪz] [flæpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [flæg][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
a mat of tresses flapping like a black flag about his head .
一个 垫 的 头发 扑 喜欢 一个 黑色的 旗帜 关于 他的 头 .

一头乱发像黑旗一样在他头上飘扬。

[tʃaɪərn] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sæləʊ] ,

Chiron	took	the	knife	,	the	leaves	and	the	two	sallows	,
喀戎	采取	这	刀	,	这	树叶	和	这	二	柳树	,

喀戎拿起刀、树叶和两棵柳树，

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [ə'genst] [maɪ][leg] [kʌt] [tuː] [wɒndz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['staʊtə(r)] [endz] ,

and	measuring	these	last	against	my	leg	cut	two	wands	from	their	stouter	ends	,
和	测量	这些	最后的	反对	我的	腿	切	二	魔杖	从	他们的	更粗壮	结束	,

最后，我用腿比划了一下，从较粗的一端截取了两根魔杖。

[splɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)] [flæt] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pækt] [maɪ]

split	them	and	placed	their	flat	sides	against	the	leaves	in	which	he	packed	my
分裂	他们	和	放置	他们的	平坦的	侧面	反对	这	树叶	在	哪个	他	包装	我的

['tendə(r)][dʒɔɪnt] .

tender	joint	.
投标	联合的	.

将它们掰开，平放在叶子上，然后用叶子包裹住我鲜嫩的肉块。

[hiː; hi][nekst] [kʌt] [strændz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːm] ;

He	next	cut	strands	from	under	his	white	beard	as	long	as	his	arm	;
他	下一个	切	线	从	在下面	他的	白色的	胡须	作为	长的	作为	他的	手臂	;

接下来，他剪掉了白胡子下和手臂一样长的几缕胡须；

[wɪð] [wʌn][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [splɪnts] ['laɪtli] [raʊnd] [maɪ][kɑːf][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊəd]

with	one	he	bound	the	splints	lightly	round	my	calf	and	with	the	other	secured
和	一	他	边界	这	夹板	轻轻	圆形的	我的	小牛	和	和	这	其他	安全

[ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fʊt] .

them	beneath	my	foot	.
他们	下面	我的	脚	.

他用一只手轻轻地把夹板绑在我的小腿上，用另一只手把夹板固定在我的脚下。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][pʊt] ['eni] [weɪt] [ɒn][ðə; ði][keɪdʒ]

Rising	,	he	helped	me	up	,	and	warned	me	not	to	put	any	weight	on	the	cage
崛起	,	他	帮助	我	向上	,	和	警告	我	不是	到	放	任何	重量	在	这	笼

,

,

,

他起身扶我起来，并警告我不要在笼子上施加任何重量。

[wɪtʃ] ['leŋθənd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [maɪ][leg] .

which	lengthened	and	imprisoned	my	leg	.
哪个	加长	和	被监禁	我的	腿	.

它拉长并束缚了我的腿。

[hiː; hi] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə] ['riːtəs] [tuː; tə] [lɪft] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	then	signed	to	Rhoetus	to	lift	me	on	to	his	back	,
他	然后	签名	到	罗伊图斯	到	举起	我	在	到	他的	后退	,

然后他示意罗伊图斯把我背到他背上。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] ;

and	side	by	side	the	two	began	walking	across	the	heath	;
和	边	经过	边	这	二	开始	步行	穿过	这	希思	;

两人并肩走过荒地；

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)]['ɔːlməʊst][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

the	sky	was	once	more	almost	clear	and	the	moon	was	setting	.
这	天空	曾是	一次	更多的	几乎	清除	和	这	月亮	曾是	环境	.

天空再次变得晴朗，月亮正在落下。

[ðə; ði] [siː] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈheðəri] [ˈhɪlək] [wɪtʃ]

The	sea	,	though	it	could	be	heard	,	was	hidden	by	the	heathery	hillocks	which
这	海	,	尽管	它	可以	是	听到	,	曾是	隐	经过	这	石楠	小山丘	哪个

[θætʃt] [ɪts] [klɪfs] ,

thatched	its	cliffs	,
茅草屋顶	它是	悬崖	,

虽然能听到海浪声，但它被覆盖着悬崖的石楠小丘遮蔽了。

[æz; əz] [əˈlɪmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈreɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd] [hɪlz] [ˈtɔːni] [ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [wɪð]

as	Olympus	and	the	great	ranges	were	behind	hills	tawny	and	russet	with
作为	奥林匹斯山	和	这	伟大的	范围	是	在后面	丘陵	黄褐色	和	赤褐色	和

[biːtʃ] [ænd; ənd][ˈɔːldə(r)][bʌt; bət] [ˈhʊdɪd] [ɪn] [ˈevəgriːn] [fɜːrz] [ðæt] [ˈtaʊəd] [ded] [blæk] [ɪn][ðə; ði]

beech	and	alder	but	hooded	in	evergreen	firs	that	towered	dead	black	in	the
山毛榉	和	桤木	但	连帽的	在	常绿	杉树	那	高耸	死的	黑色的	在	这

[ˈmuːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

奥林匹斯山和巍峨的山脉在山后，山上长满了黄褐色和赤褐色的山丘，遍布山毛榉和桤木，但常绿的冷杉遮蔽了山丘，在月光下显得漆黑一片。

[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ˈweɪtɪŋ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ɒf] .

A	whistle	sounded	,	and	there	was	Caudon	waiting	three	hundred	paces	off	.
一个	哨	听起来	,	和	那里	曾是	-	等待	三	百	步幅	离开	.

一声哨响，考顿在三百步开外等着。

[ˈriːtəs] [ədˈvɑːnst] , [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [naʊ] ,

Rhoetus	advanced	,	crying	to	him	,	"	It	is	my	turn	to	carry	the	body	now	,
罗伊图斯	先进的	,	哭泣	到	他	,	"	它	是	我的	转动	到	携带	这	身体	现在	,

罗伊图斯走上前去，对他说："现在轮到我抬尸体了。"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paɪbɔːld] ['feləʊ] [ɪˈmiːdiətli] [hiːv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

"	but	his	piebald	fellow	immediately	heaved	something	on	to	his	shoulder	and
"	但	他的	花斑	同伴	立即地	喘息	某物	在	到	他的	肩膀	和

[set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

set	off	at	a	gallop	.
放	离开	在	一个	驰骋	.

但他的花斑伙伴立刻把什么东西扛到肩上，然后策马疾驰而去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [tˈʃaɪərn] , [raʊnd] [huːz] [vɑːst] [weɪst] [maɪ] [ɑːmz] [klʌŋ] .

"	I	said	to	Chiron	,	round	whose	vast	waist	my	arms	clung	.
"	我	说	到	喀戎	,	圆形的	谁	广阔的	腰部	我的	武器	紧紧抓住	.

"我对喀戎说，我的双臂紧紧环抱着他宽阔的腰肢。"

" [ðeɪ] [ʃeɪm] ['aʊə(r)] [briːd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	They	shame	our	breed	,	"	he	replied	.
"	他们	耻辱	我们的	品种	,	"	他	回复	.

"他们让我们这个民族蒙羞，"他回答道。

" [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['nevə(r)] [hɔːnt] ['sentɔːz] ,

"	Ghosts	of	the	dead	never	haunt	centaurs	,
"	鬼魂	的	这	死的	绝不	出没	半人马	,

"死者的鬼魂从不纠缠半人马。"

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['empti] [smɒk] .

so	for	them	the	lifeless	body	is	no	more	than	an	empty	smock	.
所以	为了	他们	这	无生命	身体	是	不	更多的	比	一个	空的	罩衫	.

所以对他们来说，没有生命的尸体只不过是一件空荡荡的罩衫。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['əʊldə] [fɪəz] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [ɔː] .

Men	**are**	**born**	**with**	**older**	**fears**	**and**	**cradled**	**in**	**whispering**	**awe**	**.**
男人	是	出生	和	老	恐惧	和	摇篮	在	耳语	敬畏	.

男人天生就怀有古老的恐惧，在轻声细语的敬畏中成长。

['revərəns] [ɪz] [ðʌs] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [fɜːst] [baɪ] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ɪ'stiːm] ,

Reverence	**is**	**thus**	**taught**	**them**	**,**	**first**	**by**	**terror**	**,**	**and**	**then**	**by**	**esteem**	**,**
尊敬	是	因此	教授	他们	,	第一的	经过	恐怖	,	和	然后	经过	尊重	,

他们先通过恐惧学习敬畏，然后通过尊敬学习敬畏。

[ɪf] [ðeɪ] ['kɒnsɔːt] [wɪð] ['faɪnli] - ['tempəd] [maɪndz] .

if	**they**	**consort**	**with**	**finely**	**-**	**tempered**	**minds**	**.**
如果	他们	配偶	和	精细地	-	淬火	思想	.

如果他们与性情温和的人交往。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rʌf] [kəʊlts] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] , [skeəs] [hiːd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['les(ə)n] [jet] .

But	**these**	**rough**	**colts**	**,**	**deprived**	**of**	**the**	**first**	**,**	**scarce**	**heed**	**the**	**second**	**lesson**	**yet**	**.**
但	这些	粗糙的	小马驹	,	被剥夺的	的	这	第一的	,	稀少	注意	这	第二	课	然而	.

但是这些粗野的小马驹，因为没有吸取第一课的教训，对第二课也几乎不予理会。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['θæmɪrɪs] , [ðə; ðɪ] [feə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪz] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'baʊt] [tɪl] , ['wɪli] - ['nɪliː]

Poor	**Thamyris**	**,**	**the**	**fair**	**course**	**of**	**thy**	**days**	**was**	**driven**	**about**	**till**	**,**	**willy**	**-**	**nilly**
贫穷的	塔米里斯	,	这	公平的	课程	的	你的	天	曾是	驱动	关于	直到	,	威利	-	随意

,

,

,

可怜的塔米里斯，你美好的人生轨迹被无情地驱使，直到……

[ˌaɪ 'tiː] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɔːs] - [greɪnd] [kraʊd] ; [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðaɪ] ['bɒdi] [biː; bi] [tɒst] ,

it	**clashed**	**with**	**the**	**coarse**	**-**	**grained**	**crowd**	**;**	**and**	**must**	**thy**	**body**	**be**	**tossed**	**,**
它	冲突	和	这	粗	-	颗粒状	人群	;	和	必须	你的	身体	是	抛掷	,

[fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

fought	**for**	**,**
战斗	为了	,

它与粗鄙的人群发生了冲突；你的身体难道注定要被抛来抛去，被争夺吗?

[ænd; ənd] [wɜːl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɔɪstərəs] ['raɪv(ə)lri] ?

and	**whirled**	**away**	**in**	**the**	**fury**	**of**	**this**	**boisterous**	**rivalry**	**?**
和	旋转	离开	在	这	愤怒	的	这	喧闹的	对抗	?

然后被卷入这场喧闹的竞争之中?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fetʃɪŋ] [waɪd] [kɜːrvz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [hiːθ] ;

"	**They**	**were**	**fetching**	**wide**	**curves**	**across**	**the**	**heath**	**;**
"	他们	是	获取	宽的	曲线	穿过	这	希思	;

“它们在荒原上划出宽阔的曲线；

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] - ['paɪbɔːld] [flæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

sometimes	**even**	**Caudon's**	**piebald**	**flanks**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
有时	甚至	-	花斑	侧翼	是	丢失的	在	这	黑暗	,

有时甚至连考顿斑驳的侧腹都消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['tʃɪvi] [ɒv; əv] ['dɪstənsɪŋ] [saʊndz] ;

and	**they**	**became**	**a**	**mere**	**chivy**	**of**	**distancing**	**sounds**	**;**
和	他们	成为	一个	仅仅	烦扰	的	保持社交距离	声音	;

于是，它们变成了一阵阵令人窒息的疏离声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ə'gen] [bəuθ] [tɔil] [ɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] , [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl] .

then	again	both	toiled	on	the	skyline	above	the	cliffs	,	like	shadows	on	a	wall	.
然后	再次	两个都	辛勤劳作	在	这	天际线	多于	这	悬崖	,	喜欢	阴影	在	一个	墙	.

然后，他们又像墙上的影子一样，在悬崖上方的天际线上劳作。

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [bi'təukən] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɔːs] - [pleɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [naʊ]

Their	shouts	had	at	first	betokened	no	more	than	horse	-	play	,	but	took	now
他们的	喊叫	有	在	第一的	标记	不	更多的	比	马	-	玩	,	但	采取	现在

[æn; ən] ['æŋgɹɪe] ['æksent] .

an	angrier	accent	.
一个	更愤怒	口音	.

他们的叫喊声起初只是嬉闹，但现在却带上了愤怒的意味。

[tʃaɪərn] ['smɑːtnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] ,

Chiron	smartened	his	pace	,	and	I	felt	that	his	spirit	was	chafing	,
喀戎	聪明	他的	步伐	,	和	我	毛毡	那	他的	精神	曾是	摩擦	,

喀戎加快了步伐，我感觉他的精神有些焦躁不安。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nekst] [druː] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm]

and	when	they	next	drew	within	earshot	he	shouted	commands	to	arrest	them
和	什么时候	他们	下一个	画	之内	听力范围	他	喊叫	命令	到	逮捕	他们

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɜːnnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]

of	such	sternness	as	they	were	not	sufficiently	enslaved	by	passion	to
的	这样的	严厉	作为	他们	是	不是	足够	奴隶	经过	热情	到

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] ,

disregard	,
漠视	,

当他们再次靠近到他能听到的范围内时，他大声命令逮捕他们，语气极其严厉，以至于他们没有被激情所蒙蔽而置之不理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['sevrəli] , ['mʌtərɪŋ] , ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

and	they	came	severally	,	muttering	,	heated	,	and	resentful	towards	us	.
和	他们	来了	分别	,	喃喃自语	,	加热	,	和	不满	向	我们	.

他们陆续前来，一边嘟囔着，一边情绪激动，对我们充满怨恨。

[ðə; ði][əʊld]['sentɔː(r)] [ri'prəutʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['dʒəʊltɪŋ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

The	old	centaur	reproached	them	for	thus	jolting	the	body	of	his	friend	.
这	老的	半人马	受责备	他们	为了	因此	剧烈震动	这	身体	的	他的	朋友	.

老半人马责备他们这样惊扰了他的朋友。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːgjuːd] - .

"	But	he	feels	nothing	,	"	argued	Caudon	.
"	但	他	感觉	没有什么	,	"	争论	-	.

“但他却毫无感觉，”考顿辩解道。

" [wel] , [wel] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ][skɪn][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [waɪn] ,

"	Well	,	well	,	had	he	been	a	skin	of	choice	wine	,
"	出色地	,	出色地	,	有	他	到过	一个	皮肤	的	选择	葡萄酒	,

“嗯，嗯，如果他是一瓶上等葡萄酒的话……”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)] . "

you	should	have	carried	him	with	more	care	.	"
你	应该	有	携带	他	和	更多的	关心	.	"

你应该更小心地抱他。

" [waɪn] [kæn; kən][biː; bi] [spɔɪlt] [wɪð] [ˈʃeɪkɪŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːps] ! " [ˈgrʌmbld] [ˈriːtəs] .
" **Wine can be spoilt with shaking — but a corpse ! " grumbled Rhoetus .**
" 葡萄酒 能 是 被宠坏了 和 摇晃 — 但 一个 尸体 ! " 咕哝 罗伊图斯 .

“摇晃会使酒变质——但尸体！”罗伊图斯抱怨道。

" [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wʌns][wɒz; wəz] . . . "
" **Still for all he once was . . . "**
" 仍然 为了 全部 他 一次 曾是 . . . "

“即便他曾经是那样的人……”

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ! " [grʌnt] - , [ænd; ənd]
he was so mad as to put out his own eyes ! " grunted Caudon , and
他 曾是 所以 疯狂的 作为 到 放 出去 他的 自己的 眼睛 ! " 哼哼 - , 和
[ˈriːtəs] [kənˈtɪnjuːd] ,
Rhoetus continued ,
罗伊图斯 持续 ,

“他气得竟然挖出了自己的双眼！”考顿咕哝道，罗伊图斯继续说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [daɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [ˌautˈlɑːst, -ˈlæst][hɪz; ɪz]
" **They say he died because he refused to eat in a rage that outlasted his**
" 他们 说 他 死亡 因为 他 拒绝 到 吃 在 一个 愤怒 那 坚持到最后 他的
[laɪf] . "
life . "
生活 . "

“他们说他死是因为愤怒地拒绝进食，这种愤怒持续到他去世。”

" [jet] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ ˈem][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈsaɪərz][ˈgrændˌsaɪə] ,
" **Yet I , who am old enough to be your sire's grandsire ,**
" 然而 我 , WHO 是 老的 足够的 到 是 你的 父亲的 祖父 ,

“然而，我年纪足以做你父亲的祖父，

[hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [steɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈwɔndə] [ðə; ði] [strɪŋz] . "
have often wished the hour stayed when his fingers wandered the strings . "
有 经常 希望 这 小时 入住 什么时候 他的 手指 漫步 这 字符串 . "

我常常希望时间能停留在他手指在琴弦上游走的那一刻。

" Years409
" **Years409**
" Years409

“409年

[əˈgəʊ] !
ago !
前 !

前！

" [ðeɪ] [ˌintəˈdʒekt] .
" **they interjected .**
" 他们 插话 .

他们插话道。

" [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɪst] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [wɜːdz] [ðæt] [flai] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Last evening he kissed my hands and taught me words that fly straight to the**
" 最后的 晚上 他 亲吻 我的 双手 和 教授 我 字 那 飞 直的 到 这
[hɑːt] .
heart .
心 .

“昨晚他吻了我的手，教了我一些直击心灵的词语。”

" ['naɪðə(r)] [kəʊlt] [ri'tɔ:t] ,

"	Neither	colt	retorted	,
"	两者都不	小马	反驳	,

两匹小马驹都没有反驳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [si:md] [səʊ] ['kənsə,kreitid] [tu:; tə][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['kaɪrɑ:nz]

and	the	silence	seemed	so	consecrated	to	the	gravity	of	the	wise	Chiron's
和	这	沉默	似乎	所以	已祝圣的	到	这	重力	的	这	明智的	凯龙星

['sɒrəʊ] [ðæt] [ai] [fɪəd] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

sorrow	that	I	feared	to	break	it	,
悲哀	那	我	害怕	到	休息	它	,

那份沉默似乎如此庄严，仿佛是为了纪念睿智的喀戎的悲痛，以至于我不敢打破它。

[ðəʊ] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mædnəs] , ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd]

though	devoured	with	curiosity	about	this	unaccountable	madness	,	blindness	,	and
尽管	吞噬	和	好奇心	关于	这	无法解释	疯狂	,	失明	,	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

尽管对这种无法解释的疯狂、盲目和死亡充满了好奇。

[wi:; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] [ə'mʌŋ]

We	had	entered	the	valley	and	were	climbing	at	a	foot	-	pace	among
我们	有	进入	这	谷	和	是	攀登	在	一个	脚	-	步伐	之中

[ðə; ði] [tri:z] .

the	trees	.
这	树木	.

我们进入了山谷，在树林间以步行的速度向上攀登。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][nɒt] ['da:kənd] [bʌt; bət] [grei] [wɪð] [ðə; ði]

Though	the	moon	had	set	,	the	sky	had	not	darkened	but	greyed	with	the
尽管	这	月亮	有	放	,	这	天空	有	不是	变暗	但	灰色	和	这

[dɔ:n] .

dawn	.
黎明	.

虽然月亮已经落下，但天空并没有变暗，而是随着黎明的到来变得灰蒙蒙的。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['bɒdi] [əb'zɔ:bd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

As	the	light	increased	the	body	absorbed	my	attention	;
作为	这	光	增加	这	身体	吸收	我的	注意力	;

随着光线增强，这具身体吸引了我的注意力；

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ænd; ənd] [tɔ:n] [kləʊk] ['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] ;

it	hung	wrapped	in	a	coarse	and	torn	cloak	over	Rhoetus's	shoulder	;
它	悬挂	包装	在	一个	粗	和	撕裂	披风	超过	-	肩膀	;

它裹在一件粗糙破烂的斗篷里，搭在罗伊图斯的肩上；

[fɔ:(r); fə(r)] - [hæd; həd] ['si:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [left] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [t'ʃaɪərn] .

for	Caudon	had	ceded	it	to	him	soon	after	they	left	arguing	with	Chiron	.
为了	-	有	割让	它	到	他	很快	后	他们	左边	争论	和	喀戎	.

因为考顿在他们离开后不久就把那东西让给了他，当时他们还在和喀戎争论。

[ðə; ði] [ɑ:mz] ['dæŋgld] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [hændz] [flɔp] [ænd; ənd]

The	arms	dangled	along	his	muscular	back	and	the	dead	hands	flopped	and
这	武器	悬挂着	沿着	他的	肌肉发达的	后退	和	这	死的	双手	失败	和

[tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɒsi] [blæk] [haɪd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn] [geɪv] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

turned	upon	the	glossy	black	hide	to	which	his	brown	skin	gave	place	below	the
转向	之上	这	光滑	黑色的	隐藏	到	哪个	他的	棕色的	皮肤	给予	地方	以下	这

[lɔɪnz] .

loins	.
腰肉	.

他的双臂垂在肌肉发达的背上，死寂的手掌在他腰部以下棕色皮肤所覆盖的光滑黑色皮毛上无力地摆动着。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][juː 'es] ,

They	went	a	little	in	advance	of	us	,
他们	去	一个	小的	在	进步	的	我们	,

他们比我们先行了一点。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [hed] [hʌŋ] ,

and	at	times	I	could	divine	just	how	the	head	hung	,
和	在	时代	我	可以	神圣的	只是	如何	这	头	悬挂	,

有时我甚至能准确地判断出那颗头是如何垂下来的。

[baɪ][sʌm; səm] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk]

by	some	yellow	hair	that	appeared	and	disappeared	behind	a	rent	in	the	cloak
经过	一些	黄色的	头发	那	出现	和	消失	在后面	一个	租	在	这	披风

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

几缕黄发时隐时现于斗篷的裂口后，

['sweɪɪŋ] , ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪl] - [hɪndʒd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænəri] [lɒft] [ðæt] ,

swaying	,	opened	and	closed	like	the	ill	-	hinged	door	of	a	granary	loft	that	,
摇晃	,	打开	和	关闭	喜欢	这	患病的	-	铰链	门	的	一个	粮仓	阁楼	那	,

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

swinging	in	the	wind	,
摇摆	在	这	风	,

摇摇晃晃，像粮仓阁楼上那扇铰链松动的门一样，在风中摇摆不定。

[ʃəʊz] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['gəʊldən] [greɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪd] - ['wɪntə(r)] [deɪ] .

shows	the	gleam	of	golden	grain	to	a	mid	-	winter	day	.
演出	这	闪耀	的	金的	粮食	到	一个	中	-	冬天	天	.

在隆冬时节，金色的麦穗闪耀着光芒。

[maɪ] [hed] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [dəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ]

My	head	had	dropped	in	a	doze	before	we	reached	the	place	where	a	path
我的	头	有	掉落	在	一个	瞌睡	前	我们	达到	这	地方	在哪里	一个	小路

['brɑːntʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [puːl] ,

branches	down	to	the	bathing	pool	,
分支	向下	到	这	洗澡	水池	,

还没走到通往游泳池的小路岔口，我就昏昏欲睡了。

[ænd; ənd] [t'ʃaɪərn] [beɪd] ['riːtəs] [ænd; ənd] - ['kæri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [bɪld]

and	Chiron	bade	Rhoetus	and	Caudon	carry	the	body	up	to	the	cave	,	build
和	喀戎	巴德	罗伊图斯	和	-	携带	这	身体	向上	到	这	洞穴	,	建造

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

a	fire	,
一个	火	,

喀戎吩咐罗厄托斯和考顿将尸体抬到山洞里，生起火来。

[ænd; ənd] [siːð] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['hʌŋgri] .

and	seethe	meat	,	for	all	would	be	more	than	common	hungry	.
和	沸腾	肉	,	为了	全部	会	是	更多的	比	常见的	饥饿的	.

将肉煮沸，因为所有人都会比普通人更加饥饿。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][hiː; hi] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [puːl] [ðæt] [spredz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt]

But	me	he	carried	down	to	the	large	pool	that	spreads	out	from	the	foot
但	我	他	携带	向下	到	这	大的	水池	那	传播	出去	从	这	脚

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrənt] ;

of	a	fall	in	the	torrent	;
的	一个	落下	在	这	激流	;

但他却把我带到了从山洪瀑布底部延伸出来的大水潭边；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][brɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] ,

and	at	the	outer	brim	of	this	basin	,
和	在	这	外	帽檐	的	这	盆地	,

在这个盆地的外缘，

[weə(r)] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [ɪn] ['meni] ['maɪnə(r)] [kæ'skeɪdz]

where	the	clear	water	becomes	shallow	and	escapes	in	many	minor	cascades
在哪里	这	清除	水	变成	浅的	和	逃脱	在	许多	次要的	级联

['daʊnwədz] ,

downwards	,
向下	,

清澈的水流变浅，并以许多小瀑布的形式向下倾泻而下。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [swɔːd] [ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː]['dʒentli] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd]

he	chose	a	bank	of	sward	and	laid	me	gently	down	where	the	water	would
他	选择	一个	银行	的	草	和	铺设	我	轻轻地	向下	在哪里	这	水	会

[fləʊ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['dæmɪdʒd] [fʊt] .

flow	over	my	damaged	foot	.
流动	超过	我的	损坏的	脚	.

他选了一片草地，轻轻地把我放在那里，让水流过我受伤的脚。

[waɪl] [ai] [laundʒ] [æt; ət] [iːz] [hiː; hi] [hɪm'self] ['greɪvli] [wɔːkt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [puːl] ;

While	I	lounged	at	ease	he	himself	gravely	walked	down	under	the	pool	;
尽管	我	休闲	在	舒适	他	他自己	严重地	步行	向下	在下面	这	水池	;

当我悠闲地躺着时，他却神情严肃地走到泳池下面去；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] ; [stɪl] [hiː; hi] [trɒd]

the	water	rose	above	the	horse	and	only	the	man	remained	;	still	he	trod
这	水	玫瑰	多于	这	马	和	仅有的	这	男人	剩余	;	仍然	他	践踏

['keəfəli] [diːpə(r)] ,

carefully	deeper	,
小心	更深	,

水位上涨到没过马身，只剩下他一个人；但他仍然小心翼翼地往更深的地方走去。

[ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['slɪpəri] [wɪð] [griːn] [wiːd] ;

the	white	stones	being	often	slippery	with	green	weed	;
这	白色的	石头	存在	经常	滑	和	绿色的	杂草	;

白色石头上常常长满绿色的杂草，表面湿滑；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [fəʊm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	now	his	beard	and	hair	were	floating	like	foam	about	his	shoulders	,
和	现在	他的	胡须	和	头发	是	漂浮的	喜欢	泡沫	关于	他的	肩膀	,

现在他的胡须和头发像泡沫一样漂浮在他的肩膀上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [drɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]

as	though	a	smaller	column	of	invisible	water	were	drilling	the	quivering
作为	尽管	一个	较小的	柱子	的	无形的	水	是	钻孔	这	颤抖

['sɜːfɪs] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [ðæt] ['θʌndə] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [sʌdz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

surface	right	out	in	front	of	the	torrent	that	thundered	into	boiling	suds	at	the	foot
表面	正确的	出去	在	正面	的	这	激流	那	雷鸣	进入	沸腾	泡沫	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɒks] .

of	the	dripping	rocks	.
的	这	滴落	岩石	.

仿佛有一股较小的无形水柱，正钻透颤抖的水面，就在奔腾的洪流前方，洪流在滴水的岩石脚下轰鸣着变成沸腾的泡沫。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [huːvz] [felt] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] ,

Still	his	hooves	felt	their	way	down	,
仍然	他的	蹄子	毛毡	他们的	方式	向下	,

他的蹄子仍然摸索着向下走去，

[tɪl] [ðə; ði] ['bɪləʊi] ['aʊtwəd] [kɜ:rvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['swi:pɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

till	the	billowy	outward	curves	were	sweeping	right	over	his	head	.
直到	这	波涛汹涌	向外	曲线	是	扫荡	正确的	超过	他的	头	.

直到翻滚的波浪从他头顶掠过。

[ðə; ði] [waɪt] ['laɪmstəʊn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	white	limestone	lit	up	the	depths	and	rendered	his	figure	clearly	visible	,
这	白色的	石灰石	点燃	向上	这	深度	和	渲染	他的	数字	清楚地	可见的	,

白色的石灰岩照亮了深处，使他的身影清晰可见。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['streɪndʒli] ['stʌntɪd] ; [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] ['krʌpə(r)] , ['sɪlvəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

though	it	seemed	strangely	stunted	;	his	chestnut	crupper	,	silvered	as	it	was
尽管	它	似乎	奇怪的	发育不良	;	他的	板栗	后颈	,	银色	作为	它	曾是

[wɪð] [eɪdʒ] ,

with	age	,
和	年龄	,

虽然它看起来有些矮小；它栗色的马尾毛，因年老而泛着银光，

[bɪ'keɪm] ['vaɪələt][baɪ]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪsi] [blu:] ['wɔ:tə(r)] .

became	violet	by	contrast	with	the	icy	blue	water	.
成为	紫色	经过	对比	和	这	冰冷的	蓝色的	水	.

与冰蓝色的水面形成对比，它变成了紫色。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [θɪnd] [bau] [hʌŋ] [aʊt] [lɒŋ] ['jeləʊ] [li:vz] ,

All	around	thinned	boughs	hung	out	long	yellow	leaves	,
全部	大约	变薄	树枝	悬挂	出去	长的	黄色的	树叶	,

稀疏的枝条周围垂挂着长长的黄色叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['flikə] [laɪk] [fɪʃ] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	the	reflections	of	some	of	them	flickered	like	fish	about	him	.
和	这	反思	的	一些	的	他们	闪烁	喜欢	鱼	关于	他	.

有些倒影在他周围像鱼儿一样闪烁。

[taɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [si:st] [ænd; ənd][ɔ:l] ['hɒstaɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

Time	seemed	to	have	ceased	and	all	hostile	conditions	to	have	been
时间	似乎	到	有	停止	和	全部	敌对的	状况	到	有	到过

[sə'spendɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsntli] ['weðəd] ['kri:tʃə(r)] ,

suspended	in	favour	of	this	magnificently	weathered	creature	,
暂停	在	偏爱	的	这	壮丽	风化的	生物	,

时间仿佛静止，所有不利条件都仿佛为了这具饱经风霜的雄伟生物而暂停。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [bɪ'kʌm] [dɪ'vaɪnli] [æm'fɪbiəs] [ænd; ənd] [deθ] [stænd] [dɪs'ɑ:md] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

that	he	might	become	divinely	amphibious	and	death	stand	disarmed	before	him	.
那	他	可能	变得	神圣地	水陆两用	和	死亡	站立	解除武装	前	他	.

使他能够拥有神圣的两栖能力，使死亡在他面前束手无策。

[fɑ:(r)] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['lev(ə)l] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ['ʃəʊldə(r)] ['sʌd(ə)nli]

Far	above	,	a	level	shaft	of	sunlight	from	over	the	mountain	shoulder	suddenly
远的	多于	,	一个	等级	轴	的	阳光	从	超过	这	山	肩膀	突然

[kɔ:t] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .

caught	the	tree	-	tops	.
捕捉	这	树	-	最高额	.

远处，一束阳光从山脊上方照射下来，突然照亮了树梢。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['skæfəʊld][ɒv; əv] [dɑ:k] [trʌŋk] ,

A	naked	scaffold	of	dark	trunk	,
一个	裸	脚手架	的	黑暗的	树干	,

光秃秃的黑色树干支架，

[baʊ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkətli] ['fɒkɪŋ] [brɑːntʃ] [sə'steɪnd] [iːtʃ] [θɪn] ['taʊə(r)] - [laɪk] [tent] [ɒv; əv] ['brɪliənt]

bough	and	intricately	forking	branch	sustained	each	thin	tower	-	like	tent	of	brilliant
买	和	错综复杂	分叉	分支	持续	每个	薄的	塔	-	喜欢	帐篷	的	杰出的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

枝繁叶茂、错综复杂的分叉枝支撑着每一株纤细如塔的、枝繁叶茂的叶子。

[ðʌs] , [ðeə(r)][grænd] ['swelɪŋ] [ʃeɪps] ['hɒləʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dens] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] , [tænd] [ɔː(r)]

Thus	,	their	grand	swelling	shapes	hollow	instead	of	dense	with	foliage	,	tanned	or
因此	,	他们的	盛大	肿胀	形状	空洞的	反而	的	稠密	和	叶子	,	晒黑的	或者

['jeləʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [griːn] ,

yellow	instead	of	green	,
黄色的	反而	的	绿色的	,

因此，它们高大饱满的树冠是空心的，而不是枝繁叶茂的，颜色是棕褐色或黄色，而不是绿色。

[ðiːz] ['tʃesnʌts] [huːz] [flɔːnt] [kæmps] [riːtʃ] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['væliz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst][stænd]

these	chestnuts	whose	flaunting	camps	reach	far	up	the	valleys	made	a	last	stand
这些	栗子	谁	炫耀	营地	抵达	远的	向上	这	山谷	制成	一个	最后的	站立

[ə'genst] [ðə; ði] disenchanting410

against	the	disenchanting410
反对	这	disenchanting410

这些栗树，它们炫耀的营地一直延伸到山谷深处，它们对令人失望的410做出了最后的抵抗。

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .

season	of	storms	.
季节	的	暴风雨	.

暴风雨季节。

[ðə; ði][bæŋks] [bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] ['fɔːlən] [liːvz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [nʌts]

The	banks	beneath	were	thick	with	fallen	leaves	interspersed	with	clusters	of	nuts
这	银行	下面	是	厚的	和	倒下	树叶	穿插	和	集群	的	坚果

[laɪk] ['hedʒˌhɔːgz] .

like	hedgehogs	.
喜欢	刺猬	.

河岸下铺满了厚厚的落叶，其中夹杂着成簇的坚果，像刺猬一样。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪvɪdli] ['kʌləd] [siːn] [swæm][ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] [træns'pærənt] ['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] [tjuːnd] [maɪ]

The	whole	vividly	coloured	scene	swam	in	the	limpid	transparent	slumber	which	tuned	my
这	所有的	生动地	有色	场景	游泳	在	这	清澈的	透明的	睡眠	哪个	调谐	我的

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

整个色彩斑斓的景象漂浮在清澈透明的梦乡中，这梦乡也调节着我的呼吸。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .

though	it	had	not	closed	my	eyes	.
尽管	它	有	不是	关闭	我的	眼睛	.

虽然它并没有让我闭上眼睛。

[ai] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

我当时想，

" [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] ['ʌndə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θæmɪrɪs] [went]

"	He	will	stay	under	too	long	and	I	shall	never	hear	how	poor	Thamyris	went
"	他	将要	停留	在下面	也	长的	和	我	将	绝不	听到	如何	贫穷的	塔米里斯	去

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

“他会在坟墓里待太久，我永远也听不到可怜的塔米里斯是如何发疯的了。”

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ək'septəb(ə)l] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd]

"	yet	it	seemed	acceptable	or	at	least	necessary	that	I	should	never	hear	and
"	然而	它	似乎	可接受	或者	在	至少	必要的	那	我	应该	绝不	听到	和

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪ'mɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

that	he	should	remain	immersed	for	ever	.
那	他	应该	保持	沉浸式	为了	曾经	.

“然而，似乎可以接受，或者至少是必要的，我永远不应该听到，而他应该永远沉浸在其中。”

[nəʊ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

No	,	he	lifted	his	head	and	parted	his	hair	and	rubbed	his	eyes	,
不	,	他	抬起	他的	头	和	分手了	他的	头发	和	摩擦	他的	眼睛	,

不，他抬起头，拨开头发，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	came	up	as	slowly	and	solemnly	out	of	the	pool	as	he	had
和	来了	向上	作为	缓慢地	和	庄严地	出去	的	这	水池	作为	他	有

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

descended	into	it	.
下降	进入	它	.

他像下水时一样，缓慢而庄严地从水池里浮了出来。

['striːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] ['kæntə] [raʊnd] [ɪts] ['ʃæləʊ] [brɪm] , ['splæʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Streaming	and	refreshed	,	he	cantered	round	its	shallow	brim	,	splashing	with	his
流媒体	和	焕然一新	,	他	慢跑	圆形的	它是	浅的	帽檐	,	溅起水花	和	他的

[huːvz] ;

hooves	;
蹄子	;

他精神抖擞，绕着浅浅的河岸小跑，蹄子溅起水花；

[hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [rʌŋ] [frɒm; frəm][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ['strimər] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [drɒps] ,

he	shook	and	wrung	from	hair	and	beard	streamers	of	diamond	drops	,
他	摇晃	和	拧干	从	头发	和	胡须	主播	的	钻石	滴	,

他抖动着头发和胡须，拧下一条条闪闪发光的钻石珠子。

['kwɪvərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['glɒsi] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neðə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [friː] [ɪts] ['ʃægi] [skɜːrts] ,

quivering	the	while	the	glossy	coat	of	his	nether	body	to	free	its	shaggy	skirts	,
颤抖	这	尽管	这	光滑	外套	的	他的	下	身体	到	自由的	它是	毛茸茸	裙子	,

他颤抖着，下身光滑的皮毛滑落，露出蓬松的裙摆。

[ænd; ənd] [wɪsk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɒks] .

and	whisking	his	tail	against	his	hocks	.
和	搅拌	他的	尾巴	反对	他的	后腿	.

尾巴扫过后腿。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː][maɪ] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [gəʊz] [ðə; ði]

Pausing	beside	me	,	he	smiled	into	my	sleepy	eyes	and	said	,	"	How	goes	the
暂停	旁	我	,	他	微笑	进入	我的	困	眼睛	和	说	,	"	如何	去	这

['æŋk(ə)l] ?

ankle	?
踝	?

他停在我身边，对着我惺忪的睡眼微笑，问道：“脚踝怎么样了？”

" [ai] [m'ɜːməd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] ['eɪkɪŋ] ,

"	I	murmured	that	it	was	so	cold	as	to	have	stopped	aching	,
"	我	低声说道	那	它	曾是	所以	寒冷的	作为	到	有	停止	疼痛	,

我喃喃自语说，天气冷得我感觉不到疼痛了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [fiːl] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

and	I	could	not	now	feel	whether	it	were	there	or	not	.
和	我	可以	不是	现在	感觉	无论	它	是	那里	或者	不是	.

我现在感觉不到它是否存在了。

[hiː; hi] [druː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [tɪl] [maɪ] ['bændɪdʒd] [fʊt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmɪŋ]

He	drew	me	a	little	higher	up	till	my	bandaged	foot	was	out	of	the	numbing
他	画	我	一个	小的	更高	向上	直到	我的	包扎	脚	曾是	出去	的	这	麻木

[fləʊ] .

flow	.
流动	.

他把我往上拉了拉，直到我缠着绷带的脚离开了麻木的血管。

[raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['drɪvn] [pɔː(r); pʊə(r)]

Roused	by	this	I	could	no	longer	refrain	from	asking	what	had	driven	poor
唤醒	经过	这	我	可以	不	更长	避免	从	问	什么	有	驱动	贫穷的

['θæmɪrɪs] [mæd] ;

Thamyris	mad	;
塔米里斯	疯狂的	;

受此激怒，我再也忍不住要问，究竟是什么让可怜的塔米里斯发疯了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ,

and	the	answer	came	,
和	这	回答	来了	,

答案揭晓了。

['suːðɪŋ] [ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ɪn][maɪ] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

soothing	the	terror	that	it	stirred	in	my	soul	by	the	grave	compassion	with	which	it
舒缓	这	恐怖	那	它	搅拌	在	我的	灵魂	经过	这	严重	同情	和	哪个	它

[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .

was	pronounced	.
曾是	发音	.

它在我心中激起的恐惧，被宣布时所流露出的深切同情抚慰了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəʊz] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [veɪn] [traɪd]

"	He	could	not	endure	to	watch	those	whose	attention	he	had	in	vain	tried
"	他	可以	不是	忍受	到	手表	那些	谁	注意力	他	有	在	徒劳	尝试

[tuː; tə]['kæptʃə(r)] ,

to	capture	,
到	捕获	,

他无法忍受看着那些他曾徒劳地试图吸引其注意力的人，

[gruːpt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kɒmən] ['ræpsədɪst] [huː] , [wɪð] [ʃaʊts] ,

grouped	about	some	common	rhapsodist	who	,	with	shouts	,
分组	关于	一些	常见的	狂想曲家	WHO	,	和	喊叫	,

一群人围着某个普通的狂想曲家，他高声喊叫着，

[ri'kaunt] [haʊ] [wʌn][mæn] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['friːbuːtɪŋ] ['fɒreɪ] .

recounted	how	one	man	killed	another	in	some	freebooting	foray	.
叙述	如何	一	男人	被杀	其他	在	一些	自由启动	突袭	.

讲述了一个人在一次非法劫掠行动中杀死另一个人的经过。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə] [ˌʌn'wɒntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'spaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət]

He	must	have	wandered	unwanted	and	uninspired	for	months	before	at
他	必须	有	漫步	不需要	和	缺乏灵感	为了	几个月	前	在

[lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [weə(r)] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [lɑːdʒ] [flɪnts]

last	he	stood	near	the	ships	where	fishermen	had	been	chipping	holes	in	large	flints
最后的	他	站立	靠近	这	船舶	在哪里	渔民	有	到过	切片	孔	在	大的	燧石

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θred] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [swiːp] - [net] .

in	order	to	thread	them	along	the	bottom	of	their	great	sweep	-	net	.
在	命令	到	线	他们	沿着	这	底部	的	他们的	伟大的	扫	-	网	.

他一定漫无目的地游荡了几个月，毫无灵感，最后才来到渔船附近，渔民们正在大燧石上凿洞，以便将燧石穿到大扫网的底部。

[ðiːz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [splɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [wɪð] [naɪf] - [laɪk]

These	had	often	split	before	they	were	pierced	,	and	fragments	with	knife	-	like
这些	有	经常	分裂	前	他们	是	穿孔	,	和	片段	和	刀	-	喜欢

['edʒɪz] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

edges	lay	all	about	.
边缘	躺	全部	关于	.

这些物体在被刺穿之前往往就已经裂开了，刀刃状的碎片散落在各处。

['sʌd(ə)nli] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [siːzd] [tuː] [ʃɑːp] ['piːsɪz] ,

Suddenly	dashing	down	his	lyre	,	he	stooped	and	seized	two	sharp	pieces	,
突然	帅气	向下	他的	竖琴	,	他	弯腰	和	查获	二	锋利的	件	,

他突然从竖琴上冲下来，弯腰摸出两根锋利的木棍。

[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] ['geɪpɪŋ]

and	sobbing	out	that	his	eyes	should	never	again	watch	a	crowd	like	that	gaping
和	啜泣	出去	那	他的	眼睛	应该	绝不	再次	手表	一个	人群	喜欢	那	张开的

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [ðɪs] ['bɔːlər] ,

upon	the	wharf	at	this	bawler	,
之上	这	码头	在	这	喧闹者	,

他哭着说，他再也不想看到像这样一群人目瞪口呆地望着码头上的这个叫嚣者了。

[hiː; hi] [dʒæb] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	jabbed	at	his	eyes	.
他	刺伤	在	他的	眼睛	.

他揉了揉眼睛。

['ʌðə(r)z] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ,

Others	told	me	how	they	heard	him	,
其他的	讲述	我	如何	他们	听到	他	,

其他人告诉我他们是如何听到他的，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪəd] [ænd; ənd]

and	turned	to	see	blood	streaming	from	his	face	and	beard	and
和	转向	到	看	血	流媒体	从	他的	脸	和	胡须	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [red] [hændz] [ðæt] [hiː; hi] [weɪvd] [æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] ,

from	the	two	red	hands	that	he	waved	as	he	staggered	,
从	这	二	红色的	双手	那	他	挥手	作为	他	交错	,

他转过身，看到鲜血从他的脸颊、胡须和两只通红的手中汩汩流出，他踉跄着向前，挥舞着双手。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] .

unaccustomed	to	darkness	.
不习惯	到	黑暗	.

不习惯黑暗。

[ðeɪ] [θɔːt] [sʌm; səm]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [hɔːk] [mʌst; məst][hæv; həv]

They	thought	some	goddess	in	the	shape	of	a	sea	-	hawk	must	have
他们	想法	一些	女神	在	这	形状	的	一个	海	-	鹰	必须	有

[strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] ,

struck	him	with	her	beak	,
击	他	和	她	喙	,

他们认为一定是某个化身为海鹰的女神用喙击中了他。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

and	vanished	as	swiftly	as	she	had	come	through	the	twilight	.
和	消失了	作为	迅速地	作为	她	有	来	通过	这	暮	.

她像来时一样迅速地消失在暮色之中。

['ɑːftəwəd] , [wen] [hɪz; ɪz]['brəʊkən]['laɪə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪz]

Afterward	**,**	**when**	**his**	**broken**	**lyre**	**was**	**found**	**,**	**they**	**concluded**	**that**	**the**	**Muses**
之后	,	什么时候	他的	破碎的	竖琴	曾是	成立	,	他们	结束	那	这	缪斯

[hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ,

had	**sent**	**her**	**because**	**he**	**,**
有	发送	她	因为	他	,

后来，当人们找到他破碎的七弦琴时，他们得出结论，缪斯女神派她来是因为他.....

[ðəʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] ,

though	**a**	**mere**	**mortal**	**,**
尽管	一个	仅仅	凡人	,

虽只是凡人，

[sæŋ] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [æz; əz] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ,

sang	**such**	**songs**	**as**	**might**	**in**	**the**	**halls**	**of**	**Olympus**	**be**	**preferred**	**to**	**their**	**own**	**,**
唱	这样的	歌曲	作为	可能	在	这	大厅	的	奥林匹斯山	是	首选	到	他们的	自己的	,

他们唱的歌，即便在奥林匹斯山的殿堂里，也比他们自己的歌更受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] , [æz; əz] [ðəʊz] ['fɪʃəmən] ['fænsid] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd]

for	**only**	**among**	**the**	**gods**	**,**	**as**	**those**	**fishermen**	**fancied**	**,**	**could**	**he**	**have**	**found**
为了	仅有的	之中	这	神	,	作为	那些	渔民	幻想	,	可以	他	有	成立

['suːtəb(ə)l] ['ɔːdiəns] .

suitable	**audience**	**.**
合适的	观众	.

正如那些渔夫们所想象的那样，他只能在众神之中找到合适的听众。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ;

They	**led**	**him**	**to**	**the**	**temple**	**of**	**Apollo**	**;**
他们	引领	他	到	这	寺庙	的	阿波罗	;

他们把他带到阿波罗神庙；

[ðeə(r)][ðə; ði] [priːst] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪts] ['bɒdi] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['ɔːbits] ,

there	**the**	**priest**	**killed**	**a**	**snake**	**and**	**bound**	**its**	**body**	**across**	**his**	**bleeding**	**orbits**	**,**
那里	这	牧师	被杀	一个	蛇	和	边界	它是	身体	穿过	他的	出血	轨道	,

在那里，牧师杀死了一条蛇，并将蛇的尸体绑在自己流血的眼眶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːndz] [hiːld] , [bʌt; bət] [saɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

and	**the**	**wounds**	**healed**	**,**	**but**	**sight**	**did**	**not**	**return**	**.**
和	这	伤口	已治愈	,	但	视线	做过	不是	返回	.

伤口愈合了，但视力却没有恢复。

['leɪtə(r)][ɒn] ,

Later	**on**	**,**
之后	在	,

后来，

[wen] [hiː; hi] [felt] [haʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)] — [wen]

when	**he**	**felt**	**how**	**he**	**never**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**or**	**who**	**was**	**near**	**—**	**when**
什么时候	他	毛毡	如何	他	绝不	知道	在哪里	他	曾是	或者	WHO	曾是	靠近	—	什么时候

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['stəʊni] [piːks] [hiː; hi] [lʌvd] ,

no	**one**	**could**	**lead**	**him**	**far**	**towards**	**the**	**stony**	**peaks**	**he**	**loved**	**,**
不	一	可以	带领	他	远的	向	这	石质的	高峰	他	喜爱	,

当他感到自己永远不知道身在何处，也不知道身边有谁——当没有人能引领他走向他所钟爱的嶙峋山峰时，

[fɔː(r); fə(r)] [dred] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [stiːp] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	dread	always	overtook	them	at	the	danger	of	steep	places	for	a
为了	恐惧	总是	超越	他们	在	这	危险	的	陡	地方	为了	一个

[blaɪnd][mæn] [huːz] ['daɪməʊn][left] [hɪm] ['təʊtəli] ['ʌn'wɔːnd] — [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [fuːd] [ænd; ənd][sæt][ɔːl]

blind	man	whose	daimon	left	him	totally	unwarned	—	he	refused	food	and	sat	all
瞎的	男人	谁	恶魔	左边	他	完全	毫无预警	—	他	拒绝	食物	和	卫星	全部

[deɪ] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] ,

day	on	the	temple	steps	,
天	在	这	寺庙	步骤	,

对于一个盲人来说，陡峭的地方总是充满危险，因为他的守护神完全没有警告他——他拒绝进食，整天坐在寺庙的台阶上。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [begd] [æn; ən][ɑːmz][ɔː(r)] [stuːpt] [tuː; tə]['gæðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [hɪm] .

and	never	begged	an	alms	or	stooped	to	gather	what	was	thrown	him	.
和	绝不	乞求	一个	施舍	或者	弯腰	到	收集	什么	曾是	抛掷	他	.

他从不乞讨施舍，也从不弯腰捡拾别人扔给他的东西。

[æt; ət] [naɪt] the411

At	night	the411
在	夜晚	the411

夜间 411

[haɪroʊdʒuːlz][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]

hierodules	had	sometimes	heard	him	mutter	as	though	he	prayed	for
缨丹	有	有时	听到	他	低声	作为	尽管	他	祈祷	为了

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

祭司们有时会听到他喃喃自语，仿佛在祈求复仇。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [naɪn] ['mjuːzɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl]

They	even	believed	that	he	had	challenged	the	nine	Muses	to	a	trial	of	skill
他们	甚至	相信	那	他	有	挑战	这	九	缪斯	到	一个	审判	的	技能

,

,

,

他们甚至认为他曾向九位缪斯女神发起技艺比拼。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd]

offering	to	yield	body	and	mind	to	their	displeasure	if	he	failed	,	but	should
提供	到	屈服	身体	和	头脑	到	他们的	不满	如果	他	失败的	,	但	应该

[hiː; hi] [ˌaʊt'sɪŋ] [ðem; ðəm] ,

he	outsing	them	,
他	出歌	他们	,

他表示，如果失败，他愿意忍受他们的不满，身心俱损；但如果他歌声胜过他们，

[ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][beə(r)][hɪm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

then	each	of	them	was	to	submit	her	body	to	bear	him	a	child	.
然后	每个	的	他们	曾是	到	提交	她	身体	到	熊	他	一个	孩子	.

然后她们每个人都要献出自己的身体，为他生孩子。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvaɪl] [maɪndz] , ['eɪdʒənɔːr] ,

For	servile	minds	,	Agenor	,
为了	奴性的	思想	,	阿格诺	,

对于奴性之人，阿格诺尔

[ə'skraɪb] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [aʊt'stændɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] [ðeɪ]

ascribe	**the**	**motives**	**familiar**	**to**	**themselves**	**to**	**those**	**whose**	**outstanding**	**actions**	**they**
归咎于	这	动机	熟悉的	到	他们自己	到	那些	谁	杰出的	行动	他们

[mʌst; məst] [pə'fɔːs] ['kænvəs] .

must	**perforce**	**canvass**	**.**
必须	强制	帆布	.

将他们自己熟悉的动机强加于那些他们不得不为其杰出行为进行游说的人身上。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [nɒt] ['əʊnli] [pə'petʃuəl] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] [kəm'pænjənləs] ['sɒlətjuːd] [weə(r)]

Thus	**he**	**endured**	**not**	**only**	**perpetual**	**darkness**	**,**	**but**	**companionless**	**solitude**	**where**
因此	他	忍受	不是	仅有的	永久	黑暗	,	但	孤单	孤独	在哪里

[striːmz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] ;

streams	**of**	**men**	**were**	**constantly**	**passing**	**;**
溪流	的	男人	是	不断地	通过	;

因此，他不仅要忍受永恒的黑暗，还要忍受人流不断经过却无人陪伴的孤独；

['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [kən'vɜːsəbəl] .

hearing	**voices**	**but**	**not**	**one**	**conversable**	**.**
听力	声音	但	不是	一	可对话的	.

能听到声音，但没有一个能交谈的声音。

[ðen] [wen] [deθ] [fɜːst] [wɔːnd] [hɪm] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

Then	**when**	**death**	**first**	**warned**	**him**	**,**	**he**	**sent**	**a**	**message**	**to**	**me**	**;**
然后	什么时候	死亡	第一的	警告	他	,	他	发送	一个	信息	到	我	;

当死神第一次警告他时，他给我捎了个信；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['riːtəs] [ænd; ənd] - , [huː] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

this	**was**	**delivered**	**to**	**Rhoetus**	**and**	**Caudon**	**,**	**who**	**bore**	**it**	**on**	**up**	**the**	**shoulders**
这	曾是	发表	到	罗伊图斯	和	-	,	WHO	钻孔	它	在	向上	这	肩膀

[ɒv; əv] ['piːliən] .

of	**Pelion**	**.**
的	佩利翁	.

这件物品被送到了罗伊图斯和考顿手中，他们扛着它登上了珀利翁山的肩膀。

" [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn] [ðɪs] [spɒt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [rest] ,

"	**And**	**gazing**	**round**	**,**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**In**	**this**	**spot**	**shall**	**he**	**rest**	**,**
"	和	凝视	圆形的	,	他	持续	,	"	在	这	点	将	他	休息	,

他环顾四周，继续说道："他将安息于此。"

[skriːnd] [baɪ] [ðiːz] ['tʃesnʌts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [muːnz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ; [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ]

screened	**by**	**these**	**chestnuts**	**from**	**the**	**cruel**	**moons**	**of**	**summer**	**;**	**here**	**shall**	**a**
筛选	经过	这些	栗子	从	这	残忍的	月亮	的	夏天	;	这里	将	一个

[greɪv] [biː; bi] [dʌg] .

grave	**be**	**dug**	**.**
严重	是	挖	.

在这片栗树林中，免受夏日残酷月光的侵袭；这里将挖一座坟墓。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [kən'viːniənt] ,

The	**distance**	**from**	**the**	**cave**	**is**	**convenient**	**,**
这	距离	从	这	洞穴	是	方便的	,

离洞穴的距离很方便。

[ænd; ənd] ['beɪðəz] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [waɪl] [aɪ] [ˌriː'tʃænt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪz] , [tɪl] ,

and	**bathers**	**may**	**often**	**consent**	**to**	**remain**	**while**	**I**	**rechant**	**one**	**of**	**his**	**lays**	**,**	**till**	**,**
和	沐浴者	可能	经常	同意	到	保持	尽管	我	吟唱	一	的	他的	躺下	,	直到	,

[dɪ'pɑːtɪŋ] ,

departing	**,**
离开	,

沐浴者们常常会同意留下来，让我吟诵他的一首诗，直到他们离开。

[ðeɪ] [briːð] [ə; eɪ]['paɪəs] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

they	breathe	a	pious	wish	for	the	peace	of	him	whose	life	was	full	of
他们	呼吸	一个	虔诚的	希望	为了	这	和平	的	他	谁	生活	曾是	满的	的

[straɪf] [ænd; ənd] [stɔːrmz] ,

strife	and	storms	,
冲突	和	暴风雨	,

他们虔诚地祝愿这位一生饱经磨难的人安息。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ɔː(r)] [trɒd] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

though	he	never	joined	in	battle	,	or	trod	the	planks	of	a	ship	.
尽管	他	绝不	加入	在	战斗	,	或者	践踏	这	木板	的	一个	船	.

虽然他从未上过战场，也从未踏上过船的舷墙。

[wen] [aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hiː; hi] [sed] , - [əʊ][gɒd] - [laɪk] [biːst] ,

When	I	stood	by	his	side	he	said	,	'	O	god	-	like	beast	,
什么时候	我	站立	经过	他的	边	他	说	,	-	哦	上帝	-	喜欢	兽	,

当我站在他身边时，他说："哦，神一般的野兽，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪəz] ['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðaɪn] [dɪd] .

no	other	ears	ever	listened	to	me	with	pleasure	as	thine	did	.
不	其他	耳朵	曾经	听着	到	我	和	乐趣	作为	你的	做过	.

没有其他人的耳朵像你的耳朵那样乐于倾听我的话。

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [riˈwɔːdid] [wɪð] [ɪkˈstendɪd] [laɪf] ,

Thou	hast	been	rewarded	with	extended	life	,
你	哈斯特	到过	奖励	和	扩展	生活	,

你已获得延年益寿的奖赏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [sweɪd] ['naɪðə(r)] [baɪ][fɪə(r)][nɔː(r)][baɪ] [griːd] ,

for	thy	actions	and	customs	are	swayed	neither	by	fear	nor	by	greed	,
为了	你的	行动	和	海关	是	摇摆	两者都不	经过	害怕	也不	经过	贪婪	,

因为你的行为和习俗既不受恐惧的影响，也不受贪婪的影响。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət] [hɔːnt] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] [ðə; ði]

but	in	the	eyes	of	the	young	and	in	quiet	haunts	thou	hast	sought	the
但	在	这	眼睛	的	这	年轻的	和	在	安静的	闹鬼的地方	你	哈斯特	寻求	这

['wɪzdəm] [məʊst] ['iːzəli] [wed] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['meləʊdiz] .

wisdom	most	easily	wed	to	divine	melodies	.
智慧	最多	容易地	结婚	到	神圣的	旋律	.

但在年轻人的眼中，在静谧的角落里，你寻求的智慧最容易与神圣的旋律完美融合。

[ðaʊ] [wɪlt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['pɪti] [ðiːz] ['strəʊfi] [bɔːn] [ɒv; əv][maɪ] ['æŋgwɪʃ] . -

Thou	wilt	understand	and	perhaps	pity	these	strophes	born	of	my	anguish	.	'
你	枯萎	理解	和	也许	遗憾	这些	诗节	出生	的	我的	痛苦	.	-

你终将理解，或许还会怜悯我这饱含痛苦的诗句。

[hɪz; ɪz] ['fiːvəd] ['revəriz] [wʊd] [siːm] [səʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [æn; ən]

His	fevered	reveries	would	seem	so	to	have	exalted	me	that	he	used	an
他的	发烧	遐想	会	似乎	所以	到	有	崇高	我	那	他	用过的	一个

[ə'dres] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɒdz] [ɪk'spekt] ,

address	such	as	gods	expect	,
地址	这样的	作为	神	预计	,

他那狂热的遐想似乎将我捧上了神坛，以至于他使用了如同神明般的称呼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [trɑːns] - [laɪk] ['ʌtərəns] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [hɪm] [aɪ]

and	with	the	same	trance	-	like	utterance	feebly	and	slowly	delivered	the	hymn	I
和	和	这	相同的	发呆	-	喜欢	发声	虚弱地	和	缓慢地	发表	这	圣歌	我

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,

repeated	to	you	on	the	heath	,
重复	到	你	在	这	希思	,

然后，他用那种恍惚的语调，无力而缓慢地唱出了我在荒野上唱给你的那首赞美诗。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][end] [keɪm] .

but	**then**	**the**	**end**	**came**	**.**
但	然后	这	结尾	来了	.

但最终，一切都结束了。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [laɪ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɑː(r)] [ðæt] ['æŋk(ə)l] ,

Now	**you**	**had**	**better**	**lie**	**here**	**for**	**to**	**-**	**day**	**lest**	**you**	**should**	**jar**	**that**	**ankle**	**,**
现在	你	有	更好的	说谎	这里	为了	到	-	天	免得	你	应该	罐	那	踝	,

你最好今天就躺在这里，免得扭伤脚踝。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ə'kɪliːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [miːt] .

and	**I**	**will**	**send**	**Achilles**	**to**	**you**	**with**	**some**	**meat**	**.**
和	我	将要	发送	阿喀琉斯	到	你	和	一些	肉	.

我会派阿喀琉斯带着一些肉给你送去。

" [ai] [wʌndəd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ai][hæd; həd] [hɜːd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] ,

"	**I**	**wondered**	**over**	**all**	**I**	**had**	**heard**	**,**	**not**	**without**	**dread**	**of**	**a**	**similar**	**fate**	**,**
"	我	想知道	超过	全部	我	有	听到	,	不是	没有	恐惧	的	一个	相似的	命运	,

“我反复思索着我所听到的一切，心中不禁担忧自己是否会遭遇同样的命运。”

[tɪl] [ə'kɪliːz] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

till	**Achilles**	**came**	**and**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**I**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**night**	**,**
直到	阿喀琉斯	来了	和	通缉	到	知道	什么	我	有	已见	在	这	夜晚	,

直到阿喀琉斯到来，想知道我夜里看到了什么。

['weðə(r)] [nɪmfs] [ɔː(r)]['daiməun][ɔː(r)] ['ɑːtəmɪs] [hɜː'self] .

whether	**nymphs**	**or**	**daimons**	**or**	**Artemis**	**herself**	**.**
无论	若虫	或者	恶魔	或者	阿尔忒弥斯	她自己	.

无论是仙女、精灵还是阿尔忒弥斯本人。

[æz; əz][ai][et; eɪt][ðə; ði] [wɔːm] [miːt] [ɔː(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [braʊn] [krʌsts] [bɪ'twiːn] [sɪps][ɒv; əv] [waɪn] ,

As	**I**	**ate**	**the**	**warm**	**meat**	**or**	**broke**	**the**	**brown**	**crusts**	**between**	**sips**	**of**	**wine**	**,**
作为	我	吃	这	温暖的	肉	或者	打破	这	棕色的	外壳	之间	啜饮	的	葡萄酒	,

我一边吃着热乎乎的肉，一边掰开棕色的外皮，一边啜饮着葡萄酒。

[ai][təʊld][hɪm] .

I	**told**	**him**	**.**
我	讲述	他	.

我告诉他了。

[ðen] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [kɜːrlz] ,

Then	**with**	**all**	**the**	**roguish**	**effrontery**	**of**	**his**	**beauty**	**,**	**shaking**	**his**	**long**	**yellow**	**curls**	**,**
然后	和	全部	这	调皮	厚颜无耻	的	他的	美丽	,	摇晃	他的	长的	黄色的	卷发	,

[hiː; hi] [lɑːft] ,

he	**laughed**	**,**
他	笑了	,

然后，他带着俊美外表下那股顽劣的傲慢，甩了甩他那头金色的长卷发，大笑起来。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] , ['eɪdʒənɔːr] ,

"	**I**	**should**	**have**	**done**	**as**	**you**	**did**	**for**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**Agenor**	**,**
"	我	应该	有	完毕	作为	你	做过	为了	全部	这	休息	,	阿格诺	,

“我应该像你对待其他人那样对待他们，阿格诺尔。”

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] , " [nəʊ]

but	**I**	**should**	**not**	**have**	**sprained**	**my**	**ankle**	**,**	**"**	**and**	**he**	**danced**	**off**	**singing**	**,**	**"**	**No**
但	我	应该	不是	有	扭伤	我的	踝	,	"	和	他	跳舞	离开	歌唱	,	"	不

,

,

,

但我不该扭伤脚踝的，”说完，他一边跳舞一边唱道，“不，

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] [nəʊ] !
indeed , indeed no !
的确 , 的确 不 !

确实，确实不是！

" [waɪl] [aɪ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [dreɪnd] [hɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['empti] ['meɪp(ə)l] [bəʊl] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
" while I , dropping the drained horn into the empty maple bowl , rolled over and
" 尽管 我 , 下降 这 排水 喇叭 进入 这 空的 枫 碗 , 滚动 超过 和
[slept] .
slept .
睡着了 .

“而我，将沥干水分的号角放入空的枫木碗中，翻身睡着了。”

[wen] [aɪ] [wəʊk] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ðɪ] [mə'rɪdiən] ,
When I woke the sun had passed the meridian ,
什么时候 我 觉醒 这 太阳 有 通过了 这 子午线 ,

当我醒来时，太阳已经过中天了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌd] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [klɔd] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and the sound of a spade and the thud of falling clods could be
和 这 声音 的 一个 铲 和 这 砰的一声 的 坠落 土块 可以 是
[hɜ:d] ,
heard ,
听到 ,

还能听到铁锹敲击地面的声音和土块落地的闷响。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [aɪ] [sɔ:] - ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ɒn][ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and looking across I saw Caudon working in a grave on a crest of the
和 寻找 穿过 我 锯 - 在职的 在 一个 严重 在 一个 波峰 的 这
['ɒpəzɪt] [bæŋk] ;
opposite bank ;
对面的 银行 ;

我向对岸望去，看到考顿正在对岸山脊上的一个坟墓里工作；

[su:n] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [ræŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [aʊt]
soon the blade rang on the rock and his action became that of shovelling out
很快 这 刀刃 响铃 在 这 岩石 和 他的 行动 成为 那 的 铲雪 出去
[ðə; ðɪ] [ləʊm] .
the loam .
这 壤土 .

很快，刀刃敲击岩石发出清脆的响声，他的动作变成了铲出泥土。

[nekst] , [t'ʃaɪərn] [ænd; ənd] ['ri:təs] [ə'raɪvd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wu:nd] [ɪn][ə; eɪ]
Next , Chiron and Rhoetus arrived , carrying the body between them wound in a
下一个 , 喀戎 和 罗伊图斯 到达的 , 携带 这 身体 之间 他们 伤口 在 一个
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [pɔ:l] .
long and splendid pall .
长的 和 灿烂 灵柩 .

接着，喀戎和罗厄托斯赶到，两人抬着裹着长长的华丽裹尸布的尸体。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [baɪ] ['θɪtɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪð] [ə'kɪli:z] [wen] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es][ɪn]
This had been sent by Thetis as a present with Achilles when he joined us in
这 有 到过 发送 经过 忒提斯 作为 一个 展示 和 阿喀琉斯 什么时候 他 加入 我们 在
[dʒʊ'laɪ] .
July .
七月 .

这是忒提斯在阿喀琉斯七月加入我们时送给他的礼物。

[ˌaɪ 'ti:] ['meʒəd] [sɪks] [jɑ:rdz] [baɪ] [fɔ:(r)] ,
It measured six yards by four ,
它 测量 六 码 经过 四 ,

它的尺寸为六码乘四码。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə] [dreɪp] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bed] .

and	might	have	served	for	a	temple	curtain	or	to	drape	a	royal	bed	.
和	可能	有	服务	为了	一个	寺庙	窗帘	或者	到	垂帘	一个	皇家	床	.

它可能曾被用作寺庙帷幔或皇家寝宫的帷幔。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [hɜː'self] [hæd; həd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	goddess	herself	had	worked	it	far	out	under	the	sea	,	aided	by	the
这	女神	她自己	有	工作	它	远的	出去	在下面	这	海	,	协助	经过	这

['sɪlvə(r)] - [ʃuːd] [d'ɔːtəz] of412

silver	-	shoed	daughters	of412
银	-	穿鞋	女儿们	of412

女神本人在深海之下，在412位身穿银鞋的女儿们的帮助下，制定了这项计划。

['dɒrɪs] .

Doris	.
多丽丝	.

多丽丝。

['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['hɑːpiz] [wɪð] [blæk] [wɪŋz] [spred]

Flying	over	a	ground	of	deep	blue	were	seen	harpies	with	black	wings	spread
飞行	超过	一个	地面	的	深的	蓝色的	是	已见	哈耳庇厄	和	黑色的	翅膀	传播

[ænd; ənd] ['evri] ['feðə(r)] [tɪpt] [wɪð] [waɪt] ,

and	every	feather	tipped	with	white	,
和	每一个	羽毛	倾斜	和	白色的	,

在一片深蓝色的地面上，可以看到一些哈耳庇厄鸟，它们展开着黑色的翅膀，每一根羽毛的尖端都是白色的。

[ðeə(r)] [braʊn] ['bɒdɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [lɑːdʒ] [egz] ; [ðeɪ] [wɔː(r)] ['kɒrəl] ['nekləsɪz] ,

their	brown	bodies	shaped	like	large	eggs	;	they	wore	coral	necklaces	,
他们的	棕色的	身体	形状	喜欢	大的	鸡蛋	;	他们	穿着	珊瑚	项链	,

它们棕色的身体形状像大鸡蛋；它们佩戴珊瑚项链。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['striːmɪŋ]

and	had	the	heads	of	women	with	singing	mouths	and	long	streaming
和	有	这	头部	的	女性	和	歌唱	嘴	和	长的	流媒体

['reɪv(ə)n][kɜːrlz] .

raven	curls	.
乌鸦	卷发	.

她们长着女人的头，嘴巴会唱歌，长长的乌黑卷发飘逸而下。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːmlɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['tælən] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

Yet	they	were	armless	and	had	the	legs	and	talons	of	a	bird	.
然而	他们	是	无臂	和	有	这	腿	和	利爪	的	一个	鸟	.

然而，它们却没有手臂，却长着鸟的腿和爪子。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ,

Each	of	the	score	was	exactly	like	every	other	,
每个	的	这	分数	曾是	确切地	喜欢	每一个	其他	,

每个分数都完全一样，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [nuːn] [skaɪ] .

and	side	by	side	and	one	after	another	they	flew	across	the	deep	noon	sky	.
和	边	经过	边	和	一	后	其他	他们	飞翔	穿过	这	深的	中午	天空	.

它们并排而行，一架接一架地飞过正午的深邃天空。

[səʊ] [ðeɪ] [swiːp] [baɪ] [kləʊz] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [ʃɪp] ,

So	they	sweep	by	close	above	some	ship	,
所以	他们	扫	经过	关闭	多于	一些	船	,

于是它们掠过某艘船的上方，

[wɪð] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [əd'vaɪzɪŋ] ['mærɪnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ə'mɪd]['əʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [weə(r)] [seɪlz]

with	sweet	voices	advising	mariners	of	a	greater	glory	amid	ocean	than	where	sails
和	甜的	声音	建议	水手们	的	一个	更大的	荣耀	之中	海洋	比	在哪里	帆

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [met] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kəʊst] .

are	often	met	around	the	coast	.
是	经常	遇见	大约	这	海岸	.

用甜美的声音告诉水手们，在大海中能找到比在海岸边航行更大的荣耀。

[ðəʊ] [wel] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['veɪkənt] - [meɪn] [ðə; ðɪ] ['ventʃ(ə)rə] [hæz; həz]

Though	well	they	know	that	from	the	vacant	unislanded	main	the	venturer	has
尽管	出色地	他们	知道	那	从	这	空缺	-	主要的	这	冒险家	有

['reəli] [rɪ'tɜːnd] .

rarely	returned	.
很少	返回	.

尽管他们很清楚，从空旷无人的大陆上出发的冒险者很少能活着回来。

[tʃaɪərn] [hæd; həd][nəʊ][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kævən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [səʊ] ['splendɪd] ,

Chiron	had	no	use	in	his	cavern	for	a	cloth	so	splendid	,
喀戎	有	不	使用	在	他的	洞穴	为了	一个	布	所以	灿烂	,

喀戎的洞穴里用不上这么华丽的布料。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['θæmɪrɪs] .

and	he	had	determined	to	devote	this	to	the	honour	of	Thamyris	.
和	他	有	决定	到	奉献	这	到	这	荣誉	的	塔米里斯	.

他决心将此献给塔米里斯，以示敬意。

[ðeɪ] [leɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['həʊlli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [tɜːf] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [greɪv] ,

They	laid	his	body	,	wholly	enveloped	in	it	,	along	the	turf	beside	the	grave	,
他们	铺设	他的	身体	,	完全	被包裹	在	它	,	沿着	这	草皮	旁	这	严重	,

他们将他全身裹在裹尸布里的遗体放在坟墓旁的草皮上。

[waɪl] [ðeɪ] [spred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] - ['tɪntɪd] ['brækən] [ðæt] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ]

while	they	spread	in	it	the	autumn	-	tinted	bracken	that	Achilles	had	been	cutting
尽管	他们	传播	在	它	这	秋天	-	有色	蕨类植物	那	阿喀琉斯	有	到过	切割

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkl] ,

with	a	sickle	,
和	一个	镰刀	,

他们把阿喀琉斯用镰刀割下的秋色蕨菜撒在了那里。

[ænd; ənd] , ['ɑːmfʊl] ['ɑːftə(r)] ['ɑːmfʊl] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [hiːp] [ɒv; əv] .

and	,	armful	after	armful	,	had	made	a	mountainous	heap	of	.
和	,	满满的	后	满满的	,	有	制成	一个	多山	堆	的	.

一捧又一捧，堆成了一座小山。

[nekst] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [bluː] [klɒθ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [sʌn] - ['sætʃəreɪtɪd] [kaʊtʃ] .

Next	they	lowered	him	in	the	great	blue	cloth	on	to	that	sun	-	saturated	couch	.
下一个	他们	降低	他	在	这	伟大的	蓝色的	布	在	到	那	太阳	-	饱和	长椅	.

接着，他们用那块巨大的蓝色布把他缓缓放到那张被阳光晒得通红的沙发上。

[ðen] [tʃaɪərn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] :

Then	Chiron	took	his	lyre	and	sang	:
然后	喀戎	采取	他的	竖琴	和	唱	:

然后喀戎拿起他的七弦琴唱了起来：

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɒŋ] [pɑːst]

A	gentle	spring	was	that	long	past
一个	温和的	春天	曾是	那	长的	过去的

那是一个温柔的春天，很久以前就过去了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] ;

Which	brought	thee	to	my	cave	;
哪个	带来	你	到	我的	洞穴	;

这使你来到了我的洞穴；

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] [breɪv] ,

For	thought	yet	more	than	action	brave	,
为了	想法	然而	更多的	比	行动	勇敢的	,

思想虽勇敢，但行动却不勇敢。

[əʊ] ['deərɪŋ] ['spɪrɪt] , [naʊ] [ðaʊ] [hæst]

O	daring	spirit	,	now	thou	hast
哦	大胆	精神	,	现在	你	哈斯特

哦，勇敢的灵魂，现在你拥有了

[gliːn] [ɔːl] [ðæt] ['fiːb(ə)l] ['mɔːtəlz] [gɪv]

Gleaned	all	that	feeble	mortals	give
收集	全部	那	微弱	凡人	给

拾起了凡人所给予的一切

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ɪn'tɛnsər] [dʒɔɪ][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

To	those	in	whom	intenser	joy	has	sought	to	live
到	那些	在	谁	更强烈	喜悦	有	寻求	到	居住

致那些渴望体验更强烈喜悦的人们

[hɪə(r)] ['wʊdlənd] [piːs] [bruːd] ['evə(r)] , [hɪə(r)]

Here	woodland	peace	broods	ever	,	here
这里	林地	和平	幼崽	曾经	,	这里

这里，林间永远宁静祥和，这里

[ʃæl; ʃəl]['wɔːtə(r)] [ɔːl'weɪ] ['kærəl][ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] .

Shall	water	alway	carol	in	thine	ear	.
将	水	总是	颂歌	在	你的	耳朵	.

水啊，愿你耳畔永远回荡着歌声。

- [ænd; ənd] ['riːtəs] [naʊ] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [lɑːst] [ˌfeə'wel] ,

Caudon	and	Rhoetus	now	chanted	the	usual	chorus	of	"	Last	Farewell	,
-	和	罗伊图斯	现在	吟诵	这	通常	合唱	的	"	最后的	告别	,

考顿和罗伊图斯现在唱起了惯常的合唱曲“最后的告别”，

" [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][maɪ'self] ['paɪpɪŋ] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] .

"	Achilles	and	myself	piping	in	as	well	as	their	loud	voices	would	let	us	.
"	阿喀琉斯	和	我	管道	在	作为	出色地	作为	他们的	大声	声音	会	让	我们	.

“我和阿喀琉斯也跟着插话，他们大声喧哗，这让我们……”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brækən] [wɒz; wəz] [ðen] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [ləʊm] ,

The	rest	of	the	bracken	was	then	thrown	down	and	on	that	the	dark	loam	,
这	休息	的	这	蕨类植物	曾是	然后	抛掷	向下	和	在	那	这	黑暗的	壤土	,

然后把剩下的蕨类植物铺在地上，上面再铺上一层深色壤土。

[ðə; ði] [tɜːfs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] , [waɪn] [spɪld] [ɪn] [laɪ'beɪʃn] [ænd; ənd] [greɪn] [struːn] .

the	turfs	were	replaced	,	wine	spilled	in	libation	and	grain	strewn	.
这	草皮	是	替换	,	葡萄酒	洒了	在	奠	和	粮食	散落的	.

草皮被重新铺好，酒洒在祭祀的酒瓶上，谷物散落一地。

[ðə; ði] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [endid] : [ðə; ði] [tuː] ['sentɔːz] ['ʃəʊldəd] [speɪd] [ænd; ənd] ['mætək] [ænd; ənd]

The	rites	were	ended	:	the	two	centaurs	shouldered	spade	and	mattock	and
这	仪式	是	结束	:	这	二	半人马	肩部	铲	和	茅草	和

['klætə] [ɒf] .

clattered	off	.
咔嗒咔嗒地	离开	.

仪式结束了：两个半人马扛着铁锹和锄头，哐当哐当地离开了。

[əˈkɪliːz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊ] [tuː; tə]

Achilles	**asked**	**if**	**he**	**might**	**go**	**into**	**the**	**woods**	**with**	**his**	**bow**	**and**	**arrow**	**to**
阿喀琉斯	问	如果	他	可能	去	进入	这	树林	和	他的	弓	和	箭	到

[ʃuːt] [ˈsʌmθɪŋ] .

shoot	**something**	**.**
射击	某物	.

阿喀琉斯问他是否可以带着弓箭进树林射箭。

[tˈʃaɪərn] [nˈɒdɪd] [kənˈsent] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] .

Chiron	**nodded**	**consent**	**and**	**came**	**to**	**examine**	**my**	**ankle**	**.**
喀戎	点头	同意	和	来了	到	检查	我的	踝	.

奇伦点头同意，过来检查我的脚踝。

[waɪl] [hiː; hi] [ʌnˈkeɪzt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [wɪð] [freʃ] [liːvz] , [ai] [ɑːskt] [waɪ] ,

While	**he**	**uncased**	**it**	**and**	**did**	**it**	**up**	**again**	**with**	**fresh**	**leaves**	**,**	**I**	**asked**	**why**	**,**
尽管	他	未封装	它	和	做过	它	向上	再次	和	新鲜的	树叶	,	我	问	为什么	,

他把帐篷拆开，用新鲜的树叶重新包好后，我问他为什么。

[ɪf] [ˈθæmɪrɪs] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [hɪlz] [ænd; ənd] [skɔːnd] [men] ,

if	**Thamyris**	**so**	**loved**	**the**	**lonely**	**hills**	**and**	**scorned**	**men**	**,**
如果	塔米里斯	所以	喜爱	这	孤独	丘陵	和	被鄙视	男人	,

如果塔米里斯如此喜爱孤寂的山丘，如此鄙夷男人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈæŋgri][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈræpsədɪsts] .

he	**was**	**so**	**angry**	**at**	**seeing**	**them**	**crowd**	**about**	**other**	**rhapsodists**	**.**
他	曾是	所以	生气的	在	看到	他们	人群	关于	其他	狂想曲家	.

看到他们围着其他狂想曲家，他非常生气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [maɪ] [fʊt] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

When	**he**	**had**	**finished**	**with**	**my**	**foot**	**he**	**replied**	**,**
什么时候	他	有	完成的	和	我的	脚	他	回复	,

他治好我的脚后，回答说：

" [wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frɛndz] [hɪmz] [ɪz] [naʊ] [ˈtrɒtɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,

"	**One**	**of**	**our**	**friend's**	**hymns**	**is**	**now**	**trotting**	**in**	**my**	**head**	**,**
"	一	的	我们的	朋友们	赞美诗	是	现在	小跑	在	我的	头	,

“我脑海里现在一直在回响着我们朋友的一首赞美诗，

" [ðen] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlaɪə(r)][hiː; hi] [ˈtʃɑːntɪd] : -

"	**then**	**touching**	**his**	**lyre**	**he**	**chanted**	**:**	**413**
"	然后	接触	他的	竖琴	他	吟诵	:	-

然后他触摸着他的竖琴，吟唱道：413

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈʌpwəd]

From	**the**	**west**	**upward**
从	这	西方	向上

从西向上

[ai] [tɔil] [ˈhevi] - [hɑːtɪd] ;

I	**toiled**	**heavy**	**-**	**hearted**	**;**
我	辛勤劳作	重的	-	心地	;

我怀着沉重的心情辛勤劳作；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈdʒɔɪəs] ,

From	**the**	**east**	**joyous**	**,**
从	这	东方	欢乐	,

来自东方的喜悦，

[pɔiz] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn]

Poising	**his**	**weight**	**on**
平衡	他的	重量	在

将重心放在

[æn; ən] ['ɑːtʃɪŋ] ['ɪnstep] ,

An	arching	instep	,
一个	拱形	脚背	,

拱形的脚背，

[keɪm] [mæn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

Came	man	to	meet	me	.
来	男人	到	见面	我	.

来见我的男人。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] ,

And	high	in	the	azure	,
和	高的	在	这	蔚蓝	,

在蔚蓝的高空，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [endid]

Where	the	rocks	ended
在哪里	这	岩石	结束

岩石的尽头

[wiː; wi][sæt] [daʊn] , [frendz] .

We	sat	down	,	friends	.
我们	卫星	向下	,	朋友们	.

朋友们，我们坐下来了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n]

He	heard	there	how	often
他	听到	那里	如何	经常

他在那里听说了这种情况的频繁发生。

[wɒz; wəz] [sed] , [ʃəʊn] [ɔː(r)] [felt]

Was	said	,	shown	or	felt
曾是	说	,	所示	或者	毛毡

被说过、展示过或感觉到

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ri'bjuːk] [ˌem 'iː] .

The	thing	that	rebuked	me	.
这	事物	那	责备	我	.

责备我的那件事。

[ðen] [lɑːft] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

Then	laughed	and	pretended
然后	笑了	和	假装

然后笑着假装

[ðæt] [wɒt] [ðə; ði][hænd] ['fæʃ(ə)nd] ,

That	what	the	hand	fashioned	,
那	什么	这	手	造型	,

那是手工打造的，

[haʊs] , [sɒːd] [ɔː(r)] [ded] ['bɒdi] ,

House	,	sword	or	dead	body	,
房子	,	剑	或者	死的	身体	,

房子、剑或尸体

[ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ;

Alone	remained	;
独自的	剩余	;

只剩下她一个人；

[θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

Thoughts	and	intentions
想法	和	意图

想法和意图

[lɒst] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

Lost	their	existence	.
丢失的	他们的	存在	.

它们消失了。

[hɪz; ɪz][glæd] [vɔɪs] [ɪn'veigl, -'vi:-]

His	glad	voice	inveigled
他的	高兴的	嗓音	诱骗

他那欢快的声音诱惑着

[bɪ'li:f] [frɒm; frəm][maɪ]['kændə(r)] ;

Belief	from	my	candour	;
信仰	从	我的	坦率	;

源于我的坦诚;

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[pɔiz] [maɪ] [weɪt] [ɒn]

Poising	my	weight	on
平衡	我的	重量	在

将我的重心放在

[æn; ən] ['ɑ:tʃɪŋ] ['ɪnstep]

An	arching	instep
一个	拱形	脚背

拱形的脚背

[daʊn] [ai] [keɪm] , ['geɪli]

Down	I	came	,	gaily
向下	我	来了	,	兴高采烈地

我兴高采烈地走了下来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

Facing	the	sunset	,
面向	这	日落	,

面对落日,

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [si:] - [pɔ:t]

As	though	in	the	sea	-	port
作为	尽管	在	这	海	-	港口

仿佛置身于海港之中

[ðæt] ['glitə] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:]

That	glittered	beneath	it
那	闪闪发光	下面	它

那在它下面闪闪发光

[ai][hæd; həd][nɒt] [jet] ['smɪtn]

I	had	not	yet	smitten
我	有	不是	然而	迷恋

我当时还没有迷恋上

[ðə; ði] ['sɒnərəs] ['laɪə(r)] .

The	sonorous	lyre	.
这	响亮的	竖琴	.

悠扬的竖琴。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][fəʊk][ðeə(r)]

As	though	the	folk	there
作为	尽管	这	民间	那里

仿佛那里的人们

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stwəd]

Had	come	from	the	eastward
有	来	从	这	向东

是从东方来的

[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ]

That	very	morning
那	非常	早晨

就在那天早上

[ænd; ənd] [faʊnd] ['empti] ['haʊzɪz]

And	found	empty	houses
和	成立	空的	房屋

并发现空置的房屋

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ə'bændənd] ,

And	ships	abandoned	,
和	船舶	弃	,

船只被遗弃，

[ni:d] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] [ænd; ənd][ri:'peint, 'ri:peint] ,

Needing	only	to	be	cleaned	and	repainted	,
需要	仅有的	到	是	已清洗	和	重新粉刷	,

只需清洗和重新粉刷即可。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [geɪ] [æz; əz] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,

And	meant	to	make	them	gay	as	spring	flowers	,
和	意思是	到	制作	他们	同性恋	作为	春天	花朵	,

目的是让他们像春天的花朵一样快乐，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

And	were	sure	in	the	twilight
和	是	当然	在	这	暮

在暮色中，我们确信

[tu:; tə]['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

To	gather	about	me	.
到	收集	关于	我	.

收集关于我的信息。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

"	There	,	that	is	his	own	answer	to	your	question	.
"	那里	,	那	是	他的	自己的	回答	到	你的	问题	.

“这就是他对你问题的回答。”

[ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi] [kreiv] [dʒʌst] ['eni] [preɪz] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] - [praɪz] [hɪz; ɪz]

I	do	not	think	he	craved	just	any	praise	,	nor	did	he	much	over	-	prize	his
我	做	不是	思考	他	渴望	只是	任何	称赞	,	也不	做过	他	很多	超过	-	奖	他的

[əʊn] [gɪft] ;

own	gift	;
自己的	礼物	;

我认为他并不渴望任何赞扬，也不过分看重自己的天赋；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊst] , [bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	you	see	he	was	not	thinking	of	this	coast	,	but	of	one	facing	the
和	你	看	他	曾是	不是	思维	的	这	海岸	,	但	的	一	面向	这

['ʌðə(r)] [weɪ] ,

other	way	,
其他	方式	,

你看，他当时想的不是这边的海岸，而是另一边的海岸。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

so	that	the	poet	could	arrive	from	the	quarter	opposite	to	the	sun	and
所以	那	这	诗人	可以	到达	从	这	四分之一	对面的	到	这	太阳	和

[miːt] [hɪm][æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] [piːk] .

meet	him	at	noon	on	the	peak	.
见面	他	在	中午	在	这	顶峰	.

这样，诗人就可以从太阳的对面到达山顶，在正午时分与太阳相遇。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [nɒt] [maɪ'self] , [nɔː(r)] [ðɪs] [taʊnz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['eni] [pleɪs] , ['eni]

As	much	as	to	say	,	'	Not	myself	,	nor	this	town's	people	,	but	any	place	,	any
作为	很多	作为	到	说	,	-	不是	我	,	也不	这	镇上的	人们	,	但	任何	地方	,	任何

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

仿佛在说，“不只是我自己，也不只是这个镇上的人，而是任何地方，任何民族，

['eni] ['pəʊɪt] . -

any	poet	.	'
任何	诗人	.	-

任何一位诗人。

[hiː; hi] ['wəːʃɪp] [mæn] ,

He	worshipped	man	,
他	崇拜	男人	,

他崇拜人类，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['həʊmspʌn] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪi] ['fæbrɪk][ðə; ði][gɒd]

and	it	angered	him	to	see	homespun	preferred	to	the	skyey	fabric	the	god
和	它	愤怒	他	到	看	质朴的	首选	到	这	天哪	织物	这	上帝

[hæd; həd] [helpt] [hɪm] [wiːv] .

had	helped	him	weave	.
有	帮助	他	编织	.

看到人们更喜欢用手织布而不是神明帮助他织成的轻盈布料，他感到很生气。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	regretted	his	violence	and	could	not	live	without	those	eyes	it	had
他	后悔	他的	暴力	和	可以	不是	居住	没有	那些	眼睛	它	有

[kɒst] [hɪm] .

cost	him	.
成本	他	.

他后悔自己的暴力行为，也无法接受失去那双眼睛的事实。

" ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðiːz] ['sentənsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sæd] [hɑːt] ,

"	Having	drawn	these	sentences	one	by	one	from	his	sad	heart	,
"	拥有	绘制	这些	句子	一	经过	一	从	他的	伤心	心	,

“他从悲伤的内心深处，一句一句地写下了这些句子，”

['tʃaɪərn] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [tɪl] [aɪ] [ɑːskt] ,

Chiron	lapsed	into	silence	till	I	asked	,
喀戎	失效	进入	沉默	直到	我	问	,

奇伦陷入了沉默，直到我开口询问。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ə'dres] [ðə; ði]['mjuːzɪz][æz; əz] ['enəmɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [hɪm] ,

"	But	why	did	he	address	the	Muses	as	enemies	in	his	last	hymn	,
"	但	为什么	做过	他	地址	这	缪斯	作为	敌人	在	他的	最后的	圣歌	,

“但是，为什么他在最后一首赞美诗中将缪斯女神视为敌人呢？”

[ɪf] [wɒt] [ðə; ði][fəʊk] [sed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɔːls] ? "

if	what	the	folk	said	was	quite	false	?	"
如果	什么	这	民间	说	曾是	相当	错误的	?	"

如果人们说的都是假的呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] .

"	It	is	strange	.
"	它	是	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ['smɑːtli] [fledʒd] [ɪn] [waɪt] ['pluːmɪdʒ] ,

Can	they	have	appeared	to	him	smartly	fledged	in	white	plumage	,
能	他们	有	出现	到	他	聪明地	羽翼丰满	在	白色的	羽毛	,

它们在他眼中是否已羽翼丰满、洁白如雪?

[wɪð] ['dæpə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['vʌltʃə(r)] [hɑːt] ?

with	dapper	tail	and	wings	and	vulture	heart	?
和	衣着考究	尾巴	和	翅膀	和	秃鹫	心	?

有着时髦的尾巴和翅膀，以及秃鹫般的心脏?

['steɪtli] ['wɪmɪn] [kləʊðd] [ɪn] ['dæfədɪl] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] [geɪz] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [aɪ]['evə(r)]

Stately	women	clothed	in	daffodil	chitons	delighted	my	gaze	the	only	time	I	ever
庄严	女性	穿着衣服	在	水仙花	石鳖	高兴极了	我的	目光	这	仅有的	时间	我	曾经

[hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

had	a	glimpse	of	them	.	"
有	一个	一瞥	的	他们	.	"

身着水仙花色束腰长袍的仪态端庄的女子，在我唯一一次见到她们时，令我赏心悦目。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	When	was	that	?	"
"	什么时候	曾是	那	?	"

“那是什么时候的事？”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['əʊldə][ðæn; ðən] [jɔː'self] , and414

"	I	was	scarcely	older	than	yourself	,	and414
"	我	曾是	几乎	老	比	你自己	,	and414

“我年纪比你大不了多少，而且414

[wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] ,

woke	in	a	cave	to	see	them	sitting	and	resting	at	its	mouth	,
觉醒	在	一个	洞穴	到	看	他们	坐着	和	休息	在	它是	嘴	,

我醒来发现自己身处一个山洞中，看到他们正坐在洞口休息。

['delɪkətli] [gruːpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːn] .

delicately	grouped	against	the	dawn	.
轻柔地	分组	反对	这	黎明	.

在黎明的映衬下，它们巧妙地聚在一起。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] - [læp] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [mel'pɒmɪni] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

I	remember	Euterpe's	lap	full	of	flowers	,	and	Melpomene	,	for	her	hair
我	记住	-	膝	满的	的	花朵	,	和	墨尔波墨涅	,	为了	她	头发

[wɒz; wəz] ['stɔːmi] , [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] ,

was	stormy	,	black	and	unbound	,
曾是	暴风雨	,	黑色的	和	无界	,

我记得欧忒耳佩的膝上摆满了鲜花，还有墨尔波墨涅，因为她的头发像暴风雨般乌黑蓬乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [klәʊk] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [stɪl]

and	a	deep	brown	cloak	had	slipped	from	her	shoulders	,	but	still
和	一个	深的	棕色的	披风	有	滑倒了	从	她	肩膀	,	但	仍然

[hʌŋ] ['әʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['elbәʊz] ;

hung	over	her	elbows	;
悬挂	超过	她	肘部	;

一件深棕色的斗篷从她的肩膀上滑落，但仍然挂在她的手肘上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['әʊnli] ['ɑːftәwədz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] ['nәʊtɪd][ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][jʊ'renɪə] ,

it	was	only	afterwards	that	I	regretted	not	having	noted	the	features	of	Urania	,
它	曾是	仅有的	然后	那	我	后悔	不是	拥有	著名的	这	特征	的	乌拉尼亚	,

事后我才后悔没有留意乌拉尼亚的种种特征。

[bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nәʊ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] .

but	assuredly	no	single	one	of	them	had	the	eye	of	a	hawk	.
但	当然	不	单身的	一	的	他们	有	这	眼睛	的	一个	鹰	.

但可以肯定的是，他们当中没有一个人拥有鹰一般的敏锐目光。

[ðeɪ] [rәʊz][æz; əz][aɪ] [wәʊk] , [ænd; ənd] [strəul] [ɒn] .

They	rose	as	I	woke	,	and	strolled	on	.
他们	玫瑰	作为	我	觉醒	,	和	漫步	在	.

我醒来时，他们已经起身，继续漫步前行。

[aɪ] [krept] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['bʌtrəs] [ɒv; əv] [rɒk] ,

I	crept	after	them	,	but	when	I	turned	the	buttress	of	rock	,
我	悄悄地爬	后	他们	,	但	什么时候	我	转向	这	支持	的	岩石	,

我悄悄地跟在他们后面，但当我转过岩石的支撑面时，

[nәʊ][glæd] - [rәʊbd] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ðәʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['kɔːrəl] ['vɔɪsɪz] ['fləʊtɪd] [ɪn]

no	glad	-	robed	figure	was	in	sight	,	though	it	seemed	that	choral	voices	floated	in
不	高兴的	-	身着长袍	数字	曾是	在	视线	,	尽管	它	似乎	那	合唱	声音	漂浮	在

[ðə; ðɪ][eə(r)] ;

the	air	;
这	空气	;

虽然没有看到身穿华丽长袍的人影，但似乎有合唱的声音在空中飘荡；

[jet] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] , [səʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] . "

yet	soon	I	found	myself	listening	to	silence	,	so	could	not	be	sure	.	"
然而	很快	我	成立	我	聆听	到	沉默	,	所以	可以	不是	是	当然	.	"

然而，很快我发现自己置身于一片寂静之中，因此也无法确定。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sæd][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌn'preɪzd] , [haʊ'evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] . "

"	It	must	be	sad	to	sing	unpraised	,	however	beautiful	the	words	.	"
"	它	必须	是	伤心	到	唱歌	未受赞扬的	,	然而	美丽的	这	字	.	"

“歌声虽美，却无人称赞，想必令人悲伤。”

" [jes] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ekstәsi] [ðæt] [sɪŋz] [ɪz] - [wɪð] [ə; eɪ] [di'strɔi] [reɪdʒ] ;

"	Yes	,	boy	,	and	the	ecstasy	that	sings	is	counterfaced	with	a	destroying	rage	;
"	是的	,	男生	,	和	这	狂喜	那	唱歌	是	-	和	一个	摧毁	愤怒	;

“是的，孩子，歌唱的狂喜与毁灭性的愤怒形成鲜明对比；

[ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [səʊl] ['fɪgəd] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪz][æz; əz] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] . "

that	is	perhaps	why	his	darkened	soul	figured	the	Muses	as	birds	of	prey	.	"
那	是	也许	为什么	他的	变暗	灵魂	想	这	缪斯	作为	鸟类	的	猎物	.	"

也许正因如此，他那阴暗的灵魂才会将缪斯女神想象成猛禽。

" [duː; də][juː; jʊ] [nәʊ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpsәdiz] ? "

"	Do	you	know	any	more	of	his	rhapsodies	?	"
"	做	你	知道	任何	更多的	的	他的	狂想曲	?	"

你还知道他其他的狂想曲吗?

" [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [bel] - [laɪk] [nəʊts]
" Perhaps I can recall another , " and he struck some strange bell - like notes
" 也许 我 能 记起 其他 , " 和 他 击 一些 奇怪的 钟 - 喜欢 笔记
[ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] :
and then sang :
和 然后 唱 :

“或许我还能想起另一首，”他敲击出一些奇怪的、像钟声一样的音符，然后唱道：

[liːp] , ['aɪbeks] , [liːp] : [ðə; ðɪ][drɒp]
Leap , Ibex , leap : the drop
飞跃 , 野山羊 , 飞跃 : 这 降低

跳跃，野山羊，跳跃：坠落

[frɒm; frəm] [ðæt] ['maʊntən] ['tʌrət] - [tɒp]
From that mountain turret - top
从 那 山 炮塔 - 顶部

从那座山顶炮塔上

[ɪz] [ʃɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] !
Is sheer two hundred feet !
是 透明 二 百 脚 !

足足有两百英尺高！

[kræʃ] [hed] ['fɔːməʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒk] ;
Crash head foremost to the rock ;
碰撞 头 首先 到 这 岩石 ;

撞击时头部朝前撞向岩石；

[ðəʊz] ['mæsɪv] [huːps] , [ðaɪ] [kɜːvd] [hɔːnz] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɒk]
Those massive hoops , thy curved horns , take the shock
那些 大量的 篮球 , 你的 弯曲 角 , 拿 这 震惊

那些巨大的圆环，你那弯曲的角，承受着冲击

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðiː] [ʌp] !
And throw thee up !
和 扔 你 向上 !

把你扔出去！

[ˌɔːl'biːɪt]
Albeit
尽管

尽管

[tɒst] [baɪ][ðeə(r)] ['sʌp(ə)l] [sprɪŋz] ,
Tossed by their supple springs ,
抛掷 经过 他们的 柔软 弹簧 ,

被它们柔软的弹簧托起，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
Without the help of wings ,
没有 这 帮助 的 翅膀 ,

没有翅膀的帮助，

['skeəsli] [meɪ] [aɪ] [bɪ'liːv]
Scarcely may eye believe
几乎 可能 眼睛 相信

几乎没人相信

[ðaʊ] [hæst] ['raɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] !
Thou hast righted in the air !
你 哈斯特 右 在 这 空气 !

你在空中站稳了脚跟！

['ræʃnəs] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'triːv] ;
Rashness thou dost retrieve ;
鲁莽 你 朋友 取回 ;

你重拾鲁莽;

[wens] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [baʊnst] , ['iːv(ə)n] [ðeə(r)]
Whence thou wast bounced , even there
何处 你 浪费 弹跳 , 甚至 那里

即使在那里，你也会被弹开。

[ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] [let] ;
Arrivest without let ;
到达 没有 让 ;

未经允许抵达;

[fɔː(r)] ['stɜːdi] [huːvz] [ɒv; əv] [dʒet]
Four sturdy hooves of jet
四 结实的 蹄子 的 喷射

四只结实的黑曜石蹄子

[plɑːnt] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] [slæb] [ðaɪn] [aɪ]
Plant thee on the slab thine eye
植物 你 在 这 板 你的 眼睛

将你的双眼埋葬在石板上

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] .
Had chosen from on high .
有 选定 从 在 高的 .

这是上天的选择。

[səʊ] ['melədɪst] [ðæt] [hɔːnt]
So melodist that haunts
所以 旋律家 那 闹鬼的地方

如此萦绕心头的旋律

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['faɪərɪŋ] [piːks] ,
The spirit - firing peaks ,
这 精神 - 射击 高峰 ,

灵火之峰，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] ['æʒə(r)] [tʃɑːnts] ,
And deep in azure chants ,
和 深的 在 蔚蓝 吟唱 ,

在蔚蓝深处的吟唱中，

[mʌst; məst] [teɪk] [laɪk] ['dɪzi] [liːp]
Must take like dizzy leap
必须 拿 喜欢 晕眩的 飞跃

必须像一阵眩晕的飞跃

[bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [siː] - [bɔːd] [taʊn]
Back to some sea - board town
后退 到 一些 海 - 木板 镇

回到某个海滨小镇

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [siːk] .
To find the praise he seeks .
到 寻找 这 称赞 他 寻找 .

为了获得他所渴望的赞扬。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['fɜːvə(r)] [kiːp] ,
And would he still his fervour keep ,
和 会 他 仍然 他的 热情 保持 ,

他会继续保持这份热情吗?

[æz; əz] [faɪn] [rɪ'zɪliəns] [wɪl] [hiː; hi] [niːd]

As	fine	resilience	will	he	need
作为	美好的	弹力	将要	他	需要

他需要多么出色的韧性?

[səʊ] ['fiːtlɪ] [tuː; tə] [laɪt] [daʊn] ,

So	featly	to	light	down	,
所以	特菲利	到	光	向下	,

如此巧妙地点亮，

[huːp] - [hɔːnd] [gəʊt] , [æz; əz] [ðaɪn] ,

Hoop	-	horned	Goat	,	as	thine	,
箍	-	有角的	山羊	,	作为	你的	,

环角山羊，如同你的，

[baɪ] ['ʃæmwɑː] [hɜːrdz] [ə'kleɪmd] [dɪ'vaɪn] !

By	chamois	herds	acclaimed	divine	!
经过	麂皮	畜群	备受赞誉	神圣的	!

被羚羊群誉为神圣之物!

[ə; eɪ] [gɑːdz] [greɪs] ['truːli] [wɪl] [hiː; hi] [niːd]

A	god's	grace	truly	will	he	need
一个	神的	优雅	真的	将要	他	需要

他真的需要神的恩典。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [bliːd] —

If	he	be	not	to	suffer	,	not	to	bleed	—
如果	他	是	不是	到	遭受	,	不是	到	流血	—

如果他得不到痛苦，得不到流血——

[ə; eɪ] ['ʃætəd] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [ə; eɪ] - ['faɪə(r)] ,

A	shattered	heart	and	brain	a	-	fire	,
一个	破碎	心	和	脑	一个	-	火	,

一颗破碎的心和燃烧的大脑，

[ə; eɪ] ['trɒdn] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪə(r)] !

A	trodden	mantle	and	snapt	lyre	!
一个	践踏	地幔	和	快照	竖琴	!

被践踏的斗篷和断裂的竖琴!

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] ['hedlɒŋ] ['ræptʃə(r)] [wɜːl] [ænd; ənd] blinded415

And	how	by	headlong	rapture	whirled	and	blinded415
和	如何	经过	一头扎	狂喜	旋转	和	blinded415

以及那令人目眩神迷的狂喜如何席卷而来，使人盲目415

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] - [tɪz] [wʌn] [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Should	he	know	where	'	tis	won	or	how	to	find	it	?
应该	他	知道	在哪里	-	的	韩元	或者	如何	到	寻找	它	?

他应该知道奖品在哪里赢得的，或者如何找到它吗?

[ðæt] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [ə'dres]

That	unpredictable	address
那	不可预测的	地址

那个难以预料的地址

[huːz] ['mædʒɪk] [kliːvz] [ðə; ði] [rʌf] [kwɔːts] [stəʊn]

Whose	magic	cleaves	the	rough	quartz	stone
谁	魔法	裂片	这	粗糙的	石英	石头

是他的魔法劈开了粗糙的石英石

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] ['siːkrət] ['krɪstlz] [nəʊn]

And	makes	its	secret	crystals	known
和	制作	它是	秘密	晶体	已知

并公开其秘密水晶

[wen] [ðə; ði][məʊst] ['bʊərɪʃ] [bles]

When	the	most	boorish	bless
什么时候	这	最多	粗野	保佑

当最粗鲁的人祝福

[ðə; ði][məʊst][dɪ'vaɪn]

The	most	divine
这	最多	神圣的

最神圣的

[ænd; ənd] [flæʃ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [greɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃaɪn] !

And	flash	back	to	their	eyes	the	grace	by	which	they	shine	!
和	闪光	后退	到	他们的	眼睛	这	优雅	经过	哪个	他们	闪耀	!

让他们的眼中重新闪耀着优雅的光芒!

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['kaɪrɑːnz] [help] ,

This	history	has	been	written	with	Chiron's	help	,
这	历史	有	到过	书面	和	凯龙星	帮助	,

这段历史是在喀戎的帮助下写成的。

[huː] [sez] [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [wɜːdz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [juːst]

who	says	we	have	often	found	more	appropriate	words	than	were	actually	used
WHO	说道	我们	有	经常	成立	更多的	合适的	字	比	是	实际上	用过的

,

,

,

谁说我们常常找到了比实际使用的词语更合适的词语?

[jet] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [truːθ] [æz; əz]['klaɪəʊ] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðəʊz] [huː] [duː; də]

yet	have	not	departed	from	truth	as	Clio	bestows	it	on	those	who	do
然而	有	不是	已离开	从	真相	作为	克里奥	授予	它	在	那些	WHO	做

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'feɪnd] ['revərəns] .

her	unfeigned	reverence	.
她	慆	尊敬	.

然而，他们并没有背离真理，因为克利俄会将真理赐予那些真心敬仰她的人。

[aɪ] ['kʌvəd] [ðɪs] ['ʃiːpskɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] ;

I	covered	this	sheepskin	years	ago	in	the	cave	and	have	kept	it	ever	since	;
我	涵盖	这	羊皮	年	前	在	这	洞穴	和	有	保留	它	曾经	自从	;

多年前我在山洞里用这张羊皮做了个罩子，之后就一直保存着;

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

now	I	must	soon	bequeath	it	to	the	care	of	others	.
现在	我	必须	很快	遗赠	它	到	这	关心	的	其他的	.

现在我很快就要把它托付给其他人照管了。

['kɪliːz] [ænd; ənd] ['tʃaɪərn] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [lɒŋ] [sɪns] [ded] ,

Achilles	and	Chiron	are	both	long	since	dead	,
阿喀琉斯	和	喀戎	是	两个都	长的	自从	死的	,

阿喀琉斯和喀戎都早已去世了。

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [leɪz] [ɒv; əv] ['θæmɪrɪs] [naʊ] ?

and	who	wants	to	hear	the	lays	of	Thamyris	now	?
和	WHO	想要	到	听到	这	躺下	的	塔米里斯	现在	?

现在谁还想听塔米里斯的歌谣?

[aɪ]['nevə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] ['eni] [gɒd] ; [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtə(r)] ,

I	never	picked	up	the	slough	of	any	god	;	though	a	bit	later	,
我	绝不	挑选	向上	这	泥沼	的	任何	上帝	;	尽管	一个	少量	之后	,

我从未沾染过任何神灵的残骸；尽管过了一段时间，

[wen] [maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [hiːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɪmp] [əˈbaʊt] , [aɪ] [faʊnd] [bɪˈhaɪnd]

when	my	foot	was	sufficiently	healed	for	me	to	limp	about	,	I	found	behind
什么时候	我的	脚	曾是	足够	已治愈	为了	我	到	跛行	关于	,	我	成立	在后面

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

some	bushes	,
一些	灌木丛	,

当我的脚伤好到可以一瘸一拐地走路时，我在灌木丛后面发现了.....

[weə(r)] - [ɔː(r)] [ˈriːtəs] [hæd; həd] [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈrægɪd] [ˈhəʊmspʌn] [ˈmænt(ə)l]

where	Caudon	or	Rhoetus	had	chucked	it	,	the	filthy	ragged	homespun	mantle
在哪里	-	或者	罗伊图斯	有	扔掉	它	,	这	污秽	破烂不堪	质朴的	地幔

[ɒv; əv] [ˈθæmɪrɪs] ,

of	Thamyris	,
的	塔米里斯	,

考顿或罗伊图斯把它扔到哪里去了，塔米里斯那件肮脏破烂的粗布斗篷。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn]

for	when	I	spread	it	out	one	could	see	where	the	blood	had	run	down
为了	什么时候	我	传播	它	出去	一	可以	看	在哪里	这	血	有	跑步	向下

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [steɪnz] .

from	his	eyes	by	the	dark	stains	.
从	他的	眼睛	经过	这	黑暗的	污渍	.

当我把它摊开时，可以看到深色的污渍，那是他眼睛流下的血。

[aɪ][ˈfəʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]

I	folded	it	and	laid	it	at	the	foot	of	his	grave	and	raised	a
我	折叠	它	和	铺设	它	在	这	脚	的	他的	严重	和	提高	一个

[ˈpɪrəmɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

pyramid	of	stones	over	it	,
金字塔	的	石头	超过	它	,

我把它折叠起来，放在他的坟墓脚下，并在上面堆起一座石头金字塔。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtɔɪlsəmli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][maɪ][ˈæŋk(ə)l] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,

bringing	them	toilsomely	from	the	pool	each	day	as	my	ankle	grew	stronger	,
带来	他们	辛勤地	从	这	水池	每个	天	作为	我的	踝	生长	更强	,

随着脚踝逐渐恢复力量，我每天都得费力地把它们从游泳池里抱出来。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] - [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈædɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈkrʊkɪd]

even	as	in	two	or	three	years	'	time	I	was	adding	crooked	letter	to	crooked
甚至	作为	在	二	或者	三	年	-	时间	我	曾是	添加	歪	信	到	歪

[ˈletə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [skɪn] [ðæt] [ˈθæmɪrɪs] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmembəd] .

letter	on	the	inside	of	this	skin	that	Thamyris	might	be	remembered	.
信	在	这	里面	的	这	皮肤	那	塔米里斯	可能	是	记得	.

即使过了两三年，我还在这张皮肤的内侧写着歪歪扭扭的字母，希望塔米里斯能被人记住。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rəʊt] [aɪ][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] ,

And	as	I	wrote	I	was	persuaded	,
和	作为	我	写道	我	曾是	被说服	,

当我写作时，我被说服了，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈkaɪrɑːnz] [prɪˈzentɪmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪvɪd] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈklæmis]

in	spite	of	Chiron's	presentiment	and	that	vivid	dream	of	a	white	chlamys
在	尽管如此	的	凯龙星	预感	和	那	生动	梦	的	一个	白色的	衣原体

[ˈbrɔɪdə] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [bluː] ,

broidered	over	with	blue	,
刺绣	超过	和	蓝色的	,

尽管喀戎有所预感，并且梦见一件绣着蓝色花纹的白色斗篷，但

[ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈsɜːpənts] , [ðæt] [sʌtʃ] " [mægˈnɪfɪs(ə)nt][dʒɔɪz] " [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [maɪn] .

violet	,	and	silver	serpents	,	that	such	"	magnificent	joys	"	would	never	be	mine	.
紫色	,	和	银	蛇	,	那	这样的	"	壮丽	喜悦	"	会	绝不	是	矿	.

紫罗兰色的蛇，还有银色的蛇，这些“美好的快乐”永远不会属于我。

[wɪtʃ] ['siːkrət] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz][ai] [gruː] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [greɪ] , [hæz; həz] [biːn]

Which	**secret**	**conviction**	**,**	**as**	**I**	**grew**	**a**	**beard**	**and**	**it**	**grew**	**grey**	**,**	**has**	**been**
哪个	秘密	定罪	,	作为	我	生长	一个	胡须	和	它	生长	灰色的	,	有	到过

[pruːvd] [kə'rekt] .

proved	**correct**	**.**
已证实	正确的	.

随着我胡子长了，胡子也变灰了，我内心深处的那个秘密信念被证明是正确的。

[miː'ɒnɪˌdiːz] , [best] [lʌvd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ræpsədɪsts] , [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Maeonides	**,**	**best**	**loved**	**of**	**all**	**rhapsodists**	**,**	**may**	**have**	**found**	**it**	**,**
迈奥尼德斯	,	最好的	喜爱	的	全部	狂想曲家	,	可能	有	成立	它	,

最受爱戴的狂想曲家迈奥尼德斯或许已经找到了它。

[ðəʊ] [wen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [tʃɑːnt] [ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [trɔɪ] ,

though	**when**	**I**	**heard**	**him**	**chant**	**the**	**war**	**for**	**Troy**	**,**
尽管	什么时候	我	听到	他	呗	这	战争	为了	特洛伊	,

然而，当我听到他高唱特洛伊战争的号角时，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['həʊmspʌn] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [blaɪnd] ;

he	**also**	**was**	**dressed**	**in**	**homespun**	**and**	**already**	**blind**	**;**
他	还	曾是	穿着	在	质朴的	和	已经	瞎的	;

他身穿粗布衣衫，而且已经双目失明；

[bʌt; bət][əʊld]['eɪdʒənɔːr][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] [ðɪs] ['ʃiːpskɪn] . -

but	**old**	**Agenor**	**has**	**kept**	**his**	**two**	**eyes**	**as**	**safely**	**as**	**this**	**sheepskin**	**.**	**416**
但	老的	阿格诺	有	保留	他的	二	眼睛	作为	安全	作为	这	羊皮	.	-

但老阿格诺尔的双眼却像这张羊皮一样安然无恙。416

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [raɪm]

THE	**ROMANCE**	**OF**	**RHYME**
这	浪漫	的	韵

韵律的浪漫

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]

By	**G**	**.**	**K**	**.**	**CHESTERTON**
经过	G	.	K	.	切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði]['kɒmɪk] ['ɒprə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ([ai] [həʊp]) ,

THE	**poet**	**in**	**the**	**comic**	**opera**	**,**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**(**	**I**	**hope**	**)**	**,**
这	诗人	在	这	漫画	歌剧	,	它	将要	是	记得	(	我	希望	)	,

这位在喜歌剧中担任诗人的角色，将会被人们铭记（我希望如此）。

[kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] " [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] [wɪl] [ræŋk][æz; əz][æn; ən] ['ɪdɪl]

claimed	**for**	**his**	**æsthetic**	**authority**	**that**	**"**	**Hey**	**diddle**	**diddle**	**will**	**rank**	**as**	**an**	**idyll**
声称	为了	他的	审美的	权威	那	"	嘿	滴答	滴答	将要	秩	作为	一个	牧歌

,

,

,

他声称，凭借其美学权威，“嘿，滴滴滴”将被视为田园诗，

[ɪf] [ai] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪst] .

if	**I**	**pronounce**	**it**	**chaste**	**.**
如果	我	发音	它	贞洁	.

如果我把它读作贞洁。

" [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætaɪə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [sə'vaiv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][s'ætɪˌaɪzd] ,

"	**In**	**face**	**of**	**a**	**satire**	**which**	**still**	**survives**	**the**	**fashion**	**it**	**satirised**	**,**
"	在	脸	的	一个	讽刺	哪个	仍然	幸存	这	时尚	它	讽刺	,

“面对一部至今仍影响着它所讽刺的时尚的讽刺作品，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪst] ,

it	may	require	some	moral	courage	seriously	to	pronounce	it	chaste	,
它	可能	要求	一些	道德	勇气	严重地	到	发音	它	贞洁	,

认真地宣称其贞洁可能需要一定的道德勇气。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['riːəli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

or	to	suggest	that	the	nursery	rhyme	in	question	has	really	some	of	the
或者	到	建议	那	这	苗圃	韵	在	问题	有	真的	一些	的	这

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪdɪl] .

qualities	of	an	idyll	.
品质	的	一个	牧歌	.

或者说，这首童谣确实具有田园诗的一些特质。

[ɒv; əv][ɪts] ['tʃæstəti] , [ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [sens] , [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [dɪ'spjuːt] ,

Of	its	chastity	,	in	the	vulgar	sense	,	there	need	be	little	dispute	,
的	它是	贞洁	,	在	这	庸俗	感觉	,	那里	需要	是	小的	争议	,

至于它是否贞洁，就其通俗意义而言，几乎无需争议。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] ,

despite	the	scandal	of	the	elopement	of	the	dish	with	the	spoon	,
尽管	这	丑闻	的	这	私奔	的	这	盘子	和	这	勺子	,

尽管发生了那件菜肴和勺子私奔的丑闻，

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] ['grəʊsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪˌæŋgl] .

which	would	seem	as	free	from	grossness	as	the	loves	of	the	triangles	.
哪个	会	似乎	作为	自由的	从	恶心	作为	这	爱	的	这	三角形	.

这似乎和三角恋一样，完全没有庸俗之处。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnstrʌk]

And	though	the	incident	of	the	cow	may	have	something	of	the	moonstruck
和	尽管	这	事件	的	这	奶牛	可能	有	某物	的	这	月光下的

['ekstəsi] [ɒv; əv] [en'dɪmɪən] ,

ecstasy	of	Endymion	,
狂喜	的	恩底弥翁	,

虽然这头母牛的事件可能带有《恩底弥翁》中那种月光下的狂喜之情，

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['kəʊldnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldə] ['æspekts][ɒv; əv]

that	also	has	a	silvery	coldness	about	it	worthy	of	the	wilder	aspects	of
那	还	有	一个	银色	寒冷	关于	它	值得	的	这	更狂野	方面	的

[daɪ'ænə] .

Diana	.
戴安娜	.

它还带有一种银色的冷峻感，与戴安娜狂野的一面相得益彰。

[ðə; ði] [truːθ] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['tenəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['nɜːsəri] [raɪm] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

The	truth	more	seriously	tenable	is	that	this	nursery	rhyme	is	a	complete	and
这	真相	更多的	严重地	站得住脚的	是	那	这	苗圃	韵	是	一个	完全的	和

[kəm'pækt]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

compact	model	of	the	nursery	short	story	.
袖珍的	模型	的	这	苗圃	短的	故事	.

更站得住脚的真相是，这首童谣是童谣短篇故事的完整而简洁的范例。

[ðə; ði] [kaʊ] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] [fʊl'fɪl] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

The	cow	jumping	over	the	moon	fulfils	to	perfection	the	two	essentials	of	such
这	奶牛	跳	超过	这	月亮	满足	到	完美	这	二	必需品	的	这样的

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

a	story	for	children	.
一个	故事	为了	孩子们	.

母牛跳过月亮完美地满足了儿童故事的两个基本要素。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz][fæn'tæstɪk] [aʊt] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ;

It	makes	an	effect	that	is	fantastic	out	of	objects	that	are	familiar	;
它	制作	一个	影响	那	是	极好的	出去	的	对象	那	是	熟悉的	;

它能用熟悉的物体创造出奇妙的效果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

and	it	makes	a	picture	that	is	at	once	incredible	and	unmistakable	.
和	它	制作	一个	图片	那	是	在	一次	极好的	和	毋庸置疑	.

它呈现出一幅既令人难以置信又无可置疑的画面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [mɔː(r)]['tenəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

But	it	is	yet	more	tenable	,	and	here	more	to	the	point	,
但	它	是	然而	更多的	站得住脚的	,	和	这里	更多的	到	这	观点	,

但这更有道理，而且更重要的是，

[ðæt] [ðɪs] ['nɜːsəri] [raɪm] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [raɪm] .

that	this	nursery	rhyme	is	emphatically	a	rhyme	.
那	这	苗圃	韵	是	强调地	一个	韵	.

这首童谣绝对是一首韵律诗。

[bəuθ][ðə; ðɪ][lɪlt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɪŋgl][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

Both	the	lilt	and	the	jingle	are	just	right	for	their	purpose	,
两个都	这	轻快	和	这	铃铛	是	只是	正确的	为了	他们的	目的	,

旋律和铃声都恰到好处，非常符合其用途。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [həʊl] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] ['lɪtərəri] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	are	worth	whole	libraries	of	elaborate	literary	verse	for	children	.
和	是	值得	所有的	图书馆	的	精心制作的	文学	诗	为了	孩子们	.

堪比整整图书馆的精美儿童文学诗篇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts][vaɪ'tæləti][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sætərɪst] [hɪm'self] [hæz; həz] [ʌn'kɒnʃəsli]

And	the	best	proof	of	its	vitality	is	that	the	satirist	himself	has	unconsciously
和	这	最好的	证明	的	它是	活力	是	那	这	讽刺作家	他自己	有	不知不觉

['ekəud] [ðə; ðɪ]['dʒɪŋgl]['iːv(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒəʊk] .

echoed	the	jingle	even	in	making	the	joke	.
回声	这	铃铛	甚至	在	制作	这	开玩笑	.

而它经久不衰的最佳证明是，讽刺作家本人在创作笑话时，也无意识地呼应了这首广告歌。

[ðə; ðɪ]['miːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['sætaɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['miːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [raɪm]

The	metre	of	that	nineteenth	-	century	satire	is	the	metre	of	the	nursery	rhyme
这	仪表	的	那	第十九	-	世纪	讽刺	是	这	仪表	的	这	苗圃	韵

.

:

.

那部十九世纪讽刺作品的韵律与童谣的韵律相同。

" [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ,

"	Hey	diddle	diddle	,
"	嘿	滴答	滴答	,

“嘿，滴滴滴，

[ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪdl] " [ænd; ənd] " [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] [wɪl] [ræŋk][æz; əz][æn; ən] ['ɪdɪl] "

the	cat	and	the	fiddle	"	and	"	Hey	diddle	diddle	will	rank	as	an	idyll	"
这	猫	和	这	小提琴	"	和	"	嘿	滴答	滴答	将要	秩	作为	一个	牧歌	"

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [bəuθ] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['eɪnʃənt] [tjuːn] ;

are	obviously	both	dancing	to	the	same	ancient	tune	;
是	明显地	两个都	跳舞	到	这	相同的	古老的	调	;

“猫和提琴”和“嘿，滴滴滴，将会成为一首田园诗”显然都是在跳同一首古老的曲调；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [tjuːn] [ðə; ðɪ][əʊld] [kaʊ] [daɪd] [ɒv; əv] ,

and	that	by	no	means	the	tune	the	old	cow	died	of	,
和	那	经过	不	方法	这	调	这	老的	奶牛	死亡	的	,

但这绝不是那头老母牛临终前唱的曲子。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [eə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .

but	the	more	exhilarating	air	to	which	she	jumped	over	the	moon	.
但	这	更多的	令人振奋	空气	到	哪个	她	跳了起来	超过	这	月亮	.

但她跃过月亮，飞向的却是更加令人兴奋的空气。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [raɪm] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] :

The	whole	history	of	the	thing	called	rhyme	can	be	found	between	those	two	things	:
这	所有的	历史	的	这	事物	称为	韵	能	是	成立	之间	那些	二	事物	:

韵律的全部历史都可以在这两者之间找到：

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] " ['dɪdl] " [tuː; tə] " ['fɪdl] ,

the	simple	pleasure	of	rhyming	"	diddle	"	to	"	fiddle	,
这	简单的	乐趣	的	押韵	"	滴答	"	到	"	小提琴	,

将“diddle”与“fiddle”押韵的简单乐趣，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] " ['dɪdl] " [tuː; tə] " ['ɪdɪl] .

"	and	the	more	sophisticated	pleasure	of	rhyming	"	diddle	"	to	"	idyll	.
"	和	这	更多的	复杂的	乐趣	的	押韵	"	滴答	"	到	"	牧歌	.

以及将“diddle”与“idyll”押韵的更精致的乐趣。

" [naʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ə'baʊt] ['pəʊətrɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ə'baʊt] [hjuː'mænətɪ] ,

"	Now	the	fatal	mistake	about	poetry	,	and	more	than	half	of	the	fatal	mistake	about	humanity	,
"	现在	这	致命的	错误	关于	诗	,	和	更多的	比	一半	的	这	致命的	错误	关于	人类	,

“现在，关于诗歌的致命错误，以及关于人性的一半以上的致命错误，

[kən'sɪsts] [ɪn] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] .

consists	in	forgetting	that	we	should	have	the	first	kind	of	pleasure	as	well	as	the	second	.
由	在	遗忘	那	我们	应该	有	这	第一的	种类	的	乐趣	作为	出色地	作为	这	第二	.

也就是说，我们忘记了我们应该同时拥有第一种快乐和第二种快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ;

It	might	be	said	that	we	should	have	the	first	pleasure	as	the	basis	of	the	second	;
它	可能	是	说	那	我们	应该	有	这	第一的	乐趣	作为	这	基础	的	这	第二	;

可以说，我们应该把第一种快乐作为第二种快乐的基础；

[ɔː(r)] [jet] [mɔː(r)] ['truːli] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pleʒə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sekənd] .

or	yet	more	truly	,	the	first	pleasure	inside	the	second	.
或者	然而	更多的	真的	,	这	第一的	乐趣	里面	这	第二	.

或者更确切地说，第一种快乐蕴藏在第二种快乐之中。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['metəfə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , [wɪtʃ] [miːnz] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

The	fatal	metaphor	of	progress	,	which	means	leaving	things	behind	us	,
这	致命的	隐喻	的	进步	,	哪个	方法	离开	事物	在后面	我们	,

进步的致命隐喻是，它意味着我们要抛下过去的一切。

[hæz; həz] ['ʌtəli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['riːəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [wɪtʃ] [miːnz] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd]

has	utterly	obscured	the	real	idea	of	growth	,	which	means	leaving	things	inside
有	完全地	模糊不清	这	真实的	主意	的	生长	,	哪个	方法	离开	事物	里面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

完全掩盖了成长的真正含义，即把一些东西留在我们内心。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evə(r)] ['meni] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə]

The	heart	of	the	tree	remains	the	same	,	however	many	rings	are	added	to
这	心	的	这	树	遗迹	这	相同的	,	然而	许多	戒指	是	额外	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

无论树干上增加了多少年轮，树心始终保持不变；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'haɪnd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	a	man	cannot	leave	his	heart	behind	by	running	hard	with	his	legs	.
和	一个	男人	不能	离开	他的	心	在后面	经过	跑步	难的	和	他的	腿	.

一个人不可能用双腿拼命奔跑而把心留在身后。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌltʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] ['evri] [sens] ,

In	the	core	of	all	culture	are	the	things	that	may	be	said	,	in	every	sense	,
在	这	核	的	全部	文化	是	这	事物	那	可能	是	说	,	在	每一个	感觉	,

所有文化的核心都是那些可以用各种方式表达的事物。

[tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] .

to	be	learned	by	heart	.
到	是	学习	经过	心	.

必须牢记于心。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pəʊətri] [ɪz] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] , -

In	the	innermost	part	of	all	poetry	is	the	nursery	rhyme	,	417
在	这	最内层	部分	的	全部	诗	是	这	苗圃	韵	,	-

所有诗歌的最深处都是童谣，417

[ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] .

the	nonsense	that	is	too	happy	even	to	care	about	being	nonsensical	.
这	废话	那	是	也	快乐的	甚至	到	关心	关于	存在	荒谬的	.

荒谬至极，甚至不在乎自己是否荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [^il'b\\:tiən] [laɪn] ,

It	may	lead	on	to	the	more	elaborate	nonsense	of	the	Gilbertian	line	,
它	可能	带领	在	到	这	更多的	精心制作的	废话	的	这	吉尔伯特式	线	,

这或许会引向吉尔伯特式的更为复杂的荒谬之谈。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɑː(r)] [les] [pəʊ'etɪk] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbrauniŋ'esk] [raɪmz] .

or	even	the	far	less	poetic	nonsense	of	some	of	the	Browningesque	rhymes	.
或者	甚至	这	远的	较少的	诗意的	废话	的	一些	的	这	勃朗宁式	韵律	.

甚至是一些勃朗宁式的押韵诗中远没有那么诗意的胡言乱语。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel]

But	the	true	enjoyment	of	poetry	is	always	in	having	the	simple	pleasure	as	well
但	这	真的	享受	的	诗	是	总是	在	拥有	这	简单的	乐趣	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pleʒə(r)] .

as	the	subtle	pleasure	.
作为	这	微妙的	乐趣	.

但欣赏诗歌的真正乐趣在于同时拥有简单的快乐和微妙的快乐。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ðɪs] ['praɪməri] [pɔɪnt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Indeed	it	is	on	this	primary	point	that	so	many	of	our	artistic	and	other
的确	它	是	在	这	基本的	观点	那	所以	许多	的	我们的	艺术	和	其他

[rɪ'fɔ:rmz] [si:m] [tu:; tə][gəʊ] [rɒŋ] .

reforms	seem	to	go	wrong	.
改革	似乎	到	去	错误的	.

事实上，正是在这个根本问题上，我们的许多艺术和其他改革似乎都出了问题。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [sɪm'plɪsəti] [ɪn]

What	is	the	matter	with	the	modern	world	is	that	it	is	trying	to	get	simplicity	in
什么	是	这	事情	和	这	现代的	世界	是	那	它	是	尝试	到	得到	简单	在

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [səʊl] .

everything	except	the	soul	.
一切	除了	这	灵魂	.

现代世界的问题在于，它试图在所有方面都追求简洁，唯独灵魂除外。

[weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ['ri:əli] [hæz; həz] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] —

Where	the	soul	really	has	simplicity	it	can	be	grateful	for	anything	—
在哪里	这	灵魂	真的	有	简单	它	能	是	感激的	为了	任何事物	—

['i:v(ə)n] [kəm'pleksəti] .

even	complexity	.
甚至	复杂	.

心灵真正纯粹的时候，就能对任何事物——甚至是复杂事物——心存感激。

['meni] ['peznts] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˌvedʒɪ'teəri:ənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]

Many	peasants	have	to	be	vegetarians	,	and	their	ordinary	life	is	really	a
许多	农民	有	到	是	素食者	,	和	他们的	普通的	生活	是	真的	一个

['sɪmp(ə)l][laɪf] .

simple	life	.
简单的	生活	.

许多农民不得不吃素，他们的日常生活也十分简朴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peznts] [du:; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] ;

But	the	peasants	do	not	despise	a	good	dinner	when	they	can	get	it	;
但	这	农民	做	不是	鄙视	一个	好的	晚餐	什么时候	他们	能	得到	它	;

但是，如果能吃到一顿丰盛的晚餐，农民们也不会嫌弃它；

[ðeɪ] [wʊlf] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

they	wolf	it	down	with	enthusiasm	,
他们	狼	它	向下	和	热情	,

他们狼吞虎咽地吃光了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt] .

because	they	have	not	only	the	simple	life	but	the	simple	spirit	.
因为	他们	有	不是	仅有的	这	简单的	生活	但	这	简单的	精神	.

因为他们不仅生活方式简朴，而且精神也简朴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɪtʃ] [rɪ'vɜ:t] , ['veri] ['raɪtli] ,

And	it	is	so	with	the	modern	modes	of	art	which	revert	,	very	rightly	,
和	它	是	所以	和	这	现代的	模式	的	艺术	哪个	恢复	,	非常	没错	,

现代艺术模式也是如此，它们非常正确地回归了传统。

[tu:; tə] [wɒt] [ɪz] " ['prɪmətɪv] .

to	what	is	"	primitive	.
到	什么	是	"	原始	.

什么是“原始的”。

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['mɒrəl] [mis'teik] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

"	But	their	moral	mistake	is	that	they	try	to	combine	the	ruggedness	that	should
"	但	他们的	道德	错误	是	那	他们	尝试	到	结合	这	坚固性	那	应该

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsu:pə'sɪliəsnəs; ˌsju:pə'sɪliəsnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]

belong	to	simplicity	with	a	superciliousness	that	should	only	belong	to
属于	到	简单	和	一个	傲慢	那	应该	仅有的	属于	到

[sə'taɪəti] .

satiety	.
饱腹感	.

“但他们的道德错误在于，他们试图将本应属于朴素的粗犷与本应只属于满足的傲慢结合起来。

[ðə; ði][lɑ:st]['fju:tʃərɪst] ['drɑ:ftsmənʃɪp] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	last	Futurist	draughtsmanship	,	for	instance	,
这	最后的	未来主义者	制图	,	为了	实例	,

例如，最后一位未来主义者的绘画作品，

['evɪdəntli] [hæz; həz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]

evidently	has	the	aim	of	drawing	a	tree	as	it	might	be	drawn	by	a
显然	有	这	目的	的	绘画	一个	树	作为	它	可能	是	绘制	经过	一个

[tʃaɪld][ɒv; əv][ten] .

child	of	ten	.
孩子	的	十	.

显然，其目的是画一棵树，就像十岁的孩子画的那样。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [nju:] ['ɑ:tɪsts] [wʊd] [əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ; [nɔ:(r)][du:; də][ai] ['mɪəli] [snɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

I	think	the	new	artists	would	admit	it	;	nor	do	I	merely	sneer	at	it	.
我	思考	这	新的	艺术家	会	承认	它	;	也不	做	我	仅仅	冷笑	在	它	.

我认为新一代艺术家会承认这一点；我也不会仅仅对此嗤之以鼻。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] ,

I	am	willing	to	admit	,	especially	for	the	sake	of	argument	,
我	是	愿意的	到	承认	,	尤其	为了	这	清酒	的	争论	,

我愿意承认，尤其为了便于讨论，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'teɪn]

that	there	is	a	truth	of	philosophy	and	psychology	in	this	attempt	to	attain
那	那里	是	一个	真相	的	哲学	和	心理学	在	这	试图	到	达到

[ðə; ði]['klærəti]['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['kru:dəti][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

the	clarity	even	through	the	crudity	of	childhood	.
这	明晰	甚至	通过	这	粗俗	的	童年	.

即使在童年的稚嫩中，也蕴含着哲学和心理学的真理，那就是试图获得清晰的认知。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ai][kæn; kən] [si:] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [wen] [hi:; hi] [drɔ:z] [ə; eɪ] [tri:]

In	this	sense	I	can	see	what	a	man	is	driving	at	when	he	draws	a	tree
在	这	感觉	我	能	看	什么	一个	男人	是	驾驶	在	什么时候	他	平局	一个	树

['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [smɔ:lə(r)] [stɪks] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

merely	as	a	stick	with	smaller	sticks	standing	out	of	it	.
仅仅	作为	一个	戳	和	较小的	棍子	常设	出去	的	它	.

从这个意义上讲，我能理解一个人把树画成一根棍子，上面伸出一些小棍子，他想表达什么。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔ:(r)] [greɪ] [ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l][ænd; ənd]

He	may	be	trying	to	trace	in	black	and	white	or	grey	a	primeval	and
他	可能	是	尝试	到	痕迹	在	黑色的	和	白色的	或者	灰色的	一个	原始	和

['ɔ:lməʊst]['pri:] - ['neɪt(ə)l] [ˌɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ;

almost	pre	-	natal	illumination	;
几乎	预	-	出生	照明	;

他或许试图用黑白或灰色描绘一种原始的、近乎出生前的启示；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] ,

that	it	is	very	remarkable	that	a	stick	should	exist	,
那	它	是	非常	卓越	那	一个	戳	应该	存在	,

一根棍子的存在本身就是一件非常奇妙的事情。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [ʌp] [ɔː(r)] [stɪk] [aʊt] .

and	still	more	remarkable	that	a	stick	should	stick	up	or	stick	out	.
和	仍然	更多的	卓越	那	一个	戳	应该	戳	向上	或者	戳	出去	.

更令人惊讶的是，一根棍子居然能竖起来或伸出来。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪmələli] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɪk] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːkəʊl] [ɔː(r)] [greɪ] [tʃɔːk] ;

He	may	be	similarly	enchanted	with	his	own	stick	of	charcoal	or	grey	chalk	;
他	可能	是	相似地	迷人的	和	他的	自己的	戳	的	木炭	或者	灰色的	粉笔	;

他或许也会对自己手中的木炭棒或灰色粉笔着迷；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈræptʃəd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ,

he	may	be	enraptured	,	as	a	child	is	,
他	可能	是	眉飞色舞	,	作为	一个	孩子	是	,

他可能像孩子一样欣喜若狂。

[wɪð] [ðə; ðiː] [mɪə(r)] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ðiː] [ˈpeɪpə(r)] — [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [pəʊˈetɪk] [fækt] [ɪn] [ɪtˈself] .

with	the	mere	fact	that	it	makes	a	mark	on	the	paper	—	a	highly	poetic	fact	in	itself	.
和	这	仅仅	事实	那	它	制作	一个	标记	在	这	纸	—	一个	高度	诗意的	事实	在	本身	.

仅仅是它在纸上留下的痕迹——这本身就是一个极具诗意的事实。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [dɪˈspaɪz] [ðə; ðiː] [ˈriːəl] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [triː] .

But	the	child	does	not	despise	the	real	tree	for	being	different	from	his	drawing	of	the	tree	.
但	这	孩子	做	不是	鄙视	这	真实的	树	为了	存在	不同的	从	他的	绘画	的	这	树	.

但是，孩子并不会因为真实的树与他画的树不一样而鄙视它。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪˈspaɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhʌmfri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ˈtæləntɪd] [ˈæmətə(r)] [kæn; kən] [ˈriːəli] [drɔː] [ə; eɪ] [triː] .

He	does	not	despise	Uncle	Humphrey	because	that	talented	amateur	can	really	draw	a	tree	.
他	做	不是	鄙视	叔叔	汉弗莱	因为	那	才华横溢	业余	能	真的	画	一个	树	.

他并不鄙视汉弗莱叔叔，因为这位才华横溢的业余画家确实能画出一棵树。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈriːəl] [stɪks] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪv; laɪv] [stɪks] ,

He	does	not	think	less	of	the	real	sticks	because	they	are	live	sticks	,
他	做	不是	思考	较少的	的	这	真实的	棍子	因为	他们	是	居住	棍子	,

他并不因为真木棍是活的就轻视它们。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [grəʊ] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [kɜːv] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌnˈkɒmən] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks] .

and	can	grow	and	branch	and	curve	in	a	way	uncommon	in	walking	-	sticks	.
和	能	生长	和	分支	和	曲线	在	一个	方式	罕见	在	步行	-	棍子	.

并且可以以手杖不常见的方式生长、分枝和弯曲。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpleʒə(r)] .

Because	he	has	a	single	eye	he	can	enjoy	a	double	pleasure	.
因为	他	有	一个	单身的	眼睛	他	能	享受	一个	双倍的	乐趣	.

因为他只有一只眼睛，所以他可以享受双倍的快乐。

[ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [siːm] [ˈstreɪndʒli] [nɪˈglektɪd] ,

This	distinction	,	which	seems	strangely	neglected	,
这	区别	,	哪个	似乎	奇怪的	被忽视的	,

这一区别似乎被奇怪地忽略了。

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][məʊst]['ʌðə(r)][də(ʊ)'meɪnz][ɒv; əv][ɑːt] .

may	be	traced	again	in	the	drama	and	most	other	domains	of	art	.
可能	是	追踪	再次	在	这	戏剧	和	最多	其他	域名	的	艺术	.

在戏剧和大多数其他艺术领域中都可以再次找到这种现象。

[rɪ'fɔːməz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒv; əv] ['sɪmplə] ['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [wɪð] [beə(r)] [bɔːdz]

Reformers	insist	that	the	audiences	of	simpler	ages	were	content	with	bare	boards
改革者	坚持	那	这	观众	的	更简单	年龄	是	内容	和	裸	板

[ɔː(r)] [ˌruːdɪ'mentri] ['siːnəri] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sɔfəkliːz] [ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]

or	rudimentary	scenery	if	they	could	hear	Sophocles	or	Shakespeare	talking	a
或者	基本的	风景	如果	他们	可以	听到	索福克勒斯	或者	莎士比亚	说	一个

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

language	of	the	gods	.
语言	的	这	神	.

改革者们坚持认为，如果能听到索福克勒斯或莎士比亚用神明的语言讲述故事，那么过去时代的观众即使面对简陋的舞台布景或简陋的舞台也感到满足。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɒpəli] [kən'tentɪd] [wɪð] [pleɪn] [bɔːdz] .

They	were	very	properly	contented	with	plain	boards	.
他们	是	非常	适当地	满足	和	清楚的	板	.

他们非常满足于普通的木板，这完全合情合理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] ['pædʒənt] .

But	they	were	not	discontented	with	pageants	.
但	他们	是	不是	不满	和	选美比赛	.

但他们并不对选美比赛感到不满。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'priːʃieɪtɪd] ['æn.tə.niz] [ɔː'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd]

The	people	who	appreciated	Antony's	oration	as	such	would	have	appreciated
这	人们	WHO	感谢	安东尼的	演讲	作为	这样的	会	有	感谢

[ə'lædɪnz] ['pæləs] [æz; əz] [sʌtʃ] .

Aladdin's	palace	as	such	.
阿拉丁的	宫殿	作为	这样的	.

欣赏安东尼雄辩之词的人，也会欣赏阿拉丁的宫殿。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,

They	did	not	think	gilding	and	spangles	substitutes	for	poetry	and	philosophy	,
他们	做过	不是	思考	镀金	和	亮片	替代品	为了	诗	和	哲学	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

because	they	are	not	.
因为	他们	是	不是	.

他们并不认为镀金和亮片可以代替诗歌和哲学，因为它们不能代替。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] [greɪt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] ,

But	they	did	think	gilding	and	spangles	great	and	admirable	gifts	of	God	,
但	他们	做过	思考	镀金	和	亮片	伟大的	和	令人钦佩的	礼物	的	上帝	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

because	they	are	.
因为	他们	是	.

但他们认为镀金和亮片是上帝伟大而令人钦佩的礼物，因为它们确实是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [raɪm] [ɪn]['pəʊətri] .

But	the	application	of	this	distinction	here	is	to	the	case	of	rhyme	in	poetry	.
但	这	应用	的	这	区别	这里	是	到	这	案件	的	韵	在	诗	.

但这里将这种区别应用于诗歌中的韵律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

And	the	application	of	it	is	that	we	should	never	be	ashamed	of	enjoying
和	这	应用	的	它	是	那	我们	应该	绝不	是	羞愧	的	享受

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪm] .

a	thing	as	a	rhyme	as	well	as	enjoying	it	as	a	poem	.
一个	事物	作为	一个	韵	作为	出色地	作为	享受	它	作为	一个	诗	.

而它的应用在于，我们不应该羞于既欣赏一首诗，又欣赏一首韵律优美的诗。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] the418

And	I	think	the418
和	我	思考	the418

而且我认为418

['mɒd(ə)n]['poʊəts] [huː] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] ['pleʒə(r)] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

modern	poets	who	try	to	escape	from	the	rhyming	pleasure	,	in	pursuit	of	a
现代的	诗人	WHO	尝试	到	逃脱	从	这	押韵	乐趣	,	在	追逐	的	一个

['friːər][pəʊ'etɪkəl] ['pleʒə(r)] ,

freer	poetical	pleasure	,
更自由	诗意的	乐趣	,

现代诗人试图摆脱押韵的乐趣，追求更自由的诗歌乐趣。

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'mentəli] [fə'leɪʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [sɪm'plɪsəti] [wɪð]

are	making	the	same	fundamentally	fallacious	attempt	to	combine	simplicity	with
是	制作	这	相同的	从根本上	谬误的	试图	到	结合	简单	和

[suːˌpɪərɪ'ɒrəti] .

superiority	.
优势	.

他们都犯了同样的根本性错误，试图将简单与优越结合起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

Such	a	poet	is	like	a	child	who	could	take	no	pleasure	in	a	tree	because	it
这样的	一个	诗人	是	喜欢	一个	孩子	WHO	可以	拿	不	乐趣	在	一个	树	因为	它

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ,

looked	like	a	tree	,
看起来	喜欢	一个	树	,

这样的诗人就像一个孩子，因为树看起来像树，就无法从中获得乐趣。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['pleɪgəʊə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

or	a	playgoer	who	could	take	no	pleasure	in	the	Forest	of	Arden	because	it
或者	一个	戏迷	WHO	可以	拿	不	乐趣	在	这	森林	的	阿登	因为	它

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

looked	like	a	forest	.
看起来	喜欢	一个	森林	.

或者，一个看戏的人因为《阿登森林》看起来像一片森林，所以无法从中获得任何乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪg] [huː] [prəu'fes] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n]

It	is	not	impossible	to	find	a	sort	of	prig	who	professes	that	he	could	listen
它	是	不是	不可能的	到	寻找	一个	种类	的	伪君子	WHO	声称	那	他	可以	听

[tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['eni] ['siːnəri] ,

to	literature	in	any	scenery	,
到	文学	在	任何	风景	,

并非不可能找到那种自命不凡的人，他们声称自己可以在任何环境下聆听文学作品。

[bʌt; bət] ['strɒŋli] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [gʊd] ['siːnəri] .

but	strongly	objects	to	good	scenery	.
但	强烈	对象	到	好的	风景	.

但他却强烈反对美丽的风景。

[ænd; ənd][ɪn][pəʊ'etɪkəl]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n][ðeə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ][prɪg] [huː]

And	in	poetical	criticism	and	creation	there	has	also	appeared	the	prig	who
和	在	诗意的	批评	和	创建	那里	有	还	出现	这	伪君子	WHO

[ɪn'sɪst] [ðæt] ['eni] [njuː] ['pəʊɪm][mʌst; məst][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ][sɔːt][ɒv; əv] ['meləʊdi] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['bjuːti]

insists	that	any	new	poem	must	avoid	the	sort	of	melody	that	makes	the	beauty
坚持	那	任何	新的	诗	必须	避免	这	种类	的	旋律	那	制作	这	美丽

[ɒv; əv] ['eni] [əʊld] [sɒŋ] .

of	any	old	song	.
的	任何	老的	歌曲	.

在诗歌批评和创作中，也出现了一位自命不凡的人，他坚持认为任何新诗都必须避免那种使任何老歌都充满美感的旋律。

['poʊəts][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [sɪŋ]

Poets	must	put	away	childish	things	,	including	the	child's	pleasure	in	the	mere	sing
诗人	必须	放	离开	幼稚	事物	,	包括	这	孩子的	乐趣	在	这	仅仅	唱歌

- [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [raɪm] .

-	song	of	irrational	rhyme	.
-	歌曲	的	非理性	韵	.

诗人必须摒弃幼稚的东西，包括孩童般对毫无理性的韵律的单纯吟唱所获得的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hint] [ðæt] [wen] ['poʊəts][pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] ['pəʊətri] .

It	may	be	hinted	that	when	poets	put	away	childish	things	they	will	put	away	poetry	.
它	可能	是	暗示	那	什么时候	诗人	放	离开	幼稚	事物	他们	将要	放	离开	诗	.

或许可以暗示，当诗人抛弃幼稚的事物时，他们也会抛弃诗歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪm] [æz; əz] [wel]

But	it	may	be	well	to	say	a	word	in	further	justification	of	rhyme	as	well
但	它	可能	是	出色地	到	说	一个	单词	在	更远	理由	的	韵	作为	出色地

[æz; əz]['pəʊətri] ,

as	poetry	,
作为	诗	,

但或许有必要进一步阐述一下韵律和诗歌的价值。

[ɪn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] .

in	the	child	as	well	as	the	poet	.
在	这	孩子	作为	出色地	作为	这	诗人	.

在孩子身上，也在诗人身上。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɜːsəri] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['blʌndə(r)] ,

Now	,	the	neglect	of	this	nursery	instinct	would	be	a	blunder	,
现在	,	这	忽视	的	这	苗圃	本能	会	是	一个	错误	,

如今，忽视这种育儿本能将是一个错误。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

even	if	it	were	merely	an	animal	instinct	or	an	automatic	instinct	.
甚至	如果	它	是	仅仅	一个	动物	本能	或者	一个	自动的	本能	.

即使它仅仅是一种动物本能或自动反应。

[ɪf] [ə; eɪ] [raɪm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['mɪəli] [wɒt] [ə; eɪ] [bɑːk][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] ,

If	a	rhyme	were	to	a	man	merely	what	a	bark	is	to	a	dog	,
如果	一个	韵	是	到	一个	男人	仅仅	什么	一个	吠	是	到	一个	狗	,

如果说韵律之于人，正如犬吠之于狗，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [krəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɒk] ,

or	a	crow	to	a	cock	,
或者	一个	乌鸦	到	一个	公鸡	,

或者像乌鸦对公鸡那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɪəli] [nɪ'glektɪd] .

it	would	be	clear	that	such	natural	things	cannot	be	merely	neglected	.
它	会	是	清除	那	这样的	自然的	事物	不能	是	仅仅	被忽视的	.

显然，这种自然现象不能被忽视。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['keɪnaɪn]['epɪk] , [ə'baʊt] ['ɑːgəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ju(ː)'lisiːz] ,

It	is	clear	that	a	canine	epic	,	about	Argus	instead	of	Ulysses	,
它	是	清除	那	一个	犬类	史诗	,	关于	阿格斯	反而	的	尤利西斯	,

很明显，这是一部关于阿尔戈斯而不是尤利西斯的犬类史诗。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [biːt] ['ʌltɪmətli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][bɑːrks] .

would	have	a	beat	ultimately	consisting	of	barks	.
会	有	一个	打	最终	由	的	树皮	.

最终会以犬吠声作为节奏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][laɪk] [ʃɑːntə'klɪər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] [kɒk] ,

It	is	clear	that	a	long	poem	like	Chantecler	,	written	by	a	real	cock	,
它	是	清除	那	一个	长的	诗	喜欢	尚特克勒	,	书面	经过	一个	真实的	公鸡	,

很明显，像尚特克莱尔这样的长诗，是由一只真正的公鸡写的。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] [ɒv; əv] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] .

would	be	to	the	tune	of	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	.
会	是	到	这	调	的	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	.

曲调是《喔喔喔》。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] [hæz; həz][ə; eɪ]['nəublə]['ɒrɪdʒɪn] ;

But	in	truth	the	nursery	rhyme	has	a	nobler	origin	;
但	在	真相	这	苗圃	韵	有	一个	更高贵	起源	;

但事实上，这首童谣有着更高尚的起源；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [æn'sestrəl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['ænɪm(ə)l] ; [ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['praɪmərɪ] [wʌn] ,

if	it	be	ancestral	it	is	not	animal	;	its	principle	is	a	primary	one	,
如果	它	是	祖先的	它	是	不是	动物	;	它是	原则	是	一个	基本的	一	,

如果它是祖先的产物，它就不是动物；它的原理是根本的。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][səʊl] .

not	only	in	the	body	but	in	the	soul	.
不是	仅有的	在	这	身体	但	在	这	灵魂	.

不仅在身体上，也在灵魂上。

['mɪlt(ə)n] ['prefəst] ['pærədaɪs] [lɒst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪm] .

Milton	prefaced	Paradise	Lost	with	a	ponderous	condemnation	of	rhyme	.
米尔顿	序言	天堂	丢失的	和	一个	沉重的	谴责	的	韵	.

弥尔顿在《失乐园》的序言中，对韵律进行了冗长的谴责。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)][laɪn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

And	perhaps	the	finest	and	even	the	most	familiar	line	in	the	whole	of
和	也许	这	最好的	和	甚至	这	最多	熟悉的	线	在	这	所有的	的

['pærədaɪs] [lɒst] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [raɪm] .

Paradise	Lost	is	really	a	glorification	of	rhyme	.
天堂	丢失的	是	真的	一个	荣耀	的	韵	.

或许《失乐园》中最优美、最广为人知的一句诗，实际上是对韵律的赞美。

" ['siːz(ə)nz] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] ,

"	Seasons	return	,	but	not	to	me	return	,
"	季节	返回	,	但	不是	到	我	返回	,

四季更迭，但对我而言，却不再重现。

" [ɪz][nɒt]['əʊnli][æn; ən]['ekəʊ] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪm] [ɪn][ɪts] [fɔːm] ,

"	is	not	only	an	echo	that	has	all	the	ring	of	a	rhyme	in	its	form	,
"	是	不是	仅有的	一个	回声	那	有	全部	这	戒指	的	一个	韵	在	它是	形式	,

“这不仅仅是一句回声，它的形式上充满了押韵的韵味，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [raɪm] [ɪn][ɪts]['spɪrɪt] .

but	it	happens	to	contain	nearly	all	the	philosophy	of	rhyme	in	its	spirit	.
但	它	发生	到	包含	几乎	全部	这	哲学	的	韵	在	它是	精神	.

但它的精神内核却包含了几乎所有韵律的哲学思想。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːd] " [rɪ'tɜːn] " [hæz; həz] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ɪts] [saʊnd] [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sens] ,

The	wonderful	word	"	return	"	has	,	not	only	in	its	sound	but	in	its	sense	,
这	精彩的	单词	"	返回	"	有	,	不是	仅有的	在	它是	声音	但	在	它是	感觉	,

“回归”这个词很美妙，不仅发音优美，而且含义丰富。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

a	hint	of	the	whole	secret	of	song	.
一个	暗示	的	这	所有的	秘密	的	歌曲	.

歌曲的全部秘密就此揭开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ɪts] ['veri] [fɔːm] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətɪ] [ɪn]

It	is	not	merely	that	its	very	form	is	a	fine	example	of	a	certain	quality	in
它	是	不是	仅仅	那	它是	非常	形式	是	一个	美好的	例子	的	一个	肯定	质量	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

不仅仅是因为它的形式本身就是英语某种特质的典范，

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] ['ædmərəbli] ['ænəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['ɪʃuː]

somewhat	similar	to	that	which	Mrs	.	Meynell	admirably	analysed	in	a	former	issue
有些	相似的	到	那	哪个	太太	.	梅内尔	令人钦佩地	分析	在	一个	以前的	问题

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [laɪk] " [ʌnfə'gɪv(ə)n] .

of	this	magazine	in	the	case	of	words	like	"	unforgiven	.
的	这	杂志	在	这	案件	的	字	喜欢	"	不可饶恕	.

这与梅内尔夫人在本杂志前一期中对“不可饶恕”等词语所做的出色分析有些类似。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ['pəʊətri] [ɪt'self] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒrəl]

"	It	is	that	it	describes	poetry	itself	,	not	only	in	a	mechanical	but	a	moral
"	它	是	那	它	描述	诗	本身	,	不是	仅有的	在	一个	机械的	但	一个	道德

[sens] .

sense	.
感觉	.

“它不仅从机械的角度，而且从道德的角度描述了诗歌本身。”

[sɒŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .

Song	is	not	only	a	recurrence	,	it	is	a	return	.
歌曲	是	不是	仅有的	一个	复发	,	它	是	一个	返回	.

歌曲不仅是一种重复，更是一种回归。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mɪəli] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

It	does	not	merely	,	like	the	child	in	the	nursery	,
它	做	不是	仅仅	,	喜欢	这	孩子	在	这	苗圃	,

它不仅仅像托儿所里的孩子那样，

[teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [raʊnd] .

take	pleasure	in	seeing	the	wheels	go	round	.
拿	乐趣	在	看到	这	车轮	去	圆形的	.

欣赏车轮转动的景象，你会感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [raʊnd] ;

It	also	wishes	to	go	back	as	well	as	round	;
它	还	愿望	到	去	后退	作为	出色地	作为	圆形的	;

它还希望能够返回并绕圈；

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [weə(r)] [sʌtʃ] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

to	go	back	to	the	nursery	where	such	pleasures	are	found	.
到	去	后退	到	这	苗圃	在哪里	这样的	快乐	是	成立	.

回到充满这种乐趣的育儿室。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] ['metəfə(r)] ['slaɪtli] ,

Or	to	vary	the	metaphor	slightly	,
或者	到	各不相同	这	隐喻	轻微地	,

或者稍微改变一下比喻，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈmɪəli] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][rəʊˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

it	does	not	merely	rejoice	in	the	rotation	of	a	wheel	on	the	road	,
它	做	不是	仅仅	麾	在	这	旋转	的	一个	车轮	在	这	路	,

它不仅仅是为车轮在路上的转动而欢欣鼓舞，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

as	if	it	were	a	fixed	wheel	in	the	air	.
作为	如果	它	是	一个	固定的	车轮	在	这	空气	.

就像一个固定在空中的轮子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [wiːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wægən] [ðæt] [ɪz] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

It	is	not	only	the	wheel	but	the	waggon	that	is	returning	.
它	是	不是	仅有的	这	车轮	但	这	车皮	那	是	返回	.

不仅是车轮，连马车也回来了。

[ðæt] ['leɪbərɪŋ] ['kærəvæn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] [təˈwɔːdz] [sʌm; səm] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

That	labouring	caravan	is	always	travelling	towards	some	camping	-	ground	that	it
那	劳动	大篷车	是	总是	旅行	向	一些	野营	-	地面	那	它

[hæz; həz] [lɒst] [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd] [əˈgen] .

has	lost	and	cannot	find	again	.
有	丢失的	和	不能	寻找	再次	.

那支劳作的商队总是朝着它失去且再也找不到的某个营地前进。

[nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɔːl]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [nɔɪz]

No	lover	of	poetry	needs	to	be	told	that	all	poems	are	full	of	that	noise
不	情人	的	诗	需求	到	是	讲述	那	全部	诗歌	是	满的	的	那	噪音

[ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wiːlz] ;

of	returning	wheels	;
的	返回	车轮	;

任何热爱诗歌的人都不需要别人告诉他们，所有的诗歌都充满了车轮回转的声音；

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [hɪm'self] .

and	none	more	than	the	poems	of	Milton	himself	.
和	没有任何	更多的	比	这	诗歌	的	米尔顿	他自己	.

其中最杰出的莫过于弥尔顿本人的诗歌。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪz] ['ɒbviəs] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

The	whole	truth	is	obvious	,	not	merely	in	the	poem	,
这	所有的	真相	是	明显的	,	不是	仅仅	在	这	诗	,

全部真相显而易见，不仅仅体现在这首诗中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

but	even	in	the	two	words	of	the	title	.
但	甚至	在	这	二	字	的	这	标题	.

但甚至在标题的两个字中也是如此。

[ɔːl]['poʊəmz] [mait] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn][wʌn] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['pærədaɪs] [lɒst] .

All	poems	might	be	bound	in	one	book	under	the	title	of	Paradise	Lost	.
全部	诗歌	可能	是	边界	在	一	书	在下面	这	标题	的	天堂	丢失的	.

所有诗歌可以装订成一本书，书名为《失乐园》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] writing419

And	the	only	object	of	writing419
和	这	仅有的	目的	的	writing419

而写作的唯一目的419

['pærədaɪs] [lɒst] [ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk][ænd; ənd]['məʊmənt(ə)ri][ɪˈluːʒ(ə)n] , ['ɪntuː]

Paradise	Lost	is	to	turn	it	,	if	only	by	a	magic	and	momentary	illusion	,	into
天堂	丢失的	是	到	转动	它	,	如果	仅有的	经过	一个	魔法	和	瞬间	错觉	,	进入

['pærədaɪs][riˈgein, riː-] .

Paradise	Regained	.
天堂	恢复	.

《失乐园》旨在将其变成《复乐园》，哪怕只是通过一种神奇而短暂的幻象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [diːpə(r)] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	in	this	deeper	significance	of	return	that	we	must	seek	for	the
它	是	在	这	更深	意义	的	返回	那	我们	必须	寻找	为了	这

[pɪˈkjuːliə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkʌrəns] [wiː; wi][kɔːl] [raɪm] .

peculiar	power	in	the	recurrence	we	call	rhyme	.
奇特	力量	在	这	复发	我们	称呼	韵	.

我们必须从“回归”这一更深层次的意义中去寻找我们称之为韵律的这种重复现象所蕴含的独特力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈmɪltənz] [ˈstrɪktʃə] [ɒn] [raɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt]

It	would	be	easy	enough	to	reply	to	Milton's	strictures	on	rhyme	in	the	spirit
它	会	是	简单的	足够的	到	回复	到	米尔顿的	狭窄	在	韵	在	这	精神

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ɪf] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˌlɪbəˈrælətɪ][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] [sɔːrts][tuː; tə] [meɪk]

of	a	sensible	if	superficial	liberality	by	saying	that	it	takes	all	sorts	to	make
的	一个	明智的	如果	浅	自由主义	经过	说	那	它	需要	全部	排序	到	制作

[ə; eɪ] [wɜːld] ,

a	world	,
一个	世界	,

如果以一种理性但肤浅的宽容精神来回应弥尔顿对韵律的苛刻要求，那将非常容易，只需说世界需要形形色色的人即可。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] .

and	especially	the	world	of	the	poets	.
和	尤其	这	世界	的	这	诗人	.

尤其是诗人的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈmɪlt(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [raɪm]

It	is	evident	enough	that	Milton	might	have	been	right	to	dispense	with	rhyme
它	是	明显	足够的	那	米尔顿	可能	有	到过	正确的	到	分配	和	韵

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

without	being	right	to	despise	it	.
没有	存在	正确的	到	鄙视	它	.

很明显，弥尔顿摒弃韵律或许是对的，但他鄙视韵律却未必是对的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈdɪgnətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈepɪk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

It	is	obvious	that	the	peculiar	dignity	of	his	religious	epic	would	have	been
它	是	明显的	那	这	奇特	尊严	的	他的	宗教	史诗	会	有	到过

[ˈwiːkənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [raɪmd] [ˈepɪk] ,

weakened	if	it	had	been	a	rhymed	epic	,
减弱	如果	它	有	到过	一个	押韵	史诗	,

很显然，如果他的宗教史诗是一部韵文史诗，那么它所具有的独特庄严感就会被削弱。

[bɪˈgɪnɪŋ] :

beginning	:
开始	:

开始：

[ɒv; əv] [mænz] [fɜːst] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt]

Of	man's	first	disobedience	and	the	fruit
的	男人的	第一的	不服从	和	这	水果

人类第一次违抗命令及其果实

[ɒv; əv] [ðæt] [fəˈbɪd(ə)n] [triː]

Of	that	forbidden	tree
的	那	禁止	树

那棵禁树

[huːz] [ˈmɔːt(ə)l] [ruːt] .

whose	mortal	root	.
谁	凡人	根	.

其致命根源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['ɒbviəs] [ðæt] ['mɪlt(ə)n] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [trɪpt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt]

But	it	is	equally	obvious	that	Milton	himself	would	not	have	tripped	on	the	light
但	它	是	同样地	明显的	那	米尔顿	他自己	会	不是	有	绊倒了	在	这	光

[fæn'tæstɪk][təʊ] [wɪð] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] :

fantastic	toe	with	quite	so	much	charm	and	cheerfulness	in	the	lines	:
极好的	脚趾	和	相当	所以	很多	魅力	和	愉悦	在	这	线条	:

但同样显而易见的是，弥尔顿本人创作的诗歌不会像诗句中那样充满魅力和欢快的笔触：

[bʌt; bət] [kʌm] [ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs][feə(r)][ænd; ənd] [friː]

But	come	thou	Goddess	fair	and	free
但	来	你	女神	公平的	和	自由的

但请你降临，美丽而自由的女神。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ɪ'klept] [juː'frɔzini]

In	heaven	yclept	Euphrosyne
在	天堂	yclept	欧佛洛绪涅

在天堂里，欧佛洛绪涅

[ɪf] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd] [biːn] [ɪ'klept] ['sʌmθɪŋ] [els] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

if	the	goddess	had	been	yclept	something	else	,	as	,	for	the	sake	of
如果	这	女神	有	到过	yclept	某物	别的	,	作为	,	为了	这	清酒	的

['ɑːgjumənt] , ['sɪrɪŋks] .

argument	,	Syrinx	.
争论	,	塞林克斯	.

如果女神的名字被改写成了别的名字，比如，为了论证起见，Syrinx。

['mɪlt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['riːznəbl] [muːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [raɪm] [ɪn] ['θɪəri] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

Milton	in	his	more	reasonable	moods	would	have	allowed	rhyme	in	theory	a	place	in
米尔顿	在	他的	更多的	合理的	情绪	会	有	允许	韵	在	理论	一个	地方	在

[ɔːl] ['pəʊətri] ,

all	poetry	,
全部	诗	,

如果弥尔顿心情比较理智，他理论上会允许韵律在所有诗歌中占有一席之地。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊətri] .

as	he	allowed	it	in	practice	in	his	own	poetry	.
作为	他	允许	它	在	实践	在	他的	自己的	诗	.

正如他在自己的诗歌中实际允许的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

But	he	would	certainly	have	said	at	this	time	,	and	possibly	at	all	times	,
但	他	会	当然	有	说	在	这	时间	,	和	可能	在	全部	时代	,

但他当时肯定会这么说，或许在任何时候都会这么说：

[ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [pleɪs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [pleɪs] .

that	he	allowed	it	an	inferior	place	,	or	at	least	a	secondary	place	.
那	他	允许	它	一个	下	地方	,	或者	在	至少	一个	次要	地方	.

他允许它处于次要地位，或者至少处于次要地位。

[bʌt; bət][ɪz][ɪts] [pleɪs] ['sekənd(ə)ri] ; [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [sens] [ɪn'fɪəriə(r)] ?

But	is	its	place	secondary	;	and	is	it	in	any	sense	inferior	?
但	是	它是	地方	次要	;	和	是	它	在	任何	感觉	下	?

但它的地位是次要的吗？它在任何方面都低人一等吗？

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [raɪm] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪŋgl] ,

The	romance	of	rhyme	does	not	consist	merely	in	the	pleasure	of	a	jingle	,
这	浪漫	的	韵	做	不是	由	仅仅	在	这	乐趣	的	一个	铃铛	,

韵律的浪漫之处不仅仅在于悦耳的旋律，

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

though	this	is	a	pleasure	of	which	no	man	should	be	ashamed	.
尽管	这	是	一个	乐趣	的	哪个	不	男人	应该	是	羞愧	.

但这是任何男人都不应该感到羞耻的快乐。

['sɜːt(ə)nli] [məʊst] [men] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

Certainly	most	men	take	pleasure	in	it	,	whether	or	not	they	are	ashamed	of
当然	最多	男人	拿	乐趣	在	它	,	无论	或者	不是	他们	是	羞愧	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当然，大多数男人都会从中获得乐趣，无论他们是否为此感到羞耻。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒŋ] [wɪð]

We	see	it	in	the	older	fashion	of	prolonging	the	chorus	of	a	song	with
我们	看	它	在	这	老	时尚	的	延长	这	合唱	的	一个	歌曲	和

['siləblz] [laɪk] " - - " [ɔː(r)] " - - .

syllables	like	"	rumty	tumty	"	or	"	tooral	looral	.
音节	喜欢	"	-	-	"	或者	"	-	-	.

我们在较早的歌曲中可以看到这种做法，即用“rumty tumty”或“tooral looral”这样的音节来延长歌曲的副歌部分。

" [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɪmələ(r)][bʌt; bət]['leɪtə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪz]

"	We	see	it	in	the	similar	but	later	fashion	of	discussing	whether	a	truth	is
"	我们	看	它	在	这	相似的	但	之后	时尚	的	讨论	无论	一个	真相	是

[əb'dʒektɪv] [ɔː(r)] [səb'dʒektɪv] ,

objective	or	subjective	,
客观的	或者	主观	,

“我们在讨论真理是客观的还是主观的这个问题上，也看到了类似但更晚出现的情况。”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɪz] [kən'strʌktɪv] [ɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪz]

or	whether	a	reform	is	constructive	or	destructive	,	or	whether	an	argument	is
或者	无论	一个	改革	是	建设性的	或者	破坏性的	,	或者	无论	一个	争论	是

[dɪ'dʌktɪv] [ɔː(r)] [ɪn'dʌktɪv] :

deductive	or	inductive	:
演绎推理	或者	归纳法	:

或者，一项改革是建设性的还是破坏性的，或者一个论证是演绎的还是归纳的：

[ɔːl] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['nɜːsəri] [raɪm] [ri'kʌrənsiz]

all	bearing	witness	to	a	very	natural	love	for	those	nursery	rhyme	recurrences
全部	轴承	证人	到	一个	非常	自然的	爱	为了	那些	苗圃	韵	复发

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ,

which	make	a	sort	of	song	without	words	,
哪个	制作	一个	种类	的	歌曲	没有	字	,

这一切都证明了人们对那些反复出现的童谣有着一种非常自然的喜爱，这些童谣本身就构成了一种没有歌词的歌曲。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

or	at	least	without	any	kind	of	intellectual	significance	.
或者	在	至少	没有	任何	种类	的	知识分子	意义	.

或者至少没有任何知识意义。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [raɪm] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]

But	something	much	deeper	is	involved	in	the	love	of	rhyme	as	distinct	from
但	某物	很多	更深	是	涉及	在	这	爱	的	韵	作为	清楚的	从

['ʌðə(r)] [pəʊ'etɪk] [fɔːmz] ,

other	poetic	forms	,
其他	诗意的	表格	,

但与其他诗歌形式相比，人们对韵律的喜爱蕴含着更深层次的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

something	which	is	perhaps	too	deep	and	subtle	to	be	described	.
某物	哪个	是	也许	也	深的	和	微妙的	到	是	描述	.

或许有些东西太过深刻微妙，难以描述。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	nearest	approximation	to	the	truth	I	can	think	of	is	something	like	this	:
这	最近的	近似	到	这	真相	我	能	思考	的	是	某物	喜欢	这	:

我能想到的最接近真相的说法是这样的：

[ðæt] [waɪl] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [vɜːs] [rɪ'kɜː(r)] ,

that	while	all	forms	of	genuine	verse	recur	,
那	尽管	全部	表格	的	真的	诗	复发	,

虽然所有形式的真正诗歌都会反复出现，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [raɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

there	is	in	rhyme	a	sense	of	return	to	exactly	the	same	place	.
那里	是	在	韵	一个	感觉	的	返回	到	确切地	这	相同的	地方	.

韵律中蕴含着一种回归原点的感觉。

[ɔːl] [məʊdz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [laɪk] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] ;

All	modes	of	song	go	forward	and	backward	like	the	tides	of	a	sea	;
全部	模式	的	歌曲	去	向前	和	落后	喜欢	这	潮汐	的	一个	海	;

歌曲的各种模式都像潮汐一样涨落往复；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɒv; əv] [həʊ'merɪk] [ɔː(r)] [və:'dʒiliən] [hek'sæmɪtə(r)] ,

but	in	the	great	sea	of	Homeric	or	Virgilian	hexameters	,
但	在	这	伟大的	海	的	荷马史诗	或者	维吉尔	六音步	,

但在浩瀚的荷马史诗或维吉尔六音步诗篇中，

[ðə; ði] [siː] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ju(:)'lisi:z] [ænd; ənd] ,

the	sea	that	carried	the	labouring	ships	of	Ulysses	and	Æneas	,
这	海	那	携带	这	劳动	船舶	的	尤利西斯	和	埃涅阿斯	,

那片承载着尤利西斯和埃涅阿斯劳作船只的海洋，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] [ɪz] ['rɪðmɪk] ,

the	thunder	of	the	breakers	is	rhythmic	,
这	雷	的	这	断路器	是	节奏	,

海浪的雷鸣声很有节奏感，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [veɪg] .

but	the	margin	of	the	foam	is	necessarily	irregular	and	vague	.
但	这	利润	的	这	泡沫	是	一定	不规律的	和	模糊的	.

但泡沫的边缘必然是不规则和模糊的。

[ɪn] [raɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [pɔː] ['seɪfli] ['ɪntuː] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] [wel] ,

In	rhyme	there	is	rather	a	sense	of	water	poured	safely	into	one	familiar	well	,
在	韵	那里	是	相当	一个	感觉	的	水	倾倒	安全	进入	一	熟悉的	出色地	,

韵律给人一种感觉，就像把水安全地倒入一口熟悉的井里一样。

[ɔː(r)] ([tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['nəublə] ['metəfə(r)]) [ɒv; əv] [eɪl] [pɔː] ['seɪfli] ['ɪntuː] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] ['flægən] .

or	(	to	use	a	nobler	metaphor	)	of	ale	poured	safely	into	one	familiar	flagon	.
或者	(	到	使用	一个	更高贵	隐喻	)	的	麦芽酒	倾倒	安全	进入	一	熟悉的	酒壶	.

或者（用一个更崇高的比喻来说）就像把麦芽酒安全地倒入一个熟悉的酒壶里。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kʌntri] ,

The	armies	of	Homer	and	Virgil	advance	and	retreat	over	a	vast	country	,
这	军队	的	荷马	和	维吉尔	进步	和	撤退	超过	一个	广阔的	国家	,

荷马和维吉尔笔下的军队在广袤的土地上进退自如。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [vɑːst] [ænd; ənd] ['veri] [prə'faʊnd] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , about420

and	suggest	vast	and	very	profound	sentiments	about	it	,	about420
和	建议	广阔的	和	非常	深刻的	情感	关于	它	,	about420

并表达了对此的广泛而深刻的情感，约420

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

whether	it	is	their	own	country	or	only	a	strange	country	.
无论	它	是	他们的	自己的	国家	或者	仅有的	一个	奇怪的	国家	.

无论是自己的国家还是陌生的国家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['neɪmləs] ['bæləd]['bəʊldli] [raɪmz] " [ðə; ði] ['bɒni] ['aɪvi] [triː] " [tuː; tə] " [maɪ]

But	when	the	old	nameless	ballad	boldly	rhymes	"	the	bonny	ivy	tree	"	to	"	my
但	什么时候	这	老的	无名	民谣	大胆地	韵律	"	这	邦妮	常春藤	树	"	到	"	我的

[eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tɹiː] " [ðə; ði] ['vɪʒn] [æt; ət][wʌns] ['dwindl] [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd]

ain	countree	"	the	vision	at	once	dwindles	and	sharpens	to	a	very	vivid
艾因	乡村	"	这	想象	在	一次	逐渐减少	和	磨利	到	一个	非常	生动

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['səʊldʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

image	of	a	single	soldier	passing	under	the	ivy	that	darkens	his	own	door	.
图像	的	一个	单身的	士兵	通过	在下面	这	常春藤	那	变暗	他的	自己的	门	.

但是，当这首古老的无名民谣大胆地将“美丽的常春藤树”与“我的祖国”押韵时，画面立刻变得模糊而清晰，呈现出一幅非常生动的景象：一个士兵从遮蔽他家门的常春藤下走过。

['rɪðəm] [diːlz] [wɪð] [ˌsɪmə'lærəti] , [bʌt; bət] [raɪm] [wɪð] [aɪ'dentəti] .

Rhythm	deals	with	similarity	,	but	rhyme	with	identity	.
韵律	交易	和	相似	,	但	韵	和	身份	.

节奏关注相似性，而押韵关注同一性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] [aɪ'dentəti][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [pə'hæps] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]
Now **in** **the** **one** **word** **identity** **are** **involved** **perhaps** **the** **deepest** **and** **certainly** **the**
现在 在 这 一 单词 身份 是 涉及 也许 这 最深处 和 当然 这
['dɪərɪst] ['hjuːmən] [θɪŋz] .
dearest **human** **things** **.**
亲爱的 人类 事物 .

如今，“身份”一词或许包含了人类最深刻、也最珍贵的事物。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['həʊmsɪk] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ['haʊzɪz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hoʊmz] .
He **who** **is** **homesick** **does** **not** **desire** **houses** **or** **even** **homes** **.**
他 WHO 是 想家 做 不是 欲望 房屋 或者 甚至 房屋 .

思乡的人并不渴望房子，甚至不渴望家。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['lʌvsɪk] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [maɪt]
He **who** **is** **lovesick** **does** **not** **want** **to** **see** **all** **the** **women** **with** **whom** **he** **might**
他 WHO 是 相思病 做 不是 想 到 看 全部 这 女性 和 谁 他 可能
[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .
have **fallen** **in** **love** **.**
有 倒下 在 爱 .

失恋的人不想见到所有他可能爱上的女人。

['əʊnli][hiː; hi] [huː] [ɪz] [siː] - [sɪk] , [pə'hæps] ,
Only **he** **who** **is** **sea** **-** **sick** **,** **perhaps** **,**
仅有的 他 WHO 是 海 - 生病的 , 也许 ,

或许只有晕船的人才会这样吧。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][lændz][ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
may **be** **said** **to** **have** **a** **cosmopolitan** **craving** **for** **all** **lands** **or** **any** **kind** **of**
可能 是 说 到 有 一个 国际化 渴望 为了 全部 土地 或者 任何 种类 的
[lænd] .
land **.**
土地 .

可以说，他对所有土地或任何类型的土地都有一种世界主义式的渴望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [waɪ] [siː] - ['sɪknəs] , [laɪk] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] , [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn]
And **this** **is** **probably** **why** **sea** **-** **sickness** **,** **like** **cosmopolitanism** **,** **has** **never** **yet** **been**
和 这 是 大概 为什么 海 - 疾病 , 喜欢 世界主义 , 有 绝不 然而 到过
[ə; eɪ] [haɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɒŋ] .
a **high** **inspiration** **to** **song** **.**
一个 高的 灵感 到 歌曲 .

这或许就是为什么晕船和世界主义一样，从未成为歌曲创作的灵感源泉。

[sɔːŋz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]
Songs **,** **especially** **the** **most** **poignant** **of** **them** **,** **generally** **refer** **to** **some**
歌曲 , 尤其 这 最多 令人心酸的 的 他们 , 一般来说 参考 到 一些
['æbsəluːt] ,
absolute **,**
绝对 ,

歌曲，尤其是那些最感人的歌曲，通常都指向某种绝对的、

[tuː; tə][sʌm; səm] ['pɒzətɪv] [pleɪs] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ][ˌsɪmə'lærəti][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
to **some** **positive** **place** **or** **person** **for** **whom** **no** **similarity** **is** **a** **substitute** **.**
到 一些 积极的 地方 或者 人 为了 谁 不 相似 是 一个 代替 .

去往某个美好的地方或某个人，任何相似之处都无法替代。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɔːl] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɪz] ['mɪəli] [æsɪmp'tɒtɪk] .

In	such	a	case	all	approximation	is	merely	asymptotic	.
在	这样的	一个	案件	全部	近似	是	仅仅	渐近线	.

在这种情况下，所有近似都只是渐近近似。

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] ,

The	prodigal	returns	to	his	father's	house	and	not	the	house	next	door	,
这	浪子	返回	到	他的	父亲的	房子	和	不是	这	房子	下一个	门	,

浪子回到了父亲的家，而不是隔壁的房子。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪktli] ['səʊbə(r)]['prɒdɪg(ə)l] ;

unless	he	is	still	an	imperfectly	sober	prodigal	;
除非	他	是	仍然	一个	不完美地	清醒	浪子	;

除非他仍然是个尚未完全清醒的浪子；

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][əʊld][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

the	lover	desires	his	lady	and	not	her	twin	sister	,	except	in	old	complications
这	情人	欲望	他的	女士	和	不是	她	双	姐姐	,	除了	在	老的	并发症

[ɒv; əv][rəʊ'mæns] ;

of	romance	;
的	浪漫	;

情人爱慕的是他的爱人，而不是她的孪生姐妹，除非是旧时错综复杂的爱情故事；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli]

and	even	the	spiritualist	is	generally	looking	for	a	ghost	and	not	merely
和	甚至	这	唯灵论者	是	一般来说	寻找	为了	一个	鬼	和	不是	仅仅

[fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] .

for	ghosts	.
为了	鬼魂	.

即使是灵媒，通常也是在寻找鬼魂，而不仅仅是寻找鬼魂。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ'dentəti] .

I	think	the	intolerable	torture	of	spiritualism	must	be	a	doubt	about	identity	.
我	思考	这	无法容忍	酷刑	的	招魂	必须	是	一个	怀疑	关于	身份	.

我认为唯灵论带来的难以忍受的折磨，一定是源于对自身身份的怀疑。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [weə(r)] [ðɪs] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][hæz; həz] [biːn]

it	will	generally	be	found	that	where	this	call	for	the	identical	has	been
它	将要	一般来说	是	成立	那	在哪里	这	称呼	为了	这	完全相同的	有	到过

['ʌtə] [məʊst] ['rɪŋɪŋli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

uttered	most	ringingly	and	unmistakably	in	literature	,
说出	最多	响亮地	和	毫无疑问	在	文学	,

通常情况下，在文学作品中，当这种对同一性的呼吁表达得最为响亮和明确时，就会发现

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ʌtə] [ɪn] [raɪm] .

it	has	been	uttered	in	rhyme	.
它	有	到过	说出	在	韵	.

它以押韵的方式表达出来。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['defɪnət] [fɔːm] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['fɪtɪd] [ɪz]

Another	purpose	for	which	this	pointed	and	definite	form	is	very	much	fitted	is
其他	目的	为了	哪个	这	尖	和	定	形式	是	非常	很多	适配	是

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɒgmə] ,

the	expression	of	dogma	,
这	表达	的	教条	,

这种尖锐而明确的形式非常适合用来表达教条，这也是另一个用途。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [daʊt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'pɪnjən] .

as	distinct	from	doubt	or	even	opinion	.
作为	清楚的	从	怀疑	或者	甚至	观点	.

与怀疑甚至意见截然不同。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ,

This	is	why	,
这	是	为什么	,

这就是原因。

[wɪð] [ɔːl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['klæsɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

with	all	allowance	for	a	decline	in	the	most	classical	effects	of	the	classical
和	全部	津贴	为了	一个	衰退	在	这	最多	古典	效果	的	这	古典

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

考虑到古典语言最经典的特质有所衰退，

[ðə; ði] [raɪmd] ['lætɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [hɪmz] [dʌz] [ɪk'spres] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

the	rhymed	Latin	of	the	mediæval	hymns	does	express	what	it	had	to
这	押韵	拉丁	的	这	中世纪	赞美诗	做	表达	什么	它	有	到

[ɪk'spres] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɔɪnjənt] [pəʊ'etɪkəl]['mænə(r)] ,

express	in	a	very	poignant	poetical	manner	,
表达	在	一个	非常	令人心酸的	诗意的	方式	,

中世纪赞美诗的拉丁韵文以非常感人的诗意方式表达了它必须表达的内容。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['revərənt] [æg'nɒstɪsɪzəm][səʊ]['nəʊbli] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ʌn'raɪmd]

as	compared	with	the	reverent	agnosticism	so	nobly	uttered	in	the	rolling	unrhymed
作为	比较的	和	这	虔诚的	不可知论	所以	高贵地	说出	在	这	滚动	无韵的

['miːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

metres	of	the	ancients	.
米	的	这	古代人	.

与古代用流畅无韵的诗歌所表达的那种虔诚的不可知论相比，这简直天壤之别。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['vɜːrsəz][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

For	even	if	we	regard	the	matter	of	the	mediæval	verses	as	a	dream	,
为了	甚至	如果	我们	看待	这	事情	的	这	中世纪	诗句	作为	一个	梦	,

即使我们将中世纪诗歌的内容视为一场梦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] , [ə; eɪ] [driːm] [fʊl] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,

it	was	at	least	a	vivid	dream	,	a	dream	full	of	faces	,
它	曾是	在	至少	一个	生动	梦	,	一个	梦	满的	的	面孔	,

那至少是一场栩栩如生的梦，一场充满面孔的梦。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒst] [θɪŋz] .

a	dream	of	love	and	of	lost	things	.
一个	梦	的	爱	和	的	丢失的	事物	.

一个关于爱和失去之物的梦。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ]['veɪgə(r)] [weɪ] [θruː] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd]

And	something	of	the	same	spirit	runs	in	a	vaguer	way	through	proverbs	and
和	某物	的	这	相同的	精神	跑步	在	一个	模糊	方式	通过	谚语	和

['freɪzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

phrases	that	are	not	exactly	religious	,
短语	那	是	不是	确切地	宗教	,

类似的精神也以一种更模糊的方式贯穿于一些并非严格意义上的宗教谚语和格言中。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [sens] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːl] [muːv] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]

but	rather	in	a	rude	sense	philosophical	,	but	which	all	move	with	the	burden
但	相当	在	一个	粗鲁的	感觉	哲学	,	但	哪个	全部	移动	和	这	负担

[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;

of	returning	;
的	返回	;

但从粗浅的意义上说，这是哲学性的，但所有这些都承载着回归的重担；

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [felt] ['əʊnli][ɪn][fə'mɪliə(r)] ['frægmənts] . . . [ɒn] [riːviːənt] [tuː'ʒʊr] . . .

things	to	be	felt	only	in	familiar	fragments	.	.	.	on	revient	toujours	.	.	.
事物	到	是	毛毡	仅有的	在	熟悉的	片段	.	.	.	在	复苏	总是	.	.	.

只能在熟悉的片段中感受到的事物……在重逢的日子里……

[ɪts] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] — [ɪts] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [rəʊdz] [liːd]

it's	the	old	story	—	it's	love	that	makes	the	world	go	round	;	and	all	roads	lead
它是	这	老的	故事	—	它是	爱	那	制作	这	世界	去	圆形的	;	和	全部	道路	带领

[tuː; tə] [rəʊm] :

to	Rome	:
到	罗马	:

这是老生常谈——爱让世界运转；条条大路通罗马：

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [raɪm] .

we	might	almost	say	that	all	roads	lead	to	Rhyme	.
我们	可能	几乎	说	那	全部	道路	带领	到	韵	.

我们几乎可以说，条条大路通韵律。

['mɪltənz] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [raɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

Milton's	revolt	against	rhyme	must	be	read	in	the	light	of	history	.
米尔顿的	反叛	反对	韵	必须	是	读	在	这	光	的	历史	.

必须从历史的角度来看待弥尔顿对韵律的反叛。

['mɪlt(ə)n][ɪz][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [fɔːm] ;

Milton	is	the	Renascence	frozen	into	a	Puritan	form	;
米尔顿	是	这	复兴	冷冻	进入	一个	清教徒	形式	;

弥尔顿是文艺复兴的凝固在清教徒的形式中；

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪərɪəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['klæsɪk] ,

the	beginning	of	a	period	which	was	in	a	sense	classic	,
这	开始	的	一个	时期	哪个	曾是	在	一个	感觉	经典的	,

这是一个从某种意义上说是古典时期的开端。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['defɪnət] [sens] [ˌærɪstə'krætɪk] .

but	was	in	a	still	more	definite	sense	aristocratic	.
但	曾是	在	一个	仍然	更多的	定	感觉	贵族	.

但从更确切的意义上讲，他是贵族。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['klæsɪsɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['ærɪstəkræt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kælvɪnɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]

There	the	Classicist	was	the	artistic	aristocrat	because	the	Calvinist	was	the
那里	这	古典主义者	曾是	这	艺术	贵族	因为	这	加尔文主义	曾是	这

['spɪrɪtʃuəl] ['ærɪstəkræt] .

spiritual	aristocrat	.
精神	贵族	.

在那里，古典主义者是艺术上的贵族，因为加尔文主义者是精神上的贵族。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuə'lɪstɪk] ;

The	seventeenth	century	was	intensely	individualistic	;
这	第十七	世纪	曾是	强烈地	个人主义	;

十七世纪是一个个人主义盛行的时代；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] [sens] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz]

it	had	both	in	the	noble	and	the	ignoble	sense	a	respect	for	persons
它	有	两个都	在	这	高贵	和	这	卑鄙的	感觉	一个	尊重	为了	人

.

:

.

它既有高尚的尊重，也有卑劣的尊重。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃnz] ;

It	had	no	respect	whatever	for	popular	traditions	;
它	有	不	尊重	任何	为了	受欢迎的	传统	;

它对民间传统毫无尊重；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] ['pjʊəli] ['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

and	it	was	in	the	midst	of	its	purely	logical	and	legal	excitement	that
和	它	曾是	在	这	中间	的	它是	纯粹	逻辑	和	合法的	激动	那

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃnz] [daɪd] .

most	of	the	popular	traditions	died	.
最多	的	这	受欢迎的	传统	死亡	.

正是在这种纯粹的逻辑和法律上的激动人心的时刻，大多数民间传统消亡了。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪsə'pɪəd] .

The	Parliament	appeared	and	the	people	disappeared	.
这	议会	出现	和	这	人们	消失	.

议会出现了，人民却消失了。

[ðə; ði] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]['ʌndə(r)]['peɪtrənz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['ʌndə(r)]['peɪtrən] [seɪnts]

The	arts	were	put	under	patrons	,	where	they	had	once	been	under	patron	saints
这	艺术	是	放	在下面	顾客	,	在哪里	他们	有	一次	到过	在下面	赞助人	圣徒

.

:

.

艺术从曾经的守护圣人转变为由赞助人掌管。

[ðə; ði] schools421

The	schools421
这	schools421

学校421

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [æt; ət][wʌns] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] ['nærəud] [ðə; ði] [njuː] ['lɜːnɪŋ] ,

and	colleges	at	once	strengthened	and	narrowed	the	New	Learning	,
和	大学	在	一次	加强	和	范围缩小	这	新的	学习	,

于是，各高校同时加强并缩小了新学的范畴。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][wʌn] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌn] [klɑːs] .

making	it	something	rather	peculiar	to	one	country	and	one	class	.
制作	它	某物	相当	奇特	到	一	国家	和	一	班级	.

这使得它成为某个国家和某个阶层特有的现象。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['lætɪn] ,

A	few	men	talked	a	great	deal	of	good	Latin	,
一个	很少	男人	谈话	一个	伟大的	交易	的	好的	拉丁	,

几个男人用流利的拉丁语聊了很多，

[weə(r)] [ɔːl] [men] [hæd; həd] [wʌns] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd]['lætɪn] .

where	all	men	had	once	talked	a	little	bad	Latin	.
在哪里	全部	男人	有	一次	谈话	一个	小的	坏的	拉丁	.

所有男人都曾说过几句蹩脚的拉丁语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['lætɪn][səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['lætinist] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]

But	they	talked	even	the	good	Latin	so	that	no	Latinist	in	the	world	could
但	他们	谈话	甚至	这	好的	拉丁	所以	那	不	拉丁语	在	这	世界	可以

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

understand	them	.
理解	他们	.

但他们说的拉丁语虽然很地道，却让世界上任何一位拉丁语专家都听不懂。

[ðeɪ] [kən'faɪnd] [ɔːl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['klæsɪk(ə)l]['pɪəriəd] ,

They	confined	all	study	of	the	classics	to	that	of	the	most	classical	period	,
他们	受限	全部	学习	的	这	经典	到	那	的	这	最多	古典	时期	,

他们把对古典文学的研究全部局限于最古典时期。

[ænd; ənd] ['grəʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [bɑː'bærəti] [ænd; ənd] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [griːk] [ɔː(r)]

and	grossly	exaggerated	the	barbarity	and	barrenness	of	patriotic	Greek	or
和	粗略地	夸张的	这	野蛮	和	不育	的	爱国	希腊语	或者

[ˌmiːdi'iːvəl] ['lætɪn] .

mediæval	Latin	.
中世纪	拉丁	.

并严重夸大了爱国希腊语或中世纪拉丁语的野蛮和贫瘠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]

It	is	as	if	a	man	said	that	because	the	English	translation	of	the	Bible	is
它	是	作为	如果	一个	男人	说	那	因为	这	英语	翻译	的	这	圣经	是

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

perhaps	the	best	English	in	the	world	,
也许	这	最好的	英语	在	这	世界	,

这就好像有人说，因为圣经的英文译本可能是世界上最好的英文译本，

['ðeəfɔː(r)] ['ædɪsən] [ænd; ənd]['peɪtə(r)][ænd; ənd] ['njuːmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .

therefore	Addison	and	Pater	and	Newman	are	not	worth	reading	.
所以	艾迪生	和	帕特	和	纽曼	是	不是	值得	阅读	.

因此，艾迪生、佩特和纽曼的作品不值得一读。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [men][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd]

We	can	imagine	what	men	in	such	a	mood	would	have	said	of	the	rude
我们	能	想象	什么	男人	在	这样的	一个	情绪	会	有	说	的	这	粗鲁的

[raɪmd] [hek'sæmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ;

rhymed	hexameters	of	the	monks	;
押韵	六音步	的	这	僧侣	;

我们可以想象，在这种情绪下，人们会如何评价僧侣们粗俗的六音步韵律诗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [ə'genst] [raɪm] [ɪt'self]

and	it	is	not	unnatural	that	they	should	have	felt	a	reaction	against	rhyme	itself
和	它	是	不是	不自然	那	他们	应该	有	毛毡	一个	反应	反对	韵	本身

.

:
.

他们对押韵本身产生抵触情绪，这并不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [raɪm] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['veri] [vɑːst]

For	the	history	of	rhyme	is	the	history	of	something	else	,	very	vast
为了	这	历史	的	韵	是	这	历史	的	某物	别的	,	非常	广阔的

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	sometimes	invisible	,
和	有时	无形的	,

因为韵律的历史就是某种其他事物的历史，这种事物非常广阔，有时甚至是隐形的。

['sɜːt(ə)nli] ['sʌmwɒt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌærɪstə'krætɪk] [rɪ'beljən] .

certainly	somewhat	indefinable	,	against	which	they	were	in	aristocratic	rebellion	.
当然	有些	无法定义的	,	反对	哪个	他们	是	在	贵族	叛乱	.

当然，这种观念有些难以界定，他们发动了贵族叛乱来反对它。

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['mɒd(ə)n] [tɜːmz] .

That	thing	is	difficult	to	define	in	impartial	modern	terms	.
那	事物	是	难的	到	定义	在	公正	现代的	条款	.

用客观的现代术语来定义那件事很困难。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] [sens] ,

It	might	well	be	called	Romance	,	and	that	even	in	a	more	technical	sense	,
它	可能	出色地	是	称为	浪漫	,	和	那	甚至	在	一个	更多的	技术的	感觉	,

它完全可以被称为浪漫小说，即使从更专业的意义上讲，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mæns] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]

since	it	corresponds	to	the	rise	of	the	Romance	languages	as	distinct	from
自从	它	对应	到	这	上升	的	这	浪漫	语言	作为	清楚的	从

[ðə; ði]['rəʊmən] ['læŋgwɪdʒ] .

the	Roman	language	.
这	罗马	语言	.

因为它与罗曼语族的兴起相对应，而与罗马语有所区别。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɔː(r)] ['truːli] [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] ,

It	might	more	truly	be	called	Religion	,
它	可能	更多的	真的	是	称为	宗教	,

或许更准确的说法应该是宗教。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪ'stɒrɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [θruː] [ðə; ði]

for	historically	it	was	the	gradual	re	-	emergence	of	Europe	through	the
为了	历史	它	曾是	这	逐渐地	关于	-	出现	的	欧洲	通过	这

[dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,

Dark	Ages	,
黑暗的	年龄	,

从历史上看，这是欧洲在黑暗时代逐渐复兴的过程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn] [ruːl] .

because	it	still	had	one	religion	,	though	no	longer	one	rule	.
因为	它	仍然	有	一	宗教	,	尽管	不	更长	一	规则	.

因为它仍然信奉一种宗教，尽管不再有统一的统治。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

It	was	,	in	short	,	the	creation	of	Christendom	.
它	曾是	,	在	短的	,	这	创建	的	基督教世界	.

简而言之，这就是基督教世界的诞生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ledʒənd] ,

It	may	be	called	Legend	,
它	可能	是	称为	传奇	,

它或许可以被称为传奇，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

for	it	is	true	that	the	most	overpowering	presence	in	it	is	that	of
为了	它	是	真的	那	这	最多	压倒性的	在场	在	它	是	那	的

[ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['pɒpjələ(r)]['ledʒənd] ;

omnipresent	and	powerful	popular	legend	;
无所不在	和	强大的	受欢迎的	传奇	;

因为其中最强大的存在的确是无处不在、影响深远的民间传说；

[səʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] , [ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [kʊd; kəd]['nevə(r)]

so	that	things	that	may	never	have	happened	,	or	,	as	some	say	,	could	never
所以	那	事物	那	可能	绝不	有	发生	,	或者	,	作为	一些	说	,	可以	绝不

[hæv; həv] ['hæpənd] ,

have	happened	,
有	发生	,

因此，那些可能从未发生过，或者如某些人所说，根本不可能发生的事情，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['ruːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['reɪʃ(ə)l] ['meməri] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

are	nevertheless	rooted	in	our	racial	memory	like	things	that	have	happened	to
是	尽管如此	根	在	我们的	种族	记忆	喜欢	事物	那	有	发生	到

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

然而，这些事件却像发生在我们自己身上的事一样，深深植根于我们的种族记忆中。

[ðə; ði] [həʊl] [ɑː'θjʊəriən] ['saɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [siːm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən] [ri'ælətɪ]

The	whole	Arthurian	Cycle	,	for	instance	,	seems	something	more	real	than	reality
这	所有的	亚瑟王时代	循环	,	为了	实例	,	似乎	某物	更多的	真实的	比	现实

.

:
.

例如，整个亚瑟王传奇似乎比现实更真实。

[ɪf] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [ðæt] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] , ['lɑːnsələt] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]

If	the	faces	in	that	darkness	of	the	Dark	Ages	,	Lancelot	and	Arthur	and
如果	这	面孔	在	那	黑暗	的	这	黑暗的	年龄	,	兰斯洛特	和	亚瑟	和

['mɜːlɪn] [ænd; ənd]['məudred] ,

Merlin	and	Modred	,
梅林	和	模德	,

如果黑暗时代那片黑暗中出现的面孔，兰斯洛特、亚瑟、梅林和莫德雷德，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [driːm] :

are	indeed	faces	in	a	dream	,	they	are	like	faces	in	a	real	dream	:
是	的确	面孔	在	一个	梦	,	他们	是	喜欢	面孔	在	一个	真实的	梦	:

梦中的确出现了面孔，它们就像真实梦境中的面孔一样：

[ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

a	dream	in	a	bed	and	not	a	dream	in	a	book	.
一个	梦	在	一个	床	和	不是	一个	梦	在	一个	书	.

床上的梦，而不是书里的梦。

[ˌsʌb'kɒnʃəslɪ] [æt; ət] [liːst] ,

Subconsciously	at	least	,
潜意识	在	至少	,

至少在潜意识里是这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bɪ] [mʌtʃ] [les] [sə'praɪzd] [ɪf] ['ɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	should	be	much	less	surprised	if	Arthur	were	to	come	again	than	I	should
我	应该	是	很多	较少的	惊讶	如果	亚瑟	是	到	来	再次	比	我	应该

[biː; bɪ] [ɪf] [ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

be	if	the	Superman	were	to	come	at	all	.
是	如果	这	超人	是	到	来	在	全部	.

如果亚瑟再次出现，我应该不会感到那么惊讶，但如果超人真的出现，我反而会感到更加惊讶。

[ə'gen] , [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bɪ] [kɔːld] ['gɒsɪp] : [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [neɪm] ,

Again	,	the	thing	might	be	called	Gossip	:	a	noble	name	,
再次	,	这	事物	可能	是	称为	闲话	:	一个	高贵	姓名	,

再说，这东西或许可以叫做“闲聊”：一个高雅的名字。

['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['dʒiːniəl]

having	in	it	the	name	of	God	and	one	of	the	most	generous	and	genial
拥有	在	它	这	姓名	的	上帝	和	一	的	这	最多	慷慨的	和	和蔼可亲

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] .

of	the	relations	of	men	.
的	这	关系	的	男人	.

它以神的名义，是人类关系中最慷慨、最和蔼可亲的事物之一。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)]

For	I	suppose	there	has	seldom	been	a	time	when	such	a	mass	of	culture
为了	我	认为	那里	有	很少	到过	一个	时间	什么时候	这样的	一个	大量的	的	文化

[ænd; ənd] [gʊd] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd] [sɒŋ] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] ['ɔːrəli] ,

and	good	traditions	of	craft	and	song	have	been	handed	down	orally	,
和	好的	传统	的	工艺	和	歌曲	有	到过	递交	向下	口头	,

我想，历史上很少出现过如此大量的文化、工艺和歌曲等优良传统通过口头方式传承下来的时代。

[baɪ][wʌn][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [daʊn] [tuː; tə]

by	one	universal	buzz	of	conversation	,	through	centuries	of	ignorance	down	to
经过	一	普遍的	嗡嗡声	的	对话	,	通过	几个世纪	的	无知	向下	到

['sentʃəriz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

centuries	of	greater	knowledge	.
几个世纪	的	更大的	知识	.

通过一场普遍的对话，穿越几个世纪的无知，走向几个世纪的智慧。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['viːvə; 'vaɪvə]['vɒʊʧi][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Education	must	have	been	an	eternal	viva	voce	examination	;	but	the
教育	必须	有	到过	一个	永恒	维瓦	voce	考试	;	但	这

[men] [pɑːst] [ðeə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

men	passed	their	examination	.
男人	通过了	他们的	考试	.

教育一定像是一场永无止境的口试；但这些人通过了考试。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ruːd] [sens] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [sɒŋ]

At	least	they	went	out	in	such	rude	sense	masters	of	art	as	to	create	the	Song
在	至少	他们	去	出去	在	这样的	粗鲁的	感觉	大师	的	艺术	作为	到	创造	这	歌曲

[ɒv; əv]['rəʊlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['rəʊmən] ['ɑːʧɪz] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]

of	Roland	and	the	round	Roman	arches	that	carry	the	weight	of	so	many
的	罗兰	和	这	圆形的	罗马	拱门	那	携带	这	重量	的	所以	许多

['gɒθɪk] ['taʊəz] .

Gothic	towers	.
哥特	塔楼	.

至少他们以如此粗犷的艺术大师姿态出现，创作了《罗兰之歌》和支撑着众多哥特式塔楼重量的圆形罗马拱门。

['faɪnəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['ɪgnərəns] , ['bɑːbərɪzəm] , [blæk] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ,

Finally	,	of	course	,	it	can	be	called	ignorance	,	barbarism	,	black	superstition	,
最后	,	的	课程	,	它	能	是	称为	无知	,	野蛮	,	黑色的	迷信	,

最后，当然，它也可以被称为无知、野蛮、黑暗迷信。

[ə; eɪ] [riˈækʃn] [təˈwɔːdz] [ˌɒbskjuˈræntɪzəm][ænd; ənd][əʊld] [naɪt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz] ['emɪnəntli]

a	reaction	towards	obscurantism	and	old	night	;	and	such	a	view	is	eminently
一个	反应	向	蒙昧主义	和	老的	夜晚	;	和	这样的	一个	看法	是	非常

[kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,

complete	and	satisfactory	,
完全的	和	令人满意的	,

这是对蒙昧主义和旧秩序的一种反动；这种观点非常全面和令人满意。

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːk] ['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['veri]

only	that	it	leaves	behind	it	a	sort	of	weak	wonder	as	to	why	the	very
仅有的	那	它	树叶	在后面	它	一个	种类	的	虚弱的	想知道	作为	到	为什么	这	非常

['jʌŋgɪst] ['poʊəts][duː; də] [stɪl] [gəʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]

youngest	poets	do	still	go	on	writing	poems	about	the	sword	of	Arthur	and
最小的	诗人	做	仍然	去	在	写作	诗歌	关于	这	剑	的	亚瑟	和

[ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv]['rəʊlənd] .

the	horn	of	Roland	.
这	喇叭	的	罗兰	.

只是它留下了一种淡淡的疑惑，那就是为什么最年轻的诗人仍然会写关于亚瑟王之剑和罗兰之号角的诗歌。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [greɪt] [pɔɪnts]

All	this	was	but	the	beginning	of	a	process	which	has	two	great	points
全部	这	曾是	但	这	开始	的	一个	过程	哪个	有	二	伟大的	积分

of422

of422

of422

这一切仅仅是一个过程的开始，这个过程有两个主要特点：422

['ɪntrəst] .

interest .

兴趣 .

兴趣。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['muːvmənt] [dɪd] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən]

The	first	is	the	way	in	which	the	mediæval	movement	did	rebuild	the	old	Roman
这	第一的	是	这	方式	在	哪个	这	中世纪	移动	做过	重建	这	老的	罗马

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

civilisation ;

文明 ;

第一个问题是中世纪运动重建古罗马文明的方式；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] .

the	other	was	the	way	in	which	it	did	not	.
这	其他	曾是	这	方式	在	哪个	它	做过	不是	.

另一种情况是它没有发生。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪgən]

A	strange	interest	attaches	to	the	things	which	had	never	existed	in	the	pagan
一个	奇怪的	兴趣	附件	到	这	事物	哪个	有	绝不	存在	在	这	异教徒

['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][dɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kʌltʃə(r)] .

culture	and	did	appear	in	the	Christian	culture	.
文化	和	做过	出现	在	这	基督教	文化	.

人们对那些在异教文化中从未存在过，但在基督教文化中出现的事物，产生了一种奇特的兴趣。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] [kæn; kən]

I	think	it	is	true	of	most	of	them	that	they	had	a	quality	that	can
我	思考	它	是	真的	的	最多	的	他们	那	他们	有	一个	质量	那	能

['veri] [ə'prɒksɪmətli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['pɒpjələ(r)] ,

very	approximately	be	described	as	popular	,
非常	大约	是	描述	作为	受欢迎的	,

我认为他们中的大多数人确实都有一种可以粗略地用“受欢迎”来形容的特质。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æz; əz]['vʌlgə(r)] ,

or	perhaps	as	vulgar	,
或者	也许	作为	庸俗	,

或者说，粗俗地，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [stɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪbəreɪtɪd] [ðəm'selvz]

as	indeed	we	still	talk	of	the	languages	which	at	that	time	liberated	themselves
作为	的确	我们	仍然	讲话	的	这	语言	哪个	在	那	时间	解放	他们自己

[frɒm; frəm]['lætɪn][æz; əz][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋz] .

from	Latin	as	the	vulgar	tongues	.
从	拉丁	作为	这	庸俗	舌头	.

事实上，我们至今仍将当时从拉丁语中解放出来的语言称为通俗语言。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['klæsisists] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['vʌlgə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]

And	to	many	Classicists	these	things	would	appear	to	be	vulgar	in	a	more
和	到	许多	古典主义者	这些	事物	会	出现	到	是	庸俗	在	一个	更多的

['vʌlgə(r)] [sens] .

vulgar	sense	.
庸俗	感觉	.

在许多古典学者看来，这些东西在某种意义上来说是庸俗的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['vʌlgə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['vɪvɪd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɪk'ses] ,

They	were	vulgar	in	the	sense	of	being	vivid	almost	to	excess	,
他们	是	庸俗	在	这	感觉	的	存在	生动	几乎	到	过量的	,

它们庸俗之处在于其生动形象近乎过分。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [də'rekt][ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .

of	making	a	very	direct	and	unsophisticated	appeal	to	the	emotions	.
的	制作	一个	非常	直接的	和	不谙世事的	上诉	到	这	情绪	.

通过非常直接和朴素的方式诉诸情感。

[ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv] ['herəldri] [wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sliːv] .

The	first	law	of	heraldry	was	to	wear	the	heart	upon	the	sleeve	.
这	第一的	法律	的	纹章学	曾是	到	穿	这	心	之上	这	袖子	.

纹章学的第一条法则就是把心形图案穿在袖子上。

[sʌtʃ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][mɪə(r)]['mɪstɪsɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][mɪə(r)]

Such	mediævalism	was	the	reverse	of	mere	mysticism	,	in	the	sense	of	mere
这样的	-	曾是	这	撤销	的	仅仅	神秘主义	,	在	这	感觉	的	仅仅

['mɪst(ə)ri] ;

mystery	;
神秘	;

这种中世纪主义与单纯的神秘主义截然相反，它只包含神秘的成分；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɔː(r)]['truːli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

it	might	more	truly	be	described	as	sensationalism	.
它	可能	更多的	真的	是	描述	作为	耸人听闻	.

或许更准确的说法是，这是耸人听闻的言论。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

One	of	these	things	,	for	instance	,	was	a	hot	and	even	an	impatient
一	的	这些	事物	,	为了	实例	,	曾是	一个	热的	和	甚至	一个	不耐烦

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

love	of	colour	.
爱	的	颜色	.

例如，其中之一就是对色彩的热烈甚至急切的热爱。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [drɔː] ,

It	learned	to	paint	before	it	could	draw	,
它	学习	到	画	前	它	可以	画	,

它先学会了绘画，然后才学会了素描。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['tʌpəns] ['kʌləd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['peni]

and	could	afford	the	twopence	coloured	long	before	it	could	manage	the	penny
和	可以	买得起	这	两便士	有色	长的	前	它	可以	管理	这	一分钱

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

而且在能够负担得起一便士的普通硬币之前，它就已经能够负担得起两便士的彩色硬币了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineit] [æt; ət][lɑːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ;

It	culminated	at	last	,	of	course	,	in	the	energy	and	gaiety	of	the	Gothic	;
它	达到顶峰	在	最后的	,	的	课程	,	在	这	活力	和	欢乐	的	这	哥特	;

当然，这一切最终都以哥特式的活力和欢乐达到顶峰；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .

but	even	the	richness	of	Gothic	rested	on	a	certain	psychological	simplicity	.
但	甚至	这	丰富	的	哥特	休息	在	一个	肯定	心理	简单	.

但即使是哥特式的丰富内涵，也建立在某种心理上的简单性之上。

[wiː; wi][kæn; kən]['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['klæsɪk] [baɪ] ['nəʊtɪŋ] [ɪts]['pɒpjələ(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ]

We	can	contrast	it	with	the	classic	by	noting	its	popular	passion	for	telling
我们	能	对比	它	和	这	经典的	经过	注意到	它是	受欢迎的	热情	为了	讲述

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [stəʊn] .

a	story	in	stone	.
一个	故事	在	石头	.

我们可以通过注意到它对用石头讲述故事的热情，将其与古典艺术进行对比。

[wiː; wi] [meɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɒrɪk] ['pɔːtɪkəʊ][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,

We	may	admit	that	a	Doric	portico	is	a	poem	,
我们	可能	承认	那	一个	多立克	门廊	是	一个	诗	,

我们或许可以承认，多立克式门廊本身就是一首诗。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .

but	no	one	would	describe	it	as	an	anecdote	.
但	不	一	会	描述	它	作为	一个	轶事	.

但没有人会把它描述成轶事。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [wɒz; wəz]

The	time	was	to	come	when	much	of	the	imagery	of	the	cathedrals	was
这	时间	曾是	到	来	什么时候	很多	的	这	图像	的	这	大教堂	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;

to	be	lost	;
到	是	丢失的	;

终有一天，大教堂的许多图像将会消失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] [ðə; ði] [les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'feɪst] [baɪ][ɪts] ['enəmɪz] [ɪf]

but	it	would	have	mattered	the	less	that	it	was	defaced	by	its	enemies	if
但	它	会	有	重要	这	较少的	那	它	曾是	污损	经过	它是	敌人	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ɪts] [frendz] .

it	had	not	been	already	neglected	by	its	friends	.
它	有	不是	到过	已经	被忽视的	经过	它是	朋友们	.

但如果它没有被它的朋友们忽视，那么它被敌人破坏也就无关紧要了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] [les] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [teɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæd; həd]

It	would	have	mattered	less	if	the	whole	tide	of	taste	among	the	rich	had
它	会	有	重要	较少的	如果	这	所有的	潮	的	品尝	之中	这	富有的	有

[nɒt] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld]['pɒpjələ(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

not	turned	against	the	old	popular	masterpieces	.
不是	转向	反对	这	老的	受欢迎的	杰作	.

如果富人阶层的整体品味没有转向反对那些古老的流行杰作，这一切或许不会那么重要。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [dɪ'feɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [dɪd] [nɒt] ['truːli] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

The	Puritans	defaced	them	,	but	the	Cavaliers	did	not	truly	defend	them	.
这	清教徒	污损	他们	,	但	这	骑士	做过	不是	真的	保卫	他们	.

清教徒损毁了它们，但保皇党人并没有真正捍卫它们。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['klæsɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,

The	Cavaliers	also	were	aristocrats	of	the	new	classical	culture	,
这	骑士	还	是	贵族	的	这	新的	古典	文化	,

骑士党人也是新古典主义文化的贵族，

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] ['gɒθɪk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk] .

and	used	the	word	Gothic	in	the	sense	of	barbaric	.
和	用过的	这	单词	哥特	在	这	感觉	的	野蛮	.

并使用“哥特式”一词来表示野蛮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːtənist] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [ðæt] ,

For	the	benefit	of	the	Teutonists	we	may	note	in	parenthesis	that	,
为了	这	益处	的	这	条顿人	我们	可能	笔记	在	插入语	那	,

为了方便条顿人理解，我们可以在括号中注明：

[ɪf] [ðɪs] [freɪz] [ment] [ðæt] ['gɒθɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ment] [ðæt] [gɒθs] [wɜː(r); wə(r)]

if **this** **phrase** **meant** **that** **Gothic** **was** **despised** **,** **it** **also** **meant** **that** **Goths** **were**

如果 这 短语 意思是 那 哥特 曾是 被鄙视的 , 它 还 意思是 那 哥特人 是

[dɪ'spaɪzd] .

despised **.**

被鄙视的 .

如果这句话的意思是哥特式风格被鄙视，那么它也意味着哥特人被鄙视。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [keɪm] [bæk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pjʊərɪtən] [ˌɪntə'regnəm] ,

But **when** **the** **Cavaliers** **came** **back** **,** **after** **the** **Puritan** **interregnum** **,**

但 什么时候 这 骑士 来了 后退 , 后 这 清教徒 过渡时期 ,

但当骑士党在清教徒统治时期结束后卷土重来时，

[ðeɪ] [rɪ'stɔːd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['pjuːdʒɪn][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ren] .

they **restored** **not** **in** **the** **style** **of** **Pugin** **but** **in** **the** **style** **of** **Wren** **.**

他们 恢复 不是 在 这 风格 的 普金 但 在 这 风格 的 鹪 .

他们的修复风格不是普金式的，而是雷恩式的。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ]

The **very** **thing** **we** **call** **the** **Restoration** **,** **which** **was** **the** **restoration** **of** **King**

[tʃɑːlz] ,

Charles **,**

查尔斯 ,

我们所称的“复辟”，实际上就是查理一世国王的复辟。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .

was **also** **the** **restoration** **of** **St** **.** **Paul's** **.**

曾是 还 这 恢复 的 英石 . 保罗的 .

还有圣保罗大教堂的修复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)n] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

And **it** **was** **a** **very** **modern** **restoration** **.**

和 它 曾是 一个 非常 现代的 恢复 .

而且这是一次非常现代化的修复。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

So **far** **we** **might** **say** **that** **simple** **people** **do** **not** **like** **simple** **things** **.**

所以 远的 我们 可能 说 那 简单的 人们 做 不是 喜欢 简单的 事物 .

由此可见，简单的人不喜欢简单的东西。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['klæsɪk] [wɪð] [ðiːz] ['haɪli] - ['kʌləd] [θɪŋz] [ɒv; əv]

This **is** **certainly** **true** **if** **we** **compare** **the** **classic** **with** **these** **highly** **-** **coloured** **things** **of**

- ,

mediævalism **,**

- ,

如果我们把古典艺术与中世纪那些色彩斑斓的事物进行比较，这一点就的确如此了。

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['vɪvɪd] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .

or **all** **the** **vivid** **visions** **which** **first** **began** **to** **glow** **in** **the** **night** **of** **the** **Dark** **Ages** **.**

或者 全部 这 生动 愿景 哪个 第一的 开始 到 辉光 在 这 夜晚 的 这 黑暗的 年龄 .

或者说，所有那些在黑暗时代黑夜中开始闪耀的生动景象。

[naʊ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ɪk'spiːdiənt] [kɔːld] [raɪm] .

Now **,** **one** **of** **these** **things** **was** **the** **romantic** **expedient** **called** **rhyme** **.**

现在 , 一 的 这些 事物 曾是 这 浪漫的 权宜 称为 韵 .

其中之一就是浪漫的权宜之计——押韵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði] [tuː] ,

And **even** **in** **this** **,** **if** **we** **compare** **the** **two** **,**

和 甚至 在 这 , 如果 我们 比较 这 二 ,

即使在这一点上，如果我们比较两者，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pærədɒks][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪk] [kəm'pleksətiz]

we	shall	see	something	of	the	same	paradox	by	which	the	simple	like	complexities
我们	将	看	某物	的	这	相同的	悖论	经过	哪个	这	简单的	喜欢	复杂性

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmpleks] [laɪk] [sim'plisiti] .

and	the	complex	like	simplicities	.
和	这	复杂的	喜欢	简单性	.

我们将看到同样的悖论，即简单的东西像复杂的东西，复杂的东西像简单的东西。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [laɪkt] [rɪtʃ] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪn'dʒiːniəs] [raɪmz] .

The	ignorant	liked	rich	carvings	and	melodious	and	often	ingenious	rhymes	.
这	无知	喜欢	富有的	雕刻	和	悦耳动听	和	经常	巧妙	韵律	.

无知的人喜欢精美的雕刻和悦耳动听、常常充满巧思的韵律。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [laɪkt] [beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [blæŋk] [vɜːs] .

The	learned	liked	bare	walls	and	blank	verse	.
这	学习	喜欢	裸	墙壁	和	空白的	诗	.

有学问的人喜欢光秃秃的墙壁和无韵诗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [raɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]

But	in	the	case	of	rhyme	it	is	peculiarly	difficult	to	define	the	double	and
但	在	这	案件	的	韵	它	是	奇特地	难的	到	定义	这	双倍的	和

[jet] ['veri] ['defɪnət] [truːθ] .

yet	very	definite	truth	.
然而	非常	定	真相	.

但就韵律而言，要定义双重却又非常确定的真理，就格外困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [raɪm] [ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɪn]

It	is	difficult	to	define	the	sense	in	which	rhyme	is	artificial	and	the	sense	in
它	是	难的	到	定义	这	感觉	在	哪个	韵	是	人造的	和	这	感觉	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

which	it	is	simple	.
哪个	它	是	简单的	.

很难界定押韵是人为的还是自然的。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

In	truth	it	is	simple	because	it	is	artificial	.
在	真相	它	是	简单的	因为	它	是	人造的	.

事实上，它之所以简单，是因为它是人为的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pəʊ'etɪk] ['piːp(ə)l] ;

It	is	an	artifice	of	the	kind	enjoyed	by	children	and	other	poetic	people	;
它	是	一个	技巧	的	这	种类	享受	经过	孩子们	和	其他	诗意的	人们	;

it423

it423

it423

这是一种儿童和其他富有诗意的人所喜爱的艺术手法；它423

[ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] .

is	a	toy	.
是	一个	玩具	.

是一个玩具。

[æz; əz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

As	a	technical	accomplishment	it	stands	at	the	same	distance	from	the
作为	一个	技术的	成就	它	站立	在	这	相同的	距离	从	这

['pɒpjələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['pɒpjələ(r)] [spɔːts] .

popular	experience	as	the	old	popular	sports	.
受欢迎的	经验	作为	这	老的	受欢迎的	运动的	.

从技术层面来说，它与大众体验之间的距离，与过去流行的体育运动之间的距离一样遥远。

[laɪk] ['swɪmɪŋ] , [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] , [laɪk] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Like	swimming	,	like	dancing	,	like	drawing	the	bow	,	anybody	can	do	it	,
喜欢	游泳	,	喜欢	跳舞	,	喜欢	绘画	这	弓	,	任何人	能	做	它	,

就像游泳、跳舞、拉弓一样，任何人都能做到。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

but	nobody	can	do	it	without	taking	the	trouble	to	do	it	;
但	无人	能	做	它	没有	采取	这	麻烦	到	做	它	;

但没有人能不费吹灰之力就做到；

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

and	only	a	few	can	do	it	very	well	.
和	仅有的	一个	很少	能	做	它	非常	出色地	.

只有少数人能做得很好。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hʌmb(ə)l] ['enədʒi] [ðæt]

In	a	hundred	ways	it	was	akin	to	that	simple	and	even	humble	energy	that
在	一个	百	方式	它	曾是	类似的	到	那	简单的	和	甚至	谦逊的	活力	那

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lɒst] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] .

made	all	the	lost	glory	of	the	guilds	.
制成	全部	这	丢失的	荣耀	的	这	公会	.

从一百个方面来看，它都类似于那种简单甚至谦逊的能量，正是这种能量造就了行会所有逝去的辉煌。

[ðʌs] [ðeə(r)] [raɪm] [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

Thus	their	rhyme	was	useful	as	well	as	ornamental	.
因此	他们的	韵	曾是	有用	作为	出色地	作为	装饰	.

因此，他们的韵律既实用又美观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['meləʊdi] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [nɪ'mɒnɪk] ;

It	was	not	merely	a	melody	but	also	a	mnemonic	;
它	曾是	不是	仅仅	一个	旋律	但	还	一个	记忆法	;

它不仅是一首旋律，也是一个记忆法；

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['trəufiz] [bʌt; bət] ['biːkənz] [ænd; ənd] ['belfri] .

just	as	their	towers	were	not	merely	trophies	but	beacons	and	belfries	.
只是	作为	他们的	塔楼	是	不是	仅仅	奖杯	但	信标	和	钟楼	.

正如他们的塔楼不仅仅是战利品，更是灯塔和钟楼。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt] [raɪm] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] ['retərɪk] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd]

In	another	aspect	rhyme	is	akin	to	rhetoric	,	but	of	a	very	positive	and
在	其他	方面	韵	是	类似的	到	修辞	,	但	的	一个	非常	积极的	和

[ɪm'fætɪk] [sɔːt] :

emphatic	sort	:
强调	种类	:

从另一个角度来看，韵律类似于修辞，但它是一种非常积极和强调的修辞：

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [saʊnd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [səʊ] .

the	coincidence	of	sound	giving	the	effect	of	saying	,	"	It	is	certainly	so	.
这	巧合	的	声音	给予	这	影响	的	说	,	"	它	是	当然	所以	.

声音的巧合产生了“的确如此”的效果。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Shakespeare	realised	this	when	he	rounded	off	a	fierce	or	romantic	scene	with	a
"	莎士比亚	意识到	这	什么时候	他	圆润	离开	一个	凶猛的	或者	浪漫的	场景	和	一个

[raɪmd] ['kʌplət] .

rhymed	couplet	.
押韵	对联	.

“莎士比亚意识到了这一点，他用押韵的对句来结束激烈或浪漫的场景。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['krɪtɪks][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðɪs] ,

I	know	that	some	critics	do	not	like	this	,
我	知道	那	一些	评论家	做	不是	喜欢	这	,

我知道有些评论家不喜欢这样，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ]['drɑːmə] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['melədrɑːmə] .

but	I	think	there	is	a	moment	when	a	drama	ought	to	become	a	melodrama	.
但	我	思考	那里	是	一个	片刻	什么时候	一个	戏剧	应该	到	变得	一个	情节剧	.

但我认为，有时候剧情片应该变成情节剧。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [raɪm] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kɔːld] ['mɪstɪkl] ,

Then	there	is	a	much	older	effect	of	rhyme	that	can	only	be	called	mystical	,
然后	那里	是	一个	很多	老	影响	的	韵	那	能	仅有的	是	称为	神秘	,

还有一种更为古老的韵律效应，只能称之为神秘效应。

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [rɪ'məʊt]

which	may	seem	the	very	opposite	of	the	utilitarian	,	and	almost	equally	remote
哪个	可能	似乎	这	非常	对面的	的	这	功利主义	,	和	几乎	同样地	偏僻的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] .

from	the	rhetorical	.
从	这	修辞	.

这似乎与功利主义截然相反，也几乎同样与修辞主义相去甚远。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] [tʌf] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['iːzəli] [fə'gɒtn] ,

Yet	it	shares	with	the	former	the	tough	texture	of	something	not	easily	forgotten	,
然而	它	分享	和	这	以前的	这	艰难的	质地	的	某物	不是	容易地	被遗忘的	,

但它与前者一样，都具有难以忘怀的坚韧质感。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔːl] ['ɒrətri] .

and	with	the	latter	the	touch	of	authority	which	is	the	aim	of	all	oratory	.
和	和	这	后者	这	触碰	的	权威	哪个	是	这	目的	的	全部	演说	.

而后者则带有权威的意味，这正是所有演说的目的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [miːn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [prə'vɜːbiəl]

The	thing	I	mean	may	be	found	in	the	fact	that	so	many	of	the	old	proverbial
这	事物	我	意思是	可能	是	成立	在	这	事实	那	所以	许多	的	这	老的	谚语

['prɔfisiz] ,

prophecies	,
预言	,

我的意思是，这一点或许可以从许多古老的谚语预言中找到答案。

[frɒm; frəm] ['mɜːlɪn] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['ʃɪptən] , [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] [raɪm] .

from	Merlin	to	Mother	Shipton	,	were	handed	down	in	rhyme	.
从	梅林	到	母亲	希普顿	,	是	递交	向下	在	韵	.

从梅林到希普顿夫人，他们的故事都是用韵文流传下来的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ðə; ði] ['raɪmə(r)] .

It	can	be	found	in	the	very	name	of	Thomas	the	Rhymer	.
它	能	是	成立	在	这	非常	姓名	的	托马斯	这	韵律	.

这一点就体现在吟游诗人托马斯的名字里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['kwɒləti] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] :

But	the	simplest	way	of	putting	this	popular	quality	is	in	a	single	word	:
但	这	最简单的	方式	的	推杆	这	受欢迎的	质量	是	在	一个	单身的	单词	:

但要用最简单的方式来描述这种广受欢迎的特质，可以用一个词：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] .

it	is	a	song	.
它	是	一个	歌曲	.

这是一首歌。

[raɪm] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['melədi] [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [streɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ]

Rhyme	corresponds	to	a	melody	so	simple	that	it	goes	straight	like	an	arrow
韵	对应	到	一个	旋律	所以	简单的	那	它	去	直的	喜欢	一个	箭

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

to	the	heart	.
到	这	心	.

韵律与简单的旋律相呼应，直击人心。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [səʊ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɔːl] [men] [kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn]

It	corresponds	to	a	chorus	so	familiar	and	obvious	that	all	men	can	join	in
它	对应	到	一个	合唱	所以	熟悉的	和	明显的	那	全部	男人	能	加入	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它对应着一首如此熟悉和显而易见的合唱曲，以至于所有男人都能加入其中。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

I	am	not	disturbed	by	the	suggestion	that	such	an	arrow	of	song	,
我	是	不是	不安	经过	这	建议	那	这样的	一个	箭	的	歌曲	,

我不觉得这种歌声之箭的说法令人不安。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [hɑːt] , [meɪ] [ɪn'taɪəli] [mɪs] [ðə; ði] [hed] .

when	it	hits	the	heart	,	may	entirely	miss	the	head	.
什么时候	它	点击量	这	心	,	可能	完全	错过	这	头	.

当子弹击中心脏时，可能完全不会击中头部。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

I	am	not	concerned	to	deny	that	the	chorus	may	sometimes	be	a	drunken
我	是	不是	担心的	到	否定	那	这	合唱	可能	有时	是	一个	醉

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

我并不否认合唱团有时可能是醉酒后的合唱团。

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [tʌŋz] .

in	which	men	have	lost	their	heads	to	find	their	tongues	.
在	哪个	男人	有	丢失的	他们的	头部	到	寻找	他们的	舌头	.

这些人丢了脑袋才找回了自己的舌头。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'fendɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'faɪnɪŋ] ;

I	am	not	defending	but	defining	;
我	是	不是	防守	但	定义	;

我不是在辩护，而是在定义；

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [ɪ'luːsɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

I	am	trying	to	find	words	for	a	large	but	elusive	distinction	between
我	是	尝试	到	寻找	字	为了	一个	大的	但	难以捉摸的	区别	之间

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

certain	things	that	are	certainly	poetry	and	certain	other	things	which	are	also
肯定	事物	那	是	当然	诗	和	肯定	其他	事物	哪个	是	还

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

我正在努力寻找合适的词语来描述诗歌和歌曲之间一个巨大但难以捉摸的区别。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['hɒrəs] ['əupənz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['sɪəriːz][ɒv; əv][əʊdz]

Of	course	it	is	only	an	accident	that	Horace	opens	his	greatest	series	of	odes
的	课程	它	是	仅有的	一个	事故	那	贺拉斯	打开	他的	最	系列	的	颂歌

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [di'test] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]

by	saying	that	he	detests	the	profane	populace	and	wishes	to	drive	them
经过	说	那	他	厌恶	这	亵渎	民众	和	愿望	到	驾驶	他们

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ɒv; əv]['pəʊətri] .

from	his	temple	of	poetry	.
从	他的	寺庙	的	诗	.

当然，贺拉斯在其最伟大的颂歌系列开篇就表达了他对世俗民众的厌恶，并希望将他们驱逐出他的诗歌圣殿，这纯属偶然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['æksɪdənt] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən] ['æləgəri] .

But	it	is	the	sort	of	accident	that	is	almost	an	allegory	.
但	它	是	这	种类	的	事故	那	是	几乎	一个	寓言	.

但这起事故几乎具有寓意。

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [saɪd] .

There	is	even	a	sense	in	which	it	has	a	practical	side	.
那里	是	甚至	一个	感觉	在	哪个	它	有	一个	实际的	边	.

从某种意义上说，它甚至具有实用价值。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv][men] [sɪŋ] [ðə; ði] " [dɪsɛnd] - ,

When all	is	said	,	could	a	whole	crowd	of	men	sing	the	"	Descende	Cœlo	,
什么时候全部	是	说	,	可以	一个	所有的	人群	的	男人	唱歌	这	"	下降	-	,

说到底，一群男人能否齐声高唱“Descende Cœlo”?

" [ðæt] ['nəʊb(ə)l][əʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [sɪŋ] [ðə; ði] " [daɪz] ['ɪriː] ,

"	that	noble	ode	,	as	a	crowd	can	certainly	sing	the	"	Dies	Irae	,
"	那	高贵	颂	,	作为	一个	人群	能	当然	唱歌	这	"	死亡	愤怒	,

“那首高贵的颂歌，就像一群人当然可以唱《震怒之日》一样，

" [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] " [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] " ?

"	or	for	that	matter	"	Down	among	the	Dead	Men	"	?
"	或者	为了	那	事情	"	向下	之中	这	死的	男人	"	?

或者，就此而言，就“死者之中”而言?

[dɪd] ['hɒrəs] [hɪm'self] [sɪŋ] [ðə; ði] [hə'reɪʃən] [əʊds] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd] [sɪŋ]

Did	Horace	himself	sing	the	Horatian	odes	in	the	sense	in	which	Shakespeare	could	sing
做过	贺拉斯	他自己	唱歌	这	贺拉斯	颂歌	在	这	感觉	在	哪个	莎士比亚	可以	唱歌

,

,

,

贺拉斯本人是否像莎士比亚那样吟唱过贺拉斯颂歌?

[ɔː(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ʃeɪk'spɪəriən] [sɔːŋz] .

or	could	hardly	help	singing	,	the	Shakespearean	songs	.
或者	可以	几乎	帮助	歌唱	,	这	莎士比亚式	歌曲	.

或者情不自禁地唱起莎士比亚的歌曲。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['hævɪŋ] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

I	do	not	know	,	having	no	kind	of	scholarship	on	these	points	.
我	做	不是	知道	,	拥有	不	种类	的	奖学金	在	这些	积分	.

我对此并不了解，因为我在这方面没有任何学术研究。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

But	I	do	not	feel	that	it	could	have	been	at	all	the	same	thing	;
但	我	做	不是	感觉	那	它	可以	有	到过	在	全部	这	相同的	事物	;

但我并不认为它们之间是同一回事；

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ruːd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .

and	my	only	purpose	is	to	attempt	a	rude	description	of	that	thing	.
和	我的	仅有的	目的	是	到	试图	一个	粗鲁的	描述	的	那	事物	.

我的目的只有一个，那就是尝试对那东西进行粗俗的描述。

[raɪm] [ɪz] ['kɒnsənənt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

Rhyme	is	consonant	to	the	particular	kind	of	song	that	can	be	a	popular
韵	是	辅音	到	这	特别的	种类	的	歌曲	那	能	是	一个	受欢迎的

[sɒŋ] ,

song	,
歌曲	,

韵律与流行歌曲的特定类型相辅相成。

['weðə(r)] [pə'θetɪk] [ɔ:(r)] ['pæʃənət] [ɔ:(r)]['kɒmɪk] ; [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:]

whether	pathetic	or	passionate	or	comic	;	and	Milton	is	entitled	to	his	true
无论	可怜的	或者	热情的	或者	漫画	;	和	米尔顿	是	标题	到	他的	真的

[dɪ'stɪŋkʃn] ;

distinction	;
区别	;

无论是悲情的、激情的还是滑稽的；弥尔顿理应获得他真正的殊荣；

['nəʊbədi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [sɪŋ] ['pærədaɪs] [lɒst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

nobody	is	likely	to	sing	Paradise	Lost	as	if	it	were	a	song	of	that	kind	.
无人	是	可能	到	唱歌	天堂	丢失的	作为	如果	它	是	一个	歌曲	的	那	种类	.

没有人会像唱那种类型的歌一样去唱《失乐园》。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [raɪm] ,

I	have	tried	to	suggest	my	sympathy	with	rhyme	,
我	有	尝试	到	建议	我的	同情	和	韵	,

我尝试用韵律来表达我的同情，

[ɪn] [tɜ:mz] [tru:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][æz; əz] expressing424

in	terms	true	enough	to	be	accepted	by	the	other	side	as	expressing424
在	条款	真的	足够的	到	是	公认	经过	这	其他	边	作为	expressing424

用对方能够接受的足够真实的方式表达424

[ðeə(r)] [æn'tɪpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

their	antipathy	for	it	.
他们的	反感	为了	它	.

他们对此感到厌恶。

[aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [raɪm] [ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [trɪk] ,

I	have	admitted	that	rhyme	is	a	toy	and	even	a	trick	,
我	有	承认	那	韵	是	一个	玩具	和	甚至	一个	诡计	,

我承认韵律只是一种玩具，甚至是一种伎俩。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [dɪ'laɪts] ['tʃɪldrən] .

of	the	sort	that	delights	children	.
的	这	种类	那	美味	孩子们	.

那种能让孩子们开心的。

[aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['evri] [raɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['nɜ:səri] [raɪm] .

I	have	admitted	that	every	rhyme	is	a	nursery	rhyme	.
我	有	承认	那	每一个	韵	是	一个	苗圃	韵	.

我承认，每一首韵律诗都是童谣。

[wɒt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [əd'mɪt] [ɪz] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf]

What	I	will	never	admit	is	that	anyone	who	is	too	big	for	the	nursery	is	big	enough
什么	我	将要	绝不	承认	是	那	任何人	WHO	是	也	大的	为了	这	苗圃	是	大的	足够的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

for	the	Kingdom	of	God	,
为了	这	王国	的	上帝	,

我永远不会承认的是，任何不适合待在托儿所的人，就足以进入神的国度。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɒd] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə'pɒləʊ] .

though	the	God	were	only	Apollo	.
尽管	这	上帝	是	仅有的	阿波罗	.

虽然这些神只有阿波罗。

[ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪk] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['mɪstɪk] .

A	good	critic	should	be	like	God	in	the	great	saying	of	a	Scottish	mystic	.
一个	好的	评论家	应该	是	喜欢	上帝	在	这	伟大的	说	的	一个	苏格兰	神秘	.

正如一位苏格兰神秘主义者的名言所说，一个好的评论家应该像上帝一样。

[dʒɔːdʒ] [məkˈdɒn(ə)ld] [sed] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] .

George	Macdonald	said	that	God	was	easy	to	please	and	hard	to	satisfy	.
乔治	麦克唐纳	说	那	上帝	曾是	简单的	到	请	和	难的	到	满足	.

乔治·麦克唐纳说过，上帝很容易取悦，却很难满足。

[ðæt] [ˈpærədɒks] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [ɑːˈtɪstɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

That	paradox	is	the	poise	of	all	good	artistic	appreciation	.
那	悖论	是	这	沉着	的	全部	好的	艺术	欣赏	.

这种悖论正是所有优秀艺术鉴赏的精髓所在。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærədɒks] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ˈperɪʃɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈluːzɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] .

Without	the	first	part	of	the	paradox	appreciation	perishes	,	because	it	loses	the	power	to	appreciate	.
没有	这	第一的	部分	的	这	悖论	欣赏	死亡	,	因为	它	失败	这	力量	到	欣赏	.

如果没有悖论的第一部分，欣赏就会消失，因为它失去了欣赏的能力。

[gʊd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [rɪˈpiːt] ,

Good	criticism	,	I	repeat	,
好的	批评	,	我	重复	,

我再次强调，这是很好的批评。

[kəmˈbain] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

combines	the	subtle	pleasure	in	a	thing	being	done	well	with	the	simple	pleasure	in	it	being	done	at	all	.
组合	这	微妙的	乐趣	在	一个	事物	存在	完毕	出色地	和	这	简单的	乐趣	在	它	存在	完毕	在	全部	.

它既包含了把事情做好所带来的微妙愉悦，也包含了做这件事本身所带来的简单愉悦。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbain] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [end] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [raʊnd] .

It	combines	the	pleasure	of	the	scientific	engineer	in	seeing	how	the	wheels	work	together	to	a	logical	end	with	the	pleasure	of	the	baby	in	seeing	the	wheels	go	round	.
它	组合	这	乐趣	的	这	科学	工程师	在	看到	如何	这	车轮	工作	一起	到	一个	逻辑	结尾	和	这	乐趣	的	这	婴儿	在	看到	这	车轮	去	圆形的	.

它结合了科学工程师看到各个部件如何协同运作最终达到合乎逻辑的结果的乐趣，以及婴儿看到车轮转动的乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbain] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈdrɑːftsmən] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːkəʊl] ,

It	combines	the	pleasure	of	the	artistic	draughtsman	in	the	fact	that	his	lines	of	charcoal	,
它	组合	这	乐趣	的	这	艺术	绘图员	在	这	事实	那	他的	线条	的	木炭	,

它结合了艺术绘图员的乐趣，因为他用炭笔勾勒出的线条，

[lait] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [luːs] ,

light	and	apparently	loose	,
光	和	显然	松动的	,

轻盈且看似松散，

[fɔːl] [ɪgˈzæktli] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] [meɪks] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .

fall	exactly	right	and	in	a	perfect	relation	with	the	pleasure	of	the	child	in	the	fact	that	the	charcoal	makes	marks	of	any	kind	on	the	paper	.
落下	确切地	正确的	和	在	一个	完美的	关系	和	这	乐趣	的	这	孩子	在	这	事实	那	这	木炭	制作	标记	的	任何	种类	在	这	纸	.

恰如其分地，完美地契合了孩子因木炭能在纸上留下各种痕迹而获得的乐趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] [ðə; ði] ['krɪtɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪð] [ðə; ði]

And	in	the	same	fashion	it	combines	the	critic's	pleasure	in	a	poem	with	the
和	在	这	相同的	时尚	它	组合	这	评论家的	乐趣	在	一个	诗	和	这

[tʃaɪldz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [raɪm] .

child's	pleasure	in	a	rhyme	.
孩子的	乐趣	在	一个	韵	.

它以同样的方式将评论家对诗歌的喜爱与孩子对韵律的喜爱结合起来。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri] , [ðə; ði] [raɪmd] [rəʊ'mæntɪk][kaɪnd] ,

The	historical	point	about	this	kind	of	poetry	,	the	rhymed	romantic	kind	,
这	历史	观点	关于	这	种类	的	诗	,	这	押韵	浪漫的	种类	,

关于这类诗歌，即押韵的浪漫主义诗歌，其历史意义在于：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]['pɒpjələ(r)]['paʊə(r)]

is	that	it	rose	out	of	the	Dark	Ages	with	the	whole	of	this	huge	popular	power
是	那	它	玫瑰	出去	的	这	黑暗的	年龄	和	这	所有的	的	这	巨大的	受欢迎的	力量

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

它之所以能在黑暗时代崛起，是因为它背后拥有强大的民众力量。

[ðə; ði]['hjuːmən] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [ə; eɪ] [pʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɜːsəri]

the	human	love	of	a	song	,	a	riddle	,	a	proverb	,	a	pun	or	a	nursery
这	人类	爱	的	一个	歌曲	,	一个	谜语	,	一个	谚语	,	一个	双关语	或者	一个	苗圃

[raɪm] ;

rhyme	;
韵	;

人类对歌曲、谜语、谚语、双关语或童谣的喜爱；

[ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['tʃɪldrənz] [geɪmz] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæmp]

the	sing	-	song	of	innumerable	children's	games	,	the	chorus	of	a	thousand	camp
这	唱歌	-	歌曲	的	无数	孩子们的	游戏	,	这	合唱	的	一个	千	营

- ['faɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tævəːnz] .

-	fires	and	a	thousand	taverns	.
-	火灾	和	一个	千	酒馆	.

无数儿童游戏的歌声，千百个篝火和千百个酒馆的合唱。

[wen] ['pəʊətri] ['luːzɪz] [ɪts] [lɪŋk] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɔːl] [ɪts]

When	poetry	loses	its	link	with	all	these	people	who	are	easily	pleased	it	loses	all	its
什么时候	诗	失败	它是	关联	和	全部	这些	人们	WHO	是	容易地	高兴	它	失败	全部	它是

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] .

power	of	giving	pleasure	.
力量	的	给予	乐趣	.

当诗歌失去与这些容易满足的人们的联系时，它就失去了所有带来快乐的力量。

[wen] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [raɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

When	a	poet	looks	down	on	a	rhyme	it	is	,
什么时候	一个	诗人	看起来	向下	在	一个	韵	它	是	,

当诗人瞧不起一首韵律诗时，那就是：

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['deɪzi] ([wɪtʃ] [maɪt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

I	will	not	say	as	if	he	looked	down	on	a	daisy	(	which	might	seem	possible	to
我	将要	不是	说	作为	如果	他	看起来	向下	在	一个	雏菊	(	哪个	可能	似乎	可能的	到

[ðə; ði][mɔː(r)] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd]) ,

the	more	literal	-	minded	)	,
这	更多的	文字	-	有思想	)	,

我不会说他像是在俯视一朵雏菊（这在比较字面理解的人看来或许有可能），

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɪn]

but	rather	as	if	he	looked	down	on	a	lark	because	he	had	been	up	in
但	相当	作为	如果	他	看起来	向下	在	一个	云雀	因为	他	有	到过	向上	在

[ə; eɪ] [bə'luːn] .

a	balloon	.
一个	气球	.

但这更像是因为他坐过热气球，所以就瞧不起云雀一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv]['pəʊətri] ;

It	is	cutting	away	the	very	roots	of	poetry	;
它	是	切割	离开	这	非常	根	的	诗	;

这是在斩断诗歌的根基；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ə'genst] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

it	is	revolting	against	nature	because	it	is	natural	,	against	sunshine	because
它	是	令人作呕的	反对	自然	因为	它	是	自然的	,	反对	阳光	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] ,

it	is	bright	,
它	是	明亮的	,

它违背自然，因为它本身就是自然的；它违背阳光，因为它明亮耀眼。

[ɔː(r)] ['maʊntənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] , [ɔː(r)] ['muːnˌraɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪ'stɪərɪəs] .

or	mountains	because	they	are	high	,	or	moonrise	because	it	is	mysterious	.
或者	山脉	因为	他们	是	高的	,	或者	月升	因为	它	是	神秘	.

或者因为山峰高耸入云而选择它，或者因为月亮升起充满神秘感而选择它。

[ðə; ðɪ] ['friːzɪŋ] ['prəʊses] [bɪ'gæn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

The	freezing	process	began	after	the	Reformation	with	a	fastidious	search	for
这	冷冻	过程	开始	后	这	宗教改革	和	一个	挑剔	搜索	为了

[faɪnə] [jet] ['friːər] [fɔːmz] ;

finer	yet	freer	forms	;
更精细	然而	更自由	表格	;

宗教改革后，人们开始追求更精致、更自由的风格，这种风格逐渐固化下来；

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [endid] [ɪn] ['fɔːmləsnəs] .

to	-	day	it	has	ended	in	formlessness	.
到	-	天	它	有	结束	在	无形	.

今天，它已归于无形。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːmləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [fæ'stɪdiəs] .

But	the	joke	of	it	is	that	even	when	it	is	formless	it	is	still	fastidious	.
但	这	开玩笑	的	它	是	那	甚至	什么时候	它	是	无形	它	是	仍然	挑剔	.

但可笑的是，即使它没有固定的形式，它仍然很讲究。

[ðə; ðɪ] [njuː] [ə'nɑːkɪk] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] ['evriθɪŋ] .

The	new	anarchic	artists	are	not	ready	to	accept	everything	.
这	新的	无政府主义	艺术家	是	不是	准备好	到	接受	一切	.

新时代的无政府主义艺术家们并不准备接受一切。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['ænəki] .

They	are	not	ready	to	accept	anything	except	anarchy	.
他们	是	不是	准备好	到	接受	任何事物	除了	无政府状态	.

除了无政府状态，他们什么都接受不了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zəːvz] [ðə; ðɪ] ['veri] ['leɪtɪst] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [ˌʌnkənvenʃə'nælətɪ] ,

Unless	it	observes	the	very	latest	conventions	of	unconventionality	,
除非	它	观察	这	非常	最新的	惯例	的	非传统性	,

除非它遵循最新的非常规惯例，

[ðeɪ] [wʊd] [ruːl] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['klæsɪk] [æz; əz]['kəʊldli][æz; əz] ['eni] ['klæsɪk] ['evə(r)] [ruːld] [aʊt] ['eniθɪŋ]

they	would	rule	out	anything	classic	as	coldly	as	any	classic	ever	ruled	out	anything
他们	会	规则	出去	任何事物	经典的	作为	冷冷地	作为	任何	经典的	曾经	裁决	出去	任何事物

[rəʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

他们会像任何经典作品都会冷酷地排除浪漫元素一样，排除任何经典之作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klæsɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] ;

But	the	classic	was	a	form	;
但	这	经典的	曾是	一个	形式	;

但古典音乐只是一种形式；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] .

and	there	was	even	a	time	when	it	was	a	new	form	.
和	那里	曾是	甚至	一个	时间	什么时候	它	曾是	一个	新的	形式	.

甚至有一段时间，它还是一种新的形式。

[ðə; ði][men] [huː] [ɪn'ventɪd] ['sæfɪk] [dɪd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] ['miːtə(r)] ;

The	men	who	invented	Sapphics	did	invent	a	new	metre	;
这	男人	WHO	发明	萨福派	做过	发明	一个	新的	仪表	;

发明萨福体诗歌的人确实发明了一种新的韵律；

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [blæŋk] [vɜːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['lɪtərəri] [fɔːm] .

the	introduction	of	Elizabethan	blank	verse	was	a	real	revolution	in	literary	form	.
这	介绍	的	伊丽莎白时代	空白的	诗	曾是	一个	真实的	革命	在	文学	形式	.

伊丽莎白时代无韵诗的出现，是文学形式的一次真正革命。

[bʌt; bət] [vɜːs] ['liːbreɪ] , [ɔː(r)] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	vers	libre	,	or	nine	-	tenths	of	it	,
但	版本	自由	,	或者	九	-	十分之一	的	它	,

但自由诗，或者说其中的十分之九，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['miːtə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv]

is	not	a	new	metre	any	more	than	sleeping	in	a	ditch	is	a	new	school	of
是	不是	一个	新的	仪表	任何	更多的	比	睡眠	在	一个	沟	是	一个	新的	学校	的

['ɑːkɪtektʃə(r)] .

architecture	.
建筑学	.

它不是一种新的计量单位，就像睡在沟里不是一种新的建筑流派一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['lɪtərəri] [fɔːm] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [miːt] [rɔː] [ɪz][æn; ən]

It	is	no	more	a	revolution	in	literary	form	than	eating	meat	raw	is	an
它	是	不	更多的	一个	革命	在	文学	形式	比	吃	肉	生的	是	一个

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kʊkəri] .

innovation	in	cookery	.
创新	在	烹饪	.

生吃肉在文学形式上算不上革命，就像生吃肉在烹饪上算不上创新一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [krɪ'eɪtɪv] ; [ðə; ði]['ɑːtɪst] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vent]

It	is	not	even	original	,	because	it	is	not	creative	;	the	artist	does	not	invent
它	是	不是	甚至	原来的	,	因为	它	是	不是	有创造力的	;	这	艺术家	做	不是	发明

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

它甚至算不上原创，因为它缺乏创造力；这位艺术家并没有发明任何东西。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'bɔliʃ] ['sʌmθɪŋ] .

but	only	abolishes	something	.
但	仅有的	废除	某物	.

但它只是废除了某些东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] the425

But	the	only	point	about	it	that	is	to	my	present	purpose	is	expressed	in	the425
但	这	仅有的	观点	关于	它	那	是	到	我的	展示	目的	是	表达	在	the425

但其中唯一与我目前目的相关的要点，已在第425节中阐述。

[wɜːd] " [praɪd] .

word	"	pride	.
单词	"	自豪	.

词语“骄傲”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [praʊd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zʌltənt] ,

"	It	is	not	merely	proud	in	the	sense	of	being	exultant	,
"	它	是	不是	仅仅	自豪的	在	这	感觉	的	存在	眉飞色舞	,

“它不仅仅是那种欣喜若狂的骄傲，

[bʌt; bət] [praʊd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'deɪnf(ə)l] .

but	proud	in	the	sense	of	being	disdainful	.
但	自豪的	在	这	感觉	的	存在	轻蔑的	.

但这种骄傲带有轻蔑的意味。

[sʌtʃ] ['aʊtlɔːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪk'sklu:sɪv] [ðæn; ðən] ['ærɪstəkræt] ;

Such	outlaws	are	more	exclusive	than	aristocrats	;
这样的	亡命之徒	是	更多的	独家的	比	贵族	;

这类不法之徒比贵族更加排外；

[ænd; ənd][ðeə(r)][æ'nɑːkik,-kəl] ['ærəgəns] [gəʊz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

and	their	anarchical	arrogance	goes	far	beyond	the	pride	of	Milton	and	the
和	他们的	无政府主义	傲慢	去	远的	超过	这	自豪	的	米尔顿	和	这

['ærɪstəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɜːnɪŋ] .

aristocrats	of	the	New	Learning	.
贵族	的	这	新的	学习	.

他们那种无政府主义式的傲慢远远超过了弥尔顿和新学派贵族的骄傲。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪnə] ['ærɪstəkræt]

And	this	final	refinement	has	completed	the	work	which	the	saner	aristocrats
和	这	最终的	精炼	有	完全的	这	工作	哪个	这	更理智	贵族

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

而这最后的完善，完成了那些较为理智的贵族们开始的工作。

[ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] [məʊst] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	work	now	most	evident	in	the	world	:	the	separation	of	art	from	the	people
这	工作	现在	最多	明显	在	这	世界	:	这	分离	的	艺术	从	这	人们

.

:
.

当今世界最明显的现象是：艺术与人民的分离。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l][ænd; ənd][self] - ['evɪdənt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] .

I	need	not	insist	on	the	sensational	and	self	-	evident	character	of	that	separation	.
我	需要	不是	坚持	在	这	轰动一时	和	自己	-	明显	特点	的	那	分离	.

我无需赘述这一分离的轰动性和不言而喻的性质。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ['liːbrəs][ɪn][ə; eɪ]

I	need	not	recommend	the	modern	poet	to	attempt	to	sing	his	vers	libres	in	a
我	需要	不是	推荐	这	现代的	诗人	到	试图	到	唱歌	他的	版本	自由	在	一个

['pʌblɪk] [haʊs] .

public	house	.
民众	房子	.

我无需建议现代诗人尝试在酒吧里演唱他的自由诗。

[ai] [niːd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪmɪdʒɪst] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

I	need	not	even	urge	the	young	Imagist	to	read	out	a	number	of	his
我	需要	不是	甚至	敦促	这	年轻的	意象派	到	读	出去	一个	数字	的	他的

[ˌdɪskə'nektɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

disconnected	Images	to	a	public	meeting	.
断开连接	图片	到	一个	民众	会议	.

我甚至无需敦促这位年轻的意象派诗人到公开会议上朗读他的一些互不关联的意象作品。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] [əd'maɪəd] .

The	thing	is	not	only	admitted	but	admired	.
这	事物	是	不是	仅有的	承认	但	钦佩	.

这件事不仅被认可，而且还受到赞赏。

[ðə; ði] [əʊld] ['ɑːtɪst] [rɪ'meɪnd] [praʊd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] ;

The	old	artist	remained	proud	in	spite	of	his	unpopularity	;
这	老的	艺术家	剩余	自豪的	在	尽管如此	的	他的	不受欢迎	;

尽管不受欢迎，这位老艺术家依然保持着骄傲；

[ðə; ði] [njuː] ['ɑːtɪst] [ɪz] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

the	new	artist	is	proud	because	of	his	unpopularity	;	perhaps	it	is	his	chief
这	新的	艺术家	是	自豪的	因为	的	他的	不受欢迎	;	也许	它	是	他的	首席

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] .

ground	for	pride	.
地面	为了	自豪	.

这位新晋艺术家因不受欢迎而感到自豪；或许这是他最主要的自豪来源。

['dwelɪŋ] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['leɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['feəri] -

Dwelling	as	I	do	in	the	Dark	Ages	,	or	at	latest	among	the	mediæval	fairy	-
住宅	作为	我	做	在	这	黑暗的	年龄	,	或者	在	最新的	之中	这	中世纪	仙女	-

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

tales	,
故事	,

我仿佛生活在黑暗时代，或者至少生活在中世纪的童话故事中，

[ai] [ˌeɪ 'em] [jet] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wʌns] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['feəri] - [teɪl] .

I	am	yet	moved	to	remember	something	I	once	read	in	a	modern	fairy	-	tale	.
我	是	然而	已搬	到	记住	某物	我	一次	读	在	一个	现代的	仙女	-	故事	.

我至今仍被一段我在现代童话故事中读到的情节所感动。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] ;

As	it	happens	,	I	have	already	used	the	name	of	George	Macdonald	;
作为	它	发生	,	我	有	已经	用过的	这	姓名	的	乔治	麦克唐纳	;

碰巧的是，我已经用过乔治·麦克唐纳这个名字了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnə(r)]

and	in	the	best	of	his	books	there	is	a	description	of	how	a	young	miner
和	在	这	最好的	的	他的	图书	那里	是	一个	描述	的	如何	一个	年轻的	矿工

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gɔblɪnz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

in	the	mountains	could	always	drive	away	the	subterranean	goblins	if	he	could
在	这	山脉	可以	总是	驾驶	离开	这	地下	哥布林	如果	他	可以

[rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [raɪm] .

remember	and	repeat	any	kind	of	rhyme	.
记住	和	重复	任何	种类	的	韵	.

在他最好的书中，描述了一个年轻的矿工如何在山里，只要记住并复述任何一种韵律，就能赶走地下的妖精。

[ðə; ði] [ɪm'prɒmptjuː] [raɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['dɒgərəl] ,

The	impromptu	rhymes	were	often	doggerel	,
这	即兴	韵律	是	经常	打油诗	,

这些即兴创作的韵文通常是打油诗。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] - ['lætɪn][ɒv; əv] ['meni] ['mʌŋkɪʃ] [hek'sæmɪtə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] ['meni]

as	was	the	dog	-	Latin	of	many	monkish	hexameters	or	the	burden	of	many
作为	曾是	这	狗	-	拉丁	的	许多	僧侣般的	六音步	或者	这	负担	的	许多

[ru:d] ['bɔ:də(r)] ['bæləʤ] .

rude	Border	ballads	.
粗鲁的	边界	民谣	.

就像许多僧侣六音步诗歌中蹩脚的拉丁语，或是许多粗俗的边境民谣中沉重的负担。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði][d'ɛvəlz] ,

But	I	have	a	notion	that	they	drove	away	the	devils	,
但	我	有	一个	概念	那	他们	驾驶	离开	这	魔鬼	,

但我总觉得他们把魔鬼赶走了。

[blu:] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd] [blæk] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] [praɪd] .

blue	devils	of	pessimism	and	black	devils	of	pride	.
蓝色的	魔鬼	的	悲观主义	和	黑色的	魔鬼	的	自豪	.

悲观的蓝色魔鬼和骄傲的黑色魔鬼。

['enihaʊ] ['mædəm] [ˌmɔnti'sɔ:ri] , [hu:] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [bi:n] [di'plɔ:] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

Anyhow	Madame	Montessori	,	who	has	apparently	been	deploring	the	educational
无论如何	夫人	蒙特梭利	,	WHO	有	显然	到过	痛惜	这	教育

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['feərɪ] - [teɪlz; 'teɪli:z] ,

effects	of	fairy	-	tales	,
效果	的	仙女	-	故事	,

总之，蒙特梭利夫人似乎一直对童话故事的教育效果感到不满。

[wʊd] ['prɒbəbli] [si:] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɜ:li] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] ,

would	probably	see	in	me	a	pitiable	example	of	such	early	perversion	,
会	大概	看	在	我	一个	可怜的	例子	的	这样的	早期的	变态	,

他们可能会把我视为这种早期变态行为的可悲例子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪmɪʤ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɜ:st] [ɪm'preʃnz] [si:m] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

for	that	image	which	was	one	of	my	first	impressions	seems	likely	enough	to
为了	那	图像	哪个	曾是	一	的	我的	第一的	印象	似乎	可能	足够的	到

[bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ][lɑ:st] ;

be	one	of	my	last	;
是	一	的	我的	最后的	;

那张照片曾是我最初的印象之一，但现在看来，它很可能也会成为我最后的印象之一；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] [nju:] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

and	when	the	noise	of	many	new	and	original	musical	instruments	,
和	什么时候	这	噪音	的	许多	新的	和	原来的	音乐	仪器	,

当许多新颖独特的乐器发出嘈杂声时，

[wɪð] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] ['nɔɪzɪz] , [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

with	strange	shapes	and	still	stranger	noises	,	has	passed	away	like	a	procession
和	奇怪的	形状	和	仍然	陌生人	噪音	,	有	通过了	离开	喜欢	一个	游行

,

,

,

带着奇异的形状和更加奇异的声音，像一支队伍一样消逝了。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['saɪləns] ['əʊnli][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	shall	hear	in	the	succeeding	silence	only	a	rustle	and	scramble	among	the
我	将	听到	在	这	成功	沉默	仅有的	一个	沙沙	和	争夺	之中	这

[rɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] . -

rocks	and	a	boy	singing	on	the	mountain	.	426
岩石	和	一个	男生	歌唱	在	这	山	.	-

随后的寂静中，我只听到岩石间窸窣作响，还有山上一个男孩的歌声。426

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒv(ə)l]
PSYCHO - ANALYSIS AND THE NOVEL
心理 - 分析 和 这 小说

心理分析与小说

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bɛrɪsˌfɔːrd]
By J . D . BERESFORD
经过 J . D . 贝雷斯福德

作者：JD·贝雷斯福德

[aɪ]
I
我

我

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]
IF the opinion of the reviewer represents in any degree the opinion of the public
如果 这 观点 的 这 评论员 代表 在 任何 程度 这 观点 的 这 民众
,
,
,

如果评论者的观点在任何程度上代表了公众的观点，

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [kreɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
psycho - analysis is becoming at once the craze and the curse of the modern
心理 - 分析 是 成为 在 一次 这 狂热 和 这 诅咒 的 这 现代的
['nɒvəlɪst] .
novelist .
小说家 .

精神分析正成为现代小说家的狂热追捧和诅咒。

[ðə; ði] [tʃiːf] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [wiː; wi]['gædə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['juːnɪts] ,
The chief persons of the story , we gather , are no longer units ,
这 首席 人 的 这 故事 , 我们 收集 , 是 不 更长 单位 ,

我们认为，故事中的主要人物不再是各自独立的个体。

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [taɪps] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
recognisable illustrations of acceptable and well - defined types of character ,
可识别的 插图 的 可接受 和 出色地 - 定义 类型 的 特点 ,

可接受且定义明确的性格类型的可识别示例，

[bʌt; bət] [tend] [tuː; tə] [splɪt] ['hɒrəbli] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] ,
but tend to split horribly into their component parts ,
但 趋向 到 分裂 糟糕透了 进入 他们的 成分 部分 ,

但往往会糟糕地分裂成各个组成部分。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'mɒdɪsti] ['wɜːðɪ]
revealing the workings of their unconscious minds with a spiritual immodesty worthy
揭示 这 运作 的 他们的 无意识 思想 和 一个 精神 不端庄 值得
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['sæli] ['biːʧəm] .
of the immortal Sally Beauchamp .
的 这 不朽 莎莉 博尚 .

以一种堪比不朽的莎莉·博尚的精神上的不谦逊，揭示了他们潜意识的运作方式。

['aʊə(r)]['hɪərəʊz]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] " ['kɑːmpleksɪz] " [wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti][ðæt][mʌst; məst][ə'pɪə(r)]

Our	heroes	suffer	from	"	Œdipus	complexes	"	with	a	unanimity	that	must	appear
我们的	英雄	遭受	从	"	奥迪普斯	复合物	"	和	一个	一致	那	必须	出现

[ˌɔːltə'geðə(r)] [pə'vɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]

altogether	perverse	to	a	generation	reared	on	the	works	of	Charles	Dickens
共	变态	到	一个	一代	饲养	在	这	作品	的	查尔斯	狄更斯

,

,

,

我们的主人公们都患有“爱达荷情结”，这种现象在成长于狄更斯作品时代的一代人看来，简直是匪夷所思。

[huː] [kən'sɪstəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [ɔːl] ['mʌðəz] [æz; əz]['krɪmɪn(ə)l] , ['neglɪdʒəb(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn'seɪn] .

who	consistently	regarded	all	mothers	as	criminal	,	negligible	,	or	insane	.
WHO	始终	认为	全部	母亲们	作为	刑事	,	微不足道	,	或者	疯狂的	.

他们始终认为所有母亲都是罪犯、无足轻重的人或疯子。

['aʊə(r)] ['herəʊɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['aɪðə(r)] [dɪ'spleɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [pə'θɒlədʒi] [ɔː(r)]

Our	heroines	are	become	either	displayed	specimens	of	morbid	pathology	or
我们的	女英雄们	是	变得	任何一个	显示	标本	的	病态的	病理	或者

[ɪn'kriːsɪŋli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

increasingly	middle	-	aged	.
日益	中间	-	老年人	.

我们的女主角们要么沦为病态病理的展示标本，要么逐渐步入中年。

['faɪnəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['hɒrə(r)] ,

Finally	,	and	as	a	culminating	horror	,
最后	,	和	作为	一个	高潮	恐怖	,

最后，作为最令人毛骨悚然的结局，

[wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

we	occasionally	come	across	a	novel	written	with	such	a	single	regard	for	the
我们	偶尔	来	穿过	一个	小说	书面	和	这样的	一个	单身的	看待	为了	这

[səb'dʒektɪv] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ˌpɜːsə'nælәti] [ə'pɪəz] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]

subjective	emotions	that	the	objective	personality	appears	only	now	and	then	as
主观	情绪	那	这	客观的	性格	出现	仅有的	现在	和	然后	作为

[æn; ən] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [kɑːst] ['məʊməntrəli] ['lɪftɪd] ,

an	uncompleted	cast	momentarily	lifted	,
一个	未完成	投掷	片刻	抬起	,

我们偶尔会遇到一些小说，它们只注重主观情感，以至于客观人物形象只是偶尔出现，如同一个未完成的石膏模型被短暂地提起。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪtrɪks] .

for	examination	,	from	the	matrix	.
为了	考试	,	从	这	矩阵	.

为了进行检验，从矩阵中。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪk] — [aɪ] [stɪl] [ə'dæpt][ænd; ənd] [kən'dens] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjənz]

these	symptoms	and	their	like	—	I	still	adapt	and	condense	the	current	opinions
这些	症状	和	他们的	喜欢	—	我	仍然	适应	和	凝结	这	当前的	意见

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [rɪ'vjuːə(r)] — [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] .

of	the	outraged	reviewer	—	exhibit	an	inclination	to	multiply	.
的	这	义愤填膺	评论员	—	展览	一个	倾角	到	乘	.

这些症状及其类似症状——我仍然在调整和总结这位愤怒的评论者的当前观点——表现出一种成倍增长的趋势。

[wiː; wi] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['nɒvəlɪst] (['hærəld] [bel] [raɪt]

We	picture	the	admirer	of	the	world's	most	successful	novelist	(	Harold	Bell	Wright
我们	图片	这	仰慕者	的	这	世界的	最多	成功的	小说家	(	哈罗德	钟	赖特

) [æz; əz] ['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

)	as	arching	his	back	and	spitting	furiously	at	the	first	indication	of	a
)	作为	拱形	他的	后退	和	吐痰	愤怒地	在	这	第一的	指示	的	一个

['frɔɪdiən] ['θiːsɪs] .

Freudian	thesis	.
弗洛伊德	论文	.

我们想象，世界上最成功的小说家（哈罗德·贝尔·赖特）的仰慕者，在听到弗洛伊德理论的第一个迹象时，会弓起背，愤怒地吐口水。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

And	,	to	conclude	the	indictment	,
和	,	到	结束	这	起诉书	,

最后，起诉书总结如下：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'enə] [ænd; ənd] ['zʊərɪk]

it	is	plain	that	unless	the	novel	-	writing	disciples	of	the	Vienna	and	Zurich
它	是	清楚的	那	除非	这	小说	-	写作	门徒	的	这	维也纳	和	苏黎世

[skuːlz] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [kæn; kən] ['prɒmptli] [biː; bi] [bled] [tuː; tə] [deθ] — [ðeɪ] [hæv; həv] ,

schools	of	psychology	can	promptly	be	bled	to	death	—	they	have	,
学校	的	心理学	能	及时	是	出血	到	死亡	—	他们	有	,

很明显，除非维也纳和苏黎世心理学派的那些小说家门徒能被迅速放血致死——他们已经这样做了——

[θæŋk] [gɒd] , [kwaɪt] ['mɪzrəbl] [ˌsəːkju'leiʃənz] !

thank	God	,	quite	miserable	circulations	!
感谢	上帝	,	相当	悲惨的	流通	!

谢天谢地，血液循环糟透了！

— [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [meɪ] ['pɜːmieɪt] [ænd; ənd] ['vɪʃieɪt] [ðæt] [seɪn] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] ['meθəd] [wɪtʃ]

—	their	influence	may	permeate	and	vitiate	that	sane	and	admirable	method	which
—	他们的	影响	可能	渗透	和	削弱	那	理智	和	令人钦佩的	方法	哪个

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['eθəl] [em] . [del] ,

has	given	us	an	Ethel	M	.	Dell	,
有	给定	我们	一个	埃塞尔	M	.	戴尔	,

——他们的影响可能会渗透并破坏那种理智而令人钦佩的方法，而正是这种方法造就了像埃塞尔·M·戴尔这样的人。

[ə; eɪ] ['temp(ə)l] ['θəːstən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [zeɪn] [greɪ] .

a	Temple	Thurston	,	or	a	Zane	Grey	.
一个	寺庙	瑟斯顿	,	或者	一个	赞恩	灰色的	.

坦普尔·瑟斯顿，或者赞恩·格雷。

[ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [ˌreprɪ'zents] , [nəʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ɪk'striːmɪst] ['ætɪtjuːd] ,

This	indictment	represents	,	no	doubt	,	an	extremist	attitude	,
这	起诉书	代表	,	不	怀疑	,	一个	极端分子	态度	,

毫无疑问，这份起诉书代表了一种极端主义态度。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] ['herəʊɪnz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪts]

the	opinion	of	that	multitude	which	must	have	its	heroines	pure	and	its
这	观点	的	那	民众	哪个	必须	有	它是	女英雄们	纯的	和	它是

[mə'rælətɪ] [ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] ;

morality	undiluted	;
道德	未稀释的	;

那些必须拥有纯洁无瑕的女英雄和不掺杂任何杂质的道德的大众的观点；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ['səʊlli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	it	cannot	be	neglected	solely	on	that	account	.
但	它	不能	是	被忽视的	仅	在	那	帐户	.

但仅凭这一点就不能忽视它。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] ,

And	when	we	recognise	,	as	we	must	,
和	什么时候	我们	认出	,	作为	我们	必须	,

当我们认识到这一点时（而我们必须认识到这一点），

[ðæt] [ɔː'θentɪk] ['krɪtɪks] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['baɪəs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

that	authentic	critics	have	also	shown	a	bias	in	the	same	direction	,
那	真正的	评论家	有	还	所示	一个	偏见	在	这	相同的	方向	,

真正的批评家也表现出了朝同一方向的偏见。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] [bəuθ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

we	have	established	a	case	that	demands	both	a	literary	and	a	scientific
我们	有	已确立的	一个	案件	那	需求	两个都	一个	文学	和	一个	科学

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

我们已经确立了一个需要从文学和科学角度进行探讨的案例。

['aʊə(r)][ə'næləsɪs] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪksk'luːʒnz] .

Our	analysis	,	however	,	must	begin	with	certain	exclusions	.
我们的	分析	,	然而	,	必须	开始	和	肯定	除外条款	.

但是，我们的分析必须从某些排除项开始。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][ɒn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][æz; əz][æn; ən]

If	we	are	to	test	the	influence	of	psycho	-	analysis	on	the	novel	as	an
如果	我们	是	到	测试	这	影响	的	心理	-	分析	在	这	小说	作为	一个

[ɑːt] - [fɔːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

art	-	form	we	must	take	into	account	not	only	the	effect	,
艺术	-	形式	我们	必须	拿	进入	帐户	不是	仅有的	这	影响	,

如果要检验精神分析对小说这种艺术形式的影响，我们不仅要考虑其效果，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] .

but	also	the	manner	of	the	incidence	.
但	还	这	方式	的	这	发生率	.

但事件发生的方式也很重要。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn]['evə(r)] [pʊt]

For	it	is	manifest	that	of	all	theories	of	the	nature	of	man	ever	put
为了	它	是	显现	那	的	全部	理论	的	这	自然	的	男人	曾经	放

['fɔːwəd] [baɪ][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['saɪəntɪst] ,

forward	by	a	reputable	scientist	,
向前	经过	一个	信誉良好的	科学家	,

因为显而易见，在所有由一位声誉卓著的科学家提出的关于人类本性的理论中，

[ðæt] [ɒv; əv] ['sɪgmənd] [frɔɪd] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ə'dæptəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz]

that	of	Sigmund	Freud	is	the	most	attractive	and	adaptable	for	the	purposes
那	的	西格蒙德	弗洛伊德	是	这	最多	吸引人的	和	适应性强	为了	这	目的

[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

of	fiction	.
的	小说	.

西格蒙德·弗洛伊德的理论最有吸引力，也最适合用于小说创作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][seks] , [ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ;

It	was	a	theory	of	sex	,	the	all	but	universal	theme	of	the	novel	;
它	曾是	一个	理论	的	性别	,	这	全部	但	普遍的	主题	的	这	小说	;

这是关于性的理论，也是这部小说几乎普遍的主题；

[ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪz] ['veərɪəs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [θɔːt] , -

it	emphasised	various	peculiarities	of	thought	,	427
它	强调	各种各样的	特殊性	的	想法	,	-

它强调了思想的各种特点，427

['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [əb'zɜːvənt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔː.ti'ɔː.raɪ] , [nəʊ] [ˌɪntrə'spektɪv]

feeling	,	and	action	that	no	observant	,	and	,	a	fortiori	,	no	introspective
感觉	,	和	行动	那	不	观察者	,	和	,	一个	更何况	,	不	内省

['nɒvəlɪst] [kʊd; kəd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ˌəʊvə'lʊk] ;

novelist	could	thereafter	overlook	;
小说家	可以	此后	俯瞰	;

这种感觉和行动，任何有观察力的，尤其是任何有内省精神的小说家，此后都无法忽视；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ;

it	gave	a	new	mystery	to	the	human	mind	;
它	给予	一个	新的	神秘	到	这	人类	头脑	;

它给人类的思维带来了一个新的谜团；

[ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['friːər] [mə'rælәti] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

adumbrated	the	suggestion	of	a	freer	morality	by	dwelling	upon	the
预示	这	建议	的	一个	更自由	道德	经过	住宅	之上	这

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪmpʌls] ;

physical	and	spiritual	necessity	for	the	liberation	of	impulse	;
身体的	和	精神	必要性	为了	这	解放	的	冲动	;

通过强调释放冲动的生理和精神必要性，暗示了一种更自由的道德观念；

[ænd; ənd] , [lɑːst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enɜːveɪtɪd] ['siːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [θiːmz] ,

and	,	last	temptation	of	the	enervated	seeker	for	new	themes	,
和	,	最后的	诱惑	的	这	虚弱	寻求者	为了	新的	主题	,

而对于精疲力竭的求知者来说，这是对新主题的最后诱惑。

[prə'vaɪdɪd] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'wɜːkt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['məʊtɪv] .

provided	material	for	comparatively	unworked	complications	of	motive	.
假如	材料	为了	比较	未加工的	并发症	的	动机	.

为相对未经深入研究的复杂动机提供了素材。

[nəʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðiːz] [ə'piːlz] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðəʊz] [ik'sperimentə]

these	appeals	have	inevitably	influenced	the	writing	of	just	those	experimenters
这些	上诉	有	不可避免地	影响	这	写作	的	只是	那些	实验者

[ænd; ənd] [ˌɔpə'tuːnɪsts] [huːz] ['nɒv(ə)lz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ə'næləsɪs] .

and	opportunists	whose	novels	I	wish	to	exclude	from	our	analysis	.
和	机会主义者	谁	小说	我	希望	到	排除	从	我们的	分析	.

这些呼吁不可避免地影响了那些实验家和机会主义者的写作，而我希望将他们的作品排除在我们的分析之外。

[ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ; [ðeə(r)]['vælјuː] , [æt; ət]

Their	productions	can	only	be	indicative	of	a	passing	fashion	;	their	value	,	at
他们的	作品	能	仅有的	是	指示性的	的	一个	通过	时尚	;	他们的	价值	,	在

[best] ,

best	,
最好的	,

他们的作品只能反映一种过眼云烟的时尚；至多，它们的价值也只能说是.....

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [hɪ'stɔːriən] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk]

such	as	the	future	historian	may	find	in	the	record	of	the	epidemic
这样的	作为	这	未来	历史学家	可能	寻找	在	这	记录	的	这	流行性

['sɪmptəmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɒkjumentɪd] .

symptoms	they	have	documented	.
症状	他们	有	已记录	.

例如，未来的历史学家可能会在他们记录的流行病症状记录中发现这一点。

[bʌt; bət] [sɪns] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

But	**since**	**novels**	**of**	**this**	**type**	**have**	**a**	**particular**	**significance**	**,**
但	自从	小说	的	这	类型	有	一个	特别的	意义	,

但由于这类小说具有特殊的意义，

[bəuθ] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs]

both	**in**	**relation**	**to**	**our**	**present**	**purpose**	**and**	**to**	**all**	**literary**	**criticism**	**of**	**this**
两个都	在	关系	到	我们的	展示	目的	和	到	全部	文学	批评	的	这

[fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

form	**of**	**expression**	**,**
形式	的	表达	,

无论就我们目前的目的而言，还是就所有针对这种表达形式的文学批评而言，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətɪ]

we	**must**	**in**	**the**	**first**	**place**	**arrive**	**at**	**a**	**clear**	**understanding**	**of**	**the**	**quality**
我们	必须	在	这	第一的	地方	到达	在	一个	清除	理解	的	这	质量

[ðæt] [ˌdɪfə'renʃieɪts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] ,

that	**differentiates**	**them**	**from**	**those**	**other**	**works**	**which**	**,**
那	区别	他们	从	那些	其他	作品	哪个	,

我们首先必须清楚地了解它们与其他作品的区别所在：

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['feilɪŋ] , [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['vælju:] .

whatever	**their**	**failings**	**,**	**have**	**another**	**representative**	**value**	**.**
任何	他们的	缺点	,	有	其他	代表	价值	.

无论它们有什么缺点，都具有另一种代表性价值。

['teɪkɪŋ] , [ðen] , [æn; ən] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ'diːəl][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Taking	**,**	**then**	**,**	**an**	**extreme**	**and**	**therefore**	**ideal**	**example**	**,**
采取	,	然后	,	一个	极端	和	所以	理想的	例子	,

那么，让我们举一个极端且因此也是理想的例子：

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [pjʊə(r)] [ˌpbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][pjʊə(r)]

I	**submit**	**that**	**the**	**essential**	**difference**	**is**	**that**	**between**	**pure**	**observation**	**and**	**pure**
我	提交	那	这	基本的	不同之处	是	那	之间	纯的	观察	和	纯的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	**,**
感觉	,

我认为，本质区别在于纯粹的观察和纯粹的感受之间。

[ɔː(r)] ['veərɪəsli] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

or	**variously**	**between**	**an**	**intellectual**	**as**	**opposed**	**to**	**an**	**emotional**	**response**	**to**
或者	各种各样的	之间	一个	知识分子	作为	反对	到	一个	情绪	回复	到

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	**.**
经验	.

或者说，是对经验的理性反应与感性反应之间的各种可能。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperimentə] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ,

In	**the**	**case**	**of**	**the**	**experimenters**	**we**	**are**	**considering**	**,**
在	这	案件	的	这	实验者	我们	是	考虑	,

就我们所考虑的这些实验者而言，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][ɪz] ['stʌdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

such	**a**	**subject**	**as**	**psycho**	**-**	**analysis**	**is**	**studied**	**from**	**the**	**surface**	**,**
这样的	一个	主题	作为	心理	-	分析	是	研究	从	这	表面	,

像精神分析这样的学科，往往只停留在表面研究层面。

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ti:tʃɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [m'ɛmɔ:ˌɹaɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)]

the	facts	and	general	teachings	are	memorised	and	then	applied	,	more	or
这	事实	和	一般的	教义	是	记住	和	然后	应用	,	更多的	或者

[les] [ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] ,

less	arbitrarily	,
较少的	任意地	,

人们记住事实和一般教义，然后或多或少随意地应用它们。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪd] [ɔ:(r)] [əb'zɜ:vd] ['kærəktəz] [hu:] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

to	the	invented	or	observed	characters	who	figure	in	the	story	.
到	这	发明	或者	观察到	人物	WHO	数字	在	这	故事	.

指故事中出现的虚构或观察到的人物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [wen] ['brɪliəntli] [ju:st] [meɪ] [prə'dju:s] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

Such	a	method	when	brilliantly	used	may	produce	an	impression	of	truth	,
这样的	一个	方法	什么时候	精彩	用过的	可能	生产	一个	印象	的	真相	,

这种方法如果运用得当，可能会给人一种真相的错觉。

[meɪ] ['i:v(ə)n][ɪn][reə(r)] [keɪsɪz] [li:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mə'kænɪkl] ,

may	even	in	rare	cases	lead	to	discovery	,	but	in	its	essence	it	is	mechanical	,
可能	甚至	在	稀有的	案例	带领	到	发现	,	但	在	它是	本质	它	是	机械的	,

在极少数情况下，它甚至可能导致发现，但其本质上是机械性的。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ə'sɪməleɪtɪd] ,

a	mere	collection	and	presentation	of	material	that	has	not	been	assimilated	,
一个	仅仅	收藏	和	推介会	的	材料	那	有	不是	到过	同化	,

仅仅是对未经吸收的材料进行收集和展示，

[ænd; ənd] [hens] ['veri] ['slaɪtli] [trænz'mju:t, træns-, tra:n-][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

and	hence	very	slightly	transmuted	by	the	writer	.
和	因此	非常	轻微地	转变	经过	这	作家	.

因此，作者对其进行了非常细微的改动。

[ðə; ði] [ə'pəʊzd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] , [seɪ] ,

The	opposed	example	is	that	in	which	the	study	of	,	say	,
这	反对	例子	是	那	在	哪个	这	学习	的	,	说	,

相反的例子是，例如，对……的研究

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:mjələ] [ðæt]

psycho	-	analysis	comes	to	the	understanding	of	the	writer	as	a	formula	that
心理	-	分析	来	到	这	理解	的	这	作家	作为	一个	公式	那

[in'tə:prits] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

interprets	for	him	a	mode	of	experience	.
解释	为了	他	一个	模式	的	经验	.

精神分析让作家理解为一种公式，它为作家诠释了一种经验模式。

[hi:; hi][hæz; həz] , [let][ˌju: 'es] [ə'sju:m] ,

He	has	,	let	us	assume	,
他	有	,	让	我们	认为	,

我们假设他有……

[bi:n] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli]

been	aware	of	and	puzzled	by	a	habit	of	thought	or	feeling	which	is	suddenly
到过	意识到的	的	和	困惑	经过	一个	习惯	的	想法	或者	感觉	哪个	是	突然

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] ['fɔ:mjələ] .

and	beautifully	illuminated	for	him	by	the	application	of	this	new	formula	.
和	非常漂亮	照明	为了	他	经过	这	应用	的	这	新的	公式	.

他一直意识到并困惑于某种思维或情感习惯，而这种习惯通过应用这个新公式突然而美妙地被阐明。

[nɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪnstəns] , [dʌz] [ðə; ði]['prəʊses][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

Nor	,	in	the	truly	representative	instance	,	does	the	process	halt	at	the	first
也不	,	在	这	真的	代表	实例	,	做	这	过程	停止	在	这	第一的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

而且，在真正具有代表性的例子中，这一过程并不会止步于第一次发现。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['əʊpən] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv][əʊld] ['dɪfɪkəltɪz] ['hɑːdli] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ]

but	continues	to	open	resolutions	of	old	difficulties	hardly	recognised	as	such
但	继续	到	打开	决议	的	老的	困难	几乎	已确认	作为	这样的

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kraɪ'tɪəriən] .

until	they	fall	within	the	scope	of	the	new	criterion	.
直到	他们	落下	之内	这	范围	的	这	新的	标准	.

但它继续为一些旧难题寻找解决方案，而这些难题在新标准的范围内往往难以被识别出来。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [bi'set] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	danger	that	besets	the	young	disciple	in	the	first	ecstasies	of	such	an
这	危险	那	围困	这	年轻的	弟子	在	这	第一的	狂喜	的	这样的	一个

[əd'ventʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃstəʊn] [tuː]

adventure	is	that	he	will	inevitably	be	tempted	to	apply	his	touchstone	too
冒险	是	那	他	将要	不可避免地	是	受诱惑	到	申请	他的	试金石	也

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

年轻门徒在初次体验这种冒险的狂喜中，所面临的危险是，他不可避免地会受到诱惑，将试金石应用得过于普遍。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmjələ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [laɪf] .

to	imagine	that	his	formula	will	explain	all	life	.
到	想象	那	他的	公式	将要	解释	全部	生活	.

认为他的公式可以解释所有生命。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsɪdəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜːd] ,

In	such	a	case	as	this	the	manner	of	incidence	,	to	which	I	referred	,
在	这样的	一个	案件	作为	这	这	方式	的	发生率	,	到	哪个	我	指	,

在这种情况下，我所提到的事件发生方式是：

['difəz] ['mɑːkɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

differs	markedly	from	the	first	example	.
不同	明显地	从	这	第一的	例子	.

与第一个例子有明显不同。

[hɪə(r)][wiː; wi][get][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪntəˌpenɪ'treɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,

Here	we	get	a	sense	of	interpenetration	and	subsequent	assimilation	,
这里	我们	得到	一个	感觉	的	互穿	和	随后的	同化	,

在这里，我们可以感受到相互渗透和随后的同化作用。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ə'blɪkwɪti] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

in	the	former	case	rather	of	obliquity	and	reflection	;
在	这	以前的	案件	相当	的	倾斜	和	反射	;

前一种情况更多的是倾斜和反射；

[ðə; ði] [truː] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌn]['raɪtə(r)][faindz][ɪn] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

the	true	difference	being	that	one	writer	finds	in	psycho	-	analysis	an	aid	to	the
这	真的	不同之处	存在	那	一	作家	发现	在	心理	-	分析	一个	援助	到	这

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

understanding	of	human	thought	and	action	,
理解	的	人类	想法	和	行动	,

真正的区别在于，一位作家认为精神分析有助于理解人类的思想和行为。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [piːs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['repətwɑː(r)] .

the	other	merely	a	useful	piece	to	add	to	his	repertoire	.
这	其他	仅仅	一个	有用	片	到	添加	到	他的	曲目	.

另一件只是他曲目中一件有用的补充。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [wʌn][hæz; həz] [truː] ['vælјuː][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	,	finally	in	this	connection	,	one	has	true	value	as	evidence	of	the
和	,	最后	在	这	联系	,	一	有	真的	价值	作为	证据	的	这

[və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] ;

validity	of	the	theory	;
有效性	的	这	理论	;

最后，在这方面，一个真正的价值可以作为该理论有效性的证据；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][nɒt] . -

the	other	has	not	.	428
这	其他	有	不是	.	-

另一个没有。428

['hævɪŋ] [ðʌs] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] ['lɪtərəri] [ɪk'sperɪm(ə)nts]

Having	thus	cleared	the	ground	by	eliminating	more	particularly	those	literary	experiments
拥有	因此	已清除	这	地面	经过	消除	更多的	特别	那些	文学	实验

[ɪn] [ə'plaɪd] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪrɪtənt] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv]

in	applied	psychology	that	have	had	such	an	irritant	action	on	the	nerves	of
在	应用	心理学	那	有	有	这样的	一个	刺激物	行动	在	这	神经	的

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] ,

the	reviewer	,
这	评论员	,

这样一来，就通过剔除那些尤其令评论者感到烦躁的应用心理学文学实验，扫清了障碍。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ə,plɪkə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [briːf]

I	propose	to	test	the	applicability	of	psycho	-	analysis	to	fiction	by	a	brief
我	提出	到	测试	这	适用性	的	心理	-	分析	到	小说	经过	一个	简短的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd]

examination	of	certain	aspects	of	the	work	of	a	writer	who	had	not	heard
考试	的	肯定	方面	的	这	工作	的	一个	作家	WHO	有	不是	听到

[ɒv; əv] [frɔɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] .

of	Freud	and	never	attempted	to	anticipate	his	method	.
的	弗洛伊德	和	绝不	尝试过	到	预料	他的	方法	.

我打算通过简要考察一位从未听说过弗洛伊德，也从未试图预料到他的方法的作家的作品的某些方面，来检验精神分析对小说的适用性。

[ˌdəstə'jefski] , [ɪn][fækt] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Dostoevsky	,	in	fact	,	from	our	point	of	view	,
陀思妥耶夫斯基	,	在	事实	,	从	我们的	观点	的	看法	,

事实上，从我们的角度来看，陀思妥耶夫斯基

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [praɪ'merəli][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

may	be	regarded	primarily	as	a	patient	rather	than	as	a	doctor	.
可能	是	认为	主要	作为	一个	病人	相当	比	作为	一个	医生	.

可能主要被视为病人而不是医生。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [wiː; wi] [læk] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]

Of	his	life	up	to	the	age	of	seven	years	we	lack	that	information	which	would
的	他的	生活	向上	到	这	年龄	的	七	年	我们	缺少	那	信息	哪个	会

[prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [traɪ'ʌmfənt] ['diːteɪl][ɒv; əv] [pruːf] .

provide	us	with	the	last	triumphant	detail	of	proof	.
提供	我们	和	这	最后的	凯	细节	的	证明	.

关于他七岁之前的生活，我们缺乏能够为我们提供最后一个确凿证据的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðæt] ['diːteɪl] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

It	is	exceedingly	improbable	that	that	detail	will	ever	be	forthcoming	.
它	是	非常	不太可能	那	那	细节	将要	曾经	是	即将推出	.

该细节极不可能被披露。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feəli] [seɪf] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]

But	it	is	a	fairly	safe	inference	from	the	later	evidence	that	at	some
但	它	是	一个	相当	安全的	推理	从	这	之后	证据	那	在	一些

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] ['sʌfəd] ['aɪðə(r)][sʌm; səm] [ʃɒk] [ɒv; əv]['terə(r)]

time	in	the	course	of	those	earlier	years	he	suffered	either	some	shock	of	terror
时间	在	这	课程	的	那些	早些时候	年	他	遭受	任何一个	一些	震惊	的	恐怖

[ɔː(r)] [stres] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['trɔːmə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd]

or	stress	of	misery	that	initiated	the	trauma	which	was	later	confirmed	and
或者	压力	的	苦难	那	启动	这	创伤	哪个	曾是	之后	确认的	和

['emfəsaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .

emphasised	by	his	experience	on	the	scaffold	.
强调	经过	他的	经验	在	这	脚手架	.

但从后来的证据可以相当肯定地推断，在他早年的某个时候，他遭受了某种恐怖的打击或痛苦的压力，从而引发了创伤，而这种创伤后来被他在绞刑架上的经历所证实和强调。

[ðɪs] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ɪn'herəntli] ['prɒbəb(ə)l] ,

This	inference	is	inherently	probable	,
这	推理	是	本质上	可能	,

这种推断本身就具有可能性，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

and	since	it	might	conceivably	be	confirmed	by	research	and	could	not
和	自从	它	可能	或许	是	确认的	经过	研究	和	可以	不是

[kən'siːvəbli] [biː; bi] [dis'pruːv] ,

conceivably	be	disproved	,
或许	是	已被驳斥	,

而且由于它有可能被研究证实，却不可能被证伪，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['premɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l]

we	may	assume	it	as	a	premise	,	although	it	is	not	absolutely	essential
我们	可能	认为	它	作为	一个	前提	,	虽然	它	是	不是	绝对地	基本的

[ˌpæθə'lɒdʒɪkli] .

pathologically	.
病理学上	.

我们可以将其视为前提，尽管从病理学角度来看，它并非绝对必要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wiː; wi] [siː] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt]

For	the	remainder	of	his	life	we	see	him	beyond	all	shadow	of	doubt
为了	这	余	的	他的	生活	我们	看	他	超过	全部	阴影	的	怀疑

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][njʊə'rəʊsɪs] [ðæt] ,

suffering	from	a	neurosis	that	,
痛苦	从	一个	神经症	那	,

在他余生中，我们毫无疑问地看到他患有神经症，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

even	if	it	were	not	the	cause	,	was	the	accompaniment	and	not	the
甚至	如果	它	是	不是	这	原因	,	曾是	这	伴奏	和	不是	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['epɪlepsi] .

result	of	his	epilepsy	.
结果	的	他的	癫痫	.

即使它不是癫痫的病因，也是伴随症状而不是癫痫的结果。

[ðə; ði] [fɔːm] ['teɪkən][baɪ] [ðɪs] [njʊə'rəʊsɪs][hæz; həz] [biːn] [prə'vɪʒənəli] [tɜːrmd] [æn; ən] " [ɪn,fɪəri'ɒrəti]

The	form	taken	by	this	neurosis	has	been	provisionally	termed	an	"	inferiority
这	形式	已采取	经过	这	神经症	有	到过	暂定	称为	一个	"	自卑

['kɒmpleks] .

complex	.
复杂的	.

这种神经症的表现形式暂称为“自卑情结”。

" [ɪn] [ɪts] ['maɪldə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['hɑːmləs] [fɔːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['ɪnstəns]

"	In	its	milder	and	practically	harmless	forms	it	is	perhaps	the	commonest	instance
"	在	它是	较温和	和	几乎	无害	表格	它	是	也许	这	最常见的	实例

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] ,

of	a	morbid	inhibition	,
的	一个	病态的	抑制	,

“在其较轻微且几乎无害的形式中，这或许是病态抑制最常见的例子。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] — [peɪs] ['dɑːktər; draɪv] . [frɔɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)]

despite	the	fact	that	—	pace	Dr	.	Freud	—	it	depends	more	on	the	power
尽管	这	事实	那	—	步伐	博士	.	弗洛伊德	—	它	取决于	更多的	在	这	力量

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ædlə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [peɪn]['prɪnsəp(ə)l][səʊ] ['tiːdiəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]

principle	of	Adler	than	on	the	pleasure	-	pain	principle	so	tediously	insisted	upon
原则	的	阿德勒	比	在	这	乐趣	-	疼痛	原则	所以	乏味地	坚持	之上

[baɪ][ðə; ði] [vi'enə] [skuːl] .

by	the	Vienna	school	.
经过	这	维也纳	学校	.

尽管——与弗洛伊德博士的观点相反——它更多地依赖于阿德勒的权力原则，而不是维也纳学派反复强调的快乐-痛苦原则。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn] ['ægrəveɪtɪd] [keɪsɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][hjuː'mɪləti] ,

The	symptoms	in	aggravated	cases	exhibit	on	the	one	side	an	exaggerated	humility	,
这	症状	在	加重	案例	展览	在	这	一	边	一个	夸张的	谦逊	,

病情加重者的症状一方面表现为过分谦逊，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] [ɪn'tɒlərənt] [juːz][ɒv; əv] ['eni] [ˌædven'tɪʃəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	on	the	other	an	intolerant	use	of	any	adventitious	opportunity	for	the
和	在	这	其他	一个	不宽容	使用	的	任何	不定	机会	为了	这

[juːz][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

use	of	power	.
使用	的	力量	.

另一方面，则是对任何偶然出现的权力机会都毫不容忍地滥用权力。

[tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] -

Two	instances	of	everyday	experience	taken	from	a	text	-	book	of	psycho	-
二	实例	的	每天	经验	已采取	从	一个	文本	-	书	的	心理	-

[ə'næləsɪs][ɑː(r); ə(r)] :

analysis	are	:
分析	是	:

以下两个日常经验的例子摘自一本精神分析教科书：

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [væn] ['bruːtəli] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['temprərəli] [ɪn'fɪəriə(r)] [pə'destriən]

The	driver	of	a	heavy	van	brutally	threatening	the	temporarily	inferior	pedestrian
这	司机	的	一个	重的	货车	残酷地	威胁	这	暂时地	下	行人

[baɪ][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪm] [daʊn] ;

by	the	threat	of	running	him	down	;
经过	这	威胁	的	跑步	他	向下	;

重型货车司机残忍地威胁暂时处于弱势地位的行人，扬言要撞死他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:dnrəli] [mi:k] ['wʊmən] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪg'zɜ:tɪŋ] ['temprəri]

and	the	ordinarily	meek	woman	who	takes	a	delight	in	exerting	temporary
和	这	按说	温顺	女士	WHO	需要	一个	喜	在	施力	暂时的

[su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

superiority	of	position	,
优势	的	位置	,

以及那些平时温顺的女性，她们却乐于暂时占据优势地位。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ækt][æz; əz] ['ki:pɪŋ] ['eniwʌn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]

it	may	be	in	such	a	trivial	act	as	keeping	anyone	waiting	by	a	pretence	of
它	可能	是	在	这样的	一个	琐碎的	行为	作为	保持	任何人	等待	经过	一个	虚伪	的

[ˌɪnə'tenʃn] .

inattention	.
注意力不集中	.

它可能表现为像假装不注意而让别人久等这样的小事。

[ˌdəstə'jefski] , [haʊ'evə(r)] ,

Dostoevsky	,	however	,
陀思妥耶夫斯基	,	然而	,

然而，陀思妥耶夫斯基

[hæz; həz] [hɪm'self] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [maɪt] [wel] [faɪnd][ə; eɪ]

has	himself	analysed	the	condition	so	perfectly	that	his	study	might	well	find	a
有	他自己	分析	这	状况	所以	完美	那	他的	学习	可能	出色地	寻找	一个

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['laɪbrəri][æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əl] [taɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [njʊə'rəʊsɪs] .

place	in	a	medical	library	as	the	ideal	type	of	this	particular	neurosis	.
地方	在	一个	医疗的	图书馆	作为	这	理想的	类型	的	这	特别的	神经症	.

他对这种疾病的分析如此透彻，以至于他的研究很可能被收录到医学图书馆中，成为这种特殊神经症的理想范例。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɔ:təʊbaɪ'ɒgrəfə(r)] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)]) [ɪn] [nəʊts] [frɒm; frəm]

The	supposed	autobiographer	(	his	name	does	not	appear	)	in	Notes	from
这	据称	自传作家	(	他的	姓名	做	不是	出现	)	在	笔记	从

Underground22 [ɪz] , [pə'hæps] ,

Underground22	is	,	perhaps	,
Underground22	是	,	也许	,

《地下笔记22》中所谓的自传作者（他的名字没有出现）或许是.....

[tu:] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] ,

too	intelligently	aware	of	his	own	condition	,
也	聪明地	意识到的	的	他的	自己的	状况	,

他对自己处境的清醒认识太过深刻了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] ['pɜ:pəs] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] ['fʊli] [sɜ:vd] [baɪ][ðə; ði]

but	it	is	evident	that	Dostoevsky's	purpose	could	only	be	fully	served	by	the
但	它	是	明显	那	陀思妥耶夫斯基的	目的	可以	仅有的	是	完全	服务	经过	这

[fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

form	of	a	personal	confession	.
形式	的	一个	个人的	忏悔	.

但很显然，陀思妥耶夫斯基的目的只有通过个人忏悔的形式才能完全实现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [həʊldz][nəʊ] [rɪ'zɜ:vz] .

It	is	,	indeed	,	a	confession	that	holds	no	reserves	.
它	是	,	的确	,	一个	忏悔	那	持有	不	储备	.

这的确是一份毫无保留的坦白。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ə'sju:md] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts]

In	the	earlier	part	of	the	story	we	see	the	assumed	writer	of	the	notes
在	这	早些时候	部分	的	这	故事	我们	看	这	假定	作家	的	这	笔记

['sʌfərɪŋ] ['ægəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

suffering	agonies	from	the	consciousness	of	his	humiliation	.
痛苦	痛苦	从	这	意识	的	他的	屈辱	.

故事的前半部分，我们看到纸条的作者（姑且这么称呼他）因感到羞辱而痛苦不堪。

[ðɪs] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪm'self] , [bəuθ]['fjuːtaɪl] .

This	is	followed	by	two	attempts	to	assert	himself	,	both	futile	.
这	是	随后	经过	二	尝试	到	断言	他自己	,	两个都	徒劳	.

随后他两次试图证明自己的实力，但都无功而返。

[wiː; wi] [ðen] [siː] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['æpəˌlɑːn] , [huːz] [kən'dɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]

We	then	see	him	in	a	contest	with	his	servant	,	Apollon	,	whose	condition	is	a
我们	然后	看	他	在	一个	竞赛	和	他的	仆人	,	阿波罗	,	谁	状况	是	一个

['riːfleks] of429

reflex	of429
反射	of429

然后我们看到他与他的仆人阿波罗进行比赛，阿波罗的状况是429的反射。

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他自己的。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] ['temprəri] [suːˌpɪəri'ɒrəti]

we	get	the	representative	instance	of	a	brutal	use	of	temporary	superiority
我们	得到	这	代表	实例	的	一个	野蛮	使用	的	暂时的	优势

[ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['prɒstɪtjuːt] ,

of	position	in	his	dealings	with	the	unfortunate	little	prostitute	,
的	位置	在	他的	交易	和	这	不幸	小的	妓女	,

我们看到了一个典型的例子，说明他如何残酷地利用暂时的地位优势对待那个不幸的小妓女。

['laɪzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [kən'kluːsɪv] .

Moreover	,	the	title	is	conclusive	.
而且	,	这	标题	是	确凿	.

此外，标题具有决定性意义。

[ðə; ði] " [ˌʌndə'graʊnd] " [ɪz] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

The	"	underground	"	is	clearly	indicated	as	that	of	the	mind	,
这	"	地下	"	是	清楚地	表明的	作为	那	的	这	头脑	,

文中明确指出，“地下”指的是心灵的领域。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd]

and	if	the	story	had	been	written	within	the	last	ten	years	the	author	would
和	如果	这	故事	有	到过	书面	之内	这	最后的	十	年	这	作者	会

[hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪv'juːəz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [stiːpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

have	been	accused	by	the	reviewers	of	having	steeped	himself	in	the	writings	of
有	到过	被告	经过	这	评论员	的	拥有	浸泡	他自己	在	这	著作	的

[ðə; ði] ['saɪkəʊ] - ['æn(ə)lɪsts] .

the	psycho	-	analysts	.
这	心理	-	分析师	.

如果这个故事是近十年内写成的，评论家们就会指责作者沉迷于精神分析学家的著作。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] , [ɪn'di:d] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	opening	sentences	,	indeed	,	would	probably	have	been	a	little	too	much	for
这	开幕	句子	,	的确	,	会	大概	有	到过	一个	小的	也	很多	为了

[ðə; ði] ['sensətɪv] ,

the	sensitive	,
这	敏感的	,

开头几句话确实可能对一些敏感的人来说有点过火。

[sɪns] [ðə; ði] [sketʃ] [bɪ'gɪnz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] . . .

since	the	sketch	begins	:	"	I	am	a	sick	man	.	.	.
自从	这	草图	开始	:	"	我	是	一个	生病的	男人	.	.	.

从开篇的文字："我是一个病人……"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][mæn] .

I	am	a	spiteful	man	.
我	是	一个	恶毒的	男人	.

我是一个心怀怨恨的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [mæn] .

I	am	an	unattractive	man	.
我	是	一个	不吸引人	男人	.

我长相并不出众。

[aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ]['lɪvə(r)][ɪz] [dɪ'zi:zd] .

I	believe	my	liver	is	diseased	.
我	相信	我的	肝	是	患病的	.

我认为我的肝脏出了问题。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'zi:z] ,

However	,	I	know	nothing	at	all	about	my	disease	,
然而	,	我	知道	没有什么	在	全部	关于	我的	疾病	,

然而，我对我的疾病一无所知。

[ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [wɒt] [eɪlz] [ˌem 'i:] .

and	do	not	know	for	certain	what	ails	me	.
和	做	不是	知道	为了	肯定	什么	疾病	我	.

我也不确定自己到底得了什么病。

" - [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['fɛˌɔ:dɔ:r] [ˌdəstə'jefski] .

"	22	The	novels	of	Feodor	Dostoevsky	.
"	-	这	小说	的	费奥多尔	陀思妥耶夫斯基	.

"22 费奥多尔·陀思妥耶夫斯基的小说。

[vɒl] . [eks] . [waɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:rɪz] .

Vol	.	X	.	White	Nights	and	Other	Stories	.
沃尔	.	X	.	白色的	夜晚	和	其他	故事	.

第十卷：白夜及其他故事。

['kɒnstəns] ['gɑ:rnɪts] [træns'leɪʃən] .

Constance	Garnett's	translations	.
康斯坦斯	石榴石的	翻译	.

康斯坦斯·加内特的译作。

['haɪnəmən] .

Heinemann	.
海涅曼	.

海涅曼。

[ðɪs] [wʌn] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪmənɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [əʊn]

This	one	story	would	be	almost	sufficient	testimony	as	to	Dostoevsky's	own
这	一	故事	会	是	几乎	充足的	见证	作为	到	陀思妥耶夫斯基的	自己的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

单凭这一个故事就几乎足以证明陀思妥耶夫斯基当时的状况。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [nɒt][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

the	essential	part	of	it	coming	,	as	it	does	,	not	from	observation	,
这	基本的	部分	的	它	未来	,	作为	它	做	,	不是	从	观察	,

它的本质部分，正如它本身一样，并非来自观察。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˌʌndə'graʊnd] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [əʊn] [maɪnd] .

but	from	the	"	underground	"	of	the	writer's	own	mind	.
但	从	这	"	地下	"	的	这	作家的	自己的	头脑	.

但却源自作者内心深处的“地下世界”。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] [ɒv; əv]

But	if	we	need	further	evidence	it	can	be	found	in	almost	any	of
但	如果	我们	需要	更远	证据	它	能	是	成立	在	几乎	任何	的

[ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['nɒv(ə)lz] :

Dostoevsky's	novels	:
陀思妥耶夫斯基的	小说	:

但如果我们需要更多证据，几乎可以在陀思妥耶夫斯基的任何一部小说中找到：

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][ɪn][ðə; ði] ['brʌðəz] [ˌkærə'mɑːzɑːf][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

the	valet	in	The	Brothers	Karamazov	is	a	fine	example	;
这	代客泊车	在	这	兄弟	卡拉马佐夫	是	一个	美好的	例子	;

《卡拉马佐夫兄弟》中的贴身男仆就是一个很好的例子；

[prɪns] ['mɪʃkɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiət] [dɪ'veləps] [ðə; ði] [θiːm] [ɪn][ɪts] [les] [self] - ['kɒnʃəs] ['æspekt] ;

Prince	Myshkin	in	The	Idiot	develops	the	theme	in	its	less	self	-	conscious	aspect	;
王子	梅什金	在	这	笨蛋	发展	这	主题	在	它是较少的		自己	-	有意识的	方面	;

《白痴》中的梅什金王子以一种不那么自觉的方式发展了这一主题；

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'zest] .

there	is	more	than	one	example	in	The	Possessed	.
那里	是	更多的	比	一	例子	在	这	拥有	.

《着魔》中不止一个这样的例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , [wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [sent] ,

But	the	truth	is	that	,	once	started	on	this	scent	,
但	这	真相	是	那	,	一次	开始	在	这	香味	,

但事实是，一旦开始闻到这种香味，

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ˌdəstə'jefski] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] ['dɒmɪneɪts] [bəuθ]

the	student	of	Dostoevsky	cannot	fail	to	conclude	that	the	type	dominates	both
这	学生	的	陀思妥耶夫斯基	不能	失败	到	结束	那	这	类型	占据主导地位	两个都

[ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

the	characterisation	and	the	atmosphere	of	all	his	works	.
这	特征描述	和	这	气氛	的	全部	他的	作品	.

研究陀思妥耶夫斯基的学生必然会得出这样的结论：类型在他的所有作品中都占据主导地位，无论是人物塑造还是氛围营造。

[jet] [ɪf] ['aʊə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ['restɪd] ['səʊlli] [ɒn] [ðɪs] ['evɪdəns] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə]

Yet	if	our	diagnosis	rested	solely	on	this	evidence	the	inference	would	be	open	to
然而	如果	我们的	诊断	休息	仅	在	这	证据	这	推理	会	是	打开	到

[ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['leɪmən] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌdəstə'jefski] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz]

attack	by	the	layman	on	the	grounds	that	Dostoevsky	wrote	of	the	Russian	as
攻击	经过	这	外行	在	这	理由	那	陀思妥耶夫斯基	写道	的	这	俄语	作为

[hiː; hi] [njuː] [hɪm] ;

he	knew	him	;
他	知道	他	;

然而，如果我们的诊断仅仅基于这一证据，那么外行人就会质疑这一推断，理由是陀思妥耶夫斯基描写的是他所认识的俄国人；

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] ['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ig'zibitid] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	has	not	Russia	as	a	country	exhibited	precisely	the	symptoms	of	the
和	有	不是	俄罗斯	作为	一个	国家	展出	恰恰	这	症状	的	这

[njʊə'rəʊsɪs][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ?

neurosis	we	have	been	describing	?
神经症	我们	有	到过	描述	?

而俄罗斯作为一个国家，难道不正是表现出了我们一直在描述的这种神经症的症状吗?

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə]['fɒstə(r)]

Centuries	of	suppression	and	humiliation	have	been	at	work	to	foster
几个世纪	的	抑制	和	屈辱	有	到过	在	工作	到	促进

[ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ðə; ði]['kɒmpleks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ɪn][ɪts]['tɪpɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	confirm	the	complex	which	we	now	see	in	its	typical	expression	,
和	确认	这	复杂的	哪个	我们	现在	看	在	它是	典型的	表达	,

几个世纪的压迫和羞辱一直在滋生和巩固着我们今天在其典型表现中看到的这种情结。

[ɔːl'ðəʊ] ['pɑːsɪŋ] , [æz; əz][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

although	passing	,	as	did	that	of	the	French	in	the	last	years	of	the	eighteenth
虽然	通过	,	作为	做过	那	的	这	法语	在	这	最后的	年	的	这	第十八

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

虽然过去了，就像18世纪末法国的情况一样，

[tə'wɔːdz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] .

towards	its	natural	sublimation	.
向	它是	自然的	升华	.

趋向其自然升华。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['evɪdəns] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋz]

But	our	evidence	goes	beyond	the	examination	of	Dostoevsky's	imaginative	writings
但	我们的	证据	去	超过	这	考试	的	陀思妥耶夫斯基的	富有想象力的	著作

— [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

—	in	which	,	by	the	way	,
—	在	哪个	,	经过	这	方式	,

但我们的证据不仅限于对陀思妥耶夫斯基的想象作品的考察——顺便一提，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [tuː; tə] ['sʌblɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

he	was	continually	able	,	within	certain	limitations	,	to	sublimate	his	own
他	曾是	持续	有能力的	,	之内	肯定	限制	,	到	升华	他的	自己的

['kɒmpleks] .

complex	.
复杂的	.

在一定限制范围内，他始终能够克服自己的情结。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ðæt] [aɪ] ,

Indeed	,	it	was	not	by	his	novels	but	by	a	study	of	his	letters	that	I	,
的确	,	它	曾是	不是	经过	他的	小说	但	经过	一个	学习	的	他的	信件	那	我	,

事实上，我并非通过阅读他的小说，而是通过研究他的书信才了解到他的。

['pɜːsənəli] , [wɒz; wəz][led][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

personally	,	was	led	in	the	first	instance	to	attempt	the	diagnosis	.
亲自	,	曾是	引领	在	这	第一的	实例	到	试图	这	诊断	.

本人最初是被引导去尝试诊断的。

[ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] ['rɑːðə(r)]

In	the	letters	we	must	look	chiefly	for	autobiographical	indications	rather
在	这	信件	我们	必须	看	主要	为了	自传体	症状	相当

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪn'ritʃ] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz] ,

than	for	the	emergence	of	the	unconscious	wisdom	that	enriches	the	novels	,
比	为了	这	出现	的	这	无意识	智慧	那	丰富	这	小说	,

在这些信件中，我们主要应该寻找自传性的迹象，而不是寻找丰富小说的那种无意识智慧的出现。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	would	be	checked	by	the	realisation	of	addressing	a	particular	individual	.
但	会	是	已检查	经过	这	实现	的	解决	一个	特别的	个人	.

但当意识到是在与特定个人交谈时，这种做法就会受到制止。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌædju'leɪtəri] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	first	of	them	that	attracted	my	attention	was	the	adulatory	tone	of	the
这	第一的	的	他们	那	吸引	我的	注意力	曾是	这	奉承	语气	的	这

['lɛtəz] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pætrənɪdʒ] ,

letters	begging	for	patronage	,
信件	乞讨	为了	赞助	,

首先引起我注意的是那些恳求赞助的信件中充满了谄媚的语气。

['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə] .

written	just	before	the	release	from	Siberia	.
书面	只是	前	这	发布	从	西伯利亚	.

写于从西伯利亚获释前不久。

[wʌn] [rɪ'grets] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd][səʊ] [bɪ'miːn] [ɪt'self] .

One	regrets	,	in	reading	them	,	that	genius	could	so	bemean	itself	.
一	遗憾	,	在	阅读	他们	,	那	天才	可以	所以	卑鄙	本身	.

读着这些作品，不禁令人惋惜，天才竟会如此自贬身价。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ˌdəstə'jefski] [wɒz; wəz] [ɪl]

The	common	excuse	for	the	tone	of	them	is	that	Dostoevsky	was	ill
这	常见的	原谅	为了	这	语气	的	他们	是	那	陀思妥耶夫斯基	曾是	患病的

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

and	over	-	tried	by	his	recent	experiences	,
和	超过	-	尝试	经过	他的	最近的	经历	,

对于这些作品的语气，常见的解释是陀思妥耶夫斯基当时身体不好，而且最近的经历让他疲惫不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	it	is	just	in	such	circumstances	as	these	that	one	looks	for	the
但	它	是	只是	在	这样的	情况	作为	这些	那	一	看起来	为了	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

expression	of	the	dominant	individuality	.
表达	的	这	主导的	个性	.

但正是在这样的环境下，人们才会寻求主导个性的表达。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

In	any	case	I	prefer	the	pathological	explanation	.
在	任何	案件	我	更喜欢	这	病理	解释	.

总之，我更倾向于病理学解释。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] ,

Then	we	come	to	the	consideration	of	his	jealousy	of	Turgenev	,
然后	我们	来	到	这	考虑	的	他的	妒忌	的	屠格涅夫	,

接下来，我们来探讨他对屠格涅夫的嫉妒。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

and	of	the	unfortunate	meeting	of	the	two	men	in	Switzerland	.
和	的	这	不幸	会议	的	这	二	男人	在	瑞士	.

以及这两位男士在瑞士的不幸相遇。

[ɔːl] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət][ðə; ði] meeting430

All	Dostoevsky's	resentment	and	his	behaviour	at	the	meeting430
全部	陀思妥耶夫斯基的	怨恨	和	他的	行为	在	这	meeting430

陀思妥耶夫斯基的所有怨恨以及他在会议上的行为430

[ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [ɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][njʊə'rəʊsɪs] ,

in	question	are	readily	explicable	by	the	theory	of	his	neurosis	,
在	问题	是	容易	可解释的	经过	这	理论	的	他的	神经症	,

这些问题都可以用他的神经症理论来解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]

but	the	need	for	impartiality	demands	that	we	should	ask	if	a	perfectly
但	这	需要	为了	公正性	需求	那	我们	应该	问	如果	一个	完美

['nɔːm(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

normal	explanation	is	forthcoming	.
普通的	解释	是	即将推出	.

但出于公正的考虑，我们应该询问是否会有一个完全正常的解释。

['pɜːsənəli] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst]

Personally	I	have	failed	to	find	one	that	is	consistent	with	an	unprejudiced
亲自	我	有	失败的	到	寻找	一	那	是	持续的	和	一个	不带偏见的

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] .

interpretation	of	Dostoevsky's	general	character	.
解释	的	陀思妥耶夫斯基的	一般的	特点	.

就我个人而言，我还没有找到一个与对陀思妥耶夫斯基总体性格的客观解读相一致的解释。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpriːpə'zeʃən] , [hiː; hi] [ig'zibits] [treɪts] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] , [ə'fekʃn] ,

Apart	from	his	prepossession	,	he	exhibits	traits	of	gentleness	,	affection	,
除	从	他的	预感	,	他	展品	特征	的	温柔	,	感情	,

除了他的傲慢之外，他还表现出温柔、慈爱的性格。

[ænd; ənd] ['tɒlərəns] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɒnsənənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

and	tolerance	that	do	not	appear	to	me	consonant	with	his	treatment	of
和	宽容	那	做	不是	出现	到	我	辅音	和	他的	治疗	的

['tɜːr'gɛnɛv] .

Turgenev	.
屠格涅夫	.

而这种宽容在我看来与他对屠格涅夫的态度并不相符。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] .

He	did	not	seek	to	belittle	his	other	contemporaries	.
他	做过	不是	寻找	到	贬低	他的	其他	同时代人	.

他并没有贬低其他同时代的人。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [laɪk] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [nəʊts] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'graʊnd] ,

But	,	in	this	instance	,	like	the	hero	of	Notes	from	Underground	,
但	,	在	这	实例	,	喜欢	这	英雄	的	笔记	从	地下	,

但是，在这种情况下，就像《地下室手记》中的主人公一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['dʒɒs(ə)l][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]

he	could	not	resist	the	unconscious	desire	to	try	and	jostle	his	superior
他	可以	不是	抵抗	这	无意识	欲望	到	尝试	和	推搡	他的	优越的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] . -

from	the	pavement	.	23
从	这	路面	.	-

他无法抑制内心的冲动，想要把上司从人行道上推下去。23

- [ˌsiː 'ef] . [ɒp] .

23	Cf	.	op	.
-	cf	.	操作	.

23 参见同上。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] .

cit	.	,	pp	.
引用	.	,	pp	.

引文，第 11 页。

- , [et][siː'kjuː] .

87	,	et	seq	.
-	,	等	序列	.

87，及后续章节。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , [haʊ'evə(r)] ,

For	our	present	purpose	,	however	,
为了	我们的	展示	目的	,	然而	,

但就我们目前的目的而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌdəstə'jefski] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	is	not	necessary	to	prove	that	Dostoevsky	himself	was	the	victim	of	a
它	是	不是	必要的	到	证明	那	陀思妥耶夫斯基	他自己	曾是	这	受害者	的	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [njʊə'rəʊsɪs] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['slaɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [ɪf] [ðæt] [haɪ'pɒθəsɪs]

particular	neurosis	—	although	the	argument	is	slightly	strengthened	if	that	hypothesis
特别的	神经症	—	虽然	这	争论	是	轻微地	加强	如果	那	假设

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][praɪ'merəli]['əʊnli][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːbɪd]

be	admitted	—	since	it	is	primarily	only	my	intention	to	show	that	certain	morbid
是	承认	—	自从	它	是	主要	仅有的	我的	意图	到	展示	那	肯定	病态的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪnd] ,

conditions	of	mind	,
状况	的	头脑	,

无需证明陀思妥耶夫斯基本人是某种特定神经症的受害者——尽管如果接受这一假设，论点会略有加强——因为我的主要目的只是表明某些病态的精神状态，

[naʊ] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [wɪð] ['ɒbviəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - ['æn(ə)lɪsts] ,

now	clearly	indicated	and	with	obvious	limitations	explained	by	the	psycho	-	analysts	,
现在	清楚地	表明的	和	和	明显的	限制	解释	经过	这	心理	-	分析师	,

现在精神分析学家已经明确指出了这一点，并解释了其明显的局限性。

[meɪ] [biː; bi] [ɑː'tɪstɪkli] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['fɪkʃ(ə)n] .

may	be	artistically	treated	in	the	best	fiction	.
可能	是	艺术上	治疗	在	这	最好的	小说	.

在优秀的虚构作品中，这种现象可能会得到艺术性的处理。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

Another	instance	of	this	,	which	may	be	briefly	referred	to	,
其他	实例	的	这	,	哪个	可能	是	简要地	指	到	,

另一个类似的例子，可以简要提及：

[ɪz] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] ,

is	that	afforded	by	the	writings	of	D	.	H	.	Lawrence	,
是	那	提供	经过	这	著作	的	D	.	H	.	劳伦斯	,

那是D·H·劳伦斯的作品所提供的。

[huː] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ]

who	**in**	**all**	**his**	**novels**	**has**	**demonstrated**	**with**	**the**	**passionate**	**conviction**	**that**	**is**	**a**
WHO	在	全部	他的	小说	有	已证明	和	这	热情的	定罪	那	是	一个

['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] ['wɜːkɪŋz]

witness	**to**	**his**	**genius**	**the**	**strange**	**and**	**occasionally**	**dissociated**	**workings**
证人	到	他的	天才	这	奇怪的	和	偶尔	分离	运作

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] .

of	**the**	**unconscious**	**mind**	**.**
的	这	无意识	头脑	.

在他的所有小说中，他都以饱含激情的信念展现了无意识思维的奇异且有时脱离现实的运作方式，这足以证明他的天才。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seks] [əb'seʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'laɪts] [ðə; ði]

In	**this**	**case**	**we**	**are**	**confronted**	**with**	**just**	**such**	**a**	**sex**	**obsession**	**as**	**delights**	**the**
在	这	案件	我们	是	面对	和	只是	这样的	一个	性别	痴迷	作为	美味	这

['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'enə] [skuːl] ,

faithful	**disciples**	**of**	**the**	**Vienna**	**school**	**,**
忠实	门徒	的	这	维也纳	学校	,

在这种情况下，我们所面对的正是维也纳学派的忠实信徒们所热衷的那种性痴迷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['kɒmpleks] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

but	**the**	**particular**	**type**	**of**	**complex**	**is**	**not**	**of**	**any**	**importance**	**in**	**this**	**connection**	**.**
但	这	特别的	类型	的	复杂的	是	不是	的	任何	重要性	在	这	联系	.

但具体是哪种类型的复合物与此无关。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [s'ʌməˌraɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊzɪŋ]

The	**result**	**of**	**our**	**preliminary**	**examination**	**may**	**be**	**summarised**	**as**	**the**	**posing**
这	结果	的	我们的	初步的	考试	可能	是	总结	作为	这	摆姿势

[ɒv; əv] [tuː] [dɪ'dʌkʃnz] :

of	**two**	**deductions**	**:**
的	二	扣除	:

初步审查结果可概括为以下两点推论：

[ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ,

the	**first**	**,**	**that**	**the**	**deliberate**	**,**
这	第一的	,	那	这	商榷	,

首先，这是蓄意的，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs]

intellectual	**use**	**in**	**the**	**pages**	**of**	**a**	**novel**	**of**	**the**	**teachings**	**of**	**psycho**	**-**	**analysis**
知识分子	使用	在	这	页面	的	一个	小说	的	这	教义	的	心理	-	分析

[pɹədj'uːsɪz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['veərɪəsli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

produces	**an**	**effect**	**upon**	**the**	**reader**	**that**	**may**	**be**	**variously**	**irritating**	**,**
产	一个	影响	之上	这	读者	那	可能	是	各种各样的	令人恼火的	,

在小说中对精神分析理论的理性运用，可能会对读者产生各种令人不适的影响。

[ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪz] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['væljuəb(ə)l] ;

unconvincing	**,**	**and**	**negligible**	**,**	**but**	**is**	**rarely**	**,**	**if**	**ever**	**,**	**psychologically**	**valuable**	**;**
缺乏说服力	,	和	微不足道	,	但	是	很少	,	如果	曾经	,	心理方面	有价值的	;

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	**second**	**,**
这	第二	,

缺乏说服力，而且微不足道，但即使有，也极少具有心理价值；第二，

[ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌdəstə'jefski] [hæz; həz] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

that	a	writer	of	genius	such	as	Dostoevsky	has	,	in	one	sense	,
那	一个	作家	的	天才	这样的	作为	陀思妥耶夫斯基	有	,	在	一	感觉	,

像陀思妥耶夫斯基这样的天才作家，从某种意义上说，

[fɔː'stɔːld] [ðə; ðɪ] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

forestalled	the	conclusions	of	this	branch	of	psychology	and	used	them	to
阻止	这	结论	的	这	分支	的	心理学	和	用过的	他们	到

[ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	benefit	of	literature	.
这	益处	的	文学	.

他抢先一步得出心理学这一分支的结论，并将其用于文学创作。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðiːz] [tuː] [dɪ'dʌkʃnz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [æn; ən] [ɪn'herənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]

At	first	sight	these	two	deductions	may	appear	to	disclose	an	inherent	contradiction
在	第一的	视线	这些	二	扣除	可能	出现	到	透露	一个	固有	矛盾

, ['neɪmli] ,

,	namely	,
,	即	,

乍一看，这两个推论似乎揭示了一个内在矛盾，即：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][kæn; kən][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

that	the	theories	of	psycho	-	analysis	can	and	cannot	be	used	for	the
那	这	理论	的	心理	-	分析	能	和	不能	是	用过的	为了	这

[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ;

purposes	of	fiction	;
目的	的	小说	;

精神分析理论能否用于虚构作品；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	this	apparent	contradiction	is	instantly	resolved	by	a	consideration	of	the
但	这	明显	矛盾	是	即刻	已解决	经过	一个	考虑	的	这

['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtmənt] .

manner	of	treatment	.
方式	的	治疗	.

但只要考虑治疗方式，这种表面上的矛盾就能立即得到解决。

['briːfli] [wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] ,

Briefly	we	may	assume	that	,	according	to	precedent	,
简要地	我们	可能	认为	那	,	根据	到	先例	,

简而言之，我们可以假设，根据先例，

[ə; eɪ] [truː] [fɔːm] [ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ˌspɒntə'neɪəti] ,

a	true	form	of	self	-	expression	must	bear	the	impress	of	spontaneity	,
一个	真的	形式	的	自己	-	表达	必须	熊	这	令人印象深刻	的	自发性	,

真正的自我表达必须带有自发性的印记。

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['væljuːləs] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	hence	that	a	novelist's	learning	is	comparatively	valueless	to	him	until	it
和	因此	那	一个	小说家的	学习	是	比较	无价值	到	他	直到	它

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ə'sɪməleɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'mjuːt, træns-, traːn-][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

has	been	so	assimilated	and	transmuted	as	to	become	a	personal
有	到过	所以	同化	和	转变	作为	到	变得	一个	个人的

[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .

experience	and	conviction	.
经验	和	定罪	.

因此，小说家的学识只有经过吸收和转化，成为个人经验和信念之后，对他来说才有价值。

[ðɪs] [lɑːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['əupənz][ðə; ðɪ]['sekənd] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θiːsɪs] ,

This	last	proposition	,	however	,	opens	the	second	phase	of	our	thesis	,
这	最后的	主张	,	然而	,	打开	这	第二	阶段	的	我们的	论文	,

然而，最后一个论点开启了我们论文的第二阶段。

[prɪ'zentɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪ'dʌkʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

presenting	as	it	does	the	obvious	deduction	that	such	a	theory	as	that	of
呈现	作为	它	做	这	明显的	扣除	那	这样的	一个	理论	作为	那	的

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] ['prɒpəli] [ˌkɔmpri'hend] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

psycho	-	analysis	properly	comprehended	and	applied	may	become	a	powerful
心理	-	分析	适当地	理解	和	应用	可能	变得	一个	强大的

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

influence	in	the	novel	of	the	future	.
影响	在	这	小说	的	这	未来	.

它提出了一个显而易见的推论：像精神分析这样的理论，如果得到正确的理解和应用，可能会对未来的小说产生强大的影响。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [fɜːst] , [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz][ə; eɪ] [njuː]

But	to	decide	that	we	must	consider	,	first	,	how	far	the	theory	is	a	new
但	到	决定	那	我们	必须	考虑	,	第一的	,	如何	远的	这	理论	是	一个	新的

[wʌn] ,

one	,
一	,

但要做出这样的判断，我们首先必须考虑该理论的新程度。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l]

and	,	secondly	,	in	what	respects	it	illuminates	the	problems	of	normal
和	,	第二	,	在	什么	尊重	它	照亮	这	问题	的	普通的

[saɪ'kɒlədʒi] . -

psychology	.	431
心理学	.	-

其次，它在哪些方面阐明了正常心理学的问题。431

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] [kwaɪt] ['briːfli] .

The	answer	to	the	first	question	can	be	stated	quite	briefly	.
这	回答	到	这	第一的	问题	能	是	声明	相当	简要地	.

第一个问题的答案可以简短地回答。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [frɔɪdz] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd]

The	knowledge	of	the	facts	upon	which	Freud's	pathological	method	was	founded
这	知识	的	这	事实	之上	哪个	弗洛伊德的	病理	方法	曾是	创立

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][fəʊk] - [lɔː(r)] .

are	as	old	as	folk	-	lore	.
是	作为	老的	作为	民间	-	知识	.

弗洛伊德病理学方法所依据的事实知识，与民间传说一样古老。

['sɜːt(ə)n] ['sɪmbəlz] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [præk'tɪʃənə(r)] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

Certain	symbols	that	the	modern	practitioner	recognises	as	having	a	peculiar
肯定	符号	那	这	现代的	实践者	认可	作为	拥有	一个	奇特

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmbəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

significance	in	the	dreams	of	his	patient	are	the	same	symbols	that	were
意义	在	这	梦境	的	他的	病人	是	这	相同的	符号	那	是

[juːst] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [griːk] [ænd; ənd] [nɔːs] [mi'θɒlədʒiz] ,

used	not	only	in	Greek	and	Norse	mythologies	,
用过的	不是	仅有的	在	希腊语	和	北欧	神话	,

现代医生认为，某些在病人梦境中具有特殊意义的符号，与希腊和北欧神话中使用的符号相同。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

but	also	in	the	most	primitive	rites	of	the	savage	.
但	还	在	这	最多	原始	仪式	的	这	野蛮的	.

但也存在于野蛮人最原始的仪式中。

[wɒt] [ɪz] [njuː] [ɪz][praɪ'merəli][ðə; ði][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] [meɪ]

What	is	new	is	primarily	the	pathological	method	by	which	the	unconscious	mind	may
什么	是	新的	是	主要	这	病理	方法	经过	哪个	这	无意识	头脑	可能

[biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['siːkrəts] ;

be	induced	to	reveal	its	dangerous	secrets	;
是	诱导	到	揭示	它是	危险的	秘密	;

新的主要在于，通过病理学方法可以诱使无意识的心灵暴露其危险的秘密；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'raɪzɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

but	from	the	study	of	this	method	there	is	arising	the	outline	of	a	new
但	从	这	学习	的	这	方法	那里	是	产生	这	大纲	的	一个	新的

[saɪ'kɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [truː] ['presɪdənt] .

psychology	for	which	we	have	no	true	precedent	.
心理学	为了	哪个	我们	有	不	真的	先例	.

但通过对这种方法的研究，我们正在勾勒出一种新的心理学的轮廓，而这种心理学我们还没有真正的先例。

['glɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] [fɔrʃædoʊɪŋz] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][nəʊ][ʃʊə(r)]

Glimmerings	and	faint	foreshadowings	there	may	have	been	,	but	no	sure
微光	和	头晕的	伏笔	那里	可能	有	到过	,	但	不	当然

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

recognition	or	understanding	;
认出	或者	理解	;

或许曾有过一些蛛丝马迹和微弱的预兆，但没有确凿的认识或理解；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['sekənd] ['kwestʃən] [ɪn'vɒlvz] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [wɒt] [ðɪs]

and	the	answer	to	our	second	question	involves	some	inquiry	into	what	this
和	这	回答	到	我们的	第二	问题	涉及	一些	询问	进入	什么	这

[njuː] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪm'plaɪz] .

new	psychology	implies	.
新的	心理学	暗示	.

而我们第二个问题的答案则需要对这种新心理学的含义进行一些探究。

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [θrəʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm]

Let	me	begin	by	saying	that	psycho	-	analysis	throws	very	little	light	on	the	problem
让	我	开始	经过	说	那	心理	-	分析	投掷	非常	小的	光	在	这	问题

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

of	the	survival	of	the	personality	,
的	这	生存	的	这	性格	,

首先我想说的是，精神分析对人格存续的问题几乎没有提供任何见解。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [jʊŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪətɪ][fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ]

and	Dr	.	Jung	,	in	his	address	to	the	Society	for	Psychical	Research
和	博士	.	荣格	,	在	他的	地址	到	这	社会	为了	心理	研究

[lɑːst]['eɪprəl] ,

last	April	,
最后的	四月	,

荣格博士在去年四月向心灵研究协会发表的讲话中也提到：

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['mesɪdʒ] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'siːvd]

refused	to	admit	the	probability	of	any	authentic	message	having	been	received
拒绝	到	承认	这	可能性	的	任何	真正的	信息	拥有	到过	已收到

[frɒm; frəm] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] .

from	departed	spirits	.
从	已离开	烈酒	.

拒绝承认有可能收到来自逝者灵魂的任何真实信息。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][kən'faɪn] [ɑː'selvz] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

We	are	able	,	therefore	,	to	confine	ourselves	strictly	to	the	study	of
我们	是	有能力的	,	所以	,	到	局限	我们自己	严格	到	这	学习	的

[hjuː'mænəti][ɪn][ɪts]['nɔːm(ə)l] ,

humanity	in	its	normal	,
人类	在	它是	普通的	,

因此，我们可以将研究范围严格限定在正常情况下的人类行为上。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ɪts] [tə'restriəl] , [kən'dɪʃn] ,

that	is	to	say	,	in	its	terrestrial	,	condition	,
那	是	到	说	,	在	它是	陆地	,	状况	,

也就是说，就其陆地状态而言，

[ænd; ənd][faɪnd]['aʊə(r)] [meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'vɜːdʒəns] [frɒm; frəm]['əʊldə] [saɪ'kɒlədʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	find	our	main	point	of	convergence	from	older	psychologies	in	the
和	寻找	我们的	主要的	观点	的	收敛	从	老	心理学	在	这

[ɪn'tensɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [meɪk] - [ʌp] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kɒmənli]

intensive	observation	of	that	element	of	our	make	-	up	which	is	now	commonly
密集的	观察	的	那	元素	的	我们的	制作	-	向上	哪个	是	现在	通常

['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] .

spoken	of	as	"	the	unconscious	.
说	的	作为	"	这	无意识	.

我们与早期心理学的主要共同点在于，我们都深入观察了我们人格构成中通常被称为"无意识"的那部分。

" [ə; eɪ] ['skɒləli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kə'leɪt] [ðə; ði] [meɪn] [fækts][ɒv; əv] [mænz] ['ætɪtjuːd]

"	A	scholarly	history	designed	to	collate	the	main	facts	of	man's	attitude
"	一个	学术性的	历史	设计	到	整理	这	主要的	事实	的	男人的	态度

[tə'wɔːdz] [ænd; ənd] ['tentətɪv] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [djuː'ælәti] [wʊd] [meɪk] [ʌn'kɒmənli]

towards	and	tentative	realisations	of	his	own	duality	would	make	uncommonly
向	和	暂定的	实现	的	他的	自己的	二元性	会	制作	不寻常地

['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ;

interesting	reading	;
有趣的	阅读	;

"一部旨在汇编人类对自身二元性的态度和初步认识的主要事实的学术历史著作，将会是一部非常有趣的读物；

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][nəʊ]['riːəl] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd]

but	outside	religion	and	imaginative	literature	no	real	attempt	was	made
但	外部	宗教	和	富有想象力的	文学	不	真实的	试图	曾是	制成

[tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [frɔɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [pə'θɒlədʒi]

to	characterise	the	unconscious	mind	until	Freud	began	to	practise	a	pathology
到	特征	这	无意识	头脑	直到	弗洛伊德	开始	到	实践	一个	病理

[ðæt] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [driːmz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

that	relied	upon	the	interpretation	of	dreams	as	an	essential	part	of	the
那	依赖	之上	这	解释	的	梦境	作为	一个	基本的	部分	的	这

['meθəd] [ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

method	of	diagnosis	.
方法	的	诊断	.

但在宗教和文学想象之外，直到弗洛伊德开始实践以梦的解释作为诊断方法的重要组成部分的病理学之前，没有人真正尝试去描述无意识的心理。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðə; ði][əʊˌnaɪərəʊ'krɪtɪk][wɒz; wəz] ['səʊlli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	past	the	oneirocritic	was	solely	concerned	with	the	significance	of	the
在	这	过去的	这	梦境主义者	曾是	仅	担心的	和	这	意义	的	这

[driːm] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔː'təʊld] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

dream	in	so	far	as	it	foretold	the	future	;
梦	在	所以	远的	作为	它	预言	这	未来	;

过去，梦境评论家只关注梦境预示未来的意义；

[ðə; ði] ['frɔɪdiən] [ə'næləsɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [jʊŋ] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['fæktəz] ,

the	Freudian	analysis	,	before	Jung	restored	the	balance	of	factors	,
这	弗洛伊德	分析	,	前	荣格	恢复	这	平衡	的	因素	,

在荣格恢复各种因素平衡之前，弗洛伊德的分析

[wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] .

was	equally	single	-	minded	in	relating	it	to	the	past	.
曾是	同样地	单身的	-	有思想	在	相关	它	到	这	过去的	.

在将它与过去联系起来时，他同样一心一意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtju:d] — [səʊ] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst]

And	this	change	of	attitude	—	so	startling	in	its	implications	that	it	almost
和	这	改变	的	态度	—	所以	令人震惊	在	它是	含义	那	它	几乎

[meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nju:əti][ɒv; əv] [θɔ:t] — [tend] ['veri] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['krɪstəlaɪz]

makes	a	break	in	the	continuity	of	thought	—	tended	very	quickly	to	crystallise
制作	一个	休息	在	这	连续性	的	想法	—	倾向于	非常	迅速地	到	结晶

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ]['ju:nɪfaɪɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] .

a	host	of	speculations	that	had	awaited	a	unifying	hypothesis	.
一个	主持人	的	猜测	那	有	等待中	一个	统一	假设	.

这种态度的转变——其影响如此惊人，几乎打破了思想的连续性——很快就将许多等待统一假设的推测凝结起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði] [dri:m] ,

For	this	method	of	interpreting	the	dream	,
为了	这	方法	的	翻译	这	梦	,

对于这种解梦方法而言，

[sə'pɔ:rtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ]['verɪfaɪəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['nɜ:vəs] , ['ment(ə)l] ,

supported	as	it	was	by	verifiable	results	in	the	patient's	nervous	,	mental	,
有	作为	它	曾是	经过	可验证的	结果	在	这	患者	紧张的	,	精神的	,

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

and	physical	condition	,
和	身体的	状况	,

这一点得到了患者神经、精神和身体状况的可验证结果的支持。

[kʊd; kəd]['əʊnli]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] ,

could	only	signify	that	we	are	endowed	with	a	double	consciousness	,
可以	仅有的	表示	那	我们	是	捐赠	和	一个	双倍的	意识	,

这只能说明我们具有双重意识。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['stɪmjələs] [ðə; ði] [di:pə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd]

and	that	under	a	suitable	stimulus	the	deeper	consciousness	could	be	examined
和	那	在下面	一个	合适的	刺激	这	更深	意识	可以	是	检查

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

and	,	as	I	have	said	,
和	,	作为	我	有	说	,

在适当的刺激下，可以探究更深层的意识，而且，正如我所说，

[k'æɹɪktəɹˌaɪzd] .

characterised	.
具有特征	.

具有特征。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪərəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:əl] personality24 [ɪn]

We	are	,	in	short	,	confronted	with	the	theorem	of	a	dual	personality24	in
我们	是	,	在	短的	,	面对	和	这	定理	的	一个	双重的	personality24	在

['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

every	human	being	,
每一个	人类	存在	,

简而言之，我们面临着每个人身上都存在双重人格的定理24，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:s(ə)n][hæz; həz] peculiar432

in	which	the	second	person	has	peculiar432
在	哪个	这	第二	人	有	peculiar432

其中第二人称具有特殊性432

[ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [bəuθ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)]['sænəti][ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)]

and	essential	functions	,	both	in	connection	with	our	sanity	and	with	our
和	基本的	函数	,	两个都	在	联系	和	我们的	理智	和	和	我们的

['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

physical	well	-	being	.
身体的	出色地	-	存在	.

以及与我们的精神状态和身体健康息息相关的基本功能。

[wɒt] [prɪ'saɪsli] [ɪz][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ði:z] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

What	precisely	is	the	scope	of	these	functions	we	are	not	yet	in	a	position
什么	恰恰	是	这	范围	的	这些	函数	我们	是	不是	然而	在	一个	位置

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这些功能的具体范围我们目前还无法确定。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['fɔ:mjuleɪt] [wɪð] ['ri:znəbl] ['sɜ:t(ə)nti] ['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [æk'tɪvətiz] ,

but	we	can	formulate	with	reasonable	certainty	various	characteristic	activities	,
但	我们	能	制定	和	合理的	肯定	各种各样的	特征	活动	,

['tendənsiz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

tendencies	and	modes	of	expression	,
倾向	和	模式	的	表达	,

但是，我们可以相当肯定地概括出各种特征性活动、趋势和表达方式，

['kɒmən] [tu:; tə] [ðɪs] ['sekənd] [ˌpɜ:sə'næləti] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]

common	to	this	second	personality	,	that	are	of	the	greatest	importance	to
常见的	到	这	第二	性格	,	那	是	的	这	最	重要性	到

['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒi] .

modern	psychology	.
现代的	心理学	.

第二人格的共同特征，对现代心理学至关重要。

- [ɪn] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:m] " ['dju:əl] [ˌpɜ:sə'næləti] " [aɪ][beg][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

24	In	using	the	term	"	dual	personality	"	I	beg	an	essential	question	for	the
-	在	使用	这	学期	"	双重的	性格	"	我	求	一个	基本的	问题	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['ɪmɪdʒ] ;

sake	of	a	convenient	image	;
清酒	的	一个	方便的	图像	;

24. 为了方便理解，我使用“双重人格”一词，却回避了一个根本性的问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ə'sju:md] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd]

but	it	must	not	be	assumed	that	what	I	describe	hereafter	as	a	second
但	它	必须	不是	是	假定	那	什么	我	描述	此后	作为	一个	第二

[ˌpɜ:sə'næləti] [ɪz] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [saɪ'kɔledʒɪst] .

personality	is	recognised	as	such	by	psychologists	.
性格	是	已确认	作为	这样的	经过	心理学家	.

但不能想当然地认为，我下面所描述的第二人格会被心理学家认可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [beəz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəs]

It	is	possible	that	the	unconscious	bears	some	such	relation	to	the	conscious
它	是	可能的	那	这	无意识	熊	一些	这样的	关系	到	这	有意识的

[æz; əz][dɪ'zaɪə(r)] [beəz] [tu:; tə] ['pɜ:pəs] ,

as	desire	bears	to	purpose	,
作为	欲望	熊	到	目的	,

无意识与意识之间可能存在某种关系，就像欲望与目的之间的关系一样。

['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:(r)] [rɪ'fleksɪv] [tu:; tə] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] ['ækʃ(ə)n] .

instinct	to	reason	,	or	reflexive	to	deliberative	action	.
本能	到	原因	,	或者	反身	到	深思熟虑的	行动	.

从本能到理性，还是从反射到深思熟虑的行动。

[bʌt; bət] [siː] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [diː] - [ˌeɪ 'juː] ['kɑːnʃənt] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

But	see	also	in	this	connection	De	l'Inconscient	au	Conscient	,	by	Dr	.
但	看	还	在	这	联系	德	-	au	有良知的	,	经过	博士	.

[gʊ'stɑːv] - , ['pærɪs] . - .

Gustave	Geley	,	Paris	.	1919	.
古斯塔夫	-	,	巴黎	.	-	.

但另请参阅古斯塔夫·盖利博士于 1919 年在巴黎出版的《从无知到有知》。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

We	must	,	for	example	,
我们	必须	,	为了	例子	,

例如，我们必须

[feɪs] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kwɪə(r)][ænd; ənd]

face	the	deduction	that	the	unconscious	can	suffer	from	a	queer	and
脸	这	扣除	那	这	无意识	能	遭受	从	一个	酷儿	和

[ˌhɪðə'tuː] [ʌn'rekəgnaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] .

hitherto	unrecognised	form	of	ill	-	health	.
迄今为止	未被识别	形式	的	患病的	-	健康	.

不得不承认，无意识也可能患上一种奇怪的、此前未被认识的疾病。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

A	sudden	fright	,	for	instance	,	more	particularly	in	childhood	,
一个	突然	惊吓	,	为了	实例	,	更多的	特别	在	童年	,

例如，突如其来的惊吓，尤其是在儿童时期。

[hæz; həz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][liːeɪz(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

has	apparently	the	effect	of	breaking	the	liaison	in	this	one	particular	relation
有	显然	这	影响	的	打破	这	联络	在	这	一	特别的	关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪndz] .

between	the	conscious	and	the	unconscious	minds	.
之间	这	有意识的	和	这	无意识	思想	.

显然，它能破坏意识和无意识之间这种特定关系的联系。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɪt'self] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [nɒt] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [maɪnd] ,

The	shock	itself	,	whatever	it	may	be	,	is	not	remembered	by	the	conscious	mind	,
这	震惊	本身	,	任何	它	可能	是	,	是	不是	记得	经过	这	有意识的	头脑	,

无论是什么类型的冲击，都不会被意识记住。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪljə(r)][ɒv; əv]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] [ri'æləti] [siːm]

and	this	failure	of	contact	between	the	unconscious	and	objective	reality	seems
和	这	失败	的	接触	之间	这	无意识	和	客观的	现实	似乎

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['nɜːvəs] ['wʌri] .

to	produce	a	condition	comparable	to	nervous	worry	.
到	生产	一个	状况	可比	到	紧张的	担心	.

无意识与客观现实之间的这种联系缺失似乎会产生一种类似于神经紧张的状态。

['spiːkɪŋ] ['fɪgərətɪvli] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌpɜːsə'nælәti] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

Speaking	figuratively	,	one	may	say	that	the	second	personality	becomes	the	victim	of
请讲	比喻意义上	,	一	可能	说	那	这	第二	性格	变成	这	受害者	的

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [əb'seʃ(ə)n] ,

a	growing	obsession	,
一个	生长	痴迷	,

打个比方，可以说第二人格成了日益加深的执念的受害者。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪts] ['efəts] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pɒn] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪts] ['mesɪdʒ]

and	begins	to	concentrate	its	efforts	more	and	more	upon	signalling	its	message
和	开始	到	集中	它是	努力	更多的	和	更多的	之上	信号传导	它是	信息

[ɒv; əv] [dɪ'stres] .

of	distress	.
的	痛苦	.

并开始越来越集中精力发出求救信号。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ][fækts][ðæt][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][biːn]

And	surely	the	strangest	of	all	the	strange	facts	that	have	recently	been
和	一定	这	最奇怪的	的	全部	这	奇怪的	事实	那	有	最近	到过

[dɪ'skraɪbd][kən'sɜːnɪŋ][ðɪs][ə'meɪzɪŋ]['pɑːtnəʃɪp][ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][ðæt][ðə; ði]['sekənd][ˌpɜːsə'nælətɪ]

described	concerning	this	amazing	partnership	of	ours	is	that	the	second	personality
描述	有关	这	惊人的	合伙	的	我们的	是	那	这	第二	性格

['kænɒt][kə'mjuːnɪkeɪt][wɪð][ðə; ði][fɜːst][ɪk'sept][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['sɪmb(ə)l].

cannot	communicate	with	the	first	except	in	the	language	of	symbol	.
不能	交流	和	这	第一的	除了	在	这	语言	的	象征	.

而最近关于我们这段奇妙关系的诸多奇怪事实中最奇怪的莫过于，第二个人格只能通过符号语言与第一个人格交流。

[ðə; ði][miːnz][baɪ][wɪtʃ][ðæt]['vaɪt(ə)l]['mesɪdʒ][kæn; kən][biː; bi][trænz'mɪtɪd][ɪz],['dʒen(ə)rəli],

The	means	by	which	that	vital	message	can	be	transmitted	is	,	generally	,
这	方法	经过	哪个	那	必不可少的	信息	能	是	传输	是	,	一般来说	,

传递这一重要信息的方式通常是：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['ɪnstəns][baɪ][ə; eɪ][driːm].

in	the	first	instance	by	a	dream	.
在	这	第一的	实例	经过	一个	梦	.

最初是通过梦境。

[bʌt; bət][ðɪs][driːm][dʌz][nɒt]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl]['sɜːkəmstənsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʃɒk],

But	this	dream	does	not	picture	the	actual	circumstances	of	the	original	shock	,
但	这	梦	做	不是	图片	这	实际的	情况	的	这	原来的	震惊	,

但这个梦境并没有描绘出最初受到冲击时的真实情况。

[bʌt; bət][siːk][tuː; tə][dɪ'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['meθəd][ðæt]['dɑːktər; draɪv].['mɒrɪs]['nɪkəl][hæz; həz]

but	seeks	to	describe	it	by	a	method	that	Dr	.	Maurice	Nicoll	has
但	寻找	到	描述	它	经过	一个	方法	那	博士	.	莫里斯	尼科尔	有

[kəm'peəd][tuː; tə][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kɑː'tuːn].

compared	to	that	of	the	political	cartoon	.
比较的	到	那	的	这	政治的	卡通片	.

但他试图用一种莫里斯·尼科尔博士将其比作政治漫画的方法来描述它。

[naɪt]['ɑːftə(r)][naɪt][ðə; ði]['mesɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'stres][ɪz][dɪ'lɪvəd][wɪð]['dɪlɪdʒənt][ˌɪndʒə'njuːətɪ][ɪn][ə; eɪ]

Night	after	night	the	message	of	distress	is	delivered	with	diligent	ingenuity	in	a
夜晚	后	夜晚	这	信息	的	痛苦	是	发表	和	勤奋	独创性	在	一个

['pɪktʃə(r)]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][wɪtʃ][ɑː(r); ə(r)]['friːkwəntlɪ]['teɪkən][frɒm; frəm]['kæʒuəl][ænd; ənd]

picture	language	the	images	of	which	are	frequently	taken	from	casual	and
图片	语言	这	图片	的	哪个	是	频繁地	已采取	从	随意的	和

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][ɪk'spɪrɪənsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['driːmərz]['weɪkɪŋ][laɪf],

unimportant	experiences	of	the	dreamer's	waking	life	,
不重要	经历	的	这	梦想家的	醒来	生活	,

夜复一夜，求救的信息以精巧的图画语言传递出来，这些图画中的图像通常取材于做梦者清醒生活中随意而无关紧要的经历。

[sʌtʃ][ɪk'spɪrɪənsɪz]['biːɪŋ][prɪ'zentɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːm][ɒv; əv][æn; ən]['ælәgəri][wɪtʃ],['raɪtlɪ]

such	experiences	being	presented	in	the	form	of	an	allegory	which	,	rightly
这样的	经历	存在	呈现	在	这	形式	的	一个	寓言	哪个	,	没错

[ɪn'tɜːprətɪd],

interpreted	,
翻译	,

这些经历以寓言的形式呈现，如果正确解读，

[hæz; həz][ə; eɪ]['beərɪŋ][ɒn][ðə; ði]['ɜːdʒənt][kɔːz][ɒv; əv][dɪ'stres].

has	a	bearing	on	the	urgent	cause	of	distress	.
有	一个	轴承	在	这	紧迫的	原因	的	痛苦	.

与造成紧急困境的原因有关。

[wen] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [feɪlz] ,

When	this	mode	of	communication	fails	,
什么时候	这	模式	的	沟通	失败	,

当这种沟通方式失效时，

[mɔː(r)]['dræstɪk] [steps] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi]

more	drastic	steps	are	taken	and	the	physical	actions	of	the	body	may	be
更多的	剧烈	步骤	是	已采取	和	这	身体的	行动	的	这	身体	可能	是

['ɪnfluənst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪniə] .

influenced	in	the	form	of	a	mania	.
影响	在	这	形式	的	一个	狂热	.

采取更激烈的措施，身体的生理活动可能会受到影响，表现为躁狂症。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃɒkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sekʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔː(r)] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

A	youth	or	a	young	woman	shocked	by	a	sudden	sexual	experience	or	revelation
一个	青年	或者	一个	年轻的	女士	震惊	经过	一个	突然	性	经验	或者	启示

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [dɪ'veləp]

to	the	point	of	conscious	forgetfulness	of	the	incident	in	question	may	develop
到	这	观点	的	有意识的	健忘	的	这	事件	在	问题	可能	发展

[ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] — [əˈgen] ,

a	mania	for	the	continued	cleansing	of	the	hands	—	again	,
一个	狂热	为了	这	持续	清洁	的	这	双手	—	再次	,

青少年或年轻女子如果因突如其来的性经历或性启蒙而受到惊吓，以至于在意识层面忘记了相关事件，可能会出现反复洗手的强迫症——再次强调，

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['nəʊtɪd] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] [kənˈveɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

be	it	noted	,	the	message	being	conveyed	by	a	symbol	.
是	它	著名的	,	这	信息	存在	传递	经过	一个	象征	.

需要注意的是，这里所传达的信息是通过符号实现的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊbiə] [ðæt] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [keɪsɪz] [meɪ]

Or	the	effect	may	be	the	development	of	a	phobia	that	in	extreme	cases	may
或者	这	影响	可能	是	这	发展	的	一个	恐怖症	那	在	极端	案例	可能

[kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

cause	the	death	of	the	patient	.
原因	这	死亡	的	这	病人	.

或者，其后果可能是发展成恐惧症，在极端情况下甚至可能导致患者死亡。

[naʊ] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] ['prəʊses] [ɑː(r); ə(r)] , ['fɜːstli] ,

Now	,	the	points	of	immediate	interest	in	this	amazing	process	are	,	firstly	,
现在	,	这	积分	的	即时	兴趣	在	这	惊人的	过程	是	,	首先	,

现在，这个奇妙过程中最引人注目的几点首先是：

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪts] [dɪ'stres] ;

what	may	be	called	the	anxiety	of	the	unconscious	to	communicate	its	distress	;
什么	可能	是	称为	这	焦虑	的	这	无意识	到	交流	它是	痛苦	;

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

可以称之为潜意识表达痛苦的焦虑；其次，

[ðə; ði] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ɪts] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['sɪmb(ə)l] .

the	inability	to	convey	its	message	by	any	means	other	than	that	of	symbol	.
这	无力	到	传达	它是	信息	经过	任何	方法	其他	比	那	的	象征	.

它无法通过符号以外的任何方式传达其信息。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [ɪnˈfɜːd] , [ɪnˈtɜː(r)]['eɪliə] ,

From	the	former	observation	it	may	perhaps	be	inferred	,	inter	alia	,
从	这	以前的	观察	它	可能	也许	是	推断	,	间	别名	,

从前述观察中或许可以推断出，除其他外，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

that	**it**	**is**	**vital**	**to**	**the**	**functions**	**of**	**the**	**unconscious**	**that**	**it**	**should**	**have**
那	它	是	必不可少的	到	这	函数	的	这	无意识	那	它	应该	有

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɑːtnə(r)] ;

universal	**touch**	**with**	**the**	**objective**	**realities**	**of**	**its**	**partner**	**;**
普遍的	触碰	和	这	客观的	现实	的	它是	伙伴	;

无意识的功能至关重要的是，它应该与伙伴的客观现实有普遍的联系；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ,
from **the** **second** **,**
从 这 第二 ,

从第二点开始，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɔ:mə] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [maɪndz][ɪz][ɒv; əv]
that **the** **existence** **of** **a** **trauma** **causing** **a** **breach** **between** **the** **two** **minds** **is** **of**
那 这 存在 的 一个 创伤 导致 一个 违反 之间 这 二 思想 是 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [də'rekt] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ:kɪt] .
such **a** **nature** **that** **direct** **communication** **becomes** **impossible** **along** **that** **particular** **circuit** **.**
这样的 一个 自然 那 直接的 沟通 变成 不可能的 沿着 那 特别的 电路 .

创伤的存在导致两个人的心灵之间出现裂痕，使得沿着该特定回路进行直接沟通变得不可能。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [dri:mz] [ɪ'mɜ:dʒ] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] ,
For **,** **although** **it** **is** **true** **that** **the** **majority** **of** **dreams** **emerge** **in** **this** **form** **,**
为了 , 虽然 它 是 真的 那 这 多数 的 梦境 出现 在 这 形式 ,

虽然大多数梦境的确以这种形式出现，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪn] statements433
they **also** **contain** **now** **and** **then** **plain** **statements433**
他们 还 包含 现在 和 然后 清楚的 statements433

它们也偶尔包含一些简单的陈述433

[ðæt] [sɒlv] [ə; eɪ] [pə'pleksəti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
that **solve** **a** **perplexity** **;** **and** **it** **is** **difficult** **to** **understand** **why** **in** **cases** **of** **such**
那 解决 一个 困惑 ; 和 它 是 难的 到 理解 为什么 在 案例 的 这样的
['vaɪt(ə)l] ['ɜ:dʒənsi] ,
vital **urgency** **,**
必不可少的 紧迫性 ,

这解决了一个难题；而且很难理解为什么在如此紧急的情况下，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['trɔ:mə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
an **image** **of** **the** **conditions** **responsible** **for** **the** **original** **trauma** **should** **not**
一个 图像 的 这 状况 负责任的 为了 这 原来的 创伤 应该 不是
[bi:; bi] [də'rektli] [prɪ'zentɪd] ,
be **directly** **presented** **,**
是 直接地 呈现 ,

不应直接呈现导致最初创伤的状况图像。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['nɜ:vəs] [dɪˌsəʊsi'eɪʃn; dɪˌsəʊʃi'eɪʃn] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l]
unless **there** **is** **some** **nervous** **dissociation** **—** **it** **may** **be** **an** **actual** **physical**
除非 那里 是 一些 紧张的 解离 — 它 可能 是 一个 实际的 身体的
[dɪs'pleɪsmənt] [ɔ:(r)] ['temprəri] [ˌri:ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [sel] ['tɪʃu:] — [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd]
displacement **or** **temporary** **rearrangement** **of** **cell** **tissue** **—** **producing** **a** **restricted**
位移 或者 暂时的 重新排列 的 细胞 组织 — 生产 一个 受限制的
[æm'ni:ziə][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .
amnesia **in** **the** **conscious** **mind** **.**
健忘症 在 这 有意识的 头脑 .

除非存在某种神经分离——可能是实际的物理位移或细胞组织的暂时性重组——从而导致意识层面的局限性遗忘。

[prə'si:dɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ,
Proceeding **now** **with** **the** **characterisation** **of** **the** **unconscious** **,**
进行中 现在 和 这 特征描述 的 这 无意识 ,

接下来，我们继续探讨无意识的特征。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['tɪk(ə)ld] [ænd; ənd]

we	come	to	that	aspect	of	it	which	has	above	all	others	tickled	and
我们	来	到	那	方面	的	它	哪个	有	多于	全部	其他的	挠痒	和

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

excited	the	popular	imagination	.
兴奋的	这	受欢迎的	想像力	.

我们来到了其中最能激发大众想象力的方面。

[ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgəz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [biːst] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,

In	this	aspect	the	unconscious	figures	as	the	crouching	beast	of	desire	,
在	这	方面	这	无意识	数据	作为	这	蹲伏	兽	的	欲望	,

从这个意义上讲，无意识就像是潜伏的欲望野兽。

[ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [ɪ'mɒrəl] ['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,

the	primitive	immoral	instigator	of	all	the	animal	passions	,
这	原始	不道德	煽动者	的	全部	这	动物	激情	,

原始的、不道德的、引发所有动物性欲的始作俑者，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [dek'sterɪtɪ] ,

a	thing	of	wonderful	abilities	and	capable	of	amazing	physical	dexterities	,
一个	事物	的	精彩的	能力	和	有能力的	的	惊人的	身体的	灵巧性	,

它拥有非凡的能力和惊人的身体灵活性，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [els] [ʌn'eθɪkl] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] .

but	before	all	else	unethical	and	uncivilised	.
但	前	全部	别的	不道德的	和	野蛮	.

但首先，这是不道德和不文明的。

[bʌt; bət] ['sɒri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [səʊ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

But	sorry	as	I	am	to	destroy	so	romantic	and	intriguing	a	creation	,
但	对不起	作为	我	是	到	破坏	所以	浪漫的	和	引人入胜	一个	创建	,

但我很遗憾要毁掉如此浪漫迷人的作品。

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [jʊŋz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [duː; də] [nɒt] [ʌp'həʊld] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv]

I	must	admit	that	Dr	.	Jung's	researches	do	not	uphold	this	view	of
我	必须	承认	那	博士	.	荣格的	研究	做	不是	坚持	这	看法	的

[ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [taɪp] .

the	unconscious	as	a	universal	type	.
这	无意识	作为	一个	普遍的	类型	.

我必须承认，荣格博士的研究并不支持这种将无意识视为普遍类型的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mi'θɔlədʒiz] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] ,

It	is	,	indeed	,	well	established	in	the	mythologies	and	appears	as	the	serpent	,
它	是	,	的确	,	出色地	已确立的	在	这	神话	和	出现	作为	这	蛇	,

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪmb(ə)l] ,

a	favourite	symbol	,
一个	最喜欢的	象征	,

它在神话传说中确实根深蒂固，并以蛇的形象出现，蛇是一个备受喜爱的象征。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]

in	the	second	chapter	of	Genesis	;	but	the	individual	may	at	once	put	away	the
在	这	第二	章	的	创世纪	;	但	这	个人	可能	在	一次	放	离开	这

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

在《创世记》第二章中；但个人可以立即消除恐惧，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [həʊp] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['hɑːbərɪŋ] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [biːst] .

or	the	hope	,	that	he	himself	is	harbouring	so	fearful	a	beast	.
或者	这	希望	,	那	他	他自己	是	窝藏	所以	可怕	一个	兽	.

或者希望，他自己也藏匿着如此可怕的野兽。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['ɑːgjuː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [æb'nɔːm(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)]

For	,	if	we	may	argue	from	those	abnormal	instances	that	furnish	the	bolder
为了	,	如果	我们	可能	争论	从	那些	异常	实例	那	提供	这	更大胆

[ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] ['tendənsi] ,

illustrations	of	tendency	,
插图	的	趋势	,

因为，如果我们可以从那些异常的例子出发，这些例子能更鲜明地说明这种趋势，那么

[wiː; wi] [hæv; həv] ['eksələnt] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [jʊŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði]

we	have	excellent	grounds	for	following	Jung	in	the	assumption	that	the
我们	有	出色的	理由	为了	下列的	荣格	在	这	假设	那	这

[ʌn'kɒnʃəs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] .

unconscious	is	the	complement	of	the	conscious	.
无意识	是	这	补充	的	这	有意识的	.

我们有充分的理由追随荣格的观点，即无意识是意识的补充。

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['bruːt(ə)l] ,

Is	a	man	brutal	,
是	一个	男人	野蛮	,

男人残忍吗?

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [welz] [ʌp] — [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n]

then	he	is	suppressing	the	urgency	to	gentleness	that	wells	up	—	an	uncertain
然后	他	是	抑制	这	紧迫性	到	温柔	那	水井	向上	—	一个	不确定

[ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [fləʊ] ,

and	impeded	flow	,
和	受阻	流动	,

然后，他压抑着心中涌起的温柔渴望——一种不确定且受阻的情感流露。

[nəʊ] [daʊt] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ;

no	doubt	—	from	the	depths	of	his	being	;
不	怀疑	—	从	这	深度	的	他的	存在	;

毫无疑问——源自他内心深处;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kæləs] ['mɜːdərə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd]

and	we	remember	the	callous	murderer	exhibiting	a	tender	solicitude
和	我们	记住	这	冷酷	凶手	展出	一个	投标	关怀

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['fiːb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

for	some	feeble	animal	.
为了	一些	微弱	动物	.

我们还记得那个冷酷无情的杀人犯对某个弱小的动物表现出的温柔怜悯。

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['prɔmptiŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'sɜːd]

Is	he	a	miser	,	he	is	occasionally	tortured	by	promptings	to	an	absurd
是	他	一个	吝啬鬼	,	他	是	偶尔	受折磨	经过	提示	到	一个	荒诞

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

他是个守财奴吗？偶尔，他会受到某种诱惑，做出荒谬的慷慨之举。

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [luːs] - ['lɪvə(r)] , [hiː; hi] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌnə'piːzəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['tʃæstəti]

Is	he	a	loose	-	liver	,	he	suffers	from	an	unappeasable	longing	after	chastity
是	他	一个	松动的	-	肝	,	他	遭受	从	一个	无法平息	渴望	后	贞洁

.

:
.

他是个放荡不羁的人，却又对贞洁有着无法满足的渴望。

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] ['temptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [sɪn] :

The	saint	is	tempted	by	his	unconscious	being	to	sin	:
这	圣	是	受诱惑	经过	他的	无意识	存在	到	罪	:

圣人受到无意识的诱惑而犯罪:

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['devə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

the	sinner	to	renounce	the	devil	and	all	his	works	.
这	罪人	到	放弃	这	魔鬼	和	全部	他的	作品	.

罪人要弃绝魔鬼及其一切作为。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪz][æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

In	short	,	the	character	of	the	unconscious	is	as	various	as	the	character	of
在	短的	,	这	特点	的	这	无意识	是	作为	各种各样的	作为	这	特点	的

[mæn] ;

man	;
男人	;

总之，无意识的性质与人的性质一样多种多样；

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

although	in	this	civilised	world	of	ours	,
虽然	在	这	文明	世界	的	我们的	,

尽管在我们这个文明世界里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][seks][ænd; ənd]

in	which	the	dominant	restrictions	of	society	are	in	the	direction	of	sex	and
在	哪个	这	主导的	限制	的	社会	是	在	这	方向	的	性别	和

['diːs(ə)nsi] ,

decency	,
体面	,

社会的主要约束方向是性和道德，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

we	are	naturally	inclined	towards	a	generalisation	that	presents	the	unconscious
我们	是	自然	倾斜	向	一个	概括	那	礼物	这	无意识

[æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mɒdɪsti] [ænd; ənd] [lʌst] . . . .

as	a	creature	of	immodesty	and	lust	.	.	.	.
作为	一个	生物	的	不端庄	和	欲望	.	.	.	.

我们自然而然地倾向于将无意识概括为放荡不羁和欲望的产物……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	it	is	unnecessary	for	the	purposes	of	this	article	that	I	should
但	它	是	不必要	为了	这	目的	的	这	文章	那	我	应该

[ɪ'læbərət] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ɪnfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - ['æn(ə)lɪsts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

elaborate	any	further	the	larger	inferences	of	the	psycho	-	analysts	with	regard	to
精心制作的	任何	更远	这	更大的	推断	的	这	心理	-	分析师	和	看待	到

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [treɪts] ,

the	personal	traits	,
这	个人的	特征	,

但就本文而言，我没有必要进一步阐述精神分析学家关于人格特质的更广泛的推论。

['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] .

influences	,	and	functions	of	this	astonishing	partner	of	ours	.
影响	,	和	函数	的	这	惊人	伙伴	的	我们的	.

我们这位杰出合作伙伴的影响和功能。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd]

All	that	I	wish	to	demonstrate	is	that	such	a	partner	almost	certainly	exists	and
全部	那	我	希望	到	证明	是	那	这样的	一个	伙伴	几乎	当然	存在	和

[hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɪmpʌls] ,

has	an	immense	influence	upon	our	impulses	,
有	一个	巨大	影响	之上	我们的	冲动	,

我只想证明，这样的伴侣几乎肯定存在，并且对我们的冲动有着巨大的影响。

['aʊə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

our	thoughts	,	and	our	actions	.
我们的	想法	,	和	我们的	行动	.

我们的思想和行动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]

And	the	critical	question	we	have	to	face	is	whether	the	agency	of	the
和	这	批判的	问题	我们	有	到	脸	是	无论	这	机构	的	这

[ʌn'kɒnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

我们必须面对的关键问题是，无意识的作用是否……

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [naʊ] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɔledʒɪst] , [kæn; kən] ['pɒsəbli]

recognised	now	both	by	the	philosophers	and	the	psychologists	,	can	possibly
已确认	现在	两个都	经过	这	哲学家	和	这	心理学家	,	能	可能

[biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

be	kept	out	of	the	novel	.
是	保留	出去	的	这	小说	.

现在哲学家和心理学家都认识到，这种现象或许可以避免出现在小说中。

['pɜːsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [nɔː(r)] [ðæt] [mɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæktə(r)]

I	believe	that	neither	the	distaste	of	the	reviewer	nor	that	more	influential	factor
我	相信	那	两者都不	这	厌恶	的	这	评论员	也不	那	更多的	有影响	因素

[ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [ə'veɪl][tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs]

the	distaste	of	the	public	will	avail	to	bar	the	conclusions	of	psycho	-	analysis
这	厌恶	的	这	民众	将要	可用	到	酒吧	这	结论	的	心理	-	分析

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

from	the	fiction	of	the	future	.
从	这	小说	的	这	未来	.

我认为，无论是评论家的反感，还是更具影响力的公众的反感，都无法阻止精神分析的结论在未来的虚构作品中得到应用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [test] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n]

We	are	coming	inevitably	to	a	new	test	in	our	judgments	upon	human	action
我们	是	未来	不可避免地	到	一个	新的	测试	在	我们的	判决	之上	人类	行动

[ænd; ənd] [θɔːt] ,

and	thought	,
和	想法	,

我们不可避免地将面临对人类行为和思想判断的新考验。

[ə; eɪ] [test] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['vælɪd][baɪ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wel] -

a	test	that	has	been	proved	to	be	valid	by	many	thousands	of	well	-
一个	测试	那	有	到过	已证实	到	是	有效的	经过	许多	数千	的	出色地	-

[ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

authenticated	experiments	.
已验证	实验	.

经过数千次经过充分验证的实验证明，该测试有效。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]['dʒiːniəs][hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [lə'bɒrətri]

I	am	willing	to	admit	that	through	all	the	ages	genius	has	anticipated	laboratory
我	是	愿意的	到	承认	那	通过	全部	这	年龄	天才	有	预期	实验室

and434

and434
and434

我愿意承认，纵观历史，天才们一直预见着实验室和434。

['klɪnɪk(ə)l] ['meθədz] ,

clinical	methods	,
临床	方法	,

临床方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

and	that	the	basis	of	the	psycho	-	analytical	theory	was	firmly	established	in
和	那	这	基础	的	这	心理	-	分析	理论	曾是	牢牢	已确立的	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'fɔ:(r)] [frɔɪd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meθəd] .

literature	before	Freud	applied	it	as	a	pathological	method	.
文学	前	弗洛伊德	应用	它	作为	一个	病理	方法	.

而且，精神分析理论的基础在弗洛伊德将其作为病理学方法应用之前就已经在文献中确立了。

[bʌt; bət] [wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] — [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:dli]

But	once	such	a	theory	as	this	is	established	—	a	probability	one	can	hardly
但	一次	这样的	一个	理论	作为	这	是	已确立的	—	一个	可能性	一	能	几乎

[ɪ'skeɪp] — [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['sɪəriəs] ['nɒvəlɪst] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ˌaɪ 'ti:]

escape	—	how	can	any	serious	novelist	afford	to	neglect	the	illumination	it
逃脱	—	如何	能	任何	严肃的	小说家	买得起	到	忽视	这	照明	它

[θrəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['ɪmpʌls] ?

throws	upon	the	subtle	problems	of	human	impulse	?
投掷	之上	这	微妙的	问题	的	人类	冲动	?

但是，一旦这种理论确立下来——这是几乎无法避免的——任何严肃的小说家又怎能忽视它对人类冲动的微妙问题所带来的启示呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ɔ:l'redi] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

Is	it	not	already	tending	to	become	a	touchstone	of	the	author's	powers	of
是	它	不是	已经	倾向于	到	变得	一个	试金石	的	这	作者的	权力	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

observation	and	understanding	,
观察	和	理解	,

这难道不正逐渐成为衡量作者观察力和理解力的试金石吗?

['helpɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['weðə(r)]

helping	us	to	evaluate	the	intellectual	productions	of	the	writer	,	whether
帮助	我们	到	评价	这	知识分子	作品	的	这	作家	,	无论

['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst][ɔ:(r)][rəʊ'mæntɪk] ,

realist	or	romantic	,
现实主义者	或者	浪漫的	,

帮助我们评价作家的思想作品，无论是现实主义的还是浪漫主义的。

[hu:] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

who	relies	upon	the	evidence	of	his	eyes	and	ears	rather	than	upon	his
WHO	依赖	之上	这	证据	的	他的	眼睛	和	耳朵	相当	比	之上	他的

['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ?

personal	emotions	and	experience	?
个人的	情绪	和	经验	?

他是否更倾向于相信自己的眼耳所见，而不是个人的情感和经验?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ˌkɔntrə'dikt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['sɜ:t(ə)n]

I	am	aware	that	such	a	postulate	as	this	contradicts	in	some	respects	certain
我	是	意识到的	那	这样的	一个	假定	作为	这	矛盾	在	一些	尊重	肯定

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][aɪ][hæv; həv] ['pri:viəsli] [meɪd] .

implications	I	have	previously	made	.
含义	我	有	之前	制成	.

我知道，像这样的假设在某些方面与我之前提出的某些推论相矛盾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [best] [mə'tɪəriəl] [ʌn'daʊtɪdli]

But	it	must	be	remembered	that	while	the	novelist's	best	material	undoubtedly
但	它	必须	是	记得	那	尽管	这	小说家的	最好的	材料	无疑

['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['kɔntækts] ,

comes	from	his	personal	contacts	,
来	从	他的	个人的	联系方式	,

但必须记住，虽然小说家最好的素材无疑来自他的个人关系，

['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['sɪmpəθi]

almost	infinitely	extended	by	his	powers	of	entering	with	an	emotional	sympathy
几乎	无限地	扩展	经过	他的	权力	的	进入	和	一个	情绪	同情

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['aɪðə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɔː(r)] [ri'kaunt] ,

into	the	experiences	of	other	lives	either	presented	or	recounted	,
进入	这	经历	的	其他	生活	任何一个	呈现	或者	叙述	,

他能够以情感共鸣进入他人的生活经历，无论是呈现的还是叙述的，这种能力几乎可以无限扩展。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] ['lɜːnɪŋ] .

he	cannot	entirely	neglect	the	precedents	afforded	by	learning	.
他	不能	完全	忽视	这	先例	提供	经过	学习	.

他不能完全忽视学问所提供的先例。

[sʌtʃ] [pɹ'ɛsɪdənts] [meɪ] ['əʊnli] [sɜːv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn]

Such	precedents	may	only	serve	him	as	a	test	and	a	formula	for	correction
这样的	先例	可能	仅有的	服务	他	作为	一个	测试	和	一个	公式	为了	更正

,

,

,

这样的先例或许只能对他起到检验和纠正作用。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊk] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	should	he	overlook	them	altogether	he	will	be	liable	to	fall	into	the
但	应该	他	俯瞰	他们	共	他	将要	是	容易	到	落下	进入	这

['erə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['stændəd] [ænd; ənd]

error	of	regarding	his	personal	equation	as	a	universal	standard	and
错误	的	关于	他的	个人的	方程	作为	一个	普遍的	标准	和

['dʒen(ə)rəlaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l] .

generalise	from	the	atypical	.
概括	从	这	非典型	.

但如果他完全忽略这些，他就很容易犯这样的错误：将自己的个人方程式视为普遍标准，并从非典型情况进行概括。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv]

I	would	submit	that	we	are	at	this	moment	passing	through	a	new	phase	of
我	会	提交	那	我们	是	在	这	片刻	通过	通过	一个	新的	阶段	的

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] —

evolution	that	must	have	a	characteristic	effect	on	the	fiction	of	the	future	—
进化	那	必须	有	一个	特征	影响	在	这	小说	的	这	未来	—

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [sə'vaiv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

if	the	form	of	the	novel	survives	the	change	.
如果	这	形式	的	这	小说	幸存	这	改变	.

我认为，我们目前正处于一个全新的发展阶段，如果小说的形式能够经受住这种变化，那么这种发展必定会对未来的小说产生显著的影响。

[wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði][fɜːst] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

We	may	study	the	first	evidences	of	this	strange	partnership	of	ours	in	the	lower
我们	可能	学习	这	第一的	证据	的	这	奇怪的	合伙	的	我们的	在	这	降低

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

我们或许可以从低等动物身上找到这种奇特伙伴关系的最初证据。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][kən'trəʊl] .

In	the	wild	what	we	call	the	unconscious	appears	to	be	the	single	control	.
在	这	荒野	什么	我们	称呼	这	无意识	出现	到	是	这	单身的	控制	.

在自然界中，我们称之为无意识的东西似乎是唯一的控制因素。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [swɪft] , ['ferəl] , [ænd; ənd] [ʌn'eθɪkl] .

It	represents	the	genius	of	instinct	,	swift	,	feral	,	and	unethical	.
它	代表	这	天才	的	本能	,	迅速	,	野生的	,	和	不道德的	.

它代表了本能的天才，迅捷、野性、不道德。

[ɪn] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [eɪdʒ] - [lɒŋ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][mæn] ,

In	animals	,	such	as	the	dog	and	the	horse	,	age	-	long	companions	of	man	,
在	动物	,	这样的	作为	这	狗	和	这	马	,	年龄	-	长的	同伴	的	男人	,

在狗和马等与人类有着悠久历史的动物伙伴身上，

[wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] [wɒt] [ɪn] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði]

we	can	trace	the	incipient	rivalry	of	what	in	ourselves	we	regard	as	the
我们	能	痕迹	这	初期	对抗	的	什么	在	我们自己	我们	看待	作为	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['kɒnʃəsnəs] .

representative	consciousness	.
代表	意识	.

我们可以追溯到我们自身所认为的代表性意识的萌芽状态的竞争。

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɜːnt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n]

The	horse	and	the	dog	have	already	learnt	the	meaning	of	conscious	inhibition
这	马	和	这	狗	有	已经	学会了	这	意义	的	有意识的	抑制

.

:
.

马和狗已经学会了有意识的抑制。

[æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'naɪ][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

At	our	command	they	can	deny	the	spontaneous	impulses	of	their	natural
在	我们的	命令	他们	能	否定	这	自发的	冲动	的	他们的	自然的

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

在我们的命令下，他们可以压制自身自然欲望的自发冲动。

[ɪn] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] [ðæt] [ə'bɪlətɪ] [hæz; həz] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]

In	civilised	man	that	ability	has	been	cultivated	until	he	is	able	to	present	to
在	文明	男人	那	能力	有	到过	栽培	直到	他	是	有能力的	到	展示	到

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hɪm'self] [səʊ] [kəm'pliːt] [æn; ən] ['entətɪ] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː]

the	world	and	himself	so	complete	an	entity	that	we	and	he	regard	it
这	世界	和	他自己	所以	完全的	一个	实体	那	我们	和	他	看待	它

[æz; əz][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

as	his	proper	expression	.
作为	他的	恰当的	表达	.

在文明人身上，这种能力经过培养，能够向世界和自己展现出一个如此完整的个体，以至于我们和他自己都认为这是他恰当的表达。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['pɑːtnə(r)][hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] [wɪð]

But	,	meanwhile	,	we	cannot	now	doubt	that	his	hidden	partner	has	evolved	with
但	,	同时	,	我们	不能	现在	怀疑	那	他的	隐	伙伴	有	进化	和

[hɪm] .

him	.
他	.

但与此同时，我们不能怀疑他的秘密伴侣也与他一同进化了。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɪmplɪ] ['ferəl][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] .

The	impulses	of	the	unconscious	are	no	longer	simply	feral	and	animal	.
这	冲动	的	这	无意识	是	不	更长	简单地	野生的	和	动物	.

无意识的冲动不再仅仅是野蛮和动物性的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

We	are	,	a	trifle	unwillingly	,
我们	是	,	一个	琐事	不情愿地	,

我们，略微有些不情愿地，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['ʃædoʊd] [self] [ðæt] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

coming	to	the	conclusion	that	it	is	this	other	shadowed	self	that	is	responsible
未来	到	这	结论	那	它	是	这	其他	阴影	自己	那	是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːmənənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

for	all	that	is	best	and	most	permanent	in	literature	.
为了	全部	那	是	最好的	和	最多	永恒的	在	文学	.

最终得出结论：正是这个隐秘的自我，造就了文学中所有最美好、最永恒的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['dʒiːniəs][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

It	is	being	associated	with	genius	on	the	one	hand	,
它	是	存在	联系	和	天才	在	这	一	手	,

一方面，它与天才联系在一起；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [dek'sterəti][ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] .

and	on	the	other	with	the	highest	dexterity	in	games	of	skill	.
和	在	这	其他	和	这	最高	灵巧	在	游戏	的	技能	.

另一方面，还有一位在技巧游戏中拥有最高的灵巧度。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

And	is	it	not	possible	that	with	our	growing	realisation	of	this	co	-	operation
和	是	它	不是	可能的	那	和	我们的	生长	实现	的	这	合作	-	手术

[ðə; ði] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] " — [æz; əz] [-] ,

the	"	education	of	the	subconscious	"	—	as	Varisco	,
这	"	教育	的	这	潜意识	"	—	作为	瓦里斯科	,

难道随着我们对这种合作的认识不断加深，“潜意识的教育”——正如瓦里斯科所说——就不能实现吗?

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [fə'lɒsəfə(r)] , [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [prə'siːd] ['evə(r)][mɔː(r)] ['ræpɪdli] ?

the	Italian	philosopher	,	calls	it	—	will	proceed	ever	more	rapidly	?
这	意大利语	哲学家	,	呼叫	它	—	将要	继续	曾经	更多的	快速	?

这位意大利哲学家称之为——会进展得越来越快吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end] ,

And	to	what	end	,
和	到	什么	结尾	,

而这一切又是为了什么呢?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['prəʊses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

unless	it	be	that	in	the	strange	process	of	our	earthly	evolution	this	artificial
除非	它	是	那	在	这	奇怪的	过程	的	我们的	尘世的	进化	这	人造的

[ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [wɪl] [biː; bi] ['grædʒuəli] ['brəʊkən][ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

shell	of	the	conscious	will	be	gradually	broken	and	absorbed	to	reveal	the
壳	的	这	有意识的	将要	是	逐步地	破碎的	和	吸收	到	揭示	这

['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['relətɪvli] ['pɜːfɪkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['stedəli] [dɪ'veləpɪŋ]

single	and	relatively	perfect	individual	that	has	been	so	steadily	developing
单身的	和	相对地	完美的	个人	那	有	到过	所以	稳步	发展

[ˌʌndə'graʊnd] ? -

underground	?	435
地下	?	-

除非在我们地球进化的奇特过程中，这种人为的意识外壳会逐渐被打破和吸收，从而显露出那个一直在地下稳步发展的、相对完美的个体? 435

[dʒɒn] [dʌn]

JOHN	DONNE
约翰	唐恩

约翰·多恩

[baɪ] ['rɒbət] [lɪnd]
By ROBERT LYND
经过 罗伯特 林德

作者：罗伯特·林德

['aɪzək] ['wɔːltən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] [ɒv; əv] [dʌn] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst]
IZAAK Walton in his short life of Donne has painted a figure of almost
伊扎克 沃尔顿 在 他的 短的 生活 的 唐恩 有 绘 一个 数字 的 几乎
[sə'ræfɪk] ['bjuːti] .
seraphic beauty .
天使般的 美丽 .

伊萨克·沃尔顿在他为约翰·多恩所作的简短传记中，描绘了一个近乎天使般美丽的形象。

[wen] [dʌn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [di'klɛə] ,
When Donne was but a boy , he declares ,
什么时候 唐恩 曾是 但 一个 男生 , 他 声明 ,

唐恩在还是个孩子的时候就宣称：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] ['piːkəʊ; 'paɪkəʊ] ['dɛlla] [mɪ'rændəˌlə] .
it was said that the age had brought forth another Pico della Mirandola .
它 曾是 说 那 这 年龄 有 带来 前进 其他 微微 德拉 米兰多拉 .

据说，这个时代又涌现出了一位皮科·德拉·米兰多拉。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] ['lʌvəz] ,
As a young man in his twenties , he was a prince among lovers ,
作为 一个 年轻的 男人 在 他的 二十多岁 , 他 曾是 一个 王子 之中 恋人 ,

二十出头的时候，他可是情场上的王子。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [niːs] — " [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , " [sez] ['wɔːltən] ,
who by his secret marriage with his patron's niece — " for love , " says Walton ,
WHO 经过 他的 秘密 婚姻 和 他的 赞助人的 侄女 — " 为了 爱 , " 说道 沃尔顿 ,

他与赞助人的侄女秘密结婚——“为了爱情，”沃尔顿说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['mɪstʃɪf] " — ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps]
" is a flattering mischief " — purchased at first only the ruin of his hopes
" 是 一个 奉承 恶作剧 " — 购买 在 第一的 仅有的 这 废墟 的 他的 希望
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
and a term in prison .
和 一个 学期 在 监狱 .

“这是一种令人受宠若惊的恶作剧”——起初只换来希望的破灭和牢狱之灾。

['faɪnəli] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
Finally , we have the later Donne in the pulpit of St . Paul's represented ,
最后 , 我们 有 这 之后 唐恩 在 这 讲坛 的 英石 . 保罗的 代表 ,

最后，我们看到了晚年的约翰·多恩在圣保罗大教堂讲坛上的场景。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒɪz] , [æz; əz] " ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ]
in a beautiful adaptation of one of his own images , as " always preaching
在 一个 美丽的 适应 的 一 的 他的 自己的 图片 , 作为 " 总是 布道
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

在他的一幅自己作品的精美改编中，他写道：“总是对自己说教，

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðəʊ] [ɪn] [nʌn] ; ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl]
like an angel from a cloud , though in none ; carrying some , as St . Paul
喜欢 一个 天使 从 一个 云 , 尽管 在 没有任何 ; 携带 一些 , 作为 英石 . 保罗
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

如同天使从云端降临，却并不身处云端；肩负着一些重任，就像圣保罗那样。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn]['həʊli]['ræptʃə; 'ræptʃər] ,

to	Heaven	in	holy	raptures	,
到	天堂	在	圣	狂喜	,

欣喜若狂地升入天堂，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ɑːt] [ænd; ənd] ['kɔːtʃɪp] [tuː; tə] [ə'mend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	enticing	others	by	a	sacred	art	and	courtship	to	amend	their	lives	.
和	诱人的	其他的	经过	一个	神圣	艺术	和	求爱	到	修正	他们的	生活	.

并以神圣的艺术和求爱方式引诱他人改过自新。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [tʃɑːm] .

"	The	picture	is	all	of	noble	charm	.
"	这	图片	是	全部	的	高贵	魅力	.

“这幅画充满了高贵的魅力。”

['wɔːltən] [spiːks] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)] — [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'taɪs] ,

Walton	speaks	in	one	place	of	"	his	winning	behaviour	—	which	,	when	it	would	entice	,
沃尔顿	说话	在	一	地方	的	"	他的	获胜	行为	—	哪个	,	什么时候	它	会	诱惑	,

沃尔顿在某处谈到“他的制胜之道——当这种行为能够诱使他人时，

[hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['elɪgənt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɑːt] .

had	a	strange	kind	of	elegant	irresistible	art	.
有	一个	奇怪的	种类	的	优雅的	无法抗拒	艺术	.

有一种奇特的、优雅的、令人无法抗拒的艺术风格。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [hɑːʃ] ['freɪzɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv] [dʌnz] [juːθ] ,

"	There	are	no	harsh	phrases	even	in	the	references	to	those	irregularities	of	Donne's	youth	,
"	那里	是	不	残酷的	短语	甚至	在	这	参考	到	那些	违规行为	的	唐恩的	青年	,

“即使在提及唐恩青年时期的那些不检点行为时，也没有使用任何严厉的措辞。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] £3000 — ['iːkwəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][mɔː(r)] [ðæn; ðən] £30 ,

by	which	he	had	wasted	the	fortune	of	£3000	—	equal	,	I	believe	,	to	more	than	£30	,
经过	哪个	他	有	浪费	这	财富	的	£3000	—	平等的	,	我	相信	,	到	更多的	比	£30	,

他因此浪费了3000英镑的财产——我相信，这相当于超过30英镑。

- [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] — [biˈkwiːð] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['aɪənmʌŋgə(r)] .

000	of	our	money	—	bequeathed	to	him	by	his	father	,	the	ironmonger	.
-	的	我们的	钱	—	遗赠	到	他	经过	他的	父亲	,	这	五金商	.

我们1000英镑的钱——是他父亲，那位五金商，留给他的遗产。

" ['mɪstə(r)] . [dʌnz] [ɪ'steɪt] , " [raɪts] ['wɔːltən] ['dʒentli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['penjəri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

"	Mr	.	Donne's	estate	,	"	writes	Walton	gently	,	referring	to	his	penury	at	the	time	of	his	marriage	,
"	先生	.	唐恩的	财产	,	"	写	沃尔顿	轻轻地	,	指	到	他的	贫困	在	这	时间	的	他的	婚姻	,

沃尔顿温和地写道：“唐恩先生的遗产”，指的是他结婚时的贫困状况。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [spent] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒəbl] ['trævlz] , [bʊks] , [ænd; ənd]

"	was	the	greatest	part	spent	in	many	and	chargeable	travels	,	books	,	and
"	曾是	这	最	部分	花费	在	许多	和	收费	旅行	,	图书	,	和

[dɪə(r)] - [bɔːt] [ɪk'spɪərɪəns] .

dear	-	bought	experience	.
亲爱的	-	买	经验	.

“大部分时间都花在了许多收费的旅行、书籍和昂贵的体验上。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [k'wəʊts] [dʌnz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	It	is	true	that	he	quotes	Donne's	own	confession	of	the	irregularities	of	his
"	它	是	真的	那	他	引号	唐恩的	自己的	忏悔	的	这	违规行为	的	他的

['ɜːli] [laɪf] .

early	life	.
早期的	生活	.

“他确实引用了唐恩自己对早年生活不规律之处的自述。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm][ɒv; əv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

But	he	counts	them	of	no	significance	.
但	他	计数	他们	的	不	意义	.

但他认为这些无关紧要。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ʌtə] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv] [dʌnz] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] [æz; əz] " [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

He	also	utters	a	sober	reproof	of	Donne's	secret	marriage	as	"	the	remarkable
他	还	说话	一个	清醒	责备	的	唐恩的	秘密	婚姻	作为	"	这	卓越

['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

error	of	his	life	.
错误	的	他的	生活	.

他还严肃地谴责了唐恩的秘密婚姻，称其为“他一生中最大的错误”。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][klɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə]

"	But	how	little	he	condemned	it	in	his	heart	is	clear	when	he	goes	on	to
"	但	如何	小的	他	谴责	它	在	他的	心	是	清除	什么时候	他	去	在	到

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] ['blesɪd; blest] [dʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] " [wɪð] [səʊ]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] ['kɔːdiəl]

tell	us	that	God	blessed	Donne	and	his	wife	"	with	so	mutual	and	cordial
告诉	我们	那	上帝	蒙福	唐恩	和	他的	妻子	"	和	所以	相互的	和	亲切

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

但当他接着告诉我们上帝赐予唐恩和他的妻子“如此真挚的感情”时，就清楚地表明了他内心对此事的谴责是多么的少。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [meɪd] [ðeə(r)] [bred] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [teɪst] [mɔː(r)]

as	in	the	midst	of	their	sufferings	made	their	bread	of	sorrow	taste	more
作为	在	这	中间	的	他们的	苦难	制成	他们的	面包	的	悲哀	品尝	更多的

['plezntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [dʌl] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

pleasantly	than	the	banquets	of	dull	and	low	-	spirited	people	.
愉快	比	这	宴会	的	乏味的	和	低的	-	精神抖擞	人们	.

因为他们在苦难中努力让自己的悲伤面包比那些沉闷无趣的人的宴席更美味。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltən] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['blemɪʃɪz] [ɪn][hɪm] [huːm]

"	It	was	not	for	Walton	to	go	in	search	of	small	blemishes	in	him	whom
"	它	曾是	不是	为了	沃尔顿	到	去	在	搜索	的	小的	瑕疵	在	他	谁

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [hɪm] [huːz] [greɪv] ['mɔːnf(ə)l] [frendz] "

he	regarded	as	the	wonder	of	the	world	—	him	whose	grave	mournful	friends	"
他	认为	作为	这	想知道	的	这	世界	—	他	谁	严重	悲哀	朋友们	"

[struːd] . . . [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['flaʊəz] ,

strewed	.	.	.	with	an	abundance	of	curious	and	costly	flowers	,
散落的	.	.	.	和	一个	丰富	的	好奇的	和	昂贵	花朵	,

“沃尔顿不会去寻找他眼中世界奇观——他那些忧郁的朋友们‘散落着……大量奇特而昂贵的鲜花’——身上的细微瑕疵。”

" [æz; əz][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [struːd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['feɪməs] [əˈkɪliːz] .

"	as	Alexander	the	Great	strewed	the	grave	of	"	the	famous	Achilles	.
"	作为	亚历山大	这	伟大的	散落的	这	严重	的	"	这	著名的	阿喀琉斯	.

就像亚历山大大帝在"著名的阿喀琉斯"的坟墓上撒盐一样。

" [ɪn] [ðæt] [greɪv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltən] [ə; eɪ] [həʊl] [eɪdʒ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪð] [wɪt] ,

"	In	that	grave	there	was	buried	for	Walton	a	whole	age	magnificent	with	wit	,
"	在	那	严重	那里	曾是	埋葬	为了	沃尔顿	一个	所有的	年龄	壮丽	和	有	,

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

"沃尔顿的整个时代都埋葬在那座坟墓里，他充满智慧和激情，光芒四射。"

[ədˈventʃə(r)] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

adventure	,	piety	,	and	beauty	.
冒险	,	虔诚	,	和	美丽	.

冒险、虔诚和美丽。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [dʌn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][æn; ən]

More	than	that	,	the	burial	of	Donne	was	for	him	the	burial	of	an
更多的	比	那	,	这	葬礼	的	唐恩	曾是	为了	他	这	葬礼	的	一个

[ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] ['krɪstʃən] .

inimitable	Christian	.
无比	基督教	.

不仅如此，对他而言，唐恩的葬礼就是一位无与伦比的基督徒的葬礼。

[hiː; hi][mɔːn, məun]['əʊvə(r)] " [ðæt] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [wʌns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

He	mourns	over	"	that	body	,	which	once	was	a	Temple	of	the	Holy	Ghost	,
他	哀悼	超过	"	那	身体	,	哪个	一次	曾是	一个	寺庙	的	这	圣	鬼	,

他哀悼"那具曾经是圣灵殿堂的躯体"，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [dʌst] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

and	is	now	become	a	small	quantity	of	Christian	dust	,	"	and	,	as	he
和	是	现在	变得	一个	小的	数量	的	基督教	灰尘	,	"	和	,	作为	他

[mɔːn, məun] ,

mourns	,
哀悼	,

如今他已化作一小撮基督教尘埃，" 他在哀悼时，

[hiː; hi] [breɪks] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːvənt] ['prɒfəsi] ,

he	breaks	off	with	the	fervent	prophecy	,
他	休息	离开	和	这	热切	预言	,

他停止了那充满激情的预言，

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - ['ænɪmeɪtɪd] .

"	But	I	shall	see	it	re	-	animated	.
"	但	我	将	看	它	关于	-	动画	.

但我会亲眼见证它重获新生。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] .

"	That	is	his	valediction	.
"	那	是	他的	告别	.

这是他的告别演说。

[ɪf] [dʌn] [ɪz] [ɪs'tiːmd] three436

If	Donne	is	esteemed	three436
如果	唐恩	是	尊敬的	three436

如果唐恩受人尊敬，3436

['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [les] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

hundred	years	after	his	death	less	as	a	great	Christian	than	as	a	great
百	年	后	他的	死亡	较少的	作为	一个	伟大的	基督教	比	作为	一个	伟大的

['peɪgən] ,

pagan	,
异教徒	,

在他去世一百年后，人们更多地将他视为一位伟大的异教徒，而不是一位伟大的基督徒。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [naʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]

this	is	because	we	now	look	for	him	in	his	writings	rather	than	in	his
这	是	因为	我们	现在	看	为了	他	在	他的	著作	相当	比	在	他的

[baɪ'ɒgrəfi] ,

biography	,
传	,

这是因为我们现在更多地是从他的著作而不是传记中了解他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [prəʊz] ,

in	his	poetry	rather	than	in	his	prose	,
在	他的	诗	相当	比	在	他的	散文	,

在他的诗歌中，而不是在他的散文中，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['sɒnɪts] [ænd; ənd]['elədʒi:z]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn]

and	in	his	Songs	and	Sonnets	and	Elegies	rather	than	in	his	Divine
和	在	他的	歌曲	和	十四行诗	和	挽歌	相当	比	在	他的	神圣的

['poʊəmz] .

Poems	.
诗歌	.

而且是在他的歌曲、十四行诗和挽歌中，而不是在他的神圣诗歌中。

[wi:; wi][faɪnd] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ,

We	find	,	in	some	of	these	,
我们	寻找	,	在	一些	的	这些	,

我们在其中一些案例中发现，

[ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] ['eɪndʒl][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd]

abundant	evidence	of	the	existence	of	a	dark	angel	at	odds	with	the	good
丰富	证据	的	这	存在	的	一个	黑暗的	天使	在	赔率	和	这	好的

['eɪndʒl][ɒv; əv] [wɔ:ltənz] ['ræptʃə; 'ræptʃər] .

angel	of	Walton's	raptures	.
天使	的	沃尔顿的	狂喜	.

有大量证据表明，存在一个与沃尔顿狂喜中善良天使对立的黑暗天使。

[dʌn] ['sʌfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [faʊst] .

Donne	suffered	in	his	youth	all	the	temptations	of	Faust	.
唐恩	遭受	在	他的	青年	全部	这	诱惑	的	浮士德	.

唐恩年轻时经历了浮士德式的所有诱惑。

[hɪz; ɪz] [θɜ:st] [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] — [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

His	thirst	was	not	for	salvation	but	for	experience	—	experience	of
他的	口渴	曾是	不是	为了	救恩	但	为了	经验	—	经验	的

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

the	intellect	and	experience	of	sensation	.
这	智力	和	经验	的	感觉	.

他渴望的不是救赎，而是体验——理智的体验和感官的体验。

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm]

He	has	left	it	on	record	in	one	of	his	letters	that	he	was	a	victim
他	有	左边	它	在	记录	在	一	的	他的	信件	那	他	曾是	一个	受害者

[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv] " [ðə; ði] [wɜ:st] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

at	one	period	of	"	the	worst	voluptuousness	,
在	一	时期	的	"	这	最差	性感	,

他在一封信中留下记录，他曾一度成为“最恶劣的纵欲行为”的受害者。

[æn; ən][haɪ'drɑ:ptɪk] [ɪ'mɒdərət] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['hju:mən] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

an	hydroptic	immoderate	desire	of	human	learning	and	languages	.
一个	水光	过分	欲望	的	人类	学习	和	语言	.

对人类学习和语言的过度渴望，如同水肿般难以抑制。

" [faʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪn'seɪʃɪət] ['stju:d(ə)nt][ðæn; ðən] [dʌn]

"	Faust	in	his	cell	can	hardly	have	been	a	more	insatiate	student	than	Donne
"	浮士德	在	他的	细胞	能	几乎	有	到过	一个	更多的	馋	学生	比	唐恩

.

:

·

“被囚禁的浮士德恐怕也比不上约翰·邓恩那样求知若渴。”

" [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'setld] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , " ['wɔ:ltən] [telz] [ˌju: 'es] ,

"	In	the	most	unsettled	days	of	his	youth	,	"	Walton	tells	us	,
"	在	这	最多	不安的	天	的	他的	青年	,	"	沃尔顿	讲述	我们	,

“在他青年时期最动荡不安的日子里，”沃尔顿告诉我们，

" [hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]

"	his	bed	was	not	able	to	detain	him	beyond	the	hour	of	four	in	the
"	他的	床	曾是	不是	有能力的	到	扣留	他	超过	这	小时	的	四	在	这

['mɔ:nɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

“他的床再也留不住他到凌晨四点以后了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] ['bɪznəs] [ðæt] [dru:] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [tɪl] [pɑ:st]

and	it	was	no	common	business	that	drew	him	out	of	his	chamber	till	past
和	它	曾是	不	常见的	商业	那	画	他	出去	的	他的	房间	直到	过去的

[ten] ;

ten	;
十	;

直到十点多，他才离开房间，并非是有什么寻常的事情；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['stʌdi] ; [ðəʊ] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] ['lɪbəti] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

all	which	time	was	employed	in	study	;	though	he	took	great	liberty	after	it	.
全部	哪个	时间	曾是	受雇	在	学习	;	尽管	他	采取	伟大的	自由	后	它	.

他将所有时间都用于学习；尽管之后他放纵了很多。

" [hɪz; ɪz] ['θʌrənəs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [hi:; hi] [left] [ðə; ði]

"	His	thoroughness	of	study	may	be	judged	from	the	fact	that	"	he	left	the
"	他的	彻底性	的	学习	可能	是	评判	从	这	事实	那	"	他	左边	这

[rɪ'zʌltəns] [ɒv; əv] - ['ɔ:θəz] ,

resultance	of	1400	authors	,
结果	的	-	作者	,

“他研究的透彻程度可以从以下事实看出：他留下了1400位作者的研究成果，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

most	of	them	abridged	and	analysed	with	his	own	hand	.
最多	的	他们	简略	和	分析	和	他的	自己的	手	.

其中大部分是他亲手删节和分析的。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]

"	But	we	need	not	go	beyond	his	poems	for	proof	of	the	wilderness	of
"	但	我们	需要	不是	去	超过	他的	诗歌	为了	证明	的	这	荒野	的

['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

learning	that	he	had	made	his	own	.
学习	那	他	有	制成	他的	自己的	.

“但我们无需超越他的诗歌就能证明他所拥有的博学之境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [vɜːst] [ɪn]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [θi'ɒlədʒi] .

He	was	versed	in	medicine	and	the	law	as	well	as	in	theology	.
他	曾是	精通	在	药品	和	这	法律	作为	出色地	作为	在	神学	.

他精通医学、法律和神学。

[hiː; hi] [səb'djuːd] [ə'strɒnəmi] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

He	subdued	astronomy	,	physiology	,	and	geography	to	the	needs	of	poetry	.
他	低沉的	天文学	,	生理	,	和	地理	到	这	需求	的	诗	.

他将天文学、生理学和地理学置于诗歌创作的需要之下。

[naɪn] ['mjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [jʊ'renɪə] .

Nine	Muses	were	not	enough	for	him	,	even	though	they	included	Urania	.
九	缪斯	是	不是	足够的	为了	他	,	甚至	尽管	他们	包括	乌拉尼亚	.

即使包括乌拉尼亚在内，九位缪斯女神对他来说也不够。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)][eɪd]['geɪlən][ænd; ənd] [kəu'pəːnikəs] .

He	called	in	to	their	aid	Galen	and	Copernicus	.
他	称为	在	到	他们的	援助	盖伦	和	哥白尼	.

他请盖伦和哥白尼来帮忙。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] ,

He	did	not	go	to	the	hills	and	the	springs	for	his	images	,
他	做过	不是	去	到	这	丘陵	和	这	弹簧	为了	他的	图片	,

他并没有去山丘和泉水边寻找灵感，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

but	to	the	laboratory	and	the	library	,
但	到	这	实验室	和	这	图书馆	,

但对于实验室和图书馆而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)]

and	in	the	library	the	books	that	he	consulted	to	the	greatest	effect	were
和	在	这	图书馆	这	图书	那	他	咨询	到	这	最	影响	是

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,

the	works	of	men	of	science	and	learning	,
这	作品	的	男人	的	科学	和	学习	,

在图书馆里，他查阅得最清楚的书籍是科学家和学者的著作。

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊəts] [wɪð] [huːm] ['lʌndən] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

not	of	the	great	poets	with	whom	London	may	almost	be	said	to	have	been
不是	的	这	伟大的	诗人	和	谁	伦敦	可能	几乎	是	说	到	有	到过

['piːp(ə)ld] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

peopled	during	his	lifetime	.
人	期间	他的	寿命	.

他并非他所处的时代伦敦几乎所有伟大诗人中的一员。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [ɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]

I	do	not	think	his	verse	or	correspondence	contains	a	single	reference	to
我	做	不是	思考	他的	诗	或者	一致	包含	一个	单身的	参考	到

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

我认为他的诗歌或信件中没有一处提到莎士比亚。

[huːz] [kən'temp(ə)rəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['biːɪŋ] [bɔːn] ['əʊnli] [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

whose	contemporary	he	was	,	being	born	only	nine	years	later	.
谁	当代的	他	曾是	,	存在	出生	仅有的	九	年	之后	.

他与他同龄，只比他晚出生九年。

[ðə; ði]['əʊnli] [greɪt] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pəʊɪt] [huːm] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['ɪntrəst]

The	only	great	Elizabethan	poet	whom	he	seems	to	have	regarded	with	interest
这	仅有的	伟大的	伊丽莎白时代	诗人	谁	他	似乎	到	有	认为	和	兴趣

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][ben]['dʒɒnsən] .

and	even	friendship	was	Ben	Jonson	.
和	甚至	友谊	曾是	本	约翰逊	.

他似乎只对伊丽莎白时代的伟大诗人本·琼森抱有兴趣，甚至与他交好。

['dʒɒnsənz] [kə'θɒləsɪzəm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Jonson's	Catholicism	may	have	been	a	link	between	them	.
约翰逊的	天主教	可能	有	到过	一个	关联	之间	他们	.

琼森的天主教信仰可能是他们之间的联系。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['dʒɒnsən][wɒz; wəz] , [laɪk] [dʌn] [hɪm'self] , [æn; ən] [ɪn'fleɪmd]

But	,	more	important	than	that	,	Jonson	was	,	like	Donne	himself	,	an	inflamed
但	,	更多的	重要的	比	那	,	约翰逊	曾是	,	喜欢	唐恩	他自己	,	一个	发炎的

['pednt] .

pedant	.
学究	.

但更重要的是，琼森和约翰·邓恩一样，是个愤世嫉俗的学究。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri] [rəʊb][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

For	each	of	them	learning	was	the	necessary	robe	of	genius	.
为了	每个	的	他们	学习	曾是	这	必要的	长袍	的	天才	.

对他们每个人来说，学习都是天才的必备衣袍。

['dʒɒnsən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pednt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [dʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spekjələtɪv]

Jonson	,	it	is	true	,	was	a	pedant	of	the	classics	,	Donne	of	the	speculative
约翰逊	,	它	是	真的	,	曾是	一个	学究	的	这	经典	,	唐恩	的	这	推测性的

['saɪəns] ;

sciences	;
科学	;

诚然，本·琼森是古典文学的学究，而约翰·邓恩则是思辨科学的学者；

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪk][et; eɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]

but	both	of	them	alike	ate	to	a	surfeit	of	the	fruit	of	the	tree	of
但	两个都	的	他们	同样	吃	到	一个	过量	的	这	水果	的	这	树	的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但他们两人都吃得太饱了知识树上的果实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə; eɪ]['peɪgən]

It	was	,	I	think	,	because	Donne	was	to	so	great	a	degree	a	pagan
它	曾是	,	我	思考	,	因为	唐恩	曾是	到	所以	伟大的	一个	程度	一个	异教徒

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

of	the	Renaissance	,
的	这	复兴	,

我认为，这是因为约翰·邓恩在很大程度上是文艺复兴时期的一位异教徒。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

loving	the	proud	things	of	the	intellect	more	than	the	treasures	of	the	humble
爱	这	自豪的	事物	的	这	智力	更多的	比	这	宝藏	的	这	谦逊的

,

,

,

喜爱高贵的知识分子所创造的事物，胜过喜爱卑微的财富。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [kəˈθɒləsɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [fɔː(r); fə(r)]

that	he	found	it	easy	to	abandon	the	Catholicism	of	his	family	for
那	他	成立	它	简单的	到	放弃	这	天主教	的	他的	家庭	为了

[ˈprɒtɪstəntɪzəm] .

Protestantism	.
新教	.

他发现自己很容易就放弃了家族的天主教信仰，转而信奉新教。

[hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪˈkeɪm] [ɪn] [ˈleɪtə(r)] [laɪf] [ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈkrɪstʃən] [ɒv; əv]

He	undoubtedly	became	in	later	life	a	convinced	and	passionate	Christian	of
他	无疑	成为	在	之后	生活	一个	确信	和	热情的	基督教	的

[ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [feɪθ] ,

the	Protestant	faith	,
这	新教	信仰	,

毫无疑问，他晚年成为了一名虔诚而热忱的基督教新教徒。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	at	the	time	when	he	first	changed	his	religion	he	had	none	of	the
但	在	这	时间	什么时候	他	第一的	已更改	他的	宗教	他	有	没有任何	的	这

[fəˈnætɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [kənˈvɜːt] .

fanaticism	of	the	pious	convert	.
狂热	的	这	虔诚的	转变	.

但当他最初改变宗教信仰时，他并没有虔诚皈依者那种狂热的情绪。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈsætaɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [hæd; həd] [ˈlɪbəreɪtɪd]

He	wrote	in	an	early	satire	as	a	man	whom	the	intellect	had	liberated
他	写道	在	一个	早期的	讽刺	作为	一个	男人	谁	这	智力	有	解放

[frɒm; frəm] [ˈdɒgmə] - [ˈwɜːʃɪp] .

from	dogma	-	worship	.
从	教条	-	崇拜	.

他在早期的讽刺作品中写道，他是一个被理性从教条崇拜中解放出来的人。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [luːz] [ðɪs] [ˈræʃ(ə)nəlɪst] [ˈtɒlərəns] .

Nor	did	he	ever	lose	this	rationalist	tolerance	.
也不	做过	他	曾经	失去	这	理性主义者	宽容	.

他始终没有失去这种理性主义的宽容态度。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [wʌns] [rəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , " [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ɪmˈprɪznd] [ðə; ði] [wɜːd]

"	You	know	,	"	he	once	wrote	to	a	friend	,	"	I	have	never	imprisoned	the	word
"	你	知道	,	"	他	一次	写道	到	一个	朋友	,	"	我	有	绝不	被监禁	这	单词

[rɪˈlɪdʒən] . . . .

religion	. . . .
宗教	. . . .

他曾写信给一位朋友说："你知道吗，我从未禁锢过'宗教'这个词……"

[ðeɪ] " ([ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]) " [ɑː(r); ə(r)] all437

They	"	(	the	churches	)	"	are	all437
他们	"	(	这	教堂	)	"	是	all437

它们"（教会）都是437

[ˈvɜːtʃuəl] [biːmz] [ɒv; əv] [wʌn] [sʌn] .

virtual	beams	of	one	sun	.
虚拟的	光束	的	一	太阳	.

一束太阳的虚拟光束。

" [fjuː] [kənˈvəːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [rəʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [waɪz] [ˈriːz(ə)n]

"	Few	converts	in	those	days	of	the	wars	of	religion	wrote	with	such	wise	reason
"	很少	转换	在	那些	天	的	这	战争	的	宗教	写道	和	这样的	明智的	原因

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːdz] [æz; əz] [dɪd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] :

of	the	creeds	as	did	Donne	in	the	lines	:
的	这	信条	作为	做过	唐恩	在	这	线条	:

"在宗教战争的年代，很少有皈依者能像约翰·邓恩那样，以如此睿智的理性来阐述教义：

[tuː; tə][əˈdɔː(r)][ɔː(r)] [skɔːn] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] , [ɔː(r)][ˈprəʊtest] ,

To	adore	or	scorn	an	image	,	or	protest	,
到	崇拜	或者	轻蔑	一个	图像	,	或者	反对	,

对某个形象表示喜爱或鄙视，或表示抗议

[meɪ] [ɔːl][biː; bi][bæd] ; [daʊt] [ˈwaɪzli] ; [ɪn] [streɪndʒ] [wei]

May	all	be	bad	;	doubt	wisely	;	in	strange	way
可能	全部	是	坏的	;	怀疑	明智地	;	在	奇怪的	方式

或许一切都糟透了；明智地怀疑；以一种奇怪的方式

[tuː; tə][stænd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [raɪt] , [ɪz][nɒt][tuː; tə] [streɪ] ;

To	stand	inquiring	right	,	is	not	to	stray	;
到	站立	查询	正确的	,	是	不是	到	流浪	;

保持探究的正确立场，就不会偏离正道；

[tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)][rʌn] [rɒŋ] [ɪz] .

To	sleep	or	run	wrong	is	.
到	睡觉	或者	跑步	错误的	是	.

睡觉或跑步姿势不对。

[ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɪl] ,

On	a	huge	hill	,
在	一个	巨大的	爬坡道	,

在一座大山上，

[ˈkrægɪd] [ænd; ənd] [stiːp] , [truːθ] [stændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪl]

Cragged	and	steep	,	Truth	stands	,	and	he	that	will
崎岖不平	和	陡	,	真相	站立	,	和	他	那	将要

崎岖陡峭的真理屹立不倒，而他必将如此。

[riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈbaʊt] [mʌst; məst][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [mʌst; məst][gəʊ] ;

Reach	her	,	about	must	and	about	must	go	;
抵达	她	,	关于	必须	和	关于	必须	去	;

找到她，必须去；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈhɪlz] [ˈsʌdnnəs] [rɪˈzɪsts] , [wɪn][səʊ] .

And	what	the	hill's	suddenness	resists	,	win	so	.
和	什么	这	丘陵	突然	抵抗	,	赢	所以	.

山丘的突如其来的阻挠，终将战胜。

[ðɪs] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈherəsi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [maɪnd] , [nɒt][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	surely	was	the	heresy	of	an	inquisitive	mind	,	not	the	mood	of	a
这	一定	曾是	这	异端	的	一个	好奇	头脑	,	不是	这	情绪	的	一个

[ˌθiːəˈləʊdʒən] .

theologian	.
神学家	.

这无疑是求知欲旺盛的人才会提出的异端邪说，而不是神学家的想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈtrei] [ə; eɪ] [ˈtɒlərəns] [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˈɑːd(ə)nt] [daʊt] , [nɒt][frɒm; frəm][ˈɑːd(ə)nt] [feɪθ] .

It	betrays	a	tolerance	springing	from	ardent	doubt	,	not	from	ardent	faith	.
它	背叛	一个	宽容	弹簧	从	热心	怀疑	,	不是	从	热心	信仰	.

它所体现的宽容，并非源于热忱的信仰，而是源于强烈的怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [wʌnz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈsetɪŋ]

It	is	all	in	keeping	with	one's	impression	of	the	young	Donne	as	a	man	setting
它	是	全部	在	保持	和	一个人的	印象	的	这	年轻的	唐恩	作为	一个	男人	环境

[aʊt] [ˈbreɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒkl] - [ʃel] [ɒn][ðə; ði] [ˈəʊʃnz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .

out	bravely	in	his	cockle	-	shell	on	the	oceans	of	knowledge	and	experience	.
出去	勇敢地	在	他的	鸟蛤	-	壳	在	这	海洋	的	知识	和	经验	.

这一切都符合人们对年轻的唐恩的印象，他就像一个勇敢的年轻人，乘着他的贝壳，驶向知识和经验的海洋。

[hiː; hi] ['trævlz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] [hiː; hi] ['trævlz] .

He	travels	,	though	he	knows	not	why	he	travels	.
他	旅行	,	尽管	他	知道	不是	为什么	他	旅行	.

他四处旅行，但他不知道自己为什么旅行。

[hiː; hi] [lʌvz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvz] .

He	loves	,	though	he	knows	not	why	he	loves	.
他	爱	,	尽管	他	知道	不是	为什么	他	爱	.

他爱着，但他不知道自己为什么爱着。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] " [haɪ'drɑːptɪk] [ɪ'mɒdərət] " [θɜːst] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [baɪ]

He	must	escape	from	that	"	hydroptic	immoderate	"	thirst	of	experience	by
他	必须	逃脱	从	那	"	水光	过分	"	口渴	的	经验	经过

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

yielding	to	it	.
屈服	到	它	.

他必须屈服于那种"过度渴求经验"的欲望，才能摆脱这种欲望。

[wʌn] ['fænsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['esɪks]

One	fancies	that	it	was	in	this	spirit	that	he	joined	the	expedition	of	Essex
一	幻想	那	它	曾是	在	这	精神	那	他	加入	这	远征	的	埃塞克斯

[tuː; tə]['keɪdɪz][ɪn] - [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'zɔːz] .

to	Cadiz	in	1596	and	afterwards	sailed	to	the	Azores	.
到	加的斯	在	-	和	然后	航行	到	这	亚速尔群岛	.

人们猜测，正是本着这种精神，他于 1596 年加入了埃塞克斯远征加的斯的队伍，之后又航行到了亚速尔群岛。

[ɔː(r)] ['pɑːtli] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

Or	partly	in	this	spirit	,
或者	部分	在	这	精神	,

或者部分出于这种精神，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'feəz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

for	he	himself	leads	one	to	think	that	his	love	-	affairs	may	have	had
为了	他	他自己	线索	一	到	思考	那	他的	爱	-	事务	可能	有	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

something	to	do	with	it	.
某物	到	做	和	它	.

因为他自己的话让人觉得，他的风流韵事可能与此事有关。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpremə'tʃʊəli] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd][kɑːm]

In	the	second	of	those	prematurely	realistic	descriptions	of	storm	and	calm
在	这	第二	的	那些	过早	实际的	描述	的	风暴	和	冷静的

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'zɔːz] ['vɔɪɪdʒ] ,

relating	to	the	Azores	voyage	,
相关	到	这	亚速尔群岛	航程	,

在对亚速尔群岛航行中风暴与平静的第二次过早写实的描述中，

[hiː; hi] [raɪts] :

he	writes	:
他	写	:

他写道：

['weðə(r)] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [steɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [geɪn] ,

Whether	a	rotten	state	,	and	hope	of	gain	,
无论	一个	烂	状态	,	和	希望	的	获得	,

无论是腐败的局面，还是获利的希望，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'juːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwiːzi] [peɪn]

Or	to	disuse	me	from	the	queasy	pain
或者	到	废弃	我	从	这	恶心	疼痛

或者让我摆脱这种令人作呕的疼痛

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːst]

Of	being	belov'd	,	and	loving	,	or	the	thirst
的	存在	亲爱的	,	和	爱	,	或者	这	口渴

被爱、爱，或渴望

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)][feə(r)] [deθ] , [aʊt] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [fɜːst] .

Of	honour	,	or	fair	death	,	out	pusht	me	first	.
的	荣誉	,	或者	公平的	死亡	,	出去	推	我	第一的	.

为了荣誉，为了体面的死亡，请先把我推开。

[ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [məʊst] ['ɪntrəst]

In	these	lines	we	get	a	glimpse	of	the	Donne	that	has	attracted	most	interest
在	这些	线条	我们	得到	一个	一瞥	的	这	唐恩	那	有	吸引	最多	兴趣

[ɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] — [ðə; ði] [dʌn] [huː] [ɪk'spɪərɪənst] [mɔː(r)] ['veərɪəsli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pəʊɪt]

in	recent	years	—	the	Donne	who	experienced	more	variously	than	any	other	poet
在	最近的	年	—	这	唐恩	WHO	经验丰富的	更多的	各种各样的	比	任何	其他	诗人

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] " [ðə; ði] ['kwiːzi] [peɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

of	his	time	"	the	queasy	pain	of	being	beloved	and	loving	.
的	他的	时间	"	这	恶心	疼痛	的	存在	心爱	和	爱	.

在这些诗句中，我们得以一窥近年来最受关注的唐恩——这位唐恩比他同时代的任何其他诗人都更深刻地体验了“被爱和爱人的痛苦”。

" [dʌn] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

"	Donne	was	curious	of	adventures	of	many	kinds	,	but	in	nothing	more
"	唐恩	曾是	好奇的	的	冒险	的	许多	种类	,	但	在	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] [ɪn] [lʌv] .

than	in	love	.
比	在	爱	.

“唐恩对各种冒险都充满好奇，但他最喜欢的还是爱情。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] [ə'dɪsjuːs] [ɒv; əv] [lʌv] ,

As	a	youth	he	leaves	the	impression	of	having	been	an	Odysseus	of	love	,
作为	一个	青年	他	树叶	这	印象	的	拥有	到过	一个	奥德修斯	的	爱	,

年轻时的他给人的印象就像是爱情中的奥德修斯。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['meni] [waɪlz] [ænd; ənd] ['meni] ['trævlz] .

a	man	of	many	wiles	and	many	travels	.
一个	男人	的	许多	诡计	和	许多	旅行	.

一个足智多谋、游历甚广的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪraɪl] [njʊə'rɒtɪk] , ['kɒmpərəb(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ˌboʊdə'lɛr] ,

He	was	a	virile	neurotic	,	comparable	in	some	points	to	Baudelaire	,
他	曾是	一个	阳刚的	神经质	,	可比	在	一些	积分	到	波德莱尔	,

他是个精力充沛却又神经质的人，在某些方面与波德莱尔颇为相似。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

who	was	a	sensualist	of	the	mind	even	more	than	of	the	body	.
WHO	曾是	一个	感官主义者	的	这	头脑	甚至	更多的	比	的	这	身体	.

他是一个精神上的感官主义者，甚至比肉体上的感官主义者更甚。

[hɪz; ɪz] [ˌsensi'biliti] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ,

His	sensibilities	were	different	as	well	as	less	of	a	piece	,
他的	感性	是	不同的	作为	出色地	作为	较少的	的	一个	片	,

他的感性与他人不同，而且也更不连贯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌboʊdə'lɛrz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ]

but	he	had	something	of	Baudelaire's	taste	for	hideous	and	shocking
但	他	有	某物	的	波德莱尔的	品尝	为了	可怕	和	令人震惊

['æspekts] [ɒv; əv] [lʌst] .

aspects	of	lust	.
方面	的	欲望	.

但他有点像波德莱尔那样，对欲望中丑陋和令人震惊的方面抱有某种兴趣。

[wʌn] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ðæt] " [hɪ'rəʊɪkəl] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['sæfəʊ]

One	is	not	surprised	to	find	among	his	poems	that	"	heroical	epistle	of	Sappho
一	是	不是	惊讶	到	寻找	之中	他的	诗歌	那	"	英勇的	书信	的	萨福

[tuː; tə] - ,

to	Philaenis	,
到	-	,

在他的诗作中发现《萨福致菲莱尼斯的英雄书信》并不令人惊讶。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kæzjʊɪst] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] .

"	in	which	he	makes	himself	the	casuist	of	forbidden	things	.
"	在	哪个	他	制作	他自己	这	诡辩家	的	禁止	事物	.

“他把自己塑造成禁忌事物的诡辩家。”

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['nɔːm(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪn]

His	studies	of	sensuality	,	however	,	are	for	the	most	part	normal	,	even	in
他的	研究	的	感官享受	,	然而	,	是	为了	这	最多	部分	普通的	,	甚至	在

[ðeə(r)] ['grəʊsnəs] .

their	grossness	.
他们的	恶心	.

然而，他对感官的研究，即使在粗俗之处，也大多是正常的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jɑːhuː; jə'huː] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekədənt] .

There	was	in	him	more	of	the	Yahoo	than	of	the	decadent	.
那里	曾是	在	他	更多的	的	这	雅虎	比	的	这	颓废	.

他身上更多的是雅虎式的特质，而不是颓废的特质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌekskrɪ'mentl] ['elɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðæt]

There	was	an	excremental	element	in	his	genius	as	in	the	genius	of	that
那里	曾是	一个	排泄物	元素	在	他的	天才	作为	在	这	天才	的	那

['ʌðə(r)] ['gluːmi] [diːn] ,

other	gloomy	dean	,
其他	阴沉	院长	,

他的天才中有一种排泄物的成分，就像那位阴郁的院长一样。

['dʒɒnəθən] [swɪft] .

Jonathan	Swift	.
乔纳森	迅速	.

乔纳森·斯威夫特。

[dʌn] [ænd; ənd] [swɪft] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['sætərist] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['sætɜːn; 'sætən] .

Donne	and	Swift	were	alike	satirists	born	under	Saturn	.
唐恩	和	迅速	是	同样	讽刺作家	出生	在下面	土星	.

约翰·邓恩和约翰·斯威夫特都是讽刺作家，他们都出生于土星之下。

[ðeɪ] [lɑːft] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['hæpinəs] .

They	laughed	more	frequently	from	disillusion	than	from	happiness	.
他们	笑了	更多的	频繁地	从	幻灭	比	从	幸福	.

他们因失望而笑的次数远多于因快乐而笑的次数。

[dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [tuː; tə] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [wel]

Donne	,	it	must	be	admitted	,	turned	his	disillusion	to	charming	as	well
唐恩	,	它	必须	是	承认	,	转向	他的	幻灭	到	迷人	作为	出色地

[æz; əz] ['hɪdiəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

as	hideous	uses	.
作为	可怕	用途	.

必须承认，唐恩将他的幻灭感转化为了迷人和可怕的用途。

[gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] Falling438

Go	and	Catch	a	Falling438
去	和	抓住	一个	Falling438

去接住一个坠落的438

[stɑː(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪrɪks][ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Star	is	but	one	of	a	series	of	delightful	lyrics	in	disparagement	of	women	.
星星	是	但	一	的	一个	系列	的	愉快	歌词	在	贬损	的	女性	.

《星》只是众多贬低女性的精彩歌词之一。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['elədʒiːz] , [haʊ'evə(r)] ,

In	several	of	the	Elegies	,	however	,
在	一些	的	这	挽歌	,	然而	,

然而，在几首挽歌中，

[hiː; hi] [θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [mɔː(r)][prə'zeɪɪk] ['bɪznəs] .

he	throws	away	his	lute	and	comes	to	the	satirist's	more	prosaic	business	.
他	投掷	离开	他的	琵琶	和	来	到	这	讽刺作家的	更多的	平淡无奇	商业	.

他扔掉鲁特琴，转而从事讽刺作家更为平凡的事业。

[hiː; hi] [raɪts] ['fræŋkli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] :

He	writes	frankly	as	a	man	in	search	of	bodily	experiences	:
他	写	坦率地说	作为	一个	男人	在	搜索	的	身体上的	经历	:

他以一个寻求身体体验的男人的坦率视角进行写作：

[huː'evə(r)] [lʌvz] , [ɪf] [hiː; hi][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz]

Whoever	loves	,	if	he	do	not	propose
谁	爱	,	如果	他	做	不是	提出

凡是爱的人，如果他不求婚，

[ðə; ði] [raɪt] [truː] [end][ɒv; əv] [lʌv] , [hiːz] [wʌn] [ðæt] [gəʊz]

The	right	true	end	of	love	,	he's	one	that	goes
这	正确的	真的	结尾	的	爱	,	他是	一	那	去

他才是爱情的真正归宿，他就是那个会去的人。

[tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sɪk] .

To	sea	for	nothing	but	to	make	him	sick	.
到	海	为了	没有什么	但	到	制作	他	生病的	.

出海除了让他生病之外，什么也没做。

[ɪn] ['lʌvz] ['prəʊgres] [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['diːteɪld] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	Love's	Progress	he	lets	his	fancy	dwell	on	the	detailed	geography	of	a
在	爱的	进步	他	让我们	他的	想要	住	在	这	详细的	地理	的	一个

['wʊmənz] ['bɒdi] ,

woman's	body	,
女性的	身体	,

在《爱的进程》中，他尽情地描绘了女性身体的细微之处。

[wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [tɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['biːstli] .

with	the	sick	imagination	of	a	schoolboy	,	till	the	beautiful	seems	almost	beastly	.
和	这	生病的	想像力	的	一个	男生	,	直到	这	美丽的	似乎	几乎	兽	.

带着小学生般病态的想象力，直到美丽看起来几乎像野兽。

[ɪn][ðə; ði]['ænəgræm][ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði]['jɑːhuː; jə'huː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

In	The	Anagram	and	The	Comparison	he	plays	the	Yahoo	at	the	expense
在	这	字谜	和	这	比较	他	演出	这	雅虎	在	这	费用

[ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmɪlɪz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	all	women	by	the	similes	he	uses	in	insulting	two	of	them	.
的	全部	女性	经过	这	明喻	他	用途	在	侮辱	二	的	他们	.

在《字谜与比较》中，他用比喻侮辱了两位女性，从而扮演了“雅虎”式的角色，以所有女性为代价。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huːz] ['fɑːðə(r)]

In	The	Perfume	he	relates	the	story	of	an	intrigue	with	a	girl	whose	father
在	这	香水	他	相关	这	故事	的	一个	阴谋	和	一个	女孩	谁	父亲

[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːzɪŋ] [sent] .

discovered	his	presence	in	the	house	as	a	result	of	his	using	scent	.
发现	他的	在场	在	这	房子	作为	一个	结果	的	他的	使用	香味	.

在《香水》一书中，他讲述了一个与女孩的爱情故事，女孩的父亲因为他使用了香水而发现了他的行踪。

[dʌnz] [dʒest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌglinəs] :

Donne's	**jest**	**about**	**it**	**is**	**suggestive**	**of**	**his**	**uncontrollable**	**passion**	**for**	**ugliness**	**:**
唐恩的	笑话	关于	它	是	暗示性的	的	他的	不可控的	热情	为了	丑陋	:

唐恩对此的玩笑暗示了他对丑陋事物无法抑制的迷恋：

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sʌm; səm] [bæd] [smel] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

Had	**it**	**been**	**some**	**bad**	**smell**	**,**	**he**	**would**	**have**	**thought**
有	它	到过	一些	坏的	闻	,	他	会	有	想法

如果是某种难闻的气味，他会想

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] , [ɔː(r)] [breθ] , [ðæt] [smel] [hæd; həd] [brɔːt] .

That	**his**	**own**	**feet**	**,**	**or**	**breath**	**,**	**that**	**smell**	**had**	**brought**	**.**
那	他的	自己的	脚	,	或者	气息	,	那	闻	有	带来	.

那股气味是他自己的脚，或是他的呼吸带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'tend] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]

It	**may**	**be**	**contended**	**that**	**in**	**The**	**Perfume**	**he**	**was**	**describing**	**an**	**imaginary**
它	可能	是	有争议	那	在	这	香水	他	曾是	描述	一个	假想

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	**,**
经验	,

有人可能会认为，在《香水》这首诗中，他描述的是一种想象中的经历。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

and	**indeed**	**we**	**have**	**his**	**own**	**words**	**on**	**record**	**:**
和	的确	我们	有	他的	自己的	字	在	记录	:

事实上，我们还有他本人的亲口证词：

" [ai][dɪd] [best] [wen] [ai][hæd; həd] [liːst] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts] .

"	**I**	**did**	**best**	**when**	**I**	**had**	**least**	**truth**	**for**	**my**	**subjects**	**.**
"	我	做过	最好的	什么时候	我	有	至少	真相	为了	我的	主题	.

“当我的臣民最缺乏真相时，我的作品反而最精彩。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . [gɔsəz] ['kɒmən] - [sens] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	**But**	**even**	**if**	**we**	**did**	**not**	**accept**	**Mr**	**.**	**Gosse's**	**common**	**-**	**sense**	**explanation**	**of**
"	但	甚至	如果	我们	做过	不是	接受	先生	.	戈斯	常见的	-	感觉	解释	的

[ðiːz] [wɜːdz] ,

these	**words**	**,**
这些	字	,

“但即便我们不接受戈斯先生对这些话的常识性解释，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [sprɪŋz]

we	**should**	**feel**	**that**	**the**	**details**	**of**	**the**	**story**	**have**	**a**	**vividness**	**that**	**springs**
我们	应该	感觉	那	这	细节	的	这	故事	有	一个	生动性	那	弹簧

[streɪt] [frɒm; frəm] [ri'æləti] .

straight	**from**	**reality**	**.**
直的	从	现实	.

我们应该感受到故事细节生动逼真，仿佛直接来源于现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʌn] [hæd; həd] [nɒt] ['æktʃuəli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**difficult**	**to**	**believe**	**that**	**Donne**	**had**	**not**	**actually**	**lived**	**in**	**terror**	**of**	**the**
它	是	难的	到	相信	那	唐恩	有	不是	实际上	居住地	在	恐怖	的	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mænsɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz][set][tuː; tə][spaɪ][ɒn][ðə; ði] ['lʌvəz] .

gigantic	**manservant**	**who**	**was**	**set**	**to**	**spy**	**on**	**the**	**lovers**	**.**
巨大	男仆	WHO	曾是	放	到	间谍	在	这	恋人	.

很难相信唐恩真的没有生活在对那个奉命监视这对恋人的高大男仆的恐惧之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['senʃuəl] [ɪn'triːg, 'ɪn-][ɒv; əv] [dʌn] ,

But	**the**	**most**	**interesting**	**of**	**all**	**the**	**sensual**	**intrigues**	**of**	**Donne**	**,**
但	这	最多	有趣的	的	全部	这	感性的	阴谋	的	唐恩	,

但唐恩所有感官上的纠葛中最引人入胜的，是.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [baɪˈɒgrəfi] ,

from	the	point	of	view	of	biography	,
从	这	观点	的	看法	的	传	,

从传记的角度来看，

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːs] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [kəˈmɑːndɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [ɒv; əv]

especially	since	Mr	.	Gosse	gave	it	such	commanding	significance	in	that	Life	of
尤其	自从	先生	.	戈斯	给予	它	这样的	指挥	意义	在	那	生活	的

[dʒɒn] [dʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] ,

John	Donne	in	which	he	made	a	living	man	out	of	a	mummy	,
约翰	唐恩	在	哪个	他	制成	一个	活的	男人	出去	的	一个	木乃伊	,

尤其是戈斯先生在《约翰·邓恩传》中赋予了它如此重要的意义，他在书中将一具木乃伊变成了一个活生生的人。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]

is	that	of	which	we	have	the	story	in	Jealousy	and	His	Parting	from
是	那	的	哪个	我们	有	这	故事	在	妒忌	和	他的	离别	从

[hɜː(r); hə(r)] .

Her	.
她	.

这就是我们在《嫉妒与他与她的离别》一书中讲述的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈfɜːtɪv] [ænd; ənd] [fəˈbɪd(ə)n] [lʌv] .

It	is	another	story	of	furtive	and	forbidden	love	.
它	是	其他	故事	的	鬼鬼祟祟	和	禁止	爱	.

这是另一个关于隐秘禁忌之恋的故事。

[ɪts] [θiːm] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈtriːg] [ˈkærid] [ɒn] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ]

Its	theme	is	an	intrigue	carried	on	under	a
它是	主题	是	一个	阴谋	携带	在	在下面	一个

它的主题是一场在……掩护下进行的阴谋。

[ˈhʌzbəndz] [ˈtaʊərɪŋ] [aɪz] ,

Husband's	towering	eyes	,
丈夫的	参天	眼睛	,

丈夫高大的眼睛，

[ðæt] [fleɪmd] [wɪð] [ˈɔɪli] [swet] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] .

That	flamed	with	oily	sweat	of	jealousy	.
那	火焰	和	油腻的	汗	的	妒忌	.

那火焰中燃烧着嫉妒的油腻汗水。

[ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈgrɪmnəs] [ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd]

A	characteristic	touch	of	grimness	is	added	to	the	story	by	making	the	husband
一个	特征	触碰	的	阴郁	是	额外	到	这	故事	经过	制作	这	丈夫

[ə; eɪ] [dɪˈfɔːmd] [mæn] .

a	deformed	man	.
一个	变形	男人	.

故事中丈夫被设定为畸形人，增添了一丝阴郁的色彩。

[dʌn] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪəli] [lɑːfs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːməti] ,

Donne	,	however	,	merely	laughs	at	his	deformity	,
唐恩	,	然而	,	仅仅	笑声	在	他的	畸形	,

然而，唐恩只是嘲笑他的畸形。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪdz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [ɹɪdjˈuːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɪəz] :

as	he	bids	the	lady	laugh	at	the	jealousy	that	reduces	her	to	tears	:
作为	他	出价	这	女士	笑	在	这	妒忌	那	减少	她	到	眼泪	:

他让那位女士嘲笑那让她嫉妒到流泪的行为：

[əʊ] [gɪv] [hɪm] [ˈmeni] [θæŋks] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈkɜːtiəs] ,

O	give	him	many	thanks	,	he	is	courteous	,
哦	给	他	许多	谢谢	,	他	是	有礼貌	,

请多多感谢他，他很有礼貌。

[ðæt] [ɪn][sə'spekt, 'sʌspekt]['kaɪndli] [ˌjuː 'es] .

That	in	suspecting	kindly	warneth	us	.
那	在	怀疑	亲切地	警告	我们	.

那怀疑是好心的警告。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] , [flaʊt] ['əʊpənli] ,

We	must	not	,	as	we	used	,	flout	openly	,
我们	必须	不是	,	作为	我们	用过的	,	蔑视	公然	,

我们绝不能像过去那样公然藐视法律，

[ɪn][skɔf, skɔːf] ['rɪdlz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːməti] ;

In	scoffing	riddles	,	his	deformity	;
在	嘲笑	谜语	,	他的	畸形	;

在嘲讽的谜语中，他的畸形；

[nɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːd] [tə'geðə(r)] ['biːɪŋ] [set] ,

Nor	at	his	board	together	being	set	,
也不	在	他的	木板	一起	存在	放	,

他的董事会也已经成立了，

[wɪð] [wɜːdz] [nɔː(r)] [tʌtʃ] , [skeəs] [lʊks] [ə'dʌltəreɪt] .

With	words	nor	touch	,	scarce	looks	adulterate	.
和	字	也不	触碰	,	稀少	看起来	掺杂	.

无需言语，无需触碰，寥寥眼神便能交融。

[ænd; ənd][hiː; hi][prə'pəuziz] [ðæt] ,

And	he	proposes	that	,
和	他	提议	那	,

他提出，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] ['kæri]

now	that	the	husband	seems	to	have	discovered	them	they	shall	henceforth	carry
现在	那	这	丈夫	似乎	到	有	发现	他们	他们	将	今后	携带

[ɒn][ðeə(r)] [ɪn'triːg] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] where439

on	their	intrigue	at	some	distance	from	where439
在	他们的	阴谋	在	一些	距离	从	where439

既然丈夫似乎已经发现了她们的秘密，她们今后将在远离439号地点的地方继续她们的阴谋活动。

[hiː; hi] , - [ænd; ənd] ['pæmpəd] [wɪð] [greɪt] [feə(r)] ,

He	,	swol'n	and	pampered	with	great	fare	,
他	,	-	和	娇惯	和	伟大的	票价	,

他吃得饱饱的，身体也变得臃肿不堪。

[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [snɔːt] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [tʃeə(r)] .

Sits	down	and	snorts	,	cag'd	in	his	basket	chair	.
坐	向下	和	哼声	,	-	在	他的	篮子	椅子	.

他坐在篮子椅里，发出哼哼声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	an	extraordinary	story	,	if	it	is	true	.
它	是	一个	非凡的	故事	, 如果		它	是	真的	.

如果这是真的，那将是一个非凡的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['skeəsli] [les] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lait] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dʌnz] [maɪnd] , [ɪf]

It	throws	a	scarcely	less	extraordinary	light	on	the	nature	of	Donne's	mind	,	if
它	投掷	一个	几乎	较少的	非凡的	光	在	这	自然	的	唐恩的	头脑	, 如果	

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	invented	it	.
他	发明	它	.

如果这是唐恩虚构的，那么它也为唐恩的思维本质提供了同样非凡的启示。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [pleɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gɑːs]

I	do	not	think	the	events	it	relates	played	the	important	part	which	Mr	.	Gosse
我	做	不是	思考	这	活动	它	相关	玩	这	重要的	部分	哪个	先生	.	戈斯

[ə'saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [dʌnz] ['spɪrɪtʃuəl] [baɪ'ɒgrəfi] .

assigns	to	them	in	Donne's	spiritual	biography	.
分配	到	他们	在	唐恩的	精神	传	.

我不认为它所描述的事件在唐恩的精神传记中发挥了戈斯先生赋予它们的重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['mɪstə(r)] . [gɔsəz] [tuː] ['vɒljuːmz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

It	is	impossible	to	read	Mr	.	Gosse's	two	volumes	without	getting	the	impression
它	是	不可能的	到	读	先生	.	戈斯	二	卷	没有	获得	这	印象

[ðæt] " [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [bʌt; bət] [ɪ'ventf(ə)l] [li'eɪz(ə)n] ,

that	"	the	deplorable	but	eventful	liaison	,
那	"	这	可悲的	但	多事	联络	,

读完戈斯先生的两卷作品，不可能不产生这样的印象：“这段令人遗憾但又充满波折的恋情，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l] [ə'kʌrəns] [ɪn] [dʌnz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

"	as	he	calls	it	,	was	the	most	fruitful	occurrence	in	Donne's	life	as	a
"	作为	他	呼叫	它	,	曾是	这	最多	卓有成效	发生	在	唐恩的	生活	作为	一个

['pəʊɪt] .

poet	.
诗人	.

正如他所说，这是唐恩作为诗人一生中最富有成果的经历。

[hiː; hi] [dis'kʌvə] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [greɪt] ['pəʊɪm]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

He	discovers	traces	of	it	in	one	great	poem	after	another	—	even	in	the
他	发现	痕迹	的	它	在	一	伟大的	诗	后	其他	—	甚至	在	这

[nɒk'tɜːn(ə)l] [ə'pɒn][ˌes 'tiː] . ['luːsiz] [deɪ] ,

Nocturnal	upon	St	.	Lucy's	Day	,
夜	之上	英石	.	露西的	天	,

他在一首又一首伟大的诗歌中发现了它的痕迹——甚至在《圣露西日夜曲》中也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['bedfəd] ,

which	is	commonly	supposed	to	relate	to	the	Countess	of	Bedford	,
哪个	是	通常	据称	到	涉及	到	这	伯爵夫人	的	贝德福德	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

and	in	The	Funeral	,
和	在	这	葬礼	,

人们普遍认为这与贝德福德伯爵夫人有关，在《葬礼》一书中，

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['grɪərsən] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

the	theme	of	which	Professor	Grierson	takes	to	be	the	mother	of	George
这	主题	的	哪个	教授	格里尔森	需要	到	是	这	母亲	的	乔治

['hɜːbət] .

Herbert	.
赫伯特	.

格里尔森教授认为，这个主题是乔治·赫伯特的母亲。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [dʌn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [aɪ] [bɪ'kʌm]

I	confess	that	the	oftener	I	read	the	poetry	of	Donne	the	more	firmly	I	become
我	承认	那	这	更频繁	我	读	这	诗	的	唐恩	这	更多的	牢牢	我	变得

[kən'vɪnst] [ðæt] ,

convinced	that	,
确信	那	,

我承认，我越是反复阅读约翰·邓恩的诗歌，就越发确信这一点：

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [praɪ'merəli][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]['grætɪfaɪd][ænd; ənd]['seɪʃieɪtɪd] ,

far	from	being	primarily	the	poet	of	desire	gratified	and	satiated	,
远的	从	存在	主要	这	诗人	的	欲望	满意	和	饱足	,

远非主要描写欲望得到满足和慰藉的诗人，

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [frʌ'streɪtɪd] [lʌv] .

he	is	essentially	the	poet	of	frustrated	love	.
他	是	本质上	这	诗人	的	沮丧的	爱	.

他本质上是一位描写失恋的诗人。

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] ['faɪnəli]

He	is	often	described	by	the	historians	of	literature	as	the	poet	who	finally
他	是	经常	描述	经过	这	历史学家	的	文学	作为	这	诗人	WHO	最后

[brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] [lʌv] .

broke	down	the	tradition	of	Platonic	love	.
打破	向下	这	传统	的	柏拉图式	爱	.

文学史学家经常将他描述为最终打破柏拉图式爱情传统的诗人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][ɪz] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

I	believe	that	,	so	far	is	this	from	being	the	case	,
我	相信	那	,	所以	远的	是	这	从	存在	这	案件	,

我认为，目前的情况远非如此。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] ['lʌvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

he	is	the	supreme	example	of	a	Platonic	lover	among	the	English	poets	.
他	是	这	最高	例子	的	一个	柏拉图式	情人	之中	这	英语	诗人	.

在英国诗人中，他是柏拉图式爱情的典范。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [plə'tɒnɪk] ['ʌndə(r)]['prəʊtest] , [bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪg'zʌltəntli] [səʊ] .

He	was	usually	Platonic	under	protest	,	but	at	other	times	exultantly	so	.
他	曾是	通常	柏拉图式	在下面	反对	,	但	在	其他	时代	欣喜若狂	所以	.

他通常勉强维持柏拉图式的关系，但有时却欣然接受。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɪstənt] ['pleɪtənɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [baɪ][ðə; ði]

Whether	he	finally	overcame	the	more	consistent	Platonism	of	his	mistress	by	the
无论	他	最后	克服	这	更多的	持续的	柏拉图主义	的	他的	情妇	经过	这

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekstəsi] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

impassioned	logic	of	The	Ecstasy	we	have	no	means	of	knowing	.
热情洋溢	逻辑	的	这	狂喜	我们	有	不	方法	的	会心	.

我们无从得知他是否最终凭借《狂喜》中充满激情的逻辑战胜了他情妇更为一致的柏拉图主义。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

If	he	did	,
如果	他	做过	,

如果他真的这么做了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

it	would	be	difficult	to	resist	the	conclusion	that	the	lady	who	wished	to
它	会	是	难的	到	抵抗	这	结论	那	这	女士	WHO	希望	到

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd][ɒv; əv]

continue	to	be	his	passionate	friend	and	to	ignore	the	physical	side	of
继续	到	是	他的	热情的	朋友	和	到	忽略	这	身体的	边	的

[lʌv] [wɒz; wəz] [æn] [mɔː(r)] ,

love	was	Anne	More	,
爱	曾是	安妮	更多的	,

很难不得出这样的结论：那位希望继续做他热情的朋友，而忽略爱情中肉体方面的女士，就是安妮·莫尔。

[huːm] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['mærid] .

whom	he	afterwards	married	.
谁	他	然后	已婚	.

后来他与她结婚了。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ,

If	not	,	we	may	look	for	her	where	we	will	,
如果	不是	,	我们	可能	看	为了	她	在哪里	我们	将要	,

如果找不到她，我们就只能到处找她了。

['weðə(r)] [ɪn] ['mægdəlɪn] ['hɜːbət] ([ɔːl'redi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ten] ['tʃɪldrən]

whether	in	Magdalen	Herbert	(	already	a	young	widow	who	had	borne	ten	children
无论	在	抹大拉的玛格达琳	赫伯特	(	已经	一个	年轻的	寡妇	WHO	有	出生	十	孩子们

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)]) [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['bedfəd] [ɔː(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

when	he	first	met	her	)	or	in	the	Countess	of	Bedford	or	in	another	.
什么时候	他	第一的	遇见	她	)	或者	在	这	伯爵夫人	的	贝德福德	或者	在	其他	.

无论是玛格达琳·赫伯特（他第一次见到她时，她已经是一位年轻的寡妇，生了十个孩子），还是贝德福德伯爵夫人，或是其他人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	name	is	not	important	,	and	one	is	not	concerned	to	know	it	,
这	姓名	是	不是	重要的	,	和	一	是	不是	担心的	到	知道	它	,

名字并不重要，也没人会关心它叫什么。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [ri'membə] [dʌnz] [ə'lɑːmɪŋ] [kɜːs] [ɒn] :

especially	when	one	remembers	Donne's	alarming	curse	on	:
尤其	什么时候	一	记得	唐恩的	令人担忧	诅咒	在	:

尤其是当人们想起唐恩那令人震惊的诅咒时：

[huː'evə(r)] ['gesɪz] , [θɪŋks] , [ɔː(r)] [driːmz] [hiː; hi] [nəʊz]

Whoever	guesses	,	thinks	,	or	dreams	he	knows
谁	猜测	,	思考	,	或者	梦境	他	知道

凡是猜测、思考或梦见自己的人，都知道

[huː] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] .

Who	is	my	mistress	.
WHO	是	我的	情妇	.

谁是我的情妇?

[wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ridər] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['spekjuleɪtɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

One	sort	of	readers	will	go	on	speculating	,	hoping	to	discover	real	people	in	the
一	种类	的	读者	将要	去	在	推测	,	希望	到	发现	真实的	人们	在	这

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

有一类读者会继续猜测，希望在阴影中发现真实的人物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [swɪfts] ['stelə] [ænd; ənd] [və'nesə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

as	they	speculate	about	Swift's	Stella	and	Vanessa	,	and	his	relations	to
作为	他们	推测	关于	斯威夫特的	斯特拉	和	凡妮莎	,	和	他的	关系	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会猜测斯威夫特的斯特拉和凡妮莎，以及他与她们的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	enough	for	us	to	feel	,	however	,
它	是	足够的	为了	我们	到	感觉	,	然而	,

然而，我们只需感受到这一点就足够了。

[ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ɔː(r)] ['glɔːri] [ɪn] [plə'tɒnɪk] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɪə(r)] ['goʊldˌsmɪθs]

that	these	poems	railing	at	or	glorying	in	Platonic	love	are	no	mere	goldsmith's
那	这些	诗歌	栏杆	在	或者	荣耀	在	柏拉图式	爱	是	不	仅仅	金匠的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

compliments	,
赞美	,

这些抨击或赞美柏拉图式爱情的诗歌绝非仅仅是金匠的恭维之词。

[laɪk] [ðə; ði] [raɪmd] ['lɛtəz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɜ:bət] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bedfəd] .

like	the	rhymed	letters	to	Mrs	.	Herbert	and	Lady	Bedford	.
喜欢	这	押韵	信件	到	太太	.	赫伯特	和	女士	贝德福德	.

就像写给赫伯特夫人和贝德福德夫人的押韵信一样。

['mɪrəklz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [rɔ:t] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:t] .

Miracles	of	this	sort	are	not	wrought	save	by	the	heart	.
奇迹	的	这	种类	是	不是	锻	节省	经过	这	心	.

只有发自内心的善行才能创造这样的奇迹。

[wi:; wi][du:; də][nɒt][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [sɑ:'dɒnɪk] ['elɪmənt] [ðæt] [ə'pɪəz]

We	do	not	find	in	them	the	underground	and	sardonic	element	that	appears
我们	做	不是	寻找	在	他们	这	地下	和	讽刺的	元素	那	出现

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dʌnz] ['mɪəli] ['æmərəs] [wɜ:k] .

in	so	much	of	Donne's	merely	amorous	work	.
在	所以	很多	的	唐恩的	仅仅	多情	工作	.

在这些作品中，我们找不到唐恩众多纯粹情爱作品中常见的那种阴暗和讽刺的元素。

[wi:; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɪktʃə(r)] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vʌlkən] ['hæmərɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]

We	no	longer	picture	him	as	a	sort	of	Vulcan	hammering	out	the	poetry	of
我们	不	更长	图片	他	作为	一个	种类	的	火神	锤击	出去	这	诗	的

[beɪs] [lʌv] ,

base	love	,
根据	爱	,

我们不再把他想象成一个吟咏低俗爱情诗篇的瓦肯人，

['rɔ:kəs] , ['paʊəf(ə)l] , ['mɒkɪŋ] .

raucous	,	powerful	,	mocking	.
沙哑	,	强大的	,	嘲讽	.

喧闹的、有力的、嘲讽的。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wɪl]

He	becomes	in	them	a	child	of	Apollo	,	as	far	as	his	temperament	will
他	变成	在	他们	一个	孩子	的	阿波罗	,	作为	远的	作为	他的	气质	将要

[ə'laʊ] [hɪm] .

allow	him	.
允许	他	.

在他们之中，他如同阿波罗之子，只要他的性情允许。

[hi:; hi] [meɪks] ['mju:zɪk][ɒv; əv][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ðæt] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['wʌndə(r)]

He	makes	music	of	so	grave	and	stately	a	beauty	that	one	begins	to	wonder
他	制作	音乐	的	所以	严重	和	庄严	一个	美丽	那	一	开始	到	想知道

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['krɪtɪks] [hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪð(ə)mz] — [frɒm; frəm][ben]['dʒɒnsən] ,

at	all	the	critics	who	have	found	fault	with	his	rhythms	—	from	Ben	Jonson	,
在	全部	这	评论家	WHO	有	成立	过错	和	他的	节奏	—	从	本	约翰逊	,

他创作的音乐庄严肃穆，美得令人惊叹，以至于人们不禁要质疑那些批评他节奏的评论家们——从本·琼森到……

[hu:] [sed] [ðæt] " [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['ki:pɪŋ] ['æksent] , [dʌn] [dɪ'zɜ:vd] ['hæŋɪŋ] , " [daʊn] [tu:; tə]

who	said	that	"	for	not	keeping	accent	,	Donne	deserved	hanging	,	"	down	to
WHO	说	那	"	为了	不是	保持	口音	,	唐恩	应得的	绞刑	,	"	向下	到

['kəʊlərɪdʒ] ,

Coleridge	,
柯尔律治	,

有人说“因为没有保持口音，唐恩就该被绞死”，这种说法一直延续到柯勒律治。

[hu:] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [mju:z] [ɒn] ['drɒmədəri] [trɒts] , " [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz] "

who	declared	that	his	"	muse	on	dromedary	trots	,	"	and	described	him	as	"
WHO	声明	那	他的	"	沉思	在	单峰骆驼	小跑	,	"	和	描述	他	作为	"

[raɪmz] ['stɜ:di] ['krɪp(ə)l] .

rhyme's	sturdy	cripple	.
韵律	结实的	削弱	.

他宣称他的“缪斯骑着单峰骆驼小跑”，并形容他是“韵律的坚强残疾人”。

" ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['kwɒtreɪn] [ɒn] [dʌn] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æn; ən] [ʌn'i:kwəld] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv]

"	Coleridge's	quatrain	on	Donne	is	,	without	doubt	,	an	unequalled	masterpiece	of
"	柯勒律治的	四行诗	在	唐恩	是	,	没有	怀疑	,	一个	无与伦比	杰作	的

[ˌepɪgrə'mætɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

epigrammatic	criticism	.
警句	批评	.

“毫无疑问，柯勒律治关于约翰·邓恩的四行诗是警句批评中无与伦比的杰作。”

[bʌt; bət] Donne440

But	Donne440
但	Donne440

但 Donne440

[rəʊd] [nəʊ] ['drɒmədəri] .

rode	no	dromedary	.
骑	不	单峰骆驼	.

没有骑单峰骆驼。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['poʊəmz] [hi:; hi] [raɪdz] ['pegəsəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] ,

In	his	greatest	poems	he	rides	Pegasus	like	a	master	,
在	他的	最	诗歌	他	骑行	飞马座	喜欢	一个	掌握	,

在他最伟大的诗篇中，他像一位大师一样驾驭着珀伽索斯。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ['rɑ:ðə(r)] [weɪ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [daʊn] [baɪ] ['kæriɪŋ] [æn; ən]

even	if	he	does	rather	weigh	the	poor	beast	down	by	carrying	an
甚至	如果	他	做	相当	称重	这	贫穷的	兽	向下	经过	携带	一个

[ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] .

encyclopædia	in	his	saddle	-	bags	.
百科全书	在	他的	鞍	-	包	.

即使他把百科全书放在鞍袋里，给这可怜的牲畜增加了不少负担。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [dʌn] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pegəsəs] , [haʊ'evə(r)] : [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ]

Not	only	does	Donne	remain	a	learned	man	on	his	Pegasus	,	however	:	he	also
不是	仅有的	做	唐恩	保持	一个	学习	男人	在	他的	飞马座	,	然而	:	他	还

[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['hju:mərɪst] ,

remains	a	humorist	,
遗迹	一个	幽默家	,

然而，唐恩不仅依然是一位骑着飞马的博学之士，而且也依然是一位幽默作家。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fæn'tæstɪk] .

a	serious	fantastic	.
一个	严肃的	极好的	.

非常棒。

['hju:mə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [pə'sju:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,

Humour	and	passion	pursue	each	other	through	the	labyrinth	of	his	being	,
幽默	和	热情	追求	每个	其他	通过	这	迷宫	的	他的	存在	,

幽默与激情在他迷宫般的内心世界中相互追逐。

[æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðəʊz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəmz] , [ðə; ði] ['relɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ,

as	we	find	in	those	two	beautiful	poems	,	The	Relic	and	The	Funeral	,
作为	我们	寻找	在	那些	二	美丽的	诗歌	,	这	遗迹	和	这	葬礼	,

正如我们在《圣物》和《葬礼》这两首优美的诗歌中所发现的那样，

[ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] .

addressed	to	the	lady	who	had	given	him	a	bracelet	of	her	hair	.
已解决	到	这	女士	WHO	有	给定	他	一个	手镯	的	她	头发	.

致那位曾送给他一条用她头发做成的手链的女士。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][hiː; hi] [fɔː'tel] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] ['evə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd]

In	the	former	he	foretells	what	will	happen	if	ever	his	grave	is	broken	up	and
在	这	以前的	他	预言	什么	将要	发生	如果	曾经	他的	严重	是	破碎的	向上	和

[hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [wɪð]

his	skeleton	discovered	with
他的	骨骼	发现	和

在前一篇中，他预言了如果他的坟墓被挖开，他的骸骨被发现将会发生什么。

[ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] [braɪt] [heə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bəʊn] .

A	bracelet	of	bright	hair	about	the	bone	.
一个	手镯	的	明亮的	头发	关于	这	骨	.

一根闪亮的头发串成手镯，缠绕在骨头上。

['piːp(ə)l] [wɪl] ['fænsi] , [hiː; hi] [dɪ'klɛə] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['breɪslət] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['lʌvəz]

People	will	fancy	,	he	declares	,	that	the	bracelet	is	a	device	of	lovers
人们	将要	想要	,	他	声明	,	那	这	手镯	是	一个	设备	的	恋人

他宣称，人们会觉得这手镯是恋人的象征。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [səʊlz] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] ['bɪzi] [deɪ]

To	make	their	souls	at	the	last	busy	day
到	制作	他们的	灵魂	在	这	最后的	忙碌的	天

在最后一个忙碌的日子里，让他们的灵魂得到救赎。

[miːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] .

Meet	at	the	grave	and	make	a	little	stay	.
见面	在	这	严重	和	制作	一个	小的	停留	.

在墓地相聚，稍作停留。

[bəʊn] [ænd; ənd] ['breɪslət] [wɪl] [biː; bi] ['wəːʃɪp] [æz; əz] ['relɪks] — [ðə; ðɪ]['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mægdəlɪn]

Bone	and	bracelet	will	be	worshipped	as	relics	—	the	relics	of	a	Magdalen
骨	和	手镯	将要	是	崇拜	作为	遗物	—	这	遗物	的	一个	抹大拉的玛格达琳

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	her	lover	.
和	她	情人	.

骨头和手镯将作为圣物受到膜拜——抹大拉的玛利亚和她的爱人的圣物。

[hiː; hi] [kən'dʒektʃə] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] :

He	conjectures	with	a	quiet	smile	:
他	猜想	和	一个	安静的	微笑	:

他带着一丝淡淡的微笑推测道：

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][ə'dɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] .

All	women	shall	adore	us	,	and	some	men	.
全部	女性	将	崇拜	我们	,	和	一些	男人	.

所有女性都会崇拜我们，有些男性也会。

[hiː; hi] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['wəːʃɪpə] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ][fækts][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

He	warns	his	worshippers	,	however	,	that	the	facts	are	far	different	from
他	警告	他的	信徒	,	然而	,	那	这	事实	是	远的	不同的	从

[wɒt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

what	they	imagine	,
什么	他们	想象	,

但他警告他的信徒们，事实与他们想象的截然不同。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l] - ['siːkə] [wɒt] [ɪn] [rɪ'æləti] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] [wiː; wi] ['hɑːmləs]

and	tells	the	miracle	-	seekers	what	in	reality	were	"	the	miracles	we	harmless
和	讲述	这	奇迹	-	寻求者	什么	在	现实	是	"	这	奇迹	我们	无害

['lʌvəz] [rɔːt] " :

lovers	wrought	"	:
恋人	锻	"	:

并告诉那些寻求奇迹的人，我们这对无害的恋人究竟创造了哪些奇迹：

[fɜːst] [wiː; wi] [lʌvd] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,

First	we	loved	well	and	faithfully	,
第一的	我们	喜爱	出色地	和	忠实	,

起初我们相爱而忠诚，

[jet] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [lʌvd] , [nɔː(r)] [waɪ] ;

Yet	knew	not	what	we	lov'd	,	nor	why	;
然而	知道	不是	什么	我们	喜爱	,	也不	为什么	;

然而，我们却不知道自己爱的是什么，也不知道为什么；

['dɪfrəns] [ɒv; əv][seks][nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi] [njuː]

Difference	of	sex	no	more	we	knew
不同之处	的	性别	不	更多的	我们	知道

性别差异不再存在，我们都知道

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls][duː; də] ;

Than	our	guardian	angels	do	;
比	我们的	监护人	天使	做	;

比我们的守护天使做得还多；

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [wiː; wi]

Coming	and	going	,	we
未来	和	去	,	我们

来来往往，我们

[pə'tʃɑːns] [maɪt] [kɪs] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [miːlz] ;

Perchance	might	kiss	,	but	not	between	those	meals	;
或许	可能	吻	,	但	不是	之间	那些	餐	;

或许会接吻，但不会在两餐之间；

['aʊə(r)][hændz] [nɛə] [tʌtʃt] [ðə; ðiː] [siːlz] ,

Our	hands	ne'er	touch'd	the	seals	,
我们的	双手	从未	触摸	这	封印	,

我们的手从未触碰过海豹，

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] , - [baɪ] [leɪt] [lɔː] , [sets] [friː] :

Which	nature	,	injur'd	by	late	law	,	sets	free	:
哪个	自然	,	-	经过	晚的	法律	,	套	自由的	:

受现代法律伤害的自然，将获得自由：

[ðiːz] ['mɪrəklz] [wiː; wi][dɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !

These	miracles	we	did	;	but	now	,	alas	!
这些	奇迹	我们	做过	;	但	现在	,	唉	!

我们创造了这些奇迹；但是现在，唉！

[ɔːl] ['meɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ,

All	measure	,	and	all	language	,	I	should	pass	,
全部	措施	,	和	全部	语言	,	我	应该	经过	,

所有尺度，所有语言，我都应该通过。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [wɒt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Should	I	tell	what	a	miracle	she	was	.
应该	我	告诉	什么	一个	奇迹	她	曾是	.

我该不该告诉大家她简直是个奇迹?

[ɪn][ðə; ðiː]['fjuːnərəl][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] [θiːm] :

In	The	Funeral	he	returns	to	the	same	theme	:
在	这	葬礼	他	返回	到	这	相同的	主题	:

在《葬礼》这首歌中，他再次探讨了同样的主题：

[huː'evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ʃraʊd] [ˌem 'iː][duː; də][nɒt] [hɑːm]

Whoever	comes	to	shroud	me	do	not	harm
谁	来	到	裹尸布	我	做	不是	伤害

凡来为我裹尸的人，都不要伤害我。

[nɔː(r)] ['kwestʃən] [mʌtʃ]
Nor question much
也不 问题 很多

也不问太多问题

[ðæt] ['sʌt(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [kraʊnz] [maɪ] [ɑːm] ;
That subtle wreath of hair that crowns my arm ;
那 微妙的 花圈 的 头发 那 皇冠 我的 手臂 ;

我手臂上那缕淡淡的发丝，宛如一顶精致的花冠;

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] [saɪn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] ,
The mystery , the sign you must not touch ,
这 神秘 , 这 符号 你 必须 不是 触碰 ,

谜团，禁忌的标志

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [maɪ] ['aʊtwəd] [səʊl] .
For ' tis my outward soul .
为了 - 的 我的 向外 灵魂 .

因为这是我外在的灵魂。

[ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
In this poem , however ,
在 这 诗 , 然而 ,

然而，在这首诗中，

[hiː; hi] [faindz] [les] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [mɪ'rækjələs] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv]
he finds less consolation than before in the too miraculous nobleness of their love
他 发现 较少的 安慰 比 前 在 这 也 神奇 高贵 的 他们的 爱
: -
: 441
: -

他发现，他们之间那过于奇迹般的高尚爱情，已无法像以前那样给他带来安慰了:441

['hwət'er] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Whate'er she meant by it , bury it with me ,
什么 她 意思是 经过 它 , 埋葬 它 和 我 ,

无论她那句话是什么意思，都和我一起埋葬吧。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em]
For since I am
为了 自从 我 是

因为既然我是

['lʌvz] ['mɑːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [briːd] [aɪ'dɒlətri] ,
Love's martyr , it might breed idolatry ,
爱的 烈士 , 它 可能 品种 偶像崇拜 ,

爱情的殉道者，可能会滋生偶像崇拜。

[ɪf] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [hændz] [ðiːz] ['relɪks] [keɪm] ;
If into other hands these relics came ;
如果 进入 其他 双手 这些 遗物 来了 ;

如果这些圣物落入他人之手;

[æz; əz] - [twɒz] [hjuː'mɪləti]
As ' twas humility
作为 - 那是 谦逊

那是谦逊

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [səʊl] [kæn; kən] [duː; də] ,
To afford to it all that a soul can do ,
到 买得起 到 它 全部 那 一个 灵魂 能 做 ,

为了能够做到一个灵魂所能做的一切，

[səʊ] , - [tɪz][sʌm; səm] ['breɪvəri] ,

So	,	'	tis	some	bravery	,
所以	,	-	的	一些	勇敢	,

所以，这需要一些勇气。

[ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['beri] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] .

That	,	since	you	would	have	none	of	me	,	I	bury	some	of	you	.
那	,	自从	你	会	有	没有任何	的	我	,	我	埋葬	一些	的	你	.

既然你们都不想要我，那我就把你们中的一些人埋葬吧。

[ɪn][ðə; ði] ['blɒsəm] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɜːθli] [muːd] , [ænd; ənd] [diˈklɛə] [ðæt] ,

In	The	Blossom	,	he	is	in	a	still	more	earthly	mood	,	and	declares	that	,
在	这	开花	,	他	是	在	一个	仍然	更多的	尘世的	情绪	,	和	声明	那	,

在《花开》这首歌中，他的情绪更加世俗化，并宣称：

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [rɪ'meɪnz] ['ɒbdjərət] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]

if	his	mistress	remains	obdurate	,	he	will	return	to	London	,	where	he	will	find
如果	他的	情妇	遗迹	顽固的	,	他	将要	返回	到	伦敦	,	在哪里	他	将要	寻找

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] :

a	mistress	:
一个	情妇	:

如果他的情妇依然不肯离开，他将返回伦敦，在那里寻找新的情妇：

[æz; əz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['bɒdi] [æz; əz][maɪ][maɪnd] .

As	glad	to	have	my	body	as	my	mind	.
作为	高兴的	到	有	我的	身体	作为	我的	头脑	.

我很庆幸自己拥有身体和思想。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] [ˌɪntə'lektʃuəl] [lʌv] :

The	Primrose	is	another	appeal	for	a	less	intellectual	love	:
这	报春花	是	其他	上诉	为了	一个	较少的	知识分子	爱	:

报春花是另一种对非理性之爱的诉求：

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]

Should	she
应该	她

她应该……

[biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə'bʌv]

Be	more	than	woman	,	she	would	get	above
是	更多的	比	女士	,	她	会	得到	多于

她不仅仅是个女人，她会超越一切。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][seks] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [muːv]

All	thought	of	sex	,	and	think	to	move
全部	想法	的	性别	,	和	思考	到	移动

满脑子都是性，想着要搬家

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] .

My	heart	to	study	her	,	and	not	to	love	.
我的	心	到	学习	她	,	和	不是	到	爱	.

我的心只想了解她，而不是爱她。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

If	we	turn	back	to	The	Undertaking	,	however	,
如果	我们	转动	后退	到	这	承诺	,	然而	,

然而，如果我们回到《承办》这部影片，

[wiː; wi][faɪnd] [dʌn] ['bəʊstɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['pjʊərətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ]

we	find	Donne	boasting	once	more	of	the	miraculous	purity	of	a	love	which
我们	寻找	唐恩	吹嘘	一次	更多的	的	这	神奇	纯度	的	一个	爱	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] ,

it	would	be	useless	to	communicate	to	other	men	,
它	会	是	无用	到	交流	到	其他	男人	,

我们发现唐恩再次吹嘘起一种纯洁无瑕的爱情，这种爱情是无法与其他人分享的。

[sɪns] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

since	,	there	being	no	other	mistress	to	love	in	the	same	kind	,
自从	,	那里	存在	不	其他	情妇	到	爱	在	这	相同的	种类	,

因为没有其他情妇可以像他那样去爱，

[ðeɪ] " [wʊd] [lʌv] [bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

they	"	would	love	but	as	before	.
他们	"	会	爱	但	作为	前	.

他们"会喜欢，但和以前一样。

" [hens] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] :

"	Hence	he	will	keep	the	tale	a	secret	:
"	因此	他	将要	保持	这	故事	一个	秘密	:

因此他会保守这个秘密：

[ɪf] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][duː; də] ,

If	,	as	I	have	,	you	also	do	,
如果	,	作为	我	有	,	你	还	做	,

如果，就像我一样，你也这样做，

['vɜːtʃuː] - [ɪn] ['wʊmən] [siː] ,

Virtue	attir'd	in	woman	see	,
美德	-	在	女士	看	,

美德体现在女性身上，

[ænd; ənd][deə(r)] [lʌv] [ðæt] , [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] [tuː] ,

And	dare	love	that	,	and	say	so	too	,
和	敢	爱	那	,	和	说	所以	也	,

并且要敢于去爱它，也要说出来。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ;

And	forget	the	He	and	She	;
和	忘记	这	他	和	她	;

忘掉"他"和"她"吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [lʌv] , [ðəʊ] [pleɪst] [səʊ] ,

And	if	this	love	,	though	placed	so	,
和	如果	这	爱	,	尽管	放置	所以	,

而如果这份爱，即便如此，

[frɒm; frəm] [prə'feɪn] [men] [juː; jʊ] [haɪd] ,

From	profane	men	you	hide	,
从	亵渎	男人	你	隐藏	,

你要躲避世俗之人，

[wɪtʃ] [wɪl] [nəʊ] [feɪθ] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'stəʊ] ,

Which	will	no	faith	on	this	bestow	,
哪个	将要	不	信仰	在	这	赐给	,

但这不会带来任何信任，

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [dɪ'raɪd] :

Or	,	if	they	do	,	deride	:
或者	,	如果	他们	做	,	嘲笑	:

或者，如果他们真的这么做了，那就嘲笑他们：

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['breɪvə(r)] [θɪŋ]

Then	you	have	done	a	braver	thing
然后	你	有	完毕	一个	更勇敢	事物

那么你做了一件更勇敢的事。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['wəːðɪ] [dɪd] ;

Than	all	the	Worthies	did	;
比	全部	这	值得尊敬的人	做过	;

比所有贤士都做得更好;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvə(r)] [ðens] [wɪl] [sprɪŋ] ,

And	a	braver	thence	will	spring	,
和	一个	更勇敢	因此	将要	春天	,

更勇敢的人将从中涌现。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [hɪd] .

Which	is	,	to	keep	that	hid	.
哪个	是	,	到	保持	那	隐藏	.

也就是说，要把它隐藏起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['poʊəmz] ,

It	seems	to	me	,	in	view	of	this	remarkable	series	of	poems	,
它	似乎	到	我	,	在	看法	的	这	卓越	系列	的	诗歌	,

在我看来，鉴于这组非凡的诗篇，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'sɪstənt] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [lʌv] .

that	it	is	useless	to	look	in	Donne	for	a	single	consistent	attitude	to	love	.
那	它	是	无用	到	看	在	唐恩	为了	一个	单身的	持续的	态度	到	爱	.

在约翰·邓恩的作品中寻找一种始终如一的爱情态度是徒劳的。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][nəʊ]

His	poems	take	us	round	the	entire	compass	of	love	as	the	work	of	no
他的	诗歌	拿	我们	圆形的	这	全部的	罗盘	的	爱	作为	这	工作	的	不

['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] — [nɒt]['iːv(ə)n] ,

other	English	poet	—	not	even	,
其他	英语	诗人	—	不是	甚至	,

他的诗歌带领我们领略了爱情的方方面面，这是其他任何一位英国诗人都无法比拟的——甚至连……

[pə'hæps] , ['braʊnɪŋz] — [dʌz] .

perhaps	,	Browning's	—	does	.
也许	,	勃朗宁	—	做	.

或许，勃朗宁的——确实如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] ['destəni] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] [ɪn] [lʌv] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

He	was	by	destiny	the	complete	experimentalist	in	love	in	English	literature	.
他	曾是	经过	命运	这	完全的	实验主义者	在	爱	在	英语	文学	.

他命中注定要成为英国文学中爱情题材的彻底实验者。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [feɪz] ['ɑːftə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊnli] ,

He	passed	through	phase	after	phase	of	the	love	of	the	body	only	,
他	通过了	通过	阶段	后	阶段	的	这	爱	的	这	身体	仅有的	,

他经历了无数个只爱肉体的阶段，

[feɪz] ['ɑːftə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['əʊnli] ,

phase	after	phase	of	the	love	of	the	soul	only	,
阶段	后	阶段	的	这	爱	的	这	灵魂	仅有的	,

灵魂之爱，一阶段又一阶段，

[ænd; ənd] [endid] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['mærɪdʒ] .

and	ended	as	the	poet	of	the	perfect	marriage	.
和	结束	作为	这	诗人	的	这	完美的	婚姻	.

最终成为完美婚姻的诗人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] ['riːəli] [geɪ] ? — [friː] -

In	his	youth	he	was	a	gay	—	but	was	he	ever	really	gay	?	—	free	-
在	他的	青年	他	曾是	一个	同性恋	—	但	曾是	他	曾经	真的	同性恋	?	—	自由的	-

['lʌvə(r)] , [huː] [sæŋ] ['dʒestɪŋli] :

lover	,	who	sang	jestingly	:
情人	,	WHO	唱	开玩笑地	:

他年轻时是个同性恋——但他真的是同性恋吗？——自由恋爱者，喜欢开玩笑地唱歌：

[haʊ] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][saɪərz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

How	happy	were	our	sires	in	ancient	times	,
如何	快乐的	是	我们的	种公牛	在	古老的	时代	,

我们的祖先在古代是多么幸福啊！

[huː] [held] [plʊə'rælətɪ][ɒv; əv] [lʌvz] [nəʊ] [kraɪm] !

Who	held	plurality	of	loves	no	crime	!
WHO	握住	复数	的	爱	不	犯罪	!

谁持有多数派的爱，没有犯罪！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] the442

By	the	time	he	writes	The	Ecstasy	the	victim	of	the	body	has	become	the442
经过	这	时间	他	写	这	狂喜	这	受害者	的	这	身体	有	变得	the442

到他写《狂喜》时，肉体的受害者已经变成了442

[prəʊ'testɪŋ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

protesting	victim	of	the	soul	.
抗议	受害者	的	这	灵魂	.

抗议的灵魂受害者。

[hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['frendʃɪp] :

He	cries	out	against	a	love	that	is	merely	an	ecstatic	friendship	:
他	哭泣	出去	反对	一个	爱	那	是	仅仅	一个	欣喜若狂	友谊	:

他呐喊反对的，仅仅是那种令人陶醉的友谊：

[bʌt; bət][əʊ]['æs] , [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ][fɑː(r)] ,

But	O	alas	,	so	long	,	so	far	,
但	哦	唉	,	所以	长的	,	所以	远的	,

但是，唉，如此遥远，如此遥远。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][fɔː'beə(r)] ?

Our	bodies	why	do	we	forbear	?
我们的	身体	为什么	做	我们	忍耐	?

我们的身体为何让我们忍耐?

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

He	pleads	for	the	recognition	of	the	body	,
他	恳求	为了	这	认出	的	这	身体	,

他请求认领遗体，

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] :

contending	that	it	is	not	the	enemy	but	the	companion	of	the	soul	:
争吵	那	它	是	不是	这	敌人	但	这	伴侣	的	这	灵魂	:

他认为，它不是灵魂的敌人，而是灵魂的伴侣：

[səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [fləʊ]

Soul	into	the	soul	may	flow
灵魂	进入	这	灵魂	可能	流动

灵魂可以流入灵魂。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɒdi] [fɜːst] [rɪ'peə(r)] .

Though	it	to	body	first	repair	.
尽管	它	到	身体	第一的	维修	.

虽然它首先是对身体进行修复。

[ðə; ði] [ˌriːəˈlɪstɪk] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [biːn] [set] [fɔːθ] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

The	realistic	philosophy	of	love	has	never	been	set	forth	with	greater	intellectual
这	实际的	哲学	的	爱	有	绝不	到过	放	前进	和	更大的	知识分子

[ˈviːəməns] :

vehemence	:
激烈	:

现实主义爱情哲学从未像现在这样被如此激烈地阐述过:

[səʊ][mʌst; məst][pjʊə(r)] [ˈlʌvəz] - [səʊlz] [dɪˈsend]

So	must	pure	lovers	'	souls	descend
所以	必须	纯的	恋人	-	灵魂	下降

因此，纯洁恋人的灵魂也必将降临。

[tiː] - [əˈfekʃən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfæk(ə)ltɪz] ,

T	'	affections	and	to	faculties	,
T	-	情感	和	到	学院	,

对情感和能力，

[wɪtʃ] [sens] [meɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhend] ,

Which	sense	may	reach	and	apprehend	,
哪个	感觉	可能	抵达	和	逮捕	,

哪种感官能够触及和感知?

[els] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] [laɪz] .

Else	a	great	Prince	in	prison	lies	.
别的	一个	伟大的	王子	在	监狱	谎言	.

否则，一位伟大的王子将永远被囚禁。

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [tɜːn] [wiː; wi] [ðen] , [ðæt] [səʊ]

To	our	bodies	turn	we	then	,	that	so
到	我们的	身体	转动	我们	然后	,	那	所以

然后，我们的身体转向，如此。

[wiːk] [men] [ɒn] [lʌv] - [meɪ] [lʊk] ;

Weak	men	on	love	reveal'd	may	look	;
虚弱的	男人	在	爱	-	可能	看	;

爱情软弱的男人可能会露出这样的表情;

[ˈlʌvz] [ˈmɪstəriz] [ɪn] [səʊlz] [duː; də] [grəʊ]

Love's	mysteries	in	souls	do	grow
爱的	谜团	在	灵魂	做	生长

灵魂深处的爱的奥秘的确会增长

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] .

But	yet	the	body	is	the	book	.
但	然而	这	身体	是	这	书	.

然而，身体本身就是一本书。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

I	,	for	one	,
我	,	为了	一	,

就我个人而言，

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['pæʃənət] [vɜːs] — [vɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]

find	it	impossible	to	believe	that	all	this	passionate	verse	—	verse	in	which	we	find
寻找	它	不可能的	到	相信	那	全部	这	热情的	诗	—	诗	在	哪个	我们	寻找

[ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ɒv; əv] [dʌnz] ['dʒiːniəs] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['æbstrækt]

the	quintessence	of	Donne's	genius	—	was	a	mere	utterance	of	abstract
这	精华	的	唐恩的	天才	—	曾是	一个	仅仅	发声	的	抽象的

[θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

thoughts	into	the	wind	.
想法	进入	这	风	.

我实在无法相信，所有这些充满激情的诗句——从中我们能找到约翰·邓恩天才的精髓——仅仅是对着风说出的抽象思想。

[dʌn] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['raɪtər] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]

Donne	,	as	has	been	pointed	out	,	was	more	than	most	writers	a	poet	of
唐恩	,	作为	有	到过	尖	出去	,	曾是	更多的	比	最多	作家	一个	诗人	的

['pɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] .

personal	experience	.
个人的	经验	.

正如有人指出的那样，唐恩比大多数作家更像一位个人经历的诗人。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [depθs]

His	greatest	poetry	was	born	of	struggle	and	conflict	in	the	obscure	depths
他的	最	诗	曾是	出生	的	斗争	和	冲突	在	这	朦胧	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

of	the	soul	as	surely	as	was	the	religion	of	St	.	Paul	.
的	这	灵魂	作为	一定	作为	曾是	这	宗教	的	英石	.	保罗	.

他最伟大的诗篇，正如圣保罗的宗教信仰一样，都源于灵魂深处的挣扎与冲突。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

I	doubt	if	,	in	the	history	of	his	genius	,
我	怀疑	如果	,	在	这	历史	的	他的	天才	,

我怀疑，在他天才的历史上，

['eni] [ɪ'vent] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɒv; əv]['iːkwəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [huː]

any	event	ever	happened	of	equal	importance	to	his	meeting	with	the	lady	who
任何	事件	曾经	发生	的	平等的	重要性	到	他的	会议	和	这	女士	WHO

[fɜːst] [set] ['gəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] ['fiːvəd] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] .

first	set	going	in	his	brain	that	fevered	dialogue	between	the	body	and	the	soul	.
第一的	放	去	在	他的	脑	那	发烧	对话	之间	这	身体	和	这	灵魂	.

没有任何事件能与他遇见那位女士相提并论，正是这位女士在他脑海中开启了身体与灵魂之间那场炽热的对话。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] ['lʌvə(r)] , [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ɪn] [huːm] ['lʌvz]

Had	he	been	less	of	a	frustrated	lover	,	less	of	a	martyr	,	in	whom	love's
有	他	到过	较少的	的	一个	沮丧的	情人	,	较少的	的	一个	烈士	,	在	谁	爱的

如果他少一些失恋的痛苦，少一些殉道者的心态，那么在他心中，爱情的.....

[ɑːt] [dɪd] [ɪkˈspres]

Art	did	express
艺术	做过	表达

艺术确实表达了

[ə; eɪ] [kwɪnˈtes(ə)ns] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] ,

A	quintessence	even	from	nothingness	,
一个	精华	甚至	从	虚无	,

虚无中亦有精华，

[frɒm; frəm] [dʌl] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] [liːn] ['emptinəs] ,

From	dull	privations	and	lean	emptiness	,
从	乏味的	匮乏	和	倾斜	空虚	,

从乏味的匮乏和清贫的空虚中，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pəʊətri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

much	of	his	greatest	poetry	,	it	seems	to	me	,	would	never	have	been
很多	的	他的	最	诗	,	它	似乎	到	我	,	会	绝不	有	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

在我看来，他的许多最伟大的诗篇，如果没有这些诗篇，可能永远不会被写出来。

[wʌn] ['kænɒt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [dʌnz] ['dʒiːniəs]

One	cannot	,	unfortunately	,	write	the	history	of	the	progress	of	Donne's	genius
一	不能	,	很遗憾	,	写	这	历史	的	这	进步	的	唐恩的	天才

[seɪv] [baɪ] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] [gesɪŋ] .

save	by	inference	and	guessing	.
节省	经过	推理	和	猜测	.

遗憾的是，除了推断和猜测之外，我们无法书写唐恩天才发展的历史。

[hɪz; ɪz]['pəʊəmz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃnz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	poems	were	not	,	with	some	unimportant	exceptions	,	published	in	his
他的	诗歌	是	不是	,	和	一些	不重要	例外情况	,	已发布	在	他的

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

除了一些无关紧要的例外，他的诗作在他生前都没有出版。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

He	did	not	arrange	them	in	chronological	or	in	any	sort	of	order	.
他	做过	不是	安排	他们	在	按时间顺序	或者	在	任何	种类	的	命令	.

他并没有按时间顺序或任何顺序排列它们。

[hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [fliː] [ðæt] [hæz; həz] ['bɪtn] [bəuθ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)]

His	poem	on	the	flea	that	has	bitten	both	him	and	his	inamorata	comes	after
他的	诗	在	这	跳蚤	那	有	被咬	两个都	他	和	他的	伊纳莫拉塔	来	后

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,

the	triumphant	Anniversary	,
这	凯	周年纪念日	,

在他与爱人喜结连理之后，他写了一首关于那只叮咬过他和他的情人的跳蚤的诗。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ə'pɒn][ˌes 'tiː] . ['luːsiz] [deɪ] .

and	but	a	page	or	two	before	the	Nocturnal	upon	St	.	Lucy's	Day	.
和	但	一个	页	或者	二	前	这	夜	之上	英石	.	露西的	天	.

就在圣露西节夜曲之前的一两页。

[hens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪtənɪzəm]

Hence	there	is	no	means	of	telling	how	far	we	are	indebted	to	the	Platonism
因此	那里	是	不	方法	的	讲述	如何	远的	我们	是	负债累累	到	这	柏拉图主义

[ɒv; əv][wʌn] ['wʊmən] ,

of	one	woman	,
的	一	女士	,

因此，我们无法衡量我们对一位女性的柏拉图主义究竟负有多大的恩情。

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

how	much	to	his	marriage	with	another	,	for	the	enrichment	of	his	genius	.
如何	很多	到	他的	婚姻	和	其他	,	为了	这	丰富	的	他的	天才	.

他的才华与他人的婚姻究竟有多大的提升？

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [plə'tɒnɪk]

Such	a	poem	as	The	Canonisation	can	be	interpreted	either	in	a	Platonic
这样的	一个	诗	作为	这	封圣	能	是	翻译	任何一个	在	一个	柏拉图式

[sens] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [æn] [mɔː(r)] ,

sense	or	as	a	poem	written	to	Anne	More	,
感觉	或者	作为	一个	诗	书面	到	安妮	更多的	,

像《封圣》这样的诗歌既可以从柏拉图式的意义上来解读，也可以将其解读为写给安妮·莫尔的诗。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][bəuθ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [lʌv] .

who	**was**	**to**	**bring**	**him**	**both**	**imprisonment**	**and**	**the**	**liberty**	**of**	**love**	**.**
WHO	曾是	到	带来	他	两个都	监禁	和	这	自由	的	爱	.

谁将带给他囚禁，又带给他爱情的自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ,

It	**is**	**,**	**in**	**either**	**case**	**,**
它	是	,	在	任何一个	案件	,

无论哪种情况，都是如此。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'genst] [sʌm; səm] [huː] ['senʃəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : -

written	**in**	**defence**	**of**	**his**	**love**	**against**	**some**	**who**	**censured**	**him**	**for**	**it**	**:**	**443**
书面	在	防御	的	他的	爱	反对	一些	WHO	受谴责	他	为了	它	:	-

这篇文章是为了捍卫他的爱情，反驳那些因此而谴责他的人：443

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʌv] .

For	**God's**	**sake**	**,**	**hold**	**your**	**tongue**	**,**	**and**	**let**	**me**	**love**	**.**
为了	神的	清酒	,	抓住	你的	舌头	,	和	让	我	爱	.

看在上帝的份上，闭嘴，让我好好爱。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [dʌn] [prəu'kleim] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['kænɒt] [biː; bi] ['meʒəd]

In	**the**	**last**	**verses**	**of**	**the**	**poem**	**Donne**	**proclaims**	**that**	**his**	**love**	**cannot**	**be**	**measured**
在	这	最后的	诗句	的	这	诗	唐恩	宣称	那	他的	爱	不能	是	测量

[baɪ][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] :

by	**the**	**standards**	**of**	**the**	**vulgar**	**:**
经过	这	标准	的	这	庸俗	:

在诗的最后几节中，唐恩宣称他的爱不能用庸俗的标准来衡量：

[wiː; wi][kæn; kən][daɪ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɒt][lɪv; laɪv][baɪ] [lʌv] ,

We	**can**	**die**	**by**	**it**	**,**	**if**	**not**	**live**	**by**	**love**	**,**
我们	能	死	经过	它	,	如果	不是	居住	经过	爱	,

我们或许会因爱而死，但不会因爱而活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuːmz] [ɔː(r)] [hɜːs]

And	**if**	**unfit**	**for**	**tombs**	**or**	**hearse**
和	如果	不合格	为了	陵墓	或者	灵车

如果不适合用作墓穴或灵车

['aʊə(r)]['ledʒənd][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] ;

Our	**legend**	**be**	**,**	**it**	**will**	**be**	**fit**	**for**	**verse**	**;**
我们的	传奇	是	,	它	将要	是	合身	为了	诗	;

我们的传奇，将适合谱写成诗歌；

[ænd; ənd] , [ɪf] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv] ['krɒnɪk(ə)l] [wiː; wi] [pruːv] ,

And	**,**	**if**	**no**	**piece**	**of**	**chronicle**	**we**	**prove**	**,**
和	,	如果	不	片	的	编年史	我们	证明	,

而且，如果我们找不到任何可以证实的史料，

[wiːl; wil] [bɪld] [ɪn] ['sɒnɪts] ['prɪti] [rʊmz; ruːmz] ;

We'll	**build**	**in**	**sonnets**	**pretty**	**rooms**	**;**
出色地	建造	在	十四行诗	漂亮的	房间	;

我们将用十四行诗建造漂亮的房间；

[æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [wel] - [rɔːt] [ɜːn] [bɪ'kʌmz]

As	**well**	**a**	**well**	**-**	**wrought**	**urn**	**becomes**
作为	出色地	一个	出色地	-	锻	瓮	变成

一个做工精良的瓮也会变得.....

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æʃɪz] [æz; əz][hɑːf] - ['eɪkə(r)] [tuːmz] ,

The	**greatest**	**ashes**	**as**	**half**	**-**	**acre**	**tombs**	**,**
这	最	灰烬	作为	一半	-	英亩	陵墓	,

最大的骨灰堆成了半英亩的墓穴，

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [hɪmz] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [ə'pruːv]
And **by** **these** **hymns** **all** **shall** **approve**
和 经过 这些 赞美诗 全部 将 批准

众人皆将因这些赞美诗而赞同

[ˌjuː 'es] - [baɪ] [lʌv] :
Us **canonis'd** **by** **love** **:**
我们 - 经过 爱 :

我们因爱而结合：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'vəʊk] [ˌjuː 'es] : " [juː; jʊ] [huːm] ['revərənd] [lʌv]
And **thus** **invoke** **us** **:** **"** **You** **whom** **reverend** **love**
和 因此 调用 我们 : " 你 谁 牧师 爱

因此，请您呼唤我们："您是受人尊敬的爱人。"

[meɪd] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['hɜːmɪtɪdʒ] ;
Made **one** **another's** **hermitage** **;**
制成 一 另一个的 隐居处 ;

为彼此建造了隐居之所；

[juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [lʌv] [wɒz; wəz] [piːs] , [ðæt] [naʊ] [ɪz][reɪdʒ] ;
You **to** **whom** **love** **was** **peace** **,** **that** **now** **is** **rage** **;**
你 到 谁 爱 曾是 和平 , 那 现在 是 愤怒 ;

你曾视爱为和平，如今却视之为愤怒；

[huː] [dɪd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [səʊl]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [drəʊv]
Who **did** **the** **whole** **world's** **soul** **contract** **and** **drove**
WHO 做过 这 所有的 世界的 灵魂 合同 和 驾驶

谁签订了全世界的灵魂契约并驱使他人。

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Into **the** **glasses** **of** **your** **eyes**
进入 这 眼镜 的 你的 眼睛

进入你的眼镜

([səʊ] [meɪd] [sʌtʃ] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [spaɪz] ,
(**So** **made** **such** **mirrors** **,** **and** **such** **spies** **,**
(所以 制成 这样的 镜子 , 和 这样的 间谍 ,

于是便制造了这样的镜子和这样的间谍，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪ'pɪtəmaɪz]) ,
That **they** **did** **all** **to** **you** **epitomise** **)** **,**
那 他们 做过 全部 到 你 缩影) ,

他们对你所做的一切都体现了这一点)，

['kʌntriz] , [taʊnz] , [kɔːts] .
Countries **,** **towns** **,** **courts** **.**
国家 , 城镇 , 法院 .

国家、城镇、法院。

[beg][frɒm; frəm] [ə'bʌv]
Beg **from** **above**
求 从 多于

向上帝祈求

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] !
A **pattern** **of** **your** **love** **!**
一个 图案 的 你的 爱 !

你爱的模式！

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɔːltən] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [dʌn] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

"	According	to	Walton	,	it	was	to	his	wife	that	Donne	addressed	the	beautiful
"	根据	到	沃尔顿	,	它	曾是	到	他的	妻子	那	唐恩	已解决	这	美丽的

[ˈvɜːrsəz] [bɪˈgɪnɪŋ] :

verses	beginning	:
诗句	开始	:

据沃尔顿所说，唐恩创作的这几首优美诗句，开头是：

[ˈswiːtɪst] [lʌv] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [gəʊ]

Sweetest	love	,	I	do	not	go
最甜美的	爱	,	我	做	不是	去

最甜蜜的爱，我不会离开

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪərinəs] [ɒv; əv] [ðiː] ;

For	weariness	of	thee	;
为了	疲劳	的	你	;

因厌倦你；

[æz; əz] [wel] [æz; əz]

as	well	as
作为	出色地	作为

也

[ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌvælɪˈdɪkʃ(ə)n] .

the	series	of	Valedictions	.
这	系列	的	告别	.

一系列告别词。

[ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [lʌv] - [ˈpoʊəmz] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti]

Of	many	of	the	other	love	-	poems	,	however	,	we	can	measure	the	intensity
的	许多	的	这	其他	爱	-	诗歌	,	然而	,	我们	能	措施	这	强度

[bʌt; bət] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

but	not	guess	the	occasion	.
但	不是	猜测	这	场合	.

然而，对于其他许多情诗，我们可以衡量其情感强度，但却无法猜出其创作背景。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] ,

All	that	we	can	say	with	confidence	when	we	have	read	them	is	that	,
全部	那	我们	能	说	和	信心	什么时候	我们	有	读	他们	是	那	,

我们读完之后唯一能肯定地说的是：

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [wʌn] [ˈtrɪbjətri] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət]

after	we	have	followed	one	tributary	on	another	leading	down	to	the	ultimate
后	我们	有	随后	一	支流	在	其他	领导	向下	到	这	最终的

[temz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,

Thames	of	his	genius	,
泰晤士河	的	他的	天才	,

当我们沿着一条条支流一路向下，最终抵达他天才的巅峰之作——泰晤士河之后，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprəʊgres] [frɒm; frəm] [ˌɪnfɪˈdeləti]

we	know	that	his	progress	as	a	lover	was	a	progress	from	infidelity
我们	知道	那	他的	进步	作为	一个	情人	曾是	一个	进步	从	不忠

[tuː; tə] [fɪˈdeləti] ,

to	fidelity	,
到	忠诚	,

我们知道，他作为情人的进步是从不忠到忠贞的转变。

[frɒm; frəm] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈæ.mə.ɹʊs.nəs] [tuː; tə] [diːp] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .

from	wandering	amorousness	to	deep	and	enduring	passion	.
从	漫游	爱慕	到	深的	和	持久	热情	.

从短暂的艳遇到深刻而持久的激情。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['faɪnəli] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ]

The	image	that	is	finally	stamped	on	his	greatest	work	is	not	that	of	a	roving
这	图像	那	是	最后	盖章	在	他的	最	工作	是	不是	那	的	一个	漫游

[ə'dʌltərə(r)] ,

adulterer	,
奸夫	,

最终烙印在他最伟大作品上的形象，并非一个四处游荡的奸夫。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəʊθiɪst] [ɒv; əv] [lʌv] .

but	of	a	monotheist	of	love	.
但	的	一个	一神论者	的	爱	.

但却是一位一神论的爱情论者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [dɒn] - - [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][tuː; tə][hæv; həv][led]['iːv(ə)n]

It	is	true	that	there	is	enough	Don	-	Juanism	in	the	poems	to	have	led	even
它	是	真的	那	那里	是	足够的	大学教师	-	-	在	这	诗歌	到	有	引领	甚至

[sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʌnz] [vɜːs] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Sir	Thomas	Browne	to	think	of	Donne's	verse	rather	as	a	confession	of	his
先生	托马斯	布朗	到	思考	的	唐恩的	诗	相当	作为	一个	忏悔	的	他的

[sɪnz][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['gəʊldən] [bʊk] [ɒv; əv] [lʌv] .

sins	than	as	a	golden	book	of	love	.
罪孽	比	作为	一个	金的	书	的	爱	.

诗歌中确实存在足够的唐璜情结，甚至让托马斯·布朗爵士也认为，唐恩的诗歌与其说是爱情的金书，不如说是他忏悔罪过的忏悔录。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

To	the	modern	reader	,	on	the	contrary	,
到	这	现代的	读者	,	在	这	相反	,

但对现代读者而言，情况则恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['poʊəmz][æz; əz]

it	will	seem	that	there	is	as	much	divinity	in	the	best	of	the	love	-	poems	as
它	将要	似乎	那	那里	是	作为	很多	神	在	这	最好的	的	这	爱	-	诗歌	作为

[ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌnz] .

in	the	best	of	the	religious	ones	.
在	这	最好的	的	这	宗教	一个	.

你会发现，最优秀的爱情诗与最优秀的宗教诗一样，都蕴含着神圣的意味。

[dʌnz] [lɑːst] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ]['sekjələ(r)]['pəʊɪt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn]

Donne's	last	word	as	a	secular	poet	may	well	be	regarded	as	having	been
唐恩的	最后的	单词	作为	一个	世俗	诗人	可能	出色地	是	认为	作为	拥有	到过

['ʌtə] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['pəʊɪm][ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [lʌv] ,

uttered	in	that	great	poem	in	celebration	of	lasting	love	,
说出	在	那	伟大的	诗	在	庆典	的	持久	爱	,

唐恩作为世俗诗人最后的遗言，或许可以被视为在那首歌颂永恒爱情的伟大诗篇中表达出来的。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [wɪtʃ] [kləʊziz] [wɪð] [səʊ][mə'dʒestɪk][ə; eɪ] [swiːp] : -

The	Anniversary	,	which	closes	with	so	majestic	a	sweep	:	444
这	周年纪念日	,	哪个	关闭	和	所以	雄伟	一个	扫	:	-

周年纪念，以如此恢弘壮丽的场面落下帷幕：444

[hɪə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][wiː; wi]

Here	upon	earth	we	are	kings	,	and	none	but	we
这里	之上	地球	我们	是	国王	,	和	没有任何	但	我们

在人世间，我们都是王者，唯有我们才是。

[kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [kɪŋz] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][biː; bi] .

Can	be	such	kings	,	nor	of	such	subjects	be	.
能	是	这样的	国王	,	也不	的	这样的	主题	是	.

世上怎会有这样的君王，又怎会有这样的臣民。

[huː] [ɪz][səʊ] [seɪf] [æz; əz][wiː; wi] , [weə(r)] [nʌn] [kæn; kən][duː; də]

Who	**is**	**so**	**safe**	**as**	**we**	**,**	**where**	**none**	**can**	**do**
WHO	是	所以	安全的	作为	我们	,	在哪里	没有任何	能	做

谁能像我们一样安全，在无人能及的地方?

['triːz(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ?

Treason	**to**	**us**	**,**	**except**	**one**	**of**	**us**	**two**	**?**
叛国罪	到	我们	,	除了	一	的	我们	二	?

除了我们两人中的一个之外，其他人都是叛国者?

[truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [fɪəz] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'freɪn] ;

True	**and**	**false**	**fears**	**let**	**us**	**refrain**	**;**
真的	和	错误的	恐惧	让	我们	避免	;

真假恐惧，我们还是克制吧;

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] ['nəʊbli] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ə'gen]

Let	**us**	**love**	**nobly**	**,**	**and**	**live**	**,**	**and**	**add**	**again**
让	我们	爱	高贵地	,	和	居住	,	和	添加	再次

让我们高尚地去爱，好好地生活，并不断增添更多。

[jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [jˈiəz] , [tɪl] [wiː; wi] [ə'teɪn]

Years	**and**	**years**	**unto**	**years**	**,**	**till**	**we**	**attain**
年	和	年	到	年	,	直到	我们	达到

年复一年，直到我们达到

[tuː; tə] [raɪt] [θriː] - [skɔː(r)] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪn]

To	**write**	**three**	**-**	**score**	**:**	**this**	**is**	**the**	**second**	**of**	**our**	**reign**
到	写	三	-	分数	:	这	是	这	第二	的	我们的	在位

写上“六十六”：这是我们统治的第二个年头。

[dʌnz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri]

Donne's	**conversion**	**as**	**a**	**lover**	**was**	**obviously**	**as**	**complete**	**and**	**revolutionary**
唐恩的	转换	作为	一个	情人	曾是	明显地	作为	完全的	和	革命性的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

as	**his**	**conversion**	**in**	**religion**	**.**
作为	他的	转换	在	宗教	.

唐恩在爱情方面的转变显然与他在宗教方面的转变一样彻底和革命性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pæʃənət] [rɪ'lɪdʒən] .

It	**is**	**said**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**have**	**led**	**to**	**his**	**conversion**	**to**	**passionate**	**religion**	**.**
它	是	说	,	的确	,	到	有	引领	到	他的	转换	到	热情的	宗教	.

据说，正是这件事促使他皈依了宗教，并变得虔诚起来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [mɔːrz] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔːtə(r)] [brɔːt] [hɪm]

When	**his**	**marriage**	**with**	**Sir**	**George**	**More's**	**sixteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**daughter**	**brought**	**him**
什么时候	他的	婚姻	和	先生	乔治	更多	十六	-	年	-	老的	女儿	带来	他

[æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,

at	**first**	**only**	**imprisonment**	**and**	**poverty**	**,**
在	第一的	仅有的	监禁	和	贫困	,

他与乔治·莫尔爵士十六岁的女儿结婚后，起初只给他带来了牢狱之灾和贫困。

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [laɪn] — [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ]

he	**summed**	**up**	**the**	**sorrows**	**of**	**the**	**situation**	**in**	**the**	**famous**	**line**	**—**	**a**	**line**	**which**
他	总结	向上	这	悲伤	的	这	情况	在	这	著名的	线	—	一个	线	哪个

[hæz; həz][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

has	**some**	**additional**	**interest**	**as**	**suggesting**	**the**	**correct**	**pronunciation**	**of**	**his**
有	一些	额外的	兴趣	作为	建议	这	正确的	发音	的	他的

[neɪm] :

name	**:**
姓名	:

他用一句名言概括了当时的悲惨境况——这句话还有一个额外的意思，那就是它暗示了他名字的正确发音：

[dʒɒn] [dʌn] ; [æn] [dʌn] ; [ʌn'dʌn] .

John	Donne	;	Anne	Donne	;	Undone	.
约翰	唐恩	;	安妮	唐恩	;	未完成	.

约翰·多恩；安妮·多恩；撤消。

[hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪzəriz] [dju:][tu:; tə] [ɪl] -

His	married	life	,	however	,	in	spite	of	a	succession	of	miseries	due	to	ill	-
他的	已婚	生活	,	然而	,	在	尽管如此	的	一个	演替	的	苦难	到期的	到	患病的	-

[helθ] , [det] ,

health	,	debt	,
健康	,	债务	,

然而，尽管他因疾病、债务等原因遭遇了一连串的不幸，他的婚姻生活依然幸福美满。

[ænd; ənd] ['θwɔ:tɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [bɪ'jɒnd] ['prɒfəsi] ;

and	thwarted	ambition	,	seems	to	have	been	happy	beyond	prophecy	;
和	受挫	志向	,	似乎	到	有	到过	快乐的	超过	预言	;

野心受挫，似乎获得了超乎预言的幸福；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd][ɪn] ['tʃaɪldbed] ,

and	when	at	the	end	of	sixteen	years	his	wife	died	in	childbed	,
和	什么时候	在	这	结尾	的	十六	年	他的	妻子	死亡	在	婴儿床	,

十六年后，他的妻子因难产去世。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bɔ:n] [hɪm] [twelv] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kraɪsɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]

after	having	borne	him	twelve	children	,	a	religious	crisis	resulted	that	turned	his
后	拥有	出生	他	十二	孩子们	,	一个	宗教	危机	结果	那	转向	他的

[kən'venʃən(ə)l] ['tʃɜ:tʃmənʃɪp] ['ɪntu:]['sæŋktəti] .

conventional	churchmanship	into	sanctity	.
传统的	教会主义	进入	圣洁	.

在生了十二个孩子之后，一场宗教危机爆发，使他从传统的教会人士转变为圣人。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [kə'θɒləsɪzəm] [tu:; tə] ['prɒtɪstəntɪzəm] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi]

His	original	change	from	Catholicism	to	Protestantism	has	been	already
他的	原来的	改变	从	天主教	到	新教	有	到过	已经

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

他最初从天主教改信新教的事迹前面已经提到过了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] , [haʊ'evə(r)] ,

Most	of	the	authorities	are	agreed	,	however	,
最多	的	这	当局	是	同意	,	然而	,

然而，大多数权威人士都同意这一点。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] .

that	this	was	a	conversion	in	a	formal	rather	than	in	a	spiritual	sense	.
那	这	曾是	一个	转换	在	一个	正式的	相当	比	在	一个	精神	感觉	.

这是一种形式上的转变，而非精神上的转变。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [tʊk] ['həʊli] ['ɔ:dərs] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [tu:] ,

Even	when	he	took	Holy	Orders	in	1615	,	at	the	age	of	forty	-	two	,
甚至	什么时候	他	采取	圣	订单	在	-	,	在	这	年龄	的	四十	-	二	,

即使在他42岁，也就是1615年接受圣职的时候，

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [les] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['eni] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

he	appears	to	have	done	so	less	in	answer	to	any	impulse	to	a	religious
他	出现	到	有	完毕	所以	较少的	在	回答	到	任何	冲动	到	一个	宗教

[laɪf][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

life	from	within	than	because	,
生活	从	之内	比	因为	,

他这样做似乎与其说是出于内心对宗教生活的渴望，不如说是因为.....

[wɪð] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,

with	the	downfall	of	Somerset	,
和	这	倒台	的	萨默塞特郡	,

随着萨默塞特的衰落，

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] [ə'teɪnmənts] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]

all	hope	of	advancement	through	his	legal	attainments	was	brought	to	an
全部	希望	的	进步	通过	他的	合法的	成就	曾是	带来	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

他通过法律成就获得晋升的所有希望都破灭了。

[ʌn'daʊtɪdli] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Undoubtedly	,	as	far	back	as	1612	,	he	had	thought	of	entering	the	Church
无疑	,	作为	远的	后退	作为	-	,	他	有	想法	的	进入	这	教会

.

:
.

毫无疑问，早在 1612 年，他就考虑过进入教会。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]

But	at	the	same	period	we	find	him	making	use	of	his	legal	knowledge	in
但	在	这	相同的	时期	我们	寻找	他	制作	使用	的	他的	合法的	知识	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['esɪks] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'nʌlmənt]

order	to	help	the	infamous	Countess	of	Essex	to	secure	the	annulment
命令	到	帮助	这	臭名昭著的	伯爵夫人	的	埃塞克斯	到	安全的	这	废除

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['mærɪdʒ] ,

of	her	first	marriage	,
的	她	第一的	婚姻	,

但与此同时，我们发现他运用自己的法律知识，帮助臭名昭著的埃塞克斯伯爵夫人获得第一次婚姻的无效判决。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	at	the	end	of	1613	he	is	writing	an	epithalamium	for	the
和	在	这	结尾	的	-	他	是	写作	一个	婚宴	为了	这

['mɜːdəəz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['oʊvərˌbɛri] .

murderers	of	Sir	Thomas	Overbury	.
杀人犯	的	先生	托马斯	埋藏	.

1613 年末，他为谋杀托马斯·奥弗伯里爵士的凶手们写了一首婚礼颂歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [θriː] [greɪt] ['poʊəts] — [dʌn] , [ben]['dʒɒnsən] , [ænd; ənd]['kæmpɪən]

It	is	a	curious	fact	that	three	great	poets	—	Donne	,	Ben	Jonson	,	and	Campion
它	是	一个	好奇的	事实	那	三	伟大的	诗人	—	唐恩	,	本	约翰逊	,	和	坎皮恩

— [ə'pɪə(r)] , [ðəʊ] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] ,

—	appear	,	though	innocently	enough	,
—	出现	,	尽管	天真地	足够的	,

一个奇特的事实是，三位伟大的诗人——约翰·邓恩、本·琼森和约翰·坎皮恩——都以看似无辜的方式出现了。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɔːdɪd] [kraɪm] .

in	the	story	of	that	sordid	crime	.
在	这	故事	的	那	肮脏的	犯罪	.

在那起令人发指的罪案故事中。

[dʌnz] ['tempə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪz] [stɪl] ['klɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Donne's	temper	at	the	time	is	still	clearly	that	of	a	man	of	the	world	.
唐恩的	脾气	在	这	时间	是	仍然	清楚地	那	的	一个	男人	的	这	世界	.

当时的唐恩的脾气显然还是一个世故之人的脾气。

[hɪz; ɪz][dʒest][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [ðen] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

His	jest	at	the	expense	of	Sir	Walter	Raleigh	,	then	in	the	Tower	,
他的	笑话	在	这	费用	的	先生	沃尔特	罗利	,	然后	在	这	塔	,

他拿当时身陷伦敦塔的沃尔特·雷利爵士开玩笑。

[ɪz][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['wɜːldlɪŋ] .

is	the	jest	of	an	ungenerous	worldling	.
是	这	笑话	的	一个	吝啬	俗人	.

这是吝啬的世俗之人的玩笑。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌʌn'dʒenərəsli]

Even	after	his	admission	into	the	Church	he	reveals	himself	as	ungenerously
甚至	后	他的	入学	进入	这	教会	他	揭示	他自己	作为	吝啬地

[mə'rəʊs] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['bedfəd] ,

morose	when	the	Countess	of	Bedford	,
忧郁	什么时候	这	伯爵夫人	的	贝德福德	,

即使在他被接纳进入教会之后，当贝德福德伯爵夫人……时，他仍然表现出冷漠阴郁的一面。

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ik'strævəgəns,-gənsi] , [kæn; kən] [ə'fɔːd] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] £30

in	trouble	about	her	own	extravagances	,	can	afford	him	no	more	than	£30
在	麻烦	关于	她	自己的	奢侈	,	能	买得起	他	不	更多的	比	£30

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] .

to	pay	his	debts	.
到	支付	他的	债务	.

她因自己的挥霍无度而陷入困境，最多只能拿出 30 英镑来帮他还债。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['saʊə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['helθi]

to	be	forty	and	a	failure	is	an	affliction	that	might	sour	even	a	healthy
到	是	四十	和	一个	失败	是	一个	痛苦	那	可能	酸的	甚至	一个	健康

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

四十岁还遭遇失败，这种痛苦甚至会侵蚀原本健康的心灵。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dʌnz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['temprəmənt] ,

The	effect	on	a	man	of	Donne's	ambitious	and	melancholy	temperament	,
这	影响	在	一个	男人	的	唐恩的	雄心勃勃	和	忧郁	气质	,

对像唐恩这样雄心勃勃又忧郁的人的影响，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['fɔːtʃuːn] ,

together	with	the	memory	of	his	dissipated	health	and	his	dissipated	fortune	,
一起	和	这	记忆	的	他的	消散	健康	和	他的	消散	财富	,

以及他衰败的健康状况和挥霍无度的财产的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fæməli][ɪn] ['kɒnstənt] ['prəʊses][ɒv; əv] [ɪn'kriːs] , [mʌst; məst]

and	the	spectacle	of	a	long	family	in	constant	process	of	increase	,	must
和	这	奇观	的	一个	长的	家庭	在	持续的	过程	的	增加	,	必须

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɑːstrəs] .

have	been	disastrous	.
有	到过	灾难性的	.

一个庞大的家族不断壮大，这种景象必然是一场灾难。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['merɪt][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ]

To	such	a	man	poverty	and	neglected	merit	are	a	prison	,	as	they
到	这样的	一个	男人	贫困	和	被忽视的	优点	是	一个	监狱	,	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [swɪft] .

were	to	Swift	.
是	到	迅速	.

对于这样的人来说，贫穷和被忽视的才华就像一座监狱，就像对于斯威夫特一样。

[wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

One	thinks	of	each	of	them	as	a	lion	in	a	cage	,
一	思考	的	每个	的	他们	作为	一个	狮子	在	一个	笼	,

人们会把他们每个人都想象成笼中之狮。

['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrz] .

ever	growing	less	and	less	patient	of	his	bars	.
曾经	生长	较少的	和	较少的	病人	的	他的	酒吧	.

我对他的酒吧越来越没有耐心了。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeli] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['vɒlətaɪl] ['elɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] , [wʌn] [fiːlz] ,

Shakespeare	and	Shelley	had	in	them	some	volatile	element	that	could	,	one	feels	,
莎士比亚	和	雪莱	有	在	他们	一些	易挥发的	元素	那	可以	,	一	感觉	,

人们感觉，莎士比亚和雪莱身上都有一种不稳定的因素，可能会……

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

have	escaped	through	the	bars	and	sung	above	the	ground	.
有	逃脱	通过	这	酒吧	和	唱	多于	这	地面	.

他们从牢笼中逃脱，在地面上歌唱。

[dʌn] [ænd; ənd] [swɪft] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːbɪd] [men] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌklɒstrə'fəʊbiə; ˌklɔːstrə'fəʊbiə] .

Donne	and	Swift	were	morbid	men	suffering	from	claustrophobia	.
唐恩	和	迅速	是	病态的	男人	痛苦	从	幽闭恐惧症	.

唐恩和斯威夫特都是患有幽闭恐惧症的病态之人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pent] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ['spɪrɪt] ,

They	were	pent	and	imprisoned	spirits	,
他们	是	五角星	和	被监禁	烈酒	,

他们是被囚禁的灵魂，

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

hating	the	walls	that	seemed	to	threaten	to	close	in	on	them	and	crush	them	.
憎恨	这	墙壁	那	似乎	到	威胁	到	关闭	在	在	他们	和	压碎	他们	.

他们憎恨那些似乎要将他们挤压致死的墙壁。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɛtəz] [dʌn] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [θriː] ['ɪmɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

In	his	poems	and	letters	Donne	is	haunted	especially	by	three	images	—	the	hospital	,	the	prison	,
在	他的	诗歌	和	信件	唐恩	是	闹鬼的	尤其	经过	三	图片	—	这	医院	,	这	监狱	,

在约翰·邓恩的诗歌和书信中，有三个意象尤其萦绕不去——医院、监狱、

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

and	the	grave	.
和	这	严重	.

还有坟墓。

[dɪ'ziːz] , [ai] [θɪŋk] , [prei] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]['iːv(ə)n] more445

Disease	,	I	think	,	preyed	on	his	mind	even	more445
疾病	,	我	思考	,	被捕食	在	他的	头脑	甚至	more445

我认为，疾病对他的精神折磨得更加严重。445

['terɪfaɪɪŋli] [ðæn; ðən] [wɔːpt] [æm'bɪʃ(ə)n] .

terrifyingly	than	warped	ambition	.
令人毛骨悚然	比	扭曲的	志向	.

比扭曲的野心更可怕。

" [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [tə'geðə(r)] ,

"	Put	all	the	miseries	that	man	is	subject	to	together	,
"	放	全部	这	苦难	那	男人	是	主题	到	一起	,

“把人类所遭受的所有苦难加在一起，

" [hiː; hi] [ik'skleim] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriənt] [æn'θɒlədʒi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] Sermons25 ;

"	he	exclaims	in	one	of	the	passages	in	that	luxuriant	anthology	that	Mr	.	Logan	Pearsall	Smith	has	made	from	the	Sermons25	;
"	他	惊呼	在	一	的	这	段落	在	那	茂盛的	选集	那	先生	.	洛根	皮尔索尔	史密斯	有	制成	从	这	Sermons25	;

“他在洛根·皮尔索尔·史密斯先生根据布道词25所编纂的那部内容丰富的选集中的一段话中这样说道；

" ['sɪknəs] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] . . . .

"	sickness	is	more	than	all	.	.	.	.
"	疾病	是	更多的	比	全部	.	.	.	.

疾病胜过一切.....

[ɪn] ['pɒvəti] [aɪ] [læk] [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [ɪn] ['bænɪʃmənt] [aɪ] [læk] [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [men] ;

In	poverty	I	lack	but	other	things	;	in	banishment	I	lack	but	other	men	;
在	贫困	我	缺少	但	其他	事物	;	在	流放	我	缺少	但	其他	男人	;

贫穷中我所缺乏的只是其他东西；流放中我所缺乏的只是其他人。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sɪknəs] [aɪ] [læk] [maɪ'self] .

but	in	sickness	I	lack	myself	.
但	在	疾病	我	缺少	我	.

但在生病时，我却失去了自我。

" ['wɔːltən] [di'klɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [dʌn] ['sʌfəd] ;

"	Walton	declares	that	it	was	from	consumption	that	Donne	suffered	;
"	沃尔顿	声明	那	它	曾是	从	消耗	那	唐恩	遭受	;

沃尔顿宣称，唐恩患的是肺结核；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] .

but	he	had	probably	the	seeds	of	many	diseases	.
但	他	有	大概	这	种子	的	许多	疾病	.

但他可能已经携带了多种疾病的种子。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hiː; hi] [dwel] ['mɪzrəbli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

In	some	of	his	letters	he	dwells	miserably	on	the	symptoms	of	his	illnesses	.
在	一些	的	他的	信件	他	居住地	惨痛地	在	这	症状	的	他的	疾病	.

在他的一些信件中，他痛苦地描述着自己的疾病症状。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] " [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kræmp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ðə; ði]

At	one	time	,	his	sickness	"	hath	so	much	of	a	cramp	that	it	wrests	the
在	一	时间	,	他的	疾病	"	有	所以	很多	的	一个	抽筋	那	它	摔跤	这

['sɪnjuːz] ,

sinews	,
肌腱	,

有一次，他的病情“痉挛非常严重，甚至撕裂了筋腱”，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wið'drɔːz] [ænd; ənd] [pul] [ðə; ði] [maʊθ] ,

so	much	of	a	tetane	that	it	withdraws	and	pulls	the	mouth	,
所以	很多	的	一个	-	那	它	撤回	和	拉	这	嘴	,

强直性脊柱炎的程度如此之大，以至于它使嘴部肌肉收缩和拉扯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] . . .
and **so** **much** **of** **the** **gout** **.** **.** **.** **that** **it** **is** **not** **like** **to** **be** **cured** **.** **.** **.**
和 所以 很多 的 这 痛风 . . . 那 它 是 不是 喜欢 到 是 治愈 . . .

而且很多痛风病例……都难以治愈……

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [ædz] , " [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,
I **shall** **,** **"** **he** **adds** **,** **"** **be** **in** **this** **world** **,** **like** **a** **porter** **in** **a** **great** **house** **,**
我 将 , " 他 添加 , " 是 在 这 世界 , 喜欢 一个 搬运工 在 一个 伟大的 房子 ,

“我将，”他补充道，“在这个世界上，就像一个大宅里的门房一样。”

[bʌt; bət] [ə'brɔːd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪəri] ,
but **seldomest** **abroad** **;** **I** **shall** **have** **many** **things** **to** **make** **me** **weary** **,**
但 极少 国外 ; 我 将 有 许多 事物 到 制作 我 厌倦 ,

但很少出国；我会有很多事情让我感到疲惫。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [get] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
and **yet** **not** **get** **leave** **to** **be** **gone** **.**
和 然而 不是 得到 离开 到 是 已消失 .

然而，他却没能获准离开。

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['diːteɪlz]
" **Even** **after** **his** **conversion** **he** **felt** **drawn** **to** **a** **morbid** **insistence** **on** **the** **details**
" 甚至 后 他的 转换 他 毛毡 绘制 到 一个 病态的 坚持 在 这 细节
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [helθ] .
of **his** **ill** **-** **health** **.**
的 他的 患病的 - 健康 .

“即使在他皈依基督教之后，他仍然执着于描述自己疾病的细节。

[ðəʊz] [ə'meɪzɪŋ] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn][bed][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
Those **amazing** **records** **which** **he** **wrote** **while** **lying** **ill** **in** **bed** **in** **October** **,** **1623** **,**
那些 惊人的 记录 哪个 他 写道 尽管 说谎 患病的 在 床 在 十月 , - ,

他在1623年10月卧病在床期间写下的那些惊人的记录，

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkbed] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
give **us** **a** **realistic** **study** **of** **a** **sickbed** **and** **its** **circumstances** **,**
给 我们 一个 实际的 学习 的 一个 病床 和 它是 情况 ,

请对病床及其环境进行真实考察。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɒd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **gloom** **of** **which** **is** **hardly** **even** **lightened** **by** **his** **odd** **account** **of** **the**
这 愁云 的 哪个 是 几乎 甚至 轻度 经过 他的 奇怪的 帐户 的 这
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] :
disappearance **of** **his** **sense** **of** **taste** **:**
消失 的 他的 感觉 的 品尝 :

他关于味觉消失的奇特描述，也丝毫没有减轻这种阴郁的气氛：

" [maɪ] [teɪst] [ɪz][nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][sɪt][æt; ət]['deɪvɪdz]['teɪb(ə)l] ;
" **My** **taste** **is** **not** **gone** **away** **,** **but** **gone** **up** **to** **sit** **at** **David's** **table** **;**
" 我的 品尝 是 不是 已消失 离开 , 但 已消失 向上 到 坐 在 大卫的 桌子 ;

“我的味觉并没有消失，而是升天去与大卫同席了；

[maɪ] ['stʌmək] [ɪz][nɒt] [gɒn] , [bʌt; bət] [gɒn] ['ʌpwədz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . "
my **stomach** **is** **not** **gone** **,** **but** **gone** **upwards** **toward** **the** **Supper** **of** **the** **Lamb** **.** **"**
我的 胃 是 不是 已消失 , 但 已消失 向上 朝向 这 晚餐 的 这 羊肉 . "

我的胃并没有消失，而是升天去了羔羊的晚餐。

" [ai][ˌeɪ 'em] [maɪn] [əʊn] [gəʊst] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'fraɪt] [maɪ] [bɪ'həʊldə(r)] [ðæn; ðən]
" I am mine own ghost , " he cries , " and rather affright my beholders than
" 我 是 矿 自己的 鬼 , " 他 哭泣 , " 和 相当 恐惧 我的 旁观者 比
['ɪntrəst] [ðem; ðəm] . . . .
interest them . . . .
兴趣 他们 . . . .

“我就是我自己的幽灵，”他喊道，“我宁愿吓唬我的旁观者，也不愿引起他们的兴趣……”

['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] ['fɔːtʃuːn] , [wen] [ai] [mʌst; məst] ['præktɪs] [maɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [baɪ]
Miserable and inhuman fortune , when I must practise my lying in the grave by
悲惨的 和 不人道 财富 , 什么时候 我 必须 实践 我的 说谎 在 这 严重 经过
['laɪɪŋ] [stɪl] .
lying still .
说谎 仍然 .

多么悲惨、多么不人道的命运啊，我只能通过静静地躺着来练习在坟墓里躺下。

" - [dʌnz] ['sɜːrmən] .
" 25 Donne's Sermons .
" - 唐恩的 布道 .

“25 约翰·多恩的布道词。

[sɪ'lektɪd] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] .
Selected Passages , with an Essay .
已选 段落 , 和 一个 散文 .

精选段落及一篇评论文章。

[baɪ]['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] .
By Logan Pearsall Smith .
经过 洛根 皮尔索尔 史密斯 .

作者：洛根·皮尔索尔·史密斯。

['klærəndən] [pres] .
Clarendon Press .
克拉伦登 按 .

克拉伦登出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [wʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ðʌs] [ə'seil] [baɪ] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]
It does not surprise one to learn that a man thus assailed by wretchedness and
它 做 不是 惊喜 一 到 学习 那 一个 男人 因此 遭受攻击 经过 悲惨 和
['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdɪli] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['temptɪd]
given to looking in the mirror of his own bodily corruptions was often tempted
给定 到 寻找 在 这 镜子 的 他的 自己的 身体上的 腐败 曾是 经常 受诱惑
,
,
,

得知一个饱受痛苦折磨、沉溺于审视自身肉体缺陷的人经常受到诱惑，这并不令人惊讶。

[baɪ] " [ə; eɪ] ['sɪkli] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , " [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [rəʊt] ,
by " a sickly inclination , " to commit suicide , and that he even wrote ,
经过 " 一个 病弱的 倾角 , " 到 犯罪 自杀 , 和 那 他 甚至 写道 ,

他“有一种病态的倾向”，想要自杀，而且他还写道：

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)]['suːɪsaɪd][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs]

though	he	did	not	dare	to	publish	,	an	apology	for	suicide	on	religious
尽管	他	做过	不是	敢	到	发布	,	一个	道歉	为了	自杀	在	宗教

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

虽然他不敢发表以宗教理由自杀的道歉声明，

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [riːd] - .

his	famous	and	little	-	read	Biathanatos	.
他的	著名的	和	小的	-	读	-	.

他那部著名但鲜为人知的《比阿塔纳托斯》。

[ðə; ði]['fæməli] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [snɛɪks] ,

The	family	crest	of	the	Donnes	was	a	sheaf	of	snakes	,
这	家庭	波峰	的	这	唐尼斯	曾是	一个	捆	的	蛇	,

唐尼斯家族的族徽是一束蛇。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪmbəlaɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] [ðæt] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪn]

and	these	symbolise	well	enough	the	brood	of	temptations	that	twisted	about	in
和	这些	象征	出色地	足够的	这	幼虫	的	诱惑	那	扭曲	关于	在

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['krɪstʃənz] ['bʊzəm] .

this	unfortunate	Christian's	bosom	.
这	不幸	基督徒的	怀	.

这些恰如其分地象征着在这个不幸的基督徒心中盘旋的各种诱惑。

[dʌn] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Donne	,	in	the	days	of	his	salvation	,
唐恩	,	在	这	天	的	他的	救恩	,

唐恩，在他得救的日子里，

[ə'bændənd] [ðə; ði]['fæməli] [krest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] — [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn][æn; ən]['æŋkə(r)] .

abandoned	the	family	crest	for	a	new	one	—	Christ	crucified	on	an	anchor	.
弃	这	家庭	波峰	为了	一个	新的	一	—	基督	被钉在十字架上	在	一个	锚	.

他们放弃了原有的家族徽章，换成了新的徽章——基督被钉在锚上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [snɛɪks] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æŋkə(r)] .

But	he	might	well	have	left	the	snakes	writhing	about	the	anchor	.
但	他	可能	出色地	有	左边	这	蛇	扭动	关于	这	锚	.

但他很可能让那些蛇继续在锚上扭动挣扎。

[hiː; hi] [rɪ'mɛɪnd] [ə; eɪ] ['temptɪd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

He	remained	a	tempted	man	to	the	end	.
他	剩余	一个	受诱惑	男人	到	这	结尾	.

他至死都饱受诱惑。

[wʌn] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [θruː] [mɔː(r)] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]['pɜːsən(ə)l] [laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ]

One	wishes	that	the	Sermons	threw	more	light	on	his	later	personal	life	than	they
一	愿望	那	这	布道	扔	更多的	光	在	他的	之后	个人的	生活	比	他们

[duː; də] .

do	.
做	.

人们希望这些布道词能更多地阐述他晚年的个人生活。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv] ['sɜːrmən] .

But	perhaps	that	is	too	much	to	expect	of	sermons	.
但	也许	那	是	也	很多	到	预计	的	布道	.

但或许对布道的要求过高了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [les] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

There	is	no	form	of	literature	less	personal	except	a	leading	article	.
那里	是	不	形式	的	文学	较少的	个人的	除了	一个	领导	文章	.

除了社论文章之外，没有哪种文学形式比它更不具个人色彩。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]

The	preacher	usually	regards	himself	as	a	mouthpiece	rather	than	a	man
这	牧师	通常	问候	他自己	作为	一个	喉舌	相当	比	一个	男人

['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

giving	expression	to	himself	.
给予	表达	到	他自己	.

传教士通常把自己视为传声筒，而不是表达自己想法的人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒt] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [rɪ'viːl] , [nɒt][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

In	the	circumstances	what	surprises	us	is	that	the	Sermons	reveal	,	not	so	little	,
在	这	情况	什么	惊喜	我们	是	那	这	布道	揭示	,	不是	所以	小的	,

在这种情况下，令我们感到惊讶的是，这些布道所揭示的内容并非少之又少。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dʌn] .

but	so	much	of	Donne	.
但	所以	很多	的	唐恩	.

但唐恩的作品却有很多这样的作品。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [dʌn] [ðæn; ðən][duː; də][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

Indeed	,	they	make	us	feel	far	more	intimate	with	Donne	than	do	his	private
的确	,	他们	制作	我们	感觉	远的	更多的	亲密的	和	唐恩	比	做	他的	私人的

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

事实上，它们比唐恩的私人信件更能让我们感受到与他的亲密关系。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eksəsaɪzɪz][ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

many	of	which	are	little	more	than	exercises	in	composition	.
许多	的	哪个	是	小的	更多的	比	练习	在	作品	.

其中许多作品只不过是作曲练习而已。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

As	a	preacher	,	no	less	than	as	a	poet	,	he	is	inflamed	by	the	creative
作为	一个	牧师	,	不	较少的	比	作为	一个	诗人	,	他	是	发炎的	经过	这	有创造力的

[hiːt] .

heat	.
热	.

作为一名传教士，他与作为一名诗人一样，都充满了创作的热情。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['viːəməns] [ɒv; əv]['fænsi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]

He	shows	the	same	vehemence	of	fancy	in	the	presence	of	the	divine	and
他	演出	这	相同的	激烈	的	想要	在	这	在场	的	这	神圣的	和

[ɪn'fɜːn(ə)l] ['juːnɪvɜːs] — [ə; eɪ] ['viːəməns] that446

infernal	universe	—	a	vehemence	that446
地狱	宇宙	—	一个	激烈	that446

他对神圣与地狱般的宇宙也表现出同样的狂热——这种狂热446

[prɪ'vents] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst][fɑː(r)] - [sɔːt] [ik'strævəgəns,-gənsi][frɒm; frəm] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz]

prevents	even	his	most	far	-	sought	extravagances	from	disgusting	us	as
阻止	甚至	他的	最多	远的	-	寻求	奢侈	从	令人作呕	我们	作为

[duː; də][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːfjuːɪst] .

do	the	lukewarm	follies	of	the	Euphuists	.
做	这	温	愚行	的	这	尤弗斯	.

即使他最追求的奢靡之举，也不会像尤弗斯主义者的温吞愚行那样令我们感到厌恶。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] [smaɪlz] [wen] [dʌn] ,

Undoubtedly	,	the	modern	reader	smiles	when	Donne	,
无疑	,	这	现代的	读者	微笑	什么时候	唐恩	,

毫无疑问，现代读者在读到唐恩的文字时会心一笑。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [mæn][kæn; kən][biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv][gɒd] [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [kæn; kən][biː; bi]

explaining	that	man	can	be	an	enemy	of	God	as	the	mouse	can	be
解释	那	男人	能	是	一个	敌人	的	上帝	作为	这	老鼠	能	是

[æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,

an	enemy	to	the	elephant	,
一个	敌人	到	这	大象	,

解释说，人可以成为上帝的敌人，就像老鼠可以成为大象的敌人一样。

[gəʊz][ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " [gɒd] [huː] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['elɪfənt] ,

goes	on	to	speak	of	"	God	who	is	not	only	a	multiplied	elephant	,
去	在	到	说话	的	"	上帝	WHO	是	不是	仅有的	一个	乘以	大象	,

继续谈到“上帝不仅是一头倍增的大象，

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌltɪplaɪd] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ɔːl]

millions	of	elephants	multiplied	into	one	,	but	a	multiplied	world	,	a	multiplied	all
百万	的	大象	乘以	进入	一	,	但	一个	乘以	世界	,	一个	乘以	全部

,

,

,

数百万头大象合二为一，但世界也随之倍增，万物也随之倍增。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] [baɪ][juː ˈes] , ['ɪnfɪnət] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ;

all	that	can	be	conceived	by	us	,	infinite	many	times	over	;
全部	那	能	是	构思	经过	我们	,	无限	许多	时代	超过	;

我们所能想象的一切，无穷无尽；

[neɪ] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ]) [ə; eɪ] ['mʌltɪplaɪd] [gɒd] ,

nay	(	if	we	may	dare	to	say	so	)	a	multiplied	God	,
不	(	如果	我们	可能	敢	到	说	所以	)	一个	乘以	上帝	,

不，（如果我们敢这么说的话）是一位多重神祇，

[ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] - [gɒdz][ɪn] [hɪmˈself] [əˈləʊn] .

a	God	that	hath	the	millions	of	the	heathens	'	gods	in	himself	alone	.
一个	上帝	那	有	这	百万	的	这	异教徒	-	神	在	他自己	独自的	.

一位神，祂自身就拥有异教徒数百万神灵的力量。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][faindz] [wʌnˈself] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]

"	But	at	the	same	time	one	finds	oneself	taking	a	serious	pleasure	in	the	huge
"	但	在	这	相同的	时间	一	发现	自己	采取	一个	严肃的	乐趣	在	这	巨大的

[səʊˈraɪtiːz][ɒv; əv][kwip][ænd; ənd] ['fænsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['ɑːgjumənt]

sorites	of	quips	and	fancies	in	which	he	loves	to	present	the	divine	argument
索里特	的	俏皮话	和	幻想	在	哪个	他	爱	到	展示	这	神圣的	争论

.

:

.

“但与此同时，人们发现自己从他喜欢用来阐述神圣论点的那些大量的俏皮话和奇思妙想中获得了极大的乐趣。

[naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] , [ai][ɪˈmædʒɪn] ,

Nine	out	of	ten	readers	of	the	Sermons	,	I	imagine	,
九	出去	的	十	读者	的	这	布道	,	我	想象	,

我想，十个阅读《布道集》的人中，有九个会这么想。

[wɪl] [biː; bi][fɜːst] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

will	be	first	attracted	to	them	through	love	of	the	poems	.
将要	是	第一的	吸引	到	他们	通过	爱	的	这	诗歌	.

首先会被诗歌所吸引。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .

They	need	not	be	surprised	if	they	do	not	immediately	enjoy	them	.
他们	需要	不是	是	惊讶	如果	他们	做	不是	立即地	享受	他们	.

如果他们没有立即喜欢上它们，也不必感到惊讶。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [laɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ['θɪkli] [ɪ'nʌf] .

The	dust	of	the	pulpit	lies	on	them	thickly	enough	.
这	灰尘	的	这	讲坛	谎言	在	他们	浓密	足够的	.

他们身上积了厚厚一层讲坛上的灰尘。

[æz; əz][wʌn] [gəʊz] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [bɪ'kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

As	one	goes	on	reading	them	,	however	,	one	becomes	suddenly	aware	of	their
作为	一	去	在	阅读	他们	,	然而	,	一	变成	突然	意识到的	的	他们的

['flɒrɪd] [ænd; ənd]['eksaɪld] ['bjuːti] .

florid	and	exiled	beauty	.
佛罗里达	和	放逐	美丽	.

然而，随着阅读的深入，人们会突然意识到它们绚丽多彩、却又带着一丝疏离之美。

[wʌn] [siːz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [θi'ɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ['ɑːtɪst] .

One	sees	beyond	their	local	theology	to	the	passion	of	a	great	suffering	artist	.
一	看到	超过	他们的	当地的	神学	到	这	热情	的	一个	伟大的	痛苦	艺术家	.

人们超越了他们当地的神学观念，看到了一位伟大而饱受苦难的艺术家的热情。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sentənsɪz] [ðæt] [ɪk'spres] [ðə; ði]['pærədaɪs] , [ðə; ði] ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv]

Here	are	sentences	that	express	the	Paradise	,	the	Purgatory	,	and	the	Hell	of
这里	是	句子	那	表达	这	天堂	,	这	炼狱	,	和	这	地狱	的

[dʒɒn] [dʌnz] [səʊl] .

John	Donne's	soul	.
约翰	唐恩的	灵魂	.

以下句子表达了约翰·邓恩灵魂的天堂、炼狱和地狱。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [wɜːk] — [ə; eɪ] [greɪv] - ['dɪgɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A	noble	imagination	is	at	work	—	a	grave	-	digging	imagination	,
一个	高贵	想像力	是	在	工作	—	一个	严重	-	挖掘	想像力	,

一种高尚的想象力正在发挥作用——一种掘墓的想象力，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

but	also	an	imagination	that	is	at	home	among	the	stars	.
但	还	一个	想像力	那	是	在	家	之中	这	明星	.

但也拥有在星辰间游刃有余的想象力。

[wʌn] [kæn; kən]['əʊpən]['mɪstə(r)] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθs] [æn'θɒlədʒi] ['ɔːlməʊst][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd][biː; bi]

One	can	open	Mr	.	Pearsall	Smith's	anthology	almost	at	random	and	be
一	能	打开	先生	.	皮尔索尔	史密斯	选集	几乎	在	随机的	和	是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

sure	of	lighting	on	a	passage	which	gives	us	a	characteristic	movement	in	the
当然	的	灯光	在	一个	通道	哪个	给予	我们	一个	特征	移动	在	这

['sɪmfəni] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌnz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

symphony	of	horror	and	hope	that	was	Donne's	contribution	to	the	art	of
交响乐	的	恐怖	和	希望	那	曾是	唐恩的	贡献	到	这	艺术	的

[prəʊz] .

prose	.
散文	.

几乎可以随意翻开皮尔索尔·史密斯先生的选集，肯定会看到一段文字，它展现了唐恩对散文艺术的贡献——恐怖与希望交响曲——中一个典型的乐章。

['eksəːpt] [ɒv; əv] [greɪt] [prəʊz] ['seldəm] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['raʊndɪd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi]

Excerpts	of	great	prose	seldom	give	us	that	rounded	and	final	beauty	that	we
摘录	的	伟大的	散文	很少	给	我们	那	圆润	和	最终的	美丽	那	我们

[ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ;

expect	in	a	work	of	art	;
预计	在	一个	工作	的	艺术	;

优秀散文的节选很少能给我们带来我们期望在艺术作品中看到的那种圆润而完整的美感；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:də(r)][ɒv; əv] [dʌnz] ['sɜ:rmən][ɪn][ðeə(r)]['leɪtɪst][fɔ:m] [wɪl][bi:; bi][weɪz] [ɪf][hi:; hi]

and	the	reader	of	Donne's	Sermons	in	their	latest	form	will	be	wise	if	he
和	这	读者	的	唐恩的	布道	在	他们的	最新的	形式	将要	是	明智的	如果	他

['kɒmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['bju:ti] ['pi:smi:l] [ænd; ənd] ['tɑ:nɪʃt] [ðəʊ] [ɪn]

comes	to	them	expecting	to	find	beauty	piecemeal	and	tarnished	though	in
来	到	他们	期待	到	寻找	美丽	零散地	和	失去光泽	尽管	在

[prə'fju:ʒn] .

profusion	.
丰富	.

如果读者带着“尽管数量众多，但美是零星的、有瑕疵的”的期望去阅读唐恩最新版的布道文，那他就会明白这是明智的。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][weɪz] , [tu:] ,

He	will	be	wise	,	too	,
他	将要	是	明智的	,	也	,

他也会变得睿智。

[nɒt][tu:; tə][ɪk'spekt] [tu:] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntɪmət] [kaɪnd][æz; əz] [ðæt] ['feɪməs]

not	to	expect	too	many	passages	of	the	same	intimate	kind	as	that	famous
不是	到	预计	也	许多	段落	的	这	相同的	亲密的	种类	作为	那	著名的

[kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [preə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɛr˛sɔl] [smɪθ] [k'wəʊts] ,

confession	in	regard	to	prayer	which	Mr	.	Pearsall	Smith	quotes	,
忏悔	在	看待	到	祷告	哪个	先生	.	皮尔索尔	史密斯	引号	,

不要指望能看到太多像皮尔索尔·史密斯先生引用的那段关于祈祷的著名忏悔录那样私密的段落。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ]['raɪtə(r)][ɒn] [dʌn] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [nɒt][tu:; tə][kwəʊt] :

and	which	no	writer	on	Donne	can	afford	not	to	quote	:
和	哪个	不	作家	在	唐恩	能	买得起	不是	到	引用	:

任何研究约翰·多恩的作家都不能不引用这段话：

[aɪ] [θrəʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [gɒd] ,

I	throw	myself	down	in	my	chamber	,	and	I	call	in	,	and	invite	God	,
我	扔	我	向下	在	我的	房间	,	和	我	称呼	在	,	和	邀请	上帝	,

我伏在房间里，呼唤上帝，邀请祂降临。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , [aɪ] [nɪ'glekt] [gɒd][ænd; ənd]

and	his	angels	thither	,	and	when	they	are	there	,	I	neglect	God	and
和	他的	天使	那里	,	和	什么时候	他们	是	那里	,	我	忽视	上帝	和

[hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,

his	Angels	,
他的	天使	,

他的天使也在那里，当他们在那里的时候，我却忽略了上帝和他的天使。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

for	the	noise	of	a	fly	,	for	the	rattling	of	a	coach	,
为了	这	噪音	的	一个	飞	,	为了	这	嘎嘎作响	的	一个	教练	,

苍蝇的鸣叫，马车的颠簸，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] .

for	the	whining	of	a	door	.
为了	这	抱怨	的	一个	门	.

门发出呜呜声。

[aɪ][tɔ:k][ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [preŋ] ; [aɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] ; [ni:z] [baʊd] [daʊn] ;

I	talk	on	,	in	the	same	posture	of	praying	;	eyes	lifted	up	;	knees	bowed	down	;
我	讲话	在	,	在	这	相同的	姿势	的	祈祷	;	眼睛	抬起	向上	;	膝盖	鞠躬	向下	;

我继续说话，保持着祈祷的姿势：眼睛向上，膝盖向下；

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [preɪd] [tu:; tə][gɒd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [gɒd] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][ˌem 'i:] ,

as	though	I	prayed	to	God	;	and	,	if	God	,	or	his	Angels	should	ask	me	,
作为	尽管	我	祈祷	到	上帝	;	和	,	如果	上帝	,	或者	他的	天使	应该	问	我	,

就好像我在向上帝祈祷一样；而且，如果上帝或他的天使问我，

[wen] [ai] [θɔ:t] [lɑ:st][ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ðæt] [preə(r)] , [ai] ['kænɒt] [tel] .

when	I	thought	last	of	God	in	that	prayer	,	I	cannot	tell	.
什么时候	我	想法	最后的	的	上帝	在	那	祷告	,	我	不能	告诉	.

我无法确定我在那次祷告中最后一次想到上帝是什么时候。

['sʌmtaɪmz] [ai][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

Sometimes	I	find	that	I	had	forgot	what	I	was	about	,
有时	我	寻找	那	我	有	忘了	什么	我	曾是	关于	,

有时我会发现自己忘记了自己要做什么，

[bʌt; bət] [wen] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] ['kænɒt] [tel] .

but	when	I	began	to	forget	it	,	I	cannot	tell	.
但	什么时候	我	开始	到	忘记	它	,	我	不能	告诉	.

但我何时开始忘记这件事，我就说不准了。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['pleʒəz] , [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['deindʒəz] , [ə; eɪ]

A	memory	of	yesterday's	pleasures	,	a	fear	of	to	-	morrow's	dangers	,	a
一个	记忆	的	昨天的	快乐	,	一个	害怕	的	到	-	明天	危险	,	一个

[strɔ:] ['ʌndə(r)][maɪ] [ni:] ,

straw	under	my	knee	,
稻草	在下面	我的	膝盖	,

昨日的欢愉萦绕心头，明日的险恶隐隐作痛，膝下垫着一根稻草。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [maɪn] [aɪ] , [æn; ən] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] ['fænsi] ,

a	noise	in	mine	ear	,	a	light	in	mine	eye	,	an	anything	,	a	nothing	,	a	fancy	,
一个	噪音	在	矿	耳朵	,	一个	光	在	矿	眼睛	,	一个	任何事物	,	一个	没有什么	,	一个	想要	,

耳边传来声响，眼前一束光，任何东西，虚无，幻想，

[ə; eɪ][kaɪ'mɪərə][ɪn][maɪ][breɪn] , ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [preə(r)] .

a	chimera	in	my	brain	,	troubles	me	in	my	prayer	.
一个	奇美拉	在	我的	脑	,	麻烦	我	在	我的	祷告	.

脑海中浮现的幻象，扰乱了我的祈祷。

[ɪf] [dʌn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [prəʊz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,

If	Donne	had	written	much	prose	in	this	kind	,
如果	唐恩	有	书面	很多	散文	在	这	种类	,

如果唐恩写过很多这类散文，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

his	Sermons	would	be	as	famous	as	the	writings	of	any	of	the	saints
他的	布道	会	是	作为	著名的	作为	这	著作	的	任何	的	这	圣徒

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

since	the	days	of	the	Apostles	.
自从	这	天	的	这	使徒们	.

他的布道词将与使徒时代以来任何一位圣徒的著作一样闻名遐迩。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Even	as	it	is	,
甚至	作为	它	是	,

即便如此，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [hu:z] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ]

there	is	no	other	Elizabethan	man	of	letters	whose	personality	is	an	island	with	a
那里	是	不	其他	伊丽莎白时代	男人	的	信件	谁	性格	是	一个	岛	和	一个

['krʊkɪd] [ʃɔ:(r)] ,

crooked	shore	,
歪	支撑	,

伊丽莎白时代没有哪位文人像他那样性格古怪，像一座海岸线曲折的孤岛。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [beɪz] [ænd; ənd] [kri:ks] [ænd; ənd] ,

inviting	us	into	a	thousand	bays	and	creeks	and	rivermouths	,
邀请	我们	进入	一个	千	海湾	和	小溪	和	河口	,

邀请我们进入上千个海湾、小溪和河口，

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] ,

to	the	same	degree	as	the	personality	that	expressed	itself	in	the	poems	,
到	这	相同的	程度	作为	这	性格	那	表达	本身	在	这	诗歌	,

['sɜːrmən] ,

sermons	,
布道	,

与诗歌、布道中所展现的个性程度相同，

[ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][dʒɒn] [dʌn] .

and	life	of	John	Donne	.
和	生活	的	约翰	唐恩	.

以及约翰·邓恩的生平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [rɪ'pelənt] ['aɪlənd] .

It	is	a	mysterious	and	at	times	repellent	island	.
它	是	一个	神秘	和	在	时代	驱虫剂	岛	.

这是一个神秘莫测，有时又令人反感的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz]['əʊnli] [ˌɪntə'mɪtəntli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

It	lies	only	intermittently	in	the	sun	.
它	谎言	仅有的	间歇性地	在	这	太阳	.

它只是偶尔能晒到太阳。

[ə; eɪ] [fɒg] hangs447

A	fog	hangs447
一个	多雾路段	hangs447

雾气笼罩着447

[ə'raʊnd] [ɪts] [kəʊst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ɪts][məʊst]['reɪdiənt] ['maʊntən] - [tɒps] [ðeə(r)][ɪz] ,

around	its	coast	,	and	at	the	base	of	its	most	radiant	mountain	-	tops	there	is	,
大约	它是	海岸	,	和	在	这	根据	的	它是	最多	辐射状	山	-	最高额	那里	是	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

在其海岸线周围，以及在其最壮丽的山峰脚下，通常都有：

[ə; eɪ][mi'æzmə] - [ɪn'festɪd] [swɒmp] .

a	miasma	-	infested	swamp	.
一个	瘴气	-	受感染的	沼泽	.

充满瘴气的沼泽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [rɒks] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

There	are	jewels	to	be	found	scattered	among	its	rocks	and	over	its	surface	,
那里	是	珠宝	到	是	成立	疏散	之中	它是	岩石	和	超过	它是	表面	,

它的岩石间和地表散落着许多宝石。

[ænd; ənd][baɪ]['maɪnəz][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

and	by	miners	in	the	dark	.
和	经过	矿工	在	这	黑暗的	.

以及在黑暗中被矿工们挖出的矿井。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃə] , [ɪn'diːd] , [ɪn]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['preʃəs] ['met(ə)lz][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['ɔːrnəmənts]

It	is	richer	,	indeed	,	in	jewels	and	precious	metals	and	curious	ornaments
它	是	更富有	,	的确	,	在	珠宝	和	宝贵的	金属	和	好奇的	装饰品

[ðæn; ðən][ɪn] ['flaʊəz] .

than	in	flowers	.
比	在	花朵	.

的确，它的珠宝、贵金属和奇特饰品比鲜花要丰富得多。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['seldəm] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

The	shepherd	on	the	hillside	seldom	tells	his	tale	uninterrupted	.
这	牧羊人	在	这	山坡	很少	讲述	他的	故事	不间断	.

山坡上的牧羊人很少能不被打断地讲述他的故事。

[streɪndʒ] [raɪts] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['diəti] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪst]
Strange **rites** **in** **honour** **of** **ancient** **infernal** **deities** **that** **delight** **in** **death** **are** **practised**
奇怪的 仪式 在 荣誉 的 古老的 地狱 神灵 那 喜 在 死亡 是 已实践
[ɪn] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] ,
in **hidden** **places** **,**
在 隐 地方 ,

在隐蔽的地方，人们会举行一些奇怪的仪式来祭祀那些以死亡为乐的古代地狱神灵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðiːz] ['riːtʃɪz] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [meɪks]
and **the** **echo** **of** **these** **reaches** **him** **on** **the** **sighs** **of** **the** **wind** **and** **makes**
和 这 回声 的 这些 到达 他 在 这 叹息 的 这 风 和 制作
[hɪm] ['ʃʌdə(r)] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
him **shudder** **even** **as** **he** **looks** **at** **his** **beloved** **.**
他 不寒而栗 甚至 作为 他 看起来 在 他的 心爱 .

这些声音的回响随着风的叹息传到他耳边，让他看着心爱的人时不禁颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['semətri] [smel] .
It **is** **an** **island** **with** **a** **cemetery** **smell** **.**
它 是 一个 岛 和 一个 公墓 闻 .

这是一个弥漫着墓地气味的岛屿。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgə(r)] [huː] [hɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
The **chief** **figure** **who** **haunts** **it** **is** **a** **living** **man** **in** **a** **winding** **-** **sheet** **.**
这 首席 数字 WHO 闹鬼的地方 它 是 一个 活的 男人 在 一个 绕线 - 床单 .

萦绕在这座建筑里的主要幽灵是一个裹在裹尸布里的活人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [wɔːltənz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [dʌnz] [laɪf] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]
It **is** **,** **no** **doubt** **,** **Walton's** **story** **of** **the** **last** **days** **of** **Donne's** **life** **that** **makes** **us**
它 是 , 不 怀疑 , 沃尔顿的 故事 的 这 最后的 天 的 唐恩的 生活 那 制作 我们
,
,
,

毫无疑问，正是沃尔顿讲述的唐恩生命最后几天的故事，让我们……

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - ['poʊəmz] , [səʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
as **we** **read** **even** **the** **sermons** **and** **the** **love** **-** **poems** **,** **so** **aware** **of** **this**
作为 我们 读 甚至 这 布道 和 这 爱 - 诗歌 , 所以 意识到的 的 这
['gəʊstlɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
ghostly **apparition** **.**
幽灵般的 幻影 .

当我们阅读布道词和情诗时，会深深感受到这种幽灵般的幻影。

[dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [drest]
Donne **,** **it** **will** **be** **remembered** **,** **almost** **on** **the** **eve** **of** **his** **death** **,** **dressed**
唐恩 , 它 将要 是 记得 , 几乎 在 这 前夕 的 他的 死亡 , 穿着
[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
himself **in** **a** **winding** **-** **sheet** **,**
他自己 在 一个 绕线 - 床单 ,

人们将会记得，唐恩在临终前不久，用裹尸布把自己裹了起来。

" [taɪd] [wɪð] [nɒts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,
" **tied** **with** **knots** **at** **his** **head** **and** **feet** **,**
" 系 和 绳结 在 他的 头 和 脚 ,

“他的头和脚都被打结绑着，

" [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,
" **and** **stood** **on** **a** **wooden** **urn** **with** **his** **eyes** **shut** **,**
" 和 站立 在 一个 木制的 瓮 和 他的 眼睛 关闭 ,

他闭着眼睛站在一个木制瓮上。

[ænd; ənd] " [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [tɜːnd] [ə'saɪd][æz; əz] [maɪt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [liːn] , [peɪl] ,

and	"	with	so	much	of	the	sheet	turned	aside	as	might	show	his	lean	,	pale	,
和	"	和	所以	很多	的	这	床单	转向	旁边	作为	可能	展示	他的	倾斜	,	苍白	,

“床单翻到一边，露出他瘦削苍白的身躯，

[ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [feɪs] , " [waɪl] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	death	-	like	face	,	"	while	a	painter	made	a	sketch	of	him	for	his
和	死亡	-	喜欢	脸	,	"	尽管	一个	画家	制成	一个	草图	的	他	为了	他的

['fjuːnərəl] ['mɒnjumənt] .

funeral	monument	.
葬礼	纪念碑	.

“他面容死气沉沉，”一位画家为他的墓碑画了一幅素描。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

He	then	had	the	picture	placed	at	his	bedside	,
他	然后	有	这	图片	放置	在	他的	床头	,

然后他让人把照片放在床头。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]

to	which	he	summoned	his	friends	and	servants	in	order	to	bid	them
到	哪个	他	被召唤	他的	朋友们	和	仆人	在	命令	到	出价	他们

[ˌfeə'wel] .

farewell	.
告别	.

于是他召集朋友和仆人前来告别。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] , [hiː; hi] [sed] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , " [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] [ɪf] [aɪ]

As	he	lay	awaiting	death	,	he	said	characteristically	,	"	I	were	miserable	if	I
作为	他	躺	等待中	死亡	,	他	说	典型地	,	"	我	是	悲惨的	如果	我

[maɪt] [nɒt] [daɪ] ,

might	not	die	,
可能	不是	死	,

在他等待死亡的那一刻，他像往常一样说道：“如果我不能死去，我会很痛苦。”

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

"	and	then	repeatedly	,	in	a	faint	voice	,	"	Thy	Kingdom	come	,	Thy	will	be	done	.
"	和	然后	反复	,	在	一个	头晕的	嗓音	,	"	你的	王国	来	,	你的	将要	是	完毕	.

然后，他用微弱的声音反复说道：“愿你的国降临，愿你的旨意成就。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	At	the	very	end	he	lost	his	speech	,
"	在	这	非常	结尾	他	丢失的	他的	演讲	,

“最后他失去了说话能力。”

[ænd; ənd] " [æz; əz][hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'sendɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi]

and	"	as	his	soul	ascended	and	his	last	breath	departed	from	him	he
和	"	作为	他的	灵魂	上升	和	他的	最后的	气息	已离开	从	他	他

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

closed	his	eyes	,
关闭	他的	眼睛	,

“当他的灵魂升天，最后一口气离开他时，他闭上了眼睛。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spəʊzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bɒdi] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [nɒt]

and	then	disposed	his	hands	and	body	into	such	a	posture	as	required	not
和	然后	处置	他的	双手	和	身体	进入	这样的	一个	姿势	作为	必需的	不是

[ðə; ði] [liːst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ʃraʊd] [hɪm] .

the	least	alteration	by	those	that	came	to	shroud	him	.
这	至少	改造	经过	那些	那	来了	到	裹尸布	他	.

然后，他将自己的双手和身体摆成一个姿势，以至于前来给他裹尸的人都不需要做任何改变。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃɑːns] [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['spektrəl] ['mɒnjumənt]['ɔːlməʊst] [ʌn'ɪndʒəd]

"	It	was	a	strange	chance	that	preserved	his	spectral	monument	almost	uninjured
"	它	曾是	一个	奇怪的	机会	那	保存完好	他的	光谱	纪念碑	几乎	未受伤

[wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

when	St	.	Paul's	was	burned	down	in	the	Great	Fire	,
什么时候	英石	.	保罗的	曾是	烧伤	向下	在	这	伟大的	火	,

“圣保罗大教堂在大火中被烧毁时，他的幽灵般的纪念碑几乎毫发无损，这真是一个奇特的巧合。”

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['mɒnjumənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪ'skeɪpt] .

and	no	other	monument	in	the	Cathedral	escaped	.
和	不	其他	纪念碑	在	这	大教堂	逃脱	.

大教堂内的其他任何古迹也未能幸免。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fæntəsɪz] [nʌn] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [desˈpɒtɪkli] [ðæn; ðən] [ðɪs]

Among	all	his	fantasies	none	remains	in	the	imagination	more	despotically	than	this
之中	全部	他的	幻想	没有任何	遗迹	在	这	想像力	更多的	专制地	比	这

[lɑːst]['fænsɪf(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

last	fanciful	game	of	dying	.
最后的	奇幻的	游戏	的	垂死	.

在他所有的幻想中，没有哪个比这最后一个关于死亡的奇幻游戏更专横地留在人们的想象中了。

[dʌn] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] ,

Donne	,	however	,	remained	in	all	respects	a	fantastic	to	the	last	,
唐恩	,	然而	,	剩余	在	全部	尊重	一个	极好的	到	这	最后的	,

然而，唐恩在各方面始终是一位杰出的人物，直到生命的最后一刻。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn] [ðæt] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][end] ,

as	we	may	see	in	that	hymn	which	he	wrote	eight	days	before	the	end	,
作为	我们	可能	看	在	那	圣歌	哪个	他	写道	八	天	前	这	结尾	,

正如我们在他去世前八天所写的那首赞美诗中所看到的，

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [wɪð] [kwɪə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd][səʊ] ['eɪnʃəntli] [ˌiːgəʊ'ɪstɪk][ə'mɪd][ɪts] ['wɜːʃɪp] .

tricked	out	with	queer	geography	,	and	so	anciently	egoistic	amid	its	worship	.
被骗了	出去	和	酷儿	地理	,	和	所以	古代	利己主义	之中	它是	崇拜	.

充满了古怪的地理风貌，并且在崇拜中体现出古老的自我中心主义。

[dʌn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] - [dʒi'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɒd] .

Donne	was	the	poet	-	geographer	of	himself	,	his	mistresses	,	and	his	God	.
唐恩	曾是	这	诗人	-	地理学家	的	他自己	,	他的	情妇们	,	和	他的	上帝	.

唐恩既是诗人又是地理学家，他描绘了自己、他的情妇们和他的上帝。

['ʌðə(r)] ['poʊəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [daɪvd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [sɔːrd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['æltɪtjuːdz] , [bʌt; bət]

Other	poets	of	his	time	dived	deeper	and	soared	to	greater	altitudes	,	but
其他	诗人	的	他的	时间	潜水	更深	和	飙升	到	更大的	海拔	,	但

[nʌn] ['trævld] [səʊ][fɑː(r)] ,

none	travelled	so	far	,
没有任何	旅行	所以	远的	,

他同时代的诗人有的探索得更深入，有的飞得更高，但没有一个诗人能像他那样走得那么远。

[səʊ] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] ['pleɪsɪz] , [naʊ] ['hʌrɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

so	curiously	,	and	in	such	out	-	of	-	the	-	way	places	,	now	hurrying	like	a
所以	奇怪的是	,	和	在	这样的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	现在	匆忙	喜欢	一个

['nɜːvəs] ['fjuːdʒətɪv] ,

nervous	fugitive	,
紧张的	逃犯	,

如此奇怪，而且是在如此偏僻的地方，现在却像个紧张的逃犯一样匆匆忙忙，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][mæn][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [faʊnd] [lænd] . -

and	now	in	the	exultation	of	the	first	man	in	a	new	found	land	.	448
和	现在	在	这	大喜	的	这	第一的	男人	在	一个	新的	成立	土地	.	-

现在，人们沉浸在第一个发现新大陆的人的喜悦之中。448

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [mə'kenzi]

THE	NOVELS	OF	MR	.	COMPTON	MACKENZIE
这	小说	的	先生	.	康普顿	麦肯齐

康普顿·麦肯齐先生的小说

[baɪ] [dʒɒn] ['friːmən]

By	JOHN	FREEMAN
经过	约翰	弗里曼

作者：约翰·弗里曼

[waɪz] [men] [hæv; həv] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

WISE	men	have	foretold	the	death	of	imaginative	literature	.
明智的	男人	有	预言	这	死亡	的	富有想象力的	文学	.

智者早已预言了奇幻文学的消亡。

['spaɪdə(r)] - [laɪk] , ['saɪəns] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɪldɪd] [flaɪ] , [stæb][ˌaɪ 'tiː] [mə'θɒdɪkli]

Spider	-	like	,	science	will	seize	the	body	of	this	gilded	fly	,	stab	it	methodically
蜘蛛	-	喜欢	,	科学	将要	抢占	这	身体	的	这	镀金	飞	,	刺	它	有条不紊

['ɪntuː] ['nʌmnəs] ,

into	numbness	,
进入	麻木	,

科学如同蜘蛛一般，将攫取这只镀金苍蝇的躯体，有条不紊地将其刺入麻木。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts]['vaɪt(ə)lz] , [wɪl] [ɪg'zɔːst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [θɪŋ] .

and	then	,	feeding	upon	its	vitals	,	will	exhaust	and	destroy	the	useless	thing	.
和	然后	,	喂养	之上	它是	命脉	,	将要	排气	和	破坏	这	无用	事物	.

然后，它会吞噬它的生命组织，耗尽并摧毁这个无用的东西。

[wɪð] ['sedʒələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ə'læs] ,

With	sedulous	precision	the	scientist	will	do	what	the	artist	,	alas	,
和	勤奋的	精确	这	科学家	将要	做	什么	这	艺术家	,	唉	,

科学家会以一丝不苟的精确度去做艺术家，唉，

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtnli] : [hiː; hi] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] -

has	failed	to	do	more	than	vaguely	and	uncertainly	:	he	will	re	-
有	失败的	到	做	更多的	比	依稀	和	不确定性	:	他	将要	关于	-

[ɪn'tɜːprət] [laɪf] ,

interpret	life	,
解释	生活	,

他所做的只是含糊其辞、模棱两可：他将重新诠释生活，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌriːdɪ'skʌvə(r)] [mænz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɑːstə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

he	will	rediscover	man's	relation	to	a	vaster	Universe	.
他	将要	重新发现	男人的	关系	到	一个	更广阔	宇宙	.

他将重新发现人类与浩瀚宇宙的关系。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [spəːn] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]

Ignoring	or	spurning	all	attempts	at	the	æsthetic	apprehension	of	the	significance
忽略	或者	拒绝	全部	尝试	在	这	审美的	忧虑	的	这	意义

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm] ,

of	life	and	time	,
的	生活	和	时间	,

忽视或摒弃一切试图从审美角度理解生命和时间意义的尝试，

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒzətɪv] ['fɔːmjələ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [fə'nɒmɪnə]

he	will	at	length	announce	his	own	positive	formula	by	which	all	phenomena
他	将要	在	长度	宣布	他的	自己的	积极的	公式	经过	哪个	全部	现象

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi]['væljuːd] .

and	all	relations	must	be	valued	.
和	全部	关系	必须	是	有价值的	.

他最终会公布他自己的一套实证公式，所有现象和所有关系都必须按照这套公式来衡量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] [wɪl] [fiːl] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] ['ekstəsi] ['həʊlli] [hɪz; ɪz]

It	is	the	scientist	who	will	feel	and	communicate	,	with	a	dry	ecstasy	wholly	his
它	是	这	科学家	WHO	将要	感觉	和	交流	,	和	一个	干燥	狂喜	完全	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

只有科学家才能感受到并表达出那种完全属于他自己的、略带干燥的狂喜。

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][mæn][ə'mɪd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɔː(r)][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	isolation	of	man	amid	the	meanness	or	the	majesty	of	the	world	.
这	隔离	的	男人	之中	这	卑鄙	或者	这	威严	的	这	世界	.

在世界的卑劣或壮丽之中，人类的孤独感。

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [jet] [spiːk] , [stɪf] [wɪð] [æn'sestrəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] ;

That	language	which	we	yet	speak	,	stiff	with	ancestral	associations	,	will	be	discarded	;
那	语言	哪个	我们	然而	说话	,	僵硬的	和	祖先的	协会	,	将要	是	丢弃	;

[əb'skjʊə(r)] ['sɪmbəlz] ,

obscure	symbols	,
朦胧	符号	,

我们现在仍在使用的那种语言，充满了祖先的痕迹，终将被抛弃；晦涩的符号，

[ðeə(r)]['ɔːdə(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [pə'hæps] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['saɪəntɪst] [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] ,

their	order	intelligible	perhaps	to	another	scientist	but	to	no	one	else	,
他们的	命令	可理解的	也许	到	其他	科学家	但	到	不	一	别的	,

他们的命令或许对另一位科学家来说可以理解，但对其他人来说就完全无法理解了。

[wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['rɪdlz] [ɒv; əv] [deθ] [θiːbz] ['nevə(r)]

will	be	used	to	express	the	secrets	of	life	and	riddles	of	death	Thebes	never
将要	是	用过的	到	表达	这	秘密	的	生活	和	谜语	的	死亡	底比斯	绝不

[njuː] .

knew	.
知道	.

将用来表达底比斯人从未了解过的生命奥秘和死亡之谜。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [kiːts] :

The	watcher	of	the	skies	will	be	no	Keats	:
这	观察者	的	这	天空	将要	是	不	济慈	:

观星者不会是济慈：

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæli] - [pɒts] [wɪl] ['evri] [kiːts] [biː; bi] ['drɪvn] .

back	to	his	galley	-	pots	will	every	Keats	be	driven	.
后退	到	他的	厨房	-	锅	将要	每一个	济慈	是	驱动	.

每个济慈都将回到他的苦役船上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [web] [kɔːld] ['saɪəns] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wɪl] [sɪt] [wɪð] ['vɪdʒɪlənt] [aɪz] ,

In	the	midst	of	that	web	called	science	the	spider	will	sit	with	vigilant	eyes	,
在	这	中间	的	那	网站	称为	科学	这	蜘蛛	将要	坐	和	警惕的	眼睛	,

在科学这张错综复杂的网中，蜘蛛会警惕地观察着。

['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [sə'spens] , ['swelɪŋ] [wɪð] ['vɑːstə(r)][ænd; ənd]['vɑːstə(r)]

holding	their	cunning	in	momentary	suspense	,	swelling	with	vaster	and	vaster
保持	他们的	狡猾	在	瞬间	悬念	,	肿胀	和	更广阔	和	更广阔

[əˌkjuːmju'leiʃən] .

accumulations	.
累积	.

他们的狡诈暂时搁置，积蓄越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pəʊətri] [ə'ləʊn] [ðæt] [ɪz] ['θret(ə)nd] : [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːt][ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['pəʊətri] .

It	is	not	poetry	alone	that	is	threatened	:	imaginative	art	is	not	confined	to	poetry	.
它	是	不是	诗	独自的	那	是	威胁	:	富有想象力的	艺术	是	不是	受限	到	诗	.

受到威胁的不仅仅是诗歌：富有想象力的艺术并不局限于诗歌。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wen] ['tɒməs] ['hɑ:di] [hæz; həz] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [vju:] [ɒv; əv]

The	strange	thing	is	that	when	Thomas	Hardy	has	carried	an	imaginative	view	of
这	奇怪的	事物	是	那	什么时候	托马斯	哈迪	有	携带	一个	富有想象力的	看法	的

[laɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪnə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑ:tɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

life	to	a	finer	expression	than	that	of	any	artist	of	his	time	,
生活	到	一个	更精细	表达	比	那	的	任何	艺术家	的	他的	时间	,

奇怪的是，当托马斯·哈代将他对生活的想象性见解表达得比他同时代的任何艺术家都更加精妙时，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [haʊ] ['i:zəli] [prəʊz] [meɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [strɪkt] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	shown	how	easily	prose	may	wear	the	strict	shackles	of	scientific	precision	,
和	所示	如何	容易地	散文	可能	穿	这	严格的	镣铐	的	科学	精确	,

并展示了散文是如何轻易地摆脱科学精确性的严格束缚的。

[ðæt] [prəʊz] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [nəʊ] ['jʌŋgə] ['mɑ:stəz] ['redi] [tu:; tə] [ju:z] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'ti:] ;

that	prose	itself	should	find	no	younger	masters	ready	to	use	and	develop	it	;
那	散文	本身	应该	寻找	不	年轻	大师	准备好	到	使用	和	发展	它	;

这种散文本身似乎找不到愿意运用和发展它的年轻大师；

[æz; əz] [ɪf] ['hɑ:rdiz] [fə'seikɪŋ] [ɒv; əv] [prəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [vɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['sɪmp(ə)l] [fə'seikɪŋ] , [bʌt; bət]

as	if	Hardy's	forsaking	of	prose	for	verse	were	no	simple	forsaking	,	but
作为	如果	哈迪的	放弃	的	散文	为了	诗	是	不	简单的	放弃	,	但

['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [bɪ'treɪəl] .

rather	a	subtle	betrayal	.
相当	一个	微妙的	背叛	.

仿佛哈代放弃散文而改写诗歌，并非简单的放弃，而是一种微妙的背叛。

[ju'ni:k] [sək'ses] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

Unique	success	is	his	in	combining	the	imaginative	with	the	scientific	,	the	emotional
独特的	成功	是	他的	在	结合	这	富有想象力的	和	这	科学	,	这	情绪

[wɪð] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] ,

with	the	rational	,
和	这	合理的	,

他取得的独特成功在于将想象力与科学、情感与理性结合起来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] ; [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [kənt'ɛmpərərɪz] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [feɪld] ['i:kwəli] [ɪn] [bəuθ]

in	his	novels	;	his	younger	contemporaries	seem	to	have	failed	equally	in	both
在	他的	小说	;	他的	年轻	同时代人	似乎	到	有	失败的	同样地	在	两个都

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

在他的小说中；他的年轻同代人似乎在这两个方面都同样失败了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['nɒvəlɪst] [ɔ:(r)] [gru:p]

It	would	be	absurd	to	charge	this	dereliction	to	any	single	novelist	or	group
它	会	是	荒诞	到	收费	这	废弃	到	任何	单身的	小说家	或者	团体

[ɒv; əv] ['nɑ:vəlɪsts] .

of	novelists	.
的	小说家	.

将这种失职行为归咎于任何一位小说家或一群小说家都是荒谬的。

['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['sɪmpli] [i'veid] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n]

Mr	.	Conrad	,	for	instance	,	simply	evades	the	charge	by	being	in	his	turn
先生	.	康拉德	,	为了	实例	,	简单地	逃避	这	收费	经过	存在	在	他的	转动

[ju'ni:k] ;

unique	;
独特的	;

例如，康拉德先生则通过展现自己的独特性来规避指控；

['mɪstə(r)] . [welz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ['benət] [feɪl][ɪn] ['veərɪŋ] [dɪ'gri:z] [bʌt; bət][ɪn][bəuθ]

Mr	.	Wells	and	Mr	.	Arnold	Bennett	fail	in	varying	degrees	but	in	both
先生	.	威尔斯	和	先生	.	阿诺德	贝内特	失败	在	变化	学位	但	在	两个都

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

威尔斯先生和阿诺德·贝内特先生在不同程度上都失败了，但方向却都一样。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [hu:] [hæz; həz][nɒt] ['sɪməlәli]

and	of	their	fellows	it	is	hard	to	think	of	any	who	has	not	similarly
和	的	他们的	伙伴们	它	是	难的	到	思考	的	任何	WHO	有	不是	相似地

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

很难想象他们的同伴中有人没有遭遇过类似的失败。

[weə(r)] [gɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] ['emɪnənt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɪz] ['emɪnənt] :

Where	gifts	are	eminent	the	failure	is	eminent	:
在哪里	礼物	是	杰出	这	失败	是	杰出	:

天赋越多，失败也越容易发生：

[hens] [ðɪs] ['prefəs] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [mə'kenzi] .

hence	this	preface	to	remarks	upon	the	novels	of	Mr	.	Compton	Mackenzie	.
因此	这	前言	到	评论	之上	这	小说	的	先生	.	康普顿	麦肯齐	.

因此，本文作为对康普顿·麦肯齐先生的小说的评论的序言。

['dɪlɪdʒənt] , [əb'zɜ:vənt] , [ɪk'spɪəriənst] , [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌnɪg'zɔ:stɪd; ʌneg-] ,

Diligent	,	observant	,	experienced	,	inexhaustible	,	or	at	any	rate	unexhausted	,
勤奋	,	观察者	,	经验丰富的	,	取之不尽的	,	或者	在	任何	速度	未耗尽的	,

勤奋的、观察力敏锐的、经验丰富的、不知疲倦的，或者至少是精力充沛的。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ; [ɪn'di:d] ,

he	has	made	his	opportunities	and	gained	a	hearing	;	indeed	,
他	有	制成	他的	机会	和	获得	一个	听力	;	的确	,

他抓住了机会，获得了关注；的确如此。

[æz; əz][hi:; hi][rɪ'maɪndz][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [stri:t] , [hi:; hi][hæz; həz] [wʌn]

[ðə; ði]['greɪtə(r)] advantage449

as	he	reminds	us	in	the	second	volume	of	Sinister	Street	,	he	has	won
作为	他	提醒	我们	在	这	第二	体积	的	险恶	街道	,	他	有	韩元

the	greater	advantage449
这	更大的	advantage449

正如他在《险恶街》第二卷中提醒我们的那样，他已经赢得了更大的优势449

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [rɪ'fju:zd] , [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] ['hævɪŋ] [səʊ] [ɪn'efəbli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] .

of	a	hearing	refused	,	the	libraries	having	so	ineffably	rejected	the	first	volume	.
的	一个	听力	拒绝	,	这	图书馆	拥有	所以	难以言喻地	拒绝	这	第一的	体积	.

听证会遭到拒绝，图书馆方面也曾无情地拒绝了第一卷。

[ˌnevəðə'les] , [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hæθ] [nɒt] — — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][fækt] ,

Nevertheless	,	from	him	that	hath	not	—	—	What	is	it	,	in	fact	,
尽管如此	,	从	他	那	有	不是	—	—	什么	是	它	,	在	事实	,

然而，对于那没有……的人——实际上，那是什么呢?

[ðæt] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ist] [fru:t][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ?

that	has	deprived	him	of	the	truest	fruit	of	the	gifts	which	he	has	?
那	有	被剥夺的	他	的	这	最真实的	水果	的	这	礼物	哪个	他	有	?

那是否让他失去了发挥自身天赋所能获得的真正果实?

[ai] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

I	make	no	attempt	to	disguise	the	fact	that	Mr	.	Mackenzie	appears	to	be
我	制作	不	试图	到	伪装	这	事实	那	先生	.	麦肯齐	出现	到	是

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɑːtɪst] ,

a	writer	who	is	not	an	imaginative	artist	,
一个	作家	WHO	是	不是	一个	富有想象力的	艺术家	,

我毫不掩饰麦肯齐先生似乎是一位缺乏想象力的作家而非艺术家这一事实。

[jet] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɑːtɪst] ;

yet	who	might	have	been	an	imaginative	artist	;
然而	WHO	可能	有	到过	一个	富有想象力的	艺术家	;

然而，他或许是一位富有想象力的艺术家；

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [huː] [hæz; həz][nɒt] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] [laɪf][æt; ət][ɔːl] [seɪv] [ɪn][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l]

a	novelist	who	has	not	concerned	himself	with	life	at	all	save	in	its	external
一个	小说家	WHO	有	不是	担心的	他自己	和	生活	在	全部	节省	在	它是	外部的

[ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['məuʃənz] .

and	mechanic	motions	.
和	机械	运动	.

一位小说家，除了生活外部的、机械的运动之外，对生活本身漠不关心。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mænə(r)] : [hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] , [ðə; ði]

He	has	not	confined	himself	to	a	single	manner	:	his	first	book	,	The
他	有	不是	受限	他自己	到	一个	单身的	方式	:	他的	第一的	书	,	这

['pæʃənət] [ɪ'ləʊpmənt] ,

Passionate	Elopement	,
热情的	私奔	,

他并没有局限于单一的写作风格：他的第一本书《激情私奔》

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [fəm'ɪliəˌaɪzd] [baɪ] [les] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]

was	an	eighteenth	-	century	story	in	a	style	familiarised	by	less	capable	and
曾是	一个	第十八	-	世纪	故事	在	一个	风格	熟悉的	经过	较少的	有能力的	和

[les] ['vɜːsətaɪl] [præk'tɪʃənər] .

less	versatile	practitioners	.
较少的	多才多艺的	从业者	.

这是一个十八世纪的故事，其风格是能力较弱、技艺不够娴熟的作家们所熟悉的。

['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huːz] [fɜːst] [bʊk] [kən'teɪnd]

Little	indeed	was	to	be	expected	from	an	author	whose	first	book	contained
小的	的确	曾是	到	是	预期的	从	一个	作者	谁	第一的	书	包含

[sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] :

such	writing	as	:
这样的	写作	作为	:

对于一位第一本书中就包含如此拙劣文字的作者，我们确实不该对他抱有过高的期望：

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪn][ə; eɪ] [bluː] [mɑːsk][ænd; ənd] [luːz] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

Presently	he	saw	her	join	a	blue	mask	and	lose	herself	in	the	flickering
目前	他	锯	她	加入	一个	蓝色的	面具	和	失去	她自己	在	这	闪烁

[θrɒŋ] .

throng	.
人群	.

他看到她戴上蓝色面具，消失在闪烁的人群中。

[lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːk] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][vɪs] - - - [vɪs] [wɔː(r)] [braʊn] [ænd; ənd]

Last	time	he	had	remarked	particularly	that	her	vis	-	à	-	vis	wore	brown	and
最后的	时间	他	有	评论	特别	那	她	视觉	-	-	-	视觉	穿着	棕色的	和

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

上次他特别提到，她的对视镜是棕色和金色的。

[jet] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] ,

yet	the	two	figures	were	alike	in	movement	and	gesture	,
然而	这	二	数据	是	同样	在	移动	和	手势	,

然而，这两个人物的动作和姿态却很相似。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][sweə(r)][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

and	he	could	swear	the	hands	were	identical	.
和	他	可以	发誓	这	双手	是	完全相同的	.

他可以发誓，这两只手一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

It	was	the	same	without	a	doubt	.
它	曾是	这	相同的	没有	一个	怀疑	.

毫无疑问，情况确实如此。

[tʃɑːlz] [bɪt][hɪz; ɪz][neɪlz] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [kən'faundidli] .

Charles	bit	his	nails	with	vexation	,	and	fretted	confoundedly	.
查尔斯	少量	他的	指甲	和	烦恼	,	和	有格纹的	要命	.

查尔斯烦躁地咬着指甲，焦躁不安。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [nɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	My	dear	boy	,	my	dear	Charles	,	pray	do	not	gnaw	your	fingers	.
"	我的	亲爱的	男生	,	我的	亲爱的	查尔斯	,	祈祷	做	不是	啃	你的	手指	.

“我亲爱的孩子，我亲爱的查尔斯，请不要啃你的手指。”

[nɑː'sɪsəs] [əd'maɪəd] [hɪm'self] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

Narcissus	admired	himself	,	'	tis	true	,	but	without	carrying	his	devotion	to
纳西索斯	钦佩	他自己	,	-	的	真的	,	但	没有	携带	他的	虔诚	到

[ˌkænɪ'bælɪti] .

cannibality	.
食人行为	.

纳西索斯的确很欣赏自己，但这并没有让他沉迷于食人行为。

" [tʃɑːlz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪp(ə)l] .

"	Charles	turned	to	the	well	-	known	voice	of	Mr	.	Ripple	.
"	查尔斯	转向	到	这	出色地	-	已知	嗓音	的	先生	.	波纹	.

查尔斯转向了里普尔先生那熟悉的声音。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [dɪə(r)] [bəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [vekst] [baɪ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	A	thousand	pardons	,	dear	Beau	,	I	was	vexed	by	a	trifle	.
"	一个	千	赦免	,	亲爱的	博	,	我	曾是	烦恼	经过	一个	琐事	.

“亲爱的博，请原谅我，我被一件小事惹恼了。”

[ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [kəm'pɔːt] [ɪt'self] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [sək'ses] .

The	masquerade	comports	itself	with	tolerable	success	.
这	化装舞会	通信	本身	和	可容忍的	成功	.

化装舞会进行得还算成功。

" — [ænd; ənd][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌp'həʊlstəd] ['nærətɪv] ['kæʒuəli] ['spæŋgld]

"	—	and	the	glitter	and	varnish	of	an	upholstered	narrative	casually	spangled
"	—	和	这	闪光	和	漆	的	一个	软垫	叙述	随意地	闪闪发光的

[wɪð] - ['braɪtnəs] .

with	Meredithean	brightness	.
和	-	亮度	.

“——以及一段装饰华丽的叙事，随意地闪耀着梅瑞狄斯式的光芒。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] ['sekənd] ['nɒv(ə)l] , ['kɑːnɪv(ə)l] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['biːɪŋ]

But	Mr	.	Mackenzie's	second	novel	,	Carnival	,	disappointed	expectation	by	being
但	先生	.	麦肯齐的	第二	小说	,	狂欢	,	失望的	期待	经过	存在

['riːdəb(ə)l] .

readable	.
可读	.

但麦肯齐先生的第二部小说《狂欢节》却出人意料地引人入胜，令人失望。

[laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [sək'sesər] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] ; [waɪl]

Like	some	of	its	successors	,	it	might	be	mistaken	for	realistic	;	while
喜欢	一些	的	它是	继承人	,	它	可能	是	错误	为了	实际的	;	尽管

[ə'nʌðə(r)] , [gai] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ,

another	,	Guy	and	Pauline	,
其他	,	盖伊	和	宝琳	,

和它的一些后继作品一样，它可能会被误认为是写实的；而另一部作品，《盖伊和宝琳》，

[mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [ɪ'dɪlɪk] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [freɪz] .

might	be	termed	idyllic	by	those	who	love	the	phrase	.
可能	是	称为	田园诗般的	经过	那些	WHO	爱	这	短语	.

喜欢这个短语的人可能会称之为田园诗般的地方。

[hiː; hi] [muːvz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] ;

He	moves	and	changes	;	he	is	a	part	of	all	that	he	has	met	;
他	移动	和	变化	;	他	是	一个	部分	的	全部	那	他	有	遇见	;

他不断变化；他融入了他所遇到的一切；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

and	you	wonder	at	length	what	he	is	.
和	你	想知道	在	长度	什么	他	是	.

你不禁会想，他究竟是怎样一个人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['kærəktə(r)] [siːn] [ɪn]

For	myself	,	I	am	reminded	frequently	of	an	ingenious	character	seen	in
为了	我	,	我	是	提醒	频繁地	的	一个	巧妙	特点	已见	在

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,

provincial	music	-	halls	,
省级	音乐	-	大厅	,

就我个人而言，我经常想起在地方音乐厅里看到的一个机智幽默的角色。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɔːdiəns] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbli] [ɪn'vests] [ænd; ənd]

who	to	the	eyes	of	a	happy	audience	swiftly	and	imperceptibly	invests	and
WHO	到	这	眼睛	的	一个	快乐的	观众	迅速地	和	不易察觉地	投资	和

[dai'vest, di-] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['meni] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [hjuː] — [wʌn] ['grəʊɪŋ] [pleɪn] [æz; əz]

divests	himself	of	many	costumes	of	marvellous	hue	—	one	growing	plain	as
撤资	他自己	的	许多	服装	的	奇妙	色调	—	一	生长	清楚的	作为

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ɪm'petʃuəsli] [flʌŋ] [ɒf] ,

another	is	impetuously	flung	off	,
其他	是	冲动地	扔	离开	,

在快乐的观众面前，他迅速而不易察觉地穿上和脱下许多色彩绚丽的服装——一件衣服渐渐变得朴素，而另一件衣服则被鲁莽地脱下。

[bluː] [glʌvz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɪŋk] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ʃɜːt] [tuː; tə][æn; ən] ['emərəld] ,

blue	gloves	giving	place	to	pink	,	a	crimson	shirt	to	an	emerald	,
蓝色的	手套	给予	地方	到	粉色的	,	一个	赤红	衬衫	到	一个	翠	,

蓝色手套换成了粉色手套，深红色衬衫换成了祖母绿色衬衫。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['dʒækɪt] — [ʌn'tɪl] [ai] [lɑːf] [ˌʌnrɪ'streɪnəbli] .

a	shooting	-	jacket	to	a	dinner	-	jacket	—	until	I	laugh	unrestrainably	.
一个	射击	-	夹克	到	一个	晚餐	-	夹克	—	直到	我	笑	肆无忌惮地	.

从猎装外套到晚礼服——直到我忍不住大笑起来。

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [hæz; həz] [nɒt] [sɔːt] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] ['klɔɪstəd] ['vɜːtʃuː] ; [hɪz; ɪz]

Mr	.	Mackenzie	has	not	sought	a	fugitive	and	cloistered	virtue	;	his
先生	.	麦肯齐	有	不是	寻求	一个	逃犯	和	隐修	美德	;	他的

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

麦肯齐先生并没有追求一种隐居避世的德行；他笔下的人物，

[æz; əz] ['dʒɒnsn] [sed] [ɒv; əv] ['gɪlbət] ['wɔ:mzli] ,

as	Johnson	said	of	Gilbert	Walmsley	,
作为	约翰逊	说	的	吉尔伯特	沃尔姆斯利	,

正如约翰逊评价吉尔伯特·沃尔姆斯利时所说：

['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɒliz] [ænd; ənd][ɪts][v'aɪsɪz] .

mingle	in	the	great	world	without	exemption	from	its	follies	and	its	vices	.
交融	在	这	伟大的	世界	没有	豁免	从	它是	愚行	和	它是	恶习	.

融入这个大世界，也无法免受其愚昧和恶习的影响。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] ;

He	loves	their	activities	;
他	爱	他们的	活动	;

他很喜欢他们的活动；

[hi:; hi][sets][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [fɒləʊz] [ðeə(r)] [hwə:] ['məʊʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ru:θləs] ['geɪəti]

he	sets	them	going	and	follows	their	whirring	motion	with	the	ruthless	gaiety
他	套	他们	去	和	跟随	他们的	嗡嗡声	运动	和	这	无情	欢乐

[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [tɒɪz] ,

of	a	child	playing	with	toys	,
的	一个	孩子	玩耍	和	玩具	,

他启动它们，然后像个玩玩具的孩子一样，带着一种肆无忌惮的快乐，追逐着它们的嗡嗡声。

[hu:] [stɒps][ðem; ðəm] , [breɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sets][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [ə'gen] .

who	stops	them	,	breaks	them	,	and	sometimes	sets	them	going	again	.
WHO	停止	他们	,	休息	他们	,	和	有时	套	他们	去	再次	.

谁阻止了他们，摧毁了他们，有时又让他们重新开始。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mu:v] ;

He	understands	mechanics	and	they	must	move	;
他	明白	机械学	和	他们	必须	移动	;

他懂机械原理，他们必须移动；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌn] [daʊn] [ɪn][wʌn] [bʊk] [hi:; hi][wɪndz; waɪndz][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen]

and	when	they	are	run	down	in	one	book	he	winds	them	up	again
和	什么时候	他们	是	跑步	向下	在	一	书	他	风	他们	向上	再次

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

for	another	.
为了	其他	.

当这些角色在一本书中被耗尽精力时，他又会为另一本书重新赋予他们力量。

[hi:; hi] ['hʌri] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [laɪk]

He	hurries	hither	and	thither	,	clutching	at	the	skirts	of	perpetual	motion	like
他	匆忙	这里	和	那里	,	紧握	在	这	裙子	的	永久	运动	喜欢

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['pædʒənt]['mɑ:stə(r)] ,

that	other	pageant	master	,
那	其他	盛会	掌握	,

他像那位游行大师一样，急匆匆地来回奔走，紧紧抓住永不停歇的运动的裙摆。

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[hɪz; ɪz] [si:n] [ɪz][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

His	scene	is	the	capitals	of	Europe	or	a	railway	train	between	them	.
他的	场景	是	这	首都	的	欧洲	或者	一个	铁路	火车	之间	他们	.

他描绘的场景是欧洲的各大首都，或是连接这些首都的火车。

[hi:; hi] [ʃer] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [eɪdʒ] , [ðeə(r)] ['brɪliənt] [ju:θ] .

He	shares	with	his	characters	,	of	whatever	age	,	their	brilliant	youth	.
他	分享	和	他的	人物	,	的	任何	年龄	,	他们的	杰出的	青年	.

他与他笔下的人物，无论年龄大小，都分享着他们辉煌的青春。

[hiː; hi] [in'vent] [ˌʌn'taɪrɪŋli] .

He	invents	untiringly	.
他	发明	不知疲倦地	.

他孜孜不倦地进行发明创造。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [veks] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪð] [dɪ'skrɪpʃn] ,

He	does	not	vex	himself	or	his	readers	with	description	,
他	做	不是	烦恼	他自己	或者	他的	读者	和	描述	,

他既不以描述来烦扰自己，也不让读者感到困扰。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [peɪnt] [hiː; hi] paints450

but	if	he	pauses	to	paint	he	paints450
但	如果	他	停顿	到	画	他	paints450

但如果他停下来作画，他就能画450幅。

[wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [braɪt] ['kʌləs] .

with	unmistakable	bright	colours	.
和	毋庸置疑	明亮的	颜色	.

色彩鲜艳夺目。

[hiː; hi] [raɪts] ['klɪəli] : [ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] ['sentəns] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [wʌn] .

He	writes	clearly	:	there	is	seldom	a	slovenly	sentence	,	never	a	memorable	one	.
他	写	清楚地	:	那里	是	很少	一个	邋遢的	句子	,	绝不	一个	难忘	一	.

他的文笔清晰流畅：很少有拖沓的句子，也从未出现过令人难忘的句子。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kruːəli] ['ækjərət] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [slæŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [vʌl'gærəti] [wɪð] [fɒnd]

He	has	a	cruelly	accurate	ear	for	slang	,	and	presents	vulgarity	with	fond
他	有	一个	残酷地	准确的	耳朵	为了	俚语	,	和	礼物	粗俗	和	喜爱

[ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] .

verisimilitude	.
逼真性	.

他对俚语有着极其精准的把握，并以令人喜爱的逼真方式呈现粗俗之语。

[ˌfemə'nɪnəti] [hɔːnt] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] , ['iːv(ə)n] , [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [frɪlz] .

Femininity	haunts	him	;	his	flowers	,	even	,	remind	him	of	frills	.
女性气质	闹鬼的地方	他	;	他的	花朵	,	甚至	,	提醒	他	的	褶边	.

女性特质一直萦绕在他心头；甚至连他种的花，都会让他想起褶边。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [juːθ] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [ɪts] ['zestfulnis] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Something	of	extreme	youth	clings	to	his	books	—	its	zestfulness	,	curiosity	,
某物	的	极端	青年	黏附	到	他的	图书	—	它是	热情	,	好奇心	,

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətnəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn.rɪ'gret.fəl] [ˌvɒlə'tɪləti] .

indiscriminateness	,	and	its	unregretful	volatility	.
不加区分	,	和	它是	毫不后悔	挥发性	.

他的作品中始终萦绕着一种极致的青春气息——热情、好奇、不加选择，以及无悔的冲动。

[bʌt; bət] [wen] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

But	when	,	you	may	ask	,	remembering	at	once	his	gifts	and	his
但	什么时候	,	你	可能	问	,	记住	在	一次	他的	礼物	和	他的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

但你可能会问，什么时候才能实现呢？你会立刻想起他的天赋和机遇。

[hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] , [wen] [wɪl] [hiː; hi] [greʊ] [ʌp]

his	gifts	and	the	world	amid	which	they	are	exercised	,	when	will	he	grow	up
他的	礼物	和	这	世界	之中	哪个	他们	是	锻炼	,	什么时候	将要	他	生长	向上

?

?
?

他的天赋以及他所处的世界，让他何时才能成长？

[wen] , ['rɑːðə(r)] , [wɪl] [hiː; hi] [grəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [straɪk] [fɜːst] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] [ɒv; əv]

When	,	rather	,	will	he	grow	down	and	strike	first	roots	into	the	dark	earth	of
什么时候	,	相当	,	将要	他	生长	向下	和	罢工	第一的	根	进入	这	黑暗的	地球	的

[ðə; ði][maɪnd] ?

the	mind	?
这	头脑	?

他何时才能向下成长，在心灵的黑暗土壤中扎根呢?

[wen] , [ə'mɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [priː,ɔkju'peiʃən] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪl] [hiː; hi] [tʌtʃ] [laɪf] ?

When	,	amid	all	his	brisk	preoccupations	with	men	and	women	,	will	he	touch	life	?
什么时候	,	之中	全部	他的	轻快	忧虑	和	男人	和	女性	,	将要	他	触碰	生活	?

在他忙于应付男人和女人之时，何时才能真正触及生活?

['liːvɪŋ] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv]

Leaving	generalisation	,	it	is	interesting	to	look	at	one	of	the	simplest	of
离开	概括	,	它	是	有趣的	到	看	在	一	的	这	最简单的	的

['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] ['nɒv(ə)lz] ,

Mr	.	Mackenzie's	novels	,
先生	.	麦肯齐的	小说	,

抛开概括性的讨论，我们不妨来看看麦肯齐先生最简单的几部小说之一。

[gai] [ænd; ənd] ['pɔːlin] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Guy	and	Pauline	,	published	in	1915	,
盖伊	和	宝琳	,	已发布	在	-	,

《盖伊和宝琳》，出版于1915年。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

and	conspicuously	dedicated	to	the	Commander	-	in	-	Chief	and	the	General
和	显眼地	投入的	到	这	指挥官	-	在	-	首席	和	这	一般的

[stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] .

Staff	of	the	Mediterranean	Expeditionary	Force	.
职员	的	这	地中海	探险家	力量	.

并明确献给地中海远征军总司令及总参谋部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gai] ['heɪzəlˌwʊd] ([wuːnd] [ʌp] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['sɪnɪstə(r)] [striːt]) [ænd; ənd]

It	is	the	story	of	Guy	Hazlewood	(	wound	up	again	after	Sinister	Street	)	and
它	是	这	故事	的	盖伊	黑兹尔伍德	(	伤口	向上	再次	后	险恶	街道	)	和

[ə; eɪ] ['rɛktərz] ['dɔːtə(r)] .

a	rector's	daughter	.
一个	校长	女儿	.

这是盖伊·黑兹尔伍德（继《险恶街》之后再次卷土重来）和一位牧师女儿的故事。

[gai] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'dəʊniən] [rɪ'liːf] [fʌnd] [wɜːk] , [ɪz] [tʃɑːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri]

Guy	,	returned	from	Macedonian	Relief	Fund	work	,	is	charmed	by	a	watery
盖伊	,	返回	从	马其顿	宽慰	基金	工作	,	是	迷住了	经过	一个	水状的

['ɒksfədʃə(r)] [haʊs] [kɔːld] ['plæʃərz] [miːd] ,

Oxfordshire	house	called	Plashers	Mead	,
牛津郡	房子	称为	泼溅者	米德	,

盖伊从马其顿救济基金的工作中归来，被牛津郡一座名为普拉舍斯草甸的水边小屋深深吸引。

[ænd; ənd] ['set(ə)lz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri] .

and	settles	there	to	write	poetry	.
和	定居点	那里	到	写	诗	.

于是他定居在那里，开始写诗。

[ðə; ði] ['rektəri] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɛktərz] [dˈɔːtəz] ,

The	rectory	family	are	his	neighbours	,	and	with	the	rector's	daughters	,
这	牧师住宅	家庭	是	他的	邻居	,	和	和	这	校长	女儿们	,

['mɑːgrət] , ['mɒnɪkə] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] ,

Margaret	,	Monica	,	and	Pauline	,
玛格丽特	,	莫妮卡	,	和	宝琳	,

牧师一家是他的邻居，包括牧师的女儿玛格丽特、莫妮卡和宝琳。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] ['brʌðəli] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	quickly	obtains	a	brotherly	footing	,	and	then	becomes	engaged	to	the
他	迅速地	获得	一个	兄弟般的	立足点	,	和	然后	变成	已订婚的	到	这

['jʌŋgɪst] .

youngest	.
最小的	.

他很快与兄弟建立了良好的关系，然后与最小的妹妹订婚。

[ðə; ði]['rektə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['gɑːdnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['evri]

The	rector	is	a	shadowy	gardener	with	a	singular	fondness	for	answering	every
这	校长	是	一个	阴暗的	园丁	和	一个	单数	喜爱	为了	回答	每一个

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

这位校长就像个神秘的园丁，却有着一种异乎寻常的爱好——回答每一个问题。

[ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

upon	whatever	subject	and	of	whatever	importance	,	by	a	reference	to	a
之上	任何	主题	和	的	任何	重要性	,	经过	一个	参考	到	一个

['blɒsəmɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'keɪɪŋ] [plɑːnt] ;

blossoming	or	decaying	plant	;
盛开	或者	腐烂的	植物	;

无论主题是什么，无论重要性如何，都可以通过提及开花或枯萎的植物来表达；

[æn; ən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'dɪə(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

an	idiosyncrasy	which	is	supposed	to	endear	him	to	his	family	.
一个	特质	哪个	是	据称	到	心爱的	他	到	他的	家庭	.

据说，这种怪癖会让他更受家人喜爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] " [ɪn'dɪərɪŋ] " [bʊk] .

And	it	is	an	"	endearing	"	book	.
和	它	是	一个	"	可爱的	"	书	.

这是一本“令人喜爱”的书。

['evribɒdi] [ɪz] [ʌn'veərɪɪŋli] [swiːt] ; [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪz][æz; əz] ['kɒmən] [ænd; ənd][æz; əz] [əd'hiːsɪv]

Everybody	is	unvaryingly	sweet	;	the	adjective	is	as	common	and	as	adhesive
大家	是	一成不变	甜的	;	这	形容词	是	作为	常见的	和	作为	粘合剂

[æz; əz] [mʌd] .

as	mud	.
作为	泥	.

每个人都始终如一地可爱；这个形容词就像泥巴一样普遍且粘稠。

[ðə; ði] [θriː] [gɜːlz] [fɔːm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] ['faɪnli]

The	three	girls	form	a	group	of	the	kind	for	which	the	far	more	finely
这	三	女孩们	形式	一个	团体	的	这	种类	为了	哪个	这	远的	更多的	精细地

[əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑːt][ɒv; əv] [mɪs] [vi'əʊlə] ['mɛˌnɛl] ([ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['nɑːvəlɪsts]) [hæz; həz]

observant	and	delicate	art	of	Miss	Viola	Meynell	(	among	living	novelists	)	has
观察者	和	精美的	艺术	的	错过	中提琴	梅内尔	(	之中	活的	小说家	)	有

[ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] .

already	obtained	and	exhausted	our	sympathy	.
已经	获得	和	筋疲力尽的	我们的	同情	.

这三个女孩组成的群体，维奥拉·梅内尔小姐（在世的小说家之一）以其更加敏锐细腻的观察力和艺术风格，已经赢得了我们的同情，并且这种同情已经耗尽了。

[ʌn'greɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][bəuθ] ['raɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

Ungracious	as	the	comparison	must	seem	to	both	writers	,	it	is	irresistible
不友善的	作为	这	比较	必须	似乎	到	两个都	作家	,	它	是	无法抗拒

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .

and	fatal	.
和	致命的	.

尽管这种比较对两位作者来说都显得很不礼貌，但它却令人无法抗拒，而且是致命的。

[lɪŋkt] ['swiːtnəs] [tuː] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] [bɪ'kʌmz] ['taɪəsəm] ,

Linked	sweetness	too	long	drawn	out	becomes	tiresome	,
链接	甜味	也	长的	绘制	出去	变成	令人厌烦	,

长时间的甜蜜感会让人感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	the	indistinct	softness	of	the	style	makes	the	book	something	more	than
和	这	模糊	柔软	的	这	风格	制作	这	书	某物	更多的	比

['taɪəsəm] .

tiresome	.
令人厌烦	.

而这种含糊不清、柔和的文风，使得这本书不仅仅是令人厌倦而已。

['pɔːlɪn] ['hʌrɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

Pauline	hurried	through	a	shower	to	church	on	Easter	morning	,
宝琳	慌忙	通过	一个	淋浴	到	教会	在	复活节	早晨	,

复活节清晨，宝琳冒着阵雨匆匆赶往教堂。

[ænd; ənd] [ʃʊk] ['mɪŋgld] [tɪəz] [ænd; ənd] ['reɪndrɒps] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [gai]

and	shook	mingled	tears	and	raindrops	from	herself	when	she	saw	that	Guy
和	摇晃	混合	眼泪	和	雨滴	从	她自己	什么时候	她	锯	那	盖伊

[wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] .

was	come	to	Communion	.
曾是	来	到	圣餐	.

当她看到盖伊来领圣餐时，她抖掉了自己身上混杂着泪水和雨滴的脸颊。

[səʊ] [ðen] [ðæt] ['eɪndʒl][hæd; həd] ['trævld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə]['hɒvə(r)]

So	then	that	angel	had	travelled	from	her	bedside	last	night	to	hover
所以	然后	那	天使	有	旅行	从	她	床头	最后的	夜晚	到	徘徊

['əʊvə(r)] [gai] [ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [weɪk] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

over	Guy	and	bid	him	wake	early	next	morning	,
超过	盖伊	和	出价	他	唤醒	早期的	下一个	早晨	,

所以，昨晚那个天使从她的床边飞到盖伊上方，呼唤他明天一早醒来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːstə(r)] [deɪ] .

because	it	was	Easter	Day	.
因为	它	曾是	复活节	天	.

因为那天是复活节。

[wɪð] ['nevə(r)][səʊ]['həʊli][ə; eɪ][kɑːm][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðæt]

With	never	so	holy	a	calm	had	she	knelt	in	the	jewelled	shadows	of	that
和	绝不	所以	圣	一个	冷静的	有	她	跪下	在	这	珠宝	阴影	的	那

['tʃɑːnsl] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [pjuː] [ɪm'pærəˌdaɪst] .

chancel	or	returned	from	the	altar	to	find	her	pew	imparadised	.
圣坛	或者	返回	从	这	坛	到	寻找	她	座位	天堂般的	.

她从未如此平静地跪在那镶满珠宝的圣坛阴影下，也从未如此平静地从祭坛回来，发现自己的长椅宛如天堂。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

When	the	people	came	out	of	church	the	sun	was	shining	,
什么时候	这	人们	来了	出去	的	教会	这	太阳	曾是	灼灼	,

人们走出教堂时，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

and	on	the	trees	and	on	the	tombstones	a	multitude	of	birds	were
和	在	这	树木	和	在	这	墓碑	一个	民众	的	鸟类	是

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

树上和墓碑上，无数的鸟儿在歌唱。

['nevə(r)][hæd; həd] ['pɔ:lin] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['i:stə,taɪd] ['ʌplɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ,

Never	had	Pauline	felt	the	spirit	of	Eastertide	uplift	her	with	such	a	joy	,
绝不	有	宝琳	毛毡	这	精神	的	复活节	提升	她	和	这样的	一个	喜悦	,

宝琳从未感受到复活节的气氛带给她如此巨大的喜悦。

[dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

joy	for	her	lover	beside	her	,	joy	for	summer	close	at	hand	,
喜悦	为了	她	情人	旁	她	,	喜悦	为了	夏天	关闭	在	手	,

因爱人陪伴在侧而喜悦，因夏日将至而喜悦。

[dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['i:stə(r)] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] .

joy	for	all	the	joy	that	Easter	could	bring	to	the	soul	.
喜悦	为了	全部	这	喜悦	那	复活节	可以	带来	到	这	灵魂	.

为复活节能带给灵魂的一切喜悦而欢欣。

[ˌels'weə(r)] :

Elsewhere	:
别处	:

别处：

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [frɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [fəʊm] [ɒv; əv] ['blɒsəm] ;

The	apple	trees	were	already	frilled	with	a	foam	of	blossom	;
这	苹果	树木	是	已经	褶边	和	一个	泡沫	的	开花	;

苹果树上已经缀满了花蕾；

[ænd; ənd][ɒn] ['kwɪvərɪŋ] [bau] ['lɪnɪt] [wɪð] [brests] [rəʊz] - [bɜ:nt] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]

and	on	quivering	boughs	linnets	with	breasts	rose	-	burnt	by	the	winds	of
和	在	颤抖	树枝	红雀	和	乳房	玫瑰	-	烧焦的	经过	这	风	的

[mɑ:tʃ] [θrɔb] [aʊt] [ðeə(r)]['kærəl] .

March	throbbed	out	their	carol	.
行进	悸动	出去	他们的	颂歌	.

在颤抖的树枝上，胸脯被三月的风吹得泛着玫瑰色的红雀，跳动着歌声。

['tʃæfɪntʃ] [wɪð] ['flæʃɪŋ] ['prelju:d] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] ['flauriʃ] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [spŋ] [ðæt]

Chaffinches	with	flashing	prelude	of	silver	wings	flourished	a	burst	of	song	that
金翅雀	和	闪烁	序幕	的	银	翅膀	繁荣	一个	爆裂	的	歌曲	那

[brəʊk] [æz; əz] [wɪð] [tu:] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] :

broke	as	with	too	intolerable	a	triumph	:
打破	作为	和	也	无法容忍	一个	胜利	:

金翅雀展开银色的翅膀，奏响了一曲欢快的歌，仿佛带着难以承受的胜利：

[ðen] [sɔ:t] [ə'nʌðə(r)] [tri:] [ænd; ənd] [pɔ:] forth451

then	sought	another	tree	and	poured	forth451
然后	寻求	其他	树	和	倾倒	forth451

然后又找到另一棵树，倾泻而出451

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [spŋ] [ə'gen] .

the	triumphant	song	again	.
这	凯	歌曲	再次	.

那首凯旋之歌再次响起。

[θrʌʃ] ,

Thrushes	,
画眉	,

画眉鸟

['blækbɜ:d] [ænd; ənd] ['wɔ:blə(r)] [kwaɪərd] [di:p] - [θrəut] ['melədiz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs]

blackbirds	and	warblers	quired	deep	-	throated	melodies	against	the	multitudinous
黑鸟	和	莺类	询问	深的	-	喉咙	旋律	反对	这	众多

['trebl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪrɪədz] [ðæt] [wɪð] ['kɔ:rɪk; 'kɒrɪk] [sə'lu:tɪd] [meɪ] ;

trebles	of	those	undistinguished	myriads	that	with	choric	pæan	saluted	May	;
高音	的	那些	平庸的	无数	那	和	合唱	祈祷	敬礼	可能	;

黑鸟和莺鸣唱着低沉的旋律，与无数不知名的鸟儿齐声高亢的鸣叫交相辉映，这些鸟儿用合唱的颂歌向五月致敬；

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌd(ə)n] [dɪˌmɪnju'endəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ˌkænzə'net] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	on	sudden	diminuendoes	could	be	heard	the	rustling	canzonets	of	the
和	在	突然	渐弱	可以	是	听到	这	沙沙声	卡诺内特	的	这

['gəʊldfɪntʃ] ,

goldfinches	,
金翅雀	,

突然间，声音渐弱，隐约可听见金翅雀沙沙的鸣叫声。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] ['riːdi] ['keɪd(ə)ns] .

rising	and	falling	with	reedy	cadences	.
上升	和	坠落	和	芦苇	节奏	.

声音起伏，节奏沙哑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [klɑːgd] [baɪ] [gaɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn] " [pəʊ'etɪkəl][æm'bɪʃ(ə)n] " — [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]

The	story	is	clogged	by	Guy's	meditations	upon	"	poetical	ambition	"	—	he	is	in	the
这	故事	是	堵塞	经过	伙计们	冥想	之上	"	诗意的	志向	"	—	他	是	在	这

['ɜːli] ['twentiz] — [ænd; ənd] [jet] ,

early	twenties	—	and	yet	,
早期的	二十多岁	—	和	然而	,

故事中充斥着盖伊对“诗歌抱负”的沉思——他才二十出头——然而，

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['griːvəs] ['hændikæps] ,

with	all	these	grievous	handicaps	,
和	全部	这些	严重的	障碍	,

尽管存在这些严重的缺陷，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'vaiv] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt]

it	survives	with	sufficient	force	to	express	the	poignancy	with	which	an	incomplete
它	幸存	和	充足的	力量	到	表达	这	悲怆	和	哪个	一个	未完成

['pæʃ(ə)n] [meɪ] [sɪŋk][tuː; tə] [ə'blɪviən] .

passion	may	sink	to	oblivion	.
热情	可能	下沉	到	遗忘	.

它以足够的力量流传下来，表达了一段未完成的激情如何以令人心碎的方式消逝于遗忘之中。

[ɪn] ['pɔːlin] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [truːθ]

In	Pauline	Mr	.	Mackenzie	has	succeeded	in	showing	with	simplicity	and	truth
在	宝琳	先生	.	麦肯齐	有	成功了	在	显示	和	简单	和	真相

[ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] ,

the	quick	development	of	a	child	to	a	passionate	,
这	快的	发展	的	一个	孩子	到	一个	热情的	,

在《宝琳》这部作品中，麦肯齐先生以简洁而真实的方式成功地展现了一个孩子迅速成长为充满激情的人的过程。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [fə'seɪkən] ['wʊmən] ;

then	a	despairing	,	and	at	last	a	forsaken	woman	;
然后	一个	绝望	,	和	在	最后的	一个	被遗弃的	女士	;

然后是一个绝望的女人，最终是一个被遗弃的女人；

[ænd; ənd][ɪn] [gaɪ] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [frɒg] ['swəʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]

and	in	Guy	the	æsthetic	frog	swollen	to	a	fraction	larger	than	his	nature
和	在	盖伊	这	审美的	青蛙	肿	到	一个	分数	更大的	比	他的	自然

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

and	then	relapsing	into	insignificance	.
和	然后	复发	进入	微不足道	.

而盖伊就像一只审美青蛙，膨胀到比其本性略大一些，然后又退回到微不足道的状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒvəlɪsts] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [nɒt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

I	am	not	sure	that	the	best	of	this	novelist's	achievement	is	not	seen	in	the
我	是	不是	当然	那	这	最好的	的	这	小说家的	成就	是	不是	已见	在	这

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] ,

isolation	of	these	characters	,
隔离	的	这些	人物	,

我不确定这位小说家最杰出的成就是否体现在这些人物的孤立之中。

[ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['ɪnsɪdənt] ,

the	sufficiency	of	quiet	incident	,
这	充足性	的	安静的	事件	,

平静事件的充分性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] — ['feɪntli] [jet] [pə'septəbli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] — [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]

and	the	sense	—	faintly	yet	perceptibly	communicated	—	that	the	tragedy	of
和	这	感觉	—	淡淡的	然而	明显地	沟通	—	那	这	悲剧	的

[ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

separation	is	implicit	in	the	persons	of	his	story	.
分离	是	隐式	在	这	人	的	他的	故事	.

并且，他故事中的人物身上隐隐透露出一种感觉——分离的悲剧。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [meɪ] [siːm] [kləʊz] , [ðə; ði] ['setɪŋ] ['fænsɪf(ə)l] , [siːnz] , ['kærəktəz] , [ænd; ənd]

The	atmosphere	may	seem	close	,	the	setting	fanciful	,	scenes	,	characters	,	and
这	气氛	可能	似乎	关闭	,	这	环境	奇幻的	,	场景	,	人物	,	和

['ækʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['prɪtɪfaɪd] ;

action	diminished	and	slightly	prettified	;
行动	减少	和	轻微地	美化	;

气氛可能显得有些压抑，场景可能有些奇幻，但场景、人物和动作都被简化并略加美化；

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ['muːvmənt] , [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] .

yet	there	is	genuine	movement	,	rise	and	decline	.
然而	那里	是	真的	移动	,	上升	和	衰退	.

然而，事物之间确实存在着起伏变化。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [gaɪz] [lɑːst] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɔːlin] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] ,

The	occasion	of	Guy's	last	parting	from	Pauline	is	worth	noting	,
这	场合	的	伙计们	最后的	离别	从	宝琳	是	值得	注意到	,

盖伊最后一次与宝琳告别的情景值得一提。

[ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gai] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

if	only	because	Guy	happens	to	be	but	the	present	name	of	Mr	.
如果	仅有的	因为	盖伊	发生	到	是	但	这	展示	姓名	的	先生	.

[mə'kɛnziz] [ɪn'veəriəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] ['ɒksfəd] ;

Mackenzie's	invariable	young	man	from	Oxford	;
麦肯齐的	不变的	年轻的	男人	从	牛津	;

仅仅因为盖伊恰好是麦肯齐先生那位来自牛津的常客小伙子的现用名字；

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] ,

let	it	be	remembered	,	however	,
让	它	是	记得	,	然而	,

然而，请记住这一点。

[ðæt] [gai] [ˌriːə'piə] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪn] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]

that	Guy	reappears	years	after	in	Sylvia	and	Michael	as	a	larger	shadow	and
那	盖伊	再次出现	年	后	在	西尔维娅	和	迈克尔	作为	一个	更大的	阴影	和

[daɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːrbiənz] [bɪ'fɔː(r)] [nɪʃ] .

dies	with	the	Serbians	before	Nish	.
死亡	和	这	塞尔维亚人	前	尼什	.

多年后，盖伊在《西尔维娅和迈克尔》中以更大的阴影再次出现，并在尼什之前与塞尔维亚人一起死去。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['temprərəli] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,

"	Even	if	temporarily	I	were	interested	in	another	girl	,
"	甚至	如果	暂时地	我	是	感兴趣的	在	其他	女孩	,

即使我曾经短暂地对另一个女孩感兴趣，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sekənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

you	may	be	quite	sure	that	she	would	always	be	second	to	you	.	"
你	可能	是	相当	当然	那	她	会	总是	是	第二	到	你	.	"

你可以很肯定，她永远都会排在你之后。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ?

"	But	you	might	be	interested	?
"	但	你	可能	是	感兴趣的	?

但您或许会感兴趣?

" ['pɔːlin] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	Pauline	asked	breathlessly	.
"	宝琳	问	气喘吁吁	.

“宝琳气喘吁吁地问道。”

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] . "

"	I	must	be	free	if	I'm	going	to	be	an	artist	.	"
"	我	必须	是	自由的	如果	我是	去	到	是	一个	艺术家	.	"

“如果我想成为一名艺术家，我必须获得自由。”

" [friː] ?

"	Free	?
"	自由的	?

“自由的?

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['sləʊli] .

"	she	echoed	slowly	.
"	她	回声	缓慢地	.

她缓缓地重复道。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['merɪt] .

There	remains	a	negative	merit	.
那里	遗迹	一个	消极的	优点	.

仍然存在负面因素。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['krɪtɪks][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːθəz]

If	the	artist	,	as	a	hundred	critics	have	asserted	and	a	thousand	authors
如果	这	艺术家	,	作为	一个	百	评论家	有	断言	和	一个	千	作者

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

如果艺术家如上百位评论家所断言，而上千位作家却已遗忘的那样，

[ɪz] [pruːvd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][əu'mit] ,

is	proved	by	what	he	omits	,
是	已证实	经过	什么	他	省略	,

他省略的内容证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ðæt] [ðɪs] [bʊk]

it	must	be	counted	to	Mr	.	Mackenzie	for	a	virtue	that	this	book
它	必须	是	计数	到	先生	.	麦肯齐	为了	一个	美德	那	这	书

[ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɪ'dʌkʃn] ,

of	four	hundred	pages	does	not	contain	a	single	seduction	,
的	四	百	页面	做	不是	包含	一个	单身的	诱惑	,

麦肯齐先生值得称道的一点是，这本四百页的书里竟然没有一个诱惑的情节。

[ænd; ənd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['piːkənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['plæʃərz] [miːd]

and	that	,	despite	the	obvious	piquancy	of	a	contrast	between	Plashers	Mead
和	那	,	尽管	这	明显的	辣味	的	一个	对比	之间	泼溅者	米德

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌndən] [naɪt] - [klʌb] ,

and	a	London	night	-	club	,
和	一个	伦敦	夜晚	-	俱乐部	,

尽管普拉舍斯草地和伦敦夜总会之间的对比显然很有意思，

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][səʊ] ['blesɪdli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	has	so	easily	and	so	blessedly	avoided	it	.
他	有	所以	容易地	和	所以	蒙福	避免	它	.

他如此轻松、如此幸运地躲过了这一切。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [fɔː'beərəns] [ɪz]

The	point	is	the	more	proper	for	remembrance	inasmuch	as	such	forbearance	is
这	观点	是	这	更多的	恰当的	为了	纪念	因此	作为	这样的	宽容	是

[ðə; ði][lɑːst] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] .

the	last	straining	of	the	quality	of	mercy	in	this	author	.
这	最后的	紧张	的	这	质量	的	怜悯	在	这	作者	.

这一点更值得铭记，因为这种宽容是这位作者仁慈品质的最后体现。

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] ['kɒmənli] [prɪ'fɜːz] ['sɪtɪz] [tuː; tə] ['kʌntri] [siːnz] ,

Mr	.	Mackenzie	commonly	prefers	cities	to	country	scenes	,
先生	.	麦肯齐	通常	偏好	城市	到	国家	场景	,

麦肯齐先生通常更喜欢城市景色而不是乡村景色。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['nɒv(ə)l] ['jiːldɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

although	a	country	scene	in	his	earliest	novel	yielded	him	his	first	opportunity	of
虽然	一个	国家	场景	在	他的	最早	小说	产生	他	他的	第一的	机会	的

['tiːzɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['ridər] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [ɪn'tɪəriə(r)] .

teasing	innocent	readers	with	an	unsavoury	interior	.
戏弄	清白的	读者	和	一个	令人不快的	内部的	.

尽管他最早的小说中描绘的乡村场景让他第一次有机会用令人不快的室内场景来戏弄天真的读者。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] ['raɪtə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['həʊgɑːθ] [hæd; həd] ['tjuːtəd] [hɪm] ;

Since	he	is	a	cultured	writer	you	might	imagine	that	Hogarth	had	tutored	him	;
自从	他	是	一个	有文化的	作家	你	可能	想象	那	霍加斯	有	辅导	他	;

因为他是一位有文化修养的作家，你可能会认为霍加斯曾指导过他；

[bʌt; bət] ['həʊgɑːθ] [ɪz] [ɪ'mensli] ['mæskjəlɪn] ,

but	Hogarth	is	immensely	masculine	,
但	霍加斯	是	非常	男性	,

但霍加斯的作品极具男性气质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒvəlɪsts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi] [sɔːt] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [bæk]

and	the	origin	of	our	novelist's	inspiration	need	be	sought	no	farther	back
和	这	起源	的	我们的	小说家的	灵感	需要	是	寻求	不	更远	后退

[ðæn; ðən][ðə; ði] - ['naɪntiz] .

than	the	'	nineties	.
比	这	-	九十年代	.

而我们这位小说家的灵感来源，无需追溯到上世纪九十年代。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][men] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,

Nothing	is	more	surprising	,	at	any	rate	to	men	approaching	middle	-	age	,
没有什么	是	更多的	奇怪	,	在	任何	速度	到	男人	接近	中间	-	年龄	,

至少对于即将步入中年的男性来说，没有什么比这更令人惊讶的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [ˌɪnkæn'desns] [ɒv; əv] [ðæt] [spɑːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['naɪntiz] [wɜː(r); wə(r)]

than	the	fitful	incandescence	of	that	spark	with	which	the	'	nineties	were
比	这	断断续续	白炽	的	那	火花	和	哪个	这	-	九十年代	是

['taɪnɪli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

tinily	illuminated	.
微小地	照明	.

比起九十年代那微弱的、断断续续的火花，它更耀眼。

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [jet] [mɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'peld]

The	inferior	intelligence	and	the	yet	more	inferior	imagination	which	impelled
这	下	智力	和	这	然而	更多的	下	想像力	哪个	被迫

['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪsts] — [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] phrase452

certain	artists	—	pleased	with	the	phrase452
肯定	艺术家	—	高兴	和	这	phrase452

某些艺术家——他们喜爱“452”这个短语——的背后是低劣的智力和更加低劣的想象力。

['dekədənt] — [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [fə'ment] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['sensɪz] ,

decadent	—	to	magnify	the	ferment	of	youthful	senses	,
颓废	—	到	放大	这	发酵	的	青春	感官	,

颓废的——为了放大年轻人感官的躁动，

[meɪ] [naʊ] [siːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['trɪviəl] [ɪn][ðeə(r)] [fru'ɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'lɪmpiən] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd]

may	now	seem	even	more	trivial	in	their	fruition	than	an	Olympian	judgment	would
可能	现在	似乎	甚至	更多的	琐碎的	在	他们的	果实	比	一个	奥运选手	判断	会

[ə'laʊ] .

allow	.
允许	.

如今看来，它们的最终结果可能比奥林匹克式的评判还要微不足道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [wen] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [rɪ'məʊt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n]

But	it	is	hard	to	be	impartial	when	a	purely	remote	contemplation	is	forbidden
但	它	是	难的	到	是	公正	什么时候	一个	纯粹	偏僻的	沉思	是	禁止

[baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [sens]

by	the	flashing	reflections	from	living	writers	who	are	only	in	a	narrow	sense
经过	这	闪烁	反思	从	活的	作家	WHO	是	仅有的	在	一个	狭窄的	感觉

[kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] .

contemporary	writers	.
当代的	作家	.

但是，当纯粹的疏离思考被当代作家（从狭义上讲，他们只是当代作家）的闪光反思所禁止时，很难保持公正。

['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr] ,

Coventry	Patmore	,
考文垂	帕特莫尔	,

考文垂·帕特莫尔

[tʃiːf] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tʃiːf] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

chief	poet	and	almost	chief	artist	in	that	church	of	which	we	hear	so	much	in
首席	诗人	和	几乎	首席	艺术家	在	那	教会	的	哪个	我们	听到	所以	很多	在

['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] ['nɒv(ə)lz] ,

Mr	.	Mackenzie's	novels	,
先生	.	麦肯齐的	小说	,

在麦肯齐先生的小说中，我们经常听到他笔下那个教堂的首席诗人兼几乎是首席艺术家的形象。

[ə'sɜːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['mɒrəli] [bæd][ɪz] [ˌnesə'seərəli] [bæd][ɑːt]

asserted	with	more	force	than	originality	that	what	is	morally	bad	is	necessarily	bad	art
断言	和	更多的	力量	比	独创性	那	什么	是	道德上	坏的	是	一定	坏的	艺术

;

;
;

以更强的力度而非独创性断言：道德上不好的东西必然是糟糕的艺术；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] , [les] ['traɪtli] ,

and	he	proceeded	to	say	,	less	tritely	,
和	他	继续	到	说	,	较少的	平庸地	,

然后他接着说道，语气没那么老套：

[ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ɪn'diːsnsi] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mɒd(ə)n] [ɑːt][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

that	the	delicate	indecency	of	so	much	modern	art	was	partly	due	to	deficient
那	这	精美的	不雅	的	所以	很多	现代的	艺术	曾是	部分	到期的	到	不足

[və'rɪlətɪ] [wɪtʃ] ,

virility	which	,
男性活力	哪个	,

现代艺术中许多微妙的猥亵之处，部分原因在于男性气概的不足。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [streŋθ] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['mɒdɪst] .

in	proportion	to	its	strength	,	is	naturally	modest	.
在	部分	到	它是	力量	,	是	自然	谦虚的	.

与其实力相比，自然显得谦逊。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] ,

Pleading	for	plain	-	speaking	,
恳求	为了	清楚的	-	请讲	,

呼吁直言不讳，

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn'diːsnsi] ([wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ]

he	maintained	that	indecency	(	which	only	a	fool	could	identify	with	plain	-	speaking
他	维持	那	不雅	(	哪个	仅有的	一个	傻子	可以	确认	和	清楚的	-	请讲

) [ɪz][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] ['æpitait] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

)	is	an	endeavour	to	irritate	sensations	and	appetites	in	the	absence	of
)	是	一个	努力	到	刺激	感觉	和	食欲	在	这	缺席	的

['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] ;

natural	passion	;
自然的	热情	;

他认为，下流（只有傻瓜才会将其与直言不讳联系起来）是在缺乏自然激情的情况下，试图刺激感官和欲望的行为；

[ðæt] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [wɪð] [səʊ] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɑːdə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəli] ,

that	which	passes	with	so	many	for	power	and	ardour	being	really	,
那	哪个	通过	和	所以	许多	为了	力量	和	热情	存在	真的	,

许多人眼中的权力与热情，实际上却是……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] , ['ɪmpətəns] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] .

in	his	certain	and	indignant	eyes	,	impotence	and	coldness	.
在	他的	肯定	和	愤怒	眼睛	,	阳痿	和	寒冷	.

在他坚定而愤慨的眼神中，是无能和冷漠。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn'diːsnsi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	distinction	between	plain	-	speaking	and	delicate	indecency	is	to	be
这	区别	之间	清楚的	-	请讲	和	精美的	不雅	是	到	是

[rɪ'membəd] [wen] ['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] [məʊst] [æm'bɪʃəs] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] ,

remembered	when	Mr	.	Mackenzie's	most	ambitious	attempts	at	the	English	novel	,
记得	什么时候	先生	.	麦肯齐的	最多	雄心勃勃	尝试	在	这	英语	小说	,

在理解麦肯齐先生最具雄心的英文小说尝试时，我们应该记住直白的言辞和微妙的猥亵之间的区别。

['sɪnɪstə(r)] [striːt] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['skaːlət] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] .

Sinister	Street	and	Sylvia	Scarlett	,	are	considered	.
险恶	街道	和	西尔维娅	斯嘉丽	,	是	经过考虑的	.

考虑过《险恶街》和西尔维娅·斯嘉丽。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪviəl] ['blʌntnəs] [ɒv; əv]

There	may	be	coarseness	of	expression	,	a	fondness	for	trivial	bluntness	of
那里	可能	是	粗糙度	的	表达	,	一个	喜爱	为了	琐碎的	钝	的

[freɪz] ;

phrase	;
短语	;

表达方式可能粗俗，喜欢使用简单粗暴的措辞；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['stjuːpɪd][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔːsnəs] [ɔː(r)] ['blʌntnəs] .

but	it	would	be	stupid	to	see	in	that	more	than	coarseness	or	bluntness	.
但	它	会	是	愚蠢的	到	看	在	那	更多的	比	粗糙度	或者	钝	.

但如果仅仅从中看出粗鲁或生硬之外的含义，那就太愚蠢了。

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [striːt] , [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

The	theme	of	Sinister	Street	,	says	the	author	,
这	主题	的	险恶	街道	,	说道	这	作者	,

作者说，《险恶街》的主题是：

[ɪz][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [prɪ'zjuːməbli] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ;

is	the	youth	of	a	man	who	will	presumably	be	a	priest	;
是	这	青年	的	一个	男人	WHO	将要	想必	是	一个	牧师	;

这是未来很可能成为神父的年轻人的青春岁月；

[ə; eɪ] [θiːm] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

a	theme	developed	in	nearly	four	hundred	thousand	words	by	something	like	the
一个	主题	发达	在	几乎	四	百	千	字	经过	某物	喜欢	这

['prəʊses] [ɒv; əv] " ['ænjuəl] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] " [wɪtʃ] ['dʒɒnsn] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbebri'diːən] [rəʊd] .

process	of	"	annual	elongation	"	which	Johnson	observed	in	a	Hebridean	road	.
过程	的	"	年度的	伸长	"	哪个	约翰逊	观察到	在	一个	赫布里底群岛	路	.

约翰逊在赫布里底群岛的一条道路上观察到的"年度伸长"过程，构成了一个用近四十万字展开的主题。

[ðə; ði] [bʊk] [muːvz] [ə'pɒn][fə'mɪliə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] [laɪnz] — [ðə; ði] ['ləʊnli] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

The	book	moves	upon	familiar	biographical	lines	—	the	lonely	children	,	the	local
这	书	移动	之上	熟悉的	传记	线条	—	这	孤独	孩子们	,	这	当地的

[skuːl] [ænd; ənd] ['lesə(r)] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

school	and	lesser	public	school	,
学校	和	较少	民众	学校	,

这本书沿着熟悉的传记线索展开——孤独的孩子、当地学校和一所不太知名的公立学校，

['ɒksfəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'treɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] .

Oxford	,	and	the	betrayed	passion	for	a	prostitute	.
牛津	,	和	这	背叛	热情	为了	一个	妓女	.

牛津，以及对妓女的背叛之爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['krɒnɪk(ə)l] — [ɒv; əv] [wɒt] ?

It	is	an	enormous	and	minute	chronicle	—	of	what	?
它	是	一个	巨大的	和	分钟	编年史	—	的	什么	?

这是一部浩瀚而细致的编年史——记录的是什么?

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [skuːl] , [flɜː'teɪʃn] [wɪð]

Of	the	externals	of	a	boy's	life	,	of	the	customs	of	school	,	flirtation	with
的	这	外部	的	一个	男孩们	生活	,	的	这	海关	的	学校	,	调情	和

['vʌlgə(r)][g'ɜːlz] ,

vulgar	girls	,
庸俗	女孩们	,

男孩生活的外在方面，学校的习俗，与庸俗女孩调情，

[ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːl] [tɑːsks] , [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [gruːp] [sə'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

evasions	of	school	tasks	,	the	ways	of	a	decrepit	group	surviving	from	the	'
逃避	的	学校	任务	,	这	方式	的	一个	衰老	团体	幸存	从	这	-

['naɪntiz] , ['kæθlɪk] ['rɪtʃuəl] ,

nineties	,	Catholic	ritual	,
九十年代	,	天主教	仪式	,

逃避学校作业，一群从九十年代幸存下来的颓废群体的生存之道，天主教仪式，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] ,

and	a	little	introspection	here	and	there	;	and	then	,	in	the	second	volume	,
和	一个	小的	内省	这里	和	那里	;	和	然后	,	在	这	第二	体积	,

偶尔穿插一些反思；然后，在第二卷中，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [laɪf] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .

of	the	same	externals	of	Oxford	life	drawn	to	the	same	scale	.
的	这	相同的	外部	的	牛津	生活	绘制	到	这	相同的	规模	.

牛津生活的外在景象以相同的比例尺呈现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'trækt] [ðə; ði] [tenz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [skuːl]

Such	a	scheme	must	needs	attract	the	tens	who	have	been	to	public	school
这样的	一个	方案	必须	需求	吸引	这	十	WHO	有	到过	到	民众	学校

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

and	University	,
和	大学	,

这样的计划必然会吸引那些上过公立学校和大学的人。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] ['hævnt] .
and **delight** **the** **tens** **of** **thousands** **who** **haven't** **.**
和 喜 这 十 的 数千 WHO 还没有 .

并让成千上万尚未体验过的人感到高兴。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪmz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] ['sɪnɪstə(r)] [striːt] [wɪð]
Is **it** **taking** **a** **mean** **advantage** **of** **time's** **passage** **to** **compare** **Sinister** **Street** **with**
是 它 采取 一个 意思是 优势 的 时间 通道 到 比较 险恶 街道 和
[sɜːdʒ] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [sək'sesər] ?
Serge **Aksakoff's** **Years** **of** **Childhood** **and** **its** **successors** **?**
哔叽 - 年 的 童年 和 它是 继承人 ?

将《险恶的街道》与谢尔盖·阿克萨科夫的《童年岁月》及其后继作品相提并论，是否是对时间流逝的一种卑劣利用?

- [triːts] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ɪn'tentnəs] ,
Aksakoff **treats** **childhood** **with** **a** **simplicity** **,** **a** **quiet** **intentness** **,**
- 款待 童年 和 一个 简单 , 一个 安静的 专注 ,

阿克萨科夫以一种朴素、平静而专注的视角看待童年。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] [ɪ'nɔːməs] [ˌriːkən'strʌkʃn] [siːm] [luːs] [ænd; ənd]
by **the** **side** **of** **which** **Mr** **.** **Mackenzie's** **enormous** **reconstruction** **seems** **loose** **and**
经过 这 边 的 哪个 先生 . 麦肯齐的 巨大的 重建 似乎 松动的 和
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
artificial **.**
人造的 .

相比之下，麦肯齐先生的大规模重建显得松散而虚假。

['sɪnɪstə(r)] [striːt] [ɪz] [vɑːst] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [ɪn] ['kɒntent] .
Sinister **Street** **is** **vast** **in** **size** **and** **meagre** **in** **content** **.**
险恶 街道 是 广阔的 在 尺寸 和 微薄 在 内容 .

《险恶街》规模庞大，但内容匮乏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pækt] [wɪð] [ˌsjuːpə'fluiti] .
It **is** **packed** **with** **superfluities** **.**
它 是 包装 和 多余的 .

它充满了多余的东西。

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnɪ'senʃl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [dɪ'kleəd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
Three **-** **fourths** **of** **it** **is** **inessential** **to** **the** **author's** **declared** **intention** **;**
三 - 第四部分 的 它 是 无关紧要的 到 这 作者的 声明 意图 ;

其中四分之三的内容与作者所宣称的意图无关；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ['klevəli] [dɪ'zaɪnd] ([iː] . [dʒiː] . ,
it **is** **no** **more** **than** **a** **guide** **-** **book** **cleverly** **designed** **(** **e** **.** **g** **.** **,**
它 是 不 更多的 比 一个 指导 - 书 巧妙地 设计 (e . 克 . ,

它只不过是一本设计巧妙的指南（例如，

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [wiːk] [æt; ət] ['ɒksfəd]) [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɪn] ['pɪmlɪkəʊ] [ænd; ənd]
the **first** **week** **at** **Oxford** **)** **to** **evoke** **an** **illusion** **of** **Oxford** **in** **Pimlico** **and**
这 第一的 星期 在 牛津) 到 唤起 一个 错觉 的 牛津 在 皮姆利科 和
['ʃɛpərdz] [bʊʃ] ;
Shepherd's **Bush** **;**
牧羊人的 衬套 ;

在牛津大学的第一周）营造出皮姆利科和谢泼德布什的牛津氛围；

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːθ] ,
and **concentrating** **upon** **the** **remaining** **fourth** **,**
和 集中 之上 这 其余的 第四 ,

并将精力集中在剩下的第四部分上，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪzi'blədʒi]

you	feel	that	your	author	has	been	aware	of	little	more	than	the	physiology
你	感觉	那	你的	作者	有	到过	意识到的	的	小的	更多的	比	这	生理

[ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['fæsaɪl] [rɪ'lɪdʒəs] [ɹɪ'ækʃənz] .

of	adolescence	and	the	usual	facile	religious	reactions	.
的	青春期	和	这	通常	容易的	宗教	反应	.

你觉得作者对青春期的生理变化和常见的肤浅的宗教反应几乎一无所知。

[bɔɪz] [frɒm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [θriː] , [gˈɜːlz][frɒm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] ['eni] [eɪdʒ] ,

Boys	from	seventeen	to	twenty	-	three	,	girls	from	sixteen	to	any	age	,
男孩们	从	十七	到	二十	-	三	,	女孩们	从	十六	到	任何	年龄	,

男孩年龄在17岁至23岁之间，女孩年龄在16岁及以上，不限年龄。

[meɪ] [faɪnd][ɪn] ['henri] [miːts] ['eɪliəs] ['brʌðə(r)] [ˌæləu'iʃəs] , [ɪn] ['ɑːθə(r)] ['wɪlmət] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

may	find	in	Henry	Meats	alias	Brother	Aloysius	,	in	Arthur	Wilmot	the	last	of	the
可能	寻找	在	亨利	肉类	别名	兄弟	阿洛伊修斯	,	在	亚瑟	威尔莫特	这	最后的	的	这

['dekədənt, di'kei-] ,

Decadents	,
颓废者	,

或许能在亨利·米茨（又名阿洛伊修斯修士）身上找到影子，也能在亚瑟·威尔莫特——颓废派的最后一位成员身上找到影子。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

in	the	Lilys	and	the	Daisys	of	the	streets	,
在	这	百合花	和	这	Daisys	的	这	街道	,

在街头的百合花和雏菊中，

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ræŋk] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] " ['ʌndəwɜːld] , " -

in	the	whole	rank	multitude	of	Mr	.	Mackenzie's	"	underworld	,	"	453
在	这	所有的	秩	民众	的	先生	.	麦肯齐的	"	地狱	,	"	-

在麦肯齐先生的“地下世界”的众多成员中，453

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌædə'les(ə)nts] ['nætʃ(ə)rəli] [siːk] .

the	irritation	of	sensation	which	adolescents	naturally	seek	.
这	刺激	的	感觉	哪个	青少年	自然	寻找	.

青少年天生追求的感官刺激。

[hɪə(r)] [meɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][biː; bi][hɑːf] - ['sætɪsfaɪd] , [hɑːf] - ['stɪmjuleɪtɪd] .

Here	may	curiosity	be	half	-	satisfied	,	half	-	stimulated	.
这里	可能	好奇心	是	一半	-	使满意	,	一半	-	刺激	.

在这里，好奇心或许能得到一半的满足，一半的刺激。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)]

A	Guide	to	Prostitution	could	add	little	to	the	informations	of	Sinister
一个	指导	到	卖淫	可以	添加	小的	到	这	信息	的	险恶

[striːt] : [ðə; ði] [dres] ,

Street	:	the	dress	,
街道	:	这	裙子	,

《卖淫指南》对《罪恶街》提供的信息可能微乎其微：着装，

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] " [gɒn] [geɪ] ,

the	habitation	,	even	the	finances	of	those	who	have	"	gone	gay	,
这	居住地	,	甚至	这	财政	的	那些	WHO	有	"	已消失	同性恋	,

" [ɑː(r); ə(r)] [mə'tɪkjələsli] [rɪ'kɔːdɪd] .

"	are	meticulously	recorded	.
"	是	精心	记录	.

那些“出柜”的人的居住情况，甚至财务状况，都会被详细记录下来。

[pɑːst] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːrient] [ˌprɒmə'nɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['gɪldɪd]

Passed	,	I	am	afraid	,	are	the	Orient	promenade	and	the	underground	gilded
通过了	,	我	是	害怕的	,	是	这	东方	长廊	和	这	地下	镀金

[staɪ] ,

sty	,
风格	,

恐怕，东方长廊和地下金碧辉煌的猪圈都已远去。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['glɔːri][ɪz][nɒt] [dɪ'pɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [træns'fəːd] ,

but	their	glory	is	not	departed	,	it	is	merely	transferred	,
但	他们的	荣耀	是	不是	已离开	,	它	是	仅仅	转移	,

但他们的荣耀并未消逝，只是转移到了别处。

[ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [striːt] [rɪ'meɪnz] [sə'fɪʃntli] ['laɪvli] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði]

and	Sinister	Street	remains	sufficiently	lively	and	up	to	date	to	provoke	the
和	险恶	街道	遗迹	足够	热闹	和	向上	到	日期	到	惹	这

['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['əʊldɪst] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] .

youngest	and	make	the	oldest	feel	young	again	.
最小的	和	制作	这	最老	感觉	年轻的	再次	.

而《险恶街》依然充满活力，与时俱进，既能激发年轻人的兴趣，也能让老年人重拾青春活力。

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [waɪ] [gɒd] [gɪvz] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz] ?

Do	you	ask	why	God	gives	brains	for	such	a	use	?
做	你	问	为什么	上帝	给予	大脑	为了	这样的	一个	使用	?

你难道不想知道上帝为什么把大脑赐予我们用于这种用途吗?

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ges] .

I	cannot	even	guess	.
我	不能	甚至	猜测	.

我完全猜不出来。

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['bleizən][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [kiːtsɪz] ['feɪməs] [ə'næləsɪs] : " [ðə; ði]

Mr	.	Mackenzie	astonishingly	blazons	his	book	with	Keats's	famous	analysis	:	"	The
先生	.	麦肯齐	令人震惊地	纹章	他的	书	和	济慈的	著名的	分析	:	"	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['helθi] ,

imagination	of	a	boy	is	healthy	,
想像力	的	一个	男生	是	健康	,

令人惊讶的是，麦肯齐先生在他的书中引用了济慈的著名分析："男孩的想象力是健康的，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['helθi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [speɪs]

and	the	mature	imagination	of	a	man	is	healthy	;	but	there	is	a	space
和	这	成熟	想像力	的	一个	男人	是	健康	;	但	那里	是	一个	空间

[ɒv; əv][laɪf] [bɪ'twiːn] ,

of	life	between	,
的	生活	之间	,

成熟的男人拥有丰富的想象力是健康的；但两者之间仍存在着人生的空白。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	which	the	soul	is	in	a	ferment	,	etc	.
在	哪个	这	灵魂	是	在	一个	发酵	,	ETC	.

其中灵魂处于一种动荡不安的状态，等等。

" — [æn; ən]

"	—	an
"	—	一个

"-一个

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndeks][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] ; ['weðə(r)] [juːst] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɔː(r)][ɪn] ['sʌt(ə)l]

astonishing	phrase	for	index	to	this	book	;	whether	used	in	simplicity	or	in	subtle
惊人	短语	为了	指数	到	这	书	;	无论	用过的	在	简单	或者	在	微妙的

[dɪ'faɪəns] ,

defiance	,
蔑视	,

这本书的索引短语令人震惊；无论以简洁的方式使用，还是以微妙的反抗方式使用，

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][aɪ] ['kænɒt] [ges] .

this	also	I	cannot	guess	.
这	还	我	不能	猜测	.

这一点我也无法猜测。

[klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [frɒθ]

Clear	enough	is	it	that	what	passes	for	imagination	is	no	other	than	the	froth
清除	足够的	是	它	那	什么	通过	为了	想像力	是	不	其他	比	这	泡沫

[ɒv; əv] ['jestɪ] [weɪvz] [ɒv; əv] [juːθ] . . . .

of	yesty	waves	of	youth	.	.	.	.
的	昨天	波浪	的	青年	.	.	.	.

显而易见，所谓想象力，不过是昔日青春泡沫的翻腾……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [ə'fens] [meɪ] [biː; bi] [ˌdisə'vau] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ]

It	is	a	book	written	,	if	offence	may	be	disavowed	and	avoided	,	by	a	boy
它	是	一个	书	书面	, 如果		罪行	可能	是	否认	和	避免	,	经过	一个	男生

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

for	boys	.
为了	男孩们	.

如果可以避免冒犯他人，那么这本书是由一个男孩写给男孩看的。

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letə(r)] ,

Mr	.	Mackenzie	himself	,	in	his	introductory	letter	,
先生	.	麦肯齐	他自己	,	在	他的	引言	信	,

麦肯齐先生本人在他的介绍信中写道：

[riˈfəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] ([ðɪs] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

refers	to	his	study	of	Russian	writers	(	this	in	explanation	of	the	length	of
指	到	他的	学习	的	俄语	作家	(	这	在	解释	的	这	长度	的

[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz]) ,

his	novels	)	,
他的	小说	)	,

指的是他对俄罗斯作家的研究（这解释了他小说篇幅较长的原因）。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌepɪ'lɑːdʒɪkəl]['letə(r)][hiː; hi] [ə'pærəntli] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ðɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	in	his	epilogical	letter	he	apparently	regards	the	book	as	a	work	of
和	在	他的	终末	信	他	显然	问候	这	书	作为	一个	工作	的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

在他的后记信中，他显然将这本书视为一件艺术品。

[æn; ən] ['ɔːθərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [huː]

An	author's	opinion	of	his	own	intention	is	to	be	respected	,	for	who
一个	作者的	观点	的	他的	自己的	意图	是	到	是	受人尊敬	,	为了	WHO

[ʃæl; ʃəl] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

shall	challenge	it	?
将	挑战	它	?

作者对自己创作意图的看法应该受到尊重，因为谁又能质疑它呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bʌt; bət] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [sə'praɪz] .

It	does	but	afford	an	additional	ground	for	judgment	and	surprise	.
它	做	但	买得起	一个	额外的	地面	为了	判断	和	惊喜	.

但这确实为评判和惊讶提供了额外的依据。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['sɪnɪstə(r)] [striːt] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

To	consider	Sinister	Street	a	mere	aberration	is	an	extravagant	possibility	,
到	考虑	险恶	街道	一个	仅仅	像差	是	一个	靡	可能性	,

将“险恶街”仅仅视为一种反常现象，未免过于夸张。

[bʌt; bət] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪt'self][ɪz][left] ['pæntɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sɪlviə] ['skaːlət] .

but	possibility	itself	is	left	panting	behind	Sylvia	Scarlett	.
但	可能性	本身	是	左边	喘息	在后面	西尔维娅	斯嘉丽	.

但可能性本身却在西尔维娅·斯嘉丽身后黯然失色。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [speɪs] ,

Here	,	again	,	the	author	is	generous	of	space	,
这里	,	再次	,	这	作者	是	慷慨的	的	空间	,

在这里，作者再次慷慨地留出了篇幅。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] .

and	here	he	has	not	been	content	to	write	a	guide	-	book	.
和	这里	他	有	不是	到过	内容	到	写	一个	指导	-	书	.

但他并不满足于仅仅写一本旅游指南。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

He	has	chosen	a	woman	for	his	central	figure	,	and	she	,
他	有	选定	一个	女士	为了	他的	中央	数字	,	和	她	,

他选择了一位女性作为他作品的核心人物，而她，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [meɪl] [prəʊ'tægənɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [ɪz][nəʊ] ['kʌləd] ['klaʊdi] [rɪ'flekʃ(ə)n]

unlike	the	male	protagonists	of	the	other	books	,	is	no	coloured	cloudy	reflection
与此不同	这	男性	主角	的	这	其他	图书	,	是	不	有色	多云	反射

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

of	a	reflection	.
的	一个	反射	.

与其他书中的男性主人公不同，他身上没有彩色的、朦胧的倒影。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] ['mɪnɪkɪn] ['maɪk(ə)l] [ɔː(r)] [gaɪ] [ɔː(r)] ['mɒrɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sembləbəl] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] .

She	is	no	minikin	Michael	or	Guy	or	Maurice	,	but	a	semblable	moving	figure	.
她	是	不	迷你金	迈克尔	或者	盖伊	或者	莫里斯	,	但	一个	相似的	移动	数字	.

她虽然不是迷你版的迈克尔、盖伊或莫里斯，但也是一个可以活动的类似人物。

['sɪnɪstə(r)] [striːt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] ,

Sinister	Street	is	her	place	of	origin	,
险恶	街道	是	她	地方	的	起源	,

邪恶街是她的故乡，

['vænəti][feə(r)][hɜː(r); hə(r)] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [weə(r)] [fɑːs] ['pɑːsɪz]

Vanity	Fair	her	scene	of	action	—	a	world	of	music	-	halls	where	farce	passes
虚荣	公平的	她	场景	的	行动	—	一个	世界	的	音乐	-	大厅	在哪里	闹剧	通过

[fɔː(r); fə(r)] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [dres] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [θiːm] .

for	fantasy	and	women's	dress	for	an	exciting	theme	.
为了	幻想	和	女性的	裙子	为了	一个	激动人心	主题	.

《名利场》杂志将她的故事场景描绘成一个音乐厅的世界——在那里，闹剧被当作幻想，而女性的着装则成为一个激动人心的主题。

[fɑːs] ?

Farce	?
闹剧	?

闹剧?

['sɪlviə] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['fɑːsɪk(ə)l] [ɪn] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ɪz] , [laɪk] ['fɔːlstɑːf] , [kri'eɪtɪv] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

Sylvia	is	not	only	farcical	in	herself	,	but	is	,	like	Falstaff	,	creative	—	the	cause	of
西尔维娅	是	不是	仅有的	滑稽的	在	她自己	,	但	是	,	喜欢	福斯塔夫	,	有创造力的	—	这	原因	的

[fɑːs] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ;

farce	in	others	;
闹剧	在	其他的	;

西尔维娅不仅自身滑稽可笑，而且像福斯塔夫一样富有创造力——是他人滑稽行为的根源；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bʊk] [wʌn] ['əupənz] [səʊ] ['ædmərəbli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði]

and	though	Book	One	opens	so	admirably	with	a	paragraph	showing	how	well	the
和	尽管	书	一	打开	所以	令人钦佩地	和	一个	段落	显示	如何	出色地	这

['ɔːθə(r)] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l] ,

author	can	follow	a	good	model	,
作者	能	跟随	一个	好的	模型	,

虽然第一卷的开头非常精彩，用一段文字展现了作者如何出色地遵循一个好的范例，

[fɑːs] [in'sjuː] [ænd; ənd] [ri'kəːz] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] .

farce	ensues	and	recurs	and	makes	her	chronicle	an	amusing	thing	.
闹剧	随之而来	和	递归	和	制作	她	编年史	一个	有趣	事物	.

闹剧接踵而至，反复上演，使她的编年史成为一件滑稽可笑的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] ['əʊnli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['kɔːsnəs] [ɪz] [nɒt] [streɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃaɪldz]

But	it	is	amusing	only	so	long	as	coarseness	is	not	strained	through	a	child's
但	它	是	有趣	仅有的	所以	长的	作为	粗糙度	是	不是	紧张	通过	一个	孩子的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但只有当粗俗的内容没有灌输到孩子的脑海中时，它才会显得有趣。

['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [freɪz] ['əʊnli] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

coarseness	of	phrase	only	or	more	significant	coarseness	of	invention	.
粗糙度	的	短语	仅有的	或者	更多的	重要的	粗糙度	的	发明	.

仅仅是措辞粗俗，还是发明本身存在更严重的粗俗之处?

[ai] [seɪ] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [wɜːs] ['kɔːsnəs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɔː(r)] [ɪn'vɒləntri]

I	say	more	significant	,	for	whether	that	worse	coarseness	is	intended	or	involuntary
我	说	更多的	重要的	,	为了	无论	那	更糟	粗糙度	是	故意的	或者	非自愿

[mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,

must	be	immaterial	,
必须	是	无关紧要	,

我说更重要的是，因为无论这种粗俗是有意为之还是无意之举，都无关紧要。

[seɪv] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [kəʊd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fens] [ɪz] [praɪ'merəli] [kə'mɪtɪd]

save	as	indicating	the	particular	code	against	which	the	offence	is	primarily	committed
节省	作为	表明	这	特别的	代码	反对	哪个	这	罪行	是	主要	坚定的

,

,

,

除了指明主要违反的具体法条之外，

[ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [ɑːt] .

the	code	of	manners	or	the	code	of	art	.
这	代码	的	礼仪	或者	这	代码	的	艺术	.

礼仪规范或艺术规范。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði]

There	is	here	no	such	gentleness	in	the	treatment	of	childhood	as	distinguishes	the
那里	是	这里	不	这样的	温柔	在	这	治疗	的	童年	作为	区别	这

['ɜːlɪə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪv(ə)l] . . . .

earlier	chapters	of	Carnival	.	.	.	.
早些时候	章节	的	狂欢	.	.	.	.

与《狂欢节》前几章相比，本书对儿童的描写丝毫没有温柔之感.....

[ðə; ði] [pɔɪnt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [strest] .

The	point	need	not	be	stressed	.
这	观点	需要	不是	是	压力	.

这一点无需强调。

[ai] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [wʌnz] [wɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huːz] [wɜːk]

I	dislike	the	current	practice	of	setting	one's	wits	against	the	author	whose	work
我	不喜欢	这	当前的	实践	的	环境	一个人的	智慧	反对	这	作者	谁	工作

['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

happens	to	be	the	subject	of	discussion	;
发生	到	是	这	主题	的	讨论	;

我不喜欢目前这种与作品恰好成为讨论主题的作者进行辩论的做法；

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

I	don't	want	to	produce	an	artificial	dilemma	and	pretend	that	Mr	.
我	不	想	到	生产	一个	人造的	困境	和	假装	那	先生	.

[mə'kenzi] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [træpt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mackenzie	is	inevitably	trapped	by	it	.
麦肯齐	是	不可避免地	被困	经过	它	.

我不想人为制造一个两难困境，然后假装麦肯齐先生必然会被困在其中。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] , -

Put	it	,	then	,	that	there	are	certain	obligations	of	civilised	life	,	454
放	它	,	然后	,	那	那里	是	肯定	义务	的	文明	生活	,	-

那么，可以说，文明生活存在某些义务，454

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːt] ;

and	certain	obligations	of	that	flower	of	civilised	life	which	we	call	art	;
和	肯定	义务	的	那	花	的	文明	生活	哪个	我们	称呼	艺术	;

以及我们称之为艺术的文明生活之花所应承担的某些义务；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [freɪz] [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] ['autreidʒ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,

put	it	that	coarseness	of	phrase	or	incident	outrages	the	former	,
放	它	那	粗糙度	的	短语	或者	事件	暴行	这	以前的	,

换句话说，这种粗俗的措辞或事件激怒了前者。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðæt] ['aʊtreɪdʒ] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

and	that	an	intention	to	commit	that	outrage	,	or	an	insensibility	of
和	那	一个	意图	到	犯罪	那	暴行	,	或者	一个	麻木	的

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	committed	it	,
拥有	坚定的	它	,

并且是出于实施这种暴行的意图，或者对已经实施这种暴行毫无察觉。

[ɪz] ['iːkwəli] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [les] [ə'sɜːtɪv] [bʌt; bət] [nɒt] [les] [ɪm'perətɪv] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

is	equally	an	offence	against	the	less	assertive	but	not	less	imperative	obligations
是	同样地	一个	罪行	反对	这	较少的	自信	但	不是	较少的	至关重要的	义务

[ɒv; əv] [ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

同样也是对艺术中不那么强势但同样重要的义务的冒犯。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [sɪn] [ɪz] [vʌl'gærəti] , [tuː] - [edʒd] [vʌl'gærəti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

In	a	word	,	the	sin	is	vulgarity	,	two	-	edged	vulgarity	it	may	be	,
在	一个	单词	,	这	罪	是	粗俗	,	二	-	边缘	粗俗	它	可能	是	,

总之，这种罪过就是粗俗，一种双刃剑式的粗俗。

[æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [bəuθ] ['kænənz] [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bəuθ] [kən'venʃnz] ;

an	offence	against	both	canons	or	,	if	you	will	,	both	conventions	;
一个	罪行	反对	两个都	教规	或者	,	如果	你	将要	,	两个都	惯例	;

违反了这两项教规，或者说，违反了这两项惯例；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [weɪt] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	further	weight	hangs	on	the	charge	that	it	is	here	committed	in	the
和	这	更远	重量	悬挂	在	这	收费	那	它	是	这里	坚定的	在	这

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

person	of	a	child	,
人	的	一个	孩子	,

而更令人担忧的是，犯罪者是一名未成年人。

[ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['wɒntən] .

and	is	,	therefore	,	wanton	.
和	是	,	所以	,	放肆	.

因此，这是放荡的。

[ʃæl; ʃəl][ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmənəns] [ɒv; əv] [fɑːs] [dʒʌst]['spəʊkən][ɒv; əv] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Shall	I	add	that	the	immanence	of	farce	just	spoken	of	does	in	a	little
将	我	添加	那	这	内在	的	闹剧	只是	说	的	做	在	一个	小的

[dɪ'griː] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [baɪ] [dʒ'ɛnərəlˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] ?

degree	mitigate	the	cruelty	by	generalising	the	vulgarity	?
程度	缓解	这	残酷	经过	概括	这	粗俗	?

我是否应该补充一点，刚才所说的闹剧的内在性在某种程度上通过概括粗俗内容来减轻残酷性?

[hɪə(r)][ɪz] [ruːd] , ['helθi] ['smɑːlɪt] [aʊt] - - , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɔːstli] [ænd; ənd]['əʊnli]

Here	is	rude	,	healthy	Smollett	out	-	Smolletted	,	reduced	to	the	uncostly	and	only
这里	是	粗鲁的	,	健康	斯莫利特	出去	-	-	,	减少	到	这	成本低廉	和	仅有的

[hɑːf] - ['əʊdiəs] ['hɔːspleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] :

half	-	odious	horseplay	of	a	music	-	hall	:
一半	-	令人厌恶的	胡闹	的	一个	音乐	-	大厅	:

瞧瞧，粗鲁又健康的斯莫利特，竟然沦落到如此地步，只能在音乐厅里进行成本低廉、也只是略微令人厌恶的闹剧：

[ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [pʊt][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt]['ɪntuː] ['dæniz] [bləʊz] ;

The	encouragement	put	a	fine	spirit	into	Danny's	blows	;
这	鼓励	放	一个	美好的	精神	进入	丹尼的	打击	;

鼓励让丹尼的拳头更有劲儿了；

[hiː; hi] ['hæməd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['koʊən] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	hammered	the	unfortunate	Cohen	round	and	round	the	room	,
他	锤击	这	不幸	科恩	圆形的	和	圆形的	这	房间	,

他把倒霉的科恩在房间里围着转了好几圈。

[ʌp'setɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['wɒʃstænd] [ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [hiː; hi]

upsetting	table	and	chairs	and	washstand	until	with	a	stinging	blow	he
镦	桌子	和	椅子	和	洗手台	直到	和	一个	刺痛	吹	他

[nɒkt] [hɪm] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði][slɒp] - [peɪl] ,

knocked	him	backwards	into	the	slop	-	pail	,
敲门	他	向后	进入	这	邋遢	-	桶	,

他掀翻了桌椅和洗漱台，一记重击将他击倒在泔水桶里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][raɪz][ðə; ði][slɒp] - [peɪl] [stʌk] [ænd; ənd]

in	which	he	sat	so	heavily	that	when	he	tried	to	rise	the	slop	-	pail	stuck	and
在	哪个	他	卫星	所以	重度	那	什么时候	他	尝试	到	上升	这	邋遢	-	桶	卡住	和

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bə'buːn] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] ['elɪveɪtɪd] [rʌmp] [ɒn][ɔːl] [fɔːz]

gave	him	the	appearance	of	a	large	baboon	crawling	with	elevated	rump	on	all	fours
给予	他	这	外貌	的	一个	大的	狒狒	爬行	和	升高	臀部	在	全部	四

.

:

.

他坐在桶里很重，以至于当他试图站起来时，桶卡住了他，使他看起来像一只大狒狒，屁股高高翘起，四肢着地爬行。

['dænɪ] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði][slɒp] - [peɪl] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['koʊən] [tuː; tə][stænd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ;

Danny	kicked	off	the	slop	-	pail	,	and	invited	Cohen	to	stand	up	to	him	;
丹尼	踢	离开	这	邋遢	-	桶	,	和	受邀	科恩	到	站立	向上	到	他	;

丹尼踢开泔水桶，让科恩站起来跟他对抗；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][get][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	when	he	did	get	on	his	feet	,
但	什么时候	他	做过	得到	在	他的	脚	,

但当他终于站起来的时候，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɑːnər] [wɒz; wəz]

he	ran	to	the	door	and	reached	the	stairs	just	as	Mrs	.	Gonner	was
他	跑	到	这	门	和	达到	这	楼梯	只是	作为	太太	.	倒霉蛋	曾是

['wɪərəli] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

wearily	ascending	to	find	out	what	was	happening	.
疲劳	上升	到	寻找	出去	什么	曾是	发生	.

他跑到门口，正好赶到楼梯口，这时贡纳太太正疲惫地走上楼梯，想看看发生了什么事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm'self] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləstə(r)] , [wɪtʃ] [brəʊk] ;

He	tried	to	stop	himself	by	clutching	the	knob	of	the	baluster	,	which	broke	;
他	尝试	到	停止	他自己	经过	紧握	这	旋钮	的	这	栏杆	,	哪个	打破	;

他试图抓住栏杆的把手来阻止自己，结果把手断了；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [drægd] ['mɪsɪz] . ['gɑːnər] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [glɪ'sɑːd] [wɪtʃ] [endid]

the	result	was	that	he	dragged	Mrs	.	Gonner	with	him	in	a	glissade	which	ended
这	结果	曾是	那	他	拖拽	太太	.	倒霉蛋	和	他	在	一个	下滑	哪个	结束

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

behind	the	counter	.
在后面	这	柜台	.

结果是他拖着贡纳太太滑行，最后滑到了柜台后面。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ; ['mɪstə(r)] . ['gɑːnər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

The	confusion	in	the	shop	became	general	;	Mr	.	Gonner	cut	his	thumb	,
这	困惑	在	这	店铺	成为	一般的	;	先生	.	倒霉蛋	切	他的	拇指	,

店内一片混乱；贡纳先生割伤了拇指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ]

and	the	sight	of	the	blood	caused	a	woman	who	was	eating	a	sausage
和	这	视线	的	这	血	导致	一个	女士	WHO	曾是	吃	一个	香肠

[tuː; tə] [tʃəʊk] ;

to	choke	;
到	呛	;

看到血迹，一名正在吃香肠的妇女被噎住了；

[ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd]

another	customer	took	advantage	of	the	row	to	snatch	a	side	of	bacon	and
其他	顾客	采取	优势	的	这	排	到	抢夺	一个	边	的	熏肉	和

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

try	to	escape	,
尝试	到	逃脱	,

另一名顾客趁着争执，抢走一块培根试图逃跑。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][faɪnə] ['mɒrəl] [sens] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ;

but	another	customer	with	a	finer	moral	sense	prevented	him	;
但	其他	顾客	和	一个	更精细	道德	感觉	阻止	他	;

但另一位更有道德感的顾客阻止了他；

[ə; eɪ][dɒg] [huː] [wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [sɔː] [ðə; ði]['beɪkən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][traɪd]

a	dog	who	was	sniffing	in	the	entrance	saw	the	bacon	on	the	floor	and	tried
一个	狗	WHO	曾是	嗅闻	在	这	入口	锯	这	熏肉	在	这	地面	和	尝试

[tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	seize	it	,
到	抢占	它	,

一只在门口嗅来嗅去的狗看到了地上的培根，便试图叼走它。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['trɒdn] [ə'pɒn] [baɪ] ['sʌmbədi] , [hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [bɪt] [ə; eɪ] [smɔːl]

but	getting	his	tail	trodden	upon	by	somebody	,	he	took	fright	and	bit	a	small
但	获得	他的	尾巴	践踏	之上	经过	某人	,	他	采取	惊吓	和	少量	一个	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

但是，当他的尾巴被人踩到时，他受到了惊吓，咬伤了一个小男孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['kɔpəz] .

who	was	waiting	to	change	a	shilling	into	coppers	.
WHO	曾是	等待	到	改变	一个	先令	进入	铜	.

当时有人正等着把一先令换成铜板。

['miːnwaɪl] ['sɪlviə] ,

Meanwhile	Sylvia	,
同时	西尔维娅	,

与此同时，西尔维娅

[huː] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [dʒʌbi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['brʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk]

who	expected	every	minute	that	Jubie	and	her	pugilistic	brother	would	come	back
WHO	预期的	每一个	分钟	那	朱比	和	她	拳击手	兄弟	会	来	后退

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪð] ['pɒsəbli] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

and	increase	the	confusion	with	possibly	unpleasant	consequences	for	herself	,
和	增加	这	困惑	和	可能	令人不快的	结果	为了	她自己	,

她每时每刻都担心朱比和她爱打架的哥哥会回来，加剧混乱，并可能给自己带来不愉快的后果。

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['dæniz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð] ['koʊən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

took	advantage	of	Danny's	being	occupied	in	an	argument	with	Cohen	and	the
采取	优势	的	丹尼的	存在	占领	在	一个	争论	和	科恩	和	这

[tuː] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] .

two	Gonners	to	put	on	her	hat	and	escape	from	the	shop	.
二	失败者	到	放	在	她	帽子	和	逃脱	从	这	店铺	.

趁着丹尼正与科恩和两个贡纳争吵，她戴上帽子逃出了商店。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒmnɪbəs] [ænd; ənd] [kən'grætʃuˌleɪt] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd]

She	jumped	on	the	first	omnibus	and	congratulated	herself	when	she	looked	round
她	跳了起来	在	这	第一的	综合	和	恭喜	她自己	什么时候	她	看起来	圆形的

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

and	saw	a	policeman	entering	the	eating	-	house	.
和	锯	一个	警察	进入	这	吃	-	房子	.

她跳上第一辆公共汽车，环顾四周，看到一名警察走进餐馆，不禁暗自庆幸。

['sɪlviə] [hɜː'self] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'træktɪv] .

Sylvia	herself	is	capable	enough	as	well	as	universally	attractive	.
西尔维娅	她自己	是	有能力的	足够的	作为	出色地	作为	普遍地	吸引人的	.

西尔维娅本人能力出众，而且外形靓丽，人见人爱。

[ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [meɪd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['æmərəs] [ə'tæk]

The	citation	just	made	is	from	a	passage	following	the	second	amorous	attack
这	引用	只是	制成	是	从	一个	通道	下列的	这	第二	多情	攻击

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

upon	her	,
之上	她	,

刚才引用的文字出自她第二次遭受性侵犯之后的一段话。

[wen] ['dænɪ] ['luːɪs] ['θretnz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pæri] [wɪð] [ðə; ði]

when	Danny	Lewis	threatens	her	with	a	knife	,	and	she	parries	with	the
什么时候	丹尼	刘易斯	威胁	她	和	一个	刀	,	和	她	招架	和	这

['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

water	in	her	bedroom	.
水	在	她	卧室	.

当丹尼·刘易斯用刀威胁她时，她在卧室里用水进行反击。

[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['lʌvə(r)][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kɒntest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌlɪp] ['bɪtn]

An	earlier	lover	had	retired	from	a	similar	contest	with	his	underlip	bitten
一个	早些时候	情人	有	退休	从	一个	相似的	竞赛	和	他的	下唇	被咬

[θruː] .

through	.
通过	.

一位前任曾因类似的较量而退出，他的下唇被咬破了。

[wen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪf] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ['epɪsəʊd] , ['sɪlviə] [miːts] [ðə; ði] ['ɒksfəd]

When	,	some	time	after	the	knife	-	and	-	water	episode	,	Sylvia	meets	the	Oxford
什么时候	,	一些	时间	后	这	刀	-	和	-	水	插曲	,	西尔维娅	满足	这	牛津

[taɪp] [ɪn] ['fɪlɪp] ['aɪərdeɪl] ,

type	in	Philip	Iredale	,
类型	在	菲利普	艾尔代尔	,

在刀水事件发生一段时间后，西尔维娅遇到了菲利普·艾尔代尔，一个典型的牛津型人物。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sent] [baɪ][hɪm] (['biːɪŋ] [stɪl] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

she	is	sent	by	him	(	being	still	but	sixteen	)	for	a	year's	schooling	and	then
她	是	发送	经过	他	(	存在	仍然	但	十六	)	为了	一个	年	学校教育	和	然后

['mæriz] [hɪm] .

marries	him	.
结婚	他	.

她被他送去（当时只有十六岁）接受一年的教育，然后嫁给了他。

[kɔ'ket] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [flaɪt] — [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] ;

Coquetting	with	the	Church	is	followed	by	flight	—	alone	,	it	must	be	added	;
卖弄风情	和	这	教会	是	随后	经过	航班	—	独自的	,	它	必须	是	额外	;

与教会勾引之后便是逃离——而且必须补充的是，只有逃离才会发生；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['sɪlviəz] [həʊl] [rɪ'kɔːdɪd] [laɪf][ɪz]['fjuːdʒətɪv] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːld]

and	indeed	Sylvia's	whole	recorded	life	is	fugitive	,	a	pilgrimage	between	this	world
和	的确	西尔维娅的	所有的	记录	生活	是	逃犯	,	一个	朝圣	之间	这	世界

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] .

and	some	other	.
和	一些	其他	.

事实上，西尔维娅有记载的整个人生都是一段漂泊不定的旅程，是今世与彼世之间的一次朝圣。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɒksfəd] [kəm'pəʊʒə(r)][ɪz] [ʃɒkt] [baɪ] :

Three	months	later	her	husband's	Oxford	composure	is	shocked	by	:
三	几个月	之后	她	丈夫的	牛津	镇定	是	震惊	经过	:

三个月后，她丈夫在牛津大学展现出的沉着冷静被以下情况震惊了：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'vɔːs] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	You	must	divorce	me	now	.
"	你	必须	离婚	我	现在	.

你现在必须和我离婚。

[aɪv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [[ten] [paʊndz]

I've	not	been	able	to	earn	enough	to	pay	you	back	more	than	this	[	ten	pounds
我已经	不是	到过	有能力的	到	赚	足够的	到	支付	你	后退	更多的	比	这	[	十	磅

] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæd] ['bɑːgən] .

]	for	your	bad	bargain	.
]	为了	你的	坏的	便宜货	.

我赚的钱不够多，只能偿还你这笔亏本买卖的十英镑。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['gɪv(ə)n] ['eni] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [les] [fɔː(r); fə(r)]

I	don't	think	I've	given	any	more	pleasure	to	the	men	who	have	paid	less	for
我	不	思考	我已经	给定	任何	更多的	乐趣	到	这	男人	WHO	有	有薪酬的较少的		为了

[ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ,

me	than	you	did	,
我	比	你	做过	,

我不认为我给那些付给我比你少钱的男人带来了更多的快乐。

[ɪf] [ðæts] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . " -

if	that's	any	consolation	.	"	455
如果	那就是	任何	安慰	.	"	-

如果这能给你带来一丝安慰的话。”455

[əd'ventʃəz] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] .

Adventures	repeat	themselves	.
冒险	重复	他们自己	.

冒险经历总是重演。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [bəːsts] ['ɪntuː] ['sɪlviəz] [ruːm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ɪz] [pɪtʃt] [aʊt] [ɒv; əv]

A	huge	Russian	officer	bursts	into	Sylvia's	room	one	night	and	is	pitched	out	of
一个	巨大的	俄语	官	爆发	进入	西尔维娅的	房间	一	夜晚	和	是	投球	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ækrəbæts] .

the	window	by	a	couple	of	acrobats	.
这	窗户	经过	一个	夫妻	的	杂技演员	.

一天晚上，一个身材魁梧的俄国军官闯进了西尔维娅的房间，结果被两个杂技演员从窗户扔了出去。

[ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [spredz] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

The	war	begins	and	spreads	itself	over	Europe	as	a	background	for
这	战争	开始	和	传播	本身	超过	欧洲	作为	一个	背景	为了

[hɜː(r); hə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ;

her	passages	and	parleyings	;
她	段落	和	谈判	;

战争爆发并蔓延至整个欧洲，这成为她出访和谈判的背景；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	maybe	the	Commander	-	in	-	Chief	and	the	General	Staff	of	the
和	或许	这	指挥官	-	在	-	首席	和	这	一般的	职员	的	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [hæv; həv] [bi'gail] ['meni] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['ɑːftə(r)] - [wɔː(r)]['aʊə(r)]

Mediterranean	Expeditionary	Force	have	beguiled	many	a	tiresome	after	-	war	hour
地中海	探险家	力量	有	被迷惑	许多	一个	令人厌烦	后	-	战争	小时

[ɪn] [pə'sjuːɪŋ] ['sɪlviəz] ['wɒndərɪŋz] [bɪ'twiːn] ['pleɪsɪz] [fəm'ɪliəˌaɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [leɪt] [æŋ'zaiətiz] .

in	pursuing	Sylvia's	wanderings	between	places	familiarised	by	their	late	anxieties	.
在	追求	西尔维娅的	漫游	之间	地方	熟悉的	经过	他们的	晚的	焦虑	.

或许，地中海远征军总司令及总参谋部在战后漫长而疲惫的时光里，为了追寻西尔维娅在那些因他们近期的焦虑而变得熟悉的地方之间的游荡，而消磨了许多时间。

['sɪlviə] [ɪz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɒv(ə)lz] ,

Sylvia	is	differentiated	from	the	other	women	of	these	novels	,
西尔维娅	是	差异化的	从	这	其他	女性	的	这些	小说	,

西尔维娅与这些小说中的其他女性角色有所不同。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)][baɪ]

not	only	by	her	superior	capacity	for	experiences	,	but	even	more	by
不是	仅有的	经过	她	优越的	容量	为了	经历	,	但	甚至	更多的	经过

[hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] [vɒljʊ'bɪlɪti] .

her	superior	volubility	.
她	优越的	流动性	.

不仅因为她超强的体验能力，更因为她超强的表达能力。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , ['kɒnʃəsli] , [maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒdi] ,

She	is	,	consciously	,	mind	as	well	as	body	,
她	是	,	有意识地	,	头脑	作为	出色地	作为	身体	,

她有意识地将身心合一。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv] [gəʊz][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [dɪ'veləps] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	the	narrative	goes	on	and	on	she	develops	a	passion	for
和	作为	这	叙述	去	在	和	在	她	发展	一个	热情	为了

['mɒnəlɒg] — ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['eni] ['wʊmən] ,

monologue	—	terrifying	in	any	woman	,
独白	—	恐怖	在	任何	女士	,

随着故事的不断发展，她逐渐迷上了独白——这对于任何女性来说都是可怕的。

[ænd; ənd][reə(r)] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['sɪlviə] ['skɑːrlɪts] [əʊn] [neɪm] [ɪz] [pə'hæps] [ment]

and	rare	among	women	whose	occupation	Sylvia	Scarlett's	own	name	is	perhaps	meant
和	稀有的	之中	女性	谁	职业	西尔维娅	斯嘉丽的	自己的	姓名	是	也许	意思是

- [tuː; tə] [sə'dʒest] .

assonantally	to	suggest	.
-	到	建议	.

在从事该职业的女性中，这种情况实属罕见，西尔维娅·斯嘉丽的名字或许正是借用其谐音来暗示这一职业。

[ðiːz] ['mɔnəlɔgz] , [rɪ'kʌrənt] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dedli] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

These	monologues	,	recurrent	as	the	farce	and	more	deadly	,	might	be	called
这些	独白	,	复发	作为	这	闹剧	和	更多的	致命	,	可能	是	称为

['ʃɔːtli] [ðə; ði]['dʒɑːgən] .

shortly	the	jargon	.
不久	这	行话	.

这些独白，如同闹剧一般反复出现，而且更加致命，可以简单地称之为行话。

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'tɪərə] , " [ʃiː; ʃi] [ə'səːts] .

"	I	represent	the	original	conception	of	the	Hetaera	,	"	she	asserts	.
"	我	代表	这	原来的	概念	的	这	赫塔拉	,	"	她	断言	.

“我代表了赫塔埃拉的最初构想，”她断言。

" [hiːl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

"	He'll	think	of	me	,	if	he	ever	thinks	of	me	at	all	,
"	地狱	思考	的	我	,	如果	他	曾经	思考	的	我	在	全部	,

“如果他还会想起我的话，他一定会想起我的。”

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪjuːd] [ɒv; əv] [rɒŋd] ['wɪmɪn] .

as	one	of	the	great	multitude	of	wronged	women	.
作为	一	的	这	伟大的	民众	的	冤枉	女性	.

作为众多受冤屈女性中的一员。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

I	shall	think	of	him	,	though	as	a	matter	of	fact	I	shall	avoid	thinking	of
我	将	思考	的	他	,	尽管	作为	一个	事情	的	事实	我	将	避免	思维	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

我会想起他，但实际上我会尽量避免想起他。

['aɪðə(r)][æz; əz] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] — [ə; eɪ] [fɔːls] ['kɒnsept] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

either	as	what	might	have	been	—	a	false	concept	,	for	,	of	course	,
任何一个	作为	什么	可能	有	到过	—	一个	错误的	概念	,	为了	,	的	课程	,

要么把它当作可能的样子——当然，这是一个错误的概念，

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [ˌɪnkən'siːvəbl] — [ɔː(r)][æz; əz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] —

what	might	have	been	is	fundamentally	inconceivable	—	or	as	what	he	was	—
什么	可能	有	到过	是	从根本上	不可思议	—	或者	作为	什么	他	曾是	—

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːl] .

a	sentimental	fool	.
一个	感伤的	傻子	.

原本可能发生的事从根本上来说是不可想象的——或者说，以他的本来面目来看——他是个多愁善感的傻瓜。

" [ʃiː; ʃi] ['mediteit] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌbɔtɪˈtʃeliː] , [huːz] [əˈpiːl] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [ˈəʊnli]

" She meditates upon the art of Botticelli , whose appeal she seems to think is only

" 她 冥想 之上 这 艺术 的 波提切利 , 谁 上诉 她 似乎 到 思考 是 仅有的

[ˈtʃaɪldlaɪk] ,

childlike ,

孩子气 ,

她沉思于波提切利的艺术，但她似乎认为波提切利的艺术魅力只是孩童般的。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

upon the conflict of nationality with civilisation .

之上 这 冲突 的 国籍 和 文明 .

论民族性与文明的冲突。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˈtɑːlˈstɔɪ] [ænd; ənd] - , [ˈpʊtɪŋ] [ˌæpjəˈliːəs] [baɪ] , [gəʊz] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

She reads Tolstoi and Dostoieffsky , putting Apuleius by , goes to confession ,

她 阅读 托尔斯泰 和 - , 推杆 阿普列乌斯 经过 , 去 到 忏悔 ,

[əˈnæləsiːz] [hɜː(r); hə(r)] [senˈseiʃən] ,

analyses her sensations ,

分析 她 感觉 ,

她读托尔斯泰和陀思妥耶夫斯基的作品，把阿普列乌斯的作品放在一边，然后去忏悔，分析自己的感受。

[ˈdiːteɪlz] [ðə; ði] [ˈerənsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] [priːst] [huː] ,

details the errancy of her parentage , and seeks to shock the priest who ,

细节 这 错误 的 她 亲子关系 , 和 寻找 到 震惊 这 牧师 WHO ,

详细描述了她身世的蹊跷之处，并试图震惊那位牧师。

[wen] [ˈsɪlviə] [əˈkjuːtli] [səˈdʒests] [ðæt] [gɒd] [ɪz] " [ˈɔːlməʊst] [ˈvʌlgəli] [ˌænθrəpəˈmɔːfɪk] , " [kæn; kən]

when Sylvia acutely suggests that God is " almost vulgarly anthropomorphic , " can

什么时候 西尔维娅 急性 建议 那 上帝 是 " 几乎 粗俗地 拟人化的 , " 能

[ˈəʊnli] [ˈmɜːmə(r)] ,

only murmur ,

仅有的 低语 ,

当西尔维娅尖锐地指出上帝“几乎是庸俗的拟人化”时，我只能低声咕哝几句。

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faɪv] [ˈspærəʊz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈfɑːðɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz]

" Are not five sparrows sold for two farthings , and not one of them is

" 是 不是 五 麻雀 卖 为了 二 四分之一便士 , 和 不是 一 的 他们 是

[fəˈgɒtn] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ?

forgotten before God ?

被遗忘的 前 上帝 ?

五只麻雀不是卖两便士吗？但在上帝面前，一只也不会被遗忘。

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [briːf] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈbrəʊkən] [ˈmɒnəlɒg] [tuː; tə] [wɪtʃ]

" But here is a brief specimen of the almost unbroken monologue to which

" 但 这里 是 一个 简短的 标本 的 这 几乎 未破 独白 到 哪个

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

the priest of the wisest of the churches can make no answer but a

这 牧师 的 这 最明智的 的 这 教堂 能 制作 不 回答 但 一个

[prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :

profession of the power of the Church :

职业 的 这 力量 的 这 教会 :

“但这里有一个简短的例子，展现了几乎不间断的独白，即使是最睿智的教会的牧师也只能无奈地承认教会的权力：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,

" I suppose my running away was the direct result of my bringing up ,

" 我 认为 我的 跑步 离开 曾是 这 直接的 结果 的 我的 带来 向上 ,

“我想我的离家出走直接源于我的成长环境，”

[biˈkəz; bɪˈkɒz] [wenˈevə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ai]

because	whenever	I	had	been	brought	face	to	face	with	a	difficult	situation	I
因为	每当	我	有	到过	带来	脸	到	脸	和	一个	难的	情况	我

[ræn] [əˈweɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

因为每当我遇到困难时，我都会逃避。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pəˈvɜːtɪd] [praɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][mɔː(r)]

this	time	I	was	determined	from	some	perverted	pride	to	make	myself	more
这	时间	我	曾是	决定	从	一些	变态	自豪	到	制作	我	更多的

[ˈʌtəli] [maɪˈself][ðæn; ðən][ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] .

utterly	myself	than	I	had	ever	done	.
完全地	我	比	我	有	曾经	完毕	.

这一次，出于某种扭曲的自尊心，我决心比以往任何时候都更加彻底地做自己。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [maɪ] [maɪnd] [wɜːkt] .

It's	hard	to	explain	how	my	mind	worked	.
它是	难的	到	解释	如何	我的	头脑	工作	.

很难解释我的思维方式。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈembə(r)] [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] ,

You	must	remember	I	was	only	nineteen	,
你	必须	记住	我	曾是	仅有的	十九	,

你要记住，我当时只有十九岁。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [ˈθɜːti] - [wʌn] [ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈmoʊtɪvz]

and	already	at	thirty	-	one	I	am	as	far	from	understanding	all	my	motives
和	已经	在	三十	-	一	我	是	作为	远的	从	理解	全部	我的	动机

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈsʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪˈself][æt; ət]

then	as	if	I	were	trying	to	understand	somebody	who	was	not	myself	at
然后	作为	如果	我	是	尝试	到	理解	某人	WHO	曾是	不是	我	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

而到了三十一岁，我对自己的所有动机仍然一无所知，就好像我试图去了解一个根本不是我自己的人一样。

[ˈenihaʊ] , [ai] [ˈsɪmpli] [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːts] .

Anyhow	,	I	simply	went	on	the	streets	.
无论如何	,	我	简单地	去	在	这	街道	.

总之，我就直接上街了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ai] [ˈmɔːtɪfaɪd] [maɪ] [fleʃ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːlət] .

For	three	months	I	mortified	my	flesh	by	being	a	harlot	.
为了	三	几个月	我	羞愧难当	我的	肉	经过	存在	一个	妓女	.

我做了三个月的妓女，以此来羞辱自己的肉体。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ?

Can	you	understand	that	?
能	你	理解	那	?

你能理解吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] [dɪˈlɪbərət] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪn] ,

Can	you	possibly	understand	the	deliberate	infliction	of	such	a	discipline	,
能	你	可能	理解	这	商榷	施加	的	这样的	一个	纪律	,

你能理解这种蓄意施加的惩罚吗?

[nɒt] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [wʌnz] [praɪd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] ?

not	to	humiliate	one's	pride	but	to	exalt	it	?
不是	到	羞辱	一个人的	自豪	但	到	崇高	它	?

不是为了羞辱人的自尊，而是为了提升它?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] ['hɒrə(r)]

Can	you	understand	that	I	emerged	from	that	three	months	of	incredible	horror
能	你	理解	那	我	出现	从	那	三	几个月	的	极好的	恐怖

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌpɜːsə'næləti] ? . . .

with	a	complete	personality	?	.	.	.
和	一个	完全的	性格	?	.	.	.

你能理解吗？我从那三个月的恐怖经历中走出来后，反而塑造了一个完整的人格?

" ['sɪlviə] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	Sylvia	did	not	wait	for	the	priest	to	answer	this	question	,
"	西尔维娅	做过	不是	等待	为了	这	牧师	到	回答	这	问题	,

西尔维娅没有等神父回答这个问题，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [səʊ] [suːn] [ðæt] [hiː; hi]

partly	because	she	did	not	want	to	be	disillusioned	by	finding	so	soon	that	he
部分	因为	她	做过	不是	想	到	是	幻灭	经过	寻找	所以	很快	那	他

[hæd; həd] [nɒt] [ˌkɔmpri'hend] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɔː(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,

had	not	comprehended	anything	of	her	emotions	or	actions	,
有	不是	理解	任何事物	的	她	情绪	或者	行动	,

部分原因是她不想这么快就失望地发现他根本没有理解她的任何情感或行为。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [hɜː'self] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi]

partly	because	there	seemed	more	important	revelations	of	herself	still	to	be
部分	因为	那里	似乎	更多的	重要的	启示	的	她自己	仍然	到	是

[meɪd] . -

made	.	456
制成	.	-

部分原因是她似乎还有更重要的秘密尚未揭露。456

— [fɑːs] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kruːd] ['dʒɑːgən] , [ðɪs] ['retrəʊvɜːtɪd]

—	Farce	at	least	is	unpretentious	,	but	this	crude	jargon	,	this	retroverted
—	闹剧	在	至少	是	朴实无华	,	但	这	原油	行话	,	这	逆向

[ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] , [ɪz] [ə'fensɪv] [bɪ'jɒnd] [fɑːs] ,

intellectualism	,	is	offensive	beyond	farce	,
知识分子	,	是	进攻	超过	闹剧	,

闹剧至少还算不矫揉造作，但这种粗俗的术语，这种倒退的知识分子作风，简直比闹剧还要令人反感。

['əʊdiəs] [bɪ'jɒnd] " ['delɪkət] [ɪn'diːsnsi] .

odious	beyond	"	delicate	indecency	.
令人厌恶的	超过	"	精美的	不雅	.

令人作呕，远超“微妙的猥亵”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [djuː] [tuː; tə] [pə'vɜːsəti] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ]

"	It	may	not	be	wholly	due	to	perversity	if	the	characteristics	of	these	long
"	它	可能	不是	是	完全	到期的	到	反常	如果	这	特征	的	这些	长的

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['nɒv(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['merɪts] [ɒv; əv] ,

biographical	novels	should	overshadow	the	sharp	merits	of	,
传记	小说	应该	黯然失色	这	锋利的	优点	的	,

“如果这些长篇传记小说的特点掩盖了其鲜明的优点，那可能并非完全是出于反常心理，

[seɪ] , ['kɑːnɪv(ə)l] .

say	,	Carnival	.
说	,	狂欢	.

比如说，狂欢节。

['kɑːnɪv(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gai] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ,

Carnival	**,**	**even**	**better**	**than**	**Guy**	**and**	**Pauline**	**,**
狂欢	,	甚至	更好的	比	盖伊	和	宝琳	,

嘉年华，甚至比盖伊和宝琳还要精彩，

[meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] [dɪ'klaɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ;

may	**serve**	**as**	**a**	**measure**	**of**	**Mr**	**.**	**Mackenzie's**	**decline**	**from**	**his**	**promise**	**;**
可能	服务	作为	一个	措施	的	先生	.	麦肯齐的	衰退	从	他的	承诺	;

这或许可以作为衡量麦肯齐先生是否已偏离其承诺的指标；

[sɪns] [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːməni] ,

since	**although**	**its**	**conclusion**	**is**	**a**	**disharmony**	**,**
自从	虽然	它是	结论	是	一个	不和谐	,

虽然其结论是不和谐的，

[ɪts] [best] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [saɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['leɪtə(r)]

its	**best**	**chapters**	**are**	**good**	**enough**	**to**	**cause**	**a**	**reader**	**to**	**sigh**	**over**	**the**	**later**
它是	最好的	章节	是	好的	足够的	到	原因	一个	读者	到	叹	超过	这	之后

['nɒv(ə)lz] .

novels	**.**
小说	.

它最精彩的章节足以让读者对后面的小说感到失望。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [eɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

Was	**it**	**,**	**indeed**	**,**	**quite**	**a**	**worthless**	**aim**	**to**	**follow**	**in**	**the**	**footsteps**	**of**	**George**
曾是	它	,	的确	,	相当	一个	毫无价值	目的	到	跟随	在	这	脚步声	的	乔治

['gisiŋ] ?

Gissing	**?**
吉辛	?

追随乔治·吉辛的脚步，真的是一个毫无价值的目标吗?

['kɑːnɪv(ə)l] [sə'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['gisiŋ] [mait] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

Carnival	**suggests**	**that**	**a**	**new**	**Gissing**	**might**	**have**	**grown**	**up**	**before**	**our**	**eyes**	**,**
狂欢	建议	那	一个	新的	吉辛	可能	有	生长	向上	前	我们的	眼睛	,

嘉年华暗示着，一个新的吉辛或许已经在我们眼前成长起来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [və'ræsəti] , [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːdənsɪ] ,

with	**a**	**touch**	**of**	**the**	**same**	**veracity**	**,**	**the**	**same**	**mordancy**	**,**
和	一个	触碰	的	这	相同的	真实性	,	这	相同的	腐蚀性	,

带着同样的真诚，同样的辛辣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmələs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	**a**	**little**	**less**	**than**	**the**	**same**	**humourless**	**and**	**dishumoured**	**regard**	**for**
和	一个	小的	较少的	比	这	相同的	缺乏幽默感	和	不悦	看待	为了

[wɒt] [ɪz] [raɪ] [ænd; ənd] ['hæpləs] ;

what	**is**	**wry**	**and**	**hapless**	**;**
什么	是	讽刺	和	不幸的	;

对于滑稽和不幸的事物，他抱有略微不同程度的缺乏幽默感和冷漠的态度；

[bʌt; bət] ['kɑːnɪv(ə)l] [stændz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [sɪn'serəti] [hæv; həv]

but	**Carnival**	**stands**	**alone**	**,**	**and**	**the**	**exactions**	**of**	**that**	**difficult**	**sincerity**	**have**
但	狂欢	站立	独自的	,	和	这	提取	的	那	难的	诚意	有

[biːn] [pʊt] [baɪ] . . . .

been	**put**	**by**	**.**	**.**	**.**	**.**
到过	放	经过	.	.	.	.

但狂欢节独树一帜，而那种难以捉摸的真诚所带来的种种限制，已被.....

[ɔː(r)] [teɪk] , [ə'gen] , [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] [ɪn'venʃnz] .

Or	**take**	**,**	**again**	**,**	**Poor**	**Relations**	**,**	**the**	**latest**	**of**	**Mr**	**.**	**Mackenzie's**	**inventions**	**.**
或者	拿	,	再次	,	贫穷的	关系	,	这	最新的	的	先生	.	麦肯齐的	发明	.

或者再以麦肯齐先生的最新发明《穷亲戚》为例。

[wɪð] [ɪts] [iːz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [vɪ'væsəti] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] ,

With	its	ease	and	brilliant	vivacities	,	with	the	comedy	of	its	conception	,
和	它是	舒适	和	杰出的	活力	,	和	这	喜剧	的	它是	概念	,

凭借其轻松自如的风格和生动活泼的表演，以及其构思上的喜剧元素，

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] !

what	a	delightful	play	it	would	make	!
什么	一个	愉快	玩	它	会	制作	!

这将是一部多么精彩的戏剧啊!

[bʌt; bət] [maɪt] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒmədi] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] — [æz; əz] ['kɒmədi] [mʌst; məst] — [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

But	might	not	the	comedy	have	depended	—	as	comedy	must	—	more	surely
但	可能	不是	这	喜剧	有	取决于	—	作为	喜剧	必须	—	更多的	一定

[ə'pɒn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [les] [ə'pɒn] ['ɪnsɪdənt] ?

upon	character	and	less	upon	incident	?
之上	特点	和	较少的	之上	事件	?

但是，喜剧的本质难道不应该是更多地依赖于人物性格，而不是事件吗?

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlviə] ['skaːlət] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] [tuː] - [swɪft] [fə'sɪləti] [ə'pɒn]

The	author	of	Sylvia	Scarlett	,	however	,	has	imposed	a	too	-	swift	facility	upon
这	作者	的	西尔维娅	斯嘉丽	,	然而	,	有	强加	一个	也	-	迅速	设施	之上

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

the	author	of	Poor	Relations	.
这	作者	的	贫穷的	关系	.

然而，《西尔维娅·斯嘉丽》的作者却把过于轻快的写作技巧强加给了《穷亲戚》的作者。

[ɪf] ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] ,

If	practice	makes	perfect	,
如果	实践	制作	完美的	,

如果熟能生巧，

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [bʌt; bət]

then	nothing	was	wanting	to	the	completeness	of	Poor	Relations	—	but
然后	没有什么	曾是	想要	到	这	完整性	的	贫穷的	关系	—	但

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] !

how	much	is	wanting	!
如何	很多	是	想要	!

那么，《穷亲戚》就没有什么不足之处了——但是，它到底还缺少什么呢!

['ædmərəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [nəʊts] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪsk]

Admirable	are	the	opening	notes	,	but	of	the	rest	too	much	is	a	brisk
令人钦佩的	是	这	开幕	笔记	,	但	的	这	休息	也	很多	是	一个	轻快

[fɔː'setəʊ] .

falsetto	.
假声	.

开头的音符令人赞叹，但其余部分假声过于轻快。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪk'ses] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ɪk'ses] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] , [ɪk'ses] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] :

There	is	excess	in	the	situations	,	excess	in	the	characterisation	,	excess	in	the	style	:
那里	是	过量的	在	这	情况	,	过量的	在	这	特征描述	,	过量的	在	这	风格	:

情节过于夸张，人物刻画过于夸张，文风也过于夸张：

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kəʊld]

When	he	looked	at	the	old	lady	he	could	not	discover	anything	except	a	cold
什么时候	他	看起来	在	这	老的	女士	他	可以	不是	发现	任何事物	除了	一个	寒冷的

['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪn] ['evri] [fəʊld][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flæbi] [tʃiːks] [weə(r)] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [leɪ] [laɪk] ['drɪftɪd] [snəʊ]

egotism	in	every	fold	of	those	flabby	cheeks	where	the	powder	lay	like	drifted	snow
自负	在	每一个	折叠	的	那些	松弛	脸颊	在哪里	这	粉末	躺	喜欢	漂移	雪

[ɪn][ðə; ði] [rʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnləs] [leɪn] .

in	the	ruts	of	a	sunless	lane	.
在	这	车辙	的	一个	无日光	车道	.

当他看着那位老太太时，除了她松弛的脸颊上每一道褶皱里透出的冷酷自负之外，什么也发现不了。她的脸颊上积满了粉状粉末，就像阴暗小路上的车辙里堆积的积雪一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [ðæt] [hiː; hi][prəu'vəuk]

It	is	equally	the	virtue	and	the	fault	of	Mr	.	Mackenzie	that	he	provokes
它	是	同样地	这	美德	和	这	过错	的	先生	.	麦肯齐	那	他	挑衅

['meləŋkəli] [rɪ'grets] ,

melancholy	regrets	,
忧郁	遗憾	,

麦肯齐先生的优点和缺点都在于他能引发人们的忧伤和遗憾。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['friːkwənt] ['tʃʌk(ə)lz] ;

even	in	the	middle	of	frequent	chuckles	;
甚至	在	这	中间	的	频繁	轻笑	;

即使在频繁的轻笑声中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sɪlviə] ['skaːlət] [fɔːls] [ə'pɒn]

and	when	the	chuckling	has	died	away	the	shadow	of	Sylvia	Scarlett	falls	upon
和	什么时候	这	轻笑	有	死亡	离开	这	阴影	的	西尔维娅	斯嘉丽	瀑布	之上

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

当笑声渐渐消失，西尔维娅·斯嘉丽的身影便落在了这本书上。

[dʒʌst][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'hæpi] [ˌdenɪ'greɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flʌŋ] ['bækwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['betə(r)]

just	as	with	the	same	unhappy	denigration	it	is	flung	backwards	over	the	better
只是	作为	和	这	相同的	不开心	贬低	它	是	扔	向后	超过	这	更好的

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kɑːnɪv(ə)l] .

qualities	of	the	earlier	Carnival	.
品质	的	这	早些时候	狂欢	.

正如之前那些令人不快的贬损之词一样，它也被用来贬低早期狂欢节的优良品质。

[jet] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [laɪk] [gaɪ] [ænd; ənd] ['pɔːlin] , [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːst] [flɔː] [ɒv; əv]

Yet	Poor	Relations	,	like	Guy	and	Pauline	,	is	free	from	the	worst	flaw	of
然而	贫穷的	关系	,	喜欢	盖伊	和	宝琳	,	是	自由的	从	这	最差	缺陷	的

[ðə; ði][lɒŋgə(r)]['nɒv(ə)lz] ,

the	longer	novels	,
这	更长	小说	,

然而，《穷亲戚》和《盖伊与宝琳》一样，没有长篇小说最大的缺陷。

[ðə; ði] [kruːd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɒk] , [wɪtʃ] [breɪks] [məʊst] ['stɑːkli] [θruː] [ðə; ði]

the	crude	determination	to	shock	,	which	breaks	most	starkly	through	the
这	原油	决心	到	震惊	,	哪个	休息	最多	鲜明地	通过	这

[ˌsuːpəˌfɪʃi'ælətiz; ˌsjuːpəˌfɪʃi'ælətiz][ɒv; əv] ['sɪlviə] ['skaːlət] .

superficialities	of	Sylvia	Scarlett	.
肤浅	的	西尔维娅	斯嘉丽	.

西尔维娅·斯嘉丽的粗暴意图，最明显地突破了她肤浅的外表。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] [ɒv; əv] [ɑːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,

That	is	a	breach	of	the	code	of	art	rather	than	the	code	of	morals	,
那	是	一个	违反	的	这	代码	的	艺术	相当	比	这	代码	的	德	,

那违反的是艺术准则，而不是道德准则。

[æn; ən] [ɪ'rʌptɪv] - [wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'fɪgə(r)] [ə; eɪ]['betə(r)] [bʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
an **eruptive** **épatism** **which** **would** **disfigure** **a** **better** **book** **,** **if** **it** **could** **be** **found**
一个 喷发的 - 哪个 会 变丑 一个 更好的 书 , 如果 它 可以 是 成立
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

一场爆发式的情绪失控，如果这本书能找到的话，将会玷污它原本更好的面貌。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [θriː] - [ænd; ənd] -
Can **you** **conceive** **a** **more** **attractive** **subject** **,** **if** **you** **are** **but** **three** **-** **and** **-**
能 你 构想 一个 更多的 吸引人的 主题 , 如果 你 是 但 三 - 和 -
['twenti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['hɑːlət] ?
twenty **,** **than** **the** **philosophic** **harlot** **?**
二十 , 比 这 哲学 妓女 ?

如果你只有二十三岁，你能想象出比哲学妓女更有吸引力的主题吗?

[ɔː(r)][æn; ən] ['iːzɪə] ?
Or **an** **easier** **?**
或者 一个 更轻松 ?

或者更简单的办法?

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən][tuː; tə]
I **do** **not** **suppose** **that** **it** **is** **less** **interesting** **to** **be** **on** **the** **streets** **than** **to**
我 做 不是 认为 那 它 是 较少的 有趣的 到 是 在 这 街道 比 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] ;
be **in** **the** **Ministry** **of** **Food** **;**
是 在 这 部 的 食物 ;

我并不认为在街头游荡会比在食品部工作更无趣;

['naɪðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
neither **occupation** **can** **be** **objectionable** **as** **subject** **of** **a** **novel** **.**
两者都不 职业 能 是 令人反感的 作为 主题 的 一个 小说 .

这两种职业作为小说题材都无可厚非。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
It **would** **be** **untrue** **to** **say** **that** **the** **subject** **of** **a** **novel** **is** **a** **thing** **of**
它 会 是 不属实 到 说 那 这 主题 的 一个 小说 是 一个 事物 的
[kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] ,
complete **indifference** **,**
完全的 漠不关心 ,

如果说小说的主题完全无关紧要，那就不属实了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['evriθɪŋ] ;
and **that** **the** **treatment** **is** **everything** **;**
和 那 这 治疗 是 一切 ;

治疗才是最重要的;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [wʊd] [nɒt][duː; də] ['waɪzli] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
for **a** **writer** **would** **not** **do** **wisely** **to** **forfeit** **the** **advantage** **which** **a** **subject**
为了 一个 作家 会 不是 做 明智地 到 丧失 这 优势 哪个 一个 主题
[mait] ['ɒfə(r)][hɪm] .
might **offer** **him** **.**
可能 提供 他 .

对于作家而言，放弃一个题材可能带来的优势是极其不明智的。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ['waɪzli] [ɪn] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]
But **neither** **would** **he** **do** **wisely** **in** **exploiting** **a** **subject** **only** **to** **excite** **the**
但 两者都不 会 他 做 明智地 在 利用 一个 主题 仅有的 到 激发 这
[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] .
curiosity **or** **astonish** **the** **simplicity** **of** **his** **reader** **.**
好奇心 或者 震惊 这 简单 的 他的 读者 .

但他也不应仅仅为了激发读者的好奇心或让他们的愚钝而利用某个主题。

['mɪəli] adventitious457

Merely	adventitious457
仅仅	adventitious457

仅仅是偶然的457

[æt; ət] [best] [ɪz] [ðə; ði] [geɪn] .

at	best	is	the	gain	.
在	最好的	是	这	获得	.

充其量只能算是有所收获。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ləʊɪst] [tɜːmz] ,

It	is	to	reduce	subject	and	treatment	to	their	lowest	terms	,
它	是	到	减少	主题	和	治疗	到	他们的	最低	条款	,

这是为了将受试者和治疗手段简化到最低限度。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] ['evri] ['raɪtə(r)] [huː] [wʊd] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði]

and	reject	the	implicit	conditions	which	confront	every	writer	who	would	explore	the
和	拒绝	这	隐式	状况	哪个	面对	每一个	作家	WHO	会	探索	这

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [lɔːz] [seɪv] ['ɒnə(r)] ,

imaginative	world	where	there	can	be	no	laws	save	honour	,
富有想象力的	世界	在哪里	那里	能	是	不	法律	节省	荣誉	,

并拒绝接受每个想要探索想象世界（在那里除了荣誉之外没有任何法则）的作家都必须面对的隐含条件。

['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

loyalty	,	and	delicacy	.
忠诚	,	和	美味	.

忠诚与细腻。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtə(r)] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ;

The	scientific	writer	is	secured	against	deceiving	himself	or	his	readers	for	long	;
这	科学	作家	是	安全	反对	欺骗	他自己	或者	他的	读者	为了	长的	;

科学作家不会长期欺骗自己或读者；

[hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃən] [kæn; kən] [biː; bi] ['verɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [prɪ'saɪsli] ['ænəlaɪzd] , [hɪz; ɪz] [həʊl]

his	assumptions	can	be	verified	,	his	deductions	precisely	analysed	,	his	whole
他的	假设	能	是	已验证	,	他的	扣除	恰恰	分析	,	他的	所有的

[prə'feʃnz] ['ræʃnəli] [wei] .

professions	rationally	weighed	.
职业	理性地	称重	.

他的假设可以被验证，他的推论可以被精确分析，他的整个职业可以被理性地权衡。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtə(r)] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ]

The	imaginative	and	the	quasi	-	imaginative	writer	have	no	such
这	富有想象力的	和	这	准	-	富有想象力的	作家	有	不	这样的

[sɪ'kjʊərətɪ] , [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['ridər] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] .

security	,	nor	their	readers	such	protection	.
安全	,	也不	他们的	读者	这样的	保护	.

富有想象力的作家和半富有想象力的作家没有这种保障，他们的读者也没有这种保护。

[trə'dɪʃən(ə)l] ['vælјuːz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['nɒv(ə)lti]

Traditional	values	may	be	inapplicable	;	it	is	hard	to	discriminate	novelty
传统的	值	可能	是	不适用	;	它	是	难的	到	辨析	新奇

[frɒm; frəm] [əˌrɪdʒə'næləti] .

from	originality	.
从	独创性	.

传统价值观可能不再适用；很难区分新颖性和原创性。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃɒks] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [prə'faʊndli] [kən'siːvd] [æz; əz] [dʒuːd] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] ,

A	book	that	shocks	may	be	as	profoundly	conceived	as	Jude	the	Obscure	,
一个	书	那	冲击	可能	是	作为	深刻地	构思	作为	裘德	这	朦胧	,

一本令人震惊的书，其构思可能与《无名的裘德》一样深刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz] ['tʃi:pli] ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz] ['sɪlviə] ['skɑ:lət] .
as **cheaply** **fashioned** **as** **Sylvia** **Scarlett** **.**
作为 便宜 造型 作为 西尔维娅 斯嘉丽 .

和西尔维娅·斯嘉丽一样廉价。

['ɪnsɪdənt] [meɪ] [bi:; bi]['prɒdɪg(ə)l] ['i:kwəli] [ɪn] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [mə'kenzi] ,
Incident **may** **be** **prodigal** **equally** **in** **Dostoieffsky** **and** **Mr** **.** **Compton** **Mackenzie** **,**
事件 可能 是 浪子 同样地 在 - 和 先生 . 康普顿 麦肯齐 ,

事件在陀思妥耶夫斯基和康普顿·麦肯齐先生的作品中都可能同样具有挥霍性。

[bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [meɪ] ['veəri] ['ɪnfɪnətli] .
but **significance** **of** **incident** **may** **vary** **infinitely** **.**
但 意义 的 事件 可能 各不相同 无限地 .

但事件的意义可能千差万别。

['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ɪnsɪdənts] .
Mr **.** **Mackenzie's** **incidents** **have** **no** **significance** **;** **they** **remain** **incidents** **.**
先生 . 麦肯齐的 事件 有 不 意义 ; 他们 保持 事件 .

麦肯齐先生的事件没有任何意义；它们仅仅是事件而已。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]
His **thoughts** **are** **insignificant** **except** **in** **so** **far** **as** **they** **indicate** **a** **modern**
他的 想法 是 微不足道 除了 在 所以 远的 作为 他们 表明 一个 现代的
[ˌɪntə'lektʃuəl] - .
intellectual **disvertebration** **.**
知识分子 - .

他的思想毫无意义，唯一值得一提的是，它们反映了现代知识分子的神经质倾向。

[hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bi'trei] [æn; ən]
His **view** **of** **character** **is** **insignificant** **except** **in** **so** **far** **as** **it** **betrays** **an**
他的 看法 的 特点 是 微不足道 除了 在 所以 远的 作为 它 背叛 一个
[ˌædə'les(ə)nt] [ˌæprɪ'henʃn] .
adolescent **apprehension** **.**
青少年 忧虑 .

他对性格的看法微不足道，除了流露出一种青少年式的忧虑之外，几乎没有任何意义。

[hu:] [ɪz] ['sɪlviə] ?
Who **is** **Sylvia** **?**
WHO 是 西尔维娅 ?

西尔维娅是谁?

[ju:; jʊ][ɑ:sk] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:θə(r)] [ɪz]['saɪlənt] .
you **ask** **,** **and** **your** **author** **is** **silent** **.**
你 问 , 和 你的 作者 是 沉默的 .

你问，作者却保持沉默。

[wɒt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
What **is** **she** **?**
什么 是 她 ?

她是什么人?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] [dɪ'spɜ:st] [ə'mʌŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gærələs] ['peɪdʒɪz] .
and **the** **answer** **is** **dispersed** **among** **eight** **hundred** **garrulous** **pages** **.**
和 这 回答 是 分散的 之中 八 百 贫嘴 页面 .

答案散落在八百页冗长的文字中。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [hæz; həz] [kən'spɪkjuəs] [gɪfts] , [ænd; ənd] ,

Yet	,	it	must	be	repeated	,	Mr	.	Mackenzie	has	conspicuous	gifts	,	and	,
然而	,	它	必须	是	重复	,	先生	.	麦肯齐	有	显眼的	礼物	,	和	,

然而，必须重申的是，麦肯齐先生拥有卓越的天赋，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɪnɪstə(r)] [striːt] ['əupənz][ænd; ənd][kləuziz] ['ɪndɪkeɪt] , [hiː; hi][ɪz]['weə(r)]

as	the	letters	with	which	Sinister	Street	opens	and	closes	indicate	,	he	is	aware
作为	这	信件	和	哪个	险恶	街道	打开	和	关闭	表明	,	他	是	意识到的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

正如《险恶街》的开头和结尾所用的字母所表明的那样，他知道这些。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [ðiːz] [ɪ'nɔːməs] ['fɪkʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk]

and	has	not	undertaken	these	enormous	fictions	without	a	sense	of	his	task
和	有	不是	已	这些	巨大的	虚构	没有	一个	感觉	的	他的	任务

.

:

.

他创作这些鸿篇巨制并非漫无目的，而是出于对自身使命的深刻理解。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['iːzɪə] [weɪ] .

But	he	has	accepted	the	easier	way	.
但	他	有	公认	这	更轻松	方式	.

但他选择了更轻松的方式。

[hiː; hi][kæn; kən][ɪn'vest][hɪz; ɪz] [siːn] [wɪð] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][æk'tɪvəti] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [ri'æləti] ,

He	can	invest	his	scene	with	an	illusion	of	activity	,	if	not	of	reality	,
他	能	投资	他的	场景	和	一个	错觉	的	活动	,	如果	不是	的	现实	,

他可以赋予场景一种活跃的错觉，即使这种错觉并非真实。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [ri'æləti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ;

but	he	is	unable	to	picture	reality	,	for	he	does	not	distinguish	;
但	他	是	无法	到	图片	现实	,	为了	他	做	不是	区分	;

但他无法想象现实，因为他无法区分；

['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ri'æləti] , [ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [əʊn]

neither	does	he	create	a	reality	,	a	world	for	himself	,	amenable	to	its	own
两者都不	做	他	创造	一个	现实	,	一个	世界	为了	他自己	,	易于相处	到	它是	自己的

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

他既没有为自己创造一个现实，一个遵循自身法则的世界，也没有创造一个与之相符的现实。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɪts] [əʊn] [kən'sɪstənsi] .

establishing	its	own	consistency	.
建立	它是	自己的	一致性	.

建立自身的一致性。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] .

That	would	be	a	wonderful	but	a	hard	thing	.
那	会	是	一个	精彩的	但	一个	难的	事物	.

那将是一件美好的事，但也是一件难事。

[ə'mɪd][ðə; ði] [buːðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti][feə(r)][hiː; hi] [muːvz] ,

Amid	the	booths	of	his	Vanity	Fair	he	moves	,
之中	这	展位	的	他的	虚荣	公平的	他	移动	,

他穿梭于他自己的《名利场》的各个展位之间，

[nɒt] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [æz; əz] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [muːvd] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn]

not	soberly	and	critically	as	Christian	and	Faithful	moved	,	but	as	one
不是	清醒地	和	关键	作为	基督教	和	忠实	已搬	,	但	作为	一

['swɪftli] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ] [ɪk'stɜːnlz] .

swiftly	enchanted	by	externals	.
迅速地	迷人的	经过	外部	.

不像基督徒和信徒那样冷静和批判地行事，而是像一个很快被外在事物所迷惑的人。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːt] ,

He	approaches	the	field	of	imaginative	art	,
他	方法	这	场地	的	富有想象力的	艺术	,

他涉足想象艺术领域，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst]

and	I	cannot	say	that	his	powers	and	pretensions	are	such	as	must
和	我	不能	说	那	他的	权力	和	虚荣心	是	这样的	作为	必须

[dɪs'kʌrɪdʒ] ['entri] ;

discourage	entry	;
阻碍	入口	;

我不能说他的权力和野心足以阻止人们进入；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tʃuːz] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

but	for	imagination	he	learns	to	substitute	invention	,	chooses	the	superficial
但	为了	想像力	他	学习	到	代替	发明	,	选择	这	浅

,

,

,

但他学会了用虚构来代替想象力，选择了肤浅的东西。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ;

and	does	not	even	trouble	to	secure	the	consistency	of	his	characters	;
和	做	不是	甚至	麻烦	到	安全的	这	一致性	的	他的	人物	;

['maɪk(ə)l] - ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Michael	Fane's	mother	,	for	instance	,
迈克尔	-	母亲	,	为了	实例	,

他甚至懒得确保笔下人物的一致性；例如，迈克尔·费恩的母亲。

['biːɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [greɪt] ['leɪdi][ɪn] ['vɒljuːm] [wʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['ɪmbəsiːl]

being	declined	from	an	irregular	great	lady	in	Volume	One	to	a	parish	imbecile
存在	拒绝	从	一个	不规律的	伟大的	女士	在	体积	一	到	一个	教区	白痴

[ɪn] ['vɒljuːm] [tuː] .

in	Volume	Two	.
在	体积	二	.

从第一卷中一位特立独行的伟大女士，到第二卷中一位教区白痴，都遭到了拒绝。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['ʌðəwaɪz] .

He	might	have	chosen	otherwise	.
他	可能	有	选定	否则	.

他本可以选择其他道路。

[hɪz; ɪz] [ə'lɜːtnəs] , [hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ɪk'stɜːnlz] , [hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

His	alertness	,	his	preoccupation	with	externals	,	his	fullness	of	incident	,
他的	警觉	,	他的	专注	和	外部	,	他的	饱腹感	的	事件	,

他的警觉性，他对外部事物的关注，他对事件的全面了解，

[hɪz; ɪz] [sɒft] ['fluːənsi] [ɒv; əv] [staɪl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [flɒgd] ['ɪntuː] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] ;

his	soft	fluency	of	style	might	have	been	flogged	into	subordination	;
他的	柔软的	流利度	的	风格	可能	有	到过	鞭打	进入	从属关系	;

他那柔和流畅的文风或许已被鞭挞得屈服；

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['sɪəriəsli] .

he	need	not	have	been	very	serious	to	have	taken	his	work	seriously	.
他	需要	不是	有	到过	非常	严肃的	到	有	已采取	他的	工作	严重地	.

他未必是个非常严肃的人，却认真对待了自己的工作。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [naʊ] [ɪz] ,

But	all	that	he	promises	now	is	,
但	全部	那	他	承诺	现在	是	,

但他现在所承诺的只有：

[ɪf] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪt] [biː; bi] ['pɑːdnəbl] :

if	the	tempting	derangement	of	a	line	by	a	modern	poet	be	pardonable	:
如果	这	诱人的	精神错乱	的	一个	线	经过	一个	现代的	诗人	是	情有可原	:

如果现代诗人的一句诗中那种令人不安的怪诞之处可以被原谅：

[ə; eɪ] ['tɔːment] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] .

A	torment	of	intolerable	tales	.
一个	折磨	的	无法容忍	故事	.

令人难以忍受的种种折磨。

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [hæz; həz] ['daivəgeit] .

Mr	.	Mackenzie	has	divagated	.
先生	.	麦肯齐	有	分散	.

麦肯齐先生跑题了。

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ri'æləti] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] ,

The	task	of	presenting	reality	is	left	to	the	scientific	mind	,
这	任务	的	呈现	现实	是	左边	到	这	科学	头脑	,

呈现现实的任务留给了科学思维。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ri'æləti] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [maɪnd] . -

and	the	task	of	creating	another	reality	is	left	to	the	poetic	mind	.	458
和	这	任务	的	创建	其他	现实	是	左边	到	这	诗意的	头脑	.	-

而创造另一种现实的任务则留给了诗人的心灵。458

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ænd; ənd] [njuːz]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTES	AND	NEWS
书目	笔记	和	消息

书目注释和新闻

[ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] .

Correspondence	from	readers	on	all	subjects	of	bibliographical	interest	is	invited	.
一致	从	读者	在	全部	主题	的	书目	兴趣	是	受邀	.

欢迎读者就所有与书目相关的议题进行来信交流。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [kw'iəɹɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm]

The	Editor	will	,	to	the	best	of	his	ability	,	answer	all	queries	addressed	to	him
这	编辑	将要	,	到	这	最好的	的	他的	能力	,	回答	全部	查询	已解决	到	他

.

:

.

编辑将尽其所能回答所有向他提出的问题。

['dʒen(ə)rəl] [nəʊts]

GENERAL	NOTES
一般的	笔记

一般说明

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['septimәs] [rɪvɪŋtənz] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [bʊk] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['rɪvɪŋtən] (

Septimus	Rivington's	recently	published	book	,	The	Publishing	Family	of	Rivington	(
塞普蒂默斯	里文顿	最近	已发布	书	,	这	出版	家庭	的	里文顿	(

['rɪvɪŋtən] , - ; 10s .

Rivington	,	1919	;	10s	.
里文顿	,	-	;	10s	.

塞普蒂默斯·里文顿最近出版的书，《里文顿出版家族》（里文顿，1919 年；10 先令）。

[net)) , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] -

net	)	,	contains	a	certain	amount	of	interesting	information	about	the	eighteenth	-
网	)	,	包含	一个	肯定	数量	的	有趣的	信息	关于	这	第十八	-

['sentʃəri] [bʊk] [treɪd] .

century	book	trade	.
世纪	书	贸易	.

net)，包含一些关于十八世纪图书贸易的有趣信息。

[tʃɑ:lz] ['rɪvɪŋtən] ['stɑ:tɪd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] - .

Charles	Rivington	started	publishing	in	1711	.
查尔斯	里文顿	开始	出版	在	-	.

查尔斯·里文顿于1711年开始出版书籍。

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [dʒɒn] ,

His	successor	,	John	,
他的	接班人	,	约翰	,

他的继任者约翰

[sək'si:dɪd] ['dʒeɪkəb] ['tɑ:nsən] ([greɪt] - ['nefju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['tɑ:nsən] [hu:]

succeeded	Jacob	Tonson	(	great	-	nephew	of	the	original	Jacob	Tonson	who
成功了	雅各布	汤森	(	伟大的	-	侄子	的	这	原来的	雅各布	汤森	WHO

['pʌblɪʃt] ['draɪdənz] [wɜ:ks]) [æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑ:tnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

published	Dryden's	works	)	as	managing	partner	of	the	institution	known	as	the
已发布	德莱顿的	作品	)	作为	管理	伙伴	的	这	机构	已知	作为	这

" ['kɒŋgə(r)] ,

"	Conger	,
"	鳗鱼	,

接替雅各布·汤森（出版德莱顿作品的雅各布·汤森的侄孙）成为"康格"机构的管理合伙人。

" [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bʊkselə(r)] [fɔ:md] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	the	association	of	booksellers	formed	to	share	the	risks	and	the
"	这	协会	的	书店	形成	到	分享	这	风险	和	这

['prɑ:fɪts] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ventʃəz] .

profits	of	publishing	ventures	.
利润	的	出版	风险投资	.

"由书商组成的协会，旨在分担出版事业的风险和利润。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ['mɪstə(r)] . ['rɪvɪŋtən] [hæz; həz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgə(r)] ['dɒkjumənts] [ɪn]

In	this	volume	Mr	.	Rivington	has	printed	a	number	of	Conger	documents	in
在	这	体积	先生	.	里文顿	有	打印	一个	数字	的	鳗鱼	文件	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

his	possession	.
他的	拥有	.

里文顿先生在这本书中刊印了他所拥有的一些康格文件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [treɪd] ['vælju:] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .

It	is	interesting	to	learn	the	trade	value	of	well	-	known	books	of	the	period	.
它	是	有趣的	到	学习	这	贸易	价值	的	出色地	-	已知	图书	的	这	时期	.

了解当时著名书籍的交易价值是一件很有趣的事情。

[ðʌs] , [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [tɪlətsənz] [wɜːks] [ɪz] [bɔːt] [baɪ]['tɑːnsən][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

Thus	,	one	-	eighth	of	Archbishop	Tillotson's	works	is	bought	by	Tonson	in	1711	for
因此	,	一	-	第八	的	大主教	蒂洛森	作品	是	买	经过	汤森	在	-	为了

£87 10s .

£87	10s	.
£87	10s	.

因此，1711 年，汤森以 87 英镑 10 先令的价格买下了蒂洛森大主教作品的八分之一。

[ɪn] - [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɑːtsɪz] [hɪmz] [ɪz] [wɜːθ] £70 .

In	1738	a	third	part	of	Watts's	Hymns	is	worth	£70	.
在	-	一个	第三	部分	的	瓦特的	赞美诗	是	值得	£70	.

1738 年，沃茨赞美诗集的三分之一价值 70 英镑。

['mɪstə(r)] . ['rɪvɪŋtən] [prɪnts] ['sevrəl] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][əʊld] ['kætəlɒgz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Rivington	prints	several	extracts	from	old	catalogues	in	his
先生	.	里文顿	印刷	一些	提取物	从	老的	产品目录	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

里文顿先生打印了他收藏的几份旧产品目录摘录。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] [ə'feə(r)] .

which	show	that	a	book	sale	in	the	eighteenth	century	was	a	convivial	affair	.
哪个	展示	那	一个	书	销售	在	这	第十八	世纪	曾是	一个	欢快的	事务	.

这表明十八世纪的图书销售是一件令人愉快的事情。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['ɑːzbɔːrnz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ,

The	catalogue	of	Thomas	Osborne's	stock	-	in	-	trade	,	consisting	of	books	,
这	目录	的	托马斯	奥斯本的	库存	-	在	-	贸易	,	由	的	图书	,

['kɑːpiˌraɪts] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

copyrights	,	and	shares	in	publications	,
版权所有	,	和	分享	在	出版物	,

托马斯·奥斯本的存货目录，包括书籍、版权和出版物股份，

[ɪz] ['ɪʃuːd] " [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʊkselə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [hed] ['tævən] , [ɪn]

is	issued	"	to	a	select	number	of	booksellers	at	the	Queen's	Head	Tavern	,	in
是	发布	"	到	一个	选择	数字	的	书店	在	这	女王大学	头	酒馆	,	在

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Paternoster	Row	,
帕特诺斯特	排	,

发行对象为“帕特诺斯特街女王头酒馆的部分指定书商”。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , - / [fɔːr] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn]

on	Thursday	,	the	ninth	day	of	February	,	1743	/	4	,	at	Eleven	of	the	Clock	in
在	周四	,	这	第九	天	的	二月	,	-	/	4	,	在	十一	的	这	钟	在

[ðə; ði] ['fɔːnuːn] .

the	Forenoon	.
这	午前	.

1743/4 年 2 月 9 日星期四上午 11 点。

['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪg'zæktli][æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,

DINNER	will	be	served	on	the	table	exactly	at	One	of	the	Clock	,
晚餐	将要	是	服务	在	这	桌子	确切地	在	一	的	这	钟	,

晚餐将于一点钟准时上桌。

['kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [tʃaɪnz] , [hæmz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , ['æp(ə)l] - [paɪz] ,

consisting	of	Turkies	and	Chines	,	Hams	and	Chickens	,	Apple	-	pies	,
由	的	火鸡	和	中国	,	火腿	和	鸡	,	苹果	-	馅饼	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [waɪn] .

etc	.	,	and	a	Glass	of	very	good	Wine	.
ETC	.	,	和	一个	玻璃	的	非常	好的	葡萄酒	.

包括火鸡、烤鸡、火腿、烤鸡、苹果派等，以及一杯上好的葡萄酒。

" [ə'nʌðə(r)] ['riːs(ə)nt] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ɪz]

"	Another	recent	book	by	a	member	of	one	of	our	great	publishing	families	is
"	其他	最近的	书	经过	一个	成员	的	一	的	我们的	伟大的	出版	家庭	是

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɜːriz] [briːf] ['memwɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Mr	.	John	Murray's	brief	memoir	of	his	father	,
先生	.	约翰	默里的	简短的	回忆录	的	他的	父亲	,

“我们出版界一个伟大家族的成员最近出版的另一本书是约翰·默里先生关于他父亲的简短回忆录，

[dʒɒn] ['mʌri] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]

John	Murray	the	Third	,	the	inventor	of	what	was	in	his	day	an	entirely	new
约翰	默里	这	第三	,	这	发明者	的	什么	曾是	在	他的	天	一个	完全	新的

['lɪtərərɪ] [fɔːm] ,

literary	form	,
文学	形式	,

约翰·默里三世，他发明了一种在当时全新的文学形式。

[ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] .

the	Guide	Book	.
这	指导	书	.

指南手册。

['mɜːriz] [fɜːst] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .

Murray's	first	guide	was	issued	in	1836	.
默里的	第一的	指导	曾是	发布	在	-	.

默里的第一本指南于 1836 年出版。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [kɑːl] ['beɪdɪkə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkts] .

Three	years	later	Karl	Baedeker	published	a	Handbüchlein	of	the	same	districts	.
三	年	之后	卡尔	贝德克尔	已发布	一个	-	的	这	相同的	地区	.

三年后，卡尔·贝德克尔出版了同一地区的《手册小册》。

['beɪdɪkə(r)] , [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [dis'dein] [tuː; tə] [ɪn'vent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plɒts] .

Baedeker	,	like	Shakespeare	,	disdained	to	invent	his	own	plots	.
贝德克尔	,	喜欢	莎士比亚	,	轻蔑	到	发明	他的	自己的	图表	.

贝德克尔和莎士比亚一样，不屑于自己创作故事情节。

['mɜːriz] [ˌeɪ'tiːn] [ˌjʊərə'piːən] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pluːtɑːk] [ænd; ənd] ['hɑːlɪnʃɛd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Murray's	eighteen	European	guides	were	the	Plutarch	and	Holinshed	of	the
默里的	十八	欧洲的	指南	是	这	普鲁塔克	和	霍林谢德	的	这

['dʒɜːrmənz] [stjuː'pendəs] [krɪ'eʃən] .

German's	stupendous	creations	.
德国人的	惊人的	作品	.

默里的十八本欧洲指南堪称德国人伟大创作中的普鲁塔克和霍林谢德。

[ðəʊz] [huː] [həʊp] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Those	who	hope	,	by	taking	advantage	of	the	present	rate	of	exchange	,
那些	WHO	希望	,	经过	采取	优势	的	这	展示	速度	的	交换	,

那些希望通过利用当前的汇率获利的人，

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['dʒɜːmən] [bʊks] [æt; ət][æn; ən] [eɪtθ] [ɔː(r)] [tenθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuː] [wɪl] [biː; bi] ['spri]

to	secure	German	books	at	an	eighth	or	tenth	of	their	value	will	be	sorry
到	安全的	德语	图书	在	一个	第八	或者	第十	的	他们的	价值	将要	是	对不起

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [liːg] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

to	hear	that	German	publishers	are	in	league	to	put	a	stop	to	such	delightful
到	听到	那	德语	出版商	是	在	联盟	到	放	一个	停止	到	这样的	愉快

['baːginz] .

bargains	.
特价商品	.

那些想以原价的八分之一或十分之一买到德国书籍的人，听到德国出版商联手阻止这种令人愉悦的低价交易的消息，一定会感到失望。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['biːɪŋ] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['faɪvpəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk]

They	are	insisting	on	being	paid	at	the	rate	of	about	fivepence	to	the	mark
他们	是	坚持	在	存在	有薪酬的	在	这	速度	的	关于	五便士	到	这	标记

;

;

;

他们坚持要求按每马克五便士左右的汇率支付报酬；

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɑːf][ðeə(r)] ['riːəl] [praɪs] .

so	that	your	books	will	cost	you	as	much	as	half	their	real	price	.
所以	那	你的	图书	将要	成本	你	作为	很多	作为	一半	他们的	真实的	价格	.

这样一来，你的书可能要花掉原价的一半。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːtɪdʒ] ,

We	were	surprised	,	considering	the	blockade	and	the	general	shortage	,
我们	是	惊讶	,	考虑	这	封锁	和	这	一般的	短缺	,

考虑到封锁和物资短缺的情况，我们感到很惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] ['eksələnt] " [get] - [ʌp] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['riːs(ə)nt]['dʒɜːmən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

at	the	excellent	"	get	-	up	"	of	such	recent	German	publications	as	we	have
在	这	出色的	"	得到	-	向上	"	的	这样的	最近的	德语	出版物	作为	我们	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

就我们所看到的，近期德国出版物的“装扮”非常出色。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljuːmz] , [wʌn][ɒn] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn]

Among	them	were	two	illustrated	volumes	,	one	on	Egyptian	and	the	other	on
之中	他们	是	二	插图	卷	,	一	在	埃及人	和	这	其他	在

['niːgrəʊ][ɑːt] ,

Negro	art	,
黑人	艺术	,

其中包括两卷插图本，一卷是关于埃及艺术的，另一卷是关于黑人艺术的。

['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] .

published	during	the	war	,	and	produced	in	the	most	magnificent	style	.
已发布	期间	这	战争	,	和	生产	在	这	最多	壮丽	风格	.

本书出版于战争时期，制作工艺极其精湛。

['ɔːlməʊst][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [tʃek] ['pəʊətri]

Almost	more	surprising	were	some	exquisite	little	volumes	of	Czech	poetry
几乎	更多的	奇怪	是	一些	精美的	小的	卷	的	捷克语	诗

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [prɑːg] , [ɪn] [wɪtʃ] [prɪnt] ,

published	at	Prague	,	in	which	print	,
已发布	在	布拉格	,	在	哪个	打印	,

更令人惊讶的是，在布拉格出版的一些精美的捷克诗歌小册，其中印刷品.....

['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] ['ædmərəb(ə)l] . -

paper	,	and	binding	were	all	equally	admirable	.	459
纸	,	和	结合	是	全部	同样地	令人钦佩的	.	-

纸张和装订都同样令人赞叹。459

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [sɜːtʃ] [lɒŋ] [ɪn] [veɪn] ,

A	book	for	which	one	may	search	long	in	vain	,
一个	书	为了	哪个	一	可能	搜索	长的	在	徒劳	,

一本你苦苦寻觅许久也找不到的书，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

but	for	which	it	is	worth	while	to	take	some	trouble	,
但	为了	哪个	它	是	值得	尽管	到	拿	一些	麻烦	,

但值得为此花些功夫。

[ɪz][ðə; ði] ['mɛmə,ri] [ˌdiː 'aɪ][lə'renzəʊ][ˌdiː 'eɪ]['pɑːnti][ˌdiː 'eɪ] [sɛnədə] , [θriː] ['vɒljuːmz] , [njuː] [jɔːk] , - .

is	the	Memorie	di	Lorenzo	da	Ponte	da	Ceneda	,	three	volumes	,	New	York	,	1829	.
是	这	记忆	迪	洛伦佐	达	蓬特	达	塞内达	,	三	卷	,	新的	约克	,	-	.

是《Memorie di Lorenzo da Ponte da Ceneda》，三卷，纽约，1829 年。

[ˌdiː 'eɪ]['pɑːnti][ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɪ'bretɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['moʊˌzɑːrts] ['ɒprəz] ,

Da	Ponte	is	well	known	as	the	librettist	of	a	number	of	Mozart's	operas	,
达	蓬特	是	出色地	已知	作为	这	剧作家	的	一个	数字	的	莫扎特的	歌剧	,

达·蓬特因担任莫扎特多部歌剧的剧本作者而闻名。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	should	be	better	known	as	the	author	of	some	of	the	most
和	应该	是	更好的	已知	作为	这	作者	的	一些	的	这	最多

['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['memwɑːz] .

charming	of	eighteenth	-	century	memoirs	.
迷人	的	第十八	-	世纪	回忆录	.

他应该更广为人知的身份是十八世纪一些最迷人的回忆录的作者。

[hɪz; ɪz]['memwɑːz][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'pʌblɪʃ] [æt; ət] ['flɒrəns] [ɪn] - ,

His	memoirs	and	poetical	works	were	republished	at	Florence	in	1871	,
他的	回忆录	和	诗意的	作品	是	重新发布	在	佛罗伦萨	在	-	,

他的回忆录和诗歌作品于1871年在佛罗伦萨再版。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['memwɑːz]['əʊnli][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][em] . [siː] . [diː] .

and	a	French	translation	of	the	memoirs	only	was	executed	by	M	.	C	.	D	.
和	一个	法语	翻译	的	这	回忆录	仅有的	曾是	执行	经过	M	.	C	.	D	.

[diː][lɑː] [ʃəvæn] (['pærɪs] ,

de	la	Chavanne	(	Paris	,
德	拉	沙瓦纳	(	巴黎	,

而回忆录的法文译本则仅由 MCD de la Chavanne（巴黎）完成。

- , -) .

Pagnerre	,	1860	)	.
-	,	-	)	.

帕涅尔，1860 年)。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪg'zɪsts] .

So	far	as	we	are	aware	,	no	English	translation	of	this	work	exists	.
所以	远的	作为	我们	是	意识到的	,	不	英语	翻译	的	这	工作	存在	.

据我们所知，目前还没有这部作品的英文译本。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['diːfekt][wɒz; wəz] ['remədid] .

If	this	is	indeed	the	case	,	it	is	high	time	that	the	defect	was	remedied	.
如果	这	是	的确	这	案件	,	它	是	高的	时间	那	这	缺点	曾是	已补救	.

如果情况确实如此，那么早就应该纠正这个缺陷了。

[ðə; ði] ['mɛmə,ri] [ɪnuːtiːli][ɒv; əv][ˌdiː 'eɪ] [-] ['ɜːlɪə(r)] [kən'temp(ə)rərɪ] , ['kɑːləʊ]['gɑːtsi] ([θriː] ['vɒljuːmz] ,

The	Memorie	Inutili	of	Da	Ponte's	earlier	contemporary	,	Carlo	Gozzi	(	three	volumes	,
这	记忆	无用	的	达	庞特的	早些时候	当代的	,	卡洛	戈齐	(	三	卷	,

['venɪs] , -) ,

Venice	,	1797	)	,
威尼斯	,	-	)	,

达庞特早期同代人卡洛·戈齐 (Carlo Gozzi) 的《Memorie Inutili》（三卷，威尼斯，1797 年)，

[wɜː(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saɪməndz, 'sɪməndz] ,

were	translated	by	John	Addington	Symonds	,
是	翻译	经过	约翰	阿丁顿	西蒙兹	,

由约翰·艾丁顿·西蒙兹翻译

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] ['sʌmptʃuəs] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['nɪmoʊ] [ɪn] - .

and	published	in	a	very	sumptuous	illustrated	edition	by	Nimmo	in	1890	.
和	已发布	在	一个	非常	豪华	插图	版	经过	尼莫	在	-	.

并于 1890 年由 Nimmo 出版了非常精美的插图版。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Another important book on the Italian eighteenth century ,
其他 重要的 书 在 这 意大利语 第十八 世纪 ,

另一本关于意大利十八世纪的重要著作，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ɪn]['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and one which it is not easy to find a copy of in any edition ,
和 一 哪个 它 是 不是 简单的 到 寻找 一个 复制 的 在 任何 版 ,

而且这本书无论哪个版本都不容易找到。

[ɪz][ðə; ði] ['lɛtrəz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [et] [krɪ'tiːks] [sɜːr] [lɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪzi'dɑ̃] [tʃɑːlz] [diː] [brɔsɪz] (
is the Lettres Historiques et Critiques sur l'Italie of the Président Charles de Brosses (
是 这 字母 历史 等 批评 苏尔 意大利 的 这 总统 查尔斯 德 兄弟 (
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

是总统查尔斯·德·布罗斯（Charles de Brosses）的《意大利历史与评论书信》（巴黎、

[ˌpɑːn'θjuː] , [æn; ən][sevn] . , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌel'iː] [preɪzi'dɑ̃] [diː] [brɔsɪz] [ɪn] [ɪ'tæli] , ['pærɪs]
Ponthieu , An VII . , and under the title Le Président de Brosses en Italie , Paris
蓬蒂厄 , 一个 七 . , 和 在下面 这 标题 乐 总统 德 兄弟 英文 意大利 , 巴黎
, -) .
, 1858) .
, -) .

Ponthieu, An VII.，标题为 Le Président de Brosses en Italie，巴黎，1858 年)。

[diː] [brɔsɪz] - ['lɛtəz] [meɪk] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
De Brosses ' letters make the best possible book to take on a voyage to Italy .
德 兄弟 - 信件 制作 这 最好的 可能的 书 到 拿 在 一个 航程 到 意大利 .

德·布罗斯的信件是前往意大利旅行的最佳读物。

['lʌndənərz] ['kænɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Londoners cannot have failed to notice in the past weeks the presence of
伦敦人 不能 有 失败的 到 注意 在 这 过去的 周 这 在场 的
['njuːmərəs] ['pəʊstərz] — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] — ['beərɪŋ]
numerous posters — we have seen them in every part of the city — bearing
很多的 海报 — 我们 有 已见 他们 在 每一个 部分 的 这 城市 — 轴承
[ðə; ði]['ledʒənd] :
the legend :
这 传奇 :

过去几周，伦敦市民不可能没有注意到随处可见的海报——我们在城市的各个角落都能看到它们——海报上写着：

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [mʌst; məst]['əʊpən][dʒəʊ'ænə] - [bɒks][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm]
" The Bishops must open Joanna Southcott's Box and save the country from
" 这 主教们 必须 打开 乔安娜 - 盒子 和 节省 这 国家 从
['ruːɪn] .
ruin .
废墟 .

“主教们必须打开乔安娜·索斯科特的盒子，拯救国家免于毁灭。”

" [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [feɪnt] ['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [ˌnəʊtə'raɪəti] [meɪ] [ə'raʊz] [ə'mʌŋ] [bʊk] -
" We hope that this faint echo of a vanished notoriety may arouse among book -
" 我们 希望 那 这 头晕的 回声 的 一个 消失了 恶名 可能 引起 之中 书 -
['lʌvəz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒoʊ'ænəz] ['njuːmərəs] ['lɪtərəri] [wɜːks] .
lovers an interest in Joanna's numerous literary works .
恋人 一个 兴趣 在 乔安娜的 很多的 文学 作品 .

“我们希望这股早已消逝的声名回响能够唤起爱书之人对乔安娜众多文学作品的兴趣。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [feɪθ] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['eksɪtə(r)]

The	first	of	them	,	The	Strange	Effects	of	Faith	,	was	published	at	Exeter
这	第一的	的	他们	,	这	奇怪的	效果	的	信仰	,	曾是	已发布	在	埃克塞特

[ɪn] - ,

in	1792	,
在	-	,

第一部作品《信仰的奇异效应》于1792年在埃克塞特出版。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwədz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['prɔfisiz] [ɪn] [prəʊz]

and	from	that	time	onwards	she	poured	forth	a	stream	of	prophecies	in	prose
和	从	那	时间	开始	她	倾倒	前进	一个	溪流	的	预言	在	散文

[ænd; ənd] [vɜːs] .

and	verse	.
和	诗	.

从那时起，她便开始用散文和诗歌创作大量的预言作品。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,

In	one	of	the	latest	of	them	(	the	last	part	of	The	Book	of	Wonder	,
在	一	的	这	最新的	的	他们	(	这	最后的	部分	的	这	书	的	想知道	,

在他们最新的一部作品中（《奇迹之书》的最后一部分），

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ;

if	we	remember	rightly	;
如果	我们	记住	没错	;

如果我们没记错的话；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk]) [ɪz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	it	is	some	years	since	we	saw	the	book	)	is	a	superb	engraving	of	a
但	它	是	一些	年	自从	我们	锯	这	书	)	是	一个	高超	雕刻	的	一个

['kreɪd(ə)l] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [dʒoʊ'ænəz] [dɪ'saɪpl] [ə'genst] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .

cradle	subscribed	for	by	Joanna's	disciples	against	the	birth	of	Shiloh	.
摇篮	已订阅	为了	经过	乔安娜的	门徒	反对	这	出生	的	示罗	.

但自从我们上次看到这本书以来已经过去好几年了）是一幅精美的版画，描绘了约安娜的门徒们为纪念示罗的出生而捐赠的摇篮。

['ʃaɪləʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [bɔːn] ,

Shiloh	,	unhappily	,	was	never	born	,
示罗	,	不幸地	,	曾是	绝不	出生	,

不幸的是，示罗从未出生。

[ænd; ənd] [dʒəʊ'ænə] ['saʊθˌkɑːt] [daɪd] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] -

and	Joanna	Southcott	died	three	months	after	the	presentation	of	the	two	-
和	乔安娜	南科特	死亡	三	几个月	后	这	推介会	的	这	二	-

['hʌndrəd] - ['gɪni] [kɒt] .

hundred	-	guinea	cot	.
百	-	几内亚	婴儿床	.

乔安娜·索斯科特在收到价值两百几尼的婴儿床三个月后去世。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'kɑːtiən]

Enthusiastic	bibliographers	will	find	plenty	of	interest	in	the	study	of	Southcottian
热情的	书目编纂者	将要	寻找	很多	的	兴趣	在	这	学习	的	南科特人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

热衷于书籍研究的学者会发现，研究南科特文学是一件非常有趣的事情；

[fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [skeəs] .

first	editions	are	satisfactorily	scarce	.
第一的	版本	是	令人满意地	稀少	.

初版数量相当稀少。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] — [wel] , [waɪ] [doʊnt][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?

As	for	the	box	—	well	,	why	don't	the	Bishops	open	it	?
作为	为了	这	盒子	—	出色地	,	为什么	不	这	主教们	打开	它	?

至于那个盒子——主教们为什么不打开它呢?

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['ruːɪn] , [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

it	might	save	us	from	ruin	,	more	effectually	perhaps	than	all	the	politicians
它	可能	节省	我们	从	废墟	,	更多的	有效地	也许	比	全部	这	政治家

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

它或许能使我们免于毁灭，而且可能比所有政客加起来都更有效。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənts] , [ðə; ði]

An	important	collection	of	autograph	letters	and	historical	documents	,	the
一个	重要的	收藏	的	签名	信件	和	历史	文件	,	这

['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] ['fɛəfæks] ['mʌri] ,

property	of	the	late	Charles	Fairfax	Murray	,
财产	的	这	晚的	查尔斯	费尔法克斯	默里	,

这是一批重要的亲笔信件和历史文献，属于已故的查尔斯·费尔法克斯·默里所有。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət] ['mesəz] . ['səuθibiz] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , ['februəri] 5th

is	to	be	sold	at	Messrs	.	Sotheby's	on	Thursday	and	Friday	,	February	5th
是	到	是	卖	在	先生们	.	苏富比	在	周四	和	星期五	,	二月	5th

[ænd; ənd] 6th .

and	6th	.
和	6th	.

将于2月5日（星期四）和6日（星期五）在苏富比拍卖行进行拍卖。

[ðə; ði][fɜːst] - [lɒts][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv] ['feɪməs] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [fɔː(r)] ['lɛtəz]

The	first	163	lots	are	autographs	of	famous	artists	,	and	include	four	letters
这	第一的	-	很多	是	签名	的	著名的	艺术家	,	和	包括	四	信件

[ɒv; əv] [bleɪk] ,

of	Blake	,
的	布莱克	,

前163件拍品均为著名艺术家的亲笔签名，其中包括布莱克的四封信。

[ˌmaɪkəl'ændʒələʊz][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ] . , [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]

Michelangelo's	specification	for	the	tomb	of	Julius	II	.	,	a	letter	of
米开朗基罗的	规格	为了	这	墓	的	尤利乌斯	二	.	,	一个	信	的

[ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] ,

Benvenuto	Cellini	,
本韦努托	切利尼	,

米开朗基罗为尤利乌斯二世陵墓制定的设计方案，本韦努托·切利尼的一封信，

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] ['ɑːlˌbrɛkt] ['djʊrər] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] , ['lɛtəz] [ɒv; əv]

a	letter	of	Albrecht	Dürer	,	illustrated	by	charming	little	sketches	,	letters	of
一个	信	的	阿尔布雷希特	丢勒	,	插图	经过	迷人	小的	草图	,	信件	的

['geɪnzˌbʌroʊ] , ['həʊgɑːθ] , ['ren(ə)ldz] ,

Gainsborough	,	Hogarth	,	Reynolds	,
盖恩斯伯勒	,	霍加斯	,	雷诺兹	,

阿尔布雷希特·丢勒的一封信，配有精美的小素描插图；盖恩斯伯勒、霍加斯、雷诺兹的信件

[ænd; ənd] ['kʌnstəbl] , [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] ['tɪʃən] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - [faɪv] ,

and	Constable	,	a	letter	of	Titian	written	at	the	age	of	eighty	-	five	,
和	警官	,	一个	信	的	提香	书面	在	这	年龄	的	八十	-	五	,

还有康斯特布尔，提香在八十五岁时写的一封信，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][nəʊts][baɪ][ˌliːə'nɑːdəʊ][ɒn][ðə; ðiː][flaɪt][ɒv; əv][bɝdz] .

and	a	series	of	notes	by	Leonardo	on	the	flight	of	birds	.
和	一个	系列	的	笔记	经过	莱昂纳多	在	这	航班	的	鸟类	.

以及达芬奇关于鸟类飞行的一系列笔记。

[lɒts] - [tuː; tə] - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['lɪtərəri] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

Lots	164	to	280	are	of	historical	,	literary	,	and	musical	interest	.
很多	-	到	-	是	的	历史	,	文学	,	和	音乐	兴趣	.

第 164 至 280 号拍品具有历史、文学和音乐价值。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz][ɪz][ðə; ðiː] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ˌboʊdə'lɛrz] [lɑː] - ,

One	of	the	most	interesting	items	is	the	MS	.	of	Baudelaire's	La	Charogne	,
一	的	这	最多	有趣的	项目	是	这	多发性硬化症	.	的	波德莱尔的	拉	-	,

其中最有趣的藏品之一是波德莱尔的《夏洛涅》手稿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ðiː]['pəʊɪt] .

with	a	drawing	of	a	woman	by	the	poet	.
和	一个	绘画	的	一个	女士	经过	这	诗人	.

附上诗人所绘的一位女性的素描。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)][frɒm; frəm] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] [dɛst] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]

A	beautifully	written	letter	from	Lucretia	Borgia	to	Cardinal	D'Este	is	another
一个	非常漂亮	书面	信	从	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	到	红衣主教	德斯特	是	其他

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] .

remarkable	piece	.
卓越	片	.

卢克丽霞·博尔吉亚写给德斯特枢机主教的一封文笔优美的信也是另一件值得关注的作品。

[lɒts] - - - [ɑː(r); ə(r)] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [kə'lektər] [ɒv; əv] ['relɪks] [ɒv; əv]['meəri]

Lots	281	-	286	are	documents	which	will	appeal	to	collectors	of	relics	of	Mary
很多	-	-	-	是	文件	哪个	将要	上诉	到	收藏家	的	遗物	的	玛丽

[kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .

Queen	of	Scots	.
女王	的	苏格兰人	.

第 281-286 号拍品是玛丽·斯图亚特女王遗物的收藏家们会感兴趣的文件。

[ðə; ðiː][fɜːst][ɪz][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [saɪnd] [baɪ] [bɒθ'wɛl] ; [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['lesli] ,

The	first	is	a	document	signed	by	Bothwell	;	four	are	letters	of	John	Lesley	,
这	第一的	是	一个	文档	签名	经过	博斯韦尔	;	四	是	信件	的	约翰	莱斯利	,

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rɒs] ;

Bishop	of	Ross	;
主教	的	罗斯	;

第一份文件是博斯韦尔签署的；四封是罗斯主教约翰·莱斯利的信件；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][lɑːst][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [saɪnd] [baɪ] ['wɪljəm] ['deɪvɪsən] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['eɪdʒənt][ɪn]

and	the	last	a	document	signed	by	William	Davison	,	Queen	Elizabeth's	agent	in
和	这	最后的	一个	文档	签名	经过	威廉	戴维森	,	女王	伊丽莎白的	代理人	在

['skɒtlənd] . -

Scotland	.	460
苏格兰	.	-

最后一份文件是由伊丽莎白女王在苏格兰的代理人威廉·戴维森签署的。460

['aɪtəmz][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['bʊkselə(r)] - ['kætəlɒgz]

ITEMS	FROM	THE	BOOKSELLERS	'	CATALOGUES
项目	从	这	书店	-	产品目录

书商目录中的商品

['mesəz] . - ['kætəlɒg] ([nəʊ] . -) [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ˌem es 'es] . [kən'teɪnz]

Messrs	.	Maggs's	catalogue	(	No	.	386	)	of	autograph	letters	and	MSS	.	contains
先生们	.	-	目录	(	不	.	-	)	的	签名	信件	和	MSS	.	包含

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [mjuː'zɪʃənz] .

a	number	of	items	which	will	be	of	interest	to	musicians	.
一个	数字	的	项目	哪个	将要	是	的	兴趣	到	音乐家	.

马格斯先生的亲笔信和手稿目录（第 386 号）包含许多音乐家会感兴趣的物品。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['bɜːrtʃɔːl] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃə(r)] , ['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

In	a	letter	to	Birchall	,	the	English	music	publisher	,	dated	October	,	1831	,
在	一个	信	到	伯查尔	,	这	英语	音乐	出版商	,	日期	十月	,	-	,

['beɪtəʊvən] [raɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] :

Beethoven	writes	the	following	sentence	:
贝多芬	写	这	下列的	句子	:

贝多芬在1831年10月写给英国音乐出版商伯查尔的一封信中，写道：

" [aɪ][hæv; həv]['djuːli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][faɪv] £s ,

"	I	have	duly	received	the	5	£s	,
"	我	有	正式地	已收到	这	5	£s	,

“我已收到5英镑，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['priːviəsli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɛn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən]

and	thought	previously	you	would	not	encrease	the	number	of	englishmen
和	想法	之前	你	会	不是	增加	这	数字	的	英国人

[nɪ'glektɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

neglecting	their	word	and	honor	,
疏忽	他们的	单词	和	荣誉	,

我之前还以为不会增加背信弃义的英国人的数量呢。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

as	I	had	the	misfortune	of	meeting	with	two	of	this	sort	.
作为	我	有	这	不幸	的	会议	和	二	的	这	种类	.

我很不幸地遇到了两个这样的人。

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə]['bɒfə(r)] ['bɜːrtʃɔːl] [ə; eɪ] [grænd] [sə'nɑːtə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ]

"	He	goes	on	to	offer	Birchall	a	Grand	Sonata	for	the	Pianoforte
"	他	去	在	到	提供	伯查尔	一个	盛大	奏鸣曲	为了	这	钢琴

[fɔː(r); fə(r)] £40 ,

for	£40	,
为了	£40	,

“他接着向伯查尔提出以 40 英镑的价格出售一首钢琴大奏鸣曲，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['triːəʊ][fɔː(r); fə(r)][piˈænəʊ] , [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd]['tʃeləʊ][fɔː(r); fə(r)] £50 .

and	a	Trio	for	piano	,	violin	,	and	cello	for	£50	.
和	一个	三重奏	为了	钢琴	,	小提琴	,	和	大提琴	为了	£50	.

以及钢琴、小提琴和大提琴三重奏，售价 50 英镑。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [praɪst] [æt; ət] £21 .

The	letter	is	priced	at	£21	.
这	信	是	定价	在	£21	.

这封信售价21英镑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['waːgnə] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)]

There	are	also	four	letters	of	Wagner	,	a	note	in	the	handwriting	of	Sir
那里	是	还	四	信件	的	瓦格纳	,	一个	笔记	在	这	手写	的	先生

['ɑːθə(r)] ['sʌləvən] (12s .

Arthur	Sullivan	(	12s	.
亚瑟	沙利文	(	12s	.

还有瓦格纳的四封信，以及亚瑟·沙利文爵士亲笔写的一张便条（12先令）。

6d .) , [ə; eɪ] [saɪnd] ['ɔːtəgrɑːf] [piːs] [baɪ] [guː'noʊ] (£3 10s .) , ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['bəːgə] , [spoʊn'tiːni] ,
6d .) , a signed autograph piece by Gounod (£3 10s .) , letters of Berger , Spontini ,
6d .) , 一个 签名 签名 片 经过 古诺 (£3 10s .) , 信件 的 伯杰 , 斯蓬蒂尼 ,
[bælf] , ['hɪlə(r)][ænd; ənd]['helə(r)] ,
Balfe , Hiller and Heller ,
巴尔夫 , 希勒 和 海勒 ,

6便士），古诺的亲笔签名作品（3英镑10先令），贝尔热、斯蓬蒂尼、巴尔夫、希勒和海勒的信件，

['veədi] , ['θɑːlˌbɜrg] , [ˌpægə'niːni] , [brɑːmz] , [ænd; ənd] ['lɪst] ;
Verdi , Thalberg , Paganini , Brahms , and Liszt ;
威尔第 , 塔尔伯格 , 帕格尼尼 , 勃拉姆斯 , 和 李斯特 ;

威尔第、塔尔伯格、帕格尼尼、勃拉姆斯和李斯特；

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] ['deɪtɪd] - (£10 10s .) ,
there is an autograph musical MS . of Mendelssohn dated 1844 (£10 10s .) ,
那里 是 一个 签名 音乐 多发性硬化症 . 的 门德尔松 日期 - (£10 10s .) ,

有一份门德尔松1844年的亲笔乐谱手稿（价值10英镑10先令）。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪnə] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['haɪd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪ'njɔːrɑː]['bɑːnti] (£85) .
and another of a Scena composed by Haydn for Signora Banti (£85) .
和 其他 的 一个 场景 由 经过 海顿 为了 女士 班蒂 (£85) .

还有海顿为班蒂夫人创作的另一幅场景画（85 英镑）。

['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəlɒg] .
Other pieces of the greatest interest are advertised in the same catalogue .
其他 件 的 这 最 兴趣 是 广告 在 这 相同的 目录 .

同一目录中还刊登了其他一些最受关注的藏品。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] [ɪz] [praɪst] £105 .
A beautifully written letter in the hand of Benvenuto Cellini is priced £105 .
一个 非常漂亮 书面 信 在 这 手 的 本韦努托 切利尼 是 定价 £105 .

一封由本韦努托·切利尼亲笔书写的精美信件售价为 105 英镑。

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['slaɪtli] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] [sɛliːnːs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] [skrɔːl]
Another letter of slightly earlier date than Cellini's is the almost illegible scrawl
[ɒv; əv][gɜːts] [vɒn] [bɜːr'lɪkɪŋən] ,
of Götz von Berlichingen ,
的 戈茨 冯 贝利欣根 ,

另一封比切利尼的信稍早一些的信是戈茨·冯·贝利欣根几乎无法辨认的潦草字迹。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][hænd] (£32) .
the Knight of the Iron Hand (£32) .
这 骑士 的 这 铁 手 (£32) .

铁手骑士（32 英镑）。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] ['sevrəl] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['baɪrən] : [wʌn][tuː; tə][dʒɒn]
The collection also includes several very important letters of Byron : one to John
['mʌri] ([ɒk'təʊbə(r)] 29th ,
Murray (October 29th ,
默里 (十月 29th ,

该系列藏品还包括拜伦的几封非常重要的信件：一封写给约翰·默里（10月29日，

-) , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['memwɑːz] , [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [mɔːr] ,
1819) , in which he speaks of his Memoirs , entrusted to Moore ,
-) , 在 哪个 他 说话 的 他的 回忆录 , 受托 到 摩尔 ,

1819 年），他在书中谈到了他委托给摩尔的回忆录，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['spləmli] [bɜːnt] [æt; ət] ['mɜːriz] [haʊs] [ɪn] ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] (£105) :
and afterwards solemnly burnt at Murray's house in Albemarle Street (£105) :
和 然后 庄严地 烧焦的 在 默里的 房子 在 阿尔伯马尔 街道 (£105) :

随后在阿尔伯马尔街默里家中庄严焚烧（105英镑）：

[wʌn][tuː; tə] [kɪ'nɛrd] (-) [ɒn][ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

one	to	Kinnaird	(	1822	)	on	the	morality	of	Don	Juan	.
一	到	金奈尔德	(	-	)	在	这	道德	的	大学教师	胡安	.

致金奈尔德（1822 年）关于唐璜的道德问题。

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] ['edwədz] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [wɪtʃ]

Mr	.	Francis	Edwards	has	also	issued	a	catalogue	of	autograph	letters	which
先生	.	弗朗西斯	爱德华兹	有	还	发布	一个	目录	的	签名	信件	哪个

[kən'teɪnz] ['meni] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

contains	many	items	of	remarkable	interest	.
包含	许多	项目	的	卓越	兴趣	.

弗朗西斯·爱德华兹先生还出版了一本亲笔信目录，其中包含许多引人注目的物品。

[h'rɑːθgɑːr] , [ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [eɪt] [vɜːs] ['bæləd] ([ʌn'pʌblɪʃt]) , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] , [ɪz][ə; eɪ]

Hrothgar	,	a	seventy	-	eight	verse	ballad	(	unpublished	)	,	by	George	Borrow	,	is	a
赫罗斯加	,	一个	七十	-	八	诗	民谣	(	未发表的	)	,	经过	乔治	借	,	是	一个

['kjʊəriəs][baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['beɪəˌwʊlf] ['skɒləʃɪp] ,

curious	by	-	product	of	Beowulf	scholarship	,
好奇的	经过	-	产品	的	贝奥武夫	奖学金	,

乔治·博罗创作的七十八节叙事诗《赫罗斯加》（未发表）是《贝奥武夫》研究中一个奇特的副产品。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['θɜːti] [paʊndz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [praɪst] .

which	ought	to	be	worth	the	thirty	pounds	at	which	it	is	priced	.
哪个	应该	到	是	值得	这	三十	磅	在	哪个	它	是	定价	.

它的价值应该值30英镑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

Among	the	five	autograph	letters	of	Thomas	Carlyle	we	find	one	addressed	to	the
之中	这	五	签名	信件	的	托马斯	凯雷集团	我们	寻找	一	已解决	到	这

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] (['ɔːgəst] 23rd ,

Bishop	of	Chester	(	August	23rd	,
主教	的	切斯特	(	八月	23rd	,

在托马斯·卡莱尔的五封亲笔信中，我们发现了一封写给切斯特主教的信（8月23日，

-) , [ɪn] [wɪtʃ] [kɑː'laɪl] [raɪts] :

1840	)	,	in	which	Carlyle	writes	:
-	)	,	在	哪个	凯雷集团	写	:

1840 年），卡莱尔在其中写道：

" [meɪ] [aɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['sɜːvɪs] [ɒn] [brˈhɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)]

"	May	I	apply	to	you	for	a	charitable	service	on	behalf	of	a	certain	Mr
"	可能	我	申请	到	你	为了	一个	慈善	服务	在	代表	的	一个	肯定	先生

. [mæt'tsiːniː] ,

.	Mazzini	,
.	马志尼	,

“我能否代表马齐尼先生向您申请一项慈善服务？”

[æn; ən][ɪ'tælɪən] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ?

an	Italian	neighbour	and	friend	of	mine	?
一个	意大利语	邻居	和	朋友	的	矿	?

我的一位意大利邻居兼朋友?

" [tuː] ['hɒləgrɑːf] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][dʒɒn] ['iːvlɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] £15 [ænd; ənd] £25

"	Two	holograph	manuscripts	of	John	Evelyn	are	offered	for	£15	and	£25
"	二	全息图	手稿	的	约翰	伊芙琳	是	提供	为了	£15	和	£25

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

“约翰·伊夫林的两份亲笔手稿分别以 15 英镑和 25 英镑的价格出售。”

[ten] [paʊndz] [ɪz][ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] (['neɪplz] , -)

Ten	pounds	is	the	price	of	a	letter	from	Sir	William	Hamilton	(	Naples	,	1792	)
十	磅	是	这	价格	的	一个	信	从	先生	威廉	汉密尔顿	(	那不勒斯	,	-	)

[tu:; tə] ['hɒrəs] ['wɔ:lpəul] ,

to	Horace	Walpole	,
到	贺拉斯	沃尔波尔	,

威廉·汉密尔顿爵士（那不勒斯，1792年）写给霍勒斯·沃波尔的一封信售价十英镑。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæmɪltən] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [waɪf] :

in	which	Hamilton	remarks	of	his	famous	wife	:
在	哪个	汉密尔顿	评论	的	他的	著名的	妻子	:

汉密尔顿在文中谈到了他著名的妻子：

" [ʃi:; ʃi][ɪz] . . . [məʊst]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

"	She	is	.	.	.	most	grateful	to	me	for	having	saved	her	from	the
"	她	是	.	.	.	最多	感激的	到	我	为了	拥有	已保存	她	从	这

['presəpɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ,

precipice	into	which	she	had	good	sense	enough	to	see	she	must	,
悬崖	进入	哪个	她	有	好的	感觉	足够的	到	看	她	必须	,

“她……非常感激我把她从悬崖边救了下来，她很清楚自己必须跳下去。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] ['fɔ:lən] ,

without	me	,	have	inevitably	fallen	,
没有	我	,	有	不可避免地	倒下	,

没有我，他们必然会陨落。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [gʊd] [kən'dʌkt] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ]

and	she	sees	that	nothing	but	a	constant	good	conduct	can	maintain	the
和	她	看到	那	没有什么	但	一个	持续的	好的	执行	能	维持	这

[rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['evrɪbɒdi] .

respect	that	is	now	shown	her	by	everybody	.
尊重	那	是	现在	所示	她	经过	大家	.

她明白，只有始终保持良好的行为举止，才能维持大家现在对她的尊重。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['bɒf(ə)n] [bi:n] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:md] [reɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [waɪ]

It	has	often	been	remarked	that	a	reformed	rake	makes	a	good	husband	,	why
它	有	经常	到过	评论	那	一个	改革后的	耙	制作	一个	好的	丈夫	,	为什么

[nɒt] [vaɪs] ['vɜ:sə] ?

not	vice	versa	?
不是	副	反之亦然	?

人们常说，浪子回头可以成为好丈夫，反过来为什么不行呢?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ðɪ]['ɑ:nsə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['nelsn] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hæmɪltən] (

The	answer	is	to	be	found	in	a	letter	from	Nelson	to	Lady	Hamilton	(
这	回答	是	到	是	成立	在	一个	信	从	纳尔逊	到	女士	汉密尔顿	(

['jɑ:məθ] , - ; £21) .

Yarmouth	,	1801	;	£21	)	.
雅茅斯	,	-	;	£21	)	.

答案可以在纳尔逊写给汉密尔顿夫人的一封信中找到（雅茅斯，1801 年；21 英镑）。

['ʌðə(r)] ['nelsn] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] , [ðə; ðɪ] ['mɒrɪs(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [seɪl]

Other	Nelson	and	Hamilton	autographs	,	the	Morrison	collection	,	are	on	sale
其他	纳尔逊	和	汉密尔顿	签名	,	这	莫里森	收藏	,	是	在	销售

[æt; ət] ['mesəz] . - , [ɒv; əv] [gærɪk] [stri:t] .

at	Messrs	.	Suckling's	,	of	Garrick	Street	.
在	先生们	.	-	,	的	加里克	街道	.

其他纳尔逊和汉密尔顿的亲笔签名，即莫里森收藏品，正在加里克街的萨克林先生处出售。

['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] ['ɒfəd] [baɪ] ['mesəz] . ['edwədz] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ]
Other interesting letters and manuscripts offered by Messrs . Edwards are by
其他 有趣的 信件 和 手稿 提供 经过 先生们 . 爱德华兹 是 经过
['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , ['sæmjʊəl] ['rɪtʃədsən] ,
Dr . Johnson , Samuel Richardson ,
博士 . 约翰逊 , 塞缪尔 理查森 ,

爱德华兹先生提供的其他有趣的信件和手稿出自约翰逊博士、塞缪尔·理查森之手。

['swɪnˌbɜ:rn] , ['merɪdɪθ] , ['lændɔ:] , ['pepɪs] , [læm] , ['sauði, 'sʌði] , ['θækəri] .
Swinburne , Meredith , Landor , Pepys , Lamb , Southey , Thackeray .
斯威本 , 梅雷迪思 , 兰多 , 佩皮斯 , 羊肉 , 骚塞 , 萨克雷 .

斯温伯恩、梅雷迪思、兰多、佩皮斯、兰姆、骚塞、萨克雷。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'temp(ə)rəri] [kæn; kən]
We are glad to notice that a manuscript by a young contemporary can
我们 是 高兴的 到 注意 那 一个 手稿 经过 一个 年轻的 当代的 能
[kə'mɑ:nd] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][praɪs][æz; əz][ten] ['gini] .
command as big a price as ten guineas .
命令 作为 大的 一个 价格 作为 十 几内亚 .

我们很高兴地看到，一位当代年轻作家的手稿可以卖到十几尼的高价。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɑ:skt] [baɪ] ['mesəz] . ['deɪvɪs][ænd; ənd][ɔriːoʊli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f] [ˌem 'es] .
This is the sum asked by Messrs . Davis and Orioli for the autograph MS .
这 是 这 和 问 经过 先生们 . 戴维斯 和 奥里奥利 为了 这 签名 多发性硬化症 .
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['nɪkəlzɪz] [ðə; ði] [fɔnz] ['hɒlədeɪ] ,
of Mr . Robert Nichols's The Faun's Holiday ,
的 先生 . 罗伯特 尼科尔斯 这 牧神 假期 ,

这是戴维斯先生和奥里奥利先生为罗伯特·尼科尔斯先生的《牧神节》亲笔签名手稿所要价的金额。

['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['ɑ:də(r)] [ænd; ənd] [in'djuərəns] .
published in his volume of Ardours and Endurances .
已发布 在 他的 体积 的 热情 和 耐力 .

收录于他的著作《热情与忍耐》中。

[tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
To buy it would certainly be a speculation ;
到 买 它 会 当然 是 一个 推测 ;

购买它当然是一种投机行为；

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ['prɒfɪtəbli] .
but we believe there is a good chance of the speculation turning out profitably .
但 我们 相信 那里 是 一个 好的 机会 的 这 推测 转弯 出去 盈利 .
-
461
-

但我们认为，这种投机行为很有可能最终获利。461

['ɜ:li] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['fi:ldɪŋ] : ['mesəz] . [boʊz] [ænd; ənd] [boʊz] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Early Editions of Fielding : Messrs . Bowes and Bowes , of Cambridge ,
早期的 版本 的 菲尔丁 : 先生们 . 鲍斯 和 鲍斯 , 的 剑桥 ,

菲尔丁著作的早期版本：剑桥的鲍斯父子出版社

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] £25 [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([tu:] ['vɒlju:mz] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [kɑ:f]) [ɒv; əv]
are asking £25 for the first edition (two volumes in contemporary calf) of
是 问 £25 为了 这 第一的 版 (二 卷 在 当代的 小牛) 的
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændru:z] ,
The History of the Adventures of Joseph Andrews ,
这 历史 的 这 冒险 的 约瑟夫 安德鲁斯 ,

《约瑟夫·安德鲁斯历险记》第一版（两卷本，当代小牛皮装帧）售价25英镑。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəhæm]['ædəmz] .

and	of	his	Friend	,	Mr	.	Abraham	Adams	.
和	的	他的	朋友	,	先生	.	亚伯拉罕	亚当斯	.

以及他的朋友亚伯拉罕·亚当斯先生。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ,

A	copy	of	the	second	edition	,	published	in	the	same	year	as	the	first	,
一个	复制	的	这	第二	版	,	已发布	在	这	相同的	年	作为	这	第一的	,

这是第二版的副本，与第一版同年出版。

[ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] 31s .

is	offered	for	31s	.
是	提供	为了	31s	.

售价为 31 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baɪ][ðə; ði][eks] - ['ɒfɪsəz] - [bʊk] ['juːniən] , - ['ræθˌgɑːr] ['ævənjuː] , [west] ['iːlɪŋ] .

by	the	Ex	-	Officers	'	Book	Union	,	16	Rathgar	Avenue	,	West	Ealing	.
经过	这	前任	-	警官	-	书	联盟	,	-	拉斯加	大街	,	西方	伊灵	.

由前军官图书联盟出版，地址：西伊灵区拉斯加大道16号。

['mesəz] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːtoʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [en'dɪmɪən] (['teɪlə(r)][ænd; ənd]

Messrs	.	Pickering	and	Chatto	are	offering	a	copy	of	Endymion	(	Taylor	and
先生们	.	皮克林	和	查托	是	提供	一个	复制	的	恩底弥翁	(	泰勒	和

[hɛsi] , -) ,

Hessey	,	1818	)	,
赫西	,	-	)	,

Pickering 和 Chatto 先生正在出售一本《恩底弥翁》（泰勒和赫西，1818 年版）。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔːdz] , [fɔː(r); fə(r)] £78 .

in	the	original	boards	,	for	£78	.
在	这	原来的	板	,	为了	£78	.

原版售价 78 英镑。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [kiːts] ['relɪk][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːtəgrɑːf] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Another	interesting	Keats	relic	is	the	original	autograph	MS	.	of	a	portion	of
其他	有趣的	济慈	遗迹	是	这	原来的	签名	多发性硬化症	.	的	一个	部分	的

['oʊθoʊ][ðə; ði] [greɪt] ,

Otho	the	Great	,
奥托	这	伟大的	,

另一件有趣的济慈遗物是《奥托大帝》部分章节的亲笔手稿原件。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ] ['mesəz] . [mægz] [broʊz] . [fɔː(r); fə(r)] £60 .

which	is	offered	by	Messrs	.	Maggs	Bros	.	for	£60	.
哪个	是	提供	经过	先生们	.	马格斯	兄弟	.	为了	£60	.

Maggs Bros. 公司以 60 英镑的价格提供该产品。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ɪn'taɪəli] [ɪn] [kiːtsɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [siːn]

The	MS	.	,	entirely	in	Keats's	own	writing	,	is	a	fragment	of	the	first	scene
这	多发性硬化症	.	,	完全	在	济慈的	自己的	写作	,	是	一个	分段	的	这	第一的	场景

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

of	the	play	.
的	这	玩	.

这份手稿完全由济慈亲笔所写，是该剧第一幕的片段。

[wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [fʊlk] - ['poʊəmz] (-) ,

We	note	that	a	fine	copy	of	Fulke	Greville's	Poems	(	1633	)	,
我们	笔记	那	一个	美好的	复制	的	富尔克	-	诗歌	(	-	)	,

我们注意到，有一本品相极佳的富尔克·格雷维尔诗集（1633年版），

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] ['mesəz] .

of	which	we	recently	had	occasion	to	speak	,	is	for	sale	at	Messrs	.
的	哪个	我们	最近	有	场合	到	说话	,	是	为了	销售	在	先生们	.

- ,

Dobell's	,

- ,

我们最近有机会谈到的那件物品，目前在多贝尔先生那里出售。

[ðə; ði] [praɪs] ['biːɪŋ] [sɪks] ['gini] .

the	price	being	six	guineas	.
这	价格	存在	六	几内亚	.

价格为六几尼。

['mesəz] . [mægz] [broʊz] . - [njuː] ['kætəlɒg] , [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [ˌɛərə'nɔːtɪkə] , [praɪs] 5s . , [ɪz][ə; eɪ]

Messrs	.	Maggs	Bros	.	'	new	catalogue	,	Bibliotheca	Aeronautica	,	price	5s	.	,	is	a
先生们	.	马格斯	兄弟	.	-	新的	目录	,	图书馆	航空	,	价格	5s	.	,	是	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

fascinating	book	.
迷人	书	.

Maggs Bros.公司的新目录《航空图书馆》（Bibliotheca Aeronautica），售价5先令，是一本引人入胜的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm]

It	contains	the	account	of	some	fifteen	hundred	volumes	dealing	with	the	problem
它	包含	这	帐户	的	一些	十五	百	卷	处理	和	这	问题

[ɒv; əv] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	flight	from	the	earliest	times	to	the	present	day	.
的	航班	从	这	最早	时代	到	这	展示	天	.

它收录了约一千五百卷关于飞行问题的著作，从远古时期一直到今天。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	first	section	contains	books	published	prior	to	the	invention	of	the
这	第一的	部分	包含	图书	已发布	事先的	到	这	发明	的	这

[mɒnt'gɒlfɪə] [bə'luːn] [ɪn] - .

Montgolfier	Balloon	in	1783	.
蒙哥尔菲耶	气球	在	-	.

第一部分收录了在 1783 年蒙哥尔费气球发明之前出版的书籍。

[ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv][fræn'tʃɛskoʊ][diː] ['lɑːnəs] - ['oʊvəˌroʊ]['sɑːdʒioʊ][ˌdiː 'aɪ][ɑːl'kuːneɪ] -

A	fine	copy	of	Francesco	de	Lana's	Prodromo	Overo	Saggio	di	Alcune	Inventioni
一个	美好的	复制	的	弗朗切斯科	德	拉娜的	-	过载	射手座	迪	阿尔库恩	-

[ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] (£16 16s .) .

appears	in	this	section	(	£16	16s	.	)	.
出现	在	这	部分	(	£16	16s	.	)	.

弗朗西斯科·德·拉纳 (Francesco de Lana) 的 Prodromo Overo Saggio di Alcune Inventioni 的精美副本出现在本部分（售价 16 16 英镑）。

- ['feɪməs] ['flaɪɪŋ] ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['wɪlkɪnz] , ['lʌndən] ,

Paltock's	famous	flying	novel	,	The	Life	and	Adventures	of	Peter	Wilkins	,	London	,
-	著名的	飞行	小说	,	这	生活	和	冒险	的	彼得	威尔金斯	,	伦敦	,

- ,

1751	,

- ,

帕尔托克的著名飞行小说《彼得·威尔金斯的生平与冒险》，伦敦，1751年，

[ɪz] ['ɒfəd] [æt; ət] £15 15s . , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [rɪ'stiːf] [diː][lɑː] [brə'tɒn] ['faʊndɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

is	offered	at	£15	15s	.	,	and	the	work	which	Restif	de	la	Bretonne	founded	on	it
是	提供	在	£15	15s	.	,	和	这	工作	哪个	休息	德	拉	布列塔尼	创立	在	它

,

,

,

售价为15英镑15先令，而雷斯蒂夫·德·拉·布雷顿正是以此为基础创立了这项事业。

[lɑː] [ˌdeɪkuːˈvɜːrt] [ɔːˈstreɪli] [pɑː(r)] [ən] [ɔːm] [ˈvəʊlənt] , [əʊ][ˌelˈiː] - [frɑːŋˈseɪ] , [æt; ət] £18 18s .

La	Découverte	Australe	par	un	Homme	Volant	,	ou	le	Dédale	Français	,	at	£18	18s	.
拉	发现	澳大利亚	帕	联合国	男士	飞行器	, 你的	勒	-	法语	,	在	£18	18s	.	

La Découverte Australe par un Homme Volant，ou le Dédale Français，售价 18 英镑 18 盎司。

[faɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bʊks] .

Fine	engravings	are	reproduced	from	these	books	.
美好的	雕刻	是	复制品	从	这些	图书	.

这些书中的精美版画均被复制出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsekʃ(ə)n] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈblæntʃərdz] [ˈnærətɪvz] ,

In	the	second	section	we	find	a	number	of	Blanchard's	narratives	,
在	这	第二	部分	我们	寻找	一个	数字	的	布兰查德	叙事	,

第二部分收录了布兰查德的一些叙述，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈeərɪəl] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ;

including	the	account	of	the	first	aerial	crossing	of	the	Channel	;
包括	这	帐户	的	这	第一的	天线	过境	的	这	渠道	;

其中包括对首次空中飞越英吉利海峡的描述；

[wiː; wi][faɪnd] - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈeərɪəl] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈlʌndən] , - (£7 10s .) ;

we	find	Lunardi's	Account	of	the	First	Aerial	Voyage	in	England	,	London	,	1784	(	£7	10s	.	)	;
我们	寻找	-	帐户	的	这	第一的	天线	航程	在	英格兰	,	伦敦	,	-	(	£7	10s	.	)	;

我们在英国伦敦找到了 Lunardi 的《第一次空中航行记述》，出版于 1784 年（售价 7 英镑 10 先令）。

['sevrəl] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [mɒntˈgɒlfɪə] ['brʌðəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bærən] ['mʌntʃɔ] ,

several	books	on	the	Montgolfier	brothers	,	as	well	as	the	works	of	the	great	Baron	Munchausen	,
一些	图书	在	这	蒙哥尔菲耶	兄弟	,	作为	出色地	作为	这	作品	的	这	伟大的	男爵	孟乔森综合征	,

几本关于蒙哥尔费兄弟的书籍，以及伟大的明希豪森男爵的作品，

[səʊ] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌeərəˈnɔːtɪkl] [ɪkˈsplɔɪts] .

so	famed	for	his	aeronautical	exploits	.
所以	著名的	为了	他的	航空	漏洞	.

他因其航空方面的壮举而闻名。

[ðə; ði] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]['eəkrɑːft][frɒm; frəm] [tuː; tə] - .

The	third	section	of	the	catalogue	deals	with	the	evolution	of	aircraft	from	1851	to	1899	.
这	第三	部分	的	这	目录	交易	和	这	进化	的	飞机	从	-	到	-	.

目录的第三部分讲述了1851年至1899年飞机的发展历程。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪmi] [diː] - [ɪn] ['bɑːlʊn] , ['pærɪs] ,

An	interesting	item	is	the	first	edition	of	Rémy	de	Gourmont's	En	Ballon	,	Paris	,	1883	.
一个	有趣的	物品	是	这	第一的	版	的	雷米	德	-	恩	气球	,	巴黎	,	-	.

一件有趣的藏品是雷米·德·古尔蒙的《气球》第一版，巴黎，1883 年。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [baɪ] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] - ,

A	large	number	of	works	by	Tissandier	,	author	of	the	Bibliographie	Aéronautique	,
一个	大的	数字	的	作品	经过	-	,	作者	的	这	参考书目	-	,

['pærɪs] , - , ['nætʃ(ə)rəli] [ə'pɪə(r)] .

Paris	,	1887	,	naturally	appear	.
巴黎	,	-	,	自然	出现	.

蒂桑迪埃（Tissandier）的大量作品自然也出现在其中，他是《航空学目录》（Bibliographie Aéronautique，巴黎，1887 年）的作者。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [nəʊt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

We	may	here	note	the	remarkable	fact	that	by	far	the	greater	number	of	the
我们	可能	这里	笔记	这	卓越	事实	那	经过	远的	这	更大的	数字	的	这

['vɒljuːmz] [ɒn] [flaɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frentʃ] .

volumes	on	flight	are	in	French	.
卷	在	航班	是	在	法语	.

我们不妨在此指出一个引人注目的事实：关于飞行的书籍绝大多数都是法语的。

['brɪtɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'raʊzd] [tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtə(r)] ,

British	interest	in	the	problem	was	not	aroused	till	a	good	deal	later	,
英国	兴趣	在	这	问题	曾是	不是	被唤醒	直到	一个	好的	交易	之后	,

英国人对这个问题的关注直到很久以后才被唤起。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] .

after	the	first	practical	difficulties	had	been	solved	.
后	这	第一的	实际的	困难	有	到过	已解决	.

在最初的实际困难得到解决之后。

[ə; eɪ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒuːlz] [vɜːrnz] ['rəubə(r)][ˌel'iː] - , ['pærɪs] , - , [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] (15s .

A	first	edition	of	Jules	Verne's	Robur	le	Conquérant	,	Paris	,	1886	,	is	included	(	15s	.
一个	第一的	版	的	朱尔斯	凡尔纳的	罗伯	勒	-	,	巴黎	,	-	,	是	包括	(	15s	.

) .

)	.
)	.

附赠儒勒·凡尔纳的《征服者罗布尔》巴黎版，1886 年（15 先令）。

[hɪz; ɪz][sɪks] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] .

His	Six	Weeks	in	a	Balloon	also	deserves	a	place	.
他的	六	周	在	一个	气球	还	值得	一个	地方	.

他的《热气球上的六周》也值得一提。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sekʃ(ə)n] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] " ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ]

In	the	fourth	section	we	come	to	"	Aeroplanes	and	Dirigibles	in	the	Twentieth
在	这	第四	部分	我们	来	到	"	飞机	和	飞艇	在	这	第二十

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

第四部分我们来看“二十世纪的飞机和飞艇”。

" [ðə; ði]['pɪəriəd]['əupənz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['saːntuːs] - [duːmɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪts] [ænd; ənd] [fɔːls]

"	The	period	opens	with	the	intrepid	Santos	-	Dumont	and	his	flights	and	falls
"	这	时期	打开	和	这	强悍	桑托斯	-	杜蒙	和	他的	航班	和	瀑布

['əʊvə(r)]['pærɪs] .

over	Paris	.
超过	巴黎	.

“这一时期以勇敢的桑托斯·杜蒙及其飞行为开端，最终落入巴黎之手。

[hɪz; ɪz][maɪ] ['eəʃɪp] , ['lʌndən] , - , [ɪz] [praɪst] [æt; ət] 10s .

His	My	Airships	,	London	,	1904	,	is	priced	at	10s	.
他的	我的	飞艇	,	伦敦	,	-	,	是	定价	在	10s	.

他的著作《我的飞艇》（伦敦，1904 年）售价为 10 先令。

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ˌeərə'nɔ:tɪkl] [wɜ:k] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz] [pə'hæps] [lɑ:] - [di:]
The handsomest aeronautical work published during this period is perhaps La Conquête de
这 最英俊的 航空 工作 已发布 期间 这 时期 是 也许 拉 - 德
[-] ,
l'Air ,
巢穴 ,

这一时期出版的最精美的航空著作或许是《征服天空》。

[baɪ][grænd] - ['kɑ:rtərət][ænd; ənd] [dɛltaɪl] , [ə; eɪ] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] ['fəʊliəʊ] , ['ɒfəd] [æt; ət] £3 3s .
by Grand - Carteret and Delteil , a finely illustrated folio , offered at £3 3s .
经过 盛大 - 卡特雷特 和 德尔泰尔 , 一个 精细地 插图 对开本 , 提供 在 £3 3s .

由 Grand-Carteret 和 Delteil 创作的精美插图对开本，售价 3 英镑 3 先令。

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['sekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [bə'lu:n] [ə'sents] , ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['eərənɔ:t] ,
A fifth section contains pictures of famous balloon ascents , portraits of aeronauts ,
一个 第五 部分 包含 图片 的 著名的 气球 上升 , 肖像 的 航空员 ,
['kærikətjuə, -tʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
caricatures , and the like .
漫画 , 和 这 喜欢 .

第五部分收录了著名热气球升空的照片、飞行员肖像、漫画等。

[ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . -
A . L . H . 462
一个 . L . H . -

ALH462

[ˌkɒrə'spɒndəns]
CORRESPONDENCE
一致

一致

[ə; eɪ] ['prəʊtest]
A PROTEST
一个 反对

抗议

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:kjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜ:(r)] , — [jɔ:(r); jə(r)][drə'mætɪk]['krɪtɪk] [raɪts] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] [lʌv] ,
Sir , — Your dramatic critic writes of my play Sacred and Profane Love ,
先生 , — 你的 戏剧性 评论家 写 的 我的 玩 神圣 和 亵渎 爱 ,

先生，——您的戏剧评论家写信评论我的剧作《神圣与世俗的爱》，

" [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ['bɛnɪts] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [greɪt] [sə'gæsəti] [wʊd] [bi:; bi]
" A writer of Mr . Arnold Bennett's eminence and great sagacity would be
" 一个 作家 的 先生 . 阿诺德 贝内特 卓越 和 伟大的 睿智 会 是
[ðə; ði][lɑ:st]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [pleɪ] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n]
the last person to expect us to take this play seriously as a contribution
这 最后的 人 到 预计 我们 到 拿 这 玩 严重地 作为 一个 贡献
[tu:; tə][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
to dramatic literature .
到 戏剧性 文学 .

“像阿诺德·贝内特先生这样杰出而睿智的作家，最不可能指望我们认真对待这部戏剧，将其视为对戏剧文学的贡献。”

" ['əʊnli][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [in'dʒenjuəsnis] [prɪ'vents] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] .
" Only a certain ingenuousness prevents this remark from being outrageous .
" 仅有的 一个 肯定 天真 阻止 这 评论 从 存在 令人愤慨 .

“只有某种天真无邪才使得这番言论不显得荒谬可笑。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] .

Of	course	I	expect	the	play	to	be	taken	seriously	.
的	课程	我	预计	这	玩	到	是	已采取	严重地	.

我当然希望这部剧能被认真对待。

[jɔː(r); jə(r)]['raɪtə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kən'dem] [maɪ] [pleɪ] ;

Your	writer	is	perfectly	entitled	to	condemn	my	play	;
你的	作家	是	完美	标题	到	谴责	我的	玩	;

你的作者完全有权谴责我的剧作；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪtld] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]

but	he	is	not	entitled	on	the	strength	of	his	opinion	to	attribute	to
但	他	是	不是	标题	在	这	力量	的	他的	观点	到	属性	到

[ˌem 'iː][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [maɪn] ,

me	an	attitude	which	is	not	mine	,
我	一个	态度	哪个	是	不是	矿	,

但他无权仅凭自己的观点就将并非我的态度强加于我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪn] , [wʊd] ['rendə(r)][ˌem 'iː] ['əʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

and	which	,	if	it	were	mine	,	would	render	me	odious	in	the	sight	of
和	哪个	,	如果	它	是	矿	,	会	使成为	我	令人厌恶的	在	这	视线	的

['ɑːtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

如果那是我的作品，我会在艺术家眼中变得令人厌恶。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ə'ledʒd] [greɪt] [sə'gæsəti] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ai][dɪd]

Why	in	the	name	of	my	alleged	great	sagacity	should	I	publish	a	play	which	I	did
为什么	在	这	姓名	的	我的	据称	伟大的	睿智	应该	我	发布	一个	玩	哪个	我	做过

[nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] ?

not	expect	to	be	taken	seriously	?
不是	预计	到	是	已采取	严重地	?

我凭什么自诩拥有卓越的智慧，要出版一部我并不指望会被认真对待的剧本呢?

[dɪd][jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪk] [pə'hæps] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃærətəbl] ?

Did	your	critic	perhaps	imagine	that	he	was	being	charitable	?
做过	你的	评论家	也许	想象	那	他	曾是	存在	慈善	?

你的批评者是不是以为自己是在宽容待人?

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] [ðə; ði] [ɪ'neptɪtjuːd]

One	does	not	expect	from	the	critics	of	The	London	Mercury	the	ineptitudes
一	做	不是	预计	从	这	评论家	的	这	伦敦	汞	这	无能

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌnt] ['deɪli] [pres] .

which	characterise	the	dramatic	criticism	of	the	stunt	daily	Press	.
哪个	特征	这	戏剧性	批评	的	这	特技	日常的	按	.

人们不会期望《伦敦水星报》的评论家们会像那些哗众取宠的日报《新闻报》的评论家们那样，表现出如此拙劣的水平。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]

I	mention	the	matter	because	I	think	that	an	important	point	of	principle	is
我	提到	这	事情	因为	我	思考	那	一个	重要的	观点	的	原则	是

[ɪn'vɒlvd] ,

involved	,
涉及	,

我之所以提起这件事，是因为我认为这其中涉及一个重要的原则问题。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪks][hæz; həz] [ɪk'siːdɪd]

and	because	this	is	not	the	first	time	that	one	of	your	critics	has	exceeded
和	因为	这	是	不是	这	第一的	时间	那	一	的	你的	评论家	有	超出

[hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .

his	province	.
他的	省	.

因为这并非你的批评者第一次越界。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fræŋk]

In	your	first	number	there	were	references	to	the	work	of	Mr	.	Frank
在	你的	第一的	数字	那里	是	参考	到	这	工作	的	先生	.	坦率

['swɪnətən] [wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ][kwaɪt] [grə'tjuːɪtəs] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði][ɑː'tɪstɪk]

Swinnerton	which	amounted	to	a	quite	gratuitous	imputation	against	the	artistic
斯温纳顿	哪个	金额	到	一个	相当	无偿的	估算	反对	这	艺术

[ɪn'tegrətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . — [jɔːz] ,

integrity	of	the	author	.	—	Yours	,
正直	的	这	作者	.	—	此致	,

在第一期杂志中，您提及了弗兰克·斯温纳顿先生的作品，这无异于对这位作家的艺术操守进行了毫无根据的诋毁。——此致，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

['ɑːnəld] ['benət] .

Arnold	Bennett	.
阿诺德	贝内特	.

阿诺德·贝内特。

12B [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [wʌn] , [dɪ'sembə(r)] 19th , - .

12B	George	Street	,	Hanover	Square	,	W	.	1	,	December	19th	,	1919	.
12B	乔治	街道	,	汉诺威	正方形	,	W	.	1	,	十二月	19th	,	-	.

1919 年 12 月 19 日，伦敦西区汉诺威广场乔治街 12B 号。

[[wiː; wi] ['glædli] ['pʌblɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɛnɪts] [dɪs'kleɪmə(r)] ,

[	We	gladly	publish	Mr	.	Bennett's	disclaimer	,
[	我们	乐意	发布	先生	.	贝内特	免责声明	,

我们很高兴刊登贝内特先生的免责声明，

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ig'zædʒəreit] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'pel] .

but	we	think	he	exaggerates	the	gravity	of	the	supposition	he	repels	.
但	我们	思考	他	夸张	这	重力	的	这	假设	他	排斥	.

但我们认为他夸大了他所反驳的假设的严重性。

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['krɪtɪk][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [im'pjuːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

We	need	scarcely	say	that	our	critic	had	no	intention	of	imputing	to	Mr	.
我们	需要	几乎	说	那	我们的	评论家	有	不	意图	的	估算	到	先生	.

['benət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] ['rendə(r)]['mɪstə(r)] . ['benət] ['əʊdiəs] .

Bennett	anything	which	we	supposed	would	render	Mr	.	Bennett	odious	.
贝内特	任何事物	哪个	我们	据称	会	使成为	先生	.	贝内特	令人厌恶的	.

我们几乎无需赘言，我们的评论家并没有打算指责贝内特先生有任何我们认为会使贝内特先生令人憎恶的事情。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɛnɪts] [pleɪ] ,

Taking	the	view	that	he	did	of	Mr	.	Bennett's	play	,
采取	这	看法	那	他	做过	的	先生	.	贝内特	玩	,

以他对贝内特先生戏剧的看法来看，

['aʊə(r)]['krɪtɪk] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɛnɪts]

our	critic	thought	he	was	paying	a	compliment	to	Mr	.	Bennett's
我们的	评论家	想法	他	曾是	付费	一个	赞扬	到	先生	.	贝内特

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

我们的评论家以为他是在赞扬贝内特先生的才智。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [raɪt] , [ə'keɪʒnəli] ,

If	it	is	odious	to	write	,	occasionally	,
如果	它	是	令人厌恶的	到	写	,	偶尔	,

如果写作令人厌恶，偶尔，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

things	which	we	do	not	regard	as	serious	contributions	to	literature	,
事物	哪个	我们	做	不是	看待	作为	严肃的	贡献	到	文学	,

那些我们认为对文学没有重大贡献的作品，

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['əʊdiəs] .

we	can	only	say	that	a	great	many	artists	have	made	themselves	odious	.
我们	能	仅有的	说	那	一个	伟大的	许多	艺术家	有	制成	他们自己	令人厌恶的	.

我们只能说，很多艺术家都让自己变得令人厌恶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['swɪnətən] , ['aʊə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] , [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,

As	for	Mr	.	Swinnerton	,	our	reviewer	,	detecting	a	falling	off	,
作为	为了	先生	.	斯温纳顿	,	我们的	评论员	,	检测	一个	坠落	离开	,

至于我们的审稿人斯温纳顿先生，他察觉到了一种下滑的迹象，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['hævɪŋ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

suggested	that	it	might	be	due	to	the	novelist	having	got	into	the	habit	of
建议	那	它	可能	是	到期的	到	这	小说家	拥有	得到	进入	这	习惯	的

['tɜːnɪŋ] ['nɒv(ə)lz] [aʊt] ['regjələli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

turning	novels	out	regularly	instead	of	waiting	for	the	impulse	.
转弯	小说	出去	经常	反而	的	等待	为了	这	冲动	.

有人认为，这可能是因为这位小说家养成了定期创作小说的习惯，而不是等待灵感迸发。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'kluːdɪd] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

If	a	serious	reviewer	is	to	be	precluded	,	when	he	thinks	himself	justified	,
如果	一个	严肃的	评论员	是	到	是	排除	,	什么时候	他	思考	他自己	合理的	,

如果一位严肃的评论家在自认为有理的情况下被排除在外，

[frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] ['mʌz(ə)ld] . — ['edɪtə(r)]

from	making	suggestions	like	that	,	he	might	just	as	well	be	muzzled	.	—	Editor
从	制作	建议	喜欢	那	,	他	可能	只是	作为	出色地	是	戴口套	.	—	编辑

.]

.]
.]

他要是敢提这种建议，还不如给他戴上嘴套。——编者注

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɑːlfi]

"	THE	DUCHESS	OF	MALFI
"	这	公爵夫人	的	马尔菲

《马尔菲公爵夫人》

" ([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

"	(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
"	(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — ['mɪstə(r)] .

Sir	,	—	Mr	.
先生	,	—	先生	.

先生，——先生

['tɜːnə(r)] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ]

Turner	says	he	can	hardly	believe	that	the	section	of	the	audience	which
车工	说道	他	能	几乎	相信	那	这	部分	的	这	观众	哪个

[bɪ'heɪvd] [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] [æt; ət][ðə; ði] " " [pə'fɔːməns] [kən'sistid] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði]

behaved	so	abominably	at	the	"	Phœnix	"	performance	consisted	largely	of	the
表现	所以	极其可憎	在	这	"	凤凰	"	表现	由……组成	很大程度上	的	这

[θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] .

theatrical	profession	.
戏剧	职业	.

特纳表示，他很难相信在《凤凰》演出中行为如此恶劣的观众群体主要由戏剧界人士组成。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

I	think	he	is	right	.
我	思考	他	是	正确的	.

我认为他说得对。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

I	happen	to	know	that	an	effort	was	made	by	two	actors	in	the	audience	to
我	发生	到	知道	那	一个	努力	曾是	制成	经过	二	演员	在	这	观众	到

[get] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['ɪntəv(ə)l] .

get	a	request	for	order	made	from	the	stage	during	the	first	interval	.
得到	一个	要求	为了	命令	制成	从	这	阶段	期间	这	第一的	间隔	.

我碰巧知道，有两位演员在观众席上努力争取在第一场中场休息时从舞台上点餐。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ʌn'edʒukeɪtɪd] " [sɔːt] — [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

Nor	were	these	people	entirely	of	the	"	uneducated	"	sort	—	in	the	conventional
也不	是	这些	人们	完全	的	这	"	未受过教育	"	种类	—	在	这	传统的

[sens] .

sense	.
感觉	.

这些人也并非完全属于传统意义上的"未受过教育"之人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ə'fendər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	of	the	worst	offenders	was	a	terrible	woman	sitting	next	to	me	,
一	的	这	最差	罪犯	曾是	一个	糟糕的	女士	坐着	下一个	到	我	,

其中最恶劣的冒犯者之一是坐在我旁边的一位令人厌恶的女人。

[huː] [ə'keɪʒnəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['gɪg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , " [ə; eɪ] ['wʌndəfəli]

who	occasionally	interrupted	her	nervous	giggle	to	remark	,	"	A	wonderfully
WHO	偶尔	中断	她	紧张的	傻笑	到	评论	,	"	一个	太棒了

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [tʌtʃ] !

characteristic	touch	!
特征	触碰	!

她偶尔会打断自己紧张的咯咯笑声，评论道："真是个极富特色的点缀！"

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	or	something	of	the	kind	.
"	或者	某物	的	这	种类	.

或者类似的意思。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɒn] . -

I	believe	she	must	have	been	a	don	.	463
我	相信	她	必须	有	到过	一个	大学教师	.	-

我相信她一定是位大佬。463

[meɪ] [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pə'fɔːməns] [baɪ][ðə; ði] " , " [ɪf] ['sɪmələ(r)] ['trʌb(ə)l]

May	I	suggest	that	at	the	next	performance	by	the	"	Phœnix	,	"	if	similar	trouble
可能	我	建议	那	在	这	下一个	表现	经过	这	"	凤凰	,	"	如果	相似的	麻烦

[ə'kɜːz] ,

occurs	,
发生	,

我建议，如果"凤凰"乐队下次演出时再次出现类似问题，

[ðə; ði]['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]

the	matter	should	be	brought	to	the	notice	of	the	management	during	the	first
这	事情	应该	是	带来	到	这	注意	的	这	管理	期间	这	第一的

['ɪntəv(ə)l] ,

interval	,
间隔	,

此事应在第一节课间休息时提请管理层注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ?

and	that	a	request	should	be	made	from	the	stage	by	the	latter	?
和	那	一个	要求	应该	是	制成	从	这	阶段	经过	这	后者	?

后者是否应该在台上提出请求?

['pɜːsən(ə)l] [rɪ'kwests] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'fendər] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['membə(r)]

Personal	requests	to	individual	offenders	were	made	by	more	than	one	member
个人的	请求	到	个人	罪犯	是	制成	经过	更多的	比	一	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['kwestʃən] ,

of	the	audience	at	the	performance	in	question	,
的	这	观众	在	这	表现	在	问题	,

在涉事演出中，不止一名观众向个别违规者提出了个人要求。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	without	result	.
但	没有	结果	.

但没有结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	worth	while	making	a	concerted	effort	to	prevent	the	authentic	joy	of	the
它	是	值得	尽管	制作	一个	协同	努力	到	防止	这	真正的	喜悦	的	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

阻止人们真正享受戏剧带来的乐趣，是值得我们付出努力的。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

when	at	last	it	is	offered	to	us	,
什么时候	在	最后的	它	是	提供	到	我们	,

当它最终呈现在我们面前时，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [ˌsenti'mentəlist] [ænd; ənd] [njʊə'rɒtɪk] . —

from	being	marred	by	the	behaviour	of	vulgar	sentimentalists	and	neurotics	.	—
从	存在	受损	经过	这	行为	的	庸俗	感伤主义者	和	神经症患者	.	—

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

免遭庸俗感伤主义者和神经质患者行为的玷污。——此致，敬礼!

['vɪktə(r)] ['gɑːlənts] .

Victor	Gollancz	.
胜利者	戈兰茨	.

维克托·戈兰茨。

['ɔːθəz] - [klʌb] , [ˌtuː'tuː] ['waɪthɔːl] [kɔːt] , [es] . ['dʌbljuː] . [wʌn] , ['dʒænjuəri] 9th .

Authors	'	Club	,	2	Whitehall	Court	,	S	.	W	.	1	,	January	9th	.
作者	-	俱乐部	,	2	白厅	法庭	,	S	.	W	.	1	,	一月	9th	.

作者俱乐部，白厅苑 2 号，SW1，1 月 9 日。

[tæm] -

TAM	HTAB
塔姆	-

TAM HTAB

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ɪn] [veɪn] ['mɪstə(r)] . [el] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒuːsi] ['kærət] .

Sir	,	—	In	vain	Mr	.	L	.	Pearsall	Smith	held	out	a	juicy	carrot	.
先生	,	—	在	徒劳	先生	.	L	.	皮尔索尔	史密斯	握住	出去	一个	多汁的	胡萝卜	.

先生，——L·皮尔索尔·史密斯先生徒劳地递上一根鲜嫩多汁的胡萝卜。

[lest] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bɪgz] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləm] [æs] ,

Lest	Mr	.	J	.	J	.	Biggs	also	be	disappointed	in	his	hope	of	a	solemn	ass	,
免得	先生	.	J	.	J	.	比格斯	还	是	失望的	在	他的	希望	的	一个	庄严	屁股	,

免得JJ Biggs先生也对他想要一头庄严的驴子的愿望落空，

[ai][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [wel] - [feɪnd] ['iːgənəs] [pɔɪnt] [aʊt]

I	beg	to	offer	myself	in	that	capacity	,	and	with	well	-	feigned	eagerness	point	out
我	求	到	提供	我	在	那	容量	,	和	和	出色地	-	假装	渴望	观点	出去

[ðæt] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

that	this	page	,
那	这	页	,

我谨自愿担任此职，并装出一副急切的样子指出，本页内容如下：

[ɪf] [held] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

if	held	to	a	mirror	,
如果	握住	到	一个	镜子	,

如果对着镜子，

[wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [tæm] - [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][mæt][ðæn; ðən] [mɔː(r)] -

will	show	that	TAM	HTAB	is	no	more	the	reverse	of	BATH	MAT	than	MOOR	EEFFOC
将要	展示	那	塔姆	-	是	不	更多的	这	撤销	的	洗澡	垫	比	泊	-

[ɒv; əv] ['kɒfi] [ruːm] .

of	COFFEE	ROOM	.
的	咖啡	房间	.

将会证明 TAM HTAB 并不比 BATH MAT 更反，就像 MOOR EEFFOC 并不比 COFFEE ROOM 更反。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðiːz] ['pʌblɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stres] . —

As	you	say	,	these	public	inscriptions	are	responsible	for	much	distress	.	—
作为	你	说	,	这些	民众	铭文	是	负责任的	为了	很多	痛苦	.	—

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

正如您所说，这些公共铭文造成了许多困扰。——此致，敬礼！

[ə; eɪ] . [piː] .

A	.	P	.
一个	.	P	.

美联社

['dʒænjuəri] 6th .

January	6th	.
一月	6th	.

1月6日。

[ðə; ði] ['læmkɪn] [ˌem es 'es] .

THE	LAMBKIN	MSS	.
这	羔羊	MSS	.

兰姆金手稿

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['belɔk]

AND	MR	.	BELLOC
和	先生	.	贝洛克

还有贝洛克先生

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [jɔː(r); jə(r)]['vælјuːd] [ˌbɪbliˈɒgrəfə(r)] [/'klæsifai/][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['læmkɪn]

—	Your	valued	bibliographer	classifies	the	Remains	of	the	Rev	.	J	.	A	.	Lambkin
—	你的	有价值的	书目学家	分类	这	遗迹	的	这	牧师	.	J	.	一个	.	羔羊

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɜːs] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)]['edɪtə(r)] .

among	the	verse	attributable	to	their	editor	.
之中	这	诗	可归因的	到	他们的	编辑	.

—您尊敬的文献学家将 JA Lambkin 牧师的遗作归类为该编辑所作的诗歌。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['strɒŋli] [ðə; ði][ɪm'paɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['erə(r)] .

I	feel	very	strongly	the	impiety	of	this	error	.
我	感觉	非常	强烈	这	不敬神	的	这	错误	.

我强烈感受到这种错误有悖神意。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dedɪkətəri] [əʊd]

although	the	influence	of	that	eminent	divine	is	traceable	in	the	Dedicatory	Ode
虽然	这	影响	的	那	杰出	神圣的	是	可追溯的	在	这	献词	颂

['priːfɪkst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['belɔk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mentɔː(r)] ,

prefixed	by	Mr	.	Belloc	to	the	Remains	of	his	great	mentor	,
前缀	经过	先生	.	贝洛克	到	这	遗迹	的	他的	伟大的	导师	,

尽管在贝洛克先生为他伟大导师的遗骸所作的献词颂中，可以追溯到那位杰出神学家的影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [prəʊz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] -

it	is	nevertheless	in	the	realm	of	prose	that	we	must	look	for	Lambkin's
它	是	尽管如此	在	这	领域	的	散文	那	我们	必须	看	为了	-

[meɪn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

main	contributions	to	knowledge	and	literature	.
主要的	贡献	到	知识	和	文学	.

然而，我们必须在散文领域寻找兰姆金对知识和文学的主要贡献。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] [bɝːfɝdz] ['dʒʌstli] [feɪmd] ['njʊdɪget] ['pəʊɪm][ɪz] [ɪn'kluːdɪd]

True	it	is	that	the	late	Fellow	of	Burford's	justly	famed	Newdigate	Poem	is	included
真的	它	是	那	这	晚的	同伴	的	伯福德	公正地	著名的	纽迪盖特	诗	是	包括

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [ɪn'diːd] ,

in	the	definitive	edition	—	indeed	,
在	这	最终的	版	—	的确	,

已故的伯福德研究员那首名声大噪的《纽迪盖特诗》的确被收录在权威版本中——事实上，

['mɪstə(r)] . ['belɔk] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Mr	.	Belloc	must	have	felt	the	impossibility	of	rejecting	its	claims	to	such
先生	.	贝洛克	必须	有	毛毡	这	不可能	的	拒绝	它是	索赔	到	这样的

[ɪn'kluːʒn] — [jet] ,

inclusion	—	yet	,
包容性	—	然而	,

贝洛克先生一定感到无法拒绝它提出的纳入要求——然而，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kwəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " - " [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [feɪm] ,

if	I	may	quote	a	delightful	"	Lambkinism	"	which	deserves	a	wider	fame	,
如果	我	可能	引用	一个	愉快	"	-	"	哪个	值得	一个	更广泛	名声	,

如果我引用一句妙趣横生的“兰姆金语录”(Lambkinism)，它值得更广为人知，

" [wʌn] ['swɒləʊ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] " ; [ænd; ənd] ,

"	One	swallow	does	not	make	a	summer	"	;	and	,
"	一	吞	做	不是	制作	一个	夏天	"	;	和	,

“一只燕子不能成就一个夏天”；而且，

[æz; əz][wʌn] [huː] [əʊz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌltʃə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ([æz; əz][aɪ] [trʌst]) [ɪn] [ðɪs]

as	one	who	owes	a	goodly	part	of	the	culture	discernible	(	as	I	trust	)	in	this
作为	一	WHO	欠款	一个	很好	部分	的	这	文化	可辨别的	(	作为	我	相信	)	在	这

['letə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊ'zeɪɪk]

letter	to	the	author	of	the	Article	on	the	North	-	West	Corner	of	the	Mosaic
信	到	这	作者	的	这	文章	在	这	北	-	西方	角落	的	这	马赛克

['peɪvmənt] [æt; ət] ,

Pavement	at	Bignor	,
路面	在	比格诺	,

作为一名深受比格诺马赛克路面西北角文章作者影响的人（我相信，这封信中体现的文化很大程度上源于作者本人），

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [dɪə(r)]['tjuːtə(r)] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd]

I	feel	I	should	be	untrue	to	the	memory	of	my	late	dear	tutor	if	I	allowed
我	感觉	我	应该	是	不属实	到	这	记忆	的	我的	晚的	亲爱的	导师	如果	我	允许

[sʌtʃ] ['glɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] ['kætəlɒgd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

such	glories	to	be	catalogued	as	if	they	formed	part	of	the	verses	of	a
这样的	荣耀	到	是	已编目	作为	如果	他们	形成	部分	的	这	诗句	的	一个

[mɪə(r)]['pəʊɪt] .

mere	poet	.
仅仅	诗人	.

我觉得，如果我允许将这些荣耀像普通诗人的诗句一样罗列起来，就辜负了我已故的敬爱导师的期望。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , ['læmkɪn] [ɪz] " [ðɪs] ['ɪŋgləndz] " ['senəkə] ,

No	,	sir	,	Lambkin	is	"	this	England's	"	Seneca	,
不	,	先生	,	羔羊	是	"	这	英格兰的	"	塞内卡	,

不，先生，兰姆金是“这个英格兰”的塞内卡。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['treʒə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌltʃərəl] [ɪn'herɪtəns] [ʃʊd; ʃəd] ['ræli] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

and	all	who	treasure	a	great	cultural	inheritance	should	rally	to	do	justice	to
和	全部	WHO	宝藏	一个	伟大的	文化	遗产	应该	集会	到	做	正义	到

[ɪts] [rɪ'meɪnz] .

its	Remains	.
它是	遗迹	.

所有珍视伟大文化遗产的人都应该团结起来，好好保护它的遗迹。

[ðə; ðɪ] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['pjuːzi] , [huːz] ['kærəktə(r)] [held] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

The	late	Dr	.	Pusey	,	whose	character	held	so	much	in	common	with	that	of
这	晚的	博士	.	普西	,	谁	特点	握住	所以	很多	在	常见的	和	那	的

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

his	younger	disciple	,
他的	年轻	弟子	,

已故的普西博士，其性格与他年轻的弟子有很多共同之处，

['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [næ're t] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] - [prə'faʊnd] [jet] ['faɪnli]
never tired of narrating that wonderful instance of Lambkin's profound yet finely
绝不 疲劳的 的 叙述 那 精彩的 实例 的 - 深刻的 然而 精细地
[ˌepɪgrə'mætɪk] [lə'tɪnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv]
epigrammatic Latinity which is connected with the death of the late Pastor of
警句 拉丁语 哪个 是 连接 和 这 死亡 的 这 晚的 牧师 的
['bremən] ,
Bremen ,
不来梅 ,

我永远不会厌倦讲述兰姆金那精彩绝伦、既深刻又精辟的拉丁语格言，它与已故不来梅牧师的去世有关。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['laɪbrəri]
I was present on that occasion , and can testify that , far from any library
我 曾是 展示 在 那 场合 , 和 能 作证 那 , 远的 从 任何 图书馆
, ['mɪstə(r)] . ['læmkɪn] ,
, Mr . Lambkin ,
, 先生 . 羔羊 ,

我当时在场，可以作证，兰姆金先生当时远离任何图书馆，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ['lɑːstɪŋ] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] ,
after a short silence lasting perhaps for two minutes ,
后 一个 短的 沉默 持久 也许 为了 二 分钟 ,

短暂的沉默之后，大概持续了两分钟。

['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst] [tɜːs] [ænd; ənd] [krɪsp][ɒv; əv]
whispered the words Requiescat in Pace — surely the most terse and crisp of
低声说道 这 字 安息 在 步伐 — 一定 这 最多 简洁 和 脆 的
[pə'tenʃ(ə)l] ['epitɑːf,-tæf][ænd; ənd][wʌn]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌpɒpju'lærəti]
potential epitaphs and one almost certain to secure the immediate popularity
潜在的 墓志铭 和 一 几乎 肯定 到 安全的 这 即时 人气
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] ,
which it obtained ,
哪个 它 获得 ,

他低声念诵着“安息吧”——这无疑是最简洁明了的墓志铭，也几乎肯定能立即获得它所获得的广泛认可。

['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'septɪv] [sɔɪl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['muːvmənt]
falling as it did upon the receptive soil afforded by the Oxford Movement
坠落 作为 它 做过 之上 这 接受 土壤 提供 经过 这 牛津 移动
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [deɪts] .
from which event in our history the expression dates .
从 哪个 事件 在 我们的 历史 这 表达 日期 .

它恰好落在了牛津运动所提供的适宜土壤上，而这一表达方式也正是源于我们历史上的这一事件。

[æz; əz][ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [pə'hæps] , [sɜː(r)] ,
As the fact is not generally known , perhaps , sir ,
作为 这 事实 是 不是 一般来说 已知 , 也许 , 先生 ,

先生，由于这一事实并不广为人知，或许……

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜː(r)]['ezrə] ['krʌmptən] - [pædʒ] [ɒv; əv]
you will allow me to state here that the present Sir Ezra Crumpton - Padge of
你 将要 允许 我 到 状态 这里 那 这 展示 先生 以斯拉 克朗普顿 - 垫子 的
- ['taʊəz] ,
Whortlebury Towers ,
- 塔楼 ,

请允许我在此声明，现任沃特尔伯里塔楼的埃兹拉·克朗普顿-帕奇爵士，

[nɪə(r)]['brɪkstən] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] author464

near	Brixton	,	is	now	the	sole	surviving	link	between	the	author464
靠近	布里克斯顿	,	是	现在	这	唯一	幸存	关联	之间	这	author464

在布里克斯顿附近，现在是作者464与此相关的唯一幸存的联系。

[ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz]

of	Physiology	of	the	Elephant	and	our	own	times
的	生理	的	这	大象	和	我们的	自己的	时代

大象生理学与我们时代的关联

, [ðə; ði] [kleɪmz] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [meɪd] [baɪ][em] . - , ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

,	the	claims	to	this	honour	made	by	M	.	Lamkinski	,	President	-	elect	of	the
,	这	索赔	到	这	荣誉	制成	经过	M	.	-	,	总统	-	选	的	这

- ['səʊviət] ,

Kacheefucan	Soviet	,
-	苏联	,

卡切夫坎苏维埃当选主席M·兰金斯基对这一荣誉提出的诉求，

['hævɪŋ] [bi:n] [ɪk'spresli] [ri'fju:t, ri:-][baɪ] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [em] . -

having	been	expressly	refuted	by	that	gentleman's	father	-	in	-	law	,	M	.	Georgeovitch
拥有	到过	明确地	驳斥	经过	那	绅士的	父亲	-	在	-	法律	,	M	.	-

- - ,

Bernardenko	Shavkin	,
-	-	,

已被那位先生的岳父乔治奥维奇·伯纳坚科·沙夫金先生明确驳斥，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv] - .

the	well	-	known	big	-	game	hunter	and	editor	of	Agapé	.
这	出色地	-	已知	大的	-	游戏	猎人	和	编辑	的	-	.

著名的大型猎物猎人和 Agapé 杂志编辑。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ['mɪstə(r)] . [bɛləks] [faɪn] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒn][ðə; ði] " [pædʒ] " ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['retərɪk]

Curiously	enough	Mr	.	Belloc's	fine	monograph	on	the	"	Padge	"	System	of	Rhetoric
奇怪的是	足够的	先生	.	贝洛克的	美好的	专著	在	这	"	垫子	"	系统	的	修辞

[meɪks] [nəʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dɪ'skraɪb] ,

makes	no	allusion	to	this	interesting	example	of	what	we	may	surely	describe	,
制作	不	典故	到	这	有趣的	例子	的	什么	我们	可能	一定	描述	,

奇怪的是，贝洛克先生关于“帕奇”修辞体系的优秀专著完全没有提及我们完全可以描述的这个有趣的例子。

[ɪn][ðə; ði] [tru:ist] [sens] [ɒv; əv] - ['hæpɪst] ['æfərɪzəm] , [æz; əz][ə; eɪ] " [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	truest	sense	of	Lambkin's	happiest	aphorism	,	as	a	"	survival	of	the
在	这	最真实的	感觉	的	-	最快乐	格言	,	作为	一个	"	生存	的	这

[fitist] .

fittest	.
最强	.

从兰姆金最快乐的格言的真正意义上来说，就是“适者生存”。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊt] [ði:z] [e'rɑ:tə] .

"	Your	bibliographer	will	doubtless	wish	to	note	these	errata	.
"	你的	书目学家	将要	毫无疑问	希望	到	笔记	这些	勘误表	.

“您的书目编纂者无疑会希望注意到这些错误。”

['mi:nwaɪl] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [kən'dəʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)]

Meanwhile	I	trust	the	importance	of	the	subject	may	condone	in	some	measure
同时	我	相信	这	重要性	的	这	主题	可能	宽恕	在	一些	措施

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] . — [jɔ:z] ,

for	the	length	of	this	letter	.	—	Yours	,
为了	这	长度	的	这	信	.	—	此致	,

与此同时，我相信鉴于此事的重要性，这封信的篇幅或许可以稍稍宽容一些。——此致，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

[ɑː(r)] . [en] . [griːn] - ['ɑːrmɪtɪdʒ] [[kjʊə'reɪtə(r)][el] . [el] .] .

R	.	N	.	Green	-	Armytage	[	Curator	L	.	L	.	]	.
拉	.	N	.	绿色的	-	阿米蒂奇	[	馆长	L	.	L	.	]	.

RN Green-Armytage [策展人 LL]。

['læmkɪn] ['laɪbrəri] , - - , [nɪə(r)] ['westən] - [es] . - [meə(r)] , ['dʒænjuəri] 10th .

Lambkin	Library	,	Whortleboro	'	,	near	Weston	-	S	.	-	Mare	,	January	10th	.
羔羊	图书馆	,	-	-	,	靠近	韦斯顿	-	S	.	-	母马	,	一月	10th	.

兰姆金图书馆，沃特尔伯勒，靠近韦斯顿-S.-梅尔，1月10日。

[wʌnd]

ONED
一个

—

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːmə(r)] - [klaʊn] [ɒv; əv]

Sir	,	—	Your	reviewer	,	in	his	notice	of	Mr	.	Dormer	Creston's	Clown	of
先生	,	—	你的	评论员	,	在	他的	注意	的	先生	.	天窗	-	小丑	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

先生，——您的评论员在对多默·克雷斯顿先生的《天堂小丑》的评论中写道：

[kleɪmz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ][niːˈɒlədʒɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

claims	to	record	a	neologism	which	he	commends	to	the	notice	of	the
索赔	到	记录	一个	新词	哪个	他	赞扬	到	这	注意	的	这

['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] .

editors	of	the	Oxford	Dictionary	.
编辑	的	这	牛津	字典	.

他声称记录了一个新词，并建议牛津词典的编辑们注意这个新词。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm] .

Unfortunately	they	have	anticipated	him	.
很遗憾	他们	有	预期	他	.

可惜他们已经预料到他了。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] , [vɒl] .

If	he	will	turn	to	the	Oxford	Dictionary	,	vol	.
如果	他	将要	转动	到	这	牛津	字典	,	卷	.

如果他翻阅牛津词典，第 1 卷。

[sevn] , [peɪdʒ] - , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kɒləm] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪ'lev(ə)n] [ɪg'zæmpl] ,

vii	,	page	123	,	the	top	of	the	second	column	,	he	will	find	eleven	examples	,
七	,	页	-	,	这	顶部	的	这	第二	柱子	,	他	将要	寻找	十一	示例	,

vii，第 123 页，第二栏顶部，他会找到 11 个例子，

[ðə; ði][lɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] - , [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ]

the	last	from	a	book	published	as	recently	as	1839	,	of	this	astounding
这	最后的	从	一个	书	已发布	作为	最近	作为	-	,	的	这	惊人

[grə'mætɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] . — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

grammatical	invention	.	—	Yours	,	etc	.	,
语法	发明	.	—	此致	,	ETC	.	,

这是摘自一本出版于1839年的书籍的最后一段，书中描述了这种惊人的语法发明。——此致，敬礼！

[dʒə'rɑːrd] ['hɒpkɪnz] .
Gerard Hopkins .
杰拉德 霍普金斯 .

杰拉德·霍普金斯。

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , [ɑː'men; eɪ'men]['kɔːnə(r)] , [iː] . [siː] . [fɔːr] , [dɪ'sembə(r)] 17th , - .
Oxford University Press , Amen Corner , E . C . 4 , December 17th , 1919 .
牛津 大学 按 , 阿门 角落 , E . C . 4 , 十二月 17th , - .

牛津大学出版社，阿门角，EC4，1919 年 12 月 17 日。

[kæn'diːd]
CANDIDE
坎迪德

坎迪德

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [eɪtʃ] . ['grʌndiz] ['letə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
— It is interesting to learn from Mr . Lewis H . Grundy's letter in your
— 它 是 有趣的 到 学习 从 先生 . 刘易斯 H . 格伦迪的 信 在 你的
['ɪʃuː] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kæn'diːd] ,
issue of December that an English translation of Candide ,
问题 的 十二月 那 一个 英语 翻译 的 坎迪德 ,

——从刘易斯·H·格伦迪先生在贵刊十二月刊的来信中得知，《老实人》的英文译本，这很有意思。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][em] . [diː] [vɒl'teə] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
with the name of M . de Voltaire as the author of the original ,
和 这 姓名 的 M . 德 伏尔泰 作为 这 作者 的 这 原来的 ,

原文署名为伏尔泰先生。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .
was published in London as early as 1759 .
曾是 已发布 在 伦敦 作为 早期的 作为 - .

早在1759年就在伦敦出版。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [dez]
According to the preface of the edition of the Académie des
根据 到 这 前言 的 这 版 的 这 学院 德斯
['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist][ɒv; əv] - [kæn'diːd] [fɜːst] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
Bibliophiles of 1869 Candide first appeared at the beginning of March ,
爱书人 的 - 坎迪德 第一的 出现 在 这 开始 的 行进 ,

根据1869年法国藏书家学院版序言，《老实人》首次发表于3月初。

- , [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]
1759 , the Journal Encyclopédique of the 15th of that month containing an
- , 这 杂志 - 的 这 15th 的 那 月 包含 一个
['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bʊk] ,
article on the book ,
文章 在 这 书 ,

1759年15日出版的《百科全书杂志》刊登了一篇关于这本书的文章，

[wɪtʃ] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
which is headed by the following :
哪个 是 标题 经过 这 下列的 :

其标题如下：

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	We	do	not	believe	that	this	tale	has	a	German	original	.
"	我们	做	不是	相信	那	这	故事	有	一个	德语	原来的	.

我们认为这个故事并非源自德国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][em] . [diː][viː] .

It	is	attributed	to	M	.	de	V	.
它	是	归因于	到	M	.	德	V	.

它被认为是 M. de V. 的作品。

" [ðɪs] [nəʊt] [prə'djuːst] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [vɒl'teə] [saɪnd] " - .

"	This	note	produced	a	reply	from	Voltaire	signed	"	Démad	.
"	这	笔记	生产	一个	回复	从	伏尔泰	签名	"	-	.

“这封信收到了伏尔泰的回信，署名为‘Démad’。

" [ðəʊ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz]['deɪtɪd]['eɪprəl] 15th , - ,

"	Though	the	reply	is	dated	April	15th	,	1759	,
"	尽管	这	回复	是	日期	四月	15th	,	-	,

“尽管回复日期为1759年4月15日，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] - [tɪl] [dʒʊ'laɪ] 15th , - , [wɪð] [ðə; ði]

it	did	not	appear	in	the	Journal	Encyclopédique	till	July	15th	,	1762	,	with	the
它	做过	不是	出现	在	这	杂志	-	直到	七月	15th	,	-	,	和	这

['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :

following	note	:
下列的	笔记	:

它直到 1762 年 7 月 15 日才出现在《百科全书杂志》上，并附有以下说明：

" [ðɪs] ['letə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌmɪs'leɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	This	letter	has	been	mislaid	for	a	long	time	,
"	这	信	有	到过	遗失	为了	一个	长的	时间	,

“这封信已经遗失很久了，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪd] ['fruːtləs] ['efəts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

and	when	it	reached	us	we	made	fruitless	efforts	to	discover	the	existence
和	什么时候	它	达到	我们	我们	制成	徒劳无功	努力	到	发现	这	存在

[ɒv; əv][em] . - ,

of	M	.	Démad	,
的	M	.	-	,

当我们收到这份文件时，我们竭尽全力想要找到德马德先生的踪迹，但最终一无所获。

['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] ['redʒɪmənt] .

Captain	in	the	Brunswick	Regiment	.
队长	在	这	布伦瑞克	团	.

布伦瑞克军团上尉。

" [ə; eɪ] [fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][ɪn]

"	A	facsimile	of	the	title	-	page	of	the	first	edition	of	1759	is	also	given	in
"	一个	传真	的	这	标题	-	页	的	这	第一的	版	的	-	是	还	给定	在

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

the	edition	of	1869	,
这	版	的	-	,

“1869 年版中还收录了 1759 年第一版扉页的复制品。”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [kwəʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪʃuː]

and	is	the	same	as	that	quoted	in	the	Bibliographical	Notes	of	your	issue
和	是	这	相同的	作为	那	引	在	这	书目	笔记	的	你的	问题

[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

of	November	.
的	十一月	.

这与贵刊 11 月份的参考文献注释中引用的内容相同。

- [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - .
L'Ingénu was also published anonymously in 1767 .
- 曾是 还 已发布 匿名 在 - .

《天真少女》也于 1767 年以匿名形式出版。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [rʌnz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The title - page runs as follows :
这 标题 - 页 跑步 作为 跟随 :

标题页内容如下：

" [el] , [ɪs'twɑːr] [veʀi'tabl] , - [dez] [mɑːnʊ'skriːz] [ˌdiː'juː] [peə] ['kwɛznəl] , - ['juːtrekt] , - .
" L Ingénu , Histoire véritable , tirée des manuscrits du Père Quesnel , à Utrecht , 1767 .
" L 天真 , 组织 真正的 , - 德斯 手稿 杜 父亲 奎斯内尔 , - 乌得勒支 , - .
" — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" — Yours , etc . ,
" — 此致 , ETC . ,

“L Ingénu，Histoire véritable，tirée des manuscrits du Père Quesnel，乌得勒支，1767 年。”——您的，等等，

['ɜːnɪst] [ef] . [gaɪ] .
Ernest F . Gye .
欧内斯特 F . 盖 .

欧内斯特·F·盖伊。

- - [rəʊd] , [es] . ['dʌbljuː] . - , [dɪ'sembə(r)] 19th , - . -
61 Tregunter Road , S . W . 10 , December 19th , 1919 . 465
- - 路 , S . W . - , 十二月 19th , - . -

地利根德路 61 号，SW10，12 月 19 日，1919.465

['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LEARNED SOCIETIES , Etc .
学习 社会 , ETC .

学术团体等

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz]
THE SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANCIENT BUILDINGS
这 社会 为了 这 保护 的 古老的 建筑物

古建筑保护协会

[ɪn] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['haʊzɪŋ] ['sʌplɪmənt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
IN the recent Housing Supplement issued by the Times the Society for the
在 这 最近的 住房 补充 发布 经过 这 《时代周刊》 这 社会 为了 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪts] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɒbləm] [ɪn]
Protection of Ancient Buildings has expressed its views on the housing problem in
保护 的 古老的 建筑物 有 表达 它是 浏览 在 这 住房 问题 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [əʊld] ['kɔtɪdʒz] .
connection with old cottages .
联系 和 老的 小屋 .

在《泰晤士报》最近出版的住房特刊中，古建筑保护协会就老房子的住房问题发表了看法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [tuː] [meɪn] [pɔɪnts] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] .
There are in this article two main points worth noting .
那里 是 在 这 文章 二 主要的 积分 值得 注意到 .

本文中有两点值得注意。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌbsədi] [ɪz] [meɪd] ,
The first is that until a subsidy is made ,
这 第一的 是 那 直到 一个 补贴 是 制成 ,

首先，在提供补贴之前，

[prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] , [əʊld] ['kɔtidʒz] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

proportionate	**to**	**the**	**value**	**of**	**the**	**work**	**of**	**repair**	**,**	**old**	**cottages**	**will**	**not**	**be**
成比例的	到	这	价值	的	这	工作	的	维修	,	老的	小屋	将要	不是	是

[ˌriːə'dæpt] ,

readapted	**,**
改编	,

与修缮工程的价值成比例，老旧房屋将不会被重新改造。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .

but	**allowed**	**to**	**fall**	**into**	**ruins**	**.**
但	允许	到	落下	进入	废墟	.

但却任其沦为废墟。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'wɔːd] [ðɪs] ['sʌbsədi] [tend] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

The	**failure**	**to**	**award**	**this**	**subsidy**	**tends**	**to**	**shift**	**the**	**responsibility**	**,**
这	失败	到	奖	这	补贴	倾向于	到	转移	这	责任	,

未能发放这项补贴往往会转移责任。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒpəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

in	**regard**	**to**	**the**	**upkeep**	**of**	**such**	**property**	**,**	**from**	**the**	**owner**	**to**	**the**	**State**	**,**
在	看待	到	这	维护	的	这样的	财产	,	从	这	所有者	到	这	状态	,

关于此类财产的维护，从所有者到国家，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ðə; ði] [steɪt] [in'kʌridʒz] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [njuː]

for	**whilst**	**the**	**State**	**encourages**	**and**	**partially**	**finances**	**new**
为了	而	这	状态	鼓励	和	部分	财政	新的

['bɪldɪŋ] , [əʊld] ['kɔtidʒz] ,

building	**,**	**old**	**cottages**	**,**
建筑	,	老的	小屋	,

虽然国家鼓励并部分资助新建房屋，但旧式小屋，

[ðəʊ] [ɪn] ['θɪəri] ['vælјuːd][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] ,

though	**in**	**theory**	**valued**	**by**	**the**	**Ministry**	**of**	**Health**	**,**
尽管	在	理论	有价值的	经过	这	部	的	健康	,

虽然理论上受到卫生部的重视，

[ɪn] ['præktɪs] [wɪl] ['hɑːdli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .

in	**practice**	**will**	**hardly**	**receive**	**the**	**attention**	**they**	**deserve**	**.**
在	实践	将要	几乎	收到	这	注意力	他们	应得	.

实际上，它们很难得到应有的关注。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [ʃəʊz] ['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]

The	**second**	**point**	**is**	**this**	**:**	**that**	**the**	**Society**	**shows**	**clearly**	**it**	**is**	**no**	**lover**	**of**	**mere**
这	第二	观点	是	这	:	那	这	社会	演出	清楚地	它	是	不	情人	的	仅仅

[dɪ'keɪ] ,

decay	**,**
衰变	,

第二点是：该协会清楚地表明，它绝不喜欢单纯的衰败。

[ɔː(r)][əʊld][ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [wɔːlz] ,

or	**old**	**and**	**mouldering**	**walls**	**,**
或者	老的	和	模压	墙壁	,

或者老旧发霉的墙壁，

['fiːtʃəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli]

features	**we**	**are**	**apt**	**to**	**associate**	**with**	**the**	**sketches**	**of**	**an**	**early**
特征	我们	是	易于	到	联系	和	这	草图	的	一个	早期的

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['skuːlgɜːl] .

nineteenth	**century**	**schoolgirl**	**.**
第十九	世纪	女学生	.

我们往往会将这些特征与十九世纪早期女学生的素描联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lend] [nəʊ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['kɑːpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [θɪŋz] [njuː] .

It	lends	no	countenance	to	the	habitual	carping	at	all	things	new	.
它	借贷	不	面容	到	这	习惯性的	鲤鱼	在	全部	事物	新的	.

它丝毫不赞同那种习惯性地对所有新事物吹毛求疵的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['iːgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd]

It	is	as	eager	that	the	architecture	of	to	-	day	should	be	as	clean	and
它	是	作为	渴望的	那	这	建筑学	的	到	-	天	应该	是	作为	干净的	和

['diːsnt] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æŋkʃəs]

decent	—	the	natural	expression	of	the	life	of	to	-	day	—	as	it	is	anxious
体面的	—	这	自然的	表达	的	这	生活	的	到	-	天	—	作为	它	是	焦虑的

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ,

to	preserve	,
到	保存	,

它既渴望现代建筑干净整洁、体面得体——自然地表达现代生活——又渴望保护.....

[ænd; ənd] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l]['rendə(r)]['hæbɪtəb(ə)l] , [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði]

and	where	possible	render	habitable	,	those	buildings	of	the	past	embodying	the
和	在哪里	可能的	使成为	适宜居住	,	那些	建筑物	的	这	过去的	体现	这

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .

spirit	of	their	time	.
精神	的	他们的	时间	.

并尽可能使那些体现时代精神的古老建筑变得适宜居住。

[bʌt; bət] [sɪns] " [wɜːdz] [wɪl] [bɪld] [nəʊ] [wɔːlz] , " [ɪf] ['aʊə(r)] [faɪn] [əʊld] ['kɔtidʒz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

But	since	"	words	will	build	no	walls	,	"	if	our	fine	old	cottages	are	to	be
但	自从	"	字	将要	建造	不	墙壁	,	"	如果	我们的	美好的	老的	小屋	是	到	是

[prɪ'zɜːvd] ,

preserved	,
保存完好	,

但是既然“言语无法筑起高墙”，如果我们想要保护我们那些精美的老房子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ɔː(r)][juː'ləudʒiəm][ɒn][ðeə(r)]['vælјuː]

it	will	need	something	more	than	mere	discussions	or	eulogiums	on	their	value
它	将要	需要	某物	更多的	比	仅仅	讨论	或者	颂词	在	他们的	价值

[æz; əz]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [pɑːst] .

as	relics	of	the	nation's	past	.
作为	遗物	的	这	国家的	过去的	.

仅仅讨论或赞扬它们作为国家历史遗迹的价值是不够的。

[baɪ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [help] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

By	all	who	are	interested	more	practical	help	must	be	given	,
经过	全部	WHO	是	感兴趣的	更多的	实际的	帮助	必须	是	给定	,

所有相关人士都必须提供更多实际帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'piːl] .

and	it	is	for	this	that	the	Society	now	makes	a	special	appeal	.
和	它	是	为了	这	那	这	社会	现在	制作	一个	特别的	上诉	.

正因如此，协会现在特此发出呼吁。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnjuːmɪz'mætɪk] [sə'saɪəti]

THE	ROYAL	NUMISMATIC	SOCIETY
这	皇家	钱币学	社会

英国皇家钱币学会

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnjuːmɪz'mætɪk][sə'saɪəti][wɒz; wəz][held][ɒn] [dɪ'sembə(r)] 18th ,

The	monthly	meeting	of	the	Royal	Numismatic	Society	was	held	on	December	18th	,
这	月度	会议	的	这	皇家	钱币学	社会	曾是	握住	在	十二月	18th	,

[sɜː(r)] ['henri] ['haʊwɜːrθ] ,

Sir	Henry	Howorth	,
先生	亨利	霍沃思	,

皇家钱币学会的月度会议于12月18日举行，亨利·霍沃思爵士出席了会议。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] , [prɪ'zaɪdɪŋ] .
Vice - President , presiding .
副 - 总统 , 主持 .

副总统主持会议。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [ef] . [hɪl] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][mɪnt][ɒv; əv] - ['æbi] ,
Mr . G . F . Hill read a paper entitled " The Mint of Crosraguel Abbey ,
先生 . G . F . 爬坡道 读 一个 纸 标题 " 这 薄荷 的 - 修道院 ,

GF Hill 先生宣读了一篇题为《克罗斯拉格尔修道院的铸币厂》的论文，

" ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɔ:dʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , [hu:] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
" written by Dr . George Macdonald , who was unable to be present .
" 书面 经过 博士 . 乔治 麦克唐纳 , WHO 曾是 无法 到 是 展示 .

这份文件由乔治·麦克唐纳博士撰写，他本人未能到场。

['ri:s(ə)nt][,ekskə'veiʃən][æt; ət] - (" - ") ['æbi] , [ə; eɪ]['klu:ni,æk][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]
Recent excavations at Crosraguel (" Crossregal ") Abbey , a Cluniac foundation in
最近的 挖掘 在 - (" - ") 修道院 , 一个 克吕尼 基础 在
['eəʃə(r)] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ,
Ayrshire , founded in 1244 ,
艾尔郡 , 创立 在 - ,

最近在克罗斯拉格尔修道院（Crosraguel，又称“Crossregal”）进行的挖掘工作，该修道院是位于艾尔郡的一座克吕尼修道院，始建于1244年。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and endowed by the Scottish kings with extraordinary privileges ,
和 捐赠 经过 这 苏格兰 国王 和 非凡的 特权 ,

并被苏格兰国王赋予了非凡的特权，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ] [lə'tri:n] - [dreɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkts] ,
resulted in the discovery in a latrine - drain of a large number of small objects ,
结果 在 这 发现 在 一个 厕所 - 流走 的 一个 大的 数字 的 小的 对象 ,

结果在厕所排水沟中发现了大量小物体。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['neɪtʃə(r)] , ['ʌðə(r)z] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
some of a miscellaneous nature , others evidently the remains of a local
一些 的 一个 各种各样的 自然 , 其他的 显然 这 遗迹 的 一个 当地的
[mɪnt] :
mint :
薄荷 :

其中一些是杂项物品，另一些显然是当地造币厂的遗迹：

[lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [tægz][ɒv; əv] [brɑ:s] , ['ni:d(ə)lz] , ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [θɪn] [ʃi:ts] ,
large quantities of small tags of brass , needles , portions of thin sheets ,
大的 数量 的 小的 标签 的 黄铜 , 针 , 部分 的 薄的 纸张 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

大量黄铜小标签、针头、薄片等。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [li:d] , [tə'geðə(r)] [wɪð] - [kɔɪnz]
as well as objects and pieces of copper and lead , together with 197 coins
作为 出色地 作为 对象 和 件 的 铜 和 带领 , 一起 和 - 硬币
[ɒv; əv] ['bɪlən] ,
of billon ,
的 十亿 ,

以及铜器和铅器，还有197枚比隆硬币，

[brɒnz] , [ɔ:(r)] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɑ:s] .
bronze , or copper and brass .
青铜 , 或者 铜 和 黄铜 .

青铜，或铜和黄铜。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ([ə; eɪ]) [kən'tempə(ə)rəri] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['peniz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][θriː] . [ænd; ənd]

The	coins	are	(	a	)	contemporary	imitations	of	pennies	of	James	III	.	and
这	硬币	是	(	一个	)	当代的	仿制品	的	便士	的	詹姆斯	三、	.	和

[ˌaɪ 'viː] . ,

IV	.	,
第四	.	,

这些硬币是（a）詹姆斯三世和四世时期便士的当代仿制品，

[ænd; ənd] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] . ,

and	farthings	of	James	IV	.	,
和	四分之一便士	的	詹姆斯	第四	.	,

以及詹姆斯四世的四分之一便士。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['twenti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ɒv; əv][wʌn] [taɪp] [wɪð] [ðə; ði]

including	twenty	which	are	a	combination	of	the	obverse	of	one	type	with	the
包括	二十	哪个	是	一个	组合	的	这	正面	的	一	类型	和	这

[rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

reverse	of	another	;
撤销	的	其他	;

其中二十枚是将一种类型的正面与另一种类型的背面组合在一起的；

([biː]) ['fɪfti] - [wʌn] ['peniz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːgl] [ɔːb] [ɒn] [ðə; ði]

(	b	)	fifty	-	one	pennies	bearing	a	cross	on	one	side	and	a	regal	orb	on	the
(	b	)	五十	-	一	便士	轴承	一个	叉	在	一	边	和	一个	尊贵	球体	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

（b）五十一枚一便士硬币，一面印有十字架，另一面印有皇家宝球，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [dʒə'kəʊbəs]['deɪɪ][grɑː] .

and	the	inscriptions	Jacobus	Dei	Gra	.
和	这	铭文	雅各布斯	德伊	格拉	.

以及雅各布·戴·格拉的铭文。

[reks][ænd; ənd][krʌks] - ['ɑːmni] [k'rɪmɪn] ['veəriəsli] [ə'briːvieɪtɪd] ; ([siː]) ['eɪti] - [eɪt] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)]

Rex	and	Crux	pellit	omne	crimen	variously	abbreviated	;	(	c	)	eighty	-	eight	copper	or
雷克斯	和	症结	-	omne	犯罪	各种各样的	缩写	;	(	c	)	八十	-	八	铜	或者

[brɑːs] ['fɑːðɪŋ] ,

brass	farthings	,
黄铜	四分之一便士	,

Rex 和 Crux pellit omne crimen 有多种缩写形式；（c）八十八枚铜或黄铜四分之一便士，

[ɒv; əv] [taɪps] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] , [ɪn'skraɪbd] [məʊ'neɪtə] [pɔː'pɪrəm] .

of	types	not	hitherto	known	,	inscribed	Moneta	Pauperum	.
的	类型	不是	迄今为止	已知	,	铭文	莫内塔	贫民	.

以前从未发现过的种类，上面刻有“Moneta Pauperum”（穷人钱币）。

[ðə; ði] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [klɑːs] ([ə; eɪ]) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [blæk] ['mʌni] " [nəʊn] [frɒm; frəm] ['rekɔːdz] .

The	imitations	of	class	(	a	)	are	the	"	black	money	"	known	from	records	.
这	仿制品	的	班级	(	一个	)	是	这	"	黑色的	钱	"	已知	从	记录	.

（a）类仿制品是记录中已知的“黑钱”。

[ðə; ði] ['peniz] [ɒv; əv] [klɑːs] ([biː]) [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [faʊnd] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

The	pennies	of	class	(	b	)	are	almost	exclusively	found	in	Scotland	,
这	便士	的	班级	(	b	)	是	几乎	只	成立	在	苏格兰	,

(b)类便士几乎只在苏格兰发现。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][dʒeɪmz][ɒv; əv]['ærəgan] .

though	they	have	hitherto	been	attributed	to	one	or	other	James	of	Aragon	.
尽管	他们	有	迄今为止	到过	归因于	到	一	或者	其他	詹姆斯	的	阿拉贡	.

尽管此前它们一直被认为是阿拉贡的詹姆斯所作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['mɪntɪd] [æt; ət] - , [ðə; ði] [taɪps] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌnɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns]

They	were	clearly	minted	at	Crosraguel	,	the	types	having	a	punning	significance
他们	是	清楚地	铸币	在	-	,	这	类型	拥有	一个	双关语	意义

.

:

.

这些铸币显然是在克罗斯拉格尔铸造的，字形具有双关含义。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] ['ɪnstəns] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

They	and	the	farthings	are	the	only	known	instance	in	Great	Britain	of	an
他们	和	这	四分之一便士	是	这	仅有的	已知	实例	在	伟大的	英国	的	一个

['æbi] ['kɔɪnɪdʒ] ,

Abbey	coinage	,
修道院	铸币	,

它们和四分之一便士是英国境内已知的唯一修道院铸币。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['veri] ['friːkwənt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [iː] . [dʒiː] . , [æt; ət] ['kluːni] .

such	as	is	very	frequent	on	the	Continent	,	e	.	g	.	,	at	Cluny	.
这样的	作为	是	非常	频繁	在	这	大陆	,	e	.	克	.	,	在	克鲁尼	.

例如，在欧洲大陆，这种情况非常普遍，例如在克吕尼。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [məʊ'neɪtə] [pɔː'pɪrəm] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

The	inscription	Moneta	pauperum	shows	that	the	coins	were	intended	to	provide
这	题词	莫内塔	贫民	演出	那	这	硬币	是	故意的	到	提供

[smɔːl] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

small	change	for	the	especial	benefit	of	the	poor	like	the	seventeenth
小的	改变	为了	这	特别的	益处	的	这	贫穷的	喜欢	这	第十七

['sentʃəri] ['təukənz] .

century	tokens	.
世纪	代币	.

铭文"Moneta pauperum"表明，这些硬币的目的是像十七世纪的代币一样，为穷人提供零钱。

[ðə; ði] [mɪnt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sə'prest] [baɪ][dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] .

The	mint	was	probably	suppressed	by	James	IV	.
这	薄荷	曾是	大概	被抑制	经过	詹姆斯	第四	.

造币厂很可能是被詹姆斯四世取缔的。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒn]['dʒænjuəri] 20th ,

At	the	meeting	of	the	Society	on	January	20th	,
在	这	会议	的	这	社会	在	一月	20th	,

在1月20日举行的学会会议上，

[rev] . [iː] . [ə; eɪ] . ['sɪdənəm] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv]

Rev	.	E	.	A	.	Sydenham	gave	the	results	of	his	study	of	the	"	Coinage	of
牧师	.	E	.	一个	.	锡德纳姆	给予	这	结果	的	他的	学习	的	这	"	铸币	的

[ɔː'gʌstəs] . " -

Augustus	.	"	466
奥古斯都	.	"	-

EA Sydenham牧师发表了他对"奥古斯都的货币"的研究成果。466

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

THE	LIBRARY	ASSOCIATION
这	图书馆	协会

图书馆协会

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪð]

The	passage	through	Parliament	of	a	new	Public	Libraries	Bill	was	effected	with
这	通道	通过	议会	的	一个	新的	民众	图书馆	账单	曾是	受影响	和

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] " [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

the	minimum	of	friction	—	one	might	almost	say	"	of	interest	.
这	最低限度	的	摩擦	—	一	可能	几乎	说	"	的	兴趣	.

一项新的公共图书馆法案在议会获得通过的过程非常顺利——可以说几乎可以说是"一帆风顺"。

" [bʌt; bət] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [θruː] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə]

"	But	public	libraries	,	accustomed	as	they	have	been	through	fifty	years	to
"	但	民众	图书馆	,	习惯	作为	他们	有	到过	通过	五十	年	到

['ledʒɪslətɪv] ['stəʊnɪŋ] ,

Legislative	stonings	,
立法	石刑	,

“但是，公共图书馆，由于过去五十年来一直习惯于立法机关的严厉打压，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [jet] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][hændz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['veri] [bred]

can	hardly	yet	realise	that	they	have	in	their	hands	at	length	the	very	bread
能	几乎	然而	意识到	那	他们	有	在	他们的	双手	在	长度	这	非常	面包

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他们或许还难以意识到，自己最终已经掌握了生命的食粮。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,

For	some	,
为了	一些	,

对某些人来说，

[ðæt] ['steɪtmənt] " [riˈnjuːz] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] " [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] — [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

that	statement	"	renews	the	unspeakable	anguish	"	of	dissolution	—	of	the	day
那	陈述	"	更新	这	无法形容	痛苦	"	的	溶解	—	的	这	天

[wen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

when	they	closed	their	doors	to	the	public	from	sheer	inability	to	exist	.
什么时候	他们	关闭	他们的	门	到	这	民众	从	透明	无力	到	存在	.

那份声明“再次唤起了解散时难以言喻的痛苦”——他们因为根本无法生存而关门歇业的那一天。

['ʌðə(r)z] [meɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , ['reskjuː] [wen] [ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs] .

Others	may	witness	to	a	miracle	of	healing	,	rescue	when	in	extremis	.
其他的	可能	证人	到	一个	奇迹	的	康复	,	救援	什么时候	在	极端	.

其他人可能会见证奇迹般的治愈，在危难之际获救。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['njuːli] - ['grɑːntɪd] [miːnz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][end] ['breɪvli]

Others	,	again	,	survey	the	newly	-	granted	means	wherewith	to	end	bravely
其他的	,	再次	,	民意调查	这	新	-	的确	方法	以及	到	结尾	勇敢地

[kən'træktɪd] [dets] .

contracted	debts	.
合同	债务	.

另一些人则再次审视新获得的资源，以结束勇敢地承担的债务。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [bɪ'kʌm] ['sləʊli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][hæz; həz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]

But	the	majority	become	slowly	conscious	that	the	burden	has	fallen	from
但	这	多数	变得	缓慢地	有意识的	那	这	负担	有	倒下	从

[ðeə(r)] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

但大多数人渐渐意识到，他们肩上的重担已经卸下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [step] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] [braɪtə] ['fjuːtʃə(r)] .

and	that	they	may	go	forward	with	a	lighter	step	to	a	far	brighter	future	.
和	那	他们	可能	去	向前	和	一个	打火机	步	到	一个	远的	更亮	未来	.

并希望他们能够以更轻松的步伐迈向更加光明的未来。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] ['lɪmɪt] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ['præktɪs] ;

The	removal	of	the	rate	limit	will	effect	a	revolution	in	public	library	practice	;
这	移动	的	这	速度	限制	将要	影响	一个	革命	在	民众	图书馆	实践	;

取消费率限制将给公共图书馆的运作方式带来革命性的变化；

[bʌt; bət] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] .

but	its	results	cannot	become	at	once	apparent	.
但	它是	结果	不能	变得	在	一次	明显	.

但其结果不会立即显现。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['laɪbrəri] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪt] [iːtʃ] [jɪə(r)] — [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðeə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

It	rests	with	individual	library	authorities	to	make	a	rate	each	year	—	to	afford	their	charges	the	opportunity	,
它	休息	和	个人	图书馆	当局	到	制作	一个	速度	每个	年	—	到	买得起	他们的	收费	这	机会	,

每年由各个图书馆管理部门自行决定收费标准，以便为馆员提供阅读机会。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

as	they	now	possess	the	power	,
作为	他们	现在	具有	这	力量	,

因为他们现在拥有了权力，

[ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nə'sesəti] [ænd; ənd][nɒt] ['lʌkʃəriz] .

of	proving	to	all	sections	of	the	public	that	they	are	necessities	and	not	luxuries	.
的	证明	到	全部	部分	的	这	民众	那	他们	是	必需品	和	不是	奢侈品	.

向公众各界证明它们是必需品而不是奢侈品。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kaunslz] [wɪl] [feɪl] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] — [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][aɪ'dɪə][ɪz][nɒt] [jet] [səˈfɪʃntli] [kə'mend] [tuː; tə][maɪndz] [wɪð] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] [aɪ'diːəl] ;

That	some	of	these	Councils	will	fail	is	certain	—	the	public	library	idea	is	not	yet	sufficiently	commended	to	minds	with	the	parish	pump	ideal	;
那	一些	的	这些	议会	将要	失败	是	肯定	—	这	民众	图书馆	主意	是	不是	然而	足够	赞扬	到	思想	和	这	教区	泵	理想的	;

可以肯定的是，其中一些委员会将会失败——公共图书馆的想法还没有得到那些抱持着教区水泵理想的人的充分认可；

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪk'stɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ɪn]['laɪbrəri] ['vælju:z] [wɪl] [brɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['peɪnfəli] [pə'rəʊkiəl] ['ledʒɪsˌletər] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

and	only	external	pressure	and	the	education	of	the	general	public	in	library	values	will	bring	certain	painfully	parochial	legislators	into	line	with	their	opportunities	.
和	仅有的	外部的	压力	和	这	教育	的	这	一般的	民众	在	图书馆	值	将要	带来	肯定	痛苦地	教区	立法者	进入	线	和	他们的	机会	.

只有外部压力和对公众进行图书馆价值观的教育，才能使某些目光短浅的立法者意识到自身所面临的机遇。

[ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [daɪ'vɜːtɪŋ] ; [wʌn] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['bʌrə] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [tuː; tə][ɪts]['perəl] ,

In	London	the	situation	is	diverting	;	one	Metropolitan	Borough	has	awakened	rather	late	to	its	peril	,
在	伦敦	这	情况	是	转移注意力	;	一	大都会	行政区	有	觉醒	相当	晚的	到	它是	危险	,

伦敦的情况颇为有趣；一个大都会行政区醒悟得太晚，才意识到自身面临的危险。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['beɪðə(r)][ɪz] ['fræntɪkli] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] ;

and	like	a	surprised	bather	is	frantically	making	for	shore	;
和	喜欢	一个	惊讶	沐浴者	是	疯狂地	制作	为了	支撑	;

就像受惊的游泳者拼命地向岸边游去；

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ɪz][ðə; ði] [ʃɑːk] - [laɪk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .

with	a	desperate	consciousness	that	close	behind	is	the	shark	-	like	shadow	of	the	London	County	Council	.
和	一个	绝望的	意识	那	关闭	在后面	是	这	鲨鱼	-	喜欢	阴影	的	这	伦敦	县	理事会	.

一种绝望的意识涌上心头，紧随其后的是伦敦郡议会如同鲨鱼般的阴影。

['ʌðə(r)] [tuː] ['bʌrə, 'bəːrəu][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['veri] [eg'zɪgjuəs]

Other	two	Boroughs	must	be	in	doubt	as	to	whether	their	very	exiguous
其他	二	行政区	必须	是	在	怀疑	作为	到	无论	他们的	非常	稀少

['laɪbrəɹiz] ,

libraries	,
图书馆	,

另外两个行政区肯定在犹豫，他们那非常小的图书馆是否应该……

[pə'zest] [ɒv; əv]['naɪðə(r)] ['sɜːvɪs] [nɔː(r)] ['sɪstəm] — ['naɪðə(r)][juːz][nɔː(r)] ['ɔːnəmənt] — [wɪl] [pleɪs]

possessed	of	neither	service	nor	system	—	neither	use	nor	ornament	—	will	place
拥有	的	两者都不	服务	也不	系统	—	两者都不	使用	也不	装饰品	—	将要	地方

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

them	out	of	reach	of	attack	.
他们	出去	的	抵达	的	攻击	.

既无服务也无系统——既无用途也无装饰——就无法使它们免受攻击。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?

And	,	if	so	,	for	how	long	?
和	,	如果	所以	,	为了	如何	长的	?

如果属实，会持续多久？

['ʌðə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] ['fɔːʃædəu] ,

Other	legislation	is	foreshadowed	,
其他	立法	是	预兆	,

其他立法也即将出台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Library	Association	(	deeply	grateful	that	the	long	years	in	the
和	这	图书馆	协会	(	深	感激的	那	这	长的	年	在	这

['wɪldənəs] [hæv; həv] [endid]) [ɪn'tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

wilderness	have	ended	)	intends	to	bring	libraries	to	all	the	people	as	a
荒野	有	结束	)	意图	到	带来	图书馆	到	全部	这	人们	作为	一个

['nesəsəri] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] .

necessary	preliminary	to	bringing	all	the	people	to	the	libraries	.
必要的	初步的	到	带来	全部	这	人们	到	这	图书馆	.

图书馆协会（深感欣慰的是，漫长的荒野岁月终于结束了）打算将图书馆带到所有人身边，以此作为将所有人带到图书馆的必要前提。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪʃuː] :

A	correspondent	writes	of	a	report	in	our	first	issue	:
一个	通讯员	写	的	一个	报告	在	我们的	第一的	问题	:

一位通讯员报道了我们第一期杂志中的一篇报道：

" [ɒn] [peɪdʒ] - [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːti] - ['sekənd] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [mɑːkt] - [ə; eɪ] ['defɪnət]

"	On	page	109	you	state	that	our	forty	-	second	annual	meeting	marked	'	a	definite
"	在	页	-	你	状态	那	我们的	四十	-	第二	年度的	会议	标记	-	一个	定

['kliːvɪdʒ] [bɪ'twiːn] [laɪ'brerɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]

cleavage	between	librarians	and	the	Board	of	Education	'	with	respect	to	future
乳沟	之间	图书管理员	和	这	木板	的	教育	-	和	尊重	到	未来

['laɪbrəri] ['ppləsi] .

library	policy	.
图书馆	政策	.

“在第 109 页，您指出，我们的第四十二届年会标志着图书馆员与教育委员会在未来图书馆政策方面出现了‘明确的分歧’。

[hɪə(r)][juː; jʊ] ['ɪnəsntli] [pleɪs] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Here	you	innocently	place	the	Association	in	a	false	position	.
这里	你	天真地	地方	这	协会	在	一个	错误的	位置	.

你无意中将协会置于错误的境地。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɪntərɪm] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ,

The	third	interim	report	,	the	subject	of	the	discussion	to	which	you	refer	,
这	第三	临时	报告	,	这	主题	的	这	讨论	到	哪个	你	参考	,

您提到的讨论主题是第三份中期报告，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] , [ænd; ənd]

was	that	of	a	committee	appointed	by	the	Ministry	of	Reconstruction	,	and
曾是	那	的	一个	委员会	任命	经过	这	部	的	重建	,	和

[wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪnɪstri] .

was	addressed	to	that	Ministry	.
曾是	已解决	到	那	部	.

该委员会由重建部任命，并提交给了该部。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərətli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri]

The	Minister	of	Education	considerately	invited	the	opinion	of	the	Library
这	部长	的	教育	体贴地	受邀	这	观点	的	这	图书馆

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒn] [ðæt] [rɪ'pɔːt] .

Association	on	that	report	.
协会	在	那	报告	.

教育部长体贴地征求了图书馆协会对该报告的意见。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [waɪlst] [ə'pruːvɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ˌrekəmen'deɪʃən] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn]

The	Library	Association	,	whilst	approving	certain	recommendations	contained	therein
这	图书馆	协会	,	而	批准	肯定	建议	包含	其中

, ['difə] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

,	differed	from	others	,
,	不同	从	其他的	,

图书馆协会虽然赞同其中的一些建议，但与其他机构的意见并不一致。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['riːzənd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ɪts] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	submitted	a	reasoned	statement	of	its	views	to	the	Board	of	Education
和	提交	一个	有理智的	陈述	的	它是	浏览	到	这	木板	的	教育

,

,
,

并向教育委员会提交了一份阐述其观点的理由充分的声明。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɪʃərz] [rɪ'kwest] .

as	a	reply	to	Mr	.	Fisher's	request	.
作为	一个	回复	到	先生	.	渔夫的	要求	.

作为对费舍尔先生请求的回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] - ['kliːvɪdʒ] - [bɪ'twiːn] [laɪ'brerɪən] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	therefore	obvious	that	there	is	no	'	cleavage	'	between	librarians	and	the
它	是	所以	明显的	那	那里	是	不	-	乳沟	-	之间	图书管理员	和	这

[bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Board	of	Education	;
木板	的	教育	;

因此，很明显，图书馆员和教育委员会之间不存在“分歧”；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd]

and	an	incorrect	statement	to	that	effect	would	give	a	wrong	and
和	一个	错误	陈述	到	那	影响	会	给	一个	错误的	和

['dæmɪdʒɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

damaging	impression	of	the	facts	.
损害	印象	的	这	事实	.

而对此作出的错误陈述会给人造成对事实的错误和有害印象。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪk'skluːsɪvli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

Moreover	**,**	**the**	**Library**	**Association**	**is**	**by**	**no**	**means**	**exclusively**	**composed**	**of**
而且	,	这	图书馆	协会	是	经过	不	方法	只	由	的

[laɪ'brerɪən] .

librarians	**.**
图书管理员	.

此外，图书馆协会绝不完全由图书馆员组成。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['saʊθˌpɔːrt] ['miːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

A	**very**	**considerable**	**proportion**	**of**	**those**	**present**	**at**	**the**	**Southport**	**meeting**	**were**
一个	非常	大量	部分	的	那些	展示	在	这	绍斯波特	会议	是

['membəz] [ɒv; əv]['laɪbrəri] [ɔː'θɒrətiz] ,

members	**of**	**library**	**authorities**	**,**
成员	的	图书馆	当局	,

出席绍斯波特会议的人员中，相当一部分是图书馆管理部门的成员。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪtiz] .

many	**of**	**whom**	**were**	**also**	**members**	**of**	**education**	**committees**	**.**
许多	的	谁	是	还	成员	的	教育	委员会	.

其中许多人同时也是教育委员会的成员。

" [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri]

"	**THE**	**SOCIETY**	**OF**	**ANTIQUARIES**
"	这	社会	的	古董商

古物学会

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ,

Of	**the**	**three**	**fragments**	**of**	**Christian**	**art**	**described**	**by**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**,**
的	这	三	片段	的	基督教	艺术	描述	经过	先生	.	道尔顿	,

道尔顿先生描述的三件基督教艺术残片中，

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['spændrəl][ɒv; əv] [mɔːs] ['aɪvəri][θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

one	**is**	**a**	**spandril**	**of**	**morse**	**ivory**	**3**	**inches**	**long**	**,**
一	是	一个	斯潘德里尔	的	摩尔斯	象牙	3	英寸	长的	,

其中一件是长3英寸的莫尔斯象牙制成的拱肩饰件，

[kɑːrvd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [wɪð] [tuː] ['sɔːrɪŋ] ['eɪndʒəls] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .

carved	**in**	**high**	**relief**	**with**	**two**	**soaring**	**angels**	**back**	**to**	**back**	**.**
雕刻	在	高的	宽慰	和	二	翱翔	天使	后退	到	后退	.

高浮雕工艺雕刻出两个背靠背翱翔的天使。

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [deɪts] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] -

This	**fascinating**	**example**	**of**	**the**	**Winchester**	**School**	**of**	**Art**	**dates**	**from**	**about**	**1000**
这	迷人	例子	的	这	温彻斯特	学校	的	艺术	日期	从	关于	-

[ə; eɪ] . [diː] . ,

A	**.**	**D**	**.**	**,**
一个	.	D	.	,

这件温彻斯特画派的杰作可追溯到公元1000年左右。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . [krɒs] ,

and	**having**	**been**	**found**	**in**	**a**	**garden**	**at**	**St**	**.**	**Cross**	**,**
和	拥有	到过	成立	在	一个	花园	在	英石	.	叉	,

被发现时，他正身处圣十字教堂的一个花园里。

[ɪz] [naʊ] [ə'prəʊpriətli] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

is	**now**	**appropriately**	**housed**	**in**	**the**	**museum**	**a**	**mile**	**away**	**.**
是	现在	适当	房屋	在	这	博物馆	一个	英里	离开	.

现在它被妥善地安置在一英里外的博物馆里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [iːst] :

The	**other**	**two**	**are**	**products**	**of**	**the**	**Near**	**East**	**:**
这	其他	二	是	产品	的	这	靠近	东方	:

另外两种产品产自近东：

[ðə; ði] [fɜːst] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ]

the	first	a	detail	from	a	mosaic	pavement	in	a	small	church	of	the	sixth
这	第一的	一个	细节	从	一个	马赛克	路面	在	一个	小的	教会	的	这	第六

['sentʃəri] [æt; ət] [ˌjuɛm'ɛm] [dʒɛrɑːr] ,

century	at	Umm	Jerar	,
世纪	在	嗯	杰拉尔	,

第一幅图是乌姆杰拉尔一座六世纪小教堂马赛克地面上的局部。

[saʊθ] [ɒv; əv] ['gɑːzə] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - ['ɔːltə(r)] ,

south	of	Gaza	,	representing	a	phœnix	on	a	fire	-	altar	,
南	的	加沙	,	代表	一个	凤凰	在	一个	火	-	坛	,

加沙以南，描绘的是火祭坛上的凤凰，

[ə; eɪ] [reə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊtɪv] [ɪn] ['ɜːli] Christian467

a	rare	instance	of	this	motive	in	early	Christian467
一个	稀有的	实例	的	这	动机	在	早期的	Christian467

早期基督教中这种动机的罕见例子467

[taɪmz] .

times	.
时代	.

次数。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [slæb] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ə'pærəntli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skriːn] ,

The	other	is	a	marble	slab	in	the	British	Museum	,	apparently	part	of	a	screen	,
这	其他	是	一个	大理石	板	在	这	英国	博物馆	,	显然	部分	的	一个	屏幕	,

另一块是大英博物馆的大理石板，显然是屏风的一部分。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - , [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ˌdaɪɑːr'bɛkər] , [ˌkəːdi'staːn] .

from	a	church	at	Miafarkin	,	north	-	east	of	Diarbekr	,	Kurdistan	.
从	一个	教会	在	-	,	北	-	东方	的	迪亚贝克尔	,	库尔德斯坦	.

来自库尔德斯坦迪亚贝克尔东北部米阿法尔金的一座教堂。

['deɪtɪŋ] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɑːrvd] [ɪn] [ləʊ] [rɪ'liːf] [ɒn] [bəuθ] ['feɪsɪz] ,

Dating	probably	from	the	twelfth	century	,	it	is	carved	in	low	relief	on	both	faces	,
约会	大概	从	这	第十二	世纪	,	它	是	雕刻	在	低的	宽慰	在	两个都	面孔	,

该雕像可能创作于十二世纪，两面均采用浅浮雕技法雕刻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [mə'dæliən] [beəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	a	central	medallion	bears	a	double	-	headed	eagle	,	which	had	already
和	一个	中央	奖章	熊	一个	双倍的	-	标题	鹰	,	哪个	有	已经

['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

started	on	its	eventful	career	.
开始	在	它是	多事	职业	.

中央的圆形饰章上绘有一只双头鹰，它已经开始了它充满传奇色彩的一生。

[ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['ræmzdən] [hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]

A	gift	from	Sir	John	Ramsden	has	enriched	the	national	collection	with	a	fine
一个	礼物	从	先生	约翰	拉姆斯登	有	富含	这	国家的	收藏	和	一个	美好的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen'ænjʊlə(r)] [brəʊtʃ] ,

example	of	the	penannular	brooch	,
例子	的	这	半环状	胸针	,

约翰·拉姆斯登爵士的捐赠为国家收藏增添了一枚精美的半环形胸针。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbrɛd'ɔːlbən] ['fæməli] .

for	a	long	time	in	the	Breadalbane	family	.
为了	一个	长的	时间	在	这	面包班	家庭	.

在布雷达尔班家族中流传已久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

It	was	probably	found	in	Scotland	,
它	曾是	大概	成立	在	苏格兰	,

它很可能是在苏格兰发现的。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɔː(r)] ['skɔtɪk] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

and	falls	into	its	place	in	the	series	of	Irish	or	Scotic	works	of	art	,
和	瀑布	进入	它是	地方	在	这	系列	的	爱尔兰	或者	苏格兰语	作品	的	艺术	,

它与爱尔兰或苏格兰的一系列艺术作品并驾齐驱。

[ðə; ði] [deɪt] ['biːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .

the	date	being	towards	the	end	of	the	eighth	century	.
这	日期	存在	向	这	结尾	的	这	第八	世纪	.

时间大约在八世纪末。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɪz] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] , [wɪð] [gəʊld] ['fɪlɪgriː] [ænd; ənd] [glɑːs] ['setɪŋz] ;

The	material	is	silver	-	gilt	,	with	gold	filigree	and	glass	settings	;
这	材料	是	银	-	镀金	,	和	金子	丝细工	和	玻璃	设置	;

材质为镀金银，饰以金丝细工和玻璃镶嵌；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [mɪ'dæljənz] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ['spaɪrəlz] .

and	even	the	back	is	ornamented	with	medallions	of	trumpet	spirals	.
和	甚至	这	后退	是	装饰	和	奖章	的	喇叭	螺旋	.

甚至背面也装饰着喇叭螺旋纹饰。

[ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti]

THE	BIBLIOGRAPHICAL	SOCIETY
这	书目	社会

书目学会

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] ['dʒænjuəri] 19th ,

The	occasion	of	the	annual	meeting	of	the	Society	,	which	was	held	on	January	19th	,
这	场合	的	这	年度的	会议	的	这	社会	,	哪个	曾是	握住	在	一月	19th	,

该学会的年会于1月19日举行，

[wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ɑːzlər] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

was	saddened	by	the	recent	death	of	Sir	William	Osler	,	the	President	of	the	Society	,
曾是	悲伤	经过	这	最近的	死亡	的	先生	威廉	奥斯勒	,	这	总统	的	这	社会	,

对学会主席威廉·奥斯勒爵士的逝世深感悲痛。

[huː] [hæd; həd] [held] [ðæt] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

who	had	held	that	office	for	seven	years	.
WHO	有	握住	那	办公室	为了	七	年	.

他曾担任该职务七年。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ˌdʒiːni'ælәti] ,

During	that	time	he	seldom	failed	to	preside	at	the	Society's	meetings	,	and	his	courtesy	and	geniality	,
期间	那	时间	他	很少	失败的	到	主持	在	这	社会的	会议	,	和	他的	礼貌	和	温和	,

在那段时间里，他几乎从未缺席过协会的会议，而且他待人彬彬有礼、和蔼可亲。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [əʊn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

no	less	than	his	keen	interest	in	bibliography	,	and	especially	in	the	Society's	own	sphere	of	work	,
不	较少的	比	他的	敏锐的	兴趣	在	参考书目	,	和	尤其	在	这	社会的	自己的	领域	的	工作	,

他对书目学，尤其是对学会自身工作领域的浓厚兴趣，丝毫不亚于此。

[wʌn] [hɪm] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['membəz] .

won	him	the	warm	regard	of	the	members	.
韩元	他	这	温暖的	看待	的	这	成员	.

赢得了成员们的热烈尊敬。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

For	some	years	past	he	had	been	engaged	in	the	preparation	of	a
为了	一些	年	过去的	他	有	到过	已订婚的	在	这	准备	的	一个

['mɒnəgrɑːf] [ɒn] ['medɪk(ə)l] [wɜːks] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

monograph	on	medical	works	printed	in	the	fifteenth	century	,
专著	在	医疗的	作品	打印	在	这	第十五	世纪	,

过去几年，他一直致力于编写一部关于十五世纪印刷的医学著作的专著。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] , [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti] .

which	,	it	is	hoped	,	will	be	issued	by	the	Bibliographical	Society	.
哪个	,	它	是	希望	,	将要	是	发布	经过	这	书目	社会	.

希望该书能由书目学会出版。

[sɜː(r)] ['wɪljəmz] [sək'sesə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['fɔːlkənə(r)] ['maːdaːn] , ['fɔːməli] -

Sir	William's	successor	in	the	Presidency	is	Mr	.	Falconer	Madan	,	formerly	Bodley's
先生	威廉的	接班人	在	这	总统职位	是	先生	.	猎鹰者	马丹	,	以前	-

[laɪ'breərɪən] .

Librarian	.
图书管理员	.

威廉爵士的继任者是福尔科纳·马丹先生，他曾是博德利图书馆的馆长。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dʒænjuəri] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	the	January	meeting	he	read	an	abridgment	of	a	paper	which	he
在	这	一月	会议	他	读	一个	删节	的	一个	纸	哪个	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dænjəl] [pres] ,

had	written	describing	the	work	of	the	Daniel	Press	,
有	书面	描述	这	工作	的	这	丹尼尔	按	,

在一月份的会议上，他宣读了他撰写的一篇论文的节选，该论文描述了丹尼尔出版社的工作。

[wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['faʊndə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n]

which	since	the	death	of	its	founder	and	owner	has	passed	into	the	possession
哪个	自从	这	死亡	的	它是	创始人	和	所有者	有	通过了	进入	这	拥有

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒd'liːən] ['laɪbrərɪ] . -

of	the	Bodleian	Library	.	468
的	这	博德利图书馆	图书馆	.	-

自其创始人兼所有者去世后，该书便归博德利图书馆所有。468

[bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌnθ]

BOOKS	OF	THE	MONTH
图书	的	这	月

本月推荐书籍

['pəʊətrɪ]

POETRY
诗

诗

['flɔːrə] .

FLORA	.
植物	.

弗洛拉。

[baɪ] ['pæmələ] ['biːɑːŋkoʊ] .

By	Pamela	Bianco	.
经过	帕梅拉	比安科	.

作者：帕梅拉·比安科。

['vɜːrsəz][baɪ] ['wɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)] .

Verses	**by**	**Walter**	**de**	**la**	**Mare**	**.**
诗句	经过	沃尔特	德	拉	母马	.

沃尔特·德·拉·梅尔的诗句。

['haɪnəmən] .

Heinemann	**.**
海涅曼	.

海涅曼。

25s .

25s	**.**
25s	.

25秒。

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[mɪs] ['biːɑːŋkoʊ][ɪz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

Miss	**Bianco**	**is**	**twelve**	**years**	**old**	**—**	**at**	**least**	**she**	**was**	**when**	**these**	**drawings**	**were**
错过	比安科	是	十二	年	老的	—	在	至少	她	曾是	什么时候	这些	图画	是

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

比安科小姐十二岁——至少在这些画作创作时她是十二岁。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There	**is**	**a**	**sameness**	**about**	**them**	**.**
那里	是	一个	相同性	关于	他们	.

它们之间有着某种相似之处。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['fiːmeɪl] [feɪs] ,

Almost	**all**	**of**	**them**	**contain**	**a**	**rather**	**languishing**	**female**	**face**	**,**
几乎	全部	的	他们	包含	一个	相当	萎靡不振	女性	脸	,

几乎所有画像中都有一张略显憔悴的女性面孔。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mə'dɒnə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ([ɪf] [wiː; wi][deə(r)]

with	**something**	**of**	**a**	**primitive**	**Madonna**	**about**	**it**	**and**	**something**	**(**	**if**	**we**	**dare**
和	某物	的	一个	原始	麦当娜	关于	它	和	某物	(	如果	我们	敢

[sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː]) [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] - ['naɪntiz] .

suggest	**it**	**)**	**of**	**the**	**sophisticated**	**'**	**nineties**	**.**
建议	它	)	的	这	复杂的	-	九十年代	.

它带有一丝原始的麦当娜风格，又带有一丝（如果我们敢这么说的话）精致的九十年代风格。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌləd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪktʃəz]

In	**the**	**coloured**	**and**	**in**	**the**	**more**	**elaborate**	**of**	**the**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**pictures**
在	这	有色	和	在	这	更多的	精心制作的	的	这	黑色的	-	和	-	白色的	图片

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [freɪmd] [ɪn] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] ['flaʊəz] ,

the	**faces**	**are**	**framed**	**in**	**setting**	**of**	**conventional**	**but**	**charming**	**flowers**	**,**
这	面孔	是	框	在	环境	的	传统的	但	迷人	花朵	,

在彩色照片和较为精美的黑白照片中，人物面部都置于传统但迷人的花卉背景之中。

[wɪð] , [æz; əz] ['tenɪsən] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

with	**,**	**as**	**Tennyson**	**would**	**put**	**it**	**,**	**here**	**and**	**there**	**a**	**rabbit**	**.**
和	,	作为	丁尼生	会	放	它	,	这里	和	那里	一个	兔子	.

正如丁尼生所说，这里那里偶尔会有一只兔子。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ə'meɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [mɪs] ['biːɑːŋkoʊz][eɪdʒ] ;

The	**drawings**	**are**	**unreservedly**	**amazing**	**for**	**a**	**girl**	**of**	**Miss**	**Bianco's**	**age**	**;**
这	图画	是	毫无保留	惊人的	为了	一个	女孩	的	错过	比安科的	年龄	;

对于比安科小姐这个年纪的女孩来说，这些画作绝对令人惊叹；

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['prəʊgres] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

if	her	future	progress	were	to	be	on	a	par	with	her	present
如果	她	未来	进步	是	到	是	在	一个	帕	和	她	展示

[prɪ'kɒsəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

precocity	she	would	become	one	of	the	greatest	artists	in	the	world	.
早熟	她	会	变得	一	的	这	最	艺术家	在	这	世界	.

如果她未来的发展能与她现在的早慧水平持平，她将成为世界上最伟大的艺术家之一。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'sjuːm] [ðæt] ; [nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

We	cannot	assume	that	;	nor	,	on	the	other	hand	,
我们	不能	认为	那	;	也不	,	在	这	其他	手	,

我们不能这样假设；另一方面，

[niːd] [wiː; wi] ['rʌmɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['nəutbuks] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt]

need	we	rummage	in	our	notebooks	for	ancient	generalisations	about	the	fate
需要	我们	临检	在	我们的	笔记本	为了	古老的	概括	关于	这	命运

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['prɔdidʒiz] .

of	ancient	prodigies	.
的	古老的	神童	.

我们是否需要翻遍笔记本，寻找关于古代神童命运的古老概括?

[mɪs] ['biːɑːŋkoʊ][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [naʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .

Miss	Bianco	is	remarkable	now	;	and	she	will	be	what	she	will	be	.
错过	比安科	是	卓越	现在	;	和	她	将要	是	什么	她	将要	是	.

比安科小姐现在很出色；她将来也会成为她想成为的那种人。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'dɪktɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl]

If	we	were	predicting	we	should	say	that	she	would	become	a	very	skilful
如果	我们	是	预测	我们	应该	说	那	她	会	变得	一个	非常	熟练

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['dekəreɪtə(r)] ,

and	charming	decorator	,
和	迷人	装饰器	,

如果要预测她的未来，我们会说她会成为一位技艺精湛、魅力十足的室内设计师。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [keɪt] ['griːnˌweɪ] .

a	more	complicated	Kate	Greenaway	.
一个	更多的	复杂的	凯特	格林纳威	.

一个更复杂的凯特·格林纳威。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [pə'fɔːmd] [wʌn] [greɪt] [fiːt] [ɔːl'redi] :

She	has	at	least	performed	one	great	feat	already	:
她	有	在	至少	执行	一	伟大的	特技	已经	:

她至少已经完成了一项了不起的壮举：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːms] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [mɛrz] ['pegəsəs] [hæz; həz]

she	has	provided	little	platforms	from	which	Mr	.	de	la	Mare's	Pegasus	has
她	有	假如	小的	平台	从	哪个	先生	.	德	拉	母马的	飞马座	有

[sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːθər] .

sprung	into	the	æther	.
弹簧	进入	这	醚	.

她提供了一些小小的平台，德拉梅尔先生的飞马就是从这些平台上跃入虚空的。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][mɔː(r)]['faɪnəli] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [smɔːl] [sə'dʒestʃənz]

We	can	imagine	nothing	which	could	more	finally	illustrate	how	small	suggestions
我们	能	想象	没有什么	哪个	可以	更多的	最后	阐明	如何	小的	建议

[meɪ] ['dʒɜːmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ]['poʊɪts][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː][meə(r)][hæz; həz]

may	germinate	in	a	poet's	mind	than	the	verses	which	Mr	.	de	la	Mare	has
可能	发芽	在	一个	诗人的	头脑	比	这	诗句	哪个	先生	.	德	拉	母马	有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [səʊ] [slaɪt] ,

written	to	these	so	slight	,
书面	到	这些	所以	轻微	,

我们无法想象还有什么比德拉梅尔先生为这些微不足道的小事所写的诗句更能最终说明微小的想法是如何在诗人的脑海中萌芽的了。

[səʊ] ['pjʊəli] ['dekərətɪv] ['pɪktʃəz] .

so	purely	decorative	pictures	.
所以	纯粹	装饰性的	图片	.

纯粹的装饰画。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['kʌləd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['evri] [smɔːlɪst] [hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]

His	imagination	has	been	coloured	and	excited	by	every	smallest	hint	of	a
他的	想像力	有	到过	有色	和	兴奋的	经过	每一个	最小	暗示	的	一个

[muːd] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ,

mood	;	and	where	,
情绪	;	和	在哪里	,

任何细微的情绪波动都会激发他的想象力；而在哪里，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [əb'zɜːvənt] [aɪ] ,

to	the	passing	observant	eye	,
到	这	通过	观察者	眼睛	,

在路过的细心观察者眼中，

[mɪs] ['biːɑːŋkoʊ][hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['steɪtɪd]

Miss	Bianco	has	left	nothing	more	to	be	said	to	the	little	she	has	stated
错过	比安科	有	左边	没有什么	更多的	到	是	说	到	这	小的	她	有	声明

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

比安科小姐已经把她自己说的寥寥几句话都说完了，无需再多说了。

['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪlɪdz] , [æn; ən]['ɪndəˌkeɪtɪd]['diːteɪl][ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ,

anything	,	a	droop	of	the	eyelids	,	an	indicated	detail	in	the	background	,
任何事物	,	一个	下垂	的	这	眼睑	,	一个	表明的	细节	在	这	背景	,

任何东西，比如眼睑下垂，背景中某个特定的细节，

[sɜːrvz] [tuː; tə] [send] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː][meə(r)] [ɒf] ['driːmɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'məʊt] ['fɛəriləndˌ] .

serves	to	send	Mr	.	de	la	Mare	off	dreaming	into	remote	fairylands	.
服务	到	发送	先生	.	德	拉	母马	离开	做梦	进入	偏僻的	仙境	.

让德拉梅尔先生沉浸在遥远仙境的梦乡中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪˈhaɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈbiːɑːŋkoʊz] [ˈdæmzlz] , [slɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [streɪt] - [ˈfɪŋgəd] ,
Behind one of Miss Bianco's damsels , slit - eyed and straight - fingered ,
在后面 一 的 错过 比安科的 少女们 , 缝隙 - 眼睛 和 直的 - 用手指 ,

在比安科小姐手下的一个女侍身后，她眯着眼睛，手指笔直。

[ɪz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [kruːd] [ˈbɪldɪŋ] .
is a path leading to a small crude building .
是 一个 小路 领导 到 一个 小的 原油 建筑 .

这是一条通往简陋小房子的路。

[ðə; ði] [wɪnd] [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪstɪθ] .
The wind bloweth where it listeth .
这 风 吹 在哪里 它 列出 .

风随心所欲地吹。

[ɒn] [ðɪs] [smɔːl] [θɪŋ] , [ˈmɪsɪŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈliːfi] [triː] ,
On this small thing , missing girl and child and leafy tree ,
在 这 小的 事物 , 丢失的 女孩 和 孩子 和 绿叶 树 ,

在这件小事上，失踪的女孩、孩子和绿树，

[ˈmɪstə(r)] . [diː] [lɑː] [mɛrz] [aɪ] [hæz; həz] [ˈrestɪd] .
Mr . de la Mare's eye has rested .
先生 . 德 拉 母马的 眼睛 有 休息 .

德拉马雷先生的眼睛休息好了。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [hæv; həv] [fɪld] [ɪn] , [ˈætməsfɪə(r)] [hæz; həz] [ˈtrembld] [ɪn] , [saʊndz] [ænd; ənd] [laɪts] ;
The outlines have filled in , atmosphere has trembled in , sounds and lights ;
这 概述 有 已填 在 , 气氛 有 颤抖 在 , 声音 和 灯 ;

轮廓已然清晰，气氛已然升起，声音和灯光也随之而来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈbiːɑːŋkoʊ] [ˈnevə(r)] [driːmd] : -
and the outcome is something of which Miss Bianco never dreamed : 469
和 这 结果 是 某物 的 哪个 错过 比安科 绝不 梦见 : -

结果却是比安科小姐做梦也想不到的：469

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈæbi] [ðæt] [aɪ] [siː]
Is it an abbey that I see
是 它 一个 修道院 那 我 看

我看到的那是一座修道院吗?

[hɑːd] [baɪ] [ðæt] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈpɒplə(r)] - [triː] ,
Hard by that tapering poplar - tree ,
难的 经过 那 逐渐变细 白杨 - 树 ,

就在那棵逐渐变细的白杨树旁边，

[weəˈæt] [ðæt] [pɑːθ] [hæθ] [end] ?
Whereat that path hath end ?
哪里 那 小路 有 结尾 ?

这条路的尽头在哪里?

- [tɪz] [ˈwʌndrəs] [stɪl]
' Tis wondrous still
- 的 奇妙的 仍然

真是奇妙无比

[ðæt] ['empti] [hɪl] ,
That empty hill ,
那 空的 爬坡道 ,

那座空旷的山丘，

[jet] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [frend] .
Yet calls me , friend .
然而 呼叫 我 , 朋友 .

但他却称呼我为朋友。

[smuːð] [ɪz][ðə; ði] [tɜːf] , [sə'riːn] [ðə; ði][skaɪ] ,
Smooth is the turf , serene the sky ,
光滑的 是 这 草皮 , 安详 这 天空 ,

草坪平坦，天空宁静。

[ðə; ði] ['taɪmwɔːn] , ['krʌmblɪŋ] [ruːf] [ə'raɪ] ;
The timeworn , crumbling roof awry ;
这 饱经风霜 , 摇摇欲坠 屋顶 错误 ;

饱经风霜、摇摇欲坠的屋顶歪斜着；

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['tʌrət] [slɪm]
Within that turret slim
之内 那 炮塔 苗条的

在那座炮塔的纤细内部

[hæŋz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bel]
Hangs there a bell
悬挂 那里 一个 钟

那里挂着一口铃铛

[huːz] [feɪnt] [nəʊts] [nel] ?
Whose faint notes knell ?
谁 头晕的 笔记 丧钟 ?

谁的微弱音符在敲响丧钟?

[duː; də] ['kʌləs] [dɪm]
Do colours dim
做 颜色 暗淡

颜色变暗了吗?

[bɜːn] [ɪn] [ðæt] ['æŋg(ə)ld] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] ,
Burn in that angled window there ,
烧伤 在 那 倾斜的 窗户 那里 ,

在那扇斜窗上烧个洞，

[grɑːs] - [griːn] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , ['æʒə(r)][reə(r)] ?
Grass - green , and crimson , azure rare ?
草 - 绿色的 , 和 赤红 , 蔚蓝 稀有的 ?

草绿色、深红色、天蓝色，这些颜色都很少见吗?

[wʊd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nærəʊ] [dɔː(r)]
Would from that narrow door
会 从 那 狭窄的 门

从那扇窄门出去

[wʌn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
One , looking in ,
一 , 寻找 在 ,

一，向里看去，

[siː] , ['dʒɛmˌlaɪk] , [ʃaɪn]
See , gemlike , shine
看 , 如宝石般 , 闪耀

看，像宝石一样闪耀

[ɒn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)]

On	walls	and	floor
在	墙壁	和	地面

墙壁和地板

['kænd(ə)ls] [huːz] ['ɔːriəʊl] [fleɪmz] [mʌst; məst] [siːm] —

Candles	whose	aureole	flames	must	seem	—
蜡烛	谁	光环	火焰	必须	似乎	—

蜡烛的火焰光晕必须看起来像——

[səʊ] [stɪl] [ðeɪ] [bɜːn] — [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [driːm] ?

So	still	they	burn	—	to	burn	in	dream	?
所以	仍然	他们	烧伤	—	到	烧伤	在	梦	?

所以它们依然燃烧——在梦中燃烧?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

And	do	they	cry	,	and	say	,
和	做	他们	哭	,	和	说	,

他们会哭吗?他们会说吗?

" [siː] , ['streɪndʒə(r)] ; [kʌm] !

"	See	,	stranger	;	come	!
"	看	,	陌生人	;	来	!

“看，陌生人；过来！”

[hɪə(r)][ɪz] [ðaɪ] [həʊm] ;

Here	is	thy	home	;
这里	是	你的	家	;

这是你的家;

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [streɪ] " ?

No	longer	stray	"	?
不	更长	流浪	"	?

不再迷路?

[ðə; ði]['pəʊɪm] [sə'pəʊz] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)] ,

The	poem	Suppose	,	which	appeared	in	our	first	number	,
这	诗	认为	,	哪个	出现	在	我们的	第一的	数字	,

这首诗《假设》曾刊登在我们的第一期杂志上，

[stɑːrts][ɒn][ɪts][fæn'tæstɪk] [flaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

starts	on	its	fantastic	flight	from	a	face	with	eyes	of	wonderment	in	it	;
开始	在	它是	极好的	航班	从	一个	脸	和	眼睛	的	惊奇	在	它	;

它奇妙的飞行始于一张充满惊奇之眼的脸;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [hed] — [ə; eɪ] [hed] [kraʊnd] , [ə; eɪ] [nek] ['gəːdl] — ['kɒmz] [ðə; ði]

and	from	another	head	—	a	head	crowned	,	a	neck	girdled	—	comes	The
和	从	其他	头	—	一个	头	加冕	,	一个	脖子	束腰	—	来	这

[kəʊm] , ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɪktʃə(r)] :

Comb	,	perfect	in	itself	without	any	picture	:
梳子	,	完美的	在	本身	没有	任何	图片	:

而从另一个头颅——一个头戴皇冠、颈戴腰带的头颅——中诞生了梳子，它本身完美无瑕，无需任何图像:

[maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪt] [ˌem 'iː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ;

My	mother	sate	me	at	her	glass	;
我的	母亲	沙特	我	在	她	玻璃	;

母亲让我喝她的酒;

[ðɪs] ['neklɪt] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [wəʊv] ;

This	necklet	of	bright	flowers	she	wove	;
这	项链	的	明亮的	花朵	她	编织	;

她用鲜艳的花朵编织了这条项链;

['krɪs krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][hændz][dɪd] [pɑːs] ,

Crisscross	her	gentle	hands	did	pass	,
交错	她	温和的	双手	做过	经过	,

她温柔的双手交错而过，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɪn][maɪ][heə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

And	wound	in	my	hair	her	love	.
和	伤口	在	我的	头发	她	爱	.

她的爱缠绕在我的发间。

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]['aʊə(r)]['glɑːnsɪz] [met] ,

Deep	in	the	mirror	our	glances	met	,
深的	在	这	镜子	我们的	眼神	遇见	,

在镜子深处，我们的目光相遇了。

[ænd; ənd] [griːvd] , [lest] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][aɪ] [rəʊm] ,

And	grieved	,	lest	from	her	care	I	roam	,
和	伤心	,	免得	从	她	关心	我	漫游	,

我悲痛欲绝，唯恐离开她的庇护而四处流浪。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [set]

She	kissed	me	through	her	tears	,	and	set
她	亲吻	我	通过	她	眼泪	,	和	放

她含着泪吻了我，然后……

[ɒn] [haɪ] [ðɪs] ['spæŋgl] [kəʊm] .

On	high	this	spangling	comb	.
在	高的	这	闪闪发光	梳子	.

高高在上，戴着这把闪闪发光的梳子。

['mɪrɑːʒ] [ɪz] ['lʌvlɪe] [stɪl] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['slendə(r)][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪnz] ;

Mirage	is	lovelier	still	,	and	far	more	slender	in	its	origins	;
海市蜃楼	是	更可爱	仍然	,	和	远的	更多的	苗条	在	它是	起源	;

Mirage 更美，而且它的起源也更加纤细；

[haʊ] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [mɛrz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [fɪl] [aʊt] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ðæt] ['riːəli] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz]

how	Mr	.	de	la	Mare's	imagination	can	fill	out	an	outline	that	really	is	given	is
如何	先生	.	德	拉	母马的	想像力	能	充满	出去	一个	大纲	那	真的	是	给定	是

[ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['pəʊɪm][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['ræbɪt] .

shown	in	his	delicious	poem	of	Master	Rabbit	.
所示	在	他的	可口的	诗	的	掌握	兔子	.

德拉梅尔先生的想象力如何将一个实际给出的轮廓填充完整，在他那首精彩的诗歌《兔先生》中得到了充分展现。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [sketʃ] : [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

There	is	a	charming	sketch	:	a	rabbit	,	and	nothing	more	.
那里	是	一个	迷人	草图	:	一个	兔子	,	和	没有什么	更多的	.

有一幅很迷人的素描：一只兔子，仅此而已。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ə; eɪ] [həʊl] [siːn] ['kɒmz] [ʌp] , ['kʌntri] [sents] , [griːn] ['græsˌhɔpəz]

But	to	the	poet	a	whole	scene	comes	up	,	country	scents	,	green	grasshoppers
但	到	这	诗人	一个	所有的	场景	来	向上	,	国家	气味	,	绿色的	蚱蜢

['tɔːkɪŋ] :

talking	:
说	:

但对诗人来说，一幅完整的画面浮现在眼前：乡村的气息，绿色的蚱蜢在低语。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [laɪk] ['æmbə(r)] ,

And	wings	like	amber	,
和	翅膀	喜欢	琥珀色	,

翅膀像琥珀一样，

[dɪs'pred] [ɪn] [laɪt] ,

Dispread	**in**	**light**	**,**
传播	在	光	,

在光芒中散播，

[æz; əz][frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ]

As	**from**	**bush**	**to**	**bush**
作为	从	衬套	到	衬套

从灌木丛到灌木丛

['lɪnɪt] [tʊk] [flaɪt] .

Linnet	**took**	**flight**	**.**
麻雀	采取	航班	.

金翅雀飞走了。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [rɪmd] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi]

He	**sees**	**the**	**rabbit**	**looking**	**out**	**from**	**the**	**shadow**	**-**	**rimmed**	**mouth**	**of**	**his**	**shady**
他	看到	这	兔子	寻找	出去	从	这	阴影	-	带边	嘴	的	他的	阴凉

['kævən] [æt; ət] ['sʌnset] .

cavern	**at**	**sunset**	**.**
洞穴	在	日落	.

夕阳西下，他看见兔子从阴暗洞穴被阴影笼罩的洞口向外张望。

['ræbɪt] [siːz] [hɪm] :

Rabbit	**sees**	**him**	**:**
兔子	看到	他	:

兔子看见他了：

['snəʊi] [flɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skʌt] ,

Snowy	**flit**	**of**	**a**	**scut**	**,**
雪	掠过	的	一个	盾牌	,

雪中掠过的一小群小鱼，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ;

He	**was**	**into**	**his**	**hole**	**;**
他	曾是	进入	他的	洞	;

他躲进了自己的洞里；

[ænd; ənd] — [stæmp] , [stæmp] , [stæmp] ,

And	**—**	**stamp**	**,**	**stamp**	**,**	**stamp**	**,**
和	—	邮票	,	邮票	,	邮票	,

然后——盖章，盖章，盖章

[θruː] [dɪm] ['læbərɪnθs] [klɪə(r)] —

Through	**dim**	**labyrinths**	**clear**	**—**
通过	暗淡	迷宫	清除	—

穿过昏暗的迷宫，清晰可见——

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['daːkənd] ,

The	**whole**	**world**	**darkened**	**,**
这	所有的	世界	变暗	,

整个世界陷入黑暗，

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [nɪə(r)] .

A	**human**	**near**	**.**
一个	人类	靠近	.

附近有人。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrə] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] ['piːkɒk] [paɪ] ,

This	**is**	**an**	**extra**	**number**	**to**	**Peacock**	**Pie**	**,**
这	是	一个	额外的	数字	到	孔雀	馅饼	,

这是孔雀派的额外编号，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [meɪk] [ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	poems	as	a	whole	make	us	once	more	impatient	for	a
和	这	诗歌	作为	一个	所有的	制作	我们	一次	更多的	不耐烦	为了	一个

[kə'lektɪd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [mɛrz] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði]

collected	volume	of	Mr	.	de	la	Mare's	work	which	will	show	the	bulk	and	the
集	体积	的	先生	.	德	拉	母马的	工作	哪个	将要	展示	这	大部分	和	这

['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [wɜːdz] [huː]

quality	of	the	performance	of	one	of	the	most	exquisite	artists	in	words	who
质量	的	这	表现	的	一	的	这	最多	精美的	艺术家	在	字	WHO

[hæz; həz]['evə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] ['treʒəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪrɪks] .

has	ever	contributed	to	the	unequalled	treasury	of	our	English	lyrics	.
有	曾经	贡献	到	这	无与伦比	财政部	的	我们的	英语	歌词	.

这些诗歌整体上再次让我们迫不及待地想要看到德拉梅尔先生的作品全集，以展现这位最杰出的文字艺术家之一的创作规模和质量，他为我们无与伦比的英语诗歌宝库做出了贡献。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] ['lev(ə)l][ɪz] ['haɪə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz]

Nevertheless	it	must	be	admitted	that	his	average	level	is	higher	when	he	is
尽管如此	它	必须	是	承认	那	他的	平均的	等级	是	更高	什么时候	他	是

[nɒt] ['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] . -

not	writing	verses	to	a	series	of	pictures	.	470
不是	写作	诗句	到	一个	系列	的	图片	.	-

然而必须承认，当他不为一系列图画作诗时，他的平均水平更高。470

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] , - – - .

SEVENTEENTH	-	CENTURY	ENGLISH	VERSE	,	1616	–	1660	.
第十七	-	世纪	英语	诗	,	-	–	-	.

十七世纪英国诗歌，1616–1660 年。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['mæsɪŋˌhæm] .

Edited	by	H	.	J	.	Massingham	.
编辑	经过	H	.	J	.	马辛厄姆	.

由 HJ Massingham 编辑。

[mək'mɪlən] .

Macmillan	.
麦克米伦	.

麦克米伦。

(['gəʊldən] ['treʒəri] ['sɪəriːz] .)

(	Golden	Treasury	Series	.	)
(	金的	财政部	系列	.	)

（金库系列）

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['mɪstə(r)] . ['mæsɪŋˌhæm] [kə'lekts] [hɪə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

Mr	.	Massingham	collects	here	four	hundred	poems	written	,	with	few	exceptions	,
先生	.	马辛厄姆	收集	这里	四	百	诗歌	书面	,	和	很少	例外情况	,

马辛厄姆先生在此收录了他创作的四百首诗，除少数例外，均为他本人所作。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

in	the	forty	-	four	years	that	followed	the	death	of	Shakespeare	.
在	这	四十	-	四	年	那	随后	这	死亡	的	莎士比亚	.

在莎士比亚去世后的四十四年里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['pɪəriəd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [nɪ'glektɪd] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]

It	may	not	be	correct	to	describe	this	period	as	the	most	neglected	period	of
它	可能	不是	是	正确的	到	描述	这	时期	作为	这	最多	被忽视的	时期	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

English	literature	.
英语	文学	.

将这一时期描述为英国文学中最被忽视的时期可能并不准确。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

It	is	true	that	many	of	the	authors	and	most	of	the	poems	to	be	found
它	是	真的	那	许多	的	这	作者	和	最多	的	这	诗歌	到	是	成立

[ɪn] ['mɪstə(r)] . - [kə'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'nɔːd] [baɪ] [æn'θɒlədʒɪst] ,

in	Mr	.	Massingham's	collection	have	been	ignored	by	anthologists	,
在	先生	.	-	收藏	有	到过	忽略	经过	选集学家	,

的确，马辛厄姆先生诗集中收录的许多作者和大部分诗歌都被选集编纂者所忽略。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ;

and	are	utterly	unknown	to	the	reading	public	;
和	是	完全地	未知	到	这	阅读	民众	;

而且读者群体对此一无所知；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʒɔːrʒ] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n]

but	we	suspect	that	the	periods	of	Anne	and	the	Georges	have	been	even
但	我们	怀疑	那	这	时期	的	安妮	和	这	乔治	有	到过	甚至

[les] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] ,

less	thoroughly	searched	,
较少的	彻底	搜索	,

但我们怀疑，安妮女王和乔治王朝时期的研究工作更加不彻底。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [rɪ'zʌlts] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

though	they	would	not	yield	results	so	rich	as	those	which	have	come	from	the
尽管	他们	会	不是	屈服	结果	所以	富有的	作为	那些	哪个	有	来	从	这

[kleɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mæsɪŋˌhæm] [hæz; həz] [steɪkt] [aʊt] .

claim	that	Mr	.	Massingham	has	staked	out	.
宣称	那	先生	.	马辛厄姆	有	已抵押	出去	.

虽然它们不会像马辛厄姆先生提出的主张那样取得丰硕的成果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['poʊəts] [ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌjuː 'es] ['meni] ['poʊəmz] [baɪ] ['mɪlt(ə)n] ,

There	were	great	poets	in	that	period	;	it	left	us	many	poems	by	Milton	,
那里	是	伟大的	诗人	在	那	时期	;	它	左边	我们	许多	诗歌	经过	米尔顿	,

['herɪk] ,

Herrick	,
赫里克	,

那个时期涌现出许多伟大的诗人；弥尔顿、赫里克等人的作品给我们留下了许多诗篇。

['hɜːbət] [vɔːn] , ['kaʊli] , ['kræʃɔː] , ['lʌvˌles] ['sʌklɪŋ] ,

Herbert	Vaughan	,	Cowley	,	Crashaw	,	Lovelace	Suckling	,
赫伯特	沃恩	,	考利	,	克拉肖	,	洛夫莱斯	乳	,

赫伯特·沃恩、考利、克拉肖、洛夫莱斯·萨克林

[ænd; ənd] [kə'ruː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri]

and	Carew	which	are	familiar	to	every	reader	at	all	interested	in	English	poetry
和	卡鲁	哪个	是	熟悉的	到	每一个	读者	在	全部	感兴趣的	在	英语	诗

.

:

.

还有卡鲁，这对于任何对英国诗歌感兴趣的读者来说都很熟悉。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɒbviəs] [best] [biːn] ['ɔːlweɪz] [sɪ'lektɪd] ['mɪstə(r)] . ['mæsɪŋˌhæm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

Had	the	obvious	best	been	always	selected	Mr	.	Massingham	would	have	found
有	这	明显的	最好的	到过	总是	已选	先生	.	马辛厄姆	会	有	成立

[hɪm'self] ['kraʊdɪd] [aʊt] [wɪð] [stɒk] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

himself	crowded	out	with	stock	pieces	before	he	began	.
他自己	挤	出去	和	库存	件	前	他	开始	.

如果总是选择显而易见的最佳作品，那么马辛厄姆先生在开始创作之前就会发现自己已经被大量现成的素材所包围。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] — [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['meɪnli] [tuː; tə] [gɪv] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]

He	has	therefore	—	since	he	desired	mainly	to	give	publicity	to	the	unfamiliar
他	有	所以	—	自从	他	想要的	主要	到	给	宣传	到	这	陌生

— [left] ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['herɪk] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] -

—	left	Milton	and	Herrick	out	altogether	and	excluded	some	of	the	best	-
—	左边	米尔顿	和	赫里克	出去	共	和	排除	一些	的	这	最好的	-

[nəʊn] ['poʊəmz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['raɪvlz] .

known	poems	of	their	nearest	rivals	.
已知	诗歌	的	他们的	最近的	竞争对手	.

因此，由于他主要想让不为人知的作品得到宣传，他完全忽略了弥尔顿和赫里克，并且排除了他们最接近的竞争对手的一些最著名的诗歌。

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

This	has	given	him	room	for	everybody	,	or	at	least	for	a	hundred
这	有	给定	他	房间	为了	大家	,	或者	在	至少	为了	一个	百

[ænd; ənd][mɔː(r)]['poʊəts] ,

and	more	poets	,
和	更多的	诗人	,

这为他提供了容纳所有人的空间，或者至少容纳了一百多位诗人。

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

for	Nabbes	and	Festel	,	as	well	as	for	the	poets	above	mentioned	,
为了	-	和	-	,	作为	出色地	作为	为了	这	诗人	多于	提及	,

[fɔː(r); fə(r)] [dʌn] ,

for	Donne	,
为了	唐恩	,

对于纳贝斯和费斯特尔，以及上述提到的诗人，对于约翰·邓恩，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] ['poʊəts][æz; əz] [brəʊm] , ['bʌnjən] , ['kɑːtraɪt] , ['kɔːrbət] ,

and	for	such	other	respectable	poets	as	Brome	,	Bunyan	,	Cartwright	,	Corbet	,
和	为了	这样的	其他	可敬	诗人	作为	布罗姆	,	班扬	,	卡特赖特	,	科尔贝特	,

['dævənənt] , ['dɛnəm] , [ðə; ði] ['fletʃə(r)] ,

Davenant	,	Denham	,	the	Fletchers	,
达文南特	,	丹汉姆	,	这	弗莱彻斯	,

以及其他一些受人尊敬的诗人，如布罗姆、班扬、卡特赖特、科贝特、达文南特、丹纳姆、弗莱彻兄弟等。

- , ['bɪʃəp] [kɪŋ] , ['mæsɪnˌdʒər] , ['dʒæspə(r)] [meɪn] , [kwɔːlz] , ['rændɒlf] , ['ʃɜːli] , [tiː] .

Habington	,	Bishop	King	,	Massinger	,	Jasper	Mayne	,	Quarles	,	Randolph	,	Shirley	,	T	.
-	,	主教	国王	,	马辛格	,	碧玉	梅恩	,	夸尔斯	,	兰道夫	,	雪莉	,	T	.

['stænli] , ['treɪhɜːrn] , ['wɔlə] , ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒtən] .

Stanley	,	Traherne	,	Waller	,	Wither	,	and	Wotton	.
斯坦利	,	特拉赫恩	,	沃勒	,	枯萎	,	和	沃顿	.

哈宾顿、毕晓普·金、马辛格、贾斯珀·梅恩、夸尔斯、兰道夫、雪莉、T·斯坦利、特拉赫恩、沃勒、威瑟和沃顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'reɪ] ;

It	is	an	imposing	array	;
它	是	一个	气势磅礴	大批	;

这是一片气势恢宏的景象；

['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [eɪdʒ][kʊd; kəd] [nɒt] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɪn]

contemplating	it	one	realises	that	if	that	age	could	not	vie	with	the	Elizabethan	in
沉思	它	一	意识到	那	如果	那	年龄	可以	不是	争夺	和	这	伊丽莎白时代	在

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːks] [prə'djuːst] ,

the	number	of	great	works	produced	,
这	数字	的	伟大的	作品	生产	,

仔细想想，人们会意识到，虽然那个时代在伟大作品的数量上无法与伊丽莎白时代相提并论，

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

it	actually	beat	it	in	the	number	of	men	it	produced	who	wrote	a	few	,
它	实际上	打	它	在	这	数字	的	男人	它	生产	WHO	写道	一个	很少	,

实际上，它在培养出几位作家的男性作家数量上胜过它。

[ɔː(r)] ['meni] , [gʊd] [ʃɔːt] ['poʊəmz] .

or	many	,	good	short	poems	.
或者	许多	,	好的	短的	诗歌	.

或者很多优秀的短诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mæsɪŋˌhæm] ['raɪtli] [sez] , [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

And	it	had	,	as	Mr	.	Massingham	rightly	says	,	a	quality	of	its	own	.
和	它	有	,	作为	先生	.	马辛厄姆	没错	说道	,	一个	质量	的	它是自己的		.

正如马辛厄姆先生所言，它具有其独特的品质。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] " ['tendənsiz] " [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,

It	may	be	difficult	to	deduce	"	tendencies	"	from	this	mass	of	metaphysical	,
它	可能	是	难的	到	推断	"	倾向	"	从	这	大量的	的	形而上学的	,

['æmərəs] , ['greɪsf(ə)l] , ['dʒɒkjələ(r)] ,

amorous	,	graceful	,	jocular	,
多情	,	优美	,	诙谐	,

从这堆形而上学的、充满爱意的、优雅的、诙谐的文字中，或许很难推断出“倾向”。

['skɒləli] , ['trɪpɪŋ] [vɜːs] .

scholarly	,	tripping	verse	.
学术性的	,	绊倒	诗	.

学术性强，节奏欢快的诗句。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] ['ɑːftəgləʊ] .

But	at	least	the	age	was	no	mere	afterglow	.
但	在	至少	这	年龄	曾是	不	仅仅	余辉	.

但至少，这并非仅仅是余晖。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən]

There	are	very	few	poems	in	this	fine	selection	which	could	have	been	mistaken
那里	是	非常	很少	诗歌	在	这	美好的	选择	哪个	可以	有	到过	错误

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

for	products	of	any	other	generation	,
为了	产品	的	任何	其他	一代	,

在这部精选诗集中，几乎没有哪首诗会被误认为是其他时代的作品。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

and	there	are	few	which	are	mere	degenerate	imitations	of	the	songs	of
和	那里	是	很少	哪个	是	仅仅	退化	仿制品	的	这	歌曲	的

[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [reɪs] .

an	earlier	race	.
一个	早些时候	种族	.

其中很少有歌曲仅仅是对早期民族歌曲的拙劣模仿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['krɒmwel] ,

There	was	,	under	Charles	and	Cromwell	,
那里	曾是	,	在下面	查尔斯	和	克伦威尔	,

在查理一世和克伦威尔统治时期，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ; [les] ['pæʃənət] (

a	distinct	civilisation	with	a	colour	and	a	mind	of	its	own	;	less	passionate	(
一个	清楚的	文明	和	一个	颜色	和	一个	头脑	的	它是	自己的	;	较少的	热情的	(

[seɪv] ,

save	,
节省	,

一个拥有独特色彩和思想的鲜明文明；不那么热情（除了，

[ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔːtəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]) [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ; [les] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [ɪts]

in	some	quarters	,	in	the	matter	of	religion	)	than	the	last	;	less	certain	in	its
在	一些	四分之一	,	在	这	事情	的	宗教	)	比	这	最后的	;	较少的	肯定	在	它是

['mjuːzɪk] ;

music	;
音乐	;

在某些方面（宗教方面）比上一代更胜一筹；音乐方面则不太确定；

[mɔː(r)] [self] - ['kɒnʃəs] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [weɪz] : [bʌt; bət] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] , ['tempərətli] , ['ɑːd(ə)nt] ,

more	self	-	conscious	in	all	its	ways	:	but	genuine	and	,	temperately	,	ardent	,
更多的	自己	-	有意识的	在	全部	它是	方式	:	但	真的	和	,	温和地	,	热心	,

['tʃɪəf(ə)l] , ['ʃɪvəlrəs] , ['dʒiːniəl] , ['ɒf(ə)n] ['tendə(r)] .

cheerful	,	chivalrous	,	genial	,	often	tender	.
快乐	,	骑士精神	,	和蔼可亲	,	经常	投标	.

各方面都更加注重自我意识：但真诚、适度、热情、快乐、有骑士精神、和蔼可亲、常常温柔。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [pəʊl] [ɒv; əv]

From	the	one	pole	of
从	这	一	极	的

从一极开始

[wɒt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [laɪf] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [liːdz] !

What	a	dainty	life	the	milkmaid	leads	!
什么	一个	纤巧	生活	这	挤奶女工	线索	!

挤奶女工过着多么娇生惯养的生活啊！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv]

to	the	other	of
到	这	其他	的

到另一边

[aɪ] [sɔː] [ɪ'tɜːnəti] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

I	saw	Eternity	the	other	night	,
我	锯	永恒	这	其他	夜晚	,

前几天晚上我看了《永恒》，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] , [ɪn] [ɪts] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

it	covered	,	in	its	manner	,	the	whole	range	of	poetic	experience	and	expression
它	涵盖	,	在	它是	方式	,	这	所有的	范围	的	诗意的	经验	和	表达

,

,
,

它以其独特的方式涵盖了诗歌体验和表达的全部范围。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] ['pɜːfɪktli] .

and	it	did	many	things	perfectly	.
和	它	做过	许多	事物	完美	.

它在很多方面都做得非常出色。

['herɪk] [ænd; ənd] [vɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)][ɪts]['tɪpɪk(ə)l] ['prɒdʌkts] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] ,

Herrick	**and**	**Vaughan**	**were**	**its**	**typical**	**products**	**,**	**and**	**neither**	**,**	**in**	**his**	**sphere**	**,**
赫里克	和	沃恩	是	它是	典型的	产品	,	和	两者都不	,	在	他的	领域	,

[hæz; həz][æn; ən]['i:kwəl] .

has	**an**	**equal**	**.**
有	一个	平等的	.

赫里克和沃恩是他的典型代表，而且在他所处的领域，两人都无人能及。

[wi:; wi][faɪnd][nəʊ] [mə'tɪərɪəl] [fɔ:lt] [ɪn] [ðɪs] [məʊst]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [æn'θɒlədʒi] .

We	**find**	**no**	**material**	**fault**	**in**	**this**	**most**	**admirable**	**and**	**enjoyable**	**anthology**	**.**
我们	寻找	不	材料	过错	在	这	最多	令人钦佩的	和	令人愉悦	选集	.

我们认为这本令人钦佩且引人入胜的选集没有任何实质性的缺陷。

[wi:; wi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [meɪk] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒments] .

We	**may**	**,**	**however**	**,**	**make**	**in**	**passing**	**a**	**few**	**unimportant**	**comments**	**.**
我们	可能	,	然而	,	制作	在	通过	一个	很少	不重要	评论	.

不过，我们或许可以顺便提几点无关紧要的评论。

['mɪstə(r)] . ['mæsɪŋˌhæm] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

Mr	**.**	**Massingham**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**
先生	.	马辛厄姆	,	作为	我们	有	说	,

马辛厄姆先生，正如我们所说，

[hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [mɔ:(r)] [ɪg'zɔ:stɪvli] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt]

has	**covered**	**the**	**ground**	**more**	**exhaustively**	**than**	**we**	**had**	**any**	**right**	**to**	**expect**
有	涵盖	这	地面	更多的	彻底地	比	我们	有	任何	正确的	到	预计

;

;
;

其覆盖范围之广，超乎我们的预期；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'mɪʃnz] [hi:; hi] [ə'kaʊnts] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɒn][ðə; ði]

and	**for**	**most**	**of**	**his**	**important**	**omissions**	**he**	**accounts**	**satisfactorily**	**on**	**the**
和	为了	最多	的	他的	重要的	遗漏	他	账户	令人满意地	在	这

[graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]['poʊəmz] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɔ:l'redi] [nəʊz] .

ground	**that**	**he**	**does**	**not**	**want**	**to**	**reprint**	**poems**	**which**	**everyone**	**already**	**knows**	**.**
地面	那	他	做	不是	想	到	重印	诗歌	哪个	每个人	已经	知道	.

对于他大多数重要的遗漏，他都给出了令人满意的解释，理由是他不想重印每个人都已经知道的诗歌。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] .

There	**are**	**,**	**however**	**,**	**a**	**few**	**things**	**which**	**he**	**might**	**have**	**included**	**.**
那里	是	,	然而	,	一个	很少	事物	哪个	他	可能	有	包括	.

然而，还有一些他本可以添加的内容。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['θʌrəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd]

The	**selection**	**would**	**have**	**been**	**more**	**thoroughly**	**represented**	**had**	**it**	**contained**
这	选择	会	有	到过	更多的	彻底	代表	有	它	包含

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] ['elɪmənt] .

more	**of**	**the**	**controversial**	**element**	**.**
更多的	的	这	有争议的	元素	.

如果选拔过程中能包含更多有争议的元素，那么选拔结果将会更加全面。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**
"	我	认为	,	"	他	说道	,

“我想是吧，”他说。

" [ðæt] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['tempə(r)] [wʊd] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪn][ðə; ði]

"	that	my	political	temper	would	urge	me	to	declare	for	the	Parliament	in	the
"	那	我的	政治的	脾气	会	敦促	我	到	宣布	为了	这	议会	在	这

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

Civil	War	.
民用	战争	.

“我的政治天性会促使我在内战中宣布支持议会。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bruːzɪŋ] [dɪs'juːniən][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [ə'raɪz][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fɔːst] [ə'pɒn]

But	a	bruising	disunion	of	feeling	would	arise	were	such	a	choice	forced	upon
但	一个	瘀伤	分裂	的	感觉	会	出现	是	这样的	一个	选择	强制	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但如果这种选择强加于我，就会产生令人痛苦的情感隔阂。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli]

Before	the	Civil	War	the	middle	and	upper	classes	in	England	were	highly
前	这	民用	战争	这	中间	和	上	课程	在	英格兰	是	高度

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] passionately471

educated	and	passionately471
受过教育	和	passionately471

内战前，英国的中上阶层受过高等教育，并且充满热情。471

[drɔːn] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

drawn	to	music	.
绘制	到	音乐	.

对音乐充满热情。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [əʊld] [sɒŋ] - [bʊks] , ['prɪntɪd] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn]

Turning	over	these	old	Song	-	books	,	printed	fifty	years	after	their	Elizabethan
转弯	超过	这些	老的	歌曲	-	图书	,	打印	五十	年	后	他们的	伊丽莎白时代

['prəʊtətaɪps] ,

prototypes	,
原型	,

翻阅这些古老的歌集，它们是在伊丽莎白时代的原型出版五十年后才印刷的，

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][men] [huː] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ]

one	feels	a	horror	at	the	men	who	violated	the	temples	of	song	and	learning
一	感觉	一个	恐怖	在	这	男人	WHO	违反	这	寺庙	的	歌曲	和	学习

.

:
.

人们不禁对那些亵渎歌谣和学术殿堂的人感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [kɪld] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ]

For	the	Puritans	killed	the	musical	soul	of	England	and	paved	the	way
为了	这	清教徒	被杀	这	音乐	灵魂	的	英格兰	和	铺砌路面	这	方式

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [duːm] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [sens] .

for	our	doom	—	the	triumph	of	the	business	sense	.
为了	我们的	厄运	—	这	胜利	的	这	商业	感觉	.

清教徒扼杀了英国的音乐灵魂，为我们的厄运——商业头脑的胜利——铺平了道路。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] :

"	That	is	as	may	be	:
"	那	是	作为	可能	是	:

事情就是这样：

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['rɔɪəlɪzəm] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt]

at	all	events	he	who	regarded	Royalism	as	the	devil	would	have	to	admit
在	全部	活动	他	WHO	认为	君主制	作为	这	魔鬼	会	有	到	承认

[ðæt] ,

that	,
那	,

无论如何，那些视君主制为魔鬼的人也不得不承认这一点。

[nɒt] [fər'get] ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['mɑːvəl] , [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][best] [tjuːnz] ;

not	forgetting	Milton	and	Marvell	,	the	devil	had	most	of	the	best	tunes	;
不是	遗忘	米尔顿	和	漫威	,	这	魔鬼	有	最多	的	这	最好的	曲调	;

别忘了还有弥尔顿和马维尔，魔鬼拥有大多数最棒的曲调；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪlt] [ə'baʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌmp] [sɔːŋz] [ðæt] ['iːkwəlz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

and	there	is	a	lilt	about	many	of	the	Rump	songs	that	equals	anything	in	English
和	那里	是	一个	轻快	关于	许多	的	这	臀部	歌曲	那	等于	任何事物	在	英语

[pə'lemɪk] [vɜːs] .

polemic	verse	.
论战	诗	.

许多 Rump 歌曲都有一种韵律感，堪比任何英语论战诗歌。

['kliːvlənd] , [ɪn]['fænsi] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['friːli] [drɔːn] [ɒn] .

Cleveland	,	in	fancy	,	might	have	been	more	freely	drawn	on	.
克利夫兰	,	在	想要	,	可能	有	到过	更多的	自由	绘制	在	.

从某种意义上说，克利夫兰的形象或许可以被更自由地描绘出来。

['pɒlətɪks][ə'pɑːt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['mɪsɪŋ] .

Politics	apart	,	there	are	things	missing	.
政治	除	,	那里	是	事物	丢失的	.

抛开政治因素不谈，还有一些东西缺失了。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊmɒnt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

A	selection	from	Joseph	Beaumont	is	given	,
一个	选择	从	约瑟夫	博蒙特	是	给定	,

摘录约瑟夫·博蒙特的作品

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [swiːt] ['fjʊəri] " [ɒv; əv]['meəri] ['mægdəlɪn] ?

but	where	is	that	beautiful	poem	about	the	"	sweet	fury	"	of	Mary	Magdalen	?
但	在哪里	是	那	美丽的	诗	关于	这	"	甜的	愤怒	"	的	玛丽	抹大拉的玛格达琳	?

但是，那首描写抹大拉的玛利亚“甜蜜的愤怒”的美丽诗歌在哪里呢?

[wʌn] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [æn] ['kɒlɪnz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

One	poem	of	the	mysterious	Anne	Collins	(	it	is	only	,	we	think	,
一	诗	的	这	神秘	安妮	柯林斯	(	它	是	仅有的	,	我们	思考	,

神秘的安妮·柯林斯的一首诗（我们认为只有这首诗）

[wʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juː'niːk] ['kɒpi] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst]

one	edition	of	her	works	of	which	a	unique	copy	is	supposed	to	exist
一	版	的	她	作品	的	哪个	一个	独特的	复制	是	据称	到	存在

;

;
;

她的作品集的一个版本，据说仅存一份孤本；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]) [ɪz]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][best] .

there	was	a	second	)	is	given	,	but	not	the	best	.
那里	曾是	一个	第二	)	是	给定	,	但	不是	这	最好的	.

还有一个备选方案，但不是最佳方案。

[ɔː'rɪndə][ɪz] [dʌn] [skænt]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ([nɒt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

Orinda	is	done	scant	justice	;	and	another	woman	(	not	a	genius	,
奥林达	是	完毕	稀少	正义	;	和	其他	女士	(	不是	一个	天才	,

奥琳达的遭遇令人失望；另一位女性（并非天才，

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [men]) [huː] [dɪ'zɜːvd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

but	as	good	as	some	of	Mr	.	Massingham's	men	)	who	deserved	quotation
但	作为	好的	作为	一些	的	先生	.	-	男人	)	WHO	应得的	引述

, [haʊ'evə(r)] [briːf] , [ɪz] [æn] ['bræd,striːt] ,

,	however	brief	,	is	Anne	Bradstreet	,
,	然而	简短的	,	是	安妮	布拉德斯特里特	,

但与马辛厄姆先生的一些手下一样优秀的安妮·布拉德斯特里特，即使篇幅很短，也值得一提。

[ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['həʊmə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .

the	Tenth	Muse	,	the	Female	Homer	and	what	not	,	of	New	England	.
这	第十	沉思	,	这	女性	荷马	和	什么	不是	,	的	新的	英格兰	.

新英格兰的第十位缪斯、女荷马等等。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɛəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [ɪz] [nɒt] ['riːəli]

The	admission	of	Philip	Ayres	,	who	was	twenty	years	out	of	date	,	is	not	really
这	入学	的	菲利普	艾尔斯	,	WHO	曾是	二十	年	出去	的	日期	,	是	不是	真的

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

justifiable	.
合理的	.

菲利普·艾尔斯的言论已经过时二十年了，因此接纳他这样的人是不太合理的。

['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

Granted	that	he	was	old	-	fashioned	in	style	and	spirit	,
的确	那	他	曾是	老的	-	造型	在	风格	和	精神	,

诚然，他的风格和精神都有些老派，

[ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [kənt'ɛmpərərɪz] .

the	same	might	be	said	of	some	of	his	Restoration	contemporaries	.
这	相同的	可能	是	说	的	一些	的	他的	恢复	同时代人	.

同样的说法也适用于他的一些复辟时期同代人。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [poʊps] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Dr	.	Walter	Pope's	celebrated	poem	,	for	instance	,
博士	.	沃尔特	教皇的	著名	诗	,	为了	实例	,

例如，沃尔特·波普博士的著名诗作

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['tɒməs] ['dʒɔːdn]

would	not	have	been	out	of	place	in	a	volume	which	contains	Thomas	Jordan
会	不是	有	到过	出去	的	地方	在	一个	体积	哪个	包含	托马斯	约旦

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['mɑːtɪn] ['pɑːkə(r)] .

and	might	have	contained	Martin	Parker	.
和	可能	有	包含	马丁	帕克	.

如果这本书收录了托马斯·乔丹的作品，甚至可能收录了马丁·帕克的作品，那也并不奇怪。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [nəʊts] [ɪn'vaɪt]

A	few	of	Mr	.	Massingham's	copious	and	highly	entertaining	notes	invite
一个	很少	的	先生	.	-	丰富	和	高度	娱乐	笔记	邀请

['kɒntrəvɜːsi] .

controversy	.
争议	.

马辛厄姆先生的大量且极具娱乐性的笔记中，有一些内容可能会引起争议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ɒv; əv][hɪm] ,

It	is	cruel	of	him	,
它	是	残忍的	的	他	,

他太残忍了。

[səʊ]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tə'wɔːdz] [smɔːl] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,

so	tender	as	a	rule	towards	small	poets	who	have	patches	of	goodness	,
所以	投标	作为	一个	规则	向	小的	诗人	WHO	有	补丁	的	善良	,

通常情况下，他们对那些身上有闪光点的小诗人非常温柔。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['flæt͵mæn][æz; əz][ə; eɪ][͵pəʊɪ'tæstə(r)] ;

to	describe	Flatman	as	a	poetaster	;
到	描述	平头人	作为	一个	诗人	;

形容弗拉特曼是个蹩脚的诗人;

[͵aɪ 'tiː][ɪz] [ræʃ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [͵ælɪg'zɑːndrɪn; ͵ælɪg'zɑːndraɪn][mʌst; məst][hæv; həv]

it	is	rash	of	him	to	declare	that	a	good	Alexandrine	must	have
它	是	皮疹	的	他	到	宣布	那	一个	好的	亚历山大	必须	有

[ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] ;

a	noticeable	cæsura	;
一个	显	休止符	;

他断言一个好的亚历山大体必须有一个明显的停顿，这是鲁莽的;

[ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][͵æbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led] [hɪm]

and	it	must	surely	have	been	a	moment	of	aberration	which	led	him
和	它	必须	一定	有	到过	一个	片刻	的	像差	哪个	引领	他

[tuː; tə] [dɪ'tekt] " [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɪ͵mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [trəup] [ɒv; əv] [lɔːd]

to	detect	"	a	superb	freedom	of	imagination	"	in	the	ordinary	tropes	of	Lord
到	探测	"	一个	高超	自由	的	想像力	"	在	这	普通的	套路	的	主

['hɜːrbərts] ['elədʒi] :

Herbert's	Elegy	:
赫伯特的	挽歌	:

而正是那一刻的偏差，让他从赫伯特勋爵的挽歌的普通修辞手法中发现了“极富想象力的自由”:

[dʌθ] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wɪð] [jɔːz] [rɪ'njuː] ?

Doth	the	sun	now	his	light	with	yours	renew	?
确实	这	太阳	现在	他的	光	和	你的	更新	?

太阳的光芒如今是否因你的光芒而重现?

[hæv; həv] [weɪvz] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ?

Have	waves	the	curling	of	your	hair	?
有	波浪	这	冰壶	的	你的	头发	?

你的头发是波浪卷发吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][eə(r)]

Did	you	restore	unto	the	sky	and	air
做过	你	恢复	到	这	天空	和	空气

你是否将天空和空气恢复了原状

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ?

The	red	and	white	and	blue	?
这	红色的	和	白色的	和	蓝色的	?

红白蓝三色?

[hæv; həv][juː; jʊ] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə] ['flaʊəz] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [deθ]

Have	you	vouchsafed	to	flowers	since	your	death
有	你	担保	到	花朵	自从	你的	死亡

你去世后有没有向鲜花献过愿

[ðæt] ['swiːtɪst] [breθ] ?

That	sweetest	breath	?
那	最甜美的	气息	?

那最甜美的气息?

[ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , ['mætə(r)]['lɪt(ə)l] .

These	things	,	however	,	matter	little	.
这些	事物	,	然而	,	事情	小的	.

然而，这些事无关紧要。

[wiː; wi] [nəʊt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mæsɪŋ͵hæm] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

We	note	,	by	the	way	,	that	Mr	.	Massingham	,	like	his	predecessors	,
我们	笔记	,	经过	这	方式	,	那	先生	.	马辛厄姆	,	喜欢	他的	前任	,

顺便一提，我们注意到，马辛厄姆先生和他的前任们一样，

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['eniθɪŋ] [njuː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

is	unable	to	contribute	anything	new	to	the	discussion	concerning	one	of	the
是	无法	到	贡献	任何事物	新的	到	这	讨论	有关	一	的	这

['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] .

noblest	of	the	poems	that	come	under	his	survey	.
最高贵	的	这	诗歌	那	来	在下面	他的	民意调查	.

对于他研究过的最崇高的诗歌之一，他无法为相关讨论贡献任何新内容。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] " [jet]

We	refer	to	"	Yet
我们	参考	到	"	然而

我们指的是“然而”。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bʊlən] [ɪn]

if	His	Majesty	our	Sovereign	Lord	,	"	which	was	discovered	by	Mr	.	Bullen	in
如果	他的	威严	我们的	主权	主	,	"	哪个	曾是	发现	经过	先生	.	布伦	在

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['laɪbrəri] .

Christ	Church	Library	.
基督	教会	图书馆	.

“如果陛下，我们的主宰”，这是布伦先生在基督教堂图书馆发现的。

['mɪstə(r)] . ['bʊlən] [kən'dʒektʃəd] [vɔːn] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] .

Mr	.	Bullen	conjectured	Vaughan	as	author	.
先生	.	布伦	推测	沃恩	作为	作者	.

布伦先生推测沃恩是作者。

['mɪstə(r)] . ['mæsɪŋˌhæm] , [wɪð] [ɔːl] ['defərəns] , [sez] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʊlən] [ɪz] [rɒŋ] .

Mr	.	Massingham	,	with	all	deference	,	says	that	Mr	.	Bullen	is	wrong	.
先生	.	马辛厄姆	,	和	全部	尊重	,	说道	那	先生	.	布伦	是	错误的	.

马辛厄姆先生恭敬地表示，布伦先生错了。

[wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mæsɪŋˌhæm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [laɪk] [ðɪs] ['prɒbləm] [tuː; tə]

We	agree	with	Mr	.	Massingham	;	but	we	should	greatly	like	this	problem	to
我们	同意	和	先生	.	马辛厄姆	;	但	我们	应该	非常	喜欢	这	问题	到

[biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .

be	cleared	up	.
是	已清除	向上	.

我们同意马辛厄姆先生的观点；但我们非常希望这个问题能够得到澄清。

[ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] ['pəʊətri] — - .

A	MISCELLANY	OF	POETRY	—	1919	.
一个	杂项	的	诗	—	-	.

诗歌杂集——1919年。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [kiːn] ['siːmɔːr] .

Edited	by	William	Kean	Seymour	.
编辑	经过	威廉	基恩	西摩	.

由威廉·基恩·西摩编辑。

['pɑːmə(r)] & ['heiwəd] .

Palmer	&	Hayward	.
帕尔默	&	海沃德	.

帕尔默和海沃德。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [mɪ'seləni] " [ɪz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['tru:li] ['kæθlɪk] [æn'θɒlədʒi][ɒv; əv]

This	miscellany	"	is	issued	to	the	public	as	a	truly	catholic	anthology	of
这	杂项	"	是	发布	到	这	民众	作为	一个	真的	天主教	选集	的

[kən'temp(ə)rəri] ['pəʊətri] .

contemporary	poetry	.
当代的	诗	.

这本杂集"作为一部真正包罗万象的当代诗歌选集向公众发行。

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kwaɪt]['gæðə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [mi:nz] [baɪ] [ðɪs] .

"	We	do	not	quite	gather	what	the	author	means	by	this	.
"	我们	做	不是	相当	收集	什么	这	作者	方法	经过	这	.

我们不太明白作者的意思。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['prɪntɪŋ] ['əʊnli]['poʊəmz] [wɪtʃ]

He	has	restricted	the	range	of	his	selection	by	printing	only	poems	which
他	有	受限制的	这	范围	的	他的	选择	经过	印刷	仅有的	诗歌	哪个

[hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] " [ɪn] [bʊk] [fɔ:m] ,

have	not	yet	appeared	"	in	book	form	,
有	不是	然而	出现	"	在	书	形式	,

他缩小了选诗范围，只收录那些尚未以书籍形式发表的诗歌。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['lɪvɪŋ]

"	and	he	certainly	cannot	suppose	that	he	has	even	half	of	the	best	living
"	和	他	当然	不能	认为	那	他	有	甚至	一半	的	这	最好的	活的

['poʊəts][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɒlju:m] ,

poets	in	his	volume	,
诗人	在	他的	体积	,

"他当然不可能认为他的诗集中收录了哪怕一半的在世最优秀的诗人。"

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][best]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

or	even	half	of	the	best	poets	of	the	younger	generation	.
或者	甚至	一半	的	这	最好的	诗人	的	这	年轻	一代	.

甚至包括年轻一代中最优秀诗人中的一半。

['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [ə'pɪəz] , [bʌt; bət][nɒt]['mɪstə(r)] . ['belɔk] ; ['mɪstə(r)] . ['bɪnjən] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] .

Mr	.	Chesterton	appears	,	but	not	Mr	.	Belloc	;	Mr	.	Binyon	,	but	not	A	.
先生	.	切斯特顿	出现	,	但	不是	先生	.	贝洛克	;	先生	.	宾扬	,	但	不是	一个	.

[i:] . [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [jeɪts] ;

E	.	or	Mr	.	Yeats	;
E	.	或者	先生	.	叶芝	;

切斯特顿先生出现了，但贝洛克先生没有；宾扬先生出现了，但埃德加·爱伦·坡或叶芝先生没有出现；

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [bʌt; bət][nɒt]['mɪstə(r)] . [di:][lɑ:][meə(r)] ; ['mɪstə(r)] . [stɜ:rdʒ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][nɒt]

Mr	.	Davies	,	but	not	Mr	.	de	la	Mare	;	Mr	.	Sturge	Moore	,	but	not
先生	.	戴维斯	,	但	不是	先生	.	德	拉	母马	;	先生	.	斯特奇	摩尔	,	但	不是

['mɪstə(r)] . ['fri:mən] ;

Mr	.	Freeman	;
先生	.	弗里曼	;

戴维斯先生，但不是德拉马雷先生；斯特奇·摩尔先生，但不是弗里曼先生；

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , [bʌt; bət][nɒt]['mɪstə(r)] . [sæ'su:n] , ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['tɜ:nə(r)] .

Mr	.	Nichols	,	but	not	Mr	.	Sassoon	,	Mr	.	Graves	,	or	Mr	.	Turner	.
先生	.	尼科尔斯	,	但	不是	先生	.	沙宣	,	先生	.	格雷夫斯	,	或者	先生	.	车工	.

尼科尔斯先生，但不是萨松先生、格雷夫斯先生或特纳先生。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['si:mɔ:r] [hæz; həz] [kən'sʌltɪd] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [teɪsts]

Possibly	the	suggestion	is	that	Mr	.	Seymour	has	consulted	other	people's	tastes
可能	这	建议	是	那	先生	.	西摩	有	咨询	其他	人们的	口味

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

as	well	as	his	own	;
作为	出色地	作为	他的	自己的	;

这或许暗示西摩先生在考虑自己的喜好的同时，也考虑了其他人的喜好；

[ðɪs] [mait] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [ɒv; əv] poets472

this	might	explain	the	presence	here	of	poets472
这	可能	解释	这	在场	这里	的	poets472

这或许可以解释为什么这里会有472位诗人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['merɪt] [ænd; ənd] [huː]

who	are	not	known	to	have	written	anything	of	any	merit	and	who
WHO	是	不是	已知	到	有	书面	任何事物	的	任何	优点	和	WHO

['sɜːt(ə)nli] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['merɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

certainly	contribute	nothing	of	merit	to	this	collection	.
当然	贡献	没有什么	的	优点	到	这	收藏	.

他们此前从未写过任何有价值的作品，当然也对本书没有任何有价值的贡献。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

However	,	the	good	things	make	the	book	worth	having	.
然而	,	这	好的	事物	制作	这	书	值得	拥有	.

然而，这本书的优点足以让它值得拥有。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'pɪsl] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] ,

Chief	among	them	is	a	long	epistle	by	Mr	.	Sturge	Moore	,
首席	之中	他们	是	一个	长的	书信	经过	先生	.	斯特奇	摩尔	,

其中最重要的是斯特奇·摩尔先生的一封长信，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [kliːn] - [kʌt] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['maikə]

which	contains	pictures	as	clean	-	cut	and	vivid	as	those	which	made	his	Micah
哪个	包含	图片	作为	干净的	-	切	和	生动	作为	那些	哪个	制成	他的	米迦

[səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .

so	peculiarly	rich	a	poem	.
所以	奇特地	富有的	一个	诗	.

其中包含的画面清晰生动，与他创作的《弥迦书》中那些使这首诗格外丰富的画面一样。

['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['bæləd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɑːb(ə)rə] [hæz; həz] ['glɔːriəs] [laɪnz] ,

Mr	.	Chesterton's	Ballad	of	St	.	Barbara	has	glorious	lines	,
先生	.	切斯特顿的	民谣	的	英石	.	芭芭拉	有	辉煌	线条	,

切斯特顿先生的《圣芭芭拉之歌》有着优美的诗句，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [bʌt; bət] ['bæləʤ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

and	the	spirit	is	the	spirit	of	The	White	Horse	,	but	ballads	should	not	be
和	这	精神	是	这	精神	的	这	白色的	马	,	但	民谣	应该	不是	是

[əb'skjʊə(r)] ,

obscure	,
朦胧	,

这首歌的精神正是白马酒馆的精神，但民谣不应该晦涩难懂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] .

and	this	one	is	.
和	这	一	是	.

而这个就是。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əb'skjʊərəti] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['elədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] :

There	is	no	obscurity	in	Mr	.	Chesterton's	Elegy	in	a	Country	Churchyard	:
那里	是	不	朦胧	在	先生	.	切斯特顿的	挽歌	在	一个	国家	墓地	:

切斯特顿先生的《乡村教堂墓地挽歌》中丝毫没有晦涩难懂之处：

[ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd]

The	men	that	worked	for	England
这	男人	那	工作	为了	英格兰

为英国工作的人

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [greɪvz] [æt; ət] [həʊm] ,

They	have	their	graves	at	home	,
他们	有	他们的	坟墓	在	家	,

他们的坟墓就在家里。

[ænd; ənd] ['biːz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

And	bees	and	birds	of	England
和	蜜蜂	和	鸟类	的	英格兰

还有英国的蜜蜂和鸟类

[ə'baʊt] [ðə; ði] [krɒs] [kæn; kən] [rəʊm] .

About	the	cross	can	roam	.
关于	这	叉	能	漫游	.

关于十字架可以四处游荡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] ,

But	they	that	fought	for	England	,
但	他们	那	战斗	为了	英格兰	,

但那些为英格兰而战的人，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [stɑː(r)] ,

Following	a	fallen	star	,
下列的	一个	倒下	星星	,

追随一颗陨落的星辰，

[ə'læs] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd]

Alas	,	alas	,	for	England
唉	,	唉	,	为了	英格兰

唉，唉，英格兰啊。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [greɪvz] [ə'fɑː(r)] !

They	have	their	graves	afar	!
他们	有	他们的	坟墓	远方	!

他们的坟墓远在天边！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ruːl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

And	they	that	rule	in	England
和	他们	那	规则	在	英格兰

还有那些统治英格兰的人。

[ɪn] ['steɪtlɪ] ['kɒŋkleɪv] [met] ,

In	stately	conclave	met	,
在	庄严	秘密会议	遇见	,

在庄严的会议上，

[ə'læs] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] ,

Alas	,	alas	,	for	England	,
唉	,	唉	,	为了	英格兰	,

唉，唉，英格兰啊！

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [greɪvz] [æz; əz] [jet] !

They	have	no	graves	as	yet	!
他们	有	不	坟墓	作为	然而	!

他们至今还没有坟墓！

[ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [dɪ'lɪʃəs] ,

The	series	of	lyrics	by	Mr	.	Davies	are	,	as	usual	,	delicious	,
这	系列	的	歌词	经过	先生	.	戴维斯	是	,	作为	通常	,	可口的	,

戴维斯先生创作的这组歌词一如既往地精彩绝伦。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [les] [ɒv; əv] [rəʊ'tʌndəti] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd]

and	there	is	less	of	rotundity	than	usual	,	and	more	exactness	and
和	那里	是	较少的	的	圆润	比	通常	,	和	更多的	精确	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

而且，与往常相比，线条不那么圆润，更加精准细腻。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['drɪŋkˌwɑtərz] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] .

in	Mr	.	John	Drinkwater's	Malediction	.
在	先生	.	约翰	饮水	诅咒	.

在约翰·德林克沃特先生的诅咒中。

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [kən'trɪbju:ts] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [wɔ:(r)] - ['sɒnɪts] , [ˌædʒek'taɪvl][bʌt; bət]

Mr	.	Gibson	contributes	a	series	of	descriptive	war	-	sonnets	,	adjectival	but
先生	.	吉布森	贡献	一个	系列	的	描述性的	战争	-	十四行诗	,	形容词	但

['ɪntrəstɪŋ] ;

interesting	;
有趣的	;

吉布森先生创作了一系列描写战争的十四行诗，虽然用词形容丰富，但很有趣；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] [gu:ld] [eɪt] ['sɒnɪts] ['veri] ['skɪlfəli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ,

and	Mr	.	Gerald	Gould	eight	sonnets	very	skilfully	written	and	full	of	good	,
和	先生	.	杰拉尔德	古尔德	八	十四行诗	非常	巧妙地	书面	和	满的	的	好的	,

[ɪf] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,

if	reminiscent	,
如果	令人怀念的	,

还有杰拉尔德·古尔德先生的八首十四行诗，写得非常巧妙，充满了美好的回忆。

['freɪzɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [nɒt][æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

phrases	,	which	are	unfortunately	not	as	intelligible	as	they	look	.
短语	,	哪个	是	很遗憾	不是	作为	可理解的	作为	他们	看	.

这些短语，可惜并不像它们看起来那么容易理解。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['fru:tɪdʒ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][mɔ:(r)][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [ˌɒktəʊsɪ'læbɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

The	editor's	Fruitage	is	too	much	like	the	more	pontifical	octosyllabics	of	Mr	.
这	编辑的	果实	是	也	很多	喜欢	这	更多的	教宗的	八音节词	的	先生	.

['drɪŋkˌwɔ:tə(r)] ,

Drinkwater	,
德林克沃特	,

编辑的《水果拼盘》太像德林克沃特先生那种故作高深的八音节辞藻了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪ'estə] [gɪvz] [ə; eɪ][hɒt] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] ['vɪvɪdli] .

but	his	Siesta	gives	a	hot	coloured	picture	vividly	.
但	他的	午休	给予	一个	热的	有色	图片	生动地	.

但他的《午睡》却生动地展现了一幅色彩斑斓的画面。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'trɪbjʊtər] ['mɪstə(r)] . ['bɪnjən] , [mɪs] [mə'kɔ:li] , ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] ['meɪnəd] ,

Of	the	other	contributors	Mr	.	Binyon	,	Miss	Macaulay	,	Mr	.	Theodore	Maynard	,
的	这	其他	贡献者	先生	.	宾扬	,	错过	麦考利	,	先生	.	西奥多	梅纳德	,

其他捐助者包括宾扬先生、麦考利小姐、西奥多·梅纳德先生，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['wɪljəmz] ([hu:z] ['poʊəmz][ɒv; əv] [kən'fɔ:məti] , ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] ['sɪnju:i] ,

and	Mr	.	Charles	Williams	(	whose	Poems	of	Conformity	,	difficult	but	sinewy	,
和	先生	.	查尔斯	威廉姆斯	(	谁	诗歌	的	一致性	,	难的	但	筋骨	,

还有查尔斯·威廉姆斯先生（他的《顺从诗篇》，晦涩难懂却又铿锵有力，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['betə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]) [ɑ:(r); ə(r)]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

should	be	better	known	than	they	are	)	are	interestingly	represented	.
应该	是	更好的	已知	比	他们	是	)	是	有趣的是	代表	.

他们本应比现在更广为人知，但他们的形象却很有意思。

[tu:; tə] [ði:z] [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:]['mɪstə(r)] . [ef] . [vi:] . ['brænfərd] ,

To	these	we	may	add	Mr	.	F	.	V	.	Branford	,
到	这些	我们	可能	添加	先生	.	F	.	V	.	布兰福德	,

此外，我们还可以加上 FV Branford 先生。

[hu:] [hæz; həz]['ɔ:ləʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

who	has	almost	made	a	good	poem	out	of	mathematics	.
WHO	有	几乎	制成	一个	好的	诗	出去	的	数学	.

他几乎用数学创作了一首优美的诗篇。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] :

It	concludes	:
它	结束	:

结论是：

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [hens] [ai][seɪl]

For	here	and	hence	I	sail
为了	这里	和	因此	我	帆

我在此扬帆起航。

[ə'ləʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] ,

Alone	beyond	the	pale	,
独自的	超过	这	苍白	,

孤身一人，游离于人群之外

[weə(r)] [skweə(r)][ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][ˌkəʊɪn'saɪd] ,

Where	square	and	circle	coincide	,
在哪里	正方形	和	圆圈	重合	,

正方形和圆形重合的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlels] [kə'laɪd] ,

And	the	parallels	collide	,
和	这	平行线	碰撞	,

两者之间的相似之处相互碰撞，

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['pɪrəmɪdz] ['flaʊə(r)] .

And	perfect	pyramids	flower	.
和	完美的	金字塔	花	.

还有完美的金字塔形花朵。

[əb'skjʊərəti][ɪz][mɔː(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)z] .

Obscurity	is	more	excusable	in	this	poem	than	in	his	others	.
朦胧	是	更多的	情有可原	在	这	诗	比	在	他的	其他的	.

相比他其他的诗作，这首诗的晦涩难懂是可以理解的。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wʌns] [wɪl] ['prɒbəbli] [mɑːk] [ðə; ði]['poʊəmz]

The	discriminating	reader	who	has	read	this	book	once	will	probably	mark	the	poems
这	歧视性的	读者	WHO	有	读	这	书	一次	将要	大概	标记	这	诗歌

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

he	wants	to	read	a	second	time	;
他	想要	到	读	一个	第二	时间	;

有鉴赏力的读者读过这本书后，可能会标记出他想再读一遍的诗歌；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [hɪə(r)][baɪ] ['ɔːθəz] [huː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['spesɪfaɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]

there	are	many	here	by	authors	who	need	not	be	specified	which	have	given	us
那里	是	许多	这里	经过	作者	WHO	需要	不是	是	指定的	哪个	有	给定	我们

[æn; ən] [ˌʌn'kɒmpenseɪtɪd] ['hedeɪk] .

an	uncompensated	headache	.
一个	无偿	头痛	.

这里有很多作者（无需赘述）的作品，给我们带来了莫大的困扰。

[ɪf] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [miːnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [nekst] [taɪm]

If	the	editor	means	to	follow	the	volume	up	he	would	be	well	advised	next	time
如果	这	编辑	方法	到	跟随	这	体积	向上	他	会	是	出色地	建议	下一个	时间

[ɪn] ['biːɪŋ] [les] " ['kæθlɪk] " [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] ;

in	being	less	"	catholic	"	in	this	regard	;
在	存在	较少的	"	天主教	"	在	这	看待	;

如果编辑打算继续出版这卷书，那么下次在这方面最好不要那么“包罗万象”；

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [vɜːs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['juːnɪfɔːmli] [gʊd] [tuː; tə]

an	anthology	of	contemporary	verse	has	to	be	almost	uniformly	good	to
一个	选集	的	当代的	诗	有	到	是	几乎	均匀地	好的	到

[sɜːv] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] . -

serve	any	useful	purpose	.	473
服务	任何	有用	目的	.	-

当代诗歌选集要想发挥任何实际作用，就必须几乎所有诗歌都优秀。473

['nɒv(ə)lz]

NOVELS

小说

小说

['ɪntərɪm] .

INTERIM .

临时 .

临时。

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] ['rɪtʃədsən] . ['dʌkˌwɜrθ] . 7s . [net] .

By	Dorothy	Richardson	.	Duckworth	.	7s	.	net	.
经过	多萝西	理查森	.	达克沃斯	.	7s	.	网	.

多萝西·理查森著。达克沃斯。7 先令。净价。

[vælməθ] .

VALMOUTH .

瓦尔茅斯 .

瓦尔茅斯。

[baɪ] ['rɑːnld] ['fɜːrˌbæŋk] .

By	Ronald	Firbank	.
经过	罗纳德	菲尔班克	.

作者：罗纳德·菲尔班克。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .

Grant	Richards	.
授予	理查兹	.

格兰特·理查兹。

7s .

7s .

7s .

7秒。

[net] .

net .

网 .

网。

[fʊl] ['sɜːk(ə)l] .

FULL	CIRCLE	.
满的	圆圈	.

圆满结束。

[baɪ]['meəri]['ægnəs] ['hæmɪltən] .

By	Mary	Agnes	Hamilton	.
经过	玛丽	艾格尼丝	汉密尔顿	.

作者：玛丽·艾格尼丝·汉密尔顿。

['kɒlɪnz] . 7s .

Collins	.	7s	.
柯林斯	.	7s	.

柯林斯。7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [taɪdz] .
INVISIBLE **TIDES** .
无形的 潮汐 .

无形的潮汐。

[baɪ] ['bɪətrɪs] ['siːmɔːr] .
By **Beatrice** **Seymour** .
经过 贝娅特丽丝 西摩 .

作者：比阿特丽斯·西摩。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman **&** **Hall** .
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[mɪs] ['rɪtʃərdsənz] ['nɒv(ə)l][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [fɪfθ] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Miss **Richardson's** **novel** **is** **her** **fifth** **volume** **in** **the** **same** **manner** **and** **about** **the**
错过 理查森的 小说 是 她 第五 体积 在 这 相同的 方式 和 关于 这
[seɪm] ['pɜːs(ə)n] ;
same **person** **;**
相同的 人 ;

理查森小姐的这部小说是她以相同风格、讲述同一人物故事的第五部作品；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪksθ] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə'naʊnst] .
and **a** **sixth** **volume** **is** **announced** **.**
和 一个 第六 体积 是 宣布 .

第六卷也已宣布出版。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [ɪn] [ɪ'fekt] ['əʊnli][wʌn]['nɒv(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['mænə(r)][ɪn]
She **has** **apparently** **in** **effect** **only** **one** **novel** **to** **write** **and** **only** **one** **manner** **in**
她 有 显然 在 影响 仅有的 一 小说 到 写 和 仅有的 一 方式 在
[wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
which **to** **do** **it** **.**
哪个 到 做 它 .

她实际上似乎只有一部小说要写，也只有一种写作方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænə(r)] [dɪ'stɪŋktɪvli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [fə'nɒmɪnən]
It **is** **a** **manner** **distinctively** **her** **own** **,** **and** **yet** **not** **an** **isolated** **phenomenon**
它 是 一个 方式 独特地 她 自己的 , 和 然而 不是 一个 孤立 现象
.
:
.

这是她独有的风格，但并非个例。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði]

This	kind	of	thinking	and	this	kind	of	writing	seem	to	be	abroad	at	the
这	种类	的	思维	和	这	种类	的	写作	似乎	到	是	国外	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这种思维方式和这种写作风格目前似乎还不流行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ə'nælədʒiz] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['rɪtʃərdsənz] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	deep	and	genuine	analogies	between	Miss	Richardson's	style	and	the
那里	是	深的	和	真的	类比	之间	错过	理查森的	风格	和	这

[staɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] ;

style	of	Mr	.	James	Joyce	;
风格	的	先生	.	詹姆斯	乔伊斯	;

理查森小姐的文风与詹姆斯·乔伊斯先生的文风有着深刻而真切的相似之处;

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	is	a	much	more	superficial	resemblance	between	her	work	and	the
那里	是	一个	很多	更多的	浅	相似	之间	她	工作	和	这

- [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] ['fɜːrˌbæŋk] .

fumisterie	of	Mr	.	Ronald	Firbank	.
-	的	先生	.	罗纳德	菲尔班克	.

她的作品与罗纳德·菲尔班克先生的烟熏画作之间只有表面上的相似之处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɪnfluənst] ([bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [dɪ'saɪplʃɪp]) [ðə; ði]

She	has	influenced	(	but	in	this	case	it	was	a	conscious	discipleship	)	the
她	有	影响	(	但	在	这	案件	它	曾是	一个	有意识的	门徒训练	)	这

['meθəd] [ɒv; əv] [mɪs] [meɪ] [sin'klɛə] .

method	of	Miss	May	Sinclair	.
方法	的	错过	可能	辛克莱	.

她对梅·辛克莱小姐的方法产生了影响（但在这种情况下，这是一种自觉的追随者行为）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] ['kɒmən]

It	would	not	be	difficult	to	find	in	her	traits	which	she	has	in	common
它	会	不是	是	难的	到	寻找	在	她	特征	哪个	她	有	在	常见的

[wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv]['fjuːtʃərɪst]['pəʊətri][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [æn; ən]

with	the	more	sincere	exponents	of	Futurist	poetry	and	with	the	theory	an
和	这	更多的	真诚	指数	的	未来主义者	诗	和	和	这	理论	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['fjuːtʃərɪst] ['peɪntɪŋz] .

attempt	to	embody	which	was	made	in	Futurist	paintings	.
试图	到	体现	哪个	曾是	制成	在	未来主义者	绘画	.

不难从她的性格特征中发现她与未来主义诗歌中较为真诚的倡导者以及未来主义绘画试图体现的理论之间的共同点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [ɪz]['məʊstli] [pəʊzɪŋ] [ænd; ənd]

She	is	,	in	fact	,	an	individual	member	of	a	school	which	is	mostly	posing	and
她	是	,	在	事实	,	一个	个人	成员	的	一个	学校	哪个	是	大多	摆姿势	和

[prɪ'tens] ,

pretence	,
虚伪	,

事实上，她只是这所充斥着装腔作势和虚伪的学校里的一个普通成员。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ɪts] ['veri] [fjuː] ['dʒenjuɪn] [ɪks'pəʊnənts] .

and	which	tends	to	discredit	its	very	few	genuine	exponents	.
和	哪个	倾向于	到	诋毁	它是	非常	很少	真的	指数	.

这往往会使极少数真正的倡导者失去信誉。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] ['rɪtʃədsən] [ɪz] ['dʒenjuɪn] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɔː(r)] [nɒt]

But	that	Miss	Richardson	is	genuine	,	whether	we	like	reading	her	books	or	not
但	那	错过	理查森	是	真的	,	无论	我们	喜欢	阅读	她	图书	或者	不是

,

,

,

但无论我们是否喜欢读她的书，理查森小姐的为人是真诚的。

[ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] .

is	a	question	beyond	dispute	.
是	一个	问题	超过	争议	.

这是一个毋庸置疑的问题。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ,

She	writes	as	she	does	because	she	must	,
她	写	作为	她	做	因为	她	必须	,

她之所以这样写作，是因为她不得不这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] .

because	it	is	the	way	in	which	it	has	been	given	her	to	write	.
因为	它	是	这	方式	在	哪个	它	有	到过	给定	她	到	写	.

因为这是她被赋予的写作方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] ['ɪntuː] [wɜːdz]

It	is	her	object	to	translate	the	memories	of	sensations	into	words
它	是	她	目的	到	翻译	这	回忆	的	感觉	进入	字

[də'rektli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

directly	and	with	as	little	change	as	possible	.
直接地	和	和	作为	小的	改变	作为	可能的	.

她的目标是将感觉记忆直接、尽可能少地改动地转化为文字。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] :

This	is	a	specimen	:
这	是	一个	标本	:

这是一个样本：

['mɪriəm] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə] ;

Miriam	pulled	up	in	front	of	a	large	oil	-	painting	over	the	sofa	;
米里亚姆	拉	向上	在	正面	的	一个	大的	油	-	绘画	超过	这	沙发	;

米里亚姆把车停在沙发上方挂着的一幅大型油画前；

[ɪts] ['dɪstənsɪz] — [weə(r)] [ə; eɪ] ['medəʊ] [striːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

its	distances	—	where	a	meadow	stream	that	was	wide	in	the	foreground	with	a
它是	距离	—	在哪里	一个	草地	溪流	那	曾是	宽的	在	这	前景	和	一个

[stəʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [hjuːdʒ] [triːz] ,

stone	bridge	and	a	mill	-	wheel	and	a	cottage	half	hidden	under	huge	trees	,
石头	桥	和	一个	磨	-	车轮	和	一个	小屋	一半	隐	在下面	巨大的	树木	,

它的距离——前景是一条宽阔的草地溪流，溪流上有一座石桥、一个磨坊水车和一间半隐在参天大树下的农舍，

[gruː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] ['taɪni] ['dɪstənt] ['fiːldz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [siːn]

grew	narrow	and	wound	on	and	on	through	tiny	distant	fields	until	the	scene
生长	狭窄的	和	伤口	在	和	在	通过	微小的	遥远	字段	直到	这	场景

['meltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spft] - [təʊnd] [mɪst] — [held] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bruːmz] [ɪn][ðə; ðɪ]

melted	in	a	soft	-	toned	mist	—	held	all	her	early	visits	to	the	Brooms	in	the
融化	在	一个	柔软的	-	色调	薄雾	—	握住	全部	她	早期的	访问	到	这	扫帚	在	这

['bænbəri] [pɑːk] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [wɪð]

Banbury	Park	days	before	they	had	discovered	that	she	did	not	like	sitting	with
班伯里	公园	天	前	他们	有	发现	那	她	做过	不是	喜欢	坐着	和

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

her	back	to	the	fire	.
她	后退	到	这	火	.

越来越窄，蜿蜒曲折地穿过远处的小田野，直到眼前的景象在柔和的薄雾中消融——这里承载着她早年拜访班伯里公园布鲁姆一家时的情景，那时他们还没有发现她不喜欢背对着火炉坐着。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bruːmz] .

She	listened	eagerly	to	the	busy	sounds	of	the	Brooms	.
她	听着	急切地	到	这	忙碌的	声音	的	这	扫帚	.

她兴致勃勃地倾听着扫帚们忙碌的声音。

['sʌmwʌn] [hæd; həd]['bəʊltɪd][ðə; ðɪ][hɔːl] - [dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skruːpɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

Someone	had	bolted	the	hall	-	door	and	was	scrooping	a	chair	over	the
某人	有	螺栓连接	这	大厅	-	门	和	曾是	偷窃	一个	椅子	超过	这

[taɪlz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ][gæs] .

tiles	to	get	up	and	put	out	the	gas	.
瓷砖	到	得到	向上	和	放	出去	这	气体	.

有人把走廊的门闩上了，正从地砖上挪来一把椅子，准备起身去熄灭煤气。

[dʌst] - [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Dust	-	sheets	were	still	being	flountered	in	the	room	behind	her	.
灰尘	-	纸张	是	仍然	存在	-	在	这	房间	在后面	她	.

在她身后的房间里，防尘布仍然被随意地铺开着。

['greɪsɪz] [ɑːm] [keɪm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] . — [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , [swiːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]

Grace's	arm	came	round	her	waist	.	—	I'm	so	glad	you've	come	,	sweet	,	she	said	in
格蕾丝	手臂	来了	圆形的	她	腰部	.	—	我是	所以	高兴的	你已经	来	,	甜的	,	她	说	在

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ,

her	low	,
她	低的	,

格蕾丝的手臂环住了她的腰。“亲爱的，你来了我真高兴，”她低声说道。

['stedi] , ['ʃeɪkən] [təʊnz] . — [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [sed] ['mɪrɪəm] . — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɒli]['pɪktʃə(r)] . —

steady	,	shaken	tones	.	—	So	am	I	,	said	Miriam	.	—	Isn't	that	a	jolly	picture	.	—
稳定的	,	摇晃	音调	.	—	所以	是	我	,	说	米里亚姆	.	—	不是	那	一个	快乐的	图片	.	—

[jes] .

Yes	.
是的	.

语气平稳而颤抖。“我也是，”米里亚姆说。“那真是一幅欢乐的画面啊。”“是的。”

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	an	awfully	good	one	,	you	know	.
它是	一个	非常	好的	一	,	你	知道	.

你知道，这真是个非常棒的主意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['pɑːpəz] . — [wʌts] [oʊ'hɑːrə] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ? — ['teɪkɪŋ] [greɪs] [baɪ]

It	was	one	of	papa's	.	—	What's	O'Hara	doing	in	the	kitchen	?	—	Taking	Grace	by
它	曾是	一	的	爸爸的	.	—	是什么	奥哈拉	正在做	在	这	厨房	?	—	采取	优雅	经过

[ðə; ðɪ] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

那是爸爸的。——奥哈拉在厨房干什么？——搂着格蕾丝的腰。

['mɪriəm] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

Miriam	**drew**	**into**	**the**	**passage**	**,**	**trying**	**to**	**prance**	**with**	**her**	**down**	**the**	**hall**	**.**
米里亚姆	画	进入	这	通道	,	尝试	到	轻快地	和	她	向下	这	大厅	.

米里亚姆走进走廊，试图和她一起轻快地走过走廊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kləʊðz] - [hɔːs] [dreɪpt] [wɪð] ['eərɪŋ]

The	**little**	**kitchen**	**was**	**obscured**	**by**	**an**	**enormous**	**clothes**	**-**	**horse**	**draped**	**with**	**airing**
这	小的	厨房	曾是	模糊不清	经过	一个	巨大的	衣服	-	马	垂坠的	和	播出

['lɪnɪn] .

linen	**.**
亚麻布	.

小厨房被一个巨大的晾衣架遮挡住了，架子上挂满了晾晒的床单。

[ʃiːz] [left] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['faɪə(r)] , [sed] ['mɪsɪz] . [fɪlps] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊðz] - [hɔːs] .

She's	**left**	**a**	**miserable**	**fire**	**,**	**said**	**Mrs**	**.**	**Philps**	**from**	**behind**	**the**	**clothes**	**-**	**horse**	**.**
她是	左边	一个	悲惨的	火	,	说	太太	.	飞利浦	从	在后面	这	衣服	-	马	.

“她留下了一堆难看的火，”菲尔普斯太太躲在晾衣架后面说道。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [dʌn] [ðə; ði] ['sɔːspən] , [ɑːnt] , [skəuldid] ['flɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skʌləri] . — ['nevə(r)]

She	**hasn't**	**done**	**the**	**saucepans**	**,**	**aunt**	**,**	**scolded**	**Florrie**	**from**	**the**	**scullery**	**.**	**—**	**Never**
她	还没有	完毕	这	平底锅	,	阿姨	,	责骂	弗洛里	从	这	洗碗间	.	—	绝不

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

“她还没洗锅呢，姑妈，”弗洛莉在洗碗间责备道。“没事了。”

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][ɜː(r)] [daʊn] [naʊ] .

we	**can't**	**have**	**er**	**down**	**now**	**.**
我们	不能	有	呃	向下	现在	.

我们现在不能让她倒下。

[ɪts] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

It's	**nearly**	**midnight**	**.**
它是	几乎	午夜	.

现在快到午夜了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌriːˌkɒnstɪ'tjuːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ,

This	**is**	**the**	**reconstitution**	**of**	**a**	**moment**	**and**	**,**	**for**	**what**	**it**	**is**	**worth**	**,**
这	是	这	重组	的	一个	片刻	和	,	为了	什么	它	是	值得	,

这是对某一瞬间的重构，而且，就其价值而言，

[mɪs] ['rɪtʃədsən] [meɪks] [ðə; ði]['məʊmənt][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

Miss	**Richardson**	**makes**	**the**	**moment**	**live**	**again**	**.**
错过	理查森	制作	这	片刻	居住	再次	.

理查森小姐让那一刻重现眼前。

[bʌt; bət][maɪndz] [wɪtʃ] [əb'zɜːv] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] , ['lɪtərəl] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]

But	**minds**	**which**	**observe**	**and**	**record**	**in**	**her**	**close**	**,**	**literal**	**fashion**	**are**
但	思想	哪个	观察	和	记录	在	她	关闭	,	文字	时尚	是

[nɒt]['nɔːm(ə)l][maɪndz] ;

not	**normal**	**minds**	**;**
不是	普通的	思想	;

但是，像她那样仔细、字面地观察和记录的人，并不是正常的头脑；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][laɪf] , ['kʌlәd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	**therefore**	**her**	**impressions**	**of**	**life**	**,**	**coloured**	**as**	**they**	**are**	**by**	**her**
和	所以	她	印象	的	生活	,	有色	作为	他们	是	经过	她

['kjuːt] [ɪntrəs'pektɪvnəs] ,

acute	**introspectiveness**	**,**
急性	内省	,

因此，她对生活的印象，也深受她敏锐的内省特质的影响。

['kænɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][laɪf][æz; əz]['nɔːm(ə)l] [p'ɜːsənz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

cannot	correspond	to	life	as	normal	persons	see	it	.
不能	对应	到	生活	作为	普通的	人	看	它	.

无法与正常人眼中的生活相符。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n] ['sɪmplɪfaɪz] [laɪf] , [nɒt] ['mɪəli] [wen] , [ɪf] ['evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	normal	person	simplifies	life	,	not	merely	when	,	if	ever	,	he	describes	it	,
这	普通的	人	简化	生活	,	不是	仅仅	什么时候	,	如果	曾经	,	他	描述	它	,

正常人会简化生活，不仅仅是在描述生活的时候（如果有的话）。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	also	when	he	perceives	it	.
但	还	什么时候	他	感知	它	.

但当他感知到这一点时也是如此。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['frægmənt(ə)ri] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents]

The	world	is	not	to	him	the	fragmentary	incoherent	whirl	of	feelings	and	events
这	世界	是	不是	到	他	这	片段	语无伦次	旋转	的	情怀	和	活动

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mɪs] ['rɪtʃədsən] .

which	it	is	to	Miss	Richardson	.
哪个	它	是	到	错过	理查森	.

对他而言，世界并非像对理查森小姐那样，是支离破碎、语无伦次的情感和事件的漩涡。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]

Nevertheless	,	it	is	obvious	that	this	is	how	the	world	appears	to	her	;	and
尽管如此	,	它	是	明显的	那	这	是	如何	这	世界	出现	到	她	;	和

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

然而，很显然，这就是她眼中的世界；而在这里，

[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

again	for	what	it	is	worth	,	is	her	description	of	it	.
再次	为了	什么	它	是	值得	,	是	她	描述	的	它	.

再说一遍，仅供参考，这是她对这件事的描述。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

With	such	a	book	,	a	document	rather	than	a	novel	,
和	这样的	一个	书	,	一个	文档	相当	比	一个	小说	,

这样一本书，与其说是小说，不如说是一份文献。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][ænd; ənd]

the	ordinary	attitude	of	the	critic	of	fiction	is	naturally	unsuitable	and
这	普通的	态度	的	这	评论家	的	小说	是	自然	不合适	和

[ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] .

inapplicable	.
不适用	.

小说评论家通常的态度自然是不合适的，也是不适用的。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['defɪnət]

He	cannot	assume	the	conventional	position	of	judgment	from	a	definite
他	不能	认为	这	传统的	位置	的	判断	从	一个	定

[ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['stændəd] .

and	unalterable	standard	.
和	不可更改的	标准	.

他不能采取传统的、基于明确且不可更改的标准进行判断的立场。

[hiː; hi][kæn; kən] , [ɪn][fækt] ,

He	can	,	in	fact	,
他	能	,	在	事实	,

他实际上可以。

[duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt]

do	no	more	than	explain	what	is	the	book	before	him	and	leave	it	at	that
做	不	更多的	比	解释	什么	是	这	书	前	他	和	离开	它	在	那

.

:

.

只需向他解释一下他面前的书是什么，然后就此打住即可。

[wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] . -

We	attempt	to	do	no	more	.	474
我们	试图	到	做	不	更多的	.	-

我们不再尝试做更多。474

[wiː; wi][duː; də] , [haʊˈevə(r)] , [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

We	do	,	however	,	think	it	worth	while	to	establish	the	fact	,	if	possible	,
我们	做	,	然而	,	思考	它	值得	尽管	到	建立	这	事实	,	如果	可能的	,

不过，我们认为如果可能的话，有必要查明事实。

[ðæt] [mɪs] [ˈrɪtʃərdsənz] " [ˈnɒv(ə)lz] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

that	Miss	Richardson's	"	novels	"	are	the	real	expression	of	a	real	personality	.
那	错过	理查森的	"	小说	"	是	这	真实的	表达	的	一个	真实的	性格	.

理查森小姐的“小说”是真实个性的真实表达。

[ɒn] [sʌm; səm] [ˈridər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ɪˈfekt] ; [ɒn][sʌm; səm][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ]

On	some	readers	they	may	have	absolutely	no	effect	;	on	some	a	small	or	a
在	一些	读者	他们	可能	有	绝对地	不	影响	;	在	一些	一个	小的	或者	一个

['trænzətri] [ɪˈfekt] ;

transitory	effect	;
短暂的	影响	;

对某些读者可能完全没有影响；对某些读者可能产生轻微或短暂的影响；

[sʌm; səm] , [wiː; wi] [nəʊ] , [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] [ɪˈnɔːməsli] .

some	,	we	know	,	appreciate	them	enormously	.
一些	,	我们	知道	,	欣赏	他们	非常	.

我们知道，有些人非常欣赏它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒenjuɪn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] " [stʌnts] .

But	they	are	genuine	;	they	are	not	"	stunts	.
但	他们	是	真的	;	他们	是	不是	"	特技	.

但它们是真实的；它们不是“噱头”。

" [wen] [ðə; ði][ˈsɪəriːz][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	When	the	series	is	finished	,	it	may	,	of	course	,
"	什么时候	这	系列	是	完成的	,	它	可能	,	的	课程	,

“当这部剧集完结后，当然可能会……”

[əˈpɪə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˈrɪtʃədsən] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈmɪriəm] [ˈhendəsən] [æn; ən]

appear	that	Miss	Richardson	has	given	to	the	life	of	Miriam	Henderson	an
出现	那	错过	理查森	有	给定	到	这	生活	的	米里亚姆	亨德森	一个

[ɑːˈtɪstɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪŋ] ,

artistic	shape	and	moulding	,
艺术	形状	和	成型	,

理查森小姐似乎赋予了米里亚姆·亨德森的生平以艺术的形态和塑造。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [æn; ən] [ˈendləs] [fɪlm] .

instead	of	making	it	merely	an	endless	film	.
反而	的	制作	它	仅仅	一个	无尽的	电影	.

而不是把它拍成一部没完没了的电影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [səˈdʒest] [ɪtˈself] .

But	this	does	not	at	present	suggest	itself	.
但	这	做	不是	在	展示	建议	本身	.

但这目前还不明显。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][maɪnd][ɪn] ['veərɪəs] [steɪts] ,

What	we	have	now	is	the	record	of	a	particular	mind	in	various	states	,
什么	我们	有	现在	是	这	记录	的	一个	特别的	头脑	在	各种各样的	各州	,

我们现在所拥有的，是某个特定个体在各种状态下的思维记录。

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['nɔːm(ə)l] ,

a	mind	which	is	not	normal	,
一个	头脑	哪个	是	不是	普通的	,

心智不正常，

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [pə'zest] [tuː; tə][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['bjuːti] [ɔː(r)]['paʊə(r)] .

but	is	not	possessed	to	an	abnormal	degree	of	either	beauty	or	power	.
但	是	不是	拥有	到	一个	异常	程度	的	任何一个	美丽	或者	力量	.

但她的美貌和力量都没有达到异乎寻常的程度。

[ðæt] , [wiː; wi] [kən'fes] , [ɪz][ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

That	,	we	confess	,	is	all	we	are	able	to	say	.
那	,	我们	承认	,	是	全部	我们	是	有能力的	到	说	.

坦白说，我们只能说这么多了。

[ðæt] [mɪs] ['rɪtʃərdsənz] ['meθəd] [ɪz] ['neɪtɪv] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n]

That	Miss	Richardson's	method	is	native	and	genuine	may	be	seen	by	a	comparison
那	错过	理查森的	方法	是	本国的	和	真的	可能	是	已见	经过	一个	比较

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] ['fɜːrˌbæŋk] ,

of	it	with	that	of	Mr	.	Ronald	Firbank	,
的	它	和	那	的	先生	.	罗纳德	菲尔班克	,

理查森小姐的方法是本土化的、真实的，这一点可以通过将其与罗纳德·菲尔班克先生的方法进行比较来看出。

[huːz] [vælməθ] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

whose	Valmouth	is	worth	noticing	here	in	order	to	make	the	point	.
谁	瓦尔茅斯	是	值得	注意到	这里	在	命令	到	制作	这	观点	.

这里值得一提的是瓦尔茅斯，以便说明这一点。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ə; eɪ]['rændəm] ['spesɪmən] [ɪz] ['nesəsəri] :

Here	,	again	,	a	random	specimen	is	necessary	:
这里	,	再次	,	一个	随机的	标本	是	必要的	:

同样，这里也需要随机抽取样本：

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][skrɪp][ɪn][ðə; ði] ['aʊthaʊs] , [ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] :

Depositing	his	scrip	in	the	outhouse	,	the	cowherd	glanced	around	:
存款	他的	处方药	在	这	室外厕所	,	这	牛仔	瞥了一眼	大约	:

牧牛人把票投进厕所后，环顾四周：

" [wɛrz] ['θɪtɪs] [gɒt] ?

"	Where's	Thetis	got	?
"	在哪里?	忒提斯	得到	?

“忒提斯去哪儿了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [huː] , ['brændiʃ] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['ruːbɑːb] [liːf] ,

"	he	asked	,	addressing	the	small	boy	,	who	,	brandishing	a	broken	rhubarb	leaf	,
"	他	问	,	解决	这	小的	男生	,	WHO	,	挥舞	一个	破碎的	大黄	叶子	,

[wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] - [ə'baʊt] .

was	flitting	functionarily	about	.
曾是	飞掠	-	关于	.

“他问，一边对着那个挥舞着一片折断的大黄叶子、漫无目的地四处乱窜的小男孩。

" ['θɪtɪs] ? . . .

"	Thetis	?	.	.	.
"	忒提斯	?	.	.	.

“忒提斯？……”

[ʃiːz] , " [hiː; hi] [[hɔpt]] , " ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

She's	,	"	he	hopped	,	"	standing	in	the	river	.	"
她是	,	"	他	跳跃	,	"	常设	在	这	河	.	"

“她，”他跳着说，“站在河里。”

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What's	she	standing	there	for	?	"
"	是什么	她	常设	那里	为了	?	"

她站在那儿干什么?

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" . . . [mʌst; məst][aɪ] [θræʃ] [juː; jʊ] , ['bɪli] ['dʒɒli] ? "

"	.	.	.	Must	I	thrash	you	,	Billy	Jolly	?	"
"	.	.	.	必须	我	鞭挞	你	,	比利	乔利	?	"

“……我非得揍你一顿吗，比利·乔利？”

" [əʊ] , [doʊnt] , ['deɪvɪd] . "

"	Oh	,	don't	,	David	.	"
"	哦	,	不	,	大卫	.	"

“哦，别这样，大卫。”

" [ðen] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [kwɪk] . "

"	Then	answer	me	quick	.	"
"	然后	回答	我	快的	.	"

“那就快回答我。”

" [wen] [ðə; ði][taɪd] [fləʊz] [ʌp][frɒm; frəm] - [beɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [ˌaɪ 'tiː][baɪndz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	When	the	tide	flows	up	from	Spadder	Bay	she	pretends	it	binds	her	to
"	什么时候	这	潮	流量	向上	从	-	湾	她	假装	它	结合	她	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“当斯帕德湾的潮水上涨时，她假装自己与大海紧紧相连。”

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] [ɪz] .

Where	her	sweetheart	is	.
在哪里	她	亲爱的	是	.

她心上人在哪里?

[hɜː(r); hə(r)][biː] - [bɪ'trəʊðd] . . . .

Her	b	-	betrothed	.	.	.	.
她	b	-	未婚妻	.	.	.	.

她的未婚夫.....

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['trɒpɪks] . "

Away	in	the	glorious	tropics	.	"
离开	在	这	辉煌	热带	.	"

远赴阳光灿烂的热带地区。

" - [ˌəʊ 'diː] !

"	'	Od	!
"	-	奇数	!

“Od!

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

You're	a	simple	one	,	you	are	!	"
你是	一个	简单的	一	,	你	是	!	"

你真是个单纯的人!

" [ˌem 'iː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？”

" [aɪ] , [juː; jʊ] . "
" Aye , you . "
" 是的 , 你 . "

“是啊，你。”

" [doʊnt][biː; bi] ['hɒrɪd] , ['deɪvɪd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] .
" Don't be horrid , David , to me . . . you mustn't be .
" 不 是 可怕的 , 大卫 , 到 我 . . . 你 不得 是 .

“大卫，别对我这么恶劣……你绝对不能这样。”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] . "
It's bad enough quite without . "
它是 坏的 足够的 相当 没有 . "

就算没有这一件事，情况也已经够糟糕了。

" - [ˌəʊ 'diː] .
" ' Od .
" - 奇数 .

“奇怪。”

" [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]
" Throughout this curious book we have again an attempt at an incoherent
" 自始至终 这 好奇的 书 我们 有 再次 一个 试图 在 一个 语无伦次
[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [staɪl] ,
and bewildering style ,
和 扑朔迷离 风格 ,

“在这本奇特的书中，我们再次看到了作者试图采用一种语无伦次、令人费解的风格。”

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [dis'intigreit] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'gɑːd]
a picture of a world which disintegrates into a thousand pieces as we regard
一个 图片 的 一个 世界 哪个 瓦解 进入 一个 千 件 作为 我们 看待
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一幅世界在我们注视下分崩离析的图景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ðæt] [ˌdelɪ'kwesns] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]
It is indeed in some sort that deliquescence of language and thought of
它 是 的确 在 一些 种类 那 潮解 的 语言 和 想法 的
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv] [frentʃ] ['raɪtər] [wʌns] [driːmd] .
which a certain school of French writers once dreamed .
哪个 一个 肯定 学校 的 法语 作家 一次 梦见 .

这确实在某种程度上是语言和思想的淡化，而这正是法国某些作家流派曾经梦想的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ɪf] [ʌn'juːʒuəl] , [weɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
But it expresses not a native , if unusual , way of seeing , so much as a
但 它 表达 不是 一个 本国的 , 如果 异常 , 方式 的 看到 , 所以 很多 作为 一个
[pə'vɜːs] ,
perverse ,
变态 ,

但这与其说是一种本土的、不寻常的视角，不如说是一种反常的视角。

[dɪ'lɪbərətli] [ə'sjuːmd] ['ætɪtjuːd] .
deliberately assumed attitude .
故意地 假定 态度 .

刻意摆出的态度。

['mɪstə(r)] . ['fɜːrˌbæŋk][hæz; həz] ['klɪəli] ['tælənts][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

Mr	.	Firbank	has	clearly	talents	and	ingenuity	enough	to	prevent	any
先生	.	菲尔班克	有	清楚地	天赋	和	独创性	足够的	到	防止	任何

['nɒns(ə)ns] [hiː; hi] [meɪ] [raɪt] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ə'weɪ] [æz; əz][pjʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] .

nonsense	he	may	write	being	thrown	away	as	pure	nonsense	.
废话	他	可能	写	存在	抛掷	离开	作为	纯的	废话	.

菲尔班克先生显然拥有足够的才华和创造力，可以防止他写的任何胡言乱语被当作纯粹的胡言乱语而遭到唾弃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] ['nɒns(ə)ns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sens]

But	it	is	also	clear	that	his	aim	is	to	write	nonsense	rather	than	sense
但	它	是	还	清除	那	他的	目的	是	到	写	废话	相当	比	感觉

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl]

and	perhaps	to	put	forward	under	a	film	of	absurdity	a	certain	natural
和	也许	到	放	向前	在下面	一个	电影	的	荒谬	一个	肯定	自然的

[pə'vɜːsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['welkəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['luːsɪdli] [ɪk'sprest] .

perversity	which	would	not	be	welcomed	if	it	were	more	lucidly	expressed	.
反常	哪个	会	不是	是	欢迎	如果	它	是	更多的	清晰地	表达	.

但很明显，他的目的是写一些无意义的东西，而不是有意义的东西，或许是为了在一部荒诞的电影下提出某种自然的变态心理，而这种变态心理如果更清晰地表达出来，就不会受到欢迎。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'θiəriəlaiz] [frɪ'vɒləti] ;

He	has	a	certain	gift	for	inconsequence	and	highly	etherealised	frivolity	;
他	有	一个	肯定	礼物	为了	无关紧要	和	高度	缥缈的	轻浮	;

他有一种不切实际的天赋，以及一种高度超脱尘世的轻浮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'merɪts] ,

but	this	may	be	inextricably	connected	with	his	demerits	,
但	这	可能	是	密不可分地	连接	和	他的	缺点	,

但这可能与他的缺点密不可分。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

in	which	case	it	would	be	useless	to	ask	him	to	change	.
在	哪个	案件	它	会	是	无用	到	问	他	到	改变	.

在这种情况下，要求他改变是徒劳的。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['maɪldli] [ə'mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ridər] ,

If	he	does	not	,	he	will	remain	a	curiosity	,	mildly	amusing	a	few	readers	,
如果	他	做	不是	,	他	将要	保持	一个	好奇心	,	轻微地	有趣	一个	很少	读者	,

如果他失败了，他只会成为一个令人好奇的存在，或许能给少数读者带来些许乐趣。

[dɪ'luːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['dʒiːniəs][ænd; ənd]

deluding	a	few	into	a	belief	that	they	have	found	a	super	-	genius	and
欺骗	一个	很少	进入	一个	信仰	那	他们	有	成立	一个	极好的	-	天才	和

['bɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] .

boring	or	displeasing	the	great	majority	.
无聊的	或者	令人不快	这	伟大的	多数	.

让少数人误以为自己发现了一位超级天才，却让绝大多数人感到无聊或不悦。

[ðiːz] [tuː] [bʊks] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] [sə'dʒest] [æn; ən]['æspekt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

These	two	books	taken	together	suggest	an	aspect	from	which	it	may	be
这些	二	图书	已采取	一起	建议	一个	方面	从	哪个	它	可能	是

['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] .

profitable	to	consider	Mrs	.	Hamilton's	Full	Circle	.
有利可图	到	考虑	太太	.	汉密尔顿的	满的	圆圈	.

这两本书结合起来，揭示了研究汉密尔顿夫人的《圆满人生》可能具有的某个方面。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Neither	of	them	tells	a	story	,
两者都不	的	他们	讲述	一个	故事	,

他们俩都不会讲故事。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪn'ventər] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [təʊld] ['stɔːriz] .

in	the	sense	in	which	the	miraculous	inventors	of	the	Arabian	Nights	told	stories	.
在	这	感觉	在	哪个	这	神奇	发明家	的	这	阿拉伯	夜晚	讲述	故事	.

从某种意义上说，就像《一千零一夜》中那些神奇的创造者们讲述故事一样。

[mɪs] ['rɪtʃədsən] [hæz; həz][nəʊ] " [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] .

Miss	Richardson	has	no	"	astonishing	history	"	to	recount	.
错过	理查森	有	不	"	惊人	历史	"	到	叙事	.

理查森小姐没有什么“惊人的经历”可讲。

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðæn; ðən] [telz] : [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪn] [muːvz] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] ,

She	rather	describes	than	tells	:	though	her	heroine	moves	chronologically	,
她	相当	描述	比	讲述	:	尽管	她	女英雄	移动	按时间顺序	,

她更倾向于描述而非叙述：尽管她笔下的女主人公是按时间顺序行动的，

[wʌn][hæz; həz] [jet] [ðə; ði] [sens] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn] [taɪm] .

one	has	yet	the	sense	rather	of	movement	in	space	than	of	movement	in	time	.
一	有	然而	这	感觉	相当	的	移动	在	空间	比	的	移动	在	时间	.

人们感受到的更多是空间上的运动，而不是时间上的运动。

['mɪstə(r)] . ['fɜːrˌbæŋk] [telz] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

Mr	.	Firbank	tells	some	story	or	other	,
先生	.	菲尔班克	讲述	一些	故事	或者	其他	,

菲尔班克先生讲了些故事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] - .

but	it	is	not	possible	to	discern	it	under	his	incessant	saltimbanqueries	.
但	它	是	不是	可能的	到	辨别	它	在下面	他的	不停歇	-	.

但在他不停的盘问下，是无法辨别的。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [telz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [teɪl] .

Mrs	.	Hamilton	tells	a	definite	tale	.
太太	.	汉密尔顿	讲述	一个	定	故事	.

汉密尔顿夫人讲述了一个确凿的故事。

['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] ['entə(r)]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

Certain	persons	enter	into	relations	,	find	themselves	in	a	situation	,	resolve	it	:	there	is	an	introduction	,
肯定	人	进入	进入	关系	,	寻找	他们自己	在	一个	情况	,	解决	它	:	那里	是	一个	介绍	,

某些人建立关系，发现自己身处某种境地，然后解决问题：这其中有介绍，

[ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [de'nuːmɑ̃] .

a	complication	,	and	a	dénouement	.
一个	并发症	,	和	一个	结局	.

一个复杂化，一个结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [mɪs] when475

It	is	,	however	,	the	story	that	we	miss	when475
它	是	,	然而	,	这	故事	那	我们	错过	when475

然而，当我们错过475个故事时，我们却错过了这个故事。

[wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] .

we	look	back	on	the	book	.
我们	看	后退	在	这	书	.

我们回顾一下这本书。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] [əb'zɜ:vd] [ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnd] ['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kærəktəz]

Mrs	**.**	**Hamilton**	**has**	**observed**	**or**	**imagined**	**certain**	**persons**	**of**	**various**	**characters**
太太	.	汉密尔顿	有	观察到	或者	想象	肯定	人	的	各种各样的	人物

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] ,

and	**,**	**in**	**order**	**to**	**exhibit**	**them**	**,**
和	,	在	命令	到	展览	他们	,

汉密尔顿夫人观察或想象了一些不同性格的人物，为了展示他们，

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ʃɒks] [ænd; ənd] ['klæʃɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['kæri] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

has	**invented**	**the**	**shocks**	**and**	**clashes**	**between**	**them**	**which**	**carry**	**on**	**her**
有	发明	这	冲击	和	冲突	之间	他们	哪个	携带	在	她

['nærətɪv] .

narrative	**.**
叙述	.

她虚构了他们之间的种种冲击和冲突，从而推动了她的叙事发展。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [əb'zɜ:vd] [ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnd] ,

But	**,**	**while**	**the**	**persons**	**are**	**clearly**	**observed**	**or**	**imagined**	**,**
但	,	尽管	这	人	是	清楚地	观察到	或者	想象	,

但是，尽管这些人显然是被观察出来的或想象出来的，

[ðə; ði] [bʊk] [sə'dʒests] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

the	**book**	**suggests**	**that**	**nothing**	**more**	**than**	**invention**	**was**	**used**	**for**	**the**
这	书	建议	那	没有什么	更多的	比	发明	曾是	用过的	为了	这

['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

bringing	**forth**	**of**	**the**	**incidents**	**.**
带来	前进	的	这	事件	.

这本书暗示，这些事件的发生完全是虚构的。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒntent][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktəz] [wɪ'ðaʊt]

The	**writer**	**might**	**easily**	**have**	**been**	**content**	**to**	**describe**	**her**	**characters**	**without**
这	作家	可能	容易地	有	到过	内容	到	描述	她	人物	没有

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['məʊʃn] .

showing	**them**	**in**	**motion**	**.**
显示	他们	在	运动	.

作者完全可以满足于描述人物，而不展现他们的动作。

[ðə; ði] - , ['aɪrɪs] - [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['ɛlstri:] , [ɑ:(r); ə(r)]['vɪvɪd][ænd; ənd]['ri:əl] ,

The	**Quihamptons**	**,**	**Iris**	**Mauldeth**	**and**	**Wilfrid**	**Elstree**	**,**	**are**	**vivid**	**and**	**real**	**,**
这	-	,	鸢尾花	-	和	威尔弗里德	埃尔斯特里	,	是	生动	和	真实的	,

[pɔ:'trei, pəu-][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] .

portrayed	**in**	**the**	**round**	**.**
描绘	在	这	圆形的	.

奎汉普顿夫妇、艾瑞斯·莫尔德斯和威尔弗里德·埃尔斯特里，他们的形象生动逼真，栩栩如生。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi] [met] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

We	**should**	**know**	**them**	**if**	**we**	**met**	**them**	**;**	**and**	**,**	**from**	**their**	**presentation**
我们	应该	知道	他们	如果	我们	遇见	他们	;	和	,	从	他们的	推介会

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

如果我们遇到他们，应该能认出他们；而且，从他们在这里的表现来看，

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['gesɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [meɪk]

we	**can**	**make**	**such**	**estimates**	**of**	**and**	**guesses**	**about**	**them**	**as**	**we**	**make**
我们	能	制作	这样的	估算	的	和	猜测	关于	他们	作为	我们	制作

[ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [les] ['ri:əl][ðæn; ðən][ðæt] .

in	**ordinary**	**life**	**—**	**they**	**are**	**no**	**less**	**real**	**than**	**that**	**.**
在	普通的	生活	—	他们	是	不	较少的	真实的	比	那	.

我们可以像在日常生活中一样对它们进行估计和猜测——它们与日常生活一样真实。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪlfrɪdz] [ə'feə(r)] [wɪð] ['brɪdʒɪt] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,

But	in	Wilfrid's	affair	with	Bridget	Quihampton	,	in	his	disappearance	and	return	,
但	在	威尔弗里德的	事务	和	布里奇特	-	,	在	他的	消失	和	返回	,

[ɪn]['rɑːdʒərz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['destəni] ,

in	Roger's	marriage	and	destiny	,
在	罗杰的	婚姻	和	命运	,

但在威尔弗雷德与布里奇特·奎汉普顿的婚外情、他的失踪和回归、罗杰的婚姻和命运中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

it	is	impossible	not	to	discern	a	certain	lassitude	and	want	of	interest	.
它	是	不可能的	不是	到	辨别	一个	肯定	倦怠	和	想	的	兴趣	.

人们很难不察觉到他身上散发出的某种倦怠和缺乏兴趣的气息。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ɔː(r)] [ɪl] - [drɔːn] ;

The	incidents	are	not	improbable	or	ill	-	drawn	;
这	事件	是	不是	不太可能	或者	患病的	-	绘制	;

这些事件并非不合情理或牵强附会；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['kænɒt] [hæv; həv] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪnsɪdənts] .

but	Mrs	.	Hamilton	cannot	have	felt	very	much	about	them	as	incidents	.
但	太太	.	汉密尔顿	不能	有	毛毡	非常	很多	关于	他们	作为	事件	.

但汉密尔顿夫人对这些事件应该并没有太大的感觉。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Though	the	people	have	undoubtedly	come	to	life	in	her	hands	,
尽管	这	人们	有	无疑	来	到	生活	在	她	双手	,

虽然这些人物无疑在她笔下栩栩如生，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ; [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

they	have	not	proceeded	to	do	anything	of	their	own	initiative	;	except	in	one	instance	,
他们	有	不是	继续	到	做	任何事物	的	他们的	自己的	倡议	;	除了	在	一	实例	,

除了一个例外，他们并没有主动采取任何行动。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ðeə(r)] [feɪts] .

we	feel	the	hand	of	the	author	jogging	their	elbows	and	ruling	their	fates	.
我们	感觉	这	手	的	这	作者	慢跑	他们的	肘部	和	裁决	他们的	命运	.

我们感觉作者的手在轻抚他们的肘部，主宰着他们的命运。

[wen] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

When	two	of	them	,	when	Bridget	and	Wilfrid	,	are	involved	in	an	emotional	situation	,
什么时候	二	的	他们	,	什么时候	布里奇特	和	威尔弗里德	,	是	涉及	在	一个	情绪	情况	,

当他们两人，也就是布里奇特和威尔弗里德，陷入情感纠葛时，

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɪntrəst] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [ɪn] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪlfrɪd] ,

the	author's	interest	continues	to	reveal	itself	in	Bridget	and	in	Wilfrid	,
这	作者的	兴趣	继续	到	揭示	本身	在	布里奇特	和	在	威尔弗里德	,

作者的兴趣在布里奇特和威尔弗里德身上继续显露出来。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['indi,vidju'ælәti, -dʒu-][hæz; həz] [prə'djuːst] .

not	in	the	situation	which	the	clash	of	their	individualities	has	produced	.
不是	在	这	情况	哪个	这	冲突	的	他们的	个性	有	生产	.

并非处于他们个性冲突所造成的局面。

[ə; eɪ] [teɪl] [niːd] [nɒt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ,

A	tale	need	not	deal	with	the	marvellous	and	fantastic	,
一个	故事	需要	不是	交易	和	这	奇妙	和	极好的	,

故事不一定要讲述奇妙和奇幻的故事，

[wɪð] ['dʒi:ni:z] [ɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [kɑ:vz] ,

with	genies	in	bottles	and	young	princes	transformed	into	calves	,
和	精灵	在	瓶子	和	年轻的	王子们	转变	进入	小牛	,

瓶中精灵和变成小牛的年轻王子，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] .

in	order	to	exhibit	the	special	gift	of	the	story	-	teller	.
在	命令	到	展览	这	特别的	礼物	的	这	故事	-	出纳员	.

为了展现讲故事者的特殊天赋。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:n] [ɪt'self] [wɪð] [θi:mz] [æz; əz] [slaɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['pɔɪntən]

It	may	concern	itself	with	themes	as	slight	as	those	of	The	Spoils	of	Poynton
它	可能	忧虑	本身	和	主题	作为	轻微	作为	那些	的	这	战利品	的	波因顿

[ɔ:(r)] [wɒt] ['meɪzi] [nju:] .

or	What	Maisie	Knew	.
或者	什么	梅西	知道	.

它可能会关注像《波因顿的战利品》或《梅西知道什么》这样略显肤浅的主题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [di:l] [nɒt] [wɪð] ['aɪsəleɪtɪd] [ˌpɜ:rsn'æləti] [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ]

But	it	must	at	least	deal	not	with	isolated	personalities	but	with	that	which
但	它	必须	在	至少	交易	不是	和	孤立	个性	但	和	那	哪个

[ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['fju:ʒ(ə)n] ,

is	produced	by	the	fusion	,
是	生产	经过	这	融合	,

但它至少不能只关注孤立的个体，而要关注融合所产生的个体。

['weðə(r)] [ɪn] [lʌv] [ɔ:(r)] [heɪt] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˌpɜ:rsn'æləti] ,

whether	in	love	or	hate	or	some	other	emotion	,	of	two	or	more	personalities	,
无论	在	爱	或者	恨	或者	一些	其他	情感	,	的	二	或者	更多的	个性	,

无论是爱、恨还是其他什么情感，无论是两个或多个性格的人，

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

or	by	the	impact	of	events	on	a	single	personality	or	more	.
或者	经过	这	影响	的	活动	在	一个	单身的	性格	或者	更多的	.

或者由于事件对一个或多个个体的影响。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['nɒv(ə)l][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs]

We	do	not	mean	to	suggest	that	Mrs	.	Hamilton's	novel	is	deficient	in	this
我们	做	不是	意思是	到	建议	那	太太	.	汉密尔顿的	小说	是	不足	在	这

[ɪ'senʃ(ə)l] :

essential	:
基本的	:

我们并非暗示汉密尔顿夫人的这部小说缺乏这一关键要素：

[wi:; wi] [mi:n] ['əʊnli] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [wɒt]

we	mean	only	that	on	this	side	of	her	work	there	are	traces	of	what
我们	意思是	仅有的	那	在	这	边	的	她	工作	那里	是	痕迹	的	什么

[ə'pɪəd] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

appeared	to	us	to	be	lack	of	interest	,
出现	到	我们	到	是	缺少	的	兴趣	,

我们的意思仅仅是，在她作品的这一部分，似乎能看出她缺乏兴趣。

['i:v(ə)n]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['bɔ:dəm] .

even	traces	of	boredom	.
甚至	痕迹	的	无聊	.

甚至还有一丝无聊的迹象。

[ɪn] [wʌn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['əʊnli] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌtəli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [hint] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] ['wɪlfrɪd]

In one situation only , in the subtly and mysteriously hinted conflict between Wilfrid

在 一 情况 仅有的 , 在 这 微妙地 和 神秘地 暗示 冲突 之间 威尔弗里德

['ɛlstri:] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ,

Elstree , the brilliant ,

埃尔斯特里 , 这 杰出的 ,

仅在一种情况下，在威尔弗里德·埃尔斯特里这位才华横溢的导演与导演之间微妙而神秘地暗示的冲突中，

[ʌn'træmld] ['i:gəʊɪst] , [ænd; ənd] ['aɪrɪs] - , [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:l] [hu:z] ['kɒmənpleɪs]

untrammelled egoist , and Iris Mauldeth , the pretty girl whose commonplace

奔放 利己主义者 , 和 鸢尾花 - , 这 漂亮的 女孩 谁 平凡

['kærəktə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] ['aɪən] ,

character is as rigid as iron ,

特点 是 作为 死板的 作为 铁 ,

肆无忌惮的利己主义者，以及艾瑞斯·莫尔德斯，这位外表漂亮但性格却像钢铁一样坚韧的女孩。

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['treɪsɪs] ['æbsənt] ;

are these traces absent ;

是 这些 痕迹 缺席的 ;

这些痕迹是否不存在?

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] [səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and here the novelist's work is done so exceedingly well as to make the

和 这里 这 小说家的 工作 是 完毕 所以 非常 出色地 作为 到 制作 这

[dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

deficiencies of the rest especially noticeable .

缺陷 的 这 休息 尤其 显 .

而小说家在这里的功力如此精湛，以至于其他部分的不足之处就显得格外明显。

['mɪsɪz] . ['bɪətrɪs] ['si:ˌmɔ:rz] ['nɒv(ə)l] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [wʌn] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

Mrs . Beatrice Seymour's novel is also distinguished by one remarkable incident .

太太 . 贝娅特丽丝 西摩的 小说 是 还 杰出的 经过 一 卓越 事件 .

比阿特丽斯·西摩夫人的小说还有一个引人注目的事件。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] , [ə; eɪ] [fɜ:st] [wɜ:k] ,

It is , we are informed , a first work ,

它 是 , 我们 是 知情的 , 一个 第一的 工作 ,

据了解，这是他的第一部作品。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəns] .

and as such it deserves praise for its smoothness and competence .

和 作为 这样的 它 值得 称赞 为了 它是 平滑度 和 权限 .

因此，它的流畅性和性能值得称赞。

[bʌt; bət] [ɪn] [naɪn] [pɑ:ts] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwaɪt]

But in nine parts out of ten it seems to be the attempt of a quite

但 在 九 部分 出去 的 十 它 似乎 到 是 这 试图 的 一个 相当

['klevə(r)] ['raɪtə(r)] [tu:; tə] [sʌm] [ʌp] [ɪn] [ʃɔ:t] [speɪs] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['benət] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] ['vɒlju:mz]

clever writer to sum up in short space what Mr . Bennett did in the three volumes

聪明的 作家 到 和 向上 在 短的 空间 什么 先生 . 贝内特 做过 在 这 三 卷

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sɪəri:z] ,

of the Clayhanger series ,

的 这 - 系列 ,

但十部分中有九部分似乎是一位相当聪明的作家试图用简短的篇幅概括贝内特先生在克莱汉格系列三卷本中所做的工作。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [mə'kenzi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɔː(r)]

and	what	Mr	.	Compton	Mackenzie	has	not	yet	finished	doing	in	the	four
和	什么	先生	.	康普顿	麦肯齐	有	不是	然而	完成的	正在做	在	这	四

['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['sɪəriːz] .

volumes	of	the	Sylvia	and	Michael	series	.
卷	的	这	西尔维娅	和	迈克尔	系列	.

还有康普顿·麦肯齐先生在《西尔维娅和迈克尔》系列四卷本中尚未完成的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

It	describes	,	that	is	to	say	,
它	描述	,	那	是	到	说	,

它描述的是，也就是说，

[ðə; ðiː] ['seprət] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

the	separate	childhood	and	youth	of	a	young	man	and	young	woman	and
这	分离	童年	和	青年	的	一个	年轻的	男人	和	年轻的	女士	和

[ðen] [ðeə(r)]['juːniən] ,

then	their	union	,
然后	他们的	联盟	,

一对年轻男女各自独立的童年和青年时期，以及他们的结合。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɪ'lɪsɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðə; ðiː][wɔː(r)] .

which	in	this	case	is	illicit	and	which	is	terminated	by	the	war	.
哪个	在	这	案件	是	非法	和	哪个	是	终止	经过	这	战争	.

在这种情况下，它是非法的，并且因战争而终止。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [depθ] .

Much	of	it	is	a	great	deal	too	up	-	to	-	date	to	have	any	depth	.
很多	的	它	是	一个	伟大的	交易	也	向上	-	到	-	日期	到	有	任何	深度	.

很多内容都太新潮，缺乏深度。

['hɪləri] ['sɑːrdʒənt][ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [kɔːlz] ['helənə; hə'liːnə] ['mɔdən] " ['dɪrdrə; 'dɪrdri] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Hilary	Sargent	is	a	painter	,	calls	Helena	Morden	"	Deirdre	"	as	soon	as
希拉里	萨金特	是	一个	画家	,	呼叫	海伦娜	莫登	"	迪尔德丽	"	作为	很快	作为

[hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	sees	her	,
他	看到	她	,

希拉里·萨金特是一名画家，他一见到海伦娜·莫登就叫她“迪尔德丽”。

[ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðiː] [daʊnz] ,

and	,	one	day	when	they	were	together	on	the	Downs	,
和	,	一	天	什么时候	他们	是	一起	在	这	唐斯	,

有一天，当他们一起在丘陵地带时，

" [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [θɪŋz]

"	he	read	to	her	things	she	knew	and	things
"	他	读	到	她	事物	她	知道	和	事物

他给她读了一些她知道的东西和一些事情

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][frɒm; frəm][diː][lɑː][meə(r)] , ['drɪŋkˌwɔːtə(r)] , [guːld] , ['hɒdʒs(ə)n] , [ænd; ənd] ([məʊst]

she	didn't	from	de	la	Mare	,	Drinkwater	,	Gould	,	Hodgson	,	and	(	most
她	没有	从	德	拉	母马	,	德林克沃特	,	古尔德	,	霍奇森	,	和	(	最多

[ə'prəʊpriətli]) [hɪ'lɛr] ['belɔk] .

appropriately	)	Hilaire	Belloc	.
适当	)	希莱尔	贝洛克	.

她没有从 de la Mare、Drinkwater、Gould、Hodgson 和（最恰当的）Hilaire Belloc 那里获得灵感。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['flekə(r)] [ænd; ənd] [brʊk] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['kɔːrnˌfɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi]

And	there	was	Flecker	and	Brooke	and	Frances	Cornford	and	Lady
和	那里	曾是	弗莱克	和	布鲁克	和	弗朗西丝	康福德	和	女士

['mɑːgrət] ['sækˌvɪl] ;

Margaret	Sackville	;
玛格丽特	萨克维尔	;

还有弗莱克、布鲁克、弗朗西丝·康福德和玛格丽特·萨克维尔夫人；

[ænd; ənd] ['dɔːrə] ['sɪgərsən] [huːm] ['heləna; hə'liːnə] [lʌvd] .

and	Dora	Sigerson	whom	Helena	loved	.
和	多拉	西格森	谁	海伦娜	喜爱	.

还有海伦娜深爱的朵拉·西格森。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] ['iːzəli] [fɔː'siː] , [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [treɪn] [həʊm] ;

"	No	wonder	that	,	as	the	reader	easily	foresees	,	they	lost	the	last	train	home	;
"	不	想知道	那	,	作为	这	读者	容易地	预见者	,	他们	丢失的	这	最后的	火车	家	;

难怪读者很容易预料到，他们错过了回家的末班车；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɪð] [tuː] ['meni] [staɪlz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɑː(r)] [tuː] ['meni]

they	had	confused	their	minds	with	too	many	styles	,	and	had	far	too	many
他们	有	使困惑	他们的	思想	和	也	许多	风格	,	和	有	远的	也	许多

[bʊks] [tuː; tə] ['kæri] .

books	to	carry	.
图书	到	携带	.

他们被太多的风格搞得晕头转向，而且带的书籍也太多了。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] [ɪz] [tuː] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['iːzi] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] :

This	kind	of	modernity	is	too	superficial	and	too	easy	of	achievement	:
这	种类	的	现代性	是	也	浅	和	也	简单的	的	成就	:

这种现代性过于肤浅，也太容易实现了：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [wɪð] [fɔːls] [kɔɪn] .

it	is	presenting	the	reader	with	false	coin	.
它	是	呈现	这	读者	和	错误的	硬币	.

它给读者呈现的是假币。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['slɪknəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['klɪkɪŋ] [ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] ,

For	the	rest	the	book	has	the	slickness	and	the	clicking	regularity	which	,
为了	这	休息	这	书	有	这	光滑度	和	这	点击	规律性	哪个	,

至于其他方面，这本书则具备流畅的阅读体验和规律的点击声，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['kɒmən] [ɪn] ['nɑːvəlɪsts] , ['kænɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

though	they	are	by	no	means	common	in	novelists	,	cannot	be	of	great	interest	,
尽管	他们	是	经过	不	方法	常见的	在	小说家	,	不能	是	的	伟大的	兴趣	,

虽然它们在小说家中并不常见，也不值得大人关注。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbɹəɹiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]

except	to	the	subscribers	to	circulating	libraries	who	are	wont	to	ask	for
除了	到	这	订阅者	到	循环	图书馆	WHO	是	惯于	到	问	为了

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːk] - [end] .

a	novel	which	will	enable	them	to	support	the	tedium	of	the	week	-	end	.
一个	小说	哪个	将要	使能够	他们	到	支持	这	乏味	的	这	星期	-	结尾	.

除了那些经常借阅小说来打发周末无聊时光的图书馆订阅用户之外。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] ['tʃæptə(r)] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [sə'praɪzɪŋli] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd]

But	in	one	chapter	Mrs	.	Seymour	surprisingly	faces	and	masters	a	real	and
但	在	一	章	太太	.	西摩	出奇	面孔	和	大师	一个	真实的	和

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] shallow476

a	painful	situation	—	that	of	a	shallow476
一个	痛苦	情况	—	那	的	一个	shallow476

但在其中一章里，西摩夫人出人意料地直面并克服了一个真实而痛苦的处境——一个肤浅的476

[gɜːl] [huː] , ['hævɪŋ] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [i'neibl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

girl	who	,	having	rejoiced	that	her	husband	at	the	front	enables	her	to
女孩	WHO	,	拥有	欣喜若狂	那	她	丈夫	在	这	正面	启用	她	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

be	in	the	fashion	,
是	在	这	时尚	,

一位女孩，因为丈夫在前线工作，让她能够穿得时尚，她为此感到高兴。

[kə'læpsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn]

collapses	under	the	news	that	he	has	been	made	hideous	by	injuries	received	in
崩溃	在下面	这	消息	那	他	有	到过	制成	可怕	经过	受伤	已收到	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

得知自己在战壕中受伤，面目全非，他崩溃了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hæpənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'spiːkəbli] ['ægəˌnaɪzɪŋ][tuː; tə]

This	is	a	thing	which	has	undoubtedly	happened	;	it	is	unspeakably	agonising	to
这	是	一个	事物	哪个	有	无疑	发生	;	它	是	难以言喻的	痛苦的	到

['kɒntəmpleɪt] ; [ænd; ənd] ,

contemplate	;	and	,
沉思	;	和	,

这件事无疑已经发生；想到它就令人难以言喻地痛苦；而且，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [nəʊ] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	far	as	we	know	,	no	novelist	has	hitherto	attempted	it	.
所以	远的	作为	我们	知道	,	不	小说家	有	迄今为止	尝试过	它	.

据我们所知，迄今为止还没有小说家尝试过这种写法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɑːt] [ɪf]

But	there	is	no	reason	why	it	should	not	be	used	for	purposes	of	art	if
但	那里	是	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	用过的	为了	目的	的	艺术	如果

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [skɪl] [ænd; ənd][tækt][ænd; ənd] ,

the	novelist	has	the	requisite	skill	and	tact	and	,
这	小说家	有	这	必需品	技能	和	策略	和	,

但是，如果小说家具备必要的技巧和手法，那么将其用于艺术创作并没有什么不妥的。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kʌrɪdʒ] .

above	all	,	the	requisite	courage	.
多于	全部	,	这	必需品	勇气	.

最重要的是，要有足够的勇气。

['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [lʊks] [ðə; ði]['bæzɪlɪsk][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɹɪdj'uːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs]

Mrs	.	Seymour	looks	the	basilisk	in	the	eyes	and	reduces	it	to	her	service
太太	.	西摩	看起来	这	蛇怪	在	这	眼睛	和	减少	它	到	她	服务

.

:
.

西摩夫人直视着蛇怪的眼睛，把它驯服为自己的仆人。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['heləna; hə'liːnə][ænd; ənd]['pæmələ][sænd] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [les] [ðæn; ðən]

The	conversation	between	Helena	and	Pamela	Sand	—	it	occupies	less	than
这	对话	之间	海伦娜	和	帕梅拉	沙	—	它	占据	较少的	比

[eɪt] ['peɪdʒɪz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [endid] ,

eight	pages	—	in	which	the	whole	affair	is	begun	and	ended	,
八	页面	—	在	哪个	这	所有的	事务	是	开始	和	结束	,

海伦娜和帕梅拉·桑德之间的对话——篇幅不到八页——整件事就此开始，也在此结束。

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ['vaɪələntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

projects	violently	out	of	the	book	,
项目	暴力	出去	的	这	书	,

书中情节激烈地展开，

[meɪks] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['em(p)tɪə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,

makes	**the**	**rest**	**of**	**it**	**look**	**rather**	**emptier**	**than**	**it**	**really**	**is**	**,**
制作	这	休息	的	它	看	相当	更空	比	它	真的	是	,

这使得其余部分看起来比实际要空旷得多。

[ænd; ənd] ['testifai] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [hæz; həz] [nɒt]

and	**testifies**	**unmistakably**	**to**	**the**	**genuine**	**powers**	**which**	**Mrs**	**.**	**Seymour**	**has**	**not**
和	作证	毫无疑问	到	这	真的	权力	哪个	太太	.	西摩	有	不是

[ˌels'weə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

elsewhere	**employed**	**.**
别处	受雇	.

这无疑证明了西摩夫人拥有她从未在其他地方展现过的真正能力。

[wʌn] [siːn] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] ;

One	**scene**	**does**	**not**	**make**	**a**	**novel**	**,**	**much**	**less**	**a**	**novelist**	**;**
一	场景	做	不是	制作	一个	小说	,	很多	较少的	一个	小说家	;

一个场景不足以成就一部小说，更不足以造就一位小说家；

[bʌt; bət] [wʌn] [sʌtʃ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] [bʊk] [pə'sweɪdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] ['həʊpfəli] [tuː; tə]

but	**one**	**such**	**scene**	**as**	**this**	**in**	**a**	**first**	**book**	**persuades**	**us**	**to**	**look**	**hopefully**	**to**
但	一	这样的	场景	作为	这	在	一个	第一的	书	说服	我们	到	看	希望	到

['mɪsɪz] . ['siːˌmɔːrz] ['fjuːtʃə(r)] .

Mrs	**.**	**Seymour's**	**future**	**.**
太太	.	西摩的	未来	.

但像这样的第一本书中的场景，却让我们对西摩夫人的未来充满希望。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [gɜːl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

THE	**CHORUS**	**GIRL**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**	**.**
这	合唱	女孩	和	其他	故事	.

歌舞女郎及其他故事。

[baɪ] ['æntɒn] - .

By	**Anton**	**Tchehov**	**.**
经过	安东	-	.

作者：安东·契诃夫。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .

Chatto	**&**	**Windus**	**.**
查托	&	温德斯	.

查托与温德斯。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [waɪf] [ɒv; əv] ['nɪkəˌleɪ] [pɛ'trɒvɪtʃ] [ˌkɒl'pɑːkɔːv]

In	**the**	**title**	**-**	**story**	**of**	**this**	**volume**	**the**	**injured**	**wife**	**of**	**Nikolay**	**Petrovitch**	**Kolpakov**
在	这	标题	-	故事	的	这	体积	这	受伤	妻子	的	尼古拉	彼得罗维奇	科尔帕科夫

[kɔːlz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pæʃə] ,

calls	**suddenly**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Pasha**	**,**
呼叫	突然	在	这	房子	的	帕夏	,

本书的同名短篇小说讲述了尼古拉·彼得罗维奇·科尔帕科夫受伤的妻子突然造访帕夏家的故事。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] - [gɜːl] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌkɒl'pɑːkɔːv]

a	chorus	-	girl	,	with	whom	he	is	accustomed	to	spend	his	time	,	and	Kolpakov
一个	合唱	-	女孩	,	和	谁	他	是	习惯	到	花费	他的	时间	,	和	科尔帕科夫

, [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ,

,	who	is	there	,
,	WHO	是	那里	,

一个歌舞女郎，他习惯和她一起消磨时间，还有在那里的科尔帕科夫，

[gəʊz] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] .

goes	into	hiding	.
去	进入	隐藏	.

躲藏起来。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'strævəgəns,-gənsi][ænd; ənd][ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

He	has	been	ruined	by	his	extravagances	and	is	on	the	point	of	being
他	有	到过	毁坏	经过	他的	奢侈	和	是	在	这	观点	的	存在

[ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bez(ə)lmənt] .

arrested	for	embezzlement	.
被捕	为了	挪用公款	.

他因挥霍无度而破产，即将因挪用公款而被捕。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlæviʃ] [ɒn] ['pæʃə] ,

His	wife	demands	the	return	of	the	gifts	he	has	lavished	on	Pasha	,
他的	妻子	需求	这	返回	的	这	礼物	他	有	慷慨的	在	帕夏	,

他的妻子要求他归还送给帕夏的礼物。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sʌm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [ə'vɜːtɪd] ,

in	order	that	the	missing	sum	may	be	made	up	and	dishonour	averted	,
在	命令	那	这	丢失的	和	可能	是	制成	向上	和	羞辱	避免了	,

为了弥补缺失的款项，避免蒙受耻辱，

[bʌt; bət] ['pæʃə] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [gɪfts] [frɒm; frəm] [hɪm] .

but	Pasha	has	had	no	gifts	from	him	.
但	帕夏	有	有	不	礼物	从	他	.

但帕夏没有收到过他的任何礼物。

[ðə; ði] [waɪf] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'piːts] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	wife	refuses	to	believe	it	,	repeats	her	demand	,	and	then	,
这	妻子	拒绝	到	相信	它	,	重复	她	要求	,	和	然后	,

妻子不相信，再次提出要求，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] ['heɪtrɪd] , [ɪm'plɔː] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] .

without	altering	her	attitude	of	contemptuous	hatred	,	implores	and	entreats	.
没有	改变	她	态度	的	轻蔑的	仇恨	,	恳求	和	恳求	.

她没有改变自己轻蔑憎恨的态度，而是恳求、哀求。

['pæʃə] [æt; ət][lɑːst] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][mɔː(r)] ['dʒenərəs]

Pasha	at	last	gives	her	the	presents	she	has	received	from	more	generous
帕夏	在	最后的	给予	她	这	礼物	她	有	已收到	从	更多的	慷慨的

[əd'maiərə] .

admirers	.
仰慕者	.

帕夏终于把那些更慷慨的仰慕者送给她的礼物也送给了她。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pæʃə] [gɪvz]

She	declares	these	are	not	enough	and	asks	for	more	,	and	Pasha	gives
她	声明	这些	是	不是	足够的	和	问	为了	更多的	,	和	帕夏	给予

[hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

her	everything	she	has	.
她	一切	她	有	.

她声称这些还不够，并要求更多，帕夏便把所有东西都给了她。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [gɒn] , [ˌkɒlˈpɑːkɔːv] [ˈkɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] [ænd; ənd] ,

When	his	wife	has	gone	,	Kolpakov	comes	out	of	his	retirement	and	,
什么时候	他的	妻子	有	已消失	,	科尔帕科夫	来	出去	的	他的	退休	和	,

妻子去世后，科尔帕科夫结束了退休生活，重新出山。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgri] [rɪˈmɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] " [ləʊ] ['kri:tʃə(r)] ,

expressing	his	angry	remorse	that	she	should	have	had	to	kneel	to	a	"	low	creature	,
表达	他的	生气的	悔恨	那	她	应该	有	有	到	下跪	到	一个	"	低的	生物	,

他愤怒地表达了悔恨之情，认为她竟然不得不向一个“低等生物”下跪。

" [puʃiz] [ðə; ði] [gɜːl] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	pushes	the	girl	aside	and	leaves	her	.
"	推动	这	女孩	旁边	和	树叶	她	.

他一把将女孩推到一边，离开了。

[ðen]

Then
然后

然后

['pæʃə] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['weɪlɪŋ] [ə'laʊd] .

Pasha	lay	down	and	began	wailing	aloud	.
帕夏	躺	向下	和	开始	哀嚎	大声	.

帕夏躺了下来，开始放声痛哭。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'gretɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [səʊ] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

She	was	already	regretting	her	things	which	she	had	given	away	so	impulsively	,
她	曾是	已经	后悔	她	事物	哪个	她	有	给定	离开	所以	冲动地	,

她已经开始后悔自己当初冲动地把东西送人了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

and	her	feelings	were	hurt	.
和	她	情怀	是	伤害	.

她感到很受伤。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

She	remembered	how	three	years	ago	a	merchant	had	beaten	her	for	no	sort	of	reason	,
她	记得	如何	三	年	前	一个	商人	有	被打败	她	为了	不	种类	的	原因	,

她记得三年前，一个商人无缘无故地殴打了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪld] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	she	wailed	more	loudly	than	ever	.
和	她	哀嚎	更多的	高声	比	曾经	.

她哭得比以往任何时候都更加嚎啕大哭。

[ðɪs] [sɪ'nɒpsɪs] [sə'dʒests] , [mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'næləsɪs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,

This	synopsis	suggests	,	more	accurately	than	any	analysis	we	could	attempt	in	the	space	at	our	disposal	,
这	概要	建议	,	更多的	准确	比	任何	分析	我们	可以	试图	在	这	空间	在	我们的	处理	,

这份概要比我们所能进行的任何分析都更准确地表明：

[waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ðə; ði] [eɪtθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɒnstəns] ['gɑːrnɪts] ['ædmərəb(ə)l]

why	we	should	welcome	the	eighth	volume	of	Mrs	.	Constance	Garnett's	admirable
为什么	我们	应该	欢迎	这	第八	体积	的	太太	.	康斯坦斯	石榴石的	令人钦佩的

['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] - ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

rendering	of	the	tales	of	Tchehov	into	English	.
渲染	的	这	故事	的	-	进入	英语	.

为什么我们应该欢迎康斯坦斯·加内特夫人将契诃夫的故事翻译成英文的第八卷。

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['stʌdi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] ['meni] [treɪts] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːðɪ]

An	extended	study	might	discover	many	traits	in	this	author	which	would	be	worthy
一个	扩展	学习	可能	发现	许多	特征	在	这	作者	哪个	会	是	值得

[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

of	observation	.
的	观察	.

更深入的研究可能会发现这位作者身上许多值得观察的特质。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

There	is	,	for	example	,	the	peculiar	acuteness	of	his	sense	of	smell	.
那里	是	,	为了	例子	,	这	奇特	急性	的	他的	感觉	的	闻	.

例如，他的嗅觉就异常敏锐。

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['freʃli] ['skrʌbɪd] [flɔːz] .

"	The	air	was	full	of	the	smell	of	freshly	scrubbed	floors	.
"	这	空气	曾是	满的	的	这	闻	的	新鲜的	擦洗过	楼层	.

空气中弥漫着刚擦洗过的地板的香味。

" . . . " [æz; əz][aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [spɒft] ['kɑːpit] [steəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

"	.	.	.	"	As	I	mounted	the	soft	carpeted	stairs	there	was	,	for	some	reason	,
"	.	.	.	"	作为	我	安装	这	柔软的	铺地毯的	楼梯	那里	曾是	,	为了	一些	原因	,

“.....当我走上铺着柔软地毯的楼梯时，不知何故，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] " . . .

a	strong	smell	of	india	-	rubber	"	.	.	.
一个	强的	闻	的	印度	-	橡皮	"	.	.	.

一股浓烈的橡胶味.....

[ə; eɪ] [haʊs] " [wɒz; wəz][hɑːf] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] " —

a	house	"	was	half	dark	and	mysterious	and	smelt	of	mushrooms	"	—
一个	房子	"	曾是	一半	黑暗的	和	神秘	和	冶炼	的	蘑菇	"	—

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sentənsɪz] ['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

these	are	sentences	taken	at	random	from	two	or	three	stories	in	the	present
这些	是	句子	已采取	在	随机的	从	二	或者	三	故事	在	这	展示

['vɒljuːm] .

volume	.
体积	.

房子“半黑半黑，神秘莫测，散发着蘑菇的气味”——这些句子是从本书中的两三个故事中随机摘录的。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'viːl] ['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['krɪtɪsɪzəm]

A	minute	examination	would	reveal	other	characteristics	by	which	a	formal	criticism
一个	分钟	考试	会	揭示	其他	特征	经过	哪个	一个	正式的	批评

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] - [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

could	distinguish	Tchehov	from	other	writers	of	the	short	story	.
可以	区分	-	从	其他	作家	的	这	短的	故事	.

仔细研究就会发现，通过正式批评，契诃夫的小说还有其他特点可以与其他短篇小说作家区分开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['eni] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

But	it	is	doubtful	whether	any	study	could	come	nearer	to	defining	the	nature
但	它	是	疑	无论	任何	学习	可以	来	更近	到	定义	这	自然

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ðæn; ðən][baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɒbviəs] [ɪn]

of	his	genius	than	by	naming	the	qualities	which	are	immediately	obvious	in
的	他的	天才	比	经过	命名	这	品质	哪个	是	立即地	明显的	在

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [gɜːl] .

The	Chorus	Girl	.
这	合唱	女孩	.

但要论更接近于定义他的天才本质，恐怕只有指出《歌舞女郎》中显而易见的特质才行。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪ'kɒnəmi] , [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [gluːm] [ænd; ənd]

He	has	precision	,	economy	,	detachment	,	and	,	for	all	his	gloom	and
他	有	精确	,	经济	,	分离	,	和	,	为了	全部	他的	愁云	和

['skwɒlə(r)] , [tʃɑːm] ['ɔːlsəʊ] .

squalor	,	charm	also	.
肮脏不堪	,	魅力	还	.

他做事精准、节俭、冷静，而且，尽管他衣衫褴褛、衣衫褴褛，却也颇具魅力。

[hiː; hi] [stuːps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [haɪt] , [pɪks] [ʌp][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	stoops	as	it	were	from	an	ineffable	height	,	picks	up	a	situation	,
他	门廊	作为	它	是	从	一个	难以言喻的	高度	,	精选	向上	一个	情况	,

他仿佛从难以言喻的高度俯身而下，接手了一个局面，

[dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

describes	it	in	the	smallest	possible	number	of	words	,
描述	它	在	这	最小	可能的	数字	的	字	,

用最少的文字描述它，

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

and	lets	it	fall	back	into	the	welter	of	human	lives	.
和	让我们	它	落下	后退	进入	这	弱打	的	人类	生活	.

然后让它重新融入人类生活的漩涡之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] , [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

It	is	not	likely	that	any	English	author	will	imitate	him	,	nor	would	it	be	desirable
它	是	不是	可能	那	任何	英语	作者	将要	模拟	他	,	也不	会	它	是	理想

,

,

,

不太可能有英国作家会模仿他，而且这样做也不可取。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [lɜːnt] , [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

but	his	qualities	,	if	they	cannot	be	learnt	,	can	at	least	be	used	to
但	他的	品质	,	如果	他们	不能	是	学会了	,	能	在	至少	是	用过的	到

[kə'rekt] [ɪk'sesɪz] .

correct	excesses	.
正确的	过剩	.

但是，即使他的品质无法习得，至少也可以用来纠正过激行为。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðæt] ,

And	,	apart	from	that	,
和	,	除	从	那	,

除此之外，

[ðiːz] [eɪt] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['nærətɪv] [ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] .

these	eight	volumes	are	a	monument	of	narrative	and	(	for	with	Mrs	.
这些	八	卷	是	一个	纪念碑	的	叙述	和	(	为了	和	太太	.

['gɑːrnɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌn][kæn; kən][seɪ][səʊ] [mʌtʃ]) [ɒv; əv] [staɪl] . -

Garnett's	translation	one	can	say	so	much	)	of	style	.	477
石榴石的	翻译	一	能	说	所以	很多	)	的	风格	.	-

这八卷书堪称叙事艺术的丰碑，而且（鉴于加内特夫人的译本，这一点尤其值得称道）也是文风的典范。477

[belz] - ['lɛtrəz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm]
BELLES - LETTRES AND CRITICISM
美女 - 字母 和 批评

美文学与批评

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ventʃə(r)] .
THE LONDON VENTURE .
这 伦敦 风险投资 .

伦敦创业计划。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['ɑːlən] . ['haɪnəmən] .
By Michael Arlen . Heinemann .
经过 迈克尔 阿伦 . 海涅曼 .

作者：迈克尔·阿伦。海涅曼出版社。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌndə(r)] [wɒt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
It is a little hard to know under what classification this book ought to be
它 是 一个 小的 难的 到 知道 在下面 什么 分类 这 书 应该 到 是
[kən'sɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

这本书应该归入哪一类，有点难以判断。

['weðə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] , [baɪ'ɒgrəfi] , [ɔː(r)] [belz] - ['lɛtrəz] .
whether fiction , biography , or belles - lettres .
无论 小说 , 传 , 或者 美女 - 字母 .

无论是小说、传记还是文学作品。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [ə'rɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]
The same difficulty has occasionally arisen with the works of Mr . George
这 相同的 困难 有 偶尔 出现 和 这 作品 的 先生 . 乔治
[mɔːr] .
Moore .
摩尔 .

乔治·摩尔先生的作品也偶尔会出现同样的问题。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz]
But since the author is alluded to in it by the name which he acknowledges
但 自从 这 作者 是 暗示 到 在 它 经过 这 姓名 哪个 他 承认
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
to be his own ,
到 是 他的 自己的 ,

但由于作者在文中以他自己承认的名字指代，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['fɪkʃ(ə)n] .
we have decided that it cannot be fiction .
我们 有 决定 那 它 不能 是 小说 .

我们已经确定这不可能是虚构的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

For	a	reason	which	has	sometimes	occurred	to	the	critics	of	Mr	.
为了	一个	原因	哪个	有	有时	发生	到	这	评论家	的	先生	.

[dʒɔːdʒ] [mɔːr] ,

George	Moore	,
乔治	摩尔	,

乔治·摩尔先生的批评者们有时会想到一个原因：

[wiː; wi][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [baɪ'ɒgrəfi] .

we	beg	to	be	excused	from	treating	it	as	biography	.
我们	求	到	是	已原谅	从	治疗	它	作为	传	.

我们恳请各位不要将其视为传记。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [belz] - ['letrəz] .

There	remains	nothing	but	belles	-	lettres	.
那里	遗迹	没有什么	但	美女	-	字母	.

除了文学作品，什么也没有了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɔːrz] [neɪm] [ə'kɜːz] [hɪə(r)] ['veri] [ə'prəʊpriətli] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt][hiː; hi] ,

And	Mr	.	George	Moore's	name	occurs	here	very	appropriately	,	for	not	he	,
和	先生	.	乔治	摩尔	姓名	发生	这里	非常	适当	,	为了	不是	他	,

[nɒt]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [mæks] ['biəbəum] ,

not	even	Mr	.	Max	Beerbohm	,
不是	甚至	先生	. 最大限度		比尔博姆	,

乔治·摩尔先生的名字出现在这里非常恰当，因为不是他，甚至也不是马克斯·比尔博姆先生，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [mɔːr] - [ɪʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

has	written	anything	so	characteristically	Moore	-	ish	as	some	of	these	pages	.
有	书面	任何事物	所以	典型地	摩尔	-	ish	作为	一些	的	这些	页面	.

他写过像这些篇章一样如此具有摩尔个人风格的文字吗?

[əb'zɜːv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] :

Observe	how	it	is	done	:
观察	如何	它	是	完毕	:

观察一下具体操作方法：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)][hæz; həz] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [pə'hæps] ,

But	this	letter	has	seemed	strange	to	me	because	,	perhaps	,
但	这	信	有	似乎	奇怪的	到	我	因为	,	也许	,

但这封信让我觉得很奇怪，或许是因为.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)] [huːz] ['raɪtə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] ['raɪtɪŋ]

I	shall	never	again	receive	a	letter	whose	writer	is	dead	,	and	who	,	when	writing
我	将	绝不	再次	收到	一个	信	谁	作家	是	死的	,	和	WHO	,	什么时候	写作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我再也不会收到写信人已故的信了，而且，写信人当时.....

[dremt] [ɒv; əv][ɔːl] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [deθ] .

dreamt	of	all	material	things	but	death	.
梦见	的	全部	材料	事物	但	死亡	.

梦见了所有物质的东西，唯独没有梦见死亡。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]

Were	I	Oscar	Wilde
是	我	奥斯卡	王尔德

如果我奥斯卡·王尔德

[aɪ] [maɪt] ['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [daɪ][ɪn] [ə'merɪkə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

I	might	wonder	now	if	Englishwomen	who	die	in	America	come	back	to	London	;
我	可能	想知道	现在	如果	英国女性	WHO	死	在	美国	来	后退	到	伦敦	;

我现在可能会想，那些在美国去世的英国女性是否会回到伦敦；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] :

for	there	is	much	of	London	in	the	letter	:
为了	那里	是	很多	的	伦敦	在	这	信	:

因为信中有很多关于伦敦的描写：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] — ['bluːmzb(ə)ri] ['lʌndən] , ['meɪfeə(r)] ['lʌndən] ,

"	I	should	like	to	be	in	London	to	-	day	—	Bloomsbury	London	,	Mayfair	London	,
"	我	应该	喜欢	到	是	在	伦敦	到	-	天	—	布卢姆斯伯里	伦敦	,	梅菲尔	伦敦	,

['tʃelsi] ['lʌndən] ,

Chelsea	London	,
切尔西	伦敦	,

“我今天真想待在伦敦——布卢姆斯伯里、梅菲尔、切尔西，

['lʌndən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['restrɒnts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [drɑːfts] [ɒv; əv] [waɪn] , ['lʌndən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

London	of	the	small	restaurants	and	large	draughts	of	wine	,	London	of	the
伦敦	的	这	小的	餐厅	和	大的	起草	的	葡萄酒	,	伦敦	的	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [hɑːf] - [laɪts] ,

intellectual	half	-	lights	,
知识分子	一半	-	灯	,

伦敦，有小餐馆和大杯葡萄酒；伦敦，有充满智慧气息的昏暗灯光。

[drəʊn] [ɒv; əv] ['flɪpənt] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['reɪsi] ['epigræm] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [fɒg] [ˌaʊt'saɪd] . " . . . . .

drone	of	flippant	phrases	and	racy	epigrams	,	with	a	thin	fog	outside	.	"	.	.	.	.	.
无人机	的	轻浮的	短语	和	色情	警句	,	和	一个	薄的	多雾路段	外部	.	"	.	.	.	.	.

.

:

.

一阵阵轻佻的短语和辛辣的警句萦绕耳畔，窗外薄雾弥漫。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

Out	of	the	silence	of	two	years	at	last	came	a	letter	from	her	.
出去	的	这	沉默	的	二	年	在	最后的	来了	一个	信	从	她	.

两年的沉寂之后，终于收到了她的一封信。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ['veri] [leɪt] [wʌn] [naɪt] ,

I	found	it	when	I	came	in	very	late	one	night	,
我	成立	它	什么时候	我	来了	在	非常	晚的	一	夜晚	,

一天晚上我回家很晚的时候发现了它。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['iːstən]

and	for	a	long	time	I	stood	in	my	little	hall	and	examined	the	Eastern
和	为了	一个	长的	时间	我	站立	在	我的	小的	大厅	和	检查	这	东

[stæmp] [ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] ;

stamp	and	postmark	;
邮票	和	邮戳	;

于是，我站在我的小厅里，仔细端详着东方的邮票和邮戳，一连看了很久；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst]

and	the	writing	on	the	envelope	was	so	exactly	the	same	as	on	the	last
和	这	写作	在	这	信封	曾是	所以	确切地	这	相同的	作为	在	这	最后的

[nəʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði]

note	she	had	sent	me	before	leaving	England	that	I	had	to	smile	at	the
笔记	她	有	发送	我	前	离开	英格兰	那	我	有	到	微笑	在	这

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] - ,

idea	of	Shelmerdene	,
主意	的	-	,

信封上的字迹和她离开英国前寄给我的最后一封信上的字迹一模一样，想到谢尔默登，我不禁莞尔一笑。

[ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [feɪt] ,

in	the	rush	of	her	last	pursuit	of	her	perfect	fate	,
在	这	匆忙	的	她	最后的	追逐	的	她	完美的	命运	,

在她最后一次匆忙追求完美命运的过程中，

['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [nɪbz][tu:; tə][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

laying	in	a	sufficient	store	of	her	own	special	nibs	to	last	her	for
躺下	在	一个	充足的	店铺	的	她	自己的	特别的	笔尖	到	最后的	她	为了

[ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend] [ə'brɔ:d] ;

the	lifetime	she	intended	to	spend	abroad	;
这	寿命	她	故意的	到	花费	国外	;

她储备了足够多的自己特制的笔尖，足够她在国外度过余生使用；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [gest] ,

for	when	I	opened	the	letter	I	found	that	,	as	I	had	guessed	,
为了	什么时候	我	打开	这	信	我	成立	那	,	作为	我	有	猜对了	,

当我打开信时，我发现，正如我所料，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , ['seɪɪŋ] ,

she	would	never	come	back	to	England	,	saying	,
她	会	绝不	来	后退	到	英格兰	,	说	,

她说她永远不会再回英国了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [brɑ:ntʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [ɪts]['peərənt] [tri:] . . . .

"	I	am	a	fugitive	branch	which	has	at	last	found	its	parent	tree	.	.	.	.
"	我	是	一个	逃犯	分支	哪个	有	在	最后的	成立	它是	父母	树	.	.	.	.

“我是一根逃亡的枝条，终于找到了我的母树……”

[ai][hæv; həv] [rʌn] [maɪ] ['pɜ:fɪkt] [feɪt] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [dɪkrən] !

I	have	run	my	perfect	fate	to	earth	,	Dikran	!
我	有	跑步	我的	完美的	命运	到	地球	,	迪克兰	!

迪克兰，我已将我完美的命运带到了地球！

[mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] [dri:m] , [mɔ:(r)] ['lɑ:stɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [dri:m] . " . . .

more	perfect	than	any	dream	,	more	lasting	than	the	most	perfect	dream	.	"	.	.	.
更多的	完美的	比	任何	梦	,	更多的	持久	比	这	最多	完美的	梦	.	"	.	.	.

比任何梦境都完美，比最完美的梦境都更持久。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ætɪtju:d] , [hɪə(r)][ðə; ði] ['veri] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

Here	is	the	very	attitude	,	here	the	very	cadences	of	the	original	;
这里	是	这	非常	态度	,	这里	这	非常	节奏	的	这	原来的	;

这就是原作的态度，这就是原作的节奏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .

and	the	adventures	are	not	dissimilar	.
和	这	冒险	是	不是	不同的	.

这些冒险经历也大同小异。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [mɔ:r] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [baɪ] [lɒŋ] ['leɪbə(r)] ,

Now	Mr	.	Moore	has	acquired	his	style	by	long	labour	,
现在	先生	.	摩尔	有	获得	他的	风格	经过	长的	劳动	,

如今，摩尔先生的风格是经过长期的潜心钻研才形成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kʌld] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [hu:]

and	it	is	a	little	amusing	to	see	the	flower	of	it	culled	by	a	writer	who
和	它	是	一个	小的	有趣	到	看	这	花	的	它	已筛选	经过	一个	作家	WHO

[hæz; həz]['naɪðə(r)] [dʌg] [nɔ:(r)] ['wɔ:təd] .

has	neither	dug	nor	watered	.
有	两者都不	挖	也不	浇水	.

看到它最美好的部分被一个既没有耕耘也没有浇灌的作家摘取，这多少有些滑稽。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɑːlən] [wɪl] [nɒt] [ɪn] [səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪplˌʃɪp] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæləntˌs]

But	Mr	.	Arlen	will	not	in	so	close	a	discipleship	make	the	best	of	the	talents
但	先生	.	阿伦	将要	不是	在	所以	关闭	一个	门徒训练	制作	这	最好的	的	这	天赋

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplˌʃɪp] [ʃəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [pə'zes] .

which	the	very	closeness	of	his	discipleship	shows	him	to	possess	.
哪个	这	非常	亲近	的	他的	门徒训练	演出	他	到	具有	.

但是，阿伦先生在这种亲密的门徒关系中，无法充分发挥他所拥有的才能，而这种亲密的门徒关系恰恰暴露了他的才能。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [kæn; kən] ['kɒpi] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

An	author	who	can	copy	so	exactly	the	manner	of	another	ought	to	be
一个	作者	WHO	能	复制	所以	确切地	这	方式	的	其他	应该	到	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

able	to	evolve	a	manner	of	his	own	;
有能力的	到	发展	一个	方式	的	他的	自己的	;

能够如此精准地模仿他人风格的作者，应该也能发展出自己的风格；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːlən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

and	we	look	forward	to	seeing	a	book	in	which	Mr	.	Arlen	shall	have
和	我们	看	向前	到	看到	一个	书	在	哪个	先生	.	阿伦	将	有

[dʌn] [ðɪs] .

done	this	.
完毕	这	.

我们期待看到阿伦先生在书中阐述此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .
IN **THE** **GARRET** **.**
在 这 阁楼 .

在阁楼里。

[baɪ] [kɑːl] [væn] ['vɛktən] .
By **Carl** **Van** **Vechten** **.**
经过 卡尔 范 韦赫滕 .

作者：卡尔·范·维克滕。

[nɑːpf] .
Knopf **.**
克诺夫 .

克诺夫。

['mɪstə(r)] . [væn] ['vɛktən] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] , ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
Mr **.** **Van** **Vechten** **is** **an** **American** **critic** **,** **rather** **of** **the** **type** **of** **the** **ingenious**
先生 . 范 韦赫滕 是 一个 美国人 评论家 , 相当 的 这 类型 的 这 巧妙
['mɪstə(r)] . ['hʌnɪkər] .
Mr **.** **Huneker** **.**
先生 . 胡内克 .

范·维克滕先生是一位美国评论家，与才华横溢的胡内克先生属于同一类型。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['fluːənt] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['vɜːsətaɪl] .
He **is** **quite** **as** **fluent** **,** **not** **quite** **so** **versatile** **.**
他 是 相当 作为 流利 , 不是 相当 所以 多才多艺的 .

他的口语同样流利，但能力不如其他人全面。

[nəʊ] [ɑːt] [ɔː(r)]['æspekt][ɒv; əv][laɪf]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hʌnɪkər] [æz; əz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni]
No **art** **or** **aspect** **of** **life** **presents** **itself** **to** **Mr** **.** **Huneker** **as** **superior** **to** **any**
不 艺术 或者 方面 的 生活 礼物 本身 到 先生 . 胡内克 作为 优越的 到 任何
['ʌðə(r)] ;
other **;**
其他 ;

在胡内克先生看来，没有任何艺术或生活方面比其他任何方面更优越；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [væn] ['vɛktən] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən]
but **Mr** **.** **Van** **Vechten** **has** **a** **great** **deal** **more** **to** **say** **about** **music** **than**
但 先生 . 范 韦赫滕 有 一个 伟大的 交易 更多的 到 说 关于 音乐 比
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
about **anything** **else** **.**
关于 任何事物 别的 .

但范·维克滕先生对音乐的见解远胜于对其他任何事物的见解。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][məʊst]
He **touches** **the** **theatre** **a** **great** **deal** **,** **literature** **a** **little** **,** **and** **music** **most**
他 触摸 这 剧院 一个 伟大的 交易 , 文学 一个 小的 , 和 音乐 最多
[ɒv; əv][ɔːl] ;
of **all** **;**
的 全部 ;

他涉猎广泛，对戏剧颇有研究，对文学略有涉猎，而对音乐的热爱最为浓厚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] ['griːdɪli] [ɔːl][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] .
and **he** **gulps** **down** **greedily** **all** **he** **touches** **.**
和 他 咕咚咕咚 向下 贪婪地 全部 他 触摸 .

他贪婪地吞食着他接触到的一切。

[wʌn] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

One	name	is	as	good	as	another	to	him	and	he	knows	a	great	many
一	姓名	是	作为	好的	作为	其他	到	他	和	他	知道	一个	伟大的	许多

[nems] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .

names	of	all	sorts	.
姓名	的	全部	排序	.

对他来说，名字都一样，他知道很多各种各样的名字。

" [dʒɔːdʒ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sez] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔːrz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['rɑːbɪnsən]

"	George	Moore	,	"	he	says	,	apropos	of	Mr	.	Moore's	suggestion	that	Robinson
"	乔治	摩尔	,	"	他	说道	,	恰好	的	先生	.	摩尔	建议	那	罗宾逊

['kruːsəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'rɪt(ə)n] ,

Crusoe	ought	to	be	rewritten	,
克鲁索	应该	到	是	重写	,

“乔治·摩尔，”他说道，指的是摩尔先生建议重写《鲁滨逊漂流记》一事。

" [hæz; həz] [ˌriː'rɪt(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] .

"	has	rewritten	many	of	his	own	books	.
"	有	重写	许多	的	他的	自己的	图书	.

他重写了自己的许多著作。

['henri] [dʒeɪmz] [ˌriː'rəʊt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

Henry	James	rewrote	all	of	his	novels	and	tales	that	he	cared	to	preserve
亨利	詹姆斯	重写	全部	的	他的	小说	和	故事	那	他	关心	到	保存

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

for	the	definitive	edition	.
为了	这	最终的	版	.

亨利·詹姆斯重写了他所有想要保留下来的长篇小说和故事，以制作最终版本。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['wiːdə] [bɪ'liːvd] ([ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l]

Ouida	believed	(	and	expressed	this	belief	in	a	paper	published	in	her	Critical
欧伊达	相信	(	和	表达	这	信仰	在	一个	纸	已发布	在	她	批判的

['stʌdiz]) -

Studies	)	478
研究	)	-

欧伊达相信（并在她发表于《批判研究》期刊的一篇论文中表达了这种观点）478

[ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

that	once	a	book	was	given	to	the	public	it	became	a	part	of	life	,
那	一次	一个	书	曾是	给定	到	这	民众	它	成为	一个	部分	的	生活	,

一旦书籍面世，便成为人们生活的一部分。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð]

a	part	of	history	,	and	that	its	author	had	no	right	to	tamper	with
一个	部分	的	历史	,	和	那	它是	作者	有	不	正确的	到	篡改	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是历史的一部分，其作者无权篡改它。

" ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['njuːmən] [laɪks] [ðə; ði] ['ɒprəz] [ɒv; əv]['aɪzək][ˌæl'beɪnɪθ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . -

"	Mr	.	Ernest	Newman	likes	the	operas	of	Isaac	Albéniz	,	but	Mr	.	Marliave
"	先生	.	欧内斯特	纽曼	点赞	这	歌剧	的	艾萨克	阿尔贝尼兹	,	但	先生	.	-

[dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] .

does	not	share	his	enthusiasm	.
做	不是	分享	他的	热情	.

“欧内斯特·纽曼先生喜欢艾萨克·阿尔贝尼兹的歌剧，但马利亚夫先生并不像他那样热情。”

[ɒn] [tuː] ['ɒpəzɪt] ['peɪdʒɪz][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] : ['mɪstə(r)] .

On	two	opposite	pages	we	discovered	the	names	of	the	following	persons	:	Mr	.
在	二	对面的	页面	我们	发现	这	姓名	的	这	下列的	人	:	先生	.

['kæbəl] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['mækən] ,

Cabell	,	Mr	.	Arthur	Machen	,
卡贝尔	,	先生	.	亚瑟	马亨	,

我们在两页相对的纸上发现了以下人员的名字：卡贝尔先生、亚瑟·马钦先生，

[dʒɔːdʒ] [sænd] , [em] . ['meɪtəˌlɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] [fɔːr'saɪθ] , ['mɒneɪ] , [ˌliːə'nɑːdəʊ] , ['həʊmə(r)] ,

George	Sand	,	M	.	Maeterlinck	,	Mr	.	Cecil	Forsythe	,	Monet	,	Leonardo	,	Homer	,
乔治	沙	,	M	.	梅特林克	,	先生	.	塞西尔	福赛斯	,	莫奈	,	莱昂纳多	,	荷马	,

['ræbəˌleiz] , [sɜː'væntiːz] , ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] ,

Rabelais	,	Cervantes	,	Remy	de	Gourmont	,
拉伯雷	,	塞万提斯	,	雷米	德	古尔蒙	,

乔治·桑、梅特林克先生、塞西尔·福赛斯先生、莫奈、达·芬奇、荷马、拉伯雷、塞万提斯、雷米·德·古尔蒙

['dɪkɪnz] , ['hʌɪsmɑːns] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævlɒk] ['elɪs] .

Dickens	,	Huysmans	,	and	Mr	.	Havelock	Ellis	.
狄更斯	,	于斯曼	,	和	先生	.	哈夫洛克	埃利斯	.

狄更斯、于斯曼和哈夫洛克·艾利斯先生。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] ,

This	is	lively	enough	in	all	conscience	,
这	是	热闹	足够的	在	全部	良心	,

这在良心上已经足够生动了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [væn] ['vɛktən] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['flægɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	Mr	.	Van	Vechten	is	able	to	keep	it	up	without	flagging	and	to
和	先生	.	范	韦赫滕	是	有能力的	到	保持	它	向上	没有	标记	和	到

[sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [staɪl] ,

support	it	with	an	equal	vivacity	of	style	,
支持	它	和	一个	平等的	活泼	的	风格	,

范·维克滕先生能够保持这种状态而不疲倦，并以同样充满活力的风格来支撑它。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] " [diːlz] [wɪð] [klæŋ] - [tɪnts] .

as	when	he	remarks	that	the	art	of	the	musician	"	deals	with	clang	-	tints	.
作为	什么时候	他	评论	那	这	艺术	的	这	音乐家	"	交易	和	铿	-	色调	.

就像他评论说，音乐家的艺术“处理的是铿锵的音色”。

" ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [riˈprəutʃ] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hevi] .

"	Modern	English	criticism	is	sometimes	reproached	with	being	a	little	too	heavy	.
"	现代的	英语	批评	是	有时	受责备	和	存在	一个	小的	也	重的	.

“现代英语批评有时会被指责为有点过于晦涩难懂。”

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪtɪk][səʊ] ['vɒlətaɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['baʊnsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bə'luːn] [frɒm; frəm]

Here	we	have	a	critic	so	volatile	that	he	bounces	like	a	child's	balloon	from
这里	我们	有	一个	评论家	所以	易挥发的	那	他	弹跳	喜欢	一个	孩子的	气球	从

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

the	name	of	one	great	man	to	another	.
这	姓名	的	一	伟大的	男人	到	其他	.

这位评论家情绪波动极大，像个孩子的气球一样，从一个伟人的名字跳到另一个伟人的名字。

[ə'mʌŋ] [ɪ'tæliən] ['peznts] .

AMONG	ITALIAN	PEASANTS	.
之中	意大利语	农民	.

在意大利农民中。

[baɪ]['təʊni] - .

By	Tony	Cyriax	.
经过	托尼	-	.

作者：托尼·西里亚克斯。

['kɒlɪnz] . 12s .
Collins . 12s .
柯林斯 . 12s .

柯林斯。12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pen][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
The brush rather than the pen is evidently the medium of expression for
这 刷子 相当 比 这 笔 是 显然 这 中等的 的 表达 为了
['mɪsɪz] . ['təʊni] - .
Mrs . Tony Cyriax .
太太 . 托尼 - .

显然，托尼·西里亚克斯夫人更喜欢用画笔而不是钢笔来表达自己。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
The pictures in her book convey an infinitely better impression of the life of
这 图片 在 她 书 传达 一个 无限地 更好的 印象 的 这 生活 的
[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['maʊntən] - ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
the peasant in an Italian mountain - village than all she says about it in writing ,
这 农民 在 一个 意大利语 山 - 村庄 比 全部 她 说道 关于 它 在 写作 ,

她书中的图片比她用文字描述的一切更能生动地展现意大利山村农民的生活。

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] ['kʌlələs] .
which is rather crude and colourless .
哪个 是 相当 原油 和 无色 .

它相当粗糙且无色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [preɪzd] [ɪn][æn; ən]
But the pictures are delightful , and are sufficiently praised in an
但 这 图片 是 愉快 , 和 是 足够 赞扬 在 一个
[ə'priːʃətɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mjʊrˌhɛd] [bəʊn] .
appreciative Introduction by Mr . Muirhead Bone .
欣赏的 介绍 经过 先生 . 缪尔黑德 骨 .

但这些图片非常精美，穆尔黑德·博恩先生在赞赏的序言中给予了充分的赞扬。

[ðə; ði][best] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tendɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪlkwɜːm] [ɪn]
The best chapters in the book are those dealing with the tending of silkworms in
这 最好的 章节 在 这 书 是 那些 处理 和 这 倾向于 的 蚕 在
['pez(ə)nt] ['kɔtidʒz] ,
peasant cottages ,
农民 小屋 ,

书中描写农舍里养蚕的章节最为精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtli] ['dredɪd] ['heɪlstɔːm] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
and the greatly dreaded hailstorm which , despite the prayers of the priest ,
和 这 非常 令人恐惧的 冰雹 哪个 , 尽管 这 祈祷 的 这 牧师 ,
[rɪ'lɪdʒəs] [prəu'seʃən] ,
religious processions ,
宗教 游行 ,

还有那场令人闻风丧胆的冰雹，尽管牧师祈祷，宗教游行也未能幸免。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [belz] ,

and	the	ringing	of	church	bells	,
和	这	铃声	的	教会	铃铛	,

还有教堂的钟声，

[di'strɔi] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

destroys	in	an	hour	the	labour	of	months	and	brings	the	villagers	to	the
摧毁	在	一个	小时	这	劳动	的	几个月	和	带来	这	村民们	到	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

verge	of	starvation	.
边缘	的	饥饿	.

一小时内摧毁数月的劳动成果，使村民濒临饿死。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbz] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['eni]

Such	a	storm	as	the	writer	describes	will	recall	vividly	to	the	memory	of	any
这样的	一个	风暴	作为	这	作家	描述	将要	记起	生动地	到	这	记忆	的	任何

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [steɪd] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['hɪlsaɪd] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

one	who	has	stayed	in	an	Italian	hillside	village	the	pathetic	anxiety	of	the
一	WHO	有	入住	在	一个	意大利语	山坡	村庄	这	可怜的	焦虑	的	这

['neɪtɪvz] [wen] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [ɪz] ['bruːɪŋ] .

natives	when	a	thunderstorm	is	brewing	.
本地人	什么时候	一个	雷雨	是	酿造	.

作者所描述的这种风暴，会让任何在意大利山村待过的人都生动地回忆起暴风雨来临前，当地村民那种可怜的焦虑。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [stretʃ] [ðə; ði] ['vinjəd] ,

All	around	stretch	the	vineyards	,
全部	大约	拉紧	这	葡萄园	,

四周都是绵延的葡萄园，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dʌsk] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːz] [tɔɪl] [ðə; ði]

which	from	dawn	till	dusk	have	been	the	care	of	people	to	whose	toil	the
哪个	从	黎明	直到	黄昏	有	到过	这	关心	的	人们	到	谁	辛劳	这

[deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

day's	work	of	an	English	agricultural	labourer	is	child's	play	.
天	工作	的	一个	英语	农业	劳动者	是	孩子的	玩	.

从早到晚，这些土地都由那些辛勤劳作的人们照料着，对他们来说，英国农业工人一天的工作简直是小菜一碟。

[wɪl] [ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] ['ʌtəli] ['ruːɪn][ðə; ði] [vaɪnz] ?

Will	the	hailstones	utterly	ruin	the	vines	?
将要	这	冰雹	完全地	废墟	这	藤蔓	?

冰雹会彻底摧毁葡萄藤吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɪl] [biː; bi] [feɪst] [wɪð] ['semi] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [bred] -

If	so	,	the	villagers	will	be	faced	with	semi	-	starvation	,	and	yet	more	bread	-
如果	所以	,	这	村民们	将要	是	面对	和	半	-	饥饿	,	和	然而	更多的	面包	-

['wɪnəz] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

winners	,	in	despair	,
获奖者	,	在	绝望	,

如果真是这样，村民们将面临半饥饿状态，更多的家庭经济支柱也将陷入绝望。

[mʌst; məst] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ðæt] ['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['destɪtjuːt] .

must	emigrate	to	America	,	that	refuge	for	the	Italian	destitute	.
必须	移民	到	美国	,	那	避难所	为了	这	意大利语	贫困	.

必须移民到美国，那个意大利穷人的避难所。

[pə'θetɪk] , [tuː] , [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wiːks] [ɒv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

Pathetic	,	too	,	is	an	account	of	weeks	of	unceasing	toil	in	connection	with	the
可怜的	,	也	,	是	一个	帐户	的	周	的	不断	辛劳	在	联系	和	这

['kɒtɪdʒ] ['sɪlkwɜːm] ['ɪndəstri] .

cottage	silkworm	industry	.
小屋	蚕	行业	.

同样令人唏嘘的是，关于家庭养蚕业中数周不间断的辛勤劳作的描述。

[ðə; ði] [kɑːvɑːlɛri] ([æz; əz] [ðə; ði] ['peznts] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːm]) ,

The	cavalleri	(	as	the	peasants	call	the	silkworms	)	,
这	卡瓦列里	(	作为	这	农民	称呼	这	蚕	)	,

卡瓦列里（农民们对蚕的称呼），

[rɪ'mɔːsləs] [ɪn] [ðeə(r)] [griːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌlbəri] [liːvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃə(r)] ,

remorseless	in	their	greed	for	mulberry	leaves	and	their	demands	for	the	right	temperature	,
冷酷无情	在	他们的	贪婪	为了	桑	树叶	和	他们的	需求	为了	这	正确的	温度	,

它们对桑叶的贪婪毫不留情，对适宜的温度也毫不妥协。

[wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

will	keep	a	whole	family	working	for	them	from	morning	till	night	.
将要	保持	一个	所有的	家庭	在职的	为了	他们	从	早晨	直到	夜晚	.

会雇佣全家人从早到晚为他们工作。

[hɪə(r)] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['təʊni] - , [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [sʌtʃ] ['haʊshəʊld] :

Here	,	as	given	by	Mrs	.	Tony	Cyriax	,	is	the	result	of	the	labour	of	one	such	household	:
这里	,	作为	给定	经过	太太	.	托尼	-	,	是	这	结果	的	这	劳动	的	一	这样的	家庭	:

以下是托尼·西里亚克斯夫人提供的这样一个家庭的劳动成果：

" [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['fɔːti] [deɪz] ,

"	The	work	from	start	to	finish	had	covered	forty	days	,
"	这	工作	从	开始	到	结束	有	涵盖	四十	天	,

“这项工作从开始到结束一共耗时四十天。”

[ænd; ənd] [rozɪnəs] [kə'kuːnz] [hæd; həd] [wei] ['fɪfti] - [sɪks] ['kɪləʊˌgræms] . . .

and	Rosina's	cocoons	had	weighed	fifty	-	six	kilograms	.	.	.
和	罗西娜的	茧	有	称重	五十	-	六	公斤	.	.	.

罗西娜的茧重达五十六公斤.....

[səʊ] [rəu'ziːnə] [hæd; həd] [ɜːnd] [ɪg'zæktli] - ['lɪərə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] £9 .

so	Rosina	had	earned	exactly	224	lire	,	which	is	all	but	£9	.
所以	罗西娜	有	获得	确切地	-	里尔	,	哪个	是	全部	但	£9	.

所以罗西娜一共赚了 224 里拉，约合 9 英镑。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'mʌŋ] [ɪ'tæliən] ['peznts] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː] .

"	As	a	record	of	the	hard	existence	that	may	be	passed	in	the	midst	of	Nature's	graciousness	and	beauty	Among	Italian	Peasants	is	not	without	value	.
"	作为	一个	记录	的	这	难的	存在	那	可能	是	通过了	在	这	中间	的	自然的	亲切	和	美丽	之中	意大利语	农民	是	不是	没有	价值	.

“作为对意大利农民在自然美景环绕下艰难生活的记录，它并非没有价值。”

['sʌsɪks] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] : [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] [peɪn] ['bleɪkər] , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . [həʊv] , - . - .

SUSSEX	IN	BYGONE	DAYS	:	Reminiscences	of	Nathaniel	Paine	Blaker	,	M	.	R	.	C	.	S	.	Hove	,	Combridges	.	1919	.
苏塞克斯	在	逝去的	天	:	回忆录	的	纳撒尼尔	潘恩	布莱克	,	M	.	拉	.	C	.	S	.	霍夫	,	-	.	-	.

昔日的苏塞克斯：纳撒尼尔·佩恩·布莱克（皇家外科医师学会会员）的回忆录，霍夫，康布里奇斯。1919年。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[ðə; ði] [ri'kɔ:dəz] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃelf] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	recorders	of	Sussex	must	have	a	shelf	to	themselves	by	this	time	,
这	录音机	的	苏塞克斯	必须	有	一个	架子	到	他们自己	经过	这	时间	,

到了这个时候，苏塞克斯郡的记录员们应该已经拥有了自己的专属书架。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	are	many	reasons	for	it	.
和	那里	是	许多	原因	为了	它	.

原因有很多。

['sʌsɪks] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kwɒləti] , [ə'mi:nəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] : [ɔ:l] ['kaunti] [hæv; həv]

Sussex	has	not	only	individual	quality	,	amenity	and	interest	:	all	counties	have
苏塞克斯	有	不是	仅有的	个人	质量	,	便利设施	和	兴趣	:	全部	县	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

苏塞克斯郡不仅拥有独特的品质、便利设施和趣味性：所有郡县都具备这些特质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ək'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

But	it	is	accessible	,	and	it	is	the	fashion	.
但	它	是	可访问	,	和	它	是	这	时尚	.

但它很容易获得，而且很时尚。

[nɒt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪks] ,

Not	to	go	back	to	Dallaway	and	his	likes	,
不是	到	去	后退	到	-	和	他的	点赞	,

不想再回到达拉威之流了，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] [ɑ:(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['lu:kəs][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hælʃəm] ,

the	best	of	the	moderns	are	Mr	.	Lucas	and	Mr	.	Halsham	,
这	最好的	的	这	现代人	是	先生	.	卢卡斯	和	先生	.	哈尔沙姆	,

现代艺术家中最优秀的是卢卡斯先生和哈尔沙姆先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . ['lu:kəs] , [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] .

and	the	better	of	them	Mr	.	Lucas	,	as	we	think	.
和	这	更好的	的	他们	先生	.	卢卡斯	,	作为	我们	思考	.

我们认为，其中卢卡斯先生是比较优秀的。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['meləuə] ['aʊtlʊk] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] , [ˌpəʊst'prændiəl] [rɪ'gɑ:d] .

He	has	the	mellower	outlook	,	a	benevolent	,	postprandial	regard	.
他	有	这	更柔和	前景	,	一个	仁慈	,	餐后	看待	.

他性情温和，饭后心地善良。

['mɪstə(r)] . [hælʃəm] [ɪz][mɔ:(r)] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] ; [hi:; hi] [rɪ'grets] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'pru:v] .

Mr	.	Halsham	is	more	pedagogical	;	he	regrets	much	,	and	seldom	approves	.
先生	.	哈尔沙姆	是	更多的	教学法	;	他	遗憾	很多	,	和	很少	批准	.

哈尔沙姆先生更注重教导；他常常感到遗憾，很少表示赞同。

[hi:; hi] ['kænɒt] [preɪz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌju: 'es] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

He	cannot	praise	a	landscape	without	reminding	us	how	much	better	it	was
他	不能	称赞	一个	景观	没有	提醒	我们	如何	很多	更好的	它	曾是

[bɪ'fɔ:(r)] [əʊld] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [kʌt] [daʊn] [ðəʊz] [tri:z] .

before	old	What's	-	his	-	name	cut	down	those	trees	.
前	老的	是什么	-	他的	-	姓名	切	向下	那些	树木	.

他赞美风景时，总会不忘提醒我们，在那个老家伙砍伐树木之前，风景是多么美好。

['teɪkən][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] — [ɪn'di:d] , ['teɪkən][ɪn]['sɪəri:z] — -

Taken	at	some	length	—	indeed	,	taken	in	series	—	479
已采取	在	一些	长度	—	的确	,	已采取	在	系列	—	-

详细论述——实际上是分系列论述——479

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['taɪəsəm] .

he	becomes	tiresome	.
他	变成	令人厌烦	.

他让人厌烦。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌns] , [kɔːld] ['kɪti] ['ferhɔːl] ,

Nevertheless	,	he	wrote	a	novel	once	,	called	Kitty	Fairhall	,
尽管如此	,	他	写道	一个	小说	一次	,	称为	猫咪	博览会大厅	,

不过，他曾经写过一部小说，名叫《凯蒂·费尔霍尔》。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['pez(ə)nt] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['luːkəs]

which	contains	more	of	the	essence	of	the	Sussex	peasant	than	Mr	.	Lucas
哪个	包含	更多的	的	这	本质	的	这	苏塞克斯	农民	比	先生	.	卢卡斯

[hɪm'self] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] .

himself	is	likely	to	apprehend	.
他自己	是	可能	到	逮捕	.

其中蕴含的苏塞克斯农民的本质，恐怕卢卡斯先生本人难以理解。

['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] ['bleɪkər] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['krɒnɪklə(r)] ,

Mr	.	Nathaniel	Blaker	,	the	latest	chronicler	,
先生	.	纳撒尼尔	布莱克	,	这	最新的	编年史家	,

最新一位编年史家纳撒尼尔·布莱克先生

[əːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

earns	a	place	upon	the	shelf	the	rather	because	it	need	only	be	a	little	one	.
收入	一个	地方	之上	这	架子	这	相当	因为	它	需要	仅有的	是	一个	小的	一	.

它之所以能在书架上占有一席之地，是因为它只需要很小巧。

['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] .

Our	quarrel	with	him	would	be	that	it	did	not	ask	a	larger	.
我们的	争吵	和	他	会	是	那	它	做过	不是	问	一个	更大的	.

我们与他的争论在于，它没有提出更大的要求。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] ['ɒnərəbli] [ɪn][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]

He	has	lived	long	and	served	his	county	honourably	in	an	honourable
他	有	居住地	长的	和	服务	他的	县	光荣地	在	一个	光荣的

[prə'feʃn] ;

profession	;
职业	;

他一生高寿，以光荣的职业为国家做出了光荣的贡献；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

but	he	has	not	much	to	say	.
但	他	有	不是	很多	到	说	.

但他没什么可说的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

That	is	a	pity	.
那	是	一个	遗憾	.

真是可惜。

[hiː; hi][hæz; həz][stɔː(r)d][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ləʊd][hɪz; ɪz][peɪdʒ] .

He	has	stored	his	mind	,	but	cannot	load	his	page	.
他	有	存储	他的	头脑	,	但	不能	加载	他的	页	.

他已经存储了自己的想法，但却无法加载页面。

[hiː; hi] [ri'membə] [meɪl] - ['kəʊtʃɪz] , [hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði][ɒks] - [tiːmz] , [hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði]

He	remembers	mail	-	coaches	,	he	remembers	the	ox	-	teams	,	he	remembers	the
他	记得	邮件	-	教练	,	他	记得	这	牛	-	团队	,	他	记得	这

[deɪz] [ɒv; əv] ['riːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkl] ,

days	of	reaping	with	the	sickle	,
天	的	收割	和	这	镰刀	,

他记得邮车，他记得牛车，他记得用镰刀收割庄稼的日子。

[ðə; ði] [fʊt] - [haɪ] ['stʌbl] , [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪl] .

the	foot	-	high	stubbles	,	the	threshing	with	a	flail	.
这	脚	-	高的	胡茬	,	这	脱粒	和	一个	连枷	.

一英尺高的茬茬，用连枷打谷。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðəʊz] ['memərɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['seɪvə(r)][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði]

To	some	of	us	those	memories	have	a	savour	so	sharp	that	,	with	the
到	一些	的	我们	那些	回忆	有	一个	品尝	所以	锋利的	那	,	和	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

对我们中的一些人来说，那些记忆的味道如此鲜明，以至于随着风，

[wʌn] [maɪt] [kætʃ] [ænd; ənd] [trænsˈfɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] .

one	might	catch	and	transfigure	it	in	words	.
一	可能	抓住	和	变形	它	在	字	.

人们或许能捕捉到它，并用文字将其转化。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bleɪkər] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,

To	Mr	.	Blaker	they	are	as	the	primrose	was	to	Mr	.	Bell	,
到	先生	.	布莱克	他们	是	作为	这	报春花	曾是	到	先生	.	钟	,

它们对布莱克先生来说，就像报春花对贝尔先生一样珍贵。

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [daʊn] ['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

and	one	feels	that	he	puts	them	down	rather	because	that	is	the	kind	of
和	一	感觉	那	他	放置	他们	向下	相当	因为	那	是	这	种类	的

[θɪŋ] [wʌn] [dʌz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɪmpɔːt] [ə; eɪ]

thing	one	does	put	down	in	books	of	this	sort	than	because	they	import	a
事物	一	做	放	向下	在	图书	的	这	种类	比	因为	他们	进口	一个

['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][dɪ'stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .

perfume	which	it	is	luxury	to	distil	upon	the	page	.
香水	哪个	它	是	奢华	到	蒸馏	之上	这	页	.

人们觉得他写下这些话，与其说是因为它们蕴含着一种值得珍藏的芬芳，不如说是因为这类书籍中本来就应该这样写。

['lækɪŋ] ['gʌstəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bleɪkər][t'ɑːntəlˌaɪzɪz][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] .

Lacking	gusto	,	Mr	.	Blaker	tantalises	his	reader	.
缺乏	古斯托	,	先生	.	布莱克	诱人	他的	读者	.

布莱克先生缺乏热情，只是吊足了读者的胃口。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nems] [wɪtʃ] [hiː; hi] [struː] [ə'baʊt] [hɪm] — - , ['steɪnɪŋ] , ['hɜːrst'pɪrˌpɔɪnt] ,

The	beautiful	names	which	he	strews	about	him	—	Selmesten	,	Steyning	,	Hurstpierpoint	,
这	美丽的	姓名	哪个	他	散落	关于	他	—	-	,	斯泰宁	,	赫斯特皮尔波因特	,

['rɪŋmər] , [fʌlkɪŋ] — ['flɪkə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .

Ringmer	,	Fulking	—	flicker	like	a	mirage	.
林默	,	福尔金	—	闪烁	喜欢	一个	海市蜃楼	.

他随口说出的那些美丽的名字——塞尔梅斯滕、斯泰宁、赫斯特皮尔波因特、林默、富尔金——如同海市蜃楼般闪烁不定。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

He	tells	us	,	for	example	,
他	讲述	我们	,	为了	例子	,

例如，他告诉我们：

[ðæt] ['steɪnɪŋ] [feə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

that	Steyning	Fair	in	the	old	days	"	was	a	scene	of	great	excitement	and
那	斯泰宁	公平的	在	这	老的	天	"	曾是	一个	场景	的	伟大的	激动	和

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

过去，斯泰宁集市“场面热闹非凡，一片混乱”。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] .

and	probably	as	much	iniquity	as	could	be	crowded	into	so	small	a	space	.
和	大概	作为	很多	罪恶	作为	可以	是	挤	进入	所以	小的	一个	空间	.

如此狭小的空间里，可能挤满了各种各样的罪恶。

" [wiː; wi][deə(r)] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [i'nikwəti] ,

"	We	dare	say	so	;	but	we	are	athirst	for	the	iniquities	,
"	我们	敢	说	所以	;	但	我们	是	口渴	为了	这	罪恶	,

我们敢这么说；但我们渴望罪恶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [nʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] .

and	he	gives	us	none	to	drink	of	.
和	他	给予	我们	没有任何	到	喝	的	.

他却不给我们水喝。

[wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][get]['mɪstə(r)] . ['bleɪkər][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tʃʊəd] [sɪ'gɑː(r)] ,

One	wishes	to	get	Mr	.	Blaker	by	the	fire	with	a	matured	cigar	,
一	愿望	到	得到	先生	.	布莱克	经过	这	火	和	一个	成熟的	雪茄	,

真想让布莱克先生坐在火炉旁，手里拿着一支陈年雪茄。

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .

and	ply	him	with	questions	.
和	胶合板	他	和	问题	.

然后向他抛出一连串问题。

['dʒɪpsɪz] [naʊ] .

Gypsies	now	.
吉普赛人	现在	.

吉普赛人现在。

['ɒbviəsli] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Obviously	he	knows	a	great	deal	about	them	.
明显地	他	知道	一个	伟大的	交易	关于	他们	.

显然他对他们了解甚多。

[hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [wel] [ˌrekə'lekt] , ['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wʌn] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] ,

He	says	,	"	I	well	recollect	,	very	many	years	ago	,	one	rainy	afternoon	,	which	prevented	them	working	,
他	说道	,	"	我	出色地	追忆	,	非常	许多	年	前	,	一	下雨	下午	,	哪个	阻止	他们	在职的	,

他说："我清楚地记得，很多年前的一个下雨的下午，这场雨让他们无法工作。"

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] .

watching	a	family	of	gypsies	in	a	barn	.
观看	一个	家庭	的	吉普赛人	在	一个	谷仓	.

在谷仓里观看一个吉普赛家庭。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

I	think	the	family	must	have	consisted	of	the	father	and	mother	and	several	children	,
我	思考	这	家庭	必须	有	由……组成	的	这	父亲	和	母亲	和	一些	孩子们	,

我认为这个家庭应该由父亲、母亲和几个孩子组成。

[wʌn] ['dɔːtə(r)] ['nɪəli] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'kweɪntəns] .

one	daughter	nearly	grown	up	,	and	two	or	three	acquaintances	.
一	女儿	几乎	生长	向上	,	和	二	或者	三	熟人	.

一个快要成年的女儿，还有两三个熟人。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɔː(r)] [leɪ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɔː] , ['duːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ,

They	all	sat	or	lay	about	upon	the	straw	,	doing	absolutely	nothing	,
他们	全部	卫星	或者	躺	关于	之上	这	稻草	,	正在做	绝对地	没有什么	,

他们都或坐或躺在稻草上，什么也不做。

[waɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [g'ɜːlz] [kept] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [bʌt; bət]

while	one	or	two	girls	kept	singing	a	peculiarly	plaintive	and	monotonous	but
尽管	一	或者	二	女孩们	保留	歌唱	一个	奇特地	哀怨	和	单调	但

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tjuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

soothing	and	agreeable	tune	in	a	language	,
舒缓	和	同意	调	在	一个	语言	,

与此同时，一两个女孩用某种语言唱着一首特别哀怨单调，但却舒缓悦耳的曲调。

[ai] [bɪ'liːv] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] .

I	believe	,	I	did	not	know	,	for	I	could	not	catch	a	single	word	.
我	相信	,	我	做过	不是	知道	,	为了	我	可以	不是	抓住	一个	单身的	单词	.

我相信，我当时并不知道，因为我一个字也没听清。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkər] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [gɪv]

"	That	is	the	sort	of	thing	Mr	.	Blaker	will	do	with	a	pen	in	his	hand	—	give
"	那	是	这	种类	的	事物	先生	.	布莱克	将要	做	和	一个	笔	在	他的	手	—	给

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ['bɜːnɪŋ] .

us	the	materials	of	a	picture	and	leave	us	burning	.
我们	这	材料	的	一个	图片	和	离开	我们	燃烧	.

“这就是布莱克先生拿起笔后会做的事——给我们一幅画的素材，然后让我们意犹未尽。”

[hɪz; ɪz] " ['brəʊkən] [hint] [saɪts] " [duː; də][bʌt; bət] [stɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] .

His	"	broken	hinted	sights	"	do	but	sting	the	mind	.
他的	"	破碎的	暗示	景点	"	做	但	蜇	这	头脑	.

他那“破碎的暗示”只会让人感到刺痛。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

Of	course	he	tells	us	—	he	can't	help	it	—	some	interesting	things	.
的	课程	他	讲述	我们	—	他	不能	帮助	它	—	一些	有趣的	事物	.

当然，他也会告诉我们一些有趣的事情——他忍不住会这么说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] " [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌsɪks] [g'ɜːlz][hæd; həd] [sʌtʃ] [lɒŋ] [legz]

One	of	them	is	"	a	common	saying	that	Sussex	girls	had	such	long	legs
一	的	他们	是	"	一个	常见的	说	那	苏塞克斯	女孩们	有	这样的	长的	腿

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stretʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

because	they	stretched	them	by	pulling	them	out	of	the	mud	.
因为	他们	拉伸	他们	经过	拉	他们	出去	的	这	泥	.

其中一句俗语是：“苏塞克斯女孩的腿之所以那么长，是因为她们经常把腿从泥里拔出来，把腿拉长了。”

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wiːld] — [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

"	That	must	have	been	in	the	Weald	—	but	we	did	not	know	that	feature	of
"	那	必须	有	到过	在	这	威尔德	—	但	我们	做过	不是	知道	那	特征	的

['sʌsɪks] [g'ɜːlz] .

Sussex	girls	.
苏塞克斯	女孩们	.

“那一定是韦尔德地区的事情——但我们并不知道苏塞克斯女孩有这种特点。”

['kɑːbɪt] [njuː] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][wiː; wi] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd]

Cobbett	knew	,	and	so	do	we	,	that	they	are	remarkable	for	their	good
科贝特	知道	,	和	所以	做	我们	,	那	他们	是	卓越	为了	他们的	好的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

科贝特知道，我们也知道，他们以俊美的外表而闻名。

['mɪstə(r)] . ['bleɪkər] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

Mr	.	Blaker	does	not	say	so	.
先生	.	布莱克	做	不是	说	所以	.

布莱克先生并没有这么说。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz]['piːtə(r)] [bel] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [laɪf] .

We	regret	his	Peter	Bell	attitude	to	life	.
我们	后悔	他的	彼得	钟	态度	到	生活	.

我们很遗憾他像彼得·贝尔那样对待生活。

[hɪz; ɪz] [best] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːtʃ] ,

His	best	chapters	are	upon	the	horse	and	the	birch	,
他的	最好的	章节	是	之上	这	马	和	这	桦木	,

他笔下最好的章节是关于马和白桦树的，

[wɪð] [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'kweɪntɪd] .

with	both	of	which	he	is	evidently	acquainted	.
和	两个都	的	哪个	他	是	显然	熟人	.

他显然与他们二人都很熟。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	It	used	to	be	considered	,	"	he	says	,
"	它	用过的	到	是	经过考虑的	,	"	他	说道	,

“过去人们曾这样认为，”他说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [fɜːst] ['beɪbi] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['keəfəli]

"	a	great	joke	when	a	lady's	first	baby	arrived	to	send	her	a	carefully
"	一个	伟大的	开玩笑	什么时候	一个	女士的	第一的	婴儿	到达的	到	发送	她	一个	小心

[pækt] ['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːtʃ] [rɒd] ,

packed	parcel	containing	a	small	birch	rod	,
包装	包裹	包含	一个	小的	桦木	杆	,

“有个笑话是这样的：一位女士的第一个孩子出生后，有人给她寄了一个精心包装的包裹，里面装着一根小桦树枝。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] , - [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [wen] [rɪ'kwaɪəd] . -

with	a	label	,	'	To	be	used	when	required	.	'
和	一个	标签	,	-	到	是	用过的	什么时候	必需的	.	-

贴有标签：“需要时使用”。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .

"	That	is	what	we	want	.
"	那	是	什么	我们	想	.

“这正是我们想要的。”

[ænd; ənd] , [ə'gen] ,

And	,	again	,
和	,	再次	,

再说一遍，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn]

he	says	that	"	it	was	the	custom	when	the	cloth	was	laid	for	dinner	in
他	说道	那	"	它	曾是	这	风俗	什么时候	这	布	曾是	铺设	为了	晚餐	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	middle	of	the	day	,
这	中间	的	这	天	,

他说，“以前人们习惯在中午铺上餐布，准备吃晚饭。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪn] ,

for	the	cane	,
为了	这	甘蔗	,

至于手杖，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] . . . [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf]

which	was	kept	over	the	mantel	.	.	.	to	be	placed	with	the	carving	-	knife
哪个	曾是	保留	超过	这	壁炉架	.	.	.	到	是	放置	和	这	雕刻	-	刀

[ænd; ənd] [stiːl] [ɒn]['pɑːpəz] [raɪt] [hænd] .

and	steel	on	papa's	right	hand	.
和	钢	在	爸爸的	正确的	手	.

它被放在壁炉架上……与雕刻刀和磨刀棒一起放在爸爸的右手边。

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

[ðiːz] [skræps] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sæk] [ɒv; əv] ['ɒdmənts] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkər][mʌst; məst]

These	scraps	show	what	a	handsome	sack	of	oddments	Mr	.	Blaker	must
这些	碎屑	展示	什么	一个	英俊的	解雇	的	零碎物件	先生	.	布莱克	必须

[hæv; həv] .

have	.
有	.

这些零碎物件表明布莱克先生一定拥有一大堆杂物。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['lɪbərəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	should	have	shaken	it	more	liberally	over	his	book	.
他	应该	有	摇晃	它	更多的	慷慨地	超过	他的	书	.

他应该更频繁地在书上摇晃它。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ɪn] ['pæləstaɪn] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [dɪ'lɪvərəns] .

A	PILGRIM	IN	PALESTINE	AFTER	ITS	DELIVERANCE	.
一个	朝圣	在	巴勒斯坦	后	它是	解救	.

巴勒斯坦解放后的一名朝圣者。

[baɪ][dʒɒn] ['fɪnli] .

By	John	Finley	.
经过	约翰	芬利	.

作者：约翰·芬利。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .

Chapman	&	Hall	.
查普曼	&	大厅	.

查普曼和霍尔。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪnliːz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] :

Of	Mr	.	Finley's	sincerity	and	enthusiasm	there	can	be	no	question	:
的	先生	.	芬利	诚意	和	热情	那里	能	是	不	问题	:

芬利先生的真诚和热情毋庸置疑：

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

of	his	taste	there	is	a	good	deal	to	be	said	.
的	他的	品尝	那里	是	一个	好的	交易	到	是	说	.

关于他的品味，有很多值得一提的地方。

['meni] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊli] [lænd] ;

Many	books	have	been	written	about	the	Holy	Land	;
许多	图书	有	到过	书面	关于	这	圣	土地	;

关于圣地的书籍有很多；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [dɪ'lɪbərətli] [pʊts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]

but	surely	none	before	which	deliberately	puts	the	history	and	the
但	一定	没有任何	前	哪个	故意地	放置	这	历史	和	这

['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]['pæləstaɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [huːz] ['fɔːgraʊnd] [ɪz]

personages	of	Palestine	into	the	background	of	a	picture	whose	foreground	is
人物	的	巴勒斯坦	进入	这	背景	的	一个	图片	谁	前景	是

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kæm'peɪn] .

occupied	with	the	events	of	the	recent	campaign	.
占领	和	这	活动	的	这	最近的	活动	.

但此前肯定没有哪部作品像这部一样，刻意将巴勒斯坦的历史和人物置于背景之中，而将前景则聚焦于最近的战役事件。

['mɪstə(r)] . ['fɪnli] [hæz; həz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['vjuːɪŋ] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][sʌb] ['spiːʃiː] temporis480

Mr	.	Finley	has	no	hesitation	in	viewing	sacred	history	sub	specie	temporis480
先生	.	芬利	有	不	犹豫	在	观看	神圣	历史	子	物种	temporis480

芬利先生毫不犹豫地将神圣历史视为时间上的亚种480

- .

hodierni	.

- .

hodierni.

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ælənˌbiːz] ['bæt(ə)l][æt; ət] [ˌɑːmə'gedn] [ɪz] " [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv]

For	him	Allenby's	battle	at	Armageddon	is	"	the	beginning	of	the	end	of
为了	他	艾伦比的	战斗	在	世界末日	是	"	这	开始	的	这	结尾	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] .

the	battle	with	the	Beast	.
这	战斗	和	这	兽	.

对他而言，艾伦比在末日之战是“与野兽之战的终结的开始”。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli]['ænti] - [kraɪst] : [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['dʒuːdəs] .

"	The	German	is	not	,	however	,	only	Anti	-	Christ	:	he	is	also	Judas	.
"	这	德语	是	不是	,	然而	,	仅有的	反对	-	基督	:	他	是	还	犹大	.

“然而，这个德国人不仅是反基督者，他也是犹大。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɪnliːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] :

Here	are	Mr	.	Finley's	meditations	over	the	Holy	City	:
这里	是	先生	.	芬利	冥想	超过	这	圣	城市	:

以下是芬利先生对圣城的沉思：

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'ʃeɪmd] [spek'teɪtə(r)] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geθ'semənɪ] [geɪt] ,

I	was	an	ashamed	spectator	,	standing	there	at	the	Gethsemane	Gate	,
我	曾是	一个	羞愧	旁观者	,	常设	那里	在	这	客西马尼	门	,

我当时像个羞愧的旁观者，站在客西马尼门前。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ,

feeling	that	we	had	been	sleeping	when	we	should	have	been	watching	,
感觉	那	我们	有	到过	睡眠	什么时候	我们	应该	有	到过	观看	,

感觉我们本该看电视的时候却睡着了。

[wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈdʒuːdəs]

when	we	should	have	been	preparing	for	defence	against	the	German	Judas
什么时候	我们	应该	有	到过	准备	为了	防御	反对	这	德语	犹大

[huː] [hæd; həd] [prəˈfest] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [ɒn]

who	had	professed	devotion	to	the	teachings	of	Him	who	spoke	the	Sermon	on
WHO	有	声称	虔诚	到	这	教义	的	他	WHO	辐	这	讲道	在

[ðə; ði] [maʊnt] .

the	Mount	.
这	山	.

我们本应准备防御那些自称忠于登山宝训那位先知的德国犹大，却反而把注意力放在了防御上。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːmən] [ˈhɒspɪs] [stænd] [məʊst] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] ,

Did	not	the	great	German	Hospice	stand	most	conspicuously	on	the	Mount	,
做过	不是	这	伟大的	德语	临终关怀	站立	最多	显眼地	在	这	山	,

宏伟的德国收容所不是一直矗立在山上，格外引人注目吗?

[ðæt] [ɪts] [ˈpɪlgrɪmz] [maɪt] [dɪp] [ðeə(r)] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [sɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaːstəz] [dɪʃ] ?

that	its	pilgrims	might	dip	their	bread	in	the	very	sop	of	the	Master's	dish	?
那	它是	朝圣者	可能	蘸	他们的	面包	在	这	非常	肥皂	的	这	硕士学位	盘子	?

让朝圣者们用面包蘸着主的盘中汤汁吃?

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [tʃɜːtʃɪz] [stænd] [aʊt] [məʊst] [ˈprɒmɪnəntli] (

And	do	not	the	towers	of	the	German	churches	stand	out	most	prominently	(
和	做	不是	这	塔楼	的	这	德语	教堂	站立	出去	最多	突出地	(

[ænd; ənd] [əˈfensɪvli]) [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈsɪti] ?

and	offensively	)	in	the	Inner	City	?
和	进攻	)	在	这	内	城市	?

在市中心，德国教堂的塔楼难道不是最显眼（也最令人反感）的吗?

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [laɪk] [ðæt] :

Most	of	his	book	is	like	that	:
最多	的	他的	书	是	喜欢	那	:

他的书大部分内容都是这样的:

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈstɑːtlɪŋ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɒv; əv]

and	if	you	cannot	see	history	in	quite	the	startling	black	-	and	-	white	of
和	如果	你	不能	看	历史	在	相当	这	令人震惊	黑色的	-	和	-	白色的	的

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪnliː] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] [ˌʌnˈred] .

Mr	.	Finley's	imagination	you	had	better	leave	the	book	unread	.
先生	.	芬利	想像力	你	有	更好的	离开	这	书	未读	.

如果你无法理解芬利先生想象中那种令人震惊的黑白历史观，那你最好还是别读这本书。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪnli] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [red] [krɒs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [wʌn] [ˈhæpi] [ˈstɔːri]

Mr	.	Finley	was	with	the	American	Red	Cross	,	and	he	tells	one	happy	story
先生	.	芬利	曾是	和	这	美国人	红色的	叉	,	和	他	讲述	一	快乐的	故事

[ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

of	himself	,
的	他自己	,

芬利先生曾在美国红十字会工作，他讲述了一个关于自己的快乐故事。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [kwəʊt] .

which	it	is	only	fair	to	quote	.
哪个	它	是	仅有的	公平的	到	引用	.

引用这段话是理所应当的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈsenʃn] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv]

He	was	worshipping	in	the	Russian	Church	of	the	Ascension	on	the	Mount	of
他	曾是	崇拜	在	这	俄语	教会	的	这	升天	在	这	山	的

[ˈɒlɪvz] :

Olives	:
橄榄	:

他当时正在橄榄山上的俄罗斯升天教堂做礼拜:

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ʃɑːp] , ['iːgə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['zelət] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)]

A	woman	of	sharp	,	eager	face	,	as	of	a	zealot	,	with	a	grey	shawl	over
一个	女士	的	锋利的	,	渴望的	脸	,	作为	的	一个	狂热者	,	和	一个	灰色的	披肩	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

一位面容锐利、充满渴望的女子，如同狂热分子一般，头上披着灰色披肩。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , [ɪn]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] [vɔɪs]

seeing	me	standing	near	the	door	,	approached	me	and	said	,	in	rather	sharp	voice
看到	我	常设	靠近	这	门	,	接近	我	和	说	,	在	相当	锋利的	嗓音

, " [kwɛl] [krɔɪ] ?

,	"	Quelle	croix	?
,	"	来源	克罗伊	?

看到我站在门口附近，他走近我，用相当尖锐的声音说道：“Quelle croix?”

" [aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri] ,

"	I	did	not	at	first	understand	the	import	of	her	inquiry	,
"	我	做过	不是	在	第一的	理解	这	进口	的	她	询问	,

“我一开始并不明白她询问的含义，

[ðəʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] : "

though	I	realised	that	she	was	putting	to	me	an	all	-	important	question	:	"
尽管	我	意识到	那	她	曾是	推杆	到	我	一个	全部	-	重要的	问题	:	"

[kwɛl] [krɔɪ] ? — [grɛk] [əʊ] ['lætɪni] ? " . . .

Quelle	croix	?	—	grecque	ou	latine	?	"	.	.	.
来源	克罗伊	?	—	希腊	你的	拉丁语	?	"	.	.	.

虽然我意识到她是在问我一个至关重要的问题：“Quelle croix? —grecque ou latine?”.....

[maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] " [lɑː] [krɔɪ] [ruːʒ] .

My	answer	was	"	La	Croix	Rouge	.
我的	回答	曾是	"	拉	克罗伊克斯	胭脂	.

我的答案是“La Croix Rouge”。

" [ɪf] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]['pæləstaɪn][biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['ledʒəndz] ,

"	If	the	soil	of	Palestine	be	favourable	for	legends	,
"	如果	这	土壤	的	巴勒斯坦	是	有利	为了	传说	,

“如果巴勒斯坦的土壤适宜传说的诞生，

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪl] [ə'raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən] [huːz] [ˌdevə'tiː] [krɒs] [ðəm'selvz]

no	doubt	a	tale	will	arise	of	a	strange	religion	whose	devotees	cross	themselves
不	怀疑	一个	故事	将要	出现	的	一个	奇怪的	宗教	谁	信徒	叉	他们自己

['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] [ɔː(r)] ['iːstən] ['mænə(r)] ,

neither	in	the	Western	or	Eastern	manner	,
两者都不	在	这	西	或者	东	方式	,

毫无疑问，将会出现一个关于奇怪宗教的故事，其信徒既不以西方的方式，也不以东方的方式划十字。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] , " [red] " [məʊd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fɪnliːz] ['zelət] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

but	in	some	strange	,	"	red	"	mode	which	Mr	.	Finley's	zealot	was	probably
但	在	一些	奇怪的	,	"	红色的	"	模式	哪个	先生	.	芬利	狂热者	曾是	大概

['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] .

eager	to	see	.
渴望的	到	看	.

但却呈现出某种奇怪的“红色”模式，芬利先生的狂热信徒可能很想看到这种模式。

[ə'dresɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

ADDRESSES	IN	AMERICA	.
地址	在	美国	.

美国境内的地址。

[baɪ][dʒɒn] ['gɔ:lzwə:ðɪ] . ['haɪnəmən] .

By	John	Galsworthy	.	Heinemann	.
经过	约翰	高尔斯华绥	.	海涅曼	.

约翰·高尔斯华绥著。海涅曼出版社。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] , [ɪz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)]

Generalisation	,	which	used	to	be	a	philosophy	,	is	rapidly	becoming	little	more
概括	,	哪个	用过的	到	是	一个	哲学	,	是	快速	成为	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɒbi] .

than	a	hobby	.
比	一个	爱好	.

概括化曾经是一种哲学，如今却迅速沦为一种爱好。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒbi] ['sævɪdʒli] [ɔ:(r)] ['eɪmiəbli] ['rɪdn] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t]

During	the	war	it	was	a	hobby	savagely	or	amiably	ridden	by	those	who	sought
期间	这	战争	它	曾是	一个	爱好	野蛮地	或者	友好地	骑	经过	那些	WHO	寻求

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [men'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['enəmi] .

to	explain	the	mentality	of	the	Allies	or	the	Enemy	.
到	解释	这	心理	的	这	盟国	或者	这	敌人	.

战争期间，骑马是一种爱好，人们或残酷或友好地骑着它，试图解释盟军或敌人的心态。

['grædʒuəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [lɜ:nt] [ðæt] [nɒt] ['evri] ['beldʒən] [wɒz; wəz] ['beldʒəm] , [nɔ:(r)] ['evri] ['dʒɜ:mən]

Gradually	individuals	learnt	that	not	every	Belgian	was	Belgium	,	nor	every	German
逐步地	个人	学会了	那	不是	每一个	比利时人	曾是	比利时	,	也不	每一个	德语

['dʒɜ:məni] :

Germany	:
德国	:

人们逐渐意识到，并非所有比利时人都是比利时人，也并非所有德国人都是德国人：

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˌprɒpə'gændə] [p'ɜ:pəsɪz] [wi:; wi] [stɪl] [ju:st] [greɪt] ['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgəz] .

but	for	propaganda	purposes	we	still	used	great	typical	figures	.
但	为了	宣传	目的	我们	仍然	用过的	伟大的	典型的	数据	.

但出于宣传目的，我们仍然使用了许多典型的优秀数据。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['flætəd] ['aɪðə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [praɪd] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	saved	thought	,	and	it	flattered	either	our	own	pride	or	that	of	our
它	已保存	想法	,	和	它	受宠若惊	任何一个	我们的	自己的	自豪	或者	那	的	我们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

它省去了思考的时间，而且既满足了我们自己的自尊心，也满足了我们朋友的自尊心。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'gændɪst] - [məʊst] ['delɪkət] [tɑ:sk][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə]

The	propagandists	'	most	delicate	task	was	always	to	explain	Great	Britain	to
这	宣传员	-	最多	精美的	任务	曾是	总是	到	解释	伟大的	英国	到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] :

the	United	States	of	America	:
这	团结的	各州	的	美国	:

宣传人员最棘手的任务始终是向美国解释英国：

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][send]['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	certainly	it	was	a	wise	thing	to	send	Mr	.	Galsworthy	across	the
和	当然	它	曾是	一个	明智的	事物	到	发送	先生	.	高尔斯华绥	穿过	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

派高尔斯华绥先生跨越大西洋无疑是一件明智之举。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] , [ɪf] ['eniwʌn] ,

Surely	he	,	if	anyone	,
一定	他	,	如果	任何人	,

如果说谁最有资格，那肯定是他。

[mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd]

might	be	able	to	justify	the	ways	of	the	country	house	to	Boston	and
可能	是	有能力的	到	证明合法	这	方式	的	这	国家	房子	到	波士顿	和

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

或许能够向波士顿和纽约解释乡村别墅的生活方式，

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

to	Washington	and	even	to	Chicago	.
到	华盛顿	和	甚至	到	芝加哥	.

到华盛顿，甚至到芝加哥。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [dɪ'lɪvəd] ['djʊərɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Here	we	have	his	addresses	delivered	during	1919	in	the	United	States	.
这里	我们	有	他的	地址	发表	期间	-	在	这	团结的	各州	.

这里收录了他于 1919 年在美国发表的演讲。

[ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɒn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [baɪ] [wɜːdz] [wiː; wi]

In	his	paper	on	America	and	Britain	he	takes	the	line	that	by	words	we
在	他的	纸	在	美国	和	英国	他	需要	这	线	那	经过	字	我们

[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] :

are	saved	:
是	已保存	:

在他关于美国和英国的文章中，他提出了“语言拯救了我们”的观点：

[ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] ['fɔːmətɪv] [ɒv; əv]

The	tie	of	language	is	all	-	powerful	—	for	language	is	the	food	formative	of
这	领带	的	语言	是	全部	-	强大的	—	为了	语言	是	这	食物	形成期	的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

语言的纽带无所不能——因为语言是塑造心灵的食粮。

[waɪ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [baɪ] ['lɪtərəri] ['hjuːmə(r)]

Why	a	volume	could	be	written	on	the	formation	of	character	by	literary	humour
为什么	一个	体积	可以	是	书面	在	这	形成	的	特点	经过	文学	幽默

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

为什么仅凭文学幽默就能写出一本书来探讨人物性格的塑造?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [nɒt] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [ri'membə] [ðæt] [frentʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

It	sounds	not	unconvincing	,	until	one	remembers	that	French	is	not	the	language	of
它	声音	不是	缺乏说服力	,	直到	一	记得	那	法语	是	不是	这	语言	的

[æl'sæs] ;

Alsace	;
阿尔萨斯	;

听起来似乎并非毫无道理，直到人们想起法语并不是阿尔萨斯的语言；

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['spəʊkən][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)]
that **English** **is** **spoken** **by** **most** **of** **the** **inhabitants** **of** **Ireland** **;** **or** **,** **to** **go** **further**
那 英语 是 说 经过 最多 的 这 居民 的 爱尔兰 ; 或者 , 到 去 更远
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

爱尔兰的大多数居民都讲英语；或者，追溯得更远一些，

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] ['æθənz] [ænd; ənd] ['spɑːtə]
that **the** **possession** **of** **a** **common** **language** **did** **not** **prevent** **Athens** **and** **Sparta**
那 这 拥有 的 一个 常见的 语言 做过 不是 防止 雅典 和 斯巴达
[frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)] .
from **indulging** **in** **the** **Peloponnesian** **War** **.**
从 沉溺于 在 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 .

即使拥有共同的语言，也未能阻止雅典和斯巴达卷入伯罗奔尼撒战争。

[wiː; wi] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] [telz]
We **like** **Mr** **.** **Galsworthy** **better** **when** **he** **leaves** **his** **generalisations** **and** **tells**
我们 喜欢 先生 . 高尔斯华绥 更好的 什么时候 他 树叶 他的 概括 和 讲述
['stɔːriz] .
stories **.**
故事 .

我们更喜欢高尔斯华绥先生抛开泛泛而谈，讲述故事的方式。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] " - [æt; ət] [lɑːdʒ] " [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðæt] [swiːt] - [neɪtʃɘdnəs] ,
In **the** **paper** **"** **Tallary** **at** **Large** **"** **he** **displays** **that** **sweet** **-** **naturedness** **,**
在 这 纸 " - 在 大的 " 他 显示器 那 甜的 - 自然性 ,

在《塔拉里游记》一文中，他展现了这种和蔼可亲的性格。

[ðæt] ['meləu] ['aɪrəni] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [læpsiz] ['ɪntuː]['sætaɪə(r)] ,
that **mellowed** **irony** **which** **never** **lapses** **into** **satire** **,**
那 温和的 讽刺 哪个 绝不 失误 进入 讽刺 ,

那种温和的反讽，从不沦为讽刺。

[ðæt] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['kɒmədi] .
that **humour** **which** **is** **always** **aware** **that** **a** **sense** **of** **pity** **is** **invaluable** **in** **comedy** **.**
那 幽默 哪个 是 总是 意识到的 那 一个 感觉 的 遗憾 是 无价 在 喜剧 .

这种幽默总是意识到，怜悯之心在喜剧中是不可或缺的。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [truː] ['gɔːlzwəːði] :
Here **is** **the** **true** **Galsworthy** **:**
这里 是 这 真的 高尔斯华绥 :

这才是真正的高尔斯华绥：

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [tuː] [men] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
In **the** **fifth** **year** **of** **the** **war** **two** **men** **sat** **alone** **in** **a** **railway** **carriage** **.**
在 这 第五 年 的 这 战争 二 男人 卫星 独自的 在 一个 铁路 运输 .

战争的第五年，两个男人独自坐在火车车厢里。

[wʌn] [peɪl] , [jʌŋ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [wɔːn] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
One **pale** **,** **young** **,** **and** **rather** **worn** **,** **had** **an** **unlighted** **cigarette** **in** **his** **mouth**
一 苍白 , 年轻的 , 和 相当 磨损 , 有 一个 未点亮 卷烟 在 他的 嘴
.
:
.

一个面色苍白、年轻、略显憔悴的男子嘴里叼着一根未点燃的香烟。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eldəli] , ['prɒspərəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] , [wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ]

The	other	elderly	,	prosperous	,	and	of	a	ruddy	countenance	,	was	smoking
这	其他	老年	,	繁荣	,	和	的	一个	红润	面容	,	曾是	吸烟

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'gɑː(r)] .

a	large	cigar	.
一个	大的	雪茄	.

另一位年纪较大、家境富裕、面色红润的老人正在抽着一支大雪茄。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] if481

The	young	man	,	who	looked	as	if481
这	年轻的	男人	,	WHO	看起来	作为	if481

这位年轻人看起来像481

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['strenjuəs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [geɪzd]

his	days	were	strenuous	,	took	his	unlighted	cigarette	from	his	mouth	,	gazed
他的	天	是	费力的	,	采取	他的	未点亮	卷烟	从	他的	嘴	,	凝视

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

at	it	,	searched	his	pockets	,
在	它	,	搜索	他的	口袋	,

他每天都很辛苦，从嘴里拿出没点燃的香烟，盯着它看了看，然后摸索着口袋。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['eldəli] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] , . . . " [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	looked	at	the	elderly	man	,	and	said	,	.	.	.	"	Could	you	give	me	a
和	看起来	在	这	老年	男人	,	和	说	,	.	.	.	"	可以	你	给	我	一个

[laɪt] , [sɜː(r)] ?

light	,	sir	?
光	,	先生	?

他看着那位老人，说道："先生，您能给我点火吗？"

" [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd]

"	The	elderly	man	regarded	him	for	a	moment	,	dropped	his	eyelids	,	and
"	这	老年	男人	认为	他	为了	一个	片刻	,	掉落	他的	眼睑	,	和

[m'ɜːməd] : " [aɪv] [nəʊ] ['mætʃɪz] .

murmured	:	"	I've	no	matches	.
低声说道	:	"	我已经	不	比赛	.

老人看了他一会儿，垂下眼帘，喃喃自语道："我没有火柴。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪd] , ['mʌmbld] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] [lɪps] , [ðen] [sed] ['veri]

"	The	young	man	sighed	,	mumbled	the	cigarette	on	his	watering	lips	,	then	said	very
"	这	年轻的	男人	叹了口气	,	喃喃自语	这	卷烟	在	他的	浇水	嘴唇	,	然后	说	非常

['sʌd(ə)nli] :

suddenly	:
突然	:

"年轻人叹了口气，含糊不清地抿了抿嘴里的香烟，然后突然说道：

" [pə'hæps] [jʊl] ['veri] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑː(r)] , [sɜː(r)] .

"	Perhaps	you'll	very	kindly	give	me	a	light	from	your	cigar	,	sir	.
"	也许	你会	非常	亲切地	给	我	一个	光	从	你的	雪茄	,	先生	.

先生，您能否好心借我一根雪茄点燃一下？

" [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [muːvd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['seɪkrɪd][hæd; həd]

"	The	elderly	man	moved	throughout	his	body	as	if	something	very	sacred	had
"	这	老年	男人	已搬	自始至终	他的	身体	作为	如果	某物	非常	神圣	有

[biːn] [θrɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

been	thrilled	within	him	.
到过	激动不已	之内	他	.

"老人全身都在颤抖，仿佛体内有什么非常神圣的东西在颤抖。"

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

"	I'd	rather	not	,	"	he	said	,	"	if	you	don't	mind	.
"	ID	相当	不是	,	"	他	说	,	"	如果	你	不	头脑	.

"我宁愿不，"他说，"如果你不介意的话。"

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˌsɪgə'ret] [gruː] [mɔistə] ,
" A quarter of an hour passed , while the young man's cigarette grew moister ,
" 一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 , 尽管 这 年轻的 男人的 卷烟 生长 保湿 ,

“一刻钟过去了，年轻人的香烟变得越来越湿润，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [mænz] [sɪ'gɑː(r)] [ʃɔːtə] .
and the elder man's cigar shorter .
和 这 长老 男人的 雪茄 较短 .

老人的雪茄也更短了。

[ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] [stɜːd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [lʊkt]
Then the latter stirred , took it from under his grey moustache , looked
然后 这 后者 搅拌 , 采取 它 从 在下面 他的 灰色的 胡子 , 看起来
['krɪtɪkli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
critically at it ,
关键 在 它 ,

然后后者动了动，从灰白的胡须下掏出那东西，仔细端详起来。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [liːst] [bɜːnd] -
held it out a little way towards the other with the side which was least burned -
握住 它 出去 一个 小的 方式 向 这 其他 和 这 边 哪个 曾是 至少 烧伤 -
[daʊn] ['fɔːməʊst] ,
down foremost ,
向下 首先 ,

将它向另一侧伸出一段距离，让烧毁程度最轻的那一侧在前。

[ænd; ənd] [sed] : " [ən'les] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .
and said : " Unless you'd like to take it from the edge .
和 说 : " 除非 你会 喜欢 到 拿 它 从 这 边缘 .

然后说：“除非你想从边缘把它拿下来。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒə(r)]
" And there are people who are surprised that the returned soldier
" 和 那里 是 人们 WHO 是 惊讶 那 这 返回 士兵
[ə'keɪʒnəli] [kə'mits] [ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] .
occasionally commits acts of violence .
偶尔 提交 行为 的 暴力 .

“有些人对退伍军人偶尔会实施暴力行为感到惊讶。”

[θɔːts] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
THOUGHTS IN MIDDLE LIFE .
想法 在 中间 生活 .

中年思考。

[baɪ][dʒiː] . ['lɒkə(r)] ['læmps(ə)n] . ['hʌmfriːz] .
By G . Locker Lampson . Humphreys .
经过 G . 储物柜 兰普森 . 汉弗莱斯 .

作者：G. Locker Lampson. Humphreys。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn]['ædmərəb(ə)l]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [praɪst] ['veri] [ləʊ] .

This	book	is	beautifully	printed	on	admirable	paper	,	and	is	priced	very	low	.
这	书	是	非常漂亮	打印	在	令人钦佩的	纸	,	和	是	定价	非常	低的	.

这本书印刷精美，纸张上乘，而且价格非常低廉。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ['mɪstə(r)] . ['lɒkə(r)] ['læmps(ə)n][hæz; həz] [ri:tʃt] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt]

Unfortunately	Mr	.	Locker	Lampson	has	reached	middle	life	without	learning	that
很遗憾	先生	.	储物柜	兰普森	有	达到	中间	生活	没有	学习	那

[məʊst] ['plætitju:d] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [ˌʌn'rɪtn] .

most	platitudes	are	better	unwritten	.
最多	老生常谈	是	更好的	不成文	.

可惜的是，洛克·兰普森先生到了中年仍然不明白，大多数陈词滥调最好还是不要写下来。

" [nəʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['væleɪ; 'vælɪt] ,

"	No	man	is	a	hero	to	his	own	valet	,
"	不	男人	是	一个	英雄	到	他的	自己的	代客泊车	,

“没有人会把自己的贴身男仆视为英雄。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [æz; əz][ɪn] [pɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	the	same	principle	may	be	applied	as	in	part	the	cause	of	our
和	这	相同的	原则	可能	是	应用	作为	在	部分	这	原因	的	我们的

[ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][men] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] . "

invidious	comparisons	between	the	men	of	yesterday	and	those	of	to	-	day	.	"
令人厌恶的	比较	之间	这	男人	的	昨天	和	那些	的	到	-	天	.	"

同样的道理也适用于解释我们为何会对古今之人进行带有歧视性的比较。

" [hi:; hi] [ə'ləʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [sək'sesf(ə)l] [hu:] [hæz; həz][led][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

"	He	alone	has	a	right	to	be	called	successful	who	has	led	a	happy	life	.
"	他	独自的	有	一个	正确的	到	是	称为	成功的	WHO	有	引领	一个	快乐的	生活	.

只有过着幸福生活的人才有资格被称为成功人士。

" ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'laɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['plætɪtju:d] [baɪ][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [m'ɛtəˌɔ:z]

"	Sometimes	he	will	enliven	his	platitude	by	a	pleasing	derangement	of	metaphors
"	有时	他	将要	活跃	他的	老生常谈	经过	一个	令人愉悦	精神错乱	的	隐喻

.

:

.

“有时他会用令人愉悦的比喻变化来使他的陈词滥调变得生动有趣。”

" [ˌɔ:təubaɪ'ɔgrəfiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:θəz]

"	Autobiographies	are	of	little	value	in	extending	the	personality	of	their	authors
"	自传	是	的	小的	价值	在	扩展	这	性格	的	他们的	作者

.

:

.

自传对于展现作者的个性几乎没有任何价值。

[wi:; wi] [meɪ] [get][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

We	may	get	an	occasional	glimpse	below	the	surface	,
我们	可能	得到	一个	偶然	一瞥	以下	这	表面	,

我们或许偶尔能窥见表面之下的真相，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [səb'sɪdiəri] ['moʊtɪvz] ,

but	the	waters	are	generally	agitated	by	all	kinds	of	subsidiary	motives	,
但	这	水	是	一般来说	激动	经过	全部	种类	的	子公司	动机	,

但水面通常会受到各种各样的次要因素的影响而变得波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] [pɪəs] [ðem; ðəm] .

and	the	eye	cannot	pierce	them	.
和	这	眼睛	不能	刺穿	他们	.

眼睛无法穿透它们。

" [ðə; ði][wʌn] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [wʌnz]
" The one sentence which explains the author is to be found in the essay One's
" 这 一 句子 哪个 解释 这 作者 是 到 是 成立 在 这 散文 一个人的
[əʊn] ['kʌmpəni] :
Own Company :
自己的 公司 :

“在《自己的公司》一文中，有一句话解释了作者的思想：

" [nəʊ][mæn] , [ðen] , [niːd] ['evə(r)][biː; bi] [bɔːd] [baɪ] [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]
" No man , then , need ever be bored by himself , although he cannot avoid being
" 不 男人 , 然后 , 需要 曾经 是 无聊的 经过 他自己 , 虽然 他 不能 避免 存在
[bɔːd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
bored by others .
无聊的 经过 其他的 .

因此，一个人永远不会感到无聊，尽管他无法避免感到无聊。

" ['doʊməs] [doʊlɝɪs] .
" DOMUS DOLORIS .
" 住宅 多洛里斯 .

“DOMUS DOLORIS。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['kɒmptən] [liːθ] .
By W . Compton Leith .
经过 W . 康普顿 利斯 .

作者：W·康普顿·莱斯。

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed] .
The Bodley Head .
这 博德利 头 .

博德利头像。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɔːrnə'mɛntl] ['læŋgwɪdʒ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ]
In the unornamental language , from which even the loftiest intelligence may
在 这 不具装饰性的 语言 , 从 哪个 甚至 这 最高 智力 可能
['ekstrækt; ɪk'strækt][æpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,
extract apt expression for itself ,
提炼 易于 表达 为了 本身 ,

在朴素的语言中，即使是最杰出的智慧也能从中提炼出恰当的表达。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]
this little book may be called a collection of thoughts in hospital from a
这 小的 书 可能 是 称为 一个 收藏 的 想法 在 医院 从 一个
['peɪʃənts] ['stændpɔɪnt] ,
patient's standpoint ,
患者 立场 ,

这本小册子可以看作是从病人的角度出发，记录了住院期间的种种思绪。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['nɜ:sɪz] [hu:] [ə'tendɪd] [hɪm] .

and	an	impression	of	the	various	nurses	who	attended	him	.
和	一个	印象	的	这	各种各样的	护士	WHO	参加	他	.

以及对他照顾过的各位护士的印象。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌtəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

And	yet	such	a	description	is	unjust	and	utterly	beside	the	point	.
和	然而	这样的	一个	描述	是	不公正	和	完全地	旁	这	观点	.

然而，这样的描述既不公正，也完全偏离了重点。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [nəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [li:θ] [hæz; həz] " [ə; eɪ][reə(r)]

The	publisher's	note	upon	the	cover	tells	us	that	Mr	.	Leith	has	"	a	rare
这	出版商的	笔记	之上	这	覆盖	讲述	我们	那	先生	.	利斯	有	"	一个	稀有的

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] ,

sense	of	the	value	of	words	and	the	beauty	of	phrases	,
感觉	的	这	价值	的	字	和	这	美丽	的	短语	,

封底的出版商说明告诉我们，莱斯先生“对文字的价值和词句之美有着罕见的领悟”，

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	and	there	is	no	doubt	of	it	.
"	和	那里	是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][hju:'mænəti][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət]

But	the	value	to	literature	and	humanity	of	phrases	which	are	but
但	这	价值	到	文学	和	人类	的	短语	哪个	是	但

[ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'trɪnzɪk] ['bju:ti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] .

the	vehicles	of	their	own	intrinsic	beauty	is	to	be	questioned	.
这	车辆	的	他们的	自己的	固有的	美丽	是	到	是	被质问	.

但是，那些仅仅是自身内在美的载体的词句，其对文学和人类的价值值得商榷。

[ðə; ði] [həʊl] ['eseɪ] [ɪz] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] .

The	whole	essay	is	precious	in	the	last	degree	.
这	所有的	散文	是	宝贵的	在	这	最后的	程度	.

整篇文章在最后阶段都很有价值。

" [ə'blɪviən] [fləʊd] [ʌp] [laɪk] ['i:vnɪŋ] [glu:m] .

"	Oblivion	flowed	up	like	evening	gloom	.
"	遗忘	流动	向上	喜欢	晚上	愁云	.

“遗忘如暮色般涌来。”

[laɪf] [mu:vd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:p] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drɔ:n] ['əʊvə(r)] ;

Life	moved	with	it	to	the	edge	of	a	great	deep	;	it	was	drawn	over	;
生活	已搬	和	它	到	这	边缘	的	一个	伟大的	深的	;	它	曾是	绘制	超过	;

生命随着它移动到深渊边缘；它被卷入其中；

[ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [sli:p] . "

it	floated	down	and	down	,	wound	in	the	arms	of	sleep	.	"
它	漂浮	向下	和	向下	,	伤口	在	这	武器	的	睡觉	.	"

它缓缓向下飘去，缠绕在睡梦的怀抱中。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'weənəs] [stəʊl] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ; [ðen] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

"	A	faint	awareness	stole	into	being	,	like	the	grey	of	morning	;	then	a	sense	of
"	一个	头晕的	意识	偷窃	进入	存在	,	喜欢	这	灰色的	的	早晨	;	然后	一个	感觉	的

['mu:vmənt] ;

movement	;
移动	;

“一种淡淡的意识悄然出现，如同清晨的灰蒙蒙；然后一种运动感油然而生；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

but	whether	it	was	a	coming	up	and	forth	,	or	a	declining	,
但	无论	它	曾是	一个	未来	向上	和	前进	,	或者	一个	下降	,

但无论是上升趋势还是下降趋势，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tel] .
there **was** **no** **power** **to** **tell** **.**
那里 曾是 不 力量 到 告诉 .

没有权力告知。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] , ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es]
" **This** **sort** **of** **thing** **,** **exquisite** **as** **it** **may** **be** **sometimes** **,** **constantly** **reminds** **us**
" 这 种类 的 事物 , 精美的 作为 它 可能 是 有时 , 不断地 提醒 我们
, [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'liːf] ,
, **however** **,** **and** **with** **relief** **,**
, 然而 , 和 和 宽慰 ,

“这类事情，尽管有时可能很精致，但却不断地提醒我们，让我们感到欣慰的是，

[ðæt] ['henli] , [wɪð] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ɪn] [vɜːs] .
that **Henley** **,** **with** **simplicity** **and** **humour** **,** **covered** **the** **same** **ground** **in** **verse** **.**
那 亨利 , 和 简单 和 幽默 , 涵盖 这 相同的 地面 在 诗 .

亨利用简洁幽默的诗歌形式，表达了同样的主题。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['pæsɪdʒ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,
From **time** **to** **time** **an** **unpretentious** **passage** **comes** **to** **us** **with** **a** **shock** **,**
从 时间 到 时间 一个 朴实无华 通道 来 到 我们 和 一个 震惊 ,

有时，一段看似平淡无奇的文字会给我们带来震撼。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːsk] [ɑː'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)]
and **we** **ask** **ourselves** **again** **and** **again** **,** **if** **,** **as** **it** **seems** **,** **the** **writer**
和 我们 问 我们自己 再次 和 再次 , 如果 , 作为 它 似乎 , 这 作家
[hæz; həz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [eə(r)] ,
has **opinions** **to** **air** **,**
有 意见 到 空气 ,

我们不禁反复自问，这位作者是否真的像表面看起来那样，有话要说？

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'baʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] ,
observations **about** **life** **and** **death** **to** **make** **,**
观察 关于 生活 和 死亡 到 制作 ,

需要对生死做出一些观察，

[wɒt] [ɪ'speʃl] ['vɜːtʃuː] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [fə'luːtɪn] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
what **especial** **virtue** **there** **is** **in** **the** **high** **-** **falutin** **obscurity** **of** **his** **expression** **.**
什么 特别的 美德 那里 是 在 这 高的 - 法鲁廷 朦胧 的 他的 表达 .

他那故作高深、晦涩难懂的表达方式，究竟有什么特别之处呢？

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [məʊst] ['nesəsəri] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] -
One **of** **the** **chief** **and** **most** **necessary** **concealments** **of** **art** **lies** **in** **a** **well** **-**
一 的 这 首席 和 最多 必要的 隐蔽处 的 艺术 谎言 在 一个 出色地 -
['sɪmjuleɪtɪd] ['nɒnʃələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [pætʃ] .
simulated **nonchalance** **to** **the** **more** **obvious** **kind** **of** **purple** **patch** **.**
模拟 漫不经心 到 这 更多的 明显的 种类 的 紫色的 修补 .

艺术最主要、最必要的掩盖手段之一，在于对显而易见的艺术高峰表现出一种精心伪装的漠不关心。

[hɪə(r)] [ðə; ði] entire482
Here **the** **entire482**
这里 这 entire482

这里是全部482

[rəʊb] [ɪz] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ʃeɪd] .
robe **is** **of** **purple** **,** **though** **certainty** **of** **a** **royal** **shade** **.**
长袍 是 的 紫色的 , 尽管 肯定 的 一个 皇家 阴影 .

长袍是紫色的，但肯定是皇家紫色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
There **were** **voices** **,**
那里 是 声音 ,

有说话声，

['mɪstə(r)] . [liːθ] [telz] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

Mr	.	Leith	tells	us	on	the	first	page	(	and	it	was	not	until	the	fifteenth
先生	.	利斯	讲述	我们	在	这	第一的	页	(	和	它	曾是	不是	直到	这	第十五

[ðæt] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm]) ,

that	we	knew	where	the	voices	came	from	)	,
那	我们	知道	在哪里	这	声音	来了	从	)	,

莱斯先生在第一页就告诉我们（直到第十五页我们才知道这些声音是从哪里来的），

[wɪtʃ] " [kept] [θɔːt] [streɪnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

which	"	kept	thought	strained	after	a	meaning	.
哪个	"	保留	想法	紧张	后	一个	意义	.

这使得人们在寻求意义的过程中不断思考。

" [ə; eɪ] [laɪt] [streɪn] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ;

"	A	light	strain	is	no	doubt	good	for	thought	;
"	一个	光	拉紧	是	不	怀疑	好的	为了	想法	;

轻松的音乐无疑有助于思考；

[bʌt; bət][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪt] :

but	in	reading	this	book	it	is	not	light	:
但	在	阅读	这	书	它	是	不是	光	:

但读这本书并不轻松：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [streɪn] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] — [ðə; ði] ['stuːdənts] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	is	hard	to	say	which	strain	is	the	more	severe	—	the	student's	for
和	它	是	难的	到	说	哪个	拉紧	是	这	更多的	严重	—	这	学生	为了

['miːnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .

meaning	or	the	author's	for	effect	.
意义	或者	这	作者的	为了	影响	.

很难说哪种压力更大——是学生对意义的追求，还是作者对效果的追求。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['brɪtəni] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

A	CHILDHOOD	IN	BRITTANY	EIGHTY	YEARS	AGO	.
一个	童年	在	布列塔尼	八十	年	前	.

八十年前在布列塔尼的童年。

[baɪ] [æn] ['dʌgləs] ['sedʒwɪk] .

By	Anne	Douglas	Sedgwick	.
经过	安妮	道格拉斯	塞奇威克	.

作者：安妮·道格拉斯·塞奇威克。

['ɑːnəld] . 10s .

Arnold	.	10s	.
阿诺德	.	10s	.

阿诺德。10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['nəʊweə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['aɪələnd] [ɔː(r)] ['skɒtlənd] ,

Nowhere	in	England	,	nor	even	in	Ireland	or	Scotland	,
无处	在	英格兰	,	也不	甚至	在	爱尔兰	或者	苏格兰	,

在英格兰，甚至在爱尔兰或苏格兰，都没有这样的情况。

[kʊd; kəd][ðə; ði][laɪf] ['piktʃəd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [biː; bi] ['pærəleld] .

could	the	life	pictured	in	this	book	be	paralleled	.
可以	这	生活	如图所示	在	这	书	是	平行	.

这本书中所描绘的生活是否与现实生活相似?

['fjuːdəlɪzəm][hæz; həz] ['lɪŋgəd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['delɪkət] [ɔː(r)] ['dekərətɪv] [weɪz] :

Feudalism	has	lingered	,	but	not	in	delicate	or	decorative	ways	:
封建	有	徘徊不去	,	但	不是	在	精美的	或者	装饰性的	方式	:

封建制度依然存在，但不再以精致或装饰性的方式呈现:

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['sedʒwik] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['dʒenərəs]

in	the	Brittany	of	which	Miss	Sedgwick	tells	us	,	the	beauty	,	the	generous
在	这	布列塔尼	的	哪个	错过	塞奇威克	讲述	我们	,	这	美丽	,	这	慷慨的

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

正如塞奇威克小姐所描述的布列塔尼那样，那里风景优美，物产丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['brʌðəlinəs] [ɒv; əv][laɪf]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [wʌnz] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	sincere	brotherliness	of	life	almost	overcome	one's	distaste	for	the
和	这	真诚	兄弟情谊	的	生活	几乎	克服	一个人的	厌恶	为了	这

['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ɪts]['beɪsɪs] .

feudal	system	which	formed	its	basis	.
封建	系统	哪个	形成	它是	基础	.

生活中真挚的兄弟情谊几乎克服了人们对构成其基础的封建制度的反感。

[ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['bretən] ['fæməli] ;

The	lady	whose	childhood	is	shown	us	was	of	a	noble	Breton	family	;
这	女士	谁	童年	是	所示	我们	曾是	的	一个	高贵	布列塔尼	家庭	;

影片中展现童年时期的这位女士出身于布列塔尼贵族家庭;

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'pʌblɪkən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

her	father	seems	to	have	been	the	only	Republican	she	knew	among	the
她	父亲	似乎	到	有	到过	这	仅有的	共和党人	她	知道	之中	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['rɔɪəlɪsts] ;

company	of	Royalists	;
公司	的	保皇党	;

在她认识的保皇党人中，她的父亲似乎是唯一的共和党人;

[laɪf][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mæs] ,

life	was	still	so	ordered	that	the	country	people	,	coming	to	Mass	,
生活	曾是	仍然	所以	订购	那	这	国家	人们	,	未来	到	大量的	,

当时的生活依然井然有序，乡下人来参加弥撒时，

[wʊd] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts]

would	bow	to	the	lord	and	lady	of	the	manor	,	after	paying	their	respects
会	弓	到	这	主	和	女士	的	这	庄园	,	后	付费	他们的	尊重

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

to	the	altar	.
到	这	坛	.

在向祭坛致敬之后，他们会向庄园的主人和夫人鞠躬。

[jet] [wʌn][ɪz][left] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] [æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ɪn] ['riːdɪŋ]

Yet	one	is	left	with	a	sense	of	fraternity	as	genuine	as	that	one	feels	in	reading
然而	一	是	左边	和	一个	感觉	的	兄弟会	作为	真的	作为	那	一	感觉	在	阅读

['tʃɔːsə(r)] ,

Chaucer	,
乔叟	,

然而，读完之后，你会感受到一种如同阅读乔叟作品时一样真挚的兄弟情谊。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] ['wɪtnəsiz] :

as	the	story	witnesses	:
作为	这	故事	证人	:

正如故事所展现的那样：

[wʌn] ['pez(ə)nt] , [ai][rɪ'membə(r)] , [pɔːl] - [baɪ] [neɪm] , [ɒv; əv] [huːm] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['speʃəli] [fɒnd] ,

One	peasant	,	I	remember	,	Paul	Simur	by	name	,	of	whom	my	father	was	specially	fond	,
一	农民	,	我	记住	,	保罗	-	经过	姓名	,	的	谁	我的	父亲	曾是	特别	喜爱	,

我记得有个农民，名叫保罗·西穆尔，我父亲特别喜欢他。

[wɒz; wəz][səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɒʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɑːk] [ɒv; əv][dɜːt][hæd; həd] [fɔːmd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

was	so	dirty	and	unwashed	that	a	sort	of	mark	of	dirt	had	formed	upon	his	features	.
曾是	所以	肮脏的	和	未洗的	那	一个	种类	的	标记	的	污垢	有	形成	之上	他的	特征	.

他浑身脏兮兮的，脸上都留下了污垢的痕迹。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːti] , [pə'pɑː] [kɔːld] [tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

One	day	,	at	a	hunting	-	party	,	papa	called	to	Paul	to	come	and	sit	beside	him	,
一	天	,	在	一个	打猎	-	派对	,	爸爸	称为	到	保罗	到	来	和	坐	旁	他	,

有一天，在一次狩猎聚会上，爸爸叫保罗过来坐在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌntsmən] , [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][bæd] [teɪst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [pɔːl] ,

and	the	other	huntsmen	,	with	singular	bad	taste	,	began	to	make	fun	of	Paul	,
和	这	其他	猎人	,	和	单数	坏的	品尝	,	开始	到	制作	乐趣	的	保罗	,

其他猎人品味极差，开始嘲笑保罗。

[huː] [sæt] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hed] .

who	sat	much	abashed	,	with	hanging	head	.
WHO	卫星	很多	羞愧	,	和	绞刑	头	.

他羞愧地坐在那里，低着头。

[pə'pɑː] [ə'fekʃənətli] [leɪd][æn; ən][ɑːm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm] ,

Papa	affectionately	laid	an	arm	about	his	neck	and	defended	him	,
爸爸	亲切地	铺设	一个	手臂	关于	他的	脖子	和	辩护	他	,

爸爸慈爱地用一只胳膊搂住他的脖子，保护着他。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [frendz] ['faɪnəli] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['weidʒə] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪs] [hɪm] .

until	his	friends	finally	cried	out	that	they	wagered	he	would	not	kiss	him	.
直到	他的	朋友们	最后	哭	出去	那	他们	下注	他	会	不是	吻	他	.

直到他的朋友们最终大声喊道，他们打赌他不会吻他。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kən'fest] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [rɪ'pʌgnəns] , [hiː; hi] [æt; ət][wʌns] [kɪst] [pɔːl] ['hɑːtɪli] .

At	this	,	although	he	confessed	afterwards	to	the	most	intense	repugnance	,	he	at	once	kissed	Paul	heartily	.
在	这	,	虽然	他	坦白	然后	到	这	最多	激烈的	厌恶	,	他	在	一次	亲吻	保罗	衷心地	.

虽然他事后承认对此感到极其厌恶，但他还是立刻热情地亲吻了保罗。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .

Poor	Paul	was	quite	overcome	.
贫穷的	保罗	曾是	相当	克服	.

可怜的保罗完全被吓坏了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

He	came	to	my	father	afterwards	with	tears	in	his	eyes	and	said	,
他	来了	到	我的	父亲	然后	和	眼泪	在	他的	眼睛	和	说	,

事后他眼含热泪地走到我父亲面前说：

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] : " [əʊ] , [məʊn]['meɪtrə] , [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] [taɪm] !

standing	before	him	and	gazing	at	him	:	"	Oh	,	mon	maître	,	que	je	t'aime	!
常设	前	他	和	凝视	在	他	:	"	哦	,	星期一	师傅	,	que	杰	你爱	!

站在他面前，凝视着他："噢，我的老师，我爱你！

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][əʊld] ['bretən] ['kʌstəmz] — [ðə; ði] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] -

"	Although	the	accounts	of	old	Breton	customs	—	the	glimpse	at	the	Folgoat
"	虽然	这	账户	的	老的	布列塔尼	海关	—	这	一瞥	在	这	-

['pɑːd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

"尽管对古老的布列塔尼习俗的描述——例如对福尔戈特赦免的惊鸿一瞥，

[ðə; ði]['dʒentli]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [ðə; ði] ['saɪdlaɪts] [ɒn][ðə; ði]

the	gently	critical	analysis	of	the	lives	of	the	gentry	,	the	sidelights	on	the
这	轻轻地	批判的	分析	的	这	生活	的	这	绅	,	这	侧灯	在	这

['peznts] ,

peasants	,
农民	,

对绅士阶层生活的温和批判性分析，以及对农民生活的旁注目，

[ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔtɪdʒz] — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

their	cooking	and	their	cottages	—	are	all	full	of	interest	,
他们的	烹饪	和	他们的	小屋	—	是	全部	满的	的	兴趣	,

他们的烹饪和他们的住所都充满了趣味，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)]

the	book	is	chiefly	to	be	valued	for	preserving	the	fragrance	of	an	order
这	书	是	主要	到	是	有价值的	为了	保存	这	香味	的	一个	命令

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [hɑːʃ]

of	living	which	too	many	of	us	are	apt	to	think	of	as	one	of	harsh
的	活的	哪个	也	许多	的	我们	是	易于	到	思考	的	作为	一	的	残酷的

['tɪrəni] [ə'liːvieɪtɪd] [baɪ] ['wɒntən] ['lʌkʃəri] .

tyranny	alleviated	by	wanton	luxury	.
暴政	缓解	经过	放肆	奢华	.

这本书最有价值的地方在于它保留了一种生活秩序的芬芳，而我们当中太多人往往认为这种秩序是一种严酷的暴政，以肆意的奢华来缓解。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi]

HISTORY	AND	BIOGRAPHY
历史	和	传

历史与传记

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kuːts] , ['bæŋkə(r)] .

THE	LIFE	OF	THOMAS	COUTTS	,	BANKER	.
这	生活	的	托马斯	库茨	,	银行家	.

银行家托马斯·库茨的一生。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['hɑːtli] ['kəʊlərɪdʒ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	Ernest	Hartley	Coleridge	.	2	Vols	.
经过	欧内斯特	哈特利	柯尔律治	.	2	卷	.

欧内斯特·哈特利·柯勒律治著。共2卷。

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

车道。

42s .
42s .
42s .

42秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['tɒməs] [kuːts] , ['vɜːtʃuəl]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,
Thomas Coutts , virtual founder of the Bank of his name as it now is ,
托马斯 库茨 , 虚拟的 创始人 的 这 银行 的 他的 姓名 作为 它 现在 是 ,

托马斯·库茨，如今以他名字命名的银行的实际创始人，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [wel] [bɔːn] ,
was born in 1735 , and , according to the standards of Scotland , well born ,
曾是 出生 在 - , 和 , 根据 到 这 标准 的 苏格兰 , 出色地 出生 ,
['hævɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
having , that is ,
拥有 , 那 是 ,

出生于1735年，按照苏格兰的标准，出身良好，也就是说，拥有……

[waɪz] , ['repjətəb(ə)l] [fɔːbeəz] , ['relətɪvz] [wɪð] [pleɪs] - [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — ['stjuːət] [ɒv; əv]
wise , reputable forbears , relatives with place - names of their own — Stuarts of
明智的 , 信誉良好的 祖先 , 亲属 和 地方 - 姓名 的 他们的 自己的 — 斯图亚特 的
- [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] .
Allanbank and the like — and a coat - of - arms .
- 和 这 喜欢 — 和 一个 外套 - 的 - 武器 .

睿智、声名显赫的祖先，拥有自己地名的亲戚——例如艾伦班克的斯图亚特家族——以及纹章。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , " [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
" Instead of which , " as the old story has it ,
" 反而 的 哪个 , " 作为 这 老的 故事 有 它 ,

“而不是，”正如古老的故事所说，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['nɜːsmeɪd] , [ænd; ənd] [lʌvd]
at the age of twenty - eight he married his mother's nursemaid , and loved
在 这 年龄 的 二十 - 八 他 已婚 他的 母亲的 保姆 , 和 喜爱
[ænd; ənd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl] ,
and served her faithfully until ,
和 服务 她 忠实 直到 ,

他二十八岁时娶了母亲的奶妈，忠心耿耿地爱她、服侍她，直到……

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] - ['pɑːtnəʃɪp] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd]
after some fifty years ' partnership , she wandered out of her mind and
后 一些 五十 年 - 合伙 , 她 漫步 出去 的 她 头脑 和
[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] .
then out of his world .
然后 出去 的 他的 世界 .

在长达五十年的相处之后，她精神失常，然后离开了他的世界。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [θriː] [dˈɔːtəz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['mærid] , [wʌn][æn; ən] [ɜːl] [ɒv; əv]
By that time his three daughters by her had married , one an Earl of
经过 那 时间 他的 三 女儿们 经过 她 有 已婚 , 一 一个 伯爵 的
['gɪlfərd] ,
Guilford ,
吉尔福德 ,

那时，他与她所生的三个女儿都已出嫁，其中一个嫁给了吉尔福德伯爵。

[wʌn][ə; eɪ]['mɑːkwɪs][ɒv; əv][bjuːt] , [ænd; ənd][wʌn][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [bɜːr'dɛt] .

one	a	Marquis	of	Bute	,	and	one	Sir	Francis	Burdett	.
一	一个	侯爵	的	比尤特	,	和	一	先生	弗朗西斯	伯德特	.

其中一位是比尤特侯爵，另一位是弗朗西斯·伯德特爵士。

[baɪ][ðæt][taɪm]['ɔːlsəʊ][kuːts] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]['bæŋkəz][ɪn]['lʌndən] ,

By	that	time	also	Coutts	was	one	of	the	most	considerable	bankers	in	London	,
经过	那	时间	还	库茨	曾是	一	的	这	最多	大量	银行家	在	伦敦	,

到那时，库茨也已是伦敦最重要的银行家之一。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃɪst] [men][ɪn]['ɪŋglənd] .

and	one	of	the	richest	men	in	England	.
和	一	的	这	最富有的	男人	在	英格兰	.

他是英国最富有的人之一。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] — [bʌt; bət][nɒt]

It	might	now	be	thought	that	his	adventures	in	life	were	over	—	but	not
它	可能	现在	是	想法	那	他的	冒险	在	生活	是	超过	—	但	不是

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

人们或许会认为他的人生冒险已经结束了——但事实并非如此。

[æt; ət]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [stept] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][peɪz][ˌdiː'juː]['tɑːndr] ,

At	seventy	years	of	age	he	stepped	once	more	into	the	Pays	du	Tendre	,
在	七十	年	的	年龄	他	步	一次	更多的	进入	这	支付	杜	温柔	,

七十岁那年，他再次踏入了温柔之乡。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪəz] , [hæd; həd][nəʊ]

and	took	into	his	protection	—	which	in	his	case	,	it	really	appears	,	had	no
和	采取	进入	他的	保护	—	哪个	在	他的	案件	,	它	真的	出现	,	有	不

['sekənd(ə)ri] ['miːnɪŋ] — [mɪs] ['hærɪət] ['melən] ,

secondary	meaning	—	Miss	Harriot	Mellon	,
次要	意义	—	错过	哈里奥特	梅隆	,

并将哈里奥特·梅隆小姐纳入自己的保护之下——就他而言，这似乎真的没有其他含义——

a483
a483
a483

a483

[ləʊ] ['kɒmədi] ['æktrəs] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [tʃɑːm] , ['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] , ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

low	comedy	actress	of	abundant	charm	,	humble	birth	,	little	education	,	and
低的	喜剧	演员	的	丰富	魅力	,	谦逊的	出生	,	小的	教育	,	和

['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

excellent	disposition	.
出色的	处置	.

一位魅力十足、出身卑微、学历不高但性格极佳的低级喜剧女演员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] - [eɪt] .

She	was	then	twenty	-	eight	.
她	曾是	然后	二十	-	八	.

她当时二十八岁。

[hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] .

He	fell	headlong	in	love	with	her	and	head	over	heels	.
他	跌倒	一头扎	在	爱	和	她	和	头	超过	高跟鞋	.

他彻底爱上了她，为她神魂颠倒。

[hiː; hi] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [stɒk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['muːvəbəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] £500

He	endowed	her	with	stock	and	other	movables	to	the	amount	of	£500
他	捐赠	她	和	库存	和	其他	动产	到	这	数量	的	£500

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

他每年赠予她价值500英镑的股票和其他动产。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] ,

and	when	,	at	the	age	of	eighty	,
和	什么时候	,	在	这	年龄	的	八十	,

当他八十岁时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'daʊmənt] [ə'pɒn]

he	made	her	his	second	wife	he	settled	the	whole	of	that	endowment	upon
他	制成	她	他的	第二	妻子	他	定居	这	所有的	的	那	捐赠基金	之上

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

他娶她为第二任妻子，并将全部遗产都留给了她。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɪstə(r)] . ['kəʊlərɪdʒ] [telz] [ˌjuː 'es] , [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [nɒt]

At	his	death	,	Mr	.	Coleridge	tells	us	,	her	private	fortune	could	not
在	他的	死亡	,	先生	.	柯尔律治	讲述	我们	,	她	私人的	财富	可以	不是

[hæv; həv] [biː n] [les] [ðæn; ðən] £200 , - .

have	been	less	than	£200	,	000	.
有	到过	较少的	比	£200	,	-	.

柯尔律治先生告诉我们，在他去世时，她的私人财产至少有 20 万英镑。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'siːld] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdɪz] , "

Notwithstanding	the	estrangement	and	unconcealed	disgust	of	"	the	ladies	,	"
虽然	这	隔阂	和	未隐藏的	厌恶	的	"	这	女士们	,	"

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,

as	he	always	called	his	daughters	,
作为	他	总是	称为	他的	女儿们	,

尽管他一直称呼他的女儿们为“女士们”，但她们对他感到疏远，甚至毫不掩饰地厌恶他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] ['eɪti] - [naɪn] ,

she	made	him	perfectly	happy	for	nine	years	;	and	when	,	at	eighty	-	nine	,
她	制成	他	完美	快乐的	为了	九	年	;	和	什么时候	,	在	八十	-	九	,

[hiː; hi] [daɪd] , ['veri] ['riːz(ə)nəbli] ,

he	died	,	very	reasonably	,
他	死亡	,	非常	合理	,

她让他幸福地生活了九年；当他八十九岁去世时，一切都显得合情合理。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] .

he	left	her	practically	everything	he	possessed	.
他	左边	她	几乎	一切	他	拥有	.

他几乎把所有财产都留给了她。

[ðæt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kuːts] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['kəʊlərɪdʒ]

That	in	outline	is	the	life	-	history	of	Thomas	Coutts	as	Mr	.	Ernest	Coleridge
那	在	大纲	是	这	生活	-	历史	的	托马斯	库茨	作为	先生	.	欧内斯特	柯尔律治

['plezntli] [ænd; ənd] ['eɪbli] ['næreit, nə'reit] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ['pɔːtli] ['vɒljuːmz] .

pleasantly	and	ably	narrates	it	in	two	portly	volumes	.
愉快	和	能够	叙述	它	在	二	肥胖的	卷	.

以上便是托马斯·库茨的生平概要，欧内斯特·柯尔律治先生以轻松愉快的笔触，用两卷厚厚的书籍，生动地叙述了他的生平。

[ðə; ði] [bʊk] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['mænəz] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd]

The	book	offers	a	view	of	eighteenth	-	century	manners	which	is	not	often	,	and
这	书	优惠	一个	看法	的	第十八	-	世纪	礼仪	哪个	是	不是	经常	,	和

['seldəm] [səʊ] [wel] , ['ɪləstreɪtɪd] .

seldom	so	well	,	illustrated	.
很少	所以	出色地	,	插图	.

这本书展现了十八世纪的风俗习惯，这种风俗习惯并不常见，而且很少有人能如此生动地加以描绘。

[kuːts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;

Coutts	must	have	been	,	and	he	was	,	a	notable	man	of	affairs	;
库茨	必须	有	到过	,	和	他	曾是	,	一个	值得注意的	男人	的	事务	;

库茨一定是位，而且也的确是一位杰出的商界人士；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	he	was	a	good	deal	better	than	that	.
但	他	曾是	一个	好的	交易	更好的	比	那	.

但他远比这要好得多。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evribɒdi] [huː] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] .

He	knew	,	of	course	,	everybody	who	was	anybody	.
他	知道	,	的	课程	,	大家	WHO	曾是	任何人	.

他当然认识所有有头有脸的人物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [lɔːd] [bjuːt] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [lɔːd]

He	was	the	friend	and	correspondent	of	Lord	Bute	,	the	favourite	of	Lord
他	曾是	这	朋友	和	通讯员	的	主	比尤特	,	这	最喜欢的	的	主

['tʃætəm] , [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pɪt] .

Chatham	,	of	William	Pitt	.
查塔姆	,	的	威廉	匹兹堡	.

他是比尤特勋爵的朋友和通信人，也是查塔姆勋爵和威廉·皮特的宠臣。

[hiː; hi] [lent] , ['mɪroʊ] ['məutuː] ['iːˌdʒʌs] , £10 , - [tuː; tə] [tʃɑːlz] [fɒks] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊərətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

He	lent	,	mero	motu	ejus	,	£10	,	000	to	Charles	Fox	without	security	of	any	kind	.
他	借出的	,	梅罗	莫图	ejus	,	£10	,	-	到	查尔斯	狐狸	没有	安全	的	任何	种类	.

他无偿借给查尔斯·福克斯 10,000 英镑，没有任何担保。

[hiː; hi] [lent] [lɑːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,

He	lent	large	sums	to	the	Duchess	of	Devonshire	,
他	借出的	大的	总和	到	这	公爵夫人	的	德文郡	,

他曾借给德文郡公爵夫人大笔款项。

[ænd; ənd] [fɔː'went] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [peɪ]

and	forwent	the	interest	until	such	time	as	her	son	was	pleased	to	pay
和	放弃	这	兴趣	直到	这样的	时间	作为	她	儿子	曾是	高兴	到	支付

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她放弃了支付利息，直到她的儿子愿意支付为止；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [wʊd] .

for	her	husband	never	would	.
为了	她	丈夫	绝不	会	.

因为她的丈夫永远不会那样做。

[hiː; hi] ['lektʃəd] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ['leɪdi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒliz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm]

He	lectured	that	great	and	gay	lady	upon	her	follies	with	perfect	freedom
他	讲课	那	伟大的	和	同性恋	女士	之上	她	愚行	和	完美的	自由

[ænd; ənd] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

and	no	result	.
和	不	结果	.

他畅所欲言地教训了那位伟大而开朗的女士，指出她的种种愚蠢之处，但却毫无效果。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪps] , [sʌnz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . , [bæŋkt] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

All	the	royal	rips	,	sons	of	George	III	.	,	banked	with	him	,	or	,	in	other	words	,
全部	这	皇家	撕裂	,	儿子们	的	乔治	三、	.	,	银行	和	他	,	或者	,	在	其他	字	,

所有乔治三世的儿子，也就是皇室的子弟，都曾和他一起在银行存款，或者换句话说，

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪnd] [wɪð] [hɪm] [tuː] .

borrowed	from	him	;	and	they	dined	with	him	too	.
借来的	从	他	;	和	他们	用餐	和	他	也	.

他们向他借过钱；他们也和他一起吃过饭。

['edwəd] [djuːk] [ɒv; əv] [kent] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,

Edward	Duke	of	Kent	,	the	only	one	of	them	who	was	not	a	rip	,
爱德华	公爵	的	肯特	,	这	仅有的	一	的	他们	WHO	曾是	不是	一个	撕裂	,

肯特公爵爱德华，是他们当中唯一一个不是骗子的人。

[meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] .

made	a	friend	of	him	as	well	as	a	convenience	.
制成	一个	朋友	的	他	作为	出色地	作为	一个	方便	.

既和他成了朋友，也给他带来了便利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [haʊ] [kuːts] [diːlz] [wɪð] [ðiːz] [dɪs'repjətəbl] ['mægneit] .

It	is	interesting	to	remark	how	Coutts	deals	with	these	disreputable	magnates	.
它	是	有趣的	到	评论	如何	库茨	交易	和	这些	声名狼藉的	巨头们	.

值得注意的是，库茨银行是如何对待这些声名狼藉的商业巨头的。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'spektfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'griː] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ]

He	is	respectful	of	their	degree	in	so	far	as	he	is	shopkeeper	and	they
他	是	尊重	的	他们的	程度	在	所以	远的	作为	他	是	店主	和	他们

['kʌstəməz] ;

customers	;
顾客	;

他尊重他们的学位，因为他是店主，他们是顾客；

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæŋk] - ['pɑːlə(r)] [hiː; hi] [stændz] [ɒn] ['lev(ə)l] [tɜːmz] .

but	outside	the	bank	-	parlour	he	stands	on	level	terms	.
但	外部	这	银行	-	客厅	他	站立	在	等级	条款	.

但在银行大厅之外，他的地位与其他人平等。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ; [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [æz; əz] [gʊd]

His	children	are	to	commence	with	their	children	;	his	wife's	table	is	as	good
他的	孩子们	是	到	开始	和	他们的	孩子们	;	他的	妻子的	桌子	是	作为	好的

[æz; əz] [ðeə(r)] ['teɪblz] .

as	their	tables	.
作为	他们的	表格	.

他的孩子们要先从他们的孩子开始；他妻子的餐桌和他们的餐桌一样好。

['sɜːvənt] - [gɜːl] [ɔː(r)] [nɒt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [kuːts] , [ɪz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪvz] .

Servant	-	girl	or	not	,	his	wife	,	Mrs	.	Coutts	,	is	the	equal	of	their	wives	.
仆人	-	女孩	或者	不是	,	他的	妻子	,	太太	.	库茨	,	是	这	平等的	的	他们的	妻子们	.

不管是不是女仆，他的妻子库茨太太都和她们的妻子一样优秀。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['pəːtinæks] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ]

There	is	nothing	of	Sir	Pertinax	MacSycophant	in	his	letters	,	although	,	as	a
那里	是	没有什么	的	先生	视网膜	-	在	他的	信件	,	虽然	,	作为	一个

['treɪdə(r)] ,

trader	,
商	,

他的信件中丝毫没有提及珀蒂纳克斯·麦克西科芬特爵士，尽管他是一位商人。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [ə'bʌv] ['duːɪŋ] [hɪm'self]

he	continually	has	his	eye	upon	business	,	and	is	never	above	doing	himself
他	持续	有	他的	眼睛	之上	商业	,	和	是	绝不	多于	正在做	他自己

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

a	good	turn	.
一个	好的	转动	.

他时刻关注着生意，而且从不吝啬为自己谋取利益。

['mɪstə(r)] . ['kəʊlərɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [səʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]

Mr	.	Coleridge	is	to	be	congratulated	upon	having	presented	so	engaging	a
先生	.	柯尔律治	是	到	是	恭喜	之上	拥有	呈现	所以	引人入胜	一个

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

picture	of	the	sound	,
图片	的	这	声音	,

柯勒律治先生对声音的描绘如此生动形象，值得祝贺。

['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [skɒts] ['mɜːtʃənt] ,

cautious	,	and	upright	Scots	merchant	,
谨慎	,	和	直立	苏格兰人	商人	,

谨慎正直的苏格兰商人

[huː] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæləns] [θruː] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

who	kept	his	head	and	his	balance	through	the	convulsions	of	the	American
WHO	保留	他的	头	和	他的	平衡	通过	这	抽搐	的	这	美国人

[ænd; ənd] [frentʃ] [wˈɔːz] ,

and	French	wars	,
和	法语	战争	,

在美法战争的动荡局势中，他始终保持着冷静和沉着。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l][set][æz; əz][əʊld][kjuː] . [ænd; ənd]

and	cultivated	the	domestic	virtues	in	the	same	social	set	as	Old	Q	.	and
和	栽培	这	国内的	美德	在	这	相同的	社会的	放	作为	老的	问	.	和

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['gɔːd(ə)n] .

the	Duchess	of	Gordon	.
这	公爵夫人	的	戈登	.

并在与老Q和戈登公爵夫人相同的社交圈中培养了家庭美德。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sæpi] [kɔː(r)][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [twaɪs] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn][ækt][ænd; ənd]

except	for	that	sappy	core	of	romance	which	twice	betrayed	itself	in	act	and
除了	为了	那	感伤的	核	的	浪漫	哪个	两次	背叛	本身	在	行为	和

[wʌns] [ɪn] [wɜːd] ,

once	in	word	,
一次	在	单词	,

除了那段矫揉造作的浪漫情怀——这段情怀两次在行动上出卖自己，一次在言语上出卖自己——

[tɒm] [kuːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] .

Tom	Coutts	was	a	dry	stick	.
汤姆	库茨	曾是	一个	干燥	戳	.

汤姆·库茨是个枯燥乏味的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

While	his	views	of	political	affairs	were	sound	and	uncommonly	independent	,
尽管	他的	浏览	的	政治的	事务	是	声音	和	不寻常地	独立的	,

虽然他对政治事务的看法是合理的，而且异常独立，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .

his	expression	of	them	was	not	interesting	.
他的	表达	的	他们	曾是	不是	有趣的	.

他对它们的表达方式并不有趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ə; eɪ]['tɔːri] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɔːntʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .

He	was	by	inheritance	a	Tory	,	yet	he	was	staunch	upon	the	American	war	.
他	曾是	经过	遗产	一个	保守党	,	然而	他	曾是	坚定	之上	这	美国人	战争	.

他生来就是个保皇党人，但他却坚定地支持美国参战。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] - [tuː; tə] [lɔːd] [steə(r)] ,

"	The	idea	,	"	he	wrote	in	1775	to	Lord	Stair	,
"	这	主意	,	"	他	写道	在	-	到	主	楼梯	,

“这个想法，”他在1775年写给斯泰尔勋爵的信中说道。

" [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ([ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]

"	of	reducing	such	a	continent	to	obedience	(	especially	after	letting	them
"	的	减少	这样的	一个	大陆	到	服从	(	尤其	后	出租	他们

[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][juː'naɪt]) [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

have	so	much	time	to	unite	)	appears	to	me	,
有	所以	很多	时间	到	团结	)	出现	到	我	,

“要让这样一个大陆屈服（尤其是在给了他们这么多时间团结起来之后），在我看来，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

so	far	as	I	am	capable	of	judging	,	to	be	absolutely	impossible	.
所以	远的	作为	我	是	有能力的	的	评判	,	到	是	绝对地	不可能的	.

就我所能判断的而言，这绝对不可能。

" [səʊ] , [tuː] , [hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ˌrevə'luːʃənəri] [frɑːns] .

"	So	,	too	,	he	opposed	the	war	with	revolutionary	France	.
"	所以	,	也	,	他	反对	这	战争	和	革命性的	法国	.

“因此，他也反对与革命后的法国开战。”

" [ðə; ði][wɔː(r)] [meɪd] [ə'genst] [ðeə(r)] [grəʊθ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

"	The	war	made	against	their	growth	seems	to	me	to	be	exactly	the	way	to
"	这	战争	制成	反对	他们的	生长	似乎	到	我	到	是	确切地	这	方式	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm] .

encourage	instead	of	destroying	them	.
鼓励	反而	的	摧毁	他们	.

“在我看来，阻止他们发展的战争恰恰是鼓励他们发展而不是摧毁他们的方式。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [səb'djuː] [ə'pɪnjənz] !

There	is	no	instance	of	opposition	by	force	of	arms	subduing	opinions	!
那里	是	不	实例	的	反对	经过	力量	的	武器	制服	意见	!

历史上从未出现过以武力镇压思想的例子！

[wɪtʃ] [baɪ] [sʌtʃ] ['mænəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [grəʊn] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'vetərət] .

which	by	such	manners	have	always	grown	stronger	and	more	inveterate	.
哪个	经过	这样的	礼仪	有	总是	生长	更强	和	更多的	根深蒂固	.

通过这种方式，它们总是变得越来越强大、越来越根深蒂固。

" [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .

"	One	might	be	reading	the	present	Dean	of	St	.	Paul's	.
"	一	可能	是	阅读	这	展示	院长	的	英石	.	保罗的	.

“人们可能会读到圣保罗大教堂现任院长的文章。”

[ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv]

The	same	faculty	of	seeing	things	as	they	really	were	allowed	him	to	have
这	相同的	学院	的	看到	事物	作为	他们	真的	是	允许	他	到	有

[nəʊ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [pɪts] [rɪ'fɔːm] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] - ,

no	good	opinion	of	Pitt's	Reform	proposals	of	1784	,
不	好的	观点	的	皮特的	改革	提案	的	-	,

正是这种看清事物本质的能力，使他对皮特1784年的改革方案没有丝毫好感。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['aɪrɪʃ] [ˌdɪsə'fekʃn] [wɪtʃ]

and	gave	him	as	early	as	1785	a	plan	of	dealing	with	Irish	disaffection	which
和	给予	他	作为	早期的	作为	-	一个	计划	的	处理	和	爱尔兰	不满	哪个

[wɒz; wəz][ɪn][fækt] [ə'dɒptɪd] [ɪn] - ,

was	in	fact	adopted	in	1800	,
曾是	在	事实	已采用	在	-	,

早在1785年，他就向他提出了一项处理爱尔兰不满情绪的计划，该计划实际上在1800年被采纳。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [kɒst] .

to	our	cost	.
到	我们的	成本	.

代价是我们自己承担的。

" [æz; əz][tuː; tə] ['aɪələnd] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['nəublz] ,

"	As	to	Ireland	,	I	apprehend	it	is	an	aristocracy	of	about	thirty	nobles	,
"	作为	到	爱尔兰	,	我	逮捕	它	是	一个	贵族	的	关于	三十	贵族	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

“至于爱尔兰，我听说那里是一个由大约三十位贵族组成的贵族社会，等等。”

[huː] [kə'mɑːnd] [tuː] ['hʌndrəd] [vəʊts] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] ,

who	command	two	hundred	votes	in	the	Lower	House	,
WHO	命令	二	百	投票	在	这	降低	房子	,

在下议院拥有两百票的议员

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['θɜːti] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːniən] [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)] ['iːzəli]

and	that	these	thirty	may	be	bought	and	a	union	accomplished	more	easily
和	那	这些	三十	可能	是	买	和	一个	联盟	完成	更多的	容易地

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [kɔːld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

than	that	heap	of	nonsense	called	the	Irish	propositions	.
比	那	堆	的	废话	称为	这	爱尔兰	命题	.

而且，这三十个人可以被收买，合并也比那堆被称为“爱尔兰提案”的胡言乱语更容易实现。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] .

"	They	were	bought	.
"	他们	是	买	.

他们是被买来的。

['mɪstə(r)] . ['kəʊlərɪdʒ] [prɪnts] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['lɛtəz] [tuː; tə]

Mr	.	Coleridge	prints	a	recently	discovered	bundle	of	his	love	-	letters	to
先生	.	柯尔律治	印刷	一个	最近	发现	捆	的	他的	爱	-	信件	到

['hærɪət] ['melən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

Harriot	Mellon	,	from	which	,
哈里奥特	梅隆	,	从	哪个	,

柯尔律治先生印制了一批最近发现的他写给哈里奥特·梅隆的情书，其中，

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [lʌv] - ['lɛtəz] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] [geɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪŋ] ,

if	one	could	feel	love	-	letters	to	be	fair	game	,	it	would	be	tempting	,
如果	一	可以	感觉	爱	-	信件	到	是	公平的	游戏	,	它	会	是	诱人的	,

[ænd; ənd] ['iːzi] ,

and	easy	,
和	简单的	,

如果人们认为情书是可以随意攻击的对象，那将非常诱人，也很容易做到。

[tuː; tə] [meɪk] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .

to	make	extracts	.
到	制作	提取物	.

制备提取物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] his484

They	are	striking	by	their	extraordinary	difference	from	his484
他们	是	引人注目	经过	他们的	非凡的	不同之处	从	his484

它们与他的484号有着显著的不同，这一点令人瞩目。

['ʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

other	familiar	correspondence	.
其他	熟悉的	一致	.

其他熟悉的信件。

[kuːts] [bɪ'kʌmz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [prə'fjuːs] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'dɪkjələs] .

Coutts	becomes	emotional	,	profuse	,	sentimental	,	and	occasionally	ridiculous	.
库茨	变成	情绪	,	丰富的	,	感伤的	,	和	偶尔	荒谬的	.

库茨变得情绪化、滔滔不绝、多愁善感，有时甚至显得荒谬可笑。

[fjuː] [lʌv] - ['lɛtəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [stænd][ðə; ðɪ] [test] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][kəʊld] [blʌd] .

Few	love	-	letters	,	however	,	will	stand	the	test	of	examination	in	cold	blood	.
很少	爱	-	信件	,	然而	,	将要	站立	这	测试	的	考试	在	寒冷的	血	.

然而，很少有情书能经得起冷静的审视。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

It	can	be	said	of	his	at	least	that	there	is	nothing	in	them	which	is	not
它	能	是	说	的	他的	在	至少	那	那里	是	没有什么	在	他们	哪个	是	不是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɪpiənt] .

intended	to	honour	the	recipient	.
故意的	到	荣誉	这	接受者	.

至少可以说，他的作品中没有任何内容不是为了表达对收礼人的敬意。

[tuː; tə] [kuːts] [hɪz; ɪz] ['hærɪət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['vɜːtʃuː] .

To	Coutts	his	Harriot	was	a	pattern	of	womanly	virtue	.
到	库茨	他的	哈里奥特	曾是	一个	图案	的	女性	美德	.

在库茨看来，他的哈里奥特是女性美德的典范。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['koʊləˌrɪdʒɪz] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	Mr	.	Coleridge's	opinion	,	as	it	is	our	own	,	that	she	deserved	it	.
它	是	先生	.	柯勒律治的	观点	,	作为	它	是	我们的	自己的	,	那	她	应得的	它	.

柯尔律治先生和我们都认为，她罪有应得。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] [ɪz] ['ɒbviəs] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] [let] [ðɪs] ,

That	she	made	him	happy	is	obvious	;	that	she	returned	him	a	grateful	love	let	this	,
那	她	制成	他	快乐的	是	明显的	;	那	她	返回	他	一个	感激的	爱	让	这	,

她让他快乐是显而易见的；她回报以感激的爱，这一点毋庸置疑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː'self] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [beə(r)] ['wɪtnəs] :

which	was	written	by	herself	five	years	after	her	wedding	-	day	,	bear	witness	:
哪个	曾是	书面	经过	她自己	五	年	后	她	婚礼	-	天	,	熊	证人	:

这段文字是她婚后五年亲笔所写，请大家作证：

" [aɪ]['nevə(r)] [luːz] [maɪ] ['spɪrɪt] .

"	I	never	lose	my	spirits	.
"	我	绝不	失去	我的	烈酒	.

“我从不失去斗志。”

" [maɪ]['blesɪd; blest] [tɒm] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	My	blessed	Tom	said	these	words	to	me	in	a	dream	.
"	我的	蒙福	汤姆	说	这些	字	到	我	在	一个	梦	.

“我亲爱的汤姆在梦中对我说了这些话。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [hed] [ɒn][maɪ]['bʊzəm] ,

After	he	had	kissed	me	and	laid	his	dear	head	on	my	bosom	,
后	他	有	亲吻	我	和	铺设	他的	亲爱的	头	在	我的	怀	,

他吻了我之后，把亲爱的头靠在我的胸口，

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] — [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] , [bʌt; bət] [səʊ] ['meləŋkəli] ['hæpi] .

I	felt	his	tears	on	my	cheek	—	I	was	so	happy	,	but	so	melancholy	happy	.
我	毛毡	他的	眼泪	在	我的	脸颊	—	我	曾是	所以	快乐的	,	但	所以	忧郁	快乐的	.

我感觉到他的泪水落在我的脸颊上——我感到无比幸福，但这种幸福中又带着一丝忧伤。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [wel] , ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] . . . .

He	looked	so	well	,	tranquil	and	divine	.	.	.	.
他	看起来	所以	出色地	,	宁静	和	神圣的	.	.	.	.

他看起来气色很好，神态安详，宛若天仙……

[ai] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['ʌpraɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

I	see	him	at	this	moment	,	upright	,	beautiful	and	composed	,	as	in	his	long
我	看	他	在	这	片刻	,	直立	,	美丽的	和	由	,	作为	在	他的	长的

[ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [laɪf] .

and	immaculate	life	.
和	完美无瑕	生活	.

我看到他此刻挺拔、俊朗、沉着，如同他漫长而完美的一生中那样。

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [fɜːst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] , ['blesɪd; blest] [feɪs] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz]

He	looks	just	as	I	first	saw	his	dear	,	blessed	face	upwards	of	twenty	years
他	看起来	只是	作为	我	第一的	锯	他的	亲爱的	,	蒙福	脸	向上	的	二十	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

他看起来和我二十多年前第一次见到他那张亲切、慈祥的脸庞一模一样。

[ðæt] [ɪz] [bəuθ] ['tendəli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [sed] .

That	is	both	tenderly	and	prettily	said	.
那	是	两个都	温柔地	和	漂亮	说	.

这句话既温柔又优美。

[tɒm] [kuːts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

Tom	Coutts	,	in	his	marriage	as	in	other	things	,	knew	what	he	was	about	.
汤姆	库茨	,	在	他的	婚姻	作为	在	其他	事物	,	知道	什么	他	曾是	关于	.

汤姆·库茨在婚姻和其他事情上一样，都清楚自己想要什么。

[ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] ['jʊərəp] .

THE	TURKS	IN	EUROPE	.
这	土耳其人	在	欧洲	.

欧洲的土耳其人。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . [diː] . ['ælən] .

By	W	.	E	.	D	.	Allen	.
经过	W	.	E	.	D	.	艾伦	.

作者：WED Allen。

['mʌri] . 10s .

Murray	.	10s	.
默里	.	10s	.

默里。10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

" [lɑː] [tʊrˈkiː] [ˌiː esˈtiː][ˌelˈiː] [peɪz] [klɑːˈsiːk] [ˌdiːˈjuː] [ˈmæsəkə(r)] , " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈtruːli] [sed] . . . .
" La Turquie est le pays classique du massacres , " it has been truly said . . . .
" 拉 土耳其 est 勒 支付 经典 杜 大屠杀 , " 它 有 到过 真的 说 . . . .

“La Turquie est le pays classique du Massacres”，这句话确实如此.....

" [sʌn] [ɪsˈtɔːri] [ˌesˈiː] - - [ˈsiːsi] : [ˈpilidʒ] , [mɜːtɜːiz] , [vɑːlz] , [kənˈkʌʃən] — [sɜːr] [tuːts] [lez]
" Son historie se résume à ceci : pillages , meurtres , vols , concussions — sur toutes les
" 儿子 历史 塞 - - 塞西 : 劫掠 , 梅尔特雷斯 , 卷 , 脑震荡 — 苏尔 托特斯 莱斯
- — - , [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] , - ,
échilles — révoltes , insurrections , répercussions ,
- — - , 叛乱 , - ,

“儿子的历史简历 à ceci：掠夺，meurtres，vols，脑震荡 - sur toutes les échilles - 起义，起义，反响，

['gɛrz] - , ['gɛrz] [sɪˈviːlɪs] , - , [kɔ̃ːtr] - - , - ,
guerres étrangères , guerres civiles , révolutions , contre - révolutions , séditions , mutineries
战争 - , 战争 平民 , - , 反对 - - , - , 叛乱
.
:
.

guerres étrangères、guerres Civiles、革命、反革命、煽动、叛变。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælənz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] -
" All these things are the theme of Mr . Allen's interesting and well -
" 全部 这些 事物 是 这 主题 的 先生 . 艾伦的 有趣的 和 出色地 -
['rɪt(ə)n] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['paʊə(r)] ,
written sketch of the Turkish power ,
书面 草图 的 这 土耳其 力量 ,

“所有这些都是艾伦先生那篇有趣且文笔流畅的关于土耳其势力的概述的主题。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ɔzˈmaːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]
from the rise of Osman in the thirteenth century down to the Treaty of
从 这 上升 的 奥斯曼 在 这 第十三 世纪 向下 到 这 条约 的
[ˌbuːkəˈrɛst] [ɪn] - .
Bukarest in 1913 .
布加勒斯特 在 - .

从十三世纪奥斯曼帝国的崛起到 1913 年布加勒斯特条约的签订。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [dʌz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [ˈhɔrə]
Mr . Allen does not , however , confine himself to a mere record of horrors
先生 . 艾伦 做 不是 , 然而 , 局限 他自己 到 一个 仅仅 记录 的 恐怖
.
:
.

然而，艾伦先生并不只是简单地记录恐怖事件。

[hiː; hi] [kənˈtraiv] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He contrives throughout his book to draw in a few lines the characters of the
他 精心策划 自始至终 他的 书 到 画 在 一个 很少 线条 这 人物 的 这
[tʃiːf] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,
chief actors in the drama ,
首席 演员 在 这 戏剧 ,

他在书中处处用寥寥数语勾勒出剧中主要人物的性格特征。

[ænd; ənd] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['tʃæptəz] , [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] ['pɒləsiz] , [ˌjʊərəˈpiːən][ænd; ənd]
and , especially in the later chapters , to expose the policies , European and
和 , 尤其 在 这 之后 章节 , 到 暴露 这 政策 , 欧洲的 和
['tɜːkɪʃ] ,
Turkish ,
土耳其 ,

尤其是在后面的章节中，要揭露欧洲和土耳其的政策，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [i:st] .

which	have	created	and	complicated	the	long	nightmare	of	the	Near	East	.
哪个	有	创建	和	复杂的	这	长的	恶梦	的	这	靠近	东方	.

这些因素造成并加剧了近东地区的长期噩梦。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði]

Many	of	our	troubles	of	the	last	forty	years	are	attributed	by	him	to	the
许多	的	我们的	麻烦	的	这	最后的	四十	年	是	归因于	经过	他	到	这

['tri:ti] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [ɪn] - ,

Treaty	of	Berlin	in	1878	,
条约	的	柏林	在	-	,

他认为，过去四十年来我们所面临的许多问题都归咎于1878年的《柏林条约》。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [lɔ:d] - ['pɒləsi] .

the	triumph	of	Lord	Beaconsfield's	policy	.
这	胜利	的	主	-	政策	.

比肯斯菲尔德勋爵政策的胜利。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tri:ti] [kən'klu:dɪd] , [hi:; hi] [sez] , " [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ʃeɪmləs] ['bɑ:gən] ,

It	was	a	treaty	concluded	,	he	says	,	"	in	a	spirit	of	shameless	bargain	,
它	曾是	一个	条约	结束	,	他	说道	,	"	在	一个	精神	的	不要脸	便宜货	,

他说，这是一项"本着无耻交易精神"缔结的条约。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['eθɪks] ,

with	a	sublime	disregard	of	elementary	ethics	,
和	一个	升华	漠视	的	初级	伦理	,

对基本伦理道德的漠视令人叹为观止

[ænd; ənd][ɪn]['əʊpən] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] ['pi:plz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['fju:tʃə(r)] .

and	in	open	contempt	of	the	right	of	civilised	peoples	to	determine	their	own	future	.
和	在	打开	鄙视	的	这	正确的	的	文明	人民	到	决定	他们的	自己的	未来	.

公然蔑视文明民族决定自身未来的权利。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['temprəri] [ə'reɪndʒmənt] [kən'klu:dɪd] [bɪ'twi:n] ['raɪv(ə)l] [ɪm'pɪəriəlɪst] [steɪts] .

It	was	essentially	a	temporary	arrangement	concluded	between	rival	Imperialist	States	.
它	曾是	本质上	一个	暂时的	安排	结束	之间	竞争对手	帝国主义	各州	.

它本质上是敌对帝国主义国家之间达成的一项临时协议。

" [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] " [grɪm] [rɔ:] ['reɪsɪz] " [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lkənz; 'bɒlkənz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fə'ment] ,

"	A	few	years	later	the	"	grim	raw	races	"	in	the	Balkans	were	again	in	a	savage	ferment	,
"	一个	很少	年	之后	这	"	严峻	生的	种族	"	在	这	巴尔干	是	再次	在	一个	野蛮的	发酵	,

几年后，巴尔干半岛上"残酷原始的种族"再次陷入了野蛮的冲突之中。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] " [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:ld] ,

and	we	could	enjoy	"	the	spectacle	of	the	heads	of	the	civilised	world	,
和	我们	可以	享受	"	这	奇观	的	这	头部	的	这	文明	世界	,

我们就可以欣赏"文明世界领袖的盛会"，

[ɪn][ðeə(r)] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['setɪŋ] [ðəʊz] [seɪm] - [grɪm] [rɔː] ['reɪsɪz] - [tuː; tə]
in their palaces in the capitals of Europe , setting those same ' grim raw races ' to
在 他们的 宫殿 在 这 首都 的 欧洲 , 环境 那些 相同的 - 严峻 生的 种族 - 到
[kɪl] .
kill .
杀 .

在欧洲各大首都的宫殿里，他们命令那些"冷酷无情的原始种族"去杀戮。

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)]['pɪəriəd] [dʌz] [nɒt] [speə(r)][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm]
" Mr . Allen in his narrative of this later period does not spare his criticism
" 先生 . 艾伦 在 他的 叙述 的 这 之后 时期 做 不是 空闲的 他的 批评
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk] [dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [vi'enə] ,
of the diabolic diplomacy of Berlin and Vienna ,
的 这 魔鬼般的 外交 的 柏林 和 维也纳 ,

"艾伦先生在对这一时期的叙述中，毫不留情地批评了柏林和维也纳的邪恶外交手段。"

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪdʒənts][ɪn] ['tɜːki] — [ænd; ənd]['nəʊtəbli]['bærən] -
of the brilliant cunning of their agents in Turkey — and notably Baron Marschal
的 这 杰出的 狡猾 的 他们的 代理人 在 火鸡 — 和 尤其 男爵 -
[vɒn] - .
von Bieberstein .
冯 - .

他们在土耳其的特工们展现了高超的狡猾手段——尤其是比伯斯坦男爵元帅。

[ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [si'enə] .
ST . CATHERINE OF SIENA .
英石 . 凯瑟琳 的 锡耶纳 .

圣凯瑟琳·西耶纳。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['dʌbljuː] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] .
By Alfred W . Pollard .
经过 阿尔弗雷德 W . 波拉德 .

作者：阿尔弗雷德·W·波拉德。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] .
Sidgwick & Jackson .
西奇威克 & 杰克逊 .

西奇威克和杰克逊。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] [kɔːld] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
In this little volume , one of a series called Messages of the Saints ,
在 这 小的 体积 , 一 的 一个 系列 称为 消息 的 这 圣徒队 ,

在这本名为《圣徒讯息》系列丛书中，

['mɪstə(r)] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - [təʊld][ðə; ði]['evə(r)] - ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn]
Mr . Pollard has re - told the ever - fascinating story of St . Catherine
先生 . 波拉德 有 关于 - 讲述 这 曾经 - 迷人 故事 的 英石 . 凯瑟琳
, [si'ɛnəz] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [seɪnt] .
, Siena's fourteenth - century saint .
, 锡耶纳的 第十四 - 世纪 圣 .

波拉德先生重述了锡耶纳十四世纪圣人圣凯瑟琳那引人入胜的故事。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sketʃ] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

"	In	the	present	sketch	,	"	says	the	author	,	"	there	is	nothing	original	,
"	在	这	展示	草图	,	"	说道	这	作者	,	"	那里	是	没有什么	原来的	,

作者说：“在目前的草稿中，没有任何原创性可言。”

[seɪv] ['pɒsəbli] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ([aɪ] [bɪ'liːv]) [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [bʊk] .

save	possibly	its	point	of	view	and	(	I	believe	)	the	chapter	on	St	.	Catherine's	book	.
节省	可能	它是	观点	的	看法	和	(	我	相信	)	这	章	在	英石	.	凯瑟琳的	书	.

或许除了它的观点和（我认为）关于圣凯瑟琳书的那一章之外。

" [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ɪf] ['krɪtɪk(ə)l][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] , ,

"	Its	point	of	view	is	that	of	an	ardent	if	critical	admirer	of	St	.	Catherine	,	,
"	它是	观点	的	看法	是	那	的	一个	热心	如果	批判的	仰慕者	的	英石	.	凯瑟琳	,	,

“它的观点是一位热情但又略带批评的圣凯瑟琳崇拜者的观点，

[ænd; ənd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [wɒt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [meɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] ,

and	full	justice	is	done	to	what	after	all	are	the	qualities	which	made	of	her	not	only	the	most	lovable	,
和	满的	正义	是	完毕	到	什么	后	全部	是	这	品质	哪个	制成	的	她	不是	仅有的	这	最多	可爱的	,

而她身上那些使她不仅是最可爱的人，而且所有特质都得到了充分的公正展现。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪntli] ['wɪmɪn] .

but	perhaps	the	most	amazing	of	saintly	women	.
但	也许	这	最多	惊人的	的	圣洁的	女性	.

但或许她是所有圣洁女性中最令人惊叹的一位。

['æmɔː] ['vɪnsɪt] ['ɑːmniə][ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][məʊst][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][si'enə] .

Amor	vincit	omnia	is	the	motto	which	springs	to	the	mind	as	most	fit	for	Catherine	of	Siena	.
爱	胜利	奥米尼亚	是	这	座右铭	哪个	弹簧	到	这	头脑	作为	最多	合身	为了	凯瑟琳	的	锡耶纳	.

“Amor vincit omnia”这句格言，人们首先想到的，正是最适合锡耶纳的凯瑟琳的。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['kruːəlti] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʌv] [pə'sɒnɪfaɪd] .

In	an	age	of	cruelty	she	is	love	personified	.
在	一个	年龄	的	残酷	她	是	爱	拟人化的	.

在这个残酷的时代，她是爱的化身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['welfeə(r)] , [ðæt] [led][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	love	for	her	fellow	-	creatures	,	concern	for	their	immortal	welfare	,	that	led	her	,
它	曾是	爱	为了	她	同伴	-	生物	,	忧虑	为了	他们的	不朽	福利	,	那	引领	她	,

正是对同类的爱，对它们永恒福祉的关切，驱使着她……

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] " ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] simplicity485

a	poor	ignorant	"	little	bit	of	a	woman	,	"	to	face	with	the	simplicity485
一个	贫穷的	无知	"	小的	少量	的	一个	女士	,	"	到	脸	和	这	simplicity485

一个可怜无知的“小女人”，面对着单纯的485

[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɪzdəm] [bɔːn][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [pəʊps] , [ænd; ənd]

of	a	child	and	the	wisdom	born	of	simplicity	princes	and	popes	,	and
的	一个	孩子	和	这	智慧	出生	的	简单	王子们	和	教皇	,	和

[fɔːs] [ðem; ðəm] ,

force	them	,
力量	他们	,

孩童的智慧和纯朴中诞生的智慧，王子和教皇，并强迫他们，

[nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv]

not	to	her	own	will	,	but	to	what	she	conceived	to	be	the	Will	of
不是	到	她	自己的	将要	,	但	到	什么	她	构思	到	是	这	将要	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

不是按照她自己的意愿，而是按照她认为的上帝的旨意。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][si'enə] , ['kæθ(ə)rɪn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

To	all	who	have	lived	long	enough	in	Siena	,	Catherine	becomes	a	living
到	全部	WHO	有	居住地	长的	足够的	在	锡耶纳	,	凯瑟琳	变成	一个	活的

[ˌpɜːsə'næləti] .

personality	.
性格	.

对于所有在锡耶纳生活足够长的时间的人来说，凯瑟琳都成为了一个鲜活的人物。

[səʊ]['riːəl] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ]

So	real	indeed	that	it	would	scarcely	be	surprising	to	meet	her	one	evening
所以	真实的	的确	那	它	会	几乎	是	奇怪	到	见面	她	一	晚上

[æt; ət] [dʌsk] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [stiːp] [striːt] — [stɪl] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tænə(r)] — [weə(r)] [sɪks]

at	dusk	in	that	long	steep	street	—	still	the	street	of	the	tanners	—	where	six
在	黄昏	在	那	长的	陡	街道	—	仍然	这	街道	的	这	制革工人	—	在哪里	六

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk]

hundred	years	ago	she	walked	with	her	lantern	on	her	way	to	the	sick
百	年	前	她	步行	和	她	灯笼	在	她	方式	到	这	生病的

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [pleɪg] .

and	dying	during	the	plague	.
和	垂死	期间	这	瘟疫	.

如此真实，以至于在某个黄昏时分，在那条又长又陡的街道上遇见她也并不奇怪——这条街至今仍是制革工人的街道——六百年前，她提着灯笼，在瘟疫肆虐期间，走上这条街去探望病人和垂死之人。

[ɪn] [si'enə] [wʌn][ɪz][ept][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd]

In	Siena	one	is	apt	to	forget	that	St	.	Catherine	was	a	figure	in	politics	and
在	锡耶纳	一	是	易于	到	忘记	那	英石	.	凯瑟琳	曾是	一个	数字	在	政治	和

[ðə; ðɪ][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɜːnɪd] [dɪ'spjuːt] .

the	composer	of	a	book	about	which	the	learned	dispute	.
这	作曲家	的	一个	书	关于	哪个	这	学习	争议	.

在锡耶纳，人们很容易忘记圣凯瑟琳是一位政治人物，也是一本学者们争论不休的书的作者。

[stɪl] , [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ðɪ] ['taʊnzfəʊk] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] " [preɪz] [ɒv; əv]

Still	,	on	the	day	of	her	festival	the	townsfolk	sing	the	"	Praise	of
仍然	,	在	这	天	的	她	节日	这	镇民	唱歌	这	"	称赞	的

['kæθ(ə)rɪn] ,

Catherine	,
凯瑟琳	,

不过，在她的节日那天，镇上的人们会唱《赞美凯瑟琳》

" [tuː; tə][ðem; ðəm] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] ['tænərz] ['dɔːtə(r)] [huː] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]

"	to	them	merely	the	tanner's	daughter	who	,	greatly	to	the	glory	of	their
"	到	他们	仅仅	这	坦纳的	女儿	WHO	,	非常	到	这	荣耀	的	他们的

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

beautiful	little	city	,
美丽的	小的	城市	,

对他们来说，她只不过是制革匠的女儿，却为他们美丽的小城带来了极大的荣耀。

['sʌmhaʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [seɪnt] .

somehow	became	a	saint	.
不知何故	成为	一个	圣	.

不知何故，他成了圣人。

['mɪstə(r)] . ['pɑːlərdz] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['liːbroʊ] ['dɛlla] [dɪ'vaɪnə] [doʊtriːnə] ,

Mr	.	Pollard's	chapter	on	the	Libro	della	Divina	Dottrina	,
先生	.	波拉德的	章	在	这	书	德拉	迪维娜	多特里娜	,

波拉德先生关于 Libro della Divina Dottrina 的章节，

[ðə; ði] ['triːtɪs] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] ,

the	treatise	said	to	have	been	dictated	by	St	.	Catherine	while	in	a	trance	,
这	论文	说	到	有	到过	口述	经过	英石	.	凯瑟琳	尽管	在	一个	发呆	,

据说这部论著是圣凯瑟琳在恍惚状态下口述的。

[ɪz] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌməraɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [prəu'naunsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði]

is	valuable	because	it	summarises	typical	pronouncements	of	the	mystic	upon	the
是	有价值的	因为	它	总结	典型的	声明	的	这	神秘	之上	这

['veərɪəs] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [gəʊl] .

various	stages	of	the	soul	in	its	pilgrimage	towards	a	spiritual	goal	.
各种各样的	阶段	的	这	灵魂	在	它是	朝圣	向	一个	精神	目标	.

本书的价值在于它总结了神秘主义者对灵魂在迈向精神目标的旅程中各个阶段的典型论述。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [self] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,

As	a	revelation	of	the	subconscious	self	,	if	for	no	other	reason	,
作为	一个	启示	的	这	潜意识	自己	,	如果	为了	不	其他	原因	,

即使没有其他原因，作为对潜意识自我的揭示，

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [bʊk] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

St	.	Catherine's	book	has	its	own	intense	interest	.
英石	.	凯瑟琳的	书	有	它是	自己的	激烈的	兴趣	.

圣凯瑟琳的书本身就极具吸引力。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [meɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

Those	who	are	already	familiar	with	her	story	may	,	by	the	help	of	Mr	.
那些	WHO	是	已经	熟悉的	和	她	故事	可能	,	经过	这	帮助	的	先生	.

['pɑːlərdz] ['plez(ə)nt] [sketʃ] ,

Pollard's	pleasant	sketch	,
波拉德的	令人愉快的	草图	,

那些已经熟悉她故事的人，或许可以借助波拉德先生这幅生动的素描来了解她的故事。

[rɪ'freʃ] [ðeə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪts] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

refresh	their	memory	of	its	details	,	and	to	those	who	are	not	it	should	,
刷新	他们的	记忆	的	它是	细节	,	和	到	那些	WHO	是	不是	它	应该	,

[æz; əz] [hiː; hi] [həʊps] ,

as	he	hopes	,
作为	他	希望	,

唤起他们对细节的记忆，而对于那些不记得细节的人来说，正如他所希望的那样，也应该如此。

[pruːv] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] .

prove	a	stimulating	introduction	to	the	life	of	a	wonderful	woman	.
证明	一个	刺激性的	介绍	到	这	生活	的	一个	精彩的	女士	.

这将是一次对一位优秀女性生活精彩纷呈的介绍。

[vɪk'tɔːriən] [ˌrekə'lekʃnz] .

VICTORIAN	RECOLLECTIONS	.
维多利亚时代	回忆	.

维多利亚时代的回忆录。

[baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['brɪdʒɪz] .

By	J	.	H	.	Bridges	.
经过	J	.	H	.	桥梁	.

作者：JH Bridges。

[bel] .
Bell .
钟 .

钟。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [dɪ'lɪbərətlɪ] [ə'dɔpts] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː'deɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ][ˌesˈiː]
Mr . **Bridges** **deliberately** **adopts** **the** **attitude** **of** **the** **laudator** **temporis** **acti** **se**
先生 . 桥梁 故意地 领养 这 态度 的 这 赞扬者 temporis 行动 塞
-
puero .
-

布里奇斯先生刻意采取了 laudator temporis acti se puero 的态度。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəʊz] [ɪz] [ðæt] ,
The **worst** **of** **this** **prose** **is** **that** ,
这 最差 的 这 散文 是 那 ,

这段文字最糟糕的地方在于：

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
just **as** **it** **may** **attract** **the** **sympathy** **of** **men** **of** **his** **own** **generation** ,
只是 作为 它 可能 吸引 这 同情 的 男人 的 他的 自己的 一代 ,

正如它可能会引起他同代人的同情一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'evɪtəblɪ] [rɪ'pel] ['slaɪtlɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] .
it **inevitably** **repels** **slightly** **those** **of** **a** **younger** .
它 不可避免地 排斥 轻微地 那些 的 一个 年轻 .

它不可避免地会稍微排斥那些年轻人。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['taɪəsəm] [ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dʒʌdʒmənts][ɒn][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz]
Nothing **is** **more** **tiresome** **than** **to** **listen** **to** **judgments** **on** **life** **and** **manners**
没有什么 是 更多的 令人厌烦 比 到 听 到 判决 在 生活 和 礼仪
[huːz] [tʃiːf] [pɔɪnt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] ,
whose **chief** **point** **lies** **in** **the** **opening** **words** ,
谁 首席 观点 谎言 在 这 开幕 字 ,

最令人厌烦的莫过于聆听那些关于生活和礼仪的评判，而这些评判的核心观点却仅仅体现在开篇之语中。

" [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ɪn] - — [wiː; wi][dɪd][nɒt] , " [ɔː(r)] " [wiː; wi][dɪd] " — [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm]
" **Well** **,** **I** **tell** **you** **in** **185** **—** **we** **did** **not** **,** **"** **or** **"** **we** **did** **"** **—** **such** **criticism**
" 出色地 , 我 告诉 你 在 - — 我们 做过 不是 , " 或者 " 我们 做过 " — 这样的 批评
[ˌɔːtə'mætɪkli] [prəu'vəuk][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] ,
automatically **provokes** **the** **retort** **,**
自动地 挑衅 这 反驳 ,

“好吧，我告诉你，在185年——我们没有，”或者“我们做了”——这样的批评必然会引发反驳，

" [wel] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] - — , " [weə'æt] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [graul] , " [ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː]
" Well , this isn't 185 — , " whereat your ancient growls , " I would to God it
" 出色地 , 这 不是 - — , " 哪里 你的 古老的 咆哮 , " 我 会 到 上帝 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

“唉，这不是185——”你那古老的嗓音低沉地咆哮道，“我向上帝祈祷它是。”

" [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [eld] [stænd] [bæk] [tuː; tə] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bæk] ,
" and youth and eld stand back to uncomfortable back ,
" 和 青年 和 田野 站立 后退 到 不舒服 后退 ,

“而年轻人和老年人则退缩到不舒服的境地，

[wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
with no chance of doing any useful work .
和 不 机会 的 正在做 任何 有用 工作 .

完全没有机会从事任何有用的工作。

['fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] , [ɔːl'ðəʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz]
Fortunately Mr . Bridges , although angry at the modern depreciation of things
幸运的是 先生 . 桥梁 , 虽然 生气的 在 这 现代的 折旧 的 事物
[vɪk'tɔːriən] , [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [θret] .
Victorian , is better than his threat .
维多利亚时代 , 是 更好的 比 他的 威胁 .

幸运的是，布里奇斯先生虽然对现代人贬低维多利亚时代的事物感到愤怒，但他并没有真的做出威胁。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː] [kəm'pærətɪv] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌəʊvə'fɒnd] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] ,
He is not too comparative , and although overfond of censure ,
他 是 不是 也 比较 , 和 虽然 过度喜爱 的 谴责 ,

他不太喜欢比较，虽然也过于热衷于批评，

[hɪz; ɪz] [bleɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnə'fensɪv] .
his blame has a humorous quality which keeps it inoffensive .
他的 责备 有 一个 幽默 质量 哪个 保持 它 无害的 .

他的指责带有一种幽默感，因此并不冒犯人。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ,
At times the humour is unconscious ,
在 时代 这 幽默 是 无意识 ,

有时幽默是无意识的，

[æz; əz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - ['tʃɑːmɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪz]
as in Mr . Bridges ' charming suggestion that the beauty of the primrose is
作为 在 先生 . 桥梁 - 迷人 建议 那 这 美丽 的 这 报春花 是
[mɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] " [mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːd(ə)nt] ['tɔːri] [ɪn'θjuːziæzəm]
more noticed and " more respected " because ardent Tory enthusiasm
更多的 注意到 和 " 更多的 受人尊敬 " 因为 热心 保守党 热情
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['piːtə(r)] [bɛlz] ['flaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] :
associated Peter Bell's flower with the late Lord Beaconsfield :
联系 彼得 贝尔的 花 和 这 晚的 主 比肯斯菲尔德 :

就像布里奇斯先生提出的那个有趣的观点一样，报春花的美丽之所以更受关注和“尊重”，是因为托利党的热情将彼得·贝尔的这种花与已故的比肯斯菲尔德勋爵联系了起来：

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - [ɪ'senʃəli] " ['pɔːki] " ['kwɒləti] [ɒv; əv] [maɪnd] — [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn]
but Mr . Bridges ' essentially " pawky " quality of mind — we use the word in
但 先生 . 桥梁 - 本质上 " 爪子 " 质量 的 头脑 — 我们 使用 这 单词 在
[æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [sens] — [krɒps] [aʊt] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [æz; əz] ,
an amiable sense — crops out not infrequently as ,
一个 可亲 感觉 — 农作物 出去 不是 不常 作为 ,

但布里奇斯先生本质上那种“古怪”的思维方式——我们用这个词是出于友善——常常会以这样的方式显露出来：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] ['eniwʌn]
in **his** **grave** **statement** **that** **he** **would** **be** **"** **in** **favour** **of** **a** **law** **forbidding** **anyone**
在 他的 严重 陈述 那 他 会 是 " 在 偏爱 的 一个 法律 禁止 任何人
[tuː; tə] [əʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['njuːzˌpeɪpəz] .
to **own** **more** **than** **150** **newspapers** **.**
到 自己的 更多的 比 - 报纸 .

他在一份严肃的声明中表示，他“赞成立法禁止任何人拥有超过 150 份报纸”。

" ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skˈuːldeɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
" **Mr** **.** **Bridges** **gives** **an** **account** **of** **his** **schooldays** **under** **a** **flogging** **master** **,**
" 先生 . 桥梁 给予 一个 帐户 的 他的 学生时代 在下面 一个 鞭答 掌握 ,

布里奇斯先生讲述了他在一位严厉鞭答老师手下求学时的经历，

[wɪtʃ] [ædz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [vɪk'tɔːriən] ['meθədz] [ɒv; əv]
which **adds** **yet** **another** **count** **to** **the** **indictment** **against** **Victorian** **methods** **of**
哪个 添加 然而 其他 数数 到 这 起诉书 反对 维多利亚时代 方法 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education **.**
教育 .

这又给对维多利亚时代教育方法的控诉增添了一项罪状。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['iːtn] [ɔː(r)] ['ɒksfəd] ,
He **does** **not** **tell** **us** **much** **that** **is** **unfamiliar** **,** **either** **of** **Eton** **or** **Oxford** **,**
他 做 不是 告诉 我们 很多 那 是 陌生 , 任何一个 的 伊顿公学 或者 牛津 ,

他并没有告诉我们太多我们不熟悉的事情，无论是伊顿公学还是牛津大学。

[ðəʊ] ['meni] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [dɒn] ,
though **many** **will** **be** **glad** **to** **have** **his** **description** **of** **the** **old** **-** **time** **Don** **,**
尽管 许多 将要 是 高兴的 到 有 他的 描述 的 这 老的 - 时间 大学教师 ,

虽然很多人会很高兴听到他对老唐的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] - ['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz]
and **the** **Dean** **Gaisford's** **letter** **to** **a** **noble** **father** **who** **enquired** **after** **his** **son's**
和 这 院长 - 信 到 一个 高贵 父亲 WHO 询问 后 他的 儿子的
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['prəʊgres] :
University **progress** **:**
大学 进步 :

还有盖斯福德院长写给一位贵族父亲的信，这位父亲询问他儿子在大学的学习进展：

" [maɪ] [lɔːd] , [sʌtʃ] ['letəz] [gɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
" **My** **Lord** **,** **Such** **letters** **give** **much** **trouble** **to**
" 我的 主 , 这样的 信件 给 很多 麻烦 到

“大人，这样的信件会给……”

" [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" **Your** **humble** **servant** **,**
" 你的 谦逊的 仆人 ,

“鄙人，

" [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
" **The** **Dean** **of** **Christ** **Church** **.**
" 这 院长 的 基督 教会 .

基督教会院长。

" [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['fifti] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] ['vɪzɪtɪd] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
" **In** **the** **late** **fifties** **Mr** **.** **Bridges** **visited** **Canada** **and** **the** **United** **States** **,**
" 在 这 晚的 五十年代 先生 . 桥梁 到访 加拿大 和 这 团结的 各州 ,

“五十年代末，布里奇斯先生访问了加拿大和美国，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekɔːdz] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['senətə(r)] ['dʌgləs] [wɒz; wəz] ['lɪŋkənz] " [suː'pɪəriə(r)]

and	he	records	his	conviction	that	Senator	Douglas	was	Lincoln's	"	superior
和	他	记录	他的	定罪	那	参议员	道格拉斯	曾是	林肯的	"	优越的

[æz; əz] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

as	speaker	and	politician	,
作为	扬声器	和	政治家	,

他还记录了他坚信道格拉斯参议员在演讲和政治方面都比林肯“更胜一筹”的观点。

" [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn]['wʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['stændədz] [ɒv; əv] ['ɒratri] [ɑː(r); ə(r)]

"	a	verdict	which	makes	one	wonder	a	little	what	his	standards	of	oratory	are
"	一个	判决	哪个	制作	一	想知道	一个	小的	什么	他的	标准	的	演说	是

,

,

,

“这一判决不禁让人怀疑他的演说标准究竟如何。”

[ænd; ənd] [haʊ] a486

and	how	a486
和	如何	a486

以及 a486

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['ɒbviəsli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,

politician	,	obviously	inferior	in	moral	character	,
政治家	,	明显地	下	在	道德	特点	,

这位政客，显然道德品行低劣。

[huː] ['ɔːlsəʊ][feɪlz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['kɒnfɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][ɒv; əv]

who	also	fails	to	keep	his	country's	confidence	can	be	called	the	inferior	of
WHO	还	失败	到	保持	他的	该国的	信心	能	是	称为	这	下	的

[wʌn] [huː] [wɪnz] [ɪts] [trʌst] .

one	who	wins	its	trust	.
一	WHO	胜利	它是	相信	.

未能赢得国家信任的人，可以称得上是赢得国家信任的人的下属。

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

Mr	.	Bridges	abandoned	his	plan	to	settle	in	the	New	World	,
先生	.	桥梁	弃	他的	计划	到	定居	在	这	新的	世界	,

布里奇斯先生放弃了在新大陆定居的计划。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɑːmɪŋ] , [fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti]

and	returned	to	England	and	started	farming	,	first	in	the	Eastern	counties
和	返回	到	英格兰	和	开始	农业	,	第一的	在	这	东	县

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] .

and	subsequently	in	Shropshire	.
和	随后	在	什罗普郡	.

然后返回英格兰，开始务农，先是在东部各郡，后来在什罗普郡。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæptəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['rʊərəl] ['ɪŋgləənd] [hiː; hi] ['sketʃɪz] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [taɪps]

In	the	chapters	dealing	with	his	life	in	rural	England	he	sketches	some	village	types
在	这	章节	处理	和	他的	生活	在	乡村的	英格兰	他	草图	一些	村庄	类型

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)] .

for	the	reader	with	a	genuine	feeling	for	character	.
为了	这	读者	和	一个	真的	感觉	为了	特点	.

在描写他在英国乡村生活的章节中，他以真挚的情感为读者描绘了一些乡村人物类型。

[pə'tɪkjələli] [gʊd] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['tʃæptə(r)] , " [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l] , " [wɪð] [ɪts] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

Particularly	good	is	the	final	chapter	,	"	A	Survival	,	"	with	its	touching	picture	of
特别	好的	是	这	最终的	章	,	"	一个	生存	,	"	和	它是	接触	图片	的

[əʊld] [tɒm] ,

Old	Tom	,
老的	汤姆	,

尤其精彩的是最后一章“幸存”，其中对老汤姆的描写令人动容。

" [ðə; ði][lɑːst][səˈvaɪvə(r)] [ˌhɪərəˈbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] .

"	the	last	survivor	hereabouts	of	the	old	-	style	agricultural	labourer	.
"	这	最后的	幸存者	附近	的	这	老的	-	风格	农业	劳动者	.

“这是附近最后一位老式农业劳动者了。”

" [wɒtˈevə(r)] [wʌnz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kʌlə(r)] ,

"	Whatever	one's	political	colour	,
"	任何	一个人的	政治的	颜色	,

“无论一个人的政治立场如何，

[wʌn] ['kænɒt] [help] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][əʊld] [tɒm] [ɪn][ðeə(r)] [ləˈment] [æt; ət]

one	cannot	help	sympathising	with	Mr	.	Bridges	and	Old	Tom	in	their	lament	at
一	不能	帮助	同情的	和	先生	.	桥梁	和	老的	汤姆	在	他们的	哀叹	在

[ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['ɪŋgləns] ,

the	decay	of	rural	England	,
这	衰变	的	乡村的	英格兰	,

人们不禁会同情布里奇斯先生和老汤姆对英国乡村衰落的哀叹。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] " [mɔː(r)]

and	at	the	growth	of	conditions	which	made	it	possible	for	"	more
和	在	这	生长	的	状况	哪个	制成	它	可能的	为了	"	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][wæks] [rɪtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] ,

and	more	people	to	wax	rich	in	London	and	in	the	big	towns	,
和	更多的	人们	到	蜡	富有的	在	伦敦	和	在	这	大的	城镇	,

随着各种条件的改善，越来越多的人得以在伦敦和各大城市致富。

[waɪl] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

while	no	one	can	earn	a	living	in	the	country	.
尽管	不	一	能	赚	一个	活的	在	这	国家	.

虽然在这个国家没有人能够谋生。

" [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

"	Though	the	latter	ceased	to	be	true	during	the	war	,
"	尽管	这	后者	停止	到	是	真的	期间	这	战争	,

“尽管后一种情况在战争期间不再成立，

[wʌn][ɪz] [jet] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ðen] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪl] [kənˈtɪnjuː]

one	is	yet	uncertain	how	far	the	prosperity	then	enjoyed	by	the	farmer	will	continue
一	是	然而	不确定	如何	远的	这	繁荣	然后	享受	经过	这	农民	将要	继续

[æz; əz][wɔː(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ['sləʊli] [dɪˈpɑːt] .

as	war	conditions	slowly	depart	.
作为	战争	状况	缓慢地	离开	.

人们尚不确定随着战争形势的逐渐结束，农民当时所享有的繁荣状况还能持续多久。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['laɪzə] ['leɪmən] .

THE	LIFE	OF	LIZA	LEHMANN	.
这	生活	的	丽莎	莱曼	.

莉莎·莱曼的一生。

[baɪ] [hɜːˈself] .

By	Herself	.
经过	她自己	.

独自一人。

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌnˈwɪn] . 10s .

T	.	Fisher	Unwin	.	10s	.
T	.	费舍尔	安温	.	10s	.

T. Fisher Unwin。10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɔts,wumən] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪtəli] , ['mærid] [tuː; tə][æn; ən]
Born in London , daughter of a Scotswoman , educated in Italy , married to an
出生 在 伦敦 , 女儿 的 一个 苏格兰女人 , 受过教育 在 意大利 , 已婚 到 一个
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

出生于伦敦，母亲是苏格兰人，在意大利接受教育，嫁给了英国人。

['laɪzə] ['liːmənz] [hɑːt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [let][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Liza Lehmann's heart — and she was a woman who always let her heart
莉莎 雷曼的 心 — 和 她 曾是 一个 女士 WHO 总是 让 她 心
[ruːl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [fɪkst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
rule her head — was unconsciously fixed in England .
规则 她 头 — 曾是 不知不觉 固定的 在 英格兰 .

莉莎·莱曼的心——而她总是让情感凌驾于理智之上——不知不觉地留在了英国。

[jet] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ]
Yet as we turn the pages of her autobiography there is hardly one in which
然而 作为 我们 转动 这 页面 的 她 自传 那里 是 几乎 一 在 哪个
[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [baɪ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['temprəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
we do not feel conscious that she belonged by unalterable temperament to the
我们 做 不是 感觉 有意识的 那 她 属于 经过 不可更改的 气质 到 这
[lænd][ɒv; əv][daɪ] - [ænd; ənd] [fə'mɪli] ['bʊkˌhɑːlts] .
land of Die Gartenlaube and Familie Buchholz .
土地 的 死 - 和 家庭 布赫霍尔茨 .

然而，当我们翻阅她的自传时，几乎每一页都让我们意识到，她与生俱来的天性就属于 Die Gartenlaube 和 Familie Buchholz 的故乡。

['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hæv; həv] [felt]
Many English singers and audiences in the happy days before the war have felt
许多 英语 歌手 和 观众 在 这 快乐的 天 前 这 战争 有 毛毡
[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['ʃuːmən] ,
that for all their devotion to Schumann ,
那 为了 全部 他们的 虔诚 到 舒曼 ,

战前那些美好的日子里，许多英国歌手和听众都觉得，尽管他们对舒曼无比忠诚，

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['intiməsi] [ɒv; əv] [fraʊənliːb] [ˌjuː en 'diː] ['lebən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tensli] ['dʒɜːmən]
the domestic intimacies of Frauenliebe und Leben were too intensely German
这 国内的 亲密关系 的 Frauenliebe 和 生活 是 也 强烈地 德语
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
for an English sense of proportion and sense of humour .
为了 一个 英语 感觉 的 部分 和 感觉 的 幽默 .

《女人的爱情与生活》中展现的家庭亲密关系对于英国人的分寸感和幽默感来说太过浓重的德国特色。

[let] [ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['laɪzə] ['leɪmən] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,
Let them read The Life of Liza Lehmann in their own tongue ,
让 他们 读 这 生活 的 莉莎 莱曼 在 他们的 自己的 舌头 ,

让他们用自己的语言阅读《丽莎·莱曼传》。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [wɪð] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['retɪsns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] - ['lɪrɪks]
and they will turn with relief to the reticence and dignity of Chamisso's lyrics
和 他们 将要 转动 和 宽慰 到 这 沉默寡言 和 尊严 的 - 歌词
.
:
.

他们会如释重负地欣赏沙米索歌词中的含蓄和尊严。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈnevə(r)][dɪd][æn; ən][ækt] , [ˈnevə(r)] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ]

It	is	evident	that	she	was	a	woman	who	never	did	an	act	,	never	cherished	a
它	是	明显	那	她	曾是	一个	女士	WHO	绝不	做过	一个	行为	,	绝不	珍爱	一个

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

很明显，她是一个从不做任何事、从不珍视任何想法的女人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .

that	was	not	a	kind	one	.
那	曾是	不是	一个	种类	一	.

那可不是什么善意的举动。

[ʃiː; ʃi] [kəˈlæbəreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɒprə] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒrəns] [ˈhaʊzmən] ; [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	collaborated	in	an	opera	with	Mr	.	Laurence	Housman	;	he	considered	that	she
她	合作	在	一个	歌剧	和	先生	.	劳伦斯	豪斯曼	;	他	经过考虑的	那	她

[hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

had	wrecked	his	play	,
有	损毁	他的	玩	,

她曾与劳伦斯·豪斯曼先生合作创作一部歌剧；他认为她毁了他的戏剧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rekt] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ;

she	thought	that	he	had	wrecked	her	music	;
她	想法	那	他	有	损毁	她	音乐	;

她认为他毁了她的音乐；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['ɪnsɪdənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] , [neɪ] ,

but	she	records	the	awkward	incident	without	the	least	trace	of	ill	-	will	,	nay	,
但	她	记录	这	尴尬的	事件	没有	这	至少	痕迹	的	患病的	-	将要	,	不	,

但她记录下这起尴尬事件时，没有丝毫恶意，反而如此。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv]

without	the	least	supposition	that	he	or	anyone	else	in	the	world	could	have
没有	这	至少	假设	那	他	或者	任何人	别的	在	这	世界	可以	有

[bɔːn] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

borne	ill	-	will	to	her	.
出生	患病的	-	将要	到	她	.

他丝毫没有怀疑自己或世界上任何人会对她怀有恶意。

['lɪst] , [brɑːmz] , ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd]['veədi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ;

Liszt	,	Brahms	,	Browning	,	and	Verdi	were	among	her	acquaintances	;
李斯特	,	勃拉姆斯	,	勃朗宁	,	和	威尔第	是	之中	她	熟人	;

李斯特、勃拉姆斯、勃朗宁和威尔第都是她的熟人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	she	has	little	to	tell	us	about	them	.
但	她	有	小的	到	告诉	我们	关于	他们	.

但她对他们却知之甚少。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [les] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðæn; ðən] ['mædəm] ['klarə] [bʌt] , ['mɪstə(r)] .

They	counted	for	far	less	in	her	life	than	Madame	Clara	Butt	,	Mr	.
他们	计数	为了	远的	较少的	在	她	生活	比	夫人	克拉拉	屁股	,	先生	.

['kɛnərli] ['rʌmfəd] ,

Kennerley	Rumford	,
肯纳利	拉姆福德	,

在她生命中，他们远不如克拉拉·巴特夫人和肯纳利·拉姆福德先生重要。

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['buːsɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lændən] ['rɑːnld] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

Mr	.	Arthur	Boosey	,	and	Mr	.	Landon	Ronald	;	and	even	these	were
先生	.	亚瑟	布西	,	和	先生	.	兰登	罗纳德	;	和	甚至	这些	是

[ˌʌnsəb'stænʃəl] ['ʃædəʊz] [kəm'peəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

unsubstantial	shadows	compared	to	her	mother	,
不实质性的	阴影	比较的	到	她	母亲	,

亚瑟·布西先生和兰登·罗纳德先生；即便如此，与她母亲相比，他们也显得微不足道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

her	husband	,	and	her	sons	.
她	丈夫	,	和	她	儿子们	.

她的丈夫和儿子们。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['njuːzpeɪpə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd]

A	large	proportion	of	her	book	is	taken	up	with	newspaper	criticisms	and
一个	大的	部分	的	她	书	是	已采取	向上	和	报纸	批评	和

['ɪntərˌvjʊ] , ['məʊstli] [ə'merɪkən] .

interviews	,	mostly	American	.
访谈	,	大多	美国人	.

她的书中很大一部分篇幅都用来收录报纸评论和采访，其中大部分来自美国。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊ]['lɪt(ə)l]
They gave the authoress no little pleasure , and they will give the reader no little
他们 给予 这 作者 不 小的 乐趣 , 和 他们 将要 给 这 读者 不 小的
[ə'mjuːzmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

它们给作者带来了不少乐趣，也一定会给读者带来不少乐趣；

[ɪn'diːd] , [æz; əz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] [staɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] .
indeed , as studies of American literary style , they are most instructive .
的确 , 作为 研究 的 美国人 文学 风格 , 他们 是 最多 有指导意义的 .

的确，作为美国文学风格的研究，它们极具启发意义。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['tʃæptə(r)] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] [sʌn] ,
The final chapter , dealing with the death of her elder son ,
这 最终的 章 , 处理 和 这 死亡 的 她 长老 儿子 ,

最后一章讲述了她长子的去世。

[səʊ] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ɪn][ə; eɪ]
so shortly to be followed by her own , can hardly be touched upon in a
所以 不久 到 是 随后 经过 她 自己的 , 能 几乎 是 感动 之上 在 一个
[rɪ'vjuː] ;
review ;
审查 ;

紧随其后的作品，很难在评论中提及；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
it seems an intrusion to read it .
它 似乎 一个 入侵 到 读 它 .

阅读它似乎是一种侵犯。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] .
THE GLORY OF THE COMING .
这 荣耀 的 这 未来 .

即将到来的荣耀。

[baɪ]['ɜːvin][es] . [kɒb] .
By Irvin S . Cobb .
经过 欧文 S . 科布 .

作者：欧文·S·科布

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] 25TH [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] .
THE 25TH DIVISION IN FRANCE AND FLANDERS .
这 25TH 分配 在 法国 和 弗兰德斯 .

法国和佛兰德斯的第25师。

['hærɪs(ə)n] .
Harrison .
哈里森 .

哈里森。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðiːz] [tuː] [wɔː(r)] [bʊks] , [ɪk'striːmli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [tuː] [wel] - [nəʊn] [taɪps] .
These two war books , extremely dissimilar , belong to two well - known types .
这些 二 战争 图书 , 极其 不同的 , 属于 到 二 出色地 - 已知 类型 .

这两本截然不同的战争书籍，属于两种众所周知的类型。

['mɪstə(r)] . [kɒb] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ,
Mr . Cobb is an American journalist , and he gives a lively ,
先生 . 科布 是 一个 美国人 记者 , 和 他 给予 一个 热闹 ,

科布先生是一位美国记者，他的发言生动活泼。

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] [ɪn] [frɑːns] .
journalistic account of the coming and doing of the American armies in France .
新闻 帐户 的 这 未来 和 正在做 的 这 美国人 军队 在 法国 .

对美国军队进驻法国及其行动的新闻报道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [beə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]
The other book is a detailed and somewhat bare record of the doings of
这 其他 书 是 一个 详细的 和 有些 裸 记录 的 这 行为 的
[ðə; ði] 25th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
the 25th Division ,
这 25th 分配 ,

另一本书详细但略显简略地记录了第25师的行动。

[baɪ][luː'tenənt] . - [kɒl] .
by Lieut . - Col .
经过 中尉 . - 上校 .

由中校撰写

[em] . [kɪŋ'keɪd] - [smɪθ] .
M . Kincaid - Smith .
M . 金凯德 - 史密斯 .

M. Kincaid-Smith。

[ðə; ði] 25th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ;
The 25th Division made a great name for itself in the war ;
这 25th 分配 制成 一个 伟大的 姓名 为了 本身 在 这 战争 ;

第25师在战争中赢得了极高的声誉；

[ðɪs] [bʊk] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'ɜːnd] . -
this book shows that it was not unearned . 487
这 书 演出 那 它 曾是 不是 未获得的 . -

这本书表明，这一切并非徒劳。487

[ðə; ði] ['pærəˌveɪn] [əd'ventʃə(r)] .
THE PARAVANE ADVENTURE .
这 帕拉瓦内 冒险 .

帕拉瓦内冒险。

[baɪ][el] . [kəʊp] ['kɔːrnˌfɔːrd] .
By **L** **.** **Cope** **Cornford** **.**
经过 L . 应付 康福德 .

作者：L. Cope Cornford。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder **&** **Stoughton** **.**
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəˌveɪn] ,
The **story** **of** **the** **paravane** **,**
这 故事 的 这 帕拉瓦内 ,

帕拉瓦内的故事

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ænti] - [ˌsʌbmə'riːn] [kən'traɪvəns] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [kə'mɑːndə(r)] ['bɜːni] [ænd; ənd] [juːst]
the **remarkable** **anti** **-** **submarine** **contrivance** **invented** **by** **Commander** **Burney** **and** **used**
这 卓越 反对 - 潜艇 装置 发明 经过 指挥官 伯尼 和 用过的
[baɪ][ðə; ði] ['æləɪd] ['neivi] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
by **the** **Allied** **navies** **and** **also** **by** **merchant** **ships** **during** **the** **later** **period** **of** **the**
经过 这 盟军 海军 和 还 经过 商人 船舶 期间 这 之后 时期 的 这
[wɔː(r)] ,
war **,**
战争 ,

这是伯尼指挥官发明的一种非凡的反潜装置，在战争后期被盟军海军和商船广泛使用。

[ɪz][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . [kəʊp] ['kɔːrnˌfɔːrd][ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
is **told** **by** **Mr** **.** **Cope** **Cornford** **in** **a** **popular** **style** **and** **with** **considerable**
是 讲述 经过 先生 . 应付 康福德 在 一个 受欢迎的 风格 和 和 大量
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm **.**
热情 .

由科普·康福德先生以通俗易懂的方式，充满热情地讲述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)] - [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
It **is** **possible** **that** **he** **is** **over** **-** **enthusiastic** **,**
它 是 可能的 那 他 是 超过 - 热情的 ,

他可能过于热情了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
for **in** **a** **prefatory** **note** **he** **tells** **us** **that** **some** **naval** **officers** **and** **also**
为了 在 一个 序言 笔记 他 讲述 我们 那 一些 海军 警官 和 还
[ðə; ði] ['ædmərəlti] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ig'zædʒəreit] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəˌveɪn] .
the **Admiralty** **consider** **that** **he** **exaggerates** **the** **effects** **of** **the** **paravane** **.**
这 海军部 考虑 那 他 夸张 这 效果 的 这 帕拉瓦内 .

因为他在序言中告诉我们，一些海军军官和海军部认为他夸大了帕拉瓦内的影响。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgəz] [ðəm'selvz] [ʃəʊ] ,

There	is	no	doubt	,	however	,	as	the	official	figures	themselves	show	,
那里	是	不	怀疑	,	然而	,	作为	这	官方的	数据	他们自己	展示	,

然而，毫无疑问，正如官方数据本身所显示的那样，

[ðæt] ['pærəˌveɪn] [ænd; ənd] " ['ɔtəz] " ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [wen] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['mɜːtʃənt]

that	paravanes	and	"	Otters	"	(	as	they	were	called	when	fitted	to	merchant
那	帕拉凡斯	和	"	水獭	"	(	作为	他们	是	称为	什么时候	适配	到	商人

['ves(ə)lz]) [dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sək'ses] .

vessels	)	did	have	an	enormous	success	.
船只	)	做过	有	一个	巨大的	成功	.

当时，帕拉瓦内斯和“水獭”（当它们安装在商船上时被称为）确实取得了巨大的成功。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ʃɪps] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] ['defɪnətli] [seɪvd] [baɪ]

The	total	tonnage	of	H	.	M	.	ships	and	merchant	ships	definitely	saved	by
这	全部的	吨位	的	H	.	M	.	船舶	和	商人	船舶	确实	已保存	经过

[ðem; ðəm] ['kɒmz] [tuː; tə]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ;

them	comes	to	over	a	quarter	of	a	million	;
他们	来	到	超过	一个	四分之一	的	一个	百万	;

他们最终节省的皇家海军舰艇和商船总吨位超过25万吨；

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli]

and	the	financial	saving	to	the	British	Empire	is	estimated	at	approximately
和	这	金融的	保存	到	这	英国	帝国	是	估计的	在	大约

£100 , - , - .

£100	,	000	,	000	.
£100	,	-	,	-	.

据估计，这将为大英帝国节省约 1 亿英镑的财政开支。

['mɪstə(r)] . [kəʊp] ['kɔːrnˌfɔːrd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] — [sʌm; səm]['əʊpən][ænd; ənd][mɔː(r)]

Mr	.	Cope	Cornford	has	a	good	deal	of	criticism	—	some	open	and	more
先生	.	应付	康福德	有	一个	好的	交易	的	批评	—	一些	打开	和	更多的

, [wiː; wi] [θɪŋk] ,

,	we	think	,
,	我们	思考	,

科普·康福德先生有很多批评意见——有些是公开的，还有一些，我们认为，

[ɪm'plaɪd] — [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

implied	—	to	make	against	the	Admiralty	.
暗示	—	到	制作	反对	这	海军部	.

暗示——反对海军部。

[ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ;

Exactly	how	far	it	is	justified	we	cannot	say	;
确切地	如何	远的	它	是	合理的	我们	不能	说	;

至于这种做法究竟在多大程度上是合理的，我们无法断言；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌɪn'saɪd] ['nɒlɪdʒ] [huː] [ə'sɜːt] [ðæt]

but	there	are	certainly	a	good	many	people	with	inside	knowledge	who	assert	that
但	那里	是	当然	一个	好的	许多	人们	和	里面	知识	WHO	断言	那

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [kəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærəˌveɪn] ,

the	Admiralty	were	decidedly	cold	about	the	paravane	,
这	海军部	是	绝对地	寒冷的	关于	这	帕拉瓦内	,

但确实有很多知情人士断言，海军部对这种帆船的态度非常冷淡。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] " [kræb] " [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	they	did	not	actually	"	crab	"	it	.
甚至	如果	他们	做过	不是	实际上	"	螃蟹	"	它	.

即使他们实际上并没有“捕蟹”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [huː]

And	the	rewards	and	honours	bestowed	on	the	brilliant	young	officers	who
和	这	奖励	和	荣誉	授予	在	这	杰出的	年轻的	警官	WHO

[dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəˌveɪn] [ænd; ənd] ['ɒtə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli]

devoted	themselves	to	the	paravane	and	Otter	services	were	not	particularly
奉献	他们自己	到	这	帕拉瓦内	和	獭	服务	是	不是	特别

['dʒenərəs] .

generous	.
慷慨的	.

而那些献身于伞兵和水獭部队的杰出年轻军官所获得的奖励和荣誉却并不特别丰厚。

[ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd] [siː] ['paʊə(r)] .

SUBMARINES	AND	SEA	POWER	.
潜艇	和	海	力量	.

潜艇与海上力量。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɑːmvɪl] - [faɪf] . [bel] . 10s .

By	Charles	Domville	-	Fife	.	Bell	.	10s	.
经过	查尔斯	多姆维尔	-	法夫郡	.	钟	.	10s	.

作者：查尔斯·多姆维尔-法伊夫。钟。 10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['mɪstə(r)] . ['dɑːmvɪl] - [faɪfs] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɑːm]

Mr	.	Domville	-	Fife's	purpose	is	to	discuss	the	importance	of	the	submarine	arm
先生	.	多姆维尔	-	法夫郡	目的	是	到	讨论	这	重要性	的	这	潜艇	手臂

[ɪn]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

in	naval	warfare	of	the	future	.
在	海军	战争	的	这	未来	.

Domville-Fife 先生的目的是探讨潜艇部队在未来海战中的重要性。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['veri] ['bæləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)]

His	treatment	of	the	subject	is	very	balanced	and	his	conclusions	are
他的	治疗	的	这	主题	是	非常	均衡	和	他的	结论	是

['kɔːʃəs] .

cautious	.
谨慎	.

他对这一主题的处理非常平衡，他的结论也很谨慎。

[hiː; hi] [gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

He	gives	us	a	great	deal	of	interesting	information	about	the	history	of
他	给予	我们	一个	伟大的	交易	的	有趣的	信息	关于	这	历史	的

[ˌsʌbmə'riːn] [krɑːft] ([bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] -) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]

submarine	craft	(	beginning	as	far	back	as	1578	)	and	of	the	submarine
潜艇	工艺	(	开始	作为	远的	后退	作为	-	)	和	的	这	潜艇

[ɪk'spləʊsɪv] [maɪn] .

explosive	mine	.
爆炸物	矿	.

他为我们提供了大量关于潜艇历史（最早可追溯到 1578 年）和潜艇爆炸水雷的有趣信息。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn]['neɪv(ə)l]['strætədʒi] ,

In	dealing	with	the	tactics	of	submarines	and	their	influence	in	naval	strategy	,
在	处理	和	这	策略	的	潜艇	和	他们的	影响	在	海军	战略	,

在探讨潜艇战术及其在海军战略中的影响时，

[hiː; hi] [spiːks] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt] ; [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə]

he	speaks	as	an	expert	;	for	not	only	has	he	devoted	many	years	to
他	说话	作为	一个	专家	;	为了	不是	仅有的	有	他	奉献	许多	年	到

[ðeə(r)] ['stʌdi] ,

their	study	,
他们的	学习	,

他以专家的身份发言；因为他不仅投入多年时间研究它们，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['ænti] - [ˌsʌbmə'riːn] [krɑːft][ænd; ənd]

but	during	the	war	he	was	in	command	of	anti	-	submarine	craft	and
但	期间	这	战争	他	曾是	在	命令	的	反对	-	潜艇	工艺	和

[æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][æt; ət][eɪtʃ] . [em] . [skuːl] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] ['maɪnɪŋ] .

an	instructor	at	H	.	M	.	School	of	Submarine	Mining	.
一个	讲师	在	H	.	M	.	学校	的	潜艇	矿业	.

但在战争期间，他曾指挥反潜艇，并在英国皇家海军潜艇水雷学校担任教官。

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɒn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːmvɪl] [θɪŋks] ,

The	economic	influence	of	the	submarine	on	this	country	,	Mr	.	Domville	thinks	,
这	经济的	影响	的	这	潜艇	在	这	国家	,	先生	.	多姆维尔	思考	,

多姆维尔先生认为，潜艇对这个国家的经济影响是巨大的。

[ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['sɛlˌbɔːrn] [ɪn] - :

is	summed	up	in	the	words	of	Lord	Selborne	in	1915	:
是	总结	向上	在	这	字	的	主	塞尔伯恩	在	-	:

塞尔伯恩勋爵在1915年的话可以概括这一点：

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['pɒləsi]

"	After	the	war	the	whole	question	of	our	agricultural	and	economic	policy
"	后	这	战争	这	所有的	问题	的	我们的	农业	和	经济的	政策

[ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

of	the	food	production	at	home	will	have	to	be	revised	in	the	light	of
的	这	食物	生产	在	家	将要	有	到	是	修改	在	这	光	的

['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪk'spɪəriəns] .

our	submarine	experience	.
我们的	潜艇	经验	.

“战后，我们必须根据潜艇作战的经验，对国内粮食生产的农业和经济政策进行全面修订。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ?

"	But	what	of	the	League	of	Nations	?
"	但	什么	的	这	联盟	的	国家	?

“但是国际联盟呢？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [vɔɪs] ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)][ɪn]

Are	we	not	entitled	to	voice	our	views	of	the	future	of	naval	warfare	in
是	我们	不是	标题	到	嗓音	我们的	浏览	的	这	未来	的	海军	战争	在

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

the	light	of	that	?
这	光	的	那	?

基于此，我们难道没有权利表达我们对未来海战的看法吗?

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɑːmvɪl] - [faɪf] [ɪz] ['gɑːdɪd] .

Here	Mr	.	Domville	-	Fife	is	guarded	.
这里	先生	.	多姆维尔	-	法夫郡	是	守卫	.

多姆维尔-费夫先生在这里受到保护。

[hiː; hi] [lʊks] ['fɔːwəd] " ['stedfɑːstli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['həʊpfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['vɪvɪd] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	looks	forward	"	steadfastly	and	even	hopefully	towards	the	vivid	dawn	of	a
他	看起来	向前	"	坚定不移	和	甚至	希望	向	这	生动	黎明	的	一个

[njuː] ['ɪərə] .

new	era	.
新的	时代	.

他坚定地、甚至满怀希望地展望着新时代的曙光。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['mɒtəʊ] , [ˌes 'aɪ][vɪs]['peɪsɛm]['pærə] ['beləm] .

"	But	he	is	not	for	abandoning	the	old	motto	,	Si	vis	pacem	para	bellum	.
"	但	他	是	不是	为了	放弃	这	老的	座右铭	,	硅	视觉	帕塞姆	帕拉	战争	.

但他并不赞成放弃古老的格言“Si vis pacem para bellum”。

['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks]

POLITICS	AND	ECONOMICS
政治	和	经济学

政治与经济

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

BEFORE	THE	WAR	.
前	这	战争	.

战前。

[baɪ] ['vaɪkaʊnt] ['hɔːldeɪn] .

By	Viscount	Haldane	.
经过	子爵	霍尔丹	.

作者：霍尔丹子爵。

['kæsəl] .

Cassell	.
卡塞尔	.

卡塞尔。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

THE	ECONOMIC	CONSEQUENCES	OF	THE	PEACE	.
这	经济的	结果	的	这	和平	.

和平带来的经济后果。

[baɪ][dʒɒn] ['meɪnəd] [keɪnz] , [siː] . [biː] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] . [məkmɪlənz] .

By	John	Maynard	Keynes	,	C	.	B	.	,	Fellow	of	King's	College	,	Cambridge	.	Macmillans	.
经过	约翰	梅纳德	凯恩斯	,	C	.	B	.	,	同伴	的	国王学院	大学	,	剑桥	.	麦克米伦	.

作者：约翰·梅纳德·凯恩斯，CB，剑桥大学国王学院院士。麦克米伦出版社。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðiːz] [tuː] [bʊks] [mʌst; məst][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdɒkjumənts] [jet] [prəˈdjuːst] [wɪtʃ]

These	two	books	must	rank	among	the	most	important	documents	yet	produced	which
这些	二	图书	必须	秩	之中	这	最多	重要的	文件	然而	生产	哪个

[beə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˌæntɪˈsiːdənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

bear	upon	the	antecedents	and	the	consequences	of	the	war	in	so	far	as
熊	之上	这	来路	和	这	结果	的	这	战争	在	所以	远的	作为

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɒləsi][ɪz] [ɪnˈvɒlvd] .

British	policy	is	involved	.
英国	政策	是	涉及	.

这两本书堪称迄今为止研究战争的起因和后果（尤其是英国政策方面）的最重要的文献之一。

[lɔːd] [ˈhɔːldeɪn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [wɔː(r)][ˈmɪnɪstə(r)] ,

Lord	Haldane	was	for	many	years	War	Minister	,
主	霍尔丹	曾是	为了	许多	年	战争	部长	,

霍尔丹勋爵曾多年担任战争大臣，

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈæŋgləʊ] - [ˈdʒɜːmən] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]

and	during	the	critical	period	of	Anglo	-	German	relations	he	was	also	a
和	期间	这	批判的	时期	的	盎格鲁	-	德语	关系	他	曾是	还	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈfɒrən] [ˈsekrət(ə)ri] [huːz] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]

sort	of	supplementary	Foreign	Secretary	whose	influence	over	the	most	important
种类	的	补充	外国的	秘书	谁	影响	超过	这	最多	重要的

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] [wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ,

department	of	Foreign	Affairs	was	very	great	,
部门	的	外国的	事务	曾是	非常	伟大的	,

在英德关系的关键时期，他还扮演着类似外交大臣的角色，对最重要的外交部门有着非常大的影响力。

[ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈkærid] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈedwəd] [greɪ] [ænd; ənd]

partly	because	of	the	weight	his	opinion	carried	with	Sir	Edward	Grey	and
部分	因为	的	这	重量	他的	观点	携带	和	先生	爱德华	灰色的	和

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] ,

Mr	.	Asquith	,
先生	.	阿斯奎斯	,

部分原因是他的意见在爱德华·格雷爵士和阿斯奎斯先生那里很有分量。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] .

and	partly	because	of	his	special	knowledge	of	Germans	and	Germany	.
和	部分	因为	的	他的	特别的	知识	的	德国人	和	德国	.

部分原因是他对德国人和德国的特殊了解。

[hɪz; ɪz] [bʊk] has488

His	book	has488
他的	书	has488

他的书有488

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

a	double	subject	as	it	has	a	double	object	.
一个	双倍的	主题	作为	它	有	一个	双倍的	目的	.

双重主语，因为它有两个宾语。

[hiː; hi] [ˈaʊtlaɪnz] [ðə; ði] [meɪn] [ˈelɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][steɪdʒɪz][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpɒləsi] [ˈvɜːsəs]

He	outlines	the	main	elements	and	the	principal	stages	in	our	policy	versus
他	概述	这	主要的	元素	和	这	主要的	阶段	在	我们的	政策	相对

[ˈdʒɜːməni] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

Germany	before	the	war	,
德国	前	这	战争	,

他概述了战前我国对德政策的主要要素和主要阶段，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sketʃɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði]

and	he	sketches	what	was	done	during	his	administration	to	perfect	the
和	他	草图	什么	曾是	完毕	期间	他的	行政	到	完美的	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .

organisation	of	our	Army	.
组织	的	我们的	军队	.

他还概述了在他执政期间为完善军队组织所做的工作。

[hiː; hi] [di'fend] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪdlaɪts] [θrəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	defends	our	national	policy	(	there	are	interesting	sidelights	thrown	by	his
他	辩护	我们的	国家的	政策	(	那里	是	有趣的	侧灯	抛掷	经过	他的

['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['prʌʃə]

personal	experiences	with	the	Emperor	and	among	the	governing	classes	of	Prussia
个人的	经历	和	这	皇帝	和	之中	这	治理	课程	的	普鲁士

) [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wen] [wiː; wi] [kəm'baɪnd] [æn; ən] ['ɜːnɪst]

)	on	the	ground	that	we	did	the	best	we	could	when	we	combined	an	earnest
)	在	这	地面	那	我们	做过	这	最好的	我们	可以	什么时候	我们	合并	一个	认真

['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

effort	to	prevent	war	with	a	resolution	to	be	ready	for	it	;
努力	到	防止	战争	和	一个	解决	到	是	准备好	为了	它	;

他为我们的国家政策辩护（他与皇帝以及普鲁士统治阶级的个人经历也为我们提供了有趣的旁证），理由是我们尽力而为，将防止战争的真诚努力与做好战争准备的决心结合起来；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][ˌæpə'ləʊdʒiə][hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

and	in	his	personal	apologia	he	argues	,	in	effect	,
和	在	他的	个人的	辩解	他	论点	,	在	影响	,

在他的个人辩护中，他实际上是这样辩称的：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ([wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

that	in	the	circumstances	(	we	must	not	forget	that	the	nation	as	a	whole	,
那	在	这	情况	(	我们	必须	不是	忘记	那	这	国家	作为	一个	所有的	,

在这种情况下（我们不能忘记，作为一个国家，

[ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

and	Parliament	in	particular	,
和	议会	在	特别的	,

尤其是议会，

[vjuː] ['mɪlətri] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] [aɪ]) [hɪz; ɪz] [reɪ'ʒiːm] [dɪd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt]

viewed	military	expenditure	with	a	very	jealous	eye	)	his	régime	did	the	utmost	that
已查看	军队	支出	和	一个	非常	嫉妒的	眼睛	)	他的	政权	做过	这	极致	那

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

could	have	been	expected	.
可以	有	到过	预期的	.

他对军费开支非常谨慎，他的政权也尽了最大努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kɒmənli] [kən'siːd] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [di'strʌst] [lɔːd] ['hɔːldeɪnz] [v'juːz] [ɪn]

It	is	now	commonly	conceded	,	even	by	those	who	distrusted	Lord	Haldane's	views	in
它	是	现在	通常	承认	,	甚至	经过	那些	WHO	不信任	主	霍尔丹的	浏览	在

['fɒrən] [ə'feəz] ,

foreign	affairs	,
外国的	事务	,

现在，即使是那些不信任霍尔丹勋爵外交观点的人，也普遍承认这一点。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] [ə'genst] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ə'dɒpt]

and	those	who	were	bitterly	against	him	because	of	his	refusal	to	adopt
和	那些	WHO	是	苦涩地	反对	他	因为	的	他的	拒绝	到	采纳

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,

universal	military	service	,
普遍的	军队	服务	,

以及那些因为他拒绝实行普遍兵役制而对他强烈反对的人，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

that	he	did	a	great	work	at	the	War	Office	.
那	他	做过	一个	伟大的	工作	在	这	战争	办公室	.

他在战争部做了大量工作。

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] (" [ɪf] [ðə; ði] ['wɒriə(r)]

What	he	says	about	the	efficiency	of	his	Expeditionary	Force	(	"	If	the	warrior
什么	他	说道	关于	这	效率	的	他的	探险家	力量	(	"	如果	这	战士

[lʊkt] ['slendə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] ['saɪəns]

looked	slender	he	was	at	least	as	well	prepared	for	the	ring	as	science
看起来	苗条	他	曾是	在	至少	作为	出色地	准备	为了	这	戒指	作为	科学

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ") [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] ;

could	make	him	"	)	must	be	universally	admitted	;
可以	制作	他	"	)	必须	是	普遍地	承认	;

他关于远征军效率的评价（“如果战士看起来很瘦弱，那么他至少已经为战斗做好了充分的准备，达到了科学所能达到的水平”）是普遍认可的；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌp(ə)ld] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

and	with	his	great	work	in	that	department	must	be	coupled	the	creation
和	和	他的	伟大的	工作	在	那	部门	必须	是	耦合	这	创建

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] .

of	the	Territorial	Force	.
的	这	领土	力量	.

他在该地区所做的巨大贡献必然与领土部队的创建密不可分。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] [di'fend] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] -

On	the	point	of	compulsory	service	Lord	Haldane	defends	himself	by	saying	that	in	1912
在	这	观点	的	强制性的	服务	主	霍尔丹	辩护	他自己	经过	说	那	在	-

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] " [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

the	General	Staff	was	allowed	to	investigate	"	the	question	whether	we	could
这	一般的	职员	曾是	允许	到	调查	"	这	问题	无论	我们	可以

[ɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] . "

or	could	not	raise	a	great	army	.	"
或者	可以	不是	增加	一个	伟大的	军队	.	"

关于强制兵役问题，霍尔丹勋爵为自己辩护说，1912 年，总参谋部被允许调查“我们是否能够组建一支强大的军队”这个问题。

" [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [lɔːd] ['nɪkəlsn] ,

"	The	outcome	was	embodied	in	a	report	made	to	me	by	Lord	Nicholson	,
"	这	结果	曾是	具身化的	在	一个	报告	制成	到	我	经过	主	尼科尔森	,

“调查结果体现在尼科尔森勋爵向我提交的一份报告中。”

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]

himself	a	soldier	who	had	a	strong	desire	for	compulsory	service	and
他自己	一个	士兵	WHO	有	一个	强的	欲望	为了	强制性的	服务	和

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] .

a	large	army	.
一个	大的	军队	.

他本人是一名军人，强烈渴望实行义务兵役制并拥有一支庞大的军队。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,

He	reported	,	as	the	result	of	a	prolonged	and	careful	investigation	,	that	,
他	据报道	,	作为	这	结果	的	一个	延长	和	小心	调查	,	那	,

他报告说，经过长时间的仔细调查，结果如下：

[ə'laɪk] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

alike	as	regarded	officers	and	as	regarded	buildings	and	equipment	,
同样	作为	认为	警官	和	作为	认为	建筑物	和	设备	,

如同官员和建筑物及设备一样，

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]

the	conclusion	of	the	General	Staff	was	that	it	would	be	in	a	high	degree
这	结论	的	这	一般的	职员	曾是	那	它	会	是	在	一个	高的	程度

[ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][traɪ] ,

unwise	to	try	,
失策	到	尝试	,

总参谋部的结论是，尝试这样做是极其不明智的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'rest] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪlətri]

during	the	period	of	unrest	on	the	Continent	,	to	commence	a	new	military
期间	这	时期	的	动荡	在	这	大陆	,	到	开始	一个	新的	军队

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

在欧洲大陆动荡时期，开始建立新的军事制度。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] " ['sɪəriəsli] [wiːkə] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

"	We	might	have	become	"	seriously	weaker	before	we	had	a	chance	of
"	我们	可能	有	变得	"	严重地	较弱	前	我们	有	一个	机会	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,

becoming	stronger	,
成为	更强	,

“我们可能还没来得及变强，就已经变得非常虚弱了。”

" [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [mait] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .

"	and	an	enemy	might	have	sprung	on	us	.
"	和	一个	敌人	可能	有	弹簧	在	我们	.

“敌人可能已经突然袭击我们了。”

" [ai] [kwaɪt] [ə'griːd] ,

"	I	quite	agreed	,
"	我	相当	同意	,

我完全同意，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd]

and	not	the	less	because	it	was	highly	improbable	that	the	country	would
和	不是	这	较少的	因为	它	曾是	高度	不太可能	那	这	国家	会

[hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

have	looked	at	anything	of	the	sort	.
有	看起来	在	任何事物	的	这	种类	.

而且，即便如此，这个国家也极不可能考虑这类事情。

" [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ([ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌbsɪkwənt]

"	We	imagine	that	the	one	thing	which	should	(	in	the	light	of	our	subsequent
"	我们	想象	那	这	一	事物	哪个	应该	(	在	这	光	的	我们的	随后的

[ɪk'spɪəriəns]) [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] ([ðəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd]

experience	)	have	been	done	and	was	not	done	(	though	lack	of	money	would
经验	)	有	到过	完毕	和	曾是	不是	完毕	(	尽管	缺少	的	钱	会

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [stɔːz] ,

have	been	a	severe	limitation	to	the	actual	accumulation	of	large	stores	,
有	到过	一个	严重	局限性	到	这	实际的	积累	的	大的	商店	,

“我们认为，有一件事（根据我们后来的经验）本应该做但却没有做（尽管资金短缺会严重限制大型商店的实际积累），

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ]) [wɒz; wəz][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [ski:m] [ˌhweər'ʌndə] [ðə; ði]

whether	of	rifles	or	of	clothing	)	was	to	prepare	a	scheme	whereunder	the
无论	的	步枪	或者	的	衣服	)	曾是	到	准备	一个	方案	其中	这

[mə'tɪərɪəl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪk'spændɪd] [fɔ:s] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [əb'teɪnd]

material	for	a	greatly	expanded	force	would	be	easily	and	rapidly	obtained
材料	为了	一个	非常	扩展	力量	会	是	容易地	和	快速	获得

[ɪ'mi:diətli] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .

immediately	an	emergency	had	arisen	.
立即地	一个	紧急情况	有	出现	.

无论是步枪还是服装）都要制定一个方案，以便在紧急情况发生时能够迅速而轻松地获得大幅扩充部队所需的物资。

[lɔ:d] ['hɔ:ldeɪn] [hæz; həz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbɪtə(r)]['dɪktə] .

Lord	Haldane	has	many	interesting	obiter	dicta	.
主	霍尔丹	有	许多	有趣的	附带意见	格言	.

霍尔丹勋爵有许多有趣的附言。

[hi:; hi] [in'sist] [ɒn][ðə; ði] [ni:d] (['nevə(r)][mɔ:(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] [naʊ]) [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tu:; tə]

He	insists	on	the	need	(	never	more	necessary	than	now	)	for	politicians	to
他	坚持	在	这	需要	(	绝不	更多的	必要的	比	现在	)	为了	政治家	到

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðeɪ] [ju:z] ,

understand	the	meaning	of	the	words	they	use	,
理解	这	意义	的	这	字	他们	使用	,

他坚持认为，政治家们必须理解他们所使用的词语的含义（这一点在今天比以往任何时候都更加必要）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

and	the	nature	of	the	main	conceptions	which	are	entertained	by	the	nation
和	这	自然	的	这	主要的	概念	哪个	是	娱乐	经过	这	国家

,

,

,

以及该民族所持有的主要观念的性质，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .

and	those	which	dominate	their	own	minds	.
和	那些	哪个	支配	他们的	自己的	思想	.

以及那些占据他们内心的想法。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

He	says	that	his	opinion	of	the	German	people	remains	unchanged	.
他	说道	那	他的	观点	的	这	德语	人们	遗迹	未更改	.

他说他对德国人民的看法依然没有改变。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] .

"	They	were	very	much	like	our	own	people	,	except	in	one	thing	.
"	他们	是	非常	很多	喜欢	我们的	自己的	人们	,	除了	在	一	事物	.

“他们和我们自己的人民非常相似，只是有一点不同。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

This	was	that	they	were	trained	simply	to	obey	,
这	曾是	那	他们	是	受过训练	简单地	到	服从	,

他们接受的训练就是服从。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][baɪ][ðeə(r)]['ru:lə(r)z] .

and	to	carry	out	whatever	they	were	told	by	their	rulers	.
和	到	携带	出去	任何	他们	是	讲述	经过	他们的	统治者	.

并执行统治者下达的一切命令。

[aɪ] [ju:st] , ['djʊərɪŋ] ['nju:mərəs] [ˌʌnə'fɪʃl] [tʊr] [ɪn] ['dʒɜ:mənɪ] , [tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ˌɪnkɒg'ni:təʊ] ,

I	used	,	during	numerous	unofficial	tours	in	Germany	,	to	wander	about	incognito	,
我	用过的	,	期间	很多的	非官方	旅游	在	德国	,	到	漫步	关于	隐姓埋名	,

在德国的多次非正式旅行中，我经常乔装打扮四处闲逛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peznts] [wen'evə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]

and	to	smoke	and	drink	beer	with	the	peasants	whenever	I	could	get	the
和	到	抽烟	和	喝	啤酒	和	这	农民	每当	我	可以	得到	这

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

只要有机会，我就会和农民们一起抽烟喝酒。

[wɒt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

What	impressed	me	was	the	little	part	they	had	in	directing	their	own
什么	印象深刻	我	曾是	这	小的	部分	他们	有	在	导演	他们的	自己的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

令我印象深刻的是，他们在指导自己的政府方面几乎没有发挥任何作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	the	little	they	knew	about	what	it	was	doing	.
和	这	小的	他们	知道	关于	什么	它	曾是	正在做	.

以及他们对它在做什么的那一点点了解。

" [lɔːd] ['hɔːldeɪn] [deɪts] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

"	Lord	Haldane	dates	this	habit	of	mind	back	to	the	days	of	Frederick	the	Great
"	主	霍尔丹	日期	这	习惯	的	头脑	后退	到	这	天	的	弗雷德里克	这	伟大的

;

;
;

“霍尔丹勋爵认为这种思维习惯可以追溯到腓特烈大帝时期；

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

but	is	there	not	something	to	be	said	for	the	view	that	it	is	to	be
但	是	那里	不是	某物	到	是	说	为了	这	看法	那	它	是	到	是

[treɪst] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][bə'rəʊniəl] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ?

traced	back	through	the	period	of	the	religious	wars	into	the	baronial	Middle	Ages	?
追踪	后退	通过	这	时期	的	这	宗教	战争	进入	这	男爵	中间	年龄	?

但是，难道不应该这样认为，它的起源可以追溯到宗教战争时期，直至中世纪的男爵统治时期吗?

[lɔːd] ['hɔːldeɪnz] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]

Lord	Haldane's	conclusion	is	that	"	the	question	is	not	one	simply	of	the	letter	of
主	霍尔丹的	结论	是	那	"	这	问题	是	不是	一	简单地	的	这	信	的

[ə; eɪ] ['triːti] ,

a	treaty	,
一个	条约	,

霍尔丹勋爵的结论是，“问题不仅仅是条约的字面意思，

[bʌt; bət][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] . . . .

but	is	one	of	the	spirit	in	which	it	is	made	.	.	.	.
但	是	一	的	这	精神	在	哪个	它	是	制成	.	.	.	.

但这却是它所秉持的精神之一.....

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊərɪŋ] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	foundations	of	a	peace	that	is	to	be	enduring	must	,	therefore	,
这	基础	的	一个	和平	那	是	到	是	持久	必须	,	所以	,

因此，持久和平的基础必须在于：

[biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

be	sought	in	what	is	highest	and	most	abiding	in	human	nature	.
是	寻求	在	什么	是	最高	和	最多	遵守	在	人类	自然	.

要探寻人性中最崇高、最持久的品质。

" [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['eləkwəntli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] [keɪnz] ,

"	These	sentiments	are	eloquently	supported	by	Mr	.	Maynard	Keynes	,
"	这些	情感	是	雄辩地	有	经过	先生	.	梅纳德	凯恩斯	,

“梅纳德·凯恩斯先生雄辩地支持了这些观点，

[huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ([weə(r)] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

who	resigned	his	position	at	the	Peace	Conference	(	where	he	represented	the
WHO	辞职	他的	位置	在	这	和平	会议	(	在哪里	他	代表	这

['treʒəri]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðæt]

Treasury	)	because	he	felt	that	the	negotiations	were	not	being	inspired	by	that
财政部	)	因为	他	毛毡	那	这	谈判	是	不是	存在	灵感	经过	那

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [aɪ'diəl] .

spirit	and	by	those	high	and	abiding	ideals	.
精神	和	经过	那些	高的	和	遵守	理想	.

他辞去了在和平会议上的职务（他代表财政部），因为他觉得谈判没有受到那种精神和那些崇高而持久理想的鼓舞。

[hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['veri] [ə'kjuːt] ['riːzənɪŋ] , -

His	argument	,	which	is	supported	by	very	acute	reasoning	,	489
他的	争论	,	哪个	是	有	经过	非常	急性	推理	,	-

他的论点得到了非常精辟的推理支持，489

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['klɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lɒkt]

is	that	the	economic	clauses	of	the	Treaty	threaten	the	ruin	of	our	interlocked
是	那	这	经济的	条款	的	这	条约	威胁	这	废墟	的	我们的	互锁

[ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

economic	civilisation	;
经济的	文明	;

条约中的经济条款威胁到我们相互关联的经济文明的崩溃；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

and	,	with	the	skill	of	an	artist	,
和	,	和	这	技能	的	一个	艺术家	,

而且，凭借艺术家的技巧，

[hiː; hi] ['streŋθnz] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptəz] [ə; eɪ]['trædʒɪk]

he	strengthens	the	gloom	of	his	tale	by	giving	in	introductory	chapters	a	tragic
他	加强	这	愁云	的	他的	故事	经过	给予	在	引言	章节	一个	悲惨

['setɪŋ] :

setting	:
环境	:

他在引言部分营造了一种悲剧氛围，从而增强了故事的阴郁感：

[ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɪn'vɒlvd] ,

a	concourse	of	statesmen	,	oblivious	of	the	greatness	of	the	issues	involved	,
一个	大厅	的	政治家	,	浑然不觉	的	这	伟大	的	这	问题	涉及	,

一群政治家，全然不顾所涉问题的重大性，

[men] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [maɪndz] , [men] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['ruːθləs] [ænd; ənd]

men	of	mechanical	or	cunning	minds	,	men	obstinate	and	narrow	,	ruthless	and
男人	的	机械的	或者	狡猾	思想	,	男人	顽固	和	狭窄的	,	无情	和

['sɪnɪk(ə)l] , [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

cynical	,	adroit	and	cunning	,
愤世嫉俗	,	灵巧	和	狡猾	,

心思机械或狡猾的人，固执狭隘的人，冷酷无情的人，愤世嫉俗的人，机敏狡猾的人。

[ɪn'triːgɪŋ] , ['hudwiŋk] , [waɪlst] [ðeə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

intriguing	,	hoodwinking	,	whilst	their	world	was	rolling	towards	the	precipice	.
引人入胜	,	欺骗	,	而	他们的	世界	曾是	滚动	向	这	悬崖	.

引人入胜，令人着迷，而他们的世界却正朝着悬崖边滚滚而来。

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [hiː; hi] [kən'sidə] , [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] , [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l]

The	issues	he	considers	,	the	arguments	he	advances	,	are	far	too	controversial
这	问题	他	考虑	,	这	论点	他	进展	,	是	远的	也	有争议的

[tuː; tə][biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː][hɪə(r)] :

to	be	entered	into	here	:
到	是	进入	进入	这里	:

他所考虑的问题和提出的论点都太过敏感，不宜在此展开讨论：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [steɪts] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ðæn; ðən]

but	it	is	a	book	which	states	one	point	of	view	far	more	powerfully	than
但	它	是	一个	书	哪个	各州	一	观点	的	看法	远的	更多的	强大的	比

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ['eniweə(r)] [els] [ænd; ənd] ,

it	has	been	stated	anywhere	else	and	,
它	有	到过	声明	任何地方	别的	和	,

但这本书以一种比其他任何地方都更有力的方式阐述了一种观点，而且

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

as	such	,	should	be	read	,	if	only	to	be	answered	.
作为	这样的	,	应该	是	读	,	如果	仅有的	到	是	回答	.

因此，即使只是为了找到答案，也应该阅读。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [maɪnd][ðeə(r)]

We	take	it	that	beyond	the	public	questions	which	engage	the	author's	mind	there
我们	拿	它	那	超过	这	民众	问题	哪个	从事	这	作者的	头脑	那里

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [wʌn] ([wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ,

must	have	been	a	personal	one	(	which	is	also	,
必须	有	到过	一个	个人的	一	(	哪个	是	还	,

我们认为，除了那些令作者深思的公共问题之外，必然还存在着一个私人问题（这也是……）。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn]) [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm] [mʌtʃ] [dɪs'kwaɪət] :

however	,	a	public	one	)	which	must	have	caused	him	much	disquiet	:
然而	,	一个	民众	一	)	哪个	必须	有	导致	他	很多	忧虑	:

然而，这是一起公开的事件，这肯定让他非常不安：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] , [waɪlst] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

the	question	how	far	a	civil	servant	,	whilst	the	events	under	discussion	are	still
这	问题	如何	远的	一个	民用	仆人	,	而	这	活动	在下面	讨论	是	仍然

[ɪn] ['prəʊgres] ,

in	progress	,
在	进步	,

问题在于，在所讨论的事件仍在进行期间，一名公务员应该在多大程度上参与其中?

[ɪz] ['mɒrəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

is	morally	entitled	to	divulge	things	he	would	not	have	seen	save	in	his	official
是	道德上	标题	到	泄露	事物	他	会	不是	有	已见	节省	在	他的	官方的

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

他有道德权利透露一些如果不是以公务身份他不会看到的事情。

[hiː; hi] [meɪ] — [ðɪs] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] — [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['ɑːgjumənt] [ɒn]

He	may	—	this	we	suppose	is	beyond	dispute	—	resign	and	conduct	argument	on
他	可能	—	这	我们	认为	是	超过	争议	—	辞职	和	执行	争论	在

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][fækts] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

the	basis	of	facts	known	to	the	public	;
这	基础	的	事实	已知	到	这	民众	;

他或许——我们认为这一点毋庸置疑——辞职，并根据公众所知的事实进行辩论；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɒtʃ] ['steɪtsmən] [æt; ət] ['praɪvət] [ə'sembliz] , [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [baɪ]

but	should	he	watch	statesmen	at	private	assemblies	,	judge	their	characters	by
但	应该	他	手表	政治家	在	私人的	组件	,	法官	他们的	人物	经过

[wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ðeə(r)] ,

what	he	sees	there	,
什么	他	看到	那里	,

但他是否应该观察政治家们在私人集会上的言行，并以此来判断他们的品格呢?

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [skaɪ] - [haɪ] ?

and	then	come	out	and	attempt	to	blow	them	sky	-	high	?
和	然后	来	出去	和	试图	到	吹	他们	天空	-	高的	?

然后出来试图把它们炸上天?

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [keɪnz] ,

We	suppose	that	Mr	.	Keynes	,
我们	认为	那	先生	.	凯恩斯	,

我们认为凯恩斯先生，

[huː] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['estɪmeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]

who	is	no	doubt	convinced	that	his	estimates	are	sound	and	that	the	whole
WHO	是	不	怀疑	确信	那	他的	估算	是	声音	和	那	这	所有的

['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [biː; bi]

future	of	the	world	may	depend	upon	people	realising	what	he	believes	to	be
未来	的	这	世界	可能	依赖	之上	人们	意识到	什么	他	相信	到	是

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

他无疑坚信自己的估计是正确的，并且认为世界的未来可能取决于人们能否认识到他所认为的真理。

[wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

would	say	that	there	was	a	conflict	of	obligations	,
会	说	那	那里	曾是	一个	冲突	的	义务	,

会说存在义务冲突，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['lesə(r)] .

and	that	the	larger	one	had	overcome	the	lesser	.
和	那	这	更大的	一	有	克服	这	较少	.

体型较大的那个战胜了体型较小的那个。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]

But	we	do	think	that	there	is	room	here	for	investigation	and	definition
但	我们	做	思考	那	那里	是	房间	这里	为了	调查	和	定义

[baɪ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] .

by	a	political	philosopher	with	some	practical	experience	.
经过	一个	政治的	哲学家	和	一些	实际的	经验	.

但我们认为，这里有空间让具有一些实践经验的政治哲学家进行调查和定义。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] .

The	problem	is	not	a	simple	one	.
这	问题	是	不是	一个	简单的	一	.

这个问题并不简单。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

A	HANDBOOK	OF	THE	LEAGUE	OF	NATIONS	.
一个	手册	的	这	联盟	的	国家	.

国际联盟手册。

[baɪ] [sɜː(r)] ['dʒefri] ['bʌtlə(r)] .

By	Sir	Geoffrey	Butler	.
经过	先生	杰弗里	巴特勒	.

作者：杰弗里·巴特勒爵士。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [lɔːd] [ˈrɒbət] [ˈsɪsəl] .
With **an** **Introduction** **by** **Lord** **Robert** **Cecil** **.**
和 一个 介绍 经过 主 罗伯特 塞西尔 .

由罗伯特·塞西尔勋爵作序。

[ˈlɔːŋmənz] .
Longmans **.**
朗文 .

朗文。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
THE **RESPONSIBILITIES** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
这 职责 的 这 联盟 .

联盟的责任。

[baɪ] [ˈjuːstəs] [ˈpɜːrsi] .
By **Eustace** **Percy** **.**
经过 尤斯塔斯 珀西 .

作者：尤斯塔斯·珀西。

[ˈhɑːdər] & [ˈstəutən] .
Hodder **&** **Stoughton** **.**
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [tuː] [mɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt]
It **would** **hardly** **be** **possible** **to** **find** **two** **more** **different** **books** **on** **the** **same** **subject**
它 会 几乎 是 可能的 到 寻找 二 更多的 不同的 图书 在 这 相同的 主题
[ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] .
than **these** **two** **.**
比 这些 二 .

很难找到比这两本主题截然不同的同类书籍了。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .
Hence **it** **is** **extraordinarily** **instructive** **to** **read** **them** **together** **.**
因此 它 是 非常 有指导意义的 到 读 他们 一起 .

因此，将它们放在一起阅读会非常有启发意义。

[sɜː(r)] [ˈdʒefri] [ˈbʌtlə(r)][ɪz][æn; ən][ˌækəˈdemɪk] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɔɪə(r)] ,
Sir **Geoffrey** **Butler** **is** **an** **academic** **international** **lawyer** **,**
先生 杰弗里 巴特勒 是 一个 学术的 国际的 律师 ,

杰弗里·巴特勒爵士是一位学术型国际法学家。

[ə; eɪ]['lektʃərə(r)][ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

a	lecturer	in	International	Law	and	Diplomacy	in	the	University	of	Cambridge	.
一个	讲师	在	国际的	法律	和	外交	在	这	大学	的	剑桥	.

剑桥大学国际法与外交学讲师。

[hi:; hi][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] , [ə; eɪ]

He	is	therefore	well	qualified	for	the	task	which	he	has	undertaken	,	a
他	是	所以	出色地	合格的	为了	这	任务	哪个	他	有	已	,	一个

[ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] ['triːtɪs] ,

short	and	elementary	treatise	,
短的	和	初级	论文	,

因此，他完全胜任他所承担的任务——撰写一篇简短而基础的论文。

" [wɪtʃ] [traɪz] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [li:g] [ɪn][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pə'spektɪv] .

"	which	tries	to	place	the	League	in	its	historical	perspective	.
"	哪个	尝试	到	地方	这	联盟	在	它是	历史	看法	.

“试图将联盟置于其历史背景中。

" [hi:; hi]['treɪsɪs][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt][ðə; ði] [li:g]

"	He	traces	the	history	of	international	relations	and	shows	that	the	League
"	他	痕迹	这	历史	的	国际的	关系	和	演出	那	这	联盟

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]

is	a	development	of	the	idea	of	a	Concert	of	Europe	as	opposed	to	the
是	一个	发展	的	这	主意	的	一个	音乐会	的	欧洲	作为	反对	到	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

idea	of	a	Balance	of	Power	.
主意	的	一个	平衡	的	力量	.

“他追溯了国际关系的历史，并指出国际联盟是欧洲协调理念的发展，而不是权力平衡理念的发展。

[hi:; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

He	then	explains	the	constitution	and	machinery	of	the	League	as	it
他	然后	解释	这	宪法	和	机械	的	这	联盟	作为	它

[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['kʌvənənt] ,

appears	in	the	Paris	Covenant	,
出现	在	这	巴黎	盟约	,

然后他解释了《巴黎公约》中规定的国际联盟的章程和机制。

[gɪvz] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɔ:(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

gives	the	text	of	the	Covenant	,	and	adds	a	commentary	or	explanation	of
给予	这	文本	的	这	盟约	,	和	添加	一个	评论	或者	解释	的

[ɪts] ['veərɪəs] ['klɔ:zɪz] .

its	various	clauses	.
它是	各种各样的	条款	.

提供圣约的文本，并对其各项条款进行评注或解释。

[sɜ:(r)] ['dʒefri] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔ:(r)]['fæsaɪl][pen] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ]

Sir	Geoffrey	does	not	possess	a	light	or	facile	pen	,	and	occasionally	his	meaning
先生	杰弗里	做	不是	具有	一个	光	或者	容易的	笔	,	和	偶尔	他的	意义

[ɪz] ['sɪŋgjələli] [əb'skjʊə(r)] .

is	singularly	obscure	.
是	单独地	朦胧	.

杰弗里爵士的文笔并不流畅，有时他的意思非常晦涩难懂。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌækə'demɪkli] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd][ˌʌnə'rɪdʒɪnəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪks] [tu:; tə][ɪts]

The	book	is	academically	cautious	and	unoriginal	,	but	it	sticks	to	its
这	书	是	学术上	谨慎	和	缺乏原创性	,	但	它	棍子	到	它是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

这本书学术上谨慎保守，缺乏原创性，但它始终围绕着自己的主题。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs]

which	is	to	explain	the	kind	of	international	instrument	which	the	victorious
哪个	是	到	解释	这	种类	的	国际的	乐器	哪个	这	胜利者

['steɪtsmən] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn]['pærɪs] .

statesmen	fashioned	in	Paris	.
政治家	造型	在	巴黎	.

也就是说，要解释战胜国的政治家们在巴黎制定的那种国际文书。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [pəˈzes] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət]

Hence	it	will	be	useful	to	those	who	do	not	possess	technical	knowledge	but
因此	它	将要	是	有用	到	那些	WHO	做	不是	具有	技术的	知识	但

[wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔːzɪz] ,

wish	to	understand	the	significance	of	the	clauses	,
希望	到	理解	这	意义	的	这	条款	,

因此，对于那些不具备技术知识但希望了解条款意义的人来说，这将很有用。

[ɔː(r)][beə(r)] [bəʊnz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .

or	bare	bones	,	of	the	Covenant	.
或者	裸	骨头	,	的	这	盟约	.

或者说，圣约的精髓。

[lɔːd] ['juːstəs] ['pɜːrsi] [ɪz] [nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [beə(r)] [bəʊnz] ,

Lord	Eustace	Percy	is	not	concerned	with	bare	bones	,
主	尤斯塔斯	珀西	是	不是	担心的	和	裸	骨头	,

尤斯塔斯·珀西勋爵并不关心简陋的骨架，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [kləʊð] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]

but	with	the	flesh	and	blood	which	may	or	may	not	one	day	clothe	the	skeleton
但	和	这	肉	和	血	哪个	可能	或者	可能	不是	一	天	衣服	这	骨骼

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [pˈaʊəz] [prəˈdjuːst] [æt; ət]['pærɪs] .

which	the	victorious	Powers	produced	at	Paris	.
哪个	这	胜利者	权力	生产	在	巴黎	.

但是，战胜国在巴黎制造的这具骨架，其血肉之躯或许有一天会披上它的外衣，也或许不会。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ['kɔːʃəs] ;

No	one	could	call	the	author	or	his	book	cautious	;
不	一	可以	称呼	这	作者	或者	他的	书	谨慎	;

谁也不能说这位作者或他的作品是谨慎的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌfʌndəˈmentl] .

they	are	always	trying	to	get	back	to	fundamentals	.
他们	是	总是	尝试	到	得到	后退	到	基本面	.

他们始终试图回归基本原则。

[tuː; tə] [lɔːd] ['juːstəs] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɪz][ə; eɪ] " [ˌrevəˈluːʃn] ,

To	Lord	Eustace	the	Covenant	of	the	League	is	a	"	revolution	,
到	主	尤斯塔斯	这	盟约	的	这	联盟	是	一个	"	革命	,

在尤斯塔斯勋爵看来，联盟盟约是一场“革命”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪz] —

"	and	he	endeavours	to	show	the	revolution	in	British	policy	which	it	implies	—
"	和	他	努力	到	展示	这	革命	在	英国	政策	哪个	它	暗示	—

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ,

the	ultimate	,
这	最终的	,

他试图展现这其中蕴含的英国政策革命——最终的，

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

fundamental	responsibilities	which	,	with	the	signature	of	the	Covenant	,	the	nation
基本的	职责	哪个	,	和	这	签名	的	这	盟约	,	这	国家

[ænd; ənd][ɪts] ['steɪtsmən] [ə'sju:md] .

and	its	statesmen	assumed	.
和	它是	政治家	假定	.

通过签署《盟约》，国家及其政治家承担了这些基本责任。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [hi:; hi] [nɒt]['əʊnli] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [li:g] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ;

In	order	to	do	this	,	he	not	only	examines	the	League	and	Covenant	;
在	命令	到	做	这	,	他	不是	仅有的	检查	这	联盟	和	盟约	;

为了做到这一点，他不仅研究了联盟和盟约；

[hi:; hi] [gɪvz] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] position490

he	gives	a	most	interesting	account	of	the	previous	international	position490
他	给予	一个	最多	有趣的	帐户	的	这	以前的	国际的	position490

他对之前的国际形势做了非常有趣的描述490

[ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [p'aʊəz] ;

and	policy	of	Britain	,	the	United	States	,	and	the	chief	Continental	Powers	;
和	政策	的	英国	,	这	团结的	各州	,	和	这	首席	大陆	权力	;

以及英国、美国和主要欧洲大陆列强的政策；

[hi:; hi][ə'næləsi:z][ænd; ənd] [kritisaiziz] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [pi:s] [tri:tiz] ; [hi:; hi] [di:lz] [wɪð]

he	analyses	and	criticises	the	terms	of	the	Paris	peace	treaties	;	he	deals	with
他	分析	和	批评	这	条款	的	这	巴黎	和平	条约	;	他	交易	和

['leɪbə(r)] [ʌn'rest] ;

Labour	unrest	;
劳动	动荡	;

他分析并批评了巴黎和约的条款；他处理了劳工动乱；

[ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] , ['bɒlʃɪvɪzəm] .

the	epidemic	of	revolution	,	Bolshevism	.
这	流行性	的	革命	,	布尔什维克主义	.

革命的流行病，布尔什维克主义。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['restləs] , ['brɪliənt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

The	whole	forms	a	restless	,	brilliant	,	and	often	paradoxical	essay	on	international
这	所有的	表格	一个	不安	,	杰出的	,	和	经常	矛盾的	散文	在	国际的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

整篇文章构成了一篇关于国际关系的、充满活力、才华横溢且常常自相矛盾的文章。

[ɪts] [greɪt] ['merɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ri:də(r)] [ɪz] [θɔ:t] .

Its	great	merit	is	that	the	natural	reaction	to	it	in	the	reader	is	thought	.
它是	伟大的	优点	是	那	这	自然的	反应	到	它	在	这	读者	是	想法	.

它最大的优点在于它能引发读者的思考。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [mʌtʃ] [les] [di:p] [ðæn; ðən]

It	is	true	that	the	author's	own	political	thinking	is	frequently	much	less	deep	than
它	是	真的	那	这	作者的	自己的	政治的	思维	是	频繁地	很多	较少的	深的	比

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ə; eɪ] ['kɜ:səri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

it	would	appear	to	be	on	a	cursory	examination	;
它	会	出现	到	是	在	一个	粗略地	考试	;

诚然，作者自身的政治思想往往远没有乍看之下那么深刻；

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ɪf] [hi:; hi] ['kænɒt] [hɪm'self] [gəʊ][tu:; tə] ['eni] [greɪt] [depθs] ,

but	at	least	if	he	cannot	himself	go	to	any	great	depths	,
但	在	至少	如果	他	不能	他自己	去	到	任何	伟大的	深度	,

但至少如果他自己无法深入到任何深渊，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [diːp] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

he	always	tries	to	go	as	deep	as	he	can	,
他	总是	尝试	到	去	作为	深的	作为	他	能	,

他总是尽力深入挖掘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['riːdə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['plætitjuːd] .

and	he	carries	his	reader	below	the	obvious	surface	of	political	platitudes	.
和	他	携带	他的	读者	以下	这	明显的	表面	的	政治的	老生常谈	.

他带领读者深入到政治陈词滥调的表象之下。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][gəʊ]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪts][ɒv; əv] "

His	method	is	to	appear	at	first	to	go	almost	to	the	extreme	limits	of	"
他的	方法	是	到	出现	在	第一的	到	去	几乎	到	这	极端	限制	的	"

[prə'gresɪvnɪs] " [ænd; ənd] [ˌʌnˈɔːrθəˌdɑːksi] ,

progressiveness	"	and	unorthodoxy	,
进步性	"	和	非正统	,

他的方法一开始就显得几乎走在“进步性”和非正统性的极端边缘，

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədɒks] ,

and	then	,	by	the	help	of	a	paradox	,
和	然后	,	经过	这	帮助	的	一个	悖论	,

然后，借助一个悖论，

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] " [prəg'resɪvz] " [ɑː(r); ə(r)]

to	double	on	his	tracks	and	to	show	that	after	all	the	"	progressives	"	are
到	双倍的	在	他的	轨道	和	到	展示	那	后	全部	这	"	进步人士	"	是

[aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,

out	of	date	,
出去	的	日期	,

为了加倍努力，也为了表明所有“进步派”最终都已过时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

and	nothing	much	could	have	been	done	other	than	has	been	done	.
和	没有什么	很多	可以	有	到过	完毕	其他	比	有	到过	完毕	.

除了已经采取的措施之外，似乎也没有太多其他办法了。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [æz; əz][ðə; ði][zɑːr; sɑː] ,

Thus	he	begins	by	writing	about	such	terms	of	the	Peace	as	the	Saar	,
因此	他	开始	经过	写作	关于	这样的	条款	的	这	和平	作为	这	萨尔	,

因此，他首先写到了和平条款中的一些内容，例如萨尔条约。

[ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz][ænd; ənd] ['ɒstriə] , [ˌʃæn'tʌŋ] , [ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk]

the	Balkans	and	Austria	,	Shantung	,	the	Adriatic	,	and	the	economic
这	巴尔干	和	奥地利	,	山东	,	这	亚得里亚海	,	和	这	经济的

['klɔːzɪz] ,

clauses	,
条款	,

巴尔干半岛和奥地利、山东、亚得里亚海以及经济条款，

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] , [ænd; ənd] [ðen] ,

in	language	which	we	might	expect	from	the	extreme	Left	,	and	then	,
在	语言	哪个	我们	可能	预计	从	这	极端	左边	,	和	然后	,

用我们可能预期的极左语言，然后，

[wen] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]

when	the	reader	is	beginning	to	feel	that	he	has	been	robbed	of	his	last
什么时候	这	读者	是	开始	到	感觉	那	他	有	到过	被抢劫	的	他的	最后的

[ɪ'luːʒ(ə)n] ,

illusion	,
错觉	,

当读者开始感到自己最后的幻想也被剥夺时，

[hiː; hi][ɪz] ['hedɪd] [bæk] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pærədɒks][ðæt] " [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

he	is	headed	back	from	despair	with	the	paradox	that	"	in	a	sense	,
他	是	标题	后退	从	绝望	和	这	悖论	那	"	在	一个	感觉	,

他正从绝望中走出来，带着一种悖论，即“从某种意义上说，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [laɪz][ɪn][ɪts] ['wiːkɪst] [pɑːts] — [ɪn] [ðəʊz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

the	strength	of	the	Treaty	lies	in	its	weakest	parts	—	in	those	provisions	which	are
这	力量	的	这	条约	谎言	在	它是	最弱	部分	—	在	那些	条款	哪个	是

[ðə; ði] [liːst] ['wɜːkəbl] [ɪn] ['præktɪs] .

the	least	workable	in	practice	.
这	至少	可行的	在	实践	.

该条约的优势在于其最薄弱的环节——即那些在实践中最难以执行的条款。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [teɪsts] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pærədɒks][ɪn] [ðɪs]

"	For	some	tastes	there	will	be	too	much	of	this	kind	of	paradox	in	this
"	为了	一些	口味	那里	将要	是	也	很多	的	这	种类	的	悖论	在	这

[bʊk] .

book	.
书	.

“对于某些读者来说，这本书中这种悖论可能太多了。”

[lɔːd] ['juːstəs] [ɪz] , [pə'hæps] ,

Lord	Eustace	is	,	perhaps	,
主	尤斯塔斯	是	,	也许	,

尤斯塔斯勋爵或许是.....

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] ['aɪðə(r)] [wɪð] [pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

at	his	best	when	he	is	dealing	either	with	past	history	or	with	the	immediate
在	他的	最好的	什么时候	他	是	处理	任何一个	和	过去的	历史	或者	和	这	即时

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

subject	of	his	book	,
主题	的	他的	书	,

他最擅长处理过往历史或他书中直接的主题。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

the	Responsibilities	of	the	League	.
这	职责	的	这	联盟	.

联盟的职责。

[ðə; ði] [liːg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

The	League	,	in	his	view	,
这	联盟	,	在	他的	看法	,

在他看来，联盟

[ɪz] " [ðə; ði][wʌn]['nɒv(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [æt; ət]['pærɪs]

is	"	the	one	novel	contribution	made	to	the	settlement	by	the	Conference	at	Paris
是	"	这	一	小说	贡献	制成	到	这	沉降	经过	这	会议	在	巴黎

" ;

"	;
"	;

是“巴黎会议对解决该问题所作出的唯一创新贡献”；

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ['nesəsəri] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz]

it	creates	the	conditions	and	machinery	necessary	if	the	family	of	nations	is
它	创建	这	状况	和	机械	必要的	如果	这	家庭	的	国家	是

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] " ['pɒləsi][ɒv; əv][dʒɔɪnt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

to	realise	a	"	policy	of	joint	responsibilities	,
到	意识到	一个	"	政策	的	联合的	职责	,

它创造了必要的条件和机制，使国际社会能够实现“共同责任政策”。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['frendli] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] " [ðə; ði]
" and to deal continuously in a spirit of friendly co - operation with " the
" 和 到 交易 持续 在 一个 精神 的 友好的 合作 - 手术 和 " 这
['stændɪŋ] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
standing common interests of nations .
常设 常见的 兴趣 的 国家 .

并始终本着友好合作的精神处理"各国的共同利益"。

" [ðɪs] ['θiːsɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [wɜːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['veri] [greɪt] [ə'bɪləti] .
" This thesis is explained , worked out , and illustrated with very great ability .
" 这 论文 是 解释 , 工作 出去 , 和 插图 和 非常 伟大的 能力 .

"这篇论文的解释、论证和例证都非常出色。"

[lɔːd] ['juːstəs] ['ɒbviəsli] [kən'sidə] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [freɪmd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [prə'djuːst] [ðə; ði] [best]
Lord Eustace obviously considers that those who framed the Covenant produced the best
主 尤斯塔斯 明显地 考虑 那 那些 WHO 框 这 盟约 生产 这 最好的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['freɪmwɜːk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]
international framework and machinery which at the moment it was possible
国际的 框架 和 机械 哪个 在 这 片刻 它 曾是 可能的
[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['steɪtsmənʃɪp] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
for practical statesmanship to produce .
为了 实际的 政治家风范 到 生产 .

尤斯塔斯勋爵显然认为，制定《盟约》的人们创造了当时务实的政治家所能创造的最好的国际框架和机制。

[ðəʊz] [huː] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɪm'præktɪk(ə)l][aɪ'dɪəlɪsts]
Those who expected or asked for more are , in his opinion , impractical idealists
那些 WHO 预期的 或者 问 为了 更多的 是 , 在 他的 观点 , 不切实际 理想主义者
, [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,
, or , what is worse ,
, 或者 , 什么 是 更糟 ,

在他看来，那些期望或要求更多的人是不切实际的理想主义者，或者更糟糕的是，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
they do not see that the whole object of the League is to continue
他们 做 不是 看 那 这 所有的 目的 的 这 联盟 是 到 继续
[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['æbsəluːtli] ['sɒvrɪn] [steɪts] .
and develop the existing international system of absolutely sovereign States .
和 发展 这 现存的 国际的 系统 的 绝对地 主权 各州 .

他们没有意识到，国际联盟的全部目标就是延续和发展现有的完全主权国家国际体系。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] [ɪz]
His treatment of this extremely difficult and important question of sovereignty is
他的 治疗 的 这 极其 难的 和 重要的 问题 的 主权 是
[ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
the least satisfactory part of his handling of the League .
这 至少 令人满意的 部分 的 他的 处理 的 这 联盟 .

他对主权这一极其困难和重要的问题的处理方式，是他处理国联问题上最不令人满意的部分。

[hiː; hi][həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] [sə'saɪəti] " [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]
He holds that the doctrine of communal society " applied to the League of
他 持有 那 这 教义 的 公社 社会 " 应用 到 这 联盟 的
['neɪʃnz] ['klɪəli] [ruːlz] [aʊt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eni] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ɪts]
Nations clearly rules out first of all any encroachment upon the sovereignty of its
国家 清楚地 规则 出去 第一的 的 全部 任何 侵犯 之上 这 主权 的 它是
['membəz] .
members .
成员 .

他认为，集体社会理论"应用于国际联盟，首先明确排除了对成员国主权的任何侵犯。

" [bʌt; bət] ['sɒvrənti] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['səʊlli] , [æz; əz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ,
" But sovereignty does not consist solely , as he seems to imply ,
" 但 主权 做 不是 由 仅 , 作为 他 似乎 到 意味着 ,

“但是，主权并非仅仅如他所暗示的那样，包含以下内容：

[ɪn] " [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,
in " the claim of the State against any of its members ,
在 " 这 宣称 的 这 状态 反对 任何 的 它是 成员 ,

在“国家对其任何成员提出的索赔中，

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [liːg] [mait] ['lɪmɪt][ɔː(r)] " [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] " [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ɪts]
" and surely the League might limit or " encroach upon " the sovereignty of its
" 和 一定 这 联盟 可能 限制 或者 " 侵犯 之上 " 这 主权 的 它是
['membəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['suːpə(r)] - [steɪt] .
members without necessarily creating a Super - State .
成员 没有 一定 创建 一个 极好的 - 状态 .

“当然，联盟可能会限制或‘侵犯’其成员国的主权，但未必会建立一个超级国家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [lɔːd] ['juːstəs] [hæz; həz][nɒt] [delt] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
It is a pity that Lord Eustace has not dealt more thoroughly with this question ,
它 是 一个 遗憾 那 主 尤斯塔斯 有 不是 已处理 更多的 彻底 和 这 问题 ,

可惜尤斯塔斯勋爵没有更深入地探讨这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'pɪnjən] [held] [baɪ][hɪm] , ['neɪmli] ,
for it is vital to another important opinion held by him , namely ,
为了 它 是 必不可少的 到 其他 重要的 观点 握住 经过 他 , 即 ,

因为这与他持有的另一个重要观点至关重要，即：

[ðæt] [ðə; ði] [liːg] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['bʊlwək] [ə'genst] ['bɒlʃɪvɪk] [ɔː(r)]
that the League must be the enemy of and bulwark against Bolshevik or
那 这 联盟 必须 是 这 敌人 的 和 堡垒 反对 布尔什维克 或者
['kɒmjənɪst] ['gʌvənmənts] .
Communist Governments .
共产 政府 .

国际联盟必须成为布尔什维克或共产主义政府的敌人和堡垒。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
THE GOVERNMENT OF INDIA .
这 政府 的 印度 .

印度政府。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] .
By J . Ramsay Macdonald .
经过 J . 拉姆齐 麦克唐纳 .

作者：J·拉姆齐·麦克唐纳。

['swɔːrθˌmɔːr] [pres] .
Swarthmore Press .
斯沃斯莫尔 按 .

斯沃斯莫尔出版社。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] -
This **is** **not** **a** **mere** **list** **of** **criticisms** **and** **reminiscences** **written** **by** **a** **carpet** **-**
这 是 不是 一个 仅仅 列表 的 批评 和 回忆录 书面 经过 一个 地毯 -
['bægə] .
bagger **.**
装袋机 .

这并非一个投机分子所写的批评和回忆录。

['mɪstə(r)] . [mək'dɒn(ə)ld] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪndiə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz]
Mr **.** **Macdonald** **was** **in** **India** **as** **a** **member** **of** **the** **last** **Public** **Services**
先生 . 麦克唐纳 曾是 在 印度 作为 一个 成员 的 这 最后的 民众 服务
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission **.**
委员会 .

麦克唐纳先生曾作为上一届公共服务委员会成员在印度任职。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['stʌdid] ['nju:mərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fɪʃl] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] ,
He **has** **studied** **numerous** **official** **and** **unofficial** **books** **and** **documents** **,**
他 有 研究 很多的 官方的 和 非官方 图书 和 文件 ,

他研读了大量官方和非官方书籍及文件，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [met] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz]
and **has** **met** **and** **heard** **the** **views** **of** **representatives** **of** **all** **classes**
和 有 遇见 和 听到 这 浏览 的 代表 的 全部 课程
[ænd; ənd] [skju:lz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔ:t] .
and **schools** **of** **political** **thought** **.**
和 学校 的 政治的 想法 .

并会见了各阶层和各政治思想流派的代表，听取了他们的意见。

[hi:; hi] [hæz; həz] [steɪd] [wɪð] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənəz] , ['ɪndiən] ['li:dəz] , ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]
He **has** **stayed** **with** **Provincial** **Governors** **,** **Indian** **leaders** **,** **district** **officers** **,** **and**
他 有 入住 和 省级 州长们 , 印度 领导人 , 区 警官 , 和
[hedz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
heads **of** **native** **institutions** **,**
头部 的 本国的 机构 ,

他曾与省长、印第安人领袖、地区官员和当地机构负责人一起生活过。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʊrʊˌkʊl] [ɒv; əv] ['hɑ:rdˌwɑ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'gɔ:] [skju:l] [æt; ət]
such **as** **the** **Gurukul** **of** **Hardwar** **and** **the** **Rabindranath** **Tagore** **school** **at**
这样的 作为 这 古鲁库尔 的 硬件 和 这 拉宾德拉纳特 泰戈尔 学校 在
- .
Bholpur **.**
- .

例如哈里瓦的古鲁库尔学校和博尔布尔的泰戈尔学校。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
The **result** **is** **a** **book** **of** **great** **interest** **,** **written** **with** **an** **insight** **and** **moderation**
这 结果 是 一个 书 的 伟大的 兴趣 , 书面 和 一个 洞察力 和 适度
which491
which491
which491

最终写就了一本引人入胜的书，作者展现了深刻的洞察力和克制的文风。491

[wɪl] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['meni] [hu:] [du:; də] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [kən'klʊʒənz] .
will **commend** **it** **to** **many** **who** **do** **not** **agree** **with** **all** **its** **conclusions** **.**
将要 表彰 它 到 许多 WHO 做 不是 同意 和 全部它是 结论 .

即使有些人并不完全认同书中的所有结论，我也会向他们推荐这本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [mək'dɒn(ə)ld] [telz] [ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɒntəgjuː] - ['tʃelmzfəd]

It	was	written	,	Mr	.	Macdonald	tells	us	,	before	the	Montagu	-	Chelmsford
它	曾是	书面	,	先生	.	麦克唐纳	讲述	我们	,	前	这	蒙塔古	-	切姆斯福德

[rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ;

Report	was	published	;
报告	曾是	已发布	;

麦克唐纳先生告诉我们，这篇文章是在蒙塔古-切姆斯福德报告发表之前写成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

but	it	is	none	the	worse	for	this	.
但	它	是	没有任何	这	更糟	为了	这	.

但这并不会因此而变得更糟。

['refərənsɪz] [ænd; ənd] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ,

References	and	comments	on	the	Report	have	been	added	,
参考	和	评论	在	这	报告	有	到过	额外	,

报告已添加参考文献和评论。

[ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['prɒfɪt] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'fɔːmə(r)] ,

and	every	line	may	be	read	with	profit	alike	by	the	extreme	reformer	,
和	每一个	线	可能	是	读	和	利润	同样	经过	这	极端	改革者	,

即使是极端改革者，也能从每一行文字中获益。

[ðə; ði] ['mɒdərət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [kən'sɜːvətɪv] .

the	moderate	constitutionalist	and	the	firm	conservative	.
这	缓和	立宪主义者	和	这	公司	保守的	.

温和的宪政主义者和坚定的保守主义者。

['mɪstə(r)] . [mək'dɒn(ə)ld] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Macdonald	begins	with	an	account	of	the	rise	of	Nationalism	and	a
先生	.	麦克唐纳	开始	和	一个	帐户	的	这	上升	的	民族主义	和	一个

[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

sketch	of	the	history	of	European	penetration	and	the	advance	of	the
草图	的	这	历史	的	欧洲的	渗透	和	这	进步	的	这

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪndiə] .

East	India	Company	in	India	.
东方	印度	公司	在	印度	.

麦克唐纳先生首先讲述了民族主义的兴起，并概述了欧洲渗透印度的历史以及东印度公司在印度的扩张。

[ðɪs] [i'neibl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['riːdə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

This	enables	the	British	reader	at	once	to	understand	the	remainder	of	the	book
这	启用	这	英国	读者	在	一次	到	理解	这	余	的	这	书

,

,

,

这使得英国读者能够立即理解本书的其余部分。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [tuː; tə]

and	places	him	in	possession	of	a	store	of	knowledge	which	may	help	to
和	地方	他	在	拥有	的	一个	店铺	的	知识	哪个	可能	帮助	到

['fɒstə(r)] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɔːbləmz] [səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ɪ'lektər]

foster	that	interest	in	India	and	her	problems	so	lacking	in	British	electors
促进	那	兴趣	在	印度	和	她	问题	所以	缺乏	在	英国	选举人

[ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ə'laɪk] .

and	politicians	alike	.
和	政治家	同样	.

并使他掌握了丰富的知识，这有助于培养英国选民和政治家们对印度及其问题的兴趣。

[ðə; ði] [prə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði]['mɒntəgjuː] - ['tʃelmzfəd] [rɪ'pɔːt] ,

The	pronouncement	of	August	,	1917	,	the	Montagu	-	Chelmsford	Report	,
这	声明	的	八月	,	-	,	这	蒙塔古	-	切姆斯福德	报告	,

1917年8月发布的《蒙塔古-切姆斯福德报告》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə][ækt][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [steps]

and	the	passing	of	the	Government	of	India	Act	of	1919	are	first	steps
和	这	通过	的	这	政府	的	印度	行为	的	-	是	第一的	步骤

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] ;

towards	the	establishment	of	self	-	government	for	India	;
向	这	建立	的	自己	-	政府	为了	印度	;

1919 年《印度政府法》的通过是印度建立自治政府的第一步；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

but	the	real	difficulty	to	be	solved	is	the	representation	of	the	mass	of
但	这	真实的	困难	到	是	已解决	是	这	表示	的	这	大量的	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

但真正需要解决的难题是如何代表广大人民群众。

['mɪstə(r)] . [məkˈdɒn(ə)ld][həʊldz] [ðæt] " [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]

Mr	.	Macdonald	holds	that	"	The	democratic	forms	of	the	West	are	not	the
先生	.	麦克唐纳	持有	那	"	这	民主	表格	的	这	西方	是	不是	这

['əʊnli] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈmɒkrəsi] [kæn; kən] [teɪk] [ʃeɪp] . . . .

only	forms	in	which	democracy	can	take	shape	.	.	.	.
仅有的	表格	在	哪个	民主	能	拿	形状	.	.	.	.

麦克唐纳先生认为，“西方的民主形式并非民主形成的唯一形式……”

['ɪndiə][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːkwəl] ['sɪtəznz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsiː ˈəʊ] -

India	is	not	a	nation	of	equal	citizens	so	much	as	an	organisation	of	co	-
印度	是	不是	一个	国家	的	平等的	公民	所以	很多	作为	一个	组织	的	合作	-

['ɒpəreɪtɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

operating	social	functions	.
操作	社会的	函数	.

印度与其说是一个公民平等的国家，不如说是一个相互合作的社会组织。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][daɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['iːv(ə)n] [wen] ['praɪməri]

"	The	question	of	diversity	of	race	and	language	will	remain	even	when	primary
"	这	问题	的	多样性	的	种族	和	语言	将要	保持	甚至	什么时候	基本的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['dʒen(ə)rəl] ,

education	has	become	general	,
教育	有	变得	一般的	,

“即使小学教育普及之后，种族和语言多样性问题仍然存在。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [məkˈdɒn(ə)ld] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['klɪərə(r)][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn]

and	Mr	.	Macdonald	might	have	made	clearer	his	views	of	the	lines	on
和	先生	.	麦克唐纳	可能	有	制成	更清晰	他的	浏览	的	这	线条	在

[wɪtʃ] ['dʒenjuɪn]['pɒpjələ(r)] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] .

which	genuine	popular	representation	can	be	secured	.
哪个	真的	受欢迎的	表示	能	是	安全	.

麦克唐纳先生本可以更清楚地阐明他对如何才能真正实现人民代表的看法。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - ,

He	does	,	indeed	,	in	his	account	of	the	50	,	000	,
他	做	,	的确	,	在	他的	帐户	的	这	-	,	-	,

事实上，他在对50,000的描述中确实如此。

- " ['aʊtˌkɑːst] " [ɒv; əv]['ɪndiə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dɪm] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ðæt] [wɪð]

000	"	outcastes	"	of	India	give	us	a	dim	vision	of	his	hopes	that	with
-	"	被排斥者	"	的	印度	给	我们	一个	暗淡	想象	的	他的	希望	那	和

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] ['liːdəz] [ɒv; əv] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðem; ðəm] ;

education	will	come	leaders	of	ability	to	represent	them	;
教育	将要	来	领导人	的	能力	到	代表	他们	;

印度的 000 名“贱民”让我们隐约看到他的希望，即通过教育将会出现能够代表他们的领导人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [sɒlv] [ðə; ði] [meɪn] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

but	this	does	not	solve	the	main	problem	of	ascertaining	and	giving	expression
但	这	做	不是	解决	这	主要的	问题	的	确定	和	给予	表达

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

to	the	will	of	the	people	.
到	这	将要	的	这	人们	.

但这并不能解决确定和表达人民意愿的主要问题。

[wɪð] [ðə; ði] ['kaunslz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɪndiə] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði]

With	the	Councils	and	reformed	administration	India	will	be	somewhat	in	the
和	这	议会	和	改革后的	行政	印度	将要	是	有些	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

position	of	England	in	1832	,
位置	的	英格兰	在	-	,

随着各委员会的成立和行政改革，印度在某种程度上将达到1832年英国的水平。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] ['tjuːtəlɪdʒ] ,

and	whether	she	is	to	develop	under	British	tutelage	,
和	无论	她	是	到	发展	在下面	英国	监护	,

她是否会在英国的指导下发展，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊəʒwɑː]

or	to	be	left	to	work	out	her	own	salvation	under	her	own	bourgeois
或者	到	是	左边	到	工作	出去	她	自己的	救恩	在下面	她	自己的	资产阶级

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

或者任由她在自己的资产阶级政府统治下寻求救赎。

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['steɪtsmən] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

is	a	question	which	statesmen	will	be	called	on	to	decide	in	the	near	future	.
是	一个	问题	哪个	政治家	将要	是	称为	在	到	决定	在	这	靠近	未来	.

这是政治家们在不久的将来需要决定的问题。

[ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒn]['faɪnæns][ænd; ənd][ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best]

The	chapters	on	finance	and	on	religion	and	Nationalism	are	among	the	best
这	章节	在	金融	和	在	宗教	和	民族主义	是	之中	这	最好的

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

in	the	book	,
在	这	书	,

书中关于金融、宗教和民族主义的章节是全书最精彩的部分之一。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪθi] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] [tɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]

while	the	pithy	accounts	of	the	ceaseless	toil	of	a	Lieutenant	-	Governor	and
尽管	这	简洁	账户	的	这	不停歇	辛劳	的	一个	中尉	-	州长	和

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'bjuːz] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn]

of	a	District	Officer	should	disabuse	the	minds	of	those	who	have	been
的	一个	区	官	应该	解除虐待	这	思想	的	那些	WHO	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['ɪndiən] [sə'vɪljənz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌəʊvə'peɪd] ['ləʊfəz] .

accustomed	to	regard	Indian	civilians	as	comfortable	overpaid	loafers	.
习惯	到	看待	印度	平民	作为	舒服的	过高薪酬	乐福鞋	.

而副总督和地区官员不懈辛勤工作的简短描述，应该能够改变那些习惯于把印度平民视为安逸的高薪游手好闲之徒的想法。

['saɪəns]

SCIENCE
科学

科学

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['kɒlɔɪd] ['kemɪstri] .
THEORETICAL **AND** **APPLIED** **COLLOID** **CHEMISTRY** **.**
理论 和 应用 胶体 化学 .

理论与应用胶体化学。

[baɪ] ['wulfgæŋ] ['əʊstwɔːld] .
By **Wolfgang** **Ostwald** **.**
经过 沃尔夫冈 奥斯特瓦尔德 .

作者：沃尔夫冈·奥斯特瓦尔德。

[dʒɒn] ['waɪli] & [sʌnz] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] & [hɔːl] .
John **Wiley** **&** **Sons** **and** **Chapman** **&** **Hall** **.**
约翰 威利 & 儿子们 和 查普曼 & 大厅 .

约翰·威利父子公司和查普曼·霍尔公司。

11s .
11s **.**
11s .

11秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] ['kɒlɔɪdz] .
THE **CHEMISTRY** **OF** **COLLOIDS** **.**
这 化学 的 胶体 .

胶体化学。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ʒi^mɔːndi] .
By **Richard** **Zsigmondy** **.**
经过 理查德 齐格蒙迪 .

作者：理查德·齐格蒙迪。

[dʒɒn] ['waɪli] & [sʌnz] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] & [hɔːl] .
John **Wiley** **&** **Sons** **and** **Chapman** **&** **Hall** **.**
约翰 威利 & 儿子们 和 查普曼 & 大厅 .

约翰·威利父子公司和查普曼·霍尔公司。

13s .
13s **.**
13s .

13秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['kɒlɔɪd] ['kemɪstri] ,
Colloid **chemistry** **,**
胶体 化学 ,

胶体化学，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['wulfgæŋ] ['əʊstwɔːld] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [raɪt] "

for	which	Dr	.	Wolfgang	Ostwald	claims	to	have	established	the	right	"
为了	哪个	博士	.	沃尔夫冈	奥斯特瓦尔德	索赔	到	有	已确立的	这	正确的	"

[tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['saɪəns] ,

to	existence	as	a	separate	and	independent	science	,
到	存在	作为	一个	分离	和	独立的	科学	,

沃尔夫冈·奥斯特瓦尔德博士声称，他已经确立了“作为一门独立科学的存在权”。

" [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] ,

"	is	a	study	of	very	recent	development	,
"	是	一个	学习	的	非常	最近的	发展	,

这是一项针对近期发展的研究，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] .

which	has	come	to	its	own	during	the	past	twenty	years	.
哪个	有	来	到	它是	自己的	期间	这	过去的	二十	年	.

在过去的二十年里，它逐渐发展壮大。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [kləʊz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'tæləsɪs] ,

In	many	respects	its	development	offers	a	close	parallel	to	that	of	catalysis	,
在	许多	尊重	它是	发展	优惠	一个	关闭	平行线	到	那	的	催化	,

在许多方面，它的发展与催化作用的发展非常相似。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ['riːs(ə)ntli] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] .

a	branch	of	chemistry	recently	noticed	in	these	columns	.
一个	分支	的	化学	最近	注意到	在	这些	列	.

近期，本专栏曾提及化学的一个分支。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['brɪliənt] , ['aɪsəleɪtɪd] ['stʌdiz] ,

In	both	cases	we	have	a	few	brilliant	,	isolated	studies	,
在	两个都	案例	我们	有	一个	很少	杰出的	,	孤立	研究	,

这两种情况下，我们都有一些精彩的、孤立的研究。

[sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

succeeded	by	a	long	period	during	which	little	attention	was	paid	to	the	subject
成功了	经过	一个	长的	时期	期间	哪个	小的	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	主题

;
;
;

随后很长一段时间内，人们几乎没有关注这个问题；

[ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kemɪsts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

in	both	cases	this	century	has	seen	a	large	body	of	chemists	,	especially	the
在	两个都	案例	这	世纪	有	已见	一个	大的	身体	的	化学家	,	尤其	这

['jʌŋgə] [men] ,

younger	men	,
年轻	男人	,

无论哪种情况，本世纪都涌现出了大量的化学家，尤其是年轻的化学家。

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['kwestʃən] ,

attracted	to	the	investigation	,	the	phenomena	in	question	,
吸引	到	这	调查	,	这	现象	在	问题	,

被研究对象——现象——所吸引

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] ['ræpɪdli] [ə'teɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

and	results	have	been	rapidly	attained	which	have	proved	of	great	theoretical	interest	,
和	结果	有	到过	快速	已达到	哪个	有	已证实	的	伟大的	理论	兴趣	,

并迅速取得了一些成果，这些成果已被证明具有重要的理论意义。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪndəstri] .

and	have	already	found	wide	application	in	industry	.
和	有	已经	成立	宽的	应用	在	行业	.

并且已经在工业领域得到广泛应用。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['speʃ(ə)l] [kætəlɪsts] [hæz; həz] [biːn]

Just	as	the	old	idea	that	there	were	a	few	special	catalysts	has	been
只是	作为	这	老的	主意	那	那里	是	一个	很少	特别的	催化剂	有	到过

[sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [naʊ] [held] [ðæt] ['evri] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

succeeded	by	the	belief	now	held	that	every	substance	can	be	made	to	act	as
成功了	经过	这	信仰	现在	握住	那	每一个	物质	能	是	制成	到	行为	作为

[ə; eɪ] ['kætəlɪst] [ɪn] suitable492

a	catalyst	in	suitable492
一个	催化剂	在	suitable492

正如过去认为只有少数特殊催化剂的观点已被现在认为任何物质在合适的条件下都可以作为催化剂的观点所取代一样

492

['sɜːkəmstənsɪz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['steɪtɪd] ['friːli] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːs]

circumstances	,	so	it	is	now	stated	freely	that	,	instead	of	there	being	a	small	class
情况	,	所以	它	是	现在	声明	自由	那	,	反而	的	那里	存在	一个	小的	班级

[ɒv; əv] ['kɒlɔɪdz] ,

of	colloids	,
的	胶体	,

因此，现在可以公开宣称，胶体不再是一小类物质，

['eni] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɔɪd] [steɪt] .

any	substance	can	be	prepared	in	a	colloid	state	.
任何	物质	能	是	准备	在	一个	胶体	状态	.

任何物质都可以制备成胶体状态。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌkɒ'lɔɪdəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] [juːst] [æz; əz] [kætəlɪsts] .

Incidentally	,	colloidal	preparations	are	widely	used	as	catalysts	.
顺便	,	胶体	准备工作	是	广泛	用过的	作为	催化剂	.

顺便一提，胶体制剂被广泛用作催化剂。

['kɒlɔɪd] ['kemɪstri] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]

Colloid	chemistry	may	be	said	to	have	arisen	some	fifty	years	ago	in	the
胶体	化学	可能	是	说	到	有	出现	一些	五十	年	前	在	这

[rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['greɪəm] ,

researches	of	Thomas	Graham	,
研究	的	托马斯	格雷厄姆	,

可以说，胶体化学起源于大约五十年前托马斯·格雷厄姆的研究中。

[huː] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪkwɪdz][ɔː(r)]['semi] - ['lɪkwɪdz] [wʊd] [nɒt] [dɪ'fjuːs] [θruː]

who	showed	that	a	large	class	of	liquids	or	semi	-	liquids	would	not	diffuse	through
WHO	显示	那	一个	大的	班级	的	液体	或者	半	-	液体	会	不是	扩散	通过

['ænɪm(ə)l] ['membreɪns] ,

animal	membranes	,
动物	膜	,

研究表明，很大一部分液体或半液体无法通过动物细胞膜扩散。

[æz; əz][duː; də]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][sɔːlts; sɒlts] .

as	do	ordinary	solutions	of	salts	.
作为	做	普通的	解决方案	的	盐	.

就像普通的盐溶液一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪki] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs]

Because	many	of	these	substances	were	sticky	he	gave	to	the	whole	class
因为	许多	的	这些	物质	是	黏	他	给予	到	这	所有的	班级

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [həʊld] ,

the	name	which	they	now	hold	,
这	姓名	哪个	他们	现在	抓住	,

因为这些物质大多具有粘性，所以他给整个班级起了个名字，这个名字就沿用至今。

['kɒlɔɪd] .

colloid	.
胶体	.

胶体。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,

Since	then	his	conception	has	been	extended	,	and	it	is	now	realised	that	,
自从	然后	他的	概念	有	到过	扩展	,	和	它	是	现在	意识到	那	,

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

strictly	speaking	,
严格	请讲	,

此后，他的构想得到了扩展，现在人们认识到，严格来说，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [steɪt] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɔɪd]

we	should	talk	rather	of	a	substance	in	a	colloidal	state	than	of	a	colloid
我们	应该	讲话	相当	的	一个	物质	在	一个	胶体	状态	比	的	一个	胶体

,

,

,

我们应该谈论的是处于胶体状态的物质，而不是胶体本身。

[sɪns] ['tɪpɪkli] ['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri][sɔːlt] , [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn]

since	typically	crystalline	substances	,	such	as	ordinary	salt	,	can	be	prepared	in
自从	通常	结晶体	物质	,	这样的	作为	普通的	盐	,	能	是	准备	在

[ˌkɒ'lɔɪdəl] [sə'luːʃ(ə)n] .

colloidal	solution	.
胶体	解决方案	.

因为像普通盐这样的典型晶体物质可以制备成胶体溶液。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði]

The	characteristic	of	such	a	solution	is	the	fineness	of	sub	-	division	—	the
这	特征	的	这样的	一个	解决方案	是	这	精细度	的	子	-	分配	—	这

[dɪ'spɜːʃn] — [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪ'zɒlvd] " ['sʌbstəns] .

dispersion	—	of	the	"	dissolved	"	substance	.
分散	—	的	这	"	溶解	"	物质	.

这种溶液的特点是"溶解"物质的细分程度——分散程度。

[ɪn][ə; eɪ] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] , [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

In	a	true	solution	,	in	the	ordinary	sense	,	we	have	,	in	general	,
在	一个	真的	解决方案	,	在	这	普通的	感觉	,	我们	有	,	在	一般的	,

在通常意义上的真正解中，我们一般有：

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz] ['seprət] ['mɒlɪkjuːlz] [dɪ'spɜːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɒlvənt] .

the	substance	existing	as	separate	molecules	dispersed	throughout	the	solvent	.
这	物质	现存的	作为	分离	分子	分散的	自始至终	这	溶剂	.

该物质以分散在溶剂中的独立分子形式存在。

[ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [sə'spenʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn]

In	a	mechanical	suspension	,	such	as	may	be	prepared	from	exceedingly	fine
在	一个	机械的	暂停	,	这样的	作为	可能	是	准备	从	非常	美好的

[sænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

sand	and	water	,
沙	和	水	,

在机械悬浮液中，例如用极细的沙子和水制备的悬浮液，

[ðə; ði] [sə'spendɪd] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] , [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn]
the **suspended** **particles** **,** **which** **take** **some** **time** **to** **settle** **,** **can** **be** **easily** **seen**
这 暂停 颗粒 , 哪个 拿 一些 时间 到 定居 , 能 是 容易地 已见
[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] ,
with **a** **microscope** **,**
和 一个 显微镜 ,

悬浮颗粒需要一段时间才能沉降，用显微镜可以很容易地观察到它们。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
if **not** **with** **the** **naked** **eye** **.**
如果 不是 和 这 裸 眼睛 .

如果肉眼无法辨认。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'spɜːst] ['sɪstəmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'lʊʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In **between** **these** **two** **classes** **of** **dispersed** **systems** **we** **have** **solutions** **in** **which** **the**
在 之间 这些 二 课程 的 分散的 系统 我们 有 解决方案 在 哪个 这
['pɑːtɪk(ə)lz] ,
particles **,**
颗粒 ,

介于这两类分散体系之间，我们还有一些溶液，其中粒子.....

[waɪl] [kən'sɪstɪŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz] ,
while **consisting** **,** **in** **general** **,** **of** **a** **very** **large** **number** **of** **molecules** **,**
尽管 由 , 在 一般的 , 的 一个 非常 大的 数字 的 分子 ,

虽然通常由数量非常庞大的分子组成，

[ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['fɪltə(r)] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
are **small** **enough** **to** **pass** **through** **filter** **-** **paper** **and** **escape** **the** **ordinary**
是 小的 足够的 到 经过 通过 筛选 - 纸 和 逃脱 这 普通的
['maɪkrəskəʊp] ,
microscope **,**
显微镜 ,

它们体积小到足以穿过滤纸，逃过普通显微镜的观察。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'fjuːs] [θruː] ['membreɪns] [ænd; ənd][kæn; kən]
while **at** **the** **same** **time** **they** **do** **not** **diffuse** **through** **membranes** **and** **can**
尽管 在 这 相同的 时间 他们 做 不是 扩散 通过 膜 和 能
[biː; bi] [siːn] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɒptɪk(ə)l] [ə'rendʒmənts] ,
be **seen** **by** **special** **optical** **arrangements** **,**
是 已见 经过 特别的 光学的 安排 ,

同时它们不能透过膜扩散，并且可以通过特殊的光学装置观察到。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌʌltrə'maɪkrəˌskəʊp] .
i **.** **e** **.** **,** **the** **so** **-** **called** **ultramicroscope** **.**
我 . e . , 这 所以 - 称为 超显微镜 .

即所谓的超显微镜。

[sʌtʃ] [dɪ'spɜːst] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒ'lɔɪdəl] ['sɪstəmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [biːn]
Such **dispersed** **systems** **are** **colloidal** **systems** **,** **which** **have** **only** **recently** **been**
这样的 分散的 系统 是 胶体 系统 , 哪个 有 仅有的 最近 到过
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] ,
investigated **in** **detail** **,**
调查 在 细节 ,

这种分散体系是胶体体系，而胶体体系直到最近才得到详细研究。

[ɔːl'ðəʊ] ['færədeɪ] [prɪ'peəd] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [gəʊld] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
although **Faraday** **prepared** **colloidal** **solutions** **of** **metallic** **gold** **which** **still** **exist** **.**
虽然 法拉第 准备 胶体 解决方案 的 金属 金子 哪个 仍然 存在 .

尽管法拉第制备了金属金的胶体溶液，但这些溶液至今仍然存在。

[ˌkɒ'lɔɪdəl] ['kemɪstri] [hæz; həz] [biːn] [ˌpɪktʃə'reskli] [kɔːld] " [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd]
Colloidal **chemistry** **has** **been** **picturesquely** **called** **"** **the** **world** **of** **neglected**
胶体 化学 有 到过 风景如画 称为 " 这 世界 的 被忽视的
[daɪ'menʃ(ə)nz] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ə'prəʊpriət] [ɪ'nʌf] .
dimensions **,** **"** **which** **is** **appropriate** **enough** **.**
方面 , " 哪个 是 合适的 足够的 .

胶体化学曾被形象地称为"被忽视的维度世界"，这非常贴切。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'spɜːʃn] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz]
Of **course** **the** **exact** **degree** **of** **dispersion** **which** **constitutes** **a** **colloidal** **solution** **is**
的 课程 这 精确的 程度 的 分散 哪个 构成 一个 胶体 解决方案 是
['pjʊəli] ['ɑːbɪtrəri] ,
purely **arbitrary** **,**
纯粹 随意的 ,

当然，构成胶体溶液的确切分散程度完全是任意的。

[sɪns] , [æz; əz] ['wulfgæŋ] ['əʊstwɔːld] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] ['əʊstwɔːld] — [in'sist] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
since **,** **as** **Wolfgang** **Ostwald** **—** **the** **son** **of** **Wilhelm** **Ostwald** **—** **insists** **in** **the** **book**
自从 , 作为 沃尔夫冈 奥斯特瓦尔德 — 这 儿子 的 威廉 奥斯特瓦尔德 — 坚持 在 这 书
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
before **us** **,**
前 我们 ,

正如威廉·奥斯特瓦尔德之子沃尔夫冈·奥斯特瓦尔德在我们面前的这本书中所坚持的那样，

[sə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ɔːl]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɒlvd]
solutions **are** **known** **which** **show** **all** **ranges** **of** **sub** **-** **division** **of** **the** **dissolved**
解决方案 是 已知 哪个 展示 全部 范围 的 子 - 分配 的 这 溶解
['sʌbstəns] ,
substance **,**
物质 ,

已知存在一些溶液，可以显示溶解物质的所有细分范围。

[frɒm; frəm][mə'lekjələ(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə]['vɪzəb(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz] .
from **molecular** **dimensions** **to** **visible** **particles** **.**
从 分子 方面 到 可见的 颗粒 .

从分子尺度到可见粒子。

['veərɪəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [tests] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [sə'lʊʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Various **distinguishing** **tests** **have** **led** **to** **solutions** **in** **which** **the** **diameter** **of** **the**
各种各样的 区别 测试 有 引领 到 解决方案 在 哪个 这 直径 的 这
['pɑːtɪk(ə)lz] [laɪz] ['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlimiːtə(r)]
particles **lies** **anywhere** **between** **a** **millionth** **and** **a** **thousandth** **of** **a** **millimetre**
颗粒 谎言 任何地方 之间 一个 第一百万分之一 和 一个 千分之一 的 一个 毫米
['biːɪŋ] [kən'venʃənəli] [kɔːld] ['kɒlɔɪdz] .
being **conventionally** **called** **colloids** **.**
存在 传统上 称为 胶体 .

各种鉴别测试得出的结果是，粒径介于百万分之一毫米和千分之一毫米之间的颗粒通常被称为胶体。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn'dʌstriəl] ,
The **scientific** **,** **industrial** **,**
这 科学 , 工业的 ,

科学、工业、

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɒlɔɪd] ['kemɪstri] [ɪn'kri:s] [ɪn]['nʌmbə(r)] ['deɪli] — [wi:; wi]

and	medical	applications	of	colloid	chemistry	increase	in	number	daily	—	we
和	医疗的	应用程序	的	胶体	化学	增加	在	数字	日常的	—	我们

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] - — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]

are	already	confronted	with	the	word	colloidotherapy	—	and	there	is	a	growing
是	已经	面对	和	这	单词	-	—	和	那里	是	一个	生长

[dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

demand	for	books	on	the	subject	.
要求	为了	图书	在	这	主题	.

胶体化学的医学应用日益增多——我们已经接触到了胶体疗法这个词——而且人们对这方面的书籍的需求也在不断增长。

[ðə; ði] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [baɪ] ['ɔ:θəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	two	before	us	are	each	by	authors	who	are	celebrated	for	their
这	二	前	我们	是	每个	经过	作者	WHO	是	著名	为了	他们的

[rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :

researches	in	the	subject	:
研究	在	这	主题	:

摆在我们面前的这两本书，作者都是在该领域享有盛誉的研究者：

['ʒi^mɔ:ndi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ˌʌltrə'maɪkrəˌskəʊp] ,

Zsigmondy	invented	the	ultramicroscope	,
齐格蒙迪	发明	这	超显微镜	,

齐格蒙迪发明了超显微镜，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ri:s(ə)nt] [əd'vɑ:nsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

which	has	been	responsible	for	the	most	important	recent	advances	in	the	study
哪个	有	到过	负责任的	为了	这	最多	重要的	最近的	进展	在	这	学习

[ɒv; əv] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

of	colloidal	solution	,
的	胶体	解决方案	,

它促成了胶体溶液研究领域近期最重要的进展，

[ænd; ənd] ['wulfgæŋ] ['əʊstwɔ:ld] [hæz; həz] ['ædɪd] ['klɪənəs] [tu:; tə] ['nɪəli] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Wolfgang	Ostwald	has	added	clearness	to	nearly	every	branch	of	the
和	沃尔夫冈	奥斯特瓦尔德	有	额外	清晰度	到	几乎	每一个	分支	的	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

沃尔夫冈·奥斯特瓦尔德对该学科的几乎每个分支都进行了清晰的阐述。

[ɑ:stwəldz] [bʊk] , ['ædɪkwətli] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:tɪn] ['fɪʃə(r)] ([ɔ:l'ðəʊ] , [wi:; wi]

Ostwald's	book	,	adequately	translated	by	Dr	.	Martin	Fischer	(	although	,	we
奥斯特瓦尔德的	书	,	充分	翻译	经过	博士	.	马丁	费舍尔	(	虽然	,	我们

[meɪ] [rɪ'mɑ:k] ,

may	remark	,
可能	评论	,

奥斯特瓦尔德的著作，由马丁·费舍尔博士翻译得相当不错（尽管，我们不妨指出，

[ðə; ði] [wɜ:d] " [ɪ'nɔ:məti] " [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:dʒnəs]) ,

the	word	"	enormity	"	is	not	generally	used	as	a	synonym	for	hugeness	)	,
这	单词	"	巨大	"	是	不是	一般来说	用过的	作为	一个	代名词	为了	广大	)	,

“enormity”一词通常不用作“巨大”的同义词。

[ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lektʃəz] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][ɪn] [ə'merɪkə] [dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

is	based	on	a	series	of	lectures	given	by	him	in	America	just	before	the	war	.
是	基于	在	一个	系列	的	讲座	给定	经过	他	在	美国	只是	前	这	战争	.

本书是根据他在战前不久在美国所作的一系列演讲改编而成。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt]

Publication	**has**	**been**	**delayed**	**by**	**the**	**war**	**,**	**and**	**it**	**is**	**interesting**	**to**	**note**	**that**
发布	有	到过	延迟	经过	这	战争	,	和	它	是	有趣的	到	笔记	那

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ,

in	**the**	**preface**	**,**
在	这	前言	,

战争导致出版延期，值得注意的是，在序言中，

['rɪt(ə)n] [ɪn] - [wen] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

written	**in**	**1915**	**when**	**Germany**	**was**	**apparently**	**in**	**a**	**good**	**position**	**,**
书面	在	-	什么时候	德国	曾是	显然	在	一个	好的	位置	,

写于1915年，当时德国显然处于有利地位。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [lʊks] [tuː; tə] ['saɪəns] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][fɜːst] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːplz] [ðen]

the	**author**	**looks**	**to**	**science**	**to**	**form**	**the**	**first**	**bridge**	**between**	**the**	**peoples**	**then**
这	作者	看起来	到	科学	到	形式	这	第一的	桥	之间	这	人民	然后

[æt; ət][wɔː(r)] ,

at	**war**	**,**
在	战争	,

作者寄希望于科学，希望它能成为当时交战双方之间搭建的第一座桥梁。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [siːs] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] , [tuː; tə] [ə'dɒpt] ,

and	**exclaims**	**,**	**"**	**How**	**should**	**I**	**,**	**for**	**example**	**,**	**cease**	**to**	**admire**	**,**	**to**	**adopt**	**,**
和	惊呼	,	"	如何	应该	我	,	为了	例子	,	停止	到	钦佩	,	到	采纳	,

并惊呼："例如，我应该如何停止欣赏、停止接受、

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['hɑːdi] , [ə; eɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['beɪlɪs] ,

and	**to**	**develop**	**the**	**labours**	**of**	**a**	**W**	**.**	**B**	**.**	**Hardy**	**,**	**a**	**W**	**.**	**M**	**.**	**Bayliss**	**,**
和	到	发展	这	劳动	的	一个	W	.	B	.	哈迪	,	一个	W	.	M	.	贝利斯	,

[ə; eɪ][dʒeɪ] . ['perin] ,

a	**J**	**.**	**Perrin**	**,**
一个	J	.	佩兰	,

并发展W.B. Hardy、W.M. Bayliss、J. Perrin等人的劳动成果，

[ə; eɪ][piː] . [piː] . [vɒn] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

a	**P**	**.**	**P**	**.**	**von**	**Weimarn**	**,**	**and**	**others**	**,**
一个	P	.	P	.	冯	-	,	和	其他的	,

魏玛恩的PP等人

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ?

just	**because**	**they**	**belong**	**to**	**a**	**people**	**hostile**	**to**	**my**	**own**	**?**
只是	因为	他们	属于	到	一个	人们	敌对的	到	我的	自己的	?

仅仅因为他们属于与我敌对的民族吗?

" [ðə; ði] [bʊk] [gɪvz] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] ,

"	**The**	**book**	**gives**	**a**	**most**	**excellent**	**sketch**	**of**	**the**	**whole**	**field**	**,**
"	这	书	给予	一个	最多	出色的	草图	的	这	所有的	场地	,

"这本书对整个领域进行了非常出色的概述，

[baɪ][wʌn] [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

by	**one**	**who**	**is**	**an**	**enthusiast**	**in**	**his**	**subject**	**,**
经过	一	WHO	是	一个	爱好者	在	他的	主题	,

由一位对该领域充满热情的人撰写

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['θʌrəli] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

and	**may**	**be**	**thoroughly**	**recommended**	**as**	**an**	**introduction**	**for**	**those**	**who**
和	可能	是	彻底	受到推崇的	作为	一个	介绍	为了	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnəz] ,

are	**beginners**	**,**
是	初学者	,

对于初学者来说，这绝对是一本值得推荐的入门读物。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ɪz] [slaɪt] ,

even	if	their	general	knowledge	of	chemistry	is	slight	,
甚至	如果	他们的	一般的	知识	的	化学	是	轻微	,

即使他们对化学的了解很浅薄，

[waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ekspɜ:t] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .

while	even	the	expert	will	find	much	in	it	to	interest	him	.
尽管	甚至	这	专家	将要	寻找	很多	在	它	到	兴趣	他	.

即使是专家也会从中找到许多感兴趣的内容。

[æz; əz][ə; eɪ] ['di:teɪl] [wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊstwɔ:ld] [gɪvz] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

As	a	detail	we	may	mention	that	Ostwald	gives	a	quick	receipt	for	the
作为	一个	细节	我们	可能	提到	那	奥斯特瓦尔德	给予	一个	快的	收据	为了	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [gəʊld] [wɪð] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tə(r)] ,

preparation	of	red	colloidal	gold	with	ordinary	distilled	water	,
准备	的	红色的	胶体	金子	和	普通的	蒸馏	水	,

值得一提的是，奥斯特瓦尔德给出了用普通蒸馏水快速制备红色胶体金的方法。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['ɔ:θəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ʒi^mɔ:ndi] , [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət]

while	other	authors	,	including	Zsigmondy	,	insist	that	the	preparation	is	a	delicate
尽管	其他	作者	,	包括	齐格蒙迪	,	坚持	那	这	准备	是	一个	精美的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

而包括齐格蒙迪在内的其他作者则坚持认为，准备工作是一项精细的任务。

[ri'kwaiə] ['speʃəli] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

requiring	specially	distilled	water	and	the	greatest	care	.
需要	特别	蒸馏	水	和	这	最	关心	.

需要特制蒸馏水和极其细心的照料。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [reɪndʒ][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['klɪəli] brought493

The	wonderful	range	of	phenomena	now	included	in	the	subject	is	clearly	brought493
这	精彩的	范围	的	现象	现在	包括	在	这	主题	是	清楚地	brought493

该学科现在涵盖的奇妙现象范围之广已显而易见493

[aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [li:sɪgəŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌltrəmaɪkrə'skɒpɪk] ['fəʊtəgrɑ:f]

out	,	and	the	pictures	of	Liesegang	rings	and	the	ultramicroscopic	photograph
出去	,	和	这	图片	的	利塞冈	戒指	和	这	超显微镜	照片

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sɪ'ment] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .

of	a	setting	cement	are	beautiful	.
的	一个	环境	水泥	是	美丽的	.

出来后，利塞冈戒指的照片和凝固水泥的超显微照片都非常漂亮。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][dʒelz] , [ðə; ði]['dʒeli] - [laɪk] [fɔ:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [sə'lʊʃən] [pɑ:s]

The	treatment	of	gels	,	the	jelly	-	like	form	into	which	certain	colloidal	solutions	pass
这	治疗	的	凝胶	,	这	果冻	-	喜欢	形式	进入	哪个	肯定	胶体	解决方案	经过

, [ɪz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ,

,	is	particularly	good	,
,	是	特别	好的	,

凝胶（某些胶体溶液形成的胶状形态）的处理效果尤为出色。

[ænd; ənd] [gɪvz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['pɒpjələ(r)] [fɔ:m] .

and	gives	much	valuable	information	not	hitherto	available	in	popular	form	.
和	给予	很多	有价值的	信息	不是	迄今为止	可用的	在	受欢迎的	形式	.

并提供了许多此前未以通俗形式提供的宝贵信息。

[ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['tʃæptəz] , [ɔ:(r)] ['lektʃəz] ,

The	last	two	chapters	,	or	lectures	,
这	最后的	二	章节	,	或者	讲座	,

最后两章，或者说两讲，

[ɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɒlɔɪd] ['kemɪstri] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

on	scientific	applications	and	technical	applications	of	colloid	chemistry	are	of
在	科学	应用程序	和	技术的	应用程序	的	胶体	化学	是	的

[sə'pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,

surpassing	interest	,
超越	兴趣	,

胶体化学在科学应用和技术应用方面具有极其重要的意义。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['saɪəns] [hæz; həz] [ə'teɪnd] .

as	indicating	the	practical	importance	which	this	young	science	has	attained	.
作为	表明	这	实际的	重要性	哪个	这	年轻的	科学	有	已达到	.

这表明这门新兴科学已经取得了重要的实际意义。

[ɔːl] [laɪf] ['prəʊsesɪz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɔɪd] ['sɪstəm] ,

All	life	processes	take	place	in	a	colloid	system	,
全部	生活	流程	拿	地方	在	一个	胶体	系统	,

所有生命过程都发生在胶体系统中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ˌfizi'ɔlədʒist] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kɒlɔɪdz] [ɪz] ['fɔːsəbli]

and	the	necessity	to	physiologists	of	the	study	of	colloids	is	forcibly
和	这	必要性	到	生理学家	的	这	学习	的	胶体	是	强制

['emfəsaɪz] .

emphasised	.
强调	.

并强烈强调了生理学家研究胶体的必要性。

['rʌbə(r)] [mɪlk] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɔɪd] ,

Rubber	milk	,	or	later	,	is	a	colloid	,
橡皮	牛奶	,	或者	之后	,	是	一个	胶体	,

橡胶牛奶，或者说后来，是一种胶体，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt]

so	that	all	the	problems	of	coagulation	of	rubber	and	its	subsequent
所以	那	全部	这	问题	的	凝血	的	橡皮	和	它是	随后的

[ˌvʌlkənai'zeiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

vulcanisation	are	included	in	the	subject	.
硫化	是	包括	在	这	主题	.

因此，橡胶凝固及其后续硫化的所有问题都包含在这一主题中。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'ments] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒ'lɔɪdəl] ['prɒbləm] .

The	setting	of	cements	is	a	colloidal	problem	.
这	环境	的	水泥	是	一个	胶体	问题	.

水泥的凝固是一个胶体问题。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [bʌt; bət] ['klɪəli] [dɪ'skʌst] .

These	,	and	many	other	questions	,	are	briefly	but	clearly	discussed	.
这些	,	和	许多	其他	问题	,	是	简要地	但	清楚地	讨论	.

这些以及许多其他问题都得到了简明扼要但清晰的讨论。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][məʊst]

The	experiments	which	accompanied	the	lectures	are	described	,	and	are	most
这	实验	哪个	伴随	这	讲座	是	描述	,	和	是	最多

[sə'dʒestɪv] .

suggestive	.
暗示性的	.

文中描述了与讲座相关的实验，这些实验极具启发性。

[prə'fesə(r)] - [bʊk] [ɪz][mɔ:(r)] ['teknɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [di:lz] ['meɪnli] [wɪð] " ['haɪdrə,sɒl] "

Professor	Zsigmondy's	book	is	more	technical	,	and	deals	mainly	with	"	hydrosols	"
教授	-	书	是	更多的	技术的	,	和	交易	主要	和	"	水溶胶	"

[ænd; ənd] " ['haɪdrəʊgelz] .

and	"	hydrogels	.
和	"	水凝胶	.

Zsigmondy 教授的书更偏技术性，主要涉及“水溶胶”和“水凝胶”。

" [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	author's	reputation	in	this	field	vouches	for	the	excellence	of	the
"	这	作者的	名声	在	这	场地	代金券	为了	这	卓越	的	这

['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ekspɜ:t] ['prɔ:bləmz] [dɪ'skʌst] .

treatment	of	the	many	expert	problems	discussed	.
治疗	的	这	许多	专家	问题	讨论	.

“作者在该领域的声誉足以证明书中讨论的许多专家问题的处理方式非常出色。”

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌʌltrəmaɪ'krɔskəupi] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['kɒlɔɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn]

Naturally	the	subjects	of	ultramicroscopy	and	protective	colloids	are	discussed	in
自然	这	主题	的	超显微成像	和	保护的	胶体	是	讨论	在

['di:teɪl] — [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] " [gəʊld]['fɪgə(r)] " [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [prə'tektɪv]

detail	—	the	author	originated	the	"	gold	figure	"	used	to	express	the	protective
细节	—	这	作者	起源于	这	"	金子	数字	"	用过的	到	表达	这	保护的

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɔɪd] .

effect	of	a	colloid	.
影响	的	一个	胶体	.

当然，超显微学和保护性胶体的主题也得到了详细讨论——作者首创了“金图”，用来表达胶体的保护作用。

[ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['væljuəb(ə)l] ,

The	theoretical	discussions	are	particularly	valuable	,
这	理论	讨论	是	特别	有价值的	,

理论探讨尤其有价值，

[ænd; ənd] [ˌfizi'ɔlədʒist] [wɪl] [ri:d] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prəʊti:n] ['bɒdɪz] .

and	physiologists	will	read	with	interest	the	long	discussion	of	protein	bodies	.
和	生理学家	将要	读	和	兴趣	这	长的	讨论	的	蛋白质	身体	.

生理学家们将会饶有兴趣地阅读关于蛋白质体的长篇讨论。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒn] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒlɔɪd] ['kemɪstri] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,

There	is	an	appendix	on	industrial	colloid	chemistry	by	the	translator	,
那里	是	一个	附录	在	工业的	胶体	化学	经过	这	翻译	,

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɛlˌwʊd] [spɪə(r)] ,

Dr	.	Ellwood	Spear	,
博士	.	埃尔伍德	矛	,

译者埃尔伍德·斯皮尔博士撰写了一篇关于工业胶体化学的附录。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['tænɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʌstriəl]

in	which	the	problems	of	rubber	manufacture	,	tanning	,	and	other	industrial
在	哪个	这	问题	的	橡皮	生产	,	晒黑	,	和	其他	工业的

['prəʊsesɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bri:fli] ['tri:tɪd] .

processes	are	very	briefly	treated	.
流程	是	非常	简要地	治疗	.

其中对橡胶制造、鞣制和其他工业过程的问题进行了非常简要的论述。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ɒn] [sməʊk] [ə'beɪtmənt] ,

There	is	in	this	section	a	chapter	on	smoke	abatement	,
那里	是	在	这	部分	一个	章	在	抽烟	减排	,

本节中有一章专门介绍烟雾治理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθədz] ['menʃ(ə)nd] ['skeəsli] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kɒlɔɪd] ['kemɪstri]

but	the	methods	mentioned	scarcely	fall	within	the	province	of	colloid	chemistry
但	这	方法	提及	几乎	落下	之内	这	省	的	胶体	化学

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] .

as	generally	understood	.
作为	一般来说	理解	.

但所提到的方法几乎不属于人们通常理解的胶体化学的范畴。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['tʃæptə(r)] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ef] . ['nɔːrtən] , [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	final	chapter	,	by	Dr	.	J	.	F	.	Norton	,	deals	with	the	application	of
一个	最终的	章	,	经过	博士	.	J	.	F	.	诺顿	,	交易	和	这	应用	的

['kɒlɔɪd] ['kemɪstri] [tuː; tə][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

colloid	chemistry	to	sanitation	.
胶体	化学	到	卫生	.

最后一章由 JF Norton 博士撰写，探讨了胶体化学在卫生领域的应用。

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlɪzəm] .

MODERN	SCIENCE	AND	MATERIALISM	.
现代的	科学	和	唯物主义	.

现代科学与唯物主义。

[baɪ] [hjuː] ['eliət] .

By	Hugh	Elliot	.
经过	休	埃利奥特	.

作者：休·艾略特

['lɔːŋmənz] .

Longmans	.
朗文	.

朗文。

[griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . 7s .

Green	&	Co	.	7s	.
绿色的	&	合作	.	7s	.

Green & Co. 7s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] ,

This	book	is	an	exposition	of	monism	,
这	书	是	一个	展览	的	一元论	,

这本书是对一元论的阐述。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['θɪəri] [ðæt] [ə'sɜːts] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] ,

the	philosophic	theory	that	asserts	the	identical	nature	of	mind	and	matter	,
这	哲学	理论	那	断言	这	完全相同的	自然	的	头脑	和	事情	,

认为心灵与物质本质相同的哲学理论

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdjuːə'lɪstɪk] " [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] " — [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] —

as	distinct	from	the	dualistic	"	superstition	"	—	as	our	author	terms	it	—
作为	清楚的	从	这	二元论	"	迷信	"	—	作为	我们的	作者	条款	它	—

[ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

of	matter	and	spirit	.
的	事情	和	精神	.

与作者所说的物质与精神二元论的“迷信”截然不同。

[sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] ,

Sir	Oliver	Lodge	,	in	a	recent	article	,
先生	奥利弗	小屋	,	在	一个	最近的	文章	,

奥利弗·洛奇爵士在最近的一篇文章中写道：

[kleɪmz] [ðæt] [θriː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] : [vɪz] . ,

claims	that	three	fundamental	things	are	required	to	explain	our	universe	:	viz	.	,
索赔	那	三	基本的	事物	是	必需的	到	解释	我们的	宇宙	:	即	.	,

[maɪnd] , [wɪð] [ɪts] ['ruːdɪmənt] [laɪf] ;

Mind	,	with	its	rudiment	Life	;
头脑	,	和	它是	萌芽	生活	;

声称要解释我们的宇宙，需要三个基本要素：即心灵及其原始的生命；

['mætə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['elɪmənt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd]['iːθə(r)] ,

Matter	,	with	its	element	the	electric	charge	;	and	Ether	,
事情	,	和	它是	元素	这	电的	收费	;	和	醚	,

物质，及其组成元素电荷；以及以太，

[wɪð] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɒpətiz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ænd; ənd] [ɪn'ɜːʃə] .

with	its	fundamental	properties	equivalent	to	elasticity	and	inertia	.
和	它是	基本的	特性	相等的	到	弹性	和	惯性	.

其基本性质相当于弹性和惯性。

['mɪstə(r)] . ['eliət] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Mr	.	Elliot	will	have	none	of	this	.
先生	.	埃利奥特	将要	有	没有任何	的	这	.

埃利奥特先生绝对不会同意。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['pɒstʃəleɪt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

For	him	there	is	no	reason	to	postulate	other	things	than	those	capable	of
为了	他	那里	是	不	原因	到	假定	其他	事物	比	那些	有能力的	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] — [ðə; ði]['iːθə(r)][ænd; ənd]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]

investigation	by	physical	science	—	the	ether	and	matter	are	essentially	of	the
调查	经过	身体的	科学	—	这	醚	和	事情	是	本质上	的	这

[seɪm] [kaɪnd] ,

same	kind	,
相同的	种类	,

对他而言，没有理由假设物理科学无法研究的事物——以太和物质本质上是同一类的。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪzɪkoʊ]

while	all	the	phenomena	of	life	are	,	if	not	at	present	explained	on	a	physico
尽管	全部	这	现象	的	生活	是	,	如果	不是	在	展示	解释	在	一个	物理

- ['kemɪk(ə)l] ['beɪsɪs] ,

-	chemical	basis	,
-	化学	基础	,

虽然目前所有生命现象都无法用物理化学方法解释，

[jet] ['ʌltɪmətli] [ɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['saɪəns] .

yet	ultimately	explicable	in	terms	of	the	exact	sciences	.
然而	最终	可解释的	在	条款	的	这	精确的	科学	.

但最终可以用精确科学来解释。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] ,

Life	is	a	name	for	certain	properties	of	protoplasm	,
生活	是	一个	姓名	为了	肯定	特性	的	原生质	,

生命是原生质某些特性的另一种说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)]

and	the	chemical	reactions	of	life	are	more	complicated	,	but	not	more
和	这	化学	反应	的	生活	是	更多的	复杂的	,	但	不是	更多的

[mɪ'stɪəriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

生命的化学反应更加复杂，但并不更加神秘。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

than	those	of	the	laboratory	.
比	那些	的	这	实验室	.

比实验室的那些要好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] " [gəʊsts] , [gɒdz] , [səʊlz] , [et] [hɒk] ['dʒiːnəs] ['ɑːmni] ,

As	for	"	ghosts	,	gods	,	souls	,	et	hoc	genus	omne	,
作为	为了	"	鬼魂	,	神	,	灵魂	,	等	hoc	属	omne	,

至于"鬼魂、神灵、灵魂等等，

" ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [həʊldz] [ðæt] " [ðiːz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]

"	our	author	holds	that	"	these	have	long	been	rejected	from	the	belief	of
"	我们的	作者	持有	那	"	这些	有	长的	到过	拒绝	从	这	信仰	的

[məʊst] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkər] .

most	advanced	thinkers	.
最多	先进的	思想家	.

我们的作者认为，"这些观点早已被大多数先进思想家所摒弃。

" [hiː; hi] ['trævəsiz] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesər] [mɑːk; mæk][ænd; ənd] [kɑːl] ['pɪəsən] ,

"	He	traverses	the	assertion	of	Professors	Mach	and	Karl	Pearson	,
"	他	横穿	这	断言	的	教授们	马赫	和	卡尔	培生集团	,

他驳斥了马赫教授和卡尔·皮尔逊教授的论断，

[ðæt] [waɪl] ['saɪəns] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] " [haʊ] " [θɪŋz] [ə'kɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] " [waɪ] " ([ðə; ði]

that	while	science	can	explain	"	how	"	things	occur	it	cannot	explain	"	why	"	(	the
那	尽管	科学	能	解释	"	如何	"	事物	发生	它	不能	解释	"	为什么	"	(	这

[pɔɪnt] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪ'pendz] ,

point	under	discussion	depends	,
观点	在下面	讨论	取决于	,

虽然科学可以解释事物"如何"发生，但它无法解释"为什么"(讨论的重点取决于，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn]['mɪstə(r)] . ['ɛliəts] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]) , [hiː; hi] [pɔːrz] [skɔːn] [ə'pɒn]

of	course	,	on	Mr	.	Elliot's	interpretations	of	the	words	)	,	he	pours	scorn	upon
的	课程	,	在	先生	.	艾略特的	解释	的	这	字	)	,	他	倾倒	轻蔑	之上

['hɜːbət] ['spensə(r)] ,

Herbert	Spencer	,
赫伯特	斯宾塞	,

当然，这是根据埃利奥特先生对这些话的解读，他对赫伯特·斯宾塞充满了蔑视。

['bəːgsən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪtəlɪst] .

Bergson	,	and	all	the	vitalists	.
柏格森	,	和	全部	这	活力论者	.

柏格森，以及所有生命力论者。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pʌg'neɪʃəs] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm]

Altogether	the	book	is	one	of	the	most	pugnacious	defences	of	monism
共	这	书	是	一	的	这	最多	好斗的	防御	的	一元论

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ,

which	we	have	read	,
哪个	我们	有	读	,

总而言之，这本书是我们读过的对一元论最激烈的辩护之一。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [fə'lɒsəfi] .

and	will	delight	the	bitter	opponents	of	all	spiritualistic	philosophies	.
和	将要	喜	这	苦的	对手	的	全部	唯灵论	哲学	.

这会让所有唯灵论哲学的死敌感到高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [mein'tein] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [nɒt] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] , [ɪn]

At	the	same	time	the	author	maintains	that	his	philosophy	is	not	materialistic	,	in
在	这	相同的	时间	这	作者	保持	那	他的	哲学	是	不是	物质主义	,	在

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sens] ,

the	ordinary	sense	,
这	普通的	感觉	,

与此同时，作者坚持认为他的哲学并非通常意义上的唯物主义。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][aɪ'di:əlɪzəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [tru:] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

but	a	form	of	idealism	,	and	this	,	of	course	,	is	true	,	in	a	way	,
但	一个	形式	的	唯心主义	,	和	这	,	的	课程	,	是	真的	,	在	一个	方式	,

但这是一种理想主义，当然，从某种意义上说，这是正确的。

[ɒv; əv] ['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] ,

of	any	form	of	monism	,
的	任何	形式	的	一元论	,

任何形式的一元论，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['aɪðə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ætəm][ɒv; əv]['mætə(r)][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

it	being	possible	either	to	say	that	the	atom	of	matter	is	as	full	of	mystery
它	存在	可能的	任何一个	到	说	那	这	原子	的	事情	是	作为	满的	的	神秘

[æz; əz][laɪf] ,

as	life	,
作为	生活	,

既可以说物质原子和生命一样充满奥秘，

[ɔ:(r)] [ðæt] [laɪf][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [æz; əz][ðə; ði]['ætəm] .

or	that	life	is	as	full	of	mechanism	as	the	atom	.
或者	那	生活	是	作为	满的	的	机制	作为	这	原子	.

或者说，生命就像原子一样充满了机制。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]

It	is	obviously	impossible	in	the	limited	space	at	our	disposal	to	criticise	the
它	是	明显地	不可能的	在	这	有限的	空间	在	我们的	处理	到	批评	这

['ɑ:gjʊm(ə)nts] [pʊt] ['fɔ:wəd] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] , -

arguments	put	forward	on	a	subject	so	complicated	and	controversial	,	494
论点	放	向前	在	一个	主题	所以	复杂的	和	有争议的	,	-

显然，在篇幅有限的情况下，我们不可能对如此复杂且充满争议的主题所提出的论点进行批判，494

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [əd'mɪt]['mɪstə(r)] . ['eliət] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ʌn'baɪəst] [æz; əz]

but	we	think	that	nobody	will	admit	Mr	.	Elliot	to	be	as	unbiassed	as
但	我们	思考	那	无人	将要	承认	先生	.	埃利奥特	到	是	作为	公正的	作为

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] ,

he	appears	to	consider	himself	,
他	出现	到	考虑	他自己	,

但我们认为，没有人会承认埃利奥特先生像他自己认为的那样公正无私。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði]['baɪəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪtəlɪst] .

judging	by	his	remarks	on	the	bias	of	the	vitalists	.
评判	经过	他的	评论	在	这	偏见	的	这	活力论者	.

从他对生命力论者偏见的言论来看。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfiziˈɔlədʒist] [rɪˈmaɪndz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] .

His	claim	for	the	support	of	the	physiologists	reminds	us	that	Dr	.
他的	宣称	为了	这	支持	的	这	生理学家	提醒	我们	那	博士	.

[dʒeɪ] . [es] . [ˈhɔːldeɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

J	.	S	.	Haldane	recently	opened	a	discussion	on	the	question	,
J	.	S	.	霍尔丹	最近	打开	一个	讨论	在	这	问题	,

他声称得到了生理学家的支持，这提醒我们，JS Haldane 博士最近就这个问题展开了讨论。

" [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈkætəgəriz] [ˌɪrɪˈdjuːsəbl] ? " [baɪ] [ə; eɪ]

"	Are	Physical	,	Biological	and	Physiological	Categories	Irreducible	?	"	by	a
"	是	身体的	,	生物	和	生理	类别	不可还原的	?	"	经过	一个

[prəˈnaʊnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] ;

pronouncement	in	the	affirmative	;
声明	在	这	肯定	;

“物理、生物和生理范畴是不可简化的吗？”通过肯定的宣告；

[ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪsts] [ˈɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ˈmɒnɪst] .

the	physicists	also	are	not	all	monists	.
这	物理学家	还	是	不是	全部	一元论者	.

物理学家们也并非都是一元论者。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː] - [ˈsaɪdɪd] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [wɪl] [ədˈmɪt] .

The	question	is	more	two	-	sided	than	our	author	will	admit	.
这	问题	是	更多的	二	-	侧面	比	我们的	作者	将要	承认	.

这个问题比作者承认的要复杂得多，它包含更多方面。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [bɪˈjɒnd] [rɪˈprəʊtʃ] :

His	science	is	unfortunately	by	no	means	beyond	reproach	:
他的	科学	是	很遗憾	经过	不	方法	超过	责备	:

遗憾的是，他的科学研究并非完美无瑕：

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˈlektrɒn] [ɪz] " [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [ɪˈmens] " [ɪz] [ˈaɪðə(r)]

to	say	that	the	charge	on	the	electron	is	"	inconceivably	immense	"	is	either
到	说	那	这	收费	在	这	电子	是	"	难以想象	巨大	"	是	任何一个

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈækjərəsi] [ɒv; əv] [freɪz] [ɔː(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈerə(r)] ,

extraordinary	inaccuracy	of	phrase	or	extraordinary	error	,
非凡的	不准确	的	短语	或者	非凡的	错误	,

说电子上的电荷“大得难以想象”要么是措辞极其不准确，要么是错误得离谱。

[waɪl] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɒn] [hæz; həz] [weɪt] [ɪz] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

while	to	state	that	the	electron	has	weight	is	to	assert	something	of	which
尽管	到	状态	那	这	电子	有	重量	是	到	断言	某物	的	哪个

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈevɪdəns] .

we	have	no	experimental	evidence	.
我们	有	不	实验	证据	.

而断言电子有重量，则是断言我们没有任何实验证据的事情。

[ðæt] [lait] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz] [saʊnd] [ɪz] [ˌɪnkəˈrekt] ,

That	light	is	a	vibrating	motion	of	the	same	character	as	sound	is	incorrect	,
那	光	是	一个	振动	运动	的	这	相同的	特点	作为	声音	是	错误	,

认为光和声音一样都是一种振动运动是错误的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] .

and	such	instances	can	be	multiplied	.
和	这样的	实例	能	是	乘以	.

这样的例子不胜枚举。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɛliəts] ['ɑːgjumənt] ,

These	things	are	not	of	fundamental	importance	to	Mr	.	Elliot's	argument	,
这些	事物	是	不是	的	基本的	重要性	到	先生	.	艾略特的	争论	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] ,

but	they	show	,
但	他们	展示	,

这些事情对埃利奥特先生的论点来说并非至关重要，但它们表明：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['luːsnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

to	say	the	least	,	a	deplorable	looseness	of	expression	.
到	说	这	至少	,	一个	可悲的	松弛	的	表达	.

说得委婉些，这是一种令人遗憾的表达不规范。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] , ['aɪðə(r)] [æz; əz] [frendz] [ɔː(r)]

Nevertheless	,	the	book	is	worth	reading	to	all	interested	,	either	as	friends	or
尽管如此	,	这	书	是	值得	阅读	到	全部	感兴趣的	,	任何一个	作为	朋友们	或者

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

然而，无论你是朋友还是敌人，所有感兴趣的人都值得一读这本书。

[ɪn] [ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] [fə'lɒsəfi] ,

in	the	monistic	philosophy	,
在	这	一元论	哲学	,

在一元论哲学中，

[ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɔːk] [səʊ] ['friːli] [ɒv; əv] [səʊlz] [ænd; ənd] [maɪnd] [tuː; tə]

and	may	lead	some	of	those	who	talk	so	freely	of	souls	and	mind	to
和	可能	带领	一些	的	那些	WHO	讲话	所以	自由	的	灵魂	和	头脑	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [tɜːmz] .

be	a	little	more	precise	as	to	what	they	mean	by	these	terms	.
是	一个	小的	更多的	精确的	作为	到	什么	他们	意思是	经过	这些	条款	.

这或许能促使一些经常谈论灵魂和心灵的人，在解释这些术语的含义时，更加精确一些。

[ə'kaʊnts] ['rendəd] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [siːn] .

ACCOUNTS	RENDERED	OF	WORK	DONE	AND	THINGS	SEEN	.
账户	渲染	的	工作	完毕	和	事物	已见	.

已完成工作和所见事物的账目。

[baɪ] [dʒeɪ] . [waɪ] . [bjuː'kænən] .

By	J	.	Y	.	Buchanan	.
经过	J	.	是	.	布坎南	.

作者：JY Buchanan。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

Cambridge	University	Press	.
剑桥	大学	按	.

剑桥大学出版社。

21s .

21s	.
21s	.

21秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Selections	from	the	papers	of	the	author	have	already	appeared	under	the
选择	从	这	文件	的	这	作者	有	已经	出现	在下面	这

['taɪtlz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['peɪpəz] ([əʊʃjənəʊg'ræfɪkəl]) [ænd; ənd] [kɑ̃ːt] [rɒŋ'djuː] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

titles	of	Scientific	Papers	(	Oceanographical	)	and	Comptes	Rendus	of	Observation
标题	的	科学	文件	(	海洋学	)	和	账户	雷杜斯	的	观察

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] .

and	Reasoning	.
和	推理	.

作者的部分论文已以《科学论文（海洋学）》和《观察与推理报告》为题发表。

[ðɪs] [θɜːd] ['vɒljuːm] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] ,

This	third	volume	,	with	an	English	modification	of	the	title	of	the	latter	work	,
这	第三	体积	,	和	一个	英语	修改	的	这	标题	的	这	后者	工作	,

第三卷的标题是对前一部作品标题的英文修改版，

[kən'tɪnjuːz] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] .

continues	the	plan	of	that	book	.
继续	这	计划	的	那	书	.

延续了那本书的计划。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['veərid] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['stʌdiz] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]

The	papers	are	very	varied	in	character	,	including	chemical	studies	,	accounts	of
这	文件	是	非常	多种多样	在	特点	,	包括	化学	研究	,	账户	的

['fɪzɪk(ə)l] [diˌtəːmi'neiʃənz] ,

physical	determinations	,
身体的	决定	,

这些论文内容非常多样化，包括化学研究、物理测定报告等。

[ə'dresɪz] [ɒn] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌəʊʃə'nɒgrəfi] , [mɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,

addresses	on	geography	and	oceanography	,	more	technical	geographical	writings	,
地址	在	地理	和	海洋学	,	更多的	技术的	地理	著作	,

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]['tɑːpɪks][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

and	short	articles	on	topics	of	general	interest	,
和	短的	文章	在	主题	的	一般的	兴趣	,

关于地理学和海洋学的演讲、更专业的地理学著作以及关于大众感兴趣话题的短文

[,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

reprinted	from	Nature	,	the	Times	,	and	other	periodicals	.
转载	从	自然	,	这	《时代周刊》	,	和	其他	期刊	.

转载自《自然》、《泰晤士报》及其他期刊。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'kɔːl] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɑːf]

Many	of	the	latter	recall	events	of	our	generation	important	,	but	already	half
许多	的	这	后者	记起	活动	的	我们的	一代	重要的	,	但	已经	一半

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

后者大多回忆起我们这一代人经历过的重要事件，但这些事件如今已近乎被遗忘。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['strændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]['saːntuːs][duˈmɑːnt][sɪks] .

such	as	the	stranding	of	the	Sultan	and	the	wreck	of	Santos	Dumont	6	.
这样的	作为	这	搁浅	的	这	苏丹	和	这	破坏	的	桑托斯	杜蒙	6	.

例如苏丹号搁浅和桑托斯·杜蒙 6 号沉没。

[æn; ən] ['eksələnt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [kɑ̃ːt] [rɒŋ'djuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['diːteɪld] ['sʌməri] ,

An	excellent	feature	of	the	author's	Comptes	Rendus	was	the	detailed	summary	,
一个	出色的	特征	的	这	作者的	账户	雷杜斯	曾是	这	详细的	概括	,

[wɪð] [peɪdʒ] ['refərənsɪz] ,

with	page	references	,
和	页	参考	,

作者的《Comptes Rendus》的一个出色之处在于其详细的摘要，并附有页码参考。

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [plæn][ɪz] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

provided	for	every	article	,	and	the	same	plan	is	followed	in	this	work	.
假如	为了	每一个	文章	,	和	这	相同的	计划	是	随后	在	这	工作	.

每篇文章都提供了格式，本书也遵循同样的格式。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [wɜːk] [ɒn] [ˌəʊʃə'nɒgrəfɪ] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [ˌkɒmen'deɪʃn] — [hiː; hɪ]

The	author's	work	on	oceanography	is	too	well	known	to	need	commendation	—	he
这	作者的	工作	在	海洋学	是	也	出色地	已知	到	需要	表彰	—	他

[wɒz; wəz] ['kemɪst] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

was	chemist	and	physicist	to	the	Challenger	expedition	.
曾是	化学家	和	物理学家	到	这	挑战者	远征	.

作者在海洋学领域的工作早已广为人知，无需赘述——他曾是"挑战者号"科考队的化学家和物理学家。

[hɪz; ɪz] " ['retrəspekt] , " [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ,

His	"	Retrospect	,	"	the	second	article	in	the	book	,
他的	"	回顾	,	"	这	第二	文章	在	这	书	,

他的《回顾》，即本书的第二篇文章，

[gɪvz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

gives	a	fascinating	summary	of	the	work	done	on	that	expedition	,
给予	一个	迷人	概括	的	这	工作	完毕	在	那	远征	,

对那次探险所做的工作进行了精彩的总结，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɒn] [əʊʃjənəʊg'ræfɪkəl] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst]

and	the	other	papers	on	oceanographical	subjects	are	of	great	general	interest
和	这	其他	文件	在	海洋学	主题	是	的	伟大的	一般的	兴趣

,

,

,

其他关于海洋学主题的论文也具有重要的普遍意义。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)lɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv]['mɒnəkəʊ][tuː; tə] [ðæt]

and	incidentally	recall	the	great	services	of	the	Prince	of	Monaco	to	that
和	顺便	记起	这	伟大的	服务	的	这	王子	的	摩纳哥	到	那

['saɪəns] .

science	.
科学	.

顺便提一下摩纳哥亲王对该科学做出的巨大贡献。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] , [wɪtʃ] [lend] [sʌtʃ] ['freʃnəs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

His	general	outlook	,	which	lends	such	freshness	to	all	his	writings	,
他的	一般的	前景	,	哪个	借贷	这样的	新鲜	到	全部	他的	著作	,

他的整体世界观，赋予了他的所有作品以清新之感。

['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)] [ɪk'sprest] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [bʊk] :

cannot	be	better	expressed	than	in	his	own	words	in	a	former	book	:
不能	是	更好的	表达	比	在	他的	自己的	字	在	一个	以前的	书	:

没有比他自己在前一本书中的话更能表达这一点的了：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] ['kɒliːg] [ðæt]

"	It	was	conveyed	to	me	through	an	old	friend	and	former	colleague	that
"	它	曾是	传递	到	我	通过	一个	老的	朋友	和	以前的	同事	那

[ðɪs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

this	contribution
这	贡献

"一位老朋友兼前同事告诉我，这项贡献

. . . [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðə; ðɪ] [ˌstændədaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .

.	.	.	had	done	much	to	retard	the	standardisation	of	research	.
.	.	.	有	完毕	很多	到	减速	这	标准化	的	研究	.

.....对研究标准化进程造成了很大阻碍。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] .

I	took	it	as	a	compliment	.
我	采取	它	作为	一个	赞扬	.

我把它当作一种赞美。

[tuː; tə] [ˈstændəˌdaɪz] [rɪˈsɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ɪts] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [dɪˈskʌvəri] .

To	standardise	research	is	to	limit	its	freedom	and	to	impede	discovery	.
到	标准化	研究	是	到	限制	它是	自由	和	到	阻碍	发现	.

研究标准化会限制其自由，阻碍发现。

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈsɜːtʃ] ,

Originality	and	independence	are	the	characteristics	of	genuine	research	,
独创性	和	独立	是	这	特征	的	真的	研究	,

原创性和独立性是真正研究的特征。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstʌltɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [ˈstændədz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn]

and	it	is	stultified	by	the	acceptance	of	standards	and	by	the	recognition
和	它	是	愚钝	经过	这	验收	的	标准	和	经过	这	认出

[ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] .

of	authority	.
的	权威	.

而对标准的接受和对权威的认可则阻碍了它的进步。

" [ˌaɪ ˈtiː] [θrəʊz] [mʌtʃ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðæt] ,

"	It	throws	much	light	on	the	recent	increase	in	the	expenses	of	publishing	that	,
"	它	投掷	很多	光	在	这	最近的	增加	在	这	开支	的	出版	那	,

“这很好地解释了近期出版费用上涨的原因，

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [kɑ̃ːt] [rɒŋˈdjuː] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [æt; ət] 7s .

whereas	the	Comptes	Rendus	was	published	in	1917	at	7s	.
然而	这	账户	雷杜斯	曾是	已发布	在	-	在	7s	.

而《Comptes Rendus》于 1917 年出版，售价为 7 先令。

6d . , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)][saɪz][ænd; ənd] [fɔːm] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] 21s . -

6d	.	,	the	present	volume	of	similar	size	and	form	is	published	at	21s	.	495
6d	.	,	这	展示	体积	的	相似的	尺寸	和	形式	是	已发布	在	21s	.	-

6d，本卷尺寸和形式相似，售价为21先令495元。

[bʊk] - [prəˈdʌkʃ(ə)n] [nəʊts]

BOOK	-	PRODUCTION	NOTES
书	-	生产	笔记

图书制作说明

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈmeɪs(ə)n]

By	J	.	H	.	MASON
经过	J	.	H	.	石匠

作者：JH MASON

[ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ][ˈspeʃ(ə)l][ˈnʌmbə(r)] , " [ˈmɒd(ə)n] [ˈwʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˈlɪθəgrɑːf] , [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd]

THE	Studio	special	number	,	"	Modern	Woodcuts	and	Lithographs	,	by	British	and
这	工作室	特别的	数字	,	"	现代的	木刻	和	石版画	,	经过	英国	和

[frentʃ] [ˈɑːtɪsts] ,

French	Artists	,
法语	艺术家	,

《工作室》特刊，“英国和法国艺术家的现代木刻和石版画”，

" [wɪð] [ˈkɒmənt(ə)ri] [baɪ][em] . [siː] . [ˈsæləmən] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kəˈlekʃ(ə)n] , [wɪð] [ˈeni] [kleɪm] [tuː; tə]

"	with	Commentary	by	M	.	C	.	Salaman	,	is	the	first	collection	,	with	any	claim	to
"	和	评论	经过	M	.	C	.	萨拉曼	,	是	这	第一的	收藏	,	和	任何	宣称	到

[ˌkɒmprɪˈhensɪvnəs] ,

comprehensiveness	,
全面性	,

《附有MC Salaman的评论》是第一部号称全面详尽的合集。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌt] .

of	the	artistic	work	of	the	present	renaissance	of	the	woodcut	.
的	这	艺术	工作	的	这	展示	复兴	的	这	木刻	.

当代木刻艺术复兴的艺术作品。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [ɪm'plɔɪmənt] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [pɪk'tɔːriəl]

The	woodcut	has	a	twofold	employment	:	it	may	be	used	for	pictorial
这	木刻	有	一个	双重	就业	:	它	可能	是	用过的	为了	画报

['brɔːdsaɪdz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

broadsides	or	for	book	illustration	.
传单	或者	为了	书	插图	.

木刻版画有两种用途：它可以用于图画传单，也可以用于书籍插图。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

It	concerns	us	here	as	a	means	—	I	wonder	if	I	ought	not	to	write	the
它	担忧	我们	这里	作为	一个	方法	—	我	想知道	如果	我	应该	不是	到	写	这

[miːnz] ?

means	?
方法	?

这里我们把它当作一种手段——我想知道我是否应该把这种手段写下来?

— [ɒv; əv] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

—	of	book	illustration	.
—	的	书	插图	.

—书籍插图。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['teknɪk(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd][hɑːf] - [təʊn] ['fəʊtəʊ] -

Notwithstanding	the	great	technical	advances	made	in	line	and	half	-	tone	photo	-
虽然	这	伟大的	技术的	进展	制成	在	线	和	一半	-	语气	照片	-

['prəʊses] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

process	engraving	,
过程	雕刻	,

尽管线型和半色调照相制版工艺取得了巨大的技术进步，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][kaɪndz]

there	is	a	tendency	to	return	to	the	use	of	the	woodcut	for	certain	kinds
那里	是	一个	趋势	到	返回	到	这	使用	的	这	木刻	为了	肯定	种类

[ɒv; əv] ['kætəlɒg] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

of	catalogue	illustrations	,
的	目录	插图	,

在某些类型的产品目录插图中，人们有重新采用木刻版画的趋势。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent] , [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

and	,	to	a	still	greater	extent	,	for	book	illustration	and	decoration	.
和	,	到	一个	仍然	更大的	程度	,	为了	书	插图	和	装饰	.

而且，在更大程度上，还用于书籍插图和装饰。

[ðə; ði][hɑːf] - [təʊn] ['prəʊses] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] " [ɑːt] " ['peɪpə(r)] , [ai] . [iː] . ,

The	half	-	tone	process	involves	the	use	of	so	-	called	"	art	"	paper	,	i	.	e	.	,
这	一半	-	语气	过程	涉及	这	使用	的	所以	-	称为	"	艺术	"	纸	,	我	.	e	.	,

半色调印刷工艺需要使用所谓的“艺术纸”，即

[ə; eɪ] [wʊd] [pʌlp] [ɔː(r)] [grɑːs] [pʌlp] ['peɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)] , ['kəʊtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['keɪəlɪn][ɔː(r)]['tʃaɪnə]

a	wood	pulp	or	grass	pulp	paper	as	a	centre	,	coated	over	with	kaolin	or	china
一个	木头	纸浆	或者	草	纸浆	纸	作为	一个	中心	,	涂层	超过	和	高岭土	或者	中国

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

以木浆或草浆纸为芯材，表面涂覆高岭土或瓷土，

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði] [gleɪzd] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [lait] ['veri] [ʌn'plezntli] .

with	a	high	finish	,	the	glazed	polish	of	which	reflects	the	light	very	unpleasantly	.
和	一个	高的	结束	,	这	釉面	抛光	的	哪个	反映	这	光	非常	令人不快的	.

表面光洁度很高，但其釉面抛光后反射光线，非常难看。

[ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] ['peɪpə(r)] , [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gru:əti] [ɒv; əv] [wɒʃ] ['drɔ:ɪŋz] [ɔ:(r)]

This	objectionable	paper	,	apart	from	the	incongruity	of	wash	drawings	or
这	令人反感的	纸	,	除	从	这	不协调	的	洗	图画	或者

['fəutəgræfs] [wɪð] [taɪ'pɒgrəfi] ,

photographs	with	typography	,
照片	和	排版	,

这篇令人反感的文章，除了水彩画或照片与印刷字体不协调之外，

['religeit] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌju:tɪlɪ'teəriən] [endz] .

relegates	this	method	of	book	illustration	to	utilitarian	ends	.
降级	这	方法	的	书	插图	到	功利主义	结束	.

将这种书籍插图方法降格为实用目的。

[ðə; ði] [laɪn] ['prəʊses] [ɪz] [fɑ:(r)] ['prefrəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]

The	line	process	is	far	preferable	for	book	illustration	,	but	in	itself	it	has
这	线	过程	是	远的	优选	为了	书	插图	,	但	在	本身	它	有

[nəʊ] ['plez(ə)nt] ['kwɒləti] ,

no	pleasant	quality	,
不	令人愉快的	质量	,

线条画法对于书籍插图来说远胜于其他技法，但它本身并没有什么令人愉悦的特质。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ,

usually	very	much	the	reverse	,
通常	非常	很多	这	撤销	,

通常情况恰恰相反，

[ænd; ənd] [pen] ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [də'rektli] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	pen	drawings	are	no	more	directly	suitable	for	book	illustration	than
和	笔	图画	是	不	更多的	直接地	合适的	为了	书	插图	比

[pen] ['letərɪŋ] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [wɪð] [taɪp] .

pen	lettering	is	for	use	with	type	.
笔	字母	是	为了	使用	和	类型	.

钢笔画并不适合用于书籍插图，就像钢笔字并不适合用于排版一样。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] ['mɔdifai] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz]

The	woodcut	modifies	the	character	of	the	drawing	with	a	discipline	which	produces
这	木刻	修改	这	特点	的	这	绘画	和	一个	纪律	哪个	产

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [mɔ:(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [taɪp] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]

a	character	more	in	sympathy	with	that	which	type	has	acquired	at	the	hands
一个	特点	更多的	在	同情	和	那	哪个	类型	有	获得	在	这	双手

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [taɪp] - ['faʊndə(r)] [ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] ;

of	the	punch	-	cutter	and	type	-	founder	in	its	passage	from	writing	;
的	这	冲床	-	刀具	和	类型	-	创始人	在	它是	通道	从	写作	;

木刻版画通过严谨的技法改变了绘画的风格，使其风格更接近于活字印刷在由刻字工和铸字工从书写演变而来的过程中所获得的风格；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] ['mɔdifai] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] ['vɪʒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .

and	the	same	discipline	modifies	the	artist's	vision	as	well	as	the	drawing	.
和	这	相同的	纪律	修改	这	艺术家的	想象	作为	出色地	作为	这	绘画	.

同样的训练也会改变艺术家的视野以及绘画作品。

[mə'tɪəriəl] , [tu:] , [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,

Material	,	too	,	has	its	own	character	,
材料	,	也	,	有	它是	自己的	特点	,

材料本身也有其特性。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['juːzə(r)][ɪz][nɒt] [tuː] ['klevə(r)] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [bɪ'kʌmz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,

and	when	the	user	is	not	too	clever	this	character	becomes	active	in	the	work	,
和	什么时候	这	用户	是	不是	也	聪明的	这	特点	变成	积极的	在	这	工作	,

当用户不太聪明时，这个角色就会在工作中活跃起来。

[nɒt] ['mɪəli] ['pæsɪv] .

not	merely	passive	.
不是	仅仅	被动的	.

不仅仅是被动的。

[ðə; ði] [wʊd] [blɒk] [ɪt'self] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['kwɒlətɪ] ,

The	wood	block	itself	can	contribute	a	valuable	quality	,
这	木头	堵塞	本身	能	贡献	一个	有价值的	质量	,

木块本身就具有很高的品质，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ðə; ði] [naɪf] [ɔː(r)][ðə; ði]['greɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [tuːl] .

and	either	the	knife	or	the	graver	is	a	responsive	tool	.
和	任何一个	这	刀	或者	这	刻刀	是	一个	响应式设计	工具	.

无论是刀还是雕刻刀，都是非常灵敏的工具。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['elɪmənts] [ɪn][laɪn] ['prəʊses] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][zɪŋk] [pleɪt] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ]

The	corresponding	elements	in	line	process	work	are	the	zinc	plate	and	etching
这	相应的	元素	在	线	过程	工作	是	这	锌	盘子	和	蚀刻

['æsɪd] ,

acid	,
酸	,

生产线工艺中对应的要素是锌板和蚀刻酸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ;

and	they	do	contribute	something	of	their	quality	to	the	work	;
和	他们	做	贡献	某物	的	他们的	质量	到	这	工作	;

他们的确为这项工作贡献了他们自身的一些品质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'træktɪv] ['kwɒlətɪ] .

but	it	is	not	an	attractive	quality	.
但	它	是	不是	一个	吸引人的	质量	.

但这并不是一个吸引人的品质。

[ðə; ði] [riːdɪs'kʌvəd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [blɒk] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['meni] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə][ɪts]

The	rediscovered	qualities	of	the	wood	block	have	attracted	many	artists	to	its
这	重新发现	品质	的	这	木头	堵塞	有	吸引	许多	艺术家	到	它是

[juːz] .

use	.
使用	.

木版画的重新发现及其特质吸引了众多艺术家使用它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

They	are	producing	work	of	great	variety	of	interest	,
他们	是	生产	工作	的	伟大的	种类	的	兴趣	,

他们创作的作品种类繁多，引人入胜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən][æz; əz] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

but	it	is	rather	in	the	pictorial	direction	than	as	book	illustration	.
但	它	是	相当	在	这	画报	方向	比	作为	书	插图	.

但它更偏向于绘画风格，而不是书籍插图。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒeɪn] [bu'keɪ] [ænd; ənd] ['brænˌwɪn] ,

The	work	of	Valloton	elsewhere	,	and	of	Jane	Bouquet	and	Brangwyn	,
这	工作	的	-	别处	,	和	的	简	花束	和	布朗温	,

Valloton在其他地方的作品，以及Jane Bouquet和Brangwyn的作品，

[ɒv; əv] ['sɪdnɪ] [liː] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] ['stjuːdiəʊ] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

of	Sydney	Lee	and	Verpilleux	in	this	Studio	special	number	are	examples	of
的	悉尼	李	和	-	在	这	工作室	特别的	数字	是	示例	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

Sydney Lee 和 Verpilleux 在本次 Studio 特别节目中的表演就是很好的例子。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['luːsiən] [pɪsɑːroʊ] , [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['ʃænən] ,

The	work	of	Lucien	Pissaro	,	of	Charles	Shannon	,
这	工作	的	吕西安	毕沙罗	,	的	查尔斯	香农	,

吕西安·毕沙罗和查尔斯·香农的作品

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['rɪkɪts] [ʃəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] [æz; əz] ['dekərətɪv]

and	Charles	Ricketts	shows	the	right	use	of	the	woodcut	as	decorative
和	查尔斯	里基茨	演出	这	正确的	使用	的	这	木刻	作为	装饰性的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

illustration	,
插图	,

查尔斯·里基茨的作品则展示了如何正确地将木刻作为装饰性插图。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

but	their	work	belongs	to	the	early	days	of	this	revival	.
但	他们的	工作	属于	到	这	早期的	天	的	这	复兴	.

但他们的作品属于这场复兴运动的早期阶段。

['djʊrər] , ['hɑːlˌbaɪn] ,

Dürer	,	Holbein	,
丢勒	,	荷尔拜因	,

丢勒、霍尔拜因

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['prɪntɪd] [baɪ] ['ɔːldəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zempləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['priː] -

and	the	Polyphilus	printed	by	Aldus	are	the	great	exemplars	for	a	pre	-
和	这	-	打印	经过	阿尔杜斯	是	这	伟大的	范例	为了	一个	预	-

['bjuːɪk] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekərətɪv] ['wʊdkʌt] .

Bewick	Brotherhood	of	the	decorative	woodcut	.
贝威克	兄弟情	的	这	装饰性的	木刻	.

而阿尔杜斯印刷的波利菲洛斯则是贝威克兄弟会之前装饰木刻的伟大典范。

[weə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['friːər] ['kwɒlətɪ] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Where	work	of	a	freer	quality	is	desirable	,
在哪里	工作	的	一个	更自由	质量	是	理想	,

如果想要创作更自由的作品，

[mɪs] ['dʒæksənz] [ɒn] [peɪdʒ] - [ʃəʊz] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [taɪp] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

Miss	Jackson's	on	page	13	shows	the	texture	that	goes	with	type	satisfactorily	.
错过	杰克逊的	在	页	-	演出	这	质地	那	去	和	类型	令人满意地	.

第 13 页的杰克逊小姐的作品很好地展现了字体所应有的质感。

[mɪs] ['grɪbəl] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɔːm(ə)l] ['triːtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstərəl]

Miss	Gribble	has	given	the	right	degree	of	formal	treatment	to	the	pastoral
错过	格里布尔	有	给定	这	正确的	程度	的	正式的	治疗	到	这	牧灵

['moʊtɪvz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [teɪl] - ['piːsɪz] ,

motives	she	has	chosen	for	tail	-	pieces	,
动机	她	有	选定	为了	尾巴	-	件	,

格里布尔小姐对她为尾饰选择的田园主题给予了恰到好处的正式处理。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dekərətɪv] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [luːz] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [səʊ]

and	makes	them	decorative	without	letting	them	lose	their	interest	and	so
和	制作	他们	装饰性的	没有	出租	他们	失去	他们的	兴趣	和	所以

[bɪ'kʌm] ['væpɪd] [kən'venʃnz] .

become	vapid	conventions	.
变得	乏味	惯例	.

使它们具有装饰性，同时又不让它们失去趣味，从而沦为空洞的陈规陋习。

[bəuθ] [mɪs] ['dʒæksən][ænd; ənd] [mɪs] ['grɪbəl] [ɑː(r); ə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] [rʊk] ,

Both	Miss	Jackson	and	Miss	Gribble	are	pupils	of	Mr	.	Noel	Rooke	,
两个都	错过	杰克逊	和	错过	格里布尔	是	学生	的	先生	.	诺埃尔	鲁克	,

杰克逊小姐和格里布尔小姐都是诺埃尔·鲁克先生的学生。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['dekərətɪv]

who	has	done	so	much	for	the	right	use	of	the	woodcut	for	decorative
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	这	正确的	使用	的	这	木刻	为了	装饰性的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	.
插图	.

他为木刻版画在装饰插图中的正确运用做出了巨大贡献。

[ðə; ði] ['lɪθəgrɑːf] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [baɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

The	lithographs	suffer	much	more	than	the	woodcuts	by	reproduction	.
这	石版画	遭受	很多	更多的	比	这	木刻	经过	生殖	.

石版画在复制过程中比木刻版画更容易损坏。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn] [saɪz] ,

To	begin	with	,	they	are	very	much	reduced	in	size	,
到	开始	和	,	他们	是	非常	很多	减少	在	尺寸	,

首先，它们的尺寸大大缩小了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letəpres] ['meθəd] ([ai] . [iː] . ,

and	they	are	printed	by	a	letterpress	method	(	i	.	e	.	,
和	他们	是	打印	经过	一个	活版印刷	方法	(	我	.	e	.	,

它们是用凸版印刷法印刷的（即，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['sɜːfɪs]) [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪn] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
from **a** **relief** **surface** **)** **instead** **of** **from** **the** **plain** **surface** **for** **which** **they**
从 一个 宽慰 表面) 反而 的 从 这 清楚的 表面 为了 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
were **drawn** **.**
是 绘制 .

（从浮雕表面）而不是从它们原本绘制的平面上绘制。

[ðə; ðɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [baɪ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
The **loss** **which** **they** **suffer** **by** **these** **changes** **can** **only** **be** **appreciated** **by** **those** **who**
这 损失 哪个 他们 遭受 经过 这些 变化 能 仅有的 是 感谢 经过 那些 WHO
[nəʊ] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒənəlz] .
know **the** **originals** **.**
知道 这 原件 .

只有了解原作的人才能体会到这些变化给他们带来的损失。

[bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [faɪn] [ɪg'zæmpl] ['sʌfə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Both **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Hartrick's** **fine** **examples** **suffer** **through** **the** **loss** **of** **the**
两个都 先生 . 和 太太 . - 美好的 示例 遭受 通过 这 损失 的 这
[rɪtʃ] [ˌlɪθə'græfɪk] [blæk] . -
rich **lithographic** **black** **.** **496**
富有的 平版印刷 黑色的 . -

哈特里克夫妇收藏的这两件精美藏品都因失去了浓郁的石版印刷黑色而略显逊色。496

[ˌbibliˈɔgrəfiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz]
BIBLIOGRAPHIES **OF** **MODERN** **AUTHORS**
参考书目 的 现代的 作者

现代作家作品目录

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
G **.** **K** **.** **CHESTERTON**
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[vɜːs]
Verse
诗

诗

['greɪbɪəd] [æt; ət] [pleɪ] .
GREYBEARDS **AT** **PLAY** **.**
灰胡子 在 玩 .

灰胡子们在玩耍。

['brɪmli] ['dʒɒnsn] . - .
Brimley **Johnson** **.** **1900** **.**
布里姆利 约翰逊 . - .

布里姆利·约翰逊。1900年。

[ðə; ðɪ] [waɪld] [naɪt] .
THE **WILD** **KNIGHT** **.**
这 荒野 骑士 .

狂野骑士。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] . - .
Grant Richards . 1900 .
授予 理查兹 . - .

格兰特·理查兹，1900 年。

[ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Enlarged Edition .
放大 版 .

增订版。

[dent] . - .
Dent . 1914 .
凹痕 . - .

登特。1914年。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
THE BALLAD OF THE WHITE HORSE .
这 民谣 的 这 白色的 马 .

白马之歌。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1911 .
梅休恩 . - .

Methuen.1911.

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[bɜːnz] & [əʊts] . - .
Burns & Oates . 1915 .
烧伤 & 奥茨 . - .

Burns & Oates，1915年。

[waɪn] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [spŋ] .
WINE , WATER , AND SONG .
葡萄酒 , 水 , 和 歌曲 .

美酒、清水和歌声。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1915 .
梅休恩 . - .

梅休恩出版社，1915年。

[[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .]
[A reprint of the songs from The Flying Inn .]
[一个 重印 的 这 歌曲 从 这 飞行 客栈 .]

[《飞行客栈》歌曲重印版。]

[prəʊz]
Prose
散文

散文

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
THE DEFENDANT .
这 被告 .

被告。

['brɪmli] ['dʒɒnsn] . - .
Brimley Johnson . 1901 .
布里姆利 约翰逊 . - .

布林利·约翰逊。1901年。

[tʃiːp] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɛnts] [ˈweɪˌfɛrərz] [ˈlaɪbrəri] , - .
Cheap Edition in Dent's Wayfarer's Library , 1914 .
便宜的 版 在 丹特的 旅行者的 图书馆 , - .

1914 年登特旅行者图书馆廉价版。

[twelv] [taɪps] .
TWELVE TYPES .
十二 类型 .

十二种类型。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈhʌmfriːz] . - .
A . L . Humphreys . 1902 .
一个 . L . 汉弗莱斯 . - .

AL Humphreys，1902年。

[dʒiː] . [ef] . [wɒts] .
G . F . WATTS .
G . F . 瓦特 .

GF 沃茨。

[ˈdʌkˌwɜrθ] . - .
Duckworth . 1902 .
达克沃斯 . - .

达克沃斯。1902年。

[ˈrɒbət] [ˈbraʊnɪŋ] .
ROBERT BROWNING .
罗伯特 褐变 .

罗伯特·勃朗宁。

[məkˈmɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

([ˈɪŋglɪʃ] [men] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ˈsɪəriːz] .) - .
(English Men of Letters Series .) 1903 .
(英语 男人 的 信件 系列 .) - .

（英国文人名录系列）1903年。

[ðə; ði] [ˌpætriˈɒtɪk] [aɪˈdɪə] .
THE PATRIOTIC IDEA .
这 爱国 主意 .

爱国主义思想。

[ˈbrɪmli] [ˈdʒɒnsn] . - .
Brimley Johnson . 1904 .
布里姆利 约翰逊 . - .

布里姆利·约翰逊。1904年。

[ðə; ði] [nəˈpəʊlɪən] [ɒv; əv] [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] .
THE NAPOLEON OF NOTTING HILL .
这 拿破仑 的 记不清 爬坡道 .

诺丁山的拿破仑。

[dʒɒn] [leɪn] . - .
John Lane . 1904 .
约翰 车道 . - .

约翰·莱恩。1904年。

[ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [treɪdz] .
THE CLUB OF QUEER TRADES .
这 俱乐部 的 酷儿 交易 .

酷儿行业俱乐部。

['hɑːpə(r)] . - .
Harper . 1905 .
哈珀 . - .

哈珀。1905年。

[tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheaper Edition .
更便宜 版 .

廉价版。

['hɑːdər] & ['stəutən] . - .
Hodder & Stoughton . 1912 .
霍德 & 斯托顿 . - .

霍德和斯托顿出版社，1912年。

['herətɪks] .
HERETICS .
异端 .

异端。

[dʒɒn] [leɪn] . - .
John Lane . 1905 .
约翰 车道 . - .

约翰·莱恩。1905年。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
CHARLES DICKENS .
查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1906 .
梅休恩 . - .

Methuen.1906.

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . - .
Popular Edition . 1913 .
受欢迎的 版 . - .

普及版。1913年。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] .
THE MAN WHO WAS THURSDAY .
这 男人 WHO 曾是 周四 .

星期四那个人。

['ærəu,smiθ] . - .
Arrowsmith . 1908 .
阿罗史密斯 . - .

阿罗史密斯。1908年。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] .
ALL THINGS CONSIDERED .
全部 事物 经过考虑的 .

综合考虑所有因素。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1908 .
梅休恩 . - .

Methuen.1908.

['ɔːθədɒksi] .
ORTHODOXY .
正统 .

正统。

[dʒɒn] [leɪn] . - .
John Lane . 1908 .
约翰 车道 . - .

约翰·莱恩。1908年。

[trə'mendəs] ['traɪflz] .
TREMENDOUS TRIFLES .
巨大的 琐事 .

非常棒的小玩意儿。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1909 .
梅休恩 . - .

Methuen，1909 年。

[ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [dɪskɔːʒənz] .
ALARMS AND DISCURSIONS .
警报 和 短途旅行 .

警报和离别。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1910 .
梅休恩 . - .

Methuen.1910.

[faɪv] [taɪps] .
FIVE TYPES .
五 类型 .

五种类型。

[ə; eɪ] . [el] . ['hʌmfriːz] . - .
A . L . Humphreys . 1910 .
一个 . L . 汉弗莱斯 . - .

AL Humphreys.1910。

([,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] [twelv] [taɪps] . - .)
(Reprinted from Twelve Types . 1905 .)
(转载 从 十二 类型 . - .)

（摘自《十二种类型》，1905年。）

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ?
WHAT'S WRONG WITH THE WORLD ?
是什么 错误的 和 这 世界 ?

这个世界到底怎么了?

['kæsəl] . - .
Cassell . 1910 .
卡塞尔 . - .

卡塞尔，1910 年。

['wɪljəm] [bleɪk] .
WILLIAM BLAKE .
威廉 布莱克 .

威廉·布莱克。

['dʌkˌwɜrθ] . - .
Duckworth . 1910 .
达克沃斯 . - .

达克沃斯.1910。

[dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] .
GEORGE BERNARD SHAW .
乔治 伯纳德 肖 .

乔治·萧伯纳。

[dʒɒn] [leɪn] . - .
John Lane . 1910 .
约翰 车道 . - .

约翰·莱恩。1910年。

[ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] .
THE BALL AND THE CROSS .
这 球 和 这 叉 .

球和传中。

[welz] ['gɑːdnə(r)] , ['dɑːrtən] . - .
Wells Gardner , Darton . 1910 .
威尔斯 加德纳 , 达顿 . - .

威尔斯·加德纳，达顿。1910 年。

[ə,priːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .
APPRECIATIONS OF DICKENS .
感谢 的 狄更斯 .

对狄更斯的欣赏。

[dent] . - .
Dent . 1911 .
凹痕 . - .

登特，1911年。

(['prefəsɪz] [frɒm; frəm] ['evrimæn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [,riː'print, 'riːprint] .)
(Prefaces from Everyman Series of Dickens reprinted .)
(序言 从 普通人 系列 的 狄更斯 转载 .)

（摘自狄更斯“人人丛书”系列序言。）

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [braʊn] .
THE INNOCENCE OF FATHER BROWN .
这 无辜 的 父亲 棕色的 .

布朗神父的清白。

['kæsəl] . - .
Cassell . 1911 .
卡塞尔 . - .

卡塞尔.1911。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] .
SIMPLICITY AND TOLSTOY .
简单 和 托尔斯泰 .

简洁与托尔斯泰。

[ə; eɪ] . [el] . ['hʌmfriːz] . - .
A . L . Humphreys . 1912 .
一个 . L . 汉弗莱斯 . - .

AL Humphreys，1912年。

[ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [men] .
A MISCELLANY OF MEN .
一个 杂项 的 男士 .

形形色色的男人。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1912 .
梅休恩 . - .

梅休恩出版社，1912年。

- .
MANALIVE .
- .

活人。

['nelsn] . - .
Nelson . 1912 .
纳尔逊 . - .

纳尔逊。1912年。

['mædʒɪk] : [ə; eɪ] [pleɪ] .
MAGIC : A PLAY .
魔法 : 一个 玩 .

魔术：一部戏剧。

['mɑːtɪn] ['sekər] . - .
Martin Secker . 1913 .
马丁 塞克 . - .

马丁·塞克尔。1913年。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
THE VICTORIAN AGE IN LITERATURE .
这 维多利亚时代 年龄 在 文学 .

维多利亚时代的文学。

['wɪljəmz] & ['nɔːrˌgeɪt] . - .
Williams & Norgate . 1913 .
威廉姆斯 & 诺盖特 . - .

威廉姆斯和诺盖特，1913年。

([həʊm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] ['sɪəriːz] .)
(Home University Library Series .)
(家 大学 图书馆 系列 .)

（家庭大学图书馆系列）

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [braʊn] .
THE WISDOM OF FATHER BROWN .
这 智慧 的 父亲 棕色的 .

布朗神父的智慧。

['kæsəl] . - .
Cassell . 1914 .
卡塞尔 . - .

卡塞尔。1914年。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .
THE FLYING INN .
这 飞行 客栈 .

飞行旅馆。

['mɛθjuːən] . - . -
Methuen . 1914 . 497
梅休恩 . - . -

Methuen. 1914.497

[ðə; ði] ['bɑːbərɪzəm] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .
THE BARBARISM OF BERLIN .
这 野蛮 的 柏林 .

柏林的野蛮行径。

['kæsəl] . - .
Cassell . 1914 .
卡塞尔 . - .

卡塞尔。1914年。

['lɛtəz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ˌgæri'bɔːldiən] .
LETTERS TO AN OLD GARIBALDIAN .
信件 到 一个 老的 加里波第人 .

致一位老加里波第人的信。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1914 .
梅休恩 . - .

梅休恩出版社，1914年。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
THE CRIMES OF ENGLAND .
这 犯罪 的 英格兰 .

英格兰的罪行。

['pɑːmə(r)] . - .
Palmer . 1915 .
帕尔默 . - .

帕尔默。1915年。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] .
A SHILLING FOR MY THOUGHTS .
一个 先令 为了 我的 想法 .

我愿意花一先令买下我的想法。

['mɛθjuːən] . - .
Methuen . 1916 .
梅休恩 . - .

梅休恩出版社，1916年。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
A SHORT HISTORY OF ENGLAND .
一个 短的 历史 的 英格兰 .

英国简史。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] . - .
Chatto & Windus . 1917 .
查托 & 温德斯 . - .

查托与温德斯出版社，1917年。

['aɪrɪʃ] [ɪm'preʃnz] .
IRISH IMPRESSIONS .
爱尔兰 印象 .

爱尔兰印象。

['kɒlɪnz] . - .
Collins . 1919 .
柯林斯 . - .

柯林斯。1919年。

[[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] ['prefəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — ['kɑːrlaɪlz] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
[He has also written prefaces to the following : — Carlyle's Past and Present
[他 有 还 书面 序言 到 这 下列的 : — 凯雷集团 过去的 和 展示
;
;
;

他还为以下书籍撰写了序言：——卡莱尔的过去与现在；

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] ; [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst]
Extracts from Boswell's Life of Johnson ; The Autocrat of the Breakfast
提取物 从 博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 ; 这 独裁者 的 这 早餐
['teɪb(ə)l] ; ['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] ; [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ;
Table ; Sartor Resartus ; The Pilgrim's Progress ;
桌子 ; 萨托尔 重生 ; 这 朝圣者的 进步 ;

摘自博斯韦尔的《约翰逊传》;《早餐桌上的独裁者》;《衣裳哲学》;《天路历程》;

['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [baɪ] ['mæksɪm] ['gɔːrki] ; ['dɪkənzɪz] [wɜːks] ; ['eseɪz; e'seɪz] , [baɪ]

Creatures	that	Once	Were	Men	,	by	Maxim	Gorky	;	Dickens's	Works	;	Essays	,	by
生物	那	一次	是	男人	,	经过	格言	高尔基	;	狄更斯的	作品	;	散文	,	经过

['mæθjuː] ['ɑːnəld] ; ['lɪtərəri] ['lʌndən] ;

Matthew	Arnold	;	Literary	London	;
马修	阿诺德	;	文学	伦敦	;

《曾经是人的生物》，作者马克西姆·高尔基；狄更斯作品集；马修·阿诺德散文集；文学伦敦；

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ; [frɒm; frəm] ['wɜːkhaʊs] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ; ['rʌskɪnz] ['poʊəmz] ; [ðə; ði]

The	Book	of	Job	;	From	Workhouse	to	Westminster	;	Ruskin's	Poems	;	The
这	书	的	工作	;	从	济贫	到	威斯敏斯特	;	拉斯金的	诗歌	;	这

['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;

Cottage	Homes	of	England	;
小屋	房屋	的	英格兰	;

《约伯记》;《从济贫院到威斯敏斯特》;《罗斯金诗集》;《英格兰的乡村小屋》;

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [laɪf] ; [medəuz] [ɒv; əv] [pleɪ] ; [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['θækəri] ; [aɪz] [ɒv; əv] [juːθ]

A	Vision	of	Life	;	Meadows	of	Play	;	Selections	from	Thackeray	;	Eyes	of	Youth
一个	想象	的	生活	;	草地	的	玩	;	选择	从	萨克雷	;	眼睛	的	青年

([æn; ən] [æn'θɒlədʒi]) ;

(	an	anthology	)	;
(	一个	选集	)	;

生命的愿景；游戏的草地；萨克雷选集；青春之眼（选集）;

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ; [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [snɔb] ; ['feɪməs] ['peɪntɪŋz]

Extracts	from	Samuel	Johnson	;	The	Book	of	Snobs	;	Famous	Paintings
提取物	从	塞缪尔	约翰逊	;	这	书	的	势利眼	;	著名的	绘画

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['kʌlə(r)] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] ;

Reproduced	in	Colour	;	The	English	Agricultural	Labourer	;
复制品	在	颜色	;	这	英语	农业	劳动者	;

塞缪尔·约翰逊作品节选;《势利眼之书》;彩色复制名画;《英国农业劳动者》;

- ['febl] ; ['dɪkənzɪz] ['krɪsməs] ['kærəl] ; [boʊhiːmaɪəs] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

Æsop's	Fables	;	Dickens's	Christmas	Carol	;	Bohemia's	Claim	for	Freedom	.
-	寓言	;	狄更斯的	圣诞节	颂歌	;	波西米亚的	宣称	为了	自由	.

伊索寓言；狄更斯的圣诞颂歌；波西米亚争取自由的宣言。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] : — ['nɒns(ə)ns] [raɪmz] ; [ðə; ði] [greɪt]

He	has	also	illustrated	the	following	books	:	—	Nonsense	Rhymes	;	The	Great
他	有	还	插图	这	下列的	图书	:	—	废话	韵律	;	这	伟大的

[ɪn'kwaɪəri] ; [ɪ'mænjʊəl] ['bɜːd(ə)n] ; [baɪ'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ;

Enquiry	;	Emmanuel	Burden	;	Biography	for	Beginners	;
询问	;	伊曼纽尔	负担	;	传	为了	初学者	;

他还为以下书籍绘制了插图：——《无厘头童谣》;《伟大的探究》;《伊曼纽尔·伯登》;《初学者传记》;

[ðə; ði] [griːn] ['əʊvəkəʊt] .]

The	Green	Overcoat	.	]
这	绿色的	大衣	.	]

绿色大衣。

[dʒɒn] ['friːmən]

JOHN	FREEMAN
约翰	弗里曼

约翰·弗里曼

[vɜːs]

Verse
诗

诗

['twenti] ['poʊəmz] .
TWENTY POEMS .
二十 诗歌 .

二十首诗。

[geɪ] & ['hænkɔk] . - .
Gay & Hancock . 1909 .
同性恋 & 汉考克 . - .

盖伊和汉考克。1909年。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .]
[Out of print .]
[出去 的 打印 .]

【已绝版】

['fɪfti] ['poʊəmz] .
FIFTY POEMS .
五十 诗歌 .

五十首诗。

['hɜːbət] & ['dænjəl] . - .
Herbert & Daniel . 1911 .
赫伯特 & 丹尼尔 . - .

赫伯特和丹尼尔，1911年。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['selwin] & [blʌnt] . - .
New Edition , Selwyn & Blount . 1916 .
新的 版 , 塞尔温 & 布朗特 . - .

新版，塞尔温和布朗特出版社，1916年。

[stəʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
STONE TREES AND OTHER POEMS .
石头 树木 和 其他 诗歌 .

石树及其他诗歌。

['selwin] & [blʌnt] . - .
Selwyn & Blount . 1916 .
塞尔温 & 布朗特 . - .

塞尔温和布朗特。1916年。

['presɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
PRESAGE OF VICTORY AND OTHER POEMS OF THE TIME .
预示 的 胜利 和 其他 诗歌 的 这 时间 .

胜利的预兆及当时的其他诗歌。

['selwin] & [blʌnt] . - .
Selwyn & Blount . 1916 .
塞尔温 & 布朗特 . - .

塞尔温和布朗特。1916年。

['meməriz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
MEMORIES OF CHILDHOOD .
回忆 的 童年 .

童年回忆。

['mɔːrlənd] [pres] . - .
Morland Press . 1918 .
莫兰德 按 . - .

莫兰出版社，1918年。

[[nəʊ] . [wʌn][ɒv; əv] [griːn] ['pɑːstʃəz] ['sɪəriːz] .
[No . 1 of Green Pastures Series .
[不 . 1 的 绿色的 牧场 系列 .

【绿色牧场系列第1号】

['kʌvə(r)][ænd; ənd] ['frʌntɪspi:s] [baɪ][dʒeɪmz] ['gʌθri] .]
Cover and frontispiece by James Guthrie .]
覆盖 和 卷首插图 经过 詹姆斯 格思里 .]

封面及卷首插图由詹姆斯·格思里绘制。

['meməriz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
MEMORIES OF CHILDHOOD AND OTHER POEMS .
回忆 的 童年 和 其他 诗歌 .

童年回忆及其他诗歌。

['selwin] & [blʌnt] . - .
Selwyn & Blount . 1919 .
塞尔温 & 布朗特 . - .

塞尔温和布朗特。1919年。

[[ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [twelv] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][la:st] - [nemd] .]
[Includes the twelve poems published in the last - named .]
[包括 这 十二 诗歌 已发布 在 这 最后的 - 命名 .]

[包括发表在上一卷中的十二首诗。]

[prəʊz]
Prose
散文

散文

[ðə; ði] ['mɔdən] .
THE MODERNS .
这 现代人 .

现代人。

['rɒbət] [skɒt] . - .
Robert Scott . 1916 .
罗伯特 斯科特 . - .

罗伯特·斯科特。1916年。

[['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] , [bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Critical Studies of Robert Bridges , H . G . Wells , Bernard Shaw , etc .]
[批判的 研究 的 罗伯特 桥梁 , H . G . 威尔斯 , 伯纳德 肖 , ETC .]
-
498
-

[罗伯特·布里奇斯、H·G·威尔斯、萧伯纳等人的评论研究]498

['drɑ:mə]
DRAMA
戏剧

戏剧

['tʃɪldrənz] [pleɪz]
CHILDREN'S PLAYS
孩子们的 演出

儿童剧

[ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɒn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['pɒsəbli] [æz; əz]
THE hold of the Pantomime on the affections of the public is possibly as
这 抓住 的 这 哑剧 在 这 情感 的 这 民众 是 可能 作为
[strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
strong as ever it was ,
强的 作为 曾经 它 曾是 ,

哑剧对公众情感的吸引力或许依然强大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [entə'teɪnmənts] [hæz; həz] [biːn] ['sləʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð]

but	the	character	of	those	entertainments	has	been	slowly	changing	and	with
但	这	特点	的	那些	娱乐	有	到过	缓慢地	变化	和	和

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

it	the	character	of	the	audience	.
它	这	特点	的	这	观众	.

但这些娱乐活动的性质正在慢慢改变，观众的性质也随之改变。

[prə'fesɪdli] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðæt]

Professedly	I	suppose	the	Pantomimes	are	for	children	,	but	except	that
公开地	我	认为	这	哑剧	是	为了	孩子们	,	但	除了	那

['ɔːlməʊst] ['eni] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪl] [ə'mjuːz] ['tʃɪldrən] ,

almost	any	entertainment	will	amuse	children	,
几乎	任何	娱乐	将要	娱乐	孩子们	,

虽然表面上看来哑剧是给孩子们看的，但实际上几乎任何娱乐活动都能逗孩子们开心。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'striːm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

owing	to	their	extreme	curiosity	,
欠款	到	他们的	极端	好奇心	,

由于他们极度的好奇心，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

there	is	little	in	the	modern	Pantomime	that	seems	to	have	been	devised	for
那里	是	小的	在	这	现代的	哑剧	那	似乎	到	有	到过	设计	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现代哑剧中似乎很少有专门为他们设计的桥段。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

the	Christmas	Pantomime	has	of	late	years	come	to	have	a	particularly
这	圣诞节	哑剧	有	的	晚的	年	来	到	有	一个	特别

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['ædʌlt; ə'dʌlt]['seɪvə(r)] ,

sophisticated	and	adult	savour	,
复杂的	和	成人	品尝	,

近年来，圣诞哑剧呈现出一种格外精致和成熟的韵味。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] — [wʌn][ɔː(r)]

which	is	to	be	noticed	in	the	treatment	of	the	old	fairy	-	tales	—	one	or
哪个	是	到	是	注意到	在	这	治疗	的	这	老的	仙女	-	故事	—	一	或者

['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

other	of	which	,
其他	的	哪个	,

这一点在对古老童话故事的处理上值得注意——其中有这样或那样的故事：

[ɪn] [neɪm] [æt; ət] [liːst] , [stɪl] [fɔːmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['evri] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] ,

in	name	at	least	,	still	forms	the	basis	of	every	Christmas	Pantomime	,
在	姓名	在	至少	,	仍然	表格	这	基础	的	每一个	圣诞节	哑剧	,

至少在名称上，它仍然是每一部圣诞哑剧的基础。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv] ['grɪmz]

although	in	a	shape	that	would	scarcely	be	recognised	by	the	compilers	of	Grimm's
虽然	在	一个	形状	那	会	几乎	是	已确认	经过	这	编译器	的	格林童话

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Fairy	Tales	.
仙女	故事	.

虽然它的形状很可能被格林童话的编纂者们认不出来。

[ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [hu:] ,

This	is	particularly	noticeable	in	the	metamorphosis	of	the	Witch	who	,
这	是	特别	显	在	这	变态	的	这	巫婆	WHO	,

这一点在女巫的蜕变中尤为明显，

[fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəsli] ['terəb(ə)l] [p'aʊəz] , ['dwindl] ['ɪntu:][ðə; ði] [əb'si:n]

fatigued	by	the	possession	of	mysteriously	terrible	powers	,	dwindles	into	the	obscene
疲劳	经过	这	拥有	的	神秘地	糟糕的	权力	,	逐渐减少	进入	这	猥亵

- [feɪst] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

-	faced	mother	-	in	-	law	.
-	面对	母亲	-	在	-	法律	.

由于拥有神秘而可怕的力量，她疲惫不堪，最终变成了面目丑陋的婆婆。

[ðə; ði] [sɪə] [əʊld] ['wʊmən] [hu:] [tɜ:nd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪt] - [hɔ:st] [prɪn'sesɪs] ['ɪntu:] [ləʊ] [stəʊnz] ,

The	sere	old	woman	who	turned	the	seven	white	-	horsed	princesses	into	low	stones	,
这	塞雷	老的	女士	WHO	转向	这	七	白色的	-	马	公主们	进入	低的	石头	,

把七位白马公主变成低矮石头的枯槁老妇人

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɒs] [krept] ['sləʊli] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʒɪn] - [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['wɪdəʊ]

over	which	the	moss	crept	slowly	,	has	become	a	gin	-	inoculated	Widow
超过	哪个	这	苔藓	悄悄地爬	缓慢地	,	有	变得	一个	杜松子酒	-	接种	寡妇

[twæŋki] ,

Twankey	,
特旺基	,

苔藓缓缓蔓延，最终变成了一株感染了杜松子酒的寡妇特旺基。

[hu:] ['dɑ:nsɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [gləut] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪli] - [sək'sesf(ə)l] [lʌv] - [ə'feəz] [ɒv; əv]

who	dances	like	a	man	and	gloats	over	the	highly	-	successful	love	-	affairs	of
WHO	舞蹈	喜欢	一个	男人	和	幸灾乐祸	超过	这	高度	-	成功的	爱	-	事务	的

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [æz; əz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][mɔ:(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [drɪŋk] .

her	son	as	leading	to	more	and	better	drink	.
她	儿子	作为	领导	到	更多的	和	更好的	喝	.

她跳舞像个男人，还沾沾自喜地炫耀儿子们成功的恋情，认为这能让她喝到更多更好的酒。

['pæntəmaɪm] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [les] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ðə; ði][mɔ:(r)] -

Pantomimes	have	always	been	less	concerned	with	the	imaginative	,	the	more	-
哑剧	有	总是	到过	较少的	担心的	和	这	富有想象力的	,	这	更多的	-

[ðæn; ðən] - ['hju:mən] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['æktʃuəl] .

than	-	human	,	than	with	the	extraordinarily	actual	.
比	-	人类	,	比	和	这	非常	实际的	.

哑剧向来不太关注想象的、超越人类的事物，而更关注极其真实的事物。

[sʌm; səm] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [bɒm'bɑ:dmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [wʌn] ['krɪsməs]

Some	will	remember	the	artillery	bombardment	which	was	introduced	one	Christmas
一些	将要	记住	这	炮兵	轰击	哪个	曾是	介绍	一	圣诞节

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] ,

during	the	war	into	a	Pantomime	at	Drury	Lane	,
期间	这	战争	进入	一个	哑剧	在	德鲁里	车道	,

有些人可能还记得，战争期间的某个圣诞节，德鲁里巷剧院在上演哑剧时，特意加入了炮火轰击的场景。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ˌsu:pə'fɪʃəli] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .

which	was	,	if	I	remember	rightly	,	superficially	the	story	of	The	Sleeping	Beauty	.
哪个	曾是	,	如果	我	记住	没错	,	表面上	这	故事	的	这	睡眠	美丽	.

如果我没记错的话，那表面上讲的是睡美人的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [fʌn] [ðæt] [bɒm'bɑ:dmənt] , [mʌtʃ] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

It	was	good	fun	that	bombardment	,	much	better	fun	than	are	the	majority
它	曾是	好的	乐趣	那	轰击	,	很多	更好的	乐趣	比	是	这	多数

[ɒv; əv] [ði:z] ['tɒpɪkl] [ɪk'skresns] ,

of	these	topical	excrescences	,
的	这些	局部用药	赘生物	,

那次轰炸真是太有趣了，比大多数这类局部性增生要有趣得多。

[bʌt; bət][wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'miːdiən]

but	one	felt	that	it	had	been	introduced	because	the	principal	comedian
但	一	毛毡	那	它	有	到过	介绍	因为	这	主要的	喜剧演员

[hæd; həd][gɒt] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['səʊbə(r)] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ɒv; əv]

had	got	bored	with	the	comparative	sober	quietness	of	that	land	of
有	得到	无聊的	和	这	比较	清醒	寂静	的	那	土地	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] ['prəʊgres] [æz; əz] [ɪf] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]

imagination	in	which	the	inhabitants	of	a	fairy	-	tale	progress	as	if	seen	in	a
想像力	在	哪个	这	居民	的	一个	仙女	-	故事	进步	作为	如果	已见	在	一个

[glɑːs] ['dɑːkli] .

glass	darkly	.
玻璃	黑暗	.

但人们感觉，之所以引入这个元素，是因为主要喜剧演员厌倦了想象世界中相对平静的氛围，在那个世界里，童话故事中的居民就像透过镜子看到的模糊景象一样生活着。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'lɪbərətli] ['pʊld] [ðə; ði]['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['semi] -

He	had	,	therefore	,	deliberately	pulled	the	story	out	of	its	semi	-
他	有	,	所以	,	故意地	拉	这	故事	出去	的	它是	半	-

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ,

supernatural	country	into	the	limelight	,
超自然	国家	进入	这	聚光灯	,

因此，他刻意将这个故事从半超自然的范畴拉到了聚光灯下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ]['ɪnstənt] [mɜːθ] [ænd; ənd] [və'sɪfərəs] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][naɪn] -

and	was	rewarded	by	instant	mirth	and	vociferous	applause	from	nine	-
和	曾是	奖励	经过	立即的	欢笑	和	喧闹的	掌声	从	九	-

[tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

tenths	of	the	audience	.
十分之一	的	这	观众	.

他的举动立即赢得了现场十分之九观众的哄堂大笑和热烈掌声。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] ['hezɪteɪtɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ʌp] - ['ruːtɪŋ] ,

Only	a	few	children	hesitated	,	feeling	the	pangs	of	a	violent	up	-	rooting	,
仅有的	一个	很少	孩子们	犹豫了一下	,	感觉	这	疼痛	的	一个	暴力	向上	-	根	,

只有少数孩子犹豫了，他们感受到了这种剧烈颠沛流离带来的痛苦。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] ,

a	being	torn	out	of	a	land	,
一个	存在	撕裂	出去	的	一个	土地	,

一个被从土地上撕裂出来的生命，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ['trævəlɪŋ] ,

through	which	they	had	been	slowly	but	with	intense	delight	travelling	,
通过	哪个	他们	有	到过	缓慢地	但	和	激烈的	喜	旅行	,

他们一路缓慢但充满喜悦地旅行，

['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['feɪsɪz] [reɪndʒd] [ɪn] ['sɜːklz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]

into	a	mass	of	gesticulating	faces	ranged	in	circles	watching	the	elaborate	and
进入	一个	大量的	的	做手势	面孔	范围	在	界	观看	这	精心制作的	和

[ə'pærəntli] ['kɒmɪk] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli]

apparently	comic	contortions	of	two	small	grotesque	figures	on	what	was	obviously
显然	漫画	扭曲	的	二	小的	怪诞	数据	在	什么	曾是	明显地

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

一群人围成一圈，手舞足蹈，观看舞台上两个矮小怪诞的身影做出精心设计且看似滑稽的扭曲动作。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz]

I	have	no	doubt	at	all	that	the	instincts	and	judgment	of	children	in	these
我	有	不	怀疑	在	全部	那	这	本能	和	判断	的	孩子们	在	这些

['mætəz] [ɪz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .

matters	is	far	superior	to	that	of	the	majority	of	their	elders	.
事情	是	远的	优越的	到	那	的	这	多数	的	他们的	长者	.

我毫不怀疑，孩子们在这些事情上的直觉和判断力远远优于大多数成年人。

[ðə; ði] ['stedi] [ˌvʌlˌərai'zeiʃən; -ri'z-][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz]

The	steady	vulgarisation	in	the	theatre	of	fairy	-	tales	originally	the	inventions
这	稳定的	庸俗化	在	这	剧院	的	仙女	-	故事	起初	这	发明

[ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt][maɪndz][ɒv; əv] ['fæntəsi] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlәti][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]

of	adult	minds	of	phantasy	and	sensibility	superior	to	the	general	is
的	成人	思想	的	幻想	和	感性	优越的	到	这	一般的	是

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

a	record	of	the	debasing	influence	of	the	mass	of	the	inhabitants	of
一个	记录	的	这	贬值	影响	的	这	大量的	的	这	居民	的

['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,

our	large	cities	,
我们的	大的	城市	,

童话故事原本是成年人凭借其超凡的想象力和感性而创造出来的作品，如今却在戏剧舞台上不断庸俗化，这记录了我们大城市居民的堕落影响。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstənt] [ri'ækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]

who	are	dissatisfied	with	less	than	an	instant	reaction	to	the	efforts	of
WHO	是	不满	和	较少的	比	一个	立即的	反应	到	这	努力	的

[ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

those	whom	they	pay	to	amuse	them	.
那些	谁	他们	支付	到	娱乐	他们	.

他们对那些花钱请来娱乐他们的人未能立即做出回应感到不满。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [rɪ'siːv]

They	are	too	restless	to	submit	to	sit	quietly	and	by	slow	degrees	receive
他们	是	也	不安	到	提交	到	坐	悄悄	和	经过	慢的	学位	收到

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][æm'beɪdʒiːz][ɒv; əv][maɪndz] [huːz] ['diːviəs]

the	heritage	of	beauty	accumulated	by	the	ambages	of	minds	whose	devious
这	遗产	的	美丽	积累	经过	这	拐弯抹角	的	思想	谁	狡猾的

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] ['wɒndərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [də'rekʃnləs; daɪ'rekʃnləs] [pəˌræmbju'leɪʃn]

and	amazed	wanderings	are	like	the	apparently	directionless	perambulation
和	惊叹	漫游	是	喜欢	这	显然	无方向	步行

[ɒv; əv] ['biːz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,

of	bees	who	are	,
的	蜜蜂	WHO	是	,

他们太过躁动不安，无法静静地坐着，慢慢地接受那些心灵的变幻所积累的美丽遗产，这些心灵的曲折和惊奇的漫游就像蜜蜂看似漫无目的的迁徙一样。

[wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , ['gæðərɪŋ] ['hʌni] .

without	pause	,	gathering	honey	.
没有	暂停	,	采集	蜂蜜	.

不停歇地采集蜂蜜。

['sɪnbæd][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ə'lædɪn] , ['æli]['bɑːbɑː] — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ,

Sinbad	the	Sailor	,	Aladdin	,	Ali	Baba	—	whatever	they	be	,
辛巴达	这	水手	,	阿拉丁	,	阿里	巴巴	—	任何	他们	是	,

辛巴达水手、阿拉丁、阿里巴巴——不管他们是谁，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z] ['pæntəmaɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['grəʊsə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['feəri] - [teɪl] ,

the	essence	of	these	Pantomimes	is	something	grosser	than	any	fairy	-	tale	,
这	本质	的	这些	哑剧	是	某物	更粗俗	比	任何	仙女	-	故事	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些哑剧的本质比任何童话故事都更加粗俗不堪，而且，

['weðə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʌðəz] [grɪm] , [ɔ:(r)] ['ændərsən] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔ:s] ,

whether	borrowed	from	the	brothers	Grimm	,	or	Andersen	,	or	any	other	source	,
无论	借来的	从	这	兄弟	格林	,	或者	安徒生	,	或者	任何	其他	来源	,

无论是借自格林兄弟、安徒生，还是其他任何来源，

[ðeə(r)]['frædʒaɪl][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['bju:ti] [ɪz] ['rʌfli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən]

their	fragile	and	mysterious	beauty	is	roughly	obliterated	to	give	place	to	an
他们的	脆弱的	和	神秘	美丽	是	大致	彻底摧毁	到	给	地方	到	一个

['ɒbviəs] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]['hju:mə(r)][ænd; ənd] [kru:d] topicality499

obvious	rough	-	and	-	tumble	humour	and	crude	topicality499
明显的	粗糙的	-	和	-	翻滚	幽默	和	原油	topicality499

它们脆弱而神秘的美被粗暴地抹杀，取而代之的是显而易见的粗俗幽默和低级趣味。499

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [kʊd; kəd] [mɪs] .

of	the	kind	that	not	one	in	a	million	could	miss	.
的	这	种类	那	不是	一	在	一个	百万	可以	错过	.

那种百万分之一的人都不会错过的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] " ['hɑ:ti] " ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [taɪm] [ɪz] [nɒt] [kən'dju:sɪv]

Of	course	the	somewhat	"	hearty	"	atmosphere	of	Christmas	-	time	is	not	conducive
的	课程	这	有些	"	爽朗	"	气氛	的	圣诞节	-	时间	是	不是	有利的

[tu:; tə] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

to	fineness	of	vision	.
到	精细度	的	想象	.

当然，圣诞节期间那种略显“热闹”的气氛不利于保持良好的视力。

[ðə; ði] ['sʌtlə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdz] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] , [ə; eɪ][gɜ:l] ,

The	subtler	outlines	in	which	resides	the	beauty	of	a	fairy	-	tale	,	a	girl	,
这	更微妙	概述	在	哪个	居住地	这	美丽	的	一个	仙女	-	故事	,	一个	女孩	,

童话般的美丽，少女的美，就蕴藏在那些微妙的轮廓之中。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][grɑ:sp, græsp][baɪ] [aɪz] ['slaɪtli] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði]

or	a	mountain	are	not	to	be	grasped	by	eyes	slightly	dazzled	with	the
或者	一个	山	是	不是	到	是	抓住	经过	眼睛	轻微地	眼花缭乱	和	这

['ɪnə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fi:dɪŋ] — [ðæt] [gləʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][mɔ:(r)] [hi:t] [ðæn; ðən] [laɪt] .

inner	glow	of	good	feeding	—	that	glow	which	has	more	heat	than	light	.
内	辉光	的	好的	喂养	—	那	辉光	哪个	有	更多的	热	比	光	.

或者说，山峰不应被饱食带来的短暂眩晕所蒙蔽——那种光芒中热量多于光线。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][dʒəʊk][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒbviəs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

It	is	a	time	when	a	joke	has	to	be	obvious	to	be	seen	,
它	是	一个	时间	什么时候	一个	开玩笑	有	到	是	明显的	到	是	已见	,

这是一个笑话必须非常明显才能被人理解的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pensəti] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:məs] [gɜ:θ] [pə'septəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['kærəktəz]

and	the	propensity	to	enormous	girth	perceptible	in	the	most	popular	characters
和	这	倾向	到	巨大的	周长	可感知的	在	这	最多	受欢迎的	人物

[ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒrɪdʒɪn] ;

of	Pantomime	may	have	a	similar	origin	;
的	哑剧	可能	有	一个	相似的	起源	;

而哑剧中最受欢迎的角色身上所表现出的巨大肥胖倾向，可能也有类似的起源；

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs]

but	I	speak	from	a	painful	experience	when	I	declare	that	for	a	Christmas
但	我	说话	从	一个	痛苦	经验	什么时候	我	宣布	那	为了	一个	圣诞节

['pæntəmaɪm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [kruːd] ,

Pantomime	nothing	can	be	too	crude	,
哑剧	没有什么	能	是	也	原油	,

但我以痛苦的经历来说，对于圣诞哑剧而言，任何粗俗的元素都不能太过分。

[tuː] [steɪl] , [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ,

too	stale	,	too	trivial	to	be	funny	,
也	陈旧	,	也	琐碎的	到	是	有趣的	,

太陈旧，太琐碎，一点也不好笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt]

and	that	the	best	condition	in	which	to	go	to	the	Pantomime	would	be	that
和	那	这	最好的	状况	在	哪个	到	去	到	这	哑剧	会	是	那

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [muːnz] .

in	which	you	could	see	simultaneously	the	largest	number	of	Moons	.
在	哪个	你	可以	看	同时地	这	最大	数字	的	月亮	.

而观看哑剧的最佳条件，就是能够同时看到最多数量的月亮。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm]

The	Change	in	the	Pantomime
这	改变	在	这	哑剧

哑剧的变化

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [rɪ'vjuː] ,

The	Pantomime	has	become	a	sort	of	Christmas	Revue	,
这	哑剧	有	变得	一个	种类	的	圣诞节	评论	,

哑剧已经变成了一种圣诞歌舞表演，

[ænd; ənd]['peərənts][ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [siːst] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðiːz]

and	parents	in	large	numbers	have	ceased	taking	their	children	to	these
和	父母	在	大的	数字	有	停止	采取	他们的	孩子们	到	这些

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

许多家长已经不再带孩子去这些娱乐场所了。

[ə'piːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] " [grəʊn] - [ʌp] .

appealing	as	they	almost	exclusively	do	to	the	"	grown	-	up	.
上诉	作为	他们	几乎	只	做	到	这	"	生长	-	向上	.

它们几乎只对“成年人”有吸引力。

" [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz]

"	In	their	place	we	have	had	of	late	years	a	large	number	of	children's
"	在	他们的	地方	我们	有	有	的	晚的	年	一个	大的	数字	的	孩子们的

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

“近年来，我们用大量的儿童戏剧来取代它们，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['bæriz] ['piːtə(r)][pæn][ɪz][ðə; ði] [best] [nəʊn] .

of	which	Sir	James	Barrie's	Peter	Pan	is	the	best	known	.
的	哪个	先生	詹姆斯	巴里的	彼得	平底锅	是	这	最好的	已知	.

其中最著名的当属詹姆斯·巴里爵士的《彼得·潘》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [ai] [sɔː] ['piːtə(r)][pæn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] , [ai] [rɪ'membə(r)] , ['greɪtli] ['teɪkən] [wɪð]

It	is	years	since	I	saw	Peter	Pan	,	but	I	was	,	I	remember	,	greatly	taken	with
它	是	年	自从	我	锯	彼得	平底锅	,	但	我	曾是	,	我	记住	,	非常	已采取	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然已经过去很多年了，但我记得当时我非常喜欢它。

[ænd; ənd] [went] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['siːz(ə)n] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] .

and	went	during	that	season	five	or	six	times	.
和	去	期间	那	季节	五	或者	六	时代	.

那段时间他去了五六次。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv]

Part	of	the	attraction	it	had	for	me	lay	in	the	charming	personality	of
部分	的	这	景点	它	有	为了	我	躺	在	这	迷人	性格	的

['piːtə(r)] [hɪm'self] ,

Peter	himself	,
彼得	他自己	,

吸引我的部分原因在于彼得本人迷人的个性。

[æz; əz] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] ['pɔːlɪn] [tʃeɪs] ,

as	played	by	Miss	Pauline	Chase	,
作为	玩	经过	错过	宝琳	追赶	,

由宝琳·蔡斯小姐饰演

[huːz] ['pəʊstkɑːd] ['pɔːrtrəts] [ai] [bɔːt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn] [ə'dɔːrɪŋli] [fɔː(r); fə(r)]

whose	postcard	portraits	I	bought	in	large	numbers	and	gazed	on	adoringly	for
谁	明信片	肖像	我	买	在	大的	数字	和	凝视	在	深情地	为了

[lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ruːm] .

long	intervals	in	the	seclusion	of	my	own	room	.
长的	间隔	在	这	隔离	的	我的	自己的	房间	.

我买了很多他们的明信片肖像，并在自己僻静的房间里长时间地爱慕地凝视着它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [geɪv] [skəʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ]

But	the	very	fact	that	the	play	gave	scope	to	a	young	actress	to	embody	a
但	这	非常	事实	那	这	玩	给予	范围	到	一个	年轻的	演员	到	体现	一个

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [tʃɑːm] [æz; əz]['piːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

figure	of	such	originality	and	charm	as	Peter	must	be	accounted	as	a
数字	的	这样的	独创性	和	魅力	作为	彼得	必须	是	已记录	作为	一个

['vɜːtʃuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

virtue	in	the	author	.
美德	在	这	作者	.

但这部剧让一位年轻女演员有机会去塑造彼得这样一个独具特色、魅力十足的人物，这本身就是作者的一大优点。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['feərɪ] - [teɪlz; 'teɪliːz] .

I	know	there	are	people	who	object	to	fairy	-	tales	.
我	知道	那里	是	人们	WHO	目的	到	仙女	-	故事	.

我知道有些人不喜欢童话故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['greɪtli] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm]

They	have	lately	been	greatly	cheered	by	the	public	confession	of	Madame
他们	有	最近	到过	非常	欢呼	经过	这	民众	忏悔	的	夫人

[ˌmɔnti'sɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Montessori	that	she	belongs	to	them	.
蒙特梭利	那	她	属于	到	他们	.

最近，蒙特梭利夫人公开承认自己属于他们，这让他们倍感振奋。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]

Apparently	the	essence	of	their	and	also	of	her	objection	to	such
显然	这	本质	的	他们的	和	还	的	她	异议	到	这样的

['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]

seemingly	innocent	and	delightful	inventions	of	the	human	brain	is	that	the	most
似乎	清白的	和	愉快	发明	的	这	人类	脑	是	那	这	最多

['despərət] [niːd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedi] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv][fækts] .

desperate	need	of	children	is	for	a	steady	inculcation	of	facts	.
绝望的	需要	的	孩子们	是	为了	一个	稳定的	灌输	的	事实	.

显然，他们（以及她）反对人类大脑这种看似天真无邪、令人愉悦的发明的本质在于，孩子们最迫切的需求是不断灌输事实。

['hævɪŋ] [skuːld] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][fækts] — [raɪts] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ðə; ði]

Having	schooled	your	child	in	facts	—	writes	in	a	letter	to	the	Observer	the
拥有	受过教育	你的	孩子	在	事实	—	写	在	一个	信	到	这	观察员	这

['dʒentlmən] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]['hjuːmən]['paʊə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['mænə(r)]

gentleman	who	knows	the	Secret	of	Human	Power	—	in	the	pleasantest	manner
绅士	WHO	知道	这	秘密	的	人类	力量	—	在	这	最令人愉悦的	方式

['pɒsəb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ,

possible	up	to	the	age	of	,
可能的	向上	到	这	年龄	的	,

这位知晓人类力量秘密的先生在给《观察家报》的信中写道，他已经以尽可能最愉快的方式，向孩子传授了各种事实，直到孩子达到……的年龄。

[seɪ] , [ˌsɪks'tiːn] , [ðen] [ðə; ði] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['dʒentli]

say	,	sixteen	,	then	the	lessons	to	be	derived	from	fiction	may	be	gently
说	,	十六	,	然后	这	课程	到	是	衍生的	从	小说	可能	是	轻轻地

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [delt] [wɪð] .

and	cautiously	dealt	with	.
和	谨慎地	已处理	和	.

比如说，十六岁，那么就可以温和谨慎地处理从小说中汲取的教训。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['diːlɪŋ] " ['dʒentli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] " [wɪð] [ə; eɪ]['feəri] -

The	spectacle	of	an	adult	dealing	"	gently	and	cautiously	"	with	a	fairy	-
这	奇观	的	一个	成人	处理	"	轻轻地	和	谨慎地	"	和	一个	仙女	-

[teɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]

tale	is	one	of	those	which	seem	to	have	been	invented	as	a	subject	for
故事	是	一	的	那些	哪个	似乎	到	有	到过	发明	作为	一个	主题	为了

[ə; eɪ] [mæks] ['biəbəum] [kɑː'tuːn] ;

a	Max	Beerbohm	cartoon	;
一个	最大限度	比尔博姆	卡通片	;

成年人“温柔谨慎地”处理童话故事的场景，似乎是为马克斯·比尔博姆的漫画而创作的题材之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'æləti]

but	it	is	curious	that	anyone	should	have	such	a	narrow	conception	of	reality
但	它	是	好奇的	那	任何人	应该	有	这样的	一个	狭窄的	概念	的	现实

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmpəs] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [fækts] .

as	to	think	that	it	is	compassed	in	material	facts	.
作为	到	思考	那	它	是	罗盘	在	材料	事实	.

但奇怪的是，竟然有人会对现实抱有如此狭隘的观念，认为现实仅仅局限于物质事实。

[haʊ] [wʌn][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [lʌv] , ['ɒnə(r)] , ['breɪvəri] , ['bjuːti] , ['vɜːtʃuː] , ['deərɪŋ] , [ɐdv'ɛntʃəɹəsnəs]

How	one	is	to	present	love	,	honour	,	bravery	,	beauty	,	virtue	,	daring	,	adventurousness
如何	一	是	到	展示	爱	,	荣誉	,	勇敢	,	美丽	,	美德	,	大胆	,	冒险精神

,

,

,

如何展现爱、荣誉、勇敢、美丽、美德、胆识、冒险精神?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

and	all	the	other	qualities	of	the	human	mind	except	by	imaginative	creation	,
和	全部	这	其他	品质	的	这	人类	头脑	除了	经过	富有想象力的	创建	,

除了想象力之外，人类心灵的所有其他特质，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz] , [aɪ] ['kænɒt] [siː] .

when	they	are	purely	creations	of	men's	minds	,	I	cannot	see	.
什么时候	他们	是	纯粹	作品	的	男士	思想	,	我	不能	看	.

如果它们纯粹是人类思想的产物，我就看不见了。

[pə'hæps] [ðiːz] [dɪ'luːdɪd] ['riəlist, 'riː-][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æbstrækt] ['naʊnz] .

Perhaps	these	deluded	realists	imagine	that	they	are	abstract	nouns	.
也许	这些	妄想	现实主义者	想象	那	他们	是	抽象的	名词	.

或许这些自欺欺人的现实主义者认为它们是抽象名词。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [seɪ] : " [hɪə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['æbstrækt]

They	would	have	us	say	:	"	Here	,	dear	children	,	are	a	number	of	abstract
他们	会	有	我们	说	:	"	这里	,	亲爱的	孩子们	,	是	一个	数字	的	抽象的

['naʊnz] ;

nouns	;
名词	;

他们会让我们说：“亲爱的孩子们，这里有一些抽象名词；

['kɒntəmpleɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['mɑːb(ə)lz] ,

contemplate	them	as	you	would	marbles	,
沉思	他们	作为	你	会	弹珠	,

像看待弹珠一样看待它们，

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɑːb(ə)lz][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['piːnʌts] [bʌt; bət] ['naʊnz] .

but	remember	that	they	are	not	marbles	or	even	peanuts	but	nouns	.
但	记住	那	他们	是	不是	弹珠	或者	甚至	花生	但	名词	.

但请记住，它们不是弹珠，甚至不是花生，而是名词。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

You	cannot	play	with	them	,	you	cannot	eat	them	,	and	what	good	they	are
你	不能	玩	和	他们	,	你	不能	吃	他们	,	和	什么	好的	他们	是

['nəʊbədi] [nəʊz] ,

nobody	knows	,
无人	知道	,

你不能和它们玩耍，也不能吃它们，至于它们有什么用，没人知道。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] ,

but	everybody	is	supposed	to	know	their	names	,
但	大家	是	据称	到	知道	他们的	姓名	,

但每个人都应该知道自己的名字。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .

as	there	is	no	other	way	of	distinguishing	them	one	from	another	.
作为	那里	是	不	其他	方式	的	区别	他们	一	从	其他	.

因为没有其他方法可以将它们彼此区分开来。

" [ðɪs] [seɪm] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['mædəm] - ['ænti] - ['feəri] - [teɪl] [kæm'peɪn] [raɪts] ['fɜːðə(r)]

"	This	same	champion	of	Madame	Montessori's	Anti	-	Fairy	-	Tale	Campaign	writes	further
"	这	相同的	冠军	的	夫人	-	反对	-	仙女	-	故事	活动	写	更远

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] " [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] ['speʃəli]

in	his	letter	to	the	Observer	that	Shakespeare's	plays	"	were	not	written	specially
在	他的	信	到	这	观察员	那	莎士比亚的	演出	"	是	不是	书面	特别

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

for	children	,
为了	孩子们	,

这位蒙特梭利夫人反童话运动的拥护者在给《观察家报》的信中进一步写道，莎士比亚的戏剧“并非专门为儿童创作的”。

[bʌt; bət][æz; əz] [mə'rælətɪ] [ɪn'sentɪvz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] .

but	as	morality	incentives	distinctly	for	adults	.
但	作为	道德	激励措施	明显地	为了	成年人	.

但道德激励对成年人来说却截然不同。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['ædʌlt; ə'dʌlt][tuː; tə][hæv; həv] ,

"	This	is	a	pitiful	notion	for	any	intelligent	adult	to	have	,
"	这	是	一个	可怜	概念	为了	任何	聪明的	成人	到	有	,

“任何一个有理智的成年人都不会有这种可悲的想法。”

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [nəʊ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [nɒt] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] [ʌn'nætʃrəl] ['vɜːtʃuː] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	one	that	no	child	with	a	mind	not	distorted	by	unnatural	virtue	could	be
和	一	那	不	孩子	和	一个	头脑	不是	扭曲	经过	不自然	美德	可以	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

expected	to	understand	.
预期的	到	理解	.

而任何一个心智未受不自然美德扭曲的孩子，都不可能理解这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] " ['sɪəriəsnəs] " [wɪtʃ] ['siːzɪz] [sʌm; səm][maɪndz] [laɪk]

It	is	most	expressive	of	that	horrible	"	seriousness	"	which	seizes	some	minds	like
它	是	最多	富有表现力的	的	那	可怕	"	严肃	"	哪个	逮捕	一些	思想	喜欢

[ə; eɪ][kræmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [draun] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['blɪðərɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ,

a	cramp	until	the	sufferer	drowns	himself	in	an	ocean	of	blithering	nonsense	,
一个	抽筋	直到	这	患者	溺水	他自己	在	一个	海洋	的	胡言乱语	废话	,

它最能体现那种可怕的“严肃性”，这种严肃性像痉挛一样攫住某些人的心智，直到患者淹没在胡言乱语的海洋中。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] [θrəʊ] [hɪm] ,

refusing	all	the	ropes	which	the	onlookers	on	terra	firma	throw	him	,
拒绝	全部	这	绳索	哪个	这	旁观者	在	大地	公司	扔	他	,

他拒绝了地面上旁观者扔给他的所有绳索。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

because	their	faces	are	convulsed	with	laughter	.
因为	他们的	面孔	是	抽搐	和	笑声	.

因为他们的脸上都笑出了肌肉。

" [mə'rælətɪ] [ɪn'sentɪvz] " — [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm]

"	Morality	incentives	"	—	to	cling	to	the	shocking	expression	of	Madame
"	道德	激励措施	"	—	到	黏着	到	这	令人震惊	表达	的	夫人

- [dɪ'saɪp(ə)l] — -

Montessori's	disciple	—	500
-	弟子	—	-

“道德激励”——坚持蒙特梭利夫人弟子令人震惊的表情——500

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] .

are	of	two	kinds	.
是	的	二	种类	.

有两种类型。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['negətɪv] [ɔː(r)] ['pɒzətɪv] .

They	are	either	negative	or	positive	.
他们	是	任何一个	消极的	或者	积极的	.

它们要么是阴性，要么是阳性。

[ðə; ði] ['negətɪv] [klɑːs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [æn; ən]['ænti] - ['feərɪ] - [teɪl] [liːg] [kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ɪts]

The	negative	class	is	the	only	one	that	an	Anti	-	Fairy	-	Tale	League	could	put	in	its
这	消极的	班级	是	这	仅有的	一	那	一个	反对	-	仙女	-	故事	联盟	可以	放	在	它是

['sɪləbəs] .

syllabus	.
教学大纲	.

反童话联盟唯一能纳入课程大纲的课程就是负面课程。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] : [duː; də][nɒt] [drɪŋk] !

It	consists	of	a	series	of	ejaculations	:	Do	not	drink	!
它	由	的	一个	系列	的	射精	:	做	不是	喝	!

它由一系列射精组成：不要喝！

[duː; də][nɒt][sweə(r)] !

Do	not	swear	!
做	不是	发誓	!

不要说脏话！

[duː; də][nɒt] [tel] [laɪz] !

Do	not	tell	lies	!
做	不是	告诉	谎言	!

不要说谎！

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[drɔːn] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ə'mendɪd] [fɔːm] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːd] [laɪk] [ðɪs] :

Drawn	up	in	an	amended	form	suitable	for	children	,	it	might	read	like	this	:
绘制	向上	在	一个	修订版	形式	合适的	为了	孩子们	,	它	可能	读	喜欢	这	:

修改成适合儿童阅读的形式后，内容可能如下所示：

([wʌn]) [duː; də][nɒt] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] .

(	1	)	Do	not	drink	your	brother's	ginger	-	beer	.
(	1	)	做	不是	喝	你的	兄弟	姜	-	啤酒	.

（1）不要喝你哥哥的姜汁啤酒。

([ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd] ([θriː]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

(	2	)	and	(	3	)	,	etc	.
(	2	)	和	(	3	)	,	ETC	.

（2）和（3）等。

[duː; də][nɒt] ['ɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .

Do	not	imitate	your	parents	.
做	不是	模拟	你的	父母	.

不要模仿你的父母。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['eksələnt] [əd'vaɪs] ,

It	may	appear	excellent	advice	,
它	可能	出现	出色的	建议	,

这或许看起来是个很好的建议，

[bʌt; bət]['vɜːtʃuː] — [æz; əz] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɪz]

but	virtue	—	as	many	religious	teachers	have	suspected	and	modern	science	is
但	美德	—	作为	许多	宗教	教师	有	怀疑	和	现代的	科学	是

['pruːvɪŋ] — [dʌz] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [wʌn'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][væn] - [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌinhi'biʃən] .

proving	—	does	not	reside	in	turning	oneself	into	a	van	-	load	of	inhibitions	.
证明	—	做	不是	居住	在	转弯	自己	进入	一个	货车	-	加载	的	抑制	.

但正如许多宗教导师所怀疑的，现代科学也正在证明的那样，美德并不在于把自己变成一辆装满抑制的货车。

['vɜːtʃuː] [ɪz] ['həʊlli] ['pɒzətɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

Virtue	is	wholly	positive	,	it	is	an	expression	of	the	spirit	.
美德	是	完全	积极的	,	它	是	一个	表达	的	这	精神	.

美德完全是积极的，它是精神的体现。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnz] ['vɜːtʃuː] [ɪz] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

He	that	imagines	virtue	is	virtuous	,	and	no	other	.
他	那	想象	美德	是	有德行的	,	和	不	其他	.

能够想象美德的人才是有德之人，除此之外别无其他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	is	a	fairy	-	tale	that	men	are	trying	to	live	in	the	world	,
它	是	一个	仙女	-	故事	那	男人	是	尝试	到	居住	在	这	世界	,

这是一个男人试图在现实世界中实现的童话故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ɑːt] .

and	it	can	only	be	expressed	in	art	.
和	它	能	仅有的	是	表达	在	艺术	.

而且它只能通过艺术来表达。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['vɜːtʃuː][ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] .

There	is	no	virtue	in	a	mere	exhortation	to	be	virtuous	.
那里	是	不	美德	在	一个	仅仅	讲道	到	是	有德行的	.

仅仅劝诫人们要有德行是没有益处的。

['nəʊbədi] [teɪks] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ˌegzɔːˈteiʃən] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['raɪtli] ;

Nobody	takes	any	notice	of	exhortations	,	and	quite	rightly	;
无人	需要	任何	注意	的	劝勉	,	和	相当	没错	;

没有人理会劝诫，这完全可以理解；

[bʌt; bət][men] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

but	men	who	have	seen	a	vision	will	try	to	capture	it	.
但	男人	WHO	有	已见	一个	想象	将要	尝试	到	捕获	它	.

但那些看到异象的人会试图将其捕捉下来。

[wɒt] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] ['ɑːtɪst] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [men][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

What	the	creative	artist	does	is	to	give	men	a	vision	of	virtue	,
什么	这	有创造力的	艺术家	做	是	到	给	男人	一个	想象	的	美德	,

富有创造力的艺术家所做的，是赋予人们一种关于美德的愿景。

[ɒv; əv] ['bjuːti] ([fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪz]['vɜːtʃuː]) ,

of	beauty	(	for	beauty	is	virtue	)	,
的	美丽	(	为了	美丽	是	美德	)	,

美丽（因为美丽即美德），

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɔntiˈsɔːri] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes][pʊt]

and	it	is	just	this	vision	which	the	Montessori	teachers	would	have	us	put
和	它	是	只是	这	想象	哪个	这	蒙特梭利	教师	会	有	我们	放

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] [gluː] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [məˈtɪəriəl] [θɪŋz] .

behind	the	backs	of	children	while	they	glue	their	eyes	to	material	things	.
在后面	这	背部	的	孩子们	尽管	他们	胶水	他们的	眼睛	到	材料	事物	.

而蒙特梭利教师们却希望我们把这种观念放在孩子们身后，让他们把目光集中在物质事物上。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðɪs] ['præktɪs] [biː; bi] [pəˈnɪʃəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,

Not	only	would	this	practice	be	pernicious	,	it	would	be	impossible	to	carry	out	,
不是	仅有的	会	这	实践	是	有害	,	它	会	是	不可能的	到	携带	出去	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

这种做法不仅有害，而且根本无法实施，因为：

[brɔːt] [tuː; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] [kənˈkluːʒn] ,

brought	to	its	logical	conclusion	,
带来	到	它是	逻辑	结论	,

推演至其逻辑结论，

[ðə; ði] ['θɪəri] [wʊd] [dɪˈmɑːnd][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd]

the	theory	would	demand	the	abolition	of	the	teaching	of	mathematics	and
这	理论	会	要求	这	废除	的	这	教学	的	数学	和

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

该理论要求废除数学和科学的教学。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][ɒv; əv]['drɑːmə] ;

as	well	as	of	poetry	and	of	drama	;
作为	出色地	作为	的	诗	和	的	戏剧	;

以及诗歌和戏剧；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] ,

or	rather	it	would	reduce	mathematics	to	the	counting	of	beads	,
或者	相当	它	会	减少	数学	到	这	计数	的	珠子	,

或者更确切地说，它会将数学简化为数珠子。

['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [smelz] ([ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] " [stɪŋks] " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

science	to	the	naming	of	smells	(	a	return	to	"	stinks	"	from	which	the
科学	到	这	命名	的	气味	(	一个	返回	到	"	臭气熏天	"	从	哪个	这

[skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ]) ,

schools	are	just	escaping	)	,
学校	是	只是	逃脱	)	,

从科学到气味命名（学校刚刚摆脱的“臭味”概念又回来了），

['pəʊətri][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] :

poetry	to	this	sort	of	thing	:
诗	到	这	种类	的	事物	:

为这类事情写诗：

[lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [sɒk]

Last	night	in	pulling	off	a	sock
最后的	夜晚	在	拉	离开	一个	短袜

昨晚脱袜子

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ə; eɪ] [nɒk] .

I	gave	my	little	nose	a	knock	.
我	给予	我的	小的	鼻子	一个	敲	.

我轻轻敲了一下我的小鼻子。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp]

To	-	day	in	jumping	to	get	up
到	-	天	在	跳	到	得到	向上

今天跳起来

[aɪ] [fel] [ə'krɒs] [maɪ] ['brɪndl] [pʌp] .

I	fell	across	my	brindle	pup	.
我	跌倒	穿过	我的	斑纹	小狗	.

我摔倒时压在了我的虎斑小狗身上。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['pəʊətri] [wʊd] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['drɑːmə] ,

That	is	to	say	,	poetry	would	vanish	,	and	as	for	drama	,
那	是	到	说	,	诗	会	消失	,	和	作为	为了	戏剧	,

也就是说，诗歌将会消失，至于戏剧，

[ðə; ði]['əʊnli]['drɑːmə][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'siːniəm] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	only	drama	we	could	have	would	be	by	taking	a	proscenium	into	the
这	仅有的	戏剧	我们	可以	有	会	是	经过	采取	一个	舞台口	进入	这

[pɑːk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] ['kɪsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] ;

park	and	putting	it	up	in	front	of	two	lovers	kissing	on	a	seat	;
公园	和	推杆	它	向上	在	正面	的	二	恋人	接吻	在	一个	座位	;

我们唯一能制造的戏剧效果就是把一个舞台搬到公园里，放在一对正在长椅上接吻的情侣面前；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['lʌvəz] [sɔː] [ˌjuː 'es][ðə; ði] " ['drɑːmə] " [wʊd] [siːs] ,

but	the	moment	the	lovers	saw	us	the	"	drama	"	would	cease	,
但	这	片刻	这	恋人	锯	我们	这	"	戏剧	"	会	停止	,

但只要这对情侣看到我们，这场“闹剧”就会立刻停止。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

and	we	could	not	pay	them	to	go	on	with	it	for	our	amusement	,
和	我们	可以	不是	支付	他们	到	去	在	和	它	为了	我们的	娱乐	,

我们没法付钱让他们继续表演来取悦我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'sepʃn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

for	that	would	be	deception	,	that	would	be	make	-	believe	.
为了	那	会	是	欺骗	,	那	会	是	制作	-	相信	.

因为那将是欺骗，那是虚构。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ['vɪktɪms] [tuː; tə] ['evri]

Those	of	us	who	are	not	by	infirmity	of	constitution	natural	victims	to	every
那些	的	我们	WHO	是	不是	经过	虚弱	的	宪法	自然的	受害者	到	每一个

[njuː] [fæd] [ðæt] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [wɪl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ]

new	fad	that	is	advertised	will	take	pleasure	in	anticipating	a	great	growth	in	the	supply
新的	时尚	那	是	广告	将要	拿	乐趣	在	预期	一个	伟大的	生长	在	这	供应

[ɒv; əv][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] [pleɪz] .

of	and	demand	for	children's	plays	.
的	和	要求	为了	孩子们的	演出	.

我们这些并非因体质虚弱而天生容易被各种新潮流所吸引的人，将会欣喜地期待儿童戏剧的供需将大幅增长。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)] [greɪt] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,

They	offer	great	scope	for	development	,
他们	提供	伟大的	范围	为了	发展	,

它们具有巨大的发展空间，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

and	will	increasingly	appeal	to	authors	who	have	no	desire	to	write	the
和	将要	日益	上诉	到	作者	WHO	有	不	欲望	到	写	这

[kən'venʃən(ə)l] [steɪdʒ] [pleɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['bjuːti] ,

conventional	stage	play	—	a	thing	without	imagination	or	beauty	,
传统的	阶段	玩	—	一个	事物	没有	想像力	或者	美丽	,

这将越来越吸引那些不想创作传统舞台剧——那种缺乏想象力和美感的作品——的作家。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'traɪvəns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['æktəz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [skɪl] .

a	mere	artificial	contrivance	to	enable	actors	to	exhibit	their	charm	and	skill	.
一个	仅仅	人造的	装置	到	使能够	演员	到	展览	他们的	魅力	和	技能	.

只不过是一种人为的手段，目的是让演员展现他们的魅力和技巧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

There	is	no	possibility	of	getting	literary	men	of	the	highest	class	to	write	the
那里	是	不	可能性	的	获得	文学	男人	的	这	最高	班级	到	写	这

[pleɪz] [wiː; wi] [siː] [sək'siːdɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

plays	we	see	succeeding	in	our	London	theatres	during	the	greater	part	of	the
演出	我们	看	成功	在	我们的	伦敦	剧院	期间	这	更大的	部分	的	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

我们不可能请到一流文学家来创作那些在一年中大部分时间里都在伦敦剧院上演的、广受欢迎的剧作。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

They	could	not	possibly	have	any	interest	in	work	of	that	kind	,
他们	可以	不是	可能	有	任何	兴趣	在	工作	的	那	种类	,

他们不可能对那种工作有任何兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

and	they	could	not	do	it	well	,
和	他们	可以	不是	做	它	出色地	,

他们没能做好，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'læstɪk][ænd; ənd][ə'dæptəb(ə)l][drə'mætɪk] [fɔːm] .

but	the	children's	play	is	a	much	more	elastic	and	adaptable	dramatic	form	.
但	这	孩子们的	玩	是	一个	很多	更多的	松紧带	和	适应性强	戏剧性	形式	.

但儿童剧是一种更具弹性和适应性的戏剧形式。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['iːv(ə)n] [vɜːs] [ɪz] [juːst] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] ['tʃɪldrənz] [pleɪz] ,

To	-	day	,	for	instance	,	even	verse	is	used	in	successful	children's	plays	,
到	-	天	,	为了	实例	,	甚至	诗	是	用过的	在	成功的	孩子们的	演出	,

例如，如今甚至在一些成功的儿童戏剧中也运用了诗歌。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [duː; də] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wɜːk] [səʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd]

and	managers	do	not	demand	for	this	purpose	work	so	conventional	and
和	经理	做	不是	要求	为了	这	目的	工作	所以	传统的	和

['steriətaɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['ɔːdnrəli] .

stereotyped	as	they	require	ordinarily	.
刻板印象	作为	他们	要求	按说	.

为此，管理者不会要求员工从事像平时那样传统和刻板的工作。

[ðɪs] ['krɪsməs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['tʃɪldrənz] [pleɪz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] : ['piːtə(r)][pæn]

This	Christmas	there	were	three	children's	plays	produced	in	the	West	End	:	Peter	Pan
这	圣诞节	那里	是	三	孩子们的	演出	生产	在	这	西方	结尾	:	彼得	平底锅

,

,

,

今年圣诞节期间，伦敦西区上演了三部儿童剧：《彼得·潘》

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [endz] .

Once	Upon	a	Time	,	and	Where	the	Rainbow	Ends	.
一次	之上	一个	时间	,	和	在哪里	这	彩虹	结束	.

从前，还有彩虹的尽头。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊnli] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [njuː] ,

Of	these	only	Once	Upon	a	Time	was	new	,
的	这些	仅有的	一次	之上	一个	时间	曾是	新的	,

其中只有《童话镇》是新书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] — [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs]

and	it	was	rather	a	series	of	fairy	-	tales	—	connected	by	the	device
和	它	曾是	相当	一个	系列	的	仙女	-	故事	—	连接	经过	这	设备

[ɒv; əv][æn; ən][elf] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɒblɪn] [huː] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæn; ðən][æn; ən]

of	an	elf	telling	the	stories	to	a	goblin	who	captured	her	—	than	an
的	一个	精灵	讲述	这	故事	到	一个	哥布林	WHO	捕获	她	—	比	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ;

original	work	;
原来的	工作	;

与其说这是一部原创作品，不如说它是一系列童话故事——通过精灵给抓住她的哥布林讲述故事的方式联系起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klevəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːθə(r)] , [mɪs] - , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli]

but	it	was	cleverly	done	by	the	author	,	Miss	Wildig	,	and	delightfully
但	它	曾是	巧妙地	完毕	经过	这	作者	,	错过	-	,	和	令人愉悦

[prə'djuːst] [baɪ] [mɪs] ['iːdɪθ] [kreɪg] .

produced	by	Miss	Edith	Craig	.
生产	经过	错过	伊迪丝	克雷格	.

但作者威尔迪格小姐巧妙地完成了这项工作，伊迪丝·克雷格小姐也出色地完成了制作。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst]

I	must	confess	to	having	enjoyed	Once	Upon	a	Time	far	more	than	most
我	必须	承认	到	拥有	享受	一次	之上	一个	时间	远的	更多的	比	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,

of	the	plays	I	had	seen	during	the	preceding	year	,
的	这	演出	我	有	已见	期间	这	前	年	,

我必须承认，我非常喜欢《童话镇》，远胜于我前一年看过的绝大多数戏剧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæˈstiːʃ] [nɒt][ə; eɪ] [ˌhɒməˈdʒiːniəs] [ɪnˈveɪʃ(ə)n] ,

but	it	was	a	pastiche	not	a	homogeneous	invention	,
但	它	曾是	一个	模仿	不是	一个	均质	发明	,

但这只是模仿之作，而非完全原创的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [ˌpætriˈɒtɪk]

and	it	contained	an	absurd	and	very	irritating	pseudo	-	patriotic
和	它	包含	一个	荒诞	和	非常	令人恼火的	伪	-	爱国

[ˈmeləʊdrɑːmə] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈmaʊntən] ,

melodrama	called	The	Woman	of	the	Black	Mountain	,
情节剧	称为	这	女士	的	这	黑色的	山	,

其中收录了一部荒谬且非常令人恼火的伪爱国主义情节剧，名为《黑山女人》。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] amusing501

as	well	as	an	extremely	amusing501
作为	出色地	作为	一个	极其	amusing501

以及一个非常有趣的501

[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈsævɪdʒ] [bɜːˈlesk] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmærɪdʒ] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kwaɪt]

and	rather	savage	burlesque	of	certain	marriage	customs	which	are	not	yet	quite
和	相当	野蛮的	滑稽剧	的	肯定	婚姻	海关	哪个	是	不是	然而	相当

[ɪkˈstɪŋkt] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] .

extinct	entitled	The	Bone	of	Contention	.
灭绝	标题	这	骨	的	争论	.

还有一部名为《争论的根源》的影片，对某些尚未完全消亡的婚姻习俗进行了相当辛辣的滑稽模仿。

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] ,

This	latter	would	make	an	excellent	sketch	for	a	Revue	,
这	后者	会	制作	一个	出色的	草图	为了	一个	评论	,

后者可以作为歌舞剧的绝佳草图。

[ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɒskə(r)] [ˈɑːʃi] [wɪl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] .

or	possibly	Mr	.	Oscar	Asche	will	introduce	it	into	Chu	Chin	Chow	.
或者	可能	先生	.	奥斯卡	阿什	将要	介绍	它	进入	楚	下巴	周	.

或者奥斯卡·阿什先生可能会把它引入楚钦州。

[dɪˈmɑːnd] [ænd; ənd] [səˈplaɪ]

Demand	and	Supply
要求	和	供应

需求与供给

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [hæz; həz][səʊ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

It	is	a	great	pity	that	the	Pantomime	has	so	degenerated	now	when	it
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	这	哑剧	有	所以	退化的	现在	什么时候	它

[hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒk] - [əˈbaʊt][ˈfɑːsɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] ,

had	got	rid	of	much	of	the	knock	-	about	farcical	element	,
有	得到	摆脱	的	很多	的	这	敲	-	关于	滑稽的	元素	,

令人遗憾的是，哑剧在摒弃了许多滑稽闹剧元素之后，如今却堕落到了如此地步。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði][spekˈtækjələ(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] "

of	a	great	deal	of	the	tyranny	of	the	spectacular	,	and	of	the	"
的	一个	伟大的	交易	的	这	暴政	的	这	壮观的	,	和	的	这	"

[ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] ,

transformation	scene	,
转型	场景	,

很大程度上，壮观场面和"变身场景"都带有某种专制色彩。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [ˈɒfəz] [greɪt] [ˌpɔsəˈbilitiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,

"	because	it	is	a	form	that	offers	great	possibilities	to	the	author	,
"	因为	它	是	一个	形式	那	优惠	伟大的	可能性	到	这	作者	,

因为它是一种能为作者提供巨大可能性的形式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [keɪm] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	a	genius	came	along	he	could	do	something	wonderful	with	it	.
和	如果	一个	天才	来了	沿着	他	可以	做	某物	精彩的	和	它	.

如果出现一位天才，他就能用它创造出伟大的作品。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Even	without	a	genius	or	without	waiting	for	him	a	great	deal	could	be	done	.
甚至	没有	一个	天才	或者	没有	等待	为了	他	一个	伟大的	交易	可以	是	完毕	.

即使没有天才，或者不等待天才，也能做很多事情。

[ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] ['pæntəmaɪm] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪ'siːəm] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ænd; ənd][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtər] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [wiː; wi] [mait] [get] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

If	only	those	responsible	for	the	annual	Pantomimes	at	Drury	Lane	and	the	Lyceum	would	leave	the	beaten	track	for	once	and	get	into	touch	with	the	younger	generation	of	writers	and	commission	them	to	produce	a	Pantomime	we	might	get	a	valuable	addition	to	our	dramatic	literature	.
如果	仅有的	那些	负责任的	为了	这	年度的	哑剧	在	德鲁里	车道	和	这	利塞姆	会	离开	这	被打败	追踪	为了	一次	和	得到	进入	触碰	和	这	年轻	一代	的	作家	和	委员会	他们	到	生产	一个	哑剧	我们	可能	得到	一个	有价值的	添加	到	我们的	戏剧性	文学	.

如果德鲁里巷剧院和莱塞姆剧院每年举办哑剧的负责人能够跳出固有思维，与年轻一代的作家接触，委托他们创作哑剧，我们或许就能为戏剧文学增添宝贵的一笔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪsk] , [ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] ,

It	involves	very	little	commercial	risk	,	and	holds	the	possibility	of	an	immense	financial	success	,
它	涉及	非常	小的	商业的	风险	,	和	持有	这	可能性	的	一个	巨大	金融的	成功	,

它几乎没有商业风险，却有可能带来巨大的经济成功。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

apart	from	other	considerations	.
除	从	其他	考虑因素	.

撇开其他因素不谈。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [waɪ] [duː; də] [nɒt] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ?

It	may	be	asked	why	do	not	these	young	men	write	a	Pantomime	on	their	own	initiative	?
它	可能	是	问	为什么	做	不是	这些	年轻的	男人	写	一个	哑剧	在	他们的	自己的	倡议	?

有人可能会问，为什么这些年轻人不主动创作哑剧呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

But	the	answer	is	simple	.
但	这	回答	是	简单的	.

但答案很简单。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['raɪtər] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][spend][ɒn] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['prɒspekt][ɒv; əv] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ,

Our	young	writers	have	no	time	to	spend	on	work	which	has	no	prospect	of	ever	being	looked	at	,
我们的	年轻的	作家	有	不	时间	到	花费	在	工作	哪个	有	不	前景	的	曾经	存在	看起来	在	,

我们的年轻作家没有时间把时间浪费在那些根本没有机会被人阅读的作品上。

[mʌtʃ] [les] [prə'dju:st] ; [bɪ'saɪdz] ,

much	less	produced	;	besides	,
很多	较少的	生产	;	除了	,

产量少得多；此外，

[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv]

a	Pantomime	is	essentially	a	thing	for	collaboration	between	two	or	three	of
一个	哑剧	是	本质上	一个	事物	为了	合作	之间	二	或者	三	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

哑剧本质上是两到三个人合作完成的表演形式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [wɪð] [bred] - [ænd; ənd] -

and	they	are	nearly	all	as	busy	as	they	can	be	with	bread	-	and	-
和	他们	是	几乎	全部	作为	忙碌的	作为	他们	能	是	和	面包	-	和	-

['bʌtə(r)] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ɪn] [ðəʊz] [fju:] [speə(r)] ['aʊəz] [ðæt]

butter	journalism	and	with	individual	projects	in	those	few	spare	hours	that
黄油	新闻业	和	和	个人	项目	在	那些	很少	空闲的	小时	那

[rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

remain	to	them	.
保持	到	他们	.

他们几乎都忙于日常新闻工作，并在剩下的零碎时间里忙于个人项目。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [drɔ:] [ɔ:l] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)]

little	doubt	that	they	could	produce	a	Pantomime	which	would	draw	all	London	for
小的	怀疑	那	他们	可以	生产	一个	哑剧	哪个	会	画	全部	伦敦	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

毫无疑问，他们能够制作出一部吸引全伦敦观众持续数月的哑剧。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

just	as	there	is	little	doubt	that	the	Pantomime	and	the	children's	play	are
只是	作为	那里	是	小的	怀疑	那	这	哑剧	和	这	孩子们的	玩	是

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] ['aʊə(r)]

the	most	promising	and	flexible	of	the	dramatic	forms	which	confront	our
这	最多	有前途	和	灵活的	的	这	戏剧性	表格	哪个	面对	我们的

[jʌŋ] ['raɪtər] .

young	writers	.
年轻的	作家	.

毫无疑问，哑剧和儿童剧是年轻作家们面临的最有前途、最灵活的戏剧形式。

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə]['ɒfə(r)]['ɔ:ləʊst]['i:kwəl] [ˌɒpə'tju:nətiz] ,

The	Revue	may	be	thought	to	offer	almost	equal	opportunities	,
这	评论	可能	是	想法	到	提供	几乎	平等的	机会	,

人们或许会认为，评论社提供了几乎平等的机会。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [keɪ'ɒtɪk] [steɪt] ,

and	to	be	capable	of	development	out	of	its	present	chaotic	state	,
和	到	是	有能力的	的	发展	出去	的	它是	展示	混乱	状态	,

并有能力摆脱目前混乱的状态，发展壮大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pʌblɪk] .

but	it	is	rather	more	restricted	by	the	fact	that	it	has	such	a	large	public	.
但	它	是	相当	更多的	受限制的	经过	这	事实	那	它	有	这样的	一个	大的	民众	.

但由于其受众群体庞大，因此也受到更多限制。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pʌblɪk][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][liːst][həʊp][ɒv; əv][kə'mɑːndɪŋ][ðə; ði]

To	have	the	largest	public	is	to	have	the	least	hope	of	commanding	the
到	有	这	最大	民众	是	到	有	这	至少	希望	的	指挥	这

[ə'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdiəns][sə'fɪʃntli][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'priːʃieɪt][wɒt][ɪz][nɒt]

attention	of	your	audience	sufficiently	for	them	to	appreciate	what	is	not
注意力	的	你的	观众	足够	为了	他们	到	欣赏	什么	是	不是

['ɒbviəs] .

obvious	.
明显的	.

拥有最多的受众反而最难吸引他们的注意力，让他们欣赏那些不显而易见的事物。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][rɪ'vjuː][sə'plaɪz][ə; eɪ]['defɪnət][dɪ'mɑːnd][wɪtʃ][dʌz][nɒt][tʃeɪndʒ][frɒm; frəm][jɪə(r)]

Besides	,	the	Revue	supplies	a	definite	demand	which	does	not	change	from	year
除了	,	这	评论	补给品	一个	定	要求	哪个	做	不是	改变	从	年

[tuː; tə][jɪə(r)] .

to	year	.
到	年	.

此外，《评论》满足了每年不变的固定需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['prɪti][g'ɜːlz] , ['prɪti][dresɪz] , ['dɑːnsɪŋ][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,

It	is	a	demand	for	pretty	girls	,	pretty	dresses	,	dancing	and	humour	,
它	是	一个	要求	为了	漂亮的	女孩们	,	漂亮的	连衣裙	,	跳舞	和	幽默	,

它需要的是漂亮女孩、漂亮裙子、舞蹈和幽默。

[ænd; ənd][ɪf][ðeə(r)]['sʌd(ə)nli][ə'pɪəd][ə'mʌŋ][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['greɪtə(r)][drə'mætɪk]['dʒiːniəs][ðæn; ðən]['eni]

and	if	there	suddenly	appeared	among	us	a	greater	dramatic	genius	than	any
和	如果	那里	突然	出现	之中	我们	一个	更大的	戏剧性	天才	比	任何

[ðæt][hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi][wʊd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðæt][dɪ'mɑːnd][æz; əz][wel]

that	has	ever	lived	he	would	not	be	able	to	satisfy	that	demand	as	well
那	有	曾经	居住地	他	会	不是	是	有能力的	到	满足	那	要求	作为	出色地

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [siː] . [biː] . ['kɒkrən] ,

as	Mr	.	C	.	B	.	Cochran	,
作为	先生	.	C	.	B	.	科克伦	,

即使我们当中突然出现一位比以往任何一位戏剧天才都更伟大的演员，他也无法像C·B·科克伦先生那样满足这一需求。

['mɪstə(r)] . ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['ʃɑːrlət] , [ɔː(r)][sɜː(r)]['ælfrɪd][bʌt][duː; də] .

Mr	.	André	Charlot	,	or	Sir	Alfred	Butt	do	.
先生	.	安德烈	夏洛特	,	或者	先生	阿尔弗雷德	屁股	做	.

安德烈·夏洛特先生，或者阿尔弗雷德·巴特爵士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ðæt][ɪz][nɒt]['keitə][fɔː(r); fə(r)][ɪn]['drɑːmə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keitə][fɔː(r); fə(r)][ɪn]

It	is	the	minority	that	is	not	catered	for	in	drama	as	it	is	catered	for	in
它	是	这	少数民族	那	是	不是	餐饮服务	为了	在	戏剧	作为	它	是	餐饮服务	为了	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

戏剧作品中没有像文学作品那样照顾到少数群体。

[weə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['θɜːti] - [faɪv]['θaʊz(ə)nd]['ridər][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz]['lɪtərəri]['sʌplɪmənt]

Where	are	the	thirty	-	five	thousand	readers	of	the	Times	Literary	Supplement
在哪里	是	这	三十	-	五	千	读者	的	这	《时代周刊》	文学	补充

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-] ?

in	the	land	of	theatres	?
在	这	土地	的	剧院	?

在剧院林立的英国，《泰晤士报文学副刊》的三万五千名读者在哪里?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɔːlweɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd]

They	are	scattered	in	twos	and	threes	here	and	there	,	always	dissatisfied
他们	是	疏散	在	二	和	三	这里	和	那里	,	总是	不满

[ænd; ənd] [dɪs'grʌnt(ə)ld] .

and	disgruntled	.
和	不满的	.

他们三三两两地散落在各处，总是闷闷不乐，满腹牢骚。

['weðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmədi] ,

Whether	at	a	Pantomime	,	at	a	Revue	,	at	a	Comedy	,
无论	在	一个	哑剧	,	在	一个	评论	,	在	一个	喜剧	,

无论是在哑剧、歌舞杂耍表演还是喜剧中，

[ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['drɑːmə] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

or	at	a	Drama	they	find	the	entertainment	a	hundred	per	cent	.
或者	在	一个	戏剧	他们	寻找	这	娱乐	一个	百	每	中心	.

或者在戏剧演出中，他们能百分之百地获得娱乐体验。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['stændəd] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] ,

below	the	standard	they	demand	,
以下	这	标准	他们	要求	,

低于他们要求的标准

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃeɪk'spɪəriən] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]

and	their	only	pleasure	is	an	occasional	Shakespearean	production	or	a	children's
和	他们的	仅有的	乐趣	是	一个	偶然	莎士比亚式	生产	或者	一个	孩子们的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他们唯一的乐趣就是偶尔欣赏莎士比亚戏剧或儿童剧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][m'əʊbəlˌaɪzd][ænd; ənd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['sɒlɪdli] [ænd; ənd]

But	they	could	be	mobilised	and	brought	together	to	support	solidly	and
但	他们	可以	是	动员起来	和	带来	一起	到	支持	稳固地	和

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ]

without	the	fickleness	of	the	large	public	a	theatre	that	gave	them	what	they
没有	这	反复无常	的	这	大的	民众	一个	剧院	那	给予	他们	什么	他们

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

但是，他们可以被动员起来，团结起来，坚定地支持一个能够满足他们需求的剧院，而不受广大公众善变的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] ['tʃɪldrənz] [pleɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [riːɪn'fɔːst] [baɪ]

If	the	experiment	were	made	with	children's	plays	they	would	be	reinforced	by
如果	这	实验	是	制成	和	孩子们的	演出	他们	会	是	加强型	经过

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['peərənts] [huː] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv]

the	thousands	of	parents	who	will	not	submit	their	children	to	the	vulgarities	of
这	数千	的	父母	WHO	将要	不是	提交	他们的	孩子们	到	这	粗俗	的

[ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] ['pæntəmaɪm] .

the	latter	-	day	Pantomime	.
这	后者	-	天	哑剧	.

如果用儿童剧来做这个实验，成千上万的家长会支持这个实验，因为他们不会让自己的孩子去看当代哑剧的庸俗内容。

[ðə; ði][nekst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] ['februəri] 8th [ænd; ənd]

The	next	performance	of	the	Phœnix	Society	will	take	place	on	February	8th	and
这	下一个	表现	的	这	凤凰	社会	将要	拿	地方	在	二月	8th	和

9th ,

9th	,
9th	,

凤凰社的下一场演出将于2月8日和9日举行。

[wen] ['draɪdənz] ['mærɪdʒ] - [lɑ:] [məʊd] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

when	Dryden's	Marriage	à	la	Mode	will	be	given	.
什么时候	德莱顿的	婚姻	-	拉	模式	将要	是	给定	.

德莱顿的《时髦婚姻》何时出版。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['henri] - [nekst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [wɪl]

It	is	rumoured	that	Mr	.	Henry	Ainley's	next	production	at	the	St	.	James's	will
它	是	传闻	那	先生	.	亨利	-	下一个	生产	在	这	英石	.	詹姆斯的	将要

[bi:; bi] ['sti:vn] ['fɪlɪps] ['pɑ:ɔ:lɔ:][ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] ,

be	Stephen	Phillip's	Paolo	and	Francesca	,
是	史蒂芬	菲利普的	保罗	和	弗朗西斯卡	,

据传，亨利·艾恩利先生在圣詹姆斯剧院的下一部作品将是斯蒂芬·菲利普的《保罗和弗朗西斯卡》。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['eɪnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [sək'ses] . -

in	which	Mr	.	Ainley	made	his	first	success	.	502
在	哪个	先生	.	艾恩利	制成	他的	第一的	成功	.	-

艾恩利先生首次取得成功。502

[drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

DRAMATIC	LITERATURE
戏剧性	文学

戏剧文学

['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] .

PROBLEMS	OF	THE	ACTOR	.
问题	的	这	演员	.

演员的问题。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['kælvərt] . ['sɪmpkɪn] . 7s .

By	Louis	Calvert	.	Simpkin	.	7s	.
经过	路易斯	卡尔弗特	.	辛普金	.	7s	.

路易斯·卡尔弗特著。辛普金。7秒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['θʌrəli] [ˌrekə'mendɪd] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] ['evri] ['æmətə(r)]

This	is	a	book	which	can	be	thoroughly	recommended	not	only	to	every	amateur
这	是	一个	书	哪个	能	是	彻底	受到推崇的	不是	仅有的	到	每一个	业余

[bʌt; bət][tu:; tə] ['evri] [prə'feʃən(ə)l] ['æktə(r)][ænd; ənd] ['θɪətə(r)] - ['lʌvə(r)] .

but	to	every	professional	actor	and	theatre	-	lover	.
但	到	每一个	专业的	演员	和	剧院	-	情人	.

这本书不仅值得所有业余爱好者阅读，也值得所有专业演员和戏剧爱好者阅读。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['kælvərt] [hæz; həz]

It	is	full	of	the	most	uncommon	sense	,	and	although	Mr	.	Calvert	has
它	是	满的	的	这	最多	罕见	感觉	,	和	虽然	先生	.	卡尔弗特	有

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [vɔɪs] - ['treɪnɪŋ] ,

decided	opinions	on	voice	-	training	,
决定	意见	在	嗓音	-	训练	,

它充满了非常规的智慧，尽管卡尔弗特先生对声乐训练有自己的看法，

['dʒestʃə(r)] , [ti:m] - [wɜ:k] , ['si:nəri] , ['dresɪŋ] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] ,

gesture	,	team	-	work	,	scenery	,	dressing	,	music	,	and	producing	,
手势	,	团队	-	工作	,	风景	,	敷料	,	音乐	,	和	生产	,

手势、团队合作、布景、服装、音乐和制作，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ,

he	does	not	lay	down	the	law	with	the	evidence	of	inexperience	,
他	做	不是	躺	向下	这	法律	和	这	证据	的	缺乏经验	,

他不能以缺乏经验为由制定法律，

[bʌt; bət] ['riːz(ə)nz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ðæt] [ɪz] [fɑː(r)]

but	reasons	his	position	from	point	to	point	with	a	quietness	that	is	far
但	原因	他的	位置	从	观点	到	观点	和	一个	寂静	那	是	远的

[mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .

more	impressive	and	convincing	.
更多的	感人的	和	令人信服的	.

但他以一种更加令人印象深刻和信服的沉着冷静，逐条论证自己的立场。

['mɪstə(r)] . ['kælvərt] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] .

Mr	.	Calvert	has	also	done	more	than	he	probably	set	out	to	do	.
先生	.	卡尔弗特	有	还	完毕	更多的	比	他	大概	放	出去	到	做	.

卡尔弗特先生所取得的成就可能也超出了他最初的预期。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktə(r)] [ɔː(r)] [wʊd] -

The	book	is	,	in	the	first	instance	,	a	guide	for	the	young	actor	or	would	-
这	书	是	,	在	这	第一的	实例	,	一个	指导	为了	这	年轻的	演员	或者	会	-

[biː; bi] ['æktə(r)] ,

be	actor	,
是	演员	,

这本书首先是一本面向年轻演员或有志成为演员的人的指南。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [waɪz] [əd'vaɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .

giving	him	a	good	deal	of	wise	advice	on	the	technical	side	of	his	craft	.
给予	他	一个	好的	交易	的	明智的	建议	在	这	技术的	边	的	他的	工艺	.

在技艺方面，给了他很多明智的建议。

[bʌt; bət] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kælvərt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ]

But	in	doing	this	Mr	.	Calvert	has	written	a	book	which	should	be	read	by
但	在	正在做	这	先生	.	卡尔弗特	有	书面	一个	书	哪个	应该	是	读	经过

['evri] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] ,

every	theatre	-	goer	,
每一个	剧院	-	戈尔	,

但卡尔弗特先生的这部作品，值得每一位戏剧爱好者阅读。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

since	it	will	increase	his	appreciation	of	the	theatre	enormously	by	opening	his
自从	它	将要	增加	他的	欣赏	的	这	剧院	非常	经过	开幕	他的

[maɪnd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

mind	to	detail	of	which	he	was	,
头脑	到	细节	的	哪个	他	曾是	,

因为这将极大地提高他对戏剧的欣赏能力，让他能够注意到他所不了解的细节。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts]

in	all	probability	,	completely	unaware	,	although	more	or	less	conscious	of	its
在	全部	可能性	,	完全地	不知情	,	虽然	更多的	或者	较少的	有意识的	的	它是

['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] .

cumulative	effect	.
累计	影响	.

很可能完全没有意识到，尽管或多或少地意识到其累积效应。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kælvərts] [bʊk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli]

After	reading	Mr	.	Calvert's	book	he	will	find	himself	itching	to	go	immediately
后	阅读	先生	.	卡尔弗特的	书	他	将要	寻找	他自己	瘙痒	到	去	立即地

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['drɑːmə] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [wɒt]

to	the	nearest	playhouse	and	regard	the	drama	being	enacted	there	with	what
到	这	最近的	过家家	和	看待	这	戏剧	存在	已颁布	那里	和	什么

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [aɪz] ;

he	will	feel	are	new	eyes	;
他	将要	感觉	是	新的	眼睛	;

读完卡尔弗特先生的书后，他会迫不及待地想立刻去最近的剧院，用全新的视角去观看那里正在上演的戏剧；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['drɑːmə]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [dɪ'pendənt] ['lɑːdʒli]

and	since	the	standard	of	acting	and	of	drama	generally	is	dependent	largely
和	自从	这	标准	的	表演	和	的	戏剧	一般来说	是	依赖	很大程度上

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['levə(l)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːdiəns] ,

upon	the	level	of	intelligence	of	its	audience	,
之上	这	等级	的	智力	的	它是	观众	,

由于表演水平和戏剧的整体水准很大程度上取决于观众的智力水平，

['mɪstə(r)] . ['kælvərts] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [wen] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ðɪ]

Mr	.	Calvert's	book	will	be	as	beneficial	to	the	theatre	when	studied	by	the
先生	.	卡尔弗特的	书	将要	是	作为	有利	到	这	剧院	什么时候	研究	经过	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wen] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ðɪ]['æktə(r)] .

ordinary	public	as	when	studied	by	the	actor	.
普通的	民众	作为	什么时候	研究	经过	这	演员	.

卡尔弗特先生的著作，无论是对普通大众还是对演员而言，对戏剧界都将大有裨益。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]['æktə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ]

this	book	is	an	attempt	to	put	the	actor	again	in	his	proper	position	as	the
这	书	是	一个	试图	到	放	这	演员	再次	在	他的	恰当的	位置	作为	这

['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['drɑːmə] .

pillar	of	the	drama	.
支柱	的	这	戏剧	.

这本书试图将演员重新置于其应有的位置，使其成为戏剧的支柱。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['æbsəluːt] [ə'griːmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kælvərt] .

On	this	point	I	am	in	absolute	agreement	with	Mr	.	Calvert	.
在	这	观点	我	是	在	绝对	协议	和	先生	.	卡尔弗特	.

在这一点上，我完全同意卡尔弗特先生的观点。

[pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['æktə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

Plays	are	conceivable	in	which	the	actor	may	be	no	more	than	an	instrument
演出	是	可以想象的	在	哪个	这	演员	可能	是	不	更多的	比	一个	乐器

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːkɪstrə] .

in	the	orchestra	.
在	这	乐队	.

在某些戏剧中，演员可能仅仅是乐队中的一个乐器。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I	think	they	will	be	written	,	but	I	have	yet	to	see	them	.
我	思考	他们	将要	是	书面	,	但	我	有	然而	到	看	他们	.

我认为它们会被写出来，但我还没有看到。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ðə; ðɪ]['æktə(r)][ɪz] [fɜːst] [ɪn]

But	in	the	plays	of	Shakespeare	and	the	Elizabethans	the	actor	is	first	in
但	在	这	演出	的	莎士比亚	和	这	伊丽莎白时代	这	演员	是	第一的	在

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

但在莎士比亚和伊丽莎白时代的戏剧中，演员的重要性是第一位的。

[ænd; ənd] ['siːnəri] , ['dresɪŋ] , ['mjuːzɪk] ,

and	scenery	,	dressing	,	music	,
和	风景	,	敷料	,	音乐	,

还有布景、服装、音乐

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	everything	else	must	be	used	simply	as	a	background	and	a
和	一切	别的	必须	是	用过的	简单地	作为	一个	背景	和	一个

[səb'sɪdiəri] [tuː; tə][hɪm] .

subsidiary	to	him	.
子公司	到	他	.

其他一切都只能作为他的背景和附属品。

[mɔːr'əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['kælvərt] [meɪks] [ə; eɪ][kleɪm] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .

Moreover	Mr	.	Calvert	makes	a	claim	—	which	is	also	made	by	the	late	Mr	.
而且	先生	.	卡尔弗特	制作	一个	宣称	—	哪个	是	还	制成	经过	这	晚的	先生	.

[eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

H	.	B	.	Irving	in	an	introduction	—	to	the	consideration	of	the	actor	in	his
H	.	B	.	欧文	在	一个	介绍	—	到	这	考虑	的	这	演员	在	他的

[haɪɪst] ['moʊmənts] [æz; əz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] .

highest	moments	as	a	creative	artist	.
最高	时刻	作为	一个	有创造力的	艺术家	.

此外，卡尔弗特先生还提出了一个主张——已故的H·B·欧文先生在引言中也提出了这个主张——即应该考虑演员在其作为创作艺术家的巅峰时刻。

[ðɪs] [kleɪm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['kælvərt] [meɪks] [gʊd] ,

This	claim	,	in	my	opinion	,	Mr	.	Calvert	makes	good	,
这	宣称	,	在	我的	观点	,	先生	.	卡尔弗特	制作	好的	,

我认为，卡尔弗特先生的这一说法是成立的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	if	there	are	any	people	to	-	day	who	still	cherish	the	old	superstition	that
和	如果	那里	是	任何	人们	到	-	天	WHO	仍然	珍惜	这	老的	迷信	那

[ðə; ði]['æktə(r)][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['klevə(r)][bʌt; bət] ['ʃæləʊ] ['ʃəʊmən] ,

the	actor	is	merely	a	sort	of	clever	but	shallow	showman	,
这	演员	是	仅仅	一个	种类	的	聪明的	但	浅的	表演者	,

如果今天还有人抱有那种古老的迷信观念，认为演员只不过是些聪明但肤浅的表演者，

[ðen] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪgətɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [dɪ'spel]

then	unless	they	are	bigoted	beyond	the	reach	of	intelligence	this	book	will	dispel
然后	除非	他们	是	偏执的	超过	这	抵达	的	智力	这	书	将要	打消

[ˌaɪ 'tiː][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

it	once	for	all	.
它	一次	为了	全部	.

除非他们的偏见已经到了丧失理智的地步，否则这本书将彻底消除他们的偏见。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . TURNER503

W	.	J	.	TURNER503
W	.	J	.	TURNER503

WJ TURNER503

[ðə; ði] [faɪn] [aːts]

THE	FINE	ARTS
这	美好的	艺术

美术

[wɔː(r)] - ['pɪktʃəz] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs]

War	-	pictures	at	Burlington	House
战争	-	图片	在	伯灵顿	房子

伯灵顿府的战争画作

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənd] [wɔː(r)]

ONE	would	have	hesitated	to	predict	success	for	a	set	of	commissioned	war
一	会	有	犹豫了一下	到	预测	成功	为了	一个	放	的	委托	战争

['pɪktʃəz] :

pictures	:
图片	:

人们起初很难预测一组受委托拍摄的战争题材影片会获得成功：

['miːnɪŋ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['eksələns] .

meaning	success	in	the	sense	of	excellence	.
意义	成功	在	这	感觉	的	卓越	.

指在卓越意义上的成功。

[ɪn] [kə'mɪʃənɪŋ] ['eni] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪk'teɪtɪd] ['sʌbdʒɪkt] [ðeə(r)] [ɪz]

In	commissioning	any	painting	or	piece	of	sculpture	with	a	dictated	subject	there	is
在	调试	任何	绘画	或者	片	的	雕塑	和	一个	口述	主题	那里	是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

always	the	danger	that	the	subject	will	be	uncongenial	to	the	artist	,
总是	这	危险	那	这	主题	将要	是	忤	到	这	艺术家	,

委托创作任何指定主题的绘画或雕塑作品时，总是存在主题与艺术家喜好不符的风险。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntɪmət] [ɪk'spɪəriəns] .

that	it	may	have	no	connection	with	his	own	intimate	experience	.
那	它	可能	有	不	联系	和	他的	自己的	亲密的	经验	.

这可能与他自己的亲身经历没有任何关系。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] .

This	is	one	of	the	disadvantages	of	portrait	painting	.
这	是	一	的	这	缺点	的	肖像	绘画	.

这是肖像画的缺点之一。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ɔːl][kaɪndz]

The	artist	is	supposed	to	be	capable	and	desirous	of	depicting	all	kinds
这	艺术家	是	据称	到	是	有能力的	和	渴望	的	描绘	全部	种类

[ɒv; əv] ['kærəktəz] ,

of	characters	,
的	人物	,

这位艺术家应该有能力并且乐于描绘各种各样的人物形象。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [ðem; ðəm] .

not	to	speak	of	flattering	them	.
不是	到	说话	的	奉承	他们	.

更别提奉承他们了。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .

The	novelist	and	dramatist	are	more	fortunate	.
这	小说家	和	剧作家	是	更多的	幸运	.

小说家和剧作家则幸运得多。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [revl'eʃən] .

People	are	anxious	to	avoid	and	also	tired	of	their	revelations	.
人们	是	焦虑的	到	避免	和	还	疲劳的	的	他们的	启示	.

人们既渴望避免，也厌倦了这些爆料。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] [stɪl] [ɪk'spekt][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] [tuː; tə] [buːm] [aʊt] [ðə; ði]

But	Mr	.	Horatio	Bottomley	still	expects	the	Poet	Laureate	to	boom	out	the
但	先生	.	霍雷肖	博特姆利	仍然	预期	这	诗人	桂冠	到	繁荣	出去	这

[ə'prəʊpriət] [əʊd] .

appropriate	ode	.
合适的	颂	.

但霍雷肖·博特姆利先生仍然期待桂冠诗人能慷慨激昂地吟诵出合适的颂歌。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]

Besides	**the**	**general**	**objection**	**there**	**was**	**the**	**further**	**feeling**	**that**	**the**	**war**	**was**
除了	这	一般的	异议	那里	曾是	这	更远	感觉	那	这	战争	曾是

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɪn] [ɪt'self] ,

a	**sufficient**	**preoccupation**	**in**	**itself**	**,**
一个	充足的	专注	在	本身	,

除了普遍的反对意见外，还有一种感觉是，战争本身就足以让人分心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk]

and	**a**	**disagreeable**	**one**	**of**	**such**	**a**	**kind**	**that**	**deliberately**	**to**	**set**	**out**	**to**	**make**
和	一个	令人不快的	一	的	这样的	一个	种类	那	故意地	到	放	出去	到	制作

[kənˌtempə'reɪniəs] [ɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt]['əʊnli] [suː'pɜːfluəs] [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [prə'feɪn] .

contemporaneous	**art**	**about**	**it**	**would**	**be**	**not**	**only**	**superfluous**	**but**	**almost**	**profane**	**.**
同时期	艺术	关于	它	会	是	不是	仅有的	多余	但	几乎	亵渎	.

而有一种令人不快的事物，故意去创作与之相关的当代艺术不仅是多余的，而且几乎是亵渎神明的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['gləʊtɪŋ] .

It	**would**	**amount**	**to**	**gloating**	**.**
它	会	数量	到	幸灾乐祸	.

这无异于幸灾乐祸。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['dɜːti] [dʒɒb] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː] [wɪð] ,

The	**war**	**was**	**a**	**foul**	**and**	**dirty**	**job**	**that**	**had**	**to**	**be**	**gone**	**through**	**with**	**,**
这	战争	曾是	一个	犯规	和	肮脏的	工作	那	有	到	是	已消失	通过	和	,

战争是一项肮脏不堪但不得不完成的苦差事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

and	**the**	**experience**	**of**	**concentrating**	**on**	**this**	**was**	**enough**	**.**
和	这	经验	的	集中	在	这	曾是	足够的	.

专注于此的经历就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði][məʊst]

It	**was**	**not**	**without**	**good**	**reason**	**that**	**immediately**	**following**	**the**	**war**	**the**	**most**
它	曾是	不是	没有	好的	原因	那	立即地	下列的	这	战争	这	最多

['pɒpjələ(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] .

popular	**forms**	**of**	**art**	**were**	**the**	**Revue**	**and**	**the**	**Russian**	**Ballet**	**.**
受欢迎的	表格	的	艺术	是	这	评论	和	这	俄语	芭蕾舞	.

战后最流行的艺术形式是歌舞杂耍和俄罗斯芭蕾舞，这并非没有道理。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[wʌn]['rɑːðə(r)] ['grʌdʒɪz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] [steɪt] ['mʌni] [spent] [ɒn][wɔː(r)] - ['pɪktʃəz] [wen] [wʌn]

one	**rather**	**grudges**	**the**	**large**	**sums**	**of**	**State**	**money**	**spent**	**on**	**war**	**-**	**pictures**	**when**	**one**
一	相当	怨恨	这	大的	总和	的	状态	钱	花费	在	战争	-	图片	什么时候	一

[θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒn] [ɑːt] [ɪn] [piːs] - [taɪm] .

thinks	**of**	**the**	**comparatively**	**small**	**expenditure**	**on**	**art**	**in**	**peace**	**-**	**time**	**.**
思考	的	这	比较	小的	支出	在	艺术	在	和平	-	时间	.

想到和平时期艺术方面的支出相对较少，人们不禁会对国家花费在战争题材画作上的巨额资金感到不满。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['peɪtrənz] [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] [wɪð] [lɑːdʒ]

And	**those**	**two**	**rich**	**and**	**influential**	**patrons**	**who**	**started**	**the**	**ball**	**rolling**	**with**	**large**
和	那些	二	富有的	和	有影响	顾客	WHO	开始	这	球	滚动	和	大的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

contributions	**,**
贡献	,

还有那两位慷慨解囊、开启这项事业的富有且有影响力的赞助人，他们率先提供了大量资金。

[dɪd] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] , [wɪl] [ðeɪ] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)] , ['pætrənaɪz] [ɑːt] [ɪk'stensɪvli]

did	they	before	the	war	,	will	they	now	after	the	war	,	patronise	art	extensively
做过	他们	前	这	战争	,	将要	他们	现在	后	这	战争	,	惠顾	艺术	广泛地

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ?

and	seriously	?
和	严重地	?

战前他们是否广泛而认真地赞助艺术？战后他们是否会这样做？

[ðə; ðɪ] ['məʊtɪv] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['veri] [mɪkst] .

The	motive	may	have	been	sound	,	but	it	was	in	all	probability	very	mixed	.
这	动机	可能	有	到过	声音	,	但	它	曾是	在	全部	可能性	非常	混合	.

动机或许正当，但很可能非常复杂。

[bʌt; bət] [daʊt] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] [tend] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,

But	doubt	and	scepticism	tend	to	be	quashed	by	the	result	,
但	怀疑	和	怀疑论	趋向	到	是	压制	经过	这	结果	,

但结果往往会消除疑虑和怀疑。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .

which	must	be	admitted	to	be	a	very	considerable	success	.
哪个	必须	是	承认	到	是	一个	非常	大量	成功	.

必须承认，这的确是一项相当大的成功。

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	field	appears	to	have	been	so	wide	that	the	artists	have	been	able	to
这	场地	出现	到	有	到过	所以	宽的	那	这	艺术家	有	到过	有能力的	到

[sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] [θiːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][məʊst] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

select	the	themes	which	had	most	significance	for	them	,
选择	这	主题	哪个	有	最多	意义	为了	他们	,

题材范围似乎非常广泛，以至于艺术家们能够选择对他们来说最有意义的主题。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðeə(r)][pɑːst] [wɜːk] .

and	there	is	a	direct	continuity	in	their	present	with	their	past	work	.
和	那里	是	一个	直接的	连续性	在	他们的	展示	和	他们的	过去的	工作	.

他们现在的作品与过去的工作有着直接的延续性。

['iːv(ə)n][pjʊə(r)] ['lændskeɪps] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ruːld] [aʊt] .

Even	pure	landscapes	have	not	been	ruled	out	.
甚至	纯的	风景	有	不是	到过	裁决	出去	.

甚至连纯粹的风景也没有被排除在外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

It	is	,	in	fact	,
它	是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[fɑː(r)][ðə; ðɪ] [best] ['mɒd(ə)n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [greis] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi]

far	the	best	modern	exhibition	that	has	graced	the	walls	of	the	Academy
远的	这	最好的	现代的	展览	那	有	恩赐	这	墙壁	的	这	学院

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

这是近些年来在学院展出的最佳现代展览。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

and	the	memory	of	it	will	still	be	fresh	in	the	spring	.
和	这	记忆	的	它	将要	仍然	是	新鲜的	在	这	春天	.

到了春天，这段记忆依然会很清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ment] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

It	is	not	meant	,	however	,	that	the	Exhibition	is	full	of	masterpieces	.
它	是	不是	意思是	,	然而	,	那	这	展览	是	满的	的	杰作	.

但这并不意味着展览中全是杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] [ɒv; əv][tuː; tə] -

It	contains	work	that	is	representative	of	much	of	the	best	English	art	of	to	-
它	包含	工作	那	是	代表	的	很多	的	这	最好的	英语	艺术	的	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

它收录的作品代表了当今英国艺术的许多最佳水平。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] [ɪz] ['tælənt] , [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['dʒiːniəs] .

but	the	keynote	of	that	art	is	talent	,	accomplishment	,	and	not	genius	.
但	这	基调	的	那	艺术	是	天赋	,	成就	,	和	不是	天才	.

但这种艺术的关键在于天赋、成就，而不是天才。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːd] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn] ['pentər] [æz; əz]['sɑːrdʒənt] ,

And	this	judgment	does	not	exclude	such	well	-	known	painters	as	Sargent	,
和	这	判断	做	不是	排除	这样的	出色地	-	已知	画家	作为	萨金特	,

['kæmərən] , ['mjʊrˌhɛd] [bəʊn] , ['frɑːnsɪs] [dɒd] ,

Cameron	,	Muirhead	Bone	,	Francis	Dodd	,
卡梅伦	,	缪尔黑德	骨	,	弗朗西斯	多德	,

这项判决并不排除萨金特、卡梅隆、缪尔黑德·博恩、弗朗西斯·多德等知名画家。

['klɔːzən] , ['ɔːrpən] , ['leɪvəri] .

Clausen	,	Orpen	,	Lavery	.
克劳森	,	奥尔彭	,	拉弗里	.

克劳森、奥尔彭、拉弗里。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][aɪ'kɒnəklæzəm] , [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['iːzi] [dɪ'strʌktɪv]

I	shall	,	no	doubt	,	be	accused	of	iconoclasm	,	of	indulging	in	easy	destructive
我	将	,	不	怀疑	,	是	被告	的	破坏偶像运动	,	的	沉溺于	在	简单的	破坏性的

['krɪtɪsɪzəm] ;

criticism	;
批评	;

毫无疑问，我会被指责为破坏偶像，沉迷于轻易的破坏性批评；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] ['fjuːtʃərɪst] [wɪl] [biː; bi] [həːl] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌpredʒu'dɪʃl]

and	the	term	Futurist	will	be	hurled	at	me	with	such	a	lot	of	prejudicial
和	这	学期	未来主义者	将要	是	投掷	在	我	和	这样的	一个	很多	的	有偏见的

[gluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

glue	on	it	that	,
胶水	在	它	那	,

而“未来主义者”这个词将会被强加给我，并且带有如此多的偏见，以至于

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [stɪk] .

although	it	is	inapplicable	,	it	will	inevitably	stick	.
虽然	它	是	不适用	,	它	将要	不可避免地	戳	.

虽然这并不适用，但它必然会流传下去。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wʊd] [kən'saɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði]

And	I	shall	be	asked	if	I	would	consign	the	whole	of	the	past	to	the
和	我	将	是	问	如果	我	会	交付	这	所有的	的	这	过去的	到	这

['rʌbɪʃ] - [hiːp] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

rubbish	-	heap	and	abolish	all	tradition	,
垃圾	-	堆	和	取消	全部	传统	,

他们会问我，是否愿意将过去的一切统统扔进垃圾堆，废除所有传统。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] , [nəʊ] !

The	answer	is	,	emphatically	and	vehemently	,	no	!
这	回答	是	,	强调地	和	强烈地	,	不	!

答案是，斩钉截铁的，绝对不行!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɑːst] [luːmz] [səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)] ['wɒtʃfl] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	precisely	because	the	past	looms	so	imposing	and	ever	watchful	that	the
它	是	恰恰	因为	这	过去的	织布机	所以	气势磅礴	和	曾经	警惕	那	这

[leɪt] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['pentər] [ɑː(r); ə(r)] [dwɔːf] .

late	twentieth	-	century	English	painters	are	dwarfed	.
晚的	第二十	-	世纪	英语	画家	是	矮小的	.

正是因为过去如此强大且时刻监视着我们，所以二十世纪后期的英国画家才显得如此渺小。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['mjʊrˌhɛd] [bəʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɛriən] ([ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][nɒt] [ɪ'reləvənt] ,

Place	a	Muirhead	Bone	beside	a	Meryon	(	the	comparison	is	not	irrelevant	,
地方	一个	缪尔黑德	骨	旁	一个	梅里昂	(	这	比较	是	不是	无关紧要	,

将一块缪尔黑德骨放在梅里恩骨旁边（这种比较并非无关紧要），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['defɪnət] [sɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['mjʊrˌhɛd]

because	there	are	definite	similarities	between	the	two	)	and	the	Muirhead
因为	那里	是	定	相似之处	之间	这	二	)	和	这	缪尔黑德

[bəʊn] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɛriən] .

Bone	will	disappear	into	the	Meryon	.
骨	将要	消失	进入	这	梅里昂	.

因为两者之间存在明显的相似之处)，穆尔黑德骨将消失在梅里昂之中。

[tuː] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtə(r)] , - (-)

Two	possible	exceptions	in	the	present	Exhibition	are	The	Great	Crater	,	Athies	(	280	)
二	可能的	例外情况	在	这	展示	展览	是	这	伟大的	火山口	,	-	(	-	)

[ænd; ənd] - ['ʃætəʊ] , - (-) .

and	Deniecourt	Chateau	,	Estrées	(	284	)	.
和	-	城堡	,	-	(	-	)	.

本次展览中可能有两个例外，分别是阿蒂耶大火山口 (280) 和埃斯特雷德尼库尔城堡 (284)。

[pleɪs] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['mɑːnet] , [kʊr'beɪ] [ɔː(r)] [və'lɑːzkɛz] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənts] ['hɔːsɪz]

Place	a	Sargent	beside	a	Manet	,	Courbet	or	Velazquez	and	Sargent's	horses
地方	一个	萨金特	旁	一个	马奈	,	库尔贝	或者	委拉斯开兹	和	萨金特的	马匹

[bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌʒeɪri'koʊ] ,

beside	those	of	Géricault	,
旁	那些	的	杰里科	,

把萨金特的画作放在马奈、库尔贝或委拉斯凯兹的画作旁边，把萨金特的马匹画作放在杰里科的马匹画作旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['luːzɪz] [ɔːl] [vaɪ'tæləti] .

and	the	Sargent	loses	all	vitality	.
和	这	萨金特	失败	全部	活力	.

萨金特失去了所有活力。

[ɔː(r)] , [ə'gen] , ['naɪðə(r)] [stɪə(r)][nɔː(r)] ['klɔːzən] [wɪl] [stænd] ['veri] prolonged504

Or	,	again	,	neither	Steer	nor	Clausen	will	stand	very	prolonged504
或者	,	再次	,	两者都不	转向	也不	克劳森	将要	站立	非常	prolonged504

或者说，斯蒂尔和克劳森都不会坚持太久[54]

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['kʌnstəbl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['mɒneɪ] .

comparison	with	Constable	or	even	Monet	.
比较	和	警官	或者	甚至	莫奈	.

与康斯太勃尔甚至莫奈的作品相比。

['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [leɪt] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ɑːt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

Practically	the	whole	of	English	late	twentieth	-	century	art	is	derived	from
几乎	这	所有的	的	英语	晚的	第二十	-	世纪	艺术	是	衍生的	从

['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['bɑːbizɔn] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənɪst] [skuːlz] ,

Constable	and	from	the	French	Barbizon	and	Impressionist	schools	,
警官	和	从	这	法语	巴比松	和	印象派	学校	,

实际上，20世纪后期英国艺术的一切都源于康斯太勃尔以及法国的巴比松画派和印象派。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	inferior	to	it	.
和	是	下	到	它	.

而且不如它。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnt] .

The	latter	is	the	significant	point	.
这	后者	是	这	重要的	观点	.

后者才是关键所在。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [tuː] ['swiːpɪŋ] ,

This	may	sound	too	sweeping	,
这	可能	声音	也	扫荡	,

这听起来可能有些以偏概全，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [dʌz] [liːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [fjuː] [dʒemz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	indeed	it	probably	does	leave	out	of	account	the	few	gems	which	a
和	的确	它	大概	做	离开	出去	的	帐户	这	很少	宝石	哪个	一个

[kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'viːl] .

complete	collection	would	reveal	.
完全的	收藏	会	揭示	.

而且，它很可能忽略了完整收藏中会展现出的少数珍品。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fjuː] [dʒemz] [ænd; ənd] [nɒt] ['rɑːðə(r)]

the	fact	of	it	being	necessary	to	hunt	for	these	few	gems	and	not	rather
这	事实	的	它	存在	必要的	到	打猎	为了	这些	很少	宝石	和	不是	相当

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [fjuː] ['feljər] [wʊd] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒʌdʒmənt] .

to	eliminate	the	few	failures	would	confirm	the	general	judgment	.
到	排除	这	很少	失败	会	确认	这	一般的	判断	.

需要去寻找这些少数的瑰宝，而不是去淘汰少数的失败品，这一事实证实了普遍的判断。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌnaɪn'tiːnθ] -

We	have	never	had	anything	like	the	great	constellation	of	French	nineteenth	-
我们	有	绝不	有	任何事物	喜欢	这	伟大的	星座	的	法语	第十九	-

['sentʃəri] [ɑːt] .

century	art	.
世纪	艺术	.

我们从未见过像十九世纪法国艺术那样伟大的艺术群像。

[ɪn] [riˈækʃn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪmˈpreʃənɪzəm] [tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

In	reaction	against	the	tendency	of	English	Impressionism	to	degenerate	into	the
在	反应	反对	这	趋势	的	英语	印象主义	到	退化	进入	这

[ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [ˈslɪpʃɒd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪvəri] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [kruːd] [ˈvɔːtɪsɪzəm] [ɒv; əv]

pleasant	but	slipshod	æstheticism	of	a	Lavery	there	is	the	crude	Vorticism	of
令人愉快的	但	草率	唯美主义	的	一个	拉弗里	那里	是	这	原油	涡旋	的

['wɪndəm] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [piː] . ['rɒbəts] .

Wyndham	Lewis	and	W	.	P	.	Roberts	.
温德姆	刘易斯	和	W	.	P	.	罗伯茨	.

为了对抗英国印象主义逐渐堕落为拉弗里式的愉悦但粗糙的唯美主义的倾向，出现了温德姆·刘易斯和W·P·罗伯茨的粗犷的漩涡主义。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] ['negətɪv] , [dɪˈstrʌktɪv] , [rɪˈbeljəs] ['vælјuː] ,

It	had	once	a	negative	,	destructive	,	rebellious	value	,
它	有	一次	一个	消极的	,	破坏性的	,	叛逆的	价值	,

它曾经具有负面的、破坏性的、反叛的价值，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kənˈstrʌktɪv] ['efət] [ˌaɪ ˈtiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] , [ə; eɪ]

but	as	a	permanent	constructive	effort	it	surely	is	a	cul	-	de	-	sac	,	a
但	作为	一个	永恒的	建设性的	努力	它	一定	是	一个	库尔	-	德	-	囊	,	一个

[mɪə(r)] [məˈkænɪkl] ['fɔːmjələ] .

mere	mechanical	formula	.
仅仅	机械的	公式	.

但作为一项永久性的建设性努力，它无疑是一条死胡同，仅仅是一个机械的公式。

[bɪˈfɔː(r)] ['eni] ['θɪəri] ['kɒmz] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['praɪməri] [test] [ɪz] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['riːəli] [muːvz]

Before	any	theory	comes	into	play	the	primary	test	is	whether	a	picture	really	moves
前	任何	理论	来	进入	玩	这	基本的	测试	是	无论	一个	图片	真的	移动

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在任何理论发挥作用之前，首要的检验标准是：一幅画是否真的能打动我们。

[əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

appeals	to	us	.
上诉	到	我们	.

对我们很有吸引力。

[ɪf] ['vɔːrtəsɪst][ɔː(r)]['fjuːtʃərɪst][ɑːt][dɪd] [ðɪs] ,

If	Vorticist	or	Futurist	art	did	this	,
如果	涡旋主义者	或者	未来主义者	艺术	做过	这	,

如果漩涡主义或未来主义艺术做到了这一点，

[ðen] [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [rɪˈfjuːtɪŋ] [ðeə(r)]['æbstrækt] ['θɪəri] [kʊd; kəd] [kənˈdem] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [ɑːt] .

then	no	amount	of	argument	refuting	their	abstract	theory	could	condemn	the	actual	art	.
然后	不	数量	的	争论	反驳	他们的	抽象的	理论	可以	谴责	这	实际的	艺术	.

那么，无论多少论点反驳他们的抽象理论，都无法否定实际的艺术作品。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈsɜːnd] ,

But	,	at	any	rate	,	so	far	as	I	am	concerned	,
但	,	在	任何	速度	,	所以	远的	作为	我	是	担心的	,

但无论如何，就我而言，

[ðɪs] [ɑːt][hæz; həz][nəʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [freɪm] .

this	art	has	no	appeal	to	me	in	a	picture	-	frame	.
这	艺术	有	不	上诉	到	我	在	一个	图片	-	框架	.

这幅画放在画框里对我来说毫无吸引力。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['steriətaɪpt] ,

Indeed	,	it	seems	to	me	to	be	becoming	increasingly	stereotyped	,
的确	,	它	似乎	到	我	到	是	成为	日益	刻板印象	,

的确，在我看来，它正变得越来越刻板化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['lu:ɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnɪstli] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

and	it	is	amazing	that	Mr	.	Wyndham	Lewis	should	honestly	believe	in	it
和	它	是	惊人的	那	先生	.	温德姆	刘易斯	应该	诚实地	相信	在	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

令人惊讶的是，温德姆·刘易斯先生本人竟然真的相信这一点。

['mɪstə(r)] . ['wɒdzˌwɜ:rθs] ['vɔ:rtəsɪst] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] [ig'zibitid]

Mr	.	Wadsworth's	Vorticist	design	for	a	house	,	which	was	recently	exhibited
先生	.	沃兹沃思	涡旋主义者	设计	为了	一个	房子	,	哪个	曾是	最近	展出

[baɪ][ðə; ði] [a:ts] [li:g] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ,

by	the	Arts	League	of	Service	,
经过	这	艺术	联盟	的	服务	,

沃兹沃思先生的漩涡主义住宅设计作品，最近由艺术服务联盟展出。

[əb'sɜ:dli] [ʌn'præktɪkəl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hæd; həd][fɑ:(r)]['lɑ:dʒə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

absurdly	unpractical	though	it	was	,	had	far	larger	possibilities	in	it	.
荒谬地	不切实际	尽管	它	曾是	,	有	远的	更大的	可能性	在	它	.

虽然这在现实中极其不切实际，但却蕴含着更大的可能性。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:k] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pentər] [ɪz] [ðæt] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	most	interesting	work	exhibited	by	the	younger	painters	is	that	painted	in	the
这	最多	有趣的	工作	展出	经过	这	年轻	画家	是	那	绘	在	这

[mɔ:(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mænə(r)] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [æb'strækʃənɪst] .

more	traditional	manner	—	that	is	to	say	it	is	not	abstractionist	.
更多的	传统的	方式	—	那	是	到	说	它	是	不是	抽象主义者	.

年轻画家们展出的作品中最有趣的是那些以更传统方式创作的作品——也就是说，它们不是抽象主义作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɒn] ['si:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [næʃ]

It	is	possible	that	on	seeing	for	the	first	time	the	pictures	of	the	Nash
它	是	可能的	那	在	看到	为了	这	第一的	时间	这	图片	的	这	纳什

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

有可能，当人们第一次看到纳什兄弟的照片时，

- , [ʃwa:b] , ['eliət] ['si:ˌbrʊk] , [wʌn] [mait] [mis'teik] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] " ['fju:tʃərɪst] "

Meninsky	,	Schwabe	,	Elliott	Seabrooke	,	one	might	mistake	them	for	"	Futurist	"
-	,	施瓦布	,	埃利奥特	西布鲁克	,	一	可能	错误	他们	为了	"	未来主义者	"

['efəts] .

efforts	.
努力	.

梅宁斯基、施瓦布、埃利奥特·西布鲁克，人们可能会误以为他们是“未来主义”的代表人物。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [æb'strækʃn] ,

This	is	,	however	,	not	owing	to	any	distortion	or	abstraction	,
这	是	,	然而	,	不是	欠款	到	任何	失真	或者	抽象	,

但这并非由于任何歪曲或抽象造成的。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [æb'strækʃənɪst] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

but	to	the	fact	that	they	have	in	common	with	the	abstractionists	a	certain
但	到	这	事实	那	他们	有	在	常见的	和	这	抽象主义者	一个	肯定

['restləsnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .

restlessness	of	design	.
躁动不安	的	设计	.

但他们与抽象主义者有一个共同点，那就是他们对设计有着某种不安分的追求。

['i:v(ə)n] [wen] ['ælaɪd] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

Even	when	allied	to	absolute	truth	in	representation	,
甚至	什么时候	盟军	到	绝对	真相	在	表示	,

即使与表述中的绝对真理相关，

[ðɪs] [treɪt] [maɪt] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [ə'pɪə(r)] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri] .

this	trait	might	at	first	sight	appear	novel	and	revolutionary	.
这	特征	可能	在	第一的	视线	出现	小说	和	革命性的	.

这一特性乍看之下似乎新颖而具有革命性。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɔ:(r)] [tend] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] ['aʊtlʊk] .

It	is	,	or	tends	to	be	,	expressive	of	a	new	outlook	.
它	是	,	或者	倾向于	到	是	,	富有表现力的	的	一个	新的	前景	.

它表达了一种新的观点，或者说往往是一种新的观点。

[pɔ:l] [næʃɪz] [lɑ:dʒ] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] ['mi:nɪn] [rəʊd] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'tʃi:vmənt] .

Paul	Nash's	large	picture	,	The	Menin	Road	,	is	a	distinct	achievement	.
保罗	纳什的	大的	图片	,	这	梅宁	路	,	是	一个	清楚的	成就	.

保罗·纳什的巨幅画作《梅宁路》是一项杰出的成就。

[ˌaɪ 'ti:] [grɪps] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	grips	one's	attention	.
它	握把	一个人的	注意力	.

它能牢牢抓住人的注意力。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] ['drɑ:mə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [paɪld] [ɒn] [tu:]

Yet	it	is	overloaded	,	the	incident	,	the	drama	of	the	landscape	is	piled	on	too
然而	它	是	过载	,	这	事件	,	这	戏剧	的	这	景观	是	堆积	在	也

['θɪkli] .

thickly	.
浓密	.

然而，它却显得过于繁杂，事件、景观的戏剧性元素堆砌得太厚重了。

[dʒɒn] [næʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

John	Nash's	Over	the	Top	,	on	the	other	hand	,
约翰	纳什的	超过	这	顶部	,	在	这	其他	手	,

另一方面，约翰·纳什的《Over the Top》

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['veri] ['beənəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

attracts	attention	because	of	its	very	bareness	and	simplicity	.
吸引	注意力	因为	的	它是	非常	裸露	和	简单	.

它因其简洁朴素而引人注目。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [frʌnt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['stʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

On	a	small	section	of	a	snow	-	covered	front	men	are	stumbling	out	of	a
在	一个	小的	部分	的	一个	雪	-	涵盖	正面	男人	是	踉跄	出去	的	一个

['dʒægɪd] ['mʌdi] [trentʃ] ['ɪntu:] ['rəʊlɪŋ] [fɒg] [klaʊd] .

jagged	muddy	trench	into	rolling	fog	cloud	.
锯齿状	浑	沟	进入	滚动	多雾路段	云	.

在一小段被白雪覆盖的前线上，士兵们跌跌撞撞地从崎岖泥泞的战壕中走出，进入翻滚的雾气中。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [sək'ses] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

Yet	in	spite	of	its	success	in	convincing	us	that	that	is	exactly	how	it	was	,
然而	在	尽管如此	的	它是	成功	在	令人信服的	我们	那	那	是	确切地	如何	它	曾是	,

然而，尽管它成功地让我们相信事情就是这样，

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [læk] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [depθ] .

the	picture	lacks	intensity	and	depth	.
这	图片	缺乏	强度	和	深度	.

这幅画缺乏张力和深度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [næʃ] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənt] ,

We	are	grateful	to	Mr	.	Nash	,	as	also	to	Mr	.	Sargent	,
我们	是	感激的	到	先生	.	纳什	,	作为	还	到	先生	.	萨金特	,

我们感谢纳什先生，也感谢萨金特先生。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [speəd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hærəsɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

for	having	spared	us	the	harassing	agonies	of	the	typical	old	-	fashioned
为了	拥有	幸存	我们	这	骚扰	痛苦	的	这	典型的	老的	-	造型

[ə'kædəmi] [wɔː(r)] - ['pɪktʃə(r)] .

Academy	war	-	picture	.
学院	战争	-	图片	.

因为它让我们免受了典型的老式学院派战争电影带来的折磨。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæz; həz][ˌɔːltə'geðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['sʌbstɪtjuːt] .

But	neither	has	altogether	succeeded	in	providing	the	real	substitute	.
但	两者都不	有	共	成功了	在	提供	这	真实的	代替	.

但两者都未能完全成功地提供真正的替代品。

[wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

What	such	a	picture	would	be	like	still	remains	to	be	seen	.
什么	这样的	一个	图片	会	是	喜欢	仍然	遗迹	到	是	已见	.

这样的画面究竟会是什么样子，还有待观察。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['peɪntɪd] .

For	it	has	not	yet	been	painted	.
为了	它	有	不是	然而	到过	绘	.

因为它还没有被涂上颜料。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [skuːl] , [ɪts] [sens] [ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti] , [ɒv; əv]

The	distinctive	characteristics	of	the	younger	school	,	its	sense	of	actuality	,	of
这	独特的	特征	的	这	年轻	学校	,	它是	感觉	的	现实	,	的

['laɪvli] [kən'flɪktɪŋ] ['muːvmənt] ,

lively	conflicting	movement	,
热闹	冲突	移动	,

年轻一代的独特之处在于其对现实的感知，以及充满活力、相互冲突的运动。

[ɪts] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] [wɪð] ['rɪðəm] ,

its	combination	of	realism	with	rhythm	,
它是	组合	的	现实主义	和	韵律	,

它将写实主义与节奏感相结合，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] ['stænli] ['spɛnsərz] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] ['wuːndɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dresɪŋ]

are	summed	up	in	Stanley	Spencer's	Travoys	Arriving	with	Wounded	at	a	Dressing
是	总结	向上	在	斯坦利	斯宾塞的	特拉沃伊斯	抵达	和	受伤	在	一个	敷料

['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [smɔːl] ,

Station	at	Smoll	,
车站	在	小	,

斯坦利·斯宾塞的《运送伤员的特拉沃伊人抵达斯莫尔救护站》一书对此进行了总结。

[ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] .

in	Macedonia	.
在	马其顿	.

在马其顿。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [fɔːlts] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] .

In	spite	of	certain	possible	faults	of	perspective	,	this	is	a	thoroughly	good	picture	.
在	尽管如此	的	肯定	可能的	故障	的	看法	,	这	是	一个	彻底	好的	图片	.

尽管在视角上可能存在一些缺陷，但这仍然是一张非常好的照片。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

But	although	about	a	scene	in	the	war	,	it	is	not	of	the	war	.
但	虽然	关于	一个	场景	在	这	战争	,	它	是	不是	的	这	战争	.

虽然故事背景设定在战争中的一个场景，但它并非战争本身。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [sə'vɪliən] ['dʒɔɪflnəs] [ɪk'sprest] [ɪn] [ʌn'hæmpəd] , ['rɪðmɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] .

It	contains	an	inner	civilian	joyfulness	expressed	in	unhampered	,	rhythmical	activity	.
它	包含	一个	内	平民	快乐	表达	在	不受阻碍	,	有节奏的	活动	.

它蕴含着一种内在的平民喜悦，这种喜悦体现在自由自在、有节奏的活动中。

['iːkwəl] [preɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['henri] ['læmz] ['aɪrɪʃ] [truːps] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʒuː'diən] [hɪlz]

Equal	praise	must	be	bestowed	on	Henry	Lamb's	Irish	Troops	in	the	Judaean	Hills
平等的	称赞	必须	是	授予	在	亨利	羊羔的	爱尔兰	军队	在	这	犹太人	丘陵

[sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bɒm'bɑːdmənt] ,

Surprised	by	a	Turkish	Bombardment	,
惊讶	经过	一个	土耳其	轰击	,

同样值得称赞的是亨利·兰姆率领的爱尔兰军队在犹太山区遭遇土耳其炮火袭击时的英勇表现。

[wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ([nɒt]['æbstrækt]) [daɪ'næmɪk] [fɔːm] .

which	possesses	the	same	sense	of	concrete	(	not	abstract	)	dynamic	form	.
哪个	拥有	这	相同的	感觉	的	具体的	(	不是	抽象的	)	动态的	形式	.

它同样具有具体（而非抽象）的动态形式感。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] [klʌb]

The	New	English	Art	Club
这	新的	英语	艺术	俱乐部

新英国艺术俱乐部

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['stænli] ['spensə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] [klʌb]

There	are	two	large	pictures	by	Stanley	Spencer	at	the	New	English	Art	Club
那里	是	二	大的	图片	经过	斯坦利	斯宾塞	在	这	新的	英语	艺术	俱乐部

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'fɜːm] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['prɒmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt]

Exhibition	which	confirm	the	impression	that	there	is	an	immense	promise	in	his	art
展览	哪个	确认	这	印象	那	那里	是	一个	巨大	承诺	在	他的	艺术

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'teɪnmənt] .

and	already	considerable	attainment	.
和	已经	大量	素养	.

新英格兰艺术俱乐部展览上有两幅斯坦利·斯宾塞的大型画作，证实了人们对他的艺术才华横溢、前途无量，并且已经取得相当成就的印象。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] , [sʌtʃ] [ˌspɒntə'neɪəti] and505

It	has	such	depth	and	breadth	,	such	spontaneity	and505
它	有	这样的	深度	和	宽度	,	这样的	自发性	and505

它具有如此深邃的内涵和广度，如此的自发性和505

[ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] .

comprehensiveness	.
全面性	.

全面性。

['bɒg(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['niːəʊ] - ['prɪmətɪv] ['tendənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] ,

Boggle	as	we	may	at	certain	neo	-	primitive	tendencies	in	his	figures	,
惊奇	作为	我们	可能	在	肯定	新	-	原始	倾向	在	他的	数据	,

尽管我们可能会对他的画作中某些新原始主义倾向感到困惑，

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['hjuːmərəs] [ɪ'reləvəns, -vənsi][ɪn][ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

at	certain	humorous	irrelevancies	in	their	occupations	,
在	肯定	幽默	无关紧要	在	他们的	职业	,

在他们的职业生涯中，某些与主题无关的幽默事件

[ˌəʊvə'raɪdɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðiːz] [ˌeksen'trisəti] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðiːz] [tuː]

overriding	and	almost	justifying	these	eccentricities	there	is	the	fact	that	these	two
覆盖	和	几乎	证明其合理性	这些	怪癖	那里	是	这	事实	那	这些	二

['pɪktʃəz] [duː; də] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['haɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ] ['aʊə(r)]

pictures	do	immediately	and	irresistibly	heighten	and	intensify	our
图片	做	立即地	和	无法抗拒地	增高	和	强化	我们的

['kɒnʃəsnəs] :

consciousness	:
意识	:

然而，这两幅画作确实能够立即且不可抗拒地提升和强化我们的意识，这几乎可以解释并合理化这些怪癖：

[ðeɪ] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] " ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [flæʃ] [ɒv; əv][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] ['bjuːti] .

they	give	us	a	"	silent	and	instantaneous	flash	of	collusion	with	beauty	.
他们	给	我们	一个	"	沉默的	和	瞬间	闪光	的	共谋	和	美丽	.

它们带给我们“与美无声而瞬间的邂逅”。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [swɒn] ['ʌpɪŋ] [æt; ət] ['kʊkəm] [ɪz]['friːər][frɒm; frəm][ðə; ði]['stætɪk] [ɑːkeɪ'ɪstɪk]

"	The	picture	Swan	Upping	at	Cookham	is	freer	from	the	static	archaistic
"	这	图片	天鹅	提升	在	库克汉姆	是	更自由	从	这	静止的	古体

[kən'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['bɪblɪkl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

convention	than	the	pseudo	-	Biblical	composition	,
习俗	比	这	伪	-	圣经	作品	,

《库克汉姆的天鹅浮雕》这幅画比那幅伪圣经式的构图更摆脱了静态的古风传统。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ˌzækə'raɪəs] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp]

The	Sacrifice	of	Zacharias	,	which	is	,	nevertheless	,	because	of	the	landscape
这	牺牲	的	扎卡里亚斯	,	哪个	是	,	尽管如此	,	因为	的	这	景观

['bækgraʊnd] , ['iːkwəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

background	,	equally	fascinating	.
背景	,	同样地	迷人	.

尽管撒迦利亚的献祭场景与背景风景相得益彰，但同样引人入胜。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rɪdʒɪd][mɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]

In	the	former	it	is	the	rigid	mask	of	the	woman	lifting	the	cushion	out	of
在	这	以前的	它	是	这	死板的	面具	的	这	女士	举重	这	软垫	出去	的

[ðə; ði] [pʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] - [feɪst] ['dʒentlmən]

the	punt	and	the	distortion	of	the	shoulders	of	the	dark	-	faced	gentleman
这	平底船	和	这	失真	的	这	肩膀	的	这	黑暗的	-	面对	绅士

[ðæt] [prə'vəʊk] ['krɪtɪsɪzəm] :

that	provoke	criticism	:
那	惹	批评	:

前者中，引发批评的是女子从平底船上提起垫子的僵硬表情，以及黑脸绅士扭曲的肩膀：

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

in	the	latter	nearly	all	the	figures	are	a	little	inexplicable	,
在	这	后者	几乎	全部	这	数据	是	一个	小的	无法解释的	,

后者的几乎所有数据都有些难以解释，

[ɪk'sept] ([ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [wɪl] [dɪ'mɜː(r)] ['strɒŋli])

except	(	and	here	the	realist	will	demur	strongly	)
除了	(	和	这里	这	现实主义者	将要	异议	强烈	)

然而（对此，现实主义者会强烈反对）

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [tə'wɔːdz] [ˌzækə'raɪəs][ænd; ənd][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]

the	gentleman	who	is	footing	it	gently	towards	Zacharias	and	the	Florentine
这	绅士	WHO	是	立足点	它	轻轻地	向	扎卡里亚斯	和	这	佛罗伦萨

['dʒentlmən] [huː] [ɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['dɑːnsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

gentleman	who	is	indulging	in	a	graceful	and	somewhat	reminiscent	dancing	gesture	.
绅士	WHO	是	沉溺于	在	一个	优美	和	有些	令人怀念的	跳舞	手势	.

那位绅士正轻轻地走向扎卡里亚斯，而那位佛罗伦萨绅士则正做出优雅而略带怀旧的舞蹈动作。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriənt][ænd; ənd] [jet] [rɪ'freʃɪŋ] ['siːnəri] .

These	two	are	an	inevitable	part	of	that	luxuriant	and	yet	refreshing	scenery	.
这些	二	是	一个	不可避免的	部分	的	那	茂盛的	和	然而	令人耳目一新	风景	.

这两个人是这片郁郁葱葱又清新怡人的景色中不可或缺的一部分。

['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ðə; ðɪ] [dɪ'rɒgətri] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stænli]

Pre	-	Raphaelite	will	doubtless	be	the	derogatory	term	applied	to	Mr	.	Stanley
预	-	拉斐尔派	将要	毫无疑问	是	这	贬	学期	应用	到	先生	.	斯坦利

['spensə(r)] ,

Spencer	,
斯宾塞	,

“前拉斐尔派”无疑会成为人们用来贬称斯坦利·斯宾塞先生的词语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɐf'ɪnɪtiz] [wɪð] [ðæt] [gruːp] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ]

and	it	is	true	that	he	has	affinities	with	that	group	which	started	with	such
和	它	是	真的	那	他	有	亲和力	和	那	团体	哪个	开始	和	这样的

['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪts][v'aɪsɪz][mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][ɪts] ['vɜːtjuːz] .

promise	and	then	proceeded	to	develop	its	vices	more	fully	than	its	virtues	.
承诺	和	然后	继续	到	发展	它是	恶习	更多的	完全	比	它是	美德	.

的确，他与那个团体有着某种联系，那个团体起初充满希望，但后来恶习发展得比美德更加充分。

[bʌt; bət]['spensə(r)][hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [v'aɪsɪz] ,

But	Spencer	has	not	got	these	particular	vices	,
但	斯宾塞	有	不是	得到	这些	特别的	恶习	,

但斯宾塞并没有这些恶习。

[æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['diːteɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ˌsentɪmen'tæləti] .

an	inordinate	love	of	photographic	detail	and	a	languishing	sentimentality	.
一个	过度	爱	的	摄影	细节	和	一个	萎靡不振	感伤	.

对摄影细节的过分热爱和挥之不去的感伤情怀。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [sə'dʒests] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['æktʃuəli] [kən'teɪnz] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [welθ] [ɒv; əv]['diːteɪl] ,

His	work	suggests	,	rather	than	actually	contains	,	an	infinite	wealth	of	detail	,
他的	工作	建议	,	相当	比	实际上	包含	,	一个	无限	财富	的	细节	,

他的作品展现的是无穷无尽的细节，而不是实际包含这些细节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [wɪð] [freʃ] ['kʌntri] [eə(r)] [pri'kluːd] ['eni] ['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['hɒthaʊs]

and	it	is	swept	with	fresh	country	air	precluding	any	Pre	-	Raphaelite	hothouse
和	它	是	扫荡	和	新鲜的	国家	空气	排除	任何	预	-	拉斐尔派	温室

['læŋgə(r)] .

languor	.
倦怠	.

这里空气清新，充满乡村气息，完全杜绝了前拉斐尔派温室般的慵懒气息。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['erə(r)][ɒv; əv] [drˈmɑːndɪŋ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['kærəktə(r)] ['stʌdiz] [frɒm; frəm]

Nor	must	we	fall	into	the	error	of	demanding	realistic	character	studies	from
也不	必须	我们	落下	进入	这	错误	的	要求	实际的	特点	研究	从

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æt; ət] [ɔːl] .

an	artist	who	does	not	see	people	from	that	point	of	view	at	all	.
一个	艺术家	WHO	做	不是	看	人们	从	那	观点	的	看法	在	全部	.

我们也绝不能犯这样的错误：要求一位根本不从这个角度看待人的艺术家创作写实的人物研究。

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [bleɪk] : [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɛmb'ɒdɪmənts] [ɒv; əv]

His	outlook	is	nearer	to	that	of	Blake	:	his	people	are	embodiments	of
他的	前景	是	更近	到	那	的	布莱克	:	他的	人们	是	实施例	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ,

universal	emotions	,
普遍的	情绪	,

他的观点更接近布莱克：他笔下的人物是普世情感的化身。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

they	are	penetrated	with	a	sense	of	religious	awe	and	beauty	.
他们	是	渗透	和	一个	感觉	的	宗教	敬畏	和	美丽	.

它们充满了宗教的敬畏和美感。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

Or	,	rather	,
或者	,	相当	,

或者更确切地说，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [fʊl] [mə'tʃʊərəti]

this	is	what	they	would	be	if	his	expression	were	to	reach	its	full	maturity
这	是	什么	他们	会	是	如果	他的	表达	是	到	抵达	它是	满的	到期

[ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ɑːkeɪ'ɪstɪk] [əb'seʃ(ə)n] .

and	get	rid	of	its	present	archaistic	obsession	.
和	得到	摆脱	的	它是	展示	古体	痴迷	.

如果他的表情能够完全成熟，摆脱目前这种古板的执念，它们就会变成这样。

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [mait] [stɪl] [biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

His	figures	might	still	be	stiff	and	intense	,
他的	数据	可能	仍然	是	僵硬的	和	激烈的	,

他的身材或许依然僵硬而沉重，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'faʊnd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

but	we	would	not	notice	this	because	of	their	profound	significance	.
但	我们	会	不是	注意	这	因为	的	他们的	深刻的	意义	.

但由于其意义深远，我们不会注意到这一点。

['haʊəd] HANNAY506

HOWARD	HANNAY506
霍华德	HANNAY506

霍华德·汉纳伊506

['mjuːzɪk]

MUSIC
音乐

音乐

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['ɑːθə(r)] ['ruːbɪn,staɪnz] [rɪ'saɪt(ə)l]

ARTHUR	RUBINSTEIN'S	RECITAL
亚瑟	鲁宾斯坦的	独奏会

阿瑟·鲁宾斯坦独奏会

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] ['wɪgmɔːr] [hɔːl] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

DURING	the	last	few	months	the	Wigmore	Hall	has	been	the	scene	of	some
期间	这	最后的	很少	几个月	这	威格莫尔	大厅	有	到过	这	场景	的	一些

['veri] ['nəʊtəb(ə)l] [rɪ'saɪtəl]['gɪv(ə)n][baɪ][pɪ:'ænɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ræŋk] .

very	notable	recitals	given	by	pianists	of	the	first	rank	.
非常	值得注意的	独奏会	给定	经过	钢琴家	的	这	第一的	秩	.

在过去的几个月里，威格莫尔音乐厅举办了一些非常引人注目的一流钢琴家独奏音乐会。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɒmən] .

They	had	several	interesting	points	in	common	.
他们	有	一些	有趣的	积分	在	常见的	.

他们有几个有趣的共同点。

[ðeə(r)] ['ɔ:dɪənsɪz] [kən'sistid] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [mju:'zɪʃənz] ,

Their	audiences	consisted	largely	of	professional	musicians	,
他们的	观众	由……组成	很大程度上	的	专业的	音乐家	,

他们的听众主要由专业音乐家组成，

[ðeə(r)] ['prəʊgræmz] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)] [taɪp] .

their	programmes	were	generally	of	a	severe	and	far	from	popular	type	.
他们的	节目	是	一般来说	的	一个	严重	和	远的	从	受欢迎的	类型	.

他们的节目通常都很严肃，而且远非大众化。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪk'sklu:sɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] ['prəʊgræmz] [ænd; ənd]

Yet	in	spite	of	the	somewhat	exclusive	character	of	both	programmes	and
然而	在	尽管如此	的	这	有些	独家的	特点	的	两个都	节目	和

['ɔ:dɪənsɪz] , [səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] ,

audiences	,	so	well	adapted	,
观众	,	所以	出色地	改编	,

然而，尽管节目和观众都具有一定的排他性，但改编得非常成功，

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:l] ,

one	might	think	,	to	the	intimate	atmosphere	of	a	small	hall	,
一	可能	思考	,	到	这	亲密的	气氛	的	一个	小的	大厅	,

人们可能会认为，这与小礼堂的亲密氛围有关，

['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kwɒləti] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]

intimacy	was	exactly	the	quality	that	in	all	cases	was	entirely	absent	from	the
亲密关系	曾是	确切地	这	质量	那	在	全部	案例	曾是	完全	缺席的	从	这

[pə'fɔ:mənsɪz] .

performances	.
表演	.

亲密感恰恰是所有表演中都完全缺失的品质。

[bəuθ] [wɪð] ['bu:'zoʊni][ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['lɑ:stli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['ru:bɪn,staɪn] ,

Both	with	Busoni	and	Cortôt	,	and	lastly	with	Mr	.	Arthur	Rubinstein	,
两个都	和	布索尼	和	-	,	和	最后	和	先生	.	亚瑟	鲁宾斯坦	,

曾与布索尼和科尔托合作，最后还与阿图尔·鲁宾斯坦先生合作过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][æt; ət] [mʌtʃ] [tu:] [kləʊz] ['kwɔ:təz] .

it	was	impossible	to	avoid	feeling	that	one	was	at	much	too	close	quarters	.
它	曾是	不可能的	到	避免	感觉	那	一	曾是	在	很多	也	关闭	四分之一	.

人们不由自主地感到彼此距离太近了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] ['pleər] [æz; əz] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [taɪp] [ɒv; əv]

The	difference	between	such	players	as	these	and	the	more	intimate	type	of
这	不同之处	之间	这样的	玩家	作为	这些	和	这	更多的	亲密的	类型	的

['pɪənɪst] [ɪz] ['mɒrəl] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] .

pianist	is	moral	rather	than	physical	.
钢琴家	是	道德	相当	比	身体的	.

这类演奏家与更注重情感表达的钢琴家之间的区别在于道德层面，而非生理层面。

[sʌm; səm] ['pleər] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ,

Some	players	give	the	impression	that	they	are	playing	for	themselves	alone	,
一些	玩家	给	这	印象	那	他们	是	玩耍	为了	他们自己	独自的	,

有些球员给人的印象是他们只为自己而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] [ðæt] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðem; ðəm] ;

and	that	it	is	by	mere	accident	that	we	happen	to	overhear	them	;
和	那	它	是	经过	仅仅	事故	那	我们	发生	到	无意中听到	他们	;

我们纯属偶然地听到了他们的对话；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [si:m] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔ:diəns] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm]

the	others	seem	almost	to	assume	that	their	audience	will	not	listen	to	them
这	其他的	似乎	几乎	到	认为	那	他们的	观众	将要	不是	听	到	他们

[ən'les] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [grɪpt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌəuvə'mɑ:stə, -'mæs-]

unless	its	attention	is	gripped	and	consciously	dominated	by	the	overmastering
除非	它是	注意力	是	紧握	和	有意识地	占主导地位	经过	这	过度掌握

[kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌpɜ:sə'næləti] .

compulsion	of	a	powerful	personality	.
强迫症	的	一个	强大的	性格	.

其他人似乎认为，除非听众的注意力被强大的个人魅力牢牢抓住并有意识地支配，否则他们就不会听他们的。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [su:ðd] [ænd; ənd] [tʃɑ:md] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['pleər] ,

If	we	are	soothed	and	charmed	by	the	intimate	players	,
如果	我们	是	舒缓	和	迷住了	经过	这	亲密的	玩家	,

如果我们被亲密的演奏者所抚慰和吸引，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv] [mait] ,

we	may	indeed	be	uplifted	and	transported	by	the	men	of	might	,
我们	可能	的确	是	提升	和	运输	经过	这	男人	的	可能	,

我们或许真的会被强者所鼓舞和振奋，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd]

but	there	is	at	the	same	time	the	chance	that	we	may	be	crushed	and
但	那里	是	在	这	相同的	时间	这	机会	那	我们	可能	是	碎	和

[ɪg'zɔ:stɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

但与此同时，我们也有可能被压垮，精疲力竭。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['ru:bɪnˌstaɪn] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pi:'ænɪsts] ,

Mr	.	Arthur	Rubinstein	is	certainly	to	be	counted	among	the	great	pianists	,
先生	.	亚瑟	鲁宾斯坦	是	当然	到	是	计数	之中	这	伟大的	钢琴家	,

阿图尔·鲁宾斯坦先生无疑是最伟大的钢琴家之一。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .

but	not	yet	among	the	greatest	.
但	不是	然而	之中	这	最	.

但他还不是最伟大的球员。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɒv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [ə'bɪləti] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [ˌpɜ:sə'næləti] .

He	is	a	player	of	outstanding	ability	,	but	not	of	outstanding	personality	.
他	是	一个	玩家	的	杰出的	能力	,	但	不是	的	杰出的	性格	.

他是一位球技出众的球员，但性格并不出众。

[hi:; hi] [læk] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔ:(r)] , [ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l]

He	lacks	Cortôt's	inspiring	animation	,	and	,	still	more	,	the	monumental
他	缺乏	-	鼓舞人心	动画片	,	和	,	仍然	更多的	,	这	宏伟的

['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɒv; əv]['bu:'zoʊni] .

intellectuality	of	Busoni	.
知性	的	布索尼	.

他缺乏科尔托鼓舞人心的活力，更缺乏布索尼的雄伟智慧。

[ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['prəʊgræm] , [ɔ:(r)][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kən'venʃən(ə)l] [wʌn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndeks]

A	conventional	programme	,	or	an	almost	conventional	one	,	was	the	index
一个	传统的	程序	,	或者	一个	几乎	传统的	一	,	曾是	这	指数

[ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kən'venʃən(ə)l] [maɪnd] .

of	an	almost	conventional	mind	.
的	一个	几乎	传统的	头脑	.

传统或近乎传统的节目安排，反映了近乎传统的思想。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [bætʃ] - ['sʌmbədi] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['hevi] ['tʃɔpin] ; [nəʊ] ['beɪtəʊvən] ([θæŋk] ['gʊdnəs] !

The	usual	Bach	-	Somebody	,	the	usual	heavy	Chopin	;	no	Beethoven	(	thank	goodness	!
这	通常	巴赫	-	某人	,	这	通常	重的	肖邦	;	不	贝多芬	(	感谢	善良	!

) , [sʌm; səm]['mɒd(ə)n] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ,

)	,	some	modern	French	and	Spanish	,
)	,	一些	现代的	法语	和	西班牙语	,

常见的巴赫作品，常见的肖邦作品；没有贝多芬（谢天谢地！），还有一些现代法国和西班牙作品。

[ə; eɪ] ['lɪst] ['ræpsədi] [tuː; tə][end] [ʌp] [wɪð] .

a	Liszt	Rhapsody	to	end	up	with	.
一个	李斯特	狂想曲	到	结尾	向上	和	.

最后以李斯特的狂想曲收尾。

[wɒt] [seɪvd] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [lɪsts] - .

What	saved	the	programme	were	the	Spanish	pieces	and	Liszt's	Funérailles	.
什么	已保存	这	程序	是	这	西班牙语	件	和	李斯特的	-	.

拯救这场演出的是西班牙曲目和李斯特的《葬礼》。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ruːbɪnˌstaɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [æz; əz]

If	Mr	.	Rubinstein	had	had	the	courage	to	offer	a	programme	as
如果	先生	.	鲁宾斯坦	有	有	这	勇气	到	提供	一个	程序	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['buːˈzoʊni][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns]

individual	as	those	of	Busoni	he	might	have	given	himself	a	better	chance
个人	作为	那些	的	布索尼	他	可能	有	给定	他自己	一个	更好的	机会

[ɒv; əv] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

of	asserting	his	own	individuality	.
的	断言	他的	自己的	个性	.

如果鲁宾斯坦先生有勇气提出像布索尼那样个性化的方案，他或许就能更好地展现自己的个性。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] :

To	begin	with	the	two	extremes	:
到	开始	和	这	二	极端情况	:

首先来看两个极端：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [bætʃ] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪst] ['ræpsədi] [æt; ət][ðə; ði][end]

the	Bach	transcription	at	the	beginning	and	the	Liszt	Rhapsody	at	the	end
这	巴赫	转录	在	这	开始	和	这	李斯特	狂想曲	在	这	结尾

[ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] .

are	long	out	of	date	.
是	长的	出去	的	日期	.

开头的巴赫改编曲和结尾的李斯特狂想曲早已过时。

[lɪsts] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [bɑːks] ['ɔːgən] [wɜːks] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪfti] [j'iəz]

Liszt's	arrangements	of	Bach's	organ	works	may	have	been	very	wonderful	fifty	years
李斯特的	安排	的	巴赫的	器官	作品	可能	有	到过	非常	精彩的	五十	年

[ə'gəʊ][ɔː(r)][mɔː(r)] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ['ɔːrgənz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz]

ago	or	more	when	there	were	not	many	organs	in	England	on	which	the	originals
前	或者	更多的	什么时候	那里	是	不是	许多	器官	在	英格兰	在	哪个	这	原件

[kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] ,

could	be	played	,
可以	是	玩	,

李斯特改编的巴赫管风琴作品在五十年前或更久以前可能非常精彩，因为当时英国并没有很多管风琴可以演奏原作。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːgənist] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] .

even	if	there	were	the	organists	to	play	them	.
甚至	如果	那里	是	这	管风琴师	到	玩	他们	.

即使有管风琴师来演奏它们。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

To	-	day	they	are	familiar	to	all	of	us	.
到	-	天	他们	是	熟悉的	到	全部	的	我们	.

如今，它们对我们所有人来说都很熟悉了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n][bɪg][piː'ænɪsts] [pleɪ] [ðem; ðəm] [tuː] ['iːzəli] .

Moreover	,	the	modern	big	pianists	play	them	too	easily	.
而且	,	这	现代的	大的	钢琴家	玩	他们	也	容易地	.

此外，现代著名钢琴家演奏这些曲子也太轻松了。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

They	seek	to	reproduce	,	as	far	as	they	can	,	the	effect	of	the	organ	,
他们	寻找	到	复制	,	作为	远的	作为	他们	能	,	这	影响	的	这	器官	,

他们力求尽可能地重现该器官的效果。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [təʊn] ,

and	sometimes	achieve	a	very	remarkable	uniformity	of	tone	,
和	有时	达到	一个	非常	卓越	均匀性	的	语气	,

有时还能达到非常出色的色调一致性，

[æz; əz] ['fɔːltləsli] ['regjələ(r)][æz; əz] ['eni] ['gɪv(ə)n] [rəʊ] [ɒv; əv] [paɪps] [kæn; kən] [prə'djuːs] .

as	faultlessly	regular	as	any	given	row	of	pipes	can	produce	.
作为	完美无瑕	常规的	作为	任何	给定	排	的	管道	能	生产	.

就像任何一排管道所能达到的那样，完美无瑕、整齐划一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz] [təʊn] - ['kʌlə(r)] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]

But	this	uniformity	of	the	organ's	tone	-	colour	is	just	the	obvious	deficiency	of
但	这	均匀性	的	这	器官的	语气	-	颜色	是	只是	这	明显的	不足	的

[ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,

that	instrument	,
那	乐器	,

但管风琴音色的这种单一性恰恰是该乐器的明显缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['veri] ['iːzəli] [tend]

and	the	exact	reproduction	of	it	on	the	pianoforte	very	easily	tends
和	这	精确的	生殖	的	它	在	这	钢琴	非常	容易地	倾向于

[tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [pi'ænəʊ] -

to	reproduce	no	more	than	the	relentless	accuracy	of	the	mechanical	piano	-
到	复制	不	更多的	比	这	狠	准确性	的	这	机械的	钢琴	-

['pleɪə(r)] .

player	.
玩家	.

而用钢琴精确地再现它，很容易只能再现机械钢琴演奏者一丝不苟的精确度。

['mɪstə(r)] . ['ruːbɪnˌstaɪn] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [bætʃ] - ['lɪst] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] ,

Mr	.	Rubinstein	played	his	Bach	-	Liszt	with	intelligence	and	skill	,
先生	.	鲁宾斯坦	玩	他的	巴赫	-	李斯特	和	智力	和	技能	,

鲁宾斯坦先生演奏巴赫和李斯特的作品，展现了极高的智慧和技巧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɔːgən] - [laɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sə'nɒrəti] [baɪ]

and	even	succeeded	in	suggesting	a	certain	organ	-	like	effect	of	sonority	by
和	甚至	成功了	在	建议	一个	肯定	器官	-	喜欢	影响	的	音响	经过

[miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ped(ə)lɪŋ] ;

means	of	an	ingenious	method	of	pedalling	;
方法	的	一个	巧妙	方法	的	踩踏板	;

他甚至通过巧妙的踏板方法，成功地营造出某种类似管风琴的音响效果；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]

but	in	these	days	we	should	prefer	either	a	more	astounding	miracle	of
但	在	这些	天	我们	应该	更喜欢	任何一个	一个	更多的	惊人	奇迹	的

[træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɔː(r)] ,

transcription	or	,
转录	或者	,

但如今我们应该更倾向于要么出现更惊人的转录奇迹，要么.....

[stɪl] ['betə(r)] , [ðə; ði][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [bætʃ] [ˌʌnə'dɔːnd] .

still	better	,	the	direct	simplicity	of	Bach	unadorned	.
仍然	更好的	,	这	直接的	简单	的	巴赫	缓	.

更好的是，巴赫音乐的直接简洁，不加修饰。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['nesəsəri] [tuː; tə][end][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ðeə(r)]

if	it	is	still	necessary	to	end	a	recital	with	a	display	of	fireworks	there
如果	它	是	仍然	必要的	到	结尾	一个	独奏会	和	一个	展示	的	烟花	那里

[ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)] ['ʃəʊi] [θɪŋz] [ə'veɪləb(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən] [lɪsts] [hʌŋ'geərɪən] ['ræpsədiz] ;

are	surely	more	showy	things	available	now	than	Liszt's	Hungarian	Rhapsodies	;
是	一定	更多的	炫耀	事物	可用的	现在	比	李斯特的	匈牙利	狂想曲	;

如果仍然有必要以烟火表演来结束一场音乐会，那么现在肯定有比李斯特的《匈牙利狂想曲》更炫目的表演形式了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] ['lɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [θɔːts] ,

and	if	we	want	Liszt	for	his	own	musical	thoughts	,
和	如果	我们	想	李斯特	为了	他的	自己的	音乐	想法	,

如果我们想了解李斯特的音乐思想，

[wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [muːd] .

we	want	something	that	represents	him	in	a	more	serious	mood	.
我们	想	某物	那	代表	他	在	一个	更多的	严肃的	情绪	.

我们想要一些能展现他更严肃一面的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['mɪstə(r)] . ['ruːbɪnˌstaɪn] [dɪ'zɜːvs] [sɪn'sɪə(r)] ['grætɪtjuːd] . -

For	the	Funérailles	Mr	.	Rubinstein	deserves	sincere	gratitude	.	507
为了	这	-	先生	.	鲁宾斯坦	值得	真诚	感激	.	-

鲁宾斯坦先生对葬礼的贡献值得我们由衷的感谢。507

[lɪsts] ['hʌŋgəri] [ɪz]['əʊnli] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðæn; ðən] ['ʃɑːpənz] ['pəʊlənd] .

Liszt's	Hungary	is	only	less	difficult	to	believe	in	than	Chopin's	Poland	.
李斯特的	匈牙利	是	仅有的	较少的	难的	到	相信	在	比	肖邦的	波兰	.

李斯特笔下的匈牙利，其真实性仅比肖邦笔下的波兰略逊一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['hʌŋgəri] [ɪg'zɪsts] ,

It	is	true	that	Hungary	exists	,
它	是	真的	那	匈牙利	存在	,

匈牙利的确存在。

[ænd; ənd] [truː] [ðæt] [ɪn] [hʌŋ'geərɪən] [kæ'feɪz] [wʌn] [meɪ] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [tjuːnz] [wɪtʃ] ['lɪst] [ɪm'belɪʃt]

and	true	that	in	Hungarian	cafés	one	may	still	hear	the	tunes	which	Liszt	embellished
和	真的	那	在	匈牙利	咖啡馆	一	可能	仍然	听到	这	曲调	哪个	李斯特	修饰过的

,

,

,

的确，在匈牙利的咖啡馆里，人们仍然可以听到李斯特润色过的曲调。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [truːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['ræpsədiz] [pə'zes] [ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðeə(r)]

but	such	underlying	truth	as	the	Rhapsodies	possess	is	completely	disguised	by	their
但	这样的	潜在的	真相	作为	这	狂想曲	具有	是	完全地	伪装	经过	他们的

['tɔːdri] [rəʊ'mæntɪk] [θiˌætrɪ'kæləti] .

tawdry	romantic	theatricality	.
庸俗的	浪漫的	戏剧性	.

但狂想曲所蕴含的这种内在真理，完全被其庸俗的浪漫戏剧性所掩盖。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['pəʊlənd] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri]

As	for	Poland	,	"	if	she	had	not	existed	,	it	would	have	been	necessary
作为	为了	波兰	,	"	如果	她	有	不是	存在	,	它	会	有	到过	必要的

[tuː; tə] [ɪn'vent] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	invent	her	,
到	发明	她	,

至于波兰，“如果她不存在，那就必须创造一个她来证明自己。”

" [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['θəːti] .

"	for	Paris	of	the	eighteen	-	thirties	.
"	为了	巴黎	的	这	十八	-	三十多岁	.

“献给19世纪30年代的巴黎。”

[ðæt] ['pəʊlənd] , ['pɑːpjuleɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['æmərəs] ['ærɪstəkræt] , [ɪz][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]

That	Poland	,	populated	entirely	by	devout	and	amorous	aristocrats	,	is	the	musician's
那	波兰	,	人口稠密	完全	经过	虔诚的	和	多情	贵族	,	是	这	音乐家的

['mɪsɪz] . ['hærɪs] — [nəʊ] , [hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

Mrs	.	Harris	—	no	,	his	Countess	Harricka	.
太太	.	哈里斯	—	不	,	他的	伯爵夫人	-	.

那个完全由虔诚而多情的贵族组成的波兰，是这位音乐家的哈里斯夫人——不，是他的哈里卡伯爵夫人。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ruːbɪnˌstaɪnz] ['pleɪɪŋ] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Certainly	the	robust	vigour	of	Mr	.	Rubinstein's	playing	make	short	work	of	the
当然	这	强壮的	活力	的	先生	.	鲁宾斯坦的	玩耍	制作	短的	工作	的	这

['læŋgə(r)] [ænd; ənd] ['swægə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skeətsəʊ][ɪn][biː] [flæt] ['maɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒlə'neɪz] [ɪn]

languor	and	swagger	of	the	Scherzo	in	B	flat	minor	and	the	Polonaise	in
倦怠	和	昂首阔步	的	这	谐谑曲	在	B	平坦的	次要的	和	这	波兰舞曲	在

[ə; eɪ] [flæt] .

A	flat	.
一个	平坦的	.

鲁宾斯坦先生强劲有力的演奏，无疑很快就冲淡了降B小调谐谑曲和降A大调波兰舞曲的慵懒和傲慢。

[ɔːl] [piːˈænɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtʃɔpin] ;

All	pianists	are	expected	to	play	Chopin	;
全部	钢琴家	是	预期的	到	玩	肖邦	;

所有钢琴家都必须演奏肖邦的作品；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈtʃɔpin] [ðæt] [wɪl] [stænd] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv]

but	there	are	not	many	works	of	Chopin	that	will	stand	the	strain	of
但	那里	是	不是	许多	作品	的	肖邦	那	将要	站立	这	拉紧	的

[ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˌvɜːrtʃuːˈoʊsoʊz] [ˈmænə(r)] .

interpretation	in	the	modern	virtuoso's	manner	.
解释	在	这	现代的	大师的	方式	.

但肖邦的作品中，很少有作品能够经受住现代演奏家诠释方式的考验。

[ðə; ðɪ] [ˈbɑːkəˌrəʊl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪts] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk(ə)l]

The	Barcarole	is	one	of	the	few	which	by	virtue	of	its	serene	and	classical
这	船	是	一	的	这	很少	哪个	经过	美德	的	它是	安详	和	古典

[ˈbjuːti] [hæz; həz] [stɪl] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

beauty	has	still	been	able	to	survive	it	.
美丽	有	仍然	到过	有能力的	到	存活	它	.

巴卡罗尔教堂是少数几座凭借其宁静古典之美而得以幸存至今的教堂之一。

[ˈmɒd(ə)n] [ˈspæniʃ] [ˈmjuːzɪk]

MODERN	SPANISH	MUSIC
现代的	西班牙语	音乐

现代西班牙音乐

[wʌn] [kəmˈpəʊzə(r)] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈprɒmɪnəns] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈruːbɪnˌstaɪnz]

One	composer	stood	out	with	unexpected	prominence	from	Mr	.	Rubinstein's
一	作曲家	站立	出去	和	意外	显赫地位	从	先生	.	鲁宾斯坦的

[ˈprəʊgræm] — [ˈaɪzək] [ˌælˈbɛnɪz] .

programme	—	Isaac	Albeniz	.
程序	—	艾萨克	阿尔贝尼兹	.

鲁宾斯坦先生的演出曲目中，有一位作曲家以出人意料的突出地位脱颖而出——伊萨克·阿尔贝尼兹。

[ˌælˈbɛnɪz] [ɪz] [ˈhɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔdən] .

Albeniz	is	hardly	to	be	counted	among	the	moderns	.
阿尔贝尼兹	是	几乎	到	是	计数	之中	这	现代人	.

阿尔贝尼兹很难被归入现代画家之列。

[hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəmˈpəʊzə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈdʒɜːmən] ,

His	training	as	a	composer	was	mainly	German	,
他的	训练	作为	一个	作曲家	曾是	主要	德语	,

他的作曲训练主要接受的是德国式的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈstent] [ˈʌndə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [æz; əz] [wel] .

and	he	came	to	a	certain	extent	under	English	influences	as	well	.
和	他	来了	到	一个	肯定	程度	在下面	英语	影响	作为	出色地	.

他在某种程度上也受到了英国的影响。

[laɪk] [ˈtʃɔpin] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praɪˈmerəli] [ə; eɪ] [ˈpɪənɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəmˈpəʊzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

Like	Chopin	,	he	was	primarily	a	pianist	and	a	composer	for	the
喜欢	肖邦	,	他	曾是	主要	一个	钢琴家	和	一个	作曲家	为了	这

[pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] .

pianoforte	.
钢琴	.

和肖邦一样，他主要是一位钢琴家和钢琴作曲家。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

His	songs	,	a	few	of	which	have	been	heard	recently	in	London	,
他的	歌曲	,	一个	很少	的	哪个	有	到过	听到	最近	在	伦敦	,

他的几首歌曲最近在伦敦被人听到过。

[ɑː(r); ə(r)][pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θrəʊn] [ɪn] .

are	pianoforte	pieces	with	a	voice	thrown	in	.
是	钢琴	件	和	一个	嗓音	抛掷	在	.

是以钢琴为主旋律，并加入人声的作品。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['pɪktʃəz] [ɪn'taɪtld] [aɪ'bɪəriə] .

He	lives	almost	entirely	by	virtue	of	the	volume	of	Spanish	pictures	entitled	Iberia	.
他	生活	几乎	完全	经过	美德	的	这	体积	的	西班牙语	图片	标题	伊比利亚半岛	.

他几乎完全依靠名为《伊比利亚》的西班牙画册为生。

['mɪstə(r)] . ['ruːbɪnˌstaɪn] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [speɪn] ,

Mr	.	Rubinstein	has	spent	a	considerable	time	in	Spain	,
先生	.	鲁宾斯坦	有	花费	一个	大量	时间	在	西班牙	,

鲁宾斯坦先生曾在西班牙待过相当长一段时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'stent] [ɪn] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	it	is	clear	that	he	has	succeeded	to	a	wonderful	extent	in	absorbing	the	musical	spirit	of	the	country	.
和	它	是	清除	那	他	有	成功了	到	一个	精彩的	程度	在	吸收	这	音乐	精神	的	这	国家	.

很明显，他已经非常成功地吸收了这个国家的音乐精神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

There	was	a	depth	of	poetry	and	passion	about	his	playing	of	the
那里	曾是	一个	深度	的	诗	和	热情	关于	他的	玩耍	的	这

[ˌiːvəʊˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ˌtriːˈɑːnə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['aɪtəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] .

Evocation	and	Triana	which	he	never	attained	in	any	other	item	of	his	programme	.
招魂	和	特里亚纳	哪个	他	绝不	已达到	在	任何	其他	物品	的	他的	程序	.

他在演奏《唤起》和《特里亚纳》时，展现出的诗意和激情是他在其他任何曲目中都从未达到的。

['spæniʃ] ['mjuːzɪk][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] .

Spanish	music	has	at	last	begun	to	come	into	its	own	.
西班牙语	音乐	有	在	最后的	开始	到	来	进入	它是	自己的	.

西班牙音乐终于开始展现出自己的独特魅力。

[wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌæl'bɛnɪz] , [grə'neɪdoʊs] , [tʊ'riːnə] ,

We	can	trace	its	development	clearly	in	the	successive	stages	represented	by	Albeniz	,	Granados	,	Turina	,
我们	能	痕迹	它是	发展	清楚地	在	这	连续	阶段	代表	经过	阿尔贝尼兹	,	格拉纳多斯	,	图里纳	,

我们可以从阿尔贝尼兹、格拉纳多斯、图里纳等代表的各个阶段清晰地追溯其发展历程。

[ænd; ənd][diː] ['fɑːlə] .

and	De	Falla	.
和	德	法拉	.

以及德·法雅。

[grə'neɪdoʊs] , [laɪk] [ˌæl'bɛnɪz] , [raɪts] [ɒn][ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪk] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz] [prɪ'dɒmɪnəntli] ['dʒɜːmən] ,

Granados	,	like	Albeniz	,	writes	on	a	harmonic	system	that	is	predominantly	German	,
格拉纳多斯	,	喜欢	阿尔贝尼兹	,	写	在	一个	谐波	系统	那	是	主要	德语	,

格拉纳多斯和阿尔贝尼兹一样，都采用以德国为主的和声体系进行创作。

[ɪn] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri]

in	that	German	influences	are	the	foundation	of	almost	all	nineteenth	-	century
在	那	德语	影响	是	这	基础	的	几乎	全部	第十九	-	世纪

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

德国的影响是几乎所有十九世纪音乐的基础。

[tʊ'riːnə] , [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['vɪnsnt] [dɪ'dəndi][æt; ət][ðə; ði] ['skɑːlə] [kæn'tɔːrəm] , [hæz; həz] [ɐf'ɪnɪtiz] [wɪð]

Turina	,	a	pupil	of	Vincent	d'Indy	at	the	Schola	Cantorum	,	has	affinities	with
图里纳	,	一个	瞳孔	的	文森特	印第	在	这	学校	坎托鲁姆	,	有	亲和力	和

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] .

the	French	intellectuals	.
这	法语	知识分子	.

图里纳是文森特·丹第在圣歌学院的学生，与法国知识分子有着密切的联系。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['spæniʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk] .

He	is	the	chief	Spanish	representative	of	chamber	music	.
他	是	这	首席	西班牙语	代表	的	房间	音乐	.

他是西班牙室内乐的首席代表人物。

[diː] ['fɑːlə] [ɪz][mɔː(r)] ['defɪnətli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] .

De	Falla	is	more	definitely	one	of	the	moderns	.
德	法拉	是	更多的	确实	一	的	这	现代人	.

德·法雅无疑是现代画家之一。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][piː'ænɪsts] — [tʊ'riːnə] [les] ['ɒbviəsli] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .

All	four	are	pianists	—	Turina	less	obviously	so	than	the	other	three	.
全部	四	是	钢琴家	—	图里纳	较少的	明显地	所以	比	这	其他	三	.

四人都是钢琴家——图里纳的钢琴才能不如其他三人那么明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['elɪmənt] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .

It	is	easy	to	see	the	Spanish	element	that	is	common	to	the	whole	group	.
它	是	简单的	到	看	这	西班牙语	元素	那	是	常见的	到	这	所有的	团体	.

很容易看出整个群体中共同的西班牙元素。

['eniwʌn] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒv; əv] [freɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd]

Anyone	can	recognise	the	rhythms	and	turns	of	phrase	that	are	derived
任何人	能	认出	这	节奏	和	转弯	的	短语	那	是	衍生的

[frɒm; frəm] ['spæniʃ] ['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,

from	Spanish	national	song	and	dance	,
从	西班牙语	国家的	歌曲	和	舞蹈	,

任何人都能辨认出源自西班牙民族歌曲和舞蹈的节奏和韵律。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ɔːl][fɔː(r)][hæv; həv] [drɔːn] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)]

the	more	so	as	all	four	have	drawn	their	principal	inspiration	from	popular
这	更多的	所以	作为	全部	四	有	绘制	他们的	主要的	灵感	从	受欢迎的

['sɔːsɪz] .

sources	.
来源	.

尤其值得一提的是，这四位艺术家都从大众文化中汲取了主要灵感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['fɒrənəz] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪz][məʊst] [ɪn'sɪstəntli]

But	it	is	to	us	foreigners	that	the	Spanish	local	colour	is	most	insistently
但	它	是	到	我们	外国人	那	这	西班牙语	当地的	颜色	是	最多	坚持不懈

['ɒbviəs] .

obvious	.
明显的	.

但对我们这些外国人来说，西班牙的地方特色最为明显。

[ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [skuːl] [wiː; wi] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː]

In	listening	to	the	music	of	any	particular	school	we	may	approach	it	in	two
在	聆听	到	这	音乐	的	任何	特别的	学校	我们	可能	方法	它	在	二

[weɪz] .

ways	.
方式	.

聆听某个特定流派的音乐时，我们可以采用两种方法。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [gruːp] ;

At	first	we	are	conscious	of	the	school	as	a	homogeneous	group	;
在	第一的	我们	是	有意识的	的	这	学校	作为	一个	均质	团体	;

起初，我们把学校视为一个同质群体；

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [sɪmə'lærətɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

we	notice	similarities	and	look	out	for	more	of	them	.
我们	注意	相似之处	和	看	出去	为了	更多的	的	他们	.

我们会注意到相似之处，并寻找更多类似的相似之处。

[ðɪs] [meɪ] ['iːzəli] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['erə(r)] ,

This	may	easily	lead	us	into	error	,
这	可能	容易地	带领	我们	进入	错误	,

这很容易导致我们犯错。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [θɪŋz] [ðæt]

for	we	are	tempted	thus	to	regard	as	essential	characteristics	things	that
为了	我们	是	受诱惑	因此	到	看待	作为	基本的	特征	事物	那

[ɪn] [ri'ælətɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ] [trɪks] [ɒv; əv]['mænə(r)][ɔː(r)] ['steriətaɪpt] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

in	reality	are	only	tricks	of	manner	or	stereotyped	conventions	of	a	particular
在	现实	是	仅有的	技巧	的	方式	或者	刻板印象	惯例	的	一个	特别的

[pleɪs] [ɔː(r)]['pɪəriəd] .

place	or	period	.
地方	或者	时期	.

因为我们很容易将一些实际上只是礼仪技巧或特定地点或时期刻板惯例的东西视为本质特征。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['dʒʌdʒmənt][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

If	we	are	to	form	a	reasonable	judgment	we	must	be	prepared	to
如果	我们	是	到	形式	一个	合理的	判断	我们	必须	是	准备	到

[ɪg'nɔː(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [ɪəz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

ignore	these	and	keep	our	ears	open	for	differences	.
忽略	这些	和	保持	我们的	耳朵	打开	为了	差异	.

如果要做出合理的判断，就必须做好准备忽略这些差异，并时刻关注不同意见。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [θiːm] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [gruːp]

We	must	note	not	so	much	the	local	theme	that	is	common	to	all	the	group
我们	必须	笔记	不是	所以	很多	这	当地的	主题	那	是	常见的	到	全部	这	团体

[æz; əz][ðə; ðɪ] [daɪ'vɜːs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['seprət] [kəm'pəʊzə(r)] [ə'fekts] .

as	the	diverse	treatment	of	it	which	each	separate	composer	affects	.
作为	这	各种各样的	治疗	的	它	哪个	每个	分离	作曲家	影响	.

我们应该注意的不是所有作曲家共同的地域性主题，而是每位作曲家对这一主题的不同处理方式。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['spæniʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [fɔː(r)][kəm'poʊzərz] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l]

If	there	is	anything	really	Spanish	about	these	four	composers	that	is	of	vital
如果	那里	是	任何事物	真的	西班牙语	关于	这些	四	作曲家	那	是	的	必不可少的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

如果说这四位作曲家身上有什么真正具有西班牙特色且至关重要的特质，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt][ðə; ði][mɪə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spæniʃ] ['meləɾi] [ɔː(r)] ['rɪðəm] [æz; əz][ðə; ði]

it	should	be	not	the	mere	choice	of	a	Spanish	melody	or	rhythm	as	the
它	应该	是	不是	这	仅仅	选择	的	一个	西班牙语	旋律	或者	韵律	作为	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːzɪk] ,

foundation	of	their	music	,
基础	的	他们的	音乐	,

他们的音乐不应该仅仅是选择西班牙的旋律或节奏作为基础，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] .

but	the	method	on	which	the	complete	structure	is	designed	and	built	up	.
但	这	方法	在	哪个	这	完全的	结构	是	设计	和	建造	向上	.

但整个结构的设计和建造方法。

[hɪə(r)] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['iːv(ə)n][ˌæl'bɛnɪz][ænd; ənd][grə'neɪdoʊs] .

Here	begin	the	difficulties	of	understanding	even	Albeniz	and	Granados	.
这里	开始	这	困难	的	理解	甚至	阿尔贝尼兹	和	格拉纳多斯	.

从这里开始，即使是理解阿尔贝尼兹和格拉纳多斯的作品也会变得困难重重。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [θiːmz] [ə'piːl] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] [ɪə(r)] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [də'rektli] ;

The	Spanish	themes	appeal	directly	to	the	foreign	ear	,	almost	too	directly	;
这	西班牙语	主题	上诉	直接地	到	这	外国的	耳朵	,	几乎	也	直接地	;

西班牙主题直接迎合了外国人的喜好，几乎是过于直接了；

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][æz; əz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] .

we	might	even	dismiss	them	as	cheap	and	obvious	.
我们	可能	甚至	解雇	他们	作为	便宜的	和	明显的	.

我们甚至可能会认为它们廉价而平庸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	is	the	treatment	of	them	that	is	individual	.
它	是	这	治疗	的	他们	那	是	个人	.

区别在于对他们的待遇。

[wʌnz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'bɪəriə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ræmblɪŋ]

One's	first	impression	of	Iberia	and	the	Gozescas	is	that	they	are	rambling
一个人的	第一的	印象	的	伊比利亚半岛	和	这	-	是	那	他们	是	漫无边际

[ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] — [jet] it508

and	incoherent	—	yet	it508
和	语无伦次	—	然而	it508

人们对伊比利亚和戈泽斯卡家族的第一印象是他们散漫无边际、语无伦次——然而508

[wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ə; eɪ]['lætɪn][kəm'pəʊzə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['keltɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

would	be	strange	if	a	Latin	composer	should	lapse	into	a	Celtic	indifference	to
会	是	奇怪的	如果	一个	拉丁	作曲家	应该	失效	进入	一个	凯尔特人	漠不关心	到

[fɔːm] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] .

form	and	logic	.
形式	和	逻辑	.

如果一位拉丁作曲家像凯尔特人那样对形式和逻辑漠不关心，那将是一件很奇怪的事情。

['mɪstə(r)] . ['ruːbɪnˌstaɪn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌæl'bɛnɪz] ['piːsɪz] [nɒt]['əʊnli][pəʊ'etɪkəl][bʌt; bət] ['lɪrɪkl]

Mr	.	Rubinstein	succeeded	in	making	the	Albeniz	pieces	not	only	poetical	but	lyrical
先生	.	鲁宾斯坦	成功了	在	制作	这	阿尔贝尼兹	件	不是	仅有的	诗意的	但	抒情的

.

:

.

鲁宾斯坦先生成功地使阿尔贝尼兹的作品不仅富有诗意，而且充满抒情色彩。

[ðeɪ] [tempt] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [tɒp] [spiːd] ;

They	tempt	a	pianist	at	first	to	play	them	at	top	speed	;
他们	诱惑	一个	钢琴家	在	第一的	到	玩	他们	在	顶部	速度	;

它们起初会诱使钢琴家以最快的速度演奏；

[ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv][piˈænəʊ] - [ˈfɔːteɪ] - [ˈraɪtɪŋ] [səˈdʒests] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ˈbrɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

their	style	of	piano	-	forte	-	writing	suggests	the	rattling	brilliance	of	the
他们的	风格	的	钢琴	-	长处	-	写作	建议	这	嘎嘎作响	辉煌	的	这

[ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ] .

virtuoso	.
大师	.

他们钢琴强音的写作风格展现了演奏家惊人的才华。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈruːbɪnˌstaɪn] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈerə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɪlfl] [ˈpɪənɪst] [tuː; tə]

Mr	.	Rubinstein	avoided	the	error	;	but	it	takes	a	very	skilful	pianist	to
先生	.	鲁宾斯坦	避免	这	错误	;	但	它	需要	一个	非常	熟练	钢琴家	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

鲁宾斯坦先生避免了犯错；但这需要一位技艺非常精湛的钢琴家才能做到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ə'baʊt] ['spæniʃ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] ,

It	is	not	the	local	colour	about	Spanish	music	that	we	must	respect	,
它	是	不是	这	当地的	颜色	关于	西班牙语	音乐	那	我们	必须	尊重	,

我们应该尊重的不是西班牙音乐的地方特色，

[bʌt; bət][ɪts] [greɪv] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	its	grave	seriousness	of	intention	.
但	它是	严重	严肃	的	意图	.

但它意图的严重性。

[speɪn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑː'tɪstɪkli] ['sʌmwɒt] [bɪ'haɪnd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [dʒʌst][æz; əz]

Spain	has	always	remained	artistically	somewhat	behind	other	countries	,	just	as
西班牙	有	总是	剩余	艺术上	有些	在后面	其他	国家	,	只是	作为

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [dʌn] ;

England	has	done	;
英格兰	有	完毕	;

西班牙在艺术方面一直落后于其他国家，就像英国一样；

[ænd; ənd] [speɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ˌʌn'laɪk] ['ɪŋglənd] ,

and	Spain	at	the	present	moment	,	unlike	England	,
和	西班牙	在	这	展示	片刻	,	与此不同	英格兰	,

目前西班牙的情况与英国不同。

[ɪz] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['əʊvə(r)] ['prəʊgres] .

is	not	anxious	to	be	in	a	hurry	over	progress	.
是	不是	焦虑的	到	是	在	一个	匆忙	超过	进步	.

并不急于求成。

[hens] ['iːv(ə)n] [diː] ['fɑːlə] , [ðə; ði][məʊst] ['mɒd(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

Hence	even	De	Falla	,	the	most	modern	of	the	group	,
因此	甚至	德	法拉	,	这	最多	现代的	的	这	团体	,

因此，即使是该群体中最现代的德·法雅，

[ɪz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [frentʃ] [ænd; ənd]

is	possibly	a	little	old	-	fashioned	as	compared	with	the	modern	French	and
是	可能	一个	小的	老的	-	造型	作为	比较的	和	这	现代的	法语	和

[ɪ'tæliən][kəm'pəʊzərz] .

Italian	composers	.
意大利语	作曲家	.

与现代法国和意大利作曲家相比，他的作品可能有点老派。

[jet] [hiː; hi][ɪz]['mɒd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['ænti] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

Yet	he	is	modern	,	in	the	sense	that	he	is	intellectual	and	anti	-	sentimental	,
然而	他	是	现代的	,	在	这	感觉	那	他	是	知识分子	和	反对	-	感伤的	,

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌæl'bɛnɪz] .

as	compared	with	Albeniz	.
作为	比较的	和	阿尔贝尼兹	.

但与阿尔贝尼兹相比，他是现代的，因为他具有知识分子气质，并且不感伤。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæleɪ] , [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃnz]

This	was	very	evident	in	his	ballet	,	The	Three	-	cornered	Hat	,	which	the	Russians
这	曾是	非常	明显	在	他的	芭蕾舞	,	这	三	-	被逼到绝境	帽子	,	哪个	这	俄罗斯人

[pə'fɔːmd] [ɔːl] [tuː] ['seldəm] .

performed	all	too	seldom	.
执行	全部	也	很少	.

这一点在他的芭蕾舞剧《三角帽》中表现得非常明显，而俄罗斯人却很少演出这部剧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ænd; ənd]['ænti] - [ˌsentɪmen'tæləti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [sə'riːn]

But	his	intellectuality	and	anti	-	sentimentality	are	distinguished	and	serene
但	他的	知性	和	反对	-	感伤	是	杰出的	和	安详

.

:
.

但他的才智和反感伤主义特质鲜明而平和。

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊəli] [grəʊ'tesk] ,

He	makes	no	experiments	with	the	purely	grotesque	,
他	制作	不	实验	和	这	纯粹	怪诞	,

他从不尝试纯粹的怪诞事物。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [briːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ɑːt]

he	has	no	desire	to	make	a	complete	and	irrevocable	breach	with	the	art
他	有	不	欲望	到	制作	一个	完全的	和	不可撤销的	违反	和	这	艺术

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

他并不想与过去的艺术彻底决裂，

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][duː; də] .

as	some	of	the	French	and	Italians	appear	to	do	.
作为	一些	的	这	法语	和	意大利人	出现	到	做	.

一些法国人和意大利人似乎也这样做。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪdiəm] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [njuː] [tuː; tə] [seɪ] .

Even	in	a	traditional	idiom	he	has	something	genuinely	new	to	say	.
甚至	在	一个	传统的	成语	他	有	某物	真的	新的	到	说	.

即使使用传统的说法，他也能表达出真正新颖的观点。

[ə; eɪ] [skriː'ɑːbɪn] [rɪ'saɪt(ə)l]

A	SCRIABIN	RECITAL
一个	斯克里亚宾	独奏会

斯克里亚宾独奏会

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][skriː'ɑːbɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] .

If	anyone	could	have	converted	me	to	Scriabin	it	should	have	been	Mr	.
如果	任何人	可以	有	转换	我	到	斯克里亚宾	它	应该	有	到过	先生	.

['edwəd] ['mɪtʃəl] ,

Edward	Mitchell	,
爱德华	米切尔	,

如果有人能让我爱上斯克里亚宾，那应该就是爱德华·米切尔先生。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒn]['dʒænjʊəri] 17th [æt; ət][ðə; ði] ['westmɪnstə(r)]

who	gave	a	whole	afternoon	of	his	works	on	January	17th	at	the	Westminster
WHO	给予	一个	所有的	下午	的	他的	作品	在	一月	17th	在	这	威斯敏斯特

['sentrəl] [hɔːl] ,

Central	Hall	,
中央	大厅	,

1月17日下午，他在威斯敏斯特中央大厅举办了一场关于他作品的音乐会。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ɒp] . [eit][tuː; tə][ɒp] . - .

ranging	from	Op	.	8	to	Op	.	72	.
范围	从	操作	.	8	到	操作	.	-	.

作品编号从 Op. 8 到 Op. 72。

['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [ɪz][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [pəˈsweɪsɪvnəs] .

Mr	.	Mitchell	is	a	player	of	extraordinary	persuasiveness	.
先生	.	米切尔	是	一个	玩家	的	非凡的	说服力	.

米切尔先生是一位极具说服力的球员。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ˌʌndəˈstændz] [skriːˈɑːbɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

He	evidently	understands	Scriabin	,	and	is	determined	to	make	his	audience
他	显然	明白	斯克里亚宾	,	和	是	决定	到	制作	他的	观众

[ˌʌndəˈstænd] [hɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

他显然理解斯克里亚宾，并且决心让他的听众理解他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [tekˈniːk] , [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]

He	has	a	very	efficient	and	vigorous	technique	,	and	plays	with	remarkable
他	有	一个	非常	高效的	和	蓬勃	技术	,	和	演出	和	卓越

['ækjərəsi] [ænd; ənd] [əˈʃʊərəns] .

accuracy	and	assurance	.
准确性	和	保证	.

他技术精湛、充满活力，击球精准自信。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [wɪˈðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

No	one	could	listen	to	his	programme	without	learning	a	great	deal	about	the
不	一	可以	听	到	他的	程序	没有	学习	一个	伟大的	交易	关于	这

[kəmˈpəʊzə(r)][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] .

composer	to	whom	it	was	devoted	.
作曲家	到	谁	它	曾是	奉献	.

任何人只要听了他的节目，就能了解到很多关于节目所致敬的作曲家的信息。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['tʃəʊzn] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːsɪz] ,

Yet	in	spite	of	a	very	well	-	chosen	selection	of	pieces	,
然而	在	尽管如此	的	一个	非常	出色地	-	选定	选择	的	件	,

然而，尽管选材非常精良，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [staɪl] ,

in	spite	of	considerable	variety	of	touch	and	style	,
在	尽管如此	的	大量	种类	的	触碰	和	风格	,

尽管触感和风格多种多样，

[ðə; ði] ['kɒnsət] [left] ['əʊnli][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dedli] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [məˈnɒtəni] .

the	concert	left	only	an	impression	of	deadly	and	morbid	monotony	.
这	音乐会	左边	仅有的	一个	印象	的	致命	和	病态的	单调	.

这场音乐会只给人留下了死气沉沉、病态单调的印象。

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][skriː'ɑːbɪn][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

An	afternoon	of	Scriabin	recalled	at	once	to	memory	the	effect	of	a
一个	下午	的	斯克里亚宾	召回	在	一次	到	记忆	这	影响	的	一个

['kɒnsət] [ɒv; əv]['hjuːgəʊ] [wʊlfs] [sɔːŋz] ,

concert	of	Hugo	Wolf's	songs	,
音乐会	的	雨果	狼的	歌曲	,

一个下午聆听斯克里亚宾的作品，立刻让我回想起聆听雨果·沃尔夫歌曲音乐会时的感受。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɛlgɑːrz] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

or	of	Elgar's	The	Apostles	.
或者	的	埃尔加的	这	使徒们	.

或者埃尔加的《使徒》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] [nɑː'kɒtɪk] , [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['æbrəgeɪt] ['riːz(ə)n]

It	was	morbid	and	narcotic	,	a	perpetual	command	to	abrogate	reason
它	曾是	病态的	和	麻醉剂	,	一个	永久	命令	到	废除	原因

[ænd; ənd][ə'bændən] [wʌnz] [breɪn] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ,

and	abandon	one's	brain	to	feeling	,
和	放弃	一个人的	脑	到	感觉	,

它既病态又令人麻木，不断地命令人们放弃理性，让大脑完全沉溺于感觉之中。

[tuː; tə][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [trɑːns] .

to	emotion	,	to	a	mystical	trance	.
到	情感	,	到	一个	神秘	发呆	.

进入一种情感状态，一种神秘的恍惚状态。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪz][æt; ət][taɪmz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ; [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][sets] [aʊt][tuː; tə]

The	emotional	force	of	such	music	is	at	times	undeniable	;	what	it	sets	out	to
这	情绪	力量	的	这样的	音乐	是	在	时代	无可否认	;	什么	它	套	出去	到

[ə'tʃiːv] ,

achieve	,
达到	,

这种音乐的情感力量有时是毋庸置疑的；它所要达到的目的，

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [muːdz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] .

the	representation	of	moods	and	emotions	,	it	achieves	overwhelmingly	.
这	表示	的	情绪	和	情绪	,	它	实现	压倒性的	.

它在表现情绪和情感方面取得了压倒性的成功。

[skriː'ɑːbɪn][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [θriː] [muːdz] , [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd][peɪn] ,

Scriabin	has	in	the	main	three	moods	,	a	mood	of	violence	and	pain	,
斯克里亚宾	有	在	这	主要的	三	情绪	,	一个	情绪	的	暴力	和	疼痛	,

斯克里亚宾的作品主要有三种情绪，其中一种是暴力和痛苦的情绪，

[ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv]['kəʊmətəʊs] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

a	mood	of	comatose	oppression	,	and	a	mood	of	struggle	,
一个	情绪	的	昏迷	压迫	,	和	一个	情绪	的	斗争	,

一种昏昏欲睡般的压抑感，以及一种挣扎的情绪，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [vɜːs] [lɑː] [f'læm] .

the	last	of	which	is	well	illustrated	by	Vers	la	flamme	.
这	最后的	的	哪个	是	出色地	插图	经过	版本	拉	火焰	.

最后一点在《Vers la flamme》中得到了很好的体现。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

Perhaps	this	is	all	that	some	people	require	of	music	.
也许	这	是	全部	那	一些	人们	要求	的	音乐	.

或许这就是某些人对音乐的全部要求。

['ʌðə(r)z] [dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['bju:ti] [ɒv; əv]

Others	demand	a	sense	of	dignity	and	nobility	,	with	a	conscious	beauty	of
其他的	要求	一个	感觉	的	尊严	和	贵族	,	和	一个	有意识的	美丽	的

['fɔ:m(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

formal	design	.
正式的	设计	.

另一些人则追求尊严和高贵感，以及形式设计中蕴含的美感。

['teknɪkli] [skri:'ɑ:bɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .

Technically	Scriabin	can	be	summed	up	in	a	few	words	.
技术上来说	斯克里亚宾	能	是	总结	向上	在	一个	很少	字	.

从技术角度来看，斯克里亚宾可以用几个词来概括。

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɒn] ['mju:zɪk] [ɪz] ['pjʊəli] [hɑ:'mɒnɪk] .

His	outlook	on	music	is	purely	harmonic	.
他的	前景	在	音乐	是	纯粹	谐波	.

他对音乐的看法完全是和谐的。

['i:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [wɜ:ks] [hi:; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [wel] - [nəʊn]

Even	in	his	early	works	he	shows	a	partiality	for	certain	well	-	known
甚至	在	他的	早期的	作品	他	演出	一个	偏袒	为了	肯定	出色地	-	已知

['diskɔ:d, dis'kɔ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['grædʒuəli] ['kɒmz] [tu:; tə] [ju:z] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

discords	which	he	gradually	comes	to	use	so	often	that	the	resolution	of
不和谐	哪个	他	逐步地	来	到	使用	所以	经常	那	这	解决	的

[ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] [su:'pɜ:fluəs] .

them	becomes	superfluous	.
他们	变成	多余	.

即使在他早期的作品中，他也表现出对某些著名不和谐音的偏爱，并且逐渐频繁地使用这些不和谐音，以至于解决这些不和谐音变得多余了。

[baɪ] [ðɪs] [rəʊd] [wi:; wi] [li:d] [ɒn] [tu:; tə] [strə'vɪnski] , [kæ'sɛlə] , [ænd; ənd] [ˌmɑ:lɪ'pi:roʊ] .

By	this	road	we	lead	on	to	Stravinsky	,	Casella	,	and	Malipiero	.
经过	这	路	我们	带领	在	到	斯特拉文斯基	,	卡塞拉	,	和	马利皮耶罗	.

沿着这条路，我们就能找到斯特拉文斯基、卡塞拉和马利皮耶罗。

[mə'lɒdɪk] [təʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .

Melodic	tone	there	is	none	.
旋律	语气	那里	是	没有任何	.

没有旋律感。

[ðɪs] [mə'lɒdɪk] ['pɒvəti] [ɪz] ['veri] [ə'pærənt] [ænd; ənd] ['i:zəli] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜ:li]

This	melodic	poverty	is	very	apparent	and	easily	demonstrable	in	the	early
这	旋律	贫困	是	非常	明显	和	容易地	可证明的	在	这	早期的

[wɜ:ks] .

works	.
作品	.

这种旋律上的贫乏在早期作品中非常明显，很容易证明。

[hɪə(r)] [skri:'ɑ:bɪn] [ɪz] ['ɒbviəsli] ['bɪldɪŋ] , [ɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] , [ɒn] ['tʃɔpin] .

Here	Scriabin	is	obviously	building	,	or	trying	to	build	,	on	Chopin	.
这里	斯克里亚宾	是	明显地	建筑	,	或者	尝试	到	建造	,	在	肖邦	.

很明显，斯克里亚宾是在肖邦的基础上进行发展，或者说是试图进行发展。

[bʌt; bət] [waɪl] [kəmp'eəɹɪŋ] [skri:'ɑ:bɪn] [wɪð] ['tʃɔpin] , [kəm'peə(r)] ['tʃɔpin] [wɪð] [fi:ld] .

But	while	comparing	Scriabin	with	Chopin	,	compare	Chopin	with	Field	.
但	尽管	比较	斯克里亚宾	和	肖邦	,	比较	肖邦	和	场地	.

但是，在比较斯克里亚宾和肖邦时，应该把肖邦和菲尔德比较。

['tʃɔpin] [ɪz] ['klɪəli] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn] [fiːld] [ɪn] ['evri] [wei] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)]

Chopin	is	clearly	an	advance	on	Field	in	every	way	—	he	has	a	much	stronger
肖邦	是	清楚地	一个	进步	在	场地	在	每一个	方式	—	他	有	一个	很多	更强

[mə'lɒdɪk] [laɪn] ,

melodic	line	,
旋律	线	,

肖邦在各方面显然都比菲尔德更胜一筹——他的旋律线条更加有力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [sens] [ɒv; əv] [hɑː'mɒnɪk] ['vælјuːz] .

and	a	much	deeper	sense	of	harmonic	values	.
和	一个	很多	更深	感觉	的	谐波	值	.

以及对和谐价值更深刻的理解。

[bʌt; bət][skriː'ɑːbɪn][ɪz][nəʊ] [əd'vɑːns] [ɒn] ['tʃɔpin] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌretrəʊ'greʃən] [frɒm; frəm][hɪm] .

But	Scriabin	is	no	advance	on	Chopin	,	only	a	retrogression	from	him	.
但	斯克里亚宾	是	不	进步	在	肖邦	,	仅有的	一个	退化	从	他	.

但斯克里亚宾并不比肖邦进步，反而是肖邦的退步。

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] ['ɪmɪteɪt] ['ʃɑːpənz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['klaimæks] .

He	can	only	imitate	Chopin's	emotional	climaxes	.
他	能	仅有的	模拟	肖邦的	情绪	高潮	.

他只能模仿肖邦的情感高潮。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [hɑː'mɒnɪkli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kiːps] ['ʃɑːpənz]

He	appears	to	be	more	interesting	harmonically	,	because	he	keeps	Chopin's
他	出现	到	是	更多的	有趣的	和谐地	,	因为	他	保持	肖邦的

['diskɔːd, dis'kɔːd][ænd; ənd][əu'mit][hɪz; ɪz]['kɔŋkɔːd, kən'kɔːd] ,

discords	and	omits	his	concords	,
不和谐	和	省略	他的	协和	,

他的音乐在和声方面似乎更有趣，因为他保留了肖邦的不和谐音，而省略了和谐音。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] .

roughly	speaking	.
大致	请讲	.

粗略地说。

['edwəd] [dʒeɪ] . DENT509

EDWARD	J	.	DENT509
爱德华	J	.	DENT509

爱德华·J·登特509

[sɪ'lekt] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

SELECT	LIST	OF	PUBLICATIONS
选择	列表	的	出版物

选择出版物列表

[ˌænθrə'pɒlədʒi]

ANTHROPOLOGY
人类学

人类学

['təʊtəm] [ænd; ənd] [tə'buː] .

TOTEM	AND	TABOO	.
图腾	和	忌讳	.

图腾与禁忌。

[ri'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] [njʊə'rɒtɪk] .

Resemblances	between	the	Psychic	Lives	of	Savages	and	Neurotics	.
相似之处	之间	这	精神	生活	的	野蛮人	和	神经症患者	.

野蛮人和神经质者的精神生活之间的相似之处。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By **Professor** **Sigmund** **Freud** **.**
经过 教授 西格蒙德 弗洛伊德 .

作者：西格蒙德·弗洛伊德教授。

['ɔ:θəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [brɪl] .
Authorised **English** **translation** **by** **A** **.** **A** **.** **Brill** **.**
授权 英语 翻译 经过 一个 . 一个 . 布里尔 .

由AA Brill授权翻译成英文。

['raʊtlɪdʒ] .
Routledge **.**
劳特利奇 .

劳特利奇出版社。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ˌænθrə'pɒlədʒi] .
AN **INTRODUCTION** **TO** **ANTHROPOLOGY** **.**
一个 介绍 到 人类学 .

人类学导论。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [i:] . [əʊ] . [dʒeɪmz] , ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] , ['laimhaus] . [mək'mɪlən] . 7s . 6d .
By **the** **Rev** **.** **E** **.** **O** **.** **James** **,** **Vicar** **of** **St** **.** **Peter's** **,** **Limehouse** **.** **Macmillan** **.** **7s** **.** **6d** **.**
经过 这 牧师 . E . 哦 . 詹姆斯 , 牧师 的 英石 . 彼得的 , 莱姆豪斯 . 麦克米伦 . 7s . 6d .

莱姆豪斯圣彼得教堂牧师E.O.詹姆斯著。麦克米伦出版社。7先令6便士。

[ɑ:t]
ART
艺术

艺术

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
THE **GARDENS** **OF** **ITALY** **.**
这 花园 的 意大利 .

意大利花园。

[baɪ] [i:] . [mɑ:tʃ] ['fɪlɪps] .
By **E** **.** **March** **Phillipps** **.**
经过 E . 行进 菲利普斯 .

作者：E·马奇·菲利普斯。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:θə(r)] [ti:] . ['bəʊltən] .
Edited **by** **Arthur** **T** **.** **Bolton** **.**
编辑 经过 亚瑟 T . 博尔顿 .

由亚瑟·T·博尔顿编辑。

" ['kʌntri] [laɪf] .
" **Country** **Life** **.**
" 国家 生活 .

乡村生活。

" 63s .
" **63s** **.**
" 63s .

“63秒。

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] [ɑːt] .
OUTLINES OF CHINESE ART .
概述 的 中国人 艺术 .

中国艺术轮廓。

[baɪ][dʒɒn][siː] . ['fɜːgəsən] .
By John C . Ferguson .
经过 约翰 C . 弗格森 .

作者：约翰·C·弗格森。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Chicago : University Press .
芝加哥 : 大学 按 .

芝加哥：大学出版社。

['lʌndən] : ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] . $3 .
London : Cambridge University Press . $3 .
伦敦 : 剑桥 大学 按 . $3 .

伦敦：剑桥大学出版社。3美元。

['prɪntɪŋ] .
PRINTING .
印刷 .

印刷。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfɪ] [æz; əz] [ə'plaɪd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]
A Practical Treatise on the Art of Typography as applied more particularly to
[ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] .
the Printing of Books .
这 印刷 的 图书 .

一本关于印刷术的实用论著，尤其适用于书籍印刷。

[baɪ] [ʧɑːlz] ['tɒməs] ['ʤækoʊbi] .
By Charles Thomas Jacobi .
经过 查尔斯 托马斯 雅各比 .

作者：查尔斯·托马斯·雅各比。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːʤd] .
Revised and enlarged .
修改 和 放大 .

修订并扩充。

[bel] . 10s .
Bell . 10s .
钟 . 10s .

贝尔。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['stɔːri] [ɒv; əv]['ʤiːzəs] ['kɒlɪʤ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
THE STONES AND STORY OF JESUS COLLEGE , CAMBRIDGE .
这 石头 和 故事 的 耶稣 大学 , 剑桥 .

剑桥耶稣学院的石头和故事。

[treɪst] [ænd; ənd][təʊld][baɪ]['aɪrɪs][ænd; ənd]['gɜːrdə] ['mɔːgən] .

Traced	**and**	**told**	**by**	**Iris**	**and**	**Gerda**	**Morgan**	**.**
追踪	和	讲述	经过	鸢尾花	和	格尔达	摩根	.

由艾瑞斯和格尔达·摩根讲述。

['keɪmbrɪdʒ] : [boʊz] & [boʊz] . 21s .

Cambridge	**:**	**Bowes**	**&**	**Bowes**	**.**	**21s**	**.**
剑桥	:	鲍斯	&	鲍斯	.	21s	.

剑桥：鲍斯与鲍斯出版社。21先令。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

THE	**FOUNDATIONS**	**OF**	**MUSIC**	**.**
这	基础	的	音乐	.

音乐的基础。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪ] . [wɒt] .

By	**Henry**	**J**	**.**	**Watt**	**.**
经过	亨利	J	.	瓦	.

作者：亨利·J·瓦特

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

Cambridge	**University**	**Press**	**.**
剑桥	大学	按	.

剑桥大学出版社。

18s .

18s	**.**
18s	.

18秒。

[belz] - ['lɛtrəz]

BELLES	**-**	**LETTRES**
美女	-	字母

美文学

[frɒm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] .

FROM	**FRIEND**	**TO**	**FRIEND**	**.**
从	朋友	到	朋友	.

朋友之间互赠。

[baɪ] ['leɪdi] ['ritʃi] .

By	**Lady**	**Ritchie**	**.**
经过	女士	里奇	.

作者：里奇夫人。

['mʌri] .

Murray	**.**
默里	.

默里。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['piːsɪz] .

SIR	**ROGER**	**DE**	**COVERLEY**	**AND**	**OTHER**	**LITERARY**	**PIECES**	**.**
先生	罗杰	德语	考弗利	和	其他	文学	件	.

罗杰·德·科弗利爵士及其他文学作品。

[baɪ][sɜː(r)][dʒeɪmz] [dʒɔːdʒ] ['freɪzər] .

By	**Sir**	**James**	**George**	**Frazer**	**.**
经过	先生	詹姆斯	乔治	弗雷泽	.

作者：詹姆斯·乔治·弗雷泽爵士。

[mək'mɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ventʃə(r)] .
THE LONDON VENTURE .
这 伦敦 风险投资 .

伦敦创业计划。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['ɑːlən] . ['haɪnəmən] . 4s .
By Michael Arlen . Heinemann . 4s .
经过 迈克尔 阿伦 . 海涅曼 . 4s .

迈克尔·阿伦著。海涅曼出版社。4先令。

[ə; eɪ] ['saɪprəs] [grəʊv] .
A CYPRESS GROVE .
一个 柏 树林 .

一片柏树林。

[baɪ] ['wɪljəm] ['drʌmənd] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrndən] .
By William Drummond of Hawthornden .
经过 威廉 德拉蒙德 的 霍桑登 .

作者：霍桑登的威廉·德拉蒙德。

[siː] . [dʒeɪ] . ['sɔːjə(r)] .
C . J . Sawyer .
C . J . 索耶 .

CJ·索耶。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
THE DIALL OF PRINCES .
这 - 的 王子们 .

王子的拨号盘。

[baɪ] [dɒn] ['æntəni] [ɒv; əv] [geˈvɑːrɑː] .
By Don Anthony of Guevara .
经过 大学教师 安东尼 的 格瓦拉 .

作者：格瓦拉的唐·安东尼。

(['skɑːlərz] - ['laɪbrəri] .)
(Scholars ' Library .)
(学者们 - 图书馆 .)

（学者图书馆）

['fɪlɪp] ['ælən] . 10s .
Philip Allan . 10s .
菲利普 艾伦 . 10s .

菲利普·艾伦。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pɜːrtən] .
THE STORY OF PURTON .
这 故事 的 珀顿 .

珀顿的故事。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] ['hɪəseɪ] ['gæðəd] [baɪ] ['eθəl] [em] . ['rɪtʃədsən] .
A Collection of Notes and Hearsay gathered by Ethel M . Richardson .
一个 收藏 的 笔记 和 传闻 聚集 经过 埃塞尔 M . 理查森 .

埃塞尔·M·理查森收集的笔记和传闻集。

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] . 7s .
Simpkin , Marshall . 7s .
辛普金 , 马歇尔 . 7s .

辛普金，马歇尔。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['pəʊətri] .
ESSAYS ON POETRY .
散文 在 诗 .

诗歌随笔。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ'niːl] , [es] . [dʒeɪ] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] . 5s .
By George O'Neill , S . J . Fisher Unwin . 5s .
经过 乔治 奥尼尔 , S . J . 费舍尔 安温 . 5s .

乔治·奥尼尔著，S·J·费舍尔·昂温出版社出版。5先令。

[ðə; ði] [sɪ'stɔːʃən] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
THE CISTERCIANS IN YORKSHIRE .
这 熙笃会 在 约克郡 .

约克郡的熙笃会修士。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['fletʃə(r)] . [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . 17s .
By J . S . Fletcher . S . P . C . K . 17s .
经过 J . S . 弗莱彻 . S . P . C . K . 17s .

作者：JS Fletcher。SPCK 17s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['memwɑːz]
BIOGRAPHY AND MEMOIRS
传 和 回忆录

传记与回忆录

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kuːts] , ['bæŋkə(r)] .
THE LIFE OF THOMAS COUTTS , BANKER .
这 生活 的 托马斯 库茨 , 银行家 .

银行家托马斯·库茨的一生。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['hɑːtli] ['kəʊlərɪdʒ] .
By **Ernest** **Hartley** **Coleridge** **.**
经过 欧内斯特 哈特利 柯尔律治 .

作者：欧内斯特·哈特利·柯尔律治。

[tuː] ['vɒljuːmz] .
Two **volumes** **.**
二 卷 .

两卷。

[dʒɒn] [leɪn] .
John **Lane** **.**
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

42s .
42s **.**
42s .

42秒。

[vɪk'tɔːriən] [ˌrekə'lekʃnz] .
VICTORIAN **RECOLLECTIONS** **.**
维多利亚时代 回忆 .

维多利亚时代的回忆录。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['brɪdʒɪz] .
By **J** **.** **A** **.** **Bridges** **.**
经过 J . 一个 . 桥梁 .

作者：JA Bridges。

[bel] .
Bell **.**
钟 .

钟。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
FURTHER **INCIDENTS** **IN** **THE** **LIFE** **OF** **A** **MINING** **ENGINEER** **.**
更远 事件 在 这 生活 的 一个 矿业 工程师 .

一位矿业工程师生活中的其他事件。

[baɪ][iː] . [tiː] . [mə'kɑːθi] .
By **E** **.** **T** **.** **McCarthy** **.**
经过 E . T . 麦卡锡 .

作者：ET McCarthy。

['raʊtlɪdʒ] .
Routledge **.**
劳特利奇 .

劳特利奇出版社。

25s . -
25s **.** **510**
25s . -

25.510

['klæsɪk(ə)l]
CLASSICAL
古典

古典

[θu'sɪdɪˌdiz] .
THUCYDIDES .
修昔底德 .

修昔底德。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][si:] . ['fɒstə(r)] [smɪθ] .
With an English translation by C . Foster Smith .
和 一个 英语 翻译 经过 C . 促进 史密斯 .

由 C. Foster Smith 翻译成英文。

[ɪn][fɔ:(r)] ['vɒlju:mz] .
In four volumes .
在 四 卷 .

共四卷。

[vɒl] . [ai] . ['plu:ˌtɑ:rks] [laɪvz; lɪvz] .
Vol . I . PLUTARCH'S LIVES .
沃尔 . 我 . 普鲁塔克的 生活 .

第一卷：普鲁塔克传。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌbɜ:rnə'dɑ:t] ['perin] .
With an English translation by Bernadotte Perrin .
和 一个 英语 翻译 经过 伯纳多特 佩兰 .

由贝尔纳多特·佩兰翻译成英文。

[ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['vɒlju:mz] .
In eleven volumes .
在 十一 卷 .

共十一卷。

[vɒl] . [eɪtθ] .
Vol . VIII .
沃尔 . 八 .

第八卷

['mɑ:ʃ(ə)l] .
MARTIAL .
武术 .

武术。

['epigræm] .
EPIGRAMS .
警句 .

警句。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['wɔ:ltə] [si:] . [ə; eɪ] . [kɜ:r] .
With an English translation by Walter C . A . Ker .
和 一个 英语 翻译 经过 沃尔特 C . 一个 . 克尔 .

由 Walter CA Ker 翻译成英文。

[ɪn] [tu:] ['vɒlju:mz] .
In two volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

[vɒl] . [ai] . [ɔ:'soʊniəs] .
Vol . I . AUSONIUS .
沃尔 . 我 . 奥索尼乌斯 .

第一卷。奥索尼乌斯。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [hjuː] [dʒiː] . ['iːvlɪn] [waɪt] .
With an English translation by Hugh G . Evelyn White .
和 一个 英语 翻译 经过 休 G . 伊芙琳 白色的 .

由休·G·伊夫林·怀特翻译成英文。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
In two volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

[vɒl] . [ai] . ['lɪvi] .
Vol . I . LIVY .
沃尔 . 我 . 莉薇 .

第一卷。李维。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][biː] . [əʊ] . ['fɒstə(r)] .
With an English translation by B . O . Foster .
和 一个 英语 翻译 经过 B . 哦 . 促进 .

由 BO Foster 翻译成英文。

[ɪn] [ˌθɜː'tiːn] ['vɒljuːmz] .
In thirteen volumes .
在 十三 卷 .

共十三卷。

[vɒl] . [ai] . [bʊks] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . ['həʊmə(r)] .
Vol . I . Books I . and II . HOMER .
沃尔 . 我 . 图书 我 . 和 二 . 荷马 .

第一卷，第一册和第二册。荷马。

[ðə; ði] ['ɒdəsi] .
THE ODYSSEY .
这 奥德赛 .

《奥德赛》。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . ['mʌri] .
With an English translation by A . T . Murray .
和 一个 英语 翻译 经过 一个 . T . 默里 .

由 AT Murray 翻译成英文。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
In two volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [kɔː'niːljəs] ['frɑːntoʊ] .
THE CORRESPONDENCE OF MARCUS CORNELIUS FRONTO .
这 一致 的 马库斯 科尼利厄斯 前线 .

马库斯·科尼利厄斯·弗龙托的通信集。

['edɪtɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][siː] . [ɑː(r)] . [heɪnz] .
Edited and for the time translated into English by C . R . Haines .
编辑 和 为了 这 时间 翻译 进入 英语 经过 C . 拉 . 海恩斯 .

由 CR Haines 编辑并暂时翻译成英文。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
In two volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

[vɒl] . [ai] . ([ðə; ði] [lə:b] ['klæsɪk(ə)l] ['laɪbrəri] .)
Vol . I . (The Loeb Classical Library .)
沃尔 . 我 . (这 勒布 古典 图书馆 .)

第一卷。(勒布古典丛书)

['haɪnəmən] . 7s .
Heinemann . 7s .
海涅曼 . 7s .

海涅曼。7 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['drɑ:mə]
DRAMA
戏剧

戏剧

[pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] .
PLAYS OF THE RIDINGS .
演出 的 这 骑行 .

骑乘剧团的戏剧。

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['mɔmæn] .
By F . W . Moorman .
经过 F . W . 穆尔曼 .

作者：FW Moorman。

['ɛlkɪn] ['mæθju:z] .
Elkin Mathews .
埃尔金 马修斯 .

埃尔金·马修斯。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] .
PROBLEMS OF THE ACTOR .
问题 的 这 演员 .

演员的问题。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['kælvərt] .
By Louis Calvert .
经过 路易斯 卡尔弗特 .

作者：路易斯·卡尔弗特。

['sɪmpkɪn] , ['mɑ:ʃl] . 7s .
Simpkin , Marshall . 7s .
辛普金 , 马歇尔 . 7s .

辛普金，马歇尔。7秒。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .

THE	**CHOICE**	**.**
这	选择	.

选择。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .

A	**Play**	**in**	**Four**	**Acts**	**.**
一个	玩	在	四	使徒行传	.

一部四幕剧。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['suːtroʊ] .

By	**Alfred**	**Sutro**	**.**
经过	阿尔弗雷德	苏特罗	.

作者：阿尔弗雷德·苏特罗。

['dʌkˌwɜrθ] .

Duckworth	**.**
达克沃斯	.

达克沃斯。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

EDUCATION
教育

教育

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] .

THE	**CHILD'S**	**UNCONSCIOUS**	**MIND**	**.**
这	孩子的	无意识	头脑	.

儿童的无意识思维。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	**Relations**	**of**	**Psycho**	**-**	**Analysis**	**to**	**Education**	**.**
这	关系	的	心理	-	分析	到	教育	.

精神分析与教育的关系。

[baɪ] ['wɪlfrɪd] [leɪ] .

By	**Wilfrid**	**Lay**	**.**
经过	威尔弗里德	莱	.

作者：威尔弗里德·莱伊。

['kiːgən] [pɔːl] . 10s .

Kegan	**Paul**	**.**	**10s**	**.**
凯根	保罗	.	10s	.

凯根·保罗。10秒。

['fɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

[ðə; ði] [strɒgɪst] .

THE	**STRONGEST**	**.**
这	最强	.

最强。

[baɪ] ['ʒɔːrʒ] [ˌklɛmən'soʊ] .
By Georges Clemenceau .
经过 乔治 克列孟梭 .

乔治·克列孟梭著。

['iːvˌliː] [næʃ] .
Eveleigh Nash .
伊芙莉 纳什 .

伊芙莉·纳什。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [gɜːl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
THE CHORUS GIRL AND OTHER STORIES .
这 合唱 女孩 和 其他 故事 .

歌舞女郎及其他故事。

[baɪ]['æntɒn] - .
By Anton Tchehov .
经过 安东 - .

作者：安东·契诃夫。

([vɒl] . [eɪtθ] .
(Vol . VIII .
(沃尔 . 八 .

（第八卷）

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] - .)
of the Stories of Tchehov .)
的 这 故事 的 - .)

（契诃夫故事集）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE STRANGE CASE OF MR .
这 奇怪的 案件 的 先生 .

奇异先生的案例

['dʒɔsəlin] [θjuː] .
JOCELYN THEW .
乔斯林 休 .

乔斯林·休

[baɪ][iː] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ðɪ] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ɑːmz] .
THE EVERLASTING ARMS .
这 永恒 武器 .

永恒之臂。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɒkɪŋ] .
By Joseph Hocking .
经过 约瑟夫 霍金 .

作者：约瑟夫·霍金。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ðɪ] [geɪl] .
THE GAEL .
这 盖尔语 .

盖尔人。

[baɪ] ['edwəd] [iː] . ['laɪˌsɑːgət] .
By Edward E . Lysaght .
经过 爱德华 E . 莱萨格特 .

作者：爱德华·E·莱萨特。

['mɔːnsəl] .
Maunsel .
曼塞尔 .

曼塞尔。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fʊl] ['sɜːk(ə)l] .
FULL CIRCLE .
满的 圆圈 .

圆满结束。

[baɪ]['meəri]['ægnəs] ['hæmɪltən] .
By Mary Agnes Hamilton .
经过 玛丽 艾格尼丝 汉密尔顿 .

作者：玛丽·艾格尼丝·汉密尔顿。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins . 7s .
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
HOW THEY DID IT .
如何 他们 做过 它 .

他们是如何做到的。

[baɪ][ˈdʒerəld][ˈoʊˈdɑːnəvən] .
By Gerald O'Donovan .
经过 杰拉尔德 奥多诺万 .

作者：杰拉尔德·奥多诺万。

[ˈmɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ˈpaɪrəts] - [gəʊld] .
PIRATES ' GOLD .
海盗 - 金子 .

海盗的黄金。

[baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈwaɪtˌlɔ] .
By David Whitelaw .
经过 大卫 怀特劳 .

作者：大卫·怀特劳。

[ˈhɑːdər] & [ˈstəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] .
LADIES - IN - WAITING .
女士们 - 在 - 等待 .

侍女。

[baɪ] [keɪt] [ˈdʌgləs] [ˈwɪgɪn] .
By Kate Douglas Wiggin .
经过 凯特 道格拉斯 威金 .

作者：凯特·道格拉斯·威金。

[ˈhɑːdər] & [ˈstəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ˌfeəˈwel] [tuː; tə] - .
FAREWELL TO JANYMORE .
告别 到 - .

向 Janymore 告别。

[baɪ][eɪm] . [ə; eɪ] . - .

By	M	.	A	.	Rathkyle	.
经过	M	.	一个	.	-	.

作者：MA Rathkyle。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] 3s .

Fisher	Unwin	3s	.
费舍尔	安温	3s	.

Fisher Unwin 3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['hɪstri; 'hɪstəri]

HISTORY
历史

历史

[sʌm; səm] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

SOME	SOURCES	OF	HUMAN	HISTORY	.
一些	来源	的	人类	历史	.

人类历史的一些来源。

[baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['flɪndəz] ['piːtri] . [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . 5s .

By	W	.	M	.	Flinders	Petrie	.	S	.	P	.	C	.	K	.	5s	.
经过	W	.	M	.	弗林德斯	佩特里	.	S	.	P	.	C	.	K	.	5s	.

作者：WM Flinders Petrie。SPCK 5s。

['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

NAVAL	HISTORY	AND	NATIONAL	HISTORY	.
海军	历史	和	国家的	历史	.

海军史和国家史。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɒlənd] [rəʊz] .

By	J	.	Holland	Rose	.
经过	J	.	荷兰	玫瑰	.

作者：J. Holland Rose。

['keɪmbrɪdʒ] [juːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

Cambridge	University	Press	.
剑桥	大学	按	.

剑桥大学出版社。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiə] ['ɒfɪs] ['rekɔːdz] , - – - .

A	GUIDE	TO	THE	INDIA	OFFICE	RECORDS	,	1600	–	1858	.
一个	指导	到	这	印度	办公室	记录	,	-	–	-	.

印度事务部档案指南，1600–1858 年。

[baɪ] ['wɪljəm] ['fɒstə(r)] , [siː] . [aɪ] . [iː] . , [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['rekɔːdz]

By	William	Foster	,	C	.	I	.	E	.	,	Registrar	and	Superintendent	of	Records
经过	威廉	促进	,	C	.	我	.	E	.	,	注册员	和	校长	的	记录

.

:

.

作者：威廉·福斯特，CIE，注册主任兼档案主管。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiə] ['ɒfɪs] : ['kʌnstəbl] .

For	the	India	Office	:	Constable	.
为了	这	印度	办公室	:	警官	.

印度事务部：警员。

2s .

2s .

2s .

2秒。

[lɔː]

LAW

法律

法律

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

A	SELECTION	OF	CASES	ILLUSTRATIVE	OF	ENGLISH	CRIMINAL	LAW	.
一个	选择	的	案例	举例说明	的	英语	刑事	法律	.

英国刑法案例选集。

[baɪ] ['kɔːrtni] ['stænəp] ['kɛni] .

By	Courtney	Stanhope	Kenney	.
经过	考特尼	斯坦霍普	肯尼	.

作者：考特尼·斯坦霍普·肯尼。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Fourth	Edition	.
第四	版	.

第四版。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

Cambridge	University	Press	.
剑桥	大学	按	.

剑桥大学出版社。

15s . -

15s . 511

15s . -

15.511

['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri]

NAVAL	AND	MILITARY
海军	和	军队

海军和陆军

[ðə; ði] [lɑːst] [kruː'seɪd] .

THE	LAST	CRUSADE	.
这	最后的	运动	.

最后的圣战。

[baɪ] ['dɒnld] ['mækswel] .

By	Donald	Maxwell	.
经过	唐纳德	麦克斯韦	.

作者：唐纳德·麦克斯韦尔。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

25s .
25s .
25s .

25秒。

[ə; eɪ] ['gæləpə(r)] [æt; ət] ['i:prə] .
A GALLOPER AT YPRES .
一个 疾驰者 在 伊普尔 .

伊普尔赛场上的一匹骏马。

[baɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['brevɪt] - [lu:'tenənt] . - ['kɜ:n(ə)l] ['pætrɪk] ['bʌtlə(r)] , [di:] . [es] . [əʊ] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
By Major and Brevet - Lieut . - Colonel Patrick Butler , D . S . O . Fisher Unwin .
经过 主要的 和 特许状 - 中尉 . - 上校 帕特里克 巴特勒 , D . S . 哦 . 费舍尔 安温 .
15s .
15s .
15s .

由少校兼名誉中校帕特里克·巴特勒（DSO）费舍尔·昂温撰写。15 先令。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [æz; əz] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
THE DEFEAT OF AUSTRIA AS SEEN BY THE SEVENTH DIVISION .
这 击败 的 奥地利 作为 已见 经过 这 第七 分配 .

第七师眼中的奥地利战败。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [i:] . [si:] . [krɒs] , [di:] . [es] . [əʊ] . [jɪə(r)] [bʊk] [pres] . 7s . 6d .
By the Rev . E . C . Crosse , D . S . O . Year Book Press . 7s . 6d .
经过 这 牧师 . E . C . 克罗斯 , D . S . 哦 . 年 书 按 . 7s . 6d .

由 EC Crosse 牧师撰写，DSO 年鉴出版社出版。7 先令 6 便士。

[ðə; ði] ['pærəˌveɪn] [əd'ventʃə(r)] .
THE PARAVANE ADVENTURE .
这 帕拉瓦内 冒险 .

帕拉瓦内冒险。

[baɪ][el] . [kəʊp] ['kɔ:rnˌfɔ:rd] .
By L . Cope Cornford .
经过 L . 应付 康福德 .

作者：L. Cope Cornford。

['hɑ:dər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] [ɪn] [frɑ:ns] .
THE ROMANCE OF THE BATTLE LINE IN FRANCE .
这 浪漫 的 这 战斗 线 在 法国 .

法国战线的浪漫故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [siː] . ['bɔdli] .
By J . E . C . Bodley .
经过 J . E . C . 博德利 .

作者：JEC Bodley。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sensə(r)] .
INDISCRETIONS OF THE NAVAL CENSOR .
轻率行为 的 这 海军 审查 .

海军审查员的失职行为。

[baɪ][rɪə(r)] - ['ædmərəl][sɜː(r)] ['dʌgləs] ['braʊnˌrɪg] .
By Rear - Admiral Sir Douglas Brownrigg .
经过 后部 - 上将 先生 道格拉斯 布朗里格 .

作者：道格拉斯·布朗里格海军少将。

['kæsəl] .
Cassell .
卡塞尔 .

卡塞尔。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

['flɔːrə] .
FLORA .
植物 .

弗洛拉。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] .
A Book of Drawings .
一个 书 的 图画 .

一本绘画集。

[baɪ]['pæmələ]['biːɑːŋkoʊ] .
By Pamela Bianco .
经过 帕梅拉 比安科 .

作者：帕梅拉·比安科。

[wɪð] ['ɪləstrətɪv] ['poʊəmz][baɪ] ['wɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)] .

With	Illustrative	Poems	by	Walter	de	la	Mare	.
和	举例说明	诗歌	经过	沃尔特	德	拉	母马	.

附沃尔特·德·拉·梅尔的插图诗。

['haɪnəmən] .

Heinemann	.
海涅曼	.

海涅曼。

25s .

25s	.
25s	.

25秒。

[ðə; ði] ['hæpi] [triː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

THE	HAPPY	TREE	AND	OTHER	POEMS	.
这	快乐的	树	和	其他	诗歌	.

快乐树及其他诗歌。

[baɪ]['dʒerəld] [guːld] .

By	Gerald	Gould	.
经过	杰拉尔德	古尔德	.

作者：杰拉尔德·古尔德。

['blækˌwɛl] .

Blackwell	.
布莱克威尔	.

布莱克威尔。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [θruː] .

THE	GUARDS	CAME	THROUGH	.
这	守卫	来了	通过	.

卫兵们进来了。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl] .

By	Arthur	Conan	Doyle	.
经过	亚瑟	柯南	多伊尔	.

作者：阿瑟·柯南·道尔。

['mʌri] .

Murray	.
默里	.

默里。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [nju:] ['neɪvi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

THE	NEW	NAVY	AND	OTHER	POEMS	.
这	新的	海军	和	其他	诗歌	.

新海军及其他诗歌。

[baɪ][rɪə(r)] - ['ædmərəl] ['rɑ:nld] [ə; eɪ] . ['hɑ:pwʊd] , [si:] . [bi:] . ['mʌri] . 4s .

By	Rear	-	Admiral	Ronald	A	.	Hopwood	,	C	.	B	.	Murray	.	4s	.
经过	后部	-	上将	罗纳德	一个	.	霍普伍德	,	C	.	B	.	默里	.	4s	.

作者：海军少将罗纳德·A·霍普伍德，CB·默里。4s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜ:rsəz] .

THE	AUSTRALIAN	AND	OTHER	VERSES	.
这	澳大利亚	和	其他	诗句	.

澳大利亚及其他诗歌。

[baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['əʊglvɪ] .

By	Will	H	.	Ogilvie	.
经过	将要	H	.	奥格尔维	.

作者：威尔·H·奥格尔维。

['sɪdni] : ['æŋgəs] & ['rɒbətsən] .

Sydney	:	Angus	&	Robertson	.
悉尼	:	安格斯	&	罗伯逊	.

悉尼：安格斯与罗伯逊出版社。

['lʌndən] : ['mɪlfəd] .

London	:	Milford	.
伦敦	:	米尔福德	.

伦敦：米尔福德。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑ:d] .

THE	YOUNG	GUARD	.
这	年轻的	警卫	.

年轻的卫队。

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['hɔ:rnʌŋ] .

By	E	.	W	.	Hornung	.
经过	E	.	W	.	霍农	.

作者：EW Hornung。

['kʌnstəbl] .

Constable	.
警官	.

警官。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] ['pentənvɪl] .
A PRISONER OF PENTONVILLE .
一个 囚犯 的 彭顿维尔 .

彭顿维尔监狱的囚犯。

[baɪ] " [red] [bænd] .
By " Red Band .
经过 " 红色的 乐队 .

由“红带”

" ['ɛlkɪn] ['mæθju:z] .
" Elkin Mathews .
" 埃尔金 马修斯 .

“埃尔金·马修斯。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['pedlə(r)] .
THE PEDLAR .
这 小贩 .

小贩。

[baɪ] [ru:θ] ['mænɪŋ] - ['sændəz] . ['selwin] & [blʌnt] .
By Ruth Manning - Sanders . Selwyn & Blount .
经过 露丝 曼宁 - 桑德斯 . 塞尔温 & 布朗特 .

作者：露丝·曼宁-桑德斯。塞尔温与布朗特出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[twɪkst] [klaɪd] [ænd; ənd] [twi:d] .
TWIXT CLYDE AND TWEED .
中间 克莱德 和 粗花呢 .

TWIXT CLYDE 和 WEEED。

[baɪ] ['gɪlbət] [reɪ] .
By Gilbert Rae .
经过 吉尔伯特 雷 .

作者：吉尔伯特·雷。

['ɜ:skɪn] [mək'dɒn(ə)ld] .
Erskine Macdonald .
厄斯金 麦克唐纳 .

厄斯金·麦克唐纳。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['pɒlətɪks] , [ˌiːkə'nɒmɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POLITICS , ECONOMICS , etc .
政治 , 经济学 , ETC .

政治、经济等

[ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
THE PEACE IN THE MAKING .
这 和平 在 这 制作 .

和平正在酝酿之中。

[baɪ] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] ['hærɪs] .
By H . Wilson Harris .
经过 H . 威尔逊 哈里斯 .

作者：H·威尔逊·哈里斯。

[ðə; ði] ['swɔːrθˌmɔːr] [pres] .
The Swarthmore Press .
这 斯沃斯莫尔 按 .

斯沃斯莫尔出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [əd'ventʃə(r)] .
THE BOLSHEVIK ADVENTURE .
这 布尔什维克 冒险 .

布尔什维克冒险之旅。

[baɪ] [dʒɒn] ['pɒlək] .
By John Pollock .
经过 约翰 波洛克 .

作者：约翰·波洛克。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] .
THE STATE AND REVOLUTION .
这 状态 和 革命 .

国家与革命。

[baɪ] [viː] . [aɪ] . [juːljənɑːv] ([en] . ['lenɪn]) .
By V . I . Ulianov (N . Lenin) .
经过 V . 我 . 乌里扬诺夫 (N . 列宁) .

作者：VI Ulianov（N. 列宁）。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['klerɪkl] ['ɪnkʌmz] .
CLERICAL INCOMES .
文员 收入 .

文员收入。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['klɜːdʒi] .
An Inquiry into the Cost of Living among the Parochial Clergy .
一个 询问 进入 这 成本 的 活的 之中 这 教区 牧师 .

对教区神职人员生活成本的调查。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [daɪ'ɒsɪsn] [kən'trɪbjʊtər] .
By Eleven Diocesan Contributors .
经过 十一 教区 贡献者 .

由十一位教区撰稿人共同撰写。

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪ] . ['haʊəd] [biː] . ['mɑːstəmən] .
Edited with an introduction by J . Howard B . Masterman .
编辑 和 一个 介绍 经过 J . 霍华德 B . 马斯特曼 .

由 J. Howard B. Masterman 编辑并作序。

[bel] .
Bell .
钟 .

钟。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .
BEFORE THE WAR .
前 这 战争 .

战前。

[baɪ] ['vaɪkaʊnt] ['hɔːldeɪn] .
By Viscount Haldane .
经过 子爵 霍尔丹 .

作者：霍尔丹子爵。

['kæsəl] .
Cassell .
卡塞尔 .

卡塞尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['vaɪələns] .
EDUCATION BY VIOLENCE .
教育 经过 暴力 .

以暴力进行教育。

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Essays on the War and the Future .
散文 在 这 战争 和 这 未来 .

论战争与未来。

[baɪ] ['henri] ['zaɪd(ə)l] ['kænbi] , [prə'fesə(r)] [ɪn] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
By Henry Seidel Canby , Professor in Yale University .
经过 亨利 赛德尔 坎比 , 教授 在 耶鲁大学 大学 .

作者：亨利·塞德尔·坎比，耶鲁大学教授。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . 6s .
The Macmillan Co . 6s .
这 麦克米伦 合作 . 6s .

麦克米伦公司 6 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[liːgz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
LEAGUES OF NATIONS .
联赛 的 国家 .

国家联盟。

['eɪnʃənt] , [ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] .
Ancient , Mediæval , and Modern .
古老的 , 中世纪 , 和 现代的 .

古代、中世纪和现代。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [jɔːk] .
By Elizabeth York .
经过 伊丽莎白 约克 .

作者：伊丽莎白·约克。

[ðə; ði] ['swɔːrθˌmɔːr] [pres] .
The Swarthmore Press .
这 斯沃斯莫尔 按 .

斯沃斯莫尔出版社。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
THESE THINGS SHALL BE .
这些 事物 将 是 .

这些事必将发生。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['lænzbəri] .
By George Lansbury .
经过 乔治 兰斯伯里 .

作者：乔治·兰斯伯里。

[ðə; ði] ['swɔ:rθˌmɔ:r] [pres] .
The **Swarthmore** **Press** **.**
这 斯沃斯莫尔 按 .

斯沃斯莫尔出版社。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
THE **LEAGUE** **OF** **NATIONS** **.**
这 联盟 的 国家 .

国际联盟。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['pɒlək] , [ˌbi: 'ti:] . ['sti:vnz] . 10s .
By **the** **Right** **Hon** **.** **Sir** **Frederick** **Pollock** **,** **Bt** **.** **Stevens** **.** **10s** **.**
经过 这 正确的 尊敬的 . 先生 弗雷德里克 波洛克 , 丁基 . 史蒂文斯 . 10s .

由尊敬的弗雷德里克·波洛克爵士，史蒂文斯。10先令。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
A **SHORT** **PRIMER** **OF** **INDUSTRIAL** **HISTORY** **.**
一个 短的 底漆 的 工业的 历史 .

工业史简述。

[baɪ]['dʌblju:] . ['rɪdɪk] .
By **W** **.** **Riddick** **.**
经过 W . 里迪克 .

作者：W·里迪克。

[ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑ:ti] .
Independent **Labour** **Party** **.**
独立的 劳动 派对 .

独立工党。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [pi:s] ['tri:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
THE **PEACE** **TREATY** **AND** **THE** **ECONOMIC** **CHAOS** **OF** **EUROPE** **.**
这 和平 条约 和 这 经济的 混乱 的 欧洲 .

和平条约与欧洲的经济混乱。

[baɪ] ['nɔ:mən] ['eɪndʒəl] .
By **Norman** **Angell** **.**
经过 诺曼 安吉尔 .

作者：诺曼·安吉尔。

[ðə; ði] ['swɔ:rθˌmɔ:r] [pres] .
The **Swarthmore** **Press** **.**
这 斯沃斯莫尔 按 .

斯沃斯莫尔出版社。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] .
THE DICTATORSHIP OF THE PROLETARIAT .
这 专政 的 这 无产阶级 .

无产阶级专政。

[baɪ] [kɑːl] ['kaʊtskɪ] .
By Karl Kautsky .
经过 卡尔 考茨基 .

作者：卡尔·考茨基。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['stɛnɪŋ] .
Translated by H . J . Stenning .
翻译 经过 H . J . 斯滕宁 .

由 HJ Stenning 翻译。

['næʃ(ə)nəl] ['leɪbə(r)] [pres] .
National Labour Press .
国家的 劳动 按 .

国家劳工出版社。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d . -
6d . 512
6d . -

6d.512

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfɪ]
RELIGION AND PHILOSOPHY
宗教 和 哲学

宗教与哲学

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv][es] . [pɔːl] .
THE LIFE AND LETTERS OF S . PAUL .
这 生活 和 信件 的 S . 保罗 .

圣保罗的生平与书信。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] [smɪθ] .
By the Rev . David Smith .
经过 这 牧师 . 大卫 史密斯 .

大卫·史密斯牧师著。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['lektʃəz] [ɒn] [ɪn'dʌstriəl] [saɪ'kɒlədʒi] .
LECTURES ON INDUSTRIAL PSYCHOLOGY .
讲座 在 工业的 心理学 .

工业心理学讲座。

[baɪ][bərˈnɑːrd][mʌsiːoʊ] . ['raʊtlɪdʒ] .
By Bernard Muscio . Routledge .
经过 伯纳德 穆西奥 . 劳特利奇 .

作者：伯纳德·穆西奥。劳特利奇出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
THE TESTING OF A NATION .
这 测试 的 一个 国家 .

对一个国家的考验。

[baɪ] ['rændl] ['tɒməs] ['deɪvɪdsn] , [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
By Randall Thomas Davidson , Archbishop of Canterbury .
经过 兰德尔 托马斯 戴维森 , 大主教 的 坎特伯雷 .

作者：兰德尔·托马斯·戴维森，坎特伯雷大主教。

[məkˈmɪlən] .
Macmillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE PROMISE OF LIFE .
这 承诺 的 生活 .

生命的希望。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . ['hærɪŋtən] [liːz] . ['mɔːgən] & [skɒt] .
By the Rev . C . Harrington Lees . Morgan & Scott .
经过 这 牧师 . C . 哈灵顿 李斯 . 摩根 & 斯科特 .

C·哈灵顿·利斯牧师著。摩根和斯科特出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [kreɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
THE MODERN CRAZE OF SPIRITUALISM .
这 现代的 狂热 的 招魂 .

现代唯灵论热潮。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . [biː] . ['maɪə(r)] . ['mɔːgən] & [skɒt] .
By the Rev . F . B . Meyer . Morgan & Scott .
经过 这 牧师 . F . B . 迈耶 . 摩根 & 斯科特 .

FB Meyer牧师著。摩根和斯科特。

6d .
6d .
6d .

6d.

[əˈpɒn] [gɑːdz] [ˈhəʊli] [hɪlz] .
UPON GOD'S HOLY HILLS .
之上 神的 圣 丘陵 .

在上帝的圣山之上。

[baɪ][siː] . [siː] . [ˈmɑːrtɪnˌdeɪl] , [es] . [dʒeɪ] . [ˈwɑːʃbɔːrn] .
By C . C . Martindale , S . J . Washbourne .
经过 C . C . 马丁代尔 , S . J . 沃什伯恩 .

作者：CC Martindale、SJ Washbourne。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [gɜːrlz] [aɪˈdiəl] .
A GIRL'S IDEALS .
一个 女孩们 理想 .

女孩的理想。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrməl] [oʊˈkɑːnər] .
By Mrs . Armel O'Connor .
经过 太太 . 阿梅尔 奥康纳 .

作者：阿梅尔·奥康纳夫人。

[ˈlʌdləʊ] : [ˈmɛriz] [ˈmedəʊ] [pres] .
Ludlow : Mary's Meadow Press .
卢德洛 : 玛丽的 草地 按 .

卢德洛：玛丽草甸出版社。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[greɪt] [frentʃ] [ˈsɜːrmən] [frɒm; frəm] [bɔˈsuːeɪ] , [bʊrdəloʊ] , [ænd; ənd] [mɑːsɪlɑn] .
GREAT FRENCH SERMONS FROM BOSSUET , BOURDALOUE , AND MASILLON .
伟大的 法语 布道 从 博相特 , 布尔达卢 , 和 马西隆 .

博絮埃、布尔达卢和马西隆的伟大法国布道集。

([ˈsekənd] [ˈsɪəriːz] .)
(Second Series .)
(第二 系列 .)

（第二辑）

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [diː] . [oʊˈmɑːhəni] .
Edited by the Rev . D . O'Mahony .
编辑 经过 这 牧师 . D . 奥马奥尼 .

由D. O'Mahony牧师编辑。

[sændz] .
Sands .
桑兹 .

沙子。

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ˈsəʊʃ(ə)l] [saɪˈkɒlədʒi] .
AN INTRODUCTION TO SOCIAL PSYCHOLOGY .
一个 介绍 到 社会的 心理学 .

社会心理学导论。

[baɪ] ['wɪljəm] [mək'du:gəl] . ['mɛθju:ən] . 7s . 6d .
By **William** **McDougall** **.** **Methuen** **.** **7s** **.** **6d** **.**
经过 威廉 麦克杜格尔 . 梅休恩 . 7s . 6d .

作者：威廉·麦克杜格尔。梅休恩出版社。7先令6便士。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] .
A **FRAGMENT** **OF** **THE** **HUMAN** **MIND** **.**
一个 分段 的 这 人类 头脑 .

人类思维的碎片。

[baɪ][dʒɒn] ['θɪədɔ] [mɜ:rz] . ['blækwʊd] .
By **John** **Theodore** **Merz** **.** **Blackwood** **.**
经过 约翰 西奥多 梅尔茨 . 黑木 .

作者：约翰·西奥多·默兹。布莱克伍德。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['saɪəns]
SCIENCE
科学

科学

['pleʒə(r)] - [ʌn'pleʒə(r)] .
PLEASURE **-** **UNPLEASURE** **.**
乐趣 - 不愉快 .

快乐-不快乐。

[baɪ][ə; eɪ] . - .
By **A** **.** **Wohlegemuth** **.**
经过 一个 . - .

作者：A. Wohlegemuth。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .
Cambridge **University** **Press** **.**
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

[saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsʌb'nɔ:ml] .
PSYCHOLOGY **OF** **THE** **NORMAL** **AND** **SUBNORMAL** **.**
心理学 的 这 普通的 和 低于正常水平 .

正常人和亚正常人的心理学。

[baɪ] ['henri] ['hɜ:bət] ['gɒdɑ:d] .
By **Henry** **Herbert** **Goddard** **.**
经过 亨利 赫伯特 戈达德 .

作者：亨利·赫伯特·戈达德。

['ki:gən] [pɔ:l] . 25s .
Kegan **Paul** **.** **25s** **.**
凯根 保罗 . 25s .

凯根·保罗。25秒。

[ə'plaɪd] ['kemɪstri] .
APPLIED CHEMISTRY .
应用 化学 .

应用化学。

[baɪ][siː] . ['kenɪθ] ['tɪŋklə(r)][ænd; ənd] ['helən] ['mɑːstəz] .
By C . Kenneth Tinkler and Helen Masters .
经过 C . 肯尼斯 廷克勒 和 海伦 大师 .

作者：C·肯尼斯·廷克勒和海伦·马斯特斯。

['kɹɒz.bi] ['lɑkˌwʊd] .
Crosby Lockwood .
克罗斯比 洛克伍德 .

克罗斯比·洛克伍德。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɒtəni] .
OUTLINES OF THE HISTORY OF BOTANY .
概述 的 这 历史 的 植物学 .

植物学史概要。

[baɪ][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['hɑːvi] ['gɪbs(ə)n] .
By R . J . Harvey Gibson .
经过 拉 . J . 哈维 吉布森 .

作者：RJ Harvey Gibson。

[blæk] . 10s . -
Black . 10s . 513
黑色的 . 10s . -

黑色。10秒。513

[ðə; ði] ['lʌndən]
THE LONDON
这 伦敦

伦敦

['mɜːkjəri]
MERCURY
汞

汞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伦敦水星报》，第一卷，第1-6期，(The London Mercury, Vol. I, Nos.)
第51/74页

['edɪtə(r)] — [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)] [ə'sɪstənt] - ['edɪtə(r)] — ['edwəd] ['ʃæŋks]
Editor — J . C . SQUIRE Assistant - Editor — EDWARD SHANKS
编辑 — J . C . 乡绅 助手 - 编辑 — 爱德华 小腿

主编：JC SQUIRE 助理主编：EDWARD SHANKS

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [faɪv] [mɑːtʃ] -
I No . 5 March 1920
我 不 . 5 行进 -

1920年3月第5期

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊts]
EDITORIAL NOTES
社论 笔记

编者按

[æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
AS we write a deputation is to wait upon Mr . Fisher , President of the
作为 我们 写 一个 代表团 是 到 等待 之上 先生 . 费舍尔 , 总统 的 这
[bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Board of Education ,
木板 的 教育 ,

在我们撰写此文时，代表团正在等待教育委员会主席费舍尔先生的答复。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] .
in order to press the claims of a National Theatre .
在 命令 到 按 这 索赔 的 一个 国家的 剧院 .

为了推进国家剧院的诉求。

" [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] ?
" Why Mr . Fisher ?
" 为什么 先生 . 费舍尔 ?

“为什么是费舍尔先生？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] — [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɑːskt] [ðə; ði]
" it may be asked — a member of the deputation was , in fact , asked the
" 它 可能 是 问 — 一个 成员 的 这 代表团 曾是 , 在 事实 , 问 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“有人可能会问——事实上，代表团的一名成员就被问到了这个问题。”

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] ;
The Board of Education cannot establish a National Theatre ;
这 木板 的 教育 不能 建立 一个 国家的 剧院 ;

教育委员会无权设立国家剧院；

[ðə; ði] ['treʒəri] [wʊd] ['skeəsli] [ə'lɑʊ] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

the	Treasury	would	scarcely	allow	Mr	.	Fisher	to	make	a	grant	to	the	National
这	财政部	会	几乎	允许	先生	.	费舍尔	到	制作	一个	授予	到	这	国家的

['θɪətə(r)] [fʌnd] ;

Theatre	fund	;
剧院	基金	;

财政部几乎不可能允许费舍尔先生向国家剧院基金提供拨款；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ]

and	whatever	the	advantages	of	a	National	Theatre	and	the	elevating
和	任何	这	优势	的	一个	国家的	剧院	和	这	提升

['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['drɑːmə] ,

influence	which	might	conceivably	be	exercised	by	the	drama	,
影响	哪个	可能	或许	是	锻炼	经过	这	戏剧	,

无论国家剧院拥有怎样的优势，以及戏剧可能产生的提升社会风气，

[fjuː] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][praɪ'merəli][æz; əz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

few	people	think	of	it	primarily	as	educational	in	the	narrow	sense	of	the
很少	人们	思考	的	它	主要	作为	教育	在	这	狭窄的	感觉	的	这

[wɜːd] .

word	.
单词	.

很少有人会从狭义上的角度来看待教育。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] :

The	answer	given	to	the	question	was	:
这	回答	给定	到	这	问题	曾是	:

问题的答案是：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] .

"	Because	he's	the	nearest	approach	we've	got	to	a	Minister	of	Fine	Arts	.
"	因为	他是	这	最近的	方法	我们已经	得到	到	一个	部长	的	美好的	艺术	.

“因为他是我们所能找到的最接近美术部长的人选。”

" [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [kə'nekʃn] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

"	We	suppose	that	in	this	special	connection	the	answer	was	a	true	one	.
"	我们	认为	那	在	这	特别的	联系	这	回答	曾是	一个	真的	一	.

“我们认为，在这个特殊情况下，答案是正确的。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][stænd][ɪn]

The	President	of	the	Board	of	Education	may	be	supposed	to	stand	in
这	总统	的	这	木板	的	教育	可能	是	据称	到	站立	在

[ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['drɑːmə][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] ,

a	closer	relation	with	the	drama	than	other	Ministers	,
一个	更近	关系	和	这	戏剧	比	其他	部长们	,

教育委员会主席与戏剧的关系可能比其他部长更为密切。

[ðəʊ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [aːts] [biːn] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

though	had	other	arts	been	under	consideration	other	Ministers	would	have	been
尽管	有	其他	艺术	到过	在下面	考虑	其他	部长们	会	有	到过

[θɔːt] [ɒv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

不过，如果当时考虑的是其他艺术形式，那么就会考虑其他部长了。

[hæd; həd] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [biːn] [ðə; ði] - [kən'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'drest]

Had	domestic	architecture	been	the	deputation's	concern	it	would	have	addressed
有	国内的	建筑学	到过	这	-	忧虑	它	会	有	已解决

[ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [helθ] ,

itself	to	the	Minister	of	Health	,
本身	到	这	部长	的	健康	,

如果代表团关注的是国内建筑问题，他们就会直接向卫生部长提出这个问题。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [reɪndʒ] [sɜ:(r)] ['ælfrɪd] [mɔ:nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜ:ks] ['æktʃuəli]

and	within	a	narrow	range	Sir	Alfred	Mond	at	the	Office	of	Works	actually
和	之内	一个	狭窄的	范围	先生	阿尔弗雷德	蒙德	在	这	办公室	的	作品	实际上

[pəfɔ:mz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] .

performs	some	of	the	functions	of	a	Minister	of	Fine	Arts	.
表演	一些	的	这	函数	的	一个	部长	的	美好的	艺术	.

在很小的范围内，工程部的阿尔弗雷德·蒙德爵士实际上履行了一些美术部长的职能。

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ,

The	fabric	of	the	Houses	of	Parliament	is	under	his	care	;	his	predecessors	,
这	织物	的	这	房屋	的	议会	是	在下面	他的	关心	;	他的	前任	,

议会大厦的建筑结构由他负责维护；他的前任们，

[lɔ:d] ['ha:kət] [ænd; ənd] [lɔ:d] ['bi:tʃəm] , [left] [ðeə(r)] [mɑ:rks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

Lord	Harcourt	and	Lord	Beauchamp	,	left	their	marks	upon	it	.
主	哈考特	和	主	博尚	,	左边	他们的	标记	之上	它	.

哈考特勋爵和博尚勋爵都曾在此留下他们的印记。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['leɪtə(r)]

It	was	the	Office	of	Works	which	commissioned	and	supervised	the	later
它	曾是	这	办公室	的	作品	哪个	委托	和	受监督	这	之后

['freskəʊz] [ɒn] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:(r)] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,

frescoes	on	staircase	and	corridor	at	Westminster	,
壁画	在	楼梯	和	走廊	在	威斯敏斯特	,

威斯敏斯特教堂楼梯和走廊上的后期壁画是由公共工程部委托和监督绘制的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪts] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['kɑ:nsənəntli] [wɪð] [ðə; ði]

and	it	is	its	business	to	see	that	alterations	are	made	consonantly	with	the
和	它	是	它是	商业	到	看	那	变化	是	制成	辅音	和	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

character	of	the	structure	.
特点	的	这	结构	.

它的职责是确保所有改动都与建筑的风格相符。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['maɪnə(r)] [θɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [vɑ:st] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	this	is	a	very	minor	thing	compared	with	the	vast	field	in	which	the
但	这	是	一个	非常	次要的	事物	比较的	和	这	广阔的	场地	在	哪个	这

['gʌvənmənt] [dʌz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['eksəsaɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɛs'θɛtɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]

Government	does	at	present	exercise	functions	in	which	æsthetic	considerations	are
政府	做	在	展示	锻炼	函数	在	哪个	审美的	考虑因素	是

['lɑ:dʒli] [ɪn'vɒlvd] . -

largely	involved	.	514
很大程度上	涉及	.	-

但与政府目前行使的、很大程度上涉及美学考量的职能领域相比，这只是一件微不足道的小事。514

[let] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Let	us	,	for	a	moment	,
让	我们	,	为了	一个	片刻	,

让我们暂时.....

[ɪg'nɔ:(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [dʌn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [sˌʌbsɪdaɪz'eɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

ignore	the	things	which	might	be	done	—	such	as	the	subsidisation	of	a
忽略	这	事物	哪个	可能	是	完毕	—	这样的	作为	这	补贴	的	一个

['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn]

National	Theatre	—	and	think	of	a	few	of	the	things	which	have	been	done
国家的	剧院	—	和	思考	的	一个	很少	的	这	事物	哪个	有	到过	完毕

,

,

,

先忽略那些可能采取的措施——例如资助国家剧院——想想已经采取的一些措施，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [dʌn] .

or	are	habitually	done	.
或者	是	习惯性地	完毕	.

或者已经养成习惯。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['sʊpərvaɪz] , [ɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

At	this	moment	a	Government	department	is	supervising	,	or	preparing	to
在	这	片刻	一个	政府	部门	是	监督	,	或者	准备	到

['suːpəvaɪz] ,

supervise	,
监督	,

此时此刻，某个政府部门正在进行监督，或准备进行监督。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

the	erection	of	hundreds	of	thousands	of	houses	.
这	勃起	的	数百	的	数千	的	房屋	.

建造数十万栋房屋。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɪl] [mə'tɪəriəli] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['lændskeɪp] .

These	houses	will	materially	affect	the	architectural	landscape	.
这些	房屋	将要	重大	影响	这	建筑	景观	.

这些房屋将对建筑景观产生实质性影响。

[dɪ'zaɪn] , [ðə; ði][ˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌsjuːtə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,

Design	,	the	suitability	of	materials	to	local	features	and	traditions	,
设计	,	这	适应性	的	材料	到	当地的	特征	和	传统	,

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

these	things	are	of	immense	importance	;
这些	事物	是	的	巨大	重要性	;

设计、材料与当地特色和传统的契合度，这些都非常重要；

[wɒt] [ɪz] [dʌn] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmpɪtəns] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ðə; ði]

what	is	done	depends	upon	the	competence	,	the	information	,	the	industry	,	the
什么	是	完毕	取决于	之上	这	权限	,	这	信息	,	这	行业	,	这

[njuː'merɪk(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

numerical	sufficiency	,
数值	充足性	,

实际采取的行动取决于能力、信息、行业和数量是否充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [hɛlθs]

and	the	domestic	influence	within	the	Department	of	the	Ministry	of	Health's
和	这	国内的	影响	之内	这	部门	的	这	部	的	健康的

['ekspɜːts] .

experts	.
专家	.

以及卫生部专家在国内的影响力。

['meni] [dɪ'pɑːtmənts] [bɪld] , [ɔː(r)] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] , ['njuːmərəs]

Many	departments	build	,	or	arrange	for	building	to	their	own	designs	,	numerous
许多	部门	建造	,	或者	安排	为了	建筑	到	他们的	自己的	设计	,	很多的

[lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [st'rʌktʃəz] ,

large	public	structures	,
大的	民众	结构	,

许多部门建造或安排建造许多大型公共建筑，并按照自己的设计进行设计。

[ɔː(r)] ['eksəsaɪz] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] ['eksəsaɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]

or	exercise	,	or	could	exercise	,	a	determining	pressure	upon	the	design	of
或者	锻炼	,	或者	可以	锻炼	,	一个	确定	压力	之上	这	设计	的

['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

buildings	erected	by	local	authorities	.
建筑物	竖立	经过	当地的	当局	.

或者说，可以对地方当局建造的建筑物的设计施加决定性压力。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəks] ,

You	cannot	go	many	miles	along	the	English	coast	without	finding	a	barracks	,
你	不能	去	许多	英里	沿着	这	英语	海岸	没有	寻找	一个	兵营	,

沿着英国海岸线走不了多少路就能看到兵营。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	you	find	it	you	will	not	like	it	.
和	什么时候	你	寻找	它	你	将要	不是	喜欢	它	.

当你找到它的时候，你不会喜欢它的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒmpleks][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [mjʊ'zɪəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)][ɒv; əv]

We	have	a	complex	of	public	museums	which	are	the	particular	care	of
我们	有	一个	复杂的	的	民众	博物馆	哪个	是	这	特别的	关心	的

[nəʊ]['mɪnɪstə(r)] .

no	Minister	.
不	部长	.

我们拥有一系列公共博物馆，但没有哪位部长专门负责管理这些博物馆。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

We	have	an	immense	Government	printing	business	which	is	directly	under	the
我们	有	一个	巨大	政府	印刷	商业	哪个	是	直接地	在下面	这

['treʒəri] ;

Treasury	;
财政部	;

我们拥有庞大的政府印刷业务，该业务直接隶属于财政部；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːrsənz] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [prə'djuːst] .

it	is	no	powerful	person's	concern	to	see	that	its	publications	are	well	produced	.
它	是	不	强大的	人的	忧虑	到	看	那	它是	出版物	是	出色地	生产	.

确保出版物制作精良，并非任何有权势的人需要关心的事情。

['aʊə(r)] [mɪnt] [prədj'uːsɪz] [kɔɪnz] , ['aʊə(r)][pəʊst] ['ɒfɪs] [prədj'uːsɪz] [stæmps] , ['aʊə(r)][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [prədj'uːsɪz]

Our	Mint	produces	coins	,	our	Post	Office	produces	stamps	,	our	War	Office	produces
我们的	薄荷	产	硬币	,	我们的	邮政	办公室	产	邮票	,	我们的	战争	办公室	产

['medlz] .

medals	.
奖牌	.

我们的造币厂生产硬币，我们的邮政局生产邮票，我们的陆军部生产奖章。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['med(ə)l]['evə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ]

The	most	important	medal	ever	produced	by	the	British	Government	is	the	large
这	最多	重要的	勋章	曾经	生产	经过	这	英国	政府	是	这	大的

[mə'mɔːriəl] [brɒnz] [plæk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn][ɒv; əv] ['nɪəli]

memorial	bronze	plaque	which	is	to	be	given	to	the	next	-	of	-	kin	of	nearly
纪念馆	青铜	牌匾	哪个	是	到	是	给定	到	这	下一个	-	的	-	亲属	的	几乎

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['fɔːlən] .

a	million	fallen	.
一个	百万	倒下	.

英国政府制作的最重要的奖章是一块大型纪念铜牌，将颁发给近百万阵亡者的近亲。

[ðə; ði][lɑːst] , [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

The	last	,	word	as	to	the	nature	of	this	,
这	最后的	,	单词	作为	到	这	自然	的	这	,

最后，关于这件事的性质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

and	the	process	by	which	it	should	be	made	,
和	这	过程	经过	哪个	它	应该	是	制成	,

以及制作过程，

['restɪd] [fɜːst] ([wiː; wi] [bɪ'liːv]) [wɪð] [ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,

rested	first	(	we	believe	)	with	the	Contracts	Branch	of	the	War	Office	,
休息	第一的	(	我们	相信	)	和	这	合同	分支	的	这	战争	办公室	,

我们认为，这件事最初是由陆军部的合同部门负责的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .

which	has	been	incorporated	in	the	Ministry	of	Munitions	.
哪个	有	到过	公司	在	这	部	的	弹药	.

已被并入军需部。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ,

We	have	mentioned	but	a	few	typical	illustrations	of	the	confused	,
我们	有	提及	但	一个	很少	典型的	插图	的	这	使困惑	,

我们仅列举了一些典型的困惑的例子，

[hæp'hæzəd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ɪn] ['ɒpərətɪv] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [aːts] ;

haphazard	way	in	which	the	State	is	in	operative	contact	with	the	Arts	;
偶然	方式	在	哪个	这	状态	是	在	操作	接触	和	这	艺术	;

国家与艺术进行运作联系的方式杂乱无章；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

and	even	then	we	have	not	mentioned	the	most	recent	and	striking
和	甚至	然后	我们	有	不是	提及	这	最多	最近的	和	引人注目

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

即便如此，我们还没有提及最近最引人注目的事件。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ['pɪktʃəz] [baɪ][ə; eɪ] " ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

the	commissioning	of	a	large	number	of	war	pictures	by	a	"	Minister	of
这	调试	的	一个	大的	数字	的	战争	图片	经过	一个	"	部长	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] " [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [kən'temp(ə)rəri] [ɑːt] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

Information	"	who	happened	to	want	to	see	contemporary	art	well	represented	in	the
信息	"	WHO	发生	到	想	到	看	当代的	艺术	出色地	代表	在	这

[ɪm'pɪəriəl] [wɔː(r)] [mju'ziːəm] ,

Imperial	War	Museum	,
帝国	战争	博物馆	,

一位“新闻部长”委托创作了大量战争题材绘画作品，他恰好希望看到当代艺术作品在帝国战争博物馆得到充分的展示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][bəuθ] ['brɪtɪʃ] [pleɪz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['drɔːɪŋz] [æz; əz] "

and	the	employment	of	both	British	plays	and	British	drawings	as	"
和	这	就业	的	两个都	英国	演出	和	英国	图画	作为	"

[ˌprɒpə'gændə] [ə'brɔːd] " — [ðə; ði][sə'ləumi] ['ɪnsɪdənt] [meɪ] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

propaganda	abroad	"	—	the	Salome	incident	may	be	recalled	.
宣传	国外	"	—	这	莎乐美	事件	可能	是	召回	.

以及利用英国戏剧和英国绘画作为“对外宣传”——莎乐美事件就是一个例子。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [strɒŋ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] ?

Is	there	not	an	overwhelmingly	strong	case	for	a	Ministry	of	Fine	Arts	?
是	那里	不是	一个	压倒性的	强的	案件	为了	一个	部	的	美好的	艺术	?

难道没有充分的理由设立美术部吗?

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [huː] , [wen] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [meɪd] ,

We	know	there	are	always	those	who	,	when	the	suggestion	is	made	,
我们	知道	那里	是	总是	那些	WHO	,	什么时候	这	建议	是	制成	,

我们知道，当有人提出这个建议时，总会有人反对。

[drɒp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] " [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːt]

drop	the	curtain	in	their	minds	at	once	with	contemptuous	remarks	about	"	official	art
降低	这	窗帘	在	他们的	思想	在	一次	和	轻蔑的	评论	关于	"	官方的	艺术

.

:

.

立刻用对"官方艺术"的轻蔑言论，在他们心中拉下帷幕。

" [wɒt] [ðeɪ] [ɪg'nɔː(r)] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] " [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːt] ,

"	What	they	ignore	is	that	we	are	bound	to	have	"	official	art	,
"	什么	他们	忽略	是	那	我们	是	边界	到	有	"	官方的	艺术	,

他们忽略的是，我们必然会有"官方艺术作品"。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	that	it	could	not	conceivably	be	worse	than	it	is	,
"	那	它	可以	不是	或许	是	更糟	比	它	是	,

"情况不可能比现在更糟了。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒpə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɪnɪstə(r)]

and	that	proper	organisation	would	at	least	give	an	occasional	intelligent	Minister
和	那	恰当的	组织	会	在	至少	给	一个	偶然	聪明的	部长

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

a	chance	.
一个	机会	.

而适当的组织至少能给偶尔出现的有才华的部长一个机会。

[dɪ'zaɪn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] .

Design	at	present	is	everybody's	business	and	nobody's	business	.
设计	在	展示	是	每个人的	商业	和	没有人	商业	.

如今的设计既是每个人的事，又是任何人的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɛs'θɛtɪk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	not	to	be	expected	that	even	the	most	æsthetic	of	War	Ministers	should
它	是	不是	到	是	预期的	那	甚至	这	最多	审美的	的	战争	部长们	应该

[mʌtʃ] [priˈɒkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] " [ˌeləˈveɪʃənz] " [ɒv; əv] ['bærəks] ,

much	preoccupy	himself	with	the	"	elevations	"	of	barracks	,
很多	专注	他自己	和	这	"	海拔	"	的	兵营	,

即使是最有审美眼光的战争部长，也不应过分关注兵营的"高度"。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	the	best	of	Ministers	for	Education	should	devote	his	days	to	the
那	这	最好的	的	部长们	为了	教育	应该	奉献	他的	天	到	这

['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [skuːlz] and515

physical	appearance	of	schools	and515
身体的	外貌	的	学校	and515

最优秀的教育部长应该将毕生精力投入到学校的硬件设施建设中，并致力于提升学校的整体形象。

['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [stɔːz]

training	colleges	,	that	the	First	Lord	of	the	Admiralty	should	mind	what	his	Stores
训练	大学	,	那	这	第一的	主	的	这	海军部	应该	头脑	什么	他的	商店

[lʊk] [laɪk] ,

look	like	,
看	喜欢	,

海军大臣应该关注海军部下属的军需品供应情况，并关注各军需学院的状况。

[ɔː(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [njuː] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

or	that	even	new	Government	buildings	in	the	middle	of	London	,
或者	那	甚至	新的	政府	建筑物	在	这	中间	的	伦敦	,

或者说，甚至是在伦敦市中心新建政府大楼，

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn'geɪdʒ] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bæd] .

though	they	do	engage	serious	attention	sometimes	,	should	be	anything	but	bad	.
尽管	他们	做	从事	严肃的	注意力	有时	,	应该	是	任何事物	但	坏的	.

虽然它们有时确实会引起人们的极大关注，但绝对不是什么坏事。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪt'self] , [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [bɪldz] ,

The	Office	of	Works	itself	,	which	actually	builds	,
这	办公室	的	作品	本身	,	哪个	实际上	建造	,

实际负责建造的工程局本身，

[ɪz] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðæt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [gets] [səʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz]

is	principally	concerned	with	seeing	that	So	-	and	-	so	gets	so	many	rooms
是	主要	担心的	和	看到	那	所以	-	和	-	所以	获得	所以	许多	房间

[ænd; ənd][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['pʊld] [daʊn] .

and	So	-	and	-	so	has	his	partition	pulled	down	.
和	所以	-	和	-	所以	有	他的	分割	拉	向下	.

主要关心的是某某能得到多少房间，以及某某的隔断能被拆除。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['speʃəlɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔː(r)]['met(ə)l] [wɜːk] .

There	is	no	specialist	authority	in	engraving	or	metal	work	.
那里	是	不	专家	权威	在	雕刻	或者	金属	工作	.

雕刻或金属加工方面没有专门的权威机构。

['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sʌlt] ['ekspɜːts] ,

Ministers	and	officials	sometimes	consult	experts	,
部长们	和	官员	有时	咨询	专家	,

部长和官员有时会咨询专家，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːns] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['ekspɜːts] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] .

but	it	is	a	matter	of	chance	what	sort	of	experts	they	will	consult	.
但	它	是	一个	事情	的	机会	什么	种类	的	专家	他们	将要	咨询	.

但他们会咨询哪类专家，这完全取决于运气。

[ɪn][nəʊ]['kæpɪt(ə)l] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [bɜː'lɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ʌglɪe] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

In	no	capital	,	not	even	in	Berlin	,	are	there	uglier	Public	Offices	than	there
在	不	首都	,	不是	甚至	在	柏林	,	是	那里	更丑	民众	办公室	比	那里

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['waɪthɔːl] ,

are	in	Whitehall	,
是	在	白厅	,

在任何首都，即使是柏林，也没有比白厅更丑陋的公共办公楼了。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [wʌnz] .

or	more	pretentious	ones	.
或者	更多的	装腔作势	一个	.

或者更矫揉造作的那种。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

As	for	the	immense	amount	of	War	Office	building	,
作为	为了	这	巨大	数量	的	战争	办公室	建筑	,

至于数量庞大的战争部建筑群，

[ðə; ði] [gɑːdz] ['bærəks] [æt; ət] ['tʃelsi] [meɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] .

the	Guards	Barracks	at	Chelsea	may	stand	as	a	type	.
这	卫兵	兵营	在	切尔西	可能	站立	作为	一个	类型	.

切尔西的卫兵营房可以作为一个例子。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [sə'spekts] [hɪm'self] [ɒv; əv]

We	commend	them	as	a	medicine	for	anyone	who	suspects	himself	of
我们	表彰	他们	作为	一个	药品	为了	任何人	WHO	嫌疑人	他自己	的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] ['vænəti] .

exaggerated	national	vanity	.
夸张的	国家的	虚荣	.

我们推荐它们，认为它们可以治愈任何怀疑自己有过分民族虚荣心的人。

['aʊə(r)] [mjʊ'zɪəm] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːvd] .

Our	museums	are	starved	.
我们的	博物馆	是	饥饿	.

我们的博物馆资金匮乏。

['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['tʃiːzˌpeərɪŋ] [æt; ət] ['bluːmzb(ə)ri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪtʃ] ,

Readers	will	remember	the	ridiculous	cheeseparing	at	Bloomsbury	early	in	the	war	which	,
读者	将要	记住	这	荒谬的	奶酪削皮	在	布卢姆斯伯里	早期的	在	这	战争	哪个	,

读者们应该还记得战争初期布卢姆斯伯里发生的荒唐的奶酪节俭事件，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːθləs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klәʊzɪŋ] [ɒv; əv] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] ['gæləriz] ,

combined	with	the	ruthless	occupation	and	closing	of	museums	and	galleries	,
合并	和	这	无情	职业	和	结束	的	博物馆	和	画廊	,

再加上对博物馆和美术馆的无情占领和关闭，

[rɪ'djuːst] ['meni] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vәʊtɪd] ['pʌblɪk] ['sɜːvənts] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

reduced	many	able	and	devoted	public	servants	almost	to	despair	.
减少	许多	有能力的	和	奉献	民众	仆人	几乎	到	绝望	.

几乎让许多能干忠诚的公务员陷入绝望。

[hæd; həd] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trәʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huːz] [praɪm] [kən'sɜːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Had	these	institutions	been	under	the	control	of	a	Minister	whose	prime	concern	they	were	,
有	这些	机构	到过	在下面	这	控制	的	一个	部长	谁	主要的	忧虑	他们	是	,

如果这些机构由一位将它们视为首要职责的部长掌控，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['steɪtəs][ɪn] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

they	would	have	had	a	higher	status	in	Whitehall	and	he	could	have	fought	for	them	,
他们	会	有	有	一个	更高	地位	在	白厅	和	他	可以	有	战斗	为了	他们	,

他们在白厅的地位会更高，他本可以为他们争取权益。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nәʊ] [wʌnz] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

as	it	was	no	one's	interest	or	business	to	fight	for	them	.
作为	它	曾是	不	一个人的	兴趣	或者	商业	到	斗争	为了	他们	.

因为没有人有义务或责任去为他们争取权益。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːst] ['ɪnfəmiːz] ,

We	believe	that	in	many	regards	a	Minister	of	Fine	Arts	would	preserve	us	from	the	worst	infamies	,
我们	相信	那	在	许多	问候	一个	部长	的	美好的	艺术	会	保存	我们	从	这	最差	家族	,

我们认为，在许多方面，设立一位美术部长能够使我们免于最严重的污点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

and	that	a	good	Minister	of	Fine	Arts	would	have	great	opportunities	of	doing	more	than	that	.
和	那	一个	好的	部长	的	美好的	艺术	会	有	伟大的	机会	的	正在做	更多的	比	那	.

一位优秀的艺术部长将有很多机会去做更多的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] ['pɑːləmənt]

For	certain	things	he	should	be	directly	and	solely	responsible	to	Parliament
为了	肯定	事物	他	应该	是	直接地	和	仅	负责任的	到	议会

:

:

:

在某些事情上，他应该直接且完全对议会负责：

[ðə; ði] [ɑːt] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [mjʊ'zɪəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst]

the	art	galleries	and	those	museums	which	are	not	first	and	foremost
这	艺术	画廊	和	那些	博物馆	哪个	是	不是	第一的	和	首先

[ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] .

technological	.
技术	.

那些并非以科技为首要目标的美术馆和博物馆。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ɔːl] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk]

It	should	rest	with	his	department	at	least	to	sanction	all	designs	for	public
它	应该	休息	和	他的	部门	在	至少	到	制裁	全部	设计	为了	民众

['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [ɔː'θɒrətiz] ,

buildings	erected	by	the	central	authorities	,
建筑物	竖立	经过	这	中央	当局	,

至少应该由他的部门负责审批中央政府建造的所有公共建筑的设计方案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ækt][ɪn] [kən'sʌltətɪv] [kə'pæsəti][tuː; tə]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .

and	it	might	act	in	consultative	capacity	to	other	authorities	.
和	它	可能	行为	在	咨询	容量	到	其他	当局	.

它可能以顾问身份向其他机构提供咨询。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [men] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] , [əb'teɪnɪŋ] ,

His	staff	should	include	men	capable	of	originating	,	obtaining	,
他的	职员	应该	包括	男人	有能力的	的	起源	,	获得	,

他的团队成员应包括能够发起、获取、

[ɔː(r)] ['viːtəʊ] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['duːɪŋ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

or	vetoing	designs	for	any	other	department	doing	work	in	which	design	is	important
或者	否决权	设计	为了	任何	其他	部门	正在做	工作	在	哪个	设计	是	重要的

.

:

.

或者否决其他任何以设计为重要工作部门的设计方案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪʃənri] ['ɒfɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][praɪ'merəli][ə; eɪ] ([nɒt] ['veri] [wel] [rʌn])

For	the	Stationery	Office	,	though	it	be	primarily	a	(	not	very	well	run	)
为了	这	静止的	办公室	,	尽管	它	是	主要	一个	(	不是	非常	出色地	跑步	)

['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ,

publishing	business	,
出版	商业	,

对于文具局而言，尽管它主要是一家（管理不太良好的）出版企业，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['bɒdɪli] [træns'fɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

we	do	not	see	why	that	should	not	be	bodily	transferred	to	him	.
我们	做	不是	看	为什么	那	应该	不是	是	身体上的	转移	到	他	.

我们不明白为什么不能将这种物质直接转移给他。

[ðə; ði] " ['fɔːmæt] " [ɒv; əv][məʊst] ['gʌvənmənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] ,

The	"	format	"	of	most	Government	publications	is	disgraceful	,
这	"	格式	"	的	最多	政府	出版物	是	可耻	,

大多数政府出版物的“格式”都令人不齿。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

both	from	the	point	of	view	of	appearance	and	from	that	of
两个都	从	这	观点	的	看法	的	外貌	和	从	那	的

[kənˈviːniəns] ,

convenience	,
方便	,

无论从外观还是便利性的角度来看，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈbetə(r)] [prəˈdjuːst] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ˈmaːkɪtɪd] .

and	were	they	better	produced	they	might	be	better	marketed	.
和	是	他们	更好的	生产	他们	可能	是	更好的	已上市	.

如果它们的生产质量更好，它们的市场推广效果可能会更好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [wʊd] [ɪˈnɪʃieɪt] [greɪt]

We	are	not	under	the	illusion	that	any	Minister	of	Fine	Arts	would	initiate	great
我们	是	不是	在下面	这	错觉	那	任何	部长	的	美好的	艺术	会	发起	伟大的

[ˌrevəˈlʊʃən] [ɪn] [ɑːt] ,

revolutions	in	Art	,
革命	在	艺术	,

我们并不幻想任何一位美术部长会发起艺术领域的伟大革命。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊə(r)] [fəˈsɪlətiz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði]

but	he	could	certainly	greatly	increase	our	facilities	and	add	to	the
但	他	可以	当然	非常	增加	我们的	设施	和	添加	到	这

[ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɔːks] [əˈbrɔːd] .

comfort	of	our	walks	abroad	.
舒适	的	我们的	散步	国外	.

但他肯定可以大大改善我们的设施，并增加我们在国外散步的舒适度。

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌbsədi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

And	,	where	a	subsidy	for	some	definite	object	such	as	the
和	,	在哪里	一个	补贴	为了	一些	定	目的	这样的	作为	这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈθɪətə(r)] [ɪz] [ˈwɒntɪd] ,

National	Theatre	is	wanted	,
国家的	剧院	是	通缉	,

而且，如果需要为某些特定项目（例如国家剧院）提供补贴，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [əˈmʌŋst]

he	would	be	as	the	mouthpiece	of	the	State	and	a	Minister	amongst
他	会	是	作为	这	喉舌	的	这	状态	和	一个	部长	在

[ˈmɪnɪstər] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪʃə(r)]

Ministers	far	more	likely	to	be	able	to	do	something	than	Mr	.	Fisher
部长们	远的	更多的	可能	到	是	有能力的	到	做	某物	比	先生	.	费舍尔

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmɪnɪstə(r)] .

or	any	other	existing	Minister	.
或者	任何	其他	现存的	部长	.

他将作为国家的代言人，在众多部长中脱颖而出，比费舍尔先生或任何其他现任部长更有可能有所作为。

[wiː; wi] [həʊp] [ˈʃɔːtli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

We	hope	shortly	to	return	to	the	subject	,
我们	希望	不久	到	返回	到	这	主题	,

我们希望尽快再次讨论这个话题。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [æt; ət][ɔːl] [ɪmˈpɪndʒɪŋ] [ɒn][ˈpɒlətɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [diːl] .

one	of	the	few	at	all	impinging	on	politics	with	which	we	feel	entitled	to	deal	.
一	的	这	很少	在	全部	冲击	在	政治	和	哪个	我们	感觉	标题	到	交易	.

-

516

-

这是极少数我们认为有权参与讨论的、真正影响政治的事件之一。516

['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][praisiz] [peɪd] [æt; ət]

Several	**correspondents**	**have**	**written**	**drawing**	**our**	**attention**	**to**	**the**	**prices**	**paid**	**at**
一些	通讯员	有	书面	绘画	我们的	注意力	到	这	价格	有薪酬的	在

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [lɔːd] ['foʊliz] ['laɪbrəri][ænd; ənd][tuː; tə] [truːθs] ['kɒments] [ɒn][ðem; ðəm] .

the	**sale**	**of**	**Lord**	**Foley's**	**library**	**and**	**to**	**Truth's**	**comments**	**on**	**them**	**.**
这	销售	的	主	弗利	图书馆	和	到	真相	评论	在	他们	.

有好几位读者来信，提请我们注意弗利勋爵藏书的拍卖价格以及特鲁斯对这些价格的评论。

[ðə; ði][fækts][ɪn] [briːf] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .

The	**facts**	**in**	**brief**	**are**	**these**	**.**
这	事实	在	简短的	是	这些	.

简而言之，事实如下。

[ðə; ði] - [lɒdʒ] ['laɪbrəri][wɒz; wəz][səʊld]['ləʊkəli] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['bɪdəz]

The	**Ruxley**	**Lodge**	**library**	**was**	**sold**	**locally**	**;**	**there**	**were**	**few**	**,**	**if**	**any**	**,**	**bidders**
这	-	小屋	图书馆	曾是	卖	本地	;	那里	是	很少	,	如果	任何	,	竞标者

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] ,

for	**the**	**important**	**books**	**,**
为了	这	重要的	图书	,

鲁克斯利旅馆的图书馆在当地被出售；那些重要的书籍几乎没有竞标者。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌmz] [fetʃt] [wɜː(r); wə(r)]

except	**a**	**number**	**of**	**London**	**booksellers**	**,**	**and**	**the**	**sums**	**fetched**	**were**
除了	一个	数字	的	伦敦	书店	,	和	这	总和	已获取	是

[dɪ'plɔːrəbli] [smɔːl] .

deplorably	**small**	**.**
令人痛心地	小的	.

除了少数伦敦书商外，其他书商的成交价都低得可怜。

[ɔːl] [fɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['fəuliəuz] ([ðə; ði] [θɜːd] [ɪm'pɜːfɪkt]) [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

All	**four**	**Shakespeare**	**Folios**	**(**	**the**	**third**	**imperfect**	**)**	**were**	**there**	**.**
全部	四	莎士比亚	对开本	(	这	第三	不完善	)	是	那里	.

莎士比亚的四部对开本（第三部未完成版）都在那里。

[ðeɪ] [fetʃt] £100 , £46 , £28 , [ænd; ənd] £20 [rɪ'spektɪvli] .

They	**fetched**	**£100**	**,**	**£46**	**,**	**£28**	**,**	**and**	**£20**	**respectively**	**.**
他们	已获取	£100	,	£46	,	£28	,	和	£20	分别	.

它们分别卖到了 100 英镑、46 英镑、28 英镑和 20 英镑。

[tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['brɪtwɛl] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [brɔːt] [ɪn] £2300 [æt; ət] ['səuθibiz] .

Two	**months**	**ago**	**the**	**Britwell**	**copy**	**of**	**the**	**first**	**brought**	**in**	**£2300**	**at**	**Sotheby's**	**.**
二	几个月	前	这	布里特韦尔	复制	的	这	第一的	带来	在	£2300	在	苏富比	.

两个月前，布里特韦尔收藏的第一版在苏富比拍卖行拍出了 2300 英镑的高价。

[ˌθɜː'tiːn] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeli] [fetʃt] £52 [ðə; ði][lɒt] ,

Thirteen	**first**	**editions**	**of**	**Shelley**	**fetched**	**£52**	**the**	**lot**	**,**
十三	第一的	版本	的	雪莱	已获取	£52	这	很多	,

十三本雪莱作品的初版共拍得52英镑。

[ænd; ənd] [kiːtsɪz] [en'dɪmɪən] [ænd; ənd]['leɪmɪə] ['vɒljuːmz] [prə'djuːst] £7 [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	**Keats's**	**Endymion**	**and**	**Lamia**	**volumes**	**produced**	**£7**	**between**	**them**	**.**
和	济慈的	恩底弥翁	和	拉米亚	卷	生产	£7	之间	他们	.

济慈的《恩底弥翁》和《拉弥亚》两卷书共售出 7 英镑。

[sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [lʌmpt] [ɪn] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks]

Some	**valuable**	**books**	**were**	**lumped**	**in**	**with**	**bundles**	**of**	**miscellaneous**	**books**
一些	有价值的	图书	是	聚集	在	和	捆绑	的	各种各样的	图书

[ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɒŋ] ;

and	**went**	**for**	**a**	**song**	**;**
和	去	为了	一个	歌曲	;

一些珍贵的书籍被混杂在一堆杂乱的书籍中，以极低的价格出售；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˈkætəlɒgɪŋ] ,

it	is	likely	that	,	with	such	cataloguing	,
它	是	可能	那	,	和	这样的	编目	,

通过这样的编目，很可能

[ˈmeni] [reə(r)][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [wɜːks] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [æz; əz] " [ænd; ənd]

many	rare	and	valuable	works	may	have	escaped	mention	except	as	"	and
许多	稀有的	和	有价值的	作品	可能	有	逃脱	提到	除了	作为	"	和

[ˈʌðə(r)z] " :

others	"	:
其他的	"	:

许多珍稀珍贵的作品可能只被列为“以及其他作品”而未被提及：

[ˈaʊə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] [gəʊz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [ˈevri] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] [ɪn]

our	contemporary	goes	so	far	as	to	say	that	"	there	is	every	probability	that	in
我们的	当代的	去	所以	远的	作为	到	说	那	"	那里	是	每一个	可能性	那	在

[ðɪs] [wei] [əʊld] [bʊks] [wɜːθ] [ˈhʌndrədz] ,

this	way	old	books	worth	hundreds	,
这	方式	老的	图书	值得	数百	,

我们这个时代的一些人甚至说，“很有可能通过这种方式，价值数百美元的古书就能重见天日。”

[ˈiːv(ə)n] [θˈaʊzəndz] , [ɒv; əv] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] .

even	thousands	,	of	pounds	were	disposed	of	for	a	few	shillings	.
甚至	数千	,	的	磅	是	处置	的	为了	一个	很少	先令	.

甚至有价值数千英镑的物品被以几先令的价格出售。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [dɪˈplɔːrəbl] [ðæt] [ˈəʊnə(r)z] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪgˈzekjətəz] [ænd; ənd] [ˌlegəˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)]

"	It	is	really	deplorable	that	owners	,	or	their	executors	and	legatees	,	should	suffer
"	它	是	真的	可悲的	那	所有者	,	或者	他们的	遗嘱执行人	和	遗赠人	,	应该	遭受

[ðʌs] .

thus	.
因此	.

“业主或其遗嘱执行人和受遗赠人遭受这样的损失，实在令人痛心。”

[ˈnəʊbədi] [ˈgrʌdʒɪz] [ˈdilər] [ðeə(r)][feə(r)][ˈprɑːfɪts] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdiːlə(r)] , [laɪk]

Nobody	grudges	dealers	their	fair	profits	,	nor	does	any	one	deny	that	a	dealer	,	like
无人	怨恨	经销商	他们的	公平的	利润	,	也不	做	任何	一	否定	那	一个	经销商	,	喜欢

[ˈenibɒdi] [els] ,

anybody	else	,
任何人	别的	,

没有人会嫉妒经销商获得合理的利润，也没有人会否认经销商和其他人一样，

[ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈbaːginz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ˈdʌznt] [nəʊ]

is	entitled	to	pick	up	bargains	because	he	knows	what	the	other	side	doesn't	know
是	标题	到	挑选	向上	特价商品	因为	他	知道	什么	这	其他	边	不	知道

.

:
.

他有权捡漏，因为他知道对方不知道的事情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈdilər] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔːkʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ]['vendə(r)]

But	for	dealers	to	combine	at	an	auction	in	order	to	prevent	a	vendor
但	为了	经销商	到	结合	在	一个	拍卖	在	命令	到	防止	一个	小贩

[frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [ˈmɑːkɪt] [ˈvæljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz]

from	having	more	than	a	tithe	of	the	known	market	value	of	his	goods
从	拥有	更多的	比	一个	什一奉献	的	这	已知	市场	价值	的	他的	商品

[ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] .

is	another	matter	.
是	其他	事情	.

但是，经销商们联合起来在拍卖会上阻止卖家获得超过其货物已知市场价值十分之一的收益，则是另一回事了。

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ][dəˈrekt][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [seɪl] .

We	make	no	direct	allusion	to	this	particular	sale	.
我们	制作	不	直接的	典故	到	这	特别的	销售	.

我们没有直接提及这笔具体的交易。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈkætəlɒg] [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊdz] ,

We	did	not	see	the	catalogue	or	the	goods	,
我们	做过	不是	看	这	目录	或者	这	商品	,

我们没有看到产品目录，也没有看到商品。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˈɑːgjumənt] — [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt]

and	it	is	—	at	any	rate	for	the	purposes	of	argument	—	conceivable	that
和	它	是	—	在	任何	速度	为了	这	目的	的	争论	—	可以想象的	那

[ðə; ði][best] [bʊks] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈveri] [bæd] [kənˈdɪʃn] .

the	best	books	may	have	been	in	very	bad	condition	.
这	最好的	图书	可能	有	到过	在	非常	坏的	状况	.

而且——至少就论证而言——最好的书也可能保存状况很差。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈdilər] [ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [kiːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [rɪŋz]

Nor	do	we	suggest	that	there	are	not	dealers	in	London	who	keep	outside	rings
也不	做	我们	建议	那	那里	是	不是	经销商	在	伦敦	WHO	保持	外部	戒指

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [teɪk] [pɑːt][ɪn] " [nɒk] - [aʊts] .

and	do	not	take	part	in	"	knock	-	outs	.
和	做	不是	拿	部分	在	"	敲	-	出局	.

我们也不是说伦敦没有拳手在场外进行拳击比赛，也不参与“击倒”比赛。

" [bʌt; bət] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəˈlektər] - [treɪdz] ,

"	But	everybody	knows	that	there	are	rings	in	all	the	important	collectors	'	trades	,
"	但	大家	知道	那	那里	是	戒指	在	全部	这	重要的	收藏家	-	交易	,

“但大家都知道，在所有重要的收藏品交易中都有戒指。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [rɪŋz] [ˈfriːkwəntli] [pʊt] [ʌp][æt; ət] [ˈɔːkʃnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɔːkʃ(ə)n]

and	that	these	rings	frequently	put	up	at	auctions	—	and	the	country	auction
和	那	这些	戒指	频繁地	放	向上	在	拍卖	—	和	这	国家	拍卖

[gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)][best] [tʃɑːns] — [ðə; ði][mˈiəɹəst][ˌsɪmjuˈleɪkrəm][ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ˈbɪdɪŋ]

gives	them	their	best	chance	—	the	merest	simulacrum	of	competition	bidding
给予	他们	他们的	最好的	机会	—	这	最	拟像	的	竞赛	投标

[ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [aʊt][ðə; ði] [luːt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

and	retire	to	share	out	the	loot	among	themselves	.
和	退休	到	分享	出去	这	抢劫	之中	他们自己	.

这些犯罪团伙经常被放到拍卖会上——而乡村拍卖会是他们最好的机会——进行一些虚假的竞价，然后就各自瓜分赃物。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] [blʌnts] ['daɪəri][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	new	volume	of	Mr	.	Wilfrid	Blunt's	Diary	there	is	an	account	of	the
在	这	新的	体积	的	先生	.	威尔弗里德	钝器的	日记	那里	是	一个	帐户	的	这

[bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [hjuː] [leɪnz] [kəˈrɪə(r)] ,

beginnings	of	the	late	Sir	Hugh	Lane's	career	,
开端	的	这	晚的	先生	休	车道	职业	,

在威尔弗雷德·布朗特先生的新一卷日记中，记载了已故休·莱恩爵士职业生涯的开端。

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [blʌnt] [baɪ][sɜː(r)] [hjuːz] [ɑːnt] , ['leɪdi] ['gregəri] :

given	to	Mr	.	Blunt	by	Sir	Hugh's	aunt	,	Lady	Gregory	:
给定	到	先生	.	钝	经过	先生	休的	阿姨	,	女士	格雷戈里	:

这是休·布朗特爵士的姑姑格雷戈里夫人赠予布朗特先生的：

[ʃiː; ʃi] [əˈprentɪst] [hɪm] [tuː; tə] [koʊlˈnɑːgi] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɜːnt] [hɪz; ɪz]

She	apprenticed	him	to	Colnaghi	at	a	hundred	a	year	,	where	he	learnt	his
她	学徒	他	到	科尔纳吉	在	一个	百	一个	年	,	在哪里	他	学会了	他的

[ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃə(r)] - [ˈdiːlɪŋ] .

business	of	picture	-	dealing	.
商业	的	图片	-	处理	.

她以每年一百英镑的薪水将他送到科尔纳吉那里当学徒，在那里他学习了图片交易的生意。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] , [baɪ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .

He	began	his	fortune	,	she	tells	me	,	by	an	accident	.
他	开始	他的	财富	,	她	讲述	我	,	经过	一个	事故	.

她告诉我，他的财富是偶然得来的。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈməʊt]

He	happened	to	hear	of	a	picture	which	was	for	sale	in	some	remote
他	发生	到	听到	的	一个	图片	哪个	曾是	为了	销售	在	一些	偏僻的

[ˈkʌntri] [pleɪs] ,

country	place	,
国家	地方	,

他偶然听说在某个偏远的乡村地区有一幅画正在出售。

[ænd; ənd] [ˈtrævld] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] ,

and	travelled	down	to	look	at	it	,	but	,	having	no	money	to	buy	,
和	旅行	向下	到	看	在	它	,	但	,	拥有	不	钱	到	买	,

于是他们特地赶去看，但是因为没钱买，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [nəʊ] [ˈbɪdɪŋ] ,

although	there	was	almost	no	bidding	,
虽然	那里	曾是	几乎	不	投标	,

虽然几乎没有竞标，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [praɪs] .

he	was	obliged	to	let	it	go	for	a	very	small	price	.
他	曾是	有义务	到	让	它	去	为了	一个	非常	小的	价格	.

他被迫以极低的价格将其出售。

[wen] [ðə; ðɪ] [seɪl] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈbɪdəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdilər] , [went]

When	the	sale	was	over	,	the	bidders	,	who	were	all	professional	dealers	,	went
什么时候	这	销售	曾是	超过	,	这	竞标者	,	WHO	是	全部	专业的	经销商	,	去

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] ,

to	a	public	house	,
到	一个	民众	房子	,

拍卖结束后，竞标者们（他们都是专业经销商）去了酒吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	he	with	them	,
和	他	和	他们	,

他和他们在一起，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [təˈgeðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪd] ,

and	it	then	turned	out	that	they	had	been	standing	in	together	not	to	bid	,
和	它	然后	转向	出去	那	他们	有	到过	常设	在	一起	不是	到	出价	,

后来发现，他们一直在一起并非为了竞标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	they	held	a	private	sale	of	the	picture	among	themselves	,	dividing	the
和	他们	握住	一个	私人的	销售	的	这	图片	之中	他们自己	,	分割	这

[praɪs] [ˈriːəlaɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

price	realised	between	them	,
价格	意识到	之间	他们	,

他们私下出售了这幅画，并将所得款项平分。

[ænd; ənd][æz; əz] [leɪn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn]

and	as	Lane	was	known	to	belong	to	Colnaghi's	he	was	included	in
和	作为	车道	曾是	已知	到	属于	到	-	他	曾是	包括	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

由于莱恩是科尔纳吉家族的成员，所以他也包含在内。

[ænd; ənd][gɒt] £160 [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] . -

and	got	£160	as	his	share	.	517
和	得到	£160	作为	他的	分享	.	-

他分得了160英镑。517

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [wiː; wi][rɪ'membə(r)] , [ðæt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːls] ;

We	have	heard	,	we	remember	,	that	the	picture	was	a	Hals	;
我们	有	听到	,	我们	记住	,	那	这	图片	曾是	一个	哈尔斯	;

我们听说，我们记得，那幅画是哈尔斯的作品；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

at	all	events	this	illustrates	the	sort	of	thing	that	happens	.
在	全部	活动	这	图示	这	种类	的	事物	那	发生	.

无论如何，这说明了这类事情会发生。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz]

Not	long	before	the	war	there	was	a	considerable	disturbance	about	the	operations
不是	长的	前	这	战争	那里	曾是	一个	大量	干扰	关于	这	运营

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'ledʒd] [rɪŋ] [æt; ət] ['krɪstiz] ;

of	an	alleged	ring	at	Christie's	;
的	一个	据称	戒指	在	佳士得	;

战争爆发前不久，佳士得拍卖行曾发生过一起涉嫌洗钱团伙的案件，引起了相当大的骚动；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [nɒk] - [aʊts] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪktʃə(r)] - ['dilər] [ʃeəd] [aʊt] [ɪ'nɔːməs]

there	were	rumours	of	knock	-	outs	in	which	picture	-	dealers	shared	out	enormous
那里	是	谣言	的	敲	-	出局	在	哪个	图片	-	经销商	共享	出去	巨大的

[sʌmz] .

sums	.
总和	.

有传言说，一些画商通过举办淘汰赛瓜分巨额奖金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪdli] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['liːgəli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]

It	was	widely	argued	that	this	sort	of	operation	should	be	legally	defined	as
它	曾是	广泛	争论	那	这	种类	的	手术	应该	是	合法地	定义	作为

['frɔːdʒələnt] [ænd; ənd] ['liːgəli] ['pʌnɪʃt] .

fraudulent	and	legally	punished	.
欺诈	和	合法地	受到惩罚	.

人们普遍认为，这种行为应该在法律上被定义为欺诈，并受到法律制裁。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

That	nothing	came	of	the	agitation	,
那	没有什么	来了	的	这	搅动	,

这场骚动最终毫无结果。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn] ([wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['dilər] [huː] [hæv; həv]

in	the	light	of	the	fact	that	every	honest	man	(	which	includes	dealers	who	have
在	这	光	的	这	事实	那	每一个	诚实的	男人	(	哪个	包括	经销商	WHO	有

[biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] [rɪŋz]) ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz] ,

been	forced	into	rings	)	sympathised	with	the	agitators	,
到过	强制	进入	戒指	)	同情	和	这	搅拌器	,

鉴于所有诚实的人（包括被迫参与团伙的毒贩）都同情煽动者，

[sə'dʒests] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] [ʌp] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [sə'spektɪd] .

suggests	**that**	**investigation**	**opened**	**up**	**more**	**difficulties**	**than**	**had**	**been**	**suspected**	**.**
建议	那	调查	打开	向上	更多的	困难	比	有	到过	怀疑	.

这表明调查揭示的困难比预想的要多。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɜːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['remədi] .

People	**are**	**again**	**urging**	**a**	**legal**	**remedy**	**.**
人们	是	再次	敦促	一个	合法的	补救	.

人们再次呼吁采取法律手段。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] [lɔː] [prɪ'ventɪŋ]

It	**appears**	**to**	**us**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**enforce**	**a**	**law**	**preventing**
它	出现	到	我们	那	它	会	是	不可能的	到	执行	一个	法律	预防

[rɪŋz] [ænd; ənd] [nɒk] - [aʊt] ['ɔːkʃnz] .

rings	**and**	**knock**	**-**	**out**	**auctions**	**.**
戒指	和	敲	-	出去	拍卖	.

我们认为，要强制执行一项禁止拳击比赛和淘汰拍卖的法律是不可能的。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [kəm'pel] [men] [tuː; tə][bɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'griːmənt]

Nobody	**can**	**compel**	**men**	**to**	**bid**	**against**	**each**	**other**	**if**	**they**	**have**	**an**	**agreement**
无人	能	迫使	男人	到	出价	反对	每个	其他	如果	他们	有	一个	协议

— ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] — [nɒt][tuː; tə] ,

—	**verbal**	**and**	**private**	**—**	**not**	**to**	**,**
—	口头	和	私人的	—	不是	到	,

如果人们事先达成了口头和私下的协议，不互相竞价，那么任何人都不能强迫他们这样做。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] [maɪt] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] (

and	**though**	**large**	**gatherings**	**for**	**a**	**knock**	**-**	**out**	**might**	**occasionally**	**be**	**detected**	**(**
和	尽管	大的	聚会	为了	一个	敲	-	出去	可能	偶尔	是	检测到	(

[bʌt; bət] [pruːf] [ɒv; əv] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]) ,

but	**proof**	**of**	**guilt**	**would**	**be**	**difficult**	**)**	**,**
但	证明	的	有罪	会	是	难的	)	,

虽然偶尔可能会发现大型聚会进行淘汰赛（但要证明有罪会很困难），

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] ['ɪnəsntli] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də]

two	**or**	**three**	**are**	**entitled**	**innocently**	**to**	**gather**	**together**	**and**	**can**	**easily**	**do**
二	或者	三	是	标题	天真地	到	收集	一起	和	能	容易地	做

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] .

so	**for**	**purposes**	**not**	**entirely**	**innocent**	**.**
所以	为了	目的	不是	完全	清白的	.

两三个人有权无辜地聚在一起，但他们很容易出于并非完全无辜的目的而聚在一起。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bæd] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [rɪtʃ] ['praɪvət] ['baɪəz]

An	**occasional**	**bad**	**sale**	**in**	**London**	**is**	**bound**	**to**	**occur**	**so**	**long**	**as**	**rich**	**private**	**buyers**
一个	偶然	坏的	销售	在	伦敦	是	边界	到	发生	所以	长的	作为	富有的	私人的	买家

[kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['mɒd(ə)n] ['præktɪs] [ɒv; əv] [nɒt] [ə'tendɪŋ] ['seɪlz] .

continue	**their**	**modern**	**practice**	**of**	**not**	**attending**	**sales**	**.**
继续	他们的	现代的	实践	的	不是	参加	销售量	.

只要富有的私人买家继续保持他们不参加拍卖的现代做法，伦敦偶尔出现糟糕的交易是不可避免的。

[wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [praisiz] [wen] [ðə; ði] [hʌθ] ['laɪbrəri] [ɔː(r)] [lɔːd]

We	**don't**	**think**	**anybody**	**complained**	**about**	**prices**	**when**	**the**	**Huth**	**Library**	**or**	**Lord**
我们	不	思考	任何人	抱怨	关于	价格	什么时候	这	胡思	图书馆	或者	主

['vɜːrnənz] ['rɛərəti][wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,

Vernon's	**rarities**	**were**	**sold**	**,**
弗农的	稀有物品	是	卖	,

我们认为，当胡斯图书馆或弗农勋爵的珍稀藏品出售时，没有人抱怨过价格。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] ['meni] [kwaɪt]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['seɪlz] [ɪn] ['tʃɑ:nsəri] [leɪn] [ɔ:(r)] [bɒnd]

and	we	have	been	to	many	quite	ordinary	sales	in	Chancery	Lane	or	Bond
和	我们	有	到过	到	许多	相当	普通的	销售量	在	法院	车道	或者	纽带

[stri:t] [æt; ət] [wɪtʃ] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊnə(r)z][hæd; həd]

Street	at	which	scarcely	anything	went	for	less	than	the	owners	had
街道	在	哪个	几乎	任何事物	去	为了	较少的	比	这	所有者	有

['prɒbəbli] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

probably	paid	for	it	a	few	years	ago	.
大概	有薪酬的	为了	它	一个	很少	年	前	.

我们去过 Chancery Lane 或 Bond Street 的许多非常普通的拍卖会，几乎没有什么东西的成交价会低于所有者几年前购买的价格。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪdəz] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] [praisiz] [ʌp] ,

There	are	usually	quite	enough	outsiders	present	to	keep	prices	up	,
那里	是	通常	相当	足够的	局外人	展示	到	保持	价格	向上	,

通常有相当数量的外来人员在场，足以推高物价。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [æt; ət]

and	it	is	only	by	accident	that	an	agreeable	little	collection	sometimes	goes	at
和	它	是	仅有的	经过	事故	那	一个	同意	小的	收藏	有时	去	在

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

a	sacrifice	.
一个	牺牲	.

而令人愉悦的小收藏品有时却会因为一些偶然因素而被牺牲。

[mɔ:r'əʊvə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['baɪə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [bɪdz] ,

Moreover	a	private	buyer	,	if	he	bids	,
而且	一个	私人的	买方	,	如果	他	出价	,

此外，如果私人买家出价，

[ɪz] [nɒt] ['hærɪd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['maɪnə(r)][rʊmz; ru:mz] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] [ɑ:(r); ə(r)]

is	not	harried	as	he	is	in	some	minor	rooms	where	other	commodities	are
是	不是	疲惫不堪	作为	他	是	在	一些	次要的	房间	在哪里	其他	商品	是

[səʊld] ;

sold	;
卖	;

他不像在一些出售其他商品的小房间里那样感到烦躁；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dilər] , [ɪf] ['prez(ə)nt] , [ækt] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .

and	some	of	the	biggest	dealers	,	if	present	,	act	entirely	on	their	own	.
和	一些	的	这	最大	经销商	,	如果	展示	,	行为	完全	在	他们的	自己的	.

而一些最大的经销商，如果到场的话，则完全是独立行事。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['kænɒt] [si:] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

Such	as	the	conditions	in	London	are	we	cannot	see	much	hope	of	change	,
这样的	作为	这	状况	在	伦敦	是	我们	不能	看	很多	希望	的	改变	,

以伦敦目前的状况来看，我们看不到多少改变的希望。

[ən'les] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ([æz; əz][wi:; wi] [sed]) [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [pɪəz]

unless	and	until	(	as	we	said	)	there	is	a	return	to	the	days	when	peers
除非	和	直到	(	作为	我们	说	)	那里	是	一个	返回	到	这	天	什么时候	同龄人

[ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [bɪd] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒu:əlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔksbərə] ['laɪbrəri]

of	the	realm	bid	against	each	other	for	the	jewels	of	the	Roxburgh	Library
的	这	领域	出价	反对	每个	其他	为了	这	珠宝	的	这	罗克斯堡	图书馆

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ['betɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and	their	friends	stood	by	them	betting	on	the	results	.
和	他们的	朋友们	站立	经过	他们	投注	在	这	结果	.

除非（正如我们所说）回到过去，那时王国贵族们竞相出价购买罗克斯堡图书馆的珍宝，而他们的朋友们则在一旁下注，赌上竞价结果。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [kə'læmɪtəs] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

But	the	most	calamitous	occurrences	,	those	which	take	place	away	from	London	,
但	这	最多	灾难性的	发生	,	那些	哪个	拿	地方	离开	从	伦敦	,

但最灾难性的事件，往往发生在伦敦以外的地方。

[mait] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] ['əʊnə(r)z][ɔ:(r)] [ɪg'zekjətəz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] .

might	easily	be	avoided	if	owners	or	executors	would	have	a	little	sense	.
可能	容易地	是	避免	如果	所有者	或者	遗嘱执行人	会	有	一个	小的	感觉	.

如果业主或遗嘱执行人稍微有点常识，这种情况很容易避免。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [lɔ:d] ['fəʊli] [tʊk] ['ri:əli] ['ekspɜ:t] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ;

It	is	hardly	conceivable	that	Lord	Foley	took	really	expert	advice	about	his	books	;
它	是	几乎	可以想象的	那	主	弗利	采取	真的	专家	建议	关于	他的	图书	;

很难想象弗利勋爵会就他的书稿听取真正的专家意见；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɪn][əʊld] [bʊks] [hi:; hi] [wʊd]

it	is	certain	that	if	he	knew	anything	about	the	market	in	old	books	he	would
它	是	肯定	那	如果	他	知道	任何事物	关于	这	市场	在	老的	图书	他	会

['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['ɔ:kʃ(ə)n] .

never	have	had	his	put	up	at	a	local	auction	.
绝不	有	有	他的	放	向上	在	一个	当地的	拍卖	.

可以肯定的是，如果他了解旧书市场，他绝不会把自己的书拿到当地拍卖行去拍卖。

[p'ɜ:sənz] [dɪ'spəʊzɪŋ] ['həʊlseɪl] [ɒv; əv] ['væljuəblz] , [bʊks] , ['pɪktʃəz] , [ɔ:(r)]['tʃaɪnə] ,

Persons	disposing	wholesale	of	valuables	,	books	,	pictures	,	or	china	,
人	处置	批发的	的	贵重物品	,	图书	,	图片	,	或者	中国	,

批发出售贵重物品、书籍、画作或瓷器的人

[frɒm; frəm] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	country	houses	should	never	allow	them	to	be	sold	in	the	country	.
从	国家	房屋	应该	绝不	允许	他们	到	是	卖	在	这	国家	.

乡村别墅绝不应该允许在乡村出售。

[æt; ət] ['mesəz] . ['səʊθibiz] [ɔ:(r)] ['hɑ:dʒsənz] , [ðəʊ] [ə; eɪ][bæd] [pætʃ] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi]

At	Messrs	.	Sotheby's	or	Hodgson's	,	though	a	bad	patch	may	now	and	then	be
在	先生们	.	苏富比	或者	霍奇森的	,	尽管	一个	坏的	修补	可能	现在	和	然后	是

[strʌk] ,

struck	,
击	,

虽然苏富比或霍奇森拍卖行偶尔也会遇到一些不顺的情况，

[bʊks] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][praisiz] [fetʃt] [æt; ət] - [pɑ:k] ;

books	would	never	go	for	the	prices	fetched	at	Ruxley	Park	;
图书	会	绝不	去	为了	这	价格	已获取	在	-	公园	;

书籍的价格绝不会像鲁克斯利公园那样高；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ['kɒmz] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] ['baɪəz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	when	a	really	important	collection	comes	up	the	big	American	buyers	are
和	什么时候	一个	真的	重要的	收藏	来	向上	这	大的	美国人	买家	是

['ɔ:lməʊst] [ɪn'veərɪəbli] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

almost	invariably	present	,	and
几乎	总是	展示	,	和

而当出现真正重要的藏品时，美国的大型买家几乎总是会到场。

the518

the518
the518

['əʊnli] ['kɒment] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn] [praisiz][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ][end][tuː; tə][ðeə(r)]

only	comment	likely	to	be	made	on	prices	is	that	there	seems	no	end	to	their
仅有的	评论	可能	到	是	制成	在	价格	是	那	那里	似乎	不	结尾	到	他们的

['pɒsəb(ə)l][ɪn'fleɪʃ(ə)n] .

possible	inflation	.
可能的	通货膨胀	.

关于物价，唯一可能的评论是，物价上涨似乎没有尽头。

[lɑːst] [mʌnθ] [wiː; wi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][nəʊ]

Last	month	we	stated	in	this	place	that	we	had	recovered	a	few	copies	of	No
最后的	月	我们	声明	在	这	地方	那	我们	有	恢复	一个	很少	副本	的	不

. [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] .

.	1	of	The	London	Mercury	.
.	1	的	这	伦敦	汞	.

上个月我们曾在此声明，我们找回了几份《伦敦水星报》第一期。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .

These	are	now	exhausted	.
这些	是	现在	筋疲力尽的	.

这些都已经用完了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒpiz] ,

We	shall	have	no	more	copies	,
我们	将	有	不	更多的	副本	,

我们将不再保留副本。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [send] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . [wʌn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

and	if	people	send	us	money	for	No	.	1	we	shall	only	be	at	the
和	如果	人们	发送	我们	钱	为了	不	.	1	我们	将	仅有的	是	在	这

[peɪnz][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

pains	of	returning	it	.
疼痛	的	返回	它	.

如果有人给我们寄钱购买第一名，我们只会费力地把钱退还给他们。

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][nəʊ] . [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə]

We	would	advise	those	who	are	anxious	to	get	No	.	1	to	take	steps	to
我们	会	建议	那些	WHO	是	焦虑的	到	得到	不	.	1	到	拿	步骤	到

[sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] ,

secure	it	privately	,
安全的	它	私下	,

我们建议那些渴望获得第一名的人采取措施，通过私下途径获得该名额。

[baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɔː(r)] [θruː] [ˌsekənd'hænd] ['bʊkselə(r)] .

by	advertisement	or	through	secondhand	booksellers	.
经过	广告	或者	通过	二手	书店	.

通过广告或二手书商。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɒk] [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

We	have	still	a	certain	stock	of	No	.	2	,
我们	有	仍然	一个	肯定	库存	的	不	.	2	,

我们还有一些2号库存，

[ænd; ənd] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [stɪl] [bɪ'gɪn] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪʃuː] .

and	new	subscriptions	may	still	begin	as	from	that	issue	.
和	新的	订阅	可能	仍然	开始	作为	从	那	问题	.

新订阅仍可从该期开始生效。

[wiː; wi] [rɪ'piːt] ['aʊə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ridər] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['baɪndɪŋ] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [vɒl]

We	repeat	our	invitation	to	readers	who	will	be	wanting	binding	cases	for	Vol
我们	重复	我们的	邀请	到	读者	WHO	将要	是	想要	结合	案例	为了	沃尔

. [ai] . [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] . -

.	I	.	to	let	us	know	.	519
.	我	.	到	让	我们	知道	.	-

我们再次邀请想要购买第一卷精装本的读者与我们联系。519

['lɪtərəri] [ɪn'telɪdʒəns]

LITERARY	INTELLIGENCE
文学	智力

文学智慧

[ðə; ði] [deθ] , ['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ,

THE	death	,	recently	reported	from	Germany	,
这	死亡	,	最近	据报道	从	德国	,

据德国最近报道，这起死亡事件

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] [dɛməl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [rɪ'muːvz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

of	Dr	.	Richard	Dehmel	at	the	age	of	fifty	-	six	removes	after	a	long
的	博士	.	理查德	德梅尔	在	这	年龄	的	五十	-	六	移除	后	一个	长的

['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['poʊəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'maɪərɪŋli] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðeə(r)]

interval	the	second	of	the	two	poets	who	were	admiringly	regarded	by	their
间隔	这	第二	的	这	二	诗人	WHO	是	钦佩地	认为	经过	他们的

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [æz; əz] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['gɜːtə]

contemporaries	as	rivalling	the	literary	partnership	which	once	existed	between	Goethe
同时代人	作为	竞争对手	这	文学	合伙	哪个	一次	存在	之间	歌德

[ænd; ənd] ['ʃɪlə] .

and	Schiller	.
和	席勒	.

理查德·德梅尔博士在五十六岁时去世，时隔多年，他与另一位诗人——两位诗人曾被同时代的人钦佩地认为可以与歌德和席勒的文学伙伴关系相媲美——分道扬镳。

[ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] ['dɛtlɛv] [vɒn] - , [huː] [daɪd] [ɪn] - ,

The	Freiherr	Detlev	von	Liliencron	,	who	died	in	1909	,
这	弗赖赫尔	德特勒夫	冯	-	,	WHO	死亡	在	-	,

Freiherr Detlev von Liliencron 于 1909 年去世，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['muːvmənt] [ɪn]['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

was	one	of	the	initiators	of	a	new	movement	in	German	literature	;
曾是	一	的	这	发起者	的	一个	新的	移动	在	德语	文学	;

他是德国文学新运动的发起人之一；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [frend] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][məʊst]

and	of	this	movement	his	much	younger	friend	was	often	proclaimed	the	most
和	的	这	移动	他的	很多	年轻	朋友	曾是	经常	宣布	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːnəmənt] .

distinguished	ornament	.
杰出的	装饰品	.

而他那位年轻得多的朋友，经常被誉为这一运动中最杰出的代表。

[dɛməl] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['brændənbəːg] ,

Dehmel	was	the	son	of	a	forest	official	in	the	Mark	of	Brandenburg	,
德梅尔	曾是	这	儿子	的	一个	森林	官方的	在	这	标记	的	勃兰登堡	,

德梅尔是勃兰登堡马克的一名林业官员的儿子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['spekjuleit] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒbviəs] [rɪ'zʌlts] ,

and	it	has	been	speculated	,	without	obvious	results	,
和	它	有	到过	推测	,	没有	明显的	结果	,

人们曾对此进行过推测，但没有得出明显的结论。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌm; səm] [slə'vɒnɪk] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd]

whether	there	was	not	some	Slavonic	admixture	in	his	blood	which	was	reflected
无论	那里	曾是	不是	一些	斯拉夫	混合物	在	他的	血	哪个	曾是	反映

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

in	his	work	.
在	他的	工作	.

他的血液中是否混有斯拉夫血统，这是否反映在他的作品中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] ['fɜːðə(r)] [brɔːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

But	there	is	little	in	his	career	which	requires	further	brought	explanation	than
但	那里	是	小的	在	他的	职业	哪个	需要	更远	带来	解释	比

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

the	conditions	of	its	time	and	place	.
这	状况	的	它是	时间	和	地方	.

但除了他所处的时代和地点条件之外，他的职业生涯中几乎没有什么需要进一步解释的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] ,

He	was	educated	at	the	University	of	Leipzig	,
他	曾是	受过教育	在	这	大学	的	莱比锡	,

他曾在莱比锡大学接受教育。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɒktəz] [dɪ'griː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

where	he	took	his	doctor's	degree	with	a	thesis	on	a	point	in	the	business	of
在哪里	他	采取	他的	医生的	程度	和	一个	论文	在	一个	观点	在	这	商业	的

[ɪn'ʃʊərəns] ,

insurance	,
保险	,

他在那里获得了博士学位，论文研究的是保险业务中的一个问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni]

and	he	worked	for	some	years	as	secretary	to	an	insurance	company
和	他	工作	为了	一些	年	作为	秘书	到	一个	保险	公司

,

,

,

他曾在一家保险公司担任秘书多年。

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['prɒfɪtəbli] [tɔːt] [hɪm] ['dɪsəplɪn]

a	period	of	his	life	which	he	regarded	as	having	profitably	taught	him	discipline
一个	时期	的	他的	生活	哪个	他	认为	作为	拥有	盈利	教授	他	纪律

[ænd; ənd] ['ɔːdəlinəs] [ɒv; əv] [maɪnd] .

and	orderliness	of	mind	.
和	秩序	的	头脑	.

他认为，这段人生经历让他受益匪浅，教会了他自律和条理。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [leɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .

He	developed	late	as	a	poet	.
他	发达	晚的	作为	一个	诗人	.

他成为诗人的时间较晚。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] ,

He	himself	said	that	he	wrote	nothing	worth	having	till	his	twenty	-	sixth	year	,
他	他自己	说	那	他	写道	没有什么	值得	拥有	直到	他的	二十	-	第六	年	,

他自己说过，直到二十六岁，他都没有写出任何值得一提的作品。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɒljuːm] , - , ['pʌblɪʃt] [wen] [hiː; hi]

and	many	of	the	pieces	in	his	first	volume	,	Erlösungen	,	published	when	he
和	许多	的	这	件	在	他的	第一的	体积	,	-	,	已发布	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ,

was	twenty	-	eight	,
曾是	二十	-	八	,

还有他第一卷《Erlösungen》中的许多作品，该书出版于他28岁时。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skɑːdɪd] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] .
were **afterwards** **discarded** **or** **altered** **.**
是 然后 丢弃 或者 已修改 .

之后被丢弃或改动。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['sevrəl] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['poʊəmz] ,
His **works** **consist** **of** **several** **collections** **of** **poems** **,**
他的 作品 由 的 一些 收藏 的 诗歌 ,

他的作品包括多部诗集，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['ʃʌfld] [ænd; ənd] [,riː'gruːp] [wɪð] ['evri] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([hiː; hi][wɒz; wəz]
which **he** **continually** **shuffled** **and** **regrouped** **with** **every** **new** **edition** **(** **he** **was**
哪个 他 持续 洗牌 和 重组 和 每一个 新的 版 (他 曾是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'bʌf] ['krɪtɪks] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz]) ;
inclined **to** **rebuff** **critics** **who** **wished** **to** **trace** **the** **development** **of** **his** **powers** **) ;**
倾斜 到 回绝 评论家 WHO 希望 到 痕迹 这 发展 的 他的 权力) ;

他不断地对内容进行重新组合，每次推出新版本都会如此（他倾向于拒绝那些想要追溯他创作能力发展历程的评论家）；

[daɪ] - [dɜːr] ['viːnəs] ,
Die **Verwandlungen** **der** **Venus** **,**
死 - 德尔 金星 ,

Die Verwandlungen der Venus,

[ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
a **series** **of** **poetical** **visions** **of** **all** **types** **of** **love** **from** **the** **highest** **to** **the**
一个 系列 的 诗意的 愿景 的 全部 类型 的 爱 从 这 最高 到 这
[ləʊɪst] ;
lowest **;**
最低 ;

一系列诗意的画面，描绘了从最高尚到最低俗的各种类型的爱；

[tsvaɪ] ['mentʃən] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [vɜːs] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ'breərɪən] [wɪð]
Zwei **Menschen** **,** **a** **novel** **in** **verse** **,** **describing** **the** **elopement** **of** **a** **librarian** **with**
二 人 , 一个 小说 在 诗 , 描述 这 私奔 的 一个 图书管理员 和
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [waɪf] ;
his **employer's** **wife** **;**
他的 雇主的 妻子 ;

《两个人》是一部诗体小说，讲述了一位图书管理员与雇主的妻子私奔的故事；

[dɜːr] [mɪtmɛnʃ] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [pleɪ] [ɪn] [prəʊz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'tætʃt] [greɪt]
Der **Mitmensch** **,** **a** **modern** **play** **in** **prose** **,** **to** **which** **he** **himself** **attached** **great**
德尔 伙伴 , 一个 现代的 玩 在 散文 , 到 哪个 他 他自己 随附的 伟大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
importance **;**
重要性 ;

《伙伴们》是一部现代散文剧，他本人非常重视这部剧；

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['wɜːdləs] [pleɪ] [kɔːld] ['luːsɪfə(r)] ; [mɪ'ʃəl] - ['maɪk(ə)l] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][trækt][ɪn]
an **elaborate** **wordless** **play** **called** **Lucifer** **;** **Michel** **-** **Michael** **,** **a** **political** **tract** **in**
一个 精心制作的 无言 玩 称为 路西法 ; 米歇尔 - 迈克尔 , 一个 政治的 通道 在
[drə'mætɪk] [fɔːm] ;
dramatic **form** **;**
戏剧性 形式 ;

一部名为《路西法》的精巧无言剧；《米歇尔-米歇尔》，一部戏剧形式的政治论著；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] ;
a **collection** **of** **short** **stories** **;** **a** **collection** **of** **essays** **;**
一个 收藏 的 短的 故事 ; 一个 收藏 的 散文 ;

短篇小说集；散文集；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd]['vɜ:rsəz][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	a	collection	of	tales	and	verses	for	children	.
和	一个	收藏	的	故事	和	诗句	为了	孩子们	.

以及一本儿童故事和诗歌集。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['meni] [ɪg'zɒtɪk] ['ɪnfluənsɪz] ,

Like	most	of	his	generation	he	was	subject	to	many	exotic	influences	,
喜欢	最多	的	他的	一代	他	曾是	主题	到	许多	异域风情	影响	,

像他那一代的大多数人一样，他也受到了许多异域文化的影响。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [vɛr'leɪn] [tu:; tə] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tu:; tə] [pjeə]

ranging	from	Verlaine	to	Przybyszewski	and	from	Shakespeare	to	Pierre
范围	从	魏尔伦	到	普日比谢夫斯基	和	从	莎士比亚	到	皮埃尔

['lu:ɪs] ;

Louys	;
路易	;

从魏尔伦到普日比谢夫斯基，从莎士比亚到皮埃尔·路易；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [kən'teɪn] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [træns'leʃən] ,

and	his	works	contain	many	admirable	translations	,
和	他的	作品	包含	许多	令人钦佩的	翻译	,

他的作品中包含许多令人赞叹的译作。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] [vɛr'leɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['læŋgwɪdʒ] .

those	from	Verlaine	being	among	the	best	in	the	German	language	.
那些	从	魏尔伦	存在	之中	这	最好的	在	这	德语	语言	.

魏尔伦的作品是德语文学中最优秀的作品之一。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊətri][ɪz]['pri:] - ['emɪnəntli] [daɪ'dæktɪk][ænd; ənd][hi:; hi] [pri:tʃ] [kən'sɪstəntli] , [ɪn] ['æləgəri]

His	own	poetry	is	pre	-	eminently	didactic	and	he	preaches	consistently	,	in	allegory
他的	自己的	诗	是	预	-	非常	教学	和	他	布道	始终	,	在	寓言

, [ɪn][də'rekt] ['nærətɪv] ,

,	in	direct	narrative	,
,	在	直接的	叙述	,

他自己的诗歌以说教为主导，他始终如一地进行说教，无论是通过寓言还是直接叙述。

[ænd; ənd][ɪn][də'rekt] ['pri:sept] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl]

and	in	direct	precept	,	the	doctrine	of	self	-	control	and	of	the	full
和	在	直接的	戒律	,	这	教义	的	自己	-	控制	和	的	这	满的

[ˌju:təlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l]['hju:mən]['fæk(ə)ltɪz] .

utilisation	of	all	human	faculties	.
利用率	的	全部	人类	学院	.

并直接教导人们要自律，充分发挥人类的一切才能。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,

He	had	passion	and	vigour	,
他	有	热情	和	活力	,

他充满激情和活力，

[ə; eɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'sɜ:nmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

a	not	always	active	power	of	psychological	discernment	and	an	occasional
一个	不是	总是	积极的	力量	的	心理	辨别力	和	一个	偶然

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

perception	of	beauty	.
洞察力	的	美丽	.

并非总是活跃的心理辨别能力和偶尔的美感感知。

[hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli] [ri'prəutʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][bruː'tæləti][ænd; ənd][vʌl'gærəti][ænd; ənd] , [wʌn] [mait]

He	is	justly	reproached	with	a	certain	brutality	and	vulgarity	and	,	one	might
他	是	公正地	受责备	和	一个	肯定	残酷	和	粗俗	和	,	一	可能

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

他理应受到某种程度的粗暴和粗俗的谴责，而且，或许还可以补充一点：

[wɪð] [streɪndʒ] [læpsiz][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

with	strange	lapses	of	humour	.
和	奇怪的	失误	的	幽默	.

偶尔会表现出奇怪的幽默感。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'rɒtɪk] , [æz; əz]

His	courage	and	determination	are	beyond	question	;	but	in	his	erotic	,	as
他的	勇气	和	决心	是	超过	问题	;	但	在	他的	色情	,	作为

[wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] ,

well	as	in	his	mystical	,
出色地	作为	在	他的	神秘	,

他的勇气和决心毋庸置疑；但在他的情欲方面，以及在他的神秘主义方面，

['ræpsədiz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kəm'baɪnd]) [ðeə(r)][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

rhapsodies	(	which	are	often	combined	)	there	is	too	frequently	a	disagreeable
狂想曲	(	哪个	是	经常	合并	)	那里	是	也	频繁地	一个	令人不快的

['elɪmənt] [ɒv; əv]['frɪdʒɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

element	of	frigid	calculation	.
元素	的	寒冷	计算	.

狂想曲（通常是混合在一起的）中常常含有令人不快的冷酷算计的成分。

[hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['taɪəsəm] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

His	obscurity	is	sometimes	tiresome	and	unnecessary	,
他的	朦胧	是	有时	令人厌烦	和	不必要	,

他的默默无闻有时令人厌烦，而且没有必要。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æligəri] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

and	many	of	his	allegories	and	symbols	are	incomprehensible	without	an
和	许多	的	他的	寓言	和	符号	是	难以理解	没有	一个

[ɪk'stɜːn(ə)l] [kiː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

external	key	to	their	meaning	.
外部的	钥匙	到	他们的	意义	.

他的许多寓言和象征如果没有外部的解读，就无法理解其含义。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] :

Some	of	his	lyrics	,	however	,	are	extremely	beautiful	:
一些	的	他的	歌词	,	然而	,	是	极其	美丽的	:

然而，他的一些歌词却极其优美：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [fɔːs] [ɪn] [tsvaɪ] ['mentʃən] ;

there	are	passages	of	insight	and	dramatic	force	in	Zwei	Menschen	;
那里	是	段落	的	洞察力	和	戏剧性	力量	在	二	人	;

《两个人》中有精彩的段落和扣人心弦的戏剧张力；

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['epigræm][ænd; ənd] ['æfərɪzəmz] [ɑː(r); ə(r)][waɪz][ænd; ənd] [tɜːs] ;

some	of	his	epigrams	and	aphorisms	are	wise	and	terse	;
一些	的	他的	警句	和	格言	是	明智的	和	简洁	;

他的一些警句和格言睿智而简洁；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [sɪn'serəti] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

and	a	strain	of	earnest	sincerity	runs	through	all	his	preaching	.
和	一个	拉紧	的	认真	诚意	跑步	通过	全部	他的	布道	.

他的布道中始终贯穿着一种真挚的诚意。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [ʌp] , [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)]

In	August	,	1914	,	though	his	class	was	not	called	up	,	he	volunteered	for
在	八月	,	-	,	尽管	他的	班级	曾是	不是	称为	向上	,	他	自愿	为了

['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ,

service	,	and	,
服务	,	和	,

1914年8月，虽然他所在的班级没有被征召入伍，但他自愿参军，并且

['pɒsəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk]['pəʊətri] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

possibly	as	a	reward	for	a	great	deal	of	patriotic	poetry	,	he	received	the
可能	作为	一个	报酬	为了	一个	伟大的	交易	的	爱国	诗	,	他	已收到	这

['aɪən] [krɒs] .

Iron	Cross	.
铁	叉	.

或许是因为他创作了大量爱国诗歌，他被授予了铁十字勋章。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] , [nɪə(r)] ['hæmbɜːg] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

He	died	at	Blankenese	,	near	Hamburg	,	where	he	had	lived	for	several
他	死亡	在	布兰克内斯	,	靠近	汉堡	,	在哪里	他	有	居住地	为了	一些

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

years	before	the	war	.
年	前	这	战争	.

他死于汉堡附近的布兰克内塞，战前他曾在那里生活了几年。

[ðəʊz] ['meni] [huː] [njuː] [ðə; ði] [leɪt] ['edwəd] ['tɒməs] , [huː] [fel] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] - ,

Those	many	who	knew	the	late	Edward	Thomas	,	who	fell	in	France	in	1917	,
那些	许多	WHO	知道	这	晚的	爱德华	托马斯	,	WHO	跌倒	在	法国	在	-	,

许多认识已故的爱德华·托马斯的人，他于1917年在法国阵亡。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['pəʊɪt]

will	be	glad	to	hear	that	a	memorial	is	being	prepared	of	an	admirable	poet
将要	是	高兴的	到	听到	那	一个	纪念馆	是	存在	准备	的	一个	令人钦佩的	诗人

[ænd; ənd] ['eseɪɪst] .

and	essayist	.
和	散文家	.

得知正在筹备一位杰出诗人兼散文家的纪念册，我感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] , [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] , [ɒv; əv] [prəʊz]

It	will	take	the	form	of	a	volume	,	biographical	and	appreciative	,	of	prose
它	将要	拿	这	形式	的	一个	体积	,	传记	和	欣赏的	,	的	散文

[ænd; ənd] [vɜːs] , -

and	verse	,	520
和	诗	,	-

它将以散文和诗歌的形式，以传记和鉴赏为主题，520

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [wɪl] [ɪn'kluːd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , ['mesəz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] ,

and	the	contributors	will	include	,	amongst	others	,	Messrs	.	W	.	H	.	Davies	,
和	这	贡献者	将要	包括	,	在	其他的	,	先生们	.	W	.	H	.	戴维斯	,

['wɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)] ,

Walter	de	la	Mare	,
沃尔特	德	拉	母马	,

撰稿人包括WH Davies先生、Walter de la Mare先生等。

[viː] . [lɒk] ['elɪs] , ['edwəd] ['gɑːnɪt] , [dʒeɪmz] ['gʌθri] , [iː] . [es] . [piː] . [heɪnz] , [ænd; ənd] ['edwəd]

V	.	Locke	Ellis	,	Edward	Garnett	,	James	Guthrie	,	E	.	S	.	P	.	Haynes	,	and	Edward
V	.	洛克	埃利斯	,	爱德华	石榴石	,	詹姆斯	格思里	,	E	.	S	.	P	.	海恩斯	,	和	爱德华

[ɹiːs] .

Rhys	.
里斯	.

V. Locke Ellis、Edward Garnett、James Guthrie、ESP Haynes 和 Edward Rhys。

['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] ['tɑːməsɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌdsən]

Extracts	are	given	from	Thomas's	letters	to	Mr	.	W	.	H	.	Hudson
提取物	是	给定	从	托马斯的	信件	到	先生	.	W	.	H	.	哈德逊

.

:

.

以下摘自托马斯写给W·H·哈德逊先生的信件。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gʌθri] ,

The	book	is	being	printed	by	Mr	.	Guthrie	,
这	书	是	存在	打印	经过	先生	.	格思里	,

这本书由格思里先生印刷。

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [æz; əz] ['drɑːftsmən] [ænd; ənd]['peɪntə(r)][ɪn] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [hæz; həz]

whose	beautiful	work	as	draughtsman	and	painter	in	Root	and	Branch	has
谁	美丽的	工作	作为	绘图员	和	画家	在	根	和	分支	有

[nɒt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .

not	yet	had	the	full	recognition	it	deserves	.
不是	然而	有	这	满的	认出	它	值得	.

他在《根与枝》中作为绘图员和画家的出色作品尚未得到应有的充分认可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ] , [set][ɪn]['kæzlən][əʊld] [feɪs] [taɪp] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [dɑːk] [griːn] [klɒθ]

It	will	be	a	quarto	,	set	in	Caslon	Old	Face	type	,	and	bound	in	dark	green	cloth
它	将要	是	一个	四开本	,	放	在	卡斯隆	老的	脸	类型	,	和	边界	在	黑暗的	绿色的	布

,

,

,

这将是一本四开本，采用卡斯隆旧式字体，并以深绿色布面精装。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][gəʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . ['gʌθri] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ,

with	a	device	in	gold	by	Mr	.	Guthrie	,	who	has	also	designed	a	frontispiece	,
和	一个	设备	在	金子	经过	先生	.	格思里	,	WHO	有	还	设计	一个	卷首插图	,

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

title	-	page	,
标题	-	页	,

封面由格思里先生设计，采用金色材质，他还设计了卷首插图和扉页。

[ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] .

and	initial	letters	.
和	最初的	信件	.

以及首字母。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'spektɪv] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə]

The	price	is	to	be	ten	shillings	,	and	prospective	subscribers	should	apply	to
这	价格	是	到	是	十	先令	,	和	预期	订阅者	应该	申请	到

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,

the	Secretary	,
这	秘书	,

价格为十先令，有意订阅者应向秘书提出申请。

[peə(r)] [triː] [pres] , [flænʃəm] , ['bɑːgnər] .

Pear	Tree	Press	,	Flansham	,	Bognor	.
梨	树	按	,	弗兰沙姆	,	博格诺	.

梨树出版社，弗兰沙姆，博格诺。

['leɪdi] [bɜːrn] - [dʒəunz] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [daɪd] ['ɜːli] [lɑːst] [mʌnθ] .

Lady	Burne	-	Jones	,	widow	of	the	painter	,	died	early	last	month	.
女士	伯恩	-	琼斯	,	寡妇	的	这	画家	,	死亡	早期的	最后的	月	.

画家伯恩-琼斯的遗孀伯恩-琼斯夫人于上月初去世。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiz]

She	was	the	author	of	one	of	the	most	readable	and	delightful	biographies
她	曾是	这	作者	的	一	的	这	最多	可读	和	愉快	传记

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

in	the	language	.
在	这	语言	.

她撰写了英语世界中最引人入胜、最令人愉悦的传记之一。

[hɜː(r); hə(r)] " [laɪf] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [vɪ'veɪʃəsli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Her	"	Life	"	of	her	husband	was	written	vivaciously	rather	than
她	"	生活	"	的	她	丈夫	曾是	书面	活泼地	相当	比

['brɪliəntli] ,

brilliantly	,
精彩	,

她为丈夫所写的“传记”文笔生动活泼，但算不上才华横溢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ɪn] ['leɪdi] [bɜːrn] - [dʒəunz][nəʊ]['nəʊtəb(ə)l][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	it	revealed	in	Lady	Burne	-	Jones	no	notable	gift	for	literary	creation	.
和	它	揭晓	在	女士	伯恩	-	琼斯	不	值得注意的	礼物	为了	文学	创建	.

这表明伯恩-琼斯夫人并没有展现出明显的文学创作天赋。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['vɒljuːmz] [kən'teɪnd] [nəʊ] [dʌl] [peɪdʒ] , [fjuː] ['slɪpʃɒd] ['sentənsɪz] ,

But	her	two	volumes	contained	no	dull	page	,	few	slipshod	sentences	,
但	她	二	卷	包含	不	乏味的	页	,	很少	草率	句子	,

但她的两本书没有一页枯燥乏味，也鲜有敷衍了事的句子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [ɒv; əv][men] .

and	a	life	-	like	portrait	of	one	of	the	most	lovable	of	men	.
和	一个	生活	-	喜欢	肖像	的	一	的	这	最多	可爱的	的	男人	.

还有一幅栩栩如生的画像，描绘了一位最受人喜爱的人。

[ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ]

The	next	number	of	The	London	Mercury	will	contain	the	first	of	two	long
这	下一个	数字	的	这	伦敦	汞	将要	包含	这	第一的	的	二	长的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑːs] [ɪm'bɔdɪŋ] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz]

contributions	by	Mr	.	Edmund	Gosse	embodying	his	reminiscences	of	Henry	James
贡献	经过	先生	.	埃德蒙	戈斯	体现	他的	回忆录	的	亨利	詹姆斯

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['hɛnʃəl] [ɒn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sɪŋɪn] .

and	an	article	by	Sir	George	Henschel	on	Interpretation	in	Singing	.
和	一个	文章	经过	先生	乔治	亨舍尔	在	解释	在	歌唱	.

下一期《伦敦水星报》将刊登埃德蒙·戈斯先生的两篇长文中的第一篇，内容是他对亨利·詹姆斯的追忆；以及乔治·亨舍尔爵士关于歌唱诠释的文章。

['aɪðə(r)][ɪn] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][wiː; wi] [həʊp] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt]

Either	in	that	or	the	next	number	we	hope	also	to	publish	a	first	instalment
任何一个	在	那	或者	这	下一个	数字	我们	希望	还	到	发布	一个	第一的	分期付款

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [en] . [piː] . - . -

of	the	last	diary	of	the	late	W	.	N	.	P	.	Barbellion	.	521
的	这	最后的	日记	的	这	晚的	W	.	N	.	P	.	-	.	-

我们希望在本期或下一期中刊登已故WNP Barbellion最后日记的第一部分。521

['pəʊətri]

POETRY
诗

诗

[ðə; ði] ['sensɪz]

The	Senses
这	感官

感官

[ləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['wɒndərɪŋ] [biː] ,

Lo	,	as	a	garden	-	wandering	bee	,
洛	,	作为	一个	花园	-	漫游	蜜蜂	,

瞧，就像一只在花园里游荡的蜜蜂，

[ðə; ði] [səʊl] [siːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɔː'tælətɪ]

The	soul	seeks	out	her	immortality
这	灵魂	寻找	出去	她	不朽

灵魂寻求永生

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['mænɪfəʊld]

From	all	the	growths	and	blossoms	manifold
从	全部	这	增长	和	花朵	歧管

从各种各样的生长和开花中

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [men] [həʊld]

Which	in	this	life	men	hold
哪个	在	这	生活	男人	抓住

在今生，人们拥有什么?

[æz; əz] [θɪŋz] [mə'tɪərɪəl] : ['plaɪɪŋ] ['bɪzi] [raʊndz] ,

As	things	material	:	plying	busy	rounds	,
作为	事物	材料	:	合奏	忙碌的	回合	,

就物质而言：忙碌奔波，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['əudəz] , [saɪts] , [ænd; ənd] [saʊndz]

From	the	world's	odours	,	sights	,	and	sounds
从	这	世界的	气味	,	景点	,	和	声音

来自世界各地的气味、景象和声音

[tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌnɪd] [stɔːz] .

To	fill	her	honied	stores	.
到	充满	她	蜂蜜	商店	.

为了填满她蜂蜜的储藏室。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] ['ækrɪd] - [swiːt] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] ['bɜːnɪŋ]

From	the	perfume	acrid	-	sweet	of	dead	leaves	burning
从	这	香水	辛辣	-	甜的	的	死的	树叶	燃烧

枯叶燃烧时散发出的辛辣甜香。

[wen] ['ɔːtəm] ['sʌnsets] ['ɪntuː] [dʌsk] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] :

When	autumn	sunsets	into	dusk	are	turning	:
什么时候	秋天	日落	进入	黄昏	是	转弯	:

当秋日的夕阳渐渐变成黄昏时：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [dæmp] [stəʊn] [flɔːz]

From	the	breath	of	damp	stone	floors
从	这	气息	的	潮湿	石头	楼层

潮湿石板地面的气息

[ænd; ənd] ['pærəfɪn] , [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [pɔːrtʃɪz]

And	paraffin	,	pervading	the	cool	porches
和	石蜡	,	普遍存在	这	凉爽的	门廊

还有煤油味，弥漫在凉爽的门廊里。

[ænd; ənd] [aɪlz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃɪz] :

And	aisles	of	village	churches	:
和	过道	的	村庄	教堂	:

还有乡村教堂的走廊：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tepɪd] , [flæt] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ˌekshə'leɪʃn]

From	the	tepid	,	flat	,	mechanic	exhalations
从	这	温热	,	平坦的	,	机械	呼气

从温吞、平淡、机械的呼气中

[ɒv; əv] ['desələt] [tjuːb] - ['steɪʃnz] :

Of	**desolate**	**tube**	**-**	**stations**	**:**
的	荒凉	管子	-	车站	:

荒凉的地铁站:

[frɒm; frəm] ['wʊdi] ['seivəz] [stɜːd] [wen] ['tʃɪldrən] [rentʃ]

From	**woody**	**savours**	**stirred**	**when**	**children**	**wrench**
从	木质的	味道	搅拌	什么时候	孩子们	扳手

孩童撕扯时搅动的木质香味

[tʌfts] [aʊt] [ɒv; əv] [diːp] [mɒs] - [bedz] : [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [stentʃ]

Tufts	**out**	**of**	**deep**	**moss**	**-**	**beds**	**:**	**from**	**the**	**subtle**	**stench**
塔夫茨	出去	的	深的	苔藓	-	床	:	从	这	微妙的	恶臭

从厚厚的苔藓层中冒出的簇簇植物：散发着淡淡的臭味

[ɒv; əv] [bæd] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [slɒps] , [bɪ'getɪŋ]

Of	**bad**	**cigars**	**and**	**household**	**slops**	**,**	**begetting**
的	坏的	雪茄	和	家庭	污水	,	生育

劣质雪茄和家庭污秽，孕育

[dɪ'laɪtɪd] ['meməri]

Delighted	**memory**
高兴极了	记忆

美好的回忆

[ɒv; əv] ['sʌni] [taʊnz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] :

Of	**sunny**	**towns**	**in**	**France**	**and**	**Italy**	**:**
的	阳光明媚	城镇	在	法国	和	意大利	:

法国和意大利的阳光小镇:

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] , ['tɔːniər] [stɪŋk] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [swet]

From	**the**	**stronger**	**,**	**tawnier**	**stink**	**of**	**dust**	**and**	**sweat**
从	这	更强	,	浅褐色	臭	的	灰尘	和	汗

空气中弥漫着更浓烈、更暗淡的灰尘和汗水的气味

[ænd; ənd] ['kæm(ə)l] - [dʌŋ] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [iːst] ;

And	**camel**	**-**	**dung**	**which**	**haunts**	**the**	**glaring**	**East**	**;**
和	骆驼	-	粪	哪个	闹鬼的地方	这	刺眼	东方	;

还有萦绕在耀眼东方的骆驼粪便;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] , [swiːt] , [hɑːt] - ['pɪəsɪŋ] ['əudəz] [briːðd]

And	**the**	**heavy**	**,**	**sweet**	**,**	**heart**	**-**	**piercing**	**odours**	**breathed**
和	这	重的	,	甜的	,	心	-	冲孔	气味	呼吸

而那浓郁、甜腻、沁人心脾的香气扑面而来

[frɒm; frəm] [peɪl] [lɑːdʒ] ['lɪliz] [ænd; ənd] [nɑː'sɪsəs] [riːð]

From	**pale**	**large**	**lilies**	**and**	**narcissus**	**wreathed**
从	苍白	大的	百合花	和	水仙花	花环

由淡色的大百合和水仙花环绕而成

[raʊnd] [sʌm; səm] [dɪə(r)] [hed] [dɪ'siːst] .

Round	**some**	**dear**	**head**	**deceased**	**.**
圆形的	一些	亲爱的	头	死者	.

围绕着一些死去的鹿头。

[sʌtʃ] [smelz] [æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪts] ,

Such	**smells**	**as**	**these**	**,**	**and**	**of**	**the**	**sights**	**,**
这样的	气味	作为	这些	,	和	的	这	景点	,

诸如此类的气味，以及所见的景象，

[ðə; ði] [gliːm] [ɒn] [bluː] [meɪ] [naɪts]

The	**gleam**	**on**	**blue**	**May**	**nights**
这	闪耀	在	蓝色的	可能	夜晚

五月蓝色夜晚的微光

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ɪn] [haɪ] [æn'sestrəl] [bau]

Of	**the**	**young**	**moon**	**in**	**high**	**ancestral**	**boughs**
的	这	年轻的	月亮	在	高的	祖先的	树枝

在高耸的祖先枝桠间，一轮新月高悬。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][skænt] [jʌŋ] [liːvz] :

Among	**the**	**scant**	**young**	**leaves**	**:**
之中	这	稀少	年轻的	树叶	:

在稀疏的嫩叶间：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [plaʊz]

And	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**moving**	**ploughs**
和	在	这	唤醒	的	这	移动	犁

在犁铧移动的后面

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɜːθ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪt] [ʃeə(r)] [kliːvz] ,

The	**shining**	**earth**	**that**	**,**	**as**	**the**	**straight**	**share**	**cleaves**	**,**
这	灼灼	地球	那	,	作为	这	直的	分享	裂片	,

那闪耀的大地，如同笔直的土地劈开一般，

[tɜːnz] [fl'əʊɪŋli] ['əʊvə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [siːn] [swiːp]

Turns	**flowingly**	**over**	**:**	**and**	**the**	**half**	**-**	**seen**	**sweep**
转弯	流畅地	超过	:	和	这	一半	-	已见	扫

流畅地翻转：以及半隐半现的扫掠

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['sɜːklz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['hɒləʊ]

Of	**the**	**high**	**circles**	**and**	**the**	**looming**	**hollow**
的	这	高的	界	和	这	迫在眉睫	空洞的

高耸的圆圈和隐约可见的空洞

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['ɒprə] - [haʊs] , [weə(r)] [θruː] [ðə; ði] [liːp]

Of	**the**	**dark**	**opera**	**-**	**house**	**,**	**where**	**through**	**the**	**leap**
的	这	黑暗的	歌剧	-	房子	,	在哪里	通过	这	飞跃

在昏暗的歌剧院里，通过跳跃

[ænd; ənd] [læps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ˌʌn'siːn] ['hʌndrədz] ['fɒləʊ]

And	**lapse**	**of**	**the**	**music**	**unseen**	**hundreds**	**follow**
和	失效	的	这	音乐	看不见	数百	跟随

音乐戛然而止，数百人悄然离去。

[ðə; ði] ['kɜːrtənz] [sləʊ] [ə'sent] :

The	**curtain's**	**slow**	**ascent**	**:**
这	窗帘	慢的	上升	:

帷幕缓缓升起：

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] [bent]

And	**the**	**rosy**	**apple**	**-**	**blossom**	**on**	**the**	**bent**
和	这	红润	苹果	-	开花	在	这	弯曲

还有弯道上盛开的粉红色苹果花

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] [baʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :

And	**knotted**	**bough**	**,**	**against**	**the**	**blue**	**of**	**heaven**	**:**
和	打结的	买	,	反对	这	蓝色的	的	天堂	:

盘根错节的树枝，映衬着蔚蓝的天空：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['reɪnbəʊz] ['rɪv(ə)n]

And	**the**	**sudden**	**rainbows**	**riven**
和	这	突然	彩虹	裂隙

突然出现的彩虹

[baɪ][ðə; ði][sɔːlt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biləu] ['meni] - ['liːpɪŋ]

By	**the**	**salt**	**breeze**	**from**	**the**	**billows**	**many**	**-**	**leaping**
经过	这	盐	微风	从	这	波澜	许多	-	跳跃

咸咸的海风从波涛汹涌的海面上吹来

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

In	the	sunny	Mediterranean	.
在	这	阳光明媚	地中海	.

在阳光明媚的地中海沿岸。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] [hɜːd] ,

And	of	things	heard	,
和	的	事物	听到	,

至于所听到的事，

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['briːzɪz] ['swiːpɪŋ]

The	cooling	whisper	of	summer	breezes	sweeping
这	冷却	耳语	的	夏天	微风	扫荡

夏日微风轻拂，带来阵阵凉意。

[ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['bɑːli] - ['fiːldz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [stɜːd]

The	grey	-	green	barley	-	fields	:	and	the	echoes	stirred
这	灰色的	-	绿色的	大麦	-	字段	:	和	这	回声	搅拌

灰绿色的麦田：以及随之而来的回声

[baɪ]['mjuːzɪk] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn][sʌm; səm][dɪm] - ['laɪtɪd]

By	music	interwoven	in	some	dim	-	lighted
经过	音乐	交织	在	一些	暗淡	-	照明

音乐在昏暗的灯光下交织

['kævənəs] [kə'θiːdrəl] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndə(r)] -

Cavernous	cathedral	:	and	the	eighteen	-	pounders	'
洞穴状的	大教堂	:	和	这	十八	-	磅	-

巨大的洞穴大教堂：以及十八磅炮

['bɔɪənt] [drʌm] - [biːts] [ænd; ənd] [his] [ænd; ənd] [wʊps] [ju'naɪtɪd]

Buoyant	drum	-	beats	and	hisses	and	whoops	united
浮力	鼓	-	节拍	和	嘶嘶声	和	哎呀	团结的

欢快的鼓点、嘶嘶声和呼喊声交织在一起

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] - ['bærɑːʒ] : [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

In	a	hurricane	-	barrage	:	and	the	clear	laughter	and	shouting
在	一个	飓风	-	弹幕	:	和	这	清除	笑声	和	喊叫

在飓风的猛烈袭击中：清晰的笑声和喊叫声

[ɒv; əv][gˈɜːlz][ɪn][əʊld] [griːn] ['gaːdnz] ['pleɪɪŋ] ['raʊndəz] :

Of	girls	in	old	green	gardens	playing	rounders	:
的	女孩们	在	老的	绿色的	花园	玩耍	圆场	:

女孩们在古老的绿色花园里玩板球：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] ['spaʊtɪŋ]

And	the	ripple	of	fountains	spouting
和	这	波纹	的	喷泉	喷水

喷泉潺潺流水

['əʊvə(r)]['mɑːb(ə)l] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['dɒlfɪnz] [drentʃt] [ænd; ənd] [kuːl]

Over	marble	nymphs	and	dolphins	drenched	and	cool
超过	大理石	若虫	和	海豚	湿透了	和	凉爽的

在湿漉漉、凉爽的大理石仙女和海豚之上

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [splæʃt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [puːl] ,

To	the	sun	-	splashed	fountain	-	pool	,
到	这	太阳	-	溅起	喷泉	-	水池	,

到阳光洒满的喷泉池边，

[weə(r)] ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] ['tʌskən] [sʌn]

Where	golden	in	the	Tuscan	sun
在哪里	金的	在	这	托斯卡纳	太阳

在托斯卡纳的阳光下，一片金黄

[ðə; ði][eɪdʒ] - [wɔːn] ['pæləs] [sliːp] .

The	age	-	worn	palace	sleeps	.
这	年龄	-	磨损	宫殿	睡觉	.

这座饱经风霜的宫殿沉睡着。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] [liːps]

But	deep	in	all	the	immortal	Spirit	leaps
但	深的	在	全部	这	不朽	精神	跳跃

但在所有不朽的精神跃迁深处

[ʌn'kwɛntʃəbli] , [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [wʌn]

Unquenchably	,	the	Imperishable	One
无法抑制的	,	这	不朽的	一

永不熄灭者

[tuː; tə] [huːm] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˌmʌltɪ'plɪsəti]

To	whom	through	all	this	multiplicity
到	谁	通过	全部	这	多重性

通过这一切多样性，对谁而言

[ɒv; əv] ['skætəd] ['juːnivəːs] ['lɒŋɪŋli]

Of	scattered	universes	longingly
的	疏散	宇宙	渴望地

对分散宇宙的渴望

[ðə; ði] [səʊl] , [wɜːld] - ['wɒndərɪŋ] ['mendɪkənt] , ['ʌp'riːtʃɪz]

The	Soul	,	world	-	wandering	mendicant	,	upreaches
这	灵魂	,	世界	-	漫游	乞丐	,	向上延伸

灵魂，游历世界的乞丐，向上攀登

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɑːmz] [bi'siːtʃ]

Imploring	hands	,	and	as	an	alms	beseeches
恳求	双手	,	和	作为	一个	施舍	恳求

恳求的双手，如同乞讨一般

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][kɔɪn] [wɪtʃ] [baɪz] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['treʒə(r)]

The	humble	coin	which	buys	that	one	small	treasure
这	谦逊的	硬币	哪个	购买	那	一	小的	宝藏

一枚不起眼的硬币，却能买到一份小小的珍宝

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['wɜːldli] ['meʒə(r)] .

Beyond	all	worldly	measure	.
超过	全部	世俗	措施	.

超越世间一切衡量标准。

['mɑːtɪn] ARMSTRONG523

MARTIN	ARMSTRONG523
马丁	ARMSTRONG523

马丁·阿姆斯特朗523

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [griːn]

The	Coming	of	Green
这	未来	的	绿色的

绿色时代来临

[hɪə(r)] [laɪk] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['liːpɪŋ]

Here	like	flame	and	there	like	water	leaping
这里	喜欢	火焰	和	那里	喜欢	水	跳跃

这里像火焰，那里像水流。

[griːn] [laɪf] [breɪks] [aʊt] [ə'gen] ; [ɪn] ['sʌnlaɪt] ['gliːmɪŋ] ,

Green	life	breaks	out	again	;	in	sunlight	gleaming	,
绿色的	生活	休息	出去	再次	;	在	阳光	闪闪发光	,

绿色植物再次萌发，在阳光下闪闪发光。

[smɔːl] [braɪt] ['emərəld] [fleɪmz] [θruː] [greɪ] [twɪgz] ['kriːpɪŋ] ,

Small	**bright**	**emerald**	**flames**	**through**	**grey**	**twigs**	**creeping**	**,**
小的	明亮的	翠	火焰	通过	灰色的	树枝	爬行	,

点点翠绿色的火焰从灰色的枝条间窜出，蜿蜒而下。

['lɪt(ə)l] ['freʃit] [ɒv; əv] ['liːfɪdʒ] ['ʃaɪli] ['striːmɪŋ]

Little	**freshets**	**of**	**leafage**	**shyly**	**streaming**
小的	洪水	的	叶子	害羞地	流媒体

嫩叶羞涩地飘落

[ə'mʌŋ] [dɑːk] ['tæŋglz] .

Among	**dark**	**tangles**	**.**
之中	黑暗的	缠结	.

在黑暗的纠缠中。

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [grəuz] [sə'riːnər]

And	**sunlight**	**grows**	**serener**
和	阳光	生长	塞雷纳

阳光变得更加柔和

['deɪli] , [ænd; ənd]['waɪdə(r)][ɪk'stendz; ek-][ðə; ði] ['liːfi] ['ɔːnɪŋ] ,

Daily	**,**	**and**	**wider**	**extends**	**the**	**leafy**	**awning**	**,**
日常的	,	和	更广泛	扩展	这	绿叶	棚	,

每日，绿荫蔽日，范围越来越广。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌn'daɪɪŋ] [lɔːn] [bɪ'niːθ] [grəuz] ['griːnə] —

And	**the**	**green**	**undying**	**lawn**	**beneath**	**grows**	**greener**	**—**
和	这	绿色的	不朽	草地	下面	生长	更环保	—

而下面那片永不凋零的绿色草坪则愈发翠绿——

['griːnə] [ænd; ənd] [l'ʌvliɐ] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['dɔːnɪŋ]

Greener	**and**	**lovelier**	**with**	**lights**	**and**	**shadows**	**dawning**
更绿色	和	更可爱	和	灯	和	阴影	黎明

黎明时分，光影交错，更加翠绿美丽

[ɔːl'tɜːnət] , ['meni] - [təʊnd] , [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpɪŋ]

Alternate	**,**	**many**	**-**	**toned**	**,**	**born**	**of**	**the**	**trooping**
备用	,	许多	-	色调	,	出生	的	这	军队集结

交替的、多色调的、源于军队游行

[ɒv; əv] [klaʊdz] ['or] [sʌn] .

Of	**clouds**	**o'er**	**sun**	**.**
的	云	超过	太阳	.

乌云遮蔽了阳光。

[ə'sembəld] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ]

Assembled	**Planes**	**are**	**bending**
组装	飞机	是	弯曲

组装好的飞机正在弯曲

[lɒŋ] [fes'tuːn] [haɪ] - [hʌŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['druːpɪŋ]

Long	**festoons**	**high**	**-**	**hung**	**and**	**heavily**	**drooping**
长的	花环	高的	-	悬挂	和	重度	下垂

长长的彩带高高挂起，沉重地垂落着

[frɒm; frəm] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['griːnnəs] .

From	**domes**	**of**	**luminous**	**greenness**	**.**
从	穹顶	的	发光的	绿色	.

从闪耀着绿色光芒的穹顶中。

['wɪləuz] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ]

Willows	**are**	**sending**
柳树	是	发送

柳树正在传递

[ðeə(r)] ['faʊntɪnz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['meni] - ['ʃɑːftɪd] [swuːp]
Their fountains live and many - shafted swooping
他们的 喷泉 居住 和 许多 - 轴 俯冲

它们的喷泉生机勃勃，多轴俯冲

['skaɪwədz] , [ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['bækwəd] ['kuːlli] ['ʃaʊəɪŋ] .
Skyward , and lazily backward coolly showering .
向天空 , 和 懒洋洋 落后 冷静地 淋浴 .

仰望天空，懒洋洋地向后仰去，凉爽地淋浴着。

[laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['ʃaʊəɪŋ] , ['drɪpɪŋ] ,
Like tongues of flame , like water showering , dripping ,
喜欢 舌头 的 火焰 , 喜欢 水 淋浴 , 滴落 ,

如同火焰的舌头，如同倾泻而下的水滴，

[griːn] [laɪf] [slaɪdz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] , [frɒm; frəm] [bʊʃɪz] ['ʃeɪkɪŋ]
Green life slides down the branch , from bushes shaking
绿色的 生活 幻灯片 向下 这 分支 , 从 灌木丛 摇晃

绿色的生命从摇曳的灌木丛中顺着枝头滑落。

[ə; eɪ] ['vɜːd(ə)nt] [djuː] , [ɔː(r)] , [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːv] ['slɪpɪŋ] ,
A verdant dew , or , out on a long curve slipping ,
一个 葱茏 露 , 或者 , 出去 在 一个 长的 曲线 滑倒 ,

翠绿的露珠，或者，在长长的弯道上滑落，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [sɒft] [fəʊm] ['breɪkɪŋ] .
At the far extreme to a shivering soft foam breaking .
在 这 远的 极端 到 一个 瑟瑟发抖 柔软的 泡沫 打破 .

极端情况下，会变成颤抖的柔软泡沫破裂。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dezət] , [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ['liːpɪŋ] ,
A spring in the desert , a fire in the darkness leaping ,
一个 春天 在 这 沙漠 , 一个 火 在 这 黑暗 跳跃 ,

沙漠中的泉水，黑暗中跃动的火焰，

['griːnnəs] ['kɒmz] [træns'pærəntli] ['ruːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːlɪŋ]
Greenness comes transparently roofing and walling
绿色 来 透明地 屋顶 和 墙

绿色环保理念以透明的方式融入屋顶和墙壁。

['gɑːd(ə)n] [weɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndələnt] ['daʊnwəd] - ['swiːpɪŋ] ,
Garden ways with an indolent downward - sweeping ,
花园 方式 和 一个 懒惰的 向下 - 扫荡 ,

花园小径慵懒地向下延伸，

[ɔː(r)] ['maʊndɪd] [haɪ] . . . [ə'spaɪərɪŋ] . . . ['eərəli] ['fɔːlɪŋ] ,
Or mounded high . . . aspiring . . . airily falling ,
或者 隆起的 高的 . . . 有抱负的 . . . 轻盈地 坠落 ,

或者高高隆起……充满抱负……轻盈飘落，

[ɔː(r)] ['liːnɪŋ] [fæn]['əʊvə(r)][fæn] .
Or leaning fan over fan .
或者 倾斜 扇子 超过 扇子 .

或者把风扇倾斜放在风扇上。

[ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd]['gəʊldən]
A green and golden
一个 绿色的 和 金的

绿色和金色

['luːsənt] [keɪv] [ɪn'fəuld][juː 'es] , ['kʌnɪŋli] ['vɔːltɪd] ,
Lucent cave enfolds us , cunningly vaulted ,
明亮的 洞穴 包含 我们 , 狡猾地 拱形 ,

明亮的洞穴将我们环抱，巧妙地拱成穹顶，

[wɪð] ['delɪkət] - [skri:nd] [haɪ] ['tʃeɪmbəz] [tu:; tə] [ɪm'bəʊldən]

With	delicate	-	screened	high	chambers	to	embolden
和	精美的	-	筛选	高的	房间	到	加粗

用精致的屏风装饰高高的房间，以增强胆量

[bɜ:dz] [tu:; tə] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔ:(r)] [nest] [ɪg'zɔ:ltɪd]

Birds	to	flutter	and	sing	or	nest	exalted
鸟类	到	扑	和	唱歌	或者	巢	崇高

鸟儿翩翩起舞、歌唱或筑巢，高贵无比。

[ɪn] ['sweɪɪŋ] ['sæŋktʃu:ˌeri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] - [tri:z] ['klʌstərɪŋ]

In	swaying	sanctuaries	,	and	the	lime	-	tree's	clustering
在	摇晃	保护区	,	和	这	酸橙	-	树的	聚类

在摇曳的庇护所里，以及菩提树的簇拥

['flaʊəz] [tu:; tə] [bləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['li:fi] [weɪz] [bi:; bi] ['freɪgrənt] .

Flowers	to	blow	that	the	leafy	ways	be	fragrant	.
花朵	到	吹	那	这	绿叶	方式	是	香	.

让花朵随风飘散，使绿荫小径芬芳四溢。

[ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [flʌd] , [ə; eɪ][waɪld]['faɪə(r)] ['streŋθnɪŋ] , ['mʌstə] ,

A	dancing	flood	,	a	wild	fire	strengthening	,	mustering	,
一个	跳舞	洪水	,	一个	荒野	火	强化	,	集结	,

奔腾的洪水，熊熊燃烧的野火，正在积蓄力量。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ga:dnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gri:n] [laɪf] [rʌnz] ['veɪgrənt] .

Over	the	gardens	the	young	green	life	runs	vagrant	.
超过	这	花园	这	年轻的	绿色的	生活	跑步	流浪汉	.

花园里，幼小的绿色生命自由自在地生长。

['mɑ:tɪn] ARMSTRONG524

MARTIN	ARMSTRONG524
马丁	ARMSTRONG524

马丁·阿姆斯特朗524

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [hɪ'pɒlɪtəs]

The	Modern	Hippolytus
这	现代的	希波吕托斯

现代希波吕托斯

[nɒt] , [laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mʌŋks] , [wɪð] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɒd]

Not	,	like	poor	monks	,	with	fasting	and	the	rod
不是	,	喜欢	贫穷的	僧侣	,	和	禁食	和	这	杆

不像那些苦行僧一样，靠斋戒和鞭笞来赎罪。

[tu:; tə] ['mɔ:tɪfaɪ] [ðə; ði] [fleʃ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] :

To	mortify	the	flesh	for	fear	of	God	:
到	羞辱	这	肉	为了	害怕	的	上帝	:

因敬畏上帝而克制肉体欲望：

[nɒt] , [laɪk] [sɜ:(r)]['gæləhæd] , [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [weɪst]

Not	,	like	Sir	Galahad	,	to	run	to	waste
不是	,	喜欢	先生	加拉哈德	,	到	跑步	到	浪费

不像加拉哈德爵士那样，白白浪费生命。

[ɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪst] :

In	sentimental	worship	of	the	chaste	:
在	感伤的	崇拜	的	这	贞洁	:

对贞洁者的感伤崇拜：

[nɒt] , [laɪk] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] , [tu:; tə] [hʌg] [dɪs'gʌst]

Not	,	like	the	Puritan	,	to	hug	disgust
不是	,	喜欢	这	清教徒	,	到	拥抱	厌恶

不像清教徒那样，拥抱厌恶

[ænd; ənd] [fiːst] [ɒn] ['ʌðə(r)z] - [sɪnz] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [lʌst] :

And	feast	on	others	'	sins	to	quench	his	lust	:
和	盛宴	在	其他的	-	罪孽	到	淬火	他的	欲望	:

他以他人的罪孽为食，以满足自己的欲望：

[nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪnt] , [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [blɪs] ,

Not	,	like	the	saint	,	with	dreams	of	future	bliss	,
不是	,	喜欢	这	圣	,	和	梦境	的	未来	极乐	,

不像圣人那样，怀揣着对未来极乐的梦想，

[lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fænsid] [wɜːld] , [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [mɪs] .

Lost	in	a	fancied	world	,	this	world	to	miss	.
丢失的	在	一个	幻想	世界	,	这	世界	到	错过	.

迷失在幻想的世界里，错过了这个世界。

[bʌt; bət] , [laɪk] [hɪ'pɒlɪtəs] , [ɪn] [praɪd] [tuː; tə] [meɪk]

But	,	like	Hippolytus	,	in	pride	to	make
但	,	喜欢	希波吕托斯	,	在	自豪	到	制作

但是，就像希波吕托斯一样，出于骄傲而做出

[ðə; ði] ['bɒdi] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [seɪk] ;

The	body	servant	for	the	body's	sake	;
这	身体	仆人	为了	这	身体的	清酒	;

为肉体服务的仆人；

[spəːn] [ðə; ði] - [tɔɪlz] , [huː] [kreiv]

Spurning	the	Cytheræan's	toils	,	who	craves
拒绝	这	-	辛勤劳作	,	WHO	渴望

鄙视基西拉人的辛劳，谁渴望

[wɪð] ['sɜːvaɪl] [hɑːt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ,

With	servile	heart	the	passion	of	her	slaves	,
和	奴性的	心	这	热情	的	她	奴隶	,

她奴隶们怀着奴性的热情，

['friːli] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)]

Freely	to	render	homage	unto	Her
自由	到	使成为	尊敬	到	她

自由地向她致敬

[huː] , ['biːɪŋ] [friː] , [dɪ'zaɪr] [nəʊ] ['wɜːʃɪpə(r)] :

Who	,	being	free	,	desires	no	worshipper	:
WHO	,	存在	自由的	,	欲望	不	崇拜者	:

祂既是自由的，就不需要崇拜者：

[tuː; tə] ['rendə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tens] ,

To	render	soul	for	soul	,	without	pretence	,
到	使成为	灵魂	为了	灵魂	,	没有	虚伪	,

以灵魂对灵魂，不加掩饰，

[nɒt] [wuː] [sens] [θruː] [səʊl] , [nɔː(r)] [səʊl] [θruː] [sens] :

Not	wooing	sense	through	soul	,	nor	soul	through	sense	:
不是	求爱	感觉	通过	灵魂	,	也不	灵魂	通过	感觉	:

既不能通过灵魂来取悦感官，也不能通过感官来取悦灵魂：

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌmɪs'trʌst]

To	shun	the	twilight	of	the	world's	mistrust
到	回避	这	暮	的	这	世界的	不信任

为了避开世界不信任的黄昏

[weə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [mɪ'steɪkən] , [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌst] ,

Where	Lust	for	Love's	mistaken	,	Love	for	Lust	,
在哪里	欲望	为了	爱的	错误	,	爱	为了	欲望	,

欲望误将爱当成了欲望，爱误将欲望当成了欲望。

[ænd; ənd] [siːk] [daɪ'ænəz][kəʊld][ænd; ənd] ['hjuːləs] [laɪt]

And	seek	Diana's	cold	and	hueless	light
和	寻找	戴安娜的	寒冷的	和	无色	光

去寻找戴安娜冰冷而黯淡的光芒

[ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [seɪv] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt] : —

That	knows	no	difference	save	of	dark	and	bright	:	—
那	知道	不	不同之处	节省	的	黑暗的	和	明亮的	:	—

它除了明暗之外，别无所知：——

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [mænz] [wɪl] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld]

There	lay	the	man's	will	:	but	the	unborn	child
那里	躺	这	男人的	将要	:	但	这	未出生的	孩子

男人的意志就在那里：但未出生的孩子却在那里。

[kraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [smaɪld] .

Cried	in	the	darkness	,	and	the	old	world	smiled	.
哭	在	这	黑暗	,	和	这	老的	世界	微笑	.

在黑暗中哭泣，而旧世界却露出了微笑。

['kɛnˌwɜːrθ] ['rʌʃbi]

KENWORTH	RUSHBY
肯沃斯	拉什比

肯沃斯·拉什比

['neɪtʃərz] ['fruːtflnəs]

Nature's	Fruitfulness
自然的	丰硕

自然的丰饶

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [jɑːd] - [wɔːl] [ðeə(r)] [dʌz] [swɪŋ]

This	summer	on	our	yard	-	wall	there	does	swing
这	夏天	在	我们的	院子	-	墙	那里	做	摇摆

今年夏天，我们院子里的围墙上挂着一个秋千。

[ə; eɪ] ['graʊnsl] - [bʊʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [siːd] [lɑːst] [jɪə(r)] [səʊn] .

A	groundsel	-	bush	from	one	seed	last	year	sown	.
一个	千里光	-	衬套	从	一	种子	最后的	年	播种	.

去年播种的一粒种子长成了一棵千里光灌木。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪt] [mɒθ] , [sʌn] - ['weikən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

A	burnet	moth	,	sun	-	wakened	in	the	Spring	,
一个	烧焦	蛾	,	太阳	-	醒来	在	这	春天	,

一只在春天被阳光唤醒的红蛾

[fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] ['hʌndrəd] [egz] [ˌðeər'ɒn] .

Flew	out	and	laid	its	hundred	eggs	thereon	.
飞翔	出去	和	铺设	它是	百	鸡蛋	其上	.

它飞出去，在上面产下了100枚卵。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [siːdz] [iːtʃ] ['blɒsəm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ,

An	hundred	seeds	each	blossom	on	it	gives	,
一个	百	种子	每个	开花	在	它	给予	,

每朵花上都会结出一百粒种子，

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['kætəpɪləz] [iːt] [ɪts] [liːvz] .

An	hundred	caterpillars	eat	its	leaves	.
一个	百	毛毛虫	吃	它是	树叶	.

一百条毛毛虫啃食它的叶子。

[ɪts] [pluːmd] [siːdz] ['skætəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [fɔːl]

Its	plumed	seeds	scattered	by	the	wind	now	fall
它是	羽毛	种子	疏散	经过	这	风	现在	落下

它那羽状的种子随风飘散，如今已落下。

['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] [ɒn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒn] [stəʊn] .

Into	our	yard	on	water	and	on	stone	.
进入	我们的	院子	在	水	和	在	石头	.

穿过我们的院子，踏在水和石头上。

[hɪə(r)] [tuː] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] ['əʊvə(r)] [bləʊn]

Here	too	the	caterpillars	over	blown
这里	也	这	毛毛虫	超过	吹

这里毛毛虫也被吹得过大了。

[dʒaɪ'reɪt][ænd; ənd] [stɑːv] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] .

Gyrate	and	starve	,	for	few	can	climb	the	wall	.
旋转	和	饿死	,	为了	很少	能	爬	这	墙	.

旋转着，挨饿吧，因为能爬上这堵墙的人寥寥无几。

[nekst] [jɪə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [bəuθ] :

Next	year	again	there	will	be	one	of	both	:
下一个	年	再次	那里	将要	是	一	的	两个都	:

明年又会有两种选择:

[wʌn] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['graʊnsl] [ænd; ənd] [wʌn] ['bɜːnɪt] [mɒθ] .

One	bush	of	groundsel	and	one	burnet	moth	.
一	衬套	的	千里光	和	一	烧焦	蛾	.

一丛千里光和一只地蛾。

['frɑːnsɪs] BURROWS525

FRANCIS	BURROWS525
弗朗西斯	BURROWS525

弗朗西斯·伯罗斯525

['ɑːmzˌwɪmɪn]

Almswomen
施舍妇女

施舍妇女

[æt; ət] [kwɪnsiːz] [məʊt] [ðə; ði] ['skwɒndərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [endz] ,

At	Quincey's	moat	the	squandering	village	ends	,
在	昆西的	护城河	这	挥霍	村庄	结束	,

昆西的护城河是这个挥霍无度的村庄的尽头。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [dwel] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [frendz]

And	there	in	the	almshouse	dwell	the	dearest	friends
和	那里	在	这	救济院	住	这	亲爱的	朋友们

而最亲爱的朋友们就住在救济院里。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] [əʊld] [deɪmz] [ðæt] [klɪŋ]

Of	all	the	village	,	two	old	dames	that	cling
的	全部	这	村庄	,	二	老的	女士们	那	黏着

整个村庄里，有两座古老的水坝紧紧依偎着

[æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['eni] ['truːlʌv] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

As	close	as	any	trueloves	in	the	spring	.
作为	关闭	作为	任何	真爱	在	这	春天	.

如同春日里最亲密的恋人。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [θriː] - [skɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ten] ,

Long	,	long	ago	they	passed	three	-	score	-	and	-	ten	,
长的	,	长的	前	他们	通过了	三	-	分数	-	和	-	十	,

很久很久以前，他们都过了七十岁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɑːlz] [haʊs] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ðen] ;

And	in	this	doll's	house	lived	together	then	;
和	在	这	娃娃的	房子	居住地	一起	然后	;

他们就住在这个娃娃屋里;

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] ['biːɪŋ] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

All	**things**	**they**	**have**	**in**	**common**	**being**	**so**	**poor**	**,**
全部	事物	他们	有	在	常见的	存在	所以	贫穷的	,

他们共同的特点就是贫穷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn][fɪə(r)] , [dɛθs] ['ʃædəʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

And	**their**	**one**	**fear**	**,**	**Death's**	**shadow**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	他们的	一	害怕	,	死亡人数	阴影	在	这	门	.

他们唯一的恐惧，就是死神的阴影笼罩着他们。

[iːtʃ] ['sʌndaʊn] [meɪks] [ðem; ðəm] ['mɔːnf(ə)l] , [iːtʃ] ['sʌnraɪz]

Each	**sundown**	**makes**	**them**	**mournful**	**,**	**each**	**sunrise**
每个	日落	制作	他们	悲哀	,	每个	日出

每一次日落都让他们悲伤，每一次日出都让他们悲伤。

[brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] [aɪz] .

Brings	**back**	**the**	**brightness**	**in**	**their**	**failing**	**eyes**	**.**
带来	后退	这	亮度	在	他们的	失败	眼睛	.

让他们的双眼重现光彩。

[haʊ] ['hæpi] [gəʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [feə(r)] - ['weðə(r)] [deɪz]

How	**happy**	**go**	**the**	**rich**	**fair**	**-**	**weather**	**days**
如何	快乐的	去	这	富有的	公平的	-	天气	天

富人的顺境日子多么美好啊！

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [fəʊk][steə(r)][ɪn] [ə'meɪz]

When	**on**	**the**	**roadside**	**folk**	**stare**	**in**	**amaze**
什么时候	在	这	路边	民间	盯	在	惊奇

当人们在路边惊叹不已时

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

At	**such**	**a**	**honeycomb**	**of**	**fruit**	**and**	**flowers**
在	这样的	一个	蜂窝	的	水果	和	花朵

这样一片由水果和鲜花组成的蜂巢。

[æz; əz] ['meləu] [raʊnd] [ðeə(r)] ['θreʃhəʊld] ; [wɒt] [lɒŋ] ['aʊəz]

As	**mellows**	**round**	**their**	**threshold**	**;**	**what**	**long**	**hours**
作为	醇化	圆形的	他们的	临界点	;	什么	长的	小时

当酒饕们围坐在门槛边；多么漫长的时光啊

[ðeɪ] [gləʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [stiːplɪŋ] ['hɒlihɒk] ,

They	**gloat**	**upon**	**their**	**steepling**	**hollyhocks**	**,**
他们	幸灾乐祸	之上	他们的	尖顶	蜀葵	,

他们得意洋洋地欣赏着教堂尖顶上的蜀葵，

[biːz] ['bɔːlsəm] , ['feðəri] ['sʌðənˌwʊd] [ænd; ənd] [stɒks] ,

Bee's	**balsams**	**,**	**feathery**	**southernwood**	**and**	**stocks**	**,**
蜜蜂的	香脂	,	羽毛状的	南方伍德	和	股票	,

蜂香脂、羽状南艾和紫罗兰

['faɪəri]['drægənz] - - [maʊðz] , [greɪt] ['mæləʊ] [liːvz]

Fiery	**dragons**	**'**	**-**	**mouths**	**,**	**great**	**mallow**	**leaves**
火热	龙	-	-	嘴	,	伟大的	锦葵	树叶

喷火巨龙的嘴，巨大的锦葵叶

[fɔː(r); fə(r)] [sævz] , [ænd; ənd] ['lemən] [plɑːnts][ɪn] ['bʊʃi] [ʃiːvz] ,

For	**salves**	**,**	**and**	**lemon**	**plants**	**in**	**bushy**	**sheaves**	**,**
为了	药膏	,	和	柠檬	植物	在	茂密的	捆	,

用于制作药膏，以及成簇生长的柠檬植株，

[ʃægd] ['iːsɔːz] [hændz] [wɪð] [faɪv] [griːn] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] !

Shagged	**Esau's**	**Hands**	**with**	**five**	**green**	**finger**	**-**	**tips**	**!**
性交	以扫的	手	和	五	绿色的	手指	-	尖端	!

用五个绿色的指尖与以扫的双手交合！

[sʌtʃ] [əʊld] [swiːt] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɒn][ðeə(r)][lɪps] .

Such	old	sweet	names	are	ever	on	their	lips	.
这样的	老的	甜的	姓名	是	曾经	在	他们的	嘴唇	.

他们总是念念不忘这些古老而甜蜜的名字。

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [weə(r)] [ðiːz] [grəʊ]

As	pleased	as	little	children	where	these	grow
作为	高兴	作为	小的	孩子们	在哪里	这些	生长

就像小孩子一样高兴，这些植物生长的地方

[ɪn] ['kɒbld] ['pætən] [ænd; ənd] [wɔːn] [gaʊnz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

In	cobbled	pattens	and	worn	gowns	they	go	,
在	鹅卵石路	图案	和	磨损	礼服	他们	去	,

他们穿着破旧的木屐和褴褛的长袍，走了。

[praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [wen] [ɒn] ['gʊzbəri] [ʃuːts]

Proud	of	their	wisdom	when	on	gooseberry	shoots
自豪的	的	他们的	智慧	什么时候	在	醋栗	芽

他们为自己在醋栗嫩芽上的智慧感到自豪

[ðeɪ] [stʌk] [eg] - [ʃelz] [tuː; tə] [fraɪt] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [fruːts]

They	stuck	egg	-	shells	to	fright	from	coming	fruits
他们	卡住	蛋	-	贝壳	到	惊吓	从	未来	水果

他们把蛋壳粘在水果上，吓唬它们。

[ðə; ði] [brɪsk] - [bɪld] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] ; ['weɪtɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [siː]

The	brisk	-	billed	rascals	;	waiting	still	to	see
这	轻快	-	账单	无赖	;	等待	仍然	到	看

这些嘴巴灵巧的家伙；仍在等待观看

[ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [aʊlz] ['sɔːntə(r)] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

Their	neighbour	owls	saunter	from	tree	to	tree
他们的	邻居	猫头鹰	溜达	从	树	到	树

它们的邻居猫头鹰在树间漫步。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] [hɑːf] - [lait] [maʊs] [ðə; ði] [leɪn]

Or	in	the	hushing	half	-	light	mouse	the	lane
或者	在	这	嘘	一半	-	光	老鼠	这	车道

或者在寂静的半明半暗中，老鼠在小路上

[lɒŋ] - [wɪŋd] [ænd; ənd] ['lɔːdli] .

Long	-	winged	and	lordly	.
长的	-	有翅膀的	和	尊贵的	.

长翼高贵。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] ['aʊəz] [weɪn]

But	when	those	hours	wane
但	什么时候	那些	小时	衰落

但当那些时光渐渐远去

[ˌɪn'dɔːz] [ðeɪ] ['pɒndə(r)] , [skeəd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːʃ] [stɔːm]

Indoors	they	ponder	,	scared	by	the	harsh	storm
室内	他们	思考	,	害怕的	经过	这	残酷的	风暴

他们躲在室内沉思，被这场猛烈的风暴吓坏了。

[huːz] ['peltɪŋ] ['særəsənz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [swɔːm] ,

Whose	pelting	saracens	on	the	window	swarm	,
谁	投掷	萨拉森人	在	这	窗户	蜂群	,

那些向窗户投掷石块的撒拉逊人，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə]['klætə(r)] past526

And	listen	for	the	mail	to	clatter	past526
和	听	为了	这	邮件	到	哒	past526

仔细听，邮件会叮叮当当地经过526号。

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [klɑːks] [diːp] [beɪ] ['wɪðərɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][blɑːst] ;

And	church	clock's	deep	bay	withering	on	the	blast	;
和	教会	时钟的	深的	湾	枯萎	在	这	爆炸	;

教堂钟楼深邃的钟面在狂风中逐渐凋零;

[ðeɪ] [fiːd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [fliŋ] [ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [laɪt]

They	feed	the	fire	that	flings	a	freakish	light
他们	喂养	这	火	那	投掷	一个	怪异的	光

他们助燃那团火焰，火焰迸发出奇异的光芒。

[ɒn] ['pɪktʃəd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [grəʊ'teskli] [braɪt] ,

On	pictured	kings	and	queens	grotesquely	bright	,
在	如图所示	国王	和	女王们	怪诞地	明亮的	,

画中的国王和王后形象怪诞而鲜艳，

['plætəz] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] , ['feɪdɪd] ['kælɪndəz]

Platters	and	pitchers	,	faded	calendars
拼盘	和	投手	,	褪色	日历

盘子和水罐，褪色的日历

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [trɪm] [wɪð] ['lævəndə(r)] .

And	graceful	hour	-	glass	trim	with	lavenders	.
和	优美	小时	-	玻璃	修剪	和	薰衣草	.

还有饰以薰衣草的优雅沙漏形边饰。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kɪs] [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [preɪ]

Many	a	time	they	kiss	and	cry	,	and	pray
许多	一个	时间	他们	吻	和	哭	,	和	祈祷

他们常常亲吻、哭泣、祈祷。

[bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selfseɪm] [deɪ] ,

Both	may	be	summoned	in	the	selfsame	day	,
两个都	可能	是	被召唤	在	这	自身	天	,

两者可能在同一天被传唤。

[ænd; ənd] ['waizmən] ['lɪnɪt] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ]

And	wiseman	linnet	tinkling	in	his	cage
和	智者	麻雀	叮叮当当	在	他的	笼

一只睿智的麻雀在他的笼子里叮当作响。

[end] [tuː] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

End	too	with	them	the	friendship	of	old	age	,
结尾	也	和	他们	这	友谊	的	老的	年龄	,

也让他们的老年友谊就此结束吧。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] [liːv] [ðeə(r)] ['treʒəd] [ruːm]

And	all	together	leave	their	treasured	room
和	全部	一起	离开	他们的	珍藏	房间

然后他们一起离开了他们珍爱的房间。

[sʌm; səm] [bel] - [laɪk] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [meɪz] [ɪn] [bluːm] .

Some	bell	-	like	evening	when	the	May's	in	bloom	.
一些	钟	-	喜欢	晚上	什么时候	这	五月份	在	盛开	.

五月花盛开时，某个如钟声般清脆的夜晚。

['edmənd] BLUNDEN1920 . -

EDMUND	BLUNDEN1920	.	527
埃德蒙	BLUNDEN1920	.	-

埃德蒙·布伦登1920.527

['ɪntɪməsi]

Intimacy
亲密关系

亲密关系

[sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː; də] [ðəʊz] ['ɪntɪmət] [θɪŋz]

Since	I	have	seen	you	do	those	intimate	things
自从	我	有	已见	你	做	那些	亲密的	事物

自从我看到你做那些亲密的事情之后.....

[ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [bʌt; bət] [driːm] [ɒv; əv] ; [lʌl] [ə'sliːp]

That	other	men	but	dream	of	;	lull	asleep
那	其他	男人	但	梦	的	;	麻痹	睡着了

那是其他男人梦寐以求的；催眠

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [dɑːk] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]

The	sinister	dark	forest	of	your	hair
这	险恶	黑暗的	森林	的	你的	头发

你头发里那片阴森黑暗的森林

[ænd; ənd][taɪ] [ðəʊz] [bəʊz] [ðæt] [stɜː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][kɑːm] [brest]

And	tie	those	bows	that	stir	on	your	calm	breast
和	领带	那些	弓	那	搅拌	在	你的	冷静的	胸部

系上那些在你平静的胸膛上悸动的蝴蝶结

['feɪntli] [æz; əz] [liːvz] [ðæt] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] :

Faintly	as	leaves	that	shudder	in	their	sleep	:
淡淡的	作为	树叶	那	不寒而栗	在	他们的	睡觉	:

像睡梦中微微颤动的树叶：

[sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] ['swɒləʊ] [ʌp] ,

Since	I	have	seen	your	stocking	swallow	up	,
自从	我	有	已见	你的	袜	吞	向上	,

自从我看到你的长筒袜被吞没后，

[ə; eɪ] [swɪft] [blæk] [wɪnd] , [ðə; ði] [peɪl] [fleɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt]

A	swift	black	wind	,	the	pale	flame	of	your	foot
一个	迅速	黑色的	风	,	这	苍白	火焰	的	你的	脚

一阵疾风骤雨，你脚下苍白的火焰

[ænd; ənd] [diːmd] [jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)] [lɪmz] [səʊ] [meʃt] [ɪn][sɪlk]

And	deemed	your	slender	limbs	so	meshed	in	silk
和	被认为	你的	苗条	四肢	所以	网状	在	丝绸

并赞叹你纤细的四肢如丝绸般交织。

[swiːt] ['mɜːmeɪd] ['sɪstəz] ['draʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] [heə(r)] :

Sweet	mermaid	sisters	drowned	in	their	dark	hair	:
甜的	美人鱼	姐妹	溺水	在	他们的	黑暗的	头发	:

甜美的美人鱼姐妹淹没在她们的黑发中：

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['trʌbld] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [wɪð] [fuːd]

I	have	not	troubled	overmuch	with	food
我	有	不是	麻烦	过多	和	食物

我并没有因为食物而感到过分烦恼。

[ænd; ənd] [waɪn] [hæz; həz] [siːmd] [laɪk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] ;

And	wine	has	seemed	like	water	from	a	well	;
和	葡萄酒	有	似乎	喜欢	水	从	一个	出色地	;

而葡萄酒就像井水一样；

['peɪvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [grɑːs] [ɒv; əv] [θɪn] [fleɪmz] ;

Pavements	are	built	of	fire	,	grass	of	thin	flames	;
人行道	是	建造	的	火	,	草	的	薄的	火焰	;

路面由火焰铺成，草地由纤细的火焰构成；

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [grəʊ] [dʌl] [æz; əz] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] ,

All	other	girls	grow	dull	as	painted	flowers	,
全部	其他	女孩们	生长	乏味的	作为	绘	花朵	,

其他女孩都像涂了颜料的花朵一样变得黯淡无光。

[ɔː(r)] ['flʌtə(r)] ['hɑːmləsli] [laɪk] ['kʌləd] [flaɪz]

Or	flutter	harmlessly	like	coloured	flies
或者	扑	无害地	喜欢	有色	苍蝇

或者像彩色苍蝇一样无害地飞舞

[huːz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][net][ɒv; əv] [liːvz]

Whose	wings	are	tangled	in	the	net	of	leaves
谁	翅膀	是	纠缠不清	在	这	网	的	树叶

它的翅膀缠绕在树叶的网中

[spred] [baɪ] [freɪl] [triːz] [ðæt] [grəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] .

Spread	by	frail	trees	that	grow	behind	the	eyes	.
传播	经过	脆弱	树木	那	生长	在后面	这	眼睛	.

被生长在眼睛后面的脆弱树木传播。

['ɛdʒəl] -

EDGELL	RICKWORD
埃奇尔	-

埃奇尔·里克沃德

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

The	Soldier	Addresses	His	Body
这	士兵	地址	他的	身体

士兵向他的遗体致辞

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mæd] [ɪf] [juː; jʊ][get] [smæʃt] [ə'baʊt] ,

I	shall	be	mad	if	you	get	smashed	about	,
我	将	是	疯狂的	如果	你	得到	粉碎	关于	,

如果你被打得鼻青脸肿，我会很生气的。

[wɪv] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ;

We've	had	good	times	together	,	you	and	I	;
我们已经	有	好的	时代	一起	,	你	和	我	;

你我曾一起度过美好的时光；

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [graus] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [lʌk] [wɒz; wəz] [aʊt]

Although	you	groused	a	bit	when	luck	was	out
虽然	你	抱怨	一个	少量	什么时候	运气	曾是	出去

虽然运气不佳时你抱怨了几句。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pæʃnləs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [draɪ] .

And	women	passionless	,	and	we	went	dry	.
和	女性	无情	,	和	我们	去	干燥	.

女人们失去了激情，我们也变得索然无味。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] ;

Yet	there	are	many	things	we	have	not	done	;
然而	那里	是	许多	事物	我们	有	不是	完毕	;

然而，还有许多事情我们尚未完成；

['kʌntriz] [nɒt] [siːn] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

Countries	not	seen	,	where	people	do	strange	things	,
国家	不是	已见	,	在哪里	人们	做	奇怪的	事物	,

鲜为人知的国家，那里的人们做着奇特的事情。

[iːt] [fɪʃ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]['mɪmɪk][ɪn][ðə; ði][sʌn]

Eat	fish	alive	,	and	mimic	in	the	sun
吃	鱼	活	,	和	模仿	在	这	太阳

吃活鱼，并在阳光下模仿

[ðə; ði] ['sɒləm] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stəʊn] - [greɪ] [kɪŋz] .

The	solemn	gestures	of	their	stone	-	grey	kings	.
这	庄严	手势	的	他们的	石头	-	灰色的	国王	.

他们那些面色灰白的国王们庄严的姿态。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɪm][æt; ət] [nuːn] ,

I've	heard	of	forests	that	are	dim	at	noon	,
我已经	听到	的	森林	那	是	暗淡	在	中午	,

我听说过有些森林在正午时分显得昏暗。

[weə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd] [k'riːpəz] ['res(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

Where	snakes	and	creepers	wrestle	all	day	long	;
在哪里	蛇	和	爬行者	搏斗	全部	天	长的	;

蛇和藤蔓终日搏斗的地方；

[weə(r)] ['vɪvɪd] [biːsts] [grəʊ] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

Where	vivid	beasts	grow	pale	with	the	full	moon	,
在哪里	生动	野兽	生长	苍白	和	这	满的	月亮	,

当月圆之夜，色彩斑斓的野兽也变得苍白。

['dʒɪbə(r)][ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [weɪl] [ə; eɪ][mæd][əʊld] [sɒŋ] ;

Gibber	and	cry	,	and	wail	a	mad	old	song	;
胡言乱语	和	哭	,	和	哀号	一个	疯狂的	老的	歌曲	;

胡言乱语，哭泣，哀嚎着一首疯狂的老歌；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf]

Because	at	the	full	moon	the	hippogriff
因为	在	这	满的	月亮	这	鹰头马身兽

因为在满月时，鹰头马身兽

[wɪð] ['aɪvəri] - ['pɔɪntɪd] [snaʊt] [ænd; ənd] ['ægət] [fiːt] ,

With	ivory	-	pointed	snout	and	agate	feet	,
和	象牙	-	尖	鼻子	和	玛瑙	脚	,

象牙尖吻和玛瑙脚，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] [wɪl] [gleə(r)][ðem; ðəm][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf]

With	his	green	eye	will	glare	them	cold	and	stiff
和	他的	绿色的	眼睛	将要	强光	他们	寒冷的	和	僵硬的

他那双绿眼睛会冷冷地、僵硬地瞪着他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊəd] ['waɪvən; 'waɪvɜːn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .

For	the	coward	wyvern	to	come	down	and	eat	.
为了	这	懦夫	飞龙	到	来	向下	和	吃	.

让胆小的飞龙下来吃东西。

['vɒdkə] [ænd; ənd][kvɑːs] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['maʊntən] [waɪnz]

Vodka	and	kvas	,	and	bitter	mountain	wines
伏特加酒	和	克瓦斯	,	和	苦的	山	葡萄酒

伏特加、格瓦斯和苦涩的山酒

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [drʌŋk] , [nɔː(r)] [snætʃt] [æt; ət] [bɜːstɪŋ] [greɪps]

We	have	not	drunk	,	nor	snatched	at	bursting	grapes
我们	有	不是	醉	,	也不	抢夺	在	爆发	葡萄

我们既没有喝酒，也没有抢夺爆裂的葡萄。

[tuː; tə] [pelt] [slɪm] [g'ɜːlz] [ə'mʌŋ] [si'siljən] [vaɪnz]

To	pelt	slim	girls	among	Sicilian	vines
到	毛皮	苗条的	女孩们	之中	西西里	藤蔓

在西西里葡萄园里向苗条的女孩投掷石块

[huːd] ['flɪkə(r)] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ɪ'luːsɪv] [ʃeɪps] .

Who'd	flicker	through	the	leaves	,	elusive	shapes	.
谁会	闪烁	通过	这	树叶	,	难以捉摸的	形状	.

谁会透过树叶闪烁，成为难以捉摸的身影？

[jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] ,

Yes	,	there	are	many	things	we	have	not	done	,
是的	,	那里	是	许多	事物	我们	有	不是	完毕	,

是的，还有很多事情我们没有做。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [nɒk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [raɪm] .

But	it's	a	sweat	to	knock	them	into	rhyme	.
但	它是	一个	汗	到	敲	他们	进入	韵	.

但要让它们押韵可真不容易。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kɑːdz] [ə; eɪ] [rʌn]

Let's	have	a	drink	,	and	give	the	cards	a	run
我们来吧	有	一个	喝	,	和	给	这	牌	一个	跑步

咱们喝一杯，然后玩几局牌吧。

[ænd; ənd] [liːv] [dʌl] [vɜːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌl] ['piːsf(ə)l] [taɪm] .

And	leave	dull	verse	to	the	dull	peaceful	time	.
和	离开	乏味的	诗	到	这	乏味的	和平	时间	.

把乏味的诗歌留给乏味的平静时光吧。

['ɛdʒəl] RICKWORD529

EDGELL	RICKWORD529
埃奇尔	RICKWORD529

埃奇尔·里克沃德529

[naɪt] ['ræptʃə(r)]

Night	Rapture
夜晚	狂喜

夜之狂喜

[fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] [lə'mɑːnt]

For	Florence	Lamont
为了	佛罗伦萨	拉蒙特

致弗洛伦斯·拉蒙特

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [naɪt]

How	beautiful	it	is	to	wake	at	night
如何	美丽的	它	是	到	唤醒	在	夜晚

夜里醒来是多么美好啊

[wen] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [reɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [spel]

When	over	all	there	reigns	the	ultimate	spell
什么时候	超过	全部	那里	统治	这	最终的	拼写

当一切都归于至高无上的魔力时，最终的魔力便会显现。

[ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , ['dɑːknəs] ['æbsəluːt] ,

Of	complete	silence	,	darkness	absolute	,
的	完全的	沉默	,	黑暗	绝对	,

一片寂静，绝对黑暗

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['tɪltɪd] [ɒn]['æks(ə)l] - [triː] ,

To	feel	the	world	,	tilted	on	axle	-	tree	,
到	感觉	这	世界	,	斜	在	轴	-	树	,

感受世界，倾斜在车轴树上，

[ɪn] [sləʊ] [dʒaɪ'reɪʃn] , [wɪð] [nəʊ]['sensəb(ə)l] [saʊnd] ,

In	slow	gyration	,	with	no	sensible	sound	,
在	慢的	旋转	,	和	不	明智的	声音	,

缓慢地旋转，没有发出任何明显的声响，

[ən'les] [tuː; tə] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['biːɪŋs] ,

Unless	to	ears	of	unimagined	beings	,
除非	到	耳朵	的	难以想象的	生物	,

除非是未被想象出来的生物听到的，

['rezɪdənt] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] [ɔː(r)] [stretʃt]

Resident	incorporeal	or	stretched
居民	无形的	或者	拉伸

居民无形或伸展

[ɪn] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ə'mʌŋ]

In	vigilance	of	ecstasy	among
在	警觉	的	狂喜	之中

在狂喜的警觉中

[ɪ'θɪərɪəl] [pɑːðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lestɪəl] [meɪz] ,

Ethereal	paths	and	the	celestial	maze	,
空灵的	路径	和	这	天体	迷宫	,

虚幻之路与天界迷宫

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnwəd] [kɔːs] [naʊ] [brɪŋz]

The	rumour	of	our	onward	course	now	brings
这	谣言	的	我们的	向前	课程	现在	带来

现在关于我们下一步行程的传闻带来了

[ə; eɪ] ['stedi] ['rʌs(ə)l] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ʃɪp] ,

A	steady	rustle	as	of	some	strange	ship	,
一个	稳定的	沙沙	作为	的	一些	奇怪的	船	,

像是某种陌生船只发出的持续沙沙声

['dɑːklɪŋ] [wɪð] ['saʊndləs] [seɪl] [ɔːl] [set] [ænd; ənd] ['æmpli] [fɪld]

Darkling	with	soundless	sail	all	set	and	amply	filled
黑暗之子	和	无声	帆	全部	放	和	充足的	已填

夜幕降临，无声的帆已准备就绪，满载而归。

[baɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] - ['kɒnstənt] [eə(r)] ,

By	volume	of	an	ever	-	constant	air	,
经过	体积	的	一个	曾经	-	持续的	空气	,

按恒定空气的体积计算，

[æt; ət] ['fʊlɪst] [naɪt] , [θruː] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][kɑːm] ,

At	fullest	night	,	through	seas	for	ever	calm	,
在	最	夜晚	,	通过	海域	为了	曾经	冷静的	,

在最深沉的夜晚，穿过永远平静的大海，

[swept] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn] !

Swept	lovely	and	unknown	for	ever	on	!
扫荡	迷人的	和	未知	为了	曾经	在	!

美丽而神秘，永世长存！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

How	beautiful	it	is	to	wake	at	night	,
如何	美丽的	它	是	到	唤醒	在	夜晚	,

夜里醒来是多么美好啊！

[ɪm'bɑːmd] [ɪn] ['dɑːknəs] , ['wɒtʃfl] , [swiːt] , [ænd; ənd] [stɪl]

Embalmed	in	darkness	,	watchful	,	sweet	,	and	still
防腐处理	在	黑暗	,	警惕	,	甜的	,	和	仍然

被黑暗包裹，警觉、温柔、静谧

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [breɪnz] [muːd] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [swɪm]

As	is	the	brain's	mood	flattered	by	the	swim
作为	是	这	大脑的	情绪	受宠若惊	经过	这	游泳

游泳也会让大脑心情愉悦。

[ɒv; əv] ['kʌrənts] - [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ,

Of	currents	circumvolent	in	the	void	,
的	电流	-	在	这	空白	,

在虚空中环绕的电流，

[tuː; tə][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)]

To	lie	quite	still	and	to	become	aware
到	说谎	相当	仍然	和	到	变得	意识到的

静静地躺着，然后开始觉察

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [kɑːst][baɪ][nɒkˈtɜːn(ə)l] [skaɪz]

Of	**the**	**dim**	**light**	**cast**	**by**	**nocturnal**	**skies**
的	这	暗淡	光	投掷	经过	夜	天空

夜空投下的昏暗光芒

[ɒn][ə; eɪ][dɪm] [ɜːθ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,

On	**a**	**dim**	**earth**	**beyond**	**the**	**window**	**-**	**ledge**	**,**
在	一个	暗淡	地球	超过	这	窗户	-	壁架	,

在窗台外昏暗的大地上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ] , ['aɪsəleɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['kʌmpəni]
So , isolate from the friendly company
所以 , 隔离 从 这 友好的 公司

所以，要与友好的公司保持距离。

[ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [tɜːnz] [wɪ'ðaʊt] ,
Of the huge universe which turns without ,
的 这 巨大的 宇宙 哪个 转弯 没有 ,

在浩瀚无垠、周而复始的宇宙中，

[tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːt] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ə'waɪl]
To brood apart in calm and joy awhile
到 幼虫 除 在 冷静的 和 喜悦 一会儿

独自静静地沉思片刻，享受平静与喜悦。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [sɪŋks] [ænd; ənd] ['skeəsli] [nəʊz]
Until the spirit sinks and scarcely knows
直到 这 精神 水槽 和 几乎 知道

直到灵魂沉沦，几乎不知所措

['weðə(r)] [self] [ɪz] [ɔː(r)] [ɪf] [self] ['əʊnli] [ɪz]
Whether self is or if self only is
无论 自己 是 或者 如果 自己 仅有的 是

自我是否存在，或者自我是否仅仅是存在

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . . . .
For ever . . . .
为了 曾经 . . . .

永远....

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [naɪt]
How beautiful to wake at night
如何 美丽的 到 唤醒 在 夜晚

夜里醒来真美好

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [grəʊn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [swiːt]
Within the room grown strange and still and sweet
之内 这 房间 生长 奇怪的 和 仍然 和 甜的

房间里弥漫着一种奇异、静谧而甜蜜的气息。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
And live a century while in the dark
和 居住 一个 世纪 尽管 在 这 黑暗的

在黑暗中度过一个世纪

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['sləʊli] [tɜːnz] ,
The dripping wheel of silence slowly turns ,
这 滴落 车轮 的 沉默 缓慢地 转弯 ,

寂静的滴水轮缓缓转动，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [naɪt] ,
To watch the window open on the night ,
到 手表 这 窗户 打开 在 这 夜晚 ,

夜里看着窗户打开，

[ə; eɪ] ['djuːi] ['saɪlənt] [diːp] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [stə:] ,

A	dewy	silent	deep	where	nothing	stirs	,
一个	露水	沉默的	深的	在哪里	没有什么	搅拌	,

一个静谧的深渊，露水潺潺，万籁俱寂。

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ðʌs] , [tuː; tə] [fiːl] [daɪ'leɪt] [wɪ'ðɪn]

And	,	lying	thus	,	to	feel	dilate	within
和	,	说谎	因此	,	到	感觉	扩张	之内

就这样躺着，感觉身体内部扩张。

[ðə; ði] [preѕ] , [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [pʌls]

The	press	,	the	conflict	and	the	heavy	pulse
这	按	,	这	冲突	和	这	重的	脉冲

新闻媒体、冲突和强劲的脉搏

[ɒv; əv] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [sæd] ['ekstəsi]

Of	incommunicable	sad	ecstasy
的	无法沟通	伤心	狂喜

难以言喻的悲伤狂喜

['grəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [siːm] [ˌaʊt'stretʃt]

Growing	until	the	body	seems	outstretched
生长	直到	这	身体	似乎	伸展

不断生长，直到身体似乎伸展开来

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz]

In	perfect	crucifixion	on	the	arms
在	完美的	十字架刑	在	这	武器

手臂上完美的十字架

[ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ['pɔɪntɪŋ] [frɒm; frəm][lɑːst] [vɔɪd] [tuː; tə] [vɔɪd]

Of	a	cross	pointing	from	last	void	to	void
的	一个	叉	指向	从	最后的	空白	到	空白

一个十字架，从最后一个空隙指向另一个空隙

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [daɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌmɪd'weɪ] [spɑːk] !

While	the	heart	dies	to	a	mere	midway	spark	!
尽管	这	心	死亡	到	一个	仅仅	中途	火花	!

心脏竟会被一丝火花熄灭!

[ɔːl] ['hæpinəs] [ðaʊ] [həuld] , ['hæpi] [naɪt] , -

All	happiness	thou	holdest	,	happy	night	,	530
全部	幸福	你	持有者	,	快乐的	夜晚	,	-

你所拥有的一切幸福，晚安，530

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fiːl] [dɪ'zɒlvd]

For	such	as	lie	awake	and	feel	dissolved
为了	这样的	作为	说谎	醒	和	感觉	溶解

像这样的人彻夜难眠，感觉自己消散了

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [spaɪs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl]

The	peaceful	spice	of	darkness	and	the	cool
这	和平	香料	的	黑暗	和	这	凉爽的

黑暗与凉爽中蕴藏的宁静香料

[breθ] ['hɪðə(r)] [bləʊn] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'θɪəriəl] ['flaʊəz]

Breath	hither	blown	from	th	'	ethereal	flowers
气息	这里	吹	从	th	-	空灵的	花朵

气息从缥缈的花朵中吹来。

[ðæt] [mɪst] [ðaɪ] ['fiːldz] !

That	mist	thy	fields	!
那	薄雾	你的	字段	!

让迷雾笼罩你的田野!

[əʊ] ['hæpi] , ['hæpi] [wuːndz] ,

O	happy	,	happy	wounds	,
哦	快乐的	,	快乐的	伤口	,

哦，快乐的伤口，

[kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hjuː'mænəti] ,

Conditioned	by	existence	in	humanity	,
条件反射	经过	存在	在	人类	,

受人类生存状态的制约

[ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] ! — [sləʊ] [swiːt] [saɪz]

That	have	such	powers	to	heal	them	!	—	slow	sweet	sighs
那	有	这样的	权力	到	愈合	他们	!	—	慢的	甜的	叹息

它们拥有如此强大的治愈力量！——缓慢而甜蜜的叹息

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bʊzəm] , ['saɪlənt] [weɪl] , [ðə; ðɪ] [bɜːθ]

Torn	from	the	bosom	,	silent	wails	,	the	birth
撕裂	从	这	怀	,	沉默的	哀嚎	,	这	出生

从胸膛撕裂，无声的哀嚎，诞生

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ] - ['treʒəd] [tɪəz] [æz; əz][peɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

Of	such	long	-	treasured	tears	as	pain	his	eyes
的	这样的	长的	-	珍藏	眼泪	作为	疼痛	他的	眼睛

他眼中流露出长久以来珍藏的痛苦泪水。

[huː] , ['weɪkɪŋ] , [h'iəz] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [sə'lɪsɪtjuːd]

Who	,	waking	,	hears	the	divine	solicitudes
WHO	,	醒来	,	听到	这	神圣的	关切

谁在醒来时，能听到神圣的关怀?

[ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] [pə'pɔːt] [tʃɑːdʒd] .

Of	midnight	with	ineffable	purport	charged	.
的	午夜	和	难以言喻的	旨趣	带电	.

午夜时分，蕴含着难以言喻的意义。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

How	beautiful	it	is	to	wake	at	night	,
如何	美丽的	它	是	到	唤醒	在	夜晚	,

夜里醒来是多么美好啊!

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] , [ɪn] ['dɑːknəs] [jet] [mɔː(r)] [stɪl]

Another	night	,	in	darkness	yet	more	still
其他	夜晚	,	在	黑暗	然而	更多的	仍然

又是一个夜晚，黑暗中更加寂静

[seɪv] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɪriəd] [liːvz] [ɒn] [fʊl] - [fledʒd] [bau] ,

Save	when	the	myriad	leaves	on	full	-	fledged	boughs	,
节省	什么时候	这	无数	树叶	在	满的	-	羽翼丰满	树枝	,

除了枝繁叶茂的枝条上长满无数的叶子之外，

[fɪld] ['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['pəːfjuːmz] - ['wɒndərɪŋ] [flʌd]

Filled	rather	by	the	perfumes	'	wandering	flood
已填	相当	经过	这	香水	-	漫游	洪水

更像是被香水的游荡洪流所充满

[ðæn; ðən][baɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪl] [swiːt] [eə(r)] ,

Than	by	dispansion	of	the	still	sweet	air	,
比	经过	扩张	的	这	仍然	甜的	空气	,

与其说是通过散播静谧甜美的空气，不如说是通过散播，

[ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜːðɪst] ['ʌtə(r)] ['sailəns]

Shall	from	the	furthest	utter	silences
将	从	这	最远	说出	沉默

从最遥远的寂静中发出

[ɪn] ['glɪmərɪŋ] ['siːkrəsi] [hæv; həv] ['gæðəd] [ʌp]

In	glimmering	secrecy	have	gathered	up
在	微光	保密	有	聚集	向上

在闪烁的秘密中，他们聚集起来

[æn; ən][həʊst][ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['skætəd] [saɪz]

An	host	of	whisperings	and	scattered	sighs
一个	主持人	的	耳语	和	疏散	叹息

一阵阵低语和零星的叹息

[tuː; tə] [luːs] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌndʒ]

To	loose	at	last	a	sound	as	of	the	plunge
到	松动的	在	最后的	一个	声音	作为	的	这	暴跌

终于发出如同坠落般的声音

[ænd; ənd] [læpsɪŋ] [siːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'sɪfɪk] [weɪv]

And	lapsing	seeth	of	some	Pacific	wave
和	失效	沸腾	的	一些	太平洋	海浪

以及太平洋某处波浪逐渐消退的汹涌波涛

[wɪtʃ] , ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] - [θrɔŋ, θrɔːŋ]['aʊtə(r)] [trɒfs] ,

Which	,	risen	from	the	star	-	thronged	outer	troughs	,
哪个	,	升起	从	这	星星	-	熙熙攘攘	外	水槽	,

它从繁星点点的外槽中升起，

[rəʊlz] [ɪn][tuː; tə] [riːθ] [wɪð] ['læŋgərəs] [fəʊm] [ə'weɪ]

Rolls	in	to	wreath	with	languorous	foam	away
卷	在	到	花圈	和	慵懒的	泡沫	离开

滚入花环，用慵懒的泡沫消散

[ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [mɔːθs] [ðæt] [hɔːnt]

The	flutter	of	the	golden	moths	that	haunt
这	扑	的	这	金的	蛾子	那	出没

萦绕不去的金色飞蛾的扑棱声

[ðə; ði] [stɑːrz] [wʌn] ['glɪmə(r)] ['dægə] [ɒn] [wet] [sændz] !

The	star's	one	glimmer	daggered	on	wet	sands	!
这	明星的	一	微光	匕首	在	湿的	沙子	!

那颗星星的微光如同匕首般刺入湿润的沙滩!

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [naɪt]

So	beautiful	it	is	to	wake	at	night
所以	美丽的	它	是	到	唤醒	在	夜晚

夜里醒来真是太美好了

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['laudən] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːf]

Imagination	,	loudening	with	the	surf
想像力	,	音量增大	和	这	冲浪

想象力，随着海浪声愈发澎湃。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] ,

Of	the	midsummer	wind	among	the	boughs	,
的	这	盛夏	风	之中	这	树枝	,

盛夏时节，微风拂过枝头。

['gæðəz] [maɪ]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [rɪ'məʊt]

Gathers	my	spirit	from	the	haunts	remote
聚集	我的	精神	从	这	闹鬼的地方	偏僻的

它从遥远的幽暗之地召回我的灵魂

[ɒv; əv] ['feɪntɪst] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [sliːp]

Of	faintest	silence	and	the	shades	of	sleep
的	最微弱	沉默	和	这	色调	的	睡觉

最轻柔的寂静和睡眠的阴影

[tuː; tə][beə(r)][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪv]

To	bear	me	on	the	summit	of	her	wave
到	熊	我	在	这	首脑	的	她	海浪

载着我登上她波涛的顶峰

[bɪˈjɒnd] [nəʊn] [ʃɔːz] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [edʒ] ,

Beyond	known	shores	,	beyond	the	mortal	edge	,
超过	已知	海岸	,	超过	这	凡人	边缘	,

超越已知海岸，超越凡人极限，

[ɒv; əv] [θɔːt] [təˈrestriəl] , [tuː; tə][həʊld][ˌem ˈiː] [pɔɪzd]

Of	thought	terrestrial	,	to	hold	me	poised
的	想法	陆地	,	到	抓住	我	准备

尘世的思绪，让我保持镇定

[əˈbʌv] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɒv; əv] [ɪnˈfɪnəti] ,

Above	the	frontiers	of	infinity	,
多于	这	前沿	的	无穷大	,

在无限的边界之上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['riːflʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv]

To	which	in	the	full	reflux	of	the	wave
到	哪个	在	这	满的	反流	的	这	海浪

在波的完全回流中

[kʌm] [suːn] [aɪ][mʌst; məst] , ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [fəʊm] ,

Come	soon	I	must	,	bubble	of	solving	foam	,
来	很快	我	必须	,	气泡	的	解决	泡沫	,

我必须尽快到来，解决之泡沫之泡。

[bɔːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [ʃɔːz] — [naʊ] ['nevə(r)] [maɪn]

Borne	to	those	other	shores	—	now	never	mine
出生	到	那些	其他	海岸	—	现在	绝不	矿

生于彼岸——如今却永不属于我

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['hɒvərɪŋ] ['ɪnstənt] , [ʃɔːt] [æz; əz] [ðɪs]

Save	for	an	hovering	instant	,	short	as	this
节省	为了	一个	悬停	立即的	,	短的	作为	这

除了短暂的一瞬间，就像这样

[wɪtʃ] [naʊ] [səˈsteɪnz] [ˌem ˈiː] , [eə(r)][aɪ][biː; bi] [drɔːn] [bæk] ,

Which	now	sustains	me	,	ere	I	be	drawn	back	,
哪个	现在	维持	我	,	埃雷	我	是	绘制	后退	,

现在支撑着我的，在我被拉回之前，

[tuː; tə] [lɜːn] [əˈgen] [ænd; ənd] ['həʊlli] [lɜːn] [aɪ] [trʌst]

To	learn	again	and	wholly	learn	I	trust
到	学习	再次	和	完全	学习	我	相信

我相信，为了再次学习并彻底学习，我愿意付出一切。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

How	beautiful	it	is	to	wake	at	night	.
如何	美丽的	它	是	到	唤醒	在	夜晚	.

夜里醒来是多么美好啊。

['rɒbət] ['nɪkəlz]

ROBERT	NICHOLS
罗伯特	尼科尔斯

罗伯特·尼科尔斯

[ðə; ði] [blæk] ['maʊntənz] , -

The	Black	Mountains	,	1919531
这	黑色的	山脉	,	-

黑山，1919531

['elsi] ['ɪŋglɪs]
Elsie Inglis
艾尔西 英格利斯

艾尔西·英格利斯

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][hɪə(r)]
Who is it lies here
WHO 是 它 谎言 这里

这里躺着的是谁?

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Betwixt the wind and the water ,
中间 这 风 和 这 水 ,

在风与水之间，

[huːm] [ɔːl] ['skɒtlənd] [mɔːn, məun]
Whom all Scotland mourns
谁 全部 苏格兰 哀悼

整个苏格兰都在哀悼他

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
As a mother for her daughter ?
作为 一个 母亲 为了 她 女儿 ?

作为一位母亲，她对女儿的期望是什么?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['elsi] ['ɪŋglɪs]
" I was Elsie Inglis
" 我 曾是 艾尔西 英格利斯

我就是艾尔西·英格利斯

[wen] [aɪ] [trɒd] [ðə; ði] [graʊnd] ;
When I trod the ground ;
什么时候 我 践踏 这 地面 ;

当我踏上这片土地时;

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)]
Now I am lying here
现在 我 是 说谎 这里

我现在躺在这里

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [saʊnd] .
In a long sleep and sound .
在 一个 长的 睡觉 和 声音 .

睡得很沉，很安稳。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , ['elsi] ['ɪŋglɪs] ,
" What did you do , Elsie Inglis ,
" 什么 做过 你 做 , 艾尔西 英格利斯 ,

“艾尔西·英格利斯，你做了什么？”

[tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [wɜːθ] ?
To prove your heart's worth ?
到 证明 你的 心脏的 值得 ?

为了证明你真心的价值?

" [aɪ] ['leɪbəd] [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɒŋ]
" I laboured all my life long
" 我 辛勤劳作 全部 我的 生活 长的

我一生都在辛勤劳作

[tuː; tə] [sɜːv] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ] .
To serve women on earth .
到 服务 女性 在 地球 .

为地球上的女性服务。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][dɪd]

"	And	what	was	it	you	did
"	和	什么	曾是	它	你	做过

你做了什么?

[ɜːnd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['rekwiəm; 'rekwiem] ?

Earned	you	this	requiem	?
获得	你	这	安魂曲	?

这首安魂曲是你应得的吗?

" [wen] [men] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ,

"	When	men	went	out	to	fight	,
"	什么时候	男人	去	出去	到	斗争	,

“当男人们出去战斗时，

[ai] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	went	out	with	them	.
我	去	出去	和	他们	.

我和他们一起出去了。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [duː; də]

"	What	could	a	woman	do
"	什么	可以	一个	女士	做

女人能做什么?

[ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'həʊli] ['revl] ?

In	such	unholy	revel	?
在	这样的	不圣洁的	陶醉	?

在这种邪恶的狂欢中?

" [men] [fɔːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	Men	fought	with	each	other	,
"	男人	战斗	和	每个	其他	,

男人们互相争斗，

[ænd; ənd][ai] [fɔːt] [wɪð] ['iːv(ə)l] .

And	I	fought	with	evil	.
和	我	战斗	和	邪恶的	.

我曾与邪恶作斗争。

" [wen] [men] [fɔːt] [wɪð] [men]

"	When	men	fought	with	men
"	什么时候	男人	战斗	和	男人

“当男人与男人战斗时”

[wɒt] [fəʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][həʊld] ?

What	foe	could	you	hold	?
什么	敌人	可以	你	抓住	?

你能抵挡住什么样的敌人?

" [ðə; ði][fəʊ] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	The	foe	they	left	behind	them	.
"	这	敌人	他们	左边	在后面	他们	.

他们身后的敌人。

['fiːvə(r)] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd][kəʊld] .

Fever	,	Famine	,	and	Cold	.
发烧	,	饥荒	,	和	寒冷的	.

发烧、饥荒和寒冷。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bˈɪtəɹəst]

"	Which	was	the	bitterest
"	哪个	曾是	这	最苦涩的

“哪个最苦？”

[ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [sɔː] [faɪt] ?
Of all you saw fight ?
的 全部 你 锯 斗争 ?

你看到的都是打架吗?

" [maɪ][fəʊ] [sluː] ['blaɪndli] ,
" My foe slew blindly ,
" 我的 敌人 一万 盲目地 ,

我的敌人盲目杀戮，

[bʌt; bət][men][ɪn] [brɔːd] [laɪt] .
But men in broad light .
但 男人 在 广阔 光 .

但男人在光天化日之下。

" [maɪ][fəʊ] [sluː] ['blaɪndli] ,
" My foe slew blindly ,
" 我的 敌人 一万 盲目地 ,

我的敌人盲目杀戮，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] :
The children with the mother :
这 孩子们 和 这 母亲 :

孩子们和母亲在一起:

[maɪ][fəʊ] [sluː] [men] ,
My foe slew men ,
我的 敌人 一万 男人 ,

我的敌人屠杀了人，

[bʌt; bət][men] [sluː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But men slew each other .
但 男人 一万 每个 其他 .

但人们却互相残杀。

" ['mɒrɪs] HEWLETT532
" MAURICE HEWLETT532
" 莫里斯 HEWLETT532

“莫里斯·休利特532

['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [dɪ'pɑːtɪd]
Sorrowing for Childhood Departed
悲伤 为了 童年 已离开

哀悼逝去的童年

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː]
Who is there among us who has found the key
WHO 是 那里 之中 我们 WHO 有 成立 这 钥匙

我们当中谁找到了这把钥匙?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ?
Of the treasure that is locked in the hearts of men ?
的 这 宝藏 那 是 已锁定 在 这 心 的 男人 ?

是藏在人们心中的宝藏吗?

['əʊnli][ðə; ði]['pəʊɪt] ['ləʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)]
Only the poet lonely in his chamber
仅有的 这 诗人 孤独 在 他的 房间

只有诗人独自一人待在房间里

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ə'gen] .
Or the man remembering his childhood again .
或者 这 男人 记住 他的 童年 再次 .

或者，这个人又开始回忆起他的童年了。

['hɪərɪŋ] [geɪ] ['vɔɪsɪz] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hɒləʊ] ,

Hearing	**gay**	**voices**	**,**	**my**	**heart**	**is**	**hollow**	**,**
听力	同性恋	声音	,	我的	心	是	空洞的	,

听到同性恋的声音，我的心感到空虚。

[æn; ən] ['empti] [ruːm] [wɪð] [braɪt] ['kʌləs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

An	**empty**	**room**	**with**	**bright**	**colours**	**on**	**the**	**walls**	**;**
一个	空的	房间	和	明亮的	颜色	在	这	墙壁	;

一间空荡荡的房间，墙壁上涂着鲜艳的色彩；

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['træfɪk]

The	**speech**	**of**	**my**	**brother**	**is**	**no**	**more**	**than**	**a**	**traffic**
这	演讲	的	我的	兄弟	是	不	更多的	比	一个	交通

我哥哥的演讲不过是一场交通事故。

[ðæt] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['kəʊldli][ɒn][maɪ] [dʌl] [breɪn] [fɔːls] .

That	**remote**	**and**	**coldly**	**on**	**my**	**dull**	**brain**	**falls**	**.**
那	偏僻的	和	冷冷地	在	我的	乏味的	脑	瀑布	.

那遥远而冰冷的触感落在了我迟钝的大脑上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['feloʊz] ,

I	**am**	**deaf**	**to**	**the**	**song**	**in**	**the**	**speech**	**of**	**my**	**fellows**	**,**
我	是	聋	到	这	歌曲	在	这	演讲	的	我的	伙伴们	,

我听不到同伴言语中的歌声，

[aɪ][hæv; həv] [ˌaʊt'wɪtɪd] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [dɪ'zaɪr] ;

I	**have**	**outwitted**	**my**	**childhood's**	**desires**	**;**
我	有	被智胜	我的	童年的	欲望	;

我战胜了童年时的欲望；

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][aɪ] ['trævld] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n]

And	**where**	**have**	**I**	**travelled**	**that**	**to**	**the**	**far**	**horizon**
和	在哪里	有	我	旅行	那	到	这	远的	地平线

我究竟去了哪里，才到达了遥远的地平线?

[ded] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːrθs] [braɪt] ['faɪərz] ?

Dead	**in**	**the**	**landscape**	**are**	**earth's**	**bright**	**fires**	**?**
死的	在	这	景观	是	地球的	明亮的	火灾	?

大地上的火焰是否已熄灭?

[dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)]['mɜːdə(r)] , [mək'beθ] , [ðaɪ] ['sɒrəʊ] ,

Didst	**thou**	**ever**	**murder**	**,**	**Macbeth**	**,**	**thy**	**sorrow**	**,**
迪斯特	你	曾经	谋杀	,	麦克白	,	你的	悲哀	,

麦克白，你是否曾谋杀过你的悲伤?

[dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)]['mɜːdə(r)][ðaɪ] [soʊlz] [jʌŋ] [dʒɔɪ] ,

Didst	**thou**	**ever**	**murder**	**thy**	**soul's**	**young**	**joy**	**,**
迪斯特	你	曾经	谋杀	你的	灵魂的	年轻的	喜悦	,

你是否曾扼杀过你灵魂深处的青春喜悦?

[ðaʊ] [hædst]['nevə(r)] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

Thou	**hadst**	**never**	**flinched**	**from**	**the**	**life**	**of**	**another**	**,**
你	哈斯特	绝不	畏缩	从	这	生活	的	其他	,

你从未对他人的生命退缩过。

[ðaʊ] [hædst][bʌt; bət] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['stoʊlən][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [tɔɪ] !

Thou	**hadst**	**but**	**with**	**laughter**	**stol'n**	**from**	**him**	**a**	**toy**	**!**
你	哈斯特	但	和	笑声	偷窃	从	他	一个	玩具	!

你只是笑着从他那里偷走了一个玩具!

[wʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt][hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː]

Would	**that**	**a**	**Spirit**	**had**	**stolen**	**from**	**me**
会	那	一个	精神	有	被盗	从	我

但愿是某个精灵偷走了我的东西

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['bɔ:bl] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌnɪŋ] [maɪnd] ,

The	glittering	baubles	of	my	cunning	mind	,
这	闪闪发光	小饰品	的	我的	狡猾	头脑	,

我狡黠头脑中闪闪发光的珍宝，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][ðə; ði] [swi:t] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['wʌndərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ,

And	left	me	the	sweet	forest	of	my	wondering	childhood	,
和	左边	我	这	甜的	森林	的	我的	好奇	童年	,

给我留下了童年时期那片充满奇思妙想的甜蜜森林。

[ɪts] [træns'pærənt] ['wɔ:tə(r)][ɪn] [tɔ:l] [tri:z] [ɪn'ʃraɪnd] .

Its	transparent	water	in	tall	trees	enshrined	.
它是	透明的	水	在	高的	树木	奉为圭臬	.

清澈的泉水被高大的树木环绕。

[ðen] [wɒz; wəz][aɪ] ['hæpi] .

Then	was	I	happy	.
然后	曾是	我	快乐的	.

那时我很快乐。

[lʌv] [wɒz; wəz][maɪ] [kəm'pænjən] ;

Love	was	my	companion	;
爱	曾是	我的	伴侣	;

爱与我相伴；

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mju:niən] [wɪð] [stɑ:(r)][ænd; ənd] [stri:m] ;

I	was	in	communion	with	star	and	stream	;
我	曾是	在	圣餐	和	星星	和	溪流	;

我与星辰和溪流融为一体；

[wɪð] [bɜ:d][ænd; ənd] [wɪð] ['flaʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn]['ræptʃə(r)] ,

With	bird	and	with	flower	I	was	linked	in	rapture	,
和	鸟	和	和	花	我	曾是	链接	在	狂喜	,

我与鸟儿和花朵融为一体，欣喜若狂。

[wi:; wi] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] ['væliz] [dri:m] .

We	stared	at	each	other	—	the	valley's	dream	.
我们	凝视	在	每个	其他	—	这	山谷的	梦	.

我们彼此凝视——这是山谷的梦想。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['kɑ:v(ə)n] ,

Out	of	the	mountains	we	were	carven	,
出去	的	这	山脉	我们	是	卡文	,

我们从群山中被雕琢出来，

[bɜ:dz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [stri:m] , [rɒk] [ænd; ənd] [tʃaɪld] —

Birds	and	flowers	,	stream	,	rock	and	child	—
鸟类	和	花朵	,	溪流	,	岩石	和	孩子	—

鸟儿和花朵，溪流，岩石和孩子——

[əʊ][bʌt; bət][aɪ] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] !

O	but	I	belong	there	!
哦	但	我	属于	那里	!

哦，但我属于那里！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔ:n] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] ,

I	am	torn	from	my	body	,
我	是	撕裂	从	我的	身体	,

我感觉自己与身体分离了，

[ɪn] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] ['eksaɪld] !

In	that	far	-	away	forest	it	lies	exiled	!
在	那	远的	-	离开	森林	它	谎言	放逐	!

它被放逐到那片遥远的森林里！

[ðeə(r)] [fɔ:ls] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [træns'pærəntli] ['ʃaɪnɪŋ] ,

There	falls	the	water	transparently	shining	,
那里	瀑布	这	水	透明地	灼灼	,

水流清澈闪亮地倾泻而下，

[hæŋz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [blu:mz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

Hangs	there	a	flower	that	blooms	in	my	eyes	.
悬挂	那里	一个	花	那	花朵	在	我的	眼睛	.

那里悬挂着一朵花，在我眼中绽放。

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] [bi:n] ['redi] !

Long	have	I	been	ready	!
长的	有	我	到过	准备好	!

我早已准备好了!

[let] [ˌem 'i:][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ,

let	me	go	thither	,
让	我	去	那里	,

让我去那里。

[ænd; ənd] [ʌn'lu:sn] [maɪ] [lɪmz] [tu:; tə] [ðəʊz] [dri:m] - ['kʌləd] [skaɪz] .

And	unloosen	my	limbs	to	those	dream	-	coloured	skies	.
和	松开	我的	四肢	到	那些	梦	-	有色	天空	.

让我的四肢舒展，拥抱那梦幻般色彩斑斓的天空。

[əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] !

O	that	it	were	possible	!
哦	那	它	是	可能的	!

但愿如此!

[bʌt; bət] [ðæt] [lænd][hæz; həz] ['vænɪʃd] ;

but	that	land	has	vanished	;
但	那	土地	有	消失了	;

但那片土地已经消失了;

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðæt] ['væli] [hæz; həz]['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] ;

The	magic	of	that	valley	has	crumbled	away	;
这	魔法	的	那	谷	有	崩溃了	离开	;

那片山谷的魔力已经消逝殆尽;

[braɪt] [kraʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] , [ðə; ði][maɪndz][kəʊld][aɪ'dəʊlə] ;

Bright	crowds	are	there	only	,	the	mind's	cold	idola	;
明亮的	人群	是	那里	仅有的	,	这	心灵的	寒冷的	偶像	;

那里只有熙熙攘攘的人群，不过是心灵冰冷的偶像罢了;

[ænd; ənd][maɪ] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ded] [graʊnd] ['stɑ:t(ə)l][ðə; ði] [deɪ] .

And	my	footprints	on	the	dead	ground	startle	the	day	.
和	我的	脚印	在	这	死的	地面	惊吓	这	天	.

我的脚印踩在枯死的地面上，惊醒了白昼。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . TURNER533

W	.	J	.	TURNER533
W	.	J	.	TURNER533

WJ 特纳533

['sɜ:vənts]

SERVANTS
仆人

仆人

[baɪ] [mæks] ['biəbəum]

By	MAX	BEERBOHM
经过	最大限度	啤酒博姆

作者：马克斯·比尔博姆

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'siːmli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['eni] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪz][frɒm; frəm]

IT	is	unseemly	that	a	man	should	let	any	ancestors	of	his	rise	from
它	是	不体面的	那	一个	男人	应该	让	任何	祖先	的	他的	上升	从

[ðeə(r)] [greɪvz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

their	graves	to	wait	on	his	guests	at	table	.
他们的	坟墓	到	等待	在	他的	客人	在	桌子	.

让祖先从坟墓里爬出来侍奉客人，这实在有失体面。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pə'laɪt] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]

The	Chinese	are	a	polite	race	,	and	those	of	them	who	have	visited
这	中国人	是	一个	有礼貌的	种族	,	和	那些	的	他们	WHO	有	到访

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

中国人是一个彬彬有礼的民族，那些去过英国的中国人更是如此。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] ,

and	gone	to	dine	in	great	English	houses	,
和	已消失	到	用餐	在	伟大的	英语	房屋	,

然后去英国的豪宅里用餐。

[wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðeə(r)][hoʊsts] .

will	not	have	made	this	remark	aloud	to	their	hosts	.
将要	不是	有	制成	这	评论	大声	到	他们的	主持人	.

他们不会当着主人的面说出这样的话。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðæt] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] ;

I	believe	it	is	only	their	own	ancestors	that	they	worship	;
我	相信	它	是	仅有的	他们的	自己的	祖先	那	他们	崇拜	;

我相信他们崇拜的只是自己的祖先；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti][ɪn] [nɒt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

so	that	they	will	not	have	felt	themselves	guilty	of	impiety	in	not	rising	from
所以	那	他们	将要	不是	有	毛毡	他们自己	有罪的	的	不敬神	在	不是	上升	从

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

the	table	and	rushing	out	into	the	night	.
这	桌子	和	匆忙	出去	进入	这	夜晚	.

这样，他们就不会因为没有起身离开餐桌冲进夜色中而感到自己有罪。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] .

Nevertheless	,	they	must	have	been	shocked	.
尽管如此	,	他们	必须	有	到过	震惊	.

然而，他们当时肯定非常震惊。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] , [mʌst; məst]

The	French	Revolution	,	judged	according	to	the	hope	it	was	made	in	,	must
这	法语	革命	,	评判	根据	到	这	希望	它	曾是	制成	在	,	必须

[biː; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] :

be	pronounced	a	failure	:
是	发音	一个	失败	:

如果以法国大革命发起时的希望来评判，那么它必然是一场失败：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪd] [nəʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

it	effected	no	fundamental	change	in	human	nature	.
它	受影响	不	基本的	改变	在	人类	自然	.

它并没有从根本上改变人性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['həʊlli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

But	it	was	by	no	means	wholly	ineffectual	.
但	它	曾是	经过	不	方法	完全	无效	.

但这绝非完全无效。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [siːst] [tuː; tə]['paʊdə(r)][ðeə(r)][heə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

For	example	,	ladies	and	gentlemen	ceased	to	powder	their	hair	,	because
为了	例子	,	女士们	和	先生们	停止	到	粉末	他们的	头发	,	因为

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

例如，正因如此，男士和女士们不再往头发上扑粉了；

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ə'dɒptɪd] ['sɪmplə] ['kɒstjuːmz] .

and	gentlemen	adopted	simpler	costumes	.
和	先生们	已采用	更简单	服装	.

男士们则穿着较为简单的服装。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [frɑːns] .

This	was	so	in	England	as	well	as	in	France	.
这	曾是	所以	在	英格兰	作为	出色地	作为	在	法国	.

英国和法国的情况都是如此。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə]

But	in	England	ladies	and	gentlemen	were	not	so	nimble	-	witted	as	to
但	在	英格兰	女士们	和	先生们	是	不是	所以	灵活	-	机智的	作为	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['paʊdə(r)] .

be	able	to	conceive	the	possibility	of	a	world	without	powder	.
是	有能力的	到	构想	这	可能性	的	一个	世界	没有	粉末	.

但在英国，绅士淑女们的思维不够敏捷，无法想象一个没有火药的世界会是什么样子。

['paʊdə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm]

Powder	had	been	sent	down	from	heaven	,	and	must	not	vanish	from
粉末	有	到过	发送	向下	从	天堂	,	和	必须	不是	消失	从

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	face	of	the	earth	.
这	脸	的	这	地球	.

粉末是从天上降下的，绝不能从地球上消失。

[sed] [sɜː(r)][dʒɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi] , " - [tɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['iːzi] [tuː; tə]['set(ə)l] .

Said	Sir	John	to	his	Lady	,	"	'	Tis	a	matter	easy	to	settle	.
说	先生	约翰	到	他的	女士	,	"	-	的	一个	事情	简单的	到	定居	.

约翰爵士对他的夫人说："这件事很容易解决。"

[jɔː(r); jə(r)] [meɪd] ['debərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wentʃ] [ʃæl; ʃəl]['paʊdə(r)][ðeə(r)][heə(r)]

Your	maid	Deborah	and	the	rest	of	the	wenches	shall	powder	their	hair
你的	女佣	黛博拉	和	这	休息	的	这	女佣	将	粉末	他们的	头发

[ˌhens'fɔːθ] .

henceforth	.
今后	.

从今以后，你的女仆黛博拉和其他侍女都要在头发上扑粉。

" [weə'æt] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɒθ] , " [lʌd] , [sɜː(r)][dʒɒn] !

"	Whereat	his	Lady	exclaimed	in	wrath	,	"	Lud	,	Sir	John	!
"	哪里	他的	女士	惊呼	在	愤怒	,	"	路德	,	先生	约翰	!

"而他的夫人却愤怒地喊道：'卢德，约翰爵士！'

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ?

Have	you	taken	leave	of	your	senses	?
有	你	已采取	离开	的	你的	感官	?

你疯了吗?

[ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['æbɪgeɪl] [flɔːnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['paʊdə(r)] — [əʊ] , [prɪ'pɒstərəs] !

A	parcel	of	Abigails	flaunting	about	the	house	in	powder	—	oh	,	preposterous	!
一个	包裹	的	阿比盖尔斯	炫耀	关于	这	房子	在	粉末	—	哦	,	荒谬	!

一包阿比盖尔粉在屋里到处炫耀——哦，荒谬至极!

" [weə'æt] [sɜ:(r)][dʒɒn] [ɪk'skleɪmd] " [zaʊndz] !

"	Whereat	Sir	John	exclaimed	"	Zounds	!
"	哪里	先生	约翰	惊呼	"	声波	!

约翰爵士惊呼道："天哪！"

" [ænd; ənd] ['hɒtli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['paʊdə(r)] [ðeə(r)] [kʊd; kəd]

"	and	hotly	demonstrated	that	since	his	wife	had	given	up	powder	there	could
"	和	热	已证明	那	自从	他的	妻子	有	给定	向上	粉末	那里	可以

[bi:; bi][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ɪts] [ə'sʌmpʃn] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] .

be	no	harm	in	its	assumption	by	her	maids	.
是	不	伤害	在	它是	假设	经过	她	女佣	.

"并激烈地证明，既然他的妻子已经不再使用粉扑，那么她的女仆使用粉扑也不会有什么害处。"

[weə'æt] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [skri:md] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd]

Whereat	his	Lady	screamed	and	had	the	vapours	and	asked	how	he	would
哪里	他的	女士	尖叫	和	有	这	蒸汽	和	问	如何	他	会

[laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊtˌmen] [flɔ:nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['paʊdə(r)] .

like	to	see	his	own	footmen	flaunting	about	the	house	in	powder	.
喜欢	到	看	他的	自己的	侍从	炫耀	关于	这	房子	在	粉末	.

而他的夫人却尖叫起来，气得直冒冷汗，问他想不想看到自己的男仆浑身沾满粉末在房子里招摇过市。

[weə'æt] [hi:; hi] (['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [mæn] ,

Whereat	he	(	always	a	reasonable	man	,
哪里	他	(	总是	一个	合理的	男人	,

而他（一向是个讲道理的人，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['tempə(r)]) [went] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['fʊtˌmen] [tu:; tə][weə(r)]['paʊdə(r)]

despite	his	hasty	temper	)	went	out	and	told	his	footmen	to	wear	powder
尽管	他的	仓促	脾气	)	去	出去	和	讲述	他的	侍从	到	穿	粉末

[ˌhens'fɔ:θ] .

henceforth	.
今后	.

尽管他脾气暴躁，但他还是出去告诉他的侍从们从此以后都要扑粉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [əu'bei] [hɪm] .

And	in	this	they	obeyed	him	.
和	在	这	他们	服从	他	.

在这方面，他们就服从了他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['seɪɪŋ] , " [let] ['paʊdə(r)][bi:; bi] [tæks] .

And	there	arose	a	Lord	of	the	Treasury	,	saying	,	"	Let	Powder	be	taxed	.
和	那里	出现	一个	主	的	这	财政部	,	说	,	"	让	粉末	是	已征税	.

于是财政大臣站起来说："火药应该征税。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæks][wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]

"	And	it	was	so	,	and	the	tax	was	paid	,	and	powder	was	still
"	和	它	曾是	所以	,	和	这	税	曾是	有薪酬的	,	和	粉末	曾是	仍然

[wɔ:n] .

worn	.
磨损	.

"事情就是这样，税款已经缴纳，火药仍然被使用。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:m] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l]

And	there	came	the	great	Reform	Bill	,	and	the	Steam	Engine	,	and	all
和	那里	来了	这	伟大的	改革	账单	,	和	这	蒸汽	引擎	,	和	全部

['mænə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] ,

manner	of	queer	things	,
方式	的	酷儿	事物	,

于是，伟大的改革法案、蒸汽机以及各种各样奇特的事物应运而生。

[bʌt; bət]['paʊdə(r)][dɪd][nɒt][end] , [fɔː(r); fə(r)]['kʌstəm] [hæθ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

but	powder	did	not	end	,	for	custom	hath	many	lives	.
但	粉末	做过	不是	结尾	,	为了	风俗	有	许多	生活	.

但火药并未就此消失，因为习俗有很多种延续的方式。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən][end][tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentrɪ]

Nor	was	there	an	end	to	those	things	which	the	Nobility	and	the	Gentry
也不	曾是	那里	一个	结尾	到	那些	事物	哪个	这	贵族	和	这	绅

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ʃed] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] — [æz; əz] ,

had	long	since	shed	from	their	own	persons	—	as	,
有	长的	自从	棚	从	他们的	自己的	人	—	作为	,

贵族和乡绅早已从自身身上摒弃的那些东西，也并未就此消失——例如：

[leɪst] [kəʊts] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][sɪlk] [həʊz] ; [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz]

laced	coats	and	velvet	breeches	and	silk	hose	;	forasmuch	as	without	these
系带	外套	和	天鹅绒	马裤	和	丝绸	软管	;	因此	作为	没有	这些

['paʊdə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['æptlɪ][biː; bi] .

powder	could	not	aptly	be	.
粉末	可以	不是	恰当地	是	.

蕾丝外套、天鹅绒马裤和丝绸长袜；因为没有这些，就无法恰当地使用粉末。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] .

And	it	came	to	pass	that	there	was	a	great	War	.
和	它	来了	到	经过	那	那里	曾是	一个	伟大的	战争	.

于是，一场大战爆发了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [wʌn] .

And	there	was	also	a	Russian	Revolution	,	greater	than	the	French	one	.
和	那里	曾是	还	一个	俄语	革命	,	更大的	比	这	法语	一	.

此外，俄国还爆发了革命，其规模比法国大革命还要大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ˌfʌndə'mentəlɪ] [ænd; ənd] [suːn] .

And	it	may	be	that	everything	will	be	changed	,	fundamentally	and	soon	.
和	它	可能	是	那	一切	将要	是	已更改	,	从根本上	和	很快	.

或许一切都将发生根本性的变化，而且这种变化很快就会到来。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəlɪ] [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] , " [maɪ][dɪə(r)] ,

Or	it	may	be	merely	that	Sir	John	will	say	to	his	Lady	,	"	My	dear	,
或者	它	可能	是	仅仅	那	先生	约翰	将要	说	到	他的	女士	,	"	我的	亲爱的	,

或者，约翰爵士可能只是对他的夫人说："亲爱的，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weə(r)]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [weə(r)] ['lɪvərɪ] ,

I	have	decided	that	the	footmen	shall	not	wear	powder	,	and	not	wear	livery	,
我	有	决定	那	这	侍从	将	不是	穿	粉末	,	和	不是	穿	涂装	,

['eni] [mɔː(r)] ,

any	more	,
任何	更多的	,

我已决定，侍从们不再需要涂抹粉剂，也不再需要穿制服。

" [ænd; ənd] [ðæt]

"	and	that
"	和	那

以及

his534

his534
his534

他的534

['leɪdɪ] [wɪl] [seɪ] " [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

Lady	will	say	"	Oh	,	all	right	.
女士	将要	说	"	哦	,	全部	正确的	.

女士会说"哦，好的。"

" [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['vænɪʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

"	Then	at	length	will	the	Eighteenth	Century	vanish	altogether	from	the	face
"	然后	在	长度	将要	这	第十八	世纪	消失	共	从	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

“那么最终，十八世纪将从地球上彻底消失。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃ'æləʊe] [hɪ'stɔːriənz] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] ['paʊdə(r)][ɪz]

Some	of	the	shallower	historians	would	have	us	believe	that	powder	is
一些	的	这	较浅	历史学家	会	有	我们	相信	那	粉末	是

[ˌdelə'tɪəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['fʊtˌmen] .

deleterious	to	the	race	of	footmen	.
有害的	到	这	种族	的	侍从	.

一些肤浅的历史学家会让我们相信，火药对步兵种族有害。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [plˈɛntiəsli] ['fʊtˌmen] [ə'baund] [bɪ'fɔː(r)] - ,

They	point	out	how	plenteously	footmen	abounded	before	1790	,
他们	观点	出去	如何	大量	侍从	大量	前	-	,

他们指出，1790 年以前步兵数量非常多。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stedəli] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ['evə(r)] [sɪns] .

and	how	steadily	their	numbers	have	declined	ever	since	.
和	如何	稳步	他们的	数字	有	拒绝	曾经	自从	.

此后，他们的数量一直在稳步下降。

[aɪ][duː; də][nɒt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] .

I	do	not	dispute	the	statistics	.
我	做	不是	争议	这	统计数据	.

我不质疑这些统计数据。

[wʌn] [nəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['rɒdʒəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [tʊk] ,

One	knows	from	the	Table	Talk	of	Samuel	Rogers	that	Mr	.	Horne	Tooke	,
一	知道	从	这	桌子	讲话	的	塞缪尔	罗杰斯	那	先生	.	霍恩	图克	,

从塞缪尔·罗杰斯的《餐桌谈话录》中可知，霍恩·图克先生，

['daɪnɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] ['lænzdəun] ,

dining	tête	-	à	-	tête	with	the	first	Lord	Lansdowne	,
用餐	头	-	-	-	头	和	这	第一的	主	兰斯当	,

与第一任兰斯当勋爵面对面用餐，

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [səʊ] ['meni] [æz; əz] ['θɜːti] ['fʊtˌmen] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] [miːl] .

had	counted	so	many	as	thirty	footmen	in	attendance	on	the	meal	.
有	计数	所以	许多	作为	三十	侍从	在	出席	在	这	一顿饭	.

据统计，用餐时有多达三十名侍从。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['fɪgə(r)] — ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['rɒdʒəz] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [fɑː(r)] , [aɪ]

That	was	a	high	figure	—	higher	than	in	Rogers	'	day	,	and	higher	far	,	I
那	曾是	一个	高的	数字	—	更高	比	在	罗杰斯	-	天	,	和	更高	远的	,	我

[daʊt] [nɒt] ,

doubt	not	,
怀疑	不是	,

那是一个很高的数字——比罗杰斯时代高，而且毫无疑问，现在要高得多。

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊəz] .

than	in	ours	.
比	在	我们的	.

比我们的要好。

[wɒt] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][hæz; həz] [kɔːzd] [ə'mʌŋ]

What	I	refuse	to	believe	is	that	the	wearing	of	powder	has	caused	among
什么	我	拒绝	到	相信	是	那	这	穿着	的	粉末	有	导致	之中

['fʊtˌmen] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [mɔː'tæləti] .

footmen	an	ever	-	increasing	mortality	.
侍从	一个	曾经	-	增加	死亡	.

我无法相信的是，使用粉末会导致侍从的死亡率不断上升。

['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Powder	was	forced	on	them	by	their	employers	because	of	the	French
粉末	曾是	强制	在	他们	经过	他们的	雇主	因为	的	这	法语

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

由于法国大革命，他们的雇主强迫他们使用火药。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['fjuːnɪs] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'diəz] [fɔːst] [baɪ] [ðæt]

but	their	subsequent	fewness	is	traceable	rather	to	certain	ideas	forced	by	that
但	他们的	随后的	稀少	是	可追溯的	相当	到	肯定	想法	强制	经过	那

[ˌrevə'luːʃn] [ɒn][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

Revolution	on	their	employers	.
革命	在	他们的	雇主	.

但他们后来的人数减少，与其说是革命强加给他们雇主的某些观念所致，不如说是革命造成的。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

The	Nobility	had	begun	to	feel	that	it	had	better	be	just	a	little	less
这	贵族	有	开始	到	感觉	那	它	有	更好的	是	只是	一个	小的	较少的

['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

noble	than	heretofore	.
高贵	比	此前	.

贵族们开始觉得，他们最好还是比以前稍微低调一些。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,

When	the	news	of	the	fall	of	the	Bastille	was	brought	to	him	,
什么时候	这	消息	的	这	落下	的	这	巴士底狱	曾是	带来	到	他	,

当他得知巴士底狱陷落的消息时，

[ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] ['lænzdəun] ([ai] [kən'siːv]) [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [lɒst]

the	first	Lord	Lansdowne	(	I	conceive	)	remained	for	many	hours	in	his	Study	,	lost
这	第一的	主	兰斯当	(	我	构想	)	剩余	为了	许多	小时	在	他的	学习	,	丢失的

[ɪn] [θɔːt] ,

in	thought	,
在	想法	,

我猜想，第一代兰斯当勋爵曾在书房里待了好几个小时，陷入沉思。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]

and	at	length	,	rising	from	his	chair	,	went	out	into	the	hall	and
和	在	长度	,	上升	从	他的	椅子	,	去	出去	进入	这	大厅	和

[dɪs'tʃɑːdʒd] [tuː] ['fʊtˌmen] .

discharged	two	footmen	.
出院	二	侍从	.

最后，他从椅子上站起来，走到大厅里，遣走了两名侍从。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

This	action	may	have	shortened	his	life	,
这	行动	可能	有	缩短	他的	生活	,

这一举动可能缩短了他的寿命。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

but	I	believe	it	to	be	a	fact	that	when	he	lay	dying	,	some	fifteen	years
但	我	相信	它	到	是	一个	事实	那	什么时候	他	躺	垂死	,	一些	十五	年

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

但我相信，大约十五年后，当他弥留之际，这是事实：

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eə(r)] , " [dɪs'tʃɑːdʒ] [tuː] [mɔː(r)] .

he	said	to	his	heir	,	"	Discharge	two	more	.
他	说	到	他的	继承人	,	"	释放	二	更多的	.

他对继承人说："再释放两个人。"

" [sʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ɪn][səʊ]

"	Such	enlightenment	and	adaptability	were	not	to	be	wondered	at	in	so
"	这样的	启示	和	适应性	是	不是	到	是	想知道	在	在	所以

['emɪnənt] [ə; eɪ] [wɪg] .

eminent	a	Whig	.
杰出	一个	辉格党	.

"对于这样一位杰出的辉格党人来说，拥有这样的开明和适应能力并不奇怪。"

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,

As	time	went	on	,
作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tɔːri] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [kʌt] [daʊn] .

even	in	the	great	Tory	houses	the	number	of	retainers	was	gradually	cut	down	.
甚至	在	这	伟大的	保守党	房屋	这	数字	的	预付金	曾是	逐步地	切	向下	.

即使在托利党的大议会中，侍从的数量也逐渐减少了。

[keɪm] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [eɪdʒ] , [heild] [baɪ][ɔːl] ['pʌblɪsɪst] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

Came	the	Industrial	Age	,	hailed	by	all	publicists	as	the	Millennium	.
来	这	工业的	年龄	,	赞誉	经过	全部	公关人员	作为	这	千年	.

工业时代来临，被所有宣传家誉为千禧年。

[luːmz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tend] , [ænd; ənd][blɑːst] - ['fəːnisiz] [stəʊkt] ,

Looms	were	now	tended	,	and	blast	-	furnaces	stoked	,
织布机	是	现在	倾向于	,	和	爆炸	-	熔炉	兴奋	,

织布机有人照看，高炉也开始添柴燃烧。

[baɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [huː] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hænd]['sælvə(r)] ,

by	middle	-	aged	men	who	in	their	youth	had	done	nothing	but	hand	salvers	,
经过	中间	-	老年人	男人	WHO	在	他们的	青年	有	完毕	没有什么	但	手	托盘	,

一群中年男子，他们年轻时除了做护手霜什么都没做过。

[ænd; ənd][baɪ] [jʌŋ] [men] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [hæd; həd]

and	by	young	men	who	might	have	been	doing	just	that	if	the	Bastille	had
和	经过	年轻的	男人	WHO	可能	有	到过	正在做	只是	那	如果	这	巴士底狱	有

[biːn] [les] ['brɪt(ə)l] .

been	less	brittle	.
到过	较少的	脆	.

如果巴士底狱没有那么脆弱，那些年轻人或许真的会这么做。

['nəʊblmən] , [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv]

Noblemen	,	becoming	less	and	less	sure	of	themselves	under	the	impact	of
贵族	,	成为	较少的	和	较少的	当然	的	他们自己	在下面	这	影响	的

[sək'sesɪv] [rɪ'fɔːm] [bɪls] ,

successive	Reform	Bills	,
连续	改革	账单	,

在接连不断的改革法案的影响下，贵族们变得越来越没有自信。

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['njuːmərəs] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] ['fʊtˌmen] .

wished	to	be	waited	on	by	less	and	less	numerous	gatherings	of	footmen	.
希望	到	是	等待	在	经过	较少的	和	较少的	很多的	聚会	的	侍从	.

希望侍从人数越来越少。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

And	at	length	,	in	the	course	of	the	great	War	,
和	在	长度	,	在	这	课程	的	这	伟大的	战争	,

最终，在大战过程中，

['eni] ['nəʊblmən] [nɒt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][æn; ən][əʊld]

any	Nobleman	not	young	enough	to	be	away	fighting	was	waited	on	by	an	old
任何	贵族	不是	年轻的	足够的	到	是	离开	斗争	曾是	等待	在	经过	一个	老的

['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] [ɔː(r)] [tuː] ;

butler	and	a	parlourmaid	or	two	;
管家	和	一个	女仆	或者	二	;

任何年纪不够大到需要外出作战的贵族，都会有一位老管家和一两位女仆伺候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] .

and	the	ceiling	did	not	fall	.
和	这	天花板	做过	不是	落下	.

天花板没有塌下来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [els] ,

Even	if	the	War	shall	have	taught	us	nothing	else	,
甚至	如果	这	战争	将	有	教授	我们	没有什么	别的	,

即使战争没有教会我们其他任何东西，

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ɪts] ['veri] ['aʊtset] : [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ɔːl]

this	it	will	have	taught	us	almost	from	its	very	outset	:	to	mistrust	all
这	它	将要	有	教授	我们	几乎	从	它是	非常	开端	:	到	不信任	全部

['prɒfɪts] ,

prophets	,
先知	,

它几乎从一开始就教导我们：不要相信所有的先知。

['weðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .

whether	of	good	or	evil	.
无论	的	好的	或者	邪恶的	.

无论是善还是恶。

[preɪ] [stəʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [prɪ'dɪkt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Pray	stone	me	if	I	predict	anything	at	all	.
祈祷	石头	我	如果	我	预测	任何事物	在	全部	.

如果我做了任何预言，请用石头砸死我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [baɪ] - ['prɒdʌkt] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

It	may	be	that	the	War	,	and	that	remarkable	by	-	product	,	the	Russian
它	可能	是	那	这	战争	,	和	那	卓越	经过	-	产品	,	这	俄语

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

或许正是这场战争，以及它带来的非凡副产品——俄国革命，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

and	the	whole	spirit	of	the	age	,
和	这	所有的	精神	的	这	年龄	,

以及整个时代的精神，

[hæv; həv][səʊ] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['nəʊblmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][nɒt]

have	so	worked	on	the	minds	of	Noblemen	that	they	will	prefer	to	have	not
有	所以	工作	在	这	思想	的	贵族	那	他们	将要	更喜欢	到	有	不是

[wʌn] ['fʊtmən] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

one	footman	in	their	service	.
一	男仆	在	他们的	服务	.

这种观念已经深深影响了贵族们的思想，以至于他们宁愿身边一个侍从都不用。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [men] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['fʊtˌmen] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)]

Or	it	may	be	that	all	those	men	who	might	be	footmen	will	prefer	to	earn	their
或者	它	可能	是	那	全部	那些	男人	WHO	可能	是	侍从	将要	更喜欢	到	赚	他们的

['laɪvlihʊd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

livelihood	in	other	ways	of	life	.
生计	在	其他	方式	的	生活	.

或者，那些原本可能成为侍从的男人们，或许更愿意以其他方式谋生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['veri]

It	may	even	be	that	no	more	parlourmaids	and	housemaids	,	even	for	very
它	可能	甚至	是	那	不	更多的	女佣	和	女佣	,	甚至	为了	非常

[ɪ'lʌstriəs] ['haʊzɪz] ,

illustrious	houses	,
杰出	房屋	,

甚至有可能，即使是那些非常显赫的家族，也不会再有女仆和管家了。

[wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

will	presently	be	forthcoming	.
将要	目前	是	即将推出	.

即将推出。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [fɔː'siː] .

I	do	not	profess	to	foresee	.
我	做	不是	宣称	到	预见	.

我并不声称能够预见未来。

[pə'hæps] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Perhaps	things	will	go	on	just	as	before	.
也许	事物	将要	去	在	只是	作为	前	.

或许一切都会像以前一样继续下去。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] : [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['iːv(ə)n] [ðen] .

But	remember	:	things	were	going	on	,	even	then	.
但	记住	:	事物	是	去	在	,	甚至	然后	.

但请记住：即使在那时，事情也在发生。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɜːvənts]

Suppose	that	in	the	social	organism	generally	,	and	in	the	attitude	of	servants
认为	那	在	这	社会的	生物	一般来说	,	和	在	这	态度	的	仆人

[pə'tɪkjələli] ,

particularly	,
特别	,

假设在整个社会组织中，尤其是在仆人的态度中，

[ðə; ði] ['dekeɪdz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

the	decades	after	the	War	shall	bring	but	a	gradual	evolution	of	what	was
这	几十年	后	这	战争	将	带来	但	一个	逐渐地	进化	的	什么	曾是

['priːviəsli] [ə'fʊt] .

previously	afoot	.
之前	步行	.

战后的几十年只会带来先前已开始的事物的渐进式演变。

['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [maɪld] supposition535

Even	on	this	mild	supposition535
甚至	在	这	温和的	supposition535

即使基于这种温和的假设[535]

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] [də'mestɪk]

must	it	seem	likely	that	some	of	us	will	live	to	look	back	on	domestic
必须	它	似乎	可能	那	一些	的	我们	将要	居住	到	看	后退	在	国内的

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

看来我们当中有些人很可能活到回首往事时会想起自己做过的家政服务工作。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [tɜːm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][pɑːst] [deɪz]

or	at	least	on	what	we	now	mean	by	that	term	,	as	a	curiosity	of	past	days
或者	在	至少	在	什么	我们	现在	意思是	经过	那	学期	,	作为	一个	好奇心	的	过去的	天

.

:
.

或者至少就我们现在对这个词的定义而言，它只是过去时代的一种奇特现象。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] " [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt]

You	have	to	look	rather	far	behind	you	for	the	time	when	"	the	servant
你	有	到	看	相当	远的	在后面	你	为了	这	时间	什么时候	"	这	仆人

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

你必须追溯很久以前，才能找到“仆人问题”的出现时间。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'raɪz] .

"	as	it	is	called	,	had	not	yet	begun	to	arise	.
"	作为	它	是	称为	,	有	不是	然而	开始	到	出现	.

正如它所称呼的那样，它还没有开始出现。

[tuː; tə][faɪnd] ['sɜːvənts] [kə'lektɪvli] " ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] [freɪz] ([nɒt][ɪz] , [bʌt; bət]

To	find	servants	collectively	"	knowing	their	place	,	"	as	the	phrase	(	not	is	,	but
到	寻找	仆人	集体	"	会心	他们的	地方	,	"	作为	这	短语	(	不是	是	,	但

) [wɒz; wəz] ,

)	was	,
)	曾是	,

要找到那些集体“安分守己”的仆人，正如（不是现在，而是）过去那样，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [reɪn] .

you	have	to	look	right	back	to	the	dawn	of	Queen	Victoria's	reign	.
你	有	到	看	正确的	后退	到	这	黎明	的	女王	维多利亚的	在位	.

你必须追溯到维多利亚女王统治的初期。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðəʊz] ['dʒɔːdʒən] ['nəʊtɪs] - [bɔːdz] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	am	not	sure	whether	even	then	those	Georgian	notice	-	boards	still	stood	in	the
我	是	不是	当然	无论	甚至	然后	那些	格鲁吉亚	注意	-	板	仍然	站立	在	这

['lʌndən] [p'ɑːks] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] " ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] ,

London	parks	to	announce	that	"	Ladies	and	Gentlemen	are	requested	,
伦敦	公园	到	宣布	那	"	女士们	和	先生们	是	请求	,

我不确定即使在当时，伦敦公园里是否还竖立着那些乔治时代的告示牌，上面写着“敬请女士们先生们光临”。

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] " [nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

and	Servants	are	commanded	"	not	to	do	this	and	that	.
和	仆人	是	命令	"	不是	到	做	这	和	那	.

仆人被命令“不要做这做那”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːdz] [dɪd] [stɪl] [bruːd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] : ['sɜːvənts] [rɪ'siːvd]

But	the	spirit	of	those	boards	did	still	brood	over	the	land	:	servants	received
但	这	精神	的	那些	板	做过	仍然	幼虫	超过	这	土地	:	仆人	已收到

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

但那些委员会的精神仍然笼罩着这片土地：仆人们接受命令，

[nɒt] [rɪ'kwests] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] " [ə'blaɪdʒɪŋ] " [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] .

not	requests	,	and	were	not	"	obliging	"	but	obedient	.
不是	请求	,	和	是	不是	"	乐于助人	"	但	听话	.

不是请求，也不是“勉强应付”，而是服从。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsks][set][ðem; ðəm] ,

As	for	the	tasks	set	them	,
作为	为了	这	任务	放	他们	,

至于分配给他们的任务，

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	daresay	the	footmen	in	the	great	houses	had	an	easy	time	:	they	were
我	敢说	这	侍从	在	这	伟大的	房屋	有	一个	简单的	时间	:	他们	是

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] ;

there	for	ornament	;
那里	为了	装饰品	;

我敢说，大户人家里的侍从日子过得很轻松：他们只是用来装点门面的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ([kəm'pærətɪvli] [fjuː]) [meɪdz] [ðeə(r)] ,

but	the	(	comparatively	few	)	maids	there	,
但	这	(	比较	很少	)	女佣	那里	,

但那里的女佣（数量相对较少）

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['evri] [həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ,

and	the	maid	or	two	in	every	home	of	the	rapidly	-	increasing	middle	-	class	,
和	这	女佣	或者	二	在	每一个	家	的	这	快速	-	增加	中间	-	班级	,

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

were	very	much	for	use	,
是	非常	很多	为了	使用	,

在迅速壮大的中产阶级家庭中，几乎每家每户都会雇佣一到两名女佣，她们的作用非常突出。

['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][weɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]

having	to	do	an	immense	amount	of	work	for	a	wage	which	would
拥有	到	做	一个	巨大	数量	的	工作	为了	一个	工资	哪个	会

['naʊədeɪz] [siːm] ['nɒmɪn(ə)l] .

nowadays	seem	nominal	.
如今	似乎	名义上的	.

当时需要付出大量的工作，却只能拿到如今看来微不足道的工资。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['glædli] , [wɪð] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

And	they	did	it	gladly	,	with	no	notion	that	they	were	giving	much	for
和	他们	做过	它	乐意	,	和	不	概念	那	他们	是	给予	很多	为了

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他们心甘情愿地这样做，丝毫没有意识到自己付出了很多却收获甚少。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

or	that	the	likes	of	them	had	any	natural	right	to	a	glimpse	of	liberty
或者	那	这	点赞	的	他们	有	任何	自然的	正确的	到	一个	一瞥	的	自由

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [helθ]

or	to	a	moment's	more	leisure	than	was	needed	to	preserve	their	health
或者	到	一个	瞬间	更多的	闲暇	比	曾是	需要	到	保存	他们的	健康

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,

for	the	benefit	of	their	employers	,
为了	这	益处	的	他们的	雇主	,

或者说，像他们这样的人有什么天然的权利去享受片刻自由，或者去享受比为了雇主的利益而保持健康所需的更多的闲暇时间。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

or	that	they	were	not	in	duty	bound	to	be	truly	thankful	for	having	a
或者	那	他们	是	不是	在	责任	边界	到	是	真的	感恩	为了	拥有	一个

[ruːf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hedz] .

roof	over	their	devoted	heads	.
屋顶	超过	他们的	奉献	头部	.

或者说，他们没有义务真正感激自己有瓦遮头。

[reə(r)] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'hensəbl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪd] [huː] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] [ruːf] , ['hæŋkə]

Rare	and	reprehensible	was	the	maid	who	,	having	found	one	roof	,	hankered
稀有的	和	应受谴责的	曾是	这	女佣	WHO	,	拥有	成立	一	屋顶	,	渴望

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

after	another	.
后	其他	.

那种找到一个栖身之所后，又渴望另一个栖身之所的女佣，既罕见又令人不齿。

[ɪm'prɒvɪdənt] , [tuː] ;

Improvident	,	too	;
不谨慎的	,	也	;

也过于挥霍；

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [eɪdʒ]

for	only	by	long	and	exclusive	service	could	she	hope	that	in	her	old	age
为了	仅有的	经过	长的	和	独家的	服务	可以	她	希望	那	在	她	老的	年龄

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kɑːst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

she	would	not	be	cast	out	on	the	parish	.
她	会	不是	是	投掷	出去	在	这	教区	.

只有长期专一地服务，她才能希望在年老时不被教区抛弃。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['mæri] ['miːnwaɪl] ?

She	might	marry	meanwhile	?
她	可能	结婚	同时	?

她可能会在此期间结婚?

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðæt] .

The	chances	were	very	much	against	that	.
这	机会	是	非常	很多	反对	那	.

这种可能性微乎其微。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

That	was	an	idea	misbeseeming	her	station	in	life	.
那	曾是	一个	主意	不体面的	她	车站	在	生活	.

那是一种与她身份地位不符的想法。

[baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['haʊshoʊldz] , " ['fɑːloʊərz] " [wɜː(r); wə(r)] [fend] ['ruːθləsli] [ə'weɪ] .

By	the	rules	of	all	households	,	"	followers	"	were	fended	ruthlessly	away	.
经过	这	规则	的	全部	家庭	,	"	追随者	"	是	抵挡	无情地	离开	.

按照所有家庭的规矩，追随者都会被无情地驱逐出去。

[hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['sleɪvəri] ?

Her	state	was	sheer	slavery	?
她	状态	曾是	透明	奴隶制	?

她所处的境地难道不是赤裸裸的奴隶制吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['teknɪkli] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] .

Well	,	she	was	not	technically	a	chattel	.
出色地	,	她	曾是	不是	技术上来说	一个	动产	.

嗯，严格来说，她并不算是奴隶。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] ;

The	Law	allowed	her	to	escape	at	any	time	,	after	giving	a	month's	notice	;
这	法律	允许	她	到	逃脱	在	任何	时间	,	后	给予	一个	月份	注意	;

法律允许她随时逃走，只需提前一个月通知即可;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['weɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl] , [rɪ'membə(r)] .

and	she	did	not	work	for	no	wages	at	all	,	remember	.
和	她	做过	不是	工作	为了	不	工资	在	全部	,	记住	.

记住，她可不是无偿工作的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] ?

This	was	hard	on	her	owners	?
这	曾是	难的	在	她	所有者	?

这对她的主人来说很艰难吧?

[wel] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

Well	,	in	ancient	Rome	and	elsewhere	,
出色地	,	在	古老的	罗马	和	别处	,

嗯，在古罗马和其他地方，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [ɪʃ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]

her	employers	would	have	had	to	pay	a	large	-	ish	sum	of	money
她	雇主	会	有	有	到	支付	一个	大的	-	ish	和	的	钱

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [daʊn] ,

for	her	,	down	,
为了	她	,	向下	,

她的雇主原本需要支付一大笔钱才能让她下台。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

to	a	merchant	.
到	一个	商人	.

给商家。

[ˌiːkə'nɒmɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][nəʊ]['dʒenjuɪn] ['griːvəns] .

Economically	,	her	employers	had	no	genuine	grievance	.
经济上	,	她	雇主	有	不	真的	不满	.

从经济角度来看，她的雇主并没有什么真正的不满。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ]['tendə(r)][eɪdʒ] ,

Her	parents	had	handed	her	over	to	them	,	at	a	tender	age	,
她	父母	有	递交	她	超过	到	他们	,	在	一个	投标	年龄	,

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

她年幼时，父母就把她白白送给了他们。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd] [geɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

There	she	was	;	and	if	she	was	a	good	girl	and	gave	satisfaction	,
那里	她	曾是	;	和	如果	她	曾是	一个	好的	女孩	和	给予	满意	,

她就在那里；如果她是个好女孩，能让人满意，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['dʒɪpsi] [streɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['restləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	if	she	had	no	gipsy	strain	,	to	make	her	restless	for	the
和	如果	她	有	不	吉普赛人	拉紧	,	到	制作	她	不安	为了	这

[ˌʌn'nəʊn] ,

unknown	,
未知	,

如果她没有吉普赛人的血统，就不会对未知事物感到焦躁不安。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [endid] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:(r)] [θɜ:d]

there	she	ended	her	days	,	not	without	honour	from	the	second	or	third
那里	她	结束	她	天	,	不是	没有	荣誉	从	这	第二	或者	第三

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] .

generation	of	her	owners	.
一代	的	她	所有者	.

她在那里度过了余生，但她的第二代或第三代主人都对她给予了极大的尊重。

[æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

As	in	ancient	Rome	and	elsewhere	,	the	system	was	,	in	the	long	run	,
作为	在	古老的	罗马	和	别处	,	这	系统	曾是	,	在	这	长的	跑步	,

就像古罗马和其他地方一样，从长远来看，这套体系……

[kən'dju:sɪv] [tu:; tə] [mʌtʃ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

conducive	to	much	good	feeling	on	either	side	.
有利的	到	很多	好的	感觉	在	任何一个	边	.

有利于双方产生良好的情感氛围。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [æn] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['sɜ:vaɪl] [ɪn] [səʊl] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	Poor	Anne	remained	very	servile	in	soul	all	her	days	;	and	was
"	贫穷的	安妮	剩余	非常	奴性的	在	灵魂	全部	她	天	;	和	曾是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,

altogether	occupied	,
共	占领	,

可怜的安妮一生都保持着非常顺从的灵魂；她完全被……所占据，

[frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə]['sev(ə)nti] - [tu:] , [ɪn] ['du:ɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [wɪlz] , [nɒt]

from	the	age	of	fifteen	to	seventy	-	two	,	in	doing	other	people's	wills	,	not
从	这	年龄	的	十五	到	七十	-	二	,	在	正在做	其他	人们的	遗嘱	,	不是

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

从十五岁到七十二岁，她一直在执行别人的意愿，而不是自己的意愿。

" [ðʌs] [rəʊt] ['rʌskɪn] , [ɪn] [prɛ:tɛri:tə] , [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Thus	wrote	Ruskin	,	in	Praeterita	,	of	one	who	had	been	his	nurse	,	and	his
"	因此	写道	拉斯金	,	在	Praeterita	,	的	一	WHO	有	到过	他的	护士	,	和	他的

['fɑ:.ðərz] .

father's	.
父亲的	.

“罗斯金在《往事录》中这样写道，关于他曾经的保姆，以及他父亲的保姆。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['mɑ:d] [baɪ][ɪts] [fɜ:st] [wɜ:d] .

Perhaps	the	passage	is	somewhat	marred	by	its	first	word	.
也许	这	通道	是	有些	受损	经过	它是第一的		单词	.

或许这篇文章的第一个词略有瑕疵。

[bʌt; bət] ['rʌskɪn] [hæd; həd][kwɪə(r)] [v'ju:z] [ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] .

But	Ruskin	had	queer	views	on	many	subjects	.
但	拉斯金	有	酷儿	浏览	在	许多	主题	.

但罗斯金对许多问题都有着古怪的观点。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] [wen] , [ɪn] - , [hiː; hi] [rəʊt] [prɛːtɛriːtə] .

Besides	**,**	**he**	**was**	**very**	**old**	**when**	**,**	**in**	**1885**	**,**	**he**	**wrote**	**Praeterita**	**.**
除了	,	他	曾是	非常	老的	什么时候	,	在	-	,	他	写道	Praeterita	.

此外，他在 1885 年创作《Praeterita》时已经非常年老了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][kwɪə(r)]

Long	**before**	**that**	**date**	**,**	**moreover**	**,**	**others**	**than**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**have**	**queer**
长的	前	那	日期	,	而且	,	其他的	比	他	有	开始	到	有	酷儿

[v'juːz] .

views	**.**
浏览	.

此外，早在那个日期之前，其他人就已经开始持有古怪的观点了。

[ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] . -

The	**halcyon**	**days**	**were**	**over**	**.**	**536**
这	宁静	天	是	超过	.	-

美好的日子结束了。536

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['sɪkstɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kjuːmjʊləs] [klaʊdz] .

Even	**in**	**the**	**'**	**sixties**	**there**	**were**	**many**	**dark**	**and**	**cumulous**	**clouds**	**.**
甚至	在	这	-	六十年代	那里	是	许多	黑暗的	和	积云	云	.

即使在六十年代，也阴云密布，乌云密布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [pɑːs] .

It	**was**	**believed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**these**	**would**	**pass**	**.**
它	曾是	相信	,	然而	,	那	这些	会	经过	.

然而，人们相信这些都会过去。

[pʌntʃ] , ['aʊə(r)]['evə(r)] - [kwɪk] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Punch	**,**	**our**	**ever**	**-**	**quick**	**interpreter**	**,**	**made**	**light**	**of**	**them**	**.**
冲床	,	我们的	曾经	-	快的	翻译	,	制成	光	的	他们	.

我们那位反应敏捷的翻译员潘奇，对他们的遭遇轻描淡写地带过了一番。

[əb'sɜːd] [ðæt] [dʒi'maimə][dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['bɔnɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

Absurd	**that**	**Jemima**	**Jane**	**should**	**imitate**	**the**	**bonnets**	**of**	**her**	**mistress**	**and**
荒诞	那	杰米玛	简	应该	模拟	这	引擎盖	的	她	情妇	和

['siːkrətli] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] !

secretly	**aspire**	**to**	**play**	**the**	**piano**	**!**
偷偷	渴望	到	玩	这	钢琴	!

杰米玛·简竟然会模仿她女主人的帽子，还暗自渴望弹钢琴，真是荒谬至极！

[pʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːtɪsts] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['vɒljuːmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

Punch	**and**	**his**	**artists**	**,**	**as**	**you**	**will**	**find**	**in**	**his**	**old**	**volumes**	**,**	**were**	**very**
冲床	和	他的	艺术家	,	作为	你	将要	寻找	在	他的	老的	卷	,	是	非常

['meri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

merry	**about**	**her**	**,**
欢乐	关于	她	,

从他早期的杂志中可以看出，《笨拙》杂志和他的艺术家们对她都非常喜爱。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['ridər] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['rɪdɪkjuːl] [wʊd] [kɪl] ,

and	**no**	**doubt**	**his**	**readers**	**believed**	**that**	**his**	**exquisite**	**ridicule**	**would**	**kill**	**,**
和	不	怀疑	他的	读者	相信	那	他的	精美的	嘲笑	会	杀	,

毫无疑问，他的读者们相信他那精妙绝伦的嘲讽会致命。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [saʊnd] [gʊd] [sens] [kjʊə(r)] , [ðə; ði] ['mælədi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

or	**his**	**sound**	**good**	**sense**	**cure**	**,**	**the**	**malady**	**in**	**her**	**soul**	**.**
或者	他的	声音	好的	感觉	治愈	,	这	弊病	在	她	灵魂	.

或者他那合情合理的疗法，治愈了她灵魂深处的疾病。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [gɜːl] ! — [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

Poor	**misguided**	**girl**	**!**	**—**	**why**	**was**	**she**	**flying**	**in**	**the**	**face**	**of**	**Nature**	**?**
贫穷的	错误的	女孩	!	—	为什么	曾是	她	飞行	在	这	脸	的	自然	?

可怜的、误入歧途的女孩！——她为什么要违背自然规律飞行呢?

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑ:nd] , ['ʌðə(r)z] [ə'beɪ] ;

Nature	had	decreed	that	some	should	command	,	others	obey	;
自然	有	颁布	那	一些	应该	命令	,	其他的	服从	;

自然规律决定了有些生物应该发号施令，有些生物应该服从。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪm'perətɪv] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] ['eəri] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bi:; bi] [ɪg'zekjətɪv]

that	some	should	sit	imperative	all	day	in	airy	parlours	,	and	others	be	executive
那	一些	应该	坐	至关重要的	全部	天	在	轻盈的	客厅	,	和	其他的	是	管理人员

[ɪn] ['beismənt] .

in	basements	.
在	地下室	.

有些人应该整天坐在宽敞明亮的客厅里，而另一些人则应该在地下室里做行政人员。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sitə] [ə'lɒft] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [hu:z] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

I	daresay	that	among	the	sitters	aloft	there	were	many	whose	indignation	had
我	敢说	那	之中	这	保姆	高空	那里	是	许多	谁	愤慨	有

[ə; eɪ] [s'ɒfte] [saɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

a	softer	side	to	it	.
一个	更柔和	边	到	它	.

我敢说，在高处的乘客中，有很多人的愤慨中也夹杂着一丝柔情。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['empərəz] , ['rəʊmən] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

Under	the	Christian	Emperors	,	Roman	ladies	were	really	very	sorry	for	their
在下面	这	基督教	皇帝们	,	罗马	女士们	是	真的	非常	对不起	为了	他们的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

在基督教皇帝统治时期，罗马贵妇们对她们的奴隶深感同情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ɪn] - ['sɪkstɪz] .

It	is	unlikely	that	no	English	ladies	were	so	in	'	sixties	.
它	是	不太可能	那	不	英语	女士们	是	所以	在	-	六十年代	.

六十年代英国女性不太可能没有这样的人。

['pɪti] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

Pity	,	after	all	,	is	in	itself	a	luxury	.
遗憾	,	后	全部	,	是	在	本身	一个	奢华	.

毕竟，怜悯本身就是一种奢侈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [sʌm; səm] " [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

It	is	for	the	"	some	"	a	measure	of	the	gulf	between	themselves	and
它	是	为了	这	"	一些	"	一个	措施	的	这	海湾	之间	他们自己	和

[ðə; ði] " ['ʌðə(r)z] .

the	"	others	.
这	"	其他的	.

对于“某些人”来说，这是衡量他们与“其他人”之间差距的指标。

" [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['restɪvnəs] ;

"	Those	others	had	now	begun	to	show	signs	of	restiveness	;
"	那些	其他的	有	现在	开始	到	展示	标志	的	躁动不安	;

“其他人也开始表现出躁动不安的迹象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz]['evə(r)] .

but	the	gulf	was	as	wide	as	ever	.
但	这	海湾	曾是	作为	宽的	作为	曾经	.

但鸿沟依然巨大。

['æntəni] ['trɑ:ləp] [wɒz; wəz] [nɒt] , [laɪk] [pʌntʃ] ,

Anthony	Trollope	was	not	,	like	Punch	,
安东尼	特罗洛普	曾是	不是	,	喜欢	冲床	,

安东尼·特罗洛普不像《笨拙》杂志那样.....

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['ʌpməʊst][ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] :

a	mere	interpreter	of	what	was	upmost	in	the	average	English	mind	:
一个	仅仅	翻译	的	什么	曾是	最高	在	这	平均的	英语	头脑	:

只不过是对普通英国人头脑中最崇高观念的一种诠释:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['demənstreɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

he	was	a	beautifully	patient	and	subtle	demonstrator	of	all	that	was
他	曾是	一个	非常漂亮	病人	和	微妙的	演示者	的	全部	那	曾是

[ˌðeər'ɪn] .

therein	.
其中	.

他是一位极具耐心和细腻的表演者，向人们展示了其中蕴含的一切。

['riːdɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [suːn] [fə'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [kəɹ'iəz]

Reading	him	,	I	soon	forget	that	I	am	reading	about	fictitious	characters	and	careers
阅读	他	,	我	很快	忘记	那	我	是	阅读	关于	虚拟	人物	和	职业生涯

;

;
;

阅读他的作品时，我很快就会忘记我读的是虚构的人物和职业;

[kwaɪt] [suːn] [duː; də][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'leɪtɪŋ] ['ɪntɪmət] ['memwɑːz][ænd; ənd] ['daɪəriz] .

quite	soon	do	I	feel	that	I	am	collating	intimate	memoirs	and	diaries	.
相当	很快	做	我	感觉	那	我	是	整理	亲密的	回忆录	和	日记	.

很快我就感觉自己像是在整理一些私密的个人回忆录和日记。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [truːθ] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['trɑːləp] .

For	sheer	conviction	of	truth	,	give	me	Trollope	.
为了	透明	定罪	的	真相	,	给	我	特罗洛普	.

要论对真理的绝对信念，我选特罗洛普。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['ʌtə] [ðɪs] [ə'piːl] .

You	,	too	,	if	you	know	him	,	must	often	have	uttered	this	appeal	.
你	,	也	,	如果	你	知道	他	,	必须	经常	有	说出	这	上诉	.

如果你认识他，你也一定经常发出这样的呼吁。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrli] [fɑːm] ?

Have	you	been	given	Orley	Farm	?
有	你	到过	给定	奥利	农场	?

你被分配到奥利农场了吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['leɪdi] ['meɪs(ə)n] [felt] ['ɑːftə(r)] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['perɪgrɪn]

And	do	you	remember	how	Lady	Mason	felt	after	confessing	to	Sir	Peregrine
和	做	你	记住	如何	女士	石匠	毛毡	后	坦白	到	先生	游隼

[ɔːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [wɪl] ?

Orme	that	she	had	forged	the	will	?
奥尔姆	那	她	有	锻造	这	将要	?

你还记得梅森夫人向佩雷格林·奥姆爵士坦白自己伪造遗嘱后是什么感受吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'kɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

"	As	she	slowly	made	her	way	across	the	hall	,	she	felt	that	all	of	evil	,
"	作为	她	缓慢地	制成	她	方式	穿过	这	大厅	,	她	毛毡	那	全部	的	邪恶的	,

“当她缓缓穿过走廊时，她感到所有的邪恶都……”

[ɔːl][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

all	of	punishment	,	had	now	fallen	upon	her	.
全部	的	惩罚	,	有	现在	倒下	之上	她	.

所有的惩罚，如今都落在了她身上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɪərɪədz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [ai] [trʌst] [bʌt; bət] [fjuː] —

There	are	periods	in	the	lives	of	some	of	us	—	I	trust	but	few	—
那里	是	时期	在	这	生活	的	一些	的	我们	—	我	相信	但	很少	—

[wen] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] " — [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,

when	with	the	silent	inner	voice	of	suffering	"	—	and	here	,
什么时候	和	这	沉默的	内	嗓音	的	痛苦	"	—	和	这里	,

我们当中有些人——我相信人数不多——一生中都会经历一些时期，伴随着内心深处无声的痛苦之声——而在这里，

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['trɑːləp] , [ai] [mʌst; məst] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [raɪts] [laɪk]

in	justice	to	Trollope	,	I	must	interrupt	him	by	saying	that	he	seldom	writes	like
在	正义	到	特罗洛普	,	我	必须	打断	他	经过	说	那	他	很少	写	喜欢

[ðɪs] ;

this	;
这	;

公平地说，我必须打断特罗洛普的话，他很少这样写作；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pleɪn] ,

and	I	must	also	,	for	a	reason	which	will	soon	be	plain	,
和	我	必须	还	,	为了	一个	原因	哪个	将要	很快	是	清楚的	,

而且，出于很快就会明了的原因，我也必须这样做。

[ɑːsk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [skɪp] [ə; eɪ] [wɜːd] — " [wiː; wi] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [krʌʃ]

ask	you	not	to	skip	a	word	—	"	we	call	on	the	mountains	to	fall	and	crush
问	你	不是	到	跳过	一个	单词	—	"	我们	称呼	在	这	山脉	到	落下	和	压碎

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

请你不要漏掉一个字——“我们呼唤群山崩塌，将我们压垮，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [geɪp] ['əʊpən] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] — [wen] [wɪð] [æn; ən] ['ægəni]

and	on	the	earth	to	gape	open	and	take	us	in	—	when	with	an	agony
和	在	这	地球	到	张开	打开	和	拿	我们	在	—	什么时候	和	一个	痛苦

[ɒv; əv] [ɪn'tensəti] ,

of	intensity	,
的	强度	,

大地张开血盆大口，将我们吞噬——伴随着剧烈的痛苦，

[wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [hæd; həd] [biːn] ['bærən] .

we	wish	our	mothers	had	been	barren	.
我们	希望	我们的	母亲们	有	到过	荒芜	.

我们希望我们的母亲不孕。

[ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['desələt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv]

In	these	moments	the	poorest	and	most	desolate	are	objects	to	us	of
在	这些	时刻	这	最贫困	和	最多	荒凉	是	对象	到	我们	的

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

在这些时刻，最贫穷、最孤独的人反而成了我们羡慕的对象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] .

for	their	sufferings	can	be	as	nothing	to	our	own	.
为了	他们的	苦难	能	是	作为	没有什么	到	我们的	自己的	.

因为他们的痛苦与我们自己的痛苦相比根本微不足道。

['leɪdi] ['meɪs(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krept] ['saɪləntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Lady	Mason	,	as	she	crept	silently	across	the	hall	,
女士	石匠	,	作为	她	悄悄地爬	默默	穿过	这	大厅	,

梅森夫人悄无声息地蹑手蹑脚地穿过大厅。

[sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] [pɑːs] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wʊd]

saw	a	servant	girl	pass	down	towards	the	entrance	to	the	kitchen	,	and	would
锯	一个	仆人	女孩	经过	向下	向	这	入口	到	这	厨房	,	和	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] ,

have	given	all	,
有	给定	全部	,

看见一个女仆朝厨房入口走去，她愿意付出一切。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] .

all	that	she	had	in	the	world	,	to	change	places	with	that	girl	.
全部	那	她	有	在	这	世界	,	到	改变	地方	和	那	女孩	.

她愿意付出一切，只求能和那个女孩交换人生。

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

But	no	change	was	possible	to	her	.
但	不	改变	曾是	可能的	到	她	.

但她已无力改变。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

Neither	would	the	mountains	crush	her	,	nor	the	earth	take	her	in	.
两者都不	会	这	山脉	压碎	她	,	也不	这	地球	拿	她	在	.

山峦既不能压垮她，大地也不能吞噬她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

This	was	her	burden	,	and	she	must	,	"	etc	.	,	etc	.
这	曾是	她	负担	,	和	她	必须	,	"	ETC	.	,	ETC	.

这是她的负担，她必须“等等等等。

[juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['beɪθɒs] ?

You	enjoyed	the	wondrous	bathos	?
你	享受	这	奇妙的	滑稽	?

你喜欢这种奇妙的反讽吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['beɪθɒs] [æt; ət][ɔːl] , ['riːəli] .

And	yet	there	wasn't	any	bathos	at	all	,	really	.
和	然而	那里	不是	任何	滑稽	在	全部	,	真的	.

然而，实际上却丝毫没有矫揉造作之感。

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ɪn] - , [wen] ['ɔːrli] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

At	least	,	there	wasn't	any	in	1862	,	when	Orley	Farm	was	published	.
在	至少	,	那里	不是	任何	在	-	,	什么时候	奥利	农场	曾是	已发布	.

至少在 1862 年《奥利农场》出版时还没有。

['sɜːvənts] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] " [məʊst] ['desələt] " [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Servants	really	were	"	most	desolate	"	in	those	days	,
仆人	真的	是	"	最多	荒凉	"	在	那些	天	,

那时候的仆人确实“极其凄惨”。

[ænd; ənd] " [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] " [wɜː(r); wə(r)] [les] [ə'kjuːt]['əʊnli][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒentlˌwɪmɪn] [huː]

and	"	their	sufferings	"	were	less	acute	only	than	those	of	gentlewomen	who
和	"	他们的	苦难	"	是	较少的	急性	仅有的	比	那些	的	淑女们	WHO

[hæd; həd] [fɔːdʒd] [wɪlz] .

had	forged	wills	.
有	锻造	遗嘱	.

而“她们的痛苦”也仅仅比那些伪造遗嘱的贵妇人的痛苦要轻一些。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [vjuː] ?
This is an exaggerated view ?
这 是 一个 夸张的 看法 ?

这是夸张的说法吗?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [held][baɪ] [ˈdʒentlˌwɪmɪn] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ɪn][ðə; ði] - [ˈsɪkstɪz] .
Well , it was the view held by gentlewomen at large , in the - sixties .
出色地 , 它 曾是 这 看法 握住 经过 淑女们 在 大的 , 在 这 - 六十年代 .

嗯，这在六十年代是大多数淑女的普遍看法。

[trʌst] [ˈtrɑːləp] . -
Trust Trollope . 537
相信 特罗洛普 . -

相信特罗洛普。537

[waɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈdʒentlwʊmən] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]
Why to a modern gentlewoman would it seem so much more dreadful to be
为什么 到 一个 现代的 淑女 会 它 似乎 所以 很多 更多的 可怕 到 是
[krʌʃt] [baɪ] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [baɪ] [ˈəːθkweiks] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt]
crushed by mountains and swallowed by earthquakes than to be a servant
碎 经过 山脉 和 吞咽 经过 地震 比 到 是 一个 仆人
[gɜːl] [ˈpɑːsɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ?
girl passing down towards the entrance to the kitchen ?
女孩 通过 向下 向 这 入口 到 这 厨房 ?

为什么对于一位现代淑女来说，被山压垮、被地震吞噬会比做一名走向厨房门口的女仆可怕得多呢?

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈsɜːvənts] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [les] [ʌnˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
how is it that servants have so much less unpleasant a time than they
如何 是 它 那 仆人 有 所以 很多 较少的 令人不快的 一个 时间 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] ?
were having half - a - century ago ?
是 拥有 一半 - 一个 - 世纪 前 ?

为什么现在仆人的日子比半个世纪前好过得多?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [keɪm] [θruː] [ˈaʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
I should like to think this amelioration came through our sense of justice ,
我 应该 喜欢 到 思考 这 改善 来了 通过 我们的 感觉 的 正义 ,

我更愿意相信这种改善源于我们的正义感。

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
but I cannot claim that it did .
但 我 不能 宣称 那 它 做过 .

但我不能断言它确实如此。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ˈaʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ˈnevə(r)] [tɜːnz] [ɪn] [ɪts] [sliːp] [tɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn]
our sense of justice never turns in its sleep till long after the sense of injustice in
我们的 感觉 的 正义 绝不 转弯 在 它是 睡觉 直到 长的 后 这 感觉 的 不公正 在
[ˈʌðə(r)z] [hæz; həz] [biːn] [ˈθʌrəli] [əˈraʊzd] ,
others has been thoroughly aroused ,
其他的 有 到过 彻底 被唤醒 ,

我们自身的正义感往往在他人遭受不公待遇后很久才会觉醒。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] [tɪl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

nor	is	it	ever	up	and	doing	till	those	others	have	begun	to	make	themselves
也不	是	它	曾经	向上	和	正在做	直到	那些	其他的	有	开始	到	制作	他们自己

['θʌrəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

thoroughly	disagreeable	;
彻底	令人不快的	;

而且，只有当其他人开始变得极其令人讨厌时，它才会开始行动；

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwaɪəd]

and	not	even	then	will	it	be	up	and	doing	more	than	is	urgently	required
和	不是	甚至	然后	将要	它	是	向上	和	正在做	更多的	比	是	紧急	必需的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊə(r)] [kən'viːniəns] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

of	it	by	our	convenience	at	the	moment	.
的	它	经过	我们的	方便	在	这	片刻	.

即使到了那时，它也只能满足我们当前迫切的便利需求，而无法完成更多工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðeə(r)][lɒt] , ['sɜːvənts] [mʌst; məst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

For	the	improvement	in	their	lot	,	servants	must	,	I	am	afraid	,
为了	这	改进	在	他们的	很多	,	仆人	必须	,	我	是	害怕的	,

恐怕为了改善自身境遇，仆人们必须……

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

be	allowed	to	thank	themselves	rather	than	their	employers	.
是	允许	到	感谢	他们自己	相当	比	他们的	雇主	.

允许他们向自己而不是雇主表示感谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] .

I	am	not	going	to	trace	the	stages	of	that	improvement	.
我	是	不是	去	到	痕迹	这	阶段	的	那	改进	.

我不会追溯这一改进过程的各个阶段。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)] ['sɜːvənts] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['wɪstflnəs] [tuː; tə]

I	will	not	try	to	decide	in	what	year	servants	passed	from	wistfulness	to
我	将要	不是	尝试	到	决定	在	什么	年	仆人	通过了	从	怅惘	到

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

我不会试图去判断仆人们究竟是在哪一年从怀念转变为怨恨。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [ɪg'zækʃn] .

or	from	resentment	to	exaction	.
或者	从	怨恨	到	执行	.

或者从怨恨到勒索。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['triːtɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['eseɪ] ;

This	is	not	a	sociological	treatise	,	it	is	just	an	essay	;
这	是	不是	一个	社会学	论文	,	它	是	只是	一个	散文	;

这不是社会学专著，只是一篇随笔；

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [æn; ən] [ɛseɪsts] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [nɒt] ['grəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	claim	an	essayist's	privilege	of	not	groping	through	the	library	of	the
和	我	宣称	一个	散文家的	特权	的	不是	摸索	通过	这	图书馆	的	这

['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mæstər] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] .

British	Museum	on	the	chance	of	mastering	all	the	details	.
英国	博物馆	在	这	机会	的	掌握	全部	这	细节	.

而我则声称，作为一名散文家，我享有无需在大英博物馆的图书馆里摸索，去掌握所有细节的特权。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][gəʊ][ðeə(r)] ['jestədeɪ] ,

I	confess	that	I	did	go	there	yesterday	,
我	承认	那	我	做过	去	那里	昨天	,

我承认我昨天确实去了那里。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sɪdnɪ] [wɛbz] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] [treɪd]

thinking	I	should	find	in	Mr	.	and	Mrs	.	Sidney	Webb's	History	of	Trade
思维	我	应该	寻找	在	先生	.	和	太太	.	西德尼	韦伯的	历史	的	贸易

['juːniənɪzəm] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] .

Unionism	the	means	of	appearing	to	know	much	.
工会主义	这	方法	的	出现	到	知道	很多	.

我以为可以从西德尼·韦伯夫妇的《工会运动史》中找到让自己显得博学多识的方法。

[bʌt; bət] [aɪ] [druː] [blæŋk] .

But	I	drew	blank	.
但	我	画	空白的	.

但我一片空白。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [nəʊ] [treɪd] ['juːniən] .

It	would	seem	that	servants	have	no	trade	union	.
它	会	似乎	那	仆人	有	不	贸易	联盟	.

看来佣人没有工会。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] .

This	is	strange	.
这	是	奇怪的	.

这很奇怪。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

One	would	not	have	thought	so	much	could	be	done	without	organisation	.
一	会	不是	有	想法	所以	很多	可以	是	完毕	没有	组织	.

人们很难想象，如果没有组织，竟然能完成这么多事情。

[ðə; ðɪ] [mɪə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] , ['sniːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] ['eərɪəz] , [hæz; həz] [wɜːkt]

The	mere	Spirit	of	the	Time	,	sneaking	down	the	steps	of	areas	,	has	worked
这	仅仅	精神	的	这	时间	,	鬼鬼祟祟	向下	这	步骤	的	区域	,	有	工作

['wʌndər] .

wonders	.
奇迹	.

仅仅是时代精神，悄悄地从各个区域的台阶上走下来，就创造了奇迹。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['sɜːrvənts] [kæm'peɪn] , [nəʊ] ['strætədʒi] ,

There	has	been	no	servant's	campaign	,	no	strategy	,
那里	有	到过	不	仆人的	活动	,	不	战略	,

没有仆人运动，也没有策略。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [spə'rædɪk] ['lɪt(ə)l] ['raiziŋ] [ɪn]

nothing	but	an	infinite	series	of	spontaneous	and	sporadic	little	risings	in
没有什么	但	一个	无限	系列	的	自发的	和	零星的	小的	上升	在

['aɪsəleɪtɪd] ['haʊshoʊldz] .

isolated	households	.
孤立	家庭	.

只不过是零星分散的家庭中发生的一系列自发的小规模骚乱而已。

['wʌndər] [hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] , [jes] .

Wonders	have	been	worked	,	yes	.
奇迹	有	到过	工作	,	是的	.

是的，奇迹已经发生了。

[bʌt; bət] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['seɪʃɪeɪtɪd] [wɪð] ['traɪʌmf] .

But	servants	are	not	yet	satiated	with	triumph	.
但	仆人	是	不是	然而	饱足	和	胜利	.

但仆人们并不满足于胜利。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

More	and	more	,	on	the	contrary	,
更多的	和	更多的	,	在	这	相反	,

相反，这种情况越来越普遍。

[duː; də] [ðeɪ] [glaɪd] — [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈglaɪdɪŋ] — [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈʌðə(r)]

do	they	glide	—	long	before	the	War	they	had	begun	gliding	—	away	into	other
做	他们	滑行	—	长的	前	这	战争	他们	有	开始	滑翔	—	离开	进入	其他

[fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .

forms	of	employment	.
表格	的	就业	.

他们是否像战争爆发前很久就开始的那样，逐渐转向其他就业形式呢?

[nɒt] [ˈmɪəli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːvɪs] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪˈnʌf]

Not	merely	are	the	changed	conditions	of	domestic	service	not	changed	enough
不是	仅仅	是	这	已更改	状况	的	国内的	服务	不是	已更改	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] :

for	them	:
为了	他们	:

不仅家政服务条件的改变还不足以让他们满意：

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .

they	seem	to	despise	the	thing	itself	.
他们	似乎	到	鄙视	这	事物	本身	.

他们似乎很厌恶这件东西本身。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

It	was	all	very	well	so	long	as	they	had	not	been	taught	to	read	and
它	曾是	全部	非常	出色地	所以	长的	作为	他们	有	不是	到过	教授	到	读	和

[raɪt] ,

write	,
写	,

只要他们还没学过读写，一切都很好。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .

but	—	There	,	no	doubt	,	is	the	root	of	the	mischief	.
但	—	那里	,	不	怀疑	,	是	这	根	的	这	恶作剧	.

但是——毫无疑问，这就是问题的根源。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈgʌvənɪŋ] [ˈklɑːsɪz] [nɒt] [fɔːst] [ðəʊz] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn]

Had	the	governing	classes	not	forced	those	accomplishments	on	them	in
有	这	治理	课程	不是	强制	那些	成就	在	他们	在

- — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [rɪˈpaɪnɪŋ] .

1872	—	But	there	is	no	use	in	repining	.
-	—	但	那里	是	不	使用	在	重新装订	.

如果统治阶级没有在 1872 年强迫他们取得这些成就——但是抱怨也没有用。

[wʌts] [dʌn] [kænt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] .

What's	done	can't	be	undone	.
是什么	完毕	不能	是	未完成	.

覆水难收。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [kænt] [biː; bi] [left] [ʌnˈdʌn] .

On	the	other	hand	,	what	must	be	done	can't	be	left	undone	.
在	这	其他	手	,	什么	必须	是	完毕	不能	是	左边	未完成	.

另一方面，必须要做的事情不能不做。

[ˈhaʊswɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

Housework	,	for	example	.
家务	,	为了	例子	.

例如家务。

[wɒt] [kən'seʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] , [wɒt] [braɪbz] , [wɪl] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]

What	concessions	by	the	governing	classes	,	what	bribes	,	will	be	big	enough	hereafter
什么	让步	经过	这	治理	课程	,	什么	贿赂	,	将要	是	大的	足够的	此后

[tuː; tə] [get] [ðæt] [dʌn] ?

to	get	that	done	?
到	得到	那	完毕	?

今后统治阶级需要做出多大的让步，需要支付多大的贿赂，才能促成此事?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɪ'ventʃuəli] , [ænd; ənd]

Perhaps	the	governing	classes	will	do	it	for	themselves	,	eventually	,	and
也许	这	治理	课程	将要	做	它	为了	他们自己	,	最终	,	和

[ðeə(r)] ['sɪlɪŋ] [nɒt] [fɔːl] .

their	ceilings	not	fall	.
他们的	天花板	不是	落下	.

或许统治阶级最终会为自己解决这个问题，他们的天花板就不会塌下来。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] — ['mɪəli] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts]

Or	perhaps	there	will	be	no	more	governing	classes	—	merely	the	State	and	its
或者	也许	那里	将要	是	不	更多的	治理	课程	—	仅仅	这	状态	和	它是

[swɔːrmz] [ɒv; əv] [niːt] ['lɪt(ə)l]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,

swarms	of	neat	little	overseers	,
蜂群	的	整洁的	小的	监督者	,

或许将不再有统治阶级——只剩下国家及其众多井然有序的小监工。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

male	and	female	.
男性	和	女性	.

男女。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi]['greɪtə(r)] ,

I	know	not	whether	in	this	case	the	sum	of	human	happiness	will	be	greater	,
我	知道	不是	无论	在	这	案件	这	和	的	人类	幸福	将要	是	更大的	,

我不知道在这种情况下，人类幸福的总和是否会更大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] — [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['dʌlnəs] — [biː; bi][mɔː(r)]

but	it	will	certainly	—	it	and	the	sum	of	human	dullness	—	be	more
但	它	将要	当然	—	它	和	这	和	的	人类	乏味	—	是	更多的

['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

evenly	distributed	.
均匀地	分布式	.

但它——以及人类迟钝的总和——肯定会分布得更加均匀。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['eni] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [kəm'pʌlʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ə; eɪ]

I	take	it	that	under	any	scheme	of	industrial	compulsion	for	the	young	a
我	拿	它	那	在下面	任何	方案	的	工业的	强迫症	为了	这	年轻的	一个

['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'skript] [wʊd] [biː; bi][təʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] .

certain	number	of	conscripts	would	be	told	off	for	domestic	service	.
肯定	数字	的	应征入伍者	会	是	讲述	离开	为了	国内的	服务	.

我认为，在任何强制年轻人从事工业劳动的计划下，都会有一定数量的应征入伍者被安排从事家务劳动。

[tuː; tə] ['evri] ['fæməli][ɪn] ['evri] [flæt] (['haʊzɪz] [nɒt]['liːg(ə)l]) [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [wʌn] ['fiːmeɪl]

To	every	family	in	every	flat	(	houses	not	legal	)	would	be	assigned	one	female
到	每一个	家庭	在	每一个	平坦的	(	房屋	不是	合法的	)	会	是	分配	一	女性

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

member	of	the	community	.
成员	的	这	社区	.

每户人家，每套公寓（非正规住房），都将分配一名社区女性成员。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , -

She	would	be	twenty	years	old	,	538
她	会	是	二十	年	老的	,	-

她本该二十岁，538

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .

having	just	finished	her	course	of	general	education	at	a	municipal	college	.
拥有	只是	完成的	她	课程	的	一般的	教育	在	一个	市政	大学	.

她刚刚在市立学院完成了通识教育课程。

[θriː] [j'iəz] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ([sʌb] - [sekt] .

Three	years	would	be	her	term	of	industrial	(	sub	-	sect	.
三	年	会	是	她	学期	的	工业的	(	子	-	教派	.

三年将是她的工业（子行业）任期。

[də'mestɪk]) ['sɜːvɪs] .

domestic	)	service	.
国内的	)	服务	.

国内）服务。

[hɜː(r); hə(r)]['daɪət] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] , [wʊd] [biː; bi]

Her	diet	,	her	costume	,	her	hours	of	work	and	leisure	,	would	be
她	饮食	,	她	戏服	,	她	小时	的	工作	和	闲暇	,	会	是

['stændədaiz] ,

standardised	,
标准化	,

她的饮食、服装、工作和休闲时间都将标准化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lensɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪns] - [nez] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	the	lenses	of	her	pince	-	nez	would	be	in	strict	accordance	to	her
但	这	镜头	的	她	夹子	-	内兹	会	是	在	严格的	根据	到	她

[əʊn] ['aɪsaɪt] .

own	eyesight	.
自己的	视力	.

但她那副夹鼻眼镜的镜片会严格按照她自己的视力进行调整。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlti] [ɪn] [wɜːk] [ɔː(r)] [kən'dʌkt] ,

If	her	employers	found	her	faulty	in	work	or	conduct	,
如果	她	雇主	成立	她	故障	在	工作	或者	执行	,

如果她的雇主发现她在工作或行为上存在缺陷，

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn'spektə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ,

and	proved	to	the	visiting	inspector	that	she	was	so	,
和	已证实	到	这	访问	检查员	那	她	曾是	所以	,

她向来访的检查员证明了这一点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['piːnəlaɪz] [baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

she	would	be	penalised	by	an	additional	term	of	service	.
她	会	是	受罚	经过	一个	额外的	学期	的	服务	.

她将被处以额外服役期的惩罚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [meɪd] [gʊd] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,

If	she	,	on	the	other	hand	,	made	good	any	complaint	against	her	employers	,
如果	她	,	在	这	其他	手	,	制成	好的	任何	抱怨	反对	她	雇主	,

另一方面，如果她对雇主的任何投诉成立，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [flæt] ,

she	would	be	transferred	to	another	flat	,
她	会	是	转移	到	其他	平坦的	,

她将被转移到另一套公寓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] ['piːnəlaɪz] [baɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

and	they	be	penalised	by	suspension	of	their	licence	to	employ	.
和	他们	是	受罚	经过	暂停	的	他们的	执照	到	采用	.

并处以吊销雇佣许可证的处罚。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] .

There	would	always	be	chances	of	friction	.
那里	会	总是	是	机会	的	摩擦	.

摩擦总是难免的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃɑ:nsiz] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] ['nju:mərəs] [nɔ:(r)] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌndə(r)]

But	these	chances	would	not	be	so	numerous	nor	so	great	as	they	are	under
但	这些	机会	会	不是	是	所以	很多的	也不	所以	伟大的	作为	他们	是	在下面

[ðæt] [læk] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [sə'vaiv] [tu:; tə] - [deɪ] .

that	lack	of	system	which	survives	to	-	day	.
那	缺少	的	系统	哪个	幸存	到	-	天	.

但在如今这种缺乏制度的环境下，这些机会不会像现在这样多，也不会这么大。

['sɜ:vənts] [wʊd] [bi:; bi] [p'ɜ:sənz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɪəriəd] ['sɜ:t(ə)n] [tɑ:sks]

Servants	would	be	persons	knowing	that	for	a	certain	period	certain	tasks
仆人	会	是	人	会心	那	为了	一个	肯定	时期	肯定	任务

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

were	imposed	on	them	,
是	强加	在	他们	,

仆人是指那些知道自己在一定时期内被赋予某些特定任务的人。

[tɑ:sks] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['kəu'i:vəl] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn'geɪdʒd] .

tasks	tantamount	to	those	in	which	all	their	coevals	were	simultaneously	engaged	.
任务	等同	到	那些	在	哪个	全部	他们的	同时代人	是	同时地	已订婚的	.

与他们同时代的人所从事的任务同等重要。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [p'ɜ:sənz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

To	-	day	they	are	persons	not	knowing	,	as	who	should	say	,	where	they	are	,
到	-	天	他们	是	人	不是	会心	,	作为	WHO	应该	说	,	在哪里	他们	是	,

如今，他们甚至不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] — [ænd; ənd] ['məʊstli] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv]

and	wishing	all	the	while	they	were	elsewhere	—	and	mostly	,	as	I	have
和	祝	全部	这	尽管	他们	是	别处	—	和	大多	,	作为	我	有

[sed] , ['gəʊɪŋ] [ˌels'weə(r)] .

said	,	going	elsewhere	.
说	,	去	别处	.

他们一直希望自己身在别处——而且正如我所说，他们大多时候都在向别处走去。

[ðəʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [grəʊ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['tʌtʃi] , ['nəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [mɒk] [tu:; tə]

Those	who	remain	grow	more	and	more	touchy	,	knowing	themselves	a	mock	to
那些	WHO	保持	生长	更多的	和	更多的	敏感	,	会心	他们自己	一个	嘲笑	到

[ðə; ði] [rest] ;

the	rest	;
这	休息	;

留下来的人变得越来越敏感，因为他们知道自己成了其他人的笑柄；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kwɑ:mz] , ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] [ænd; ənd]

and	their	qualms	,	even	more	uncomfortably	than	their	demands	and
和	他们的	疑虑	,	甚至	更多的	不舒服地	比	他们的	需求	和

[dɪ'fekts] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['hɔ:ntɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

defects	,	are	always	haunting	their	employers	.
缺陷	,	是	总是	令人难忘	他们的	雇主	.

他们的顾虑，甚至比他们的要求和缺点更令雇主感到不安，总是困扰着他们的雇主。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sed] " ['seərə] ,

It	seems	almost	incredible	that	there	was	a	time	when	Mrs	.	Smith	said	"	Sarah	,
它	似乎	几乎	极好的	那	那里	曾是	一个	时间	什么时候	太太	.	史密斯	说	"	莎拉	,

令人难以置信的是，史密斯太太竟然曾说过"莎拉，

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ['wɪʃɪz] — — " [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sed] " ['seərə] ,

your	master	wishes	—	—	"	or	Mr	.	Smith	said	"	Sarah	,
你的	掌握	愿望	—	—	"	或者	先生	.	史密斯	说	"	莎拉	,

你的主人希望——"或者史密斯先生说"莎拉，

[gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['weðə(r)] — — " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri]

go	up	and	ask	your	mistress	whether	—	—	"	I	am	well	aware	that	the	very
去	向上	和	问	你的	情妇	无论	—	—	"	我	是	出色地	意识到的	那	这	非常

['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [dʒ'ɑːz] .

title	of	this	essay	jars	.
标题	的	这	散文	罐子	.

上去问问你的女主人是否——"我很清楚这篇文章的标题本身就令人不适。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ;

I	wish	I	could	find	another	;
我	希望	我	可以	寻找	其他	;

我希望还能找到另一个；

[bʌt; bət] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] [ðæn; ðən] [wʌn] [niːd] [biː; bi] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

but	in	writing	one	must	be	more	explicit	than	one	need	be	by	word	of
但	在	写作	一	必须	是	更多的	显式	比	一	需要	是	经过	单词	的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

但是，书面表达必须比口头表达更加明确。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [fɔːm] [dɪ'pendz] [mɔː(r)]

I	am	well	aware	that	the	survival	of	domestic	service	in	its	old	form	depends	more
我	是	出色地	意识到的	那	这	生存	的	国内的	服务	在	它是	老的	形式	取决于	更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	more	on	our	agreement	not	to	mention	it	.
和	更多的	在	我们的	协议	不是	到	提到	它	.

我深知，家政服务这种旧形式的存续越来越依赖于我们彼此不去提及它。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Assuredly	,	a	most	uncomfortable	state	of	things	.
当然	,	一个	最多	不舒服	状态	的	事物	.

毫无疑问，这是一种非常令人不安的局面。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] ? — [ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ] [dɪ'pliːtɪd] [ɒv; əv] [raɪt] ['hjuːmən] ['sʌbstəns] ,

Is	it	,	after	all	,	worth	saving	?	—	a	form	so	depleted	of	right	human	substance	,
是	它	,	后	全部	,	值得	保存	?	—	一个	形式	所以	耗尽	的	正确的	人类	物质	,

它究竟是否值得拯救？——一种已经丧失了如此多真正人性本质的形式。

[æn; ən] [ə'nɒməli] [səʊ] ['tɪklɪʃ] .

an	anomaly	so	ticklish	.
一个	异常	所以	痒痒的	.

一个如此令人痒痒的异常现象。

[kən'sɪdə(r)] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['pɑːləmeɪd] ;

Consider	,	in	your	friend's	house	,	the	cheerful	smile	of	yonder	parlourmaid	;
考虑	,	在	你的	朋友们	房子	,	这	快乐	微笑	的	远处	女仆	;

想象一下，在你朋友家，那位女佣灿烂的笑容；

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [laɪt] [brɪsk] [tred] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] ;

hark	to	the	housemaid's	light	brisk	tread	in	the	corridor	;
听着	到	这	女佣	光	轻快	踏	在	这	走廊	;

仔细听女佣在走廊里轻快的脚步声；

[nəʊt] [wel] [ðə; ði] [slaɪt] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [drɔːz] [nɪə(r)]

note	well	the	slight	droop	of	the	footman's	shoulders	as	he	noiselessly	draws	near
笔记	出色地	这	轻微	下垂	的	这	-	肩膀	作为	他	无声	平局	靠近

.

:

.

注意看，当侍从悄无声息地靠近时，他的肩膀微微下垂。

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] , [meɪ] ['pændə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Such	things	,	as	being	traditional	,	may	pander	to	your	sense	of	the	great
这样的	事物	,	作为	存在	传统的	,	可能	讨好者	到	你的	感觉	的	这	伟大的

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

诸如传统之类的东西，或许能迎合你对美好过去的向往。

[ˌhɪstri'ɒnɪkli] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

Histrionically	,	too	,	they	are	good	.
戏剧性地	,	也	,	他们	是	好的	.

从戏剧角度来看，他们也很出色。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][ðem; ðəm] ?

But	do	you	really	like	them	?
但	做	你	真的	喜欢	他们	?

但你真的喜欢它们吗?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kəʊld] ?

Do	they	not	make	your	blood	run	a	trifle	cold	?
做	他们	不是	制作	你的	血	跑步	一个	琐事	寒冷的	?

难道它们不会让你感到一丝寒意吗?

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːst] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] [daʊt] .

In	the	thick	of	the	great	past	,	you	would	have	liked	them	well	enough	,	no	doubt	.
在	这	厚的	的	这	伟大的	过去的	,	你	会	有	喜欢	他们	出色地	足够的	,	不	怀疑	.

在遥远的过去，你无疑会非常喜欢它们。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] — ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['rʌskɪnz] [æn] .

I	myself	am	old	enough	to	have	known	two	or	three	servants	of	the	old	school	—	later	editions	of	Ruskin's	Anne	.
我	我	是	老的	足够的	到	有	已知	二	或者	三	仆人	的	这	老的	学校	—	之后	版本	的	拉斯金的	安妮	.

我本人年纪足够大，认识两三个老派的仆人——罗斯金《安妮》的后期版本。

[wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

With	them	there	was	no	discomfort	,	for	they	had	no	misgiving	.
和	他们	那里	曾是	不	不适	,	为了	他们	有	不	疑虑	.

他们之间没有丝毫的不适，因为他们没有丝毫疑虑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [wɪʃt] (['hev(ə)n] [help] [ðem; ðəm] !) [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

They	had	never	wished	(	heaven	help	them	!	)	for	more	,
他们	有	绝不	希望	(	天堂	帮助	他们	!	)	为了	更多的	,

他们从未奢求过更多（老天保佑他们！），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	in	the	process	of	the	long	years	had	acquired	,	for	inspiration	of
和	在	这	过程	的	这	长的	年	有	获得	,	为了	灵感	的

['ʌðə(r)z] , [mʌtʃ] — [ə; eɪ] [faɪn] ['meləunis] ,

others	,	much	—	a	fine	mellowness	,
其他的	,	很多	—	一个	美好的	柔和	,

漫长的岁月中，他积累了许多东西，激励着他人——一种美好的温润，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪgnətɪ] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

the	peculiar	sort	of	dignity	,	even	of	wisdom	,
这	奇特	种类	的	尊严	,	甚至	的	智慧	,

那种独特的尊严，甚至是智慧，

[ðæt] ['kɒmz] ['əʊnli][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ,

that	comes	only	of	staying	always	in	the	same	place	,	among	the	same	people	,
那	来	仅有的	的	入住	总是	在	这	相同的	地方	,	之中	这	相同的	人们	,

只有一直待在同一个地方，和同样的人在一起，才会产生这种想法。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [pə'petʃuəli] .

doing	the	same	things	perpetually	.
正在做	这	相同的	事物	永恒地	.

永远做同样的事情。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][sæp] [ðæt] ['raɪzɪz]['əʊnli][frɒm; frəm] [diːp] [ruːts] ,

Theirs	was	the	sap	that	rises	only	from	deep	roots	,
他们的	曾是	这	树液	那	上升	仅有的	从	深的	根	,

它们的汁液只源自深扎的根系。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [greɪt] [waɪd] ['brɑːntʃɪz] .

and	where	they	were	you	had	always	the	sense	of	standing	under	great	wide	branches	.
和	在哪里	他们	是	你	有	总是	这	感觉	的	常设	在下面	伟大的	宽的	分支	.

无论身处何处，你总能感受到自己站在宽阔的大树枝下。

[wʌn] [ɪ'speʃəli] [wʊd] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [huː] — [nəʊ] ,

One	especially	would	I	recall	,	who	—	no	,
一	尤其	会	我	记起	,	WHO	—	不	,

我尤其记得其中一位，他——不，

['pɜːsənəli] [aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋli] ['ɪntɪmət] [kaɪnd][ɒv; əv] ['eseɪɪst] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

personally	I	admire	the	plungingly	intimate	kind	of	essayist	very	much	indeed	,
亲自	我	钦佩	这	猛烈地	亲密的	种类	的	散文家	非常	很多	的确	,

我个人非常欣赏那种深入剖析内心世界的散文家。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [naʊ] .

but	I	never	was	of	that	kind	,	and	it's	too	late	to	begin	to	be	so	now	.
但	我	绝不	曾是	的	那	种类	,	和	它是	也	晚的	到	开始	到	是	所以	现在	.

但我从来就不是那种人，现在想变成那样也太晚了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] ['sɜːvənt] I539

For	a	type	of	old	-	world	servant	I539
为了	一个	类型	的	老的	-	世界	仆人	I539

对于一种旧世界的仆人类型 I539

[wʊd] [rɪ'kɔːl] ['rɑːðə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['pʌblɪk] ['wɜːðɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [staʊt] [əʊld] ['hɒslə(r)] [huːm] ,

would	recall	rather	some	more	public	worthy	,	such	as	that	stout	old	hostler	whom	,
会	记起	相当	一些	更多的	民众	值得	,	这样的	作为	那	肥硕	老的	房东	谁	,

倒是会想起一些更受公众尊敬的人物，比如那位身材魁梧的老马夫，

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['hæmpstɪd] ,

whenever	you	went	up	to	stay	in	Hampstead	,
每当	你	去	向上	到	停留	在	汉普斯特德	,

每当你去汉普斯特德住的时候，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] ['stændɪŋ] ['plɑ:ntɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [staʊt] [əʊld] ['hɒstəlri] , [dʒæk] [strɔ:z] ['kɑ:s(ə)l] .

you	would	see	standing	planted	outside	that	stout	old	hostelry	,	Jack	Straw's	Castle	.
你	会	看	常设	已种植	外部	那	肥硕	老的	旅店	,	杰克	稻草	城堡	.

你会看到它矗立在那座坚固的老旅馆——杰克·斯特劳城堡——外面。

[hi:; hi] [stændz] [ðeə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,

He	stands	there	no	more	,
他	站立	那里	不	更多的	,

他不再站在那里了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒstəlri] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['splɪd]

and	the	hostelry	can	never	again	be	to	me	all	that	it	was	of	solid
和	这	旅店	能	绝不	再次	是	到	我	全部	那	它	曾是	的	坚硬的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

这家旅店对我来说再也不会像以前那样舒适温馨了。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['fɪgə(r)] ,

Or	perhaps	,	as	he	was	so	entirely	an	outside	figure	,
或者	也许	,	作为	他	曾是	所以	完全	一个	外部	数字	,

或许，正因为他完全是一个局外人，

[aɪ] [maɪt] ['rɑ:ðə(r)] [seɪ] [ðæt] ['hæmpstɪd] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

I	might	rather	say	that	Hampstead	itself	is	not	what	it	was	.
我	可能	相当	说	那	汉普斯特德	本身	是	不是	什么	它	曾是	.

我更愿意说，汉普斯特德本身已经不如从前了。

[hɪz; ɪz] [rəʊ'bʌst] [bʌt; bət] ['restfl] [fɔ:m] , [tɒpt] [wɪð] [ðæt] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɪn] - ['bɪədɪd]

His	robust	but	restful	form	,	topped	with	that	weather	-	beaten	and	chin	-	bearded
他的	强壮的	但	宁静	形式	,	顶峰	和	那	天气	-	被打败	和	下巴	-	留着胡子的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他身形健壮却不失沉稳，脸上带着饱经风霜的胡须。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] .

was	the	hub	of	the	summit	of	Hampstead	.
曾是	这	中心	的	这	首脑	的	汉普斯特德	.

曾是汉普斯特德山顶的中心枢纽。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'dɪdʒənəs] [æz; əz] [ðə; ði] [pɒnd] [ðeə(r)] — [ðæt] ['feɪməs] [pɒnd] [wɪtʃ] [ɪn] [hɒt]

He	was	as	indigenous	as	the	pond	there	—	that	famous	pond	which	in	hot
他	曾是	作为	土著	作为	这	池塘	那里	—	那	著名的	池塘	哪个	在	热的

['weðə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['weid] [θru:] [baɪ] [kɑ:t] - ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [ɔ:l] ['si:z(ə)nz] [səʊ] [mʌtʃ]

weather	is	so	much	waded	through	by	cart	-	horses	and	is	at	all	seasons	so	much
天气	是	所以	很多	涉水	通过	经过	大车	-	马匹	和	是	在	全部	季节	所以	很多

[bɑ:kt] [ə'raʊnd] [baɪ] [ɪk'saɪtəbl] [dɒgz] [ænd; ənd] [kru:z] [ɒn] [baɪ] [tɔɪ] [boʊts] .

barked	around	by	excitable	dogs	and	cruised	on	by	toy	boats	.
吠叫	大约	经过	易激动的	狗	和	巡航	在	经过	玩具	船	.

他就像那里的池塘一样土生土长——那个著名的池塘，在炎热的天气里，经常有拉车的马匹涉水而过；在任何季节，都经常有兴奋的狗在池塘周围吠叫，还有玩具船在池塘上巡游。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːs] [ænd; ənd]

He	was	as	essential	as	it	and	the	flag	-	staff	and	the	gorse	and
他	曾是	作为	基本的	作为	它	和	这	旗帜	-	职员	和	这	金雀花	和

[ðə; ði] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['haigit] .

the	view	over	the	valley	away	to	Highgate	.
这	看法	超过	这	谷	离开	到	海格特	.

他与它、旗杆、金雀花以及远眺海格特山谷的景色一样重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['haigit] [ðæt] [hɪz; ɪz][blɪg] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ,

It	was	always	to	Highgate	that	his	big	blue	eyes	were	looking	,
它	曾是	总是	到	海格特	那	他的	大的	蓝色的	眼睛	是	寻找	,

他那双湛蓝的大眼睛总是注视着海格特。

[ænd; ənd][ɒn] ['haigit] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːmineit] .

and	on	Highgate	that	he	seemed	to	be	ruminating	.
和	在	海格特	那	他	似乎	到	是	反刍	.

而关于海格特，他似乎一直在沉思。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

Not	that	I	think	he	wanted	to	go	there	.
不是	那	我	思考	他	通缉	到	去	那里	.

我并不认为他想去那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæmpstɪd] - [bɔːn] [ænd; ənd] ['hæmpstɪd] - [bred] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðæt]

He	was	Hampstead	-	born	and	Hampstead	-	bred	,	and	very	loyal	to	that
他	曾是	汉普斯特德	-	出生	和	汉普斯特德	-	繁殖	,	和	非常	忠诚	到	那

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他生于汉普斯特德，长于汉普斯特德，对那个村庄非常忠诚。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] " [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - [θriː]

In	the	course	of	his	life	he	had	"	bin	down	to	London	a	matter	o	'	three
在	这	课程	的	他的	生活	他	有	"	垃圾桶	向下	到	伦敦	一个	事情	o	-	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,

or	four	times	,
或者	四	时代	,

在他的一生中，他“去过伦敦三四次”，

" [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , " [æn; ən] - [slɛp] - [ðeə(r)] [wʌns] .

"	he	would	tell	me	,	"	an	'	slep	'	there	once	.
"	他	会	告诉	我	,	"	一个	-	睡着了	-	那里	一次	.

他会告诉我，“我曾经在那里睡过一觉。”

" [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

"	He	knew	me	to	be	a	native	of	that	city	,
"	他	知道	我	到	是	一个	本国的	的	那	城市	,

他知道我是那个城市的人，

[ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] [ɒv; əv] [men]) [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['ædvɜːs]

and	(	for	he	was	the	most	respectful	of	men	)	did	not	make	any	adverse
和	(	为了	他	曾是	这	最多	尊重	的	男人	)	做过	不是	制作	任何	不利

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

criticism	of	it	.
批评	的	它	.

（因为他为人极其尊重他人）所以没有对此提出任何负面批评。

[bʌt; bət] ['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ˌpriːpə'zes, -'ses][hɪm] .

But	clearly	it	had	not	prepossessed	him	.
但	清楚地	它	有	不是	预先拥有	他	.

但显然他并没有被它所吸引。

[men] [ænd; ənd] — ['hɔːsɪz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .

Men	and	—	horses	rather	than	cities	were	what	he	knew	.
男人	和	—	马匹	相当	比	城市	是	什么	他	知道	.

他熟悉的只有人和马，而不是城市。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [rɪ'tentɪv] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [men] .

And	his	memory	was	more	retentive	of	horses	than	of	men	.
和	他的	记忆	曾是	更多的	保留	的	马匹	比	的	男人	.

他对马的记忆力比对人的记忆力要好得多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [dɪd] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm]

But	he	did	—	and	this	was	a	great	thrill	for	me	—	did	,	after	some
但	他	做过	—	和	这	曾是	一个	伟大的	刺激	为了	我	—	做过	,	后	一些

['pɒndərɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [bɪ'hest] ,

pondering	at	my	behest	,
沉思	在	我的	要求	,

但他确实这么做了——这让我非常激动——经过一番思考后，在我的要求下，他真的这么做了。

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [hiːθ] [striːt] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

remember	to	have	seen	in	Heath	Street	,	when	he	was	a	boy	,
记住	到	有	已见	在	希思	街道	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他记得小时候在希思街见过这一切。

" [ə; eɪ] - [wɪð] ['sʌmət] [lɒŋ] [heə(r)] , ['sɛtɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] , ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] ['pɪktər] - .

"	a	gen'leman	with	summut	long	hair	,	settin	'	in	a	small	cart	,	takin	'	a	pictur	'	.
"	一个	-	和	和	长的	头发	,	塞廷	-	在	一个	小的	大车	,	拿	-	一个	图片	-	.

“一位留着长发的绅士坐在小车里，正在拍照。”

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːd] ['mædɒks] [braʊnz] " [wɜːk] " [ɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] - [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	To	me	Ford	Madox	Brown's	"	Work	"	is	of	all	modern	pictur's	the	most	delightful
"	到	我	福特	马多克斯	布朗的	"	工作	"	是	的	全部	现代的	-	这	最多	愉快

[ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

in	composition	and	strongest	in	conception	,
在	作品	和	最强	在	概念	,

“在我看来，福特·马多克斯·布朗的《作品》是所有现代绘画作品中构图最精美、构思最有力的一幅。”

[ðə; ði] [məʊst] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [wɜːθ] - [waɪl] ;

the	most	alive	and	the	most	worth	-	while	;
这	最多	活	和	这	最多	值得	-	尽管	;

最有活力、最有价值的；

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [nəʊn] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

and	I	take	great	pride	in	having	known	some	one	who	saw	it	in	the	making	.
和	我	拿	伟大的	自豪	在	拥有	已知	一些	一	WHO	锯	它	在	这	制作	.

我非常自豪能够认识一位见证了这一切发生的人。

[bʌt; bət] [maɪ] [frend] [hɪm'self] [set] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [ɪn] [deɪz]

But	my	friend	himself	set	little	store	on	anything	that	had	befallen	him	in	days
但	我的	朋友	他自己	放	小的	店铺	在	任何事物	那	有	发生	他	在	天

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [tʊk] [ɒn] [æz; əz] ['steɪb(ə)l] - [læd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

before	he	was	"	took	on	as	stable	-	lad	at	the	Castle	.
前	他	曾是	"	采取	在	作为	稳定的	-	小伙子	在	这	城堡	.

但我的朋友本人并不太在意在他“被城堡聘为马厩小弟”之前几天发生的任何事情。

" [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , ['həʊlli] .

"	His	pride	was	in	the	Castle	,	wholly	.
"	他的	自豪	曾是	在	这	城堡	,	完全	.

“他的骄傲完全在于这座城堡。”

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] , [laɪk] - ,

Part	of	his	charm	,	like	Hampstead's	,
部分	的	他的	魅力	,	喜欢	-	,

他的魅力之一，就像汉普斯特德的魅力一样，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [wʌn][hæd; həd][æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][nɪə(r)][tu:; tə] ['lʌndən]

was	in	the	surprise	one	had	at	finding	anything	like	it	so	near	to	London
曾是	在	这	惊喜	一	有	在	寻找	任何事物	喜欢	它	所以	靠近	到	伦敦

.

:

.

最令人惊讶的是，在离伦敦这么近的地方竟然能找到这样的地方。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['dɪstrɪkts] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [greɪt] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Even	now	,	if	you	go	to	districts	near	which	no	great	towns	are	,
甚至	现在	,	如果	你	去	到	地区	靠近	哪个	不	伟大的	城镇	是	,

即使是现在，如果你去那些附近没有大城市的地区，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ɪn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['weɪtə(r)] ,

you	will	find	here	and	there	an	inn	that	has	a	devoted	waiter	,
你	将要	寻找	这里	和	那里	一个	客栈	那	有	一个	奉献	服务员	,

你偶尔会发现一些旅店有专职的服务员。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] ['bʌtlə(r)] .

a	house	with	a	fond	butler	.
一个	房子	和	一个	喜爱	管家	.

一栋有慈爱管家的房子。

[æz; əz][tu:; tə] ['bʌtlə] [ˌels'weə(r)] , ['bʌtlə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

As	to	butlers	elsewhere	,	butlers	in	general	,
作为	到	管家	别处	,	管家	在	一般的	,

至于其他地方的管家，或者一般的管家，

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ˌʌndə'stænd] .

there	is	one	thing	about	them	that	I	do	not	at	all	understand	.
那里	是	一	事物	关于	他们	那	我	做	不是	在	全部	理解	.

关于他们，有一件事我完全不明白。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

It	seems	to	be	against	nature	,	yet	it	is	a	fact	,
它	似乎	到	是	反对	自然	,	然而	它	是	一个	事实	,

这似乎违背自然规律，但却是事实。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['grəʊɪŋ] ['jʌŋgə] ; [ænd; ənd] ['slɪmə(r)] .

that	in	the	past	forty	years	they	have	been	growing	younger	;	and	slimmer	.
那	在	这	过去的	四十	年	他们	有	到过	生长	年轻	;	和	更苗条	.

在过去的四十年里，他们变得越来越年轻，越来越苗条。

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [staʊt] .

In	my	childhood	they	were	old	,	without	exception	;	and	stout	.
在	我的	童年	他们	是	老的	,	没有	例外	;	和	肥硕	.

我小时候，它们无一例外都很老，而且很壮实。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

At	the	close	of	the	last	century	they	had	gradually	relapsed	into	middle	age	,
在	这	关闭	的	这	最后的	世纪	他们	有	逐步地	复发	进入	中间	年龄	,

上世纪末，他们逐渐步入了中年。

['lu:zɪŋ] [weɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

losing	weight	all	the	time	.
输	重量	全部	这	时间	.

一直在减肥。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv]

And	**in**	**the**	**years**	**that**	**followed**	**they**	**were**	**passing**	**back**	**behind**	**the**	**prime**	**of**
和	在	这	年	那	随后	他们	是	通过	后退	在后面	这	主要的	的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

在随后的几年里，他们逐渐离开了人生的黄金时期。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪləʊi] ['dʒʊvənl] .

becoming	**willowy**	**juveniles**	**.**
成为	纤细的	幼年	.

变成体态纤细的幼鱼。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪdz] [wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] :

In	**1915**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**the**	**work**	**of**	**the**	**past**	**decades**	**was**	**undone**	**:**
在	-	,	它	是	真的	,	这	工作	的	这	过去的	几十年	曾是	未完成	:

1915年，过去几十年的努力确实付诸东流：

['bʌtlə] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][əʊld][ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

butlers	**were**	**suddenly**	**as**	**old**	**and**	**stout**	**as**	**ever**	**they**	**were**	**,**	**and**	**so**
管家	是	突然	作为	老的	和	肥硕	作为	曾经	他们	是	,	和	所以

[ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] .

they	**still**	**are**	**.**
他们	仍然	是	.

管家们突然间又恢复了往日的年老体壮，而且至今依然如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [set] - [bæk] .

But	**this**	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**	**was**	**only**	**a**	**temporary**	**set**	**-**	**back**	**.**
但	这	,	我	拿	它	,	曾是	仅有的	一个	暂时的	放	-	后退	.

但我认为这只是暂时的挫折。

[sɪns] [piːs] [keɪm] , ['bʌtlə] [hæv; həv] [ˌriːə'piə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - ,

Since	**peace**	**came**	**,**	**butlers**	**have**	**reappeared**	**as**	**they**	**were**	**in**	**1915**	**,**
自从	和平	来了	,	管家	有	再次出现	作为	他们	是	在	-	,

和平时期到来后，管家们又像1915年那样重新出现了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

and	**maybe**	**will**	**soon**	**be**	**losing**	**height**	**and**	**weight**	**too**	**,**	**till**	**they**	**shall**	**have**
和	或许	将要	很快	是	输	高度	和	重量	也	,	直到	他们	将	有

[bɪ'kʌm] [braɪt] - [aɪd] ['tʃɪldrən] ,

become	**bright**	**-**	**eyed**	**children**	**,**
变得	明亮的	-	眼睛	孩子们	,

或许不久之后，他们的身高和体重也会下降，直到变成眼神明亮的孩子。

[wɪð] ['pætə] [fiːt] .

with	**pattering**	**feet**	**.**
和	打节拍	脚	.

脚步声轻快。

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] less540

Or	**will**	**their**	**childhood**	**be**	**of**	**a**	**less540**
或者	将要	他们的	童年	是	的	一个	less540

或者他们的童年会是不那么美好的540岁？

['greɪʃəs] [kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] ?

gracious	**kind**	**than**	**that**	**?**
亲切	种类	比	那	?

比这更仁慈吗？

[ai][fɪə(r)][səʊ] .

I	**fear**	**so**	**.**
我	害怕	所以	.

恐怕真是如此。

[ai][hæv; həv] [siːn] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['bʌtlə] [huː] [hæd; həd] [ʃed] [ɔːl] ['sembləns] [ɒv; əv]

I	have	seen	,	from	time	to	time	,	butlers	who	had	shed	all	semblance	of
我	有	已见	,	从	时间	到	时间	,	管家	WHO	有	棚	全部	外表	的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

我偶尔会看到一些管家，他们完全丧失了优雅的风度。

['bʌtlə] [huːz] [həʊl] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ]

butlers	whose	whole	demeanour	was	a	manifesto	of	contempt	for	their	calling
管家	谁	所有的	风度	曾是	一个	宣言	的	鄙视	为了	他们的	呼叫

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

and	of	devotion	to	the	Spirit	of	the	Age	.
和	的	虔诚	到	这	精神	的	这	年龄	.

管家们的举止完全体现了他们对职业的蔑视和对时代精神的崇敬。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['haʊshəʊld] ['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dainəz]

I	have	seen	a	butler	in	a	well	-	established	household	strolling	around	the	diners
我	有	已见	一个	管家	在	一个	出色地	-	已确立的	家庭	漫步	大约	这	食客

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [druːp] ,

without	the	slightest	droop	,
没有	这	丝毫	下垂	,

我曾见过一位在名门望族家中工作的管家，他神采奕奕地在餐厅里踱步，丝毫没有垂头丧气的样子。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [waɪn] [ɪn] [æn; ən] [ɒf] - [hænd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] ['hɒstaɪl] ['mænə(r)] .

and	pouring	out	wine	in	an	off	-	hand	and	quite	obviously	hostile	manner	.
和	浇注	出去	葡萄酒	在	一个	离开	-	手	和	相当	明显地	敌对的	方式	.

而且态度漫不经心，明显带有敌意，还把酒倒了出去。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] , ['jɔːnɪŋ] .

I	have	seen	him	,	towards	the	end	of	the	meal	,	yawning	.
我	有	已见	他	,	向	这	结尾	的	这	一顿饭	,	打哈欠	.

我曾看到他在用餐快结束时打哈欠。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə'nʌðə(r)] [huːm] , ['pɒzətɪvli] , [ai] [hɜːd] ['hʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɪn'diːd] ,

I	remember	another	whom	,	positively	,	I	heard	humming	—	a	faint	sound	indeed	,
我	记住	其他	谁	,	积极地	,	我	听到	哼唱	—	一个	头晕的	声音	的确	,

我还记得另一个人，我肯定地听到他哼着歌——确实是很微弱的声音。

[bʌt; bət] ['menəsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['tʌmbrəl] .

but	menacing	as	the	roll	of	tumbrils	.
但	威胁	作为	这	卷	的	墓碑	.

但却像一列列囚车一样令人胆寒。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] , [ai][grɑːnt] .

These	were	exceptional	cases	,	I	grant	.
这些	是	非凡的	案例	,	我	授予	.

我承认，这些都是特殊案例。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,

For	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

大多数情况下，

[ðə; ði] ['bʌtlə] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [kə'rektli] [smuːð] [ænd; ənd]

the	butlers	observed	by	me	have	had	a	manner	as	correctly	smooth	and
这	管家	观察到	经过	我	有	有	一个	方式	作为	正确	光滑的	和

['kʌlələs] [æz; əz] [ðeə(r)] ['veri] [ʃɜːt] - [frʌnts] .

colourless	as	their	very	shirt	-	fronts	.
无色	作为	他们的	非常	衬衫	-	前线	.

我观察到的管家们，举止都像他们的衬衫前襟一样，自然流畅，毫无个性。

[aɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɒd(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [deɪt]

Aye	,	and	in	two	or	three	of	them	,	modern	though	they	were	in	date
是的	,	和	在	二	或者	三	的	他们	,	现代的	尽管	他们	是	在	日期

[ænd; ənd]['æspekt] ,

and	aspect	,
和	方面	,

是的，其中两三处虽然在年代和外观上都很现代，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] ['fiːəlti] [ɔːl] [braɪt] .

I	could	have	sworn	there	was	"	a	flame	of	old	-	world	fealty	all	bright	.
我	可以	有	宣誓	那里	曾是	"	一个	火焰	的	老的	-	世界	忠诚	全部	明亮的	.

我发誓我曾看到“旧世界忠诚的火焰熊熊燃烧”。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [bʌt; bət][ðə; ði][faɪnə] [kə'miːdiːənz] ?

"	Were	these	but	the	finer	comedians	?
"	是	这些	但	这	更精细	喜剧演员	?

“难道他们只是比较优秀的喜剧演员吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ([aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [bret]) [huː] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst][dɒg] - [laɪk] [wei] [ɒv; əv]

There	was	one	(	I	will	call	him	Brett	)	who	had	an	almost	dog	-	like	way	of
那里	曾是	一	(	我	将要	称呼	他	布雷特	)	WHO	有	一个	几乎	狗	-	喜欢	方式	的

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

watching	his	master	.
观看	他的	掌握	.

有一个男孩（我姑且称他为布雷特），他像狗一样注视着他的主人。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [tʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪəli] [ɛs'θɛtɪk] [həʊl] ?

Was	this	but	a	calculated	touch	in	a	merely	æsthetic	whole	?
曾是	这	但	一个	计算	触碰	在	一个	仅仅	审美的	所有的	?

这难道仅仅是整体美学设计中精心安排的一笔吗?

[bret] [wɒz; wəz] [tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Brett	was	tall	and	slender	,	and	his	movements	were	those	of	a
布雷特	曾是	高的	和	苗条	,	和	他的	移动	是	那些	的	一个

['greɪhaʊnd] ['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [self] - [kən'trəʊl] .

greyhound	under	perfect	self	-	control	.
灵缇犬	在下面	完美的	自己	-	控制	.

布雷特身材高挑纤细，举止像一只完全受过良好控制的猎犬。

['bɔːldnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [smuːð] [feɪs] .

Baldness	at	the	temples	enhanced	the	solemnity	of	his	thin	smooth	face	.
秃顶	在	这	寺庙	增强型	这	严肃	的	他的	薄的	光滑的	脸	.

鬓角的秃顶更增添了他瘦削光滑的脸庞的庄严感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [fɜːst][aɪ] [sɔː] [hɪm] ;

It	is	more	than	twenty	years	since	first	I	saw	him	;
它	是	更多的	比	二十	年	自从	第一的	我	锯	他	;

距离我第一次见到他已经二十多年了;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][aɪ] [sɔː] [hɪm]['ɒf(ə)n] , [bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	for	a	long	period	I	saw	him	often	,	both	in	town	and	country	.
和	为了	一个	长的	时期	我	锯	他	经常	,	两个都	在	镇	和	国家	.

很长一段时间里，我经常在城里和乡下见到他。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pekəb(ə)l] .

Against	the	background	of	either	house	he	was	impeccable	.
反对	这	背景	的	任何一个	房子	他	曾是	完美无瑕	.

无论在哪个家族的背景下，他都无可挑剔。

['meni] ['bʌtlə] [mait] [biː; bi] [ðæt] .

Many	butlers	might	be	that	.
许多	管家	可能	是	那	.

很多管家可能都是那样。

[brɛts] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sens] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)]

Brett's	**supremacy**	**was**	**in**	**the**	**sense**	**he**	**gave**	**one**	**that**	**he**	**was**	**,**	**after**
布雷特的	霸权	曾是	在	这	感觉	他	给予	一	那	他	曾是	,	后

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

布雷特的至高无上之处在于，他让人们相信，他终究是……

['hjuːmən] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ,

human	**—**	**that**	**he**	**had**	**a**	**heart**	**,**
人类	—	那	他	有	一个	心	,

人性——他有颗心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [truː] [frend]
in which he had taken the liberty to reserve a corner for any true friend
在 哪个 他 有 已采取 这 自由 到 预订 一个 角落 为了 任何 真的 朋友
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
of his master and mistress .
的 他的 掌握 和 情妇 .

他擅自为主人和女主人的任何一位真正的朋友预留了一个角落。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['əuvəstept] [ʃɪə(r)] [fɔː'mælәti] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] .
I remember well the first time he overstepped sheer formality in relation to myself .
我 记住 出色地 这 第一的 时间 他 越界 透明 正式 在 关系 到 我 .

我清楚地记得他第一次对我表现出过于正式的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It was one morning in the country ,
它 曾是 一 早晨 在 这 国家 ,

那是一个乡村的早晨，

[wen] [maɪ] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] [gests] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
when my entertainers and my fellow guests had gone out in pursuit of some
什么时候 我的 艺人 和 我的 同伴 客人 有 已消失 出去 在 追逐 的 一些
[spɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
sport at which I was no good .
运动 在 哪个 我 曾是 不 好的 .

当我的娱乐人员和同桌客人外出进行我不擅长的运动时。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
I was in the smoking room , reading a book .
我 曾是 在 这 吸烟 房间 , 阅读 一个 书 .

我当时在吸烟室里看书。

['sʌd(ə)nli] — [nəʊ] , [bret] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] ['eniweə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
Suddenly — no , Brett never appeared anywhere suddenly .
突然 — 不 , 布雷特 绝不 出现 任何地方 突然 .

突然——不，布雷特从来没有突然出现过。

[bret] [ə'pɪəd] , [pɔːzd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
Brett appeared , paused at precisely the right speaking distance , and said in a
布雷特 出现 , 暂停 在 恰恰 这 正确的 请讲 距离 , 和 说 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

布雷特出现了，停在恰到好处的说话距离，低声说道：

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
" I thought it might interest you to know , sir ,
" 我 想法 它 可能 兴趣 你 到 知道 , 先生 ,

“我想您可能会对这件事感兴趣，先生，”

[ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] - [teɪld] ['mægpaɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
that there's a white - tailed magpie out on the lawn .
那 有 一个 白色的 - 有尾巴的 鹊 出去 在 这 草地 .

草坪上有一只白尾喜鹊。

['veri] [reə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

Very	rare	,	as	you	know	,	sir	.
非常	稀有的	,	作为	你	知道	,	先生	.

如您所知，这种情况非常罕见，先生。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]

If	you	look	out	of	the	window	you	will	see	the	little	fellow	hopping	about	on	the
如果	你	看	出去	的	这	窗户	你	将要	看	这	小的	同伴	跳跃	关于	在	这

[lɔ:n] .

lawn	.
草地	.

如果你往窗外看，就会看到这只小家伙在草坪上蹦来蹦去。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] [ɪ'fju:sɪvli] [æz; əz][ai] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	I	thanked	him	effusively	as	I	darted	to	the	window	,
"	我	谢谢	他	热情洋溢	作为	我	飞镖	到	这	窗户	,

我一边热情地向他道谢，一边飞快地跑到窗边。

[ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

and	simulated	an	intense	interest	in	"	the	little	fellow	.
和	模拟	一个	激烈的	兴趣	在	"	这	小的	同伴	.

并假装对“这个小家伙”表现出浓厚的兴趣。

" [ai] ['greɪtli] [ˌəʊvə'dɪd] [maɪ] [pɑ:t] .

"	I	greatly	overdid	my	part	.
"	我	非常	做得太过火了	我的	部分	.

我做得远远超过了我的职责范围。

['eksɪt] [bret] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz][tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

Exit	Brett	,	having	done	his	to	perfection	.
出口	布雷特	,	拥有	完毕	他的	到	完美	.

布雷特完美地完成了他的任务，然后退场。

[wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] [ʃəʊd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [self] - [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ]

What	worries	me	is	not	that	I	showed	so	little	self	-	command	and	so	much
什么	担忧	我	是	不是	那	我	显示	所以	小的	自己	-	命令	和	所以	很多

[ˌɪnsɪn'serəti] ,

insincerity	,
虚伪	,

让我担忧的不是我表现出的如此缺乏自制力和如此虚伪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [daʊt] ['weðə(r)] [brɛts] ['flɔ:ləs] [tek'ni:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vi:əkl] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

but	the	doubt	whether	Brett's	flawless	technique	was	the	vehicle	for	an
但	这	怀疑	无论	布雷特的	完美无瑕	技术	曾是	这	车辆	为了	一个

[ækt][ɒv; əv] [tru:] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ju:st] ['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

act	of	true	good	feeling	or	was	used	simply	for	the	pleasure	of	using	it	.
行为	的	真的	好的	感觉	或者	曾是	用过的	简单地	为了	这	乐趣	的	使用	它	.

但人们不禁怀疑，布雷特完美无瑕的技术究竟是出于真挚的情感，还是仅仅为了享受使用这项技术的乐趣。

['sɪmələ(r)] [daut] [ə'baɪd][ɪn][ɔ:l][maɪ]['speʃ(ə)l] ['memərɪz] [ɒv; əv][hɪm] .

Similar	doubts	abide	in	all	my	special	memories	of	him	.
相似的	疑虑	遵守	在	全部	我的	特别的	回忆	的	他	.

在我所有关于他的美好回忆中，都存在着类似的疑虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [hɪm'self] — [bʌt; bət]

There	was	an	evening	when	he	seemed	to	lose	control	over	himself	—	but
那里	曾是	一个	晚上	什么时候	他	似乎	到	失去	控制	超过	他自己	—	但

[dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ?

did	he	really	lose	it	?
做过	他	真的	失去	它	?

有一个晚上，他似乎失去了对自身的控制——但他真的失去了控制吗？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['dɪnə(r)] : [maɪ][həʊst] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

There	were	only	four	people	at	dinner	:	my	host	,	his	wife	,
那里	是	仅有的	四	人们	在	晚餐	:	我的	主持人	,	他的	妻子	,

晚餐只有四个人：我的主人、他的妻子、

[ðeə(r)] ['nefjuː] ([ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['drəʊləri]) [ænd; ənd][maɪ'self] .

their	nephew	(	a	young	man	famous	for	drollery	)	and	myself	.
他们的	侄子	(	一个	年轻的	男人	著名的	为了	笑话	)	和	我	.

他们的侄子（一位以幽默著称的年轻人）和我。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn] ['ɜːli] ['mærɪdʒz] .

Towards	the	end	of	dinner	the	conversation	had	turned	on	early	marriages	.
向	这	结尾	的	晚餐	这	对话	有	转向	在	早期的	婚姻	.

晚饭临近尾声时，谈话内容转到了早婚话题上。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prez(ə)ntli] , " [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['mæri] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sev(ə)nti] .

"	I	,	"	said	the	young	man	presently	,	"	shall	not	marry	till	I	am	seventy	.
"	我	,	"	说	这	年轻的	男人	目前	,	"	将	不是	结婚	直到	我	是	七十	.

“我，”这位年轻人说道，“不到七十岁绝不结婚。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['mæri] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

I	shall	then	marry	some	charming	girl	of	seventeen	.
我	将	然后	结婚	一些	迷人	女孩	的	十七	.

然后我将娶一位十七岁的迷人姑娘。

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ik'skleim] , " [əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]

"	His	aunt	threw	up	her	hands	,	exclaiming	,	"	Oh	,	Tom	,	what	a	perfectly
"	他的	阿姨	扔	向上	她	双手	,	惊呼	,	"	哦	,	汤姆	,	什么	一个	完美

['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə] !

horrible	idea	!
可怕	主意	!

“他的姑妈举起双手，惊呼道：‘哦，汤姆，这真是个糟糕透顶的主意！’

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [bɔːn] [jet] ! " -

Why	,	she	isn't	born	yet	!	"	541
为什么	,	她	不是	出生	然而	!	"	-

她还没出生呢！“541

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	No	,	"	said	the	young	man	,	"	but	I	have	my	eye	on	her	mother	.
"	不	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	但	我	有	我的	眼睛	在	她	母亲	.

“不，”年轻人说，“但我对她母亲有意思。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [bret] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ˌsɪgə'ret] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [kən'vʌlsɪvli] ,

"	At	this	,	Brett	,	who	was	holding	a	light	for	his	master's	cigarette	,	turned	away	convulsively	,
"	在	这	,	布雷特	,	WHO	曾是	保持	一个	光	为了	他的	硕士学位	卷烟	,	转向	离开	痉挛地	,

“这时，正帮主人点烟的布雷特猛地转过身去，浑身抽搐。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

with	a	sudden	dip	of	the	head	,	and	vanished	from	the	room	.
和	一个	突然	蘸	的	这	头	,	和	消失了	从	这	房间	.

他突然低下头，消失在了房间里。

[hɪz; ɪz] ['breɪkdaʊn] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [ɔːl] [fɔː(r)] [bɪ'həʊldə(r)] .

His	breakdown	touched	and	pleased	all	four	beholders	.
他的	分解	感动	和	高兴	全部	四	旁观者	.

他的崩溃感动了在场的四位观众，也让他们感到欣慰。

[bʌt; bət] — [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [læps] ?

But	—	was	it	a	genuine	lapse	?
但	—	曾是	它	一个	真的	失效	?

但是——这真的是一次失误吗?

[ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ][feɪnt][tuː; tə] [θrɪl] [ˌjuː 'es] ?

Or	merely	a	feint	to	thrill	us	?
或者	仅仅	一个	佯攻	到	刺激	我们	?

或者这只是为了让我们感到兴奋而做的佯攻?

— [ðə; ðiː][feɪnt][ɒv; əv][æn; ən][ɪˈkwɪlɪˌbrɪst; iːˈkwɪlɪ-; ˌiːkwɪˈlɪb-; ˌekwɪ-][səʊ][sɪˈkjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪˈtend]

—	the	feint	of	an	equilibrist	so	secure	that	he	can	pretend
—	这	佯攻	的	一个	平衡者	所以	安全的	那	他	能	假装

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ?

to	lose	his	balance	?
到	失去	他的	平衡	?

——一位平衡术高手如此自信，以至于能够假装失去平衡的佯攻?

[ɪf] [aɪ] [njuː] [waɪ] [bret] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['bʌtlə(r)][ɪn] [ðæt] ['haʊshəʊld] ,

If	I	knew	why	Brett	ceased	to	be	butler	in	that	household	,
如果	我	知道	为什么	布雷特	停止	到	是	管家	在	那	家庭	,

如果我知道布雷特为什么不再担任那户人家的管家，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [les] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv][hɪm] .

I	might	be	in	less	doubt	as	to	the	true	inwardness	of	him	.
我	可能	是	在	较少的	怀疑	作为	到	这	真的	内在性	的	他	.

我或许会对他真实的内心世界少一些怀疑。

[aɪ] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	knew	only	that	he	was	gone	.
我	知道	仅有的	那	他	曾是	已消失	.

我只知道他走了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	was	fully	ten	years	ago	.
那	曾是	完全	十	年	前	.

那已经是整整十年前的事了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] .

Since	then	I	have	had	one	glimpse	of	him	.
自从	然后	我	有	有	一	一瞥	的	他	.

从那以后，我只见过他一次。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] .

This	was	on	a	summer	night	in	London	.
这	曾是	在	一个	夏天	夜晚	在	伦敦	.

那是伦敦一个夏夜。

[aɪ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [leɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ]

I	had	gone	out	late	to	visit	some	relatives	and	assure	myself	that	they
我	有	已消失	出去	晚的	到	访问	一些	亲属	和	保证	我	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

were	safe	and	sound	;
是	安全的	和	声音	;

我深夜外出探望一些亲戚，以确保他们平安无事;

[fɔː(r); fə(r)] ['zepəlɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

for	Zeppelins	had	just	passed	over	London	for	the	first	time	.
为了	齐柏林飞艇	有	只是	通过了	超过	伦敦	为了	这	第一的	时间	.

因为齐柏林飞艇刚刚首次飞越伦敦上空。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [dɪs'gʌst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələs]

Not	so	much	horror	as	a	very	deep	disgust	was	the	atmosphere	in	the	populous
不是	所以	很多	恐怖	作为	一个	非常	深的	厌恶	曾是	这	气氛	在	这	人口众多

['kwaɪət] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] .

quiet	streets	and	squares	.
安静的	街道	和	正方形	.

在熙熙攘攘、寂静无声的街道和广场上，弥漫的不是恐怖，而是一种深深的厌恶。

[wʌn] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['kwaɪət] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['stedəli]

One	square	was	less	quiet	than	others	,	because	somebody	was	steadily
一	正方形	曾是	较少的	安静的	比	其他的	,	因为	某人	曾是	稳步

['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tæksi] .

whistling	for	a	taxi	.
吹口哨	为了	一个	出租车	.

其中一个广场比其他广场更不安静，因为有人一直在吹口哨叫出租车。

[ə'nɒn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪslə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [kɑːst] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɔːstep] [frɒm; frəm]

Anon	I	saw	the	whistler	silhouetted	in	the	light	cast	out	on	a	wide	doorstep	from
匿名	我	锯	这	惠斯勒	剪影	在	这	光	投掷	出去	在	一个	宽的	家门口	从

[æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,

an	open	door	,
一个	打开	门	,

匿名人士：我看到吹口哨的人的轮廓在从敞开的门透出的光线照射到宽阔的门阶上时显得格外清晰。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bret] .

and	I	saw	that	he	was	Brett	.
和	我	锯	那	他	曾是	布雷特	.

我发现他就是布雷特。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [greɪs] ,

His	attitude	,	as	he	bent	out	into	the	dark	night	,	was	perfect	in	grace	,
他的	态度	,	作为	他	弯曲	出去	进入	这	黑暗的	夜晚	,	曾是	完美的	在	优雅	,

他弯腰走向漆黑的夜空，姿态优雅至极。

[bʌt; bət] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['tensɪti] — ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['ægəni] .

but	eloquent	of	a	great	tensity	—	even	of	agony	.
但	雄辩	的	一个	伟大的	张力	—	甚至	的	痛苦	.

但却雄辩地表达了极大的紧张感——甚至是痛苦。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['iːvnɪŋ] [kləʊk] .

Behind	him	stood	a	lady	in	an	elaborate	evening	cloak	.
在后面	他	站立	一个	女士	在	一个	精心制作的	晚上	披风	.

他身后站着一位身穿华丽晚礼服的女士。

[brɛts] [bæk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evri] [kɜːv] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hɪz; ɪz]

Brett's	back	must	have	conveyed	to	her	in	every	curve	his	surprise	,	his
布雷特的	后退	必须	有	传递	到	她	在	每一个	曲线	他的	惊喜	,	他的

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

布雷特的背影，每一道曲线，一定都向她传达了他的惊讶和羞愧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

that	she	should	be	kept	waiting	.
那	她	应该	是	保留	等待	.

她应该继续等下去。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɜ:rks] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] —

His	chivalry	in	her	behalf	was	such	as	Burke's	for	Marie	Antoinette	—
他的	骑士精神	在	她	代表	曾是	这样的	作为	伯克的	为了	玛丽	安托瓦内特	—

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [dɪ'zɑ:stəs] ['fɔ:lən]

little	had	he	dreamed	that	he	should	have	lived	to	see	such	disasters	fallen
小的	有	他	梦见	那	他	应该	有	居住地	到	看	这样的	灾难	倒下

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gælənt] [men] ,

upon	her	in	a	nation	of	gallant	men	,
之上	她	在	一个	国家	的	英勇	男人	,

他对她的骑士精神如同伯克对玛丽·安托瓦内特的骑士精神一样——他做梦也想不到，自己竟会亲眼目睹在一个充满英勇男人的国家里，她遭遇如此灾难。

[ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkævə'lɪəs] .

in	a	nation	of	men	of	honour	,	and	of	cavaliers	.
在	一个	国家	的	男人	的	荣誉	,	和	的	骑士	.

在一个崇尚荣誉、勇于冒险的民族中。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tæksɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [li:pt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][stændz] ,

He	had	thought	ten	thousand	taxis	must	have	leaped	from	their	stands	,
他	有	想法	十	千	出租车	必须	有	跳跃	从	他们的	站立	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他原以为会有上万辆出租车从停靠站跳下来等等。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:st] ['saʊndɪd] ['mɪəli] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [hæd; həd]

The	whistle	that	at	first	sounded	merely	mechanical	and	ear	-	piercing	had
这	哨	那	在	第一的	听起来	仅仅	机械的	和	耳朵	-	冲孔	有

[bɪ'kʌm] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [ænd; ənd]['hju:mən] [wen] [aɪ] [sɔ:] [frɒm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] — [ə; eɪ]

become	heart	-	rending	and	human	when	I	saw	from	whom	it	proceeded	—	a
变得	心	-	渲染	和	人类	什么时候	我	锯	从	谁	它	继续	—	一个

['veri] [hɑ:t] - [kraɪ] [ðæt] [stɪl] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] .

very	heart	-	cry	that	still	haunts	me	.
非常	心	-	哭	那	仍然	闹鬼的地方	我	.

起初听起来只是机械刺耳的哨声，但当我看到哨声的来源时，它却变得令人心碎，充满了人性的悲鸣——那是一种至今仍萦绕在我心头的痛哭。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hɑ:t] - [kraɪ] ?

But	was	it	a	heart	-	cry	?
但	曾是	它	一个	心	-	哭	?

但那是发自内心的呐喊吗?

[wɒz; wəz] [bret] , [ɪz] [bret] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] ?

Was	Brett	,	is	Brett	,	more	than	a	mere	virtuoso	?
曾是	布雷特	,	是	布雷特	,	更多的	比	一个	仅仅	大师	?

布雷特过去是、现在仍然是一位技艺精湛的演奏家吗?

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [keɪs] [wɒt] [ɪm'plɔɪər] [kɔ:l][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,

He	is	in	any	case	what	employers	call	a	treasure	,
他	是	在	任何	案件	什么	雇主	称呼	一个	宝藏	,

总之，他就是雇主口中的"瑰宝"。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ]

and	to	any	one	who	wishes	to	go	forth	and	hunt	for	him	I	will	supply
和	到	任何	一	WHO	愿望	到	去	前进	和	打猎	为了	他	我	将要	供应

[ə; eɪ] [tʃɑ:t] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðæt] ['dɔ:step] [ɒn] [wɪtʃ] [lɑ:st][aɪ] [sɔ:] [hɪm] .

a	chart	showing	the	way	to	that	doorstep	on	which	last	I	saw	him	.
一个	图表	显示	这	方式	到	那	家门口	在	哪个	最后的	我	锯	他	.

如果有人想去寻找他，我将提供一张地图，标明通往我最后一次见到他的那扇门前的路。

[bʌt; bət][ai][maɪ'self] , [wɜ:(r); wə(r)][ai]['evə(r)][səʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['kʌvət]

But	I	myself	,	were	I	ever	so	able	to	pay	his	wages	,	should	never	covet
但	我	我	,	是	我	曾经	所以	有能力的	到	支付	他的	工资	,	应该	绝不	贪图

[hɪm] — [nəʊ] ,

him	—	no	,
他	—	不	,

但是，即便我有能力支付他的工资，我也绝不会觊觎他——不，

[nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm] .

nor	anything	like	him	.
也不	任何事物	喜欢	他	.

也没有任何像他那样的人。

[pə'hæps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mensɜ:vənts] [ɪf] [wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm]

Perhaps	we	are	not	afraid	of	menservants	if	we	looked	out	at	them
也许	我们	是	不是	害怕的	的	男仆	如果	我们	看起来	出去	在	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

from	the	cradle	.
从	这	摇篮	.

如果我们从摇篮里就开始观察男仆，或许我们就不会害怕他们了。

[nʌn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [maɪn] .

None	was	visible	from	mine	.
没有任何	曾是	可见的	从	矿	.

从我的视角看不到任何景象。

['əʊnli][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['ɔ:spɪsɪz] [dɪd][ai] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Only	in	later	years	and	under	external	auspices	did	I	come	across	any	of	them	.
仅有的	在	之后	年	和	在下面	外部的	庇护	做过	我	来	穿过	任何	的	他们	.

直到多年以后，在外界的帮助下，我才遇到了他们。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['evə(r)] .

And	I	am	as	afraid	of	them	as	ever	.
和	我	是	作为	害怕的	的	他们	作为	曾经	.

我对他们的恐惧丝毫未减。

['meid,sə:vənt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] [les] ,

Maidservants	frighten	me	less	,
女佣	吓唬	我	较少的	,

女仆对我来说没那么可怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['eɪnʃənts] [ə'fɔ:sed] — [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [strʌk]

but	they	also	—	except	the	two	or	three	ancients	aforesaid	—	have	always	struck
但	他们	还	—	除了	这	二	或者	三	古代人	上述	—	有	总是	击

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tu:; tə][maɪ] [səʊl] .

some	degree	of	terror	to	my	soul	.
一些	程度	的	恐怖	到	我的	灵魂	.

但是，除了前面提到的两三个古人之外，其他人也总是让我感到某种程度的恐惧。

[ðə; ði] [həʊl] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sɜ:vɪs] [hæz; həz]['nevə(r)][nɒt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'nætʃrəl] .

The	whole	notion	of	domestic	service	has	never	not	seemed	to	me	unnatural	.
这	所有的	概念	的	国内的	服务	有	绝不	不是	似乎	到	我	不自然	.

我一直觉得家政服务这种形式很不自然。

[ai] [teɪk] [nəʊ]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

I	take	no	credit	for	enlightenment	.
我	拿	不	信用	为了	启示	.

我并不认为自己的顿悟是自己的功劳。

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə]

Not	to	have	the	instinct	to	command	implies	a	lack	of	the	instinct	to
不是	到	有	这	本能	到	命令	暗示	一个	缺少	的	这	本能	到

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

缺乏指挥的本能意味着缺乏服从的本能。

[ðə; ði] [tuː] ['æptɪtudz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['dɪfrənt] ['fæsits] [ɒv; əv][wʌn]['dʒuːəl] : [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

The	two	aptitudes	are	but	different	facets	of	one	jewel	:	the	sense	of	order	.
这	二	天赋	是	但	不同的	方面	的	一	宝石	:	这	感觉	的	命令	.

这两种天赋不过是同一颗宝石的不同切面：那就是秩序感。

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ai] ['greɪtli] [dɪs'laɪkt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnɪtərz] [fæg] .

When	I	became	a	schoolboy	,	I	greatly	disliked	being	a	monitor's	fag	.
什么时候	我	成为	一个	男生	,	我	非常	不喜欢	存在	一个	显示器的	同性恋	.

当我还是个学生的时候，我非常讨厌当班长的跟班。

['ʌðə(r)] [fæg][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] [ðeɪ] [meɪd]

Other	fags	there	were	who	took	pride	in	the	quality	of	the	toast	they	made
其他	同性恋	那里	是	WHO	采取	自豪	在	这	质量	的	这	吐司	他们	制成

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sju'piəriəz] .

for	the	breakfasts	and	suppers	of	their	superiors	.
为了	这	早餐	和	晚餐	的	他们的	上级	.

还有一些烟民，他们为自己为上级准备的早餐和晚餐烤制的吐司的质量感到自豪。

[maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

My	own	feeling	was	that	I	would	rather	eat	it	myself	,
我的	自己的	感觉	曾是	那	我	会	相当	吃	它	我	,

我当时的想法是，我宁愿自己吃掉它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] ['maitənt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [gʊd] .

and	that	if	I	mightn't	eat	it	myself	I	would	rather	it	were	not	very	good	.
和	那	如果	我	可能不会	吃	它	我	我	会	相当	它	是	不是	非常	好的	.

如果我都不吃，那我宁愿它不太好吃。

['sɪmələli] , when542

Similarly	,	when542
相似地	,	when542

同样，当542

[ai] [gruː] [tuː; tə][hæv; həv][fæg][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

I	grew	to	have	fags	of	my	own	,
我	生长	到	有	同性恋	的	我的	自己的	,

我开始有了自己的香烟，

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['spləmli] ['entəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	by	morning	and	by	evening	one	of	them	solemnly	entered	to	me
和	经过	早晨	和	经过	晚上	一	的	他们	庄严地	进入	到	我

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [θriː] [trə'dɪʃən(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [təʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['spləmli]

bearing	a	plate	on	which	those	three	traditional	pieces	of	toast	were	solemnly
轴承	一个	盘子	在	哪个	那些	三	传统的	件	的	吐司	是	庄严地

[prɒpt] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

propped	one	against	another	,
支撑	一	反对	其他	,

到了早晨和晚上，其中一人庄重地端着一个盘子走进我的房间，盘子上庄严地摆放着三片传统的吐司，彼此靠在一起。

[ai] [kɛəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['weðə(r)] [ðə; ði] [təʊst] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

I	cared	not	at	all	whether	the	toast	were	good	or	bad	,
我	关心	不是	在	全部	无论	这	吐司	是	好的	或者	坏的	,

我根本不在乎吐司是好吃还是难吃。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [best] ,

having	no	relish	for	it	at	best	,
拥有	不	尽情享用	为了	它	在	最好的	,

充其量也只是毫无兴趣，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['gʌstəʊ] [təʊst] [meɪd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd] ,

but	could	have	eaten	with	gusto	toast	made	by	my	own	hand	,
但	可以	有	吃	和	古斯托	吐司	制成	经过	我的	自己的	手	,

但我本可以津津有味地吃掉自己亲手烤的吐司。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [ðæt] ['membə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [tuː] ['ɔːgəst] [fɔː(r); fə(r)]

not	at	all	understanding	why	that	member	should	be	accounted	too	august	for
不是	在	全部	理解	为什么	那	成员	应该	是	已记录	也	八月	为了

[sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] .

such	employment	.
这样的	就业	.

完全不明白为什么这位成员地位太高，不适合从事这样的工作。

['iːv(ə)n][səʊ][ɪn][maɪ]['leɪtə(r)][laɪf] .

Even	so	in	my	later	life	.
甚至	所以	在	我的	之后	生活	.

即使在我晚年也是如此。

[ləʊθ] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ləʊθ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

Loth	to	obey	,	loth	to	command	.
洛斯	到	服从	,	洛斯	到	命令	.

不愿服从，不愿指挥。

[kən'venʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] ['fraitən] [ˌem 'iː]) [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ək'sept] [wɒt] ['sɜːvənts]

Convention	(	for	she	too	frightens	me	)	has	made	me	accept	what	servants
习俗	(	为了	她	也	吓唬	我	)	有	制成	我	接受	什么	仆人

[wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [rəʊt] .

would	do	for	me	by	rote	.
会	做	为了	我	经过	死记硬背	.

习俗（因为她也让我害怕）让我接受了仆人机械地为我做的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['liːfər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] - [dʌn] [ðæn; ðən][ɑːsk]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['metlsəm]

But	I	would	liefer	have	it	ill	-	done	than	ask	even	the	least	mettlesome
但	我	会	利弗	有	它	患病的	-	完毕	比	问	甚至	这	至少	勇敢的

[ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ,

of	them	to	do	it	better	,
的	他们	到	做	它	更好的	,

但我宁愿事情做得不好，也不愿要求他们当中哪怕是最没魄力的人做得更好。

[ænd; ənd][fɑː(r)] ['liːfər] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

and	far	liefer	,	if	they	would	only	be	off	and	not	do	it	at	all	,
和	远的	利弗	,	如果	他们	会	仅有的	是	离开	和	不是	做	它	在	全部	,

如果他们能停止这种行为，根本不做这件事，那就好多了。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

do	it	for	myself	.
做	它	为了	我	.

为了我自己。

[ɪn] ['ɪtəli] — [dɪə(r)] ['ɪtəli] , [weə(r)] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] — ['sɜːvənts] [duː; də] [stɪl] [rɪ'gɑːd] ['sɜːvɪs]

In	Italy	—	dear	Italy	,	where	I	have	lived	much	—	servants	do	still	regard	service
在	意大利	—	亲爱的	意大利	,	在哪里	我	有	居住地	很多	—	仆人	做	仍然	看待	服务

['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] ,

somewhat	in	the	old	way	,
有些	在	这	老的	方式	,

在意大利——我亲爱的意大利，我曾长期居住在那里——仆人们仍然在某种程度上以旧的方式看待服务。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒ] ; [səʊ][ðæt] [wɪð] [ɪ'tæliən] ['sɜːvənts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pærətɪvli] [æt; ət][maɪ]

as	a	sort	of	privilege	;	so	that	with	Italian	servants	I	am	comparatively	at	my
作为	一个	种类	的	特权	;	所以	那	和	意大利语	仆人	我	是	比较	在	我的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

这是一种特权；因此，与意大利仆人相处时，我感觉相对自在。

[bʌt; bət][əʊ] ,

But	oh	,
但	哦	,

但是，哦，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wen] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l]['festə] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɜːvənt] [æt; ət]

the	delight	when	on	the	afternoon	of	some	local	festa	there	is	no	servant	at
这	喜	什么时候	在	这	下午	的	一些	当地的	节日	那里	是	不	仆人	在

[ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] !

all	in	the	little	house	!
全部	在	这	小的	房子	!

在某个当地节日的下午，小屋里竟然一个仆人都没有，这真是令人高兴!

[əʊ] , [ðə; ði] [ri'ækʃn] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [kwɪk]

Oh	,	the	reaction	,	the	impulse	to	sing	and	dance	,	and	the	positive	quick
哦	,	这	反应	,	这	冲动	到	唱歌	和	舞蹈	,	和	这	积极的	快的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪmpʌls] !

obedience	to	that	impulse	!
服从	到	那	冲动	!

哦，那种反应，那种想唱歌跳舞的冲动，以及对这种冲动的积极迅速的服从!

[kən'venʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eniweə(r)] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

Convention	alone	has	forced	me	to	be	anywhere	a	master	.
习俗	独自的	有	强制	我	到	是	任何地方	一个	掌握	.

仅仅是习俗迫使我无论做什么都必须是高手。

['eəriəl][ænd; ənd]['kælɪˌbæn] , [hæd; həd][aɪ] [biːn] ['prɒspərəʊ][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

Ariel	and	Caliban	,	had	I	been	Prospero	on	that	island	,
爱丽儿	和	卡利班	,	有	我	到过	普洛斯彼罗	在	那	岛	,

如果我是岛上的普洛斯彼罗，我会和爱丽儿以及卡利班在一起。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ;

would	have	had	nothing	to	do	and	nothing	to	complain	of	;
会	有	有	没有什么	到	做	和	没有什么	到	抱怨	的	;

他会无所事事，也没什么可抱怨的;

[ænd; ənd][mæn]['fraɪdeɪ][ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːd] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][aɪ] [biːn] ['kruːsəʊ]

and	Man	Friday	on	that	other	island	would	have	bored	me	,	had	I	been	Crusoe
和	男人	星期五	在	那	其他	岛	会	有	无聊的	我	,	有	我	到过	克鲁索

.

:
.

如果我是鲁滨逊，那么在另一个岛上的星期五会让我感到无聊。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['bæbɪlən] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sleɪv] , [aɪ]

When	I	was	a	king	in	Babylon	and	you	were	a	Christian	slave	,	I
什么时候	我	曾是	一个	国王	在	巴比伦	和	你	是	一个	基督教	奴隶	,	我

['prɒmptli] [friːd] [juː; jʊ] .

promptly	freed	you	.
及时	自由	你	.

当我还是巴比伦国王，而你还是基督徒奴隶的时候，我立刻释放了你。

[ˌænə'kɪstɪk] ?
Anarchistic ?
无政府主义 ?

无政府主义者?

[jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'fens] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
Yes ; and I have no defence to offer ,
是的 ; 和 我 有 不 防御 到 提供 ,

是的，我无话可说。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)] [leɪm] [wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tɔːri] ['ænəkɪst] .
except the rather lame one that I am a Tory Anarchist .
除了 这 相当 瘸 一 那 我 是 一个 保守党 无政府主义者 .

除了我是个保守党无政府主义者这个相当蹩脚的说法之外。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['evri] [wʌn][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] — [ʃɔːt] [ɒv; əv]
I should like every one to go about doing just as he pleased — short of
我 应该 喜欢 每一个 一 到 去 关于 正在做 只是 作为 他 高兴 — 短的 的
['ɔːltərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] .
altering any of the things to which I have grown accustomed .
改变 任何 的 这 事物 到 哪个 我 有 生长 习惯 .

我希望每个人都能随心所欲地做自己想做的事——只要不改变我已经习惯的任何事情。

[də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
Domestic service is not one of those things ,
国内的 服务 是 不是 一 的 那些 事物 ,

家政服务不属于这类事情。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
and I should be glad were there no more of it . 543
和 我 应该 是 高兴的 是 那里 不 更多的 的 它 . -

如果这一切不再发生，我会感到高兴。543

['dʌbljuː] . [en] . [piː] . BARBELLION26
W . N . P . BARBELLION26
W . N . P . BARBELLION26

WNP BARBELLION26

- [ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .
26 The Journal of a Disappointed Man .
- 这 杂志 的 一个 失望的 男人 .

26 一个失望的人的日记。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] .
Enjoying Life and Other Essays .
享受 生活 和 其他 散文 .

享受生活及其他散文。

[baɪ]['dʌbljuː] . [en] . [piː] . - .
By W . N . P . Barbellion .
经过 W . N . P . - .

由 WNP Barbellion 提供。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] [iːtʃ] .
net **each** **.**
网 每个 .

每人净值。

[baɪ] ['edwəd] ['ʃæŋks]
By **EDWARD** **SHANKS**
经过 爱德华 小腿

作者：爱德华·尚克斯

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
WHEN **The** **Journal** **of** **a** **Disappointed** **Man** **was** **first** **published** **in** **March** **,** **1919** **,**
什么时候 这 杂志 的 一个 失望的 男人 曾是 第一的 已发布 在 行进 , - ,

《一个失望的人的日记》于1919年3月首次出版。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .
the **suspicious** **circumstances** **that** **it** **contained** **an** **introduction** **by** **Mr** **.** **H** **.** **G** **.**
这 可疑的 情况 那 它 包含 一个 介绍 经过 先生 . H . G .
[welz] ,
Wells **,**
威尔斯 ,

令人怀疑的是，这本书的引言竟然出自H·G·威尔斯先生之手。

[ænd; ənd] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
and **purported** **to** **be** **written** **by** **a** **young** **assistant** **in** **the** **Natural** **History**
和 据称 到 是 书面 经过 一个 年轻的 助手 在 这 自然的 历史
[mju'ziːəm] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,
Museum **at** **South** **Kensington** **,**
博物馆 在 南 肯辛顿 ,

据称是由南肯辛顿自然历史博物馆的一位年轻助理撰写的。

[ɪ'miːdiətli] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wɜːk] , [kəm'pəʊzd] [baɪ]
immediately **produced** **the** **impression** **that** **it** **was** **a** **fictitious** **work** **,** **composed** **by**
立即地 生产 这 印象 那 它 曾是 一个 虚拟 工作 , 由 经过
['mɪstə(r)] . [welz] [hɪm'self] .
Mr **.** **Wells** **himself** **.**
先生 . 威尔斯 他自己 .

这立刻给人一种印象，认为这是威尔斯先生本人创作的虚构作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
He **was** **known** **at** **that** **time** **,** **from** **other** **books** **acknowledged** **to** **be** **his** **,**
他 曾是 已知 在 那 时间 , 从 其他 图书 已确认 到 是 他的 ,

当时，他因其他一些被认为是他所著的书籍而闻名。

[tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['hjuːmən]
to **be** **feeling** **a** **particular** **interest** **in** **the** **philosophical** **problem** **of** **human**
到 是 感觉 一个 特别的 兴趣 在 这 哲学 问题 的 人类
['sʌfərɪŋ] ;
suffering **;**
痛苦 ;

对人类苦难这一哲学问题产生了浓厚的兴趣；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ridər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
he **had** **done** **something** **of** **the** **kind** **before** **,** **and** **many** **readers** **,** **it** **may**
他 有 完毕 某物 的 这 种类 前 , 和 许多 读者 , 它 可能
[biː; bi] [kən'dʒektʃəd] ,
be **conjectured** **,**
是 推测 ,

他以前也做过类似的事情，可以推测，很多读者也都有过类似的经历。

[ʌn'kɒnʃəsli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəbli] ['trædʒɪk]

unconsciously	found	it	a	relief	to	suppose	that	this	almost	unbearably	tragic
不知不觉	成立	它	一个	宽慰	到	认为	那	这	几乎	难以忍受	悲惨

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd] .

history	had	been	invented	.
历史	有	到过	发明	.

不知不觉中，想到这段几乎令人难以承受的悲惨历史是虚构的，不禁感到如释重负。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

But	the	impression	could	not	long	survive	a	careful	study	of	the	book	.
但	这	印象	可以	不是	长的	存活	一个	小心	学习	的	这	书	.

但仔细研读这本书后，这种印象很快就消失了。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [suːn] [gest] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [njuː] [hɪm]

The	author's	identity	was	soon	guessed	at	by	a	few	persons	who	knew	him
这	作者的	身份	曾是	很快	猜对了	在	经过	一个	很少	人	WHO	知道	他

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [baɪ][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ;

and	suspected	by	some	who	had	heard	of	him	;
和	怀疑	经过	一些	WHO	有	听到	的	他	;

一些认识他的人很快猜到了作者的身份，一些听说过他的人也怀疑他就是作者本人；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . [welz] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]

and	presently	Mr	.	Wells	wrote	to	a	newspaper	to	say	that	the	only
和	目前	先生	.	威尔斯	写道	到	一个	报纸	到	说	那	这	仅有的

[fɪk'tɪʃəs] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

fictitious	details	in	the	Journal	were	the	author's	name	and	the	date	of	his
虚拟	细节	在	这	杂志	是	这	作者的	姓名	和	这	日期	的	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

不久后，威尔斯先生致信报社，称日记中唯一虚构的细节是作者的姓名和去世日期。

[ðeə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] [dɪ'sembə(r)] 31st , - .

there	given	as	December	31st	,	1917	.
那里	给定	作为	十二月	31st	,	-	.

上面写着日期是 1917 年 12 月 31 日。

[ðɪs] [deɪt] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [ˌɪnkə'rekt] [baɪ] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] .

This	date	was	in	fact	incorrect	by	nearly	two	years	.
这	日期	曾是	在	事实	错误	经过	几乎	二	年	.

这个日期实际上有误，相差近两年。

[bruːs] ['fredrɪk] ['kʌmɪŋz] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] 30th , - ,

Bruce	Frederick	Cummings	lived	until	October	30th	,	1919	,
布鲁斯	弗雷德里克	卡明斯	居住地	直到	十月	30th	,	-	,

布鲁斯·弗雷德里克·卡明斯于1919年10月30日去世。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪəri] .

that	is	to	say	for	seven	months	after	the	publication	of	his	diary	.
那	是	到	说	为了	七	几个月	后	这	发布	的	他的	日记	.

也就是说，在他日记出版后的七个月内。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['prɪntɪd]

Thus	it	comes	about	that	the	later	part	of	it	,	which	has	not	yet	been	printed
因此	它	来	关于	那	这	之后	部分	的	它	,	哪个	有	不是	然而	到过	打印

,

,

,

因此，后半部分（尚未印刷）

[kən'teɪnz] ['meni] ['refərənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [ɪn] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd]

contains	**many**	**references**	**to**	**his**	**critics**	**,**	**in**	**whose**	**opinions**	**he**	**was**	**deeply**	**and**
包含	许多	参考	到	他的	评论家	,	在	谁	意见	他	曾是	深	和

['frænŋkli] ['ɪntrəstɪd] .

frankly	**interested**	**.**
坦率地说	感兴趣的	.

文中多次提及他的批评者，他对他们的观点非常感兴趣，并且态度坦率。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɒv; əv] [rɪv'juːəz] , [ðə; ði]

He	**remarks**	**again**	**and**	**again**	**on**	**the**	**ordinary**	**incompetence**	**of**	**reviewers**	**,**	**the**
他	评论	再次	和	再次	在	这	普通的	无能	的	评论员	,	这

['juːʒuəl] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

usual	**complaint**	**of**	**an**	**author**	**,**
通常	抱怨	的	一个	作者	,

他反复提到审稿人普遍存在的无能，这也是作者们常抱怨的问题。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['pɔɪnjənt] [hɪə(r)] .

but	**especially**	**poignant**	**here**	**.**
但	尤其	令人心酸的	这里	.

但在这里尤其令人感慨。

[hiː; hi] ['menʃnz] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ,

He	**mentions**	**,**	**once**	**in**	**a**	**letter**	**and**	**once**	**in**	**the**	**diary**	**,**
他	提及	,	一次	在	一个	信	和	一次	在	这	日记	,

他在一封信中提到过一次，在日记中也提到过一次，

[æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [huː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['klaɪmə(r)] " ;

an	**imbecile**	**who**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**"**	**a**	**social**	**climber**	**"**	**;**
一个	白痴	WHO	想法	那	他	曾是	"	一个	社会的	登山者	"	;

一个自以为是“向上爬的人”的白痴；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəm] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði][fɜːst]['raɪtə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [riːd]

and	**he**	**welcomes**	**with**	**joy**	**the**	**first**	**writer**	**who**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**have**	**read**
和	他	欢迎	和	喜悦	这	第一的	作家	WHO	似乎	到	他	到	有	读

[ðə; ði] [bʊk] ['keəfəli] .

the	**book**	**carefully**	**.**
这	书	小心	.

他欣然欢迎第一位在他看来认真阅读过这本书的作者。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]

But	**among**	**all**	**these**	**references**	**to**	**his**	**work**	**there**	**is**	**none**	**more**	**illuminating**	**than**
但	之中	全部	这些	参考	到	他的	工作	那里	是	没有任何	更多的	启发性的	比

[ðə; ði][lɑːst] ['entri] [hiː; hi]['evə(r)] [meɪd] :

the	**last**	**entry**	**he**	**ever**	**made**	**:**
这	最后的	入口	他	曾经	制成	:

但在他所有的作品记录中，没有比他最后一条记录更具启发性的了：

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [drɔːn] [maɪ] [truː] [self] .

Friends	**and**	**relatives**	**say**	**I**	**have**	**not**	**drawn**	**my**	**true**	**self**	**.**
朋友们	和	亲属	说	我	有	不是	绘制	我的	真的	自己	.

朋友和亲戚都说我没有画出真正的自己。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['teɪkən][maɪ] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [stɑːk] !

But	**that's**	**because**	**I've**	**taken**	**my**	**clothes**	**off**	**and**	**they**	**can't**	**recognise**	**me**	**stark**	**!**
但	那就是	因为	我已经	已采取	我的	衣服	离开	和	他们	不能	认出	我	斯塔克	!

那是因为我脱了衣服，他们认不出我赤裸的样子！

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [self] - ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] [njuːd] .

The	**Book**	**is**	**a**	**self**	**-**	**portrait**	**in**	**the**	**nude**	**.**
这	书	是	一个	自己	-	肖像	在	这	裸体	.

这本书是一幅裸体自画像。

[ðʌs] , [wɪð] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][self] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][endz][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Thus	,	with	this	final	self	-	explanation	,	he	ends	his	work	.
因此	,	和	这	最终的	自己	-	解释	,	他	结束	他的	工作	.

因此，他以这番最后的自我解释结束了他的作品。

[ðə; ðiː][ləːst] [tuː] [wɜːdz] [stænd][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][left] - [hænd][peɪdʒ] ,

The	last	two	words	stand	alone	at	the	top	of	a	left	-	hand	page	,
这	最后的	二	字	站立	独自的	在	这	顶部	的	一个	左边	-	手	页	,

最后两个字单独位于左侧页面的顶部，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [bʊk] [laɪz][ðə; ðiː] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)][hiː; hi] [juːst] .

and	opposite	them	in	the	book	lies	the	blotting	-	paper	he	used	.
和	对面的	他们	在	这	书	谎言	这	印迹法	-	纸	他	用过的	.

书中与它们相对的是他使用的吸墨纸。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] .

He	had	often	before	said	farewell	to	his	Journal	.
他	有	经常	前	说	告别	到	他的	杂志	.

他以前经常向日记本告别。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

Once	it	was	in	a	fit	of	disgust	with	it	and	himself	,	and	he	took
一次	它	曾是	在	一个	合身	的	厌恶	和	它	和	他自己	,	和	他	采取

it544

it544
it544

有一次，他对自己和这件事都感到无比厌恶，于是他拿走了它544

[ʌp] [ə'gen] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ðiː] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]

up	again	to	record	the	discovery	that	he	was	suffering	from	an
向上	再次	到	记录	这	发现	那	他	曾是	痛苦	从	一个

[ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] .

incurable	disease	.
不治之症	疾病	.

他再次起身记录下自己被诊断出患有不治之症的消息。

[wʌns] [ə'gen] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['raɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] [tuː] ['peɪnf(ə)l]

Once	again	,	owing	to	the	paralysis	of	his	right	hand	,	writing	became	too	painful
一次	再次	,	欠款	到	这	麻痹	的	他的	正确的	手	,	写作	成为	也	痛苦

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

由于右手瘫痪，写作对他来说再次变得过于痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ðiː] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] ['ʃruːdɪst] [streʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [dɪ'preɪv]

and	he	thought	this	the	hardest	and	shrewdest	stroke	of	fate	to	deprive
和	他	想法	这	这	最难	和	最精明的	中风	的	命运	到	剥夺

[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

him	of	his	secret	consolation	.
他	的	他的	秘密	安慰	.

他认为这是命运最残酷、最狡猾的打击，剥夺了他秘密的慰藉。

[lɑːst] , ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [deɪt] [meɪ] 25th , - , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɒv; əv][fɔː(r)]['peɪdʒɪz] ,

Last	,	under	the	date	May	25th	,	1919	,	he	made	an	entry	of	four	pages	,
最后的	,	在下面	这	日期	可能	25th	,	-	,	他	制成	一个	入口	的	四	页面	,

最后，在1919年5月25日，他写下了四页的记录。

['tʃi:fli] ['sʌplɪmentɪŋ] ['ɜ:lɪə(r)] ['entrɪs] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]

chiefly	supplementing	earlier	entries	,	and	concluded	with	the	words	,	large	and
主要	补充	早些时候	条目	,	和	结束	和	这	字	,	大的	和

[skrɔ:l] , [bʌt; bət]['ledʒəb(ə)l] :

scrawled	,	but	legible	:
潦草的	,	但	清晰易读	:

主要补充了之前的条目，结尾处写着几行字，字迹潦草但清晰可辨：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

"	This	is	the	end	.
"	这	是	这	结尾	.

“一切都结束了。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['daɪəri] ['eni] [mɔ:(r)] .

I	am	not	going	to	keep	a	diary	any	more	.
我	是	不是	去	到	保持	一个	日记	任何	更多的	.

我以后不再写日记了。

" [ðen] [ɒn][dʒu:n] 1st , [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['entri] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [æn; ən]

"	Then	on	June	1st	,	without	explanation	,	he	made	a	long	entry	,	recalling	an
"	然后	在	六月	1st	,	没有	解释	,	他	制成	一个	长的	入口	,	回忆	一个

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [laɪf] ,

experience	of	early	life	,
经验	的	早期的	生活	,

“然后，6月1日，他没有任何解释地写了一篇长文，回忆了早年的一段经历，

[ænd; ənd][ɒn][dʒu:n] 3rd [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] .

and	on	June	3rd	the	very	last	,	which	I	have	quoted	.
和	在	六月	3rd	这	非常	最后的	,	哪个	我	有	引	.

6月3日，也就是我引用的最后一天。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['saɪləns] ,

He	desired	that	at	the	end	should	be	written	,	"	The	rest	is	silence	,
他	想要的	那	在	这	结尾	应该	是	书面	,	"	这	休息	是	沉默	,

他希望在结尾处写上：“其余皆为沉默。”

" [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [self] - [ɪ'rektɪd] ['mɒnjumənt] .

"	for	an	inscription	on	the	base	of	his	"	self	-	erected	monument	.
"	为了	一个	题词	在	这	根据	的	他的	"	自己	-	竖立	纪念碑	.

为他“自立纪念碑”的底座刻上铭文。

" ['dʒenjuɪn] [self] - ['pɔ:rtrəts] [ɪn][ðə; ði][nju:d][ə'kɜ:(r)] ['veri] ['reəli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

"	Genuine	self	-	portraits	in	the	nude	occur	very	rarely	in	the	history	of
"	真的	自己	-	肖像	在	这	裸体	发生	非常	很少	在	这	历史	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

“文学史上真正的裸体自画像非常罕见。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs][su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [drɔ:n] [baɪ] [hɪm'self] .

This	is	a	picture	of	a	man	of	genius	superbly	drawn	by	himself	.
这	是	一个	图片	的	一个	男人	的	天才	极好	绘制	经过	他自己	.

这是一幅天才人物的自画像，画得非常精美。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [bʊk] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [mæn] .

It	is	an	astonishing	book	about	an	astonishing	man	.
它	是	一个	惊人	书	关于	一个	惊人	男人	.

这是一本关于一位非凡人物的非凡之作。

- [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] [sep'tembə(r)] 7th , - ,

Barbellion	was	born	on	September	7th	,	1889	,
-	曾是	出生	在	九月	7th	,	-	,

巴贝利翁出生于1889年9月7日。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	was	the	third	son	of	a	reporter	employed	by	a	newspaper	in	a
和	曾是	这	第三	儿子	的	一个	记者	受雇	经过	一个	报纸	在	一个

['devənʃə] [taʊn] .

Devonshire	town	.
德文郡	镇	.

他是德文郡某镇一家报社记者的第三个儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ʃəʊn]

He	was	able	to	remember	the	first	time	a	bird's	nest	was	ever	shown
他	曾是	有能力的	到	记住	这	第一的	时间	一个	鸟类	巢	曾是	曾经	所示

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他还能记得第一次见到鸟巢的情景；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

but	a	passion	for	natural	history	became	very	early	the	most	important
但	一个	热情	为了	自然的	历史	成为	非常	早期的	这	最多	重要的

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

part	of	his	life	.
部分	的	他的	生活	.

但对自然历史的热爱很早就成为他生命中最重要的一部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːtɪkld] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl]

He	was	articled	as	a	boy	to	his	father's	unattractive	and	uncongenial
他	曾是	文章	作为	一个	男生	到	他的	父亲的	不吸引人	和	忤

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

他从小就跟随父亲学习他那份既不吸引人也不合他心意的职业。

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['enədʒi]

He	nevertheless	continued	to	pursue	his	passion	with	an	extraordinary	energy
他	尽管如此	持续	到	追求	他的	热情	和	一个	非凡的	活力

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,

and	strength	of	will	,
和	力量	的	将要	,

然而，他仍然以非凡的精力和意志力继续追求自己的梦想。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	was	determined	to	secure	somehow	or	other	an	entrance	into	the
和	曾是	决定	到	安全的	不知何故	或者	其他	一个	入口	进入	这

[dɪ'zaɪəd] [kə'rɪə(r)] .

desired	career	.
想要的	职业	.

他决心想方设法进入自己理想的职业领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋli] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [self] -

He	was	otherwise	and	exactingly	occupied	and	he	was	entirely	self	-
他	曾是	否则	和	精确地	占领	和	他	曾是	完全	自己	-

[tɔːt] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

taught	;	and	in	1910	,
教授	;	和	在	-	,

他当时忙于其他事情，一丝不苟，而且完全是自学成才；1910年，

[dʒʌst] [wen] [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] ,

just	when	by	great	good	fortune	he	had	been	offered	,	and	had	accepted	,
只是	什么时候	经过	伟大的	好的	财富	他	有	到过	提供	,	和	有	公认	,

正当他幸运地得到机会并接受邀请时，

[ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] [mə'riːn] [lə'bɒrətri] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [helθ] [brəʊk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)]

a	post	in	the	Plymouth	Marine	Laboratory	,	his	father's	health	broke	down	altogether
一个	邮政	在	这	普利茅斯	海洋	实验室	,	他的	父亲的	健康	打破	向下	共

,

,

,

他在普利茅斯海洋实验室任职期间，父亲的健康状况彻底恶化了。

[kəm'pelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [peɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

compelling	him	to	renounce	this	dazzling	but	ill	-	paid	opportunity	.
引人注目的	他	到	放弃	这	耀眼的	但	患病的	-	有薪酬的	机会	.

迫使他放弃了这个令人艳羡但报酬微薄的机会。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wʌn] [ɪn]['əʊpən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]

But	in	the	following	year	he	won	in	open	competition	an	appointment	in	the
但	在	这	下列的	年	他	韩元	在	打开	竞赛	一个	预约	在	这

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mjuˈziːəm] ,

Natural	History	Museum	,
自然的	历史	博物馆	,

但第二年，他在公开竞争中赢得了自然历史博物馆的职位。

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

which	justified	the	abandonment	of	journalism	.
哪个	合理的	这	放弃	的	新闻业	.

这为放弃新闻业提供了正当理由。

[ɪn] - [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ðə; ði] ['defɪnət] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ]

In	1909	there	first	appears	in	the	diary	the	definite	indication	of	a	theme	which
在	-	那里	第一的	出现	在	这	日记	这	定	指示	的	一个	主题	哪个

[wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][məʊst] ['hɒrəbli]

was	soon	to	rival	natural	history	in	importance	and	at	last	most	horribly
曾是	很快	到	竞争对手	自然的	历史	在	重要性	和	在	最后的	最多	糟糕透了

[tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌaɪ 'tiː] .

to	overwhelm	it	.
到	压倒	它	.

1909 年，日记中首次出现了明确的迹象，表明一个主题很快将在重要性上与自然史相媲美，并最终以极其可怕的方式将其淹没。

['fiːlɪŋ] [ɪl] — [laɪk] [ə; eɪ] ['slɒpi] ['tædpəʊl] .

Feeling	ill	—	like	a	sloppy	tadpole	.
感觉	患病的	—	喜欢	一个	邋遢	蝌蚪	.

感觉不舒服——就像一只邋遢的蝌蚪。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] ['pærəlaɪzd] .

My	will	is	paralysed	.
我的	将要	是	瘫痪	.

我的意志力瘫痪了。

[aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['regjələli] [tuː; tə][biː; bi] ['steθəskəʊp] , ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

I	visit	the	Doctor	regularly	to	be	stethoscoped	,	ramble	about	the	streets	,
我	访问	这	医生	经常	到	是	听诊器	,	漫谈	关于	这	街道	,

我定期去看医生，让他听诊，然后四处闲逛。

['aɪdli][skæn] ['mægəziːnz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪŋk] — [wɪð] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

idly	scan	magazines	in	the	Library	and	occasionally	rink	—	with	palpitation	of	the
闲散地	扫描	杂志	在	这	图书馆	和	偶尔	溜冰场	—	和	心悸	的	这

[hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .

heart	as	a	consequence	.
心	作为	一个	结果	.

在图书馆里漫不经心地翻阅杂志，偶尔溜冰——结果导致心跳加速。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] , ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbə(r)]

In	view	of	the	shortness	,	bitterness	and	uncertainty	of	life	,	all	scientific	labour
在	看法	的	这	短促	,	苦味	和	不确定	的	生活	,	全部	科学	劳动

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [siːm] ['fjuːtaɪl] .

for	me	seems	futile	.
为了	我	似乎	徒劳	.

鉴于生命的短暂、痛苦和无常，我觉得一切科学研究都是徒劳的。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] ['reəli] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['peɪdʒɪz] [tə'geðə(r)] .

After	this	the	subject	of	his	health	is	rarely	absent	for	many	pages	together	.
后	这	这	主题	的	他的	健康	是	很少	缺席的	为了	许多	页面	一起	.

此后，他的健康状况几乎连续多页都会被提及。

[ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['diːpənd] [ðə; ði] [priˌɒkju'peɪʃn] ,

The	deaths	of	his	father	and	mother	deepened	the	preoccupation	,
这	死亡人数	的	他的	父亲	和	母亲	加深	这	专注	,

父母的去世加深了他的忧虑。

[ænd; ənd] - ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [dred] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ðeə(r)][və'raɪəti] .

and	Barbellion's	symptoms	and	dreads	were	almost	infinite	in	their	variety	.
和	-	症状	和	脏辫	是	几乎	无限	在	他们的	种类	.

巴贝里翁的症状和恐惧种类繁多，几乎无穷无尽。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'mɪtənt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [frɒm; frəm] ['nɜːvəs] ['wiːknəs] ,

He	suffered	from	intermittent	action	of	the	heart	,	from	nervous	weakness	,
他	遭受	从	间歇性的	行动	的	这	心	,	从	紧张的	弱点	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɪs'pepsiə] ;

and	from	dyspepsia	;
和	从	消化不良	;

他患有间歇性心律失常、神经衰弱和消化不良；

[hiː; hi] [fɪəd] [naʊ] [pə'ræləsɪs] , [naʊ] ['blaɪndnəs] , [naʊ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

he	feared	now	paralysis	,	now	blindness	,	now	consumption	.
他	害怕	现在	麻痹	,	现在	失明	,	现在	消耗	.

他一会儿害怕瘫痪，一会儿害怕失明，一会儿又害怕肺结核。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [wɪð] [hɪm] ,

The	thought	of	death	was	constantly	with	him	,
这	想法	的	死亡	曾是	不断地	和	他	,

他始终无法摆脱死亡的阴影。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .

but	until	the	end	he	could	not	be	sure	in	what	form	it	would	come	.
但	直到	这	结尾	他	可以	不是	是	当然	在	什么	形式	它	会	来	.

但直到最后，他都无法确定它会以何种形式出现。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

Sometimes	he	longed	for	it	to	finish	his	sufferings	,
有时	他	渴望	为了	它	到	结束	他的	苦难	,

有时他渴望这一切能结束他的痛苦。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['lɪŋgə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk]

sometimes	he	hoped	it	would	linger	enough	to	allow	him	to	complete	the	work
有时	他	希望	它	会	萦绕	足够的	到	允许	他	到	完全的	这	工作

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] . -

he	had	in	hand	.	545
他	有	在	手	.	-

有时他希望雨停的时间能足够长，让他完成手头的工作。545

['miːnwaɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði]['ʌnɪs'keɪpəb(ə)l; 'ʌnes'keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['ægəˌnaɪzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðɪs]

Meanwhile	,	amid	the	unescapable	and	agonising	reflections	which	this
同时	,	之中	这	无法逃避	和	痛苦的	反思	哪个	这

[kən'dɪʃn] [ɪn'djuːst] ,

condition	induced	,
状况	诱导	,

与此同时，在这种状况引发的无法回避的痛苦反思中，

[ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] .

another	side	of	his	nature	was	being	developed	.
其他	边	的	他的	自然	曾是	存在	发达	.

他性格的另一面正在逐渐展现出来。

[ɪn] - [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['entri] [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['tentətɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	1910	there	is	an	entry	which	again	is	like	the	first	tentative	introduction	of	a
在	-	那里	是	一个	入口	哪个	再次	是	喜欢	这	第一的	暂定的	介绍	的	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [θiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmfəni] :

musical	theme	in	a	symphony	:
音乐	主题	在	一个	交响乐	:

1910 年有一条记录，它就像是交响乐中音乐主题的首次试探性引入：

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

I	hope	to	goodness	she	doesn't	think	I	want	to	marry	her	.
我	希望	到	善良	她	不	思考	我	想	到	结婚	她	.

我真心希望她不要以为我想娶她。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ]

In	the	Park	,	in	the	dark	,	kissing	her	,	I	was	testing	and	experimenting
在	这	公园	,	在	这	黑暗的	,	接吻	她	,	我	曾是	测试	和	实验

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .

with	a	new	experience	.
和	一个	新的	经验	.

在公园里，在黑暗中，我吻着她，尝试着一种新的体验。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	was	not	,	of	course	,
他	曾是	不是	,	的	课程	,

他当然不是。

[baɪ] ['eni] [miːnz] [səʊ] ['kæləs] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][æz; əz] [ðɪs] [briːf] [nəʊt] [maɪt] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] ;

by	any	means	so	callous	and	inhuman	as	this	brief	note	might	make	him	appear	;
经过	任何	方法	所以	冷酷	和	不人道	作为	这	简短的	笔记	可能	制作	他	出现	;

用任何像这篇简短的笔记所展现的那样冷酷无情、毫无人性的方式；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

but	he	was	immensely	curious	about	himself	and	about	other	people	,	and
但	他	曾是	非常	好奇的	关于	他自己	和	关于	其他	人们	,	和

[ɪ'mensli] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [sen'seiʃən] .

immensely	greedy	for	new	sensations	.
非常	贪婪的	为了	新的	感觉	.

但他对自己和他人充满了好奇心，并且非常渴望体验新鲜事物。

[hiː; hi] ['dæbl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

He	dabbled	a	good	deal	in	love	-	making	,
他	浅尝辄止	一个	好的	交易	在	爱	-	制作	,

他曾多次尝试过性爱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dæb(ə)lɪŋ][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

and	his	dabbling	was	prompted	partly	by	the	natural	pressure	of	the	senses
和	他的	浅尝辄止	曾是	提示	部分	经过	这	自然的	压力	的	这	感官

, ['pɑːtli] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

,	partly	by	curiosity	.
,	部分	经过	好奇心	.

他的涉猎部分是出于感官的自然驱使，部分是出于好奇心。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] , [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

At	last	he	fell	in	love	,	could	not	make	up	his	mind	whether	he	wanted	to
在	最后的	他	跌倒	在	爱	,	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	无论	他	通缉	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

他最终坠入爱河，却无法决定是否要结婚。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [felt] [rɪ'liːvd] , [ðen] [ʌn'hæpi] , [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz][suːt]

made	it	up	and	was	rejected	,	felt	relieved	,	then	unhappy	,	renewed	his	suit
制成	它	向上	和	曾是	拒绝	,	毛毡	松了口气	,	然后	不开心	,	更新	他的	套装

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

and	was	accepted	.
和	曾是	公认	.

他编造了一个理由，但被拒绝了，他感到如释重负，然后又不高兴，于是重新提交申请，这次被接受了。

[ɪn] [sep'tembə(r)] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] .

In	September	,	1915	,	he	was	married	.
在	九月	,	-	,	他	曾是	已婚	.

1915年9月，他结婚了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] ['kɑːnɪstən] ,

A	few	weeks	before	,	during	a	holiday	at	Coniston	,
一个	很少	周	前	,	期间	一个	假期	在	康尼斯顿	,

几周前，在康尼斯顿度假期间，

['bɔɪstərəsli] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [helθ] ,

boisterously	prosecuted	with	his	usual	reckless	disregard	of	his	weak	health	,
喧闹地	被起诉	和	他的	通常	鲁莽	漠视	的	他的	虚弱的	健康	,

他依然我行我素，全然不顾自己虚弱的身体状况，大张旗鼓地进行起诉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

he	had	fallen	and	jarred	his	spine	,
他	有	倒下	和	罐装	他的	脊柱	,

他摔倒了，扭伤了脊椎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gl'uːmɪəst]

and	this	had	brought	on	a	partial	paralysis	which	filled	him	with	the	gloomiest
和	这	有	带来	在	一个	部分的	麻痹	哪个	已填	他	和	这	最阴郁的

[θɔːts] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] .

thoughts	and	seemed	to	suggest	the	cancellation	of	all	his	plans	.
想法	和	似乎	到	建议	这	消除	的	全部	他的	计划	.

这导致他身体部分瘫痪，心中充满了最悲观的想法，似乎预示着他所有的计划都将取消。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

But	his	doctor	made	light	of	the	matter	and	the	marriage	took	place	.
但	他的	医生	制成	光	的	这	事情	和	这	婚姻	采取	地方	.

但他的医生对此事轻描淡写，婚礼还是举行了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊ'vembə(r)] , ['hævɪŋ] ['fɔːməli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kruːtmənt] ,

In	the	following	November	,	having	formally	presented	himself	for	recruitment	,
在	这	下列的	十一月	,	拥有	正式地	呈现	他自己	为了	招聘	,

次年11月，他正式毛遂自荐应聘，

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [siːld] [səˈtɪfɪkət] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

he	was	led	by	curiosity	to	read	the	sealed	certificate	written	by	his	own
他	曾是	引领	经过	好奇心	到	读	这	密封	证书	书面	经过	他的	自己的

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

出于好奇，他阅读了由自己的医生开具的密封证明。

[nɒt] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['biːɪŋ] [siːld] [hæd; həd] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

not	supposing	that	its	being	sealed	had	any	particular	significance	.
不是	假如	那	它是	存在	密封	有	任何	特别的	意义	.

并没有认为它的密封有什么特殊意义。

[ðʌs] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] ,

Thus	he	discovered	,	while	sitting	in	a	railway	-	carriage	,
因此	他	发现	,	尽管	坐着	在	一个	铁路	-	运输	,

于是，当他坐在火车车厢里时，他发现了：

[ðæt] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

that	eighteen	months	before	he	had	shown	the	first	symptoms	of	a	terrible
那	十八	几个月	前	他	有	所示	这	第一的	症状	的	一个	糟糕的

[ænd; ənd][ɪnˈkjʊərəbl] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][hɪm] ,

and	incurable	disease	and	that	this	had	been	concealed	from	him	,
和	不治之症	疾病	和	那	这	有	到过	暗	从	他	,

十八个月前，他已经出现了一种可怕且不治之症的最初症状，但这件事却一直瞒着他。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

though	it	had	been	communicated	to	his	relatives	.
尽管	它	有	到过	沟通	到	他的	亲属	.

虽然这件事已经告诉了他的亲属。

[hiː; hi] [faʊnd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ]

He	found	later	that	it	had	been	known	to	his	wife	before	their	marriage
他	成立	之后	那	它	有	到过	已知	到	他的	妻子	前	他们的	婚姻

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [æt; ət] ['kɑːnɪstən] [hæd; həd] [ˌriːəˈweɪkənd] [æk'tɪvəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	also	that	his	fall	at	Coniston	had	reawakened	activity	among	the
和	还	那	他的	落下	在	康尼斯顿	有	重新觉醒	活动	之中	这

[bæk'tɪəriə][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][end] .

bacteria	and	hastened	the	end	.
细菌	和	加快	这	结尾	.

他后来发现，他的妻子在他们结婚前就知道这件事，而且他在康尼斯顿的坠落重新唤醒了细菌的活动，加速了死亡的到来。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

In	1916	his	daughter	was	born	,
在	-	他的	女儿	曾是	出生	,

1916年，他的女儿出生了。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʊˈlaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hɪz; ɪz]['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [kəmˈpeld] [hɪm] ,

and	in	July	of	the	following	year	his	rapidly	failing	strength	compelled	him	,
和	在	七月	的	这	下列的	年	他的	快速	失败	力量	被迫	他	,

次年七月，他迅速衰弱的身体迫使他……

['ɑːftə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [sɪk] [liːv] , [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði]

after	ineffectual	periods	of	sick	leave	,	to	resign	his	appointment	at	the
后	无效	时期	的	生病的	离开	,	到	辞职	他的	预约	在	这

[mjuˈziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

在多次病假无效后，他辞去了博物馆的职务。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['veərid] ; [hiː; hi] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd]

His	health	varied	;	he	grew	worse	and	recovered	a	little	,	but	never	recovered
他的	健康	多种多样	;	他	生长	更糟	和	恢复	一个	小的	,	但	绝不	恢复

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .

what	he	had	lost	.
什么	他	有	丢失的	.

他的健康状况时好时坏；病情时好时坏，但始终未能恢复到之前的状态。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz]['daɪəri][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

He	prepared	his	diary	for	publication	,
他	准备	他的	日记	为了	发布	,

他准备将日记出版。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	publishers	who	had	accepted	it	became	afraid	of	it	when	it
但	这	出版商	WHO	有	公认	它	成为	害怕的	的	它	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['pɑːtli] [set] [ʌp] [ɪn] [taɪp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

was	partly	set	up	in	type	and	asked	to	be	relieved	of	the	undertaking	.
曾是	部分	放	向上	在	类型	和	问	到	是	松了口气	的	这	承诺	.

但接受该书稿的出版商在部分排版完成后就感到害怕，并要求解除出版合同。

[ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

Another	publisher	was	found	.
其他	出版商	曾是	成立	.

找到了另一家出版商。

[ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]

The	book	appeared	,	and	its	reception	did	something	to	soften	the	miseries	of
这	书	出现	,	和	它是	接待	做过	某物	到	软化	这	苦难	的

[hɪz; ɪz][lɑːst] [mʌnθs] .

his	last	months	.
他的	最后的	几个月	.

这本书出版后，其反响在一定程度上缓解了他生命最后几个月的痛苦。

[haʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['mɪzəriz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][bɔː(r)]

How	profound	and	unremitting	were	these	miseries	,	and	how	he	bore
如何	深刻的	和	不懈	是	这些	苦难	,	和	如何	他	钻孔

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些苦难是多么深重、多么无情，而他又是如何忍受的呢?

[ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .

is	shown	in	the	last	section	of	the	diary	.
是	所示	在	这	最后的	部分	的	这	日记	.

出现在日记的最后一部分。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][end] ['sɜːt(ə)n] .

His	disease	was	painful	and	the	end	certain	.
他的	疾病	曾是	痛苦	和	这	结尾	肯定	.

他的病情十分痛苦，而且结局已定。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	had	a	wife	,	who	was	often	fatigued	and	ill	,	and	a	child	,
他	有	一个	妻子	,	WHO	曾是	经常	疲劳	和	患病的	,	和	一个	孩子	,

他有一个妻子，妻子经常疲惫不堪，身体虚弱，还有一个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nekst][tuː; tə][nəʊ] ['mʌni] .

and	he	had	next	to	no	money	.
和	他	有	下一个	到	不	钱	.

他几乎身无分文。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ]

The	strain	of	witnessing	his	sufferings	,	as	well	as	the	necessity	of	earning
这	拉紧	的	见证	他的	苦难	,	作为	出色地	作为	这	必要性	的	收入

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

her	living	,
她	活的	,

目睹他的痛苦以及维持生计的需要，让她倍感压力。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

made	it	imperative	that	his	wife	should	spend	long	periods	of	time	away	from
制成	它	至关重要的	那	他的	妻子	应该	花费	长的	时期	的	时间	离开	从

[hɪm] .

him	.
他	.

这使得他的妻子必须长时间离开他。

[ɪn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['triːtmənt]

In	1919	there	was	an	idea	that	a	certain	prolonged	and	troublesome	treatment
在	-	那里	曾是	一个	主意	那	一个	肯定	延长	和	麻烦的	治疗

[mait] ['pɒsəbli] ,

might	possibly	,
可能	可能	,

1919年曾有这样一种观点，认为某种漫长而麻烦的治疗方法或许可以.....

[ðəʊ] ['əʊnli] ['pɒsəbli] , [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

though	only	possibly	,	effect	an	improvement	.
尽管	仅有的	可能	,	影响	一个	改进	.

虽然可能只是有这种可能性，但或许能起到改善作用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] be546

But	he	did	not	care	to	be546
但	他	做过	不是	关心	到	be546

但他并不在意自己是546

[ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ðen] .

experimented	with	then	.
实验	和	然后	.

当时做过实验。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

He	was	already	dead	,	he	said	,	it	was	too	late	,
他	曾是	已经	死的	,	他	说	,	它	曾是	也	晚的	,

他说，他已经死了，太晚了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊp] .

he	could	not	bear	the	burden	of	a	fresh	hope	.
他	可以	不是	熊	这	负担	的	一个	新鲜的	希望	.

他无法承受新的希望带来的负担。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] ['ægəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn]

He	continued	to	be	tortured	by	the	long	-	drawn	-	out	agony	of	his	dissolution
他	持续	到	是	受折磨	经过	这	长的	-	绘制	-	出去	痛苦	的	他的	溶解

,

,
,

他继续饱受解体带来的漫长痛苦折磨，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blæk] ['prɒspekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

by	the	defeat	of	all	his	ambitions	,	and	by	the	black	prospects	of	his	wife
经过	这	击败	的	全部	他的	抱负	,	和	经过	这	黑色的	前景	的	他的	妻子

[ænd; ənd][tʃaɪld] .

and	child	.
和	孩子	.

因为他所有的抱负都破灭了，也因为他的妻子和孩子前途渺茫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [s'wiːtər] [ænd; ənd]['dʒentlə(r)] [nəʊt]

But	the	success	of	his	book	brings	a	curiously	sweeter	and	gentler	note
但	这	成功	的	他的	书	带来	一个	奇怪的是	更甜	和	更温和	笔记

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪəri] ,

into	the	diary	,
进入	这	日记	,

但他的书的成功却给他的日记带来了一种奇特的、更甜蜜、更温柔的色彩。

[ə; eɪ] [nəʊt] [məʊst] ['pɔɪnjənt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

a	note	most	poignant	to	the	reader	who	could	understand	his	refusing	to	be
一个	笔记	最多	令人心酸的	到	这	读者	WHO	可以	理解	他的	拒绝	到	是

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

grateful	for	anything	.
感激的	为了	任何事物	.

对于能够理解他为何拒绝感激任何事的读者来说，这番话尤其令人心酸。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['mɪzrəbl] [[hiː; hi] [raɪts]] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][iː] . - [es] [ə'kaʊnt] — [ðæt] [dɪə(r)] , [breɪv]

I	am	still	miserable	[	he	writes	]	,	especially	on	E	.	'	s	account	—	that	dear	,	brave
我	是	仍然	悲惨的	[	他	写	]	,	尤其	在	E	.	-	s	帐户	—	那	亲爱的	,	勇敢的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他写道，我仍然很痛苦，尤其是因为 E.——那个亲爱的、勇敢的女人。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	I	have	suffered	a	change	.
但	我	有	遭受	一个	改变	.

但我经历了一些变化。

[maɪ] [həʊl] [səʊl] [ɪz] ['swiːtnd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	whole	soul	is	sweetened	by	the	love	of	those	near	and	dear	to	me	,
我的	所有的	灵魂	是	加糖	经过	这	爱	的	那些	靠近	和	亲爱的	到	我	,

我整个灵魂都因亲朋好友的爱而感到甜蜜。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdɪŋ] [maɪ] [bʊk] .

and	by	the	sympathy	of	those	reading	my	book	.
和	经过	这	同情	的	那些	阅读	我的	书	.

以及读者们的同情。

[grɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [fʌndz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ]

Grants	were	made	to	him	out	of	various	funds	,	and	,	just	before	his	death
拨款	是	制成	到	他	出去	的	各种各样的	资金	,	和	,	只是	前	他的	死亡

,

,

,

他曾获得各种基金的资助，就在他去世前不久，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] [men] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

a	committee	of	distinguished	literary	men	was	formed	to	see	that	his	wife
一个	委员会	的	杰出的	文学	男人	曾是	形成	到	看	那	他的	妻子

[ænd; ənd][tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] .

and	child	did	not	want	.
和	孩子	做过	不是	想	.

为了确保他的妻子和孩子不会失望，成立了一个由杰出的文学人士组成的委员会。

[ðɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tʌtʃt] [hɪm] [tu:; tə] ['grætɪtju:d] ,

This	in	particular	touched	him	to	gratitude	,
这	在	特别的	感动	他	到	感激	,

这件事尤其让他心生感激。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	he	died	proud	and	happy	in	the	thought	that	those	who	should	have
和	他	死亡	自豪的	和	快乐的	在	这	想法	那	那些	WHO	应该	有

[bi:n] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [gʊd] [frendz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] .

been	dependent	on	him	had	so	many	good	friends	to	serve	them	instead	.
到过	依赖	在	他	有	所以	许多	好的	朋友们	到	服务	他们	反而	.

他带着骄傲和喜悦离世，因为他想到那些本应依赖他的人，却有这么多好朋友为他们服务。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

A	few	hours	before	the	end	he	said	to	his	brother	,
一个	很少	小时	前	这	结尾	他	说	到	他的	兄弟	,

临终前几个小时，他对哥哥说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] ['brɑ:sɪz] " ;

"	You	will	soon	be	able	to	blow	the	trumpets	and	bang	the	brasses	"	;
"	你	将要	很快	是	有能力的	到	吹	这	小号	和	砰	这	黄铜	"	;

“你很快就能吹响号角，敲响铜管乐器了”；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'naɪd] .

but	his	eyes	were	full	of	a	pathetic	desire	to	have	it	denied	.
但	他的	眼睛	是	满的	的	一个	可怜的	欲望	到	有	它	否认	.

但他眼中却充满了渴望否认这种渴望的悲哀之情。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz]

It	is	not	difficult	to	understand	the	complaint	made	by	his	friends	and	relatives
它	是	不是	难的	到	理解	这	抱怨	制成	经过	他的	朋友们	和	亲属

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

that	he	had	drawn	a	misleading	portrait	of	himself	,
那	他	有	绘制	一个	误导性的	肖像	的	他自己	,

他的亲友抱怨他把自己描绘成一个有误导性的人，这并不难理解。

['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prəʊtest] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

any	more	than	it	is	difficult	to	understand	his	own	protest	that	he	had
任何	更多的	比	它	是	难的	到	理解	他的	自己的	反对	那	他	有

[drɔ:n] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] .

drawn	himself	with	the	clothes	off	.
绘制	他自己	和	这	衣服	离开	.

就像我们很难理解他自己抗议说他画的画是他脱光衣服的样子一样。

[bəuθ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Both	points	of	view	are	exceedingly	natural	,
两个都	积分	的	看法	是	非常	自然的	,

两种观点都非常自然。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜ:və(r)] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri]

and	perhaps	it	is	possible	for	a	disinterested	observer	to	see	in	the	diary
和	也许	它	是	可能的	为了	一个	无私的	观察员	到	看	在	这	日记

[ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['ɒbviəs] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [tu:; tə]

the	whole	truth	which	could	not	be	immediately	obvious	either	to	himself	or	to
这	所有的	真相	哪个	可以	不是	是	立即地	明显的	任何一个	到	他自己	或者	到

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] .

those	who	were	closely	connected	with	him	.
那些	WHO	是	密切	连接	和	他	.

或许，一个不带偏见的观察者能够从日记中看到全部真相，而这些真相对于他本人或与他关系密切的人来说，可能都不是显而易见的。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ɑː'selvz] ['veri] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][tuː; tə]

We	need	not	involve	ourselves	very	deeply	in	the	theories	of	psycho	-	analysis	to
我们	需要	不是	涉及	我们自己	非常	深	在	这	理论	的	心理	-	分析	到

[meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [pʊt]

make	the	point	that	a	man	who	keeps	a	journal	will	use	it	very	largely	to	put
制作	这	观点	那	一个	男人	WHO	保持	一个	杂志	将要	使用	它	非常	很大程度上	到	放

[daʊn] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] ['nəʊweə(r)] [els] ,

down	what	he	can	say	nowhere	else	,
向下	什么	他	能	说	无处	别的	,

我们无需深入探讨精神分析理论就能明白，一个写日记的人，很大程度上会把那些他无法在其他任何地方说出口的话记录下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	to	express	that	side	of	him	which	cannot	be	expressed	in	the	ordinary
和	到	表达	那	边	的	他	哪个	不能	是	表达	在	这	普通的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

并表达他无法在寻常世界中表达的那一面。

[waɪ] [els] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] ?

Why	else	indeed	should	he	keep	a	journal	?
为什么	别的	的确	应该	他	保持	一个	杂志	?

他为什么要写日记呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə'raɪz] [ə'pærənt] [kɒntrə'dɪkʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

It	is	thus	that	arise	apparent	contradictions	between	the	outward	appearance	and
它	是	因此	那	出现	明显	矛盾	之间	这	向外	外貌	和

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

the	confession	.
这	忏悔	.

因此，外表与内心所言之间才会出现明显的矛盾。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] - [sez] :

On	one	occasion	Barbellion	says	:
在	一	场合	-	说道	:

巴贝利翁曾说过:

[ai][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [praɪd] [bɔɪlz] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['tɪmɪd][ɪk'stɪəriə(r)] .

I	have	no	personal	courage	and	all	this	pride	boils	up	behind	a	timid	exterior	.
我	有	不	个人的	勇气	和	全部	这	自豪	沸腾	向上	在后面	一个	胆小	外部的	.

我没有个人勇气，所有的骄傲都隐藏在胆怯的外表之下。

[ai] [kweɪl] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['stjuːpɪd][bʌt; bət] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [p'ɜːsənz] [huː] ['kɒnsɪkwəntli] ['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [maɪ]

I	quail	often	before	stupid	but	overbearing	persons	who	consequently	never	realise	my
我	鹌鹑	经常	前	愚蠢的	但	霸道	人	WHO	最后	绝不	意识到	我的

[kən'tempt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .

contempt	of	them	. . . .
鄙视	的	他们	. . . .

我常常在愚蠢却又傲慢的人面前感到畏惧，因此他们永远不会意识到我对他们的蔑视.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [frendz] (['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld]) ,

Of	course	,	to	intimate	friends	(	only	about	three	persons	in	the	wide	,	wide	world	)	,
的	课程	,	到	亲密的	朋友们	(	仅有的	关于	三	人	在	这	宽的	,	宽的	世界	)	,

当然，对于至交好友（在这个广阔的世界里大概只有三个人），

[ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [gɪv] [friː] [vent] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ][ɪn] ['prɪvəsi] [wɪð] [ðæt]

I	can	always	give	free	vent	to	my	feelings	and	I	do	so	in	privacy	with	that
我	能	总是	给	自由的	发泄	到	我的	情怀	和	我	做	所以	在	隐私	和	那

['vaɪələns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] ['kærəktə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faindz][sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

violence	in	which	a	weak	character	usually	finds	some	compensation	for	his
暴力	在	哪个	一个	虚弱的	特点	通常	发现	一些	赔偿	为了	他的

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [self] - [ɪm'pəʊzd] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɪn] ['pʌblɪk] .

intolerable	self	-	imposed	reserve	and	restraint	in	public	.
无法容忍	自己	-	强加	预订	和	克制	在	民众	.

我总能自由地宣泄我的感受，而且我会在私下里用那种软弱的人通常会用来弥补自己在公共场合难以忍受的自我约束和克制的暴力方式来做到这一点。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)]['mɑːv(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['tɜːpɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [æt; ət]

I	can	never	marvel	enough	at	the	ineradicable	turpitude	of	my	existence	,	at
我	能	绝不	奇迹	足够的	在	这	根深蒂固的	腐败	的	我的	存在	,	在

[maɪ] ['dʌb(ə)l] - ['feɪstnɪs] ,

my	double	-	facedness	,
我的	双倍的	-	面子	,

我永远无法充分惊叹于我生命中根深蒂固的堕落，惊叹于我的两面性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]

and	the	remarkable	contrast	between	the	face	I	turn	to	the	outside	world
和	这	卓越	对比	之间	这	脸	我	转动	到	这	外部	世界

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [maɪ] [frendz] [nəʊ] .

and	the	face	my	friends	know	.
和	这	脸	我的	朋友们	知道	.

我展现给外界的面孔与朋友们所熟知的面孔形成了鲜明的对比。

[ɪts] [laɪk] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l]

It's	like	leading	a	double	existence	or	artificially	constructing	a	puppet	to	dangle
它是	喜欢	领导	一个	双倍的	存在	或者	人为地	建造	一个	木偶	到	悬挂

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [waɪl] [aɪ] ['fʊlmɪneɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

before	the	crowd	while	I	fulminate	behind	the	scenes	.
前	这	人群	尽管	我	雷酸盐	在后面	这	场景	.

这就像过着双重生活，或者人为地制造一个傀儡，让它在人群面前晃来晃去，而我则在幕后大发雷霆。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][pɑːt][ɪn][laɪf] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ]

If	only	I	had	the	moral	courage	to	play	my	part	in	life	—	to	take	the	stage
如果	仅有的	我	有	这	道德	勇气	到	玩	我的	部分	在	生活	—	到	拿	这	阶段

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ'self] ,

and	be	myself	,
和	是	我	,

如果我有勇气在生活中扮演好自己的角色——走上舞台，做真正的自己，那该多好啊！

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [felt] ,

to	enjoy	the	delightful	sensation	of	making	my	presence	felt	,
到	享受	这	愉快	感觉	的	制作	我的	在场	毛毡	,

享受那种能让人感受到我存在感的愉悦感觉，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veɪpərɪʃ] [mʌm] — [ðen] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

instead	of	this	vapourish	mumming	—	then	this	Journal	would	be	quite
反而	的	这	易挥发的	哑剧	—	然后	这	杂志	会	是	相当

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

如果这种空洞的装腔作势没有发生，那么这本期刊就完全没有必要存在了。

[nəʊ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə] [hɪm'self] [stændz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ]

No	man	who	is	a	hero	to	himself	stands	a	very	good	chance	of	seeming	a
不	男人	WHO	是	一个	英雄	到	他自己	站立	一个	非常	好的	机会	的	似乎	一个

['hɪərəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

hero	to	other	people	.
英雄	到	其他	人们	.

自诩为英雄的人，很难在别人眼中也成为英雄。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] - [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊz] the547

But	in	this	passage	Barbellion	not	only	shows	the547
但	在	这	通道	-	不是	仅有的	演出	the547

但巴贝利翁在这段文字中不仅展示了547

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['pɔːtrətʃə(r)] ,

difference	between	his	appearance	and	his	self	-	portraiture	,
不同之处	之间	他的	外貌	和	他的	自己	-	画像	,

他外貌与自画像之间的差异

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][də'rekts; daɪ'rekts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæktəz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪz; ɪz]['daɪəri]

but	also	directs	attention	to	one	of	the	factors	which	make	his	diary
但	还	导演	注意力	到	一	的	这	因素	哪个	制作	他的	日记

[səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] .

so	extraordinary	a	document	.
所以	非凡的	一个	文档	.

但也指出了使他的日记成为如此非凡的文献的一个因素。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [wɒt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [siː]

He	was	aware	of	the	contrast	between	what	he	allowed	the	world	to	see
他	曾是	意识到的	的	这	对比	之间	什么	他	允许	这	世界	到	看

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ;

and	the	rest	of	his	nature	;
和	这	休息	的	他的	自然	;

他意识到自己展现给世人的形象与他真实的本性之间存在着反差；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] [rɪ'meɪnd] [prə'faʊndli] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	this	contrast	remained	profoundly	mysterious	to	himself	.
但	这	对比	剩余	深刻地	神秘	到	他自己	.

但这种对比对他来说始终是一个极其神秘的谜。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm'self] ,

He	understood	himself	enough	to	be	able	to	describe	himself	,
他	理解	他自己	足够的	到	是	有能力的	到	描述	他自己	,

他足够了解自己，能够描述自己。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ɔːl][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

but	not	so	thoroughly	that	the	knowledge	could	remove	all	curiosity	;	and	,	in
但	不是	所以	彻底	那	这	知识	可以	消除	全部	好奇心	;	和	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

但知识还不足以消除一切好奇心；事实上，

[waɪl] [hiː; hi] [njuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [njuː] ,

while	he	knew	much	of	his	own	character	that	no	one	else	knew	,
尽管	他	知道	很多	的	他的	自己的	特点	那	不	一	别的	知道	,

虽然他对自己性格的许多方面都了如指掌，而这些是其他人所不了解的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] .

there	was	left	something	over	of	which	he	was	ignorant	.
那里	曾是	左边	某物	超过	的	哪个	他	曾是	无知	.

还有一些他并不知晓的遗留问题。

[hiː; hi] [wʌns] [sed] :

He	once	said	:
他	一次	说	:

他曾说过：

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] : ([wʌn]) [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [juːθ] .

I	am	apparently	a	triple	personality	:	(	1	)	The	respectable	youth	.
我	是	显然	一个	三倍	性格	:	(	1	)	这	可敬	青年	.

我显然有三重人格：（1）受人尊敬的年轻人。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [faʊl] - [maʊðd] ['kɒməntеɪtə(r)] [ænd; ənd] ['krɪtɪk] .

(	2	)	The	foul	-	mouthed	commentator	and	critic	.
(	2	)	这	犯规	-	嘴巴	评论员	和	评论家	.

（2）满口脏话的评论员和批评家。

([θriː]) [ðə; ði] ['riːəl] [bʌt; bət] [ˌʌn'nəʊn] [ai] . ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)]

(	3	)	The	real	but	unknown	I	.	Curious	that	these	three	should	live	together
(	3	)	这	真实的	但	未知	我	.	好奇的	那	这些	三	应该	居住	一起

['eɪmiəbli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tenəmənt] .

amiably	in	the	same	tenement	.
友好地	在	这	相同的	廉租公寓	.

（3）真实但未知的我。好奇这三个人竟然能和睦地住在同一栋公寓楼里。

[wʌn] [mait] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] [dis'kʌvə] [ə'nʌðə(r)] ['trɪp(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] :

One	might	also	say	that	the	reader	of	the	diary	discovers	another	triple	personality	:
一	可能	还	说	那	这	读者	的	这	日记	发现	其他	三倍	性格	:

也可以说，日记的读者发现了另一种三重人格：

([wʌn]) - [æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

(	1	)	Barbellion	as	he	must	have	seemed	to	others	.
(	1	)	-	作为	他	必须	有	似乎	到	其他的	.

（1）巴贝里翁，正如他在别人眼中的样子。

([ˌtuː'tuː]) - [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

(	2	)	Barbellion	as	he	thought	he	seemed	to	others	.
(	2	)	-	作为	他	想法	他	似乎	到	其他的	.

（2）巴贝利翁，正如他自己认为别人眼中的他一样。

([θriː]) [ðə; ði] ['riːəl] - , [nɒt] ['fʊli] [nəʊn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] , [jet] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

(	3	)	The	real	Barbellion	,	not	fully	known	even	to	himself	,	yet	,	between	his
(	3	)	这	真实的	-	,	不是	完全	已知	甚至	到	他自己	,	然而	,	之间	他的

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] ,

appearance	and	his	confessions	,
外貌	和	他的	忏悔	,

（3）真正的巴贝里翁，甚至连他自己都未必完全了解，然而，从他的外表和他的坦白来看，

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [bi'trei] [hɪm'self] .

for	ever	unconsciously	betraying	himself	.
为了	曾经	不知不觉	背叛	他自己	.

因为他总是无意识地背叛自己。

[ɪn] ['æktʃuəl] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

In	actual	fact	,	he	was	,	it	is	agreed	by	all	who	knew	him	,	a	man	of
在	实际的	事实	,	他	曾是	,	它	是	同意	经过	全部	WHO	知道	他	,	一个	男人	的

[ɪ'nɔːməs] ,

enormous	,
巨大的	,

事实上，所有认识他的人都一致认为，他是一位极具魄力的人。

['ɔːlməʊst] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

almost	dæmonic	force	of	character	.
几乎	恶魔般的	力量	的	特点	.

近乎恶魔般的性格力量。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekləs] ['vɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ]

I	have	already	alluded	to	the	reckless	vigour	with	which	he	drove	his	failing
我	有	已经	暗示	到	这	鲁莽	活力	和	哪个	他	驾驶	他的	失败

['bɒdi] [θruː] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv][tɑːsks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,

body	through	all	manner	of	tasks	and	difficulties	,
身体	通过	全部	方式	的	任务	和	困难	,

我已经提到过，他以不顾一切的毅力，驱使着自己日渐衰弱的身体，完成各种各样的任务和克服各种困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [treɪt] [ɪn] [hɪm] [gɪvz] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

and	this	trait	in	him	gives	a	fair	idea	of	his	spirit	.
和	这	特征	在	他	给予	一个	公平的	主意	的	他的	精神	.

他的这一特质很好地体现了他的精神面貌。

[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ɒnwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪl] - [helθ] .

From	boyhood	onward	he	was	weakened	by	continual	ill	-	health	.
从	童年	向前	他	曾是	减弱	经过	持续的	患病的	-	健康	.

他从小就体弱多病。

[ðə; ði]['daɪəri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [fɔː'bəudiŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [nɒt]

The	diary	is	full	of	medical	observations	and	forebodings	,	but	no	one	,	not
这	日记	是	满的	的	医疗的	观察	和	不祥的预感	,	但	不	一	,	不是

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

even	his	family	,
甚至	他的	家庭	,

日记里充满了医学观察和不祥的预感，但没有人，甚至他的家人，

['riːəlaɪz] [haʊ] ['kɒnstəntli] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ə'tendɪd] [hɪm] .

realised	how	constantly	the	fear	of	sickness	and	death	attended	him	.
意识到	如何	不断地	这	害怕	的	疾病	和	死亡	参加	他	.

他意识到自己时时刻刻都生活在对疾病和死亡的恐惧之中。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [helθ] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['sɪnɪsɪzəm] :

He	never	mentioned	his	health	save	in	a	tone	of	cheerful	cynicism	:
他	绝不	提及	他的	健康	节省	在	一个	语气	的	快乐	玩世不恭	:

他从未提及自己的健康状况，只是用一种带着几分苦涩的乐观语气略带讽刺地提起：

[hiː; hi]['nevə(r)] ['pæmpəd] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pæmpəd] .

he	never	pampered	himself	or	allowed	himself	to	be	pampered	.
他	绝不	娇惯	他自己	或者	允许	他自己	到	是	娇惯	.

他从不娇惯自己，也从不允许别人娇惯他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] ,

In	spite	of	his	palpitating	heart	,
在	尽管如此	的	他的	心悸	心	,

尽管他心跳加速，

[hiː; hi][ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [fiːts] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

he	exposed	himself	to	fatigues	and	performed	feats	of	endurance	which	a
他	裸露	他自己	到	疲劳	和	执行	壮举	的	耐力	哪个	一个

[saʊnd] [mæn] [mait] [wel] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .

sound	man	might	well	have	avoided	.
声音	男人	可能	出色地	有	避免	.

他让自己承受疲劳，并完成了健康人很可能会避免的耐力壮举。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋli] .

He	worked	furiously	and	unceasingly	.
他	工作	愤怒地	和	不停地	.

他拼命工作，不知疲倦。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['stægərɪŋ] [bləʊz] [ɒv; əv] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] .

He	kept	his	balance	and	his	courage	under	staggering	blows	of	ill	-	fortune	.
他	保留	他的	平衡	和	他的	勇气	在下面	令人震惊	打击	的	患病的	-	财富	.

面对接踵而至的厄运，他依然保持了冷静和勇气。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ðæt][ɒv; əv][ðɪs]['sɪkli][juːθ][ɪn][ə; eɪ]

Never	was	there	so	impossible	an	ambition	as	that	of	this	sickly	youth	in	a
绝不	曾是	那里	所以	不可能的	一个	志向	作为	那	的	这	病弱的	青年	在	一个

[prə'vɪnʃ(ə)l][taʊn],

provincial	town	,
省级	镇	,

世上从未有人像这个省城里体弱多病的年轻人那样，怀揣着如此不可能实现的抱负。

[ɔːl'redi][tʃeɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['drɪəri][wɜːk][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)],[huː][dɪ'zaɪəd],[wɪ'ðaʊt]['eni][help],

already	chained	to	the	dreary	work	of	a	reporter	,	who	desired	,	without	any	help	,
已经	连锁	到	这	凄凉	工作	的	一个	记者	,	WHO	想要的	,	没有	任何	帮助	,

他早已被记者这份枯燥乏味的工作束缚，渴望成为一名记者，却没有任何帮助。

[wɪ'ðaʊt]['iːv(ə)n]['eni]['diːsnt][ˌɒpə'tjuːnətiz][fɔː(r); fə(r)][self]-[ɪn'strʌkʃ(ə)n],[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

without	even	any	decent	opportunities	for	self	-	instruction	,	to	obtain	a	scientific
没有	甚至	任何	体面的	机会	为了	自己	-	操作说明	,	到	获得	一个	科学

[ə'pɔɪntmənt].

appointment	.
预约	.

甚至连像样的自学机会都没有，更别提获得科研职位了。

[jet][hiː; hi][ˌəʊvə'keɪm][ðiːz]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fʊl'fɪld].

Yet	he	overcame	these	obstacles	and	his	ambition	was	fulfilled	.
然而	他	克服	这些	障碍	和	他的	志向	曾是	已完成	.

但他克服了这些障碍，最终实现了他的抱负。

[ænd; ənd][wen][ðɪs][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm],

And	when	this	was	taken	from	him	,
和	什么时候	这	曾是	已采取	从	他	,

当这一切被夺走时，

[wen]['nʌθɪŋ][wɒz; wəz][left][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['peɪnf(ə)l][mʌnθs][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l],

when	nothing	was	left	but	a	few	painful	months	of	life	and	his	Journal	,
什么时候	没有什么	曾是	左边	但	一个	很少	痛苦	几个月	的	生活	和	他的	杂志	,

当生命只剩下几个月痛苦的时光和他的日记时，

[wen][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪnfɪnət]['leɪbə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][treɪs][ə; eɪ][fjuː][wɜːdz][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ],

when	it	was	infinite	labour	even	to	trace	a	few	words	on	the	page	,
什么时候	它	曾是	无限	劳动	甚至	到	痕迹	一个	很少	字	在	这	页	,

那时，即使只是在纸上描几个字，也需要耗费无穷的力气。

[hiː; hi][kən'tɪnjuːd][ðə; ði][self]-['pɔːtreɪt][wɪtʃ][hæd; həd][bɪ'kʌm][hɪz; ɪz][lɑːst][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][lɒŋ]

he	continued	the	self	-	portrait	which	had	become	his	last	ambition	as	long
他	持续	这	自己	-	肖像	哪个	有	变得	他的	最后的	志向	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ][pen][æt; ət][ɔːl].

as	he	could	hold	a	pen	at	all	.
作为	他	可以	抓住	一个	笔	在	全部	.

只要还能握笔，自画像就成了他最后的愿望，他便继续创作自画像。

[ðə; ði]['stræglɪŋ],[ɪ'regjələli]-[fɔːmd]['lɛtəz][wɪtʃ][sprɔːl][ə'krɒs][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

The	straggling	,	irregularly	-	formed	letters	which	sprawl	across	the	paper	are	the
这	零散的	,	不规则地	-	形成	信件	哪个	蔓延	穿过	这	纸	是	这

[lɑːst]['wɪtnəsiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['kʌrɪdʒ].

last	witnesses	of	his	invincible	courage	.
最后的	证人	的	他的	无敌	勇气	.

散落在纸上的那些零散的、形状不规则的字母，是他无畏勇气的最后见证。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðɪs] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['kaʊədlɪ] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [strɒŋ] , ['mɑːstəfl] ,

And	to	others	this	timid	and	cowardly	young	man	seemed	strong	,	masterful	,
和	到	其他的	这	胆小	和	胆小	年轻的	男人	似乎	强的	,	精湛	,

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

difficult	to	manage	,
难的	到	管理	,

而在另一些人眼中，这个胆小怯懦的年轻人却显得强大、果断、难以驾驭。

['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [mæg'netɪk]

frightening	,	sometimes	savage	and	bitter	in	conversation	,	but	always	magnetic
令人恐惧	,	有时	野蛮的	和	苦的	在	对话	,	但	总是	磁的

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

and	fascinating	.
和	迷人	.

令人畏惧，有时言辞尖刻而刻薄，但总是充满魅力，令人着迷。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	I	know	,	"	he	says	,
"	我	知道	,	"	他	说道	,

“我知道，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] — [maɪ][nəʊz][ɪz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][maɪ][skɪn][ɪz]

"	I	am	not	prepossessing	in	appearance	—	my	nose	is	crooked	and	my	skin	is
"	我	是	不是	令人着迷	在	外貌	—	我的	鼻子	是	歪	和	我的	皮肤	是

['blɒtʃt] .

blotched	.
斑驳的	.

“我的外貌并不讨喜——我的鼻子是歪的，皮肤上也有斑点。”

" [ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] hair548

"	In	reality	his	height	,	his	distinction	of	bearing	and	fine	hair548
"	在	现实	他的	高度	,	他的	区别	的	轴承	和	美好的	hair548

“实际上，他的身高、出众的气质和漂亮的头发548

[prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] — [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

produced	an	immediate	effect	of	good	looks	—	which	,	with	the	emaciation	of
生产	一个	即时	影响	的	好的	看起来	—	哪个	,	和	这	消瘦	的

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [deɪz] ,

his	final	days	,
他的	最终的	天	,

这立刻让他看起来容貌俊朗——但随着他晚年日渐消瘦，这种俊朗的外表显得更加突兀。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['bjuːti] .

changed	into	an	austere	and	painful	beauty	.
已更改	进入	一个	简朴	和	痛苦	美丽	.

变成了一种冷峻而痛苦的美。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'tɪkjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] ,

He	had	particularly	beautiful	hands	,
他	有	特别	美丽的	双手	,

他的手特别漂亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] ['sɜːt(ə)nli] [ˌreprɪ'zent] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli]['nəʊtɪsəb(ə)l][bʌt; bət]

and	his	photographs	certainly	represent	him	as	being	not	only	noticeable	but
和	他的	照片	当然	代表	他	作为	存在	不是	仅有的	显	但

['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪv] .

also	attractive	.
还	吸引人的	.

他的照片确实展现了他不仅引人注目，而且很有魅力的一面。

[ðə; ði] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm]

The	disparity	between	what	he	says	of	himself	and	what	others	thought	of	him
这	差距	之间	什么	他	说道	的	他自己	和	什么	其他的	想法	的	他

[ɪn'vɒlvz] [nəʊ] ['riːəl] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

involves	no	real	contradiction	.
涉及	不	真实的	矛盾	.

他对自己所说的话与别人对他的看法之间的差异，其实并不包含真正的矛盾。

[hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌpɜːsə'næləti] [huːm] [nəʊ] [wʌn] [els] [njuː] ,

He	is	writing	of	the	hidden	and	secret	personality	whom	no	one	else	knew	,
他	是	写作	的	这	隐	和	秘密	性格	谁	不	一	别的	知道	,

他笔下的人物是鲜为人知的隐秘之人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðɪs] [ˌpɜːsə'næləti] ,

and	the	fact	that	no	one	else	could	know	this	personality	,
和	这	事实	那	不	一	别的	可以	知道	这	性格	,

而且，除了我以外，没有人能了解这种性格。

[seɪv] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lɪbərət] [ækt] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

save	by	his	own	deliberate	act	of	revelation	,	is	another	proof	of	his	strength	.
节省	经过	他的	自己的	商榷	行为	的	启示	,	是	其他	证明	的	他的	力量	.

除了他自己刻意揭露真相的行为之外，这也是他力量的又一证明。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

He	is	describing	the	other	side	of	the	moon	.
他	是	描述	这	其他	边	的	这	月亮	.

他正在描述月球的另一面。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd]

His	ambition	was	the	one	part	of	his	secret	life	which	was	too	great	and
他的	志向	曾是	这	一	部分	的	他的	秘密	生活	哪个	曾是	也	伟大的	和

[tuː] ['vaɪələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

too	violent	for	even	him	to	hide	altogether	.
也	暴力	为了	甚至	他	到	隐藏	共	.

他的野心是他秘密生活中最强大、最残酷的部分，即使他自己也无法完全隐藏。

[hiː; hi] [maɪt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɒlətiz] ,

He	might	doubt	his	own	qualities	,
他	可能	怀疑	他的	自己的	品质	,

他可能对自己能力有所怀疑，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]

but	he	could	not	conceal	from	himself	or	from	others	what	he	desired
但	他	可以	不是	隐藏	从	他自己	或者	从	其他的	什么	他	想要的

[tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] .

to	be	and	to	do	.
到	是	和	到	做	.

但他无法向自己或他人隐瞒他渴望成为什么样的人以及渴望做什么事。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['veri] [suːn] [ænd; ənd] ['veri] ['iːzəli] [dɪ'fiːtɪd] ,

His	ambitions	were	,	he	thought	,	very	soon	and	very	easily	defeated	,
他的	抱负	是	,	他	想法	,	非常	很快	和	非常	容易地	战败	,

他心想，他的雄心壮志很快就会轻易地被挫败。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ] ['kætʃpeni] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [əʊnd] ,

but	the	title	he	gave	to	his	book	,	a	catchpenny	title	,	as	he	owned	,
但	这	标题	他	给予	到	他的	书	,	一个	卡奇彭尼	标题	,	作为	他	拥有	,

但他给自己的书起的书名，一个哗众取宠的书名，因为他拥有.....

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [sɪn'serəti] , [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [dɪ'fiːt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	something	wanting	in	sincerity	,	confessed	to	a	graver	defeat	than	he
和	某物	想要	在	诚意	,	坦白	到	一个	刻刀	击败	比	他

['æktʃuəli] [sə'steɪnd] .

actually	sustained	.
实际上	持续	.

但他的言辞中却缺乏诚意，他承认自己遭受的失败比实际遭受的要严重得多。

[hɪz; ɪz] [ɐtʃ'iːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [greɪt] [ɪn] [bʌlk] .

His	achievements	were	not	great	in	bulk	.
他的	成就	是	不是	伟大的	在	大部分	.

他的成就并不算多。

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][self] - [prə'pəʊzd] [eɪm][ɪn] [spaɪt]

His	scientific	triumph	was	the	triumph	of	reaching	a	self	-	proposed	aim	in	spite
他的	科学	胜利	曾是	这	胜利	的	到达	一个	自己	-	建议的	目的	在	尽管如此

[ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz] ;

of	almost	impossible	obstacles	;
的	几乎	不可能的	障碍	;

他的科学成就，在于克服几乎不可能的障碍，实现了自己设定的目标；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [les] [ɪn][ɪt'self][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['kærəktə(r)] .

but	it	was	worth	less	in	itself	than	as	a	witness	to	character	.
但	它	曾是	值得	较少的	在	本身	比	作为	一个	证人	到	特点	.

但它本身的价值不如它作为品格见证的价值高。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ'ɔlədʒɪsts] ; [bʌt; bət] ['prɒmɪs]

He	might	have	become	one	of	the	greatest	of	English	biologists	;	but	promise
他	可能	有	变得	一	的	这	最	的	英语	生物学家	;	但	承诺

[ɪz]['əʊnli] ['prɒmɪs] ,

is	only	promise	,
是	仅有的	承诺	,

他本可能成为英国最伟大的生物学家之一；但承诺终究只是承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [bɪ'saɪdz] , [ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd]

and	this	,	besides	,	is	promise	of	a	kind	with	which	we	are	not	concerned
和	这	,	除了	,	是	承诺	的	一个	种类	和	哪个	我们	是	不是	担心的

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

而且，这属于我们这里所不关心的那种承诺。

" [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi][wʌns] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk]

"	In	time	,	"	he	once	said	,	"	I	should	have	revolutionised	the	study	of	Systematic
"	在	时间	,	"	他	一次	说	,	"	我	应该	有	彻底改变了	这	学习	的	系统

[zu'ɒlədʒi] .

Zoology	.
动物学	.

他曾说过："假以时日，我本应彻底改变系统动物学的研究。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪl] [biː; bi]

"	But	he	was	not	allowed	time	,	and	his	scientific	observations	will	be
"	但	他	曾是	不是	允许	时间	,	和	他的	科学	观察	将要	是

['æmplɪfaɪd] , [ˌsjuːpə'siːdid] ,

amplified	,	superseded	,
放大	,	被取代	,

但他没有得到足够的时间，他的科学观察将被扩展、被取代，

[hiːpt] ['ʌndə(r)][æt; ət][lɑːst][baɪ][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

heaped	under	at	last	by	an	accumulation	of	the	work	of	his	successors	.
堆积如山	在下面	在	最后的	经过	一个	积累	的	这	工作	的	他的	继承人	.

最终，他被其后继者们积累的工作成果所淹没。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['veri] ['dɪfrənt] .

In	literature	his	position	is	very	different	.
在	文学	他的	位置	是	非常	不同的	.

在文学领域，他的观点截然不同。

[wen] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	his	book	was	being	prepared	for	publication	and	while	he	was
什么时候	他的	书	曾是	存在	准备	为了	发布	和	尽管	他	曾是

[stɪl] ['ɪgnərənt] [wɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

still	ignorant	what	reception	it	would	have	he	remarked	without	hesitation	that	he
仍然	无知	什么	接待	它	会	有	他	评论	没有	犹豫	那	他

" [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] ['pɒstjʊməsli] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] " ;

"	liked	to	look	at	himself	posthumously	as	a	writer	"	;
"	喜欢	到	看	在	他自己	死后	作为	一个	作家	"	;

当他的书准备出版时，尽管他还不知道这本书会受到怎样的反响，但他毫不犹豫地表示，他"喜欢在身后以作家的身份看待自己"；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	it	appears	from	the	introduction	to	Enjoying	Life	that	his	friends
和	它	出现	从	这	介绍	到	享受	生活	那	他的	朋友们

[hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

had	long	before	expected	him	to	turn	his	whole	attention	to	literature	.
有	长的	前	预期的	他	到	转动	他的	所有的	注意力	到	文学	.

从《享受生活》的引言中可以看出，他的朋友们很早就期望他能将全部精力投入到文学创作中。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [smɔːl] [speɪs] .

Even	here	his	work	is	comprised	in	small	space	.
甚至	这里	他的	工作	是	包括	在	小的	空间	.

即使在这里，他的作品也只占据了很小的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] : [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ,

It	consists	of	three	things	:	the	published	Journal	of	a	Disappointed	Man	,
它	由	的	三	事物	:	这	已发布	杂志	的	一个	失望的	男人	,

它由三部分组成：已出版的《一个失望男人的日记》、

[kən'teɪnɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəriz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði]

containing	extracts	from	his	diaries	between	1903	and	1917	,	the
包含	提取物	从	他的	日记	之间	-	和	-	,	这

['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] ,

posthumous	volume	,
死后	体积	,

这部遗作收录了他1903年至1917年间的日记摘录，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] , [kən'teɪnɪŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Enjoying	Life	and	Other	Literary	Remains	,	containing	,	together	with	a	number	of
享受	生活	和	其他	文学	遗迹	,	包含	,	一起	和	一个	数字	的

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

essays	and	articles	,
散文	和	文章	,

《享受生活及其他文学遗作》，其中收录了若干散文和文章，

[lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [əʊ'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] ,

long	passages	omitted	for	the	sake	of	space	from	the	previous	book	,
长的	段落	省略	为了	这	清酒	的	空间	从	这	以前的	书	,

由于篇幅限制，本书省略了前作中的大段内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'pʌblɪʃt] ['daɪəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ['ɒnwədz] .

and	the	still	unpublished	diary	from	the	beginning	of	1918	onwards	.
和	这	仍然	未发表的	日记	从	这	开始	的	-	开始	.

还有从 1918 年初至今尚未出版的日记。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'dʌkʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .

Even	from	this	certain	deductions	must	be	made	.
甚至	从	这	肯定	扣除	必须	是	制成	.

即使从中也必须做出一些推断。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [wɜ:θ] [ˌri:'print, 'ri:print] ;

The	scientific	articles	in	the	second	volume	were	only	just	worth	reprinting	;
这	科学	文章	在	这	第二	体积	是	仅有的	只是	值得	重印	;

第二卷中的科学文章勉强值得重印；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['dʒɜ:n(ə)l] - ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] , [ðəʊ] [ðeɪ]

and	the	essays	on	journal	-	writers	and	the	two	short	stories	,	though	they
和	这	散文	在	杂志	-	作家	和	这	二	短的	故事	,	尽管	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ,

are	promising	,
是	有前途	,

还有关于日记作家的文章和两篇短篇小说，虽然它们很有潜力，

[ɑ:(r); ə(r)] [jet] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ]

are	yet	no	more	than	the	experiments	of	a	man	who	was	considering
是	然而	不	更多的	比	这	实验	的	一个	男人	WHO	曾是	考虑

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['fɔ:məli] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

giving	himself	formally	to	the	profession	of	literature	.
给予	他自己	正式地	到	这	职业	的	文学	.

但这只不过是一个考虑正式投身文学事业的人所做的实验而已。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ði:z] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rezɪdju:] [wɪtʃ] [ɪz] [ju'ni:k] [ɪn]

But	when	all	these	deductions	are	made	there	is	a	residue	which	is	unique	in
但	什么时候	全部	这些	扣除	是	制成	那里	是	一个	残留物	哪个	是	独特的	在

['vælju:] .

value	.
价值	.

但是扣除所有这些费用后，剩下的部分具有独特的价值。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m]['mɪstə(r)] . [welz] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [leɪz] [stres]

In	the	introduction	to	the	first	volume	Mr	.	Wells	very	comprehensively	lays	stress
在	这	介绍	到	这	第一的	体积	先生	.	威尔斯	非常	全面地	躺下	压力

[ɒn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] - [feɪt] .

on	the	circumstances	of	Barbellion's	fate	.
在	这	情况	的	-	命运	.

在第一卷的引言中，威尔斯先生非常全面地强调了巴贝里翁的命运背景。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['daɪərɪst][æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['spesɪmən]

He	represents	the	diarist	as	saying	,	"	You	shall	have	at	least	one	specimen
他	代表	这	日记作者	作为	说	,	"	你	将	有	在	至少	一	标本

['keəfəli] displayed549

carefully	displayed549
小心	displayed549

他引用日记作者的话说："你们至少要仔细展示一个标本。"549

[ænd; ənd] ['leɪbld] .

and	labelled	.
和	标签	.

并贴上了标签。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:dɪd] [ʌn'hæpinəs] .

Here	is	a	recorded	unhappiness	.
这里	是	一个	记录	不快乐	.

这是一段记录在案的不满情绪。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [laɪf]

When	you	talk	about	life	and	the	rewards	of	life	and	the	justice	of	life
什么时候	你	讲话	关于	生活	和	这	奖励	的	生活	和	这	正义	的	生活

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈpenəltiz] ,

and	its	penalties	,
和	它是	处罚	,

当你谈论人生、人生的回报、人生的公正以及人生的惩罚时，

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst] [skweə(r)] [wɪð] [ðɪs] .

what	you	say	must	square	with	this	.
什么	你	说	必须	正方形	和	这	.

你说的话必须与此相符。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈriːdə(r)] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]

"	This	is	,	of	course	,	an	aspect	of	the	matter	which	no	reader	could	manage
"	这	是	,	的	课程	,	一个	方面	的	这	事情	哪个	不	读者	可以	管理

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈlʊk] ,

to	overlook	,
到	俯瞰	,

“当然，这是任何读者都不可能忽略的一个方面。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] ([æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [dɪˈzaɪə(r)]) [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

even	if	he	desired	(	as	he	might	conceivably	desire	)	to	do	so	.
甚至	如果	他	想要的	(	作为	他	可能	或许	欲望	)	到	做	所以	.

即使他想这样做（他或许真的想这样做）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [haʊˈevə(r)] ,

It	would	be	a	pity	,	however	,
它	会	是	一个	遗憾	,	然而	,

但这实在可惜。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈæspekt] .

if	we	were	to	consider	it	to	the	exclusion	of	every	other	aspect	.
如果	我们	是	到	考虑	它	到	这	排除	的	每一个	其他	方面	.

如果我们只考虑这一点而忽略其他所有方面。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [huː] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə]

Barbellion	was	not	essentially	a	specimen	who	by	good	luck	had	the	ability	to
-	曾是	不是	本质上	一个	标本	WHO	经过	好的	运气	有	这	能力	到

[dɪˈspleɪ] [ænd; ənd] [ˈleɪb(ə)l] [hɪmˈself] .

display	and	label	himself	.
展示	和	标签	他自己	.

巴贝利翁本质上并不是一个靠运气展示和贴标签的标本。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

If	his	circumstances	had	been	quite	other	than	they	were	,
如果	他的	情况	有	到过	相当	其他	比	他们	是	,

如果他当时的处境与现在截然不同的话，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

he	would	still	have	been	a	remarkable	man	and	would	almost	certainly	have
他	会	仍然	有	到过	一个	卓越	男人	和	会	几乎	当然	有

[dʌn] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɜːk] .

done	remarkable	work	.
完毕	卓越	工作	.

他仍然会是一位杰出的人物，而且几乎肯定会做出杰出的成就。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm]

His	disease	and	death	ought	to	play	the	same	part	in	our	conception	of	him
他的	疾病	和	死亡	应该	到	玩	这	相同的	部分	在	我们的	概念	的	他

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːts] ,

that	they	do	in	our	conception	of	Keats	,
那	他们	做	在	我们的	概念	的	济慈	,

他的疾病和死亡在我们对他的理解中，应该扮演与我们对济慈的理解中相同的角色。

[wɪð] [huːm] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] [ɐf'ɪnɪtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɑːf] - ['kɒnʃəsli]

with	whom	,	besides	,	he	had	certain	affinities	which	he	half	-	consciously
和	谁	,	除了	,	他	有	肯定	亲和力	哪个	他	一半	-	有意识地

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

recognised	.
已确认	.

此外，他还与他有一些他半自觉地意识到的相似之处。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [pɑːt] [dɪ'ziːz] [pleɪd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːsɪŋ] [ɔː(r)] [kən'dɪʃənɪŋ]

We	do	not	know	what	part	disease	played	in	creating	or	forcing	or	conditioning
我们	做	不是	知道	什么	部分	疾病	玩	在	创建	或者	强制	或者	调理

[kiːtsɪz] ['dʒiːniəs] ;

Keats's	genius	;
济慈的	天才	;

我们不知道疾病在济慈的天才形成、发展或形成过程中扮演了什么角色；

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fjuːz] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

we	only	know	that	it	infuses	a	poignancy	and	a	colour	into	our	picture	of
我们	仅有的	知道	那	它	输液	一个	悲怆	和	一个	颜色	进入	我们的	图片	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

我们只知道，这为我们对他一生的印象增添了一抹感伤和色彩。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] ,

He	does	not	appear	to	us	as	the	diseased	poet	,	but	as	a	poet	who	,
他	做	不是	出现	到	我们	作为	这	患病的	诗人	,	但	作为	一个	诗人	WHO	,

他呈现在我们面前的并非一位患病的诗人，而是一位……的诗人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [dɪ'ziːz] .

as	it	happened	,	was	stricken	with	disease	.
作为	它	发生	,	曾是	受打击的	和	疾病	.

碰巧，他患上了疾病。

[səʊ] [wɪð] - : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]

So	with	Barbellion	:	he	had	a	personality	and	a	gift	for	describing	his
所以	和	-	:	他	有	一个	性格	和	一个	礼物	为了	描述	他的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ; [ænd; ənd] ,

experiences	;	and	,
经历	;	和	,

巴贝里翁也是如此：他个性鲜明，善于描述自己的经历；而且，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['trædʒɪk] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['stɔːri] [hiː; hi] [telz]

since	it	fell	out	that	his	experiences	were	tragic	,	therefore	the	story	he	tells
自从	它	跌倒	出去	那	他的	经历	是	悲惨	,	所以	这	故事	他	讲述

[ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .

is	a	tragedy	.
是	一个	悲剧	.

既然他的经历被证实是悲惨的，那么他讲述的故事就是一个悲剧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] ['əʊnli][æz; əz] [sʌtʃ] .

But	the	tragedy	is	not	interesting	only	as	such	.
但	这	悲剧	是	不是	有趣的	仅有的	作为	这样的	.

但这场悲剧的有趣之处不仅仅在于悲剧本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .

It	is	interesting	because	the	principal	figure	in	it	is	Barbellion	.
它	是	有趣的	因为	这	主要的	数字	在	它	是	-	.

这很有趣，因为其中的主角是巴贝里翁。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [kiːts] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪz] [sə'dʒestɪv] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

The	comparison	with	Keats	is	natural	,	is	suggestive	,	and	can	be	supported	by
这	比较	和	济慈	是	自然的	,	是	暗示性的	,	和	能	是	有	经过

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] ,

a	number	of	particulars	,
一个	数字	的	细节	,

将他与济慈相提并论是自然而然的，具有启发性，并且可以从许多细节中找到佐证。

[bəuθ][ˌæksɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] .

both	accidental	and	essential	.
两个都	偶然	和	基本的	.

既有偶然的，也有必然的。

" [sɪns] [ðə; ði] ['feɪtfl] [nəʊ'vembə(r)] 27th , " [sez] - , " [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli]

"	Since	the	fateful	November	27th	,	"	says	Barbellion	,	"	my	life	has	become	entirely
"	自从	这	命运的	十一月	27th	,	"	说道	-	,	"	我的	生活	有	变得	完全

['pɒstjʊməs] .

posthumous	.
死后	.

“自从那场悲剧性的 11 月 27 日以来，”巴贝利翁说，“我的生活就完全变成了死后的生活。”

[ai][lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɒstjʊməs] [dʒɔɪz] .

I	live	now	in	the	grave	and	am	busy	furnishing	it	with	posthumous	joys	.
我	居住	现在	在	这	严重	和	是	忙碌的	家具	它	和	死后	喜悦	.

我现在住在坟墓里，忙着为它增添死后的快乐。

" [kiːts] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)] , [frɒm; frəm] [rəʊm] ,

"	Keats	writes	in	his	last	letter	,	from	Rome	,
"	济慈	写	在	他的	最后的	信	,	从	罗马	,

济慈在他最后一封从罗马寄出的信中写道：

" [ai][hæv; həv][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['riːəl][laɪf] ['hævɪŋ] [pɑːst] ,

"	I	have	an	habitual	feeling	of	my	real	life	having	passed	,
"	我	有	一个	习惯性的	感觉	的	我的	真实的	生活	拥有	通过了	,

我总感觉自己真实的生活已经过去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [ɪg'zɪstəns] .

and	that	I	am	leading	a	posthumous	existence	.
和	那	我	是	领导	一个	死后	存在	.

而我，则过着死后的生活。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['pærəlel]

"	But	there	is	a	closer	similarity	between	them	than	the	superficial	parallel
"	但	那里	是	一个	更近	相似	之间	他们	比	这	浅	平行线

[sə'dʒestid] [baɪ][ðeə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .

suggested	by	their	use	of	the	same	word	.
建议	经过	他们的	使用	的	这	相同的	单词	.

“但它们之间的相似之处远不止于它们使用同一个词所暗示的表面上的相似性。”

- [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Barbellion	himself	made	the	comparison	more	than	once	,	and	once	in	a	very
-	他自己	制成	这	比较	更多的	比	一次	,	和	一次	在	一个	非常

[sɪg'nɪfɪkənt] ['kɒntekst] .

significant	context	.
重要的	语境	.

巴贝里翁本人不止一次做出过这样的比较，其中一次还是在非常重要的背景下。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [[hiː; hi] [ik'skleim]] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]

You	can	search	all	history	[	he	exclaims	]	for	an	ambition	more	powerful
你	能	搜索	全部	历史	[	他	惊呼	]	为了	一个	志向	更多的	强大的

[ðæn; ðən][maɪn][ænd; ənd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

than	mine	and	not	find	it	.
比	矿	和	不是	寻找	它	.

“你搜遍历史，也找不到比我更伟大的野心，”他惊呼道。

[nəʊ] , [nɒt] [nə'pəʊlɪən] , [nɔː(r)] ['wɪlhelm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [nɔː(r)] [kiːts] .

No	,	not	Napoleon	,	nor	Wilhelm	II	.	,	nor	Keats	.
不	,	不是	拿破仑	,	也不	威廉	二	.	,	也不	济慈	.

不，既不是拿破仑，也不是威廉二世，更不是济慈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

And	this	uncontrollable	ambition	in	both	of	them	was	one	manifestation	of
和	这	不可控的	志向	在	两个都	的	他们	曾是	一	表现	的

[ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['ruːlɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] ,

the	innermost	ruling	characteristic	which	they	had	in	common	,
这	最内层	裁决	特征	哪个	他们	有	在	常见的	,

他们两人身上这种无法抑制的野心，正是他们共同拥有的内在统治性格的一种体现。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sen'seiʃən] [laɪf]

the	passion	for	life	in	all	its	shapes	and	forms	,	for	all	the	sensations	life
这	热情	为了	生活	在	全部	它是	形状	和	表格	,	为了	全部	这	感觉	生活

[kæn; kən] [brɪŋ] ,

can	bring	,
能	带来	,

对生活各种形态和形式的热爱，对生活所能带来的所有感受的热爱，

[wɪtʃ] [in'spaiəz] - ['dʒɜːn(ə)l][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] [kiːtsɪz] ['pəʊətri][ænd; ənd]

which	inspires	Barbellion's	Journal	as	surely	as	it	inspires	Keats's	poetry	and
哪个	鼓舞人心	-	杂志	作为	一定	作为	它	鼓舞人心	济慈的	诗	和

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

这无疑激发了巴贝里翁的日记，正如它激发了济慈的诗歌和书信一样。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['sekənd] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] , [ɪn'tendɪd] [ɪn]

The	title	of	Barbellion's	second	book	was	not	,	as	it	might	seem	,	intended	in
这	标题	的	-	第二	书	曾是	不是	,	作为	它	可能	似乎	,	故意的	在

['aɪrəni] .

irony	.
讽刺	.

巴贝利翁第二本书的书名，并非如表面看来那样，是带有讽刺意味的。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [dɪ'griː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ə'bændən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

He	enjoyed	life	to	a	terrifying	degree	and	could	abandon	himself	to	the
他	享受	生活	到	一个	恐怖	程度	和	可以	放弃	他自己	到	这

['ekstəsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ɪn][hɪm] .

ecstasy	which	it	produced	in	him	.
狂喜	哪个	它	生产	在	他	.

他极其享受生活，能够完全沉浸于生活带给他的狂喜之中。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]]

As	you	say	[	he	writes	in	a	letter	,	referring	to	a	review	of	the	Journal	]
作为	你	说	[	他	写	在	一个	信	,	指	到	一个	审查	的	这	杂志	]

正如你所说（他在一封信中写道，指的是对《期刊》的一篇评论）

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mə'riː] - [frɒm; fræm] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [zest]

the	rest	of	the	notice	distinguishing	Marie	Bashkirtseff	from	me	by	her	zest
这	休息	的	这	注意	区别	玛丽	-	从	我	经过	她	热情

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ˌmɪs'riːdɪŋ] .

for	life	is	an	astonishing	and	ludicrous	misreading	.
为了	生活	是	一个	惊人	和	荒谬	误读	.

通知的其余部分将玛丽·巴什基尔采夫与我区分开来，认为她对生活充满热情，这简直是荒谬可笑的误读。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['bedrɪdn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn] [deɪ] ,

Why	,	even	since	I	became	bedridden	,	as	you	will	see	one	day	,
为什么	,	甚至	自从	我	成为	卧床不起	,	作为	你	将要	看	一	天	,

为什么呢？即便自从我卧床不起之后，你总有一天会看到的，

[maɪ] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tʊk] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['sekʃənd] [wɜːm]

my	zest	for	life	took	a	devil	of	a	lot	of	killing	—	like	a	sectioned	worm
我的	热情	为了	生活	采取	一个	魔鬼	的	一个	很多	的	杀	—	喜欢	一个	分段	蠕虫

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [stɪl] ['rigl] . . . .

with	all	the	parts	still	wriggling	.	.	.	.
和	全部	这	部分	仍然	扭动	.	.	.	.

我对生活的热情是用无数次的杀戮磨灭的——就像一条被切开的蠕虫，所有部分都还在蠕动……

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['æmpli] [pruːvd] .

In	the	last	part	of	the	diary	his	assertion	is	amply	proved	.
在	这	最后的	部分	的	这	日记	他的	断言	是	充足的	已证实	.

日记的最后一部分充分证明了他的说法。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [zest] for550

Here	the	zest	for550
这里	这	热情	for550

这里是550的热情

[laɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ɪn] ['meməri] ,

life	,	in	a	man	who	could	no	longer	indulge	it	save	in	memory	,
生活	,	在	一个	男人	WHO	可以	不	更长	放纵	它	节省	在	记忆	,

生命，在一个只能在回忆中享受它的人身上。

[ɪz] ['sʌblɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] ['lɪrɪkl] [kraɪ] ,

is	sublimated	to	a	piercing	but	sweet	lyrical	cry	,
是	升华	到	一个	冲孔	但	甜的	抒情的	哭	,

升华成一声尖锐而甜美的抒情呼喊，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['muːvɪŋ] ['ʌtərəns] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

which	is	one	of	the	most	moving	utterances	in	literature	.
哪个	是	一	的	这	最多	移动	话语	在	文学	.

这是文学作品中最感人的语句之一。

[bɪ'fɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ,

Before	,	when	he	was	in	possession	of	all	his	faculties	,
前	,	什么时候	他	曾是	在	拥有	的	全部	他的	学院	,

以前，当他神智清醒的时候，

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,

when	the	shadow	of	illness	could	sometimes	be	forgotten	,
什么时候	这	阴影	的	疾病	可以	有时	是	被遗忘的	,

当疾病的阴影有时可以被遗忘的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['enədʒi] , [haɪ] ['spɪrɪt]

it	is	a	rapturous	and	boisterous	expression	of	infinite	energy	,	high	spirits
它	是	一个	欣喜若狂	和	喧闹的	表达	的	无限	活力	,	高的	烈酒

[ænd; ənd] ['gʌstəʊ] .

and	gusto	.
和	古斯托	.

它热情奔放、活力四射地表达了无限的精力、高昂的精神和饱满的热情。

['ɔːlməʊst] ['eni] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [kɔːld] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs]

Almost	**any**	**paragraph**	**in**	**the**	**essay**	**called**	**Enjoying**	**Life**	**would**	**serve**	**to**	**demonstrate**	**this**
几乎	任何	段落	在	这	散文	称为	享受	生活	会	服务	到	证明	这

:
:
:

文章《享受生活》中的几乎每个段落都能证明这一点：

" ['dænz] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] , " [sed] [em] . [tein] , " [-] [taʊt] .

"	**Dans**	**littérature**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Taine**	**,**	**"**	**j'aime**	**tout**	**.**
"	丹斯	文学	,	"	说	M	.	泰恩	,	"	我喜欢	兜售者	.

“在文学中，”泰纳先生说，“我爱你。

" [ai] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] : " [ɪn] [laɪf] , [mə'sjɜː] ,

"	**I**	**would**	**shake**	**his**	**hand**	**for**	**saying**	**that**	**,**	**and**	**add**	**:**	**"**	**In**	**life**	**,**	**Monsieur**	**,**
"	我	会	摇	他的	手	为了	说	那	,	和	添加	:	"	在	生活	,	先生	,

[æz; əz] [wel] .

as	**well**	**.**
作为	出色地	.

“我会握住他的手感谢他这么说，然后补充道：‘先生，在生活中也是如此。’

" [ɔːl] [θɪŋz] [ə'trækt] [ˌem 'iː] ['iːkwəli] .

"	**All**	**things**	**attract**	**me**	**equally**	**.**
"	全部	事物	吸引	我	同样地	.

“所有事物都同样吸引着我。”

[ai] ['kænɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] .

I	**cannot**	**concentrate**	**.**
我	不能	集中	.

我无法集中注意力。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [gəʊ] ['eniweə(r)] , [θɪŋk] ['eniθɪŋ] , [riːd] ['eniθɪŋ] .

I	**am**	**ready**	**to**	**do**	**anything**	**,**	**go**	**anywhere**	**,**	**think**	**anything**	**,**	**read**	**anything**	**.**
我	是	准备好	到	做	任何事物	,	去	任何地方	,	思考	任何事物	,	读	任何事物	.

我准备好做任何事，去任何地方，思考任何事，阅读任何事。

[weər'evə(r)] [ai] [hɪtʃ] [maɪ] ['wægən] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [raɪd] .

Wherever	**I**	**hitch**	**my**	**waggon**	**I**	**am**	**confident**	**of**	**an**	**adventurous**	**ride**	**.**
无论	我	拴住	我的	车皮	我	是	自信的	的	一个	冒险的	骑	.

无论我把马车停在哪里，我都确信这将是一次充满冒险的旅程。

['sʌmbədi] [sez] , " [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm] ['waːgnə] .

Somebody	**says**	**,**	**"**	**Come**	**and**	**hear**	**some**	**Wagner**	**.**
某人	说道	,	"	来	和	听到	一些	瓦格纳	.

有人说：“来听听瓦格纳的音乐吧。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

"	**I**	**am**	**ready**	**to**	**go**	**.**
"	我	是	准备好	到	去	.

我准备出发了。

[ə'nʌðə(r)] , " [ai] [seɪ] ,

Another	**,**	**"**	**I**	**say**	**,**
其他	,	"	我	说	,

另一个人说：“我说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] " — [ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]

they	**are**	**going**	**to**	**ring**	**the**	**bull**	**"**	**—**	**and**	**who**	**wants**	**to**	**complete**	**his**
他们	是	去	到	戒指	这	公牛	"	—	和	WHO	想要	到	完全的	他的

['mɑːstəpiːs] [ɔː(r)] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ?

masterpiece	**or**	**count**	**his**	**money**	**when**	**they**	**are**	**going**	**to**	**ring**	**the**	**bull**	**?**
杰作	或者	数数	他的	钱	什么时候	他们	是	去	到	戒指	这	公牛	?

他们要去给公牛套环——当他们要给公牛套环的时候，谁还想完成他的杰作或者数钱呢?

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nɔːweɪ] , ['swɪtsələnd] , ['dʒerɪkəʊ] , [ˌtɪmbʌk'tuː] .

I	will	go	with	you	to	Norway	,	Switzerland	,	Jericho	,	Timbuctoo	.
我	将要	去	和	你	到	挪威	,	瑞士	,	耶利哥	,	廷巴克图	.

我会和你一起去挪威、瑞士、耶利哥、廷巴克图。

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-][ɔː(r)][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliː] [ænd; ənd][ai] [wɪl]

Talk	to	me	about	the	Rosicrucians	or	the	stomach	of	a	flea	and	I	will
讲话	到	我	关于	这	玫瑰十字会	或者	这	胃	的	一个	跳蚤	和	我	将要

['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

listen	to	you	.
听	到	你	.

不管你跟我聊玫瑰十字会还是跳蚤的胃，我都会认真听。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃelsi] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːθənən] [æt; ət]

Tell	me	that	the	Chelsea	Power	Station	is	as	beautiful	as	the	Parthenon	at
告诉	我	那	这	切尔西	力量	车站	是	作为	美丽的	作为	这	帕特农神庙	在

['æθənz] [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

Athens	and	I'll	believe	you	.
雅典	和	患病的	相信	你	.

告诉我切尔西发电站和雅典的帕特农神庙一样美丽，我就相信你。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌgli] — [waɪ] [dɪd] ['wɪslə(r)] [peɪnt] [ðə; ði]['skwɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Everything	is	beautiful	,	even	the	ugly	—	why	did	Whistler	paint	the	squalor	of	the
一切	是	美丽的	,	甚至	这	丑陋的	—	为什么	做过	惠斯勒	画	这	肮脏不堪	的	这

['lʌndən] [striːts] ,

London	streets	,
伦敦	街道	,

万物皆美，即使是丑陋的事物——为什么惠斯勒要描绘伦敦街头的肮脏景象?

[ɔː(r)] ['bræŋˌwɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [kreɪn] ?

or	Brangwyn	the	gloom	of	a	steam	-	crane	?
或者	布朗温	这	愁云	的	一个	蒸汽	-	起重机	?

还是布朗温，蒸汽起重机的阴郁?

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [prə'feʃn] , [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] , ['dɒktrɪn] , [fə'lɒsəfi] ,

To	subscribe	to	any	one	particular	profession	,	mode	of	life	,	doctrine	,	philosophy	,
到	订阅	到	任何	一	特别的	职业	,	模式	的	生活	,	教义	,	哲学	,

[ə'pɪnjən] , [ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,

opinion	,	or	enthusiasm	,
观点	,	或者	热情	,

信奉某种特定的职业、生活方式、学说、哲学、观点或热情

[ɪz][tuː; tə] [kʌt] [wʌn'self] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] — [ai] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ɔːl] .

is	to	cut	oneself	off	from	all	the	rest	—	I	subscribe	to	all	.
是	到	切	自己	离开	从	全部	这	休息	—	我	订阅	到	全部	.

就是把自己与其他人隔绝开来——我赞同所有人。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

With	the	whole	world	before	you	,
和	这	所有的	世界	前	你	,

世界尽在眼前，

[bɪ'weə(r)] [lest] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['siːzɪz] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːkwɪpə'tenʃəl] [ɒv; əv]

beware	lest	the	machinery	of	education	seizes	hold	of	the	equipotential	of
提防	免得	这	机械	的	教育	逮捕	抓住	的	这	等势	的

[jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][graind][juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] !

your	youth	and	grinds	you	out	the	finished	product	!
你的	青年	和	研磨	你	出去	这	完成的	产品	!

要警惕，教育机器可能会攫取你青春的潜能，把你碾成成品!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] — [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

You	were	a	human	being	to	start	with	—	now	,	you	are	only	a	soldier	,
你	是	一个	人类	存在	到	开始	和	—	现在	,	你	是	仅有的	一个	士兵	,

['seɪlə(r)] , ['tɪŋkə(r)] , ['teɪlə(r)] .

sailor	,	tinker	,	tailor	.
水手	,	修补匠	,	裁缝	.

你原本是个人，现在，你只是个士兵、水手、修补匠、裁缝。

[ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] , ['rækt] [wɪð] [frʌ'streɪt] ['pæʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

Leonardo	da	Vinci	,	racked	with	frustrate	passion	after	the	universal	,
莱昂纳多	达	文西	,	架子	和	阻挠	热情	后	这	普遍的	,

列奥纳多·达·芬奇，在追求普遍真理的过程中，饱受挫折和激情的折磨，

[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['əʊnli][tuː; tə][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ]

is	reported	to	have	declared	that	only	to	do	one	thing	and	only	to	know
是	据报道	到	有	声明	那	仅有的	到	做	一	事物	和	仅有的	到	知道

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

one	thing	was	a	disgrace	,
一	事物	曾是	一个	耻辱	,

据报道，他曾宣称，只会做一件事、只会知道一件事是一种耻辱。

[nəʊ] [les] .

no	less	.
不	较少的	.

毫不逊色。

['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['eseɪ] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] , ['ɔːlsəʊ] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Crying	for	the	Moon	,	the	essay	which	follows	,	also	extracted	from	the
哭泣	为了	这	月亮	,	这	散文	哪个	跟随	,	还	提取	从	这

['dʒɜːn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

接下来这篇摘自该期刊的文章《为月亮哭泣》

[ɪz][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] :

is	the	obverse	of	the	same	coin	:
是	这	正面	的	这	相同的	硬币	:

是同一枚硬币的正面：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ['swɪftli] [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [əʊn]

I	am	passing	through	the	world	swiftly	and	have	only	time	to	live	my	own
我	是	通过	通过	这	世界	迅速地	和	有	仅有的	时间	到	居住	我的	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我匆匆穿梭于世间，只有时间过自己的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌt] [ɒf] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ɔː(r)]

I	am	cut	off	by	my	own	limitations	and	environment	from	knowing	much	or
我	是	切	离开	经过	我的	自己的	限制	和	环境	从	会心	很多	或者

[ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌtʃ] .

understanding	much	.
理解	很多	.

由于自身局限和环境的限制，我无法了解或理解很多事情。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] ; [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪə(r)]

I	know	nothing	of	literature	and	the	drama	;	I	have	but	little	ear
我	知道	没有什么	的	文学	和	这	戏剧	;	我	有	但	小的	耳朵

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

for	music	.
为了	音乐	.

我对文学和戏剧一无所知；我对音乐也缺乏鉴赏力。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɑːt] .

I	do	not	understand	art	.
我	做	不是	理解	艺术	.

我不了解艺术。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	these	things	are	closed	to	me	.
全部	这些	事物	是	关闭	到	我	.

这些对我来说都是遥不可及的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl]

I	am	passing	swiftly	along	the	course	of	my	life	with	many	others	whom	I	shall
我	是	通过	迅速地	沿着	这	课程	的	我的	生活	和	许多	其他的	谁	我	将

['nevə(r)] [miːt] .

never	meet	.
绝不	见面	.

我正在人生的旅途中飞速前行，与我永远不会相遇的许多人一起度过我的人生旅程。

[haʊ] ['meni] [dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ?

How	many	dear	friends	and	kindred	spirits	remain	undiscovered	among	that	number	?
如何	许多	亲爱的	朋友们	和	亲属	烈酒	保持	未被发现的	之中	那	数字	?

在这些人当中，还有多少挚友和知己尚未被发现?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

There	is	no	time	for	anything	.
那里	是	不	时间	为了	任何事物	.

没有时间做任何事。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz] [swept] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌsl] ['kʌrənt] .

Everything	and	everyone	is	swept	along	in	the	hustling	current	.
一切	和	每个人	是	扫荡	沿着	在	这	忙碌	当前的	.

万物和每个人都被裹挟在熙熙攘攘的潮流之中。

[əʊ] ! [tuː; tə] [sʌn] [ɑː'selvz] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [medəuz] [bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] !

Oh	!	to	sun	ourselves	awhile	in	the	water	meadows	before	dropping	over	the	falls	!
哦	！	到	太阳	我们自己	一会儿	在	这	水	草地	前	下降	超过	这	瀑布	！

哦！真想在瀑布下坠之前，先在水草丰美的草地上晒一会儿太阳！

[ðə; ði]['riːəl] ['trædʒədi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	real	tragedies	in	this	world	are	not	the	things	which	happen	to	us	,
这	真实的	悲剧	在	这	世界	是	不是	这	事物	哪个	发生	到	我们	,

这个世界上真正的悲剧并非发生在我们身上的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [doʊnt] ['hæpən] .

but	the	things	which	don't	happen	.
但	这	事物	哪个	不	发生	.

但那些没有发生的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪtɪks] [huː] [wʊd] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [æz; əz] [ðiːz] [ænd; ənd]

There	are	critics	who	would	trace	the	source	of	such	outbursts	as	these	and
那里	是	评论家	WHO	会	痕迹	这	来源	的	这样的	爆发	作为	这些	和

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] [ðæt] ['kɒnstəntli] [ə'pɪəz] [ɪn] [kiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][bæk'tɪəriəl]

of	the	joy	in	life	that	constantly	appears	in	Keats	to	the	effects	of	bacterial
的	这	喜悦	在	生活	那	不断地	出现	在	济慈	到	这	效果	的	细菌

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

一些评论家认为，济慈作品中不断出现的这种情绪爆发和对生活的热爱，都是细菌性疾病造成的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [truːθ] .

We	cannot	contradict	the	conclusion	,	which	may	have	a	certain	truth	.
我们	不能	顶撞	这	结论	,	哪个	可能	有	一个	肯定	真相	.

我们无法反驳这个结论，因为它可能具有一定的真理性。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm]

We	can	only	point	out	that	the	same	cause	does	not	always	produce	the	same
我们	能	仅有的	观点	出去	那	这	相同的	原因	做	不是	总是	生产	这	相同的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

我们只能指出，同样的原因并不总是会产生同样的结果。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'djuːs] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒiːniəs][ɪn] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðɪs] ['spɪrɪt]

and	we	must	therefore	deduce	a	particular	genius	in	those	in	whom	this	spirit
和	我们	必须	所以	推断	一个	特别的	天才	在	那些	在	谁	这	精神

['mænifest] [ɪt'self] .

manifests	itself	.
表现	本身	.

因此，我们必须推断，那些展现出这种精神的人具有某种特殊的才能。

- [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Barbellion	was	,	from	one	point	of	view	,	a	case	of	pathology	,	but	he
-	曾是	,	从	一	观点	的	看法	,	一个	案件	的	病理	,	但	他

[wɒz; wəz] [nɒt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

从某种角度来看，巴贝利翁是一个病态的案例，但他并非如此。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kiːts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

any	more	than	was	Keats	,	nothing	but	that	.
任何	更多的	比	曾是	济慈	,	没有什么	但	那	.

比济慈更甚，仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['veri] ['faɪnli] .

He	had	a	fine	temperament	which	he	expressed	very	finely	.
他	有	一个	美好的	气质	哪个	他	表达	非常	精细地	.

他性情温和，并且表达得非常得体。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

There	is	a	temptation	when	one	is	considering	the	Journal	,
那里	是	一个	诱惑	什么时候	一	是	考虑	这	杂志	,

在考虑《期刊》时，人们会面临一种诱惑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [wɜːk] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [rɪ'djuːst] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

to	which	Barbellion's	work	must	eventually	be	reduced	,	to	consider	it	as
到	哪个	-	工作	必须	最终	是	减少	,	到	考虑	它	作为

[səʊ] [mʌtʃ] raw551

so	much	raw551
所以	很多	raw551

巴贝里翁的作品最终必须被简化为如此之多的原始551

[mə'tɪəriəl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [haʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

material	and	to	speculate	how	,	if	he	had	lived	,
材料	和	到	推测	如何	,	如果	他	有	居住地	,

材料以及推测如果他活下来会是什么样子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['meni] ['tæləns] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	used	the	many	talents	he	displays	in	it	.
他	会	有	用过的	这	许多	天赋	他	显示器	在	它	.

他本可以在剧中充分展现他所展现的诸多才能。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nætʃərəˌlɪsts] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

He	began	it	as	a	record	of	a	naturalist's	observations	,
他	开始	它	作为	一个	记录	的	一个	博物学家的	观察	,

他最初是将其作为博物学家的观察记录而开始的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['əʊnli] ['veri] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][self] - ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɒzət(ə)ri]

and	it	developed	only	very	gradually	into	a	self	-	portrait	and	a	repository
和	它	发达	仅有的	非常	逐步地	进入	一个	自己	-	肖像	和	一个	仓库

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] .

for	all	his	reflections	and	impressions	.
为了	全部	他的	反思	和	印象	.

它只是逐渐发展成为一幅自画像，以及他所有思考和印象的载体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] , [wen] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['saɪəntɪst] ,

He	was	still	,	when	his	last	illness	overtook	him	,	a	professional	scientist	,
他	曾是	仍然	,	什么时候	他的	最后的	疾病	超越	他	,	一个	专业的	科学家	,

在他最后一次患病去世时，他仍然是一位专业科学家。

['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒbi] .

scribbling	in	his	diary	at	night	for	a	hobby	.
涂鸦	在	他的	日记	在	夜晚	为了	一个	爱好	.

他晚上喜欢在日记本上涂涂写写，以此作为爱好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt]

But	he	was	thinking	of	going	over	to	literature	;	and	one	cannot
但	他	曾是	思维	的	去	超过	到	文学	;	和	一	不能

[help] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] ,

help	asking	whether	,
帮助	问	无论	,

但他当时正考虑转行从事文学；人们不禁要问，他是否真的想转行?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

if	he	had	done	so	,
如果	他	有	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [les]

he	would	not	have	turned	his	genius	to	some	more	formal	and	less
他	会	不是	有	转向	他的	天才	到	一些	更多的	正式的	和	较少的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

miscellaneous	method	of	expression	.
各种各样的	方法	的	表达	.

他不会将自己的才华用于某种更正式、更少杂糅的表达方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ɪn][hɪm] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'pæsitiz] .

It	is	easy	to	discern	in	him	any	number	of	capacities	.
它	是	简单的	到	辨别	在	他	任何	数字	的	容量	.

很容易看出他具备多种才能。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪtɪk] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]

He	might	have	become	a	critic	—	a	statement	which	can	be	proved	by	a
他	可能	有	变得	一个	评论家	—	一个	陈述	哪个	能	是	已证实	经过	一个

[fjuː] [ɪg'zæmpl] ['teɪkən][æt; ət]['rændəm] :

few	examples	taken	at	random	:
很少	示例	已采取	在	随机的	:

他或许会成为一名评论家——以下几个随机选取的例子即可证明这一点：

[ai] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɑːrdiz] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [m'ɑːstəfəlnəs] ,

I	thoroughly	enjoy	Hardy's	poetry	for	its	masterfulness	,
我	彻底	享受	哈迪的	诗	为了	它是	精湛技艺	,

我非常欣赏哈代的诗歌，因为它技艺精湛。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪə(r)] ['mʌskjələ(r)] [kəm'pʌlʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .

for	his	sheer	muscular	compulsion	over	the	words	and	sentences	.
为了	他的	透明	肌肉发达的	强迫症	超过	这	字	和	句子	.

因为他对这些词语和句子有着强烈的、近乎肌肉般的强迫性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] - [hjuːn] [laɪnz] [hiː; hi] [jəʊks] [ðə; ði] [rɪˈkælsɪtrənt] [wɜːdz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [draɪvz]

In	his	rough	-	hewn	lines	he	yokes	the	recalcitrant	words	together	and	drives
在	他的	粗糙的	-	凿	线条	他	轭	这	顽固的	字	一起	和	驱动

[ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ˈmɜːsɪləsli] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈsɪmp(ə)l] [bruːt] [streŋθ] . . . .

them	along	mercilessly	with	something	that	looks	like	simple	brute	strength	.	.	.	.
他们	沿着	无情地	和	某物	那	看起来	喜欢	简单的	蛮力	力量	.	.	.	.

他用粗犷的笔触将这些桀骜不驯的词语紧紧地结合在一起，并用看似简单的蛮力无情地推动它们前进……

[ɔːl] [ðɪs] [pliːz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][maɪ][kɒst] [wɒt] [ˈstʌbən] , [ˈsʌlən] ,

All	this	pleases	me	the	more	for	I	know	to	my	cost	what	stubborn	,	sullen	,
全部	这	请	我	这	更多的	为了	我	知道	到	我的	成本	什么	固执的	,	忧郁	,

这一切让我更加高兴，因为我付出了惨痛的代价才明白，固执、阴郁的……

- [biːsts] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈklɔːzɪz] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] .

hephæstian	beasts	words	and	clauses	can	sometimes	be	.
-	野兽	字	和	条款	能	有时	是	.

赫菲斯托斯神兽的词语和从句有时可能是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈpʌnɪʃt] .

It	is	nice	to	see	them	punished	.
它	是	好的	到	看	他们	受到惩罚	.

看到他们受到惩罚真是太好了。

[ˈhɑːrdiz] [ˈpəʊətri][ɪz] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [griːk] , [ˈbraʊnɪŋ] [nɒt] [ˈtenɪsən] .

Hardy's	poetry	is	Michael	Angelo	rather	than	Greek	,	Browning	not	Tennyson	.
哈迪的	诗	是	迈克尔	安杰洛	相当	比	希腊语	,	勃朗宁	不是	丁尼生	.

哈代的诗歌风格更接近米开朗基罗而非希腊，更接近勃朗宁而非丁尼生。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ˈrelɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	amuses	me	to	discover	the	evident	relish	with	which	the	author	of	The
它	娱乐	我	到	发现	这	明显	尽情享用	和	哪个	这	作者	的	这

['dæfədɪl] ['fiːldz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] [ˈɑːtʃi] ['bɑːbɑː] .

Daffodil	Fields	emphasises	the	blood	and	the	flowers	in	the	attack	on	Achi	Baba	.
水仙花	田野	强调	这	血	和	这	花朵	在	这	攻击	在	阿奇	巴巴	.

令我感到好笑的是，《水仙花田》的作者在描写袭击阿奇·巴巴的场景时，明显地表现出对鲜血和鲜花的喜爱。

[ɪts] [ɔːl] [blʌd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [meɪzfiːldz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt]

It's	all	blood	and	beautiful	flowers	mixed	up	together	to	Masefield's	great	excitement
它是	全部	血	和	美丽的	花朵	混合	向上	一起	到	梅斯菲尔德	伟大的	激动

. . . .

: : : :

. . . .

鲜血和美丽的鲜花混杂在一起，这让梅斯菲尔德兴奋不已……

[stɪl] , [tuː; tə] [kɔːl] [gəˈlɪpəli] " ['blʌdi] [hel] " [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli][ə; eɪ] [prˈdæntɪkli] [ɪgˈzækt]

Still	,	to	call	Gallipoli	"	bloody	hell	"	is	,	after	all	,	only	a	pedantically	exact
仍然	,	到	称呼	加里波利	"	血腥	地狱	"	是	,	后	全部	,	仅有的	一个	迂腐地	精确的

[dɪˈskrɪpʃn] .

description	.
描述	.

不过，称加里波利为“血腥地狱”，终究只是一种咬文嚼字的精确描述。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [ðəʊ] - , [ə; eɪ] ['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [bʊk] — [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] . . . .

You	understand	,	tho	'	,	a	very	remarkable	book	—	a	work	of	genius	.	.	.	.
你	理解	,	虽然	-	,	一个	非常	卓越	书	—	一个	工作	的	天才	.	.	.	.

不过，你明白，这是一本非常了不起的书——一部天才之作……

[dʒeɪmz] ['dʒɔɪsɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɒb] [wɪl] [teɪk]

James	Joyce's	Portrait	of	the	Artist	—	one	of	those	books	which	the	mob	will	take
詹姆斯	乔伊斯的	肖像	的	这	艺术家	—	一	的	那些	图书	哪个	这	暴民	将要	拿

['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][bʌt; bət][wʌns] [dɪ'skʌvəd] [wɪl] [ə'gen] [nɪ'glekt] .

fifty	years	to	discover	but	once	discovered	will	again	neglect	.
五十	年	到	发现	但	一次	发现	将要	再次	忽视	.

詹姆斯·乔伊斯的《艺术家的画像》——这是那种暴民要花五十年时间才能发现，但一旦发现又会再次忽视的书之一。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['nɒvəlɪst] , [ə; eɪ] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,

He	might	have	been	a	psychological	or	a	satirical	novelist	,	a	metaphysician	,
他	可能	有	到过	一个	心理	或者	一个	讽刺	小说家	,	一个	形而上学家	,

[ə; eɪ]['kæʒuəl] ['eseɪɪst] .

a	casual	essayist	.
一个	随意的	散文家	.

他可能是一位心理学家或讽刺小说家、形而上学家，或者是一位随笔作家。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

He	might	have	been	a	poet	of	nature	.
他	可能	有	到过	一个	诗人	的	自然	.

他或许是一位自然诗人。

[hɪz; ɪz] ['daɪəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['lændskeɪps] [ænd; ənd]

His	diaries	are	studded	with	the	most	exquisite	descriptions	of	landscapes	and
他的	日记	是	带钉的	和	这	最多	精美的	描述	的	风景	和

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

living	things	,
活的	事物	,

他的日记中充满了对风景和生物最精妙的描写，

[wɪtʃ] [grəʊ] ['əʊnli][mɔː(r)] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][end] [ə'prəʊtʃɪz]

which	grow	only	more	vivid	and	moving	as	the	end	approaches
哪个	生长	仅有的	更多的	生动	和	移动	作为	这	结尾	方法

随着结局临近，这些情节反而变得更加生动感人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['træn,skrɪpt] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪm'preʃnz] .

and	they	become	transcripts	from	memory	instead	of	recent	impressions	.
和	他们	变得	成绩单	从	记忆	反而	的	最近的	印象	.

它们变成了记忆的记录，而不是近期的印象。

[ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	last	long	entry	in	the	Journal	is	one	of	them	,
这	最后的	长的	入口	在	这	杂志	是	一	的	他们	,

日记中最后一篇长篇条目就是其中之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['biːɪŋ] [kwəʊtɪd] :

and	it	is	so	good	and	so	characteristic	that	it	insists	on	being	quoted	:
和	它	是	所以	好的	和	所以	特征	那	它	坚持	在	存在	引	:

它如此出色，如此具有特色，以至于人们忍不住要引用它：

['ruːpət] [brʊk] [sed] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːf] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]

Rupert	Brooke	said	the	brightest	thing	in	the	world	was	a	leaf	with	the	sun
鲁珀特	布鲁克	说	这	最亮的	事物	在	这	世界	曾是	一个	叶子	和	这	太阳

['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

shining	on	it	.
灼灼	在	它	.

鲁珀特·布鲁克说，世界上最明亮的东西是一片被阳光照射的叶子。

[gɒd] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] !

God	pity	his	ignorance	!
上帝	遗憾	他的	无知	!

上帝怜悯他的无知！

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

The	brightest	thing	in	the	world	is	a	Ctenophor	in	a	glass	jar	standing	in	the	sun
这	最亮的	事物	在	这	世界	是	一个	-	在	一个	玻璃	罐	常设	在	这	太阳

.

:

.

世界上最亮的东西是放在阳光下的玻璃罐里的栉水母。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] ['əʊnli][ðə; ði]

This	is	a	bit	of	a	secret	,	for	no	one	knows	about	it	save	only	the
这	是	一个	少量	的	一个	秘密	,	为了	不	一	知道	关于	它	节省	仅有的	这

['nætʃ(ə)rəlɪst] .

naturalist	.
博物学家	.

这是一个不为人知的秘密，除了博物学家之外，没有人知道。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [spʌndʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tɪl] [ai][hæd; həd]

I	had	a	new	sponge	the	other	day	and	it	smelt	of	the	sea	till	I	had
我	有	一个	新的	海绵	这	其他	天	和	它	冶炼	的	这	海	直到	我	有

[səʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

soaked	it	.
浸泡过	它	.

前几天我买了一块新海绵，它有一股海水的味道，直到我把它浸泡过才散去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['vɪstə] [ðæt] [smel] ['əʊpənd] [ʌp] ! — [rɒk] [puːlz] , [g'əʊbɪz] , ['bleni] , [ə'neməniz] (

But	what	a	vista	that	smell	opened	up	!	—	rock	pools	,	gobies	,	Blennies	,	anemones	(
但	什么	一个	景色	那	闻	打开	向上	!	—	岩石	游泳池	,	虾虎鱼	,	鳚鱼	,	海葵	(

- , ['deɪliə; 'dɑːliə] — [əʊ] !

crassicon	,	dahlia	—	oh	!
-	,	大丽花	—	哦	!

但那气味展现出的景象真是令人叹为观止！——岩池、虾虎鱼、鳚鱼、银莲花（厚叶银莲花、大丽花——哦！

[ai] [fə'get]) .

I	forget	)	.
我	忘记	)	.

我忘了)。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː] ['meməri] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

And	at	the	end	of	my	little	excursion	into	memory	I	came	upon	the	morning
和	在	这	结尾	的	我的	小的	短途旅行	进入	记忆	我	来了	之上	这	早晨

[wen] [ai][pʊt][sʌm; səm]['sændɪd] [əʊ'peɪk] ['bɪts][ɒv; əv]['dʒeli] ,

when	I	put	some	sanded	opaque	bits	of	jelly	,
什么时候	我	放	一些	打磨	不透明	比特	的	果冻	,

在我短暂的回忆之旅即将结束时，我想起了那个早晨，我把一些磨碎的不透明果冻块放了进去。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

lying	on	the	rim	of	the	sea	,
说谎	在	这	轮缘	的	这	海	,

位于海边，

['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] [kə'lektɪŋ] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [tɜːnd]

into	a	glass	collecting	jar	and	to	my	amazement	and	delight	they	turned
进入	一个	玻璃	收集	罐	和	到	我的	惊愕	和	喜	他们	转向

['ɪntuː] - — [ə'laɪv] ,

into	Ctenophors	—	alive	,
进入	-	—	活	,

把它们放进一个玻璃收集罐里，令我惊奇和高兴的是，它们变成了栉水母——活的，

['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'desə)nt] !

swimming	,	and	iridescent	!
游泳	,	和	彩虹色	!

游泳，而且闪闪发光！

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['taɪni][səʊp] ['bʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪlbət] [wɪð] [fɔː(r)]

You	must	imagine	a	tiny	soap	bubble	about	the	size	of	a	filbert	with	four
你	必须	想象	一个	微小的	肥皂	气泡	关于	这	尺寸	的	一个	榛子	和	四

['sɪəriːz][ɒv; əv] [pleɪts] [ɔː(r)] [kɒmz] [ə'reɪndʒd] ['regjələli] [ɒn][ðə; ði][səʊp] - ['bʌb(ə)l] ,

series	of	plates	or	combs	arranged	regularly	on	the	soap	-	bubble	,
系列	的	盘子	或者	梳子	安排	经常	在	这	肥皂	-	气泡	,

你必须想象一个榛子大小的微小肥皂泡，肥皂泡上规则地排列着四排片状或梳状结构。

[frɒm; frəm][ɪts] [nɔːθ] [ɔː(r)][tuː; tə][ɪts] [saʊθ] [pəʊl] ,

from	its	North	or	to	its	South	Pole	,
从	它是	北	或者	到	它是	南	极	,

从北极到南极，

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	flashing	spasmodically	in	unison	as	they	beat	on	the	water	.
和	闪烁	间歇性地	在	齐声	作为	他们	打	在	这	水	.

它们拍打着水面，同时痉挛般地齐刷刷地闪烁着。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn] - [wɜːk] , [ɪk'skjuːzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	I	think	that	this	way	of	looking	on	Barbellion's	work	,	excusable	as	it
但	我	思考	那	这	方式	的	寻找	在	-	工作	,	情有可原	作为	它

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

但我认为，这种看待巴贝里翁作品的方式，即便情有可原，

[wʊd] [ˌnevəðə'les] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

would	nevertheless	be	mistaken	.
会	尽管如此	是	错误	.

然而，他们的做法是错误的。

['evri] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [ðə; ði] book552

Every	author	writes	the	book552
每一个	作者	写	这	book552

每位作者都写了这本书552

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] - [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] .

that	it	is	given	to	him	to	write	,	and	Barbellion's	book	was	the	Journal	.
那	它	是	给定	到	他	到	写	,	和	-	书	曾是	这	杂志	.

他被赋予了写作的使命，而巴贝利翁的书就是《日记》。

[ɪf] , [æz; əz] [siːm] ['veri] ['laɪkli] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˌɔːltə'geðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

If	,	as	seems	very	likely	,	he	had	developed	altogether	into	a	writer	,
如果	,	作为	似乎	非常	可能	,	他	有	发达	共	进入	一个	作家	,

如果他真的像极有可能的那样，完全成长为一名作家，

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [nɒt][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðɪs] [fɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl]

he	might	still	not	have	abandoned	this	form	which	had	become	by	a	gradual
他	可能	仍然	不是	有	弃	这	形式	哪个	有	变得	经过	一个	逐渐地

['prəʊses] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

process	peculiarly	his	own	.
过程	奇特地	他的	自己的	.

他或许仍未放弃这种形式，这种形式经过逐渐演变，已成为他独有的风格。

['gɜːtə] [sed] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'feʃ(ə)n] ,

Goethe	said	that	all	his	works	were	the	fragments	of	a	great	confession	,
歌德	说	那	全部	他的	作品	是	这	片段	的	一个	伟大的	忏悔	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

and	this	is	true	,
和	这	是	真的	,

歌德曾说他所有的作品都是一段伟大忏悔的片段，这话不假。

[ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)]['lesə(r)] [dɪ'griː] , [ɒv; əv][məʊst] ['ɔːθəz] .

in	a	greater	or	lesser	degree	,	of	most	authors	.
在	一个	更大的	或者	较少	程度	,	的	最多	作者	.

大多数作者或多或少都有这种倾向。

- [wʊd] [hæv; həv] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wʊd] [hæv; həv]

Barbellion	would	have	differed	from	the	rest	only	in	that	his	works	would	have
-	会	有	不同	从	这	休息	仅有的	在	那	他的	作品	会	有

[biːn] [ɒ'stensəbli] [ænd; ənd] ['fɔːməli] ,

been	ostensibly	and	formally	,
到过	表面上	和	正式地	,

巴贝里翁与其他作家的区别仅在于，他的作品表面上和形式上是.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æktʃuəli] , [hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] .

as	well	as	actually	,	his	confessions	.
作为	出色地	作为	实际上	,	他的	忏悔	.

实际上，还有他的供述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ]

And	this	view	is	supported	by	the	fact	that	up	to	the	last	he	was	improving
和	这	看法	是	有	经过	这	事实	那	向上	到	这	最后的	他	曾是	改善

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['daɪəri]

the	flexible	and	accommodating	method	of	literary	expression	which	his	diary
这	灵活的	和	适应性强	方法	的	文学	表达	哪个	他的	日记

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had	become	.
有	变得	.

而这一观点也得到了以下事实的支持：直到生命的最后，他仍在不断改进他的日记所展现出的灵活包容的文学表达方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ədˈvɑːns] [ɒn] [ðə; ði]
The last eighteen months of it seem to me to show an advance on the
这 最后的 十八 几个月 的 它 似乎 到 我 到 展示 一个 进步 在 这

[θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ðæt]
third part of the published Journal almost as striking as the advance of that
第三 部分 的 这 已发布 杂志 几乎 作为 引人注目 作为 这 进步 的 那

[θɜːd] [pɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] .
third part on the first .
第三 部分 在 这 第一的 .

在我看来，过去十八个月里，期刊第三部分取得的进展几乎与期刊第一部分取得的进展一样显著。

[ðə; ði] [fɔːm] [ˈfɪtɪd] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [tuː; tə] - [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtemprəmənt]
The form fitted very closely to Barbellion's many - sided and individual temperament
这 形式 适配 非常 密切 到 - 许多 - 侧面 和 个人 气质

; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

这种形式与巴贝利翁多面而独特的性情非常契合；而且，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈbetə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
as time went on and he understood better what he was doing ,
作为 时间 去 在 和 他 理解 更好的 什么 他 曾是 正在做 ,

随着时间的推移，他越来越明白自己在做什么，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪt] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [stɪl] .
he made it fit more closely still .
他 制成 它 合身 更多的 密切 仍然 .

他让它更合身了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freɪm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [iːz] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrəʊvɪŋ]
It was a frame into which he could put with perfect ease all that his roving
它 曾是 一个 框架 进入 哪个 他 可以 放 和 完美的 舒适 全部 那 他的 漫游

[pərˈsepʃən] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [laɪf] :
perceptions picked up in life :
感知 挑选 向上 在 生活 :

这是一个框架，他可以毫不费力地将生活中他四处游走的感知所捕捉到的一切都纳入其中：

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ɪn]
an impression of a landscape or an animal , a conversation overheard in
一个 印象 的 一个 景观 或者 一个 动物 , 一个 对话 无意中听到 在

[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

对风景或动物的印象，在街上偶然听到的一段对话

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflæʃɪŋ] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈflekʃ(ə)n]
a suddenly flashing truth about himself or some other person , a general reflection
一个 突然 闪烁 真相 关于 他自己 或者 一些 其他 人 , 一个 一般的 反射

[əˈpɒn] [hjuːˈmænəti] .
upon humanity .
之上 人类 .

突然闪现的关于他自己或其他人的一个真相，对人性的普遍思考。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] - ['raɪtə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['strɒŋli] -

As	a	journal	-	writer	he	is	not	,	of	course	,	alone	;	but	,	being	a	strongly	-
作为	一个	杂志	-	作家	他	是	不是	,	的	课程	,	独自的	;	但	,	存在	一个	强烈	-

[mɑːkt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

marked	personality	,
标记	性格	,

作为一名日记作者，他当然并非孤例；但是，作为一个个性鲜明的人，

[hiː; hi][ɪz] [juː'niːk] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['dʒɜːn(ə)l] - ['raɪtər] .

he	is	unique	even	among	journal	-	writers	.
他	是	独特的	甚至	之中	杂志	-	作家	.

即使在期刊作者中，他也独树一帜。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] [dʌz] [nɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪð] [æ'miːˌɛl] ,

His	intense	interest	in	his	own	consciousness	does	not	,	as	it	did	with	Amiel	,
他的	激烈的	兴趣	在	他的	自己的	意识	做	不是	,	作为	它	做过	和	阿米尔	,

他对自身意识的强烈兴趣，与阿米尔的情况不同，

[blaɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ; [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)]['hjuːmə(r)] ,

blind	him	to	the	actual	outside	world	;	he	has	more	humour	,
瞎的	他	到	这	实际的	外部	世界	;	他	有	更多的	幽默	,

这让他对真实的外部世界视而不见；他更有幽默感。

[mɔː(r)]['gʌstəʊ][ɪn] ['kɒŋkriːt] ['diːteɪl][ðæn; ðən] [mə'riː] - ,

more	gusto	in	concrete	detail	than	Marie	Bashkirtseff	,
更多的	古斯托	在	具体的	细节	比	玛丽	-	,

与玛丽·巴什基尔采夫相比，她对具体细节的把握更加热情。

[ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['pəʊətrɪ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [faɪnd][ɪn] ['pepɪs] .

a	vein	of	sheer	poetry	that	we	do	not	find	in	Pepys	.
一个	静脉	的	透明	诗	那	我们	做	不是	寻找	在	佩皮斯	.

佩皮斯的作品中没有展现出如此纯粹的诗意。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ræŋk][hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]

This	is	not	intended	to	rank	him	above	the	writers	with	whom	he	loved	to
这	是	不是	故意的	到	秩	他	多于	这	作家	和	谁	他	喜爱	到

[kəm'peə(r)] [hɪm'self] ,

compare	himself	,
比较	他自己	,

这并非意在将他排在那些他喜欢与之比较的作家之上。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	rather	to	emphasise	his	individuality	among	them	.
但	相当	到	强调	他的	个性	之中	他们	.

但更是为了凸显他在他们之中的独特性。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][lɑːst] ['wʌndərɪŋ] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][gɪfts]

We	find	ourselves	at	last	wondering	not	how	he	would	have	employed	the	gifts
我们	寻找	我们自己	在	最后的	好奇	不是	如何	他	会	有	受雇	这	礼物

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

he	displays	in	the	Journal	,
他	显示器	在	这	杂志	,

我们最终发现自己不再好奇他会如何运用他在日记中展现的天赋，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['eksələns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪt'self] .

but	to	what	pitch	of	excellence	he	might	have	brought	the	Journal	itself	.
但	到	什么	沥青	的	卓越	他	可能	有	带来	这	杂志	本身	.

但他本可以把《华尔街日报》本身带到怎样的卓越高度呢?

[ðə; ði][lɑːst] ['entrɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [fʊl] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] ['ædmərəbli] ['wɜːdɪd] .

The	last	entries	are	admirably	full	of	matter	and	admirably	worded	.
这	最后的	条目	是	令人钦佩地	满的	的	事情	和	令人钦佩地	措辞	.

最后几篇文章内容丰富，措辞精妙。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] - [ɪz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['lɪrɪkl] ['bjuːti] —

The	passage	I	have	quoted	on	the	Ctenophors	is	of	almost	perfect	lyrical	beauty	—
这	通道	我	有	引	在	这	-	是	的	几乎	完美的	抒情的	美丽	—

[nɒt][ə; eɪ]['rændəm] ['dʒɒtɪŋ] ,

not	a	random	jotting	,
不是	一个	随机的	随笔	,

我引用的关于栉水母的这段文字，几乎具有完美的抒情美——并非随意写下的文字。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [siːzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɜːmənənt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	an	impression	seized	and	made	permanent	with	all	the	proportion	and
但	一个	印象	查获	和	制成	永恒的	和	全部	这	部分	和

['bæləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [baɪ] - .

balance	of	a	sonnet	by	Hérédia	.
平衡	的	一个	十四行诗	经过	-	.

但这种印象被捕捉并永久保存下来，其比例和平衡堪比埃雷迪亚的十四行诗。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][kwəʊtɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [nɜːs] [huː]

Over	against	it	there	might	be	quoted	passages	on	the	old	village	nurse	who
超过	反对	它	那里	可能	是	引	段落	在	这	老的	村庄	护士	WHO

[ə'tendɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

attended	him	for	months	,
参加	他	为了	几个月	,

与此相对的可能是一些引用的段落，讲述那位照顾他数月的老村护士的故事。

['kləʊsli] [ænd; ənd] ['hjuːmərəsli] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

closely	and	humorously	observed	and	set	down	without	the	waste	of	a
密切	和	幽默地	观察到	和	放	向下	没有	这	浪费	的	一个

['sɪləb(ə)l] .

syllable	.
音节	.

观察细致入微，幽默风趣，字字珠玑，一字不多。

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [laɪk] [ðɪs] :

Or	there	are	pages	of	reflections	like	this	:
或者	那里	是	页面	的	反思	喜欢	这	:

或者还有像这样的反思文字：

[ðə; ði]['aɪkɒnz] .

The	Icons	.
这	图标	.

偶像们。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪkɒn] .

Every	man	has	his	own	icon	.
每一个	男人	有	他的	自己的	图标	.

每个人都有自己的偶像。

[sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mænz] [brest] [ɪz][æn; ən]['aɪkɒn] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Secreted	in	the	closet	of	each	man's	breast	is	an	icon	,	the	image	of	himself	,
分泌物	在	这	壁橱	的	每个	男人的	胸部	是	一个	图标	,	这	图像	的	他自己	,

在每个男人的胸膛深处，都藏着一个偶像，那就是他自己的形象。

[kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [wɪð] [ɪ'læbərət] [keə(r)] , ['triːtɪd] [ɪn'veərɪəbli] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [baɪ]

concealed	from	view	with	elaborate	care	,	treated	invariably	with	great	respect	,	by
暗	从	看法	和	精心制作的	关心	,	治疗	总是	和	伟大的	尊重	,	经过

[miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːgəʊ] ,

means	of	which	the	Ego	,
方法	的	哪个	这	自我	,

被精心隐藏起来，始终受到极大的尊重，通过这种方式，自我

['biːɪŋ] [self] - ['kɒnʃəs] , [siːz] [ɪt'self] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['meʒəz] [ɪt'self]

being	self	-	conscious	,	sees	itself	in	relation	to	the	rest	of	mankind	,	measures	itself
存在	自己	-	有意识的	,	看到	本身	在	关系	到	这	休息	的	人类	,	措施	本身

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

therewith	,
由此	,

具有自我意识的人会将自己置于与人类其他成员的关系中看待，并以此衡量自己。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ænd; ənd] [muːvz] [ænd; ənd] [səb'sist] .

and	in	accordance	with	which	it	acts	and	moves	and	subsists	.
和	在	根据	和	哪个	它	行为	和	移动	和	存在	.

它按照这种规律行动、运动和存在。

[ɪn][ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] [mænz] ['bʊzəm] ,

In	the	self	-	righteous	man's	bosom	,
在	这	自己	-	正义	男人的	怀	,

在自以为是的人的怀抱中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['məʊltən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊt(ə)nteɪt] [huː] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .

it	is	a	molten	image	of	a	little	potentate	who	can	do	no	wrong	.
它	是	一个	熔融的	图像	的	一个	小的	强势	WHO	能	做	不	错误的	.

这是一幅熔铸而成的、永远不会犯错的小权贵形象。

[ɪn][ðə; ði] - , [æn; ən][aɪ'diːəl] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [baɪ]['ɔːlməʊst][ɔːl] [men] , [ə'drest]

In	the	egotist's	,	an	ideal	loved	and	worshipped	by	almost	all	men	,	addressed
在	这	-	,	一个	理想的	喜爱	和	崇拜	经过	几乎	全部	男人	,	已解决

[wɪð] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

with	solemnity	and	reverence	,
和	严肃	和	尊敬	,

在自负者眼中，一个几乎被所有人喜爱和崇拜的理想，被庄严而敬畏地对待。

[ænd; ənd][kɑːst][ɪn][æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['breɪz(ə)n] [fɔːm] .

and	cast	in	an	immutable	brazen	form	.
和	投掷	在	一个	不可更改的	厚颜无耻	形式	.

并以不可更改的铜质形式铸造。

['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] - ['siːkə(r)] [prɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [kleɪ] , ['kʌvəd] [ɪn][dæmp][rægz] — [ə; eɪ]

Only	the	truth	-	seeker	preserves	his	image	in	clay	,	covered	in	damp	rags	—	a
仅有的	这	真相	-	寻求者	果酱	他的	图像	在	黏土	,	涵盖	在	潮湿	破布	—	一个

['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] . -

working	hypothesis	.	553
在职的	假设	.	-

只有真理的追寻者才会将自己的形象保存在泥土中，并用湿布覆盖——这是一种可行的假设。553

[ə; eɪ][mæn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['aɪkɒn][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	man	towards	his	icon	is	like	the	tenderness	and	secretiveness	of	a	little
一个	男人	向	他的	图标	是	喜欢	这	压痛	和	秘密	的	一个	小的

[bɜːd] [tə'wɔːdz] [ɪts] [nest] ,

bird	towards	its	nest	,
鸟	向	它是	巢	,

男人对待自己的偶像，就像小鸟对待巢穴那样温柔而隐秘。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [hɑːrts] ['treʒə(r)] .

which	does	not	know	you	have	discovered	its	heart's	treasure	.
哪个	做	不是	知道	你	有	发现	它是	心脏的	宝藏	.

它并不知道你已经发现了它内心深处的宝藏。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

For	everyone	knows	the	lineaments	of	your	image	and	talks	about	them
为了	每个人	知道	这	线状线	的	你的	图像	和	会谈	关于	他们

[tuː; tə] ['evriwʌn] [els] [seɪv] [juː; jʊ] ,

to	everyone	else	save	you	,
到	每个人	别的	节省	你	,

因为每个人都知道你的长相，并且会跟所有人谈论它们，唯独不会跟你谈论。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][deə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [fɔːm] — [səʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

and	no	one	dare	refer	to	his	own	—	it	is	bad	form	—	so	that	in	spite	of
和	不	一	敢	参考	到	他的	自己的	—	它	是	坏的	形式	—	所以	那	在	尽管如此	的

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [swɜːlz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [wʌnz] [ˌpɜːsə'næləti] ,

the	gossip	and	criticism	that	swirls	around	each	one's	personality	,
这	闲话	和	批评	那	漩涡	大约	每个	一个人的	性格	,

而且没有人敢提及自己的——这是不礼貌的——因此，尽管围绕每个人的个性都有流言蜚语和批评，

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'meɪnz] [saʊnd] - [taɪt] [ænd; ənd] ['ɪnsjʊleɪtɪd] .

a	man	remains	sound	-	tight	and	insulated	.
一个	男人	遗迹	声音	-	紧的	和	绝缘的	.

一个人保持着隔音和隔离的状态。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌʌn'laɪknɪs] , [ɪn] ['meni]

The	human	comedy	begins	at	the	thought	of	the	ludicrous	unlikeness	,	in	many
这	人类	喜剧	开始	在	这	想法	的	这	荒谬	相似之处	,	在	许多

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

人类喜剧往往始于对荒谬差异的思考，在很多情况下，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəd] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['pɜːs(ə)n] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

of	the	treasured	image	to	the	real	person	—	as	much	verisimilitude	about	it
的	这	珍藏	图像	到	这	真实的	人	—	作为	很多	逼真性	关于	它

[æz; əz] , [seɪ] ,

as	,	say	,
作为	,	说	,

从珍贵的影像到真实的人物——其逼真程度，例如，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʌst] [baɪ] ['gɔːdiːə] - - .

about	a	bust	by	Gaudier	-	Brzeska	.
关于	一个	摔碎	经过	高迪尔	-	-	.

关于戈迪埃-布热斯卡的半身像。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天！

[wɒt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] !

what	a	toy	shop	it	will	be	at	the	Last	Day	!
什么	一个	玩具	店铺	它	将要	是	在	这	最后的	天	!

最后一天，那将会是怎样一家琳琅满目的玩具店啊！

[wen] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][e'fɪdʒiːiːz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌbədz] , [ʌnd'reɪpt] , [ænd; ənd]

When	all	our	little	effigies	are	taken	from	their	cupboards	,	undraped	,	and
什么时候	全部	我们的	小的	人偶	是	已采取	从	他们的	橱柜	,	未遮盖	,	和

[reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

ranged	along	beside	us	,
范围	沿着	旁	我们	,

当我们所有的小雕像都被从柜子里取出，揭开帷幔，排列在我们身边时，

[nju:d] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
nude **and** **shivering** **.**
裸体 和 瑟瑟发抖 .

赤身裸体，瑟瑟发抖。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [haʊ] [fju:] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [kraɪd]
In **that** **Day** **how** **few** **will** **be** **able** **to** **say** **that** **they** **ever** **cried**
在 那 天 如何 很少 将要 是 有能力的 到 说 那 他们 曾经 哭

到那一天，又有多少人能说自己曾经哭过呢?

" [gɒd] [bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , " [ɔ:(r)] " [ə; eɪ] [fu:l] , " [ɔ:(r)] " [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .
" **God** **be** **merciful** **to** **me** **a** **sinner** **,** **"** **or** **"** **a** **fool** **,** **"** **or** **"** **a** **humbug** **.**
" 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 , " 或者 " 一个 傻子 , " 或者 " 一个 骗子 .

“上帝啊，请怜悯我这个罪人”、“傻瓜”或“骗子”。

" [ðə; ði]['hju:mən]['trædʒədi] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [fi:lz] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [mænz] [laɪf][ɪz] ['ru:ɪnd]
" **The** **human** **tragedy** **begins** **as** **soon** **as** **one** **feels** **how** **often** **a** **man's** **life** **is** **ruined**
" 这 人类 悲剧 开始 作为 很快 作为 一 感觉 如何 经常 一个 男人的 生活 是 毁坏
[baɪ]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
by **simple** **reason** **of** **this** **disparity** **between** **the** **image** **and** **the** **real** **—** **the** **image**
经过 简单的 原因 的 这 差距 之间 这 图像 和 这 真实的 — 这 图像
([ɔ:(r)][ðə; ði] [mænz] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hɪm'self]) — [laɪk] [æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætju:əs] ['li:dɪŋ] [hɪm]
(**or** **the** **man's** **mistaken** **idea** **of** **himself** **)** **—** **like** **an** **ignis** **fatuus** **leading** **him**
(或者 这 男人的 错误 主意 的 他自己) — 喜欢 一个 伊格尼斯 法图斯 领导 他
[θru:] ['di:viəs] [pɑ:ðz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ræs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,
through **devious** **paths** **into** **the** **morass** **of** **failure** **,**
通过 狡猾的 路径 进入 这 沼泽 的 失败 ,

“当一个人意识到，一个人的生活常常仅仅因为形象与现实之间的这种差距而被毁掉时，人类的悲剧就开始了——形象（或者说，一个人对自己的错误认知）就像一团鬼火，引诱他走上曲折的道路，最终陷入失败的泥潭。”

[ɔ:(r)] [wɜ:s] — [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] ['sɪlɪnəs] .
or **worse** **—** **of** **sheer** **,** **laughing** **-** **stock** **silliness** **.**
或者 更糟 — 的 透明 , 笑 - 库存 愚蠢 .

或者更糟——纯粹的、令人发笑的愚蠢行为。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] :
The **moral** **is** **:**
这 道德 是 :

寓意是:

- - { - - }
γνῶθι **σεαυτόν** **{** **gnôthi** **seauton** **}**
- - { - - }

γνῶθι σεαυτόν {gnôthi seuton}

([maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [kwəʊtɪŋ] [gri:k] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .)
(**My** **dear** **chap** **,** **quoting** **Greek** **at** **your** **time** **of** **life** **.** **)**
(我的 亲爱的 小伙子 , 引用 希腊语 在 你的 时间 的 生活 .)

（老兄，你这把年纪还引用希腊语。）

[ðə; ði] ['meləunis] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ði:z] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['nəʊtɪŋ] [æz; əz]
The **mellowness** **and** **sweetness** **of** **these** **lines** **are** **worth** **noting** **as**
这 柔和 和 甜味 的 这些 线条 是 值得 注意到 作为
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][lɑ:st]
characteristic **of** **a** **transformation** **which** **is** **obviously** **taking** **place** **through** **all** **the** **last**
特征 的 一个 转型 哪个 是 明显地 采取 地方 通过 全部 这 最后的
['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .
pages **of** **the** **diary** **.**
页面 的 这 日记 .

这些文字的柔和甜美值得注意，因为它们明显体现了日记最后几页中正在发生的转变。

[ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊndɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

This	transformation	adds	something	in	the	nature	of	a	rounding	and	a
这	转型	添加	某物	在	这	自然	的	一个	四舍五入	和	一个

[kəm'pliːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ,

completion	to	the	whole	work	,
完成	到	这	所有的	工作	,

这种转变使整个作品更加完善、更加完整。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	might	otherwise	have	been	merely	an	interrupted	record	.
哪个	可能	否则	有	到过	仅仅	一个	中断	记录	.

否则，这可能只是一段中断的记录。

[ˌaɪ 'tiː] [in'lɑːdʒ] [tuː] ['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd]

It	enlarges	too	our	conception	of	the	author's	character	and	capacities	and
它	放大	也	我们的	概念	的	这	作者的	特点	和	容量	和

[fɪlz] [ɪn] , [məʊst] ['greɪʃəsli] ,

fills	in	,	most	graciously	,
填充	在	,	最多	亲切地	,

它也拓宽了我们对作者性格和能力的理解，并且非常巧妙地补充了以下内容：

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

our	picture	of	him	.
我们的	图片	的	他	.

我们拍的他的照片。

- [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːgətɪst] ; [bʌt; bət] , [ɒn]

Barbellion	was	accustomed	to	accuse	himself	of	being	an	egotist	;	but	,	on
-	曾是	习惯	到	控	他自己	的	存在	一个	自负	;	但	,	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

his	own	definition	,
他的	自己的	定义	,

巴贝利翁习惯于指责自己是个自负的人；但是，按照他自己的定义，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] - ['siːkə(r)] .

he	was	a	truth	-	seeker	.
他	曾是	一个	真相	-	寻求者	.

他是一位真理的追求者。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

His	portrait	of	himself	was	not	immutable	.
他的	肖像	的	他自己	曾是	不是	不可更改的	.

他对自己的描述并非一成不变。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['klɪərə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm'self] ['betə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi]

It	grew	clearer	as	he	understood	himself	better	and	it	changed	as	he
它	生长	更清晰	作为	他	理解	他自己	更好的	和	它	已更改	作为	他

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

随着他对自己的了解加深，这一点变得越来越清晰；随着他的改变，这一点也在改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːt] [wen] [hiː; hi][daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz][nɒt]

It	was	not	complete	when	he	died	because	his	own	development	was	not
它	曾是	不是	完全的	什么时候	他	死亡	因为	他的	自己的	发展	曾是	不是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

他去世时，他的事业尚未完成，因为他自身的发展也尚未完成。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

But	he	carried	it	as	far	as	he	could	and	made	of	it	a
但	他	携带	它	作为	远的	作为	他	可以	和	制成	的	它	一个

['sɪŋgjələ(r)]['pɪktʃə(r)] .

singular	picture	.
单数	图片	.

但他尽其所能地坚持了下来，并将其变成了一幅独特的画作。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [sɔːt] ,

His	Journal	is	a	book	of	an	enduring	sort	,
他的	杂志	是	一个	书	的	一个	持久	种类	,

他的日记是一本经久不衰的书。

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd]['kændɪd][self] - ['pɔːtreɪt] ,

not	merely	because	it	is	an	accurate	and	candid	self	-	portrait	,
不是	仅仅	因为	它	是	一个	准确的	和	坦率	自己	-	肖像	,

不仅仅是因为这是一幅准确而坦诚的自画像，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkt] .

but	also	because	of	the	inherent	attractions	of	its	subject	.
但	还	因为	的	这	固有	景点	的	它是	主题	.

但也是因为它的主题本身就具有吸引力。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ]['hjuːmərɪst] , [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz] [wel]

Barbellion	was	a	poet	,	a	humorist	,	an	observer	,	a	philosopher	,	as	well
-	曾是	一个	诗人	,	一个	幽默家	,	一个	观察员	,	一个	哲学家	,	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] ['truːθfl] ,

as	a	truthful	,
作为	一个	真实	,

巴贝利翁是一位诗人、幽默家、观察家、哲学家，也是一位诚实的人。

['pæʃənət] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəli] [kə'reɪdʒəs] [mæn] .

passionate	,	and	extraordinarily	courageous	man	.
热情的	,	和	非常	勇敢	男人	.

一位充满热情、极其勇敢的人。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

In	drawing	a	picture	of	the	last	he	also	made	a	picture	of	the	world	as
在	绘画	一个	图片	的	这	最后的	他	还	制成	一个	图片	的	这	世界	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][ænd; ənd] [ðʌs] ['kæptʃəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['pəʊətri] ,

it	seemed	to	the	first	four	and	thus	captured	in	it	poetry	,
它	似乎	到	这	第一的	四	和	因此	捕获	在	它	诗	,

在描绘最后一位人物的形象时，他也描绘了前四位人物眼中的世界，从而捕捉到了诗意。

['hjuːmə(r)] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

humour	,	observation	,	and	philosophy	.
幽默	,	观察	,	和	哲学	.

幽默、观察和哲学。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [stɪl] [tuː] [freʃ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ɪts] [prɪ'zentmənt] , [tuː]

The	subject	is	still	too	fresh	,	and	,	by	the	vividness	of	its	presentment	,	too
这	主题	是	仍然	也	新鲜的	,	和	,	经过	这	生动性	的	它是	呈报	,	也

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

这个话题仍然太过新鲜，而且由于其生动的描述，也太过痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

for	any	attempt	at	a	final	valuation	to	be	made	.
为了	任何	试图	在	一个	最终的	估值	到	是	制成	.

任何最终估值尝试都将以此为前提。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

A	few	months	ago	Barbellion	was	still	alive	,	suffering	and	hoping	;	and	,
一个	很少	几个月	前	-	曾是	仍然	活	,	痛苦	和	希望	;	和	,

几个月前，巴贝里翁还活着，饱受折磨，却依然抱有希望；

[wɪð] [ðə; ðɪ] [best] [wɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [nəʊ] ['krɪtɪk] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs] [fækt] .

with	the	best	will	in	the	world	,	no	critic	can	avoid	being	influenced	by	this	fact	.
和	这	最好的	将要	在	这	世界	,	不	评论家	能	避免	存在	影响	经过	这	事实	.

即使怀着最美好的意愿，任何评论家也无法避免受到这一事实的影响。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['tɒpɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfəsi] ;

But	his	book	is	a	fair	topic	for	prophecy	;
但	他的	书	是	一个	公平的	话题	为了	预言	;

但他的书的确是一个适合用来预言的题材；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ræʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ,

and	it	is	not	very	rash	to	predict	that	,
和	它	是	不是	非常	皮疹	到	预测	那	,

做出这样的预测并非草率之举。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpnəs] [ænd; ənd] ['peɪnfəlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [fækt] ,

as	it	loses	the	sharpness	and	painfulness	of	a	record	of	fact	,
作为	它	失败	这	锐利度	和	疼痛	的	一个	记录	的	事实	,

因为它失去了事实记录的尖锐性和痛苦感。

[səʊ] [ɪts] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [kʌm] [mɔː(r)] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns]

so	its	qualities	as	a	work	of	literature	will	come	more	into	prominence
所以	它是	品质	作为	一个	工作	的	文学	将要	来	更多的	进入	显赫地位

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['riːəlaɪz] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ʌn'taɪmli]

and	we	shall	realise	that	Barbellion	was	not	only	a	genius	untimely
和	我们	将	意识到	那	-	曾是	不是	仅有的	一个	天才	不合时宜

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [feɪt] ,

overwhelmed	by	an	evil	fate	,
不堪重负	经过	一个	邪恶的	命运	,

因此，它作为文学作品的品质将更加突出，我们将意识到巴贝里翁不仅仅是一位被不幸命运过早埋葬的天才，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] , had554

but	a	genius	who	,	before	he	was	overwhelmed	,	had554
但	一个	天才	WHO	,	前	他	曾是	不堪重负	,	had554

但这位天才，在被命运吞噬之前，曾拥有554个成就。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːk] .

opportunity	to	do	some	at	least	of	his	appointed	work	.
机会	到	做	一些	在	至少	的	他的	任命	工作	.

有机会至少完成他被委派的部分工作。

[ðen] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [v'juːz] [wiː; wi] [həʊld] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn]

Then	,	whatever	may	be	the	theoretical	views	we	hold	on	the	connection	between
然后	,	任何	可能	是	这	理论	浏览	我们	抓住	在	这	联系	之间

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] ,

disease	and	genius	,
疾病	和	天才	,

那么，无论我们对疾病与天才之间的联系持有何种理论观点，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ə; eɪ] " [keɪs] " [ænd; ənd] [mɔː(r)]

we	shall	be	able	to	think	less	of	Barbellion	as	a	"	case	"	and	more
我们	将	是	有能力的	到	思考	较少的	的	-	作为	一个	"	案件	"	和	更多的

[ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] .

of	him	as	a	writer	.
的	他	作为	一个	作家	.

我们将不再把巴贝里翁视为一个“案例”，而是更多地把他视为一位作家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [pə'hæps] ,
We **shall** **,** **perhaps** **,**
我们 将 , 也许 ,

我们或许会

[nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ['eni] [mɔː(r)]
not **think** **that** **we** **have** **a** **complete** **portrait** **of** **him** **in** **his** **Journal** **any** **more**
不是 思考 那 我们 有 一个 完全的 肖像 的 他 在 他的 杂志 任何 更多的
[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kiːts] [ɪn][ðə; ði] [əʊdz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
than **we** **have** **a** **complete** **portrait** **of** **Keats** **in** **the** **Odes** **or** **even** **in** **the**
比 我们 有 一个 完全的 肖像 的 济慈 在 这 颂歌 或者 甚至 在 这
['lɛtəz] .
Letters **.**
信件 .

不要以为我们能从他的日记中得到他的完整画像，就像我们无法从济慈的颂歌甚至书信中得到他的完整画像一样。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ['kænɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪs'kləʊz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
The **greatest** **of** **artists** **cannot** **entirely** **disclose** **himself** **in** **his** **work** **.**
这 最 的 艺术家 不能 完全 透露 他自己 在 他的 工作 .

即使是最伟大的艺术家，也无法在作品中完全展现自我。

- [dɪd][səʊ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
Barbellion **did** **so** **no** **more** **than** **others** **.**
- 做过 所以 不 更多的 比 其他的 .

Barbellion 与其他公司相比，并没有做得更多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
But **he** **was** **an** **artist** **,** **and** **,** **between** **what** **he** **wrote** **of** **himself** **and**
但 他 曾是 一个 艺术家 , 和 , 之间 什么 他 写道 的 他自己 和
[wɒt] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'viːld] ,
what **was** **otherwise** **revealed** **,**
什么 曾是 否则 揭晓 ,

但他是一位艺术家，而且，在他对自己的描述和以其他方式揭示出来的东西之间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpɜːsə'nælәti] . -
it **is** **possible** **to** **form** **a** **picture** **of** **an** **extraordinary** **personality** **.** **555**
它 是 可能的 到 形式 一个 图片 的 一个 非凡的 性格 . -

由此可以勾勒出一位非凡人物的形象。555

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] FUTURE27
A **LITTLE** **CLASSIC** **OF** **THE** **FUTURE27**
一个 小的 经典的 的 这 FUTURE27

未来小经典27

- [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt] : ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] [baɪ] ['iːdɪθ] [oʊ] . ['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] :
27 **Bibliographical** **Note** **:** **Principal** **Works** **by** **Edith** **Œ** **.** **Somerville** **and** **Martin** **Ross** **:**
- 书目 笔记 : 主要的 作品 经过 伊迪丝 Œ . 萨默维尔 和 马丁 罗斯 :
[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n] ,
An **Irish** **Cousin** **,**
一个 爱尔兰 表哥 ,

27 书目注释：伊迪丝·Œ·萨默维尔和马丁·罗斯的主要作品：《爱尔兰表亲》

- ; - ['vɪnjəd] , - ; [θruː] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [kɑːt] , - ; [ðə; ði]
1889 **;** **Naboth's** **Vineyard** **,** **1891** **;** **Through** **Connemara** **in** **a** **Governess** **Cart** **,** **1893** **;** **The**
- ; - 葡萄园 , - ; 通过 康尼马拉 在 一个 家庭教师 大车 , - ; 这
['riːəl] ['ʃɑːlət] , - ;
Real **Charlotte** **,** **1895** **;**
真实的 夏洛特 , - ;

1889 年；纳博斯的葡萄园，1891 年；乘坐家庭教师马车穿越康尼马拉，1893 年；真正的夏洛特，1895 年；

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks] , - ; [sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r)] . [em] . , - ; [ɔːl] [ɒn][ðə; ði]

The	Silver	Fox	,	1897	;	Some	Experiences	of	an	Irish	R	.	M	.	,	1899	;	All	on	the
这	银	狐狸	,	-	;	一些	经历	的	一个	爱尔兰	拉	.	M	.	,	-	;	全部	在	这

['aɪrɪʃ] [ʃɔː(r)] ,

Irish	Shore	,
爱尔兰	支撑	,

《银狐》，1897年；《一位爱尔兰皇家海军陆战队员的经历》，1899年；《爱尔兰海岸的一切》，

- ; [sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['jestədiz] , - ; ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r)] . [em] . ,

1903	;	Some	Irish	Yesterdays	,	1906	;	Further	Experiences	of	an	Irish	R	.	M	.	,
-	;	一些	爱尔兰	昨天	,	-	;	更远	经历	的	一个	爱尔兰	拉	.	M	.	,

- ; [dæn] ['rʌsəl] [ðə; ði][fɒks] , - ;

1908	;	Dan	Russell	the	Fox	,	1911	;
-	;	担	罗素	这	狐狸	,	-	;

1903 年；《一些爱尔兰往事》，1906 年；《一位爱尔兰皇家海军陆战队员的进一步经历》，1908 年；《狐狸丹·罗素》，1911 年；

[ɪn]['mɪstə(r)] . [nɑːksɪz] ['kʌntri] , - ; ['aɪrɪʃ] ['memərɪz] , - ; [maʊnt] ['mjuːzɪk] , - .

In	Mr	.	Knox's	Country	,	1915	;	Irish	Memories	,	1917	;	Mount	Music	,	1919	.
在	先生	.	诺克斯	国家	,	-	;	爱尔兰	回忆	,	-	;	山	音乐	,	-	.

《在诺克斯先生的国度》，1915 年；《爱尔兰回忆录》，1917 年；《音乐山》，1919 年。

[ɔːl] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] .

All	published	by	Longmans	.
全部	已发布	经过	朗文	.

全部由朗文出版社出版。

[baɪ] ['ɔːləʊ] ['wɪljəmz]

By	ORLO	WILLIAMS
经过	奥洛	威廉姆斯

作者：奥洛·威廉姆斯

[ðə; ði][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪz][məʊst] [pə'θetɪk] .

THE	evanescence	of	laughter	is	most	pathetic	.
这	消逝	的	笑声	是	最多	可怜的	.

笑声转瞬即逝，这真是最令人惋惜的事。

[ɪts] ['bʌbəlz] ['vænɪʃ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Its	bubbles	vanish	from	the	sparkling	wine	that	held	it	so	soon	after	it	has
它是	气泡	消失	从	这	闪闪发光	葡萄酒	那	握住	它	所以	很快	后	它	有

[biːn] [ˌʌn'kɔːkt] ,

been	uncorked	,
到过	开瓶	,

气泡酒一开瓶，气泡就很快消失了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sædli] [flæt] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pælət] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

leaving	a	sadly	flat	beverage	to	the	critical	palates	of	future	generations	.
离开	一个	令人遗憾的是平坦的		饮料	到	这	批判的	味蕾	的	未来	几代人	.

给后世挑剔的味蕾留下了一款令人失望的平淡无味的饮品。

[wɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] [ænd; ənd] [les] ['iːzəli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['es(ə)ns] , [dʌz] [nɒt][səʊ] ['kwɪkli] [pɑːs]

Wit	,	being	a	subtler	and	less	easily	disintegrated	essence	,	does	not	so	quickly	pass
有	,	存在	一个	更微妙	和	较少的	容易地	解体	本质	,	做	不是	所以	迅速地	经过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

机智作为一种更为微妙且不易消散的本质，不会那么快消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm][reə(r)] ['vɪntɪdʒɪz] ,

but	the	buoyant	bubbles	of	laughter	,	except	in	some	rare	vintages	,
但	这	浮力	气泡	的	笑声	,	除了	在	一些	稀有的	年份	,

但除了极少数例外，那种轻快活泼的笑声，

[sə'vaɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [ˌʌn'kɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɒt(ə)l] .

survive	but	a	moment	the	uncorking	of	their	bottle	.
存活	但	一个	片刻	这	开瓶	的	他们的	瓶子	.

瓶塞打开的那一刻，他们只活了片刻。

[wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

We	may	smile	at	the	things	that	aroused	the	laughter	of	our	ancestors	,
我们	可能	微笑	在	这	事物	那	被唤醒	这	笑声	的	我们的	祖先	,

我们或许会对那些曾让我们的祖先开怀大笑的事物报以微笑，

['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪstɪŋ] ,

bringing	our	intellect	and	our	imagination	to	the	tasting	,
带来	我们的	智力	和	我们的	想像力	到	这	品尝	,

带着我们的智慧和想象力去品尝，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [spɒn'teɪniəsli] [ðə; ðɪ] " ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] " [ɒv; əv]

but	it	is	seldom	that	we	experience	spontaneously	the	"	sudden	glory	"	of
但	它	是	很少	那	我们	经验	自发地	这	"	突然	荣耀	"	的

[bɜːstɪŋ] [saɪdz] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

bursting	sides	when	we	read	the	words	which	aroused	it	.
爆发	侧面	什么时候	我们	读	这	字	哪个	被唤醒	它	.

但是，当我们读到那些激起我们情感的文字时，很少会自发地体验到那种"突如其来的快感"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [faɪlz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz]

It	is	almost	painful	to	look	through	the	files	of	Punch	of	some	sixty	years
它	是	几乎	痛苦	到	看	通过	这	文件	的	冲床	的	一些	六十	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

翻阅六十年前《笨拙》杂志的档案几乎令人感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzɪz] [ðæt] ['ægəˌnaɪzd] [ʃeɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] ['wɪtnəsiz] [ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv]

for	it	arouses	that	agonised	shame	with	which	one	witnesses	the	failure	of
为了	它	唤起	那	痛苦的	耻辱	和	哪个	一	证人	这	失败	的

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][dʒəʊk][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][suː'pɪəriə(r)][sə'saɪəti] .

an	inferior	joke	injudiciously	introduced	into	superior	society	.
一个	下	开玩笑	不明智地	介绍	进入	优越的	社会	.

因为它唤起了人们眼睁睁看着一个低俗的笑话被不恰当地引入上流社会而失败时所感受到的那种痛苦的羞耻感。

[wʌn] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['pɪtɪf(ə)l][ɪk'spəʊʒə(r)] .

One	blushes	for	its	pitiful	exposure	.
一	脸红	为了	它是	可怜	接触	.

因自己可怜的暴露而感到羞愧。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [wɪl] ,

Nor	is	it	any	consolation	to	reflect	that	the	laughter	of	our	own	day	will	,
也不	是	它	任何	安慰	到	反映	那	这	笑声	的	我们的	自己的	天	将要	,

即便想到我们这个时代的笑声终将消逝，也丝毫无法带来任何安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

大多数情况下，

[siːm] [laɪk][ðə; ðɪ] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][məʊst] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [θɔːnz] ['ʌndə(r)] ['gəʊstli] [pɒts][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

seem	like	the	cracking	of	most	unsubstantial	thorns	under	ghostly	pots	to	those	who
似乎	喜欢	这	裂纹	的	最多	不实质性的	荆棘	在下面	幽灵般的	锅	到	那些	WHO

[kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

come	after	us	.
来	后	我们	.

对于后世之人来说，这就像幽灵般的陶罐下最轻盈的荆棘裂开一样。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] ['truːli] [sə'vaiv] [ɪz] ['riːəli]

Very	little	of	the	literature	of	the	past	which	truly	survives	is	really
非常	小的	的	这	文学	的	这	过去的	哪个	真的	幸存	是	真的

[prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv][hɪ'lærəti] .

provocative	of	hilarity	.
挑衅	的	欢闹	.

真正流传下来的古代文学作品中，真正能引人发笑的寥寥无几。

[ðə; ði] [fɔːl'stɑːfiən] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æt; ət][wʌns] [liːp] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs]

The	Falstaffian	passages	of	Shakespeare	at	once	leap	up	as	if	to	deny	this
这	福斯塔夫式	段落	的	莎士比亚	在	一次	飞跃	向上	作为	如果	到	否定	这

['steɪtmənt] ;

statement	;
陈述	;

莎士比亚笔下那些关于福斯塔夫的段落立刻跳了出来，仿佛要否定这种说法；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

but	,	in	the	first	place	,
但	,	在	这	第一的	地方	,

但是，首先，

['ʃeɪkspɪə(r)] [bruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reərə] ['vɪntɪdʒɪz] [huːz] ['biːdɪd] ['bʌbəlz] [wɪŋk] ['evə(r)][æt; ət]

Shakespeare	brewed	one	of	those	rarer	vintages	whose	beaded	bubbles	wink	ever	at
莎士比亚	酿造	一	的	那些	稀有	年份	谁	串珠	气泡	眨眼	曾经	在

[ðə; ði][brɪm] ,

the	brim	,
这	帽檐	,

莎士比亚酿造了一种极为罕见的佳酿，其气泡细密，始终在杯沿闪烁。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

and	,	in	the	second	place	,
和	,	在	这	第二	地方	,

其次，

[drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

dramatic	literature	can	always	be	revived	by	the	fresh	infusion	of	a	living
戏剧性	文学	能	总是	是	复活	经过	这	新鲜的	输液	的	一个	活的

['æktərz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

actor's	personality	.
演员的	性格	.

戏剧作品总能通过注入新鲜血液，让充满活力的演员焕发新生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pjʊəli] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk][tuː; tə]

It	is	the	purely	written	word	of	humour	which	will	not	give	that	sudden	jerk	to
它	是	这	纯粹	书面	单词	的	幽默	哪个	将要	不是	给	那	突然	混蛋	到

['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒn][ɪts][fɜːst] ['aʊtpɔːrɪŋ] .

our	emotions	which	it	gave	on	its	first	outpouring	.
我们的	情绪	哪个	它	给予	在	它是第一的		倾泻	.

只有纯粹用文字表达的幽默，才不会像第一次出现时那样，突然激起我们强烈的情感波动。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['ræbəˌleiz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmɪk][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]

We	say	that	we	can	appreciate	Rabelais	and	the	comic	tales	of	the
我们	说	那	我们	能	欣赏	拉伯雷	和	这	漫画	故事	的	这

['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] ;

Canterbury	Pilgrims	;
坎特伯雷	朝圣者	;

我们说我们能够欣赏拉伯雷和坎特伯雷朝圣者的滑稽故事；

[wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] ['trɪstrəm] ['ʃændi] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pikwik] ['peɪpəz]

we	profess	to	revel	in	Tristram	Shandy	,	and	to	find	the	Pickwick	Papers
我们	宣称	到	陶醉	在	特里斯特拉姆	香迪	,	和	到	寻找	这	匹克威克	文件

[dɪ'lɪʃəs] ,

delicious	,
可口的	,

我们自称喜爱《项狄传》，并认为《匹克威克外传》妙趣横生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɒŋ] ;

and	we	are	not	wrong	;
和	我们	是	不是	错误的	;

我们并没有错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['səubəə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [geɪv] [tuː; tə]

but	it	is	a	soberer	enjoyment	than	that	which	these	works	of	art	gave	to
但	它	是	一个	更清醒	享受	比	那	哪个	这些	作品	的	艺术	给予	到

[ðeə(r)] [fɜːst] ['ɔːdɪənsɪz] .

their	first	audiences	.
他们的	第一的	观众	.

但这与这些艺术作品最初带给观众的愉悦相比，是一种更为冷静的享受。

[wiː; wi] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['sɜːt(ə)nli] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] ,

We	pick	them	up	,	certainly	,	when	we	wish	to	be	entertained	,
我们	挑选	他们	向上	,	当然	,	什么时候	我们	希望	到	是	娱乐	,

当然，当我们想找点乐子的时候，我们就会选择它们。

[bʌt; bət] ['seldəm] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɑːf] .

but	seldom	when	we	wish	to	laugh	.
但	很少	什么时候	我们	希望	到	笑	.

但当我们想笑的时候，却很少能笑出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] — [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [stɪl] — [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli]

There	was	a	tutor	at	Oxford	—	there	may	be	one	still	—	who	was	invariably
那里	曾是	一个	导师	在	牛津	—	那里	可能	是	一	仍然	—	WHO	曾是	总是

[ə'nɔɪd] [wen] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə] " [ðə; ði]

annoyed	when	any	of	his	pupils	attributed	a	historical	phenomenon	to	"	the
恼怒	什么时候	任何	的	他的	学生	归因于	一个	历史	现象	到	"	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

spirit	of	the	age	,
精神	的	这	年龄	,

牛津大学曾有一位导师——或许现在还有一位——每当他的学生将某种历史现象归因于“时代精神”时，他总是会感到恼火。

" [ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	averring	that	there	was	no	such	thing	.
"	断言	那	那里	曾是	不	这样的	事物	.

断言根本没有这种事。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['kʌplɪŋ] [ðɪs] [kən'viːniənt] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]

But	surely	he	was	wrong	in	coupling	this	convenient	spirit	with	the	ghosts	of
但	一定	他	曾是	错误的	在	耦合	这	方便的	精神	和	这	鬼魂	的

['stiːvn] [slaɪ][ænd; ənd][əʊld][dʒɒn][næps][ɒv; əv] [griːs] ,

Stephen	Sly	and	old	John	Naps	of	Greece	,
史蒂芬	狡猾	和	老的	约翰	午睡	的	希腊	,

但他肯定错了，把这个方便的幽灵和史蒂芬·斯莱以及希腊老约翰·纳普的鬼魂混为一谈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ] ['lɑːftə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] prove556

for	the	peculiar	changes	undergone	by	laughter	are	there	to	prove556
为了	这	奇特	变化	经历	经过	笑声	是	那里	到	prove556

笑声所带来的奇特变化足以证明这一点[556]

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
its existence .
它是 存在 .

它的存在。

['lɑːftə(r)] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :
Laughter is compounded of the spirit of the age :
笑声 是 复合 的 这 精神 的 这 年龄 :

笑声是时代精神的产物:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [kən'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv]
it is excited by peculiar and irrecoverable felicities and conjunctions of
它 是 兴奋的 经过 奇特 和 无法挽回 幸福 和 连词 的
['temprəmənt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
temperament and environment ,
气质 和 环境 ,

它受到性格和环境之间独特且不可逆转的有利条件和结合的激发。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['riːəl][bʌt; bət][ɪn'tændʒəb(ə)l]['spɪrɪt] .
all of which are ingredients in that very real but intangible spirit .
全部 的 哪个 是 原料 在 那 非常 真实的 但 无形 精神 .

所有这些都是构成那种真实存在却又无形的精神的要素。

[wiː; wi][kæn; kən] [ges] [æt; ət] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ˌriː'kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
We can guess at this spirit , but we cannot recapture it ,
我们 能 猜测 在 这 精神 , 但 我们 不能 夺回 它 ,

我们可以揣摩这种精神，但无法重现它。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] ['lɑːftə(r)] .
any more than we can recapture the light effervescence of its laughter .
任何 更多的 比 我们 能 夺回 这 光 冒泡 的 它是 笑声 .

就像我们无法重现它爽朗的笑声一样。

['fɜːðə(r)] , ['lɑːftə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['lɒfti] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Further , laughter is not a lofty emotion .
更远 , 笑声 是 不是 一个 高远 情感 .

此外，笑并不是一种高尚的情感。

[ðə; ði] [biːsts] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]
The beasts , they say , have it not , but those who are little better than
这 野兽 , 他们 说 , 有 它 不是 , 但 那些 WHO 是 小的 更好的 比
[biːsts] [lɑːf] ['hɑːtɪli] .
beasts laugh heartily .
野兽 笑 衷心地 .

他们说，野兽都没有这种能力，但那些比野兽好不了多少的人却开怀大笑。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ekəʊ]
We ourselves are not so proud of our laughter that we wish it to echo
我们 我们自己 是 不是 所以 自豪的 的 我们的 笑声 那 我们 希望 它 到 回声
[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
through the ages ,
通过 这 年龄 ,

我们自己并不为自己的笑声感到骄傲，以至于希望它能传遍千古。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['aʊə(r)] [haɪ] [θɔːts] [rɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɪəz] , [pə'hæps] , [drɪp] .
as we would have our high thoughts ring and our tears , perhaps , drip .
作为 我们 会 有 我们的 高的 想法 戒指 和 我们的 眼泪 , 也许 , 滴 .

那时，我们的思绪会高远，泪水或许会滴落。

[ðə; ði] ['hedi] [waɪn] [ðæt] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['vɪntɪdʒ] ,
The heady wine that moves it is often an unworthy vintage ,
这 令人陶醉 葡萄酒 那 移动 它 是 经常 一个 不配 优质的 ,

推动它发展的这种令人陶醉的葡萄酒，往往并非品质上乘的年份酒。

[mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wɪtʃ] - [ʃaʊnɝd] ['krɪsnd] ['kəʊkəʊ] - [ðæn; ðən]

more	like	the	champagne	which	Murger's	Schaunard	christened	coco	épileptique	than
更多的	喜欢	这	香槟酒	哪个	-	肖纳尔	受洗	椰子	-	比

[ðə; ði] [truː] ['hɪpokrin] .

the	true	Hippocrene	.
这	真的	希波克里尼	.

与其说是真正的希波克里尼，不如说是穆尔格的肖纳尔命名为“coco épileptique”的香槟。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

So	it	has	been	in	the	past	.
所以	它	有	到过	在	这	过去的	.

过去一直如此。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [flæt] [drɑːfts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

The	shelves	of	libraries	are	full	of	these	flat	draughts	from	which	all	the
这	货架	的	图书馆	是	满的	的	这些	平坦的	起草	从	哪个	全部	这

['laɪvlinəs] [ðæt] [ə'ləʊn] [geɪv] [ðem; ðəm]['seɪvə(r)][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] .

liveliness	that	alone	gave	them	savour	has	departed	.
活力	那	独自的	给予	他们	品尝	有	已离开	.

图书馆的书架上摆满了这些平淡无奇的书籍，它们原本应有的活力早已消失殆尽。

[jet] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['nəublə][bɪnz][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪt] ['lɪtərəri] [waɪnz] [wɪtʃ] ,

Yet	in	all	ages	there	have	been	nobler	bins	of	these	light	literary	wines	which	,
然而	在	全部	年龄	那里	有	到过	更高贵	垃圾箱	的	这些	光	文学	葡萄酒	哪个	,

然而，在各个时代，都曾出现过比这更尊贵的轻文学佳酿，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

for	all	that	they	no	longer	catch	at	the	throat	,
为了	全部	那	他们	不	更长	抓住	在	这	喉	,

尽管它们不再像以前那样呛到喉咙了，

[hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['kwɒləti] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [luːz] [ðeə(r)] ['greɪtfəlnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

have	a	more	lasting	quality	and	never	entirely	lose	their	gratefulness	to	the
有	一个	更多的	持久	质量	和	绝不	完全	失去	他们的	感恩	到	这

[tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪstə(r)] .

tongue	of	the	taster	.
舌头	的	这	品尝者	.

具有更持久的品质，并且永远不会完全失去品尝者舌尖上的喜爱。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['spɑːkl] [ɪn][ðeə(r)] [praɪm] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [naʊ] [nɪ'glektɪd]

They	may	not	have	sparkled	in	their	prime	more	brightly	than	their	now	neglected
他们	可能	不是	有	闪闪发光	在	他们的	主要的	更多的	明亮地	比	他们的	现在	被忽视的

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

他们或许在鼎盛时期不如如今被遗忘的同代人那样光芒四射，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [faɪnə] ['esnsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪt] , [staɪl] , ['fɪnɪʃ] ,

but	they	live	for	certain	finer	essences	in	their	composition	,	wit	,	style	,	finish	,
但	他们	居住	为了	肯定	更精细	精华	在	他们的	作品	,	有	,	风格	,	结束	,

['kʌlə(r)] , [bu'keɪ] ,

colour	,	bouquet	,
颜色	,	花束	,

但它们追求的是构成、智慧、风格、工艺、色彩和香气中某些更精妙的本质。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['sʌtlə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

or	something	even	subtler	than	these	,
或者	某物	甚至	更微妙	比	这些	,

或者比这些更微妙的东西，

[ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [teɪst] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [grəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪtərəri]
that **indefinable** **taste** **which** **distinguishes** **all** **that** **has** **been** **grown** **on** **a** **rich** **literary**
那 无法定义的 品尝 哪个 区别 全部 那 有 到过 生长 在 一个 富有的 文学
[sɔɪl] ,
soil **,**
土壤 ,

那种难以言喻的品味，是所有在肥沃的文学土壤上孕育而生的事物所独有的。

[wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪntnə(r)] [huː] [hæz; həz] ['keəfəli]
warmed **by** **the** **sun** **of** **beauty** **and** **matured** **by** **a** **vintner** **who** **has** **carefully**
温暖 经过 这 太阳 的 美丽 和 成熟的 经过 一个 酿酒师 WHO 有 小心
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
and **lovingly** **learned** **his** **trade** **.**
和 深情地 学习 他的 贸易 .

沐浴着美丽的阳光，由一位用心学习酿酒技艺的酿酒师精心酿造而成。

[sʌtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [juːθ] , [meɪ] [ɪn][ðeə(r)]
Such **,** **after** **exciting** **the** **laughter** **of** **the** **present** **in** **their** **youth** **,** **may** **in** **their**
这样的 , 后 激动人心 这 笑声 的 这 展示 在 他们的 青年 , 可能 在 他们的
['raɪpnəs] ,
ripeness **,**
成熟度 ,

这样的人，在年轻时曾博得当下人的欢笑，但在成熟后，可能会

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'klaɪn] , [ɜːn] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
and **even** **in** **their** **decline** **,** **earn** **the** **humour** **of** **posterity** **.**
和 甚至 在 他们的 衰退 , 赚 这 幽默 的 后人 .

即使在衰落时期，它们也赢得了后世的幽默。

[ðeɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
They **may** **possibly** **be** **numbered** **among** **the** **classics** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
他们 可能 可能 是 编号 之中 这 经典 , 那 是 到 说 ,

它们或许可以被列入经典之列，也就是说，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)]
among **the** **productions** **of** **any** **age** **which** **deserve** **to** **live** **as** **models** **for**
之中 这 作品 的 任何 年龄 哪个 应得 到 居住 作为 模型 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [taɪm] .
the **future** **or** **as** **peculiarly** **happy** **expressions** **of** **a** **bygone** **time** **.**
这 未来 或者 作为 奇特地 快乐的 表达式 的 一个 逝去的 时间 .

在任何时代的作品中，它都堪称典范，值得后世传颂，或成为对逝去时光的独特而美好的表达。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪz] [wɒt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ɪts]
The **test** **of** **a** **classic** **is** **what** **men** **and** **women** **of** **any** **age** **will** **always** **call** **its**
这 测试 的 一个 经典的 是 什么 男人 和 女性 的 任何 年龄 将要 总是 称呼 它是
[mə'dɜːnəti] ,
modernity **,**
现代性 ,

经典之作的检验标准在于，无论哪个年龄段的男男女女，都会如何评价它的现代性。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪmləs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɔː(r)]
which **means** **that** **it** **possesses** **some** **of** **those** **timeless** **qualities** **of** **greatness** **or**
哪个 方法 那 它 拥有 一些 的 那些 永恒 品质 的 伟大 或者
[ɑː'tɪstɪk] ['eksələns] [wɪtʃ] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .
artistic **excellence** **which** **permeate** **the** **spirit** **of** **any** **age** **.**
艺术 卓越 哪个 渗透 这 精神 的 任何 年龄 .

这意味着它具备伟大或艺术卓越所具有的某些永恒特质，这些特质渗透到任何时代的精神之中。

[skɪl] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] , ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [faɪn] ['rɪðəm] , ['pɜːfɪkt] [tʃɔɪs]
Skill **in** **construction** **and** **delineation** **,** **accuracy** **of** **vision** **,** **fine** **rhythm** **,** **perfect** **choice**
技能 在 建造 和 界定 , 准确性 的 想象 , 美好的 韵律 , 完美的 选择
[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
of **language** **,**
的 语言 ,

构图和描绘技巧娴熟，视力敏锐，节奏感强，用词恰当。

['hæpi] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [fɔːm] [tuː; tə]['mætə(r)] , [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɔːl] [ðiːz] , [laɪk] ['bjuːti] [ɪt'self]
happy **adaptation** **of** **form** **to** **matter** **,** **sense** **of** **beauty** **,** **all** **these** **,** **like** **beauty** **itself**
快乐的 适应 的 形式 到 事情 , 感觉 的 美丽 , 全部 这些 , 喜欢 美丽 本身
, [duː; də] [nɒt] [daɪ] .
, **do** **not** **die** **.**
, 做 不是 死 .

形式与物质的完美契合，美的感知，所有这些，就像美本身一样，都不会消亡。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [həʊldz][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['θɪnli] [kə'mɪŋgəld] , [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði]
The **work** **which** **holds** **them** **,** **even** **though** **thinly** **commingled** **,** **will** **outlive** **the**
这 工作 哪个 持有 他们 , 甚至 尽管 薄薄的 混合 , 将要 活得更久 这
[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['bʌbəlz] ,
evaporation **of** **its** **bubbles** **,**
蒸发 的 它是 气泡 ,

即使它们只是稀薄地混合在一起，承载它们的作品也会比气泡的蒸发更长久地存在下去。

[ænd; ənd] [meɪ] [baɪ][ðeə(r)] [prɪ'zɜːvətɪv] [ɪ'fekt] [bɪ'kʌm] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and **may** **by** **their** **preservative** **effect** **become** **,** **if** **not** **a** **great** **,** **at** **least** **a** **little**
和 可能 经过 他们的 防腐剂 影响 变得 , 如果 不是 一个 伟大的 , 在 至少 一个 小的
['klæsɪk] .
classic **.**
经典的 .

它们或许会因为防腐作用而成为经典，即便不是伟大的经典，至少也会成为小经典。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [nəʊ] [gʊd] [waɪn] [niːdz] ,
To **have** **done** **,** **then** **,** **with** **the** **bush** **which** **no** **good** **wine** **needs** **,**
到 有 完毕 , 然后 , 和 这 衬套 哪个 不 好的 葡萄酒 需求 ,

这样，就除掉了那丛好酒不需要的灌木丛。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] , [wɒt] ,
I **would** **like** **to** **taste** **again** **,** **in** **the** **company** **of** **the** **reader** **,** **what** **,**
我 会 喜欢 到 品尝 再次 , 在 这 公司 的 这 读者 , 什么 ,

我想在读者的陪伴下，再次品尝一下，那是什么？

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['prɒfəsaɪ] [ɪn] [həʊp] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['sɜːt(ə)nti] ,
if **I** **may** **prophesy** **in** **hope** **rather** **than** **in** **certainty** **,**
如果 我 可能 预言 在 希望 相当 比 在 肯定 ,

如果我能凭着盼望而不是确信来预言，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
may **become** **in** **English** **literature** **a** **little** **classic** **of** **the** **future** **.**
可能 变得 在 英语 文学 一个 小的 经典的 的 这 未来 .

或许会成为未来英语文学中的一部小经典。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [θɪk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The **bush** **would** **not** **have** **been** **so** **thick** **had** **it** **not** **been** **,** **on** **the** **face** **of** **it**
,
,
,

如果不是这样，这丛灌木就不会这么茂密了，从表面上看……

[ʌn'juːʒuəl][səʊ][tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [muːvd] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]

unusual	so	to	greet	a	work	that	has	moved	so	many	thousands	of	us	to
异常	所以	到	迎接	一个	工作	那	有	已搬	所以	许多	数千	的	我们	到

['hɑːti] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

hearty	and	inextinguishable	laughter	.
爽朗	和	不灭的	笑声	.

如此不同寻常地迎接一部曾让成千上万人开怀大笑、笑声不断的杰作。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mɪs] ['iːdɪθ] ['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mɔːn, məun] - [fɔː(r); fə(r)]

I	mean	the	work	of	Miss	Edith	Somerville	and	her	mourned	-	for
我	意思是	这	工作	的	错过	伊迪丝	萨默维尔	和	她	哀悼	-	为了

['sekənd] [self] [ɪn] ['lɛtəz] [huː] [rəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [rɒs] .

second	self	in	letters	who	wrote	under	the	name	of	Martin	Ross	.
第二	自己	在	信件	WHO	写道	在下面	这	姓名	的	马丁	罗斯	.

我指的是伊迪丝·萨默维尔小姐的作品，以及她在信件中以马丁·罗斯的笔名写信的令人惋惜的另一个自我。

[fjuː] ['hjuːmərɪst] [huː] [raɪt] ['mɪəli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kæn; kən]

Few	humorists	who	write	merely	to	catch	the	passing	fancy	of	the	day	can
很少	幽默家	WHO	写	仅仅	到	抓住	这	通过	想要	的	这	天	能

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] :

have	been	more	successful	or	more	popular	:
有	到过	更多的	成功的	或者	更多的	受欢迎的	:

很少有仅仅为了迎合一时风尚而写作的幽默作家能比他更成功、更受欢迎：

[ɪn][ðə; ði] ['mɪəli] ['temprəri] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ˌefə'ves(ə)ns] [ðeɪ] [kæn; kən] compete557

in	the	merely	temporary	quality	of	effervescence	they	can	compete557
在	这	仅仅	暂时的	质量	的	冒泡	他们	能	compete557

在短暂的起泡特性方面，它们可以相互竞争557

[wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] .

with	any	of	their	contemporaries	.
和	任何	的	他们的	同时代人	.

与同时代的任何人相比。

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] [huː] [heɪts] [ɑːt][ænd; ənd] [ləuð] ['pəʊətri][hæz; həz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r)] . [em] . [ænd; ənd]

The	sportsman	who	hates	art	and	loathes	poetry	has	the	Irish	R	.	M	.	and
这	运动员	WHO	讨厌	艺术	和	厌恶	诗	有	这	爱尔兰	拉	.	M	.	和

[ɪts] ['feloʊz] [ɪn] [wel] - [θʌm] ['kɒpiz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊkʃelvz] ;

its	fellows	in	well	-	thumbed	copies	on	his	bookshelves	;
它是	伙伴们	在	出色地	-	拇指	副本	在	他的	书架	;

这位讨厌艺术、厌恶诗歌的运动员，书架上却摆放着翻阅多次的爱尔兰皇家骑警队及其同系列的诗集；

[ðə; ði][mæn] [huː] ['əʊnli] [riːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ['preɪzɪz]

the	man	who	only	reads	for	laughter	and	never	for	improvement	praises
这	男人	WHO	仅有的	阅读	为了	笑声	和	绝不	为了	改进	赞扬

[ðiːz] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,

these	authors	as	highly	as	the	most	discriminating	,
这些	作者	作为	高度	作为	这	最多	歧视性的	,

一个只为博君一笑而不为提升自身修养而读书的人，却对这些作者给予了与最挑剔的读者一样高的评价。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

and	those	who	would	faint	at	the	suspicion	of	becoming	in	any	way	involved	in
和	那些	WHO	会	头晕的	在	这	怀疑	的	成为	在	任何	方式	涉及	在

['klæsɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] [ɪ'mɜːs] [ðəm'selvz] [ɪn] " ['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] [rɒs] ,

classic	literature	will	joyfully	immerse	themselves	in	"	Somerville	and	Ross	,
经典的	文学	将要	欣喜地	沉浸	他们自己	在	"	萨默维尔	和	罗斯	,

而那些一想到要以任何方式涉足经典文学就会晕倒的人，将会兴高采烈地沉浸在“萨默维尔和罗斯”的作品中。

" [laɪk] ['θɜːsti] ['bɪbərz] [kwɑːf, kwɔf][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['vɪntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	like	thirsty	bibbers	quaffing	a	curious	vintage	for	its	exhilaration	rather	than
"	喜欢	渴	围兜	畅饮	一个	好奇的	优质的	为了	它是	兴奋	相当	比

[ɪts] ['kwɒləti] .

its	quality	.
它是	质量	.

“就像口渴的酒鬼为了追求刺激而不是为了追求品质而畅饮一种奇特的年份酒。”

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

Appreciation	has	poured	in	upon	them	from	all	sides	,
欣赏	有	倾倒	在	之上	他们	从	全部	侧面	,

他们受到了来自各方的赞赏。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɒmɪk] [saɪdz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf] ,

from	those	who	know	and	delight	in	the	comic	sides	of	Irish	life	,
从	那些	WHO	知道	和	喜	在	这	漫画	侧面	的	爱尔兰	生活	,

来自那些了解并喜爱爱尔兰生活幽默一面的人们

[wen] ['triːtɪd] [əb'zɜːvəntlɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [fæn'tæstɪkli] ,

when	treated	observantly	and	not	fantastically	,
什么时候	治疗	观察力	和	不是	太棒了	,

如果以观察而非幻想的方式对待，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːsfleʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl]

from	those	to	whom	hunting	and	horseflesh	are	almost	the	be	-	all
从	那些	到	谁	打猎	和	马肉	是	几乎	这	是	-	全部

[ænd; ənd][end] - [ɔːl][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

and	end	-	all	of	existence	,
和	结尾	-	全部	的	存在	,

对于那些将狩猎和马肉视为生活全部意义的人来说，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [triːt] [ðeə(r)] [breɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɪmjʊlətɪv] [drʌg]

from	those	who	treat	their	brains	to	a	good	story	as	to	a	stimulative	drug
从	那些	WHO	对待	他们的	大脑	到	一个	好的	故事	作为	到	一个	刺激性的	药品

,

,

,

有些人把精彩的故事当作兴奋剂来对待，有些人则把大脑当作兴奋剂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [brɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'preɪzmənt] .

as	well	as	from	those	who	bring	more	discrimination	to	their	appraisement	.
作为	出色地	作为	从	那些	WHO	带来	更多的	歧视	到	他们的	评估	.

以及那些在评价中带有更多歧视性的人。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [sent] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)] ['fleɪvə(r)] [frɒm; frəm]

The	devotees	will	often	claim	that	they	alone	can	scent	the	subtler	flavour	from
这	信徒	将要	经常	宣称	那	他们	独自的	能	香味	这	更微妙	味道	从

[ðiːz] [hɪ'leərɪəs] ['peɪdʒɪz] .

these	hilarious	pages	.
这些	太搞笑了	页面	.

忠实拥趸们常常声称，只有他们才能从这些滑稽的篇章中品味出更微妙的滋味。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪz] [ɔːl] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪn]

The	Irishman	,	unless	he	be	of	the	kind	that	despises	all	light	-	heartedness	in
这	爱尔兰人	,	除非	他	是	的	这	种类	那	鄙视	全部	光	-	真心	在

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

writing	of	his	country	,
写作	的	他的	国家	,

除非爱尔兰人是那种鄙视在描写自己国家时一切轻松幽默之语的人，否则

[wɪl] [ə'sɜːt] [ðæt]
will **assert** **that**
将要 断言 那

将断言

[nʌn]
none
没有任何

没有任何

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə¸priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt]
but **he** **can** **get** **the** **exquisite** **appreciation** **of** **comparing** **the** **work** **of** **art**
但 他 能 得到 这 精美的 欣赏 的 比较 这 工作 的 艺术
[wɪð] [ðə; ði] [riˈæləti] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][¸aɪ 'tiː] :
with **the** **reality** **which** **inspired** **it** **:**
和 这 现实 哪个 灵感 它 :

但他能够领悟到将艺术作品与启发它的现实进行比较的精妙之处：

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [frə'tɜːnəti] [wɪl] [faɪnd][¸aɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [huː] [nəʊz] [nɒt] [wɒt]
the **hunting** **fraternity** **will** **find** **it** **hard** **to** **suppose** **that** **one** **who** **knows** **not** **what**
这 打猎 兄弟会 将要 寻找 它 难的 到 认为 那 一 WHO 知道 不是 什么
[¸aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
it **is** **to** **be**
它 是 到 是

狩猎界人士很难想象，一个不懂狩猎为何物的人会如此行事。

[ɒft] ['lɪsənɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [hɔːn]
Oft **listening** **how** **the** **hounds** **and** **horn**
经常 聆听 如何 这 猎犬 和 喇叭

常常聆听猎犬和号角的鸣叫。

['klɪəli] [raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbə] [mɔːn]
Clearly **rouse** **the** **slumbering** **morn**
清楚地 唤醒 这 沉睡 早晨

唤醒沉睡的清晨

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][hɔː(r)] [hɪl] ,
From **the** **side** **of** **some** **hoar** **hill** **,**
从 这 边 的 一些 白霜 爬坡道 ,

从某个白雪皑皑的山坡上，

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [wʊd] ['ekəʊɪŋ] [ʃrɪl] ,
Through **the** **high** **wood** **echoing** **shrill** **,**
通过 这 高的 木头 回声 尖锐 ,

高高的树林中回荡着尖锐的声音，

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʃəʊn] [baɪ] [ðiːz] ['ɔːθəz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
can **possibly** **enjoy** **the** **skill** **shown** **by** **these** **authors** **in** **describing** **the** **joy** **of** **horses**
能 可能 享受 这 技能 所示 经过 这些 作者 在 描述 这 喜悦 的 马匹
[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .
and **the** **thrill** **of** **hunting** **.**
和 这 刺激 的 打猎 .

读者或许会欣赏这些作者在描写骑马的乐趣和狩猎的刺激方面所展现出的精湛技艺。

[¸nevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [mɪs] ['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst]

the	books	of	Miss	Somerville	and	Martin	Ross	are	heartily	enjoyed	by	a	host
这	图书	的	错过	萨默维尔	和	马丁	罗斯	是	衷心地	享受	经过	一个	主持人

[ɒv; əv] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['aɪrɪʃ] [nɔː(r)] ['hʌntɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	readers	who	are	neither	Irish	nor	hunting	people	,
的	读者	WHO	是	两者都不	爱尔兰	也不	打猎	人们	,

萨默维尔小姐和马丁·罗斯的书籍深受众多既非爱尔兰人也非狩猎爱好者的读者喜爱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]

for	the	simple	reason	that	they	are	prompted	to	an	explosion	of
为了	这	简单的	原因	那	他们	是	提示	到	一个	爆炸	的

['lɑːftə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .

laughter	whenever	they	take	up	one	of	these	stories	.
笑声	每当	他们	拿	向上	一	的	这些	故事	.

原因很简单，每当他们听到这些故事时，都会忍不住哈哈大笑。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ridər] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] :

The	bulk	of	these	readers	would	wish	to	go	no	further	in	their	appreciation	:
这	大部分	的	这些	读者	会	希望	到	去	不	更远	在	他们的	欣赏	:

绝大多数读者都希望就此打住，不再表达他们的感激之情：

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['givə] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [səʊ] [fʊl] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

they	embrace	the	givers	of	present	laughter	with	so	full	a	measure	of	enjoyment
他们	拥抱	这	捐赠者	的	展示	笑声	和	所以	满的	一个	措施	的	享受

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [prəʊb] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	it	would	seem	to	them	unnecessary	to	probe	any	further	into	the
那	它	会	似乎	到	他们	不必要	到	探测	任何	更远	进入	这

['kemɪstri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksələns] ,

chemistry	of	such	excellence	,
化学	的	这样的	卓越	,

他们欣然接受那些带来欢笑的人，并为此感到无比愉悦，以至于他们觉得没有必要再去探究这种卓越品质背后的化学原理。

[nɔː(r)] [pə'hæps] [wʊd] [ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['haɪə(r)] [preɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['friːli] -

nor	perhaps	would	they	deem	it	possible	that	any	higher	praise	than	their	freely	-
也不	也许	会	他们	认为	它	可能的	那	任何	更高	称赞	比	他们的	自由	-

[ɪk'sprest] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['eni] ['ɔːθəz] .

expressed	enjoyment	could	be	looked	for	by	any	authors	.
表达	享受	可以	是	看起来	为了	经过	任何	作者	.

他们或许也不会认为，对于任何作者来说，比他们自由表达的喜爱更高的赞誉是再好不过的了。

[jet] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

Yet	to	my	mind	it	is	possible	.
然而	到	我的	头脑	它	是	可能的	.

但我认为这是有可能的。

[waɪl] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn] [wʌnz] ['dʒen(ə)rəl] ['testɪməni] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði][məʊst]

While	including	in	one's	general	testimony	all	that	can	be	said	by	the	most
尽管	包括	在	一个人的	一般的	见证	全部	那	能	是	说	经过	这	最多

[ɪk'strævəgənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əd'maiərə] ,

extravagant	of	these	admirers	,
靡	的	这些	仰慕者	,

在一般性证词中，应包括所有最过分的仰慕者所能说出的话，

[ðə; ði]['teɪstə(r)] [huː] [ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd]

the	taster	who	is	considering	the	cellar	of	English	literature	which	is	being	laid
这	品尝者	WHO	是	考虑	这	地窖	的	英语	文学	哪个	是	存在	铺设

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterətɪ] [meɪ] [dɪ'sɜːn] ['kwɒlətɪz] [nɒt] [səʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːfər] [fɔː(r); fə(r)]

down	for	posterity	may	discern	qualities	not	so	apparent	to	the	quaffer	for
向下	为了	后人	可能	辨别	品质	不是	所以	明显	到	这	豪饮者	为了

[ɪ'miːdiət] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

immediate	exhilaration	.
即时	兴奋	.

品鉴者若能细细品味为后世埋下的英国文学宝库，或许能从中发现一些对追求即时愉悦的饮酒者而言并不那么显而易见的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌbəlz] [meɪ] ['vænɪʃ] : [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðə; ði]

It	is	hard	to	conceive	it	,	but	the	bubbles	may	vanish	:	if	they	do	,	the
它	是	难的	到	构想	它	,	但	这	气泡	可能	消失	:	如果	他们	做	,	这

['kwestʃən] [ɪz] ,

question	is	,
问题	是	,

虽然难以想象，但泡沫可能会消失：如果真的消失了，问题是，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [left] ?

what	will	be	left	?
什么	将要	是	左边	?

最后会剩下什么?

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mɪs] ['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] [hæz; həz][ðə; ði] ['kwɒlətɪz]

My	point	is	that	the	work	of	Miss	Somerville	and	Martin	Ross	has	the	qualities
我的	观点	是	那	这	工作	的	错过	萨默维尔	和	马丁	罗斯	有	这	品质

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [wɪl] [kiːp] .

of	a	wine	that	will	keep	.
的	一个	葡萄酒	那	将要	保持	.

我的意思是，索默维尔小姐和马丁·罗斯的作品具有葡萄酒的品质，可以长久保存。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɪz] [tuː] [rɪ'strɪktɪd] .

It	cannot	be	a	great	wine	,	for	the	vineyard	is	too	restricted	.
它	不能	是	一个	伟大的	葡萄酒	,	为了	这	葡萄园	是	也	受限制的	.

这不可能酿造出好酒，因为葡萄园面积太小了。

[ðə; ði] [haɪ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæv; həv][nɒt] [swept] ['əʊvə(r)][ɪts] [sɔɪl] ,

The	high	winds	of	emotion	have	not	swept	over	its	soil	,
这	高的	风	的	情感	有	不是	扫荡	超过	它是	土壤	,

强烈的感情风暴尚未席卷这片土地。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [sɒft] [reɪn] [ɒv; əv] ['tendənəs] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	has	the	soft	rain	of	tenderness	moistened	it	.
也不	有	这	柔软的	雨	的	压痛	湿润	它	.

温柔的细雨也未能将其浸润。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][draɪ] [laɪk] ['vuːvreɪ] ,

It	will	always	be	bright	and	rather	dry	like	Vouvray	,
它	将要	总是	是	明亮的	和	相当	干燥	喜欢	武弗雷	,

它总是像武弗雷一样，阳光明媚，气候干燥。

[geɪ] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [pɒ'sterətɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " ['kjʊəriəs] .

gay	but	with	a	little	bite	in	it	:	posterity	may	even	call	it	"	curious	.
同性恋	但	和	一个	小的	咬	在	它	:	后人	可能	甚至	称呼	它	"	好奇的	.

同性恋，但又带点讽刺意味：后人甚至可能会称之为“奇特”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['fleɪvə(r)] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

"	But	they	will	recognise	that	it	holds	the	authentic	flavours	that	distinguish
"	但	他们	将要	认出	那	它	持有	这	真正的	口味	那	区分

infallibly558

infallibly558

infallibly558

但他们会意识到，它拥有真正独特的风味，这一点毋庸置疑。558

[ðə; ði][faɪnə] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərərɪ] [bɪnz] .

the	finer	products	of	English	literary	bins	.
这	更精细	产品	的	英语	文学	垃圾箱	.

英国文学宝库中的精品。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] ,

The	authors	have	chosen	a	small	field	,
这	作者	有	选定	一个	小的	场地	,

作者选择了一个小的研究领域，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [də'rekt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

but	they	direct	on	it	an	accuracy	of	vision	which	is	remarkable	,	and	,
但	他们	直接的	在	它	一个	准确性	的	想象	哪个	是	卓越	,	和	,

但他们对视觉的精准度令人惊叹，而且

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

seeing	that	they	were	two	,	a	unity	of	vision	which	is	a	miracle	.
看到	那	他们	是	二	,	一个	统一	的	想象	哪个	是	一个	奇迹	.

看到他们是两个人，这种目光上的契合简直是个奇迹。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒn] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv] [tʌtʃ]

In	the	expression	of	this	vision	they	display	an	unfailing	sureness	of	touch
在	这	表达	的	这	想象	他们	展示	一个	永不失败	确定性	的	触碰

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

and	a	precision	which	is	perfect	in	its	admirable	economy	.
和	一个	精确	哪个	是	完美的	在	它是	令人钦佩的	经济	.

在表达这一愿景时，他们展现出始终如一的精准把握和精妙绝伦的简洁性。

[ðeɪ] ['hænd(ə)l]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['deftnəs] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['reərətɪ][ɪn]

They	handle	our	language	with	a	deftness	and	flexibility	which	is	a	rarity	in
他们	处理	我们的	语言	和	一个	灵巧	和	灵活性	哪个	是	一个	稀有性	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他们运用我们的语言非常娴熟灵活，这本身就非常难得。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [staɪl] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	their	style	,	though	always	original	,
和	他们的	风格	,	尽管	总是	原来的	,

他们的风格虽然始终独树一帜，

[ɪz] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɒdlz] [bəuθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətrɪ] .

is	nourished	by	a	recollection	of	great	models	both	in	prose	and	poetry	.
是	营养	经过	一个	回忆	的	伟大的	模型	两个都	在	散文	和	诗	.

源于对散文和诗歌中伟大典范的回忆。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] , ['spɒlɪdlɪ] [freɪmd] , [wel] [kləʊðd] ,

Theirs	is	a	literary	equipment	of	the	first	class	,	solidly	framed	,	well	clothed	,
他们的	是	一个	文学	设备	的	这	第一的	班级	,	稳固地	框	,	出色地	穿着衣服	,

[ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

attractive	in	appearance	,
吸引人的	在	外貌	,

他们的文学装备堪称一流，框架坚固，装潢考究，外观精美。

[ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [teɪst] .
and **ornamented** **with** **taste** **.**
和 装饰 和 品尝 .

并加以装饰，品味高雅。

[ðeɪ] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ɪm'belɪʃ] : [ɪ'vents] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌʌn'flægɪŋ] ['nærətɪv]
They **touch** **nothing** **that** **they** **do** **not** **embellish** **:** **events** **by** **their** **unflagging** **narrative**
他们 触碰 没有什么 那 他们 做 不是 润 : 活动 经过 他们的 不间断 叙述
['paʊə(r)] ,
power **,**
力量 ,

他们无一例外地都会加以润色：凭借其不竭的叙事力量，他们能美化任何事件。

[wɪtʃ] [gəʊz] [æz; əz] [ʌn'ʃɔ:ltə-rɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['hʌntəz] , ['kærəktə(r)] [baɪ] [ðeə(r)]
which **goes** **as** **unfalteringly** **as** **one** **of** **their** **choicest** **hunters** **,** **character** **by** **their**
哪个 去 作为 毫不动摇地 作为 一 的 他们的 精选 猎人 , 特点 经过 他们的
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] ,
sympathetic **insight** **,**
交感神经 洞察力 ,

它像他们最优秀的猎人之一那样坚定不移，以其富有同情心的洞察力塑造了人物形象。

['si:nəri] [baɪ] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] , ['daɪəlɒg] [baɪ] [ðeə(r)] [drə'mætɪk] [sens] .
scenery **by** **their** **love** **of** **natural** **beauty** **,** **dialogue** **by** **their** **dramatic** **sense** **.**
风景 经过 他们的 爱 的 自然的 美丽 , 对话 经过 他们的 戏剧性 感觉 .

风景描写源于他们对自然美景的热爱，对话描写源于他们对戏剧性的把握。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] ['aɪələnd] [ðæt] [ðeɪ] [drɔ:] , [let] [ðæt] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] ,
It **is** **not** **all** **Ireland** **that** **they** **draw** **,** **let** **that** **be** **admitted** **;** **they** **prefer** **to** **laugh** **,**
它 是 不是 全部 爱尔兰 那 他们 画 , 让 那 是 承认 ; 他们 更喜欢 到 笑 ,

诚然，他们描绘的并非整个爱尔兰；他们更喜欢嘲笑。

['letɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wi:p] .
letting **others** **weep** **.**
出租 其他的 哭泣 .

让别人哭泣吧。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [dʌz] [nɒt] [bi:t] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] ,
Yet **,** **if** **the** **whole** **heart** **of** **Ireland** **does** **not** **beat** **within** **their** **pages** **,**
然而 , 如果 这 所有的 心 的 爱尔兰 做 不是 打 之内 他们的 页面 ,

然而，如果爱尔兰的整个灵魂没有在他们的文字中跳动，

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeə(r)] , ['pʌlsɪŋ] [wɪð] [tru:] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['tru:li] ['aɪrɪʃ]
a **part** **of** **it** **is** **there** **,** **pulsing** **with** **true** **Irish** **blood** **and** **throbbing** **with** **truly** **Irish**
一个 部分 的 它 是 那里 , 脉动 和 真的 爱尔兰 血 和 悸动 和 真的 爱尔兰
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions **.**
情绪 .

它的一部分就在那里，跳动着真正的爱尔兰血液，涌动着真正的爱尔兰情感。

[ðeə(r)] ['æspekt] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . [sɪŋ] [ɔ:(r)] ['mɪstə(r)] .
Their **aspect** **is** **no** **more** **that** **of** **Mr** **.** **James** **Joyce** **or** **Mr** **.** **Synge** **or** **Mr** **.**
他们的 方面 是 不 更多的 那 的 先生 . 詹姆斯 乔伊斯 或者 先生 . 辛格 或者 先生 .
[jeɪts] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [mɔ:r] [ɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] ,
Yeats **than** **it** **is** **that** **of** **Mr** **.** **George** **Moore** **or** **Mr** **.** **Devlin** **,**
叶芝 比 它 是 那 的 先生 . 乔治 摩尔 或者 先生 . 德夫林 ,

他们的面貌既不像詹姆斯·乔伊斯先生、辛格先生或叶芝先生，也不像乔治·摩尔先生或德夫林先生。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌstli] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['merɪts] ,
but **,** **if** **they** **are** **justly** **praised** **for** **their** **merits** **,**
但 , 如果 他们 是 公正地 赞扬 为了 他们的 优点 ,

但是，如果他们因其功绩而受到应有的赞扬，

[ðæt] [preɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] ['aɪələnd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz]

that	praise	cannot	be	diminished	because	they	looked	on	Ireland	with	laughing	eyes
那	称赞	不能	是	减少	因为	他们	看起来	在	爱尔兰	和	笑	眼睛

[θruː] [ə; eɪ] [west] ['kɑːr˛bɛri] ['wɪndəʊ] .

through	a	West	Carberry	window	.
通过	一个	西方	卡伯里	窗户	.

即便他们透过西卡伯里（West Carberry）的窗户，带着笑意眺望爱尔兰，这份赞誉也丝毫不会减少。

[ðeə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][nəʊ] [les] ['sɜːt(ə)nli] [ðæn; ðən]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] [ɪz]

Their	books	are	literature	no	less	certainly	than	Castle	Rackrent	is
他们的	图书	是	文学	不	较少的	当然	比	城堡	Rackrent	是

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)nz] .

literature	,	and	for	very	similar	reasons	.
文学	,	和	为了	非常	相似的	原因	.

他们的书籍无疑是文学作品，其地位丝毫不逊于《拉克伦特城堡》这样的文学作品，而且理由也十分相似。

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪst] .

Well	,	let	us	taste	.
出色地	,	让	我们	品尝	.

好，让我们尝尝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [draɪ] [waɪn] , [ai][hæv; həv] [sed] .

It	is	a	bright	dry	wine	,	I	have	said	.
它	是	一个	明亮的	干燥	葡萄酒	,	我	有	说	.

我说过，这是一款口感清爽的干型葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [pə'hæps] ,

It	is	not	,	perhaps	,
它	是	不是	,	也许	,

或许并非如此。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [wʊd] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [best] [wɜːk] ,

the	quality	which	the	authors	would	ascribe	to	what	they	consider	their	best	work	,
这	质量	哪个	这	作者	会	归咎于	到	什么	他们	考虑	他们的	最好的	工作	,

作者们认为他们最好的作品所应具备的品质，

[ðə; ði] ['riːəl] ['ʃɑːlət] — [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [gwɪn] [ə'griːz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	Real	Charlotte	—	an	estimate	in	which	Mr	.	Stephen	Gwynn	agrees	with	them	.
这	真实的	夏洛特	—	一个	估计	在	哪个	先生	.	史蒂芬	格温	同意	和	他们	.

真实的夏洛特——斯蒂芬·格温先生也同意他们的这一看法。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɒmbə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmənz] ['dʒeləsi] ,

This	is	a	fine	sombre	story	of	a	middle	-	aged	woman's	jealousy	,
这	是	一个	美好的	阴沉	故事	的	一个	中间	-	老年人	女性的	妒忌	,

这是一个关于中年女性嫉妒的精彩而略带忧伤的故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlət] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [kuː'ziːn] ['bet] .

for	Charlotte	is	a	kind	of	Irish	Cousine	Bette	.
为了	夏洛特	是	一个	种类	的	爱尔兰	表亲	贝蒂	.

夏洛特就像是爱尔兰版的贝蒂表妹。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['bɔː|ˌzæks]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz]

But	,	if	the	subject	is	comparable	to	that	of	Balzac's	novel	,	the	treatment	is
但	,	如果	这	主题	是	可比	到	那	的	巴尔扎克的	小说	,	这	治疗	是

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][səʊ] ,

certainly	not	so	,
当然	不是	所以	,

但是，如果说题材可以与巴尔扎克的小说相提并论，那么处理方式则截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

and	that	is	my	reason	for	not	regarding	this	as	the	work	by	which	their
和	那	是	我的	原因	为了	不是	关于	这	作为	这	工作	经过	哪个	他们的

[ə'tʃiːvmənt] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .

achievement	can	best	be	judged	.
成就	能	最好的	是	评判	.

这就是我不认为这部作品能最好地评判他们的成就的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [eɪmd] [haɪɪst] ,

It	is	the	work	in	which	they	have	aimed	highest	,
它	是	这	工作	在	哪个	他们	有	旨在	最高	,

这是他们毕生追求的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] [ɪz][nɒt] [smɔːl] ,

and	the	measure	of	their	success	is	not	small	,
和	这	措施	的	他们的	成功	是	不是	小的	,

他们的成功意义重大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['ʃɑːrləts] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['hævək][ɪn]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	theme	of	Charlotte's	jealousy	and	the	havoc	in	other	lives	which	it
但	这	主题	的	夏洛特的	妒忌	和	这	混乱	在	其他	生活	哪个	它

[kɔːzd] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'vɪnsɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒɪk]

caused	needed	for	its	convincing	development	all	the	powers	of	a	great	tragic
导致	需要	为了	它是	令人信服的	发展	全部	这	权力	的	一个	伟大的	悲惨

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

但是，要生动地展现夏洛特的嫉妒以及它给其他人的生活带来的混乱，需要一位伟大的悲剧艺术家的所有力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] - [ɑː'tɪstɪk] [eɪmz] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

It	is	with	no	want	of	recognition	of	the	authors	'	artistic	aims	or	want	of
它	是	和	不	想	的	认出	的	这	作者	-	艺术	目标	或者	想	的

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] [ə'bændənɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [les] ['lɒfti] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

sympathy	with	their	regret	at	abandoning	them	for	others	less	lofty	that	this	is
同情	和	他们的	后悔	在	放弃	他们	为了	其他的	较少的	高远	那	这	是

[sed] :

said	:
说	:

尽管如此，我们仍然完全理解作者的艺术目标，也完全同情他们放弃这些目标而选择其他不那么崇高的目标所带来的遗憾：

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	the	work	of	an	artist	can	best	be	judged	from	that	part	of	it
但	这	工作	的	一个	艺术家	能	最好的	是	评判	从	那	部分	的	它

[wɪtʃ] [məʊst] ['nɪəli] ['riːtʃɪz] [pə'fekʃ(ə)n] .

which	most	nearly	reaches	perfection	.
哪个	最多	几乎	到达	完美	.

但评判一位艺术家的作品，最好的方法是从作品中最接近完美的那部分开始。

[mɪs] ['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] [məʊst] ['nɪəli] [riːtʃt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪtə(r)] ['stɔːriz]

Miss	Somerville	and	Martin	Ross	most	nearly	reached	perfection	in	their	lighter	stories
错过	萨默维尔	和	马丁	罗斯	最多	几乎	达到	完美	在	他们的	打火机	故事

[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf] ,

of	Irish	life	,
的	爱尔兰	生活	,

萨默维尔小姐和马丁·罗斯在他们轻松诙谐的爱尔兰生活故事中几乎达到了完美境界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækjəmən] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

and	it	says	much	for	their	acumen	that	they	saw	the	line	on	which	their
和	它	说道	很多	为了	他们的	敏锐	那	他们	锯	这	线	在	哪个	他们的

['tælənt][kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli] [riːtʃ] [ɪts][mə'tʃʊərətɪ] ,

talent	could	naturally	reach	its	maturity	,
天赋	可以	自然	抵达	它是	到期	,

他们敏锐地察觉到自身才能能够自然而然地走向成熟的临界点，这充分体现了他们的远见卓识。

[kə'reɪdʒəsli] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['trædʒɪk] [pɑːðz] ['laɪkli] [tuː; tə][tæks]

courageously	turning	their	backs	on	higher	and	more	tragic	paths	likely	to	tax
勇敢地	转弯	他们的	背部	在	更高	和	更多的	悲惨	路径	可能	到	税

[ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] .

them	beyond	their	capabilities	.
他们	超过	他们的	能力	.

他们勇敢地背离了更高尚、更悲惨的道路，这些道路可能会让他们超出自身能力范围。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][nɒt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [best] [wɜːk] ['kɒmədi] [dʌz] [nɒt]

it	would	be	unjust	not	to	point	out	that	even	in	their	best	work	comedy	does	not
它	会	是	不公正	不是	到	观点	出去	那	甚至	在	他们的	最好的	工作	喜剧	做	不是

[ɪk'sklu:d] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] ['fiːlɪŋz] .

exclude	the	more	poignant	feelings	.
排除	这	更多的	令人心酸的	情怀	.

必须指出的是，即使在他们最好的作品中，喜剧也并非完全排除了更深刻的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mis'teik] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] [tuː] ['raɪtər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

It	would	be	the	greatest	mistake	to	regard	these	two	writers	as	nothing	more
它	会	是	这	最	错误	到	看待	这些	二	作家	作为	没有什么	更多的

[ðæn; ðən]['dʒestə(r)] .

than	jesters	.
比	小丑	.

如果把这两位作家仅仅看作是弄臣，那就大错特错了。

[ðeə(r)]['hjuːmə(r)][ɪz][ðə; ði] [truː] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] ['pɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	humour	is	the	true	humour	which	runs	hand	-	in	-	hand	with	pity	,	and	the
他们的	幽默	是	这	真的	幽默	哪个	跑步	手	-	在	-	手	和	遗憾	,	和	这

sympathy559

sympathy559

sympathy559

他们的幽默是真正的幽默，与怜悯和同情密不可分。559

['mɪŋgld] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [rɒbz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [teɪst] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

mingled	with	their	laughter	robs	it	of	any	taste	of	bitterness	.
混合	和	他们的	笑声	抢劫	它	的	任何	品尝	的	苦味	.

他们的笑声掩盖了苦涩的味道。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['jestədiz] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]

There	is	a	chapter	in	Some	Irish	Yesterdays	which	shows	how	their	hearts	were
那里	是	一个	章	在	一些	爱尔兰	昨天	哪个	演出	如何	他们的	心	是

[tʌtʃt] . - [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

touched	.	28	It	treats	of	marriage	and	love	,
感动	.	-	它	款待	的	婚姻	和	爱	,

《爱尔兰往事》中有一章讲述了他们如何被触动。28 它探讨了婚姻和爱情，

[deθ] [ænd; ənd] [bɜːθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpezntri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [wɪð] [ə; eɪ]

death	and	birth	among	the	peasantry	in	the	south	-	west	of	Ireland	with	a
死亡	和	出生	之中	这	农民	在	这	南	-	西方	的	爱尔兰	和	一个

[ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [preɪz] ,

delicacy	of	feeling	which	is	beyond	praise	,
美味	的	感觉	哪个	是	超过	称赞	,

以无可挑剔的细腻情感描绘了爱尔兰西南部农民的生死，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [dɪd] [nɒt] [əbˈzɜːv] [wɪð] [ðə; ði] [əˈluːfnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈsplɔːrə(r)]

and	shows	that	the	writers	did	not	observe	with	the	aloofness	of	an	explorer
和	演出	那	这	作家	做过	不是	观察	和	这	冷漠	的	一个	探险家

[əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] ,

among	savages	,
之中	野蛮人	,

这表明，作者们并没有像探险家在野蛮人中间那样冷漠地观察。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [əˈlaɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːpli] - [felt]

but	that	for	them	seeing	and	describing	alike	were	deeply	-	felt
但	那	为了	他们	看到	和	描述	同样	是	深	-	毛毡

[ɪˈməʊʃən(ə)l] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .

emotional	experiences	.
情绪	经历	.

但对他们来说，看到和描述都是深刻的情感体验。

[ðə; ði] [ˈtʃæptə(r)] [ˈəupənz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk]

The	chapter	opens	with	a	memory	of	a	wedding	in	the	little	Roman	Catholic
这	章	打开	和	一个	记忆	的	一个	婚礼	在	这	小的	罗马	天主教

[ˈtʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

chapel	of	the	village	,
教堂	的	这	村庄	,

本章开头回忆了村里那座小小的罗马天主教教堂里的一场婚礼。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈserəməni] ,

a	simple	ceremony	,
一个	简单的	仪式	,

一个简单的仪式，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃægi] [hɔːs]

after	which	the	bridegroom	hauled	his	wife	up	beside	him	on	to	a	shaggy	horse
后	哪个	这	新郎	拖拽	他的	妻子	向上	旁	他	在	到	一个	毛茸茸	马

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈgæləp] .

and	started	for	home	at	a	lumbering	gallop	.
和	开始	为了	家	在	一个	伐木	驰骋	.

随后，新郎把妻子拉到自己身边，骑上一匹毛茸茸的马，迈着笨拙的步伐向家驶去。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [træn'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [tɒm] - [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

in	a	brilliant	transition	by	way	of	Tom	Cashen's	reflections	on	marriage	and	a
在	一个	杰出的	过渡	经过	方式	的	汤姆	-	反思	在	婚姻	和	一个

[glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf] ,

glimpse	of	his	married	life	,
一瞥	的	他的	已婚	生活	,

通过汤姆·卡申对婚姻的反思以及对他婚后生活的一瞥，实现了精彩的过渡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æt; ət] [tɒm] - ['fjuːnərəl][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv]

we	are	introduced	at	Tom	Cashen's	funeral	to	the	bride	of	twenty	-	five
我们	是	介绍	在	汤姆	-	葬礼	到	这	新娘	的	二十	-	五

[jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

在汤姆·卡申的葬礼上，我们见到了他二十五年前的新娘。

" [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [frɪld] [kæp][ænd; ənd] [bluː] [kləʊk] , [wɪð] ['hænsəm] [aɪz]

"	a	middle	-	aged	stranger	in	a	frilled	cap	and	blue	cloak	,	with	handsome	eyes
"	一个	中间	-	老年人	陌生人	在	一个	褶边	帽	和	蓝色的	披风	,	和	英俊的	眼睛

[fʊl] [ɒv; əv] ['frendlinəs] ,

full	of	friendliness	,
满的	的	友善	,

“一位戴着褶边帽、身披蓝色斗篷的中年陌生人，有着一双充满友善的英俊眼睛，

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [helθ] , [hɜː(r); hə(r)] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	with	her	ill	-	health	,	her	profusion	of	children	,
"	和	她	患病的	-	健康	,	她	丰富	的	孩子们	,

“她身体不好，孩子又多，

[ænd; ənd] " [hɪmˈself] " [huːz] " [nəʊz] [gləu] [pɔː'tentəsli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd]

and	"	himself	"	whose	"	nose	glowed	portentously	above	a	rusty	grey	beard	and
和	"	他自己	"	谁	"	鼻子	发光	预示着	多于	一个	生锈的	灰色的	胡须	和

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ][hæt] - [brɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪbjələs] [tɪnt] .

beneath	a	hat	-	brim	of	a	bibulous	tint	.
下面	一个	帽子	-	帽檐	的	一个	嗜酒的	着色	.

还有“他自己”，他的“鼻子在锈灰色的胡须上方，在酒色帽檐下，显得格外醒目”。

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] :

"	Then	listen	to	the	passage	which	follows	:
"	然后	听	到	这	通道	哪个	跟随	:

然后请听下面的段落：

- [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['meməriz] [mɪs] ['sʌmərˌvɪl] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][æn; ən]

28	In	Irish	Memories	Miss	Somerville	says	that	this	chapter	is	the	reprint	of	an
-	在	爱尔兰	回忆	错过	萨默维尔	说道	那	这	章	是	这	重印	的	一个

['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] ['mɑːtɪn] [rɒs] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [θrəʊz] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

article	by	Martin	Ross	—	a	fact	which	throws	some	light	on	the	respective
文章	经过	马丁	罗斯	—	一个	事实	哪个	投掷	一些	光	在	这	各自

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'læbəreɪtəz] .

contributions	of	the	two	collaborators	.
贡献	的	这	二	合作者	.

28 在《爱尔兰回忆录》中，索默维尔小姐说，这一章是马丁·罗斯的文章的重印版——这一事实揭示了两位合作者各自的贡献。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [əˈnʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['raɪtər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pə'θetɪk]

I	should	like	to	mention	another	passage	in	which	these	writers	touch	the	pathetic
我	应该	喜欢	到	提到	其他	通道	在	哪个	这些	作家	触碰	这	可怜的

[wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] .

with	distinction	.
和	区别	.

我还想提及另一段文字，其中这些作家以独特的方式触及了悲情主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tʃæptə(r)][ɪn][dæn] ['rʌsəl] [ðə; ði][fɒks][ɪn] [wɪtʃ] , [waɪl] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [haʊnd] ,

It	is	that	chapter	in	Dan	Russell	the	Fox	in	which	,	while	tending	a	poisoned	hound	,
它	是	那	章	在	担	罗素	这	狐狸	在	哪个	,	尽管	倾向于	一个	中毒	猎犬	,

在《狐狸丹·罗素》一书中，有一章讲述了丹·罗素在照料一只中毒的猎犬时……

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mʌðə(r)] [traɪz] ['veɪnli] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Irish	mother	tries	vainly	to	persuade	her	younger	son	to	propose	to	the
这	爱尔兰	母亲	尝试	徒劳地	到	说服	她	年轻	儿子	到	提出	到	这

[ɪn'fætʃueɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] .

infatuated	young	lady	.
迷恋	年轻的	女士	.

这位爱尔兰母亲徒劳地试图说服她的小儿子向那位痴情的年轻女子求婚。

[hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [sets]

He	rejects	her	suggestion	as	an	outrage	on	the	lady	,	and	sets
他	拒绝	她	建议	作为	一个	暴行	在	这	女士	,	和	套

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ə'merɪkə] .

his	face	towards	America	.
他的	脸	向	美国	.

他认为她的建议是对这位女士的侮辱，并拒绝了她的提议，然后前往美国。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪvd] [haʊnd] [lɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌpi] , " [ʃiː; ʃi]

As	the	saved	hound	licks	her	hand	,	"	It's	no	good	now	,	poor	puppy	,	"	she
作为	这	已保存	猎犬	舔	她	手	,	"	它是	不	好的	现在	,	贫穷的	小狗	,	"	她

[sez] .

says	.
说道	.

获救的小狗舔着她的手，她说：“现在没办法了，可怜的小狗。”

[ðə; ði] ['sʌni] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] ['ɜːli] [mɑːtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

The	sunny	Shrove	Tuesday	in	early	March	lived	again	as	she	spoke	,
这	阳光明媚	忏悔节	周二	在	早期的	行进	居住地	再次	作为	她	辐	,

她说话时，仿佛又回到了三月初阳光明媚的忏悔星期二。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] ['kʌntri] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['ɪmɪnənt] [laɪf] ,

the	glare	of	the	sunshine	upon	the	bare	country	brimming	with	imminent	life	,
这	强光	的	这	阳光	之上	这	裸	国家	充满	和	迫在眉睫	生活	,

阳光炙烤着光秃秃的土地，那里即将孕育出新的生命。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːz] , [ɔːl'redi] ['mʌflɪŋ] [ɪts] [spaɪks] [ɪn] [bluːm] ,

the	scent	of	the	furze	,	already	muffling	its	spikes	in	bloom	,
这	香味	的	这	金雀花	,	已经	消音	它是	尖峰	在	盛开	,

金雀花的香气，已经掩盖了它盛开的花穗。

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)][læmps][ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] .

the	daffodils	hanging	their	lamps	in	shady	places	.
这	水仙花	绞刑	他们的	灯	在	阴凉	地方	.

水仙花在阴凉处悬挂着它们的灯盏。

[haʊ] ['streɪndʒli] , [haʊ] ['bliːkli] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] [s'ʌməˌraɪzd] [ɪn][ðə; ði]

How	strangely	,	how	bleakly	different	was	the	life	history	summarised	in	the
如何	奇怪的	,	如何	凄凉地	不同的	曾是	这	生活	历史	总结	在	这

['melənkəli] [ɒk'təʊbə(r)] ['iːvnɪŋ] !

melancholy	October	evening	!
忧郁	十月	晚上	!

多么奇怪，多么凄凉，在十月那个忧郁的夜晚，人生的轨迹竟如此迥异！

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [bækt] [hɔːs] ,

Instead	of	the	broad	-	backed	horse	,
反而	的	这	广阔	-	支持的	马	,

而不是宽背马，

['gæləpɪŋ] [ɒn] [rəʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [mɑːtʃ]
galloping **on** **roads** **that** **were** **white** **in** **the** **sun** **and** **haze** **of** **the** **strong** **March**
疾驰 在 道路 那 是 白色的 在 这 太阳 和 阴霾 的 这 强的 行进
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

在阳光和三月浓重薄雾笼罩下，道路被染成白色，策马疾驰。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [friːz] - [klæd] [weɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ,
with **the** **large** **frieze** **-** **clad** **waist** **to** **meet** **her** **arms** **about** **,**
和 这 大的 饰带 - 覆膜 腰部 到 见面 她 武器 关于 ,

宽大的饰带缠绕着她的腰部，与她的双臂相连，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
and **the** **laughter** **and** **shouting** **of** **the** **pursuers** **coming** **to** **her** **ear** **,**
和 这 笑声 和 喊叫 的 这 追击者 未来 到 她 耳朵 ,

追赶者的笑声和叫喊声传入她的耳中。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['maɪəri] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
there **would** **be** **a** **long** **and** **miry** **tramping** **in** **the** **darkness** **,** **behind** **her**
那里 会 是 一个 长的 和 溷 徒步旅行 在 这 黑暗 , 在后面 她
[spaʊs] ,
spouse **,**
配偶 ,

她将在黑暗中，跟在丈夫身后，跋涉很长一段泥泞的路。

[wɪð] [tɔːk] [ɒv; əv]['gwɑːnəʊ][ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd][pɪgz] - [fuːd] ,
with **talk** **of** **guano** **and** **geese** **and** **pigs** **'** **food** **,**
和 讲话 的 鸟粪 和 鹅 和 猪 - 食物 ,

谈论着鸟粪、鹅饲料和猪饲料，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pliːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːlweɪz]
and **a** **perfect** **foreknowledge** **of** **how** **he** **would** **complete** **,** **at** **the** **always**
和 一个 完美的 预知 的 如何 他 会 完全的 , 在 这 总是
[kən'viːniənt] [ʃɪ'biːn] ,
convenient **shebeen** **,**
方便的 她一直 ,

他完全预知自己会在那个总是很方便的非法酒吧里如何完成交易。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the **glorious** **fabric** **of** **intoxication** **,**
这 辉煌 织物 的 中毒 ,

陶醉的美妙织锦，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [leɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
of **which** **the** **foundation** **had** **been** **well** **and** **truly** **laid** **at** **the** **funeral** **.**
的 哪个 这 基础 有 到过 出色地 和 真的 铺设 在 这 葬礼 .

而这一切的基础，其实在葬礼上就已经奠定了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][wiː; wi] [pɑːs] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['trɪplɪt] " [ɑː(r); ə(r)]
From **the** **funeral** **we** **pass** **again** **to** **the** **cottage** **in** **which** **"** **the** **Triplets** **"** **are**
从 这 葬礼 我们 经过 再次 到 这 小屋 在 哪个 " 这 三胞胎 " 是
['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
holding **their** **reception** **,**
保持 他们的 接待 ,

葬礼结束后，我们再次来到“三胞胎”举行招待会的别墅。

[ðə; ði] [θriː] [deɪ] - [əʊld] ['beib] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [ruːm] , ['heɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	three	day	-	old	babes	cradled	in	the	stuffy	room	,	hazy	with	the	smoke	of	the
这	三	天	-	老的	宝贝们	摇篮	在	这	闷	房间	,	朦胧	和	这	抽烟	的	这

[tɜːf] ['faɪə(r)] ,

turf	fire	,
草皮	火	,

三个刚出生一天的婴儿被抱在闷热的房间里，房间里弥漫着泥炭火的烟雾。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] :

the	crowd	in	the	doorway	,	the	old	woman	rocking	the	cradle	:
这	人群	在	这	门口	,	这	老的	女士	摇滚	这	摇篮	:

门口挤满了人，老妇人正在摇晃摇篮：

[əb'skjʊə(r)] ['kɔːnəs] ['hɑːbə(r)] [əb'skjʊə(r)] ['mæsɪz] , [ðæt] [mait] [biː; bi]['fæməli] ['reɪmənt] , [ɔː(r)][bedz] ,

Obscure	corners	harboured	obscure	masses	,	that	might	be	family	raiment	,	or	beds	,
朦胧	角落	窝藏	朦胧	群众	,	那	可能	是	家庭	服饰	,	或者	床	,

[ɔː(r)][əʊld] ['wɪmɪn] ;

or	old	women	;
或者	老的	女性	;

阴暗的角落里藏着形形色色的人，可能是家人的衣服，也可能是床铺，或者老妇人；

['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][hen] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

somewhere	among	them	the	jubilant	cry	of	a	hen	proclaimed	the	feat	of
某处	之中	他们	这	喜庆	哭	的	一个	母鸡	宣布	这	特技	的

['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg] ,

laying	an	egg	,
躺下	一个	蛋	,

在它们之间的某个地方，传来一只母鸡欢快的啼叫声，宣告着它成功下蛋。

[ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] [ðæt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed] .

in	muffled	tones	that	suggested	a	lurking	-	place	under	a	bed	.
在	闷音	音调	那	建议	一个	潜伏	-	地方	在下面	一个	床	.

声音低沉闷，仿佛是从床底下藏匿而来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][sæt][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [tɔːl] [hæt] ,

Between	the	cradle	and	the	fire	sat	an	old	man	in	a	prehistoric	tall	hat	,
之间	这	摇篮	和	这	火	卫星	一个	老的	男人	在	一个	史前	高的	帽子	,

摇篮和火堆之间坐着一位戴着史前高帽的老人。

['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] ;

motionless	in	the	stupor	of	his	great	age	;
静止不动	在	这	昏迷	的	他的	伟大的	年龄	;

他因年老体衰而一动不动；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ræŋgl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊli] ['pʌpi] [ðæt] [rəʊld] [ɪts] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] [bluː]

at	his	feet	a	boy	wrangled	with	a	woolly	puppy	that	rolled	its	eyes	till	the	blue
在	他的	脚	一个	男生	争吵	和	一个	毛茸茸的	小狗	那	滚动	它是	眼睛	直到	这	蓝色的

['waɪts] [ʃəʊd] ,

whites	showed	,
白人	显示	,

在他脚边，一个男孩正和一只毛茸茸的小狗玩耍，小狗翻着白眼，直到露出青蓝色的眼白。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [glɑːns] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['flænl] [ʃɜːt] [ɒv; əv]

in	a	delicious	glance	of	humour	,	as	it	tugged	at	the	red	flannel	shirt	of
在	一个	可口的	瞥一眼	的	幽默	,	作为	它	拉扯	在	这	红色的	绒布	衬衫	的

[ɪts] ['pleɪmeɪt] . -

its	playmate	.	560
它是	玩伴	.	-

它带着一丝顽皮的笑意，拽了拽玩伴的红色法兰绒衬衫。560

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪst] [wʊd] ['wɒrənt] ['ekstəsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Such a passage in a Russian novelist would warrant ecstasies on the part of our
这样的 一个 通道 在 一个 俄语 小说家 会 保证 狂喜 在 这 部分 的 我们的
[ɪˌluːmɪ'nɑːtiː] :
illuminati :
光明会 :

如果这是俄罗斯小说家写的一段文字，我们这些知情人士一定会欣喜若狂：

[let] [ˌjuː 'es][nəʊ] [les] ['haɪli] [preɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
let us no less highly praise our own art when it is possible .
让 我们 不 较少的 高度 称赞 我们的 自己的 艺术 什么时候 它 是 可能的 .

让我们在可能的情况下，同样要高度赞扬自己的艺术作品。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] [kən'kluːdz] [wɪð] [sʌm; səm] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni]
The chapter concludes with some lights on the commercial methods of matrimony
这 章 结束 和 一些 灯 在 这 商业的 方法 的 婚姻
['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [klɑːs] :
practised by the peasant class :
已实践 经过 这 农民 班级 :

本章最后简要介绍了农民阶级所采用的商业婚姻方式：

[ðə; ði] ['raɪtər] [duː; də][nɒt] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,
the writers do not defend them ,
这 作家 做 不是 保卫 他们 ,

作者们并没有为他们辩护。

[bʌt; bət][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [bluːm] [ðæt] [ɪz][ækpt][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
but call attention to the surprising bloom that is apt to spring from them .
但 称呼 注意力 到 这 奇怪 盛开 那 是 易于 到 春天 从 他们 .

但要注意它们可能会绽放出的令人惊讶的花朵。

" [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sprɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌst] [hiːp] , [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] ,
" From them springs , like a flower from a dust heap , the unsullied ,
" 从 他们 弹簧 , 喜欢 一个 花 从 一个 灰尘 堆 , 这 纯洁无瑕的 ,
[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [həʊm] - [laɪf][ɒv; əv] ['westən] ['aɪələnd] . "
uneventful home - life of Western Ireland . "
平静无事 家 - 生活 的 西 爱尔兰 . "

“就像尘土中长出一朵花一样，爱尔兰西部纯朴、平静的家庭生活也由此而生。”

" [ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][nəʊ][mə'tɪərɪəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [sɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ;
" There is here no material , of the accepted sort , for a playwright ;
" 那里 是 这里 不 材料 , 的 这 公认 种类 , 为了 一个 剧作家 ;

“这里没有公认的、适合剧作家创作的素材；

[nəʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [aɪ'diəl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒmən]
no unsatisfied yearnings and shattered ideals , nothing but remarkable common
不 不满意 渴望 和 破碎 理想 , 没有什么 但 卓越 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

没有未实现的渴望和破碎的理想，只有非凡的常识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
and a profound awe for the sacrament of Marriage .
和 一个 深刻的 敬畏 为了 这 圣餐 的 婚姻 .

对婚姻圣事怀有深深的敬畏之心。

['mærɪdʒ] , ['hjuːmərəs] , [kə'mɜːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'lʌvli] , [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ;
Marriage , humorous , commercial , and quite unlovely , is the first act ;
婚姻 , 幽默 , 商业的 , 和 相当 不可爱 , 是 这 第一的 行为 ;

婚姻，滑稽的、商业化的，而且一点也不美好，是人生的第一幕；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][mɪə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['destəni] ; [ðə; ði][lɑːst][ɪz]

the	second	is	mere	preoccupation	with	an	accomplished	destiny	;	the	last	is
这	第二	是	仅仅	专注	和	一个	完成	命运	;	这	最后的	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['feɪθflnəs] .

usually	twilight	and	much	faithfulness	.
通常	暮	和	很多	忠诚	.

第二种只是专注于已实现的命运；最后一种通常是黄昏和极大的忠诚。

" [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [θruː'aʊt] , ['epɪgræm] , [hɑːt] - ['pɪəsɪŋ] ['peɪθɒs] , [wɪð]

"	The	dialogue	is	a	masterpiece	throughout	,	epigram	,	heart	-	piercing	pathos	,	with
"	这	对话	是	一个	杰作	自始至终	,	警句	,	心	-	冲孔	感伤	,	和

['hjuːmə(r)] , ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] , ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔːl] .

humour	,	heavenly	and	inveterate	,	lubricating	all	.
幽默	,	天上	和	根深蒂固	,	润滑	全部	.

“对话从头到尾都是杰作，妙语连珠，感人至深，又不乏幽默，既天籁又隽永，将一切都巧妙地融合在一起。”

[ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] , ['mærɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Of	an	elderly	couple	,	married	by	a	happy	thought	some	thirty	years	before	,
的	一个	老年	夫妻	,	已婚	经过	一个	快乐的	想法	一些	三十	年	前	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

it	was	said	,
它	曾是	说	,

据说，三十年前，一对老年夫妇因一个美好的愿望而结婚。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

as	the	authors	'	record	,	"	their	hearts	were	within	in	each	other	.
作为	这	作者	-	记录	,	"	他们的	心	是	之内	在	每个	其他	.

正如作者所记录的那样，“他们的心彼此相连。”

" [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [briːð] [ɔːl][ðə; ði] [spft] ['bjuːti] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

"	This	chapter	,	through	which	breathes	all	the	soft	beauty	and	humour	of	the	soil
"	这	章	,	通过	哪个	呼吸	全部	这	柔软的	美丽	和	幽默	的	这	土壤

,

,
,

“这一章，字里行间流露出泥土的柔美和幽默，

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [tæks] [ðiːz] ['raɪtər] [wɪð] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['ætɪtjuːd]

is	a	sufficient	answer	to	those	who	would	tax	these	writers	with	a	uniform	attitude
是	一个	充足的	回答	到	那些	WHO	会	税	这些	作家	和	一个	制服	态度

[ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['hɑːtləs] [dɪ'rɪʒn] [ɔː(r)] [wɪð] ['fɒləʊɪŋ] — [wɒt] [ə; eɪ][blaɪnd]['krɪtɪsɪzəm] !

of	rather	heartless	derision	or	with	following	—	what	a	blind	criticism	!
的	相当	狠心	嘲笑	或者	和	下列的	—	什么	一个	瞎的	批评	!

对于那些以冷酷无情的嘲讽态度对待这些作家，或者盲目批评这些作家的人来说，这无疑是一个充分的回应！

— [ɪn][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] ['drɪəri] ['hɒrə(r)][ɒv; əv]

—	in	the	benighted	footsteps	of	those	who	have	given	us	the	dreary	horror	of
—	在	这	夜幕降临	脚步声	的	那些	WHO	有	给定	我们	这	凄凉	恐怖	的

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [steɪdʒ]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

the	traditional	stage	Irishman	.
这	传统的	阶段	爱尔兰人	.

——沿着那些给我们带来传统舞台爱尔兰人阴郁恐怖形象的愚昧之人的脚步。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [briːð] ['delɪkətli] [θruː] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

Then	,	again	,	there	is	another	spirit	that	breathes	delicately	through	these	stories	,
然后	,	再次	,	那里	是	其他	精神	那	呼吸	轻柔地	通过	这些	故事	,

然而，还有另一种精神微妙地贯穿于这些故事之中。

['tempərɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krægi]

tempering	their	outlines	as	the	mists	of	the	Atlantic	those	of	the	craggy
回火	他们的	概述	作为	这	薄雾	的	这	大西洋	那些	的	这	崎岖不平

['westən] ['hɪlsaɪd] .

western	hillside	.
西	山坡	.

大西洋的薄雾模糊了它们的轮廓，也模糊了西部崎岖山坡的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [mɪs] ['sʌmərˌvɪl] ,

It	is	the	spirit	of	natural	beauty	,	which	,	to	the	hearts	of	Miss	Somerville	,
它	是	这	精神	的	自然的	美丽	,	哪个	,	到	这	心	的	错过	萨默维尔	,

正是自然之美的精神，深深打动了萨默维尔小姐的心。

[hɜː'self] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['drɑːftsmən] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] , [meɪks] ['evə(r)][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst]

herself	an	accomplished	draughtsman	,	and	Martin	Ross	,	makes	ever	the	sharpest
她自己	一个	完成	绘图员	,	和	马丁	罗斯	,	制作	曾经	这	最锋利

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

她本人是一位技艺精湛的绘图员，而马丁·罗斯则始终保持着最敏锐的吸引力。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['riːdə(r)] ['pleɪnli] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ]

They	make	the	reader	plainly	feel	that	if	the	unconventional	dignity	and	penetrating
他们	制作	这	读者	显然	感觉	那	如果	这	非传统	尊严	和	渗透

[wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fəʊk] ['klʌtʃɪz] ['paʊəfəli] [æt; ət][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

wit	of	the	Irish	folk	clutches	powerfully	at	their	feelings	,
有	的	这	爱尔兰	民间	离合器	强大的	在	他们的	情怀	,

它们让读者清楚地感受到，如果爱尔兰人民那种非传统的尊严和深刻的智慧能够强烈地触动他们的情感，

[ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [piəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] ['mærəʊ] .

the	inexhaustible	beauty	of	its	surroundings	pierces	to	their	very	marrow	.
这	取之不尽的	美丽	的	它是	周围环境	穿孔	到	他们的	非常	骨髓	.

周围环境无穷无尽的美景深深地触动了他们的灵魂。

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv]

Quotation	after	quotation	might	be	given	to	show	their	remarkable	gift	of
引述	后	引述	可能	是	给定	到	展示	他们的	卓越	礼物	的

['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [muːvd] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

rendering	the	scenery	which	has	so	moved	their	imaginations	.
渲染	这	风景	哪个	有	所以	已搬	他们的	想象力	.

为了展现他们非凡的绘画天赋，人们可能会引用大量的文字来描述那些深深打动他们心灵的风景。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [fjuː] , [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

I	can	only	choose	a	few	,	embarrassed	at	the	richness	of	the	field	of
我	能	仅有的	选择	一个	很少	,	尴尬的	在	这	丰富	的	这	场地	的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

面对如此丰富的选择，我感到有些不好意思，只能挑选几个。

[ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['jestədiz] ['əupənz] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	last	chapter	of	Some	Irish	Yesterdays	opens	with	an	example	which	it	is
这	最后的	章	的	一些	爱尔兰	昨天	打开	和	一个	例子	哪个	它	是

[hɑːd] [tuː; tə] [sə'pɑːs] :

hard	to	surpass	:
难的	到	超过	:

《爱尔兰往事》最后一章以一个难以超越的例子开篇：

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [laɪz] [waɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meməri] — [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .

The	road	to	Connemara	lies	white	across	the	memory	—	white	and	very	quiet	.
这	路	到	康尼马拉	谎言	白色的	穿过	这	记忆	—	白色的	和	非常	安静的	.

通往康尼马拉的路在记忆中一片空白——洁白而寂静。

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] [west] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] , [ðə; ði] ['saɪləns] [dwel] [pjʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kʌntri] ,

In	that	far	west	of	Galway	,	the	silence	dwells	pure	upon	the	spacious	country	,
在	那	远的	西方	的	戈尔韦	,	这	沉默	居住地	纯的	之上	这	宽敞	国家	,

在戈尔韦郡西部的遥远地带，广袤的乡村笼罩着纯粹的宁静。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [twelv] [pɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] ['gælənt] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] .

away	to	where	the	Twelve	Pins	make	a	gallant	line	against	the	northern	sky	.
离开	到	在哪里	这	十二	别针	制作	一个	英勇	线	反对	这	北方	天空	.

前往十二柱山在北方天空下构成一道英勇的线条的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] ['heðəri] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['bɔrəu] [piːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ['geɪbl]

It	comes	in	the	heathery	wind	,	it	borrows	peace	from	the	white	cottage	gables
它	来	在	这	石楠	风	,	它	借款	和平	从	这	白色的	小屋	山墙

[ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

on	the	hillside	,
在	这	山坡	,

它伴着石楠花的微风而来，从山坡上白色小屋的屋顶间借来一片宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æksentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɜːf] [kɑːt] , ['rɒkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [θɪn]

it	is	accented	by	the	creeping	approach	of	a	turf	cart	,	rocking	behind	its	thin
它	是	重音	经过	这	爬行	方法	的	一个	草皮	大车	,	摇滚	在后面	它是	薄的

[greɪ] ['pəʊni] .

grey	pony	.
灰色的	小马	.

一辆草皮车缓缓驶来，车后是一匹瘦弱的灰色小马，车身摇晃着，更增添了几分诡异的气氛。

['lɪt(ə)l] [els] [stəː] [seɪv] [ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [seɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [puːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Little	else	stirs	save	the	ducks	that	sail	on	a	wayside	pool	to	the	push	of	their
小的	别的	搅拌	节省	这	鸭子	那	帆	在	一个	路边	水池	到	这	推	的	他们的

['jeləʊ] [prə'pelər] ;

yellow	propellers	;
黄色的	螺旋桨	;

除了在路边水塘里划着黄色螺旋桨的鸭子之外，几乎没有其他动静；

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [əʊ'eɪsɪs] [ɒv; əv] ['ærəb(ə)l] [sɔɪl] ,

away	from	the	road	,	on	a	narrow	oasis	of	arable	soil	,
离开	从	这	路	,	在	一个	狭窄的	绿洲	的	可耕地	土壤	,

远离公路，在一片狭长的可耕地绿洲上，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ;

a	couple	of	women	are	digging	potatoes	;
一个	夫妻	的	女性	是	挖掘	土豆	;

几个妇女正在挖土豆；

[ðeə(r)] [pə'sɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bləʊz] [wɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

their	persistent	voices	are	borne	on	the	breeze	that	blows	warm	over	the
他们的	执着的	声音	是	出生	在	这	微风	那	打击	温暖的	超过	这

['blɒsəmɪŋ] ['bɔg,lænd] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['heðə(r)] .

blossoming	boglands	and	pink	heather	.
盛开	沼泽地	和	粉色的	希瑟	.

它们持续不断的叫声随着温暖的微风飘荡，吹过盛开的沼泽地和粉红色的石楠花丛。

['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænəlaɪzd] [ɪz] [ðæt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [eə(r)] ;

Scarcely	to	be	analysed	is	that	fragrance	of	Irish	air	;
几乎	到	是	分析	是	那	香味	的	爱尔兰	空气	;

爱尔兰空气中那独特的香气几乎无法分析；

[ðə; ði] ['pjʊrnɪs] [ɒv; əv] [bliːk] ['maʊntənz] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv] [tɜːf] [sməʊk] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	pureness	of	bleak	mountains	is	in	it	,	the	twang	of	turf	smoke	is	in	it	,
这	纯度	的	苍凉	山脉	是	在	它	,	这	颤音	的	草皮	抽烟	是	在	它	,

里面有荒凉山脉的纯净，里面有泥炭烟雾的缭绕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] ['aɪərləndz] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ]

and	there	is	something	more	,	inseparable	from	Ireland's	green	and	grey
和	那里	是	某物	更多的	,	形影不离	从	爱尔兰的	绿色的	和	灰色的

['lændskeɪps] ,

landscapes	,
风景	,

还有一些东西，与爱尔兰的绿色和灰色景观密不可分。

[rɔːt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['kɔtidʒz] , [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [weil] , [ænd; ənd]

wrought	in	with	her	bowed	and	patient	cottages	,	her	ragged	wails	,	and
锻	在	和	她	鞠躬	和	病人	小屋	,	她	破烂不堪	哀嚎	,	和

['iːgə(r)] ['rɪvəz] ,

eager	rivers	,
渴望的	河流	,

她那低矮而静谧的小屋，她那沙哑的哀鸣，以及奔腾的河流，都融入其中。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] . -

and	intelligible	only	to	the	spirit	.	561
和	可理解的	仅有的	到	这	精神	.	-

只有灵魂才能理解。561

[hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lændskeɪp] , [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r)] . [em] . - [es] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'meɪn] :

Here	is	another	landscape	,	the	Irish	R	.	M	.	'	s	view	of	his	own	demesne	:
这里	是	其他	景观	,	这	爱尔兰	拉	.	M	.	-	s	看法	的	他的	自己的	领地	:

这是另一幅风景画，是爱尔兰皇家骑警眼中的自己的领地：

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Certainly	the	view	from	the	roof	was	worth	coming	up	to	look	at	.
当然	这	看法	从	这	屋顶	曾是	值得	未来	向上	到	看	在	.

屋顶上的景色确实值得上来看看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rʌf] ['heðəri] ['kʌntri] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

It	was	rough	heathery	country	on	one	side	,
它	曾是	粗糙的	石楠	国家	在	一	边	,

一边是长满石楠的崎岖地带，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bluː] [leɪks] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] ['neklɪt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪs]

with	a	string	of	little	blue	lakes	running	like	a	turquoise	necklet	round	the	base
和	一个	细绳	的	小的	蓝色的	湖泊	跑步	喜欢	一个	绿松石	项链	圆形的	这	根据

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːri] [hɪl] ,

of	a	firry	hill	,
的	一个	火	爬坡道	,

一串串蓝色的小湖泊像一条碧绿的项链一样环绕着一座长满松木的山丘底部。

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] ['pɑːstʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] ['heðə(r)] .

and	patches	of	pale	green	pasture	were	set	amidst	the	rocks	and	heather	.
和	补丁	的	苍白	绿色的	牧场	是	放	在……之中	这	岩石	和	希瑟	.

岩石和石楠丛中点缀着片片浅绿色的牧场。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [flæʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [təʊld] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [leɪ] [ɪn]

A	silvery	flash	behind	the	undulations	of	the	hills	told	where	the	Atlantic	lay	in
一个	银色	闪光	在后面	这	起伏	的	这	丘陵	讲述	在哪里	这	大西洋	躺	在

[ɪ'mens] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

immense	plains	of	sunlight	.
巨大	平原	的	阳光	.

群山起伏后闪过一道银光，昭示着大西洋在阳光普照的广袤平原上的位置。

[wɒt] , [ə'gen] ,

What	,	again	,
什么	,	再次	,

什么？又来了？

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪflaɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'gætə]

could	be	a	more	delightful	overture	to	the	lifelike	description	of	the	regatta
可以	是	一个	更多的	愉快	序曲	到	这	逼真	描述	的	这	帆船赛

[ɒn][lɒk; lɒx][loʊnən][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði]

on	Lough	Lonen	than	the	short	paragraph	which	conveys	in	a	few	touches	all	the
在	湖	lonen	比	这	短的	段落	哪个	传递	在	一个	很少	触摸	全部	这

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ?

beauty	of	the	scene	?
美丽	的	这	场景	?

还有什么比寥寥数笔便能描绘出洛南湖帆船赛美景的简短段落，更能为接下来栩栩如生的描述增添光彩呢?

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['taʊəd] ['stiːpli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [edʒ] ,

A	mountain	towered	steeply	up	from	the	lake's	edge	,
一个	山	高耸	陡峭地	向上	从	这	湖的	边缘	,

一座山峰从湖边陡峭耸立而出，

[dɑːk] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [griːn] [ɒv; əv] [biːtʃ] - [triːz] [ɪn][sep'tembə(r)] ; [fɜː(r)] [wʊdz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɜːv]

dark	with	the	sad	green	of	beech	-	trees	in	September	;	fir	woods	followed	the	curve
黑暗的	和	这	伤心	绿色的	的	山毛榉	-	树木	在	九月	;	冷杉	树林	随后	这	曲线

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

of	the	shore	,
的	这	支撑	,

九月，山毛榉树呈现出一种忧郁的绿色，显得格外阴沉；冷杉林沿着海岸线蜿蜒而行。

[ænd; ənd] [liːnd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

and	leaned	far	over	the	answering	darkness	of	the	water	;
和	倾斜	远的	超过	这	回答	黑暗	的	这	水	;

他俯身越过黑暗的水面；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [rəʊz][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['stiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	above	the	trees	rose	the	toppling	steepnesses	of	the	hill	,
和	多于	这	树木	玫瑰	这	倾倒	陡峭程度	的	这	爬坡道	,

树梢之上，耸立着陡峭险峻的山坡。

['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] ['heðə(r)] .

painted	with	the	purple	glow	of	heather	.
绘	和	这	紫色的	辉光	的	希瑟	.

涂上了石楠花的紫色光芒。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːðə(r)] [end] ,

The	lake	was	about	a	mile	long	,	and	,	tumbling	from	its	farther	end	,
这	湖	曾是	关于	一个	英里	长的	,	和	,	翻滚	从	它是	更远	结尾	,

湖泊大约一英里长，从远端倾泻而下，

[ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)] [fled] [ə'weɪ] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz]

a	fierce	and	narrow	river	fled	away	west	to	the	sea	,	some	four	or	five	miles
一个	凶猛的	和	狭窄的	河	逃亡	离开	西方	到	这	海	,	一些	四	或者	五	英里

[ɒf] .

off	.
离开	.

一条湍急狭窄的河流向西奔流，最终汇入大海，距离海岸大约四五英里。

[ɪn] [ðiːz] [dɪskˈrɪpʃənz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'læbərət] [ɪ'fekt] :

In	these	descriptions	there	is	no	striving	for	elaborate	effect	:
在	这些	描述	那里	是	不	努力	为了	精心制作的	影响	:

这些描述中并没有追求华丽的辞藻：

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] ['sɪmpli] [pleɪs] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðæt] ['æptnəs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

the	authors	simply	place	the	scene	before	our	eyes	with	that	aptness	of	language
这	作者	简单地	地方	这	场景	前	我们的	眼睛	和	那	恰当性	的	语言

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ni:d(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] ['etʃə(r)] .

which	is	like	the	unerring	needle	of	a	master	etcher	.
哪个	是	喜欢	这	毫无错误	针	的	一个	掌握	蚀刻机	.

作者们用恰到好处的语言，将场景呈现在我们眼前，就像一位技艺精湛的蚀刻大师的针一样精准无误。

[tu:; tə]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [mɪs] ['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] [rɒs] [gɪvz] [wʌn] ['kɒnstənt]

To	travel	on	the	wings	of	Miss	Somerville	and	Martin	Ross	gives	one	constant
到	旅行	在	这	翅膀	的	错过	萨默维尔	和	马丁	罗斯	给予	一	持续的

[θrɪl] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðeə(r)] [hɔ:k] - [laɪk] [swu:p] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['telɪŋ] [freɪz] :

thrills	of	amazement	at	their	hawk	-	like	swoops	after	a	telling	phrase	:
刺激	的	惊愕	在	他们的	鹰	-	喜欢	俯冲	后	一个	讲述	短语	:

跟随萨默维尔小姐和马丁·罗斯的脚步，你会不断感受到他们如鹰隼般俯冲而下的惊险刺激，仿佛在聆听一句意味深长的话语：

[ðeɪ] [kætʃ] [æn; ən][æpt]['sɪməli] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'restɪŋ] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [ædz]

they	catch	an	apt	simile	on	the	wing	with	an	arresting	suddenness	which	adds
他们	抓住	一个	易于	明喻	在	这	翼	和	一个	逮捕	突然	哪个	添加

['momənts] [ɒv; əv] ['breθləsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ræpɪd]

moments	of	breathlessness	to	the	already	exhilarating	flight	of	their	rapid
时刻	的	呼吸困难	到	这	已经	令人振奋	航班	的	他们的	迅速的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

他们以惊人的速度捕捉到恰当的比喻，这为他们原本就令人兴奋的快速叙述增添了令人屏息的时刻。

['ɪnstənsɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [pɪkt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [laɪk] [plʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Instances	can	be	picked	out	from	any	of	the	stories	like	plums	from	a
实例	能	是	挑选	出去	从	任何	的	这	故事	喜欢	李子	从	一个

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

就像从布丁里挑李子一样，可以从任何故事中挑选出例子。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɪki] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] ['ʌtərɪŋ] [ðəʊz]

In	the	depths	of	the	wood	Dr	.	Hickey	might	be	heard	uttering	those
在	这	深度	的	这	木头	博士	.	希基	可能	是	听到	发出声音	那些

['sɪŋgjələ(r)]['lɪt(ə)l] ['jelp] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'revərənt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [ɪn]

singular	little	yelps	of	encouragement	that	to	the	irreverent	suggest	a	milkman	in
单数	小的	耶普斯	的	鼓励	那	到	这	不敬的	建议	一个	送奶工	在

[hɪz; ɪz]['dəʊtɪdʒ] . . . .

his	dotage	.	.	.	.
他的	溺爱	.	.	.	.

在树林深处，人们或许会听到希基博士发出那种独特的、略带鼓励意味的短促叫喊声，在不敬的人听来，那声音就像一个老态龙钟的送奶工……

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][mɪd] - [meɪ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

It	was	a	gleaming	morning	in	mid	-	May	,	when	everything	was	young	and
它	曾是	一个	闪闪发光	早晨	在	中	-	可能	,	什么时候	一切	曾是	年轻的	和

[tens] ,

tense	,
紧张	,

那是一个阳光灿烂的五月中旬早晨，万物都充满活力，略带紧张感。

[ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [fɪt] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:bi] [hɔ:s] . . . .

and	thin	and	fit	to	run	for	its	life	,	like	a	Derby	horse	.	.	.
和	薄的	和	合身	到	跑步	为了	它是	生活	,	喜欢	一个	德比	马	.	.	.

它身形纤细，体格健壮，像一匹赛马一样拼命奔跑……

[ai] ['fɒləʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɪki] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [mɪs] - ;

I	followed	Dr	.	Hickey	by	way	of	the	window	,	and	so	did	Miss	M'Evoy	;
我	随后	博士	.	希基	经过	方式	的	这	窗户	,	和	所以	做过	错过	-	;

我跟着希基医生从窗户往外看，麦沃伊小姐也跟着往外看；

[wiː; wi] [puːld] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ,

we	pooled	our	forces	,
我们	汇集	我们的	力量	,

我们集结了力量，

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]['ɑːftə(r)][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [fʊt] [baɪ]

and	drew	her	mamma	after	us	through	the	opening	of	two	foot	by
和	画	她	妈妈	后	我们	通过	这	开幕	的	二	脚	经过

[θriː] ['stedəli] ,

three	steadily	,
三	稳步	,

她拉着她的妈妈，稳稳地跟在我们后面，穿过两英尺乘三英尺的开口。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][pæn] [druː] [pɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːd] . . . .

as	the	great	god	Pan	drew	pith	from	the	reed	.	.	.	.
作为	这	伟大的	上帝	平底锅	画	髓	从	这	芦苇	.	.	.	.

就像伟大的潘神从芦苇中抽取髓心一样.....

[əʊld][mək'roʊri][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl] ['kwɒləti] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [smɔːl]

Old	McRory	had	a	shadowy	and	imperceptible	quality	that	is	not	unusual	in	small
老的	麦克罗里	有	一个	阴暗的	和	难以察觉的	质量	那	是	不是	异常	在	小的

['fɑːðəz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ;

fathers	of	large	families	;
父亲们	的	大的	家庭	;

老麦克罗里有一种阴郁而难以察觉的特质，这在大家庭中身材矮小的父亲身上并不罕见；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] ['θʌrəli] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	always	struck	me	that	he	understood	very	thoroughly	the	privileges	of	the
它	总是	击	我	那	他	理解	非常	彻底	这	特权	的	这

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

我一直觉得他非常透彻地理解被忽视者的权利，

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊtɪst] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	pursued	an	unnoticed	,	peaceful	and	observant	path	of	his	own	in	the
和	追击	一个	未被察觉	,	和平	和	观察者	小路	的	他的	自己的	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

他在幕后走上了一条不为人知、平静而又充满观察力的道路。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [kriːp] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːtɪv] , ['stjuːpɪfaɪd] ['mænə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtli] -

I	watched	him	creep	away	in	his	furtive	,	stupefied	manner	,	like	a	partly	-
我	观看	他	潜行者	离开	在	他的	鬼鬼祟祟	,	目瞪口呆	方式	,	喜欢	一个	部分	-

['klɒrəfɔːm] ['ferɪt] . . . .

chloroformed	ferret	.	.	.	.
氯仿	雪貂	.	.	.	.

我看着他鬼鬼祟祟、神情恍惚地溜走了，就像一只被部分迷晕的雪貂.....

[mɪs] [məkrɔriːz] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [klʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [luːpt] [kən'fjuːʒn] ,

Miss	McRory's	reins	were	clutched	in	a	looped	confusion	,
错过	麦克罗里餐厅	缰绳	是	紧握	在	一个	循环	困惑	,

麦克罗里小姐慌乱地攥着缰绳，一副不知所措的样子。

[ðæt] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ][breɪn][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz]

that	summoned	from	some	corner	of	my	brain	a	memory	of	the	Sultan's
那	被召唤	从	一些	角落	的	我的	脑	一个	记忆	的	这	苏丹的

['saɪfə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɛdʒɪ'diː] .

cipher	on	the	Order	of	the	Medjidie	.
密码	在	这	命令	的	这	梅吉迪	.

这让我从记忆的某个角落里想起了苏丹关于梅吉迪教团的密码。

[laɪk] [smʌts] ['striːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [beltʃ]

Like	smuts	streaming	out	of	a	chimney	the	followers	of	the	hunt	belched
喜欢	污秽	流媒体	出去	的	一个	烟囱	这	追随者	的	这	打猎	打嗝

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [sləʊps] . . . .

from	the	lane	and	spread	themselves	over	the	pale	green	slopes	.	.	.	.
从	这	车道	和	传播	他们自己	超过	这	苍白	绿色的	连续下坡	.	.	.	.

如同烟囱里冒出的烟尘，狩猎的追随者们从小路上呼哧呼哧地走出来，散落在浅绿色的山坡上.....

[ðəʊ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [aɪ] [rɪ'freɪn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðɪs]

Though	the	temptation	is	almost	irresistible	,	I	refrain	here	from	displaying	this
尽管	这	诱惑	是	几乎	无法抗拒	,	我	避免	这里	从	显示	这

[ɪn'saɪsɪv] ['paʊə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kærəktə(r)] ,

incisive	power	applied	to	character	,
尖锐	力量	应用	到	特点	,

虽然这种诱惑几乎难以抗拒，但我在此克制住不展现这种对人物性格的深刻洞察力。

['nəʊtəbli][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] .

notably	to	Irish	character	.
尤其	到	爱尔兰	特点	.

尤其体现在爱尔兰人的性格上。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz][səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['testɪməni] [ɪz]

The	success	of	our	authors	in	this	respect	is	so	notorious	that	further	testimony	is
这	成功	的	我们的	作者	在	这	尊重	是	所以	臭名昭著	那	更远	见证	是

[suː'pɜːfluəs] .

superfluous	.
多余	.

我们的作者在这方面取得的成功是众所周知的，无需赘述。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

If	we	have	any	appreciation	of	their	art	at	all	,	the	Major	and	the
如果	我们	有	任何	欣赏	的	他们的	艺术	在	全部	,	这	主要的	和	这

['dʒent(ə)l] [fɪ'lɪpə] ,

gentle	Philippa	,
温和的	菲利帕	,

如果我们对他们的艺术还有一丝欣赏之情，那么少校和温柔的菲利帕，

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['flʌri] [ænd; ənd] ['sæli] [nɒks] , [əʊld]['mɪsɪz] . [nɒks] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

his	wife	,	Flurry	and	Sally	Knox	,	old	Mrs	.	Knox	looking	as	if	she	had
他的	妻子	,	暴风雪	和	莎莉	诺克斯	,	老的	太太	.	诺克斯	寻找	作为	如果	她	有

[rɔb] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ,

robbed	a	scarecrow	,
被抢劫	一个	稻草人	,

他的妻子，弗洛里和萨莉·诺克斯，老诺克斯太太看起来像是抢劫了稻草人一样，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['wʊli] dog562

with	her	white	woolly	dog562
和	她	白色的	毛茸茸的	dog562

和她那只白色的毛茸茸的狗562

[wɪð] [sɔː(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːk] [laɪk][ə; eɪ][tɪn] ['trʌmpɪt] ,

with	sore	eyes	and	a	bark	like	a	tin	trumpet	,
和	疮	眼睛	和	一个	吠	喜欢	一个	锡	喇叭	,

它双眼酸涩，叫声像锡喇叭一样。

[ə'genst] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ræmʃæk(ə)l] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

against	the	inimitable	background	of	her	ramshackle	mansion	of	Aussolas	,
反对	这	无比	背景	的	她	摇摇欲坠的	大厦	的	-	,

在她那破败不堪的奥索拉斯豪宅的独特背景下，

[si:n] [ɒv; əv] ['meni] [wɪt] - ['kɔmbæt, kəm'bæt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['flʌri] , [mɪs] ['bɒbi]

scene	of	many	wit	-	combats	between	her	and	Flurry	,	Miss	Bobbie
场景	的	许多	有	-	战斗	之间	她	和	暴风雪	,	错过	鲍比

['benət] , [ðə; ði][mək'roʊri]['fæməli] , [dʒɒn] [keɪn] ,

Bennett	,	the	McRory	family	,	John	Kane	,
贝内特	,	这	麦克罗里	家庭	,	约翰	凯恩	,

场景中出现了她与弗鲁里、鲍比·贝内特小姐、麦克罗里一家、约翰·凯恩之间的许多机智交锋。

['mɪsɪz] . [nɑ:ksɪz] ['hentʃmən] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['vɪvɪd][tu:; tə]

Mrs	.	Knox's	henchman	,	and	Michael	the	huntsman	,	all	are	as	vivid	to
太太	.	诺克斯	喽啰	,	和	迈克尔	这	猎人	,	全部	是	作为	生动	到

[ˌju: 'es][æz; əz]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] .

us	as	our	dearest	friends	.
我们	作为	我们的	亲爱的	朋友们	.

诺克斯夫人的手下和猎人迈克尔，在我们眼中都像我们最亲爱的朋友一样鲜活生动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	worth	pointing	out	,	however	,
它	是	值得	指向	出去	,	然而	,

不过，值得指出的是，

[ðæt] [æn; ən]['ɔ:lməʊst][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pelɪŋ] ['kwɒləti][ɪn]

that	an	almost	diabolical	power	of	delineation	is	not	the	only	compelling	quality	in
那	一个	几乎	邪恶的	力量	的	界定	是	不是	这	仅有的	引人注目的	质量	在

[ði:z] ['pɔ:rtrəts] .

these	portraits	.
这些	肖像	.

这些肖像画引人入胜之处不仅在于其近乎魔鬼般的描绘能力，还在于它本身就具有强大的表现力。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ]

There	is	in	their	introduction	of	their	characters	that	natural	dramatic	instinct	which
那里	是	在	他们的	介绍	的	他们的	人物	那	自然的	戏剧性	本能	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['hju:mərəsli] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðeə(r)] ['aɪrɪʃ] ['neɪbɜ:rz] .

they	have	so	humorously	observed	in	their	Irish	neighbours	.
他们	有	所以	幽默地	观察到	在	他们的	爱尔兰	邻居	.

在他们对人物的介绍中，体现了他们自然而然的戏剧本能，而这种本能正是他们幽默地观察到的爱尔兰邻居们的特质。

[ai] [ni:d] ['əʊnli] ['ɪnstəns] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [nɒks] [ɪz][fɜ:st] [hɜ:d] " [ɒf] ,

I	need	only	instance	the	ingenuity	by	which	Mrs	.	Knox	is	first	heard	"	off	,
我	需要	仅有的	实例	这	独创性	经过	哪个	太太	.	诺克斯	是	第一的	听到	"	离开	,

我只需要举例说明诺克斯夫人第一次被"解雇"时的机智和巧妙手段，

" ['i:zəli] ['væŋkwɪʃ] [ɪn] [spi:tʃ] [ðæt] ['daʊti] [æn'tægənɪst] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kʌntriwʊmən] :

"	easily	vanquishing	in	speech	that	doughty	antagonist	,	an	Irish	countrywoman	:
"	容易地	战胜	在	演讲	那	强悍	反派	,	一个	爱尔兰	农妇	:

"在辩论中轻松战胜了那位顽强的对手，一位爱尔兰乡村妇女：

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][dʒɒn] [keɪn] [ɪn] " [ðə; ði] - ['mɑ:tɪn] [kæt] , " [ɪn] [tu:] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

or	the	introduction	of	John	Kane	in	"	the	Aussolas	Martin	Cat	,	"	in	two	inimitable
或者	这	介绍	的	约翰	凯恩	在	"	这	-	马丁	猫	,	"	在	二	无比

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

或者，在两页独具特色的篇幅中，约翰·凯恩在《澳大利亚马丁猫》中首次亮相。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːfɪkt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmɪk] ['drɑːmə] ,

which	are	followed	by	another	perfect	passage	of	comic	drama	,
哪个	是	随后	经过	其他	完美的	通道	的	漫画	戏剧	,

紧接着是另一段精彩绝伦的喜剧桥段，

[ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [dɪ'meɪn] [ɒv; əv] - [ɒv; əv]['vʌlgə(r)]['mɪstə(r)] . [tɛbəts] , [ðə; ði]

the	entry	into	the	old	demesne	of	Aussolas	of	vulgar	Mr	.	Tebbutts	,	the
这	入口	进入	这	老的	领地	的	-	的	庸俗	先生	.	特布茨	,	这

[wʊd] - [biː; bi] ['tenənt] :

would	-	be	tenant	:
会	-	是	租户	:

粗俗的特布茨先生，这位准租户，进入了奥索拉斯的旧领地：

[ə'weɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['piːkɒk] ['ʌtə] [hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] [skriːtʃ] ,

Away	near	the	house	the	peacock	uttered	his	defiant	screech	,
离开	靠近	这	房子	这	孔雀	说出	他的	桀骜不驯	尖叫	,

离房子不远的地方，孔雀发出了一声挑衅的鸣叫。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] - ;

a	note	of	exclamation	that	seemed	entirely	appropriate	to	Aussolas	;
一个	笔记	的	感叹	那	似乎	完全	合适的	到	-	;

奥索拉斯似乎对此感到非常贴切的感叹；

[ðə; ði] ['tɜːki] - [kɒk] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

the	turkey	-	cock	in	the	yard	accepted	the	challenge	with	effusion	,
这	火鸡	-	公鸡	在	这	院子	公认	这	挑战	和	渗出液	,

院子里的那只雄火鸡欣然接受了挑战，并热情地回应。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [nɑːksɪz] ['keri] [bʊl] , ['iːkwəli] ['ɪnstənt] [ɪn]

and	from	further	away	the	voice	of	Mrs	.	Knox's	Kerry	bull	,	equally	instant	in
和	从	更远	离开	这	嗓音	的	太太	.	诺克斯	克里	公牛	,	同样地	立即的	在

['teɪkɪŋ] [ə'fens] ,

taking	offence	,
采取	罪行	,

更远处传来诺克斯太太的凯里公牛的叫声，同样立刻表现出不满。

[ə'sendɪd] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv] [rɒθ] [frɒm; frəm] [graʊl] [tuː; tə] [jel] .

ascended	the	gamut	of	wrath	from	growl	to	yell	.
上升	这	范围	的	愤怒	从	咆哮	到	叫喊	.

愤怒的程度从低吼逐渐升级到怒吼。

['blendɪd] [wɪð] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [ɪn] [laʊd] [hə'ræŋ] ,

Blended	with	these	voices	was	another	—	a	man's	voice	,	in	loud	harangue	,
混合	和	这些	声音	曾是	其他	—	一个	男人的	嗓音	,	在	大声	长篇大论	,

在这些声音中还夹杂着另一种声音——一个男人的声音，大声地训斥着。

[əd'vɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [biːtʃ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .

advancing	down	the	long	beech	walk	to	the	kitchen	garden	.
前进	向下	这	长的	山毛榉	走	到	这	厨房	花园	.

沿着长长的山毛榉小径走向菜园。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ['bəʊltɪd][ɪn]['pænɪk] , [wɪð] [dɪ'stræktɪd] [ɒv; əv]

As	it	approached	the	wood	-	pigeons	bolted	in	panic	,	with	distracted	clappings	of
作为	它	接近	这	木头	-	鸽子	螺栓连接	在	恐慌	,	和	愣	掌声	的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

当它靠近时，斑鸠惊慌失措地四散奔逃，翅膀胡乱地拍打着。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl][fɜːrz][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][sɪt]

from	the	tall	firs	by	the	garden	wall	in	which	they	were	wont	to	sit
从	这	高的	杉树	经过	这	花园	墙	在	哪个	他们	是	惯于	到	坐

[ə'reɪndʒɪŋ] [plænz][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fruːt] .

arranging	plans	of	campaign	with	regard	to	the	fruit	.
安排	计划	的	活动	和	看待	到	这	水果	.

他们常坐在花园墙边高大的冷杉树上，商讨有关水果的行动计划。

[wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] .

We	sat	in	silence	.
我们	卫星	在	沉默	.

我们沉默地坐着。

[ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [klɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] :

The	latch	of	the	garden	gate	clicked	,	and	the	voice	said	in	stentorian	tones	:
这	闩锁	的	这	花园	门	点击	,	和	这	嗓音	说	在	洪亮的	音调	:

花园大门的门闩咔哒一声关上了，一个洪亮的声音说道：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] - [iː] [kept] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['teɪb(ə)l] .

"	My	father	'	e	kept	a	splendid	table	.
"	我的	父亲	-	e	保留	一个	灿烂	桌子	.

“我父亲的餐桌布置得非常漂亮。”

" ['evri] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] — [ðə; ði] [miːt] , [ðə; ði] [rʌn] , [ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊ] , [ðə; ði]

"	Every	gathering	of	their	countrymen	—	the	meet	,	the	run	,	the	horse	show	,	the
"	每一个	采集	的	他们的	同胞们	—	这	见面	,	这	跑步	,	这	马	展示	,	这

['reɪsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'gætə] ,

races	,	the	regatta	,
种族	,	这	帆船赛	,

“他们同胞的每一次聚会——集会、跑步、马术表演、赛马、帆船赛，

[ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] — [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tʃiːvd]

the	auction	—	have	an	intensity	of	motion	and	character	which	is	achieved
这	拍卖	—	有	一个	强度	的	运动	和	特点	哪个	是	已达成

[nɒt][baɪ][ðə; ði] ['taɪəsəm] [ɪ'njuːmərətɪv] ['meθədz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɒd(ə)n]['riəlist, 'riː-] ,

not	by	the	tiresome	enumerative	methods	of	some	modern	realists	,
不是	经过	这	令人厌烦	枚举的	方法	的	一些	现代的	现实主义者	,

拍卖——具有一种动感和个性的强度，而这种强度和个性并非通过某些现代现实主义者令人厌烦的列举方法来实现的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] ['ɑːtɪst] ,

but	by	the	skilful	selection	of	the	practised	artist	,
但	经过	这	熟练	选择	的	这	已实践	艺术家	,

但通过经验丰富的艺术家的巧妙选择，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] — [ðeə(r)]['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	by	a	clever	condensation	of	observations	—	their	only	form	of
和	经过	一个	聪明的	缩合	的	观察	—	他们的	仅有的	形式	的

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — ['gæðəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

exaggeration	—	gathered	over	a	wide	range	of	times	and	places	.
夸张	—	聚集	超过	一个	宽的	范围	的	时代	和	地方	.

他们巧妙地将跨越不同时期和地点的观察结果浓缩起来——这是他们唯一的夸张手法。

['faɪnəli] — [ðə; ði] [wɜːd] [stɑːrts] [ʌp] [ɔːl] [tuː] [suːn] — [let][ˌjuː 'es] [preɪz] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv]

Finally	—	the	word	starts	up	all	too	soon	—	let	us	praise	the	powerful	sweep	of
最后	—	这	单词	开始	向上	全部	也	很快	—	让	我们	称赞	这	强大的	扫	的

[ðeə(r)] ['nærətɪv] ,

their	narrative	,
他们的	叙述	,

最后——虽然这句话说得太快了——让我们赞美他们叙事中蕴含的强大力量。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [sets] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] [ðeə(r)]

for	it	is	this	rapidity	and	staying	power	which	sets	the	crown	on	their
为了	它	是	这	快速	和	入住	力量	哪个	套	这	王冠	在	他们的

[əˈtʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

正是这种速度和持久力，才使他们的成就更加辉煌。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [hʌnt] , [wɒtˈevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkwɒri] ,

When	they	are	out	with	the	hunt	,	whatever	be	the	quarry	,
什么时候	他们	是	出去	和	这	打猎	,	任何	是	这	采石场	,

当他们外出狩猎时，无论猎物是什么，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] " ['kræbɪd] " [æz; əz] ['evə(r)] [muːvd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

they	are	as	"	crabbed	leppers	"	as	ever	moved	the	picturesque	admiration	of
他们	是	作为	"	螃蟹	麻风病人	"	作为	曾经	已搬	这	如画	钦佩	的

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [hʌnt] ['fɒləʊɪŋ] .

an	Irish	hunt	following	.
一个	爱尔兰	打猎	下列的	.

他们是“脾气古怪的麻风病人”，一如既往地赢得了爱尔兰狩猎爱好者的喜爱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɒps] [ðem; ðəm] ,

They	are	off	at	the	first	cry	of	the	hounds	and	nothing	stops	them	,
他们	是	离开	在	这	第一的	哭	的	这	猎犬	和	没有什么	停止	他们	,

猎犬一声，他们便立刻出发，没有任何东西能阻止他们。

[ðeɪ] [drɒp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sleɪti] ['fensɪz] , [tʃeɪndʒ] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] ,

they	drop	over	the	slaty	fences	,	change	feet	on	the	banks	,
他们	降低	超过	这	板岩	栅栏	,	改变	脚	在	这	银行	,

它们翻过石板栅栏，在河岸上换脚，

[θred] [ðə; ði] ['rɒki] [pɑːðz] [ɒv; əv] [stiːp] [əˈsents] [ænd; ənd] [kəˈrɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['krægi] [hɪlz] ,

thread	the	rocky	paths	of	steep	ascents	and	career	down	the	craggy	hills	,
线	这	岩石	路径	的	陡	上升	和	职业	向下	这	崎岖不平	丘陵	,

沿着崎岖不平的山路攀登，然后飞速冲下嶙峋的山坡，

[laɪk] ['flʌri] [nɑːksɪz] [maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['steɪdər] ['sæksn] ['hʌntəz] .

like	Flurry	Knox's	mounts	to	the	discomfiture	of	staider	Saxon	hunters	.
喜欢	暴风雪	诺克斯	安装	到	这	沮丧	的	沉稳的	撒克逊	猎人	.

就像弗拉里·诺克斯的坐骑让那些比较沉稳的撒克逊猎人感到不安一样。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [tʃek] ;

With	them	,	moreover	,	there	is	never	a	check	;
和	他们	,	而且	,	那里	是	绝不	一个	查看	;

而且，对他们来说，从来没有核查；

[ðeɪ] ['gæləp] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [sent] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] ,

they	gallop	hot	on	the	scent	from	first	to	last	,
他们	驰骋	热的	在	这	香味	从	第一的	到	最后的	,

它们从头到尾都紧追不舍，追逐着猎物。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [deθ] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ʌn'kwentʃəbl] ['lɑːftə(r)] .

and	run	the	story	to	a	triumphant	death	in	an	ecstasy	of	unquenchable	laughter	.
和	跑步	这	故事	到	一个	凯	死亡	在	一个	狂喜	的	无法熄灭的	笑声	.

并将这个故事演绎到高潮，最终在无法抑制的笑声中走向胜利的结局。

[ðeə(r)]['klaimæks][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələs] , [led] [ʌp] [tuː; tə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

Their	climaxes	are	marvellous	,	led	up	to	as	they	are	by	a	brilliant	and
他们的	高潮	是	奇妙	,	引领	向上	到	作为	他们	是	经过	一个	杰出的	和

[sə'steɪnd] [krə'ʃendəʊ] .

sustained	crescendo	.
持续	渐强	.

它们的高潮非常精彩，因为它们是由一段精彩而持续的渐强所铺垫的。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪˌleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] " [haɪ] [tiː] [æt; ət] [məkjuːənz] ,

Think	of	the	mêlée	at	the	end	of	"	High	Tea	at	McKeown's	,
思考	的	这	混战	在	这	结尾	的	"	高的	茶	在	麦基翁	,

想想《麦基翁的下午茶》结尾的那场混战，

" [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [deɪnz] - - ,

"	or	of	the	"	Dane's	Breechin	'	,
"	或者	的	这	"	丹恩的	-	-	,

或“丹麦人的裤子”，

" [wɪð] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [pɪn] " [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pəʊst] -

"	with	its	exquisite	interlude	of	the	search	for	the	"	pin	"	in	the	village	post	-
"	和	它是	精美的	插曲	的	这	搜索	为了	这	"	别针	"	在	这	村庄	邮政	-

['ɒfɪs] ; think563

office	;	think563
办公室	;	think563

以及其中穿插的在村邮局寻找“别针”的精彩片段；think563

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] [tuː; tə] " ['fɪlɪpəz] [fɒks'hʌnt] ,

of	the	finale	to	"	Philippa's	Foxhunt	,
的	这	终曲	到	"	菲利帕的	猎狐	,

《菲利帕的猎狐》的结局，

" [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [nɒks] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dreɪn] ;

"	with	the	Irish	clergy	and	Mrs	.	Knox	pulling	the	small	boy	out	of	the	drain	;
"	和	这	爱尔兰	牧师	和	太太	.	诺克斯	拉	这	小的	男生	出去	的	这	流走	;

“爱尔兰神职人员和诺克斯夫人把小男孩从排水沟里拉了出来；

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] [nɑːksɪz] ['ɒmɪnəs] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] " [əʊ] , [lʌv] !

or	of	Lady	Knox's	ominous	arrival	at	the	end	of	"	Oh	,	Love	!
或者	的	女士	诺克斯	不祥的	到达	在	这	结尾	的	"	哦	,	爱	!

或者说，诺克斯夫人在《哦，爱！》结尾处不祥的到来

[əʊ] , ['faɪə(r)] !

Oh	,	Fire	!
哦	,	火	!

哦，着火了！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['sæli] [ɪn] ['mɪsɪz] . [nɑːksɪz] ['pəʊni] - [ʃeɪz] ,

"	and	the	escape	of	Sally	in	Mrs	.	Knox's	pony	-	chaise	,
"	和	这	逃脱	的	莎莉	在	太太	.	诺克斯	小马	-	躺椅	,

“还有莎莉乘坐诺克斯太太的马车逃跑的情节，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['haʊshəʊld] [ɪn] " [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

or	of	the	combined	catastrophe	that	fell	upon	the	Major's	household	in	"	A	Royal
或者	的	这	合并	灾难	那	跌倒	之上	这	专业的	家庭	在	"	一个	皇家

[kə'mɑːnd] .

Command	.
命令	.

或者说，《皇家命令》中降临在少校家中的那场灾难。

" [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][ɑːt][ɪn] ['nærətɪv] [kən'strʌkʃn] [ðiːz] [fi'nɑːli] [ɑː(r); ə(r)][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ɪn]

"	For	pure	art	in	narrative	construction	these	finales	are	unexampled	in
"	为了	纯的	艺术	在	叙述	建造	这些	结局	是	史无前例	在

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

English	literature	of	to	-	day	,
英语	文学	的	到	-	天	,

“就叙事结构的纯粹艺术性而言，这些结尾在当今的英国文学中是绝无仅有的。”

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [bə'fuːnəri] .

all	the	more	because	they	are	free	from	all	buffoonery	.
全部	这	更多的	因为	他们	是	自由的	从	全部	滑稽	.

尤其因为它们完全没有滑稽可笑之处。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [stɑːrts][ə; eɪ] ['muːvmənt] [kɒn]['briːəʊ] :

Here	is	one	that	starts	a	movement	con	brio	:
这里	是	一	那	开始	一个	移动	康	活力	:

这是一个能以蓬勃的势头发起运动的例子：

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] .

A	shout	from	the	top	of	the	hill	interrupted	the	amenities	of	the	check	.
一个	喊	从	这	顶部	的	这	爬坡道	中断	这	便利设施	的	这	查看	.

山顶上的一声喊叫打断了检查的进行。

['flʌri] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['bləʊɪŋ] ['ʃætərɪŋ] [blɑːsts][ə'pɒn][hɪz; ɪz][hɔːn] ,

Flurry	was	out	of	the	wood	blowing	shattering	blasts	upon	his	horn	,
暴风雪	曾是	出去	的	这	木头	吹	破碎	爆炸	之上	他的	喇叭	,

弗拉里从树林里出来，吹响号角，发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] " [gɒn] [ə'weɪ] " [nəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	the	hounds	rushed	to	him	,	knowing	the	"	gone	away	"	note	that	was
和	这	猎犬	匆忙	到	他	,	会心	这	"	已消失	离开	"	笔记	那	曾是

['nevə(r)] [bləʊn] [ɪn][veɪn] .

never	blown	in	vain	.
绝不	吹	在	徒劳	.

猎犬们冲向他，因为它们知道那声“走开”的号角永远不会落空。

[ðə; ði] [braʊn] [meə(r)] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [laɪk][ə; eɪ]

The	brown	mare	came	out	through	the	trees	and	the	undergrowth	like	a
这	棕色的	母马	来了	出去	通过	这	树木	和	这	灌木丛	喜欢	一个

['wʊdkɒk] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ,

woodcock	down	the	wind	,
鹬	向下	这	风	,

那匹棕色的母马像一只顺风而下的丘鹬一样，从树林和灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [striːm] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kwestʃənəb(ə)l] [bæŋk] ;

and	jumped	across	a	stream	on	to	a	more	than	questionable	bank	;
和	跳了起来	穿过	一个	溪流	在	到	一个	更多的	比	值得怀疑	银行	;

然后跳过一条小溪，来到一段非常不稳固的河岸上；

[ðə; ði] [haʊndz] [splæʃt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][ðə; ði][fɜːst]

the	hounds	splashed	and	struggled	after	him	,	and	as	they	landed	the	first
这	猎犬	溅起	和	挣扎	后	他	,	和	作为	他们	登陆	这	第一的

[ɪk'stætɪk] ['hwimpə] [brəʊk] [fɔːθ] .

ecstatic	whimpers	broke	forth	.
欣喜若狂	呜咽	打破	前进	.

猎犬们扑腾着水花，奋力追赶着他，当它们落水时，第一声欣喜若狂的呜咽声响起。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [kraɪ] , [dɪs'kɔːdənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] , [æz; əz]

In	a	moment	it	was	full	cry	,	discordant	,	beautiful	,	and	soul	-	stirring	,	as
在	一个	片刻	它	曾是	满的	哭	,	不和谐的	,	美丽的	,	和	灵魂	-	搅拌	,	作为

[ðə; ði] [pæk] [spred] [ænd; ənd] [sped] ,

the	pack	spread	and	sped	,
这	盒	传播	和	加速	,

刹那间，犬群发出震耳欲聋的嚎叫，既刺耳又动听，令人心潮澎湃，犬群四散奔逃。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [laɪn] .

and	settled	into	line	.
和	定居	进入	线	.

然后排好队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] .

It	is	only	one	of	many	such	.
它	是	仅有的	一	的	许多	这样的	.

这只是众多此类事件中的一个。

[let] [ˌem 'iː] [send] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃelf] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [nɑːksɪz] ['kʌntri] ,

Let	me	send	the	reader	to	his	shelf	to	take	down	In	Mr	.	Knox's	Country	,
让	我	发送	这	读者	到	他的	架子	到	拿	向下	在	先生	.	诺克斯	国家	,

让我建议读者去书架上取下《在诺克斯先生的国度》这本书。

[ænd; ənd] [riːd] " [pʊt] [daʊn] [tuː] [ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] ,

and	read	"	Put	Down	Two	and	Carry	One	,
和	读	"	放	向下	二	和	携带	一	,

读“放下两个，进一个”，

" [wɪð] [ɪts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [mɪs] [məkrɔriːz] ['raɪdɪŋ] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

"	with	its	account	of	the	events	which	led	to	Miss	McRory's	riding	pillion	behind	the
"	和	它是	帐户	的	这	活动	哪个	引领	到	错过	麦克罗里餐厅	骑术	后座	在后面	这

['meɪdʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sk'ændəlˌaɪzd] [saɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [nɒks] ,

Major	into	the	scandalised	sight	of	Lady	Knox	,
主要的	进入	这	丑闻	视线	的	女士	诺克斯	,

“书中描述了导致麦克罗里小姐坐在少校的马车后座上，出现在诺克斯夫人震惊的视线中的事件经过。”

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)][wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [məkrɔriːz] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ]

or	to	expire	once	more	over	the	mingling	of	Mrs	.	McRory's	golden	butterfly
或者	到	到期	一次	更多的	超过	这	混杂	的	太太	.	麦克罗里餐厅	金的	蝴蝶

[wɪð] ['fɪlɪpəz] [hæt] - ['trɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] (" [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	Philippa's	hat	-	trimming	at	the	harvest	festival	(	"	The	Bosom	of	the
和	菲利帕的	帽子	-	修剪	在	这	收成	节日	(	"	这	怀	的	这

- ") .

McRorys	"	)	.
-	"	)	.

或者，在丰收节上，麦克罗里太太的金色蝴蝶与菲利帕的帽子装饰交织在一起，再次死去（《麦克罗里家的怀抱》）。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [kwəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli] ['luːdɪkrəs] ,

I	am	compelled	to	quote	,	for	its	rendering	of	the	purely	ludicrous	,
我	是	被迫	到	引用	,	为了	它是	渲染	的	这	纯粹	荒谬	,

我不得不引用这句话，因为它把纯粹荒谬的事情描述得淋漓尽致：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['pleɪˌbɔɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['reskjuː] [ɪn] " [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] " (

from	the	incident	of	Playboy's	nocturnal	rescue	in	"	The	Conspiracy	of	Silence	"	(
从	这	事件	的	花花公子	夜	救援	在	"	这	阴谋	的	沉默	"	(

['fɜːðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ] . [ɑː(r)] . [em] .) .

Further	Experiences	of	an	I	.	R	.	M	.	)	.
更远	经历	的	一个	我	.	拉	.	M	.	)	.

出自《沉默的阴谋》（IRM 的进一步经历）中花花公子夜间营救事件。

['meɪdʒə(r)] [jiːts] , [æz; əz] ['depjuti] ['mɑːstə(r)][ɪn] ['flʌri] [nɑːksɪz] ['æbsəns] ,

Major	Yeates	,	as	deputy	master	in	Flurry	Knox's	absence	,
主要的	叶茨	,	作为	副	掌握	在	暴风雪	诺克斯	缺席	,

叶茨少校在弗拉里·诺克斯缺席期间担任副教官。

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [haʊndz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [flɪn] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [fʊl]

has	taken	the	hounds	over	to	hunt	with	Mr	.	Flynn	,	who	,	after	a	run	full
有	已采取	这	猎犬	超过	到	打猎	和	先生	.	弗林	,	WHO	,	后	一个	跑步	满的

[ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

of	incident	,
的	事件	,

他带着猎犬去和弗林先生一起打猎，结果在经历了一系列意外之后，

[hæz; həz] [kə'naiv] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪbɔɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ]

has	connived	at	the	secretion	of	Playboy	,	a	fine	hound	of	the	old	Irish
有	阴谋	在	这	分泌	的	花花公子	,	一个	美好的	猎犬	的	这	老的	爱尔兰

[briːd] ,

breed	,
品种	,

参与了花花公子（Playboy）的分泌，花花公子是一条优秀的古老爱尔兰猎犬。

[ɪn][ə; eɪ] ['bedruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	a	bedroom	at	the	top	of	the	house	.
在	一个	卧室	在	这	顶部	的	这	房子	.

在房子顶楼的一间卧室里。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] ,

The	Major	is	warned	of	this	by	the	youngest	boy	,
这	主要的	是	警告	的	这	经过	这	最小的	男生	,

少校是从最小的男孩那里得知此事的。

[huːz] ['grætɪtjuːd][hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [maʊnt] [ðæt] [deɪ] .

whose	gratitude	he	has	earned	by	giving	him	a	mount	that	day	.
谁	感激	他	有	获得	经过	给予	他	一个	山	那	天	.

他那天给了他一匹坐骑，赢得了他的感激之情。

[ðə; ði][peə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [grəʊp] [ðeə(r)] [wei] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] ['bedruːm] [ɪn][ɪts] ['oʊnərz]

The	pair	thereupon	grope	their	way	upstairs	to	raid	the	bedroom	in	its	owner's
这	一对	于是	摸索	他们的	方式	楼上	到	袭击	这	卧室	在	它是	所有者的

['æbsəns] :

absence	:
缺席	:

于是，两人摸索着上楼，趁着主人不在家，闯入卧室行窃：

[ə; eɪ][dɪm] ['skaɪlaɪt] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][maɪ] [hed] ;

A	dim	skylight	told	that	the	roof	was	very	near	my	head	;
一个	暗淡	天窗	讲述	那	这	屋顶	曾是	非常	靠近	我的	头	;

昏暗的天窗告诉我，屋顶离我的头很近；

[ai] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['grəʊpɪŋ] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [faʊnd] [maɪ]

I	extended	a	groping	hand	for	the	wall	,	and	without	any	warning	found	my
我	扩展	一个	摸索	手	为了	这	墙	,	和	没有	任何	警告	成立	我的

['fɪŋgəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪm'prɒbəbli] ,

fingers	closing	improbably	,
手指	结束	不太可能	,

我伸出手去摸索墙壁，毫无预兆地发现我的手指不可思议地合拢了。

['ɔːfli] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['hjuːmən] [feɪs] .

awfully	,	upon	a	warm	human	face	.
非常	,	之上	一个	温暖的	人类	脸	.

糟糕，落在了温暖的人脸上。

[[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['mægi] [keɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs]

[	It	was	the	servant	,	Maggie	Kane	,	bringing	up	a	drumstick	of	a	goose
[	它	曾是	这	仆人	,	玛吉	凯恩	,	带来	向上	一个	鸡腿	的	一个	鹅

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [haʊnd] .

to	pacify	the	hound	.
到	安抚	这	猎犬	.

是女仆玛吉·凯恩拿来一块鹅腿来安抚猎犬。

[ðeɪ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

They	open	the	door	of	the	room	,
他们	打开	这	门	的	这	房间	,

他们打开了房门，

[ænd; ənd] ['pleɪbɔɪ] [ɪz] [rɪ'viːld] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['wʊdn] ['bedsted] .]

and	Playboy	is	revealed	tied	to	the	leg	of	a	low	wooden	bedstead	.	]
和	花花公子	是	揭晓	系	到	这	腿	的	一个	低的	木制的	床架	.	]

而《花花公子》杂志则被绑在一张矮木床的腿上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [griːn] [æz; əz] ['emərəldz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][bɪg]

He	was	standing	up	,	his	eyes	gleamed	green	as	emeralds	,	he	looked	as	big
他	曾是	常设	向上	,	他的	眼睛	闪闪发光	绿色的	作为	祖母绿	,	他	看起来	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ][kɑːf] .

as	a	calf	.
作为	一个	小牛	.

他站着，眼睛像翡翠一样闪闪发光，看起来像一头小牛犊那么大。

[hiː; hi] ['ɒbviəsli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [juː'dʒiːnz] ['baʊə(r)] ,

He	obviously	regarded	himself	as	the	guardian	of	Eugene's	bower	,
他	明显地	认为	他自己	作为	这	监护人	的	尤金的	凉亭	,

他显然把自己视为尤金闺房的守护者。

[ænd; ənd][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] ,

and	I	failed	to	see	any	recognition	of	me	in	his	aspect	,
和	我	失败的	到	看	任何	认出	的	我	在	他的	方面	,

我没有从他的眼神中看出任何对我的认出。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][hiː; hi] [ə'prəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]

in	point	of	fact	he	appeared	to	be	on	the	verge	of	an	outburst	of
在	观点	的	事实	他	出现	到	是	在	这	边缘	的	一个	爆发	的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['weɪkən][ðə; ði] [haʊs] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

suspicion	that	would	waken	the	house	once	and	for	all	.
怀疑	那	会	唤醒	这	房子	一次	和	为了	全部	.

事实上，他似乎即将爆发出一阵怀疑，这足以彻底惊醒整栋房子。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] ['wɪspərz] [ðæt] [pə'septəbli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] ;

We	held	a	council	of	war	in	whispers	that	perceptibly	increased	his	distrust	;
我们	握住	一个	理事会	的	战争	在	低语	那	明显地	增加	他的	怀疑	;

我们低声召开了一次军事会议，这明显加深了他的不信任；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mægi] [keɪn] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['edi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒfə(r)] [hɪm]

I	think	it	was	Maggie	Kane	who	suggested	that	Master	Eddy	should	proffer	him
我	思考	它	曾是	玛吉	凯恩	WHO	建议	那	掌握	涡流	应该	报价	他

[ðə; ði] [bəʊn] [waɪl] [aɪ][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [rəʊp] .

the	bone	while	I	unfastened	the	rope	.
这	骨	尽管	我	解开	这	绳索	.

我想是玛吉·凯恩建议艾迪少爷把骨头递给他，而我则去解开绳子。

[ðə; ði]['strætədʒi] [sək'siːdɪd] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [wel] , [ɪn][fækt] .

The	strategy	succeeded	,	almost	too	well	,	in	fact	.
这	战略	成功了	,	几乎	也	出色地	,	在	事实	.

这一策略非常成功，事实上，成功得几乎有点过头了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['drʌmstɪk] , ['pleɪbɔɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['təʊɪŋ] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)]

Following	the	alluring	drumstick	,	Playboy	burst	into	the	passage	,	towing	me	after
下列的	这	诱人	鸡腿	,	花花公子	爆裂	进入	这	通道	,	拖带	我	后

[hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊp] .

him	on	the	rope	.
他	在	这	绳索	.

循着诱人的鸡腿，花花公子冲进了通道，用绳子拉着我跟在他身后。

[stɪl] [pri:'si:d, pri-][baɪ][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['mɑ:stə(r)] ['edi] ,

Still	preceded	by	the	light	-	footed	Master	Eddy	,
仍然	之前	经过	这	光	-	有脚的	掌握	涡流	,

仍然走在轻盈的艾迪大师前面，

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði] ['ætɪk] [steəz] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə]

he	took	me	down	the	attic	stairs	at	a	speed	which	was	the	next	thing	to
他	采取	我	向下	这	阁楼	楼梯	在	一个	速度	哪个	曾是	这	下一个	事物	到

[ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [fɔ:l] ,

a	headlong	fall	,
一个	一头扎	落下	,

他带着我沿着阁楼楼梯往下走，速度快得几乎让我一头栽下去。

[waɪl] ['mægi] [keɪn] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

while	Maggie	Kane	held	the	candle	at	the	top	.
尽管	玛吉	凯恩	握住	这	蜡烛	在	这	顶部	.

而玛吉·凯恩则高举蜡烛站在顶端。

[æz; əz][wi:; wi] [stɔ:m] [pɑ:st][əʊld] [flɪnz] [dɔ:(r)][ai] was564

As	we	stormed	past	old	Flynn's	door	I	was564
作为	我们	暴风雨	过去的	老的	弗林的	门	我	was564

当我们冲过老弗林的家门时，我564

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['snɔ:rɪŋ] [hæd; həd] [si:st] , [bʌt; bət] " [ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə]

aware	that	the	snoring	had	ceased	,	but	"	the	pace	was	too	good	to
意识到的	那	这	打鼾	有	停止	,	但	"	这	步伐	曾是	也	好的	到

[ɪn'kwaɪə(r)] .

inquire	.
查询	.

意识到鼾声已经停止，但是"节奏太快，不忍心去问。

" [wi:; wi] ['skrimidʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,

"	We	scrimmaged	down	the	second	flight	into	the	darkness	of	the	hall	,
"	我们	对抗赛	向下	这	第二	航班	进入	这	黑暗	的	这	大厅	,

"我们争先恐后地冲下二楼，进入大厅的黑暗中，

['fetʃɪŋ] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] ,

fetching	up	somewhere	near	the	clock	,	which	,	as	if	to	give	the	alarm	,
获取	向上	某处	靠近	这	钟	,	哪个	,	作为	如果	到	给	这	警报	,

它出现在钟的附近，仿佛要发出警报一般，

['ʌtə] [θri:] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['kʊku:] .

uttered	three	loud	and	poignant	cuckoos	.
说出	三	大声	和	令人心酸的	杜鹃鸟	.

发出三声响亮而凄厉的杜鹃啼鸣。

[ai] [θɪŋk] ['pleɪbɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

I	think	Playboy	must	have	sprung	at	it	,
我	思考	花花公子	必须	有	弹簧	在	它	,

我想《花花公子》肯定抢先报道了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmstɪk] ;

in	the	belief	that	it	was	the	voice	of	the	drumstick	;
在	这	信仰	那	它	曾是	这	嗓音	的	这	鸡腿	;

人们认为那是鼓槌发出的声音；

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [rentʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɒkɪt] ,

I	only	know	that	my	arm	was	nearly	wrenched	from	its	socket	,
我	仅有的	知道	那	我的	手臂	曾是	几乎	扭动	从	它是	插座	,

我只知道我的胳膊差点脱臼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [weə(r)] ,

and	that	the	clock	fell	with	a	crash	from	the	table	to	the	floor	,	where	,
和	那	这	钟	跌倒	和	一个	碰撞	从	这	桌子	到	这	地面	,	在哪里	,

于是，钟从桌子上摔到地上，发出了一声巨响。

[baɪ] [sʌm; səm] [mə'levələns] [ɒv; əv] [ɪts] [mə'ʃiːnəri] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kʊkuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɒkənd]

by	some	malevolence	of	its	machinery	,	it	continued	to	cuckoo	with	a	jocund
经过	一些	恶意	的	它是	机械	,	它	持续	到	布谷鸟	和	一个	欢乐

[ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [pə'sɪstəns] .

and	implacable	persistence	.
和	冷酷无情	持久性	.

由于其机器的某种恶意作用，它继续欢快而执拗地发出杜鹃般的叫声。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pleɪbɔɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Something	that	was	not	Playboy	bumped	against	me	.
某物	那	曾是	不是	花花公子	撞	反对	我	.

撞到我的不是《花花公子》杂志的东西。

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [nəʊt] [bɪ'keɪm] [mɪ'stɪəriəsli] ['mʌfld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] -

The	cuckoo's	note	became	mysteriously	muffled	,	and	a	door	,	revealing	a	fire	-
这	杜鹃鸟	笔记	成为	神秘地	闷音	,	和	一个	门	,	揭示	一个	火	-

[lɪt] ['kɪtʃɪn] , [wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['əʊpən] .

lit	kitchen	,	was	shoved	open	.
点燃	厨房	,	曾是	推搡	打开	.

杜鹃的鸣叫声神秘地变得闷闷不乐，一扇门被猛地推开，露出了燃着火的厨房。

[wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [baʊnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃiːf] [baɪ] ['pleɪˌbɔɪz] [rəʊp] ,

We	struggled	through	it	,	bound	into	a	sheaf	by	Playboy's	rope	,
我们	挣扎	通过	它	,	边界	进入	一个	捆	经过	花花公子	绳索	,

我们挣扎着熬了过去，被《花花公子》的绳子捆成一捆。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] [ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] , ['staɪf(ə)ld] [bʌt; bət] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ,

and	in	our	midst	the	cuckoo	clock	,	stifled	but	indomitable	,
和	在	我们的	中间	这	布谷鸟	钟	,	窒息	但	不屈不挠	,

在我们中间，布谷鸟钟虽然鸣叫声被压抑，却依然坚韧不屈。

[kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['prəʊtest] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['mægi] [keɪnz] [ʃɔːl] .

continued	its	protest	from	under	Maggie	Kane's	shawl	.
持续	它是	反对	从	在下面	玛吉	凯恩的	披肩	.

它躲在玛吉·凯恩的披肩下继续抗议。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] , [pə'hæps] ,

And	now	,	if	I	may	close	with	a	recollection	of	what	is	,	perhaps	,
和	现在	,	如果	我	可能	关闭	和	一个	回忆	的	什么	是	,	也许	,

最后，如果允许我以一段回忆作为结尾，或许，

[ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['brɪliənt] ['nærətɪvz] ,

the	most	brilliant	of	all	these	brilliant	narratives	,
这	最多	杰出的	的	全部	这些	杰出的	叙事	,

在所有这些精彩的故事中，最精彩的莫过于此。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [pʌg] - [nəʊzd] [fɒks] ,

I	will	call	to	the	reader's	mind	the	story	of	"	The	Pug	-	nosed	Fox	,
我	将要	称呼	到	这	读者的	头脑	这	故事	的	"	这	哈巴狗	-	鼻子	狐狸	,

我将唤起读者对《倒钩狐狸》故事的记忆，

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['vɒljuːm] .

"	from	the	same	volume	.
"	从	这	相同的	体积	.

出自同一卷。

['evri] [gɪft][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [dɪˌlɪni'eɪʃn] , ['vɪgərəs] [ɪn'tensəti] , [drə'mætɪk] [grə'deɪʃn] ,

Every	gift	of	language	,	delineation	,	vigorous	intensity	,	dramatic	gradation	,
每一个	礼物	的	语言	,	界定	,	蓬勃	强度	,	戏剧性	层次	,

语言的每一项天赋，描绘，强烈的感染力，戏剧性的层次变化，

[ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ɒv; əv]['prəʊgres]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kraɪsiːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn]

and	swiftness	of	progress	over	a	series	of	crises	to	a	perfect	culmination
和	速度	的	进步	超过	一个	系列	的	危机	到	一个	完美的	高潮

[hæz; həz] [biːn] ['lævɪʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ɒn] [ðɪs] ['stɔːri] .

has	been	lavished	by	the	authors	on	this	story	.
有	到过	慷慨的	经过	这	作者	在	这	故事	.

作者们在这部作品中着重描写了故事中，主人公如何迅速克服一系列危机，最终取得完美结局。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

From	the	misguided	efforts	of	the	photographer	to	take	a	picture	of	the
从	这	错误的	努力	的	这	摄影师	到	拿	一个	图片	的	这

[haʊndz] [ɒn][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] ['ɔːgəst] [deɪ] ,

hounds	on	a	sweltering	August	day	,
猎犬	在	一个	酷热	八月	天	,

从摄影师在八月酷暑中试图拍摄猎犬照片的错误尝试开始，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʌn'taɪmli] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][fɒks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] - [flʌd]

all	through	the	untimely	chase	of	the	old	fox	to	the	discovery	of	Tomsy	Flood
全部	通过	这	不合时宜	追赶	的	这	老的	狐狸	到	这	发现	的	-	洪水

[səʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['feðə(r)] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ðɪ][lɒft][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - - ['steɪb(ə)l] ,

sewn	up	in	a	feather	mattress	in	the	loft	of	the	McRorys	'	stable	,
缝制的	向上	在	一个	羽毛	床垫	在	这	阁楼	的	这	-	-	稳定的	,

从对老狐狸的意外追捕，到发现汤姆西·弗拉德被缝在麦克罗里家马厩阁楼的羽绒床垫里，这一切.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]

and	the	raid	of	the	hounds	upon	the	wedding	breakfast	at	the	moment	of
和	这	袭击	的	这	猎犬	之上	这	婚礼	早餐	在	这	片刻	的

[ðə; ðɪ] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] ,

the	entry	of	the	guests	,
这	入口	的	这	客人	,

猎犬在宾客入场的那一刻袭击了婚宴，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] .

there	is	not	a	moment	in	which	to	draw	breath	.
那里	是	不是	一个	片刻	在	哪个	到	画	气息	.

没有一刻喘息的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [ɪt'self] ,

It	is	life	itself	,
它	是	生活	本身	,

这就是生活本身。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ædɪd] ['kwɪknəs] [tuː; tə][ɪts] [ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ɪts] ['vɪʒn] [ðæt] [ɑːt]

with	all	the	added	quickness	to	its	revolutions	and	intensity	to	its	vision	that	art
和	全部	这	额外	速度	到	它是	革命	和	强度	到	它是	想象	那	艺术

[kæn; kən] [gɪv] .

can	give	.
能	给	.

以及艺术所能赋予它的所有变革速度和愿景强度。

[wɪð] [ðɪs] ['meməri] [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] [tuː; tə][ɪts]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [ɑːt] ,

With	this	memory	I	must	leave	this	little	classic	to	its	future	,	but	so	that	art	,
和	这	记忆	我	必须	离开	这	小的	经典的	到	它是	未来	,	但	所以	那	艺术	,

带着这份回忆，我必须把这部经典之作留给后人，但愿艺术，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['krɪtɪsɪzəm] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

rather	than	criticism	,	shall	have	the	last	word	,	a	typical	passage	,
相当	比	批评	,	将	有	这	最后的	单词	,	一个	典型的	通道	,

与其批评，不如说是最终的发言，这是一段典型的文字。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [iːz] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['bjuːti] [tuː; tə] ['kɒmədi] , [ʃæl; ʃəl][kləʊz] [ðɪs]

showing	the	authors	'	ease	of	transition	from	beauty	to	comedy	,	shall	close	this
显示	这	作者	-	舒适	的	过渡	从	美丽	到	喜剧	,	将	关闭	这

['greɪtf(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃn] :

grateful	appreciation	:
感激的	欣赏	:

作者们轻松驾驭从唯美到喜剧的转换，足以展现他们在这方面的游刃有余，也以此作为这篇感激之情的结尾：

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] .

At	the	top	of	the	hill	we	took	another	pull	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	我们	采取	其他	拉	.

到达山顶后，我们又拉了一口。

[ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

This	afforded	us	a	fine	view	of	the	Atlantic	,
这	提供	我们	一个	美好的	看法	的	这	大西洋	,

这让我们得以饱览大西洋的美景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] , [wɪð] , [haʊ'evə(r)] ,

also	**of**	**the**	**surrounding**	**country**	**and**	**all**	**that**	**was**	**therein**	**,**	**with**	**,**	**however**	**,**
还	的	这	周围	国家	和	全部	那	曾是	其中	,	和	,	然而	,

也包括周围的国家及其所有的一切，然而，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

the	**single**	**exception**	**of**	**the**	**hounds**	**.**
这	单身的	例外	的	这	猎犬	.

猎犬是唯一的例外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['sʌmərɪ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːpɪŋ] -

There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**heard**	**save**	**the**	**summery**	**rattle**	**of**	**the**	**reaping**	**-**
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	节省	这	夏季	嘎嘎作响	的	这	收割	-

[mə'ʃiːn] ,

machine	**,**
机器	,

除了收割机夏日特有的嘎吱声，什么也听不到。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedɪ] [rɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːn] - [kreɪk] ,

the	**strong**	**and**	**steady**	**rasp**	**of**	**a**	**corn**	**-**	**crake**	**,**
这	强的	和	稳定的	锉刀	的	一个	玉米	-	秧鸡	,

秧鸡强劲而稳定的沙哑叫声

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [fɒg] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	**the**	**growl**	**of**	**a**	**big**	**steamer**	**from**	**a**	**band**	**of**	**fog**	**that**	**was**
和	这	咆哮	的	一个	大的	汽船	从	一个	乐队	的	多雾路段	那	曾是

[əd'vɑːnsɪŋ] ,

advancing	**,**
前进	,

还有从不断逼近的雾带中传来的大型蒸汽船的隆隆声。

[gəʊst] - [laɪk] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bluː] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

ghost	**-**	**like**	**,**	**along**	**the**	**blue**	**floor**	**of**	**the**	**sea**	**.**
鬼	-	喜欢	,	沿着	这	蓝色的	地面	的	这	海	.

如同幽灵一般，沿着蔚蓝的海底。

[tuː] ['fiːldz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz] ['sləʊlɪ] ['kəʊmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv]

Two	**fields**	**away**	**a**	**man**	**in**	**a**	**straw**	**hat**	**was**	**slowly**	**combing**	**down**	**the**	**flanks**	**of**
二	字段	离开	一个	男人	在	一个	稻草	帽子	曾是	缓慢地	梳理	向下	这	侧翼	的

[ə; eɪ] ['heɪkɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [reɪk] ,

a	**haycock**	**with**	**a**	**wooden**	**rake**	**,**
一个	干草堆	和	一个	木制的	耙	,

两块田地之外，一个戴着草帽的男人正用木耙慢慢地梳理着干草堆的侧边。

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kɜː(r)] [slept] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːftə(r)] - [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

while	**a**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**cur**	**slept**	**in**	**the**	**young**	**after**	**-**	**grass**	**beside**	**him**	**.**
尽管	一个	黑色的	-	和	-	白色的	库尔	睡着了	在	这	年轻的	后	-	草	旁	他	.

一只黑白相间的杂种狗睡在他身旁嫩嫩的草丛里。

[wiː; wi] [brəʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɪlvən] [træŋ'kwɪlətɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'mɑːnd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [haʊndz]

We	**broke**	**into**	**their**	**sylvan**	**tranquillity**	**with**	**a**	**heated**	**demand**	**whether**	**the**	**hounds**
我们	打破	进入	他们的	森林	宁静	和	一个	加热	要求	无论	这	猎犬

[hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [wei] .

had	**passed**	**that**	**way**	**.**
有	通过了	那	方式	.

我们急切地询问猎犬是否经过那边，打破了他们林间宁静的时光。

[ʃrɪl] ['glæmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] ; [ɪts] ['əʊnə(r)] [tʊk] [ɒf]

Shrill	glamour	from	the	dog	was	at	first	the	only	reply	;	its	owner	took	off
尖锐	魅力	从	这	狗	曾是	在	第一的	这	仅有的	回复	;	它是	所有者	采取	离开

[hɪz; ɪz] [hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

起初，只有狗尖锐的叫声回应；它的主人摘下了帽子。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

wiped	his	forehead	with	his	sleeve	,	and	stared	at	us	.
擦拭	他的	前额	和	他的	袖子	,	和	凝视	在	我们	.

他用袖子擦了擦额头，盯着我们看。

" [aɪm] [æz; əz] [def] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːtl] [ðɪs] [θriː] [wiːks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	as	deaf	as	a	beetle	this	three	weeks	,	"	he	said	,
"	我是	作为	聋	作为	一个	甲虫	这	三	周	,	"	他	说	,

“这三周我耳朵像聋子一样聋，”他说。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] , [ɪf]

continuing	to	look	us	up	and	down	in	a	way	that	made	me	realise	,	if
继续	到	看	我们	向上	和	向下	在	一个	方式	那	制成	我	意识到	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他继续上下打量我们，让我意识到，如果可能的话，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

more	than	before	,
更多的	比	前	,

比以前更多，

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .

the	absurdity	of	looking	like	a	Christmas	card	in	the	heat	of	a	summer's	day	.
这	荒谬	的	寻找	喜欢	一个	圣诞节	卡片	在	这	热	的	一个	夏季	天	.

在炎炎夏日里看起来像圣诞贺卡一样，真是荒谬至极。

" [dɪd] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [haʊndz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['maɪk(ə)l] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Did	ye	see	the	HOUNDS	?	"	shouted	Michael	,	shoving	the	chestnut	up	beside	him	.
"	做过	是的	看	这	猎犬	?	"	喊叫	迈克尔	,	推搡	这	板栗	向上	旁	他	.

“你们看到猎犬了吗？”迈克尔喊道，同时把栗色马推到身旁。

" [ɪts] [ðə; ði] [njʊə'rɒlədʒi] [aɪ] [gɒt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] ,

"	It's	the	neurology	I	got	,	"	continued	the	haymaker	,
"	它是	这	神经病学	我	得到	,	"	持续	这	重拳手	,

“这是我得的神经病，”重拳手继续说道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [peɪn] [dʌz] [biː; bi] ['wɪslɪn] - [aʊt] [θruː] [ˌem 'iː] [ɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['məʊstli] [rʌn] ['ɪntuː]

"	an	'	the	pain	does	be	whistlin	'	out	through	me	ear	till	I	could	mostly	run	into
"	一个	-	这	疼痛	做	是	口哨	-	出去	通过	我	耳朵	直到	我	可以	大多	跑步	进入

[ðə; ði] [seɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	say	from	it	.	"
这	说	从	它	.	"

“疼痛像呼啸的哨声一样从我的耳朵里传出来，直到我几乎无法摆脱它。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [hwɜːrl] ['məʊzɪz] [raʊnd] . -

"	It's	a	pity	ye	wouldn't	,	"	said	Michael	,	whirling	Moses	round	.	565
"	它是	一个	遗憾	是的	不会	,	"	说	迈克尔	,	旋转	摩西	圆形的	.	-

“可惜你不愿意，”迈克尔说着，一把将摩西转了过来。565

[fə'gɒtn] ['sætərist]

FORGOTTEN	SATIRISTS
被遗忘的	讽刺作家

被遗忘的讽刺作家

[baɪ]['ɔ:ldəs, 'ældəs] ['hʌksli]

By	ALDOUS	HUXLEY
经过	奥尔德斯	赫胥黎

作者：奥尔德斯·赫胥黎

[ɔ:l] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [pres] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['ɑ:dntli]

ALL	readers	of	the	literary	Press	must	often	have	noticed	that	the	most	ardently
全部	读者	的	这	文学	按	必须	经常	有	注意到	那	这	最多	热切地

['kɔntest, kən'test][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [prə'lɒŋd] ['kɔntrəvə:siz] ,

contested	and	the	most	prolonged	controversies	,
有争议的	和	这	最多	延长	争议	,

所有文学报刊的读者想必都经常注意到，那些争论最激烈、持续时间最长的争议，

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [fɪl] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləmz] [wɪð] [ðə; ði]['ru:mə(r)][ɒv; əv]['ɪŋkˌpɒt] [wˈɔ:z] ,

among	all	those	that	fill	correspondence	columns	with	the	rumour	of	inkpot	wars	,
之中	全部	那些	那	充满	一致	列	和	这	谣言	的	墨水瓶	战争	,

在所有那些充斥着墨水瓶战争谣言的读者来信中，

[tɜ:n] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [ə'pɒn] ['sʌbdʒɪkts] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ˌæktʃu'æləti][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]

turn	almost	invariably	upon	subjects	remote	from	actuality	and	of	a	nature
转动	几乎	总是	之上	主题	偏僻的	从	现实	和	的	一个	自然

[prə'faʊndli] ['trɪviəl] .

profoundly	trivial	.
深刻地	琐碎的	.

几乎总是转向与现实脱节且本质上极其琐碎的话题。

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ,

Questions	of	philology	and	spelling	,
问题	的	语言学	和	拼写	,

语言学和拼写方面的问题

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [nems] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɒd] [fækts] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [sʌtʃ]

questions	of	dates	and	names	and	little	odd	facts	—	it	is	on	such
问题	的	日期	和	姓名	和	小的	奇怪的	事实	—	它	是	在	这样的

['sɜ:kəmskraɪbd] [eɹ'i:nəz] [ðæt] [mʌnθ] - [lɒŋ] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [klæʃ] [ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd] [wʊd]

circumscribed	arenas	that	month	-	long	combats	clash	and	sway	and	would
限定的	竞技场	那	月	-	长的	战斗	冲突	和	摇摆	和	会

[gəʊ][ɒn] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛdɪtərz]

go	on	clashing	and	swaying	for	ever	if	it	were	not	for	the	editor's
去	在	冲突	和	摇晃	为了	曾经	如果	它	是	不是	为了	这	编辑的

['tɪrænɪklɪ] - [ɪm'pəʊzd] [pi:s] .

tyrannically	-	imposed	peace	.
专制地	-	强加	和平	.

日期、姓名和一些奇怪的小事实的问题——正是在这种有限的领域里，长达一个月的斗争不断发生，而且如果不是编辑强加的和平，这种斗争还会永远持续下去。

[tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn] , [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ,

To	the	practical	man	,	intent	on	the	immediate	,
到	这	实际的	男人	,	意图	在	这	即时	,

对于注重眼前利益的务实之人来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['æbstrækt] [wɜ:ld] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

as	well	as	to	the	philosopher	in	his	abstract	world	of	ideas	,
作为	出色地	作为	到	这	哲学家	在	他的	抽象的	世界	的	想法	,

也适用于哲学家抽象的观念世界，

[ðɪs] [prɪˌɒkjuˈpeɪʃn] [wɪð] [fækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈreləvənt] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkə(r)]

this	preoccupation	with	facts	that	are	irrelevant	both	to	the	money	-	maker
这	专注	和	事实	那	是	无关紧要	两个都	到	这	钱	-	制造商

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkə(r)] [ˈɑːftə(r)] [truːθ] [siːm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [kwaɪt] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] .

and	the	seeker	after	truth	seems	at	first	sight	quite	incomprehensible	.
和	这	寻求者	后	真相	似乎	在	第一的	视线	相当	难以理解	.

这种对与赚钱者和追求真理者都无关的事实的执着，乍一看似乎令人费解。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

But	the	explanation	is	simple	.
但	这	解释	是	简单的	.

但原因很简单。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈleʒə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [bɔːd] .

We	have	leisure	and	we	hate	being	bored	.
我们	有	闲暇	和	我们	恨	存在	无聊的	.

我们有闲暇时间，但我们讨厌无聊。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['aʊə(r)][maɪnd] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	must	find	something	that	will	keep	our	mind	busy	without	exhausting	it	.
我们	必须	寻找	某物	那	将要	保持	我们的	头脑	忙碌的	没有	精疲力竭	它	.

我们必须找到一些能让我们的大脑保持运转但又不会让它疲惫的事情。

[wiː; wi] [mait] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ɒkjupaɪ] [ɑː'selvz] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['aɪnstaɪn] ['θɪəri] ; [bʌt; bət]

We	might	,	to	be	sure	,	occupy	ourselves	by	studying	the	Einstein	theory	;	but
我们	可能	,	到	是	当然	,	占据	我们自己	经过	学习	这	爱因斯坦	理论	;	但

[ðə; ði] ['efət] ,

the	effort	,
这	努力	,

我们当然可以花时间研究爱因斯坦的理论；但是，这种努力，

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['æbstræktli] !

the	agony	of	trying	to	think	abstractly	!
这	痛苦	的	尝试	到	思考	抽象地	!

抽象思考的痛苦！

[nəʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['aɪnstaɪn] ['θɪəri] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

No	,	decidedly	the	Einstein	theory	is	too	much	of	a	good	thing	.
不	,	绝对地	这	爱因斯坦	理论	是	也	很多	的	一个	好的	事物	.

不，爱因斯坦的理论绝对是过犹不及。

[səʊ][wiː; wi][fɔːl] [bæk] [ɒn][stæmp] [kə'lektɪŋ] [ɔː(r)][ɒn] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

So	we	fall	back	on	stamp	collecting	or	on	what	is	more	absorbing	even	than
所以	我们	落下	后退	在	邮票	收集	或者	在	什么	是	更多的	吸收	甚至	比

[stæmp] [kə'lektɪŋ] — [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [pɑːst] .

stamp	collecting	—	on	the	inexhaustible	past	.
邮票	收集	—	在	这	取之不尽的	过去的	.

所以我们转而收集邮票，或者转向比收集邮票更引人入胜的事情——探索无穷无尽的过去。

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [æm'bɪʃəs] ['welziən] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [hjuː'mænəti] ,

We	turn	to	history	,	not	for	any	ambitious	Wellsian	ideas	about	humanity	,
我们	转动	到	历史	,	不是	为了	任何	雄心勃勃	威尔斯	想法	关于	人类	,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] ,

but	for	the	anecdotes	,
但	为了	这	轶事	,

我们转向历史，不是为了寻找任何雄心勃勃的威尔斯式的人性理念，而是为了寻找轶事。

[ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['bɪts][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns]

the	innumerable	bits	of	Notes	and	Queryish	information	which	a	little	patience
这	无数	比特	的	笔记	和	-	信息	哪个	一个	小的	耐心

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [laɪk] [ʃelz] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] [bi:tʃ] .

and	curiosity	can	pick	up	like	shells	on	a	dry	beach	.
和	好奇心	能	挑选	向上	喜欢	贝壳	在	一个	干燥	海滩	.

只要有点耐心和好奇心，就能像在干涸的沙滩上捡贝壳一样，收集到无数的笔记和查询信息。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['restfl] ,

How	pleasant	it	is	and	how	restful	,
如何	令人愉快的	它	是	和	如何	宁静	,

多么令人愉悦，多么令人放松啊！

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv]['æbstrækt] ['ri:zənɪŋ] ([ɪf] [wʌn][hæz; həz] [bi:n] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

after	an	effort	of	abstract	reasoning	(	if	one	has	been	unwise	enough	to
后	一个	努力	的	抽象的	推理	（如果	一	有	到过	失策	足够的	到	

[meɪk] [ðæt] ['efət]) ,

make	that	effort	)	,
制作	那	努力	)	,

经过一番抽象推理之后（如果有人愚蠢到去做了这种推理的话），

[tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] [dɪz'reɪliz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌrekri'eiʃnz]

to	turn	to	Disraeli's	Curiosities	of	Literature	or	to	the	Literary	Recreations
到	转动	到	迪斯雷利的	奇闻异事	的	文学	或者	到	这	文学	娱乐

[ɒv; əv][sɜ:(r)] ['edwəd] [kʊk] !

of	Sir	Edward	Cook	!
的	先生	爱德华	厨师	!

不妨翻阅迪斯雷利的《文学奇闻录》或爱德华·库克爵士的《文学娱乐》！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mju:zd] , [əb'zɔ:bd] , [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

We	are	amused	,	absorbed	,	instructed	,	and	all	without	the	least	expense	of
我们	是	觉得好笑	,	吸收	,	指示	,	和	全部	没有	这	至少	费用	的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

我们感到愉悦、专注、受益匪浅，而且丝毫没有感到精神上的疲惫。

[wɒt] [sɒŋ] [ðə; ði]['saiərinz] [sæŋ] ,

What	song	the	sirens	sang	,
什么	歌曲	这	警报器	唱	,

塞壬唱的是什么歌?

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] ['feɪvərɪt] ['lætɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] — [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi] [lɜ:n]

what	were	Mr	.	Gladstone's	favourite	Latin	quotations	—	these	things	we	learn
什么	是	先生	.	格拉德斯通的	最喜欢的	拉丁	引文	—	这些	事物	我们	学习

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)] , ['plezntli] ,

and	a	thousand	more	,	pleasantly	,
和	一个	千	更多的	,	愉快	,

格莱斯顿先生最喜欢的拉丁语名言有哪些？——我们愉快地了解到这些以及其他上千条名言。

['efətləsli] , [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .

effortlessly	,	without	tears	.
毫不费力	,	没有	眼泪	.

毫不费力，没有眼泪。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [səʊ]

is	my	excuse	and	justification	for	directing	attention	to	an	incident	so
是	我的	原谅	和	理由	为了	导演	注意力	到	一个	事件	所以

[rɪ'məʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] ,

remote	as	the	Popish	Plot	,
偏僻的	作为	这	天主教	阴谋	,

这就是我将注意力引向天主教阴谋这种如此遥远事件的借口和理由。

[tuː; tə] [men] [səʊ][əb'skjʊə(r)][æz; əz] ['set(ə)l] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] — [ðeə(r)] ['veri] [nems]

to	men	so	obscure	as	Settle	and	Pordage	and	Flecknoe	—	their	very	names
到	男人	所以	朦胧	作为	定居	和	-	和	弗莱克诺	—	他们的	非常	姓名

[ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] , [dɪ'kenziən] .

are	absurd	,	Dickensian	.
是	荒诞	,	狄更斯式	.

对于像塞特尔、波达格和弗莱克诺这样默默无闻的人来说——他们的名字本身就荒诞可笑，如同狄更斯笔下的人物。

[ðiːz] [lɒŋ] - [ded] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ['feəli] ['brɪs(ə)l] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

These	long	-	dead	days	of	controversy	fairly	bristle	with	curiosities	of	literature	.
这些	长的	-	死的	天	的	争议	相当	鬃	和	奇闻异事	的	文学	.

这些早已逝去的争议岁月充满了文学上的奇闻轶事。

[wiː; wi] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] [ɒd] [fæn'tæstɪk] [men] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒd] [fæn'tæstɪk]['ækʃ(ə)nz] .

We	catch	glimpses	of	odd	fantastic	men	performing	odd	fantastic	actions	.
我们	抓住	惊鸿一瞥	的	奇怪的	极好的	男人	表演	奇怪的	极好的	行动	.

我们偶尔会看到一些奇特而神奇的人做出奇特而神奇的举动。

[wiː; wi] [siː] , [θrəʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

We	see	,	thrown	up	by	the	storm	of	political	passion	,
我们	看	,	抛掷	向上	经过	这	风暴	的	政治的	热情	,

我们看到，在政治激情的风暴中，

[streɪndʒ] [treɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæt] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk] [grəʊ'tesk] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv]

strange	traits	of	human	psychology	that	float	on	the	surface	like	grotesque	fishes	of
奇怪的	特征	的	人类	心理学	那	漂浮	在	这	表面	喜欢	怪诞	鱼	的

[ðə; ði] [depθs] [dɪs'lɒdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['ɜːθkweɪk] .

the	depths	dislodged	by	a	submarine	earthquake	.
这	深度	脱落	经过	一个	潜艇	地震	.

人类心理中那些奇特的特征，就像深海中被海底地震震落的怪异鱼类一样，漂浮在水面上。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] ['njuːtən] [ɔː(r)] - , [let] [ˌjuː 'es]['kɒntent]

And	so	,	as	we	cannot	all	be	Newtons	or	Empedocleses	,	let	us	content
和	所以	,	作为	我们	不能	全部	是	牛顿	或者	-	,	让	我们	内容

[ɑː'selvz] [wɪð] [smɔːl] [θɪŋz] ,

ourselves	with	small	things	,
我们自己	和	小的	事物	,

因此，既然我们不可能都是牛顿或恩培多克勒斯，那就让我们满足于做一些小事吧。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd][əʊld]

finding	the	occupation	and	amusement	we	desire	in	the	anecdotes	and	old
寻找	这	职业	和	娱乐	我们	欲望	在	这	轶事	和	老的

[waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

wives	'	tales	of	history	,
妻子们	-	故事	的	历史	,

在历史轶事和民间传说中寻找我们想要的职业和乐趣，

[səʊ] ['plez(ə)nt] , [səʊ]['fjuːtaɪl] , [səʊ] [æb'sɔːrbɪŋli] ['hjuːmən] . -

so	pleasant	,	so	futile	,	so	absorbingly	human	.	566
所以	令人愉快的	,	所以	徒劳	,	所以	引人入胜	人类	.	-

如此愉悦，如此徒劳，如此引人入胜地展现了人性。566

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] ,

Our	**purpose**	**is**	**to**	**do**	**justice**	**—**	**a**	**little**	**more**	**than**	**justice**	**,**
我们的	目的	是	到	做	正义	—	一个	小的	更多的	比	正义	,

我们的目的是伸张正义——而且要比伸张正义做得更多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]

it	**may**	**be**	**—**	**to**	**a**	**few**	**of**	**the**	**minor**	**characters**	**in**	**the**	**drama**	**of**	**the**
它	可能	是	—	到	一个	很少	的	这	次要的	人物	在	这	戏剧	的	这

['pəʊpɪʃ] [plɒt] .

Popish	**Plot**	**.**
天主教	阴谋	.

对于天主教阴谋剧中的一些次要角色来说，或许是这样。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['hɪərəʊ]

But	**with**	**the**	**best**	**will**	**in**	**the**	**world**	**it**	**is**	**impossible**	**not**	**to**	**mention**	**the**	**hero**
但	和	这	最好的	将要	在	这	世界	它	是	不可能的	不是	到	提到	这	英雄

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ;

of	**the**	**piece**	**;**
的	这	片	;

但即便出于好意，也无法不提及这部作品的英雄人物；

['draɪdən][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,

Dryden	**is**	**the**	**Prince**	**of**	**Denmark**	**of**	**the**	**Plot**	**,**
德莱顿	是	这	王子	的	丹麦	的	这	阴谋	,

德莱顿是阴谋中的丹麦王子，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz][nəʊ]

and	**without**	**at**	**least**	**a**	**casual**	**reference**	**to**	**his**	**part**	**the**	**play**	**has**	**no**
和	没有	在	至少	一个	随意的	参考	到	他的	部分	这	玩	有	不

[sens] [æt; ət][ɔːl] .

sense	**at**	**all**	**.**
感觉	在	全部	.

如果剧中没有哪怕一丝提及他的角色，那这部剧就毫无意义。

['aʊə(r)] ['kɜːt(ə)n] , [ðen] , [gəʊz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd]

Our	**curtain**	**,**	**then**	**,**	**goes**	**up**	**on**	**the**	**Autumn**	**of**	**1681**	**;**	**for**	**,**	**in**	**the**	**approved**
我们的	窗帘	,	然后	,	去	向上	在	这	秋天	的	-	;	为了	,	在	这	得到正式认可的

[staɪl] ,

style	**,**
风格	,

那么，我们的帷幕就拉开于1681年秋季；因为，按照既定的格式，

[wiː; wi] [plʌndʒ] [ɪn] ['miːdiəz] [riːz] .

we	**plunge**	**in**	**medias**	**res**	**.**
我们	暴跌	在	媒体	余	.

我们直接跳进了中间部分。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

The	**Earl**	**of**	**Shaftesbury**	**is**	**in**	**the**	**Tower**	**on**	**a**	**charge**	**of**	**High**	**Treason**	**.**
这	伯爵	的	沙夫茨伯里	是	在	这	塔	在	一个	收费	的	高的	叛国罪	.

沙夫茨伯里伯爵因叛国罪被关押在伦敦塔。

[ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ə'genst] [hɪm] .

A	**Bill**	**of**	**Indictment**	**is**	**to**	**be**	**presented**	**against**	**him**	**.**
一个	账单	的	起诉书	是	到	是	呈现	反对	他	.

将对他提出起诉书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	was	in	anticipation	of	this	event	and	with	the	deliberate	intention	of
它	曾是	在	预期	的	这	事件	和	和	这	商榷	意图	的

['tɜːnɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] ['ʃaːftsbəri] [ðæt] ,

turning	public	opinion	against	Shaftesbury	that	,
转弯	民众	观点	反对	沙夫茨伯里	那	,

正是为了应对这一事件，并蓄意扭转公众舆论，反对沙夫茨伯里，

[ɒn][nəʊ'vembə(r)] 17th , ['draɪdən] ['pʌblɪʃt] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] .

on	November	17th	,	Dryden	published	Absalom	and	Achitophel	.
在	十一月	17th	,	德莱顿	已发布	押沙龙	和	阿希托弗	.

11月17日，德莱顿出版了《押沙龙与亚希多弗》。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['ʃaːftsbəri] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] .

This	was	not	by	any	means	the	first	time	that	Shaftesbury	had	been	attacked	.
这	曾是	不是	经过	任何	方法	这	第一的	时间	那	沙夫茨伯里	有	到过	遭到攻击	.

这绝不是沙夫茨伯里第一次遭到袭击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði]['tɔːri] [ˌpæmfli'tiə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv]

For	the	past	two	years	the	Tory	pamphleteers	had	made	him	the	target	of
为了	这	过去的	二	年	这	保守党	小册子作者	有	制成	他	这	目标	的

[ðeə(r)][məʊst] [in'venəm] [ʃɑːfts] .

their	most	envenomed	shafts	.
他们的	最多	有毒液	轴	.

过去两年里，保守党的宣传员们一直对他进行最恶毒的攻击。

[wʌn] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'nɒnɪməs] ['sætaiəz] ,

One	at	least	of	these	anonymous	satires	,
一	在	至少	的	这些	匿名的	讽刺作品	,

至少有一篇匿名讽刺作品是这样的：

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

A	Modest	Vindication	of	the	Earl	of	Shaftesbury	in	a	Letter	to	a	Friend
一个	谦虚的	平反	的	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	在	一个	信	到	一个	朋友

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ,

concerning	his	being	elected	King	of	Poland	,
有关	他的	存在	当选	国王	的	波兰	,

沙夫茨伯里伯爵在一封写给朋友的信中，就其当选波兰国王一事，略作辩护。

[ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] .

is	worthy	to	be	rescued	from	oblivion	.
是	值得	到	是	获救	从	遗忘	.

值得从遗忘中拯救出来。

[laɪk] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌpæmflə'tɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Like	almost	every	pamphleteer	of	the	time	,
喜欢	几乎	每一个	小册子作者	的	这	时间	,

就像当时几乎所有的小册子作者一样，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒdɪst] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['siːzɪz] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['ʃaːftsbəri] [hæd; həd]

the	author	of	this	Modest	Vindication	seizes	on	the	story	that	Shaftesbury	had
这	作者	的	这	谦虚的	平反	逮捕	在	这	故事	那	沙夫茨伯里	有

['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [deθ]

offered	himself	as	a	candidate	for	the	throne	vacated	by	the	death
提供	他自己	作为	一个	候选人	为了	这	王座	空置	经过	这	死亡

[ɒv; əv][dʒɒn][ˌsoʊbi'ɛski] .

of	John	Sobieski	.
的	约翰	索别斯基	.

这篇《温和的辩护》的作者抓住了这样一个故事：沙夫茨伯里曾毛遂自荐，要继承约翰·索别斯基去世后空出的王位。

[ðə; ði] ['pæmflət] ['əupənz] [wɪð] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][aɪ'rɒnɪk]['ju:lədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [fɔ:(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz]

The	pamphlet	opens	with	an	admirable	ironic	eulogy	of	the	Earl	for	"	his
这	小册子	打开	和	一个	令人钦佩的	讽刺的是	颂	的	这	伯爵	为了	"	他的

[ʌn'ʃeɪkən] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['evri] ['gʌvənmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ɔ:(r)][lɪvd; 'laɪvd]

unshaken	obedience	to	every	government	he	has	been	concerned	in	or	lived
坚定不移	服从	到	每一个	政府	他	有	到过	担心的	在	或者	居住地

['ʌndə(r)] ;

under	;
在下面	;

这本小册子以一段令人钦佩的讽刺性赞扬伯爵"对他所参与或生活过的每一个政府都毫不动摇的服从"开篇；

[hɪz; ɪz] ['stedi] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət] [həʊps] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt]

his	steady	adherence	to	every	religion	that	had	but	hopes	to	be	established
他的	稳定的	依从性	到	每一个	宗教	那	有	但	希望	到	是	已确立的

.

:
.

他始终如一地信奉所有已经存在或有望建立的宗教。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['daɪət] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	We	are	now	shown	the	Polish	Diet	debating	on	the	choice	of	a	king	,
"	我们	是	现在	所示	这	抛光	饮食	辩论	在	这	选择	的	一个	国王	,

"现在我们看到波兰议会正在辩论国王人选，

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['ru:lɪŋ] ['pəʊlənd] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['kɔŋkə]

who	shall	be	capable	not	only	of	ruling	Poland	,	but	also	of	conquering
WHO	将	是	有能力的	不是	仅有的	的	裁决	波兰	,	但	还	的	征服

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] [tɜ:k] .

and	converting	the	Turk	.
和	转换	这	土耳其人	.

他不仅能够统治波兰，而且能够征服并转化土耳其人。

" [ə'pɒn] [ði:z] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['daɪət][wɜ:(r); wə(r)]

"	Upon	these	considerations	you	may	imagine	the	eyes	of	the	whole	Diet	were
"	之上	这些	考虑因素	你	可能	想象	这	眼睛	的	这	所有的	饮食	是

[tɜ:nd] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglənd] ,

turned	upon	little	England	,
转向	之上	小的	英格兰	,

"基于这些考虑，你可以想象整个议会的目光都聚焦在了小小的英格兰身上。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒn] [hu:m] [səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['ʃa:ftsbəri] ?

and	there	upon	whom	so	soon	as	the	little	lord	of	Shaftesbury	?
和	那里	之上	谁	所以	很快	作为	这	小的	主	的	沙夫茨伯里	?

而沙夫茨伯里的小领主竟然很快就盯上了谁?

" [ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] , ['æntəni] [ai] . ,

"	The	new	king	,	Anthony	I	.	,
"	这	新的	国王	,	安东尼	我	.	,

新国王安东尼一世

[drɔ:z] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [hu:m] [hi:; hi][prə'pəuziz][tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .

draws	up	a	list	of	the	attendants	whom	he	proposes	to	take	with	him	.
平局	向上	一个	列表	的	这	服务员	谁	他	提议	到	拿	和	他	.

他列出了一份他打算带去的随从名单。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [prɪns] ['prɪti,mæn] - (['mɒnməθ]) ,

There	is	,	of	course	,	"	Prince	Prettyman	Perkinoski	(	Monmouth	)	,
那里	是	,	的	课程	,	"	王子	漂亮人	-	(	蒙茅斯	)	,

当然还有"普林斯·普雷蒂曼·珀金诺斯基（蒙茅斯）"，

[tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]['plaɪkə][ɔː(r)] [kɪŋz] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

to	cure	the	plica	or	King's	evil	of	this	country	,
到	治愈	这	plica	或者	国王学院	邪恶的	的	这	国家	,

为了根除这个国家的罪恶，或者说国王的邪恶，

[ɪn] [keɪs] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɜːtʃuː] " ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

in	case	our	own	majesty	should	fail	of	that	virtue	"	;	and	finally	,
在	案件	我们的	自己的	威严	应该	失败	的	那	美德	"	;	和	最后	,

万一我们陛下自身缺乏这种美德"；最后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] , " [dʒiːn] - . . . ['aʊə(r)]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,

at	the	end	of	the	list	,	"	Jean	Drydenurtzitz	.	.	.	our	Poet	Laureate	,
在	这	结尾	的	这	列表	,	"	让	-	.	.	.	我们的	诗人	桂冠	,

名单的最后写道："让·德莱登努尔齐茨……我们的桂冠诗人，

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ə'pɒn] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ænd; ənd]['laibəl] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

for	writing	panegyrics	upon	Oliver	Cromwell	and	libels	against	his	present
为了	写作	颂词	之上	奥利弗	克伦威尔	和	诽谤	反对	他的	展示

['mɑːstə(r)] , [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . " ;

master	,	King	Charles	II	.	"	;
掌握	,	国王	查尔斯	二	.	"	;

因为他撰写颂扬奥利弗·克伦威尔的文章，并诽谤他现在的主人查理二世国王。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['depjuti] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tɒm] - " (['ʃædˌwɛl]) .

and	to	be	his	deputy	no	less	than	Tom	Shadworiski	"	(	Shadwell	)	.
和	到	是	他的	副	不	较少的	比	汤姆	-	"	(	沙德韦尔	)	.

而他的副手正是汤姆·沙德沃里斯基"(沙德韦尔)。

[ðɪs] [trækt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ,

This	tract	,	it	must	be	remembered	,
这	通道	,	它	必须	是	记得	,

必须记住，这篇小册子

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['fraɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

was	written	after	the	production	of	The	Spanish	Friar	and	before	the
曾是	书面	后	这	生产	的	这	西班牙语	修士	和	前	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] .

publication	of	Absalom	and	Achitophel	.
发布	的	押沙龙	和	阿希托弗	.

写于《西班牙修士》制作完成之后，《押沙龙与亚希多弗》出版之前。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['prɒtɪstənt] [pleɪ] " [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪg] .

The	author	of	the	"	Protestant	Play	"	might	still	be	thought	to	be	a	Whig	.
这	作者	的	这	"	新教	玩	"	可能	仍然	是	想法	到	是	一个	辉格党	.

人们或许仍然会认为《新教剧》的作者是辉格党人。

[ðə; ði] ['pæmflət] [endz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [weər'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ɪ'lekt] [siːz]

The	pamphlet	ends	up	with	the	account	of	a	vision	wherein	the	king	-	elect	sees
这	小册子	结束	向上	和	这	帐户	的	一个	想象	其中	这	国王	-	选	看到

[fɜːst][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔː(r)] [ɒv; əv]['bæbɪlən] ,

first	the	figure	of	the	Whore	of	Babylon	,
第一的	这	数字	的	这	妓女	的	巴比伦	,

小册子的结尾描述了一个异象，在异象中，当选的国王首先看到了巴比伦大淫妇的身影。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məːdə] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ([sɜː(r)] ['edmənd] ['beri]

which	changes	into	that	of	a	murdered	Justice	of	the	Peace	(	Sir	Edmund	Bury
哪个	变化	进入	那	的	一个	被谋杀	正义	的	这	和平	(	先生	埃德蒙	埋葬

['gɒdfri]) ,

Godfrey	)	,
戈弗雷	)	,

随后，案件转而调查被谋杀的治安法官（埃德蒙·伯里·戈弗雷爵士）。

" ['stræŋgld] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ˈrʌfiən] , [huː] ['ɑːftəwədz] [ræn][hɪm] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" **strangled** **by** **a** **crew** **of** **ruffians** **,** **who** **afterwards** **ran** **him** **through** **with** **his** **own**
" 被勒死 经过 一个 全体人员 的 恶棍 , WHO 然后 跑 他 通过 和 他的 自己的
[sɒːd] ,
sword **,**
剑 ,

“被一群恶棍勒死，之后他们又用他自己的剑刺穿了他。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪmˈself] .
that **it** **might** **be** **thought** **he** **hanged** **himself** **.**
那 它 可能 是 想法 他 绞刑 他自己 .

人们可能会认为他是自缢身亡。

" [ðɪs] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ɑːmd] [wɪð] [blæk] [bɪls] ([ðiːz] ['pɪlgrɪmz]
" **This** **gives** **place** **to** **a** **troop** **of** **pilgrims** **armed** **with** **black** **bills** **(** **these** **pilgrims**
" 这 给予 地方 到 一个 部队 的 朝圣者 武装 和 黑色的 账单 (这些 朝圣者
[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [oʊtsɪz] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) ;
were **one** **of** **the** **happiest** **products** **of** **Oates's** **rich** **imagination** **)** **;**
是 一 的 这 最快乐 产品 的 奥茨 富有的 想像力) ;

“接下来出现了一群手持黑钞的朝圣者（这些朝圣者是奥茨丰富想象力中最令人愉悦的产物之一）；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv]
and **they** **in** **turn** **are** **followed** **by** **the** **hideous** **vision** **of** **the** **Doctor** **of**
和 他们 在 转动 是 随后 经过 这 可怕 想象 的 这 医生 的
[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [əʊts] [hɪm'self] .
Salamanca **,** **Oates** **himself** **.**
萨拉曼卡 , 奥茨 他自己 .

随后，我们看到了萨拉曼卡博士（奥茨本人）的可怕幻象。

[ɔːl] [ðɪs] [səʊ] deeply567
All **this** **so** **deeply567**
全部 这 所以 deeply567

这一切都如此深刻567

[imˈpres, ˈimpres] [kɪŋ] ['æntəni] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəl] [æmˈbɪʃənz] ,
impresses **King** **Anthony** **that** **he** **gives** **up** **his** **imperial** **ambitions** **,**
令人印象深刻 国王 安东尼 那 他 给予 向上 他的 帝国 抱负 ,

这给安东尼国王留下了深刻的印象，以至于他放弃了自己的帝国野心。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði] [pəʊp] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [kənˈvɜːrt]
preferring **the** **task** **of** **confounding** **the** **Pope** **at** **home** **to** **that** **of** **converting**
偏好 这 任务 的 混淆 这 教皇 在 家 到 那 的 转换
[ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn]['pəʊlənd] .
the **Turks** **in** **Poland** **.**
这 土耳其人 在 波兰 .

比起在波兰劝服土耳其人皈依基督教，他宁愿在国内戏弄教皇。

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['pɒlɪʃ] ['ledʒənd][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliˈærəti] ,
To **this** **same** **Polish** **legend** **and** **to** **a** **certain** **physical** **peculiarity** **,**
到 这 相同的 抛光 传奇 和 到 一个 肯定 身体的 特点 ,

与这个波兰传说以及某种身体特征有关，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['sætərist] , ['ʃaːftsbəri] [əʊd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]
which **was** **the** **delight** **of** **the** **Tory** **satirists** **,** **Shaftesbury** **owed** **one** **of** **his** **most**
哪个 曾是 这 喜 的 这 保守党 讽刺作家 , 沙夫茨伯里 欠款 一 的 他的 最多
['pɒpjələ(r)] ['nɪkneɪmz] , " - .
popular **nicknames** **,** **"** **Tapski** **.**
受欢迎的 昵称 , " - .

令托利党讽刺作家们欣喜的是，沙夫茨伯里最受欢迎的绰号之一“塔普斯基”就源于此。

" [ðə; ði] " [skiː] " [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] " [tæp] " [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]

"	The	"	ski	"	was	Polish	,	but	the	"	Tap	"	was	English	and	had	a	real
"	这	"	滑雪	"	曾是	抛光	,	但	这	"	轻敲	"	曾是	英语	和	有	一个	真实的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

“滑雪板”一词源于波兰语，但“水龙头”一词源于英语，并且真实存在。

['ʃaːftsbəri] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['æbses] ,

Shaftesbury	suffered	from	an	internal	abscess	,
沙夫茨伯里	遭受	从	一个	内部的	脓肿	,

沙夫茨伯里患有内脏脓肿，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [dreɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tjuːb] [let]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .

which	had	to	be	kept	drained	by	a	silver	tube	let	into	his	side	.
哪个	有	到	是	保留	排水	经过	一个	银	管子	让	进入	他的	边	.

必须通过插入他侧腹的银管来引流积液。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːris] [ðɪs] [tæp] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['ləʊðsəm] , [məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ,

For	the	Tories	this	tap	represented	all	that	was	most	loathsome	,	most	repulsive	,
为了	这	保守党	这	轻敲	代表	全部	那	曾是	最多	令人厌恶的	,	最多	丑恶	,

[məʊst] ['hwigiʃ] .

most	Whiggish	.
最多	辉格党	.

对于保守党人来说，这个水龙头代表了所有最令人厌恶、最令人反感、最辉格党式的东西。

[ðeɪ] [ig'zʌlt] [ɪn] [dɪskjʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	exulted	in	descriptions	of	it	.
他们	欣喜若狂	在	描述	的	它	.

他们兴高采烈地描述着它。

[wen] ['ʃaːftsbəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [səʊ][wʌn] [ˌpæmflə'tɪə(r)] [ə'ʃuə]

When	Shaftesbury	wanted	to	make	himself	look	important	,	so	one	pamphleteer	assures
什么时候	沙夫茨伯里	通缉	到	制作	他自己	看	重要的	,	所以	一	小册子作者	保证

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

一位小册子作者向我们保证，当沙夫茨伯里想要让自己看起来很重要时，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði][tæp][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [swel] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪz]

he	had	only	to	turn	off	the	tap	in	order	to	swell	up	to	a	prodigious	size
他	有	仅有的	到	转动	离开	这	轻敲	在	命令	到	膨胀	向上	到	一个	惊人	尺寸

.

:
.

他只需要关掉水龙头，就能膨胀到惊人的大小。

- [tæp][ænd; ənd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [blæk] [bɒks] ,

Shaftesbury's	Tap	and	that	mysterious	Black	Box	,
-	轻敲	和	那	神秘	黑色的	盒子	,

沙夫茨伯里水龙头和那个神秘的黑盒子，

[rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

reputed	to	contain	the	certificate	of	a	marriage	between	Charles	II	.
知名	到	包含	这	证书	的	一个	婚姻	之间	查尔斯	二	.

据称其中包含查理二世的结婚证书。

[ænd; ənd] ['luːsi] ['wɔːtəz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [sɪm'bɒlɪk] ['ɒbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	Lucy	Waters	,	were	the	two	symbolic	objects	on	which	public	imagination
和	露西	沃特斯	,	是	这	二	象征性的	对象	在	哪个	民众	想像力

[məʊst] ['griːdɪli] [siːzd] .

most	greedily	seized	.
最多	贪婪地	查获	.

露西·沃特斯和露西·沃特斯是公众想象力最贪婪地攫取的两个象征性对象。

['draɪdənz] ['sætaɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə'nɒnɪməsli] .

Dryden's	satire	was	issued	anonymously	.
德莱顿的	讽刺	曾是	发布	匿名	.

德莱顿的讽刺作品是以匿名形式发表的。

[bʌt; bət][ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks]

But	its	authorship	was	evidently	an	open	secret	,	for	within	three	weeks
但	它是	作者身份	曾是	显然	一个	打开	秘密	,	为了	之内	三	周

[ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

of	its	publication	a	reply	,
的	它是	发布	一个	回复	,

但其作者身份显然是公开的秘密，因为在其发表后不到三周就有人作出了回应。

[kɔːld] ['taʊzə(r)][ðə; ði]['sekənd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪdən][ɪz] [nemd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [meɪd] [ɪts]

called	Towser	the	Second	,	in	which	Dryden	is	named	as	the	author	,	made	its
称为	托瑟	这	第二	,	在	哪个	德莱顿	是	命名	作为	这	作者	,	制成	它是

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

《托瑟二世》问世，德莱顿被列为该书的作者。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪg] ['dʒɜːnəlɪst] , ['henri] [keə(r)] , " [huːz] ['briːdɪŋ] , "

The	writer	of	this	piece	was	the	Whig	journalist	,	Henry	Care	,	"	whose	breeding	,	"
这	作家	的	这	片	曾是	这	辉格党	记者	,	亨利	关心	,	"	谁	选育	,	"

[sez] ['æntəni] [wʊd] ,

says	Anthony	Wood	,
说道	安东尼	木头	,

这篇文章的作者是辉格党记者亨利·凯尔，“他的出身，”安东尼·伍德说，“

" [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['fɒgə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'spɪkəb(ə)l] [retʃ] ,

"	was	in	the	nature	of	a	petty	Fogger	,	a	little	despicable	Wretch	,
"	曾是	在	这	自然	的	一个	小气	雾化器	,	一个	小的	卑鄙	可怜虫	,

“本质上就是个卑鄙无耻的小人，一个令人厌恶的家伙。”

['ɑːftəwədz] [mʌtʃ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['snɪvlɪŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [əbzɜːveɪtɜːz]

afterwards	much	reflected	upon	for	a	poor	snivelling	Fellow	in	the	Observators
然后	很多	反映	之上	为了	一个	贫穷的	哭泣	同伴	在	这	观察员

['pʌblɪʃt] [baɪ][rɔdʒ] : - .

published	by	Rog	:	L'Estrange	.
已发布	经过	罗格	:	-	.

后来，罗格·莱斯特兰奇 (Rog L'Estrange) 出版的《观察家》中，一位可怜的、爱哭鬼的家伙对此进行了深刻的反思。

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['wiːkli]

"	This	person	had	been	the	writer	of	a	newspaper	entitled	The	Weekly	Paquets
"	这	人	有	到过	这	作家	的	一个	报纸	标题	这	每周	包裹

[ɒv; əv] [njuːz] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,

of	News	from	Rome	,
的	消息	从	罗马	,

“此人曾是《罗马新闻周刊》的撰稿人，

[æn; ən]['ænti] - ['kæθlɪk] ['dʒɜːn(ə)l] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ]['taɪtəs]
an **anti** **-** **Catholic** **journal** **started** **in** **the** **height** **of** **the** **excitement** **caused** **by** **Titus**
一个 反对 - 天主教 杂志 开始 在 这 高度 的 这 激动 导致 经过 提图斯
[oʊtsɪz] ['evɪdəns] .
Oates's **evidence** **.**
奥茨 证据 .

在泰特斯·奥茨的证据引发的轩然大波达到顶峰时，一份反天主教期刊创刊了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)lɪŋ] ['dʒʌstɪs] [skrɒgz] .
He **had** **been** **tried** **in** **1680** **for** **libelling** **Justice** **Scroggs** **.**
他 有 到过 尝试 在 - 为了 诽谤 正义 斯克罗格斯 .

他曾于 1680 年因诽谤斯克罗格斯法官而被审判。

[hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] ['sædli] ['kɒmən] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [grʌb] [striːt] [hæk]
His **later** **history** **is** **the** **sadly** **common** **tale** **of** **the** **poor** **Grub** **Street** **hack**
他的 之后 历史 是 这 令人遗憾的是 常见的 故事 的 这 贫穷的 幼虫 街道 黑客
:
:
:

他后来的经历，是格拉布街穷苦记者们常见的悲惨故事：

[æt; ət][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
at **the** **accession** **of** **James** **II** **.**
在 这 加入 的 詹姆斯 二 .

詹姆斯二世即位之时。

" [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['mʌni] [seɪk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" **for** **bread** **and** **Money** **sake** **,** **and** **nothing** **else** **,**
" 为了 面包 和 钱 清酒 , 和 没有什么 别的 ,

“只为面包和金钱，别无其他。”

" [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][pen] [ə'genst] [ðə; ði]
" **he** **passed** **over** **to** **the** **side** **in** **power** **and** **turned** **his** **pen** **against** **the**
" 他 通过了 超过 到 这 边 在 力量 和 转向 他的 笔 反对 这
['prɔtistənts] .
Protestants **.**
新教徒 .

“他转而掌权，转而抨击新教徒。”

['taʊzə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l][æz; əz][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
Towser **the** **Second** **is** **as** **little** **and** **despicable** **as** **its** **author** **.**
托瑟 这 第二 是 作为 小的 和 卑鄙 作为 它是 作者 .

《托瑟二世》和它的作者一样卑鄙无耻。

['taʊzə(r)] - ['draɪdən] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bæd][dɒg] , ['taʊzə(r)] - - ,
Towser **-** **Dryden** **,** **brother** **to** **the** **original** **bad** **dog** **,** **Towser** **-** **L'Estrange** **,**
托瑟 - 德莱顿 , 兄弟 到 这 原来的 坏的 狗 , 托瑟 - - ,

托瑟-德莱顿，是原版坏狗托瑟-莱斯特兰奇的兄弟。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːm] " [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪts] [smelz] ['veri] [strɒŋ] , " [rʌnz] [mæd] ,
suffering **from** **a** **worm** **"** **that** **of** **the** **Jebusites** **smells** **very** **strong** **,** **"** **runs** **mad** **,**
痛苦 从 一个 蠕虫 " 那 的 这 耶布斯人 气味 非常 强的 , " 跑步 疯狂的 ,

患上一种寄生虫病，“耶布斯人的那种寄生虫气味非常难闻”，然后发疯。

[snɑːrlz][ænd; ənd][snæps][æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [miːts] , [triːts] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] ,
snarls **and** **snaps** **at** **all** **he** **meets** **,** **treats** **the** **whole** **world** **,** **the** **King** **included** **,**
咆哮 和 快照 在 全部 他 满足 , 款待 这 所有的 世界 , 这 国王 包括 ,

他对遇到的每个人都咆哮怒吼，对待全世界，包括国王在内，都是如此。

" - [lɑː] [məʊd] [diː] ['bɪlɪŋzgeɪt] .
" **à** **la** **mode** **de** **Billingsgate** **.**
" - 拉 模式 德 比林斯盖特 .

“à la mode de Billingsgate.

" [kerz] ['pəʊɪm][ɪz]['əʊnli] [les] ['stjuːpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɒndərəs] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [leɪt]

"	Care's	poem	is	only	less	stupid	than	the	ponderous	Some	Reflections	upon	a	late
"	护理	诗	是	仅有的	较少的	愚蠢的	比	这	沉重的	一些	反思	之上	一个	晚的

['pəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

“凯尔的诗只是比那首冗长的《关于一首晚期诗歌的一些思考》稍微不那么愚蠢而已。”

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

by	a	Person	of	Honour	,	which	appeared	a	few	days	later	.
经过	一个	人	的	荣誉	,	哪个	出现	一个	很少	天	之后	.

由一位荣誉人士撰写，几天后发表。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['draɪdənz] [əʊld] ['enəmi] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

The	Person	of	Honour	was	Dryden's	old	enemy	,	the	Duke	of	Buckingham	.
这	人	的	荣誉	曾是	德莱顿的	老的	敌人	,	这	公爵	的	白金汉	.

这位荣誉之人是德莱顿的老对手，白金汉公爵。

[gəud] [tuː; tə][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn] ['æbsələm] [ænd; ənd]

Goaded	to	exasperation	by	the	onslaught	made	upon	him	in	Absalom	and
被激怒	到	恼怒	经过	这	猛攻	制成	之上	他	在	押沙龙	和

[ə'kitəfel] ,

Achitophel	,
阿希托弗	,

在押沙龙和亚希多弗，他遭受猛烈攻击，这激怒了他。

['bʌkɪŋəm] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] ['draɪdən]['ʌndə(r)] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Buckingham	set	out	to	overwhelm	Dryden	under	mountains	of	moral	indignation	.
白金汉	放	出去	到	压倒	德莱顿	在下面	山脉	的	道德	愤慨	.

白金汉决心用如山的道德义愤来压垮德莱顿。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['pruːvɪŋ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

He	succeeded	only	in	proving	conclusively	that	his	own	share	in	The	Rehearsal	,
他	成功了	仅有的	在	证明	最终	那	他的	自己的	分享	在	这	排演	,

他最终只证明了他在《排练》中的股份是合法的。

[ɪn][ɪts] [əʊn] [weɪ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] [smɔːl] .

in	its	own	way	a	masterpiece	,	must	have	been	extremely	small	.
在	它是自己的	方式	一个	杰作	,	必须	有	到过	极其	小的	.

从某种意义上说，它是一件杰作，但尺寸一定非常小。

['ɜːli] [ɪn] - [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['sæmjʊəl] - [ə'zɛrɪə] [ænd; ənd] [hʊʃaɪ]

Early	in	1682	The	Reflections	were	followed	by	Samuel	Pordage's	Azaria	and	Hushai
早期的	在	-	这	反思	是	随后	经过	塞缪尔	-	阿扎里亚	和	虎沙伊

.

:
.

1682 年初，《反思录》出版后，塞缪尔·波达格又出版了《阿扎利亚和胡沙伊》。

['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Twenty	years	before	Pordage	had	proved	himself	the	possessor	of	a	certain
二十	年	前	-	有	已证实	他自己	这	拥有者	的	一个	肯定

[ˌɪndʒə'njuːəti][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [beɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] -

ingenuity	by	his	feat	of	turning	the	philosophy	of	Jacob	Boehme	into	English	-
独创性	经过	他的	特技	的	转弯	这	哲学	的	雅各布	伯麦	进入	英语	-

[raɪmd] ['kʌplɪts] .

rhymed	couplets	.
押韵	对句	.

二十年前，波达格就已证明自己拥有一定的创造力，他将雅各布·伯麦的哲学思想改编成了英语押韵对句。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsəbl] [p'æsɪdʒɪz] in568

There	are	even	a	few	passable	passages	in568
那里	是	甚至	一个	很少	及格	段落	in568

568 中甚至还有一些尚可接受的段落。

[ðə; ði] [mʌndɝəm] [ɛkspləkeɪʃiːoʊ] .

the	Mundorum	Explicatio	.
这	世界	解释	.

世界解释。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ]

But	in	this	satire	of	his	later	years	he	seems	to	have	lost	such	cunning
但	在	这	讽刺	的	他的	之后	年	他	似乎	到	有	丢失的	这样的	狡猾

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [pə'zest] .

as	he	may	once	have	possessed	.
作为	他	可能	一次	有	拥有	.

但在这部讽刺他晚年的作品中，他似乎失去了曾经拥有的那种狡黠。

[ðə; ði][səʊl] ['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dʌl] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	sole	merit	of	the	piece	is	a	certain	dull	restraint	of	language	,
这	唯一	优点	的	这	片	是	一个	肯定	乏味的	克制	的	语言	,

这篇文章唯一的优点就是语言运用上某种乏味的克制。

[æn; ən] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːsər] [skʌ'riliti, skə-] .

an	avoidance	of	the	drosser	scurrilities	.
一个	回避	的	这	渣滓	粗俗	.

避免庸俗的粗鄙之举。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tempərət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv]['draɪdən] :

He	is	very	temperate	,	for	instance	,	in	what	he	says	of	Dryden	:
他	是	非常	温带	,	为了	实例	,	在	什么	他	说道	的	德莱顿	:

例如，他在评价德莱顿时就非常克制：

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪdʒ] .

The	falling	glory	of	the	Jewish	stage	.
这	坠落	荣耀	的	这	犹太人	阶段	.

犹太舞台的辉煌陨落。

[swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mjuːz] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz][wɪt][ɪn'spaɪə(r)] ,

Sweet	was	the	Muse	that	did	his	wit	inspire	,
甜的	曾是	这	沉思	那	做过	他的	有	启发	,

是缪斯女神斯威特激发了他的才智。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [let] [hɪz; ɪz] ['hækni] [mjuːz][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] .

Had	he	not	let	his	hackney	Muse	for	hire	.
有	他	不是	让	他的	哈克尼	沉思	为了	聘请	.

他难道没有让他的出租马缪斯被雇佣吗?

['zɪmˌraɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [preɪz] ,

Zimri	,	we	know	,	he	had	no	cause	to	praise	,
齐姆里	,	我们	知道	,	他	有	不	原因	到	称赞	,

我们知道，辛利没有任何值得称赞的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [beɪz] ,

Because	he	dubb'd	him	with	the	name	of	Bayes	,
因为	他	-	他	和	这	姓名	的	贝叶斯	,

因为他给他取名为贝叶斯，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praʊd] [wɪt] [ɪn'geɪdʒ] ,

Because	he	durst	with	his	proud	wit	engage	,
因为	他	杜斯特	和	他的	自豪的	有	从事	,

因为他胆敢用他那骄傲的机智参与辩论，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɒliz] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] .

And	brought	his	follies	on	the	public	stage	.
和	带来	他的	愚行	在	这	民众	阶段	.

并将他的愚蠢行为公之于众。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɪg] ['sætaɪə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hæz; həz] ['riːəl] ['merɪts] .

But	the	next	Whig	satire	to	appear	has	real	merits	.
但	这	下一个	辉格党	讽刺	到	出现	有	真实的	优点	.

但接下来出现的辉格党讽刺作品却有其真正的价值。

[-] ['æbsələm] ['siːniə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [ɪn][ðeə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] ['draɪdən] .

Settle's	Absalom	Senior	is	the	one	good	thing	produced	by	the	Whigs	in	their	battle	with	Dryden	.
塞特尔的	押沙龙	高级的	是	这	一	好的	事物	生产	经过	这	辉格党	在	他们的	战斗	和	德莱顿	.

塞特尔的《老押沙龙》是辉格党与德莱顿的斗争中唯一取得的成就。

['draɪdən] [hɪm'self] [hæd; həd] ['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['set(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

Dryden	himself	had	grudgingly	to	admit	that	Settle	was	something	of	a	poet	.
德莱顿	他自己	有	勉强	到	承认	那	定居	曾是	某物	的	一个	诗人	.

:

德莱顿本人也不得不勉强承认塞特尔颇具诗人风范。

[doʊg] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] ,

Doeg	,	though	without	knowing	how	or	why	,
多伊格	,	尽管	没有	会心	如何	或者	为什么	,

Doeg，虽然不知道如何或为什么，

[meɪd] [stɪl] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['melədi] ;

Made	still	a	blundering	kind	of	melody	;
制成	仍然	一个	笨拙	种类	的	旋律	;

仍然创作出一种笨拙的旋律；

[spɜːd] ['bəʊldli][ɒn][ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Spurred	boldly	on	and	dashed	through	thick	and	thin	,
受到刺激	大胆地	在	和	虚线	通过	厚的	和	薄的	,

受到鼓舞，大胆前行，勇往直前，不畏艰难险阻。

[θruː] [sens] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , ['nevə(r)] [aʊt] [nɔː(r)][ɪn] ;

Through	sense	and	nonsense	,	never	out	nor	in	;
通过	感觉	和	废话	,	绝不	出去	也不	在	;

既有道理又无意义，既不外在也不内在；

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['miːnɪŋ] , ['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd]

Free	from	all	meaning	,	whether	good	or	bad
自由的	从	全部	意义	,	无论	好的	或者	坏的

不带任何意义，无论好坏。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hə'rəʊɪkli] [mæd] .

And	in	a	word	,	heroically	mad	.
和	在	一个	单词	,	英勇地	疯狂的	.

一言以蔽之，疯狂得英勇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [ɒn] ['pɪkɪŋ] - [wɜːk] [tuː; tə] [dwel] ,

He	was	too	warm	on	picking	-	work	to	dwell	,
他	曾是	也	温暖的	在	挑选	-	工作	到	住	,

他太热衷于采摘工作，无暇顾及其他。

[bʌt; bət] ['fəgɒtɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

But	fagoted	his	notions	as	they	fell	,
但	柴火	他的	概念	作为	他们	跌倒	,

但他的想法随着它们的破灭而消散。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [raɪmd] [ænd; ənd] ['rætld] , [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .

And	if	they	rhymed	and	rattled	,	all	was	well	.
和	如果	他们	押韵	和	摇晃	,	全部	曾是	出色地	.

如果他们能押韵、发出沙沙声，那就一切都好。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dʒʌst] .

This	is	not	altogether	just	.
这	是	不是	共	只是	.

这完全不公平。

[ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['æbsələm] ['siːniə(r)] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪm] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] ;

The	verse	of	Absalom	Senior	does	more	than	rhyme	and	rattle	;
这	诗	的	押沙龙	高级的	做	更多的	比	韵	和	嘎嘎作响	;

阿布沙龙老先生的诗句不仅仅是押韵和节奏欢快；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

it	has	a	music	of	its	own	,
它	有	一个	音乐	的	它是	自己的	,

它有自己独特的音乐，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɪn][ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n]

and	there	are	passages	that	are	curiously	Elizabethan	in	their	conception
和	那里	是	段落	那	是	奇怪的是	伊丽莎白时代	在	他们的	概念

[ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	execution	.
和	执行	.

其中一些段落在构思和执行上却有着伊丽莎白时代的奇特风格。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ðə; ði] ['æbsələm] ['siːniə(r)]

Take	,	for	example	,	this	character	of	the	Duke	of	York	,	the	Absalom	Senior
拿	,	为了	例子	,	这	特点	的	这	公爵	的	约克	,	这	押沙龙	高级的

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] :

of	the	poem	:
的	这	诗	:

以诗中的约克公爵，也就是老押沙龙这个人物为例：

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klemənsi] [dɪ'vaɪn] ,

The	mercy	and	the	clemency	divine	,
这	怜悯	和	这	宽恕	神圣的	,

神圣的怜悯和宽恕，

[ðəʊz] ['seɪkrɪd] [spɑːks] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪld]['deɪvɪd] [ʃaɪn] ,

Those	sacred	sparks	,	which	in	mild	David	shine	,
那些	神圣	火花	,	哪个	在	温和的	大卫	闪耀	,

那些神圣的火花，在温和的大卫身上闪耀，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['stɑːləs] [naɪt] .

Were	all	put	out	and	left	a	starless	night	.
是	全部	放	出去	和	左边	一个	无星	夜晚	.

所有人都被赶了出去，留下了一个没有星星的夜晚。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] !

A	long	farewell	to	all	that's	good	and	brave	!
一个	长的	告别	到	全部	那就是	好的	和	勇敢的	!

向所有美好和勇敢的事物致以长久的告别！

[nɒt] ['kætərækts] [mɔː(r)] ['hedstrɒŋ] ; [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv]

Not	cataracts	more	headstrong	;	as	the	grave
不是	白内障	更多的	固执己见	;	作为	这	严重

并非白内障更固执；如同坟墓

[ɪn'eksərəb(ə)l] ; ['sʌlən] [ænd; ənd] [ʌn'tjuːnd]

Inexorable	;	sullen	and	untuned
无情的	;	忧郁	和	未调谐

无情的；阴郁的、不合群的

[æz; əz] [praɪd] [di'pəuz] ; [nɒt] ['luːsɪfə(r)] [ˌʌn'θrəun]

As	Pride	deposed	;	not	Lucifer	unthroned
作为	自豪	被罢免	;	不是	路西法	被废黜的

如同傲慢废黜，而非路西法被拉下王座

[mɔː(r)] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] .

More	unforgiving	.
更多的	毫不留情	.

更加无情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

It	is	hardly	credible	that	this	should	have	been	written	in	1682	.
它	是	几乎	可信的	那	这	应该	有	到过	书面	在	-	.

很难相信这篇文章写于1682年。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] [ɪn] [ðə; ði] " ['dʒaɪənt] [eɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd]

It	reads	like	the	work	of	some	minor	poet	in	the	"	giant	age	before	the	flood
它	阅读	喜欢	这	工作	的	一些	次要的	诗人	在	这	"	巨大的	年龄	前	这	洪水

,

,

,

读起来像是洪水之前的巨人时代某个无名诗人的作品，

" [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [lɔːd] [brʊk] .

"	a	contemporary	of	the	grave	Lord	Brooke	.
"	一个	当代的	的	这	严重	主	布鲁克	.

“与已故的布鲁克勋爵同时代的人。”

[hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [raɪt] ,

Here	again	is	something	no	poet	of	the	Restoration	has	any	business	to	write	,
这里	再次	是	某物	不	诗人	的	这	恢复	有	任何	商业	到	写	,

这又是任何一位复辟时期的诗人都不应该写的东西。

[ə; eɪ] ['sɪməli] [ɪn] [wɪtʃ] ['set(ə)l] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ['plɒtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] : -

a	simile	in	which	Settle	compares	the	papist	plotter	to	the	alchemist	:	569
一个	明喻	在	哪个	定居	比较	这	天主教徒	绘图仪	到	这	炼金术士	:	-

塞特尔用一个比喻将天主教阴谋者比作炼金术士：569

[huː] [ðəʊ] [hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] [bɜːstɪŋ] ['limbek] [kræk] ,

Who	though	he	see	his	bursting	limbecks	crack	,
WHO	尽管	他	看	他的	爆发	林贝克斯	裂缝	,

尽管他看到自己爆裂的林贝克斯裂开了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [blɑːst] , [wʌn] ['feɪt(ə)l] ['mɪnɪts] [ræk] ,

And	at	one	blast	,	one	fatal	minute's	wrack	,
和	在	一	爆炸	,	一	致命的	分钟	残骸	,

一声巨响，致命的一分钟，

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [həʊp] [ɒv; əv] ['swetɪŋ] [j'iəz] [ɪk'spaɪə(r)] ,

The	forward	hope	of	sweating	years	expire	,
这	向前	希望	的	出汗	年	到期	,

多年辛勤奋斗的希望破灭了。

[wɪð] [sæd] , [jet] ['peɪnf(ə)l] , [hænd] [njuː] - [laɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

With	sad	,	yet	painful	,	hand	new	-	lights	the	fire	.
和	伤心	,	然而	痛苦	,	手	新的	-	灯	这	火	.

带着悲伤和痛苦，我再次点燃了火焰。

[peɪl] , [liːn] [ænd; ənd] [wɒn] , [dʌz] [helθ] , [welθ] , [ɔːl] [kən'sjuːm] ;

Pale	,	lean	and	wan	,	does	health	,	wealth	,	all	consume	;
苍白	,	倾斜	和	万	,	做	健康	,	财富	,	全部	消耗	;

苍白、消瘦、憔悴，健康、财富，难道都要被它吞噬吗?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksə(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm]

And	for	the	great	elixir	yet	to	come
和	为了	这	伟大的	灵药	然而	到	来

以及即将到来的伟大灵药

[tɔɪlz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒn] .

Toils	and	hopes	on	.
辛勤劳作	和	希望	在	.

辛勤劳作，寄予希望。

[ðə; ði]['pəʊɪm]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːsləs] ['kæθlɪk] ['efəts] ,

The	poem	opens	with	a	history	of	the	ceaseless	Catholic	efforts	,
这	诗	打开	和	一个	历史	的	这	不停歇	天主教	努力	,

这首诗以天主教徒不懈努力的历史开篇，

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)] ['ɪŋgləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [feɪθ] .

ever	since	the	time	of	Henry	VIII	.	,	to	recapture	England	for	the	old	faith	.
曾经	自从	这	时间	的	亨利	八	.	,	到	夺回	英格兰	为了	这	老的	信仰	.

自亨利八世时代以来，人们就一直致力于为古老的信仰重新夺回英格兰。

[ðɪs] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

This	serves	as	a	preface	to	the	main	body	of	the	piece	,
这	服务	作为	一个	前言	到	这	主要的	身体	的	这	片	,

这是文章主体部分的引言。

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] .

which	deals	with	the	Popish	Plot	.
哪个	交易	和	这	天主教	阴谋	.

它讲述的是天主教阴谋。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] , ['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] ,

There	is	the	usual	portrait	gallery	,	imitated	from	Absalom	and	Achitophel	,
那里	是	这	通常	肖像	画廊	,	模仿	从	押沙龙	和	阿希托弗	,

这里有一个常见的肖像画廊，模仿的是押沙龙和亚希多弗的风格。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪgəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

of	the	most	important	figures	on	either	side	.
的	这	最多	重要的	数据	在	任何一个	边	.

双方最重要的几位人物。

[ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['lɔːdəˌdeɪl] [ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] :

This	spirited	description	of	Lauderdale	is	worth	quoting	:
这	精神抖擞	描述	的	劳德代尔堡	是	值得	引用	:

这段对劳德代尔堡生动的描述值得引用：

[let] [nɒt] [ðæt] ['hɪdiəs] [bʌlk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] - [skeɪp] ,

Let	not	that	hideous	bulk	of	honour	'	scape	,
让	不是	那	可怕	大部分	的	荣誉	-	逃脱	,

不要让那丑陋的荣誉之躯逃脱，

['neɪdæb] [ðæt] [sets] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [kraʊdz] [ə'geɪp] ;

Nadab	that	sets	the	gazing	crowds	agape	;
纳达布	那	套	这	凝视	人群	博爱	;

纳达布令围观群众目瞪口呆；

[ðə; ði][əʊld][kɜːk] - ['faʊndə(r)] , [huːz] [hɔːs] [krəʊk][kʊd; kəd] [sɪŋ]

The	old	kirk	-	founder	,	whose	hoarse	croak	could	sing
这	老的	柯克	-	创始人	,	谁	嘶哑	发牢骚	可以	唱歌

那位老教堂的创建者，他沙哑的嗓音能歌唱

[ðə; ði] [seɪnts] , [ðə; ði] [kɔːz] , [nəʊ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][nəʊ] [kɪŋ] .

The	Saints	,	the	Cause	,	no	Bishop	and	no	King	.
这	圣徒队	,	这	原因	,	不	主教	和	不	国王	.

圣徒，圣业，没有主教，也没有国王。

[baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

By	the	triumphant	Saul	he	was	employed
经过	这	凯	扫罗	他	曾是	受雇

他受雇于凯旋的扫罗。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [fæŋ] - [tʌsk] [tuː; tə][gɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['deɪvɪdz] [saɪd] ,

A	huge	fang	-	tusk	to	gore	poor	David's	side	,
一个	巨大的	方	-	象牙	到	血块	贫穷的	大卫的	边	,

一根巨大的獠牙刺穿了可怜的大卫的肋部。

[laɪk] [ə; eɪ] [prə'bɒsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['taɪrənts] [dʒɔː]

Like	a	proboscis	in	the	tyrant's	jaw
喜欢	一个	长鼻	在	这	暴君的	颚

就像暴君下颚上的长鼻

[tuː; tə] [rend] [ænd; ənd] [ruːt] [θruː] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [lɔː] .

To	rend	and	root	through	government	and	law	.
到	撕裂	和	根	通过	政府	和	法律	.

撕裂并摧毁政府和法律。

['set(ə)l] ['menʃnz] ['draɪdən] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [æ'miːˌɛl] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

Settle	mentions	Dryden	in	connection	with	Amiel	,	the	Duke	of	Buckingham	.
定居	提及	德莱顿	在	联系	和	阿米尔	,	这	公爵	的	白金汉	.

塞特尔提到德莱顿与白金汉公爵阿米尔有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] , [laɪk] - , [hiː; hi] [peɪz] ['trɪbjuːt] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

It	is	pleasant	to	note	that	,	like	Pordage	,	he	pays	tribute	,	albeit	a	somewhat
它	是	令人愉快的	到	笔记	那	,	喜欢	-	,	他	支付	贡	,	尽管	一个	有些

[ɪ'kwɪvək(ə)l] [wʌn] ,

equivocal	one	,
模棱两可	一	,

令人欣慰的是，他和波达格一样，都表达了敬意，尽管这种敬意有些含糊不清。

[tuː; tə] ['draɪdənz] [pəʊ'etɪkəl]['dʒiːniəs] :

to	Dryden's	poetical	genius	:
到	德莱顿的	诗意的	天才	:

致敬德莱顿的诗歌天才：

[bʌt; bət][æ'miːˌɛl][hæd; həd] , [ə'læs] , [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə][hɪə(r)]

But	Amiel	had	,	alas	,	the	fate	to	hear
但	阿米尔	有	,	唉	,	这	命运	到	听到

但可惜的是，阿米尔的命运却是听到

[æn; ən] ['æŋgri] ['pəʊɪt] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['krɒnɪklə(r)] ;

An	angry	poet	play	his	chronicler	;
一个	生气的	诗人	玩	他的	编年史家	;

一位愤怒的诗人扮演着他自己的编年史家；

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [reɪzd] [ə'bʌv] [əblɪviːənz] [ʃeɪd] ,

A	poet	rais'd	above	oblivion's	shade	,
一个	诗人	提高	多于	遗忘的	阴影	,

一位诗人超越了遗忘的阴影，

[baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [vɜ:s] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [meɪd] .

By	his	recorded	verse	immortal	made	.
经过	他的	记录	诗	不朽	制成	.

他所记录的诗句使他永垂不朽。

[nəʊ] [mju:z] [kʊd; kəd] [mɔ:(r)] [hə'rəʊɪk] [di:dz] [rɪ'hɜ:s] ;

No	muse	could	more	heroic	deeds	rehearse	;
不	沉思	可以	更多的	英勇	契约	排练	;

没有哪位缪斯女神能预演如此英勇的事迹;

[eɪtʃ] - [hæd; həd] [wɪð] [æn; ən] ['i:kwəl] , [ɔ:l] - [ə'plɔ:d] [vɜ:s]

H	'	had	with	an	equal	,	all	-	applauding	verse
H	-	有	和	一个	平等的	,	全部	-	鼓掌	诗

H' 也曾以同样精彩、赢得满堂喝彩的诗句来表达敬意。

[greɪt] ['deɪvɪdz] ['septə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lz] ['dʒævlɪn] [preɪzd] .

Great	David's	sceptre	and	Saul's	javelin	praised	.
伟大的	大卫的	权杖	和	扫罗的	标枪	赞扬	.

伟大的大卫的权杖和扫罗的标枪都受到赞扬。

[ə; eɪ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [seɪnt] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [reɪzd] .

A	pyramic	to	his	saint	Interest	he	rais'd	.
一个	-	到	他的	圣	兴趣	他	提高	.

他为圣徒利益建造了一座金字塔。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] ['draɪdən] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['edɪfaɪɪŋ] ; [ðeɪ] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðæt]

The	rest	of	the	remarks	about	Dryden	are	not	so	edifying	;	they	refer	to	that
这	休息	的	这	评论	关于	德莱顿	是	不是	所以	有益的	;	他们	参考	到	那

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

关于德莱顿的其他评论则不那么有启发性；它们都涉及这个主题。

[səʊ]['fru:tf(ə)l][ɒv; əv] ['reɪləri] , [ðə; ði]['poʊɪts] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['leɪdi] ['haʊəd] , [hu:m] ['set(ə)l] , [rɪ'pi:tɪŋ]

so	fruitful	of	raillery	,	the	poet's	marriage	with	Lady	Howard	,	whom	Settle	,	repeating
所以	卓有成效	的	玩笑	,	这	诗人的	婚姻	和	女士	霍华德	,	谁	定居	,	重复

['skænd(ə)l] , [dɪ'skraɪbz] [æz; əz]

scandal	,	describes	as
丑闻	,	描述	作为

诗人与霍华德夫人的婚姻充满了嘲讽，塞特尔重述丑闻，将她描述为：

['lɔ:rə] , [ɪn] ['feɪθf(ə)l] ['kɒnstənsi] [kən'faɪnd]

Laura	,	in	faithful	constancy	confined
劳拉	,	在	忠实	恒常	受限

劳拉，忠贞不渝地被束缚

[tu:; tə] - ['envɔɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

To	Ethiop's	envoy	and	to	all	mankind	.
到	-	使者	和	到	全部	人类	.

致埃塞俄比亚的使者和全人类。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['ju:lədʒi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	poem	ends	with	a	long	list	of	eulogies	addressed	to	the	chiefs	of	the
这	诗	结束	和	一个	长的	列表	的	悼词	已解决	到	这	酋长们	的	这

['kʌntri] ['pɑ:ti] ,

Country	Party	,
国家	派对	,

这首诗的结尾列举了一长串对乡村党领导人的赞扬之词。

[dʌl] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ju:lədʒi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] .

dull	as	such	eulogies	always	are	and	are	always	bound	to	be	.
乏味的	作为	这样的	悼词	总是	是	和	是	总是	边界	到	是	.

这类悼词总是枯燥乏味，而且注定如此。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə'bjuːs][ænd; ənd][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni][kaɪnd] [wɪð]

For	,	while	we	listen	to	abuse	and	defamation	of	almost	any	kind	with
为了	,	尽管	我们	听	到	虐待	和	诽谤	的	几乎	任何	种类	和

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

因为，尽管我们乐于接受几乎任何形式的辱骂和诽谤，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]['vɜːtjuːz] [ɪk'striːmli] ['tiːdiəs] ;

we	are	apt	to	find	the	recital	of	a	man's	virtues	extremely	tedious	;
我们	是	易于	到	寻找	这	独奏会	的	一个	男人的	美德	极其	乏味	;

我们往往会觉得滔滔不绝地讲述一个人的美德极其乏味；

[ə; eɪ][fækt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]['njuːzpeɪpə(r)] [prə'praiətə] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['mɒrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)]

a	fact	well	known	to	newspaper	proprietors	,	for	whom	moral	indignation	—	or
一个	事实	出色地	已知	到	报纸	业主	,	为了	谁	道德	愤慨	—	或者

[mʌd] ['slɪŋɪŋ] ,

mud	slinging	,
泥	投掷	,

报业大亨们对此心知肚明，对他们而言，道德义愤——或者说是互相攻击——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'nɒnɪməs] — [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

for	the	terms	are	usually	synonymous	—	is	spiritual	meat	and	drink	,
为了	这	条款	是	通常	同义词	—	是	精神	肉	和	喝	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

as	well	as	material	bread	-	and	-	butter	.
作为	出色地	作为	材料	面包	-	和	-	黄油	.

因为这些词通常是同义词——既是精神上的食粮，也是物质上的面包和黄油。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['æbsələm] ['siːniə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [-] [laɪf] .

The	publication	of	Absalom	Senior	was	the	high	-	water	mark	of	Settle's	life	.
这	发布	的	押沙龙	高级的	曾是	这	高的	-	水	标记	的	塞特尔的	生活	.

《老押沙龙》的出版是塞特尔一生中的巅峰之作。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	1673	,	at	the	age	of	twenty	-	five	,	he	had	all	the	appearances	of	a
在	-	,	在	这	年龄	的	二十	-	五	,	他	有	全部	这	外貌	的	一个

[greɪt] [mæn] :

great	man	:
伟大的	男人	:

1673年，他25岁时，已具备了伟人的一切特质：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] .

he	was	the	author	of	The	Empress	of	Morocco	.
他	曾是	这	作者	的	这	皇后	的	摩洛哥	.

他是《摩洛哥女皇》的作者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['defɪnətli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['greɪtnəs] [θrʌst]

But	he	was	very	definitely	one	of	those	who	have	had	greatness	thrust
但	他	曾是	非常	确实	一	的	那些	WHO	有	有	伟大	推力

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

但他无疑是那种被命运推上高位的人之一。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] his570

The	success	of	his570
这	成功	的	his570

他的570的成功

[fæn'tæstɪk]['trædʒədi] ,
fantastic **tragedy** **,**
极好的 悲剧 ,

精彩绝伦的悲剧，

['greɪvli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑ:nst] [ˌʌndə'grædʒuət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
gravely **judged** **by** **the** **most** **advanced** **undergraduate** **opinion** **of** **the** **day** **to** **be**
严重地 评判 经过 这 最多 先进的 本科 观点 的 这 天 到 是
[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['draɪdən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
superior **to** **anything** **Dryden** **had** **written** **,**
优越的 到 任何事物 德莱顿 有 书面 ,

当时最杰出的本科生一致认为，它比德莱顿的任何作品都要出色。

[wɒz; wəz] ['həʊlli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv][lɒg] - ['rəʊlɪŋ] [pə'fɔ:md] [baɪ] [ðæt] ['ʃɪfti] [ænd; ənd]
was **wholly** **due** **to** **the** **prodigies** **of** **log** **-** **rolling** **performed** **by** **that** **shifty** **and**
曾是 完全 到期的 到 这 神童 的 日志 - 滚动 执行 经过 那 狡猾的 和
[mə'lɪʃəs] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] ,
malicious **patron** **of** **the** **arts** **,**
恶意 赞助人 的 这 艺术 ,

这完全归功于那位狡猾恶毒的艺术赞助人高超的利益输送技巧。

['wɪlmət] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] .
Wilmot **,** **Earl** **of** **Rochester** **.**
威尔莫特 , 伯爵 的 罗切斯特 .

威尔莫特，罗切斯特伯爵。

['rɒtʃɪstə(r)] , [hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [ə'pɒn] ['draɪdən] ,
Rochester **,** **who** **had** **for** **a** **time** **bestowed** **his** **favours** **upon** **Dryden** **,**
罗切斯特 , WHO 有 为了 一个 时间 授予 他的 恩惠 之上 德莱顿 ,

罗切斯特曾一度对德莱顿施以恩惠，

['sʌd(ə)nli] [θru:] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] ['elkənəh] ['set(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
suddenly **threw** **him** **over** **and** **exalted** **Elkanah** **Settle** **in** **his** **place** **.**
突然 扔 他 超过 和 崇高 以勒加拿 定居 在 他的 地方 .

突然把他推倒在地，高举以利加拿·塞特尔代替他。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] ['speʃəli] [prə'dju:st] [æt; ət] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts]
He **had** **The** **Empress** **of** **Morocco** **specially** **produced** **at** **Court** **before** **its**
他 有 这 皇后 的 摩洛哥 特别 生产 在 法庭 前 它是
[ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] ,
appearance **on** **the** **public** **stage** **,**
外貌 在 这 民众 阶段 ,

在《摩洛哥女皇》公演之前，他特地命人在宫廷里精心排练了一番。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] ['prəʊlɒg] .
and **himself** **contributed** **a** **Prologue** **.**
和 他自己 贡献 一个 序幕 .

他本人还撰写了序言。

[ðə; ði] " [bu:m] " [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['ɔ:gənaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['æktʃuəli] [tʊk]
The **"** **boom** **"** **was** **so** **well** **organised** **that** **the** **public** **for** **a** **time** **actually** **took**
这 " 繁荣 " 曾是 所以 出色地 有组织的 那 这 民众 为了 一个 时间 实际上 采取
['elkənəh] ['sɪəriəsli] .
Elkanah **seriously** **.**
以勒加拿 严重地 .

这场"热潮"组织得如此出色，以至于公众一度真的把埃尔卡纳当回事。

[ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfəməs] ['gælənt] , - ,
The **Empress** **and** **her** **infamous** **gallant** **,** **Grimalhaz** **,**
这 皇后 和 她 臭名昭著的 英勇 , - ,

皇后和她那臭名昭著的骑士格里马尔哈兹

[stæmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [raɪmd] ['ʌtərəns] [tu:; tə] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'hɜ:d]

stamped	about	the	stage	giving	rhymed	utterance	to	sentiments	of	an	unheard
盖章	关于	这	阶段	给予	押韵	发声	到	情感	的	一个	闻所未闻

[ɒv; əv] ['tɜ:pɪtju:d] .

of	turpitude	.
的	腐败	.

他在舞台上跺脚，用押韵的语言表达着前所未闻的卑劣情感。

- : [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdəd] , ['mædəm] , [wɒt] [ju:v] [dʌn] ?

Grimalhaz	:	Have	you	considered	,	madam	,	what	you've	done	?
-	:	有	你	经过考虑的	,	女士	,	什么	你已经	完毕	?

格里马尔哈兹：夫人，您有没有想过您都做了些什么？

['emprəs] :

Empress	:
皇后	:

皇后：

['pɔɪz(ə)nd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d]

Poisoned	my	husband	,	sir	,	and	if	you	need
中毒	我的	丈夫	,	先生	,	和	如果	你	需要

先生，您毒害了我的丈夫，如果您需要

[ɪg'zæmpl] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [di:d] ,

Examples	to	instruct	you	in	the	deed	,
示例	到	指示	你	在	这	契据	,

以下示例将指导您如何操作：

[aɪl] [meɪk] [maɪ] ['ækʃ(ə)nz] ['pleɪnə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,

I'll	make	my	actions	plainer	understood	,
患病的	制作	我的	行动	更朴素	理解	,

我会让我的行动更清晰易懂。

['kɒpiɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] .

Copying	his	death	on	all	the	royal	blood	.
复制	他的	死亡	在	全部	这	皇家	血	.

他的死讯传遍了所有皇室血脉。

[laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ə'plɔ:z] ,

Loud	and	prolonged	applause	,
大声	和	延长	掌声	,

响亮而持久的掌声

[bɜ:stɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ˌri:'dʌbld] ['fjʊəri] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [his] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

bursting	out	again	with	redoubled	fury	when	the	Empress	hisses	into	the	ear	of	this
爆发	出去	再次	和	加倍	愤怒	什么时候	这	皇后	嘶嘶声	进入	这	耳朵	的	这

[nju:] [mək'beθ] :

new	Macbeth	:
新的	麦克白	:

当皇后对着这位新麦克白的耳朵发出嘶嘶声时，他再次爆发，怒火更加猛烈：

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][nekst][step] [-] [θrəʊn]

and	your	next	step	t'a	throne
和	你的	下一个	步	t'a	王座

你的下一步就是登上王座。

[mʌst; məst][bi:; bi] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][maɪ][sʌn] .

Must	be	,	dear	sir	,	the	murder	of	my	son	.
必须	是	,	亲爱的	先生	,	这	谋杀	的	我的	儿子	.

先生，这一定是谋杀我儿子的案子。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][kæt] - [kɔ:lz] [ɒv; əv] [-] [θri:] ['enviəs]

The	applause	died	away	and	with	it	the	cat	-	calls	of	Settle's	three	envious
这	掌声	死亡	离开	和	和	它	这	猫	-	呼叫	的	塞特尔的	三	羡慕

['raɪvlz] , ['draɪdən] ,

rivals	,	Dryden	,
竞争对手	,	德莱顿	,

掌声渐渐消失，塞特尔的三个嫉妒对手、德莱顿等人的嘲讽声也随之消失。

[kraʊn] , [ænd; ənd] ['ʃædˌwɛl] .

Crowne	,	and	Shadwell	.
皇冠	,	和	沙德韦尔	.

克朗和沙德韦尔。

[ðen] [keɪm] ['æbsələm] ['si:niə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:vd] ['lɔ:rɪɪtʃɪp] [ɒv; əv]

Then	came	Absalom	Senior	,	and	for	its	author	the	deserved	laureateship	of
然后	来了	押沙龙	高级的	,	和	为了	它是	作者	这	应得的	桂冠	的

['hwigəri] .

Whiggery	.
辉格党	.

随后出现了《押沙龙老先生》，其作者也因此获得了当之无愧的辉格党桂冠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [θɪŋz] [tʊk] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:ti] ;

But	a	year	later	things	took	an	awkward	turn	for	the	Country	Party	;
但	一个	年	之后	事物	采取	一个	尴尬的	转动	为了	这	国家	派对	;

但一年后，乡村党的处境变得尴尬起来；

['set(ə)l] [ri'kænt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] ,

Settle	recanted	and	wrote	a	history	of	the	Popish	Plot	,
定居	反悔	和	写道	一个	历史	的	这	天主教	阴谋	,

塞特尔收回了之前的言论，并撰写了《天主教阴谋史》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [əʊts] [hɪz; ɪz] [fʊl] [dju:] [æz; əz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

in	which	he	gave	Oates	his	full	due	as	a	scoundrel	.
在	哪个	他	给予	奥茨	他的	满的	到期的	作为	一个	恶棍	.

在文中，他充分展现了奥茨作为恶棍的本性。

[wen] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:nɪŋ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [əʊd] [ɪn][ðə; ði]

When	James	II	.	came	to	the	throne	he	wrote	a	fawning	Coronation	Ode	in	the
什么时候	詹姆斯	二	.	来了	到	这	王座	他	写道	一个	谄媚	加冕礼	颂	在	这

[həʊp] [ɒv; əv][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)]

hope	of	placating	one	whom	he	had	himself	so	short	a	time	before
希望	的	安抚	一	谁	他	有	他自己	所以	短的	一个	时间	前

[kɔ:ld] " [ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

called	"	inexorable	as	the	grave	.
称为	"	无情的	作为	这	严重	.

詹姆斯二世登基后，写了一首谄媚的加冕颂歌，希望能安抚这位他不久前还称之为“像坟墓一样无情”的君主。

" [hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['dʒefəriz] .

"	He	even	went	so	far	as	to	publish	a	panegyric	of	Judge	Jefferies	.
"	他	甚至	去	所以	远的	作为	到	发布	一个	颂	的	法官	杰富瑞	.

“他甚至还发表了一篇赞扬杰弗里斯法官的文章。”

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [grʌb] [stri:t] .

Inch	by	inch	he	was	sinking	deeper	into	the	slough	of	Grub	Street	.
英寸	经过	英寸	他	曾是	下沉	更深	进入	这	泥沼	的	幼虫	街道	.

他一点一点地沉入格拉布街的泥潭深处。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['pɒlətɪks] ([ðeɪ] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ʌn'seɪf]) [ænd; ənd]

With	the	Revolution	he	gave	up	politics	(	they	seemed	altogether	too	unsafe	)	and
和	这	革命	他	给予	向上	政治	(	他们	似乎	共	也	不安全	)	和

[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['sɪti] ['lɒriət] .

applied	for	the	post	of	City	Laureate	.
应用	为了	这	邮政	的	城市	桂冠	.

随着革命的爆发，他放弃了政治（因为政治对他来说太不安全了），并申请了城市桂冠诗人的职位。

[lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [i'mɔːtəlaiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] " ['lɪvɪŋ] [ɪn] [-]

Lord	Mayor's	Shows	were	now	immortalised	to	the	extent	of	"	living	in	Settle's
主	市长的	演出	是	现在	永垂不朽	到	这	程度	的	"	活的	在	塞特尔的

['nʌmbəz] [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] .

numbers	one	day	more	.
数字	一	天	更多的	.

市长巡游活动如今已永载史册，以至于“在塞特尔的人群中再活一天”。

" [grəʊn] [əʊld] [ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəbl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['pʌpɪt] [pleɪz] ,

"	Grown	old	and	very	miserable	,	he	was	reduced	to	writing	puppet	plays	,
"	生长	老的	和	非常	悲惨的	,	他	曾是	减少	到	写作	木偶	演出	,

['betə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] — [huː] [nəʊz] ?

better	works	of	art	—	who	knows	?
更好的	作品	的	艺术	—	WHO	知道	?

“年老体衰，生活悲惨，他沦落到创作木偶戏，或许能创作出更好的艺术作品——谁知道呢？”

— [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praʊd] ['emprəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ;

—	than	the	proud	Empress	of	his	youth	;
—	比	这	自豪的	皇后	的	他的	青年	;

比他年轻时骄傲的皇后还要骄傲；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] " ['hɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['drægən] " [æt; ət] [bɑː'θɒləmjuː] [feə(r)] .

and	we	find	him	at	last	"	hissing	in	his	own	dragon	"	at	Bartholomew	Fair	.
和	我们	寻找	他	在	最后的	"	嘶嘶声	在	他的	自己的	龙	"	在	巴塞洛缪	公平的	.

最后，我们在巴塞洛缪集市上看到了他“在自己的龙背上嘶嘶叫”。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - ,

He	was	seventy	-	six	when	he	died	in	1724	,
他	曾是	七十	-	六	什么时候	他	死亡	在	-	,

他于1724年去世，享年76岁。

['hævɪŋ] [sə'vaivd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [poʊps] [bɑːbd] ['mælɪs] .

having	survived	long	enough	to	be	the	target	of	Pope's	barbed	malice	.
拥有	幸存下来	长的	足够的	到	是	这	目标	的	教皇的	带倒刺的	恶意	.

活得足够久，以至于成为了教皇尖刻恶意攻击的目标。

['æbsələm] ['siːniə(r)] [kləuziz] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] .

Absalom	Senior	closes	the	first	act	of	the	drama	.
押沙龙	高级的	关闭	这	第一的	行为	的	这	戏剧	.

阿布萨隆·西尼尔为该剧的第一幕画上了句号。

[ðə; ði] ['sekənd] ['əupənz] [wɪð] ['draɪdənz] ['med(ə)l] .

The	second	opens	with	Dryden's	Medal	.
这	第二	打开	和	德莱顿的	勋章	.

第二部分以德莱顿奖章开篇。

[ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tæk] [ɒn] ['ʃaːftsbəri] [raʊzd] [mɔː(r)] ['fjʊəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪgz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n]

This	personal	attack	on	Shaftesbury	roused	more	fury	among	the	Whigs	than	even
这	个人的	攻击	在	沙夫茨伯里	唤醒	更多的	愤怒	之中	这	辉格党	比	甚至

['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] .

Absalom	and	Achitophel	.
押沙龙	和	阿希托弗	.

对沙夫茨伯里的人身攻击激起了辉格党人的极大愤怒，甚至超过了押沙龙和亚希多弗。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] ['edmənd] - [rəʊt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'tɔːt] [kɔːld]
In a single day Edmund Hickeringill wrote and sent to press a long retort called
在 一个 单身的 天 埃德蒙 - 写道 和 发送 到 按 一个 长的 反驳 称为
[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] . " . . .
The Mushroom . " . . .
这 蘑菇 . " . . .

埃德蒙·希克林吉尔仅用一天时间就写好了一篇题为《蘑菇》的长篇反驳文章，并寄给了出版社。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd]['vɜːrsəz]
And if any man think or say that it is a wonder if this book and verses
和 如果 任何 男人 思考 或者 说 那 它 是 一个 想知道 如果 这 书 和 诗句
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [rɪt] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
were composed and writ in one day ,
是 由 和 写 在 一 天 ,

如果有人认为或说这本书和诗篇是在一天之内创作完成的，那真是个奇迹。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
and sent to the press ,
和 发送 到 这 按 ,

并发送给了媒体。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtə(r)][tuː; tə]['kɒpi] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] —
since it would employ the pen of a ready writer to copy this book in a day —
自从 它 会 采用 这 笔 的 一个 准备好 作家 到 复制 这 书 在 一个 天 —
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] . -
it may be so . 571
它 可能 是 所以 . -

既然用一个熟练的写手一天就能抄写完这本书——也许真是如此。571

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː θ] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
But it is a truth , as certain as the sun in the firmament , and which ,
但 它 是 一个 真相 , 作为 肯定 作为 这 太阳 在 这 苍穹 , 和 哪个 ,

但这却是真理，如同苍穹中的太阳一样确定无疑，而且，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)] ,
if need be , the bookseller , printer ,
如果 需要 是 , 这 书商 , 打印机 ,

如果需要的话，书商、印刷商

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɜːði] ['sɪtəznz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
and other worthy citizens that are privy to it can avouch for an
和 其他 值得 公民 那 是 私处 到 它 能 断言 为了 一个
[ɪn'fæləbl] [truː θ] — ['diːoʊ]['səʊlɪ]['glɔːriə] — [wen] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [hænd] [ə'sɪsts] ,
infallible truth — Deo soli gloria — when a divine hand assists ,
绝对正确 真相 — 除臭剂 索利 格洛丽亚 — 什么时候 一个 神圣的 手 助攻 ,

其他知晓此事的有德之民可以证明一个绝对真理——荣耀归于上帝——当有神助时，一切荣耀都归于上帝。

[wʌn][ɒv; əv][dɪ'spɪkəb(ə)l] , [dʌl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [pɑːts] [meɪ] [duː; də] ['wʌndər] ,
one of despicable , dull and inconsiderate parts may do wonders ,
一 的 卑鄙 , 乏味的 和 不体贴 部分 可能 做 奇迹 ,

一个卑鄙、乏味、不体贴的人，或许能创造奇迹。

[wɪtʃ] [gɒd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pəf'ɔːmz] [baɪ][məʊst] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
which God usually performs by most weak and unlikely instruments .
哪个 上帝 通常 表演 经过 最多 虚弱的 和 不太可能 仪器 .

上帝通常会通过最弱小、最不可能的工具来完成这件事。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][skəʊp][ɒv; əv]

"	Hickeringill	is	a	charming	character	;	but	he	hardly	comes	within	the	scope	of
"	-	是	一个	迷人	特点	;	但	他	几乎	来	之内	这	范围	的

['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .

our	article	.
我们的	文章	.

“希克林吉尔是个很有魅力的人物；但他几乎不属于我们这篇文章的讨论范围。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [keɪs] .

He	is	not	so	much	a	man	of	letters	as	a	mental	case	.
他	是	不是	所以	很多	一个	男人	的	信件	作为	一个	精神的	案件	.

他与其说是文人，不如说是精神病人。

- [wʌns] [ə'gen] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌɪnɪ'fektɪv] [bləʊ] .

Pordage	once	again	stepped	forward	and	dealt	a	perfectly	ineffective	blow	.
-	一次	再次	步	向前	和	已处理	一个	完美	无效	吹	.

波尔达格再次上前，却打出了一记完全无效的攻击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌkjələnt] ['tʃæmpiən] , ['ʃædˌwɛl] .

He	was	followed	by	a	new	and	more	truculent	champion	,	Shadwell	.
他	曾是	随后	经过	一个	新的	和	更多的	好斗的	冠军	,	沙德韦尔	.

紧随其后的是一位新的、更具攻击性的冠军，沙德韦尔。

['ʃædˌwɛl] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

Shadwell	laid	about	him	with	a	will	.
沙德韦尔	铺设	关于	他	和	一个	将要	.

沙德韦尔死后留下了一堆遗嘱。

[ɒv; əv] ['draɪdənz] [pəʊ'etɪkəl] [p'aʊəz] [hiː; hi] [sez] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] :

Of	Dryden's	poetical	powers	he	says	condescendingly	:
的	德莱顿的	诗意的	权力	他	说道	居高临下地	:

他居高临下地评价德莱顿的诗歌才华：

" [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['iːzinəs] [ɪn] [raɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['vəːsifai] [ænd; ənd][kæn; kən]

"	He	has	an	easiness	in	rhyme	and	a	knack	of	versifying	and	can
"	他	有	一个	容易	在	韵	和	一个	诀窍	的	诗歌创作	和	能

[meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [siːm] ['prɪti] [ænd; ənd] ['klɪŋkənt] .

make	a	slight	thing	seem	pretty	and	clinquant	.
制作	一个	轻微	事物	似乎	漂亮的	和	克林昆特	.

“他押韵轻松，擅长作诗，能把一件不起眼的小事描绘得优美动人。”

" [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][ɪz] ['həʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

"	On	the	other	hand	,	he	is	wholly	lacking	in	originality	,
"	在	这	其他	手	,	他	是	完全	缺乏	在	独创性	,

另一方面，他完全缺乏原创性。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['sætaɪəz][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [tɜːn] [ðə; ðɪ][ɒb'zɜːrˌveɪtər]['ɪntuː]

and	even	in	his	satires	has	done	nothing	but	"	turn	the	Observator	into
和	甚至	在	他的	讽刺作品	有	完毕	没有什么	但	"	转动	这	观测员	进入

[raɪm] .

rhyme	.
韵	.

即使在他创作的讽刺作品中，他也只是“把《天文台》写成了一首韵文”。

" [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [raɪm] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['eksələns] ,

"	When	he	is	not	writing	in	rhyme	,	"	in	which	he	has	a	kind	of	excellence	,
"	什么时候	他	是	不是	写作	在	韵	,	"	在	哪个	他	有	一个	种类	的	卓越	,

“当他不写韵文时，‘他在韵文方面有一种卓越的才能，’”

" [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɪpɪd] .

"	he	is	completely	insipid	.
"	他	是	完全地	平淡	.

他完全乏味无趣。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .

He	has	no	sense	of	comedy	.
他	有	不	感觉	的	喜剧	.

他一点幽默感都没有。

[ðaʊ] ['nevə(r)] , [bʌt; bət][ɑːt][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒest] .

Thou	never	mak'st	,	but	art	a	standing	Jest	.
你	绝不	制造	,	但	艺术	一个	常设	笑话	.

你从不创造，却是一个永恒的笑话。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪdənz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

So	much	for	Dryden's	literary	reputation	;	now	for	his	character	.
所以	很多	为了	德莱顿的	文学	名声	;	现在	为了	他的	特点	.

以上是关于德莱顿的文学声誉；现在来说说他的人品。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ʃædˌwɛl] [θrəʊz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [səʊ] ['friːli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

At	this	point	Shadwell	throws	the	moral	indignation	about	so	freely	that	we	are
在	这	观点	沙德韦尔	投掷	这	道德	愤慨	关于	所以	自由	那	我们	是

[fɔːst] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɜːt] ['aʊə(r)] [aɪz] .

forced	to	hold	our	noses	and	to	avert	our	eyes	.
强制	到	抓住	我们的	鼻子	和	到	避免	我们的	眼睛	.

此时，沙德韦尔肆意地表达着他的道德义愤，以至于我们不得不捏着鼻子，别过脸去。

[left] [baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] [ʃædwɛlz] [ə'tæk] , ['draɪdən] [ri'tɔːt]

Left	scathless	by	the	clumsy	grossness	of	Shadwell's	attack	,	Dryden	retorted
左边	无伤	经过	这	笨拙	恶心	的	沙德韦尔	攻击	,	德莱顿	反驳

['mɜːdərəsli] [wɪð] [mæk'flɛknoʊ] .

murderously	with	MacFlecknoe	.
残忍地	和	麦克弗莱克诺	.

德莱顿虽然没有受到沙德韦尔笨拙粗暴的攻击，但他还是对麦克弗莱克诺进行了残酷的报复。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ʃædˌwɛl] .

But	enough	of	Shadwell	.
但	足够的	的	沙德韦尔	.

好了，关于沙德韦尔就说到这里吧。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [miːd] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

He	has	his	meed	of	fame	and	recognition	.
他	有	他的	需求	的	名声	和	认出	.

他渴望名利。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪz][ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˌrezə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] "

His	body	lies	in	Westminster	Abbey	and	his	plays	have	been	resurrected	in	the	"
他的	身体	谎言	在	威斯敏斯特	修道院	和	他的	演出	有	到过	复活	在	这	"

['mɜːmeɪd] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Mermaid	"	Edition	.
美人鱼	"	版	.

他的遗体安葬在威斯敏斯特教堂，他的戏剧作品在“美人鱼”版中得以重现。

[huː] [wɒz; wəz] ?

Who	was	Flecknoe	?
WHO	曾是	弗莱克诺	?

弗莱克诺是谁?

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [ðæt] ['grændiəʊs] ['fɪgə(r)] [huː]

What	manner	of	man	was	that	grandiose	figure	who
什么	方式	的	男人	曾是	那	宏伟的	数字	WHO

那位气势恢宏的人物究竟是怎样一个人?

[ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [wɒz; wəz] - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt]

In	Prose	and	Verse	was	own'd	without	dispute
在	散文	和	诗	曾是	-	没有	争议

《散文与诗歌》的所有权毫无争议。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [nɒn] - [sens] , ['æbsəluːt] ?
Through all the realms of Non - sense , absolute ?
通过 全部 这 领域 的 非 - 感觉 , 绝对 ?

在所有荒谬的领域中，绝对的?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,
There must be many who , like myself ,
那里 必须 是 许多 WHO , 喜欢 我 ,

肯定有很多人和我一样，

[hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['dʒʌdʒmənt] ,
have cherished a sneaking hope that this is an ungenerous judgment ,
有 珍爱 一个 鬼鬼祟祟 希望 那 这 是 一个 吝啬 判断 ,

我一直暗自希望这只是一个不公正的判决。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
that Flecknoe is not so bad after all .
那 弗莱克诺 是 不是 所以 坏的 后 全部 .

看来弗莱克诺其实也没那么糟糕。

[mait] [wʌn] [nɒt] ['iːv(ə)n][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] , ['edɪt] [hɪm] , [ʌn'ɜːθ] ['berid] [bj'uːtɪz] ?
Might one not even discover him , edit him , unearth buried beauties ?
可能 一 不是 甚至 发现 他 , 编辑 他 , 挖掘 埋葬 美女 ?

难道就没有人能发现他、编辑他、挖掘出被埋没的美吗?

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [wɜːks] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['draɪdən]
one has but to read a few of his many works to realise that Dryden
一 有 但 到 读 一个 很少 的 他的 许多 作品 到 意识到 那 德莱顿
[wɒz; wəz]['əʊnli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [truːθ] !
was only speaking the modest truth !
曾是 仅有的 请讲 这 谦虚的 真相 !

只要读过德莱顿的几部作品，就会发现他所说的只是谦逊的真理!

[wiː; wi] [kætʃ] ['aʊə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][sʌm; səm] [deɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen]
We catch our first glimpse of him at some date about the year 1645 , when
我们 抓住 我们的 第一的 一瞥 的 他 在 一些 日期 关于 这 年 - , 什么时候
['ændruː] ['mɑːvəl] ,
Andrew Marvell ,
安德鲁 漫威 ,

我们第一次见到他是在大约1645年，当时安德鲁·马维尔

[ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [rəʊm] , [klaɪmd] [ʌp] [θriː] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd]
on his travels in Rome , climbed up three pair of stairs and
在 他的 旅行 在 罗马 , 攀登 向上 三 一对 的 楼梯 和

他在罗马旅行期间，爬上了三段楼梯，

[faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz] - [twɒz] [sed] ,
found at last a chamber , as ' twas said ,
成立 在 最后的 一个 房间 , 作为 - 那是 说 ,

终于找到了一间密室，正如之前所说。

[bʌt; bət] [siːmd] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [set] [ɒn][ðə; ði] [stɛrz] [hed] ,
But seemed a coffin set on the stair's head ,
但 似乎 一个 棺材 放 在 这 楼梯 头 ,

但楼梯顶端似乎放着一口棺材。

[ðə; ði] ['lɒdʒmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [priːst] , ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n] .

the	lodgment	of	Richard	Flecknoe	,	Irishman	,	priest	,	poet	,	and	musician	.
这	提交	的	理查德	弗莱克诺	,	爱尔兰人	,	牧师	,	诗人	,	和	音乐家	.

理查德·弗莱克诺（Richard Flecknoe）的住所，他是爱尔兰人，一位牧师、诗人和音乐家。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] : -

A	strange	figure	:	572
一个	奇怪的	数字	:	-

一个奇怪的数字：572

[æz; əz] [θɪn]

as	thin
作为	薄的

薄

[hiː; hi] [stændz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [fed] [hæd; həd] [biːn]

He	stands	,	as	if	he	only	fed	had	been
他	站立	,	作为	如果	他	仅有的	美联储	有	到过

他站着，仿佛他只喂过东西似的。

[wɪð] ['kənsə,kreitid] ['wefər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊst]

With	consecrated	wafers	,	and	the	Host
和	已祝圣的	晶圆	,	和	这	主持人

用祝圣过的圣饼和圣体

[hæθ] [ʃʊə(r)] [mɔː(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [bəʊst] ;

Hath	sure	more	flesh	and	blood	than	he	can	boast	;
有	当然	更多的	肉	和	血	比	他	能	夸	;

他拥有的血肉之躯远比他所能夸耀的要多；

[ðɪs] ['bæsəʊ] - [rɪ'liːvəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] —

This	basso	-	relievo	of	a	man	—
这	低音	-	缓解	的	一个	男人	—

这尊男子的浅浮雕——

[huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [tɔːl] , [jet] ['iːzəli] [kæn; kən]

Who	,	as	a	camel	tall	,	yet	easily	can
WHO	,	作为	一个	骆驼	高的	,	然而	容易地	能

谁，像骆驼一样高，却能轻易地

[ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ] [θred] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stɪtʃ] .

The	needle's	eye	thread	through	without	any	stitch	.
这	针头	眼睛	线	通过	没有	任何	缝	.

针眼穿过线，无需缝合。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [ɪz] ['mɑːvəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæsəʊ] - - ['klʌtʃɪz] [ðæn; ðən]

No	sooner	is	Marvell	within	the	basso	-	relievo's	clutches	than
不	很快	是	漫威	之内	这	低音	-	-	离合器	比

Marvell刚一落入低音浮雕的掌控之中.....

[streɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Straight	,	without	further	information
直的	,	没有	更远	信息

直接，无需进一步说明

[ɪn] ['hɪdiəs] [vɜːs] , [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [təʊn] ,

In	hideous	verse	,	he	,	in	a	dismal	tone	,
在	可怕	诗	,	他	,	在	一个	惨淡	语气	,

他用丑陋的诗句，用阴郁的语气，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['eksɔːsaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)]

Begins	to	exorcise	,	as	if	I	were
开始	到	傩	,	作为	如果	我	是

开始驱魔，仿佛我是

[pə'zest] ;
Possessed ;
拥有 ;

拥有；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn]
and so it goes on
和 所以 它 去 在

就这样，故事继续下去。

[tɪl] [ðə; ði]['taɪrənt] , ['wɪəri] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] ,
Till the tyrant , weary to persecute ,
直到 这 暴君 , 厌倦 到 迫害 ,

直到暴君厌倦了迫害，

[left] [ɒf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] .
Left off and tried to allure me with his lute .
左边 离开 和 尝试 到 引诱 我 和 他的 琵琶 .

离开后，他试图用他的鲁特琴来引诱我。

['despərət] ['meʒəz] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ;
Desperate measures have now to be taken ;
绝望的 措施 有 现在 到 是 已采取 ;

现在必须采取非常措施；

['mɑːvəl] [ɑːsks][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [si'kjuə]
Marvell asks the man to dinner and for a little time , at least , secures
漫威 问 这 男人 到 晚餐 和 为了 一个 小的 时间 , 在 至少 , 确保
[ə; eɪ] ['respaɪt] .
a respite .
一个 喘息 .

马维尔邀请那人共进晚餐，至少暂时获得了喘息之机。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
But not for long ; the poet ,
但 不是 为了 长的 ; 这 诗人 ,

但这种情况不会持续太久；诗人，

['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [teɪm] ,
Satisfied with eating , but not tame ,
使满意 和 吃 , 但 不是 驯服 ,

吃饱了，但并不温顺

[tɜːnz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ; [ðəʊ] ['dʒʌdʒɪz][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ,
Turns to recite ; though judges most severe ,
转弯 到 背诵 ; 尽管 法官 最多 严重 ,

转身背诵；尽管法官最为严厉，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] - ['dɪnə(r)] , [maɪld] [ə'pɪə(r)]
After the assizes ' dinner , mild appear
后 这 巡回审判 - 晚餐 , 温和的 出现

巡回审判官晚宴后，温和的出现

[ænd; ənd][ɒn] [fʊl] ['stʌmək] [duː; də] [kən'dem] [bʌt; bət] [fjuː] ,
And on full stomach do condemn but few ,
和 在 满的 胃 做 谴责 但 很少 ,

饱餐之后，只有极少数人会谴责。

[jet] [hiː; hi][mɔː(r)] [strɪkt] [maɪ] ['sentəns] [dʌθ] [rɪ'njuː] ,
Yet he more strict my sentence doth renew ,
然而 他 更多的 严格的 我的 句子 确实 更新 ,

然而，他却加重了我的刑罚。

[ænd; ənd] [drɔːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bɒks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brest]

And	draws	out	of	the	black	box	of	his	breast
和	平局	出去	的	这	黑色的	盒子	的	他的	胸部

然后从他胸口的黑盒子里抽出

[ten] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] .

Ten	quire	of	paper	,	in	which	he	was	dressed	.
十	罗勒	的	纸	,	在	哪个	他	曾是	穿着	.

他身上穿着十叠纸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] [tuː] ['friːkwənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mænz] [ɑːt]

It	is	a	sad	example	of	that	all	too	frequent	inconsistency	between	a	man's	art
它	是	一个	伤心	例子	的	那	全部	也	频繁	不一致	之间	一个	男人的	艺术

[ænd; ənd] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pəʊɪm] ['evə(r)] [rəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] ['saɪləns] :

and	life	that	the	best	poem	Flecknoe	ever	wrote	should	be	To	Silence	:
和	生活	那	这	最好的	诗	弗莱克诺	曾经	写道	应该	是	到	沉默	:

弗莱克诺最好的诗作竟然是《致沉默》，这真是一个令人悲哀的例子，它体现了一个人的艺术与生活之间经常存在的矛盾：

[stɪl] - [bɔːn] ['saɪləns] , [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt]

Still	-	born	Silence	,	thou	that	art
仍然	-	出生	沉默	,	你	那	艺术

死胎般的寂静，你这永恒的灵魂

['flʌdgeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːpə(r)] [hɑːt] ,

Floodgate	of	the	deeper	heart	,
闸	的	这	更深	心	,

内心深处的闸门，

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kaɪnd] ,

Offspring	of	a	heavenly	kind	,
后代	的	一个	天上	种类	,

天赐之子，

[frɒst] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [maʊθ] [ænd; ənd] [θɔː] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [maɪnd] .

Frost	oth	'	mouth	and	thaw	oth	'	mind	.
霜	其他	-	嘴	和	解冻	其他	-	头脑	.

冻住你的嘴，融化你的心。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əb'sɜːd] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rekləs] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'siːt] ,

There	is	a	certain	absurd	charm	about	this	reckless	mixture	of	conceits	,
那里	是	一个	肯定	荒诞	魅力	关于	这	鲁莽	混合物	的	奇想	,

这种天马行空的奇思妙想组合，有一种荒诞的魅力。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] ['mɑːrvəlz] [hɑːt] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [piːs] ,

a	charm	which	would	have	melted	Marvell's	heart	,	if	he	had	heard	the	piece	,
一个	魅力	哪个	会	有	融化	漫威的	心	,	如果	他	有	听到	这	片	,

如果马维尔听过这首曲子，一定会为之倾倒。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] ['meltɪd] ['læmz] .

as	it	later	melted	Lamb's	.
作为	它	之后	融化	羊羔的	.

后来它融化了兰姆的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , - [pəʊ'etɪk] ['meθəd] ,

For	what	is	almost	the	first	and	the	last	time	,	Flecknoe's	poetic	method	,
为了	什么	是	几乎	这	第一的	和	这	最后的	时间	,	-	诗意的	方法	,

弗莱克诺的诗歌创作方法，几乎是第一次也是最后一次，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['mɑːvəl] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri]

which	is	the	method	of	Marvell	himself	and	of	all	the	seventeenth	-	century
哪个	是	这	方法	的	漫威	他自己	和	的	全部	这	第十七	-	世纪

[mɛtəfɪzɪkəlz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'sɜːd] ,

metaphysicals	reduced	to	the	absurd	,
形而上学	减少	到	这	荒诞	,

这正是马维尔本人以及所有十七世纪形而上学家走向荒谬的方法。

['æktʃuəli] ['kɒmz] [ɒf] .

actually	comes	off	.
实际上	来	离开	.

实际上可以脱落。

['əʊnli] [wʌns] [ə'gen] [wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] ['feɪntli] [rɪ'zemblɪŋ] ['pəʊətri] ,

Only	once	again	was	he	ever	to	produce	anything	faintly	resembling	poetry	,
仅有的	一次	再次	曾是	他	曾经	到	生产	任何事物	淡淡的	类似	诗	,

他此后只再创作过一次勉强称得上诗歌的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['stænzə] [ə'baʊt] [ðə; ði][ænt] :

and	that	is	in	this	stanza	about	the	ant	:
和	那	是	在	这	诗节	关于	这	蚂蚁	:

而这正是关于蚂蚁的这节诗的内容：

[ðæt] [smɔːl] [rɛ'publɪk] [tuː] , [æt; ət] [həʊm] ,

That	small	republique	too	,	at	home	,
那	小的	共和国	也	,	在	家	,

那个小小的共和国，在家乡也是如此。

[weə(r)] [ðaʊət] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['mædʒɪstreɪt] —

Where	thou'rt	perhaps	some	magistrate	—
在哪里	你	也许	一些	地方法官	—

你或许是某个地方的官员——

['lɪt(ə)l] [θɪŋkst] [ðaʊ] , [wen] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] ,

Little	think'st	thou	,	when	thou	dost	come	,
小的	思考	你	,	什么时候	你	朋友	来	,

你怎会想到，当你到来之时，

[ðeəz; ðəz]['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðæt] .

There's	greater	in	the	world	than	that	.
有	更大的	在	这	世界	比	那	.

世界上还有比这更美好的事物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [pəʊ'etɪk]['lev(ə)l][ɪz] [ig'zemplifai] [baɪ] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] :

But	this	is	exceptional	;	his	average	poetic	level	is	exemplified	by	such	lines	as	:
但	这	是	非凡的	;	他的	平均的	诗意的	等级	是	举例说明	经过	这样的	线条	作为	:

-

573

-

但这实属例外；他的平均诗歌水平体现在以下诗句中：573

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdləndz] , [naʊ] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - - , [weə(r)]

Now	to	the	woodlands	,	now	to	th	'	champains	,	where
现在	到	这	林地	,	现在	到	th	-	-	,	在哪里

现在去林地，现在去香槟区，那里

[wɪð] ['sʌbtɪl] [nets] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] ['slaɪli] [meɪd]

With	subtile	nets	and	pitfalls	slyly	made
和	微妙	网	和	陷阱	狡猾地	制成

巧妙地设置了网和陷阱

[ʃi:; ʃi] ['ɪnəsntli] ['sɪli] [faul] [bɪ'treɪd] ,

She	innocently	silly	fowls	betrayed	,
她	天真地	愚蠢的	家禽	背叛	,

她天真愚蠢地背叛了家禽，

[waɪl] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['lɒfti] [ɪn'hæbətənt] [ˌoʊ'ti:'eɪtʃ] - [skaɪz]

While	the	more	lofty	inhabitants	oth	'	skies
尽管	这	更多的	高远	居民	其他	-	天空

而其他天空中那些更崇高的居民

[ʃ] - [ə'ljuə] [tu:; tə] [graʊnd] [wɪð] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

Sh	'	allured	to	ground	with	brightness	of	her	eyes	,
什	-	诱人	到	地面	和	亮度	的	她	眼睛	,

她被明亮的双眼吸引，沉入了地面。

[ɔ:(r)][baɪ] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kʌplət] [ɒn] , [wɪtʃ] [rʌnz] :

or	by	that	astonishing	couplet	on	Phœbus	,	which	runs	:
或者	经过	那	惊人	对联	在	菲布斯	,	哪个	跑步	:

或者用那首关于菲布斯的令人惊叹的对句来形容：

[frɒm; frəm] - [es] ['hɑ:nisɪŋ] [ɒv; əv] - [es] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] ,

From	'	s	harnessing	of	'	s	horses	in	the	East	,
从	-	s	利用	的	-	s	马匹	在	这	东方	,

从东方人对马匹的驾驭开始，

['ʌntə; 'ʌntu] - [es] [ˌʌn'hɑ:nis] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

Unto	'	s	unharnessing	of	them	in	the	West	.
到	-	s	释放	的	他们	在	这	西方	.

西方国家对他们的解放。

[frɒm; frəm] [rəʊm] ['kærɪd] [hɪz; ɪz]['dʒu:vɪˌnaɪl]['vɜ:rsəz][tu:; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [tu:; tə] ['pɔ:tʃʊgl] ,

From	Rome	Flecknoe	carried	his	juvenile	verses	to	Constantinople	,	to	Portugal	,
从	罗马	弗莱克诺	携带	他的	少年	诗句	到	君士坦丁堡	,	到	葡萄牙	,

[tu:; tə][brə'zɪl] , [tu:; tə] ['flɑ:ndəz] .

to	Brazil	,	to	Flanders	.
到	巴西	,	到	弗兰德斯	.

弗莱克诺从罗马将他少年时期的诗歌带到了君士坦丁堡、葡萄牙、巴西和佛兰德斯。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['træv(ə)l][kʊd; kəd][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

But	no	amount	of	travel	could	cure	him	of	his	fatal	habit	of	writing	.
但	不	数量	的	旅行	可以	治愈	他	的	他的	致命的	习惯	的	写作	.

但是，再多的旅行也无法治愈他写作的致命习惯。

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['leʒə(r)]

Re	-	established	in	England	after	the	Restoration	,	he	turned	an	unlimited	leisure
关于	-	已确立的	在	英格兰	后	这	恢复	,	他	转向	一个	无限	闲暇

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:st] [ə'kaʊnt] .

to	the	worst	account	.
到	这	最差	帐户	.

复辟时期他重返英国，却把无限的闲暇时光用在了最糟糕的事情上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [pleɪz] , ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

He	was	the	author	of	four	plays	,	only	one	of	which	was	put	upon	the
他	曾是	这	作者	的	四	演出	,	仅有的	一	的	哪个	曾是	放	之上	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

他创作了四部戏剧，但只有一部被搬上舞台。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['dju:li] [dæmd] .

and	that	was	duly	damned	.
和	那	曾是	正式地	该死的	.

于是，它被彻底谴责了。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæktəz] [hiː; hi] [wʊd]

He	contented	himself	by	printing	the	others	with	a	list	of	the	actors	he	would
他	满足	他自己	经过	印刷	这	其他的	和	一个	列表	的	这	演员	他	会

[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] ,

have	liked	to	see	in	the	different	parts	,
有	喜欢	到	看	在	这	不同的	部分	,

他满足于在其余的剧本上打印一份他希望看到出演不同角色的演员名单。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [pəˈfɔːmd] — [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]

if	he	had	been	able	to	get	them	performed	—	a	touching	piece	of
如果	他	有	到过	有能力的	到	得到	他们	执行	—	一个	接触	片	的

[ˌnɑːiːvˈteɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈdɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [juː ˈes] .

naïveté	which	does	much	to	endear	him	to	us	.
天真	哪个	做	很多	到	心爱的	他	到	我们	.

如果他能够把这些表演完成——这种令人感动的天真无邪的举动，让我们更加喜爱他。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prəʊz] [wɜːks] [ðə; ði] [məʊst] [æmˈbɪʃəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

Of	his	prose	works	the	most	ambitious	is	a	little	collection	of	Enigmaticall
的	他的	散文	作品	这	最多	雄心勃勃	是	一个	小的	收藏	的	-

[ˈkærəktəz] ,

Characters	,
人物	,

在他的散文作品中，最雄心勃勃的是一部名为《神秘人物》的小型文集。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ɪz] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkəd] .

of	which	perhaps	the	choicest	is	this	on	the	Drunkard	.
的	哪个	也许	这	精选	是	这	在	这	酒鬼	.

其中最精彩的或许要数这首关于醉汉的歌了。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkərdz] [wɪt] " [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ðə; ði] [hɔːgz] - [hed] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

The	Drunkard's	wit	"	is	rather	the	hog's	-	head	than	his	own	,
这	醉汉的	有	"	是	相当	这	猪的	-	头	比	他的	自己的	,

醉汉的机智“与其说是他自己的，不如说是猪头上的酒瓶”。

[ˈseɪvə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈhaɪd(ə)ˌbɜːg] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ]

savouring	more	of	Heidelberg	than	of	Helican	and	he	being	rather	a
品味	更多的	的	海德堡	比	的	-	和	他	存在	相当	一个

[ˈdrʌŋkən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈpænjən] .

drunken	than	a	good	companion	.
醉	比	一个	好的	伴侣	.

他更喜欢海德堡而不是赫利坎，而且他与其说是一个好伙伴，不如说是一个酒鬼。

" [daɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒn] [huːz] [dɪˈsiːs] [hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] [əʊd] ,

"	Flecknoe	dies	,	like	the	lady	on	whose	decease	he	wrote	an	ode	,
"	弗莱克诺	死亡	,	喜欢	这	女士	在	谁	死亡	他	写道	一个	颂	,

“弗莱克诺去世了，就像他为之写颂歌的那位女士去世时一样。”

" [daɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , " [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

"	died	as	having	nothing	else	to	do	,	"	in	the	year	1678	.
"	死亡	作为	拥有	没有什么	别的	到	做	,	"	在	这	年	-	.

“死于无事可做”，1678 年。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] .

Such	was	Flecknoe	.
这样的	曾是	弗莱克诺	.

弗莱克诺就是这样。

[ʃædwɛlz] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ræŋkt] [æz; əz] - [sʌn] [ɪz] ['æmpli] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Shadwell's	claim	to	being	ranked	as	Flecknoe's	son	is	amply	substantiated	by	his
沙德韦尔	宣称	到	存在	排名	作为	-	儿子	是	充足的	已证实	经过	他的

[əʊn] ['prəʊtest] [ðæt] [ɪn] [mæk'flɛknoʊ] " [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

own	protest	that	in	MacFlecknoe	"	he	had	been	represented	as	an	Irishman	,
自己的	反对	那	在	麦克弗莱克诺	"	他	有	到过	代表	作为	一个	爱尔兰人	,

沙德韦尔声称自己是弗莱克诺的儿子，这一点得到了他本人的抗议的充分证实，即在麦克弗莱克诺的著作中，“他被描述为一个爱尔兰人”。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['draɪdən] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [set] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl]

though	Mr	.	Dryden	knew	very	well	that	he	had	not	set	eyes	on	the	country	till
尽管	先生	.	德莱顿	知道	非常	出色地	那	他	有	不是	放	眼睛	在	这	国家	直到

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]

he	was	three	and	twenty	and	had	remained	in	it	then	only	for
他	曾是	三	和	二十	和	有	剩余	在	它	然后	仅有的	为了

[fɔː(r)] [mʌnθs] .

four	months	.
四	几个月	.

尽管德莱顿先生非常清楚，他直到二十三岁才第一次见到这个国家，而且当时只在那里待了四个月。

" ['draɪdən] ['fɒləʊd] [ʌp] [mæk'flɛknoʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [əʊ 'dʒiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	Dryden	followed	up	MacFlecknoe	with	the	character	of	Og	in	the	Second	Part	of
"	德莱顿	随后	向上	麦克弗莱克诺	和	这	特点	的	奥格	在	这	第二	部分	的

['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] .

Absalom	and	Achitophel	.
押沙龙	和	阿希托弗	.

“德莱顿在《押沙龙与亚希多弗》第二部中塑造了奥格这个角色，延续了麦克弗莱克诺的风格。

['ʃædˌwɛl] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['feɪntli] [kəm'pleɪn] .

Shadwell	was	unable	to	reply	;	he	could	only	faintly	complain	.
沙德韦尔	曾是	无法	到	回复	;	他	可以	仅有的	淡淡的	抱怨	.

沙德韦尔无法回答，只能微弱地抱怨几句。

[wɪð] [pɑːt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt]

With	Part	the	Second	of	Absalom	and	Achitophel	the	drama	of	the	Popish	Plot
和	部分	这	第二	的	押沙龙	和	阿希托弗	这	戏剧	的	这	天主教	阴谋

['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

comes	to	an	end	.
来	到	一个	结尾	.

随着《押沙龙与亚希多弗》第二部分的完结，天主教阴谋剧落下帷幕。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] ['ɔːdʒi] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .

The	curtain	falls	on	this	last	orgy	of	murder	.
这	窗帘	瀑布	在	这	最后的	狂欢	的	谋杀	.

这场最后的杀戮狂欢落下了帷幕。

[ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ded] — [fɔː(r); fə(r)] [doʊg] [ænd; ənd] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [laɪ]

All	the	minor	characters	are	now	dead	—	for	Doeg	and	Mephibosheth	lie
全部	这	次要的	人物	是	现在	死的	—	为了	多伊格	和	米非波设	说谎

['bliːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [əʊ 'dʒiː] — [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv]

bleeding	by	the	side	of	the	monstrous	Og	—	and	only	the	hero	remains	alive
出血	经过	这	边	的	这	滔天	奥格	—	和	仅有的	这	英雄	遗迹	活

.

:

.

所有次要角色都已死去——多益和米非波设倒在怪物奥格身边，鲜血直流——只有英雄还活着。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [diˈlivəz] [ðə; ði] ['epɪlɒg] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Turning	**with**	**a**	**bow**	**to**	**the**	**audience**	**,**	**he**	**delivers**	**the**	**epilogue**	**,**	**in**	**which**	**he**
转弯	和	一个	弓	到	这	观众	,	他	交付	这	结语	,	在	哪个	他

[ɪkˈspleɪnz] ,

explains	**,**
解释	,

他转向观众鞠躬致谢，然后发表了结语，在结语中他解释道：

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ɪgˈzæktli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] , ['draɪdən] ,

with	**the**	**best**	**of**	**good**	**humour**	**,**	**exactly**	**why**	**it**	**is**	**that**	**he**	**,**	**Dryden**	**,**
和	这	最好的	的	好的	幽默	,	确切地	为什么	它	是	那	他	,	德莱顿	,

用他特有的幽默感来说，这正是他，德莱顿，

[ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [laɪ] ['pʌŋktʃəd] [əˈbaʊt] [hɪm] .

is	**still**	**alive**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**lie**	**punctured**	**about**	**him**	**.**
是	仍然	活	和	全部	这	休息	说谎	刺破	关于	他	.

他还活着，其余的人都倒在他周围，身上布满了弹孔。

" [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['epɪlɒg] ,

"	**How**	**easy**	**it**	**is**	**,**	**"**	**so**	**runs**	**the**	**epilogue**	**,**
"	如何	简单的	它	是	,	"	所以	跑步	这	结语	,

“多么容易啊，”尾声如此写道。

" [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kɔːl] [rəʊg] [ænd; ənd] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪtɪli] !

"	**how**	**easy**	**it**	**is**	**to**	**call**	**rogue**	**and**	**villain**	**,**	**and**	**that**	**wittily**	**!**
"	如何	简单的	它	是	到	称呼	流氓	和	恶棍	,	和	那	机智地	!

“称人为恶棍和流氓是多么容易啊，而且还这么诙谐！”

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['blɒkhed] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [neɪv] ,

But	**how**	**hard**	**to**	**make**	**a**	**man**	**appear**	**a**	**fool**	**,**	**a**	**blockhead**	**,**	**or**	**a**	**knave**	**,**
但	如何	难的	到	制作	一个	男人	出现	一个	傻子	,	一个	傻瓜	,	或者	一个	恶棍	,

但是，要让一个人看起来像个傻瓜、笨蛋或恶棍，该有多难呢？

[wɪˈðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈprəʊbriəs] [tɜːmz] !

without	**using**	**any**	**of**	**these**	**opprobrious**	**terms**	**!**
没有	使用	任何	的	这些	可耻	条款	!

完全不使用任何这些不雅词汇！

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] [bˈʊtʃəɹɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

There	**is**	**still**	**a**	**vast**	**difference**	**between**	**the**	**slovenly**	**butchering**	**of**	**a**	**man**	**and**
那里	是	仍然	一个	广阔的	不同之处	之间	这	邋遢的	屠宰	的	一个	男人	和

[ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strəʊk] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [liːvz]

the	**fineness**	**of**	**a**	**stroke**	**that**	**separates**	**the**	**head**	**from**	**the**	**body**	**and**	**leaves**
这	精细度	的	一个	中风	那	分离	这	头	从	这	身体	和	树叶

[ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

it	**standing**	**in**	**its**	**place**	**.**
它	常设	在	它是	地方	.

粗暴地屠杀一个人和一击毙命，将头颅从身体上砍下来并使其保持原位，这两者之间仍然存在着巨大的差异。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] , [æz; əz][dʒæk] [kɛtʃ] [waɪf] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

A	**man**	**may**	**be**	**capable**	**,**	**as**	**Jack**	**Ketch's**	**wife**	**said**	**of**	**his**	**servant**	**,**
一个	男人	可能	是	有能力的	,	作为	杰克	凯奇的	妻子	说	的	他的	仆人	,

就像杰克·凯奇的妻子评价他的仆人那样，一个人或许有能力……

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ə; eɪ][beə(r)] ['hæŋɪŋ] ;

of	**a**	**plain**	**piece**	**of**	**work**	**,**	**a**	**bare**	**hanging**	**;**
的	一个	清楚的	片	的	工作	,	一个	裸	绞刑	;

一件普通的作品，一幅朴素的画作；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)][daɪ] ['swiːtli] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	to	make	a	malefactor	die	sweetly	was	only	belonging	to	her
但	到	制作	一个	作恶者	死	甜蜜地	曾是	仅有的	属于	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

但只有她的丈夫才能让作恶者死得安详。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	wish	I	could	apply	it	to	myself	,
我	希望	我	可以	申请	它	到	我	,

我希望自己也能做到这一点。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . " -

if	the	reader	would	be	kind	enough	to	think	it	belongs	to	me	.	"	574
如果	这	读者	会	是	种类	足够的	到	思考	它	属于	到	我	.	"	-

如果读者能好心认为这幅画属于我的话。”574

['ɑːkɪtektʃə(r)] [æz; əz] [fɔːm] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

ARCHITECTURE	AS	FORM	IN	CIVILISATION
建筑学	作为	形式	在	文明

建筑作为文明的形式

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['lɛθəbi]

By	PROFESSOR	W	.	R	.	LETHABY
经过	教授	W	.	拉	.	莱瑟比

作者：WR·莱萨比教授

[taʊnz] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [wʌn] [θɪŋ] ;

TOWNS	and	Civilisation	are	two	words	for	nearly	one	thing	;
城镇	和	文明	是	二	字	为了	几乎	一	事物	;

城镇和文明这两个词几乎可以指同一件事；

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi]

the	City	is	the	manifestation	of	the	spirit	and	its	population	is	the	larger	body
这	城市	是	这	表现	的	这	精神	和	它是	人口	是	这	更大的	身体

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [səʊl] .

it	builds	for	its	soul	.
它	建造	为了	它是	灵魂	.

城市是精神的体现，而城市居民则是它为灵魂构建的庞大躯体。

[tuː; tə] [bɪld] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ['prɒpəli] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

To	build	cities	and	live	in	them	properly	is	the	great	business	of	large
到	建造	城市	和	居住	在	他们	适当地	是	这	伟大的	商业	的	大的

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [men] .

associations	of	men	.
协会	的	男人	.

建设城市并在其中安居乐业，是众多男性团体的伟大事业。

[ðə; ðɪ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪd] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪg'zækt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd]

The	outward	and	the	made	must	always	be	exact	pictures	of	the	mind
这	向外	和	这	制成	必须	总是	是	精确的	图片	的	这	头脑

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [m'eɪkəz] .

and	the	makers	.
和	这	制造商	.

外在的、成品必须始终是思想和创造者的真实写照。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] [ðɪs] [səʊ][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n][steɪdʒ] ,

Not	only	is	this	so	at	any	given	stage	,
不是	仅有的	是	这	所以	在	任何	给定	阶段	,

不仅在任何特定阶段都是如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [kən'sɜːn] ,

but	**it**	**is**	**so**	**all**	**the**	**more**	**in**	**a**	**going**	**concern**	**,**
但	它	是	所以	全部	这	更多的	在	一个	去	忧虑	,

但对于一家持续经营的企业来说，情况就更是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [riˈæktɪŋ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnwəd] ,

for	**the**	**outward**	**is**	**always**	**reacting**	**again**	**on**	**the**	**inward**	**,**
为了	这	向外	是	总是	反应	再次	在	这	向内	,

因为外在的事物总是会反过来影响内在的事物。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [məʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] .

so	**that**	**the**	**concrete**	**becomes**	**a**	**mould**	**for**	**the**	**spiritual**	**.**
所以	那	这	具体的	变成	一个	模具	为了	这	精神	.

如此，实体便成为精神的模具。

[mæn] [bɪldz] [taʊnz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

Man	**builds**	**towns**	**so**	**that**	**the**	**towns**	**shall**	**build**	**his**	**sons**	**.**
男人	建造	城镇	所以	那	这	城镇	将	建造	他的	儿子们	.

人建造城镇，是为了让城镇造福他的子孙后代。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [griːk] [sed] , " [ðə; ði] ['sɪti] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði][mæn] .

As	**the**	**old**	**Greek**	**said**	**,**	**"**	**The**	**city**	**teaches**	**the**	**man**	**.**
作为	这	老的	希腊语	说	,	"	这	城市	教导	这	男人	.

正如古希腊人所说：“城市教导人。”

" ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [sez] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	**William**	**Morris**	**says**	**somewhere**	**that**	**the**	**religions**	**of**	**antiquity**	**were**	**the**
"	威廉	莫里斯	说道	某处	那	这	宗教	的	古代	是	这

[w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

worshipping	**of**	**cities**	**.**
崇拜	的	城市	.

威廉·莫里斯曾在某处说过，古代的宗教是对城市的崇拜。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɪti] ['wɜːʃɪp] ,

It	**may**	**seem**	**strange**	**this**	**idea**	**of**	**city**	**worship**	**,**
它	可能	似乎	奇怪的	这	主意	的	城市	崇拜	,

城市崇拜这种想法或许听起来很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪk'spleɪnz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑːt] ,

but	**it**	**explains**	**much**	**in**	**the**	**history**	**of**	**art**	**,**
但	它	解释	很多	在	这	历史	的	艺术	,

但这可以解释艺术史上的许多事情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [sɔːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] : [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wəːʃips]

and	**we**	**need**	**something**	**of**	**similar**	**sort**	**even**	**now**	**:**	**this**	**and**	**other**	**worships**
和	我们	需要	某物	的	相似的	种类	甚至	现在	:	这	和	其他	崇拜

[bɪ'saɪdz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

besides	**and**	**beyond**	**.**
除了	和	超过	.

即使在今天，我们也需要类似的东西：这种崇拜以及其他各种形式的崇拜。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ]

Before	**the**	**recognition**	**of**	**the**	**universal**	**and**	**the**	**national**	**we**	**require**	**a**	**much**
前	这	认出	的	这	普遍的	和	这	国家的	我们	要求	一个	很多

['diːpənd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] .

deepened	**sense**	**of**	**the**	**civic**	**.**
加深	感觉	的	这	公民	.

在认识到普遍性和民族性之前，我们需要更深刻的公民意识。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .

Here	**comes**	**before**	**the**	**Beyond**	**.**
这里	来	前	这	超过	.

这里是彼岸之前。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [welz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Almost	the	greatest	question	of	the	time	is	the	one	of	finding	wells	for	the
几乎	这	最	问题	的	这	时间	是	这	一	的	寻找	水井	为了	这

[rɪˈfreʃmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][vaɪˈtæləti] — [ðə; ði] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] ,

refreshment	of	our	vitality	—	the	inducing	of	national	spirit	,
清爽	的	我们的	活力	—	这	诱导	的	国家的	精神	,

当今时代最重要的问题几乎就是如何找到恢复我们活力的源泉——如何激发民族精神。

[taʊn] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [həʊm] [ˈspɪrɪt] .

town	spirit	,	and	home	spirit	.
镇	精神	,	和	家	精神	.

城镇精神和家乡精神。

[sʌtʃ] [ˈspɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] [ˈes(ə)ns] ,

Such	spirit	is	a	very	subtle	essence	,
这样的	精神	是	一个	非常	微妙的	本质	,

这种精神是一种非常微妙的本质，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dwel] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪts][ˈrezərˌvwɑːrz] .

and	yet	it	dwells	in	houses	and	cities	are	its	reservoirs	.
和	然而	它	居住地	在	房屋	和	城市	是	它是	水库	.

然而，它栖息在房屋中，城市是它的水库。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

In	the	Army	it	has	always	been	recognised	that	the	foundation	of	the	whole
在	这	军队	它	有	总是	到过	已确认	那	这	基础	的	这	所有的

[vɑːst][ˈvaɪələnt] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈspɪrɪt] .

vast	violent	business	is	spirit	.
广阔的	暴力	商业	是	精神	.

在军队中，人们一直认为整个庞大暴力事业的基础是精神。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [piːs] .

The	children	of	war	are	wiser	than	the	children	of	peace	.
这	孩子们	的	战争	是	更明智	比	这	孩子们	的	和平	.

战争的孩子比和平的孩子更聪明。

[æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [teɪk] [ðɪs] [skræp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈsəʊldʒə(r)] :

As	an	example	take	this	scrap	from	the	experience	of	a	new	soldier	:
作为	一个	例子	拿	这	废料	从	这	经验	的	一个	新的	士兵	:

举个例子，来看看这位新兵的经历：

" [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ɪz] [tɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈdjuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪz]

"	The	private	is	taught	from	the	beginning	that	the	first	duty	of	a	soldier	is
"	这	私人的	是	教授	从	这	开始	那	这	第一的	责任	的	一个	士兵	是

[əˈbiːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

“士兵从一开始就被教导，士兵的首要职责是服从。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈklenlinəs] ,

the	second	cleanliness	,
这	第二	清洁	,

第二点清洁度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˈdaɪəlɒg] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [drɪl]

and	the	third	may	be	gathered	from	this	short	dialogue	between	a	drill
和	这	第三	可能	是	聚集	从	这	短的	对话	之间	一个	钻头

[ˈsɑːdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [riˈkruːts] :

sergeant	and	a	squad	of	recruits	:
军士	和	一个	队	的	新兵	:

第三点可以从一名训练教官和一队新兵的这段简短对话中得出：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? " [ɑːsks][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	What	is	the	third	duty	of	a	soldier	?	"	asks	the	sergeant	.
"	什么	是	这	第三	责任	的	一个	士兵	?	"	问	这	军士	.

“士兵的第三项职责是什么？”中士问道。

" ['ɒnəsti] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] , " [wiː; wi][rɪ'plaɪ] .

"	Honesty	,	sobriety	,	and	self	-	respect	,	"	we	reply	.
"	诚实	,	清醒	,	和	自己	-	尊重	,	"	我们	回复	.

“诚实、清醒和自尊，”我们回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][self] - [rɪ'spekt] ? "

"	And	what	is	self	-	respect	?	"
"	和	什么	是	自己	-	尊重	?	"

“那么，什么是自尊？”

" ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnz] [braɪt] .

"	Keeping	your	buttons	bright	.
"	保持	你的	按钮	明亮的	.

保持按钮明亮。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['sɪti] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['æθənz] [tuː] [ɪn][ɪts] [wei] .

"	We	know	that	Jerusalem	was	a	sacred	city	,	and	so	was	Athens	too	in	its	way	.
"	我们	知道	那	耶路撒冷	曾是	一个	神圣	城市	,	和	所以	曾是	雅典	也	在	它是	方式	.

“我们知道耶路撒冷是一座圣城，雅典在某种程度上也是一座圣城。”

[səʊ] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)]['steɪtəs] .

So	indeed	were	all	the	cities	of	antiquity	,	each	in	its	proper	status	.
所以	的确	是	全部	这	城市	的	古代	,	每个	在	它是	恰当的	地位	.

古代所有城市的确都是如此，各自都处于其应有的地位。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)]['klæsɪk(ə)l][eɪdʒ] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ɪts] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] ['ɪmɪdʒ] —

In	the	later	classical	age	every	one	had	its	impersonation	of	sculptured	image	—
在	这	之后	古典	年龄	每一个	一	有	它是	冒充	的	雕塑	图像	—

[ðə; ði] ['taiki] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	Tyche	of	the	City	.
这	堤喀	的	这	城市	.

在古典时代后期，每个人都有自己的雕塑形象——城市女神堤喀。

['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['sɪltʃɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] [taʊn] ;

Fragments	of	a	figure	of	Silchester	were	found	in	the	Basilica	of	the	old	British	town	;
片段	的	一个	数字	的	西尔切斯特	是	成立	在	这	圣殿	的	这	老的	英国	镇	;

在英国古城的大教堂中发现了西尔切斯特雕像的碎片；

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

an	image	which	stood	for	the	genius	of	the	place	.
一个	图像	哪个	站立	为了	这	天才	的	这	地方	.

一幅象征着这个地方独特魅力的画面。

['lʌndən] [ænd; ənd] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['seɪkrɪd][ɪn] [ðəʊz] ['rəʊmən] [deɪz] ,

London	and	York	were	also	sacred	in	those	Roman	days	,
伦敦	和	约克	是	还	神圣	在	那些	罗马	天	,

在罗马时代，伦敦和约克也是神圣的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['peniz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['rəʊmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	figure	on	our	pennies	is	a	similar	Roman	imagination	for	the
和	这	数字	在	我们的	便士	是	一个	相似的	罗马	想像力	为了	这

[həʊl] ['kʌntri] , [brɪ'tæniə] .

whole	country	,	Britannia	.
所有的	国家	,	不列颠尼亚	.

我们便士上的图案也是罗马人对整个国家——不列颠尼亚——的类似想象。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['efɪsəs] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɪz][ə; eɪ]

A	fine	inscription	from	Ephesus	in	the	Central	Hall	of	the	British	Museum	is	a
一个	美好的	题词	从	以弗所	在	这	中央	大厅	的	这	英国	博物馆	是	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] ['sɪtɪz]

delightful	example	of	the	forms	and	ceremonies	observed	by	the	proud	cities
愉快	例子	的	这	表格	和	仪式	观察到	经过	这	自豪的	城市

[ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] — [ðə; ði]['rɪtʃuəl] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] their575

of	antiquity	—	the	ritual	prescribed	for	their575
的	古代	—	这	仪式	规定	为了	their575

大英博物馆中央大厅中一块来自以弗所的精美铭文，是古代骄傲的城市所遵循的形式和仪式的绝佳例证——这是他们575年制定的仪式。

['wɜːʃɪp] [ɪn][fækt] .

worship	in	fact	.
崇拜	在	事实	.

事实上，这是一种崇拜。

[ðɪs] ['mɑːb(ə)l][slæb] , [ə'baʊt]['sɛvən] [fiːt] [baɪ] 3½ [fiːt] ,

This	marble	slab	,	about	7	feet	by	3½	feet	,
这	大理石	板	,	关于	7	脚	经过	3½	脚	,

这块大理石板，大约7英尺乘3.5英尺，

[beəz] [ɪn] [lɑːdʒ] [klɪə(r)] ['letərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [baɪ][ˌæn.tə'naɪ.nəs]['paɪəs][tuː; tə]

bears	in	large	clear	lettering	the	copy	of	a	letter	addressed	by	Antoninus	Pius	to
熊	在	大的	清除	字母	这	复制	的	一个	信	已解决	经过	安东尼努斯	庇护	到

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [siː] . [ə; eɪ] . [diː] . - .

the	Magistrates	and	People	of	Ephesus	c	.	A	.	D	.	140	.
这	地方法官	和	人们	的	以弗所	c	.	一个	.	D	.	-	.

上面用清晰的大字写着安东尼·庇护于公元 140 年左右写给以弗所官员和人民的一封信的副本。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ə'pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜːgəmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [tuː; tə]

The	emperor	approved	that	the	people	of	Pergamon	had	written	letters	to
这	皇帝	得到正式认可的	那	这	人们	的	帕加马	有	书面	信件	到

['efɪsəs] [kə'rektli] [ə'drest] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['taɪtlz] ([fɜːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [mə'trɒpəlɪs]

Ephesus	correctly	addressed	with	the	prescribed	titles	(	First	and	Greatest	Metropolis
以弗所	正确	已解决	和	这	规定	标题	(	第一的	和	最	都会

[ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

of	Asia	,
的	亚洲	,

皇帝批准帕加马人民写给以弗所的信件，信件的收件人地址和收件人头衔均正确无误（亚洲第一大都会，

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk]) .

or	the	like	)	.
或者	这	喜欢	)	.

或类似情况）。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['smɜːrnə][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [əʊ'mɪtɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

He	thinks	that	the	People	of	Smyrna	had	accidentally	omitted	this	from	a
他	思考	那	这	人们	的	士麦那	有	偶然	省略	这	从	一个

[dɪ'kriː] [ə'baʊt] [dʒɔɪnt]['sækrɪfaɪs] ,

decree	about	joint	sacrifice	,
法令	关于	联合的	牺牲	,

他认为士每拿人无意中在关于联合献祭的法令中遗漏了这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [kə'rektli] [ɪn]['fju:tʃə(r)][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fi:ʒənz] [ju:z][ðə; ði]

but	they	will	behave	correctly	in	future	provided	that	the	Ephesians	use	the
但	他们	将要	表现	正确	在	未来	假如	那	这	以弗所书	使用	这

[ə'pru:vd] ['taɪtlz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['smɜ:rnə] (['pri:] - ['emɪnənt] [ɪn] ['bju:ti] [ɔ:(r)][ðə; ði][laɪk]) .

approved	titles	in	writing	to	Smyrna	(	pre	-	eminent	in	beauty	or	the	like	)	.
得到正式认可的	标题	在	写作	到	士麦那	(	预	-	杰出	在	美丽	或者	这	喜欢	)	.

但只要以弗所人在写给士每拿的信中使用认可的称谓（例如，美貌出众等），他们今后就会表现得正确。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [pə'laɪtnəs] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] .

This	is	indeed	politeness	on	a	high	plane	.
这	是	的确	礼貌	在	一个	高的	飞机	.

这的确是极高的礼貌。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪvɪk] ['spɪrɪt] , [praɪd] ,

One	of	the	ways	in	which	civic	spirit	,	pride	,
一	的	这	方式	在	哪个	公民	精神	,	自豪	,

公民精神、自豪感等的体现方式之一是

[ænd; ənd] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌri:'faʊndɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌkɒntɪ'nju:əti] .

and	love	must	be	refounded	is	in	the	sense	of	historical	continuity	.
和	爱	必须	是	退款	是	在	这	感觉	的	历史	连续性	.

而爱的重建，是指历史的延续。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ri:dʒən(ə)l] ['revərəns] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [frɑ:ns] [ɒn][ə; eɪ] ['defɪnətli]

Such	a	sense	of	regional	reverence	is	being	cultivated	in	France	on	a	definitely
这样的	一个	感觉	的	区域	尊敬	是	存在	栽培	在	法国	在	一个	确实

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['beɪsɪs] ,

psychological	basis	,
心理	基础	,

在法国，这种对地域的敬畏之情显然是基于一种心理因素而培养起来的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'lɜ:t] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	those	alert	Americans	have	already	begun	to	work	the	ground	of	their
和	那些	警报	美国人	有	已经	开始	到	工作	这	地面	的	他们的

[ænt'ɪkwɪtiz] .

antiquities	.
古董	.

而那些有远见的美国人已经开始着手开发他们的古迹了。

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['ɪʃu:d] [æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] - ,

A	publication	of	a	local	historical	society	,	issued	as	far	back	as	1900	,
一个	发布	的	一个	当地的	历史	社会	,	发布	作为	远的	后退	作为	-	,

一份地方历史学会的出版物，最早可追溯到1900年。

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [kɔ:l] " [æn; ən][əʊld] ['ɪpswɪtʃ] [haʊs] .

contains	an	account	of	what	they	in	America	call	"	An	Old	Ipswich	House	.
包含	一个	帐户	的	什么	他们	在	美国	称呼	"	一个	老的	伊普斯维奇	房子	.

其中包含对美国人所称的“伊普斯维奇老房子”的描述。

" [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [kwəʊt] :

"	It	begins	with	some	words	which	I	must	quote	:
"	它	开始	和	一些	字	哪个	我	必须	引用	:

开头有几句话，我必须引用一下：

" [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈnɒv(ə)l] [ɪz]

"	The	extraordinary	production	and	large	circulation	of	the	historical	novel	is
"	这	非凡的	生产	和	大的	循环	的	这	历史	小说	是

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌpætriˈɒtɪk] [səˈsaɪətiz] [ɪn]

but	one	of	the	consequences	of	the	remarkable	growth	of	patriotic	societies	in
但	一	的	这	结果	的	这	卓越	生长	的	爱国	社会	在

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] .

this	country	in	the	last	few	years	.
这	国家	在	这	最后的	很少	年	.

“历史小说的大量生产和广泛发行，只是近年来我国爱国主义社团显著发展所带来的后果之一。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈædmərəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwaɪdspred] [ˈɪntrəst] [ɪn]

One	of	the	most	admirable	results	of	the	movement	is	the	widespread	interest	in
一	的	这	最多	令人钦佩的	结果	的	这	移动	是	这	广泛	兴趣	在

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˈləʊk(ə)l] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [səˈsaɪətiz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taʊnz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋgləndˌ] .

the	establishment	of	local	historical	societies	in	the	old	towns	of	New	England	.
这	建立	的	当地的	历史	社会	在	这	老的	城镇	的	新的	英格兰	.

该运动最令人钦佩的成果之一是，新英格兰古镇的各界人士对建立地方历史学会产生了浓厚的兴趣。

[[ˈəʊldə] [taʊnz] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈɪŋgləndˌ] , [pliːz] [nəʊt] [ænd; ənd] [ˈkɒpi] .]

[	Older	towns	of	Old	England	,	please	note	and	copy	.	]
[	老年人	城镇	的	老的	英格兰	,	请	笔记	和	复制	.	]

【英国古老城镇，请注意并复制。】

[ðiːz] [səˈsaɪətiz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

These	societies	have	a	very	fascinating	work	before	them	in	the	collection	of
这些	社会	有	一个	非常	迷人	工作	前	他们	在	这	收藏	的

[ˈləʊk(ə)l] [ˈrekɔːdz] ,

local	records	,
当地的	记录	,

这些社团面临着一项非常引人入胜的工作，那就是收集地方档案资料。

[ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈbɪldɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪˈstɒrɪk] [saɪts] .

the	preservation	of	old	buildings	,	in	the	marking	of	historic	sites	.
这	保存	的	老的	建筑物	,	在	这	标记	的	历史性	网站	.

对古建筑的保护，以及对历史遗址的标记。

[ðɪs] [sɔɪl] [ɪz] [ˈfɜːtaɪl] [ænd; ənd] [delvɪŋ] [ˌðeərˈɪn] [beəz] [rɪtʃ] [fruːt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

This	soil	is	fertile	and	delving	therein	bears	rich	fruit	of	interest	,	love	for	the
这	土壤	是	沃	和	深入挖掘	其中	熊	富有的	水果	的	兴趣	,	爱	为了	这

[kəˈmjuːnəti] ,

community	,
社区	,

这片土地肥沃，深入挖掘会结出丰硕的果实，收获兴趣、对社区的热爱等等。

[ˈhaɪt(ə)nd] [ˈsɪvɪk] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈləʊk(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keə(r)]

heightened	civic	feeling	,	encouragement	of	local	improvement	,	and	a	care
增强	公民	感觉	,	鼓励	的	当地的	改进	,	和	一个	关心

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

for	the	future	of	the	town	.
为了	这	未来	的	这	镇	.

公民意识增强，鼓励本地发展，并关心城镇的未来。

[ɪn] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [səˈsaɪəti] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [əʊld] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

In	not	a	few	places	the	local	society	has	taken	some	old	house	for	its
在	不是	一个	很少	地方	这	当地的	社会	有	已采取	一些	老的	房子	为了	它是

[ˌhedˈkwɔːtəz] ,

headquarters	,
总部	,

在不少地方，当地社团都租用了一些旧房子作为总部。

[əˈdɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈtræktɪv] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [kəˈlekʃn] .

adorning	it	with	attractive	historical	collections	.
装饰	它	和	吸引人的	历史	收藏	.

并用精美的历史藏品加以装饰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒsˈtəʊnɪən] [səˈsaɪəti] ,

Such	a	collection	is	that	of	the	Bostonian	Society	,
这样的	一个	收藏	是	那	的	这	波士顿人	社会	,

波士顿学会的收藏就是这样一个例子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [geɪv] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [steɪt] [haʊs] .

to	which	the	city	long	ago	gave	the	use	of	the	Old	State	House	.
到	哪个	这	城市	长的	前	给予	这	使用	的	这	老的	状态	房子	.

该市很久以前就将旧州议会大厦的使用权交给了他们。

" [wɒt] [maɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [taʊnz] [stɪl] [duː; də][ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

"	What	might	our	English	towns	still	do	in	this	way	!
"	什么	可能	我们的	英语	城镇	仍然	做	在	这	方式	!

“我们英国的城镇如果继续这样做，还能做些什么呢！”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈθentɪk] [tʌtʃ] [wɪð] [æn'tɪkwəti] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv]

Or	is	it	to	be	that	for	authentic	touch	with	antiquity	we	shall	soon	have
或者	是	它	到	是	那	为了	真正的	触碰	和	古代	我们	将	很快	有

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ?

to	go	to	America	?
到	去	到	美国	?

难道我们很快就要去美国才能真正接触到古代文化吗?

[ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [meɪ] [aɪ] [kəˈmend] [ðɪs] [aɪˈdɪə][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	passing	may	I	commend	this	idea	to	those	who	have	the	destruction	of	the
在	通过	可能	我	表彰	这	主意	到	那些	WHO	有	这	破坏	的	这

[əʊld] [ˈdiːnz] [haʊs] [æt; ət] [ˌwʊlvəˈhæmptən] [ɪn][ðeə(r)][maɪnd][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] ?

old	Dean's	House	at	Wolverhampton	in	their	mind	or	at	least	their	power	?
老的	院长	房子	在	伍尔弗汉普顿	在	他们的	头脑	或者	在	至少	他们的	力量	?

顺便提一句，我能否向那些心中怀有或至少有能力拆除伍尔弗汉普顿老院长府邸的人推荐这个想法?

[ˈdʒɜːməni] [hæz; həz] [lɒŋ] [ˈkɒnʃəsli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðɪs] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɪrɪt] [prəˈdʌkʃ(ə)n] ,

Germany	has	long	consciously	cultivated	this	field	for	spirit	production	,
德国	有	长的	有意识地	栽培	这	场地	为了	精神	生产	,

德国长期以来一直有意识地开发这片土地用于烈酒生产。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [trækt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt]

and	I	remember	an	official	tract	on	the	psychological	value	of	Ancient
和	我	记住	一个	官方的	通道	在	这	心理	价值	的	古老的

[ˈmɔnjuməntS] [ɪn] [prəˈməʊtɪŋ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒnʃəsnəs] .

Monuments	in	promoting	national	consciousness	.
纪念碑	在	推广	国家的	意识	.

我还记得一份关于古代遗迹在促进民族意识方面的心理价值的官方文件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈdenmɑːk] , [haʊˈevə(r)] ,

It	is	in	Denmark	,	however	,
它	是	在	丹麦	,	然而	,

不过，它位于丹麦。

[ðæt] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [beɪst] [ɒn]

that	an	effort	to	promote	national	spirit	has	been	most	systematically	based	on
那	一个	努力	到	推动	国家的	精神	有	到过	最多	系统地	基于	在

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [trəˈdɪʃnz] ,

a	common	knowledge	of	national	traditions	,
一个	常见的	知识	的	国家的	传统	,

促进民族精神的努力，最系统地建立在对民族传统的共同认知之上。

[a:ts] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [spred] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ædmərəb(ə)l] " [fəʊk] [sku:lz] .

arts	,	and	music	,	and	spread	by	means	of	their	admirable	"	Folk	Schools	.
艺术	,	和	音乐	,	和	传播	经过	方法	的	他们的	令人钦佩的	"	民间	学校	.

艺术和音乐，并通过他们令人钦佩的"民间学校"传播开来。

" [ˌmɒnju'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] , ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tʌtʃt] .

"	Monumental	history	is	a	stirring	,	vital	thing	:	it	can	be	touched	.
"	宏伟的	历史	是	一个	搅拌	,	必不可少的	事物	:	它	能	是	感动	.

"不朽的历史是一件激动人心、至关重要的事情：它是可以触摸的。"

[ɪn] ['evri] [taʊn] ['evri] [tʃaɪld] - ['sɪtɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd] [æntˈɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

In	every	town	every	child	-	citizen	should	know	the	story	and	antiquities	of	that	place	.
在	每一个	镇	每一个	孩子	-	公民	应该	知道	这	故事	和	古董	的	那	地方	.

每个城镇的每个孩子都应该了解当地的历史和古迹。

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

This	has	always	been	the	way	until	now	.
这	有	总是	到过	这	方式	直到	现在	.

一直以来都是这样。

" [wɒt] [mi:n] [ði:z] [stəʊnz] ? " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ɑ:nsə(r)] , " [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	What	mean	these	stones	?	"	the	children	say	,	and	we	answer	,	"	I	don't	know	.
"	什么	意思是	这些	石头	?	"	这	孩子们	说	,	和	我们	回答	,	"	我	不	知道	.

"这些石头是什么意思？"孩子们问，我们回答说："我不知道。"

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [səʊl] - [fu:d] ,

"	The	history	that	can	be	seen	is	a	strong	and	stimulating	soul	-	food	,
"	这	历史	那	能	是	已见	是	一个	强的	和	刺激性的	灵魂	-	食物	,

"我们所能看到的历史是一种强大而令人振奋的精神食粮。"

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [veɪg] [ænd; ənd] ['wiəri] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -

entirely	different	from	vague	and	wearying	written	history	.	576
完全	不同的	从	模糊的	和	令人疲惫	书面	历史	.	-

与模糊乏味、令人厌倦的书面历史截然不同。576

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɑrtɪŋ] - [pəʊst][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [faɪn] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

The	historical	starting	-	post	is	only	one	of	many	ways	of	approach	to	fine	forms	of	civilisation	;
这	历史	开始	-	邮政	是	仅有的	一	的	许多	方式	的	方法	到	美好的	表格	的	文明	;

历史的起点只是通往美好文明的众多途径之一；

[wi:; wi][mʌst; məst] [nɒt] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] ,

we	must	not	wait	on	the	order	of	our	going	,
我们	必须	不是	等待	在	这	命令	的	我们的	去	,

我们不必等待我们出发的顺序，

[bʌt; bət][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .

but	go	at	once	and	from	every	point	at	once	.
但	去	在	一次	和	从	每一个	观点	在	一次	.

但要同时从所有地点出发。

[mʌtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sed] [ə'baʊt] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [taʊn] ['plænɪŋ] ;

Much	is	being	thought	and	said	about	Housing	and	Town	Planning	;
很多	是	存在	想法	和	说	关于	住房	和	镇	规划	;

关于住房和城镇规划，人们有很多思考和讨论；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] .

they	are	both	of	the	greatest	possible	importance	,	but	they	are	not	all	.
他们	是	两个都	的	这	最	可能的	重要性	,	但	他们	是	不是	全部	.

它们都极其重要，但并非全部。

[wiː; wi] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kliːnɪŋ] ,

We	need	at	least	a	third	to	go	with	them	—	that	is	a	general	cleaning	,
我们	需要	在	至少	一个	第三	到	去	和	他们	—	那	是	一个	一般的	打扫	,

['taɪdɪɪŋ] ,

tidying	,
整理	,

我们至少需要三分之一的人陪同他们——这指的是一般的清洁、整理工作。

[ænd; ənd] ['smɑːtnɪŋ] ['muːvmənt] , [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɔːl]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

and	smartening	movement	,	an	effort	to	improve	all	our	public	and	social
和	智能	移动	,	一个	努力	到	提升	全部	我们的	民众	和	社会的

[aːts] ,

arts	,
艺术	,

以及提升艺术素养的运动，这是一项旨在改善我们所有公共和社会艺术的努力。

[frɒm; frəm]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] .

from	music	to	cooking	and	games	.
从	音乐	到	烹饪	和	游戏	.

从音乐到烹饪和游戏。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'trəʊl][ænd; ənd][tæks] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɔːdə(r)] ,

We	must	control	and	tax	advertisements	to	some	order	,
我们	必须	控制	和	税	广告	到	一些	命令	,

我们必须对广告进行一定程度的控制和征税。

[brɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['maɪˌkroʊbz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

bring	pressure	on	the	railway	companies	to	sweep	the	microbes	out	of	their
带来	压力	在	这	铁路	公司	到	扫	这	微生物	出去	的	他们的

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

向铁路公司施压，要求其彻底清除车站内的微生物。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['waɪtwɒʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌbæk'jɑːd] .

and	we	must	whitewash	our	own	backyards	.
和	我们	必须	粉刷	我们的	自己的	后院	.

我们必须粉饰自己的后院。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [æz; əz] ['teknɪk(ə)l] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)]

The	danger	is	to	think	of	housing	and	planning	as	technical	matters	for
这	危险	是	到	思考	的	住房	和	规划	作为	技术的	事情	为了

['ekspɜːts] .

experts	.
专家	.

危险之处在于将住房和规划视为专家的技术问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['kʌrənt] [tɔːk] [ɒv; əv] [taʊn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ['sɪtɪz]

It	may	almost	be	feared	that	current	talk	of	town	planning	and	garden	cities
它	可能	几乎	是	害怕	那	当前的	讲话	的	镇	规划	和	花园	城市

[meɪ] ['hɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːgən] - [laɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrmjəˌliː] .

may	harden	with	a	jargon	-	like	political	formulæ	.
可能	硬化	和	一个	行话	-	喜欢	政治的	公式	.

人们几乎担心，目前关于城镇规划和花园城市的讨论可能会变得僵化，变成一种类似政治术语的公式。

['aʊə(r)] [a:ts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪndeksɪz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪnə(r)] [laɪf] .

Our	**arts**	**and**	**customs**	**are**	**indexes**	**and**	**pictures**	**of**	**our**	**inner**	**life**	**.**
我们的	艺术	和	海关	是	索引	和	图片	的	我们的	内	生活	.

我们的艺术和习俗是我们内心世界的索引和写照。

[faɪn] ['brɪdʒɪz] , [kli:n] , ['smaɪlɪŋ] [stri:ts] , ['lɪbərəl] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ʃeɪps]

Fine	**bridges**	**,**	**clean**	**,**	**smiling**	**streets**	**,**	**liberal**	**public**	**buildings**	**are**	**not**	**merely**	**shapes**
美好的	桥梁	,	干净的	,	微笑	街道	,	自由主义	民众	建筑物	是	不是	仅仅	形状

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

and	**nothing**	**more**	**.**
和	没有什么	更多的	.

精美的桥梁、干净整洁的街道、开阔的公共建筑，不仅仅是外形而已。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [tu:; tə]

They	**are**	**essential**	**to**	**our**	**sense**	**of**	**order**	**,**	**brightness**	**,**	**and**	**efficiency**	**,**	**to**
他们	是	基本的	到	我们的	感觉	的	命令	,	亮度	,	和	效率	,	到

['aʊə(r)] [praɪd] , ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['kɒntent] .

our	**pride**	**,**	**confidence**	**,**	**and**	**content**	**.**
我们的	自豪	,	信心	,	和	内容	.

它们对我们的秩序感、光明感和效率感至关重要，对我们的自豪感、自信心和满足感也至关重要。

[ə; eɪ][sɔ:(r)] [prəʊ'testɪŋ] [slæpt] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [feɪs] ['fi:lɪŋ] ['kænɒt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

A	**sore**	**protesting**	**slapped**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**face**	**feeling**	**cannot**	**be**	**good**	**for**	**the**
一个	疮	抗议	被掌掴	-	在	-	这	-	脸	感觉	不能	是	好的	为了	这

['tempə(r)][ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

temper	**and**	**digestion**	**.**
脾气	和	消化	.

那种被狠狠扇了一巴掌的强烈抗议感对脾气和消化都没有好处。

[ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] ['kænɒt] [bi:; bi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [taʊnz] .

A	**civilised**	**life**	**cannot**	**be**	**lived**	**in**	**undisciplined**	**towns**	**.**
一个	文明	生活	不能	是	居住地	在	散漫	城镇	.

文明的生活不可能在缺乏纪律的城镇中实现。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['fraɪt(ə)nd]

More	**and**	**more**	**we**	**become**	**the**	**victims**	**of**	**our**	**words**	**and**	**live**	**frightened**
更多的	和	更多的	我们	变得	这	受害者	的	我们的	字	和	居住	害怕

[baɪ] [nems] .

by	**names**	**.**
经过	姓名	.

我们越来越成为自己言语的受害者，生活在对名字的恐惧之中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

Such	**a**	**name**	**is**	**Architecture**	**.**
这样的	一个	姓名	是	建筑学	.

“建筑”就是这样一个名字。

[ɪn] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] [veɪg] [ænd; ənd] [veɪn] [prɪ'tenʃən] [meɪ] [bi:; bi] ['ʃraʊdɪd] ,

In	**its**	**mystery**	**vague**	**and**	**vain**	**pretensions**	**may**	**be**	**shrouded**	**,**
在	它是	神秘	模糊的	和	徒劳	虚荣心	可能	是	被遮蔽的	,

神秘之中可能掩盖着模糊不清、徒劳无功的虚荣。

[ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊz] [haɪd] ['meni] ['maɪnə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ə'baʊt] [kə'rekt] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [staɪl] , [tru:]

in	**its**	**shadows**	**hide**	**many**	**minor**	**superstitions**	**about**	**correct**	**design**	**,**	**the**	**right**	**style**	**,**	**true**
在	它是	阴影	隐藏	许多	次要的	迷信	关于	正确的	设计	,	这	正确的	风格	,	真的

[prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

proportions	**.**
比例	.

它的阴影下隐藏着许多关于正确设计、合适风格和真实比例的小迷信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haɪ] [priːsts] [əˈraɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd][kæn; kən]
High priests arise who are supposed to know subtle doctrines and can
高的 神父 出现 WHO 是 据称 到 知道 微妙的 教义 和 能
[pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈseɪfti] .
point the way to æsthetic safety .
观点 这 方式 到 审美的 安全 .

一些高级祭司被认为了解精妙的教义，能够指引人们走向审美上的安全。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [striːts] , [ˈɛdʒwɛə(ɹ)] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈjuːstən] [rəʊd] ,
And yet all the time there are the streets , Edgware Road and Euston Road ,
和 然而 全部 这 时间 那里 是 这 街道 , 埃奇韦尔 路 和 尤斯顿 路 ,

然而，始终都有街道，比如埃奇韦尔路和尤斯顿路。

[ˈɒksfəd] [striːt] [ænd; ənd] [ˈhəʊbən] ; [ðeə(r)] [əˈgen] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] , [liːdz] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpuːl] ,
Oxford Street and Holborn ; there again are our cities , Leeds and Liverpool ,
牛津 街道 和 霍尔本 ; 那里 再次 是 我们的 城市 , 利兹 和 利物浦 ,
[ˈbrɪstl] [ænd; ənd] [ˈplɪməθ] .
Bristol and Plymouth .
布里斯托尔 和 普利茅斯 .

牛津街和霍尔本；那里也是我们的城市，利兹和利物浦，布里斯托尔和普利茅斯。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðiːz] [ˈpəʊt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈbleɪt(ə)nt][fækts] [maɪt] [reɪz] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Surely these potent and indeed blatant facts might raise doubts as to the
一定 这些 强效 和 的确 明目张胆 事实 可能 增加 疑虑 作为 到 这
[ˈdɔgməz] .
dogmas .
教条 .

这些有力且显而易见的真相无疑会让人对教条产生怀疑。

[ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [əˈbaʊt] " [ˈɑːkɪtektʃə(r)] " [hæz; həz][ˈaɪsəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːt]
The mystification about " architecture " has isolated the intimate building art
这 神秘化 关于 " 建筑学 " 有 孤立 这 亲密的 建筑 艺术
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][men] .
from the common interest and understanding of ordinary men .
从 这 常见的 兴趣 和 理解 的 普通的 男人 .

对"建筑"的神秘化使这种私密的建筑艺术与普通人的共同兴趣和理解隔绝开来。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ˈɑːkɪtekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈθɪərɪz] [ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈhəʊpləs] [æz; əz][tuː; tə]
To talk with a believing architect on his theories is almost as hopeless as to
到 讲话 和 一个 相信 建筑师 在 他的 理论 是 几乎 作为 绝望 作为 到
[tʃæf; tʃɑːf][ə; eɪ][ˈkɑːdɪn(ə)l] .
chaff a cardinal .
糠 一个 红衣主教 .

与一位笃信自己理论的建筑师谈论他的理论，几乎和与一只红衣主教争论一样徒劳无功。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [aːts] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv] [ˈped(ə)ntri] [ænd; ənd]
All the ancient arts of men are subject to the diseases of pedantry and
全部 这 古老的 艺术 的 男人 是 主题 到 这 疾病 的 迂腐 和
[ˈpʌndɪtri] — [ˈmjuːzɪk] ,
punditry — music ,
评论员 — 音乐 ,

人类所有古代艺术都难逃学问和卖弄学问的弊病——音乐、

[ˈpeɪntɪŋ] , [ˈpəʊətri] [ɔːl] [ˈsʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
painting , poetry all suffer from isolation .
绘画 , 诗 全部 遭受 从 隔离 .

绘画、诗歌都深受孤立之苦。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz]['hjuːmən] [skɪl] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nesəsəri] [æk'tɪvəti][ɒv; əv]

Architecture	**is**	**human**	**skill**	**and**	**feeling**	**shown**	**in**	**the**	**great**	**necessary**	**activity**	**of**
建筑学	是	人类	技能	和	感觉	所示	在	这	伟大的	必要的	活动	的

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

建筑是人类技艺和情感在建造这一伟大而必要的活动中的体现。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [prə'gresɪv] ['strʌktʃərəl] [ɑːt] ,

It	**must**	**be**	**a**	**living**	**,**	**progressive**	**structural**	**art**	**,**
它	必须	是	一个	活的	,	进步	结构	艺术	,

它必须是一种鲜活的、不断发展的结构艺术，

['ɔːlweɪz] [ˌriːə'dʒʌst] [ɪt'self][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

always	**readjusting**	**itself**	**to**	**changing**	**conditions**	**of**	**time**	**and**	**place**	**.**
总是	重新调整	本身	到	变化	状况	的	时间	和	地方	.

它总是根据时间和地点的变化而不断调整自身。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] [njuː] .

If	**it**	**is**	**true**	**it**	**must**	**ever**	**be**	**new**	**.**
如果	它	是	真的	它	必须	曾经	是	新的	.

如果这是真的，那么它就永远是新的。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪld] ['nɒv(ə)lti] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]

This	**,**	**however**	**,**	**not**	**with**	**a**	**willed**	**novelty**	**,**	**which**	**is**	**as**	**bad**	**as**	**or**	**worse**	**than**
这	,	然而	,	不是	和	一个	意志	新奇	,	哪个	是	作为	坏的	作为	或者	更糟	比

['trɪviəl] [ˌæntɪ'kweərɪənɪzəm] ,

trivial	**antiquarianism**	**,**
琐碎的	古董收藏	,

然而，这并非出于刻意追求新奇，因为这种做法与肤浅的古董收藏一样糟糕，甚至更糟。

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [fɔːs] [mæ'ʒɜː(r)] .

but	**by**	**response**	**to**	**force**	**majeure**	**.**
但	经过	回复	到	力量	大动情	.

但这是由于不可抗力所致。

[ðə; ði]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][æn; ən] ['endʒɪn] ,

The	**vivid**	**interest**	**and**	**awe**	**with**	**which**	**men**	**look**	**on**	**a**	**ship**	**or**	**an**	**engine**	**,**
这	生动	兴趣	和	敬畏	和	哪个	男人	看	在	一个	船	或者	一个	引擎	,

人们对船舶或发动机表现出的浓厚兴趣和敬畏之情

[æn; ən][əʊld] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['heɪstæk] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'ælətɪ] .

an	**old**	**cottage**	**or**	**a**	**haystack**	**,**	**come**	**from**	**the**	**sense**	**of**	**their**	**reality**	**.**
一个	老的	小屋	或者	一个	草垛	,	来	从	这	感觉	的	他们的	现实	.

一座老旧的小屋或一堆干草，都源于他们对现实的感知。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [səʊ][baɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)][ðæn; ðən] [wɪm] , [baɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [eɪm][ðæn; ðən]

They	**were**	**shaped**	**so**	**by**	**a**	**higher**	**power**	**than**	**whim**	**,**	**by**	**a**	**higher**	**aim**	**than**
他们	是	形状	所以	经过	一个	更高	力量	比	一时兴起	,	经过	一个	更高	目的	比

['snɒbəri] .

snobbery	**.**
势利眼	.

它们的形成并非出于一时兴起，而是受到更高层次的力量影响；它们的追求并非出于势利眼，而是出于更高的目标。

[səʊ][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] :

So	**must**	**it**	**again**	**be**	**with**	**our**	**buildings**	**:**
所以	必须	它	再次	是	和	我们的	建筑物	:

我们的建筑也必然如此：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [fɑːst][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

they	**must**	**be**	**founded**	**fast**	**on**	**the**	**rock**	**of**	**necessity**	**.**
他们	必须	是	创立	快速地	在	这	岩石	的	必要性	.

它们必须迅速建立在必要性的磐石之上。

['wɜ:di] [kleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] " ['ɑ:kɪtekʧə(r)] " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] " [faɪn] [ɑ:t] ,

Wordy	**claims**	**are**	**often**	**made**	**for**	**"**	**Architecture**	**"**	**that**	**it**	**is**	**a**	**"**	**Fine**	**Art**	**,**
冗长	索赔	是	经常	制成	为了	"	建筑学	"	那	它	是	一个	"	美好的	艺术	,

人们常常对“建筑”做出冗长的描述，例如称其为“美术”，

" [ænd; ənd] [tʃi:f] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] .

"	**and**	**chief**	**of**	**all**	**the**	**arts**	**.**
"	和	首席	的	全部	这	艺术	.

“以及所有艺术的总和。”

[ði:z] [tu:] [kleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] . -

These	**two**	**claims**	**are**	**indeed**	**incompatible**	**and**	**contradictory**	**.**	**577**
这些	二	索赔	是	的确	不相容	和	矛盾的	.	-

这两种说法确实不相容且相互矛盾。577

['eni] ['mɑ:stəʃɪp] [ɪn] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts][ˌju:nɪvɜ:'sælətɪ][ænd; ənd][ɪts] ['sɜ:vɪs] .

Any	**mastership**	**in**	**architecture**	**depends**	**on**	**its**	**universality**	**and**	**its**	**service**	**.**
任何	大师级	在	建筑学	取决于	在	它是	普遍性	和	它是	服务	.

建筑学的任何精髓都取决于其普适性和服务性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnlɪ] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [sɜ:rvz] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] .

It	**is**	**only**	**chief**	**in**	**the**	**sense**	**that**	**he**	**who**	**serves**	**is**	**the**	**greatest**	**.**
它	是	仅有的	首席	在	这	感觉	那	他	WHO	服务	是	这	最	.

它的“首领”一词，只有在“服务他人者最伟大”的意义上才成立。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [faɪn] [a:ts] " [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [fri:] [frɒm; frəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hju:mən] [ni:d] ,

But	**the**	**"**	**Fine**	**Arts**	**"**	**are**	**by**	**definition**	**free**	**from**	**conditions**	**of**	**human**	**need**	**,**
但	这	"	美好的	艺术	"	是	经过	定义	自由的	从	状况	的	人类	需要	,

但从定义上讲，“美术”是不受人类需求条件限制的。

[ænd; ənd] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [wɒz; wəz] ['speʃəlɪ] [ru:ld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['ærəstɒt(ə)l] .

and	**architecture**	**was**	**specially**	**ruled**	**out**	**from**	**among**	**them**	**by**	**Aristotle**	**.**
和	建筑学	曾是	特别	裁决	出去	从	之中	他们	经过	亚里士多德	.

而建筑学则被亚里士多德特别排除在外。

['i:v(ə)n][səʊ] ,

Even	**so**	**,**
甚至	所以	,

即便如此，

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [faɪn] [ɑ:t] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [ænd; ənd] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['herəsɪ] [ɒv; əv]

this	**idea**	**of**	**fine**	**art**	**unconditioned**	**and**	**free**	**for**	**delight**	**was**	**a**	**heresy**	**of**
这	主意	的	美好的	艺术	无条件	和	自由的	为了	喜	曾是	一个	异端	的

[ðə; ði] [ˌhelɪ'nɪstɪk] [dɪ'klaɪn] .

the	**Hellenistic**	**decline**	**.**
这	希腊化时期	衰退	.

这种认为艺术不受任何限制、可以自由欣赏的想法，是希腊化衰落时期的一种异端邪说。

[tu:; tə]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] " ['mju:zɪk(ə)l] " [a:ts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

To	**Plato**	**and**	**the**	**great**	**masters**	**even**	**the**	**"**	**musical**	**"**	**arts**	**were**	**to**	**be**
到	柏拉图	和	这	伟大的	大师	甚至	这	"	音乐	"	艺术	是	到	是

[nɒt]['əʊnlɪ] ['helθi] [bʌt; bət] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ;

not	**only**	**healthy**	**but**	**health**	**-**	**giving**	**;**
不是	仅有的	健康	但	健康	-	给予	;

在柏拉图和伟大的大师们看来，就连“音乐”艺术不仅有益健康，而且能强身健体；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fu:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [nɒt] [ɛs'θɛtɪk] ['ræptʃə; 'ræptʃər]

they	**were**	**to**	**be**	**foods**	**for**	**the**	**soul**	**and**	**not**	**æsthetic**	**raptures**
他们	是	到	是	食物	为了	这	灵魂	和	不是	审美的	狂喜

[ænd; ənd] [ɪn,tɔksi'keiʃən] .

and	**intoxications**	**.**
和	醉酒	.

它们应该是滋养灵魂的食物，而不是审美上的狂喜和陶醉。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [beə(r)] [juː'tɪləti]

On	the	other	side	of	the	account	it	may	be	objected	that	bare	utility
在	这	其他	边	的	这	帐户	它	可能	是	反对	那	裸	公用事业

[ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l]

and	convenience	are	not	enough	to	form	a	base	for	a	noble
和	方便	是	不是	足够的	到	形式	一个	根据	为了	一个	高贵

['ɑːkɪtektʃə(r)] .

architecture	.
建筑学	.

另一方面，有人可能会反对说，仅仅实用和便利不足以构成高尚建筑的基础。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪf] " [beə(r)] [juː'tɪləti] " [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]

Of	course	they	are	not	if	"	bare	utility	"	is	interpreted	in	a	mean	and
的	课程	他们	是	不是	如果	"	裸	公用事业	"	是	翻译	在	一个	意思是	和

['skɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [wei] .

skimping	and	profiteering	way	.
偷工减料	和	牟取暴利	方式	.

当然，如果将“基本效用”理解为吝啬、偷工减料和牟取暴利，那么它们就不是了。

[ɔːl] [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn] [beəz] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

All	work	of	man	bears	the	stamp	of	the	spirit	with	which	it	was	done	,
全部	工作	的	男人	熊	这	邮票	的	这	精神	和	哪个	它	曾是	完毕	,

人类的一切作品都带有其创作时的精神印记。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stæmp] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] " ['ɔːnəmənt] .

but	this	stamp	is	not	necessarily	"	ornament	.
但	这	邮票	是	不是	一定	"	装饰品	.

但这枚邮票未必是“装饰品”。

" [ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːnd] [ɪn'diːd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [stænd] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːlsli] [ɐd'ɔːnd]

"	The	unadorned	indeed	can	never	stand	as	low	as	that	which	is	falsely	adorned
"	这	缦	的确	能	绝不	站立	作为	低的	作为	那	哪个	是	错误地	装饰

[ɪn] ['bɒrəʊd] ,

in	borrowed	,
在	借来的	,

“未经修饰的事物永远不会比那些借来的、虚假修饰的事物低贱得多。”

['breɪz(ə)n] [bi'dizən] .

brazen	bedizenments	.
厚颜无耻	贝迪岑门特	.

厚颜无耻的暴行。

[haɪ] [juː'tɪləti] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊb(ə)l] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

High	utility	and	liberal	convenience	for	noble	life	are	enough	for
高的	公用事业	和	自由主义	方便	为了	高贵	生活	是	足够的	为了

['ɑːkɪtektʃə(r)] .

architecture	.
建筑学	.

对于建筑而言，实用性和高贵生活的便利性就足够了。

[wiː; wi] [kən'fjuːz] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðiːz] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

We	confuse	ourselves	with	these	unreal	and	destructive	oppositions	between	the
我们	迷惑	我们自己	和	这些	虚幻	和	破坏性的	反对派	之间	这

['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ,

serviceable	and	the	æsthetic	,
可用	和	这	审美的	,

我们常常被实用性和美观性之间这种不切实际且具有破坏性的对立概念所迷惑。

[bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] .

between	science	and	art	.
之间	科学	和	艺术	.

科学与艺术之间。

[kən'sɪdə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [æk'tɪvəti] — ['siːmənʃɪp] , ['fɑːmɪŋ] ,

Consider	**any**	**of**	**the**	**great**	**forms**	**of**	**life**	**activity**	**—**	**seamanship**	**,**	**farming**	**,**
考虑	任何	的	这	伟大的	表格	的	生活	活动	—	航海术	,	农业	,

想想任何一种伟大的生命活动形式——航海、耕作，

['haʊskiːpɪŋ] — [kæn; kən] ['eniwʌn] [seɪ] [weə(r)] [juː'tɪlətɪ] [endz] [ænd; ənd] [staɪl] , ['ɔːdə(r)] , ['klɪənəs] ,

housekeeping	**—**	**can**	**anyone**	**say**	**where**	**utility**	**ends**	**and**	**style**	**,**	**order**	**,**	**clearness**	**,**
家政	—	能	任何人	说	在哪里	公用事业	结束	和	风格	,	命令	,	清晰度	,

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'gɪn] ?

precision	**begin**	**?**
精确	开始	?

家政服务——谁能说清实用性止于何处，而风格、秩序、清晰、精准又始于何处呢?

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒn] , " [staɪl] " [ɪz][ə; eɪ][juː'tɪlətɪ] .

Up	**to**	**a**	**point**	**,**	**and**	**indeed**	**a**	**long**	**way**	**on**	**,**	**"**	**style**	**"**	**is**	**a**	**utility**	**.**
向上	到	一个	观点	,	和	的确	一个	长的	方式	在	,	"	风格	"	是	一个	公用事业	.

在某种程度上，甚至在很长一段时间内，“风格”都是一种实用工具。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [æz; əz][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

We	**have**	**to**	**begin**	**again**	**and**	**look**	**on**	**architecture**	**as**	**an**	**art**	**of**	**service**
我们	有	到	开始	再次	和	看	在	建筑学	作为	一个	艺术	的	服务

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

from	**the**	**communal**	**point**	**of**	**view**	**.**
从	这	公社	观点	的	看法	.

我们必须重新开始，从公共角度将建筑视为一种服务艺术。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['aʊtwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]

The	**faces**	**of**	**buildings**	**which**	**are**	**turned**	**outwards**	**towards**	**the**	**world**	**are**
这	面孔	的	建筑物	哪个	是	转向	向外	向	这	世界	是

['ɒbviəsli] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

obviously	**of**	**interest**	**to**	**the**	**public**	**,**
明显地	的	兴趣	到	这	民众	,

面向外部世界的建筑物立面显然会引起公众的兴趣。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɪtəznz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**all**	**citizens**	**have**	**a**	**property**	**in**	**them**	**.**
和	全部	公民	有	一个	财产	在	他们	.

所有公民都对这些财产拥有所有权。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz][ɪn][fækt] [pɑːt] ['əʊnə(r)] .

The	**spectator**	**is**	**in**	**fact**	**part**	**owner**	**.**
这	旁观者	是	在	事实	部分	所有者	.

观众实际上也是部分所有者。

[nəʊ][mæn] [bɪldz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

No	**man**	**builds**	**to**	**himself**	**alone**	**.**
不	男人	建造	到	他自己	独自的	.

没有人会只为自己建造房屋。

[let] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [nɒt]

Let	**the**	**proprietor**	**do**	**as**	**he**	**likes**	**inside**	**his**	**building**	**,**	**for**	**we**	**need**	**not**
让	这	业主	做	作为	他	点赞	里面	他的	建筑	,	为了	我们	需要	不是

[kɔːl] [ɒn] [hɪm] .

call	**on**	**him**	**.**
称呼	在	他	.

让业主在他的建筑物内随心所欲吧，我们不必打扰他。

[bæd] [pleɪz] [niːd] [nɒt][biː; bi] [siːn] , [bʊks] [niːd] [nɒt][biː; bi] [riːd] ,

Bad	**plays**	**need**	**not**	**be**	**seen**	**,**	**books**	**need**	**not**	**be**	**read**	**,**
坏的	演出	需要	不是	是	已见	,	图书	需要	不是	是	读	,

糟糕的戏剧不必观看，糟糕的书籍不必阅读。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blaɪndnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

but	nothing	but	blindness	or	the	numbing	of	our	faculty	of	observation
但	没有什么	但	失明	或者	这	麻木	的	我们的	学院	的	观察

[kæn; kən] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

can	protect	us	from	buildings	in	the	street	.
能	保护	我们	从	建筑物	在	这	街道	.

但除了失明或观察能力的麻木之外，没有什么能保护我们免受街上建筑物的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt]

It	is	to	be	feared	that	we	are	learning	to	protect	ourselves	by	the	habit
它	是	到	是	害怕	那	我们	是	学习	到	保护	我们自己	经过	这	习惯

[ɒv; əv] [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] ,

of	not	observing	,
的	不是	观察	,

令人担忧的是，我们正在养成不加观察的习惯来保护自己。

[ðæt] [ɪz][baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] .

that	is	by	sacrificing	a	faculty	.
那	是	经过	牺牲	一个	学院	.

也就是说，要牺牲一个院系。

['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [aːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

General	interest	and	intelligent	appreciation	of	public	arts	are	a	necessity	of
一般的	兴趣	和	聪明的	欣赏	的	民众	艺术	是	一个	必要性	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

公众对公共艺术的兴趣和理性欣赏是文明的必要条件。

['sɪvɪk] [ə'lɜːtnəs] , ['ɒnɪst] [praɪd] , [ɔː(r)][fɜːm]['prəʊtest][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mætəz] [ɒv; əv] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Civic	alertness	,	honest	pride	,	or	firm	protest	are	not	matters	of	taste	for	a
市民	警觉	,	诚实的	自豪	,	或者	公司	反对	是	不是	事情	的	品尝	为了	一个

[fjuː] ;

few	;
很少	;

公民意识、诚实的自豪感或坚定的抗议精神并非少数人的品味问题；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːbən] [maɪnd] .

they	are	essential	activities	of	the	urban	mind	.
他们	是	基本的	活动	的	这	城市的	头脑	.

它们是都市人思维的重要活动。

[ɪn] ['sɪtɪz] ['bɪldɪŋz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['fiːldz] , [triːz] , [ænd; ənd] ['hedʒrəʊ] .

In	cities	buildings	take	the	place	of	fields	,	trees	,	and	hedgerows	.
在	城市	建筑物	拿	这	地方	的	字段	,	树木	,	和	树篱	.

在城市里，建筑物取代了田野、树木和树篱。

['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Buildings	are	an	artificial	form	of	nature	.
建筑物	是	一个	人造的	形式	的	自然	.

建筑物是自然的一种人造形式。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'laɪtnəs] [ɪn] ['bɪldɪŋz] .

We	have	a	right	to	consideration	and	some	politeness	in	buildings	.
我们	有	一个	正确的	到	考虑	和	一些	礼貌	在	建筑物	.

我们有权在建筑物内获得尊重和礼貌。

[wiː; wi] [kleɪm] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] [slæpt] [wen] [wiː; wi] [ˈventʃə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

We	claim	protection	from	having	our	faces	slapped	when	we	venture	into	the
我们	宣称	保护	从	拥有	我们的	面孔	被掌掴	什么时候	我们	风险投资	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

我们声称，当我们走上街头时，会受到保护，免遭掌掴。

[ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] [duː; də] [nɒt] [ˈhəʊlli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] - [lɔːdz] , [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəniz] , [ænd; ənd]

Our	cities	do	not	wholly	belong	to	profit	-	lords	,	railway	companies	,	and
我们的	城市	做	不是	完全	属于	到	利润	-	领主们	,	铁路	公司	,	和

[ˈædvətaɪzəz] .

advertisers	.
广告商	.

我们的城市并不完全属于唯利是图者、铁路公司和广告商。

[ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [haʊˈevə(r)] " [ˈprɒpəli] [ˌʌndəˈstʊd] , " [nɒt] [ˈəʊnli] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]

Architecture	,	however	"	properly	understood	,	"	not	only	concerns	the	man	in	the	street
建筑学	,	然而	"	适当地	理解	,	"	不是	仅有的	担忧	这	男人	在	这	街道

,

,
,

然而，无论“正确理解”如何，建筑不仅仅关乎普通人，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [həʊm] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈhaʊshəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊldz] .

it	comes	home	to	all	householders	and	households	.
它	来	家	到	全部	住户	和	家庭	.

它与所有住户和家庭息息相关。

[waɪl] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [streɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [vəˈkjuːəti] [ɒv; əv] [kəˈrekt] [staɪl] ,

While	our	eyes	have	been	strained	on	the	vacuity	of	correct	style	,
尽管	我们的	眼睛	有	到过	紧张	在	这	真空	的	正确的	风格	,

当我们的目光被所谓“正确风格”的空洞所困扰时，

[ðə; ði] [ˈweɪtiːə] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [hæv; həv] [ˌnesəˈserəli] [biːn]

the	weightier	matters	of	construction	and	efficiency	have	necessarily	been
这	更重	事情	的	建造	和	效率	有	一定	到过

[nɪˈglektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

更重要的建设和效率问题必然被忽略了。

[wiː; wi] [niːd] [greit] [wɪtʃ] [wɪl] [wɔːm] , [flɔːz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈredɪli] [biː; bi] [kliːnd] ,

We	need	grates	which	will	warm	,	floors	which	may	readily	be	cleaned	,
我们	需要	格栅	哪个	将要	温暖的	,	楼层	哪个	可能	容易	是	已清洗	,

我们需要能保温的通风口，以及易于清洁的地板。

[ænd; ənd] [ˈsilɪŋ] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [kræk] .

and	ceilings	which	do	not	crack	.
和	天花板	哪个	做	不是	裂缝	.

以及不会开裂的天花板。

[ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈprɒbləm]

These	and	such	as	these	are	the	terms	of	the	modern	architectural	problem
这些	和	这样的	作为	这些	是	这	条款	的	这	现代的	建筑	问题

,

,
,

这些以及诸如此类的事物，就是现代建筑问题的术语。

[ænd; ənd][ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] the578

and	in	satisfying	them	we	should	find	the578
和	在	令人满意	他们	我们	应该	寻找	the578

满足这些要求后，我们应该找到578

['prɒpə(r)] " [staɪl] " [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

proper	"	style	"	for	to	-	day	.
恰当的	"	风格	"	为了	到	-	天	.

如今合适的“风格”。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌrənt] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

Architecture	is	a	current	speech	,	it	is	not	an	art	of	classical	quotation	.
建筑学	是	一个	当前的	演讲	,	它	是	不是	一个	艺术	的	古典	引述	.

建筑是一种当代表达，它不是古典引用的艺术。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['bəːdnd] [baɪ][ɪts][tægz][ɒv; əv] ['retərɪk] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz]

As	it	is	it	is	as	much	burdened	by	its	tags	of	rhetoric	as	Chinese
作为	它	是	它	是	作为	很多	负担	经过	它是	标签	的	修辞	作为	中国人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

它和中国文学一样，都背负着修辞的标签。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

It	has	become	a	dead	language	.
它	有	变得	一个	死的	语言	.

它已经成为一种死语言了。

[ðə; ðiː] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,

The	house	of	the	future	will	be	designed	as	a	ship	is	designed	,
这	房子	的	这	未来	将要	是	设计	作为	一个	船	是	设计	,

未来的房屋将像船舶一样设计。

[æz; əz][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɒpəli] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] .

as	an	organism	which	has	to	function	properly	in	all	its	parts	.
作为	一个	生物	哪个	有	到	功能	适当地	在	全部	它是	部分	.

作为一个有机体，它的所有部分都必须正常运作。

[dʌz] [ðɪs] [nɒt] [kən'sɜːn] ['evriwʌn] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] [maɪnd] ?

Does	this	not	concern	everyone	,	not	only	as	economy	and	comfort	,	but	in	the	mind	?
做	这	不是	忧虑	每个人	,	不是	仅有的	作为	经济	和	舒适	,	但	在	这	头脑	?

这难道不关乎每个人吗？这不仅关乎经济和舒适，更关乎人们的心理？

['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['lɑːdʒə(r)] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

Our	houses	must	be	made	to	fit	us	like	garments	and	to	be	larger	projections	of	ourselves	.
我们的	房屋	必须	是	制成	到	合身	我们	喜欢	服装	和	到	是	更大的	预测	的	我们自己	.

我们的房屋必须像衣服一样合身，并且成为我们自身更大程度的体现。

[ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] [æm'bɪgjuəs] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'zaɪn] , ['ɔːnəmənt] , [staɪl] , [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

A	whole	row	of	ambiguous	words	,	such	as	design	,	ornament	,	style	,	proportion	,
一个	所有的	排	的	模糊的	字	,	这样的	作为	设计	,	装饰品	,	风格	,	部分	,

一整排含义模糊的词语，例如设计、装饰、风格、比例，

[hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n]['deɪtə][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

have	come	between	us	and	the	immediately	given	data	of	architecture	.
有	来	之间	我们	和	这	立即地	给定	数据	的	建筑学	.

阻碍了我们直接获取建筑数据。

[dɪ'zaɪn] [ɪz] [nɒt] ['æbstrækt] ['pəʊə(r)] ['eksəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,

Design	**is**	**not**	**abstract**	**power**	**exercised**	**by**	**a**	**genius**	**,**
设计	是	不是	抽象的	力量	锻炼	经过	一个	天才	,

设计并非天才所运用的抽象力量，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ə'reɪndʒɪŋ] [haʊ] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [dʌn] .

it	**is**	**simply**	**the**	**arranging**	**how**	**work**	**shall**	**be**	**well**	**done**	**.**
它	是	简单地	这	安排	如何	工作	将	是	出色地	完毕	.

这仅仅是安排如何把工作做好而已。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] , ['sɪmp(ə)l] ,

The	**more**	**necessary**	**the**	**work**	**and**	**the**	**more**	**obvious**	**,**	**simple**	**,**
这	更多的	必要的	这	工作	和	这	更多的	明显的	,	简单的	,

工作越必要、越显而易见、越简单，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

and	**sound**	**is**	**the**	**foresight**	**the**	**better**	**the**	**design**	**.**
和	声音	是	这	远见	这	更好的	这	设计	.

而声音就是远见，设计就越好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] ['pætənz] ,

It	**is**	**not**	**a**	**question**	**of**	**captivating**	**paper**	**patterns**	**,**
它	是	不是	一个	问题	的	引人入胜	纸	图案	,

这不是关于设计精美的纸样的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [wɜːk] .

it	**is**	**a**	**question**	**of**	**buildings**	**which**	**will**	**work**	**.**
它	是	一个	问题	的	建筑物	哪个	将要	工作	.

关键在于建造哪些建筑物才行。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [præg'mætɪk(ə)l] [ɑːt] .

Architecture	**is**	**a**	**pragmatical**	**art**	**.**
建筑学	是	一个	务实	艺术	.

建筑是一门实用的艺术。

[tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk] , ['gɒθɪk] ,

To	**design**	**in**	**the**	**Classic**	**,**	**Gothic**	**,**
到	设计	在	这	经典的	,	哥特	,

设计风格：古典、哥特式

[ɔː(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] [staɪlz] [ɪz] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [præk'sɪtəliːz]

or	**Renaissance**	**styles**	**is**	**as**	**absurd**	**as**	**to**	**sculpture**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**Praxiteles**
或者	复兴	风格	是	作为	荒诞	作为	到	雕塑	在	这	方式	的	普拉克西特勒斯

, [peɪnt] " [laɪk] " ['hɑːlˌbaɪn] ,

,	**paint**	**"**	**like**	**"**	**Holbein**	**,**
,	画	"	喜欢	"	荷尔拜因	,

或者说，文艺复兴风格就像普拉克西特列斯式的雕塑、霍尔拜因式的绘画一样荒谬。

[ɔː(r)] [raɪt] [ʃæm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

or	**write**	**sham**	**Shakespeare**	**.**
或者	写	假	莎士比亚	.

或者写假莎士比亚。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] ['wækswɜːk] [ɑːt] [baɪ] ['wɔːrdʊər] [striːt] [prə'feʃənlz] .

We	**do**	**not**	**really**	**need**	**a**	**waxwork**	**art**	**by**	**Wardour**	**Street**	**professionals**	**.**
我们	做	不是	真的	需要	一个	蜡像	艺术	经过	沃德	街道	专业人士	.

我们其实并不需要沃德街专业人士制作的蜡像艺术品。

[wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] ['æktɪv] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ɪts] " [staɪl] " [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,

We	**require**	**an**	**active**	**art**	**of**	**building**	**which**	**will**	**take**	**its**	**"**	**style**	**"**	**for**	**granted**	**,**
我们	要求	一个	积极的	艺术	的	建筑	哪个	将要	拿	它是	"	风格	"	为了	的确	,

我们需要一种积极的建筑艺术，这种艺术会将自身的“风格”视为理所当然。

[æz; əz] [dʌz] ['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtekʧə(r)] .

as	does	naval	architecture	.
作为	做	海军	建筑学	.

船舶建筑也是如此。

['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɪt'self] [friː] [frɒm; frəm] [ɪts] [əʊn] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [kɑːst] - [ɒf] [skɪnz] .

Modern	building	must	shake	itself	free	from	its	own	withered	and	cast	-	off	skins	.
现代的	建筑	必须	摇	本身	自由的	从	它是	自己的	干枯	和	投掷	-	离开	皮肤	.

现代建筑必须摆脱自身枯萎破败的外壳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtekts] [ðəm'selvz] [ɪn] ['əʊldə] [deɪz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	commonly	supposed	,	and	architects	themselves	in	older	days	believed	it	,
它	是	通常	据称	,	和	建筑师	他们自己	在	老	天	相信	它	,

人们普遍认为，而且老一辈的建筑师也相信这一点。

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ɪn] [staɪl] .

that	an	architect's	business	was	to	be	an	expert	in	style	.
那	一个	建筑师的	商业	曾是	到	是	一个	专家	在	风格	.

建筑师的职责是成为风格方面的专家。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [baɪ] ['fɪlɪbərt] [diː] - .

Why	he	should	be	so	was	never	explained	,	except	,	perhaps	,	by	Philibert	de	l'Orme	.
为什么	他	应该	是	所以	曾是	绝不	解释	,	除了	,	也许	,	经过	菲利伯特	德	-	.

他为何会如此，从来没有人解释过，或许只有菲利贝尔·德·洛姆解释过。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [staɪl] ,

According	to	this	authority	the	Temple	of	Jerusalem	was	built	in	the	Classical	style	,
根据	到	这	权威	这	寺庙	的	耶路撒冷	曾是	建造	在	这	古典	风格	,

据此权威人士称，耶路撒冷圣殿是按照古典风格建造的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] ['hev(ə)n] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] [ɔː(r)] [rɪ'viːld] [staɪl] .

and	this	work	was	designed	in	heaven	;	therefore	this	was	the	only	true	or	revealed	style	.
和	这	工作	曾是	设计	在	天堂	;	所以	这	曾是	这	仅有的	真的	或者	揭晓	风格	.

这项工作是上天设计的；因此，这是唯一真实或启示的风格。

[æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːgjumənt] ;

An	excellent	argument	;
一个	出色的	争论	;

一个极好的论点；

['mɒd(ə)n] [præk'tɪʃənər] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] " ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪlz] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪk] ,

modern	practitioners	have	kept	up	a	"	battle	of	the	styles	"	without	any	such	basis	for	their	logic	,
现代的	从业者	有	保留	向上	一个	"	战斗	的	这	风格	"	没有	任何	这样的	基础	为了	他们的	逻辑	,

现代实践者们一直进行着一场"风格之争"，但他们的逻辑却没有任何依据。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðeə(r)] ['eləkwəns] .

or	rather	their	eloquence	.
或者	相当	他们的	口才	.

或者更确切地说，是他们的口才。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] ?

But	what	is	or	was	a	style	?
但	什么	是	或者	曾是	一个	风格	?

但什么是风格？或者说，风格曾经是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][pɑːst] [ɑːt] .

It	is	a	museum	name	for	a	phase	of	past	art	.
它	是	一个	博物馆	姓名	为了	一个	阶段	的	过去的	艺术	.

这是博物馆用来指代过去某个时期艺术的名称。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [staɪl] ['leɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['juːsf(ə)l] .

As	a	means	of	classifying	what	is	dead	and	done	the	style	labels	are	quite	useful	.
作为	一个	方法	的	分类	什么	是	死的	和	完毕	这	风格	标签	是	相当	有用	.

作为一种对已逝事物进行分类的方法，风格标签非常有用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [staɪlz] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] ,

It	has	,	however	,	to	be	kept	in	mind	that	these	styles	,	while	they	lived	and	moved	,
它	有	,	然而	,	到	是	保留	在	头脑	那	这些	风格	,	尽管	他们	居住地	和	已搬	,

然而，必须记住的是，这些风格在它们存在和传播的过程中，

[wɜː(r); wə(r)] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] , [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

were	processes	which	began	,	continued	,	and	passed	into	something	else	.
是	流程	哪个	开始	,	持续	,	和	通过了	进入	某物	别的	.

这些都是开始、持续并最终演变成其他事物的过程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['feɪzɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːn] .

They	were	only	phases	like	those	of	the	changing	moon	.
他们	是	仅有的	阶段	喜欢	那些	的	这	变化	月亮	.

它们只不过是月相变化一样的阶段而已。

[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] , [ɔː(r)] ,

That	which	now	professes	to	be	designed	in	a	style	,	or	,
那	哪个	现在	声称	到	是	设计	在	一个	风格	,	或者	,

现在声称是以某种风格设计的，或者，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [slæŋ] [rʌnz] , [tuː; tə][biː; bi] " ['pɪəriəd] [wɜːk] ,

as	the	still	more	disgusting	slang	runs	,	to	be	"	period	work	,
作为	这	仍然	更多的	令人作呕	俚语	跑步	,	到	是	"	时期	工作	,

更令人作呕的俚语是，“月经期工作”，

" [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [laɪf] .

"	has	not	the	essence	of	life	.
"	有	不是	这	本质	的	生活	.

“没有生命的本质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[nɒt] ['æktʃuəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmjuleɪts] [bʌt; bət][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] " [staɪl] " [ɒv; əv][ðə; ði]

not	actually	of	the	style	which	it	simulates	but	is	only	in	the	"	style	"	of	the
不是	实际上	的	这	风格	哪个	它	模拟	但	是	仅有的	在	这	"	风格	"	的	这

[staɪl] .

style	.
风格	.

实际上并非它所模仿的那种风格，而只是采用了那种风格的“风格”。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [aːts] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][vaɪ'tæləti] ,

Indeed	,	the	essence	of	all	the	old	arts	was	in	their	vitality	,
的确	,	这	本质	的	全部	这	老的	艺术	曾是	在	他们的	活力	,

事实上，所有古代艺术的精髓都在于它们的生命力。

[ðeə(r)] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] .

their	response	to	the	natural	conditions	and	the	psychology	of	their	times	.
他们的	回复	到	这	自然的	状况	和	这	心理学	的	他们的	时代	.

他们对当时自然环境和心理状况的回应。

[ðə; ði]['betə(r)][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðeə(r)] [ded] ['ɪmɪdʒɪz] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk]

The	better	we	seem	to	reproduce	their	dead	images	the	more	we	are	unlike
这	更好的	我们	似乎	到	复制	他们的	死的	图片	这	更多的	我们	是	与此不同

[ðeə(r)] [səʊl] - [selvz] .

their	soul	-	selves	.
他们的	灵魂	-	自我	.

我们越是能完美地再现他们逝去的形象，就越是与他们灵魂的本质相去甚远。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl]

There	is	little	more	reason	for	an	architect	to	pretend	to	work	in	a	style
那里	是	小的	更多的	原因	为了	一个	建筑师	到	假装	到	工作	在	一个	风格

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kemɪst] .

than	there	is	for	a	chemist	.
比	那里	是	为了	一个	化学家	.

建筑师假装按照某种风格工作的理由，和化学家假装按照某种风格工作的理由一样少。

['ɑːrkəˌtekts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ə'reindʒə(r)][ænd; ənd] [də'rektər] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz]

Architects	are	properly	arrangers	and	directors	of	certain	classes	of	structures
建筑师	是	适当地	编曲家	和	导演	的	肯定	课程	的	结构

.

:
.

建筑师是某些类型建筑物的合理安排者和指导者。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] ,

I	would	like	to	say	that	they	were	building	engineers	,
我	会	喜欢	到	说	那	他们	是	建筑	工程师	,

我想说他们是建筑工程师，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv] [feɪld] [səʊ] ['ʃeɪmfəli] [ɪn]['haɪərɪŋ] [ðəm'selvz]

were	it	not	that	our	engineers	have	failed	so	shamefully	in	hiring	themselves
是	它	不是	那	我们的	工程师	有	失败的	所以	可耻地	在	招聘	他们自己

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdəlinəs]

out	for	any	form	of	exploitation	and	in	showing	no	care	for	orderliness
出去	为了	任何	形式	的	开发	和	在	显示	不	关心	为了	秩序

[ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] .

and	decency	.
和	体面	.

如果不是因为我们的工程师们如此可耻地出卖自己，从事各种形式的剥削活动，并且对秩序和体面漠不关心。

[ɔːl][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʃə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] engineering579

All	the	past	of	architecture	,	as	of	engineering579
全部	这	过去的	的	建筑学	,	作为	的	engineering579

建筑的过去，以及工程学579

[ænd; ənd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz] [reɪs] [ɪk'spɪəriəns] ,

and	shipbuilding	,	belongs	to	us	,	of	course	,	as	race	experience	,
和	造船	,	属于	到	我们	,	的	课程	,	作为	种族	经验	,

当然，造船业也属于我们，这是我们积累的竞赛经验。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ɪn][ɔ:l] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

but	only	as	far	as	the	same	is	true	in	all	fields	of	science	and
但	仅有的	作为	远的	作为	这	相同的	是	真的	在	全部	字段	的	科学	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

但前提是，这种情况在所有科学和文学领域都成立。

[ðə; ði] " ['ɔ:dərs] " [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

The	"	Orders	"	of	architecture	are	names	for	particular	forms	of	ancient
这	"	订单	"	的	建筑学	是	姓名	为了	特别的	表格	的	古老的

[gri:k] ['temp(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

Greek	temple	building	.
希腊语	寺庙	建筑	.

建筑学中的“柱式”指的是古希腊神庙建筑的特定形式。

[staɪl] - [nems] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:st] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['ɔ:dərs] ['əʊnli][tu:; tə] [θri:] — ['dɒrɪk]

Style	-	names	apply	to	all	past	fashions	of	buildings	,	Orders	only	to	three	—	Doric
风格	-	姓名	申请	到	全部	过去的	时尚	的	建筑物	,	订单	仅有的	到	三	—	多立克

, [aɪ'ɒnɪk] , [ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] .

,	Ionic	,	and	Corinthian	.
,	离子	,	和	科林斯	.

风格名称适用于过去所有建筑风格，柱式仅指三种——多立克柱式、爱奥尼柱式和科林斯柱式。

[ðə; ði] [nems] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:sf(ə)l][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

The	names	are	useful	as	history	,	but	that	is	all	.
这	姓名	是	有用	作为	历史	,	但	那	是	全部	.

这些名字作为历史资料很有用，但也仅此而已。

[naʊ] [ðæt] [ði:z] ['ɔ:dərs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʃɒp] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

Now	that	these	Orders	have	become	shop	advertisements	,
现在	那	这些	订单	有	变得	店铺	广告	,

现在这些订单已经变成了店铺广告，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [kə'rekt] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

even	the	would	-	be	correct	may	be	more	ready	to	give	them	up	.
甚至	这	会	-	是	正确的	可能	是	更多的	准备好	到	给	他们	向上	.

即使是那些原本认为自己是对的人，也可能更愿意放弃它们。

[staɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [sens] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] " ['staɪlɪʃ] " [ðæn; ðən]

Style	in	a	modern	and	universal	sense	is	equivalent	rather	to	"	stylish	"	than
风格	在	一个	现代的	和	普遍的	感觉	是	相等的	相当	到	"	时髦的	"	比

[tu:; tə][ə; eɪ] [staɪl] ;

to	a	style	;
到	一个	风格	;

现代和普世意义上的风格与其说是某种风格，不如说是“时髦的”；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪntɚpɛnətreɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪənəs] , [ɪ'fektɪvnəs] ,

it	interpenetrates	the	whole	texture	of	a	work	;	it	is	clearness	,	effectiveness	,
它	相互渗透	这	所有的	质地	的	一个	工作	;	它	是	清晰度	,	效力	,

['mɑ:stəri] , ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

mastery	,	often	it	is	simplification	.
精通	,	经常	它	是	简化	.

它渗透到作品的整个结构中；它是清晰、有效、精湛的，通常也是简化。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːt][æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn]

We	have	to	conceive	of	it	in	the	building	art	as	we	do	in
我们	有	到	构想	的	它	在	这	建筑	艺术	作为	我们	做	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] [æθ'letɪks] .

literature	or	athletics	.
文学	或者	竞技	.

我们必须像在文学或体育运动中那样，在建筑艺术中去理解它。

" [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] " — [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

"	The	style	is	the	man	"	—	yes	,	and	it	is	also	the	thing	itself	.
"	这	风格	是	这	男人	"	—	是的	,	和	它	是	还	这	事物	本身	.

“风格即人”——没错，风格本身也是人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fɔːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['vɑːnɪʃ] .

It	is	an	informing	spirit	,	the	spirit	of	form	,	it	is	not	a	varnish	.
它	是	一个	通知	精神	,	这	精神	的	形式	,	它	是	不是	一个	漆	.

它是一种赋予形式以内涵的精神，而不是一种粉饰。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['lʊkɪŋ] " ['dresi] " [ðæt] [wiː; wi]

We	have	become	so	accustomed	to	architecture	looking	"	dressy	"	that	we
我们	有	变得	所以	习惯	到	建筑学	寻找	"	盛装	"	那	我们

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['beri] ['bɪldɪŋz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn]

have	forgotten	the	logic	of	clothes	and	bury	buildings	good	enough	in
有	被遗忘的	这	逻辑	的	衣服	和	埋葬	建筑物	好的	足够的	在

[ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ˌaʊt'grəʊn] [rægz] .

themselves	under	outgrown	rags	.
他们自己	在下面	长大了就不合适了	破布	.

我们已经习惯了建筑看起来“华丽”，以至于忘记了服装的逻辑，把本身足够好的建筑用过时的破布掩盖了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [truː] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ʃæm] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃəz] " ['dresɪŋz] .

It	has	been	a	true	instinct	which	calls	sham	architectural	features	"	dressings	.
它	有	到过	一个	真的	本能	哪个	呼叫	假	建筑	特征	"	敷料	.

这是一种真正的直觉，它将虚假的建筑特色称为“装饰”。

" [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['wɪspə(r)] [wɪð] [greɪt] [ɔː] [ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)n]

"	Another	word	which	the	architecturally	superstitious	whisper	with	great	awe	is	proportion
"	其他	单词	哪个	这	建筑学上	迷信的	耳语	和	伟大的	敬畏	是	部分

.

:

.

“建筑迷信者们怀着敬畏之心低声念叨的另一个词是比例。”

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɔːdərs] ,

In	dealing	with	such	a	limited	field	as	the	"	Orders	,
在	处理	和	这样的	一个	有限的	场地	作为	这	"	订单	,

在处理“命令”这样有限的领域时，

" [əʊld] ['skɑːlərz] [ɪg'zæmɪnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpl] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə][faɪnd]

"	old	scholars	examined	existing	examples	by	measuring	them	very	carefully	to	find
"	老的	学者们	检查	现存的	示例	经过	测量	他们	非常	小心	到	寻找

[aʊt] [ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;

out	their	proportions	;
出去	他们的	比例	;

“古代学者通过仔细测量现有实例来研究它们的比例；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [griːk] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [maɪt] [biː; bi] ['meʒəd] [ɪn]

but	,	if	we	had	them	,	Greek	chairs	and	tables	might	be	measured	in
但	,	如果	我们	有	他们	,	希腊语	椅子	和	表格	可能	是	测量	在

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

exactly	the	same	way	.
确切地	这	相同的	方式	.

但是，如果我们有希腊的椅子和桌子，它们的尺寸可能就和希腊的椅子和桌子完全一样了。

[nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [ðiːz] ['meʒərɪŋ] ,

No	**general**	**rule**	**of**	**the**	**Greeks**	**has**	**ever**	**been**	**found**	**out**	**by**	**these**	**measurings**	**,**
不	一般的	规则	的	这	希腊人	有	曾经	到过	成立	出去	经过	这些	测量	,

通过这些测量方法，从未发现希腊人的任何普遍规律。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	**if**	**it**	**had**	**it**	**would**	**prove**	**nothing**	**for**	**us**	**.**
和	如果	它	有	它	会	证明	没有什么	为了	我们	.

即使有，对我们来说也说明不了什么。

[prə'pɔːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rests] ['prɒpəli] [ɒn] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd][saɪz] .

Proportion	**,**	**of**	**course**	**,**	**rests**	**properly**	**on**	**function**	**,**	**material**	**,**	**and**	**size**	**.**
部分	,	的	课程	,	休息	适当地	在	功能	,	材料	,	和	尺寸	.

当然，比例要恰当地取决于功能、材料和尺寸。

[ðeə(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv]

There	**maybe**	**a**	**perfect**	**proportion**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**for**	**a**	**certain**	**class**	**of**
那里	或许	一个	完美的	部分	,	为了	实例	,	为了	一个	肯定	班级	的

[ʃɪps] ,

ships	**,**
船舶	,

例如，对于某一类型的船舶来说，可能存在一个完美的比例。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] ['meʒərɪŋ] [griːk]

but	**that**	**will**	**only**	**be**	**discovered**	**experimentally**	**,**	**and**	**not**	**by**	**measuring**	**Greek**
但	那	将要	仅有的	是	发现	实验	,	和	不是	经过	测量	希腊语

['gæliz] .

galleys	**.**
厨房	.

但这只能通过实验来发现，而不是通过测量希腊战船来发现。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['liːvərɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n]

I	**wish**	**I**	**could**	**find**	**some**	**leverage**	**of**	**argument**	**to**	**bring**	**a**	**sense**	**of**	**citizen**
我	希望	我	可以	寻找	一些	杠杆作用	的	争论	到	带来	一个	感觉	的	公民

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] [ɪn] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] ,

responsibility	**for**	**form**	**in**	**life**	**into**	**the**	**minds**	**and**	**hearts**	**of**	**all**	**,**
责任	为了	形式	在	生活	进入	这	思想	和	心	的	全部	,

我希望我能找到一些论据，让所有人都能意识到公民对生活方式应承担的责任。

[bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdi] [ɪ'nʌf] .

but	**right**	**and**	**reason**	**are**	**hardy**	**enough**	**.**
但	正确的	和	原因	是	耐寒的	足够的	.

但正义和理性足够强大。

[wiː; wi] [meɪ] , [pə'hæps] ,

We	**may**	**,**	**perhaps**	**,**
我们	可能	,	也许	,

我们或许，

[həʊp] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['raɪv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

hope	**more**	**in**	**a**	**sense**	**of**	**international**	**rivalry**	**in**	**the**	**works**	**and**	**evidences**	**of**
希望	更多的	在	一个	感觉	的	国际的	对抗	在	这	作品	和	证据	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

希望更多地体现在国际竞争的理念中，并在生活的作品和证据中得到体现。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [əˈlɪmpɪk] ['kɒntest] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

Civilisation	**is**	**an**	**Olympic**	**contest**	**in**	**the**	**arts**	**and**	**sciences**	**,**	**a**	**sort**	**of**
文明	是	一个	奥林匹克	竞赛	在	这	艺术	和	科学	,	一个	种类	的

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [aɪˈsteðvɒd] .

international	**Eisteddfod**	**.**
国际的	诗歌节	.

文明是艺术和科学领域的奥林匹克竞赛，就像一场国际诗歌节。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

It	**is**	**admitted**	**that**	**we**	**must**	**have**	**literature**	**and**	**we**	**must**	**have**
它	是	承认	那	我们	必须	有	文学	和	我们	必须	有

['mjuːzɪk] :

music	**:**
音乐	:

人们普遍认为，文学和音乐都不可或缺：

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['bɪldɪŋ] [skɪl] ,

we	**must**	**also**	**have**	**building**	**skill**	**,**
我们	必须	还	有	建筑	技能	,

我们还必须具备建筑技能，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ɪnˈdjuːsɪŋ][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [taɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]

and	**we**	**have**	**to**	**aim**	**at**	**inducing**	**a**	**flowing**	**tide**	**in**	**all**	**the**	**things**	**of**
和	我们	有	到	目的	在	诱导	一个	流动	潮	在	全部	这	事物	的

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

civilisation	**.**
文明	.

我们必须力争在文明的各个方面掀起一股变革的浪潮。

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts][aiˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['həʊpləs] .

Of	**words**	**and**	**arguments**	**I**	**am**	**rather**	**hopeless**	**.**
的	字	和	论点	我	是	相当	绝望	.

我对言辞和辩论实在一窍不通。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][ai] [wʊd] [ɑːsk][ɒv; əv] ['evri] [bəˈnevələnt] ['riːdə(r)] :

One	**thing**	**only**	**I**	**would**	**ask**	**of**	**every**	**benevolent**	**reader**	**:**
一	事物	仅有的	我	会	问	的	每一个	仁慈	读者	:

我只请求每一位仁慈的读者做到一件事：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

that	**he**	**would**	**take**	**notice**	**of**	**what**	**he**	**sees**	**in**	**the**	**streets**	**.**
那	他	会	拿	注意	的	什么	他	看到	在	这	街道	.

他会留意在街上看到的一切。

[duː; də] [nɒt] [pɑːs] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [driːm] , [ɔː(r)] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]

Do	**not**	**pass**	**by**	**in**	**a**	**contemplative**	**dream**	**,**	**or**	**suppose**	**that**	**it**	**is**	**an**
做	不是	经过	经过	在	一个	沉思的	梦	,	或者	认为	那	它	是	一个

[ˌɑːkɪˈtektʃərəl] ['mɪst(ə)ri] ,

architectural	**mystery**	**,**
建筑	神秘	,

不要在沉思的梦境中匆匆而过，也不要以为它是什么建筑谜团。

[bʌt; bət] [lʊk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .

but	**look**	**and**	**judge**	**.**
但	看	和	法官	.

但请仔细观察并做出判断。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['taɪdi] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['sɪvɪlaɪzd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fɪt] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praʊd] ['neɪʃ(ə)n] ?

Is	**it**	**tidy**	**,**	**is**	**it**	**civilised**	**,**	**are**	**these**	**fit**	**works**	**for**	**a**	**proud**	**nation**	**?**
是	它	整齐的	,	是	它	文明	,	是	这些	合身	作品	为了	一个	自豪的	国家	?

它整洁吗？它文明吗？这些符合一个骄傲的国家的形象吗？

[lʊk] [æt; ət][trə'fælgə(r)][skweə(r)][ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] ,

Look	at	Trafalgar	Square	and	Piccadilly	Circus	,
看	在	特拉法加	正方形	和	皮卡迪利	马戏团	,

看看特拉法加广场和皮卡迪利广场，

[ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] [wɪð] ['ɒksfəd] [striːt] .

and	that	terrible	junction	of	Tottenham	Court	Road	with	Oxford	Street	.
和	那	糟糕的	交汇处	的	托特纳姆热刺	法庭	路	和	牛津	街道	.

还有托特纳姆法院路与牛津街那个糟糕的交叉路口。

[pleɪ] [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['lʌndən] .

Play	a	new	game	of	seeing	London	.
玩	一个	新的	游戏	的	看到	伦敦	.

玩一款全新的伦敦观光游戏。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd] ,

We	need	a	movement	in	the	common	mind	,
我们	需要	一个	移动	在	这	常见的	头脑	,

我们需要一场席卷大众思想的变革，

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['ænəki] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːts] ,

a	longing	to	mitigate	the	vulgarity	and	anarchy	of	our	streets	,
一个	渴望	到	缓解	这	粗俗	和	无政府状态	的	我们的	街道	,

渴望缓解我们街道上的粗俗和混乱局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [wɪð] [vaɪl] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

and	the	smothering	of	the	frontages	with	vile	advertisements	,	a	desire	to
和	这	窒息	的	这	临街面	和	卑鄙的	广告	,	一个	欲望	到

[kliːn] [ðə; ði] [striːts] ['betə(r)] ,

clean	the	streets	better	,
干净的	这	街道	更好的	,

以及门面被低俗广告淹没的现状，还有想要更好地清洁街道的愿望。

[tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] ['litə] ['peɪpə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['blɪstəd] ['plɑːstə(r)] .

to	gather	up	littered	paper	,	to	renew	blistered	plaster	.
到	收集	向上	垃圾	纸	,	到	更新	起泡的	石膏	.

捡拾散落的纸屑，更换起泡的石膏。

[sʌm; səm]['ɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] the580

Some	order	must	be	brought	into	the580
一些	命令	必须	是	带来	进入	the580

必须给580号带来一些秩序。

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] [hɪtʃt] [ʌp]

arrangement	of	the	untidy	festoons	of	telegraph	and	telephone	wires	hitched	up
安排	的	这	凌乱	花环	的	电报	和	电话	电线	搭便车	向上

[tuː; tə] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['pærəpits] .

to	chimneys	and	parapets	.
到	烟囱	和	城垛	.

杂乱无章的电报线和电话线缠绕在烟囱和女儿墙上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

These	are	the	architectural	works	which	are	needed	as	a	beginning	and
这些	是	这	建筑	作品	哪个	是	需要	作为	一个	开始	和

[ə; eɪ]['beɪsɪs] .

a	basis	.
一个	基础	.

这些是作为起点和基础所需的建筑作品。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] , ['deɪli] - [bred] ['bjuːti] , [nɒt] [staɪl] [pri'tens, 'priːt-] , [mʌst; məst][biː; bi]

The	idea	of	beauty	,	daily	-	bread	beauty	,	not	style	pretences	,	must	be
这	主意	的	美丽	,	日常的	-	面包	美丽	,	不是	风格	伪装	,	必须	是

[brɔːt] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪf] .

brought	back	into	our	life	.
带来	后退	进入	我们的	生活	.

美的理念，即日常生活中真正的美，而不是矫揉造作的风格，必须重新回到我们的生活中。

['evri] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [æn; ən] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [ɒn] [ɪts] ['betəmənt] .

Every	town	should	set	up	an	advisory	committee	on	its	betterment	.
每一个	镇	应该	放	向上	一个	咨询	委员会	在	它是	改善	.

每个城镇都应该设立一个城镇发展咨询委员会。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [taʊn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [taʊn] ['wɜːʃɪp]

We	must	try	to	bring	back	the	idea	of	town	personality	and	town	worship
我们	必须	尝试	到	带来	后退	这	主意	的	镇	性格	和	镇	崇拜

;

;

;

我们必须努力恢复城镇个性和城镇崇拜的理念；

[wiː; wi][mʌst; məst][set] [ʌp] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['rɪtʃʊəlz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][praɪd]

we	must	set	up	ceremonies	and	even	rituals	to	bring	out	a	spirit	of	pride
我们	必须	放	向上	仪式	和	甚至	仪式	到	带来	出去	一个	精神	的	自豪

[ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] .

and	emulation	.
和	仿真	.

我们必须设立仪式，甚至是典礼，来激发自豪感和竞争精神。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][stɜː(r)][ʌp]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɔːl] [wɪl] [jet] [gəʊ] [wel] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['betə(r)] .

If	we	can	only	stir	up	general	interest	all	will	yet	go	well	or	at	least	better	.
如果	我们	能	仅有的	搅拌	向上	一般的	兴趣	全部	将要	然而	去	出色地	或者	在	至少	更好的	.

如果我们能够激发公众的兴趣，一切都会好起来，或者至少会变得更好。

[baɪ] [ɪg'zɔːltɪŋ] ['aʊə(r)] [taʊnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

By	exalting	our	towns	we	should	make	a	platform	for	ourselves	.
经过	令人振奋	我们的	城镇	我们	应该	制作	一个	平台	为了	我们自己	.

通过提升我们城镇的形象，我们应该为自己创造一个平台。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [kæn; kən] [greɪt] ['mʌni] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [bɪ'jɒnd] [swaɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['taɪtlz] ?

As	it	is	what	can	great	money	fortunes	buy	beyond	swine	comfort	and	titles	?
作为	它	是	什么	能	伟大的	钱	财富	买	超过	猪	舒适	和	标题	?

那么，除了猪一样的舒适和头衔之外，巨额财富还能买到什么呢?

[mæn][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌmək] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [legz] .

Man	is	more	than	a	stomach	moving	about	on	legs	.
男人	是	更多的	比	一个	胃	移动	关于	在	腿	.

人不仅仅是长着腿走路的胃。

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

A	mistake	of	modern	education	has	been	to	train	for	appreciation	of
一个	错误	的	现代的	教育	有	到过	到	火车	为了	欣赏	的

[ðə; ði][pɑːst]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

the	past	rather	than	for	present	production	.
这	过去的	相当	比	为了	展示	生产	.

现代教育的一个错误在于培养学生欣赏过去的能力，而不是培养他们创造现在的能力。

[sʌtʃ] ['mɪəli] ['krɪtɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [st'ɛɹəlˌaɪzɪŋ] .

Such	merely	critical	learning	comes	at	last	to	be	actually	sterilising	.
这样的	仅仅	批判的	学习	来	在	最后的	到	是	实际上	消毒	.

这种仅仅批判性的学习最终实际上会起到抑制作用。

[æz; əz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [feɪlz] , [səʊ]['iːv(ə)n] [ˌpriːʃi'eɪʃn] [di'kei] .

As	production	fails	,	so	even	appreciation	decays	.
作为	生产	失败	,	所以	甚至	欣赏	衰变	.

随着生产减少，就连价值也会下降。

[fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] .

Full	understanding	depends	on	the	power	to	do	.
满的	理解	取决于	在	这	力量	到	做	.

充分理解取决于行动的能力。

['ðeəfɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [pres] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] , [tuː; tə][biː; bi] ,

Therefore	,	leaving	the	things	of	the	past	,	press	forward	to	produce	,	to	be	,
所以	,	离开	这	事物	的	这	过去的	,	按	向前	到	生产	,	到	是	,

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

因此，放下过去的事情，努力向前，去创造，去存在，去生活。

[rɪ'membə(r)] [lɑːts] [waɪf] .

Remember	Lot's	wife	.
记住	很多	妻子	.

记住罗得的妻子。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [bʌt; bət]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]

There	is	much	talk	of	patriotism	,	but	patriotism	requires	a
那里	是	很多	讲话	的	爱国主义	,	但	爱国主义	需要	一个

[graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səb'sɪst] ;

ground	on	which	to	subsist	;
地面	在	哪个	到	生存	;

人们经常谈论爱国主义，但爱国主义需要一个存在的基础；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɒn] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm] , [lʌv] [ɒv; əv] ['sɪti] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

it	must	be	based	on	love	of	home	,	love	of	city	,	and	love	of	country	.
它	必须	是	基于	在	爱	的	家	,	爱	的	城市	,	和	爱	的	国家	.

它必须建立在对家的热爱、对城市的热爱和对国家的热爱之上。

[let] ['nʌθɪŋ] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [pɹədj'uːsɪz] [fɔːm] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['nəʊb(ə)l] [fɔːm] [ɪz]

Let	nothing	deceive	us	,	civilisation	produces	form	,	and	where	noble	form	is
让	没有什么	欺骗	我们	,	文明	产	形式	,	和	在哪里	高贵	形式	是

[ə'teɪnd] [ðeə(r)] [ɪz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

attained	there	is	civilisation	.
已达到	那里	是	文明	.

不要被任何事物所欺骗，文明产生形式，而高尚的形式所在之处，便是文明所在。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['prəʊses] , [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti]

Life	is	a	process	,	a	flow	of	being	,	and	where	there	is	this	vital	activity
生活	是	一个	过程	,	一个	流动	的	存在	,	和	在哪里	那里	是	这	必不可少的	活动

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

生命是一个过程，一种存在的流动，而音乐正是这种充满活力的活动的源泉。

['drɑːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [θrəʊn] [ɒf] .

drama	,	and	the	arts	are	necessarily	thrown	off	.
戏剧	,	和	这	艺术	是	一定	抛掷	离开	.

戏剧和艺术必然会受到影响。

['lɪvɪŋ] [ɑːt] ['kɒmz] [ɒn][ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] . -

Living	art	comes	on	a	tide	of	creative	intelligence	.	581	-
活的	艺术	来	在	一个	潮	的	有创造力的	智力	.		

鲜活的艺术源于创造性智慧的浪潮。581

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ænd; ənd] [nju:z]

BIBLIOGRAPHICAL NOTES AND NEWS

书目 笔记 和 消息

书目注释和新闻

[ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒn] [ɔ:l] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] .

Correspondence from readers on all subjects of bibliographical interest is invited .

一致 从 读者 在 全部 主题 的 书目 兴趣 是 受邀 .

欢迎读者就所有与书目相关的议题进行来信交流。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] , [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , ['ɑ:nsə(r)] [ɔ:l] [kw'iəɹɪz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm]

The Editor will , to the best of his ability , answer all queries addressed to him

这 编辑 将要 , 到 这 最好的 的 他的 能力 , 回答 全部 查询 已解决 到 他

.

:

.

编辑将尽其所能回答所有向他提出的问题。

['dʒen(ə)rəl] [nəʊts]

GENERAL NOTES

一般的 笔记

一般说明

[wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] .

WE have just received the catalogue of the library of the late Dr .

我们 有 只是 已收到 这 目录 的 这 图书馆 的 这 晚的 博士 .

['dænjəl] , ['prɒvəst] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,

Daniel , Provost of Worcester ,

丹尼尔 , 教务长 的 伍斯特 ,

我们刚刚收到了已故伍斯特市教务长丹尼尔博士的藏书目录。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔ:t] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .

which was bought in its entirety by Mr . Chaundy , of Oxford .

哪个 曾是 买 在 它是 整体 经过 先生 . - , 的 牛津 .

该物业被牛津的钱迪先生全部买下。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dænjəl] , [hu:] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] [lɑ:st] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - .

Dr . Daniel , who died in the autumn of last year , was born in 1836 .

博士 . 丹尼尔 , WHO 死亡 在 这 秋天 的 最后的 年 , 曾是 出生 在 - .

丹尼尔博士于去年秋天去世，他出生于 1836 年。

[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ɒnwədz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɒbi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪŋ] .

From boyhood onwards his favourite hobby seems to have been printing .

从 童年 开始 他的 最喜欢的 爱好 似乎 到 有 到过 印刷 .

从孩提时代起，他最喜欢的爱好似乎就是印刷。

" [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] [pres] [æt; ət] ['fjʊ:m] ['vɪkərɪdʒ] , [ɪn] ['sʌməset] ,

" As early as 1846 a small hand press at Frome Vicarage , in Somerset ,

" 作为 早期的 作为 - 一个 小的 手 按 在 弗罗姆 牧师住宅 , 在 萨默塞特郡 ,

早在1846年，萨默塞特郡弗罗姆牧师住宅就有一台小型手摇印刷机。

['peɪnfəli] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] - [æt; ət] [li:st] [θri:] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

painfully produced a little letter , and in 1852 at least three numbers of the

痛苦地 生产 一个 小的 信 , 和 在 - 在 至少 三 数字 的 这

['bɪzi] [bi:] ,

Busy Bee ,

忙碌的 蜜蜂 ,

费尽心思写了一封小信，并在 1852 年至少在三期《忙碌的蜜蜂》杂志上发表了文章。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][eɪtʃ] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [iː] . ['dænjəl] , [æt; ət][ðeə(r)] ['ɒfɪs] , ['trɪnəti]

printed	and	published	by	H	.	and	W	.	E	.	Daniel	,	at	their	office	,	Trinity
打印	和	已发布	经过	H	.	和	W	.	E	.	丹尼尔	,	在	他们的	办公室	,	三位一体

['pɑːsənɪdʒ] , ['fjuːm] .

Parsonage	,	Frome	.
牧师住宅	,	弗罗姆	.

由 H. 和 WE Daniel 在他们的办公室（地址：弗罗姆的 Trinity Parsonage）印刷出版。

" [ɪn] - [tuː] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['vɒljuːmz] (['sɒnɪts] , [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [siː] . ,

"	In	1856	two	more	substantial	volumes	(	Sonnets	,	by	C	.	J	.	C	.	,
"	在	-	二	更多的	重大的	卷	(	十四行诗	,	经过	C	.	J	.	C	.	,

“1856年，又出版了两卷重要的诗集（CJC的《十四行诗》），

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪn] [griːk]) [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]

and	The	Seven	Epistles	to	the	Churches	,	in	Greek	)	were	issued	from
和	这	七	书信	到	这	教堂	,	在	希腊语	)	是	发布	从

['fjuːm] .

Frome	.
弗罗姆	.

《致教会的七封书信》（希腊文版）由弗罗姆出版。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ɒrɪdʒɪnz] .

So	much	for	origins	.
所以	很多	为了	起源	.

起源就此告一段落。

[ðə; ði]['dænjəl] [pres] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ['əʊnli] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] - ,

The	Daniel	Press	known	to	fame	only	came	into	existence	in	1874	,
这	丹尼尔	按	已知	到	名声	仅有的	来了	进入	存在	在	-	,

著名的丹尼尔出版社成立于1874年。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [pres] [frɒm; frəm] ['fjuːm] [wɒz; wəz][set] [ʌp][ɪn] ['wʊstə(r)] .

when	the	little	hand	press	from	Frome	was	set	up	in	Worcester	.
什么时候	这	小的	手	按	从	弗罗姆	曾是	放	向上	在	伍斯特	.

当来自弗罗姆的小型手压机在伍斯特安装好时。

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dænjəl] [pres] , [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

The	first	book	printed	by	the	Daniel	Press	,	at	Oxford	,
这	第一的	书	打印	经过	这	丹尼尔	按	,	在	牛津	,

丹尼尔出版社在牛津印刷的第一本书

[wɒz; wəz] [nəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] [ɪn] ['wʊstə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] , - ,

was	Notes	from	a	Catalogue	of	Pamphlets	in	Worcester	College	Library	,	1874	,
曾是	笔记	从	一个	目录	的	小册子	在	伍斯特	大学	图书馆	,	-	,

摘自伍斯特学院图书馆1874年出版的小册子目录。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .

of	which	five	-	and	-	twenty	copies	were	issued	.
的	哪个	五	-	和	-	二十	副本	是	发布	.

其中发行了二十五份。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] [praɪst] [æt; ət] 45s .

A	copy	of	this	pamphlet	is	priced	at	45s	.
一个	复制	的	这	小册子	是	定价	在	45s	.

这本小册子的售价为 45 先令。

[ɪn]['mɪstə(r)] . - ['kætəlɒg] .

in	Mr	.	Chaundy's	catalogue	.
在	先生	.	-	目录	.

在 Chaundy 先生的目录中。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɜːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

A	New	Sermon	of	the	Newest	Fashion	,	printed	from	a	MS	.	found	in	the
一个	新的	讲道	的	这	最新	时尚	,	打印	从	一个	多发性硬化症	.	成立	在	这

['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] ,

College	Library	,
大学	图书馆	,

根据大学图书馆发现的手稿印刷的《最新时尚布道集》

[ə'pɪəd] [ɪn] - .

appeared	in	1877	.
出现	在	-	.

出现于1877年。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['dænjəl] [fɜːst] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [taɪp] [wɪtʃ]

In	this	volume	Dr	.	Daniel	first	made	use	of	the	fount	of	type	which
在	这	体积	博士	.	丹尼尔	第一的	制成	使用	的	这	喷泉	的	类型	哪个

[hæd; həd] [biːn] [kɑːst][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [fel] ,

had	been	cast	for	Dr	.	Fell	,
有	到过	投掷	为了	博士	.	费尔	,

在本卷中，丹尼尔博士首次使用了为费尔博士铸造的活字字体。

[diːn] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,

Dean	of	Christ	Church	,
院长	的	基督	教会	,

基督教会院长

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['klærəndən] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

and	which	had	lain	forgotten	in	the	Clarendon	Press	for	a	century	and
和	哪个	有	莱恩	被遗忘的	在	这	克拉伦登	按	为了	一个	世纪	和

[ə; eɪ][hɑːf] .

a	half	.
一个	一半	.

这篇文章在克拉伦登出版社尘封了一个半世纪之久，早已被人遗忘。

[ˌhens'fɔːθ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dænjəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fel] [taɪp] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Henceforth	Dr	.	Daniel	was	to	make	use	of	the	Fell	type	in	all	his
今后	博士	.	丹尼尔	曾是	到	制作	使用	的	这	费尔	类型	在	全部	他的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

publications	.
出版物	.

从此以后，丹尼尔博士在他的所有出版物中都将使用费尔字体。

[ðə; ði][məʊst] ['treʒəd] [bʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] (-) ,

The	most	treasured	book	of	these	earlier	years	is	the	Garland	of	Rachel	(	1881	)	,
这	最多	珍藏	书	的	这些	早些时候	年	是	这	花环	的	瑞秋	(	-	)	,

这些早期作品中最珍贵的一本书是《拉结的花环》(1881年)。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['poʊəmz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [mɪs] ['reɪtʃl] ['dænjəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [baɪ] ,

which	consists	of	poems	offered	to	Miss	Rachel	Daniel	on	her	first	birthday	by	,
哪个	由	的	诗歌	提供	到	错过	瑞秋	丹尼尔	在	她	第一的	生日	经过	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

among	others	,
之中	其他的	,

其中包括一些人为庆祝瑞秋·丹尼尔小姐一周岁生日而创作的诗歌，

['ændru:] [læŋ] , ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] , ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] , [dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saimən(d)z, 'simən(d)z] , ['edmənd]

Andrew	Lang	,	Austen	Dobson	,	Robert	Bridges	,	John	Addington	Symonds	,	Edmund
安德鲁	朗	,	奥斯汀	多布森	,	罗伯特	桥梁	,	约翰	阿丁顿	西蒙兹	,	埃德蒙

['gɑ:s] , ['dʌblju:] . [i:] . ['henli] , [ti:] . ['hʌmfri] [wɔ:d] ,

Gosse	,	W	.	E	.	Henley	,	T	.	Humphry	Ward	,
戈斯	,	W	.	E	.	亨利	,	T	.	汉弗莱	沃德	,

Andrew Lang、Austen Dobson、Robert Bridges、John Addington Symonds、Edmund Gosse、W.E. Henley、T. Humphry Ward

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] [el] . [wʊdz] .

and	Margaret	L	.	Woods	.
和	玛格丽特	L	.	伍兹	.

以及玛格丽特·L·伍兹。

['əʊnli] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [praɪst] [ɪn]['mɪstə(r)] . -

Only	thirty	-	six	copies	were	printed	,	one	of	which	is	priced	in	Mr	.	Chaundy's
仅有的	三十	-	六	副本	是	打印	,	一	的	哪个	是	定价	在	先生	.	-

['kætəlɒg] [æt; ət] £40 .

catalogue	at	£40	.
目录	在	£40	.

仅印刷了 36 册，其中一册在 Chaundy 先生的目录中定价为 40 英镑。

[ɪn] - [ðə; ði][əʊld] [pres] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'ʃi:n] ,

In	1882	the	old	press	was	replaced	by	a	much	more	scientific	machine	,
在	-	这	老的	按	曾是	替换	经过	一个	很多	更多的	科学	机器	,

1882年，旧式印刷机被一台更加科学的机器所取代。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [pres] [wɒz; wəz] [prə'miθɪəs]

and	among	the	first	books	to	be	printed	on	the	new	press	was	Prometheus
和	之中	这	第一的	图书	到	是	打印	在	这	新的	按	曾是	普罗米修斯

[ðə; ði] - (-) ,

the	Firegiver	(	1883	)	,
这	-	(	-	)	,

而用这台新印刷机印刷的第一批书籍中，就包括《普罗米修斯：火的赐予者》(1883年)。

[baɪ] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] .

by	Robert	Bridges	.
经过	罗伯特	桥梁	.

作者：罗伯特·布里奇斯。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɔ:riəts] ['pəʊəmz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	number	of	the	Poet	Laureate's	poems	were	to	be	issued	from	the
一个	数字	的	这	诗人	桂冠得主	诗歌	是	到	是	发布	从	这

['dænjəl] [pres] .

Daniel	Press	.
丹尼尔	按	.

桂冠诗人的一些诗作将由丹尼尔出版社出版。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz][ɒv; əv] - [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] (£3 10s .

Of	the	Poems	of	1884	one	hundred	and	fifty	copies	were	printed	(	£3	10s	.
的	这	诗歌	的	-	一	百	和	五十	副本	是	打印	(	£3	10s	.

1884 年出版的诗集共印刷了 150 册（3 英镑 10 先令）。

[ɪn]['mɪstə(r)] . - ['kætəlɒg]) .

in	Mr	.	Chaundy's	catalogue	)	.
在	先生	.	-	目录	)	.

(在钱迪先生的目录中)。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['bækəs] ([wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['kɒpiz]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

The	Feast	of	Bacchus	(	one	hundred	and	five	copies	)	and	The	Growth	of
这	盛宴	的	巴克斯	(	一	百	和	五	副本	)	和	这	生长	的

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

《酒神的盛宴》（一百零五册）和《爱的成长》，

['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊnli] ['twenti] - [tuː] ['kɒpiz] , [ə'pɪəd] [ɪn] - .

published	anonymously	in	an	edition	of	only	twenty	-	two	copies	,	appeared	in	1889	.
已发布	匿名	在	一个	版	的	仅有的	二十	-	二	副本	,	出现	在	-	.

该书于 1889 年以匿名形式出版，仅印数 22 册。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - ['witnis] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] ['piːsɪz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] -

The	year	1903	witnessed	the	publication	of	two	more	pieces	from	Mr	.	Bridges	'
这	年	-	目击者	这	发布	的	二	更多的	件	从	先生	.	桥梁	-

[pen] , ['neɪmli] ,

pen	,	namely	,
笔	,	即	,

1903年，布里奇斯先生又发表了两篇作品，分别是：

[naʊ] [ɪn] ['wɪntri] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [piːs] , [æn; ən] [əʊd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

Now	in	Wintry	Delights	and	Peace	,	an	Ode	written	on	Conclusion	of	the	Three
现在	在	冬季	美味	和	和平	,	一个	颂	书面	在	结论	的	这	三

[j'iəz] - [wɔː(r)] . -

Years	'	War	.	582
年	-	战争	.	-

《今享冬日喜乐与和平》，一首为三年战争结束而作的颂歌。582

[ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . ['dænjəl] [meɪd] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn]

In	1884	Dr	.	Daniel	made	use	for	the	first	time	of	a	number	of	fine
在	-	博士	.	丹尼尔	制成	使用	为了	这	第一的	时间	的	一个	数字	的	美好的

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wʊdkʌt] ['ɔːrnəmənts] .

seventeenth	-	century	woodcut	ornaments	.
第十七	-	世纪	木刻	装饰品	.

1884年，丹尼尔博士首次使用了许多精美的十七世纪木刻装饰品。

[hɪz; ɪz] ['prɪntərz] [mɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːk] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['ælfrɪd]

His	printer's	mark	was	a	piece	of	contemporary	work	,	designed	by	Alfred
他的	打印机的	标记	曾是	一个	片	的	当代的	工作	,	设计	经过	阿尔弗雷德

[p'ɑːsənz] ,

Parsons	,
帕森斯	,

他的印刷标记是一件当代作品，由阿尔弗雷德·帕森斯设计。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , [mɪzɪt] - ['suːəm] .

representing	Daniel	in	the	lions	'	den	,	with	the	motto	,	Misit	Angelum	Suum	.
代表	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	,	和	这	座右铭	,	误	-	苏姆	.

代表狮子洞中的丹尼尔，座右铭是“Misit Angelum Suum”。

['nəʊtwɜːðɪ] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dænjəl] [pres] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜː(r); wə(r)]

Noteworthy	volumes	which	issued	from	the	Daniel	Press	in	the	nineties	were
值得注意	卷	哪个	发布	从	这	丹尼尔	按	在	这	九十年代	是

['aʊə(r)] ['meməriz] ,

Our	Memories	,
我们的	回忆	,

丹尼尔出版社在九十年代出版的值得注意的书籍有《我们的回忆》

[ʃeɪdz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɒksfəd] (-) , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [remɪ'nɪsnsɪz] [baɪ] ['veəriəs]

Shades of Old Oxford (1893) , a collection of Oxford reminiscences by various

色调 的 老的 牛津 (-) , 一个 收藏 的 牛津 回忆录 经过 各种各样的

[hændz] ;

hands ;

双手 ;

《旧牛津的影子》（1893 年），是多位作者撰写的牛津回忆录合集；

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] (-) , [baɪ] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] ,

The Child in the House (1894) , by Walter Pater ,

这 孩子 在 这 房子 (-) , 经过 沃尔特 帕特 ,

沃尔特·佩特的《屋里的孩子》（1894年）

['pʌblɪʃt] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ; ['poʊəmz][ɒv; əv] ['lɒrəns] ['bɪnjən] (-

published only a month or two before his death ; Poems of Laurence Binyon (1895

已发布 仅有的 一个 月 或者 二 前 他的 死亡 ; 诗歌 的 劳伦斯 宾扬 (-

) ; - ['iːstə(r)] [deɪ] ,

) ; Keble's Easter Day ,

) ; - 复活节 天 ,

在他去世前一两个月出版；劳伦斯·宾扬诗集（1895）；基布尔的《复活节》，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [twelv] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] [mɪs] ['reɪtʃl] ['dænjəl] (-) .

of which only twelve copies were printed by Miss Rachel Daniel (1897) .

的 哪个 仅有的 十二 副本 是 打印 经过 错过 瑞秋 丹尼尔 (-) .

其中只有十二份是由瑞秋·丹尼尔小姐（1897 年）印刷的。

[eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['dænjəl][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðə; ðɪ] [læm] , [baɪ]['dʌbljuː] . [bleɪk] , [ɪn]

Eight years before Miss Daniel had printed The Lamb , by W . Blake , in

八 年 前 错过 丹尼尔 有 打印 这 羊肉 , 经过 W . 布莱克 , 在

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] (-) .

duodecimo (1889) .

十二 (-) .

八年前，丹尼尔小姐以十二开本印刷了W·布莱克的《羔羊》（1889年）。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dænjəl] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌriː'prɪnts]

Besides those already mentioned , Dr . Daniel issued a number of reprints

除了 那些 已经 提及 , 博士 . 丹尼尔 发布 一个 数字 的 重印

[ɒv; əv][əʊld] [bʊks] .

of old books .

的 老的 图书 .

除了上述提到的书籍外，丹尼尔博士还出版了一些旧书的重印本。

[saɪks] - , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [θiː'ɔkritəs] [baɪ][iː] . [diː] . (['pɒsəbli] ['daɪə(r)]) ,

Sixe Idillia , translated from Theocritus by E . D . (possibly Dyer) ,

六 - , 翻译 从 忒奥克里图斯 经过 E . D . (可能 戴尔) ,

Sixe Idillia，由 ED（可能是 Dyer）根据 Theocritus 的译本翻译而来。

[wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [juː'niːk] ['kɒpi] (-) [ɪn][ðə; ðɪ] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .

was reprinted from the unique copy (1588) in the Bodleian Library .

曾是 转载 从 这 独特的 复制 (-) 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

本书是从博德利图书馆的唯一副本（1588 年）重印的。

['lʌvz] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] , [baɪ][dʒɒn]['webstə(r)] ,

Love's Graduate , a comedy , by John Webster ,

爱的 毕业 , 一个 喜剧 , 经过 约翰 韦伯斯特 ,

《爱情毕业生》，一部由约翰·韦伯斯特创作的喜剧

['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [gɔsəz] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [web'stiəriən] [ɪn][ðə; ði]['webstə(r)] - ['rəuli]

being	Mr	.	Gosse's	distillation	of	what	was	Websterian	in	the	Webster	-	Rowley
存在	先生	.	戈斯	蒸馏	的	什么	曾是	韦氏	在	这	韦伯斯特	-	罗利

['kɒmədi] [ɒv; əv] - , [ə'pɪəd] [ɪn] - .

comedy	of	1661	,	appeared	in	1885	.
喜剧	的	-	,	出现	在	-	.

戈斯先生对韦伯斯特-罗利 1661 年喜剧中的韦伯斯特式幽默的提炼，于 1885 年问世。

[ðə; ði]['mjuːzɪz]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [juˈniːk] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['vɒljuːm] ,

The	Muses	Garden	of	Delights	,	a	reprint	of	a	unique	Elizabethan	volume	,
这	缪斯	花园	的	美味	,	一个	重印	的	一个	独特的	伊丽莎白时代	体积	,

《缪斯花园的愉悦》，伊丽莎白时代一部独特著作的重印版。

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['wɪljəm] ['bɑːkli] ['skwaɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

edited	with	an	introduction	by	William	Barclay	Squire	,	was	printed	by	Dr	.
编辑	和	一个	介绍	经过	威廉	巴克莱	乡绅	,	曾是	打印	经过	博士	.

['dænjəl][ɪn] - .

Daniel	in	1901	.
丹尼尔	在	-	.

由威廉·巴克莱·斯奎尔编辑并作序，丹尼尔博士于 1901 年印刷出版。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klærəndən] [pres] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

Another	edition	,	printed	by	the	Clarendon	Press	,	was	published	in	the	same	year	.
其他	版	,	打印	经过	这	克拉伦登	按	,	曾是	已发布	在	这	相同的	年	.

同年，克拉伦登出版社印刷的另一个版本也出版了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænjəl] [bʊks] .

We	have	mentioned	only	a	few	of	the	Daniel	books	.
我们	有	提及	仅有的	一个	很少	的	这	丹尼尔	图书	.

我们只提到了但以理书中的几卷书。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['djʊərɪŋ][ɪts] [fɜːst] ['θɜːti]

A	complete	bibliography	of	the	publications	of	the	Press	during	its	first	thirty
一个	完全的	参考书目	的	这	出版物	的	这	按	期间	它是第一的	三十	

[j'iəz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑːdɑːn] ,

years	of	activity	may	be	found	in	an	article	by	Mr	.	Madan	,
年	的	活动	可能	是	成立	在	一个	文章	经过	先生	.	马丹	,

马丹先生的文章中详细列出了该出版社成立头三十年出版的所有刊物。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌb] - [laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒd'liːən] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz]

at	that	time	Sub	-	Librarian	of	the	Bodleian	,	contributed	to	the	Times
在	那	时间	子	-	图书管理员	的	这	博德利图书馆	,	贡献	到	这	《时代周刊》

['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv] ['februəri] 20th , - .

Literary	Supplement	of	February	20th	,	1903	.
文学	补充	的	二月	20th	,	-	.

当时担任博德利图书馆副馆长的他，曾为 1903 年 2 月 20 日的《泰晤士报文学副刊》撰稿。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] ,

As	we	have	already	had	occasion	to	mention	in	these	columns	,
作为	我们	有	已经	有	场合	到	提到	在	这些	列	,

正如我们此前在本专栏中已经多次提到的，

[ðə; ði]['dænjəl] [pres] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks]

the	Daniel	Press	is	now	in	the	Bodleian	,	together	with	specimens	of	the	books
这	丹尼尔	按	是	现在	在	这	博德利图书馆	,	一起	和	标本	的	这	图书

[prə'djuːst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

produced	on	it	.
生产	在	它	.

丹尼尔出版社现在收藏于博德利图书馆，同时收藏的还有用该出版社印制的书籍样本。

[kən'temp(ə)rəri] ['praɪvət] ['presɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['njuːmərəs] .

Contemporary	private	presses	are	fairly	numerous	.
当代的	私人的	出版社	是	相当	很多的	.

当代私人出版社数量相当多。

[ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æt; ət] ['eni] [reɪt]

The	two	which	produce	what	are	,	from	a	literary	point	of	view	at	any	rate
这	二	哪个	生产	什么	是	,	从	一个	文学	观点	的	看法	在	任何	速度

,

,

,

从文学角度来看，这两者共同产生了以下作品：

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['həʊgɑːθ] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔvid] [pres] .

the	most	interesting	books	are	the	Hogarth	Press	and	the	Ovid	Press	.
这	最多	有趣的	图书	是	这	霍加斯	按	和	这	奥维德	按	.

最有趣的书籍是霍加斯出版社和奥维德出版社出版的书籍。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔvid] [pres] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [rɑːdkɚ] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɪjuːd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]

From	the	Ovid	Press	Mr	.	John	Rodker	has	just	issued	a	very	handsome
从	这	奥维德	按	先生	.	约翰	罗德克	有	只是	发布	一个	非常	英俊的

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tiː] . [es] . ['eliət] .

edition	of	the	poems	of	Mr	.	T	.	S	.	Eliot	.
版	的	这	诗歌	的	先生	.	T	.	S	.	艾略特	.

来自 Ovid Press 的 John Rodker 先生刚刚出版了 T.S. 艾略特先生诗集的精美版本。

['poʊəmz][baɪ]['mɪstə(r)] . ['eliət] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['həʊgɑːθ] [pres] ,

Poems	by	Mr	.	Eliot	have	also	been	published	by	the	Hogarth	Press	,
诗歌	经过	先生	.	艾略特	有	还	到过	已发布	经过	这	霍加斯	按	,

霍加斯出版社也出版过艾略特先生的诗作。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɜːks] [ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] [baɪ] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['lenəd] [wʊlf] , ['kæθərɪn]

together	with	works	in	verse	and	prose	by	Virginia	and	Leonard	Woolf	,	Katherine
一起	和	作品	在	诗	和	散文	经过	弗吉尼亚州	和	伦纳德	伍尔夫	,	凯瑟琳

['mænsˌfiːld] ,

Mansfield	,
曼斯菲尔德	,

以及弗吉尼亚·伍尔夫、伦纳德·伍尔夫和凯瑟琳·曼斯菲尔德的诗歌和散文作品，

[ænd; ənd][dʒeɪ] . ['mɪdltən] ['mɜːri] .

and	J	.	Middleton	Murry	.
和	J	.	米德尔顿	默里	.

以及 J. Middleton Murry。

['aʊə(r)] [frentʃ] ['ælaɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n]

Our	French	allies	seem	to	be	making	a	serious	effort	to	break	with	that	tradition
我们的	法语	盟国	似乎	到	是	制作	一个	严肃的	努力	到	休息	和	那	传统

[ɒv; əv][bæd] ['prɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'prest] [ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	bad	printing	which	has	for	so	long	oppressed	their	literature	.
的	坏的	印刷	哪个	有	为了	所以	长的	受压迫者	他们的	文学	.

我们的法国盟友似乎正在认真努力打破长期以来压制他们文学的糟糕印刷传统。

['sevrəl] [nju:] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

Several	new	publishing	houses	have	come	into	existence	with	the	avowed	purpose	of
一些	新的	出版	房屋	有	来	进入	存在	和	这	公开承认	目的	的

[prə'djuːsɪŋ] [bʊks] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hænsəm] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ðəm'selvz] .

producing	books	that	shall	be	handsome	objects	in	themselves	.
生产	图书	那	将	是	英俊的	对象	在	他们自己	.

一些新的出版社应运而生，其公开宗旨是出版本身就极具观赏价值的书籍。

[ðə; ði] [dəˈrektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːˈvel] [rɪˈvjuː] [frɑːŋˈseɪz] [hæv; həv][set][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈstændəd] [ɪn][ðeə(r)]

The	directors	of	the	Nouvelle	Revue	Française	have	set	a	higher	standard	in	their
这	导演	的	这	新	评论	法语	有	放	一个	更高	标准	在	他们的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈraɪvlz] .

publications	than	most	of	their	rivals	.
出版物	比	最多	的	他们的	竞争对手	.

《新法兰西评论》的编辑们在出版物方面树立了比大多数竞争对手更高的标准。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ɪˈdɪʃnz] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [əˈtrɒsɪtɪs] ,

But	even	in	their	editions	the	most	horrible	atrocities	,
但	甚至	在	他们的	版本	这	最多	可怕	暴行	,

但即使在他们的版本中，也存在着最可怕的暴行，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

such	as	the	omission	of	a	whole	sheet	of	sixteen	pages	in	the	middle	of
这样的	作为	这	省略	的	一个	所有的	床单	的	十六	页面	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

例如，书中中间漏掉了一整页共十六页的内容。

[əˈkeɪʒnəli] ['hæpən] .

occasionally	happen	.
偶尔	发生	.

偶尔会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [prəˈdjuːst] [baɪ][lɑː] - , [baɪ][lɑː] [bel] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,

But	the	books	produced	by	La	Sirène	,	by	La	Belle	Edition	,
但	这	图书	生产	经过	拉	-	,	经过	拉	美女	版	,

但由 La Sirène 和 La Belle Edition 出版的书籍，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌlɪtəˈreɪr] [diː] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [preɪz] .

and	the	Société	Littéraire	de	France	are	worthy	of	all	praise	.
和	这	-	文学	德	法国	是	值得	的	全部	称赞	.

法国文学协会值得赞扬。

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːr.bər.i] [hɔːl] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] ,

The	selection	of	rare	and	valuable	books	from	the	Arbury	Hall	Library	which	,
这	选择	的	稀有的	和	有价值的	图书	从	这	阿伯里	大厅	图书馆	哪个	,

阿伯里庄园图书馆精选的珍稀书籍，

[æz; əz] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] , [wɒz; wəz][tuː; tə]

as	announced	in	the	January	number	of	The	London	Mercury	,	was	to
作为	宣布	在	这	一月	数字	的	这	伦敦	汞	,	曾是	到

[hæv; həv] [biːn] offered583

have	been	offered583
有	到过	offered583

正如《伦敦水星报》一月份刊登的那样，原本计划提供583个名额。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət] ['səuθibiz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['njʊdɪget]

for	sale	by	auction	at	Sotheby's	on	behalf	of	the	owner	,	Sir	Francis	Newdigate
为了	销售	经过	拍卖	在	苏富比	在	代表	的	这	所有者	,	先生	弗朗西斯	纽迪盖特

- ['nuːˈdɛˌgeɪt] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ,

-	Newdegate	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,
-	新迪盖特	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,

由苏富比拍卖行代表所有者弗朗西斯·纽迪盖特爵士（KCMG）进行拍卖。

[hæz; həz] [ɪnˈsted] [biːn] [səʊld] ['praɪvətli] .

has	instead	been	sold	privately	.
有	反而	到过	卖	私下	.

而是私下出售了。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæz; həz] [jet]

Neither	**the**	**name**	**of**	**the**	**purchaser**	**nor**	**the**	**destination**	**of**	**the**	**books**	**has**	**yet**
两者都不	这	姓名	的	这	购买者	也不	这	目的地	的	这	图书	有	然而

[biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] .

been	**made**	**public**	**.**
到过	制成	民众	.

买家的姓名和书籍的目的地都尚未公开。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['reərəti] ,

Since	**the**	**collection**	**contains**	**editions**	**of**	**Elizabethan**	**books**	**of**	**the**	**utmost**	**rarity**	**,**
自从	这	收藏	包含	版本	的	伊丽莎白时代	图书	的	这	极致	稀有性	,

由于该系列藏品中包含极其珍稀的伊丽莎白时代书籍版本，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [juˈniːk] ,

and	**indeed**	**some**	**that**	**are**	**apparently**	**unique**	**,**
和	的确	一些	那	是	显然	独特的	,

而且其中一些显然是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]

it	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**it**	**will**	**not**	**pass**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**students**	**of**
它	是	到	是	希望	那	它	将要	不是	经过	超过	这	抵达	的	学生	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	**.**
文学	.

希望它不会超出文学学生的阅读范围。

[kə'lektər] [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

Collectors	**of**	**Swinburniana**	**will**	**be**	**interested**	**in**	**A**	**Catalogue**	**of**	**the**	**Works**	**of**
收藏家	的	-	将要	是	感兴趣的	在	一个	目录	的	这	作品	的

['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑːs] ,

Algernon	**Charles**	**Swinburne**	**in**	**the**	**Library**	**of**	**Mr**	**.**	**Edmund**	**Gosse**	**,**
阿尔杰农	查尔斯	斯威本	在	这	图书馆	的	先生	.	埃德蒙	戈斯	,

斯温伯恩作品收藏家会对埃德蒙·戈斯先生图书馆藏阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩作品目录感兴趣。

['lʌndən] , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [pres] , - .

London	**,**	**privately**	**printed**	**at**	**the**	**Chiswick**	**Press**	**,**	**1919**	**.**
伦敦	,	私下	打印	在	这	奇斯威克	按	,	-	.

伦敦，奇斯威克出版社私下印刷，1919 年。

['əʊnli] ['fɪfti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kætəlɒg] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] ,

Only	**fifty**	**copies**	**of**	**this**	**catalogue**	**have**	**been**	**issued**	**,**
仅有的	五十	副本	的	这	目录	有	到过	发布	,

此目录仅发行了五十份。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][beɪn] , ['bʊkselə(r)] ,

of	**which**	**a**	**few**	**can**	**still**	**be**	**obtained**	**from**	**Mr**	**.**	**James**	**Bain**	**,**	**bookseller**	**,**
的	哪个	一个	很少	能	仍然	是	获得	从	先生	.	詹姆斯	贝恩	,	书商	,

- [kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] ,

14	**King**	**William**	**Street**	**,**
-	国王	威廉	街道	,

其中几本仍然可以从国王威廉街14号的书商詹姆斯·贝恩先生那里买到。

[strænd] .

Strand	**.**
斯特兰德	.

线。

['meni] ['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['reərəti][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [gɔsəz] [kə'lekʃ(ə)n] .

Many	**items**	**of**	**the**	**greatest**	**rarity**	**are**	**included**	**in**	**Mr**	**.**	**Gosse's**	**collection**	**.**
许多	项目	的	这	最	稀有性	是	包括	在	先生	.	戈斯	收藏	.

戈斯先生的收藏品中包含许多极其罕见的物品。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [nəʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [djuː] (-

Among 之中 | **them** 他们 | **we** 我们 | **would** 会 | **note** 笔记 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **fifteen** 十五 | **copies** 副本 | **of** 的 | **The** 这 | **Devil's** 魔鬼的 | **Due** 到期的 | **(** (| **1875** -

) ,

) ,

) ,

其中值得一提的是《魔鬼的契约》（1875 年）的十五份副本之一。

[prɪˈzɜːvd] [baɪ][ˈæksɪdənt] [wen] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ; [laʊs] [ˈvɛnərɪs] , [ˈmɒk.sən] , -

preserved 保存完好 | **by** 经过 | **accident** 事故 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **issue** 问题 | **was** 曾是 | **destroyed** 损毁 | **;** ; | **Laus** 劳斯 | **Veneris** 维纳斯 | **,** , | **Moxon** 莫克森 | **,** , | **1866** - | **,** ,

该刊物损毁时，因偶然原因得以保存；Laus Veneris，Moxon，1866 年。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtraɪəl] [ˈkɒpiz] [ˈɪʃuːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈpəʊɪm][wɒz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ˈpoʊəmz][ænd; ənd]

one 一 | **of** 的 | **a** 一个 | **few** 很少 | **trial** 审判 | **copies** 副本 | **issued** 发布 | **before** 前 | **the** 这 | **poem** 诗 | **was** 曾是 | **included** 包括 | **in** 在 | **Poems** 诗歌 | **and** 和

[ˈbælədz] ;

Ballads 民谣 | **;** ;

这是该诗被收录到《诗歌与民谣集》之前发行的少数试印本之一；

[ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɒn] [ˈwɪljəm] [bleɪk] , [ˈhɑːtən] , - , [wɪð] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˈɑːftəwədz]

the 这 | **essay** 散文 | **on** 在 | **William** 威廉 | **Blake** 布莱克 | **,** , | **Hotten** 霍顿 | **,** , | **1868** - | **,** , | **with** 和 | **the** 这 | **original** 原来的 | **title** 标题 | **-** - | **page** 页 | **,** , | **afterwards** 然后

[ˈkænsld] ,

cancelled 取消 | **,** ,

霍顿于1868年出版的关于威廉·布莱克的文章，附有原标题页，后被删除。

[ˈɔːnəmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɪnˈjet] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ; [ðə; ði]

ornamented 装饰 | **by** 经过 | **the** 这 | **vignette** 小插曲 | **of** 的 | **Zamiel** - | **from** 从 | **the** 这 | **Book** 书 | **of** 的 | **Job** 工作 | **;** ; | **The** 这

[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

Jubilee 禧年 | **,** , | **The** 这 | **Question** 问题 | **,** ,

饰以《约伯记》中撒米尔的插图；禧年，问题，

[ˈgæðəd] [sɔːŋz] , [ɔːl] [θriː] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈɑːtliː] [ɪn] - , [ɪn] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv]

Gathered 聚集 | **Songs** 歌曲 | **,** , | **all** 全部 | **three** 三 | **published** 已发布 | **by** 经过 | **Ottley** 奥特利 | **in** 在 | **1887** - | **,** , | **in** 在 | **editions** 版本 | **of** 的 | **only** 仅有的 | **twenty** 二十 | **-** - | **five** 五

[ˈkɒpiz] [iːtʃ] .

copies 副本 | **each** 每个 | **.** .

《歌曲集》三部作品均由奥特利出版社于 1887 年出版，每部作品仅发行 25 册。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈswɪnˌbɜːrn] [ˌem es ˈes] .

Among 之中 | **the** 这 | **Swinburne** 斯威本 | **MSS** MSS | **.** .

斯温本手稿中。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈhɒləgrɑːf] [ɒv; əv][pæn][ænd; ənd] [θɑːlɑːʃə] ,

in 在 | **the** 这 | **possession** 拥有 | **of** 的 | **Mr** 先生 | **.** . | **Gosse** 戈斯 | **are** 是 | **the** 这 | **holograph** 全息图 | **of** 的 | **Pan** 平底锅 | **and** 和 | **Thalassia** 大洋洲 | **,** ,

戈斯先生拥有潘神和塔拉西亚的全息图，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒləgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][drɑːft][ɒv; əv] - .

and 和 | **the** 这 | **holograph** 全息图 | **of** 的 | **the** 这 | **first** 第一的 | **draft** 草稿 | **of** 的 | **Anactoria** - | **.** .

以及《阿纳克托利亚》第一稿的手稿。

[ðə; ði] [njuː] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] [bɪl] , [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]

The	new	Public	Libraries	Bill	,	which	received	the	Royal	Assent	in	the	last	days	of
这	新的	民众	图书馆	账单	,	哪个	已收到	这	皇家	同意	在	这	最后的	天	的

- ,

1919	,
-	,

新的《公共图书馆法案》于1919年末获得御准。

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

should	do	much	to	assist	the	development	of	what	is	already	an	important
应该	做	很多	到	协助	这	发展	的	什么	是	已经	一个	重要的

['edʒukətɪv] [fɔːs] .

educative	force	.
教育性的	力量	.

应该能为这支已经十分重要的教育力量的发展提供很大帮助。

[wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] ['sɪstəm] ,

We	look	forward	in	time	to	a	national	library	system	,
我们	看	向前	在	时间	到	一个	国家的	图书馆	系统	,

我们期待未来能建立一个国家图书馆系统。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['ɪntətʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

with	a	central	clearing	house	of	books	and	a	free	interchange	between	the
和	一个	中央	清理	房子	的	图书	和	一个	自由的	交汇处	之间	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['laɪbɹəɹiz] .

individual	libraries	.
个人	图书馆	.

设有中央图书交换中心，各图书馆之间可以自由交换图书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [niːdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'lɜːt]

It	is	surely	only	in	this	way	that	the	multifarious	needs	of	an	increasingly	alert
它	是	一定	仅有的	在	这	方式	那	这	五花八门	需求	的	一个	日益	警报

[ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][sə'saɪəti][kæn; kən] ['ædɪkwətli] [biː; bi][met] .

and	well	-	educated	society	can	adequately	be	met	.
和	出色地	-	受过教育	社会	能	充分	是	遇见	.

只有这样，才能充分满足日益警觉和受过良好教育的社会的各种需求。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 23rd ,

Tuesday	,	March	23rd	,
周二	,	行进	23rd	,

3月23日，星期二

[ɪz][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] [jeɪts]

is	the	date	fixed	for	the	sale	of	the	second	portion	of	Mr	.	Henry	Yates
是	这	日期	固定的	为了	这	销售	的	这	第二	部分	的	先生	.	亨利	耶茨

['tɑːmpsənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] .

Thompson's	collection	of	illuminated	manuscripts	.
汤普森的	收藏	的	照明	手稿	.

是亨利·耶茨·汤普森先生收藏的第二部分手抄本的拍卖日期。

['θɜːti] - [fɔː(r)] [lɒts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld] — ['twenti] - [sɪks][ˌem es 'es] .

Thirty	-	four	lots	are	to	be	sold	—	twenty	-	six	MSS	.
三十	-	四	很多	是	到	是	卖	—	二十	-	六	MSS	.

待售的拍品共 34 件，其中 26 件为手稿。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bʊks] , ['prɪntɪd] [ɒn] ['veləm] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

and	eight	fifteenth	-	century	books	,	printed	on	vellum	and	more	or	less
和	八	第十五	-	世纪	图书	,	打印	在	羊皮纸	和	更多的	或者	较少的

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

illuminated	,
照明	,

还有八本十五世纪的书籍，印在羊皮纸上，或多或少带有插图。

" [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən]
" which mark the transition from writing to printing . . . and are an
" 哪个 标记 这 过渡 从 写作 到 印刷 . . . 和 是 一个
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmedi'iːv(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
indispensable addition to any complete collection of medieval illumination .
必不可少 添加 到 任何 完全的 收藏 的 中世纪 照明 .

“这些手稿标志着从书写到印刷的过渡……是任何完整的中世纪手稿收藏中不可或缺的补充。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ˌfɔː'tiːn] [lɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mænjʊskrɪpts] .
" The first fourteen lots are English manuscripts .
" 这 第一的 十四 很多 是 英语 手稿 .

“前十四件拍品是英文手稿。”

[ə; eɪ] [twelfθ] - ['sentʃəri] [bʊk] , [ˌhiːdʒɪ'sɪpəs] [diː][ɪksiːdiːoʊ][dʒuːdiːɔrəm] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
A twelfth - century book , Hegesippus de excidio Judeorum , is remarkable for its
一个 第十二 - 世纪 书 , 黑格西普斯 德 异生 犹太人 , 是 卓越 为了 它是
[kən'temp(ə)rəri] ['baɪndɪŋ] ,
contemporary binding ,
当代的 结合 ,

十二世纪的书籍《赫格西普斯论犹太人的灭绝》（Hegesippus de excidio Judeorum）因其当时的装帧而引人注目。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['baɪndɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
one of the very few of such bindings which have come down to us .
一 的 这 非常 很少 的 这样的 绑定 哪个 有 来 向下 到 我们 .

这是极少数流传至今的此类装订方式之一。

[lɒt] [ˌeks 'el] . [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['sɔːltə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
Lot XL . is a fourteenth - century Psalter , which appears to have belonged to
很多 XL . 是 一个 第十四 - 世纪 诗篇 , 哪个 出现 到 有 属于 到
[dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] ,
John of Gaunt ,
约翰 的 高特 ,

第 XL 号拍品是一部十四世纪的诗篇集，似乎曾属于冈特的约翰。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] ['henri] ['sɪksθ] .
and subsequently to Henry VI .
和 随后 到 亨利 六年级 .

随后传至亨利六世。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['sɔːltə(r)] , ['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)] [deɪt] ,
A similar Psalter , evidently by the same hand , though of a rather later date ,
一个 相似的 诗篇 , 显然 经过 这 相同的 手 , 尽管 的 一个 相当 之后 日期 ,

另一部类似的诗篇集，显然出自同一人之手，但年代稍晚。

[ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
exists in the library of Exeter College .
存在 在 这 图书馆 的 埃克塞特 大学 .

藏于埃克塞特学院图书馆。

[ðiːz] [tuː] ['sɔːltə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [jeɪts] ['tɑːmpsənz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk]
These two Psalters are , in Mr . Yates Thompson's opinion , the high - water mark
这些 二 诗篇 是 , 在 先生 . 耶茨 汤普森的 观点 , 这 高的 - 水 标记
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
of English illumination ,
的 英语 照明 ,

在耶茨·汤普森先生看来，这两部诗篇集是英国手抄本插图艺术的巅峰之作。

['biːɪŋ] [pə'hæps] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['əʊmə(r)]['sɔːltə(r)] .
being perhaps second only to the St . Omer Psalter .
存在 也许 第二 仅有的 到 这 英石 . 奥默 诗篇 .

其重要性或许仅次于《圣奥梅尔诗篇》。

[ðə; ði] [eɪt] ['prɪntɪd] [bʊks] [reɪndʒ] [ɪn] [deɪt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

The	eight	printed	books	range	in	date	from	1466	to	1498	,
这	八	打印	图书	范围	在	日期	从	-	到	-	,

这八本印刷书籍的出版日期从1466年到1498年不等。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)] [ˌɪnstɪˌtuːʃi'oʊnɛs] [ɒv; əv] [ˌdʒʌ'stɪniən] , ['prɪntɪd]

and	include	a	copy	of	the	excessively	rare	Institutiones	of	Justinian	,	printed
和	包括	一个	复制	的	这	过度	稀有的	机构	的	查士丁尼	,	打印

[æt; ət] [meɪns] [baɪ] [piː] . - , - .

at	Mainz	by	P	.	Schöffer	,	1468	.
在	美因茨	经过	P	.	-	,	-	.

并附赠一份极其罕见的《查士丁尼法典》副本，该书由 P. Schöffer 于 1468 年在美因茨印刷。

[ðə; ði] [twelv] [ˌem es 'es] . [wɪtʃ] [kən'kluːd] [ðə; ði] [seɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['ɒrɪdʒɪn]

The	twelve	MSS	.	which	conclude	the	sale	are	of	French	and	Italian	origin
这	十二	MSS	.	哪个	结束	这	销售	是	的	法语	和	意大利语	起源

[ænd; ənd] [hæv; həv] all584

and	have	all584
和	有	all584

完成此次拍卖的十二份手稿均来自法国和意大利，且全部为584份。

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['feɪməs] ['əʊnə(r)z] .

belonged	to	famous	owners	.
属于	到	著名的	所有者	.

曾属于名人所有。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [dez] ['klɪəriz] [et]

Among	them	is	an	early	fifteenth	-	century	MS	.	of	Boccaccio's	Des	Cleres	et
之中	他们	是	一个	早期的	第十五	-	世纪	多发性硬化症	.	的	薄伽丘的	德斯	克莱尔斯	等

['nəublz] [femz] ,

nobles	femmes	,
贵族	女性	,

其中包括一份十五世纪早期薄伽丘的《论圣贤与贵族女性》手稿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['miniətʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'rɪziən] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] [huː] " ['ɔːlməʊst]

illustrated	by	miniatures	of	that	Parisian	school	of	illuminators	who	"	almost
插图	经过	微缩模型	的	那	巴黎人	学校	的	照明器	WHO	"	几乎

[ri'nauns] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['bækˌgraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]

renounced	the	use	of	gold	for	backgrounds	and	made	use	of	bright	and
放弃	这	使用	的	金子	为了	背景	和	制成	使用	的	明亮的	和

[rɪtʃ] ['kʌləs] [ɪn] [brɔːd] ['mæsɪz] .

rich	colours	in	broad	masses	.
富有的	颜色	在	广阔	群众	.

插图由巴黎画派的微型画作构成，该画派“几乎放弃了使用金色作为背景，并在大面积使用明亮而丰富的色彩”。

" [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] [diː] - ,

"	The	book	belonged	to	the	Admiral	de	Coëtivy	,
"	这	书	属于	到	这	上将	德	-	,

“这本书属于德·科埃蒂维海军上将，

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] [ɪn] - .

who	was	killed	at	the	siege	of	Cherbourg	in	1450	.
WHO	曾是	被杀	在	这	围城	的	瑟堡	在	-	.

他在 1450 年瑟堡围城战中阵亡。

['mɪstə(r)] . [jeɪts] ['tɔmpsn] [kˈwəʊts] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlz]

Mr	.	Yates	Thompson	quotes	an	extract	from	one	of	the	Admiral's
先生	.	耶茨	汤普森	引号	一个	提炼	从	一	的	这	海军上将的

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

耶茨·汤普森先生引用了海军上将的一封信中的一段话：

[wɪtʃ] [pruːvz] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

which	proves	him	to	have	been	an	ardent	lover	of	his	books	.
哪个	证明	他	到	有	到过	一个	热心	情人	的	他的	图书	.

这证明他是一位热爱书籍的人。

" - [bjɛ] [m'ɛs] ['liːvrəs] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

"	Envelopez	bien	mes	livres	,	"	he	writes	to	his	servants	,
"	-	好	梅斯	利弗斯	,	"	他	写	到	他的	仆人	,

“请妥善包装我的书，”他写信给仆人说。

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ,

giving	directions	for	the	packing	and	dispatching	of	his	library	,
给予	方向	为了	这	包装	和	调度	的	他的	图书馆	,

指示如何打包和运送他的藏书，

" [et] [lez] [feɪts] - [ɪn] - ([kɑːsk]) [ɪn] [et] [pɑː(r)] [mæn'jɛr] [ˌkjuː juː 'iː] - - [ɪn]

"	et	les	faites	enfoncer	en	pippes	(	casks	)	en	et	par	manière	que	s'ilz	cheoient	en
"	等	莱斯	法伊特斯	-	英文	-	(	酒桶	)	英文	等	帕	方式	que	-	-	英文

-	,

l'eaue	,
-	,

“et les faites enfoncer en pippes (木桶) en et par manière que s'ilz cheoient en l'eaue,

- [ˌen 'iː] [ˌes'iː] [puɪsənt] - [ˌen 'iː] ['gæstə(r)] [ɪn] [o'kʌn] [mæn'jɛr] .

qu'ilz	ne	se	puissent	moulder	ne	gaster	en	aucune	manière	.
-	ne	塞	强大的	-	ne	加斯特	英文	绝对没有	方式	.

qu'ilz ne se puissent moulder ne gaster en aucune manière。

" ['aɪtəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] - ['kætəlɒgz]

"	ITEMS	FROM	THE	BOOKSELLERS	'	CATALOGUES
"	项目	从	这	书店	-	产品目录

“书商目录中的商品”

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [əʊld] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['ɔːθəz]

An	extremely	elegant	little	catalogue	of	old	editions	of	Greek	and	Latin	authors
一个	极其	优雅的	小的	目录	的	老的	版本	的	希腊语	和	拉丁	作者

[hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [eɪ'iːdiːz] - ,

has	been	sent	to	us	from	the	"	Aedes	Dunsteri	,
有	到过	发送	到	我们	从	这	"	伊蚊	-	,

“Aedes Dunsteri”寄给我们一份极其精美的希腊和拉丁作家旧版本作品的小型目录，

- , - , " [ɔː(r)] [ɪn] ['lʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] ['dʌnˌstər] [haʊs] ['bʊkʃɒp] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

Cantabrigiæ	,	Novang	,	"	or	in	other	words	the	Dunster	House	Bookshop	,	Cambridge	,
-	,	-	,	"	或者	在	其他	字	这	邓斯特	房子	书店	,	剑桥	,

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

Cantabrigiæ, Novang，或者换句话说，邓斯特之家书店，马萨诸塞州剑桥市。

[nəʊ] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'luːt] [ðiːz] ['klæsɪk(ə)l] ['peɪdʒɪz] , [weə(r)]

No	word	in	the	vulgar	tongue	is	allowed	to	pollute	these	classical	pages	,	where
不	单词	在	这	庸俗	舌头	是	允许	到	污染	这些	古典	页面	,	在哪里

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

任何粗俗的语言都不允许玷污这些古典篇章，在这里，一切……

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [praisiz] , [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['lætɪn] .

with	the	exception	of	the	dollar	sign	in	the	prices	,	is	the	choicest	Latin	.
和	这	例外	的	这	美元	符号	在	这	价格	,	是	这	精选	拉丁	.

除了价格中的美元符号之外，这是最优美的拉丁文。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænjəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['praɪvət]

We	have	already	had	occasion	to	speak	of	the	Daniel	and	other	private
我们	有	已经	有	场合	到	说话	的	这	丹尼尔	和	其他	私人的

['presɪz] .

Presses	.
出版社	.

我们之前已经有机会谈到丹尼尔出版社和其他私人出版社。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmaɪndid] [baɪ] ['mesəz] . [mægz] ['brʌðəz] - ['kætəlɒg] , [nəʊ] . - ,

We	are	reminded	by	Messrs	.	Maggs	Brothers	'	catalogue	,	No	.	385	,
我们	是	提醒	经过	先生们	.	马格斯	兄弟	-	目录	,	不	.	-	,

Maggs Brothers公司第385号产品目录提醒我们:

[ɒv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [taɪˈpɒgrəfi] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd]

of	the	magnificent	examples	of	typography	and	binding	which	have	issued
的	这	壮丽	示例	的	排版	和	结合	哪个	有	发布

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [pres] [ænd; ənd]['baɪndəri] .

from	the	Doves	Press	and	Bindery	.
从	这	鸽子	按	和	装订厂	.

Doves Press and Bindery 出版了许多精美的印刷和装订作品。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [lɒst] [ænd; ənd]['pærədaɪs][riˈgein, riː-] , [tuː] ['vɒljuːmz] , - – - ,

A	copy	of	Paradise	Lost	and	Paradise	Regained	,	two	volumes	,	1902	–	1905	,
一个	复制	的	天堂	丢失的	和	天堂	恢复	,	二	卷	,	-	–	-	,

《失乐园》和《复乐园》两卷本，1902-1905年出版。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [pres] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒbdən] ['sɑːn.də.sən] [ɪn] [tuːld]

printed	at	the	Doves	Press	and	bound	by	Mr	.	Cobden	Sanderson	in	tooled
打印	在	这	鸽子	按	和	边界	经过	先生	.	科布登	桑德森	在	工具

[məˈrɒkəʊ] ,

morocco	,
摩洛哥	,

由 Doves Press 印刷，并由 Cobden Sanderson 先生用雕花摩洛哥皮装订。

[ɪz] [praɪst] [æt; ət] £120 .

is	priced	at	£120	.
是	定价	在	£120	.

售价为 120 英镑。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [dʌvz; dəʊvz] [pres] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] [ɪz] [praɪst] [æt; ət]

None	of	the	fifteen	Doves	Press	books	mentioned	in	this	catalogue	is	priced	at
没有任何	的	这	十五	鸽子	按	图书	提及	在	这	目录	是	定价	在

[les] [ðæn; ðən] £8 8s .

less	than	£8	8s	.
较少的	比	£8	8s	.

本目录中提到的 15 本 Doves Press 出版的书籍，没有一本的定价低于 8 英镑 8 先令。

[kəˈlektər] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] " [buːm] " [ɪn] ['kɛlmˌskɑːt] [bʊks] .

Collectors	will	remember	the	"	boom	"	in	Kelmscott	books	.
收藏家	将要	记住	这	"	繁荣	"	在	凯尔姆斯科特	图书	.

收藏家们一定还记得凯尔姆斯科特图书的“热潮”。

[gʊd] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] [fetʃt] [æt; ət] ['mesəz] . ['hɑːdʒsənz] [seɪl] [ɒn]['dʒænjuəri] 28th [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst]

Good	prices	were	fetched	at	Messrs	.	Hodgson's	sale	on	January	28th	for	first
好的	价格	是	已获取	在	先生们	.	霍奇森的	销售	在	一月	28th	为了	第一的

[ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] .

editions	of	Stevenson	.
版本	的	史蒂文森	.

1月28日，在霍奇森先生的拍卖会上，史蒂文森作品的首版书拍出了不错的价格。

[æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['vɔɪɪdʒ] (-) [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] £22 ;

An	Inland	Voyage	(	1878	)	was	sold	for	£22	;
一个	内陆	航程	(	-	)	曾是	卖	为了	£22	;

《内河航行记》（1878 年）以 22 英镑的价格售出；

['trævlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒŋki] (-) [ænd; ənd][vɝːdʒɪnɪbəs] - (-) [went] [fɔː(r); fə(r)] £16 10s

Travels	with	a	Donkey	(	1879	)	and	Virginibus	Puerisque	(	1881	)	went	for	£16	10s
旅行	和	一个	驴	(	-	)	和	处女	-	(	-	)	去	为了	£16	10s

.

:

.

《带着驴子旅行》（1879 年）和《Virginibus Puerisque》（1881 年）售价为 16 英镑 10 便士。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eb] [taɪd] (-) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [bɒks] (-) [meɪ] [biː; bi]

First	editions	of	the	Ebb	Tide	(	1894	)	and	The	Wrong	Box	(	1889	)	may	be
第一的	版本	的	这	落潮	潮	(	-	)	和	这	错误的	盒子	(	-	)	可能	是

[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] 12s .

bought	for	12s	.
买	为了	12s	.

《退潮》（1894 年）和《错误的盒子》（1889 年）的第一版售价为 12 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[æt; ət] ['mesəz] . ['deɪvɪs] & [ɔriːoʊli] .

at	Messrs	.	Davis	&	Orioli	.
在	先生们	.	戴维斯	&	奥里奥利	.

在 Davis & Orioli 先生处。

['mesəz] . - ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [sɜː(r)] ['edwəd] ['pɔɪntər] , [piː] .

Messrs	.	Sotheran's	catalogue	of	the	library	of	the	late	Sir	Edward	Poynter	,	P	.
先生们	.	-	目录	的	这	图书馆	的	这	晚的	先生	爱德华	波因特	,	P	.

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

R	.	A	.	,	has	just	reached	us	.
拉	.	一个	.	,	有	只是	达到	我们	.

我们刚刚收到了 Sotheran 先生整理的已故皇家学会会员 Edward Poynter 爵士的藏书目录。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['menɪ] ['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kætəlɒg] [kən'teɪnz] [wiː; wi]

Out	of	the	many	items	of	the	greatest	interest	which	this	catalogue	contains	we
出去	的	这	许多	项目	的	这	最	兴趣	哪个	这	目录	包含	我们

[kæn; kən] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,

can	mention	only	a	few	,
能	提到	仅有的	一个	很少	,

本目录收录了许多最引人入胜的物品，我们只能提及其中几件。

['nəʊtəbli] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv][ˌpiərə'neizi:] ['etʃɪŋ] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kærikətjuə, -tʃə][baɪ]

notably	a	fine	set	of	Piranesi	etchings	,	a	collection	of	250	caricatures	by
尤其	一个	美好的	放	的	皮拉内西	蚀刻画	,	一个	收藏	的	-	漫画	经过

[sʌtʃ] ['mɑːstəz] [æz; əz] ['həʊgɑːθ] ,

such	masters	as	Hogarth	,
这样的	大师	作为	霍加斯	,

尤其值得一提的是一套精美的皮拉内西蚀刻版画，以及霍加斯等大师创作的250幅漫画作品集。

['bʌnbəri] , - , [ænd; ənd] ['roʊləndsən] (£75) , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [bleɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə]
Bunbury , Gilray , and Rowlandson (£75) , a copy of Blake's Illustrations to
班伯里 , - , 和 罗兰森 (£75) , 一个 复制 的 布莱克的 插图 到
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
the Book of Job ,
这 书 的 工作 ,

Bunbury、Gilray 和 Rowlandson（75 英镑），一本布莱克为《约伯记》所作的插图，

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['oʊpi] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['skʌlptə(r)] , ['deɪvɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [ðɪs]
presented by Mrs . Opie to the French sculptor , David , with the inscription , " This
呈现 经过 太太 . 奥皮 到 这 法语 雕塑家 , 大卫 , 和 这 题词 , " 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

由奥皮夫人赠予法国雕塑家大卫，并附有题词：“这件作品，

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] , [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ə'miːliə] ['oʊpi]
remarkable both for its genius and extravagance , is the gift of Amelia Opie
卓越 两个都 为了 它是 天才 和 奢侈 , 是 这 礼物 的 阿米莉亚 奥皮
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['deɪvɪd] ,
to her friend David ,
到 她 朋友 大卫 ,

阿米莉亚·奥皮送给她的朋友大卫的礼物，既匠心独运又极尽奢华，令人叹为观止。

[huːz] [əʊn] ['dʒiːniəs] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [praɪz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
whose own genius will make him prize the former ,
谁 自己的 天才 将要 制作 他 奖 这 以前的 ,

他的天赋会使他珍视前者。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [teɪst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
while his excellent taste makes it impossible for him to imitate the latter .
尽管 他的 出色的 品尝 制作 它 不可能的 为了 他 到 模拟 这 后者 .

但他出色的品味使他不可能模仿后者。

" [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , ['sev(ə)nti] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ɔːl] ,
" A complete set of the Kelmscott publications , seventy volumes in all ,
" 一个 完全的 放 的 这 凯尔姆斯科特 出版物 , 七十 卷 在 全部 ,

“凯尔姆斯科特出版物全套，共七十卷，

[ɪz] [praɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] [æt; ət] £900 .
is priced in this catalogue at £900 .
是 定价 在 这 目录 在 £900 .

本产品目录定价为 900 英镑。

[ðə; ði] [meɪn] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
The main bulk of the collection consists of books on the fine arts ,
这 主要的 大部分 的 这 收藏 由 的 图书 在 这 美好的 艺术 ,

馆藏书籍主要以美术类书籍为主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .
and a certain number of original drawings are included .
和 一个 肯定 数字 的 原来的 图画 是 包括 .

其中还包含一定数量的原创图纸。

[ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . -
A . L . H . 585
一个 . L . H . -

ALH585

[ˌkɒrə'spɒndəns]
CORRESPONDENCE
一致

一致

[əˈmerɪkən] ['kɒpiraɪt]
AMERICAN COPYRIGHT
美国人 版权

美国版权

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] [aɪ] [nəʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] [ɪn][æn; ən]
— In the second number of The London Mercury I note a reference in an
— 在 这 第二 数字 的 这 伦敦 汞 我 笔记 一个 参考 在 一个
[ˌedɪˈtɔːriəl] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]
Editorial Note to the status of the copyright relations between America and
社论 笔记 到 这 地位 的 这 版权 关系 之间 美国 和
[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Great Britain .
伟大的 英国 .

—在《伦敦水星报》第二期中，我注意到一篇社论中提到了美国和英国之间的版权关系现状。

[juː; jʊ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɒpiraɪt] [lɔː] .
You emphasize the unsatisfactory status of the American copyright law .
你 强调 这 不令人满意 地位 的 这 美国人 版权 法律 .

你强调了美国版权法的不完善之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] ,
It is the case , as you point out ,
它 是 这 案件 , 作为 你 观点 出去 ,

正如你所指出的那样，情况确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ækt] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː] [ɪˈfekt] [ɪn]
that the provision inserted in the original International Act which went into effect in
那 这 条款 插入 在 这 原来的 国际的 行为 哪个 去 进入 影响 在
- ,
1891 ,
- ,

该条款被插入到1891年生效的原始国际法中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈmendɪd] [ækt] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [lɔː] [ɪn] - , [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ðæt]
and in the amended Act which became law in 1909 , makes it a condition that
和 在 这 修订版 行为 哪个 成为 法律 在 - , 制作 它 一个 状况 那
['eni] [bʊk] ,
any book ,
任何 书 ,

1909 年生效的修订法案规定，任何书籍都必须满足以下条件：

['weðə(r)] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] , [mʌst; məst] ,
whether by an American or an English author , must ,
无论 经过 一个 美国人 或者 一个 英语 作者 , 必须 ,

无论是美国作者还是英国作者，都必须如此。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] ['kɒpiraɪt] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in order to secure copyright protection in the United States ,
在 命令 到 安全的 版权 保护 在 这 团结的 各州 ,

为了在美国获得版权保护，

[biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " ['həʊlli] [ˌmænju'fæktʃəd] " [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

be **published** **in** **an** **edition** **"** **wholly** **manufactured** **"** **within** **this** **country** **.**

是 已发布 在 一个 版 " 完全 制造 " 之内 这 国家 .

将在本国"完全制造"的版本中出版。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

It **has** **also** **been** **the** **law** **up** **to** **within** **the** **past** **fortnight** **that** **the** **American**

它 有 还 到过 这 法律 向上 到 之内 这 过去的 两星期 那 这 美国人

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən]

edition **must** **be** **brought** **into** **the** **market** **within** **a** **term** **of** **not** **less** **than**

版 必须 是 带来 进入 这 市场 之内 一个 学期 的 不是 较少的 比

['sɪksti] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

sixty **days** **from** **the** **date** **of** **publication** **in** **Great** **Britain** **.**

六十 天 从 这 日期 的 发布 在 伟大的 英国 .

直到最近两周，法律还规定，美国版必须在大不列颠出版之日起至少 60 天内投放市场。

[ðɪs] [ækt] , [æz; əz] [ə'mendɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,

This **Act** **,** **as** **amended** **in** **1912** **and** **again** **in** **December** **,** **1919** **,**

这 行为 , 作为 修订版 在 - 和 再次 在 十二月 , - ,

该法案经1912年和1919年12月两次修订，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn]

represents **the** **largest** **measure** **of** **copyright** **protection** **that** **it** **has** **thus** **far** **been**

代表 这 最大 措施 的 版权 保护 那 它 有 因此 远的 到过

[faʊnd] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænzət'læntɪk] ['ɔːθəz] .

found **practicable** **to** **secure** **for** **transatlantic** **authors** **.**

成立 切实可行的 到 安全的 为了 跨大西洋 作者 .

代表了迄今为止跨大西洋作者所能获得的最大程度的版权保护。

[ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [raɪts] [ɒv; əv]

The **fight** **to** **secure** **any** **measure** **of** **recognition** **for** **the** **property** **rights** **of**

这 斗争 到 安全的 任何 措施 的 认出 为了 这 财产 权利 的

['fɒrən] ['ɔːθəz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] - ([wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][fɜːst]

foreign **authors** **had** **continued** **from** **1837** **(** **when** **my** **father** **organised** **the** **first**

外国的 作者 有 持续 从 - (什么时候 我的 父亲 有组织的 这 第一的

['kɒpiraɪt] [liːg]) [tuː; tə] - ,

Copyright **League** **)** **to** **1891** **,**

版权 联盟) 到 - ,

从 1837 年（我父亲组织了第一个版权联盟）到 1891 年，争取外国作者财产权得到任何程度承认的斗争一直在持续。

[wen] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [fɜːst] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

when **a** **provision** **for** **international** **copyright** **first** **found** **place** **in** **the** **American**

什么时候 一个 条款 为了 国际的 版权 第一的 成立 地方 在 这 美国人

['stætʃuːt] .

statute **.**

法令 .

国际版权条款首次被写入美国法律。

[aɪ] [sək'siːdɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

I **succeeded** **my** **father** **as** **the** **Secretary** **and** **executive** **of** **the** **International**

我 成功了 我的 父亲 作为 这 秘书 和 管理人员 的 这 国际的

['kɒpiraɪt] [liːg] .

Copyright **League** **.**

版权 联盟 .

我继承了父亲的职位，担任国际版权联盟的秘书兼执行官。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [liːg] ([wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kəm'praɪzd] ['ɔːθəz] [æz; əz]

As	a	representative	of	this	League	(	which	at	that	time	comprised	authors	as
作为	一个	代表	的	这	联盟	(	哪个	在	那	时间	包括	作者	作为

[wel] [æz; əz] ['pʌblɪʃəz]) [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] - [ðə; ðɪ][drɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] ,

well	as	publishers	)	I	took	to	Washington	in	1886	the	draft	of	a	Bill	which	,
出色地	作为	出版商	)	我	采取	到	华盛顿	在	-	这	草稿	的	一个	账单	哪个	,

作为该联盟（当时由作家和出版商组成）的代表，我于 1886 年将一份法案草案带到了华盛顿，该法案草案规定：

[ɪf] [ɪ'næktɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ðɪ][juːnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

if	enacted	,	would	have	enabled	the	United	States	to	become	a	member	of
如果	已颁布	,	会	有	已启用	这	团结的	各州	到	变得	一个	成员	的

[ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəːn] .

the	Convention	of	Berne	.
这	习俗	的	伯尔尼	.

如果获得通过，美国将能够成为《伯尔尼公约》的成员国。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] [wɪð] [tuː] [sək'sesɪv] ['kɔŋgresiz] ,

After	four	years	of	effort	with	two	successive	Congresses	,
后	四	年	的	努力	和	二	连续	国会	,

经过四年以及两届国会的努力，

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒpiraɪt] [liːg] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]

I	was	obliged	to	report	to	the	Copyright	League	that	there	was	no	possibility
我	曾是	有义务	到	报告	到	这	版权	联盟	那	那里	曾是	不	可能性

[ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] ['meʒə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

of	securing	favourable	attention	for	any	international	copyright	measure	that	did	not
的	确保	有利	注意力	为了	任何	国际的	版权	措施	那	做过	不是

[meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

make	provision	for	American	manufacture	.
制作	条款	为了	美国人	生产	.

我不得不向版权联盟报告说，任何不为美国制造提供规定的国际版权措施都不可能获得积极关注。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['juːniən] , [kəm'praiz] ['taɪpsetə(r)] , ['printərz] , ['baɪndər] ,

The	Book	Manufacturing	Union	,	comprising	typesetters	,	printers	,	binders	,
这	书	制造业	联盟	,	包括	排字工	,	打印机	,	活页夹	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

图书制造工会，成员包括排字工、印刷工、装订工等。

[hæd; həd] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə] ['kɒŋgres] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [blɒk] [ðə; ðɪ] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['meʒə(r)]

had	made	clear	to	Congress	that	they	would	block	the	enactment	of	any	measure
有	制成	清除	到	国会	那	他们	会	堵塞	这	颁布	的	任何	措施

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [rɪ'kwaɪəmənt] .

that	did	not	include	the	manufacturing	requirement	.
那	做过	不是	包括	这	制造业	要求	.

他们已向国会明确表示，他们将阻止任何不包含制造要求的法案的通过。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][j'uːniənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][də'rekt]

In	this	position	they	were	supported	by	the	other	unions	which	had	no	direct
在	这	位置	他们	是	有	经过	这	其他	工会	哪个	有	不	直接的

['ɪntrəst] [ɪn] ,

interest	in	,
兴趣	在	,

在这种情况下，他们得到了其他与此事没有直接利益关系的工会的支持。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] , [ðə; ðɪ]['mætə(r)][æt; ət] ['ɪʃuː] .

and	in	fact	no	knowledge	of	,	the	matter	at	issue	.
和	在	事实	不	知识	的	,	这	事情	在	问题	.

事实上，他对所涉事项一无所知。

[ðə; ði][j'uːniənz][hæv; həv] , ['waɪzli] , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,

The	unions	have	,	wisely	,	probably	for	their	own	interests	,
这	工会	有	,	明智地	,	大概	为了	他们的	自己的	兴趣	,

工会明智地采取了行动，这或许也是出于他们自身的利益考虑。

[held] [ɪn'kriːsɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kleɪm] [meɪd]

held	increasingly	to	the	policy	of	giving	a	general	support	to	a	claim	made
握住	日益	到	这	政策	的	给予	一个	一般的	支持	到	一个	宣称	制成

[baɪ] ['eni] [wʌn]['juːniən][ɔː(r)] [gruːp] .

by	any	one	union	or	group	.
经过	任何	一	联盟	或者	团体	.

越来越倾向于对任何一个工会或团体提出的诉求给予普遍支持。

['aʊə(r)] [liːg] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

Our	League	took	the	position	that	it	was	wiser	to	secure	such	measure	of
我们的	联盟	采取	这	位置	那	它	曾是	更明智	到	安全的	这样的	措施	的

[ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðen] ['præktɪkəbl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

recognition	for	literary	property	as	was	then	practicable	rather	than	to
认出	为了	文学	财产	作为	曾是	然后	切实可行的	相当	比	到

[liːv] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ˌtrænzət'læntɪk] ['ɔːθəz] ,

leave	without	protection	the	books	of	transatlantic	authors	,
离开	没有	保护	这	图书	的	跨大西洋	作者	,

我们的联盟认为，与其让跨大西洋作家的作品得不到保护，不如在当时可行的情况下尽可能地确保文学作品的合法性，这样更为明智。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd] [wɪð]

and	the	authors	and	publishers	of	Great	Britain	were	in	full	accord	with
和	这	作者	和	出版商	的	伟大的	英国	是	在	满的	符合	和

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

this	decision	.
这	决定	.

英国的作家和出版商完全赞同这一决定。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði][j'uːniənz][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]

We	are	obliged	to	report	that	the	unions	have	to	-	day	a	stronger
我们	是	有义务	到	报告	那	这	工会	有	到	-	天	一个	更强

['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['kɒŋgres] ,

influence	over	Congress	,
影响	超过	国会	,

我们必须报告，如今工会对国会的影响力越来越大。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] - .

and	as	a	rule	over	the	executive	,	than	they	had	in	1890	.
和	作为	一个	规则	超过	这	管理人员	,	比	他们	有	在	-	.

而且，与 1890 年相比，他们通常对行政部门拥有更大的权力。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

There	is	no	possibility	of	securing	the	cancellation	of	the	manufacturing
那里	是	不	可能性	的	确保	这	消除	的	这	制造业

[rɪ'kwaɪəmənt] [ən'les] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] ,

requirement	unless	,	or	until	,
要求	除非	,	或者	直到	,

除非或直到以下情况发生，否则不可能确保取消生产要求：

[ðə; ði] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [j'uːniənz][kæn; kən][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ə'sent] .

the	book	manufacturing	unions	can	be	persuaded	to	give	their	assent	.
这	书	制造业	工会	能	是	被说服	到	给	他们的	同意	.

可以劝说图书制造工会同意。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
There **has** **been** **an** **increasing** **effort** **to** **this** **end** **,**
那里 有 到过 一个 增加 努力 到 这 结尾 ,

为此，各方已投入越来越多的精力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
and **we** **hope** **yet** **to** **be** **able** **to** **make** **clear** **to** **the** **book** **manufacturing**
和 我们 希望 然而 到 是 有能力的 到 制作 清除 到 这 书 制造业
[treɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['printərz] [ænd; ənd] ['baɪndər] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] strong586
trade **that** **the** **American** **printers** **and** **binders** **are** **now** **quite** **strong586**
贸易 那 这 美国人 打印机 和 活页夹 是 现在 相当 strong586

我们希望能够向图书制造业明确表明，美国的印刷和装订企业现在实力非常强大。586

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] ,
enough **to** **secure** **their** **full** **share** **of** **the** **work** **done** **,**
足够的 到 安全的 他们的 满的 分享 的 这 工作 完毕 ,

足以确保他们获得全部工作成果的份额，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
and **that** **they** **do** **not** **need** **this** **special** **restriction** **in** **their** **favour** **.**
和 那 他们 做 不是 需要 这 特别的 限制 在 他们的 偏爱 .

他们并不需要这种对他们有利的特殊限制。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'mendmənt] , [ə; eɪ] ['kɒpi]
We **have** **just** **succeeded** **in** **securing** **the** **enactment** **of** **an** **amendment** **,** **a** **copy**
我们 有 只是 成功了 在 确保 这 颁布 的 一个 修正案 , 一个 复制
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] .
of **which** **is** **enclosed** **.**
的 哪个 是 内 .

我们刚刚成功推动了一项修正案的颁布，附件是该修正案的副本。

[ðɪs] [ə'mendmənt] [hæz; həz] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] :
This **amendment** **has** **two** **purposes** **:**
这 修正案 有 二 目的 :

这项修正案有两个目的：

[fɜːst] : — [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][æd] ['ɪntərɪm] [tɜːm] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] -
First **:** **—** **The** **extension** **of** **the** **ad** **interim** **term** **of** **copyright** **from** **sixty** **to** **120**
第一的 : — 这 扩大 的 这 广告 临时 学期 的 版权 从 六十 到 -
[deɪz] .
days **.**
天 .

第一：——将广告版权的临时期限从 60 天延长至 120 天。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] [naʊ] [hæz; həz][fɔː(r)] [mʌnθs] - [taɪm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
An **English** **author** **now** **has** **four** **months** **'** **time** **within** **which** **to** **complete** **the**
一个 英语 作者 现在 有 四 几个月 - 时间 之内 哪个 到 完全的 这
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
arrangements **for** **his** **American** **edition** **,**
安排 为了 他的 美国人 版 ,

一位英国作家现在有四个月的时间来完成他的美国版书籍的出版安排。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] [bʊk] ['hævɪŋ] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd]
and **there** **is** **no** **reason** **why** **any** **book** **having** **value** **for** **American** **readers** **should**
和 那里 是 不 原因 为什么 任何 书 拥有 价值 为了 美国人 读者 应该
[nɒt][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [fʊl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] .
not **secure** **the** **full** **protection** **of** **American** **copyright** **.**
不是 安全的 这 满的 保护 的 美国人 版权 .

任何对美国读者有价值的书籍都应该受到美国版权的全面保护，这是没有任何理由的。

['sekənd] : — [ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks]
Second : — The Bill has the further purpose of giving protection to the books
第二 : — 这 账单 有 这 更远 目的 的 给予 保护 到 这 图书
[ɒv; əv] [ˌtrænzət'læntɪk] ['ɔːθəz] [wɪtʃ] ,
of transatlantic authors which ,
的 跨大西洋 作者 哪个 ,

第二：——该法案的另一个目的是保护跨大西洋作者的书籍，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv]
under the special conditions of the years of war and the dislocation of
在下面 这 特别的 状况 的 这 年 的 战争 和 这 错位 的
[ˌtrænzət'læntɪk] [meɪlz] ,
transatlantic mails ,
跨大西洋 邮件 ,

在战争年代和跨大西洋邮件中断的特殊情况下，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] .
had failed to fulfil the requirements of the copyright law .
有 失败的 到 实现 这 要求 的 这 版权 法律 .

未能满足版权法的要求。

[ðiːz] [bʊks] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ,
These books , as far as they may not already have been appropriated ,
这些 图书 , 作为 远的 作为 他们 可能 不是 已经 有 到过 挪用 ,

这些书籍，如果它们还没有被挪用的话，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
are now placed in a position to meet these requirements and to secure
是 现在 放置 在 一个 位置 到 见面 这些 要求 和 到 安全的
['kɒpiraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [tɜːm] .
copyright for the full term .
版权 为了 这 满的 学期 .

现在我们有能力满足这些要求，并确保版权在整个期限内得到保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [rɪ'sɪprək(ə)l]
a condition of this special protection that the British authorities shall give reciprocal
一个 状况 的 这 特别的 保护 那 这 英国 当局 将 给 互惠的
[prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʊks] [baɪ] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [wɪtʃ] ,
protection to books by American authors which ,
保护 到 图书 经过 美国人 作者 哪个 ,

这项特殊保护的条件是，英国当局应当对美国作家的书籍给予对等保护，如果：

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
under the same war conditions , have failed to meet the requirements of the
在下面 这 相同的 战争 状况 , 有 失败的 到 见面 这 要求 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['stætʃuːt][ænd; ənd][hæv; həv] ,
English statute and have ,
英语 法令 和 有 ,

在同样的战争条件下，未能满足英国法令的要求，并且，

['ðeəfɔː(r)] , ['fɔːfitid] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒpiraɪt] [ækt] .
therefore , forfeited the protection of the British Copyright Act .
所以 , 丧失 这 保护 的 这 英国 版权 行为 .

因此，丧失了英国版权法的保护。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] [hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [greɪt]

The	American	authors	have	here	a	fair	ground	for	complaint	against	Great
这	美国人	作者	有	这里	一个	公平的	地面	为了	抱怨	反对	伟大的

[ˈbrɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

美国作者们在这里有充分的理由对英国提出抱怨。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ækt][ɒv; əv] - [prəˈvaɪdz] [ðæt] [ˈkɒpiraɪt] [prəˈtekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɔːd] [ˈəʊnli][tuː; tə]

The	British	Act	of	1912	provides	that	copyright	protection	will	be	accorded	only	to
这	英国	行为	的	-	提供	那	版权	保护	将要	是	同意	仅有的	到

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ˈɪntuː]['bəunə] - [ˈfaɪdi] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,

a	book	which	has	been	brought	into	bona	-	fide	publication	,
一个	书	哪个	有	到过	带来	进入	博纳	-	真	发布	,

1912年的英国法案规定，只有经过合法出版的书籍才能获得版权保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [teɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] ['pleɪsɪŋ] " ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] " [ɒv; əv]

and	the	Courts	take	the	ground	that	this	means	placing	"	adequate	supplies	"	of
和	这	法院	拿	这	地面	那	这	方法	放置	"	足够的	补给品	"	的

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɜːm] ['spesɪfaɪd] ,

the	book	in	the	market	within	the	term	specified	,
这	书	在	这	市场	之内	这	学期	指定的	,

法院认为，这意味着在规定的期限内向市场上投放"充足的"图书。

[ˌfɔːˈtiːn] [deɪz] .

fourteen	days	.
十四	天	.

十四天。

[ðɪs] [tɜːm] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] ,

This	term	is	,	you	will	note	,
这	学期	是	,	你	将要	笔记	,

你会注意到，这个术语是.....

['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪksti] - [deɪ] [tɜːm] ['grɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [əˈmerɪkən] [ækt] ,

very	much	smaller	than	the	sixty	-	day	term	granted	in	the	earlier	American	Act	,
非常	很多	较小的	比	这	六十	-	天	学期	的确	在	这	早些时候	美国人	行为	,

比早前美国法案规定的六十天期限短得多。

[ɔː(r)][ðə; ði] - [deɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əˈveɪləb(ə)l] .

or	the	120	days	which	are	now	available	.
或者	这	-	天	哪个	是	现在	可用的	.

或者现在可用的 120 天。

[ɪn] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] ,

In	1916	books	were	included	under	the	heading	of	luxuries	,
在	-	图书	是	包括	在下面	这	标题	的	奢侈品	,

1916年，书籍被归类为奢侈品。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪmˈbɑːgəʊ][ækt] .

the	importation	of	which	into	Great	Britain	was	prohibited	by	the	embargo	Act	.
这	输入	的	哪个	进入	伟大的	英国	曾是	禁止	经过	这	禁运	行为	.

根据禁运法案，该物质禁止进口到英国。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['grɑːntɪd] ['kɒpiraɪt] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Great	Britain	had	,	therefore	,	granted	copyright	with	one	hand	and	with	the	other
伟大的	英国	有	,	所以	,	的确	版权	和	一	手	和	和	这	其他

, ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪmˈbɑːgəʊ][ækt] ,

,	under	this	embargo	Act	,
,	在下面	这	禁运	行为	,

因此，英国一方面授予了版权，另一方面又依据这项禁运法案授予了版权。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]

had	made	it	impossible	for	American	authors	to	meet	the	requirements	of
有	制成	它	不可能的	为了	美国人	作者	到	见面	这	要求	的

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt] .

the	Copyright	Act	.
这	版权	行为	.

这使得美国作家无法满足《版权法》的要求。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðæt] [went]

The	copyright	arrangement	between	the	United	States	and	Great	Britain	that	went
这	版权	安排	之间	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	那	去

['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn] - ,

into	effect	in	1891	,
进入	影响	在	-	,

1891年生效的美国和英国之间的版权协议

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - , ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

and	that	was	confirmed	by	the	Act	of	1912	,	carried	with	it	the	obligations
和	那	曾是	确认的	经过	这	行为	的	-	,	携带	和	它	这	义务

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] ,

of	a	treaty	,
的	一个	条约	,

1912年的法令确认了这一点，并赋予了它条约的义务。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ][ækt] [ˈkɔnstitjuːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz]

and	the	embargo	Act	constituted	,	therefore	,	as	far	as	copyright	was
和	这	禁运	行为	构成	,	所以	,	作为	远的	作为	版权	曾是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

因此，就版权而言，禁运法案就此成立。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .

a	violation	of	the	treaty	obligation	.
一个	违反	的	这	条约	义务	.

违反条约义务。

[aɪ] [faʊnd] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] -

I	found	,	in	bringing	this	matter	in	1918	to	the	attention	of	the	Comptroller	-
我	成立	,	在	带来	这	事情	在	-	到	这	注意力	的	这	审计长	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

我在1918年将此事提请审计长注意时发现：

[ðæt] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

that	this	consideration	had	not	occurred	to	the	British	authorities	at	the	time
那	这	考虑	有	不是	发生	到	这	英国	当局	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ][ækt] .

of	the	embargo	Act	.
的	这	禁运	行为	.

英国当局在颁布禁运法案时并没有考虑到这一点。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'bɑːgəʊ]

I	pointed	out	to	the	Comptroller	-	General	that	as	a	result	of	this	embargo
我	尖	出去	到	这	审计长	-	一般的	那	作为	一个	结果	的	这	禁运

[prə'vɪʒ(ə)n] ['prɒpəti] [raɪts] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ,

provision	property	rights	had	been	lost	not	only	for	American	authors	,
条款	财产	权利	有	到过	丢失的	不是	仅有的	为了	美国人	作者	,

我向审计长指出，由于这项禁运条款，不仅美国作家的财产权遭到丧失，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [gruːp] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθəz] [huː] ,

but	for	a	certain	group	of	British	authors	who	,
但	为了	一个	肯定	团体	的	英国	作者	WHO	,

但对于某些英国作家而言，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['pɪəriəd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

not	being	able	under	the	manufacturing	difficulties	of	the	war	period	to	secure
不是	存在	有能力的	在下面	这	制造业	困难	的	这	战争	时期	到	安全的

[prɒmpt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

prompt	publication	of	their	books	in	Great	Britain	,
迅速的	发布	的	他们的	图书	在	伟大的	英国	,

由于战争时期制造业的困难，他们无法在英国及时出版他们的书籍。

[hæd; həd] [meɪd] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

had	made	first	publication	in	the	United	States	.
有	制成	第一的	发布	在	这	团结的	各州	.

最初在美国出版。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['kɒpiraɪt] ,

In	so	doing	they	had	forfeited	their	British	copyright	,
在	所以	正在做	他们	有	丧失	他们的	英国	版权	,

这样做就等于放弃了他们在英国的版权。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)]

although	it	had	been	their	impression	that	they	would	be	able	when	the	war
虽然	它	有	到过	他们的	印象	那	他们	会	是	有能力的什么时候		这	战争

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] .

had	come	to	an	end	to	secure	protection	for	British	editions	.
有	来	到	一个	结尾	到	安全的	保护	为了	英国	版本	.

尽管他们一直认为，战争结束后，他们就能确保英国版本的保护。

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

The	Comptroller	-	General	agreed	that	the	condition	was	unsatisfactory	,
这	审计长	-	一般的	同意	那	这	状况	曾是	不令人满意	,

审计长同意这种情况令人不满。

[ænd; ənd] [ə'griːd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ]

and	agreed	further	that	if	the	United	States	would	do	what	was	now
和	同意	更远	那	如果	这	团结的	各州	会	做	什么	曾是	现在

['præktɪkəbl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['pɪəriəd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [prə'tekʃ(ə)n]

practicable	to	protect	the	publications	of	the	war	period	a	similar	protection
切实可行的	到	保护	这	出版物	的	这	战争	时期	一个	相似的	保护

[ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz]

of	books	of	American	authors	would	be	arranged	for	by	the	British	authorities
的	图书	的	美国人	作者	会	是	安排	为了	经过	这	英国	当局

.

:

.

双方进一步同意，如果美国采取切实可行的措施来保护战争时期的出版物，英国当局也将安排对美国作家的书籍进行类似的保护。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bæk] , [ɒn][ðə; ði][deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [saɪnd] [ðə; ði] [bɪl] ,

A	fortnight	back	,	on	the	day	on	which	the	President	signed	the	Bill	,
一个	两星期	后退	,	在	这	天	在	哪个	这	总统	签名	这	账单	,

两周前，也就是总统签署法案的那天，

[ai] ['keɪbld] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [bʊks] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:θəz] ['ɪʃu:d]

I	cabled	the	report	to	the	Comptroller	-	General	that	books	by	British	authors	issued
我	有线	这	报告	到	这	审计长	-	一般的	那	图书	经过	英国	作者	发布

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)]['pɪəriəd] [wʊd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

during	the	war	period	would	be	protected	in	America	as	soon	as	the	British
期间	这	战争	时期	会	是	受保护	在	美国	作为	很快	作为	这	英国

[ɔ:'θɒrətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][grɑ:nt][rɪ'sɪprək(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .

authorities	were	prepared	to	grant	reciprocal	protection	.
当局	是	准备	到	授予	互惠的	保护	.

我已将报告电报送交审计长，表示一旦英国当局准备给予对等保护，战争期间英国作家出版的书籍将在美国受到保护。

[ai] [həʊp] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [prɒmpt] ['meʒəz] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] .

I	hope	to	hear	that	prompt	measures	have	been	taken	to	such	effect	.
我	希望	到	听到	那	迅速的	措施	有	到过	已采取	到	这样的	影响	.

我希望听到已经采取了有效措施的消息。

[lɔ:d] ['æskwɪθ] [hæz; həz] , [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [wɪl] , [ai]

Lord	Askwith	has	,	I	may	mention	,	interested	himself	in	the	matter	and	will	,	I
主	Askwith	有	,	我	可能	提到	,	感兴趣的	他自己	在	这	事情	和	将要	,	我

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

恕我直言，阿斯奎斯勋爵已经对此事表现出了兴趣，而且据我所知，他将继续关注此事。

[teɪk] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] . -

take	prompt	action	to	initiate	the	necessary	legislation	.	587
拿	迅速的	行动	到	发起	这	必要的	立法	.	-

立即采取行动，启动必要的立法程序。587

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]

I	can	but	think	that	those	who	are	critical	of	the	present	status	of	the
我	能	但	思考	那	那些	WHO	是	批判的	的	这	展示	地位	的	这

[ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:]

American	copyright	law	should	understand	that	the	unsatisfactory	provisions	in	the	law
美国人	版权	法律	应该	理解	那	这	不令人满意	条款	在	这	法律

[du:; də][nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ,

do	not	represent	the	opinion	of	the	American	people	,
做	不是	代表	这	观点	的	这	美国人	人们	,

我认为，那些对美国现行版权法持批评态度的人应该明白，法律中那些不尽如人意的条款并不代表美国人民的意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [j'u:niənz] .

but	the	disproportioned	influence	of	the	manufacturing	unions	.
但	这	不成比例的	影响	的	这	制造业	工会	.

但制造业工会的影响力却不成比例。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['ɔ:də(r)]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

It	would	be	in	order	also	to	give	some	measure	of	appreciation	to	the
它	会	是	在	命令	还	到	给	一些	措施	的	欣赏	到	这

[ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bi:n] ['du:ɪŋ] [wɒt]

American	publishers	and	authors	who	have	for	many	years	been	doing	what
美国人	出版商	和	作者	WHO	有	为了	许多	年	到过	正在做	什么

[wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['ædɪkwət] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [ɒn][bəuθ]

was	in	their	power	to	secure	adequate	recognition	for	literary	property	on	both
曾是	在	他们的	力量	到	安全的	足够的	认出	为了	文学	财产	在	两个都

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] . — [jɔ:z] ,

sides	of	the	Atlantic	.	—	Yours	,
侧面	的	这	大西洋	.	—	此致	,

此外，也应该对美国出版商和作家表示一定的感谢，他们多年来一直竭尽所能，确保大西洋两岸的文学作品都能得到应有的认可。——此致

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] .

Haven	Putnam	.
避风港	普特南	.

海文·普特南。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] - ['kɒpiraɪt] [liːg] ,

The	American	Publishers	'	Copyright	League	,
这	美国人	出版商	-	版权	联盟	,

美国出版商版权联盟

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [ˌtuː'tuː] [west] 45th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , ['dʒænjuəri] 3rd .

Office	of	the	Secretary	,	2	West	45th	Street	,	New	York	,	January	3rd	.
办公室	的	这	秘书	,	2	西方	45th	街道	,	新的	约克	,	一月	3rd	.

美国国务卿办公室，纽约西45街2号，1月3日。

[['meɪdʒə(r)] ['pʊtnəmz] [njuːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['briːfli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊts] [lɑːst] [mʌnθ] ,

[	Major	Putnam's	news	,	which	we	briefly	recorded	in	our	Editorial	Notes	last	month	,
[	主要的	普特南	消息	,	哪个	我们	简要地	记录	在	我们的	社论	笔记	最后的	月	,

[ɪz] ['eksələnt] ['hɪərɪŋ] .

is	excellent	hearing	.
是	出色的	听力	.

[上个月我们在编辑笔记中简要记录了普特南少校的消息，这真是个好消息。

[ɪn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['kɒpiraɪt] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]

In	congratulating	him	on	his	work	in	connection	with	copyright	we	must	also
在	祝贺	他	在	他的	工作	在	联系	和	版权	我们	必须	还

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [liːg] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɔːθəz] - [sə'saɪəti] ,

mention	the	Authors	'	League	of	America	and	our	own	Authors	'	Society	,
提到	这	作者	-	联盟	的	美国	和	我们的	自己的	作者	-	社会	,

在祝贺他为版权事业所做的工作的同时，我们也必须提及美国作家联盟和我们自己的作家协会。

[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['sekrəˌteri] , ['mɪstə(r)] . ['erɪk] ['ʃuːlər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒiː] .

with	their	respective	indefatigable	secretaries	,	Mr	.	Eric	Schuler	and	Mr	.	G	.
和	他们的	各自	不懈	秘书	,	先生	.	埃里克	舒勒	和	先生	.	G	.

['hɜːbət] [θrɪŋ] . — ['edɪtə(r)] .]

Herbert	Thring	.	—	Editor	.	]
赫伯特	线	.	—	编辑	.	]

以及他们各自不知疲倦的秘书，埃里克·舒勒先生和G·赫伯特·斯林先生。——编者注

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[stɜːrdʒ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['fləʊbeə]

STURGE	MOORE	AND	FLAUBERT
鲟鱼	摩尔	和	福楼拜

斯特奇·摩尔和弗洛贝尔

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['siː,mɔːrz] [mɪ'seləni] [ɒv; əv]['pəʊətri] —
Sir , — In the review of Mr . W . K . Seymour's Miscellany of Poetry —
先生 , — 在 这 审查 的 先生 . W . K . 西摩的 杂项 的 诗 —
- (['lʌndən] ['mɜːkjəri] ,
1919 (London Mercury ,
- (伦敦 汞 ,

先生，——在对 WK Seymour 先生的《诗歌杂集》的评论中——1919 年（伦敦水星报，

['februəri]) [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'pɪsl] [baɪ]['mɪstə(r)] .
February) the best thing in the book is said to be " a long epistle by Mr .
二月) 这 最好的 事物 在 这 书 是 说 到 是 " 一个 长的 书信 经过 先生 .
[stɜːrdʒ] [mɔːr] ,
Sturge Moore ,
斯特奇 摩尔 ,

二月份）据说这本书里最好的部分是“斯特奇·摩尔先生的一封长信”，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [kliːn] - [kʌt] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['maikə]
which contains pictures as clean - cut and vivid as those which made his Micah
哪个 包含 图片 作为 干净的 - 切 和 生动 作为 那些 哪个 制成 他的 米迦
[səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
so peculiarly rich a poem .
所以 奇特地 富有的 一个 诗 .

其中包含的画面清晰生动，与他创作的《弥迦书》中那些使这首诗格外丰富的画面一样。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [rɪ'mɑːk] ,
" This is , of course , a very just remark ,
" 这 是 , 的 课程 , 一个 非常 只是 评论 ,

“这当然是一个非常中肯的评价。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['maikə] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [wɪtʃ]
but it is a curious thing about Micah that the particular piece of imagery which
但 它 是 一个 好奇的 事物 关于 米迦 那 这 特别的 片 的 图像 哪个
[strʌk] [wʌn] ['riːdə(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [kæn; kən][biː; bi] ['pærəleld] ['ɔːlməʊst] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm]
struck one reader at any rate can be paralleled almost verbatim from
击 一 读者 在 任何 速度 能 是 平行 几乎 逐字 从
[sɑːlɑːmboʊ] .
Salammbo .
萨朗博 .

但《弥迦书》中有一件很奇怪的事，那就是它给一位读者留下了深刻印象的某个意象，几乎可以一字不差地与萨朗波的意象相呼应。

[ai] [ɪn'tend] [nəʊ] [dɪs'kɜːtəsi] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
I intend no discourtesy to Mr . Sturge Moore when I say that I consider the
我 打算 不 失礼 到 先生 . 斯特奇 摩尔 什么时候 我 说 那 我 考虑 这
['pærəlel] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
parallel should have been acknowledged in the text .
平行线 应该 有 到过 已确认 在 这 文本 .

我无意冒犯斯特奇·摩尔先生，但我认为文中应该承认这种相似之处。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fləʊbeə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]
He has written much about Flaubert and much also about the virtues of
他 有 书面 很多 关于 福楼拜 和 很多 还 关于 这 美德 的
[dʒɔɪnt] ['ɔːθəʃɪp] ,
joint authorship ,
联合的 作者身份 ,

他写了很多关于福楼拜的文章，也写了很多关于合作写作的优点的文章。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [vɜːs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]

and	I	think	nothing	but	praise	for	what	is	apparently	a	verse	translation	in
和	我	思考	没有什么	但	称赞	为了	什么	是	显然	一个	诗	翻译	在

['maikə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

Micah	would	have	resulted	from	the	acknowledgment	.
米迦	会	有	结果	从	这	致谢	.

我认为，对于这显然是弥迦书中的一段经文翻译，这样的认可只会带来赞扬。

[æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][stændz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,

As	the	matter	stands	it	seems	that	an	explanation	of	some	sort	is	wanting	,
作为	这	事情	站立	它	似乎	那	一个	解释	的	一些	种类	是	想要	,

就目前情况来看，似乎还没有给出某种解释。

[ænd; ənd][ai] [səˈdʒest] [ðæt] [wen] ['maikə] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔːrz]

and	I	suggest	that	when	Micah	is	published	in	a	collection	of	Mr	.	Moore's
和	我	建议	那	什么时候	米迦	是	已发布	在	一个	收藏	的	先生	.	摩尔

['pəʊətri][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

poetry	the	point	should	surely	not	be	overlooked	.
诗	这	观点	应该	一定	不是	是	被忽视的	.

我建议，当米迦的诗被收录在摩尔先生的诗集中出版时，这一点绝对不应该被忽视。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] :

The	following	are	the	lines	referred	to	:
这	下列的	是	这	线条	指	到	:

以下是所提及的行：

[sɑːlɑːmboʊ] :

Salammbo	:
萨朗博	:

萨朗波：

" [ˌel'iː][twɑːt][diː][lɑː] [əʊt] [meɪsn] [sæpjuːi] [sɜːr][diː] ['mɪnsɪz] [kɑːlənɛts] , - [kɔm] [lez]

"	Le	toit	de	la	haute	maison	s'appuie	sur	de	minces	colonnettes	,	rapprochées	comme	les
"	乐	到	德	拉	高级	豪森	s'appuie	苏尔	德	肉馅	小柱	,	-	comme	莱斯

[-] [kleə(r)] - [vwa] ,

bâtons	d'une	claire	-	voie	,
棒	沙丘	克莱尔	-	voie	,

“Le toit de la haute maison s'appuie sur de minces colonnettes, rapprochées comme les bâtons d'une claire-voie,

[et][pɑː(r)][sɛs] [ɪntɘ-veɪlz] [ˌel'iː]['meɪtrə] , - [sɜːr] [ən] [lɒŋ] - ,

et	par	ces	intervalles	le	maître	,	étendu	sur	un	long	siége	,
等	帕	ces	间隔	勒	师傅	,	-	苏尔	联合国	长的	-	,

et par ces interles le maître, étendu sur un long siége,

- [tuːts] [sɛs] [pleɪnz] [ɔː'tʊr] [diː][luːi] , [ə'vɛk] [lez] [ʃæ'sɜː(r)] [ˌõtrə] [lez] - ,

aperçoit	toutes	ces	plaines	autour	de	lui	,	avec	les	chasseurs	entre	les	blés	,
-	托特斯	ces	平原	自动驾驶	德	刘	,	和	莱斯	猎兵	entre	莱斯	-	,

aperçoit toutes ces plaines autour de lui, avec les chasseurs entre les blés,

[ˌel'iː] [prɛwɑːr] - [-] [vɛndeɪndʒ] , [lez] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [bætənt] [lɑː] ['paɪ] .

le	pressoir	où	l'on	vendange	,	les	bœufs	qui	battent	la	paille	.
勒	压力机	-	上	复仇	,	莱斯	-	qui	巴滕特	拉	纸	.

le pressoir où l'on vendange, les bœufs qui battent la paille.

" ['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] :

"	Mr	.	Sturge	Moore	:
"	先生	.	斯特奇	摩尔	:

斯特奇·摩尔先生：

" [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːl] [haʊs] ['laɪtli] [wɒz; wəz] [reɪzd]

"	The	roof	of	that	tall	house	lightly	was	raised
"	这	屋顶	的	那	高的	房子	轻轻	曾是	提高

那栋高楼的屋顶轻轻地抬起来了。

[ɒn] ['slendə(r)] [kɑːlənɛts] [set] [naɪ] [æz; əz] [kləʊz]
On slender colonnettes set nigh as close
在 苗条 小柱 放 夜 作为 关闭

在细长的柱子上，几乎紧挨着

[æz; əz] [peiliŋz] .
As palings .
作为 栅栏 .

如同栅栏。

['maikə] [θruː] [ðiːz] ['ɪntərvlz]
Micah through these intervals
米迦 通过 这些 间隔

弥迦书通过这些间隔

[hæd; həd] [ɒft] [æt; ət] ['leʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['sɜrˌveɪd]
Had oft at leisure from his couch surveyed
有 经常 在 闲暇 从 他的 长椅 调查

他常常悠闲地躺在沙发上审视着。

[ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [raʊnd] [hɪm] ; ['sliŋə] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn]
The plain stretched round him ; slingers in the corn
这 清楚的 拉伸 圆形的 他 ; 投石器 在 这 玉米

平原在他周围延伸；玉米地里有投石工。

[ðə; ði] [waɪn] - [pres] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪps] .
The wine - press whither they bring in his grapes .
这 葡萄酒 - 按 往哪里去 他们 带来 在 他的 葡萄 .

他们把他的葡萄运到那里，那里有榨酒机。

[ʌnm'ʌzəld] [ænd; ənd] [wel] [fed] , [sləʊ] ['ɒks(ə)n] [trɒd]
Unmuzzled and well fed , slow oxen trod
未戴口套 和 出色地美联储 , 慢的 牛 践踏

未戴口套且吃饱喝足的慢步牛

[ðə; ði] ['terəs] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .
The terrace threshing - floor .
这 阳台 脱粒 - 地面 .

露台式打谷场。

" [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Yours , etc . ,
" 此致 , ETC . ,

此致，等等。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - . -
H . W . Crundell . 588
H . W . - . -

HW Crundell.588

[prəʊz] [ænd; ənd] [mɔː'tælәti]
PROSE AND MORTALITY
散文 和 死亡

散文与死亡

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðæt] " [wʌn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wʌn]

—	There	is	a	good	example	of	the	recurrence	of	that	"	one	music	and	one
—	那里	是	一个	好的	例子	的	这	复发	的	那	"	一	音乐	和	一

[spiːtʃ] " [səʊ] ['rɪtʃli] ['ɪnstənst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] " [prəʊz] [ænd; ənd] [mɔː'tæləti] " (['dʒænjʊˌeriz]

speech	"	so	richly	instanced	in	your	article	"	Prose	and	Mortality	"	(	January's
演讲	"	所以	丰富	实例	在	你的	文章	"	散文	和	死亡	"	(	一月份的

['lʌndən] ['mɜːkjəri]) [ɪn] [kiːtsɪz] ['letə(r)][tuː; tə] [braʊn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['mærɪə] ['kɹaʊðə] [ɒf]

London	Mercury	)	in	Keats's	letter	to	Brown	written	on	board	the	Maria	Crowther	off
伦敦	汞	)	在	济慈的	信	到	棕色的	书面	在	木板	这	玛丽亚	克劳瑟	离开

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] — [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

the	Isle	of	Wight	—	good	because	,
这	小岛	的	怀特岛	—	好的	因为	,

——您在《散文与死亡》（1月刊《伦敦水星报》）一文中详尽阐述的“一首乐曲与一段演讲”的反复出现，在济慈写给布朗的信中得到了很好的体现。这封信是在怀特岛附近的“玛丽亚·克劳瑟”号船上写的——之所以说它好，是因为：

[ðəʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][nɒt] [fʊl] [nɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːməni] ['flɔːləs] ,

though	the	music	is	not	full	nor	the	harmony	flawless	,
尽管	这	音乐	是	不是	满的	也不	这	和谐	完美无瑕	,

虽然音乐不够完整，和声也不够完美，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [hɜːd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['letə(r)] ,

it	is	yet	heard	unmistakably	in	a	familiar	letter	,
它	是	然而	听到	毫无疑问	在	一个	熟悉的	信	,

然而，在一封熟悉的信件中，它却清晰可辨。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [-] [kə'ləʊkwiəl] ['raɪtɪŋ] .

where	it	rises	from	the	midst	of	an	invalid's	colloquial	writing	.
在哪里	它	上升	从	这	中间	的	一个	无效的	口语	写作	.

它源自一位病人的口语化文字。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是：

" [lænd] [ænd; ənd] [siː] , ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['sɛpəreɪtərz] , [bʌt; bət] [deθ] [ɪz]

"	Land	and	sea	,	weakness	and	decline	,	are	great	separators	,	but	Death	is
"	土地	和	海	,	弱点	和	衰退	,	是	伟大的	分隔符	,	但	死亡	是

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vɔːrsər] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

the	great	divorcer	for	ever	.
这	伟大的	离婚者	为了	曾经	.

“陆地和海洋，虚弱和衰落，是伟大的分离者，但死亡是永远的伟大离婚者。”

[wen] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði]

When	the	pang	of	this	thought	has	passed	through	my	mind	I	may	say	the
什么时候	这	疼痛	的	这	想法	有	通过了	通过	我的	头脑	我	可能	说	这

['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [pɑːst] .

bitterness	of	death	is	passed	.
苦味	的	死亡	是	通过了	.

当这种痛苦的念头从我的脑海中消散后，我或许可以说，死亡的苦涩已经过去。

" — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	—	Yours	,	etc	.	,
"	—	此致	,	ETC	.	,

——此致，等等

[es] . [piː] . [dʒeɪ] .

S	.	P	.	J	.
S	.	P	.	J	.

SPJ

[læn'gɒθlən] , ['februəri] 8th .
Llangollen , February 8th .
兰戈伦 , 二月 8th .

兰戈伦，2月8日。

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
[This is a perfect example ,
[这 是 一个 完美的 例子 ,

这是一个完美的例子，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ][set] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['letə(r)] . —
as it comes not from a set composition but from a familiar letter . —
作为 它 来 不是 从 一个 放 作品 但 从 一个 熟悉的 信 . —
['edɪtə(r)] .]
Editor .]
编辑 .]

因为它并非出自固定格式，而是出自一封熟悉的信件。——编者注

-
TAMHTAB
-

塔姆哈塔布

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [mɔː(r)] - " ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊpən][tuː; tə]
— There is an example of the " Moor Eeffocist " language which is not open to
— 那里 是 一个 例子 的 这 " 泊 - " 语言 哪个 是 不是 打开 到
" [ə; eɪ] . [piː] . - [es] " ['veri] [dʒʌst][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" A . P . ' s " very just objection .
" 一个 . P . - s " 非常 只是 异议 .

—这里有一个“摩尔效应主义”语言的例子，它并不受“美联社”的合理反对。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː]
When I was very young and had a vivid imagination I was taken into
什么时候 我 曾是 非常 年轻的 和 有 一个 生动 想像力 我 曾是 已采取 进入
[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɒnt] ,
a Chinese Restaurant ,
一个 中国人 餐厅 ,

我小时候想象力很丰富，有一次被带进了一家中国餐馆。

[weə(r)] [ai] [sɔː] [tuːoʊ] [jɔː] [rɪt] [lɑːdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] .
where I saw TUO YAW writ large on a glass door .
在哪里 我 锯 拓 偏航 写 大的 在 一个 玻璃 门 .

我在一扇玻璃门上看到了大大的“TUO YAW”字样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [jɔːz] ,
For a long time I thought I knew at least two words of Chinese . — Yours ,
为了 一个 长的 时间 我 想法 我 知道 在 至少 二 字 的 中国人 . — 此致 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

很长一段时间以来，我一直以为自己至少会说两个中文单词——“你的”等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dɒnld] [dʒeɪ] . ['wɔːrdli] .
Donald J . Wardley .
唐纳德 J . 沃德利 .

唐纳德·J·沃德利。

- ['elgɪn] ['kres(ə)nt] , ['dʌbljuː] . - , ['februəri] 7th .
25 Elgin Crescent , W . 11 , February 7th .
- 埃尔金 新月 , W . - , 二月 7th .

25 Elgin Crescent, W.11，2月7日。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mændreɪk]
THE SONG OF THE MANDRAKE
这 歌曲 的 这 曼德拉草

曼德拉草之歌

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [slɪp] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [diː][lɑː] [mɛrz]
— Will you allow me to point out a curious slip in Mr . Walter de la Mare's
— 将要 你 允许 我 到 观点 出去 一个 好奇的 滑 在 先生 . 沃尔特 德 拉 母马的
[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,
most wonderful little story ,
最多 精彩的 小的 故事 ,

—请允许我指出沃尔特·德·拉·梅尔先生这篇精彩小故事中的一个奇怪疏漏。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] (['dʒænjuəri]) ['nʌmbə(r)] ?
The Creatures , in the current (January) number ?
这 生物 , 在 这 当前的 (一月) 数字 ?

《生物》是最新一期（一月刊）的吗?

[ɒn] [peɪdʒ] - , [eɪt] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] , [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [bɜ·dz] — " [gʌl] ,
On page 281 , eight lines from the bottom , he gives a list of birds — " Gull ,
在 页 - , 八 线条 从 这 底部 , 他 给予 一个 列表 的 鸟类 — " 鸥 ,
['mændreɪk] ,
mandrake ,
曼德拉草 ,

在第281页，倒数第八行，他列出了一系列鸟类——“海鸥、曼德拉草、

['plʌvə(r)] , ['wægteɪl] , [fɪntʃ] , ['rɒbɪn] .
plover , wagtail , finch , robin .
鸻 , 鹡鸰 , 雀 , 罗宾 .

鸻、鹡鸰、雀、知更鸟。

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . [di:][lɑ:][meə(r)] ['ri:əli] [mi:n] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mændreɪk]
" Does Mr . de la Mare really mean his readers to understand that the mandrake
" 做 先生 . 德 拉 母马 真的 意思是 他的 读者 到 理解 那 这 曼德拉草
[ɪz][ə; eɪ][bɜ:d] ?
is a bird ?
是 一个 鸟 ?

“德拉梅尔先生真的想让他的读者明白曼德拉草是一种鸟吗？”

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [ru:t] [mʌst; məst][kraɪ] [ə'laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə]
surely the root must cry aloud as it is dragged from the ground to
一定 这 根 必须 哭 大声 作为 它 是 拖拽 从 这 地面 到
[bi:; bi] [hə:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:də(r)] . — [jɔ:z] ,
be hurled into a different Natural Order . — Yours ,
是 投掷 进入 一个 不同的 自然的 命令 . — 此致 ,

当根须被从地里拖出来，抛入另一个自然秩序时，它一定会发出凄厉的哀鸣。——此致

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

ETC。，

['dʌblju:] . [waɪt] .
W . Walmesley White .
W . 沃尔姆斯利 白色的 .

W·沃尔姆斯利·怀特。

- , ['bʌdli:] ['sɔ:ltərtən] , ['dʒænjuəri] 28th .
Ellergarth , Budleigh Salterton , January 28th .
- , 布德利 萨尔顿 , 一月 28th .

埃勒加斯 (Ellergarth)，巴德利·索尔特顿 (Budleigh Salterton)，1 月 28 日。

[ðə; ði] [vɜ:b] [tu:; tə][du:; də]
THE VERB TO DO
这 动词 到 做

动词“做”

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:kjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [wɪl] [nəʊ][wʌn]['prəʊtest] [ə'genst] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd] [kwaɪt]
— Will no one protest against and endeavour to check the ugly and quite
— 将要 不 一 反对 反对 和 努力 到 查看 这 丑陋的 和 相当
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['mɒdənɪzəm] [ɒv; əv] " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] " ?
unnecessary modernism of " as it does " ?
不必要 现代主义 的 " 作为 它 做 " ?

—难道没有人抗议并努力阻止“as it does”这种丑陋且完全不必要的现代主义吗?

[aɪ] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,
I give an example of a sentence , adequate and harmonious as written ,
我 给 一个 例子 的 一个 句子 , 足够的 和 和谐 作为 书面 ,

我举一个句子的例子，这个句子写得恰当且和谐：

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌdʒɜːnə'liːz] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] " [ɪn'sɜːtɪd]

which	would	be	spoiled	were	the	favourite	journalese	"	as	it	does	"	inserted
哪个	会	是	被宠坏了	是	这	最喜欢的	新闻体	"	作为	它	做	"	插入

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [ɪm'breɪsɪŋ] . "

after	the	word	"	embracing	.	"
后	这	单词	"	拥抱	.	"

如果在“拥抱”一词后插入新闻界常用的“as it does”，那就破坏了这种效果。

" [ðə; ði] ['glɔːriəs] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [vɪl] - , [ðə; ði]

"	The	glorious	view	from	this	spot	,	embracing	the	valley	of	Ville	d'Avray	,	the
"	这	辉煌	看法	从	这	点	,	拥抱	这	谷	的	维尔	-	,	这

[sləʊps] ['ɒpəzɪt] ,

slopes	opposite	,
连续下坡	对面的	,

从这里可以欣赏到壮丽的景色，俯瞰维尔达夫雷山谷和对面的山坡，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['bælzæk] .

the	great	city	in	the	distance	,	was	a	delight	to	Balzac	.
这	伟大的	城市	在	这	距离	,	曾是	一个	喜	到	巴尔扎克	.

远处那座伟大的城市，令巴尔扎克感到无比欣喜。

" — ['mɑːtɪn] , [stəʊnz] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ˌaɪ 'aɪ] . , - . — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	—	Martin	,	Stones	of	Paris	,	II	.	,	69	.	—	Yours	,	etc	.	,
"	—	马丁	,	石头	的	巴黎	,	二	.	,	-	.	—	此致	,	ETC	.	,

“——马丁，《巴黎的石头》，第二卷，第69页。——此致，等等。”

[ɑː(r)] . ['əʊɪn] .

R	.	Owen	.
拉	.	欧文	.

R. 欧文。

[bɛlmaʊnt] [hɔːl] , ['aʊtˌgeɪt] , ['æmbəlˌsaɪd] , ['dʒænjʊəri] 12th . -

Belmount	Hall	,	Outgate	,	Ambleside	,	January	12th	.	589
贝尔蒙特	大厅	,	出门	,	安布尔赛德	,	一月	12th	.	-

贝尔蒙特庄园，奥特盖特，安布尔赛德，1月12日。589

[dʒɒn] [dʌn]

JOHN	DONNE
约翰	唐恩

约翰·多恩

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — ['mɪstə(r)] .

Sir	,	—	Mr	.
先生	,	—	先生	.

先生，——先生

['rɒbət] [lɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ri:dəb(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [dʌn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st]['nʌmbə(r)][hæz; həz]

Robert	Lynd	in	his	very	readable	essay	on	Donne	in	your	last	number	has
罗伯特	林德	在	他的	非常	可读	散文	在	唐恩	在	你的	最后的	数字	有

[ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld]['erə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʌn] [wɒz; wəz][ɪn] - " ['meɪkɪŋ]

inadvertently	fallen	into	the	old	error	of	saying	that	Donne	was	in	1612	"	making
无意中	倒下	进入	这	老的	错误	的	说	那	唐恩	曾是	在	-	"	制作

[ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][help][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

use	of	his	legal	knowledge	in	order	to	help	the	infamous	Countess	of
使用	的	他的	合法的	知识	在	命令	到	帮助	这	臭名昭著的	伯爵夫人	的

['esɪks] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'nʌlmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['mærɪdʒ] .

Essex	to	secure	the	annulment	of	her	first	marriage	.
埃塞克斯	到	安全的	这	废除	的	她	第一的	婚姻	.

罗伯特·林德在他上一期杂志上关于约翰·多恩的通俗易懂的文章中，无意中犯了一个古老的错误，他说多恩在 1612 年“利用他的法律知识来帮助臭名昭著的埃塞克斯伯爵夫人确保她的第一次婚姻无效”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [dʌn] [rəʊt] [æn; ən] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['sekənd]

"	It	is	true	that	Donne	wrote	an	Epithalamium	for	the	Countess's	second
"	它	是	真的	那	唐恩	写道	一个	婚宴	为了	这	伯爵夫人的	第二

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

“唐恩确实为伯爵夫人的第二次婚姻写了一首婚礼颂歌，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [tʃɑ:dʒ] .

and	that	is	mortifying	enough	without	any	further	charge	.
和	那	是	令人羞愧	足够的	没有	任何	更远	收费	.

仅此一项就足以令人羞辱，无需再加其他指控。

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['grɪərsən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] .

But	Professor	Grierson	pointed	out	some	time	since	that	it	was	Dr	.
但	教授	格里尔森	尖	出去	一些	时间	自从	那	它	曾是	博士	.

['dænjəl] [dʌn] ([ɔ:(r)] [dʌn]) [hu:] [dru:] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] (['grɪərsənz] [dʌn] ,

Daniel	Donne	(	or	Dun	)	who	drew	up	the	paper	referred	to	(	Grierson's	Donne	,
丹尼尔	唐恩	(	或者	逼债	)	WHO	画	向上	这	纸	指	到	(	格里尔森的	唐恩	,

但格里尔森教授后来指出，那篇被提及的论文是由丹尼尔·唐恩（或邓恩）博士撰写的（格里尔森的唐恩，

[ˌaɪ 'aɪ] . -) .

ii	.	94	)	.
二、	.	-	)	.

ii. 94）。

[ɪf] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'es] .

If	further	evidence	were	needed	,	it	might	be	supplied	from	MS	.
如果	更远	证据	是	需要	,	它	可能	是	供应	从	多发性硬化症	.

如果需要更多证据，MS可能会提供。

['rɔ:lɪnsən] - [ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən] .

Rawlinson	1386	in	the	Bodleian	.
罗林森	-	在	这	博德利图书馆	.

博德利图书馆藏有 Rawlinson 1386。

[ɒn] [peɪdʒ] - [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f] ['dænjəl] [dʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] , ['prɒbəbli] ['rɔ:lɪnsən] ,

On	page	201	is	the	autograph	Daniel	Dun	,	and	someone	,	probably	Rawlinson	,
在	页	-	是	这	签名	丹尼尔	逼债	,	和	某人	,	大概	罗林森	,

第 201 页有丹尼尔·邓的签名，以及某人的签名，可能是罗林森的签名。

[hæz; həz] ['ædɪd] " [ˌes 'ɑː(r)] . ['dænjəl]['dɑːktər; draɪv][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔːz] [kənsɝːnd] [ɪn] ['sʌmərˌsɛts]

has	added	"	Sr	.	Daniel	Dr	of	Civil	Lawes	concern'd	in	Somerset's
有	额外	"	先生	.	丹尼尔	博士	的	民用	劳斯	担忧	在	萨默塞特的

[dɪ'vɔːs] .

Divorce	.
离婚	.

并补充道："丹尼尔博士，民事法律专家，参与了萨默塞特的离婚案。

" ['mɪstə(r)] . [lɪnd] ['veri] ['raɪtli] [in'sist] [ðæt] [dʒɒn] [dʌn] [ɪz] " [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪg'zɑːmp(ə)l]

"	Mr	.	Lynd	very	rightly	insists	that	John	Donne	is	"	the	supreme	example
"	先生	.	林德	非常	没错	坚持	那	约翰	唐恩	是	"	这	最高	例子

[ɒv; əv][ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] ['lʌvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

of	a	Platonic	lover	among	the	English	poets	.
的	一个	柏拉图式	情人	之中	这	英语	诗人	.

林德先生非常正确地坚持认为，约翰·邓恩是"英国诗人中柏拉图式爱情的最高典范"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [kən'sɪstənt]

"	But	he	implies	that	the	impassioned	logic	of	The	Ecstasy	is	not	quite	consistent
"	但	他	暗示	那	这	热情洋溢	逻辑	的	这	狂喜	是	不是	相当	持续的

[wɪð] ['pleɪtənɪzəm] .

with	Platonism	.
和	柏拉图主义	.

但他暗示，《狂喜》中充满激情的逻辑与柏拉图主义并不完全一致。

[wɒt] [ɪz]['pleɪtənɪzəm] ?

What	is	Platonism	?
什么	是	柏拉图主义	?

什么是柏拉图主义?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː]

It	is	customary	to	develop	a	system	of	philosophy	of	love	from	a	few
它	是	习惯	到	发展	一个	系统	的	哲学	的	爱	从	一个	很少

['feɪməs] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] ,

famous	pages	of	the	Symposium	,
著名的	页面	的	这	座谈会	,

人们通常会从《会饮篇》中几个著名的篇章出发，发展出一套爱情哲学体系。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rest] ,

ignoring	the	rest	,
忽略	这	休息	,

忽略其余部分，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ɔː(r)] ['mɪθɪkl] ['pleɪtənɪzəm][hæz; həz] [kɔːzd] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	this	more	or	less	hypothetical	or	mythical	Platonism	has	caused	many	people
和	这	更多的	或者	较少的	假想	或者	神话	柏拉图主义	有	导致	许多	人们

[tuː; tə] [fə'get] ['pleɪtoʊz]['riːəl] ['tiːtʃɪŋ] .

to	forget	Plato's	real	teaching	.
到	忘记	柏拉图的	真实的	教学	.

这种或多或少带有假设性或神话色彩的柏拉图主义，导致许多人忘记了柏拉图的真正教义。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

A	careful	study	of	the	Symposium	will	,	I	think	,
一个	小心	学习	的	这	座谈会	将要	,	我	思考	,

我认为，仔细研究本次研讨会将会.....

[ʃəʊ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['truːli] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [plə'tɒnɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

show	Donne	to	be	much	more	truly	in	the	genuine	Platonic	tradition	than
展示	唐恩	到	是	很多	更多的	真的	在	这	真的	柏拉图式	传统	比

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['pleɪtənɪst] [huː] [pri:'si:d, pri-][hɪm] .

were	some	of	the	poetical	Platonists	who	preceded	him	.
是	一些	的	这	诗意的	柏拉图主义者	WHO	之前	他	.

这表明，与他之前的某些诗学柏拉图主义者相比，唐恩更真正地继承了柏拉图的传统。

['mɪstə(r)] . [lɪnd] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Mr . **Lynd** **is** **quite** **right** **on** **this** **point** **,**
先生 . 林德 是 相当 正确的 在 这 观点 ,

林德先生在这点上完全正确。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] . — [jɔːz] ,
and **I** **think** **he** **might** **have** **put** **it** **even** **more** **strongly** **.** **—** **Yours** **,**
和 我 思考 他 可能 有 放 它 甚至 更多的 强烈 . — 此致 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

而且我觉得他可能还会用更强烈的措辞。——此致，敬礼！

[ben] ['krɑːkər] [klʌf] .
Ben **Crocker** **Clough** **.**
本 克罗克 克拉夫 .

本·克罗克·克拉夫。

['ɒksfəd] , ['februəri] 13th .
Oxford **,** **February** **13th** **.**
牛津 , 二月 13th .

牛津，2月13日。

[dɒgz]
DOGS
狗

狗

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(**To** **the** **Editor** **of** **The** **London** **Mercury** **)**
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Sir **,** **—** **Your** **reviewer** **in** **his** **notice** **of** **that** **interesting** **book** **Seventeenth** **Century**
先生 , — 你的 评论员 在 他的 注意 的 那 有趣的 书 第十七 世纪
[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pærɪʃ] ,
Life **in** **the** **Country** **Parish** **,**
生活 在 这 国家 教区 ,

先生，——您的评论员在对那本有趣的《十七世纪乡村教区生活》的评论中写道：

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɒg] - ['wɪpə(r)] , " [sez] ,
referring **to** **the** **"** **dog** **-** **whipper** **,** **"** **says** **,**
指 到 这 " 狗 - 鞭子 , " 说道 ,

提到"鞭打狗的人"时，他说：

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ?
" **But** **why** **did** **the** **dogs** **of** **those** **days** **show** **such** **a** **church** **-** **going** **disposition** **?**
" 但 为什么 做过 这 狗 的 那些 天 展示 这样的 一个 教会 - 去 处置 ?

"但是，为什么当时的狗会表现出如此虔诚的宗教信仰呢？"

" [aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] - ['wɪpərz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **I** **would** **remind** **him** **that** **the** **dog** **-** **whipper's** **office** **was** **not** **created** **in** **the**
" 我 会 提醒 他 那 这 狗 - 鞭子的 办公室 曾是 不是 创建 在 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth **century** **,**
第十七 世纪 ,

"我会提醒他，鞭打狗的职位并非设立于十七世纪。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [riˈməutə] [taɪmz] [wen] [nəʊ] [ˈdʒentlmən] [əˈpɪəd] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪˈðaʊt]

but	in	those	remoter	times	when	no	gentleman	appeared	anywhere	in	public	without
但	在	那些	遥控器	时代	什么时候	不	绅士	出现	任何地方	在	民众	没有

[hɪz; ɪz] [hɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] .

his	hawk	on	his	wrist	and	his	hound	at	his	heel	.
他的	鹰	在	他的	手腕	和	他的	猎犬	在	他的	脚跟	.

但在遥远的过去，任何绅士出现在公共场合，手腕上都会戴着猎鹰，脚后跟会跟着猎犬。

[ɪn] [ˈbɑːrkliz] [ʃɪp] [ɒv; əv] [fuːlz] (-) [hiː; hi] [raɪts] :

In	Barclay's	Shippe	of	Fools	(	1509	)	he	writes	:
在	巴克莱银行	希普	的	傻瓜	(	-	)	他	写	:

巴克莱在《愚人船》（1509年）中写道：

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːks] [belz] [haɪ]

One	time	the	hawkes	bells	jangleth	hye
一	时间	这	霍克斯	铃铛	叮当声	嗨

有一次，鹰的钟声叮当作响

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [straɪks] [ðə; ði] [skaɪ]

And	now	the	houndes	barking	strikes	the	skye
和	现在	这	猎犬	叫声	罢工	这	斯凯

现在，猎犬的吠叫声响彻天空。

[ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɔːks] [ə; eɪ] [mjuː] ,

They	make	of	the	Church	for	their	hawkes	a	mewe	,
他们	制作	的	这	教会	为了	他们的	霍克斯	一个	喵	,

他们把教堂当作自己鹰隼的栖息地，

[ænd; ənd] [kəˈnɛl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɔgz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈɑːftə(r)][riːˈwiː] .

And	canell	for	their	dogges	,	which	they	shall	after	rewe	.
和	卡内尔	为了	他们的	狗狗	,	哪个	他们	将	后	重新	.

并为他们的狗准备了狗，他们之后将重新获得。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [pjuː] ([ɔː(r)][pen]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	custom	to	supply	a	pew	(	or	pen	)	for	the	dogs	of	the
它	曾是	这	风俗	到	供应	一个	座位	(	或者	笔	)	为了	这	狗	的	这

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] — [ðə; ði][hɔːl] - [dɒgz] - " [pjuː] " — [ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['wəːʃip] (

Lord	of	the	Manor	—	the	hall	-	dogs	'	"	pew	"	—	and	as	people	worshipped	(
主	的	这	庄园	—	这	大厅	-	狗	-	"	座位	"	—	和	作为	人们	崇拜	(

[ɪn][ðeə(r)][hæts]) [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] ,

in	their	hats	)	with	the	church	doors	standing	open	,
在	他们的	帽子	)	和	这	教会	门	常设	打开	,

按照习俗，庄园主会为他的狗提供一个座位（或围栏）——也就是庄园犬的“座位”——当人们戴着帽子，教堂大门敞开着进行礼拜时，

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] ['dʒentri] [ænd; ənd] [ɪˈnɪmɪˌteɪtɪv] ['jəʊmən] [wʊd] [rʌn] [ɪn]

I	suppose	the	hounds	of	the	lesser	gentry	and	inimitative	yeomen	would	run	in
我	认为	这	猎犬	的	这	较少	绅	和	模仿	自耕农	会	跑步	在

[ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][dɪˈstrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	fight	and	distract	attention	.
和	斗争	和	转移	注意力	.

我想，那些地位较低的乡绅和缺乏主动性的自耕农的猎犬会冲进来打架，分散人们的注意力。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl]

Though	in	the	seventeenth	century	the	hawk	had	ceased	to	be	an	integral
尽管	在	这	第十七	世纪	这	鹰	有	停止	到	是	一个	不可缺少的

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['ekwɪpɪdʒ] ,

part	of	a	gentleman's	equipage	,
部分	的	一个	绅士的	装备	,

虽然到了十七世纪，鹰已经不再是绅士装备中不可或缺的一部分，

[ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['meɪbi] .

the	dogs	had	inherited	the	tradition	of	taking	their	masters	to	church	,	maybe	.
这	狗	有	遗传	这	传统	的	采取	他们的	大师	到	教会	,	或许	.

也许，这些狗继承了跟随主人去教堂的传统。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

And	as	the	worshipper	,	even	in	the	seventeenth	century	,
和	作为	这	崇拜者	,	甚至	在	这	第十七	世纪	,

即使到了十七世纪，信徒们仍然如此。

[went] [frɒm; frəm] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊl] [ɔː(r)] [beə(r)] - ['beɪtɪŋ] ,

went	from	Divine	service	to	a	bull	or	bear	-	baiting	,
去	从	神圣的	服务	到	一个	公牛	或者	熊	-	诱饵	,

从侍奉神灵转而参与斗牛或斗熊，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

he	would	like	to	have	his	dogs	on	the	spot	.
他	会	喜欢	到	有	他的	狗	在	这	点	.

他希望他的狗能立刻到场。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɜːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

And	no	doubt	all	the	curs	of	the	village	would	want	to	follow	them	into
和	不	怀疑	全部	这	曲线	的	这	村庄	会	想	到	跟随	他们	进入

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] . — [jɔːz] ,

church	and	ask	the	news	of	high	life	.	—	Yours	,
教会	和	问	这	消息	的	高的	生活	.	—	此致	,

毫无疑问，村里所有的恶棍都会想跟着他们进教堂，打听上流社会的内幕消息。——此致，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

[dʒiː] . [aɪ] . ['wɪθəm] .

G	.	I	.	Whitham	.
G	.	我	.	惠瑟姆	.

GI Whitham。

['lɪnəm] ['kɒtɪdʒ] , ['tʃʌdliː] , [es] . ['devn] , ['februəri] 13th . -

Lyneham	Cottage	,	Chudleigh	,	S	.	Devon	,	February	13th	.	590
莱纳姆	小屋	,	丘德利	,	S	.	德文郡	,	二月	13th	.	-

莱纳姆小屋，丘德利，南德文郡，2月13日。590

['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

LEARNED	SOCIETIES	,	Etc	.
学习	社会	,	ETC	.

学术团体等

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ˈæntikwəri]

THE	SOCIETY	OF	ANTIQUARIES
这	社会	的	古董商

古物学会

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [iːst] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,

INTEREST	in	the	Near	East	is	maintained	,
兴趣	在	这	靠近	东方	是	维持	,

人们对近东的兴趣依然浓厚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [liːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ]['saɪprəs] ['gʌvənmənt] , [huː] [ɪn'trʌstɪd]

and	a	useful	lead	was	given	in	1913	by	the	Cyprus	Government	,	who	entrusted
和	一个	有用	带领	曾是	给定	在	-	经过	这	塞浦路斯	政府	,	WHO	受托

[prə'fesə(r)] [maɪrz] ,

Professor	Myres	,
教授	迈尔斯	,

1913年，塞浦路斯政府提供了一条有用的线索，他们委托迈尔斯教授负责这项工作。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['saɪprəs] [mju'ziːəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [el] . [eɪtʃ] . [diː] . ['bʌkstən] ,

assisted	by	the	Keeper	of	the	Cyprus	Museum	and	Mr	.	L	.	H	.	D	.	Buxton	,
协助	经过	这	守门员	的	这	塞浦路斯	博物馆	和	先生	.	L	.	H	.	D	.	巴克斯顿	,

在塞浦路斯博物馆馆长和LHD Buxton先生的协助下，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌekskə'veiʃən] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

with	a	good	round	sum	to	conduct	excavations	in	the	island	.
和	一个	好的	圆形的	和	到	执行	挖掘	在	这	岛	.

带着一笔可观的资金，用于在岛上进行考古发掘。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] ,

The	results	were	described	at	length	and	illustrated	on	the	screen	,
这	结果	是	描述	在	长度	和	插图	在	这	屏幕	,

结果被详细描述并在屏幕上进行了展示。

[ðə; ðɪ][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sæŋktʃuəri] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	most	notable	discovery	being	a	ruined	sanctuary	containing	a	collection	of
这	最多	值得注意的	发现	存在	一个	毁坏	避难所	包含	一个	收藏	的

[stəʊn] [s'tætʃuːz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['sɜːrfɪs] [ɪn] ['brɪliənt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

stone	statues	with	many	of	the	painted	surfaces	in	brilliant	preservation	,
石头	雕像	和	许多	的	这	绘	表面	在	杰出的	保存	,

其中最引人注目的发现是一处废弃的圣所，里面收藏着许多石像，其中许多石像的彩绘表面保存完好。

['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . [tuː; tə]['griːkəʊ; 'grekəʊ] - ['rəʊmən] [taɪmz] .

ranging	in	date	from	the	seventh	century	B	.	C	.	to	Greco	-	Roman	times	.
范围	在	日期	从	这	第七	世纪	B	.	C	.	到	格雷科	-	罗马	时代	.

其年代跨越公元前七世纪至希腊罗马时期。

[ˌels'weə(r)] ['meni] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɒnz] [eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] , [bʌt; bət]

Elsewhere	many	antiquities	of	the	Bronze	Age	were	brought	to	light	,	but
别处	许多	古董	的	这	青铜	年龄	是	带来	到	光	,	但

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,

at	present	there	are	few	,
在	展示	那里	是	很少	,

其他地方也曾发现过许多青铜时代的文物，但目前数量很少。

[ɪf] ['eni] , ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

if	any	,	traces	of	a	Stone	Age	in	the	island	.
如果	任何	,	痕迹	的	一个	石头	年龄	在	这	岛	.

岛上是否有石器时代的痕迹?

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['strætɪfaɪd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɪpriˌoʊt] ['pɒtəri] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sekʃ(ə)n]

The	first	stratified	series	of	Cypriote	pottery	was	provided	by	a	complete	section
这	第一的	分层	系列	的	塞浦路斯	陶器	曾是	假如	经过	一个	完全的	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæm'buːlə] [hɪl] [æt; ət] ['lɑːnəkə] ,

of	the	Bamboula	Hill	at	Larnaca	,
的	这	竹子	爬坡道	在	拉纳卡	,

塞浦路斯陶器最早的层理系列发现于拉纳卡的班布拉山完整剖面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

and	the	situation	is	full	of	promise	.
和	这	情况	是	满的	的	承诺	.

形势充满希望。

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [ˌstætʃu'et] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [mju'ziːəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [prə'fesə(r)]

A	marble	statuette	,	now	in	the	Ashmolean	Museum	,	was	the	text	of	Professor
一个	大理石	塑像	,	现在	在	这	阿什莫林博物馆	博物馆	,	曾是	这	文本	的	教授

['læŋdənz] ['dɪskɔːs] ,

Langdon's	discourse	,
兰登的	话语	,

现藏于阿什莫林博物馆的一尊大理石雕像，正是兰登教授演讲的文本。

[ænd; ənd] [geɪv] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sə'maɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skɒləʃɪp] .

and	gave	scope	for	surmise	as	well	as	scholarship	.
和	给予	范围	为了	推测	作为	出色地	作为	奖学金	.

并为推测和学术研究提供了空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] 14th [siːk] ['redʒɪmənt] [wen] [ɪn'trentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

It	was	found	by	the	14th	Sikh	Regiment	when	entrenching	before	the	battle	of
它	曾是	成立	经过	这	14th	锡克教徒	团	什么时候	构筑工事	前	这	战斗	的

- ,

Istabalat	,
-	,

这是第14锡克教团在伊什塔巴拉特战役前构筑战壕时发现的。

[eɪt] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['sæmərə; sə'mɑːrə][ɒn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] .

eight	miles	below	Samara	on	the	Tigris	.
八	英里	以下	萨马拉	在	这	底格里斯河	.

底格里斯河下游萨马拉以南八英里处。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'rɪdʒənəli] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,

The	object	originally	carried	on	the	head	has	disappeared	,
这	目的	起初	携带	在	这	头	有	消失	,

原本戴在头上的物品不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['fɪgə(r)] [stɪl] [həʊldz][ə; eɪ] " ['buːməræŋ] " [ɔː(r)]['septə(r)] ,

but	the	standing	figure	still	holds	a	"	boomerang	"	or	sceptre	,
但	这	常设	数字	仍然	持有	一个	"	回旋镖	"	或者	权杖	,

但站立的人物手中仍然拿着“回旋镖”或权杖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːs] ,

and	the	dress	was	made	in	imitation	of	the	fleece	,
和	这	裙子	曾是	制成	在	模仿	的	这	羊毛	,

这件衣服是仿羊毛面料制成的。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌærə'stɒfəniːz] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɒsps] , [pə'hæps]

a	fashion	to	which	Aristophanes	is	supposed	to	refer	in	the	Wasps	,	perhaps
一个	时尚	到	哪个	阿里斯托芬	是	据称	到	参考	在	这	黄蜂	,	也许

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

three	thousand	years	later	.
三	千	年	之后	.

阿里斯托芬在《黄蜂》中提到的这种风尚，或许发生在三千年之后。

['veərɪəs] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['spesəmən] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv][æn; ən]

Various	prehistoric	specimens	from	England	exhibited	to	the	Society	have	an
各种各样的	史前	标本	从	英格兰	展出	到	这	社会	有	一个

['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

interest	of	their	own	,
兴趣	的	他们的	自己的	,

向学会展出的来自英国的各种史前标本本身就具有很高的研究价值。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [kəm'piːt] [wɪð] ['relɪks][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

but	cannot	compete	with	relics	from	the	cradle	of	civilisation	,
但	不能	竞争	和	遗物	从	这	摇篮	的	文明	,

但却无法与文明摇篮中的文物相媲美。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [wɒtʃ] - [wɜːd] [ɪz][eks][ɔː'riːɛnti][lʌks] .

and	at	present	the	watch	-	word	is	Ex	oriente	lux	.
和	在	展示	这	手表	-	单词	是	前任	东方	lux	.

而目前的口号是“来自东方的光芒”。

[ðə; ði]['iːdʒɪpt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd]

THE	EGYPT	EXPLORATION	FUND
这	埃及	勘探	基金

埃及勘探基金

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lektʃəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['iːdʒɪpt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] ([tuː; tə]

The	third	of	a	series	of	lectures	arranged	by	the	Egypt	Exploration	Fund	(	to
这	第三	的	一个	系列	的	讲座	安排	经过	这	埃及	勘探	基金	(	到

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'sembə(r)] ['nʌmbə(r)]) [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]

which	we	referred	in	our	December	number	)	was	given	at	the	rooms	of
哪个	我们	指	在	我们的	十二月	数字	)	曾是	给定	在	这	房间	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] [ɒn]['dʒænjuəri] 23rd ,

the	Royal	Society	at	Burlington	House	on	January	23rd	,
这	皇家	社会	在	伯灵顿	房子	在	一月	23rd	,

由埃及勘探基金会安排的系列讲座的第三场（我们在12月份的文章中提到过）于1月23日在伯灵顿府皇家学会的会议室举行。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [tiː] . ['erɪk] [piːt] .

by	Professor	T	.	Eric	Peet	.
经过	教授	T	.	埃里克	皮特	.

作者：T·埃里克·皮特教授。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] " [el] [ə'mɑːnə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['iːdʒɪpts] ['herətɪk] [kɪŋ] .

The	subject	of	the	lecture	was	"	El	Amarna	,	the	City	of	Egypt's	Heretic	King	.
这	主题	的	这	演讲	曾是	"	埃尔	阿玛纳	,	这	城市	的	埃及的	异教徒	国王	.

讲座的主题是“阿玛纳，埃及异教国王的城市”。

" [ðə; ði]['lektʃərə(r)] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] ['dʒen(ə)rəli]

"	The	lecturer	said	that	from	the	evidence	of	the	mummy	generally
"	这	讲师	说	那	从	这	证据	的	这	木乃伊	一般来说

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

supposed	to	be	his	,
据称	到	是	他的	,

“讲师说，根据普遍认为是他的木乃伊的证据来看，

[ˌɑːmən'həʊtep][ˌaɪ 'viː] . [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz]

Amenhotep	IV	.	appears	to	have	been	little	more	than	a	boy	when	his
阿蒙霍特普	第四	.	出现	到	有	到过	小的	更多的	比	一个	男生	什么时候	他的

['fɑːðə(r)][daɪd] .

father	died	.
父亲	死亡	.

阿蒙霍特普四世似乎在他父亲去世时还只是个孩子。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]

Nevertheless	,	as	early	as	the	fourth	year	of	his	reign	,	he	introduced	the
尽管如此	,	作为	早期的	作为	这	第四	年	的	他的	在位	,	他	介绍	这

['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɔn] ,

worship	of	the	Aton	,
崇拜	的	这	阿顿	,

然而，早在其统治的第四年，他就引入了对阿顿神的崇拜。

[ðə; ði] [dɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [steɪt]

the	Disk	of	the	Sun	,	and	did	his	utmost	to	establish	it	as	the	State
这	磁盘	的	这	太阳	,	和	做过	他的	极致	到	建立	它	作为	这	状态

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

他崇拜太阳圆盘，并竭尽全力将其确立为国教。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['ɑːmən][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [i'dʒɪpʃn] [gɒdz] .

and	to	suppress	the	worship	of	Amon	and	all	other	Egyptian	gods	.
和	到	压制	这	崇拜	的	阿蒙	和	全部	其他	埃及人	神	.

并镇压对阿蒙神和所有其他埃及神的崇拜。

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɔn][wɒz; wəz]

The	new	religion	was	purely	monotheistic	in	character	,	for	the	Aton	was
这	新的	宗教	曾是	纯粹	一神论	在	特点	,	为了	这	阿顿	曾是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

regarded	as	the	creator	,
认为	作为	这	创作者	,

这种新宗教本质上是一神论的，因为阿顿被认为是创造者。

[nɒt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt]['əʊnli] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

not	of	Egypt	only	,	but	of	the	world	.
不是	的	埃及	仅有的	,	但	的	这	世界	.

不仅是埃及的，也是全世界的。

[ðə; ði] [njuː] ['deɪəti; 'diːəti][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

The	new	deity	was	represented	in	the	art	of	the	period	by	a	picture	of
这	新的	神	曾是	代表	在	这	艺术	的	这	时期	经过	一个	图片	的

[ðə; ði] [dɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

the	disk	of	the	sun	,
这	磁盘	的	这	太阳	,

当时的艺术作品中，这位新神祇的形象通常以太阳圆盘的图像来表现。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['emәneit] ['njuːmərəs] [reɪz] , [iːtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn]['hjuːmən][hændz] ,

from	which	emanated	numerous	rays	,	each	terminating	in	human	hands	,
从	哪个	散发	很多的	射线	,	每个	终止	在	人类	双手	,

从中发出无数道光束，每道光束的末端都连接着人的双手。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːʃipə] .

some	of	which	are	holding	out	the	sign	of	life	to	the	worshippers	.
一些	的	哪个	是	保持	出去	这	符号	的	生活	到	这	信徒	.

其中一些人向信徒们展示了生命的迹象。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [frɒm; frəm][ˌɑːmən'həʊtep] (" ['ɑːmən][ɪz]['kɒntent] ") [tuː; tə]

The	king	changed	his	own	name	from	Amenhotep	(	"	Amon	is	content	"	)	to
这	国王	已更改	他的	自己的	姓名	从	阿蒙霍特普	(	"	阿蒙	是	内容	"	)	到

[ˌɑːkə'nɑːtn, ɑːk'nɑːtn] (" [ðə; ði] [dɪsk] [ɪz] [pliːzd] ") ,

Akhenaton	(	"	The	Disk	is	pleased	"	)	,
阿肯那顿	(	"	这	磁盘	是	高兴	"	)	,

国王将自己的名字从阿蒙霍特普（“阿蒙感到满足”）改为阿肯那顿（“圆盘感到高兴”）。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][frɒm; frəm] [θiːbz] [tuː; tə] [el] [ə'mɑːnə] .

and	he	shifted	his	capital	from	Thebes	to	El	Amarna	.
和	他	转移	他的	首都	从	底比斯	到	埃尔	阿玛纳	.

他将首都从底比斯迁至阿玛纳。

[ˌekskə'veiʃən][æt; ət] [el] [ə'mɑ:nə] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tempɔ(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd]
Excavations **at** **El** **Amarna** **have** **brought** **to** **light** **remains** **of** **a** **temple** **dedicated**
挖掘 在 埃尔 阿玛纳 有 带来 到 光 遗迹 的 一个 寺庙 投入的
[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɔn] ,
to **the** **Aton** **,**
到 这 阿顿 ,

在阿玛纳的考古发掘中，人们发现了献给阿顿神的庙宇遗迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] ['bju:tɪfli] ['peɪntɪd] [flɔ:(r)]
and **a** **palace** **erected** **for** **the** **use** **of** **the** **king** **,** **with** **beautifully** **painted** **floor**
和 一个 宫殿 竖立 为了 这 使用 的 这 国王 , 和 非常漂亮 绘 地面
,
,
,

还有一座为国王建造的宫殿，地板上绘有精美的图案。

['frægmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ]
fragments **of** **which** **show** **a** **freedom** **of** **drawing** **and** **lack** **of** **convention** **which**
片段 的 哪个 展示 一个 自由 的 绘画 和 缺少 的 习俗 哪个
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['pɪəriəd][frɒm; frəm][məʊst]['ʌðə(r)] [i'dʒɪpʃn] [ɑ:t] .
distinguish **this** **period** **from** **most** **other** **Egyptian** **art** **.**
区分 这 时期 从 最多 其他 埃及人 艺术 .

其中一些碎片展现了绘画的自由性和缺乏传统观念的特点，这使这一时期的埃及艺术与其他大多数埃及艺术区别开来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['meni] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,
The **remains** **of** **many** **private** **houses** **have** **also** **been** **discovered** **,**
这 遗迹 的 许多 私人的 房屋 有 还 到过 发现 ,

此外，还发现了许多私人住宅的遗址。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði][saɪz] , [dɪ'zaɪn] ,
and **from** **these** **it** **is** **comparatively** **easy** **to** **gather** **the** **size** **,** **design** **,**
和 从 这些 它 是 比较 简单的 到 收集 这 尺寸 , 设计 ,

由此可以比较容易地收集到尺寸、设计等信息。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
and **general** **construction** **of** **the** **houses** **of** **the** **nobles** **of** **that** **time** **.**
和 一般的 建造 的 这 房屋 的 这 贵族 的 那 时间 .

以及当时贵族住宅的总体建造。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ænd; ənd] [kəm'praɪz]
Most **of** **them** **seem** **to** **have** **been** **built** **on** **the** **same** **plan** **,** **and** **comprise**
最多 的 他们 似乎 到 有 到过 建造 在 这 相同的 计划 , 和 包括
[ə; eɪ] ['sentrəl] [hɔ:l] ,
a **central** **hall** **,**
一个 中央 大厅 ,

它们大多似乎都按照相同的平面图建造，都包含一个中央大厅。

[wɪð] [smɔ:l] [ə'pɑ:tmənts] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
with **small** **apartments** **surrounding** **and** **leading** **from** **it** **.**
和 小的 公寓 周围 和 领导 从 它 .

周围环绕着小型公寓，并有通往该建筑的通道。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [smɔ:lə(r)][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] used591
Some **of** **these** **smaller** **rooms** **were** **used591**
一些 的 这些 较小的 房间 是 used591

其中一些较小的房间被使用了591

[æz; əz]['wə:krum, -ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [haʊs] ['ekskəveɪtɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['plɑ:stə(r)][kɑ:sts]

as	workrooms	,	and	in	one	house	excavated	a	number	of	plaster	casts
作为	工作室	,	和	在	一	房子	挖掘	一个	数字	的	石膏	演员

[wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ,

were	found	,
是	成立	,

作为工作室，在一处挖掘出的房屋中发现了许多石膏模型。

['ɒbviəsli] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] , ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd]

obviously	taken	from	living	models	,	proving	that	the	Egyptians	of	this	period
明显地	已采取	从	活的	模型	,	证明	那	这	埃及人	的	这	时期

[wɜ:(r); wə(r)]['ekspɜ:ts][ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] .

were	experts	in	this	work	.
是	专家	在	这	工作	.

显然是以真人模特为原型创作的，证明当时的埃及人是这方面的专家。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['meni] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [s'tætʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

There	were	also	many	finished	and	unfinished	statues	of	the	Royal	family	,
那里	是	还	许多	完成的	和	未完成	雕像	的	这	皇家	家庭	,

此外，还有许多已完成和未完成的皇室成员雕像。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃnz] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [ɪ'dʒɪpʃn]

some	of	which	were	in	very	natural	positions	,	quite	unlike	the	usual	Egyptian
一些	的	哪个	是	在	非常	自然的	职位	,	相当	与此不同	这	通常	埃及人

[s'tætʃu:z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [saɪts] .

statues	of	other	sites	.
雕像	的	其他	网站	.

其中一些雕像的姿势非常自然，与埃及其他遗址常见的雕像截然不同。

[ðə; ðɪ] [tu:mz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪfs] [bɪ'haɪnd]

The	tombs	of	the	officials	of	the	Court	were	discovered	in	the	cliffs	behind
这	陵墓	的	这	官员	的	这	法庭	是	发现	在	这	悬崖	在后面

[ðə; ðɪ] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

在城镇后面的悬崖上发现了朝廷官员的陵墓。

[ðeə(r)] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['skʌlptʃəd] [si:nz] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['evrideɪ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

their	walls	being	covered	with	sculptured	scenes	depicting	the	everyday	life	of	the
他们的	墙壁	存在	涵盖	和	雕塑	场景	描绘	这	每天	生活	的	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

它们的墙壁上布满了描绘首都日常生活场景的雕塑。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lektʃə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] , ['kɜ:n(ə)l] [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['li:ɒŋ] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] .

At	the	close	of	the	lecture	the	Chairman	,	Colonel	H	.	G	.	Lyons	,	F	.	R	.	S	.
在	这	关闭	的	这	演讲	这	主席	,	上校	H	.	G	.	莱昂斯	,	F	.	拉	.	S	.

,

,

,

讲座结束时，主席，皇家学会会员HG Lyons上校，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekskə'veiʃən] [ɪn]

pointed	out	the	extreme	importance	of	systematic	and	scientific	excavations	in
尖	出去	这	极端	重要性	的	系统	和	科学	挖掘	在

['i:dʒɪpt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

Egypt	and	other	countries	,
埃及	和	其他	国家	,

指出在埃及和其他国家进行系统、科学的考古发掘极其重要，

[ænd; ənd][ðə; ði]['geɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kruː] [tuː; tə] ['saɪəns] .

and	the	gains	which	might	accrue	to	science	.
和	这	收益	哪个	可能	累积	到	科学	.

以及科学可能获得的收益。

[ðə; ði] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

THE	GEOLOGISTS	'	ASSOCIATION
这	地质学家	-	协会

地质学家协会

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['gaʊə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] , [ɒn]['fraɪdeɪ]

At	the	meeting	held	at	University	College	,	Gower	Street	,	W	.	C	.	1	,	on	Friday
在	这	会议	握住	在	大学	大学	,	高尔	街道	,	W	.	C	.	1	,	在	星期五

, [dɪ'sembə(r)] 5th , - ,

,	December	5th	,	1919	,
,	十二月	5th	,	-	,

1919年12月5日星期五，在伦敦大学学院（地址：Gower Street, WC1）举行的会议上，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lektʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] : " [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] , " [baɪ]

the	following	lecture	was	delivered	:	"	Geological	Work	on	the	Western	Front	,	"	by
这	下列的	演讲	曾是	发表	:	"	地质	工作	在	这	西	正面	,	"	经过

['dʌbljuː] . [biː] . [ɑː(r)] . [kɪŋ] ,

W	.	B	.	R	.	King	,
W	.	B	.	拉	.	国王	,

以下讲座为："西线的地质工作"，主讲人为WBR King。

[biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒiː] . [es] .

B	.	A	.	,	F	.	G	.	S	.
B	.	一个	.	,	F	.	G	.	S	.

文学学士，研究生院

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒi'blədʒi][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['beldʒəm]

A	short	description	was	given	of	the	geology	of	that	part	of	Belgium
一个	短的	描述	曾是	给定	的	这	地质学	的	那	部分	的	比利时

[ænd; ənd] [frɑːns] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz]

and	France	over	which	military	operations	were	conducted	by	the	British	Armies
和	法国	超过	哪个	军队	运营	是	实施	经过	这	英国	军队

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

between	1915	and	the	summer	of	1918	.
之间	-	和	这	夏天	的	-	.

简要介绍了1915年至1918年夏季英国军队进行军事行动的比利时和法国地区的地理情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪθəʊ'lɒdʒɪkl] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	mainly	confined	to	the	lithological	divisions	and	did	not	deal	with	the
它	曾是	主要	受限	到	这	岩性	部门	和	做过	不是	交易	和	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

palæontological	side	of	the	subject	.
古生物学	边	的	这	主题	.

它主要局限于岩性划分，并未涉及该主题的古生物学方面。

[ðə; ði][meɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð]

The	main	physical	features	were	taken	,	showing	how	they	are	connected	with
这	主要的	身体的	特征	是	已采取	,	显示	如何	他们	是	连接	和

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['strʌktʃə(r)] .

the	geological	structure	.
这	地质	结构	.

提取了主要自然特征，并展示了它们与地质构造的联系。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi'blədʒi][ænd; ənd][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['strʌktʃə(r)] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

The	effect	of	the	geology	and	geological	structure	on	certain	questions	of
这	影响	的	这	地质学	和	地质	结构	在	肯定	问题	的

['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [delt] [wɪð] ,

military	operations	was	dealt	with	,
军队	运营	曾是	已处理	和	,

本文探讨了地质和地质构造对某些军事行动问题的影响。

['nəʊtəbli] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌg] - [aʊt]

notably	with	regard	to	water	supply	and	military	mining	and	dug	-	out
尤其	和	看待	到	水	供应	和	军队	矿业	和	挖	-	出去

[kən'strʌkʃn] .

construction	.
建造	.

尤其是在供水、军事采矿和挖掘式建筑方面。

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm]

Particular	attention	was	paid	to	the	problem	of	obtaining	water	from
特别的	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	问题	的	获得	水	从

['bɔ:həulz] [ɪn][ðə; ði] - (['θænɪt]) [sændz] ,

boreholes	in	the	Landenien	(	Thanet	)	sands	,
钻孔	在	这	-	(	萨尼特	)	沙子	,

特别关注了从兰登尼恩（萨内特）砂岩的钻孔中取水的问题，

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:zən(ə)l] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɔ:k] ,

the	causes	and	effect	of	the	seasonal	variation	of	water	-	level	in	the	chalk	,
这	原因	和	影响	的	这	季节性	变化	的	水	-	等级	在	这	粉笔	,

白垩岩层水位季节性变化的原因和影响

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [maɪnz] [nɪə(r)] [ˌmɛ'si:ˌni:z] , [ʒɪ' vɑ:nʃi] - [lez] - [lɑ:] - -

and	the	problem	of	the	military	mines	near	Messines	,	Givenchy	-	les	-	la	-	Bassée
和	这	问题	的	这	军队	矿井	靠近	梅西内斯	,	纪梵希	-	莱斯	-	拉	-	-

, [ænd; ənd] [soʊtʃɛz] .

,	and	Souchez	.
,	和	苏切兹	.

以及Messines、Givenchy-les-la-Bassée和Souchez附近的军用地雷问题。

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [mæps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd]

The	lecture	ended	with	a	description	of	certain	maps	which	were	prepared
这	演讲	结束	和	一个	描述	的	肯定	地图	哪个	是	准备

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ɪn] [frɑ:ns] ,

for	the	armies	in	France	,
为了	这	军队	在	法国	,

讲座最后描述了为法国军队绘制的一些地图。

[ænd; ənd] [nəʊts] [ɒn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]

and	notes	on	several	other	problems	which	had	to	be	dealt	with	by	the
和	笔记	在	一些	其他	问题	哪个	有	到	是	已处理	和	经过	这

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔ:təz] .

geologists	attached	to	General	Headquarters	.
地质学家	随附的	到	一般的	总部	.

以及关于总司令部地质学家需要处理的其他几个问题的记录。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] 2nd , - , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [i:] . ['tru:mən] , [ef] . [dʒi:] . [es] . ,

On	Friday	,	January	2nd	,	1920	,	Dr	.	A	.	E	.	Trueman	,	F	.	G	.	S	.	,
在	星期五	,	一月	2nd	,	-	,	博士	.	一个	.	E	.	特鲁曼	,	F	.	G	.	S	.	,

1920年1月2日，星期五，AE Trueman博士，FGS，

[ri:d] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] " [ðə; ði][laɪ'æsɪk] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:dɪf] ['dɪstrɪkt] .

read	a	paper	on	"	The	Liassic	Rocks	of	the	Cardiff	District	.
读	一个	纸	在	"	这	侏罗纪	岩石	的	这	卡迪夫	区	.

阅读一篇关于“卡迪夫地区的侏罗纪岩石”的论文。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [glæ'mɔːrgən,ʃɪr] , [frɒm; frəm] ['kɑːdɪf]

"	The	author	said	that	the	greater	part	of	South	Glamorganshire	,	from	Cardiff
"	这	作者	说	那	这	更大的	部分	的	南	格拉摩根郡	,	从	卡迪夫

['westwədz] [tuː; tə] [bɪ'jɒnd] ['brɪdʒ,ɛnd] ,

westwards	to	beyond	Bridgend	,
向西	到	超过	布里真德	,

“作者说，南格拉摩根郡的大部分地区，从加的夫向西一直到布里真德以外，

[kən'sɪsts] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [laɪ'æsɪk] [rɒks] ([ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [sɪ'nemurɪən]) ,

consists	of	lower	Liassic	rocks	(	Hettangian	and	Lower	Sinemurian	)	,
由	的	降低	侏罗纪	岩石	(	赫塘	和	降低	辛涅穆里安	)	,

由下侏罗统岩层（赫塘阶和下辛涅牟尔阶）组成，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] - [maɪlz] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klɪf] ['sekʃənz] .

which	are	well	seen	in	some	20	miles	of	magnificent	cliff	sections	.
哪个	是	出色地	已见	在	一些	-	英里	的	壮丽	悬崖	部分	.

在绵延约 20 英里的壮丽悬崖峭壁上，这些景色尽收眼底。

['əʊnli] ['miːgə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ['pʌblɪʃt] .

Only	meagre	descriptions	of	these	rocks	have	been	hitherto	published	.
仅有的	微薄	描述	的	这些	岩石	有	到过	迄今为止	已发布	.

迄今为止，关于这些岩石的描述寥寥无几。

[ə; eɪ] ['diːteɪld] ['stʌdi] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] ,

A	detailed	study	has	been	undertaken	,
一个	详细的	学习	有	到过	已	,

已开展了一项详细的研究，

[fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊweə(r)] [els] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz]

first	because	nowhere	else	in	this	country	are	such	continuous	sections	of	these
第一的	因为	无处	别的	在	这	国家	是	这样的	连续的	部分	的	这些

[rɒks] [ə'veɪləb(ə)l] ,

rocks	available	,
岩石	可用的	,

首先，因为在这个国家的其他任何地方都找不到如此连续的岩层。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [dɪ'pɑːzɪts] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ænd; ənd]

and	,	secondly	,	because	the	normal	deposits	consisting	of	limestones	and
和	,	第二	,	因为	这	普通的	存款	由	的	石灰石	和

[ʃeɪlz] [siːn] [nɪə(r)] ['kɑːdɪf] , [wen] [treɪst] ['westwədz] ,

shales	seen	near	Cardiff	,	when	traced	westwards	,
页岩	已见	靠近	卡迪夫	, 什么时候		追踪	向西	,

其次，因为在卡迪夫附近看到的由石灰岩和页岩组成的正常沉积物，向西追踪，

[pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['feɪʃiːz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['laɪmstəʊn] [ænd; ənd] [kən'glɔmə,reɪts] .

pass	into	a	littoral	facies	of	massive	limestones	and	conglomerates	.
经过	进入	一个	沿岸	相	的	大量的	石灰石	和	集团公司	.

过渡到块状石灰岩和砾岩的滨海相。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [laɪ'æsɪk] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	present	communication	an	account	of	the	normal	Liassic	rocks	of	the
在	这	展示	沟通	一个	帐户	的	这	普通的	侏罗纪	岩石	的	这

['kɑːdɪf] ['dɪstrɪkt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

Cardiff	district	is	given	,
卡迪夫	区	是	给定	,

本文对卡迪夫地区的侏罗纪早期岩石进行了描述。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪfaɪd] [dɪ'pɑːzɪts] ['fɜːðə(r)]

as	this	will	form	a	basis	for	the	correlation	of	the	modified	deposits	further
作为	这	将要	形式	一个	基础	为了	这	相关性	的	这	修改的	存款	更远

[west] .

west	.
西方	.

这将为进一步向西对改造后的沉积物进行对比奠定基础。

[ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['læntən] - [slaɪdz] [ænd; ənd] ['spesəmən] .

The	lecture	was	illustrated	by	lantern	-	slides	and	specimens	.
这	演讲	曾是	插图	经过	灯笼	-	幻灯片	和	标本	.

讲座中使用了幻灯片和标本进行演示。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [hjʊ'mænətɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

THE	MODERN	HUMANITIES	RESEARCH	ASSOCIATION
这	现代的	人文科学	研究	协会

现代人文研究协会

[ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [hjʊ'mænətɪz] [rɪ'sɜːtʃ]

The	January	number	of	the	Bulletin	of	the	Modern	Humanities	Research
这	一月	数字	的	这	公告	的	这	现代的	人文科学	研究

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]

Association	contains	a	summary	of	the	Presidential	Address	delivered	in
协会	包含	一个	概括	的	这	总统	地址	发表	在

[ɒk'təʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

《现代人文研究协会公报》一月份刊载了10月份主席致辞的摘要，

- , [baɪ][em] . [gʊ'stɑːv] ['lænsən] , [ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]['krɪtɪk] .

1919	,	by	M	.	Gustave	Lanson	,	the	famous	French	scholar	and	critic	.
-	,	经过	M	.	古斯塔夫	兰森	,	这	著名的	法语	学者	和	评论家	.

1919 年，由法国著名学者和评论家古斯塔夫·兰松 (M. Gustave Lanson) 撰写。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['faʊndɪd] ['əʊnli][ɪn][dʒuːn] , - , ['nʌmbəz] ['nɪəli] -

The	Association	,	which	,	though	founded	only	in	June	,	1918	,	numbers	nearly	500	-
这	协会	,	哪个	,	尽管	创立	仅有的	在	六月	,	-	,	数字	几乎	-	

['membəz] ,

members	,
成员	,

该协会虽然成立于1918年6月，但目前已有近500名会员。

[ɪz] [naʊ] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'məutə] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ;

is	now	penetrating	to	some	of	the	remoter	quarters	of	the	globe	;
是	现在	渗透	到	一些	的	这	遥控器	四分之一	的	这	地球	;

现在，这种影响已经渗透到全球一些较为偏远的地区；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['kændɪdəts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][frɒm; frəm] ['tʃɛkoʊ] - [slə'vækiə]

among	the	last	candidates	to	be	elected	were	some	from	Czecho	-	Slovakia
之中	这	最后的	候选人	到	是	当选	是	一些	从	捷克语	-	斯洛伐克

, [ðə; ði] [mə'leɪ] [steɪts] , [njuː] ['ziːlənd] ,

,	the	Malay	States	,	New	Zealand	,
,	这	马来语	各州	,	新的	新西兰	,

最后当选的候选人中包括一些来自捷克斯洛伐克、马来西亚各州和新西兰的候选人。

[ænd; ənd] ['westən] ['kænədə] ,

and	Western	Canada	,
和	西	加拿大	,

以及加拿大西部地区

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [pʊt]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['membəz] [æt; ət][həʊm]

and	most	of	these	were	at	once	put	into	touch	with	members	at	home
和	最多	的	这些	是	在	一次	放	进入	触碰	和	成员	在	家

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['sʌbʤɪkt] [gruːps] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəsts] .

belonging	to	subject	groups	representing	their	particular	interests	.
属于	到	主题	团体	代表	他们的	特别的	兴趣	.

他们中的大多数人立即与国内代表其特定利益的团体成员取得了联系。

[ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] (['mɪstə(r)] . [iː] . ['ælɪsən] [pɪəz] , - ['bəʊfət] [rəʊd] ,

The	Hon	.	Secretary	(	Mr	.	E	.	Allison	Peers	,	24	Beaufort	Road	,
这	尊敬的	.	秘书	(	先生	.	E	.	艾莉森	同龄人	,	-	博福特	路	,

尊敬的秘书（E. Allison Peers 先生，地址：博福特路 24 号）

['kɪŋstən] - [ɒn] - [temz]) [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv] [prə'poʊzlz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Kingston	-	on	-	Thames	)	writes	in	the	Bulletin	of	proposals	submitted	to	the
金斯顿	-	在	-	泰晤士河	)	写	在	这	公告	的	提案	提交	到	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] Bibliographical592

Association	that	it	should	produce	a	comprehensive	Bibliographical592
协会	那	它	应该	生产	一个	综合的	Bibliographical592

金斯顿泰晤士河畔）在提交给协会的提案公告中写道，协会应该编制一份全面的书目592

['ænjuəl] , [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] [səʊ] [waɪd] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [siːm] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd]

Annual	,	a	task	which	a	body	with	so	wide	a	membership	seems	peculiarly	fitted
年度的	,	一个	任务	哪个	一个	身体	和	所以	宽的	一个	会员资格	似乎	奇特地	适配

[tuː; tə] [ə'tempt] .

to	attempt	.
到	试图	.

每年一次，这项任务对于一个拥有如此广泛成员的机构来说似乎特别适合尝试。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [hjʊ'mænətɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	Modern	Humanities	Research	Association	is	fulfilling	another	obligation	which
这	现代的	人文科学	研究	协会	是	满足	其他	义务	哪个

[rests] [ə'pɒn] [ɔːl] [huː] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɪts] ['efəts] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

rests	upon	all	who	speak	the	English	language	in	its	efforts	to	bridge	the	Atlantic
休息	之上	全部	WHO	说话	这	英语	语言	在	它是	努力	到	桥	这	大西洋

[ænd; ənd][juː'naɪt] [ðəʊz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['haɪə(r)] ['stʌdiz] [ɪn]['mɒd(ə)n]

and	unite	those	on	both	sides	who	are	engaged	in	higher	studies	in	Modern
和	团结	那些	在	两个都	侧面	WHO	是	已订婚的	在	更高	研究	在	现代的

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪtərəˌtʃərz] .

Languages	and	Literatures	.
语言	和	文学	.

现代人文研究协会正在履行另一项义务，这项义务是所有讲英语的人都应尽的，它致力于弥合大西洋的鸿沟，团结大西洋两岸从事现代语言文学高等研究的人们。

[ɪts] ['membəʃɪp] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sekrət(ə)ri] (

Its	membership	is	growing	in	the	United	States	so	rapidly	that	an	American	Secretary	(
它是	会员资格	是	生长	在	这	团结的	各州	所以	快速	那	一个	美国人	秘书	(

[prə'fesə(r)] [em] . ['bleikˌmɔː] ['evənz] ,

Professor	M	.	Blakemore	Evans	,
教授	M	.	布莱克莫尔	埃文斯	,

该组织在美国的成员人数增长如此迅速，以至于一位美国秘书（M. Blakemore Evans 教授）

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]) [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] .

of	the	Ohio	State	University	)	has	been	appointed	.
的	这	俄亥俄州	状态	大学	)	有	到过	任命	.

（俄亥俄州立大学）已被任命。

[æt; ət][ɪts][məʊst]['riːs(ə)nt] ['lʌndən] ['miːtɪŋ] , [ɒn]['dʒænjʊəri] 6th , [tuː] , [prə'fesə(r)] ['kɑːrlətən] [braʊn] ,

At	its	most	recent	London	meeting	,	on	January	6th	,	too	,	Professor	Carleton	Brown	,
在	它是	最多	最近的	伦敦	会议	,	在	一月	6th	,	也	,	教授	卡尔顿	棕色的	,

[ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

of	Minnesota	,
的	明尼苏达州	,

在1月6日于伦敦举行的最近一次会议上，来自明尼苏达州的卡尔顿·布朗教授也发表了讲话。

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spikər] [ɒn] " [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌpəʊst'grædʒuət] ['stʌdi] .

was	among	the	speakers	on	"	Conditions	of	Postgraduate	Study	.
曾是	之中	这	演讲者	在	"	状况	的	研究生	学习	.

曾就“研究生学习条件”这一主题发表演讲。

" [sʌtʃ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [help] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [brɪŋz] [ə'baʊt]

"	Such	interchange	of	help	and	information	as	the	Association	brings	about
"	这样的	交汇处	的	帮助	和	信息	作为	这	协会	带来	关于

[bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'fekts] .

between	England	and	America	can	have	none	but	good	effects	.
之间	英格兰	和	美国	能	有	没有任何	但	好的	效果	.

“协会促成的英美两国之间的这种帮助和信息交流，只会产生积极的影响。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['prɒmɪnənt] [neɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]

Among	the	Vice	-	Presidents	of	the	Association	,	prominent	names	are	those
之中	这	副	-	总统们	的	这	协会	,	著名的	姓名	是	那些

[ɒv; əv][sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] ([ɪts] [fɜːst] ['prezɪdənt]) ,

of	Sir	Sidney	Lee	(	its	first	President	)	,
的	先生	西德尼	李	(	它是第一的		总统	)	,

该协会的副主席中，有不少杰出人物，例如西德尼·李爵士（该协会的首任主席）。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [liːf] , [sɜː(r)][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [wɔːd] , [em] . [ˌʒusə'rɑːn] , ['siːnjɔː(r)] [ˌfɑːrɪ'nɛliː] ,

Dr	.	Walter	Leaf	,	Sir	A	.	W	.	Ward	,	M	.	Jusserand	,	Signor	Farinelli	,
博士	.	沃尔特	叶子	,	先生	一个	.	W	.	沃德	,	M	.	朱塞朗	,	签名者	法里内利	,

[prə'fesə(r)] ['jespəsn, 'dʒes-] , [prə'fesə(r)] ['ɒlɪvə] ['eməsn] ,

Professor	Jespersen	,	Professor	Oliver	Emerson	,
教授	杰斯珀森	,	教授	奥利弗	爱默生	,

Walter Leaf 博士、AW Ward 爵士、M. Jusserand、Signor Farinelli、Jespersen 教授、Oliver Emerson 教授、

[ænd; ənd][ˌes 'ɑː(r)] . [mə'nɛndɛz] ['paɪdəl] .

and	Sr	.	Menéndez	Pidal	.
和	先生	.	梅嫩德斯	皮达尔	.

以及梅嫩德斯·皮达尔先生。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnjuːmɪz'mætɪk] [sə'saɪəti]

THE	ROYAL	NUMISMATIC	SOCIETY
这	皇家	钱币学	社会

英国皇家钱币学会

[æt; ət][ðə; ði]['dʒænjʊəri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnjuːmɪz'mætɪk][sə'saɪəti][ðə; ði] [rev] . [iː] . [ə; eɪ] .

At	the	January	meeting	of	the	Royal	Numismatic	Society	the	Rev	.	E	.	A	.
在	这	一月	会议	的	这	皇家	钱币学	社会	这	牧师	.	E	.	一个	.

['sɪdənəm] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] " ['kɔinidʒ] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] .

Sydenham	read	a	paper	on	the	"	Coinages	of	Augustus	.
锡德纳姆	读	一个	纸	在	这	"	硬币	的	奥古斯都	.

在皇家钱币学会一月份的会议上，EA Sydenham 牧师宣读了一篇关于“奥古斯都的钱币”的论文。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['sɪəriːz][ænd; ənd] [gruːps]

"	He	began	by	giving	a	chronological	summary	of	the	various	series	and	groups
"	他	开始	经过	给予	一个	按时间顺序	概括	的	这	各种各样的	系列	和	团体

[ɒv; əv] [kɔɪnz] ['ʌndə(r)] [ɔː'gʌstəs] .

of	coins	under	Augustus	.
的	硬币	在下面	奥古斯都	.

“他首先对奥古斯都统治时期发行的各种系列和组的硬币进行了时间上的概述。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mɪnts] : ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] [mɪnt] [ɒv; əv] [rəʊm] ; ([biː])

There 那里 **were** 是 **seven** 七 **species** 物种 **of** 的 **mints** 薄荷糖 **:** : **(** (**a** 一个 **)**) **the** 这 **Senatorial** 参议员 **Mint** 薄荷 **of** 的 **Rome** 罗马 **;** ; **(** (**b** b **)**)

['mɪlətri] [mɪnts] ;

Military 军队 **Mints** 薄荷糖 **;** ;

共有七种造币厂：（a）罗马元老院造币厂；（b）军事造币厂；

([siː]) [mɪnts] [ɪn] [ˌsenə'tɔːriəl] ['prɒvɪnsɪz] ; ([diː]) [mɪnts] [ɪn] [ɪm'pɪəriəl] ['prɒvɪnsɪz] ; ([iː]) [ɔː'tɒnəməs]

((c) **)** **Mints** 薄荷糖 **in** 在 **Senatorial** 参议员 **Provinces** 省份 **;** ; **(** (d) **)** **Mints** 薄荷糖 **in** 在 **Imperial** 帝国 **Provinces** 省份 **;** ; **(** (e) **)** **Autonomous** 自主

[mɪnts] (['ɪʃuːɪŋ] [brɒnz] ['əʊnli]) ;

Mints 薄荷糖 **(** (**issuing** 发行 **bronze** 青铜 **only** 仅有的 **)**) **;** ;

（c）元老院省份的造币厂；（d）帝国省份的造币厂；（e）自治造币厂（仅发行青铜器）；

([ef]) [ðə; ði] " [ɪmˌperə'tɔːrɪəl] [mɪnt] " ; ([dʒiː]) [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [mɪnt] .

((f) **)** **the** 这 **"** " **Imperatorial** 帝国 **Mint** 薄荷 **"** " **;** ; **(** (g) **)** **the** 这 **Imperial** 帝国 **Mint** 薄荷 **.** .

（f）“皇家造币厂”；（g）皇家造币厂。

['ɑːftə(r)] [briːf] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] [mɪnt] (- - - [biː] . [siː] .) ,

After 后 **brief** 简短的 **notes** 笔记 **on** 在 **the** 这 **Senatorial** 参议员 **Mint** 薄荷 **(** (**43** - - **-** **36** - - **B** B **.** . **C** C **.** . **)**) **,** ,

在简要介绍了元老院铸币厂（公元前43-36年）之后，

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔk'teiviəs] [ɪn] [gɔːl] [ænd; ənd] ['ɪtəli] (- - - [biː] . [siː] .) ,

the 这 **military** 军队 **coinage** 铸币 **of** 的 **Octavius** 奥克塔维乌斯 **in** 在 **Gaul** 高卢 **and** 和 **Italy** 意大利 **(** (**41** - - **-** **39** - - **B** B **.** . **C** C **.** . **)**) **,** ,

屋大维在高卢和意大利的军事铸币（公元前41-39年），

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][es] . [siː] . [kɔɪnz] [tuː; tə][kæmp] [mɪnts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪtəli] ,

incidentally 顺便 **attributing** 归因 **the** 这 **S** S **.** . **C** C **.** . **coins** 硬币 **to** 到 **camp** 营 **mints** 薄荷糖 **of** 的 **Northern** 北方 **Italy** 意大利 **,** ,

顺便一提，SC硬币被认为是意大利北部营地造币厂铸造的。

['mɪstə(r)] . ['sɪdənəm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɔinidʒ] (- - - [biː] . [siː] .)

Mr 先生 **.** . **Sydenham** 锡德纳姆 **proceeded** 继续 **to** 到 **discuss** 讨论 **the** 这 **Asiatic** 亚洲 **coinages** 硬币 **(** (**28** - - **-** **15** - - **B** B **.** . **C** C **.** . **)**)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌperə'tɔːrɪəl] [mɪnt] (- - - [biː] . [siː] .) .

and 和 **the** 这 **Imperatorial** 帝国 **Mint** 薄荷 **(** (**21** - - **-** **15** - - **B** B **.** . **C** C **.** . **)**) **.** .

Sydenham 先生接着讨论了亚洲的钱币（公元前 28-15 年）和帝国造币厂（公元前 21-15 年）。

[bɪ'saɪdz] [kɔɪnz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [mɪnts] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv]

Besides 除了 **coins** 硬币 **generally** 一般来说 **attributed** 归因于 **to** 到 **Asiatic** 亚洲 **mints** 薄荷糖 **the** 这 **reader** 读者 **proposed** 建议的 **to** 到 **give** 给

[ðə; ði] [ʌn'deɪtɪd] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [wɪð] ['siːzə(r)] ['dɪvi] [ef][tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rəʊm] ,

the 这 **undated** 未注明日期 **silver** 银 **and** 和 **gold** 金子 **with** 和 **CAESAR** 凯撒 **DIVI** div **F** F **to** 到 **Asia** 亚洲 **rather** 相当 **than** 比 **Rome** 罗马 **,** ,

除了通常归于亚洲铸币厂的硬币外，读者建议将带有 CAESAR DIVI F 字样的无日期银币和金币归于亚洲，而不是罗马。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] - [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kɔɪnz] [tuː; tə] ['frɪdʒiə] [ænd; ənd] -

and 和 **criticised** 受到批评 **Laffranchi's** - **attribution** 归因 **of** 的 **certain** 肯定 **coins** 硬币 **to** 到 **Phrygia** 弗里吉亚 **and** 和 **Gabrici's** -

[tuː; tə] ['æθənz] .

to 到 **Athens** 雅典 **.** .

并批评了拉弗兰奇将某些硬币归于弗里吉亚，以及加布里奇将某些硬币归于雅典的做法。

[ðə; ði]['sɜːkə] [brɒnz] [kɔɪnz] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['sɜːkə][æz; əz]

The	CA	bronze	coins	he	attributed	to	Asia	reading	the	CA	as
这	加州	青铜	硬币	他	归因于	到	亚洲	阅读	这	加州	作为

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] - .

Commune	Asiæ	.
公社	-	.

他将 CA 铜币归于亚洲，并将 CA 解读为 Commune Asia。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪmˌperə'tɔːrɪəl] " [mɪnt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn] [staɪl]

The	coins	attributed	to	the	"	Imperatorial	"	Mint	are	very	distinctive	in	style
这	硬币	归因于	到	这	"	帝国	"	薄荷	是	非常	独特的	在	风格

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][də'rekt][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] .

and	were	probably	issued	under	direct	control	of	Augustus	.
和	是	大概	发布	在下面	直接的	控制	的	奥古斯都	.

归属于“帝国”造币厂的硬币风格非常独特，很可能是在奥古斯都的直接控制下发行的。

[ðiːz] [kɔɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [grʊbɝ] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd][baɪ] - [tuː; tə]

These	coins	had	been	attributed	by	Grueber	to	Rome	and	by	Laffranchi	to
这些	硬币	有	到过	归因于	经过	格鲁伯	到	罗马	和	经过	-	到

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

格鲁伯认为这些硬币是罗马制造的，而拉弗兰奇则认为是西班牙制造的。

['mɪstə(r)] . ['sɪdənəm] [geɪv] ['kəʊdʒənt]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðiːz] [vˈjuːz] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['riːz(ə)nz]

Mr	.	Sydenham	gave	cogent	arguments	against	these	views	and	added	reasons
先生	.	锡德纳姆	给予	令人信服的	论点	反对	这些	浏览	和	额外	原因

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪmˌperə'tɔːrɪəl] ['ɪʃuː] .

for	considering	them	a	distinct	Imperatorial	issue	.
为了	考虑	他们	一个	清楚的	帝国	问题	.

西德纳姆先生对这些观点提出了有力的反驳，并补充了将这些观点视为一个独立的帝国问题的理由。

[ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [tɜːnz] [ɪz] [ðæt] [ɪn] - [biː] . [siː] .

A	theory	on	which	a	good	deal	of	the	argument	turns	is	that	in	28	B	.	C	.
一个	理论	在	哪个	一个	好的	交易	的	这	争论	转弯	是	那	在	-	B	.	C	.

[ɔː'gʌstəs] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪ'ʌmvərəl] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Augustus	made	a	formal	surrender	of	his	triumviral	office	and	the	extraordinary
奥古斯都	制成	一个	正式的	投降	的	他的	三重病毒	办公室	和	这	非凡的

[p'aʊəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

powers	pertaining	to	it	.
权力	相关的	到	它	.

争论的焦点之一是，公元前 28 年，奥古斯都正式放弃了他的三巨头职位及其所拥有的特殊权力。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] .

Included	in	the	powers	was	probably	the	right	of	coinage	.
包括	在	这	权力	曾是	大概	这	正确的	的	铸币	.

这些权力中可能包括铸币权。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [ɔː'gʌstəs] [dɪd] [nɒt]

The	surrender	of	this	right	was	merely	an	act	of	policy	which	Augustus	did	not
这	投降	的	这	正确的	曾是	仅仅	一个	行为	的	政策	哪个	奥古斯都	做过	不是

[rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['pɜːmənəntli] ['baɪndɪŋ] .

regard	as	permanently	binding	.
看待	作为	永久的	结合	.

放弃这项权利仅仅是一项政策举措，奥古斯都并不认为它具有永久约束力。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [hiː; hi] ['ɪʃuːd]

But	he	held	to	it	to	this	extent	that	for	five	or	six	years	he	issued
但	他	握住	到	它	到	这	程度	那	为了	五	或者	六	年	他	发布

[nəʊ] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] ,

no	coins	of	any	sort	on	his	own	authority	,
不	硬币	的	任何	种类	在	他的	自己的	权威	,

但他坚持这一原则，以至于在五六年间，他没有自行发行任何种类的硬币。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [nəʊ] [kɔɪnz] [ɪn] [rəʊm] .

and	even	down	to	the	end	of	his	reign	he	issued	no	coins	in	Rome	.
和	甚至	向下	到	这	结尾	的	他的	在位	他	发布	不	硬币	在	罗马	.

甚至在他统治末期，罗马也没有发行过任何硬币。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] [θruː] [piː] . - [ɪn] [speɪn] (- - - [biː] . [siː] .) [hiː; hi]

After	an	experimental	coinage	through	P	.	Carisius	in	Spain	(	24	-	22	B	.	C	.	)	he
后	一个	实验	铸币	通过	P	.	-	在	西班牙	(	-	-	-	B	.	C	.	)	他

[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] " [ɪmˌperə'tɔːrɪəl] " [mɪnt] ,

inaugurated	his	"	Imperatorial	"	Mint	,
就职典礼	他的	"	帝国	"	薄荷	,

在西班牙通过 P. Carisius 进行试验性铸币（公元前 24-22 年）之后，他创立了自己的“帝国”造币厂。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

but	confined	its	operations	to	the	provinces	.
但	受限	它是	运营	到	这	省份	.

但其业务范围仅限于各省。

['faɪnəli] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [mɪnt][æt; ət] ['lʌgdənəm] (- [biː] . [siː] .) .

Finally	he	fixed	the	Imperial	Mint	at	Lugdunum	(	14	B	.	C	.	)	.
最后	他	固定的	这	帝国	薄荷	在	卢格杜努姆	(	-	B	.	C	.	)	.

最后，他修复了卢格杜努姆的皇家造币厂（公元前 14 年）。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [ɒv; əv] ['lʌndən]

THE	SOCIETY	OF	GENEALOGISTS	OF	LONDON
这	社会	的	系谱学家	的	伦敦

伦敦系谱学家协会

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌdʒiːni'ælədʒɪst][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [kə'lektɪŋ] ['lɪsts][ɒv; əv] [bʊks] , ['ɑːtɪk(ə)lz] , [diːdz] ,

The	Society	of	Genealogists	of	London	is	collecting	lists	of	books	,	articles	,	deeds	,
这	社会	的	系谱学家	的	伦敦	是	收集	列表	的	图书	,	文章	,	契约	,

[ˌem es 'es] . ,

MSS	.	,
MSS	.	,

伦敦系谱学会正在收集书籍、文章、契约、手稿的清单。

[ænd; ənd] ['dɒkjumənts] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [spə'sɪfɪk] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

and	documents	generally	in	reference	to	specific	families	and	places	.
和	文件	一般来说	在	参考	到	具体的	家庭	和	地方	.

以及通常与特定家庭和地点有关的文件。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [sʌtʃ] ['lɪsts][ænd; ənd] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['dɒkjumənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

It	has	many	such	lists	and	references	to	documents	,	as	well	as
它	有	许多	这样的	列表	和	参考	到	文件	,	作为	出色地	作为

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ðəm'selvz] ,

collections	of	documents	themselves	,
收藏	的	文件	他们自己	,

它包含许多此类列表和文档参考资料，以及文档本身的集合。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [rɪ'sɜːtʃ] .

and	wishes	to	add	to	them	to	facilitate	research	.
和	愿望	到	添加	到	他们	到	促进	研究	.

并希望对其进行补充，以促进研究。

['ridər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪsts] , [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ,
Readers kindly supplying such lists , long or short ,
读者 亲切地 供应 这样的 列表 , 长的 或者 短的 ,

感谢读者们提供此类清单，无论长短。

[ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪld] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
are assured that they are filed at once by the Society in such a manner
是 保证 那 他们 是 已提交 在 一次 经过 这 社会 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] .
that they are immediately available for reference .
那 他们 是 立即地 可用的 为了 参考 .

协会保证会立即对这些资料进行归档，以便随时查阅。

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [sʌtʃ] ['lɪsts] [maɪt] [teɪk] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] .
An excellent example of the form such lists might take is provided in Mr .
一个 出色的 例子 的 这 形式 这样的 列表 可能 拿 是 假如 在 先生 .
['wɔːltə] [raɪz] ['nɔːfək] [tə'pɒgrəfi] .
Walter Rye's Norfolk Topography .
沃尔特 黑麦的 诺福克 地形 .

沃尔特·赖伊先生的《诺福克地形志》提供了此类列表形式的绝佳范例。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [faɪv] ['bluːmzb(ə)ri] [skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] . -
Communications should be addressed to 5 Bloomsbury Square , W . C . 1 . 593
通讯 应该 是 已解决 到 5 布卢姆斯伯里 正方形 , W . C . 1 . -

通讯请寄至：布鲁姆斯伯里广场 5 号，WC1.593

[bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ]
BOOKS OF THE MONTH
图书 的 这 月

本月推荐书籍

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

- , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
MANSOUL , OR THE RIDDLE OF THE WORLD .
- , 或者 这 谜语 的 这 世界 .

人之灵魂，或世界的谜题。

[baɪ] [tʃɑːlz] [em] . ['daʊti] .
By Charles M . Doughty .
经过 查尔斯 M . 强悍 .

作者：查尔斯·M·道蒂。

['selwɪn] & [blʌnt] .
Selwyn & Blount .
塞尔温 & 布朗特 .

塞尔温和布朗特。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[wiː; wi] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd]

We	imagine	that	there	is	no	difference	of	opinion	,	amongst	those	who	have	read
我们	想象	那	那里	是	不	不同之处	的	观点	,	在	那些	WHO	有	读

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我们认为，读过这篇文章的人之间应该没有意见分歧。

[əˈbaʊt] ['mɪstə(r)] . ['daʊtiz] [prəʊz] [bʊk] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [əʊld] , ['wɒndərɪŋz] [ɪn] [əˈreɪbiə]

about	Mr	.	Doughty's	prose	book	,	now	a	generation	old	,	Wanderings	in	Arabia
关于	先生	.	道蒂的	散文	书	,	现在	一个	一代	老的	,	漫游	在	阿拉伯

[dɪˈzɜːtə] .

Deserta	.
沙漠	.

关于道蒂先生的散文集《阿拉伯沙漠漫游记》，这部作品如今已出版一代人之久。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [prəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	was	one	of	the	great	prose	works	of	the	nineteenth	century	,
它	曾是	一	的	这	伟大的	散文	作品	的	这	第十九	世纪	,

它是十九世纪最伟大的散文作品之一。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ([ðə; ðɪ] [dʒiˈɒgrəfə(r)] [əˈʃʊə(r)] [ˌjuː ˈes]) [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋli] ['ækjərət] [æz; əz] [ə; eɪ]

a	book	which	(	the	geographers	assure	us	)	was	astonishingly	accurate	as	a
一个	书	哪个	(	这	地理学家	保证	我们	)	曾是	令人震惊地	准确的	作为	一个

['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ,

record	of	exploration	,
记录	的	勘探	,

地理学家们向我们保证，这本书作为探险记录来说，准确得惊人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈpiːtɪdli] [sɔːrd] ['ɪntuː] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]

and	which	repeatedly	soared	into	passages	of	description	and	meditation
和	哪个	反复	飙升	进入	段落	的	描述	和	冥想

[ˌʌnsəˈpɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmʌskjʊˈlærɪti] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] .

unsurpassed	for	muscularity	and	grandeur	.
无与伦比	为了	肌肉发达	和	宏伟	.

其中不乏气势磅礴、恢弘壮丽的描写和沉思段落，无与伦比。

['iːv(ə)n] [ðæt] [bʊk] , [haʊˈevə(r)] ,

Even	that	book	,	however	,
甚至	那	书	,	然而	,

然而，即使是那本书，

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒd] [ɪn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ]

was	the	work	of	a	man	odd	in	temperament	and	outlook	and	possessing
曾是	这	工作	的	一个	男人	奇怪的	在	气质	和	前景	和	拥有

[pɪˈkjuːliə(r)] [aɪˈdiəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

peculiar	ideas	as	to	the	use	of	the	English	language	.
奇特	想法	作为	到	这	使用	的	这	英语	语言	.

这是一位性情古怪、见识奇特，且对英语语言的使用有着独特见解的人的作品。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [prəˈdjuːsɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld]

In	the	volumes	of	poetry	which	he	has	been	producing	so	rapidly	in	his	old
在	这	卷	的	诗	哪个	他	有	到过	生产	所以	快速	在	他的	老的

[eɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌeksenˈtrisəti] [hæv; həv] [biːn] [prəˈdʒektɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

age	his	eccentricities	have	been	projected	very	much	farther	.
年龄	他的	怪癖	有	到过	预计	非常	很多	更远	.

在他晚年创作的大量诗集中，他的怪癖被展现得更加淋漓尽致。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [riːd] ([ˈbɑːrɪŋ] [pəˈhæps]

We	should	not	be	surprised	to	hear	that	he	had	never	read	(	barring	perhaps
我们	应该	不是	是	惊讶	到	听到	那	他	有	绝不	读	(	禁止	也许

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪlt(ə)n]) [ˈeni] [ˈpəʊɪt] [ˈleɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈspensər] ;

Shakespeare	and	Milton	)	any	poet	later	than	Spenser	;
莎士比亚	和	米尔顿	)	任何	诗人	之后	比	斯宾塞	;

我们不应该感到惊讶，因为他除了莎士比亚和弥尔顿之外，从未读过斯宾塞之后的任何诗人的作品；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [riːdz] [nəʊ] [wʌn] [ˈleɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈspensər] ,

we	are	certain	that	he	habitually	reads	no	one	later	than	Spenser	,
我们	是	肯定	那	他	习惯性地	阅读	不	一	之后	比	斯宾塞	,

我们确信他通常阅读的作品不会晚于斯宾塞。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊɪt] [wɪð] [huːm] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [məʊst] [ˈfriːkwəntli] [liːps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɪz]

and	the	poet	with	whom	a	comparison	most	frequently	leaps	to	the	mind	is
和	这	诗人	和	谁	一个	比较	最多	频繁地	跳跃	到	这	头脑	是

[ˈsʌmwʌn] [ˈɜːlɪə(r)] [stɪl] ,

someone	earlier	still	,
某人	早些时候	仍然	,

而人们最常想到与之相提并论的诗人，却是一位更早的诗人。

[ˈneɪmli] , [ˈlæŋlənd] .

namely	,	Langland	.
即	,	兰格朗	.

即兰格兰德。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] , [huː] [ˈswɒləʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdaʊti] [həʊl] , [huː] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz]

There	are	those	,	a	very	few	,	who	swallow	Mr	.	Doughty	whole	,	who	enjoy	his
那里	是	那些	,	一个	非常	很少	,	WHO	吞	先生	.	强悍	所有的	,	WHO	享受	他的

[ˈɑːrkeɪˌɪzəmz] ,

archaisms	,
古语	,

确实有一些人，虽然人数很少，但他们全盘接受道蒂先生的观点，欣赏他使用的古语。

[ˈriːəl] [ænd; ənd] " [ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] , " [huː] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [pəʊˈetɪkəl] [wɜːk]

real	and	"	pseudo	,	"	who	think	The	Dawn	in	Britain	the	greatest	poetical	work
真实的	和	"	伪	,	"	WHO	思考	这	黎明	在	英国	这	最	诗意的	工作

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [taɪm] ,

of	our	time	,
的	我们的	时间	,

真正的和“伪”的，都认为《英国的黎明》是我们这个时代最伟大的诗歌作品，

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈtɒpɪkl] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]

and	will	hear	nothing	against	even	the	topical	passages	of	his	poem	about	the
和	将要	听到	没有什么	反对	甚至	这	局部用药	段落	的	他的	诗	关于	这

[ˈdʒɜːmən] [wɔː(r)] .

German	war	.
德语	战争	.

即使诗中涉及德国战争的时事段落，也不会有人反对。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [huː] [faɪnd] [hɪm] [ˈfræŋkli] [ʌnˈriːdəbl] [ɪn] [bʌlk] ,

There	are	more	who	find	him	frankly	unreadable	in	bulk	,
那里	是	更多的	WHO	寻找	他	坦率地说	无法阅读	在	大部分	,

还有更多人觉得他的作品大部头读起来实在令人难以卒读。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

but	are	willing	to	turn	over	his	pages	for	the	sake	of	the
但	是	愿意的	到	转动	超过	他的	页面	为了	这	清酒	的	这

[əˈkeɪʒnəli] [ˈlʌvli] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ɒn] [ðem; ðəm] ;

occasionally	lovely	passages	of	description	that	they	find	on	them	;
偶尔	迷人的	段落	的	描述	那	他们	寻找	在	他们	;

但他们愿意翻阅他的书页，只为欣赏其中偶尔出现的优美描写段落；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:də(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [rʌn] [frɒm; frəm] ['eni] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]

whilst	the	average	intelligent	reader	would	probably	run	from	any	page	of	any	of
而	这	平均的	聪明的	读者	会	大概	跑步	从	任何	页	的	任何	的

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] ,

his	poetical	works	,
他的	诗意的	作品	,

而一般有识之士或许会避而远之，不看他的任何诗歌作品。

[səʊ]['stəʊni][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][mʌst; məst] [tred] [ænd; ənd][səʊ] ['vɪgərəs] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]

so	stony	is	the	way	that	the	disciple	must	tread	and	so	vigorous	the	discipline
所以	石质的	是	这	方式	那	这	弟子	必须	踏	和	所以	蓬勃	这	纪律

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst]['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] .

to	which	he	must	subject	himself	.
到	哪个	他	必须	主题	他自己	.

门徒要走的路是如此崎岖，他要接受的训练是如此严苛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [wi:; wi] [ri:d] ['mɪstə(r)] . ['daʊti] [θru:] [æz; əz][ɪn]['dju:ti] [baʊnd] ,

For	ourselves	,	we	read	Mr	.	Doughty	through	as	in	duty	bound	,
为了	我们自己	,	我们	读	先生	.	强悍	通过	作为	在	责任	边界	,

我们自己认为，道蒂先生的言论是出于职责所在。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pə'si:v] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑ:tiɪst] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [p'æsɪdʒɪz] [ðə; ði]

and	we	perceive	even	in	his	knottiest	and	even	in	his	naïvest	passages	the
和	我们	感知	甚至	在	他的	最棘手的	和	甚至	在	他的	天真的	段落	这

['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] ,

workings	of	a	powerful	and	original	mind	,
运作	的	一个	强大的	和	原来的	头脑	,

我们甚至在他最晦涩难懂、最天真的段落中，也能感受到他强大而独创的思维方式。

[ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [lʊks] [æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜ:ld]

the	observations	of	an	eye	which	looks	at	history	and	the	material	world
这	观察	的	一个	眼睛	哪个	看起来	在	历史	和	这	材料	世界

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [lʊkt] [æt; ət] [bɪ'fɔ:(r)] ,

as	though	they	had	never	been	looked	at	before	,
作为	尽管	他们	有	绝不	到过	看起来	在	前	,

这是一种以全新的视角审视历史和物质世界的观察方式，仿佛它们从未被审视过一样。

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'kju:tli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

the	strivings	of	a	heart	that	has	always	been	acutely	aware	of	the	world
这	奋斗	的	一个	心	那	有	总是	到过	急性	意识到的	的	这	世界

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:n] .

behind	the	seen	.
在后面	这	已见	.

一颗始终敏锐地感知着表象之下世界的心灵的奋斗。

[ˌnevəðə'les] , [nɒt]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['kɔmpenseɪts] [ˌju: 'es] ['fʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmbrəsnəs] [ɒv; əv] [staɪl] ,

Nevertheless	,	not	even	this	compensates	us	fully	for	a	cumbrousness	of	style	,
尽管如此	,	不是	甚至	这	补偿	我们	完全	为了	一个	笨重	的	风格	,

[ə; eɪ] [ˌmælfɔ:'meɪʃn] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,

a	malformation	of	shape	,
一个	畸形	的	形状	,

然而，即便如此，也无法完全弥补风格的笨拙和形式的畸形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [spi:tʃ] [hɑ:d][tu:; tə]['i:kwəl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]

and	a	guttural	obscurity	of	speech	hard	to	equal	in	all	the	annals	of
和	一个	喉音	朦胧	的	演讲	难的	到	平等的	在	全部	这	志	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

还有一种在文学史上都难以匹敌的低沉晦涩的语言；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [wi:; wi][fɪə(r)] ,

and	we	are	,	we	fear	,
和	我们	是	,	我们	害怕	,

我们害怕，

[tu:; tə][bi:; bi][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə] [ðæt] ['sekənd] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ridər] [hu:] [lʊk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .

to	be	most	sympathetic	to	that	second	class	of	readers	who	look	to	Mr	.
到	是	最多	交感神经	到	那	第二	班级	的	读者	WHO	看	到	先生	.

['daʊti] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

Doughty	only	for	occasional	flowers	and	remember	,
强悍	仅有的	为了	偶然	花朵	和	记住	,

要对第二类读者表示最深切的同情，他们只是偶尔从道蒂先生的作品中汲取灵感，并记住：

[aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['əʊnli] [streɪ] ['ɪmɪdʒɪz] ,

out	of	all	they	have	read	of	his	,	only	stray	images	,
出去	的	全部	他们	有	读	的	他的	,	仅有的	流浪	图片	,

在他们读过的所有关于他的资料中，只有一些零星的图片。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɔ:(r)] ['swɔləuz] ['sɜ:klɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freʃ] [medəuz] [ɪn]

as	of	a	shepherd	on	a	hill	or	swallows	circling	over	the	fresh	meadows	in
作为	的	一个	牧羊人	在	一个	爬坡道	或者	燕子	盘旋	超过	这	新鲜的	草地	在

[ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	dawn	of	the	world	.
这	黎明	的	这	世界	.

就像山坡上的牧羊人，或是世界黎明时分飞翔在清新草地上的燕子。

- [ɪz][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

Mansoul	is	all	of	a	piece	with	the	others	;
-	是	全部	的	一个	片	和	这	其他的	;

Mansoul 与其他作品浑然一体；

[wi:; wi]['ɔ:lməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['meməriz] ,

we	almost	think	that	in	a	few	months	it	will	,	in	our	own	memories	,
我们	几乎	思考	那	在	一个	很少	几个月	它	将要	,	在	我们的	自己的	回忆	,

我们几乎认为，几个月后，它将在我们的记忆中留下印记。

[hæv; həv] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

have	amalgamated	with	the	others	.
有	合并	和	这	其他的	.

已与其他组织合并。

[ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [məʊd] , [ðə; ði] " [grænd]['mænə(r)] , " [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'raɪ] :

It	opens	in	the	familiar	mode	,	the	"	grand	manner	,	"	but	just	a	little	awry	:
它	打开	在	这	熟悉的	模式	,	这	"	盛大	方式	,	"	但	只是	一个	小的	错误	:

-

594

-

它以熟悉的"宏伟方式"开场，但又略有偏差：594

[æz; əz] [tʃɑ:nst] [ai] [seɪt] [ɒn] ['terəs] [ɒv; əv][æn; ən] [haʊs] ,

As	chanced	I	sate	on	terrace	of	an	house	,
作为	偶然	我	沙特	在	阳台	的	一个	房子	,

我偶然间坐在了一户人家的露台上，

[ɪn] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] ['sɪknəs] [pɑ:st] ;

In	summer	season	,	after	sickness	past	;
在	夏天	季节	,	后	疾病	过去的	;

夏季，疾病痊愈之后；

[ænd; ənd] [fel] , [sə'praɪzd] [maɪ] [sens] , ['ɪntu:] [di:p] [trɑ:ns] ;

And	fell	,	surprised	my	sense	,	into	deep	trance	;
和	跌倒	,	惊讶	我的	感觉	,	进入	深的	发呆	;

我猝不及防地陷入了深深的恍惚状态；

[weər'ɪn] [mɪ'si:md] , [mʌtʃ] ['mju:zɪŋ] [ɪn][maɪ] [θɔ:t] ,

Wherein	meseemed	,	much	musing	in	my	thought	,
其中	似乎	,	很多	沉思	在	我的	想法	,

其中，我思绪万千，沉思良久。

[ai] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [hɜ:d] , [ɒv; əv] ['meni] [hɑ:ts] ;

I	cogitations	heard	,	of	many	hearts	;
我	思考	听到	,	的	许多	心	;

我听见了许多人的内心独白；

[ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ɪn] - ['mɑ:kɪt] - [pleɪs]

That	came	and	went	,	in	Mantown's	market	-	place
那	来了	和	去	,	在	-	市场	-	地方

在曼镇的集市上，那景象来来去去。

[weər'ɒn] [ai] [lʊkt] .

Whereon	I	looked	.
其中	我	看起来	.

我往哪里看去。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['spɪrɪt][ai] [ɑ:skt] ;

And	in	my	spirit	I	asked	;
和	在	我的	精神	我	问	;

我内心深处发出这样的疑问：

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [raɪt] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [fi:t] ;

What	were	indeed	right	paths	of	a	man's	feet	;
什么	是	的确	正确的	路径	的	一个	男人的	脚	;

一个人的脚步究竟应该走哪条路?

[ðæt] ['lækɪŋ] [lait] , [wəʊnt]['stʌmb(ə)l][ɪn] [wɜ:rldz] [mɜ:k] .

That	lacking	light	,	wont	stumble	in	world's	murk	.
那	缺乏	光	,	惯于	绊倒	在	世界的	黑暗	.

即使缺乏光线，也不会在世界的黑暗中迷失方向。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] [greɪv] [vɔɪs] , [ðeə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mædʒəsti][ɒv; əv]

There	can	be	heard	the	grave	voice	,	there	seen	the	something	like	majesty	of
那里	能	是	听到	这	严重	嗓音	,	那里	已见	这	某物	喜欢	威严	的

[pɔ:t] ,

port	,
港口	,

那里可以听到低沉的声音，可以看到港口某种庄严的气势。

[ðeə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['daʊtiz] [əb'skjʊərəti][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

there	noticed	a	little	of	Mr	.	Doughty's	obscurity	and	some	of	his	,
那里	注意到	一个	小的	的	先生	.	道蒂的	朦胧	和	一些	的	他的	,

[wi:; wi] [ˌdeə'seɪ] ['i:v(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs] ,

we	daresay	even	unconscious	,
我们	敢说	甚至	无意识	,

人们注意到道蒂先生的些许默默无闻，以及他一些，我们敢说甚至是无意识的，

[fædz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv]['pɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

fads	such	as	the	avoidance	of	particles	and	the	refusal	to	use	the
时尚潮流	这样的	作为	这	回避	的	颗粒	和	这	拒绝	到	使用	这

[ə'pɒstrəfi] - [es] .

apostrophe	'	s	.
撇号	-	s	.

诸如避免使用助词和拒绝使用撇号“'s”之类的风尚。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪʤɪz][ɒv; əv] [kən'tɔːʃn] [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪð]

Thus	it	continues	for	two	hundred	pages	of	contortion	and	clouds	with
因此	它	继续	为了	二	百	页面	的	扭曲	和	云	和

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

flashes	of	sunshine	coming	through	them	.
闪光灯	的	阳光	未来	通过	他们	.

就这样，接下来的两百页充满了扭曲的线条和云层，阳光偶尔会穿透云层照射进来。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['mɪstə(r)] . ['daʊti] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]

At	one	moment	we	are	wondering	why	on	earth	Mr	.	Doughty	should	call
在	一	片刻	我们	是	好奇	为什么	在	地球	先生	.	强悍	应该	称呼

['taɪgrɪs] [ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] " - " [ænd; ənd] " [fræt] " [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðiːz]

Tigris	and	Euphrates	"	Digla	"	and	"	Frat	"	if	he	has	to	translate	these
底格里斯河	和	幼发拉底河	"	-	"	和	"	兄弟会	"	如果	他	有	到	翻译	这些

[tɜːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] ;

terms	in	a	footnote	;
条款	在	一个	脚注	;

我们一度想知道，如果道蒂先生必须在脚注中翻译这些术语，那么他究竟为什么要把底格里斯河和幼发拉底河称为“Digla”和“Frat”；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɑːk] ['pæsɪʤ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;

at	another	we	are	giving	up	an	unusually	dark	passage	in	despair	;
在	其他	我们	是	给予	向上	一个	异常地	黑暗的	通道	在	绝望	;

在另一个地方，我们绝望地放弃了一段异常黑暗的旅程；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] ['æktʃuəli]

at	another	we	are	wondering	whether	perhaps	his	best	things	do	not	actually
在	其他	我们	是	好奇	无论	也许	他的	最好的	事物	做	不是	实际上

[geɪn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ðæt] ['nɔːməli] [meɪk] ['aʊə(r)] [hedz] [eɪk] .

gain	something	from	the	mannerisms	that	normally	make	our	heads	ache	.
获得	某物	从	这	举止	那	通常情况下	制作	我们的	头部	疼痛	.

另一方面，我们不禁思考，或许他最好的作品反而从那些通常让我们头疼的举止中汲取了些什么。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

The	narrative	is	very	hard	to	follow	.
这	叙述	是	非常	难的	到	跟随	.

故事叙述非常难懂。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - [ænd; ənd][wʌn] ['mɪnɪməs] , ['perigrineits] [θruː] [ðə; ði]

The	singer	,	accompanied	by	Mansoul	and	one	Minimus	,	peregrinates	through	the
这	歌手	,	伴随	经过	-	和	一	最小	,	游走者	通过	这

['ʌndə(r)] [wɜːld] , [sər've] [pɑːst][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

under	world	,	surveys	past	civilisations	,
在下面	世界	,	调查	过去的	文明	,

这位歌手在曼索尔和米尼姆斯的陪伴下，游历地下世界，考察过去的文明。

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] ([ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z]) ['niːboʊ] , [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , ['spkrətiːz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

and	converses	with	(	amongst	others	)	Nebo	,	Zoroaster	,	Socrates	,	and	St	.
和	匡威	和	(	在	其他的	)	尼波	,	琐罗亚斯德	,	苏格拉底	,	和	英石	.

['stiːvn] .

Stephen	.
史蒂芬	.

并与（其中包括）尼波、琐罗亚斯德、苏格拉底和圣斯蒂芬进行对话。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] ([wiː; wi] [kən'siːv]) [ɪz] , [ɪn][ˌæntɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['intəvjuːd] :

The	Kaiser	(	we	conceive	)	is	,	in	anticipation	,	interviewed	:
这	凯撒	(	我们	构想	)	是	,	在	预期	,	接受采访	:

我们设想的凯撒，事先接受了采访：

[wʌn] [kraʊnd] , [kɑːst] ['leɪtli] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [pleɪs]

One	crowned	,	cast	lately	down	unto	this	place
一	加冕	,	投掷	最近	向下	到	这	地方

一位曾加冕的男子，最近被贬谪到此地

[ə; eɪ] ['wɔːmʌŋgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] [huːz] " [wɛrwʊlfs] [feɪs] " [ɪz] [naʊ] ['blɒtɪd] [baɪ] " [ə; eɪ]

a	Warmonger	and	a	coxcomb	whose	"	werewolfs	face	"	is	now	blotted	by	"	a
一个	战争贩子	和	一个	花花公子	谁	"	狼人	脸	"	是	现在	印迹	经过	"	一个

['ləʊðli] ['leprəsi] " ;

loathly	leprosy	"	;
令人厌恶的	麻风	"	;

一个好战分子和一个自负的家伙，他"狼人的脸"现在被"可憎的麻风病"玷污了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['peɪgən][tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	there	is	a	pagan	to	the	soul	of	all	things	at	the	end	,
和	那里	是	一个	异教徒	到	这	灵魂	的	全部	事物	在	这	结尾	,

万物最终都具有异教的本质。

[ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒlɪn] ([prɪ'zjuːmd] ['spensər]) ['biːɪŋ] [ˌɪntə'mɪtəntli] [ɪn][maɪnd]

the	Muse	of	Britain	and	Colin	(	presumed	Spenser	)	being	intermittently	in	mind
这	沉思	的	英国	和	科林	(	假定	斯宾塞	)	存在	间歇性地	在	头脑

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

英国的缪斯和科林（据推测是斯宾塞）的形象在脑海中不时浮现。

[jet] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['daʊti] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] ,

Yet	at	any	time	Mr	.	Doughty	is	liable	to	break	,
然而	在	任何	时间	先生	.	强悍	是	容易	到	休息	,

然而，道蒂先生随时都有可能崩溃。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [pætʃ] ,

without	the	least	awareness	of	writing	a	purple	patch	,
没有	这	至少	意识	的	写作	一个	紫色的	修补	,

丝毫没有意识到自己正在创作一段辉煌的时期，

['ɪntuː][ə; eɪ] [pækt] ['pæsɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] .

into	a	packed	passage	full	of	feeling	and	sweet	to	the	memory	.
进入	一个	包装	通道	满的	的	感觉	和	甜的	到	这	记忆	.

进入一段充满情感且令人回味的温馨旅程。

[teɪk] [wʌn] [sʌtʃ] :

Take	one	such	:
拿	一	这样的	:

举一个例子：

[aɪ] [steɪd] , [weə(r)] ['plez(ə)nt] ['grɑːsi] [hoʊmz] [dɪ'pɑːt] ;

I	stayed	,	where	pleasant	grassy	holms	depart	;
我	入住	,	在哪里	令人愉快的	草丛	霍尔姆斯	离开	;

我留了下来，那里绿草茵茵，景色宜人；

[ðəʊz] ['striːmɪŋ] ['wɔːtəz] , ['bɔːdəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ;

Those	streaming	waters	,	bordered	all	along	;
那些	流媒体	水	,	带边框	全部	沿着	;

那些潺潺流水，两岸环绕；

[wɪð] ['dæfni] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] [hɜːb] , [swiːp] [sedʒ] , ['lɑːfɪŋ] ['rɒbɪn] ;

With	daphne	and	willow	herb	,	sweep	sedge	,	laughing	robin	;
和	芫	和	柳	草本植物	,	扫	苏	,	笑	罗宾	;

与瑞香、柳叶菜、扫帚莎草、笑脸知更鸟；

[wɪð] ['wʊdbaɪnd] ['gɑːlənd] [ænd; ənd] [swiːt] ['eglənˌtaɪn] ,
With woodbind garlanded and sweet eglantine ,
和 木装订 挂满花环 和 甜的 野蔷薇 ,

用木香花环和甜野蔷薇装饰，

[ænd; ənd]['æʒə(r)] - [hjuː] [ɪn] ['kriːki] ['ʃæləʊz] [stɪl]
And azure - hewed in creeky shallows still
和 蔚蓝 - 砍伐 在 溪流 浅滩 仍然

以及溪流浅滩中那蔚蓝色的凿痕，依然

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [lɪft] ['aʊə(r)] [freɪl] [θɔːts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Forget - me - nots lift our frail thoughts to heaven .
忘记 - 我 - 不 举起 我们的 脆弱 想法 到 天堂 .

勿忘我能将我们脆弱的思绪带向天堂。

[bruːd] ['or] [ðəʊz] ['taɪmi] ['draʊzi] [hʌm] ;
Broods o'er those thymy eyots drowsy hum ;
幼崽 超过 那些 百里香 幼崽 昏昏欲睡 哼 ;

那些百里香幼鸟昏昏欲睡地嗡嗡叫着；

['bʊədən] [ɒv; əv] ['glistərɪŋ] ['biːz] , [ɪn] [meɪlz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Bourdon of glistering bees , in mails of gold .
波登 的 闪闪发光 蜜蜂 , 在 邮件 的 金子 .

闪闪发光的蜜蜂，身披金色的战袍。

['leɪbərɪŋ] [frɒm; frəm] [swiːt] [tuː; tə] [swiːt] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz]
Labouring from sweet to sweet , in the long hours
劳动 从 甜的 到 甜的 , 在 这 长的 小时

在漫长的时光里，辛勤劳作，从一道甜点到另一道甜点。

[ɒv; əv] ['sʌni] [hiːt] ; [ðeɪ] [saʊnd] [ðeə(r)] [ʃrɪl] [smɔːl] ['klærɪən] .
Of sunny heat ; they sound their shrill small clarions .
的 阳光明媚 热 ; 他们 声音 他们的 尖锐 小的 号角 .

在阳光的炙烤下，它们发出尖锐的小号声。

[ænd; ənd] [hɜːl] [baɪ] ['buːmɪŋ] [dɔːz] , [grəʊs] [biː] - [flaɪ] [kɪn] ;
And hurl by booming doors , gross bee - fly kin ;
和 投 经过 蓬勃发展 门 , 总的 蜜蜂 - 飞 亲属 ;

轰隆隆的大门后，粗俗的蜂蝇亲戚们飞来飞去；

(- , [daɪ'vɜːs] [hjuː] , [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [pelts] ;)
(Broadgirded , diverse hewed , in their long pelts ;)
(- , 各种各样的 砍伐 , 在 他们的 长的 毛皮 ;)

（身形宽阔，皮毛各异，披着长长的皮毛;）

[ðæt] ['sɒlətri] , [waɪlz] [ðeə(r)] [laɪt] [ɪn'djʊrɛθ] ,
That solitary , whiles there light endureth ,
那 孤 , 当 那里 光 忍耐 ,

那孤独的，只要那里还有光芒，

[ɪn] ['sʌmə(r)] [skaɪz] , [iːtʃ] ['bekɪŋ] ['kləʊvə(r)] - [tʌft] [hɔːnt] .
In summer skies , each becking clover - tuft haunt .
在 夏天 天空 , 每个 背靠 三叶草 - 簇 出没 .

夏日的天空，每一丛摇曳的三叶草都栖息着。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['daʊti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] ['wɪʃɪz]
We do not think that Mr . Doughty should be ignored by anyone who wishes
我们 做 不是 思考 那 先生 . 强悍 应该 是 忽略 经过 任何人 WHO 愿望
[tuː; tə] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] ['pəʊətri] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] .
to be familiar with all the good work done in poetry in our time .
到 是 熟悉的 和 全部 这 好的 工作 完毕 在 诗 在 我们的 时间 .

我们认为，任何想要了解我们这个时代诗歌领域所有优秀作品的人都不应该忽视道蒂先生。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] ,
But , **in** **recommending** **him** ,
但 , 在 推荐 他 ,

但是，在推荐他时，

[wiː; wi] [wɔːn] ['ridər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [pɪrz]
we **warn** **readers** **that** **they** **should** **approach** **him** **almost** **as** **they** **would** **approach** **Piers**
我们 警告 读者 那 他们 应该 方法 他 几乎 作为 他们 会 方法 皮尔斯
['plaʊmən] [ɪt'self] ;
Plowman **itself** **;**
农夫 本身 ;

我们提醒读者，对待他应该像对待《农夫皮尔斯》本身一样对待他；

['tʃɔːsə(r)] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .
Chaucer **is** **distinctly** **more** **easy** **and** **modern** **.**
乔叟 是 明显地 更多的 简单的 和 现代的 .

乔叟的作品明显更易懂、更现代。

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
IMAGES **OF** **WAR** **.**
图片 的 战争 .

战争影像。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] .
By **Richard** **Aldington** **.**
经过 理查德 奥尔丁顿 .

作者：理查德·奥尔丁顿。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen **&** **Unwin** **.**
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[wərmz] [ænd; ənd] ['epitɑːf,-tæf] .
WORMS **AND** **EPITAPHS** **.**
蠕虫 和 墓志铭 .

蠕虫与墓志铭。

[baɪ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['gærəd] .
By **H** **.** **W** **.** **Garrod** **.**
经过 H . W . 加罗德 .

作者：HW Garrod。

['blækˌwɛl] .
Blackwell **.**
布莱克威尔 .

布莱克威尔。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [bʊks] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,
The first of these small books seems to have been written on active service ,
这 第一的 的 这些 小的 图书 似乎 到 有 到过 书面 在 积极的 服务 ,

这些小册子中的第一本似乎是在服役期间写成的。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɒksfəd] ['ɑːftə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
the second on return to Oxford after active service .
这 第二 在 返回 到 牛津 后 积极的 服务 .

第二次是在服役结束后返回牛津。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] - [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒntent] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz]
That Mr . Richard Aldington's verse should have a larger content than before is
那 先生 . 理查德 - 诗 应该 有 一个 更大的 内容 比 前 是
['nætʃ(ə)rəl] ; [hɪz; ɪz] ['priː] - [wɔː(r)] [vɜːs] ,
natural ; his pre - war verse ,
自然的 ; 他的 预 - 战争 诗 ,

理查德·奥尔丁顿先生的诗歌内容比以前更加丰富，这是自然而然的；他战前的诗歌，

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɒn] - ['ɪmɪdʒɪst] [aɪ] , [kən'sistid] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [swiːt] ['nʌθiŋ] [stɑːd] [wɪð] [griːk]
to the non - Imagist eye , consisted largely of sweet nothings starred with Greek
到 这 非 - 意象派 眼睛 , 由……组成 很大程度上 的 甜的 什么也没有 星形 和 希腊语
[nems] .
names .
姓名 .

在非意象派人士看来，这些诗句大多是些轻浮的话语，配以希腊名字。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] ['tenjuəs] [kaɪnd] ;
We have here emotional experiences of a less tenuous kind ;
我们 有 这里 情绪 经历 的 一个 较少的 脆弱的 种类 ;

这里我们体验到的是一种不那么脆弱的情感体验；

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːts] - [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['poʊəts] [ʃʊd; ʃəd]
the poet is coming nearer a comprehension of Keats ' remark that poets should
这 诗人 是 未来 更近 一个 理解 的 济慈 - 评论 那 诗人 应该
[ɪk'spres] [wɒt] [ɔːl] [men] [fiːl] .
express what all men feel .
表达 什么 全部 男人 感觉 .

诗人越来越接近理解济慈的那句话：诗人应该表达全人类的感受。

[ðɪs] [ɪn] [trentʃ] ['ɪdɪl] , [taɪmz] ['tʃeɪndʒɪz] , ['revəri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] [hiː; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd]
This in Trench Idyll , Time's Changes , Reverie , and other poems he does ; and
这 在 沟 牧歌 , 时间 变化 , 遐想 , 和 其他 诗歌 他 做 ; 和
['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] conveys595
sometimes he conveys595
有时 他 conveys595

他在《战壕田园诗》、《时光变迁》、《遐想》和其他诗歌中都做到了这一点；有时他传达了595

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

the	emotion	through	the	medium	of	a	careful	picture	,
这	情感	通过	这	中等的	的	一个	小心	图片	,

通过精心绘制的图画来表达情感，

[æz; əz][klɪə(r)][ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɛnɪŋtənz] ['drɔ:ɪŋz] .

as	clear	in	its	way	as	one	of	Mr	.	Kennington's	drawings	.
作为	清除	在	它是	方式	作为	一	的	先生	.	肯宁顿的	图画	.

就像肯宁顿先生的一幅画作一样清晰明了。

[hɪə(r)][ɪz] ['pɪkɪt] :

Here	is	Picket	:
这里	是	纠察	:

以下是皮克特：

[dʌsk] [ænd; ənd] [di:p] ['saɪləns] . . .

Dusk	and	deep	silence	.	.	.
黄昏	和	深的	沉默	.	.	.

暮色降临，一片寂静.....

[θri:] ['səʊldʒəz] ['hʌdld] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ]

Three	soldiers	huddled	on	a	bench
三	士兵	蜷缩着	在	一个	长椅

三名士兵蜷缩在长凳上。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [red] - [hɒt]['breɪziə(r)] ,

Over	a	red	-	hot	brazier	,
超过	一个	红色的	-	热的	火盆	,

在炽热的火盆上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:θ] [hu:] [stændz] [ə'pɑ:t]

And	a	fourth	who	stands	apart
和	一个	第四	WHO	站立	除

还有第四个，他特立独行。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] ['reɪni] [dɔ:n] .

Watching	the	cold	rainy	dawn	.
观看	这	寒冷的	下雨	黎明	.

看着寒冷多雨的黎明。

[ðen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɜ:dz] —

Then	the	familiar	sound	of	birds	—
然后	这	熟悉的	声音	的	鸟类	—

接着，传来熟悉的鸟鸣声——

[klɪə(r)] [kɒk] - [krəʊ] , [kɔ:] [ɒv; əv] [rʊks] ,

Clear	cock	-	crow	,	caw	of	rooks	,
清除	公鸡	-	乌鸦	,	啼	的	车	,

清脆的鸡鸣，乌鸦的叫声，

[freɪl] [paɪp][ɒv; əv] ['lɪnɪt] , [ðə; ði] " [tɪŋ] ! [tɪŋ] ! " [ɒv; əv] ['tʃæfɪntʃ] ,

Frail	pipe	of	linnet	,	the	"	ting	!	ting	!	"	of	chaffinches	,
脆弱	管道	的	麻雀	,	这	"	ting	!	ting	!	"	的	金翅雀	,

麻雀纤细的鸣叫，苍头燕雀"叮！叮！"的叫声，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [lɑ:k]

And	over	all	the	lark
和	超过	全部	这	云雀

而这一切都与云雀有关

- ['i:v(ə)n][ðə; ði]['rɒbɪn] . . . .

Outpiercing	even	the	robin	.	.	.	.
-	甚至	这	罗宾	.	.	.	.

甚至比知更鸟的眼神还要敏锐.....

['wɪərəli] [ðə; ði] ['sentri] [muːvz]
Wearily **the** **sentry** **moves**
疲劳 这 哨兵 移动

哨兵疲惫地移动着

['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] : " [piːs] .
Muttering **the** **one** **word** **:** **"** **Peace** **.**
喃喃自语 这 一 单词 : " 和平 .

喃喃自语道："和平。"

" [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
" **Here** **there** **is** **more** **of** **a** **rhythm** **than** **usual** **.**
" 这里 那里 是 更多的 的 一个 韵律 比 通常 .

"这里的节奏比平时更规律。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːfekt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪst] [frendz] [ɪz] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ]
But **the** **defect** **of** **Mr** **.** **Aldington** **and** **his** **Imagist** **friends** **is** **that** **,** **although**
但 这 缺点 的 先生 . 奥尔丁顿 和 他的 意象派 朋友们 是 那 , 虽然
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,
they **are** **quite** **right** **,**
他们 是 相当 正确的 ,

但奥尔丁顿先生和他的意象派朋友们的缺陷在于，尽管他们的观点完全正确，

[ðəʊ] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkriːt] ['læŋgwɪdʒ] ,
though **not** **original** **,** **in** **emphasising** **the** **need** **for** **concrete** **language** **,**
尽管 不是 原来的 , 在 强调 这 需要 为了 具体的 语言 ,

虽然并非原创，但它强调了使用具体语言的必要性。

[ðeɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [læk] [ðæt] ['rɪðəm] [ðæt] [meɪks] ['pəʊətri] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
they **do** **for** **the** **most** **part** **lack** **that** **rhythm** **that** **makes** **poetry** **what** **it** **is**
他们 做 为了 这 最多 部分 缺少 那 韵律 那 制作 诗 什么 它 是
[ænd; ənd] [rɪ'membərəbl] .
and **rememberable** **.**
和 令人难忘 .

它们大多缺乏诗歌之所以成为诗歌并令人难忘的那种韵律。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [raɪt] [ɪn] [friː] [vɜːs] .
It **is** **not** **that** **they** **write** **in** **free** **verse** **.**
它 是 不是 那 他们 写 在 自由的 诗 .

他们写的并不是自由诗。

[raɪm] [ɪz] [nəʊ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
Rhyme **is** **no** **necessary** **part** **of** **verse** **,**
韵 是 不 必要的 部分 的 诗 ,

韵律并非诗歌的必要组成部分。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [kən'tend] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ʃʊd; ʃəd]
and **nobody** **in** **the** **world** **ever** **contended** **that** **all** **the** **lines** **of** **a** **poem** **should**
和 无人 在 这 世界 曾经 有争议 那 全部 这 线条 的 一个 诗 应该
[biː; bi] [ɒv; əv] ['stændəd] [leŋθs] .
be **of** **standard** **lengths** **.**
是 的 标准 长度 .

世界上从来没有人主张诗歌的每一行都应该是标准长度。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] [friː] [vɜːs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [dis'tiŋgwiʃ] ['wɪtmənz] [gʊd]

But	a	poem	in	free	verse	—	it	is	this	which	chiefly	distinguishes	Whitman's	good
但	一个	诗	在	自由的	诗	—	它	是	这	哪个	主要	区别	惠特曼的	好的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæd]['poʊəmz] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['rɪðəm] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

from	his	bad	poems	—	should	have	a	continuous	rhythm	other	than	that
从	他的	坏的	诗歌	—	应该	有	一个	连续的	韵律	其他	比	那

[ɒv; əv] [prəʊz] ,

of	prose	,
的	散文	,

但是，自由诗——这正是惠特曼的好诗与坏诗的主要区别所在——应该具有与散文不同的连续节奏。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['strɒŋli] [muːvd] [ænd; ənd]

and	will	have	it	if	it	is	written	by	a	man	who	is	strongly	moved	and
和	将要	有	它	如果	它	是	书面	经过	一个	男人	WHO	是	强烈	已搬	和

[hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

has	the	gift	of	musical	expression	.
有	这	礼物	的	音乐	表达	.

如果这首歌是由一位情感丰富、具有音乐表达天赋的人创作的，我就会喜欢它。

['mɪstə(r)] . ['ɔːldɪŋtən] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [gɪft] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][hiː; hi] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Aldington	may	have	that	gift	,	but	if	so	he	represses	it	.
先生	.	奥尔丁顿	可能	有	那	礼物	,	但	如果	所以	他	抑制	它	.

奥尔丁顿先生或许有这种天赋，但如果真是如此，他却压抑住了它。

['mɪstə(r)] . - ['vɒljuːm] [beəz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] :

Mr	.	Garrod's	volume	bears	a	picture	of	a	graveyard	:
先生	.	-	体积	熊	一个	图片	的	一个	墓地	:

加罗德先生的书上印着一幅墓地的图片：

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['bælfuə] , [lɔːdz] ['hɔːldeɪn] ,

therein	the	tombstones	of	Messrs	.	Lloyd	George	and	Balfour	,	Lords	Haldane	,
其中	这	墓碑	的	先生们	.	劳埃德	乔治	和	贝尔福	,	领主	霍尔丹	,

['nɔːθklif] [ænd; ənd] ['bɜːkənˌhed] ,

Northcliffe	and	Birkenhead	,
诺斯克利夫	和	伯肯黑德	,

其中有劳合·乔治先生、贝尔福先生、霍尔丹勋爵、诺斯克利夫勋爵和伯肯黑德勋爵的墓碑，

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] .

and	Sir	Edward	Carson	.
和	先生	爱德华	卡森	.

以及爱德华·卡森爵士。

[ðɪs] [lʊks] ['swiːpɪŋ] , [bʌt; bət][ɒn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['epitɑːf,-tæf] ,

This	looks	sweeping	,	but	on	reference	to	his	epigrammatic	epitaphs	,
这	看起来	扫荡	,	但	在	参考	到	他的	警句	墓志铭	,

这看起来很笼统，但参考他那些警句式的墓志铭，

[wʌn][faindz] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maiəz] [ðə; ði][əʊld] " [gæŋ] " [ænd; ənd] [di'plɔː] [ðə; ði] [njuː] .

one	finds	that	he	admires	the	Old	"	Gang	"	and	deplores	the	New	.
一	发现	那	他	钦佩	这	老的	"	帮派	"	和	痛惜	这	新的	.

人们会发现他钦佩老"帮派"，鄙视新"帮派"。

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [niːt] [bʌt; bət] [slaɪt] .

His	verses	are	neat	but	slight	.
他的	诗句	是	整洁的	但	轻微	.

他的诗句简洁但略显单薄。

[ðə; ði] [best] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒn] ['ruːpət] [brʊk] ,

The	best	are	those	on	Rupert	Brooke	,
这	最好的	是	那些	在	鲁珀特	布鲁克	,

鲁珀特布鲁克街上的那些是最好的。

[ɒn][ðə; ði] [nju:] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [hu:] ['veɪnli] [ə'tempt] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]

on	the	new	invaders	of	Oxford	who	vainly	attempt	to	emulate	the	dead	,	and
在	这	新的	入侵者	的	牛津	WHO	徒劳地	试图	到	仿真	这	死的	,	和

[ɒn] [ˌri:kən'strʌkʃn] :

on	Reconstruction	:
在	重建	:

关于那些徒劳地试图效仿逝者的新牛津入侵者，以及关于重建：

[əʊ] [su:n] [jʊl] [bɪld] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gen]

O	soon	you'll	build	the	world	again
哦	很快	你会	建造	这	世界	再次

很快你就会再次重建世界。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['betə(r)] [men] ;

With	other	and	with	better	men	;
和	其他	和	和	更好的	男人	;

与其他更优秀的人一起；

[ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['plenti] [mɔ:(r)] [wɪl] [sɪt] ,

And	I	and	plenty	more	will	sit	,
和	我	和	很多	更多的	将要	坐	,

我和其他许多人都会坐着，

[ænd; ənd] [sɪt] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	sit	,	and	see	you	doing	it	.
和	坐	,	和	看	你	正在做	它	.

然后坐下来，看着你这样做。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [west] - [end] [həʊ'tel]

In	a	large	West	-	end	hotel
在	一个	大的	西方	-	结尾	酒店

在一家大型西区酒店

[rɪtʃ] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [wɪl] [dwel] ;

Rich	non	-	combatants	will	dwell	;
富有的	非	-	战斗人员	将要	住	;

富裕的非战斗人员将居住于此；

[wel] - [peɪd] [hændz] [wɪl] [plaɪ] [ðə; ði] [ɑ:t]

Well	-	paid	hands	will	ply	the	art
出色地	-	有薪酬的	双手	将要	胶合板	这	艺术

报酬丰厚的工匠将从事这门艺术。

[ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hɑ:t] ,

Of	binding	up	the	broken	heart	,
的	结合	向上	这	破碎的	心	,

抚慰破碎的心灵，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sʌb] - [dɪ'pɑ:tmənt] [di:l]

A	special	sub	-	department	deal
一个	特别的	子	-	部门	交易

一项特殊的下属部门协议

[wɪð] [ðə; ði] [wu:ndz] [ðæt] ['nevə(r)] [hi:l] ,

With	the	wounds	that	never	heal	,
和	这	伤口	那	绝不	愈合	,

那些永远无法愈合的伤口，

['depjuti] - [kən'trəʊləz] [pɔ:(r)]

Deputy	-	Controllers	pour
副	-	控制器	倒

副总监倾倒

['gʌvənmənt] [ɔɪl] [ɒn] ['evri] [sɔː(r)] ,
Government oil on every sore ,
政府 油 在 每一个 疮 ,

政府在每个伤口上涂抹油，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'vɪliən]['soʊldʒərz] [frend]
And a civilian Soldier's Friend
和 一个 平民 士兵的 朋友

还有一位平民士兵之友

['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [fɔːmz] [wɜːld] - [wɪ'ðaʊt] - [end]
Furnish us forms world - without - end
提供 我们 表格 世界 - 没有 - 结尾

给我们提供无穷无尽的表格

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[dʌz] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'iː][wɒnt] [teɪp] ?
does a man like me want tape ?
做 一个 男人 喜欢 我 想 磁带 ?

像我这样的人想要录像带吗?

[aɪv] [wuːndz] , [mæn] , [hɪə(r)] , [ðæt] [geɪp] , [ðæt] [geɪp] .
I've wounds , man , here , that gape , that gape .
我已经 伤口 , 男人 , 这里 , 那 张开 , 那 张开 .

我这儿有伤口，老兄，就是那个大洞，那个大洞。

[wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] [lɔːd] ['dɑːbi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][vəː] ['teriːz][ˌæt'kwiː][roʊ'tʌndəs] . -
We note that Lord Derby is described as vir teres atque rotundus . 596
我们 笔记 那 主 德比 是 描述 作为 病毒 圆桌 atque 圆木 . -

我们注意到德比勋爵被描述为 vir teres atque rotundus.596

[sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] .
SELECTED POEMS .
已选 诗歌 .

精选诗歌。

[baɪ] ['leɪdi] ['mɑːgrət] ['sækˌvɪl] .
By Lady Margaret Sackville .
经过 女士 玛格丽特 萨克维尔 .

作者：玛格丽特·萨克维尔夫人。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['vɜːrsəz] .
VERSES .
诗句 .

诗句。

[baɪ][vi'əʊlə] ['mɛˌnɛl] .
By Viola Meynell .
经过 中提琴 梅内尔 .

作者：维奥拉·梅内尔。

['sekər] .
Secker .
塞克 .

塞克尔。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] [blʌnt] ,
Mr . Wilfrid Blunt ,
先生 . 威尔弗里德 钝 ,

威尔弗里德·布朗特先生

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] ['vɒlju:mz] — [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
in a lively introduction to the first of these volumes — in the course of which
在 一个 热闹 介绍 到 这 第一的 的 这些 卷 — 在 这 课程 的 哪个
[hi:; hi] [sə'dʒests] ,
he suggests ,
他 建议 ,

在这些卷册的第一卷的生动引言中——他在引言中提出——

[prə'vɒkətɪvli] , [ðæt] [blæŋk] [vɜ:s] [ɪz] ['mɪəli] " [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [kaɪnd][ɒv; əv] [prəʊz] ,
provocatively , that blank verse is merely " a dignified kind of prose ,
挑衅地 , 那 空白的 诗 是 仅仅 " 一个 凝重 种类 的 散文 ,

颇具讽刺意味的是，这种无韵诗只不过是“一种庄重的散文形式”，

['pɒmpəs] [ɪn] [ˌresɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] ['ri:dɪŋ] [dʌl] " — [sez] [ðæt] " ['leɪdi] ['mɑ:grət]
pompous in recitation and for common reading dull " — says that " Lady Margaret
傲慢 在 背诵 和 为了 常见的 阅读 乏味的 " — 说道 那 " 女士 玛格丽特
['sækˌvɪl] [ɪz][ðə; ði][best] ,
Sackville is the best ,
萨克维尔 是 这 最好的 ,

有人说“朗诵起来浮夸，读起来枯燥乏味”，有人则说“玛格丽特·萨克维尔夫人是最好的”。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pəuitis] , [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
in my opinion , of our English poetesses , at least of the younger generation .
在 我的 观点 , 的 我们的 英语 女诗人 , 在 至少 的 这 年轻 一代 .

依我之见，至少在我们年轻一代的英国女诗人中，情况确实如此。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
" It is a good thing that he added the qualification , for ,
" 它 是 一个 好的 事物 那 他 额外 这 资格 , 为了 ,

“他补充这个限定词是件好事，因为……”

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [wʊdz] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpoʊəmz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]

apart	from	the	fact	that	Mrs	.	Woods	has	written	poems	better	than	anything
除	从	这	事实	那	太太	.	伍兹	有	书面	诗歌	更好的	比	任何事物

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmɑːgrət] [hæz; həz] [jet] [dʌn] ,

that	Lady	Margaret	has	yet	done	,
那	女士	玛格丽特	有	然而	完毕	,

撇开伍兹夫人创作的诗歌比玛格丽特夫人迄今为止创作的任何诗歌都要好这一事实不谈，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛˌnɛl] ,

there	is	Mrs	.	Meynell	,
那里	是	太太	.	梅内尔	,

还有梅内尔夫人，

[huːz] [tuː] [egˈzɪgjuəs] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] [kəmˈpiːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv]

whose	too	exiguous	volume	of	verse	competes	for	quality	with	the	best	work	of
谁	也	稀少	体积	的	诗	竞争	为了	质量	和	这	最好的	工作	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

her	generation	.
她	一代	.

她数量虽少，但其诗作质量却能与同时代最优秀的作品相媲美。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskeəsli] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃn] [ɪz]

If	there	are	scarcely	any	more	exceptions	to	make	we	feel	that	the	deduction	is
如果	那里	是	几乎	任何	更多的	例外情况	到	制作	我们	感觉	那	这	扣除	是

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈpəʊətri] ,

that	women	are	at	present	doing	very	little	in	poetry	,
那	女性	是	在	展示	正在做	非常	小的	在	诗	,

如果几乎没有其他例外情况，我们认为由此可以得出结论：目前女性在诗歌领域几乎没有做出什么贡献。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [vɑːst] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	there	are	vast	numbers	of	them	who	write	it	.
尽管	那里	是	广阔的	数字	的	他们	WHO	写	它	.

虽然写这种文章的人很多。

[ɪn] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [eɪdʒ] [wen] [krɪˈstiːnə] [rɔˈseti] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] , [bəuθ] [ɒv; əv] [huːm]

In	the	Victorian	age	when	Christina	Rossetti	and	Mrs	.	Browning	,	both	of	whom
在	这	维多利亚时代	年龄	什么时候	克里斯蒂娜	罗塞蒂	和	太太	.	勃朗宁	,	两个都	的	谁

[dɪd] [ɪˈmɔːt(ə)l] [wɜːk] ,

did	immortal	work	,
做过	不朽	工作	,

在维多利亚时代，克里斯蒂娜·罗塞蒂和勃朗宁夫人都创作了不朽的作品，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

were	writing	together	there	was	a	general	impression	that	these	were	the
是	写作	一起	那里	曾是	一个	一般的	印象	那	这些	是	这

[fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈeɪdʒɪz] [wʊd] [siː] [ˈwɪmɪn]

first	fruits	of	women's	emancipation	and	that	future	ages	would	see	women
第一的	水果	的	女性的	解放	和	那	未来	年龄	会	看	女性

[bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈprɒmɪnənt] [ɪn] [ˈpəʊətri] .

becoming	more	and	more	prominent	in	poetry	.
成为	更多的	和	更多的	著名的	在	诗	.

当时人们普遍认为，这些作品是女性解放的最初成果，未来时代女性在诗歌领域将变得越来越突出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

But	the	wind	bloweth	where	it	listeth	,	and	the	fact	that	,
但	这	风	吹	在哪里	它	列出	,	和	这	事实	那	,

但风随己意吹，而且，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ]

at	a	time	when	an	unusually	large	number	of	young	men	are	writing
在	一个	时间	什么时候	一个	异常地	大的	数字	的	年轻的	男人	是	写作

[sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] ,

sincerely	and	strongly	,
真挚地	和	强烈	,

在如今大量年轻男性真诚而有力地进行写作的时代，

[nɒt] [wʌn] [jʌŋ] [ˌpəʊə'tes] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ['prɒmɪnəns] [hæz; həz] [naʊ] [led] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

not	one	young	poetess	should	have	won	prominence	has	now	led	to	a	general
不是	一	年轻的	女诗人	应该	有	韩元	显赫地位	有	现在	引领	到	一个	一般的

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [meɪk] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]

opinion	that	the	peculiar	qualities	of	passion	and	thought	that	make	poets	are
观点	那	这	奇特	品质	的	热情	和	想法	那	制作	诗人	是

,

,

,

没有一位年轻女诗人应该获得认可，这导致了一种普遍观点，即诗人所具备的激情和思想的独特品质是……

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [mɔː(r)]['nɔːm(ə)l][ɪn] [men] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪmɪn] .

and	will	always	be	,	more	normal	in	men	than	in	women	.
和	将要	总是	是	,	更多的	普通的	在	男人	比	在	女性	.

而且这种情况在男性中比在女性中更常见。

['leɪdi] ['mɑːgrət] ['sækˌvɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] : [ə; eɪ][feə(r)]

Lady	Margaret	Sackville	has	a	reasonable	technical	equipment	:	a	fair
女士	玛格丽特	萨克维尔	有	一个	合理的	技术的	设备	:	一个	公平的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [fə'sɪləti] [wɪð] ['miːtə(r)] .

vocabulary	,	facility	with	metre	.
词汇	,	设施	和	仪表	.

玛格丽特·萨克维尔夫人具备相当的技术素质：词汇量尚可，对韵律运用自如。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sez] [kwaɪt]['stjuːpɪd] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sez] ['prɪti] [θɪŋz] ,

She	never	says	quite	stupid	things	,	she	sometimes	says	pretty	things	,
她	绝不	说道	相当	愚蠢的	事物	,	她	有时	说道	漂亮的	事物	,

她从不说蠢话，有时反而会说一些好听的话。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ([æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)]['poʊəmz]) [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [depθ] [ɒv; əv]

and	at	times	(	as	in	her	war	poems	)	she	reveals	a	certain	depth	of
和	在	时代	(	作为	在	她	战争	诗歌	)	她	揭示	一个	肯定	深度	的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

有时（例如在她的战争诗歌中），她会流露出某种深沉的情感。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][ɪz][fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [dɪ'rɪvətɪv] ; ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] ['swɪnˌbɜːrn]

But	usually	she	is	first	and	foremost	derivative	;	sometimes	from	Swinburne
但	通常	她	是	第一的	和	首先	衍生物	;	有时	从	斯威本

[də'rekt] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'rɪvətɪv] .

direct	,	more	often	generally	derivative	.
直接的	,	更多的	经常	一般来说	衍生物	.

但通常来说，她首先是衍生品；有时直接源自斯温伯恩，更多时候是衍生品。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

You	feel	that	she	is	giving	a	thin	version	of	something	else	,
你	感觉	那	她	是	给予	一个	薄的	版本	的	某物	别的	,

你觉得她提供的是某种东西的简化版，

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['poʊəmz] , ['weðə(r)] [drə'mætɪk]

even	when	you	cannot	say	exactly	what	;	and	her	poems	,	whether	dramatic
甚至	什么时候	你	不能	说	确切地	什么	;	和	她	诗歌	,	无论	戏剧性

['poʊəmz] [ə'baʊt] [ˌdaɪə'naɪsəs][ænd; ənd][pæn] ,

poems	about	Dionysus	and	Pan	,
诗歌	关于	狄俄尼索斯	和	平底锅	,

即使你无法确切地说出是什么；而她的诗歌，无论是关于狄俄尼索斯和潘的戏剧性诗歌，

[ɔ:(r)] [dri:mz] , [stri:mz] , [sprɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

or	dreams	,	streams	,	Springs	and	things	,
或者	梦境	,	溪流	,	斯普林斯	和	事物	,

或者梦境、溪流、泉水等等，

[ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [vɜ:s] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪn]

are	just	saved	from	being	ordinary	verse	by	the	fact	that	she	has	a	brain
是	只是	已保存	从	存在	普通的	诗	经过	这	事实	那	她	有	一个	脑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ɪn'fju:z] [ðə; ði][beə(r)] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ri'æləti] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

and	a	heart	which	infuse	the	bare	minimum	of	reality	into	them	.
和	一个	心	哪个	注入	这	裸	最低限度	的	现实	进入	他们	.

仅仅因为她有头脑和心，才使这些诗歌免于沦为普通的诗歌，因为它们注入了最基本的现实意义。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

The	only	things	to	be	said	in	her	favour	is	that	she	is	young	and	that
这	仅有的	事物	到	是	说	在	她	偏爱	是	那	她	是	年轻的	和	那

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['vɜ:rsəz][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [best] .

her	latest	verses	are	her	best	.
她	最新的	诗句	是	她	最好的	.

唯一值得称道的是她还年轻，而且她最新的诗作是她最好的作品。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [læk] [ɪn] ['leɪdi] ['mɑ:grət] [ɪz]['prez(ə)nt] , [ɪf] [ˌɪntə'mɪtəntli] , [ɪn][ðə; ði]

Something	of	what	we	lack	in	Lady	Margaret	is	present	,	if	intermittently	,	in	the
某物	的	什么	我们	缺少	在	女士	玛格丽特	是	展示	,	如果	间歇性地	,	在	这

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

玛格丽特夫人身上我们所缺乏的某些特质，虽然不时地，却在小人物身上有所体现。

['tʃɑ:mɪŋli] - [prə'dju:st] [bʊk] [baɪ] [mɪs] [vi'əʊlə] ['mɛˌnɛl] .

charmingly	-	produced	book	by	Miss	Viola	Meynell	.
迷人地	-	生产	书	经过	错过	中提琴	梅内尔	.

维奥拉·梅内尔小姐制作的这本书非常精美。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪz][ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hændlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:kwəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

Her	work	is	uneven	,	and	her	handling	sometimes	awkward	,	but	she
她	工作	是	不均匀	,	和	她	处理	有时	尴尬的	,	但	她

[hæz; həz] , ['sʌmtaɪmz] , [fɔ:s] ; [ʃi:; ʃi] [si:z] ['vɪvɪdli] ,

has	,	sometimes	,	force	;	she	sees	vividly	,
有	,	有时	,	力量	;	她	看到	生动地	,

她的工作水平参差不齐，处理方式有时也略显笨拙，但她有时确实很有魄力；她的洞察力非常敏锐。

[θɪŋks] ['strɒŋli] , [fi:lz] ['strɒŋli] , [ɪ'mædʒɪnz] ['strɒŋli] .

thinks	strongly	,	feels	strongly	,	imagines	strongly	.
思考	强烈	,	感觉	强烈	,	想象	强烈	.

思维敏锐，情感丰富，想象力丰富。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [swˈɒləʊd] ['strɒŋli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

The	point	of	view	of	the	whale	that	swallowed	strongly	was	a	remarkable
这	观点	的	看法	的	这	鲸	那	吞咽	强烈	曾是	一个	卓越

[θɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ə'dɒpt] ,

thing	to	try	to	adopt	,
事物	到	尝试	到	采纳	,

尝试去理解鲸鱼用力吞咽时的视角，是一件非常了不起的事情。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪm][ɒn] [ðɪs] ['sʌbʤɪkt] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] ['endɪŋ] ,

but	her	poem	on	this	subject	,	despite	a	weak	ending	,
但	她	诗	在	这	主题	,	尽管	一个	虚弱的	结束	,

但她关于这个主题的诗，尽管结尾略显薄弱，

[kən'teɪnz] ['vɜːrsəz] [wɪð] [mɔː(r)] [baɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] ['leɪdi] ['mɑːrgərəts] [bʊk] ;

contains	verses	with	more	bite	in	them	than	any	in	Lady	Margaret's	book	;
包含	诗句	和	更多的	咬	在	他们	比	任何	在	女士	玛格丽特的	书	;

其中包含的诗句比玛格丽特夫人书中的任何诗句都更具讽刺意味；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [dʌn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [riːd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] .

if	she	has	read	Donne	she	has	not	read	him	to	her	hurt	.
如果	她	有	读	唐恩	她	有	不是	读	他	到	她	伤害	.

如果她读过约翰·邓恩的作品，那她一定没有被他的作品伤害过。

[ðə; ðɪ][meɪd][ɪn][ðə; ðɪ][raɪs] ['fiːldz] [ɪz] ['ʧɑːmɪŋ] ,

The	Maid	in	the	Rice	Fields	is	charming	,
这	女佣	在	这	米	田野	是	迷人	,

《稻田里的女仆》很迷人，

[ænd; ənd] ['pɒpi] - [siːdz] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] :

and	Poppy	-	seeds	sent	from	the	East	is	more	than	that	:
和	罂粟	-	种子	发送	从	这	东方	是	更多的	比	那	:

从东方送来的罂粟种子远不止于此：

['trævld] [hɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] [sliːp]

Travelled	here	in	winter	sleep
旅行	这里	在	冬天	睡觉

冬眠中来到这里

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪld] ['iːstən] ['pɔpiːz] [kiːp]

The	young	wild	Eastern	poppies	keep
这	年轻的	荒野	东	罂粟花	保持

幼小的野生东方罂粟花

[ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] .

Their	eyelids	closed	.
他们的	眼睑	关闭	.

他们闭上了眼睛。

[ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [nəʊ]

They	nothing	know
他们	没有什么	知道

他们一无所知

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [lænd] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [naʊ] .

Where	is	this	land	they	lie	in	now	.
在哪里	是	这	土地	他们	说谎	在	现在	.

他们现在长眠的这片土地在哪里?

[ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θiːm] [ɪz] [dɪ'veləpt] [wɪð] [krɑːft][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

The	opening	is	delightful	,	and	the	theme	is	developed	with	craft	and	passion	.
这	开幕	是	愉快	,	和	这	主题	是	发达	和	工艺	和	热情	.

开头令人愉悦，主题的展开也充满匠心和热情。

[dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] .

DUCKS	AND	OTHER	VERSES	.
鸭子	和	其他	诗句	.

鸭子和其他诗句。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .

By	F	.	W	.	Harvey	.
经过	F	.	W	.	哈维	.

作者：FW Harvey。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] .
Sidgwick & Jackson .
西奇威克 & 杰克逊 .

西奇威克和杰克逊。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrviz] [fɜːst] [bʊk] , [ə; eɪ] ['glɒstəʃə(r)] [læd] , [ə'pɪəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
Mr . Harvey's first book , A Gloucestershire Lad , appeared when he was in
先生 . 哈维的 第一的 书 , 一个 格洛斯特郡 小伙子 , 出现 什么时候 他 曾是 在
[frɑːns] ;
France ;
法国 ;

哈维先生的第一本书《格洛斯特郡少年》在他身处法国时出版;

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [θɜːd] .
his second when he was a prisoner in Germany ; this is his third .
他的 第二 什么时候 他 曾是 一个 囚犯 在 德国 ; 这 是 他的 第三 .

这是他在德国被囚禁时拍摄的第二张照片;这是他的第三张照片。

[ðə; ði] ['siːkwəns] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['ræpɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'veləpmənt] ;
The sequence has been too rapid to show much development ;
这 顺序 有 到过 也 迅速的 到 展示 很多 发展 ;

该序列发展速度太快,尚未显示出太多进展;

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
both his merits and his faults are what they were .
两个都 他的 优点 和 他的 故障 是 什么 他们 是 .

他的优点和缺点都还是原来的样子。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn]
He is only occasionally a good workman , and he has not yet succeeded in
他 是 仅有的 偶尔 一个 好的 工人 , 和 他 有 不是 然而 成功了 在
getting597
getting597
getting597

他偶尔才能算得上是个好工人,而且他还没有成功获得597

[hɪm'self] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['fɔːsəbli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
himself naturally and forcibly into his work .
他自己 自然 和 强制 进入 他的 工作 .

他自然而然地、有动力地投入到工作中。

[ðɪs] [ɪz][ɪk'splɪkəb(ə)l] .
This is explicable .
这 是 可解释的 .

这可以解释得通。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
He loves his country ;
他 爱 他的 国家 ;

他热爱他的国家;

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] [sim'plisiti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['kʌntri] [laɪf]

he	wants	to	celebrate	the	old	traditional	simplicities	of	a	healthy	country	life
他	想要	到	庆祝	这	老的	传统的	简单性	的	一个	健康	国家	生活

[ænd; ənd] ([æz; əz] [ˌprɒpə'gændɪst]) [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	(	as	propagandist	)	to	restore	what	we	have	lost	of	them	;
和	(	作为	宣传工作者	)	到	恢复	什么	我们	有	丢失的	的	他们	;

他想颂扬健康乡村生活的古老传统和简朴，并（作为宣传者）恢复我们已经失去的这些；

[hiː; hi][stændz] , [hiː; hi] [sez] , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ'mæns] , ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]

he	stands	,	he	says	,	for	Romance	,	Laughter	,	and	the	capacity	for
他	站立	,	他	说道	,	为了	浪漫	,	笑声	,	和	这	容量	为了

['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndə(r)] .

innocent	Wonder	.
清白的	想知道	.

他说，他代表的是浪漫、欢笑和纯真的好奇心。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [prɪ'tens] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

There	is	no	pretence	about	this	,
那里	是	不	虚伪	关于	这	,

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ðeə(r)][ɪz]

but	when	a	man	feels	that	he	must	defend	the	natural	there	is
但	什么时候	一个	男人	感觉	那	他	必须	保卫	这	自然的	那里	是

[ˌkɒmprɪ'hensəbli] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

comprehensibly	an	air	of	awkwardness	and	self	-	consciousness	about	him	.
可以理解地	一个	空气	的	尴尬	和	自己	-	意识	关于	他	.

但是，当一个人觉得他必须捍卫自然时，他身上自然会流露出一种尴尬和不自在的神情。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [sɔːŋz] (['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] ['ɔːlsəʊ] ['preɪzɪz] [eɪl]) [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['sɪŋəz] [ɑː(r); ə(r)]

The	drinking	-	songs	(	Mr	.	Harvey	also	praises	ale	)	of	modern	singers	are
这	喝	-	歌曲	(	先生	.	哈维	还	赞扬	麦芽酒	)	的	现代的	歌手	是

[ɪg'zæmpl] :

examples	:
示例	:

现代歌手的饮酒歌（哈维先生也赞美麦芽酒）就是例证：

[ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [huː] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪz]

the	roysterers	always	have	an	eye	on	the	neighbouring	teetotaller	who	they	know	is
这	罗伊斯特勒斯	总是	有	一个	眼睛	在	这	邻接	滴酒不沾者	WHO	他们	知道	是

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huːz] [ə'pəʊzd] [fə'lɒsəfi] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ɪn][ðə; ði]

watching	them	and	whose	opposed	philosophy	they	wish	to	unseat	in	the
观看	他们	和	谁	反对	哲学	他们	希望	到	罢免	在	这

[ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] .

affections	of	their	fellows	.
情感	的	他们的	伙伴们	.

那些爱喝酒的人总是会留意隔壁那个不喝酒的人，他们知道那个人也在看着他们，他们希望用与自己截然相反的理念来取代那个人，从而赢得同伴们的喜爱。

['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [ɪz] [best] [wen] [hiː; hi][ɪz] [fər'get] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

Mr	.	Harvey	is	best	when	he	is	forgetting	the	general	principles	for	which
先生	.	哈维	是	最好的	什么时候	他	是	遗忘	这	一般的	原则	为了	哪个

[hiː; hi][stændz][ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ;

he	stands	and	simply	enjoying	himself	;
他	站立	和	简单地	享受	他自己	;

哈维先生最擅长的是忘记他所坚持的总体原则，单纯地享受生活；

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] ['vɜːrsəz] [sə'dʒests] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bent] ,

and	the	superiority	of	his	more	whimsical	verses	suggests	that	his	bent	,
和	这	优势	的	他的	更多的	异想天开	诗句	建议	那	他的	弯曲	,

他那些更富奇思妙想的诗句的优越性表明了他的倾向，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [greɪvz] ([wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [els] [ɪn] ['kɒmən]) ,

like	that	of	Mr	.	Graves	(	with	whom	he	has	much	else	in	common	)	,
喜欢	那	的	先生	.	格雷夫斯	(	和	谁	他	有	很多	别的	在	常见的	)	,

就像格雷夫斯先生那样（他们还有很多其他共同之处），

[laɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tə'wɔːdz] [lɑːdʒ] ['ʌtərəns] [ɔː(r)] [sə'lemnəti] .

lies	more	in	that	direction	than	towards	large	utterance	or	solemnity	.
谎言	更多的	在	那	方向	比	向	大的	发声	或者	严肃	.

更倾向于这种风格，而不是冗长的言辞或庄严的仪式。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðɪs] :

The	title	of	his	book	suggests	that	he	realises	this	:
这	标题	的	他的	书	建议	那	他	意识到	这	:

他的书名表明他意识到了这一点：

[ðə; ði]['pəʊɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] .

the	poem	from	which	it	is	taken	is	certainly	his	most	successful	.
这	诗	从	哪个	它	是	已采取	是	当然	他的	最多	成功的	.

这首诗出自他最成功的诗作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʌks] [meɪd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kweɪntnəs] :

It	is	really	a	close	study	of	ducks	made	with	infinite	relish	of	their	quaintness	:
它	是	真的	一个	关闭	学习	的	鸭子	制成	和	无限	尽情享用	的	他们的	古雅	:

这真是一部对鸭子进行细致研究的著作，作者对鸭子的奇特之处充满了无限的喜爱：

[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

From	troubles	of	the	world
从	麻烦	的	这	世界

摆脱世间的烦恼

[aɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌks] ,

I	turn	to	ducks	,
我	转动	到	鸭子	,

我转向鸭子，

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒmɪk(ə)l] [θɪŋz] ,

Beautiful	comical	things	,
美丽的	滑稽	事物	,

美丽而滑稽的事物，

['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] [kɜːld] ,

Sleeping	or	curled	,
睡眠	或者	卷曲	,

睡着或蜷缩着，

[ðeə(r)] [hedz] [bɪ'niːθ] [waɪt] [wɪŋz]

Their	heads	beneath	white	wings
他们的	头部	下面	白色的	翅膀

它们头顶着白色的翅膀

[baɪ]['wɔːtə(r)] [kuːl] .

By	water	cool	.
经过	水	凉爽的	.

水冷。

[ɔː(r)] ['faɪndɪŋ] ['kjʊəriəs] [θɪŋz]

Or	finding	curious	things
或者	寻找	好奇的	事物

或者发现一些有趣的东西

[tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['veəriəs] [mʌk]

To	eat	in	various	mucks
到	吃	在	各种各样的	泥浆

在各种泥泞中进食

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [puːl] ,

Beneath	the	pool	,
下面	这	水池	,

泳池下方，

[teɪl] [ˈʌpəməʊst] , [ɔː(r)] [ˈwɔdlɪŋ]

Tail	uppermost	,	or	waddling
尾巴	最上层	,	或者	摇摇摆摆

尾巴朝上，或摇摆着走

[ˈseɪlə(r)] - [laɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz]

Sailor	-	like	on	the	shores
水手	-	喜欢	在	这	海岸

像水手一样在岸边

[ɒv; əv] [pɒndz] , [ɔː(r)] [ˈpæd(ə)lɪŋ] .

Of	ponds	,	or	paddling	.
的	池塘	,	或者	划桨	.

池塘，或者划船。

[hiː; hi] [ˈsketʃɪz] [ðə; ði] [meɪn] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌks] [ˈveərid] [laɪf] [baɪ] [bɑːn] , [ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

He	sketches	the	main	outlines	of	a	duck's	varied	life	by	barn	,	stable	,	and
他	草图	这	主要的	概述	的	一个	鸭子的	多种多样	生活	经过	谷仓	,	稳定的	,	和

[stæk] :

stack	:
堆	:

他以谷仓、马厩和烟囱为线索，勾勒出鸭子丰富多彩的生活的主要轮廓：

[ðeɪ] [ˈwɒndə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪl] ,

They	wander	at	their	will	,
他们	漫步	在	他们的	将要	,

他们随意游荡，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː] [nɪə(r)]

But	if	you	go	too	near
但	如果	你	去	也	靠近

但如果你靠得太近

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [θruː] [blæk]

They	look	at	you	through	black
他们	看	在	你	通过	黑色的

他们透过黑色的目光注视着你。

[smɔːl] [ˈtəʊpæz] - [ˈtɪntɪd] [aɪz]

Small	topaz	-	tinted	eyes
小的	黄玉	-	有色	眼睛

小巧的黄玉色眼睛

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪl] .

And	wish	you	ill	.
和	希望	你	患病的	.

并祝你生病。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dʒəʊks] :

On	the	whole	,	he	thinks	the	duck	was	the	best	of	God's	jokes	:
在	这	所有的	,	他	思考	这	鸭子	曾是	这	最好的	的	神的	笑话	:

总的来说，他认为这只鸭子是上帝开过的最棒的玩笑：

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈprɒbəbli] [ˈlɑːfɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

And	he's	probably	laughing	still	at	the	sound	that	came	out	of	his	bill	.
和	他是	大概	笑	仍然	在	这	声音	那	来了	出去	的	他的	账单	.

他可能还在回味刚才从嘴里发出的声音，忍不住笑出声来。

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['poʊəmz][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [steɪl] ; [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

Of	the	more	serious	poems	some	are	a	trifle	stale	;	the	glorification	of
的	这	更多的	严肃的	诗歌	一些	是	一个	琐事	陈旧	;	这	荣耀	的

[wʌnz] ['kaʊnti] ,

one's	county	,
一个人的	县	,

在一些较为严肃的诗篇中，有些略显陈旧；例如，对家乡的歌颂，

[wɪð] [pleɪs] - [nems] [raɪmd] , [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rest] .

with	place	-	names	rhymed	,	might	be	given	a	rest	.
和	地方	-	姓名	押韵	,	可能	是	给定	一个	休息	.

地名押韵的话，或许可以休息一下。

[ˌrekwɪ'eskæt] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pəʊɪm] ,

Requiescat	is	a	moving	poem	,
安息	是	一个	移动	诗	,

《安魂曲》是一首感人的诗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪ'njuːɪti] [ænd; ənd] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [sɒŋ] [frɒm; frəm]

and	the	tenuity	and	familiarity	of	the	idea	does	not	prevent	Song	from
和	这	韧性	和	熟悉	的	这	主意	做	不是	防止	歌曲	从

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] :

lingering	in	the	memory	more	than	anything	else	in	the	volume	:
挥之不去的	在	这	记忆	更多的	比	任何事物	别的	在	这	体积	:

尽管这个想法很短暂也很熟悉，但这并没有阻止宋在读者心中留下比本书中任何其他内容都更深刻的印象：

['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['bɜːdsɒŋ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] ,

Sweetness	of	birdsong	shall	fall	upon	my	heart	,
甜味	的	鸟鸣	将	落下	之上	我的	心	,

鸟鸣的甜美将落入我的心间，

[ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] ;

Shall	fall	upon	my	heart	;
将	落下	之上	我的	心	;

将会触动我的心；

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə]['mɪmɪk]

Nor	will	I	strive	to	mimic
也不	将要	我	努力	到	模仿

我也不会努力模仿。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ,

The	beauty	that	I	find	,
这	美丽	那	我	寻找	,

我发现的美，

[bʌt; bət][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd]['əʊpən][waɪd][maɪ] [hɑːt]

But	lie	in	a	dream	and	open	wide	my	heart
但	说谎	在	一个	梦	和	打开	宽的	我的	心

但请躺在梦里，敞开我的心扉

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

And	let	the	song	of	the	birds	sink	down	into	my	mind	.
和	让	这	歌曲	的	这	鸟类	下沉	向下	进入	我的	头脑	.

让鸟儿的歌声沉入我的脑海。

[ðɪs] [sɒŋ] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saɪ] . -

This	song	is	all	of	a	piece	,	a	musical	sigh	.	598
这	歌曲	是	全部	的	一个	片	,	一个	音乐	叹	.	-

这首歌浑然一体，宛如一声音乐的叹息。598

['nɒv(ə)lz]
NOVELS
小说

小说

[ðə; ðɪ] ['klɪntən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
THE **CLINTONS** **AND** **OTHERS** **.**
这 克林顿 和 其他的 .

克林顿夫妇和其他人。

[baɪ] ['ɑːtʃɪbɔːld] ['mɑːʃl] . ['kɒlɪnz] . 7s . [net] .
By **Archibald** **Marshall** **.** **Collins** **.** **7s** **.** **net** **.**
经过 阿奇博尔德 马歇尔 . 柯林斯 . 7s . 网 .

阿奇博尔德·马歇尔著。柯林斯出版社。7先令。净价。

['piːtə(r)] ['dʒæksən] , [sɪ'gɑː(r)] ['mɜːtʃənt] .
PETER **JACKSON** **,** **CIGAR** **MERCHANT** **.**
彼得 杰克逊 , 雪茄 商人 .

彼得·杰克逊，雪茄商人。

[baɪ] ['gɪlbət] .
By **Gilbert** **Frankau** **.**
经过 吉尔伯特 弗兰考 .

作者：吉尔伯特·弗兰考。

['hʌtʃɪnsən] . 7s .
Hutchinson **.** **7s** **.**
哈钦森 . 7s .

哈钦森。7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['preljuːd] .
PRELUDE **.**
序幕 .

序幕。

[baɪ] ['bevəli] ['nɪkəlz] .
By **Beverley** **Nichols** **.**
经过 贝弗利 尼科尔斯 .

作者：贝弗利·尼科尔斯。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto **&** **Windus** **.**
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['lɪmbəʊ] .
LIMBO **.**
炼狱 .

炼狱。

[baɪ]['ɔ:ldəs, 'ældəs] ['hʌksli] .
By **Aldous** **Huxley** **.**
经过 奥尔德斯 赫胥黎 .

作者：奥尔德斯·赫胥黎。

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto **&** **Windus** **.**
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:tʃibɔ:ld] ['mɑ:ʃl] [ɪz] , [wi:; wi][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] ,
Mr **.** **Archibald** **Marshall** **is** **,** **we** **dare** **to** **say** **,**
先生 . 阿奇博尔德 马歇尔 是 , 我们 敢 到 说 ,

我们敢说，阿奇博尔德·马歇尔先生是……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['raɪtər] [məʊst] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪtɪks] .
one **of** **the** **good** **writers** **most** **neglected** **by** **contemporary** **critics** **.**
一 的 这 好的 作家 最多 被忽视的 经过 当代的 评论家 .

当代评论家最忽视的优秀作家之一。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
He **has** **brought** **nothing** **new** **to** **the** **development** **of** **the** **novel** **.**
他 有 带来 没有什么 新的 到 这 发展 的 这 小说 .

他对小说的发展并没有带来任何新的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,
If a general description were necessary ,
如果 一个 一般的 描述 是 必要的 ,

如果需要进行概括性描述，

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi][məʊst] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]
he might be most briefly and accurately classified as a descendant of
他 可能 是 最多 简要地 和 准确 分类 作为 一个 后裔 的
['æntəni] ['trɑ:ləp] .
Anthony Trollope .
安东尼 特罗洛普 .

最简洁、最准确的描述或许是：他是安东尼·特罗洛普的后裔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ju'ni:k] ;
But his talent in his own generation is unique ;
但 他的 天赋 在 他的 自己的 一代 是 独特的 ;

但他的才华在同代人中是独一无二的；

[ænd; ənd][nəʊ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [in'dʒɔi][ɔ:(r)] ['stʌdiz] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]
and no person who enjoys or studies the fiction of this age can afford to
和 不 人 WHO 享受 或者 研究 这 小说 的 这 年龄 能 买得起 到
[nɪ'glekt] [ˌaɪ 'ti:] .
neglect it .
忽视 它 .

任何喜爱或研究这个时代小说的人都不能忽视它。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɒlju:m] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [ænd; ənd]
In some ways his latest volume is the climax of his performance and
在 一些 方式 他的 最新的 体积 是 这 高潮 的 他的 表现 和
[dɪ'spleɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] ['meθəd] [ænd; ənd] [gɪfts] .
displays at their height his peculiar method and gifts .
显示器 在 他们的 高度 他的 奇特 方法 和 礼物 .

从某种意义上说，他的最新作品是他创作生涯的巅峰之作，充分展现了他独特的创作方法和天赋。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][sɪks] ['stɔ:riz] .
It consists of six stories .
它 由 的 六 故事 .

它由六层楼组成。

[wʌn] , [pə'hæps] [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] , [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [dʒɒn] ['klɪntən] ,
One , perhaps the least interesting , describes how John Clinton ,
一 , 也许 这 至少 有趣的 , 描述 如何 约翰 克林顿 ,

其中一条，或许是最不引人注目的，描述了约翰·克林顿如何……

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['sɪti] ['mɜ:tʃənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənsi] ,
a prosperous city merchant in the time of the Regency ,
一个 繁荣 城市 商人 在 这 时间 的 这 摄政时期 ,

摄政时期一位富有的城市商人

['reskju:d] [ðə; ði]['fæməli] [ɪst'eɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [bəʊ] ['klɪntən] .
rescued the family estates from his elder brother , the prodigal Beau Clinton .
获救 这 家庭 庄园 从 他的 长老 兄弟 , 这 浪子 博 克林顿 .

他从挥霍无度的哥哥博·克林顿手中夺回了家族产业。

[ðə; ði] ['sekənd] [di:lz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɪə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] , [hu:] ['veri] ['nɪəli]

The	second	deals	with	a	scientific	peer	,	innocent	and	absorbed	,	who	very	nearly
这	第二	交易	和	一个	科学	同伴	,	清白的	和	吸收	,	WHO	非常	几乎

['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['saɪəntɪst] ,

married	a	woman	scientist	,
已婚	一个	女士	科学家	,

第二个故事讲述的是一位天真而专注的科学同行，他差点就娶了一位女科学家。

[ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	origin	much	lower	than	his	own	,
的	起源	很多	降低	比	他的	自己的	,

出身比他自己的低得多，

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

who	was	attracted	to	him	only	by	his	wealth	and	position	.
WHO	曾是	吸引	到	他	仅有的	经过	他的	财富	和	位置	.

她被他吸引仅仅是因为他的财富和地位。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['bɪldə(r)] .

The	hero	of	the	third	is	a	speculative	builder	.
这	英雄	的	这	第三	是	一个	推测性的	建筑商	.

第三部中的主人公是一位投机取巧的建筑商。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['næreit, nə'reit][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [klɑ:k] .

The	fifth	narrates	the	misfortunes	of	a	patient	and	gentle	clerk	.
这	第五	叙述	这	不幸	的	一个	病人	和	温和的	职员	.

第五个故事讲述了一位耐心温和的职员的不幸遭遇。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][əʊld]['skwaɪə(r)] ['klɪntənz] [ɹɪ'ækʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]

The	sixth	is	a	story	of	old	Squire	Clinton's	reactions	to	the	war	and	of
这	第六	是	一个	故事	的	老的	乡绅	克林顿的	反应	到	这	战争	和	的

[haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

how	he	was	reconciled	to	the	different	reactions	of	those	about	him	.
如何	他	曾是	和解	到	这	不同的	反应	的	那些	关于	他	.

第六个故事讲述了老乡绅克林顿对战争的反应，以及他如何接受周围人的不同反应。

[ðə; ði] [fɔ:θ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [telz] [haʊ] [æn] [sin'klɛə] ,

The	fourth	,	which	we	have	removed	from	its	place	,	tells	how	Ann	Sinclair	,
这	第四	,	哪个	我们	有	已移除	从	它是	地方	,	讲述	如何	安	辛克莱	,

第四篇（我们已将其从原处移除）讲述了安·辛克莱的故事，

[ə; eɪ] [deɪ] - ['pju:p(ə)l][æt; ət] [mɪs] - [sku:l] ,

a	day	-	pupil	at	Miss	Sutor's	school	,
一个	天	-	瞳孔	在	错过	-	学校	,

苏托小姐学校的一名走读生

[wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['kɒvəntri] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'dʒʌstli]

was	sent	to	Coventry	by	her	companions	because	she	was	unjustly
曾是	发送	到	考文垂	经过	她	同伴	因为	她	曾是	不公正的

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['dæmɪdʒd] [ɪn] ['mælɪs] ['meəri] - [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [tʃɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

suspected	of	having	damaged	in	malice	Mary	Polegate's	illuminated	chart	of	the	kings
怀疑	的	拥有	损坏的	在	恶意	玛丽	-	照明	图表	的	这	国王

[ɒv; əv]['dʒu:də][ænd; ənd] ['ɪzreɪl] .

of	Juda	and	Israel	.
的	犹大	和	以色列	.

她被同伴们送往考文垂，因为她被无端怀疑恶意损坏了玛丽·波尔盖特绘制的犹大和以色列诸王的彩绘图表。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ['ɔkjupaiŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

This	is	the	longest	story	in	the	book	,	occupying	over	one	hundred	pages	.
这	是	这	最长	故事	在	这	书	,	占领	超过	一	百	页面	.

这是书中篇幅最长的故事，超过一百页。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [skuːl] - [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]

The	principal	characters	are	all	school	-	girls	of	various	ages	,	and	no
这	主要的	人物	是	全部	学校	-	女孩们	的	各种各样的	年龄	,	和	不

[ɪk'streɪniəs] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .

extraneous	interests	are	introduced	.
无关的	兴趣	是	介绍	.

主要角色都是不同年龄段的女学生，没有引入任何其他兴趣点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['riːdərz] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n]

It	seems	almost	impossible	with	this	material	to	hold	a	reader's	keen	attention
它	似乎	几乎	不可能的	和	这	材料	到	抓住	一个	读者的	敏锐的	注意力

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɒd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] ,

for	twenty	odd	thousand	words	,
为了	二十	奇怪的	千	字	,

仅凭这些材料，似乎几乎不可能让读者全神贯注地阅读两万多字。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [hæz; həz] [dʌn] .

and	yet	this	is	what	Mr	.	Marshall	has	done	.
和	然而	这	是	什么	先生	.	马歇尔	有	完毕	.

然而，马歇尔先生却正是这样做的。

[ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [ə'laɪv][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [reɪndʒ]

All	the	persons	are	vividly	alive	and	convincing	;	and	there	is	a	whole	range
全部	这	人	是	生动地	活	和	令人信服的	;	和	那里	是	一个	所有的	范围

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

所有人物都栩栩如生，令人信服；而且人物种类繁多。

[iːtʃ] [ˌɪndi'viduəlaiz, -dʒu-][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['riːəl] [ˌpɜːsə'nælәti] .

each	individualised	and	given	a	real	personality	.
每个	个性化	和	给定	一个	真实的	性格	.

每个角色都独具特色，拥有鲜明的个性。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [kæn; kən][duː; də]

The	story	is	an	especially	good	example	of	what	Mr	.	Marshall	can	do
这	故事	是	一个	尤其	好的	例子	的	什么	先生	.	马歇尔	能	做

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	he	does	it	.
和	如何	他	做	它	.

这个故事很好地展现了马歇尔先生的写作才能和写作方法。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ,

His	narrative	is	extraordinarily	quiet	and	unemphasised	,
他的	叙述	是	非常	安静的	和	未强调的	,

他的叙述异常平静，不加强调。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [baɪ][ɪts] [rɪ'streɪnt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

and	shows	by	its	restraint	the	author's	complete	confidence	in	the	interest	of
和	演出	经过	它是	克制	这	作者的	完全的	信心	在	这	兴趣	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

his	subject	and	in	the	adequacy	of	his	method	.
他的	主题	和	在	这	充足性	的	他的	方法	.

作者的克制表明，他对自己的主题的兴趣以及自己的方法的充分性充满信心。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪ'vents] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['muːvɪŋ] [teɪk] [pleɪs] [ɔː(r)][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ;

In	all	these	tales	events	more	or	less	moving	take	place	or	are	referred	to	;
在	全部	这些	故事	活动	更多的	或者	较少的	移动	拿	地方	或者	是	指	到	;

所有这些故事中都发生或提及了一些或多或少具有感染力的事件；

[bʌt; bət][ðə; ði]['telə(r)]['nevə(r)] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)] [dʒes'tikjuleit] .

but	the	teller	never	raises	his	voice	or	gesticulates	.
但	这	出纳员	绝不	提高	他的	嗓音	或者	做手势	.

但柜员始终没有提高音量或做手势。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [trɪks] .

He	has	no	tricks	.
他	有	不	技巧	.

他没有任何花招。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [ɪn] [spiːtʃ] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] ;

His	characters	reveal	themselves	in	speech	or	action	;
他的	人物	揭示	他们自己	在	演讲	或者	行动	;

他笔下的人物通过言语或行动展现出自己的性格;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['mɒd(ə)n]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] ['telɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)]

but	if	they	do	not	he	has	no	modern	prejudices	against	telling	the	reader
但	如果	他们	做	不是	他	有	不	现代的	偏见	反对	讲述	这	读者

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

what	are	their	motives	and	what	is	going	on	in	their	minds	.
什么	是	他们的	动机	和	什么	是	去	在	在	他们的	思想	.

但如果他们不这样做，他也不会因为现代人的偏见而反对告诉读者他们的动机和想法。

[hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kæri]

His	explanations	are	so	quiet	and	so	straightforward	that	they	immediately	carry
他的	解释	是	所以	安静的	和	所以	直截了当	那	他们	立即地	携带

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

他的解释如此平静、如此直白，以至于立刻就令人信服。

[wen] [əʊld]['skwaɪə(r)] ['klɪntən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['pærɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [siː]

When	old	Squire	Clinton	was	passing	through	Paris	with	his	daughter	to	see
什么时候	老的	乡绅	克林顿	曾是	通过	通过	巴黎	和	他的	女儿	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

老克林顿乡绅带着女儿途经巴黎去看望女婿时，

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['intəːnd] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

wounded	and	interned	in	Switzerland	,
受伤	和	实习生	在	瑞士	,

受伤后被关押在瑞士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]

he	was	displeased	that	his	other	daughter	should	take	them	to	lunch	in	a
他	曾是	不高兴	那	他的	其他	女儿	应该	拿	他们	到	午餐	在	一个

['restrɒnt] :

restaurant	:
餐厅	:

他很不高兴另一个女儿带他们去餐馆吃午饭：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [miːl] [sɜːvd] [ɪn]

He	would	not	have	objected	to	exactly	the	same	meal	served	in
他	会	不是	有	反对	到	确切地	这	相同的	一顿饭	服务	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

her	apartment	.
她	公寓	.

他不会反对在她公寓里吃到完全一样的饭菜。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	would	have	eaten	and	drunk	whatever	had	been	set	before	him	,
他	会	有	吃	和	醉	任何	有	到过	放	前	他	,

他会吃喝摆在他面前的任何东西。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['strɒŋli] [ɪk'sprest] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	enjoyed	it	in	spite	of	his	always	strongly	expressed	preference	for
和	享受	它	在	尽管如此	的	他的	总是	强烈	表达	偏爱	为了

['ɪŋglɪʃ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʊkɪŋ] .

English	food	and	English	cooking	.
英语	食物	和	英语	烹饪	.

尽管他一直强烈表示更喜欢英国食物和英国烹饪，但他还是很喜欢这道菜。

[ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt]

The	wine	he	might	have	noticed	and	commented	on	,	because	he	knew	about
这	葡萄酒	他	可能	有	注意到	和	评论	在	,	因为	他	知道	关于

[waɪnz] ,

wines	,
葡萄酒	,

他或许会注意到这款酒并发表评论，因为他懂酒。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [pliːzd] [jɔː(r); jə(r)][həʊst][baɪ] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	because	you	pleased	your	host	by	approving	of	his	taste	in	them	.
和	因为	你	高兴	你的	主持人	经过	批准	的	他的	品尝	在	他们	.

因为你认可了主人的品味，取悦了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [miːl] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gests] ,

But	this	ordering	of	your	meal	in	public	,	in	consultation	with	your	guests	,
但	这	订购	的	你的	一顿饭	在	民众	,	在	咨询	和	你的	客人	,

但是，在公共场合，与客人商量后点餐，

[wɪð] [ə; eɪ] ['meɪtrə] - ['stændɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['bʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,

with	a	maître	d'hôtel	standing	at	your	elbow	and	booking	your	orders	,
和	一个	师傅	-	常设	在	你的	弯头	和	预订	你的	订单	,

not599

not599
not599

餐厅经理就站在你身边帮你点餐，而不是599

[wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

without	advice	of	his	own	,
没有	建议	的	他的	自己的	,

没有提出自己的建议，

[strʌk] [hɪm][æz; əz] ['veri] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstrəsɪz] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts]

struck	him	as	very	like	taking	part	in	a	mistress's	consultation	with	her	servants
击	他	作为	非常	喜欢	采取	部分	在	一个	情妇的	咨询	和	她	仆人

— ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪn'diːsnsi] .

—	almost	an	indecency	.
—	几乎	一个	不雅	.

他觉得这很像参与女主人与仆人的商议——几乎是一种不雅的行为。

[ðə; ði] ['restrɒnt] ['hæbɪt][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

The	restaurant	habit	was	,	in	fact	,	entirely	unknown	to	him	.
这	餐厅	习惯	曾是	,	在	事实	,	完全	未知	到	他	.

事实上，他完全不知道自己有去餐馆吃饭的习惯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .

In	his	expansive	youth	it	had	been	unheard	of	.
在	他的	广阔的	青年	它	有	到过	闻所未闻	的	.

在他思想开阔的青年时代，这是闻所未闻的。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['lʌntʃən] [ɔː(r)]

The	nearest	he	had	ever	come	to	it	had	been	in	giving	luncheons	or
这	最近的	他	有	曾经	来	到	它	有	到过	在	给予	午餐会	或者

['dinəz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌbz] — [miːlz] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][æz; əz]

dinners	at	one	of	his	clubs	—	meals	as	elaborate	as	this	and	as
晚餐	在	一	的	他的	俱乐部	—	餐	作为	精心制作的	作为	这	和	作为

['keəfəli] [ə'reɪndʒd] ,

carefully	arranged	,
小心	安排	,

他最接近这种做法的一次，就是在他自己的某个俱乐部举办午餐或晚餐——这些餐点和这次一样精致，一样精心安排。

[bʌt; bət] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːhænd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]

but	arranged	beforehand	,	so	that	the	guests	should	get	the	right	flavour	of
但	安排	预先	,	所以	那	这	客人	应该	得到	这	正确的	味道	的

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

但事先都已安排妥当，以便宾客能够感受到应有的热情好客。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd]

and	accept	the	good	things	set	before	them	as	they	would	have	accepted
和	接受	这	好的	事物	放	前	他们	作为	他们	会	有	公认

[ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

them	at	his	own	table	.
他们	在	他的	自己的	桌子	.

他们欣然接受摆在他们面前的美好事物，就像在主的餐桌上接受它们一样。

['naɪðə(r)] [dʒəʊn][nɔː(r)] ['nænsi] [di'vain] [ðæt] [hɑːf][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] ,

Neither	Joan	nor	Nancy	divined	that	half	his	displeasure	,	which	he	could	not	hide	,
两者都不	琼	也不	南希	神谕	那	一半	他的	不满	,	哪个	他	可以	不是	隐藏	,

琼和南希都没有察觉到他那无法掩饰的不满情绪有一半都流露出来。

[wɒz; wəz][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] , ['ʌndə(r)] - [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['preʃə(r)] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

was	at	being	obliged	,	under	Inverell's	hospitable	pressure	,	to	express	his
曾是	在	存在	有义务	,	在下面	-	好客	压力	,	到	表达	他的

['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['lʌkʃəri] ,

preference	for	this	or	that	luxury	,
偏爱	为了	这	或者	那	奢华	,

在因弗雷尔热情好客的劝说下，他不得不表达自己对某种奢侈品的偏好。

[wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['steərɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['menjuː] ,

with	the	price	of	it	staring	him	in	the	face	on	the	menu	,
和	这	价格	的	它	凝视	他	在	这	脸	在	这	菜单	,

菜单上的价格就赫然在目，他看着呢。

[wen] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [muːd] .

when	indulgence	in	any	sort	of	luxury	was	so	far	from	his	mood	.
什么时候	放纵	在	任何	种类	的	奢华	曾是	所以	远的	从	他的	情绪	.

当时他根本没有心情享受任何奢侈品。

[səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['truːθfl] [ɪz] [ðɪs] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [trækt][ɪn][ðə; ði]

So	delicate	and	exact	and	truthful	is	this	delineation	of	a	small	tract	in	the
所以	精美的	和	精确的	和	真实	是	这	界定	的	一个	小的	通道	在	这

[əʊld] [mænz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [həʊl]

old	man's	character	that	it	would	be	almost	possible	to	reconstruct	the	whole
老的	男人的	特点	那	它	会	是	几乎	可能的	到	重建	这	所有的

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [gaɪd] ,

without	any	other	guide	,
没有	任何	其他	指导	,

这段对老人性格中一小部分的刻画如此细腻、准确和真实，以至于几乎可以不用任何其他参考就能重构出老人的全貌。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [laʊdə] ['rɔːrɪŋ] ['mɒnstəz] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['mɑːrʃəlz]

as	is	done	in	the	case	of	louder	roaring	monsters	than	Mr	.	Marshall's
作为	是	完毕	在	这	案件	的	更大声	咆哮	怪物	比	先生	.	马歇尔的

[krɪ'eʃən] .

creations	.
作品	.

就像那些比马歇尔先生创造的怪物咆哮声更大的怪物一样。

['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] - ['piːtə(r)]['dʒæksən] , [sɪ'gɑː(r)] ['mɜːtʃənt] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst]

Mr	.	Gilbert	Frankau's	Peter	Jackson	,	Cigar	Merchant	,	presents	a	curious	contrast
先生	.	吉尔伯特	-	彼得	杰克逊	,	雪茄	商人	,	礼物	一个	好奇的	对比

[tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] .

to	the	method	of	Mr	.	Marshall	.
到	这	方法	的	先生	.	马歇尔	.

吉尔伯特·弗兰考先生的《雪茄商人彼得·杰克逊》与马歇尔先生的方法形成了有趣的对比。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrʃəlz] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Mr	.	Marshall's	virtues	are	so	quiet	and	unobtrusive	that	it	is	possible	to
先生	.	马歇尔的	美德	是	所以	安静的	和	不引人注目	那	它	是	可能的	到

[ˌəʊvə'lʊk] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

overlook	them	altogether	.
俯瞰	他们	共	.

马歇尔先生的美德如此低调不张扬，以至于人们很容易完全忽略它们。

['mɪstə(r)] . - [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [və'sɪfərəs] [ðæt] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['riːəl]

Mr	.	Frankau's	defects	are	so	vociferous	that	they	tend	to	obscure	his	real
先生	.	-	缺陷	是	所以	喧闹的	那	他们	趋向	到	朦胧	他的	真实的

['merɪts] .

merits	.
优点	.

弗兰考先生的缺点如此显而易见，以至于掩盖了他的真正优点。

[hiː; hi] [peɪnts] [ɪn]['vaɪələnt] ['kʌləs] .

He	paints	in	violent	colours	.
他	油漆	在	暴力	颜色	.

他的画作色彩浓烈。

[hiː; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [jɑːd] [bruːm] .

He	paints	his	sentimental	passages	with	a	yard	broom	.
他	油漆	他的	感伤的	段落	和	一个	院子	扫帚	.

他用扫帚涂抹他那些感伤的段落。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] [wʌns] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] ,

His	style	,	as	Mr	.	Arnold	Bennett	once	observed	of	somebody	else	,
他的	风格	,	作为	先生	.	阿诺德	贝内特	一次	观察到	的	某人	别的	,

正如阿诺德·贝内特先生曾经评价别人时所说的那样，他的风格是

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['kɑːməlaɪt] [striːt] [ðə; ði] [sʌb] - ['editəz] [wʊd] [jɜːn] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

is	such	that	even	in	Carmelite	Street	the	sub	-	editors	would	yearn	to	correct	it	.
是	这样的	那	甚至	在	加尔默罗会	街道	这	子	-	编辑	会	向往	到	正确的	它	.

甚至连《卡梅尔街》的编辑们都渴望纠正它。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	has	almost	entirely	eliminated	the	conjunction	from	his	own	version	of
他	有	几乎	完全	已淘汰	这	连词	从	他的	自己的	版本	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] :

the	English	language	:
这	英语	语言	:

他几乎完全从他自己创造的英语版本中删除了连词：

[ðə; ði] " [ændz] " [ænd; ənd] " [bʌts] " [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	"	ands	"	and	"	buts	"	omitted	from	this	book	would	,	if	they	were
这	"	和	"	和	"	但是	"	省略	从	这	书	会	,	如果	他们	是

[rɪ'stɔːd] ,

restored	,
恢复	,

本书中省略的“而且”和“但是”，如果能够恢复，将会.....

[ɪn'kriːs] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɔː(r)][səʊ] .

increase	its	length	by	a	hundred	pages	or	so	.
增加	它是	长度	经过	一个	百	页面	或者	所以	.

增加一百页左右的篇幅。

[ðeə(r)] ['æbsəns] [gɪvz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

Their	absence	gives	the	reader	the	impression	that	Mr	.	Frankau	is	in	an	enormous
他们的	缺席	给予	这	读者	这	印象	那	先生	.	弗兰考	是	在	一个	巨大的

['hʌri] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] .

hurry	and	is	very	short	of	breath	.
匆忙	和	是	非常	短的	的	气息	.

他们的缺席给读者留下了这样的印象：弗兰考先生非常着急，而且气喘吁吁。

[ɔːl] [ðiːz] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

All	these	defects	are	closely	woven	into	the	texture	of	one	of	the	most
全部	这些	缺陷	是	密切	编织	进入	这	质地	的	一	的	这	最多

['straɪd(ə)nt]['nɒv(ə)lz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ;

strident	novels	ever	written	;
刺耳的	小说	曾经	书面	;

所有这些缺陷都紧密地融入到这部有史以来最尖锐的小说之一的肌理之中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	it	is	quite	impossible	to	escape	from	them	.
和	它	是	相当	不可能的	到	逃脱	从	他们	.

而且根本无法摆脱它们。

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	this	tale	of	a	business	man	who	became	a	gunner	is	one	of	the
尽管如此	这	故事	的	一个	商业	男人	WHO	成为	一个	炮手	是	一	的	这

[məʊst] ['laɪvli] [ænd; ənd]['kredəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] .

most	lively	and	credible	pictures	of	the	war	which	we	have	yet	had	.
最多	热闹	和	可信的	图片	的	这	战争	哪个	我们	有	然而	有	.

然而，这个商人成为炮兵的故事，是我们迄今为止所见过的最生动、最可信的战争描写之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] ,

It	matters	little	in	the	end	that	,
它	事情	小的	在	这	结尾	那	,

最终，这其实无关紧要。

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - ['fæktri; 'fæktəri][ɔː(r)][ə; eɪ] [lʌv] -

whether	he	is	describing	the	purchase	of	a	cigarette	-	factory	or	a	love	-
无论	他	是	描述	这	购买	的	一个	卷烟	-	工厂	或者	一个	爱	-

[siːn] [ɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ,

scene	or	the	battle	of	the	Somme	,
场景	或者	这	战斗	的	这	索姆河	,

无论他是在描述收购一家卷烟厂、一段爱情场景还是索姆河战役，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [skɔːz] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [brɑːs] [ænd; ənd][bɪg] [drʌmz] .

the	author	scores	exclusively	for	brass	and	big	drums	.
这	作者	得分	只	为了	黄铜	和	大的	鼓	.

作者的配乐全部采用铜管乐器和大型鼓。

[ðɪs] ['meθəd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ðə; ði] [lʌv] - [siːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə]

This	method	certainly	eliminates	the	love	-	scene	,	but	it	is	not	inappropriate	to
这	方法	当然	消除	这	爱	-	场景	,	但	它	是	不是	不当	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ;

the	other	subjects	;
这	其他	主题	;

这种方法虽然删去了爱情戏，但对其他题材来说并不不合适；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [bəuθ][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mɪstə(r)] . [pɹədj'uːsɪz]

and	in	his	accounts	both	of	war	and	of	business	Mr	.	Frankau	produces
和	在	他的	账户	两个都	的	战争	和	的	商业	先生	.	弗兰考	产

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

a	huge	,
一个	巨大的	,

弗兰考先生在其战争和商业记述中都展现了巨大的.....

['kraʊdɪd] [keɪ'ɒtɪk] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [stʌnz] [ænd; ənd] [bi'wildə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

crowded	chaotic	picture	which	stuns	and	bewilders	the	reader	,
挤	混乱	图片	哪个	眩晕	和	令人困惑	这	读者	,

拥挤混乱的画面令读者感到震惊和困惑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'vins] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['siːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['æspekt][ɒv; əv]

but	at	the	same	time	convinces	him	that	he	is	seeing	at	least	one	aspect	of
但	在	这	相同的	时间	令人信服	他	那	他	是	看到	在	至少	一	方面	的

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

但与此同时，也让他确信自己至少看到了真相的一个方面。

['mɪstə(r)] . - [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz]

Mr	.	Frankau's	high	level	of	verisimilitude	and	interest	in	such	passages	as
先生	.	-	高的	等级	的	逼真性	和	兴趣	在	这样的	段落	作为

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [luːs] [dɪ'pendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent][ɒn][hɪz; ɪz]

the	description	of	the	Battle	of	Loos	depends	to	a	very	great	extent	on	his
这	描述	的	这	战斗	的	厕所	取决于	到	一个	非常	伟大的	程度	在	他的

[pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pækɪŋ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ;

peculiar	power	of	packing	much	detail	into	a	small	space	;
奇特	力量	的	包装	很多	细节	进入	一个	小的	空间	;

弗兰考先生对诸如卢斯战役的描述等段落的高度真实性和兴趣，很大程度上取决于他能在有限的篇幅内塞入大量细节的独特能力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [pə'hæps] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [rɪ'gretəbl] [læk] [ɒv; əv] "

and	it	is	to	this	perhaps	that	we	owe	the	somewhat	regrettable	lack	of	"
和	它	是	到	这	也许	那	我们	欠	这	有些	令人遗憾	缺少	的	"

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

the	smaller	parts	of	speech	.
这	较小的	部分	的	演讲	.

或许正是由于这个原因，我们才造成了“较小的词类”的某种遗憾的缺失。

" ['mɪstə(r)] . ['bevəli] ['nɪkəlzɪz] [bʊk] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [prɪ'kɒsəti] — [ə; eɪ]

"	Mr	.	Beverley	Nichols's	book	is	another	of	the	triumphs	of	precocity	—	a
"	先生	.	贝弗利	尼科尔斯	书	是	其他	的	这	胜利	的	早熟	—	一个

['nɒv(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [wɪð] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]

novel	describing	the	Public	School	system	by	a	writer	with	very	recent	experience	of
小说	描述	这	民众	学校	系统	经过	一个	作家	和	非常	最近的	经验	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“贝弗利·尼科尔斯先生的这本书是早熟的又一杰作——一位对公立学校系统有着非常切身经历的作家，创作了一部描述公立学校系统的长篇小说。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['nɒv(ə)lz][pn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] .

And	,	like	other	novels	on	this	subject	,	it	is	a	novel	with	a	thesis	.
和	,	喜欢	其他	小说	在	这	主题	,	它	是	一个	小说	和	一个	论文	.

和其他同题材小说一样，这部小说也有自己的主题。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] .

Mr	.	Nichols	is	far	from	disapproving	of	the	system	.
先生	.	尼科尔斯	是	远的	从	不赞同	的	这	系统	.

尼科尔斯先生远非不赞成这个制度。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

He	sets	out	,	on	the	other	hand	,
他	套	出去	,	在	这	其他	手	,

另一方面，他出发了，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðə; ðɪ][məʊst]

to	show	that	it	is	capable	of	receiving	and	making	comfortable	the	most
到	展示	那	它	是	有能力的	的	接收	和	制作	舒服的	这	最多

[ɪk'sentrɪk] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ðɪ] [liːst] ['efət] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

eccentric	of	boys	if	he	will	only	make	the	least	effort	of	adjustment	to	his
偏心	的	男孩们	如果	他	将要	仅有的	制作	这	至少	努力	的	调整	到	他的

[ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni]

environment	that	can	be	reasonably	expected	of	a	human	being	in	any
环境	那	能	是	合理	预期的	的	一个	人类	存在	在	任何

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

这表明，只要最古怪的男孩愿意做出在任何情况下人类所能合理期望的最小努力去适应环境，它就能接纳他，并使他感到舒适。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] , [pɔːl] [trɪ'vɪljən] ,

His	hero	,	Paul	Trevelyan	,
他的	英雄	,	保罗	特里维廉	,

他的英雄是保罗·特里维廉

[hæz; həz][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːm] [fɔːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] .

has	in	an	extreme	form	all	the	characteristics	of	the	heroes	of	such	books	.
有	在	一个	极端	形式	全部	这	特征	的	这	英雄	的	这样的	图书	.

他以极端形式展现了这类书籍中英雄人物的所有特征。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kɔdl] , [hiː; hi][hæz; həz][ʌn'juːʒuəl] [teɪsts] , [hiː; hi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	has	been	coddled	,	he	has	unusual	tastes	,	he	cares	nothing	for
他	有	到过	娇惯	,	他	有	异常	口味	,	他	关心	没有什么	为了

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

他从小被娇惯，爱好独特，对游戏毫无兴趣。

[bʌt; bət] , ['veri] [rɪ'freʃɪŋli] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [triːts] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd][bəuθ][hɪz; ɪz]

But	,	very	refreshingly	,	Mr	.	Nichols	treats	with	a	firm	hand	both	his
但	,	非常	令人耳目一新	,	先生	.	尼科尔斯	款待	和	一个	公司	手	两个都	他的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

characteristics	and	his	sufferings	.
特征	和	他的	苦难	.

但令人耳目一新的是，尼科尔斯先生以坚定的笔触描绘了他的性格特征和他的苦难。

[pɔːl] [ˌʌndə'gəu] [dʒʌst] [sʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][rɪd] [hɪm][ɒv; əv] [ɪ'femɪnəsi]

Paul	undergoes	just	such	discomforts	as	are	required	to	rid	him	of	effeminacy
保罗	经历	只是	这样的	不适	作为	是	必需的	到	摆脱	他	的	阴柔气质

[ænd; ənd] ['prɪgɪʃnəs] ,

and	priggishness	,
和	虚伪	,

保罗经历了种种不适，这些不适正是他摆脱娘娘腔和自以为是所必需的。

[ænd; ənd] [məʊld] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti] [wɪð]

and	mould	him	into	a	boy	capable	of	taking	a	place	in	human	society	with
和	模具	他	进入	一个	男生	有能力的	的	采取	一个	地方	在	人类	社会	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

satisfaction	to	himself	and	his	companions	.
满意	到	他自己	和	他的	同伴	.

并将他培养成一个能够让自己和同伴都感到满意，并在人类社会中找到自己位置的男孩。

[ðə; ði] ['θiːsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] [dʌz] [nɒt]

The	thesis	of	the	book	appears	to	be	that	the	Public	School	system	does	not
这	论文	的	这	书	出现	到	是	那	这	民众	学校	系统	做	不是

[ˌnesə'serəli] [dɪ'preɪv] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

necessarily	deprive	those	who	come	under	it	of	their	individuality	,
一定	剥夺	那些	WHO	来	在下面	它	的	他们的	个性	,

这本书的主旨似乎是，公立学校系统并不一定会剥夺那些在该系统下学习的人的个性。

[dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [krʌʃ] [ɔː(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ,

does	not	necessarily	crush	or	torture	those	who	depart	from	the	normal	,
做	不是	一定	压碎	或者	酷刑	那些	WHO	离开	从	这	普通的	,

并不一定会压制或折磨那些偏离常规的人，

[dʌz] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][s'ɪvəlˌaɪzɪŋ]['eɪdʒənt][ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

does	act	as	a	civilising	agent	on	those	who	are	in	need	of	it	.
做	行为	作为	一个	文明化	代理人	在	那些	WHO	是	在	需要	的	它	.

对那些需要它的人来说，它确实起到了文明教化的作用。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

As	a	piece	of	evidence	,	the	book	is	interesting	and	useful	.
作为	一个	片	的	证据	,	这	书	是	有趣的	和	有用	.

作为证据，这本书很有趣也很有用。

[æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] is600

As	a	novel	it	is600
作为	一个	小说	它	is600

作为一部小说，它有600页。

[les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [wɔːz] [luːm] [ɒv; əv] [juːθ] .

less	remarkable	than	Mr	.	Waugh's	Loom	of	Youth	.
较少的	卓越	比	先生	.	沃的	织布机	的	青年	.

不如沃先生的《青春织机》那么引人注目。

[ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ;

That	book	was	not	only	a	contribution	to	a	dispute	;
那	书	曾是	不是	仅有的	一个	贡献	到	一个	争议	;

那本书不仅是对一场争论的贡献；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [wel] [pʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

it	was	also	a	work	of	fiction	astonishingly	well	put	together	for	its
它	曾是	还	一个	工作	的	小说	令人震惊地	出色地	放	一起	为了	它是

['ɔːθərz] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

author's	years	and	experience	.
作者的	年	和	经验	.

就作者的年龄和经验而言，这部小说也写得非常精彩。

[ɪts] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd]
Its characters and many of its incidents were extremely well observed and
它是 人物 和 许多 的 它是 事件 是 极其 出色地 观察到 和
[drɔːn] .
drawn .
绘制 .

它的人物和许多事件都观察得非常细致入微，描绘得栩栩如生。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [feɪlz] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
Mr . Nichols fails as a writer of fiction .
先生 . 尼科尔斯 失败 作为 一个 作家 的 小说 .

尼科尔斯先生作为小说家是失败的。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] : [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
His characters are vague and unconvincing : they have no fundamental
他的 人物 是 模糊的 和 缺乏说服力 : 他们 有 不 基本的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
individuality .
个性 .

他笔下的人物形象模糊不清，缺乏说服力，没有鲜明的个性。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][ɪz] [ɪk'striːmli] [luːs] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ;
The construction of his novel is extremely loose and uneven ;
这 建造 的 他的 小说 是 极其 松动的 和 不均匀 ;

他的小说结构极其松散且不均衡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] [hænd] .
and the passages of reflection are introduced with a very clumsy hand .
和 这 段落 的 反射 是 介绍 和 一个 非常 笨拙 手 .

反思段落的引入非常笨拙。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðiːz] [fɔːlts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ;
Whether he will succeed in correcting these faults it is impossible to predict ;
无论 他 将要 成功 在 纠正 这些 故障 它 是 不可能的 到 预测 ;

他能否成功纠正这些错误，目前还无法预测；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['klɪəli] [hæz; həz] [gɪfts] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
but he clearly has gifts which ought to come to something .
但 他 清楚地 有 礼物 哪个 应该 到 来 到 某物 .

但他显然很有天赋，应该会有所成就。

[prɪ'kɒsəti] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [læk] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]
Precocity in the things he lacks is not always a certain indication of success in
早熟 在 这 事物 他 缺乏 是 不是 总是 一个 肯定 指示 的 成功 在
[mə'tʃʊərətɪ] .
maturity .
到期 .

在他所缺乏的方面表现出的早熟，并不总是成熟后成功的必然标志。

['mɪstə(r)] . ['hʌksli] , [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['raɪtər] , [bi'treɪ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['ɪnfluəns] .
Mr . Huxley , alone among these writers , betrays traces of exotic influence .
先生 . 赫胥黎 , 独自的 之中 这些 作家 , 背叛 痕迹 的 异域风情 影响 .

在这些作家中，只有赫胥黎先生的作品流露出异域风情的影响。

[ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['lʌli] , [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The last story in his book , The Death of Lully , might have come from the
这 最后的 故事 在 他的 书 , 这 死亡 的 卢利 , 可能 有 来 从 这
[kɔnt] [krʊəl] ,
Contes Cruels ,
内容 残酷 ,

他书中的最后一个故事《吕利之死》可能取材于《残酷故事集》。

[pə'hæps] , [ɪn][wʌn] [wei] , [hæz; həz] [kʌm] [ðens] .

perhaps	**,**	**in**	**one**	**way**	**,**	**has**	**come**	**thence**	**.**
也许	,	在	一	方式	,	有	来	因此	.

或许，从某种意义上说，它源于此。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃəʊ] [les] ['defɪnət] [ri'zembləns] [tuː; tə] [frentʃ] ['mɒdlz] [ænd; ənd]

Others	**of**	**the**	**collection**	**show**	**less**	**definite**	**resemblances**	**to**	**French**	**models**	**and**
其他的	的	这	收藏	展示	较少的	定	相似之处	到	法语	模型	和

[ɑː(r); ə(r)] [les] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kəm'pəʊzd] ;

are	**less**	**evenly**	**and**	**carefully**	**composed**	**;**
是	较少的	均匀地	和	小心	由	;

该系列中的其他作品与法国作品的相似之处较少，构图也不如法国作品那样均匀和精心；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [ɪg'zæktɪtjuːd] [ænd; ənd]

but	**there**	**are**	**in**	**most**	**of**	**them**	**traces**	**of**	**an**	**alien**	**exactitude**	**and**
但	那里	是	在	最多	的	他们	痕迹	的	一个	外星人	精确度	和

[æn; ən] ['eɪliən] [wɪt] .

an	**alien**	**wit**	**.**
一个	外星人	有	.

但它们中的大多数都带有异域的精确性和异域的幽默感。

['mɪstə(r)] . ['hʌksli] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɜːs] , [kæn; kən] [raɪt] ['brɪliəntli] .

Mr	**.**	**Huxley**	**,**	**as**	**we**	**know**	**already**	**from**	**his**	**verse**	**,**	**can**	**write**	**brilliantly**	**.**
先生	.	赫胥黎	,	作为	我们	知道	已经	从	他的	诗	,	能	写	精彩	.

我们从赫胥黎先生的诗歌中已经了解到，他是一位才华横溢的作家。

[hɪz; ɪz] ['diːfekt] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] , [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'ses]

His	**defect**	**here**	**,**	**as**	**there**	**,**	**lies**	**in**	**a**	**deficiency**	**of**	**feeling**	**caused**	**by**	**an**	**excess**
他的	缺点	这里	,	作为	那里	,	谎言	在	一个	不足	的	感觉	导致	经过	一个	过量的

[ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

of	**self**	**-**	**consciousness**	**.**
的	自己	-	意识	.

他在这里和那里一样，都有一种缺陷，那就是由于过度自我意识而导致的情感缺失。

[ðɪs] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['ɔːkwəd] [ɔː(r)] [ɪ'fjuːsɪv] .

This	**self**	**-**	**consciousness**	**does**	**not**	**make**	**him**	**awkward**	**or**	**effusive**	**.**
这	自己	-	意识	做	不是	制作	他	尴尬的	或者	热情洋溢	.

这种自我意识并不会让他显得笨拙或热情。

[hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['ruːdli] .

He	**is**	**far**	**too**	**clever**	**to**	**betray**	**it**	**thus**	**rudely**	**.**
他	是	远的	也	聪明的	到	背叛	它	因此	粗鲁地	.

他非常聪明，绝不会如此粗鲁地背叛它。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,

As	**in**	**the**	**behaviour**	**of**	**some**	**persons**	**,**
作为	在	这	行为	的	一些	人	,

就像某些人的行为一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['mænifest] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] [æn; ən] ['aɪən] [rɪ'dʒɪdəti] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] , [æn; ən] [ɪ'muːvəbl]

it	**manifests**	**itself**	**in**	**his**	**work**	**by**	**an**	**iron**	**rigidity**	**of**	**attitude**	**,**	**an**	**immovable**
它	表现	本身	在	他的	工作	经过	一个	铁	刚性	的	态度	,	一个	不可移动的

[ˌekwə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [təʊn] .

equability	**of**	**tone**	**.**
均衡性	的	语气	.

这种特质在他的作品中表现为一种钢铁般的严谨态度和一种不可动摇的沉稳基调。

[wen] [hiː; hi] [inˈvent] [ˈkærəktəz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈskraɪb] [ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz][ɔː(r)][let]

When	he	invents	characters	he	does	not	so	much	describe	their	actions	or	let
什么时候	他	发明	人物	他	做	不是	所以	很多	描述	他们的	行动	或者	让

[ðem; ðəm][ækt][æz; əz] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] ;

them	act	as	criticise	them	;
他们	行为	作为	批评	他们	;

他塑造人物时，与其说是描述人物的行为或让他们行动，不如说是批判人物；

[hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsætərɪst][mɔː(r)] [kənˈsɪstəntli] [ðæn; ðən] [pəˈhæps] [hiː; hi]

he	is	led	to	adopt	the	pose	of	the	satirist	more	consistently	than	perhaps	he
他	是	引领	到	采纳	这	姿势	的	这	讽刺作家	更多的	始终	比	也许	他

[ɪnˈtendz] .

intends	.
意图	.

他不知不觉地比自己预想的更频繁地摆出了讽刺作家的姿态。

[riˈækʃn] [fˈɒləʊz] [fɑːst][ɒn][ˈækʃ(ə)n] ;

Reaction	follows	fast	on	action	;
反应	跟随	快速地	在	行动	;

行动后反应迅速；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][beə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ɪnˈdʒiːniəs]

and	the	springs	of	his	writing	are	laid	bare	in	an	extraordinarily	ingenious
和	这	弹簧	的	他的	写作	是	铺设	裸	在	一个	非常	巧妙

[ˈdaɪəlɒg] , [kɔːld] [ˈhæpi] [ˈfæmɪlɪz] ,

dialogue	,	called	Happy	Families	,
对话	,	称为	快乐的	家庭	,

他的写作灵感源泉在一篇名为《幸福家庭》的极其巧妙的对话中展现得淋漓尽致。

[weə(r)] [hiː; hi][ikˈspəuziz][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [ˌpɜːrsnˈæləti] , [ɪnˈsaɪtɪŋ] , [biˈtrei] , [ˈtʃekɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

where	he	exposes	the	triple	personalities	,	inciting	,	betraying	,	checking	one	another	,
在哪里	他	揭露	这	三倍	个性	,	煽动	,	背叛	,	检查	一	其他	,

他揭露了这种三重人格，他们互相煽动、背叛、制衡。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] .

of	a	young	man	and	a	young	woman	sitting	out	together	at	a	dance	.
的	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	坐着	出去	一起	在	一个	舞蹈	.

一对年轻男女并肩坐在舞会上。

[ðɪs] [piːs] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌnˈnesəsərəli] [ˈpʌz(ə)ld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

This	piece	,	which	seems	to	have	unnecessarily	puzzled	a	number	of	Mr	.
这	片	,	哪个	似乎	到	有	不必要的	困惑	一个	数字	的	先生	.

[ˈhʌksliz] [ˈkrɪtɪks] ,

Huxley's	critics	,
赫胥黎的	评论家	,

这篇文章似乎让赫胥黎先生的一些批评者感到困惑，但这完全没有必要。

[miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]

means	nothing	if	it	does	not	express	his	opinion	that	in	every	human	being	there	is
方法	没有什么	如果	它	做	不是	表达	他的	观点	那	在	每一个	人类	存在	那里	是

[ə; eɪ][ˈstrɑːtəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diˈstrʌst] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] .

a	stratum	of	the	animal	which	is	to	be	distrusted	and	restrained	.
一个	地层	的	这	动物	哪个	是	到	是	不信任	和	克制	.

如果这番话没有表达他的观点，即每个人身上都有一部分动物性，应该受到怀疑和约束，那么它就毫无意义。

[bʌt; bət] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] ,

But	,	here	and	elsewhere	,
但	,	这里	和	别处	,

但是，无论是在这里还是其他地方，

[wʌn] ['wʌndər] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['strɑːtəm] [hæz; həz] [nɒt] [led] [hɪm] ['ɪntuː]

one	wonders	whether	his	watchfulness	over	this	stratum	has	not	led	him	into
一	奇迹	无论	他的	警惕	超过	这	地层	有	不是	引领	他	进入

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ɪts] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [di'strʌst] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

exaggerating	its	extent	and	distrusting	things	which	,
夸大	它是	程度	和	不信任	事物	哪个	,

人们不禁会想，他对这一层面的密切关注是否导致他夸大了其范围，并对某些事物产生了不信任感。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [sə'spɪʃəs] [aɪ] , [duː; də] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	a	less	suspicious	eye	,	do	not	look	in	the	least	like	it	.
到	一个	较少的	可疑的	眼睛	,	做	不是	看	在	这	至少	喜欢	它	.

在不那么多疑的人看来，一点也不像。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [səʊ] [fɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] ,

And	in	another	story	,	so	fast	are	his	reactions	,
和	在	其他	故事	,	所以	快速地	是	他的	反应	,

在另一个故事里，他的反应速度非常快，

[wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] ['mɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'setɪk] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pjʊəli]

we	find	him	mocking	the	shuddering	and	ascetic	revulsion	from	the	purely
我们	寻找	他	嘲讽	这	颤抖	和	苦行僧	厌恶	从	这	纯粹

['ænɪm(ə)l] [ɪn] [mæn] .

animal	in	man	.
动物	在	男人	.

我们发现他嘲讽人类身上纯粹动物本能的颤抖和禁欲式的厌恶。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪtɪk] ['dɒmɪnənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] ,

This	is	the	behaviour	not	merely	of	the	critic	dominant	over	the	artist	,
这	是	这	行为	不是	仅仅	的	这	评论家	主导的	超过	这	艺术家	,

这不仅仅是批评家凌驾于艺术家之上的行为，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪtɪk] [huː] [liːdz] [tə'wɔːdz] ['naɪɪlɪzəm] [baɪ] [dis'kredit] [ɔːl] ['hjuːmən] ['ɪmpʌls] ,

but	of	the	critic	who	leads	towards	Nihilism	by	discrediting	all	human	impulses	,
但	的	这	评论家	WHO	线索	向	虚无主义	经过	诋毁	全部	人类	冲动	,

但对于那些通过否定一切人类冲动而将人引向虚无主义的批评家来说，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

instead	of	arranging	them	in	order	.
反而	的	安排	他们	在	命令	.

而不是按顺序排列它们。

['mɪstə(r)] . ['hʌksli] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi]

Mr	.	Huxley	has	,	however	,	too	much	of	the	poet	for	this	to	be
先生	.	赫胥黎	有	,	然而	,	也	很多	的	这	诗人	为了	这	到	是

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn] [hɪm] ,

fundamental	in	him	,
基本的	在	他	,

然而，赫胥黎先生身上诗人的气质太浓厚了，所以这并非他性格的根本所在。

[tuː] [mʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['freɪzɪz]

too	much	appreciation	of	bright	and	vivid	things	and	bright	and	vivid	phrases
也	很多	欣赏	的	明亮的	和	生动	事物	和	明亮的	和	生动	短语

.

:
.

过分欣赏鲜艳生动的事物和词句。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪvli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz]

And	it	would	be	gravely	unjust	to	convey	the	impression	that	it	spoils	his
和	它	会	是	严重地	不公正	到	传达	这	印象	那	它	战利品	他的

[bʊk] .

book	.
书	.

如果因此给人留下这本书被毁掉的印象，那就太不公平了。

[ðə; ði]['fɑːsɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv]

The	Farcical	History	of	Richard	Greenow	is	an	admirable	invention	,	full	of
这	滑稽的	历史	的	理查德	-	是	一个	令人钦佩的	发明	,	满的	的

[ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)] ['kɒmədi] ,

possibilities	for	bitter	comedy	,
可能性	为了	苦的	喜剧	,

《理查德·格里诺的荒诞史》是一部令人赞叹的作品，充满了黑色幽默的可能性。

[məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] ; ['sɪnθiə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ,

most	,	if	not	all	,	of	which	have	been	worked	out	;	Cynthia	is	a	good	joke	,
最多	,	如果	不是	全部	,	的	哪个	有	到过	工作	出去	;	辛西娅	是	一个	好的	开玩笑	,

大部分问题，即便不是全部，都已经解决了；辛西娅是个不错的笑话。

[ðəʊ] [ɪts]['taɪt(ə)l] [bi'trei] [ðə; ði]['klaɪmæks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːli] ;

though	its	title	betrays	the	climax	a	little	too	early	;
尽管	它是	标题	背叛	这	高潮	一个	小的	也	早期的	;

虽然它的标题过早地透露了高潮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkʃɒp] [ɪz][mɔː(r)]['hjuːmən][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] [kəm'pænjənz] .

and	The	Bookshop	is	more	human	in	feeling	than	its	companions	.
和	这	书店	是	更多的	人类	在	感觉	比	它是	同伴	.

而《书店》这部作品比其他同类作品更具人情味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪz] [ðæt] ,

But	the	important	point	to	notice	is	that	,
但	这	重要的	观点	到	注意	是	那	,

但需要注意的重要一点是：

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] , ['mɪstə(r)] .

whatever	may	be	the	perversities	or	the	affectations	of	his	thought	,	Mr	.
任何	可能	是	这	变态行为	或者	这	影响	的	他的	想法	,	先生	.

['hʌksli] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [wel] ,

Huxley	always	writes	well	,
赫胥黎	总是	写	出色地	,

无论赫胥黎先生的思想有多么怪诞或矫揉造作，他的文章总是写得很好。

[wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] ['ʃæbi] [ɔː(r)] ['ʃɒdi] , ['nevə(r)] [flæm'bɔɪənt] [ɔː(r)] [flæt] . -

with	a	style	that	is	never	shabby	or	shoddy	,	never	flamboyant	or	flat	.	601
和	一个	风格	那	是	绝不	破旧	或者	劣质的	,	绝不	龙飞凤舞	或者	平坦的	.	-

风格绝不粗制滥造，绝不浮夸平庸。601

[belz] - ['lɛtrəz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm]

BELLES	-	LETTRES	AND	CRITICISM
美女	-	字母	和	批评

美文学与批评

[ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

THE	MEASURES	OF	THE	POETS	.
这	措施	的	这	诗人	.

诗人的尺度。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['beɪfiːld] , [em] . [ə; eɪ] . ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] . 5s . [net] .

By	M	.	A	.	Bayfield	,	M	.	A	.	Cambridge	University	Press	.	5s	.	net	.
经过	M	.	一个	.	贝菲尔德	,	M	.	一个	.	剑桥	大学	按	.	5s	.	网	.

作者：MA Bayfield，MA Cambridge University Press。5s.net。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .

A	STUDY	OF	SHAKESPEARE'S	VERSIFICATION	.
一个	学习	的	莎士比亚的	韵律	.

莎士比亚诗歌韵律研究。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['beɪfiːld] , [em] . [ə; eɪ] . ['keɪmbrɪdʒ] [juːnɪ'vɜːsəti] [pres] . 16s .

By	M	.	A	.	Bayfield	,	M	.	A	.	Cambridge	University	Press	.	16s	.
经过	M	.	一个	.	贝菲尔德	,	M	.	一个	.	剑桥	大学	按	.	16s	.

MA Bayfield，MA，剑桥大学出版社。16先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

['lesnz] [ɪn] [vɜːs] - [krɑːft] .

LESSONS	IN	VERSE	-	CRAFT	.
课程	在	诗	-	工艺	.

诗歌创作课程。

[baɪ][es] . ['gɜːtruːd] [fɔːd] .

By	S	.	Gertrude	Ford	.
经过	S	.	格特鲁德	福特	.

作者：S·格特鲁德·福特。

['dænjəl] .

Daniel	.
丹尼尔	.

丹尼尔。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['mɪstə(r)] . - ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrevə'luːʃənəri] .

Mr	.	Bayfield's	Measures	of	the	Poets	is	meant	to	be	revolutionary	.
先生	.	-	措施	的	这	诗人	是	意思是	到	是	革命性的	.

贝菲尔德先生的《诗人的尺度》旨在具有革命性意义。

[hiː; hi][faindz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['prɒsədi] ['naɪðə(r)] [kəm'pliːt] [nɔː(r)] [saʊnd] ,

He	finds	existing	systems	of	prosody	neither	complete	nor	sound	,
他	发现	现存的	系统	的	韵律	两者都不	完全的	也不	声音	,

他认为现有的韵律体系既不完整也不健全。

[ænd; ənd] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [trəʊ'keɪɪk] [skiːm] .

and	would	sweep	them	away	in	order	to	install	his	own	trochaic	scheme	.
和	会	扫	他们	离开	在	命令	到	安装	他的	自己的	扬抑格	方案	.

他会将它们扫除，以便建立他自己的扬抑格体系。

['præktɪkli] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːdəsesə(r)] [ɪz] [ɪg'nɔːd] ,

Practically	every	work	of	a	predecessor	is	ignored	,
几乎	每一个	工作	的	一个	前任	是	忽略	,

几乎所有前人的作品都被忽略了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [rɪ'grets] [ðæt] ['lænɪrz] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] , ['pʌblɪʃt]

and	the	author	himself	regrets	that	Lanier's	Science	of	English	Verse	,	published
和	这	作者	他自己	遗憾	那	拉尼尔的	科学	的	英语	诗	,	已发布

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

forty	years	ago	,
四十	年	前	,

作者本人也对四十年前出版的拉尼尔的《英国诗歌科学》感到遗憾。

[dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

did	not	come	to	his	notice	until	the	present	book	was	written	.
做过	不是	来	到	他的	注意	直到	这	展示	书	曾是	书面	.

直到本书撰写之时，他才注意到这一点。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [prə'fesə(r)] [seɪntsbɛriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)]['mænjuəl][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒsədi] ,

He	does	not	mention	Professor	Saintsbury's	History	or	Manual	of	English	Prosody	,
他	做	不是	提到	教授	圣斯伯里	历史	或者	手动的	的	英语	韵律	,

[nɔː(r)] ([ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

nor	(	among	other	writings	,
也不	(	之中	其他	著作	,

他没有提及圣斯伯里教授的《英语韵律史》或《英语韵律手册》，也没有提及（除其他著作外，

[baɪ]['riːs(ə)nt][ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['metrɪst]) [ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] ['pæt,mɔːr] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbət]

by	recent	or	living	metrists	)	the	essays	of	Patmore	and	Mr	.	Robert
经过	最近的	或者	活的	计量员	)	这	散文	的	帕特莫尔	和	先生	.	罗伯特

['brɪdʒɪz] .

Bridges	.
桥梁	.

由当代或在世的计量学家撰写的文章）帕特莫尔和罗伯特·布里奇斯先生的文章。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n]

A	great	deal	of	contention	is	thus	avoided	,	but	the	probabilities	of	conversion
一个	伟大的	交易	的	争论	是	因此	避免	,	但	这	概率	的	转换

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'djuːst] .

are	also	reduced	.
是	还	减少	.

这样可以避免很多争论，但转化率也会降低。

[hiː; hi] [ə'səːts] [ðæt] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [fʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [ɪz][trəʊ'keɪɪk] ,

He	asserts	that	the	normal	foot	of	English	verse	is	trochaic	,
他	断言	那	这	普通的	脚	的	英语	诗	是	扬抑格	,

他断言，英语诗歌的正常音步是扬抑格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'æmbəs] ['kænɒt] [fɔːm] [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] [fʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [strest] ['sɪləb(ə)l]

and	that	the	iambus	cannot	form	a	metrical	foot	,	because	the	stressed	syllable
和	那	这	梁	不能	形式	一个	度量	脚	,	因为	这	压力	音节

[dʌz] [nɒt] [kʌm] [fɜːst] ;

does	not	come	first	;
做	不是	来	第一的	;

抑扬格不能构成音步，因为重读音节不在前面；

[waɪl] [prə'fesə(r)] ['seintsbəri] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'æmbɪk][ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [fʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs]

while	Professor	Saintsbury	declares	that	the	iambic	is	the	staple	foot	of	English	verse
尽管	教授	圣斯伯里	声明	那	这	抑扬格	是	这	主食	脚	的	英语	诗

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['prɔsədi] .

and	is	common	to	almost	all	prosodies	.
和	是	常见的	到	几乎	全部	韵律	.

圣斯伯里教授宣称抑扬格是英语诗歌的主要音步，几乎所有韵律都以抑扬格为特征。

[haʊ] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trəʊ'keɪɪk] ['sɪstəm]
How , then , let us ask the challenger , is the application of the trochaic system
如何 , 然后 , 让 我们 问 这 挑战者 , 是 这 应用 的 这 扬抑格 系统
['dʒʌstɪfaɪd] ?
justified ?
合理的 ?

那么，让我们问问这位挑战者，扬抑格体系的应用是如何合理的呢?

[ɪn] ['mɪstə(r)] . - [skiːm] [ðə; ði] [pleɪn] [nɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [fʊl] [blæŋk] " [vɜːs] [laɪn] [ɪz] [æn; ən]
In Mr . Bayfield's scheme the plain norm of the " full blank " verse line is an
在 先生 . - 方案 这 清楚的 规范 的 这 " 满的 空白的 " 诗 线 是 一个
[ɪ'lev(ə)n] - ['sɪləb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ə; eɪ] " [ʃɔːt] ,
eleven - syllable arrangement of which the first is a " short ,
十一 - 音节 安排 的 哪个 这 第一的 是 一个 " 短的 ,

在贝菲尔德先生的方案中，“完整空白”诗行的通常规范是11个音节的排列，其中第一个音节是“短的，

" ['fɒləʊd] [baɪ] [faɪv] ['trəʊkiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] ([kwəʊtid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bʊk] ,
" followed by five trochees ; and the following line (quoted in his second book ,
" 随后 经过 五 扬子 ; 和 这 下列的 线 (引 在 他的 第二 书 ,

“后面跟着五个扬抑格；以及下一行（引自他的第二本书，

[wɪtʃ] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'njuː]) [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] ['spesɪmən] :
which takes up the subject anew) is given as specimen :
哪个 需要 向上 这 主题 重新) 是 给定 作为 标本 :

（重新探讨该主题）作为范例：

[aɪ] ⋮ [kʌm] [tuː; tə] | ['beri] | ['sizər] , | [nɒt] [tuː; tə] | [preɪz] [hɪm] . ‖
I ⋮ come to | bury | Cæsar , | not to | praise him . ‖
我 ⋮ 来 到 | 埋葬 | 凯撒 , | 不是 到 | 称赞 他 . ‖

我来是为了埋葬凯撒，而不是为了赞美他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fʊl] [laɪn] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːm] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]
But the full line does not happen to be the common form , owing to its
但 这 满的 线 做 不是 发生 到 是 这 常见的 形式 , 欠款 到 它是
['femənɪn] ['endɪŋ] ,
feminine ending ,
女性 结束 ,

但由于其阴性结尾，完整的句子并不是常见的形式。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [taɪp] [ɪz] [ðə; ði] " [tʃekt] " [fɔːm] :
and so he admits that the prevailing type is the " checked " form :
和 所以 他 承认 那 这 盛行 类型 是 这 " 已检查 " 形式 :

因此他承认，目前最流行的类型是“方格”形式：

[tuː; tə] ⋮ [sliːp] ; [pə(r)] | [tʃɑːns] [tuː; tə] | [driːm] : [eɪ] | [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] | [rʌb] . ^ ‖
To ⋮ sleep ; per | chance to | dream : ay | there's the | rub . ^ ‖
到 ⋮ 睡觉 ; 每 | 机会 到 | 梦 : 哎 | 有 这 | 擦 . ^ ‖

睡觉；每 | 有机会 | 做梦：哎 | 问题就在这里。^‖

[ðə; ði] [ˌænə'kruːsɪs] [ɔː(r)] [ʌp] - [biːt] , [mɑːkt] [ɒf] [baɪ] ⋮ , [ɪz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
The anacrusis or up - beat , marked off by ⋮ , is an integral part of the new
这 早熟 或者 向上 - 打 , 标记 离开 经过 ⋮ , 是 一个 不可缺少的 部分 的 这 新的
['sɪstəm] ;
system ;
系统 ;

弱拍或上拍，以:标记，是新体系的组成部分；

[ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [aɪˈæmbɪk][tuː; tə][trəʊˈkeɪɪk]

in	reality	it	is	the	device	by	which	the	author	changes	iambic	to	trochaic
在	现实	它	是	这	设备	经过	哪个	这	作者	变化	抑扬格	到	扬抑格

[ˈmuːvmənt] .

movement	.
移动	.

实际上，这是作者将抑扬格变为扬抑格的技巧。

[hɪə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [aɪˈæmbɪk][ænd; ənd][trəʊˈkeɪɪk] .

Here	,	indeed	,	is	the	crucial	point	of	the	dispute	between	iambic	and	trochaic	.
这里	,	的确	,	是	这	至关重要的	观点	的	这	争议	之间	抑扬格	和	扬抑格	.

这的确是抑扬格和扬抑格之争的关键所在。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ðɪs] [ʌp] - [biːt] [ɔː(r)] [teɪk] - [ɒf] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [nɔː(r)] [ˈveri] [reə(r)] ;

Under	the	first	,	this	up	-	beat	or	take	-	off	is	neither	very	frequent	nor	very	rare	;
在下面	这	第一的	,	这	向上	-	打	或者	拿	-	离开	是	两者都不	非常	频繁	也不	非常	稀有的	;

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] ,

under	the	second	,
在下面	这	第二	,

第一种情况下，这种上拍或起飞既不常见也不罕见；第二种情况下，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] .

it	is	common	.
它	是	常见的	.

这很常见。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˌɪdiəsɪŋˈkrætɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ðʌs] :

Mr	.	Bayfield's	idiosyncratic	use	of	it	is	illustrated	by	himself	thus	:
先生	.	-	特立独行的	使用	的	它	是	插图	经过	他自己	因此	:

贝菲尔德先生对这个词的独特用法，他自己可以这样说明:

[maɪ] ⋮ [hɑːt] | [eɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] | [ˈdraʊzi] [ˈnʌmnəs] [peɪnz] ,

My	⋮	heart	|	aches	,	and	a	|	drowsy	numbness	pains	,
我的	⋮	心	|	疼痛	,	和	一个	|	昏昏欲睡	麻木	疼痛	,

我的心隐隐作痛，还有一种昏昏欲睡的麻木感，

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

[ɔː(r)] [ˈemptid] [sʌm; səm] [dʌl] | [ˈəʊpiət] | [tuː; tə][ðə; ði] [dreɪnz] ,

Or	emptied	some	dull	|	opiate	|	to	the	drains	,
或者	清空	一些	乏味的	|	阿片类药物	|	到	这	排水沟	,

或者把一些乏味的鸦片类药物倒入下水道，

[ænd; ənd][baɪ] —

and	by	—
和	经过	—

并且通过——

[bʌt; bət] ⋮ [ˈbiːɪŋ] [tuː] | [ˈhæpi] [ɪn] [ðaɪn] [ˈhæpinəs] ;

But	⋮	being	too	|	happy	in	thine	happiness	;
但	⋮	存在	也	|	快乐的	在	你的	幸福	;

但是: 太 | 沉浸在你的幸福中;

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]

the	reader	being	left	to	discover	for	himself	the	reason	for	the	difference
这	读者	存在	左边	到	发现	为了	他自己	这	原因	为了	这	不同之处

[ɒv; əv][prəʊˈsɒdɪk] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .

of	prosodic	interpretation	.
的	韵律	解释	.

读者需要自行发现韵律解释差异的原因。

[ɪf] [ðə; ði][ɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ([ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪfiːld] [ədˈmɪt]

If	the	ear	should	be	satisfied	with	this	difference	(	and	Mr	.	Bayfield	admits
如果	这	耳朵	应该	是	使满意	和	这	不同之处	(	和	先生	.	贝菲尔德	承认

[ðæt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri]) ,

that	the	ear	is	judge	and	jury	)	,
那	这	耳朵	是	法官	和	陪审团	)	,

如果耳朵对这种差异感到满意（贝菲尔德先生也承认耳朵既是法官又是陪审团），

[wɒt] [mait] [ɪts] ['vɜːdɪkt] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʌp] - [biːt] ,

what	might	its	verdict	be	as	to	the	validity	of	a	double	up	-	beat	,
什么	可能	它是	判决	是	作为	到	这	有效性	的	一个	双倍的	向上	-	打	,

它对双强拍的有效性会作出怎样的裁决?

['liːvɪŋ] ['əʊnli]['semi] - ['siləblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ?

leaving	only	semi	-	syllables	for	the	rest	of	the	line	?
离开	仅有的	半	-	音节	为了	这	休息	的	这	线	?

剩下的部分只留下半音节?

[ænd; ənd][ðaɪ] ⋮ [maʊθ] | - | [laɪk][ə; eɪ] | - | - . ‖

And	thy	⋮	mouth	|	shúddering	|	like	a	|	shót	|	bírd	.	‖
和	你的	⋮	嘴	|	-	|	喜欢	一个	|	-	|	-	.	‖

你的嘴 | 颤抖着 | 像一只 | 鸣叫的 | 鸟。

[hɪə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [fiːt] ,

Here	let	it	be	remarked	that	his	system	acknowledges	monosyllabic	feet	,
这里	让	它	是	评论	那	他的	系统	承认	单音	脚	,

这里需要指出的是，他的系统承认单音节音步。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [di'naɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'æmbɪk] ['sɪstəm] .

but	he	is	not	well	informed	in	denying	them	a	place	in	the	iambic	system	.
但	他	是	不是	出色地	知情的	在	否认	他们	一个	地方	在	这	抑扬格	系统	.

但他对抑扬格体系缺乏了解，不应该否认它们在其中的地位。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] " ragtime602

He	complains	of	"	ragtime602
他	抱怨	的	"	ragtime602

他抱怨“ragtime602

['skænʃn] ,

scansions	,
扫描	,

扫描图，

" [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'æmbɪk] ['sɪstəm] [ədˈmɪt] ['trəʊkiː] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	in	referring	to	the	fact	that	the	iambic	system	admits	trochees	whenever	it
"	在	指	到	这	事实	那	这	抑扬格	系统	承认	扬子	每当	它

[wʊd] [breɪk] [daʊn] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

would	break	down	by	refusing	them	,
会	休息	向下	经过	拒绝	他们	,

“指的是抑扬格系统在拒绝扬抑格会导致其崩溃的情况下，却能接纳扬抑格这一事实，”

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] " [ˌkɒntɪ'njuːətɪ][ɒv; əv] ['rɪðəm] .

and	seems	to	deplore	a	resulting	loss	of	"	continuity	of	rhythm	.
和	似乎	到	遗憾	一个	结果	损失	的	"	连续性	的	韵律	.

似乎对由此导致的“节奏连续性”的丧失感到惋惜。

" [jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʌz] [nɒt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌlʌs'treʃən] :

"	Yet	he	himself	does	not	scruple	to	write	of	one	of	his	own	illustrations	:
"	然而	他	他自己	做	不是	顾忌	到	写	的	一	的	他的	自己的	插图	:

然而，他本人却毫不犹豫地写下了他自己的一幅插图：

" [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][ɪn] ['rɪðəm] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][hɪə(r)] .

"	A	striking	contrast	in	rhythm	may	be	noted	here	.
"	一个	引人注目	对比	在	韵律	可能	是	著名的	这里	.

“这里节奏上存在着显著的对比。”

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . . . [ɪz] ['mɑːkɪdli] [trəʊ'keɪɪk] ;

That	of	the	first	line	and	a	half	.	.	.	is	markedly	trochaic	;
那	的	这	第一的	线	和	一个	一半	.	.	.	是	明显地	扬抑格	;

前一行半……明显是扬抑格；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔːl]['ɪntuː][æn; ən] ['iːkwəli] [mɑːkt] [aɪ'æmbɪk] ['rɪðəm] .

the	other	line	and	a	half	fall	into	an	equally	marked	iambic	rhythm	.
这	其他	线	和	一个	一半	落下	进入	一个	同样地	标记	抑扬格	韵律	.

其余一行半都采用了同样鲜明的抑扬格节奏。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , [ɪn][fækt] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz]

"	He	has	not	,	in	fact	,	escaped	from	the	difficulties	and	inconsistencies
"	他	有	不是	,	在	事实	,	逃脱	从	这	困难	和	不一致之处

[wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] ['prɒsədɪst] .

which	beset	the	prosodist	.
哪个	围困	这	韵律学家	.

“事实上，他并没有摆脱韵律学家所面临的困难和矛盾。”

[hiː; hi] [dʌz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['kænɒt] [biː; bi]

He	does	little	more	than	prove	that	the	music	of	the	poets	cannot	be
他	做	小的	更多的	比	证明	那	这	音乐	的	这	诗人	不能	是

[dɪ'fiːtɪd] [ɔː(r)] [dɪs'gaɪzd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['sɪstəm] .

defeated	or	disguised	by	either	system	.
战败	或者	伪装	经过	任何一个	系统	.

他所做的，不过是证明诗人的音乐无法被任何一种体系所击败或掩盖。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðɪs] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkwɪŋkwiːsɪ'læbɪk] [fʊt] :

He	gives	this	as	containing	a	quinquesyllabic	foot	:
他	给予	这	作为	包含	一个	五音节的	脚	:

他认为这包含一个五音节音步：

[wel] , ^ | ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [aɪ] [wɪl] | [laɪ] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Well	,	^	|	Juliet	,	I	will	|	lie	with	thee	to	-	night	,
出色地	,	^	|	朱丽叶	,	我	将要	|	说谎	和	你	到	-	夜晚	,

好吧，朱丽叶，今晚我将与你同眠。

[ænd; ənd] ['djuːbiəsli] [sə'dʒests] " ['haɪə(r)] " [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sɪləbl] [ɪn] :

and	dubiously	suggests	"	hire	"	as	a	disyllable	in	:
和	可疑地	建议	"	聘请	"	作为	一个	双音节	在	:

并令人怀疑地暗示“hire”是一个双音节词：

[ænd; ənd] ⁝ ['haɪə(r)] | [pəʊst] - ['hɔːsɪz] ; | [aɪ] [wɪl] [hens] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	⁝	hire	|	post	-	horses	;	|	I	will	hence	to	-	night	.
和	⁝	聘请	|	邮政	-	马匹	;	|	我	将要	因此	到	-	夜晚	.

并且雇佣 | 驿马； | 我今晚将从这里出发。

[hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['skænʃn] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][biː; bi] [kə'rekt] ,

He	is	aware	that	an	alternative	scansion	may	in	some	cases	be	correct	,
他	是	意识到的	那	一个	选择	韵律	可能	在	一些	案例	是	正确的	,

他意识到，在某些情况下，另一种扫描方法可能是正确的。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['eni] [prəʊ'sɒdɪk] ['sɪstəm] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] ,

but	does	not	sufficiently	realise	that	any	prosodic	system	is	but	an	artificiality	,
但	做	不是	足够	意识到	那	任何	韵律	系统	是	但	一个	人工性	,

[fɔːmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

formed	to	explain	,
形成	到	解释	,

但他并没有充分认识到，任何韵律系统都只是一种人为的产物，是为了解释……而形成的。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪk'teɪt] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['veəriəb(ə)l] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .

and	not	dictate	,	the	infinitely	variable	rhythms	of	poetry	.
和	不是	听写	,	这	无限地	多变的	节奏	的	诗	.

而不是规定诗歌无穷无尽的节奏。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɪstəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪts] [ˌɪndʒə'nju:əti] , [ə'pɪəz] [mɔ:(r)] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

His	own	particular	system	,	for	all	its	ingenuities	,	appears	more	artificial	and
他的	自己的	特别的	系统	,	为了	全部	它是	独创性	,	出现	更多的	人造的	和

['ɑ:bɪtrəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ'æmbɪk] .

arbitrary	than	the	iambic	.
随意的	比	这	抑扬格	.

他自己独特的体系，尽管有其独创性，但与抑扬格相比，显得更加人为和武断。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmpl] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] [drɔ:n] [frɒm; frəm]

It	is	interesting	to	note	that	his	examples	are	largely	drawn	from
它	是	有趣的	到	笔记	那	他的	示例	是	很大程度上	绘制	从

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['tenɪsən] , ['swɪnˌbɜ:rn] ,

Shakespeare	,	Tennyson	,	Swinburne	,
莎士比亚	,	丁尼生	,	斯威本	,

值得注意的是，他的例子大多取材于莎士比亚、丁尼生、斯温伯恩的作品。

[ænd; ənd] ['ʃeli] , [ɔ:l] ['fru:tf(ə)l] [graʊnd] ; [waɪl] ['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] ,

and	Shelley	,	all	fruitful	ground	;	while	Milton	and	Coleridge	,
和	雪莱	,	全部	卓有成效	地面	;	尽管	米尔顿	和	柯尔律治	,

还有雪莱，都是富有成果的领域；而弥尔顿和柯勒律治，

['kæmpɪən] [ænd; ənd] [ki:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [ju:st] [ɔ:(r)] [left] [ə'ləʊn] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

Campion	and	Keats	are	much	less	used	or	left	alone	altogether	.
坎皮恩	和	济慈	是	很多	较少的	用过的	或者	左边	独自的	共	.

坎皮恩和济慈的作品很少被使用，甚至完全被忽略。

[mait] [nɒt] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lu:sɪv] [ɪk'skɜ:rʒən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['rɪðəm]

Might	not	these	fascinating	and	delusive	excursions	into	the	mysteries	of	rhythm
可能	不是	这些	迷人	和	虚幻的	短途旅行	进入	这	谜团	的	韵律

[bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

be	extended	to	certain	living	poets	—	at	least	to	Mr	.	Hardy	and	Mr	.
是	扩展	到	肯定	活的	诗人	—	在	至少	到	先生	.	哈迪	和	先生	.

['brɪdʒɪz] ?

Bridges	?
桥梁	?

难道我们不能将这些引人入胜又充满幻觉的节奏奥秘探索扩展到某些在世的诗人身上吗？至少可以扩展到哈代先生和布里奇斯先生身上？

['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [bʊk] ,

Shakespeare's	Versification	is	a	larger	book	,
莎士比亚的	韵律	是	一个	更大的	书	,

《莎士比亚诗歌集》是一部篇幅更长的书。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['beɪfi:ld] [ɪn'kwaɪəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [teksts] .

in	which	Mr	.	Bayfield	inquires	into	the	validity	of	the	early	texts	.
在	哪个	先生	.	贝菲尔德	询问	进入	这	有效性	的	这	早期的	文本	.

贝菲尔德先生在其中调查了早期文本的有效性。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [ɪz] :

His	purpose	is	:
他的	目的	是	:

他的目的是：

[fɜːst] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]

First	to	give	an	intelligible	and	consistent	account	of	the	structure	and
第一的	到	给	一个	可理解的	和	持续的	帐户	的	这	结构	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [vɜːs] ,

characteristic	features	of	his	dramatic	verse	,
特征	特征	的	他的	戏剧性	诗	,

首先，要对他的戏剧诗歌的结构和特征给出清晰连贯的描述；

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [ˌmɪskən'siːvd] [ˌhɪðə'tuː]

the	essential	principles	of	which	appear	to	have	been	wholly	misconceived	hitherto
这	基本的	原则	的	哪个	出现	到	有	到过	完全	误解	迄今为止

,

,

,

其基本原则似乎迄今为止完全被误解了。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

and	secondly	to	show	that	there	are	many	thousands	of	lines	of	it	that
和	第二	到	展示	那	那里	是	许多	数千	的	线条	的	它	那

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mɒd(ə)n] [teksts] [nɒt] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd]

are	given	in	modern	texts	not	as	their	author	intended	them	to	be	delivered
是	给定	在	现代的	文本	不是	作为	他们的	作者	故意的	他们	到	是	发表

,

,

,

其次，为了表明现代文本中呈现的数千行诗句并非作者原本想要表达的意思。

[bʌt; bət] [klɪpt] [ænd; ənd] [trɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːtʃələs] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

but	clipped	and	trimmed	to	a	featureless	uniformity	that	he	would	have
但	剪辑	和	修剪过的	到	一个	无特征	均匀性	那	他	会	有

[əb'hɔːd] .

abhorred	.
令人厌恶	.

但经过修剪，变得毫无特色，千篇一律，这是他会深恶痛绝的。

[hiː; hi][faindz][ɪn] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [vɜːs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)]

He	finds	in	Antony	and	Cleopatra	the	ideal	of	verse	at	which	Shakespeare
他	发现	在	安东尼	和	克利奥帕特拉	这	理想的	的	诗	在	哪个	莎士比亚

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪmɪŋ] ,

was	always	aiming	,
曾是	总是	瞄准	,

他认为《安东尼与克莉奥佩特拉》体现了莎士比亚一直追求的诗歌理想。

[ænd; ənd] [di'nauns] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] — [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['meni]

and	denounces	the	depravity	of	the	text	as	it	stands	—	in	this	as	in	many
和	谴责	这	堕落	的	这	文本	作为	它	站立	—	在	这	作为	在	许多

['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .

other	of	the	plays	.
其他	的	这	演出	.

并谴责该文本本身的堕落——在这部剧作中，以及在许多其他剧作中，都是如此。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjuːmjələtɪv] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

The	book	has	a	cumulative	,	even	a	dramatic	interest	,	for	setting	out	to
这	书	有	一个	累计	,	甚至	一个	戏剧性	兴趣	,	为了	环境	出去	到

[pruːv] [wʌn] [θɪŋ] ,

prove	one	thing	,
证明	一	事物	,

这本书之所以引人入胜，甚至具有戏剧性，是因为它试图证明一件事。

['mɪstə(r)] . ['beɪfiːld] ['fræŋkli] [endz] [baɪ] ['pruːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

Mr	.	Bayfield	frankly	ends	by	proving	another	.
先生	.	贝菲尔德	坦率地说	结束	经过	证明	其他	.

贝菲尔德先生最后坦率地证明了另一件事。

[wɪð] [ɪ'mens] [keə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kəm'peəd] ['kwɔːtəʊz]

With	immense	care	and	patience	he	has	examined	and	compared	Quartos
和	巨大	关心	和	耐心	他	有	检查	和	比较的	四开本

[ænd; ənd] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] ,

and	First	Folio	,
和	第一的	对开本	,

他以极大的细致和耐心仔细地研究和比较了四开本和第一对开本。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [kwaɪt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n]

and	noted	quite	innumerable	places	at	which	the	contraction	and	condensation
和	著名的	相当	无数	地方	在	哪个	这	收缩	和	缩合

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [laɪnz] [hæv; həv] [dɪ'stɔːtɪd] [ɔː(r)] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['rɪðəm] ;

of	words	and	lines	have	distorted	or	ruined	the	rhythm	;
的	字	和	线条	有	扭曲	或者	毁坏	这	韵律	;

并注意到，在很多地方，词语和诗行的缩减和浓缩扭曲或破坏了节奏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ment]

and	he	contends	that	if	the	verse	is	to	be	presented	as	the	author	meant
和	他	认为	那	如果	这	诗	是	到	是	呈现	作为	这	作者	意思是

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ,

it	to	be	delivered	,
它	到	是	发表	,

他认为，如果这首诗要按照作者的本意来呈现，

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [fʊl] [fɔːmz] .

these	must	be	expanded	into	their	full	forms	.
这些	必须	是	扩展	进入	他们的	满的	表格	.

这些必须展开成完整的形式。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪ'zɒlvd] " [fʊt] — [ðæt] [ɪz] ,

He	begins	by	considering	Shakespeare's	use	of	the	"	resolved	"	foot	—	that	is	,
他	开始	经过	考虑	莎士比亚的	使用	的	这	"	已解决	"	脚	—	那	是	,

他首先考察了莎士比亚对“闭合音步”的运用——也就是说，

[ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] — [ænd; ənd] [dɪs'kʌvə] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['tendənsi] [tuː; tə]

a	foot	of	more	than	two	syllables	—	and	discovers	a	constant	tendency	to
一个	脚	的	更多的	比	二	音节	—	和	发现	一个	持续的	趋势	到

[rɪ'djuːs] [ðiːz] " [ˌrezə'lʊʃən] " [baɪ] [əˌbriːvi'eɪʃn] ;

reduce	these	"	resolutions	"	by	abbreviation	;
减少	这些	"	决议	"	经过	缩写	;

超过两个音节的音步——并发现人们总是倾向于用缩写来简化这些“决议”；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] ['vaɪələnt] [bɪ'kʌmz] [vɪlənt] , ['desələt] - ,

the	result	being	,	for	example	,	that	violent	becomes	vi'lent	,	desolate	des'late	,
这	结果	存在	,	为了	例子	,	那	暴力	变成	暴力	,	荒凉	-	,

[dɪ'miːtriəs] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Demetrius	Demetr'us	,	etc	.
狄米特里	-	,	ETC	.

例如，其结果是 violence 变为 vi'lent，desolate 变为 des'late，Demetrius 变为 Demetr'us，等等。

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪm'plɔɪd] [rɪ'zɒlvd] ['rɪð(ə)mz] [mɔː(r)]

He	contends	that	from	the	outset	Shakespeare	employed	resolved	rhythms	more
他	认为	那	从	这	开端	莎士比亚	受雇	已解决	节奏	更多的

['friːli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

freely	than	his	contemporaries	,
自由	比	他的	同时代人	,

他认为，莎士比亚从一开始就比同时代的人更自由地运用了韵律优美的诗歌节奏。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [pleɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒv; əv]

and	gradually	increased	the	proportion	with	his	later	plays	;	and	it	is	,	of
和	逐步地	增加	这	部分	和	他的	之后	演出	;	和	它	是	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

并且随着他后期剧作的推进，这种比例逐渐增加；当然，这是.....

['pɜ:fɪktli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ]

perfectly	true	that	the	growing	liberation	of	style	which	in	Shakespeare	expresses	a
完美	真的	那	这	生长	解放	的	风格	哪个	在	莎士比亚	表达	一个

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

psychological	development	,
心理	发展	,

莎士比亚作品中日益解放的风格确实表达了一种心理发展，这完全正确。

[ɪz] ['i:kwəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn]['leɪtə(r)]['pəʊəts] .

is	equally	noticeable	in	later	poets	.
是	同样地	显	在	之后	诗人	.

在后来的诗人中也同样明显。

[naʊ] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['kwɔ:təʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fəʊliəʊ]['mɪstə(r)] . ['beɪfi:ld] [faindz] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l]

Now	in	comparing	the	Quartos	with	the	First	Folio	Mr	.	Bayfield	finds	that	of	all
现在	在	比较	这	四开本	和	这	第一的	对开本	先生	.	贝菲尔德	发现	那	的	全部

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] ,

the	differences	the	most	conspicuous	is	the	elimination	of	resolutions	,
这	差异	这	最多	显眼的	是	这	消除	的	决议	,

贝菲尔德先生在比较四开本和第一对开本时发现，所有差异中最显著的是删去了和弦。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['kwɔ:təʊz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ] .

the	tendency	shown	by	the	Quartos	in	this	direction	being	aggravated	in	the	Folio	.
这	趋势	所示	经过	这	四开本	在	这	方向	存在	加重	在	这	对开本	.

四开本所表现出的这种趋势在对开本中更加明显。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:n] ['kwɔ:təʊ] [pleɪz] , [wɪtʃ] [ʃəʊz]

The	position	is	made	clear	in	a	Table	relating	to	fourteen	Quarto	plays	,	which	shows
这	位置	是	制成	清除	在	一个	桌子	相关	到	十四	四开本	演出	,	哪个	演出

,

,
,

这一立场在一张与十四部四开本戏剧相关的表格中得到了清晰的阐述，该表格显示：

[i:] . [dʒi:] . , [ðæt] in603

e	.	g	.	,	that	in603
e	.	克	.	,	那	in603

例如，in603

[ə'θeləʊ] [ðə; ði]['fəʊliəʊ] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] ['eɪti] - [sɪks] [ˌrezə'lʊʃən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:təʊ] ,

Othello	the	Folio	eliminates	eighty	-	six	resolutions	found	in	the	Quarto	,
奥赛罗	这	对开本	消除	八十	-	六	决议	成立	在	这	四开本	,

对开本《奥赛罗》删去了四开本中的八十六处和解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ˌfɔ:'ti:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fəʊliəʊ] [dɪ'spleɪz] ; [waɪl] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['fɪgə(r)] ,

and	the	latter	eliminates	fourteen	which	the	Folio	displays	;	while	a	third	figure	,
和	这	后者	消除	十四	哪个	这	对开本	显示器	;	尽管	一个	第三	数字	,

- , " [i'nju:məreit] [keɪsɪz] [weə(r)] ,

84	,	"	enumerates	cases	where	,
-	,	"	枚举	案例	在哪里	,

后者排除了对开本中显示的十四个；而第三个数字84则"列举了以下情况：

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [revl'eʃən] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [tuː]
guided **by** **the** **whole** **investigations** **and** **the** **revelations** **afforded** **by** **the** **first** **two**
引导 经过 这 所有的 调查 和 这 启示 提供 经过 这 第一的 二
['kɒləms] [['fɪgəz]] ,
columns **[** **figures** **]** **,**
列 [数据] ,

在所有调查结果和前两列数据所揭示的信息的指导下，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
I **believe** **that** **a** **resolution** **should** **be** **restored** **.**
我 相信 那 一个 解决 应该 是 恢复 .

我认为应该恢复该决议。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fəʊliəʊ][ɪz][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] [ri'ækʃən(ə)ri] ;
" **His** **deduction** **is** **that** **the** **Folio** **is** **a** **metrical** **reactionary** **;**
" 他的 扣除 是 那 这 对开本 是 一个 度量 反动 ;

“他的推断是，《对开本》是韵律上的反动之作；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'saʊnd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ɪts] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtəʊz] ,
if **it** **is** **unsound** **to** **prefer** **its** **revision** **to** **the** **Quartos** **,**
如果 它 是 不健全 到 更喜欢 它是 修订 到 这 四开本 ,

如果选择其修订版而非四开本是不合理的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ˌʌn'saʊnd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði]['fəʊliəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
it **is** **equally** **unsound** **to** **rely** **upon** **the** **Folio** **for** **the** **plays** **not** **included** **in** **the**
它 是 同样地 不健全 到 依靠 之上 这 对开本 为了 这 演出 不是 包括 在 这
['kwɔːtəʊz] .
Quartos **.**
四开本 .

同样，将四开本中未收录的剧作仅依赖对开本也是不合理的。

[hiː; hi] ['streŋθnz] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prəʊz] ([ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] ,
He **strengthens** **his** **argument** **by** **showing** **that** **the** **prose** **(** **of** **Julius** **Cæsar** **,**
他 加强 他的 争论 经过 显示 那 这 散文 (的 尤利乌斯 凯撒 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) ,
for **instance** **)** **,**
为了 实例) ,

他通过展示散文（例如尤利乌斯·凯撒的散文）来加强自己的论点。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['metrɪk(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [ɪ'lɪsɪt] [kən'trækʃ(ə)nz] ,
which **has** **no** **metrical** **obligations** **,** **is** **far** **more** **immune** **from** **illicit** **contractions** **,**
哪个 有 不 度量 义务 , 是 远的 更多的 免疫 从 非法 收缩 ,
[ɔːl'ðəʊ] [prəʊz] ,
although **prose** **,**
虽然 散文 ,

由于没有韵律上的限制，散文更不容易出现不规范的缩写，尽管散文也是如此。

['biːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] , [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['veri] [friː] [kə'ləʊkwiəl]
being **nearer** **to** **ordinary** **speech** **,** **might** **be** **expected** **to** **show** **very** **free** **colloquial**
存在 更近 到 普通的 演讲 , 可能 是 预期的 到 展示 非常 自由的 口语
[əˌbriːvi'eɪʃnz] .
abbreviations **.**
缩写 .

由于更接近日常口语，因此可能会出现非常自由的口语缩写。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . ['beɪfiːld] ['blaɪndli] ; [hɪz; ɪz][trəʊ'keɪɪk] ['pæʃ(ə)nz] ,
We **are** **not** **prepared** **to** **follow** **Mr** **.** **Bayfield** **blindly** **;** **his** **trochaic** **passions** **,**
我们 是 不是 准备 到 跟随 先生 . 贝菲尔德 盲目地 ; 他的 扬抑格 激情 ,

我们并不准备盲目追随贝菲尔德先生；他那些抑扬格的激情，

[hɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] " [rɪ'zɒlv] , " [duː; də][nɒt] [kəm'pel] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] ;

hitched	to	his	resolution	to	"	resolve	,	"	do	not	compel	unquestioning	obedience	;
搭便车	到	他的	解决	到	"	解决	,	"	做	不是	迫使	不加质疑	服从	;

与他"决心"的决心相联系，不要强迫无条件服从；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'vɪnst] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] [laɪk] , " [frɒm; frəm] ⋮ ['sɪriə] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ænd; ənd][tuː; tə] [aɪ'əʊnɪə] ,

we	are	not	convinced	by	a	line	like	,	"	From	⋮	Syria	to	Lydia	and	to	Ionia	,
我们	是	不是	确信	经过	一个	线	喜欢	,	"	从	⋮	叙利亚	到	莉迪亚	和	到	爱奥尼亚	,

我们并不认同"从叙利亚到吕底亚，再到爱奥尼亚"这样的句子。

" [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvd] [tekst] [riːdz] :

"	when	the	received	text	reads	:
"	什么时候	这	已收到	文本	阅读	:

当收到以下文本时：

[frɒm; frəm] ['sɪriə]

From	Syria
从	叙利亚

来自叙利亚

[tuː; tə] ['lɪdiə] [ænd; ənd][tuː; tə][aɪ'əʊnɪə] , [waɪlst] — —

To	Lydia	and	to	Ionia	,	whilst	—	—
到	莉迪亚	和	到	爱奥尼亚	,	而	—	—

致吕底亚和爱奥尼亚，而——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] " [krɒs] ['æksent] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['skænʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz]

and	his	resort	to	"	Cross	Accent	"	for	the	scansion	of	such	lines	as
和	他的	采取	到	"	叉	口音	"	为了	这	韵律	的	这样的	线条	作为

他采用"交叉重音"来对这类诗句进行音步分析，例如

[hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] ['iːkwəl] [wɪð] [ə; eɪ] [kwiːn]

Her	dowry	shall	weigh	equal	with	a	queen
她	嫁妆	将	称重	平等的	和	一个	女王

她的嫁妆将与女王的嫁妆一样重。

[ɪz] [jet] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [pə'sweɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [siːm] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] ,

is	yet	farther	from	persuading	us	,	and	seems	,	like	so	many	of	his	arguments	and	instances	,
是	然而	更远	从	说服	我们	,	和	似乎	,	喜欢	所以	许多	的	他的	论点	和	实例	,

然而，这距离说服我们还有很长的路要走，而且似乎就像他的许多其他论点和例子一样，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'æmbɪk] .

to	be	the	mere	expression	of	his	hatred	of	the	iambic	.
到	是	这	仅仅	表达	的	他的	仇恨	的	这	抑扬格	.

这仅仅是他对抑扬格的憎恨的一种表现。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][daɪ'və:dʒənsi, dɪ-][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kwɔ:təʊz] - [rɪ'zɒlvd] [laɪnz] — [tu:; tə]

his	abundant	recital	of	divergencies	from	the	Quartos	'	resolved	lines	—	to
他的	丰富	独奏会	的	分歧	从	这	四开本	-	已解决	线条	—	到

[kən'sɪdə(r)]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ɪˌnju:mə'reɪʃn] — [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən]

consider	only	that	which	is	a	matter	of	simple	enumeration	—	can	be	taken
考虑	仅有的	那	哪个	是	一个	事情	的	简单的	枚举	—	能	是	已采取

[kwaɪt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['saʊndnəs] [ɔ:(r)] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['metrɪk(ə)l][ˌpri:pə'zeʃən, -'se-] ;

quite	apart	from	the	soundness	or	unsoundness	of	his	metrical	prepossessions	;
相当	除	从	这	健全性	或者	不健全	的	他的	度量	预感	;

他大量列举与四开本诗句相悖之处——仅考虑那些可以简单列举的差异——可以完全与他的韵律观念的正确性或错误性无关；

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['kju:mjələtɪv] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tri:tɪs] [ɪz][məʊst] ['pleɪnli]

and	what	we	have	called	the	cumulative	interest	of	this	treatise	is	most	plainly
和	什么	我们	有	称为	这	累计	兴趣	的	这	论文	是	最多	显然

[felt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θi:m] [æz; əz] [pleɪ] ['ɑ:ftə(r)] [pleɪ] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] .

felt	in	the	development	of	this	theme	as	play	after	play	is	examined	.
毛毡	在	这	发展	的	这	主题	作为	玩	后	玩	是	检查	.

我们所说的这部著作的累积意义，在对一出又一出戏剧进行分析的过程中，最明显地体现在这个主题的发展之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæptə(r)] [kɔ:ld] " [kən'klʊʒənz] " [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [drə'mætɪk]

It	is	in	the	chapter	called	"	Conclusions	"	that	the	interest	suddenly	becomes	dramatic
它	是	在	这	章	称为	"	结论	"	那	这	兴趣	突然	变成	戏剧性

.

:

.

在名为“结论”的章节中，读者的兴趣突然变得非常浓厚。

['mɪstə(r)] . ['beɪfi:ld] [hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [nɒt] ['prɪntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Mr	.	Bayfield	has	been	arguing	that	Shakespeare	is	not	printed	as	he	should
先生	.	贝菲尔德	有	到过	争论	那	莎士比亚	是	不是	打印	作为	他	应该

[bi:; bi] ['prɪntɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

be	printed	—	that	is	,
是	打印	—	那	是	,

贝菲尔德先生一直认为莎士比亚的作品没有以应有的方式印刷——也就是说，

[wɪð] " [ðə; ðɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'kræmpt] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌtraɪsɪ'læbɪk][ænd; ənd] [ˌkwɒdrɪsɪ'læbɪk] [fi:t]

with	"	the	clear	and	uncramped	enunciation	of	trisyllabic	and	quadrisyllabic	feet
和	"	这	清除	和	不拥挤	发音	的	三音节	和	四音节	脚

" — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mæŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['pleər]

"	—	and	that	the	mangling	of	these	was	done	for	and	by	the	players
"	—	和	那	这	扭曲	的	这些	曾是	完毕	为了	和	经过	这	玩家

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ðɪ] [vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [ˌdaɪsɪ'læbɪk] [taɪp] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ]

in	order	to	reduce	the	verse	to	the	common	disyllabic	type	which	alone	they
在	命令	到	减少	这	诗	到	这	常见的	双音节	类型	哪个	独自的	他们

[kʊd; kəd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['mænɪdʒ] .

could	comfortably	manage	.
可以	舒适地	管理	.

“清晰流畅地发出三音节和四音节音步”——而这些音步的扭曲是由演员们为了将诗歌简化为常见的双音节类型而进行的，只有双音节类型他们才能轻松驾驭。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvz] [ə; eɪ] " [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] " [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['dʒɒnsən]['fəʊliəʊ] ,

But	now	he	derives	a	"	flood	of	light	"	from	the	1616	Jonson	folio	,
但	现在	他	衍生	一个	"	洪水	的	光	"	从	这	-	约翰逊	对开本	,

但现在他从1616年版的琼森对开本中获得了“醍醐灌顶”般的启发。

[ðə; ðɪ] [pru:fs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [baɪ]['dʒɒnsən] [hɪm'self] .

the	proofs	of	which	are	presumed	to	have	been	corrected	by	Jonson	himself	.
这	证明	的	哪个	是	假定	到	有	到过	已更正	经过	约翰逊	他自己	.

据推测，这些校样是由本·琼森本人校对的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'dʒeɪnəs][hiː; hi][faindz] [ðæt] ['dʒɒnsənz] [ˌrezə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɪdʒd]

From	the	printing	of	Sejanus	he	finds	that	Jonson's	resolutions	are	abridged
从	这	印刷	的	塞扬努斯	他	发现	那	约翰逊的	决议	是	简略

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [meɪks] [ðeə(r)] [fʊl] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] .

even	where	the	line	makes	their	full	enunciation	essential	to	the	rhythm	.
甚至	在哪里	这	线	制作	他们的	满的	发音	基本的	到	这	韵律	.

从塞扬努斯的印刷版中，他发现即使在某些诗句中，完整地表达出来对于节奏至关重要，但本·琼森的诗句却被删减了。

[speɪs] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɑːgjumənt] [hɪə(r)] ,

Space	will	not	permit	the	tracing	of	the	new	argument	here	,
空间	将要	不是	允许	这	追踪	的	这	新的	争论	这里	,

由于篇幅所限，此处无法详述新的论点。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['beɪfiːld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'kluːdz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn]

but	Mr	.	Bayfield	at	length	concludes	that	what	he	has	supposed	in
但	先生	.	贝菲尔德	在	长度	结束	那	什么	他	有	据称	在

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

the	first	three	hundred	pages	of	his	book	to	be	attributable	to	the
这	第一的	三	百	页面	的	他的	书	到	是	可归因的	到	这

[pə'vɜːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

perversities	of	the	Press	,
变态行为	的	这	按	,

但贝菲尔德先生最终得出结论，他在本书前三百页中所假设的归因于新闻界的种种不当行为，

[ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['mɪəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [kən'trækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest]

are	after	all	merely	recognised	contractions	which	were	never	meant	to	suggest
是	后	全部	仅仅	已确认	收缩	哪个	是	绝不	意思是	到	建议

[ðə; ði] [klɪpt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	clipped	pronunciations	given	to	them	.
这	剪辑	发音	给定	到	他们	.

毕竟它们只是公认的缩写，而并非意在暗示它们被赋予的短促发音。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ɪn][fækt] ,

His	charge	,	in	fact	,
他的	收费	,	在	事实	,

事实上，他的指控是：

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːli] [teksts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['æfluəns] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz]

is	no	longer	levelled	against	the	early	texts	from	which	his	affluence	of	instances
是	不	更长	平整	反对	这	早期的	文本	从	哪个	他的	富裕	的	实例

[ɪz] [drɔːn] ,

is	drawn	,
是	绘制	,

不再以他大量例证所依据的早期文本为参照，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

but	against	the	interpretation	of	them	;
但	反对	这	解释	的	他们	;

但与它们的解释相反；

[ðə; ði] ['veri] [ə'pɒstrəfi] ([wɪð] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) ['biːɪŋ] [ɪn] [riˈæləti] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

the	very	apostrophe	(	with	division	)	being	in	reality	but	a	signal	calling	attention
这	非常	撇号	(	和	分配	)	存在	在	现实	但	一个	信号	呼叫	注意力

[tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['editəz] ,

to	the	resolution	which	generations	of	editors	,
到	这	解决	哪个	几代人	的	编辑	,

撇号（带分隔符）实际上只是一个信号，用来提醒人们注意这一决议，而这一决议已被几代编辑所认可。

['ridər] , [ænd; ənd] ['pleər] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] .

readers	,	and	players	have	supposed	it	was	meant	to	abolish	.
读者	,	和	玩家	有	据称	它	曾是	意思是	到	取消	.

读者和玩家都认为它的目的是废除。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ɪz] [kəm'pliːt] .

The	dramatic	interest	is	complete	.
这	戏剧性	兴趣	是	完全的	.

戏剧的吸引力已经完全消失了。

['mɪstə(r)] . ['beɪfiːld] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['dʒʌstli] [djuː] [frɒm; frəm] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'sɒdɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .

Mr	.	Bayfield	claims	for	his	books	the	authority	justly	due	from	forty	-	five	years	'	application	of	prosodic	principles	to	English	verse	.
先生	.	贝菲尔德	索赔	为了	他的	图书	这	权威	公正地	到期的	从	四十	-	五	年	-	应用	的	韵律	原则	到	英语	诗	.

贝菲尔德先生声称，他的作品之所以具有权威性，是因为他四十五年来一直将韵律原则应用于英语诗歌。

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [kən'kluːd] [wɪð] ['wɪʃɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] ['ɪndeks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] ['stʌdi] ,

We	can	but	conclude	with	wishing	Shakespeare's	Versification	a	fuller	index	and	a	wide	study	,
我们	能	但	结束	和	祝	莎士比亚的	韵律	一个	更丰满	指数	和	一个	宽的	学习	,

最后，我们只能希望莎士比亚诗歌集能有更完善的索引和更广泛的研究。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [vɜːs] [æz; əz] ['raɪtər] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] [sɪ'læbɪk] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .

and	suggest	to	the	author	that	those	who	are	concerned	with	verse	as	writers	and	not	as	teachers	have	not	always	failed	to	give	the	full	syllabic	value	to	the	common	abbreviations	of	the	text	.
和	建议	到	这	作者	那	那些	WHO	是	担心的	和	诗	作为	作家	和	不是	作为	教师	有	不是	总是	失败的	到	给	这	满的	音节的	价值	到	这	常见的	缩写	的	这	文本	.

并向作者建议，那些关注诗歌创作而非教学的人，并非总是未能给予文本中常见缩写完整的音节值。

[mɪs] [fɔːrdz] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] " ['præktɪkl] " ['triːtɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['vælјuəb(ə)l] [wʌn] .

Miss	Ford's	book	is	a	"	practical	"	treatise	and	might	have	been	a	valuable	one	.
错过	福特的	书	是	一个	"	实际的	"	论文	和	可能	有	到过	一个	有价值的	一	.

:

福特小姐的书是一部"实用"论著，或许很有价值。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] [telz] [juː 'es] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [vɜːs] - [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pen] , -

The	first	sentence	tells	us	that	many	of	her	examples	of	verse	-	forms	are	from	her	own	pen	,	604
这	第一的	句子	讲述	我们	那	许多	的	她	示例	的	诗	-	表格	是	从	她	自己的	笔	,	-

第一句话告诉我们，她举的许多诗歌形式例子都是她自己创作的，604

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['beɪfiːld] [hæz; həz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

while	Mr	.	Bayfield	has	at	any	rate	been	content	with	Shakespeare	.
尽管	先生	.	贝菲尔德	有	在	任何	速度	到过	内容	和	莎士比亚	.

而贝菲尔德先生至少对莎士比亚的作品感到满意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [fɔː(r)] ['stænzə] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ?

Why	should	she	write	four	stanzas	in	imitation	of	Love	in	the	Valley	?
为什么	应该	她	写	四	诗节	在	模仿	的	爱	在	这	谷	?

她为什么要模仿《山谷中的爱情》写四节诗呢?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

She	thinks	it	too	well	known	to	make	quotation	advisable	,
她	思考	它	也	出色地	已知	到	制作	引述	建议	,

她认为这个说法太过广为人知，不宜引用。

[jet] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] .

yet	gives	us	the	commonest	things	of	Wordsworth	and	Shelley	and	Coleridge	.
然而	给予	我们	这	最常见的	事物	的	华兹华斯	和	雪莱	和	柯尔律治	.

却又带给我们华兹华斯、雪莱和柯勒律治作品中最常见的东西。

[ʃiː; ʃi] ['mɪsprɪnts] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] ['ʃeɪmfəli] , [θɪŋks] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['seintsbəri]

She	misprints	Shakespeare	and	Wordsworth	shamefully	,	thinks	that	Professor	Saintsbury
她	印刷错误	莎士比亚	和	华兹华斯	可耻地	,	思考	那	教授	圣斯伯里

[ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ,

is	dead	,	and	,
是	死的	,	和	,

她竟然把莎士比亚和华兹华斯的名字都拼错了，还以为圣斯伯里教授已经去世了，而且，

['speərɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r)]['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['lɪrɪk] , " [di'vəut] ['twenti] - ['sev(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [fɔːmz]

sparing	only	four	pages	for	"	the	lyric	,	"	devotes	twenty	-	seven	to	such	forms
节省	仅有的	四	页面	为了	"	这	歌词	,	"	奉献	二十	-	七	到	这样的	表格

[æz; əz] ['raʊndl] , [bæ'lɑːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	roundel	,	ballade	,	etc	.
作为	圆形徽章	,	叙事曲	,	ETC	.

仅用了四页篇幅介绍“抒情诗”，却用了二十七页篇幅介绍轮唱曲、叙事歌等其他诗歌形式。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [hæz; həz] [biːn] [spɔɪld] [baɪ] [heɪst] ;

Her	book	,	we	think	,	has	been	spoiled	by	haste	;
她	书	,	我们	思考	,	有	到过	被宠坏了	经过	匆忙	;

我们认为，她的书因为仓促而毁了。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [æz; əz] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt]

yet	she	has	such	enthusiasm	and	brightness	as	tempt	us	to	regret	that
然而	她	有	这样的	热情	和	亮度	作为	诱惑	我们	到	后悔	那

[heɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [wɜːk] .

haste	and	to	hope	for	better	work	.
匆忙	和	到	希望	为了	更好的	工作	.

然而，她身上所展现出的热情和才华，让我们不禁为当初的仓促感到后悔，并期待她能创作出更好的作品。

['ruːsəu] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] .

ROUSSEAU	AND	ROMANTICISM	.
卢梭	和	浪漫主义	.

卢梭与浪漫主义。

[baɪ] ['ɜːvɪŋ] ['bæbɪt] .

By	Irving	Babbitt	.
经过	欧文	巴比特	.

作者：欧文·巴比特。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .

Houghton	Mifflin	Company	.
霍顿	米夫林	公司	.

霍顿·米夫林公司。

17s .

17s	.
17s	.

17秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ˌmetəfɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvd]

Metaphysicians	**have**	**been**	**forced**	**by**	**the**	**impossibility**	**of**	**obtaining**	**from**	**observed**
形而上学家	有	到过	强制	经过	这	不可能	的	获得	从	观察到

['neɪtʃə(r)]['aɪðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [tek'niːk]

nature	**either**	**confirmation**	**or**	**disproof**	**of**	**their**	**theories**	**to**	**develop**	**a**	**technique**
自然	任何一个	确认	或者	反证	的	他们的	理论	到	发展	一个	技术

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [eɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kəʊ'hɪərəns] .

the	**principal**	**aim**	**of**	**which**	**is**	**coherence**	**.**
这	主要的	目的	的	哪个	是	连贯性	.

由于无法从观察到的自然界中获得对其理论的证实或反驳，形而上学家被迫发展出一种以一致性为主要目标的技术。

[səʊ]['ædmərəb(ə)l] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [ðɪs] [tek'niːk] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ɪts]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [kəm'pleksətɪ] [ðæt]

So	**admirable**	**indeed**	**has**	**this**	**technique**	**become**	**in**	**its**	**logic**	**and**	**complexity**	**that**
所以	令人钦佩的	的确	有	这	技术	变得	在	它是	逻辑	和	复杂	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['meni] ['wɜːkəz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['fiːldz] ,

it	**has**	**been**	**adopted**	**by**	**many**	**workers**	**in**	**other**	**fields**	**,**
它	有	到过	已采用	经过	许多	工人	在	其他	字段	,

这项技术在逻辑性和复杂性方面确实令人钦佩，以至于已被其他领域的许多研究人员所采用。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] .

on	**the**	**whole**	**with**	**disastrous**	**results**	**.**
在	这	所有的	和	灾难性的	结果	.

总体而言，结果惨不忍睹。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [prə'fesə(r)] ['bæbɪt] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

In	**this**	**book**	**Professor**	**Babbitt**	**applies**	**it**	**to**	**literature**	**,**
在	这	书	教授	巴比特	适用	它	到	文学	,

在这本书中，巴比特教授将其应用于文学领域。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [mɔː(r)] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['meθədz] .

although	**he**	**appears**	**quite**	**able**	**to**	**follow**	**more**	**empirical**	**methods**	**.**
虽然	他	出现	相当	有能力的	到	跟随	更多的	经验	方法	.

尽管他似乎完全能够运用经验方法。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪs] .

His	**reading**	**has**	**been**	**extensive**	**,**	**and**	**his**	**judgments**	**are**	**precise**	**.**
他的	阅读	有	到过	广泛的	,	和	他的	判决	是	精确的	.

他博览群书，判断精准。

[ʌn'fɔːtʃənətlɪ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔː(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ] [bʊks] [seɪv] [æz; əz][ðə; ði]

Unfortunately	**he**	**is**	**not**	**much**	**interested**	**in**	**or**	**amused**	**by**	**books**	**save**	**as**	**the**
很遗憾	他	是	不是	很多	感兴趣的	在	或者	觉得好笑	经过	图书	节省	作为	这

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

symptoms	**of**	**moral**	**and**	**metaphysical**	**observations**	**.**
症状	的	道德	和	形而上学的	观察	.

可惜的是，除了道德和形而上学方面的思考之外，他对书籍本身并没有太大的兴趣或乐趣。

[hiː; hi] [iːts] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	**eats**	**nothing**	**out**	**of**	**them**	**.**
他	吃	没有什么	出去	的	他们	.

他什么也不吃。

[hiː; hi]['əʊnlɪ] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔbweb] .

He	**only**	**covers**	**them**	**with**	**his**	**cobwebs**	**.**
他	仅有的	封面	他们	和	他的	蜘蛛网	.

他只会用蛛网遮盖它们。

[laɪk] [məʊst] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] , [prə'fesə(r)] ['bæbɪt] [θɪŋks] [ɪn] [tuːz] .

Like	**most**	**metaphysicians**	**,**	**Professor**	**Babbitt**	**thinks**	**in**	**twos**	**.**
喜欢	最多	形而上学家	,	教授	巴比特	思考	在	二	.

和大多数形而上学家一样，巴比特教授的思维方式是二元的。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][fə'mɪliə(r)] .

The	trick	is	familiar	.
这	诡计	是	熟悉的	.

这个伎俩很常见。

[dɪ'faɪn] [ə; eɪ] . [kɔːl] [nɒt] - [ə; eɪ][biː] . [wʌn] [ɪz] ['veri] [bæd] , [wʌn] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Define	A	.	Call	not	-	A	B	.	One	is	very	bad	,	one	very	good	,	and	the	history
定义	一个	.	称呼	不是	-	一个	B	.	一	是	非常	坏的	,	一	非常	好的	,	和	这	历史

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

定义A。称非A为B。一个非常坏，一个非常好，以及生命的历史，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnflɪkt] .

or	of	whatever	else	is	under	discussion	,	is	the	history	of	their	conflict	.
或者	的	任何	别的	是	在下面	讨论	,	是	这	历史	的	他们的	冲突	.

或者说，无论讨论的是什么，都是他们冲突的历史。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'fesə(r)] , [ə; eɪ][ɪz][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [ænd; ənd]

For	this	professor	,	A	is	an	emotional	and	naturalistic	romanticism	,	and
为了	这	教授	,	一个	是	一个	情绪	和	自然主义	浪漫主义	,	和

[ɪz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

is	very	bad	indeed	.
是	非常	坏的	的确	.

对于这位教授来说，A 是一种情感化的自然主义浪漫主义，而且确实非常糟糕。

['ruːsəu] [ɪz][ɪts] [haɪ] ['prɒfɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɪts] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] " [smɑːt] [jʌŋ] ['rædɪkl] "

Rousseau	is	its	high	prophet	,	the	great	war	its	issue	,	and	"	smart	young	radicals	"
卢梭	是	它是	高的	先知	,	这	伟大的	战争	它是	问题	,	和	"	聪明的	年轻的	自由基	"

[ɪts] [dj'uːps] .

its	dupes	.
它是	重复	.

卢梭是它的伟大先知，第一次世界大战是它的问题，“聪明的年轻激进分子”是它的受害者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [griːs] , [weə(r)] [ə; eɪ][ɪz]['æbsənt] , [ænd; ənd][biː] ,

We	are	invited	back	to	ancient	Greece	,	where	A	is	absent	,	and	B	,
我们	是	受邀	后退	到	古老的	希腊	,	在哪里	一个	是	缺席的	,	和	B	,

我们被邀请回到古希腊，在那里A不存在，而B不存在，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['klæsɪsɪzəm] , [hæz; həz]['naɪðə(r)] ['ɑːtɪfɪs] [nɔː(r)] [fɔː'mæləti] , [bæk] [tuː; tə] ['spkrətiːz] ,

that	is	to	say	classicism	,	has	neither	artifice	nor	formality	,	back	to	Socrates	,
那	是	到	说	古典主义	,	有	两者都不	技巧	也不	正式	,	后退	到	苏格拉底	,

[bæk] [tuː; tə]['ærəstɒt(ə)l] ,

back	to	Aristotle	,
后退	到	亚里士多德	,

也就是说，古典主义既不矫揉造作，也不拘泥形式，可以追溯到苏格拉底，追溯到亚里士多德。

[bæk] [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

back	apparently	to	anyone	who	is	a	philosopher	and	not	a	poet	.
后退	显然	到	任何人	WHO	是	一个	哲学家	和	不是	一个	诗人	.

显然，这适用于任何哲学家而不是诗人。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæləsi] [ɪn] ['gruːpɪŋ] ['raɪtər] [laɪk] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

Now	there	is	an	essential	fallacy	in	grouping	writers	like	politicians	,
现在	那里	是	一个	基本的	谬论	在	分组	作家	喜欢	政治家	,

将作家和政治家归为一类存在一个根本性的谬误。

[ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]

in	ringing	a	division	bell	for	ever	in	their	ears	and	furthermore	doing	their
在	铃声	一个	分配	钟	为了	曾经	在	他们的	耳朵	和	此外	正在做	他们的

['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

voting	for	them	.
表决	为了	他们	.

不断地在他们耳边敲响分裂的钟声，并且还为他们投票。

[ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['prevələnt]

This	talk	of	schools	and	of	influences	and	of	disciples	is	extremely	prevalent
这	讲话	的	学校	和	的	影响	和	的	门徒	是	极其	流行

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌækə'demɪk]['krɪtɪks][ɪn] [ə'merɪkə] .

among	the	academic	critics	in	America	.
之中	这	学术的	评论家	在	美国	.

在美国的学术批评家中，关于学派、影响和门徒的讨论极为普遍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ˌðeə'baɪ] .

It	may	safely	be	said	that	they	have	illuminated	nothing	thereby	.
它	可能	安全	是	说	那	他们	有	照明	没有什么	从而	.

可以肯定地说，他们并没有因此阐明任何问题。

['raɪtər] [meɪ] [juːz][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,

Writers	may	use	the	language	of	their	times	and	their	friends	,
作家	可能	使用	这	语言	的	他们的	时代	和	他们的	朋友们	,

作家可能会使用他们所处时代和他们朋友的语言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['vestmənt] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

but	it	is	as	a	vestment	and	not	as	a	foundation	.
但	它	是	作为	一个	法衣	和	不是	作为	一个	基础	.

但这属于一种附属品，而不是一种根基。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ][rəʊ'mæntɪk] [ˌrevə'luːʃn] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['splʌtərɪŋ] [ri'beljən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ]

Of	course	,	the	romantic	revolution	,	like	the	spluttering	rebellions	of	our	own	day
的	课程	,	这	浪漫的	革命	,	喜欢	这	喷溅	叛乱	的	我们的	自己的	天

,

,

,

当然，浪漫主义革命就像我们这个时代那些断断续续的叛乱一样，

[meɪ] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [sʌm; səm] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə] [prə'djuːs] [mˌænɪf'ɛstəʊz][ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm]

may	have	induced	some	subordinates	to	produce	manifestos	and	call	them
可能	有	诱导	一些	下属	到	生产	宣言	和	称呼	他们

[wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .

works	of	art	.
作品	的	艺术	.

可能诱使一些下属炮制宣言，并称之为艺术作品。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːm] [æz; əz][tuː; tə]

Some	young	men	may	be	so	excited	by	the	eccentricity	of	their	form	as	to
一些	年轻的	男人	可能	是	所以	兴奋的	经过	这	古怪	的	他们的	形式	作为	到

[fə'get] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒntent] .

forget	the	necessity	of	any	content	.
忘记	这	必要性	的	任何	内容	.

有些年轻人可能因为自己外形奇特而兴奋不已，以至于忘记了内在的必要性。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːks] [duː; də] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ðɪ] ['krɪtɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

But	such	works	do	not	usually	occupy	the	critic	for	long	,
但	这样的	作品	做	不是	通常	占据	这	评论家	为了	长的	,

但这类作品通常不会引起评论家的长期关注。

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ]

and	valuable	appreciation	of	literature	will	not	be	content	with	a
和	有价值的	欣赏	的	文学	将要	不是	是	内容	和	一个

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - [bə'tænɪk(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

quasi	-	botanical	classification	.
准	-	植物	分类	.

对文学的真正鉴赏不会满足于准植物学分类。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wɪð] [tʃɑ:lz] [læm] ?

What	are	we	to	do	,	for	example	,	with	Charles	Lamb	?
什么	是	我们	到	做	,	为了	例子	,	和	查尔斯	羊肉	?

例如，我们该如何处置查尔斯·兰姆?

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['klæsɪsɪst] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['rəʊmæntɪsɪst] ?

Is	he	a	classicist	or	a	romanticist	?
是	他	一个	古典主义者	或者	一个	浪漫主义者	?

他是古典主义者还是浪漫主义者?

[prə'fesə(r)] ['bæbɪt] [hæz; həz][nəʊ] [kwɑ:mz] [ɪn] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)]['leɪb(ə)l] .

Professor	Babbitt	has	no	qualms	in	affixing	the	latter	label	.
教授	巴比特	有	不	疑虑	在	粘贴	这	后者	标签	.

巴比特教授毫不犹豫地贴上了后一个标签。

[læm] [ɪz][æz; əz][rəʊ'mæntɪk][æz; əz] ['wɜ:rdzwərθ] [ɪz] , [hi:; hi] [sez] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [taʊnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Lamb	is	as	romantic	as	Wordsworth	is	,	he	says	,	but	about	towns	instead	of
羊肉	是	作为	浪漫的	作为	华兹华斯	是	,	他	说道	,	但	关于	城镇	反而	的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

about	the	country	,
关于	这	国家	,

他说，兰姆和华兹华斯一样浪漫，但他描写的是城镇而不是乡村。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [hi:; hi] [ri'fə:z] [ðə; ði]['ri:də(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [læm] , ['raɪtɪŋ]

and	as	a	proof	he	refers	the	reader	to	a	letter	in	which	Lamb	,	writing
和	作为	一个	证明	他	指	这	读者	到	一个	信	在	哪个	羊肉	,	写作

[tu:; tə] ['wɜ:rdzwərθ] ,

to	Wordsworth	,
到	华兹华斯	,

作为证据，他引用兰姆写给华兹华斯的一封信，信中兰姆写道：

[sez] :

says	:
说道	:

他说：

" [ɪn] ['lʌndən] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:md] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['ləʊk(ə)l] [ə'tætʃmənts] [æz; əz] ['eni]

"	In	London	I	have	formed	as	many	and	intense	local	attachments	as	any
"	在	伦敦	我	有	形成	作为	许多	和	激烈的	当地的	附件	作为	任何

[ɒv; əv][ju:; jʊ] [ˌmaunti'niə] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ded] ['neɪtʃə(r)] .

of	you	mountaineers	can	have	done	with	dead	nature	.
的	你	登山者	能	有	完毕	和	死的	自然	.

“在伦敦，我对当地的感情和对自然的感情，丝毫不亚于你们这些登山者对枯死的自然所产生的感情。”

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd] . . . [ðə; ði][əʊld] ['bʊkstɔ:l] , [p'ɑ:sənz] ['tʃi:pən] [bʊks] ,

The	lighted	shops	of	the	Strand	.	.	.	the	old	bookstalls	,	parsons	cheapening	books	,
这	照明	商店	的	这	斯特兰德	.	.	.	这	老的	书摊	,	牧师	降低成本	图书	,

['kɒfi] ['haʊzɪz] ,

coffee	houses	,
咖啡	房屋	,

斯特兰德街灯火通明的店铺……旧书摊、牧师低价出售的书籍、咖啡馆，

[stiːmz] [ɒv; əv] [suːp] [frɒm; frəm] ['kitʃinz] , [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

steams	of	soup	from	kitchens	,	the	pantomimes	,	"	and	so	on	.
蒸汽	的	汤	从	厨房	,	这	哑剧	,	"	和	所以	在	.

厨房里飘出的汤香，哑剧表演等等。

['lɪt(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['iːliə] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [leɪk] [skuːl]

Little	can	be	gained	for	the	appreciation	of	Elia	or	of	the	"	Lake	School
小的	能	是	获得	为了	这	欣赏	的	埃利亚	或者	的	这	"	湖	学校

" [baɪ] ['seɪɪŋ] ['klæsɪk] [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	by	saying	classic	or	romantic	about	this	,
"	经过	说	经典的	或者	浪漫的	关于	这	,

如果用古典或浪漫的词语来形容埃利亚或“湖畔画派”，对理解他们的作品并没有什么帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['ruːsəu] ,

and	if	this	is	indeed	a	child	of	Rousseau	,
和	如果	这	是	的确	一个	孩子	的	卢梭	,

如果这确实是卢梭的孩子，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [æt; ət][ðə; ði]

we	may	be	certain	that	he	would	have	dropped	it	with	the	rest	at	the
我们	可能	是	肯定	那	他	会	有	掉落	它	和	这	休息	在	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .

door	of	the	foundling	hospital	.
门	的	这	弃儿	医院	.

我们可以肯定，他会把它和其他东西一起丢在弃婴医院门口。

['prɒbəbli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['fɒstə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

Probably	,	however	,	the	professor	does	not	want	to	foster	appreciation	.
大概	,	然而	,	这	教授	做	不是	想	到	促进	欣赏	.

但这位教授可能并不想培养学生的欣赏能力。

[hɪz; ɪz] incursion605

His	incursion605
他的	incursion605

他的入侵605

['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ['fɒreɪ] ,

into	literature	is	a	border	foray	,
进入	文学	是	一个	边界	突袭	,

进入文学领域是一次跨界探索，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] ['haɪləndz] .

and	he	is	off	at	once	with	his	plunder	to	his	ethical	highlands	.
和	他	是	离开	在	一次	和	他的	掠夺	到	他的	伦理道德	高地	.

他立刻带着掠夺来的财物前往他的道德高地。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] .

We	remain	to	count	our	losses	.
我们	保持	到	数数	我们的	损失	.

我们仍在清点损失。

['mɪlt(ə)n] , [huː] " [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['haɪli] ['sɪəriəs] , " [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] .

Milton	,	who	"	on	the	whole	is	highly	serious	,	"	is	not	much	injured	.
米尔顿	,	WHO	"	在	这	所有的	是	高度	严肃的	,	"	是	不是	很多	受伤	.

米尔顿“总体来说病情非常严重”，但他并没有受重伤。

[bʌt; bət] [kiːts] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] .

But	Keats	is	unwise	.
但	济慈	是	失策	.

但济慈的做法并不明智。

['braʊnɪŋ] [ɪz]['əʊnli][hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd] .

Browning	**is**	**only**	**half**	**-**	**educated**	**.**
勃朗宁	是	仅有的	一半	-	受过教育	.

勃朗宁只受过半吊子教育。

['wɜːrdzwərθ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɒnɪts] , [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] "

Wordsworth	**,**	**until**	**he**	**began**	**the**	**Ecclesiastical**	**Sonnets**	**,**	**was**	**betrayed**	**by**	**his**	**"**
华兹华斯	,	直到	他	开始	这	教会的	十四行诗	,	曾是	背叛	经过	他的	"

['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)]['pærədɒks] .

penchant	**for**	**paradox**	**.**
爱好	为了	悖论	.

在创作《教会十四行诗》之前，华兹华斯一直被他“对悖论的偏爱”所背叛。

" ['ʃeli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['sɒfɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɪmfə'leptɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [huː] [fel]

"	**Shelley**	**was**	**an**	**emotional**	**sophist**	**,**	**with**	**a**	**nympholeptic**	**imagination**	**,**	**who**	**fell**
"	雪莱	曾是	一个	情绪	诡辩家	,	和	一个	性欲亢进剂	想像力	,	WHO	跌倒

['ɪntuː] [ʃɪə(r)] [ˌʌnri'æləti] .

into	**sheer**	**unreality**	**.**
进入	透明	不真实	.

“雪莱是一个情感丰富的诡辩家，拥有如性欲亢进般的想象力，最终陷入了彻底的虚幻之中。”

[ðiːz] ['dʒʌdʒmənts] [kən'teɪn] [truːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] .

These	**judgments**	**contain**	**truth**	**,**	**but**	**a**	**very**	**little**	**of**	**truth**	**.**
这些	判决	包含	真相	,	但	一个	非常	小的	的	真相	.

这些判断包含一些真理，但真理所占比例很小。

[tuː; tə] [raɪt] [ðʌs] [ɪz] [tuː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənt] .

To	**write**	**thus**	**is**	**too**	**plainly**	**to**	**adopt**	**the**	**methods**	**of**	**a**	**political**	**opponent**	**.**
到	写	因此	是	也	显然	到	采纳	这	方法	的	一个	政治的	对手	.

这样写就太直白了，显然不是在效仿政治对手的做法。

[prə'fesə(r)] ['bæbɪt] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['raʊndɪd] ['estɪmeɪts] [ðiːz]

Professor	**Babbitt**	**warns**	**us**	**that**	**if**	**he**	**had**	**attempted**	**rounded**	**estimates**	**these**
教授	巴比特	警告	我们	那	如果	他	有	尝试过	圆润	估算	这些

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ,

would	**have**	**been**	**more**	**favourable**	**,**
会	有	到过	更多的	有利	,

巴比特教授提醒我们，如果他尝试使用四舍五入的估计方法，结果会更有利。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

but	**that**	**as**	**it**	**is**	**he**	**is**	**severe**	**because**	**he**	**is**	**laying**	**down**	**principles**	**,**
但	那	作为	它	是	他	是	严重	因为	他	是	躺下	向下	原则	,

但他之所以严厉，是因为他在确立原则。

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]

principles	**of**	**discipline**	**and**	**authority**	**as**	**against**	**the**	**unrestrained**	**individualism**
原则	的	纪律	和	权威	作为	反对	这	不受约束的	个人主义

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] .

of	**the**	**modern**	**.**
的	这	现代的	.

纪律和权威的原则与现代社会不受约束的个人主义截然相反。

[wʌn] ['wʌndər] , [tuː] ,

One	**wonders**	**,**	**too**	**,**
一	奇迹	,	也	,

人们不禁会想，

['weðə(r)] [ðɪs] ['mæsɪv] ['sɪəriːz] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] — [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ]
whether this massive series — the present volume is the fourth — will contribute much
无论 这 大量的 系列 — 这 展示 体积 是 这 第四 — 将要 贡献 很多
[mɔː(r)][tuː; tə] ['eθɪks] [ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
more to ethics than to literature ;
更多的 到 伦理 比 到 文学 ;

这部鸿篇巨制（本书为第四卷）对伦理学的贡献是否会比对文学的贡献更大?

['weðə(r)] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] - [tuː; tə]
whether an intensive study of the West European literature of 1790 to
无论 一个 密集的 学习 的 这 西方 欧洲的 文学 的 - 到
- [wɪl] [ɪn'diːd] ,
1850 will indeed ,
- 将要 的确 ,

对1790年至1850年西欧文学进行深入研究是否真的会.....

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['bæbɪt] [meɪ] [ɪk'spekt] , [dɪ'sweɪd] ['ridər] [frɒm; frəm] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
as Professor Babbitt may expect , dissuade readers from surrendering to the
作为 教授 巴比特 可能 预计 , 劝阻 读者 从 投降 到 这
[ɪ'moʊʃnz] ;
emotions ;
情绪 ;

正如巴比特教授所预料的那样，劝阻读者不要屈服于情感;

['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv] ['ruːsəu] [dʌz] ['θret(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] ['breɪkdaʊn] ;
whether the indecorum of Rousseau does threaten civilisation with breakdown ;
无论 这 非礼 的 卢梭 做 威胁 文明 和 分解 ;

卢梭的无礼之举是否真的会威胁文明的崩溃?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd] ['dænti] [wʊd] ['mɒrəli] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]
and whether the imitation of Sophocles and Dante would morally improve the
和 无论 这 模仿 的 索福克勒斯 和 但丁 会 道德上 提升 这
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

模仿索福克勒斯和但丁是否能在道德上提升人的品格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [nɒt] ['veri] ['ɒbviəs] [waɪ] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
It is , in short , not very obvious why this book was written ,
它 是 , 在 短的 , 不是 非常 明显的 为什么 这 书 曾是 书面 ,

简而言之，这本书的写作目的并不十分明显。

[nɔː(r)] [huː] [wɪl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst]
nor who will take pleasure in reading it , except for the enjoyment of a first
也不 WHO 将要 拿 乐趣 在 阅读 它 , 除了 为了 这 享受 的 一个 第一的
- [klɑːs] [maɪnd] ,
- class mind ,
- 班级 头脑 ,

除了那些追求卓越才智的人之外，没有人会乐于阅读它。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] .
even when it works in a vacuum .
甚至 什么时候 它 作品 在 一个 真空 .

即使在真空中也能正常工作。

['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] .
SPRINGTIME AND OTHER ESSAYS .
春天 和 其他 散文 .

春天及其他散文。

[baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['dɑːwɪn] .
By Sir Francis Darwin .
经过 先生 弗朗西斯 达尔文 .

作者：弗朗西斯·达尔文爵士。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['gɒsɪpi] ['eseɪz; e'seɪz] , ['məʊstli][ɪn][ðə; ði] [kiː] ['pɒpjələ(r)][æt; ət]
This is an amiable book of gossipy essays , mostly in the key popular at
这 是 一个 可亲 书 的 爱八卦的 散文 , 大多 在 这 钥匙 受欢迎的 在
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['miːtɪŋz] .
University Extension meetings .
大学 扩大 会议 .

这是一本轻松愉快的八卦散文集，主要内容是大学推广会议上流行的话题。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn]['ekstrækts; ɪk'strækts]
Some of them are reviews and rely a little too much on extracts
一些 的 他们 是 评论 和 依靠 一个 小的 也 很多 在 提取物
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] ['nəʊtɪst] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm]
for any one familiar with the books noticed to derive much excitement from
为了 任何 一 熟悉的 和 这 图书 注意到 到 派生 很多 激动 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

其中一些是书评，过于依赖摘录，任何熟悉原著的人都不会从中获得多少乐趣。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['eseɪ] , [haʊ'evə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The title - essay , however , together with that on a Procession of Flowers ,
这 标题 - 散文 , 然而 , 一起 和 那 在 一个 游行 的 花朵 ,

然而，标题文章，连同那篇关于鲜花游行的文章，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [wɜːθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
and the paper entitled Recollections are both worth attention .
和 这 纸 标题 回忆 是 两个都 值得 注意力 .

题为《回忆录》的论文也值得关注。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ʃəʊz] [ðæt] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs][hæz; həz][æn; ən] [aɪ]
The essay on his boyhood and youth shows that Sir Francis has an eye
这 散文 在 他的 童年 和 青年 演出 那 先生 弗朗西斯 有 一个 眼睛
[fɔː(r); fə(r)] ['kærəktə(r)] ,
for character ,
为了 特点 ,

这篇关于他童年和青年时期的文章表明，弗朗西斯爵士对人物性格有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['niːtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

and	no	little	gift	for	expressing	himself	neatly	about	his	friends	and
和	不	小的	礼物	为了	表达	他自己	整齐地	关于	他的	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

而且他很擅长用简洁的语言表达自己对朋友和熟人的评价。

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [vɪn'jet] [ɒv; əv] ['pɑːrsˌloʊ] , [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] :

Here	is	an	admirable	vignette	of	Parslow	,	the	butler	:
这里	是	一个	令人钦佩的	小插曲	的	帕斯洛	,	这	管家	:

以下是关于管家帕斯洛的一段精彩描述：

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bə'rəʊniəl] ['neɪtʃə(r)] : [hiː; hi] [ai'diəlaiz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

He	had	what	may	be	called	a	baronial	nature	:	he	idealised	everything	about
他	有	什么	可能	是	称为	一个	男爵	自然	:	他	理想化的	一切	关于

['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['haʊshəʊld] ,

our	modest	household	,
我们的	谦虚的	家庭	,

他有一种可以说是贵族式的性格：他把我们这个简朴家庭的一切都理想化了。

[ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊstmən] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	would	draw	a	glass	of	beer	for	a	postman	with	the	air	of	a
和	会	画	一个	玻璃	的	啤酒	为了	一个	邮差	和	这	空气	的	一个

['senɪʃəl] [biˈstəu] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['mælvɒɪzɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] .

seneschal	bestowing	a	cup	of	malvoisie	on	a	troubadour	.
管家	授予	一个	杯子	的	马尔瓦西	在	一个	吟游诗人	.

他会给邮递员倒一杯啤酒，就像管家给吟游诗人斟上一杯马尔瓦西葡萄酒一样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [tʃɑːlz] ['læmz] [frend] ['kæptɪn] ['bɜːni] ,

He	would	not	,	I	think	,	have	disgraced	Charles	Lamb's	friend	Captain	Burney	,
他	会	不是	,	我	思考	,	有	蒙羞的	查尔斯	羊羔的	朋友	队长	伯尼	,

我认为，他不会羞辱查尔斯·兰姆的朋友伯尼上尉。

[huː] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [fiːst] .

who	welcomed	his	guests	in	the	grand	manner	to	the	simplest	of	feasts	.
WHO	欢迎	他的	客人	在	这	盛大	方式	到	这	最简单的	的	盛宴	.

他以隆重的仪式欢迎宾客，也以最简朴的方式款待他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ;

It	was	good	to	see	him	on	Christmas	Day	;
它	曾是	好的	到	看	他	在	圣诞节	天	;

圣诞节那天见到他真好；

[wɪð] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [eə(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['entə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌjuː 'es] :

with	how	great	an	air	would	he	enter	the	breakfast	-	room	and	address	us	:
和	如何	伟大的	一个	空气	会	他	进入	这	早餐	-	房间	和	地址	我们	:

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

"	Ladies	and	gentlemen	,
"	女士们	和	先生们	,

他会以多么高傲的姿态走进早餐室，对我们说：“女士们，先生们，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	wish	you	a	happy	Christmas	,	"	etc	.
我	希望	你	一个	快乐的	圣诞节	,	"	ETC	.

祝你圣诞快乐，等等。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [gɒt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

I	am	afraid	he	got	but	a	sheepish	response	from	us	.
我	是	害怕的	他	得到	但	一个	羞怯	回复	从	我们	.

恐怕他得到的只是我们尴尬的回应。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪn]

It	has	something	of	the	air	of	those	charming	pictures	of	Christmas	in
它	有	某物	的	这	空气	的	那些	迷人	图片	的	圣诞节	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['rændɒlf] ['kɔːldɪˌkɑːt] [juːst] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['græfɪk] ['speʃ(ə)l]

the	country	which	Randolph	Caldecott	used	to	contribute	to	the	Graphic	Special
这	国家	哪个	兰道夫	凯迪克奖	用过的	到	贡献	到	这	形象的	特别的

['nʌmbəz] .

Numbers	.
数字	.

它有点像兰道夫·凯迪克过去常为《图画特刊》创作的那些迷人的乡村圣诞画作。

[sɜː(r)]['frænsɪsɪz]['peɪpə(r)][ɒn] [nems] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən]

Sir	Francis's	paper	on	Names	of	Characters	in	Fiction	does	not	seem	to	us	an
先生	弗朗西斯的	纸	在	姓名	的	人物	在	小说	做	不是	似乎	到	我们	一个

['ædɪkwət] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

adequate	treatment	of	a	really	fascinating	subject	.
足够的	治疗	的	一个	真的	迷人	主题	.

弗朗西斯爵士关于小说人物名称的论文，在我们看来，并没有对这个真正引人入胜的主题进行充分的处理。

[hiː; hi][dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	just	touches	the	fringe	of	it	,
他	只是	触摸	这	边缘	的	它	,

他只是轻轻触碰了一下它的边缘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] - ['liːniənt] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['neɪmɪŋ]

but	he	appears	to	us	over	-	lenient	to	the	bad	old	habit	of	naming
但	他	出现	到	我们	超过	-	宽容	到	这	坏的	老的	习惯	的	命名

['kærəktəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][v'aɪsɪz] ,

characters	after	their	vices	,
人物	后	他们的	恶习	,

但他似乎对用人物的恶习来命名人物这种不良传统过于宽容了。

['vɜːtjuːz] , [ɔː(r)] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .

virtues	,	or	idiosyncrasies	.
美德	,	或者	特质	.

美德，或者说怪癖。

[ðæt] [ɪz]['tɒlərəb(ə)l][ɪn] ['pjʊəli] [ˌælə'gɒrɪkl] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌnjənz] ,

That	is	tolerable	in	purely	allegorical	work	,	such	as	Bunyan's	,
那	是	可容忍的	在	纯粹	寓言式的	工作	,	这样的	作为	班扬的	,

在纯粹的寓言作品中，例如班扬的作品，这是可以容忍的。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['taɪəsəm] [ɪn] ['θækəri] — [huːm] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [reɪts] [fɑː(r)] [tuː] ['haɪli] —

but	becomes	very	tiresome	in	Thackeray	—	whom	Sir	Francis	rates	far	too	highly	—
但	变成	非常	令人厌烦	在	萨克雷	—	谁	先生	弗朗西斯	利率	远的	也	高度	—

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [əb'sɜːd] [bəuθ][ɪn][hɪm][ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['ɔːθəz] .

and	frequently	absurd	both	in	him	and	minor	authors	.
和	频繁地	荒诞	两个都	在	他	和	次要的	作者	.

但萨克雷的作品却让人感到非常厌烦——弗朗西斯爵士对他的评价过高——而且无论是他的作品还是其他一些不太知名的作家的作品，都常常显得荒谬可笑。

['wɪmɪn] ['nɑːvəlɪsts][hæv; həv][hɪə(r)] [ʃəʊn] [mɔː(r)] [senɪs] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

Women	novelists	have	here	shown	more	sense	;	you	do	not	meet	such	terrible
女性	小说家	有	这里	所示	更多的	感觉	;	你	做	不是	见面	这样的	糟糕的

[mɔn'strɔsəti] [æz; əz]['mæntræp] ,

monstrosities	as	Mantrap	,
怪物	作为	捕人陷阱	,

女小说家们在这方面表现得更有见识；你不会遇到像《人夹》这样可怕的怪物。

['lɒlɪpɒp] , - , - , [ɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][dʒeɪn] ['ɒstɪn] ,
Lollypop , Fitzoof , Portansherry , or Nockemorf in the novels of Jane Austen ,
棒棒糖 , - , - , 或者 - 在 这 小说 的 简 奥斯汀 ,
['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['gæskəl] .
Charlotte Brontë , or Mrs . Gaskell .
夏洛特 勃朗特 , 或者 太太 . 加斯克尔 .

在简·奥斯汀、夏洛蒂·勃朗特或盖斯凯尔夫人的小说中，有 Lollypop、Fitzoof、Portansherry 或 Nockemorf 这样的角色。

[ə; eɪ] ['kærəktərz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ,
A character's name is not perfect if one can imagine it different ,
一个 人物 姓名 是 不是 完美的 如果 一 能 想象 它 不同的 ,

如果一个人可以想象出其他不同的名字，那么这个角色的名字就不是完美的。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] " ['tɪpɪk(ə)l] " [nems] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['leɪblz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]['riːəl] ,
and most of the " typical " names are mere labels which have no real ,
和 最多 的 这 " 典型的 " 姓名 是 仅仅 标签 哪个 有 不 真实的 ,

而大多数“典型”名称仅仅是标签，并没有实际意义。

[ɔː'gænɪk] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [w'eəɹəz] , [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [floʊ'bɛrz] ['kærəktəz]
organic connection with their wearers , as have the names of Flaubert's characters
有机的 联系 和 他们的 穿着者 , 作为 有 这 姓名 的 福楼拜的 人物
, [ɒv; əv]['bɔːlˌzæks] ,
, of Balzac's ,
, 的 巴尔扎克的 ,

与佩戴者之间建立起有机联系，就像福楼拜笔下的人物、巴尔扎克笔下的人物一样。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmzɪz] . -
or of Henry James's . 606
或者 的 亨利 詹姆斯的 . -

或者亨利·詹姆斯的.606

['dɪkɪnz] , [riːd] , [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] , [sen'seɪʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪsts] :
DICKENS , READE , AND COLLINS , SENSATION NOVELISTS :
狄更斯 , 读 , 和 柯林斯 , 感觉 小说家 :

狄更斯、里德和柯林斯，轰动一时的小说家：

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [vɪk'tɔːriən]
A STUDY IN THE CONDITION AND THEORIES OF NOVEL WRITING IN VICTORIAN
一个 学习 在 这 状况 和 理论 的 小说 写作 在 维多利亚时代
['ɪŋgləɪnd] .
ENGLAND .
英格兰 .

维多利亚时代英国小说创作状况及理论研究。

[baɪ] ['wɔːltə] [siː] . ['fɪlɪps] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [nju:] [jɔːk] : [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
By Walter C . Phillips , Ph . D . New York : Columbia University Press .
经过 沃尔特 C . 菲利普斯 , 菲尔 . D . 新的 约克 : 哥伦比亚 大学 按 .

作者：沃尔特·C·菲利普斯博士。纽约：哥伦比亚大学出版社。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [pə'θɒlədʒɪst] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
Mr **.** **Phillips** **is** **rather** **a** **pathologist** **of** **fiction** **than** **a** **critic** **.**
先生 . 菲利普斯 是 相当 一个 病理学家 的 小说 比 一个 评论家 .

菲利普斯先生与其说是一位评论家，不如说是一位小说病理学家。

[hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [hɪə(r)] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz] [ðæt] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
His **thesis** **here** **,** **broadly** **speaking** **,** **is** **that** **Dickens** **,** **and** **after** **him** **Wilkie** **Collins**
他的 论文 这里 , 总体而言 请讲 , 是 那 狄更斯 , 和 后 他 威尔基 柯林斯
[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [riːd] ,
and **Charles** **Reade** **,**
和 查尔斯 里德 ,

他在此提出的论点，总的来说，是狄更斯，以及在他之后的威尔基·柯林斯和查尔斯·里德，

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
were **drawn** **into** **melodramatic** **invention** **by** **the** **demands** **of** **the** **public** **and**
是 绘制 进入 戏剧性的 发明 经过 这 需求 的 这 民众 和
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] .
the **conditions** **of** **publication** **of** **their** **day** **.**
这 状况 的 发布 的 他们的 天 .

受当时公众的需求和出版条件的影响，他们被卷入了情节剧式的创作中。

[hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
His **diagnosis** **is** **indisputable** **,** **though** **his** **premises** **are** **not** **.**
他的 诊断 是 无可争议的 , 尽管 他的 前提 是 不是 .

他的诊断无可争议，但他的前提却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['dɪkɪnz] [rəʊt] ['meləʊdrɑːmə] .
It **is** **not** **to** **be** **denied** **that** **Dickens** **wrote** **melodrama** **.**
它 是 不是 到 是 否认 那 狄更斯 写道 情节剧 .

不可否认，狄更斯创作的是情节剧。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .
He **liked** **that** **kind** **of** **thing** **,** **and** **so** **did** **his** **public** **.**
他 喜欢 那 种类 的 事物 , 和 所以 做过 他的 民众 .

他喜欢这种风格，他的公众也喜欢。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [gəʊz] [ə'streɪ] [ɪz][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [huː]
Where **Mr** **.** **Phillips** **goes** **astray** **is** **in** **assuming** **that** **Dickens** **was** **a** **tradesman** **who**
在哪里 先生 . 菲利普斯 去 误入歧途 是 在 假设 那 狄更斯 曾是 一个 零售商 WHO
[sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['pʌblɪk] .
supplied **a** **craving** **public** **.**
供应 一个 渴望 民众 .

菲利普斯先生的错误在于他认为狄更斯是一位满足公众需求的商人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
The **truth** **is** **otherwise** **.**
这 真相 是 否则 .

事实并非如此。

['dɪkɪnz] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['pikwik] ['peɪpəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də]
Dickens **gained** **his** **public** **with** **the** **Pickwick** **Papers** **,** **and** **after** **that** **could** **do**
狄更斯 获得 他的 民众 和 这 匹克威克 文件 , 和 后 那 可以 做
[wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] .
what **he** **pleased** **.**
什么 他 高兴 .

狄更斯凭借《匹克威克外传》赢得了广大读者的喜爱，之后他便可以随心所欲地创作了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [laɪk] [maɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ,

It	is	quite	another	thing	to	say	that	he	was	of	like	mind	with	his	public	,
它	是	相当	其他	事物	到	说	那	他	曾是	的	喜欢	头脑	和	他的	民众	,

但说他与公众意见一致，则是另一回事了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['meləˌdrɑːmə] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrz] .

and	took	in	melodrama	through	the	pores	.
和	采取	在	情节剧	通过	这	毛孔	.

并通过毛孔吸收了情节剧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .

It	had	been	in	the	air	for	fifty	years	.
它	有	到过	在	这	空气	为了	五十	年	.

它已经在空中停留了五十年。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [siːz] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪn] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dʌz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt]

But	Mr	.	Phillips	sees	little	else	in	Dickens	,	and	thereby	does	his	subject
但	先生	.	菲利普斯	看到	小的	别的	在	狄更斯	,	和	从而	做	他的	主题

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	himself	injustice	.
和	他自己	不公正	.

但菲利普斯先生在狄更斯的作品中几乎看不到其他方面，这既辜负了他的传主，也辜负了他自己。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fɔːls] [nəʊt] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [mæn] [strʌk] , [ðə; ði] [treɪnd] [ɪə(r)] [wɪl] [dɪ'tekt] [tuː]

For	one	false	note	which	that	great	man	struck	,	the	trained	ear	will	detect	two
为了	一	错误的	笔记	哪个	那	伟大的	男人	击	,	这	受过训练	耳朵	将要	探测	二

['dʌz(ə)n] [truː] .

dozen	true	.
打	真的	.

那位伟人弹错一个音符，训练有素的耳朵却能听出二十四个真音。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnstəz] — [kwɪlp] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['pæntəmaɪm] ['mɒnstəz] ,

If	some	of	his	monsters	—	Quilp	in	particular	—	are	pantomime	monsters	,
如果	一些	的	他的	怪物	—	quilp	在	特别的	—	是	哑剧	怪物	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ['pæntəmaɪm] ['eɪndʒəls] ,

and	some	of	his	angels	pantomime	angels	,
和	一些	的	他的	天使	哑剧	天使	,

如果他笔下的某些怪物——尤其是奎尔普——是哑剧怪物，而他的某些天使是哑剧天使，

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɒnstrəs] [ɔː(r)][nɒt] , [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

others	of	them	,	monstrous	or	not	,	have	been	added	to	the	inhabitants	of
其他的	的	他们	,	滔天	或者	不是	,	有	到过	额外	到	这	居民	的

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [lændz] ,

English	-	speaking	lands	,
英语	-	请讲	土地	,

其他一些人，无论是否是怪物，都被添加到了英语国家的居民名单中。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɔːk] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

and	still	walk	in	our	midst	.
和	仍然	走	在	我们的	中间	.

仍然行走在我们中间。

[nəʊ]['raɪtə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] .

No	writer	has	ever	increased	the	population	to	the	same	extent	.
不	作家	有	曾经	增加	这	人口	到	这	相同的	程度	.

没有任何一位作家能像他那样使人口增长如此之多。

['mɪsɪz] . [gæmp] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wʊmən] , [ɔː(r)] [les] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɒvɜːb] .

Mrs	.	Gamp	may	be	more	than	woman	,	or	less	;	she	may	be	a	living	proverb	.
太太	.	甘普	可能	是	更多的	比	女士	,	或者	较少的	;	她	可能	是	一个	活的	谚语	.

甘普夫人或许不仅仅是一个女人，或许又不仅仅是一个女人；她或许就是一句活生生的谚语。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .

It	does	not	matter	,	since	she	lives	.
它	做	不是	事情	,	自从	她	生活	.

没关系，反正她还活着。

['dɪkɪnz] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

Dickens	,	in	fact	,	was	a	genius	.
狄更斯	,	在	事实	,	曾是	一个	天才	.

事实上，狄更斯是一位天才。

[hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] , ['sʌmtaɪmz] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [wel] ,

He	did	what	he	chose	,	or	what	he	must	,	sometimes	superlatively	well	,
他	做过	什么	他	选择	,	或者	什么	他	必须	,	有时	极好的	出色地	,

['sʌmtaɪmz] [ɪn'kredəbli] [ɪl] .

sometimes	incredibly	ill	.
有时	难以置信	患病的	.

他做他想做的事，或者他必须做的事，有时做得非常出色，有时做得非常糟糕。

[wiː; wi] [bəʊlt] [ðə; ði] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] .

We	bolt	the	bad	for	the	sake	of	the	good	.
我们	螺栓	这	坏的	为了	这	清酒	的	这	好的	.

为了做好事，我们清除坏事。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kən'siːlmənt] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd]

There	is	no	concealment	possible	of	the	fact	that	he	had	unfortunate	and
那里	是	不	隐蔽	可能的	的	这	事实	那	他	有	不幸	和

[ə'keɪʒnəli] [ˌʌn'həʊlsəm] [teɪsts] .

occasionally	unwholesome	tastes	.
偶尔	不健康的	口味	.

他有一些不幸的、有时甚至是不健康的嗜好，这是无法掩盖的事实。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kruːəlti] .

The	worst	of	them	was	his	pleasure	in	cruelty	.
这	最差	的	他们	曾是	他的	乐趣	在	残酷	.

其中最恶劣的是他以残忍为乐。

[kwɪlp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dʒəʊnəs] ['tʃʌzəlwɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,

Quilp	and	his	wife	,	Jonas	Chuzzlewit	and	his	,	Creakle	and	his	boys	,
quilp	和	他的	妻子	,	乔纳斯	丘泽尔维特	和	他的	,	-	和	他的	男孩们	,

[skwɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] :

Squeers	and	his	:
吱吱叫	和	他的	:

Quilp 和他的妻子，Jonas Chuzzlewit 和他的，Creakle 和他的儿子们，Squeers 和他的：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪnd] ,

there	is	a	gloating	over	such	relations	which	,	to	our	mind	,
那里	是	一个	幸灾乐祸	超过	这样的	关系	哪个	,	到	我们的	头脑	,

有人对这种关系沾沾自喜，在我们看来，

[ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [blɒt] [ə'pɒn] ['dɪkənzɪz] [feɪm] .

is	the	worst	blot	upon	Dickens's	fame	.
是	这	最差	印迹	之上	狄更斯的	名声	.

这是狄更斯名誉上最大的污点。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

But	Mr	.	Phillips	,	absorbed	in	the	commercial	aspect	of	literature	,
但	先生	.	菲利普斯	,	吸收	在	这	商业的	方面	的	文学	,

但是菲利普斯先生却沉迷于文学的商业层面，

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

counting	the	words	in	the	huge	novels	of	that	day	,	calculating	circulation	,	and
计数	这	字	在	这	巨大的	小说	的	那	天	,	计算	循环	,	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː]['prɑːfɪts] ,

examining	into	profits	,
检查	进入	利润	,

统计当时巨著的字数，计算发行量，并分析利润，

[hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

has	not	had	time	for	such	points	.
有	不是	有	时间	为了	这样的	积分	.

一直没时间考虑这些。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ə'mæsɪŋ] [stə'tɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]

He	had	been	better	employed	there	than	in	amassing	statistics	for	"	The
他	有	到过	更好的	受雇	那里	比	在	积累	统计数据	为了	"	这

['nɒvəlɪst] [æz; əz] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] .

Novelist	as	Wage	-	earner	.
小说家	作为	工资	-	收入者	.

他在那里的工作比为《小说家作为工薪阶层》收集统计数据要好得多。

" [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnæns][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	Too	much	attention	has	been	paid	already	to	the	finance	of	the	business	.
"	也	很多	注意力	有	到过	有薪酬的	已经	到	这	金融	的	这	商业	.

“人们对企业的财务状况已经给予了过多的关注。”

['mʌni] - ['getɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] ['dɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flaɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

Money	-	getting	did	not	affect	Dickens	in	the	first	flights	of	his	genius	,
钱	-	获得	做过	不是	影响	狄更斯	在	这	第一的	航班	的	他的	天才	,

在狄更斯才华横溢的早期，赚钱并没有影响他。

[wen] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] .

when	his	direction	for	good	and	all	was	determined	.
什么时候	他的	方向	为了	好的	和	全部	曾是	决定	.

当他为善而行的方向被确定时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [riːd] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [peə(r)]

It	may	have	stimulated	Wilkie	Collins	and	Charles	Reade	—	a	very	different	pair
它	可能	有	刺激	威尔基	柯林斯	和	查尔斯	里德	—	一个	非常	不同的	一对

[ɒv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

这或许激发了威尔基·柯林斯和查尔斯·里德——两个截然不同的人——的创作灵感。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [hɪts] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] " [ˌvɜːtʃuː'əʊsəʊz] . "

Mr	.	Phillips	is	in	the	right	when	he	hits	them	off	as	"	virtuosos	.	"
先生	.	菲利普斯	是	在	这	正确的	什么时候	他	点击量	他们	离开	作为	"	大师	.	"

菲利普斯先生称他们为“大师”，这话没错。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] ['stiːvənsən] , " [hiː; hi] ['ʃruːdli] [sez] ,

"	Not	even	Stevenson	,	"	he	shrewdly	says	,
"	不是	甚至	史蒂文森	,	"	他	精明地	说道	,

“就连史蒂文森也不例外，”他精明地说。

" [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'sklu:sɪvli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['stɔːri] - [bʊks] " [ðæn; ðən]

"	was	more	exclusively	and	hopelessly	a	writer	of	story	-	books	"	than
"	曾是	更多的	只	和	绝望地	一个	作家	的	故事	-	图书	"	比

[tʃɑːlz] [riːd] .

Charles	Reade	.
查尔斯	里德	.

比起查尔斯·里德，他“更专一、更无可救药地成为了故事书作家”。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi]

HISTORY	AND	BIOGRAPHY
历史	和	传

历史与传记

[ə; eɪ] ['gæləpə(r)] [æt; ət] ['i:prə] .

A	GALLOPER	AT	YPRES	.
一个	疾驰者	在	伊普尔	.

伊普尔赛场上的一匹骏马。

[baɪ][lu:'tenənt] . - [kɒl] .

By	Lieut	.	-	Col	.
经过	中尉	.	-	上校	.

由中校撰写

[pi:] . [ɑ:(r)] . ['bʌtlə(r)] , [di:] . [es] . [əʊ] . [ʌn'wɪn] .

P	.	R	.	Butler	,	D	.	S	.	O	.	Unwin	.
P	.	拉	.	巴特勒	,	D	.	S	.	哦	.	安温	.

PR Butler，DSO Unwin。

15s .

15s	.
15s	.

15秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ə; eɪ] [kʌt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

A	KUT	PRISONER	.
一个	库尔德斯坦理工大学	囚犯	.

一名库特囚犯。

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . ['dʌblju:] . ['bɪʃəp] . [leɪn] .

By	H	.	C	.	W	.	Bishop	.	Lane	.
经过	H	.	C	.	W	.	主教	.	车道	.

作者：HCW Bishop。Lane。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] [ɪn] [frɑ:ns] .

THE	ROMANCE	OF	THE	BATTLE	LINE	IN	FRANCE	.
这	浪漫	的	这	战斗	线	在	法国	.

法国战线的浪漫故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [i:] . [si:] . ['bɔdli] .

By	J	.	E	.	C	.	Bodley	.
经过	J	.	E	.	C	.	博德利	.

作者：JEC Bodley。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [njuː] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [paɪl][ɒv; əv] " [wɔː(r)] [bʊks] " — [tuː] [ɒv; əv]
Here are three new additions to the colossal pile of " war books " — two of
这里 是 三 新的 新增内容 到 这 庞大 桩 的 " 战争 图书 " — 二 的
[ðem; ðəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
them the personal records of soldiers ,
他们 这 个人的 记录 的 士兵 ,

这里新增了三本“战争书籍”，它们都堆在浩如烟海的“战争书籍”中——其中两本是士兵的个人记录。

[ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['efət] [baɪ][ə; eɪ][sə'vɪliən] .
the third a more pretentious effort by a civilian .
这 第三 一个 更多的 装腔作势 努力 经过 一个 平民 .

第三点是一位平民的更为矫揉造作的尝试。

['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)] [went] [aʊt] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['beldʒəm] ,
Colonel Butler went out in 1914 with the Seventh Division to Belgium ,
上校 巴特勒 去 出去 在 - 和 这 第七 分配 到 比利时 ,

巴特勒上校于1914年随第七师前往比利时，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] , [keɪm] [həʊm] ['wuːndɪd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
was engaged in the first battle of Ypres , came home wounded , returned to
曾是 已订婚的 在 这 第一的 战斗 的 伊普尔 , 来了 家 受伤 , 返回 到
['flɑːndəz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

参加了第一次伊普尔战役，负伤归来，重返佛兰德斯。

[went] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] ([ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sʌm] [bɪ'keɪm] [hel]) ,
went thence to the Somme (in the days before the Somme became hell) ,
去 因此 到 这 索姆河 (在 这 天 前 这 索姆河 成为 地狱) ,

然后去了索姆河（在索姆河变成人间炼狱之前），

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['faɪnəli] [æt; ət] Marseilles607
and leaves us finally at Marseilles607
和 树叶 我们 最后 在 Marseilles607

最后，我们来到了马赛607。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] " [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
on his way to " some other theatre of war .
在 他的 方式 到 " 一些 其他 剧院 的 战争 .

前往“其他战区”。

" [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəbli] ['rɪt(ə)n] ,

"	The	book	contains	nothing	very	remarkable	,	but	it	is	agreeably	written	,
"	这	书	包含	没有什么	非常	卓越	,	但	它	是	欣然	书面	,

“这本书内容并无特别之处，但文笔流畅，读起来很舒服。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [huː] [keə(r)]

and	should	give	pleasure	to	the	author's	friends	and	to	others	who	care
和	应该	给	乐趣	到	这	作者的	朋友们	和	到	其他的	WHO	关心

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ə'gen] [ɒv; əv] " ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,

to	be	reminded	again	of	"	Somewhere	in	France	,
到	是	提醒	再次	的	"	某处	在	法国	,

并且应该会让作者的朋友以及其他有兴趣再次回忆起《法国某处》的人感到高兴。

" [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['bilit] .

"	where	they	have	marched	and	fought	and	billeted	.
"	在哪里	他们	有	行军	和	战斗	和	住宿	.

他们曾行军、战斗和驻扎的地方。

['mɪstə(r)] . ['bɪʃəps] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒdɪstli] [təʊld][ænd; ənd]['maɪldli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

Mr	.	Bishop's	is	a	modestly	told	and	mildly	exciting	story	of	an	escape
先生	.	主教的	是	一个	谦虚地	讲述	和	轻微地	激动人心	故事	的	一个	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːrks] .

from	the	Turks	.
从	这	土耳其人	.

毕肖普先生的故事讲述得平淡无奇，略带惊险，讲述了他从土耳其人手中逃脱的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['ɑːmi] ['sʌbltən] ['kæptʃəd] [æt; ət] [kʌt] , [ænd; ənd] ['intəːnd] [æt; ət]

He	was	an	Indian	Army	subaltern	captured	at	Kut	,	and	interned	at
他	曾是	一个	印度	军队	下级军官	捕获	在	库特	,	和	实习生	在

- .

Kastamuni	.
-	.

他是印度陆军的一名少尉，在库特被俘，并被关押在卡斯塔穆尼。

[ðens] [wɪð] [tuː] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] [kəʊst] , [wɒz; wəz] [ˌriː'kæptʃə]

Thence	with	two	companions	he	got	away	to	the	Black	Sea	coast	,	was	recaptured
因此	和	二	同伴	他	得到	离开	到	这	黑色的	海	海岸	,	曾是	重新捕获

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [ə'gen] .

and	rescued	again	.
和	获救	再次	.

随后，他与两名同伴逃往黑海沿岸，被抓回后又获救。

[ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['brigənd] ,

The	rescuers	were	a	handful	of	diverting	brigands	,
这	救援人员	是	一个	少数	的	转移注意力	强盗	,

救援人员是一小撮能分散注意力的强盗。

[wɪð] [huːz] [help] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [ɪ'ventʃuəli] [krɒst] [ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

with	whose	help	Mr	.	Bishop	eventually	crossed	the	Black	Sea	and	made	his	way
和	谁	帮助	先生	.	主教	最终	交叉	这	黑色的	海	和	制成	他的	方式

[həʊm] ['rʌʃə] .

home	viâ	Russia	.
家	通过	俄罗斯	.

在他们的帮助下，毕肖普先生最终渡过黑海，经俄罗斯回到了家。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz]['aɪðə(r)] [ə'baʊt] ['mɪlətri] ['mætəz] [ɔː(r)]['prɪz(ə)n][laɪf] .

There	is	no	attempt	to	generalise	either	about	military	matters	or	prison	life	.
那里	是	不	试图	到	概括	任何一个	关于	军队	事情	或者	监狱	生活	.

无论是军事问题还是监狱生活，都没有试图进行概括性的描述。

[wiː; wi]['gæðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

We	gather	,	however	,
我们	收集	,	然而	,

然而，我们了解到，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['bædli] ['triːtɪd] [baɪ]

that	Mr	.	Bishop	and	his	friends	were	not	on	the	whole	badly	treated	by
那	先生	.	主教	和	他的	朋友们	是	不是	在	这	所有的	糟糕	治疗	经过

[ðə; ði] [tɜːrks] .

the	Turks	.
这	土耳其人	.

总的来说，毕肖普先生和他的朋友们并没有受到土耳其人的虐待。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn] - , [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wel] — [egz] [æt; ət] ['hɑːfpeni]

And	there	was	a	time	,	in	1916	,	when	they	lived	well	—	eggs	at	halfpenny
和	那里	曾是	一个	时间	,	在	-	,	什么时候	他们	居住地	出色地	—	鸡蛋	在	半便士

[ə; eɪ] [piːs] ,

a	piece	,
一个	片	,

1916年的时候，他们的生活很富裕——鸡蛋一个才半便士。

[gʊd] [waɪt] ['flaʊə(r)][æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] [fruːt] ['præktɪkli] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] !

good	white	flour	at	sixpence	a	pound	,	and	fruit	practically	gratis	!
好的	白色的	面粉	在	六便士	一个	磅	,	和	水果	几乎	免费	!

优质白面粉每磅六便士，水果几乎免费！

[əʊ]['blesɪd; blest] - !

O	blessed	Kastamuni	!
哦	蒙福	-	!

哦，蒙福的卡斯塔穆尼！

['mɪstə(r)] . ['bɔdli] [ɪz][mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

Mr	.	Bodley	is	more	sophisticated	.
先生	.	博德利	是	更多的	复杂的	.

博德利先生更老练世故。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

In	the	first	half	of	his	book	he	takes	us	over	the	battlefields	of	France	,
在	这	第一的	一半	的	他的	书	他	需要	我们	超过	这	战场	的	法国	,

在本书的前半部分，他带领我们走遍了法国的战场。

[ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ,

and	discourses	of	the	captains	and	the	kings	,
和	论述	的	这	队长	和	这	国王	,

以及将领和国王的讲话，

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][pɑːst] ['sentʃəriz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd]

the	priests	and	politicians	of	past	centuries	who	fought	and	played	and
这	神父	和	政治家	的	过去的	几个世纪	WHO	战斗	和	玩	和

[ɪn'triːgd] [ðeə(r)] ,

intrigued	there	,
好奇	那里	,

过去几个世纪里在那里争斗、寻欢作乐、阴谋诡计的祭司和政治家们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [bjuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm]

of	the	glories	and	beauties	of	the	old	towns	and	villages	of	the	Somme
的	这	荣耀	和	美女	的	这	老的	城镇	和	村庄	的	这	索姆河

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːn] ,

and	the	Marne	,
和	这	马恩河	,

索姆河和马恩河沿岸古老城镇和村庄的辉煌与美丽，

[ɒv; əv] [ræŋs] [ænd; ənd] ['vɛdʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

of	Rheims	and	Verdun	and	a	hundred	other	places	.
的	兰斯	和	凡尔登	和	一个	百	其他	地方	.

兰斯、凡尔登以及其他一百多个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pliːtli] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv]

But	he	completely	changes	the	angle	of	his	attack	in	the	second	half	of
但	他	完全地	变化	这	角度	的	他的	攻击	在	这	第二	一半	的

[hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] ,

his	volume	,
他的	体积	,

但他在后半部分彻底改变了攻击角度。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] ,

which	he	calls	,
哪个	他	呼叫	,

他称之为，

" [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][æz; əz] [ə'fektɪŋ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

"	An	additional	chapter	on	the	results	of	the	late	war	as	affecting	our	national
"	一个	额外的	章	在	这	结果	的	这	晚的	战争	作为	影响	我们的	国家的

[laɪf][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] ['ɪntrəsts] .

life	and	imperial	interests	.
生活	和	帝国	兴趣	.

“新增一章，论述最近这场战争对我们国家生活和帝国利益的影响。”

" [hɪz; ɪz][meɪn] [θiːm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɔː(r)][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ]

"	His	main	theme	appears	to	be	the	necessity	or	desirability	of	continuing
"	他的	主要的	主题	出现	到	是	这	必要性	或者	理想性	的	继续

[hɒ'stɪlətɪ] [tuː; tə] ['dʒɜːmənɪ] .

hostility	to	Germany	.
敌意	到	德国	.

“他的主要论点似乎是继续对德国抱有敌意的必要性或必要性。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

The	Germans	,	he	thinks	,
这	德国人	,	他	思考	,

他认为，德国人

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəlɪ] ['iːv(ə)l] [reɪs] [huːz] [wɜːst] [fɔːlts] [wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [huːz]

are	still	a	fundamentally	evil	race	whose	worst	faults	we	imitate	and	whose
是	仍然	一个	从根本上	邪恶的	种族	谁	最差	故障	我们	模拟	和	谁

[fjuː] ['vɜːtjuːz] [wiː; wi] [ɪs'tʃuːt] .

few	virtues	we	eschew	.
很少	美德	我们	避免	.

我们仍然是一个本质上邪恶的种族，我们模仿他们最严重的缺点，摒弃他们为数不多的优点。

[ðiːz] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] , [ðeə(r)] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] - ['plænɪŋ]

These	virtues	are	their	commercial	enterprise	,	their	zest	for	town	-	planning
这些	美德	是	他们的	商业的	企业	,	他们的	热情	为了	镇	-	规划

[ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] ,

and	housing	,
和	住房	,

这些优点体现在他们的商业活动中，体现在他们对城镇规划和住房建设的热情上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvlɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌnɪ] [ðeɪ] [weɪst] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['lɔɪərz] .

and	the	comparatively	small	amount	of	money	they	waste	in	paying	lawyers	.
和	这	比较	小的	数量	的	钱	他们	浪费	在	付费	律师	.

以及他们在支付律师费上浪费的相对较少的金额。

['lɔɪərz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . - [bet] [nwɑːr] ; [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm] ,

Lawyers	,	it	appears	,	are	Mr	.	Bodley's	bête	noire	;	he	regards	them	,
律师	,	它	出现	,	是	先生	.	-	野兽	黑色电影	;	他	问候	他们	,

看来，律师是博德利先生最痛恨的人；他认为他们，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bærɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊvə'peɪd]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [lɔː] ['ɒfɪsəz]

and	especially	the	political	barristers	and	the	overpaid	judges	and	law	officers
和	尤其	这	政治的	大律师	和	这	过高薪酬	法官	和	法律	警官

,

,

,

尤其是那些政治律师、高薪法官和法律官员，

[æz; əz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .

as	the	curse	of	our	unhappy	country	.
作为	这	诅咒	的	我们的	不开心	国家	.

这是我们不幸国家的诅咒。

[bʌt; bət] [wɒt] ['tʃiːfli] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed]

But	what	chiefly	raises	his	ire	are	the	abominations	which	we	are	said
但	什么	主要	提高	他的	愤怒	是	这	可憎之物	哪个	我们	是	说

[tuː; tə][hæv; həv] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ['prʌʃə] [ɒv; əv] [bjʊə'rɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] "

to	have	copied	from	Prussia	of	bureaucracy	and	the	system	of	"
到	有	复制	从	普鲁士	的	官僚	和	这	系统	的	"

['ɒnəz] " — ['pɪərɪdʒ] ,

honours	"	—	peerages	,
荣誉	"	—	贵族爵位	,

但最令他愤怒的，是据说我们从普鲁士照搬来的官僚主义和“荣誉”制度——贵族爵位。

['bærənitsi] , ['naɪthʊd] , ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['merɪt] , ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

baronetcies	,	knighthoods	,	Orders	of	Merit	,	Orders	of	the	British	Empire	,
男爵爵位	,	骑士爵位	,	订单	的	优点	,	订单	的	这	英国	帝国	,

男爵爵位、骑士爵位、功绩勋章、大英帝国勋章

[pɔː] [aʊt] [ɪn] ['bʌkitful] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [ɔː(r)] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

poured	out	in	bucketfuls	on	a	motley	crowd	of	corrupt	or	undistinguished	individuals	.
倾倒	出去	在	满满几桶	在	一个	杂乱无章	人群	的	腐败	或者	平庸的	个人	.

倾泻而下的，是一群形形色色的腐败分子或无名之辈。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wɪtʃ] ['eni] ['raɪtə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] ,

This	is	,	of	course	,	an	indictment	which	any	writer	is	entitled	to	make	,
这	是	,	的	课程	,	一个	起诉书	哪个	任何	作家	是	标题	到	制作	,

当然，任何作家都有权提出这样的指责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɔdli] [ə'keɪʒnəli] [lets] [hɪm'self] [biː; bi] ['kærid] ['rɑːðə(r)]
though some may think that Mr . Bodley occasionally lets himself be carried rather
尽管 一些 可能 思考 那 先生 . 博德利 偶尔 让我们 他自己 是 携带 相当
[fɑː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
far by his indignation .
远的 经过 他的 愤慨 .

虽然有些人可能认为博德利先生有时会因为义愤填膺而做出过激的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑː(r)] - [fetʃt] .
But the connection with the faults of Germany seems a little far - fetched .
但 这 联系 和 这 故障 的 德国 似乎 一个 小的 远的 - 已获取 .

但将其与德国的过错联系起来似乎有点牵强。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [vəːdʒ] [ɒn]
There are times , too , in the course of his special pleading when he verges on
那里 是 时代 , 也 , 在 这 课程 的 他的 特别的 恳求 什么时候 他 路缘 在
[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
the ridiculous .
这 荒谬的 .

在他的特殊辩护过程中，有时他的话也近乎荒谬。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [əb'sɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Is it not absurd , for example ,
是 它 不是 荒诞 , 为了 例子 ,

难道这不荒谬吗？例如，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [steɪt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] " (['miːnɪŋ] ['tʃiːfli] [əʊld]
to say that " the formidable machinery of state socialism " (meaning chiefly Old
到 说 那 " 这 强大 机械 的 状态 社会主义 " (意义 主要 老的
[eɪdʒ] ['penʃnz] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊərəns]) [ɪz] " [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt]
Age Pensions and National Insurance) is " incompatible with representative government
年龄 养老金 和 国家的 保险) 是 " 不相容 和 代表 政府
" ?
" ?
" ?

认为“强大的国家社会主义机器”（主要指养老金和国民保险）“与代议制政府不相容”？

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [nɒt]
And who wants a long argument to prove that Queen Victoria was not
和 WHO 想要 一个 长的 争论 到 证明 那 女王 维多利亚 曾是 不是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv]['dʒɜːmənɪzəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɔdli] [θɪŋks] [hæz; həz]
responsible for the plague of Germanism which Mr . Bodley thinks has
负责任的 为了 这 瘟疫 的 日耳曼主义 哪个 先生 . 博德利 思考 有
[ɪn'fektɪd] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ?
infected English society ?
已感染 英语 社会 ?

谁愿意花很长时间去证明维多利亚女王并非博德利先生认为已经侵蚀英国社会的德国主义瘟疫的罪魁祸首呢？

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] " [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt]
The whole of this " additional chapter " is a melancholy illustration of the effect
这 所有的 的 这 " 额外的 章 " 是 一个 忧郁 插图 的 这 影响
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]
of the war in causing an educated Englishman to lose his sense of
的 这 战争 在 导致 一个 受过教育 英国人 到 失去 他的 感觉 的
[prə'pɔːʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

这"附加章节"的全部内容，都忧郁地描绘了战争如何使受过良好教育的英国人丧失了分寸感。

['rekɔːdz] .
RECORDS .
记录 .

记录。

[baɪ]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] .
By Admiral of the Fleet Lord Fisher .
经过 上将 的 这 舰队 主 费舍尔 .

由海军元帅费舍尔勋爵签署。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

£1 1s .
£1 1s .
£1 1s .

1英镑1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [huː] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [trɪm] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mʌst; məst] [fiːl] ,
The plain man who walks in the trim garden of literature must feel ,
这 清楚的 男人 WHO 散步 在 这 修剪 花园 的 文学 必须 感觉 ,

漫步于文学优美花园中的平凡人，必定会感到：

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [prɪnt] ,
in coming upon Lord Fisher in print ,
在 未来 之上 主 费舍尔 在 打印 ,

在阅读费舍尔勋爵的著作时，

[æz; əz][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bætʃ] [mait] [fiːl] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒæz][bænd] ,
as we imagine the shade of Bach might feel confronted by a jazz band ,
作为 我们 想象 这 阴影 的 巴赫 可能 感觉 面对 经过 一个 爵士乐 乐队 ,

当我们想象巴赫的亡灵面对一支爵士乐队时会作何感想时，

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌelɪ'mentrɪ] ['drɔːɪŋ] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kænvəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['luːɪs] .
or an elementary drawing mistress before a canvas of Mr . Wyndham Lewis .
或者 一个 初级 绘画 情妇 前 一个 帆布 的 先生 . 温德姆 刘易斯 .

或者一位初级绘画老师站在温德姆·刘易斯先生的画布前。

[lɔːd] ['fɪʃə(r)] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [biːn] " [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] " ;
Lord Fisher has for many months been " the talk of the town " ;
主 费舍尔 有 为了 许多 几个月 到过 " 这 讲话 的 这 镇 " ;

几个月来，费舍尔勋爵一直是"城中热议的话题"；

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [rɪ'vjuːə(r)] [fiːlz] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən][ðə; ði]

the	respectable	reviewer	feels	that	only	in	the	talk	of	the	town	can	the
这	可敬	评论员	感觉	那	仅有的	在	这	讲话	的	这	镇	能	这

[ə'prəʊpriət] ['kɒments] [biː; bi] [faʊnd] .

appropriate	comments	be	found	.
合适的	评论	是	成立	.

这位有品位的评论家认为，只有在人们的议论中才能找到恰当的评论。

['rekɔːdz] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['febl] [aɪv] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] ,

Records	begins	thus	:	"	Of	all	the	curious	fables	I've	ever	come	across	,
记录	开始	因此	:	"	的	全部	这	好奇的	寓言	我已经	曾经	来	穿过	,

记录是这样开始的：“在我所见过的所有奇特寓言中，

[ai] [kwaɪt] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪŋgə'liːz] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk]

I	quite	think	the	idea	that	my	mother	was	a	Cingalese	Princess	of	exalted	rank
我	相当	思考	这	主意	那	我的	母亲	曾是	一个	辛加尔人	公主	的	崇高	秩

[ɪz][ðə; ði] ['ɒdɪst] !

is	the	oddest	!
是	这	最奇怪的	!

我觉得我母亲是位地位显赫的辛加尔公主这个想法真是太奇怪了！

One608

One608

One608

One608

[kænt] [siː] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

can't	see	the	foundation	of	it	!
不能	看	这	基础	的	它	!

看不到它的地基！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][endz] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['ædmərəl] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [lɔːd]

"	And	it	ends	with	a	letter	from	a	fellow	-	Admiral	suggesting	that	Lord
"	和	它	结束	和	一个	信	从	一个	同伴	-	上将	建议	那	主

['fɪʃə(r)] , [laɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Fisher	,	like	Jesus	Christ	,
费舍尔	,	喜欢	耶稣	基督	,

“最后，一位海军上将的来信暗示，费舍尔勋爵就像耶稣基督一样，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

is	an	Enigma	.
是	一个	谜	.

是个谜。

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] ,

Between	those	two	passages	there	is	a	roaring	torrent	of	anecdote	,
之间	那些	二	段落	那里	是	一个	咆哮	激流	的	轶事	,

这两段文字之间穿插着大量轶事，令人目不暇接。

[ɒv; əv] [kwəʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [mɑːrks] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] (['ɒf(ə)n]

of	quotations	and	exclamation	marks	and	capital	letters	,	of	criticism	(	often
的	引文	和	感叹	标记	和	首都	信件	,	的	批评	(	经常

['haɪli] " [ˌɪndɪ'skriːt] ") , [ɒv; əv][ˌæpə'ləʊdʒiə] ,

highly	"	indiscreet	"	)	,	of	apologia	,
高度	"	轻率	"	)	,	的	辩解	,

引号、感叹号和大写字母，批评（通常非常“不谨慎”），辩护，

[ɒv; əv] ['kɒnfɪdənt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

of	confident	prediction	,
的	自信的	预言	,

有把握的预测，

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'restɪŋ] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋli]

of	everything	that	is	diverting	and	irritating	and	arresting	and	astoundingly
的	一切	那	是	转移注意力	和	令人恼火的	和	逮捕	和	令人震惊地

['hju:mən] — [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ðæt] [swi:ps] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [li:vz] [hɪm] ['gɑ:spɪŋ]

human	—	a	torrent	that	sweeps	the	reader	off	his	feet	and	leaves	him	gasping
人类	—	一个	激流	那	扫荡	这	读者	离开	他的	脚	和	树叶	他	喘息

[ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] .

and	incredulous	.
和	难以置信	.

一切令人愉悦、恼怒、引人入胜、惊人地展现人性的事物——如同洪流般席卷而来，令读者目瞪口呆、难以置信。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['i:gəʊɪzəm] .

The	book	is	a	monument	of	magnificent	egoism	.
这	书	是	一个	纪念碑	的	壮丽	利己主义	.

这本书堪称极度自私的丰碑。

[wʌn] [kæn; kən] ['əʊnli] [ju:z] [ɪts] ['ɔ:θərz] [əʊn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [baɪ] [di:n] ['ɪŋgə] [ænd; ənd] [seɪ]

One	can	only	use	its	author's	own	word	of	a	sermon	by	Dean	Inge	and	say
一	能	仅有的	使用	它是	作者的	自己的	单词	的	一个	讲道	经过	院长	英格	和	说

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] " [splen'dɪfərəs] .

it	is	"	splendiferous	.
它	是	"	锦绣	.

我们只能用迪安·英格的布道词来形容它，那就是“精彩绝伦”。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] , [ɪn] [pə'renθəsɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪvi] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

"	We	are	told	,	in	parenthesis	,	that	he	got	into	the	Navy	by	writing	out	the
"	我们	是	讲述	,	在	插入语	,	那	他	得到	进入	这	海军	经过	写作	出去	这

[lɔ:dz] [preə(r)] ,

Lord's	Prayer	,
主场	祷告	,

“括号里写道，他通过抄写《主祷文》加入了海军。”

['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv] [θri:] [sʌm] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['ʃeri] .

doing	a	Rule	of	Three	sum	,	and	drinking	a	glass	of	sherry	.
正在做	一个	规则	的	三	和	,	和	喝	一个	玻璃	的	雪利酒	.

做一道三数法则算式，然后喝一杯雪利酒。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [wen] [hi:; hi] [weəz] [hɪz; ɪz]

We	are	told	that	he	looks	like	a	Christmas	-	tree	when	he	wears	his
我们	是	讲述	那	他	看起来	喜欢	一个	圣诞节	-	树	什么时候	他	穿着	他的

[ˌdekə'reɪʃnz] .

decorations	.
装饰	.

据说他戴上饰品后看起来像一棵圣诞树。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [haʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bu:t] [ɪn] [i:tʃ] [hænd]

We	have	stories	of	how	,	in	his	shirt	-	sleeves	and	with	a	boot	in	each	hand
我们	有	故事	的	如何	,	在	他的	衬衫	-	袖子	和	和	一个	启动	在	每个	手

,

,

,

我们听说，他当时只穿着衬衫，两只手各拿一只靴子，

[hi:; hi] [entə'teɪnd] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn] .

he	entertained	King	Edward	VII	.
他	娱乐	国王	爱德华	七	.

他曾款待过爱德华七世国王。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bedru:m] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk]['pəʊstkɑ:d][sent][tu:; tə][hɪm][baɪ] [kwi:n]

in	his	bedroom	,	and	of	a	comic	postcard	sent	to	him	by	Queen
在	他的	卧室	,	和	的	一个	漫画	明信片	发送	到	他	经过	女王

[ˌælɪg'zɑ:ndrə; ˌælɪg'zændrə] .

Alexandra	.
亚历山德拉	.

在他的卧室里，还有一张亚历山德拉王后寄给他的滑稽明信片。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['tʃæptə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

There	is	one	chapter	devoted	to	his	views	on	the	Bible	,
那里	是	一	章	奉献	到	他的	浏览	在	这	圣经	,

书中有一章专门论述他对《圣经》的看法，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] : [wʌn]

and	another	containing	a	reprint	of	four	speeches	which	he	made	:	one
和	其他	包含	一个	重印	的	四	演讲	哪个	他	制成	:	一

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] ,

at	the	Royal	Academy	Banquet	,
在	这	皇家	学院	宴会	,

另一本则收录了他发表的四篇演讲稿：一篇是在皇家艺术学院宴会上发表的，

[ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

a	second	at	the	Mansion	House	,
一个	第二	在	这	大厦	房子	,

在大厦的第二个

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ([ænd; ənd] [ði:z] [wʊd] [bəuθ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['pəʊstkɑ:d]) [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz]

the	other	two	(	and	these	would	both	go	on	a	postcard	)	in	the	House	of	Lords
这	其他	二	(	和	这些	会	两个都	去	在	一个	明信片	)	在	这	房子	的	领主

.

:
.

另外两位（这两位都足以拍成明信片）在上议院。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['kwɔ:tə(r)] - [dek] [wɪð] [kɪŋz]

There	are	numerous	photographs	of	him	standing	on	his	quarter	-	deck	with	Kings
那里	是	很多的	照片	的	他	常设	在	他的	四分之一	-	甲板	和	国王

[ænd; ənd] [zɑ:z] ,

and	Tsars	,
和	沙皇	,

有很多照片显示他站在船尾甲板上，与国王和沙皇们在一起。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [grəʊ'teskli] [klæd][ɪn][tɒp][hæts][ænd; ənd] [frɒk] [kəʊts] ;

and	gentlemen	grotesquely	clad	in	top	hats	and	frock	coats	;
和	先生们	怪诞地	覆膜	在	顶部	帽子	和	连衣裙	外套	;

还有一些绅士，他们穿着滑稽的礼服，头戴高顶礼帽；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [lɔ:d] ['fɪʃərz] " [greɪt] ['neɪv(ə)l] [rɪ'fɔ:rmz] .

there	is	a	long	appendix	containing	a	list	of	Lord	Fisher's	"	Great	Naval	Reforms	.
那里	是	一个	长的	附录	包含	一个	列表	的	主	渔夫的	"	伟大的	海军	改革	.

附录篇幅很长，列出了费舍尔勋爵的“伟大海军改革”。

" [hɪz; ɪz] [staɪl] ['begəz] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	His	style	beggars	description	.
"	他的	风格	乞丐	描述	.

他的风格难以用语言形容。

[hi:; hi] [θrəʊz] ['epəˌθets] [sʌtʃ] [æz; əz] " ['lʌvli] " [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['sku:lgɜ:l] .

He	throws	epithets	such	as	"	lovely	"	about	like	a	high	-	spirited	schoolgirl	.
他	投掷	绰号	这样的	作为	"	迷人的	"	关于	喜欢	一个	高的	-	精神抖擞	女学生	.

他像个活泼的女学生一样，动不动就用“可爱”之类的形容词。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

He	tells	us	,	with	the	candour	of	a	schoolboy	,
他	讲述	我们	,	和	这	坦率	的	一个	男生	,

他像个小学生一样坦率地告诉我们：

[ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['rʌfiən] " [ænd; ənd][sɜː(r)] ['maɪk(ə)l] [hɪks] - [biːtʃ]

that	Sir	William	Harcourt	was	"	a	genial	ruffian	"	and	Sir	Michael	Hicks	-	Beach
那	先生	威廉	哈考特	曾是	"	一个	和蔼可亲	痞子	"	和	先生	迈克尔	希克斯	-	海滩

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [biːst] .

"	a	perfect	beast	.
"	一个	完美的	兽	.

威廉·哈考特爵士是"一个和蔼的恶棍"，而迈克尔·希克斯-比奇爵士是"一个十足的野兽"。

" [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] [ə'bleɪz] [wɪð] [ðiːz] [braɪt] ['flaʊəz] .

"	The	whole	book	is	ablaze	with	these	bright	flowers	.
"	这	所有的	书	是	燃烧	和	这些	明亮的	花朵	.

"整本书都洋溢着这些明艳的花朵。"

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] : [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv]

And	let	us	not	be	misunderstood	:	we	say	nothing	in	disparagement	of
和	让	我们	不是	是	被误解	:	我们	说	没有什么	在	贬损	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

请大家不要误会：我们绝无贬低他们的意思。

[wʊd] [ðæt] [mɔː(r)] [baɪ'ɑːgrəfiz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [səʊ] !

Would	that	more	biographies	were	written	so	!
会	那	更多的	传记	是	书面	所以	!

但愿更多的传记都能这样写！

[bʌt; bət] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] , [wiː; wi] [sə'spekt] , [hæz; həz] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfə(r)] ,

But	Lord	Fisher	,	we	suspect	,	has	suffered	,	and	will	suffer	,
但	主	费舍尔	,	我们	怀疑	,	有	遭受	,	和	将要	遭受	,

但我们怀疑，费舍尔勋爵已经遭受了痛苦，而且还会继续遭受痛苦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fekts] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [seɪ] [ðə; ði] [ɪk'ses] ? — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] .

from	the	defects	—	or	should	one	say	the	excess	?	—	of	his	qualities	.
从	这	缺陷	—	或者	应该	一	说	这	过量的	?	—	的	他的	品质	.

从他性格中的缺陷——或者应该说是过剩之处？——来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ðæn; ðən]

It	is	harder	for	a	camel	to	pass	through	the	eye	of	a	needle	than
它	是	更难	为了	一个	骆驼	到	经过	通过	这	眼睛	的	一个	针	比

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

for	an	Englishman	—	and	above	all	an	official	Englishman	—	to	take	a
为了	一个	英国人	—	和	多于	全部	一个	官方的	英国人	—	到	拿	一个

[mæn] ['sɪəriəsli] [huː] [raɪts] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] [θɪŋks] [laɪk] [ðɪs] .

man	seriously	who	writes	and	talks	and	thinks	like	this	.
男人	严重地	WHO	写	和	会谈	和	思考	喜欢	这	.

对于一个英国人来说，认真对待一个像这样写作、说话和思考的人，比骆驼穿过针眼还要难——尤其是对于一个英国官方人士来说。

[hɪŋk] - - !

Hinc	illæ	lacrimæ	!
欣克	-	-	!

Hinc illæ lacrimæ!

[æz; əz]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [maɪt] [seɪ] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][tægz]) .

as	our	author	might	say	(	for	he	loves	his	tags	)	.
作为	我们的	作者	可能	说	(	为了	他	爱	他的	标签	)	.

正如我们的作者可能会说的那样（因为他喜欢他的标签）。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] ['sɪəriəs] [stʌf] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	yet	there	is	serious	stuff	in	this	book	—	discussions	of	the	conduct	of	the
和	然而	那里	是	严肃的	东西	在	这	书	—	讨论	的	这	执行	的	这

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

然而，这本书里也包含一些严肃的内容——对战争行为的讨论，

[ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['tæktɪks][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'ri:nz] [ænd; ənd][ɔɪl] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd]

of	naval	tactics	and	education	,	of	submarines	and	oil	-	engines	and
的	海军	策略	和	教育	,	的	潜艇	和	油	-	发动机	和

[gʌnz] , [ænd; ənd] " ['ædmərəlti] ['lɪmpɪt] .

guns	,	and	"	Admiralty	limpets	.
枪支	,	和	"	海军部	帽贝	.

海军战术和教育，潜艇、柴油发动机和火炮，以及“海军部吸附器”。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['kwɒrəld] [ɒn][ɔ:l] [ði:z] ['mætəz] — [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)] , [nəʊ]

"	He	has	quarrelled	on	all	these	matters	—	and	on	a	thousand	more	,	no
"	他	有	争吵	在	全部	这些	事情	—	和	在	一个	千	更多的	,	不

[daʊt] — [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] .

doubt	—	with	many	of	his	colleagues	.
怀疑	—	和	许多	的	他的	同事	.

“他与许多同事就所有这些问题——以及毫无疑问还有上千个其他问题——发生过争执。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz][ɪn] [sʌtʃ] [həʊ'merɪk]['kɒntests; kən'tests] .

It	is	not	for	us	to	take	sides	in	such	Homeric	contests	.
它	是	不是	为了	我们	到	拿	侧面	在	这样的	荷马史诗	比赛	.

我们不应该在这种史诗般的较量中选边站队。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['hektɪk]

Even	now	he	is	trailing	his	coat	again	before	the	respectable	public	with	a	hectic
甚至	现在	他	是	尾随	他的	外套	再次	前	这	可敬	民众	和	一个	忙碌的

['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] " [dɪ'mɒkrəsi] . "

chapter	entitled	"	Democracy	.	"
章	标题	"	民主	.	"

即使现在，他又带着他的外套，在体面的公众面前发表了一篇题为“民主”的激烈文章。

" [dɪ'mɒkrəsi] , " [hi:; hi] [sez] , " [mi:nz] - ['i:kwəl] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] . -

"	Democracy	,	"	he	says	,	"	means	'	equal	opportunity	for	all	.	'
"	民主	,	"	他	说道	,	"	方法	-	平等的	机会	为了	全部	.	-

他说：“民主意味着‘人人享有平等机会’。”

" [ə; eɪ]['ri:əl] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] ['si:krət] [tri:tiz] [nɔ:(r)] ['flaut]

"	A	real	Democracy	in	England	would	not	have	permitted	secret	treaties	nor	flouted
"	一个	真实的	民主	在	英格兰	会	不是	有	允许	秘密	条约	也不	蔑视

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

the	Russian	Revolution	,
这	俄语	革命	,

“英国真正的民主制度既不会允许秘密条约，也不会藐视俄国革命。”

[nɔ:(r)] " [kept] [tru:] ['leɪbə(r)] ['li:dəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:mæt] . "

nor	"	kept	true	Labour	leaders	waiting	on	the	doormat	.	"
也不	"	保留	真的	劳动	领导人	等待	在	这	门垫	.	"

也没有“让真正的工党领袖们在门口等候”。

" [hə'redɪt(ə)ri] ['taɪtlz] , " [hi:; hi] [kraɪz] ,

"	Hereditary	titles	,	"	he	cries	,
"	遗传	标题	,	"	他	哭泣	,

“世袭头衔！”他喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] ['luːdɪkrəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]

"	are	ludicrously	out	of	date	.	.	.	and	the	sooner	we	sweep	away	all	the
"	是	荒谬地	出去	的	日期	.	.	.	和	这	很快	我们	扫	离开	全部	这

['dʒɪmkræk] [ænd; ənd] ['gjuːgɔː] [ɒv; əv] ['snɒbəri] [ðə; ði]['betə(r)] .

gimcracks	and	gewgaws	of	snobbery	the	better	.
小玩意	和	小玩意	的	势利眼	这	更好的	.

“这些观念已经过时得荒谬可笑……我们越早清除势利眼的那些花里胡哨的东西越好。”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðɪs] [əʊld] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

"	And	,	in	short	,	this	old	warrior	of	seventy	-	nine	,	a	Peer	of	the	Realm	,
"	和	,	在	短的	,	这	老的	战士	的	七十	-	九	,	一个	同伴	的	这	领域	,

简而言之，这位七十九岁的老战士，一位贵族，

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]

dressed	like	a	Christmas	-	tree	in	his	decorations	,	the	intimate	of	Kings	and
穿着	喜欢	一个	圣诞节	-	树	在	他的	装饰	,	这	亲密的	的	国王	和

['empərəz] , [di'klɛə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,

Emperors	,	declares	himself	a	Republican	,
皇帝们	,	声明	他自己	一个	共和党人	,

他把自己打扮得像棵圣诞树，浑身装饰华丽，这位与国王和皇帝关系密切的人物，却自称是共和主义者。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] " [sæk] [ðə; ði] [lɒt] " !

and	wants	to	"	sack	the	lot	"	!
和	想要	到	"	解雇	这	很多	"	!

并想“把他们全部解雇”！

[wɜːdz] [feɪl] [juː 'es] ; [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [leɪ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd][pænt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] !

Words	fail	us	;	we	can	only	lay	the	book	down	and	pant	for	the	next	!
字	失败	我们	;	我们	能	仅有的	躺	这	书	向下	和	喘气	为了	这	下一个	!

我们无言以对，只能放下这本书，屏息以待下一本！

['henri] [fɒks] , [fɜːst] [lɔːd] ['hɒlənd] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

HENRY	FOX	,	FIRST	LORD	HOLLAND	,	HIS	FAMILY	AND	RELATIONS	.
亨利	狐狸	,	第一的	主	荷兰	,	他的	家庭	和	关系	.

亨利·福克斯，第一代霍兰勋爵，他的家庭和亲属。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪltʃɪstə] .

By	the	Earl	of	Ilchester	.
经过	这	伯爵	的	伊尔切斯特	.

由伊尔切斯特伯爵撰写。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .

In	two	volumes	.
在	二	卷	.

共两卷。

['mʌri] .

Murray	.
默里	.

默里。

32s .

32s	.
32s	.

32秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði] ['diːplɪ] [wiː; wi] ['stʌdi] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd][wiː; wi]

The	deeplier	we	study	eighteenth	-	century	political	history	the	more	satisfied	we
这	更深	我们	学习	第十八	-	世纪	政治的	历史	这	更多的	使满意	我们

[bɪ'kʌm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp]

become	that	there	were	but	two	figures	in	it	with	the	gleam	of	statesmanship
变得	那	那里	是	但	二	数据	在	它	和	这	闪耀	的	政治家风范

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

我们越深入研究十八世纪的政治史，就越会确信，其中只有两位人物真正具有政治家的风范。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

and	but	one	with	the	light	of	genius	.
和	但	一	和	这	光	的	天才	.

但只有一人拥有天才之光。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [bəʊst] :

Sir	Robert	Walpole	deserves	his	son's	boast	:
先生	罗伯特	沃尔波尔	值得	他的	儿子的	夸	:

罗伯特·沃波尔爵士不愧是他儿子所夸耀的：

[hiː; hi][dɪd] " [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['hæpɪst] [j'iəz] [ðæt]

He	did	"	maintain	this	country	in	the	enjoyment	of	the	twenty	happiest	years	that
他	做过	"	维持	这	国家	在	这	享受	的	这	二十	最快乐	年	那

['ɪŋglənd] ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

England	ever	enjoyed	.
英格兰	曾经	享受	.

他确实"使这个国家享受到了英国历史上最幸福的二十年"。

" ['raɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Writing	when	he	did	,	and	so	far	as	it	goes	,	that	is	true	.
"	写作	什么时候	他	做过	,	和	所以	远的	作为	它	去	,	那	是	真的	.

"就他写作的时代而言，就目前来看，这是事实。"

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [drɔː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] —

If	his	methods	draw	us	to	a	cynical	conclusion	,	the	material	to	his	hand	—
如果	他的	方法	画	我们	到	一个	愤世嫉俗	结论	,	这	材料	到	他的	手	—

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [kɪŋ] ,

a	German	King	,
一个	德语	国王	,

如果他的方法让我们得出愤世嫉俗的结论，那么他手中的筹码——一位德国国王——

[ə; eɪ] discredited609

a	discredited609
一个	discredited609

一个信誉扫地的609

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [rə'peɪʃəs] [pleɪs] - ['hʌntəz] [tuː; tə] [kiːp] [fed] — [mʌst; məst]

opposition	,	and	a	horde	of	rapacious	place	-	hunters	to	keep	fed	—	must
反对	,	和	一个	部落	的	贪婪	地方	-	猎人	到	保持	美联储	—	必须

[biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

be	remembered	and	allowed	for	.
是	记得	和	允许	为了	.

必须考虑到反对派，以及一大群贪婪的土地掠夺者需要养活——这些都必须被纳入考虑范围。

[pɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['skruːpjələs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['gɪftɪd] [mæn] ,

Pitt	was	a	much	more	scrupulous	man	,	and	a	much	more	gifted	man	,
匹兹堡	曾是	一个	很多	更多的	一丝不苟的	男人	,	和	一个	很多	更多的	天才	男人	,

皮特为人更加严谨，也更加才华横溢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [sək'sesf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['veri] ['riːz(ə)nz] .

but	he	was	less	successful	for	those	very	reasons	.
但	他	曾是	较少的	成功的	为了	那些	非常	原因	.

但正因为这些原因，他的成功程度反而不如人意。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mænz] [skɔːn] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [les] [həʊld][ɒv; əv]

He	had	the	honest	man's	scorn	of	iniquity	,	and	he	had	less	hold	of
他	有	这	诚实的	男人的	轻蔑	的	罪恶	,	和	他	有	较少的	抓住	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他像正直的人一样鄙视罪恶，但他对自己的自制力却较弱。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ; [pɪt] ['nevə(r)][kʊd; kəd] .

Sir	Robert	could	keep	his	temper	;	Pitt	never	could	.
先生	罗伯特	可以	保持	他的	脾气	;	匹兹堡	绝不	可以	.

罗伯特爵士能控制住自己的脾气；皮特却做不到。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [fuːl] ,

He	knew	the	Duke	of	Newcastle	to	be	a	liar	and	an	old	fool	,
他	知道	这	公爵	的	纽卡斯尔	到	是	一个	说谎者	和	一个	老的	傻子	,

他知道纽卡斯尔公爵是个骗子和老傻瓜。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][təʊld][hɪm][səʊ] .

and	as	good	as	told	him	so	.
和	作为	好的	作为	讲述	他	所以	.

而且几乎是直接告诉了他。

" ['fjuːə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [lɒŋ] [lɒst] [ɔːl]

"	Fewer	words	,	if	you	please	,	my	lord	,	for	your	words	have	long	lost	all
"	更少	字	,	如果	你	请	,	我的	主	,	为了	你的	字	有	长的	丢失的	全部

[weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

weight	with	me	.
重量	和	我	.

“大人，请您少说些话，因为您的话语对我来说早已失去了分量。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	There	is	not	much	accommodation	about	that	.
"	那里	是	不是	很多	住宿	关于	那	.

对此，我们并没有太多妥协的余地。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['sʌfəd] [fuːlz] ['glædli] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm]['betə(r)] .

Sir	Robert	suffered	fools	gladly	:	he	could	work	with	them	better	.
先生	罗伯特	遭受	傻瓜	乐意	:	他	可以	工作	和	他们	更好的	.

罗伯特爵士乐于容忍愚人：他可以更好地与他们共事。

[pɪt] [wɒz; wəz] [fæ'stɪdiəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðeɪ]

Pitt	was	fastidious	,	and	would	not	soil	his	fingers	with	the	only	things	they
匹兹堡	曾是	挑剔	,	和	会	不是	土壤	他的	手指	和	这	仅有的	事物	他们

['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

wanted	of	him	.
通缉	的	他	.

皮特是个讲究的人，他绝不会让自己的手指沾染他们唯一想要从他那里得到的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['viːn(ə)l] [kruː] , ['tɪmɪd][æz; əz][ræts][ænd; ənd]

As	for	all	the	rest	they	were	a	venal	crew	,	timid	as	rats	and
作为	为了	全部	这	休息	他们	是	一个	静脉	全体人员	,	胆小	作为	老鼠	和

['griːdi] [æz; əz][dɒgz] .

greedy	as	dogs	.
贪婪的	作为	狗	.

至于其余的人，他们都是一群贪婪无耻之徒，胆小如鼠，贪婪如狗。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [əˈgəʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ˈʌndə(r)] [rɪˈvjuː] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

A	month	or	two	ago	there	came	under	review	in	these	pages	the	life	of	one	of
一个	月	或者	二	前	那里	来了	在下面	审查	在	这些	页面	这	生活	的	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一两个月前，本刊曾回顾过其中一位人物的生平。

[dʒɔːdʒ] [bʌb] [ˈdɑːdɪŋtən] — [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ə; eɪ] [ˈθʌrə] - [peɪst] [rəʊg] ,

George	Bubb	Dodington	—	remarkable	only	because	,	a	thorough	-	paced	rogue	,
乔治	巴布	多丁顿	—	卓越	仅有的	因为	,	一个	彻底	-	踱步	流氓	,

乔治·巴布·多丁顿——之所以引人注目，仅仅是因为他是一个节奏紧凑、行事鲁莽的恶棍。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪmˈself] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɒˈsterəti] .

he	turned	himself	inside	out	for	the	admiration	of	posterity	.
他	转向	他自己	里面	出去	为了	这	钦佩	的	后人	.

他为了博得后世的赞赏，彻底改变了自己。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [dʌn] [wɪð] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][əˈbɪləti] , [ɪz]

Here	,	at	much	greater	length	,	done	with	conspicuous	judgment	and	ability	,	is
这里	,	在	很多	更大的	长度	,	完毕	和	显眼的	判断	和	能力	,	是

[ðə; ði][laɪf] , [ɪn] [tuː] [ˈvɒljuːmz] ,

the	life	,	in	two	volumes	,
这	生活	,	在	二	卷	,

以下是篇幅更长、笔力雄厚、见解独到的传记，共两卷。

[ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [ˈhenri] [fɒks] , [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ˈhɒlənd] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [laɪn][ɒv; əv] [pɪəz] .

of	another	,	Henry	Fox	,	the	founder	of	Holland	House	and	its	line	of	peers	.
的	其他	,	亨利	狐狸	,	这	创始人	的	荷兰	房子	和	它是	线	的	同龄人	.

另一位是亨利·福克斯，他是荷兰之家及其同类品牌的创始人。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈstiːvn] [ænd; ənd]

If	a	word	were	needed	to	explain	the	rise	of	the	brothers	Stephen	and
如果	一个	单词	是	需要	到	解释	这	上升	的	这	兄弟	史蒂芬	和

[ˈhenri] [fɒks] ,

Henry	Fox	,
亨利	狐狸	,

如果要用一个词来解释斯蒂芬·福克斯和亨利·福克斯兄弟的崛起，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] ([huːm] [ˈhɒrəs] [ˈwɔːlpəul] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] ") [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

the	sons	of	a	creature	(	whom	Horace	Walpole	called	"	a	footman	"	)	of	Charles
这	儿子们	的	一个	生物	(	谁	贺拉斯	沃尔波尔	称为	"	一个	男仆	"	)	的	查尔斯

[ˌaɪ ˈaɪ] . - [es] ,

II	.	'	s	,
二	.	-	s	,

查理二世手下某个仆人（霍勒斯·沃波尔称之为“侍从”）的儿子们

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈsteɪtkrɑːft] ,

it	would	be	the	word	which	explains	the	whole	of	eighteenth	-	century	statecraft	,
它	会	是	这	单词	哪个	解释	这	所有的	的	第十八	-	世纪	治国之道	,

[ðə; ði] [wɜːd] [ˈpætrənɪdʒ] .

the	word	Patronage	.
这	单词	赞助	.

这个词可以解释整个十八世纪的治国之道，那就是“庇护”一词。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [ˈɒnəz] , [ðɪs] [ˈseɪkrɪd][ˈrɪvə(r)][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪəz] ,

From	the	King	,	fountain	of	honours	,	this	sacred	river	ran	to	the	Peers	,
从	这	国王	,	喷泉	的	荣誉	,	这	神圣	河	跑	到	这	同龄人	,

[dɪsˈpəʊzə] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz] ,

disposers	of	places	,
处置者	的	地方	,

这条神圣的河流从国王——荣誉的源泉——流向贵族——爵位的分配者。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['brɔːdnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [weə(r)] [swæm][ðə; ðɪ] ['bʌrə] -

and	from	them	broadened	out	into	a	pool	where	swam	the	borough	-
和	从	他们	扩大	出去	进入	一个	水池	在哪里	游泳	这	行政区	-

['mʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [dʒ'ɒbəz] ,

mongers	and	jobbers	,
贩卖者	和	批发商	,

从他们之中涌出一片汪洋，那里游荡着兜售商品和买卖货物的商贩。

['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

owners	of	the	House	of	Commons	.
所有者	的	这	房子	的	公共领域	.

下议院的所有者。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'lektərət] , [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , " [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

As	for	the	electorate	,	wherever	there	was	one	,	"	the	business	of	the
作为	为了	这	选民	,	无论	那里	曾是	一	,	"	这	商业	的	这

['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [juː 'es] ,

people	is	to	choose	Us	,
人们	是	到	选择	我们	,

至于选民，无论在哪里，“人民的职责就是选择我们”，

" [sed] [jʌŋ] [tʃɑːlz] [fɒks] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

"	said	young	Charles	Fox	,	while	he	was	yet	under	the	influence	of	his	father	;
"	说	年轻的	查尔斯	狐狸	,	尽管	他	曾是	然而	在下面	这	影响	的	他的	父亲	;

“年轻的查尔斯·福克斯说道，当时他还受他父亲的影响；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l]['letə(r)] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

and	although	the	capital	letter	is	ours	,	and	not	upon	record	,
和	虽然	这	首都	信	是	我们的	,	和	不是	之上	记录	,

虽然大写字母是我们加的，但并没有记录在案，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] .

we	may	be	sure	that	it	was	not	wanting	in	delivery	.
我们	可能	是	当然	那	它	曾是	不是	想要	在	送货	.

我们可以肯定，它的交付没有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][æn; ən]['ekəʊ] [ɒv; əv] ['henri] [fɒks] [hɪm'self] .

It	is	indeed	but	an	echo	of	Henry	Fox	himself	.
它	是	的确	但	一个	回声	的	亨利	狐狸	他自己	.

这其实不过是亨利·福克斯本人的回响。

['aʊə(r)] [ɪ'lekʃnz] , [θæŋk] [gɒd] !

Our	elections	,	thank	God	!
我们的	选举	,	感谢	上帝	!

感谢上帝，我们成功举行了选举！

[duː; də][nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['gɪdi] [mɒb] .

do	not	depend	upon	the	giddy	mob	.
做	不是	依赖	之上	这	头晕	暴民	.

不要依赖盲从的乌合之众。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['gʌvənd] [baɪ][men] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

They	are	generally	governed	by	men	of	fortune	and	understanding	,	and
他们	是	一般来说	受统治	经过	男人	的	财富	和	理解	,	和

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] ,

of	such	our	ministers	,
的	这样的	我们的	部长们	,

他们通常由有财富和智慧的人统治，而我们的大臣们也正是这样的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['twenti] [j'iəz] [pɑːst] , [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]

for	this	twenty	years	past	,	have	been	so	happy	as	to	have	a	majority
为了	这	二十	年	过去的	,	有	到过	所以	快乐的	作为	到	有	一个	多数

[ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

in	their	favour	.
在	他们的	偏爱	.

过去二十年来，他们一直非常高兴能够获得多数支持。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪ'lekʃnz] ,

Therefore	,	when	we	talk	of	people	with	regard	to	elections	,
所以	,	什么时候	我们	讲话	的	人们	和	看待	到	选举	,

因此，当我们谈论与选举相关的人时，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] ,

we	ought	to	think	only	of	those	of	the	better	sort	,
我们	应该	到	思考	仅有的	的	那些	的	这	更好的	种类	,

我们应该只考虑那些品行较好的人，

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][mɒb][ɔː(r)][mɪə(r)] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

without	comprehending	the	mob	or	mere	dregs	of	the	people	.
没有	理解	这	暴民	或者	仅仅	渣	的	这	人们	.

不了解乌合之众或社会渣滓。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜːsəri] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [lɔːd] - ['vɒljuːmz] ,

Such	was	the	nursery	-	ground	of	the	hero	of	Lord	Ilchester's	volumes	,
这样的	曾是	这	苗圃	-	地面	的	这	英雄	的	主	-	卷	,

这就是伊尔切斯特勋爵笔下英雄人物的成长之地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['hɪəroʊz] [sʌn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] .

from	which	that	hero's	son	was	able	to	lift	himself	.
从	哪个	那	英雄们	儿子	曾是	有能力的	到	举起	他自己	.

那位英雄的儿子正是从这种困境中挣脱出来。

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['stɒlɪdli] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌrə, 'bəːrəu] ['stiːvn] [fɒks] [sɜːvd] [hɪm'self]

By	sitting	still	and	stolidly	manipulating	his	boroughs	Stephen	Fox	served	himself
经过	坐着	仍然	和	沉稳地	操纵	他的	行政区	史蒂芬	狐狸	服务	他自己

['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['eɪb(ə)l] ['brʌðə(r)] .

better	than	his	more	able	brother	.
更好的	比	他的	更多的	有能力的	兄弟	.

史蒂芬·福克斯稳坐钓鱼台，稳扎稳打地操控着自己的地盘，比他能力更强的哥哥更能为自己谋利。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [səʊ] [rɪtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [lækt] .

He	did	not	become	so	rich	,	though	he	never	lacked	.
他	做过	不是	变得	所以	富有的	,	尽管	他	绝不	缺乏	.

他虽然从未缺过什么，但并没有变得非常富有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [hiː; hi] ['mærid] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɜːl] .

He	had	money	,	he	married	money	,	and	became	an	earl	.
他	有	钱	,	他	已婚	钱	,	和	成为	一个	伯爵	.

他有钱，娶了个有钱人，成了伯爵。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv]

He	suffered	none	of	the	mortifications	and	humiliations	of	the	active
他	遭受	没有任何	的	这	苦行	和	羞辱	的	这	积极的

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

politician	,
政治家	,

他没有遭受活跃政治家所经历的任何羞辱和屈辱。

[huː] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)][mæn][ɪn] ['ɪŋgland] , [ænd; ənd] ,

who	made	himself	the	most	unpopular	man	in	England	,	and	,
WHO	制成	他自己	这	最多	不受欢迎的	男人	在	英格兰	,	和	,

他让自己成为了英格兰最不受欢迎的人，而且，

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt]

after	serving	his	King	at	the	expense	of	his	country	,	was	thrown	out
后	服务	他的	国王	在	这	费用	的	他的	国家	,	曾是	抛掷	出去

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] .

and	thrown	over	.
和	抛掷	超过	.

他为国王效力，却牺牲了国家利益，最终被国王驱逐出境。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪmɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [sʌm]

To	be	sure	he	was	Paymaster	for	eight	years	,	during	which	time	a	sum
到	是	当然	他	曾是	出纳员	为了	八	年	,	期间	哪个	时间	一个	和

[ɒv; əv] £46 ,

of	£46	,
的	£46	,

可以肯定的是，他担任财务主管八年，在此期间共计46英镑。

- , - [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'meʒərəbl] ['prɒfɪt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də]

000	,	000	passed	through	his	hands	to	his	immeasurable	profit	;	but	to	do
-	,	-	通过了	通过	他的	双手	到	他的	无法估量的	利润	;	但	到	做

['dʒʌstɪs][tuː; tə][fɒks] ,

justice	to	Fox	,
正义	到	狐狸	,

数以千计的财富经他之手流入他的口袋，为他带来了无法估量的利润；但为了公正地评价福克斯，

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wei] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	riches	weighed	as	nothing	beside	his	sense	of	the	ingratitude	of	the
他的	财富	称重	作为	没有什么	旁	他的	感觉	的	这	忘恩负义	的	这

[rɪgbiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːv] .

Rigbys	and	others	of	the	sort	whom	he	had	loved	and	tried	to	serve	.
里格比	和	其他的	的	这	种类	谁	他	有	喜爱	和	尝试	到	服务	.

与他所爱戴和努力服侍的里格比一家以及其他类似家族的忘恩负义相比，他的财富根本算不了什么。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [səʊ] [wel] [ɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Though	he	did	not	begin	so	well	off	as	his	elder	brother	,
尽管	他	做过	不是	开始	所以	出色地	离开	作为	他的	长老	兄弟	,

虽然他起家不如哥哥富裕，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['bædli] [ɒf] .

he	cannot	be	said	to	have	been	badly	off	.
他	不能	是	说	到	有	到过	糟糕	离开	.

不能说他境况很差。

[æt; ət] ['twentɪ] - [wʌn][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] £450 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	twenty	-	one	he	dropped	into	a	sinecure	office	of	£450	a	year	and	a
在	二十	-	一	他	掉落	进入	一个	闲职	办公室	的	£450	一个	年	和	一个

['kæpɪt(ə)l] [sʌm] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] £900 .

capital	sum	which	brought	his	whole	income	to	something	like	£900	.
首都	和	哪个	带来	他的	所有的	收入	到	某物	喜欢	£900	.

21岁时，他找到了一份年薪450英镑的闲职，加上一笔资本金，使他的总收入达到了900英镑左右。

[hɪz; ɪz][fɜːst][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [nəʊt] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['hɜːrvi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ,

His	first	political	acquaintance	of	note	was	Lord	Hervey	,	and	his	next	,
他的	第一的	政治的	熟人	的	笔记	曾是	主	赫维	,	和	他的	下一个	,

[frɒm; frəm] [huːm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

from	whom	,	to	his	credit	,
从	谁	,	到	他的	信用	,

他第一个值得一提的政治熟人是赫维勋爵，其次是赫维勋爵，值得称赞的是，

[hiː; hi]['nevə(r)] [swəːv] , [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] .

he	never	swerved	,	was	Sir	Robert	Walpole	.
他	绝不	急转弯	,	曾是	先生	罗伯特	沃尔波尔	.

罗伯特·沃波尔爵士从未动摇过。

" [fɒks] ['riːəli] [lʌvd] [ðæt] [mæn] , " [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['truːli] [sed] ;

"	Fox	really	loved	that	man	,	"	was	said	of	him	,	and	truly	said	;
"	狐狸	真的	喜爱	那	男人	,	"	曾是	说	的	他	,	和	真的	说	;

“福克斯真的很喜欢那个人，”有人这样评价他，这话一点不假；

[ænd; ənd] [wen] [sɜː(r)] ['rɒbət] [fel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['henri] ['peləm] [hiː; hi]

and	when	Sir	Robert	fell	and	he	was	handed	over	to	Henry	Pelham	he
和	什么时候	先生	罗伯特	跌倒	和	他	曾是	递交	超过	到	亨利	佩勒姆	他

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] [ə'gen] .

was	found	faithful	again	.
曾是	成立	忠实	再次	.

罗伯特爵士失势后被移交给亨利·佩勒姆，人们发现他再次忠心耿耿。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['difə] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [bʌb] ['dɑːdɪŋtən] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

In	all	this	he	differed	widely	from	Bubb	Dodington	,	having	a	heart	as	well	as
在	全部	这	他	不同	广泛	从	巴布	多丁顿	,	拥有	一个	心	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] ['stʌmək] ,

a	stomach	,
一个	胃	,

在这一切方面，他与巴布·多丁顿截然不同，他既有胆量也有心。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æt; ət] [liːst] ['pæʃ(ə)nz] .

and	if	not	principles	,	at	least	passions	.
和	如果	不是	原则	,	在	至少	激情	.

即使不是原则，至少也是热情。

['dɑːdɪŋtən] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [fɒks] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

Dodington	was	merely	a	merchant	of	himself	,	but	Fox	suffered	his	feelings
多丁顿	曾是	仅仅	一个	商人	的	他自己	,	但	狐狸	遭受	他的	情怀

[tuː; tə] [ækt] [ænd; ənd] [ri'ækt] ,

to	act	and	react	,
到	行为	和	反应	,

多丁顿只是个唯利是图的商人，而福克斯却任由自己的情感左右行动。

['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] ['detrɪmənt] .

often	to	his	temporal	detriment	.
经常	到	他的	颞	损害	.

常常给他带来暂时的损失。

[æz; əz] [lɔːd] ['ɪltʃɪstə] [ʃəʊz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənts] , [nɔː(r)] always610

As	Lord	Ilchester	shows	,	he	was	not	wise	in	his	attachments	,	nor	always610
作为	主	伊尔切斯特	演出	,	他	曾是	不是	明智的	在	他的	附件	,	也不	always610

正如伊尔切斯特勋爵所表明的那样，他在感情方面并不明智，也并非总是如此。610

['tempərət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] .

temperate	in	his	actions	.
温带	在	他的	行动	.

他行事节制。

[hiː; hi] ['eɪlɪəneɪtɪd] ['skɒtɪʃ] ['sɪmpəθiz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['viːəmənts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtɪəs] ['raɪət] ;

He	alienated	Scottish	sympathies	by	his	vehemence	after	the	Porteous	riot	;
他	疏离的	苏格兰	同情	经过	他的	激烈	后	这	波特乌斯	暴动	;

他在波特厄斯暴乱后态度激烈，疏远了苏格兰人的同情；

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['hɑːrdˌwɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

he	made	an	enemy	of	Lord	Chancellor	Hardwicke	by	his	opposition	to	the
他	制成	一个	敌人	的	主	校长	哈德威克	经过	他的	反对	到	这

[klæn'destɪn] ['mærɪdʒz] [ækt] — [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Clandestine	Marriages	Act	—	an	opposition	which	may	have	been	grounded	upon	the
秘密	婚姻	行为	—	一个	反对	哪个	可能	有	到过	接地	之上	这

[fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ;

fact	that	his	own	marriage	had	been	of	that	order	;
事实	那	他的	自己的	婚姻	有	到过	的	那	命令	;

他因反对《秘密婚姻法》而与大法官哈德威克结下了仇怨——这种反对可能是基于他自己的婚姻也属于此类的事实；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,

he	became	the	friend	and	ally	of	the	Duke	of	Cumberland	,
他	成为	这	朋友	和	盟友	的	这	公爵	的	坎伯兰	,

他成为了坎伯兰公爵的朋友和盟友。

[ænd; ənd] [əb'nɒkʃəs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['lestə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [ə'pærənt] .

and	obnoxious	on	that	account	to	Leicester	House	and	the	heir	-	apparent	.
和	令人讨厌的	在	那	帐户	到	莱斯特	房子	和	这	继承人	-	明显	.

因此，莱斯特府和王位继承人对此感到厌恶。

[wen] [dʒɔːdʒ] [θriː] . [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [lɔːd] [bjuːt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] ,

When	George	III	.	succeeded	,	and	Lord	Bute	became	the	all	-	powerful	minister	,
什么时候	乔治	三、	.	成功了	,	和	主	比尤特	成为	这	全部	-	强大的	部长	,

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [ðeə(r)] ,

he	attached	himself	there	,
他	随附的	他自己	那里	,

乔治三世继位后，比尤特勋爵成为权倾朝野的大臣，他便依附于此。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['heɪtrɪd]

just	in	time	to	lose	the	friendship	of	the	Duke	and	to	share	in	the	hatred
只是	在	时间	到	失去	这	友谊	的	这	公爵	和	到	分享	在	这	仇恨

[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

and	distrust	which	the	whole	nation	turned	upon	the	administration	.
和	怀疑	哪个	这	所有的	国家	转向	之上	这	行政	.

正巧赶在这个时候失去了公爵的友谊，并加入了全国上下对政府的仇恨和不信任的行列。

[ɪn] [ðiːz] [mis'tʃɑːns, -'tʃæns][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] .

In	these	mischances	his	heart	rather	than	his	head	played	him	false	.
在	这些	意外	他的	心	相当	比	他的	头	玩	他	错误的	.

在这些不幸事件中，欺骗他的不是理智而是他的心。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [peɪnz] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [laɪkt] [hɪm] .

Yet	,	for	all	his	pains	,	neither	of	his	masters	liked	him	.
然而	,	为了	全部	他的	疼痛	,	两者都不	的	他的	大师	喜欢	他	.

然而，尽管他百般努力，他的两位主人都不喜欢他。

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .

George	II	.
乔治	二	.

乔治二世

[əʊnd] [ðæt] [fɒks][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɪm][ə; eɪ][laɪ] ,

owned	that	Fox	had	never	told	him	a	lie	,
拥有	那	狐狸	有	绝不	讲述	他	一个	说谎	,

他承认福克斯从未对他撒谎，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd][nɒt] .

and	added	that	he	was	the	only	man	who	had	not	.
和	额外	那	他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	不是	.

他还补充说，他是唯一一个没有这样做的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['trʌstɪd] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	he	never	trusted	him	in	spite	of	that	.
但	他	绝不	可信	他	在	尽管如此	的	那	.

尽管如此，他始终没有信任他。

[dʒɔːdʒ] [θriː] . , ['hævɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['bærəni] , ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

George	III	.	,	having	after	much	hesitation	given	him	a	barony	,	steadily	refused	to
乔治	三、	.	,	拥有	后	很多	犹豫	给定	他	一个	男爵领	,	稳步	拒绝	到

[əd'vɑːns] [hɪm] ['haɪə(r)] ,

advance	him	higher	,
进步	他	更高	,

乔治三世犹豫许久后授予他男爵爵位，却始终拒绝提升他的爵位。

[ðəʊ] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] ,

though	no	man	had	worked	harder	in	his	service	or	,	it	must	be	added	,
尽管	不	男人	有	工作	更难	在	他的	服务	或者	,	它	必须	是	额外	,

[mɔː(r)] [dɪs'kredɪtəbli] .

more	discreditably	.
更多的	令人不齿地	.

虽然没有人比他更努力地为他效力，或者，必须补充的是，没有人比他更不光彩地为他效力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] [fɒks] [huː] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kɔːld]

It	was	Henry	Fox	who	set	to	work	,	by	methods	which	can	only	be	called
它	曾是	亨利	狐狸	WHO	放	到	工作	,	经过	方法	哪个	能	仅有的	是	称为

['fleɪgrənt] ,

flagrant	,
明目张胆	,

亨利·福克斯开始着手实施犯罪，其手段简直令人发指。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [kɪŋz] [frendz] .

to	form	a	party	in	Parliament	to	be	known	as	"	the	King's	friends	.
到	形式	一个	派对	在	议会	到	是	已知	作为	"	这	国王学院	朋友们	.

在议会中组建一个名为“国王之友”的政党。

" [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

"	That	he	did	not	succeed	was	not	his	fault	.
"	那	他	做过	不是	成功	曾是	不是	他的	过错	.

“他没有成功，这不是他的错。”

[fɒks] [də'rektli] [ə'tækt] [tuː] ['seprət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

Fox	directly	attacked	two	separate	members	of	the	House	of	Commons	,
狐狸	直接地	遭到攻击	二	分离	成员	的	这	房子	的	公共领域	,

福克斯直接攻击了两名不同的下议院议员。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'kɔːrəm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['baɪə(r)][ɔː(r)]['selə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɒp]

and	with	so	little	decorum	on	the	part	of	either	buyer	or	seller	that	a	shop
和	和	所以	小的	礼仪	在	这	部分	的	任何一个	买方	或者	卖方	那	一个	店铺

[wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] ['ɒfɪs] ,

was	publicly	opened	at	the	Pay	Office	,
曾是	公开	打开	在	这	支付	办公室	,

买卖双方都如此缺乏礼仪，以至于在薪饷处公开开设了一家店铺。

['wɪðə(r)] ['membəz] [flɒkt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][vɪ'næləti][ɪn][bæŋk] [bɪls] ,

whither	members	flocked	,	and	received	the	wages	of	their	venality	in	bank	bills	,
往哪里去	成员	成群结队的	,	和	已收到	这	工资	的	他们的	贪婪	在	银行	账单	,

成员们蜂拥而至，并以银行票据的形式领取了他们贪婪的报酬。

['iːv(ə)n][tuː; tə][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [vəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['triːti] .

even	to	so	low	a	sum	as	two	hundred	pounds	for	their	votes	on	the	treaty	.
甚至	到	所以	低的	一个	和	作为	二	百	磅	为了	他们的	投票	在	这	条约	.

甚至为了支持他们对该条约的投票，他们还支付了低至两百英镑的金额。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [æz; əz] ['mɑːtɪn] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['ɑːftəwədz]

Twenty	-	five	thousand	pounds	,	as	Martin	,	Secretary	of	the	Treasury	,	afterwards
二十	-	五	千	磅	,	作为	马丁	,	秘书	的	这	财政部	,	然后

[əʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ;

owned	,	were	issued	in	one	morning	;
拥有	,	是	发布	在	一	早晨	;

后来财政部长马丁承认，一天上午就发行了25000英镑；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔːtnaɪt] [ə; eɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði]

and	in	a	single	fortnight	a	vast	majority	was	purchased	to	approve	the
和	在	一个	单身的	两星期	一个	广阔的	多数	曾是	购买	到	批准	这

[piːs] .

peace	.
和平	.

短短两周内，绝大多数人就被收买，同意和平协议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪs'greɪsfl] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dʌn] [ɪn]

It	is	perhaps	going	far	to	say	that	nothing	more	disgraceful	was	ever	done	in
它	是	也许	去	远的	到	说	那	没有什么	更多的	可耻	曾是	曾经	完毕	在

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

或许可以说，议会里再也没有发生过比这更可耻的事情了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [nəʊ]['greɪtə(r)][ækt][ɒv; əv] ['tretʃəri] [wɒz; wəz]['evə(r)]

but	it	is	not	too	much	to	affirm	that	no	greater	act	of	treachery	was	ever
但	它	是	不是	也	很多	到	确认	那	不	更大的	行为	的	背信弃义	曾是	曾经

[ə'temptɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

attempted	against	the	theory	of	popular	representation	by	a	member	of	the
尝试过	反对	这	理论	的	受欢迎的	表示	经过	一个	成员	的	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['pɒpjələ(r)] [haʊs] .

supposed	popular	House	.
据称	受欢迎的	房子	.

但毫不夸张地说，没有任何一位所谓的人民议会成员曾试图对人民代表制理论进行如此巨大的背叛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['bærəni] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [bʌb]

But	he	had	his	barony	,	and	received	it	three	years	later	than	Bubb
但	他	有	他的	男爵领	,	和	已收到	它	三	年	之后	比	巴布

['dɑːdɪŋtən] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] .

Dodington	obtained	his	.
多丁顿	获得	他的	.

但他获得了男爵爵位，比巴布·多丁顿晚了三年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɔːd] - [fɔːlt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːg] [hiː; hi] [i'luːsi,deit] [ɪz]['ruːf(ə)l]

It	is	not	Lord	Ilchester's	fault	that	much	of	the	intrigue	he	elucidates	is	rueful
它	是	不是	主	-	过错	那	很多	的	这	阴谋	他	阐明	是	懊悔的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

伊尔切斯特勋爵所阐述的许多阴谋诡计读来令人惋惜，但这并非他的错。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wonder	is	that	he	has	found	the	spirit	with	which	to	achieve	it	.
这	想知道	是	那	他	有	成立	这	精神	和	哪个	到	达到	它	.

令人惊叹的是，他找到了实现这一目标的精神。

[wen] [wʌnz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ɪts] ['neɪbə(r)] [steɪts] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [dɪ'pendənsiz] , [wen] [kɪŋ]
When one's native country , its neighbour states and colonial dependencies , when King
什么时候一个人的 本国的 国家 , 它是 邻居 各州 和 殖民 依赖项 , 什么时候 国王
, [lɔːdz] , ['kɒmənz] , ['ɑːmi] ,
, Lords , Commons , Army ,
, 领主 , 公共领域 , 军队 ,

当一个人的祖国、邻国和殖民地，当国王、上议院、下议院、军队，

['neɪvi] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv]
Navy , and Church are all seen to have been counters in a great game of
海军 , 和 教会 是 全部 已见 到 有 到过 计数器 在 一个 伟大的 游戏 的
[græb] ;
grab ;
抓住 ;

海军和丘奇都被视为这场大争夺战中的对手；

[wen] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
when patriotism is as much an unknown quantity as even a
什么时候 爱国主义 是 作为 很多 一个 未知 数量 作为 甚至 一个
[ˌruːdɪ'mentri] ['sɪvɪk] [sens] ,
rudimentary civic sense ,
基本的 公民 感觉 ,

当爱国主义和最基本的公民意识一样，都还是个未知数的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ænd; ənd] [wʌnz] ['raɪvlz] - ['kɒmən]
and the only certainty is that of one's own and one's rivals - common
和 这 仅有的 肯定 是 那 的 一个人的 自己的 和 一个人的 竞争对手 - 常见的
[dɪs'ɒnɪsti] ,
dishonesty ,
不诚实 ,

唯一可以确定的是，自己和竞争对手都存在不诚实的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
it is no wonder that the accidents of his book count for more than the
它 是 不 想知道 那 这 事故 的 他的 书 数数 为了 更多的 比 这
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

难怪他书中的偶然事件比内容本身更重要。

[wɒt] [wiː; wi][get][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [fɒks] [meɪks] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] .
What we get of Charles Fox makes amends for Henry .
什么 我们 得到 的 查尔斯 狐狸 制作 修改 为了 亨利 .

查尔斯·福克斯的出现弥补了亨利的遗憾。

['evriθɪŋ] [ðæt] [lɔːd] ['ɪltʃɪstə] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪz] [gʊd] .
Everything that Lord Ilchester has to tell us of Charles is good .
一切 那 主 伊尔切斯特 有 到 告诉 我们 的 查尔斯 是 好的 .

伊尔切斯特勋爵所说的关于查尔斯的一切都是好事。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [fɜːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
We have him first as a baby .
我们 有 他 第一的 作为 一个 婴儿 .

我们先是把他当婴儿养大。

" [hiː; hi][ɪz] ['wiːkli] , [bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" He is weakly , but likely to live .
" 他 是 弱 , 但 可能 到 居住 .

“他身体虚弱，但很可能活下来。”

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæŋz] [ɔːl] - [əˈbaʊt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [steə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blæk] [hed]

His	**skin**	**hangs**	**all**	**shrivell'd**	**about**	**him**	**,**	**his**	**eyes**	**stare**	**,**	**he**	**has**	**a**	**black**	**head**
他的	皮肤	悬挂	全部	-	关于	他	,	他的	眼睛	盯	,	他	有	一个	黑色的	头

[ɒv; əv] [heə(r)] ,

of	**hair**	**,**
的	头发	,

他全身皮肤干瘪松弛，双眼呆滞，一头黑发。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɛsd] .

and	**'**	**tis**	**incredible**	**how**	**like**	**a**	**monkey**	**he**	**look'd**	**before**	**he**	**was**	**dress'd**	**.**
和	-	的	极好的	如何	喜欢	一个	猴	他	看起来	前	他	曾是	穿着	.

难以置信的是，他穿衣服之前看起来多么像一只猴子。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [prɪˈpærət(ə)ri] [skuːl] , [ɪn] - ,

"	**Then**	**he**	**is**	**at**	**a**	**preparatory**	**school**	**,**	**in**	**1757**	**,**
"	然后	他	是	在	一个	预备	学校	,	在	-	,

“然后他在1757年进入了一所预备学校，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [tʃɑːlz] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ˌemjuˈleɪʃn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bɔɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈevə(r)]

where	**it**	**seems**	**that**	**Charles**	**has**	**more**	**emulation**	**than**	**any**	**boy**	**almost**	**ever**
在哪里	它	似乎	那	查尔斯	有	更多的	仿真	比	任何	男生	几乎	曾经

[hæd; həd] ; [nekst] [æt; ət] [ˈiːtn] ,

had	**;**	**next**	**at**	**Eton**	**,**
有	;	下一个	在	伊顿公学	,

查尔斯似乎比几乎所有男孩都更有榜样；接下来在伊顿公学，

[weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈstiːvn] [entəˈteɪnd] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] "

where	**he**	**and**	**his**	**brother**	**Stephen**	**entertained**	**their**	**father**	**at**	**a**	**dinner**	**"**
在哪里	他	和	他的	兄弟	史蒂芬	娱乐	他们的	父亲	在	一个	晚餐	"

[bɪˈspəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɪstəfə(r)] :

bespoke	**from**	**the**	**Christopher**	**:**
定制	从	这	克里斯托弗	:

他和他的兄弟斯蒂芬在克里斯托弗精心准备的晚宴上招待了他们的父亲：

. . . - [ˈmʌtn] [ænd; ənd] [brɒθ] , [θriː] [lɑːdʒ] [faul] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ˈrəʊstɪd] .

. . .	**boil'd**	**mutton**	**and**	**broth**	**,**	**three**	**large**	**fowls**	**,**	**and**	**a**	**leg**	**of**	**mutton**	**roasted**	**.**
. . .	-	羊肉	和	肉汤	,	三	大的	家禽	,	和	一个	腿	的	羊肉	烤	.

.....煮羊肉和肉汤，三只大家禽，以及烤羊腿。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈiːtn] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naɪn] [jˈiəz] [əʊld] ,

"	**It**	**was**	**at**	**Eton**	**in**	**1758**	**,**	**when**	**he**	**was**	**nine**	**years**	**old**	**,**
"	它	曾是	在	伊顿公学	在	-	,	什么时候	他	曾是	九	年	老的	,

“那是在1758年，他在伊顿公学的时候，当时他九岁。”

[ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] .

that	**he**	**thus**	**announced**	**his**	**philosophy**	**of**	**life**	**.**
那	他	因此	宣布	他的	哲学	的	生活	.

他由此宣告了自己的人生哲学。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] :

The	**father**	**is**	**writing**	**to**	**the**	**mother**	**:**
这	父亲	是	写作	到	这	母亲	:

父亲写信给母亲：

[ðæt] [ɒd] [dɒg] [tʃɑːlz] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

That	**odd**	**dog**	**Charles**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**he**	**wish'd**	**his**	**life**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
那	奇怪的	狗	查尔斯	说	,	和	一个	微笑	,	他	希望	他的	生活	曾是	在	一个	结尾	.

查尔斯笑着说，那只古怪的狗，他希望自己的生命就此结束。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

I	**asked**	**the**	**reason**	**.**
我	问	这	原因	.

我问了原因。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [əˈfeə(r)] ,
" Why , " says he , " it is a troublesome affair ,
" 为什么 , " 说道 他 , " 它 是 一个 麻烦的 事务 ,

“为什么呢？”他说道，“这是一件麻烦事。”

[ænd; ənd][wʌn] [ˈwɪʃɪz] [wʌn][hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɪz][nɒt][ðə; ði]
and one wishes one had this thing or that thing , and then one is not the
和 一 愿望 一 有 这 事物 或者 那 事物 , 和 然后 一 是 不是 这
[ˈhæpɪə] ;
happier ;
更快乐 ;

人们总是希望拥有这样或那样的东西，但那样反而不会让人更快乐；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ˈveri] [ˈsɒri] [ɪf] [wʌn] [kænt] [get]
and then one wishes for another thing , and one's very sorry if one can't get
和 然后 一 愿望 为了 其他 事物 , 和 一个人的 非常 对不起 如果 一 不能 得到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后人们又想要别的东西，如果得不到，就会非常遗憾。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [wʌn] [ˈhæpɪə] [ɪf] [wʌn] [dʌz] .
and it does not make one happier if one does .
和 它 做 不是 制作 一 更快乐 如果 一 做 .

这样做并不会使人更快乐。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [hɪm][tuː; tə] [ˈɒksfəd] ,
" We can follow him to Oxford ,
" 我们 能 跟随 他 到 牛津 ,

我们可以跟随他去牛津，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wɪð]
and wish we had room for his letter to his father explaining with
和 希望 我们 有 房间 为了 他的 信 到 他的 父亲 解释 和
[ɪˈlæbərət] [peɪnz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv] £150 ,
elaborate pains how he came to knock the bottom out of £150 ,
精心制作的 疼痛 如何 他 来了 到 敲 这 底部 出去 的 £150 ,

真希望我们有地方刊登他写给他父亲的信，信中他煞有介事地解释了自己是如何把150英镑花光的。

[ɔː(r)] for611
or for611
或者 for611

或 for611

[əˈnʌðə(r)] [wɪtʃ] [əˈnauns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈeɪti] [ˈgini] [æt; ət] [kɑːdz] ,
another which announces the loss of eighty guineas at cards ,
其他 哪个 宣布 这 损失 的 八十 几内亚 在 牌 ,

另一则消息称在牌桌上输掉了八十几尼。

[ænd; ənd] [ˈredʒɪstər] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [vaʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈhæpən] [əˈgen]
and registers the first of a series of vows that it shall never happen again
和 登记簿 这 第一的 的 一个 系列 的 誓言 那 它 将 绝不 发生 再次
.
:
.

并立下了一系列誓言中的第一个，誓言此类事件绝不再发生。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈvɒljuːm] [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
All this will be found in Volume II . ,
全部 这 将要 是 成立 在 体积 二 . ,

所有这些内容都将在第二卷中找到。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:mi] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑ:lə'mentri] [kə'rɪə(r)] —

together	with	some	account	of	the	stormy	opening	of	his	parliamentary	career	—
一起	和	一些	帐户	的	这	暴风雨	开幕	的	他的	议会	职业	—

[æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] ;

at	nineteen	;
在	十九	;

以及对他十九岁时艰难开启议会生涯的一些描述；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] [wi:; wi] [rɪ'gretfəli] [li:v] [hɪm] ,

but	there	or	thereabouts	we	regretfully	leave	him	,
但	那里	或者	大约	我们	遗憾的是	离开	他	,

但我们遗憾地把他留在了那里或附近。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðæt] ['henri] [fɒks]['evə(r)] [meɪd] .

the	best	thing	by	far	that	Henry	Fox	ever	made	.
这	最好的	事物	经过	远的	那	亨利	狐狸	曾经	制成	.

这是亨利·福克斯迄今为止最优秀的作品。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [wɒt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [tu:]

If	it	were	asked	what	this	man	had	done	in	his	days	to	deserve	two
如果	它	是	问	什么	这	男人	有	完毕	在	他的	天	到	应得	二

[baɪ'ɑ:grəfiz] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪkərz] [ænd; ənd] [lɔ:d] - ,

biographies	on	the	scale	of	Mr	.	Riker's	and	Lord	Ilchester's	,
传记	在	这	规模	的	先生	.	里克的	和	主	-	,

如果有人问，这个人一生中究竟做了什么，才配得上像赖克斯先生和伊尔切斯特勋爵那样的两部传记，

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

the	answer	would	be	long	in	coming	.
这	回答	会	是	长的	在	未来	.

答案还需要很长时间才能揭晓。

['henri] [fɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [bʌt; bət] ['mɒdərət] [ə'bɪlətiz] , [ə; eɪ][bæd] ['spi:kə(r)] , [ə; eɪ]

Henry	Fox	was	a	man	of	good	but	moderate	abilities	,	a	bad	speaker	,	a
亨利	狐狸	曾是	一个	男人	的	好的	但	缓和	能力	,	一个	坏的	扬声器	,	一个

[feə(r)][dɪ'beɪtə(r)] ,

fair	debater	,
公平的	辩论者	,

亨利·福克斯能力尚可，但水平一般；他口才不好，但辩才尚可。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hu:] ['evə(r)] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] ['wɪljəm] [pɪt] [ðə; ði][fɜ:st] .

one	of	the	few	,	at	any	rate	,	who	ever	stood	up	to	William	Pitt	the	first	.
一	的	这	很少	,	在	任何	速度	,	WHO	曾经	站立	向上	到	威廉	匹兹堡	这	第一的	.

至少他是极少数敢于对抗威廉·皮特一世的人之一。

[hi:; hi] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz][wɔ:(r)] ['sekrəˌteriʃɪp] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] , [hɪz; ɪz] ['peɪˌmæstərʃɪp] [wɪð] [wɒt]

He	conducted	his	War	Secretaryship	with	diligence	,	his	Paymastership	with	what
他	实施	他的	战争	秘书	和	勤勉	,	他的	支付主管	和	什么

[mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] ['li:g(ə)l] ['ɒnəsti] .

must	be	called	legal	honesty	.
必须	是	称为	合法的	诚实	.

他勤勉尽责地履行了战争部长的职责，以堪称合法正直的态度履行了军饷官的职责。

[hi:; hi] [rɔb] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['peɪmɑ:stə(r)][hæd; həd] [dʌn] .

He	robbed	his	country	,	but	no	more	than	any	other	Paymaster	had	done	.
他	被抢劫	他的	国家	,	但	不	更多的	比	任何	其他	出纳员	有	完毕	.

他掠夺了自己的国家，但与其他任何一位财政大臣相比，他所犯的罪行也并无二致。

[hi:; hi] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hju:dʒ] ['bæləns ɪz] [left] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	enriched	himself	by	trading	with	the	huge	balances	left	on	his	hands	,
他	富含	他自己	经过	贸易	和	这	巨大的	余额	左边	在	他的	双手	,

他利用手中剩余的大量资金进行交易，从而中了财。

['sʌmtaɪmz] ['lendɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['twenti] [pə(r)]

sometimes	**lending**	**of**	**them**	**to**	**the**	**country**	**which**	**found**	**them**	**at**	**twenty**	**per**
有时	贷款	的	他们	到	这	国家	哪个	成立	他们	在	二十	每

[sent] !

cent	**!**
中心	!

有时甚至以百分之二十的利率将它们借给发现它们的国家!

['evri] ['peɪmɑ:stə(r)] [ɪk'sept] [pɪt] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz]

Every	**Paymaster**	**except**	**Pitt**	**,**	**who**	**would**	**have**	**none**	**of**	**it**	**,**	**had**	**done**	**as**
每一个	出纳员	除了	匹兹堡	,	WHO	会	有	没有任何	的	它	,	有	完毕	作为

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

除了皮特之外，其他所有财务主管都做了同样的事情，而皮特坚决反对这样做。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [wɜ:s] .

and	**most**	**of**	**them**	**did**	**worse**	**.**
和	最多	的	他们	做过	更糟	.

而且他们中的大多数人表现更差。

[bʌt; bət][wʌn] ['sɜ:rtʃɪz] [lɔ:d] - ['peɪdʒɪz][ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['defɪnətli] [dʌn] [baɪ][fɒks]

But	**one**	**searches**	**Lord**	**Ilchester's**	**pages**	**in**	**vain**	**for**	**anything**	**definitely**	**done**	**by**	**Fox**
但	一	搜索	主	-	页面	在	徒劳	为了	任何事物	确实	完毕	经过	狐狸

, [ɪk'sept] ,

,	**except**	**,**
,	除了	,

但是，在伊尔切斯特勋爵的书中，除了福克斯确凿无疑的所作所为之外，却找不到任何其他证据。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

to	**be**	**sure**	**,**
到	是	当然	,

当然，

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

the	**infamous**	**attempt**	**to**	**betray**	**the**	**constitution**	**by**	**making**	**the**	**third**	**estate**	**of**
这	臭名昭著的	试图	到	背叛	这	宪法	经过	制作	这	第三	财产	的

[ðə; ði] [relm] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] .

the	**realm**	**a**	**creature**	**of**	**the**	**first**	**.**
这	领域	一个	生物	的	这	第一的	.

这是一次臭名昭著的企图，即背叛宪法，将国家的第三等级变成第一等级的产物。

['i:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] .

Even	**that**	**he**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**doing**	**.**
甚至	那	他	做过	不是	成功	在	正在做	.

即便如此，他也没能成功做到。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɔ:d] [nɔ:θ] [hu:] [ri:p] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [wɒt] [fɒks][hæd; həd] [səʊn] .

It	**was**	**Lord**	**North**	**who**	**reaped**	**for**	**King**	**George**	**what**	**Fox**	**had**	**sown**	**.**
它	曾是	主	北	WHO	收获	为了	国王	乔治	什么	狐狸	有	播种	.

是诺斯勋爵替乔治国王收获了福克斯种下的恶果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] ,

And	**that**	**is**	**about**	**all**	**that**	**one**	**can**	**say**	**,**
和	那	是	关于	全部	那	一	能	说	,

这就是我能说的全部了。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [lɔ:d] ['ɪltʃɪstə] [hɪm'self] [sez] [ɒv; əv] ['henri] [fɒks] .

and	**very**	**much**	**what**	**Lord**	**Ilchester**	**himself**	**says**	**of**	**Henry**	**Fox**	**.**
和	非常	很多	什么	主	伊尔切斯特	他自己	说道	的	亨利	狐狸	.

这与伊尔切斯特勋爵本人对亨利·福克斯的评价非常吻合。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][luː'sɪdəti]

What	should	be	added	to	that	is	that	the	book	is	admirable	both	for	lucidity
什么	应该	是	额外	到	那	是	那	这	书	是	令人钦佩的	两个都	为了	明朗

[ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,

of	style	and	arrangement	,
的	风格	和	安排	,

此外，还应该补充的是，这本书无论在文风清晰度还是结构安排方面都令人赞叹。

[fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

for	gallantry	of	attack	,	and	gaiety	in	action	.
为了	英勇	的	攻击	,	和	欢乐	在	行动	.

因其英勇的进攻和行动中的欢乐。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [piːl] .

RECOLLECTIONS	OF	LADY	GEORGIANA	PEEL	.
回忆	的	女士	乔治亚娜	果皮	.

乔治亚娜·皮尔夫人的回忆录。

[kəm'paɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['eθəl] [piːl] .

Compiled	by	her	Daughter	,	Ethel	Peel	.
编译	经过	她	女儿	,	埃塞尔	果皮	.

由其女儿埃塞尔·皮尔整理。

['lʌndən] : [leɪn] . - .

London	:	Lane	.	1920	.
伦敦	:	车道	.	-	.

伦敦：莱恩出版社，1920年。

16s .

16s	.
16s	.

16秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

['leɪdi] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] .

Lady	Georgiana	was	born	in	1836	and	is	daughter	of	Lord	John	Russell	.
女士	乔治亚娜	曾是	出生	在	-	和	是	女儿	的	主	约翰	罗素	.

乔治亚娜夫人出生于 1836 年，是约翰·罗素勋爵的女儿。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['memərəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

She	should	have	memorable	things	to	tell	,	and	perhaps	she	has	.
她	应该	有	难忘	事物	到	告诉	,	和	也许	她	有	.

她应该有很多难忘的经历可以讲述，或许她确实有。

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]

But	Providence	,	which	has	given	her	length	of	days	and	illustrious
但	普罗维登斯	,	哪个	有	给定	她	长度	的	天	和	杰出

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

但冥冥之中，是上帝赐予了她漫长的生命和显赫的出身。

[hæz; həz][nɒt] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['gɑːnə] [aɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [tʌŋz] .

has	not	conferred	the	garnering	eye	or	the	gift	of	tongues	.
有	不是	授予	这	收集	眼睛	或者	这	礼物	的	舌头	.

并未赋予他洞察一切的眼光或说方言的能力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] : ['hɒlənd] [haʊs] [ænd; ənd] ['pembruk]

It	is	a	pity	,	for	she	has	seen	so	much	:	Holland	House	and	Pembroke
它	是	一个	遗憾	,	为了	她	有	已见	所以	很多	:	荷兰	房子	和	彭布罗克

[lɒdʒ] ,

Lodge	,
小屋	,

真是可惜，因为她已经见识过很多地方：荷兰庄园和彭布罗克小屋，

['baʊˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] , [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [ænd; ənd] [lɔːd] ['pɑːməstən] , [ðə; ði]

Bowood	in	the	days	of	its	greatness	,	Sir	Robert	Peel	and	Lord	Palmerston	,	the
宝莱坞	在	这	天	的	它是	伟大	,	先生	罗伯特	果皮	和	主	帕默斯顿	,	这

[djuːk] [ænd; ənd] [dɪz'reɪli] ,

Duke	and	Disraeli	,
公爵	和	迪斯雷利	,

鲍伍德鼎盛时期，罗伯特·皮尔爵士和帕默斯顿勋爵，公爵和迪斯雷利，

['rɒdʒəz] , [tɒm] [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['tenɪsən] , ['dɪkɪnz] , ['θækəri] , [ðə; ði] [həʊl]

Rogers	,	Tom	Moore	and	his	wife	,	Tennyson	,	Dickens	,	Thackeray	,	the	whole
罗杰斯	,	汤姆	摩尔	和	他的	妻子	,	丁尼生	,	狄更斯	,	萨克雷	,	这	所有的

[vɪk'tɔːriən] ['gæləksi] .

Victorian	galaxy	.
维多利亚时代	星系	.

罗杰斯、汤姆·摩尔和他的妻子、丁尼生、狄更斯、萨克雷，整个维多利亚时代的文学巨匠。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [krɒs] ;

She	has	danced	with	the	Prince	Consort	,	and	found	him	rather	cross	;
她	有	跳舞	和	这	王子	配偶	,	和	成立	他	相当	叉	;

她曾与王夫共舞，发现他脾气有些暴躁；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [tɒm] [mɔːr] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [wiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk] ;

she	has	heard	Tom	Moore	sing	,	and	seen	him	weep	at	his	own	music	;
她	有	听到	汤姆	摩尔	唱歌	,	和	已见	他	哭泣	在	他的	自己的	音乐	;

她听过汤姆·摩尔唱歌，也见过他为自己的音乐而落泪；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [ˌentə'teɪn] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [mə'kɔːli] .

she	has	helped	entertain	Garibaldi	,	and	dined	with	Macaulay	.
她	有	帮助	招待	加里波第	,	和	用餐	和	麦考利	.

她曾帮助招待加里波第，并与麦考利共进晚餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] ['pʌndɪt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɒnəlɒg] [ə; eɪ][bɔː(r)] ,

She	was	not	,	however	,	impressed	by	that	pundit	,	found	his	monologue	a	bore	,
她	曾是	不是	,	然而	,	印象深刻	经过	那	评论员	,	成立	他的	独白	一个	钻孔	,

然而，她对那位评论员并不感冒，觉得他的独白很无聊。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] ['sɪdni] [smɪθ] [wen] [hiː; hi] [sed] , " ['veri] ['greɪvli] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	agreed	with	Sydney	Smith	when	he	said	,	"	very	gravely	,	towards	the	end	of
和	同意	和	悉尼	史密斯	什么时候	他	说	,	"	非常	严重地	,	向	这	结尾	的

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

并同意悉尼·史密斯的说法，他说："在晚餐快结束时，语气非常严肃。"

- [mə'kɔːli] , [wen] [aɪm] [ded] , [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tɔːk] . -

'	Macaulay	,	when	I'm	dead	,	you'll	be	sorry	you	never	heard	me	talk	.	'
-	麦考利	,	什么时候	我是	死的	,	你会	是	对不起	你	绝不	听到	我	讲话	.	-

"麦考利，等我死了，你会后悔没能听我说话。"

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['iːkwəli] [gʊd] .

"	That	is	something	;	and	here	is	another	thing	equally	good	.
"	那	是	某物	;	和	这里	是	其他	事物	同样地	好的	.

"这真是件好事；还有一件同样好的事。"

[wen] [lɔːd] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɒn] [braɪt] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈwəubən] ,

When	Lord	John	was	about	to	take	John	Bright	down	to	stay	at	Woburn	,
什么时候	主	约翰	曾是	关于	到	拿	约翰	明亮的	向下	到	停留	在	沃本	,

当约翰勋爵准备带约翰·布莱特去沃本庄园居住时，

" [ə; eɪ] [ˈkændɪd] [frend] " [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbedfəd] , " [həʊp] [jʊl] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)]

"	a	candid	friend	"	wrote	to	the	Duke	of	Bedford	,	"	Hope	you'll	count	your
"	一个	坦率	朋友	"	写道	到	这	公爵	的	贝德福德	,	"	希望	你会	数数	你的

[spuːn] .

spoons	.
勺子	.

一位“坦诚的朋友”写信给贝德福德公爵说：“希望您能数数您的勺子。”

" [hɪə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsteɪtli] [pleɪs] , [əˈbaʊt] -

"	Here	,	once	more	,	is	a	glimpse	into	the	manners	of	that	stately	place	,	about	1840
"	这里	,	一次	更多的	,	是	一个	一瞥	进入	这	礼仪	的	那	庄严	地方	,	关于	-

:

:
:

“以下再次展现了1840年左右这座庄严庄园的风俗：

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] [wiː; wi] [spent] [æt; ət] [ˈwəubən] .

Many	were	the	happy	Christmases	we	spent	at	Woburn	.
许多	是	这	快乐的	圣诞节	我们	花费	在	沃本	.

我们在沃本度过了许多快乐的圣诞节。

[aɪ] [rɪˈembə(r)] , [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] ,

I	remember	,	to	our	huge	delight	,
我	记住	,	到	我们的	巨大的	喜	,

我记得，令我们无比欣喜的是，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [help] [θrəʊ] [ˈmʌtn] [tʃɒps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ]

we	were	allowed	to	help	throw	mutton	chops	out	of	the	dining	-	room	window
我们	是	允许	到	帮助	扔	羊肉	排骨	出去	的	这	用餐	-	房间	窗户

[fɔː(r); fə(r)] [huːˈevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

for	whoever	cared	to	pick	them	up	.
为了	谁	关心	到	挑选	他们	向上	.

我们被允许帮忙把羊排从餐厅的窗户扔出去，让任何愿意捡起来的人来拿。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkʌstəm] [daɪd] [aʊt] .

I	think	that	custom	died	out	.
我	思考	那	风俗	死亡	出去	.

我认为这种习俗已经消失了。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [iːtʃ] [gest] [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

When	I	was	a	child	each	guest	was	provided	with	a	piece	of	paper	in	which
什么时候	我	曾是	一个	孩子	每个	客人	曾是	假如	和	一个	片	的	纸	在	哪个

[tuː; tə] [ræp] [ʌp] [æn; ən] [ˈiːtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

to	wrap	up	an	eatable	for	people	waiting	outside	.
到	裹	向上	一个	可食用	为了	人们	等待	外部	.

我小时候，每位客人都会拿到一张纸，用来包一些食物，供在外面等候的人食用。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,

God	bless	the	Squire	and	his	relations	,
上帝	保佑	这	乡绅	和	他的	关系	,

愿上帝保佑乡绅及其亲属。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒpə(r)] [ˈsteɪʃnz] !

And	keep	us	in	our	proper	stations	!
和	保持	我们	在	我们的	恰当的	车站	!

请让我们各司其职！

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['eni] .

No	doubt	that	was	as	good	a	way	of	doing	it	as	any	.
不	怀疑	那	曾是	作为	好的	一个	方式	的	正在做	它	作为	任何	.

毫无疑问，这不失为一种好方法。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [grəʊ] ['reəli] [ɪn] ['leɪdi] [dʒɔrdʒiːænəs] ['gɑːd(ə)n] ,

But	such	flowers	grow	rarely	in	Lady	Georgiana's	garden	,
但	这样的	花朵	生长	很少	在	女士	乔治亚娜的	花园	,

但这种花在乔治亚娜夫人的花园里很少生长。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrtəs] - [weə(r)] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] [hæv; həv] [tuː; tə]

which	is	indeed	something	of	a	hortus	siccus	where	names	and	dates	have	to
哪个	是	的确	某物	的	一个	花园	-	在哪里	姓名	和	日期	有	到

[stænd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)] .

stand	for	more	than	they	will	bear	.
站立	为了	更多的	比	他们	将要	熊	.

这确实有点像一座枯萎的花园，名字和日期所代表的意义远远超过了它们本身所能承载的意义。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋzleɪk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['pembruk] [lɒdʒ] ['sʌmtaɪmz] ;

"	I	remember	Mr	.	Kingslake	coming	down	to	Pembroke	Lodge	sometimes	;
"	我	记住	先生	.	金斯莱克	未来	向下	到	彭布罗克	小屋	有时	;

“我记得金斯莱克先生有时会来彭布罗克旅馆；

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	don't	think	he	had	then	begun	his	History	.
我	不	思考	他	有	然后	开始	他的	历史	.

我认为他当时还没有开始写历史。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

He	was	always	very	agreeable	.
他	曾是	总是	非常	同意	.

他一直都很随和。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːəθən] .

"	So	much	for	Eothen	.
"	所以	很多	为了	伊森	.

“伊奥森的故事就到此为止了。”

" [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['wɪljəm] ['wɔːrbərtən] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , [fɔː(r); fə(r)]

"	In	connection	with	William	Warburton	,	I	remember	Mr	.	Matthew	Arnold	,	for
"	在	联系	和	威廉	沃伯顿	,	我	记住	先生	.	马修	阿诺德	,	为了

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] of612

he	was	a	great	friend	of612
他	曾是	一个	伟大的	朋友	of612

“说到威廉·沃伯顿，我记得马修·阿诺德先生，因为他是威廉·沃伯顿的一位好朋友。”612

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːlz] .

my	brother	-	in	-	law's	,	and	a	comrade	in	the	inspection	of	schools	.
我的	兄弟	-	在	-	法律的	,	和	一个	同志	在	这	检查	的	学校	.

我姐夫的，还有一位在学校督察部门工作的同事。

" [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	And	so	much	for	him	.
"	和	所以	很多	为了	他	.

“他的人生就此结束了。”

[ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

Of	Dickens	we	get	something	more	.
的	狄更斯	我们	得到	某物	更多的	.

从狄更斯的作品中，我们能获得更多。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ,

"	In	the	evening	,	I	remember	,	he	was	conspicuous	,
"	在	这	晚上	,	我	记住	,	他	曾是	显眼的	,

“我记得那天晚上，他很显眼。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk] [ʃɜːt] [frʌnt] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [waɪt] .

owing	to	wearing	a	pink	shirt	front	embroidered	with	white	.
欠款	到	穿着	一个	粉色的	衬衫	正面	绣花	和	白色的	.

因为他穿了一件前面绣着白色图案的粉色衬衫。

" [dɪz'reɪli] , [tuː] , [ek'speiʃieit] [ɪn] [ʃɜːrts] .

"	Disraeli	,	too	,	expatiated	in	shirts	.
"	迪斯雷利	,	也	,	加长	在	衬衫	.

迪斯雷利也穿着衬衫滔滔不绝地讲述着。

" [ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [aɪ][rɪ'membə(r)] [best][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] ,

"	Though	he	talked	incessantly	,	I	remember	best	his	shirt	front	,
"	尽管	他	谈话	不已	,	我	记住	最好的	他的	衬衫	正面	,

“虽然他话很多，但我印象最深的还是他的衬衫前襟。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [bʊk] - ['mʌzlɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [rəʊz] - ['kʌləd]

which	was	made	of	white	book	-	muslin	over	a	very	bright	rose	-	coloured
哪个	曾是	制成	的	白色的	书	-	细棉布	超过	一个	非常	明亮的	玫瑰	-	有色

[faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

foundation	,	which	shone	through	it	.
基础	,	哪个	闪耀	通过	它	.

它是由白色细棉布制成，底布是鲜艳的玫瑰色，玫瑰色的底布会透过细棉布闪闪发光。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɪk] [pɪnz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] .

"	The	temptation	to	stick	pins	into	it	must	have	been	severe	.
"	这	诱惑	到	戳	别针	进入	它	必须	有	到过	严重	.

“当时肯定很想往上面扎针。”

[wɪð] [ðiːz] [greɪnz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,

With	these	grains	the	reader	must	be	satisfied	,
和	这些	谷物	这	读者	必须	是	使满意	,

读者应该对这些谷物感到满意了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pə'zesɪz] [meɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [nəʊ]

and	with	such	powers	of	evolution	as	he	possesses	may	extract	,	no
和	和	这样的	权力	的	进化	作为	他	拥有	可能	提炼	,	不

[daʊt] , [sʌm; səm][mɔː(r)] .

doubt	,	some	more	.
怀疑	,	一些	更多的	.

凭借他所拥有的进化能力，毫无疑问，他还可以榨取更多。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['leɪdi] ['hɒlənd] , [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

Here	is	one	of	Lady	Holland	,	too	good	to	be	passed	over	.
这里	是	一	的	女士	荷兰	,	也	好的	到	是	通过了	超过	.

这是霍兰夫人的一幅作品，太精彩了，不容错过。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [ænd; ənd][dɪd][ɪn][fækt] [liːv] [hɪm] ,

She	proposed	leaving	to	Lord	John	Russell	,	and	did	in	fact	leave	him	,
她	建议的	离开	到	主	约翰	罗素	,	和	做过	在	事实	离开	他	,

她向约翰·罗素勋爵提出离开，而且实际上也离开了他。

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['kɛnɪŋtən] — [weə(r)] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] [naʊ] [ɪz] .

an	estate	in	Kennington	—	where	the	Oval	now	is	.
一个	财产	在	肯宁顿	—	在哪里	这	椭圆形	现在	是	.

肯宁顿的一处庄园——现在椭圆球场就在那里。

[lɔːd] [dʒɒn] [wʊd] ['əʊnli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

Lord	John	would	only	accept	it	for	life	,
主	约翰	会	仅有的	接受	它	为了	生活	,

约翰勋爵只接受终身监禁。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

urging	the	claims	of	the	son	and	daughter	of	the	house	.
敦促	这	索赔	的	这	儿子	和	女儿	的	这	房子	.

力挺这家人儿子和女儿的诉求。

" [ai] [heɪt] [maɪ] [sʌn] ; [ai] [doʊnt] [laɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] . :

"	I	hate	my	son	;	I	don't	like	my	daughter	,	"	said	the	great	lady	,	and	settled	it	.	:
"	我	恨	我的	儿子	;	我	不	喜欢	我的	女儿	,	"	说	这	伟大的	女士	,	和	定居	它	.	:

“我恨我的儿子；我不喜欢我的女儿，”这位伟大的女士说道，然后就解决了这个问题。

['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks]

POLITICS	AND	ECONOMICS
政治	和	经济学

政治与经济

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [treɪd] ['juːniənɪzəm] .

THE	HISTORY	OF	TRADE	UNIONISM	.
这	历史	的	贸易	工会主义	.

工会运动的历史。

([rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] - .)

(	Revised	Edition	,	Extended	to	1920	.	)
(	修改	版	,	扩展	到	-	.	)

（修订版，扩展至1920年。）

[baɪ] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [web] . ['lɔːŋmənz] . 21s .

By	Sidney	and	Beatrice	Webb	.	Longmans	.	21s	.
经过	西德尼	和	贝娅特丽丝	韦伯	.	朗文	.	21s	.

作者：西德尼和比阿特丽斯·韦伯。朗文出版社。21先令。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [treɪd] ['juːniənɪzəm] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [ˌæpri'hend] [ɪn] [ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [fɔːs] [ɪn] ['ɪndəstri] ,

Twenty	-	five	years	ago	Trade	Unionism	was	vaguely	apprehended	in	the	polite	world	as	a	growing	force	in	industry	,
二十	-	五	年	前	贸易	工会主义	曾是	依稀	被捕	在	这	有礼貌的	世界	作为	一个	生长	力量	在	行业	,

二十五年前，在文明社会中，工会主义还只是被模糊地理解为工业界一股日益壮大的力量。

['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪf] [kept] [wɪ'ðɪn] ['prɒpə(r)] [baʊndz] .

useful	to	the	working	-	class	and	even	legitimate	if	kept	within	proper	bounds	.
有用	到	这	在职的	-	班级	和	甚至	合法的	如果	保留	之内	恰当的	界限	.

对工人阶级有用，如果控制在适当的范围内，甚至是合法的。

[waɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪts] ['vælju:] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

Wise	employers	recognised	its	value	and	treated	with	it	;
明智的	雇主	已确认	它是	价值	和	治疗	和	它	;

明智的雇主认识到它的价值并给予相应的待遇；

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [greɪs] .

the	unenlightened	fought	against	it	or	accepted	it	with	a	bad	grace	.
这	闭塞	战斗	反对	它	或者	公认	它	和	一个	坏的	优雅	.

那些不开明的人要么与之对抗，要么勉强接受。

['meni] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] ,

Many	even	of	its	friends	and	allies	,
许多	甚至	的	它是	朋友们	和	盟国	,

甚至包括它的许多朋友和盟友，

[ðə; ðɪ] ['səuʃəlists] — [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [treɪd] ['juːniənɪst] —

the	Socialists	—	and	not	a	few	of	these	were	themselves	Trade	Unionists	—
这	社会主义者	—	和	不是	一个	很少	的	这些	是	他们自己	贸易	工会成员	—

['reɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ləʊ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ,

rated	it	very	low	,	as	being	,
评级	它	非常	低的	,	作为	存在	,

社会主义者——其中不少人本身就是工会成员——对它的评价非常低，认为它：

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][mɪə(r)] " ['pæliətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] .

in	fact	,	a	mere	"	palliative	of	the	Capitalist	system	.
在	事实	,	一个	仅仅	"	姑息治疗	的	这	资本家	系统	.

事实上，这只不过是资本主义制度的一种“权宜之计”。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ]

"	To	-	day	it	is	safe	to	assert	that	there	is	no	institution	in	the	country	which
"	到	-	天	它	是	安全的	到	断言	那	那里	是	不	机构	在	这	国家	哪个

[bʌlk] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [treɪd] ['juːniən] ['muːvmənt] .

bulks	larger	in	the	public	eye	than	the	Trade	Union	movement	.
散装	更大的	在	这	民众	眼睛	比	这	贸易	联盟	移动	.

“如今可以肯定地说，在这个国家，没有任何一个机构在公众眼中比工会运动的影响力更大。”

[ɪn] ['nʌmbəz] , [welθ] , [ˌsɒlɪ'dærəti] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]

In	numbers	,	wealth	,	solidarity	,	and	power	it	has	developed	out	of	all
在	数字	,	财富	,	团结	,	和	力量	它	有	发达	出去	的	全部

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

它在人数、财富、团结和权力方面都发展得与以往截然不同。

[ɪts] ['liːdəz] [sɪt][ænd; ənd] ['bɑːgən] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

Its	leaders	sit	and	bargain	on	equal	terms	with	Ministers	of	the	Crown	,
它是	领导人	坐	和	便宜货	在	平等的	条款	和	部长们	的	这	王冠	,

它的领导人与英国王室大臣们平等地坐下来谈判。

[teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] ['pʌblɪk] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃnz] [æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] , ['iːv(ə)n]

take	their	places	on	public	committees	and	Royal	Commissions	as	of	right	,	even
拿	他们的	地方	在	民众	委员会	和	皇家	佣金	作为	的	正确的	,	甚至

['θret(ə)n] ,

threaten	,
威胁	,

他们认为自己有权进入公共委员会和皇家委员会，甚至以此为威胁。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ]['æŋgri]['prooʊtests; prə'tests][ɒv; əv] ['ædvəs(ə)riz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

amid	the	angry	protests	of	adversaries	who	were	once	their	masters	,
之中	这	生气的	抗议活动	的	对手	WHO	是	一次	他们的	大师	,

在曾经统治他们的敌人的愤怒抗议声中，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .

to	destroy	the	foundations	of	the	established	social	order	.
到	破坏	这	基础	的	这	已确立的	社会的	命令	.

摧毁既有社会秩序的基础。

[ðə; ði] [eɪmz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [j'u:niənz] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] " [kraɪm] [weɪv] " [fɔ:(r); fə(r)]

The	aims	and	activities	of	the	Trade	Unions	vie	with	the	"	crime	wave	"	for
这	目标	和	活动	的	这	贸易	工会	争夺	和	这	"	犯罪	海浪	"	为了

[fɜ:st] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

first	place	in	the	columns	of	the	newspapers	;
第一的	地方	在	这	列	的	这	报纸	;

工会的目标和活动与"犯罪浪潮"争夺报纸版面的头条；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn] [treɪnz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .

they	are	discussed	in	trains	and	clubs	and	drawing	-	rooms	.
他们	是	讨论	在	火车	和	俱乐部	和	绘画	-	房间	.

人们在火车上、俱乐部里、客厅里都会谈论这些话题。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

And	,	in	short	,	the	organisation	,
和	,	在	短的	,	这	组织	,

简而言之，该组织

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [sɪns] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['praɪvət] [ə'feə(r)]

which	but	a	few	years	since	was	regarded	as	a	more	or	less	private	affair
哪个	但	一个	很少	年	自从	曾是	认为	作为	一个	更多的	或者	较少的	私人的	事务

[ɒv; əv] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,

of	workmen	and	their	employers	,
的	工人	和	他们的	雇主	,

就在几年前，这还被视为工人和雇主之间的私事。

[naʊ] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɒbləm] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [tu:; tə] [feɪs] — [æz; əz]

now	appears	as	the	biggest	problem	that	the	State	has	to	face	—	as
现在	出现	作为	这	最大	问题	那	这	状态	有	到	脸	—	作为

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['i:v(ə)n] ,

something	that	may	even	,
某物	那	可能	甚至	,

现在看来，这似乎是该州面临的最大问题——甚至可能.....

[æz; əz] ['meni] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌsu:pə'si:d] [ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] .

as	many	will	have	it	,	supersede	the	State	itself	.
作为	许多	将要	有	它	,	取代	这	状态	本身	.

许多人认为，它甚至可以凌驾于国家之上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] , [ɪn] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [tu:; tə] [daɪ'leɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

It	is	hardly	necessary	,	in	these	circumstances	,	to	dilate	on	the	importance	of	a
它	是	几乎	必要的	,	在	这些	情况	,	到	扩张	在	这	重要性	的	一个

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

new	edition	,
新的	版	,

在这种情况下，几乎没有必要赘述新版本的重要性。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,

containing	an	account	of	the	developments	during	the	last	thirty	years	,
包含	一个	帐户	的	这	发展	期间	这	最后的	三十	年	,

其中包含对过去三十年发展情况的描述，

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sɪdni] [wɛbz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [treɪd] ['ju:niənɪzəm] .

of	Mr	.	and	Mrs	.	Sidney	Webb's	History	of	Trade	Unionism	.
的	先生	.	和	太太	.	西德尼	韦伯的	历史	的	贸易	工会主义	.

西德尼·韦伯夫妇的《工会运动史》。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['welkəm] [nɒt]['əʊnli][baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪndz][ɪn]

When	the	book	appeared	in	1894	it	was	welcomed	not	only	by	intelligent	minds	in
什么时候	这	书	出现	在	-	它	曾是	欢迎	不是	仅有的	经过	聪明的	思想	在

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ,

the	working	-	class	,
这	在职的	-	班级	,

这本书于1894年出版时，不仅受到工人阶级中知识分子的欢迎，

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'brɔːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

but	by	all	students	of	social	history	,	abroad	as	well	as	in	this	country	,
但	经过	全部	学生	的	社会的	历史	,	国外	作为	出色地	作为	在	这	国家	,

但对于国内外所有社会史专业的学生来说，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ɪts] [pleɪs]

as	a	remarkable	piece	of	work	;	it	took	its	place	,	and	has	kept	its	place
作为	一个	卓越	片	的	工作	;	它	采取	它是	地方	,	和	有	保留	它是	地方

,

,
,

作为一部杰出的作品，它占据了应有的地位，并且一直保持着这一地位。

[æz; əz][ə; eɪ] ['klæsɪk] .

as	a	classic	.
作为	一个	经典的	.

作为一部经典之作。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)][smɔːlə(r)] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ; [baɪ] - ['ʌndə(r)] - ,

Yet	it	had	a	far	smaller	public	than	it	deserved	;	by	1911	under	10	,
然而	它	有	一个	远的	较小的	民众	比	它	应得的	;	经过	-	在下面	-	,

然而，它的受众远低于其应有的水平；到 1911 年，受众不足 10 人。

- ['kɒpiz] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] .

000	copies	had	been	sold	.
-	副本	有	到过	卖	.

已售出 000 册。

[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['vɒljuːm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

Of	this	new	volume	no	less	than	19	,
的	这	新的	体积	不	较少的	比	-	,

这本新书共有19卷，

- ['kɒpiz] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [baɪ] [treɪd] ['juːniənɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

000	copies	in	a	special	edition	have	been	bought	by	Trade	Unionists	before	publication
-	副本	在	一个	特别的	版	有	到过	买	经过	贸易	工会成员	前	发布

— [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

—	a	notable	sign	of	the	times	.
—	一个	值得注意的	符号	的	这	时代	.

工会成员在出版前就购买了 000 册特别版——这是时代的一个显著标志。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ,

We	have	called	this	edition	a	new	volume	—	and	that	it	certainly	is	,
我们	有	称为	这	版	一个	新的	体积	—	和	那	它	当然	是	,

我们称这一版为新卷——而它的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [web] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [wɜːk] [θruː'aʊt]

for	not	only	have	Mr	.	and	Mrs	.	Webb	revised	the	work	throughout
为了	不是	仅有的	有	先生	.	和	太太	.	韦伯	修改	这	工作	自始至终

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] ['slaɪtli] ['æmplɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	some	points	slightly	amplified	it	,
和	在	一些	积分	轻微地	放大	它	,

韦伯夫妇不仅对整部作品进行了修订，而且在某些方面还略作扩充，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [θriː] ['tʃæptəz] , ['kʌvərɪŋ] ['æktʃuəli] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

but	they	have	added	three	chapters	,	covering	actually	some	two	hundred	and
但	他们	有	额外	三	章节	,	覆盖	实际上	一些	二	百	和

['fɪfti] ['peɪdʒɪz] .

fifty	pages	.
五十	页面	.

但他们增加了三个章节，实际上达到了约 250 页。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [treɪd] ['juːniən] ['membəʃɪp] [hæz; həz] [biːn] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,

The	increase	of	Trade	Union	membership	has	been	,	as	everyone	knows	,
这	增加	的	贸易	联盟	会员资格	有	到过	,	作为	每个人	知道	,

[ɪ'nɔːməs] .

enormous	.
巨大的	.

众所周知，工会会员人数的增长非常巨大。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,

In	1892	,	after	more	than	two	centuries	of	growth	,
在	-	,	后	更多的	比	二	几个世纪	的	生长	,

1892年，经过两个多世纪的发展，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [treɪd] ['juːniənɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

the	number	of	Trade	Unionists	in	the	United	Kingdom	was	not	much	over	a
这	数字	的	贸易	工会成员	在	这	团结的	王国	曾是	不是	很多	超过	一个

['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

million	and	a	half	.
百万	和	一个	一半	.

英国的工会成员人数略超过一百五十万。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][fɔː(r)] [m'ɪliənz] ;

At	the	outbreak	of	the	war	it	was	under	four	millions	;
在	这	暴发	的	这	战争	它	曾是	在下面	四	百万	;

战争爆发时，人口不足四百万；

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [sɪks] [m'ɪliənz] — perhaps613

at	the	present	moment	it	is	above	six	millions	—	perhaps613
在	这	展示	片刻	它	是	多于	六	百万	—	perhaps613

目前这个数字已经超过六百万——或许是613万。

['nɪərə(r)]['sev(ə)n][ðæn; ðən][sɪks] — [ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] " ['prɒbəbli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [pə(r)] [sent] .

nearer	seven	than	six	—	and	includes	"	probably	as	many	as	60	per	cent	.
更近	七	比	六	—	和	包括	"	大概	作为	许多	作为	-	每	中心	.

更接近七而不是六——并且包括“可能高达 60%”。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['mænjuəl] ['wɜːkɪŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] .

of	all	the	adult	manual	working	wage	-	earners	.
的	全部	这	成人	手动的	在职的	工资	-	收入者	.

所有成年体力劳动工资劳动者。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪndəstriz]

"	But	what	is	of	peculiar	interest	to	note	is	the	increase	in	certain	industries
"	但	什么	是	的	奇特	兴趣	到	笔记	是	这	增加	在	肯定	行业

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	among	certain	sections	of	the	community	.
和	之中	肯定	部分	的	这	社区	.

“但特别值得注意的是，某些行业和某些社会群体的人口有所增长。

[ðə; ði][ɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] " [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [biːn] [prə'dɪdʒəs] ,

The	organisation	of	"	unskilled	labour	"	has	in	the	last	few	years	been	prodigious	,
这	组织	的	"	非熟练工	劳动	"	有	在	这	最后的	很少	年	到过	惊人	,

近几年来，“非熟练劳动力”的组织化程度非常高。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][frɒm; frəm][ðə; ði] " - [ɪn]

and	so	also	has	that	of	women	of	all	sorts	from	the	"	braincombers	in
和	所以	还	有	那	的	女性	的	全部	排序	从	这	"	-	在

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] " [tuː; tə] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] " [hændz] " [ɪn][ðə; ði]

the	learned	professions	"	to	domestic	servants	and	the	chief	"	hands	"	in	the
这	学习	职业	"	到	国内的	仆人	和	这	首席	"	双手	"	在	这

['swetɪd] [treɪdz] .

sweated	trades	.
汗流浃背	交易	.

各种女性也都有这样的处境，从“知识分子”到家庭佣人，再到血汗工厂里的“主要工人”。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [treɪd] [j'uːniənz] ,

The	female	membership	of	Trade	Unions	,
这	女性	会员资格	的	贸易	工会	,

工会中的女性成员人数

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] [raʊnd] ['fɪgəz] - , - ,

which	in	the	year	before	the	war	was	in	round	figures	361	,	000	,
哪个	在	这	年	前	这	战争	曾是	在	圆形的	数据	-	,	-	,

战前一年，这个数字约为 361,000。

[hæz; həz]['rɪz(ə)n] [naʊ] [tuː; tə]['əʊvə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['raɪzɪŋ]

has	risen	now	to	over	three	-	quarters	of	a	million	,	and	it	is	still	rising
有	升起	现在	到	超过	三	-	四分之一	的	一个	百万	,	和	它	是	仍然	上升

.

:
.

目前已超过75万人，而且还在持续增长。

['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [blæk] - ['kəʊtɪd] [ˌprəʊlɪ'teərɪət]

Very	remarkable	also	is	the	increasing	organisation	of	the	"	black	-	coated	proletariat
非常	卓越	还	是	这	增加	组织	的	这	"	黑色的	-	涂层	无产阶级

" — ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] , [klɑːks] , ['mænɪdʒər] , ['suːpəvaɪzəz] ,

"	—	civil	servants	,	clerks	,	managers	,	supervisors	,
"	—	民用	仆人	,	职员	,	经理	,	主管	,

同样非常引人注目的是“黑衣无产阶级”（公务员、职员、经理、主管）的组织化程度不断提高。

[tek'nɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

technicians	,	and	the	rest	.
技术人员	,	和	这	休息	.

技术人员和其他人员。

[ðɪs] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [web] ['raɪtli] [ɪn'sɪst] ,

This	,	as	Mr	.	and	Mrs	.	Webb	rightly	insist	,
这	,	作为	先生	.	和	太太	.	韦伯	没错	坚持	,

正如韦伯夫妇正确地坚持的那样，

[ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] ['ɪndəstri] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt]

is	an	important	indication	of	the	lines	on	which	industry	is	likely	to	be	shaped
是	一个	重要的	指示	的	这	线条	在	哪个	行业	是	可能	到	是	形状

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

in	the	future	.
在	这	未来	.

这是未来产业发展方向的重要标志。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [vɑːst] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv]

But	with	this	vast	growth	of	numbers	,	and	a	corresponding	growth	of
但	和	这	广阔的	生长	的	数字	,	和	一个	相应的	生长	的

[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

amalgamation	and	federation	,
合并	和	联邦	,

但随着人口数量的急剧增长，以及相应的合并和联邦化进程，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sɪŋgjələli] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

there	has	been	singularly	little	change	in	the	central	machinery	of	the	movement	.
那里	有	到过	单独地	小的	改变	在	这	中央	机械	的	这	移动	.

该运动的核心机制几乎没有发生任何变化。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [pɔɪnt] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

The	weakest	point	,	indeed	,	is	at	the	top	.
这	最弱	观点	,	的确	,	是	在	这	顶部	.

事实上，最薄弱的环节就是顶部。

[ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] ['kɒŋgres] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [web] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'meɪnz] ,

The	Trades	Union	Congress	,	as	Mr	.	and	Mrs	.	Webb	put	it	,	"	remains	,
这	交易	联盟	国会	,	作为	先生	.	和	太太	.	韦伯	放	它	,	"	遗迹	,

正如韦伯夫妇所说，工会大会“仍然存在”。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['ɜːli] [j'iəz] ,

as	we	have	described	it	in	its	early	years	,
作为	我们	有	描述	它	在	它是	早期的	年	,

正如我们在它早期所描述的那样，

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ['fɔːsɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]

rather	a	parade	of	the	Trade	Union	forces	than	a	genuine	Parliament	of
相当	一个	游行	的	这	贸易	联盟	力量	比	一个	真的	议会	的

['leɪbə(r)] .

Labour	.
劳动	.

与其说是真正的劳工议会，不如说是工会力量的游行。

" [ɪts] [ɪg'zekjətɪv] ['bɒdi] , [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪti] , [dʌz] [nɒt] [prə'vaɪd] [ðæt] " ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf]

"	Its	executive	body	,	the	Parliamentary	Committee	,	does	not	provide	that	"	general	staff
"	它是	管理人员	身体	,	这	议会	委员会	,	做	不是	提供	那	"	一般的	职员

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['bædli] [niːdz] ,

"	which	the	movement	badly	needs	,
"	哪个	这	移动	糟糕	需求	,

“其执行机构——议会委员会——并没有提供该运动急需的‘总务人员’，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɛbz] ['krɪtɪsɪzəm] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Webb's	criticism	both	of	this	and	of	the	whole
和	先生	.	和	太太	.	韦伯的	批评	两个都	的	这	和	的	这	所有的

['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [treɪd] [j'uːniənz] - " ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] " [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

question	of	what	may	be	called	the	Trade	Unions	'	"	civil	service	"	is	very	much
问题	的	什么	可能	是	称为	这	贸易	工会	-	"	民用	服务	"	是	非常	很多

[tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

韦伯夫妇对这一点以及对所谓工会“公务员”的整个问题的批评都非常尖锐。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [treɪd] ['juːniənɪzəm] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] ,

The	history	of	Trade	Unionism	in	this	century	,	however	,
这	历史	的	贸易	工会主义	在	这	世纪	,	然而	,

然而，本世纪工会主义的历史……

[ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

is	by	no	means	exhausted	by	the	records	of	its	membership	and	organisation	.
是	经过	不	方法	筋疲力尽的	经过	这	记录	的	它是	会员资格	和	组织	.

其成员和组织的记录远未穷尽。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌn] [æn; ən] [ɪn'hɑːnst] ['steɪtəs] ,

Side	by	side	with	this	it	has	won	an	enhanced	status	,
边	经过	边	和	这	它	有	韩元	一个	增强型	地位	,

与此同时，它的地位也得到了提升。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] [njuː] ['tʃæptəz] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [æn; ən]

and	not	the	least	interesting	of	the	three	new	chapters	is	devoted	to	an
和	不是	这	至少	有趣的	的	这	三	新的	章节	是	奉献	到	一个

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] .

account	of	this	achievement	.
帐户	的	这	成就	.

而新增的三章中，最引人入胜的一章专门讲述了这一成就。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [web] [gɪv] [juː 'es] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [tæf] [veɪl] ['dʒʌdʒmənt] ;

Mr	.	and	Mrs	.	Webb	give	us	an	elaborate	criticism	of	the	famous	Taff	Vale	judgment	;
先生	.	和	太太	.	韦伯	给	我们	一个	精心制作的	批评	的	这	著名的	塔夫	谷	判断	;

韦伯夫妇对著名的塔夫谷判决进行了详尽的批评；

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['ɑːzbɔːrn] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [treɪd] ['juːniən] [ækt] [ɒv; əv] - ,

they	discuss	the	Osborne	case	and	the	Trade	Union	Act	of	1913	,
他们	讨论	这	奥斯本	案件	和	这	贸易	联盟	行为	的	-	,

他们讨论了奥斯本案和1913年的《工会法》，

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [j'uːniənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)]

the	relations	of	the	Unions	and	the	Government	during	and	after	the	war	.	:	.
这	关系	的	这	工会	和	这	政府	期间	和	后	这	战争	.	:	.

战争期间及战后工会与政府的关系。

[ænd; ənd] [lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] " [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [θɔːt] ,

And	last	,	but	not	least	,	they	describe	the	"	revolution	in	thought	,
和	最后的	,	但	不是	至少	,	他们	描述	这	"	革命	在	想法	,

最后，但同样重要的是，他们描述了“思想革命”，

" [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɪndɪkəlɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɪld] ['səʊʃəlɪst] ['θɪərɪz] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] " [self] - ['gʌvənmənt] [ɪn] ['ɪndəstri] " [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [straɪks] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] ['ækʃ(ə)n] .

"	the	influence	of	Syndicalist	and	of	Guild	Socialist	theories	in	shaping	the	demand	for	"	self	-	government	in	industry	"	and	in	determining	the	attitude	of	the	workman	to	strikes	and	Parliamentary	action	.
"	这	影响	的	工团主义者	和	的	公会	社会主义	理论	在	成型	这	要求	为了	"	自己	-	政府	在	行业	"	和	在	确定	这	态度	的	这	工人	到	罢工	和	议会	行动	.

“工团主义和行会社会主义理论对‘工业自治’的需求以及工人对罢工和议会行动的态度产生了影响。

[ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] ['tʃæptə(r)] [diːlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [saɪd] — [ðə; ðɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] ,

The	final	chapter	deals	with	the	political	side	—	the	rise	of	the	Labour	Party	,
这	最终的	章	交易	和	这	政治的	边	—	这	上升	的	这	劳动	派对	,

最后一章论述了政治方面——工党的崛起，

[frɒm; frəm] [ɪts] ['stɔːmi] [bɜːθ] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

from	its	stormy	birth	just	over	twenty	years	ago	,
从	它是	暴风雨	出生	只是	超过	二十	年	前	,

从二十多年前充满波折的诞生至今，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [njuː] ['ɪərə] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

to	the	new	era	which	opened	for	it	at	the	election	of	1918	.
到	这	新的	时代	哪个	打开	为了	它	在	这	选举	的	-	.

1918 年大选开启了它的新时代。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [web] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['frendli] ['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə]['ɒfə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

Mr	.	and	Mrs	.	Webb	have	much	friendly	criticism	to	offer	on	the	subject
先生	.	和	太太	.	韦伯	有	很多	友好的	批评	到	提供	在	这	主题

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['mu:vmənt] .

of	the	present	political	organisation	of	the	Labour	movement	.
的	这	展示	政治的	组织	的	这	劳动	移动	.

韦伯夫妇对当前工党运动的政治组织有很多友好的批评意见。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌfə] , [ðeɪ] [əb'zɜ:v] ,

It	suffers	,	they	observe	,
它	遭受	,	他们	观察	,

他们观察到，它遭受了损失。

[nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] " ['pɑ:ti] ['lɔɪəlti] " [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [treɪd] ['ju:niənɪst] ,

not	merely	from	a	lack	of	"	Party	loyalty	"	on	the	part	of	Trade	Unionists	,
不是	仅仅	从	一个	缺少	的	"	派对	忠诚	"	在	这	部分	的	贸易	工会成员	,

不仅仅是因为工会成员缺乏“党的忠诚”，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['sentrəl] [mə'ʃi:nəri] .

but	also	from	a	confusion	of	central	machinery	.
但	还	从	一个	困惑	的	中央	机械	.

但也源于中央机制的混乱。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌfə] [tu:] ([sʌm; səm] [seɪ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪts] [tʃi:f] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz]) [frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪljə(r)]

It	suffers	too	(	some	say	these	are	its	chief	shortcomings	)	from	a	failure
它	遭受	也	(	一些	说	这些	是	它是	首席	缺点	)	从	一个	失败

[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɒv; əv] [treɪnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv]

to	develop	a	staff	of	trained	political	officers	and	from	a	scarcity	of
到	发展	一个	职员	的	受过训练	政治的	警官	和	从	一个	缺乏	的

[treɪnd] [ˌpɑ:lə'mentri] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

trained	Parliamentary	representatives	.
受过训练	议会	代表	.

它还存在（有人说这是它的主要缺点）未能培养出一支训练有素的政治官员队伍，以及缺乏训练有素的议会代表。

[bʌt; bət] [ði:z] ['wi:knəsɪz] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['remədid] ,

But	these	weaknesses	,	we	suppose	,	are	on	the	way	to	be	remedied	,
但	这些	弱点	,	我们	认为	,	是	在	这	方式	到	是	已补救	,

但我们认为，这些不足之处正在逐步得到弥补。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['li:dəz] , [ɪz] [ə'laɪv][tu:; tə][ðem; ðəm] .

if	the	Party	as	a	whole	,	as	well	as	its	leaders	,	is	alive	to	them	.
如果	这	派对	作为	一个	所有的	,	作为	出色地	作为	它是	领导人	,	是	活	到	他们	.

如果整个党以及其领导人能够认识到这一点。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ɪts] ['ɔ:θəz] [rɪ'mɑ:k] ,

The	reader	is	not	to	look	in	this	history	,	as	its	authors	remark	,
这	读者	是	不是	到	看	在	这	历史	,	作为	它是	作者	评论	,

正如作者所言，读者不应在这段历史中寻找答案。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ɑ:gju:d] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [treɪd] ['ju:niən] [ə'sʌmpʃən] [ɔ:(r)] ['ʌltɪmət]

for	any	argued	judgment	on	the	validity	of	Trade	Union	assumptions	or	ultimate
为了	任何	争论	判断	在	这	有效性	的	贸易	联盟	假设	或者	最终的

[aɪ'diəl] .

ideals	.
理想	.

对于任何关于工会假设或最终理想的有效性的争论性判断。

[ˌnevəðə'les] , [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [hænd][ɪz][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

Nevertheless	,	what	little	they	have	to	say	on	this	hand	is	of	profound	interest	.
尽管如此	,	什么	小的	他们	有	到	说	在	这	手	是	的	深刻的	兴趣	.

然而，他们在这方面所透露的少量信息却具有深刻的意义。

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] , ['ɔːgənaɪzd] [voʊ'keɪʃənəli] [ɪn] [treɪd]
" The object and purpose of the workers , organised vocationally in Trade
" 这 目的 和 目的 的 这 工人 , 有组织的 职业方面 在 贸易
[j'uːniənz][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ,
Unions and Professional Associations ,
工会 和 专业的 协会 ,

“工人的目标和宗旨，即按职业组织成工会和专业协会，

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] , " [ðeɪ] [wɔːn] [juː 'es] ,
and politically in the Labour Party , " they warn us ,
和 政治上 在 这 劳动 派对 , " 他们 警告 我们 ,

“在工党内部，政治上也是如此，”他们警告我们说。

" [ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][ɔː(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
" is no mere increase of wages or reduction of hours .
" 是 不 仅仅 增加 的 工资 或者 减少 的 小时 .

“这不仅仅是提高工资或减少工时。”

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [baɪ][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,
It comprises nothing less than a reconstruction of Society , by the elimination ,
它 包括 没有什么 较少的 比 一个 重建 的 社会 , 经过 这 消除 ,

它无异于对社会进行重建，通过消除.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['prɒfɪt] - ['meɪkə(r)] ,
from the nation's industries and services , of the Capitalist profit - maker ,
从 这 国家的 行业 和 服务 , 的 这 资本家 利润 - 制造商 ,

来自国家工业和服务业，来自资本主义逐利者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ʃrɪŋkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃənlɪs] [p'ɜːsənz] [huː] [lɪv; laɪv]
and the consequent shrinking up of the class of functionless persons who live
和 这 后果 收缩 向上 的 这 班级 的 无功能 人 WHO 居住
['mɪəli] [baɪ] ['əʊnɪŋ] .
merely by owning .
仅仅 经过 拥有 .

由此导致的，仅仅依靠拥有财产而生活的无所事事之人的阶层不断萎缩。

" [wɒt] [fɔːm] [ɪn] [ðæt] [ˌriːkən'strʌktɪd] [sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [teɪk] ?
" What form in that reconstructed Society is the organisation of industry to take ?
" 什么 形式 在 那 重建 社会 是 这 组织 的 行业 到 拿 ?

“在重建后的社会中，工业组织将采取何种形式？”

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [web] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [iːtʃ]
Mr . and Mrs . Webb expect to see " the supreme authority in each
先生 . 和 太太 . 韦伯 预计 到 看 " 这 最高 权威 在 每个
['ɪndəstri] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] ['vestɪd] ,
industry or service vested ,
行业 或者 服务 既得权益 ,

韦伯夫妇希望看到“每个行业或服务领域最高权力被赋予”，

[nɒt][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkəz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][ɪn] the614
not in the workers as such , but in the614
不是 在 这 工人 作为 这样的 , 但 在 the614

不是在工人本身，而是在614

[kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] . . . .
community as a whole . . . .
社区 作为 一个 所有的 . . . .

整个社区.....

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] . . . [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [prə'duːsəz]

The	management	of	industry	.	.	.	will	not	be	the	sole	sphere	of	either	producers
这	管理	的	行业	.	.	.	将要	不是	是	这	唯一	领域	的	任何一个	生产者

[ɔː(r)] [kən'sjuːməz] ,

or	consumers	,
或者	消费者	,

工业管理……将不再仅仅是生产者或消费者的领域，

[bʌt; bət] [ɪz] ['klɪəli] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['æktʃuəl]

but	is	clearly	destined	to	be	distributed	between	them	—	the	actual
但	是	清楚地	注定	到	是	分布式	之间	他们	—	这	实际的

[də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ʃeəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd]

direction	and	decision	being	shared	between	the	representatives	of	the	Trade
方向	和	决定	存在	共享	之间	这	代表	的	这	贸易

['juːniən] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn]

Union	or	Professional	Society	on	the	one	hand	and	those	of	the	community	in
联盟	或者	专业的	社会	在	这	一	手	和	那些	的	这	社区	在

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [sə'saɪəti] ,

Co	-	operative	Society	,
合作	-	操作	社会	,

但显然注定要在他们之间分配——实际的方向和决定一方面由工会或专业协会的代表，另一方面由合作社的社区代表共同决定。

[mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [ɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Municipality	,	or	National	Government	on	the	other	.
市政当局	,	或者	国家的	政府	在	这	其他	.

一方面是市政府，另一方面是国家政府。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [wɪð] [ðə; ði] [gɪld] ['səʊʃəlɪst] .

"	They	do	not	see	eye	to	eye	in	every	detail	with	the	Guild	Socialist	.
"	他们	做	不是	看	眼睛	到	眼睛	在	每一个	细节	和	这	公会	社会主义	.

“他们与行会社会主义者并非在所有细节上都意见一致。”

[bʌt; bət] [stɪl] [les] [duː; də] [ðeɪ] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð] [ðæt] ['fæbjələs] ['mɒnstə(r)] [huː] [stɔːks]

But	still	less	do	they	see	eye	to	eye	with	that	fabulous	monster	who	stalks
但	仍然	较少的	做	他们	看	眼睛	到	眼睛	和	那	太棒了	怪物	WHO	茎

[θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] [ænd; ənd] [kəns'ɜːvətˌɪvz] —

through	the	writings	and	speeches	both	of	Revolutionaries	and	Conservatives	—
通过	这	著作	和	演讲	两个都	的	革命者	和	保守派	—

[ðə; ði] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['feɪbiən] [web] ,

the	bureaucratic	Fabian	Webb	,
这	官僚主义	法比安	韦伯	,

但他们更无法与那个潜伏在革命者和保守派的著作和演讲中的可怕怪物——官僚主义的费边·韦伯——达成共识。

['hɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [steɪt] !

harbinger	of	the	Servile	State	!
预兆	的	这	奴性的	状态	!

奴役国家的先兆！

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] ,

There	may	be	some	,	we	suppose	,
那里	可能	是	一些	,	我们	认为	,

我们推测，可能有一些。

[huː] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [les] " [dɪ'tætʃt] " ['aʊtlʊk] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

who	will	find	a	less	"	detached	"	outlook	in	this	volume	than	in	the	original
WHO	将要	寻找	一个	较少的	"	分离的	"	前景	在	这	体积	比	在	这	原来的

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .

edition	.
版	.

与原版相比，本书的视角显得不那么“超脱”。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,

If	there	is	a	difference	of	outlook	,	it	is	natural	enough	,
如果	那里	是	一个	不同之处	的	前景	,	它	是	自然的	足够的	,

如果观点不同，那也是很自然的。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [web] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] " [ˌɪn'saɪd] " [ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] ['muːvmənt] [naʊ]

for	Mr	.	and	Mrs	.	Webb	are	more	"	inside	"	the	Labour	movement	now
为了	先生	.	和	太太	.	韦伯	是	更多的	"	里面	"	这	劳动	移动	现在

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - ,

than	they	were	in	1894	,
比	他们	是	在	-	,

韦伯夫妇现在比1894年时更“融入”了劳工运动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [ænd; ənd] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns]

and	their	judgments	and	criticisms	must	inevitably	show	a	subtle	difference
和	他们的	判决	和	批评	必须	不可避免地	展示	一个	微妙的	不同之处

[ɒv; əv] [təʊn] .

of	tone	.
的	语气	.

他们的判断和批评必然会表现出微妙的语气差异。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌʌn'djuː] [ˌpɑːʃi'æləti] .

But	this	is	not	to	accuse	them	of	undue	partiality	.
但	这	是	不是	到	控	他们	的	过度	偏袒	.

但这并不是指责他们存在不正当的偏袒行为。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [raɪt] [æn; ən] " [ɪm'pɑːʃ(ə)l] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

No	man	can	write	an	"	impartial	"	history	that	is	worth	reading	of	his	own
不	男人	能	写	一个	"	公正	"	历史	那	是	值得	阅读	的	他的	自己的

[taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] .

time	and	his	own	friends	.
时间	和	他的	自己的	朋友们	.

没有人能够写出一部“客观公正”的历史，既能反映他所处时代，又能让他的朋友们读得津津有味。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [web] , [ɪn] [ðeə(r)] ['diːteɪld]

And	we	need	not	regret	that	Mr	.	and	Mrs	.	Webb	,	in	their	detailed
和	我们	需要	不是	后悔	那	先生	.	和	太太	.	韦伯	,	在	他们的	详细的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

descriptions	,	for	example	,
描述	,	为了	例子	,

我们不必为此感到遗憾，例如，韦伯夫妇在他们的详细描述中，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] [straɪk] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['maɪnəz] - [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

of	the	great	railway	strike	or	the	miners	'	dispute	of	last	year	,
的	这	伟大的	铁路	罢工	或者	这	矿工	-	争议	的	最后的	年	,

去年的铁路大罢工或矿工罢工

[pʊt] [ðə; ðɪ] ['wɜrkmənz] [keɪs] ['kɒnfɪdəntli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [sɪns] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn]

put	the	workmen's	case	confidently	and	strongly	since	they	see	it	as	their	own
放	这	工人的	案件	自信地	和	强烈	自从	他们	看	它	作为	他们的	自己的

[keɪs] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

case	also	and	that	of	the	nation	.
案件	还	和	那	的	这	国家	.

工人们自信而有力地陈述了他们的诉求，因为他们认为这不仅是他们自己的诉求，也是国家的诉求。

[ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [njuː] ['tʃæptəz] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	appearance	of	these	three	new	chapters	,	we	do	not	hesitate	to	say	,
这	外貌	的	这些	三	新的	章节	,	我们	做	不是	犹豫	到	说	,

我们毫不犹豫地说，这三个新章节的出现，

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

constitutes	an	event	in	the	world	of	politics	and	of	letters	.
构成	一个	事件	在	这	世界	的	政治	和	的	信件	.

这在政治界和文学界都是一件大事。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [treɪd] ['juːniənɪzəm] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ,

The	History	of	Trade	Unionism	will	remain	,	as	it	has	been	,
这	历史	的	贸易	工会主义	将要	保持	,	作为	它	有	到过	,

工会运动的历史将一如既往地保持不变。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] [mʌst; məst] [riːd]

a	work	which	every	student	of	industry	and	every	man	of	affairs	must	read
一个	工作	哪个	每一个	学生	的	行业	和	每一个	男人	的	事务	必须	读

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [daɪ'dʒest] .

and	re	-	read	and	inwardly	digest	.
和	关于	-	读	和	内心	消化	.

这是每个工业专业的学生和每个商界人士都必须反复阅读并深入理解的著作。

[maɪ] ['sekənd] ['kʌntri] ([frɑːns]) .

MY	SECOND	COUNTRY	(	FRANCE	)	.
我的	第二	国家	(	法国	)	.

我的第二祖国（法国）。

[baɪ] ['rɒbət] [del] . [leɪn] . 7s . 6d .

By	Robert	Dell	.	Lane	.	7s	.	6d	.
经过	罗伯特	戴尔	.	车道	.	7s	.	6d	.

作者：罗伯特·戴尔。巷。7先令6便士。

[ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs]

This	study	of	the	people	and	institutions	and	spirit	of	France	is	in	a	class
这	学习	的	这	人们	和	机构	和	精神	的	法国	是	在	一个	班级

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [ɪm'preʃnz] " [ɒv; əv] ['fɒrən] [lændz] [wɪð] [wɪtʃ] " [wiːk] -

apart	from	the	volumes	of	"	impressions	"	of	foreign	lands	with	which	"	week	-
除	从	这	卷	的	"	印象	"	的	外国的	土地	和	哪个	"	星期	-

['endəz] " [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə]['feɪvə(r)] [ˌjuː 'es] .

enders	"	and	passing	travellers	are	prone	to	favour	us	.
终结者	"	和	通过	旅行者	是	易于	到	偏爱	我们	.

这部关于法国人民、制度和精神的研究，与那些“周末游客”和过路旅行者喜欢带给我们的关于外国的“印象”大全截然不同。

" [frɑːns] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [del] , " [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv]

"	France	,	"	says	Mr	.	Dell	,	"	has	been	my	home	for	more	than	twelve
"	法国	,	"	说道	先生	.	戴尔	,	"	有	到过	我的	家	为了	更多的	比	十二

[j'iəz] ,

years	,
年	,

戴尔先生说：“我在法国生活了十二年多，那里一直是我的家。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [maɪ]['sekənd] ['kʌntri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

but	it	was	already	my	second	country	long	before	I	went	to	live	there	.
但	它	曾是	已经	我的	第二	国家	长的	前	我	去	到	居住	那里	.

但在我去那里生活之前很久，它就已经是我的第二个国家了。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [frɑːns] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ɪn][maɪ]

Indeed	I	cannot	remember	a	time	when	France	had	not	a	large	place	in	my
的确	我	不能	记住	一个	时间	什么时候	法国	有	不是	一个	大的	地方	在	我的

[ə'fekʃən] .

affections	.
情感	.

事实上，我记不清是从什么时候开始，法国在我心中占据了重要的位置。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðeəfɔː(r)] ,

"	It	is	with	an	intimate	knowledge	,	therefore	,
"	它	是	和	一个	亲密的	知识	,	所以	,

因此，这是基于深入了解而得出的结论。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsˈkʌs] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv]

as	well	as	with	a	profound	sympathy	that	he	discusses	the	many	phases	of
作为	出色地	作为	和	一个	深刻的	同情	那	他	讨论	这	许多	阶段	的

[frentʃ] [laɪf] .

French	life	.
法语	生活	.

他还以深切的同情心探讨了法国生活的方方面面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌpænəˈdʒɪrɪk] .

But	his	book	is	by	no	means	a	mere	panegyric	.
但	他的	书	是	经过	不	方法	一个	仅仅	颂	.

但他的书绝非仅仅是一篇颂词。

[hiː; hi][ɪz] [θruːˈaʊt] [ˈkændɪd][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] — [ˈɒf(ə)n] [ˈbɪtəli] [ˈkrɪtɪk(ə)l] .

He	is	throughout	candid	and	critical	—	often	bitterly	critical	.
他	是	自始至终	坦率	和	批判的	—	经常	苦涩地	批判的	.

他为人坦率且批判——常常是尖锐的批判。

[hiː; hi][ɪkˈspəʊzɪz] [ˈruːθləsli] [ðə; ði] [ˌʌndemәˈkrætɪk] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌdemәˈkrætɪk] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n]

He	exposes	ruthlessly	the	undemocratic	character	of	the	"	Democratic	Administration
他	揭露	无情地	这	不民主的	特点	的	这	"	民主	行政

, " [ðə; ði] [ˈɪmpətəns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,

,	"	the	impotence	of	Parliament	,
,	"	这	阳痿	的	议会	,

他无情地揭露了“民主政府”的非民主性质和议会的无能，

[ðə; ði] [dɪmˈɒrəlˌaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈprɒpəti] , [ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈbʊəʒwɑː] [ˈspɪrɪt]

the	demoralising	influence	of	small	property	,	the	evils	of	the	petit	bourgeois	spirit
这	令人沮丧的	影响	的	小的	财产	,	这	罪恶	的	这	小	资产阶级	精神

,

,
,

小资产阶级的道德败坏影响，小资产阶级精神的弊端，

[ðə; ði] [ˈævərɪs] [ænd; ənd][ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-][ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] .

the	avarice	and	egotism	of	the	grande	bourgeoisie	.
这	贪婪	和	自负	的	这	格兰德	资产阶级	.

大资产阶级的贪婪和自私。

[haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

How	far	his	view	of	all	these	things	is	a	just	one	will	be	a	matter	of
如何	远的	他的	看法	的	全部	这些	事物	是	一个	只是	一	将要	是	一个	事情	的

[ˈkɒntrəvɜːsi] .

controversy	.
争议	.

他对所有这些事情的看法在多大程度上是公正的，将会是一个有争议的问题。

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈvaɪələntli] [ˈpredʒədɪst] ; [nəʊ][wʌn] , [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,

Some	may	say	he	is	violently	prejudiced	;	no	one	,	after	reading	this	book	,
一些	可能	说	他	是	暴力	有偏见的	;	不	一	,	后	阅读	这	书	,

有些人可能会说他带有强烈的偏见；但读完这本书之后，没有人会这么认为。

[kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [ˈbaɪəst] .

could	deny	that	many	of	his	judgments	are	biased	.
可以	否定	那	许多	的	他的	判决	是	有偏见的	.

他或许会否认他的许多判断带有偏见。

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʃæptəz] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] ;

In	the	final	chapters	there	is	really	no	pretence	of	impartiality	;
在	这	最终的	章节	那里	是	真的	不	虚伪	的	公正性	;

最后几章完全没有掩饰公正的姿态；

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] " [mein'tein] [hɪz; ɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz] , " [laɪk] ['dɒktə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,

he	argues	his	case	and	"	maintains	his	propositions	,	"	like	Doctor	Pancrace	in	the	play	,
他	论点	他的	案件	和	"	保持	他的	命题	,	"	喜欢	医生	-	在	这	玩	,

他像剧中的潘克拉斯医生一样，为自己的观点辩护并“坚持自己的主张”。

- [et] - , - [et] ['rɑstroʊ] .

Pugnis	et	calcibus	,	unguibus	et	rostro	.
-	等	-	,	-	等	罗斯特罗	.

Pugnis et calcibus, unguibus et rostro。

['mɪstə(r)] . [del] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] " [ɛtətɪst] " ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] " ['lɪbətiːn] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ,

Mr	.	Dell	is	a	Socialist	,	but	not	an	"	Etatiste	"	;	he	is	a	"	libertine	"	and	a	revolutionary	,
先生	.	戴尔	是	一个	社会主义	,	但	不是	一个	"	国家主义者	"	;	他	是	一个	"	放荡不羁的	"	和	一个	革命性的	,

戴尔先生是社会主义者，但不是“国家主义者”；他是个“自由主义者”和革命者。

[wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [bjʊə'rɒkrəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] .

with	an	equal	dislike	of	bureaucracy	and	the	bourgeoisie	.
和	一个	平等的	不喜欢	的	官僚	和	这	资产阶级	.

对官僚主义和资产阶级同样深恶痛绝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɪl] [kʌm] .

And	his	feelings	in	this	matter	are	so	strong	that	we	may	venture	to	doubt	his	predictions	as	to	how	the	Revolution	will	come	.
和	他的	情怀	在	这	事情	是	所以	强的	那	我们	可能	风险投资	到	怀疑	他的	预测	作为	到	如何	这	革命	将要	来	.

他对这件事的看法如此强烈，以至于我们或许可以大胆地怀疑他对革命将如何发生的预测。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , ['mɪstə(r)] . [del] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ræʃ(ə)nəlɪst] .

For	the	rest	,	Mr	.	Dell	is	a	determined	Rationalist	.
为了	这	休息	,	先生	.	戴尔	是	一个	决定	理性主义者	.

至于其他方面，戴尔先生是一位坚定的理性主义者。

" [lɑː] [frɑːns] [diː] [vɒl'teə] [et] [diː] [ˌmɔːntes'kjuː] , " [hiː; hi] [sez] [wɪð] [em] . ['ænətəul] [frɑːns] ,

"	La	France	de	Voltaire	et	de	Montesquieu	,	"	he	says	with	M	.	Anatole	France	,
"	拉	法国	德	伏尔泰	等	德	孟德斯鸠	,	"	他	说道	和	M	.	阿纳托尔	法国	,

“伏尔泰和孟德斯鸠的法兰西”，他与阿纳托尔·法兰西先生一起说道，

" ['sɛl] - - [ˌiː es 'tiː] [lɑː] [grænd] , [lɑː] [vreɪ] [frɑːns] .

"	celle	-	là	est	la	grande	,	la	vraie	France	.
"	细胞	-	-	est	拉	格兰德	,	拉	真实	法国	.

“celle-là est la grande, la vraie France.”

" [fɔː(r); fə(r)] " [rɪ'lɪdʒəs] " [frɑːns] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [juːz] — ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] " ['ɔːθədɒksi] , [nɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'θɒləsɪzəm] , [nɔː(r)] ['mɒdənɪzəm] .

"	For	"	religious	"	France	he	has	no	use	—	neither	for	"	irreligious	"	orthodoxy	,	nor	political	Catholicism	,	nor	Modernism	.
"	为了	"	宗教	"	法国	他	有	不	使用	—	两者都不	为了	"	无宗教信仰者	"	正统	,	也不	政治的	天主教	,	也不	现代主义	.

对于“宗教”法国，他毫无用处——无论是“非宗教”的正统观念，还是政治天主教，亦或是现代主义。

['bə:gsənizəm] , [tu:] , [hi:; hi][həʊldz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] , [æz; əz] [ri'ækʃən(ə)ri] [æz; əz]

Bergsonism , too , he holds to be a baneful influence , as reactionary as

柏格森主义 , 也 , 他 持有 到 是 一个 有害的 影响 , 作为 反动 作为

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [is'tʃu:] [ˌaɪ 'ti:] .

the Church which eschews it .

这 教会 哪个 回避 它 .

他也认为柏格森主义是一种有害的影响，就像摒弃它的教会一样反动。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [fə'lɒsəfi] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['lu:zɪŋ]

But the old superstitions and the new philosophies , he believes , are losing

但 这 老的 迷信 和 这 新的 哲学 , 他 相信 , 是 输

[ðeə(r)][həʊld] ;

their hold ;

他们的 抓住 ;

但他认为，旧的迷信和新的哲学正在失去影响力；

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [frɑ:ns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [əʊn] [ə'gen] ,

" the spirit of the true France is coming into its own again ,

" 这 精神 的 这 真的 法国 是 未来 进入 它是自己的 再次 ,

“真正的法国精神正在再次焕发光彩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ɒv; əv] [vɒl'teə] .

and the young intellect of France is returning to the rationalism of Voltaire .

和 这 年轻的 智力 的 法国 是 返回 到 这 理性主义 的 伏尔泰 .

法国的青年知识分子正在回归伏尔泰的理性主义。

" [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] ,

" In all this , and much else , he may be wrong ,

" 在 全部 这 , 和 很多 别的 , 他 可能 是 错误的 ,

“在所有这些事情以及其他许多事情上，他可能都是错的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] . -

but he has given us a book that is at any rate profoundly interesting . 615

但 他 有 给定 我们 一个 书 那 是 在 任何 速度 深刻地 有趣的 . -

但他给我们带来了一本至少非常引人入胜的书。615

['rʌʃə] [ɪn] [ru:l] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ru:l] .

RUSSIA IN RULE AND MISRULE .

俄罗斯 在 规则 和 统治不善 .

俄罗斯的统治与混乱。

[baɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)][si:] . [ɑ:(r)] . ['bæləd] , [si:] . [bi:] . , [si:] . [em] . [dʒi:] . , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:wɜ:d] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

By Brigadier C . R . Ballard , C . B . , C . M . G . , with a Foreword by General

经过 准将 C . 拉 . 巴拉德 , C . B . , C . M . G . , 和 一个 前言 经过 一般的

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['rɒbətsən] .

Sir William Robertson .

先生 威廉 罗伯逊 .

由 CR Ballard 准将（CB，CMG）撰写，威廉·罗伯逊爵士作序。

['mʌri] .

Murray .

默里 .

默里。

6s .

6s .

6s .

6秒。

[net] .

net .

网 .

网。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['nɒndɪskrɪpt] [bʊk] .

This	is	a	curious	and	nondescript	book	.
这	是	一个	好奇的	和	不伦不类	书	.

这是一本奇特而又平淡无奇的书。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rʌʃə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] ,

Beginning	as	a	history	of	Russia	from	the	earliest	times	,
开始	作为	一个	历史	的	俄罗斯	从	这	最早	时代	,

从俄罗斯远古时期开始讲述俄罗斯的历史，

[ˌaɪ 'tiː] [endz] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] ,

it	ends	rather	as	the	impressions	of	a	soldier	who	,
它	结束	相当	作为	这	印象	的	一个	士兵	WHO	,

结尾更像是某个士兵的印象，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

attached	to	the	Eastern	front	during	the	war	,	saw	something	of	the	Russian
随附的	到	这	东	正面	期间	这	战争	,	锯	某物	的	这	俄语

[ˌrevə'luːʃn] .

revolution	.
革命	.

战争期间被派往东线战场，目睹了俄国革命的一些事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [bʊk] , ['briːzi] , [ʌn'træmld] [baɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'venʃnz]

It	is	a	soldier's	book	,	breezy	,	untrammelled	by	literary	and	historical	conventions
它	是	一个	士兵的	书	,	微风	,	奔放	经过	文学	和	历史	惯例

,

,
,

这是一本士兵写的书，文风轻松，不受文学和历史惯例的束缚。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [dis'ɑːm] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	distinguished	by	a	direct	simplicity	which	disarms	criticism	.
和	杰出的	经过	一个	直接的	简单	哪个	解除武装	批评	.

其特点是直截了当、简单明了，足以消除批评之声。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	General	gives	an	interesting	account	of	what	happened	subsequently	to	the
这	一般的	给予	一个	有趣的	帐户	的	什么	发生	随后	到	这

[ˌrevə'luːʃn] ;

revolution	;
革命	;

将军对革命之后发生的事情做了有趣的描述；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['ɒf(ə)n] [gɪvz] ['əʊnli][wʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['meni] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

but	his	account	often	gives	only	one	out	of	many	views	of	the	facts	.
但	他的	帐户	经常	给予	仅有的	一	出去	的	许多	浏览	的	这	事实	.

但他的叙述往往只呈现了众多事实观点中的一种。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌkɔːr'nɪlɒv] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [steɪts] , ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sʌməri]

Thus	his	chapter	on	the	Kornilov	incident	is	,	as	he	states	,	merely	a	summary
因此	他的	章	在	这	科尔尼洛夫	事件	是	,	作为	他	各州	,	仅仅	一个	概括

[ɒv; əv] - [bʊk] ,

of	Kerenski's	book	,
的	-	书	,

因此，正如他所说，他关于科尔尼洛夫事件的章节仅仅是对克伦斯基著作的总结。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɜːvz] .

and	cannot	therefore	be	accepted	without	considerable	reserves	.
和	不能	所以	是	公认	没有	大量	储备	.

因此，如果没有相当大的保留意见，就不能接受。

[ɒn] ['peɪdʒɪz] - - - [hiː; hi] [gɪvz] [ten] [aʊt'stændɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [reɪ'ʒiːm] " [wɪtʃ]

On pages 214 - 216 he gives ten outstanding facts about the Bolshevik régime " which

在 页面 - - - 他 给予 十 杰出的 事实 关于 这 布尔什维克 政权 " 哪个

[kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪf] [pruːf] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

can be proved over and over again if proof be required .

能 是 已证实 超过 和 超过 再次 如果 证明 是 必需的 .

在第 214-216 页，他列举了有关布尔什维克政权的十个杰出事实，“如果需要证明，这些事实可以反复证明”。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tenθ] "

" We should like to see the General's proof of the first sentence in his tenth "

" 我们 应该 喜欢 到 看 这 将军的 证明 的 这 第一的 句子 在 他的 第十 "

[fækt] ,

fact ,

事实 ,

“我们想看看将军在他第十条‘事实’中对第一句话的证明，

" ['neɪmli] , [ðæt] " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . . . .

" namely , that " there are no elections of any kind . . . .

" 即 , 那 " 那里 是 不 选举 的 任何 种类 . . . .

也就是说，“没有任何形式的选举……”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'redi]

" The General has also succeeded in adding a new complication to the already

" 这 一般的 有 还 成功了 在 添加 一个 新的 并发症 到 这 已经

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [nems] .

complicated problem of the spelling of Russian names .

复杂的 问题 的 这 拼写 的 俄语 姓名 .

“这位将军还成功地给原本就复杂的俄语名字拼写问题又增加了一个新的复杂因素。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [spelt] ['veəriəsli] [baɪ]['ʌðə(r)] ['raɪtər] - ,

The gentleman whose name we have seen spelt variously by other writers Cheidze ,

这 绅士 谁 姓名 我们 有 已见 拼写 各种各样的 经过 其他 作家 - ,

- ,

Chheidze ,

- ,

这位先生的名字被其他作者以各种方式拼写，例如 Cheidze、Chheidze 等。

[ænd; ənd] - [ə'pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] - .

and Tshcheidze appears in his book as Cheidsi .

和 - 出现 在 他的 书 作为 - .

在他的书中，Tshcheidze 的名字是 Cheidsi。

[ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

THE PEACE IN THE MAKING .

这 和平 在 这 制作 .

和平正在酝酿之中。

[baɪ][eɪtʃ] . ['wɪlsn] ['hærɪs] .

By H . Wilson Harris .

经过 H . 威尔逊 哈里斯 .

作者：H·威尔逊·哈里斯。

['swɔːrθˌmɔːr] [pres] .

Swarthmore Press .

斯沃斯莫尔 按 .

斯沃斯莫尔出版社。

6s .

6s .

6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnˈfeə(r)][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪsɪz] [bʊk] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [keɪnzɪz] ,
It **would** **be** **unfair** **to** **compare** **Mr** . **Harris's** **book** **with** **Mr** . **Keynes's** ,
它 会 是 不公平 到 比较 先生 . 哈里斯的 书 和 先生 . 凯恩斯的 ,

将哈里斯先生的书与凯恩斯先生的书相提并论是不公平的。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .
though **it** **covers** **something** **of** **the** **same** **ground** .
尽管 它 封面 某物 的 这 相同的 地面 .

虽然内容有些相似。

[ˈmɪstə(r)] . [keɪnz] [ɪz] [ˌænəˈlɪtɪk] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [end] , [kənˈstrʌktɪv] ,
Mr . **Keynes** **is** **analytic** **and** , **in** **the** **end** , **constructive** ,
先生 . 凯恩斯 是 分析 和 , 在 这 结尾 , 建设性的 ,

凯恩斯先生善于分析，最终也提出了建设性的意见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈjʊərəp] .
and **his** **subject** **is** **the** **rebuilding** **of** **a** **ruined** **Europe** .
和 他的 主题 是 这 重建 的 一个 毁坏 欧洲 .

他的主题是重建一个满目疮痍的欧洲。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs] [ɪz][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] .
Mr . **Harris** **is** **historical** **and** **reminiscent** .
先生 . 哈里斯 是 历史 和 令人怀念的 .

哈里斯先生是一位具有历史意义且令人怀念的人物。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒɜːnəlɪst] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
Like **a** **good** **journalist** **—** **and** **it** **is** **unnecessary** **to** **say** **how** **good** **a**
喜欢 一个 好的 记者 — 和 它 是 不必要 到 说 如何 好的 一个
[ˈdʒɜːnəlɪst] [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [piːs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [kaɪnd]
journalist **he** **is** **—** **he** **tells** **us** **how** **they** **made** **the** **peace** **rather** **than** **what** **kind**
记者 他 是 — 他 讲述 我们 如何 他们 制成 这 和平 相当 比 什么 种类
[ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] .
of **a** **peace** **they** **made** **and** **should** **have** **made** .
的 一个 和平 他们 制成 和 应该 有 制成 .

就像一位优秀的记者——无需赘述他是一位多么优秀的记者——他告诉我们他们是如何达成和平的，而不是他们达成了什么样的和平，或者应该达成什么样的和平。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [piːs] - [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][ˈpærɪs][hiː; hi] [dʌz] [tel]
It **is** **true** **that** **in** **telling** **us** **the** **story** **of** **peace** **-** **making** **at** **Paris** **he** **does** **tell**
它 是 真的 那 在 讲述 我们 这 故事 的 和平 - 制作 在 巴黎 他 做 告诉
[ˌjuː ˈes][ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [piːs] [ðeɪ] [meɪd] .
us **also** **what** **kind** **of** **peace** **they** **made** .
我们 还 什么 种类 的 和平 他们 制成 .

的确，在讲述巴黎缔造和平的故事时，他也告诉我们他们缔造了什么样的和平。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈsʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz]
In **fact** **his** **book** **has** **a** **distinct** **value** **as** **a** **clear** **summary** **of** **the** **terms**
在 事实 他的 书 有 一个 清楚的 价值 作为 一个 清除 概括 的 这 条款
[ɪˈventʃuəli] [ˈhæməd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈdʒɜːməni] .
eventually **hammered** **out** **by** **the** **three** **Great** **Powers** **and** **accepted** **by** **Germany** .
最终 锤击 出去 经过 这 三 伟大的 权力 和 公认 经过 德国 .

事实上，他的书具有独特的价值，因为它清晰地总结了三大强国最终敲定并被德国接受的条款。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hærɪsɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	angle	of	Mr	.	Harris's	approach	to	his	subject	is	that	of	the
但	这	角度	的	先生	.	哈里斯的	方法	到	他的	主题	是	那	的	这

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [hɪ'stɔːriən] .

journalistic	historian	.
新闻	历史学家	.

但哈里斯先生处理这一主题的角度，是新闻史学家的角度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

The	result	is	a	very	readable	and	interesting	book	.
这	结果	是	一个	非常	可读	和	有趣的	书	.

最终呈现出一本非常易读且引人入胜的书。

['pʊtɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['hærɪsɪz] ['skɪlfl] [hændz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] ,

Putting	ourselves	into	Mr	.	Harris's	skilful	hands	,	we	are	enabled	to	see	,
推杆	我们自己	进入	先生	.	哈里斯的	熟练	双手	,	我们	是	已启用	到	看	,

[θruː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['spektrəskəʊp] ,

through	the	various	journalistic	spectroscopes	,
通过	这	各种各样的	新闻	光谱仪	,

托付给哈里斯先生娴熟的技巧，我们便能透过各种新闻报道的视角，看到：

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtəd] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd] ['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)]

something	of	what	took	place	behind	the	shuttered	and	curtained	council	chamber
某物	的	什么	采取	地方	在后面	这	百叶窗	和	帘幕	理事会	房间

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔː(r)] ,

of	the	Big	Four	,
的	这	大的	四	,

一些发生在四大巨头紧闭大门、帷幔遮蔽的会议室背后的故事，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θriː] .

which	in	effect	was	a	Big	Three	.
哪个	在	影响	曾是	一个	大的	三	.

实际上就是三大巨头。

[liːgz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

LEAGUES	OF	NATIONS	.
联赛	的	国家	.

国家联盟。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [jɔːk] .

By	Elizabeth	York	.
经过	伊丽莎白	约克	.

作者：伊丽莎白·约克。

['swɔːrθˌmɔːr] [pres] .

Swarthmore	Press	.
斯沃斯莫尔	按	.

斯沃斯莫尔出版社。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sləʊ]

This	is	a	useful	book	for	those	who	wish	to	study	the	long	and	slow
这	是	一个	有用	书	为了	那些	WHO	希望	到	学习	这	长的	和	慢的

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

development	of	the	idea	of	a	League	of	Nations	.
发展	的	这	主意	的	一个	联盟	的	国家	.

对于那些想要研究国际联盟思想漫长而缓慢发展历程的人来说，这是一本很有用的书。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ˌaɪ 'tiː]

The	author	begins	with	the	idea	of	a	League	in	ancient	Greece	and	traces	it
这	作者	开始	和	这	主意	的	一个	联盟	在	古老的	希腊	和	痕迹	它

[θruː] ['dænti] ,

through	Dante	,
通过	但丁	,

作者以古希腊的联盟概念为切入点，并追溯了但丁笔下的联盟发展历程。

[ðə; ði] " [grænd] [dɪ'zaɪn] , " ['groʊʃəs] , [pen] , [seɪnt] [pjeə] , ['ruːsəu] , [kænt] ,

the	"	Grand	Design	,	"	Grotius	,	Penn	,	Saint	Pierre	,	Rousseau	,	Kant	,
这	"	盛大	设计	,	"	格劳秀斯	,	宾夕法尼亚	,	圣	皮埃尔	,	卢梭	,	康德	,

《大设计》、格劳秀斯、佩恩、圣皮埃尔、卢梭、康德

[ænd; ənd] ['bentəm] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][aɪ] . [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [ə'laɪəns] .

and	Bentham	to	Alexander	I	.	of	Russia	and	the	Holy	Alliance	.
和	边沁	到	亚历山大	我	.	的	俄罗斯	和	这	圣	联盟	.

边沁致俄罗斯国王亚历山大一世和神圣同盟。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ɪts] ['keəf(ə)l] [ˌdɒkjumen'teɪʃn] ,

The	value	of	the	book	is	considerably	enhanced	by	its	careful	documentation	,
这	价值	的	这	书	是	相当	增强型	经过	它是	小心	文档	,

本书详尽的文献资料大大提升了其价值。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]

and	by	the	fact	that	it	gives	us	a	translation	of	the	text	of	many	of
和	经过	这	事实	那	它	给予	我们	一个	翻译	的	这	文本	的	许多	的

[ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] " ['kʌvənənts] " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

the	schemes	and	"	covenants	"	which	are	not	easily	obtainable	by	the	ordinary
这	方案	和	"	圣约	"	哪个	是	不是	容易地	可获得	经过	这	普通的

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

而且，它还为我们提供了普通读者不易获得的许多方案和"契约"的文本翻译。

[ðə; ði] [njuː] ['aʊtlʊk] .

THE	NEW	OUTLOOK	.
这	新的	前景	.

全新视角。

[baɪ] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] , [em] . [piː] . ['ælən] & [ʌn'wɪn] .

By	Lord	Robert	Cecil	,	M	.	P	.	Allen	&	Unwin	.
经过	主	罗伯特	塞西尔	,	M	.	P	.	艾伦	&	安温	.

作者：罗伯特·塞西尔勋爵，国会议员，艾伦与昂温出版社。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] ['brəʊʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɔːl] [huː] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð]
This brochure has a double claim to interest all who concern themselves with
这 宣传册 有 一个 双倍的 宣称 到 兴趣 全部 WHO 忧虑 他们自己 和
['pɒlətɪks] .
politics .
政治 .

这本小册子有双重理由吸引所有关心政治的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
In the first place it is a remarkable revelation of the advancing spirit of
在 这 第一的 地方 它 是 一个 卓越 启示 的 这 前进 精神 的
[dɪ'mɒkrəsi] ,
democracy ,
民主 ,

首先，这显著地展现了民主精神的进步。

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
of the new social conscience and widening outlook of our time .
的 这 新的 社会的 良心 和 扩大 前景 的 我们的 时间 .

体现了我们这个时代新的社会良知和更广阔的视野。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪsəl] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [seɪ'njərɪəl] ['fæməli][ɒv; əv]
For here we have a Cecil , the type of the grand seigneurial family of
为了 这里 我们 有 一个 塞西尔 , 这 类型 的 这 盛大 领主 家庭 的
[haɪ] ['tɔːri] [trə'dɪʃnz] ,
high Tory traditions ,
高的 保守党 传统 ,

因为我们这里有一位塞西尔家族的成员，他是典型的具有托利党传统的显赫领主家族的代表人物。

['kɑːmli] — or616
calmly — or616
平静地 — or616

冷静地——或616

['rɑːðə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] — ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prəʊgræm] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]
rather enthusiastically — offering us a political programme that a few years ago
相当 踊跃 — 提供 我们 一个 政治的 程序 那 一个 很少 年 前
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['griːtɪd] [æz; əz]['waɪldli]['dʒækəʊbɪn] .
would have been greeted as wildly Jacobin .
会 有 到过 问候 作为 疯狂地 雅各宾派 .

他们相当热情地向我们提出了一项政治纲领，而这项纲领在几年前会被视为疯狂的雅各宾派思想。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒbət] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [frɒm; frəm]
In the second place the views of Lord Robert derive a peculiar importance from
在 这 第二 地方 这 浏览 的 主 罗伯特 派生 一个 奇特 重要性 从
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bkjupaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .
the position which he occupies to - day in the public estimation .
这 位置 哪个 他 占据 到 - 天 在 这 民众 估算 .

其次，罗伯特勋爵的观点之所以具有特殊的重要性，是因为他如今在公众评价中所处的地位。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm] ,
His high personal character , his idealism ,
他的 高的 个人的 特点 , 他的 唯心主义 ,

他高尚的个人品格和理想主义精神

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ['sɪŋg(ə)l][hɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] — [ɪf] [ɪn'diːd]
and his ability single him out among the members of his Party — if indeed
和 他的 能力 单身的 他 出去 之中 这 成员 的 他的 派对 — 如果 的确
[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] .
he can be said in the present political confusion to be of a Party .
他 能 是 说 在 这 展示 政治的 困惑 到 是 的 一个 派对 .

而他的能力使他在党内成员中脱颖而出——如果说在当前的政治混乱中他真的能算得上是一个党员的话。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʃɔːt] ['eseɪz; e'seɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]

He	gives	us	here	half	-	a	-	dozen	short	essays	dealing	with	the	League	of
他	给予	我们	这里	一半	-	一个	-	打	短的	散文	处理	和	这	联盟	的

['neɪʃnz] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɒbləm] ,

Nations	,	the	industrial	problem	,
国家	,	这	工业的	问题	,

他在这里为我们提供了六篇短文，内容涉及国际联盟、工业问题等。

['faɪnæns] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] .

finance	,	the	reform	of	Parliament	,	and	the	Irish	question	.
金融	,	这	改革	的	议会	,	和	这	爱尔兰	问题	.

财政、议会改革和爱尔兰问题。

[hɪz; ɪz] ['prəktɪkl] [prə'poʊzlz] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hedz] [wɪl] [nɒt] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

His	practical	proposals	under	each	of	these	heads	will	not	commend	themselves	to
他的	实际的	提案	在下面	每个	的	这些	头部	将要	不是	表彰	他们自己	到

['evriwʌn] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['diːteɪlz] ,

everyone	in	all	their	details	,
每个人	在	全部	他们的	细节	,

他在上述各个方面提出的实际建议，其所有细节可能并不能让每个人都满意。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]

but	none	will	fail	to	admire	the	generous	and	constructive	spirit	which
但	没有任何	将要	失败	到	钦佩	这	慷慨的	和	建设性的	精神	哪个

[ˌʌndə'laɪ] [ðem; ðəm] .

underlies	them	.
底层	他们	.

但没有人会不钦佩他们身上所体现的慷慨和建设性的精神。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] ['fɒrən] [ə'feəz] [meɪ] [wel] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)]

Those	who	are	pessimistic	about	foreign	affairs	may	well	wish	that	we	had	more
那些	WHO	是	悲观	关于	外国的	事务	可能	出色地	希望	那	我们	有	更多的

[men][ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp][tuː; tə][pʊt] ['jʊərəp] [ɒn][ɪts] [fiːt] [ə'gen] .

men	of	this	stamp	to	put	Europe	on	its	feet	again	.
男人	的	这	邮票	到	放	欧洲	在	它是	脚	再次	.

那些对外交事务持悲观态度的人或许会希望，我们能有更多像他这样的人来帮助欧洲重新站起来。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [həʊm] [wɪl] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)]

Those	who	are	exercised	about	the	situation	at	home	will	look	anxiously	for
那些	WHO	是	锻炼	关于	这	情况	在	家	将要	看	焦虑地	为了

[ðə; ði][nekst][step] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ærɪstəkræt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deməkræts] .

the	next	step	of	this	aristocrat	among	the	democrats	.
这	下一个	步	的	这	贵族	之中	这	民主党人	.

那些对国内局势感到忧心忡忡的人，将会焦急地关注这位民主派中的贵族下一步的举动。

['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɪn] ['æfrɪkə] .

EMPIRE	AND	COMMERCE	IN	AFRICA	.
帝国	和	商业	在	非洲	.

非洲的帝国与商业。

[baɪ][el] . [wʊlf] .

By	L	.	Woolf	.
经过	L	.	伍尔夫	.

作者：L. 伍尔夫。

['leɪbə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['ælən] & [ʌn'wɪn] . 20s .

Labour	Research	Department	and	Allen	&	Unwin	.	20s	.
劳动	研究	部门	和	艾伦	&	安温	.	20s	.

劳动研究部和艾伦·昂温出版社。20年代。

[net] .

net	.
网	.

网。

['mɪstə(r)] . [wʊlfs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] :

Mr	.	Woolf's	object	in	this	work	is	to	answer	the	question	:
先生	.	伍尔夫的	目的	在	这	工作	是	到	回答	这	问题	:

伍尔夫先生在这部作品中的目的是回答以下问题:

" [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	What	has	been	the	result	and	what	the	lessons	of	the	application	of	the
"	什么	有	到过	这	结果	和	什么	这	课程	的	这	应用	的	这

['paʊə(r)][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [steɪt] [tuː; tə]['æfrɪkə] ?

power	and	machinery	of	the	European	State	to	Africa	?
力量	和	机械	的	这	欧洲的	状态	到	非洲	?

“欧洲国家的力量和机制应用于非洲，其结果是什么？我们从中吸取了哪些教训？”

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]

"	He	examines	very	carefully	and	critically	the	history	of	the	organisation
"	他	检查	非常	小心	和	关键	这	历史	的	这	组织

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] ,

of	the	British	,	French	,
的	这	英国	,	法语	,

“他非常仔细且批判性地考察了英国、法国的组织历史，

[ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['kɒləniz] [ɪn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] ['æfrɪkə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['beldʒən]['kɒŋgəʊ]

and	German	Colonies	in	North	and	East	Africa	,	as	well	as	the	Belgian	Congo
和	德语	殖民地	在	北	和	东方	非洲	,	作为	出色地	作为	这	比利时人	刚果

.

:
.

以及德国在北非和东非的殖民地，还有比利时属刚果。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi][faindz][ɒn][ðə; ði] [həʊl]

The	results	both	for	Europe	and	for	the	natives	he	finds	on	the	whole
这	结果	两个都	为了	欧洲	和	为了	这	本地人	他	发现	在	这	所有的

[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] .

to	be	evil	.
到	是	邪恶的	.

他认为，无论对欧洲还是对当地居民而言，最终的结果都是邪恶的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][əʊld]['pɒləsi][ɒv; əv] [ˌi:kə'nɒmɪk][ɪm'pɪəriəlɪzəm] ,
The future , if we are to continue the old policy of economic imperialism ,
这 未来 , 如果 我们 是 到 继续 这 老的 政策 的 经济的 帝国主义 ,
['ɒfəz] [nəʊ]['betə(r)] ['prɒspekt] .
offers no better prospect .
优惠 不 更好的 前景 .

如果我们继续推行旧的经济帝国主义政策，未来前景不会更好。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mændətəri] ['sɪstəm] , [æz; əz]
There is hope in the League of Nations , but for the mandatory system , as
那里 是 希望 在 这 联盟 的 国家 , 但 为了 这 强制的 系统 , 作为
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

国际联盟还有希望，但就目前提出的强制托管制度而言，

['mɪstə(r)] . [wʊlf] [hæz; həz][nəʊ][ɪn'θju:ziæzəm] .
Mr . Woolf has no enthusiasm .
先生 . 伍尔夫 有 不 热情 .

伍尔夫先生毫无热情。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:g] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪts] [fɔ:mz] [ænd; ənd] ['dju:tiz] [mʌst; məst][bi:; bi]
To make the League effective and beneficent its forms and duties must be
到 制作 这 联盟 有效的 和 仁慈的 它是 表格 和 职责 必须 是
[ˌri:'steɪtɪd] [ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] .
restated and clearly defined .
重述 和 清楚地 定义 .

为了使联盟有效发挥作用并造福人民，必须重申并明确界定其形式和职责。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn]
The book is one which ought to be read by all who are interested not merely in
这 书 是 一 哪个 应该 到 是 读 经过 全部 WHO 是 感兴趣的 不是 仅仅 在
['æfrɪkən] [ə'feəz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['pɒləsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [p'aʊəz] .
African affairs but in the Colonial policies of the European Powers .
非洲 事务 但 在 这 殖民 政策 的 这 欧洲的 权力 .

这本书不仅对非洲事务感兴趣，而且对欧洲列强的殖民政策也感兴趣，所有关注这一问题的人都应该读一读。

[ˌænθrə'pɒlədʒi]
ANTHROPOLOGY
人类学

人类学

[ɑ:'keɪɪk] ['ɪŋgləənd] .
ARCHAIC ENGLAND .
古老的 英格兰 .

古老的英格兰。

[baɪ]['hærəld] ['beɪli:] .
By Harold Bayley .
经过 哈罗德 贝利 .

作者：哈罗德·贝利。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] & [hɔ:l] . - .
London : Chapman & Hall . 1919 .
伦敦 : 查普曼 & 大厅 . - .

伦敦：查普曼和霍尔出版社，1919年。

['miːdiəm] 8vo .
Medium **8vo** **.**
中等的 8vo .

中等大小的8开本。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp **.** **894** **.**
pp . - .

第894页。

25s .
25s **.**
25s .

25秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [ə'naʊnsmənt] [ɪnf'ɔːmz] [juː 'es] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['beɪliː] [baɪ][hɪz; ɪz]
The **publishers** **'** **announcement** **informs** **us** **that** **"** **Mr** **.** **Harold** **Bayley** **by** **his**
这 出版商 - 公告 通知 我们 那 " 先生 . 哈罗德 贝利 经过 他的
['grædʒueɪtɪd] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌɪlɪzə'biːθn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
graduated **studies** **in** **Elizabethan** **Literature** **,**
毕业 研究 在 伊丽莎白时代 文学 ,

出版商的公告告知我们，“哈罗德·贝利先生凭借其在伊丽莎白时代文学方面的研究生学习，

['sɪmbəlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]
Symbolism **,** **and** **the** **Renaissance** **has** **established** **his** **position** **as** **an**
象征意义 , 和 这 复兴 有 已确立的 他的 位置 作为 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['θɪŋkə(r)] .
original **and** **interesting** **thinker** **.**
原来的 和 有趣的 思想家 .

象征主义和文艺复兴确立了他作为一位独具创意且有趣的思想家的地位。

" [ə'gen] , [ɒn][ɪts]['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz] [staɪld] ,
" **Again** **,** **on** **its** **paper** **wrapper** **the** **present** **work** **is** **styled** **,**
" 再次 , 在 它是 纸 包装纸 这 展示 工作 是 风格 ,

“此外，本书的纸质包装上写着：

" [ðɪs] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
" **this** **profound** **and** **far** **-** **reaching** **contribution** **to** **English** **Archæology** **.**
" 这 深刻的 和 远的 - 到达 贡献 到 英语 考古学 .

“这是对英国考古学的一项意义深远且影响广泛的贡献。”

" [ɪf] [ə; eɪ] [pɪl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʌft] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [ðæt]
" **If** **a** **pill** **were** **to** **be** **puffed** **in** **this** **way** **the** **inference** **might** **be** **drawn** **that**
" 如果 一个 丸 是 到 是 膨胀的 在 这 方式 这 推理 可能 是 绘制 那
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
the **interested** **party** **did** **not** **belong** **to** **the** **medical** **profession** **.**
这 感兴趣的 派对 做过 不是 属于 到 这 医疗的 职业 .

“如果以这种方式吸入药丸，可能会推断出相关人员不属于医疗行业。”

[baɪ]['pærəti][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wʌn] [kən'dʒektʃəd] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['beɪliː]
By **parity** **of** **reasoning** **one** **conjectured** **before** **opening** **the** **book** **that** **Mr** **.** **Bayley**
经过 平价 的 推理 一 推测 前 开幕 这 书 那 先生 . 贝利
[wɒz; wəz] [nɒt] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [frə'tɜːnəti] .
was **not** **versed** **in** **the** **gentle** **tradition** **of** **the** **archæological** **fraternity** **.**
曾是 不是 精通 在 这 温和的 传统 的 这 考古学 兄弟会 .

根据同样的推理，在打开这本书之前，人们就可以推测贝利先生并不熟悉考古界的温和传统。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ˈɔːlməʊst] [dɪsˈɑːm] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .

But	to	read	the	introduction	almost	disarms	the	critic	.
但	到	读	这	介绍	几乎	解除武装	这	评论家	.

但读完引言后，批评家几乎都会放下戒备。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪliː] [ˈkænɒt] , [hiː; hi] [kənˈfes] , [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [ðə; ði] [ˈɒksfəd] [ˈtjuːtə(r)] ,

Mr	.	Bayley	cannot	,	he	confesses	,	afford	to	emulate	the	Oxford	tutor	,
先生	.	贝利	不能	,	他	坦白	,	买得起	到	仿真	这	牛津	导师	,

贝利先生坦言，他无力效仿那位牛津导师的做法。

[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvn] [məˈkenə] ,

described	in	a	novel	of	Mr	.	Stephen	McKenna	,
描述	在	一个	小说	的	先生	.	史蒂芬	麦肯纳	,

斯蒂芬·麦肯纳先生的小说中对此有所描述，

[huː] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] ,

who	set	himself	to	write	a	history	of	the	Third	French	Republic	,
WHO	放	他自己	到	写	一个	历史	的	这	第三	法语	共和国	,

他立志要撰写法兰西第三共和国的历史，

[ænd; ənd] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][hæd; həd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈtʃæptə(r)][ɒn]

and	thirty	years	later	had	satisfactorily	concluded	his	introductory	chapter	on
和	三十	年	之后	有	令人满意地	结束	他的	引言	章	在

[ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈkɪŋʃɪp] .

the	origin	of	Kingship	.
这	起源	的	君主制	.

三十年后，他圆满完成了关于君主制起源的引言章节。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈhɒbiz] [hæv; həv] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [mɔː(r)][ɔː(r)]

He	complains	that	his	literary	hobbies	have	necessarily	to	be	indulged	more	or
他	抱怨	那	他的	文学	爱好	有	一定	到	是	沉溺其中	更多的	或者

[les] [ˈfɜːtɪvli] [ɪn] [ˈrestrɒnts] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] - [treɪnz] .

less	furtively	in	restaurants	and	railway	-	trains	.
较少的	偷偷摸摸	在	餐厅	和	铁路	-	火车	.

他抱怨说，他的文学爱好只能或多或少地在餐馆和火车上偷偷摸摸地进行。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [traɪz] " [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][æz; əz] [gʊd] [tɜːmz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]

Nevertheless	he	tries	"	to	keep	on	as	good	terms	as	may	be	with	the
尽管如此	他	尝试	"	到	保持	在	作为	好的	条款	作为	可能	是	和	这

[ɪgˈzæktɪŋ] [ˈmjuːzɪz][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

exacting	Muses	of	History	,
严格	缪斯	的	历史	,

然而，他努力“尽可能与严苛的历史缪斯保持良好关系”，

[mɪˈθɒlədʒi] , [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , [fəˈlɒsəfi] , [rɪˈlɪdʒən] , [rəʊˈmæns] , [ˈsɪmbəlɪzəm] , [ˌnjuːmɪzˈmætɪks] ,

Mythology	,	Archæology	,	Philosophy	,	Religion	,	Romance	,	Symbolism	,	Numismatics	,
神话	,	考古学	,	哲学	,	宗教	,	浪漫	,	象征意义	,	钱币学	,

[ˈfəʊklɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌetɪˈmɒlədʒi] .

Folklore	,	and	Etymology	.
民俗学	,	和	词源	.

神话学、考古学、哲学、宗教、浪漫主义、象征主义、钱币学、民俗学和词源学。

" [ðʌs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] " [ˈhʌslə(r)] " ; [ænd; ənd] ,

"	Thus	circumstances	have	forced	him	to	become	a	literary	"	hustler	"	;	and	,
"	因此	情况	有	强制	他	到	变得	一个	文学	"	骗子	"	;	和	,

因此，种种境遇迫使他成为了一名文学“投机者”；

[sɪns] [self] - [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪz] [dʒɜːˈmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌsl] [ˈtempə(r)] ,

since	self	-	advertisement	is	germane	to	the	hustling	temper	,
自从	自己	-	广告	是	相关的	到	这	忙碌	脾气	,

因为自我推销与积极进取的性格密切相关，

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ænd; ənd] [naɪˈiːv] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlməʊst] [biː; bi]

and	moreover	in	this	case	is	quite	undisguised	and	naïve	,	it	may	almost	be
和	而且	在	这	案件	是	相当	不加掩饰的	和	幼稚的	,	它	可能	几乎	是

[fəˈgɪvn] . -

forgiven	.	617
已原谅	.	-

而且，在这种情况下，这种行为相当坦率和天真，几乎可以被原谅。617

[nɒt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪliː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈgɪvn] .

Not	that	Mr	.	Bayley	wants	to	be	forgiven	.
不是	那	先生	.	贝利	想要	到	是	已原谅	.

贝利先生并不想被原谅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] - [ˈhɪtɪŋ] [ˈtendənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəli]

It	would	seem	that	the	hustling	and	the	hard	-	hitting	tendencies	are	naturally
它	会	似乎	那	这	忙碌	和	这	难的	-	击中	倾向	是	自然

[əˈkɪn] .

akin	.
类似的	.

看来，这种拼搏精神和强硬作风天生就具有相似之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪˈlɒlədʒɪst] [hæv; həv] [əˈtækt] [hɪm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [bʊk] .

For	the	philologists	have	attacked	him	on	account	of	another	book	.
为了	这	语言学家	有	遭到攻击	他	在	帐户	的	其他	书	.

因为语言学家们曾因另一本书而攻击他。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [pˈʌlvəˌaɪzɪz] [ðə; ði] [fɪˈlɒlədʒɪst] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [ðeə(r)] [ɪz]

Consequently	,	in	this	book	he	pulverises	the	philologists	one	and	all	;	there	is
最后	,	在	这	书	他	粉碎	这	语言学家	一	和	全部	;	那里	是

[ˈnʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

nothing	left	of	them	.
没有什么	左边	的	他们	.

因此，在这本书中，他将所有语言学家都彻底击溃；他们不复存在。

[nɔː(r)][duː; də] [ðə; ði] [ˌænθrəˈpɒlədʒɪsts] [kʌm] [ɒf] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .

Nor	do	the	anthropologists	come	off	any	better	.
也不	做	这	人类学家	来	离开	任何	更好的	.

人类学家们的处境也好不到哪里去。

[ˈiːv(ə)n][seks] [dʌz] [nɒt] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .

Even	sex	does	not	protect	them	.
甚至	性别	做	不是	保护	他们	.

即使是性行为也不能保护他们。

[mɪs] [dʒeɪn][ˈhærɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

Miss	Jane	Harrison	,	for	instance	,
错过	简	哈里森	,	为了	实例	,

例如，简·哈里森小姐

[wɒz; wəz] [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒdz] [ɪˈvɒlv] [frɒm; frəm] [ˈkɔːrəl] [ˈdɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmələ(r)]

was	rash	enough	to	say	that	gods	evolve	from	choral	dances	and	similar
曾是	皮疹	足够的	到	说	那	神	发展	从	合唱	舞蹈	和	相似的

[ˈserɪmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

他竟然草率地说神灵是从合唱舞蹈和类似仪式中演变而来的。

[ˌhɪər'ɪn] [bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['rɪtʃuəl]
herein **but** **following** **the** **common** **opinion** **that** **in** **the** **development** **of** **religion** **ritual**
在此处 但 下列的 这 常见的 观点 那 在 这 发展 的 宗教 仪式
[ɪz]['praɪə(r)][tuː; tə]['dɒgmə] .
is **prior** **to** **dogma** **.**
是 事先的 到 教条 .

但在此，遵循宗教发展中仪式先于教条的普遍观点。

['mɪstə(r)] . ['beɪliː] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mr **.** **Bayley** **will** **have** **none** **of** **it** **.**
先生 . 贝利 将要 有 没有任何 的 它 .

贝利先生绝对不会接受这种说法。

" [ðə; ði] ['θɪəri] [hɪə(r)] [ə'sjuːmd] , " [hiː; hi] [ik'skleim] , " ['grəʊsli] [di'fai, 'diː-][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [lɔːz]
" **The** **theory** **here** **assumed** **,** **"** **he** **exclaims** **,** **"** **grossly** **defies** **the** **elementary** **laws**
" 这 理论 这里 假定 , " 他 惊呼 , " 粗略地 反抗 这 初级 法律
[ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,
of **logic** **,**
的 逻辑 ,

他惊呼道："这里所假设的理论完全违背了基本的逻辑规律。"

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ækt][ɒv; əv]['rɪtʃuəl][mʌst; məst] [ɪ'senʃəli] [hæv; həv] [biːn] [pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] :
for **every** **act** **of** **ritual** **must** **essentially** **have** **been** **preceded** **by** **a** **thought** **:**
为了 每一个 行为 的 仪式 必须 本质上 有 到过 之前 经过 一个 想法 :

任何仪式行为本质上都必然源于某种想法：

[ækt][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] : [aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði]['ɪdiət] - [tʃaɪld]
Act **is** **the** **outcome** **and** **offspring** **of** **Thought** **:** **Idea** **was** **never** **the** **idiot** **-** **child**
行为 是 这 结果 和 后代 的 想法 : 主意 曾是 绝不 这 笨蛋 - 孩子
[ɒv; əv][ækt] .
of **Act** **.**
的 行为 .

行动是思想的结果和产物：理念从来都不是行动的愚蠢产物。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːrsn'eʃən] [ɒv; əv]
The **assumption** **that** **the** **first** **idea** **of** **God** **evolved** **from** **the** **personation** **of**
这 假设 那 这 第一的 主意 的 上帝 进化 从 这 角色扮演 的
[ðə; ði] [sʌn] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [pleɪ] [ɔː(r)] ['hɑːvɪst] [dɑːns] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ɔː(r)] [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ]
the **Sun** **God** **in** **a** **mystery** **play** **or** **harvest** **dance** **is** **not** **really** **or** **fundamentally** **a**
这 太阳 上帝 在 一个 神秘 玩 或者 收成 舞蹈 是 不是 真的 或者 从根本上 一个
['ment(ə)l] ['trækɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [raɪt] [həʊm] ,
mental **tracking** **of** **that** **God** **right** **home** **,**
精神的 追踪 的 那 上帝 正确的 家 ,

认为上帝的第一个概念源于神秘剧或丰收舞中对太阳神的刻画，这种假设实际上并非是对上帝起源的正确或根本的追溯。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪ'neɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] ['kænɒt] [biː; bi] [treɪst] ['fɜːðə(r)]
but **rather** **an** **inane** **confession** **that** **the** **idea** **of** **God** **cannot** **be** **traced** **further**
但 相当 一个 无聊 忏悔 那 这 主意 的 上帝 不能 是 追踪 更远
['bækwəd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['festɪvlz] .
backward **than** **the** **ritual** **of** **ancient** **festivals** **.**
落后 比 这 仪式 的 古老的 节日 .

但这却是一种愚蠢的承认，即上帝的概念只能追溯到古代节日的仪式。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [prə'siːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['beɪliz] [v'juːz] [wɪ'ðaʊt]
" **How** **can** **a** **reviewer** **proceed** **to** **deal** **with** **Mr** **.** **Bayley's** **views** **without**
" 如何 能 一个 评论员 继续 到 交易 和 先生 . 贝利的 浏览 没有
[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ?
trepidation **?**
忐忑不安 ?

"评论者如何才能毫无畏惧地处理贝利先生的观点呢？"

- ['heɪbɪt] [ɪn]['kɔːnjuː] .
Fænum habet in cornu .
- 哈贝特 在 角 .

Fænum habet in cornu.

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['beɪliː] ,
" To me , " says Mr . Bayley ,
" 到 我 , " 说道 先生 . 贝利 ,

“对我来说，”贝利先生说，

" [ðə; ði] [di'vinəti] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪə(r)] [dɒlz] [tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd]
" the divinities of antiquity are not mere dolls to be patted
" 这 神祇 的 古代 是 不是 仅仅 娃娃 到 是 轻拍
[ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌstbɪn] .
superciliously on the head and then remitted to the dustbin .
傲慢地 在 这 头 和 然后 已汇出 到 这 垃圾桶 .

“古代神祇并非玩偶，不能被轻蔑地拍拍头，然后扔进垃圾桶。”

['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['aɪdəlz][ɔː(r)] [dɒlz] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Our own ideals of to - day are but the idols or dolls of to - morrow ,
我们的 自己的 理想 的 到 - 天 是 但 这 偶像 或者 娃娃 的 到 - 明天 ,

我们今天的理想，不过是明天的偶像或玩偶罢了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gɒliwɒg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌmfət] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
and even a golliwog if it has comforted a child is entitled to
和 甚至 一个 怪物 如果 它 有 安慰 一个 孩子 是 标题 到
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['triːtmənt] .
sympathetic treatment .
交感神经 治疗 .

即使是黑娃娃，如果能安慰孩子，也应该受到同情对待。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪf] [mɪs] ['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [kɔːld]
" It would have certainly been more sympathetic if Miss Harrison had called
" 它 会 有 当然 到过 更多的 交感神经 如果 错过 哈里森 有 称为
[ə'pɒləʊ][ɔː(r)][ˌdaɪə'naɪsəs][ə; eɪ] ['gɒlɪwɒg] ,
Apollo or Dionysus a gollywog ,
阿波罗 或者 狄俄尼索斯 一个 怪物 ,

“如果哈里森小姐称阿波罗或狄俄尼索斯为黑娃娃，那肯定会更令人同情。”

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət][ðæt] .
and let it go at that .
和 让 它 去 在 那 .

就此作罢吧。

['mɪstə(r)] . ['beɪliː] [gəʊz][ɒn][tuː; tə]['mɒrəlaɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪləstreɪts] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]
Mr . Bayley goes on to moralise — and the passage illustrates at once his
先生 . 贝利 去 在 到 道德说教 — 和 这 通道 图示 在 一次 他的
[dɪ'skɜːsɪv] ['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [fɪ'lɒlədʒi] — [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
discursive manner and the methods of the symbolistic philology — as follows :
论述性的 方式 和 这 方法 的 这 象征性的 语言学 — 作为 跟随 :

贝利先生接着进行道德说教——这段话既体现了他的论述方式，也体现了象征主义语文学的方法——如下：

" [ðə; ði] [wɜːdz] [dɒl] , ['aɪdl] , [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] ['ɪdɪl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
" The words doll , idol , ideal , and idyll , which are all one and the same ,
" 这 字 玩具娃娃 , 偶像 , 理想的 , 和 牧歌 , 哪个 是 全部 一 和 这 相同的 ,

“玩偶、偶像、理想和田园诗这几个词，其实都是同一个意思。”

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

are	probably	due	to	the	island	of	Idea	,	which	was	one	of	the	ancient
是	大概	到期的	到	这	岛	的	主意	,	哪个	曾是	一	的	这	古老的

[nems] [ɒv; əv] [kriːt] .

names	of	Crete	.
姓名	的	克里特岛	.

这很可能是因为“Idea”岛，它是克里特岛的古称之一。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [kriːt] [nəʊn] [æz; əz] - , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'taɪtld] [doʊliːkeɪ] ,

Not	only	was	Crete	known	as	Idæa	,	but	was	also	entitled	Doliche	,
不是	仅有的	曾是	克里特岛	已知	作为	-	,	但	曾是	还	标题	多利奇	,

克里特岛不仅被称为伊达亚（Idæa），还被称为多利切（Doliche）。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [speld] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪ'dɪlɪk] . . . .

which	may	be	spelled	to	-	day	Idyllic	.	.	.	.
哪个	可能	是	拼写	到	-	天	田园诗般的	.	.	.	.

如今可能拼写为 Idyllic...

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [siː] [æz; əz] [wiː; wi] [prə'siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [nəʊn] [tuː; tə]

We	shall	also	see	as	we	proceed	that	the	mystic	philosophy	known	to
我们	将	还	看	作为	我们	继续	那	这	神秘	哲学	已知	到

['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['nəʊsɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [tɔːt] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]

history	as	the	Gnosis	was	in	all	probability	the	philosophy	taught	in	prehistoric
历史	作为	这	灵知	曾是	在	全部	可能性	这	哲学	教授	在	史前

[taɪmz] [æt; ət] ['nɔsəs] ,

times	at	Gnossus	,
时代	在	格诺苏斯	,

随着我们深入探讨，我们还将看到，历史上被称为诺斯替主义的神秘哲学很可能就是史前时期在格诺苏斯所传授的哲学。

[ðə; ði] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kriːt] .

the	far	-	famed	capital	of	Crete	.
这	远的	-	著名的	首都	的	克里特岛	.

远近闻名的克里特岛首府。

[frɒm; frəm] ['nɔsəs] , [wens] [ðə; ði] [griːks] [druː] [ɔːl] [ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [keɪm]

From	Gnossus	,	whence	the	Greeks	drew	all	their	laws	and	sciences	,	came
从	格诺苏斯	,	何处	这	希腊人	画	全部	他们的	法律	和	科学	,	来了

['prɒbəbli] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - ,

probably	the	Greek	word	gnossis	,
大概	这	希腊语	单词	-	,

希腊人从格诺苏斯那里汲取了所有的法律和科学，而希腊语单词gnossis可能就来源于此。

['miːnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .

meaning	knowledge	.
意义	知识	.

知识的含义。

" [waɪ] " ['prɒbəbli] " ?

"	Why	"	probably	"	?
"	为什么	"	大概	"	?

为什么是“可能”?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['beɪliz] [meɪn] [kən'tenʃ(ə)n] .

But	to	proceed	to	Mr	.	Bayley's	main	contention	.
但	到	继续	到	先生	.	贝利的	主要的	争论	.

但接下来我们来谈谈贝利先生的主要论点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [teɪk] [les] [praɪd] [ɪn] ['eni] [kə'nekʃn] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪð]

He	would	have	us	take	less	pride	in	any	connection	we	may	have	had	with
他	会	有	我们	拿	较少的	自豪	在	任何	联系	我们	可能	有	有	和

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [hʌnz] ?

the	Anglo	-	Saxons	—	were	they	not	Huns	?
这	盎格鲁	-	撒克逊人	—	是	他们	不是	匈奴人	?

他希望我们不要为我们与盎格鲁-撒克逊人之间的任何联系感到自豪——他们难道不是匈奴人吗?

— [ænd; ənd] , [kən'treəriwaɪz] , [θɪŋk] [mɔː(r)][ðv; əv]['aʊə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['wɜːði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ðə; ði]

—	and	,	contrariwise	,	think	more	of	our	far	more	worthy	ancestors	the
—	和	,	相反地	,	思考	更多的	的	我们的	远的	更多的	值得	祖先	这

['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] .

ancient	Britons	.
古老的	英国人	.

相反，我们应该更多地想想我们更值得尊敬的祖先——古代不列颠人。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzdəm] ['ʌltɪmətli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] - [lændz][ðv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Theirs	was	a	wisdom	ultimately	derived	from	the	culture	-	lands	of	the	East	.
他们的	曾是	一个	智慧	最终	衍生的	从	这	文化	-	土地	的	这	东方	.

他们的智慧最终源自东方的文化土地。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [aɪ'dentɪtiz] [bɪ'twiːn] [welʃ] [ænd; ənd] ['hiːbruː] " [kləʊz] [ænd; ənd] ['presɪŋ] .

Are	not	the	identities	between	Welsh	and	Hebrew	"	close	and	pressing	.
是	不是	这	身份	之间	威尔士语	和	希伯来语	"	关闭	和	紧迫	.

威尔士语和希伯来语之间的身份认同难道不是"密切且紧密的"吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] " [ɪn'taɪə(r)] ['sentənsɪz] [ðv; əv] [ɑː'keɪɪk] ['hiːbreiizəm] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli]

"	Is	it	not	the	fact	that	"	entire	sentences	of	archaic	Hebraisms	are	similarly
"	是	它	不是	这	事实	那	"	全部的	句子	的	古老的	希伯来语词汇	是	相似地

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['ɒbsəliːt] ['kɔːnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

to	be	found	in	the	now	obsolete	Cornish	language	.
到	是	成立	在	这	现在	过时的	康沃尔郡	语言	.

"难道不是因为在现在已经废弃的康沃尔语中也能找到类似的古老希伯来语句子吗?"

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [hæv; həv] [left] [nəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

"	Unfortunately	the	Phœnicians	have	left	no	literature	.
"	很遗憾	这	腓尼基人	有	左边	不	文学	.

"可惜的是，腓尼基人没有留下任何文献。"

[ðə; ði] [griːks] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'nekt] ['ækɪl] [ɪn]

The	Greeks	have	,	however	,	and	we	are	thus	able	to	connect	Achill	in
这	希腊人	有	,	然而	,	和	我们	是	因此	有能力的	到	连接	阿基尔	在

['aɪələnd] [wɪð] [ə'kɪliːz] ,

Ireland	with	Achilles	,
爱尔兰	和	阿喀琉斯	,

然而，希腊人确实有这样的记载，因此我们能够将爱尔兰的阿基尔岛与阿喀琉斯联系起来。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

['sɪmələli] [fɪ'lɒlədʒi] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ðv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['bruːtəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['trəudʒəns] ['lændɪd]

Similarly	philology	proves	the	truth	of	the	tale	that	Brutus	with	his	Trojans	landed
相似地	语言学	证明	这	真相	的	这	故事	那	布鲁图斯	和	他的	特洛伊木马	登陆

[æt; ət] ['tɒtnɪs] [ænd; ənd] [ðens] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ˌtrɔɪ'nɔʊˌvænt][ɔː(r)] [njuː] [trɔɪ] ,

at	Totnes	and	thence	marched	to	Troynovant	or	New	Troy	,
在	托特尼斯	和	因此	行军	到	特罗伊诺万特	或者	新的	特洛伊	,

同样，语言学也证明了布鲁图斯率领特洛伊人登陆托特尼斯，然后进军特洛伊诺凡特（新特洛伊）的故事属实。

[naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['lʌndən] .
now known as London .
现在 已知 作为 伦敦 .

现在被称为伦敦。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['trəudʒəns][ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:; tə]
Not that the Trojans on their arrival found it any easier than it is now to
不是 那 这 特洛伊木马 在 他们的 到达 成立 它 任何 更轻松 比 它 是 现在 到
[əb'teɪn] ['di:snt] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] .
obtain decent lodgings in London .
获得 体面的 住宿 在 伦敦 .

特洛伊人抵达时，寻找像样的住处也并不比现在在伦敦找到像样的住处容易多少。

[fɔ:(r); fə(r)][treɪ] ([wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [trɔɪ]) [mi:nz] [ɪn] ['kɔ:nɪʃ] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] [traʊ]
For tre (which is obviously Troy) means in Cornish dwelling , and in French trou
为了 树木 (哪个 是 明显地 特洛伊) 方法 在 康沃尔郡 住宅 , 和 在 法语 洞
[mi:nz] [həʊl] .
means hole .
方法 洞 .

tre（显然是特洛伊的意思）在康沃尔语中是住所的意思，而在法语中是洞的意思。

[səʊ][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [trɔɪ] " [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪbi] [keɪvz] , " [ðəʊ] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] ['taʊəz]
So the earliest Troys " were maybe caves , " though they ultimately became towers
所以 这 最早 特洛伊人 " 是 或许 洞穴 , " 尽管 他们 最终 成为 塔楼
[ɔ:(r)][tɔ:rs] ;
or tors ;
或者 托尔斯 ;

所以最早的特洛伊“可能是洞穴”，尽管它们最终变成了塔楼或岩丘；

['wɪtnəs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
witness the number of the same in the West of England .
证人 这 数字 的 这 相同的 在 这 西方 的 英格兰 .

看看英格兰西部的情况就知道了，那里有很多这样的例子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [trɔɪ] , ['taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'trʊəriə] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ru:t]
It is likewise obvious that Troy , Tyre , and Etruria are from the same root
它 是 同样地 明显的 那 特洛伊 , 胎 , 和 伊特鲁里亚 是 从 这 相同的 根
.
:
.

同样显而易见的是，特洛伊、泰尔和伊特鲁里亚都源自同一个词根。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [fɒləʊz] [ðæt] " [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['tɑ:ʃiʃ; 'tɑ:-] , ['taɪə(r)] , [trɔɪ] , [ɔ:(r)] [ɪ'trʊəriə] , [təʊd] , [trek]
So it follows that " the men of Tarshish , Tyre , Troy , or Etruria , towed , trekked
所以 它 跟随 那 " 这 男人 的 他施 , 胎 , 特洛伊 , 或者 伊特鲁里亚 , 被拖走 , 徒步旅行
, ['trævld] ,
, travelled ,
, 旅行 ,

因此，可以推断，“他施、推罗、特洛伊或伊特鲁里亚的人们，拖曳、跋涉、旅行，

[træmp] , ['treɪdɪd] , [ænd; ənd] ['træfɪkt] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
tramped , traded , and trafficked far and wide .
践踏 , 交易 , 和 贩运 远的 和 宽的 .

他们四处跋涉、交易和贩运。

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kʌltʃə(r)] - ['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt]

it	might	almost	seem	that	the	language	in	which	these	culture	-	heroes	were	wont
它	可能	几乎	似乎	那	这	语言	在	哪个	这些	文化	-	英雄	是	惯于

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [trɔɪ] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'rɪvətɪvz] .

to	express	themselves	consisted	entirely	in	the	word	Troy	and	its	derivatives	.
到	表达	他们自己	由……组成	完全	在	这	单词	特洛伊	和	它是	衍生物	.

这些文化英雄们似乎完全使用"特洛伊"这个词及其衍生词来表达自己。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ælbiən] , [ænd; ənd] " ['ælbiən] [sə'dʒests] [æl'beɪniə] .

Britain	was	called	Albion	,	and	"	Albion	suggests	Albania	.
英国	曾是	称为	阿尔比恩	,	和	"	阿尔比恩	建议	阿尔巴尼亚	.

英国曾被称为阿尔比恩，"阿尔比恩"让人联想到阿尔巴尼亚。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , " [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [tɜːk] [ðə; ði] [æl'beɪniən] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [ɑː'naut] .

"	Moreover	,	"	by	the	present	-	day	Turk	the	Albanians	are	termed	Arnaouts	.
"	而且	,	"	经过	这	展示	-	天	土耳其人	这	阿尔巴尼亚人	是	称为	阿尔瑙茨	.

"此外，在当今的土耳其人眼中，阿尔巴尼亚人被称为阿尔瑙特人。

['weðə(r)] [ðɪs] [neɪm] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɑːgənˌɔːts] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

Whether	this	name	has	any	connection	with	argonauts	is	immaterial	.
无论	这	姓名	有	任何	联系	和	阿尔戈英雄	是	无关紧要	.

这个名字是否与阿尔戈英雄有关并不重要。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ɪz] , ['siːɪŋ] [ðæt] " ['meni] [ˈʃipləud] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɑːgənˌɔːts] [frɒm; frəm][wʌn]

"	So	it	evidently	is	,	seeing	that	"	many	shiploads	of	young	argonauts	from	one
"	所以	它	显然	是	,	看到	那	"	许多	船载	的	年轻的	阿尔戈英雄	从	一

[ɔː(r)] another618

or	another618
或者	another618

"显然如此，因为'许多满载年轻阿尔戈英雄的船只来自不同的618

[trɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .

Troy	reached	the	coast	of	Cornwall	.
特洛伊	达到	这	海岸	的	康沃尔郡	.

特洛伊人抵达了康沃尔海岸。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [nems] [bɪ'gɪn]

"	But	the	proof	of	this	is	the	fact	that	so	many	of	the	Cornish	names	begin
"	但	这	证明	的	这	是	这	事实	那	所以	许多	的	这	康沃尔郡	姓名	开始

[wɪð] [treɪ] .

with	tre	.
和	树木	.

"但很多康沃尔郡的名字都以 tre 开头，这便是最好的证明。"

[səʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [æl'beɪniən] [kɔːld] [ðəm'selvz] [trɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

So	even	the	Albanians	called	themselves	Troy	for	short	.
所以	甚至	这	阿尔巴尼亚人	称为	他们自己	特洛伊	为了	短的	.

所以就连阿尔巴尼亚人也简称自己为特洛伊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [naɪn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] ,

There	are	nearly	nine	hundred	pages	composed	in	this	vein	,
那里	是	几乎	九	百	页面	由	在	这	静脉	,

以这种风格写成的文章近九百页。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['wɒnts] [mɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

and	if	the	reader	wants	more	he	can	find	it	there	.
和	如果	这	读者	想要	更多的	他	能	寻找	它	那里	.

如果读者还想了解更多，可以在那里找到。

['mɪstə(r)] . ['beɪliː] [wɪl] [nɒt] [bɔː(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] [wiːld] [ə; eɪ] ['fæsaɪl] [pen] .

Mr	.	Bayley	will	not	bore	him	;	he	wields	a	facile	pen	.
先生	.	贝利	将要	不是	钻孔	他	;	他	挥舞	一个	容易的	笔	.

贝利先生不会让他感到无聊；他文笔流畅。

[ə'gen] , [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] , [gʊd] [bæd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

Again	,	he	has	read	all	manner	of	books	,	good	bad	and	indifferent	,
再次	,	他	有	读	全部	方式	的	图书	,	好的	坏的	和	冷漠	,

他又一次读过各种各样的书，好的、坏的、平庸的都有。

[ænd; ənd] [meɪ] [prə'vaɪd] ['juːsf(ə)l] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huːz] ['krɪtɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ɪz] [sə'fɪʃntli]

and	may	provide	useful	material	for	anyone	whose	critical	faculty	is	sufficiently
和	可能	提供	有用	材料	为了	任何人	谁	批判的	学院	是	足够

[ə'lɜːt] .

alert	.
警报	.

对于任何具备足够批判性思维能力的人来说，它可能提供有用的素材。

[bʌt; bət] [trɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən] [ðɪs] ['pʌnɪŋ] [fɪ'lɒlədʒi] [biː; bi] ['sɪəriəsli]

But	Troy	and	the	rest	of	it	—	can	this	punning	philology	be	seriously
但	特洛伊	和	这	休息	的	它	—	能	这	双关语	语言学	是	严重地

[ment] ?

meant	?
意思是	?

但是特洛伊和其他相关内容——这种玩文字游戏式的语言学研究是认真的吗?

['mɪstə(r)] . ['beɪliː] [wʊd] [kə'nekt] ['aʊə(r)] [wɜːd] [pʌn] " [wɪð] [ðə; ði] ['hiːbruː] [pʌn] , ['miːnɪŋ] ['djuːbiəs] .

Mr	.	Bayley	would	connect	our	word	pun	"	with	the	Hebrew	pun	,	meaning	dubious	.
先生	.	贝利	会	连接	我们的	单词	双关语	"	和	这	希伯来语	双关语	,	意义	可疑	.

贝利先生会将我们的双关语与希伯来语的双关语联系起来，意思是可疑的。

" [nəʊ] [daʊt] ['pʌndɪt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,

"	No	doubt	pundit	comes	from	the	same	root	;	and	,	if	so	,
"	不	怀疑	评论员	来	从	这	相同的	根	;	和	,	如果	所以	,

“毫无疑问，‘专家’一词也源于同一词根；如果真是如此，

['mɪstə(r)] . ['beɪliː] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

Mr	.	Bayley	is	welcome	to	the	title	.
先生	.	贝利	是	欢迎	到	这	标题	.

贝利先生荣获此头衔，我们表示热烈欢迎。

['saɪəns]

SCIENCE
科学

科学

['aɪənz] , [ɪ'lektrɑːnz] , [ænd; ənd] ['aiənaiz] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

IONS	,	ELECTRONS	,	AND	IONISING	RADIATIONS	.
离子	,	电子	,	和	电离	辐射	.

离子、电子和电离辐射。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kɹaʊðə] .

By	J	.	A	.	Crowther	.
经过	J	.	一个	.	克劳瑟	.

作者：JA Crowther。

['ɑːnəld] . 12s .

Arnold	.	12s	.
阿诺德	.	12s	.

阿诺德。12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
In spite of the subject of his book ,
在 尽管如此 的 这 主题 的 他的 书 ,

尽管他的书的主题是.....

['dɑːktər; draɪv] . [-] ['ɪndeks][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [viːn] , ['leɪnɑːt] , ['elstə]
Dr . Crowther's index is free from the names of Wien , Lenard , Elster
博士 . 克劳瑟的 指数 是 自由的 从 这 姓名 的 维也纳 , 莱纳德 , 埃尔斯特
[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [stɑːk] ,
and Geitel , and Stark ,
和 - , 和 斯塔克 ,

克劳瑟博士的索引中没有维恩、莱纳德、埃尔斯特、盖特尔和斯塔克的名字。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
to mention a few omissions which are somewhat surprising .
到 提到 一个 很少 遗漏 哪个 是 有些 奇怪 .

还有一些遗漏之处，这多少有些令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sʌbsɪkwənt] ['riːdɪŋ] [ʃəʊz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ɪz] ['kæʒuəli]
It is true that subsequent reading shows that one of these names is casually
它 是 真的 那 随后的 阅读 演出 那 一 的 这些 姓名 是 随意地
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

后续阅读表明，这些名字中确实有一个被随意提及。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒn] ['pɒzətɪv] [reɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
but the pages on positive rays , for instance ,
但 这 页面 在 积极的 射线 , 为了 实例 ,

但例如关于正射线的页面，

[ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [heit] [hʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] —
are happily free from all reference to the hated Hun and his works —
是 快乐地 自由的 从 全部 参考 到 这 憎恨 匈奴 和 他的 作品 —
[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and , in consequence ,
和 , 在 结果 ,

他们很高兴地摆脱了所有关于可憎的匈奴及其功绩的提及——因此，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
are somewhat misleading .
是 有些 误导性的 .

有些地方会误导人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [wiː; wi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðiːz] [ə'mɪʃnz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [-] [ɪn'tens]
In the first flush we attributed these omissions to Dr . Crowther's intense
在 这 第一的 冲洗 我们 归因于 这些 遗漏 到 博士 . 克劳瑟的 激烈的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
patriotism , but further investigation ,
爱国主义 , 但 更远 调查 ,

最初，我们将这些疏漏归咎于克劳瑟博士强烈的爱国主义情怀，但进一步调查显示，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

and	a	rough	classification	of	other	peculiarities	,
和	一个	粗糙的	分类	的	其他	特殊性	,

以及其他一些特殊之处的粗略分类，

[hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [laɪz] [nɒt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['dʒɜːmən] ,

has	convinced	us	that	the	misfortune	of	these	men	lies	not	in	being	German	,
有	确信	我们	那	这	不幸	的	这些	男人	谎言	不是	在	存在	德语	,

这让我们确信，这些人的不幸不在于他们是德国人。

[bʌt; bət][ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [wɜːkt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

but	in	not	having	worked	at	Cambridge	.
但	在	不是	拥有	工作	在	剑桥	.

但他并没有在剑桥大学工作过。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] , " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

If	the	book	before	us	had	as	a	sub	-	title	,	"	Being	the	Work	of
如果	这	书	前	我们	有	作为	一个	子	-	标题	,	"	存在	这	工作	的

['keɪmbrɪdʒ] ['fɪzɪsɪsts] ,

Cambridge	Physicists	,
剑桥	物理学家	,

如果摆在我们面前的这本书的副标题是"剑桥物理学家们的作品"，

" [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

"	a	source	of	misunderstanding	would	be	removed	.
"	一个	来源	的	误解	会	是	已移除	.

这样就能消除误会的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [skuːl] ,

It	consists	of	an	account	of	the	work	of	the	Cavendish	school	,
它	由	的	一个	帐户	的	这	工作	的	这	卡文迪什	学校	,

它包括对卡文迪什学派工作情况的描述，

[ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [friː] ['bɒrəʊɪŋz] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['tɑːmsənz] ['feɪməs] [kən'dʌkʃn] [ɒv; əv]

enriched	by	free	borrowings	from	Sir	J	.	J	.	Thomson's	famous	Conduction	of
富含	经过	自由的	借款	从	先生	J	.	J	.	汤姆逊的	著名的	传导	的

[ɪˌlek'trɪsəti] [θruː] ['gæsɪz] ,

Electricity	through	Gases	,
电	通过	气体	,

本书大量借鉴了JJ·汤姆逊爵士著名的《气体导电论》中的相关内容。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] " [ˌaʊt'saɪdəz] , " [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

with	occasional	references	to	the	work	of	"	outsiders	,	"	not	usually
和	偶然	参考	到	这	工作	的	"	局外人	,	"	不是	通常

[ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [neɪm] .

acknowledged	by	name	.
已确认	经过	姓名	.

偶尔会提及"局外人"的作品，但通常不会提及他们的名字。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn]['fəʊtəʊ] - [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]

The	chapter	on	Photo	-	electricity	will	illustrate	to	those	familiar	with	the	subject	the
这	章	在	照片	-	电	将要	阐明	到	那些	熟悉的	和	这	主题	这

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'luːd] .

peculiarities	to	which	we	allude	.
特殊性	到	哪个	我们	暗示	.

关于光电效应的章节将向熟悉该主题的人阐明我们所提到的特殊之处。

[wiː; wi] [daʊt] [ɪf] ['meni] ['fɪzɪsɪsts] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]

We	doubt	if	many	physicists	will	be	disposed	to	admit	the	author's	claim	that	the
我们	怀疑	如果	许多	物理学家	将要	是	处置	到	承认	这	作者的	宣称	那	这

[bʊk] ['fəːniʃ] " [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

book	furnishes	"	a	reasonably	complete	account	of	the	present	state	of	the
书	提供	"	一个	合理	完全的	帐户	的	这	展示	状态	的	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

我们怀疑有多少物理学家会愿意承认作者的说法，即该书提供了“对该学科现状的相当完整的描述”。

" ['endʒɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .

"	ENGINES	OF	THE	HUMAN	BODY	.
"	发动机	的	这	人类	身体	.

“人体引擎。”

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [kiːθ] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ['wɪljəmz] & ['nɔːr,geɪt] .

By	Arthur	Keith	,	F	.	R	.	S	.	Williams	&	Norgate	.
经过	亚瑟	基思	,	F	.	拉	.	S	.	威廉姆斯	&	诺盖特	.

作者：Arthur Keith，FRS Williams & Norgate。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

It	is	a	commonplace	to	talk	of	the	machinery	of	the	body	,
它	是	一个	平凡	到	讲话	的	这	机械	的	这	身体	,

谈论人体的运作机制是很平常的事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['waɪdli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kləʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'nælədʒiz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

but	it	is	not	widely	realised	how	close	are	the	analogies	which	can	be
但	它	是	不是	广泛	意识到	如何	关闭	是	这	类比	哪个	能	是

[drɔːn] [bɪ'twiːn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fiːtʃə(r)] [ɔː(r)]

drawn	between	every	detail	of	our	physical	structure	and	some	feature	or
绘制	之间	每一个	细节	的	我们的	身体的	结构	和	一些	特征	或者

['prəʊses] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [mə'kænɪkl] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

process	of	modern	mechanical	engineering	.
过程	的	现代的	机械的	工程	.

但人们并没有广泛意识到，我们身体结构的每一个细节与现代机械工程的某些特征或过程之间存在着多么紧密的类比。

[prə'fesə(r)] [kiːθ] ,

Professor	Keith	,
教授	基思	,

基思教授

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn]

realising	how	very	much	more	most	of	us	know	of	the	working	of	an	engine
意识到	如何	非常	很多	更多的	最多	的	我们	知道	的	这	在职的	的	一个	引擎

[wɪtʃ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pə'zes] ,

which	comparatively	few	of	us	possess	,
哪个	比较	很少	的	我们	具有	,

意识到我们大多数人对拥有却只有少数人拥有的发动机的工作原理了解得更多，

[æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] ,

an	internal	combustion	engine	,
一个	内部的	燃烧	引擎	,

内燃机

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [pə'zes] [ɪn]['aʊə(r)] ['mʌs(ə)lz] ,

than	of	the	working	of	the	engines	which	we	all	possess	in	our	muscles	,
比	的	这	在职的	的	这	发动机	哪个	我们	全部	具有	在	我们的	肌肉	,

比起我们每个人肌肉中都存在的那些引擎的运作，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm]

has	written	a	most	informing	and	entertaining	book	,	in	which	the	mechanism
有	书面	一个	最多	通知	和	娱乐	书	,	在	哪个	这	机制

[ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊnz] ,

and	functions	of	our	bones	,
和	函数	的	我们的	骨头	,

他撰写了一本内容丰富、引人入胜的书，书中阐述了我们骨骼的机制和功能。

['mʌs(ə)lz] , [hɑːt] , [lʌŋz] , [dʒɔɪnts] , [breɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [st'rʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn]

muscles	,	heart	,	lungs	,	joints	,	brain	,	and	other	structures	are	considered	in
肌肉	,	心	,	肺	,	关节	,	脑	,	和	其他	结构	是	经过考虑的	在

[tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ə'nælədʒiz] .

terms	of	their	engineering	analogies	.
条款	的	他们的	工程	类比	.

肌肉、心脏、肺、关节、大脑和其他结构都是从工程学的角度进行类比的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['klɪərə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri]

It	is	hard	to	imagine	a	clearer	or	more	charming	exposition	of	elementary
它	是	难的	到	想象	一个	更清晰	或者	更多的	迷人	展览	的	初级

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] .

physiology	.
生理	.

很难想象还有比这更清晰、更引人入胜的基础生理学讲解方式。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['lektʃəz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	book	is	based	on	a	course	of	Christmas	Lectures	given	at	the	Royal
这	书	是	基于	在	一个	课程	的	圣诞节	讲座	给定	在	这	皇家

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

这本书是根据皇家学会举办的一系列圣诞讲座改编而成。

['lektʃəz] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

lectures	primarily	intended	,	as	every	one	knows	,	for	children	.
讲座	主要	故意的	,	作为	每一个	一	知道	,	为了	孩子们	.

众所周知，这些讲座主要是为儿童准备的。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] —

While	there	is	little	in	the	book	which	cannot	be	understood	by	any	intelligent	boy	—
尽管	那里	是	小的	在	这	书	哪个	不能	是	理解	经过	任何	聪明的	男生	—

[ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] " [ɔː(r)] [gɜːl] " [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [nəʊ] [riˈækʃən(ə)ri] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl]

that	we	do	not	add	"	or	girl	"	is	due	to	no	reactionary	denial	of	the	full
那	我们	做	不是	添加	"	或者	女孩	"	是	到期的	到	不	反动	拒绝	的	这	满的

[iˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] ,

equality	of	the	sexes	,
平等	的	这	性别	,

虽然书中几乎没有任何聪明的男孩无法理解的内容——我们没有加上“或女孩”并不是出于对两性完全平等的反动否认，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [g'ɜːlz] [teɪk] [les] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

but	to	a	belief	that	,	at	present	,	girls	take	less	interest	in	,
但	到	一个	信仰	那	,	在	展示	,	女孩们	拿	较少的	兴趣	在	,

但人们普遍认为，目前女孩们对……的兴趣较小。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['endʒɪnz]

and	so	are	less	conversant	with	,	the	working	of	motor	-	car	engines
和	所以	是	较少的	熟人	和	,	这	在职的	的	发动机	-	车	发动机

[ðæn; ðən] [bɔɪz] — [fjuː] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , ['iːv(ə)n] ['medɪk(ə)l] [men] ,

than	boys	—	few	grown	-	ups	,	even	medical	men	,
比	男孩们	—	很少	生长	-	UPS	,	甚至	医疗的	男人	,

因此，他们对汽车发动机的工作原理的了解甚至不如男孩——很少有成年人，即使是医生，也了解得更少。

[wɪl] read619

will	read619
将要	read619

将读取619

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [mʌtʃ] .

it	without	lively	interest	or	without	learning	much	.
它	没有	热闹	兴趣	或者	没有	学习	很多	.

没有表现出浓厚的兴趣，也没有学到多少东西。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdlɪ] ['eni] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] [kiːθ]

There	is	hardly	any	function	or	structure	in	our	bodies	for	which	Professor	Keith
那里	是	几乎	任何	功能	或者	结构	在	我们的	身体	为了	哪个	教授	基思

[dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn] ['aɪən] [ɔː(r)] [stiːl] — [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪz]

does	not	find	a	counterpart	in	iron	or	steel	—	the	internal	texture	of	a	bone	is
做	不是	寻找	一个	对应物	在	铁	或者	钢	—	这	内部的	质地	的	一个	骨	是

['laikən] [tuː; tə] [fɛrbɛrnz] [kreɪn] ,

likened	to	Fairbairn's	crane	,
类似	到	费尔贝恩	起重机	,

基思教授几乎能在我们身体的任何功能或结构中找到铁或钢的对应物——骨骼的内部结构被比作费尔贝恩的鹤。

[ə; eɪ] ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːs] [pʌmp] [kəm'peəd] [pɑːt] [baɪ] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	diagram	of	a	force	pump	compared	part	by	part	with	the	diagram	of	the
一个	图表	的	一个	力量	泵	比较的	部分	经过	部分	和	这	图表	的	这

[left] [ven'trɪkjələ(r)] [pʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .

left	ventricular	pump	of	the	heart	.
左边	心室	泵	的	这	心	.

将力泵的结构图与心脏左心室泵的结构图逐一进行比较。

[ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hiːl] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt]

The	varying	length	of	heel	found	in	different	races	is	considered	from	the	point
这	变化	长度	的	脚跟	成立	在	不同的	种族	是	经过考虑的	从	这	观点

[ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [mə'kænɪkl] ['juːsflnəs] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

of	view	of	its	mechanical	usefulness	in	different	circumstances	,
的	看法	的	它是	机械的	用处	在	不同的	情况	,

本文从不同情况下蹄跟长度的机械作用角度，探讨了不同种族马匹蹄跟长度的差异。

[ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][eɪp] [taɪp] [ɒv; əv][ɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsks]

the	superiority	of	the	ape	type	of	arm	to	the	human	type	for	the	tasks
这	优势	的	这	猿	类型	的	手臂	到	这	人类	类型	为了	这	任务

[wɪtʃ] [kən'frʌnt] [æn; ən] [eɪp] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

which	confront	an	ape	is	made	clear	in	a	few	words	.
哪个	面对	一个	猿	是	制成	清除	在	一个	很少	字	.

寥寥数语便能说明，猿类手臂在应对猿类所面临的任务时，比人类手臂更具优势。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ,

A	short	historical	sketch	of	what	Harvey	was	taught	concerning	the	blood	,
一个	短的	历史	草图	的	什么	哈维	曾是	教授	有关	这	血	,

简要概述哈维所受的关于血液的教育历史

['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'skʌvəd] ,

contrasted	with	the	wonderful	new	knowledge	which	he	himself	discovered	,
对比	和	这	精彩的	新的	知识	哪个	他	他自己	发现	,

与他自己发现的奇妙新知识相比，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə'fɔːdz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l]

and	the	road	by	which	he	arrived	at	it	,	affords	an	admirable	example
和	这	路	经过	哪个	他	到达的	在	它	,	提供	一个	令人钦佩的	例子

[ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

of	scientific	method	.
的	科学	方法	.

他所采用的方法，为科学方法提供了一个令人钦佩的范例。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪ'teɪʃnz] [æt; ət]['rændəm] ; [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kə'mendəbl] [θɪŋz] .

These	are	citations	at	random	;	the	whole	book	is	full	of	commendable	things	.
这些	是	引用	在	随机的	;	这	所有的	书	是	满的	的	值得称赞	事物	.

以上仅为随机引用；整本书充满了值得称道之处。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hɔːldeɪn] [ɒn] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

The	bearings	of	recent	research	,	such	as	the	work	of	Haldane	on	Respiration	,
这	轴承	的	最近的	研究	,	这样的	作为	这	工作	的	霍尔丹	在	呼吸	,

['kænən] [ɒn] [ə'drenəlɪn] ,

Cannon	on	Adrenalin	,
大炮	在	肾上腺素	,

近期研究的启示，例如霍尔丹关于呼吸的研究，坎农关于肾上腺素的研究，

['stɑːlɪŋ] [ɒn] ['hɔːməun] , [ɑː(r); ə(r)] ['skɪlfəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

Starling	on	Hormones	,	are	skilfully	indicated	in	simple	language	.
椋鸟	在	激素	,	是	巧妙地	表明的	在	简单的	语言	.

荷尔蒙椋鸟，用简洁的语言巧妙地描绘出来。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [prə'fesə(r)] [kiːθ] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['saɪəns]

We	congratulate	Professor	Keith	on	the	production	of	a	book	of	popular	science
我们	祝贺	教授	基思	在	这	生产	的	一个	书	的	受欢迎的	科学

[wɪtʃ] [ɪn] ['klɪənəs] ,

which	in	clearness	,
哪个	在	清晰度	,

我们祝贺基思教授出版了一本科普著作，该书以清晰易懂的方式阐述了相关内容。

[depθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [staɪl] ['tʃælɪndʒɪz] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks]

depth	of	knowledge	,	and	charm	of	style	challenges	comparison	with	the	books
深度	的	知识	,	和	魅力	的	风格	挑战	比较	和	这	图书

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['priːdəsesə(r)] ,

which	his	great	predecessor	,
哪个	他的	伟大的	前任	,

渊博的知识和迷人的文风，使他的作品难以与他伟大的前辈的著作相提并论。

['færədei] , ['faʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] " ['krɪsməs] ['lektʃəz] .
Faraday , founded on his " Christmas Lectures .
法拉第 , 创立 在 他的 " 圣诞节 讲座 .

法拉第的理论建立在他的“圣诞讲座”之上。

" ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [kɒz'mɒgəni] [ænd; ənd] ['stelə(r)] [daɪ'næmɪks] .
" PROBLEMS OF COSMOGONY AND STELLAR DYNAMICS .
" 问题 的 宇宙起源论 和 恒星 动力学 .

“宇宙起源和恒星动力学问题。”

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [dʒi:nz] .
By J . H . Jeans .
经过 J . H . 牛仔裤 .

来自 JH Jeans。

['keɪmbrɪdʒ] [ju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .
Cambridge University Press .
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[wi:; wi] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
We welcome the appearance of this book ,
我们 欢迎 这 外貌 的 这 书 ,

我们欢迎这本书的出版。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['eseɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædəmz] [praɪz] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
which is the essay to which the Adams Prize was adjudged in the year 1917 .
哪个 是 这 散文 到 哪个 这 亚当斯 奖 曾是 判决 在 这 年 - .

这篇论文荣获了 1917 年亚当斯奖。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wel] - [nəʊn] - [sɜ:r][lez] - -
With the exception of Poincaré's well - known Leçons sur les Hypothéses Cosmogoniques
和 这 例外 的 - 出色地 - 已知 - 苏尔 莱斯 - -
[ðeə(r)][ɪz] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,
there is , we think ,
那里 是 , 我们 思考 ,

除了庞加莱著名的《宇宙起源论》之外，我们认为，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪt] ['di:lɪŋ] [ɔ:'θɒrətətɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
no other book of recent date dealing authoritatively with the attractive subject of
不 其他 书 的 最近的 日期 处理 权威地 和 这 吸引人的 主题 的
[kɒz'mɒgəni] ,
cosmogony ,
宇宙起源论 ,

近期出版的书籍中，没有其他权威著作能够如此深入地探讨宇宙起源这一引人入胜的主题。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'spekts] ['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑ:ns] [ɒn] - .
and in certain respects Mr . Jeans's book is a considerable advance on Poincaré's .
和 在 肯定 尊重 先生 . - 书 是 一个 大量 进步 在 - .

在某些方面，让斯先生的著作比庞加莱的著作有了相当大的进步。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz][mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪk] ,

The	treatment	is	more	systematic	,
这	治疗	是	更多的	系统	,

治疗方法更加系统化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [ɪk'stensɪv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]['vælјuː]

and	the	author's	own	extensive	contributions	to	the	subject	add	to	its	value
和	这	作者的	自己的	广泛的	贡献	到	这	主题	添加	到	它是	价值

.

:

.

作者本人对该主题的广泛贡献也增加了本书的价值。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]

The	introductory	chapter	gives	a	survey	of	the	scientific	problem	of	the	origin
这	引言	章	给予	一个	民意调查	的	这	科学	问题	的	这	起源

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

引言部分概述了宇宙起源这一科学问题。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌjuːni'fɔːməti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	points	out	the	various	uniformities	which	we	have	to	explain	.
和	积分	出去	这	各种各样的	均匀性	哪个	我们	有	到	解释	.

并指出我们需要解释的各种统一性。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [kɒz'mɒgəni]

It	also	includes	a	brief	historical	sketch	of	the	various	theories	of	cosmogony
它	还	包括	一个	简短的	历史	草图	的	这	各种各样的	理论	的	宇宙起源论

[pʊt] ['fɔːwəd] ,

put	forward	,
放	向前	,

它还包括对各种宇宙起源理论的简要历史概述，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][kænt][ænd; ənd] [laː'plaːs] [ʌp][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [taɪmz]

from	the	famous	nebular	hypothesis	of	Kant	and	Laplace	up	to	modern	times
从	这	著名的	星云	假设	的	康德	和	拉普拉斯	向上	到	现代的	时代

.

:

.

从康德和拉普拉斯著名的星云假说到现代。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

This	chapter	and	the	concluding	chapter	,	on	the	Origin	and	Evolution	of	the
这	章	和	这	总结	章	,	在	这	起源	和	进化	的	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

Solar	System	,
太阳的	系统	,

本章以及最后一章，即关于太阳系起源和演化的章节，

[ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['riːdə(r)] ,

are	accessible	to	the	non	-	mathematical	reader	,
是	可访问	到	这	非	-	数学	读者	,

即使是非数学专业的读者也能理解，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd]

and	enable	him	to	put	himself	in	touch	with	the	latest	observations	and
和	使能够	他	到	放	他自己	在	触碰	和	这	最新的	观察	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θiːmz] .

speculations	on	these	fascinating	themes	.
猜测	在	这些	迷人	主题	.

并使他能够了解这些引人入胜的主题的最新观察和推测。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['haɪli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ,

The	remainder	of	the	book	is	highly	mathematical	,
这	余	的	这	书	是	高度	数学	,

本书其余部分数学性很强。

[jet] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ə'næləsɪs] [səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nɒlɪdʒ]

yet	the	author	has	presented	his	analysis	so	skilfully	that	a	moderate	knowledge
然而	这	作者	有	呈现	他的	分析	所以	巧妙地	那	一个	缓和	知识

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælkjələs] [ænd; ənd] [daɪ'næmɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl]

of	the	calculus	and	dynamical	principles	suffice	for	the	following	of	all
的	这	结石	和	动态	原则	足够了	为了	这	下列的	的	全部

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] .

the	deductions	.
这	扣除	.

然而，作者的分析非常巧妙，只要具备一定的微积分和动力学原理知识，就能理解所有的推论。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [daɪ'næmɪks] [ænd; ənd] [kraɪ'tɪəriə] [ɒv; əv] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst]

The	general	dynamics	and	criteria	of	stability	and	instability	are	first
这	一般的	动力学	和	标准	的	稳定	和	不稳定性	是	第一的

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

首先发展了稳定性与不稳定性的基本动力学和判据，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [kənfˌɪgjʊ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs]

and	then	the	classical	configurations	of	equilibrium	of	a	rotating	homogeneous
和	然后	这	古典	配置	的	平衡	的	一个	旋转	均质

[mæs] — - ['sfɪərɔɪd] [ænd; ənd] ['dʒeɪkoʊbiz] [ɪ'lɪpˌsɔɪdz] — [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] .

mass	—	Maclaurin's	spheroids	and	Jacobi's	ellipsoids	—	are	handled	.
大量的	—	-	球状体	和	雅各比的	椭球体	—	是	处理	.

然后处理旋转均匀质量的经典平衡构型——麦克劳林球体和雅可比椭球体。

['fɜːðə(r)] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒft] - [ə'tækt] ,

Further	systematic	investigation	leads	up	to	the	study	of	the	oft	-	attacked	,
更远	系统	调查	线索	向上	到	这	学习	的	这	经常	-	遭到攻击	,

进一步的系统调查最终指向对经常遭受攻击的群体的研究，

[fə'mɪdəb(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [peə(r)] - [ʃeɪpt] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

formidable	problem	of	pear	-	shaped	figures	of	equilibrium	,	which	occupied	the
强大	问题	的	梨	-	形状	数据	的	平衡	,	哪个	占领	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] , [dʒiː] . ['dɑːwɪn] , [ænd; ənd] - .

attention	of	Poincaré	,	G	.	Darwin	,	and	Liapounoff	.
注意力	的	庞加莱	,	G	.	达尔文	,	和	-	.

梨形平衡图形是一个棘手的问题，庞加莱、达尔文和李阿普诺夫都曾关注过这个问题。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['steɪb(ə)l] [kənfˌɪgjʊ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] :

So	far	there	has	been	question	of	stable	configurations	of	equilibrium	:
所以	远的	那里	有	到过	问题	的	稳定的	配置	的	平衡	:

目前为止，存在着关于稳定平衡构型的问题：

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'næmɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [prɪ'zentɪd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]

the	author	now	passes	to	the	dynamical	problems	presented	when	there	is	no
这	作者	现在	通过	到	这	动态	问题	呈现	什么时候	那里	是	不

['steɪb(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

stable	equilibrium	,
稳定的	平衡	,

作者接下来讨论的是当不存在稳定平衡态时所面临的动力学问题。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] " [ə; eɪ] ['stætɪkəl] ['prɒbləm] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] ,

remarking	that	"	a	statical	problem	may	or	may	not	admit	of	solution	,
评论	那	"	一个	静态	问题	可能	或者	可能	不是	承认	的	解决方案	,

他指出，“一个统计问题可能存在解决方案，也可能不存在解决方案”，

[bʌt; bət][ə; eɪ][daɪ'næmɪk(ə)l] ['prɒbləm] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

but	a	dynamical	problem	must	always	have	a	solution	.
但	一个	动态	问题	必须	总是	有	一个	解决方案	.

但是，动力学问题必然有解。

" - " ['kætəklɪzəm] " [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stætɪkəl][tuː; tə]

"	Poincaré's	"	cataclysm	"	is	for	him	merely	a	passage	from	a	statical	to
"	-	"	灾难	"	是	为了	他	仅仅	一个	通道	从	一个	静态	到

[ə; eɪ][daɪ'næmɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

a	dynamical	investigation	.
一个	动态	调查	.

庞加莱的“大灾变”对他来说仅仅是从静态研究向动态研究的过渡。

[suːn] , ['ɑːftə(r)] ['sʌməraiz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['fluːɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkəm'presəb(ə)l]

Soon	,	after	summarising	the	results	for	a	mass	of	fluid	which	is	incompressible
很快	,	后	总结	这	结果	为了	一个	大量的	的	体液	哪个	是	不可压缩的

[ænd; ənd] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ,

and	homogeneous	,
和	均质	,

在总结了不可压缩且均匀流体的质量结果之后，

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pə'teɪn] .

he	proceeds	to	consider	the	case	when	neither	of	these	conditions	pertain	.
他	收益	到	考虑	这	案件	什么时候	两者都不	的	这些	状况	属于	.

即使上述两种情况均不成立，他仍继续审理此案。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiːnz]

Here	we	are	presented	chiefly	with	the	important	advances	made	by	Mr	.	Jeans
这里	我们	是	呈现	主要	和	这	重要的	进展	制成	经过	先生	.	牛仔裤

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这里主要介绍了吉恩斯先生本人取得的重要进展。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][stɑː(r)] ['klʌstəz] ,

The	evolution	of	rotating	nebulæ	and	of	star	clusters	,
这	进化	的	旋转	星云	和	的	星星	集群	,

旋转星云和星团的演化，

[ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l] [stɑːz] ([pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

of	double	and	of	multiple	stars	(	particular	attention	being	given	to	the
的	双倍的	和	的	多种的	明星	(	特别的	注意力	存在	给定	到	这

['prəʊses] [ɒv; əv] ['fɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['məʊʃn]) ,

process	of	fission	and	the	subsequent	motion	)	,
过程	的	裂变	和	这	随后的	运动	)	,

双星和多星系统（特别关注分裂过程和随后的运动），

[kʌm] [ʌp] [ɪn] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] [θruː]

come	up	in	turn	for	consideration	,	and	from	these	gigantic	voyages	through
来	向上	在	转动	为了	考虑	,	和	从	这些	巨大	航程	通过

[speɪs] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ,

space	we	return	,
空间	我们	返回	,

依次提出供我们考虑，我们从这些浩瀚的太空之旅中返回。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['relətɪvli] ['mɪnɪt] ['səʊlə(r)] system620

at	the	end	of	the	book	,	to	our	relatively	minute	solar	system620
在	这	结尾	的	这	书	,	到	我们的	相对地	分钟	太阳的	system620

在本书结尾，我们谈到了我们相对微小的太阳系620

[ænd; ənd][ɪts][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .

and	its	evolution	.
和	它是	进化	.

及其演变。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] , ['teɪkən]

The	book	is	illustrated	with	beautiful	reproductions	of	photographs	of	nebulæ	,	taken
这	书	是	插图	和	美丽的	复制品	的	照片	的	星云	,	已采取

[æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊnt] ['wɪlsn] [əb'zɜːvətri] ,

at	the	Mount	Wilson	Observatory	,
在	这	山	威尔逊	天文台	,

书中配有大量在威尔逊山天文台拍摄的星云照片的精美复制品。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [weɪ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [pres] .

and	is	in	every	way	worthy	of	its	author	and	its	Press	.
和	是	在	每一个	方式	值得	的	它是	作者	和	它是	按	.

它在各方面都配得上它的作者和出版社。

['aːkaivz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪˌlektrəʊ'θerəpi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] .

ARCHIVES	OF	RADIOLOGY	AND	ELECTROTHERAPY	FOR	DECEMBER	.
档案	的	放射学	和	电疗	为了	十二月	.

放射学和电疗档案 12 月。

['haɪnəmən] .

Heinemann	.
海涅曼	.

海涅曼。

[ðə; ðɪ] [dɪ'sembə(r)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aːkaivz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪˌlektrəʊ'θerəpi] [kən'teɪnz]

The	December	number	of	the	Archives	of	Radiology	and	Electrotherapy	contains
这	十二月	数字	的	这	档案	的	放射学	和	电疗	包含

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ˌreɪdi'ɒlədʒi]

an	interesting	article	on	the	work	of	the	British	Association	of	Radiology
一个	有趣的	文章	在	这	工作	的	这	英国	协会	的	放射学

[ænd; ənd] [ˌfɪziəʊ'θerəpi] .

and	Physiotherapy	.
和	理疗	.

《放射学与电疗档案》12 月份刊登了一篇关于英国放射学与物理治疗协会工作的有趣文章。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ɪts] [æk'tɪvətiz] [ɪz] [ðæt] , [æt; ət][ɪts] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

One	of	the	first	fruits	of	its	activities	is	that	,	at	its	instigation	,
一	的	这	第一的	水果	的	它是	活动	是	那	,	在	它是	煽动	,

其活动取得的首批成果之一是，在其倡议下，

[ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmə] [ɪn] ['medɪk(ə)l]

the	University	of	Cambridge	has	decided	to	institute	a	Diploma	in	Medical
这	大学	的	剑桥	有	决定	到	研究所	一个	文凭	在	医疗的

[ˌreɪdi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪlek'trɒlədʒi] .

Radiology	and	Electrology	.
放射学	和	电生理	.

剑桥大学决定设立医学放射学和电疗学文凭课程。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn][ɒn]

A	knowledge	of	the	properties	of	the	various	radiations	of	electrical	origin	on
一个	知识	的	这	特性	的	这	各种各样的	辐射	的	电气	起源	在

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

对自然界各种电辐射特性的了解，

[ɒv; əv][də'rekt][ænd; ənd] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] ['kʌrənts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪˌlektrəʊ'teknɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	direct	and	alternating	currents	,	and	of	electrotechnics	in	general	,
的	直接的	和	交替	电流	,	和	的	电工技术	在	一般的	,

直流电和交流电，以及一般的电工技术，

[ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wi:; wi] ['hɑ:tɪli] ['welkəm] [ðə; ði]

is	of	such	importance	in	modern	medicine	that	we	heartily	welcome	the
是	的	这样的	重要性	在	现代的	药品	那	我们	衷心地	欢迎	这

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ɪts] [pə'zesə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θʌrə]

institution	of	a	Diploma	which	will	guarantee	that	its	possessor	has	a	thorough
机构	的	一个	文凭	哪个	将要	保证	那	它是	拥有者	有	一个	彻底

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [tek'ni:k] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪ'lektrɪk]

knowledge	of	the	new	and	special	technique	required	for	the	various	electric
知识	的	这	新的	和	特别的	技术	必需的	为了	这	各种各样的	电的

['tri:tmənts] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

treatments	of	to	-	day	.
治疗	的	到	-	天	.

在现代医学中，电疗的重要性不言而喻，因此我们热烈欢迎设立文凭，以确保持有者能够全面掌握当今各种电疗所需的新技术和特殊技术。

[ðə; ði] ['sɪləbəs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [ə'wɔ:d] , [wɪtʃ] [prə'vaɪd] ,

The	syllabus	of	subjects	and	the	regulations	governing	the	award	,	which	provide	,
这	教学大纲	的	主题	和	这	法规	治理	这	奖	,	哪个	提供	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

among	other	things	,
之中	其他	事物	,

课程大纲和奖项评定条例（其中规定了……）

[ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [mʌst; məst][həʊld][ə; eɪ] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['medɪk(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

that	the	candidate	must	hold	a	recognised	medical	qualification	,
那	这	候选人	必须	抓住	一个	已确认	医疗的	资格	,

候选人必须持有认可的医学资格证书。

[ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['a:kaivz] ['ʌndə(r)] ['nəʊtɪs] .

are	published	in	full	in	the	number	of	the	Archives	under	notice	.
是	已发布	在	满的	在	这	数字	的	这	档案	在下面	注意	.

全文刊登于公告档案编号中。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪləbəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [prə'vaɪdɪd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]

A	study	of	the	syllabus	of	the	course	of	studies	provided	at	Cambridge
一个	学习	的	这	教学大纲	的	这	课程	的	研究	假如	在	剑桥

['emfəsaɪz] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,

emphasises	the	range	of	physical	phenomena	,
强调	这	范围	的	身体的	现象	,

对剑桥大学课程大纲的研究强调了物理现象的范围，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌθerə'pju:tɪk] ['vælju:] — ['reɪdiənt] [hi:t] , [eks] - [reɪz] , [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm]

which	have	a	therapeutic	value	—	radiant	heat	,	X	-	rays	,	the	rays	from
哪个	有	一个	治疗	价值	—	辐射状	热	,	X	-	射线	,	这	射线	从

[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['sʌbstəns] , [ɪˌlek'trɒləsɪs] ,

radioactive	substances	,	electrolysis	,
放射性	物质	,	电解	,

具有治疗价值的疗法包括：辐射热、X射线、放射性物质产生的射线、电解等。

[də'rekt][ænd; ənd] [haɪ] ['fri:kwənsi] ['kʌrənts] , [ænd; ənd]['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] , [tu:; tə] [neɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv]

direct	and	high	frequency	currents	,	and	static	electricity	,	to	name	some	of
直接的	和	高的	频率	电流	,	和	静止的	电	,	到	姓名	一些	的

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

the	most	important	.
这	最多	重要的	.

直流电、高频电流和静电，仅举几例最重要的例子。

['ɒbviəsli]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['ædɪkwət]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[tuː; tə][biː; bi]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'strʌktɪŋ]	[ðə; ði]
Obviously	**it**	**is**	**time**	**for**	**adequate**	**provision**	**to**	**be**	**made**	**for**	**instructing**	**the**
明显地	它	是	时间	为了	足够的	条款	到	是	制成	为了	指导	这

['medɪk(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]	['θɪəri]	[ænd; ənd]	[məˌnɪpju'leɪʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[mə'ʃiːnz]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaɪsɪz]
medical	**man**	**in**	**the**	**theory**	**and**	**manipulation**	**of**	**the**	**machines**	**and**	**devices**
医疗的	男人	在	这	理论	和	操纵	的	这	机器	和	设备

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]	[ðɪs]	[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt]	,
peculiar	**to**	**this**	**side**	**of**	**his**	**art**	**,**
奇特	到	这	边	的	他的	艺术	,

显然，现在是时候做出充分安排，指导医务人员掌握其专业领域特有的机器和设备的理论和操作方法了。

[sɪns]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[em]	.	[diː]	.	[hæz; həz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['veri]	[diːp]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['fɪzɪks]	.
since	**the**	**average**	**M**	**.**	**D**	**.**	**has**	**not**	**a**	**very**	**deep**	**knowledge**	**of**	**physics**	**.**
自从	这	平均的	M	.	D	.	有	不是	一个	非常	深的	知识	的	物理	.

因为普通医学博士对物理学的了解并不深入。

[ðə; ði]['əʊnli]	[sə'dʒestʃən]	[wiː; wi]	[wʊd]	['ɒfə(r)][ɪz]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ə'tempt]	[mait]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]
The	**only**	**suggestion**	**we**	**would**	**offer**	**is**	**that**	**some**	**attempt**	**might**	**be**	**made**	**to**
这	仅有的	建议	我们	会	提供	是	那	一些	试图	可能	是	制成	到

['sɪmplɪfaɪ][ɔː(r)]	['stændəˌdaɪz]	[ðə; ði]	[nə'meŋklətʃə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]	.
simplify	**or**	**standardise**	**the**	**nomenclature**	**of**	**the**	**subject**	**.**
简化	或者	标准化	这	命名法	的	这	主题	.

我们唯一建议是，或许可以尝试简化或规范该学科的术语。

[ə; eɪ]	[glɑːns]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ʃɔːt]	['nəʊtɪs]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	['taɪtlz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuː]
A	**glance**	**at**	**this**	**short**	**notice**	**will**	**show**	**the**	**variety**	**of**	**titles**	**given**	**to**	**the**	**new**
一个	瞥一眼	在	这	短的	注意	将要	展示	这	种类	的	标题	给定	到	这	新的

[ˌθerə'pjuːtɪks]	,
therapeutics	**,**
疗法	,

只需浏览一下这份简短的通知，就能看出这些新疗法被赋予了各种各样的名称。

[ænd; ənd][ɒv; əv]	[ðiːz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	"	[ɪlek'trɒlədʒi]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['webstə(r)][æz; əz]
and	**of**	**these**	**the**	**word**	**"**	**electrology**	**,**	**"**	**for**	**instance**	**,**	**is**	**given**	**in**	**Webster**	**as**
和	的	这些	这	单词	"	电生理	,	"	为了	实例	,	是	给定	在	韦伯斯特	作为

"	['ɒbsəliːt]	[ɔː(r)][reə(r)]	.
"	**obsolete**	**or**	**rare**	**.**
"	过时的	或者	稀有的	.

例如，“电学”一词在韦氏词典中被列为“过时或罕见”。

"	['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tɜːmz]	[ɔːl'redi]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'vaɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
"	**Surely**	**there**	**are**	**sufficient**	**terms**	**already**	**without**	**reviving**	**it**	**.**	**621**
"	一定	那里	是	充足的	条款	已经	没有	复苏	它	.	-

“现有的条款已经足够多了，没必要再重新提起这件事。”621

[bʊk]	-	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[nəʊts]
BOOK	**-**	**PRODUCTION**	**NOTES**
书	-	生产	笔记

图书制作说明

[baɪ][dʒeɪ]	.	[eɪtʃ]	.	['meɪs(ə)n]
By	**J**	**.**	**H**	**.**	**MASON**
经过	J	.	H	.	石匠

作者：JH MASON

[em]
M
M

M

[oʊdɜːn] " [taɪp] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] [ðɪs]
ODERN **"** **type** **is** **the** **name** **by** **which** **the** **design** **that** **came** **into** **general** **use** **in** **this**
奥德恩 " 类型 是 这 姓名 经过 哪个 这 设计 那 来了 进入 一般的 使用 在 这
['kʌntri] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] .
country **between** **1800** **and** **1808** **is** **designated** **.**
国家 之间 - 和 - 是 指定的 .

ODERN"型是1800年至1808年间在美国普遍使用的设计的名称。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [feɪs] [stɪl] [juːst] [ɪn] [bluː] [bʊks] .)
(**It** **is** **the** **type** **face** **still** **used** **in** **Blue** **Books** **.** **)**
(它 是 这 类型 脸 仍然 用过的 在 蓝色的 图书 .)

（这是蓝皮书至今仍在使用的字体。）

[tuː; tə] [kwəʊt] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪntərz] ['græmə(r)] , [ɒv; əv] - ,
To **quote** **Luckombe** **in** **his** **Printer's** **Grammar** **,** **of** **1808** **,**
到 引用 - 在 他的 打印机的 语法 , 的 - ,

引用卢克姆在其1808年出版的《印刷语法》中的话：

" [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
" **The** **great** **improvement** **which** **has** **taken** **place** **of** **late** **years** **in** **the** **form** **of**
" 这 伟大的 改进 哪个 有 已采取 地方 的 晚的 年 在 这 形式 的
['prɪntɪŋ] [taɪps] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði]['elzɪvɪə(r)] [ʃeɪp] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm]
printing **types** **has** **completely** **superseded** **the** **Elzevir** **shape** **introduced** **from**
印刷 类型 有 完全地 被取代 这 埃尔泽维尔 形状 介绍 从
['hɒlənd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kæzlən] .
Holland **by** **the** **celebrated** **Caslon** **.**
荷兰 经过 这 著名 卡斯隆 .

“近年来印刷字体方面的巨大进步已经完全取代了由著名荷兰印刷商卡斯隆引入的埃尔泽维尔体。

['evriwʌn] [mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Everyone **must** **observe** **,** **with** **increasing** **admiration** **,**
每个人 必须 观察 , 和 增加 钦佩 ,

每个人都必须带着越来越钦佩的心情观察，

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [faʊnt] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wɪð] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]
the **numerous** **and** **elegant** **founts** **of** **every** **size** **which** **have** **with** **rapid** **succession**
这 很多的 和 优雅的 字体 的 每一个 尺寸 哪个 有 和 迅速的 演替
[biːn] ['leɪtli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
been **lately** **presented** **to** **the** **public** **.**
到过 最近 呈现 到 这 民众 .

近来，各种尺寸和风格的众多精美喷泉相继出现在公众面前。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][fraɪ] [taɪp] ['faʊndri] , [ðə; ði] " [kuːsk] ['tændəm]
" **And** **then** **follow** **specimens** **from** **the** **Fry** **Type** **Foundry** **,** **the** **"** **Quousque** **tandem**
" 和 然后 跟随 标本 从 这 炒 类型 铸造厂 , 这 " Quousque 串联
[əbjuːtɪr] , [ˌkætɪ'laɪnə] , [pɑːʃɛnʃə] ,
abutere **,** **Catilina** **,** **patientia** **,**
旁 , 卡提利纳 , 患者 ,

“然后跟随来自 Fry Type Foundry 的标本，“Quousque tandem abutere、Catilina、 Patientia、

['mɒstrə] ? " [səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə] ['faʊndəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb]
mostra **?** **"** **so** **affected** **by** **the** **older** **founders** **that** **it** **almost** **became** **a** **proverb**
展览 ? " 所以 做作的 经过 这 老 创始人 那 它 几乎 成为 一个 谚语
[fɔː(r); fə(r)] " [taɪp] ['spesɪmən] .
for **"** **type** **specimen** **.**
为了 " 类型 标本 .

mostra？“深受老创始人的影响，以至于它几乎成了“模式标本”的谚语。

" [wel] , ['mɒd(ə)n] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [gɒn] ['strɒŋli] [bæk] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd]
" Well , modern opinion has gone strongly back to Luckombe , and with good
" 出色地 , 现代的 观点 有 已消失 强烈 后退 到 - , 和 和 好的
['ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

“嗯，现代人的观点已经强烈地回归到卢孔贝的理论，而且理由充分。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['defɪnət] ['kwɒləti] — [nɒt] ['veri] ['defɪnət] ['aɪðə(r)] — [wɪtʃ] [kɔ:lz] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
The only definite quality — not very definite either — which calls forth his admiration is
这 仅有的 定 质量 — 不是 非常 定 任何一个 — 哪个 呼叫 前进 他的 钦佩 是
[ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
the elegance of the design .
这 优雅 的 这 设计 .

唯一能引起他赞赏的确切品质——但也并非十分确切——是设计的优雅。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [kən'si:d] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] [taɪps]
I think we may concede this without damaging the case for the old - style types
我 思考 我们 可能 承认 这 没有 损害 这 案件 为了 这 老的 - 风格 类型
.
:
.

我认为我们可以在不损害旧式字体的前提下做出这样的让步。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [drɔ:n] , ['keəfəli] [ænd; ənd] ['faɪnli] [drɔ:n] ,
The letters are well drawn , carefully and finely drawn ,
这 信件 是 出色地 绘制 , 小心 和 精细地 绘制 ,

这些字母画得很好，细致入微。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['kɒntrɑ:st][ɪn][ðə; ði] [θɪks]
and show a good sense of proportion and of colour contrast in the thicks
和 展示 一个 好的 感觉 的 部分 和 的 颜色 对比 在 这 厚
[ænd; ənd] [θɪnz] [ænd; ənd][heə(r)] - [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][saɪz] [ʃəʊn] ,
and thins and hair - lines in the size shown ,
和 薄片 和 头发 - 线条 在 这 尺寸 所示 ,

并且在所示尺寸内，展现出良好的比例感和色彩对比，包括粗细变化和细微线条。

[kɔ:ld] [ðə; ði] - " [frentʃ] ['kænən] , " [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['fɔ:ti] - [eɪt] [pɔɪnt] ([ə'baʊt] [tu:] -
called the Luckombe " French Canon , " equivalent to forty - eight point (about two -
称为 这 - " 法语 佳能 , " 相等的 到 四十 - 八 观点 (关于 二 -
[θɜ:dz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]) .
thirds of an inch) .
三分之一 的 一个 英寸) .

被称为 Luckombe“法国大炮”，相当于 48 点（约三分之二英寸）。

[bʌt; bət][ɪz] ['elɪgənt] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪp] ?
But is elegant drawing the desirable point in type ?
但 是 优雅的 绘画 这 理想 观点 在 类型 ?

但是，优雅的线条是字体设计中理想的特征吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] .
It is not .
它 是 不是 .

它不是。

[ˌaɪ 'ti:] [tend] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['lɛtəz] [dɪ'stɪŋkt] ['ju:nɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkəʊə'lesɪŋ] ['ɪntu:]
It tends to keep the single letters distinct units instead of their coalescing into
它 倾向于 到 保持 这 单身的 信件 清楚的 单位 反而 的 他们的 合并 进入
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

它倾向于将单个字母保持为独立的单元，而不是将它们组合成单词。

[freɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sentəns] ['juːnɪts] .

phrase	,	or	even	sentence	units	.
短语	,	或者	甚至	句子	单位	.

短语，甚至是句子单元。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] ['pɑːtli] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

For	the	mind	of	the	reader	is	partly	formed	by	the	mind	of	the	writer	,
为了	这	头脑	的	这	读者	是	部分	形成	经过	这	头脑	的	这	作家	,

读者的思想部分是由作者的思想塑造的。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [mə¸nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,

by	his	own	experience	in	the	manipulation	of	the	pen	,
经过	他的	自己的	经验	在	这	操纵	的	这	笔	,

凭借他自身驾驭笔的经验，

[ænd; ənd] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnwəd] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	feels	for	the	onward	flow	of	the	pen	in	the	letter	design	.
和	感觉	为了	这	向前	流动	的	这	笔	在	这	信	设计	.

并感受笔在字母设计中的流畅感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ɪts] [best] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['kærəlaɪn]

And	this	is	found	at	its	best	in	the	Italian	writing	that	developed	the	Caroline
和	这	是	成立	在	它是	最好的	在	这	意大利语	写作	那	发达	这	卡罗琳

['mɪnəskjuːl] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [və'niːʃ(ə)n] [taɪps] .

minuscule	and	formed	the	model	for	the	early	Venetian	types	.
微小的	和	形成	这	模型	为了	这	早期的	威尼斯	类型	.

而这种特点在意大利书写中体现得最为淋漓尽致，意大利书写发展出了卡洛林小写体，并成为早期威尼斯字体的典范。

[ðə; ði]['letə(r)] [teɪks] [ɪts] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

The	letter	takes	its	character	from	the	pen	in	the	hands	of	a	master	of
这	信	需要	它是	特点	从	这	笔	在	这	双手	的	一个	掌握	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

his	instrument	,
他的	乐器	,

这封信的特色源于一位写作大师手中的笔触。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['veləm] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːt] — [¸aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'lɪbərətli]

and	the	ink	and	paper	or	vellum	play	their	part	—	it	is	not	deliberately
和	这	墨水	和	纸	或者	羊皮纸	玩	他们的	部分	—	它	是	不是	故意地

[drɔːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ,

drawn	and	passed	on	,
绘制	和	通过了	在	,

墨水、纸张或羊皮纸也发挥了作用——它并非刻意绘制并传承下来的。

[bʌt; bət] [ə'raɪvz] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [fləʊ] [ðæt] [straɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [pærɪ] - [wɪð] [ðə; ði] [striːm]

but	arrives	in	the	continuous	flow	that	strives	to	keep	pari	flumine	with	the	stream
但	到达	在	这	连续的	流动	那	努力	到	保持	巴黎	-	和	这	溪流

[ɒv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

但它在持续的流动中到来，努力使 pari flumine 与思想的流动保持一致。

[ðə; ði] ['sɛrɪfs] [ɔː(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊks] , [iː] . [dʒiː] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][siː][ɔː(r)][tiː][ɪn] " ['mɒd(ə)n] ,

The	serifs	or	finishing	strokes	,	e	.	g	.	,	of	the	capital	C	or	T	in	"	modern	,
这	衬线	或者	精加工	笔画	,	e	.	克	.	,	的	这	首都	C	或者	T	在	"	现代的	,

例如，“现代”中大写字母 C 或 T 的衬线或收尾笔画

" [ɑː(r); ə(r)][¸pɜːpən'dɪkjələ(r)] [peilinz] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ;

"	are	perpendicular	palings	that	shut	off	relations	with	their	neighbours	;
"	是	垂直	栅栏	那	关闭	离开	关系	和	他们的	邻居	;

“是垂直的栅栏，切断了与邻居的联系；

[ɪn][əʊld] [staɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [təˈwɔːdz] [ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] [wɪð]

in	old	style	they	reach	towards	their	neighbours	,	as	though	to	join	hands	with
在	老的	风格	他们	抵达	向	他们的	邻居	,	作为	尽管	到	加入	双手	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们像古人那样向邻座伸出手，仿佛要与他们携手同行。

[ðə; ði] [ˈɒnwəd] [fləʊ] [ɪz] [felt] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrvz] , [iː] . [dʒiː] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [em][ɒv; əv][əʊld] - [staɪl]

The	onward	flow	is	felt	in	the	curves	,	e	.	g	.	,	of	the	small	m	of	old	-	style
这	向前	流动	是	毛毡	在	这	曲线	,	e	.	克	.	,	的	这	小的	米	的	老的	-	风格

[taɪp] ,

type	,
类型	,

这种向前流动的感觉体现在曲线上，例如，旧式字体中小写的“m”的曲线。

[bʌt; bət][ɪn][ˈmɒd(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][stændz][ˈɔːlməʊst][ˈkəʊldli][self] - [ˈsentəd] , [ðə; ði] [ˈelɪgəns] [straɪks] [ˌjuː ˈes]

but	in	modern	it	stands	almost	coldly	self	-	centred	,	the	elegance	strikes	us
但	在	现代的	它	站立	几乎	冷冷地	自己	-	居中	,	这	优雅	罢工	我们

[æz; əz] [ˈprɪmnɪs] .

as	primness	.
作为	呆滞	.

但在现代，它几乎显得冷漠而自我中心，优雅在我们看来反而是一种拘谨。

[ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈsuːtəbl; ʌnˈsjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)] [ˈletəpres] [ˈprɪntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	fine	lines	too	are	unsuitable	for	letterpress	printing	as	they	are
这	美好的	线条	也	是	不合适	为了	活版印刷	印刷	作为	他们	是

[ˈiːzəli] [ˈdæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪp] [bɪˈkʌmz] [ʌnˈsaɪtli] .

easily	damaged	and	then	the	type	becomes	unsightly	.
容易地	损坏的	和	然后	这	类型	变成	难看的	.

细线也不适合凸版印刷，因为它们很容易损坏，然后字迹就会变得难看。

[ɪn] [ɛnˈgreɪvərz] [ˈletərɪŋ] [ɒn] [ˈkɒpəpleɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ˈhæpən] ,

In	engraver's	lettering	on	copperplates	,	of	course	,	this	does	not	happen	,
在	雕刻师的	字母	在	铜版画	,	的	课程	,	这	做	不是	发生	,

当然，在铜版雕刻师的字体设计中，这种情况不会发生。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [laɪn][ɪz] [ˈprɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [skrætʃ] , [nɒt][ə; eɪ] [naɪf] - [laɪk] [edʒ] [ɪn]

as	the	fine	line	is	printed	from	a	sunken	scratch	,	not	a	knife	-	like	edge	in
作为	这	美好的	线	是	打印	从	一个	凹陷	划痕	,	不是	一个	刀	-	喜欢	边缘	在

[rɪˈliːf] .

relief	.
宽慰	.

因为细线是从凹陷的划痕中印出来的，而不是从凸起的刀刃边缘印出来的。

[ðə; ði][ɪnˈgreɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈəʊnli] [juːst] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [nɒt][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv]

The	engraver	as	a	rule	only	used	small	groups	of	words	,	not	pages	of
这	雕刻师	作为	一个	规则	仅有的	用过的	小的	团体	的	字	,	不是	页面	的

[kənˈtɪnjuəs] [tekst] .

continuous	text	.
连续的	文本	.

雕刻师通常只使用小词组，而不是连续的文字页。

([aɪ][duː; də] [nɒt] [fəˈget] [paɪn] — [hɪz; ɪz] [ˈhɒrəs] [deɪts] - — [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .)

(	I	do	not	forget	Pine	—	his	Horace	dates	1733	—	but	of	him	another	time	.	)
(	我	做	不是	忘记	松树	—	他的	贺拉斯	日期	-	—	但	的	他	其他	时间	.	)

（我并没有忘记派恩——他的贺拉斯诗集出版于1733年——但那是另一次关于他的事情。）

[aɪ] [ˈkænɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmɒd(ə)n] [taɪp] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˈstændəd] ,

I	cannot	help	thinking	that	modern	type	is	the	outcome	of	a	mistaken	standard	,
我	不能	帮助	思维	那	现代的	类型	是	这	结果	的	一个	错误	标准	,

我不禁认为现代字体是错误标准的产物。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] ['delɪkət] [gəʊld] - [s'mɪθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]

that	of	the	engraver	;	as	if	the	finish	of	delicate	gold	-	smithing	were
那	的	这	雕刻师	;	作为	如果	这	结束	的	精美的	金子	-	锻造	是

[ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:vɪŋ] [ɪn] ['sændstəʊn] .

adopted	for	carving	in	sandstone	.
已采用	为了	雕刻	在	砂岩	.

如同雕刻家的手法；仿佛将精湛的金匠工艺运用到砂岩雕刻中。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][ðə; ði][heə(r)] - [laɪn] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪpˌfaʊndə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

To	the	engraver	the	hair	-	line	is	perfectly	simple	,	to	the	typefounder	it	is
到	这	雕刻师	这	头发	-	线	是	完美	简单的	,	到	这	typefounder	它	是

[ə; eɪ][tʊə(r)] - [di:] - [fɔ:s] .

a	tour	-	de	-	force	.
一个	旅游	-	德	-	力量	.

对于雕刻师来说，发丝线非常简单；对于铸字师来说，发丝线却是一项精湛的技艺。

[ðə; ði][əʊld] - [staɪl] [dɪ'zaɪn] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:m] ,

The	old	-	style	design	continued	the	manuscript	tradition	of	form	,
这	老的	-	风格	设计	持续	这	手稿	传统	的	形式	,

这种旧式设计延续了手稿的形式传统，

[wɪð] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['taɪpˌfaʊndɪŋ] [ɪn'vɒlvd] ,

with	only	such	changes	as	the	process	of	typefounding	involved	,
和	仅有的	这样的	变化	作为	这	过程	的	字体铸造	涉及	,

仅涉及字体铸造过程这一变化，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [l'ɪgətʃəz] [ɔ:(r)] [taɪd] ['lɛtəz] .

such	as	the	elimination	of	ligatures	or	tied	letters	.
这样的	作为	这	消除	的	连字	或者	系	信件	.

例如，消除连字或连写字母。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ju:z] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] " ['elɪgəns] "

It	continued	in	use	till	the	end	of	the	eighteenth	century	,	when	"	elegance	"
它	持续	在	使用	直到	这	结尾	的	这	第十八	世纪	,	什么时候	"	优雅	"

[dɪs'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

displaced	it	.
流离失所	它	.

这种用法一直沿用到十八世纪末，直到“优雅”取代了它。

[ɪn] ['fɔ:ti] [j'iəz] ([ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] ['sentʃəriz]

In	forty	years	(	a	short	time	compared	with	the	three	-	and	-	a	-	half	centuries
在	四十	年	(	一个	短的	时间	比较的	和	这	三	-	和	-	一个	-	一半	几个世纪

[ɒv; əv][əʊld] [staɪl]) [əʊld] [staɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [pres] ['dʒu:vɪnəl][ænd; ənd] ['leɪdi]

of	old	style	)	old	style	was	revived	in	the	Chiswick	Press	Juvenal	and	Lady
的	老的	风格	)	老的	风格	曾是	复活	在	这	奇斯威克	按	尤维纳尔	和	女士

['wɪləbiz] ['daɪəri] ,

Willoughby's	Diary	,
威洛比的	日记	,

四十年间（与旧式三个半世纪的历史相比，这只是很短的时间），旧式在奇斯威克出版社的《尤维纳尔诗集》和《威洛比夫人日记》中得以复兴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vd] .

and	was	enthusiastically	received	.
和	曾是	踊跃	已收到	.

并受到了热烈欢迎。

[njuː] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] [dɪ'zaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]

New	versions	of	the	old	-	style	design	were	cut	,	and	it	has	continued	in
新的	版本	的	这	老的	-	风格	设计	是	切	,	和	它	有	持续	在

['feɪvə(r)]['evə(r)] [sɪns] . -

favour	ever	since	.	622
偏爱	曾经	自从	.	-

旧式设计的新版本被制作出来，并一直沿用至今。[622]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns]

A	LETTER	FROM	FRANCE
一个	信	从	法国

来自法国的一封信

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'vjuːz]

THE	YOUNG	REVIEWS
这	年轻的	评论

青年评论

['pærɪs] , ['februəri] , - .

Paris	,	February	,	1920	.
巴黎	,	二月	,	-	.

巴黎，1920年2月。

[wen] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [teɪsts] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn][ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː]

WHEN	among	us	a	reader	of	literary	tastes	wishes	to	obtain	a	bird's	-	eye	view
什么时候	之中	我们	一个	读者	的	文学	口味	愿望	到	获得	一个	鸟类	-	眼睛	看法

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

of	the	literature	of	the	moment	,
的	这	文学	的	这	片刻	,

当我们当中一位有文学鉴赏力的读者想要对当下的文学作品有一个大致的了解时，

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mæpt] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['kʌrənts] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] .

to	see	it	mapped	out	with	all	its	currents	,	he	thinks	of	the	reviews	.
到	看	它	已映射	出去	和	全部它是		电流	,	他	思考	的	这	评论	.

为了看清它的所有走向和发展脉络，他想到了评论。

[aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'vjuːz] ,

I	mean	by	that	not	the	old	-	established	reviews	,
我	意思是	经过	那	不是	这	老的	-	已确立的	评论	,

我指的是那种不属于老牌评论的评论。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mægəziːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

which	after	all	are	no	more	than	magazines	of	the	first	class	,	but	the
哪个	后	全部	是	不	更多的	比	杂志	的	这	第一的	班级	,	但	这

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

毕竟它们不过是一流的杂志，但活着的人，

['æktɪv] , ['kɒmbətɪv] [rɪ'vjuːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [gruːps] , [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

active	,	combative	reviews	,	which	are	the	organs	of	groups	,	of	literary	and
积极的	,	好斗的	评论	,	哪个	是	这	器官	的	团体	,	的	文学	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɑːtiz] .

intellectual	parties	.
知识分子	各方	.

活跃、好斗的评论是团体、文学和知识分子团体的机关报。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [rɪ'vjuːz] , [ɪn] [frɑːns] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

While	the	old	reviews	,	in	France	as	in	England	or	in	Germany	,
尽管	这	老的	评论	,	在	法国	作为	在	英格兰	或者	在	德国	,

尽管旧的评论在法国、英国或德国都是如此，

[kən'tɪnjuːd] ['feɪθfəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðeə(r)]['juːʒuəl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [kən'temp(ə)rəri]

continued	faithfully	during	the	war	to	provide	their	usual	articles	on	contemporary
持续	忠实	期间	这	战争	到	提供	他们的	通常	文章	在	当代的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

战争期间，他们仍然忠实地继续提供关于时事新闻的常规文章。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [rɪ'vjuːz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kʌt] [ɒf] ,

all	the	young	French	reviews	found	themselves	cut	off	,
全部	这	年轻的	法语	评论	成立	他们自己	切	离开	,

所有年轻的法国评论家都发现自己被切断了联系。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stæfs] ['hævɪŋ] [biːn] [m'əʊbəlˌaɪzd] .

the	greater	part	of	their	staffs	having	been	mobilised	.
这	更大的	部分	的	他们的	员工	拥有	到过	动员起来	.

他们的大部分工作人员已被征召。

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌriːə'piə] , [njuː] [rɪ'vjuːz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ,

Since	the	war	they	have	reappeared	,	new	reviews	have	been	born	,
自从	这	战争	他们	有	再次出现	,	新的	评论	有	到过	出生	,

自战争以来，它们再次出现，新的评论也随之诞生。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	important	additions	are	announced	for	the	spring	.
和	重要的	新增内容	是	宣布	为了	这	春天	.

此外，春季还将推出一些重要新增项目。

[bʌt; bət] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

But	,	taken	as	a	whole	,
但	,	已采取	作为	一个	所有的	,

但总的来说，

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪ'vjuːz] [ʃəʊz] [æn; ən]['æspekt] [sə'fɪʃntli]

the	complexion	of	the	world	of	the	new	reviews	shows	an	aspect	sufficiently
这	肤色	的	这	世界	的	这	新的	评论	演出	一个	方面	足够

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][frɒm; frəm] [wɒt]

different	from	what	it	had	before	the	war	and	above	all	from	what
不同的	从	什么	它	有	前	这	战争	和	多于	全部	从	什么

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

it	had	twenty	years	ago	.
它	有	二十	年	前	.

新评论界的面貌与战前相比，尤其是与二十年前相比，已经截然不同。

[ðə; ði] [nuː'vel] [rɪ'vjuː] [frɑːŋ'seɪz] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'gen] [sɪns] [dʒuːn] 1st .

The	Nouvelle	Revue	Française	has	begun	publication	again	since	June	1st	.
这	新	评论	法语	有	开始	发布	再次	自从	六月	1st	.

《法国新评论》自6月1日起再次出版。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ɪts]['priː] - [wɔː(r)] [stɑːf] [miːt] [ə'gen] [ɪn'tækt] ,

The	members	of	its	pre	-	war	staff	meet	again	intact	,
这	成员	的	它是	预	-	战争	职员	见面	再次	完好无损的	,

战前原班人马再次齐聚一堂，一切如常。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [riːtʃt] , [ɔː(r)]

because	for	the	most	part	they	belonged	to	a	generation	which	reached	,	or
因为	为了	这	最多	部分	他们	属于	到	一个	一代	哪个	达到	,	或者

[hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ,

had	just	passed	,
有	只是	通过了	,

因为他们大多属于已经达到或刚刚过去的一代人，

[ɪts] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] [ɪn] - .
its fortieth year in 1914 .
它是 第四十 年 在 - .

1914年是它的第四十年。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [raʊnd] [huːm] [ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [fɜːst]
The most important among them , the figure round whom the group was first
这 最多 重要的 之中 他们 , 这 数字 圆形的 谁 这 团体 曾是 第一的
[ə'sembəld] , [wɒz; wəz] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ʒiːd] ,
assembled , was André Gide ,
组装 , 曾是 安德烈 纪德 ,

其中最重要的人物，也是该团体最初围绕其组建的人物，是安德烈·纪德。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ʒiːd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt]
and , like Gide , most of them had gone through the Symbolist Movement
和 , 喜欢 纪德 , 最多 的 他们 有 已消失 通过 这 象征主义者 移动
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
between 1890 and 1900 .
之间 - 和 - .

和纪德一样，他们中的大多数人都经历过 1890 年至 1900 年间的象征主义运动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['predʒədɪsɪz]
But they were no longer at the age of enthusiastic and violent prejudices
但 他们 是 不 更长 在 这 年龄 的 热情的 和 暴力 偏见
;
;
;

但他们已不再处于充满热情和激烈偏见的年龄；

[ðeɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [siː]
they cared much for analysis and intelligence and sought above all to see
他们 关心 很多 为了 分析 和 智力 和 寻求 多于 全部 到 看
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

他们非常重视分析和情报，并且最渴望看清事物的本质。

[hens] [keɪm] [ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Hence came their taste for psychological detail and for the literature
因此 来了 他们的 品尝 为了 心理 细节 和 为了 这 文学
[ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,
of introspection ,
的 内省 ,

因此，他们对心理细节和内省式文学产生了浓厚的兴趣。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒiːn] ['ʃlʌmbɜːrgər] [prə'djuːst] ['pɔɪnjənt] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
of which Jean Schlumberger produced poignant examples and which made the
的 哪个 让 斯伦贝谢 生产 令人心酸的 示例 和 哪个 制成 这
[nuː'vel] [rɪ'vjuː] [frɑːŋ'seɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌntri] [ɒv; əv] [mɑː'sel] [pruːst] .
Nouvelle Revue Française the natural country of Marcel Proust .
新 评论 法语 这 自然的 国家 的 马塞尔 普鲁斯特 .

让·史隆伯杰创作了许多感人至深的例子，使得《新法兰西评论》成为了马塞尔·普鲁斯特的天然舞台。

[hens] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪts] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːk] ,
Hence also , and above all , the importance of its critical work ,
因此 还 , 和 多于 全部 , 这 重要性 的 它是 批判的 工作 ,

因此，更重要的是，它的重要工作也同样重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [kleə'vɔɪəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	that	state	of	attentive	and	impartial	clairvoyance	which	it	has
和	那	状态	的	细心	和	公正	千里眼	哪个	它	有

['kɒnstəntli] ['strɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .

constantly	striven	to	preserve	.
不断地	努力	到	保存	.

以及它一直努力保持的那种专注、公正的洞察力。

[ðɪs] [kleə'vɔɪəns] [dɪd] [nɒt] [ɪk'skluːd] ['ɑːdə(r)] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [peɪ'giː] , [stɪl] [mɔː(r)]

This	clairvoyance	did	not	exclude	ardour	or	passion	;	the	influence	of	Péguy	,	still	more
这	千里眼	做过	不是	排除	热情	或者	热情	;	这	影响	的	佩吉	,	仍然	更多的

[ðæt] [ɒv; əv] [klɔː'dɛl] ,

that	of	Claudel	,
那	的	克洛德尔	,

这种预知能力并不排除热情或激情；佩吉的影响，尤其是克洛岱尔的影响，

[wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] [ri'vjer] , [naʊ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

was	obvious	in	the	fiery	intellect	of	Jacques	Rivière	,	now	the	editor	of	the
曾是	明显的	在	这	火热	智力	的	雅克	里维埃尔	,	现在	这	编辑	的	这

[rɪ'vjuː] .

review	.
审查	.

这一点在现任该评论杂志编辑雅克·里维埃（Jacques Rivière）的炽热才智中显而易见。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [rɪ'vjuːz] [wɪð] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [bent] ,

Unlike	other	reviews	with	an	æsthetic	bent	,
与此不同	其他	评论	和	一个	审美的	弯曲	,

与其他带有美学倾向的评论不同，

[ðə; ði] [nuː'vel] [rɪ'vjuː] [frɑːŋ'seɪz] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Nouvelle	Revue	Française	did	not	confine	itself	to	the	defence	and	the
这	新	评论	法语	做过	不是	局限	本身	到	这	防御	和	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['defɪnət] [ɑː'tɪstɪk] ['meθəd] .

illustration	of	some	definite	artistic	method	.
插图	的	一些	定	艺术	方法	.

《新法兰西评论》并不局限于捍卫和阐释某种特定的艺术方法。

[ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] , [laɪk] [ðə; ði][mɜːr'kjʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [blɑːntʃ] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] ,

It	welcomed	,	like	the	Mercure	and	the	Revue	Blanche	of	old	days	,
它	欢迎	,	喜欢	这	美居	和	这	评论	布兰奇	的	老的	天	,

它像昔日的梅尔库尔酒店和布兰奇歌剧院一样，热情欢迎着人们的到来。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks]

everything	which	seemed	to	it	interesting	,	original	,	and	bearing	the	marks
一切	哪个	似乎	到	它	有趣的	,	原来的	,	和	轴承	这	标记

[ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] [ɑːt] .

of	authentic	art	.
的	真正的	艺术	.

它认为所有有趣、新颖、具有真正艺术特征的东西。

['ɒbviəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Obviously	,	for	it	,
明显地	,	为了	它	,

显然，对于它而言，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	centre	of	the	artistic	landscape	was	filled	by	the	most	illustrious	of	the
这	中心	的	这	艺术	景观	曾是	已填	经过	这	最多	杰出	的	这

['waɪləm] ['sɪmbəlɪst] ,

whilom	Symbolists	,
何时	象征主义者	,

艺术界的中心地带聚集了最杰出的象征主义艺术家们。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [aɪ'diːəl]
those who devoted themselves in solitude to build according to those mysterious ideal
那些 WHO 奉献 他们自己 在 孤独 到 建造 根据 到 那些 神秘 理想的
['daɪəˌgræm] ,
diagrams ,
图表 ,

那些独自一人潜心钻研，按照那些神秘的理想图纸进行建造的人，

[drɔːn] [baɪ] - [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [sænd] : [ʒiːd] , [klɔː'dɛl] , [ˌvɑːleɪ'riː] .
drawn by Mallarmé upon a heroic and legendary sand : Gide , Claudel , Valéry .
绘制 经过 - 之上 一个 英勇 和 传奇 沙 : 纪德 , 克洛德尔 , 瓦莱里 .

由马拉美在英雄和传奇的沙滩上绘制：纪德、克洛岱尔、瓦莱里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [həʊm] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['luːɪs] [fɪ'liːp] ,
But the review became the home also of Charles Louis Philippe ,
但 这 审查 成为 这 家 还 的 查尔斯 路易斯 菲利普 ,

但该杂志也成为了查尔斯·路易·菲利普的家。

[ðæt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] ['pɪti] — [ɒv; əv] [pjeə] [hæmp] , [huː] , [ɪn]
that master of sorrowful tenderness and rending pity — of Pierre Hamp , who , in
那 掌握 的 悲伤 压痛 和 渲染 遗憾 — 的 皮埃尔 汉普 , WHO , 在
[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,
his stories of industrial life ,
他的 故事 的 工业的 生活 ,

那位擅长描绘悲伤温柔和撕心裂肺怜悯的大师——皮埃尔·汉普，在他的工业生活故事中，

[hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['friːkwəntli] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]
has drawn the world of labour with a power frequently humorous and
有 绘制 这 世界 的 劳动 和 一个 力量 频繁地 幽默 和
['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz] ['kɑːnstənˌtiːn] [mɔɪniːɜ-z] ;
sometimes as original as Constantin Meunier's ;
有时 作为 原来的 作为 康斯坦丁 梅尼埃 ;

以幽默诙谐的笔触描绘了劳动世界，有时其原创性堪比康斯坦丁·梅尼埃的作品；

[ɒv; əv] [dʒuːlz] [rɒ'mɛ̃] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] " ['juːnəmɪst] " [prəʊz]
of Jules Romains , the picturesque and powerful creator of " Unanimist " prose
的 朱尔斯 罗曼斯 , 这 如画 和 强大的 创作者 的 " 一致论者 " 散文
[ænd; ənd] ['pəʊətri] .
and poetry .
和 诗 .

朱尔斯·罗曼，这位才华横溢、才华横溢的“统一主义”散文和诗歌创作者。

[ðə; ði] [nuː'vel] [rɪ'vjuː] [frɑːŋ'seɪz] [hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ɪts] [faɪv] [j'iəz] - [kən'siːlmənt] [wɪð]
The Nouvelle Revue Française has emerged from its five years ' concealment with
这 新 评论 法语 有 出现 从 它是 五 年 - 隐蔽 和
[ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
the same characteristics .
这 相同的 特征 .

《新法兰西评论》结束了五年的蛰伏期，以同样的特色重新面世。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪl'jɜː] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] disinterested623
It still attempts to be a milieu of pure art and disinterested623
它 仍然 尝试 到 是 一个 环境 的 纯的 艺术 和 disinterested623

它仍然试图成为一个纯粹的艺术环境，并且不带任何私心。623

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

文学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][daɪ'vest]

But	it	is	almost	impossible	,	in	France	,	for	artists	to	-	day	to	divest
但	它	是	几乎	不可能的	,	在	法国	,	为了	艺术家	到	-	天	到	剥离

[ðəm'selvz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [priːˌɔkju'peiʃən] .

themselves	of	political	preoccupations	.
他们自己	的	政治的	忧虑	.

但在当今的法国，艺术家几乎不可能摆脱政治上的关注。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , ['ɒf(ə)n] ['fɪəsli] , ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['prɒbləm] :

They	are	divided	,	often	fiercely	,	over	this	problem	:
他们	是	分割	,	经常	激烈地	,	超过	这	问题	:

他们在这个问题上存在分歧，而且往往分歧很大：

" [ʃʊd; ʃəd] [frentʃ] [θɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [prɪ'zɜːv] [ɔː(r)][ə'bændən] [ɪts][wɔː(r)] ['ætɪtjuːd] ?

"	Should	French	thought	to	-	day	preserve	or	abandon	its	war	attitude	?
"	应该	法语	想法	到	-	天	保存	或者	放弃	它是	战争	态度	?

“当今法国思想应该保留还是放弃其战争态度？”

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [dɪ'faɪənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

Should	it	remain	defiant	towards	the	foreigner	and	subordinate	everything	to
应该	它	保持	桀骜不驯	向	这	外国人	和	下属	一切	到

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['dʒɜːmənɪzəm] ?

the	continuance	of	the	intellectual	struggle	against	Germanism	?
这	继续	的	这	知识分子	斗争	反对	日耳曼主义	?

它是否应该继续对外国人抱有敌意，并将一切都置于继续进行反对德意志主义的知识斗争之下?

" [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuː'vel] [rɪ'vjuː] [frɑːŋ'seɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] ,

"	The	editors	of	the	Nouvelle	Revue	Française	,	who	are	divided	on	that	question	,
"	这	编辑	的	这	新	评论	法语	,	WHO	是	分割	在	那	问题	,

《新法兰西评论》的编辑们在这个问题上存在分歧，

[ɪn'devə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'vjuː] [ɪt'self][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'skʌʃən] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

endeavour	in	their	review	itself	to	elucidate	it	by	discussions	amongst	themselves	.
努力	在	他们的	审查	本身	到	阐发	它	经过	讨论	在	他们自己	.

他们在评论中努力通过彼此讨论来阐明这一点。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [krɪ'tiːk] [dez] [ɪ'deɪz] [et] [dez] ['liːvrəs] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][dʒʌst] [ˌriːə'piə] .

The	Revue	Critique	des	Idées	et	des	Livres	has	also	just	reappeared	.
这	评论	批判	德斯	想法	等	德斯	利弗斯	有	还	只是	再次出现	.

《思想与文学评论评论》也刚刚重新出版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuː'vel]

It	was	the	organ	of	a	younger	generation	than	that	of	the	Nouvelle
它	曾是	这	器官	的	一个	年轻	一代	比	那	的	这	新

[rɪ'vjuː] [frɑːŋ'seɪz] ,

Revue	Française	,
评论	法语	,

它代表的是比《新法兰西评论》更年轻一代的刊物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɪts][əʊld] [kən'dʌktə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	is	why	the	majority	of	its	old	conductors	no	longer	respond	to	the
和	那	是	为什么	这	多数	的	它是	老的	导体	不	更长	回应	到	这

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

正因如此，它的大多数老指挥家都不再响应号召了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nəʊtəbli] [pjeə] ['gɪlbət] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

More	than	twenty	of	them	,	and	notably	Pierre	Gilbert	,	who	was	the
更多的	比	二十	的	他们	,	和	尤其	皮埃尔	吉尔伯特	,	WHO	曾是	这

[hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

heart	and	soul	of	them	,
心	和	灵魂	的	他们	,

其中二十多人，尤其是皮埃尔·吉尔伯特，他是他们的灵魂人物。

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

were	killed	in	action	.
是	被杀	在	行动	.

在战斗中阵亡。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] , [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['krɪtɪsɪzəm] .

As	its	name	indicates	,	this	review	is	above	all	concerned	with	criticism	.
作为	它是	姓名	表示	,	这	审查	是	多于	全部	担心的	和	批评	.

顾名思义，这篇评论主要关注批评。

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fjuː] ['poʊəmz][ænd; ənd][nəʊ]['nɒv(ə)lz] .

You	find	in	it	few	poems	and	no	novels	.
你	寻找	在	它	很少	诗歌	和	不	小说	.

里面几乎没有诗歌，也没有小说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [juˈnaɪtɪd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [æt; ət] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

The	young	men	who	united	around	it	aimed	at	restoring	to	French	literature
这	年轻的	男人	WHO	团结的	大约	它	旨在	在	恢复	到	法语	文学

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['dɪsəplɪn] ,

a	classic	discipline	,
一个	经典的	纪律	,

这些团结起来的年轻人旨在恢复法国文学的古典学科地位。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪsɪzəm][frɒm; frəm] [dɪ'mɒkrəsi] [tuː; tə] ['sɪmbəlɪzəm] .

and	fighting	all	the	remains	of	romanticism	from	democracy	to	symbolism	.
和	斗争	全部	这	遗迹	的	浪漫主义	从	民主	到	象征意义	.

并与浪漫主义的所有残余作斗争，从民主到象征主义。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['pʌblɪʃt] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['rɪʃəˌluː] , [tuː; tə] [stæŋ'dɑːl]

That	is	why	the	review	published	special	numbers	dedicated	to	Richelieu	,	to	Stendhal
那	是	为什么	这	审查	已发布	特别的	数字	投入的	到	黎塞留	,	到	司汤达

, [tuː; tə] ['mɪstrəl] ,

,	to	Mistral	,
,	到	米斯特拉尔	,

因此，该杂志出版了专门介绍黎塞留、司汤达和米斯特拉尔的特刊。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ruːˈsoʊz] [senˈtiːnəri] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd]

and	on	the	occasion	of	Rousseau's	centenary	a	special	number	of	another	kind
和	在	这	场合	的	卢梭的	百年纪念	一个	特别的	数字	的	其他	种类

, [rɪ'mɑːkəbli] ['vaɪələnt] ,

,	remarkably	violent	,
,	非常	暴力	,

值此卢梭诞辰一百周年之际，还有另一类特别的、极其暴力的刊物，

[di'vəut] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ðə; ði] [ˌdʒenə'viːz] [huːm] [ðeɪ] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

devoting	to	execration	the	Genevese	whom	they	held	to	be	the	father	of
奉献	到	念咒	这	日内瓦	谁	他们	握住	到	是	这	父亲	的

[frentʃ] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɔːrmz] .

French	romanticism	and	the	Æolus	of	all	the	storms	.
法语	浪漫主义	和	这	埃俄罗斯	的	全部	这	暴风雨	.

他们对日内瓦人进行了猛烈的抨击，认为他是法国浪漫主义之父，也是所有风暴的风神埃俄罗斯。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [krɪ'tiːk] [dez] [ɪ'deɪz] [et] [dez] ['liːvrəs] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [tʃɑːlz]

The	Revue	Critique	des	Idées	et	des	Livres	was	profoundly	influenced	by	Charles
这	评论	批判	德斯	想法	等	德斯	利弗斯	曾是	深刻地	影响	经过	查尔斯

[mɔː'rɑːs] .

Maurras	.
莫拉斯	.

《思想与书籍评论评论》深受查尔斯·莫拉斯的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ,

It	was	the	literary	organ	of	the	ardent	,
它	曾是	这	文学	器官	的	这	热心	,

它是热情洋溢的文学刊物，

[ˌpætri'ɒtɪk][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [ɪn] [frɑːns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [bɑː'rɛs]

patriotic	generation	aroused	in	France	by	his	influence	and	that	of	Maurice	Barrès
爱国	一代	被唤醒	在	法国	经过	他的	影响	和	那	的	莫里斯	巴雷斯

.

:
.

在他的影响下，法国涌现出了一代爱国主义者，而莫里斯·巴雷斯也发挥了同样的作用。

[ˌnevəðə'les] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [lækʃən]

Nevertheless	,	some	months	before	the	war	it	broke	away	from	L'Action
尽管如此	,	一些	几个月	前	这	战争	它	打破	离开	从	行动

[frɑːŋ'seɪz] ;

Française	;
法语	;

然而，在战争爆发前几个月，它脱离了法国行动组织；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv][em] . [mɔː'rɑːs] ,

or	rather	it	was	that	paper	,	the	organ	of	M	.	Maurras	,
或者	相当	它	曾是	那	纸	,	这	器官	的	M	.	莫拉斯	,

或者更确切地说，是那份报纸，M. Maurras 的机关报。

[wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kə'mend] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['tendənsiz]

which	declared	itself	unable	any	longer	to	commend	without	reserve	the	tendencies
哪个	声明	本身	无法	任何	更长	到	表彰	没有	预订	这	倾向

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [krɪ'tiːk] .

of	the	Revue	Critique	.
的	这	评论	批判	.

它宣称自己再也无法毫无保留地赞扬《评论》杂志的倾向。

[ðɪs] ['kliːvɪdʒ] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [krɪ'tiːk] [wɪtʃ] [preɪzd] [ðə; ði]

This	cleavage	arose	out	of	some	articles	in	the	Revue	Critique	which	praised	the
这	乳沟	出现	出去	的	一些	文章	在	这	评论	批判	哪个	赞扬	这

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][em] . ['bəːgsən] .

philosophy	of	M	.	Bergson	.
哲学	的	M	.	柏格森	.

这种分歧源于《评论》杂志上的一些文章，这些文章赞扬了M. Bergson的哲学。

[naʊ] [lækʃən] [frɑːŋ'seɪz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [wɔː(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] ['bəːgsənizəm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz]

Now	L'Action	Française	had	opened	war	long	before	on	Bergsonism	for	reasons
现在	行动	法语	有	打开	战争	长的	前	在	柏格森主义	为了	原因

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌfɪlə'sɒfɪk] .

which	were	not	philosophic	.
哪个	是	不是	哲学	.

事实上，法国行动党早在很久以前就出于非哲学原因向柏格森主义宣战了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [krɪ'tiːk] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [bə'nevələntli] [wɒtʃt] [baɪ][em] . [mɔː'rɑːs] ,

That	is	why	the	Revue	Critique	,	although	still	benevolently	watched	by	M	.	Maurras	,
那	是	为什么	这	评论	批判	,	虽然	仍然	仁慈地	观看	经过	M	.	莫拉斯	,

这就是为什么《评论评论》虽然仍然受到莫拉斯先生的善意关注，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [læps] [frɒm; frəm] ['ɔːθədɒksi] .

was	considered	by	him	as	a	lapse	from	orthodoxy	.
曾是	经过考虑的	经过	他	作为	一个	失效	从	正统	.

他认为这是对正统教义的背离。

[ɪn] [ɪts] [ˌrezə'rektɪd] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ɪts] ['klæsɪk(ə)l] ['tendənsiz] , [ɪts] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)]

In	its	resurrected	form	it	has	kept	its	classical	tendencies	,	its	taste	for	pure
在	它是	复活	形式	它	有	保留	它是	古典	倾向	,	它是	品尝	为了	纯的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

复兴后的它保留了古典主义倾向和对纯粹批评的偏爱。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'bɔːdɪnət] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɔɪnt]

the	intellectual	discipline	which	made	it	subordinate	everything	to	the	national	point
这	知识分子	纪律	哪个	制成	它	下属	一切	到	这	国家的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

这种知识纪律使它把一切都服从于民族观点。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['brɔːdn] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]

But	on	the	other	hand	it	shows	an	inclination	to	broaden	,	to	become	more
但	在	这	其他	手	它	演出	一个	倾角	到	扩大	,	到	变得	更多的

[ɪ'læstɪk] ,

elastic	,
松紧带	,

但另一方面，它也表现出一种向外扩展、变得更具弹性的倾向。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [les] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['kɒmbətɪv] ['ætɪtjuːd] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] .

to	take	a	less	rigid	and	combative	attitude	than	of	old	.
到	拿	一个	较少的	死板的	和	好斗的	态度	比	的	老的	.

采取比以往更加温和、不那么好斗的态度。

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][em] . [mɔː'rɑːs] [ænd; ənd] [lækʃən] [frɑːŋ'seɪz]

Although	most	of	its	editors	are	friends	of	M	.	Maurras	and	L'Action	Française
虽然	最多	的	它是	编辑	是	朋友们	的	M	.	莫拉斯	和	行动	法语

,

,
,

尽管其大部分编辑都是莫拉斯先生和《法兰西行动报》的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː'tɒnəmi] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

it	preserves	its	intellectual	autonomy	intact	and	is	no	longer	attached	to	a
它	果酱	它是	知识分子	自治	完好无损的	和	是	不	更长	随附的	到	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .

political	party	.
政治的	派对	.

它保持了完整的思想独立性，不再隶属于任何政党。

[ɪts] [roʊl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] ['klæsɪsɪzəm] .

Its	rôle	seems	to	be	to	revive	the	old	tradition	of	French	classicism	.
它是	角色	似乎	到	是	到	复活	这	老的	传统	的	法语	古典主义	.

它的作用似乎在于复兴法国古典主义的古老传统。

[ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [dɪ'skʌʃən] [ɒn][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	maintains	especially	those	discussions	on	the	problems	of	the	day	and	the
它	保持	尤其	那些	讨论	在	这	问题	的	这	天	和	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɔːbləmz] ,

eternal	problems	,
永恒	问题	,

它尤其关注对当今问题和永恒问题的讨论，

[ðəʊz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'beɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ]
those intelligent and passionate debates which have always given so much
那些 聪明的 和 热情的 辩论 哪个 有 总是 给定 所以 很多
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] [frentʃ] [rɪ'vjuːz] .
animation to young French reviews .
动画片 到 年轻的 法语 评论 .

那些充满智慧和激情的辩论，一直以来都为法国年轻评论界注入了活力。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'vjuː] ,
A new review ,
一个 新的 审查 ,

一篇新的评论，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [krɪ'tiːk] [dez]
the work of which will often be in accord with that of the Revue Critique des
这 工作 的 哪个 将要 经常 是 在 符合 和 那 的 这 评论 批判 德斯
[ɪ'deɪz] [et] [dez] ['liːvrəs] ,
Idées et des Livres ,
想法 等 德斯 利弗斯 ,

其作品往往与《思想与书籍评论》的作品相一致，

[ɪz] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
is announced for the month of March , and that announcement has already
是 宣布 为了 这 月 的 行进 , 和 那 公告 有 已经
[ə'raʊzd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
aroused much interest .
被唤醒 很多 兴趣 .

已宣布将于三月份举行活动，该消息已引起广泛关注。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] , [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [pɑː'tiː][diː] [lɪntɛlɪdʒəns] .
This is the Revue Universelle , the organ of the " Parti de l'Intelligence .
这 是 这 评论 宇宙 , 这 器官 的 这 " 派对 德 智力 .

这是《世界评论报》，是"知识分子党"的机关报。

" [ðɪs] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [les] [naɪ'iːv] ['taɪt(ə)l] ,
" This party , which might well have found a less naïve title ,
" 这 派对 , 哪个 可能 出色地 有 成立 一个 较少的 幼稚的 标题 ,

"这个政党，或许可以取一个不那么天真的名字，

[ɪz][ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] [gruːp] [wɪtʃ] [prə'pəuziz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði]
is a nationalist group which proposes to keep the intellect of France in the
是 一个 民族主义者 团体 哪个 提议 到 保持 这 智力 的 法国 在 这
['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɪvɪk] ['vɪdʒɪləns] .
channels of national tradition and civic vigilance .
频道 的 国家的 传统 和 公民 警觉 .

是一个民族主义团体，主张将法国的知识分子保留在民族传统和公民警惕的渠道中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['mɒnəkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [frɑːŋ'seɪz] ,
It includes almost all the monarchists of the Action Française ,
它 包括 几乎 全部 这 君主主义者 的 这 行动 法语 ,

它几乎囊括了法兰西行动党的所有保皇派人士。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['rɔɪəlɪsts] , [ɪn'kluːdɪŋ]
but also a certain number of patriotic writers who are not royalists , including
但 还 一个 肯定 数字 的 爱国 作家 WHO 是 不是 保皇党 , 包括
[kə'miːl] - ,
Camille Mauclair ,
卡米尔 - ,

但也有相当一部分爱国作家并非保皇党，其中包括卡米尔·莫克莱尔。

['dænjəl] [hæ'leɪvi] , ['edmənd] [ʒɑ'luː] , ['henri] - , [ænd; ənd] ['henri] ['mæsɪs] .

Daniel	**Halévy**	**,**	**Edmond**	**Jaloux**	**,**	**Henri**	**Ghéon**	**,**	**and**	**Henri**	**Massis**	**.**
丹尼尔	哈雷维	,	埃德蒙	jaloux	,	亨利	-	,	和	亨利	马西斯	.

丹尼尔·哈莱维、埃德蒙·雅卢、亨利·盖翁和亨利·马西斯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['faʊndɪd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " - " [gruːp] [ɒv; əv] [rɒ'mɛn] [rɔː'lænd] ,

It	**has**	**been**	**founded**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**"**	**Clarté**	**"**	**group**	**of**	**Romain**	**Rolland**	**,**
它	有	到过	创立	在	反对	到	这	"	-	"	团体	的	罗曼	罗兰	,

['henri] [bɑːr'bʊs] ,

Henri	**Barbusse**	**,**
亨利	巴比塞	,

它成立的目的是为了反对罗曼·罗兰、亨利·巴比塞等人的“克拉特”派。

['ʒɔːrʒ] [duː'æməl] , [ænd; ənd] [pjeə] [hæmp] , [wɪtʃ] [juː'naɪts] [ˌɪntl'ektʃʊəl] with624

Georges	**Duhamel**	**,**	**and**	**Pierre**	**Hamp**	**,**	**which**	**unites**	**intellectuals**	**with624**
乔治	杜哈梅尔	,	和	皮埃尔	汉普	,	哪个	联合	知识分子	with624

乔治·杜阿梅尔和皮埃尔·汉普，他们将知识分子团结在一起624

['səʊʃəlɪst] [ænd; ənd] ['pæsɪfɪst] ['liːniŋ] .

socialist	**and**	**pacifist**	**leanings**	**.**
社会主义	和	和平主义者	倾向	.

具有社会主义和和平主义倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

It	**is**	**,**	**in**	**the**	**world**	**of**	**letters**	**,**
它	是	,	在	这	世界	的	信件	,

在文学世界里，

[ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [liːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pɑːtri] [frɑːŋ'seɪz] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

a	**resurrection**	**of**	**the**	**old**	**leagues**	**of**	**the**	**"**	**Patrie**	**Française**	**"**	**and**	**the**	**"**
一个	复活	的	这	老的	联赛	的	这	"	帕特里	法语	"	和	这	"

[drɔɪts] [diː] [lɑːm] ,

Droits	**de**	**l'Homme**	**,**
权利	德	《男人》	,

旧联盟“法兰西”和“人权”的复兴，

" [wɪtʃ] ['flaurɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drei'fjus] [ə'feə(r)] .

"	**which**	**flourished**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Dreyfus**	**affair**	**.**
"	哪个	繁荣	在	这	时间	的	这	德雷福斯	事务	.

“在德雷福斯事件期间蓬勃发展。”

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [frentʃ] ['raɪtər] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'rəʊld]

But	**up**	**to**	**the**	**present**	**the**	**majority**	**of**	**French**	**writers**	**have**	**not**	**enrolled**
但	向上	到	这	展示	这	多数	的	法语	作家	有	不是	已注册

[ðəm'selvz] [ɪn]['aɪðə(r)] ['bɒdi] .

themselves	**in**	**either**	**body**	**.**
他们自己	在	任何一个	身体	.

但迄今为止，大多数法国作家还没有加入这两个组织。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [pɑː'tiː][diː]

The	**title**	**of**	**the**	**Revue**	**Universelle**	**is**	**based**	**on**	**the**	**desire**	**of**	**the**	**"**	**Parti**	**de**
这	标题	的	这	评论	宇宙	是	基于	在	这	欲望	的	这	"	派对	德

[lɪntɛlɪdʒəns] " [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)] [pɹˈɒpɐgˌeɪtɪŋ] [frentʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

l'Intelligence	**"**	**to**	**make**	**it**	**an**	**organ**	**for**	**propagating**	**French**	**intellectual**
智力	"	到	制作	它	一个	器官	为了	传播	法语	知识分子

['ɪnfluəns] [ə'brɔːd] ,

influence	**abroad**	**,**
影响	国外	,

《世界评论》的名称源于“知识分子党”的愿望，即使其成为在海外传播法国知识分子影响力的喉舌。

[fɔː(r); fə(r)] [inˈʃuərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklæsɪk]

for	ensuring	the	dissemination	and	establishing	the	primacy	of	the	classic
为了	确保	这	传播	和	建立	这	首要性	的	这	经典的

[ˈkʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒiːniəs] .

culture	which	is	bound	up	with	the	French	genius	.
文化	哪个	是	边界	向上	和	这	法语	天才	.

为了确保古典文化的传播和确立其至高无上的地位，古典文化与法国的天才紧密相连。

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˌjuːnɪˈvɜːrˌsɛl] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [frentʃ] [ˈnæʃ(ə)nəlɪzəm] ,

The	Revue	Universelle	will	attempt	to	give	to	French	nationalism	,
这	评论	宇宙	将要	试图	到	给	到	法语	民族主义	,

《世界评论》将试图展现法国民族主义。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [kənˈfaɪnd] [ɪts] [ˌprɒpəˈgændə] [tuː; tə] [frɑːns] , [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

which	has	hitherto	confined	its	propaganda	to	France	,	an	influence	over	the
哪个	有	迄今为止	受限	它是	宣传	到	法国	,	一个	影响	超过	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

此前，该组织的宣传活动仅限于法国，但其影响力已遍及全球。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpeɪtəntli; ˈpætəntli] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l]

It	is	patently	a	difficult	enterprise	and	one	essentially	a	little	paradoxical
它	是	显然	一个	难的	企业	和	一	本质上	一个	小的	矛盾的

.

:
.

这显然是一项艰巨的任务，而且本质上有点自相矛盾。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkləʊsli]

But	it	will	certainly	be	very	interesting	and	will	deserve	to	be	closely
但	它	将要	当然	是	非常	有趣的	和	将要	应得	到	是	密切

[wɒtʃt] [əˈbrɔːd] .

watched	abroad	.
观看	国外	.

但这肯定会非常有趣，值得海外密切关注。

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˌjuːnɪˈvɜːrˌsɛl] [wɪl] [biː; bi] [daɪˈrɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [hed] [əˈmʌŋst]

The	Revue	Universelle	will	be	directed	by	the	clearest	and	strongest	head	amongst
这	评论	宇宙	将要	是	指导	经过	这	最清晰	和	最强	头	在

[kənˈtemp(ə)rəri] [frentʃ] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈpɒlətɪks] ,

contemporary	French	students	of	foreign	politics	,
当代的	法语	学生	的	外国的	政治	,

《世界评论》将由当代法国外交政治学界最睿智、最有魄力的学者执导。

[em] . [ʒɑːk,dʒeks] [ˈbeɪnvɪl] .

M	.	Jacques	Bainville	.
M	.	雅克	班维尔	.

雅克·班维尔先生。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [pɑːˈtiː] [diː] [lɪntɛlɪdʒəns] " [əˈʃʊə(r)] [frɒm; frəm]

The	names	of	the	chief	members	of	the	"	Parti	de	l'Intelligence	"	assure	from
这	姓名	的	这	首席	成员	的	这	"	派对	德	智力	"	保证	从

[ðə; ði] [stɑːt] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɔːdə(r)] .

the	start	a	staff	of	the	first	order	.
这	开始	一个	职员	的	这	第一的	命令	.

“情报党”主要成员的名单从一开始就保证了该党拥有一流的人员队伍。

[ðə; ði] " - " [gruːp] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'naʊnst] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
The **"** **Clarté** **"** **group** **has** **not** **yet** **announced** **its** **intention** **of** **founding** **a** **similar**
这 " - " 团体 有 不是 然而 宣布 它是 意图 的 创立 一个 相似的
['ɔːgən] .
organ **.**
器官 .

“Clarté”组织尚未宣布其成立类似机构的意图。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [frentʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt]
In **the** **spring** **there** **will** **appear** **a** **review** **in** **French** **which** **will** **fill** **a** **place** **at** **present**
在 这 春天 那里 将要 出现 一个 审查 在 法语 哪个 将要 充满 一个 地方 在 展示
['empti] :
empty **:**
空的 :

今年春天将有一篇法语评论文章发表，填补目前该领域的空白：

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [diː] [ʒə'nevə] , [huːz] ['edɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][em] . ['rɒbət] [diː][trɑːz] .
the **Revue** **de** **Genève** **,** **whose** **editor** **will** **be** **M** **.** **Robert** **de** **Traz** **.**
这 评论 德 日内瓦 , 谁 编辑 将要 是 M . 罗伯特 德 特拉兹 .

《日内瓦评论》，其编辑将是罗伯特·德特拉兹 (M. Robert de Traz)。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪ'senʃəli] [ˌjʊərə'piːən] ,
This **will** **be** **a** **review** **essentially** **European** **,**
这 将要 是 一个 审查 本质上 欧洲的 ,

这将是一篇主要针对欧洲的评论文章。

[wɪtʃ] [wɪl] [eɪm][æt; ət] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['jʊərəp] [tuː; tə] - [deɪ] ,
which **will** **aim** **at** **giving** **an** **exact** **picture** **of** **intellectual** **Europe** **to** **-** **day** **,**
哪个 将要 目的 在 给予 一个 精确的 图片 的 知识分子 欧洲 到 - 天 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [əb'dʒektɪvli] [ɛs'θɛtɪk] ,
and **will** **examine** **objectively** **æsthetic** **,**
和 将要 检查 客观地 审美的 ,

其目标是准确描绘当今欧洲的知识分子面貌，并将客观地考察其美学特征。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] , ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tendənsiz] .
political **,** **religious** **and** **moral** **,** **national** **and** **international** **tendencies** **.**
政治的 , 宗教 和 道德 , 国家的 和 国际的 倾向 .

政治、宗教和道德，国家和国际趋势。

[ɪts] ['faʊndəz] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
Its **founders** **believe** **that** **an** **authoritative** **position** **is** **assured** **.**
它是 创始人 相信 那 一个 权威性 位置 是 保证 .

其创始人认为，权威地位是有保障的。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'vjuːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .
Most **of** **these** **reviews** **are** **or** **will** **be** **reviews** **of** **ideas** **.**
最多 的 这些 评论 是 或者 将要 是 评论 的 想法 .

这些评论大多是或将是观点评论。

[ɪn] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
In **contrast** **to** **what** **was** **the** **case** **twenty** **years** **ago** **the** **reviews** **which** **are**
在 对比 到 什么 曾是 这 案件 二十 年 前 这 评论 哪个 是
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [njuː] [ænd; ənd][bəʊld] [ɑː'tɪstɪk] [ˌmænəfes'teʃən] [rɪ'meɪn] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] .
devoted **to** **new** **and** **bold** **artistic** **manifestations** **remain** **on** **a** **lower** **level** **.**
奉献 到 新的 和 大胆的 艺术 表现 保持 在 一个 降低 等级 .

与二十年前的情况相比，如今那些致力于评论新颖大胆的艺术表现形式的评论仍然处于较低水平。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈfælændʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [rɪˈvjuː] [əˈraʊnd]

Before	the	war	the	Phalange	was	a	very	live	and	picturesque	review	around
前	这	战争	这	指环	曾是	一个	非常	居住	和	如画	审查	大约

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ˈsɪmbəlɪst] [ænd; ənd] [njuːə]

which	were	grouped	a	number	of	the	old	-	time	Symbolists	and	newer
哪个	是	分组	一个	数字	的	这	老的	-	时间	象征主义者	和	较新的

[ˈraɪtər] ,

writers	,
作家	,

战前，《长枪党》是一部非常生动有趣、风格独特的评论作品，许多老牌象征主义作家和新锐作家都聚集在它周围。

[frɒm; frəm][ˈfrɑːnsɪs] - - [ˈgrɪfɪn] [tuː; tə] [ˌgiːˈjəʊm] [ˌæpəˈlɪnɛr] .

from	Francis	Viélé	-	Griffin	to	Guillaume	Apollinaire	.
从	弗朗西斯	-	-	格里芬	到	纪尧姆	阿波利奈尔	.

从弗朗西斯·维勒-格里芬到纪尧姆·阿波利奈尔。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfælændʒ] .

Almost	all	the	young	made	their	débuts	in	the	Phalange	.
几乎	全部	这	年轻的	制成	他们的	首次亮相	在	这	指环	.

几乎所有年轻球员都是在长枪党中首次亮相的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ɪts][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [em] . [dʒiːn] - ,

It	is	regrettable	that	its	director	,	M	.	Jean	Royère	,
它	是	令人遗憾	那	它是	导演	,	M	.	让	-	,

令人遗憾的是，其导演让·罗耶尔先生

[hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

has	decided	not	to	revive	it	after	the	war	.
有	决定	不是	到	复活	它	后	这	战争	.

战后决定不再重建该项目。

[ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈfjuːtʃərɪst][ænd; ənd][ˈkjuːbɪst][ɑːt][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]

The	literature	which	is	attached	to	Futurist	and	Cubist	art	has	for
这	文学	哪个	是	随附的	到	未来主义者	和	立体主义	艺术	有	为了

[ˈɔːgən] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˌlɪtəˈrɑːtʃər] ,

organ	the	review	Littérature	,
器官	这	审查	文学	,

与未来主义和立体主义艺术相关的文献以评论文学为机构。

[ˈrɑːðə(r)][ˈslendə(r)][bʌt; bət][ˈkjʊəriəs] .

rather	slender	but	curious	.
相当	苗条	但	好奇的	.

身材比较纤瘦，但很有好奇心。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈkjuːbɪst] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv]

During	the	war	there	began	to	appear	a	very	sumptuous	Cubist	review	of
期间	这	战争	那里	开始	到	出现	一个	非常	豪华	立体主义	审查	的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] ,

literature	and	art	,
文学	和	艺术	,

战争期间，开始出现一种非常华丽的立体主义文学艺术评论风格。

- , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [səˈvaɪv] [ɪts] [fɔːθ] [ˈnʌmbə(r)] .

L'Elan	,	which	was	very	interesting	but	did	not	survive	its	fourth	number	.
-	,	哪个	曾是	非常	有趣的	但	做过	不是	存活	它是	第四	数字	.

L'Elan 非常有趣，但只发行了四期就停刊了。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [maɪ][ˈprez(ə)nt][skəʊp][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [rɪˈvjuːz] ,

It	does	not	come	within	my	present	scope	to	refer	to	the	old	reviews	,
它	做	不是	来	之内	我的	展示	范围	到	参考	到	这	老的	评论	,

目前我无法就之前的评论进行评述。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈridər] .

which	are	well	enough	known	to	English	readers	.
哪个	是	出色地	足够的	已知	到	英语	读者	.

这些内容对于英语读者来说都相当熟悉。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ˈædɪd] [tuː; tə]

But	I	must	mention	that	in	the	last	year	a	new	one	has	been	added	to
但	我	必须	提到	那	在	这	最后的	年	一个	新的	一	有	到过	额外	到

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

但我必须提到，去年又新增了一项。

[ðə; ði] [mɪˈnɜːrv] [frɑːŋˈseɪz] , [ˈklæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ɪn] [ˈtenɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt]

the	Minerve	Française	,	classical	and	traditional	in	tenets	and	of	an	excellent
这	密涅瓦	法语	,	古典	和	传统的	在	信条	和	的	一个	出色的

[ˈlɪtərəri] [ˈstændəd] .

literary	standard	.
文学	标准	.

法国米内尔瓦，教义古典传统，文学水准极佳。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpəz] , [hɑːf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdeɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Finally	,	as	for	the	weekly	papers	,	half	way	between	the	dailies	and	the
最后	,	作为	为了	这	每周	文件	,	一半	方式	之间	这	每日新闻	和	这

[rɪˈvjuːz] [ˈprɒpəli] [səʊ] [kɔːld] ,

reviews	properly	so	called	,
评论	适当地	所以	称为	,

最后，至于周报，它们介于日报和真正意义上的评论报纸之间，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋgləns] .

they	are	not	so	important	in	France	as	in	England	.
他们	是	不是	所以	重要的	在	法国	作为	在	英格兰	.

它们在法国不像在英国那么重要。

[ləpɪnjən] [ænd; ənd] [lʊrəp] [nuːˈvel] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][məʊst][əˈlaɪv] ; [ðəʊz] [ænd; ənd]

L'Opinion	and	L'Europe	Nouvelle	are	at	present	the	most	alive	;	those	and
L'Opinion	和	欧洲	新	是	在	展示	这	最多	活	;	那些	和

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈhɛbdəˌmeɪr] ,

the	Revue	Hebdomadaire	,
这	评论	每周	,

《L'Opinion》和《L'Europe Nouvelle》目前最为活跃；还有《Revue Hebdomadaire》，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈkætəgəri] .

which	is	in	another	category	.
哪个	是	在	其他	类别	.

这属于另一个类别。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [rɪˈvjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [aɪˈdiəz] [fɜːst] [ænd; ənd]

In	fine	,	the	young	French	reviews	to	-	day	are	preoccupied	with	ideas	first	and
在	美好的	,	这	年轻的	法语	评论	到	-	天	是	心事重重	和	想法	第一的	和

[ɑːt] [ˈsekənd] .

art	second	.
艺术	第二	.

总之，如今的法国年轻评论家们首先关注的是理念，其次才是艺术。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] ,

It	is	difficult	for	them	,	even	when	they	are	willing	,
它	是	难的	为了	他们	,	甚至	什么时候	他们	是	愿意的	,

即使他们愿意，对他们来说也很困难。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [ˈpɒlətɪks] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks] .

to	avoid	a	definite	orientation	towards	politics	and	the	problems	of	politics	.
到	避免	一个	定	方向	向	政治	和	这	问题	的	政治	.

避免对政治和政治问题抱有明确的倾向。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈventɪd] [baɪ] [ˈæktʃuəl] [ɪˈvents]

They	are	the	natural	voices	of	a	generation	which	is	prevented	by	actual	events
他们	是	这	自然的	声音	的	一个	一代	哪个	是	阻止	经过	实际的	活动

[frɒm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [dɪˈtætʃt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

from	indulging	in	detached	speculations	.
从	沉溺于	在	分离的	猜测	.

他们是受现实事件制约，无法沉溺于超脱尘世的臆测的一代人的自然心声。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [trænˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [pɑːs] [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [suːn] [help] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ]

But	that	period	of	transition	will	pass	and	will	no	doubt	soon	help	forward	a
但	那	时期	的	过渡	将要	经过	和	将要	不	怀疑	很快	帮助	向前	一个

[ˈmuːvmənt] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl]

movement	in	France	for	the	recovery	of	the	precious	privileges	of	spiritual
移动	在	法国	为了	这	恢复	的	这	宝贵的	特权	的	精神

[ˈlɪbəti] .

liberty	.
自由	.

但这一过渡时期终将过去，无疑很快就会推动法国恢复精神自由这一宝贵权利的运动。

[ˈælbət] THIBAUDET625

ALBERT	THIBAUDET625
阿尔伯特	THIBAUDET625

阿尔伯特·蒂博德625

[ˌbɪbliˈɔgrəfiz] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɔːθəz]

BIBLIOGRAPHIES	OF	MODERN	AUTHORS
参考书目	的	现代的	作者

现代作家作品目录

[ˈmɒrɪs] [ˈhjuːlət]

MAURICE	HEWLETT
莫里斯	休利特

莫里斯·休利特

[vɜːs]

Verse
诗

诗

[ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ded] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] .

A	MASQUE	OF	DEAD	FLORENTINES	.
一个	面具	的	死的	佛罗伦萨人	.

佛罗伦萨亡灵的面具。

[dent] . - .

Dent	.	1895	.
凹痕	.	-	.

登特。1895年。

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

SONGS	AND	MEDITATIONS	.
歌曲	和	冥想	.

歌曲与冥想。

[ˈkʌnstəbl] . - .

Constable	.	1896	.
警官	.	-	.

警员。1896年。

[ˌɑːrtəˈmɪʒən] , [ɪˈdɪlz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .
ARTEMISION , IDYLLS AND SONGS .
阿尔忒弥斯 , 田园诗 和 歌曲 .

ARTEMISION、田园诗和歌曲。

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] . - .
Elkin Mathews . 1909 .
埃尔金 马修斯 . - .

埃尔金·马修斯。1909年。

[ðə; ði] ['ægənɪsts] — [ə; eɪ] ['trɪlədʒi] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] — ['maɪnɒs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kriːt] ,
THE AGONISTS — A TRILOGY OF GOD AND MAN — MINOS , KING OF CRETE ,
这 激动剂 — 一个 三部曲 的 上帝 和 男人 — 米诺斯 , 国王 的 克里特岛 ,
[ˌærɪˈædni] [ɪn] ['næksɔs] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪˈpɒlɪtəs] .
ARIADNE IN NAXOS , THE DEATH OF HIPPOLYTUS .
阿里阿德涅 在 纳克索斯岛 , 这 死亡 的 希波吕托斯 .

对抗者——神与人的三部曲——克里特国王米诺斯、纳克索斯的阿里阿德涅、希波吕托斯之死。

[məkˈmɪlən] . - .
Macmillan . 1911 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1911年。

['helən] [rɪˈdiːmd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
HELEN REDEEMED AND OTHER POEMS .
海伦 已赎回 和 其他 诗歌 .

海伦的救赎及其他诗歌。

[məkˈmɪlən] . - .
Macmillan . 1913 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1913年。

['sɪŋˌsɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
SINGSONGS OF THE WAR .
唱歌 的 这 战争 .

战争之歌。

['pəʊətri] ['bʊkʃɒp] . - .
Poetry Bookshop . 1914 .
诗 书店 . - .

诗歌书店。1914年。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] : ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] .
THE SONG OF THE PLOW : BEING THE ENGLISH CHRONICLE .
这 歌曲 的 这 犁 : 存在 这 英语 编年史 .

犁之歌：英国编年史。

['haɪnəmən] . - .
Heinemann . 1916 .
海涅曼 . - .

海涅曼。1916年。

['gaɪ]['seɪbə(r)] : [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [sɔːŋz] .
GAI SABER : TALES AND SONGS .
盖伊 军刀 : 故事 和 歌曲 .

GAI SABER：故事与歌曲。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] .
A Collection of Poems .
一个 收藏 的 诗歌 .

诗集。

['ɛlkɪn] ['mæθju:z] . - .

Elkin	**Mathews**	**.**	**1916**	**.**
埃尔金	马修斯	.	-	.

埃尔金·马修斯。1916年。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pɛɹɪveɪl] .

THE	**LOVING**	**STORY**	**OF**	**PERIDORE**	**AND**	**PERIVALE**	**.**
这	爱	故事	的	-	和	佩里韦尔	.

佩里多尔和佩里韦尔的爱情故事。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .

A	**Poem**	**.**
一个	诗	.

一首诗。

['kɒlɪnz] . - .

Collins	**.**	**1917**	**.**
柯林斯	.	-	.

柯林斯。1917年。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪfs] [lə'ment] .

THE	**VILLAGE**	**WIFE'S**	**LAMENT**	**.**
这	村庄	妻子的	哀叹	.

村妇的哀叹。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .

A	**Poem**	**.**
一个	诗	.

一首诗。

['sekər] . - .

Secker	**.**	**1918**	**.**
塞克	.	-	.

塞克尔.1918。

[prəʊz]

Prose
散文

散文

['ɜ:θwɜ:k] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʌskəni] .

EARTHWORK	**OUT**	**OF**	**TUSCANY**	**.**
土方工程	出去	的	托斯卡纳	.

托斯卡纳的土方工程。

['bi:ɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [træns'leʃən] .

Being	**Impressions**	**and**	**Translations**	**.**
存在	印象	和	翻译	.

印象与翻译。

[dent] . - .

Dent	**.**	**1895**	**.**
凹痕	.	-	.

登特。1895年。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lʌvəz] .

THE	**FOREST**	**LOVERS**	**.**
这	森林	恋人	.

森林恋人。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .

A	**Romance**	**.**
一个	浪漫	.

一段浪漫故事。

[məkˈmɪlən] . - .
Macmillan . 1898 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1898年。

[pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃepəd] .
PAN AND THE YOUNG SHEPHERD .
平底锅 和 这 年轻的 牧羊人 .

潘与年轻的牧羊人。

[ə; eɪ][ˈpɑːstərəl] .
A Pastoral .
一个 牧灵 .

田园牧歌。

[leɪn] . - .
Lane . 1898 .
车道 . - .

莱恩。1898年。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] .
LITTLE NOVELS OF ITALY .
小的 小说 的 意大利 .

意大利小小说集。

[ˈtʃæpmən] & [hɔːl] . - .
Chapman & Hall . 1899 .
查普曼 & 大厅 . - .

Chapman & Hall.1899年。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [jeɪ] - [ænd; ənd] - [neɪ] .
THE LIFE AND DEATH OF RICHARD YEA - AND - NAY .
这 生活 和 死亡 的 理查德 是的 - 和 - 否 .

理查德·耶和奈的生与死。

[məkˈmɪlən] . - .
Macmillan . 1900 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1900年。

[njuː] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
NEW CANTERBURY TALES .
新的 坎特伯雷 故事 .

新坎特伯雷故事集。

[ˈkʌnstəbl] . - .
Constable . 1901 .
警官 . - .

警员。1901年。

[ðə; ði] [kwiːnz] [kwɛr] , [ɔː(r)][ðə; ði][sɪks] [jˈiəz] - [ˈtrædʒədi] .
THE QUEEN'S QUAIR , OR THE SIX YEARS ' TRAGEDY .
这 女王的 码头 , 或者 这 六 年 - 悲剧 .

女王的宫廷，或六年悲剧。

[məkˈmɪlən] . - .
Macmillan . 1904 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1904年。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ˈtʌskəni] .
THE ROAD IN TUSCANY .
这 路 在 托斯卡纳 .

托斯卡纳的公路。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1904 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1904年。

- : [haʊ] ['sændrəu] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] [sɔː] [ˌsɪmə'nɛtə] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
QUATTROCENTISTERIA : HOW SANDRO BOTTICELLI SAW SIMONETTA IN THE SPRING .
- : 如何 桑德罗 波提切利 锯 西蒙内塔 在 这 春天 .

四世纪：桑德罗·波提切利如何在春天看到西蒙内塔。

['mɒʃər] , ['pɔːtlənd] , [meɪn] . - .
Mosher , Portland , Maine . 1904 .
莫舍尔 , 波特兰 , 缅因州 . - .

莫舍，缅因州波特兰，1904 年。

[['teɪkən] [frɒm; frəm] ['ɜːθwɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʌskəni] .]
[Taken from Earthwork out of Tuscany .]
[已采取 从 土方工程 出去 的 托斯卡纳 .]

[摘自托斯卡纳的土方工程。]

[fɒnd] [əd'ventʃəz] .
FOND ADVENTURES .
喜爱 冒险 .

美好的冒险。

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Tales of the Youth of the World .
故事 的 这 青年 的 这 世界 .

世界青年故事集。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1905 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1905年。

[ðə; ði] [fuːl] ['erənt] .
THE FOOL ERRANT .
这 傻子 错误的 .

愚者游侠。

['haɪnəmən] . - .
Heinemann . 1905 .
海涅曼 . - .

海涅曼。1905年。

[ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['leɪdi] .
THE STOOPING LADY .
这 弯腰 女士 .

佝偻的女士。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1907 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1907年。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [dʒeɪd] .
THE SPANISH JADE .
这 西班牙语 玉 .

西班牙玉。

['kæsəl] . - .
Cassell . 1908 .
卡塞尔 . - .

卡塞尔，1908 年。

[ˌhɑːfˈweɪ] [haʊs] .
HALFWAY HOUSE .
半 房子 .

中途之家。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] .
A Comedy of Degrees .
一个 喜剧 的 学位 .

程度喜剧。

['tʃæpmən] & [hɔːl] . - .
Chapman & Hall . 1908 .
查普曼 & 大厅 . - .

查普曼和霍尔，1908 年。

['əʊpən] ['kʌntri] .
OPEN COUNTRY .
打开 国家 .

野外。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] .
A Comedy with a Sting .
一个 喜剧 和 一个 蜇 .

一部辛辣讽刺的喜剧。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1909 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1909年。

['lɛtəz] [tuː; tə] ['sæntʃɪə] [ə'pɒn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
LETTERS TO SANCHIA UPON THINGS AS THEY ARE .
信件 到 桑奇亚 之上 事物 作为 他们 是 .

致桑基娅的信，论现状。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1910 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1910年。

[[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm]['əʊpən] ['kʌntri] .]
[Reprinted from Open Country .]
[转载 从 打开 国家 .]

[转载自《开放乡村》]

[rest] ['hærəʊ] .
REST HARROW .
休息 耙 .

休息耙。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
A Comedy of Resolution .
一个 喜剧 的 解决 .

一部结局喜剧。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1910 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1910年。

- [ðə; ði] [greɪt] .
BRAZENHEAD THE GREAT .
- 这 伟大的 .

伟大的布雷岑黑德。

[smɪθ] , ['eldə(r)] . - .
Smith , Elder . 1911 .
史密斯 , 长老 . - .

史密斯，埃尔德。1911年。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['rɛni] .
THE SONG OF RENNY .
这 歌曲 的 雷尼 .

雷尼之歌。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1911 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1911年。

['mɪsɪz] . ['lɑːnsələt] .
MRS . LANCELOT .
太太 . 兰斯洛特 .

兰斯洛特夫人。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ə'sʌmpʃən] .
A Comedy of Assumptions .
一个 喜剧 的 假设 .

一场充满臆测的喜剧。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1912 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1912年。

[lʌv] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] .
LOVE OF PROSERPINE .
爱 的 普罗塞平 .

对珀耳塞福涅的爱。

[mək'mɪlən] . - . -
Macmillan . 1913 . 626
麦克米伦 . - . -

麦克米伦出版社。1913.626

[bɛndɪʃ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌprɒdɪ'gæləti] .
BENDISH : A STUDY IN PRODIGALITY .
本迪什 : 一个 学习 在 挥霍无度 .

本迪什：挥霍无度的研究。

[mək'mɪlən] . - .
Macmillan . 1913 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1913年。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iliəd] .
THE LITTLE ILIAD .
这 小的 伊利亚特 .

小伊利亚特。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

['haɪnəmən] . - .
Heinemann . 1915 .
海涅曼 . - .

海涅曼。1915年。

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - [teɪl] .
A LOVERS ' TALE .
一个 恋人 - 故事 .

一段爱情故事。

[wɔːd] , [lɒk] . - .
Ward , Lock . 1915 .
沃德 , 锁 . - .

沃德，洛克。1915年。

[lʌv] [ænd; ənd] ['luːsi] .
LOVE AND LUCY .
爱 和 露西 .

爱与露西。

[məkˈmɪlən] . - .
Macmillan . 1916 .
麦克米伦 . - .

麦克米伦出版社，1916年。

[frei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
FREY AND HIS WIFE .
弗雷 和 他的 妻子 .

弗雷和他的妻子。

[wɔːd] , [lɒk] . - .
Ward , Lock . 1916 .
沃德 , 锁 . - .

沃德，洛克。1916年。

- [ɒv; əv] - .
THORGILS OF TREADHOLT .
- 的 - .

特雷德霍尔特的索吉尔斯。

[wɔːd] , [lɒk] . - .
Ward , Lock . 1917 .
沃德 , 锁 . - .

沃德，洛克。1917年。

[gʌdrɪd] [ðə; ði][feə(r)] .
GUDRID THE FAIR .
古德里德 这 公平的 .

古德里德集市。

['kʌnstəbl] . - .
Constable . 1918 .
警官 . - .

警员.1918。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
THE OUTLAW .
这 取缔 .

亡命之徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['kʌnstəbl] . - .
Constable . 1919 .
警官 . - .

警员。1919年。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['bɪdərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] (
He has also written introductions to Bidder's In the Shadow of the Crown (
他 有 还 书面 介绍 到 竞标者的 在 这 阴影 的 这 王冠 (
-) ; [tuː; tə] ['sɪnθiə] (-) ;
1899) ; to Cynthia (1918) ;
-) ; 到 辛西娅 (-) ;

他还为比德尔的《在王冠的阴影下》（1899 年）和《辛西娅》（1918 年）撰写了序言；

[tuː; tə] [twelfθ] [naɪt] ([vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)]) ; [tuː; tə] [stɛndɑːlz]
to Twelfth Night (Vol . 2 , Renaissance Edition of Shakespeare) ; to Stendhal's
到 第十二 夜晚 (沃尔 . 2 , 复兴 版 的 莎士比亚) ; 到 司汤达的
[ðə; ði] [ʃɑː'trɜːz] [ɒv; əv] ['pɑːmə] ;
The Chartreuse of Parma ;
这 黄绿色 的 帕尔马 ;

至《第十二夜》（莎士比亚文艺复兴版第二卷）；至司汤达的《帕尔马的夏特勒斯酒馆》；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪlfrɪd] - [kən'feʃənl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
and to Wilfred Thorley's Confessional and other Poems .
和 到 威尔弗雷德 - 忏悔 和 其他 诗歌 .

以及威尔弗雷德·索利的《忏悔录及其他诗歌》。

[mæks] ['biəbəum]
MAX BEERBOHM
最大限度 啤酒博姆

马克斯·比尔博姆

[ðə; ði] ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] .
THE HAPPY HYPOCRITE .
这 快乐的 伪君子 .

快乐的伪君子。

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)]['taɪəd] [men] .
A Fairy Tale for tired men .
一个 仙女 故事 为了 疲劳的 男人 .

献给疲惫男人的童话。

['bɔdli] ['buklits] . - .
Bodley Booklets . 1897 .
博德利 小册子 . - .

博德利小册子。1897年。

[[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [leɪn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kʌləd] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [dʒɔːdʒ]
[In 1918 Mr . Lane published a new edition with coloured drawings by George
[在 - 先生 . 车道 已发布 一个 新的 版 和 有色 图画 经过 乔治
['ʃerɪŋəm] .]
Sheringham .]
谢林汉姆 .]

[1918年，莱恩先生出版了新版本，其中包含乔治·谢林汉姆绘制的彩色插图。]

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [mæks] ['biəbəum] .
THE WORKS OF MAX BEERBOHM .
这 作品 的 最大限度 啤酒博姆 .

马克斯·比尔博姆的作品。

[leɪn] . - .
Lane . 1898 .
车道 . - .

莱恩。1898年。

[mɔː(r)] .
MORE .
更多的 .

更多的。

(['eseɪz; e'seɪz] .)
(Essays .)
(散文 .)

（散文。）

[leɪn] . - .
Lane . 1899 .
车道 . - .

莱恩。1899年。

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['kɔːnə(r)] .
THE POET'S CORNER .
这 诗人的 角落 .

诗人的角落。

(['kærikətjuə, -tʃə] .)
(Caricatures .)
(漫画 .)

（漫画）

['haɪnəmən] . - .
Heinemann . 1904 .
海涅曼 . - .

海涅曼。1904年。

[jet] [ə'gen] .
YET AGAIN .
然而 再次 .

又来了。

(['eseɪz; e'seɪz] .)
(Essays .)
(散文 .)

（散文。）

['tʃæpmən] & [hɔːl] . - .
Chapman & Hall . 1909 .
查普曼 & 大厅 . - .

查普曼和霍尔，1909年。

[zʊ'laɪkər] ['dɒbs(ə)n] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɒksfəd] [lʌv] ['stɔːri] .
ZULEIKA DOBSON , OR AN OXFORD LOVE STORY .
祖莱卡 多布森 , 或者 一个 牛津 爱 故事 .

祖莱卡·多布森，或牛津的一段爱情故事。

['haɪnəmən] . - .
Heinemann . 1911 .
海涅曼 . - .

海涅曼。1911年。

[ə; eɪ]['krɪsməs; 'eksməs] ['gɑːlənd] .
A **XMAS** **GARLAND** **.**
一个 圣诞节 花环 .

圣诞花环。

(['pærədiz] .)
(Parodies .)
(戏仿 .)

（戏仿作品。）

['haɪnəmən] . - .
Heinemann . 1912 .
海涅曼 . - .

海涅曼。1912年。

['fɪfti] ['kærikətjuə, -tʃə] .
FIFTY CARICATURES .
五十 漫画 .

五十幅漫画。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

['haɪnəmən] . - .
Heinemann . 1913 .
海涅曼 . - .

海涅曼。1913年。

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [dʒɒn] [bʊl] .
THE SECOND CHILDHOOD OF JOHN BULL .
这 第二 童年 的 约翰 公牛 .

约翰牛的第二个童年。

([kɑː'tuːnz] .)
(Cartoons .)
(卡通 .)

（卡通）

[swɪft] . - .
Swift . 1912 .
迅速 . - .

斯威夫特。1912年。

['kætəlɒg] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑː'tuːnz] [baɪ][em] . [biː] . (['lestə(r)] ['gæləriz] .)
CATALOGUE OF AN EXHIBITION OF CARTOONS BY M . B . (Leicester Galleries .)
目录 的 一个 展览 的 卡通 经过 M . B . (莱斯特 画廊 .)
- .
1913 .
- .

MB 漫画展目录（莱斯特画廊）1913 年。

['sev(ə)n] [men] .
SEVEN MEN .
七 男士 .

七名男子。

['haɪnəmən] . - . -
Heinemann . 1919 . 627
海涅曼 . - . -

海涅曼。1919.627

['drɑːmə]
DRAMA
戏剧

戏剧

['mærɪdʒ] - [lɑː] [məʊd]
MARRIAGE À LA MODE
婚姻 - 洛杉矶 模式

时尚婚姻

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] - [lɑː][məʊd][æt; ət]
IT was impossible to know from the reception of Marriage à la Mode at
它 曾是 不可能的 到 知道 从 这 接待 的 婚姻 - 拉 模式 在

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [lɑːst] [mʌnθ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Phœnix Society's production last month whether the numerous complaints of the
这 凤凰 社会的 生产 最后的 月 无论 这 很多的 投诉 的 这

[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [hæd; həd]
behaviour of the audience when The Duchess of Malfi was performed had
行为 的 这 观众 什么时候 这 公爵夫人 的 马尔菲 曾是 执行 有

[hæd; həd] [ɪ'fekt] [ɔː(r)][nɒt] ,
had effect or not ,
有 影响 或者 不是 ,

从上个月凤凰剧团上演的《时尚婚姻》的反响来看，无法判断之前《马尔菲公爵夫人》演出时观众行为不当的诸多投诉是否产生了效果。

[fɔː(r); fə(r)] ['draɪdənz] ['kɒmədi] [pʊts] [nəʊ] [streɪn] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
for Dryden's comedy puts no strain of any sort on the audience .
为了 德莱顿的 喜剧 放置 不 拉紧 的 任何 种类 在 这 观众 .

德莱顿的喜剧不会给观众带来任何压力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [bəuθ][ɒv; əv] ['draɪdənz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
It is a sign both of Dryden's greatness and of his weakness .
它 是 一个 符号 两个都 的 德莱顿的 伟大 和 的 他的 弱点 .

这既体现了德莱顿的伟大，也体现了他的弱点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] " [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['krɑːftsmənʃɪp] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['seintsbəri]
For that " superhuman craftsmanship " of which Professor Saintsbury
为了 那 " 超人类 工艺 " 的 哪个 教授 圣斯伯里

[spiːks] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ˌaʊt'rʌn] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
speaks is the privilege of a writer whose imagination does not outrun his powers .
说话 是 这 特权 的 一个 作家 谁 想像力 做 不是 超越 他的 权力 .

圣斯伯里教授所说的"超凡的技艺"是一位作家的特权，他的想象力不会超越他的能力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][faindz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
There is nothing in his mind that he finds difficult to express .
那里 是 没有什么 在 他的 头脑 那 他 发现 难的 到 表达 .

他心中没有什么难以表达的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['merɪt] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['draɪdən] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
And the difference in merit between one Dryden play and another is not a
和 这 不同之处 在 优点 之间 一 德莱顿 玩 和 其他 是 不是 一个

['dɪfrəns] [ɒv; əv] [dɪ'griː] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] — [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æz; əz]
difference of degree in technical accomplishment — of success in expression — as
不同之处 的 程度 在 技术的 成就 — 的 成功 在 表达 — 作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['greɪtə(r)]['pəʊəts] ,
it is with greater poets ,
它 是 和 更大的 诗人 ,

德莱顿不同剧作之间的优劣之分，并非像更伟大的诗人那样，在于技术成就——即表达成功程度——的差异。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .

but	a	difference	in	the	value	of	the	subject	-	matter	.
但	一个	不同之处	在	这	价值	的	这	主题	-	事情	.

但主题价值却有所不同。

[wen] ['draɪdən] [gets] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [drə'mætɪk][aɪ'dɪə][hi:; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ,

When	Dryden	gets	hold	of	a	good	dramatic	idea	he	writes	a	good	play	,
什么时候	德莱顿	获得	抓住	的	一个	好的	戏剧性	主意	他	写	一个	好的	玩	,

当德莱顿想到一个好的戏剧创意时，他就会写出一部好的剧本。

[wen] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] .

when	his	material	is	deficient	in	interest	his	play	is	inferior	.
什么时候	他的	材料	是	不足	在	兴趣	他的	玩	是	下	.

当素材缺乏趣味性时，他的演奏水平也会下降。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['vaɪələnt][ˌju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪ] ,

There	are	no	violent	ups	and	downs	in	any	one	play	,
那里	是	不	暴力	UPS	和	下坡	在	任何	一	玩	,

任何一出戏里都没有剧烈的起伏。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [mɔ:(r)] [mɪkst] [wɜ:k] .

whereas	a	poet	of	more	passion	and	imagination	does	more	mixed	work	.
然而	一个	诗人	的	更多的	热情	和	想像力	做	更多的	混合	工作	.

而一位更有激情和想象力的诗人则会创作更多风格多样的作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['faɪnɪst] [si:nz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [li:st] [ˌsætɪs'fæktəri]

Some	of	Shakespeare's	finest	scenes	and	passages	are	in	his	least	satisfactory
一些	的	莎士比亚的	最好的	场景	和	段落	是	在	他的	至少	令人满意的

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

莎士比亚一些最精彩的场景和段落却出自他最不尽如人意的剧作。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['nætʃ(ə)rəl]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'meʒərəbli]

and	though	Shakespeare's	natural	genius	for	language	was	immeasurably
和	尽管	莎士比亚的	自然的	天才	为了	语言	曾是	无法估量

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['draɪdənz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [raɪt] [æt; ət] ['eni]

greater	than	Dryden's	so	that	it	was	impossible	for	him	to	write	at	any
更大的	比	德莱顿的	所以	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	写	在	任何

[leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌndəfəli] ,

length	without	writing	here	and	there	wonderfully	,
长度	没有	写作	这里	和	那里	太棒了	,

虽然莎士比亚在语言方面的天赋远胜于德莱顿，以至于他不可能写出一篇长文而不偶尔迸发出精彩的片段，

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] , ['ɔ:lməʊst] [ˌnesə'seərəli] , [les] ['æbsəlu:t] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

yet	he	had	,	almost	necessarily	,	less	absolute	command	of	it	.
然而	他	有	,	几乎	一定	,	较少的	绝对	命令	的	它	.

然而，他几乎必然对它的掌控力不如对它的掌控力那么绝对。

['draɪdənz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mɑ:stəri] [ðæt] ['præktɪkli] ['nevə(r)] [feɪld] [hɪm] ['aɪðə(r)][ɪn] [prəʊz]

Dryden's	was	an	intellectual	mastery	that	practically	never	failed	him	either	in	prose
德莱顿的	曾是	一个	知识分子	精通	那	几乎	绝不	失败的	他	任何一个	在	散文

[ɔ:(r)] [vɜ:s] .

or	verse	.
或者	诗	.

德莱顿的才智炉火纯青，无论散文还是诗歌，都几乎从未让他失望过。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl][gɪft][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmədi] .

He	is	not	considered	to	have	had	any	natural	gift	for	comedy	.
他	是	不是	经过考虑的	到	有	有	任何	自然的	礼物	为了	喜剧	.

人们认为他并没有喜剧天赋。

['hæzlɪt] [sez] : " ['draɪdənz] ['kɑːmədiz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['rɪb(ə)ldri] ,

Hazlitt	**says**	**:**	**"**	**Dryden's**	**comedies**	**have**	**all**	**the**	**point**	**that**	**there**	**is**	**in**	**ribaldry**	**,**
哈兹利特	说道	:	"	德莱顿的	喜剧	有	全部	这	观点	那	那里	是	在	粗俗	,

哈兹利特说："德莱顿的喜剧包含了所有粗俗幽默的意义，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ɪk'strævəgəns] .

and	**all**	**the**	**humour**	**that**	**there**	**is**	**in**	**extravagance**	**.**
和	全部	这	幽默	那	那里	是	在	奢侈	.

以及奢靡之中蕴含的所有幽默。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	**am**	**sorry**	**that**	**I**	**can**	**say**	**nothing**	**better**	**of**	**them**	**.**
我	是	对不起	那	我	能	说	没有什么	更好的	的	他们	.

我很遗憾，我对他们没有一点好评。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self]

He	**was**	**not**	**at**	**home**	**in**	**this**	**kind**	**of**	**writing**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**himself**
他	曾是	不是	在	家	在	这	种类	的	写作	,	的	哪个	他	曾是	他自己

['kɒnʃəs] .

conscious	**.**
有意识的	.

他并不擅长这种写作风格，他自己也意识到了这一点。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz] [hɔːs] - [pleɪ] .

His	**play**	**was**	**horse**	**-**	**play**	**.**
他的	玩	曾是	马	-	玩	.

他玩的只是儿戏。

[hɪz; ɪz][wɪt] ([wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] - [laɪk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

His	**wit**	**(**	**what**	**there**	**is**	**of**	**it**	**)**	**is**	**ingenious**	**and**	**scholar**	**-**	**like**	**,**	**rather**	**than**
他的	有	(	什么	那里	是	的	它	)	是	巧妙	和	学者	-	喜欢	,	相当	比

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][drə'mætɪk] ,

natural	**and**	**dramatic**	**,**
自然的	和	戏剧性	,

他的机智（如果真有的话）是精巧而学者式的，而不是自然而富有戏剧性的。

" [ænd; ənd][mɔː(r)]['riːs(ə)nt]['krɪtɪks][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðæt] ['draɪdən][wɒz; wəz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	**and**	**more**	**recent**	**critics**	**have**	**suggested**	**that**	**Dryden**	**was**	**unfitted**	**for**	**the**
"	和	更多的	最近的	评论家	有	建议	那	德莱顿	曾是	不合适的	为了	这

[njuː] ['kɒmədi] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kɒmədi] [ðæt] [held] [ə; eɪ]

new	**comedy**	**that**	**became**	**universal**	**after**	**the**	**Restoration**	**—**	**the**	**comedy**	**that**	**held**	**a**
新的	喜剧	那	成为	普遍的	后	这	恢复	—	这	喜剧	那	握住	一个

['mɪrə(r)] [ʌp][tuː; tə][sə'saɪəti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] — [sɪns] ['draɪdən] " [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

mirror	**up**	**to**	**Society**	**rather**	**than**	**to**	**Nature**	**—**	**since**	**Dryden**	**"**	**was**	**not**	**much**	**a**
镜子	向上	到	社会	相当	比	到	自然	—	自从	德莱顿	"	曾是	不是	很多	一个

[mæn][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

man	**of**	**society**	**.**
男人	的	社会	.

而最近的评论家则认为，德莱顿不适合复辟后盛行的新喜剧——这种喜剧反映的是社会而不是自然——因为德莱顿"不太擅长社交"。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['lɑːdʒli] [truː] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**this**	**last**	**criticism**	**is**	**largely**	**true**	**,**
"	它	似乎	到	我	那	这	最后的	批评	是	很大程度上	真的	,

"在我看来，最后一点批评基本属实。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɪti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['kɒŋgriːv] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪti] ,

but	**if**	**he**	**is**	**not**	**witty**	**in**	**the**	**sense**	**that**	**Congreve**	**and**	**Sheridan**	**are**	**witty**	**,**
但	如果	他	是	不是	机智	在	这	感觉	那	康格里夫	和	谢里丹	是	机智	,

但如果他不像康格里夫和谢里丹那样机智，

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

he	is	often	quite	as	amusing	,
他	是	经常	相当	作为	有趣	,

他常常非常风趣幽默。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'griː] [wɪð] [hæzlɪts] [prə'naʊnsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪt] [wɒz; wəz] "

and	I	cannot	altogether	agree	with	Hazlitt's	pronouncement	that	his	wit	was	"
和	我	不能	共	同意	和	哈兹利特	声明	那	他的	有	曾是	"

[ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] - [laɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][drə'mætɪk] .

ingenious	and	scholar	-	like	rather	than	natural	and	dramatic	.
巧妙	和	学者	-	喜欢	相当	比	自然的	和	戏剧性	.

我不能完全同意哈兹利特的说法，即他的机智是“巧妙而学者式的，而不是自然而戏剧性的”。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['epɪlɒg] [tuː; tə]

"	Nothing	could	be	more	natural	,	for	example	,	than	the	Epilogue	to
"	没有什么	可以	是	更多的	自然的	,	为了	例子	,	比	这	结语	到

['mærɪdʒ] - [lɑː] [məʊd] ,

Marriage	à	la	Mode	,
婚姻	-	拉	模式	,

“例如，没有什么比《时尚婚姻》的尾声更自然的了。”

['spəʊkən][baɪ] - , [wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['θɪətə(r)] ,

spoken	by	Rhodophil	,	which	convulsed	the	house	at	the	Lyric	Theatre	,
说	经过	-	,	哪个	抽搐	这	房子	在	这	歌词	剧院	,

罗多菲尔的这番话让抒情剧院的观众席都为之震动。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

and	I	doubt	if	it	would	be	possible	to	find	among	all	the	Restoration
和	我	怀疑	如果	它	会	是	可能的	到	寻找	之中	全部	这	恢复

['kɑːmədiz] [æn; ən] ['epɪlɒg] [səʊ] " [drə'mætɪk] " — [rɪ'viːlɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

Comedies	an	Epilogue	so	"	dramatic	"	—	revealing	such	insight	into	the	feelings
喜剧	一个	结语	所以	"	戏剧性	"	—	揭示	这样的	洞察力	进入	这	情怀

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

aroused	by	the	play	in	the	audience	,
被唤醒	经过	这	玩	在	这	观众	,

我怀疑在所有复辟时期的喜剧中，是否能找到一个如此“戏剧性”的尾声——如此深刻地揭示了戏剧在观众心中激起的情感。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'fektɪv] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .

and	making	such	effective	use	of	that	knowledge	.
和	制作	这样的	有效的	使用	的	那	知识	.

并有效地利用了这些知识。

[wen] - [sez] : -

When	Rhodophil	says	:	628
什么时候	-	说道	:	-

当 Rhodophil 说：628

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] - [ɪn] [ðɪs] ['θɪətə(r)] ,

There	are	more	Rhodophils	in	this	theatre	,
那里	是	更多的	-	在	这	剧院	,

这家剧院里罗多菲克人比较多。

[mɔː(r)] [ˌpæləˈmiːdiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [waɪvz] , [aɪ][fɪə(r)] :

More	Palamedes	,	and	some	few	wives	,	I	fear	:
更多的	帕拉墨得斯	,	和	一些	很少	妻子们	,	我	害怕	:

恐怕帕拉墨得斯还会多娶几个妻子：

[bʌt; bət] [jet] [tuː] [fɑː(r)]['aʊə(r)]['pəʊɪt] [wʊd] [nɒt] [rʌn] ;

But	yet	too	far	our	poet	would	not	run	;
但	然而	也	远的	我们的	诗人	会	不是	跑步	;

但是，我们的诗人却不愿走得太远；

[ðəʊ] - [twɒz] [wel] ['ɒfəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .

Though	'	twas	well	offered	,	there	was	nothing	done	.
尽管	-	那是	出色地	提供	,	那里	曾是	没有什么	完毕	.

虽然提议很好，但却什么也没做。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['freɪlti] [beə(r)] ,

He	would	not	quite	the	women's	frailty	bare	,
他	会	不是	相当	这	女性的	虚弱	裸	,

他不愿完全袒露女性的脆弱，

[bʌt; bət] [strɪpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] :

But	stript	them	to	the	waist	,	and	left	them	there	:
但	脱衣舞	他们	到	这	腰部	,	和	左边	他们	那里	:

但剥去她们的上衣，把她们留在那里：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [menz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [les] [sɪ'vɪəli] [ʃəʊn] ,

And	the	men's	faults	are	less	severely	shown	,
和	这	男士	故障	是	较少的	严重	所示	,

而男性的缺点则没有被严重展现出来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [hɪm'self] [ɪz] [wʌn] —

For	he	considers	that	himself	is	one	—
为了	他	考虑	那	他自己	是	一	—

因为他认为自己就是其中之一——

[sʌm; səm] ['stæbɪŋ] [wɪts] , [tuː; tə] ['blʌdi] ['sætaɪə(r)] [bent] ,

Some	stabbing	wits	,	to	bloody	satire	bent	,
一些	刺	智慧	,	到	血腥	讽刺	弯曲	,

一些尖刻的智慧，带有血腥讽刺的倾向，

[wʊd] [triːt] [bəuθ] ['seksɪz] [wɪð] [les] ['kɒmplɪmənt] ;

Would	treat	both	sexes	with	less	compliment	;
会	对待	两个都	性别	和	较少的	赞扬	;

对男女都减少赞美之词；

[wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [həʊm] ; [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [tel] ,

Would	lay	the	scene	at	home	;	of	husbands	tell	,
会	躺	这	场景	在	家	;	的	丈夫们	告诉	,

会在家中描绘这番景象；丈夫们会讲述，

[fɔː(r); fə(r)] [wentʃ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [waɪvz] [ai] - [ðə; ði] [mɔːl; mæl] ;

For	wenches	taking	up	their	wives	i	'	the	Mall	;
为了	女佣	采取	向上	他们的	妻子们	我	-	这	购物中心	;

那些带着妻子去购物中心的姑娘们；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] [baʊt] , [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [wɒnt]

And	a	brisk	bout	,	which	each	of	them	did	want
和	一个	轻快	回合	,	哪个	每个	的	他们	做过	想

一场酣畅淋漓的较量，他们俩都乐意如此。

[meɪd] [baɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['gælənt] .

Made	by	mistake	of	mistress	and	gallant	.
制成	经过	错误	的	情妇	和	英勇	.

是情妇和绅士的失误所致。

['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['ɔːθə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]

Our	modest	author	thought	it	was	enough
我们的	谦虚的	作者	想法	它	曾是	足够的

我们这位谦逊的作者认为这就足够了。

[tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] :

To	cut	you	off	a	sample	of	the	stuff	:
到	切	你	离开	一个	样本	的	这	东西	:

给你切一小块样品：

[hiː; hi] [speəd] [maɪ] [ʃeɪm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [wʊd] [nɒt] .

He	spared	my	shame	,	which	you	,	I'm	sure	,	would	not	.
他	幸存	我的	耻辱	,	哪个	你	,	我是	当然	,	会	不是	.

他饶恕了我的羞辱，而你肯定不会这么做。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [plɒt] :

For	you	were	all	for	driving	on	the	plot	:
为了	你	是	全部	为了	驾驶	在	这	阴谋	:

因为你们都赞成在地块上开车：

[juː; jʊ] [saɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spɔːt] ,

You	sighed	when	I	came	in	to	break	the	sport	,
你	叹了口气	什么时候	我	来了	在	到	休息	这	运动	,

当我进来打破这项运动的规则时，你叹了口气。

[ænd; ənd][set][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wen] [iːtʃ] [dɪ'zaɪn] [fel] [ʃɔːt] .

And	set	your	teeth	when	each	design	fell	short	.
和	放	你的	牙齿	什么时候	每个	设计	跌倒	短的	.

当每个设计都达不到预期时，就咬牙坚持吧。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [sə'saɪəti] [rəʊz] [wɪð] [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪt] , [ˌaɪ 'tiː]

The	audience	at	the	Phœnix	Society	rose	with	uproarious	laughter	to	each	hit	,	it
这	观众	在	这	凤凰	社会	玫瑰	和	哄然	笑声	到	每个	打	,	它

[wɒz; wəz][səʊ]['pælpəb(ə)l] .

was	so	palpable	.
曾是	所以	可感知的	.

凤凰社的观众们对每一首热门歌曲都报以热烈的笑声，现场气氛十分热烈。

[ə'gen] [aɪ][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmədi] [siːnz] , [ðə; ði] [siːnz] [bɪ'twiːn] - , [dɔ'ræˌliːs] , -

Again	I	find	all	the	comedy	scenes	,	the	scenes	between	Palamede	,	Doralice	,	Rhodophil
再次	我	寻找	全部	这	喜剧	场景	,	这	场景	之间	-	,	多拉丽丝	,	-

,

,

,

我又找到了所有的喜剧场景，帕拉梅德、多拉莉丝、罗多菲尔之间的场景，

[ænd; ənd] [mə'lænθə] ['həʊlli] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

and	Melantha	wholly	admirable	and	exhilarating	to	a	degree	.
和	梅兰莎	完全	令人钦佩的	和	令人振奋	到	一个	程度	.

梅兰莎在某种程度上完全令人钦佩和振奋。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['glædli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['kɒŋgriːv] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

I	would	almost	gladly	give	up	the	whole	of	Congreve	and	Sheridan	for	this
我	会	几乎	乐意	给	向上	这	所有的	的	康格里夫	和	谢里丹	为了	这

[pəʊ'etɪkəl] ,

poetical	,
诗意的	,

我几乎愿意用整个康格里夫和谢里丹学院来换取这首诗，

[ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['hjuːmə(r)] .

extravagant	and	romantic	humour	.
靡	和	浪漫的	幽默	.

夸张而浪漫的幽默。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pəʊɪt] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][drə'mætɪk] [wɪts] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɒŋgriːv] ,

The	name	of	poet	still	clung	to	dramatic	wits	in	the	time	of	Congreve	,
这	姓名	的	诗人	仍然	紧紧抓住	到	戏剧性	智慧	在	这	时间	的	康格里夫	,

诗人的名字在康格里夫时代仍然与戏剧界的才子们联系在一起。

[ænd; ənd] ['kɒŋgriːv] [hæd; həd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

and	Congreve	had	perhaps	some	slight	excuse	for	calling	himself	a	poet	,
和	康格里夫	有	也许	一些	轻微	原谅	为了	呼叫	他自己	一个	诗人	,

康格里夫或许有那么一点点理由自称诗人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'raɪvd] ,

but	when	the	eighteenth	century	had	really	arrived	,
但	什么时候	这	第十八	世纪	有	真的	到达的	,

但当十八世纪真正到来时，

[wen] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ʃəridən] [keɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [prəʊz] [eɪdʒ] [ɪn'di:d] .

when	the	abominable	Sheridan	came	we	had	got	into	a	prose	age	indeed	.
什么时候	这	可恶	谢里丹	来了	我们	有	得到	进入	一个	散文	年龄	的确	.

当可恶的谢里丹出现时，我们确实已经进入了散文时代。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:l] ['ʃəridən] — [ænd; ənd] [stɪl] [les] ['kɒŋgri:v] —

And	yet	I	have	no	wish	to	call	Sheridan	—	and	still	less	Congreve	—
和	然而	我	有	不	希望	到	称呼	谢里丹	—	和	仍然	较少的	康格里夫	—

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ɪk'sept] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['draɪdən] .

abominable	,	except	by	comparison	with	Dryden	.
可恶	,	除了	经过	比较	和	德莱顿	.

然而，我并不想称谢里丹（更不用说康格里夫）为可憎之人，除非与德莱顿相比。

[wi:; wi] ['ɔ:lsəʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜ:b(ə)l] [wɪt] , [ɒv; əv] [ˌrepɑ:'ti:]

We	also	have	to	acknowledge	that	the	cultivation	of	verbal	wit	,	of	repartee
我们	还	有	到	承认	那	这	栽培	的	口头	有	,	的	妙语连珠

, [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] ['səʊʃ(ə)l] [rə'kəʊkəʊ] ,

,	of	elaborate	social	rococo	,
,	的	精心制作的	社会的	洛可可	,

我们还必须承认，培养语言机智、妙语连珠、精心设计的社交礼仪，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['faɪə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪt'self] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ]

was	the	expression	of	the	poetic	fire	instinctively	preserving	itself	in	an	age
曾是	这	表达	的	这	诗意的	火	本能地	保存	本身	在	一个	年龄

[səʊ] ['spɪrɪtʃuəli] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] [rəʊ'mæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ɪk'stɜ:nəli]

so	spiritually	unfavourable	to	romance	that	it	had	to	make	itself	externally
所以	精神层面	不利	到	浪漫	那	它	有	到	制作	本身	外部

[rəʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

这是诗歌之火本能地在精神上不利于浪漫的时代中保存自身的一种表现，以至于它不得不让自己在外在表现得浪漫。

['hævɪŋ] [lɒst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [bæk] [ɒn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

Having	lost	imagination	it	fell	back	on	decoration	.
拥有	丢失的	想像力	它	跌倒	后退	在	装饰	.

它失去了想象力，转而专注于装饰。

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'læbərət] ['səʊʃ(ə)l] ['rɪtʃuəl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['stɪmjələnts] [tu:; tə] [ðə; ði]

A	whole	elaborate	social	ritual	was	built	up	to	provide	stimulants	to	the
一个	所有的	精心制作的	社会的	仪式	曾是	建造	向上	到	提供	兴奋剂	到	这

[ɪm'prɪznd] ['sensɪz] .

imprisoned	senses	.
被监禁	感官	.

人们建立了一整套精心设计的社交仪式，以刺激被囚禁的感官。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['mɪsɪz] . [mɪləmənt] [sez] [tu:; tə] [ˌmɪrə'bɛl] :

When	in	The	Way	of	the	World	Mrs	.	Millamant	says	to	Mirabell	:
什么时候	在	这	方式	的	这	世界	太太	.	米拉曼特	说道	到	米拉贝尔	:

在《世俗之道》中，米拉曼特夫人对米拉贝尔说：

[gʊd] [ˌmɪrə'bɛl] , [doʊnt] [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] [fə'mɪliə(r)] [ɔ:(r)] [fɒnd] , [nɔ:(r)] [kɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [fəʊks] ,

Good	Mirabell	,	don't	let	us	be	familiar	or	fond	,	nor	kiss	before	folks	,
好的	米拉贝尔	,	不	让	我们	是	熟悉的	或者	喜爱	,	也不	吻	前	各位	,

善良的米拉贝尔，不要让我们变得亲昵，也不要当着众人的面亲吻。

[laɪk] [maɪ] ['leɪdi] - [ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] :

like	my	Lady	Fadler	and	Sir	Francis	:
喜欢	我的	女士	-	和	先生	弗朗西斯	:

就像我的法德勒夫人和弗朗西斯爵士一样：

[nɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['tʃæriət] ,

nor	go	to	Hyde	Park	together	the	first	Sunday	in	a	new	chariot	,
也不	去	到	海德	公园	一起	这	第一的	星期日	在	一个	新的	战车	,

也不会在新车到手后的第一个星期天一起去海德公园。

[tuː; tə] [prə'vəʊk] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)]

to	provoke	eyes	and	whispers	,	and	then	never	to	be	seen	there	together
到	惹	眼睛	和	低语	,	和	然后	绝不	到	是	已见	那里	一起

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

引起人们的注视和窃窃私语，然后两人再也没有一起出现在那里；

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ðɪ][fɜːst] [wiːk] ,

as	if	we	were	proud	of	one	another	the	first	week	,
作为	如果	我们	是	自豪的	的	一	其他	这	第一的	星期	,

仿佛我们在第一周就为彼此感到骄傲似的，

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

and	ashamed	of	one	another	ever	after	.
和	羞愧	的	一	其他	曾经	后	.

从此以后，他们彼此都以对方为耻。

[let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)]['vɪzɪt] [tə'geðə(r)] [nɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ;

Let	us	never	visit	together	nor	go	to	a	play	together	;
让	我们	绝不	访问	一起	也不	去	到	一个	玩	一起	;

我们永远不要一起拜访，也不要一起去看戏；

[bʌt; bət][let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wel] - [bred] :

but	let	us	be	very	strange	and	well	-	bred	:
但	让	我们	是	非常	奇怪的	和	出色地	-	繁殖	:

但让我们表现得非常古怪且有教养：

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

let	us	be	as	strange	as	if	we	had	been	married	a	great	while	,
让	我们	是	作为	奇怪的	作为	如果	我们	有	到过	已婚	一个	伟大的	尽管	,

让我们像结婚很久的老夫老妻一样，保持一种陌生感吧。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] - [bred] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] .

and	as	well	-	bred	as	if	we	were	not	married	at	all	.
和	作为	出色地	-	繁殖	作为	如果	我们	是	不是	已婚	在	全部	.

我们举止得体，就像我们根本没结婚一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kriː] - [diː] - [kɜːr] .

It	is	a	cri	-	de	-	cœur	.
它	是	一个	cri	-	德	-	心	.

这是一声撕心裂肺的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [eɪdʒ] .

It	is	of	the	very	essence	of	poetry	in	a	narrow	and	worldly	age	.
它	是	的	这	非常	本质	的	诗	在	一个	狭窄的	和	世俗	年龄	.

在这样一个狭隘而世俗的时代，这正是诗歌的精髓所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] [ˈkɒŋgriːv] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈhæzlɪt] [ɪn] [dɪklˈeəɹɪŋ] — [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] — [ðæt]

It	is	such	passages	in	Congreve	that	justify	Hazlitt	in	declaring	—	by	comparison	—	that
它	是	这样的	段落	在	康格里夫	那	证明合法	哈兹利特	在	声明	—	经过	比较	—	那

[ˈdraɪdənz] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈskɒlə(r)] - [laɪk] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

Dryden's	wit	was	scholar	-	like	rather	than	natural	,
德莱顿的	有	曾是	学者	-	喜欢	相当	比	自然的	,

康格里夫的这些段落恰恰证明了哈兹利特的说法——通过比较——德莱顿的机智是学者式的，而非自然而然的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈdraɪdənz] [ˈkɑːmədiz] [səʊ][ˈriːəl] ,

for	there	is	not	a	passage	in	Dryden's	comedies	so	real	,
为了	那里	是	不是	一个	通道	在	德莱顿的	喜剧	所以	真实的	,

因为在德莱顿的喜剧中，没有哪一段文字比这更真实。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈləʊk(ə)l][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti]

in	the	sense	of	being	so	local	an	expression	of	that	passion	for	beauty
在	这	感觉	的	存在	所以	当地的	一个	表达	的	那	热情	为了	美丽

[wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ]

which	haunts	the	human	heart	and	which	in	a	society	of	the	kind	in	which
哪个	闹鬼的地方	这	人类	心	和	哪个	在	一个	社会	的	这	种类	在	哪个

[ˈmɪsɪz] . [mɪləmənt] [muːvd] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [ɒd] [ɪmˈbɒdimənt] [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪz]

Mrs	.	Millamant	moved	will	find	such	odd	embodiment	and	be	to	ordinary	eyes
太太	.	米拉曼特	已搬	将要	寻找	这样的	奇怪的	实施例	和	是	到	普通的	眼睛

[səʊ] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈgaɪzd] .

so	completely	disguised	.
所以	完全地	伪装	.

从某种意义上说，它是人类心中对美的热情的一种地方性表达，在米拉曼特夫人所处的社会中，这种热情会以如此奇特的方式体现出来，并且在普通人看来，这种表达又是如此的隐晦。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkɒŋgriːv] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

In	such	a	passage	Congreve	proves	his	right	to	be	called	a	poet	.
在	这样的	一个	通道	康格里夫	证明	他的	正确的	到	是	称为	一个	诗人	.

在这段文字中，康格里夫证明了他有资格被称为诗人。

[wɒt] [ˈpəʊətri] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈsprest] ;

What	poetry	there	is	in	the	society	with	which	he	is	dealing	he	has	expressed	;
什么	诗	那里	是	在	这	社会	和	哪个	他	是	处理	他	有	表达	;

他所描绘的社会中蕴含的诗意，他都已表达出来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əˈpiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdi][tuː; tə] [ˌmɪrəˈbɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] ,

for	that	appeal	of	the	fine	lady	to	Mirabell	was	a	clutching	at	straws	,
为了	那	上诉	的	这	美好的	女士	到	米拉贝尔	曾是	一个	紧握	在	吸管	,

那位女士向米拉贝尔提出的请求，不过是徒劳无功的垂死挣扎。

[ə; eɪ][lɑːst] [dɪˈspeərɪŋ] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

a	last	despairing	attempt	at	the	preservation	of	some	particle	of	beauty	,
一个	最后的	绝望	试图	在	这	保存	的	一些	粒子	的	美丽	,

这是绝望地试图保存一丝美的最后尝试。

[ɒv; əv][rəʊˈmæns][ɪn][ðə; ði]['sɔːdɪd] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mærid] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

of	romance	in	the	sordid	life	in	which	the	married	woman	of	fashion	was	about
的	浪漫	在	这	肮脏的	生活	在	哪个	这	已婚	女士	的	时尚	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [in'gʌlf] .

to	be	engulfed	.
到	是	吞噬	.

在一位已婚的时尚女性即将被卷入的肮脏生活中，一段浪漫情缘悄然萌生。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] ['riːtʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [ɪn] ['mærɪdʒ] - [lɑː][məʊd]

The	poetry	of	this	scene	reaches	back	to	the	beautiful	scene	in	Marriage	à	la	Mode
这	诗	的	这	场景	到达	后退	到	这	美丽的	场景	在	婚姻	-	拉	模式

[bɪ'twiːn] [pæl'maɪrə][ænd; ənd][liː'ɑːnɪdəs] ,

between	Palmyra	and	Leonidas	,
之间	帕尔米拉	和	列奥尼达	,

这一幕的诗意可以追溯到《摩诃婆罗多》中帕尔米拉与列奥尼达的浪漫婚礼场景。

[ðəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['draɪdən][ɪz][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] ,

though	,	as	I	have	said	,	Dryden	is	more	romantic	,
尽管	,	作为	我	有	说	,	德莱顿	是	更多的	浪漫的	,

不过，正如我所说，德莱顿的作品更浪漫一些。

[ænd; ənd][səʊ]['naɪðə(r)][pæl'maɪrə][nɔː(r)] [liː'ɑːnɪdəs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ,

and	so	neither	Palmyra	nor	Leonidas	are	of	any	age	,
和	所以	两者都不	帕尔米拉	也不	列奥尼达	是	的	任何	年龄	,

因此，帕尔米拉和列奥尼达都没有任何年龄。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .

they	are	merely	the	youth	of	all	time	.
他们	是	仅仅	这	青年	的	全部	时间	.

他们简直就是史上最年轻的一代。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə]

But	surely	no	one	can	read	the	following	passage	without	being	moved	to
但	一定	不	一	能	读	这	下列的	通道	没有	存在	已搬	到

admiration629

admiration629

admiration629

但想必没有人读完以下这段文字后不会心生敬佩之情。629

[ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [iːz] , [ɪts][rəʊ'mæntɪk] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]

of	its	beautiful	ease	,	its	romantic	simplicity	as	contrasted	with	the	romantic
的	它是	美丽的	舒适	,	它是	浪漫的	简单	作为	对比	和	这	浪漫的

['lʌg'ʒuːriəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] :

luxuriousness	of	the	Elizabethans	:
奢华	的	这	伊丽莎白时代	:

它优美的轻松，它的浪漫简约，与伊丽莎白时代的浪漫奢华形成了鲜明对比：

['liːɔn] . :

Leon	.	:
莱昂	.	:

莱昂：

[haʊ] ['preʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [kɔːts] !

How	precious	are	the	hours	of	love	in	courts	!
如何	宝贵的	是	这	小时	的	爱	在	法院	!

在法庭上，爱情的时光是多么珍贵啊！

[ɪn] ['kɔtidʒz] , [wen] [lʌv] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,

In	cottages	,	when	love	has	all	the	day	,
在	小屋	,	什么时候	爱	有	全部	这	天	,

在小屋里，当爱情拥有整天的时候，

[fʊl] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] , [hiː; hi] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [ə'weɪ] .

Full	,	and	at	ease	,	he	throws	it	half	away	.
满的	,	和	在	舒适	,	他	投掷	它	一半	离开	.

他吃饱喝足，心满意足地把一半扔掉了。

[taɪm] [gɪvz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]['væljuːd] , [ðeə(r)] ;

Time	gives	himself	,	and	is	not	valued	,	there	;
时间	给予	他自己	,	和	是	不是	有价值的	,	那里	;

时间在那里自我奉献，却不被珍惜；

[bʌt; bət] [selz] [æt; ət] ['maɪti] [reɪts] , [iːtʃ] ['mɪnɪt] , [hɪə(r)] :

But	sells	at	mighty	rates	,	each	minute	,	here	:
但	出售	在	强大的	利率	,	每个	分钟	,	这里	:

但在这里，每分钟的成交价都非常高：

[ðeə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['leɪzi] , [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [sləʊ] ;

There	,	he	is	lazy	,	unemployed	,	and	slow	;
那里	,	他	是	懒惰的	,	失业	,	和	慢的	;

在那里，他懒惰、失业、行动迟缓；

[hɪə(r)] [hiːz] [mɔː(r)] [swɪft] ; [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

Here	he's	more	swift	;	and	yet	has	more	to	do	.
这里	他是	更多的	迅速	;	和	然而	有	更多的	到	做	.

在这里他动作更敏捷；然而，他要做的事情也更多。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɪn] ['pʌblɪk] [muːv] ,

So	many	of	his	hours	in	public	move	,
所以	许多	的	他的	小时	在	民众	移动	,

他花费了大量时间在公共场合，

[ðæt] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [lʌv] .

That	few	are	left	for	privacy	and	love	.
那	很少	是	左边	为了	隐私	和	爱	.

剩下的人很少，只有少数人会追求隐私和爱情。

[pɑːm] . :

Palm	.	:
棕榈	.	:

棕榈。:

[ðə; ði] [sʌn] , [mɪ'θɪŋks] , [ʃaɪnz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪmli] , [hɪə(r)] ;

The	sun	,	methinks	,	shines	faint	and	dimly	,	here	;
这	太阳	,	我觉得	,	闪耀	头晕的	和	依稀	,	这里	;

我觉得这里的阳光很微弱、很昏暗；

[lait] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [lɒŋ] , [nɔː(r)][hɑːf][səʊ][klɪə(r)] :

Light	is	not	half	so	long	,	nor	half	so	clear	:
光	是	不是	一半	所以	长的	,	也不	一半	所以	清除	:

光线不再那么长，也不再那么明亮：

[bʌt; bət] [əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[wen] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] [jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] ,

when	every	day	was	yours	or	mine	,
什么时候	每一个	天	曾是	你的	或者	矿	,

当每一天都属于你或我的时候，

[haʊ] ['ɜːli] [ʌp] !

How	early	up	!
如何	早期的	向上	!

起得真早！

[wɒt] [heɪst] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] !

what	haste	he	made	to	shine	!
什么	匆忙	他	制成	到	闪耀	!

他多么急于展现自己的光芒啊！

['liːɔn] . :

Leon	.	:
莱昂	.	:

莱昂：

[sʌtʃ] ['gəʊldən] [deɪz] [ə; eɪ] [prɪns] [mʌst; məst] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ,
Such golden days a prince must hope to see ,
这样的 金的 天 一个 王子 必须 希望 到 看 ,

王子们一定渴望见到这样的黄金时代。

[huːz] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [mɔː(r)] ['blesɪd; blest] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
Whose every subject is more blessed than he .
谁 每一个 主题 是 更多的 蒙福 比 他 .

他的所有臣民都比他更幸福。

[pɑːm] . :
Palm . :
棕榈 . :

棕榈。:

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðeə(r)] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
Do you remember when their tasks were done ,
做 你 记住 什么时候 他们的 任务 是 完毕 ,

你还记得他们的任务是什么时候完成的吗?

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [rʌn] ?
How all the youth did to our cottage run ?
如何 全部 这 青年 做过 到 我们的 小屋 跑步 ?

年轻人对我们度假小屋的运营有什么看法?

[waɪl] ['wɪntə(r)] - [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪslɪŋ] [laʊd] [wɪ'ðaʊt] ,
While winter - winds were whistling loud without ,
尽管 冬天 - 风 是 吹口哨 大声 没有 ,

凛冽的寒风呼啸而过,

['aʊə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːθ] [wɒz; wəz] ['sɜːkld] [raʊnd] [ə'baʊt] :
Our cheerful hearth was circled round about :
我们的 快乐 炉 曾是 圈起来 圆形的 关于 :

我们欢快的壁炉周围围着:

[wɪð] [strəʊks] [ɪn] ['æʃɪz] , [meɪdz] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [druː] ;
With strokes in ashes , maids their lovers drew ;
和 笔画 在 灰烬 , 女佣 他们的 恋人 画 ;

少女们用灰烬描绘着她们的爱人;

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [fel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And still you fell to me , and I to you .
和 仍然 你 跌倒 到 我 , 和 我 到 你 .

你依然爱上了我,我也爱上了你。

['liːɔn] . :
Leon . :
莱昂 . :

莱昂:

[wen] [lʌv] [dɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [pə'zeʃ(ə)n] [teɪk] ,
When love did of my heart possession take ,
什么时候 爱 做过 的 我的 心 拥有 拿 ,

当爱占据了我的心,

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [skeəs] [ə'weɪk] :
I was so young my soul was scarce awake :
我 曾是 所以 年轻的 我的 灵魂 曾是 稀少 醒 :

我当时年纪太小,灵魂几乎还没觉醒:

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [wen] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [feə(r)] ;
I cannot tell when first I thought you fair ;
我 不能 告诉 什么时候 第一的 我 想法 你 公平的 ;

我记不清是什么时候第一次觉得你漂亮了;

[bʌt; bət] [sʌkt] [ɪn] [lʌv] , [ɪn'sensəbli] [æz; əz][eə(r)] .

But	sucked	in	love	,	insensibly	as	air	.
但	真烂	在	爱	,	无意识地	作为	空气	.

却不知不觉地被爱情吞噬，如同吸入空气一般。

[pɑːm] . :

Palm	.	:
棕榈	.	:

棕榈。:

[ai] [nəʊ] [tuː] [wel] [wen] [fɜːst][maɪ] [lʌv] [bɪ'gæn] ,

I	know	too	well	when	first	my	love	began	,
我	知道	也	出色地什么时候第一的			我的	爱	开始	,

我太清楚我的爱最初是如何开始的了，

[wen] [æt; ət]['aʊə(r)] [weɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæplət] [ræn] :

When	at	our	wake	you	for	the	chaplet	ran	:
什么时候	在	我们的	唤醒	你	为了	这	花冠	跑	:

在我们守灵时，你为花环奔跑:

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,

Then	I	was	made	the	Lady	of	the	May	,
然后	我	曾是	制成	这	女士	的	这	可能	,

然后我被封为五月女神，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːlənd] , [æt; ət][ɪts] [gəʊl] [dɪd] [steɪ] :

And	,	with	the	garland	,	at	its	goal	did	stay	:
和	,	和	这	花环	,	在	它是	目标	做过	停留	:

而花环，最终也留在了目的地:

[stɪl] [æz; əz][juː; jʊ][ræn] , [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ;

Still	as	you	ran	,	I	kept	you	full	in	view	;
仍然	作为	你	跑	,	我	保留	你	满的	在	看法	;

即使你奔跑，我始终把你牢牢地放在我的视线里;

[aɪ] [həʊpt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ræn] , [mɪ'θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	hoped	,	and	wished	,	and	ran	,	methought	,	for	you	.
我	希望	,	和	希望	,	和	跑	,	我的想法	,	为了	你	.

我想，我曾为你祈祷、盼望、奔波。

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] , [aɪ] ['heɪstɪli] [dɪd] [raɪz] ,

As	you	came	near	,	I	hastily	did	rise	,
作为	你	来了	靠近	,	我	草草	做过	上升	,

你走近时，我赶紧起身。

[ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ] [ɑːm] ['aʊtraɪt] , [ðæt] [held] [ðə; ði] [praɪz] .

And	stretched	my	arm	outright	,	that	held	the	prize	.
和	拉伸	我的	手臂	直接	,	那	握住	这	奖	.

我伸开手臂，伸向奖品。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪs] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] ;

The	custom	was	to	kiss	whom	I	should	crown	;
这	风俗	曾是	到	吻	谁	我	应该	王冠	;

按照习俗，我要亲吻我将要加冕的人;

[juː; jʊ] [niːld] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][læp][jɔː(r); jə(r)] [hed] [leɪd] [daʊn] :

You	kneeled	,	and	in	my	lap	your	head	laid	down	:
你	跪着	,	和	在	我的	膝	你的	头	铺设	向下	:

你跪了下来，头枕在我的腿上:

[aɪ] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [kɪs] [dɪ'leɪ] ;

I	blushed	,	and	blushed	,	and	did	the	kiss	delay	;
我	脸红了	,	和	脸红了	,	和	做过	这	吻	延迟	;

我脸红了，脸红了，于是故意拖延接吻的时间;

[æt; ət][lɑːst][maɪ]['sʌbdʒɪkts] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'beɪ] :

At	last	my	subjects	forced	me	to	obey	:
在	最后的	我的	主题	强制	我	到	服从	:

最终，我的臣民迫使我服从：

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪs] ,

But	,	when	I	gave	the	crown	,	and	then	the	kiss	,
但	,	什么时候	我	给予	这	王冠	,	和	然后	这	吻	,

但是，当我献上王冠，然后是吻时，

[aɪ] [skeəs] [hæd; həd] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] , [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðɪs] .

I	scarce	had	breath	to	say	,	Take	that	—	and	this	.
我	稀少	有	气息	到	说	,	拿	那	—	和	这	.

我几乎喘不过气来，只来得及说："吃我一顿——还有这个。"

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][pæl'maɪrə]

The	whole	of	this	beautiful	scene	was	delightful	on	the	stage	,	and	by	Palmyra
这	所有的	的	这	美丽的	场景	曾是	愉快	在	这	阶段	,	和	经过	帕尔米拉

([mɪs] ['riːtə] [θɑːm]) ,

(	Miss	Rita	Thom	)	,
(	错过	丽塔	汤姆	)	,

舞台上这美丽的一幕令人赏心悦目，而帕尔米拉（丽塔·汤姆小姐）的表演更是锦上添花。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ðɪ] [vɜːs] [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['spəʊkən] .

in	particular	,	the	verse	was	exquisitely	spoken	.
在	特别的	,	这	诗	曾是	精美绝伦	说	.

尤其值得一提的是，这首诗朗诵得非常优美。

[wʌn] [hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] , [reə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] ,

One	had	that	experience	,	rare	indeed	in	the	modern	theatre	,
一	有	那	经验	,	稀有的	的确	在	这	现代的	剧院	,

有人有过这样的经历，这在现代戏剧界确实非常罕见。

[ɒv; əv] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

of	subconsciously	feeling	that	the	whole	audience	was	hanging	on	the	words	.
的	潜意识	感觉	那	这	所有的	观众	曾是	绞刑	在	这	字	.

潜意识里感觉全场观众都在屏息凝神地听着台词。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][faɪnə][ɪn][ɪts] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [siːn] — ['greɪtli] [helpt] [baɪ][ðə; ðɪ][steɪdʒ] -

what	could	be	finer	in	its	way	than	the	scene	—	greatly	helped	by	the	stage	-
什么	可以	是	更精细	在	它是	方式	比	这	场景	—	非常	帮助	经过	这	阶段	-

[prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪrɪk] ['θɪətə(r)] ,

production	at	the	Lyric	Theatre	,
生产	在	这	歌词	剧院	,

还有什么比这场景更精彩的呢？——这很大程度上要归功于抒情剧院的舞台制作。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] ['wɪlkɪnsənz] ['setɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ætməsfɪə(r)]

and	by	Mr	.	Norman	Wilkinson's	setting	giving	it	an	appropriate	atmosphere
和	经过	先生	.	诺曼	威尔金森的	环境	给予	它	一个	合适的	气氛

[ɒv; əv][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] — [weə(r)] [dɔ'ræˌliːs] [ænd; ənd] [mə'lænθə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bɔɪz] - ['hæbɪts] ?

of	masquerade	—	where	Doralice	and	Melantha	are	in	boys	'	habits	?
的	化装舞会	—	在哪里	多拉丽丝	和	梅兰莎	是	在	男孩们	-	习惯	?

诺曼·威尔金森先生的布景营造出一种恰如其分的化装舞会氛围——多拉丽丝和梅兰莎都穿着男装?

[hɪə(r)] - [frentʃ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪz] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [skɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Here Melantha's French affectation is used with the greatest skill to bring about a

这里 - 法语 做作 是 用过的 和 这 最 技能 到 带来 关于 一个

[siːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [rə'mæntɪk] ['swægə(r)] .

scene which is the very essence of romantic swagger .

场景 哪个 是 这 非常 本质 的 浪漫的 昂首阔步 .

在这里，梅兰莎巧妙地运用她那矫揉造作的法国腔，营造出一种浪漫的潇洒不羁的氛围。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [siːnz] , [ɪf] ['eni] ,

There are few scenes , if any ,

那里 是 很少 场景 , 如果 任何 ,

几乎没有这样的场景。

[ɪn] ['kɒŋgriːv] [ɔː(r)] ['ʃəridən] [ðæt] ['iːkwəl] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [ˌrepɑː'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [bɔɪz] , -

in Congreve or Sheridan that equal in wit this repartee between the pretended boys , 630

在 康格里夫 或者 谢里丹 那 平等的 在 有 这 妙语连珠 之间 这 假装 男孩们 , -

在康格里夫或谢里丹的作品中，这种假扮男孩之间的机智对话与此不相上下，630

[dɔ'ræˌliːs] [ænd; ənd] [mə'lænθə] , [egd] [ɒn] [baɪ] - [ænd; ənd] - , ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

Doralice and Melantha , egged on by Palamede and Rhodophil , leading up to

多拉丽丝 和 梅兰莎 , 鸡蛋 在 经过 - 和 - , 领导 向上 到

- ['faɪn(ə)l] [ɪk'strævəgəns] :

Melantha's final extravagance :

- 最终的 奢侈 :

在帕拉梅德和罗多菲尔的怂恿下，多拉丽丝和梅兰莎最终导致了梅兰莎的最后一次奢靡之举：

[aɪl] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['pəʊətri] ,

I'll sacrifice my life for French poetry ,

患病的 牺牲 我的 生活 为了 法语 诗 ,

我愿为法国诗歌献出生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɔkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [mɪs] [ə'θiːni] ['saɪlər] ([mə'lænθə]) [ænd; ənd]

and the audience rocked with laughter at Miss Athene Seyler (Melantha) and

和 这 观众 摇滚 和 笑声 在 错过 雅典娜 塞勒 (梅兰莎) 和

[mɪs] ['kæθliːn] ['nɛzbɪt] ([dɔ'ræˌliːs]) ,

Miss Cathleen Nesbitt (Doralice) ,

错过 凯瑟琳 内斯比特 (多拉丽丝) ,

观众们被雅典娜·塞勒小姐（饰演梅兰莎）和凯瑟琳·内斯比特小姐（饰演多拉丽丝）逗得哈哈大笑。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːb] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] .

who were superb in their representation of the parts .

WHO 是 高超 在 他们的 表示 的 这 部分 .

他们对角色的诠释非常出色。

[wen'evə(r)] [ðiːz] [əʊld] ['kɑːmədiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]

Whenever these old comedies are revived there is always bound to spring up

每当 这些 老的 喜剧 是 复活 那里 是 总是 边界 到 春天 向上

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['baudləraiz] .

from somewhere a demand that they should be bowdlerized .

从 某处 一个 要求 那 他们 应该 是 删节版 .

每当这些老喜剧被重新搬上银幕时，总会有人要求对它们进行删减。

['riːəli] [ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪst] ['skwiːmɪʃnəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Really the misplaced squeamishness of some men and women is something to

真的 这 放错地方了 胆怯 的 一些 男人 和 女性 是 某物 到

['mɑːv(ə)l] [æt; ət] !

marvel at !

奇迹 在 !

某些男女的莫名其妙的敏感真是令人匪夷所思！

[ai][hæv; həv] [siːn] ['nɪəli] ['evri] [rɪ'vjuː] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] ,

I	have	seen	nearly	every	revue	,	musical	comedy	,
我	有	已见	几乎	每一个	评论	,	音乐	喜剧	,

我几乎看过所有的歌舞杂耍、音乐喜剧，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

and	play	that	has	been	produced	in	London	during	the	last	two	years	,
和	玩	那	有	到过	生产	在	伦敦	期间	这	最后的	二	年	,

以及过去两年在伦敦上演的戏剧，

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	I	declare	unhesitatingly	that	there	is	something	radically	wrong	with	the
和	我	宣布	毫不犹豫	那	那里	是	某物	根本	错误的	和	这

[men'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][gəʊ] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-]

mentality	of	the	people	who	can	go	habitually	to	the	London	theatres
心理	的	这	人们	WHO	能	去	习惯性地	到	这	伦敦	剧院

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ænd; ənd] [jet] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['enɪθɪŋ] " ['fɪlθi] " [ə'baʊt] ['draɪdən] .

and	music	-	halls	and	yet	find	that	there	is	anything	"	filthy	"	about	Dryden	.
和	音乐	-	大厅	和	然而	寻找	那	那里	是	任何事物	"	污秽	"	关于	德莱顿	.

我毫不犹豫地断言，那些经常去伦敦剧院和音乐厅，却觉得德莱顿的作品“肮脏”的人，他们的心态肯定存在根本性的问题。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌɪnju'endəʊ][ɪn]['draɪdən] , [hiː; hi][ɪz] ['frænkli] [aʊt'spəʊkən] .

Certainly	there	is	no	innuendo	in	Dryden	,	he	is	frankly	outspoken	.
当然	那里	是	不	影射	在	德莱顿	,	他	是	坦率地说	直言不讳	.

德莱顿的言辞中绝对没有任何影射，他直言不讳。

[bʌt; bət] ['fɪlθi] !

But	filthy	!
但	污秽	!

但是太脏了！

[ʃeɪd] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [læm] !

Shade	of	Charles	Lamb	!
阴影	的	查尔斯	羊肉	!

查尔斯·兰姆的影子！

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?

What	is	to	be	done	with	such	people	?
什么	是	到	是	完毕	和	这样的	人们	?

对于这些人该如何处置?

[nɒt] [wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] - [lɑː] [məʊd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æn; ən]

Not	once	during	the	whole	performance	of	Marriage	à	la	Mode	was	there	an
不是	一次	期间	这	所有的	表现	的	婚姻	-	拉	模式	曾是	那里	一个

[ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] ['iːv(ə)n] ['məʊməntrəli]

occasion	when	the	most	sensitive	of	young	girls	could	have	felt	even	momentarily
场合	什么时候	这	最多	敏感的	的	年轻的	女孩们	可以	有	毛毡	甚至	片刻

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

在整场《时尚婚姻》的演出中，即使是最敏感的年轻女孩，也没有丝毫感到不适的迹象。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn]

Such	was	far	from	being	the	case	with	a	play	that	had	quite	a	long	run
这样的	曾是	远的	从	存在	这	案件	和	一个	玩	那	有	相当	一个	长的	跑步

[æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θɪətə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

at	a	London	theatre	not	long	ago	,
在	一个	伦敦	剧院	不是	长的	前	,

但不久前在伦敦一家剧院长期上演的一部戏剧，情况却截然不同。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [nəʊ][wʌn][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] !

to	which	,	as	far	as	I	know	,	no	one	objected	!
到	哪个	,	作为	远的	作为	我	知道	,	不	一	反对	!

据我所知，没有人提出异议！

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [səˈsaɪəti]

But	I	do	not	want	to	resist	any	attempt	to	make	the	Phœnix	Society
但	我	做	不是	想	到	抵抗	任何	试图	到	制作	这	凤凰	社会

[ˈbaʊdləraɪz] [ˈdraɪdən] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] .

bowdlerize	Dryden	on	that	ground	.
删节	德莱顿	在	那	地面	.

但我不想阻止凤凰社以此为由对德莱顿的作品进行任何删改。

[ˈdraɪdən] — [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɒŋgriːv] — [ɪz] [ˌɪnəˈfensɪv] .

Dryden	—	even	more	than	Congreve	—	is	inoffensive	.
德莱顿	—	甚至	更多的	比	康格里夫	—	是	无害的	.

德莱顿——甚至比康格里夫——更不具攻击性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdræmətɪst] [wɪð] [ˈdɜːti] [maɪndz] ;

There	are	dramatists	with	dirty	minds	;
那里	是	剧作家	和	肮脏的	思想	;

有些剧作家思想龌龊；

[wiː; wi][ˈɒf(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [wɜːks] [pəˈfɔːmd] [ɪn] [ˈlʌndən] — [əˈdæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

we	often	have	had	their	works	performed	in	London	—	adapted	from	the
我们	经常	有	有	他们的	作品	执行	在	伦敦	—	改编	从	这

[frentʃ] [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋglɪʃ] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [nəʊ][wʌn] ,

French	or	in	their	native	English	—	but	even	these	no	one	,
法语	或者	在	他们的	本国的	英语	—	但	甚至	这些	不	一	,

我们经常在伦敦欣赏他们的作品——改编自法语或用他们的母语英语演出——但即使是这些，也没有人，

[ai] [həʊp] , [wʊd] [səˈpres] .

I	hope	,	would	suppress	.
我	希望	,	会	压制	.

我希望，能够压制。

[ˈdraɪdən] [ɪmˈfætɪkli] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .

Dryden	emphatically	is	not	one	of	this	class	.
德莱顿	强调地	是	不是	一	的	这	班级	.

德莱顿绝对不是这类人。

[ə; eɪ] [ˈkliːnə(r)] , [mɔː(r)] [ˈhəʊlsəm] [ˈraɪtə(r)][ˈnevə(r)] [pʊt] [pen] [tuː; tə][ˈpeɪpə(r)] ,

A	cleaner	,	more	wholesome	writer	never	put	pen	to	paper	,
一个	清洁工	,	更多的	健康	作家	绝不	放	笔	到	纸	,

一个思想更纯洁、更健康的作家从不提笔写作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːbɪd] [ˈskwiːmɪʃnəs] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkts][tuː; tə][ˈdraɪdən][ɪz][ðə; ði] [ˈskwiːmɪʃnəs] [ɒv; əv]

and	the	morbid	squeamishness	that	objects	to	Dryden	is	the	squeamishness	of
和	这	病态的	胆怯	那	对象	到	德莱顿	是	这	胆怯	的

[ɪl] - [helθ] .

ill	-	health	.
患病的	-	健康	.

对德莱顿作品的病态厌恶，其实是疾病带来的厌恶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpæθəˈlɒdʒɪk(ə)l]

It	is	a	case	for	the	doctor	,	for	it	is	expressive	of	a	pathological
它	是	一个	案件	为了	这	医生	,	为了	它	是	富有表现力的	的	一个	病理

[ˈmælədi] .

malady	.
弊病	.

这需要医生诊治，因为它表明存在病理问题。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æn; ən] [æpt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kwəʊt] [sʌm; səm]

On	the	subject	as	a	whole	it	would	seem	an	apt	occasion	to	quote	some
在	这	主题	作为	一个	所有的	它	会	似乎	一个	易于	场合	到	引用	一些

['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['læmz] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['kɒŋgriːv] ,

sentences	of	Lamb's	celebrated	defence	of	Congreve	,
句子	的	羊羔的	著名	防御	的	康格里夫	,

就整个问题而言，现在似乎是引用兰姆为康格里夫辩护的著名文章中的几句话的恰当时机。

['fɑːrkər] , [ænd; ənd] ['wɪtʃərli] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd]

Farquhar	,	and	Wycherley	,	as	there	appear	to	be	people	who	have	not	heard
法夸尔	,	和	威彻利	,	作为	那里	出现	到	是	人们	WHO	有	不是	听到

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

法夸尔和威彻利，似乎有些人没听说过。

[læm] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðiːz] ['kɑːmədiz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ]

Lamb	explains	that	these	comedies	have	disappeared	from	the	stage	of	his	day
羊肉	解释	那	这些	喜剧	有	消失	从	这	阶段	的	他的	天

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] —

—	and	he	lived	at	the	beginning	of	the	age	of	Mrs	.	Grundy	—
—	和	他	居住地	在	这	开始	的	这	年龄	的	太太	.	格伦迪	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði] [taɪmz] ['kænɒt] [beə(r)] [ðem; ðəm] .

because	"	the	times	cannot	bear	them	.
因为	"	这	时代	不能	熊	他们	.

兰姆解释说，这些喜剧在他那个时代已经从舞台上消失了——他生活在格伦迪夫人时代的开端——因为“时代容不下它们”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [ædz] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

"	It	is	not	alone	,	he	adds	,	the	occasional	licence	of	the	dialogue	,
"	它	是	不是	独自的	,	他	添加	,	这	偶然	执照	的	这	对话	,

“这并非孤例，”他补充道，“偶尔的对话许可也是如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [test] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

it	is	that	they	will	not	stand	the	moral	test	that	is	so	ridiculously	applied	to
它	是	那	他们	将要	不是	站立	这	道德	测试	那	是	所以	荒谬地	应用	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

问题在于，他们经不起强加在他们身上的这种荒谬的道德考验。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [skruːz] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] .

The	age	screws	everything	up	to	that	.
这	年龄	螺丝	一切	向上	到	那	.

年龄把一切都搞砸了。

" ['aɪd(ə)l] ['gæləntri] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

"	Idle	gallantry	in	a	fiction	,	a	dream	,	the	passing	pageant	of	an	evening	,
"	闲置的	英勇	在	一个	小说	,	一个	梦	,	这	通过	盛会	的	一个	晚上	,

“虚构故事、梦境、转瞬即逝的夜晚盛宴中的闲散风流

['stɑːtl] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn]

startles	us	in	the	same	way	as	the	alarming	indications	of	profligacy	in	a	son
惊吓	我们	在	这	相同的	方式	作为	这	令人担忧	症状	的	挥霍无度	在	一个	儿子

[ɔː(r)] [wɔːd] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['stɑːt(ə)l] [ə; eɪ] ['peərənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] .

or	ward	in	real	life	should	startle	a	parent	or	a	guardian	.
或者	病房	在	真实的	生活	应该	惊吓	一个	父母	或者	一个	监护人	.

这让我们感到震惊，就像现实生活中，儿子或受监护人出现挥霍无度的迹象会让父母或监护人感到震惊一样。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['mɪd(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][drə'mætɪk] ['ɪntrəsts] [left] .

We	have	no	such	middle	emotions	as	dramatic	interests	left	.
我们	有	不	这样的	中间	情绪	作为	戏剧性	兴趣	左边	.

我们已经没有像戏剧兴趣那样的中间情感了。

" [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [ædz] : " [wiː; wi] ['kæri] ['aʊə(r)]['faɪəsaɪd] [kən'sɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

"	Pursuing	this	idea	,	he	adds	:	"	We	carry	our	fireside	concerns	to	the	theatre
"	追求	这	主意	,	他	添加	:	"	我们	携带	我们的	炉边	担忧	到	这	剧院

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

他接着说："我们把在炉边发生的各种事情带到了剧院里。"

[wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [laɪk]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

We	do	not	go	thither	like	our	ancestors	,
我们	做	不是	去	那里	喜欢	我们的	祖先	,

我们不像我们的祖先那样去那里，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'fɜːm] ['aʊə(r)]

to	escape	from	the	pressure	of	reality	so	much	as	to	confirm	our
到	逃脱	从	这	压力	的	现实	所以	很多	作为	到	确认	我们的

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

experience	of	it	;
经验	的	它	;

逃避现实的压力，反而印证了我们对现实的体验；

[tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [feɪt] .

to	make	assurance	double	,	and	take	a	bond	of	fate	.
到	制作	保证	双倍的	,	和	拿	一个	纽带	的	命运	.

为了加倍保证，并缔结命运的契约。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['aʊə(r)] ['tɔɪlsəm] [laɪvz; lɪvz] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,

We	must	live	our	toilsome	lives	twice	over	,
我们	必须	居住	我们的	辛苦	生活	两次	超过	,

我们必须把辛劳的人生再活两遍，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ju(ː)'lisiːz][tuː; tə] [dɪ'send] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

as	it	was	the	mournful	privilege	of	Ulysses	to	descend	twice	to	the
作为	它	曾是	这	悲哀	特权	的	尤利西斯	到	下降	两次	到	这

[ʃeɪdz] .

shades	.
色调	.

因为两次下到冥界是尤利西斯悲惨的特权。

" [hɪə(r)] [læm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)][maɪnd][hɪt]

"	Here	Lamb	with	the	extraordinary	penetration	characteristic	of	that	rare	mind	hit
"	这里	羊肉	和	这	非凡的	渗透	特征	的	那	稀有的	头脑	打

[ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

upon	one	of	the	principal	causes	of	the	bankruptcy	of	the	theatre	during	the
之上	一	的	这	主要的	原因	的	这	破产	的	这	剧院	期间	这

['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

hundred	years	that	were	to	follow	him	.
百	年	那	是	到	跟随	他	.

"兰姆凭借他那罕见的敏锐洞察力，一针见血地指出了在他之后的一百年里，剧院破产的主要原因之一。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

We	are	,	even	at	this	moment	,
我们	是	,	甚至	在	这	片刻	,

即使到了此刻，我们依然如此。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv]

struggling	**to**	**get**	**free**	**from**	**that**	**literal**	**-**	**mindedness**	**which**	**is**	**the**	**soul**	**of**
挣扎	到	得到	自由的	从	那	文字	-	心智	哪个	是	这	灵魂	的

[mə'tɪərɪəlɪzəm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['fetə(r)][ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz]['riːəlɪzəm][ænd; ənd]

materialism	**and**	**which**	**would**	**fetter**	**us**	**down**	**to**	**what**	**it**	**calls**	**realism**	**and**
唯物主义	和	哪个	会	束缚	我们	向下	到	什么	它	呼叫	现实主义	和

[wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

will	**have**	**no**	**extravagance**	**of**	**thought**	**or**	**language**	**,**
将要	有	不	奢侈	的	想法	或者	语言	,

努力摆脱唯物主义的本质——字面意义上的思维，这种思维会将我们束缚在它所谓的现实主义之中，并且不允许思想或语言有任何延展性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [friː] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] — [æn; ən]

and	**for**	**whom**	**an**	**escape**	**into**	**the**	**free**	**speech**	**of**	**the**	**theatre**	**—**	**an**
和	为了	谁	一个	逃脱	进入	这	自由的	演讲	的	这	剧院	—	一个

[ɪ'skeɪp] [məʊst] ['nesəsərɪ] [ænd; ənd][məʊst]['sæljət(ə)rɪ] — [ɪz] ,

escape	**most**	**necessary**	**and**	**most**	**salutary**	**—**	**is**	**,**
逃脱	最多	必要的	和	最多	有益的	—	是	,

对他们而言，逃入剧院的自由言论——一种极其必要且有益的逃逸——是：

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɪlθ] !

if	**you**	**please**	**,**	**filth**	**!**
如果	你	请	,	污秽	!

请允许我使用污秽之物！

" [ɔːl] [ðæt] ['njuːtrəl] [graʊnd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , " [lə'ment] [læm] ,

"	**All**	**that**	**neutral**	**ground**	**of**	**character**	**,**	**"**	**laments**	**Lamb**	**,**
"	全部	那	中性的	地面	的	特点	,	"	哀叹	羊肉	,

“所有这些中立的性格立场，”兰姆感叹道。

" [ðæt] ['hæpi] ['briːðɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜːðən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['mɒrəl] ['kwestʃənɪŋ]

"	**that**	**happy**	**breathing**	**-**	**place**	**from**	**the**	**burthen**	**of**	**a**	**perpetual**	**moral**	**questioning**
"	那	快乐的	呼吸	-	地方	从	这	负担	的	一个	永久	道德	提问

— [ðə; ðɪ] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd]['kwaɪət] [æl'seɪʃə] [ɒv; əv] ['hʌntɪd] ['kæʒuɪstri] — [ɪz]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd]

—	**the**	**sanctuary**	**and**	**quiet**	**Alsatia**	**of**	**hunted**	**Casuistry**	**—**	**is**	**broken**	**up**	**and**
—	这	避难所	和	安静的	阿尔萨蒂亚	的	猎杀	诡辩	—	是	破碎的	向上	和

[ˌdɪsɪn'fræntʃaɪzd] ,

disenfranchised	**,**
被剥夺选举权的	,

“那个可以暂时摆脱永无止境的道德质疑的幸福喘息之地——被追捕的诡辩家们的庇护所和宁静的阿尔萨蒂亚——被打破并剥夺了权利，

[æz; əz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] .

as	**injurious**	**to**	**the**	**interests**	**of**	**society**	**.**
作为	有害的	到	这	兴趣	的	社会	.

对社会利益有害。

[ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [lɔː] .

The	**privileges**	**of**	**the**	**place**	**are**	**taken**	**away**	**by**	**law**	**.**
这	特权	的	这	地方	是	已采取	离开	经过	法律	.

该地享有的特权已被法律剥夺。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] ['dæli] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [nems] , [ɒv; əv] [rɒŋ] .

We	**dare**	**not**	**dally**	**with**	**images**	**,**	**or**	**names**	**,**	**of**	**wrong**	**.**
我们	敢	不是	玩弄	和	图片	,	或者	姓名	,	的	错误的	.

我们不敢与错误的形象或名称纠缠不清。

[wiː; wi] [bɑːk] [laɪk] ['fuːlɪʃ] [dɒgz] [æt; ət] ['ʃædəʊz] .

We	**bark**	**like**	**foolish**	**dogs**	**at**	**shadows**	**.**
我们	吠	喜欢	愚蠢	狗	在	阴影	.

我们像傻狗一样对着影子狂吠。

[wiː; wi] dread631

We	dread631
我们	dread631

我们害怕631

[ɪnˈfekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːnɪk] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪsˈɔːdə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd]

infection	from	the	scenic	representation	of	disorder	and	fear	a	painted
感染	从	这	风景优美	表示	的	紊乱	和	害怕	一个	绘

[ˈpʌstjuːl] .

pustule	.
脓包	.

从混乱和恐惧的场景表现中感染，就像画出来的脓疱。

[ɪn] [ˈaʊə(r)][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [məˈrælәti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [kəʊld][wiː; wi] [ræp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

In	our	anxiety	that	our	morality	should	not	take	cold	we	wrap	it	up	in	a	great
在	我们的	焦虑	那	我们的	道德	应该	不是	拿	寒冷的	我们	裹	它	向上	在	一个	伟大的

[ˈblæŋkit] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

blanket	just	out	of	precaution	against	the	breeze	and	the	sunshine	.
毯子	只是	出去	的	预防	反对	这	微风	和	这	阳光	.

我们担心自己的道德会变得冷漠，于是把它裹在厚厚的毯子里，以防微风和阳光的侵袭。

[aɪ] [kənˈfes] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] [ðæt] ([wɪð] [nəʊ] [greɪt] [dɪˈlɪŋkwənsiz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)])

I	confess	for	myself	that	(	with	no	great	delinquencies	to	answer	for	)
我	承认	为了	我	那	(	和	不	伟大的	犯罪	到	回答	为了	)

我承认自己（并没有什么严重的过错需要解释）

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈeərɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪkt]

I	am	glad	of	a	reason	to	take	an	airing	beyond	the	diocese	of	the	strict
我	是	高兴的	的	一个	原因	到	拿	一个	播出	超过	这	教区	的	这	严格的

[ˈkɒnʃəns] — [nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] — [bʌt; bət] [naʊ]

conscience	—	not	to	live	always	in	the	precincts	of	the	law	courts	—	but	now
良心	—	不是	到	居住	总是	在	这	辖区	的	这	法律	法院	—	但	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

我很高兴有机会跳出严格良心的束缚，去感受一下外面的世界——并非要永远生活在法庭的管辖范围之内——而是偶尔，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] - [waɪl] [ɔː(r)][səʊ] ,

for	a	dream	-	while	or	so	,
为了	一个	梦	-	尽管	或者	所以	,

在梦境般的一小会儿，

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] [nəʊ] [ˈmedlɪŋ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] — [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [rɪˈsesɪz] [ˈwɪðə(r)]

to	imagine	a	world	with	no	meddling	restrictions	—	to	get	into	recesses	whither
到	想象	一个	世界	和	不	干预	限制	—	到	得到	进入	凹陷处	往哪里去

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [ˈkænɒt] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .

the	hunter	cannot	follow	me	.
这	猎人	不能	跟随	我	.

想象一个没有干涉限制的世界——进入猎人无法追踪我的隐秘之处。

" [ænd; ənd] [kənˈkluːdz] [læm] , [wɪð] [faɪn] [ˈkɒmən] [sens] , " [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ]

"	And	concludes	Lamb	,	with	fine	common	sense	,	"	I	come	back	to	my	cage
"	和	结束	羊肉	,	和	美好的	常见的	感觉	,	"	我	来	后退	到	我的	笼

[ænd; ənd][maɪ] [rɪˈstreɪnt] ,

and	my	restraint	,
和	我的	克制	,

兰姆总结道，他很有常识：“我又回到了我的牢笼和束缚中。”

[ðə; ði] ['freʃə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['helθi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	fresher	and	more	healthy	for	it	.
这	更清新	和	更多的	健康	为了	它	.

这样更新鲜、更健康。

[ai][weə(r)][maɪ] ['ʃæklz] [mɔ:(r)] [kən'tentɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'spaɪəd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][æn; ən]

I	wear	my	shackles	more	contentedly	for	having	respired	the	breath	of	an
我	穿	我的	镣铐	更多的	心满意足地	为了	拥有	呼吸	这	气息	的	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] ['fri:dəm] .

imaginary	freedom	.
假想	自由	.

因为我曾呼吸过想象中的自由之气，所以我更心甘情愿地戴着镣铐。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eni] [wʌn][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɒn][ə; eɪ]

"	It	is	not	often	given	to	any	one	man	to	have	said	the	last	word	on	a
"	它	是	不是	经常	给定	到	任何	一	男人	到	有	说	这	最后的	单词	在	一个

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

“很少有人能对某个话题发表最终意见。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [tʃɑ:lz] [læm] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] .

but	I	think	that	on	this	question	Charles	Lamb	has	said	the	last	word	.
但	我	思考	那	在	这	问题	查尔斯	羊肉	有	说	这	最后的	单词	.

但我认为，查尔斯·兰姆在这个问题上已经给出了最终答案。

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [lend] [ɪts] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

Modern	science	lends	its	support	to	his	judgment	.
现代的	科学	借贷	它是	支持	到	他的	判断	.

现代科学也支持他的判断。

[ðə; ði] ['saɪkəʊ] - ['ænəlɪst] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] ['səʊʃəli]

The	psycho	-	analyst	is	beginning	to	realise	that	the	damage	inflicted	by	socially
这	心理	-	分析师	是	开始	到	意识到	那	这	损害	造成的	经过	社会

['nesəsəri] [ˌinhi'biʃən] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ɑ:t] .

necessary	inhibitions	can	only	be	cured	by	art	.
必要的	抑制	能	仅有的	是	治愈	经过	艺术	.

精神分析学家开始意识到，社会必需的抑制所造成的伤害只能通过艺术来治愈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæntɪŋ] ['nɒns(ə)ns]

It	is	to	be	hoped	that	we	will	hear	less	and	less	of	this	canting	nonsense
它	是	到	是	希望	那	我们	将要	听到	较少的	和	较少的	的	这	倾斜	废话

[ɒv; əv] " [fɪlθ] " [ə'plaɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:k] [æz; əz] ['draɪdənz] .

of	"	filth	"	applied	to	such	noble	and	beautiful	work	as	Dryden's	.
的	"	污秽	"	应用	到	这样的	高贵	和	美丽的	工作	作为	德莱顿的	.

希望我们以后能越来越少听到这种用“污秽”来形容德莱顿这样高尚而优美的作品的无稽之谈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,

It	is	also	to	be	hoped	that	the	Phœnix	Society	may	have	a	long	life	,
它	是	还	到	是	希望	那	这	凤凰	社会	可能	有	一个	长的	生活	,

也希望凤凰社能够长久存在下去。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [tu:] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][səʊ][fɑ:(r)]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][mɔ:(r)]

for	in	the	two	productions	it	has	so	far	given	us	it	has	more
为了	在	这	二	作品	它	有	所以	远的	给定	我们	它	有	更多的

['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][hæz; həz] ['eni] [sə'saɪəti][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['dʌz(ə)n]

justified	its	existence	than	has	any	society	I	know	of	founded	in	the	last	dozen
合理的	它是	存在	比	有	任何	社会	我	知道	的	创立	在	这	最后的	打

[j'iəz] .

years	.
年	.

就它迄今为止推出的两部作品而言，它比我所知的过去十二年来成立的任何社团都更能证明其存在的价值。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . TURNER632

W	.	J	.	TURNER632
W	.	J	.	TURNER632

WJ TURNER632

[ðə; ði] [faɪn] [aːts]

THE	FINE	ARTS
这	美好的	艺术

美术

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

The	National	Gallery
这	国家的	画廊

国家美术馆

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ['naʊədeɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] .

THE	National	Gallery	nowadays	is	a	constant	source	of	novelty	.
这	国家的	画廊	如今	是	一个	持续的	来源	的	新奇	.

如今的国家美术馆不断推陈出新。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːə'piə] [ɪn] [braɪtə]

The	familiar	pictures	which	have	been	hidden	so	long	are	reappearing	in	brighter
这	熟悉的	图片	哪个	有	到过	隐	所以	长的	是	重新出现	在	更亮

[ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	more	deliberate	surroundings	,
和	更多的	商榷	周围环境	,

那些被隐藏已久的熟悉画面，如今在更加明亮、更加精心设计的环境中重新出现。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'njuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['bætnɪŋ] [ɒn]

and	we	are	compelled	to	see	them	anew	instead	of	merely	battening	on
和	我们	是	被迫	到	看	他们	重新	反而	的	仅仅	板条	在

['aʊə(r)][pɑːst] [ɪm'preʃnz] .

our	past	impressions	.
我们的	过去的	印象	.

我们必须以全新的视角看待它们，而不是仅仅固守过去的印象。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]['mjʊərəl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

Not	all	the	rooms	are	equally	successful	in	their	mural	decoration	,
不是	全部	这	房间	是	同样地	成功的	在	他们的	壁画	装饰	,

并非所有房间的壁画装饰都同样成功。

[bʌt; bət] ['nɪəli] ['evriweə(r)] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['gluːmi]

but	nearly	everywhere	an	improvement	has	been	effected	on	the	old	gloomy
但	几乎	到处	一个	改进	有	到过	受影响	在	这	老的	阴沉

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

但几乎在所有地方，原先阴沉的颜色都得到了改善。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ɪz] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːks]

The	function	of	decorations	in	a	gallery	is	unostentatiously	to	show	the	works
这	功能	的	装饰	在	一个	画廊	是	低调地	到	展示	这	作品

[ɒv; əv][ɑːt][ɪn][ðə; ði][best] [kən'temp(ə)rəri] [lait] .

of	art	in	the	best	contemporary	light	.
的	艺术	在	这	最好的	当代的	光	.

画廊装饰的作用在于低调地以最佳的当代视角展示艺术作品。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['perəˌdɑːksɪz][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][ɑːt] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['bjuːti] [ɪz]

For	it	is	one	of	the	paradoxes	of	classical	art	that	,	although	its	beauty	is
为了	它	是	一	的	这	悖论	的	古典	艺术	那	,	虽然	它是	美丽	是

[ɪ'mɔːt(ə)l] ,

immortal	,
不朽	,

古典艺术的悖论之一在于，尽管它的美是永恒的，

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siːz] [ðɪs] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

each	generation	sees	this	beauty	from	its	own	point	of	view	.
每个	一代	看到	这	美丽	从	它是	自己的	观点	的	看法	.

每一代人都从自己的角度看待这种美。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [kən'sɪsts] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl]

In	fact	,	the	immortality	consists	precisely	in	the	possibility	of	continual
在	事实	,	这	不朽	由	恰恰	在	这	可能性	的	持续的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

recreation	,
娱乐	,

事实上，永生恰恰在于不断再创造的可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][æn; ən] ['aʊtwəd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊses] .

and	the	environment	is	an	outward	assistance	to	such	a	process	.
和	这	环境	是	一个	向外	协助	到	这样的	一个	过程	.

环境对这一过程起到了外在的辅助作用。

['mɪstə(r)] . [siː] . [dʒeɪ] . [həʊmz] [ɪz]['əʊnli] [əu'bei] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	C	.	J	.	Holmes	is	only	obeying	the	spirit	of	the	period	in	introducing	the
先生	.	C	.	J	.	福尔摩斯	是	仅有的	服从	这	精神	的	这	时期	在	介绍	这

[klɪə(r)] ['kʌləs] [ɒv; əv] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

clear	colours	of	full	daylight	.
清除	颜色	的	满的	日光	.

CJ Holmes 先生只是顺应了时代精神，引入了明亮的日光色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] ['fɒləʊ] [suːt][ænd; ənd] [meɪk]

It	is	to	be	hoped	that	the	British	Museum	authorities	will	follow	suit	and	make
它	是	到	是	希望	那	这	英国	博物馆	当局	将要	跟随	套装	和	制作

[ðeə(r)] ['skʌlptʃə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['slaɪtli] [mɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

their	sculpture	rooms	slightly	more	exhilarating	.
他们的	雕塑	房间	轻微地	更多的	令人振奋	.

希望大英博物馆当局能够效仿，让他们的雕塑展厅更加令人振奋。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl]

Among	the	most	interesting	recent	additions	are	the	purchases	made	at	the	sale
之中	这	最多	有趣的	最近的	新增内容	是	这	购买	制成	在	这	销售

[ɒv; əv][ðə; ði][diː'gæs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] - .

of	the	Degas	Collection	in	1918	.
的	这	德加	收藏	在	-	.

近期最有趣的新增藏品之一是 1918 年德加藏品拍卖会上购得的藏品。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

Many	of	them	have	been	exhibited	already	for	some	time	,	but	a	few
许多	的	他们	有	到过	展出	已经	为了	一些	时间	,	但	一个	很少

[hæv; həv]['əʊnli] [ə'pɪəd] ['leɪtli] ,

have	only	appeared	lately	,
有	仅有的	出现	最近	,

其中许多作品已经展出了一段时间，但也有一些是最近才出现的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	several	are	still	in	the	background	.
和	一些	是	仍然	在	这	背景	.

还有几个仍在幕后。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][prə'zeɪɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [baɪ]

The	later	appearances	include	the	large	and	rather	prosaic	study	of	soldiers	,	by
这	之后	外貌	包括	这	大的	和	相当	平淡无奇	学习	的	士兵	,	经过

['mɑ:net] ,

Manet	,
马奈	,

后来的作品包括马奈那幅篇幅较大但略显平淡的士兵题材画作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪnli] - [drɔ:n] [bʌt; bət] [ˌfəʊtə'græfɪkli] - ['peɪntɪd] ['pɔ:treɪt] [baɪ] ['ɪŋgrɛs] .

and	a	finely	-	drawn	but	photographically	-	painted	portrait	by	Ingres	.
和	一个	精细地	-	绘制	但	摄影	-	绘	肖像	经过	成分	.

还有安格尔创作的一幅笔触细腻但画风如照片般逼真的肖像画。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:net][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:]

In	the	neighbourhood	of	the	Manet	is	an	interesting	comparison	between	two
在	这	邻里	的	这	马奈	是	一个	有趣的	比较	之间	二

[kɔrəts] ,

Corots	,
柯罗	,

在马奈作品附近，可以对两幅柯罗作品进行有趣的比较。

[wʌn] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ['ɜ:li] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] , [mɔ:(r)]['tɪpɪk(ə)l]['pɪəriəd] .

one	painted	in	Italy	early	in	his	career	,	the	other	in	his	later	,	more	typical	period	.
一	绘	在	意大利	早期的	在	他的	职业	,	这	其他	在	他的	之后	,	更多的	典型的	时期	.

其中一幅是他早期在意大利创作的，另一幅是他后期更具典型风格的创作。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['lændskeɪp] [rɪ'vi:lz] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][kə'roʊt] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

The	early	landscape	reveals	an	aspect	of	Corot	that	is	little	known	in	England	.
这	早期的	景观	揭示	一个	方面	的	柯罗	那	是	小的	已知	在	英格兰	.

早期风景画展现了柯罗在英国鲜为人知的一面。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	conception	has	a	clearness	and	thoroughness	that	is	often	lacking	in	his
这	概念	有	一个	清晰度	和	彻底性	那	是	经常	缺乏	在	他的

['twaɪlaɪt] ['fæntəsɪz] ,

twilight	fantasies	,
暮	幻想	,

这一构思清晰透彻，这在他那些朦胧的幻想中往往是缺乏的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['steriətaɪpt] .

which	are	inclined	to	be	stereotyped	.
哪个	是	倾斜	到	是	刻板印象	.

容易被贴上刻板印象标签的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌd] [bɪ'kwest] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['əʊvə'swi:t] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd]

From	the	Studd	Bequest	we	have	two	interesting	but	oversweet	figure	and
从	这	斯塔德	遗赠	我们	有	二	有趣的	但	过甜	数字	和

['lændskeɪp] ['sketʃɪz] [baɪ]['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] .

landscape	sketches	by	Puvis	de	Chavannes	.
景观	草图	经过	普维斯	德	沙瓦纳	.

我们从斯塔德遗赠中得到了皮维·德·夏凡纳的两幅有趣但过于甜腻的人物和风景素描。

['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] ['peɪntɪŋz] [ɪz] ['grəʊɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɒnt] ['meni] [mɔ:(r)] — [ɪf] [nɒt]

Our	collection	of	French	paintings	is	growing	,	but	we	want	many	more	—	if	not
我们的	收藏	的	法语	绘画	是	生长	,	但	我们	想	许多	更多的	—	如果	不是

['pɜ:mənəntli] , [ðen] [ɒn] [ləʊn] ;

permanently	,	then	on	loan	;
永久的	,	然后	在	贷款	;

我们的法国绘画收藏正在不断增加，但我们希望拥有更多——即使不能永久收藏，也希望能够借展；

[waɪ] [nɒt] ?
why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ə'dɪʃən] ['djʊərɪŋ] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['wɪsləz] [frɒm; frəm]
The most notable English additions during 1919 are the three Whistlers from
这 最多 值得注意的 英语 新增内容 期间 - 是 这 三 口哨者 从
[ðə; ði] [stʌd] [bɪ'kwest] .
the Studd Bequest .
这 斯塔德 遗赠 .

1919 年最值得一提的英国藏品是来自斯塔德遗赠的三件惠斯勒藏品。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði][fæn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['nɒktɜːn] [hæz; həz]
The Lady with the Fan is inclined to be sentimental ; the River Nocturne has
这 女士 和 这 扇子 是 倾斜 到 是 感伤的 ; 这 河 夜曲 有
[kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɑːm] ,
considerable charm ,
大量 魅力 ,

《持扇女子》略带感伤;《夜曲河》颇具魅力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['slendə(r)][ə; eɪ] [θiːm] .
but it is on too large a scale for so slender a theme .
但 它 是 在 也 大的 一个 规模 为了 所以 苗条 一个 主题 .

但对于如此单薄的主题而言，它的规模太大了。

[ðə; ði] ['nɒktɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] .
The Nocturne with the fireworks is the most nearly perfect .
这 夜曲 和 这 烟花 是 这 最多 几乎 完美的 .

带有烟火的夜曲最为接近完美。

[wen] [ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [kəm'pliːt] ['meni] ['pɪktʃəz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
When the rearrangement of the Gallery is complete many pictures may have to
什么时候 这 重新排列 的 这 画廊 是 完全的 许多 图片 可能 有 到
[biː; bi] [kept] [ˌdaʊn'steəz] .
be kept downstairs .
是 保留 楼下 .

画廊重新布置完成后，许多画作可能不得不暂时安置在楼下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [wʌn] [həʊps] [wɪl]
There are several at present on view in the English rooms which one hopes will
那里 是 一些 在 展示 在 看法 在 这 英语 房间 哪个 一 希望 将要
[biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] .
be reserved for the curious and the importunate .
是 预订的 为了 这 好奇的 和 这 纠缠不休 .

目前在英文展厅里展出了几幅画作，希望它们能留给那些好奇心强、不厌其烦的人。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [baɪ]['həʊlmən] [hʌnt] [hʌŋ] [ɪn][wʌn]
There is also a large and unfortunate compilation by Holman Hunt hung in one
那里 是 还 一个 大的 和 不幸 汇编 经过 霍尔曼 打猎 悬挂 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] [ˌels'weə(r)] .
of the approaches which might be better elsewhere .
的 这 方法 哪个 可能 是 更好的 别处 .

霍尔曼·亨特的一部篇幅很长但不太受欢迎的作品集挂在其中一个入口处，或许放在别处会更好。

[ðə; ði] [njuː] [el] ['griːkəʊ; 'grekəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The new El Greco is a very important acquisition ,
这 新的 埃尔 格雷科 是 一个 非常 重要的 获得 ,

新收购的埃尔·格列柯藏品是一项非常重要的收购。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [baɪ]
although **it** **was** **probably** **not** **a** **quarter** **the** **price** **of** **the** **family** **group** **by**
虽然 它 曾是 大概 不是 一个 四分之一 这 价格 的 这 家庭 团体 经过
['rɒmni] .
Romney **.**
罗姆尼 .

虽然它可能不到罗姆尼家族集团价格的四分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [el] ['grekoʊz] ['nɜːvəsli] [hɑːd][ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [ɪn'tens]
It **contains** **the** **quintessence** **of** **El** **Greco's** **nervously** **hard** **and** **dramatically** **intense**
它 包含 这 精华 的 埃尔 格雷科的 紧张地 难的 和 戏剧性地 激烈的
['vɪʒn] ([nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][fraɪ] ,
vision **(** **no** **,** **Mr** **.** **Roger** **Fry** **,**
想象 (不 , 先生 . 罗杰 炒 ,

它包含了埃尔·格列柯紧张而又充满戏剧张力的视觉风格的精髓（不，罗杰·弗莱先生，

- [nɒt] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ！ ） , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪg'zɒtɪk] [və'niːʃ(ə)n] ['ɪnfluənsɪz] ,
29 **not** **melodramatic** **！** **)** **,** **and** **it** **is** **not** **subject** **to** **exotic** **Venetian** **influences** **,**
- 不是 戏剧性的 ！ ）, 和 它 是 不是 主题 到 异域风情 威尼斯 影响 ,

29 并不煽情！），而且没有受到异域威尼斯风格的影响，

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] .
as **is** **his** **other** **composition** **on** **the** **same** **wall** **.**
作为 是 他的 其他 作品 在 这 相同的 墙 .

他在同一面墙上的另一幅作品也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [kliːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
It **has** **been** **carefully** **cleaned** **,** **and** **the** **result** **is** **a** **triumph** **.**
它 有 到过 小心 已清洗 , 和 这 结果 是 一个 胜利 .

它经过仔细清洗，效果非常出色。

[ə'pærəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['blækənd] ['vɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [ɔːl]
Apparently **under** **the** **old** **blackened** **varnish** **the** **colours** **were** **preserved** **with** **all**
显然 在下面 这 老的 变黑 漆 这 颜色 是 保存完好 和 全部
[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['pɔɪnjənsi] .
their **original** **purity** **and** **poignancy** **.**
他们的 原来的 纯度 和 悲怆 .

显然，在陈旧的黑色清漆下，色彩依然保持着原有的纯净和鲜艳。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['jestədeɪ] .
The **picture** **looks** **as** **though** **it** **were** **painted** **yesterday** **.**
这 图片 看起来 作为 尽管 它 是 绘 昨天 .

这幅画看起来像是昨天刚画的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['mɒd(ə)n] .
In **another** **sense** **too** **it** **is** **very** **modern** **.**
在 其他 感觉 也 它 是 非常 现代的 .

从另一个意义上说，它也非常现代。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [rɪ'lʌktəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] to633
I **say** **this** **reluctantly** **because** **I** **am** **opposed** **to633**
我 说 这 勉强 因为 我 是 反对 to633

我之所以这么说，是因为我反对633。

[æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd]
an **arbitrary** **division** **into** **ancient** **and** **modern** **,** **which** **implies** **an** **unwarranted**
一个 随意的 分配 进入 古老的 和 现代的 , 哪个 暗示 一个 毫无根据的
[dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['eɪnʃənt] .
depreciation **of** **the** **"** **ancient** **.**
折旧 的 这 " 古老的 .

将事物武断地划分为古代和现代，这暗示着对“古代”的无端贬低。

" ['ɒbviəsli] [ðə; ði] " ['mɒd(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [feɪz] ,

"	Obviously	the	"	modern	"	is	a	mere	passing	phase	,
"	明显地	这	"	现代的	"	是	一个	仅仅	通过	阶段	,

显然，“现代”只是一个过渡阶段，

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['laɪtɪŋ] [ʌp]

a	torch	which	is	hurried	through	the	darkened	rooms	of	the	past	,	lighting	up
一个	火炬	哪个	是	慌忙	通过	这	变暗	房间	的	这	过去的	,	灯光	向上

[naʊ] [ðɪs] [ruːm] ,

now	this	room	,
现在	这	房间	,

一束火炬，匆匆穿过过去黑暗的房间，照亮了现在的这间房间。

[naʊ] [ðæt] .

now	that	.
现在	那	.

现在就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['temprəri] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['reləvənsi] , [nɒt][ɒv; əv][əb'dʒektɪv]

It	is	in	fact	a	question	of	temporary	interest	and	relevancy	,	not	of	objective
它	是	在	事实	一个	问题	的	暂时的	兴趣	和	关联	,	不是	的	客观的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

事实上，这只是一个暂时的趣味性和相关性问题，而不是一个客观价值的问题。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	the	latter	may	only	be	fully	understood	through	the	medium	of	the
虽然	这	后者	可能	仅有的	是	完全	理解	通过	这	中等的	的	这

['fɔːmə(r)] .

former	.
以前的	.

虽然后者可能只有通过前者才能被充分理解。

- ['mɪstə(r)] . [fraɪ][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ][drə'mætɪk]['kɒntent] .

29	Mr	.	Fry	is	compelled	to	admit	a	dramatic	content	.
-	先生	.	炒	是	被迫	到	承认	一个	戏剧性	内容	.

29 弗莱先生不得不承认这其中蕴含着戏剧性的内容。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ˌmeləʊdrə'mætɪk] " ([im'plai] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)]) .

But	,	he	says	,	it	is	"	melodramatic	"	(	implying	it	should	not	be	there	)	.
但	,	他	说道	,	它	是	"	戏剧性的	"	(	暗示	它	应该	不是	是	那里	)	.

但他表示，这“太戏剧化了”(言下之意是它不应该出现在那里)。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

This	is	a	subtle	evasion	.
这	是	一个	微妙的	逃避	.

这是一种巧妙的回避。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ?

For	what	if	it	were	not	melodramatic	?
为了	什么	如果	它	是	不是	戏剧性的	?

如果它不是情节剧呢?

['riːs(ə)nt] ['skʌlptʃə(r)] [baɪ]['dʒeɪkəb] ['epstaɪn] : ['lestə(r)] ['gæləriz]

Recent	Sculpture	by	Jacob	Epstein	:	Leicester	Galleries
最近的	雕塑	经过	雅各布	爱泼斯坦	:	莱斯特	画廊

雅各布·爱泼斯坦近期雕塑作品展：莱斯特画廊

['mɪstə(r)] . ['epstaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːtreɪt] ['skʌlptə(r)] .

Mr	.	Epstein	is	a	great	portrait	sculptor	.
先生	.	爱泼斯坦	是	一个	伟大的	肖像	雕塑家	.

爱泼斯坦先生是一位杰出的肖像雕塑家。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] " ['lɪvɪŋ] ['ɪntuː] " [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] .

He	has	a	wonderful	power	of	"	living	into	"	his	models	.
他	有	一个	精彩的	力量	的	"	活的	进入	"	他的	模型	.

他有一种神奇的能力，能将自己"融入"到他所塑造的模型之中。

[hiː; hi] [prədj'uːsɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

He	produces	not	only	a	likeness	,
他	产	不是	仅有的	一个	相似	,

他不仅创作出肖像，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]

but	also	that	kind	of	likeness	which	we	can	enjoy	without	knowing	the
但	还	那	种类	的	相似	哪个	我们	能	享受	没有	会心	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

但也有那种即使不知道原作也能欣赏的相似之处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [nəʊn] .

and	in	a	certain	sense	even	more	than	the	original	when	known	.
和	在	一个	肯定	感觉	甚至	更多的	比	这	原来的	什么时候	已知	.

从某种意义上说，甚至比已知的原版还要好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːz] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs]

For	he	sees	what	we	should	scarcely	be	able	to	see	without	his	vigorous
为了	他	看到	什么	我们	应该	几乎	是	有能力的	到	看	没有	他的	蓬勃

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

因为如果没有他的大力帮助，我们几乎不可能看到这些景象。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [hedz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

Standing	before	one	of	his	portrait	heads	we	have	the	consciousness	of
常设	前	一	的	他的	肖像	头部	我们	有	这	意识	的

[sʌm; səm] ['mægnɪˌtaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

some	magnetising	influence	,
一些	磁化	影响	,

站在他的一幅肖像头像前，我们会感受到某种强大的吸引力。

[ɪ'vəʊkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] ;

evoking	all	kinds	of	subterranean	thoughts	and	emotions	;
唤起	全部	种类	的	地下	想法	和	情绪	;

唤起各种深层思想和情感；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][əb'dʒektɪv] ['vɔːteks] .

we	are	drawn	out	of	ourselves	into	our	external	objective	vortex	.
我们	是	绘制	出去	的	我们自己	进入	我们的	外部的	客观的	涡流	.

我们被拉离自我，陷入外部客观的漩涡之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [jet] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛpˌstaɪnz] " [ˌriːə'lɪstɪk] "

It	is	objective	and	yet	essentially	the	creation	of	Mr	.	Epstein's	"	realistic	"
它	是	客观的	和	然而	本质上	这	创建	的	先生	.	爱泼斯坦的	"	实际的	"

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

它既客观，又本质上是爱泼斯坦先生"现实主义"愿景的产物。

[ˌriːə'lɪstɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

Realistic	is	a	difficult	and	dangerous	word	,	but	we	know	what	is	meant	by	it
实际的	是	一个	难的	和	危险的	单词	,	但	我们	知道	什么	是	意思是	经过	它

,

,

,

“现实主义”是一个既困难又危险的词，但我们知道它的含义。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['eksplɪkeɪt] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]

although	often	when	we	try	to	explicate	that	knowledge	still	further	we	arrive	at
虽然	经常	什么时候	我们	尝试	到	解释	那	知识	仍然	更远	我们	到达	在

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [wɜːd] [dʌz] [nɒt] ,

something	which	the	word	does	not	,
某物	哪个	这	单词	做	不是	,

虽然通常当我们试图进一步阐释这种知识时，我们会得到一些词语无法表达的东西，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɔː(r)] [niːd] [nɒt] , [miːn] .

or	should	not	,	or	need	not	,	mean	.
或者	应该	不是	,	或者	需要	不是	,	意思是	.

或者不应该，或者不需要意味着。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌfəʊtə'græfɪk] , [ɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] , [ɔː(r)] ['ʌgli] .

It	should	not	mean	,	for	instance	,	photographic	,	or	immoral	,	or	ugly	.
它	应该	不是	意思是	,	为了	实例	,	摄影	,	或者	不道德	,	或者	丑陋的	.

例如，它不应该指“摄影的”、“不道德的”或“丑陋的”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

It	may	contain	a	consciousness	of	all	these	elements	without	being	them	,
它	可能	包含	一个	意识	的	全部	这些	元素	没有	存在	他们	,

它可能包含对所有这些要素的意识，但本身却并非这些要素。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [miːnz] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ænd; ənd]

for	to	be	conscious	of	them	surely	means	to	supersede	and
为了	到	是	有意识的	的	他们	一定	方法	到	取代	和

['dɒmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

dominate	them	.
支配	他们	.

因为意识到它们的存在，就意味着超越和支配它们。

" [ˌriːə'lɪstɪk] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [mait] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['evriθɪŋ] ,

"	Realistic	,	"	of	course	,	might	be	extended	so	as	to	cover	everything	,
"	实际的	,	"	的	课程	,	可能	是	扩展	所以	作为	到	覆盖	一切	,

当然，“现实主义”这个概念可以扩展，以涵盖所有情况。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['juːsɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)]

but	in	the	present	instance	of	ordinary	usage	it	is	limited	to	one	particular
但	在	这	展示	实例	的	普通的	用法	它	是	有限的	到	一	特别的

['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

aspect	of	things	,
方面	的	事物	,

但在目前的日常用法中，它仅限于事物的某个特定方面。

[wɪtʃ] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['negətɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [wʌn] .

which	,	curiously	enough	,	is	rather	a	negative	than	a	positive	one	.
哪个	,	奇怪的是	足够的	,	是	相当	一个	消极的	比	一个	积极的	一	.

奇怪的是，这与其说是正面的，不如说是负面的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['negətɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlti] , ['feɪljə(r)] , ['strʌg(ə)l] ,

It	is	the	positive	consciousness	of	negatives	such	as	difficulty	,	failure	,	struggle	,
它	是	这	积极的	意识	的	负面	这样的	作为	困难	,	失败	,	斗争	,

[peɪn] :

pain	:
疼痛	:

它是对困难、失败、奋斗、痛苦等负面事物的积极认知：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['fʊli] ,

it	is	the	intense	and	overpowering	desire	to	know	them	fully	,
它	是	这	激烈的	和	压倒性的	欲望	到	知道	他们	完全	,

这是想要彻底了解他们的强烈而难以抑制的渴望。

[tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ,

to	drain	the	imaginative	experience	of	them	to	the	dregs	,
到	流走	这	富有想象力的	经验	的	他们	到	这	渣	,

彻底榨干他们的想象力，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][həʊld][ɒn]['aʊə(r)] [ə'weənəs] ,

because	once	they	have	taken	a	hold	on	our	awareness	,
因为	一次	他们	有	已采取	一个	抓住	在	我们的	意识	,

因为一旦它们占据了我们的意识，

['əʊnli][baɪ] [ðæt] [miːnz] [kæn; kən][wiː; wi] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

only	by	that	means	can	we	triumph	over	them	.
仅有的	经过	那	方法	能	我们	胜利	超过	他们	.

只有通过这种方式我们才能战胜他们。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['epstaɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə]

Not	only	does	Mr	.	Epstein	endeavour	to	bring	home	to	himself	and	to
不是	仅有的	做	先生	.	爱泼斯坦	努力	到	带来	家	到	他自己	和	到

[ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-] ['kɒnflɪkt] ([ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]

us	in	his	character	studies	a	sense	of	individualised	conflict	(	though	he	is
我们	在	他的	特点	研究	一个	感觉	的	个性化	冲突	(	尽管	他	是

['nevə(r)] ['gluːmi]) ,

never	gloomy	)	,
绝不	阴沉	)	,

爱泼斯坦先生不仅努力在他的人物研究中为自己和我们带来一种个体化的冲突感（尽管他从不悲观），

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪdnəs] [æz; əz] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

he	often	approves	of	sternness	and	ruggedness	as	good	in	themselves	;
他	经常	批准	的	严厉	和	坚固性	作为	好的	在	他们自己	;

他常常认为严厉和坚韧本身就是好事；

[hiː; hi][ɪn'dʒɔi][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['grəʊpɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

he	enjoys	the	titanic	groping	of	life	.
他	享受	这	泰坦尼克号	摸索	的	生活	.

他享受人生中那种巨大的摸索感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪg'zɪstəns] [wʊd]

And	it	is	perfectly	true	that	without	some	sort	of	a	fight	existence	would
和	它	是	完美	真的	那	没有	一些	种类	的	一个	斗争	存在	会

[biː; bi] ['həʊpləsli] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd]['haɪpə(r)] - [ɛs'θɛtɪk] ;

be	hopelessly	inert	and	hyper	-	æsthetic	;
是	绝望地	惰性	和	超	-	审美的	;

的确，如果没有某种形式的斗争，生存将会变得毫无生气，而且过于注重美感；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][wɒnt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt]

but	we	do	want	sometimes	the	calm	and	untroubled	pleasure	of	attainment
但	我们	做	想	有时	这	冷静的	和	平静无波	乐趣	的	素养

.

:

.

但我们有时也想要获得平静而无忧无虑的成就感。

[ɪn'diːd] ['əʊnli][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['prəʊses] [kən'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəzəts] [ɪz] [kəm'pliːtli] [gʊd] ,

Indeed	only	the	complete	process	conjoining	the	two	opposites	is	completely	good	,
的确	仅有的	这	完全的	过程	连接	这	二	相反的	是	完全地	好的	,

事实上，只有将两个对立面结合起来的完整过程才是完全好的。

[jet] [wiː; wi] [ɪn'evɪtəbli] [stres] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] , [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fæsɪt] ,

yet	we	inevitably	stress	now	the	one	,	now	the	other	facet	,
然而	我们	不可避免地	压力	现在	这	一	,	现在	这	其他	方面	,

然而，我们总是时而强调这一方面，时而强调另一方面。

['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ['aɪðə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

placing	in	the	centre	of	our	consciousness	either	the	fact	of	struggle	and
放置	在	这	中心	的	我们的	意识	任何一个	这	事实	的	斗争	和

['feɪljə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [sək'ses] :

failure	or	the	fact	of	success	:
失败	或者	这	事实	的	成功	:

将奋斗和失败的事实或成功的事实置于我们意识的中心：

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪz] [ɪt'self] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊses] .

for	art	is	itself	part	of	the	process	.
为了	艺术	是	本身	部分	的	这	过程	.

因为艺术本身就是过程的一部分。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛpˌstaɪnz] [ɑːt] ['stresɪz] [ðə; ði] " [ˌriːə'lɪstɪk] " [saɪd] ,

And	Mr	.	Epstein's	art	stresses	the	"	realistic	"	side	,
和	先生	.	爱泼斯坦的	艺术	压力	这	"	实际的	"	边	,

而爱泼斯坦先生的艺术作品则强调“现实主义”的一面。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

not	only	in	the	sense	that	he	is	in	desire	revolting	from	it	,
不是	仅有的	在	这	感觉	那	他	是	在	欲望	令人作呕的	从	它	,

不仅因为他渴望反抗它，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

but	also	that	he	appreciates	it	,	enjoying	the	process	as	much	as	the
但	还	那	他	感谢	它	,	享受	这	过程	作为	很多	作为	这

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][gəʊl] .

arrival	at	the	goal	.
到达	在	这	目标	.

但他也很欣赏这一点，享受过程，就像享受达成目标一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] ['stʌdiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['beɪbi] ,

For	instance	,	he	has	made	several	studies	of	his	own	baby	,
为了	实例	,	他	有	制成	一些	研究	的	他的	自己的	婴儿	,

例如，他曾多次研究过自己的孩子。

['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪ'vɪəli] .

over	whom	he	has	kept	his	head	severely	.
超过	谁	他	有	保留	他的	头	严重	.

他严厉管束着某些人。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [fə'rəʊʃəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænɪmə,lɪzəm][ænd; ənd]

Indeed	he	seems	to	have	been	too	ferociously	interested	in	the	animalism	and
的确	他	似乎	到	有	到过	也	凶猛地	感兴趣的	在	这	动物主义	和

[prɪ'keʊʃəs] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪbi][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ɔ:l] ['temptɪd] [tu:; tə][aɪ'di:əlaɪz]

precocious	ugliness	of	a	small	baby	to	have	been	at	all	tempted	to	idealise
早熟	丑陋	的	一个	小的	婴儿	到	有	到过	在	全部	受诱惑	到	理想化

;

;

;

事实上，他似乎对小婴儿的动物性和早熟的丑陋有着过于浓厚的兴趣，以至于根本没有想过要理想化他们；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

at	the	same	time	he	is	impressed	with	the	baby's	vigour	and	vitality	.
在	这	相同的	时间	他	是	印象深刻	和	这	婴儿的	活力	和	活力	.

与此同时，他对婴儿的活力和精力印象深刻。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi]['lu:zɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]

Sometimes	it	seems	to	me	he	loses	sight	of	the	whole	in	the	elaboration
有时	它	似乎	到	我	他	失败	视线	的	这	所有的	在	这	详细说明

[ɒv; əv] [ɪk'spresɪv] ['di:teɪl] .

of	expressive	detail	.
的	富有表现力的	细节	.

有时我觉得他在刻画表现细节时忽略了整体。

[ɪn][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [mju'zi:əm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɒbviəsli]

In	the	bust	of	Lord	Fisher	in	the	War	Museum	Exhibition	he	has	obviously
在	这	摔碎	的	主	费舍尔	在	这	战争	博物馆	展览	他	有	明显地

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['leðəri] ,

attempted	to	produce	the	leathery	,
尝试过	到	生产	这	皮革状的	,

在战争博物馆展览中，费舍尔勋爵的半身像显然是他试图表现皮革质感的。

['rɪŋkld] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [mænz] [skɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]

wrinkled	texture	of	an	old	man's	skin	,	because	he	saw	it	as	a	significant
皱	质地	的	一个	老的	男人的	皮肤	,	因为	他	锯	它	作为	一个	重要的

['fi:tʃə(r)] .

feature	.
特征	.

他认为老人皮肤上的皱纹是其显著特征。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [get] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'fekt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	in	the	effort	to	get	this	difficult	effect	he	has	lost	sight	of	the
但	在	这	努力	到	得到	这	难的	影响	他	有	丢失的	视线	的	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv] ['rɪŋkəldnəs] .

significance	and	produced	a	mere	verisimilitude	of	wrinkledness	.
意义	和	生产	一个	仅仅	逼真性	的	皱纹	.

但是，为了达到这种高难度的效果，他却忽略了其意义，仅仅制造出了一种逼真的皱纹效果。

['sɪmələli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪst] ,

Similarly	in	his	Christ	,
相似地	在	他的	基督	,

同样地，在他的基督里，

[ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'rests] [ˌju: 'es][məʊst][ɪz][ðə; ði] [kleɪ] - [laɪk] [ˊgru:səmnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:s(ə)nd]

the	feature	which	arrests	us	most	is	the	clay	-	like	gruesomeness	of	the	loosened
这	特征	哪个	逮捕	我们	最多	是	这	黏土	-	喜欢	恐怖	的	这	松动

['ræpɪŋz] .

wrappings	.
包装	.

最引人注目的是松开的包裹物呈现出的黏土般的恐怖质感。

[wiː; wi] [ˈʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði][feɪnt] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌdiːˌkɒmpəˈzɪʃn] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

We	shudder	at	the	faint	suggestion	of	decomposition	and	we	are
我们	不寒而栗	在	这	头晕的	建议	的	分解	和	我们	是

[ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənd] [pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

wounded	by	the	slit	in	the	opened	palm	of	the	hand	.
受伤	经过	这	缝隙	在	这	打开	棕榈	的	这	手	.

我们一听到腐烂的迹象就感到不寒而栗，手掌张开的伤口也让我们感到痛苦。

[bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [spent] [ɪtˈself] [ɪn] [ðiːz]

But	practically	the	whole	force	of	the	composition	has	spent	itself	in	these
但	几乎	这	所有的	力量	的	这	作品	有	花费	本身	在	这些

[səbˈsɪdiəri] [ˈdiːteɪlz] . -

subsidiary	details	.	634
子公司	细节	.	-

但实际上，整部作品的力量都耗费在这些次要细节上了。634

[ˈpeɪntɪŋz] [baɪ] [ˈdʌŋkən] [grɑːnt] : [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Paintings	by	Duncan	Grant	:	Wm	.
绘画	经过	邓肯	授予	:	威廉	.

邓肯·格兰特的画作：威廉

[biː] . [ˈpætəsən] [ænd; ənd][ˈkɑːfæks] & [ˌsiː ˈəʊ] . [ˈlimitid] . , [faɪv][əʊld][bɒnd] [striːt]

B	.	Paterson	and	Carfax	&	Co	.	Ltd	.	,	5	Old	Bond	Street
B	.	帕特森	和	Carfax	&	合作	.	有限公司	.	,	5	老的	纽带	街道

B. Paterson 和 Carfax & Co. Ltd.，老邦德街 5 号

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

This	is	a	very	important	exhibition	,
这	是	一个	非常	重要的	展览	,

这是一个非常重要的展览，

[ænd; ənd] [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈkʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstə(r)]

and	confirms	the	report	which	has	been	current	for	some	time	that	Mr
和	确认	这	报告	哪个	有	到过	当前的	为了	一些	时间	那	先生

. [ˈdʌŋkən] [grɑːnt][ɪz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

.	Duncan	Grant	is	an	artist	of	unusual	originality	.
.	邓肯	授予	是	一个	艺术家	的	异常	独创性	.

这证实了此前流传已久的报道，即邓肯·格兰特先生是一位具有非凡原创性的艺术家。

[aiˈ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlɪbərətli] [ɪmˈfætɪk] , [nɒt]['əʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aiˈ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]

I	am	deliberately	emphatic	,	not	only	because	I	am	very	enthusiastic	about	some
我	是	故意地	强调	,	不是	仅有的	因为	我	是	非常	热情的	关于	一些

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɪktʃəz] ,

of	these	pictures	,
的	这些	图片	,

我特意强调这一点，不仅仅是因为我非常喜欢其中的一些照片，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] " [pʊt] [ɒf] " [frɒm; frəm]

but	also	because	I	feel	sure	that	many	people	will	have	been	"	put	off	"	from
但	还	因为	我	感觉	当然	那	许多	人们	将要	有	到过	"	放	离开	"	从

[ðə; ði][fɜːst][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	first	by	a	few	of	them	,
这	第一的	经过	一个	很少	的	他们	,

但同时我也确信，很多人一开始就会被其中一些人“劝退”。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] [grɑːnt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [æbˈstrækʃənɪst]

in	which	Mr	.	Duncan	Grant	,	under	the	influence	of	the	modern	abstractionist
在	哪个	先生	.	邓肯	授予	,	在下面	这	影响	的	这	现代的	抽象主义者

[ænd; ənd] [ˈpæt(ə)n] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈθɪərɪz] ,

and	pattern	-	making	theories	,
和	图案	-	制作	理论	,

其中，邓肯·格兰特先生受到现代抽象主义和模式构建理论的影响，

[hæz; həz]['teɪkən] [ˌʌn'djuː] ['lɪbətɪz] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .

has	taken	undue	liberties	with	the	human	body	.
有	已采取	过度	自由	和	这	人类	身体	.

对人体进行了不当的侵犯。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,

Even	in	these	pictures	there	is	much	that	is	very	fine	,
甚至	在	这些	图片	那里	是	很多	那	是	非常	美好的	,

即使在这些照片中，也有很多非常精美的元素。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪd] [dɪ'stɔːʃənz] [wɪtʃ] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]

but	it	is	quite	independent	of	the	stupid	distortions	which	only	have	a
但	它	是	相当	独立的	的	这	愚蠢的	失真	哪个	仅有的	有	一个

['mɑːrɪŋ] [ɔː(r)]['kɒmɪk] [ɪ'fekt] .

marring	or	comic	effect	.
瑕疵	或者	漫画	影响	.

但它与那些只会造成破坏或产生滑稽效果的愚蠢扭曲完全无关。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

But	consider	,	for	instance	,
但	考虑	,	为了	实例	,

但例如，请考虑以下情况：

[ðə; ði] [stɪl] [laɪf] [nəʊ] . - , [bəʊl] , [skʌl] , [ænd; ənd][dʒɑː(r)] .

the	Still	Life	No	.	23	,	Bowl	,	Skull	,	and	Jar	.
这	仍然	生活	不	.	-	,	碗	,	颅骨	,	和	罐	.

静物画第23号，碗、骷髅和罐子。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)]['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Whatever	other	criticism	may	be	levelled	against	it	,	it	is	immune	from	the
任何	其他	批评	可能	是	平整	反对	它	,	它	是	免疫	从	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ɑːbɪtrərɪnəs; 'ɑːbɪtrɪnəs] .

charge	of	arbitrariness	.
收费	的	任意性	.

无论人们对它提出何种批评，它都免于任意性的指责。

['pɜːsənəli] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Personally	,	I	have	nothing	but	praise	for	it	,	as	being	a	magnificent
亲自	,	我	有	没有什么	但	称赞	为了	它	,	作为	存在	一个	壮丽

[piːs] [ɒv; əv] ['lɪrɪkl] ['peɪntɪŋ] .

piece	of	lyrical	painting	.
片	的	抒情的	绘画	.

就我个人而言，我对它只有赞美之词，认为它是一幅精美的抒情画作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] — ['lændskeɪps] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn'tɪrɪərz] — [pə'zesɪŋ]

There	are	several	other	pictures	—	landscapes	,	still	lives	,	interiors	—	possessing
那里	是	一些	其他	图片	—	风景	,	仍然	生活	,	室内	—	拥有

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] ['kwɒlətiz] , ['nəʊtəbli][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , ['sɛvən] , [naɪn] , - , - .

the	same	exquisite	qualities	,	notably	Nos	.	2	,	4	,	7	,	9	,	12	,	21	.
这	相同的	精美的	品质	,	尤其	编号	.	2	,	4	,	7	,	9	,	-	,	-	.

还有几幅画——风景画、静物画、室内画——也具有同样的精美品质，特别是第 2、4、7、9、12、21 幅。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] , [staɪld] ['dʒʌglə(r)][ænd; ənd] [taɪt] [rəʊp] ['wɔːkə(r)] ,

The	last	named	,	styled	Juggler	and	Tight	Rope	Walker	,
这	最后的	命名	,	风格	杂耍演员	和	紧的	绳索	沃克	,

最后一位被提及的，是杂耍演员兼走钢丝演员，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

which	is	in	many	ways	the	most	brilliant	of	the	whole	collection	,
哪个	是	在	许多	方式	这	最多	杰出的	的	这	所有的	收藏	,

从很多方面来看，这都是整个系列中最精彩的一部。

[dʌz] [ɪ'vɪns] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

does	evince	here	and	there	a	certain	exaggeration	.
做	表明	这里	和	那里	一个	肯定	夸张	.

确实在某些地方表现出一定的夸张程度。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['rɪvɪt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	,	however	,	can	be	overlooked	because	it	does	not	rivet	our	attention	.
这	,	然而	,	能	是	被忽视的	因为	它	做	不是	铆钉	我们的	注意力	.

然而，这一点很容易被忽略，因为它并不引人注目。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn][nəʊ] . - , ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] ,

On	the	other	hand	,	in	No	.	29	,	Venus	and	Adonis	,
在	这	其他	手	,	在	不	.	-	,	金星	和	阿多尼斯	,

另一方面，在第29期《维纳斯与阿多尼斯》中，

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [nek] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] - [hænd] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	placing	of	the	lady's	neck	on	her	left	-	hand	shoulder	,
这	放置	的	这	女士的	脖子	在	她	左边	-	手	肩膀	,

女士将脖子放在左肩上，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	the	consequent	elongation	of	the	right	-	hand	shoulder	,
和	这	后果	伸长	的	这	正确的	-	手	肩膀	,

由此导致右肩拉长，

[stəː] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ə; eɪ] [həʊl] [swɔːm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

stirs	up	in	our	minds	a	whole	swarm	of	general	reflections	,
搅拌	向上	在	我们的	思想	一个	所有的	蜂群	的	一般的	反思	,

在我们心中激起了许多普遍性的思考，

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɛs'θɛtɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['riːəl]['vælјuːz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['præktɪkli]

so	that	our	æsthetic	enjoyment	of	other	real	values	in	the	picture	is	practically
所以	那	我们的	审美的	享受	的	其他	真实的	值	在	这	图片	是	几乎

[swɒmpt] .

swamped	.
淹没	.

因此，我们对画面中其他真实价值的审美享受实际上被淹没了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn]['kærikətjuə, -tʃə][wiː; wi] [ə'laʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['libətiz] .

It	is	true	that	in	caricatures	we	allow	without	cavil	all	sorts	of	liberties	.
它	是	真的	那	在	漫画	我们	允许	没有	挑剔	全部	排序	的	自由	.

的确，在漫画中，我们允许各种各样的自由发挥，毫不犹豫。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪk'spresɪv] ,

But	only	because	the	result	is	expressive	,
但	仅有的	因为	这	结果	是	富有表现力的	,

但仅仅因为结果富有表现力，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [weə(r)] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['nəʊtɪs] ['eni]

and	actually	where	we	appreciate	the	caricature	we	do	not	notice	any
和	实际上	在哪里	我们	欣赏	这	漫画	我们	做	不是	注意	任何

[dɪ'stɔːʃ(ə)n] ,

distortion	,
失真	,

事实上，当我们欣赏这种漫画式的描绘时，我们并不会注意到任何扭曲变形。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋli] [truː] .

we	see	the	work	as	convincingly	true	.
我们	看	这	工作	作为	令人信服地	真的	.

我们认为这部作品令人信服地真实。

[ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] .

The	Black	Country	.
这	黑色的	国家	.

黑乡。

['drɔ:ɪŋz] [baɪ] ['edwəd] ['wɒdzˌwɜ:rθ] : [ðə; ði] ['lestə(r)] ['gæləriz] .

Drawings	by	Edward	Wadsworth	:	The	Leicester	Galleries	.
图画	经过	爱德华	沃兹沃思	:	这	莱斯特	画廊	.

爱德华·沃兹沃思的素描作品：莱斯特画廊。

(['dʒænjuəri] .)

(	January	.	)
(	一月	.	)

（一月。）

['mɪstə(r)] . ['wɒdzˌwɜ:rθ] [hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['kʌntri] ['pɪktʃəz] ,

Mr	.	Wadsworth	has	almost	found	himself	in	his	Black	Country	pictures	,
先生	.	沃兹沃思	有	几乎	成立	他自己	在	他的	黑色的	国家	图片	,

沃兹沃思先生几乎把自己融入了他笔下的黑乡风光之中。

[ɔ:(r)]['betə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['ri:əl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)]

or	better	he	has	found	a	real	object	which	coincides	with	his	particular
或者	更好的	他	有	成立	一个	真实的	目的	哪个	巧合	和	他的	特别的

" ['vɔ:rtəsɪst] " [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] .

"	vorticist	"	predilection	.
"	涡旋主义者	"	偏好	.

或者更确切地说，他找到了一个与他特殊的“涡旋主义”偏好相吻合的真实对象。

[kən'tɪnjuəli] [ɪz][hi:; hi] [əb'sest] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [fɔ:kt] - ['laɪtnɪŋ] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] ['zigzæg]['əʊvə(r)]

Continually	is	he	obsessed	with	a	certain	forked	-	lightning	pattern	which	zigzags	over
持续	是	他	痴迷	和	一个	肯定	分叉	-	闪电	图案	哪个	之字形	超过

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

他一直对一种在世界各地蜿蜒曲折的叉状闪电图案着迷。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ænd; ənd] , ['pɑ:ʃəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Where	it	does	not	he	often	puts	it	there	and	,	partially	removing	the	world	,
在哪里	它	做	不是	他	经常	放置	它	那里	和	,	部分	移除	这	世界	,

[li:vz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

leaves	a	pattern	.
树叶	一个	图案	.

他常常把东西放在那里，部分地移除世界，留下一个图案。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði][slæg] [hi:ps] [ænd; ənd] ['beltʃɪŋ] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [kɜ:vd] [kə'nælz][ænd; ənd] ['splintə]

in	the	slag	heaps	and	belching	chimneys	and	curved	canals	and	splintered
在	这	矿渣	堆积如山	和	打嗝	烟囱	和	弯曲	运河	和	破碎的

[ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] ,

roofs	of	the	Black	Country	,
屋顶	的	这	黑色的	国家	,

在黑乡的矿渣堆、冒着烟的烟囱、弯曲的运河和破碎的屋顶中，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sʌmtaɪmz] , [ðɪs] ['pæt(ə)n] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ]

at	any	rate	sometimes	,	this	pattern	comes	back	to	earth	,	and	the	result	is	a
在	任何	速度	有时	,	这	图案	来	后退	到	地球	,	和	这	结果	是	一个

['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

striking	picture	.
引人注目	图片	.

总之，有时候这种模式会回归现实，结果会呈现出一幅引人注目的画面。

['vɔːtɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['fjuːtʃərɪzəm] , [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːt] ['tendənsiz] ,

Vorticism	and	Futurism	,	in	so	far	as	they	are	art	tendencies	,
涡旋	和	未来主义	,	在	所以	远的	作为	他们	是	艺术	倾向	,

漩涡主义和未来主义，就它们作为艺术倾向而言，

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [mæn] [pv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]

represent	the	scientist	and	business	man	of	the	nineteenth	century	emerging
代表	这	科学家	和	商业	男人	的	这	第十九	世纪	新兴

['peɪnfəli] ['ɪntuː] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

painfully	into	emotional	expression	.
痛苦地	进入	情绪	表达	.

代表十九世纪科学家和商人痛苦地走向情感表达的过程。

['mɪstə(r)] . ['wɒdzˌwɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['fjuːtʃərist] " [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]

Mr	.	Wadsworth	and	the	"	Futurists	"	have	not	been	the	first	to	discover
先生	.	沃兹沃思	和	这	"	未来学家	"	有	不是	到过	这	第一的	到	发现

['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɑː'tɪstɪkli] ,

science	and	industry	artistically	,
科学	和	行业	艺术上	,

沃兹沃思先生和"未来主义者"并非第一个以艺术的方式发现科学和工业的人。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [stres] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'presɪvnɪs] ,

but	hitherto	stress	has	been	laid	on	the	general	impressiveness	,
但	迄今为止	压力	有	到过	铺设	在	这	一般的	令人印象深刻	,

但迄今为止，人们一直强调的是整体的震撼力。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] ['vɒljuːm] [pv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

the	mystery	and	atmospheric	volume	of	the	subject	.
这	神秘	和	大气	体积	的	这	主题	.

该主题的神秘性和氛围感。

['mɪstə(r)] . ['wɒdzˌwɜːrθs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] ['bruːt(ə)l] [mə'kænɪkl]

Mr	.	Wadsworth's	particular	contribution	concerns	the	sheer	joy	in	brutal	mechanical
先生	.	沃兹沃思	特别的	贡献	担忧	这	透明	喜悦	在	野蛮	机械的

['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dedli] [bʌlk] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [pv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [baɪ]

movement	and	in	the	deadly	bulk	and	solidity	of	industrial	products	and	by
移动	和	在	这	致命	大部分	和	固体	的	工业的	产品	和	经过

- ['prɒdʌkts] .

-	products	.
-	产品	.

沃兹沃思先生的独特贡献在于，他展现了残酷的机械运动所带来的纯粹乐趣，以及工业产品和副产品致命的体积和坚固性。

[hɪz; ɪz] [best] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pv; əv] ['leɪdl] [slæg] [hiːps] ,

His	best	drawings	are	of	ladle	slag	heaps	,
他的	最好的	图画	是	的	勺子	矿渣	堆积如山	,

他最擅长的画作是钢包渣堆，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] - ['lʊkɪŋ] ['bəʊldəz] [hə:l] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [jet] [ti:mz]

consisting	of	metallic	-	looking	boulders	hurled	out	into	a	desolation	that	yet	teems
由	的	金属	-	寻找	巨石	投掷	出去	进入	一个	荒凉	那	然而	团队

[wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ðæt] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðem; ðəm] .

with	the	energy	that	made	and	discarded	them	.
和	这	活力	那	制成	和	丢弃	他们	.

由金属质感的巨石组成，这些巨石被抛掷到一片荒凉之地，而这片荒凉之地却充满了制造和丢弃它们的能量。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . [di:] . [waɪ] . ['kæmərən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['henri]

We	have	to	congratulate	Mr	.	D	.	Y	.	Cameron	and	Mr	.	George	Henry
我们	有	到	祝贺	先生	.	D	.	是	.	卡梅伦	和	先生	.	乔治	亨利

[ɒn][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

on	their	election	as	Associates	of	the	Royal	Academy	.
在	他们的	选举	作为	合伙人	的	这	皇家	学院	.

我们必须祝贺 DY Cameron 先生和 George Henry 先生当选为皇家艺术学院准会员。

['haʊəd] HANNAY635

HOWARD	HANNAY635
霍华德	HANNAY635

霍华德·汉纳635

['mju:zɪk]

MUSIC
音乐

音乐

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə]

THE	RESURRECTION	OF	AN	OPERA
这	复活	的	一个	歌剧

歌剧的复活

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . [vɔ:n] ['wɪljəmz] [hu:] , ['sʌmtaɪm] [ə'baʊt] - [ɔ:(r)] - ,

IT	was	Dr	.	Vaughan	Williams	who	,	sometime	about	1912	or	1913	,
它	曾是	博士	.	沃恩	威廉姆斯	WHO	,	有时	关于	-	或者	-	,

大约在1912年或1913年，是沃恩·威廉姆斯博士

[sə'dʒestid] ['pɜ:rsəlz] ['ɒprə] [ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:məns] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

suggested	Purcell's	opera	The	Fairy	Queen	for	performance	at	Cambridge	.
建议	珀塞尔的	歌剧	这	仙女	女王	为了	表现	在	剑桥	.

建议在剑桥大学上演珀塞尔的歌剧《仙后》。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [klaɪv] ['keəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['ɔ:gənaɪzd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ə; eɪ]

In	1911	Mr	.	Clive	Carey	and	a	few	others	had	organised	at	Cambridge	a
在	-	先生	.	克莱夫	凯里	和	一个	很少	其他的	有	有组织的	在	剑桥	一个

[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [flu:t] .

performance	of	The	Magic	Flute	.
表现	的	这	魔法	长笛	.

1911年，克莱夫·凯里先生和其他几个人在剑桥组织了一场《魔笛》的演出。

['moʊˌzɑ:rts][lɑ:st][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [nɒt][səʊ]

Mozart's	last	and	greatest	work	for	the	stage	was	in	those	days	not	so
莫扎特的	最后的	和	最	工作	为了	这	阶段	曾是	在	那些	天	不是	所以

[fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:dɪənsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

familiar	to	English	audiences	as	it	is	now	.
熟悉的	到	英语	观众	作为	它	是	现在	.

莫扎特最后一部也是最伟大的舞台作品，在当时的英国观众中并不像现在这样为人熟知。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,

It	had	not	been	seen	in	this	country	,	as	far	as	I	am	aware	,
它	有	不是	到过	已见	在	这	国家	,	作为	远的	作为	我	是	意识到的	,

据我所知，这种现象在这个国家以前从未出现过。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ə'baʊt]

since	it	was	given	by	the	students	of	the	Royal	College	of	Music	about
自从	它	曾是	给定	经过	这	学生	的	这	皇家	大学	的	音乐	关于

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

twenty	years	ago	.
二十	年	前	.

因为这是大约二十年前皇家音乐学院的学生创作的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['æməˌtʃʊr] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

That	it	should	be	attempted	by	Cambridge	amateurs	was	regarded	as
那	它	应该	是	尝试过	经过	剑桥	业余爱好者	曾是	认为	作为

[prɪ'pɒstərəs] — ['iːv(ə)n] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [ʃaɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

preposterous	—	even	Covent	Garden	had	shied	at	it	.
荒谬	—	甚至	科文特	花园	有	躲闪	在	它	.

剑桥业余爱好者尝试这样做被认为是荒谬的——就连科文特花园都对此望而却步。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ɒprə] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['nɜːvəs] .

But	the	promoters	of	the	Cambridge	opera	were	less	nervous	.
但	这	发起人	的	这	剑桥	歌剧	是	较少的	紧张的	.

但剑桥歌剧院的主办方则没那么紧张。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] ,

If	they	had	confidence	,
如果	他们	有	信心	,

如果他们有信心的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['məʊtsɑːt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðəm'selvz]

it	was	a	confidence	in	Mozart	and	in	the	opera	rather	than	in	themselves
它	曾是	一个	信心	在	莫扎特	和	在	这	歌剧	相当	比	在	他们自己

.

:

.

这是对莫扎特和歌剧的自信，而不是对自己的自信。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['ɒprə] ['ɪntɪmətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]

They	knew	the	opera	intimately	enough	to	have	convinced	themselves	that	the	chief
他们	知道	这	歌剧	亲密	足够的	到	有	确信	他们自己	那	这	首席

['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] [leɪ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɑːts]

difficulty	of	The	Magic	Flute	lay	not	in	the	extreme	compass	of	the	two	parts
困难	的	这	魔法	长笛	躺	不是	在	这	极端	罗盘	的	这	二	部分

[ɒv; əv][sə'rɑːstroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,

of	Sarastro	and	the	Queen	of	Night	,
的	萨拉斯特罗	和	这	女王	的	夜晚	,

他们对这部歌剧非常熟悉，因此确信《魔笛》的主要难点不在于萨拉斯特罗和夜后这两个角色的极端表现形式。

[bʌt; bət][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]

but	first	in	the	necessity	for	a	clear	and	logical	exposition	of	the	story
但	第一的	在	这	必要性	为了	一个	清除	和	逻辑	展览	的	这	故事

,

,

,

但首先，需要对故事进行清晰而合乎逻辑的阐述。

['sekəndli] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l] ['nʌmbəz] ,

secondly	in	the	complication	of	the	ensemble	numbers	,
第二	在	这	并发症	的	这	合奏	数字	,

其次，在集合数量的复杂性方面，

[ænd; ənd] ['θɜːdli] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv]
and **thirdly** **perhaps** **in** **the** **psychology** **of** **what** **is** **really** **the** **most** **difficult** **part** **of**
和 第三 也许 在 这 心理学 的 什么 是 真的 这 最多 难的 部分 的
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

第三，或许最难的部分在于心理学方面。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] ([dɜːr] ['ʃprɛxər]) .
the **Orator** **(** **Der** **Sprecher** **)** **.**
这 演说者 (德尔 演讲者) .

演说家（Der Sprecher）。

[ɪf] ['sɪŋəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'piːəd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['geɪbriəl]
If **singers** **could** **be** **found** **who** **were** **prepared** **to** **sing** **the** **parts** **of** **Gabriel**
如果 歌手 可以 是 成立 WHO 是 准备 到 唱歌 这 部分 的 加布里埃尔
[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
and **Raphael** **in** **The** **Creation** **,**
和 拉斐尔 在 这 创建 ,

如果能找到愿意在《创世纪》中演唱加百列和拉斐尔角色的歌手，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][sə'rɑːstroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .
they **could** **make** **at** **least** **a** **decent** **show** **of** **Sarastro** **and** **the** **Queen** **.**
他们 可以 制作 在 至少 一个 体面的 展示 的 萨拉斯特罗 和 这 女王 .

他们至少可以像样地表演萨拉斯特罗和王后的故事。

[ɒn'sɒmb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mju'zɪʃnʃɪp] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] ;
Ensemble **singing** **was** **merely** **a** **matter** **of** **musicianship** **and** **hard** **work** **;**
合奏 歌唱 曾是 仅仅 一个 事情 的 音乐才能 和 难的 工作 ;

合唱仅仅是音乐技巧和努力程度的问题；

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [lʌk] [ɪn]
the **personality** **of** **the** **Orator** **was** **of** **necessity** **a** **question** **largely** **of** **luck** **in**
这 性格 的 这 演说者 曾是 的 必要性 一个 问题 很大程度上 的 运气 在
['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ænd; ənd] ['kəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'telɪdʒəntli] .
finding **the** **right** **man** **and** **coaching** **him** **intelligently** **.**
寻找 这 正确的 男人 和 教练 他 聪明地 .

演说家的个性在很大程度上取决于运气，能否找到合适的人选并对其进行明智的指导。

[ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [pə'fɔːməns] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
The **producers** **of** **the** **Cambridge** **performance** **were** **guided** **by** **two** **principles** **,**
这 生产者 的 这 剑桥 表现 是 引导 经过 二 原则 ,

剑桥演出制作团队遵循两个原则：

[tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['klɪənəs] [ænd; ənd]['juːnəti][ɒv; əv] [staɪl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [mæg'nɪfɪsns] ,
to **aim** **at** **clearness** **and** **unity** **of** **style** **rather** **than** **at** **magnificence** **,**
到 目的 在 清晰度 和 统一 的 风格 相当 比 在 壮丽 ,

追求风格的清晰统一，而不是华丽壮丽。

[ænd; ənd][tuː; tə][pɪn][ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [drə'mætɪk][kəm'pəʊzə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]
and **to** **pin** **their** **faith** **to** **a** **great** **dramatic** **composer** **rather** **than** **to** **a**
和 到 别针 他们的 信仰 到 一个 伟大的 戏剧性 作曲家 相当 比 到 一个
[stɑː(r)][kɑːst] .
star **cast** **.**
星星 投掷 .

他们将希望寄托于伟大的戏剧作曲家，而不是明星阵容。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [flu:t] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

The	reception	given	to	The	Magic	Flute	encouraged	them	to	consider	the
这	接待	给定	到	这	魔法	长笛	鼓励	他们	到	考虑	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒprə] [ɪn] - .

possibility	of	performing	another	opera	in	1914	.
可能性	的	表演	其他	歌剧	在	-	.

《魔笛》的成功演出鼓励他们在 1914 年考虑再上演一部歌剧。

['sevrəl] ['ɒprəz] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [ɪn] [rɪ'vju:] [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [vɔ:n] ['wɪljəmz] [meɪd]

Several	operas	had	been	passed	in	review	when	Dr	.	Vaughan	Williams	made
一些	歌剧	有	到过	通过了	在	审查	什么时候	博士	.	沃恩	威廉姆斯	制成

[hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [sə'dʒestʃən] ,

his	brilliant	suggestion	,
他的	杰出的	建议	,

在沃恩·威廉姆斯博士提出他那绝妙的建议之前，已经有好几部歌剧通过了审查。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwɪklɪ] [ə'dɒptɪd] .

a	suggestion	which	was	very	quickly	adopted	.
一个	建议	哪个	曾是	非常	迅速地	已采用	.

这项建议很快就被采纳了。

[ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:məns] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

The	opera	was	prepared	for	performance	and	put	into	rehearsal	in	the
这	歌剧	曾是	准备	为了	表现	和	放	进入	排演	在	这

['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

summer	of	1914	,
夏天	的	-	,

这部歌剧于1914年夏天完成演出准备并开始排练。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .

with	a	view	to	bringing	it	out	in	December	of	that	year	.
和	一个	看法	到	带来	它	出去	在	十二月	的	那	年	.

计划于当年12月出版。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['pɔ:fənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [ækts][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]

The	musical	portions	of	the	first	three	acts	were	well	in	hand	and	most	of
这	音乐	部分	的	这	第一的	三	行为	是	出色地	在	手	和	最多	的

[ðə; ði] [dresɪz] [dɪ'zaɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .

the	dresses	designed	at	the	moment	when	war	was	declared	.
这	连衣裙	设计	在	这	片刻	什么时候	战争	曾是	声明	.

前三幕的音乐部分都已准备就绪，大部分服装都是在宣战时设计的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['defɪnətlɪ] ['əʊvə(r)] ,

As	soon	as	the	war	was	definitely	over	,
作为	很快	作为	这	战争	曾是	确实	超过	,

战争彻底结束后，

[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['nɔ:m(ə)l]['æspekt] , [ðə; ði]

and	Cambridge	had	begun	to	resume	something	of	its	normal	aspect	,	the
和	剑桥	有	开始	到	恢复	某物	的	它是	普通的	方面	,	这

['ɒprə] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] ,

opera	was	resumed	,
歌剧	曾是	恢复	,

剑桥开始逐渐恢复正常，歌剧也重新上演了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ][beə(r)][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɑ:st] [rɪ'meɪnd] ,

although	a	bare	half	-	dozen	of	the	original	cast	remained	,
虽然	一个	裸	一半	-	打	的	这	原来的	投掷	剩余	,

尽管原班人马只剩下寥寥六人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

and	The	Fairy	Queen	was	finally	presented	for	the	first	time	to	a
和	这	仙女	女王	曾是	最后	呈现	为了	这	第一的	时间	到	一个

['mɒd(ə)n] ['ɔːdiəns] [ɒn] ['februəri] 10th [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .

modern	audience	on	February	10th	of	this	year	.
现代的	观众	在	二月	10th	的	这	年	.

今年2月10日，《仙后》终于首次面向现代观众演出。

['pəːsl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)]

Purcell	and	Shakespeare
珀塞尔	和	莎士比亚

珀塞尔和莎士比亚

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] [lɜːn]

It	may	be	of	interest	to	those	who	witnessed	the	performance	to	learn
它	可能	是	的	兴趣	到	那些	WHO	目击者	这	表现	到	学习

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

something	of	the	peculiar	problems	which	confronted	the	producers	and	of	the
某物	的	这	奇特	问题	哪个	面对	这	生产者	和	的	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðem; ðəm] .

principles	on	which	they	tried	to	solve	them	.
原则	在	哪个	他们	尝试	到	解决	他们	.

对于观看过演出的人来说，了解制作人面临的特殊问题以及他们试图解决这些问题的原则可能会很有帮助。

[ðə; ði]['əʊnli] [mə'tɪəriəl] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pəːsl] [sə'saɪɪtiz] [fʊl] [skɔː(r)][ænd; ənd]

The	only	material	available	at	that	time	was	the	Purcell	Society's	full	score	and
这	仅有的	材料	可用的	在	那	时间	曾是	这	珀塞尔	社会的	满的	分数	和

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [lɪ'bretəʊ] [ɒv; əv] - .

a	copy	of	the	original	libretto	of	1692	.
一个	复制	的	这	原来的	唱词	的	-	.

当时唯一可用的资料是珀塞尔协会的完整乐谱和 1692 年的原始剧本副本。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [pə'zest] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] (-) .

The	British	Museum	possessed	also	the	second	edition	of	the	libretto	(	1693	)	.
这	英国	博物馆	拥有	还	这	第二	版	的	这	唱词	(	-	)	.

大英博物馆还收藏了该剧剧本的第二版（1693 年）。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] [prɪnt] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n]

The	first	thing	to	do	was	to	prepare	and	print	an	acting	version
这	第一的	事物	到	做	曾是	到	准备	和	打印	一个	表演	版本

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vəʊk(ə)l][skɔː(r)] .

and	a	vocal	score	.
和	一个	声乐	分数	.

首先要做的是准备并打印一份表演剧本和一份声乐谱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ɪz][æn; ən] ['ɒprə] [ɪn][ðə; ði]

It	must	not	be	supposed	that	The	Fairy	Queen	is	an	opera	in	the
它	必须	不是	是	据称	那	这	仙女	女王	是	一个	歌剧	在	这

['mɒd(ə)n] [sens] ,

modern	sense	,
现代的	感觉	,

不应将《仙后》视为现代意义上的歌剧。

[laɪk] ['daɪdəʊ][ænd; ənd] .

like	Dido	and	Æneas	.
喜欢	蒂朵	和	埃涅阿斯	.

就像狄多和埃涅阿斯一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [naɪts] [driːm] ,

It	is	an	abridged	and	altered	version	of	A	Midsummer	-	Night's	Dream	,
它	是	一个	简略	和	已修改	版本	的	一个	盛夏	-	夜晚	梦	,

它是《仲夏夜之梦》的节略版和改编版。

['ɪntuː] [iːtʃ] [ækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bæleɪ] - [dɪ'vɜːtɪsmənt] [wɪð] [sɔːŋz]

into	each	act	of	which	is	introduced	a	sort	of	ballet	-	divertissement	with	songs
进入	每个	行为	的	哪个	是	介绍	一个	种类	的	芭蕾舞	-	娱乐	和	歌曲

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] .

and	choruses	.
和	合唱	.

每一幕中都穿插着一种芭蕾舞式的插曲，包括歌曲和合唱。

[ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɛpɪsˌəʊdz] [hæv; həv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] .

These	musical	episodes	have	practically	nothing	to	do	with	the	play	.
这些	音乐	剧集	有	几乎	没有什么	到	做	和	这	玩	.

这些音乐插曲与话剧本身几乎没有任何关系。

[ɪn][ækt][aɪ] . [taɪ'tenɪə] ['entəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]

In	Act	I	.	Titania	enters	with	her	fairies	and	orders	music	to	entertain	the
在	行为	我	.	提泰妮娅	进入	和	她	仙女	和	订单	音乐	到	招待	这

['ɪndiən] [bɔɪ] .

Indian	Boy	.
印度	男生	.

第一幕中，提泰妮娅带着她的仙女们出场，并命令演奏音乐来娱乐印度男孩。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] appearance636

This	is	interrupted	by	the	appearance636
这	是	中断	经过	这	appearance636

这段内容被第636号出现打断了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pəʊɪt] , [huː] [ɪz]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

of	a	drunken	poet	,	who	is	blindfolded	and	pinched	by	the	fairies	.
的	一个	醉	诗人	,	WHO	是	蒙眼	和	捏	经过	这	仙女	.

一个醉酒的诗人，被仙女蒙住双眼，遭到掐捏。

[ɪn][ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [jiː; ji] ['spɒtɪd] [sneɪks] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌælə'gɒrɪkl] [siːn]

In	Act	II	.	,	instead	of	"	Ye	Spotted	Snakes	,	"	there	is	a	long	allegorical	scene
在	行为	二	.	,	反而	的	"	叶	斑	蛇	,	"	那里	是	一个	长的	寓言式的	场景

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [naɪt] ,

introducing	Night	,
介绍	夜晚	,

第二幕中，没有唱《斑蛇》，而是用一段冗长的寓言场景来介绍夜。

['siːkrəsi] , ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [sliːp] .

Secrecy	,	Mystery	,	and	Sleep	.
保密	,	神秘	,	和	睡觉	.

秘密、神秘和睡眠。

[ɪn][ækt][θriː] .

In	Act	III	.
在	行为	三、	.

第三幕。

[ə; eɪ] [dɪ'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdli] ['kɒmɪk] ['kærəktə(r)] [ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ][taɪ'tenɪə][fɔː(r); fə(r)]

a	divertissement	of	a	broadly	comic	character	is	commanded	by	Titania	for
一个	娱乐	的	一个	总体而言	漫画	特点	是	命令	经过	提泰妮娅	为了

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['bɒtəm] .

the	amusement	of	Bottom	.
这	娱乐	的	底部	.

为了逗乐波顿，提泰妮娅命令表演一段滑稽可笑的节目。

[ɪn][ækt][ˌaɪ 'viː] .

In	Act	IV	.
在	行为	第四	.

第四幕。

['əʊbərɒn] ['sʌmənz] [ʌp] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

Oberon	**summons**	**up**	**a**	**pageant**	**of**	**Phœbus**	**and**	**the**	**Four**	**Seasons**	**in**	**honour**	**of**
奥伯龙	传票	向上	一个	盛会	的	菲布斯	和	这	四	季节	在	荣誉	的

[hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [taɪ'tenɪə] ,

his	**reconciliation**	**with**	**Titania**	**,**
他的	和解	和	提泰妮娅	,

为了庆祝与提泰妮娅和解，奥伯龙召集了太阳神福玻斯和四季的盛大游行。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði] ['fɛəriz] [prə'vaɪd] [ɪn] [ækt] [viː] . [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt]

and	**lastly**	**the**	**fairies**	**provide**	**in**	**Act**	**V**	**.**	**the**	**most**	**magnificent**	**and**	**extravagant**
和	最后	这	仙女	提供	在	行为	V	.	这	最多	壮丽	和	靡

[ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɒlɪtə] .

show	**of**	**all**	**to**	**celebrate**	**the**	**nuptials**	**of**	**Theseus**	**and**	**Hippolyta**	**.**
展示	的	全部	到	庆祝	这	婚礼	的	忒修斯	和	希波吕忒	.

最后，在第五幕中，仙女们为庆祝忒修斯和希波吕忒的婚礼献上了最盛大、最奢华的表演。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]

It	**will**	**be**	**seen**	**that**	**there**	**is**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**dramatic**	**reason**	**and**	**also**
它	将要	是	已见	那	那里	是	一个	肯定	数量	的	戏剧性	原因	和	还

[ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['juːnəti] [ænd; ənd] ['kɒntrɑːst] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɛpɪsˌəʊdz] .

of	**artistic**	**unity**	**and**	**contrast**	**about**	**these**	**musical**	**episodes**	**.**
的	艺术	统一	和	对比	关于	这些	音乐	剧集	.

可以看出，这些音乐片段具有一定的戏剧性原因，也具有艺术上的统一性和对比性。

[ðə; ði] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [ɪz] [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)]

The	**first**	**,**	**for**	**the**	**Indian**	**Boy**	**,**	**is**	**fantastic**	**and**	**childlike**	**;**	**the**	**second**	**,**	**for**
这	第一的	,	为了	这	印度	男生	,	是	极好的	和	孩子气	;	这	第二	,	为了

[taɪ'tenɪə] , [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ;

Titania	**,**	**voluptuous**	**and**	**mysterious**	**;**
提泰妮娅	,	丰满的	和	神秘	;

第一幅画是为印度男孩准备的，充满奇幻色彩和童真；第二幅画是为提泰妮娅准备的，性感而神秘；

[ðə; ði] [θɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɒtəm] , [hɑːf] - ['kɒmɪk] [ænd; ənd] [hɑːf] - [ɪ'rɒtɪk] ; [ðə; ði] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)]

the	**third**	**,**	**for**	**Bottom**	**,**	**half**	**-**	**comic**	**and**	**half**	**-**	**erotic**	**;**	**the**	**fourth**	**,**	**for**
这	第三	,	为了	底部	,	一半	-	漫画	和	一半	-	色情	;	这	第四	,	为了

['əʊbərɒn] , [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sʌn] - [gɑːdz] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

Oberon	**,**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**Sun**	**-**	**God's**	**festival**	**;**
奥伯龙	,	是	一个	种类	的	太阳	-	神的	节日	;

第三首是为波顿而作，一半滑稽，一半色情；第四首是为奥伯龙而作，是一种太阳神的节日；

[ðə; ði] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɒlɪtə] , [æn; ən] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] .

the	**last**	**,**	**for**	**Theseus**	**and**	**Hippolyta**	**,**	**an**	**epithalamium**	**.**
这	最后的	,	为了	忒修斯	和	希波吕忒	,	一个	婚宴	.

最后一首是为忒修斯和希波吕忒创作的结婚颂歌。

[ðə; ði] [fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['daɪəlɒg] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	**first**	**difficulty**	**to**	**be**	**faced**	**was**	**that**	**of**	**the**	**Shakespeare**	**dialogue**	**,**	**which**	**is**
这	第一的	困难	到	是	面对	曾是	那	的	这	莎士比亚	对话	,	哪个	是

[ɔːl] ['spəʊkən] ,

all	**spoken**	**,**
全部	说	,

首先要面对的困难是莎士比亚作品中的对话，因为所有对话都是口语化的。

[nɒt] [sʌŋ] .

not	**sung**	**.**
不是	唱	.

未演唱。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [lɪbrɛtɪsts] ['tekstʃuəl] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [biː; bi] [kept] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'stɔːd] ?

Should	**the**	**librettist's**	**textual**	**alterations**	**be**	**kept**	**,**	**or**	**the**	**original**	**restored**	**?**
应该	这	剧作家的	文本	变化	是	保留	,	或者	这	原来的	恢复	?

应该保留剧作家的文本修改，还是恢复原貌?

[hæd; həd][ðə; ði]['tekstʃuəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] [biː'n] ['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [æz; əz]

Had	the	textual	alterations	been	violent	enough	to	stamp	the	whole	play	as
有	这	文本	变化	到过	暴力	足够的	到	邮票	这	所有的	玩	作为

[bɪ'lɒŋɪŋ] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['draɪdən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

belonging	definitely	and	unmistakably	to	the	age	of	Dryden	we	should	have
属于	确实	和	毫无疑问	到	这	年龄	的	德莱顿	我们	应该	有

[hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	no	hesitation	in	sticking	to	them	.
有	不	犹豫	在	粘性	到	他们	.

如果文本改动足够剧烈，足以使整部剧明确无误地属于德莱顿时代，我们就会毫不犹豫地坚持这些改动。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['pɜːrsəlz]

We	were	quite	clear	from	the	start	that	we	meant	to	produce	Purcell's
我们	是	相当	清除	从	这	开始	那	我们	意思是	到	生产	珀塞尔的

['ɒprə] [ænd; ənd][nɒt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪ] .

opera	and	not	Shakespeare's	play	.
歌剧	和	不是	莎士比亚的	玩	.

我们从一开始就非常明确，我们打算制作珀塞尔的歌剧，而不是莎士比亚的戏剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

But	the	alterations	to	the	text	of	Shakespeare	were	just	enough	to	be
但	这	变化	到	这	文本	的	莎士比亚	是	只是	足够的	到	是

['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [huːm] [wiː; wi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

irritating	to	an	audience	whom	we	assumed	to	be	familiar	with	Shakespeare	,
令人恼火的	到	一个	观众	谁	我们	假定	到	是	熟悉的	和	莎士比亚	,

但对莎士比亚文本的改动恰到好处地激怒了我们认为熟悉莎士比亚作品的观众。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['æktəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .

and	troublesome	to	actors	who	were	probably	in	the	same	case	.
和	麻烦的	到	演员	WHO	是	大概	在	这	相同的	案件	.

这对可能身处同一境地的演员来说也很麻烦。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

The	chances	were	that	the	actors	would	forget	the	alterations	here	and	there
这	机会	是	那	这	演员	会	忘记	这	变化	这里	和	那里

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	return	unconsciously	to	the	original	,
和	返回	不知不觉	到	这	原来的	,

演员们很可能会忘记一些改动，无意识地回到最初的表演方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] ['mɪəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɜːnt] [ðeə(r)] [pɑːts]

and	that	the	audience	would	merely	suppose	that	they	had	not	learnt	their	parts
和	那	这	观众	会	仅仅	认为	那	他们	有	不是	学会了	他们的	部分

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

观众只会认为他们没有好好记住自己的台词。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['dræstɪk] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'perətɪv] .

Besides	,	the	opera	was	so	long	that	drastic	cuts	were	imperative	.
除了	,	这	歌剧	曾是	所以	长的	那	剧烈	削减	是	至关重要的	.

此外，这部歌剧太长了，必须进行大幅删减。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Here	again	we	at	once	decided	that	as	far	as	was	practicable	it	should
这里	再次	我们	在	一次	决定	那	作为	远的	作为	曾是	切实可行的	它	应该

[biː; bi] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][nɒt] ['pəːsl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] .

be	Shakespeare	and	not	Purcell	that	was	to	be	cut	.
是	莎士比亚	和	不是	珀塞尔	那	曾是	到	是	切	.

我们再次立即决定，只要切实可行，就应该删减莎士比亚的作品，而不是珀塞尔的作品。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['stɑːtɪd] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [siːnz]

We	therefore	started	by	restoring	the	original	text	of	Shakespeare	in	all	the	scenes
我们	所以	开始	经过	恢复	这	原来的	文本	的	莎士比亚	在	全部	这	场景

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kʌt] [ˌɔːltə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɪ'bretɪst] ,

which	had	not	been	cut	altogether	by	the	librettist	,
哪个	有	不是	到过	切	共	经过	这	剧作家	,

因此，我们首先恢复了莎士比亚原著中所有未被剧作家完全删减的场景。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt]

and	then	proceeded	to	prune	the	Shakespeare	down	until	we	had	reached
和	然后	继续	到	修剪	这	莎士比亚	向下	直到	我们	有	达到

['aɪðə(r)]['aʊə(r)] [taɪm] - ['lɪmɪt][ɔː(r)][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] .

either	our	time	-	limit	or	the	limit	of	intelligibility	.
任何一个	我们的	时间	-	限制	或者	这	限制	的	可理解性	.

然后我们开始删减莎士比亚的作品，直到达到时间限制或理解的极限。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] [fɜːst] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [wiː; wi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['pəːsl] .

The	latter	was	reached	first	,	and	on	that	we	proceeded	to	cut	down	Purcell	.
这	后者	曾是	达到	第一的	,	和	在	那	我们	继续	到	切	向下	珀塞尔	.

我们先到达了后者，然后沿着这条路砍倒了珀塞尔。

[æn; ən] ['ɒbviəs] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

An	obvious	course	was	to	adopt	the	version	of	1692	,	rejecting	the	scene
一个	明显的	课程	曾是	到	采纳	这	版本	的	-	,	拒绝	这	场景

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['pəʊɪt] ,

of	the	Drunken	Poet	,
的	这	醉	诗人	,

显而易见的做法是采用1692年的版本，舍弃醉酒诗人的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sɔːŋz] , [jiː; ji]['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɪn]

and	the	two	songs	,	Ye	Gentle	Spirits	and	The	Plaint	,	which	were	added	in
和	这	二	歌曲	,	叶	温和的	烈酒	和	这	感叹	,	哪个	是	额外	在

- .

1693	.
-	.

还有两首歌曲，《温柔的精灵》和《哀歌》，它们是在 1693 年添加的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] .

But	the	scene	of	the	Drunken	Poet	was	too	good	to	throw	away	.
但	这	场景	的	这	醉	诗人	曾是	也	好的	到	扔	离开	.

但是醉酒诗人的场景太精彩了，舍不得删掉。

[ðə; ði] [tuː] [sɔːŋz] [wiː; wi] [ə'bændənd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪŋgjələ(r)]

The	two	songs	we	abandoned	with	some	reluctance	on	account	of	their	singular
这	二	歌曲	我们	弃	和	一些	不情愿	在	帐户	的	他们的	单数

['bjuːtɪ] ;

beauty	;
美丽	;

这两首歌我们因为其独特的优美而依依不舍地放弃了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

but	they	could	easily	be	spared	from	the	point	of	view	of	the	stage	.
但	他们	可以	容易地	是	幸存	从	这	观点	的	看法	的	这	阶段	.

但从舞台角度来看，他们完全可以被免除。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [pleɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] ;

Indeed	The	Plaint	would	have	been	impossible	to	accept	;
的确	这	感叹	会	有	到过	不可能的	到	接受	;

事实上，该诉讼请求是不可能被接受的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drægd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][baɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['əʊbərɒn] ,

it	is	dragged	in	for	no	reason	by	special	request	of	Oberon	,
它	是	拖拽	在	为了	不	原因	经过	特别的	要求	的	奥伯龙	,

它是应奥伯龙的特别要求，无缘无故地被拖进来的。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ɪk'striːmli] [lɒŋ] ,

and	is	not	only	extremely	long	,
和	是	不是	仅有的	极其	长的	,

而且不仅篇幅很长，

[bʌt; bət] [prə'faʊndli] ['meləŋkəli] [ænd; ənd]['təʊtəli] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)]

but	profoundly	melancholy	and	totally	inappropriate	to	the	cheerful	atmosphere
但	深刻地	忧郁	和	完全	不当	到	这	快乐	气氛

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] .

of	the	Epithalamium	.
的	这	婚宴	.

但却充满了深深的忧伤，与婚礼颂歌欢快的气氛完全不符。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪbrɛtɪsts] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['pɪrəməs]

One	of	the	librettist's	alterations	was	to	transfer	the	whole	of	Pyramus
一	的	这	剧作家的	变化	曾是	到	转移	这	所有的	的	皮拉摩斯

[ænd; ənd] ['θizbi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	Thisbe	to	the	rehearsal	scene	in	the	wood	.
和	提斯比	到	这	排演	场景	在	这	木头	.

剧作家的其中一项改动是将《皮拉摩斯与提斯柏》的整个故事搬到了树林里的排练场景中。

[ðə; ði] ['pleər] [ækt][ˌaɪ 'tiː] " [ɪn]['aʊə(r)]['hæbɪts][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk] ,

The	players	act	it	"	in	our	habits	as	we	shall	play	it	before	the	Duke	,
这	玩家	行为	它	"	在	我们的	习惯	作为	我们	将	玩	它	前	这	公爵	,

演员们按照“我们在公爵面前表演时的习惯”来表演。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [pʌk] .

"	and	the	interruptions	of	Theseus	and	the	rest	are	assigned	to	Puck	.
"	和	这	中断	的	忒修斯	和	这	休息	是	分配	到	冰球	.

“忒修斯等人的打断都归于帕克。”

[hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

Here	again	we	restored	the	original	,	if	only	to	save	time	.
这里	再次	我们	恢复	这	原来的	,	如果	仅有的	到	节省	时间	.

为了节省时间，我们再次恢复了原图。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][ɪn] [dʌm]

The	idea	then	occurred	to	us	to	save	the	play	by	having	it	acted	in	dumb
这	主意	然后	发生	到	我们	到	节省	这	玩	经过	拥有	它	行动	在	哑的

[ʃəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['entri] [dɑːns] [ɒv; əv][ækt][viː] .

show	during	the	Entry	Dance	of	Act	V	.
展示	期间	这	入口	舞蹈	的	行为	Ⅴ	.

于是我们想到，可以在第五幕的入场舞中用哑剧的形式来表演，以此来挽救这部剧。

[ðɪs] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɑːns] - [tjuːn] ;

This	solved	the	problem	of	what	to	do	with	this	particular	dance	-	tune	;
这	已解决	这	问题	的	什么	到	做	和	这	特别的	舞蹈	-	调	;

这样就解决了如何处理这首特定的舞曲的问题；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tæbləʊ] -

it	gave	us	additional	time	to	prepare	the	Chinese	scene	behind	the	tableau	-
它	给予	我们	额外的	时间	到	准备	这	中国人	场景	在后面	这	画面	-

['kɜːt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

这给了我们更多的时间来布置幕布后面的中国场景。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] ,

it	saved	the	time	occupied	by	the	play	,
它	已保存	这	时间	占领	经过	这	玩	,

它节省了演出所花费的时间。

[ænd; ənd] [speəd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] ['tiːdiəs] [mɜːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɒkəbaʊt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪn]

and	spared	us	the	very	tedious	mirth	of	all	the	knockabout	business	which	in
和	幸存	我们	这	非常	乏味	欢笑	的	全部	这	胡闹	商业	哪个	在

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [naɪts] [driːm] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [trə'dɪʃən(ə)l] .

A	Midsummer	-	Night's	Dream	has	now	become	traditional	.
一个	盛夏	-	夜晚	梦	有	现在	变得	传统的	.

并让我们免受《仲夏夜之梦》中如今已成为传统的那些令人厌烦的喧闹闹剧的乐趣。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [klaʊnz] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɒt]

Further	,	it	brought	the	clowns	in	again	at	the	appropriate	moment	,	and	,	what
更远	,	它	带来	这	小丑	在	再次	在	这	合适的	片刻	,	和	,	什么

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

was	more	important	,
曾是	更多的	重要的	,

此外，它在适当的时候再次引入了小丑，而且，更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɪð] ['pɜːrsəlz] ['mjuːzɪk] .

it	associated	Shakespeare	more	closely	with	Purcell's	music	.
它	联系	莎士比亚	更多的	密切	和	珀塞尔的	音乐	.

它将莎士比亚与珀塞尔的音乐更紧密地联系起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntəmaɪm] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [æt; ət] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði] ['æktəz] [ðəm'selvz]

The	little	pantomime	was	worked	out	at	rehearsal	entirely	by	the	actors	themselves
这	小的	哑剧	曾是	工作	出去	在	排演	完全	经过	这	演员	他们自己

.

:

.

这段小小的哑剧完全是由演员们在排练中自己构思出来的。

[ðeɪ] [fɜːst] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] [pleɪ] ;

They	first	walked	through	the	directions	of	the	Pyramus	and	Thisbe	play	;
他们	第一的	步行	通过	这	方向	的	这	皮拉摩斯	和	提斯比	玩	;

他们首先了解了皮拉摩斯和提斯柏戏剧的剧情走向；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [traɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

then	the	music	was	played	and	the	action	tried	with	it	.
然后	这	音乐	曾是	玩	和	这	行动	尝试	和	它	.

然后音乐响起，并尝试配合音乐进行表演。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'həːsəlz] ,

No	further	alteration	was	needed	at	subsequent	rehearsals	,
不	更远	改造	曾是	需要	在	随后的	排练	,

随后的彩排中无需进行任何修改。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] ,

for	it	so	happened	that	every	one	of	the	actors	was	musical	,
为了	它	所以	发生	那	每一个	一	的	这	演员	曾是	音乐	,

因为碰巧每个演员都很有音乐天赋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] ['pɜːrsəlz] [nəʊts] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] . -

and	they	stepped	and	moved	to	Purcell's	notes	by	natural	instinct	.	637
和	他们	步	和	已搬	到	珀塞尔的	笔记	经过	自然的	本能	.	-

他们凭着本能，随着珀塞尔的乐谱迈步舞动。637

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

There	remained	still	a	few	bits	of	music	to	be	disposed	of	.
那里	剩余	仍然	一个	很少	比特	的	音乐	到	是	处置	的	.

还有少量乐谱需要处理。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

In	the	seventeenth	century	people	had	to	sit	in	the	theatre	for	a	long	time
在	这	第十七	世纪	人们	有	到	坐	在	这	剧院	为了	一个	长的	时间

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] ,

before	the	play	began	,
前	这	玩	开始	,

十七世纪时，人们必须在剧院里坐很久才能看完演出。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst]

and	to	pass	the	time	a	concert	was	provided	,	consisting	of	a	First
和	到	经过	这	时间	一个	音乐会	曾是	假如	,	由	的	一个	第一的

['mjuːzɪk] , [ɔː(r)] ['sekənd] ['mjuːzɪk] ,

Musick	,	or	Second	Musick	,
音乐	,	或者	第二	音乐	,

为了消磨时间，举办了一场音乐会，包括第一乐团和第二乐团。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] .

and	lastly	the	Overture	.
和	最后	这	序曲	.

最后是序曲。

['ʌndə(r)] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

Under	modern	conditions	it	would	have	been	more	in	accordance	with	the	spirit	of
在下面	现代的	状况	它	会	有	到过	更多的	在	根据	和	这	精神	的

['pəːsl] [tuː; tə][send]['aʊə(r)] ['ɔːkɪstrə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]

Purcell	to	send	our	orchestra	out	into	the	street	to	play	the	First	and	Second
珀塞尔	到	发送	我们的	乐队	出去	进入	这	街道	到	玩	这	第一的	和	第二

['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [kjuː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] ,

Musick	to	the	queue	that	was	waiting	to	enter	the	pit	and	gallery	,
音乐	到	这	队列	那	曾是	等待	到	进入	这	坑	和	画廊	,

在现代条件下，更符合珀塞尔精神的做法是让我们的乐团走到街上，为排队等候进入乐池和楼座的观众演奏第一和第二乐章。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [pəˈliːs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [wʊd] [pəˈmɪt] [ðɪs] ,

but	since	we	could	not	imagine	that	police	regulations	would	permit	this	,
但	自从	我们	可以	不是	想象	那	警察	法规	会	允许	这	,

但由于我们无法想象警方的规章制度会允许这样做，

[wiː; wi]['juːtəlaɪz][ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [æz; əz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]

we	utilised	the	four	little	pieces	at	different	points	as	incidental	music	to	the
我们	利用	这	四	小的	件	在	不同的	积分	作为	偶然的	音乐	到	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

我们在戏剧的不同部分使用了这四首小曲作为配乐。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]

In	so	doing	we	knew	that	we	were	untrue	to	the	strict	traditions	of
在	所以	正在做	我们	知道	那	我们	是	不属实	到	这	严格的	传统	的

['pɜːrsəlz] [deɪ] ;

Purcell's	day	;
珀塞尔的	天	;

我们知道这样做违背了珀塞尔时代的严格传统；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðiːz] ['piːsɪz] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

but	we	did	not	wish	to	cut	these	pieces	out	altogether	,
但	我们	做过	不是	希望	到	切	这些	件	出去	共	,

但我们并不想完全删掉这些部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

and	we	further	thought	that	they	would	help	to	Purcellize	the	Shakespeare	.
和	我们	更远	想法	那	他们	会	帮助	到	-	这	莎士比亚	.

我们还认为它们有助于将莎士比亚的作品改编成珀塞尔风格。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmd]

We	were	somewhat	surprised	to	find	that	several	of	the	audience	seemed
我们	是	有些	惊讶	到	寻找	那	一些	的	这	观众	似乎

[tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [naɪts] [driːm] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərətɪ] ,

to	expect	A	Midsummer	-	Night's	Dream	in	its	entirety	,
到	预计	一个	盛夏	-	夜晚	梦	在	它是	整体	,

我们有些惊讶地发现，有好几位观众似乎期待听到完整版的《仲夏夜之梦》。

[wʌns][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

once	the	play	had	started	.
一次	这	玩	有	开始	.

演出开始之后。

['aʊə(r)] [ə'sʌmpʃn] , [wɪtʃ] [ə'pærəntlɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['evrɪbɒdɪ] [njuː]

Our	assumption	,	which	apparently	was	wrong	,	was	that	everybody	knew
我们的	假设	,	哪个	显然	曾是	错误的	,	曾是	那	大家	知道

['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪ] ['præktɪklɪ] [baɪ] [hɑːt] ,

Shakespeare's	play	practically	by	heart	,
莎士比亚的	玩	几乎	经过	心	,

我们之前的假设（显然是错误的）是，每个人都几乎能把莎士比亚的剧作背诵下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] ,

and	that	we	need	do	no	more	than	just	indicate	its	outlines	,
和	那	我们	需要	做	不	更多的	比	只是	表明	它是	概述	,

我们只需要勾勒出它的轮廓即可。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

leaving	the	rest	to	be	filled	up	by	the	imagination	under	the	inspiration	of
离开	这	休息	到	是	已填	向上	经过	这	想像力	在下面	这	灵感	的

['pɜːrsəlz] ['mjuːzɪk] .

Purcell's	music	.
珀塞尔的	音乐	.

剩下的部分就留给想象力在珀塞尔音乐的启发下去填充吧。

['pəːsl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə]

Purcell	and	His	Orchestra
珀塞尔	和	他的	乐队

珀塞尔和他的乐团

[ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz] [skɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['pəːsl] [bænd] .

The	opera	is	scored	for	the	usual	Purcell	band	.
这	歌剧	是	得分	为了	这	通常	珀塞尔	乐队	.

这部歌剧的配器是为标准的珀塞尔管乐团而作。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['nʌmbəz] [tuː] ['trʌmpɪts] , ['ket(ə)l] - [drʌmz] , [ænd; ənd] [tuː] ['əʊbɔɪ]

In	the	big	instrumental	numbers	two	trumpets	,	kettle	-	drums	,	and	two	hautboys
在	这	大的	乐器演奏	数字	二	小号	,	壶	-	鼓	,	和	二	双簧管

[ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪŋ] .

are	added	to	the	string	.
是	额外	到	这	细绳	.

在大型器乐曲目中，弦乐部分会加入两支小号、一个定音鼓和两把双簧管。

[ə; eɪ] [fjuː] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [tuː] [fluːts] , [bʌt; bət] [fluːts] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] ['nevə(r)] [ə'kɜː(r)]

A	few	numbers	have	two	flutes	,	but	flutes	and	hautboys	never	occur
一个	很少	数字	有	二	长笛	,	但	长笛	和	双簧管	绝不	发生

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

有些乐曲中会出现两支长笛，但长笛和双簧管绝不会同时出现。

[wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['pɜːrsəlz] [deɪz] [ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)]

which	leads	me	to	think	that	in	Purcell's	days	the	flutes	and	hautboys	were
哪个	线索	我	到	思考	那	在	珀塞尔的	天	这	长笛	和	双簧管	是

['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pleər] .

generally	played	by	the	same	players	.
一般来说	玩	经过	这	相同的	玩家	.

这让我觉得，在珀塞尔的时代，长笛和双簧管通常是由同一批演奏者演奏的。

[ðə; ði] [s'əʊləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['vaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪn] [θriː] [pɑːts] ,

The	solos	are	accompanied	sometimes	by	violins	and	bass	in	three	parts	,
这	独奏	是	伴随	有时	经过	小提琴	和	低音	在	三	部分	,

独奏部分有时会由三声部的小提琴和低音提琴伴奏。

[mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] [ænd; ənd] [beɪs] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['pleɪɪŋ] [nəʊ]

more	often	by	the	harpsichord	and	bass	alone	,	the	other	instruments	playing	no
更多的	经常	经过	这	羽管键琴	和	低音	独自的	,	这	其他	仪器	玩耍	不

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌrɪtə'neləʊ] .

more	than	the	ritornelli	.
更多的	比	这	里托内利	.

通常只有大键琴和低音提琴演奏，其他乐器演奏的只是里托内利节。

[ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

On	the	question	of	orchestration	we	never	had	a	moment's	hesitation	.
在	这	问题	的	管弦乐	我们	绝不	有	一个	瞬间	犹豫	.

在配器方面，我们从未有过丝毫犹豫。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

We	were	determined	from	the	very	first	that	we	would	not	add	a	single
我们	是	决定	从	这	非常	第一的	那	我们	会	不是	添加	一个	单身的

[nəʊt] [tuː; tə] ['pɜːrsəlz] [skɔː(r)] .

note	to	Purcell's	score	.
笔记	到	珀塞尔的	分数	.

我们从一开始就下定决心，绝不在珀塞尔的乐谱上添加任何一个音符。

[ðɪs] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]

This	meant	,	of	course	,	that	a	very	serious	responsibility	would	be	thrown	on	the
这	意思是	,	的	课程	,	那	一个	非常	严肃的	责任	会	是	抛掷	在	这

['hɑːpsɪkɔːd] .

harpsichord	.
羽管键琴	.

当然，这意味着羽管键琴将肩负起非常重大的责任。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [kən'tʃeətəʊ][æt; ət][ə; eɪ]

We	had	experimented	once	with	a	harpsichord	in	a	Bach	Concerto	at	a
我们	有	实验	一次	和	一个	羽管键琴	在	一个	巴赫	协奏曲	在	一个

['kɒnsət] ,

concert	,
音乐会	,

我们曾在一次音乐会上尝试用羽管键琴演奏巴赫协奏曲，

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] ['pleɪə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]

with	the	very	embarrassing	discovery	that	the	harpsichord	player	could	hardly	hear	a
和	这	非常	尴尬的	发现	那	这	羽管键琴	玩家	可以	几乎	听到	一个

[nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] ,

note	that	he	played	,
笔记	那	他	玩	,

一个非常尴尬的发现是，那位大键琴演奏者几乎听不到自己弹奏的音符。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dʌktə(r)] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] .

while	the	unfortunate	conductor	could	hear	nothing	else	but	the	harpsichord	.
尽管	这	不幸	导体	可以	听到	没有什么	别的	但	这	羽管键琴	.

而那位不幸的指挥家却什么也听不到，只有大键琴的声音。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktərɪ] .

To	the	audience	,	as	a	matter	of	fact	,	the	result	was	quite	satisfactory	.
到	这	观众	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	结果	曾是	相当	令人满意的	.

事实上，对观众来说，结果相当令人满意。

[ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['perələs] ['prɒbləm] ,

The	harpsichord	in	the	theatre	was	a	more	perilous	problem	,
这	羽管键琴	在	这	剧院	曾是	一个	更多的	危险的	问题	,

剧院里的羽管键琴则是一个更棘手的问题。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn]

especially	as	we	were	not	able	to	have	any	rehearsal	of	any	kind	in
尤其	作为	我们	是	不是	有能力的	到	有	任何	排演	的	任何	种类	在

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] .

the	theatre	until	the	day	before	the	first	performance	.
这	剧院	直到	这	天	前	这	第一的	表现	.

尤其是直到首演前一天，我们都无法在剧院进行任何形式的排练。

[wʊd] [ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ?

Would	the	harpsichord	be	audible	in	the	audience	?
会	这	羽管键琴	是	可听见的	在	这	观众	?

观众席上能听到大键琴的声音吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɔːdəbl] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?

Would	**it**	**be**	**audible**	**on**	**the**	**stage**	**?**
会	它	是	可听见的	在	这	阶段	?

在舞台上能听到吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ɪn] [tjuːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈveəriəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈtemprətʃə(r)] ?

Would	**it**	**stay**	**in**	**tune**	**under**	**the**	**very**	**variable**	**conditions**	**of**	**temperature**	**?**
会	它	停留	在	调	在下面	这	非常	多变的	状况	的	温度	?

在温度变化如此剧烈的条件下，它还能保持音准吗?

[wʊd] [wʌn] [ˈhɑːpsɪkɔːd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [ɔː(r)] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ,

Would	**one**	**harpsichord**	**be**	**enough**	**,**	**or**	**ought**	**we**	**to**	**have**	**two**	**,**
会	一	羽管键琴	是	足够的	,	或者	应该	我们	到	有	二	,

一台大键琴就够了吗? 还是我们应该买两台?

[æz; əz] [ˈhæsə] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrezdən] [ˈɒprə] [haʊs] ?

as	**Hasse**	**had**	**at**	**the**	**Dresden**	**Opera**	**House**	**?**
作为	哈斯	有	在	这	德累斯顿	歌剧	房子	?

就像哈塞在德累斯顿歌剧院那样?

[wʊd] [ðə; ði] [ˈhɑːpsɪkɔːd] [biː; bi] [məˈnɒtənəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈædɪkwət] ?

Would	**the**	**harpsichord**	**be**	**monotonous**	**as**	**well**	**as**	**inadequate**	**?**
会	这	羽管键琴	是	单调	作为	出色地	作为	不足	?

羽管键琴会不会既单调又不够好?

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ][ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [hɑːp] ?

Ought	**we**	**to**	**have**	**in**	**addition**	**a**	**pianoforte**	**or**	**possibly**	**a**	**harp**	**?**
应该	我们	到	有	在	添加	一个	钢琴	或者	可能	一个	竖琴	?

我们是否应该再添置一架钢琴或者竖琴?

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈveri] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn] [ˈhɑːpsɪkɔːd] [ænd; ənd] [tʃɑːns]

We	**decided**	**to**	**do**	**the**	**very**	**best**	**we**	**could**	**with**	**one**	**harpsichord**	**and**	**chance**
我们	决定	到	做	这	非常	最好的	我们	可以	和	一	羽管键琴	和	机会

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

我们决定尽我们所能，用一台大键琴做到最好，然后放手一搏。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːpsɪkɔːd] [maɪt] [bɪˈkʌm] [əˈmeɪzɪŋli] [məˈnɒtənəs] ,

In	**view**	**of**	**the**	**probability**	**that**	**the**	**harpsichord**	**might**	**become**	**amazingly**	**monotonous**	**,**
在	看法	的	这	可能性	那	这	羽管键琴	可能	变得	令人惊讶的是	单调	,

考虑到羽管键琴可能会变得极其单调，

[ðə; ði] [ˈhɑːpsɪkɔːd] [pɑːt] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][keə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [peɪnz]

the	**harpsichord**	**part**	**was**	**considered**	**with**	**the**	**greatest**	**possible**	**care**	**and**	**no**	**pains**
这	羽管键琴	部分	曾是	经过考虑的	和	这	最	可能的	关心	和	不	疼痛

[speəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈveərid] ,

spared	**to**	**make**	**it**	**as**	**varied**	**,**
幸存	到	制作	它	作为	多种多样	,

羽管键琴部分的设计经过了极其细致的考量，力求使其尽可能丰富多样。

[æz; əz] [ɪˈfektɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪkˈspresɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**effective**	**,**	**and**	**as**	**expressive**	**as**	**possible**	**.**
作为	有效的	,	和	作为	富有表现力的	作为	可能的	.

尽可能有效且富有表现力。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

Once	**in**	**the**	**theatre**	**,**
一次	在	这	剧院	,

一旦进入剧院，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn] ['veərɪəs] [pə'zɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

the	instrument	was	tried	in	various	positions	until	the	right	place	for	it
这	乐器	曾是	尝试	在	各种各样的	职位	直到	这	正确的	地方	为了	它

[wɒz; wəz] [faʊnd] .

was	found	.
曾是	成立	.

人们尝试将仪器放置在各种位置，直到找到最合适的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ɔːdəbl] [bəuθ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

It	was	clearly	audible	both	on	the	stage	and	in	all	parts	of	the	house
它	曾是	清楚地	可听见的	两个都	在	这	阶段	和	在	全部	部分	的	这	房子

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ɪn'sɪstənt] .

without	ever	becoming	too	insistent	.
没有	曾经	成为	也	坚持	.

无论是在舞台上还是在剧院的各个角落，声音都清晰可闻，但音量却始终保持适中，不会过于刺耳。

[hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [haʊ] ['diːpli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [mjuˈzɪʃnʃɪp]

Here	I	must	say	how	deeply	we	were	indebted	to	the	sensitive	musicianship
这里	我	必须	说	如何	深	我们	是	负债累累	到	这	敏感的	音乐才能

[ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] ,

of	the	player	,
的	这	玩家	,

在此我必须表达我们对这位演奏家细腻的音乐才华的深深感激之情。

[æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [jɪə(r)] , [huː] ,

an	undergraduate	in	his	first	year	,	who	,
一个	本科	在	他的	第一的	年	,	WHO	,

一名大一本科生，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ə; eɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

although	he	had	never	placed	his	fingers	on	a	harpsichord	until	about	a
虽然	他	有	绝不	放置	他的	手指	在	一个	羽管键琴	直到	关于	一个

['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

fortnight	before	the	performance	,
两星期	前	这	表现	,

虽然直到演出前两周左右，他才第一次接触到大键琴。

[wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ɪg'zæktli] [ðæt] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [ɪn]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]

was	gifted	with	exactly	that	fine	sense	of	scholarship	in	music	which	is	the	first
曾是	天才	和	确切地	那	美好的	感觉	的	奖学金	在	音乐	哪个	是	这	第一的

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['maɪstrəʊ][əl]['tʃembələʊ] .

essential	of	the	complete	maestro	al	cembalo	.
基本的	的	这	完全的	大师	al	cembalo	.

他天生就具备优秀的音乐学术素养，而这正是优秀羽管键琴大师的首要必备素质。

['edwəd] [dʒeɪ] . DENT638

EDWARD	J	.	DENT638
爱德华	J	.	DENT638

爱德华·J·登特638

[sɪ'lekt] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

SELECT	LIST	OF	PUBLICATIONS
选择	列表	的	出版物

选择出版物列表

[ˌænθrə'pɒlədʒi]

ANTHROPOLOGY
人类学

人类学

[mæn] : [pɑːst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
MAN : **PAST** **AND** **PRESENT** **.**
男人 : 过去的 和 展示 .

人：过去与现在。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kiːn] .
By **A** **.** **H** **.** **Keane** **.**
经过 一个 . H . 基恩 .

作者：AH Keane。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . ['hɪŋstən] ['kwɪgɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [siː] . ['hædən] .
Revised **and** **largely** **re** **-** **written** **by** **A** **.** **Hingston** **Quiggin** **and** **A** **.** **C** **.** **Haddon**
修改 和 很大程度上 关于 - 书面 经过 一个 . 欣斯顿 奎金 和 一个 . C . 哈顿
.
:
.

由 A. Hingston Quiggin 和 AC Haddon 修订并大幅重写。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Cambridge **University** **Press** **.**
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

36s .
36s **.**
36s .

36秒。

[ɑːt]
ART
艺术

艺术

[kroʊsəz] [ɛs'θɛtɪk] .
CROCE'S **ÆSTHETIC** **.**
克罗切 审美的 .

克罗齐的美学。

[baɪ][bər'nɑːrd] ['bəʊzənˌkɪt] .
By **Bernard** **Bosanquet** **.**
经过 伯纳德 博桑奎特 .

作者：伯纳德·博桑奎特。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] .
For **the** **British** **Academy** **.**
为了 这 英国 学院 .

为英国科学院。

['mɪlfəd] .
Milford **.**
米尔福德 .

米尔福德。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

['medlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
MEDALS **OF** **THE** **RENAISSANCE** **.**
奖牌 的 这 复兴 .

文艺复兴时期的奖章。

[baɪ][dʒiː] . [ef] . [hɪl] .
By **G** **.** **F** **.** **Hill** **.**
经过 G . F . 爬坡道 .

作者：GF Hill。

['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] .
Oxford **:** **Clarendon** **Press** **.**
牛津 : 克拉伦登 按 .

牛津：克拉伦登出版社。

['lʌndən] : ['mɪlfəd] . 50s .
London **:** **Milford** **.** **50s** **.**
伦敦 : 米尔福德 . 50s .

伦敦：米尔福德。50年代。

[belz] - ['lɛtrəz]
BELLES **-** **LETTRES**
美女 - 字母

美文学

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌməri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
AN **HISTORICAL** **SUMMARY** **OF** **ENGLISH** **LITERATURE** **.**
一个 历史 概括 的 英语 文学 .

英国文学史概述。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['edməndz] . ['kæsəl] .
By **E** **.** **W** **.** **Edmunds** **.** **Cassell** **.**
经过 E . W . 埃德蒙兹 . 卡塞尔 .

作者：EW Edmunds。卡塞尔出版社。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] .
SPRINGTIME **AND** **OTHER** **ESSAYS** **.**
春天 和 其他 散文 .

春天及其他散文。

[baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['dɑːwɪn] .
By **Sir** **Francis** **Darwin** **.**
经过 先生 弗朗西斯 达尔文 .

作者：弗朗西斯·达尔文爵士。

['mʌri] .
Murray **.**
默里 .

默里。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
A **STUDY** **OF** **SHAKESPEARE'S** **VERSIFICATION** **.**
一个 学习 的 莎士比亚的 韵律 .

莎士比亚诗歌韵律研究。

[baɪ][əm] . [ə; eɪ] . ['beɪfiːld] .
By **M** **.** **A** **.** **Bayfield** **.**
经过 M . 一个 . 贝菲尔德 .

作者：MA Bayfield。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Cambridge **University** **Press** **.**
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

16s .
16s **.**
16s .

16秒。

[ðə; ði] ['peɪntərz] [vɔɪs] .
THE **PAINTER'S** **VOICE** **.**
这 画家的 嗓音 .

画家的声音。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɪdɪ] .
By **William** **Kiddier** **.**
经过 威廉 小孩 .

作者：威廉·基迪尔。

['fɪˌfiːld] .
Fifield **.**
菲菲尔德 .

菲菲尔德。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['dɪkɪnz] , [riːd] , [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] : [sen'seɪʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪsts] .
DICKENS **,** **READE** **,** **AND** **COLLINS** **:** **SENSATION** **NOVELISTS** **.**
狄更斯 , 读 , 和 柯林斯 : 感觉 小说家 .

狄更斯、里德和柯林斯：轰动一时的小说家。

[baɪ] ['wɔːltə] [siː] . ['fɪlɪps] .
By **Walter** **C** **.** **Phillips** **.**
经过 沃尔特 C . 菲利普斯 .

作者：沃尔特·C·菲利普斯。

[njuː] [jɔːk] : [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
New **York** **:** **Columbia** **University** **Press** **.**
新的 约克 : 哥伦比亚 大学 按 .

纽约：哥伦比亚大学出版社。

['lʌndən] : ['mɪlfəd] .
London **:** **Milford** **.**
伦敦 : 米尔福德 .

伦敦：米尔福德。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['kɒlɪdʒ] [ə'dresɪz] .

COLLEGE ADDRESSES .

大学 地址 .

大学地址。

[baɪ][sɜː(r)]['hjuːbərt] ['pæri] .

By Sir Hubert Parry .

经过 先生 休伯特 格挡 .

作者：休伯特·帕里爵士。

[mək'mɪlən] .

Macmillan .

麦克米伦 .

麦克米伦。

7s .

7s .

7s .

7秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['eseɪz; e'seɪz][əʊld][ænd; ənd] [njuː] .

ESSAYS OLD AND NEW .

散文 老的 和 新的 .

新旧散文。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɜːrdzwərθ] . ['ɒksfəd] [juːnɪ'vɜːsəti] [pres] . 7s . 6d .

By Elizabeth Wordsworth . Oxford University Press . 7s . 6d .

经过 伊丽莎白 华兹华斯 . 牛津 大学 按 . 7s . 6d .

伊丽莎白·华兹华斯著。牛津大学出版社。7先令6便士。

[baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['memwɑːz]

BIOGRAPHY AND MEMOIRS

传 和 回忆录

传记与回忆录

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] .

THE MANNERS OF MY TIME .

这 礼仪 的 我的 时间 .

我那个时代的礼仪。

[baɪ][siː] . [el] . ['dempstə] .

By C . L . Dempster .

经过 C . L . 邓普斯特 .

作者：CL Dempster。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] . 10s .

Grant Richards . 10s .

授予 理查兹 . 10s .

格兰特·理查兹。10秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[maɪ] ['daɪəriz] .
MY DIARIES .
我的 日记 .

我的日记。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , - – - .
Being a personal narrative of events , 1888 – 1914 .
存在 一个 个人的 叙述 的 活动 , - – - .

这是一部关于1888年至1914年间发生的事件的个人叙述。

[baɪ] ['wɪlfrɪd] [skɔːn] [blʌnt] .
By Wilfrid Scawen Blunt .
经过 威尔弗里德 食腐动物 钝 .

作者：威尔弗里德·斯卡文·布朗特。

[tuː] ['vɒljuːmz] .
Two volumes .
二 卷 .

两卷。

['sekər] .
Secker .
塞克 .

塞克尔。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [piːl] .
RECOLLECTIONS OF LADY GEORGIANA PEEL .
回忆 的 女士 乔治亚娜 果皮 .

乔治亚娜·皮尔夫人的回忆录。

[kəm'paɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['eθəl] [piːl] .
Compiled by her daughter , Ethel Peel .
编译 经过 她 女儿 , 埃塞尔 果皮 .

由其女儿埃塞尔·皮尔整理。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

16s .
16s .
16s .

16秒。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [fels] : [hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːk] .
JOSEPH FELS : HIS LIFE - WORK .
约瑟夫 费尔斯 : 他的 生活 - 工作 .

约瑟夫·费尔斯：他的毕生事业。

[baɪ]['meəri] [fels] .
By Mary Fels .
经过 玛丽 费尔斯 .

作者：玛丽·费尔斯

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['henri] [fɒks] , [fɜːst] [lɔːd] ['hɒlənd] .
HENRY FOX , FIRST LORD HOLLAND .
亨利 狐狸 , 第一的 主 荷兰 .

亨利·福克斯，第一代霍兰勋爵。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪltʃɪstə] .
By the Earl of Ilchester .
经过 这 伯爵 的 伊尔切斯特 .

由伊尔切斯特伯爵撰写。

[tuː] ['vɒljuːmz] .
Two volumes .
二 卷 .

两卷。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

32s .
32s .
32s .

32秒。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['æntɒn] - .
LETTERS OF ANTON TCHEHOV .
信件 的 安东 - .

安东·契诃夫书信集。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] ['kɒnstəns] ['gɑːnɪt] .
Translated from the Russian by Constance Garnett .
翻译 从 这 俄语 经过 康斯坦斯 石榴石 .

由康斯坦斯·加内特从俄语翻译。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['klæsɪk(ə)l]
CLASSICAL
古典

古典

[ˌærɪ'stɑːtəˌlɪs] - ['laɪbraɪ] ['kwɑːtuɔːr] .
ARISTOTELIS METEOROLOGICORUM LIBRI QUATTUOR .
亚里士多德 - 书 四重奏 .

亚里士多德气象学图书馆 LIBRI QUATTUOR。

- - [vɜːr'boʊrəm] - [ef] . [eɪtʃ] . [fɔːbz] .
Recensit Indicem Verborum Addidit F . H . Forbes .
- - 动词 - F . H . 福布斯 .

Recensit Indicem Verborum Addidit FH Forbes。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . : ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Cambridge , Mass . : Harvard University Press .
剑桥 , 大量的 . : 哈佛大学 大学 按 .

马萨诸塞州剑桥：哈佛大学出版社。

['lʌndən] : ['mɪlfəd] .
London : Milford .
伦敦 : 米尔福德 .

伦敦：米尔福德。

15s .
15s .
15s .

15秒。

['rəʊmən] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .
ROMAN ESSAYS AND INTERPRETATIONS .
罗马 散文 和 解释 .

罗马论文与诠释。

[baɪ]['dʌbljuː] . [wɔːrd] ['faʊlə(r)] .
By W . Warde Fowler .
经过 W . 沃德 福勒 .

作者：W·沃德·福勒。

['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] .
Oxford : Clarendon Press .
牛津 : 克拉伦登 按 .

牛津：克拉伦登出版社。

['lʌndən] : ['mɪlfəd] . 12s .
London : Milford . 12s .
伦敦 : 米尔福德 . 12s .

伦敦：米尔福德出版社。12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌægə'memnən] [ɒv; əv] .
THE AGAMEMNON OF ÆSCHYLUS .
这 阿伽门农 的 埃斯库罗斯 .

埃斯库罗斯的《阿伽门农》。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ɑː(r)] . [keɪ] . ['deɪvɪs] .
Translated by R . K . Davis .
翻译 经过 拉 . K . 戴维斯 .

由 RK Davis 翻译。

['blækˌwɛl] .
Blackwell .
布莱克威尔 .

布莱克威尔。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d . -
6d . 639
6d . -

6d.639

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[ðə; ði] [muːn] [puːl] .
THE MOON POOL .
这 月亮 水池 .

月亮池。

[baɪ][ə; eɪ] . ['merit] .
By A . Merritt .
经过 一个 . 梅里特 .

作者：A. Merritt。

[pʌtnəmz] .
Putnams .
普特南 .

普特南。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] .
THE GREAT DESIRE .
这 伟大的 欲望 .

伟大的欲望。

[baɪ] ['ældʒənən] [blæk] .
By Algernon Black .
经过 阿尔杰农 黑色的 .

作者：阿尔杰农·布莱克。

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['ʃʌtəd] [dɔːz] .
SHUTTERED DOORS .
百叶窗 门 .

百叶窗门。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hɪks] - [biːtʃ] .
By Mrs . Williams Hicks - Beach .
经过 太太 . 威廉姆斯 希克斯 - 海滩 .

作者：威廉姆斯·希克斯-比奇夫人。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['ʃɛpərdz] ['wɔːnɪŋ] .
SHEPHERD'S WARNING .
牧羊人的 警告 .

牧羊人的警告。

[baɪ] ['erɪk] ['lɛdˌbɪtər] .
By Eric Leadbitter .
经过 埃里克 铅苦 .

作者：埃里克·利德比特。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen & Unwin .
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['lɪmbəʊ] .
LIMBO .
炼狱 .

炼狱。

[baɪ]['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli] .
By Aldous Huxley .
经过 奥尔德斯 赫胥黎 .

作者：奥尔德斯·赫胥黎。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] .
THE DEATH OF MAURICE .
这 死亡 的 莫里斯 .

莫里斯之死。

[baɪ] ['beri] [peɪn] .
By Barry Pain .
经过 巴里 疼痛 .

作者：巴里·佩恩。

['skɛfɪŋtən] .
Skeffington .
斯凯芬顿 .

斯凯芬顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['piːtə(r)] ['dʒæksən] , [sɪ'gɑː(r)] ['mɜːtʃənt] .
PETER JACKSON , CIGAR MERCHANT .
彼得 杰克逊 , 雪茄 商人 .

彼得·杰克逊，雪茄商人。

[baɪ] ['gɪlbət] .
By Gilbert Frankau .
经过 吉尔伯特 弗兰考 .

作者：吉尔伯特·弗兰考。

['hʌtʃɪnsən] . 7s .
Hutchinson . 7s .
哈钦森 . 7s .

哈钦森。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kɔːl] ['mɪstə(r)] .
CALL MR .
称呼 先生 .

打电话给先生

['fɔːtʃuːn] .
FORTUNE .
财富 .

财富。

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['beɪli] . ['mɛθjuːən] . 7s .
By H . C . Bailey . Methuen . 7s .
经过 H . C . 贝利 . 梅休恩 . 7s .

作者：HC Bailey。Methuen。7 秒。

[kaʊnt] ['fɪlɪp] .
COUNT PHILIP .
数数 菲利普 .

菲利普伯爵。

[baɪ] [pjeə] [bɛ'nwɑː] .
By Pierre Benoit .
经过 皮埃尔 贝努瓦 .

作者：皮埃尔·贝努瓦。

['hʌtʃɪnsən] . 7s .
Hutchinson . 7s .
哈钦森 . 7s .

哈钦森。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['prelju:d] .
PRELUDE .
序幕 .

序幕。

[baɪ] ['bevəli] ['nɪkəlz] .
By Beverley Nichols .
经过 贝弗利 尼科尔斯 .

作者：贝弗利·尼科尔斯。

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto & Windus .
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ['ɑ:θə(r)] .
WELL - TO - DO ARTHUR .
出色地 - 到 - 做 亚瑟 .

富裕的亚瑟。

[baɪ]['dʌblju:] . [pɛt] [rɪdʒ] .
By W . Pett Ridge .
经过 W . 佩特 岭 .

作者：W·佩特·里奇。

['mɛθju:ən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

['rʌʃə] [ɪn] [ru:l] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ru:l] .
RUSSIA IN RULE AND MISRULE .
俄罗斯 在 规则 和 统治不善 .

俄罗斯的统治与混乱。

[baɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)][si:] . [ɑ:(r)] . ['bæləd] , [si:] . [bi:] . ['mʌri] . 6s .
By Brigadier C . R . Ballard , C . B . Murray . 6s .
经过 准将 C . 拉 . 巴拉德 , C . B . 默里 . 6s .

由准将 CR Ballard 和 CB Murray 撰写。6 秒。

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
THE COCKPIT OF EUROPE .
这 座舱 的 欧洲 .

欧洲的驾驶舱。

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . [həʊp] ['mʌŋ'kri:f] .
By A . R . Hope Moncrieff .
经过 一个 . 拉 . 希望 蒙克里夫 .

作者：AR Hope Moncrieff。

[blæk] . 20s .
Black . **20s** .
黑色的 . 20s .

黑色。20多岁。

[wɜːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
WORLD **HISTORY** .
世界 历史 .

世界历史。

[baɪ] ['vaɪkaʊnt] [braɪs] .
By **Viscount** **Bryce** .
经过 子爵 布莱斯 .

作者：布莱斯子爵。

([ðə; ði] ['ænjuəl] ['rɑːli] ['lektʃə(r)] .)
(**The** **annual** **Raleigh** **Lecture** . **)**
(这 年度的 罗利 演讲 .)

（年度罗利讲座。）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] . ['mɪlfəd] .
For **the** **British** **Academy** . **Milford** .
为了 这 英国 学院 . 米尔福德 .

为英国学院。米尔福德。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm]['nɪərəʊ][tuː; tə] ['kɒnstənˌtaɪn] .
CHURCH **HISTORY** **FROM** **NERO** **TO** **CONSTANTINE** .
教会 历史 从 尼禄 到 康斯坦丁 .

从尼禄到君士坦丁的教会历史。

[baɪ][siː] . [piː] . [es] . [klɑːk] .
By **C** . **P** . **S** . **Clarke** .
经过 C . P . S . 克拉克 .

作者：CPS Clarke。

['moʊˌbreɪ] .
Mowbray .
莫布雷 .

莫布雷。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪŋgləɴd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['jɔːkɪst] , - – - .
ENGLAND **UNDER** **THE** **YORKISTS** **,** **1460** **–** **1485** **.**
英格兰 在下面 这 约克主义者 , - – - .

约克派统治下的英格兰，1460–1485 年。

[baɪ]['ɪzəʊbel][diː] . ['θɔːrnli] .
By **Isobel** **D** . **Thornley** .
经过 伊莎贝尔 D . 索恩利 .

作者：伊莎贝尔·D·索恩利。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] . ['lɔːŋmənz] . 9s . 6d .

With	a	Preface	by	A	.	F	.	Pollard	.	Longmans	.	9s	.	6d	.
和	一个	前言	经过	一个	.	F	.	波拉德	.	朗文	.	9s	.	6d	.

由A.F. Pollard作序。朗文出版社。9先令6便士。

['henri] [viː] . [baɪ][ɑː(r)] . [biː] . ['maʊət] .

HENRY	V	.	By	R	.	B	.	Mowat	.
亨利	V	.	经过	拉	.	B	.	莫瓦特	.

亨利五世。作者：RB Mowat。

['kʌnstəbl] .

Constable	.
警官	.

警官。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪə(r)] [iːst] .

THE	ANCIENT	HISTORY	OF	THE	NEAR	EAST	.
这	古老的	历史	的	这	靠近	东方	.

近东古代史。

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [hɔːl] .

By	H	.	R	.	Hall	.
经过	H	.	拉	.	大厅	.

作者：HR Hall。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Fourth	Edition	.
第四	版	.

第四版。

['mɛθjuːən] .

Methuen	.
梅休恩	.

梅休恩。

16s .

16s	.
16s	.

16秒。

['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri]

NAVAL	AND	MILITARY
海军	和	军队

海军和陆军

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ([ˌmɔːn'trɔːl] - [sɜːr] - [mɜr]) .

G	.	H	.	Q	.	(	MONTREUIL	-	SUR	-	MER	)	.
G	.	H	.	问	.	(	蒙特勒伊	-	苏尔	-	MER	)	.

GHQ（蒙特勒伊滨海）。

[baɪ] " [dʒiː] . [es] . [əʊ] . " ['fɪlɪp] ['ælən] . 20s .

By	"	G	.	S	.	O	.	"	Philip	Allan	.	20s	.
经过	"	G	.	S	.	哦	.	"	菲利普	艾伦	.	20s	.

作者：Philip Allan，20多岁。

[ðə; ði] [gəʊld] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] .

THE	GOLD	COAST	AND	THE	WAR	.
这	金子	海岸	和	这	战争	.

黄金海岸与战争。

[baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['luːkəs] . ['mɪlfəd] .

By	Sir	Charles	Lucas	.	Milford	.
经过	先生	查尔斯	卢卡斯	.	米尔福德	.

作者：查尔斯·卢卡斯爵士。米尔福德。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] .

THE	CONFESSIONS	OF	A	PRIVATE	.
这	忏悔	的	一个	私人的	.

一名士兵的自白。

[baɪ] [fræŋk] [greɪ] .

By	Frank	Gray	.
经过	坦率	灰色的	.

作者：弗兰克·格雷。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .

Oxford	:	Blackwell	.
牛津	:	布莱克威尔	.

牛津：布莱克威尔出版社。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[ə; eɪ] [kʌt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

A	KUT	PRISONER	.
一个	库尔德斯坦理工大学	囚犯	.

一名库特囚犯。

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['bɪʃəp] .

By	H	.	C	.	W	.	Bishop	.
经过	H	.	C	.	W	.	主教	.

作者：HCW Bishop。

[dʒɒn] [leɪn] .

John	Lane	.
约翰	车道	.

约翰·莱恩。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ʃɪps] - [boʊts] .

SHIPS	'	BOATS	.
船舶	-	船	.

船舶的船只。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['dʌbljuː] . - . ['lɔːŋmənz] . 25s .
By Ernest W . Blocksedge . Longmans . 25s .
经过 欧内斯特 W . - . 朗文 . 25s .

作者：欧内斯特·W·布洛克塞奇。朗文出版社。25先令。

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
THE PEDLAR AND OTHER POEMS .
这 小贩 和 其他 诗歌 .

小贩及其他诗歌。

[baɪ] [ruːθ] ['mænɪŋ] - ['sændəz] . ['selwin] & [blʌnt] .
By Ruth Manning - Sanders . Selwyn & Blount .
经过 露丝 曼宁 - 桑德斯 . 塞尔温 & 布朗特 .

作者：露丝·曼宁-桑德斯。塞尔温与布朗特出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vɜːrsəz] .
VERSES .
诗句 .

诗句。

[baɪ][vi'əʊlə] ['mɛˌnɛl] .
By Viola Meynell .
经过 中提琴 梅内尔 .

作者：维奥拉·梅内尔。

['sekər] .
Secker .
塞克 .

塞克尔。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vælə(r)] [ænd; ənd] ['vɪʒn] : ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , - – - .
VALOUR AND VISION : POEMS OF THE WAR , 1914 – 1918 .
勇气 和 想象 : 诗歌 的 这 战争 , - – - .

勇气与远见：战争诗歌，1914-1918。

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][tiː] . ['trɒtə(r)] .
Arranged and Edited by Jacqueline T . Trotter .
安排 和 编辑 经过 杰奎琳 T . 特罗特 .

由杰奎琳·T·特罗特编排和编辑。

['lɔːŋmənz] .
Longmans .
朗文 .

朗文。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sæfəʊ] : [ə; eɪ] [njuː] ['rendərɪŋ] .
SAPPHO : A NEW RENDERING .
萨福 : 一个 新的 渲染 .

萨福：全新演绎。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] [vɪər] ['stækˌpuːl] .
By H . de Vere Stacpoole .
经过 H . 德 维尔 斯塔克普尔 .

作者：H. de Vere Stacpoole。

['hʌtʃɪnsən] .
Hutchinson .
哈钦森 .

哈钦森。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] .
SELECTED POEMS .
已选 诗歌 .

精选诗歌。

[baɪ] ['leɪdi] ['mɑːgrət] ['sækˌvɪl] .
By Lady Margaret Sackville .
经过 女士 玛格丽特 萨克维尔 .

作者：玛格丽特·萨克维尔夫人。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɒnz] .
THE GATES OF BRONZE .
这 大门 的 青铜 .

青铜之门。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [ɜːrp] .
By T . W . Earp .
经过 T . W . 厄普 .

作者：TW Earp。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .
Oxford : Blackwell .
牛津 : 布莱克威尔 .

牛津：布莱克威尔出版社。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[flɜːrz] - [diː] - [liːs] .
FLEURS - DE - LYS .
花朵 - 德语 - 赖氨酸 .

百合花。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pəʊətri] ['friːli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
A book of French Poetry freely translated into English verse .
一个 书 的 法语 诗 自由 翻译 进入 英语 诗 .

一本法国诗歌集，自由翻译成英文诗歌。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ] ['wɪlfrɪd] ['θɔːrli] .
With an introduction and notes by Wilfred Thorley .
和 一个 介绍 和 笔记 经过 威尔弗雷德 索利 .

由威尔弗雷德·索利作序并作注释。

['haɪnəmən] .
Heinemann .
海涅曼 .

海涅曼。

6s . -
6s . 640
6s . -

6秒.640

['pɒlətɪks] , [ˌiːkə'nɒmɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POLITICS , ECONOMICS , etc .
政治 , 经济学 , ETC .

政治、经济等

['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɪn] ['æfrɪkə] .
EMPIRE AND COMMERCE IN AFRICA .
帝国 和 商业 在 非洲 .

非洲的帝国与商业。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] .
A study in Economic Imperialism .
一个 学习 在 经济的 帝国主义 .

经济帝国主义研究。

[baɪ] ['lenəd] [wʊlf] .
By Leonard Woolf .
经过 伦纳德 伍尔夫 .

作者：伦纳德·伍尔夫。

['leɪbə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['ælən] & [ʌn'wɪn] . 20s .

Labour	**Research**	**Department**	**and**	**Allen**	**&**	**Unwin**	**.**	**20s**	**.**
劳动	研究	部门	和	艾伦	&	安温	.	20s	.

劳动研究部和艾伦与昂温出版社。20年代。

[ðə; ði] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['kredɪt] .

THE	**NATIONALISATION**	**OF**	**CREDIT**	**.**
这	国有化	的	信用	.

信贷国有化。

[baɪ] [fræŋk] [lɒk] .

By	**Frank**	**Lock**	**.**
经过	坦率	锁	.

作者：弗兰克·洛克。

['sɪdni] : [dʒiː] . [biː] . ['fɪlɪp] & [sʌn] .

Sydney	**:**	**G**	**.**	**B**	**.**	**Philip**	**&**	**Son**	**.**
悉尼	:	G	.	B	.	菲利普	&	儿子	.

悉尼：GB Philip & Son。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

['mɪstə(r)] .

MR	**.**
先生	.

先生。

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

LLOYD	**GEORGE**	**AND**	**THE**	**WAR**	**.**
劳埃德	乔治	和	这	战争	.

劳合·乔治与战争。

[baɪ] ['wɔːltə] [rɑːʃ] .

By	**Walter**	**Roch**	**.**
经过	沃尔特	罗奇	.

作者：沃尔特·罗奇

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .

Chatto	**&**	**Windus**	**.**
查托	&	温德斯	.

查托与温德斯。

16s .

16s	**.**
16s	.

16秒。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːg] .

THE	**NATIONS**	**AND**	**THE**	**LEAGUE**	**.**
这	国家	和	这	联盟	.

国家队和联盟队。

[baɪ] [ten] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['neɪʃnz] .

By	**Ten**	**Representative**	**Writers**	**of**	**Seven**	**Nations**	**.**
经过	十	代表	作家	的	七	国家	.

由七个国家的十位代表作家撰写。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [pɑːɪʃ] .

With	**an**	**Introductory**	**Chapter**	**by**	**Sir**	**George**	**Paish**	**.**
和	一个	引言	章	经过	先生	乔治	佩什	.

由乔治·佩什爵士作序。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
Fisher Unwin .
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] ['kwestʃən] .
DEMOCRACY AND THE EASTERN QUESTION .
民主 和 这 东 问题 .

民主与东方问题。

[baɪ] ['tɒməs] [ef] . ['mɪlərd] .
By Thomas F . Millard .
经过 托马斯 F . 米勒德 .

作者：托马斯·F·米勒德。

['ælən] & [ʌn'wɪn] . 12s .
Allen & Unwin . 12s .
艾伦 & 安温 . 12s .

艾伦与昂温出版社。12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn] ['jʊərəp] .
THE FAMINE IN EUROPE .
这 饥荒 在 欧洲 .

欧洲饥荒。

['swɔ:rθˌmɔ:r] [pres] .
Swarthmore Press .
斯沃斯莫尔 按 .

斯沃斯莫尔出版社。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] .
THE RUSSIAN REPUBLIC .
这 俄语 共和国 .

俄罗斯共和国。

[baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [mə'ləʊn] , [em] . [pi:] . ['ælən] & [ʌn'wɪn] .
By Colonel Malone , M . P . Allen & Unwin .
经过 上校 马龙 , M . P . 艾伦 & 安温 .

作者：马龙上校，MP Allen & Unwin。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
THE MEANING OF DEMOCRACY .
这 意义 的 民主 .

民主的意义。

[baɪ] ['ivər] [dʒeɪ] . [si:] . [braʊn] . [ɑ:(r)] . ['kɒbdən] - ['sɑ:n.də.sən] .
By Ivor J . C . Brown . R . Cobden - Sanderson .
经过 伊沃 J . C . 棕色的 . 拉 . 科布登 - 桑德森 .

作者：艾弗·J·C·布朗、R·科布登-桑德森。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [treɪd] ['ju:niənɪzəm] .
THE HISTORY OF TRADE UNIONISM .
这 历史 的 贸易 工会主义 .

工会运动的历史。

[baɪ] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [web] . ['lɔ:ŋmənz] . 21s .
By Sidney and Beatrice Webb . Longmans . 21s .
经过 西德尼 和 贝娅特丽丝 韦伯 . 朗文 . 21s .

作者：西德尼和比阿特丽斯·韦伯。朗文出版社。21先令。

[fu:d] [sə'plaɪz] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:(r)] .
FOOD SUPPLIES IN PEACE AND WAR .
食物 补给品 在 和平 和 战争 .

和平时期和战争时期的粮食供应。

[baɪ][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['ri:] . ['lɔ:ŋmənz] .
By Sir R . H . Rew . Longmans .
经过 先生 拉 . H . 瑞 . 朗文 .

作者：RH Rew爵士。朗文出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
RELIGION AND PHILOSOPHY
宗教 和 哲学

宗教与哲学

[sɜ:(r)] - [di:] [hɔɪ] : [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædə'les(ə)nt] .
SIR HOBBARD DE HOY : THE RELIGIOUS EDUCATION OF THE ADOLESCENT .
先生 - 德语 HOY : 这 宗教 教育 的 这 青少年 .

霍巴德·德霍伊爵士：青少年的宗教教育。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [ef] . ['breɪli] . [mək'mɪlən] .
By **the** **Rev** **.** **E** **.** **F** **.** **Braley** **.** **Macmillan** **.**
经过 这 牧师 . E . F . 布雷利 . 麦克米伦 .

作者：EF Braley牧师。麦克米伦出版社。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] .
THE **SUPERSTITION** **OF** **DIVORCE** **.**
这 迷信 的 离婚 .

离婚迷信。

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton** **.**
经过 G . K . 切斯特顿 .

作者：G·K·切斯特顿。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .
Chatto **&** **Windus** **.**
查托 & 温德斯 .

查托与温德斯。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
CONTACT **WITH** **THE** **OTHER** **WORLD** **.**
接触 和 这 其他 世界 .

与另一个世界接触。

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['hɪsləp] .
By **James** **H** **.** **Hyslop** **.**
经过 詹姆斯 H . 海斯洛普 .

作者：詹姆斯·H·海斯洛普。

['wəːnə] ['lɔːri; 'lɒri] .
Werner **Laurie** **.**
维尔纳 劳里 .

沃纳·劳里。

25s .
25s **.**
25s .

25秒。

[kə'lektɪd] [fruːts] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] ['tiːtʃɪŋ] .
COLLECTED **FRUITS** **OF** **OCCULT** **TEACHING** **.**
集 水果 的 神秘学 教学 .

收集神秘学教义的成果。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By **A** **.** **P** **.** **Sinnett** **.**
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
Fisher Unwin .
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

15s .
15s .
15s .

15秒。

['saɪəns]
SCIENCE
科学

科学

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kɒlɔɪdz] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
THE USE OF COLLOIDS IN HEALTH AND DISEASE .
这 使用 的 胶体 在 健康 和 疾病 .

胶体在健康和疾病中的应用。

[baɪ] ['ælfrɪd] [biː] . [sɜːl] .
By Alfred B . Searle .
经过 阿尔弗雷德 B . 塞尔 .

作者：阿尔弗雷德·B·塞尔。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

8s .
8s .
8s .

8秒。

['saɪəns] [ænd; ənd] [laɪf] .
SCIENCE AND LIFE .
科学 和 生活 .

科学与生命。

[ˌæbə'diːn] [ə'dresɪz] .
Aberdeen Addresses .
阿伯丁 地址 .

阿伯丁地址。

[baɪ] ['fredrɪk] ['sɒdi] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , ['dɑːktər; draɪv] . [liːz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnɔː'gænɪk] [ænd; ənd]
By Frederick Soddy , F . R . S . , Dr . Lee's Professor of Inorganic and
经过 弗雷德里克 索迪 , F . 拉 . S . , 博士 . 李氏 教授 的 无机物 和
['fɪzɪk(ə)l] ['kemɪstri] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
Physical Chemistry , University of Oxford .
身体的 化学 , 大学 的 牛津 .

作者：弗雷德里克·索迪，英国皇家学会会员，牛津大学李氏无机与物理化学教授。

[dʒɒn] ['mʌri] .
John Murray .
约翰 默里 .

约翰·默里。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['endʒɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] .
ENGINES OF THE HUMAN BODY .
发动机 的 这 人类 身体 .

人体引擎。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['ɑ:θə(r)] [ki:θ] . ['wɪljəmz] & ['nɔ:rˌgeɪt] .
By Professor Arthur Keith . Williams & Norgate .
经过 教授 亚瑟 基思 . 威廉姆斯 & 诺盖特 .

亚瑟·基思教授著。威廉姆斯和诺盖特出版社。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d . -
6d . 641
6d . -

6d.641

[ðə; ði] ['lʌndən]
THE LONDON
这 伦敦

伦敦

['mɜ:kjəri]
MERCURY
汞

汞

['edɪtə(r)] — [dʒeɪ] . [si:] . ['skwaɪə(r)] [ə'sɪstənt] - ['edɪtə(r)] — ['edwəd] ['ʃæŋks]
Editor — J . C . SQUIRE Assistant - Editor — EDWARD SHANKS
编辑 — J . C . 乡绅 助手 - 编辑 — 爱德华 小腿

主编：JC SQUIRE 助理主编：EDWARD SHANKS

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . [sɪks]['eɪprəl] -
I No . 6 April 1920
我 不 . 6 四月 -

1920年4月第6期

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [nəʊts]
EDITORIAL NOTES
社论 笔记

编者按

[lɑ:st] [mʌnθ] [wi:; wi] [rɪ'fɜ:d] [hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [ɒn]
LAST month we referred here to the fact that a deputation was to wait on
最后的 月 我们 指 这里 到 这 事实 那 一个 代表团 曾是 到 等待 在
['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][tu:; tə] [steɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
Mr . Fisher to press the claim of the drama to State encouragement .
先生 . 费舍尔 到 按 这 宣称 的 这 戏剧 到 状态 鼓励 .

上个月我们曾提到，一个代表团将拜访费舍尔先生，敦促他向国家提出戏剧方面的诉求，以获得鼓励。

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['krɪtɪks] , ['æktəz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

The	deputation	,	which	included	critics	,	actors	,	and	representatives	of	all	the
这	代表团	,	哪个	包括	评论家	,	演员	,	和	代表	的	全部	这

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sə'saɪətiz] [kən'sɜːnd] ,

most	important	societies	concerned	,
最多	重要的	社会	担心的	,

代表团成员包括评论家、演员以及所有相关重要社团的代表。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn] [mɑːtʃ] 13th .

was	received	on	March	13th	.
曾是	已收到	在	行进	13th	.

3月13日收到。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Whatever	may	or	may	not	come	of	it	,
任何	可能	或者	可能	不是	来	的	它	,

无论结果如何，

[ɪts][mɪə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['waɪthɔːl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [mɑːrks][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [ɪn][ðə; ði]

its	mere	reception	in	Whitehall	is	an	event	which	marks	an	important	step	in	the
它是	仅仅	接待	在	白厅	是	一个	事件	哪个	标记	一个	重要的	步	在	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['drɑːmə] ,

evolution	of	the	official	attitude	towards	the	drama	,
进化	的	这	官方的	态度	向	这	戏剧	,

该剧在白厅的演出本身就是一件大事，标志着官方对这部戏剧的态度发生了重要的转变。

[wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,

which	,	until	recently	,
哪个	,	直到	最近	,

直到最近，

[wɒz; wəz] [kən'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [seɪv] [ðæt]

was	conceived	as	a	thing	with	which	the	State	had	no	relations	save	that
曾是	构思	作为	一个	事物	和	哪个	这	状态	有	不	关系	节省	那

[ɒv; əv] [bluː] - ['pensələ] .

of	blue	-	penciller	.
的	蓝色的	-	铅笔人	.

最初设想的事物与国家没有任何关系，除了蓝铅笔匠之外。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['tʃiːfli] [θæŋk] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə] [liːg]

For	this	we	may	chiefly	thank	the	new	and	vigorous	British	Drama	League
为了	这	我们	可能	主要	感谢	这	新的	和	蓬勃	英国	戏剧	联盟

[ænd; ənd][ɪts] ['sekrət(ə)ri] ,

and	its	secretary	,
和	它是	秘书	,

为此，我们主要要感谢充满活力的英国戏剧联盟及其秘书。

['mɪstə(r)] . ['dʒefri] ['witwəːθ] .

Mr	.	Geoffrey	Whitworth	.
先生	.	杰弗里	惠特沃斯	.

杰弗里·惠特沃斯先生。

['sevrəl] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

Several	resolutions	were	laid	before	the	Minister	.
一些	决议	是	铺设	前	这	部长	.

部长面前提交了数项决议。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzlz] [kə'mend] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

With	some	of	the	proposals	commended	to	him	he	had	,	as	Minister	of
和	一些	的	这	提案	赞扬	到	他	他	有	,	作为	部长	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

Education	,	nothing	to	do	;
教育	,	没有什么	到	做	;

作为教育部长，他对一些被推荐给他的提案无能为力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn] [təʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

but	his	reply	to	the	deputation	was	very	sympathetic	in	tone	and	showed
但	他的	回复	到	这	代表团	曾是	非常	交感神经	在	语气	和	显示

[fʊl] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [pleɪ] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

full	cognisance	of	the	part	that	dramatic	representation	might	play	in	national	life	.
满的	认知	的	这	部分	那	戏剧性	表示	可能	玩	在	国家的	生活	.

但他对代表团的答复语气非常同情，并充分认识到戏剧表演在国家生活中可能发挥的作用。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dwel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] ,

We	do	not	propose	to	dwell	at	length	upon	all	the	suggestions	which	,
我们	做	不是	提出	到	住	在	长度	之上	全部	这	建议	哪个	,

['tentətɪvli] [ɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] ,

tentatively	or	confidently	,
姑且	或者	自信地	,

我们并不打算详细探讨所有那些或试探性或自信地提出的建议，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɪtʃ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

were	made	by	the	deputation	or	the	Conference	which	instructed	it	.
是	制成	经过	这	代表团	或者	这	会议	哪个	指示	它	.

是由代表团或会议指示制定的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] ['fræŋkli] [dɪs'laɪk] ,

One	of	them	we	frankly	dislike	,
一	的	他们	我们	坦率地说	不喜欢	,

其中一位我们坦白说并不喜欢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [njuː] ['steɪtəs][ɒv; əv]

and	that	is	the	proposal	that	the	Universities	should	recognise	the	new	status	of
和	那	是	这	提议	那	这	大学	应该	认出	这	新的	地位	的

[ðə; ði]['drɑːmə][baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

the	drama	by	establishing	faculties	of	the	drama	.
这	戏剧	经过	建立	学院	的	这	戏剧	.

而这项提议是，大学应该通过设立戏剧学院来承认戏剧的新地位。

[ðəʊz] [huː] [prə'pəʊz] [ðɪs] ['kænɒt] [miːn] ['mɪəli] [ðæt] ['aʊə(r)][drə'mætɪk] [ɪn'herɪtəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Those	who	propose	this	cannot	mean	merely	that	our	dramatic	inheritance	should	be
那些	WHO	提出	这	不能	意思是	仅仅	那	我们的	戏剧性	遗产	应该	是

['stʌdid] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

studied	as	literature	;
研究	作为	文学	;

提出这一观点的人，其含义并非仅仅是认为我们应该把我们戏剧性的遗产作为文学作品来研究；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stʌdi] [fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

for	the	encouragement	of	such	study	falls	within	the	scope	of	the	English
为了	这	鼓励	的	这样的	学习	瀑布	之内	这	范围	的	这	英语

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

鼓励此类研究是英国学校的职责所在。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kɒndʌktid] ['evri] [jɪə(r)] .

which	are	becoming	more	important	and	more	intelligently	conducted	every	year	.
哪个	是	成为	更多的	重要的	和	更多的	聪明地	实施	每一个	年	.

这些活动的重要性日益凸显，开展方式也越来越精细。

[ðeɪ] ['kænɒt] [miːn] , ['aɪðə(r)] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [ðæt] [drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

They	cannot	mean	,	either	,	we	suppose	,	that	dramatic	representation	should	be
他们	不能	意思是	,	任何一个	,	我们	认为	,	那	戏剧性	表示	应该	是

[ɪn'kʌrɪdʒd] ;

encouraged	;
鼓励	;

我们认为，这也不意味着应该鼓励戏剧化的表演；

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɒktərət] [ɔː(r)] [ˌbækə'lɔːriət] [ɒv; əv]

that	is	not	the	job	of	a	faculty	unless	a	Doctorate	or	Baccalaureate	of
那	是	不是	这	工作	的	一个	学院	除非	一个	博士学位	或者	学士学位	的

[ˌhɪstri'ɒnɪks] [biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

Histrionics	be	contemplated	.
表演	是	思考	.

除非考虑授予戏剧表演学博士学位或学士学位，否则这不是教师的职责。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [ɪn'tend] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dræmətɪsts]

They	can	only	intend	that	a	theoretical	and	practical	training	in	the	dramatist's
他们	能	仅有的	打算	那	一个	理论	和	实际的	训练	在	这	剧作家的

[ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,

art	should	be	given	,
艺术	应该	是	给定	,

他们只能意在提供戏剧艺术方面的理论和实践训练。

[ðæt] [ə; eɪ] scientific642

that	a	scientific642
那	一个	scientific642

科学642

['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] — ['teknɪks] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːd] —

study	of	the	principles	—	technics	or	some	such	thing	would	be	the	word	—
学习	的	这	原则	—	技术	或者	一些	这样的	事物	会	是	这	单词	—

[ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] ,

of	dramatic	writing	,
的	戏剧性	写作	,

对戏剧写作原理——或者用"技巧"之类的词来形容——的研究，

[beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪd] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ænd; ənd] ([pə'hæps]) [əd'mɪtɪd] ['feljər]

based	on	the	analysis	of	admitted	masterpieces	and	(	perhaps	)	admitted	failures
基于	在	这	分析	的	承认	杰作	和	(	也许	)	承认	失败

, [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒləʊd] , [ɔː(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] ,

,	should	be	followed	,	or	accompanied	,
,	应该	是	随后	,	或者	伴随	,

基于对公认的杰作和（或许）公认的失败之作的分析，应该予以遵循或借鉴。

[baɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] , [ɒv; əv] [njuː] [drə'mætɪk] [wɜːks] .

by	the	writing	,	under	surveillance	,	of	new	dramatic	works	.
经过	这	写作	,	在下面	监视	,	的	新的	戏剧性	作品	.

在监视下创作新的戏剧作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] .

It	is	conceivable	.
它	是	可以想象的	.

这是有可能的。

[wiː; wi] [met] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['dɒktərət] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [æn; ən]

We	met	recently	a	lady	who	had	won	the	Doctorate	of	Philosophy	in	an
我们	遇见	最近	一个	女士	WHO	有	韩元	这	博士学位	的	哲学	在	一个

[ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

American	University	.
美国人	大学	.

我们最近遇到一位女士，她获得了美国大学的哲学博士学位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [sə'braɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [ɔː(r)]

She	had	nothing	about	her	of	the	grey	sobriety	of	the	metaphysician	or
她	有	没有什么	关于	她	的	这	灰色的	清醒	的	这	形而上学家	或者

[ðə; ði]['eθɪksɪst] ;

the	ethicist	;
这	伦理学家	;

她身上丝毫没有形而上学家或伦理学家那种沉稳内敛的气质；

[ænd; ənd] , ['kwestʃənd] , [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]

and	,	questioned	,	she	stated	that	she	had	taken	her	degree	in	the	School
和	,	被质问	,	她	声明	那	她	有	已采取	她	程度	在	这	学校

[ɒv; əv] [ʃɔːt] - ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] .

of	Short	-	Story	Writing	.
的	短的	-	故事	写作	.

当被问及此事时，她表示自己是在短篇小说写作学院获得学位的。

[wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðəʊz] [ə'merɪkən] [ˌækə'demɪk] ['triːtiziz] [ɒn] [ʃɔːt] - ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] :

Well	,	we	know	those	American	academic	treatises	on	short	-	story	writing	:
出色地	,	我们	知道	那些	美国人	学术的	论文	在	短的	-	故事	写作	:

我们都知道那些美国学术界关于短篇小说写作的专著：

['tʃæmpiən] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ɒf] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ]

champion	instruments	for	taking	the	bloom	off	any	work	of	art	and	killing
冠军	仪器	为了	采取	这	盛开	离开	任何	工作	的	艺术	和	杀

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['eni] ['stjuːd(ə)nt]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə]

the	artistic	impulses	of	any	student	simple	enough	to	surrender	himself	to
这	艺术	冲动	的	任何	学生	简单的	足够的	到	投降	他自己	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些武器能够抹杀任何艺术作品的光彩，扼杀任何容易屈服于它们的学生的艺术冲动。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [pɒ'sterəti] [wɪl] [nəʊ] ,

And	though	we	do	not	know	,	and	we	don't	think	posterity	will	know	,
和	尽管	我们	做	不是	知道	,	和	我们	不	思考	后人	将要	知道	,

虽然我们不知道，而且我们认为后人也不会知道，

[ðə; ði] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [huː] [hæv; həv]

the	plays	written	by	those	graduates	of	American	Universities	who	have
这	演出	书面	经过	那些	毕业生	的	美国人	大学	WHO	有

[gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][drə'mætɪk] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] ['kɒmpɪtəns] ,

gone	out	into	the	world	as	dramatic	writers	of	approved	competence	,
已消失	出去	进入	这	世界	作为	戏剧性	作家	的	得到正式认可的	权限	,

那些毕业于美国大学，并已成为公认的优秀戏剧作家的剧作家所创作的剧本。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjʊəl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [p'ɑːstʃəd] :

we	have	seen	some	of	the	manuals	on	which	they	also	have	pastured	:
我们	有	已见	一些	的	这	手册	在	哪个	他们	还	有	牧场	:

我们已经看过他们引用的一些手册：

['mænjʊəl] ['ædmərəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lesk] .

manuals	admirable	only	as	subjects	for	burlesque	.
手册	令人钦佩的	仅有的	作为	主题	为了	滑稽剧	.

手册只有作为滑稽剧的素材才值得称道。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

In	the	teaching	of	literature	criticism	of	the	drama	,
在	这	教学	的	文学	批评	的	这	戏剧	,

在戏剧文学批评教学中，

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ([ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] ,

examination	(	if	you	like	)	of	the	elements	of	dramatic	construction	,
考试	（	如果	你	喜欢	）	的	这	元素	的	戏剧性	建造	,

对戏剧结构要素的考察（如果你愿意这么称呼的话），

[hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ;

has	its	place	with	other	forms	of	criticism	;
有	它是	地方	和	其他	表格	的	批评	;

它与其他批评形式一样占有一席之地；

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [wɪð] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	history	of	the	drama	with	other	sorts	of	history	.
这	历史	的	这	戏剧	和	其他	排序	的	历史	.

戏剧史与其他类型历史的关系。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɪmjələs] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæləntɪd]

There	is	no	harm	done	,	and	a	certain	stimulus	may	be	given	to	the	talented
那里	是	不	伤害	完毕	,	和	一个	肯定	刺激	可能	是	给定	到	这	才华横溢

,

,

,

这并无害处，而且或许还能对有天赋的人起到一定的激励作用。

[ɪf] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] " [ə'rɪdʒən(ə)l] " [wɜːks] ,

if	students	are	encouraged	to	write	"	original	"	works	,
如果	学生	是	鼓励	到	写	"	原来的	"	作品	,

如果鼓励学生创作“原创”作品，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌækə'demɪk] ['kredɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːks] .

and	if	a	certain	amount	of	academic	credit	is	given	for	such	works	.
和	如果	一个	肯定	数量	的	学术的	信用	是	给定	为了	这样的	作品	.

如果这类作品能获得一定的学分的话。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] ,

But	a	school	of	dramatic	production	,	or	of	novel	-	writing	,
但	一个	学校	的	戏剧性	生产	,	或者	的	小说	-	写作	,

但是，戏剧制作或小说写作的学校，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . . . [meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] !

or	of	poetical	composition	.	.	.	may	we	be	saved	from	that	!
或者	的	诗意的	作品	.	.	.	可能	我们	是	已保存	从	那	!

或者说，诗歌创作……但愿我们能免于此！

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['tiːtʃə(r)z] [meɪ] [dɪ'veləp] [drə'mætɪk] , [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ,

The	way	in	which	teachers	may	develop	dramatic	,	as	other	literary	,
这	方式	在	哪个	教师	可能	发展	戏剧性	,	作为	其他	文学	,

教师发展戏剧（以及其他文学）的方式

['tælənt] [ɪz] [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

talent	is	by	encouraging	the	intelligent	reading	of	good	literature	,
天赋	是	经过	鼓励	这	聪明的	阅读	的	好的	文学	,

培养才能的途径是鼓励学生认真阅读优秀文学作品。

[ænd; ənd] [baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [truːθ] [ðæt] [ɪts] [ruːts] [laɪ] [ɪn] [laɪf] ['fɪələsli] [əb'zɜːvd]

and	by	demonstrating	the	grand	truth	that	its	roots	lie	in	life	fearlessly	observed
和	经过	演示	这	盛大	真相	那	它是	根	说谎	在	生活	无畏地	观察到

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [felt] .

and	passionately	felt	.
和	热情地	毛毡	.

并通过展现一个伟大的真理，那就是它的根源在于无畏地观察和热情地感受生活。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['æmətə(r)] [drə'mætɪk] [pə'fɔːməns] — [ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

The	more	amateur	dramatic	performance	—	of	works	which	have	some	imaginative
这	更多的	业余	戏剧性	表现	—	的	作品	哪个	有	一些	富有想象力的

['kwɒlətɪ] [ɪn][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['betə(r)] .

quality	in	them	—	the	better	.
质量	在	他们	—	这	更好的	.

越是业余的戏剧表演——作品越有想象力——就越好。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

If	the	Board	of	Education	,
如果	这	木板	的	教育	,

如果教育委员会，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ([wiː; wi] [θɪŋk]) [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [bəuθ]['mjuːzɪk]

which	has	already	(	we	think	)	done	a	good	deal	to	encourage	both	music
哪个	有	已经	(	我们	思考	)	完毕	一个	好的	交易	到	鼓励	两个都	音乐

[ænd; ənd][mɪ'metɪk; maɪ-][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,

and	mimetics	in	the	schools	,
和	拟态	在	这	学校	,

我们认为，这已经为在学校推广音乐和模仿教学做出了很大贡献。

[kæn; kən] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['hjuːmənaɪz][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

can	still	further	humanise	the	curriculum	,	all	the	richer	will	be	the	community	,
能	仍然	更远	人性化	这	课程	,	全部	这	更富有	将要	是	这	社区	,

如果能进一步使课程更具人性化，社区也会因此而更加丰富。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

all	the	more	amusing	will	be	the	lives	of	the	children	,	and	,	in	the	end	,
全部	这	更多的	有趣	将要	是	这	生活	的	这	孩子们	,	和	,	在	这	结尾	,

孩子们的生活将会更加有趣，最终，

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃə] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [ɑːt] .

all	the	richer	will	be	our	art	.
全部	这	更富有	将要	是	我们的	艺术	.

我们的艺术也会因此而更加丰富。

[ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

The	Universities	may	probably	be	left	to	take	care	of	themselves	.
这	大学	可能	大概	是	左边	到	拿	关心	的	他们自己	.

大学或许会被放任自流。

['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

Very	likely	a	word	of	encouragement	from	a	Minister	of	Education	,	a
非常	可能	一个	单词	的	鼓励	从	一个	部长	的	教育	,	一个

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

Prime	Minister	,
主要的	部长	,

很可能是来自教育部长或总理的鼓励话语。

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [rɪ'muːv] [ˌɒbskju'ræntɪst]

or	an	Archbishop	of	Canterbury	might	in	some	places	remove	obscurantist
或者	一个	大主教	的	坎特伯雷	可能	在	一些	地方	消除	蒙昧主义者

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

opposition	or	secure	facilities	which	have	not	been	forthcoming	.
反对	或者	安全的	设施	哪个	有	不是	到过	即将推出	.

或者，坎特伯雷大主教在某些地方可能会清除蒙昧主义反对派，或者确保获得之前未能提供的设施。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tʃɪldrən] .

But	young	men	are	not	children	.
但	年轻的	男人	是	不是	孩子们	.

但年轻人不是孩子。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

They	can	arrange	things	for	themselves	,	with	the	assistance	of	sympathetic
他们	能	安排	事物	为了	他们自己	,	和	这	协助	的	交感神经

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eldəz] .

and	not	necessarily	official	elders	.
和	不是	一定	官方的	长者	.

在富有同情心的长者（不一定是正式的长者）的帮助下，他们可以自己安排事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

And	that	the	junior	members	of	the	Universities	,	since	the	war	,
和	那	这	初级	成员	的	这	大学	,	自从	这	战争	,

而且，自战争以来，大学里的年轻成员们

[hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [zest] [tuː; tə] [drə'mætɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

have	been	taking	with	a	new	zest	to	dramatic	production	is	a	matter	of
有	到过	采取	和	一个	新的	热情	到	戏剧性	生产	是	一个	事情	的

['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

common	observation	.
常见的	观察	.

人们普遍注意到，戏剧制作正焕发出新的活力。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

If	we	go	no	farther	than	Oxford	and	Cambridge	we	have	seen	during	the
如果	我们	去	不	更远	比	牛津	和	剑桥	我们	有	已见	期间	这

['prez(ə)nt] [tɜːm] — [eɪt] [wiːks] [əʊld] [æz; əz] [wiː; wi] [raɪt] — [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

present	term	—	eight	weeks	old	as	we	write	—	the	successful	production	of
展示	学期	—	八	周	老的	作为	我们	写	—	这	成功的	生产	的

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdiz] ['daɪnəst] [baɪ] [ðə; ði] [əʊ] . [juː] . [diː] . [es] . ,

Mr	.	Hardy's	Dynasts	by	the	O	.	U	.	D	.	S	.	,
先生	.	哈迪的	王朝	经过	这	哦	.	U	.	D	.	S	.	,

如果我们只关注牛津和剑桥，那么在本学期——在我们撰写本文时，已经过去了八周——我们已经看到牛津大学戏剧系成功地上演了哈代先生的《王朝》。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði] ['mɑːləʊ] [sə'saɪɪtiz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] White643

and	at	Cambridge	the	Marlowe	Society's	production	of	The	White643
和	在	剑桥	这	马洛	社会的	生产	的	这	White643

在剑桥，马洛学会制作了《白衣643》。

['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜːrsəlz] ['feəri] [kwiːn] , ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] .

Devil	and	the	revival	of	Purcell's	Faerie	Queene	,	organised	by	Dr	.
魔鬼	和	这	复兴	的	珀塞尔的	仙女	奎恩	,	有组织的	经过	博士	.

- , ['mɪstə(r)] . [klaɪv] ['keəri] ,

Rootham	,	Mr	.	Clive	Carey	,
-	,	先生	.	克莱夫	凯里	,

由鲁瑟姆博士和克莱夫·凯里先生组织的珀塞尔歌剧《仙后》的复排和魔鬼演出

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dent] .

and	Mr	.	Dent	.
和	先生	.	凹痕	.

还有丹特先生。

[ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æktɪŋ] [kɑːst] , [ə; eɪ] ['bæleɪ] , [æn; ən]

This	last	was	an	imposing	operation	:	a	large	acting	cast	,	a	ballet	,	an
这	最后的	曾是	一个	气势磅礴	手术	:	一个	大的	表演	投掷	,	一个	芭蕾舞	,	一个

['ɔːkɪstrə] ,

orchestra	,
乐队	,

最后这项工程规模宏大：庞大的演员阵容、芭蕾舞团、管弦乐队……

[dresɪz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ]['dʒuːniə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

dresses	and	scenery	were	supplied	by	junior	members	of	the	University
连衣裙	和	风景	是	供应	经过	初级	成员	的	这	大学

[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['leɪdɪz] .

and	local	ladies	.
和	当地的	女士们	.

服装和布景由大学低年级学生和当地女士提供。

[nekst] [tɜːm] [ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kɒmədi] ,

Next	term	the	A	.	D	.	C	.	are	performing	a	modern	comedy	,
下一个	学期	这	一个	.	D	.	C	.	是	表演	一个	现代的	喜剧	,

下学期，ADC将演出一部现代喜剧。

[ænd; ənd]['kəʊməs][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [muːt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [wiːk] .

and	Comus	is	amongst	the	other	things	mooted	for	May	Week	.
和	科莫斯	是	在	这	其他	事物	讨论	为了	可能	星期	.

而科莫斯（Comus）也是五月周的备选项目之一。

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ,

Organisation	from	above	is	nothing	as	good	as	this	,
组织	从	多于	是	没有什么	作为	好的	作为	这	,

自上而下的组织方式远不如这种方式好。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk] [kɔːs] .

especially	if	it	takes	the	form	of	organisation	of	an	academic	course	.
尤其	如果	它	需要	这	形式	的	组织	的	一个	学术的	课程	.

尤其是当它以组织学术课程的形式出现时。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['drɑːmə][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]

But	the	place	of	the	drama	in	education	is	too	large	and	difficult	a	subject
但	这	地方	的	这	戏剧	在	教育	是	也	大的	和	难的	一个	主题

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn] ['diːteɪl] [hɪə(r)] :

to	be	dealt	with	in	detail	here	:
到	是	已处理	和	在	细节	这里	:

但是，戏剧在教育中的地位是一个非常庞大和复杂的话题，无法在此详细探讨：

[wɒt] [wiː; wi][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ɪz] [wɒt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

what	we	do	wish	to	say	a	few	words	about	is	what	,	after	all	,
什么	我们	做	希望	到	说	一个	很少	字	关于	是	什么	,	后	全部	,

我们想简单谈几句的是，归根结底，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['vɪzɪt][tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

was	the	main	object	of	the	deputation's	visit	to	Whitehall	,
曾是	这	主要的	目的	的	这	-	访问	到	白厅	,

这是代表团访问白厅的主要目的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [sʌtʃ] —

though	it	had	little	to	do	with	the	Minister	of	Education	,	as	such	—
尽管	它	有	小的	到	做	和	这	部长	的	教育	,	作为	这样的	—

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] .

we	mean	the	National	Theatre	.
我们	意思是	这	国家的	剧院	.

虽然这与教育部长本人关系不大——我们指的是国家剧院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spikər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdepju'teɪʃn] , [pə'tɪkjələli]

It	was	to	this	that	the	speakers	for	the	deputation	,	particularly
它	曾是	到	这	那	这	演讲者	为了	这	代表团	,	特别

['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːrtni] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] ,

Dr	.	Courtney	and	Sir	Sidney	Lee	,
博士	.	考特尼	和	先生	西德尼	李	,

代表团的发言人，特别是考特尼博士和西德尼·李爵士，正是针对这一点发表了讲话。

['tʃiːfli] [ə'drest] [ðəm'selvz] .

chiefly	addressed	themselves	.
主要	已解决	他们自己	.

主要针对他们自己。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ɪk'stendɪd] ['triːtmənt] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn]

Here	also	we	have	a	subject	which	invites	extended	treatment	if	we	begin
这里	还	我们	有	一个	主题	哪个	邀请	扩展	治疗	如果	我们	开始

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪk] [ɔː'θɒrətiz] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][ðə; ði]

to	contemplate	the	possible	relations	between	public	authorities	generally	and	the
到	沉思	这	可能的	关系	之间	民众	当局	一般来说	和	这

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

这里也有一个值得深入探讨的主题，如果我们开始思考公共权力机构与戏剧之间可能存在的关系的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] ['lʌndən] [ə; eɪ] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [gɪv] [help] [aʊt] [ɒv; əv]

It	is	reported	that	in	South	London	a	Town	Council	desires	to	give	help	out	of
它	是	据报道	那	在	南	伦敦	一个	镇	理事会	欲望	到	给	帮助	出去	的

[ðə; ði] [reɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˌɒpə'rætɪk] ['ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌri] ['θɪətə(r)] ;

the	rates	to	the	new	operatic	venture	at	the	Surrey	Theatre	;
这	利率	到	这	新的	歌剧	风险投资	在	这	萨里	剧院	;

据报道，伦敦南部的一个镇议会希望从税收中拨款，资助萨里剧院的新歌剧项目；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [hɪə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [weə(r)] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz]

and	before	long	we	shall	probably	hear	suggestions	that	where	local	authorities
和	前	长的	我们	将	大概	听到	建议	那	在哪里	当地的	当局

[wɪʃ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['entəpraɪzɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [grɑːnts] - [ɪn] - [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

wish	to	maintain	theatrical	enterprises	they	should	obtain	grants	-	in	-	aid	from	the
希望	到	维持	戏剧	企业	他们	应该	获得	拨款	-	在	-	援助	从	这

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

不久之后，我们可能会听到这样的建议：地方当局如果想维持戏剧事业，就应该从政府获得补助金。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] , ['mætə(r)] .

That	is	a	large	and	a	complicated	,	not	to	say	a	controversial	,	matter	.
那	是	一个	大的	和	一个	复杂的	,	不是	到	说	一个	有争议的	,	事情	.

这是一个庞大而复杂的问题，更不用说还颇具争议性了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi] ['strɪktli] ['ləʊkəlaɪzd] .

But	the	National	Theatre	question	can	be	strictly	localised	.
但	这	国家的	剧院	问题	能	是	严格	本地化	.

但国家剧院的问题可以严格地归结为局部问题。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɑːsk][ɪz] : [ɔːt] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ɔːt] [ðeə(r)] [nɒt] ,

All	we	need	ask	is	:	Ought	there	,	or	ought	there	not	,
全部	我们	需要	问	是	:	应该	那里	,	或者	应该	那里	不是	,

我们只需要问：它应该存在，还是不应该存在？

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənəntli] [ɪn'daʊd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] [ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪz]

to	be	a	permanently	endowed	institution	in	London	where	the	best	English	plays
到	是	一个	永久的	捐赠	机构	在	伦敦	在哪里	这	最好的	英语	演出

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'djuːst] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪsks] ,

should	be	produced	regardless	of	commercial	risks	,
应该	是	生产	不管	的	商业的	风险	,

成为伦敦一家永久捐赠的机构，致力于不计商业风险地制作和上演最优秀的英国戏剧。

[ænd; ənd] [ɔːt] , [ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt] ,

and	ought	,	or	ought	not	,
和	应该	,	或者	应该	不是	,

应该，还是不应该

[ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [lend] [ɪts] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?

the	State	to	lend	its	moral	and	financial	support	to	such	an	institution	?
这	状态	到	借	它是	道德	和	金融的	支持	到	这样的	一个	机构	?

国家是否会向这样的机构提供道义和财政支持?

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [fʌnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]

And	since	there	exists	already	a	National	Theatre	Fund	,	which	has	acquired	a
和	自从	那里	存在	已经	一个	国家的	剧院	基金	,	哪个	有	获得	一个

[saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ,

site	for	a	playhouse	,
地点	为了	一个	过家家	,

而且由于已经存在一个国家戏剧基金会，并且已经购置了一块用于建造剧院的土地，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [feɪst] ['ʌltɪmətli] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]

we	are	faced	ultimately	with	the	question	whether	the	Government	should	take	a
我们	是	面对	最终	和	这	问题	无论	这	政府	应该	拿	一个

[də'rekt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [skiːm] .

direct	financial	and	administrative	interest	in	that	scheme	.
直接的	金融的	和	行政	兴趣	在	那	方案	.

我们最终面临的问题是，政府是否应该直接参与该计划的财政和行政管理。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [skiːm] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'meməreit]

The	National	Theatre	scheme	grew	out	of	the	preparations	for	commemorating
这	国家的	剧院	方案	生长	出去	的	这	准备工作	为了	纪念

[ðə; ði] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deθ] — [wɪtʃ] [fel] [ɪn] - ,

the	Tercentenary	of	Shakespeare's	death	—	which	fell	in	1916	,
这	三百周年纪念	的	莎士比亚的	死亡	—	哪个	跌倒	在	-	,

国家剧院计划源于纪念莎士比亚逝世三百周年的筹备工作——莎士比亚逝世三百周年是在1916年。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

战争期间。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [æt; ət] [ə; eɪ]

In	1904	a	committee	was	organised	,	and	in	1905	it	was	resolved	,	at	a
在	-	一个	委员会	曾是	有组织的	,	和	在	-	它	曾是	已解决	,	在	一个

['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['miːtɪŋ] ,

Mansion	House	meeting	,
大厦	房子	会议	,

1904年成立了一个委员会，1905年在市政厅的一次会议上通过了决议。

[tuː; tə] [kə'lekt] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

to	collect	funds	for	an	architectural	memorial	and	,	if	possible	,
到	收集	资金	为了	一个	建筑	纪念馆	和	,	如果	可能的	,

为建造一座建筑纪念碑筹集资金，如果可能的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪətə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pleɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'fɔːmd]

for	a	small	theatre	in	which	Elizabethan	and	other	plays	could	be	performed
为了	一个	小的	剧院	在	哪个	伊丽莎白时代	和	其他	演出	可以	是	执行

.

:

.

用于建造小型剧院，以便上演伊丽莎白时代及其他时期的戏剧。

[ɪn] - [ə'nʌðə(r)] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] ,

In	1908	another	Mansion	House	meeting	was	held	,
在	-	其他	大厦	房子	会议	曾是	握住	,

1908年，又举行了一次大厦会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn] ['pɔːtlənd] [pleɪs] ([səʊ] [kən'viːniənt]

at	which	it	was	proposed	to	erect	a	statue	in	Portland	Place	(	so	convenient
在	哪个	它	曾是	建议的	到	直立	一个	雕像	在	波特兰	地方	(	所以	方便的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)]) [æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [nɒt] [les]

because	it	is	very	wide	and	nobody	ever	goes	there	)	at	a	cost	of	not	less
因为	它	是	非常	宽的	和	无人	曾经	去	那里	)	在	一个	成本	的	不是	较少的

[ðæn; ðən] £100 , - .

than	£100	,	000	.
比	£100	,	-	.

有人提议在波特兰广场竖立一座雕像（非常方便，因为那里很宽阔，而且从来没有人去过），费用不少于 10 万英镑。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['hɒrɪfaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

Such	an	expenditure	on	such	an	object	horrified	a	great	many	people	.
这样的	一个	支出	在	这样的	一个	目的	惊恐万分	一个	伟大的	许多	人们	.

在这样一件物品上花费如此巨资，令许多人感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — ['nəʊtəbli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] by644

For	some	time	—	notably	after	the	publication	of	an	admirable	book	by644
为了	一些	时间	—	尤其	后	这	发布	的	一个	令人钦佩的	书	by644

在一段时间内——尤其是在644出版了一本令人钦佩的书之后——

['mesəz] . ['græn,vɪl] ['bɑːkə(r)][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] — ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Messrs	.	Granville	Barker	and	William	Archer	—	interest	had	been	growing	in	the
先生们	.	格兰维尔	巴克	和	威廉	射手	—	兴趣	有	到过	生长	在	这

[prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] .

proposal	for	a	National	Theatre	.
提议	为了	一个	国家的	剧院	.

格兰维尔·巴克先生和威廉·阿彻先生——人们对建立国家剧院的提议越来越感兴趣。

[ðə; ði] £100 ,

The	£100	,
这	£100	,

100英镑，

- ['stætʃuː] [skiːm] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

000	statue	scheme	naturally	led	to	the	suggestion	that	a	theatre	would	be	a
-	雕像	方案	自然	引领	到	这	建议	那	一个	剧院	会	是	一个

['betə(r)] [mə'mɔːriəl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

better	memorial	than	a	statue	,
更好的	纪念馆	比	一个	雕像	,

000座雕像方案自然而然地引出了一个建议：与其建造雕像，不如建造一座剧院作为纪念碑。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [bɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] [ɪf] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)]

and	that	two	birds	could	be	killed	with	one	stone	if	the	National	Theatre
和	那	二	鸟类	可以	是	被杀	和	一	石头	如果	这	国家的	剧院

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mə'mɔːriəl] .

were	to	be	the	Shakespeare	Memorial	.
是	到	是	这	莎士比亚	纪念馆	.

如果将国家剧院改建成莎士比亚纪念馆，那可谓一举两得。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ; [ðə; ði] [tuː] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mælgəmeɪtɪd] ;

The	notion	was	accepted	;	the	two	movements	were	amalgamated	;
这	概念	曾是	公认	;	这	二	移动	是	合并	;

这一理念被接受；这两个运动合并了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mə'mɔːriəl] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]

and	a	fund	for	a	Shakespeare	Memorial	Theatre	was	opened	by	a
和	一个	基金	为了	一个	莎士比亚	纪念馆	剧院	曾是	打开	经过	一个

[kə'mɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɔːd] ['plɪməθ] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɪzreɪl] ['gɑːlənts]

committee	of	which	Lord	Plymouth	was	chairman	and	Sir	Israel	Gollancz
委员会	的	哪个	主	普利茅斯	曾是	主席	和	先生	以色列	戈兰茨

['sekrət(ə)ri] .

secretary	.
秘书	.

一个由普利茅斯勋爵担任主席、以色列·戈兰茨爵士担任秘书的委员会成立了莎士比亚纪念剧院基金。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

The	public	appeal	was	not	so	successful	as	it	might	have	been	.
这	民众	上诉	曾是	不是	所以	成功的	作为	它	可能	有	到过	.

公众呼吁并没有取得预期的成功。

[baɪ] - [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £90 , - [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] £70 ,

By	1910	the	sum	of	£90	,	000	had	been	collected	,	of	which	£70	,
经过	-	这	和	的	£90	,	-	有	到过	集	,	的	哪个	£70	,

到 1910 年，已筹集到 90,000 英镑，其中 70,000 英镑

- [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dəʊnə(r)] , [sɜː(r)] [kɑːl] ['maɪə(r)] .

000	came	from	a	single	donor	,	Sir	Carl	Meyer	.
-	来了	从	一个	单身的	捐赠者	,	先生	卡尔	迈耶	.

000 全部来自一位捐赠者，卡尔·迈耶爵士。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [spent] £61 , - [ɒn][ə; eɪ][saɪt][ɪn]['gaʊə(r)] [striːt] ,

The	committee	spent	£61	,	000	on	a	site	in	Gower	Street	,
这	委员会	花费	£61	,	-	在	一个	地点	在	高尔	街道	,

委员会在戈尔街的一处地块上花费了 61,000 英镑。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['revənjuː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪ'siːvd] .

from	which	a	certain	revenue	has	since	been	received	.
从	哪个	一个	肯定	收入	有	自从	到过	已收到	.

此后已从中获得一定收益。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] .

Then	came	the	war	.
然后	来了	这	战争	.

然后战争爆发了。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [stɒpt] ,

The	collection	of	money	stopped	,
这	收藏	的	钱	停止	,

收款工作停止了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)]) [biːn] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	has	not	(	so	far	as	we	are	aware	)	been	made	clear	to	the
和	它	有	不是	(	所以	远的	作为	我们	是	意识到的	)	到过	制成	清除	到	这

['pʌblɪk] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] ,

public	what	the	committee	has	been	doing	since	the	Armistice	,
民众	什么	这	委员会	有	到过	正在做	自从	这	停战	,

据我们所知，自停战协定签署以来，该委员会究竟开展了哪些工作，至今仍未向公众公开。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

what	it	proposes	to	do	in	the	near	future	,
什么	它	提议	到	做	在	这	靠近	未来	,

它计划在不久的将来采取的行动，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv]

and	when	it	intends	to	make	a	bid	for	the	rest	of	the	four	or	five
和	什么时候	它	意图	到	制作	一个	出价	为了	这	休息	的	这	四	或者	五

[ɔː(r)] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]) [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

or	(	it	may	now	be	)	six	or	seven	hundred	thousand	that	is	required	for	the
或者	(	它	可能	现在	是	)	六	或者	七	百	千	那	是	必需的	为了	这

[ɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

erection	and	endowment	of	a	theatre	.
勃起	和	捐赠基金	的	一个	剧院	.

并且当它打算竞标建造和捐赠剧院所需的剩余的四五十万，或者（现在可能是）六七十万。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'zjuːmd]

Now	it	is	evident	that	sooner	or	later	the	project	must	be	resumed
现在	它	是	明显	那	很快	或者	之后	这	项目	必须	是	恢复

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	a	further	appeal	made	to	the	public	.
和	一个	更远	上诉	制成	到	这	民众	.

现在很明显，该项目迟早必须恢复，并再次向公众发出呼吁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ə'piːl] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .

It	is	possible	that	this	appeal	will	be	more	successful	than	the	last	.
它	是	可能的	那	这	上诉	将要	是	更多的	成功的	比	这	最后的	.

这次上诉有可能比上次更成功。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] [njuː] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] ['brædfəd] [ə'ləʊn] ,

After	all	,	we	hear	of	twenty	new	millionaires	in	Bradford	alone	,
后	全部	,	我们	听到	的	二十	新的	百万富翁	在	布拉德福德	独自的	,

毕竟，仅在布拉德福德，我们就听说出现了二十位新的百万富翁。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] ,

and	any	one	of	these	could	contribute	a	large	portion	of	the	whole	sum	required	,
和	任何	一	的	这些	可以	贡献	一个	大的	部分	的	这	所有的	和	必需的	,

其中任何一人都可能贡献所需总额的很大一部分。

[ˌðeə'baɪ] ['ɜːnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒnə(r)] ['betə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] .

thereby	earning	fame	and	,	very	likely	,	a	public	honour	better	deserved	than	some	.
从而	收入	名声	和	,	非常	可能	,	一个	民众	荣誉	更好的	应得的	比	一些	.

从而赢得名声，并且很可能获得比某些人更当之无愧的公众荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [skiːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [aɪ] [ɪts] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪl] [biː; bi] [braɪtə] .

It	is	obvious	on	the	face	of	it	that	if	the	Government	is	known	to	look	on	the	scheme	with	a	benevolent	eye	its	chances	of	success	will	be	brighter	.
它	是	明显的	在	这	脸	的	它	那	如果	这	政府	是	已知	到	看	在	这	方案	和	一个	仁慈	眼睛	它是	机会	的	成功	将要	是	更亮	.

显而易见，如果政府以仁慈的眼光看待这项计划，那么它成功的机会就会更大。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [nɒt] [biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] ,

Is	it	impossible	that	,	should	the	whole	sum	not	be	raised	from	private	persons	,
是	它	不可能的	那	,	应该	这	所有的	和	不是	是	提高	从	私人的	人	,

如果全部款项不能全部来自私人捐款，是否就不能.....

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] ['sʌbsədi] ?

the	Government	should	guarantee	a	subsidy	?
这	政府	应该	保证	一个	补贴	?

政府应该保证提供补贴吗?

[ðɪs] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'vɒlv] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] ,

This	would	,	of	course	,	involve	some	measure	of	Government	control	,
这	会	,	的	课程	,	涉及	一些	措施	的	政府	控制	,

当然，这其中必然包含一定程度的政府管控。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	the	presence	of	Government	representatives	on	the	permanent	body	of
和	这	在场	的	政府	代表	在	这	永恒的	身体	的

[trʌs'tiz] ,

Trustees	,
受托人	,

以及政府代表在常设理事会中的存在，

[huː] [wʊd] [sɪt] [ðeə(r)] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [tuː] ['gʌvənmənt] [də'rektər] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd]

who	would	sit	there	precisely	as	do	the	two	Government	directors	recently	appointed
WHO	会	坐	那里	恰恰	作为	做	这	二	政府	导演	最近	任命

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seljuləʊs] ['kʌmpəni] .

to	the	Board	of	a	Cellulose	Company	.
到	这	木板	的	一个	纤维素	公司	.

他们会像最近被任命到一家纤维素公司董事会的两位政府董事一样坐在那里。

[wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]

We	say	this	without	prejudice	to	the	general	question	of	the	relations	between
我们	说	这	没有	偏见	到	这	一般的	问题	的	这	关系	之间

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	community	and	the	theatre	.
这	社区	和	这	剧院	.

我们这样说并不影响社区与剧院之间关系的一般性问题。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz] [biːn] [muːt] [ðæt] [mjuˌnisi'pælitiz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌbsɪdaɪz] ['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] [ðæt]

The	idea	has	been	mooted	that	municipalities	should	subsidise	theatres	and	that
这	主意	有	到过	讨论	那	市政当局	应该	资助	剧院	和	那

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [grɑːnts] - [ɪn] - [eɪd] .

the	Government	should	assist	them	with	grants	-	in	-	aid	.
这	政府	应该	协助	他们	和	拨款	-	在	-	援助	.

有人提出，市政当局应该补贴剧院，政府应该通过补助金来帮助他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪthɔːl] [kə'mɪti] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

It	is	attractive	,	and	a	Whitehall	Committee	might	well	be	appointed	to
它	是	吸引人的	,	和	一个	白厅	委员会	可能	出色地	是	任命	到

[ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

explore	it	.
探索	它	.

它很有吸引力，很可能会任命一个白厅委员会来对此进行考察。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .

But	the	National	Theatre	is	a	distinct	and	peculiar	proposal	.
但	这	国家的	剧院	是	一个	清楚的	和	奇特	提议	.

但国家剧院是一个独特而奇特的提议。

[wɒt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wʌn] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

What	we	desire	is	that	there	should	be	in	the	capital	one	house	with	a	position
什么	我们	欲望	是	那	那里	应该	是	在	这	首都	一	房子	和	一个	位置

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] ,

resembling	that	of	the	Comédie	Française	,
类似	那	的	这	喜剧	法语	,

我们希望在首都能有一座地位类似于法兰西喜剧院的建筑。

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld][ɪm'pɪəriəl] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn]['petrəugræd] , [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

or	the	Old	Imperial	Opera	House	in	Petrograd	,	a	house	devoted	to	the	production
或者	这	老的	帝国	歌剧	房子	在	彼得格勒	,	一个	房子	奉献	到	这	生产

[ɒv; əv] [gʊd] [pleɪz] ,

of	good	plays	,
的	好的	演出	,

或者彼得格勒的老皇家歌剧院，那是一座致力于上演优秀戏剧的剧院。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv]

provided	with	a	stock	company	,	and	guaranteed	against	all	the	fluctuations	of
假如	和	一个	库存	公司	,	和	保证	反对	全部	这	波动	的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

由股份公司提供，并保证不受任何经济波动的影响。

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sistimətaiz] .

In	brief	,	the	revival	of	the	English	classic	plays	should	be	systematised	.
在	简短的	,	这	复兴	的	这	英语	经典的	演出	应该	是	系统化的	.

简而言之，英国经典戏剧的复兴应该系统化。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][left][tuː; tə] [tʃɑːns] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]

It	should	not	be	left	to	chance	whether	an	Englishman	should	live	and	die
它	应该	不是	是	左边	到	机会	无论	一个	英国人	应该	居住	和	死

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ,

without	having	an	opportunity	of	seeing	a	competent	,
没有	拥有	一个	机会	的	看到	一个	胜任的	,

一个英国人能否在生前死后都有机会见到一位称职的医生，不应该听天由命。

[ɔː(r)] indeed645

or	indeed645
或者	indeed645

或者确实645

['eni] , [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , [ɒv; əv] ['mɑːrloʊz] ['faustəs] , [ɒv; əv][ðə; ði]

any	,	performance	of	Troilus	and	Cressida	,	of	Marlowe's	Faustus	,	of	The
任何	,	表现	的	特洛伊罗斯	和	克雷西达	,	的	马洛的	浮士德	,	的	这

['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi] , [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ,

Duchess	of	Malfi	,	of	The	Critic	,
公爵夫人	的	马尔菲	,	的	这	评论家	,

任何演出，例如《特洛伊罗斯与克瑞西达》、马洛的《浮士德》、马洛的《马尔菲公爵夫人》、马洛的《批评家》等。

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['pes(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv][ðə; ði]

of	The	Knight	of	the	Burning	Pestle	,	of	The	Way	of	the	World	,	of	The
的	这	骑士	的	这	燃烧	杵	,	的	这	方式	的	这	世界	,	的	这

['brəʊkən] [hɑːt] :

Broken	Heart	:
破碎的	心	:

《燃烧的杵骑士》、《世俗之道》、《破碎的心》:

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪz] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænɪdʒər] [kæn; kən]

to	mention	but	a	few	of	the	interesting	plays	that	ordinary	managers	can
到	提到	但	一个	很少	的	这	有趣的	演出	那	普通的	经理	能

['skeəsli] ['evə(r)][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][pʊt][ɒn] .

scarcely	ever	be	expected	to	put	on	.
几乎	曾经	是	预期的	到	放	在	.

仅举几例普通经理人几乎不可能上演的精彩策略。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænɪdʒə(r)][mʌst; məst]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [bɪld] [ɒn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

For	the	ordinary	manager	must	almost	always	build	on	hopes	of	a	long
为了	这	普通的	经理	必须	几乎	总是	建造	在	希望	的	一个	长的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

对于普通的管理者来说，他们几乎总是只能寄希望于长远发展。

[ðiːz] [pleɪz] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt][həʊld][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [rʌnz] ;

These	plays	probably	would	not	hold	the	stage	for	long	runs	;
这些	演出	大概	会	不是	抓住	这	阶段	为了	长的	跑步	;

这些剧目可能不会长期上演；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] ,

and	if	one	of	them	did	have	a	long	run	,
和	如果	一	的	他们	做过	有	一个	长的	跑步	,

如果其中一人真的跑了很长一段距离，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [miːn] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [rʌn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

it	would	only	mean	that	during	that	run	no	other	play	would	be	visible	at	the
它	会	仅有的	意思是	那	期间	那	跑步	不	其他	玩	会	是	可见的	在	这

['θɪətə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] .

theatre	where	it	was	being	produced	.
剧院	在哪里	它	曾是	存在	生产	.

这意味着在演出期间，该剧院将不会上演其他任何剧目。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [ɪn]

Some	of	Shakespeare's	plays	have	scarcely	any	prospect	of	being	produced	in
一些	的	莎士比亚的	演出	有	几乎	任何	前景	的	存在	生产	在

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θɪətə(r)] ,

our	time	in	a	London	theatre	,
我们的	时间	在	一个	伦敦	剧院	,

莎士比亚的一些戏剧在当今的伦敦剧院几乎没有上演的可能。

[seɪv] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] " [əʊld][vɪk] . , " [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['faɪnli] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

save	only	at	the	"	Old	Vic	.	,	"	which	has	so	finely	struggled	for	existence	,
节省	仅有的	在	这	"	老的	维克	.	,	"	哪个	有	所以	精细地	挣扎	为了	存在	,

除了“老维克剧院”之外，这家剧院一直在苦苦挣扎求生。

[ænd; ənd][səʊ] ['glɔːriəsli] ([ðəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [dʌz] [ɪts] ['pɜːmənəns] [rest] [ɒn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]

and	so	gloriously	(	though	how	far	does	its	permanence	rest	on	the	continuance
和	所以	辉煌地	(	尽管	如何	远的	做	它是	永久性	休息	在	这	继续

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ?

of	a	single	life	?
的	一个	单身的	生活	?

而且如此辉煌（尽管它的永恒在多大程度上取决于一个人生命的延续?

) [sək'siːdɪd] .

)	succeeded	.
)	成功了	.

成功了。

['θiətə, 'θiːə-][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

Theatres	are	limited	in	number	.
剧院	是	有限的	在	数字	.

剧院数量有限。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['vaɪələnt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

They	have	become	the	subjects	of	violent	speculation	.
他们	有	变得	这	主题	的	暴力	推测	.

它们已成为激烈猜测的对象。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][plænz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wi:; wi]

Even	if	a	private	man	with	the	most	ambitious	of	plans	obtained	a	theatre	we
甚至	如果	一个	私人的	男人	和	这	最多	雄心勃勃	的	计划	获得	一个	剧院	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [ɒn][nekst] [deɪ] [tu:; tə]

should	have	no	guarantee	that	he	would	not	pass	his	theatre	on	next	day	to
应该	有	不	保证	那	他	会	不是	经过	他的	剧院	在	下一个	天	到

['sʌmbədi] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [li:s]

somebody	who	was	willing	to	give	him	a	handsome	profit	for	his	lease
某人	WHO	曾是	愿意的	到	给	他	一个	英俊的	利润	为了	他的	租

[ænd; ənd] [həʊpt] [tu:; tə] [rɪ'ku:p] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [jɪrz] [rʌn] [ɒv; əv] [rɪ'vju:] [ɔ:(r)] [ə'merɪkən] ['melədrɑ:mə]

and	hoped	to	recoup	himself	by	a	year's	run	of	revue	or	American	melodrama
和	希望	到	补偿	他自己	经过	一个	年	跑步	的	评论	或者	美国人	情节剧

.

:

.

即使一个雄心勃勃的私人人士获得了一座剧院，我们也不能保证他第二天不会把剧院转手给愿意支付丰厚租金的人，并希望通过一年的歌舞杂耍或美国情节剧演出来收回成本。

[wi:; wi] [kən'si:v] [ðæt] [ɪf] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['θiətə, 'θi:ə-] ,

We	conceive	that	if	publishing	houses	were	like	theatres	,
我们	构想	那	如果	出版	房屋	是	喜欢	剧院	,

我们认为，如果出版社像剧院一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɪʃuː] ['əʊnli][wʌn] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and 和 **could** 可以 **issue** 问题 **only** 仅有的 **one** 一 **work** 工作 **at** 在 **a** 一个 **time** 时间 **,** ,

而且一次只能出版一部作品。

['mesəz] . ['mɛθjuːən] ([wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [neɪm] [æz; əz][æn; ən]
Messrs 先生们 **.** . **Methuen** 梅休恩 **(** (**we** 我们 **hope** 希望 **they** 他们 **will** 将要 **allow** 允许 **us** 我们 **to** 到 **use** 使用 **their** 他们的 **name** 姓名 **as** 作为 **an** 一个
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) [mait] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] ,
illustration 插图 **)**) **might** 可能 **well** 出色地 **be** 是 **excused** 已原谅 **if** 如果 **,** ,

如果梅休恩先生（我们希望他们允许我们以他们的名字作为例证）提出以下要求，他们或许可以被原谅：

[æz; əz] [bɪ'twiːn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃnz]) [ænd; ənd]['tɑːzæn]
as 作为 **between** 之间 **Shakespeare** 莎士比亚 **(** (**of** 的 **whom** 谁 **they** 他们 **publish** 发布 **admirable** 令人钦佩的 **editions** 版本 **)**) **and** 和 **Tarzan** 泰山
[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,
of 的 **the** 这 **Apes** 猿猴 **they** 他们 **chose** 选择 **,** ,

在莎士比亚（他们出版了非常优秀的莎士比亚作品版本）和人猿泰山之间，他们选择了……

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['lætə(r)] .
at 在 **this** 这 **moment** 片刻 **,** , **the** 这 **latter** 后者 **.** .

目前来看，是后者。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][kaɪndz] ,
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **public** 民众 **for** 为了 **both** 两个都 **kinds** 种类 **,** ,

这两种受众群体都有各自的受众。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔːlə(r)][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['məʊmənt] ([ðəʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)])
but 但 **the** 这 **smaller** 较小的 **at** 在 **any** 任何 **given** 给定 **moment** 片刻 **(** (**though** 尽管 **over** 超过 **a** 一个 **long** 长的 **period** 时期 **the** 这 **larger** 更大的 **)**)
[ɪz] ['veri] ['bædli] ['keitə] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːld] ,
is 是 **very** 非常 **badly** 糟糕 **catered** 餐饮服务 **for** 为了 **in** 在 **the** 这 **theatrical** 戏剧 **world** 世界 **,** ,

但就任何特定时刻而言，规模较小的剧团（尽管从长远来看规模较大的剧团）在戏剧界都得不到很好的照顾。

[weə(r)] ['evribɒdi] [ɪz] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːdz] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pʌblɪk] [kæn; kən]
where 在哪里 **everybody** 大家 **is** 是 **bidding** 投标 **for** 为了 **the** 这 **great** 伟大的 **rewards** 奖励 **that** 那 **the** 这 **larger** 更大的 **public** 民众 **can** 能
[bɪ'stəʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ,
bestow 赐给 **,** , **and** 和 **is** 是 **,** ,

每个人都在竞相争取广大公众能够给予的丰厚回报，而且，

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] " ['ʃɔːtɪdʒ] " [rent] ,
at 在 **present** 展示 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **paying** 付费 **a** 一个 **"** " **shortage** 短缺 **"** " **rent** 租 **,** ,

目前，由于必须支付“短缺”租金，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [ən'les] [sʌm; səm] [prə'dɪdʒəsli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['sɪndɪkət]
which **will** **not** **go** **down** **unless** **some** **prodigiously** **rich** **and** **adventurous** **syndicate**
哪个 将要 不是 去 向下 除非 一些 惊人地 富有的 和 冒险的 辛迪加
[stɑːrts] ['bɪldɪŋ] [njuː] ['θiətə, 'θiːə-] ['həʊlseɪl] .
starts **building** **new** **theatres** **wholesale** **.**
开始 建筑 新的 剧院 批发的 .

除非某个财力雄厚且富有冒险精神的财团开始大规模建造新剧院，否则这种情况不会改变。

[haʊ] [fɑː(r)] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [steɪt] - [ə'sɪstɪd] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] , [kæn; kən]
How **far** **a** **National** **Theatre** **,** **especially** **a** **State** **-** **assisted** **National** **Theatre** **,** **can**
如何 远的 一个 国家的 剧院 , 尤其 一个 状态 - 协助 国家的 剧院 , 能
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
be **expected** **,**
是 预期的 ,

国家剧院，尤其是国家资助的国家剧院，能达到什么程度?

[ɔː(r)] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] ['djuːti] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [njuː] [pleɪz] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
or **will** **consider** **it** **its** **duty** **,** **to** **produce** **new** **plays** **of** **merit** **is** **doubtful** **.**
或者 将要 考虑 它 它是 责任 , 到 生产 新的 演出 的 优点 是 疑 .

或者说，创作出优秀的新剧是它的职责，这一点令人怀疑。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪts] [tʃiːf] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;
If **that** **is** **one** **of** **its** **functions** **it** **will** **not** **be** **its** **chief** **function** **;**
如果 那 是 一 的 它是 函数 它 将要 不是 是 它是 首席 功能 ;

如果这是它的功能之一，那它肯定不是它的主要功能；

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪts] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['tempɪsts] [ɒv; əv]
were **it** **so** **its** **work** **would** **be** **the** **centre** **of** **perpetual** **tempests** **of**
是 它 所以 它是 工作 会 是 这 中心 的 永久 暴风雨 的
['kɒntrəvɜːsi] ,
controversy **,**
争议 ,

如果真是那样，它的作品就会成为永无休止的争议中心。

[ænd; ənd] [ɪts] [kən'trəʊləz] [wʊd] [lɜːn] [wɒt] ['lɒbiɪŋ] [miːnz] .
and **its** **controllers** **would** **learn** **what** **lobbying** **means** **.**
和 它是 控制器 会 学习 什么 游说 方法 .

而它的控制者们将会明白游说意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [ɒn] [ðə; ði]
It **will** **have** **quite** **enough** **to** **do** **if** **it** **concentrates** **on** **the**
它 将要 有 相当 足够的 到 做 如果 它 浓缩物 在 这
[ˌsɪstə'mætɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ɒn] ['repət(ə)ri] [laɪnz] ,
systematic **revival** **,** **on** **repertory** **lines** **,**
系统 复兴 , 在 曲目 线条 ,

如果它专注于系统的复兴和剧目路线，它就有很多工作要做了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['klæsɪk] [pleɪz] ,
of **the** **best** **classic** **plays** **,**
的 这 最好的 经典的 演出 ,

最优秀的经典剧作之一

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] [pleɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əʊld] [pleɪz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
with **occasional** **production** **of** **foreign** **plays** **and** **of** **old** **plays** **of** **historical**
和 偶然 生产 的 外国的 演出 和 的 老的 演出 的 历史
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

偶尔也会上演外国剧目和具有历史意义的古剧。

[ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

That	,	surely	,	is	a	thing	which	should	be	done	,
那	,	一定	,	是	一个	事物	哪个	应该	是	完毕	,

那当然是应该做的事。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjʊəli] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ,

a	work	which	should	be	continually	maintained	and	developed	,
一个	工作	哪个	应该	是	持续	维持	和	发达	,

一项需要不断维护和发展的工作，

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] ([ɪf] ['nesəsəri]) [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] ,

a	work	which	should	as	certainly	be	maintained	at	the	public	expense	(	if	necessary	)	as	should	,
一个	工作	哪个	应该	作为	当然	是	维持	在	这	民众	费用	(	如果	必要的	)	作为	应该	,

一项理应由公共资金（如有必要）维护的作品，与……一样，

[seɪ] , [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɒgrəfi] ,

say	,	the	Encyclopædia	Britannica	or	the	Dictionary	of	National	Biography	,
说	,	这	百科全书	大英百科全书	或者	这	字典	的	国家的	传	,

例如，《不列颠百科全书》或《国家人物传记辞典》。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] ['evə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nəʊ] ['pʌblɪʃə(r)] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

should	there	ever	come	a	time	when	no	publisher	felt	able	to	spare	the	capital
应该	那里	曾经	来	一个	时间	什么时候	不	出版商	毛毡	有能力的	到	空闲的	这	首都

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [greɪt] [kɒmpɪ'leɪʃnz] ['gəʊɪŋ] .

required	to	keep	those	great	compilations	going	.
必需的	到	保持	那些	伟大的	汇编	去	.

如果有一天，没有出版商愿意拿出足够的资金来继续出版这些优秀的合辑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['entəpraɪzɪz] [frɒm; frəm][ðæt] of646

After	all	,	what	is	there	to	differentiate	the	cases	of	these	enterprises	from	that	of646
后	全部	,	什么	是	那里	到	区分	这	案例	的	这些	企业	从	那	of646

毕竟，这些企业的案例与646家企业的案例有什么区别呢?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] , [sə'dʒests] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

the	British	Museum	,	which	nobody	,	whatever	his	opinion	about	public	undertakings	generally	,	suggests	should	be	,
这	英国	博物馆	,	哪个	无人	,	任何	他的	观点	关于	民众	事业	一般来说	,	建议	应该	是	,

大英博物馆，无论人们对公共事业的总体看法如何，没有人会认为它应该成为……

[ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] , ['stæblɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɒn][ɪts]['prez(ə)nt] [skeɪl] [baɪ] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ?

or	ever	could	be	,	stablished	and	maintained	on	its	present	scale	by	private	enterprise	?
或者	曾经	可以	是	,	已建立	和	维持	在	它是	展示	规模	经过	私人的	企业	?

或者说，私营企业是否有可能建立并维持目前这种规模的规模?

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] - [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [vɒl] . [aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ['ɜːli] [ɪn] ['eɪprəl] .

The	binding	-	case	for	Vol	.	I	.	of	The	London	Mercury	will	be	ready	early	in	April	.
这	结合	-	案件	为了	沃尔	.	我	.	的	这	伦敦	汞	将要	是	准备好	早期的	在	四月	.

《伦敦水星报》第一卷的精装本将于四月初准备就绪。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sʌŋk] ['pæn(ə)l] .

The	case	is	of	black	cloth	,	with	a	white	label	in	a	sunk	panel	.
这	案件	是	的	黑色的	布	,	和	一个	白色的	标签	在	一个	沉没	控制板	.

盒子是黑色布料的，凹陷处有一个白色标签。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][sɪks] ['nʌmbəz] [plʌs] [æn; ən] [eɪt] - [peɪdʒ]['ɪndeks] ([wɪtʃ] [wɪl]

It	is	designed	to	hold	the	six	numbers	plus	an	eight	-	page	index	(	which	will
它	是	设计	到	抓住	这	六	数字	加	一个	八	-	页	指数	(	哪个	将要

['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['redi] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]) [ænd; ənd]['maɪnəs][ðə; ði][sɪks] ['ræpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

also	be	ready	early	in	the	month	)	and	minus	the	six	wrappers	and	the
还	是	准备好	早期的	在	这	月	)	和	减	这	六	包装纸	和	这

[əd'vɜːtɪsmənt] ['peɪdʒɪz] .

advertisement	pages	.
广告	页面	.

它的设计容纳了六期杂志和八页索引（也将在本月初准备好），但不包括六个封套和广告页。

['baɪndɪŋ] - [keɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [æt; ət] 3s .

Binding	-	cases	will	be	supplied	from	this	office	at	3s	.
结合	-	案例	将要	是	供应	从	这	办公室	在	3s	.

本办公室将以 3 先令的价格提供装订盒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pəʊst] [friː] .

post	free	.
邮政	自由的	.

免费邮寄。

[ɪf] ['ridər] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

If	readers	prefer	that	we	should	bind	their	numbers	for	them	,
如果	读者	更喜欢	那	我们	应该	绑定	他们的	数字	为了	他们	,

如果读者希望我们代为绑定他们的号码，

[ðeɪ] [meɪ] [send] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [peɪ] [æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] 6s . ,

they	may	send	them	here	and	pay	an	inclusive	6s	.	,
他们	可能	发送	他们	这里	和	支付	一个	包容性	6s	.	,

他们可以把东西寄到这里，并支付包含在内的6先令费用。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

which	will	cover	the	cost	of	the	case	,	the	work	of	binding	,	and	the	return
哪个	将要	覆盖	这	成本	的	这	案件	,	这	工作	的	结合	,	和	这	返回

['pəʊstɪdʒ] .

postage	.
邮资	.

费用将涵盖案件本身的费用、装订费用和回邮邮资。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][fæt][wʌn] ,

The	volume	will	be	rather	a	fat	one	,
这	体积	将要	是	相当	一个	胖的	一	,

这本书的篇幅会相当厚。

[bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [ðæt] ['ridər] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf]

but	we	felt	that	readers	would	think	that	twice	a	year	was	quite	often	enough
但	我们	毛毡	那	读者	会	思考	那	两次	一个	年	曾是	相当	经常	足够的

[tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['leɪbə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] . -

to	have	this	labour	imposed	on	them	.	647
到	有	这	劳动	强加	在	他们	.	-

但我们认为读者会觉得一年两次已经足够频繁地让他们承担这种劳动了。647

['lɪtərəri] [ɪn'telɪdʒəns]
LITERARY INTELLIGENCE
文学 智力

文学智慧

['ɑːθə(r)] ['henri] ['bʊlən] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] ['februəri] 29th , - , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [θɜːd] [jɪə(r)] ,
ARTHUR Henry Bullen died suddenly on February 29th , 1920 , in his sixty - third year ,
亚瑟 亨利 布伦 死亡 突然 在 二月 29th , - , 在 他的 六十 - 第三 年 ,
[æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] ,
at Stratford - on - Avon ,
在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

亚瑟·亨利·布伦于1920年2月29日在埃文河畔斯特拉特福德突然去世，享年63岁。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] - .
where he had lived since 1906 .
在哪里 他 有 居住地 自从 - .

他自 1906 年以来一直居住在那里。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ]
He used to say that in his boyhood , as the son of Dr . George
他 用过的 到 说 那 在 他的 童年 , 作为 这 儿子 的 博士 . 乔治
['bʊlən] ,
Bullen ,
布伦 ,

他过去常说，在他童年时期，作为乔治·布伦医生的儿子，

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
Keeper of the Printed Books in the British Museum ,
守门员 的 这 打印 图书 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆印刷书籍保管员

[hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [braʊzd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
he ran about the Library and browsed at pleasure ,
他 跑 关于 这 图书馆 和 浏览 在 乐趣 ,

他在图书馆里跑来跑去，随意浏览。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] [ə; eɪ] [teɪst] ([nəʊ] [daʊt] [ɪn'herɪtɪd]) [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɪn]
cultivating in his teens a taste (no doubt inherited) not only for the best in
耕作 在 他的 青少年 一个 品尝 (不 怀疑 遗传) 不是 仅有的 为了 这 最好的 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

他在青少年时期就培养了对文学佳作的鉴赏力（无疑是遗传的），

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɪn] [bʊks] [tuː] .
but for the best in books too .
但 为了 这 最好的 在 图书 也 .

但对书籍来说，这也是最好的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʊstə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ,
He went to the City of London School and to Worcester College , Oxford ,
他 去 到 这 城市 的 伦敦 学校 和 到 伍斯特 大学 , 牛津 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ;
as a scholar ;
作为 一个 学者 ;

他曾就读于伦敦城市学校，后以奖学金生身份进入牛津大学伍斯特学院深造；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][məˈtʃʊə(r)]['hæbɪts] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst]

but	,	to	judge	from	his	mature	habits	,	he	must	have	been	almost
但	,	到	法官	从	他的	成熟	习惯	,	他	必须	有	到过	几乎

[kəmˈpliːtli] [self] - ['edʒukeɪtɪd] .

completely	self	-	educated	.
完全地	自己	-	受过教育	.

但从他成熟的习惯来看，他几乎完全是自学成才的。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] ['ɒksfəd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [prəˈfesə(r)] [paʊltənz] -

A	pleasant	glimpse	of	him	at	Oxford	may	be	seen	in	Professor	Poulton's	Viriamu
一个	令人愉快的	一瞥	的	他	在	牛津	可能	是	已见	在	教授	波尔顿	-

[dʒəunz] .

Jones	.
琼斯	.

在波尔顿教授的《维里亚姆·琼斯》一书中，我们可以看到他在牛津的愉快身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [waɪd] ['riːdɪŋ] ;

He	was	already	a	man	of	very	wide	reading	;
他	曾是	已经	一个	男人	的	非常	宽的	阅读	;

他原本就是一个博览群书的人；

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]

within	a	few	years	of	going	down	from	Oxford	he	began	to	make	himself
之内	一个	很少	年	的	去	向下	从	牛津	他	开始	到	制作	他自己

[nəʊn] [æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪˌɪzəˈbiːθn] ['drɑːmə][ænd; ənd] [ænˈθɔlədʒiːz] .

known	as	an	editor	of	Elizabethan	drama	and	anthologies	.
已知	作为	一个	编辑	的	伊丽莎白时代	戏剧	和	选集	.

从牛津大学毕业几年后，他开始以伊丽莎白时代戏剧和选集的编辑而闻名。

['lɪrɪks] [frɒm; frəm] [ɪˌɪzəˈbiːθn] [sɒŋ] - [bʊks] [ænd; ənd][ɪts] ['siːkwəlz] [nəʊ] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]

Lyrics	from	Elizabethan	Song	-	Books	and	its	sequels	no	doubt	are	the	most
歌词	从	伊丽莎白时代	歌曲	-	图书	和	它是	续集	不	怀疑	是	这	最多

['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

popular	of	his	books	;
受欢迎的	的	他的	图书	;

《伊丽莎白时代歌集》及其续集的歌词无疑是他所有作品中最受欢迎的；

[hiː; hi] [riːdɪsˈkʌvəd] ['tɒməs] ['kæmpɪən] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ˌriːˈprɪnts][ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪz] (

he	rediscovered	Thomas	Campion	,	and	poured	out	reprints	of	Old	English	Plays	(
他	重新发现	托马斯	坎皮恩	,	和	倾倒	出去	重印	的	老的	英语	演出	(

[tuː] ['sɪəriːz]) ,

two	series	)	,
二	系列	)	,

他重新发现了托马斯·坎皮恩的作品，并大量重印了他的古英语戏剧（两套丛书）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn] [deɪ] , ['mɑːləʊ] , ['mɑːrstən] , ['mɪdltən] , [ænd; ənd] [piːl] .

and	the	works	of	John	Day	,	Marlowe	,	Marston	,	Middleton	,	and	Peele	.
和	这	作品	的	约翰	天	,	马洛	,	马斯顿	,	米德尔顿	,	和	皮尔	.

以及约翰·戴、马洛、马斯顿、米德尔顿和皮尔的作品。

[tuː; tə]['edɪt][ə; eɪ] [bʊk] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][nɒt] [səˈfaɪs] [hɪm] .

To	edit	a	book	,	however	,	did	not	suffice	him	.
到	编辑	一个	书	,	然而	,	做过	不是	足够了	他	.

然而，仅仅编辑一本书并不能满足他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['lɒrəns] & ['bʊlən]

For	the	last	decade	of	the	nineteenth	century	the	firm	of	Lawrence	&	Bullen
为了	这	最后的	十年	的	这	第十九	世纪	这	公司	的	劳伦斯	&	布伦

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɜːks] ,

published	a	large	number	of	remarkable	works	,
已发布	一个	大的	数字	的	卓越	作品	,

在十九世纪的最后十年里，劳伦斯和布伦出版社出版了大量杰出的作品。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ,
ancient **and** **modern** **,**
古老的 和 现代的 ,

古代和现代，

[ɪn'kluːdɪŋ] [nɒt] ['əʊnli][fə'mɪliə(r)] [sək'sesɪz] [laɪk] [mɪs] - [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
including **not** **only** **familiar** **successes** **like** **Miss** **Harraden's** **Ships** **that** **Pass** **in** **the** **Night**
包括 不是 仅有的 熟悉的 成功 喜欢 错过 - 船舶 那 经过 在 这 夜晚
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] - ['meni] ['kɑːgəuz] ,
and **Mr** **.** **W** **.** **W** **.** **Jacobs** **'** **Many** **Cargoes** **,**
和 先生 . W . W . 雅各布斯 - 许多 货物 ,

不仅包括像哈拉登小姐的《夜航的船只》和W·W·雅各布斯先生的《众多货物》这样耳熟能详的成功作品，

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['gisiŋ] ([ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [bʊlənz]) ,
half **-** **a** **-** **dozen** **of** **the** **novels** **of** **George** **Gissing** **(** **a** **close** **friend** **of** **Bullen's** **)** **,**
一半 - 一个 - 打 的 这 小说 的 乔治 吉辛 (一个 关闭 朋友 的 布伦的) ,

乔治·吉辛（布伦的密友）的六部小说

[ænd; ənd] ['ɜːli] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , ['mɔɪrə] [əʊ'niːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz]
and **early** **works** **of** **Mr** **.** **H** **.** **G** **.** **Wells** **,** **Moira** **O'Neill** **,** **and** **the** **authors**
和 早期的 作品 的 先生 . H . G . 威尔斯 , 莫伊拉 奥尼尔 , 和 这 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r)] . [em] . ,
of **the** **Irish** **R** **.** **M** **.** **,**
的 这 爱尔兰 拉 . M . ,

以及H·G·威尔斯先生、莫伊拉·奥尼尔和爱尔兰皇家骑警的作者们的早期作品，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌbɑːti'tʃɛliz] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə]
but **also** **sumptuous** **and** **beautiful** **books** **,** **such** **as** **Botticelli's** **Illustrations** **to**
但 还 豪华 和 美丽的 图书 , 这样的 作为 波提切利的 插图 到
['dænti] ,
Dante **,**
但丁 ,

但也包括一些精美绝伦的书籍，例如波提切利的《但丁的插图》。

['wɪljəm] [stræŋz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmənz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [træns'leʃən] [ɒv; əv]
William **Strang's** **Death** **and** **the** **Ploughman's** **Wife** **,** **and** **illustrated** **translations** **of**
威廉 斯特朗的 死亡 和 这 农夫的 妻子 , 和 插图 翻译 的
['ræbəˌleiz] , [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] , - , - ,
Rabelais **,** **Boccaccio** **,** **Straparola** **,** **Masuccio** **,**
拉伯雷 , 薄伽丘 , - , - ,

威廉·斯特朗的《死亡与农夫之妻》，以及拉伯雷、薄伽丘、斯特拉帕罗拉、马苏乔的插图译本

[ænd; ənd] [sɪə] [dʒəʊ'væni] .
and **Ser** **Giovanni** **.**
和 ser 乔瓦尼 .

还有乔瓦尼爵士。

[bʊlənz] ['speʃ(ə)l] [teɪst] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] " ['mjuːzɪz] - ['laɪbrəri] , " [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] ['herɪk] ,
Bullen's **special** **taste** **was** **shown** **in** **the** **"** **Muses** **'** **Library** **,** **"** **which** **began** **with** **Herrick** **,**
布伦的 特别的 品尝 曾是 所示 在 这 " 缪斯 - 图书馆 , " 哪个 开始 和 赫里克 ,

布伦的独特品味体现在他的"缪斯图书馆"中，该图书馆以赫里克的作品开篇。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [kiːts] ([wɪð] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz]) [ænd; ənd]
and **included** **Keats** **(** **with** **an** **incomparable** **introduction** **by** **Robert** **Bridges** **)** **and**
和 包括 济慈 (和 一个 无与伦比 介绍 经过 罗伯特 桥梁) 和
['wɪljəm] [bleɪk] (['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]) .
William **Blake** **(** **edited** **by** **W** **.** **B** **.** **Yeats** **)** **.**
威廉 布莱克 (编辑 经过 W . B . 叶芝) .

其中包括济慈（罗伯特·布里奇斯作了无与伦比的导言）和威廉·布莱克（由叶芝编辑）。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fɜːm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

Early	in	the	present	century	he	left	the	firm	to	continue	publishing	under	his	own
早期的	在	这	展示	世纪	他	左边	这	公司	到	继续	出版	在下面	他的	自己的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

本世纪初，他离开公司，继续以自己的名义出版作品。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pleɪz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒv; əv]

To	this	period	belong	the	Irish	Plays	and	Ideas	of	Good	and	Evil	of
到	这	时期	属于	这	爱尔兰	演出	和	想法	的	好的	和	邪恶的	的

['mɪstə(r)] . [jeɪts] ,

Mr	.	Yeats	,
先生	.	叶芝	,

这一时期也包括叶芝先生的《爱尔兰戏剧》和《善恶思想》。

[huːz] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [rəʊz] ['bʊlən] [tʊk] ['əʊvə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [frɒm; frəm]

whose	Celtic	Twilight	and	Secret	Rose	Bullen	took	over	,	with	other	books	,	from
谁	凯尔特人	暮	和	秘密	玫瑰	布伦	采取	超过	,	和	其他	图书	,	从

['lɒrəns] & ['bʊlən] ['limitid] . ;

Lawrence	&	Bullen	Ltd	.	;
劳伦斯	&	布伦	有限公司	.	;

布伦从劳伦斯和布伦有限公司手中接管了《凯尔特暮光》和《秘密玫瑰》等书籍；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ɪˌlɪzə'biːθn] [rɪ'sɜːtʃ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] .

and	such	characteristic	contributions	to	Elizabethan	research	as	Dr	.
和	这样的	特征	贡献	到	伊丽莎白时代	研究	作为	博士	.

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [grɛgz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['daɪəri][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [biː] . -

W	.	W	.	Greg's	edition	of	Henslowe's	Diary	and	Mr	.	R	.	B	.	McKerrow's
W	.	W	.	格雷格的	版	的	-	日记	和	先生	.	拉	.	B	.	-

[wɜːks] [ɒv; əv] ['tɒməs] [næʃ] .

Works	of	Thomas	Nashe	.
作品	的	托马斯	纳什	.

以及对伊丽莎白时代研究的诸多特色贡献，例如 WW Greg 博士编辑的亨斯洛日记和 RB McKerrow 先生编辑的托马斯·纳什作品集。

[ɪn] - [hiː; hi] [driːmd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] " ['prɪntɪd]

In	1903	he	dreamed	one	night	that	some	one	offered	him	a	Shakespeare	"	printed
在	-	他	梦见	一	夜晚	那	一些	一	提供	他	一个	莎士比亚	"	打印

[æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] " ;

at	Stratford	-	on	-	Avon	"	;
在	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	"	;

1903年的一天晚上，他梦见有人送给他一本“在埃文河畔斯特拉特福德印刷”的莎士比亚作品；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hed] [pres] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	within	a	year	he	had	started	the	Shakespeare	Head	Press	in	order	to
和	之内	一个	年	他	有	开始	这	莎士比亚	头	按	在	命令	到

['riːəlaɪz][ðə; ði] [driːm] ,

realise	the	dream	,
意识到	这	梦	,

不到一年，他就创办了莎士比亚出版社，以实现他的梦想。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['strætfəd] [taʊn] " ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [ten] ['faɪnli] - ['prɪntɪd] ['vɒljuːmz] .

which	resulted	in	the	"	Stratford	Town	"	Shakespeare	in	ten	finely	-	printed	volumes	.
哪个	结果	在	这	"	斯特拉特福德	镇	"	莎士比亚	在	十	精细地	-	打印	卷	.

最终形成了十卷精装印刷的《斯特拉特福德镇莎士比亚作品集》。

['set(ə)lɪŋ] [ɪn] ['strætfəd] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] , ['tʃiːfli]

Settling	in	Stratford	,	he	devoted	himself	to	printing	and	publishing	,	chiefly
安顿	在	斯特拉特福德	,	他	奉献	他自己	到	印刷	和	出版	,	主要

['skɒləli] [wɜːks] [ɒv; əv] [ʃeɪk'spɪəriən] [lɔː(r)] ;

scholarly	works	of	Shakespearean	lore	;
学术性的	作品	的	莎士比亚式	知识	;

定居斯特拉特福德后，他致力于印刷出版，主要出版莎士比亚研究方面的学术著作；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [biː]

but	he	also	printed	the	handsome	Collected	Edition	of	the	works	of	W	.	B
但	他	还	打印	这	英俊的	集	版	的	这	作品	的	W	.	B

. [jeɪts] .

.	Yeats	.
.	叶芝	.

但他还印刷了精美的叶芝作品全集。

[ə'baʊt] - , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['leɪbə(r)] ,

About	1906	,	in	addition	to	his	other	labours	,
关于	-	,	在	添加	到	他的	其他	劳动	,

大约在1906年，除了他的其他工作之外，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] ['efət] [æz; əz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪts]

he	made	a	gallant	effort	as	editor	of	the	Gentleman's	Magazine	to	revive	its
他	制成	一个	英勇	努力	作为	编辑	的	这	绅士的	杂志	到	复活	它是

['eɪnʃənt] ['glɔːriz] ,

ancient	glories	,
古老的	荣耀	,

他担任《绅士杂志》编辑期间，为重振该杂志昔日的辉煌做出了不懈努力。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

and	managed	to	collect	a	wide	variety	of	excellent	articles	.
和	管理	到	收集	一个	宽的	种类	的	出色的	文章	.

并成功收集了大量优秀文章。

[ðə; ði] [best] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['bʊlən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [lɒŋ] [plænd]

The	best	memorial	to	Bullen	would	be	the	realisation	of	a	scheme	long	planned
这	最好的	纪念馆	到	布伦	会	是	这	实现	的	一个	方案	长的	计划

[ænd; ənd] [ˈfɔstə] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hed] [pres] [æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] -

and	fostered	by	him	to	make	the	Shakespeare	Head	Press	at	Stratford	-	on	-
和	寄养	经过	他	到	制作	这	莎士比亚	头	按	在	斯特拉特福德	-	在	-

['eɪvn] [ə; eɪ] ['prɒpəli] ['sʌbsɪdaɪz] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ʃeɪk'spɪəriən] ['skɒləʃɪp] .

Avon	a	properly	subsidised	centre	of	British	Shakespearean	scholarship	.
雅芳	一个	适当地	补贴	中心	的	英国	莎士比亚式	奖学金	.

对布伦最好的纪念，就是实现他长期规划和推动的一项计划，使埃文河畔斯特拉特福德的莎士比亚出版社成为英国莎士比亚学术研究的正式资助中心。

[ɪn]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][bɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn]

In	person	he	bore	,	especially	in	later	years	,	a	striking	resemblance	to	Mark	Twain
在	人	他	钻孔	,	尤其	在	之后	年	,	一个	引人注目	相似	到	标记	马克·吐温

; [ɪn'diːd] ,

;	indeed	,
;	的确	,

他本人，尤其是在晚年，长相酷似马克·吐温；事实上，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['mɑːrks] [lɑːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['bʊlən] ['hjuːmərəsli] [kəm'pleɪnd] of648

at	the	time	of	Mark's	last	visit	to	London	,	Bullen	humorously	complained	of648
在	这	时间	的	马克的	最后的	访问	到	伦敦	,	布伦	幽默地	抱怨	of648

马克上次访问伦敦时，布伦曾幽默地抱怨说648

[ðə; ði] ['ɔ:kwədnəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪkli] [ɹ'ɛkəgn¸aɪzd] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] .

the	awkwardness	of	being	publicly	recognised	as	someone	else	.
这	尴尬	的	存在	公开	已确认	作为	某人	别的	.

被公众认出是另一个人的尴尬处境。

[hi:; hi] [lʌvd] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] — [nɒt] [ɪg'zæktli] ['wɔ:kɪŋ] — ['weðə(r)] [ɪn] ['kʌntri] [ɔ:(r)] [taʊn] ;

He	loved	tramping	and	rambling	—	not	exactly	walking	—	whether	in	country	or	town	;
他	喜爱	徒步旅行	和	漫无边际	—	不是	确切地	步行	—	无论	在	国家	或者	镇	;

他喜欢徒步旅行和漫步——不完全是散步——无论是在乡村还是城镇；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊdz]

and	as	a	young	man	had	acquired	a	knowledge	of	the	high	-	roads
和	作为	一个	年轻的	男人	有	获得	一个	知识	的	这	高的	-	道路

[ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ðæt] [wɒz; wəz] [¸aʊt'dʌn] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]

and	antiquities	of	England	and	Wales	that	was	outdone	only	by	his
和	古董	的	英格兰	和	威尔士	那	曾是	胜过	仅有的	经过	他的

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['bru:ɪdʒ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

extensive	and	peculiar	knowledge	of	various	brewages	obtainable	along	the	road	.
广泛的	和	奇特	知识	的	各种各样的	酿酒厂	可获得	沿着	这	路	.

年轻时，他对英格兰和威尔士的公路和古迹了如指掌，而他对沿途各种酿酒厂的广泛而独特的了解更是无人能及。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [¸kærəktə'rɪstɪk] [pi:s] [ɒv; əv] [bʊlənz] ['raɪtɪŋ] — [æn; ən][¸edɪ'tɔ:riəl] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]

Here	is	a	characteristic	piece	of	Bullen's	writing	—	an	Editorial	Note	in	the
这里	是	一个	特征	片	的	布伦的	写作	—	一个	社论	笔记	在	这

['dʒɛntəlmənz] [¸mægə'zi:n] [ɪn] - :

Gentleman's	Magazine	in	1906	:
绅士的	杂志	在	-	:

以下是布伦的一篇典型文章——1906 年发表在《绅士杂志》上的一篇社论：

[sɪl'veɪnəs] ['ɜ:bən] , [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ['tʃɛpstoʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɔ:kɪŋ] [tʊə(r)] ,

Sylvanus	Urban	,	then	but	a	boy	,	had	started	from	Chepstow	on	a	solitary	walking	tour	,
西尔瓦努斯	城市的	,	然后	但	一个	男生	,	有	开始	从	切普斯托	在	一个	孤	步行	旅游	,

当时还是个男孩的西尔瓦努斯·厄本独自一人从切普斯托出发，开始了徒步旅行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['θʌndəstɔ:m] [ɒn][ðə; ði] - .

and	was	soon	caught	in	a	rattling	thunderstorm	on	the	Wyndcliff	.
和	曾是	很快	捕捉	在	一个	嘎嘎作响	雷雨	在	这	-	.

很快，他们就被困在了温德克利夫的一场雷暴雨中。

['tɪntərn] ['æbi] [ænd; ənd] ['ræglən] ['kɑ:s(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [tu:; tə] - [deɪ] .

Tintern	Abbey	and	Raglan	Castle	are	fresh	in	his	memory	to	-	day	.
丁特恩	修道院	和	插肩袖	城堡	是	新鲜的	在	他的	记忆	到	-	天	.

廷特恩修道院和拉格伦城堡至今仍清晰地印在他的脑海中。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['nʌti] - [hɑ:tɪd] [eɪl] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['bɒrəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [i'mɔ:təlaiz] .

A	mile	or	two	out	of	Monmouth	he	came	upon	some	excellent	nutty	-	hearted	ale	that	George	Borrow	would	have	immortalised	.
一个	英里	或者	二	出去	的	蒙茅斯	他	来了	之上	一些	出色的	坚果	-	心地	麦芽酒	那	乔治	借	会	有	永垂不朽	.

离开蒙茅斯一两英里后，他发现了一些非常棒的、带有坚果风味的麦芽酒，乔治·博罗一定会将其写进歌里，永垂不朽。

[æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ræglən] ['kɑːs(ə)l][hiː; hi] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði] [eɪl] — " [ðɪs] [wei]

As	he	pursued	his	way	to	Raglan	Castle	he	pondered	on	the	ale	—	"	this	way
作为	他	追击	他的	方式	到	插肩袖	城堡	他	沉思	在	这	麦芽酒	—	"	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [maɪnd] " — [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	that	dividing	the	swift	mind	"	—	until	at	length	,
和	那	分割	这	迅速	头脑	"	—	直到	在	长度	,

在前往拉格伦城堡的路上，他一边想着麦芽酒——“思绪纷乱，难以捉摸”——一边沉思着，直到最后，

[ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] [bruː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd]

in	despair	of	meeting	an	equal	brew	,	he	turned	back	again	and	had
在	绝望	的	会议	一个	平等的	酿造	,	他	转向	后退	再次	和	有

[ə'nʌðə(r)] ['tæŋkəd] .

another	tankard	.
其他	酒杯	.

他绝望地发现没有遇到同样美味的酒，于是又转身喝了一杯。

['hevənz] , [wɒt] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] !

Heavens	,	what	days	were	those	!
天	,	什么	天	是	那些	!

天哪，那段日子真是难忘！

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] ['iːliə] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][əʊld] [ɪn]

In	his	pack	he	carried	the	Essays	of	Elia	and	read	them	in	an	old	inn
在	他的	盒	他	携带	这	散文	的	埃利亚	和	读	他们	在	一个	老的	客栈

[æt; ət] [ˌlæn'dʌvəri] ,

at	Llandovery	,
在	兰多弗里	,

他背包里装着《以利亚随笔集》，并在兰多弗里的一家老旅馆里阅读。

[weə(r)] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['həʊstəs] ['laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tɔːl] [wæks]['kænd(ə)ls] [fɪt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)]

where	the	gracious	hostess	lighted	in	his	honour	tall	wax	candles	fit	to	stand	before
在哪里	这	亲切	女主人	照明	在	他的	荣誉	高的	蜡	蜡烛	合身	到	站立	前

[æn; ən]['ɔːltə(r)] .

an	altar	.
一个	坛	.

热情好客的女主人为他点燃了高高的蜡烛，足以摆放在祭坛前，以示敬意。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌlæn'dʌvəri] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hɪlz] ,

After	leaving	Llandovery	,	he	lost	his	way	among	the	Caermarthenshire	hills	,
后	离开	兰多弗里	,	他	丢失的	他的	方式	之中	这	-	丘陵	,

离开兰多弗里后，他在卡马森郡的山丘中迷路了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [plaɪt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	was	in	very	poor	plight	with	hunger	and	fatigue	when	he	reached
和	曾是	在	非常	贫穷的	困境	和	饥饿	和	疲劳	什么时候	他	达到

[ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trə'gærən] .

the	white	-	washed	walls	of	Tregaron	.
这	白色的	-	洗过	墙壁	的	特雷加伦	.

当他到达特雷加伦的白色城墙时，他又饿又累，处境非常糟糕。

[æt; ət] ['hɑːlek] [hiː; hi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wei]

At	Harlech	he	rested	for	a	couple	of	days	,	and	then	covered	the	way
在	哈莱克	他	休息	为了	一个	夫妻	的	天	,	和	然后	涵盖	这	方式

[tuː; tə] [ˌbɛd'gɛlɜːrt] — ['twenti] [maɪlz] ,

to	Beddgelert	—	twenty	miles	,
到	贝德格勒特	—	二十	英里	,

他在哈莱赫休息了两天，然后继续前行至贝德格勒特——全程二十英里。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'membə] ['raɪtlɪ] — [æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [peɪs] ; [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn]

if	he	remembers	rightly	—	at	a	spanking	pace	;	proceeding	in	the	late	afternoon
如果	他	记得	没错	—	在	一个	打屁股	步伐	;	进行中	在	这	晚的	下午

[tuː; tə] [klaɪm] ['snəʊd(ə)n] ,

to	climb	Snowdon	,
到	爬	斯诺登峰	,

如果他没记错的话——以惊人的速度；在傍晚时分开始攀登斯诺登峰，

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌɬæn'bɛrɪs] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

and	arriving	at	Llanberis	an	hour	or	so	before	midnight	.
和	抵达	在	兰贝里斯	一个	小时	或者	所以	前	午夜	.

大约在午夜前一个小时左右到达兰贝里斯。

[bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['evrɪ] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [wɔːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɪl'veɪnəs] .

Back	to	London	,	every	inch	of	the	way	,	walked	the	young	Sylvanus	.
后退	到	伦敦	,	每一个	英寸	的	这	方式	,	步行	这	年轻的	西尔瓦努斯	.

回到伦敦的路上，每一寸土地都是年轻的西尔瓦努斯走的。

[hiː; hi] [in'dʌldʒ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'gen] .

He	indulges	the	hope	that	he	may	yet	shoulder	his	pack	again	.
他	放纵	这	希望	那	他	可能	然而	肩膀	他的	盒	再次	.

他心中仍抱有一丝希望，希望有一天他还能再次背起行囊。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ʌ'nendɪŋlɪ] ; [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bʊks]

He	read	and	re	-	read	unendingly	;	he	loved	to	talk	of	men	and	books
他	读	和	关于	-	读	无休止地	;	他	喜爱	到	讲话	的	男人	和	图书

[wɪð] [ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən] ,

with	a	boon	companion	,
和	一个	恩惠	伴侣	,

他孜孜不倦地阅读，反复研读；他喜欢与一位挚友谈论男人和书籍。

['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [meɪn] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

pacing	to	and	fro	,	ruffling	his	grey	mane	and	smoking	continuously	.
踱步	到	和	弗	,	褶皱	他的	灰色的	鬃毛	和	吸烟	持续	.

他来回踱步，拨弄着灰色的鬃毛，不停地抽着烟。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [wʊd] ['stægə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

On	such	occasions	he	would	stagger	his	friends	with	an	unexpected	display	of
在	这样的	场合	他	会	错开	他的	朋友们	和	一个	意外	展示	的

[fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [wɪð] ['rekəndaɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

familiarity	with	recondite	literature	,
熟悉	和	深奥的	文学	,

每当这时，他都会出人意料地展现出对深奥文学的熟悉程度，令朋友们震惊不已。

[ɔː(r)] [tʃɑːm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'prɒmptjuː] [kwoʊ'teɪʃənz] , ['ɒf(ə)n][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

or	charm	them	with	impromptu	quotations	,	often	at	great	length	,
或者	魅力	他们	和	即兴	引文	,	经常	在	伟大的	长度	,

或者用即兴引语来吸引他们，而且往往篇幅很长。

[di'kleim] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .

declaimed	with	a	loving	appreciation	of	sound	and	rhythm	.
朗诵	和	一个	爱	欣赏	的	声音	和	韵律	.

饱含对声音和节奏的热爱和欣赏，娓娓道来。

['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][raɪp] [wɪð] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [lʌvd] , ['weðə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Everything	that	was	old	and	ripe	with	goodness	he	loved	,	whether	literature
一切	那	曾是	老的	和	成熟	和	善良	他	喜爱	,	无论	文学

[ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

or	furniture	;
或者	家具	;

凡是古老而美好的事物，无论是文学作品还是家具，他都喜爱；

[ɪn]['pəʊətri] [ə'bʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][wɒz; wəz] [ɪn'fæləbl] .

in	poetry	above	all	his	instinct	for	the	best	was	infallible	.
在	诗	多于	全部	他的	本能	为了	这	最好的	曾是	绝对正确	.

尤其在诗歌方面，他对佳作的直觉是绝对可靠的。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frɒm; frəm] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd]

In	English	,	from	1550	to	his	own	day	,	he	seemed	to	have	read	and
在	英语	,	从	-	到	他的	自己的	天	,	他	似乎	到	有	读	和

[dʒʌdʒd] ['evriθɪŋ] ;

judged	everything	;
评判	一切	;

从 1550 年到他所处的时代，他似乎阅读并评判了英语世界的一切事物；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [ðæt] [hi:; hi] [bri:ðd] [ʃʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm]

but	the	atmosphere	of	antiquity	that	he	breathed	shut	him	off	from
但	这	气氛	的	古代	那	他	呼吸	关闭	他	离开	从

[ə'pri:ʃieɪtɪŋ] ['meni] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] .

appreciating	many	contemporary	writers	.
欣赏	许多	当代的	作家	.

但他所处的古老氛围使他无法欣赏许多当代作家。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˌepɪk'ti:təs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [tʃɑ:nt] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [pæn] [waɪl]

He	would	keep	Epictetus	by	his	bedside	,	and	chant	Mrs	.	Browning's	Pan	while
他	会	保持	爱比克泰德	经过	他的	床头	,	和	咽	太太	.	勃朗宁	平底锅	尽管

[hi:; hi] [drest] ;

he	dressed	;
他	穿着	;

他会把爱比克泰德放在床边，一边穿衣服一边吟诵勃朗宁夫人的《潘神》；

[hi:; hi] ['tʃæmpiən] ['kɒvəntri] ['pætˌmɔ:r] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][əd'maɪə(r)] ['merɪdɪθ] .

he	championed	Coventry	Patmore	and	could	not	admire	Meredith	.
他	拥护者	考文垂	帕特莫尔	和	可以	不是	钦佩	梅雷迪思	.

他力挺考文垂·帕特莫尔，却无法欣赏梅雷迪思。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['krɑ:ftsmənʃɪp] [wɒz; wəz] [æn'ti:k] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪd][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] , ['ɪnfɪnətli]

His	very	craftsmanship	was	antique	;	he	could	not	ride	a	bicycle	,	infinitely
他的	非常	工艺	曾是	古董	;	他	可以	不是	骑	一个	自行车	,	无限地

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ;

preferring	to	walk	;
偏好	到	走	;

他的工艺水平很老旧；他不会骑自行车，宁愿走路；

[ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [rəʊt] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['lɛtəz] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

a	typewriter	was	offensive	to	one	who	wrote	innumerable	letters	all	in	his	own
一个	打字机	曾是	进攻	到	一	WHO	写道	无数	信件	全部	在	他的	自己的

[hænd] ;

hand	;
手	;

对于一个亲手写过无数信件的人来说，打字机是一种冒犯；

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [ʃeɪv] [hɪm'self] , ['faɪndɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['deɪli] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

he	did	not	even	shave	himself	,	finding	,	no	doubt	,	a	daily	pleasure	in	visiting	the
他	做过	不是	甚至	刮胡子	他自己	,	寻找	,	不	怀疑	,	一个	日常的	乐趣	在	访问	这

['bɑ:bə(r)] .

barber	.
理发师	.

他甚至不给自己刮胡子，毫无疑问，每天去理发店对他来说是一种乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ɒn] ['metsətɪnt] [ɔː(r)] ['mʌtn] , [ænd; ənd]

He	was	equally	sound	in	his	judgments	on	mezzotints	or	mutton	,	and
他	曾是	同样地	声音	在	他的	判决	在	铜版画	或者	羊肉	,	和

[prɪ'fɜːd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [feə(r)] ,

preferred	old	English	fare	,
首选	老的	英语	票价	,

他对铜版画和羊肉的鉴赏力同样出色，而且更喜欢传统的英国菜肴。

[wɪð] [bɪə(r)] , [tuː; tə] " ['frentʃifai] [fʌs] .

with	beer	,	to	"	Frenchified	fuss	.
和	啤酒	,	到	"	法式风格	大惊小怪	.

配上啤酒，变成“法式大惊小怪”。

" [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ;

"	A	chivalrous	and	generous	scholar	and	gentleman	;
"	一个	骑士精神	和	慷慨的	学者	和	绅士	;

一位英勇慷慨的学者和绅士；

[ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʊlən] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

those	who	knew	him	will	call	to	mind	the	phrase	in	which	Bullen	would	refer	to	a
那些	WHO	知道	他	将要	称呼	到	头脑	这	短语	在	哪个	布伦	会	参考	到	一个

[ded] [frend] — " [naʊ] [wɪð] [gɒd] .

dead	friend	—	"	now	with	God	.
死的	朋友	—	"	现在	和	上帝	.

认识他的人都会想起布伦用来形容已故朋友的那句话——“现在与上帝同在”。

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [diː] . [smɪθ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [bʊk] - ['dilər] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə'merɪkə]

"	Mr	.	G	.	D	.	Smith	,	the	prince	of	book	-	dealers	,	died	suddenly	in	America
"	先生	.	G	.	D	.	史密斯	,	这	王子	的	书	-	经销商	,	死亡	突然	在	美国

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

early	in	the	month	.
早期的	在	这	月	.

“书商王子 GD Smith 先生于本月初在美国突然去世。”

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

He	had	but	recently	been	in	England	,
他	有	但	最近	到过	在	英格兰	,

他不久前才去过英国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['keɪblɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

and	a	few	days	before	his	death	was	cabling	to	England	offers	for	an
和	一个	很少	天	前	他的	死亡	曾是	电缆	到	英格兰	优惠	为了	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['laɪbrəri] ,

important	library	,
重要的	图书馆	,

在他去世前几天，他还在向英国发出电报，提出收购一座重要的图书馆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

which	he	had	tracked	down	just	before	leaving	.
哪个	他	有	已追踪	向下	只是	前	离开	.

那是他临走前找到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['feɪməs] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][fɔː(r); fə(r)] £15 , - [ɪn]

It	was	he	who	purchased	the	famous	Venus	and	Adonis	for	£15	,	100	in
它	曾是	他	WHO	购买	这	著名的	金星	和	阿多尼斯	为了	£15	,	-	在

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

the	winter	;
这	冬天	;

是他冬天花了 15,100 英镑买下了著名的维纳斯和阿多尼斯雕像；

[hiː; hi] [bɔːt] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntiŋdən] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]

he	bought	largely	for	the	Huntingdon	Library	,	and	when	he	,	or	one	of
他	买	很大程度上	为了	这	亨廷顿	图书馆	,	和	什么时候	他	,	或者	一	的

[hɪz; ɪz] [ˌmɪljə'neə(r)] ['klaɪənts] ,

his	millionaire	clients	,
他的	百万富翁	客户	,

他购买藏品主要是为了亨廷顿图书馆，而且当他或他的百万富翁客户之一.....

['riːəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlruːm; 'seɪlrʊm][ðə; ði][praisiz] [mait] [breɪk] ['rekɔːdz] ,

really	wanted	a	book	in	the	English	salerooms	the	prices	might	break	records	,
真的	通缉	一个	书	在	这	英语	拍卖行	这	价格	可能	休息	记录	,

我真的很想在英国的拍卖行买到一本书，价格可能会打破纪录。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊks] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

but	there	was	no	doubt	about	the	book's	destination	.
但	那里	曾是	不	怀疑	关于	这	图书	目的地	.

但这本书的最终归宿却毫无悬念。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn] ,

Mr	.	Smith	was	not	,	to	put	it	mildly	,	a	reading	man	,
先生	.	史密斯	曾是	不是	,	到	放	它	轻微地	,	一个	阅读	男人	,

说得委婉点，史密斯先生不是一个爱读书的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [nəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

but	he	had	a	wonderful	nose	for	a	good	thing	,
但	他	有	一个	精彩的	鼻子	为了	一个	好的	事物	,

但他对好东西有着敏锐的嗅觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] — [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ,

and	he	was	an	agreeable	man	to	deal	with	—	a	good	business	man	,
和	他	曾是	一个	同意	男人	到	交易	和	—	一个	好的	商业	男人	,

他为人友善，容易相处，是一位优秀的商人。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [treɪd] [ˌʌn'djuːli][ə'pɒn] ['piːpəlz] ['ɪgnərəns] . -

but	not	one	who	attempted	to	trade	unduly	upon	people's	ignorance	.	649
但	不是	一	WHO	尝试过	到	贸易	过度	之上	人们的	无知	.	-

但绝非那种企图利用人们的无知牟取暴利的人。649

['pəʊətri]

POETRY
诗

诗

" - " [ɪn] ['pɑːpərɪŋ]

"	Skindle's	"	in	Poperinghe
"	-	"	在	poperinghe

Poperinghe 中的“Skindle's”

([ðə; ði]['seɪliənt] , -)

(	The	Salient	,	1917	)
(	这	显著的	,	-	)

（《突出部》，1917 年）

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒeɪmsən] , [ʃʌt] [ðə; ði]['blɑːstɪd][dɔː(r)] —

Shut	the	door	,	Jameson	,	shut	the	blasted	door	—
关闭	这	门	,	詹姆森	,	关闭	这	炸毁	门	—

詹姆森，把门关上，把那该死的门关上——

[ðə; ði] [həʊl] [roʊdz] [blɒkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - .

The	whole	road's	blocked	as	far	as	Elverdinghe	.
这	所有的	道路的	已屏蔽	作为	远的	作为	-	.

从埃尔弗丁格到埃尔弗丁格的整条路都被封锁了。

[fɔː(r)] [brɪdʒ] [wʊd] [həʊld][juː; jʊ][ʌp][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]

Four	Bridge	would	hold	you	up	an	hour	or	more
四	桥	会	抓住	你	向上	一个	小时	或者	更多的

四桥镇会让你耽搁一个小时甚至更久。

[səʊ][doʊnt][gəʊ] ['kræʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , [əʊld] [θɪŋ] —

So	don't	go	crashing	up	to	-	night	,	old	thing	—
所以	不	去	崩溃	向上	到	-	夜晚	,	老的	事物	—

所以今晚别去闹腾了，老家伙——

[wɒt] ['weðə(r)] !

What	weather	!
什么	天气	!

这天气!

[hɔːl] - [mɑːkt] ['flɑːndəz] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn] !

Hall	-	marked	Flanders	wind	and	rain	!
大厅	-	标记	弗兰德斯	风	和	雨	!

典型的弗兰德斯风雨!

[kʌm] [ɒn][ˌɪn'saɪd] .

Come	on	inside	.
来	在	里面	.

请进。

[maɪ] [gruːm] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][meə(r)]

My	groom	will	take	your	mare
我的	新郎	将要	拿	你的	母马

我的马夫会牵走你的母马。

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] .

Round	to	the	smithy	on	the	Market	Square	.
圆形的	到	这	铁匠铺	在	这	市场	正方形	.

绕到市场广场的铁匠铺去。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dekəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːt] [ə'gen] .

Let's	have	a	dekko	at	the	carte	again	.
我们来吧	有	一个	德科	在	这	卡片	再次	.

让我们再看一下菜单。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɒʃ] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sʊ'zænz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

It's	a	posh	lunch	to	-	day	,	Suzanne's	a	vision	,
它是	一个	高档	午餐	到	-	天	,	苏珊娜的	一个	想象	,

今天的午餐很高级，苏珊娜美极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rumz] ['laʊzi] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

And	the	room's	lousy	with	the	old	Division	.
和	这	房间的	糟糕	和	这	老的	分配	.

房间里到处都是以前的部门物品。

[dʒʌst] [naʊ] [məkmɑːrtən] [stɒpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [striːt]

Just	now	MacMartin	stopped	me	on	the	street
只是	现在	麦克马丁	停止	我	在	这	街道

刚才麦克马丁在街上拦住了我。

[wɪð] [njuːz] [frɒm; frəm]['æmɪənz] .

With	news	from	Amiens	.
和	消息	从	亚眠	.

来自亚眠的消息。

([ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt]

(	And	Marguerite
(	和	玛格丽特

（还有玛格丽特）

[sendz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

Sends	you	her	love	.
发送	你	她	爱	.

向你转达她的爱。

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['bɒnzə(r)][wɔː(r)]

Oh	,	it's	a	bonzer	war
哦	,	它是	一个	邦泽	战争

哦，这是一场激烈的战争

[ɪn] ['kʊʃi] ['bɪlɪts] [æt; ət][ðə; ði][pwə'soʊn] [dɔː] !)

In	cushy	billets	at	the	Poisson	D'Or	!	)
在	舒适的	坯料	在	这	泊松	金奖	!	)

在Poisson D'Or酒店的舒适客房里!

[mæk][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['swɪŋə(r)] — [hiː; hi] " [mɪ'stʊk]

Mac	is	the	same	old	swinger	—	he	"	mistook
苹果	是	这	相同的	老的	摇摆者	—	他	"	误

麦克还是老样子，是个花花公子——他"误以为"

" [hɪz; ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ruːt] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] ,

"	His	indicated	route	,	and	lost	his	bunch	,
"	他的	表明的	路线	,	和	丢失的	他的	束	,

"他按照指示的路线行驶，结果和队伍走散了，

[dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ]['tendə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] [heɪzbraʊk]

Jumped	on	a	tender	down	from	Hazebrouck
跳了起来	在	一个	投标	向下	从	哈泽布鲁克

从哈泽布鲁克跳上一辆小火车

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] ['wɪli] [breɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

And	blew	in	here	with	Willy	Braid	for	lunch	.
和	吹	在	这里	和	威利	编织	为了	午餐	.

然后和威利·布雷德一起来这里吃午饭。

['ðer] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] ['tʌpə] , [bæk] [frɒm; frəm] ['blaɪti] ,

They're	in	the	bar	with	Tupper	,	back	from	Blighty	,
它们是	在	这	酒吧	和	塔珀	,	后退	从	英国	,

他们和从英国回来的塔珀一起在酒吧里。

['kæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɑːrnz] [ɒv; əv] [bɑːθs] [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] .

Capping	his	yarns	of	Baths	and	Aphrodite	.
封顶	他的	纱线	的	浴室	和	阿芙洛狄忒	.

为他讲述的巴斯和阿芙罗狄蒂的故事画上句号。

[jes] — [aɪ][gəʊ] [bæk] [æt; ət] [dɔːn] .

Yes	—	I	go	back	at	dawn	.
是的	—	我	去	后退	在	黎明	.

是的——我黎明时分回去。

[wɪr] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ]

We're	on	the	ridge
是	在	这	岭

我们在山脊上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [brɪdʒ] ,

Over	the	Steenbeek	by	the	corduroy	bridge	,
超过	这	-	经过	这	灯心绒	桥	,

穿过斯滕贝克河，经过那座铺着木板的桥，

[pɑːst][ðə; ði][bɪg] [pɪl] - [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kleft]

Past	the	big	pill	-	box	with	the	double	cleft
过去的	这	大的	丸	-	盒子	和	这	双倍的	裂

穿过那个有双重裂缝的大碉堡

[tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ruːt] [stʌmps] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] — [ðen] [hɑːf] - [left] .

To	the	main	route	stumps	on	the	sky	-	line	—	then	half	-	left	.
到	这	主要的	路线	树桩	在	这	天空	-	线	—	然后	一半	-	左边	.

到天际线上的主路桩——然后向左偏。

[ɪts] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒri] - [stænd] , [ən'les]

It's	about	an	hour	from	the	lorry	-	stand	,	unless
它是	关于	一个	小时	从	这	货车	-	站立	,	除非

从货车停靠站到那里大约需要一个小时，除非

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dʌkbɔːd] [nɪə(r)][ðə; ði][ɑː(r)] . [iː] . [ʃɑːft] .

You	take	the	duckboards	near	the	R	.	E	.	shaft	.
你	拿	这	木板路	靠近	这	拉	.	E	.	轴	.

你走RE竖井附近的木板路。

['kwɪkə(r)] [ðæt] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]['bædli][streif, strɑːf] .

Quicker	that	way	,	of	course	,	but	badly	strafed	.
更快	那	方式	,	的	课程	,	但	糟糕	扫射	.

当然，那样速度更快，但扫射效果很差。

[jʊl] [siː] [ə; eɪ] ['strændɪd] [tæŋk][ðeə(r)] — [ðæts] [ðə; ði] [mes] .

You'll	see	a	stranded	tank	there	—	that's	the	Mess	.
你会	看	一个	搁浅	坦克	那里	—	那就是	这	混乱	.

你会看到那里有一辆搁浅的坦克——那就是军需品商店。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [naʊ] ?

What	is	it	like	now	?
什么	是	它	喜欢	现在	?

现在情况如何?

['smeli] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] ['mʌdi] —

Smelly	,	Jim	,	and	muddy	—
臭	,	吉姆	,	和	浑	—

臭烘烘的，吉姆，还有泥巴——

['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['blʌdi] .

Under	restraint	,	I	call	it	fairly	bloody	.
在下面	克制	,	我	称呼	它	相当	血腥	.

冷静地说，我觉得它相当血腥。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['niːˌjuːpɔːrt] .

Nothing	like	Nieuport	.
没有什么	喜欢	纽波特	.

纽波特港独一无二。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən][eɪdʒ] —

Why	,	it	seems	an	age	—
为什么	,	它	似乎	一个	年龄	—

仿佛已经过去很久了——

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] ['beəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['əʊldə] ,

And	yet	the	year	is	barely	four	months	older	,
和	然而	这	年	是	仅仅	四	几个月	老	,

然而，这一年才过去了短短四个月。

[sɪns] [wiː; wi][gɒt] [raʊndz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] - [geɪdʒ]

Since	we	got	rounds	up	on	the	narrow	-	gauge
自从	我们	得到	回合	向上	在	这	狭窄的	-	测量

自从我们对窄轨铁路进行了围捕

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['beldʒən]['aʊtpoʊsts][ɪn][ðə; ði]['pəʊldə(r)] .

And	visited	Belgian	outposts	in	the	polder	.
和	到访	比利时人	前哨站	在	这	圩田	.

并参观了圩田中的比利时前哨站。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] , [əʊld] ['dʒɪmi] !

That	was	the	life	,	old	Jimmy	!
那	曾是	这	生活	,	老的	吉米	!

那才是生活啊，老吉米！

[naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [blæk]

Now	it's	a	black
现在	它是	一个	黑色的

现在它变成了黑色

[ænd; ənd]['gɔːri] ['bɪznəs] , ['slɒgɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [pæk] —

And	gory	business	,	slogging	away	by	pack	—
和	血腥	商业	,	苦苦挣扎	离开	经过	盒	—

还有血腥的生意，成群结队地艰难跋涉——

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sælvɪdʒ] — [waɪl] [ðə; ði] [faɪv] - [naɪn] [krʌmp]

Most	of	it	salvage	—	while	the	five	-	nines	crump
最多	的	它	打捞	—	尽管	这	五	-	九	克朗普

大部分还能用——而那五个九就报废了。

['aʊə(r)][hɑːf] - ['draʊnd] [hɛriːz] ['stægərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] .

Our	half	-	drowned	hairies	staggering	from	the	dump	.
我们的	一半	-	溺水	毛茸茸的	令人震惊	从	这	倾倒	.

我们那些半溺水的毛茸茸的小家伙们摇摇晃晃地从垃圾堆里走出来。

([wel] , [hɪrz] [lʌk] , [dʒɪm] !

(	Well	,	here's	luck	,	Jim	!
(	出色地	,	这里是	运气	,	吉姆	!

（好吧，吉姆，你运气真好！）

[gɒn] [draɪ] ?

Gone	dry	?
已消失	干燥	?

干涸了吗?

[waɪ] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] —

Why	,	I'd	forgotten	—
为什么	,	ID	被遗忘的	—

我竟然忘了——

[ə'nʌðə(r)] [brænd] , [suˈzæn] !

Another	brand	,	Suzanne	!
其他	品牌	,	苏珊娜	!

另一个品牌，苏珊！

[ðɪs] [swiːt] [stʌfs] ['rɒt(ə)n] .)

This	sweet	stuff's	rotten	.	)
这	甜的	东西	烂	.	)

这甜食都变质了。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [mɒb] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] —

There's	a	new	mob	to	-	night	about	the	town	—
有	一个	新的	暴民	到	-	夜晚	关于	这	镇	—

今晚镇上出现了一群新的暴徒——

[ðə; ði] [həʊl] [bæk] ['ɛriəz] [stɪf] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [truːps] ,

The	whole	back	area's	stiff	with	guns	and	troops	,
这	所有的	后退	区域的	僵硬的	和	枪支	和	军队	,

整个后方区域到处都是枪支和士兵，一片死寂。

[ænd; ənd]['pruːvn; 'prəʊvn] [roʊdz] [tʃɒk] - [fʊl] [wɪð] " ['hevi] [gruːps]

And	Proven	road's	chock	-	full	with	"	heavy	groups
和	已证实	道路的	冲击	-	满的	和	"	重的	团体

而 Proven 路段挤满了“重型车辆”。

" [frɒm; frəm][sɪks] - [ɪntʃ] [ʌp] .
" From six - inch up .
" 从 六 - 英寸 向上 .

从六英寸向上。

[ðev] [pʊt] [ðə; ði] [teɪp] - [laɪnz] [daʊn]
They've put the tape - lines down
他们有 放 这 磁带 - 线条 向下

他们已经把警戒线放下来了

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [dʌmps] [tuː; tə] - .
And moved the forward dumps to Poelcapelle .
和 已搬 这 向前 倾倒 到 - .

并将前线垃圾倾倒点转移到了波尔卡佩勒。

['bæt(ə)l] - [ˌhed'kwɔːtəz] - ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['baʊə(r)] ,
Battle - headquarters ' somewhere near the Bower ,
战斗 - 总部 - 某处 靠近 这 鲍尔 ,

作战指挥部设在凉亭附近的某个地方，

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪr] ['brɑːzsɪŋ] [ɒf] [laɪk] [hel] —
All day and night we're brassing off like hell —
全部 天 和 夜晚 是 黄铜 离开 喜欢 地狱 —

我们日夜不停地拼命干活——

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [brɑks] " [æt; ət]['zɪərəʊ]['aʊə(r)] !
It's going to be a " Brock's " at zero hour !
它是 去 到 是 一个 " 布罗克的 " 在 零 小时 !

这将是一场“布洛克式”的零时决战！

[ðə; ði] [hʌnz] [nɒt] [ləuf] [ðəʊ] — [hiːz] ['getɪŋ] ['wɪndi] ,
The Hun's not loafing though — he's getting windy ,
这 匈奴的 不是 游手好闲 尽管 — 他是 获得 刮风 ,

匈奴人可没闲着——他开始喘气了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃɪndi] .
Even from here you can hear the shindy .
甚至 从 这里 你 能 听到 这 闪亮 .

即使从这里也能听到叮叮当当的叮叮当当声。

[tuː] [naɪts] [ə'gəʊ][wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hel] - [fɔː(r); fə(r)] - ['leðə(r)] .
Two nights ago we caught it hell - for - leather .
二 夜晚 前 我们 捕捉 它 地狱 - 为了 - 皮革 .

两天前晚上我们狠狠地抓住了它。

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'liːf] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] ,
The new relief had just gone on ahead ,
这 新的 宽慰 有 只是 已消失 在 前方 ,

新的救援行动已经开始了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltəd] ['sɪgnəl] " [griːn] - ['əʊvə(r)] - [red] .
Leaving the altered signal " green - over - red .
离开 这 已修改 信号 " 绿色的 - 超过 - 红色的 .

留下修改后的信号“绿灯加红灯”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɒft] ['weðə(r)] —
" There was a little mist , and some soft weather —
" 那里 曾是 一个 小的 薄雾 , 和 一些 柔软的 天气 —

“当时有点雾，天气也比较凉爽——

[ɔːl] ['kwaɪət] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

All	quiet	at	nine	o'clock	.
全部	安静的	在	九	点钟	.

九点钟，一片寂静。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Hardly	a	sound	.
几乎	一个	声音	.

几乎听不到任何声音。

[ai] [tʊk] [maɪ] [gʌm] - [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [raʊnd] .

I	took	my	gum	-	boots	for	a	last	look	round	.
我	采取	我的	胶	-	靴子	为了	一个	最后的	看	圆形的	.

我穿着雨靴最后环顾四周。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kræks]

Nothing	was	doing	beside	the	usual	cracks
没有什么	曾是	正在做	旁	这	通常	裂缝

除了常见的裂缝之外，什么也没有发生。

[ɒv; əv] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['ʃræpnəl] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌkˌbɔːd] [træks] ,

Of	long	-	range	shrapnel	on	the	duckboard	tracks	,
的	长的	-	范围	弹片	在	这	鸭板	轨道	,

木板路上的远程弹片

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruːn] [eɪt] - [ɪntʃ] , ['hʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ləʊd]

And	a	crooning	eight	-	inch	,	humping	along	a	load
和	一个	低吟浅唱	八	-	英寸	,	性交	沿着	一个	加载

还有一根八英寸的低音管，隆隆地响着，载着.....

[ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] - [rəʊd] .

Meant	for	the	siding	on	the	Pilkem	road	.
意思是	为了	这	壁板	在	这	-	路	.

专为皮尔肯公路的支线而设计。

['klʌstəz] [ɒv; əv] ['veri] [laɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn]

Clusters	of	Very	lights	along	the	line
集群	的	非常	灯	沿着	这	线

沿线有成簇的极亮灯

['flikə] [ænd; ənd] [plʌndʒd] .

Flickered	and	plunged	.
闪烁	和	暴跌	.

闪烁了一下，然后骤然下沉。

[ðeɪ] [helpt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [mɑːk]

They	helped	my	eyes	to	mark
他们	帮助	我的	眼睛	到	标记

它们帮助我的眼睛标记

['aʊə(r)] ['bærɑːʒ] - [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bætri] - [ɑːk] .

Our	barrage	-	lines	across	the	battery	-	arc	.
我们的	弹幕	-	线条	穿过	这	电池	-	弧	.

我们在炮台弧上设置了防空屏障。

[ðə; ði] [puːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔː] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaɪn] .

The	pools	were	hoared	with	silver	in	the	shine	.
这	游泳池	是	嘶哑的	和	银	在	这	闪耀	.

水池在阳光下泛着银光。

['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Peaceful	it	was	.
和平	它	曾是	.

那里很平静。

[ai] [strəul] [ænd; ənd] [smәʊkt] [ænd; ənd] [stɛərd] —

I	strolled	and	smoked	and	stared	—
我	漫步	和	熏制	和	凝视	—

我漫步、抽烟、凝望——

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwikən] ['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

There	came	a	quickened	rumble	in	the	East	,
那里	来了	一个	加速	隆隆	在	这	东方	,

东方传来一阵急促的隆隆声，

[daʊn] [ðə; ði] [bə'tæliən] [frʌnt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn'kriːst] .

Down	the	battalion	front	the	lights	increased	.
向下	这	营	正面	这	灯	增加	.

营部前方的灯光越来越亮。

[mə'ʃiːn] [gʌnz] [reɪvd] [ænd; ənd] ['stʌtə] .

Machine	guns	raved	and	stuttered	.
机器	枪支	赞不绝口	和	结巴	.

机枪发出狂暴而断断续续的射击声。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [fleəd] —

A	rocket	flared	—
一个	火箭	喇叭口	—

一枚火箭发射了——

['skɑːlət] [ænd; ənd]['gəʊldən] - [reɪn] ['spaʊtɪd] [ænd; ənd] [spred] ,

Scarlet	and	golden	-	rain	spouted	and	spread	,
猩红	和	金的	-	雨	喷涌而出	和	传播	,

猩红与金色的雨水倾泻而下，蔓延开来。

[fleəz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [stɑːz] , [ænd; ənd]

Flares	and	skysigns	and	stars	,	and
信号弹	和	-	和	明星	,	和

闪光、天空标志和星星，以及

[griːn] - ['əʊvə(r)] - [red] !

Green	-	over	-	red	!
绿色的	-	超过	-	红色的	!

绿对红!

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sentri] !

Watch	for	it	,	Sentry	!
手表	为了	它	,	哨兵	!

注意了，哨兵!

[ðeə(r)] [ə'gen] .

There	again	.
那里	再次	.

又来了。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['bætri] - ['ækʃ(ə)n] ! [es] . [əʊ] . [es] . !

Battery	-	Action	!	S	.	O	.	S	.	!
电池	-	行动	!	S	.	哦	.	S	.	!

电池行动！SOS!

['ʃædəʊi] [mæn]['ɑːftə(r)][mæn] [liːps] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʌn] .

Shadowy	man	after	man	leaps	to	a	gun	.
阴暗的	男人	后	男人	跳跃	到	一个	枪	.

一个个黑影男子跳到枪前。

[flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] — [faɪv] [ðen] [flæʃ] [æz; əz][wʌn] .

Flash	from	the	centre	—	five	then	flash	as	one	.
闪光	从	这	中心	—	五	然后	闪光	作为	一	.

中心闪光灯闪烁五次，然后一起闪烁一次。

[ɔːl] [raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['flæʃɪz] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪvɪd]

All	round	are	flashes	,	lighting	the	livid
全部	圆形的	是	闪光灯	,	灯光	这	铁青

四周闪光不断，照亮了一片惨白。

['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] [gʌn] - [kruːz] .

Faces	of	straining	gun	-	crews	.
面孔	的	紧张	枪	-	船员	.

炮兵们紧绷的脸庞。

['vɪʃəs] [ænd; ənd]['vɪvɪd]

Vicious	and	vivid
恶毒	和	生动

恶毒而生动

['faɪə(r)]['spaɪrəlz][ænd; ənd]['kætərækts] — [naɪvz] , [spaɪks]

Fire	spirals	and	cataracts	—	knives	,	spikes
火	螺旋	和	白内障	—	刀具	,	尖峰

火焰螺旋和瀑布——刀刃，尖刺

[ɒv; əv]['faɪə(r)] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] .

Of	fire	stabbing	the	dark	.
的	火	刺	这	黑暗的	.

烈焰刺破黑暗。

['bætə] [ænd; ənd] [straɪks]

Batters	and	strikes
击球手	和	罢工

击球手和好球

[ɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] , [prə'faʊnd]

On	the	ears	the	unutterable	,	profound
在	这	耳朵	这	难以言喻	,	深刻的

耳朵上传来难以言喻的、深沉的声音。

[dɪ'bɔːtʃəri] [ɒv; əv] [saʊnd] —

Debauchery	of	sound	—
放荡	的	声音	—

声音的放荡——

[ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] ['klʌtə(r)] [ænd; ənd] ['wɪni] — [sə'steɪnd] , [əb'siːn]

The	roar	and	clutter	and	whinny	—	sustained	,	obscene
这	吼	和	杂物	和	嘶鸣	—	持续	,	猥亵

咆哮声、嘈杂声和嘶鸣声——持续不断的、令人作呕的

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn] ,

As	if	the	dead	beasts	of	the	Pleistocene	,
作为	如果	这	死的	野兽	的	这	更新世	,

仿佛是更新世时期死去的野兽，

[spɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns]

Spawned	of	the	essence
已生成	的	这	本质

源自精华

[ɒv; əv] ['rævidʒ] ['ɜːrθs] [wuːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃəːn] [pjuː'tresns]

Of	ravaged	earth's	womb	and	her	churned	putrescence
的	饱受蹂躏	地球的	子宫	和	她	搅打	坏死

饱受蹂躏的大地子宫和她翻腾的腐烂

[wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌd] [ðeə(r)] [lʌst] [ˌʌn'kliːn] .

Were	howling	over	the	mud	their	lusts	unclean	.
是	嚎叫	超过	这	泥	他们的	欲望	不洁	.

他们因污秽的欲望而在泥泞中嚎叫。

[ðen] — [wel] , [wen] ['evri] ['hɑːloʊz] [ə; eɪ] ['beltʃɪŋ] [mæs]

Then	—	well	,	when	every	hollow's	a	belching	mass
然后	—	出色地	,	什么时候	每一个	空心的	一个	打嗝	大量的

然后——嗯，当每个空洞都变成一个喷涌而出的团块时。

[ɒv; əv] ['ræŋglɪŋ] [gʌnz] , [gʌnz] [be'ləuɪŋ] [tuː; tə] [gʌnz] —

Of	wrangling	guns	,	guns	bellowing	to	guns	—
的	争吵	枪支	,	枪支	咆哮	到	枪支	—

枪支互相争斗，枪支互相咆哮——

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['aʊəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] - —

You	cannot	tell	a	burst	of	ours	from	the	Huns	'	—
你	不能	告诉	一个	爆裂	的	我们的	从	这	匈奴人	-	—

你无法分辨我们和匈奴人的炮火——

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdaɪt] [aɪ] [smelt] [ðə; ði][gæs] .

Suddenly	through	the	cordite	I	smelt	the	gas	.
突然	通过	这	科迪特	我	冶炼	这	气体	.

突然，我透过硝化棉闻到了煤气味。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [skriːtʃ] —

Down	went	the	warning	through	the	roar	and	screech	—
向下	去	这	警告	通过	这	吼	和	尖叫	—

警告声伴随着咆哮和尖叫声消失了——

[ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['splɪntəz] [plau] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɔːl] ,

The	spitting	splinters	ploughed	us	like	a	squall	,
这	吐痰	碎片	耕作	我们	喜欢	一个	暴风雨	,

飞溅的碎片像暴风雨一样席卷而来，击打着我们。

[hɑːf] - ['blaɪndɪd] ['gʌnə(r)] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [briːtʃ] ,

Half	-	blinded	gunners	wrestled	with	the	breech	,
一半	-	失明	炮手	摔跤	和	这	臀	,

半瞎的炮手们费力地摆弄着炮闩，

[gæs] - ['helmɪtɪd] , [sməʊk] - [drentʃt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —

Gas	-	helmeted	,	smoke	-	drenched	—	you	know	it	all	—
气体	-	戴头盔	,	抽烟	-	湿透了	—	你	知道	它	全部	—

戴着防毒面具，浑身硝烟弥漫——你什么都懂——

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] - [naɪn] [bɪ'gæn] .

Then	the	five	-	nines	began	.
然后	这	五	-	九	开始	.

然后，五九事件开始了。

[ə; eɪ]['sælvəʊ] [keɪm] ,

A	salvo	came	,
一个	齐射	来了	,

一阵齐射袭来，

[ænd; ənd]['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [fleɪm] .

And	Number	Four	went	up	in	a	gust	of	flame	.
和	数字	四	去	向上	在	一个	阵风	的	火焰	.

四号在一阵火焰中化为灰烬。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] —

I	thought	the	whole	of	the	line	was	smashed	and	finished	—
我	想法	这	所有的	的	这	线	曾是	粉碎	和	完成的	—

我以为整条线路都损毁了——

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] ['maɪə(r)] ,

And	then	,	through	the	reek	of	the	fog	and	the	dropping	mire	,
和	然后	,	通过	这	臭	的	这	多雾路段	和	这	下降	沼泽	,

然后，穿过浓重的雾气和不断下沉的泥泞，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , ['stedi] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

From	the	right	flank	,	steady	and	undiminished	,
从	这	正确的	侧翼	,	稳定的	和	未减损	,

来自右翼，稳固且毫不减弱，

[keɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊərɪŋ] ['kræʃɪz] [ɒv; əv]['sekʃ(ə)n] - ['faɪə(r)] ,

Came	the	assuring	crashes	of	section	-	fire	,
来	这	保证	崩溃	的	部分	-	火	,

随之而来的是阵型燃烧时发出的令人安心的撞击声，

[taɪmd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [leɪd] .

Timed	and	checked	and	re	-	laid	.
定时	和	已检查	和	关于	-	铺设	.

经过计时、检查和重新铺设。

[wiː; wi] [grəup] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

We	groped	and	plunged
我们	摸索	和	暴跌

我们摸索着，一头扎了进去

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['strɪkən] [aʊt] .

To	pull	the	stricken	out	.
到	拉	这	受打击的	出去	.

把受伤的人拉出来。

[stɪl] [drəʊnd] [ðə; ði] ['stedi]

Still	droned	the	steady
仍然	无人机	这	稳定的

嗡嗡声依旧稳定

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [æt; ət][ðə; ði] " [set][ænd; ənd] ['redi] .

Voice	of	the	sergeants	at	the	"	set	and	ready	.
嗓音	的	这	中士	在	这	"	放	和	准备好	.

士官们喊道：“预备，开始。”

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['faɪə(r)] !

"	Number	One	,	fire	!
"	数字	一	,	火	!

“第一，开火！”

[ðə; ði] ['mʌzl] [fleɪmd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] .

The	muzzle	flamed	and	lunged	.
这	枪口	火焰	和	猛扑	.

枪口喷出火焰，猛地扑了过来。

['nʌmbə(r)] [tuː] , ['faɪə(r)] !

Number	Two	,	fire	!
数字	二	,	火	!

二号，着火！

[baɪ][gɒd] , [ðəʊz] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌnə] !

By	God	,	those	chaps	are	stunners	!
经过	上帝	,	那些	小伙子们	是	惊艳	!

我的天哪，这些家伙真是帅呆了！

[sɜːtʃ] [frɑːns] , [jʊl] [faɪnd][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['gʌnə(r)] .

Search	France	,	you'll	find	no	better	than	my	gunners	.
搜索	法国	,	你会	寻找	不	更好的	比	我的	炮手	.

搜遍法国，你也找不到比我的炮兵更好的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] [men] [went] [west] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] .

But	some	good	men	went	West	—	some	of	the	best	.
但	一些	好的	男人	去	西方	—	一些	的	这	最好的	.

但有些优秀的人去了西部——其中一些是最优秀的人。

['hɔːsɪz] [ɔː(r)][men] , [ðə; ði][best][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][gəʊ] —

Horses	or	men	,	the	best	must	always	go	—
马匹	或者	男人	,	这	最好的	必须	总是	去	—

无论是马还是人，最好的总是要去——

[dʒɪm] , [ɪts][ə; eɪ][mæd] - [blaɪnd] , ['luːnətɪk] , ['fɪlθi] [ʃəʊ] —

Jim	,	it's	a	mad	-	blind	,	lunatic	,	filthy	show	—
吉姆	,	它是	一个	疯狂的	-	瞎的	,	疯子	,	污秽	展示	—

吉姆，这简直是一场疯狂、愚蠢、肮脏的节目——

['dɛstɪniz] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] [meɪd] ['mænɪfest] .

Destiny's	pitch	-	and	-	toss	made	manifest	.
命运的	沥青	-	和	-	折腾	制成	显现	.

命运的安排终于显现。

[aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sick	to	death	of	it	.
我是	生病的	到	死亡	的	它	.

我真是厌烦透了。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet]

And	yet	—	and	yet
和	然而	—	和	然而

然而——然而

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊld] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðɪs] [kreɪzd] [ɪ'klɪps]

There's	a	hold	somehow	in	this	crazed	eclipse
有	一个	抓住	不知何故	在	这	疯狂	蚀

在这场疯狂的日食中，似乎存在着某种掌控力。

[ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['ɔːrient] — [ə; eɪ][həʊld] [ðæt] [grɪps] —

Of	the	normal	orient	—	a	hold	that	grips	—
的	这	普通的	东方	—	一个	抓住	那	握把	—

正常的东方——一种紧握——

['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] , [ai] [sə'pəʊz] , [læk]['kredɪt][ænd; ənd] [det] —

Nothing	in	life	,	I	suppose	,	lacks	credit	and	debt	—
没有什么	在	生活	,	我	认为	,	缺乏	信用	和	债务	—

我想，生活中没有什么事情能缺少信贷和债务——

[ðə; ði] ['bætəd] [breɪn] [meɪ] ['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɜː'siːs] ,

The	battered	brain	may	hanker	for	surcease	,
这	伤痕累累	脑	可能	渴望	为了	停止	,

饱受摧残的大脑或许会渴望解脱。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][breɪn] — [ɪts]['kjʊəriəs] — [ðeə(r)][ɪz] [piːs] .

But	under	the	brain	—	its	curious	—	there	is	peace	.
但	在下面	这	脑	—	它是	好奇的	—	那里	是	和平	.

但令人惊奇的是，在大脑之下，却蕴藏着平静。

[həʊld][ɒn][ə; eɪ][bɪt] .

Hold	on	a	bit	.
抓住	在	一个	少量	.

稍等片刻。

[lɑːst] [liːv] [ai][met][ə; eɪ] ['feləʊ]

Last	leave	I	met	a	fellow
最后的	离开	我	遇见	一个	同伴

上次休假时，我遇到了一位同伴

[huː] ['kɔːnəd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['hɪkəpt] [kruːd]

Who	cornered	me	at	the	club	and	hiccupped	crude
WHO	被逼到绝境	我	在	这	俱乐部	和	打嗝	原油

在夜店里，谁把我堵在角落里，还打着嗝说了些粗俗的话?

['ɒptɪmɪst] [ziːl] [ænd; ənd] [tʌb] - [wɔːn] ['plætɪtjuːd] —

Optimist	zeal	and	tub	-	worn	platitude	—
乐天派	热情	和	浴缸	-	磨损	老生常谈	—

乐观主义的热情和陈词滥调——

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] .

You	know	the	sort	.
你	知道	这	种类	.

你肯定见过这种人。

[slʌg] - ['belid] , ['slʌʃi] , ['meləʊ] .

Slug	-	bellied	,	slushy	,	mellow	.
蛞蝓	-	肚子	,	冰沙	,	醇厚	.

肚子像蛞蝓一样，泥泞的，温和的。

[hiː; hi] [wiŋk] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] ['tʌbi] [hændz] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪd] —

He	winked	,	and	wagged	his	tubby	hands	,	and	spouted	—
他	眨眼	,	和	摇晃	他的	胖乎乎的	双手	,	和	喷涌而出	—

他眨了眨眼，摇了摇胖乎乎的手，然后滔滔不绝地说——

" [breɪk] [θruː] [nekst] [taɪm] , [əʊld] [bɔɪ] !

"	Break	through	next	time	,	old	boy	!
"	休息	通过	下一个	时间	,	老的	男生	!

“下次突破吧，老伙计！”

" [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [njuː] —

"	He	knew	,	he	knew	—
"	他	知道	,	他	知道	—

他知道，他知道——

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][træp][wɒz; wəz][leɪd] — [ðə; ði] [hʌn] [wɒz; wəz] ['aʊtɪd] —

The	final	trap	was	laid	—	the	Hun	was	outed	—
这	最终的	陷阱	曾是	铺设	—	这	匈奴	曾是	出柜	—

最后的陷阱已经设好——匈奴人暴露了——

[id] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frɒm; frəm][dʒəunz][æt; ət][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . —

He'd	had	it	straight	from	Jones	at	G	.	H	.	Q	.	—
他会	有	它	直的	从	琼斯	在	G	.	H	.	问	.	—

他直接从GHQ的琼斯那里得到了消息——

[ænd; ənd] — " [ðen] [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] ['spɔːtsmən] [bæk] [æt; ət]['dəʊvə(r)]

And	—	"	Then	we'll	see	you	sportsmen	back	at	Dover
和	—	"	然后	出色地	看	你	运动员	后退	在	多佛

然后——“那么，我们多佛再见，各位运动员。”

['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] — ['sɒri] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

Covered	with	glory	—	sorry	it's	all	over	.
涵盖	和	荣耀	—	对不起	它是	全部	超过	.

曾辉煌一时——可惜一切都结束了。

" [səʊ][aɪ][let][flaɪ] .

"	So	I	let	fly	.
"	所以	我	让	飞	.

于是我放手一搏。

[aɪ] [fed] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪð] ['fægət] —

I	fed	the	blaze	with	faggots	—
我	美联储	这	火焰	和	同性恋	—

我用柴火助燃——

[hint] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [hʌn] —

Hinted	**that**	**on**	**the**	**whole**	**we**	**liked**	**the**	**Hun**	**—**
暗示	那	在	这	所有的	我们	喜欢	这	匈奴	—

暗示我们总体上喜欢匈奴人——

[rʌf] [aʊt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑːnəl] - [hiːps] [ænd; ənd] ['mægəts] —

Roughed	**out**	**a**	**sketch**	**of**	**charnel**	**-**	**heaps**	**and**	**maggots**	**—**
粗糙	出去	一个	草图	的	藏尸院	-	堆积如山	和	蛆	—

粗略地画了一张尸堆和蛆虫的草图——

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [spɔːt] [nɔː(r)] [fʌn] ;

The	**side**	**of**	**war**	**that**	**isn't**	**sport**	**nor**	**fun**	**;**
这	边	的	战争	那	不是	运动	也不	乐趣	;

战争中不涉及运动或娱乐的一面;

[flʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmps]

Flung	**a**	**few**	**phrases**	**chosen**	**from**	**the**	**camps**
扔	一个	很少	短语	选定	从	这	营地

摘录了几句从集中营里学来的短语

[æt; ət] [ɪtʃ] - [strʌk] ['fiːmeɪl] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kɑːz]

At	**itch**	**-**	**struck**	**females**	**dashing**	**about**	**in**	**cars**
在	痒	-	击	女性	帅气	关于	在	汽车

那些痒得厉害的女性开车四处奔跑

[tuː; tə] [pəʊz] [ɪn] ['sketʃi] [frɪlz] [æt; ət] [snaɪd] [bə'zɑːz] —

To	**pose**	**in**	**sketchy**	**frills**	**at**	**snide**	**bazaars**	**—**
到	姿势	在	粗糙的	褶边	在	冷嘲热讽	集市	—

在鱼龙混杂的集市上穿着廉价的褶边服装摆姿势——

[æt; ət] [fæt] [əʊld] [ˌprɔfi'tiə] [ænd; ənd] [steɪtsmɪnz] [ræmps] —

At	**fat**	**old**	**profiteers**	**and**	**statesmen's**	**ramps**	**—**
在	胖的	老的	投机者	和	政治家的	坡道	—

在肥胖的老奸商和政治家的坡道上——

[əʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的!

[ai] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

I	**piled**	**it**	**on**	**.**
我	堆积	它	在	.

我把它堆了上去。

[hiː; hi] [ləuð] [ðə; ði] [pɪl] ,

He	**loathed**	**the**	**pill**	**,**
他	令人厌恶	这	丸	,

他讨厌这种药丸。

[ænd; ənd] [bɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] , ['rəʊzi] [raʊnd] [ðə; ði] [gɪl] .

And	**barged**	**his**	**way**	**out**	**,**	**rosy**	**round**	**the**	**gill**	**.**
和	驳船	他的	方式	出去	,	红润	圆形的	这	鳃	.

他冲了出去，鳃部泛着红晕。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swaɪn] [hɑːf] - [raɪt] ?

But	**was**	**the**	**swine**	**half**	**-**	**right**	**?**
但	曾是	这	猪	一半	-	正确的	?

但那头猪说的有一半是对的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [blɪs]

It	**sounds**	**like**	**bliss**
它	声音	喜欢	极乐

听起来真是太美好了。

[tuː; tə] [sliːp] [səˈriːn] [əʊ] - [naɪts] [wɪˈðaʊt] [səˈmaɪz]
To sleep serene o ' nights without surmise
到 睡觉 安详 o - 夜晚 没有 推测

安然入睡，夜里无忧无虑

[ɒv; əv][es] . [əʊ] . [es] . [laɪts] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Of S . O . S . lights screaming to the skies ,
的 S . 哦 . S . 灯 尖叫 到 这 天空 ,

向天空发出呼啸的求救信号，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['blaɪti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] —
Deep in the warmth of Blighty out of this —
深的 在 这 温暖 的 英国 出去 的 这 —

在英国温暖的深处——

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [blɪs] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [dʌg] - ['aʊts] ['riːkɪŋ] ,
It sounds like bliss to forget the dug - out's reeking ,
它 声音 喜欢 极乐 到 忘记 这 挖 - 出局 臭气熏天 ,

听起来，能忘记球员休息区的臭味简直是种享受。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [fɒg] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [θred] ,
The bitter fog in the eyes , the life on a thread ,
这 苦的 多雾路段 在 这 眼睛 , 这 生活 在 一个 线 ,

眼中充满苦涩的迷雾，生命岌岌可危。

[ðə; ði] [kreɪzd] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrtərz] [siːkɪŋ]
The crazed crescendo of the mortars seeking
这 疯狂 渐强 的 这 迫击炮 寻求

疯狂的迫击炮声越来越大，仿佛在寻找目标

[hɑːf] - ['kæləs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hiːdɪŋ] [ded] ,
Half - callous living and the unheeding dead ,
一半 - 冷酷 活的 和 这 不理会 死的 ,

半冷漠的活着和漠不关心的死去，

[ænd; ənd] [draʊz] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fəːlau] , ['ʌndə(r)]
And drowse in everlasting furloughs , under
和 困倦 在 永恒 休假 , 在下面

在永无止境的休假中昏昏欲睡，

[ðə; ði]['plæsɪd] [ruːfs] [ɒv; əv] [piːs] - [taɪm] .
The placid roofs of peace - time .
这 平静 屋顶 的 和平 - 时间 .

和平时期宁静的屋顶。

[wel] , [ai]['wʌndə(r)] !
Well , I wonder !
出色地 , 我 想知道 !

嗯，我很好奇！

[ɪf] [wiː; wi] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [tʃuːz]
If we get through it — if the Immortals choose
如果 我们 得到 通过 它 — 如果 这 不朽者 选择

如果我们能挺过这一关——如果永生者们选择这样做的话

[tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ][spæn] [ə'gen] , [wen] [ðɪs] [biː; bi] [endid] ,
To grant a span again , when this be ended ,
到 授予 一个 跨度 再次 , 什么时候 这 是 结束 ,

当这一切结束时，为了再次授予这段时间，

[ɒv; əv] ['ɔːdəd] [laɪf] , [ɪm'penɪtrəbli] [fend]
Of ordered life , impenetrably fended
的 订购 生活 , 密不透风 抵挡

有序的生活，坚不可摧

[baɪ] [smɔːl] [rɪ'strents] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnz] [ænd; ənd] [tə'buːz] —

By	small	restraints	and	sanctions	and	taboos	—
经过	小的	约束	和	制裁	和	禁忌	—

通过一些小的限制、制裁和禁忌——

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [k'eəz] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [grɪp]

Shall	the	recovered	cares	and	leisures	grip
将	这	恢复	关心	和	休闲	紧握

恢复后的忧虑和闲暇能否掌控一切

[ðə; ði] ['flæbiːə] [səʊl] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'tɜːn]

The	flabbier	soul	,	or	shall	desire	return
这	更松弛	灵魂	,	或者	将	欲望	返回

软弱的灵魂，或者渴望回归

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌg] - ['aʊts] [keə(r)] - [friː] ['kɒmreɪdʃɪp]

Back	to	the	dug	-	out's	care	-	free	comradeship
后退	到	这	挖	-	出局	关心	-	自由的	同志情谊

回到球员休息区无忧无虑的战友情谊中

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [taɪmz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌnkən'sɜːn]

And	battle	-	time's	magnificent	unconcern
和	战斗	-	时间	壮丽	漠不关心

以及战时的那种无所畏惧

[fɔː(r); fə(r)][dɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

For	dim	to	-	morrows	?
为了	暗淡	到	-	明天	?

为了黯淡的明天?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

Shall	we	find	,	once	more	,
将	我们	寻找	,	一次	更多的	,

我们是否还能再次发现，

[piːs] [hæz; həz][ɪts] ['səːfit] [tuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔː(r)] ?

Peace	has	its	surfeits	too	as	well	as	War	?
和平	有	它是	过量	也	作为	出色地	作为	战争	?

和平也有其弊端，战争亦然?

[nɒt] [ðə; ði][dræb] ['ʃædəʊz] ['əʊnli][wiːl; wil] [rɪ'membə(r)] ,

Not	the	drab	shadows	only	we'll	remember	,
不是	这	单调	阴影	仅有的	出色地	记住	,

我们不会只记住那些黯淡的阴影，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [braʊnz] [ænd; ənd] [bluːz]

But	all	the	colour	there	was	—	the	browns	and	blues
但	全部	这	颜色	那里	曾是	—	这	棕色	和	蓝调

但那里色彩斑斓——棕色和蓝色。

[daʊn] [ðə; ði] [diːp] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] ['ævənjuːs] ;

Down	the	deep	shaft	of	Flemish	avenues	;
向下	这	深的	轴	的	弗拉芒语	途径	;

沿着弗拉芒大道深邃的竖井向下走去；

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['hɑːvist] [gəʊld] - [drentʃt] [wɪð] [sep'tembə(r)] ;

The	swaying	harvests	gold	-	drenched	with	September	;
这	摇晃	收获	金子	-	湿透了	和	九月	;

九月的秋收，金灿灿的果实摇曳生姿；

[ænd; ənd] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'triːt]

And	frosty	mornings	in	the	Spring	retreat
和	霜冻	早晨	在	这	春天	撤退

春日静居的清晨，寒气袭人。

[wen] [ðə; ði][skræp] ['əʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd]

When	the	scrap	opened	out	,	and	it	was	good
什么时候	这	废料	打开	出去	,	和	它	曾是	好的

当废料散开时，情况就好多了。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʌn] - [pɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪŋ] [wiːt]

To	choose	a	gun	-	park	in	the	greening	wheat
到	选择	一个	枪	-	公园	在	这	绿化	小麦

在渐绿的麦田里选择一个枪支公园

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [tent] [ɪn] - [wʊd] —

And	pitch	a	hidden	tent	in	Holnon	Wood	—
和	沥青	一个	隐	帐篷	在	-	木头	—

在霍尔农森林里搭起一个隐蔽的帐篷——

['dʒɪmi] , [əʊld] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [dɑːns]

Jimmy	,	old	son	,	it	made	the	pulses	dance
吉米	,	老的	儿子	,	它	制成	这	脉冲	舞蹈

吉米，老儿子，它让我的心跳都加速了。

[tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['devn] ['dæfədɪlz] [ɪn] [frɑːns] !

To	see	those	Devon	daffodils	in	France	!
到	看	那些	德文郡	水仙花	在	法国	!

在法国看到德文郡的水仙花!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [klæŋk] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl]

We	shall	recall	the	eager	clank	and	jingle
我们	将	记起	这	渴望的	铮铮	和	铃铛

我们将回想起那急切的叮当声和叮当声

[ɒv; əv] [gʌn] - [tiːmz] [ɒn][ðə; ði] [pave] , ['muːvɪŋ] [saʊθ] ,

Of	gun	-	teams	on	the	pavé	,	moving	South	,
的	枪	-	团队	在	这	铺平	,	移动	南	,

在石板路上，向南推进的枪手小组

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɒf] - ['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [druːθ] ,

The	long	off	-	saddle	in	the	midday	drouth	,
这	长的	离开	-	鞍	在	这	正午	干旱	,

正午干旱时长时间下马骑行，

" [fiːd] " [ɪn][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['dɪŋg(ə)l] ;

"	Feed	"	in	the	cowslips	by	the	wayside	dingle	;
"	喂养	"	在	这	报春花	经过	这	路边	丁格尔	;

在路边小溪的报春花丛中“喂食”;

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] ['welkəm] [end] [ə'mɪd][ðə; ði] [kuːl]

The	journey's	welcome	end	amid	the	cool
这	旅程	欢迎	结尾	之中	这	凉爽的

旅程在凉爽中圆满结束。

['klʌtə(r)] [ɒv; əv] [sʌn] - [wɔːm] [bɑːrnz][ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [paɪnz] ;

Clutter	of	sun	-	warmed	barns	and	straggling	pines	;
杂乱	的	太阳	-	温暖	谷仓	和	零散的	松树	;

阳光温暖的谷仓和稀疏的松树;

[ðə; ði]['ɜːdʒənt] [fʌs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægən] - [laɪnz] ;

The	urgent	fuss	around	the	wagon	-	lines	;
这	紧迫的	大惊小怪	大约	这	车皮	-	线条	;

车队周围的紧急骚动;

[swet] - ['rʌfən] ['hɔːsɪz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] —

Sweat	-	roughened	horses	drinking	at	the	pool	—
汗	-	粗糙	马匹	喝	在	这	水池	—

汗水浸透了马匹的皮肤，它们在水池边饮水——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːt] , [wɪð] [hed] - [tʃeɪnz] ['rɪŋɪŋ]

And	then	the	morning	start	,	with	head	-	chains	ringing
和	然后	这	早晨	开始	,	和	头	-	链条	铃声

然后是清晨的开始，伴随着头链的叮当声。

['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [iːz] , [ðə; ði] ['draɪvəz] - ['sɪŋɪŋ] . . . .

Swinging	along	at	ease	,	the	drivers	'	singing	.	.	.	.
摇摆	沿着	在	舒适	,	这	司机	-	歌唱	.	.	.	.

车子悠闲地摇晃着，司机们哼着歌.....

[ænd; ənd] ['moments] ['betə(r)] [stɪl] .

And	moments	better	still	.
和	时刻	更好的	仍然	.

还有一些更美好的时刻。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz]

I	thank	the	gods
我	感谢	这	神

我感谢诸神。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [waɪt] , ['pɜːfɪkt] ['aʊə(r)] [æt; ət] - ,

For	one	white	,	perfect	hour	at	Conteville	,
为了	一	白色的	,	完美的	小时	在	-	,

在康特维尔享受一个完美的白色时光，

[wɪð] [bɔʃ; bɔːʃ] ['mæsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [hɪl] ,

With	Bosches	massing	on	the	nearer	hill	,
和	博世	群体	在	这	更近	爬坡道	,

随着博斯部队在附近的山丘上集结兵力，

[ænd; ənd] ['əʊpən] [saɪts] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [meɪks] [nəʊ] [ɒdz] .

And	open	sights	as	near	as	makes	no	odds	.
和	打开	景点	作为	靠近	作为	制作	不	赔率	.

开阔的视野近在咫尺，没有任何优势。

[jʌŋ] [grɑːnt] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es] [ðen] .

Young	Grant	was	with	us	then	.
年轻的	授予	曾是	和	我们	然后	.

当时小格兰特和我们在一起。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɑːft] ,

The	boy	was	daft	,
这	男生	曾是	愚蠢	,

这男孩很傻。

[blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['snaɪpəz] , ['jelɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dæmd] :

Blind	to	the	snipers	,	yelling	like	the	damned	:
瞎的	到	这	狙击手	,	大喊	喜欢	这	该死的	:

对狙击手视而不见，像疯了一样嚎叫:

[əʊ] , [gʊd] !

Oh	,	good	!
哦	,	好的	!

哦，太好了!

[əʊ] , ['blʌdi] [gʊd] !

Oh	,	bloody	good	!
哦	,	血腥	好的	!

哦，太好了!

[æt; ət] ['evri] [wɒft]

at	every	waft
在	每一个	飘动

每一缕轻柔的香气

[ɒv; əv] [θriː] - [raʊndz] - ['gʌnfaɪə(r)] .

Of	**three**	**-**	**rounds**	**-**	**gunfire**	**.**
的	三	-	回合	-	炮火	.

三轮枪击。

[ðen] [left] ['sekʃ(ə)n] [dʒæmd] ,

Then	**left**	**section**	**jammed**	**,**
然后	左边	部分	卡住	,

然后左侧部分卡住了，

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] ['bʌzəz] - ['praɪvət] ['sɪgnəl] [rəʊld] :

And	**back**	**the**	**buzzers**	**'**	**private**	**signal**	**rolled**	**:**
和	后退	这	蜂鸣器	-	私人的	信号	滚动	:

于是，蜂鸣器的私人信号再次响起：

[swet] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tʃʌm] !

Sweat	**on**	**it**	**,**	**chum**	**!**
汗	在	它	,	密友	!

加油啊，伙计！

[wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['bæstədz] [kəʊld] !

We've	**got**	**the**	**bastards**	**cold**	**!**
我们已经	得到	这	混蛋	寒冷的	!

我们把那帮混蛋彻底制服了！

[sʌtʃ] ['meməriz] [bleɪz] [ðeə(r)] [ɪm'prɪnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪs]

Such	**memories**	**blaze**	**their**	**imprint**	**under**	**the**	**traces**
这样的	回忆	火焰	他们的	印记	在下面	这	痕迹

这样的记忆会在痕迹下留下深深的印记。

[ɒv; əv] [dɑːkə] ['rekɔːdz] [ɒn][ðə; ði] ['pælɪmpsest] .

Of	**darker**	**records**	**on**	**the**	**palimpsest**	**.**
的	较暗	记录	在	这	重写本	.

在羊皮纸上留下更黑暗的记录。

[ðə; ði]['blækə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [diːpə(r)] [baɪts] [ðə; ði] [zest]

The	**blacker**	**the**	**time**	**the**	**deeper**	**bites**	**the**	**zest**
这	更黑	这	时间	这	更深	咬	这	热情

时间越长，味道就越发浓郁。

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['speɪsɪz] .

Of	**sudden**	**sunshine**	**on**	**the**	**open**	**spaces**	**.**
的	突然	阳光	在	这	打开	空间	.

阳光突然洒落在开阔的田野上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌf] ['dʒʌstɪs] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl]

There's	**a**	**rough**	**justice**	**fingering**	**the**	**scale**
有	一个	粗糙的	正义	指法	这	规模

粗略的正义正在衡量着天平。

[weə(r)] ['greɪtə(r)] ['gɜːdən] [rɪsk] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [praɪs] —

Where	**greater**	**guerdons**	**risk**	**the**	**longer**	**price**	**—**
在哪里	更大的	奖章	风险	这	更长	价格	—

更大的奖励会带来更长远的价格风险——

['hæzəd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd]['seɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] —

Hazard	**your**	**neck**	**,**	**and**	**savour**	**your**	**cakes**	**and**	**ale**	**—**
冒险	你的	脖子	,	和	品尝	你的	蛋糕	和	麦芽酒	—

冒着生命危险，尽情享用你的蛋糕和啤酒吧——

[siːk] ['iːdn] - [fruːt] , [ænd; ənd] [steɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pærədaɪs] .

Seek	**Eden**	**-**	**fruit**	**,**	**and**	**stake**	**your**	**Paradise**	**.**
寻找	伊甸园	-	水果	,	和	赌注	你的	天堂	.

寻找伊甸园之果，并守护你的天堂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [smuːð] [roʊdz] [gʊd] ['gəʊɪŋ] , [dʒɪm] — [ə; eɪ] [kɪs]

For	though	smooth	road's	good	going	,	Jim	—	a	kiss
为了	尽管	光滑的	道路的	好的	去	,	吉姆	—	一个	吻

虽然一路平坦固然好，吉姆——一个吻

[snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hel] [ɪz]['tenfəʊld] [blɪs] .

Snatched	at	the	edge	of	Hell	is	tenfold	bliss	.
抢夺	在	这	边缘	的	地狱	是	十倍	极乐	.

在地狱边缘攫取的，是十倍的幸福。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] .

One	thing	is	sure	.
一	事物	是	当然	.

有一件事是肯定的。

[ðɪs] ['kreɪzi] [raʊnd] - [ə'baʊt]

This	crazy	round	-	about
这	疯狂的	圆形的	-	关于

这个疯狂的环岛

[di'strɔi] [ðə; ði] [ˌɪntrə'spektɪv] ['ætɪtjuːd] .

Destroys	the	introspective	attitude	.
摧毁	这	内省	态度	.

摧毁内省的态度。

['ækʃ(ə)n] [ʌp'ruːt] [ðə; ði] ['driːmi] ['hæmlət] - [muːd] ,

Action	uproots	the	dreamy	Hamlet	-	mood	,
行动	连根拔起	这	梦幻般的	村庄	-	情绪	,

行动打破了《哈姆雷特》式的梦幻氛围，

[ænd; ənd] ['blaɪðli] [kʌts] [ðə; ði] ['jeləʊ] [θrəʊt] [ɒv; əv] [daʊt] .

And	blithely	cuts	the	yellow	throat	of	Doubt	.
和	兴高采烈地	削减	这	黄色的	喉	的	怀疑	.

然后轻而易举地斩断了怀疑的黄色喉咙。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['kætəlɒgd]

Your	job	is	clear	before	you	,	catalogued
你的	工作	是	清除	前	你	,	已编目

你的工作已经清晰地呈现在你面前，并已列出清单。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɔːn] .

From	dawn	to	dawn	.
从	黎明	到	黎明	.

从黎明到黎明。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [mɪs] [ðə; ði] [griːnz] ,

You	cannot	miss	the	greens	,
你	不能	错过	这	青菜	,

你肯定不会错过果岭，

[slaɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [ðə; ði] ['feəweɪ] [laɪz]

Slice	as	you	will	—	the	fairway	lies	undogged
片	作为	你	将要	—	这	球道	谎言	不固执

随你怎么切球——球道依然畅通无阻。

[baɪ] ['fɜːtɪv] [meɪ] - [biː; bi] - [ˌes əʊ 'es][ænd; ənd] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] —

By	furtive	may	-	be	-	sos	and	might	-	have	-	beens	—
经过	鬼鬼祟祟	可能	-	是	-	求救信号	和	可能	-	有	-	生物	—

通过偷偷摸摸的可能和可能曾经——

[flæŋk] ['ʌntə; 'ʌntu] [flæŋk] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [gəʊsts]

Flank	unto	flank	no	hesitation	ghosts
侧翼	到	侧翼	不	犹豫	鬼魂

侧翼对侧翼，毫不犹豫，幽灵

[ðə; ði] [kruːd] [kə'mændz] [ɒv; əv] [kɔː(r)] [də'rekʃ(ə)n] - [pəʊsts] .

The	crude	commands	of	Corps	Direction	-	Posts	.
这	原油	命令	的	兵团	方向	-	帖子	.

军团指挥所的粗略命令。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [ðen] .

Leave	it	at	that	,	then	.
离开	它	在	那	,	然后	.

那就到此为止吧。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] , [əʊld] [sʌn] !

On	your	toes	,	old	son	!
在	你的	脚趾	,	老的	儿子	!

老兄，踮起脚尖！

[stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪgz] [wiː; wi] [kænt] [ə'bɒlɪʃ] —

Still	with	a	grin	for	plagues	we	can't	abolish	—
仍然	和	一个	咧嘴笑	为了	瘟疫	我们	不能	取消	—

即便瘟疫无法根除，我们依然面带微笑——

[ðə; ði]['suːpə(r)] - ['fætɪd] [stɑːf] ; [ðə; ði]['waɪli] [hʌn] ;

The	super	-	fatted	Staff	;	the	wily	Hun	;
这	极好的	-	肥胖	职员	;	这	狡猾的	匈奴	;

肥胖的史官；狡猾的匈奴人；

[ðə; ði] ['ɑːrmiz] ['traɪb(ə)l][gɒd][ɒv; əv][spɪt] - [ænd; ənd] - ['pɒlɪʃ] .

The	Army's	tribal	god	of	Spit	-	and	-	Polish	.
这	军队的	部落	上帝	的	吐	-	和	-	抛光	.

军队的部落之神是“擦亮眼睛，擦亮眼睛”。

[blaɪt] [siːz] - [ɪm] [ɔːl] !

Blight	seize	'	em	all	!
枯萎病	抢占	-	呃	全部	!

瘟疫席卷一切！

[aɪl] ['wɒndə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ]

I'll	wander	now	and	borrow
患病的	漫步	现在	和	借

我现在要四处走走，借借东西

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . ,

A	couple	of	blankets	from	the	R	.	T	.	O	.	,
一个	夫妻	的	毯子	从	这	拉	.	T	.	哦	.	,

区域运输办公室送来的几条毯子，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɒs] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

You	can	doss	down	with	me	an	hour	or	so	.
你	能	工作	向下	和	我	一个	小时	或者	所以	.

你可以跟我一起待一个小时左右。

[wiːl; wil] [trek] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We'll	trek	together	to	the	guns	to	-	morrow	.
出色地	跋涉	一起	到	这	枪支	到	-	明天	.

明天我们一起跋涉到炮兵阵地。

['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [swaɪps] , [əʊld] ['dʒɪmi] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] —

Finish	your	swipes	,	old	Jimmy	,	while	you	can	—
结束	你的	滑动	,	老的	吉米	,	尽管	你	能	—

老吉米，趁还能刷的时候赶紧刷完吧——

[wɔːk] — [mɑːtʃ] !

Walk	—	March	!
走	—	行进	!

走——行军！

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [raɪd] !
The blooming ride !
这 盛开 骑 !

精彩的旅程!

[bɒn] [tʃɑːns] ,
Bonne chance ,
邦妮 机会 ,

祝你好运，

[su'zæn] !
Suzanne !
苏珊娜 !

苏珊!

[el] . [em] . HASTINGS655
L . M . HASTINGS655
L . M . HASTINGS655

LM HASTINGS655

['nəʊbɪz] [kʌm] -
Nobis cum Pereant
我们 精液 -

Nobis cum Pereant

['nəʊbɪz] [kʌm] - -
Nobis cum pereant amorum
我们 精液 - -

Nobis cum pereant amorum

[et] - [et] ['deɪkɔː(r)] ,
Et dulcedines et decor ,
等 - 等 装饰风格 ,

Et dulcedines et decor,

[ˌtiː 'juː] [nɑːstrɔrəm] - ,
Tu nostrorum præteritorum ,
图 诺斯特罗姆 - ,

Tu nostrorum præteritorum,

['ænɪmə] ['mʌndi] , [sɪs] ['mɛmər] .
Anima mundi , sis memor .
动画 蒙迪 , 妹妹 记忆 .

Anima mundi, sis memor.

[ɒn] [ðə; ði] [maɪndz] ['ləʊnli] [hɪl] - [tɒp] ['laɪɪŋ]
On the mind's lonely hill - top lying
在 这 心灵的 孤独 爬坡道 - 顶部 说谎

在心灵孤独的山顶上躺着

[aɪ] [sɔː] [mænz] [laɪf] [gəʊ] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] ,
I saw man's life go by like a breath ,
我 锯 男人的 生活 去 经过 喜欢 一个 气息 ,

我看到人的一生如同呼吸般转瞬即逝。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [lɒŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌv] [ʌn'daɪɪŋ] ,
And Love that longs to be love undying ,
和 爱 那 长 到 是 爱 不朽 ,

以及渴望成为永恒之爱的爱，

[baʊd] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [deθ] .
Bowed with fear of the void of death .
鞠躬 和 害怕 的 这 空白 的 死亡 .

因惧怕死亡的虚无而低头。

" [ɪf] [taɪm] [biː; bi]['mɑːstə(r)] , " [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ,
" If Time be master , " I heard her weeping ,
" 如果 时间 是 掌握 , " 我 听到 她 哭泣 ,

“如果时间是主宰，”我听见她哭泣着说。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪv] [ðə; ði] [lʌvz] [ai][bɔː(r)] ?
" How shall I save the loves I bore ?
" 如何 将 我 节省 这 爱 我 钻孔 ?

我该如何拯救我所经历的爱情?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['kiːpɪŋ] —
They are gone , they are gone beyond my keeping —
他们 是 已消失 , 他们 是 已消失 超过 我的 保持 —

它们走了，它们已经远去，我无法再掌控了——

['ænɪmə] ['mʌndi] , [sɪs] ['mɛmər] !
Anima mundi , sis memor !
动画 蒙迪 , 妹妹 记忆 !

Anima mundi, sis memor!

" [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðaʊ] [siːst] [ðem; ðəm] ['feɪlɪŋ] —
" Soul of the World , thou seest them failing —
" 灵魂 的 这 世界 , 你 西斯特 他们 失败 —

“世界之魂啊，你看见它们正在衰落——”

['tʃaɪld,hʊdz] ['lʌvlinəs] , [tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] —
Childhood's loveliness , child's delight —
童年的 可爱 , 孩子的 喜 —

童年的美好，孩子的快乐——

[lɒst] [æz; əz] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['peɪlɪŋ] ,
Lost as stars in the daylight paling ,
丢失的 作为 明星 在 这 日光 苍白 ,

如同白昼中黯淡的星辰般消失，

['trɒdn] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz] ['flaʊəz] [ɪn] [faɪt] .
Trodden to earth as flowers in fight .
践踏 到 地球 作为 花朵 在 斗争 .

如同战死的花朵般被践踏在地。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [ðiːz] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] ['pleʒə(r)] —
Surely in these thou hast thy pleasure —
一定 在 这些 你 哈斯特 你的 乐趣 —

你肯定在这些事上找到了你的喜悦——

[jeɪ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [ænd; ənd] [bɔːn] ['ðerfɔː] :
Yea ! they are thine and born therefor :
是的 ! 他们 是 你的 和 出生 因此 :

是的！它们是你的，生来就是为了属于你的：

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] [wɪð] [ðaɪ][hɪd] ['treʒə(r)] ? —
Shall they not be with thy hid treasure ? —
将 他们 不是 是 和 你的 隐藏 宝藏 ? —

它们难道不应该与你隐藏的宝藏在一起吗?

['ænɪmə] ['mʌndi] , [sɪs] ['mɛmər] !
Anima mundi , sis memor !
动画 蒙迪 , 妹妹 记忆 !

Anima mundi, sis memor!

" ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][kæn; kən][fəʊld][ðem; ðəm]
" Only a moment we can fold them
" 仅有的 一个 片刻 我们 能 折叠 他们

我们只需片刻即可将它们折叠起来

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [huːz] [laɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

Here	**in**	**the**	**home**	**whose**	**life**	**they**	**are**	**:**
这里	在	这	家	谁	生活	他们	是	:

这里，是他们生活的家园：

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][bɪ'həʊld][ðem; ðəm]

Only	**a**	**moment**	**more**	**behold**	**them**
仅有的	一个	片刻	更多的	看哪	他们

再过片刻，请欣赏它们

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [smɔːl] [ænd; ənd][fɑː(r)] .

As	**in**	**a**	**picture**	**,**	**small**	**and**	**far**	**.**
作为	在	一个	图片	,	小的	和	远的	.

就像图片里那样，渺小而遥远。

[əʊ] , [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [wen] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['siːmɪŋ]

Oh	**,**	**in**	**the**	**years**	**when**	**even**	**this**	**seeming**
哦	,	在	这	年	什么时候	甚至	这	似乎

哦，在那些年里，就连这看似如此的……

['laitən] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Lightens	**the**	**eyes**	**of**	**Love**	**no**	**more**	**,**
变亮	这	眼睛	的	爱	不	更多的	,

不再照亮爱的双眼

[driːm] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] [ðaɪ] ['taɪmləs] ['driːmɪŋ]

Dream	**them**	**still**	**in**	**thy**	**timeless**	**dreaming**
梦	他们	仍然	在	你的	永恒	做梦

在你的永恒梦境中，继续梦见他们吧

['ænɪmə] ['mʌndi] , [sɪs] ['mɛmər] !

Anima	**mundi**	**,**	**sis**	**memor**	**!**
动画	蒙迪	,	妹妹	记忆	!

Anima mundi, sis memor!

" ['henri] NEWBOLT656

"	**HENRY**	**NEWBOLT656**
"	亨利	NEWBOLT656

亨利·纽博尔特656

['biːtʃwʊd] .

Beechwood	**.**
山毛榉木	.

山毛榉木。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] ['biːtʃ] !

Hear	**me**	**,**	**O**	**beeches**	**!**
听到	我	,	哦	山毛榉	!

听我说，山毛榉啊！

[juː; jʊ]

You
你

你

[ðæt] [hæv; həv] [wɪð] ['eɪdʒləs] ['æŋgwɪʃ] ['sləʊli] ['rɪz(ə)n]

That	**have**	**with**	**ageless**	**anguish**	**slowly**	**risen**
那	有	和	永葆青春	痛苦	缓慢地	升起

那份带着永恒痛苦缓缓升起

[frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [stɪl] ['siːkrət] ['prɪz(ə)n]

From	**earth's**	**still**	**secret**	**prison**
从	地球的	仍然	秘密	监狱

来自地球至今仍隐藏的监狱

['ɪntuː][ðə; ði]['æmplə(r)]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] ['erɪ] [bluː] .

Into	the	ampler	prison	of	aery	blue	.
进入	这	更充足	监狱	的	轻盈	蓝色的	.

进入更广阔的蔚蓝牢笼。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ai][hɪə(r)] , ['fləʊɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [θruː]

Your	voice	I	hear	,	flowing	the	valleys	through
你的	嗓音	我	听到	,	流动	这	山谷	通过

我听见你的声音，流淌过山谷。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['træmpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

After	the	wind	that	tramples	from	the	west	.
后	这	风	那	践踏	从	这	西方	.

西风肆虐之后。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bau] [ɪn] [njuː] [ʌn'rest]

After	the	wind	your	boughs	in	new	unrest
后	这	风	你的	树枝	在	新的	动荡

风过后，你的枝条陷入新的不安

[ʃeɪk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] — [wʌn] [vɔɪs] [juˈnaɪtɪŋ] ['vɔɪsɪz]

Shake	,	and	your	voice	—	one	voice	uniting	voices
摇	,	和	你的	嗓音	—	一	嗓音	联合	声音

摇动你的声音——一个声音汇聚所有声音

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] — [fləʊz]

A	thousand	or	a	thousand	thousand	—	flows
一个	千	或者	一个	千	千	—	流量

一千或一千万——流量

[laɪk] [ðə; ði] [wɪndz] ['muːdi] ; [glæd] [wen] [hiː; hi] [riˈdʒɔis]

Like	the	wind's	moody	;	glad	when	he	rejoices
喜欢	这	风的	情绪化	;	高兴的	什么时候	他	欢欣鼓舞

就像风一样阴晴不定；当他高兴时，他也高兴。

[ɪn] [swɪft] - [səkˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [bləʊz] ,

In	swift	-	succeeding	and	diminishing	blows	,
在	迅速	-	成功	和	减少	打击	,

在迅速而接连、逐渐减弱的打击中，

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [wen] [dɪ'klaɪnz] [dɛθs] ['ɑːdə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;

And	drooping	when	declines	death's	ardour	in	his	breast	;
和	下垂	什么时候	下降	死亡人数	热情	在	他的	胸部	;

当死亡的火焰在他胸中消退时，他的心也随之垂落；

[ðen] ['əʊvə(r)][hɪm] [ɪgˈzɔːstɪd] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [spft] [fæn] - [laɪk] ['nɔɪzɪz]

Then	over	him	exhausted	weaving	the	soft	fan	-	like	noises
然后	超过	他	筋疲力尽的	编织	这	柔软的	扇子	-	喜欢	噪音

然后，在他疲惫不堪的上方，传来轻柔如扇子般的声响。

[ɒv; əv][dʒˈɛntləst] [kriːk] [stemz] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [liːvz]

Of	gentlest	creaking	stems	and	soothing	leaves
的	最温柔的	嘎吱作响	茎	和	舒缓	树叶

轻柔的枝干和舒缓的叶片

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rest] ,

Until	he	rest	,
直到	他	休息	,

直到他安息。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [tuː] [jɔː(r); jə(r)] ['iːzɪ] ['bʊzəm] [hiːvz] .

And	silent	too	your	easied	bosom	heaves	.
和	沉默的	也	你的	轻松	怀	起伏	.

你放松下来的胸膛也静悄悄地起伏着。

[ðæt] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [wɪnd] [ɪz] ['ruːtləs] [nɔː(r)]

That	high	and	noble	wind	is	rootless	nor
那	高的	和	高贵	风	是	无根	也不

那高贵的风既无根，也无处可寻。

[frɒm; frəm]['steɪb(ə)l] [ɜːθ] [sʌks] ['nɜːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [rəum] [ɒn]

From	stable	earth	sucks	nurture	,	but	roams	on
从	稳定的	地球	真糟糕	培育	,	但	漫游	在

从稳定的大地汲取养分，却又四处游荡

['tʃaɪldləs] [æz; əz] ['fɑːðələs] , [waɪld] , [ˌʌnkən'faɪnd] ,

Childless	as	fatherless	,	wild	,	unconfined	,
无子女	作为	无父	,	荒野	,	不受限制的	,

无子女如同无父，野性十足，不受约束。

[səʊ] [ðæt] [men] [seɪ] , " [æz; əz] ['həʊmləs] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] !

So	that	men	say	,	"	As	homeless	as	the	wind	!
所以	那	男人	说	,	"	作为	无家可归者	作为	这	风	!

所以人们会说：“像风一样无家可归！”

" ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)]

"	Rising	and	falling	and	rising	evermore
"	崛起	和	坠落	和	上升	越来越

“起起落落，不断上升”

[wɪð] [j'iəz] [laɪk] [tɪks] , [æz; əz] ['sentʃəriz] [gɒn] ;

With	years	like	ticks	,	æons	as	centuries	gone	;
和	年	喜欢	蜱虫	,	永恒	作为	几个世纪	已消失	;

岁月如蜱虫般转瞬即逝，漫长的岁月如同几个世纪般消逝；

['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ɪm'pælpəb(ə)l]['iːθə(r)] [baʊnd]

Only	within	impalpable	ether	bound
仅有的	之内	无形的	醚	边界

仅在无形的以太束缚中

[ænd; ənd]['blaɪndli] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [gləʊb] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] .

And	blindly	with	the	green	globe	spinning	round	.
和	盲目地	和	这	绿色的	地球	旋转	圆形的	.

而我却只能盲目地看着绿色的地球仪旋转。

[hiː; hi] , ['nəʊb(ə)l] [wɪnd] ,

He	,	noble	wind	,
他	,	高贵	风	,

他，高贵的风，

[məʊst] ['eɪnʃənt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznd] [taɪm] ,

Most	ancient	creature	of	imprisoned	Time	,
最多	古老的	生物	的	被监禁	时间	,

被囚禁于时间之中的最古老生物，

[frɒm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [ləʊ] [meɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ləʊ] [tuː; tə] [haɪ] [meɪ] [klaɪm] ,

From	high	to	low	may	fall	,	and	low	to	high	may	climb	,
从	高的	到	低的	可能	落下	,	和	低的	到	高的	可能	爬	,

从高到低可能会下降，从低到高可能会上升。

[æn'diːən; 'ændɪən] [piːk] [tuː; tə] [diːp] - [keɪvd] ['sʌðən] [siː] ,

Andean	peak	to	deep	-	caved	southern	sea	,
安第斯山脉	顶峰	到	深的	-	坍塌	南部	海	,

安第斯山脉山峰到深邃的南部海域，

[wɪð] ['lɪftɪd] [hænd][ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['gæðəd] [saʊnd] ,

With	lifted	hand	and	voice	of	gathered	sound	,
和	抬起	手	和	嗓音	的	聚集	声音	,

举起手，发出聚集的声音

[ænd; ənd] ['ekəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɒsɪŋ] ['kwɪvə(r)] [baʊnd]

And	echoes	in	his	tossing	quiver	bound
和	回声	在	他的	抛掷	颤动	边界

而回声则在他抛掷的箭筒中回荡

[ænd; ənd] [luːst] [frɒm; frəm] [haɪt] ['ɪntuː] [ɪ'mensəti] ,

And	loosed	from	height	into	immensity	,
和	松开	从	高度	进入	浩瀚无垠	,

从高处释放到无垠之中，

[jet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ['taɪə(r)z] , [rɪ'meɪnɪŋ] [friː] .

Yet	of	his	freedom	tires	,	remaining	free	.
然而	的	他的	自由	轮胎	,	其余的	自由的	.

然而，他终究会厌倦自由，不再保持自由。

— ['məʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['riː'məʊldɪŋ] [ɪm'pɒndərəbl] [klaʊd] ,

—	Moulding	and	remoulding	imponderable	cloud	,
—	成型	和	重塑	难以估量	云	,

——塑造和重塑无垠的云朵，

[ʌp'lɪftɪŋ] ['skaɪi] [ˌɑːrkɪˌpə'leɪdʒən] [aɪlz]

Uplifting	skyey	archipelagian	isles
令人振奋	天哪	群岛	岛屿

令人振奋的斯凯岛群岛

['sʌniə] [ðæn; ðən] ['oʊʃənz] , [bluː] ['siːz] [ænd; ənd] [waɪt] [aɪlz]

Sunnier	than	ocean's	,	blue	seas	and	white	isles
阳光明媚	比	海洋的	,	蓝色的	海域	和	白色的	岛屿

比海洋更阳光灿烂，碧海蓝天，白雪皑皑的岛屿

[ə'flʌʃ] [wɪð] ['blɒsəm] [weə(r)] [leɪt] ['sʌnlaɪt] [gləu] —

Aflush	with	blossom	where	late	sunlight	glowed	—
冲洗	和	开花	在哪里	晚的	阳光	发光	—

夕阳余晖洒在繁花盛开的地方——

[stɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ['taɪərɪŋ] [jet] [stɪl] [friː] ,

Still	of	his	freedom	tiring	yet	still	free	,
仍然	的	他的	自由	令人疲惫	然而	仍然	自由的	,

尽管自由让他感到疲惫，但他依然自由。

['həumlis] ['rəʊmɪŋ] [bɪ'twiːn] [skaɪ] , [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] .

Homelessly	roaming	between	sky	,	earth	and	sea	.
无家可归	漫游	之间	天空	,	地球	和	海	.

无家可归地在天地海洋间游荡。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [əʊ] ['biːtʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [men] , [hæv; həv] [ruːt]

But	you	,	O	beeches	,	even	as	men	,	have	root
但	你	,	哦	山毛榉	,	甚至	作为	男人	,	有	根

但是，山毛榉啊，你们如同人一样，也有根。

[diːp] [ɪn] [ə'pærənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] —

Deep	in	apparent	and	substantial	things	—
深的	在	明显	和	重大的	事物	—

深入到显而易见和实质的事物中——

[ɜːθ] , [sʌn] , [eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪk] [fruːt]

Earth	,	sun	,	air	,	water	,	and	the	chemic	fruit
地球	,	太阳	,	空气	,	水	,	和	这	化学	水果

地球、太阳、空气、水和化学果实

[waɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [meɪd] .

Wise	Time	of	these	has	made	.
明智的	时间	的	这些	有	制成	.

明智之举成就了这一切。

[wɒt] ['lɑːfɪŋ] [sprɪŋz]
What laughing Springs
什么 笑 斯普林斯

笑泉

[jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['sprɪŋk(ə)l] [jʌŋ] [liːf] - ['ʃædəʊz] ['or]
Your branches sprinkle young leaf - shadows o'er
你的 分支 撒 年轻的 叶子 - 阴影 超过

你的枝条在地面上洒下嫩叶的阴影

[ðæt] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [liːf] - ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sprɪŋz]
That wanting the leaf - shadows were no Springs
那 想要 这 叶子 - 阴影 是 不 斯普林斯

渴望树叶的影子，却并非春天。

[ɒv; əv] ['siːznəbl] [swiːt] [ænd; ənd] ['freʃnəs] !
Of seasonable sweet and freshness !
的 及时 甜的 和 新鲜 !

应季的甜美和清新!

[nɔː(r)]
nor
也不

也不

[ɪf] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɜːmə(r)] ['gæðəd] [nɒt]
If Summer of your murmur gathered not
如果 夏天 的 你的 低语 聚集 不是

如果夏天你的低语没有聚集起来

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [grəʊ] [dens] ,
Increase of music as your leaves grow dense ,
增加 的 音乐 作为 你的 树叶 生长 稠密 ,

随着树叶越来越茂密，音乐声也越来越大。

[mait] ['iːv(ə)n] [kaɪn] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪŋz]
Might even kine and birds and general noise of wings
可能 甚至 牛 和 鸟类 和 一般的 噪音 的 翅膀

甚至可能包括牛、鸟以及翅膀的一般噪音

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [meɪk] [fʊl] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɒt]
Of summer make full Summer , but the hot
的 夏天 制作 满的 夏天 , 但 这 热的

夏天要过得充实，但炎热

[sləʊ] [muːnz] [wʊd] [pɑːs] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [sens] .
Slow moons would pass and leave unsatisfied the sense .
慢的 月亮 会 经过 和 离开 不满意 这 感觉 .

缓慢的月亮会悄然流逝，留下不尽如人意的感觉。

[nɔː(r)] ['ɔːtəmz] [weɪst] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [snəʊ]
Nor Autumn's waste were dear if your gold snow
也不 秋天的 浪费 是 亲爱的 如果 你的 金子 雪

如果你的金雪，秋天的凋零也并不珍贵。

[ɒv; əv] [liːvz] [wɜːl] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][gəʊld] [bɪ'ləʊ] ;
Of leaves whirled not upon the gold below ;
的 树叶 旋转 不是 之上 这 金子 以下 ;

落叶并未飘落到下方的黄金上；

[nɔː(r)] ['wɪntərz] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvlinəs] [kəm'pliːt]
Nor Winter's snow were loveliness complete
也不 冬天的 雪 是 可爱 完全的

冬日的雪景也并非尽善尽美。

['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [drɪfts] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [brests] [ænd; ənd] [fiːt] .

Wanting	the	white	drifts	round	your	breasts	and	feet	.
想要	这	白色的	漂移	圆形的	你的	乳房	和	脚	.

想要白色的雪花环绕你的胸部和脚踝。

[tuː; tə] [hɪlz] [haʊ] ['meni] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [tɒst] [griːn] ['gɪv(ə)n]

To	hills	how	many	has	your	tossed	green	given
到	丘陵	如何	许多	有	你的	抛掷	绿色的	给定

到山丘上，你扔了多少绿色的球?

['laɪknəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['klaʊdi] ['hev(ə)n] ;

Likeness	of	an	inverted	cloudy	heaven	;
相似	的	一个	倒	多云	天堂	;

宛如倒置的云雾缭绕的天空;

[haʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [hɪlz] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)] [praɪd]

How	many	English	hills	enlarge	their	pride
如何	许多	英语	丘陵	放大	他们的	自豪

多少座英国山丘增添了它们的骄傲

[ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd]

Of	shape	and	solitude
的	形状	和	孤独

形状与孤独

[baɪ] ['biːtʃwʊd] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [saɪd] !

By	beechwoods	darkening	the	steepest	side	!
经过	山毛榉木	变暗	这	最陡峭	边	!

山毛榉树林遮蔽了最陡峭的山坡!

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [maʊnt] — [let] [ðeə(r)] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [bruːd]

I	know	a	Mount	—	let	there	my	longing	brood
我	知道	一个	山	—	让	那里	我的	渴望	幼虫

我知道一座山——让我的子孙在那里安息吧

[ə'gen] , [æz; əz][ɒft][maɪ] [aɪz] — [ə; eɪ] [maʊnt]

Again	,	as	oft	my	eyes	—	a	Mount
再次	,	作为	经常	我的	眼睛	—	一个	山

再一次，正如我经常看到的那样——一座山

[ai] [nəʊ]

I	know
我	知道

我知道

[weə(r)] ['biːtʃ] [stænd] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊ]

Where	beeches	stand	arrested	in	the	throe
在哪里	山毛榉	站立	被捕	在	这	阵痛

山毛榉树僵立着，仿佛被困在阵痛之中

[ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['ɒnslɔːt] [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [swept] [ləʊ]

Of	that	last	onslaught	when	the	gods	swept	low
的	那	最后的	猛攻	什么时候	这	神	扫荡	低的

在那最后一次猛攻中，众神席卷而来

[ə'genst] [ðə; ði][gɒdz] [in'hæbit] [ðə; ði] [wʊd] .

Against	the	gods	inhabiting	the	wood	.
反对	这	神	居住	这	木头	.

对抗居住在森林中的神灵。

[gɒdz] ['ɪntuː] [triːz] [dɪd] [pɑːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

Gods	into	trees	did	pass	and	disappear	,
神	进入	树木	做过	经过	和	消失	,

神灵化作树木出现，然后消失不见。

[dʒaɪˈgæntɪk] [ˈbiːtʃ] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] ,

Gigantic	**beeches**	**opened**	**and**	**received**	**,**
巨大	山毛榉	打开	和	已收到	,

巨大的山毛榉树张开并接收，

[ðen] [ˈkləʊzɪŋ] , [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [ˈmembəz] [hiːv]

Then	**closing**	**,**	**body**	**and**	**huge**	**members**	**heaved**
然后	结束	,	身体	和	巨大的	成员	喘息

然后合拢，身体和巨大的肢体剧烈起伏

[wɪð] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈægəni] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

With	**energy**	**and**	**agony**	**and**	**fear**	**.**
和	活力	和	痛苦	和	害怕	.

带着活力、痛苦和恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [θaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] , [haʊ] ['tɔːtʃəd] [hɪə(r)] .
See how the thighs were strained , how tortured here .
看 如何 这 大腿 是 紧张 , 如何 受折磨 这里 .

看看这些大腿肌肉是如何紧绷的，它们在这里遭受了怎样的折磨。

[siː] , [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [sprʌŋ] , [peɪn] [tuː] [sɔː(r)][tuː; tə][beə(r)] .
See , limb from limb sprung , pain too sore to bear .
看 , 肢 从 肢 弹簧 , 疼痛 也 疮 到 熊 .

瞧，肢体相继断裂，疼痛难忍。

[aɪz] [wʌns] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['sɑːkəts] [ðæt] [nəʊ] [aɪz]
Eyes once looked from those sockets that no eyes
眼睛 一次 看起来 从 那些 插座 那 不 眼睛

曾经，眼睛从那些没有眼睛的眼窝里望出去。

[hæv; həv] [wɔːn] [sɪns] — [əʊ] , [wɪð] [wɒt] ['despərət] [sə'praɪz] !
Have worn since — oh , with what desperate surprise !
有 磨损 自从 — 哦 , 和 什么 绝望的 惊喜 !

从那时起就一直穿着——哦，多么令人绝望的惊讶啊!

[ðiːz] [ɑːmz] , [ʌp'lɪftɪd] [stɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] [veɪn]
These arms , uplifted still , were raised in vain
这些 武器 , 提升 仍然 , 是 提高 在 徒劳

这些高举的手臂，徒劳无功。

[ə'genst] ['eɪliən] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnwəd] [peɪn] .
Against alien triumph and the inward pain .
反对 外星人 胜利 和 这 向内 疼痛 .

对抗异族的胜利和内心的痛苦。

[ˌʌn'lɒk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'strest] ,
Unlock your arms , and be no more distressed ,
开锁 你的 武器 , 和 是 不 更多的 苦恼 ,

解开双臂，不要再感到痛苦。

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [glaɪd] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ['iːzəli] [ə'gen] .
Let the wind glide over you easily again .
让 这 风 滑行 超过 你 容易地 再次 .

让风再次轻松地拂过你的身体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [juː; jʊ] [faɪt] , [ə; eɪ] ['meməri]
It is a dream you fight , a memory
它 是 一个 梦 你 斗争 , 一个 记忆

这是一个你为之奋斗的梦，一段回忆

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] [lɒst] .
Of battle lost .
的 战斗 丢失的 .

战败了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['driːmɪŋ] [biː; bi]
And how should dreaming be
和 如何 应该 做梦 是

那么，做梦应该是什么样的呢?

[stɪl] [ə; eɪ] [rɪ'nju:d] ['ægəni] ?

Still	a	renewed	agony	?
仍然	一个	更新	痛苦	?

依然感到痛苦吗?

[bʌt; bət][əʊ] , [wen] [ðæt] [wɪnd] ['kɒmz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]

But	O	,	when	that	wind	comes	up	out	of	the	west
但	哦	,	什么时候	那	风	来	向上	出去	的	这	西方

但是，哦，当那风从西边刮来的时候

[nju:] - [wɪŋd] [wɪð] ['ɔ:təm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [si:]

New	-	winged	with	Autumn	from	the	distant	sea
新的	-	有翅膀的	和	秋天	从	这	遥远	海

来自远海的秋日新翼

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['dri:mɪŋ] [bi:; bi]

And	springs	upon	you	,	how	should	not	dreaming	be
和	弹簧	之上	你	,	如何	应该	不是	做梦	是

春意盎然，怎能不做梦呢?

[ə; eɪ] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] ['ægəni] ?

A	remembered	and	renewing	agony	?
一个	记得	和	更新	痛苦	?

一段尘封已久的痛苦记忆?

[ðen] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [brests] , [əʊ] [ˌʌn'li:vd] ['bi:tʃ] , [ə'gen]

Then	are	your	breasts	,	O	unleaved	beeches	,	again
然后	是	你的	乳房	,	哦	无叶的	山毛榉	,	再次

那么，你们的乳房，哦，光秃秃的山毛榉，又回来了。

[tɔ:n] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [θaɪz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [streɪn]

Torn	,	and	your	thighs	and	arms	with	the	old	strain
撕裂	,	和	你的	大腿	和	武器	和	这	老的	拉紧

撕裂了，你的大腿和手臂也因为过去的伤痛而疼痛难忍。

[stretʃt] [pɑ:st] [ɪn'djʊərəns] ; [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [grəʊnz] [aɪ][hɪə(r)]

Stretched	past	endurance	;	and	your	groans	I	hear
拉伸	过去的	耐力	;	和	你的	呻吟	我	听到

已超越极限；我听见了你的呻吟。

[ləʊ] [bent] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hu:f] [baɪ] [ðæt] [fɪəs] [ˌtʃæriə'tɪə(r)]

Low	bent	beneath	the	hoofs	by	that	fierce	charioteer
低的	弯曲	下面	这	蹄子	经过	那	凶猛的	车夫

被那凶猛的战车御者马蹄压得低垂。

['drɪvn] ['klæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ; [tɪl] ['i:v(ə)n] ['dri:mɪŋ] [ɪz]

Driven	clashing	over	;	till	even	dreaming	is
驱动	冲突	超过	;	直到	甚至	做梦	是

冲突不断，甚至连梦境都无法实现。

[les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ægəni][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Less	of	a	present	agony	than	this	.
较少的	的	一个	展示	痛苦	比	这	.

比这轻微得多。

[fɔ:l] ['dʒentlə(r)] [sli:p] [ə'pɒn][ju:; jʊ] [naʊ] , [waɪl] [sɒft]

Fall	gentler	sleep	upon	you	now	,	while	soft
落下	更温和	睡觉	之上	你	现在	,	尽管	柔软的

现在，温柔地安睡吧。

[eəz] ['sɜ:k(ə)l] ['swɒləʊ] - [laɪk] [frɒm; frəm] [hedʒ] [tu:; tə] [krɒft]

Airs	circle	swallow	-	like	from	hedge	to	croft
播出	圆圈	吞	-	喜欢	从	对冲	到	克罗夫特

空气像燕子一样在树篱和农舍之间盘旋。

[bɪ'ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊɪst] ['neɪkɪd] - ['ruːtɪd] [truːp] .

Below	**your**	**lowest**	**naked**	**-**	**rooted**	**troop**	**.**
以下	你的	最低	裸	-	根	部队	.

在你最底层、最赤裸裸的部队之下。

[let] ['iːvnɪŋ] ['sləʊli] [druːp]

Let	**evening**	**slowly**	**droop**
让	晚上	缓慢地	下垂

让夜幕缓缓降临

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bau] [ænd; ənd] [stuːp]

Into	**the**	**middle**	**of**	**your**	**boughs**	**and**	**stoop**
进入	这	中间	的	你的	树枝	和	哈腰

走进你的枝桠和弯腰

['kwaɪət] ['briːðɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skeəs] - ['kwɪvərɪŋ] [saɪd]

Quiet	**breathing**	**down**	**to**	**your**	**scarce**	**-**	**quivering**	**side**
安静的	呼吸	向下	到	你的	稀少	-	颤抖	边

轻轻地呼吸，直到你微微颤抖的侧身。

[ænd; ənd] [rest] [ðeə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

And	**rest**	**there**	**satisfied**	**.**
和	休息	那里	使满意	.

他们心满意足地在那里休息。

[jet] [sliːp] [hɜː'self] [meɪ] [weɪk]

Yet	**sleep**	**herself**	**may**	**wake**
然而	睡觉	她自己	可能	唤醒

然而，睡眠本身也可能唤醒你

[ænd; ənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [ˌʌn'lɪt] [dəʊm] , [əʊ] [maʊnt] [ɒv; əv] ['biːtʃ] , [ʃeɪk] .

And	**through**	**your**	**heavy**	**unlit**	**dome**	**,**	**O**	**Mount**	**of**	**beeches**	**,**	**shake**	**.**
和	通过	你的	重的	未点燃	穹顶	,	哦	山	的	山毛榉	,	摇	.

山毛榉山啊，请透过你那沉重而黑暗的穹顶，颤抖吧。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['mæsi] ['kɒləms] [jiːld]

Then	**shall**	**your**	**massy**	**columns**	**yield**
然后	将	你的	大	列	屈服

然后，你们的庞大柱子将会屈服

[ə'gen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] [deɪ] [kən'siːld] . . . .

Again	**the**	**company**	**all**	**day**	**concealed**	**.**	**.**	**.**	**.**
再次	这	公司	全部	天	暗	.	.	.	.

公司再次整天隐瞒.....

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ʃeɪps] [ðæt] [swiːp]

Is	**it**	**their**	**shapes**	**that**	**sweep**
是	它	他们的	形状	那	扫

是它们的外形吸引了人们的目光吗?

[sə'riːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æmbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

Serene	**within**	**the**	**ambit**	**of**	**the**	**Moon**
安详	之内	这	范围	的	这	月亮

在月光的映照下，一片宁静。

- [baɪ] [ʃeɪdz] [sləʊ] - ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [mɒs] - ['fʊtɪd] ['aʊəz] [ðæt] [kriːp]

Sentinel'd	**by**	**shades**	**slow**	**-**	**marching**	**with**	**moss**	**-**	**footed**	**hours**	**that**	**creep**
-	经过	色调	慢的	-	行军	和	苔藓	-	有脚的	小时	那	潜行者

阴影守卫着，缓缓行进的时光如同苔藓般悄然来临。

[frɒm; frəm] [dʌsk] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [dʌsk] [ɒv; əv] [deɪ] — [sləʊ] - ['mɑːrtʃɪŋ] , [jet] [tuː] [suːn]

From	**dusk**	**of**	**night**	**to**	**dusk**	**of**	**day**	**—**	**slow**	**-**	**marching**	**,**	**yet**	**too**	**soon**
从	黄昏	的	夜晚	到	黄昏	的	天	—	慢的	-	行军	,	然而	也	很快

从夜幕降临到黎明破晓——缓慢行进，却又为时过早

[əˈprəʊtʃɪŋ] [mɔːn] ?

Approaching	**morn**	**?**
接近	早晨	?

黎明将至?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)] [greɪv]

Are	**these**	**their**	**grave**
是	这些	他们的	严重

这些是他们的坟墓吗?

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [gəʊsts] ? . . .

Remembering	**ghosts**	**?**	**.**	**.**	**.**
记住	鬼魂	?	.	.	.

还记得鬼魂吗?

[ɔːlˈredi] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] - [ˈfəʊlɪɪdʒd] [ˈbrɑːntʃɪz] [weɪv] ,

Already	**your**	**full**	**-**	**foliaged**	**branches**	**wave**	**,**
已经	你的	满的	-	绿叶	分支	海浪	,

枝繁叶茂的枝条已经开始摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [hoʊsts]

And	**the**	**thin**	**failing**	**hosts**
和	这	薄的	失败	主持人

以及那些脆弱不堪的主机

[ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrəsi] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [wɪðˈdrɔːn]

Into	**your**	**secrecies**	**are**	**swift**	**withdrawn**
进入	你的	秘密	是	迅速	撤回

你的秘密迅速消失

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

Before	**the**	**certain**	**footsteps**	**of**	**the**	**dawn**	**.**
前	这	肯定	脚步声	的	这	黎明	.

在黎明到来之前。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [əʊ] [ˈbiːtʃ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [men] [hæv; həv] [ruːt]

But	**you**	**,**	**O**	**beeches**	**,**	**even**	**as**	**men**	**have**	**root**
但	你	,	哦	山毛榉	,	甚至	作为	男人	有	根

但是，山毛榉啊，你们如同人一样，也有根。

[diːp] [ɪn] [əˈpærənt] [ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l] [θɪŋz] .

Deep	**in**	**apparent**	**and**	**substantial**	**things**	**.**
深的	在	明显	和	重大的	事物	.

深入到显而易见和实质的事物中。

[bɜːdz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [liːp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

Birds	**on**	**your**	**branches**	**leap**	**and**	**shake**	**their**	**wings**	**,**
鸟类	在	你的	分支	飞跃	和	摇	他们的	翅膀	,

枝头的鸟儿跳跃、抖动翅膀，

[lɒŋ] [eə(r)] [naɪt] [fɔːls] [ðə; ði] [spft] [aʊl] [ˈluːsən] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [huːt]

Long	**ere**	**night**	**falls**	**the**	**soft**	**owl**	**loosens**	**her**	**slow**	**hoot**
长的	埃雷	夜晚	瀑布	这	柔软的	猫头鹰	松动	她	慢的	叱

夜幕降临之前很久，猫头鹰才发出轻柔的鸣叫。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈfæðəmd] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gluːm] .

From	**the**	**unfathomed**	**fountains**	**of**	**your**	**gloom**	**.**
从	这	深不可测	喷泉	的	你的	愁云	.

从你那深不可测的阴郁之泉中。

[leɪt] [ˈwestən] [ˈsʌnbiːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [trʌŋks] [bluːm] ,

Late	**western**	**sunbeams**	**on**	**your**	**broad**	**trunks**	**bloom**	**,**
晚的	西	阳光	在	你的	广阔	树干	盛开	,

西边的夕阳洒在你宽阔的树干上，绽放出花朵。

['lev(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd][fəʊld]

Levelled	from	the	low	opposing	hill	,	and	fold
平整	从	这	低的	反对	爬坡道	,	和	折叠

从对面低矮的山丘上削平，然后折叠

[jɔː(r); jə(r)]['ɪnməʊst] ['kɒŋkleɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [gəʊld] . . . .

Your	inmost	conclave	with	a	burning	gold	.	.	.	.
你的	最	秘密会议	和	一个	燃烧	金子	.	.	.	.

你内心深处与燃烧的黄金的秘密会面.....

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [naɪt] - [gəʊsts] [ə'waɪl] [mɔː(r)]['sɒlɪd] , [men]

Than	those	night	-	ghosts	awhile	more	solid	,	men
比	那些	夜晚	-	鬼魂	一会儿	更多的	坚硬的	,	男人

比那些夜里的幽灵更坚实一些，男人

[pɑːs] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] [ʃeɪd] [ðæt] [meɪks] [æn; ən]['ɑːktɪk] [naɪt]

Pass	within	your	sharp	shade	that	makes	an	arctic	night
经过	之内	你的	锋利的	阴影	那	制作	一个	北极	夜晚

穿过你那锐利的阴影，那阴影造就了北极之夜

[ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪt] ,

Of	common	light	,
的	常见的	光	,

普通的光线，

[ænd; ənd] [pɔːz] , [swɪft] ['meʒərɪŋ] [triː] [baɪ] [triː] ; [ænd; ənd] [ðen]

And	pause	,	swift	measuring	tree	by	tree	;	and	then
和	暂停	,	迅速	测量	树	经过	树	;	和	然后

然后停顿片刻，迅速地一棵一棵地测量；然后

[peɪnt] [ðeə(r)]['vɪvɪd] [mɑːk] ,

Paint	their	vivid	mark	,
画	他们的	生动	标记	,

留下他们鲜明的印记，

['saɪfərɪŋ] [fə'tælətɪ] [ɒn] [iːtʃ] [ˌʌn'rɪŋkl] [bɑːk]

Ciphering	fatality	on	each	unwrinkled	bark
加密	死亡	在	每个	无皱纹	吠

在每一片光滑无皱的树皮上，都隐藏着致命的秘密。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [steɪn]

Across	the	sunken	stain
穿过	这	凹陷	弄脏

穿过凹陷的污渍

[ðæt] ['evrɪ] ['siːzənz] ['gæðəd] ['striːmɪŋ] [reɪn]

That	every	season's	gathered	streaming	rain
那	每一个	本季	聚集	流媒体	雨

每个季节汇聚的潺潺雨水

[hæz; həz] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːkə] [greɪn] .

Has	deepened	to	a	darker	grain	.
有	加深	到	一个	较暗	粮食	.

纹理颜色加深。

[juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [saɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [lɪft]

You	of	this	fatal	sign	unconscious	lift
你	的	这	致命的	符号	无意识	举起

你昏迷不醒，这是致命的征兆。

[jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] [stɪl] , [iːtʃ] [triː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒftɪ] [tent] ;

Your	branches	still	,	each	tree	her	lofty	tent	;
你的	分支	仍然	,	每个	树	她	高远	帐篷	;

你的枝桠依然挺立，每棵树都像一座高耸的帐篷；

[stɪl] [lait] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [drɪft]
Still light and twilight drift
仍然 光 和 暮 漂移

微光与暮色渐浓

[bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn][wɒn] [puːlz] ['sɪlvə(r)] [sprent] .
Between , and lie in wan pools silver sprent .
之间 , 和 说谎 在 万 游泳池 银 斯普伦特 .

两者之间，静静地躺在苍白的水池里，银色的泉水潺潺流淌。

[bʌt; bət] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [step] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ]
But comes a day , a step , a voice , and now
但 来 一个 天 , 一个 步 , 一个 嗓音 , 和 现在

但总有一天，一步，一声，而现在……

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [strəʊk] , [ðə; ði] [nuːst] [ænd; ənd] ['teðə] [baʊ] ,
The repeated stroke , the noosed and tethered bough ,
这 重复 中风 , 这 绞索 和 系绳 买 ,

反复的鞭打，被套索束缚的树枝，

[ðə; ði] ['sʌndəd] [trʌŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [weɪn]
The sundered trunk upon the enormous wain
这 分离 树干 之上 这 巨大的 韦恩

断裂的树干躺在巨大的货车上

[baʊnd] ['kɪŋˌlaɪk] [wɪð] [tʃeɪn] ['əʊvə(r)] [tʃeɪn] ,
Bound kinglike with chain over chain ,
边界 君王般的 和 链 超过 链 ,

被锁链层层捆绑，如同国王一般。

[njuː] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [wɪð] [iːtʃ] [əʊld] [steɪn] .
New wounded and exposed with each old stain .
新的 受伤 和 裸露 和 每个 老的 弄脏 .

新的伤口暴露在外，与旧的污渍交织在一起。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [smɔːl] [puːlz] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [lait] [ɑː(r); ə(r)] [leɪks]
And here small pools of doubtful light are lakes
和 这里 小的 游泳池 的 疑 光 是 湖泊

这里，点点微弱的光线汇聚成湖泊。

['ʃædəʊləs] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [ruːd] [baʊ] - ['mjuːzɪk] [weiks] .
Shadowless and no more that rude bough - music wakes .
无阴影 和 不 更多的 那 粗鲁的 买 - 音乐 醒来 .

没有影子，也没有更多粗犷的树枝音乐唤醒。

[səʊ][ɒn] [men] [tuː] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['wʊdmən] , [taɪm] ,
So on men too the indifferent woodman , Time ,
所以 在 男人 也 这 冷漠 樵夫 , 时间 ,

所以，对于男人来说，冷漠的樵夫，时间也是如此。

['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] ['mɑːstə(r)] ,
Servant of unseen Master ,
仆人 的 看不见 掌握 ,

无形主人的仆人

[n'iəɹɪŋ] [sets]
nearing sets
临近 套

接近集合

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'red] ['sɪmb(ə)l] — [ɔː(r)] [huː] [riːdz] [fə'gɛt] ;
His unread symbol — or who reads forgets ;
他的 未读 象征 — 或者 WHO 阅读 忘记了 ;

他那未被解读的符号——或者说，读过的人会忘记；

[ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [fɔːl] [ænd; ənd] [klaɪm] ,

And	**suns**	**and**	**seasons**	**fall**	**and**	**climb**	**,**
和	太阳	和	季节	落下	和	爬	,

太阳和四季有落有升，

[liːvz] [fɔːl] , [snoʊz] [fɔːl] , [sprɪŋ] ['flʌtə] ['ɑːftə(r)] [sprɪŋ] ,

Leaves	**fall**	**,**	**snows**	**fall**	**,**	**Spring**	**flutters**	**after**	**Spring**	**,**
树叶	落下	,	雪	落下	,	春天	颤动	后	春天	,

落叶飘雪，春意盎然，春回大地。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bi'get] .

A	**generation**	**a**	**generation**	**begets**	**.**
一个	一代	一个	一代	产生	.

一代接着一代。

[bʌt; bət] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðəʊ] ['dɪəli] [ðə; ði] [tʌf] [ruːts] [klɪŋ]

But	**comes**	**a**	**day**	**—**	**though**	**dearly**	**the**	**tough**	**roots**	**cling**
但	来	一个	天	—	尽管	亲爱的	这	艰难的	根	黏着

但总有一天——尽管顽强的根系紧紧依附着。

[tuː; tə] ['kɒmən] [ɜːθ] , ['brɑːntʃɪz] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [sɪŋ] —

To	**common**	**earth**	**,**	**branches**	**with**	**branches**	**sing**	**—**
到	常见的	地球	,	分支	和	分支	唱歌	—

枝条向着平凡的土地歌唱——

[ænd; ənd] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] [saɪnz] [riːd] , [ɔː(r)] [swɪft] [ˌmɪs'riːd] ,

And	**that**	**obscure**	**sign's**	**read**	**,**	**or**	**swift**	**misread**	**,**
和	那	朦胧	标志	读	,	或者	迅速	误解	,

而那晦涩的标志被解读，或者很快被误读了。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['wʊdmən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sleɪv]

By	**the**	**indifferent**	**woodman**	**or**	**his**	**slave**
经过	这	冷漠	樵夫	或者	他的	奴隶

冷漠的樵夫或他的奴隶

[dɪ'ziːz] , [naɪt] - ['wɔndə] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fiːvə(r)] - ['drɪpɪŋ] [keɪv] .

Disease	**,**	**night**	**-**	**wandered**	**from**	**a**	**fever**	**-**	**dripping**	**cave**	**.**
疾病	,	夜晚	-	漫步	从	一个	发烧	-	滴落	洞穴	.

疾病，夜间从发烧滴水的洞穴中游荡而来。

[nəʊ] [tʃeɪnz] [ðen] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fɪəf(ə)l] [kɪŋ] ,

No	**chain's**	**then**	**needed**	**for**	**no**	**fearful**	**king**	**,**
不	连锁店	然后	需要	为了	不	可怕	国王	,

那时，无畏的君王无需锁链。

[bʌt; bət] [laɪt] [ɜːθ] - [fɔːl] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] [hed] .

But	**light**	**earth**	**-**	**fall**	**on**	**foot**	**and**	**hand**	**and**	**head**	**.**
但	光	地球	-	落下	在	脚	和	手	和	头	.

但轻微的泥土落在脚、手和头上。

[naʊ] , [θɪk] [æz; əz] [stɑːz] [liːvz] [ʃeɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊm]

Now	**,**	**thick**	**as**	**stars**	**leaves**	**shake**	**within**	**the**	**dome**
现在	,	厚的	作为	明星	树叶	摇	之内	这	穹顶

如今，厚厚的星状树叶在穹顶内摇曳。

[ɒv; əv] ['feɪntli] - [glint] [dʌsk] ['mɒnəkrəʊm] ;

Of	**faintly**	**-**	**glinting**	**dusking**	**monochrome**	**;**
的	淡淡的	-	闪闪发光	黄昏	单色	;

暮色中泛着微光的单色；

[ænd; ənd] [stɑːz] [θɪk] [hʌŋ] [æz; əz] [liːvz] [ʃeɪk] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd]

And	**stars**	**thick**	**hung**	**as**	**leaves**	**shake**	**unseen**	**in**	**the**	**round**
和	明星	厚的	悬挂	作为	树叶	摇	看不见	在	这	圆形的

繁星密布，树叶摇曳，却无人察觉。

[ɒv; əv] ['dɑːkənɪŋ] [bluː] : [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['brɑːntʃɪz] [weɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Of	**darkening**	**blue**	**:**	**the**	**heavenly**	**branches**	**wave**	**without**	**a**	**sound**	**,**
的	变暗	蓝色的	:	这	天上	分支	海浪	没有	一个	声音	,

渐暗的蓝色：天上的枝桠无声地摇曳着，

['əʊnli] [bɪ'treɪd] [baɪ] [faɪn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .

Only	**betrayed**	**by**	**fine**	**vibration**	**of**	**thin**	**air**	**.**
仅有的	背叛	经过	美好的	振动	的	薄的	空气	.

只有空气中细微的振动才会泄露它的存在。

[gliːm] [naʊ] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [stɑːz] [ðæt] [beə(r)] ,

Gleam	**now**	**the**	**nearer**	**stars**	**and**	**ghosts**	**of**	**farther**	**stars**	**that**	**bare**	**,**
闪耀	现在	这	更近	明星	和	鬼魂	的	更远	明星	那	裸	,

现在，闪耀着近处的星辰和远处星辰的残影，它们裸露着……

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] , ['braɪtnəs] ['evriweə(r)] . . . .

Trembling	**and**	**gradual**	**,**	**brightness**	**everywhere**	**.**	**.**	**.**	**.**
发抖	和	逐渐地	,	亮度	到处	.	.	.	.

颤抖着，渐渐地，到处都是光芒……

[wen] [liːvz] [fɔːl] ['waɪldli] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['biːtʃən] [dəʊm] [ɪz] [θɪnd] ,

When	**leaves**	**fall**	**wildly**	**and**	**your**	**beechen**	**dome**	**is**	**thinned**	**,**
什么时候	树叶	落下	疯狂地	和	你的	山毛榉	穹顶	是	变薄	,

当树叶纷飞，山毛榉树冠变得稀疏时，

['ʃaʊəd] ['glɪtərɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] ;

Showered	**glittering**	**down**	**under**	**the**	**sudden**	**wind**	**;**
淋浴	闪闪发光	向下	在下面	这	突然	风	;

一阵突如其来的风吹来，闪闪发光的雨滴落下；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] , ['kraʊdɪd] [stɑːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [triː] ,

And	**when**	**you**	**,**	**crowded**	**stars**	**,**	**are**	**shaken**	**from**	**your**	**tree**	**,**
和	什么时候	你	,	挤	明星	,	是	摇晃	从	你的	树	,

当你们，繁星点点的群星，从树上摇落时，

[ɪn] [taɪmz] [leɪt] ['siːz(ə)n] [strɪpt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [baʊ] ['neɪkɪdli]

In	**time's**	**late**	**season**	**stripped**	**,**	**and**	**each**	**bough**	**nakedly**
在	时间	晚的	季节	脱衣舞	,	和	每个	买	赤身裸体

在时光的尾声，一切都被剥去了，每个人都赤身裸体地买下了

[rɒks] [ɪn] [ðəʊz] ['gliːmləs] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] ;

Rocks	**in**	**those**	**gleamless**	**shallows**	**of**	**infinity**	**;**
岩石	在	那些	无光泽	浅滩	的	无穷大	;

在无垠的、毫无光泽的浅滩中，是岩石；

[wen] [stɑː(r)] - [fɔːl] [f'ɒləʊz] [liːf] - [fɔːl] , [wɪl] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ]

When	**star**	**-**	**fall**	**follows**	**leaf**	**-**	**fall**	**,**	**will**	**long**	**Winter**	**pass**	**away**
什么时候	星星	-	落下	跟随	叶子	-	落下	,	将要	长的	冬天	经过	离开

当星辰陨落之后是落叶飘零之时，漫长的冬季才会过去。

[ænd; ənd] [njuː] [stɑːz] [æz; əz] [njuː] [liːvz] [dɑːns] [θruː] [ðeə(r)] ['heɪsti] [meɪ] ?

And	**new**	**stars**	**as**	**new**	**leaves**	**dance**	**through**	**their**	**hasty**	**May**	**?**
和	新的	明星	作为	新的	树叶	舞蹈	通过	他们的	仓促	可能	?

五月里，新星如同新生的树叶翩翩起舞，匆匆绽放?

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [liːf] [fɔːls] [səʊ] [fɔːls] ['weɪtləs] [θɔːt]

But	**as**	**a**	**leaf**	**falls**	**so**	**falls**	**weightless**	**thought**
但	作为	一个	叶子	瀑布	所以	瀑布	失重	想法

但就像落叶一样，轻盈的思绪也随之飘落。

['ediɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ded] [liːvz] [laɪz]

Eddying	**,**	**and**	**with**	**a**	**myriad**	**dead**	**leaves**	**lies**
涡流	,	和	和	一个	无数	死的	树叶	谎言

漩涡，以及无数枯叶躺卧着

[bɪ'wɪldəd] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] [ə'waɪl] [ɪz] [kɔːt]

Bewildered	**,**	**or**	**in**	**a**	**little**	**air**	**awhile**	**is**	**caught**
困惑	,	或者	在	一个	小的	空气	一会儿	是	捕捉

困惑，或者在短暂的喘息中被抓住

['aɪdli] , [ðen] [drɒps] [ænd; ənd] [daɪz] .

Idly	**,**	**then**	**drops**	**and**	**dies**	**.**
闲散地	,	然后	滴	和	死亡	.

静止不动，然后倒地死亡。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] [stɑːz] ?

Look	**at**	**the**	**stars**	**,**	**the**	**stars**	**?**
看	在	这	明星	,	这	明星	?

看看星星，星星?

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wʊd]

But	**in**	**this**	**wood**
但	在	这	木头

但在这片树林里

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

All	**I**	**can**	**understand**	**is**	**understood**	**.**
全部	我	能	理解	是	理解	.

我能理解的都已被理解。

['dʒentlə(r)][ðæn; ðən] [stɑːz] [jɔː(r); jə(r)] ['biːtʃ] [spiːk] ; [aɪ][hɪə(r)]

Gentler	**than**	**stars**	**your**	**beeches**	**speak**	**;**	**I**	**hear**
更温和	比	明星	你的	山毛榉	说话	;	我	听到

你的山毛榉比星辰更温柔地低语；我听见

['siləblz] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [klɪə(r)]

Syllables	**more**	**simple**	**and**	**intimately**	**clear**
音节	更多的	简单的	和	亲密	清除

更简单、更清晰的音节

[tuː; tə] [ɜːθ] - [tɔːt] [sens] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['sɪŋɪŋ] [wɜːd]

To	**earth**	**-**	**taught**	**sense**	**,**	**than**	**the**	**heaven**	**-**	**singing**	**word**
到	地球	-	教授	感觉	,	比	这	天堂	-	歌唱	单词

尘世所教的道理，胜过天籁之音。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tempərət] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ]

Of	**that**	**intemperate**	**wisdom**	**which**	**the**	**sky**
的	那	不节制的	智慧	哪个	这	天空

那不加节制的智慧，正是天空所展现的。

[ʃeɪks] [daʊn] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['sentʃəri] ,

Shakes	**down**	**upon**	**each**	**unregarding**	**century**	**,**
奶昔	向下	之上	每个	漠不关心	世纪	,

震颤着每一个漠不关心的世纪，

[ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [laɪk] [snəʊ] [ʌn'stɜːd] ,

There	**lying**	**like**	**snow**	**unstirred**	**,**
那里	说谎	喜欢	雪	未搅拌	,

静静地躺在那里，像雪一样一动不动，

[ʌn'mɛltɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['lɒftɪəst] [piːk]

Unmelting	**,**	**on**	**the**	**loftiest**	**peak**
不熔化	,	在	这	最高	顶峰

在最高的山峰上，融化不化

[ə'bʌv] ['aʊə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd] [griːn] ['væli] [weɪz] .

Above	**our**	**human**	**and**	**green**	**valley**	**ways**	**.**
多于	我们的	人类	和	绿色的	谷	方式	.

凌驾于我们人类和绿色山谷之上。

['loʊliər] [ænd; ənd] [fɹ'ɛndliɐ] [jɔː(r); jə(r)] ['biːtʃən] ['brɑːntʃɪz] [spiːk]

Lowlier	and	friendlier	your	beechen	branches	speak
低级	和	更友善	你的	山毛榉	分支	说话

低矮而友善的山毛榉枝条诉说着什么

[tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [deɪz]

To	men	of	mortal	days
到	男人	的	凡人	天

致凡人

[wɪð] [hɑːts] [tuː] [fɒnd] , [tuː] [wiːk]

With	hearts	too	fond	,	too	weak
和	心	也	喜爱	,	也	虚弱的

心太过温柔，太过脆弱

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətjuːd] [ɔː(r)] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðæt] ['stɑːri] [reɪs] .

For	solitude	or	converse	with	that	starry	race	.
为了	孤独	或者	交谈	和	那	繁星	种族	.

为了独处，或与那星辰般的种族交谈。

[ðeə(r)] ['ʃeɪkən] [laɪts] ,

Their	shaken	lights	,
他们的	摇晃	灯	,

他们摇晃的灯光，

[ðeə(r)] ['ləʊnli] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['ʌn,kɔmpri'hendid]

Their	lonely	splendours	and	uncomprehended
他们的	孤独	辉煌	和	无法理解的

它们孤寂的辉煌和不可理解的

[driːm] - ['dɪstəns] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɜː'kəlɪŋz] - [mɪd] [ðə; ði] ['haɪts]

Dream	-	distance	and	long	circlings	'	mid	the	heights
梦	-	距离	和	长的	盘旋	-	中	这	高度

梦境般的距离和高空的漫长盘旋

[ænd; ənd] [diːps] [rɪ'məʊtli] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ə'tendɪd]

And	deeps	remotely	neighboured	and	attended
和	深水	远程	邻近的	和	参加

而远处的深海区域也得到了关注和照料。

[baɪ] [sfɪrz] [ðæt] [spɪl] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [θruː] [ðiːz] [i'streindʒ] [naɪts] : —

By	spheres	that	spill	their	fire	through	these	estranging	nights	:	—
经过	球体	那	洒	他们的	火	通过	这些	疏远	夜晚	:	—

透过这些陌生夜晚倾泻火焰的星体：——

[ɑː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [les] [dɪs'meɪŋ] , [ɔː(r)] [les] ['splendɪd] !

Ah	,	were	they	less	dismaying	,	or	less	splendid	!
啊	,	是	他们	较少的	令人沮丧	,	或者	较少的	灿烂	!

啊，它们要是不那么令人沮丧，或者不那么辉煌就好了！

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [def] [ænd; ənd] [mjuːt] [siːz] [ðə; ði] [lɪps] [ʃeɪp]

But	as	one	deaf	and	mute	sees	the	lips	shape
但	作为	一	聋	和	沉默的	看到	这	嘴唇	形状

但对于一个聋哑人来说，嘴唇的形状却截然不同

[ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [æz; əz] [men] [tɔːk] , [ɔː(r)] [mɑːrks] [ðə; ði] [θrəʊt]

And	quiver	as	men	talk	,	or	marks	the	throat
和	颤动	作为	男人	讲话	,	或者	标记	这	喉

男人说话时颤抖，或在喉咙上留下痕迹

[ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [hɪə(r)] ,

Of	rising	song	that	he	can	never	hear	,
的	上升	歌曲	那	他	能	绝不	听到	,

那首他永远也听不到的歌声

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋərz] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [meɪ] ['dɪmli] [pɪə(r)] ,

Though	in	the	singer's	eyes	her	joy	may	dimly	peer	,
尽管	在	这	歌手的	眼睛	她	喜悦	可能	依稀	同伴	,

虽然歌手眼中可能隐隐约约地闪过一丝喜悦，

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [wɜːd] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [sens] [ɪ'skeɪp] —

And	song	and	word	his	hopeless	sense	escape	—
和	歌曲	和	单词	他的	绝望	感觉	逃脱	—

歌声和言语，他绝望的感觉得以逃脱——

[swiːt] ['kɒmən] [wɜːd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['hevn(ə)nli] [nəʊt] —

Sweet	common	word	and	lifted	heavenly	note	—
甜的	常见的	单词	和	抬起	天上	笔记	—

甜美的日常用语，高亢的天籁之音——

[səʊ] , [bɪ'niːθ] [ðæt] [braɪt] [reɪn] ,

So	,	beneath	that	bright	rain	,
所以	,	下面	那	明亮的	雨	,

所以，在那明媚的雨下，

[waɪl] [stɑːz] [raɪz] , [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [stuːp] ,

While	stars	rise	,	soar	,	and	stoop	,
尽管	明星	上升	,	翱翔	,	和	哈腰	,

当群星升起、翱翔、低垂时，

['dæzld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [aɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [druːp]

Dazzled	and	dismayed	I	look	and	droop
眼花缭乱	和	沮丧	我	看	和	下垂

我既眼花缭乱又沮丧不已，垂头丧气地望着前方。

[ænd; ənd] , ['blaɪndɪd] , [lʊk] [ə'gen] .

And	,	blinded	,	look	again	.
和	,	失明	,	看	再次	.

然后，在双目失明的情况下，再次看去。

" [rɪ'tɜːn] , [rɪ'tɜːn] !

"	Return	,	return	!
"	返回	,	返回	!

“返回，返回！”

" [əʊ] ['biːtʃ] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ðen] .

"	O	beeches	sing	you	then	.
"	哦	山毛榉	唱歌	你	然后	.

“哦，山毛榉啊，请为你歌唱吧。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [weɪv] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	like	a	tree	wave	all	my	thoughts	with	you	,
我	喜欢	一个	树	海浪	全部	我的	想法	和	你	,

我喜欢像树一样挥动，把我的所有思绪都倾注在你身上。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bau] [weɪv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [tɒst] [bau] [wen]

As	your	boughs	wave	to	other	tossed	boughs	when
作为	你的	树枝	海浪	到	其他	抛掷	树枝	什么时候

当你的枝条向其他被抛起的枝条挥动时

[fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [iːst] [ðə; ði] [dɔːn] [lʊks] [θruː]

First	in	the	windy	east	the	dawn	looks	through
第一的	在	这	刮风	东方	这	黎明	看起来	通过

首先，在刮着风的东方，黎明的曙光透过云层洒下。

[naɪts] [suːn] - [dɪ'zɑːlvɪŋ] [bɑːrz] .

Night's	soon	-	dissolving	bars	.
夜晚	很快	-	溶解	酒吧	.

夜幕即将消逝的酒吧。

[rɪˈtɜːn] , [rɪˈtɜːn] ?
Return , return ?
返回 , 返回 ?

返回，返回?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [streɪd] :
But I have never strayed :
但 我 有 绝不 迷路了 :

但我从未偏离正道：

[hʌʃ] , [θɔːts] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pleɪd]
Hush , thoughts , that for a moment played
嘘 , 想法 , 那 为了 一个 片刻 玩

嘘，思绪，刚才那些思绪只是短暂地游荡了一下。

[ɪn] [ðæt] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
In that enchanted forest of the stars
在 那 迷人的 森林 的 这 明星

在那片星光璀璨的魔法森林里

[weə(r)] [ðə; ði][maɪnd] [grəʊz] [nʌm] .
Where the mind grows numb .
在哪里 这 头脑 生长 麻木的 .

心灵变得麻木的地方。

[rɪˈtɜːn] , [rɪˈtɜːn] ?
Return , return ?
返回 , 返回 ?

返回，返回?

[bæk] , [θɔːts] , [frɒm; frəm] ['haɪts] [ðæt] [friːz] [ænd; ənd] [diːps] [ðæt] [bɜːn] ,
Back , thoughts , from heights that freeze and deeps that burn ,
后退 , 想法 , 从 高度 那 冻结 和 深水 那 烧伤 ,

思绪回荡，从冰封的高处和灼热的深渊，

[weə(r)] [saɪt] [feɪlz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [dʌm] .
Where sight fails and song's dumb .
在哪里 视线 失败 和 歌曲的 哑的 .

当视线模糊，歌声也哑然失声。

[ænd; ənd][æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stændz]
And as , after long absence , a child stands
和 作为 , 后 长的 缺席 , 一个 孩子 站立

久别重逢后，一个孩子站了起来

[ɪn] [iːtʃ] [fəˈmɪliə(r)] [ruːm]
In each familiar room
在 每个 熟悉的 房间

在每个熟悉的房间里

[ænd; ənd] [wɪð] [fɒnd] [hændz]
And with fond hands
和 和 喜爱 双手

用温柔的手

['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['keɪsmənt] , [bed] ,
Touches the table , casement , bed ,
触摸 这 桌子 , 窗扇 , 床 ,

触摸桌子、窗户、床

[əˈnɒn] , [iːtʃ] ['sliːpɪŋ] , [hɑːf] - [fəˈgɒtn] [tɔɪ] ;
Anon , each sleeping , half - forgotten toy ;
匿名 , 每个 睡眠 , 一半 - 被遗忘的 玩具 ;

匿名，每个沉睡的、半遗忘的玩具；

[səʊ][aɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] [laɪt] [ænd; ənd] ['frendlɪ] [gluːm]

So	I	to	your	sharp	light	and	friendly	gloom
所以	我	到	你的	锋利的	光	和	友好的	愁云

所以我向你那锐利的光芒和友好的阴郁致敬

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [wɪð] [fɜːst] [peɪl] [liːvz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ʃed] ,

Returning	,	with	first	pale	leaves	round	me	shed	,
返回	,	和	第一的	苍白	树叶	圆形的	我	棚	,

归来时，我周围的第一批嫩叶已经凋落。

[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði][əʊld][dʒɔɪ]

Recover	the	old	joy
恢复	这	老的	喜悦

重拾往日的快乐

[sɪns] [hɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'kweɪntɪd] [hɪl] - [pɑːθ] [laɪz] ,

Since	here	the	long	-	acquainted	hill	-	path	lies	,
自从	这里	这	长的	-	熟人	爬坡道	-	小路	谎言	,

因为这里就是那条我们熟知的山路，

[stiːp] [aɪ][hæv; həv] ['klæmbə] [ʌp] , [ænd; ənd] ['speɪsɪz] [weə(r)]

Steeps	I	have	clambered	up	,	and	spaces	where
陡峭	我	有	攀爬	向上	,	和	空间	在哪里

我曾攀爬过陡峭的山坡，以及那些空间

[ðə; ði] [maʊnt] ['əupənz][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)]

The	Mount	opens	her	bosom	to	the	air
这	山	打开	她	怀	到	这	空气

圣山向空气敞开胸怀。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['biːtʃ] [raɪz] .

And	all	around	gigantic	beeches	rise	.
和	全部	大约	巨大	山毛榉	上升	.

四周耸立着巨大的山毛榉。

[dʒɒn] FREEMAN662

JOHN	FREEMAN662
约翰	FREEMAN662

约翰·弗里曼662

-

Shobeensho

-

正兵卫所

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gælɪk; 'geɪlɪk])

(	From	the	Irish	Gaelic	)
(	从	这	爱尔兰	盖尔语	)

（源自爱尔兰盖尔语）

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grændɔːtə(r)] ['dʒeni]

For	my	Granddaughter	Jenny
为了	我的	孙女	珍妮

献给我的孙女珍妮

[əʊ] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːl] [wʊd] [ræp] [juː; jʊ] ,

O	not	as	the	wife	of	a	churl	would	wrap	you	,
哦	不是	作为	这	妻子	的	一个	吝啬鬼	会	裹	你	,

哦，别像粗鄙之妇那样把你裹起来，

[ɪn] [kɔːs] ['kʌntri] ['wʊlənz] [səʊ] ['rʌfli] [tuː; tə][hæp][juː; jʊ] ;

In	coarse	country	woollens	so	roughly	to	hap	you	;
在	粗	国家	羊毛制品	所以	大致	到	哈普	你	;

粗犷的乡村羊毛制品，让你感到不适；

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪlk] [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] ,

Between	**two**	**sheets**	**of**	**the**	**silk**	**I'll**	**lay**	**you**	**,**
之间	二	纸张	的	这	丝绸	患病的	躺	你	,

我会把你放在两层丝绸之间，

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [sweɪ] [juː; jʊ] .

A	**cradle**	**of**	**gold**	**in**	**the**	**wind**	**to**	**sway**	**you**	**.**
一个	摇篮	的	金子	在	这	风	到	摇摆	你	.

风中摇曳的金色摇篮，轻轻摇曳着你。

[aɪ'd] [rɒk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rest] , [maɪ] [braɪt] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

I'd	**rock**	**you**	**to**	**rest**	**,**	**my**	**bright**	**new**	**-**	**comer**	**,**
ID	岩石	你	到	休息	,	我的	明亮的	新的	-	角	,

我会让你安然入睡，我明亮的新来者。

[wʌn] ['driːmi] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

One	**dreamy**	**day**	**in**	**the**	**height**	**of**	**summer**	**,**
一	梦幻般的	天	在	这	高度	的	夏天	,

盛夏时节一个如梦似幻的日子，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [iːvz] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] ,

Under	**the**	**eaves**	**of**	**whispering**	**leaves**	**,**
在下面	这	檐	的	耳语	树叶	,

在沙沙作响的树叶下，

[drauz] [baɪ][ðə; ðɪ] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiː] [biː] - ['drʌmə(r)] .

Drowsed	**by**	**the**	**drone**	**of**	**the**	**wee**	**bee**	**-**	**drummer**	**.**
昏昏欲睡	经过	这	无人机	的	这	哇	蜜蜂	-	鼓手	.

被小蜜蜂的嗡嗡声催眠了。

[meɪ] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [stiːl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['slʌmbə(r)] ;

May	**a**	**dream**	**of**	**delight**	**steal**	**into**	**your**	**slumber**	**;**
可能	一个	梦	的	喜	偷	进入	你的	睡眠	;

愿美梦伴你入眠；

[tɪl] ['iːvnɪŋ] [meɪks] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['stɑːri] ['nʌmbə(r)] ,

Till	**evening**	**makes**	**way**	**for**	**the**	**Starry**	**Number**	**,**
直到	晚上	制作	方式	为了	这	星空	数字	,

直到夜幕降临，星光璀璨之时，

[ænd; ənd] [wɪð] [gɑːdz] [braɪt] ['eɪndʒəls] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] ,

And	**with**	**God's**	**bright**	**angels**	**around**	**to**	**mind**	**you**	**,**
和	和	神的	明亮的	天使	大约	到	头脑	你	,

而且还有上帝的天使们在你身边守护着你，

[nəʊ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [deθ] [aɪ] [preɪ] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ] !

No	**finger**	**of**	**death**	**I**	**pray**	**may**	**find**	**you**	**!**
不	手指	的	死亡	我	祈祷	可能	寻找	你	!

愿你永远免受死神的诅咒!

['ælfrɪd] ['pəːsɪvəl] [greɪvz]

ALFRED	**PERCEVAL**	**GRAVES**
阿尔弗雷德	感知	坟墓

阿尔弗雷德·珀西瓦尔·格雷夫斯

[stɔːm] [ænd; ənd] [stɑːz]

Storm	**and**	**Stars**
风暴	和	星星

风暴与星辰

['neɪkɪd] [naɪt] ; [blæk] [elmz] , ['pælɪd][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [skaɪ] ?

Naked	**night**	**;**	**black**	**elms**	**,**	**pallid**	**and**	**streaming**	**sky**	**?**
裸	夜晚	;	黑色的	榆树	,	苍白	和	流媒体	天空	?

裸露的夜晚；黑色的榆树，苍白而飘落的天空?

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

Alone	**with**	**the**	**passion**	**of**	**the**	**wind**	**,**
独自的	和	这	热情	的	这	风	,

独自一人，感受着风的热情，

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] ['stɔːmi] [saʊnd] [lɒst] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

In	**a**	**hollow**	**of**	**stormy**	**sound**	**lost**	**and**	**alone**	**am**	**I**	**,**
在	一个	空洞的	的	暴风雨	声音	丢失的	和	独自的	是	我	,

在暴风雨声的空洞中，我迷失了方向，孤身一人。

[ɒn] ['biːt(ə)n] [ɜːθ] [ə; eɪ] [lɒst] , [ʌn'meɪtɪd] [maɪnd] ,

On	**beaten**	**earth**	**a**	**lost**	**,**	**unmated**	**mind**	**,**
在	被打败	地球	一个	丢失的	,	未婚	头脑	,

在饱经摧残的大地上，一颗迷失的、孤独的心灵，

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , [fjuː] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Marvelling	**at**	**the**	**stars**	**,**	**few**	**,**	**strange**	**and**	**bright**	**,**
惊叹	在	这	明星	,	很少	,	奇怪的	和	明亮的	,

惊叹于星星，它们稀少、奇异而明亮。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [dɑːk] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] [eə(r)] ,

That	**all**	**this**	**dark**	**assault**	**of**	**surging**	**air**	**,**
那	全部	这	黑暗的	突击	的	滔滔	空气	,

所有这些汹涌而来的黑暗冲击，

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['ruːtɪd] [wʊd] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Wrenching	**the**	**rooted**	**wood**	**,**	**hunting**	**the**	**cloud**	**of**	**night**	**,**
扭动	这	根	木头	,	打猎	这	云	的	夜晚	,

拔出根深蒂固的木头，追逐夜幕的云雾，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teə(r); tɪə][ɔːl][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [speə(r)] ,

As	**if**	**it**	**would**	**tear**	**all**	**and**	**nothing**	**spare**	**,**
作为	如果	它	会	撕	全部	和	没有什么	空闲的	,

仿佛要将一切都撕碎，不留一丝痕迹。

[liːvz] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ðə; ði] [haɪt] .

Leaves	**supreme**	**in**	**the**	**height**	**.**
树叶	最高	在	这	高度	.

叶子高耸入云。

[ə'genst] [wɒt] [lɔːz] , [wɒt] [lɔːz] , [wɒt] [p'aʊəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Against	**what**	**laws**	**,**	**what**	**laws**	**,**	**what**	**powers**	**invisible**	**,**
反对	什么	法律	,	什么	法律	,	什么	权力	无形的	,

违反了哪些法律？违反了哪些无形的力量？

[sɔːt] [nɒt] , [jet] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ,

Sought	**not**	**,**	**yet**	**always**	**found**	**,**
寻求	不是	,	然而	总是	成立	,

无需刻意寻找，却总能找到。

[kraɪz] [ðɪs] [dʌm] ['pæʃ(ə)n] , [streɪnz] [ðɪs] ['res(ə)l] [ɒv; əv][waɪld] [wɪl] ,

Cries	**this**	**dumb**	**passion**	**,**	**strains**	**this**	**wrestle**	**of**	**wild**	**will**	**,**
哭泣	这	哑的	热情	,	菌株	这	搏斗	的	荒野	将要	,

发出这愚蠢的激情的呐喊，承受这狂野意志的挣扎，

[wɪð] ['taɪgə(r)] - [liːps] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [graʊnd] ?

With	**tiger**	**-**	**leaps**	**that**	**seem**	**to**	**shake**	**the**	**ground**	**?**
和	老虎	-	跳跃	那	似乎	到	摇	这	地面	?

像老虎一样跳跃，仿佛能震动大地?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bæfld] , ['həʊmləs] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪndz] ['kraɪɪŋ] ,

Is	**it**	**the**	**baffled**	**,**	**homeless**	**,**	**rebel**	**wind's**	**crying**	**,**
是	它	这	困惑	,	无家可归者	,	反叛	风的	哭泣	,

那是困惑、无家可归、叛逆的风在哭泣吗?

[ɔː(r)] [stɔːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prəˈfaʊndər] [ˈpæʃ(ə)n] [rʌŋ] ?

Or	storm	from	a	profounder	passion	wrung	?
或者	风暴	从	一个	更深	热情	拧干	?

还是源于更深层次情感的风暴?

[ɑː] , [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ðə; ði][əʊld] [pˈaʊəz] [dɪˈfaɪɪŋ] ,

Ah	,	heart	of	man	,	is	it	you	,	the	old	powers	defying	,
啊	,	心	的	男人	,	是	它	你	,	这	老的	权力	反抗	,

啊，人心啊，是你吗？你竟敢反抗古老的力量?

[baɪ][fɑː(r)] [dɪˈzaɪr] , [baɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈbjuːti] [stʌŋ] ,

By	far	desires	,	by	terrible	beauty	stung	,
经过	远的	欲望	,	经过	糟糕的	美丽	被蜇了	,

远超欲望，被可怕的美丽所刺痛，

[ˈbrəʊkən][ɒn] [lɔːz] [ˌʌnˈsiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːri] [wɜːld] [ˈdaɪɪŋ] ,

Broken	on	laws	unseen	,	in	a	starry	world	dying	,
破碎的	在	法律	看不见	,	在	一个	繁星	世界	垂死	,

在星光璀璨却终将消亡的世界里，违背着无人知晓的法则，

[ˈɪgnərənt] , [ˈteɪmlɪs] , [jʌŋ] ?

Ignorant	,	tameless	,	young	?
无知	,	无驯服的	,	年轻的	?

无知、桀骜不驯、年轻?

['lɒrəns] BINYON663

LAURENCE	BINYON663
劳伦斯	BINYON663

劳伦斯·宾永 663

[ðə; ði] [ˈfɔːʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən]

THE	FORESHORE	OF	LONDON
这	前滨	的	伦敦

伦敦海滨

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['tɔmlɪnsn]

By	H	.	M	.	TOMLINSON
经过	H	.	M	.	汤姆林森

作者：HM 汤姆林森

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [æt; ət] [ˈpɒvəti] [ˈkɔːnə(r)] .

IT	begins	on	the	north	side	of	the	City	,	at	Poverty	Corner	.
它	开始	在	这	北	边	的	这	城市	,	在	贫困	角落	.

它始于城市的北侧，贫民窟角。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [ˌɪmpəˈseptəbli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [nəʊz]

It	begins	imperceptibly	,	and	very	likely	is	no	more	than	what	a	native	knows
它	开始	不易察觉地	,	和	非常	可能	是	不	更多的	比	什么	一个	本国的	知道

[ɪz][ðeə(r)] .

is	there	.
是	那里	.

它悄无声息地开始，很可能只不过是当地人所知道的事物而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔːʃɔː(r)] .

It	does	not	look	like	a	foreshore	.
它	做	不是	看	喜欢	一个	前滨	.

它看起来不像是一片滩涂。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

It	looks	like	another	of	the	byways	of	the	capital	.
它	看起来	喜欢	其他	的	这	小路	的	这	首都	.

它看起来像是首都的另一条小路。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .

There	is	nothing	to	distinguish	it	from	the	rest	of	Fenchurch	Street	.
那里	是	没有什么	到	区分	它	从	这	休息	的	芬彻奇	街道	.

它与芬乔奇街的其他部分没有任何区别。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] ,

You	will	not	find	it	in	the	directory	,
你	将要	不是	寻找	它	在	这	目录	,

你在目录中找不到它。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [neɪm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['beərɪŋ] [juːst] [baɪ] ['siːmən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

for	its	name	is	only	a	familiar	bearing	used	by	seamen	among	themselves	.
为了	它是	姓名	是	仅有的	一个	熟悉的	轴承	用过的	经过	海员	之中	他们自己	.

因为它的名字只是水手们之间互相称呼的昵称。

[ɪf] [ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

If	a	wayfarer	came	upon	it	from	the	west	,
如果	一个	旅行者	来了	之上	它	从	这	西方	,

如果一个旅人从西方来到这里，

[hiː; hi] [maɪt] [stɒp] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [paɪp] ([æz; əz] [wel] [ðeə(r)] [æz; əz] ['eniweə(r)]) [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] ,

he	might	stop	to	light	a	pipe	(	as	well	there	as	anywhere	)	and	pass	on	,
他	可能	停止	到	光	一个	管道	(	作为	出色地	那里	作为	任何地方	)	和	经过	在	,

他可能会停下来点燃一支烟斗（无论在哪里都一样），然后继续前行。

[gesɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['meməriz] .

guessing	nothing	of	what	it	is	and	of	its	memories	.
猜测	没有什么	的	什么	它	是	和	的	它是	回忆	.

对它是什么以及它所承载的记忆一无所知。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

And	why	should	he	?
和	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

['lʌndən] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əʊld] ['ʃædəʊz] ;

London	is	built	of	such	old	shadows	;
伦敦	是	建造	的	这样的	老的	阴影	;

伦敦是由这些古老的阴影构成的；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['kɑːstɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn]

and	while	we	are	here	casting	our	own	there	is	not	much	time	to	turn
和	尽管	我们	是	这里	铸件	我们的	自己的	那里	是	不是	很多	时间	到	转动

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [wɒt] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] .

and	question	what	they	fall	upon	.
和	问题	什么	他们	落下	之上	.

当我们在这里进行自己的尝试时，没有太多时间去反思和质疑这些尝试最终会得到什么。

[jet] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,

Yet	if	some	unreasonable	doubt	,	a	suspicion	that	he	was	being	watched	,
然而	如果	一些	不合理	怀疑	,	一个	怀疑	那	他	曾是	存在	观看	,

然而，如果存在一些不合理的怀疑，比如怀疑他被人监视，

[meɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ,

made	a	stranger	hesitate	at	that	corner	,
制成	一个	陌生人	犹豫	在	那	角落	,

让一个陌生人在那个街角犹豫了一下，

[hiː; hi] [mait] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['lʌndən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['beɪzwɔːtə]

he	might	begin	to	feel	that	London	there	was	as	different	from	Bayswater
他	可能	开始	到	感觉	那	伦敦	那里	曾是	作为	不同的	从	贝斯沃特

[ænd; ənd] ['klæpəm] [æz; əz] [ðəʊ] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ˌɪntə'viːnd] .

and	Clapham	as	though	deep	water	intervened	.
和	克拉珀姆	作为	尽管	深的	水	介入	.

他可能会开始觉得，那里的伦敦与贝斯沃特和克拉珀姆截然不同，仿佛中间隔着一道深水。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] [diːp] ['wɔːtə(r)] [dʌz] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [siː] ,

In	a	sense	deep	water	does	;	and	not	only	the	sea	,
在	一个	感觉	深的	水	做	;	和	不是	仅有的	这	海	,

从某种意义上说，深水确实如此；而且不仅仅是海洋，

[bʌt; bət] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] ,

but	legends	of	ships	that	have	gone	,	and	of	the	men	who	knew	them	,
但	传说	的	船舶	那	有	已消失	,	和	的	这	男人	WHO	知道	他们	,

但那些逝去的船只，以及与它们相识的人们的传说，

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['waɪthɔːl] [nəʊz] , [ðəʊ] [stɪl]

and	traditions	of	a	service	older	than	anything	Whitehall	knows	,	though	still
和	传统	的	一个	服务	老	比	任何事物	白厅	知道	,	尽管	仍然

[æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['entəpraɪz] [ɪt'self] ,

as	lively	as	enterprise	itself	,
作为	热闹	作为	企业	本身	,

以及比白厅所知的任何事情都更古老的服务传统，尽管它仍然像企业本身一样充满活力。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['riːs(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə] - [deɪz] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

and	as	recent	as	the	ships	which	moved	on	to	-	day's	high	water	.
和	作为	最近的	作为	这	船舶	哪个	已搬	在	到	-	天	高的	水	.

甚至包括今天在高水位上航行的船只。

[ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃɒps] [hæŋz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] .

In	a	frame	outside	one	of	its	shops	hangs	a	photograph	of	a	sailing	ship	.
在	一个	框架	外部	一	的	它是	商店	悬挂	一个	照片	的	一个	帆船	船	.

其中一家店铺外墙上挂着一幅帆船的照片。

[ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	portrait	is	so	large	and	the	beauty	of	the	subject	so	evident	that	it
这	肖像	是	所以	大的	和	这	美丽	的	这	主题	所以	明显	那	它

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

might	have	been	the	cause	of	the	stranger	stopping	there	to	fill	his	pipe	.
可能	有	到过	这	原因	的	这	陌生人	停止	那里	到	充满	他的	管道	.

这幅肖像画尺寸很大，画中人的美貌也十分明显，这或许就是陌生人停下来装烟斗的原因。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] [gruːps] [ɒv; əv] [men] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm]

Yet	how	could	he	know	that	to	those	groups	of	men	loitering	about	the	name
然而	如何	可以	他	知道	那	到	那些	团体	的	男人	游荡	关于	这	姓名

[ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [æz; əz] ['suːɪz] [ɔː(r)] ['riːoʊ] ,

of	that	ship	is	as	familiar	as	Suez	or	Rio	,
的	那	船	是	作为	熟悉的	作为	苏伊士运河	或者	里约热内卢	,

但他又怎会知道，对于那些在附近闲逛的人来说，那艘船的名字就像苏伊士运河或里约热内卢运河一样耳熟能详呢?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

even	though	they	have	never	seen	her	?
甚至	尽管	他们	有	绝不	已见	她	?

即使他们从未见过她?

[ðeɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

They	know	her	as	well	as	they	know	their	business	.
他们	知道	她	作为	出色地	作为	他们	知道	他们的	商业	.

他们对她的了解就像他们对自己的业务一样深入。

[ðeɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [flæg] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [ænd; ənd]

They	know	her	house	-	flag	—	it	is	indistinguishable	in	the	picture	—	and
他们	知道	她	房子	-	旗帜	—	它	是	无法区分的	在	这	图片	—	和

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

her	master	,
她	掌握	,

他们认得她的家旗——照片里看不清——还有她的主人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri'membə] [ðə; ði] ['klɪpərz] [ɒv; əv] [ðæt] [fliːt]

and	it	is	possible	the	oldest	of	them	remembers	the	Clippers	of	that	fleet
和	它	是	可能的	这	最老	的	他们	记得	这	剪子	的	那	舰队

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [naʊ] ['kæriz] [ðə; ði] ['embləm] ;

of	which	she	alone	now	carries	the	emblem	;
的	哪个	她	独自的	现在	携带	这	徽	;

她们中最年长的一位或许还记得那支舰队的快船，而现在只有她身上还保留着那支舰队的标志；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['ɪərə] .

for	this	is	not	only	another	year	,	but	another	era	.
为了	这	是	不是	仅有的	其他	年	,	但	其他	时代	.

因为这不仅是又一年，更是另一个时代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .

But	they	do	not	look	at	her	portrait	.
但	他们	做	不是	看	在	她	肖像	.

但他们并没有去看她的画像。

[ðeɪ] [spɪt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ɔː(r)][steə(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['reəli] [muːv] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ]

They	spit	into	the	road	,	or	stare	across	it	,	and	rarely	move	from	where	they
他们	吐	进入	这	路	,	或者	盯	穿过	它	,	和	很少	移动	从	在哪里	他们

[stænd] ,

stand	,
站立	,

他们朝路边吐痰，或者盯着路对面看，很少离开他们站着的地方。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .

except	to	pace	up	and	down	as	though	keeping	a	watch	.
除了	到	步伐	向上	和	向下	作为	尽管	保持	一个	手表	.

除了来回踱步，好像在监视什么似的。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [pə'hæps] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [gəʊld] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

At	one	time	,	perhaps	thirty	years	ago	,	it	was	usual	to	see	gold	rings	in	their	ears	.
在	一	时间	,	也许	三十	年	前	,	它	曾是	通常	到	看	金子	戒指	在	他们的	耳朵	.

大约三十年前，人们常常会在耳朵上看到金耳环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ['stiːmə(r)] ,

It	is	said	that	if	you	wanted	a	bunch	of	men	to	run	a	little	river	steamer	,
它	是	说	那	如果	你	通缉	一个	束	的	男人	到	跑步	一个	小的	河	汽船	,

据说，如果你想找一群人来驾驶一艘小型河轮，

[wɪð] [ə; eɪ] ['friːˌbɔːd] [ɒv; əv][sɪks] ['ɪntʃɪz] , [aʊt] [tuː; tə][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] ,

with	a	freeboard	of	six	inches	,	out	to	Delagoa	Bay	,
和	一个	干舷	的	六	英寸	,	出去	到	德拉戈阿	湾	,

舷高六英寸，驶往德拉戈亚湾

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævəːnz] [dʒʌst] [ʌp] [ðə; ði]

you	could	engage	them	all	at	this	corner	,	or	at	the	taverns	just	up	the
你	可以	从事	他们	全部	在	这	角落	,	或者	在	这	酒馆	只是	向上	这

['tɜːnɪŋ] .

turning	.
转弯	.

你可以在这个街角和他们交战，也可以在拐弯处的酒馆里和他们交战。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

The	suggestion	of	such	a	voyage	,	in	such	a	ship	,
这	建议	的	这样的	一个	航程	,	在	这样的	一个	船	,

提出乘坐这样一艘船进行这样一次航行的建议，

[wʊd] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðiːz] [men] [ɪn] ['wʌndə(r)] ,

would	turn	us	to	look	on	these	men	in	wonder	,
会	转动	我们	到	看	在	这些	男人	在	想知道	,

这会让我们惊叹地看着这些人，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

for	it	is	the	way	of	all	but	the	wise	to	expect	appearance	to	betray
为了	它	是	这	方式	的	全部	但	这	明智的	到	预计	外貌	到	背叛

['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .

admirable	qualities	.
令人钦佩的	品质	.

除了智者之外，所有人都期望外表能够掩盖其令人钦佩的品质。

[ðiːz] ['feloʊz] , [ðəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

These	fellows	,	though	,	are	not	significant	,
这些	伙伴们	,	尽管	,	是	不是	重要的	,

不过，这些人并不重要。

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [iːz] [ænd; ənd]

except	that	you	might	think	of	some	of	them	that	their	ease	and
除了	那	你	可能	思考	的	一些	的	他们	那	他们的	舒适	和

indifference664

indifference664
indifference664

只不过你可能会认为他们中的一些人很轻松自在，漠不关心664

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ,

were	assumed	,	and	that	,	when	trying	not	to	look	so	,
是	假定	,	和	那	,	什么时候	尝试	不是	到	看	所以	,

人们都这么认为，而且，当他们试图不让自己看起来是这样的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ['ɪntuː]

they	were	very	conscious	of	the	haste	and	importance	of	this	great	city	into
他们	是	非常	有意识的	的	这	匆忙	和	重要性	的	这	伟大的	城市	进入

[wɪtʃ] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [dʒʌtɪd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

which	that	corner	jutted	far	enough	for	them	.
哪个	那	角落	突出的	远的	足够的	为了	他们	.

他们非常清楚这座伟大城市的紧迫性和重要性，而他们所处的这个角落正好延伸到城市深处。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['lændɪd] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ə'gen] ,

They	have	just	landed	or	they	are	about	to	sail	again	,
他们	有	只是	登陆	或者	他们	是	关于	到	帆	再次	,

他们刚刚登陆，或者即将再次起航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'jɒnd] ,

and	they	might	be	standing	on	the	shore	eyeing	the	town	beyond	,
和	他们	可能	是	常设	在	这	支撑	觊觎	这	镇	超过	,

他们或许正站在岸边，眺望着远处的城镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [si:] ,

in	which	the	fate	of	ships	is	known	by	those	they	never	see	,
在	哪个	这	命运	的	船舶	是	已知	经过	那些	他们	绝不	看	,

船只的命运被那些从未见过它们的人所知晓。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hu:z] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'skru:təb(ə)l] .

but	who	are	inimical	to	them	,	and	whose	ways	are	inscrutable	.
但	WHO	是	敌对的	到	他们	,	和	谁	方式	是	难以捉摸	.

但他们与他们为敌，他们的行事方式令人费解。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ʃɒps] [wɪtʃ] [kæn; kən][həʊld][wʌn][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs]

If	there	are	any	inland	shops	which	can	hold	one	longer	than	the	place
如果	那里	是	任何	内陆	商店	哪个	能	抓住	一	更长	比	这	地方

[weə(r)] [ðæt] [ʃɪps] ['pɔ:treɪt] [hæŋz] ,

where	that	ship's	portrait	hangs	,
在哪里	那	船的	肖像	悬挂	,

如果内陆有任何一家商店，能让顾客停留的时间比悬挂那幅船像的地方更长的话，

[ðen] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

then	I	do	not	know	them	.
然后	我	做	不是	知道	他们	.

那我就不认识他们了。

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][nəʊ][mɔ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fɔ:lt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li]

That	comes	from	no	more	,	of	course	,	than	the	usual	fault	of	an	early
那	来	从	不	更多的	,	的	课程	,	比	这	通常	过错	的	一个	早期的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

当然，这不过是早期印象的常见错误而已。

[ðæt] [fɔ:lt] [gɪvz] [ə; eɪ] [məʊld] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [θɔ:ts] ,

That	fault	gives	a	mould	to	the	mind	,	and	our	latest	thoughts	,
那	过错	给予	一个	模具	到	这	头脑	,	和	我们的	最新的	想法	,

这种缺陷会塑造我们的思维模式，以及我们最新的想法。

[wɪtʃ] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['ri:znəbl] , [bɪ'treɪ] [ðæt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ʃeɪp] .

which	we	try	to	make	reasonable	,	betray	that	accidental	shape	.
哪个	我们	尝试	到	制作	合理的	,	背叛	那	偶然	形状	.

我们试图使其合理化，却反而暴露了那种偶然的形状。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [waɪl] [stɪl] [sɒft] .

It	may	be	said	that	I	looked	into	this	window	while	still	soft	.
它	可能	是	说	那	我	看起来	进入	这	窗户	尽管	仍然	柔软的	.

可以说，我睡眼惺忪时就透过这扇窗户向外望去。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kjʊərəbl] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [sɔ:] ['sekstənt]

The	consequence	,	everybody	knows	,	would	be	incurable	in	a	boy	who	saw	sextants
这	结果	,	大家	知道	,	会	是	不治之症	在	一个	男生	WHO	锯	六分仪

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

人人都知道，对于一个第一次见到六分仪的男孩来说，后果将是无法弥补的。

['kʌmpəsɪz] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][lɒgz] , ['saʊndɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , ['sɪgnəlɪŋ] - [gɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

compasses	,	patent	logs	,	sounding	-	machines	,	signalling	-	gear	,	and	the
指南针	,	专利	日志	,	听起来	-	机器	,	信号传导	-	齿轮	,	和	这

['ʌðə(r)] ['si:krəts] [ɒv; əv] ['nævəˌgetər] .

other	secrets	of	navigators	.
其他	秘密	的	导航员	.

指南针、航海日志、测深仪、信号装置以及航海家的其他秘密。

[nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['aɪðə(r)] .

Not	only	those	things	,	either	.
不是	仅有的	那些	事物	,	任何一个	.

不仅如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bʊks] , [wɪð] ['klæsɪks] [laɪk] ['sti:vnz] [ɒn] ['stəʊɪdʒ] ,

There	was	a	section	given	to	books	,	with	classics	like	Stevens	on	Stowage	,
那里	曾是	一个	部分	给定	到	图书	,	和	经典	喜欢	史蒂文斯	在	储物	,

[ænd; ənd] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	Norie's	Navigation	,
和	-	导航	,

展区专门辟出一块区域展示书籍，其中包括史蒂文斯的《船舶装载》和诺里的《航海》等经典著作。

['vɒlju:mz] ['nevə(r)] [si:n] [west] [ɒv; əv] ['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] .

volumes	never	seen	west	of	Gracechurch	Street	.
卷	绝不	已见	西方	的	恩典教会	街道	.

格雷斯彻奇街以西从未见过的卷册。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['seɪləz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:tɪd] [baɪ]

The	books	were	all	for	the	eyes	of	sailors	,	and	were	sorted	by
这	图书	是	全部	为了	这	眼睛	的	水手们	,	和	是	已排序	经过

[tʃɑ:ns] .

chance	.
机会	.

这些书都是供水手们阅读的，而且是随机分类的。

[nɒts] [ænd; ənd] [splais] , ['taɪpi] , [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪp] , [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [də'rektəri] ,

Knots	and	Splices	,	Typee	,	Know	Your	Own	Ship	,	the	South	Pacific	Directory	,
绳结	和	拼接	,	类型	,	知道	你的	自己的	船	,	这	南	太平洋	目录	,

《绳结与拼接》、《泰皮》、《了解你自己的船》、《南太平洋指南》

[ænd; ənd] ['kɑ:stəweɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:klənd] ['aɪlənds] .

and	Castaway	on	the	Auckland	Islands	.
和	荒岛求生者	在	这	奥克兰	岛屿	.

以及奥克兰群岛上的荒岛求生记。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [fɔ:'tju:ɪtəs] [ænd; ənd]

There	were	many	of	them	,	and	they	were	in	that	fortuitous	and
那里	是	许多	的	他们	,	和	他们	是	在	那	偶然	和

[ə'træktɪv] ['ɔ:də(r)] .

attractive	order	.
吸引人的	命令	.

它们数量众多，而且排列顺序也十分巧妙，颇具吸引力。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['evri] ['vɒlju:m] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] , [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][bæd] .

The	back	of	every	volume	had	to	be	read	,	though	the	light	was	bad	.
这	后退	的	每一个	体积	有	到	是	读	,	尽管	这	光	曾是	坏的	.

虽然光线很差，但每本书的背面都必须阅读。

[ɒn] [wʌn] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tʃɑ:t] [wɒz; wəz] [freɪmd] .

On	one	wall	between	the	windows	a	specimen	chart	was	framed	.
在	一	墙	之间	这	视窗	一个	标本	图表	曾是	框	.

在窗户之间的一面墙上，挂着一幅标本图表。

[mæps][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:ts] ,

Maps	are	good	;	but	how	much	better	are	charts	,
地图	是	好的	;	但	如何	很多	更好的	是	图表	,

地图固然好，但图表岂不是更好?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ] [gesɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['krɪptɪk] ['letərɪŋ] !

especially	when	you	cannot	read	them	except	by	guessing	at	their	cryptic	lettering	!
尤其	什么时候	你	不能	读	他们	除了	经过	猜测	在	他们的	神秘的	字母	!

尤其是当你只能通过猜测其晦涩难懂的字母来阅读它们时!

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] [ðə; ði] ['fæðəm] [mɑːrks] ['klʌstə(r)] ['θɪkli] , [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [laɪnz]
About **the** **coast** **line** **the** **fathom** **marks** **cluster** **thickly** **,** **and** **venture** **to** **sea** **in** **lines**
关于 这 海岸 线 这 捉摸 标记 簇 浓密 , 和 风险投资 到 海 在 线条
[wɪtʃ] [ə'tenjueɪt] ,
which **attenuate** **,**
哪个 衰减 ,

海岸线附近，测深标记密集分布，并以逐渐变细的线条延伸至海中。

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [spɑːs] ['klʌstəz] , [tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɪz] [blæŋk] , ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['saʊndɪŋz] .
or **become** **sparse** **clusters** **,** **till** **the** **chart** **is** **blank** **,** **being** **beyond** **soundings** **.**
或者 变得 疏 集群 , 直到 这 图表 是 空白的 , 存在 超过 探测 .

或者变成稀疏的星团，直到海图变成空白，超出探测范围。

[æt; ət] [ðə; ði] [keɪps] [ɑː(r); ə(r)] [red] [dɑːts] ,
At **the** **Capes** **are** **red** **dots** **,**
在 这 披风 是 红色的 点 ,

海岬上有红点，

[wɪð] [ɑːks] [ɒn] [ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət] [wɒt] ['dɪstəns] ['mærɪnəz] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəl]
with **arcs** **on** **the** **seaward** **side** **to** **show** **at** **what** **distance** **mariners** **pick** **up** **the** **real**
和 弧 在 这 向海 边 到 展示 在 什么 距离 水手们 挑选 向上 这 真实的
[laɪts] [æt; ət] [naɪt] .
lights **at** **night** **.**
灯 在 夜晚 .

在海的一侧画上弧线，以显示水手们在夜间能接收到真实灯光的距离。

[θruː] [sʌtʃ] ['wɪndəʊz] , [bɔɪz] [wɪð] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [ænd; ənd] [meɪts] - [rɪ'siːts] [ɪn] [ðeə(r)]
Through **such** **windows** **,** **boys** **with** **bills** **of** **lading** **and** **mates** **'** **receipts** **in** **their**
通过 这样的 视窗 , 男孩们 和 账单 的 装载 和 伙伴们 - 收据 在 他们的
[p'ɒkɪts] ,
pockets **,**
口袋 ,

透过这样的窗户，可以看到口袋里装着提货单和伙伴收据的男孩们，

['biːɪŋ] [ɒn] ['erəndz] [tuː; tə] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z] , [lʊk] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪnwəd] .
being **on** **errands** **to** **ship** **-** **owners** **,** **look** **outward** **,** **and** **only** **seem** **to** **look** **inward** **.**
存在 在 跑腿 到 船 - 所有者 , 看 向外 , 和 仅有的 似乎 到 看 向内 .

为船东跑腿，向外看，却似乎只关注自身。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ?
Where **are** **the** **confines** **of** **London** **?**
在哪里 是 这 限制 的 伦敦 ?

伦敦的边界在哪里?

['ɒpəzɪt] ['pɒvəti] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Opposite **Poverty** **Corner** **there** **is** **,** **or** **there** **used** **to** **be** **,**
对面的 贫困 角落 那里 是 , 或者 那里 用过的 到 是 ,

在贫民窟对面曾经有，或者说现在曾经有，

[æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [weə(r)] [ɪn] [wʌn] [əʊld] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð]
an **archway** **into** **a** **courtyard** **where** **in** **one** **old** **office** **the** **walls** **were** **hung** **with**
一个 拱道 进入 一个 庭院 在哪里 在 一 老的 办公室 这 墙壁 是 悬挂 和
[hɑːf] - ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] .
half **-** **models** **of** **sailing** **ships** **.**
一半 - 模型 的 帆船 船舶 .

穿过拱门进入庭院，庭院里一间旧办公室的墙上挂着帆船的半模型。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] , [ðə; ði] ['wɪŋfrɪd] .
I **remember** **the** **name** **of** **one** **,** **the** **Winifred** **.**
我 记住 这 姓名 的 一 , 这 温妮弗雷德 .

我记得其中一个的名字，叫温妮弗雷德。

[diːd] - [ˈbɒksɪz] [stʊd] [ɒn] [ʃelvz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [iːtʃ] .

Deed	-	boxes	stood	on	shelves	,	with	the	name	of	a	ship	on	each	.
契据	-	盒子	站立	在	货架	,	和	这	姓名	的	一个	船	在	每个	.

架子上摆放着船契盒，每个盒子上都写着一艘船的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈhɒgəni] [ˈkaʊntə(r)] , [æn; ən] [ɪnˈkrʌstɪd] [ˈpjuːtə(r)][ˈɪŋkˌstænd] , [desks] [meɪd] [ˈsiːkrət]

There	was	a	mahogany	counter	,	an	encrusted	pewter	inkstand	,	desks	made	secret
那里	曾是	一个	桃花心木	柜台	,	一个	结壳的	锡	墨水台	,	桌子	制成	秘密

[wɪð] [haɪ] [skriːnz] ,

with	high	screens	,
和	高的	屏幕	,

那里有一张红木柜台，一个镶嵌着宝石的锡制墨水瓶，还有用高屏风隔开的隐蔽办公桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [rɪˈpruːf] [tuː; tə] [ɪnˈtruːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpjuːt]

and	a	silence	that	might	have	been	the	reproof	to	intruders	of	a	repute
和	一个	沉默	那	可能	有	到过	这	责备	到	入侵者	的	一个	声誉

[rɪˈmembəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [skriːnz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [səʊ]

remembered	in	silence	and	dignity	behind	the	screens	by	those	who	kept	waiting	so
记得	在	沉默	和	尊严	在后面	这	屏幕	经过	那些	WHO	保留	等待	所以

[ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

unimportant	a	visitor	as	a	boy	.
不重要	一个	游客	作为	一个	男生	.

一片寂静，或许是对闯入者的斥责，而那些在屏风后默默等待着像他这样微不足道的访客的人们，则以庄严的姿态铭记着他的名声。

[ɒn] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stænd] [dɪˈspleɪɪŋ] [ˈseɪlɪŋ] [kɑːdz] , [əˈnaʊnsɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)]

On	the	counter	was	a	stand	displaying	sailing	cards	,	announcing	,	among	other
在	这	柜台	曾是	一个	站立	显示	帆船	牌	,	宣布	,	之中	其他

[ɪˈvents] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈrɪvə(r)] ,

events	in	London	river	,
活动	在	伦敦	河	,

柜台上摆放着一个展示帆船比赛卡片的展台，上面除了其他伦敦河上的赛事外，还公布了相关信息。

" [ðə; ðɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ˈblæ.kə.də] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈspætʃ] , [ˈhævɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkɑːgəʊ]

"	the	fine	ship	Blackadder	for	immediate	dispatch	,	having	most	of	her	cargo
"	这	美好的	船	黑爵士	为了	即时	派遣	,	拥有	最多	的	她	货物

[ɪnˈgeɪdʒd] , [tuː; tə] [ˈbrɪzbən] .

engaged	,	to	Brisbane	.
已订婚的	,	到	布里斯班	.

“将‘黑爵士号’这艘漂亮的船立即派往布里斯班，船上大部分货物都已售出。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɪn] [striːt] ,

"	And	in	those	days	,	just	round	the	corner	in	Billiter	Street	,
"	和	在	那些	天	,	只是	圆形的	这	角落	在	比利特	街道	,

“而那时，就在比尔特街拐角处，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəniz] [ˈweəhaʊzɪz] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,

one	of	the	East	India	Company's	warehouses	still	remained	,
一	的	这	东方	印度	公司的	仓库	仍然	剩余	,

东印度公司的一处仓库仍然保留了下来。

[ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)][ˈrelɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈlaɪmstəʊn] [ænd; ənd] [red] [ˈgrænɪt] [ˈɑː.fɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈmæsɪv]

a	sombre	relic	among	the	new	limestone	and	red	granite	offices	,	a	massive
一个	阴沉	遗迹	之中	这	新的	石灰石	和	红色的	花岗岩	办公室	,	一个	大量的

[ˈɑːtʃweɪ] [ɪn][ɪts] centre665

archway	in	its	centre665
拱道	在	它是	centre665

在一片新建的石灰岩和红色花岗岩办公楼群中，一座巨大的拱门显得格外醒目，它位于建筑中心。665

['liːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [left] [baɪ][ðə; ði]

leading	,	it	could	be	believed	,	to	an	enclosure	of	night	left	by	the
领导	,	它	可以	是	相信	,	到	一个	外壳	的	夜晚	左边	经过	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

eighteenth	century	and	forgotten	.
第十八	世纪	和	被遗忘的	.

人们或许会认为，这通往十八世纪遗留下来的、被人遗忘的夜晚的围墙。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [kʌm] [aʊt] .

I	never	saw	anybody	go	into	it	,	nor	come	out	.
我	绝不	锯	任何人	去	进入	它	,	也不	来	出去	.

我从没见过任何人进去过，也没见过任何人出来过。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

How	could	they	?
如何	可以	他们	?

他们怎么能这样?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

It	was	of	another	time	and	place	.
它	曾是	的	其他	时间	和	地方	.

那是一个属于另一个时代和另一个地方的世界。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

The	familiar	Tower	,	the	Guildhall	that	we	knew	nearly	as	well	,	the	Cathedral
这	熟悉的	塔	,	这	市政厅	那	我们	知道	几乎	作为	出色地	,	这	大教堂

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] ,

which	certainly	existed	,
哪个	当然	存在	,

熟悉的伦敦塔，我们几乎同样熟悉的市政厅，以及确凿存在的大教堂，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

for	it	could	often	be	seen	in	the	distance	,
为了	它	可以	经常	是	已见	在	这	距离	,

因为人们常常能在远处看到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [nemd]

and	the	Abbey	that	was	little	more	than	something	we	had	heard	named
和	这	修道院	那	曾是	小的	更多的	比	某物	我们	有	听到	命名

,

,

,

还有那座我们只是听说过名字的修道院，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['siːnəri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bʌsɪz] .

they	were	but	the	scenery	close	to	the	'	buses	.
他们	是	但	这	风景	关闭	到	这	-	公交车	.

它们只不过是巴士附近的风景而已。

[jet] ['lʌndən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] .

Yet	London	was	more	wonderful	than	anything	they	could	make	it	appear	.
然而	伦敦	曾是	更多的	精彩的	比	任何事物	他们	可以	制作	它	出现	.

然而，伦敦比他们所能描绘的任何东西都要美好得多。

[ə'baʊt] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] [ænd; ənd] ['lednhɔːl] [striːt] ['wægənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['gəʊɪŋ] [iːst] ,

About	Fenchurch	Street	and	Leadenhall	Street	waggons	could	be	seen	going	east	,
关于	芬彻奇	街道	和	利登霍尔	街道	马车	可以	是	已见	去	东方	,

['beərɪŋ] [beɪlz] [ænd; ənd] [keɪsɪz] ,

bearing	bales	and	cases	,
轴承	捆包	和	案例	,

在芬乔奇街和利德贺街附近可以看到货车向东行驶，车上载着货物包和箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] - , ['pærə] , [ˌaɪ el 'əʊ] - [ˌaɪ el 'əʊ] ,

and	the	packages	were	portmarked	for	Sourabaya	,	Para	,	Ilo	-	Ilo	,
和	这	包裹	是	-	为了	-	,	帕拉	,	伊洛	-	伊洛	,

[ænd; ənd]['saːntuːs] — [nems] [laɪk] [ðəʊz] .

and	Santos	—	names	like	those	.
和	桑托斯	—	姓名	喜欢	那些	.

包裹上的港口标记是索拉巴亚、帕拉、伊洛伊洛和桑托斯——诸如此类的名称。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

They	had	to	be	seen	to	be	believed	.
他们	有	到	是	已见	到	是	相信	.

必须亲眼所见才能相信。

[wʌn] [kʊd; kəd][stænd] [ðeə(r)] ,

One	could	stand	there	,
一	可以	站立	那里	,

人们可以站在那里，

[fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['æsˌfɔːltid]

forced	to	think	that	the	sun	never	did	more	than	make	the	floor	of	asphalted
强制	到	思考	那	这	太阳	绝不	做过	更多的	比	制作	这	地面	的	沥青路面

[striːts] [gləʊ] [laɪk] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] ,

streets	glow	like	polished	brass	,
街道	辉光	喜欢	抛光	黄铜	,

人们被迫认为，太阳除了让沥青路面像抛光的黄铜一样闪闪发光之外，没有任何其他作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [məʊts] [ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv] [dʌst] ,

and	that	the	evening	light	was	full	of	glittering	motes	and	smelt	of	dust	,
和	那	这	晚上	光	曾是	满的	的	闪闪发光	微粒	和	冶炼	的	灰尘	,

傍晚的灯光中闪烁着尘埃的光芒，弥漫着灰尘的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [wɜːkt] [ɪt'self] [aʊt] [wɪð] [ɪŋk] [ɪn] ['kʌbədz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd]

and	that	life	worked	itself	out	with	ink	in	cupboards	made	of	glass	and
和	那	生活	工作	本身	出去	和	墨水	在	橱柜	制成	的	玻璃	和

[mə'hɒgəni] ;

mahogany	;
桃花心木	;

而生活，则在玻璃和红木橱柜里的墨水中得以解决；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] , [waɪl] ['smelɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ,

and	suddenly	you	learned	,	while	smelling	the	dust	,
和	突然	你	学习	,	尽管	闻起来	这	灰尘	,

突然间，你一边闻着尘土的气息，一边明白了：

[ðæt] [ˌækə'pulkəu][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔːtent] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [held] ['əʊnli][baɪ][æn; ən]

that	Acapulco	was	more	than	a	portent	in	a	book	and	held	only	by	an
那	阿卡普尔科	曾是	更多的	比	一个	预兆	在	一个	书	和	握住	仅有的	经过	一个

[ækt][ɒv; əv] [feɪθ] .

act	of	faith	.
行为	的	信仰	.

阿卡普尔科不仅仅是书中的预兆，也不仅仅是信仰的象征。

[jet] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['juːθfl] ['mesɪndʒə(r)] [fə'get] [weə(r)]

Yet	that	astonishing	revelation	,	enough	to	make	any	youthful	messenger	forget	where
然而	那	惊人	启示	,	足够的	到	制作	任何	青春	信使	忘记	在哪里

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,

he	himself	was	bound	,
他	他自己	曾是	边界	,

然而，这一惊人的发现，足以让任何年轻的信使忘记自己要去往何方。

[θruː] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ]['kæʒuəl][æn; ən] [ək'septəns] [baɪ][ə; eɪ] ['kæriərz]

through	turning	to	follow	with	his	eyes	so	casual	an	acceptance	by	a	carrier's
通过	转弯	到	跟随	和	他的	眼睛	所以	随意的	一个	验收	经过	一个	承运商的

[kɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

cart	of	the	verity	of	a	fable	,
大车	的	这	真理	的	一个	寓言	,

他转过头，目光漫不经心地追随着一辆运货马车，仿佛接受了寓言故事的真实性。

[ɪz]['nəʊweə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sɪns] , [ɪn] ['eni] [gaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,

is	nowhere	mentioned	,	I	have	found	since	,	in	any	guide	to	our	capital	,
是	无处	提及	,	我	有	成立	自从	,	在	任何	指导	到	我们的	首都	,

我后来发现，在任何关于我们首都的指南中都没有提到这一点。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [haʊ] ['kɔːrnˌhɪl] [gɒt] [ɪts] [neɪm] .

though	you	may	learn	how	Cornhill	got	its	name	.
尽管	你	可能	学习	如何	康希尔	得到	它是	姓名	.

不过你可能会了解到康希尔这个名字的由来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['lʌndənərz] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə]

For	though	Londoners	understand	the	Guildhall	pigeons	have	as	much	right	to
为了	尽管	伦敦人	理解	这	市政厅	鸽子	有	作为	很多	正确的	到

[ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːldəmən] ,

the	place	as	the	Aldermen	,
这	地方	作为	这	市议员	,

虽然伦敦人明白市政厅的鸽子和市议员一样，都有权占据这个地方，

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːˌbəːd] [baɪ] ['lʌndən] [brɪdʒ] [æz; əz]['veɪgrənt] ['strendʒər] .

they	look	upon	the	seabirds	by	London	Bridge	as	vagrant	strangers	.
他们	看	之上	这	海鸟	经过	伦敦	桥	作为	流浪汉	陌生人	.

他们把伦敦桥附近的海鸟视为漂泊的陌生人。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['sɪti] [endz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

They	do	not	know	where	their	city	ends	on	the	east	side	.
他们	做	不是	知道	在哪里	他们的	城市	结束	在	这	东方	边	.

他们不知道他们的城市东边到哪里去了。

[ðeə(r)]['rɪvə(r)] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sens] ,

Their	river	descends	from	Oxford	in	more	than	one	sense	,
他们的	河	下降	从	牛津	在	更多的	比	一	感觉	,

从多个意义上说，他们的河流都源自牛津。

[ænd; ənd] [siːsɪz] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .

and	ceases	to	lose	their	respect	in	the	neighbourhood	of	Westminster	.
和	停止	到	失去	他们的	尊重	在	这	邻里	的	威斯敏斯特	.

并继续在威斯敏斯特附近地区赢得尊重。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðæt] .

It	has	little	history	worth	mentioning	below	that	.
它	有	小的	历史	值得	提及	以下	那	.

除此之外，它几乎没有什么值得一提的历史。

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][ðə; ði]['rɪvə(r)] [feɪlz] [ðem; ðəm] ,

To	the	poets	the	river	fails	them	,
到	这	诗人	这	河	失败	他们	,

对诗人而言，河流令他们失望。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [flæt] [ænd; ənd] ['sɒŋlɪs] [weə(r)] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ðə; ði] [siːz] [rɪ'məʊt] ['ɪnfluəns] [dʒʌst]

it	becomes	flat	and	songless	where	at	Richmond	the	sea's	remote	influence	just
它	变成	平坦的	和	无歌	在哪里	在	里士满	这	海域	偏僻的	影响	只是

[muːvz] [ˌaɪ 'tiː] ;

moves	it	;
移动	它	;

在里士满，大海遥远的影响只是推动着它，使它变得平坦而没有歌声；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	they	leave	it	.
和	那里	他们	离开	它	.

然后他们就把东西留在那儿了。

[ðə; ðɪ] [temz] [gəʊz] [daʊn] [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] [greɪ] [vəˈkjuːəti] , [ə; eɪ] [ˈfiːtʃələs] [məˈnɒtəni] [weə(r)]

The	Thames	goes	down	then	to	a	wide	grey	vacuity	,	a	featureless	monotony	where
这	泰晤士河	去	向下	然后	到	一个	宽的	灰色的	真空	,	一个	无特征	单调	在哪里

[men] [bʌt; bət] [tɔɪl] ,

men	but	toil	,
男人	但	辛劳	,

泰晤士河随后流入一片广阔的灰色空旷地带，那里毫无特色，单调乏味，人们只是在那里辛勤劳作。

[weə(r)] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [ˈsaɪlənt] [ɪn] [ˈefət] , [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [θruː] [fɔg] [tuː; tə] [ˈnəʊweə(r)] [ɪn]

where	life	becomes	silent	in	effort	,	and	goes	out	through	fogs	to	nowhere	in
在哪里	生活	变成	沉默的	在	努力	,	和	去	出去	通过	雾	到	无处	在

[pəˈtɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

生命在努力中变得沉默，穿过迷雾，漫无目的地游荡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɪltɒp] [æt; ət] [ˈwʊlɪtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm]

But	there	is	a	hilltop	at	Woolwich	from	which	,	better	than	from
但	那里	是	一个	山顶	在	伍尔维奇	从	哪个	,	更好的	比	从

[ˈrɪtʃmənd] , [ˈaʊə(r)] [ˈrɪvə(r)] ,

Richmond	,	our	river	,
里士满	,	我们的	河	,

但是，在伍尔维奇有一座山顶，从那里比从里士满更能欣赏到我们的河流景色。

[ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] - [ˈbeərə(r)] , [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈsɪdni] ,

the	burden	-	bearer	,	the	road	which	joins	us	to	New	York	and	Sydney	,
这	负担	-	持有人	,	这	路	哪个	加入	我们	到	新的	约克	和	悉尼	,

承载重担的人，连接我们与纽约和悉尼的道路，

[kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈpleɪnli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɑːstə(r)] [wɜːld] ,

can	be	seen	for	what	it	is	,	plainly	related	to	a	vaster	world	,
能	是	已见	为了	什么	它	是	,	显然	有关的	到	一个	更广阔	世界	,

可以看清它的本质，它显然与一个更广阔的世界息息相关。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [əˈpɒn] [ɪts] [braɪt] [pɑːθ] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv]

with	the	ships	upon	its	bright	path	moving	through	the	smoke	and	buildings	of
和	这	船舶	之上	它是	明亮的	小路	移动	通过	这	抽烟	和	建筑物	的

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	City	.
这	城市	.

船只沿着明亮的航线穿过城市的烟雾和建筑物。

[ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [sʌm; səm] [səˈmaɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪvə(r)] [ɪz] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðæt]

And	surely	some	surmise	of	what	our	river	is	comes	to	a	few	of	that
和	一定	一些	推测	的	什么	我们的	河	是	来	到	一个	很少	的	那

[ˈmʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [ˈevri] [deɪ] ?

multitude	which	crosses	London	Bridge	every	day	?
民众	哪个	十字架	伦敦	桥	每一个	天	?

每天穿过伦敦桥的众多行人中，肯定有人会对我们这条河的本质有所了解吧?

[ðeɪ] [ˈfeɪvə(r)] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] ,

They	favour	the	east	side	of	it	,	I	have	noticed	,
他们	偏爱	这	东方	边	的	它	,	我	有	注意到	,

我注意到，他们更喜欢东侧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə][steə(r)] [əʊvə'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

and	they	cannot	always	resist	a	pause	to	stare	overside	to	the	Pool	.
和	他们	不能	总是	抵抗	一个	暂停	到	盯	外侧	到	这	水池	.

他们总是忍不住停下来，凝视着泳池对面。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ?

Why	do	they	?
为什么	做	他们	?

他们为什么这样做?

[ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['treɪdəz] ,

Ships	are	there	,	it	is	true	,	but	only	insignificant	traders	,
船舶	是	那里	,	它	是	真的	,	但	仅有的	微不足道	交易员	,

没错，那里确实有船，但只有一些无关紧要的商船。

[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]['sɒmbə(r)] [klɪfs] [ʌp] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['kɑːgəʊ][ɪz] [hɔːl] ['piːsmiːl] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪnstəntli]

diminished	by	sombre	cliffs	up	which	their	cargo	is	hauled	piecemeal	to	vanish	instantly
减少	经过	阴沉	悬崖	向上	哪个	他们的	货物	是	拖拽	零散地	到	消失	即刻

['ɪntuː][mɪd] - [eə(r)] ['kævənz] ;

into	mid	-	air	caverns	;
进入	中	-	空气	洞穴	;

陡峭的悬崖遮蔽了他们的货物，货物被一块块地拖上去，瞬间消失在半空中的洞穴中；

['lʌndən] [əb'zɔːbs] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['mɔːsel] .

London	absorbs	all	they	have	as	morsels	.
伦敦	吸收	全部	他们	有	作为	小块	.

伦敦把他们的一切都当作零碎的小块吞噬了。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

Anyhow	,	it	is	the	business	of	ships	.
无论如何	,	它	是	这	商业	的	船舶	.

总之，这是船舶生意。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒtʃ] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] [kraɪz] [ænd; ənd]

The	people	on	the	bridge	watch	another	life	below	,	with	its	strange	cries	and
这	人们	在	这	桥	手表	其他	生活	以下	,	和	它是	奇怪的	哭泣	和

[mɪ'stɪəriəs] ['muːvmənts] .

mysterious	movements	.
神秘	移动	.

桥上的人们注视着桥下另一个世界，那里传来奇怪的叫声和神秘的动作。

[ə; eɪ] ['leʒəli] [wɪsp] [ɒv; əv] [stiːm] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] -

A	leisurely	wisp	of	steam	rises	from	a	steamer's666
一个	悠闲	烟雾	的	蒸汽	上升	从	一个	-

一缕轻柔的蒸汽从汽船的666号汽缸中缓缓升起。

['fʌn(ə)l] .

funnel	.
漏斗	.

漏斗。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [ðəʊ] ['məʊʃnləs] .

She	is	alive	and	breathing	,	though	motionless	.
她	是	活	和	呼吸	,	尽管	静止不动	.

她还活着，有呼吸，但一动不动。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [ɑː(r); ə(r)] ['spektrəl] [ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [laɪt] ,

The	walls	enclosing	the	Pool	are	spectral	in	a	winter	light	,
这	墙壁	封闭	这	水池	是	光谱	在	一个	冬天	光	,

冬日的阳光下，环绕泳池的墙壁显得格外幽暗。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk][pɑːst] .

and	might	be	no	more	than	the	almost	forgotten	memory	of	a	dark	past	.
和	可能	是	不	更多的	比	这	几乎	被遗忘的	记忆	的	一个	黑暗的	过去的	.

或许只不过是黑暗过去一段几乎被遗忘的记忆而已。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] ,

Looking	at	them	intently	,	to	give	them	a	name	,
寻找	在	他们	专注地	,	到	给	他们	一个	姓名	,

仔细观察它们，给它们起个名字，

[ðə; ði]['weɪfeərə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)]['əʊnli][baɪ]

the	wayfarer	on	the	bridge	could	imagine	they	were	maintained	there	only	by
这	旅行者	在	这	桥	可以	想象	他们	是	维持	那里	仅有的	经过

[ðə; ði] [freɪl] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

the	frail	effort	of	his	will	.
这	脆弱	努力	的	他的	将要	.

桥上的行人可以想象，他们之所以能站在那里，仅仅是因为他那微弱的意志力。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [muːdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [rɪ'membəd] .

Once	they	were	,	but	now	,	in	some	moods	,	they	are	merely	remembered	.
一次	他们	是	,	但	现在	,	在	一些	情绪	,	他们	是	仅仅	记得	.

他们曾经是，但现在，在某些情绪下，他们只是被回忆起来而已。

['əʊnli][ðə; ði][men] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] .

Only	the	men	busy	on	the	deck	of	the	ship	below	are	real	.
仅有的	这	男人	忙碌的	在	这	甲板	的	这	船	以下	是	真实的	.

只有下面甲板上忙碌的那些人才是真实的。

[θruː] [æn; ən] [ɑːtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ʃuːts] [aʊt] ['nɔɪzləsli] [ɒn][ðə; ði] [eb] ,

Through	an	arch	beneath	the	feet	a	barge	shoots	out	noiselessly	on	the	ebb	,
通过	一个	拱	下面	这	脚	一个	驳船	芽	出去	无声	在	这	落潮	,

退潮时，一艘驳船悄无声息地从脚下的拱门中驶出。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [fiːl] ['dɪzɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]

and	staring	down	at	its	sudden	apparition	you	feel	dizzily	that	it	has	the
和	凝视	向下	在	它是	突然	幻影	你	感觉	晕眩地	那	它	有	这

[brɪdʒ] [ɪn] [təʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn] [daʊn] [ɹɪ'zɪstləsli] ['ɪntuː]

bridge	in	tow	and	that	all	you	people	there	are	being	drawn	down	resistlessly	into
桥	在	拖	和	那	全部	你	人们	那里	是	存在	绘制	向下	毫不抗拒	进入

[ðæt] ['ləʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] .

that	lower	world	of	shades	.
那	降低	世界	的	色调	.

凝视着它突然出现的身影，你感到一阵眩晕，仿佛它拖着桥，而你们所有人都被无情地拉入那个阴暗的下界。

[juː; jʊ] [rɪ'liːs] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spel] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz]

You	release	yourself	from	this	spell	with	an	effort	and	look	at	the	faces
你	发布	你自己	从	这	拼写	和	一个	努力	和	看	在	这	面孔

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

of	those	who	are	beside	you	at	the	parapet	.
的	那些	WHO	是	旁	你	在	这	栏杆	.

你费力地挣脱了这个魔咒，看向站在城垛上身边的人们的脸庞。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] ?

What	are	their	thoughts	?
什么	是	他们的	想法	?

他们怎么想?

[duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] ?

Do	they	know	?
做	他们	知道	?

他们知道吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [gəʊsts] ?

Have	**they**	**also**	**seen**	**the**	**ghosts**	**?**
有	他们	还	已见	这	鬼魂	?

他们也见过鬼吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [felt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [dɪ'zaɪə(r)] , [əʊld] ['memərɪz] , [ænd; ənd]

Have	**they**	**felt**	**stirring**	**a**	**secret**	**and**	**forgotten**	**desire**	**,**	**old**	**memories**	**,**	**and**
有	他们	毛毡	搅拌	一个	秘密	和	被遗忘的	欲望	,	老的	回忆	,	和

[teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ?

tales	**that**	**were**	**told**	**?**
故事	那	是	讲述	?

他们是否感受到内心深处某个被遗忘的秘密愿望、尘封已久的记忆和曾经流传的故事被唤醒了?

[ðeɪ] [muːv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [desks] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

They	**move**	**away**	**and**	**go**	**to**	**their**	**desks**	**,**	**or**	**to**	**their**	**homes**	**in**	**the**	**suburbs**	**.**
他们	移动	离开	和	去	到	他们的	桌子	,	或者	到	他们的	房屋	在	这	郊区	.

他们离开这里，回到办公桌前，或者回到郊区的家中。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [hɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feəweɪ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [brɪdʒ] ['geɪts]

A	**vessel**	**that**	**has**	**hauled**	**into**	**the**	**fairway**	**calls**	**for**	**the**	**Tower**	**Bridge**	**gates**
一个	血管	那	有	拖拽	进入	这	球道	呼叫	为了	这	塔	桥	大门

[tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**be**	**opened**	**for**	**her**	**.**
到	是	打开	为了	她	.

一艘驶入航道的船只请求为它打开伦敦塔桥的闸门。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .

She	**is**	**going**	**.**
她	是	去	.

她要走了。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['iːstən] [mɪsts] [wɪtʃ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

We	**watch**	**the**	**eastern**	**mists**	**which**	**take**	**her**	**from**	**us**	**.**
我们	手表	这	东	薄雾	哪个	拿	她	从	我们	.

我们眼睁睁地看着东方的薄雾将她带走。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [wel] ['dɪsəplɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]

For	**we**	**never**	**are**	**so**	**passive**	**and**	**well**	**disciplined**	**to**	**the**	**routine**	**of**
为了	我们	绝不	是	所以	被动的	和	出色地	纪律严明的	到	这	常规	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ˌjuː 'es] ,

the	**things**	**which**	**compel**	**us**	**,**
这	事物	哪个	迫使	我们	,

因为我们永远不会对那些迫使我们去做的事情如此被动和自律，

[bʌt; bət] [rɪ'beljən] ['kɒmz] [æt; ət] [taɪmz] — [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʌn]

but	**rebellion**	**comes**	**at**	**times**	**—**	**misgiving**	**that**	**there**	**is**	**a**	**world**	**beyond**	**the**	**one**
但	叛乱	来	在	时代	—	疑虑	那	那里	是	一个	世界	超过	这	一

[wiː; wi] [nəʊ] ,

we	**know**	**,**
我们	知道	,

但反抗有时也会发生——源于对未知世界之外是否存在另一个世界的疑虑。

[rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'skʌvəri] ,

regret	**that**	**we**	**never**	**ventured**	**and**	**made**	**no**	**discovery**	**,**
后悔	那	我们	绝不	冒险	和	制成	不	发现	,

遗憾的是，我们从未冒险探索，也未取得任何发现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [ænd; ənd] [nɒt] [spent] .

and	**that**	**our**	**time**	**has**	**been**	**saved**	**and**	**not**	**spent**	**.**
和	那	我们的	时间	有	到过	已保存	和	不是	花费	.

这样一来，我们的时间就被节省下来了，而不是浪费掉了。

[ðə; ði] ['bæskjuːl] [dɪ'send] [ə'gen] .

The	bascules	descend	again	.
这	桥接器	下降	再次	.

桥墩再次下降。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðæt] [ʃɪp] ['vænɪʃd] ,

There	,	where	that	ship	vanished	,
那里	,	在哪里	那	船	消失了	,

就在那艘船消失的地方，

[ɪz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] [fəʊk] [huːz] [niːd] [kri'eɪtɪd] ['lʌndən] [aʊt] [ɒv; əv]

is	the	highway	which	brought	those	unknown	folk	whose	need	created	London	out	of
是	这	公路	哪个	带来	那些	未知	民间	谁	需要	创建	伦敦	出去	的

[riːdz] [ænd; ənd][mɪə(r)] .

reeds	and	mere	.
芦苇	和	仅仅	.

正是这条公路，将那些默默无闻的人们带到了伦敦，他们的需要使得伦敦从芦苇丛中拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊldɪst] [rəʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] ['meni] [baɪ] - [pɑːðz] .

It	is	our	oldest	road	,	and	now	has	many	by	-	paths	.
它	是	我们的	最老	路	,	和	现在	有	许多	经过	-	路径	.

这是我们最古老的道路，现在有很多岔路。

[nɪə(r)] ['pɒvəti] ['kɔːnə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf]

Near	Poverty	Corner	is	a	building	which	recently	was	dismissed	with	a	brief
靠近	贫困	角落	是	一个	建筑	哪个	最近	曾是	解雇	和	一个	简短的

['hjuːmərəs] ['refrəns] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [gaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['kɒbld] ['fɔːkɔːt] ,

humorous	reference	in	a	new	guide	to	our	City	—	a	cobbled	forecourt	,
幽默	参考	在	一个	新的	指导	到	我们的	城市	—	一个	鹅卵石路	前院	,

在"贫困角"附近有一栋建筑，最近在我们城市的新指南中被简短地幽默提及——一个鹅卵石铺成的前院。

[teɪm] ['pɪdʒɪns] , [kæbz] , [ə; eɪ] [brɪk] - [frʌnt] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [klɒk] - [feɪs] : ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt]

tame	pigeons	,	cabs	,	a	brick	-	front	topped	by	a	clock	-	face	:	Fenchurch	Street
驯服	鸽子	,	出租车	,	一个	砖	-	正面	顶峰	经过	一个	钟	-	脸	:	芬彻奇	街道

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

驯服的鸽子、出租车、砖砌的正面，上面有一个钟面：芬乔奇街车站。

[bɪ'jɒnd] [ɪts]['dɪndʒi] ['plætfɔːms] , [ðə; ði]['met(ə)l] [træk] [wɪtʃ] ['kɒntrækts; kən'trækts]['ɪntuː][ðə; ði] [mɜːk] [ɪz]

Beyond	its	dingy	platforms	,	the	metal	track	which	contracts	into	the	murk	is
超过	它是	昏暗的	平台	,	这	金属	追踪	哪个	合同	进入	这	黑暗	是

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

the	road	to	China	,
这	路	到	中国	,

穿过昏暗的站台，延伸到远处的金属轨道，通往中国。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [ges] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

though	that	is	,	perhaps	,	the	last	place	you	would	guess	to	be	at	the	end	of
尽管	那	是	,	也许	,	这	最后的	地方	你	会	猜测	到	是	在	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然这可能是你最想不到的终点。

[ðə; ði] [treɪn] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [taɪlz] , [ə; eɪ] [greɪ] ['plætəʊ] [ɒv; əv][beə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd]

The	train	runs	over	a	wilderness	of	tiles	,	a	grey	plateau	of	bare	slate	and
这	火车	跑步	超过	一个	荒野	的	瓷砖	,	一个	灰色的	高原	的	裸	石板	和

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

火车驶过一片铺满瓦片的荒野，一片裸露的板岩和岩石构成的灰色高原。

[ɪts] [ɪk'spæns] [krækt] [ænd; ənd] [skɔːd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [hiːt] .

its	expanse	cracked	and	scored	as	though	by	a	withering	heat	.
它是	广阔	裂纹	和	得分	作为	尽管	经过	一个	枯萎	热	.

它的广阔区域布满了裂痕和划痕，仿佛被酷热炙烤过一般。

['nʌθɪŋ] [grəuz] [ðeə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

Nothing	grows	there	;	nothing	could	live	there	.
没有什么	生长	那里	;	没有什么	可以	居住	那里	.

那里寸草不生，任何生物都无法生存。

[sməʊk] [stɪl] [pɔːrz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][vɒl'kænɪk] , [frɒm; frəm]

Smoke	still	pours	from	it	,	as	though	it	were	volcanic	,	from
抽烟	仍然	倾倒	从	它	,	作为	尽管	它	是	火山	,	从

['nʌmbələs] [vents] .

numberless	vents	.
无数	通风口	.

浓烟依然从无数个喷气孔中喷涌而出，仿佛火山爆发一般。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sæp] .

The	region	is	without	sap	.
这	地区	是	没有	树液	.

该地区没有树液。

[ə'bʌv] [ɪts] [pleɪnz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][suː'pɪəriə(r)][fj'uːməˌəʊlz] , [ðeə(r)] ['drɪftɪŋ] ['veɪpəz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [greɪt]

Above	its	plains	project	superior	fumaroles	,	their	drifting	vapours	dissolving	great
多于	它是	平原	项目	优越的	喷气孔	,	他们的	漂流	蒸汽	溶解	伟大的

['eəriəz] .

areas	.
区域	.

在其平原上空耸立着壮观的喷气孔，它们飘散的蒸汽溶解了大片区域。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'sendz] ['slaɪtli] , [ðen] [həʊlz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [klɪf] [wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð]

When	the	train	descends	slightly	,	then	holes	appear	in	that	cliff	which	runs	parallel	with
什么时候	这	火车	下降	轻微地	,	然后	孔	出现	在	那	悬崖	哪个	跑步	平行线	和

[jɔː(r); jə(r)] [træk] .

your	track	.
你的	追踪	.

当列车略微下降时，与轨道平行的悬崖上就会出现一些洞。

[ðə; ði] ['dezət] [ɪz] ['æktʃuəli] ['bʌrəu, 'bəːrəu] , [ænd; ənd] ['evri] [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['plætəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

The	desert	is	actually	burrowed	,	and	every	hole	in	the	plateau	is	a	habitation	.
这	沙漠	是	实际上	掘穴	,	和	每一个	洞	在	这	高原	是	一个	居住地	.

沙漠实际上是由洞穴构成的，高原上的每一个洞穴都是人类的居所。

['sʌmθɪŋ] [dʌz] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

Something	does	live	there	.
某物	做	居住	那里	.

那里确实住着什么东西。

[ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv] [bɜːnt] [ænd; ənd] ['fɪʃəd] [rɒk] [ɪz] [t'ʌnəld] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] ;

That	region	of	burnt	and	fissured	rock	is	tunnelled	and	inhabited	;
那	地区	的	烧焦的	和	裂纹	岩石	是	隧道	和	有人居住的	;

那片被烧焦和开裂的岩石区域有隧道，并且有人居住；

[ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [seˈreɪʃn] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

the	unlikely	serrations	and	ridges	with	the	smoke	moving	over	them	are
这	不太可能	锯齿	和	山脊	和	这	抽烟	移动	超过	他们	是

['pɔːrəs] ,

porous	,
多孔	,

烟雾在其上飘荡，形成一些奇特的锯齿状和脊状结构，这些结构是多孔的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fluːɪd][laɪf]['reɪndʒɪz] [bɪ'niːθ] [ˌʌn'siːn] .
and a fluid life ranges beneath unseen .
和 一个 体液 生活 范围 下面 看不见 .

而鲜为人知的下方，则蕴藏着流动的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['dɒklænd] .
It is the beginning of Dockland .
它 是 这 开始 的 码头区 .

这里是码头区的起点。

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɪz][ɪn] ['ʌpraɪt] ['biːɪŋs] , [iːtʃ] [wɪð] [ˌɪndɪ'pendənt] [və'lɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][səʊl] ;
That the life is in upright beings , each with independent volition and a soul ;
那 这 生活 是 在 直立 生物 , 每个 和 独立的 意志 和 一个 灵魂 ;

生命存在于正直的生物之中，每个生物都有独立的意志和灵魂；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'mɔːfəs] ['muːvmənt] , ['fləʊɪŋ] [ɪn] [bʌlk] [θruː] ['berid] [paɪps] ,
that it is not an amorphous movement , flowing in bulk through buried pipes ,
那 它 是 不是 一个 无定形 移动 , 流动 在 大部分 通过 埋葬 管道 ,

它不是一种无定形的运动，而是通过埋在地下的管道大量流动。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haɪt] , [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
incapable of the idea of height , of rising , is difficult to believe .
无法 的 这 主意 的 高度 , 的 上升 , 是 难的 到 相信 .

无法理解高度、无法向上发展的概念，这很难让人相信。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [bɪ'liːvd] . -
It has not been believed . 667
它 有 不是 到过 相信 . -

人们并不相信。[667]

[ɪf] [laɪf] , [juː; jʊ]['prəʊtest] , [ɪz] ['riːəli] [ðeə(r)] ,
If life , you protest , is really there ,
如果 生活 , 你 反对 , 是 真的 那里 ,

如果你抗议说，生命真的存在，

[hæz; həz]['eni] [sens] [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [wɜːm] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði]
has any sense which is better than that of extending worm - like through the
有 任何 感觉 哪个 是 更好的 比 那 的 扩展 蠕虫 - 喜欢 通过 这
[ˌʌndə'graʊnd] , [ðen] [waɪ] ,
underground , then why ,
地下 , 然后 为什么 ,

如果有什么比像蠕虫一样在地下蠕动更好的方式，那为什么呢?

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt][æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] , [ə; eɪ]['giːzə(r)] - [laɪk] [bɜːst] ,
at intervals , is there not an upheaval , a geyser - like burst ,
在 间隔 , 是 那里 不是 一个 动荡 , 一个 喷泉 - 喜欢 爆裂 ,

每隔一段时间，难道不会发生剧烈的剧烈波动，像间歇泉一样喷发吗?

[ə; eɪ] [pleɪn] [hɪnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['paʊə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pent] , [bʌt; bət]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['skaɪwədz] ?
a plain hint from a power usually pent , but liable to go skywards ?
一个 清楚的 暗示 从 一个 力量 通常 五角星 , 但 容易 到 去 向天空 ?

这是来自一种通常被压制，但随时可能爆发的力量的明确暗示吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
But that is for the desert to answer .
但 那 是 为了 这 沙漠 到 回答 .

但这个问题，要由沙漠来回答。

[æz; əz][baɪ] ['mɒkɪŋ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['dezət] [ɪt'self] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ʃəʊz] [wɒt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)]

As	by	mocking	chance	the	desert	itself	almost	instantly	shows	what	possibilities	are
作为	经过	嘲讽	机会	这	沙漠	本身	几乎	即刻	演出	什么	可能性	是

['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

hidden	within	it	.
隐	之内	它	.

仿佛冥冥之中自有安排，沙漠本身几乎立刻展现出其中隐藏的各种可能性。

[ðə; ði] [treɪn] [rɔːrz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['vaɪədʌkt] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [fɪld]

The	train	roars	unexpectedly	over	a	viaduct	,	and	below	is	a	deep	hollow	filled
这	火车	咆哮	不料	超过	一个	高架桥	,	和	以下	是	一个	深的	空洞的	已填

[wɪð] [laɪt] ,

with	light	,
和	光	,

火车突然轰鸣着驶过高架桥，桥下是一个光线充足的深谷。

[wɪð] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

with	a	floor	of	water	,	and	a	surprise	of	ships	.
和	一个	地面	的	水	,	和	一个	惊喜	的	船舶	.

底部是水，还有令人惊喜的船只。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [waɪt] ['skuːnə(r)] [get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] ?

How	did	that	white	schooner	get	into	such	an	enclosure	?
如何	做过	那	白色的	大篷车	得到	进入	这样的	一个	外壳	?

那艘白色帆船是怎么进入这个围栏的?

[ɪz] ['friːdəm] ['nɪərə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] ?

Is	freedom	nearer	here	than	we	thought	?
是	自由	更近	这里	比	我们	想法	?

自由是否比我们想象的更近?

[ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [ruːfs] [endz] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv]

The	crust	of	roofs	ends	abruptly	in	a	country	which	is	a	complexity	of
这	地壳	的	屋顶	结束	突然	在	一个	国家	哪个	是	一个	复杂	的

[gæ'sɒmɪtə(r)] ,

gasometers	,
煤气罐	,

在一个由复杂的煤气罐构成的国家，屋顶的地壳戛然而止。

[kə'nælz] , ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃnz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [spəʊks] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] - ['fiːldz] ['reɪdieɪt]

canals	,	railway	junctions	,	between	which	the	long	spokes	of	cabbage	-	fields	radiate
运河	,	铁路	交汇处	,	之间	哪个	这	长的	发言人	的	卷心菜	-	字段	辐射

[frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlv] ,

from	the	train	and	revolve	,
从	这	火车	和	围绕	,

运河、铁路枢纽，其间是长长的卷心菜田，从火车方向辐射开来并旋转。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['meni] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	what	is	the	grotesque	suggestion	of	many	ships	in	the	distance	,
和	什么	是	这	怪诞	建议	的	许多	船舶	在	这	距离	,

远处众多船只构成的怪诞景象又意味着什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [gæps][ɪn][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [hə'raɪz(ə)n][mɑːsts] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [weɪ] .

for	through	gaps	in	a	nondescript	horizon	masts	appear	in	a	kaleidoscopic	way	.
为了	通过	差距	在	一个	不伦不类	地平线	桅杆	出现	在	一个	万花筒般的	方式	.

透过地平线上的缝隙，桅杆以万花筒般的方式显现出来。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [endz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

The	journey	ends	,	usually	in	the	rain	,
这	旅行	结束	,	通常	在	这	雨	,

旅程结束，通常是在雨中。

[əˈmʌŋ] [ˈaɪən] [ʃedz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tˈɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ænd; ənd] [sməʊk] -
among **iron** **sheds** **that** **are** **topped** **on** **the** **far** **side** **by** **the** **rigging** **and** **smoke** **-**
之中 铁 棚屋 那 是 顶峰 在 这 远的 边 经过 这 索具 和 抽烟 -
[stæks] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈlaɪnər] .
stacks **of** **great** **liners** **.**
堆栈 的 伟大的 衬垫 .

在铁皮棚屋之间，远处的棚屋顶部耸立着大型邮轮的索具和烟囱。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
There **is** **no** **doubt** **about** **it** **now** **.**
那里 是 不 怀疑 关于 它 现在 .

现在这一点毋庸置疑了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ʃed] , [ˈʃeltərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,
At **the** **corner** **of** **one** **shed** **,** **sheltering** **from** **the** **weather** **,**
在 这 角落 的 一 棚 , 庇护所 从 这 天气 ,

在一个棚屋的角落里，躲避着风雨，

[ɪz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [braʊn] [men] [ɪn] [ˈkʌləd] [rægz] ,
is **a** **group** **of** **brown** **men** **in** **coloured** **rags** **,**
是 一个 团体 的 棕色的 男人 在 有色 破布 ,

是一群身穿彩色破烂衣服的棕色皮肤男子，

[fɜːst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] .
first **seen** **in** **the** **gloom** **because** **of** **the** **whites** **of** **their** **eyes** **.**
第一的 已见 在 这 愁云 因为 的 这 白人 的 他们的 眼睛 .

在昏暗的光线下，人们首先看到的是它们的眼白。

[wɒt] [wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɒv; əv] [naɪt] ,
What **we** **remember** **of** **such** **a** **day** **is** **that** **it** **was** **half** **of** **night** **,**
什么 我们 记住 的 这样的 一个 天 是 那 它 曾是 一半 的 夜晚 ,

我们对这样一天的记忆是，那一天已是半夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [ˌkæstəˈnets] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈaɪən] , [hʌmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːdɪdʒ] ,
and **the** **wind** **played** **castanets** **with** **the** **sheet** **iron** **,** **hummed** **in** **the** **cordage** **,**
和 这 风 玩 响板 和 这 床单 铁 , 哼唱 在 这 绳索 ,

风吹动铁皮，发出类似响板的声音，绳索也随之发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] [sweɪd] [ˈwaɪldli] [ðə; ði] [luːs] [gɪə(r)] [əˈlɒft] .
and **swayed** **wildly** **the** **loose** **gear** **aloft** **.**
和 摇摆 疯狂地 这 松动的 齿轮 高空 .

他猛地晃动着高处松散的装备。

[ˈtaʊərɪŋ] [hʌlz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləˈguːn] [ðæt] [endid] [ɪn] [ˈveɪkənsi] .
Towering **hulls** **were** **ranged** **down** **each** **side** **of** **a** **lagoon** **that** **ended** **in** **vacancy** **.**
参天 船体 是 范围 向下 每个 边 的 一个 泻湖 那 结束 在 空缺 .

高耸的船体沿着泻湖两侧排列，泻湖尽头是空旷的水域。

[ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] ; [ðəʊz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]
The **rigging** **and** **funnels** **of** **the** **fleet** **were** **unrelated** **;** **those** **ships** **were**
这 索具 和 漏斗 的 这 舰队 是 无关 ; 那些 船舶 是
[ˈfæntəm] [ænd; ənd] [ˈmɒnstrəs] .
phantom **and** **monstrous** **.**
幻影 和 滔天 .

舰队的索具和烟囱毫无关联；那些船是幽灵般的怪物。

[ðeɪ] [siːmd] [ɒn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˈhjuːmən] [kənˈtrəʊl] .
They **seemed** **on** **too** **great** **a** **scale** **to** **be** **within** **human** **control** **.**
他们 似乎 在 也 伟大的 一个 规模 到 是 之内 人类 控制 .

它们的规模似乎太大了，超出了人类的控制范围。

[wiː; wi] [felt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv]

We	felt	diminished	and	a	little	fearful	,	as	among	the	looming	urgencies	of
我们	毛毡	减少	和	一个	小的	可怕	,	作为	之中	这	迫在眉睫	紧急情况	的

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

我们感到渺小，还有点害怕，就像身处一个迫在眉睫的梦境之中。

[ðə; ði] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] [bʌt; bət] [veɪg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['smʌðə(r)]

The	forms	were	gigantic	but	vague	,	and	they	were	seen	in	a	smother
这	表格	是	巨大	但	模糊的	,	和	他们	是	已见	在	一个	窒息

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] ;

of	the	elements	;
的	这	元素	;

这些形状巨大但模糊不清，它们隐没在厚重的元素之中；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [saʊndz] , ['sɒnərəs] , ['meləŋkəli] , [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði]

and	their	sounds	,	sonorous	,	melancholy	,	and	prolonged	,	were	like	the
和	他们的	声音	,	响亮的	,	忧郁	,	和	延长	,	是	喜欢	这

['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] ,

warning	of	something	alien	,	yet	without	form	,
警告	的	某物	外星人	,	然而	没有	形式	,

它们发出的声音，洪亮、忧郁而悠长，仿佛是对某种陌生事物的预兆，却又没有具体的形态。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz] ['ædvɜːs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [wen] [ə'weɪk] [ə'gen] .

which	we	knew	was	adverse	,	but	could	not	recall	when	awake	again	.
哪个	我们	知道	曾是	不利	,	但	可以	不是	记起	什么时候	醒	再次	.

我们知道这是不利的，但醒来后却想不起来了。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [deɪ] ,

We	remember	,	that	day	,
我们	记住	,	那	天	,

我们还记得那天，

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'spəʊzd] ['dɑːkˌhɛd] [ðæt] [prə'dʒektɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌlən]

a	few	watchers	insecure	on	an	exposed	dockhead	that	projected	into	a	sullen
一个	很少	观察者	不安全	在	一个	裸露	码头区	那	预计	进入	一个	忧郁

['drɪərinəs] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [mʌd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

dreariness	of	river	and	mud	which	could	have	been	the	finish	of	the	land	.
沉闷	的	河	和	泥	哪个	可以	有	到过	这	结束	的	这	土地	.

几个旁观者不安地站在一个暴露的码头上，码头伸入一片阴沉沉的河流和泥泞中，那里可能是陆地的尽头。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriːk] ['hɔːzə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['kæntɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bækt]

At	the	end	of	a	creaking	hawser	was	a	steamer	canting	as	she	backed
在	这	结尾	的	一个	嘎吱作响	缆绳	曾是	一个	汽船	倾斜	作为	她	支持的

[tuː; tə] [hed] [daʊn] [striːm] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪk'spəʊzd] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] —

to	head	down	stream	—	she	was	obviously	exposed	now	to	a	great	adventure	—
到	头	向下	溪流	—	她	曾是	明显地	裸露	现在	到	一个	伟大的	冒险	—

[ðə; ði] [taɪd] ,

the	tide	,
这	潮	,

吱吱作响的缆绳尽头，一艘汽船倾斜着向下游倒退——显然，她现在正面临着一场巨大的冒险——潮汐。

['ræpɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪts] , [ðə; ði] [riːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌn(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)]

rapid	and	noisy	on	her	plates	,	the	reek	from	her	funnel	sinking	over
迅速的	和	嘈杂	在	她	盘子	,	这	臭	从	她	漏斗	下沉	超过

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

她盘子里的食物又快又吵，漏斗散发出的恶臭沉入水中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːkˌhɛd] , [ɪn][ðə; ði] ['fʌdəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪn] - [skwɔːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

And	from	the	dockhead	,	in	the	fuddle	of	a	rain	-	squall	,	we	were
和	从	这	码头区	,	在	这	灌醉	的	一个	雨	-	暴风雨	,	我们	是

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

waving	a	handkerchief	,
挥手	一个	手帕	,

在码头边，暴雨倾盆，我们挥舞着手帕。

['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , [tɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [went] [aʊt] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][wʌn] , [reɪn] ,

probably	to	the	wrong	man	,	till	the	vessel	went	out	where	all	was	one	,	rain	,
大概	到	这	错误的	男人	,	直到	这	血管	去	出去	在哪里	全部	曾是	一	,	雨	,

或许是找错了人，直到船只驶向万物一体的地方，雨水倾盆而下。

['rɪvə(r)] , [mʌd] , [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

river	,	mud	,	and	sky	,	and	the	future	.
河	,	泥	,	和	天空	,	和	这	未来	.

河流、泥泞、天空，以及未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [səʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti]

It	is	afterwards	that	so	strange	an	ending	to	a	brief	journey	from	a	city
它	是	然后	那	所以	奇怪的	一个	结束	到	一个	简短的	旅行	从	一个	城市

['steɪʃ(ə)n][ɪz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] - ['teɪb(ə)l] ,

station	is	seen	to	have	had	more	in	it	than	the	time	-	table	,
车站	是	已见	到	有	有	更多的	在	它	比	这	时间	-	桌子	,

事后人们才意识到，这段从城市车站出发的短暂旅程，其结局如此奇特，远不止时刻表所显示的那么简单。

['hʌrɪdli] [skænd] , [geɪv] [ə'weɪ] .

hurriedly	scanned	,	gave	away	.
匆匆	扫描	,	给予	离开	.

匆匆扫了一眼，就送人了。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [streɪndʒ] ,

Or	it	would	be	remembered	as	strange	,
或者	它	会	是	记得	作为	奇怪的	,

或者它会被人们记住为一件怪事。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['dʒɜːni] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

if	the	one	who	had	to	make	that	journey	so	much	as	thought	of	it	again
如果	这	一	WHO	有	到	制作	那	旅行	所以	很多	作为	想法	的	它	再次

;

;

;

如果那个不得不踏上那段旅程的人，哪怕只是再次想起它；

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

for	perhaps	to	a	stranger	occupied	with	more	important	matters	it	was
为了	也许	到	一个	陌生人	占领	和	更多的	重要的	事情	它	曾是

[pɑːst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

passed	as	being	quite	relevant	to	the	occasion	,
通过了	作为	存在	相当	相关的	到	这	场合	,

或许对于一位忙于更重要事情的陌生人来说，这会被认为是与当时场合非常相关的。

['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['dɪzməl] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['bɔːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti] .

ordinary	and	rather	dismal	,	the	usual	boredom	of	a	duty	.
普通的	和	相当	惨淡	,	这	通常	无聊	的	一个	责任	.

平凡而又令人沮丧，这是工作中常见的枯燥乏味。

[ɪts] ['streɪndʒnəs] [dɪ'pendz] , ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] squandering668

Its	strangeness	depends	,	very	likely	,	as	much	on	an	idle	and	squandering668
它是	奇怪	取决于	,	非常	可能	,	作为	很多	在	一个	闲置的	和	squandering668

它的怪异之处很可能很大程度上取决于闲散和挥霍668

[maɪnd][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gæ'sɒmɪtə(r)] .

mind	as	on	the	ships	,	the	river	,	and	the	gasometers	.
头脑	作为	在	这	船舶	,	这	河	,	和	这	煤气罐	.

心想就像在船上、在河流上、在煤气罐里一样。

[jet] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['blækwɔːl] [steəz] ,

Yet	suppose	you	first	saw	the	river	from	Blackwall	Stairs	,
然而	认为	你	第一的	锯	这	河	从	布莱克沃尔	楼梯	,

但假设你第一次看到这条河是从布莱克沃尔阶梯那里看到的，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊk] ['tævən] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['weðə(r)] -

in	the	days	when	the	windows	of	the	Artichoke	Tavern	,	an	ancient	weather	-
在	这	天	什么时候	这	视窗	的	这	朝鲜蓟	酒馆	,	一个	古老的	天气	-

[bɔːdɪd] [haʊs] [wɪð] ['bentʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,

boarded	house	with	benches	outside	,
登机	房子	和	长椅	外部	,

在“洋蓟酒馆”（Artichoke Tavern）的窗户还亮着的时候，那是一栋古老的木板房，外面摆着长凳，

[stɪl] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

still	looked	towards	the	ships	coming	in	!
仍然	看起来	向	这	船舶	未来	在	!

仍然望着驶来的船只！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

And	how	if	then	,	one	evening	,
和	如何	如果	然后	,	一	晚上	,

如果有一天晚上，

[juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['blækwɔːl] ['laɪnə(r)] [hɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

you	had	seen	a	Blackwall	liner	haul	out	for	the	Antipodes	while	her
你	有	已见	一个	布莱克沃尔	衬垫	运输	出去	为了	这	南跖点	尽管	她

[kruː] [sæŋ] [ə; eɪ] ['ʃænti] !

crew	sang	a	chanty	!
全体人员	唱	一个	船歌	!

你曾看到一艘黑墙号邮轮拖上岸前往南半球，而她的船员们则唱着船歌！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] , [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] ,

It	might	put	another	light	on	the	river	;	but	a	light	,	I	will	admit	,
它	可能	放	其他	光	在	这	河	;	但	一个	光	,	我	将要	承认	,

它或许会给这条河增添一抹亮光；但我承认，那只是一抹亮光而已。

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

which	others	should	not	be	expected	to	see	,
哪个	其他的	应该	不是	是	预期的	到	看	,

其他人不应该看到的东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [maɪt] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ,

and	if	they	looked	for	it	now	might	not	discover	,
和	如果	他们	看起来	为了	它	现在	可能	不是	发现	,

即使他们现在去找，也未必能找到。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃd] , [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['tævən] .

for	it	is	possible	that	it	has	vanished	,	like	the	old	tavern	.
为了	它	是	可能的	那	它	有	消失了	,	喜欢	这	老的	酒馆	.

因为它有可能已经消失了，就像那家老酒馆一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪz] [meɪd] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

It	is	easy	to	persuade	ourselves	that	a	matter	is	made	plain	by	the	light	in	which
它	是	简单的	到	说服	我们自己	那	一个	事情	是	制成	清楚的	经过	这	光	在	哪个

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	prefer	to	see	it	,
我们	更喜欢	到	看	它	,

我们很容易说服自己，我们偏好的视角就能让事情变得清晰明了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊə(r)] [lait] .

for	it	is	our	light	.
为了	它	是	我们的	光	.

因为它是我们的光明。

[wʌn] [deɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,

One	day	,	I	remember	,
一	天	,	我	记住	,

有一天，我记得，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['ləʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

a	boy	had	to	take	a	sheaf	of	documents	to	a	vessel	loading	in	the
一个	男生	有	到	拿	一个	捆	的	文件	到	一个	血管	加载中	在	这

['lʌndən] [dɒk] .

London	Dock	.
伦敦	码头	.

一个男孩必须把一叠文件送到停泊在伦敦码头的一艘正在装货的船上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ðæt] [taɪd] .

She	was	sailing	that	tide	.
她	曾是	帆船	那	潮	.

她正乘着那股浪潮前行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt][dʒʊ'laɪ] [nuːn] .

It	was	a	hot	July	noon	.
它	曾是	一个	热的	七月	中午	.

那是一个炎热的七月正午。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	is	unlucky	to	send	a	boy	,
它	是	倒霉	到	发送	一个	男生	,

送男孩去是不吉利的。

[huː] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['oʊmənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] ['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː; tə] [ðæt] [dɒk] ,

who	is	marked	by	all	the	omens	for	a	city	prisoner	,	to	that	dock	,
WHO	是	标记	经过	全部	这	预兆	为了	一个	城市	囚犯	,	到	那	码头	,

一个预示着城市囚犯命运的人，被押往了那个码头。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

for	it	is	one	of	the	best	of	its	kind	.
为了	它	是	一	的	这	最好的	的	它是	种类	.

因为它堪称同类产品中的佼佼者。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	not	been	there	before	.
他	有	不是	到过	那里	前	.

他之前从未去过那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['vɪstə] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] , [ɒv; əv] ['ʃeri] [bʌts] [ænd; ənd]

There	was	an	astonishing	vista	,	once	inside	the	gates	,	of	sherry	butts	and
那里	曾是	一个	惊人	景色	,	一次	里面	这	大门	,	的	雪利酒	屁股	和

[pɔːt] [kɑːsk] .

port	casks	.
港口	酒桶	.

进入大门后，映入眼帘的是令人惊叹的景象：雪利酒桶和波特酒桶。

[ɒn] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [puːlz] [ɒv; əv] [waɪn] [liːz] .

On	the	flagstones	were	pools	of	wine	lees	.
在	这	石板	是	游泳池	的	葡萄酒	李子	.

石板上积聚着酒糟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [smel] .

There	was	an	unforgettable	smell	.
那里	曾是	一个	难忘	闻	.

那里有一股令人难忘的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪn] , [s'paɪsɪz] , ['əʊkəm] , [wʊl] , [ænd; ənd] [haɪdz] .

It	was	of	wine	,	spices	,	oakum	,	wool	,	and	hides	.
它	曾是	的	葡萄酒	,	香料	,	麻絮	,	羊毛	,	和	隐藏	.

它由葡萄酒、香料、麻絮、羊毛和兽皮制成。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] .

The	sun	made	it	worse	,	but	the	boy	,	I	think	,	preferred	it	strong	.
这	太阳	制成	它	更糟	,	但	这	男生	,	我	思考	,	首选	它	强的	.

阳光让情况变得更糟，但我认为，那男孩更喜欢强烈的阳光。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['meni] [əʊld] [kiːz] , [ænd; ənd] [θruː] [dɑːk] [ʃedz] [wɪð] [waɪd] [dɔːz] [ðæt]

After	wandering	along	many	old	quays	,	and	through	dark	sheds	with	wide	doors	that
后	漫游	沿着	许多	老的	码头	,	和	通过	黑暗的	棚屋	和	宽的	门	那

,

,

,

沿着许多古老的码头漫步，穿过一间间大门敞开的昏暗棚屋之后，

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [wɪð] [kuːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kjuːbz] [ænd; ənd] [plæŋks]

on	such	a	sunny	day	,	were	stored	with	cool	night	and	cubes	and	planks
在	这样的	一个	阳光明媚	天	,	是	存储	和	凉爽的	夜晚	和	立方体	和	木板

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

在这样一个阳光明媚的日子里，它们被储存在凉爽的夜晚，以及金块和金板中。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði][mju'lætəʊ] [gɜːl] .

he	found	his	ship	,	the	Mulatto	Girl	.
他	成立	他的	船	,	这	混血儿	女孩	.

他找到了他的船，混血女孩号。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brə'zɪl] .

She	was	for	the	Brazils	.
她	曾是	为了	这	巴西	.

她支持巴西队。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [wʌn]['iːv(ə)n]['waɪzə(r)][ɪn] ['ʃɪpɪŋ] [ə'feəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Now	it	is	clear	that	one	even	wiser	in	shipping	affairs	than	a	boy	would	have
现在	它	是	清除	那	一	甚至	更明智	在	船运	事务	比	一个	男生	会	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] [wen] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

expected	to	see	a	craft	that	was	haughty	and	portentous	when	bound	for
预期的	到	看	一个	工艺	那	曾是	傲慢	和	不祥的	什么时候	边界	为了

[ðə; ði] [brə'zɪl] ,

the	Brazils	,
这	巴西	,

现在很明显，即使是比男孩更有航海经验的人，也不会预料到一艘驶往巴西的船只会如此傲慢和气势汹汹。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [lʊkt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

a	ship	that	looked	equal	to	making	a	coast	of	that	kind	.
一个	船	那	看起来	平等的	到	制作	一个	海岸	的	那	种类	.

一艘看起来足以打造那种海岸线的船。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃ] [dek] [wel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kiː] [wɔːl] .

There	she	was	,	her	flush	deck	well	below	the	quay	wall	.
那里	她	曾是	,	她	冲洗	甲板	出色地	以下	这	码头	墙	.

她就停在那里，她的甲板与码头墙齐平，远低于码头墙。

[ə; eɪ]['lædə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

A	ladder	went	down	to	her	,
一个	梯子	去	向下	到	她	,

一架梯子垂下来，通向她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - [tʌnz] .

for	she	was	no	more	than	a	schooner	of	a	little	over	100	tons	.
为了	她	曾是	不	更多的	比	一个	大篷车	的	一个	小的	超过	-	吨	.

因为她只不过是一艘排水量略超过100吨的纵帆船。

[ɪf] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd]

If	that	did	not	look	like	the	beginning	of	one	of	those	voyages	that	are	reputed
如果	那	做过	不是	看	喜欢	这	开始	的	一	的	那些	航程	那	是	知名

[tuː; tə][hæv; həv] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] ,

to	have	ended	with	the	Elizabethans	,
到	有	结束	和	这	伊丽莎白时代	,

如果这看起来不像伊丽莎白时代那些据说以伊丽莎白时代结束的航行的开端，

[ðen] [aiˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

then	I	am	trying	to	convey	a	wrong	impression	.
然后	我	是	尝试	到	传达	一个	错误的	印象	.

那么我就是在试图传达错误的印象。

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'lætəʊ][gɜːl][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

On	the	deck	of	the	Mulatto	Girl	was	her	master	,
在	这	甲板	的	这	混血儿	女孩	曾是	她	掌握	,

“混血女孩号”的船长就在甲板上。

[ɪn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [strɔː] [hæt][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,

in	shirt	and	trousers	and	a	remarkable	straw	hat	more	like	a	canopy	,
在	衬衫	和	裤子	和	一个	卓越	稻草	帽子	更多的	喜欢	一个	树冠	,

他身穿衬衫和长裤，头戴一顶造型奇特的草帽，更像是一顶天篷。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [sʌm; səm] ['weɪti] [wɜːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hætʃ] .

bending	over	to	discharge	some	weighty	words	into	the	hatch	.
弯曲	超过	到	释放	一些	重	字	进入	这	孵化	.

弯下腰，对着舱口倾吐了几句重话。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,

He	rose	and	looked	up	at	the	boy	on	the	quay	,
他	玫瑰	和	看起来	向上	在	这	男生	在	这	码头	,

他站起身，抬头看向码头上的男孩。

['ʃəʊɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːt] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [aɪz] .

showing	then	a	taut	black	beard	and	formidable	eyes	.
显示	然后	一个	紧绷	黑色的	胡须	和	强大	眼睛	.

随后，他露出了浓密的黑色胡须和炯炯有神的双眼。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]

With	his	hands	on	his	hips	,	he	surveyed	for	a	few	seconds	the
和	他的	双手	在	他的	臀部	,	他	调查	为了	一个	很少	秒	这

['mesɪndʒə(r)] [ə'bʌv] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

messenger	above	without	speaking	.
信使	多于	没有	请讲	.

他双手叉腰，一言不发地打量着上面的信使几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] .

Then	he	talked	business	,	and	more	than	legitimate	business	.
然后	他	谈话	商业	,	和	更多的	比	合法的	商业	.

然后他开始谈生意，而且谈的远不止是正当的生意。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Do	you	want	to	come	?	"	he	asked	,	and	smiled	.
"	做	你	想	到	来	?	"	他	问	,	和	微笑	.

“你想来吗？”他笑着问。

" [eɪ] ?

"	Eh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

"	He	stroked	his	beard	.
"	他	抚摸	他的	胡须	.

他抚摸着胡须。

[ðə; ði] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] !

The	Brazils	and	all	!
这	巴西	和	全部	!

巴西人也一样！

[ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] !

A	ship	like	that	!
一个	船	喜欢	那	!

那样的船！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	There's	a	berth	for	you	.
"	有	一个	泊位	为了	你	.

“这里有个泊位给你。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [sʌn] .

Come	along	,	my	son	.
来	沿着	,	我的	儿子	.

跟我来，儿子。

" [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [θruː] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv]['aʊəz][ɒv; əv] [ˌʌn'krɪtɪkl]

"	And	observe	what	we	may	lose	through	that	habit	of	ours	of	uncritical
"	和	观察	什么	我们	可能	失去	通过	那	习惯	的	我们的	的	不加批判的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə]['djuːti] ;

obedience	to	duty	;
服从	到	责任	;

“看看我们这种不加批判地服从职责的习惯可能会让我们失去什么；

[siː] [wɒt] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [pɔːz] ,

see	what	may	leave	us	for	ever	in	that	fatal	pause	,
看	什么	可能	离开	我们	为了	曾经	在	那	致命的	暂停	,

看看在那致命的停顿中，什么会永远地离开我们。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nærəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]

caused	by	the	surprise	of	the	challenge	to	our	narrow	experience	and
导致	经过	这	惊喜	的	这	挑战	到	我们的	狭窄的	经验	和

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

由于挑战超出了我们狭隘的经验和知识范围，我们感到措手不及。

[ðə; ði] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɪzrəbli] [ə'laʊ] ['hæbɪt][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [əd'ventʃərəs] ['ɪnstɪŋkt] !

the	pause	in	which	we	miserably	allow	habit	to	overcome	adventurous	instinct	!
这	暂停	在	哪个	我们	惨痛地	允许	习惯	到	克服	冒险的	本能	!

我们可悲地让习惯战胜了冒险本能，这真是令人沮丧的一刻！

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'lætəʊ][gɜːl] .

I	never	heard	again	of	the	Mulatto	Girl	.
我	绝不	听到	再次	的	这	混血儿	女孩	.

我再也没有听到过那个混血女孩的消息。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] .

I	could	not	expect	to	.
我	可以	不是	预计	到	.

我无法预料到。

['sʌmθɪŋ] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [geɪnd] [ðæt] [deɪ] .

Something	,	though	,	was	gained	that	day	.
某物	,	尽管	,	曾是	获得	那	天	.

不过，那天也并非一无所获。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [nemd] .

It	cannot	be	named	.
它	不能	是	命名	.

它无法被命名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] .

It	is	of	no	value	.
它	是	的	不	价值	.

它毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] ,

It	is	,	you	may	have	guessed	,
它	是	,	你	可能	有	猜对了	,

没错，你可能已经猜到了。

[ðæt] ['veri] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] [meɪ] [sɪns] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] . -

that	very	light	which	it	has	been	admitted	may	since	have	gone	out	.	669
那	非常	光	哪个	它	有	到过	承认	可能	自从	有	已消失	出去	.	-

人们已经承认，那盏灯可能已经熄灭了。669

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['nəʊbədi] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [laɪt] [ɪn] ['dɒklænd] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

nobody	who	has	ever	surprised	that	light	in	Dockland	will	be	persuaded	that	it	is
无人	WHO	有	曾经	惊讶	那	光	在	码头区	将要	是	被说服	那	它	是

[nɒt] [ðeə(r)] [stɪl] ,

not	there	still	,
不是	那里	仍然	,

凡是曾被码头区那盏灯惊艳过的人，都不会相信它已经不在那里了。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

and	will	remain	.
和	将要	保持	.

并将一直如此。

[wɒt] [ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

What	the	foreshore	of	London	is	to	some	of	us	,
什么	这	前滨	的	伦敦	是	到	一些	的	我们	,

对我们中的一些人来说，伦敦的海岸线意味着什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊz] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [æz; əz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	what	those	lights	are	which	we	see	as	reflections	coming	down	the
和	什么	那些	灯	是	哪个	我们	看	作为	反思	未来	向下	这

[ˈwɔːtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] [ədˈventʃə(r)] ,

waters	from	a	far	adventure	,
水	从	一个	远的	冒险	,

而那些我们从远处探险中看到的、倒映在水面上的光芒，究竟是什么呢?

[tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

to	others	would	be	what	they	are	.
到	其他的	会	是	什么	他们	是	.

对其他人来说，他们就是他们。

[ðə; ði] [ˈfɔːʃɔː(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [greɪ] [striːts] , [ˈsʌmtaɪmz]

The	foreshore	to	them	is	the	unending	monotony	of	grey	streets	,	sometimes
这	前滨	到	他们	是	这	无尽的	单调	的	灰色的	街道	,	有时

[grɪm] , [ˈɒf(ə)n] [dɪˈkeɪd] ,

grim	,	often	decayed	,
严峻	,	经常	腐烂的	,

对他们来说，海滨是无尽的单调的灰色街道，有时阴森，常常破败不堪。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈsʌlən] , [ðæt] [maɪt] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ɔː(r)]

and	always	reticent	and	sullen	,	that	might	never	have	seen	the	stars	or
和	总是	沉默寡言	和	忧郁	,	那	可能	绝不	有	已见	这	明星	或者

[hɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ;

heard	of	good	luck	;
听到	的	好的	运气	;

而且总是沉默寡言、闷闷不乐，可能从未见过星星，也从未听说过好运;

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] , [wen] [ˈkləʊsli] [lʊkt] [æt; ət] ,

and	the	light	would	be	,	when	closely	looked	at	,
和	这	光	会	是	,	什么时候	密切	看起来	在	,

仔细观察，你会发现那束光是这样的:

['mɪəli] [ə; eɪ] [haɪ] [gæs] ['brækɪt] [ɒn][ə; eɪ][dæŋk] [brɪk] [wɔːl] [ɪn] ['sɒlətjuːd] , [ɪts] [glɑːs] ['brəʊkən] ,

merely	a	high	gas	bracket	on	a	dank	brick	wall	in	solitude	,	its	glass	broken	,
仅仅	一个	高的	气体	括号	在	一个	dank	砖	墙	在	孤独	,	它是	玻璃	破碎的	,

孤零零地立在阴暗砖墙上的一个高高的煤气支架，玻璃破碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋkʃn] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd]

and	the	flame	within	it	fluttering	to	extinction	like	an	imprisoned	and
和	这	火焰	之内	它	飘动	到	灭绝	喜欢	一个	被监禁	和

['krɪp(ə)ld] [mɒθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [skwiːz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .

crippled	moth	trying	to	evade	the	squeeze	of	giant	darkness	and	the	wind	.
残疾的	蛾	尝试	到	逃避	这	挤	的	巨大的	黑暗	和	这	风	.

其中的火焰摇曳着，最终熄灭，就像一只被囚禁的残疾飞蛾，试图躲避巨大的黑暗和狂风的挤压。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] - [weɪ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [glɪm] , [ə; eɪ] [pɑːθ] [ˌɪntə'mɪtənt] ,

The	narrow	and	forbidden	by	-	way	under	that	glim	,	a	path	intermittent	,
这	狭窄的	和	禁止	经过	-	方式	在下面	那	闪光	,	一个	小路	间歇性的	,

那道狭窄而禁忌的小路，在微光之下，断断续续地延伸着。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

and	depending	on	the	weight	of	the	night	which	is	trying	to	blot	it	out
和	取决于	在	这	重量	的	这	夜晚	哪个	是	尝试	到	印迹	它	出去

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

而这取决于夜晚的重量，它试图完全掩盖这一切。

[gəʊz] [tuː; tə] ['wɒpɪŋ] [əʊld] [steəz] .

goes	**to**	**Wapping**	**Old**	**Stairs**	**.**
去	到	瓦平	老的	楼梯	.

前往瓦平老楼梯。

[prɪns] ['ruːpət] [wʌns] [went] [ðæt] [weɪ] .

Prince	**Rupert**	**once**	**went**	**that**	**way**	**.**
王子	鲁珀特	一次	去	那	方式	.

鲁珀特王子曾经走过那条路。

[ðə; ði] [ketʃ] ['nʌnsʌtʃ] , ['kæptɪn] ['zækəri] ['gɪləm] , [wɒz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ɒf] ,

The	**ketch**	**Nonsuch**	**,**	**Captain**	**Zachary**	**Gillam**	**,**	**was**	**then**	**lying**	**just**	**off**	**,**
这	双体帆船	并非如此	,	队长	扎卡里	吉拉姆	,	曾是	然后	说谎	只是	离开	,

双桅帆船“无双号”（船长为扎卡里·吉勒姆）当时就停泊在附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] .

about	to	make	the	voyage	which	established	the	Hudson's	Bay	Company	.
关于	到	制作	这	航程	哪个	已确立的	这	哈德逊的	湾	公司	.

即将启程，开启建立哈德逊湾公司的航程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːθ] , [laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [steəz] [ænd; ənd] [weɪz] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

It	is	a	path	,	like	all	those	stairs	and	ways	that	go	down	to	the	river	,
它	是	一个	小路	,	喜欢	全部	那些	楼梯	和	方式	那	去	向下	到	这	河	,

这是一条小路，就像所有通往河边的台阶和小路一样。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wen] ['hjuːmən] ['fʊtsteps] [fɜːst] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['lʌndən] [wɪð] [rʌf] [træks] .

which	began	when	human	footsteps	first	originated	London	with	rough	tracks	.
哪个	开始	什么时候	人类	脚步声	第一的	起源于	伦敦	和	粗糙的	轨道	.

这一切始于人类的脚步首次踏上伦敦的崎岖小路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] [went] [aʊt][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

It	is	a	path	by	which	the	successors	of	those	primitives	went	out	of	London	,
它	是	一个	小路	经过	哪个	这	继承人	的	那些	原始	去	出去	的	伦敦	,

这是那些早期移民的后裔离开伦敦时所走的一条路。

[wen] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][frɒm; frəm] ['wɒpɪŋ]

when	projecting	the	original	enterprise	of	their	ancestors	from	Wapping
什么时候	投影	这	原来的	企业	的	他们的	祖先	从	瓦平

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɪni] [kəʊst] [ænd; ənd][ˌmænɪ'təʊbə] .

to	the	Guinea	Coast	and	Manitoba	.
到	这	几内亚	海岸	和	曼尼托巴省	.

将他们的祖先从瓦平到几内亚海岸和曼尼托巴省的原始事业进行投影。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Why	should	we	believe	it	is	different	to	-	day	?
为什么	应该	我们	相信	它	是	不同的	到	-	天	?

我们凭什么认为今天的情况会有所不同?

[ðə; ði] [siː] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	sea	does	not	change	,	and	seamen	are	what	they	were	,
这	海	做	不是	改变	,	和	海员	是	什么	他们	是	,

大海不会改变，水手们也还是老样子。

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [wiː; wi][əd'maɪəd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ɪndiə] [dɒks] .

if	their	ships	are	not	those	we	admired	many	years	ago	in	the	India	Docks	.
如果	他们的	船舶	是	不是	那些	我们	钦佩	许多	年	前	在	这	印度	码头	.

如果他们的船只不是我们多年前在印度码头欣赏的那些船只的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['muːdi] [striːts] [ɒv; əv]

It	is	impossible	for	those	who	know	them	to	see	those	moody	streets	of
它	是	不可能的	为了	那些	WHO	知道	他们	到	看	那些	情绪化	街道	的

['dɒklænd] ,

Dockland	,
码头区	,

认识那里的人不可能看到码头区那些阴郁的街道。

[ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

indeterminate	,	for	they	follow	the	river	,
不定	,	为了	他们	跟随	这	河	,

不确定，因为它们沿着河流而行。

[wɪtʃ] [rʌn] [frɒm; frəm] ['tuːli] [striːt] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛtfəd] [dɒks]

which	run	from	Tooley	Street	by	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	to	the	Deptford	Docks
哪个	跑步	从	图利	街道	经过	这	洞	-	在	-	这	-	墙	到	这	德普特福德	码头

,

,

,

从图利街（Tooley Street）的“墙洞”（Hole-in-the-Wall）一直延伸到德普特福德码头（Deptford Docks），

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['taʊə(r)] [hɪl] [ə'lɒŋ] ['wɒpɪŋ] [haɪ] [striːt] [tuː; tə] ['laimhaus] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl]

and	from	Tower	Hill	along	Wapping	High	Street	to	Limehouse	and	the	Isle
和	从	塔	爬坡道	沿着	瓦平	高的	街道	到	莱姆豪斯	和	这	小岛

[ɒv; əv] [dɒgz] ,

of	Dogs	,
的	狗	,

从塔山沿瓦平大街到莱姆豪斯和狗岛，

[æz; əz] ['strendʒər] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

as	strangers	would	see	them	.
作为	陌生人	会	看	他们	.

就像陌生人看待他们一样。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['strendʒər] ?

What	could	they	be	to	strangers	?
什么	可以	他们	是	到	陌生人	?

对陌生人来说，他们会是什么呢?

[mʌd] , ['tævəːnz] , ['pɔːnʃɒp] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt]

Mud	,	taverns	,	pawnshops	,	neglected	and	obscure	churches	,	and	houses	that
泥	,	酒馆	,	当铺	,	被忽视的	和	朦胧	教堂	,	和	房屋	那

[mait] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] .

might	know	nothing	but	ill	-	fortune	.
可能	知道	没有什么	但	患病的	-	财富	.

泥泞、酒馆、当铺、被遗弃的偏僻教堂，以及可能只有不幸的房屋。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [weɪz] [həʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪdz] .

So	they	are	;	but	those	ways	hold	more	than	the	visible	shades	.
所以	他们	是	;	但	那些	方式	抓住	更多的	比	这	可见的	色调	.

的确如此；但这些方式蕴含的意义远不止于可见的色彩。

[ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [miː'ændərɪŋ] ['kæzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɒpɪŋ] [haɪ] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk]

The	warehouses	of	that	meandering	chasm	which	is	Wapping	High	Street	are	like
这	仓库	的	那	弯曲	深渊	哪个	是	瓦平	高的	街道	是	喜欢

['weðəd] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [klɪfs] .

weathered	and	unequal	cliffs	.
风化的	和	不等	悬崖	.

沃平商业街蜿蜒曲折，街上的仓库就像饱经风霜、高低不平的悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌnlaɪt] ['evə(r)] [fɔːls] [ðeə(r)] .

It	is	hard	to	believe	sunlight	ever	falls	there	.
它	是	难的	到	相信	阳光	曾经	瀑布	那里	.

很难相信阳光会照射到那里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [daʊn] .

It	could	not	get	down	.
它	可以	不是	得到	向下	.

它下不去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][nɪə(r)] .

It	is	not	easy	to	believe	the	river	is	near	.
它	是	不是	简单的	到	相信	这	河	是	靠近	.

很难相信河就在附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ʃəʊz] .

It	seldom	shows	.
它	很少	演出	.

它很少显现出来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

You	think	at	times	you	hear	the	distant	call	of	a	ship	.
你	思考	在	时代	你	听到	这	遥远	称呼	的	一个	船	.

有时你会觉得听到远处传来船只的呼啸声。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?

But	what	would	that	be	?
但	什么	会	那	是	?

但那会是什么呢?

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

Something	in	the	mind	.
某物	在	这	头脑	.

心里想着什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

It	happened	long	ago	.
它	发生	长的	前	.

那是很久以前发生的事了。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [left] [baɪ][ðə; ði] ['vænɪʃd] [pɑːst] .

You	,	too	,	are	a	ghost	left	by	the	vanished	past	.
你	,	也	,	是	一个	鬼	左边	经过	这	消失了	过去的	.

你也是逝去的过去留下的幽灵。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['luːphəʊl] ,

There	is	a	man	above	at	a	high	loophole	,
那里	是	一个	男人	多于	在	一个	高的	漏洞	,

高处有个男人，他利用了高处的漏洞。

[ðə; ði]['tɒpməʊst] [keɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ;

the	topmost	cave	of	a	warehouse	which	you	can	see	has	been	exposed	to	commerce	and	the	elements	for	ages	;
这	最顶层	洞穴	的	一个	仓库	哪个	你	能	看	有	到过	裸露	到	商业	和	这	元素	为了	年龄	;

仓库最上面的洞穴，可以看到它已经暴露在商业活动和自然环境中数千年了；

[hiː; hi] [pul] [ɪn][ə; eɪ] [beɪl] ['pendjələs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['derɪk] .

he	pulls	in	a	bale	pendulous	from	the	cable	of	a	derrick	.
他	拉	在	一个	包	下垂的	从	这	电缆	的	一个	钻井架	.

他从起重机的钢缆上拉回一个摇摇欲坠的捆包。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][væn] [tɔsiz] [ɪts] ['nəʊzbæg] .

Below	him	one	of	the	horses	of	a	van	tosses	its	nosebag	.
以下	他	一	的	这	马匹	的	一个	货车	抛掷	它是	鼻袋	.

在他下方，一辆货车上的一匹马扔掉了它的鼻袋。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['muːvmənt] .

There	is	no	other	movement	.
那里	是	不	其他	移动	.

没有其他运动。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [liːnz] [ə'genst] [æn; ən]['aɪən][pəʊst] , [ænd; ənd] [kʌts] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪð] [ə; eɪ]

A	carman	leans	against	an	iron	post	,	and	cuts	bread	and	cheese	with	a
一个	卡曼	倾斜	反对	一个	铁	邮政	,	和	削减	面包	和	奶酪	和	一个

[klɑːsp] [naɪf] .

clasp	knife	.
搭扣	刀	.

一名车夫倚靠在铁柱上，用折叠刀切面包和奶酪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['stiːmə(r)] [kɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	curious	to	hear	that	steamer	call	,	but	we	know	what	it	was	.
它	曾是	好奇的	到	听到	那	汽船	称呼	,	但	我们	知道	什么	它	曾是	.

听到汽船的鸣笛声很奇怪，但我们知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [went] [daʊn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

It	was	from	a	ship	that	went	down	,	we	have	lately	heard	,	in	the	war	,
它	曾是	从	一个	船	那	去	向下	,	我们	有	最近	听到	,	在	这	战争	,

据我们最近了解，它来自一艘在战争中沉没的船只。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spektə(r)][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] voyage670

and	her	spectre	reminds	us	,	from	a	voyage670
和	她	幽灵	提醒	我们	,	从	一个	voyage670

她的幽灵提醒我们，来自一次航行670

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] .

which	is	over	,	of	men	who	have	gone	.
哪个	是	超过	,	的	男人	WHO	有	已消失	.

一切都结束了，那些人已经离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl] ['kɒmz] [ə'gen] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [steəz] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wedʒ] [ɒv; əv][deɪ] ,

But	the	call	comes	again	just	where	the	Stairs	,	like	a	shining	wedge	of	day	,
但	这	称呼	来	再次	只是	在哪里	这	楼梯	,	喜欢	一个	灼灼	楔	的	天	,

但就在楼梯像一道闪亮的日光楔子一样闪耀的地方，召唤声再次响起。

[həʊldz][ðə; ði] [blæk] ['weəhaʊzɪz] [ə'sʌndə(r)] ,

holds	the	black	warehouses	asunder	,
持有	这	黑色的	仓库	分离	,

撕裂黑色仓库，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

and	shows	the	light	of	the	river	and	a	release	to	the	outer	world	.
和	演出	这	光	的	这	河	和	一个	发布	到	这	外	世界	.

它展现了河流的光芒，以及与外界的联系。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [gəʊz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['aʊtwəd] [baʊnd] .

And	there	,	moving	swiftly	across	the	brightness	,	goes	a	steamer	outward	bound	.
和	那里	,	移动	迅速地	穿过	这	亮度	,	去	一个	汽船	向外	边界	.

只见一艘蒸汽船迅速穿过明亮的海面，驶向远方。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

That	was	what	we	wanted	to	know	.
那	曾是	什么	我们	通缉	到	知道	.

这正是我们想知道的。

[ʃiː; ʃi] [kən'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] , [tuː; tə] [ˌhuːm'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , ['kæriz]

She	confirms	it	,	and	her	signal	,	to	whomever	it	was	made	,	carries
她	确认	它	,	和	她	信号	,	到	无论谁	它	曾是	制成	,	携带

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ges] .

farther	than	she	would	guess	.
更远	比	她	会	猜测	.

她证实了这一点，而且无论信号发出者是谁，她的信号传播得比她预想的还要远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

It	is	understood	.
它	是	理解	.

明白了。

[ðə; ði][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] ['pɒpjələs] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] ,

The	past	for	some	of	us	now	is	our	only	populous	and	habitable	world	,
这	过去的	为了	一些	的	我们	现在	是	我们的	仅有的	人口众多	和	适宜居住	世界	,

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

invisible	to	others	,
无形的	到	其他的	,

对我们中的一些人来说，过去是我们唯一有人居住且适宜居住的世界，而对另一些人来说，过去却是隐形的。

[bʌt; bət][ə'laɪv] [wɪð] ['wɪspərz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

but	alive	with	whispers	for	us	.
但	活	和	低语	为了	我们	.

但却充满了对我们低语的活力。

[jet] [ðə; ði] [siː] [stɪl] [muːvz] ['deɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] ['fɔːʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [stɪl] [gəʊ][ænd; ənd]

Yet	the	sea	still	moves	daily	along	the	old	foreshore	,	and	ships	still	go	and
然而	这	海	仍然	移动	日常的	沿着	这	老的	前滨	,	和	船舶	仍然	去	和

[kʌm] ,

come	,
来	,

然而，海水依然每天沿着古老的海岸线涌动，船只依然往来穿梭。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] , [laɪk][ˌjuː 'es] , [rʌn] [ə'graʊnd] [ɒn] [wɒt] [naʊ] [ɪz][nɒt] [ðeə(r)] . -

and	do	not	,	like	us	,	run	aground	on	what	now	is	not	there	.	671
和	做	不是	,	喜欢	我们	,	跑步	搁浅	在	什么	现在	是	不是	那里	.	-

不要像我们一样，在如今并不存在的东西上搁浅。671

[ɒv; əv] [prəʊz]

OF	PROSE
的	散文

散文

[ə; eɪ] FRAGMENT30

A	FRAGMENT30
一个	FRAGMENT30

片段30

- [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs] .

30	Translated	from	the	Dutch	by	Alexander	Teixeira	de	Mattos	.
-	翻译	从	这	荷兰语	经过	亚历山大	特谢拉	德	马托斯	.

30 亚历山大·特谢拉·德·马托斯 (Alexander Teixeira de Mattos) 译自荷兰语。

[baɪ] [ˌloʊdə'wɪk] [væn] -

By	LODEWIJK	VAN	DEIJSSEL
经过	洛德维克	VAN	-

作者：LODEWIJK VAN DEIJSSEL

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [prəʊz] [ðæt] ['kɒmz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

I	love	the	prose	that	comes	towards	me	like	a	man	,	with	sparkling	eyes	,
我	爱	这	散文	那	来	向	我	喜欢	一个	男人	,	和	闪闪发光	眼睛	,

我喜欢那种像男人一样向我走来、眼神闪亮的散文。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] .

with	a	loud	voice	,	breathing	hard	and	with	great	gestures	of	the	hands	.
和	一个	大声	嗓音	,	呼吸	难的	和	和	伟大的	手势	的	这	双手	.

他大声说话，呼吸急促，双手比划得很大。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd]

I	want	to	hear	the	writer	laugh	and	cry	in	it	,	to	hear	him	whisper	and
我	想	到	听到	这	作家	笑	和	哭	在	它	,	到	听到	他	耳语	和

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

我想听到作者在书中欢笑和哭泣，听到他低语和呐喊。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm] [saɪ] [ænd; ənd][pænt] .

to	feel	him	sigh	and	pant	.
到	感觉	他	叹	和	喘气	.

感受他的叹息和喘息。

[ai] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ]

I	want	his	language	to	loom	up	before	me	like	a	tangible	and	resounding
我	想	他的	语言	到	织布机	向上	前	我	喜欢	一个	有形	和	高亢

['ɔːgənɪzəm] ;

organism	;
生物	;

我希望他的语言能像一个有形的、有声的有机体一样在我面前显现出来；

[ai] [wɒnt] [hɪm] , [wen] [ai] [riːd] [hɪm][ɪn][maɪ] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	want	him	,	when	I	read	him	in	my	room	,	to	reveal	to	me	,
我	想	他	,	什么时候	我	读	他	在	我的	房间	,	到	揭示	到	我	,

我希望当我在房间里读他的作品时，他能向我揭示：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] ['ʃɪmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

from	the	characters	that	shimmer	before	my	eyes	,
从	这	人物	那	闪烁	前	我的	眼睛	,

从我眼前闪过的那些人物身上，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] ['entəz] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ə'send] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv]

a	spirit	that	enters	into	me	and	seems	to	ascend	within	me	from	out	of
一个	精神	那	进入	进入	我	和	似乎	到	上升	之内	我	从	出去	的

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

his	pages	.
他的	页面	.

一种精神进入我的体内，似乎从他的书页中升腾而起。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [prəʊz] [ðæt] ['kɒmz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [səʊl] ,

I	love	the	prose	that	comes	rolling	up	from	the	infinity	of	the	artist's	soul	,
我	爱	这	散文	那	来	滚动	向上	从	这	无穷大	的	这	艺术家的	灵魂	,

我喜欢从艺术家无限的灵魂深处涌现出的文字。

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [saʊnd] , ['fləʊɪŋ] ['kɑːmli] [wɪð] [ɪts] [waɪd] [weɪvz] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] ,

like	a	sea	of	sound	,	flowing	calmly	with	its	wide	waves	,	drawing	nearer	,	nearer	,
喜欢	一个	海	的	声音	,	流动	平静地	和	它是	宽的	波浪	,	绘画	更近	,	更近	,

['evə(r)]['nɪərə(r)] ,

ever	nearer	,
曾经	更近	,

如同声音的海洋，平静地涌动着宽广的波浪，越来越近，越来越近，越来越近。

[smuːð] [ænd; ənd] [brɔːd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ɪn'tens] [gliːmz] [ɒv; əv] [laɪt] .

smooth	and	broad	,	suddenly	illumined	by	intense	gleams	of	light	.
光滑的	和	广阔	,	突然	照明	经过	激烈的	闪光	的	光	.

光滑宽阔，突然被强烈的光芒照亮。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [prəʊz] [ðæt] ['klæʃɪz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , ['rʌʃɪz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	love	the	prose	that	clashes	towards	me	,	rushes	up	to	me	,
我	爱	这	散文	那	冲突	向	我	,	冲刺	向上	到	我	,

我喜欢那种迎面而来、直击我内心的散文，

['θʌndəz] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

thunders	down	upon	me	in	a	raging	torrent	of	passion	.
雷声	向下	之上	我	在	一个	愤怒	激流	的	热情	.

一股汹涌澎湃的激情如雷霆般向我袭来。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [prəʊz] [ðæt] [ɪz] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] ['maʊntən] [rɪdʒɪz] .

I	love	the	prose	that	is	motionless	and	awful	as	mountain	ridges	.
我	爱	这	散文	那	是	静止不动	和	可怕	作为	山	山脊	.

我喜欢那种像山脊一样静止而可怕的散文。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [prəʊz] [ðæt] [pleɪz] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['fɒrɪst] [fɪld] [wɪð] [bɜ·dz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

I	love	the	prose	that	plays	and	rejoices	like	a	waving	forest	filled	with	birds	in	summer	.
我	爱	这	散文	那	演出	和	欢欣鼓舞	喜欢	一个	挥手	森林	已填	和	鸟类	在	夏天	.

我喜欢那种如夏日鸟语花香的摇曳森林般欢快跳跃的散文。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [prəʊz] [wɪtʃ] [ai] [siː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ɪts] ['sentənsɪz] ,

I	love	the	prose	which	I	see	standing	there	before	me	,	with	its	sentences	,
我	爱	这	散文	哪个	我	看	常设	那里	前	我	,	和	它是	句子	,

我喜欢眼前这些文字，喜欢它们优美的句子。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] .

like	a	city	of	marble	.
喜欢	一个	城市	的	大理石	.

宛如一座大理石之城。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [prəʊz] [ðæt] [dɪ'sendz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

I	love	the	prose	that	descends	upon	me	like	a	golden	shower	of	words	.
我	爱	这	散文	那	下降	之上	我	喜欢	一个	金的	淋浴	的	字	.

我喜欢那种如金色文字雨般倾泻而下的优美散文。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt] [mɑːtʃ] [laɪk] [truːps] [ɒv; əv] [brɔːd] - [bækt] [men] , ['wɔːkɪŋ] [ə'brest] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	love	the	sentences	that	march	like	troops	of	broad	-	backed	men	,	walking	abreast	,	shoulder	to	shoulder	,
我	爱	这	句子	那	行进	喜欢	军队	的	广阔	-	支持的	男人	,	步行	并排	,	肩膀	到	肩膀	,

我喜欢那些句子，它们像一群背脊宽阔的士兵，肩并肩、列队行进一样。

['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] [ræŋks] , [ʌp] [hɪl] , [daʊn] [deɪl] ,

following	one	on	the	other	in	ever	-	widening	ranks	,	up	hill	,	down	dale	,
下列的	一	在	这	其他	在	曾经	-	扩大	排名	,	向上爬坡道	,	向下	戴尔	,	

一个接一个，队伍越来越长，上山，下山，

[wɪð] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [straɪdz] .

with	the	tramp	of	their	footsteps	and	the	heavy	movement	of	their	strides	.
和	这	流浪汉	的	他们的	脚步声	和	这	重的	移动	的	他们的	步幅	.

伴随着沉重的脚步声和迈出的大步。

[ai] [lʌv] ['sentənsɪz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ˌʌndə'graʊnd] , [bʌt; bət] [kʌm] ['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , [laʊdə] [ænd; ənd] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] ,

I	love	sentences	that	sound	like	voices	underground	,	but	come	rising	,	rising	,	louder	and	in	greater	numbers	,
我	爱	句子	那	声音	喜欢	声音	地下	,	但	来	上升	,	上升	,	更大声	和	在	更大的	数字	,

我喜欢那种听起来像地下人声，但逐渐升腾、越来越响亮、越来越密集的句子。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .

and	pass	and	rise	and	ring	and	echo	in	the	heavens	.
和	经过	和	上升	和	戒指	和	回声	在	这	天	.

经过、升起、鸣响，在天空中回荡。

[ai] [lʌv] [wɜːdz] [ðæt] [əˈraɪv] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ˈveri] [fɑː(r)] ,
I **love** **words** **that** **arrive** **suddenly** **,** **as** **though** **from** **very** **far** **,**
我 爱 字 那 到达 突然 , 作为 尽管 从 非常 远的 ,

我喜欢那些突然出现的话语，仿佛来自遥远的地方。

[ˈʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ˈgəʊldən] [ˈbrɪljənsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
shooting **forth** **in** **golden** **brilliancy** **from** **a** **rift** **in** **the** **blue** **sky** **,**
射击 前进 在 金的 才华横溢 从 一个 裂痕 在 这 蓝色的 天空 ,

金色的光芒从蓝天的裂缝中射出，

[ɔː(r)] [ˈtɔplɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] [dɑːk] [rɒks] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [vɒlˈkeɪnəʊ] .
or **toppling** **high** **in** **the** **air** **,** **like** **dark** **rocks** **discharged** **from** **a** **straining** **volcano** **.**
或者 倾倒 高的 在 这 空气 , 喜欢 黑暗的 岩石 出院 从 一个 紧张 火山 .

或者像火山喷发时喷出的黑色岩石一样，高高地坠落到空中。

[ai] [lʌv] [wɜːdz] [ðæt] [bæŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈrɑːftəz] ,
I **love** **words** **that** **bang** **down** **upon** **me** **like** **falling** **rafters** **,**
我 爱 字 那 砰 向下 之上 我 喜欢 坠落 椽子 ,

我喜欢那些像坠落的椽木一样重重砸在我身上的文字，

[ɔː(r)] [wɜːdz] [ðæt] [hɪs] [pɑːst] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈbʊlɪt] .
or **words** **that** **hiss** **past** **me** **like** **bullets** **.**
或者 字 那 嘶 过去的 我 喜欢 子弹 .

或者像子弹一样从我耳边呼啸而过的话语。

[ai] [lʌv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [siː] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [laɪk] [ˈpɔpiːz] [ɔː(r)] [bluː] [ˈkɔːnflaʊə(r)] [ɪn]
I **love** **words** **which** **I** **see** **standing** **there** **unexpectedly** **,** **like** **poppies** **or** **blue** **cornflowers** **in**
我 爱 字 哪个 我 看 常设 那里 不料 , 喜欢 罂粟花 或者 蓝色的 矢车菊 在
[ə; eɪ] [fiːld] .
a **field** **.**
一个 场地 .

我喜欢那些不期而至的文字，就像田野里的罂粟花或矢车菊一样。

[ai] [lʌv] [wɜːdz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [wɒft] [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **love** **words** **that** **suddenly** **waft** **a** **perfume** **to** **me** **from** **the** **course** **of** **the**
我 爱 字 那 突然 飘动 一个 香水 到 我 从 这 课程 的 这
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

我喜欢那些文字，它们在行文间仿佛散发出阵阵芬芳。

[laɪk] [ˈɪnsens] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)][ɔː(r)] [sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn]
like **incense** **from** **a** **church** **-** **door** **or** **scent** **from** **a** **woman's** **handkerchief** **in**
喜欢 香 从 一个 教会 - 门 或者 香味 从 一个 女性的 手帕 在
[ðə; ði] [striːt] . -
the **street** **.** **672**
这 街道 . -

就像教堂门口飘出的香火味，或是街上女人手帕散发的香气。672

[ai] [lʌv] [wɜːdz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [raɪz] [ˈsɒftli] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈmɜːmərɪŋ] [vɔɪs] ,
I **love** **words** **that** **in** **a** **moment** **rise** **softly** **,** **like** **a** **child's** **murmuring** **voice** **,**
我 爱 字 那 在 一个 片刻 上升 轻轻 , 喜欢 一个 孩子的 淙淙 嗓音 ,

我喜欢那些瞬间轻柔升起的词语，就像孩子喃喃自语的声音。

[frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdrəʊnɪŋ] [staɪl] .
from **under** **the** **droning** **style** **.**
从 在下面 这 无人机 风格 .

从单调乏味的风格中脱颖而出。

[ai] [lʌv] [wɜːdz] [ðæt] [dʒʌst] [ˈgɜːgl] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstaɪf(ə)ld] [sɒbz] .
I **love** **words** **that** **just** **gurgle** **,** **like** **little** **stifled** **sobs** **.**
我 爱 字 那 只是 咕噜声 , 喜欢 小的 窒息 啜泣 .

我喜欢那些像被压抑的啜泣声一样咕哝的词语。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [prəʊz] [ðæt] ['bleɪzɪz] [ɪts] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ræptʃə(r)] [laɪk] [stɑːz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

I	love	the	prose	that	blazes	its	joy	and	its	rapture	like	stars	above	me	,
我	爱	这	散文	那	火焰	它是	喜悦	和	它是	狂喜	喜欢	明星	多于	我	,

我喜欢那种如繁星般闪耀着喜悦和狂喜的散文，

[ðæt] [laɪts] ['gləʊɪŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] ['kæriz] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪs'deɪn] ,

that	lights	glowing	suns	of	love	,	that	carries	me	over	the	thin	ice	of	its	disdain	,
那	灯	发光	太阳	的	爱	,	那	携带	我	超过	这	薄的	冰	的	它是	蔑视	,

那点亮爱的光芒的太阳，那托着我越过它轻蔑的薄冰，

[θruː] [ðə; ði] [rʌf] [blæk] [naɪts] [ɒv; əv] [ɪts] ['heɪtrɪd] , [ðæt] [klæŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [griːn] ,

through	the	rough	black	nights	of	its	hatred	,	that	clangs	down	upon	me	the	green	,
通过	这	粗糙的	黑色的	夜晚	的	它是	仇恨	,	那	铿锵声	向下	之上	我	这	绿色的	,

穿过仇恨的漫长黑夜，那仇恨如重锤般砸向我，绿色的.....

['kɒpə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɑːftə(r)] .

copper	voice	of	its	irony	and	its	laughter	.
铜	嗓音	的	它是	讽刺	和	它是	笑声	.

铜管乐器般的声音，带着讽刺和笑声。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

If	you	would	please	me	,
如果	你	会	请	我	,

如果你愿意的话，

[ðen] [stretʃ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [red] ['æŋgə(r)]

then	stretch	over	my	head	a	rainbow	of	language	in	which	I	shall	see	red	anger
然后	拉紧	超过	我的	头	一个	彩虹	的	语言	在	哪个	我	将	看	红色的	愤怒

['reɪdʒɪŋ] ,

raging	,
愤怒	,

然后，在我头顶展开一道语言的彩虹，我将在其中看到熊熊燃烧的怒火。

[bluː] ['glædnəs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['mɒkəri] ['lɑːfɪŋ] .

blue	gladness	rejoicing	and	yellow	mockery	laughing	.
蓝色的	欢乐	欢欣鼓舞	和	黄色的	嘲讽	笑	.

蓝色代表喜悦，黄色代表嘲讽。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] :

Take	me	up	and	carry	me	where	you	will	:
拿	我	向上	和	携带	我	在哪里	你	将要	:

带我上去，想去哪儿就去哪儿:

[ai] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['paʊələs] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

I	crave	for	nothing	more	than	to	be	powerless	against	the	power	of
我	渴望	为了	没有什么	更多的	比	到	是	无力	反对	这	力量	的

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

your	Word	.
你的	单词	.

我最大的愿望就是无力抵抗你圣言的力量。

[straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,

Strike	me	with	your	Word	,
罢工	我	和	你的	单词	,

用你的话语击打我吧，

['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðen] [let] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔːl] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [laɪk]

torture	me	with	your	Word	and	then	let	your	Word	fall	down	upon	me	like
酷刑	我	和	你的	单词	和	然后	让	你的	单词	落下	向下	之上	我	喜欢

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] . . . . -

a	rain	of	kisses	.	.	.	.	673
一个	雨	的	吻	.	.	.	.	-

用你的圣言折磨我，然后让你的圣言像亲吻的雨滴般落在我身上.....673

['henri] [dʒeɪmz]
HENRY JAMES
亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[baɪ] ['edmənd] ['gɑːs] , [siː] . [biː] .
By EDMUND GOSSE , C . B .
经过 埃德蒙 戈斯 , C . B .

作者：EDMUND GOSSE，CB

[aɪ]
I
我

我

[və'luːmɪnəs] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['henri] James31 [sɪns] - ,
VOLUMINOUS as had been the writings of Henry James31 since 1875 ,
大量的 作为 有 到过 这 著作 的 亨利 James31 自从 - ,

自1875年以来，亨利·詹姆斯的著作数量一直非常庞大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
it was not until he approached the end of his career that he began to
它 曾是 不是 直到 他 接近 这 结尾 的 他的 职业 那 他 开始 到
[θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
throw any light on the practical events and social adventures of his own life .
扔 任何 光 在 这 实际的 活动 和 社会的 冒险 的 他的 自己的 生活 .

直到他职业生涯接近尾声时，他才开始着手讲述自己生活中发生的实际事件和社交经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv]
He had occasionally shown that he could turn from the psychology of
他 有 偶尔 所示 那 他 可以 转动 从 这 心理学 的
[ɪ'mædʒɪnəri] ['kærəktəz] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['riːəl][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]
imaginary characters to the record of real lives without losing any part of
假想 人物 到 这 记录 的 真实的 生活 没有 输 任何 部分 的
[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] .
his delicate penetration or his charm of portraiture .
他的 精美的 渗透 或者 他的 魅力 的 画像 .

他偶尔会展现出，他可以从虚构人物的心理描写转向真实生活的记录，而不会失去他细腻的洞察力或肖像画的魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] [ɪn] - ,
He had , in particular , written the Life of Hawthorne in 1879 ,
他 有 , 在 特别的 , 书面 这 生活 的 霍桑 在 - ,

他尤其在1879年撰写了《霍桑传》。

[bɪ'twiːn] ['deɪzi] ['mɪlə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['epɪsəʊd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ,
between Daisy Miller and An International Episode ; and again in 1903 ,
之间 雏菊 磨坊主 和 一个 国际的 插曲 ; 和 再次 在 - ,

在《黛西·米勒》和《国际插曲》之间；以及1903年，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['pɪəriəd] ,
at the height of his latest period ,
在 这 高度 的 他的 最新的 时期 ,

在他最近一段时期的巅峰时期，

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd]
he had produced a specimen of that period in his elusive and
他 有 生产 一个 标本 的 那 时期 在 他的 难以捉摸的 和
[ˌpærən'θetɪkl] [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊ] - [kɔːld] [laɪf] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['stɔːri] .
parenthetical but very beautiful so - called Life of W . W . Story .
括号 但 非常 美丽的 所以 - 称为 生活 的 W . W . 故事 .

他在那部晦涩难懂、旁白繁多但又非常优美的所谓“WW 生平故事”中，展现了那个时期的一个缩影。

[bʌt; bət] [ðiːz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [θruː] [nəʊ][mɔː(r)] [laɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz]

But	these	biographies	threw	no	more	light	upon	his	own	adventures	than	did	his
但	这些	传记	扔	不	更多的	光	之上	他的	自己的	冒险	比	做过	他的

[sək'sesɪv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] ,

successive	volumes	of	critical	and	topographical	essays	,
连续	卷	的	批判的	和	地形	散文	,

但是，这些传记并没有比他后来出版的评论和地形学论文集更能说明他自己的冒险经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [meɪ] [siːk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'tekts] [ðə; ðɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv]

in	which	the	reader	may	seek	long	before	he	detects	the	sparkle	of	a	crumb	of
在	哪个	这	读者	可能	寻找	长的	前	他	检测	这	火花	的	一个	屑	的

['pɜːsən(ə)l][fækt] .

personal	fact	.
个人的	事实	.

读者可能需要苦苦寻觅很久，才能发现一丝个人事实的闪光点。

['henri] [dʒeɪmz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] ,

Henry	James	,	at	the	age	of	seventy	,
亨利	詹姆斯	,	在	这	年龄	的	七十	,

亨利·詹姆斯，七十岁时，

[hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][mɑːsk] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv]

had	not	begun	to	reveal	himself	behind	the	mask	which	spoke	in	the	tones	of
有	不是	开始	到	揭示	他自己	在后面	这	面具	哪个	辐	在	这	音调	的

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['kærəktəz] .

a	world	of	imaginary	characters	.
一个	世界	的	假想	人物	.

他还没有开始揭开面具背后的真面目，面具下的声音仿佛来自一个虚构的世界。

- ['mesəz] . [mək'mɪlən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['mɪstə(r)] . ["lʌbəks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmzɪz]

31	Messrs	.	Macmillan	are	about	to	publish	Mr	.	Lubbock's	edition	of	James's
-	先生们	.	麦克米伦	是	关于	到	发布	先生	.	拉伯克的	版	的	詹姆斯的

['lɛtəz] .

Letters	.
信件	.

31 麦克米伦公司即将出版卢博克先生编辑的詹姆斯书信集。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] , [ɔː(r)]

So	saying	,	I	do	not	forget	that	in	the	general	edition	of	his	collected	,	or
所以	说	,	我	做	不是	忘记	那	在	这	一般的	版	的	他的	集	,	或者

['rɑːðə(r)] [sɪ'lektɪd] ,

rather	selected	,
相当	已选	,

话虽如此，我并没有忘记在他的全集（或者更确切地说是精选集）的普通版中，

['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] , ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm] - ['ɒnwədz] ,

novels	and	tales	,	published	from	1908	onwards	,
小说	和	故事	,	已发布	从	-	开始	,

自1908年起出版的小说和故事

['henri] [dʒeɪmz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Henry	James	prefixed	to	each	volume	an	introduction	which	assumed	to	be
亨利	詹姆斯	前缀	到	每个	体积	一个	介绍	哪个	假定	到	是

['həʊlli] [ˌbaɪə'græfɪkl] .

wholly	biographical	.
完全	传记	.

亨利·詹姆斯为每一卷书都写了一篇序言，这些序言被认为是完全的传记式的。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

He	yielded	,	he	said	,
他	产生	,	他	说	,

他说，他屈服了。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] " [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ]

"	to	the	pleasure	of	placing	on	record	the	circumstances	"	in	which	each
"	到	这	乐趣	的	放置	在	记录	这	情况	"	在	哪个	每个

[sək'sesɪv] [teɪl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

successive	tale	was	written	.
连续	故事	曾是	书面	.

“乐于记录”每篇故事的写作背景。

[aɪ] [wel] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prefəsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

I	well	recollect	the	terms	in	which	he	spoke	of	these	prefaces	before	he	began
我	出色地	追忆	这	条款	在	哪个	他	辐	的	这些	序言	前	他	开始

[tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .

to	write	them	.
到	写	他们	.

我清楚地记得他在开始撰写这些序言之前，是如何谈论这些序言的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

They	were	to	be	full	and	confidential	,
他们	是	到	是	满的	和	机密的	,

它们必须完整且保密。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔːl] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['retɪsns] ,

they	were	to	throw	to	the	winds	all	restraints	of	conventional	reticence	,
他们	是	到	扔	到	这	风	全部	约束	的	传统的	沉默寡言	,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,

they	were	to	take	us	,
他们	是	到	拿	我们	,

他们将抛开一切传统的矜持，他们将带走我们。

[wɪð] [aɪz] [ˌʌn'bændɪdʒd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst]['sæŋktəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

with	eyes	unbandaged	,	into	the	inmost	sanctum	of	his	soul	.
和	眼睛	未包扎	,	进入	这	最	圣所	的	他的	灵魂	.

睁开双眼，直视他灵魂的最深处。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [smɔːl] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [ɪk'stensɪv] ,

They	appeared	at	last	,	in	small	print	,	and	they	were	extremely	extensive	,
他们	出现	在	最后的	,	在	小的	打印	,	和	他们	是	极其	广泛的	,

它们最终出现了，但字体很小，而且内容极其详尽。

[bʌt; bət] [truːθ] [ə'blaɪdʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['haɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

but	truth	obliges	me	to	say	that	I	found	them	highly	disappointing	.
但	真相	义务	我	到	说	那	我	成立	他们	高度	令人失望	.

但说实话，我对它们非常失望。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['henri]

Constitutionally	fitted	to	take	pleasure	in	the	accent	of	almost	everything	that	Henry
合宪地	适配	到	拿	乐趣	在	这	口音	的	几乎	一切	那	亨利

[dʒeɪmz]['evə(r)] [rəʊt] ,

James	ever	wrote	,
詹姆斯	曾经	写道	,

天生就喜欢欣赏亨利·詹姆斯几乎所有作品的文风。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðiːz] ['prefəsɪz] ['kɒnstəntli] ['bæf(ə)l][maɪ] ['iːgənəs] .

I	have	to	confess	that	these	prefaces	constantly	baffle	my	eagerness	.
我	有	到	承认	那	这些	序言	不断地	挡板	我的	渴望	.

我不得不承认，这些序言总是让我兴致索然。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [θrəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]
Not **for** **a** **moment** **would** **I** **deny** **that** **they** **throw** **interesting** **light** **on** **the** **technical**
不是 为了 一个 片刻 会 我 否定 那 他们 扔 有趣的 光 在 这 技术的
[krɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['nɒvəlɪst] ,
craft **of** **a** **self** **-** **respecting** **novelist** **,**
工艺 的 一个 自己 - 尊重 小说家 ,

我绝不会否认，它们确实为一位有自尊的小说家的写作技巧提供了有趣的见解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] , [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'griː] .
but **they** **are** **dry** **,** **remote** **,** **and** **impersonal** **to** **a** **strange** **degree** **.**
但 他们 是 干燥 , 偏僻的 , 和 不具个人色彩 到 一个 奇怪的 程度 .

但它们却异常地显得枯燥、疏离和冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
It **is** **as** **though** **the** **author** **felt** **a** **burning** **desire** **to** **confide** **in** **the** **reader** **,**
它 是 作为 尽管 这 作者 毛毡 一个 燃烧 欲望 到 信任 在 这 读者 ,

作者仿佛迫切地想要向读者倾诉心声。

[huːm] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪt'self]
whom **he** **positively** **button** **-** **holes** **in** **the** **endeavour** **,** **but** **that** **the** **experience** **itself**
谁 他 积极地 按钮 - 孔 在 这 努力 , 但 那 这 经验 本身
[i'veid] [hɪm] ,
evades **him** **,**
逃避 他 ,

他极力拉拢对方参与这项活动，但自己却未能亲身体验到其中的乐趣。

[feɪlz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːls] [stɪl] - [bɔːn] , [waɪl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [les] ['pɜːsən(ə)l]
fails **to** **find** **expression** **,** **and** **falls** **still** **-** **born** **,** **while** **other** **matters** **,** **less** **personal**
失败 到 寻找 表达 , 和 瀑布 仍然 - 出生 , 尽管 其他 事情 , 较少的 个人的
[ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
and **less** **important** **,**
和 较少的 重要的 ,

未能找到表达方式，胎死腹中，而其他一些不那么私人、不那么重要的事情，

[pres] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɪʃ] .
press **in** **and** **take** **their** **place** **against** **the** **author's** **wish** **.**
按 在 和 拿 他们的 地方 反对 这 作者的 希望 .

违背作者意愿，强行挤入并占据了他们的位置。

['henri] [dʒeɪmz] [prə'pəʊzd] , [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ,
Henry **James** **proposed** **,** **in** **each** **instance** **,**
亨利 詹姆斯 建议的 , 在 每个 实例 ,

亨利·詹姆斯在每一种情况下都提出：

[tuː; tə] [dɪs'kləʊz] " [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtɪv] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'sesəri] [fækts][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ɑː'tɪstɪk] [keɪs]
to **disclose** **"** **the** **contributive** **value** **of** **the** **accessory** **facts** **in** **a** **given** **artistic** **case**
到 透露 " 这 有贡献的 价值 的 这 配饰 事实 在 一个 给定 艺术 案件
.
:
.

揭示“特定艺术案例中辅助事实的贡献价值”。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [wɒt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][ðə; ði] autobiography674
" **This** **is** **,** **indeed** **,** **what** **we** **require** **in** **the** **history** **or** **the** **autobiography674**
" 这 是 , 的确 , 什么 我们 要求 在 这 历史 或者 这 autobiography674

“这正是我们在历史或自传中所需要的674

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] , ['weðə(r)] ['peɪntə(r)][ɔː(r)] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
of **an** **artist** **,** **whether** **painter** **or** **musician** **or** **man** **of** **letters** **.**
的 一个 艺术家 , 无论 画家 或者 音乐家 或者 男人 的 信件 .

指艺术家，无论是画家、音乐家还是文学家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] , [ɒv; əv]['seɪliənt][fækts] , [ɒv; əv][də'rekt]

But	this	includes	the	production	of	anecdotes	,	of	salient	facts	,	of	direct
但	这	包括	这	生产	的	轶事	,	的	显著的	事实	,	的	直接的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['steɪtmənts] ,

historical	statements	,
历史	声明	,

但这包括轶事、重要事实和直接历史陈述的产生。

[wɪtʃ] ['henri] [dʒeɪmz] [si:md] [ɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] , [səʊ]

which	Henry	James	seemed	in	1908	to	be	completely	incapacitated	from	giving	,	so
哪个	亨利	詹姆斯	似乎	在	-	到	是	完全地	丧失能力	从	给予	,	所以

[ðæt] ['ri:əli] ,

that	really	,
那	真的	,

亨利·詹姆斯在1908年似乎完全丧失了给予的能力，所以实际上，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['nɒv(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

in	the	introductions	to	some	of	these	novels	in	the	Collected	Edition	,
在	这	介绍	到	一些	的	这些	小说	在	这	集	版	,

在合集版中，其中一些小说的引言中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['nɒvəlɪst] [ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] .

it	is	difficult	to	know	what	the	beloved	novelist	is	endeavouring	to	divulge	.
它	是	难的	到	知道	什么	这	心爱	小说家	是	努力	到	泄露	.

很难知道这位深受喜爱的作家究竟想要揭示什么。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lməʊst] ['bɔmbineit] [ɪn][ə; eɪ]['vækju:m] .

He	becomes	almost	chimæra	bombinating	in	a	vacuum	.
他	变成	几乎	奇美拉	轰炸	在	一个	真空	.

他几乎变成了一个在真空中轰鸣的奇美拉。

[hæd; həd][wi:; wi] [lɒst] [hɪm] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] [ði:z] ['prefəsɪz] —

Had	we	lost	him	soon	after	the	appearance	of	the	latest	of	these	prefaces	—
有	我们	丢失的	他	很快	后	这	外貌	的	这	最新的	的	这些	序言	—

[ðæt] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl] ,

that	prefixed	to	The	Golden	Bowl	,
那	前缀	到	这	金的	碗	,

如果我们在他最新一篇序言——即《金碗》序言——发表后不久就失去了他，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [rɪ'vi:ld] [ə'maʊnts] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]

in	which	the	effort	to	reveal	something	which	is	not	revealed	amounts	almost	to
在	哪个	这	努力	到	揭示	某物	哪个	是	不是	揭晓	金额	几乎	到

[æn; ən]['ægəni] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['henri]

an	agony	—	it	would	have	been	impossible	to	reconstruct	the	life	of	Henry
一个	痛苦	—	它	会	有	到过	不可能的	到	重建	这	生活	的	亨利

[dʒeɪmz][baɪ][ðə; ði][kləʊsɪst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] .

James	by	the	closest	examination	of	his	published	writings	.
詹姆斯	经过	这	最接近	考试	的	他的	已发布	著作	.

其中，试图揭示某些未揭示之事几乎成了一种痛苦——即使仔细研究亨利·詹姆斯已出版的作品，也无法重建他的一生。

[ɪn'dʒi:niəs] ['kɔmənˌteɪtəz] [wʊd] [hæv; həv] [pi:st] [tə'geðə(r)] [kən'dʒektʃə] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪli:z]

Ingenious	commentators	would	have	pieced	together	conjectures	from	such	tales
巧妙	评论员	会	有	拼接	一起	猜想	从	这样的	故事

[æz; əz][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

as	The	Altar	of	the	Dead	and	The	Lesson	of	the	Master	,
作为	这	坛	的	这	死的	和	这	课	的	这	掌握	,

聪明的评论家们会从《死者祭坛》和《大师的教诲》等故事中拼凑出各种推测。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['plɔ:zəbli] ,

and	have	insisted	,	more	or	less	plausibly	,
和	有	坚持	,	更多的	或者	较少的	可能	,

而且他们也坚持认为，这种说法或多或少是合理的，

[ɒn][ðeə(r)] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ɔː(r)] [dʌn] , [ɪn'djʊəd]

on	their	accordance	with	what	the	author	must	have	thought	or	done	,	endured
在	他们的	根据	和	什么	这	作者	必须	有	想法	或者	完毕	,	忍受

[ɔː(r)] [ə'temptɪd] .

or	attempted	.
或者	尝试过	.

根据作者的所思所想、所作所为、所经历所尝试。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] " [kən'dʒektʃə] ,

But	,	after	all	,	these	would	have	been	"	conjectures	,
但	,	后	全部	,	这些	会	有	到过	"	猜想	,

但归根结底，这些都只是"推测"。

" [nɒt] [mɔː(r)] ['defɪnətli] [beɪst] [ðæn; ðən] [wɒt] [bəʊld] ['spɪrɪt] [juːz] [wen] [ðeɪ] [kən'strʌkt] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

"	not	more	definitely	based	than	what	bold	spirits	use	when	they	construct	lives	of
"	不是	更多的	确实	基于	比	什么	大胆的	烈酒	使用	什么时候	他们	构造	生活	的

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

"并不比那些大胆的灵魂在构建莎士比亚生平时所使用的依据更有把握。"

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .

or	,	for	that	matter	,	of	Homer	.
或者	,	为了	那	事情	,	的	荷马	.

或者，就此而言，也包括荷马。

['fɔːtʃənətli] , [ɪn] - ,

Fortunately	,	in	1913	,
幸运的是	,	在	-	,

幸运的是，在1913年，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['brʌðə(r)]

the	desire	to	place	some	particulars	of	the	career	of	his	marvellous	brother
这	欲望	到	地方	一些	细节	的	这	职业	的	他的	奇妙	兄弟

['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪ'miːdiət] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [eə(r)] ,

William	in	the	setting	of	his	"	immediate	native	and	domestic	air	,
威廉	在	这	环境	的	他的	"	即时	本国的	和	国内的	空气	,

他希望将他杰出的哥哥威廉的某些经历置于他"直接的故乡和家庭氛围"的背景下进行描述。

" [led] ['henri] [dʒeɪmz][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] , [wɪð] [maɪ'njuːtnɪs] , [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	led	Henry	James	to	contemplate	,	with	minuteness	,	the	fading	memories	of	his
"	引领	亨利	詹姆斯	到	沉思	,	和	微小	,	这	褪色	回忆	的	他的

[əʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

own	childhood	.
自己的	童年	.

这使得亨利·詹姆斯开始细致入微地思考自己童年时期逐渐消逝的记忆。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] ,

Starting	with	a	biographical	study	of	William	James	,
开始	和	一个	传记	学习	的	威廉	詹姆斯	,

从对威廉·詹姆斯的传记研究开始，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['fæməli] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət][ɔːl] ['ædɪkwətli] [wɪ'ðaʊt]

he	found	it	impossible	to	treat	the	family	development	at	all	adequately	without
他	成立	它	不可能的	到	对待	这	家庭	发展	在	全部	充分	没有

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [grəʊθ] [æz; əz] [wel] ,

extending	the	survey	to	his	own	growth	as	well	,
扩展	这	民意调查	到	他的	自己的	生长	作为	出色地	,

他发现，如果不将调查范围扩大到他自身的成长，就根本无法充分探讨家庭发展问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] , ['henri] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

and	thus	,	at	the	age	of	seventy	,	Henry	became	for	the	first	time	,
和	因此	,	在	这	年龄	的	七十	,	亨利	成为	为了	这	第一的	时间	,

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

and	almost	unconsciously	,
和	几乎	不知不觉	,

因此，在七十岁那年，亨利第一次，几乎是无意识地，成为了……

[æn; ən] [ɔːtəʊbaɪ'ɒgrəfə(r)] .

an	autobiographer	.
一个	自传作家	.

自传作家。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [tuː] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['meməriz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]

He	had	completed	two	large	volumes	of	Memories	,	and	was	deep	in	a
他	有	完全的	二	大的	卷	的	回忆	,	和	曾是	深的	在	一个

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

他已经完成了两卷《回忆录》，正在深入撰写第三卷。

[wen] [deθ] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

when	death	took	him	from	us	.
什么时候	死亡	采取	他	从	我们	.

当死神将他从我们身边带走的时候。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [diːlz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [dɪs'kɜːrsɪvnəs] [æz; əz][ɪz]['suːtəb(ə)l][ɪn]

A	Small	Boy	and	Others	deals	with	such	extreme	discursiveness	as	is	suitable	in
一个	小的	男生	和	其他的	交易	和	这样的	极端	话语性	作为	是	合适的	在

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,

a	collection	of	the	fleeting	impressions	of	infancy	,
一个	收藏	的	这	转瞬即逝	印象	的	婴儿期	,

《一个小男孩和其他人》一书探讨了这种极富感染力的叙述方式，这种方式恰好适合作为一部记录婴儿时期转瞬即逝的印象的合集。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːl][bʌt; bət]['feɪt(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['taɪfəs] ['fiːvə(r)][æt; ət]

from	his	birth	in	1843	to	his	all	but	fatal	attack	of	typhus	fever	at
从	他的	出生	在	-	到	他的	全部	但	致命的	攻击	的	斑疹伤寒	发烧	在

[bʊ'lɔɪn] - [sɜːr] - [mɜr] [ɪn] ([pə'hæps]) - .

Boulogne	-	sur	-	Mer	in	(	perhaps	)	1857	.
布洛涅	-	苏尔	-	梅尔	在	(	也许	)	-	.

从他 1843 年出生到 1857 年（或许是）在滨海布洛涅感染斑疹伤寒几乎丧命。

[aɪ] [seɪ] " [pə'hæps] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɒntən] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [help] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

I	say	"	perhaps	"	because	the	wanton	evasion	of	any	sort	of	help	in	the	way
我	说	"	也许	"	因为	这	放肆	逃避	的	任何	种类	的	帮助	在	这	方式

[ɒv; əv] [deɪts] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

of	dates	is	characteristic	of	the	narrative	,
的	日期	是	特征	的	这	叙述	,

我说“或许”，是因为这种肆意回避提供任何形式的帮助（例如日期）是叙述中的一个特点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] .

as	it	would	be	of	childish	memories	.
作为	它	会	是	的	幼稚	回忆	.

就像儿时的回忆一样。

[ðə; ði][nekst] [ɪn'stɔːlmənt] [wɒz; wəz] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] ['əupənz][ɪn] - ,

The	next	instalment	was	Notes	of	a	Son	and	Brother	,	which	opens	in	1860	,
这	下一个	分期付款	曾是	笔记	的	一个	儿子	和	兄弟	,	哪个	打开	在	-	,

下一部是《儿子和兄弟的笔记》，故事始于1860年。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ['biːɪŋ] [liːpt] ['əʊvə(r)] ['laɪtli] ,

a	doubtful	period	of	three	years	being	leaped	over	lightly	,
一个	疑	时期	的	三	年	存在	跳跃	超过	轻轻	,

轻易地跳过了令人怀疑的三年时期，

[ænd; ənd][kləuziz] — [æz; əz][ai] [ges] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['spæniʃ] ['dʒɪpsi]

and	closes	—	as	I	guess	from	an	allusion	to	George	Eliot's	Spanish	Gypsy
和	关闭	—	作为	我	猜测	从	一个	典故	到	乔治	艾略特的	西班牙语	吉普赛人

— [ɪn] - .

—	in	1868	.
—	在	-	.

并于 1868 年结束——我猜这是借用了乔治·艾略特的《西班牙吉普赛人》的典故。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪn'stɔːlmənt] , [dɪk'teɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

The	third	instalment	,	dictated	in	the	autumn	of	1914	and	laid	aside	unfinished	,
这	第三	分期付款	,	口述	在	这	秋天	的	-	和	铺设	旁边	未完成	,

第三部分于1914年秋季口述完成，但因未完成而被搁置。

[ɪz][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [j'iəz] , ['fɔːltləsli] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi]

is	the	posthumous	The	Middle	Years	,	faultlessly	edited	by	the	piety	of	Mr	.	Percy
是	这	死后	这	中间	年	,	完美无瑕	编辑	经过	这	虔诚	的	先生	.	珀西

['lʌbək] [ɪn] - .

Lubbock	in	1917	.
拉伯克	在	-	.

是珀西·卢博克先生于 1917 年精心编辑的遗作《中年》。

[hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] ['ɒkjupaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'tempt] [æt; ət]

Here	the	tale	is	taken	up	in	1869	,	and	is	occupied	,	without	much	attempt	at
这里	这	故事	是	已采取	向上	在	-	,	和	是	占领	,	没有	很多	试图	在

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,

chronological	order	,
按时间顺序	命令	,

故事从1869年开始，并没有太多按时间顺序排列的尝试。

[wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] .

with	memories	of	two	years	in	London	.
和	回忆	的	二	年	在	伦敦	.

带着在伦敦两年的回忆。

[æz; əz] ['henri] [dʒeɪmz][dɪd] [nɒt] [rɪ'vaɪz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ˌɑːr 'iː] - [riːd] , [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

As	Henry	James	did	not	revise	,	or	perhaps	even	re	-	read	,	these	pages	,
作为	亨利	詹姆斯	做过	不是	修订	,	或者	也许	甚至	关于	-	读	,	这些	页面	,

由于亨利·詹姆斯没有修改过这些内容，甚至可能都没有重读过这些内容，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [fɔːm] ['aʊə(r)] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)] [wʊd]

we	are	free	to	form	our	conclusion	as	to	whether	he	would	or	would
我们	是	自由的	到	形式	我们的	结论	作为	到	无论	他	会	或者	会

[nɒt][hæv; həv] [vautʃ'seif] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [dɪs'dʒekt] [pɑːts] ['ɪntuː][sʌm; səm][mɔː(r)][ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] .

not	have	vouchsafed	to	put	their	disjected	parts	into	some	more	anatomical	order	.
不是	有	担保	到	放	他们的	被抛弃的	部分	进入	一些	更多的	解剖学	命令	.

我们可以自由地得出结论，他是否会愿意将他们被丢弃的器官按解剖学原理重新排列。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

Probably	he	would	not	have	done	so	.
大概	他	会	不是	有	完毕	所以	.

他可能不会这么做。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wɒz; wəz] [les]

The	tendency	of	his	genius	had	never	been	,	and	at	the	end	was	less
这	趋势	的	他的	天才	有	绝不	到过	,	和	在	这	结尾	曾是	较少的

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

他的天才倾向从未如此，到最后更是愈发明显。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'sɪnɪtɪ] .

in	the	direction	of	concinnity	.
在	这	方向	的	亲缘关系	.

朝着和谐的方向。

[hi:; hi] [ri'pju:dieit] [ə'reɪndʒmənt] , [hi:; hi] ['wɪlfəli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'dʒʌstmənt] of675

He	repudiated	arrangement	,	he	wilfully	neglected	the	precise	adjustment	of675
他	被否认	安排	,	他	故意	被忽视的	这	精确的	调整	of675

他否认了约定，故意忽略了675的精确调整。

[pɑ:ts] .

parts	.
部分	.

部分。

[ðə; ði] [θri:] [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['vɒlju:mz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['dɒkjumənts] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

The	three	autobiographical	volumes	will	always	be	documents	precious	in	the	eyes	of
这	三	自传体	卷	将要	总是	是	文件	宝贵的	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz][əd'maiərə] .

his	admirers	.
他的	仰慕者	.

这三卷自传在他仰慕者的眼中将永远是珍贵的文献。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][nəʊ'bɪlətɪ] , [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [wɪð] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd]

They	are	full	of	beauty	and	nobility	,	they	exhibit	with	delicacy	,	and
他们	是	满的	的	美丽	和	贵族	,	他们	展览	和	美味	,	和

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [wɪð] ['splendə(r)] ,

sometimes	even	with	splendour	,
有时	甚至	和	辉煌	,

它们充满美丽和高贵，它们展现出精致优雅，有时甚至显得辉煌灿烂。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

the	qualities	of	his	character	.
这	品质	的	他的	特点	.

他的人格特质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] ,

But	it	would	be	absurd	to	speak	of	them	as	easy	to	read	,
但	它	会	是	荒诞	到	说话	的	他们	作为	简单的	到	读	,

但如果说它们容易阅读，那就太荒谬了。

[ɔ:(r)][æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [wɒt] [ɪz][di'mɑ:nd, -'mænd][frɒm; frəm][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [baɪ'ɒgrəfə(r)] .

or	as	fulfilling	what	is	demanded	from	an	ordinary	biographer	.
或者	作为	满足	什么	是	要求	从	一个	普通的	传记作家	.

或者说，这是对一位普通传记作家应尽的职责。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌverə'ni:z] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

They	have	the	tone	of	Veronese	,	but	nothing	of	his	definition	.
他们	有	这	语气	的	维罗纳	,	但	没有什么	的	他的	定义	.

它们具有委罗内塞的风格，但却没有委罗内塞的定义。

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['kænvəs][ɪz] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['fɪgəz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [kən'dʒʌŋktʃə] .

A	broad	canvas	is	spread	before	us	,	containing	many	figures	in	social	conjuncture	.
一个	广阔	帆布	是	传播	前	我们	,	包含	许多	数据	在	社会的	交汇点	.

一幅广阔的画卷在我们面前展开，其中包含了许多处于社会形势中的人物。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɒt] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] " ['stɔːri] " [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [təʊld] , [ɪz] ['draʊnd] [ɪn] ['mɪsti] ['reɪdiəns] .

But	the	plot	,	the	single	"	story	"	which	is	being	told	,	is	drowned	in	misty	radiance	.
但	这	阴谋	,	这	单身的	"	故事	"	哪个	是	存在	讲述	,	是	溺水	在	蒙蒙	辐射	.

但是，故事的情节，或者说所讲述的那个“故事”，却被笼罩在朦胧的光晕之中。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] [ðeə(r)] [liːp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [hed]

Out	of	this	chiaroscuro	there	leap	suddenly	to	our	vision	a	sumptuous	head
出去	的	这	明暗对比	那里	飞跃	突然	到	我们的	想象	一个	豪华	头

[ænd; ənd] [θrəʊt] ,

and	throat	,
和	喉	,

在这明暗对比中，一个丰满的头颅和喉咙突然跃入我们的视野，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sætɪn] [sliːv] ,

a	handful	of	roses	,	the	glitter	of	a	satin	sleeve	,
一个	少数	的	玫瑰	,	这	闪光	的	一个	缎	袖子	,

几朵玫瑰，缎子袖子上的闪光，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]

but	it	is	only	when	we	shut	our	eyes	and	think	over	what	we	have
但	它	是	仅有的	什么时候	我们	关闭	我们的	眼睛	和	思考	超过	什么	我们	有

[lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['eni] [kəʊ'hɪərənt][plæn][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

looked	at	that	any	coherent	plan	is	revealed	to	us	,
看起来	在	那	任何	相干	计划	是	揭晓	到	我们	,

但只有当我们闭上眼睛，仔细思考我们所看到的一切时，才能看到一个连贯的计划。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'tekt] ['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

or	that	we	detect	any	species	of	composition	.
或者	那	我们	探测	任何	物种	的	作品	.

或者我们检测到任何成分种类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪ'tɔːriəl] [help] ,

It	is	a	case	which	calls	for	editorial	help	,
它	是	一个	案件	哪个	呼叫	为了	社论	帮助	,

这是一个需要编辑协助的案例。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɑː(r); ə(r)][ˌriː'print, 'riːprint]

and	I	hope	that	when	the	three	fragments	of	autobiography	are	reprinted
和	我	希望	那	什么时候	这	三	片段	的	自传	是	转载

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

as	a	single	composition	,
作为	一个	单身的	作品	,

我希望当这三篇自传片段被重新出版成一部完整的作品时，

[nəʊ] ['pruːdəri] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɑːk] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]['edɪtə(r)][frɒm; frəm]

no	prudery	of	hesitation	to	touch	the	sacred	ark	will	prevent	the	editor	from
不	伪善	的	犹豫	到	触碰	这	神圣	方舟	将要	防止	这	编辑	从

['priːfɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [deɪts] [ænd; ənd][fækts] .

prefixing	a	skeleton	chronicle	of	actual	dates	and	facts	.
前缀	一个	骨骼	编年史	的	实际的	日期	和	事实	.

即使出于矜持或犹豫不决，编辑也不会阻止他为神圣的约柜添加一份包含实际日期和事实的简要编年史。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['revəriz] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

It	will	take	nothing	from	the	dignity	of	the	luminous	reveries	in	their	original
它	将要	拿	没有什么	从	这	尊严	的	这	发光的	遐想	在	他们的	原来的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

它丝毫不会损害这些光辉遐想的原貌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ˌtuː'tuː] ['wɒʃɪŋtən]

Such	**a**	**skeleton**	**will**	**tell**	**us**	**that**	**Henry**	**James**	**was**	**born**	**at**	**2**	**Washington**
这样的	一个	骨骼	将要	告诉	我们	那	亨利	詹姆斯	曾是	出生	在	2	华盛顿

[pleɪs] ,

Place	**,**
地方	,

这样的骨骼会告诉我们，亨利·詹姆斯出生于华盛顿广场2号。

[njuː] [jɔːk] , [ɒn]['eɪprəl] 15th , - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sekənd] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

New	**York**	**,**	**on**	**April**	**15th**	**,**	**1843**	**,**	**and**	**that**	**he**	**was**	**the**	**second**	**child**	**of**	**his**
新的	约克	,	在	四月	15th	,	-	,	和	那	他	曾是	这	第二	孩子	的	他的

['peərənts] ,

parents	**,**
父母	,

他于1843年4月15日出生于纽约，是父母的第二个孩子。

[ðə; ðɪ]['eldə(r)][baɪ][wʌn] [jɪə(r)] ['biːɪŋ] ['wɪljəm] ,

the	**elder**	**by**	**one**	**year**	**being**	**William**	**,**
这	长老	经过	一	年	存在	威廉	,

比他年长一岁的是威廉。

[huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] ['emɪnənt] [fə'lɒsəfə(r)] [huːm] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [prə'djuːst] .

who	**grew**	**up**	**to**	**be**	**the**	**most**	**eminent**	**philosopher**	**whom**	**America**	**has**	**produced**	**.**
WHO	生长	向上	到	是	这	最多	杰出	哲学家	谁	美国	有	生产	.

他长大后成为美国历史上最杰出的哲学家。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['henri] [dʒeɪmz][ðə; ðɪ]['eldə(r)] , [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [huːz] [aɪ'diəz] ,

Their	**father**	**,**	**Henry**	**James**	**the**	**elder**	**,**	**was**	**himself**	**a**	**philosopher**	**,**	**whose**	**ideas**	**,**
他们的	父亲	,	亨利	詹姆斯	这	长老	,	曾是	他自己	一个	哲学家	,	谁	想法	,

他们的父亲老亨利·詹姆斯本人就是一位哲学家，他的思想

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['henri] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

which	**the**	**younger**	**Henry**	**frankly**	**admitted**	**to**	**be**	**beyond**	**his**	**grasp**	**,**
哪个	这	年轻	亨利	坦率地说	承认	到	是	超过	他的	抓牢	,

小亨利坦率地承认，这超出了他的能力范围。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spaʊnd] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz][ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz]

were	**expounded**	**by**	**William**	**James**	**in**	**1884**	**,**	**in**	**a**	**preface**	**to**	**their**	**father's**
是	阐述	经过	威廉	詹姆斯	在	-	,	在	一个	前言	到	他们的	父亲的

['pɒstjʊməs] ['peɪpəz] .

posthumous	**papers**	**.**
死后	文件	.

威廉·詹姆斯于 1884 年在父亲遗作的序言中阐述了这些观点。

['henri] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [jɪə(r)][əʊld] [wen] [ðə; ðɪ]['fæməli] [peɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] ,

Henry	**was**	**only**	**one**	**year**	**old**	**when**	**the**	**family**	**paid**	**a**	**long**	**visit**	**to**	**Paris**	**,**
亨利	曾是	仅有的	一	年	老的	什么时候	这	家庭	有薪酬的	一个	长的	访问	到	巴黎	,

亨利只有一岁时，全家就去巴黎进行了一次长时间的旅行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɔːlbəni] , [wens] [ðə; ðɪ] [dʒeɪmz] [maɪ'greɪtɪd]

but	**his**	**earliest**	**recollections**	**were**	**of**	**Albany**	**,**	**whence**	**the**	**Jameses**	**migrated**
但	他的	最早	回忆	是	的	奥尔巴尼	,	何处	这	詹姆斯	已迁移

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] - .

to	**New**	**York**	**until**	**1855**	**.**
到	新的	约克	直到	-	.

但他最早的记忆是奥尔巴尼，詹姆斯一家从那里迁居纽约，直到 1855 年。

[ðeɪ] [ðen] [træns'fɜːd] [ðeə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

They	**then**	**transferred**	**their**	**home**	**to**	**Europe**	**for**	**three**	**years**	**,**
他们	然后	转移	他们的	家	到	欧洲	为了	三	年	,

随后，他们举家迁往欧洲，在那里生活了三年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['henri] [im'baib] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən]

during	which	time	the	child	Henry	imbibed	what	he	afterwards	called	"	the	European
期间	哪个	时间	这	孩子	亨利	吸收	什么	他	然后	称为	"	这	欧洲的

['vaɪrəs] .

virus	.
病毒	.

在此期间，小亨利感染了他后来称之为"欧洲病毒"的病毒。

" [ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dʒɪ'niːvə] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

"	In	1855	he	was	sent	to	Geneva	for	purposes	of	education	,	which
"	在	-	他	曾是	发送	到	日内瓦	为了	目的	的	教育	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'bændənd] ,

were	soon	abandoned	,
是	很快	弃	,

1855年，他被送往日内瓦接受教育，但这项教育计划很快就被放弃了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['eɪmləs] ['wɒndərɪŋ] [θruː] ['lʌndən] , ['pærɪs] ,

and	the	whole	family	began	an	aimless	wandering	through	London	,	Paris	,
和	这	所有的	家庭	开始	一个	漫无目的	漫游	通过	伦敦	,	巴黎	,

[bʊ'lɔɪn] - [sɜːr] - [mɜr] , ['njuːpɔːt] , [dʒɪ'niːvə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ə'gen] ,

Boulogne	-	sur	-	Mer	,	Newport	,	Geneva	,	and	America	again	,
布洛涅	-	苏尔	-	梅尔	,	纽波特	,	日内瓦	,	和	美国	再次	,

于是全家开始了漫无目的的游荡，先后游览了伦敦、巴黎、滨海布洛涅、纽波特、日内瓦，最后又回到了美国。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [sə'faɪsɪŋ] [tuː; tə] [ruːt] [ðɪs] ['fjuːdʒətɪv] ['haʊshəʊld] [ɪn] [wʌn] [ə'baɪdɪŋ]

nothing	but	the	Civil	War	sufficing	to	root	this	fugitive	household	in	one	abiding
没有什么	但	这	民用	战争	足够	到	根	这	逃犯	家庭	在	一	遵守

[həʊm] .

home	.
家	.

只有南北战争才能让这个四处漂泊的家庭在一个稳定的家中安家落户。

['henri] [dʒeɪmzɪz] [helθ] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

Henry	James's	health	forced	him	to	be	a	spectator	of	the	war	,
亨利	詹姆斯的	健康	强制	他	到	是	一个	旁观者	的	这	战争	,

亨利·詹姆斯的健康状况迫使他只能作为旁观者参与战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [fɔːt] .

in	which	his	younger	brothers	fought	.
在	哪个	他的	年轻	兄弟	战斗	.

他的弟弟们也参与了战斗。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɑːvəd] [ɪn] - [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ,

He	went	to	Harvard	in	1862	to	study	law	,
他	去	到	哈佛大学	在	-	到	学习	法律	,

1862年，他前往哈佛大学学习法律。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə] [teɪk]

but	was	now	beginning	to	feel	a	more	and	more	irresistible	call	to	take
但	曾是	现在	开始	到	感觉	一个	更多的	和	更多的	无法抗拒	称呼	到	拿

[ʌp] ['letəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

up	letters	as	a	profession	,
向上	信件	作为	一个	职业	,

但现在他越来越强烈地感受到一种无法抗拒的召唤，想要以写作为职业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːvəd] [lɔː] [skuːl] [left] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [də'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	the	Harvard	Law	School	left	little	or	no	direct	impression	upon	him	.
和	这	哈佛大学	法律	学校	左边	小的	或者	不	直接的	印象	之上	他	.

哈佛法学院几乎没有给他留下任何直接印象。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] , ['sev(ə)n] [j'iəz]

He	formed	a	close	and	valuable	friendship	with	Mr	.	Howells	,	seven	years
他	形成	一个	关闭	和	有价值的	友谊	和	先生	.	豪厄尔斯	,	七	年

[hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,

his	senior	,
他的	高级的	,

他与比他年长七岁的豪威尔斯先生建立了亲密而珍贵的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [wɒz; wəz] [ðen]

and	the	pages	of	the	Atlantic	Monthly	,	of	which	Mr	.	Howells	was	then
和	这	页面	的	这	大西洋	月度	,	的	哪个	先生	.	豪厄尔斯	曾是	然后

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] ,

assistant	editor	,
助手	编辑	,

以及《大西洋月刊》的版面，当时豪厄尔斯先生是该刊的助理编辑。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] - .

were	open	to	him	from	1865	.
是	打开	到	他	从	-	.

从 1865 年起，这些场所对他开放。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] ,

He	lived	for	the	next	four	years	in	very	poor	health	,
他	居住地	为了	这	下一个	四	年	在	非常	贫穷的	健康	,

接下来的四年里，他的健康状况非常糟糕。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ]

and	with	no	great	encouragement	from	himself	or	others	,	always	excepting
和	和	不	伟大的	鼓励	从	他自己	或者	其他的	,	总是	除外

['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Mr	.	Howells	,	at	Cambridge	,	Massachusetts	.
先生	.	豪厄尔斯	,	在	剑桥	,	马萨诸塞州	.

除了马萨诸塞州剑桥的豪威尔斯先生之外，他自己和其他人都没有给予他太多的鼓励。

['ɜːli] [ɪn] - [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

Early	in	1869	he	ventured	to	return	to	Europe	,
早期的	在	-	他	冒险	到	返回	到	欧洲	,

1869年初，他冒险返回欧洲。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] ['elɪgənt] [bʌt; bət]['fruːtf(ə)l] ['vægəbɒndɪdʒ] .

where	he	spent	fifteen	months	in	elegant	but	fruitful	vagabondage	.
在哪里	他	花费	十五	几个月	在	优雅的	但	卓有成效	流浪	.

他在那里度过了十五个月优雅而富有成果的流浪生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] [wɜːk] [dʌn] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [sə'prest] [ɪn]

There	was	much	literary	work	done	,	most	of	which	he	carefully	suppressed	in
那里	曾是	很多	文学	工作	完毕	,	最多	的	哪个	他	小心	被抑制	在

['leɪtə(r)][laɪf] .

later	life	.
之后	生活	.

他创作了许多文学作品，但晚年却小心翼翼地将它们大部分都封存了起来。

The676

The676
The676

['riːdə(r)] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'skʌvə(r)] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

reader	will	,	however	,	discover	,	tucked	away	in	the	thirteenth	volume	of	the
读者	将要	,	然而	,	发现	,	塞进去	离开	在	这	第十三	体积	的	这

[kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

Collected	Edition	,
集	版	,

然而，读者将会在全集第十三卷中发现，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'dʒektɪd] ['iːpɒk] , [ðə; ði] [teɪl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ,

a	single	waif	from	this	rejected	epoch	,	the	tale	called	A	Passionate	Pilgrim	,
一个	单身的	孤儿	从	这	拒绝	时代	,	这	故事	称为	一个	热情的	朝圣	,

来自这个被遗弃时代的孤儿，这就是名为《热情的朝圣者》的故事。

['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - .

written	on	his	return	to	America	in	1870	.
书面	在	他的	返回	到	美国	在	-	.

写于他 1870 年返回美国期间。

[ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['jʊərəp] ['æbsəluːtli] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

This	visit	to	Europe	absolutely	determined	his	situation	;
这	访问	到	欧洲	绝对地	决定	他的	情况	;

这次欧洲之行彻底决定了他的处境；

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [hɪz; ɪz][nɒ'stældʒə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

his	arrival	in	New	York	stimulated	and	tortured	his	nostalgia	for	the	old
他的	到达	在	新的	约克	刺激	和	受折磨	他的	怀旧	为了	这	老的

[wɜːld] , [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] ,

world	,	and	in	May	,
世界	,	和	在	可能	,

他抵达纽约后，对旧世界的怀念之情既强烈又痛苦，五月份，

- , [hiː; hi] [fluː] [bæk] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

1872	,	he	flew	back	here	once	more	to	the	European	enchantment	.
-	,	他	飞翔	后退	这里	一次	更多的	到	这	欧洲的	魅力	.

1872年，他再次飞回这里，重拾欧洲的魅力。

[hɪə(r)] , ['præktɪkli] , [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['henri] [dʒeɪmz] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Here	,	practically	,	the	biographical	information	respecting	Henry	James	which	has
这里	,	几乎	,	这	传记	信息	尊重	亨利	詹姆斯	哪个	有

[ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [siːsɪz] ,

hitherto	been	given	to	the	world	ceases	,
迄今为止	到过	给定	到	这	世界	停止	,

实际上，至此，世人所知的关于亨利·詹姆斯的传记信息就戛然而止了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] ,

for	the	fragment	of	The	Middle	Years	,	so	far	as	can	be	gathered	,
为了	这	分段	的	这	中间	年	,	所以	远的	作为	能	是	聚集	,

就目前所能收集到的《中年》片段而言，

[kən'teɪnz] [fjuː] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['deɪtɪd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] .

contains	few	recollections	which	can	be	dated	later	than	his	thirtieth	year	.
包含	很少	回忆	哪个	能	是	日期	之后	比	他的	第三十	年	.

几乎没有可以追溯到他三十岁以后的回忆录。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ˌmærɪ'voʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [nəʊ]['fæk(ə)lti][bʌt; bət] [ðæt] [diː][ˌen 'iː] [vivʁ]

It	was	said	of	Marivaux	that	he	cultivated	no	faculty	but	that	de	ne	vivre
它	曾是	说	的	马里沃	那	他	栽培	不	学院	但	那	德	ne	生活

[ˌkjuː juː 'iː][pɔː(r)][vwɑː][et][pɔː(r)] [ɑ̃'tɑ̃ːdr] .

que	pour	voir	et	pour	entendre	.
que	倒	查看	等	倒	含义	.

据说马里沃除了“de ne vivre que pour voir et pour entendre”之外，没有培养任何才能。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['spɪrɪt] ['henri] [dʒeɪmz] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]

In	a	similar	spirit	Henry	James	took	up	his	dwelling	in	fashionable	London	lodgings	in
在	一个	相似的	精神	亨利	詹姆斯	采取	向上	他的	住宅	在	时髦	伦敦	住宿	在

[mɑːtʃ] , - .

March	,	1869	.
行进	,	-	.

秉持着类似的精神，亨利·詹姆斯于 1869 年 3 月入住伦敦一处时尚的住所。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wɪð] [ðə; ði]['set(ə)ld] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

He	had	come	from	America	with	the	settled	design	of	making	a	profound
他	有	来	从	美国	和	这	定居	设计	的	制作	一个	深刻的

['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænəz] ,

study	of	English	manners	,
学习	的	英语	礼仪	,

他从美国来到这里，决心深入研究英国的礼仪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'bʌv]

and	there	were	two	aspects	of	the	subject	which	stood	out	for	him	above
和	那里	是	二	方面	的	这	主题	哪个	站立	出去	为了	他	多于

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

all	others	.
全部	其他的	.

其中有两个方面尤其让他印象深刻。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rʊərəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

One	of	these	was	the	rural	beauty	of	ancient	country	places	,
一	的	这些	曾是	这	乡村的	美丽	的	古老的	国家	地方	,

其中之一是古老乡村的田园风光。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mægnɪtjuːd] — " [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪ'mensəti] , " [æz; əz][hiː; hi][pʊt]

the	other	was	the	magnitude	—	"	the	inconceivable	immensity	,	"	as	he	put
这	其他	曾是	这	震级	—	"	这	不可思议	浩瀚无垠	,	"	作为	他	放

[ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv] ['lʌndən] .

it	—	of	London	.
它	—	的	伦敦	.

另一个原因是伦敦的规模——正如他所说，“难以想象的庞大”。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [ðə; ði] [pleɪs] [sɪts][ɒn][juː; jʊ] , [bruːd] [ɒn][juː; jʊ] ,

He	told	his	sister	,	"	The	place	sits	on	you	,	broods	on	you	,
他	讲述	他的	姐姐	,	"	这	地方	坐着	在	你	,	幼崽	在	你	,

他告诉他妹妹：“这个地方压在你身上，让你感到压抑，

[stæmps][ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪrɪəd] ['baɪped][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] .

stamps	on	you	with	the	feet	of	its	myriad	bipeds	and	quadrupeds	.
邮票	在	你	和	这	脚	的	它是	无数	双足动物	和	四足动物	.

用它无数的两足动物和四足动物的脚踩踏你。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][hɑːf] [muːn] [striːt] , ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

"	From	his	lodgings	in	Half	Moon	Street	,	quiet	enough	in	themselves	,
"	从	他的	住宿	在	一半	月亮	街道	,	安静的	足够的	在	他们自己	,

“他住在半月街，那里本身就很安静，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ˌpɪkə'dɪli] , [pɑːk] [leɪn] ,

he	had	the	turmoil	of	the	West	End	at	his	elbow	,	Piccadilly	,	Park	Lane	,
他	有	这	动荡	的	这	西方	结尾	在	他的	弯头	,	皮卡迪利	,	公园	车道	,

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] ,

St	.	James's	Street	,
英石	.	詹姆斯的	街道	,

他身处西区的喧嚣之中，皮卡迪利大街、公园巷、圣詹姆斯街，

[ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] - [strəʊl] .

all	within	the	range	of	a	five	minutes	'	stroll	.
全部	之内	这	范围	的	一个	五	分钟	-	漫步	.

所有地点都在五分钟步行范围内。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːteks] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]['gʌstəʊ] ,

He	plunged	into	the	vortex	with	incredible	gusto	,
他	暴跌	进入	这	涡流	和	极好的	古斯托	,

他以惊人的热情一头扎进了漩涡中。

" ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] .

"	knocking	about	in	a	quiet	way	and	deeply	enjoying	my	little	adventures	.
"	敲门	关于	在	一个	安静的	方式	和	深	享受	我的	小的	冒险	.

“安静地四处闲逛，深深享受我的小冒险。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][mə'tʃʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

"	This	was	his	first	mature	experience	of	London	,
"	这	曾是	他的	第一的	成熟	经验	的	伦敦	,

这是他第一次真正意义上体验伦敦生活。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪn'fætʃueɪtɪd]

of	which	he	remained	until	the	end	of	his	life	perhaps	the	most	infatuated
的	哪个	他	剩余	直到	这	结尾	的	他的	生活	也许	这	最多	迷恋

['stjuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

其中，他直到生命的尽头或许都是最痴迷的学生。

[ðə; ði][məʊst] " ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evə(r)] [sent] [ˌjuː 'es] .

the	most	"	passionate	pilgrim	"	that	America	has	ever	sent	us	.
这	最多	"	热情的	朝圣	"	那	美国	有	曾经	发送	我们	.

美国派来的最“热情洋溢的朝圣者”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

But	his	health	was	still	poor	,
但	他的	健康	曾是	仍然	贫穷的	,

但他的健康状况仍然很差。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [seɪk] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [greɪt]

and	for	his	constitution's	sake	he	went	in	the	summer	of	1869	to	Great
和	为了	他的	宪法的	清酒	他	去	在	这	夏天	的	-	到	伟大的

['mɔːlvən] .

Malvern	.
马尔文	.

为了保持身体健康，他在 1869 年夏天去了大马尔文。

[hiː; hi] [went] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] , ['səʊʃ(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

He	went	alone	,	and	it	is	to	be	remarked	of	him	that	,	social	as	he
他	去	独自的	,	和	它	是	到	是	评论	的	他	那	,	社会的	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他独自一人前往，值得注意的是，尽管他很善于交际，

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	inclined	to	a	deep	indulgence	in	the	company	of	his	friends	,
和	倾斜	到	一个	深的	放纵	在	这	公司	的	他的	朋友们	,

他喜欢沉溺于与朋友们的交往中，

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ə; eɪ] ['spɒlətri] [wʌn] .

his	habit	of	life	was	always	in	the	main	a	solitary	one	.
他的	习惯	的	生活	曾是	总是	在	这	主要的	一个	孤	一	.

他的生活习惯基本上是独居的。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnstənt] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [pɪərɪədz]

He	had	no	constant	associates	,	and	he	did	not	shrink	from	long	periods
他	有	不	持续的	同事	,	和	他	做过	不是	收缩	从	长的	时期

[ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

of	isolation	,
的	隔离	,

他没有固定的朋友，也不惧长时间的独处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd]

which	he	spent	in	reading	and	writing	,	but	also	in	a	concentrated
哪个	他	花费	在	阅读	和	写作	,	但	还	在	一个	集中

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [siːn] ,

contemplation	of	the	passing	scene	,
沉思	的	这	通过	场景	,

他把时间花在阅读和写作上，也花在专注地观察眼前的景象上。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl]

It	was	alone	that	he	now	made	a	tour	of	the	principal	English	cathedral
它	曾是	独自的	那	他	现在	制成	一个	旅游	的	这	主要的	英语	大教堂

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊnz] ,

and	university	towns	,
和	大学	城镇	,

他独自一人游览了英国主要的教堂和大学城。

[ek'speiʃieit] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] — " [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt]

expatiating	to	himself	on	the	perfection	of	the	weather	—	"	the	dozen	exquisite
详述	到	他自己	在	这	完美	的	这	天气	—	"	这	打	精美的

[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɪə(r)] ,

days	of	the	English	year	,
天	的	这	英语	年	,

他自言自语地赞叹着这完美的天气——“英国一年中十二天美好的日子，

[deɪz] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ]['pjʊərəti] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [k'laɪmɪts] [weə(r)] [faɪn] ['weðə(r)] [ɪz] [tʃiːp] .

days	stamped	with	a	purity	unknown	in	climates	where	fine	weather	is	cheap	.
天	盖章	和	一个	纯度	未知	在	气候	在哪里	美好的	天气	是	便宜的	.

在气候宜人的地区，晴朗天气成本低廉，而这些日子却拥有着一种前所未有的纯净感。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['ɒksfəd] ,

"	It	was	alone	that	he	made	acquaintance	with	Oxford	,
"	它	曾是	独自的	那	他	制成	熟人	和	牛津	,

“他独自一人结识了牛津大学。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['lʌvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

of	which	city	he	became	at	once	the	impassioned	lover	which	he	continued	to
的	哪个	城市	他	成为	在	一次	这	热情洋溢	情人	哪个	他	持续	到

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

be	to	the	end	,
是	到	这	结尾	,

他立刻就爱上了那座城市，并一直爱到生命的尽头。

['reɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [æz; əz] "

raving	from	Boston	in	1870	of	the	supreme	gratifications	of	Oxford	as	"
狂言	从	波士顿	在	-	的	这	最高	满足感	的	牛津	作为	"

[ðə; ði][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][məʊst]['edʒukeɪtɪd] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

the	most	dignified	and	most	educated	"	of	the	cradles	of	our	race	.
这	最多	凝重	和	最多	受过教育	"	的	这	摇篮	的	我们的	种族	.

1870 年，他从波士顿热情洋溢地赞扬牛津大学是“我们民族最尊贵、最有学问的摇篮”，并称其为至高无上的满足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [wiːks] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

It	was	alone	that	during	these	enchanting	weeks	he	made	himself	acquainted	with
它	曾是	独自的	那	期间	这些	妖娆	周	他	制成	他自己	熟人	和

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hæmlɪts] ['berɪd] [ɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['liːfɪdʒ] [ænd; ənd]

the	unimagined	loveliness	of	English	hamlets	buried	in	immemorial	leafage	and
这	难以想象的	可爱	的	英语	村庄	埋葬	在	远古的	叶子	和

['wɪspəd] [tuː; tə][baɪ] [miː'ændərɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

whispered	to	by	meandering	rivulets	in	the	warm	recesses	of	antiquity	.
低声说道	到	经过	弯曲	小溪	在	这	温暖的	凹陷处	的	古代	.

在这迷人的几周里，他独自一人领略了英国小村庄难以想象的美丽，这些村庄掩映在古老的树叶中，蜿蜒的小溪在温暖的古老深处低语。

[ðiːz] , [tuː] , [faʊnd] [ɪn] ['henri] [dʒeɪmz][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi]

These	,	too	,	found	in	Henry	James	a	worshipper	more	ardent	,	it	may	almost	be
这些	,	也	,	成立	在	亨利	詹姆斯	一个	崇拜者	更多的	热心	,	它	可能	几乎	是

[ə'vɜːd] ,

averred	,
断言	,

这些人也同样在亨利·詹姆斯身上找到了更热情的崇拜者，几乎可以断言。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃraɪn] . -

than	any	other	who	had	crossed	the	Atlantic	to	their	shrine	.	677
比	任何	其他	WHO	有	交叉	这	大西洋	到	他们的	神社	.	-

比其他任何一位曾横渡大西洋前往圣地朝圣的人都要多。677

['hævɪŋ] [fɔːmd] [ðɪs] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] ,

Having	formed	this	basis	for	the	main	predilection	of	his	English	studies	,
拥有	形成	这	基础	为了	这	主要的	偏好	的	他的	英语	研究	,

在此基础上，他形成了自己英语研究的主要兴趣。

['henri] [dʒeɪmz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] ,

Henry	James	passed	over	to	the	Continent	,
亨利	詹姆斯	通过了	超过	到	这	大陆	,

亨利·詹姆斯去了欧洲大陆，

[ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'trɑːnst] [əb'seʃ(ə)n] [θruː] ['swɪtsələnd]

and	conducted	a	similar	pilgrimage	of	entranced	obsession	through	Switzerland
和	实施	一个	相似的	朝圣	的	着迷	痴迷	通过	瑞士

[ænd; ənd] ['ɪtəli] .

and	Italy	.
和	意大利	.

并进行了一次类似的痴迷朝圣之旅，游历了瑞士和意大利。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , " ['ræptʃərəs] [ænd; ənd] ['spɪətri] , " [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['hæmpə(r)d]

His	wanderings	,	"	rapturous	and	solitary	,	"	were	,	as	in	England	,	hampered
他的	漫游	,	"	欣喜若狂	和	孤	,	"	是	,	作为	在	英格兰	,	受阻

[baɪ][nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

by	no	social	engagement	;
经过	不	社会的	订婚	;

他的游历“既狂喜又孤独”，与在英国一样，没有受到任何社交活动的阻碍；

" [aɪ] [siː] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə] [spiːk]

"	I	see	no	people	to	speak	of	,	"	he	wrote	,	"	or	for	that	matter	to	speak
"	我	看	不	人们	到	说话	的	,	"	他	写道	,	"	或者	为了	那	事情	到	说话

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“我没看到任何人，”他写道，“也没看到任何人可以交谈。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

"	He	returned	to	America	in	April	,	1870	,
"	他	返回	到	美国	在	四月	,	-	,

他于1870年4月返回美国，

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [pruːvd] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

at	the	close	of	a	year	which	proved	critical	in	his	career	,
在	这	关闭	的	一个	年	哪个	已证实	批判的	在	他的	职业	,

在他职业生涯中至关重要的一年即将结束之际，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪd] [ɪts] [stæmp] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] .

and	which	laid	its	stamp	on	the	whole	of	his	future	work	.
和	哪个	铺设	它是	邮票	在	这	所有的	的	他的	未来	工作	.

这为他日后的所有作品都留下了深刻的印记。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['sɔːklz] [ɪn] ['lʌndən] ; [hiː; hi]

He	had	been	kindly	received	in	artistic	and	literary	circles	in	London	;	he
他	有	到过	亲切地	已收到	在	艺术	和	文学	界	在	伦敦	;	他

[hæd; həd] [kən'vəːs] [wɪð] ['rʌskɪn] ,

had	conversed	with	Ruskin	,
有	交谈	和	拉斯金	,

他在伦敦的艺术和文学界受到了热情接待；他曾与罗斯金交谈过。

[wɪð] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [wɪð] ['ɔːbri] [diː] [vɪər] ,

with	William	Morris	,	with	Aubrey	de	Vere	,
和	威廉	莫里斯	,	和	奥布里	德	维尔	,

与威廉·莫里斯，与奥布里·德·维尔

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] [men]

but	it	is	plain	that	while	he	observed	the	peculiarities	of	these	eminent	men
但	它	是	清楚的	那	尽管	他	观察到	这	特殊性	的	这些	杰出	男人

[wɪð] [ðə; ði][kləusɪst] [ə'vɪdəti] ,

with	the	closest	avidity	,
和	这	最接近	热情	,

但很显然，他以极其敏锐的目光观察着这些杰出人物的特点，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

he	made	no	impression	whatever	upon	them	.
他	制成	不	印象	任何	之上	他们	.

他完全没有给他们留下任何印象。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [dʒeɪmz][tuː; tə] " [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] " [ɒn] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	time	for	Henry	James	to	"	make	an	impression	"	on	others	was	not
这	时间	为了	亨利	詹姆斯	到	"	制作	一个	印象	"	在	其他的	曾是	不是

[kʌm] [jet] ;

come	yet	;
来	然而	;

亨利·詹姆斯"给人留下深刻印象"的时机尚未到来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wel] - [bred] , ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] , [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn'vælɪd] , [wɪð] ['eksələnt]

he	was	simply	the	well	-	bred	,	rather	shy	,	young	American	invalid	,	with	excellent
他	曾是	简单地	这	出色地	-	繁殖	,	相当	害羞的	,	年轻的	美国人	无效的	,	和	出色的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

introductions	,
介绍	,

他只是一个出身良好、略显腼腆的年轻美国病人，但经人介绍非常出色。

[huː] [krɒst] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æk'tɪvətiz] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

who	crossed	the	path	of	English	activities	,	almost	without	casting	a	shadow	.
WHO	交叉	这	小路	的	英语	活动	,	几乎	没有	铸件	一个	阴影	.

他们与英语活动擦肩而过，却几乎没留下任何痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [nəʊ] [bʊk] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['kɔːlɪŋ] ;

He	had	published	no	book	;	he	had	no	distinct	calling	;
他	有	已发布	不	书	;	他	有	不	清楚的	呼叫	;

他没有出版过任何书籍；他也没有明确的职业；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

he	was	a	deprecating	and	punctilious	young	stranger	from	somewhere	in
他	曾是	一个	弃用	和	一丝不苟	年轻的	陌生人	从	某处	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

他是一位来自马萨诸塞州某地的谦逊而又一丝不苟的年轻陌生人。

[ˌɪmə'tjʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] .

immature	-	looking	for	all	his	seven	-	and	-	twenty	years	.
不成熟	-	寻找	为了	全部	他的	七	-	和	-	二十	年	.

虽然他已经二十七岁了，但看起来却很不成熟。

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['siːz(ə)nz] , ['meɪnli] [spent] [ɪn] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [baɪ] [tʊr] [ɪn]

Some	further	uneventful	seasons	,	mainly	spent	in	America	but	diversified	by	tours	in
一些	更远	平静无事	季节	,	主要	花费	在	美国	但	多元化	经过	旅游	在

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

Germany	and	Italy	,
德国	和	意大利	,

接下来的几个赛季相对平静，主要在美国度过，但也穿插着在德国和意大利的巡回演出。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - , [wen] ['henri] [dʒeɪmz] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

bring	us	to	1875	,	when	Henry	James	came	over	from	Cambridge	with	the
带来	我们	到	-	,	什么时候	亨利	詹姆斯	来了	超过	从	剑桥	和	这

['defɪnət] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

definite	project	,
定	项目	,

让我们把时间定格在1875年，当时亨利·詹姆斯带着他最终的计划从剑桥来到这里。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] " [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

at	last	,	of	staying	in	Europe	"	for	good	.
在	最后的	,	的	入住	在	欧洲	"	为了	好的	.

最终，他决定“永远”留在欧洲。

" [hiː; hi] [tʊk] [rʊmz; ruːmz][ɪn]['pærɪs] , [æt; ət] - [ruː] [diː] ['lʌksəmbɜːg] ,

"	He	took	rooms	in	Paris	,	at	29	Rue	de	Luxembourg	,
"	他	采取	房间	在	巴黎	,	在	-	后悔	德	卢森堡	,

“他在巴黎租了房间，地址是 29 Rue de Luxembourg，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪk'sklu:sɪv] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt]

and	he	penetrated	easily	into	the	very	exclusive	literary	society	which	at	that
和	他	渗透	容易地	进入	这	非常	独家的	文学	社会	哪个	在	那

[taɪm] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] ['flәʊbeə] [ænd; ənd] ['edmənd] [diː] [gɑːn'kɔːrt] .

time	revolved	around	Flaubert	and	Edmond	de	Goncourt	.
时间	旋转	大约	福楼拜	和	埃德蒙	德	龚古尔	.

他轻松打入了当时以福楼拜和埃德蒙·德·龚古尔为中心的非常精英化的文学圈。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['haɪli] ['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɪn] ['henri] [dʒeɪmzɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

This	year	in	Paris	was	another	highly	critical	period	in	Henry	James's	intellectual
这	年	在	巴黎	曾是	其他	高度	批判的	时期	在	亨利	詹姆斯的	知识分子

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在巴黎的这一年，是亨利·詹姆斯思想史上又一个极其关键的时期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] , ['ɔːlməʊst][æn; ən]['æmətə(r)] [ɪn]

He	was	still	,	at	the	mature	age	of	thirty	-	two	,	almost	an	amateur	in
他	曾是	仍然	,	在	这	成熟	年龄	的	三十	-	二	,	几乎	一个	业余	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hævɪŋ] [biːn] ['kɒntent] ,

literature	,	having	been	content	,
文学	,	拥有	到过	内容	,

尽管他已年过三十二，但对于文学而言，他仍然几乎是个业余爱好者，因为他一直很满足于现状。

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [prə'djuːs] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [teɪst] [dɪd] [nɒt]

up	to	that	time	,	to	produce	scarcely	anything	which	his	mature	taste	did	not
向上	到	那	时间	,	到	生产	几乎	任何事物	哪个	他的	成熟	品尝	做过	不是

['ɑːftəwədz] [rɪ'pjuːdieɪt] .

afterwards	repudiate	.
然后	否认	.

在那之前，他几乎没有创作出任何作品，而这些作品后来都被他成熟的品味所否定。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] (-) , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [ə'bʌv] ,

The	Passionate	Pilgrim	(	1870	)	,	of	which	I	have	spoken	above	,
这	热情的	朝圣	(	-	)	,	的	哪个	我	有	说	多于	,

我前面提到的《热情的朝圣者》（1870 年）

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][weɪf][ænd; ənd] [streɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - - [j'iəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'mɪtɪd]

is	the	only	waif	and	stray	of	the	pre	-	1873	years	which	he	has	permitted
是	这	仅有的	孤儿	和	流浪	的	这	预	-	-	年	哪个	他	有	允许

[tuː; tə] [səˈvaɪv] .

to	survive	.
到	存活	.

是他允许存活下来的唯一一个 1873 年以前的流浪儿。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] [nɒt] ['iːzi] [ɒv; əv] ['refrəns] ,

The	first	edition	of	this	short	story	is	now	not	easy	of	reference	,
这	第一的	版	的	这	短的	故事	是	现在	不是	简单的	的	参考	,

这篇短篇小说的第一版现在已经不容易查阅了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] - [ɪz] ['ɒbviəsli] , [ænd; ənd][ɪz]

and	I	have	not	seen	it	;	the	reprint	of	1908	is	obviously	,	and	is
和	我	有	不是	已见	它	;	这	重印	的	-	是	明显地	,	和	是

['daʊtləs] ['vɪgərəsli] , [ˌɑːr 'iː] - ['hændld] .

doubtless	vigorously	,	re	-	handled	.
毫无疑问	大力	,	关于	-	处理	.

我没有见过；1908 年的重印版显然经过了彻底的重新处理。

[ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]

Enough	,	however	,	remains	of	what	must	be	original	to	show	that	,	in	a
足够的	,	然而	,	遗迹	的	什么	必须	是	原来的	到	展示	那	,	在	一个

['rɑːðə(r)] [kruːd] ,

rather	crude	,
相当	原油	,

然而，仍然保留了足够多的原始元素，足以表明，尽管有些粗糙，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [fɔːm] , [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmzɪz]['dʒiːniəs][wɜː(r); wə(r)]

and	indeed	almost	hysterical	form	,	the	qualities	of	Henry	James's	genius	were
和	的确	几乎	歇斯底里的	形式	,	这	品质	的	亨利	詹姆斯的	天才	是

, [ɪn] - ,

,	in	1869	,
,	在	-	,

事实上，亨利·詹姆斯的才华在1869年几乎以歇斯底里的形式展现出来。

[wɒt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - .

what	they	continued	to	be	in	1909	.
什么	他们	持续	到	是	在	-	.

1909年，他们依然如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɔŋkə] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈpɪlgrɪm] , [nəʊ] [kəˈmɑːnd] [jet] [ˈəʊvə(r)]

He	has	conquered	,	however	,	in	A	Passionate	Pilgrim	,	no	command	yet	over
他	有	征服	,	然而	,	在	一个	热情的	朝圣	,	不	命令	然而	超过

[hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm] ,

his	enthusiasm	,
他的	热情	,

然而，在《热情的朝圣者》一书中，他虽然战胜了对热情的掌控，但仍然无法驾驭这种热情。

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [sens] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv]

his	delicate	sense	of	beauty	,	his	apprehension	of	the	exquisite	colour	of
他的	精美的	感觉	的	美丽	,	他的	忧虑	的	这	精美的	颜色	的

[ænˈtɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

他敏锐的审美意识，他对古代精美色彩的领悟。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [ˈpræktɪkl] [help] [ɪn][hɪz; ɪz]

From	the	French	associates	of	this	time	he	derived	practical	help	in	his
从	这	法语	同事	的	这	时间	他	衍生的	实际的	帮助	在	他的

[prəˈfeʃn] ,

profession	,
职业	,

他从当时的法国同行那里获得了职业生涯中的实际帮助。

[ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] .

though	without	their	being	aware	of	what	they	gave	him	.
尽管	没有	他们的	存在	意识到的	的	什么	他们	给予	他	.

虽然他们并不知道他们给了他什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [gʊˈstɑːv] [ˈfləʊbeə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [lɑː]

He	was	warmly	attracted	to	Gustave	Flaubert	,	who	had	just	published	La
他	曾是	热情地	吸引	到	古斯塔夫	福楼拜	,	WHO	有	只是	已发布	拉

[tenˈteɪʃən] [diː][ˌes ˈtiː] . [ænˈtwɑːn] ,

Tentation	de	St	.	Antoine	,
试探	德	英石	.	安托万	,

他深深地被古斯塔夫·福楼拜所吸引，当时福楼拜刚刚出版了《圣安托万的诱惑》。

[ə; eɪ] [ˈdæzld] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪkˈskjuːs] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən]

a	dazzled	admiration	of	which	was	the	excuse	which	threw	the	young	American
一个	眼花缭乱	钦佩	的	哪个	曾是	这	原谅	哪个	扔	这	年轻的	美国人

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ˈdʒaɪənt] .

at	the	feet	of	the	Rouen	giant	.
在	这	脚	的	这	鲁昂	巨大的	.

正是对鲁昂巨人的崇拜之情，让这位年轻的美国人拜倒在了这位巨人的脚下。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈdwɪndl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

This	particular	admiration	dwindled	with	the	passage	of	time	,
这	特别的	钦佩	减少	和	这	通道	的	时间	,

随着时间的推移，这种特殊的钦佩之情逐渐消退了。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [dʒeɪmz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] .

but	Henry	James	continued	faithful	to	the	author	of	Madame	Bovary	.
但	亨利	詹姆斯	持续	忠实	到	这	作者	的	夫人	包法利	.

但亨利·詹姆斯仍然忠实于《包法利夫人》的作者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɜːrˈgɛnɛv] [huː] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [ˈfləʊbeə] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [pɑːst]

It	was	Turgenev	who	introduced	him	to	Flaubert	,	from	whom	he	passed
它	曾是	屠格涅夫	WHO	介绍	他	到	福楼拜	,	从	谁	他	通过了

[tuː; tə] [gai] [diː] [ˈməupəˈsɑːnt] , -

to	Guy	de	Maupassant	,	678
到	盖伊	德	莫泊桑	,	-

屠格涅夫将他介绍给了福楼拜，之后他又从福楼拜那里认识了莫泊桑，678

[ðen] [æn; ən] ['æθli:t] [ɒv; əv][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

then	an	athlete	of	four	-	and	-	twenty	,
然后	一个	运动员	的	四	-	和	-	二十	,

当时是一名24岁、体重20公斤的运动员。

[ænd; ənd] [stɪl] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bleɪz] [ɒv; əv]['dʒu:vɪˌnaɪl][və'rɪləti] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] ['henri] [dʒeɪmz] .

and	still	scintillating	in	that	blaze	of	juvenile	virility	which	always	fascinated	Henry	James	.
和	仍然	闪烁的	在	那	火焰	的	少年	男性活力	哪个	总是	着迷	亨利	詹姆斯	.

依然闪耀着那种令亨利·詹姆斯着迷的少年气概的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['edmənd] [di:] [gɑ:n'kɔ:rt] [keɪm] ['zəulə] ,

In	the	train	of	Edmond	de	Goncourt	came	Zola	,
在	这	火车	的	埃德蒙	德	龚古尔	来了	佐拉	,

左拉是埃德蒙·德·贡古尔的随行人员之一。

[və'sɪfərəs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [læsəmwɑ:r] [stɒpt] [ɪn][ɪts]['sɪəriəl] ['ɪʃu:] ; ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] ,

vociferous	over	his	late	tribulation	of	having	L'Assommoir	stopped	in	its	serial	issue	;	Alphonse	Daudet	,
喧闹的	超过	他的	晚的	苦难	的	拥有	《小酒店》	停止	在	它是	序列号	问题	;	阿方斯	都德	,

阿方斯·都德，他最近因《小酒店》连载中断而深感痛惜。

[hu:z] ['ri:s(ə)nt][dʒæk][wɒz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ridər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

whose	recent	Jack	was	exercising	over	tens	of	thousands	of	readers	the	tyranny	of	tears	;
谁	最近的	杰克	曾是	锻炼	超过	十	的	数千	的	读者	这	暴政	的	眼泪	;

最近，杰克让成千上万的读者体验了泪水的暴政；

[ænd; ənd][fræn'swɑ:] - , [ðə; ði]['ɔ:ləʊst][ɪg'zækt][kəʊ'i:v(ə)l][ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] ,

and	François	Coppée	,	the	almost	exact	coeval	of	Henry	James	,
和	弗朗索瓦	-	,	这	几乎	精确的	同时期	的	亨利	詹姆斯	,

还有弗朗索瓦·科佩，他与亨利·詹姆斯几乎是同时代的人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lu:tɪə(r)] [di:] [krɛ'moʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [haɪ] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['poʊəts] .

and	now	author	of	a	Luthier	de	Cremone	,	which	had	placed	him	high	among	French	poets	.
和	现在	作者	的	一个	制琴师	德	克雷蒙	,	哪个	有	放置	他	高的	之中	法语	诗人	.

他后来成为《克雷莫内制琴师》的作者，这使他在法国诗人中名列前茅。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

That	the	young	American	,
那	这	年轻的	美国人	,

那位年轻的美国人，

[wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [kleɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [spi:tʃ] ,

with	no	apparent	claim	to	attention	except	the	laborious	perfection	of	his	French	speech	,
和	不	明显	宣称	到	注意力	除了	这	费力的	完美	的	他的	法语	演讲	,

除了他那精雕细琢、一丝不苟的法语演讲之外，他似乎没有任何其他引人注目之处。

[wɒz; wəz] ['welkəm] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [rɪ'si:vd] [ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst]

was	welcomed	and	ultimately	received	on	terms	of	intimacy	in	this	the	most
曾是	欢迎	和	最终	已收到	在	条款	的	亲密关系	在	这	这	最多

[ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜ:klz] [ɪz]['kjʊəriəs] .

exclusive	of	European	intellectual	circles	is	curious	.
独家的	的	欧洲的	知识分子	界	是	好奇的	.

在这个欧洲最精英的知识分子圈子里，他受到了欢迎，并最终以亲密的方式被接纳，这令人感到好奇。

['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['frentʃmən] [tʊk]

Henry	James	was	accustomed	to	deprecate	the	notion	that	these	Frenchmen	took
亨利	詹姆斯	曾是	习惯	到	已弃用	这	概念	那	这些	法国人	采取

[ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] :

the	least	interest	in	him	:
这	至少	兴趣	在	他	:

亨利·詹姆斯过去常常贬低那种认为这些法国人对他漠不关心的说法：

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [ri:d] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

"	they	have	never	read	a	line	of	me	,
"	他们	有	绝不	读	一个	线	的	我	,

“他们从来没读过我的一个字。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˌem 'i:]

they	have	never	even	persuaded	themselves	that	there	was	a	line	of	me
他们	有	绝不	甚至	被说服	他们自己	那	那里	曾是	一个	线	的	我

[wɪtʃ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ri:d] ,

which	anyone	could	read	,
哪个	任何人	可以	读	,

他们甚至从未说服自己，我的作品中曾有过任何一句是任何人都能读懂的。

" [hi:; hi] [wʌns] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	he	once	said	to	me	.
"	他	一次	说	到	我	.

他曾经对我说过。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kri:tʃəz] , [ɪn][ðeə(r)][self] - [sə'faɪsɪŋ] ['lætɪn] [ɪn'tensəti] ,

How	should	they	,	poor	charming	creatures	,	in	their	self	-	sufficing	Latin	intensity	,
如何	应该	他们	,	贫穷的	迷人	生物	,	在	他们的	自己	-	足够	拉丁	强度	,

他们这些可怜的、迷人的生物，怎能如此，带着他们那自给自足的拉丁式热情呢?

[nəʊ] [wɒt] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [sʌm; səm][bɑ:'beərɪən][hæd; həd] [rɪ'məʊtli] " ['rɪt(ə)n] " ?

know	what	or	whether	some	barbarian	had	remotely	"	written	"	?
知道	什么	或者	无论	一些	野蛮人	有	远程	"	书面	"	?

知道某个野蛮人是否远程“写”过什么内容吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [end][ðə; ði]['mɑ:v(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ri:d] [ɔ:(r)][nɒt] [ri:d] ,

But	this	does	not	end	the	marvel	,	because	,	read	or	not	read	,
但	这	做	不是	结尾	这	奇迹	,	因为	,	读	或者	不是	读	,

但这并没有终结奇迹，因为，无论读不读，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['henri] [dʒeɪmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'fekʃənətli] ['welkəm] , [tɔ:kt] [tu:; tə]

there	was	Henry	James	among	them	,	affectionately	welcomed	,	talked	to
那里	曾是	亨利	詹姆斯	之中	他们	,	亲切地	欢迎	,	谈话	到

[fə'mɪlɪəli] [ə'baʊt] " [tek'ni:k] ,

familiarly	about	"	technique	,
熟悉地	关于	"	技术	,

亨利·詹姆斯也在其中，受到了热情的欢迎，人们亲切地与他谈论“技巧”。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'baʊt] " ['seɪlz] , " [laɪk][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['krɑ:ftsmən] .

"	and	even	about	"	sales	,	"	like	a	fellow	-	craftsman	.
"	和	甚至	关于	"	销售量	,	"	喜欢	一个	同伴	-	工匠	.

甚至像同行一样谈论“销售”。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['mɒdɪstli] " [ɪm'presɪv] "

There	must	evidently	have	developed	by	this	time	something	modestly	"	impressive	"
那里	必须	显然	有	发达	经过	这	时间	某物	谦虚地	"	感人的	"

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

显然，到那时他身上一定已经发展出一些令人印象深刻的特质了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [pə'rɪziən] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪmli]

and	I	cannot	doubt	that	these	Parisian	masters	of	language	more	or	less	dimly
和	我	不能	怀疑	那	这些	巴黎人	大师	的	语言	更多的	或者	较少的	依稀

[di'vaɪn] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ,

divined	that	he	too	was	,
神谕	那	他	也	曾是	,

我毫不怀疑，这些巴黎的语言大师们或多或少隐约察觉到，他也是如此。

[ɪn][sʌm; səm] ['miːdiəm] [nɒt][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪd] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

in	some	medium	not	by	them	to	be	penetrated	,	a	master	.
在	一些	中等的	不是	经过	他们	到	是	渗透	,	一个	掌握	.

在某些他们无法渗透的媒介中，一位大师。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fruːtf(ə)l] [jɪə(r)] [ɪn]['pærɪs] ,

After	this	fruitful	year	in	Paris	,
后	这	卓有成效	年	在	巴黎	,

在巴黎度过了硕果累累的一年之后，

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [sə'vaɪvɪŋ]

the	first	result	of	which	was	the	publication	in	London	of	his	earliest	surviving
这	第一的	结果	的	哪个	曾是	这	发布	在	伦敦	的	他的	最早	幸存

['nɒv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

其第一个成果便是他在伦敦出版了他现存最早的小说。

['rɔdərɪk] ['hʌdsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['henri] [dʒeɪmz] [left] [hɪz; ɪz] "

Roderick	Hudson	,	and	the	completion	of	The	American	,	Henry	James	left	his	"
罗德里克	哈德逊	,	和	这	完成	的	这	美国人	,	亨利	詹姆斯	左边	他的	"

['glɪtərɪŋ] , ['tʃɑːmɪŋ] ,

glittering	,	charming	,
闪闪发光	,	迷人	,

罗德里克·哈德森，以及《美国人》的完成，亨利·詹姆斯留下了他"闪耀迷人的"，

['sɪvɪlaɪzd] ['pærɪs] " [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] ['lʌndən] .

civilised	Paris	"	and	settled	in	London	.
文明	巴黎	"	和	定居	在	伦敦	.

"文明的巴黎"，并定居伦敦。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [ɪn] - ,

He	submitted	himself	,	as	he	wrote	to	his	brother	William	in	1878	,
他	提交	他自己	,	作为	他	写道	到	他的	兄弟	威廉	在	-	,

正如他在1878年写给哥哥威廉的信中所说，他已经屈服了。

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [ðæt] ['prəʊses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns]

"	without	reserve	to	that	Londonising	process	of	which	the	effect	is	to	convince
"	没有	预订	到	那	伦敦化	过程	的	哪个	这	影响	是	到	说服

[juː; jʊ] [ðæt] ,

you	that	,
你	那	,

"毫无保留地接受伦敦化进程，其结果就是让你相信，

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [əb'dʒʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['beri] [jɔː'self]

having	lived	here	,	you	may	,	if	need	be	,	abjure	civilisation	and	bury	yourself
拥有	居住地	这里	,	你	可能	,	如果	需要	是	,	放弃	文明	和	埋葬	你自己

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

住在这里之后，如果需要的话，你可以放弃文明社会，隐居乡间。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [smɔːlə(r)] [taʊn] .

but	may	not	,	in	pursuit	of	civilisation	,	live	in	any	smaller	town	.
但	可能	不是	,	在	追逐	的	文明	,	居住	在	任何	较小的	镇	.

但为了追求文明，他们可能不会选择居住在任何较小的城镇。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪk'stɜːnəli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] , [ænd; ənd]

"	He	plunged	deeply	into	the	study	of	London	,	externally	and	socially	,	and
"	他	暴跌	深	进入	这	学习	的	伦敦	,	外部	和	社会	,	和

['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

into	the	production	of	literature	,
进入	这	生产	的	文学	,

“他深入研究了伦敦的外部环境和社会状况，并投身于文学创作。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['stedəli] ['æktɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['elɪgəntli] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

in	which	he	was	now	as	steadily	active	as	he	was	elegantly	proficient	.
在	哪个	他	曾是	现在	作为	稳步	积极的	作为	他	曾是	优雅地	精通	.

如今，他不仅技艺精湛，而且一直积极投入其中。

[ðiːz] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [nɔː(r)][ðə; ði]

These	novels	of	his	earliest	period	have	neither	the	profundity	nor	the
这些	小说	的	他的	最早	时期	有	两者都不	这	深刻	也不	这

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [pɪərɪədz] ,

originality	of	those	of	his	middle	and	final	periods	,
独创性	的	那些	的	他的	中间	和	最终的	时期	,

他早期的这些小说既没有他中期和晚期作品的深刻性，也没有其独创性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

but	they	have	an	exquisite	freshness	of	their	own	,
但	他们	有	一个	精美的	新鲜	的	他们的	自己的	,

但它们本身却有着一种独特的清新感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːkmənʃɪp] [ðə; ði][luː'sɪdəti][ænd; ənd]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əud] [ɪn][nəʊ][smɔːl]

and	a	workmanship	the	lucidity	and	logic	of	which	he	owed	in	no	small
和	一个	做工	这	明朗	和	逻辑	的	哪个	他	欠款	在	不	小的

['meʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð] [doʊ'deɪ] [ænd; ənd] ['məupə'sɑːnt] ,

measure	to	his	conversations	with	Daudet	and	Maupassant	,
措施	到	他的	对话	和	都德	和	莫泊桑	,

他作品的清晰性和逻辑性在很大程度上要归功于他与都德和莫泊桑的谈话。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪv] , ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [frentʃ]

and	to	his	,	at	that	time	almost	exclusive	,	reading	of	the	finest	French
和	到	他的	,	在	那	时间	几乎	独家的	,	阅读	的	这	最好的	法语

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

以及他当时几乎只阅读最优秀的法国小说。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] - , [ðə; ði] [jʊərə'piːənz] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['mɪlə(r)][ɪn] - ,

He	published	The	American	in	1877	,	The	Europeans	and	Daisy	Miller	in	1878	,
他	已发布	这	美国人	在	-	,	这	欧洲人	和	雏菊	磨坊主	在	-	,

他于1877年出版了《美国人》，1878年出版了《欧洲人》和《黛西·米勒》。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['epɪsəʊd][ɪn] - .

and	An	International	Episode	in	1879	.
和	一个	国际的	插曲	在	-	.

以及 1879 年的一起国际事件。

[hiː; hi] [mait] [əd'vɑːns] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [bredθ] ;

He	might	advance	in	stature	and	breadth	;
他	可能	进步	在	身材	和	宽度	;

他可能会在身高和体型上有所增长；

[hiː; hi] [mait] [kʌm] [tuː; tə][dɪs'deɪn][ðə; ðɪ][eg'zɪgjuəs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəm'pærətɪvli] ['dʒuːvɪˌnaɪl]

he	might	come	to	disdain	the	exiguous	beauty	of	these	comparatively	juvenile
他	可能	来	到	蔑视	这	稀少	美丽	的	这些	比较	少年

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他或许会开始鄙视这些相对幼稚的书籍所缺乏的美感。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [rɪ'viːld] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

but	now	at	all	events	were	clearly	revealed	all	the	qualities	which	were
但	现在	在	全部	活动	是	清楚地	揭晓	全部	这	品质	哪个	是

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['leɪtə(r)] ,

to	develop	later	,
到	发展	之后	,

但至少现在，所有后来发展出来的特质都已清晰地展现出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['henri] [dʒeɪmz] [ju'niːk] [ə'mʌŋ] ['raɪtər] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] .

and	to	make	Henry	James	unique	among	writers	of	Anglo	-	Saxon	race	.
和	到	制作	亨利	詹姆斯	独特的	之中	作家	的	盎格鲁	-	撒克逊	种族	.

并使亨利·詹姆斯在盎格鲁-撒克逊作家中独树一帜。

[hɪz; ɪz] ['welkəm] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]

His	welcome	into	English	society	was	remarkable	if	we	reflect	that	he	seemed
他的	欢迎	进入	英语	社会	曾是	卓越	如果	我们	反映	那	他	似乎

[tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] social679

to	have	little	to	give	in	return	for	what	it	offered	except	his	social679
到	有	小的	到	给	在	返回	为了	什么	它	提供	除了	他的	social679

如果我们考虑到他似乎除了社交能力之外，几乎没有什么可以回报英国社会所提供的，那么他融入英国社会的程度就显得格外引人注目了。679

[əˌdæptə'bɪlətiˌ] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɔːm(ə)l] [ə'miːnəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][kə'pæsəti]

adaptability	,	his	pleasant	and	still	formal	amenity	,	and	his	admirable	capacity
适应性	,	他的	令人愉快的	和	仍然	正式的	便利设施	,	和	他的	令人钦佩的	容量

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

for	listening	.
为了	聆听	.

他适应能力强，举止得体，彬彬有礼，而且非常善于倾听。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['henri] [dʒeɪmz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [hæd; həd]

It	cannot	be	repeated	too	clearly	that	the	Henry	James	of	those	early	days	had
它	不能	是	重复	也	清楚地	那	这	亨利	詹姆斯	的	那些	早期的	天	有

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]['mænə(r)] .

very	little	of	the	impressiveness	of	his	later	manner	.
非常	小的	的	这	令人印象深刻	的	他的	之后	方式	.

必须再次强调，早期的亨利·詹姆斯与他后期的风范相比，几乎没有任何令人印象深刻之处。

[hiː; hi] [went] ['evriweə(r)] , [sɪ'deɪtli] , ['wɒtʃfəli] , ['greɪʃəsli] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['prɒmɪnəntli] .

He	went	everywhere	,	sedately	,	watchfully	,	graciously	,	but	never	prominently	.
他	去	到处	,	平静地	,	警惕地	,	亲切地	,	但	绝不	突出地	.

他行事沉稳，谨慎周到，彬彬有礼，但从不张扬。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [daind] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] - [taɪmz] ,

In	the	winter	of	1878	-	79	it	is	recorded	that	he	dined	out	in	London	107	times	,
在	这	冬天	的	-	-	-	它	是	记录	那	他	用餐	出去	在	伦敦	-	时代	,

据记载，在1878-79年的冬天，他在伦敦外出就餐107次。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['haɪli] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ˌæsɪ'dju:əti] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['dɪnə(r)] -

but	it	is	highly	questionable	whether	this	amazing	assiduity	at	the	best	dinner	-
但	它	是	高度	值得怀疑	无论	这	惊人的	勤奋	在	这	最好的	晚餐	-

['teɪblz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn] ['eni] ['grɛvɪl] [ɔ:(r)] [kræb] ['rɑ:bɪnsən] [hu:]

tables	will	be	found	to	have	impressed	itself	on	any	Greville	or	Crabb	Robinson	who
表格	将要	是	成立	到	有	印象深刻	本身	在	任何	格雷维尔	或者	克拉布	罗宾逊	WHO

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

was	taking	notes	at	the	time	.
曾是	采取	笔记	在	这	时间	.

但这种在上流社会餐桌上展现出的惊人勤奋精神，是否给当时做笔记的格雷维尔或克拉布·罗宾逊留下了深刻印象，这一点非常值得怀疑。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['strenjuəsli] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stændəd] , " [maɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv]

He	was	strenuously	living	up	to	his	standard	,	"	my	charming	little	standard	of
他	曾是	竭尽全力	活的	向上	到	他的	标准	,	"	我的	迷人	小的	标准	的

[wɪt] , [ɒv; əv] [greɪs] ,

wit	,	of	grace	,
有	,	的	优雅	,

他努力地保持着自己的标准，“我那迷人的、优雅的小标准”，

[ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] , [ɒv; əv] [vɪ'væsəti] , [ɒv; əv] [ɜ:'bænəti] , [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	good	manners	,	of	vivacity	,	of	urbanity	,	of	intelligence	,
的	好的	礼仪	,	的	活泼	,	的	城市化	,	的	智力	,

举止得体，活泼开朗，彬彬有礼，聪明睿智

[ɒv; əv] [wɒt] [meɪks] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔ:s] .

of	what	makes	an	easy	and	natural	style	of	intercourse	.
的	什么	制作	一个	简单的	和	自然的	风格	的	交往	.

轻松自然的性交方式的要素。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ðə(r)] [grəʊs] [ænd; ənd] [ˌʌnɑɪ'rɑ:nɪk] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]

"	He	was	watching	the	rather	gross	and	unironic	,	but	honest	and
"	他	曾是	观看	这	相当	总的	和	不带讽刺意味	,	但	诚实的	和

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

“他正在观看一些相当粗俗、不带讽刺意味，但却真诚而充满活力的……”

['ɪŋglɪʃ] ['ʌpə(r)] - ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fi:lɪŋz] ,

English	upper	-	middle	-	class	of	that	day	with	mingled	feelings	,
英语	上	-	中间	-	班级	的	那	天	和	混合	情怀	,

当时英国中上阶层的复杂情感，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['sɪmpəθi] [tʊk] [ə; eɪ] [meɪn] [pɑ:t] .

in	which	curiosity	and	a	sort	of	remote	sympathy	took	a	main	part	.
在	哪个	好奇心	和	一个	种类	的	偏僻的	同情	采取	一个	主要的	部分	.

其中好奇心和某种疏离的同情心起到了主要作用。

[æt; ət] - ['lʌndən] ['dinəz] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

At	107	London	dinners	he	observed	the	ever	-	shifting	pieces	of	the	general
在	-	伦敦	晚餐	他	观察到	这	曾经	-	转变	件	的	这	一般的

[kə'laɪdəskəʊp] [wɪð] [trə'mendəs] [ə'kju:tnəs] ,

kaleidoscope	with	tremendous	acuteness	,
万花筒	和	巨大的	急性	,

在伦敦参加的107场晚宴上，他以惊人的敏锐度观察着瞬息万变的世事百态。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [redz] [ænd; ənd] [ˈjeloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpruːvd] [baɪ]

and	although	he	thought	their	reds	and	yellows	would	have	been	improved	by
和	虽然	他	想法	他们的	红色	和	黄色	会	有	到过	改进	经过

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] [ˈhɑːməni] ,

a	slight	infusion	of	the	Florentine	harmony	,
一个	轻微	输液	的	这	佛罗伦萨	和谐	,

尽管他认为，如果稍微融入一些佛罗伦萨式的和谐元素，他们的红色和黄色会更加出色，

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .

on	the	whole	he	was	never	weary	of	watching	their	evolutions	.
在	这	所有的	他	曾是	绝不	厌倦	的	观看	他们的	进化	.

总的来说，他从未厌倦观察它们的演变。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [jˈiəz] [slɪpt] [baɪ] ,

In	this	way	the	years	slipped	by	,
在	这	方式	这	年	滑倒了	经过	,

就这样，岁月悄然流逝。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈdjʊərəb(ə)l] [ˈfrendʃɪps] .

while	he	made	a	thousand	acquaintances	and	a	dozen	durable	friendships	.
尽管	他	制成	一个	千	熟人	和	一个	打	耐用的	友谊	.

他结识了上千个熟人，也建立了十几个长久的友谊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ]

It	is	a	matter	of	pride	and	happiness	to	me	that	I	am	able	to	touch
它	是	一个	事情	的	自豪	和	幸福	到	我	那	我	是	有能力的	到	触碰

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .

on	one	of	the	latter	.
在	一	的	这	后者	.

能够触及后者之一，令我感到无比自豪和高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ˈkjʊəriəsli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪntɪmət] [frendz] ,

It	is	often	curiously	difficult	for	intimate	friends	,
它	是	经常	奇怪的是	难的	为了	亲密的	朋友们	,

对于亲密的朋友来说，这往往是一件非常奇怪的事情。

[huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈleɪtə(r)] [jˈiəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [nəʊn] [wʌn]

who	have	the	impression	in	later	years	that	they	must	always	have	known	one
WHO	有	这	印象	在	之后	年	那	他们	必须	总是	有	已知	一

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

多年后，他们仍然觉得彼此肯定一直都认识对方。

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [met] .

to	recall	the	occasion	and	the	place	where	they	first	met	.
到	记起	这	场合	和	这	地方	在哪里	他们	第一的	遇见	.

回忆起他们初次相遇的场合和地点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈhenri] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

That	was	the	case	with	Henry	James	and	me	.
那	曾是	这	案件	和	亨利	詹姆斯	和	我	.

我和亨利·詹姆斯的情况就是如此。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] [ˈlæŋgwɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðəʊz] [pəˈtɪkjələz] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .

Several	times	we	languidly	tried	to	recover	those	particulars	,	but	without	success	.
一些	时代	我们	懒洋洋地	尝试	到	恢复	那些	细节	,	但	没有	成功	.

我们曾多次尝试找回这些细节，但都无功而返。

[ai] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] [met] ,

I	think	,	however	,	that	it	was	at	some	dinner	-	party	that	we	first	met	,
我	思考	,	然而	,	那	它	曾是	在	一些	晚餐	-	派对	那	我们	第一的	遇见	,

不过，我想我们第一次见面应该是在某个晚宴上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪz]['dju:biəsli] [kə'nektɪd] [wɪð][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	the	incident	is	dubiously	connected	with	the	publication	of	the
和	作为	这	事件	是	可疑地	连接	和	这	发布	的	这

['hɔ:ˌθɔ:rn] [ɪn] - ,

Hawthorne	in	1879	,
霍桑	在	-	,

而由于该事件与1879年霍桑作品的出版存在可疑的关联，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ([naʊ] [lɔ:d]) ['mɔ:rli] , [hu:m] [wi:; wi][bəuθ] ['fri:kwəntli] [sɔ:] [æt; ət] [ðæt]

and	with	Mr	.	(	now	Lord	)	Morley	,	whom	we	both	frequently	saw	at	that
和	和	先生	.	(	现在	主	)	莫利	,	谁	我们	两个都	频繁地	锯	在	那

['i:pɒk] ,

epoch	,
时代	,

还有莫利先生（现为莫利勋爵），我们当时经常见到他。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] ['ɜ:li] [ɪn] - .

I	am	pretty	sure	that	the	event	took	place	early	in	1880	.
我	是	漂亮的	当然	那	这	事件	采取	地方	早期的	在	-	.

我相当确定这件事发生在1880年初。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] " ['raɪpən] , " [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

The	acquaintance	,	however	,	did	not	"	ripen	,	"	as	people	say	,	until	the	summer
这	熟人	,	然而	,	做过	不是	"	熟	,	"	作为	人们	说	,	直到	这	夏天

[ɒv; əv] - ,

of	1882	,
的	-	,

然而，这段友谊直到1882年夏天才真正"成熟"。

[wen] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌdi:'ju:] ['mɔ:riər] ,

when	in	connection	with	an	article	on	the	drawings	of	George	du	Maurier	,
什么时候	在	联系	和	一个	文章	在	这	图画	的	乔治	杜	莫里埃	,

当与一篇关于乔治·杜·莫里埃绘画作品的文章有关时，

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] ['henri] [dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] — ['hævɪŋ] [hɜ:d] [hɪm] [ɪk'spres] [hɪm'self]

which	I	was	anxious	Henry	James	should	write	—	having	heard	him	express	himself
哪个	我	曾是	焦虑的	亨利	詹姆斯	应该	写	—	拥有	听到	他	表达	他自己

[wɪð] [haɪ] [ɪn'θju:ziæzəm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ði:z] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] — [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

with	high	enthusiasm	regarding	these	works	of	art	—	he	invited	me	to	go	to
和	高的	热情	关于	这些	作品	的	艺术	—	他	受邀	我	到	去	到

[si:] [hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

see	him	and	to	talk	over	the	project	.
看	他	和	到	讲话	超过	这	项目	.

我一直很希望亨利·詹姆斯能写出这样的作品——我曾听他热情地表达过对这些艺术作品的喜爱——他邀请我去拜访他，并和他讨论这个项目。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] , [wʌn] ['sʌnʃaɪni] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

I	found	him	,	one	sunshiny	afternoon	,
我	成立	他	,	一	阳光明媚	下午	,

在一个阳光明媚的下午，我找到了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)][ɒv; əv][nəʊ] . [θri:]['bəʊltən] [stri:t] ,

in	his	lodgings	on	the	first	floor	of	No	.	3	Bolton	Street	,
在	他的	住宿	在	这	第一的	地面	的	不	.	3	博尔顿	街道	,

在他的住所，博尔顿街3号一楼，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊk] [ə'skjuː] ['ɪntuː] [griːn] [pɑːk]

at	the	Piccadilly	end	of	the	street	,	where	the	houses	look	askew	into	Green	Park
在	这	皮卡迪利	结尾	的	这	街道	,	在哪里	这	房屋	看	歪斜	进入	绿色的	公园

.

:

.

在街道靠近皮卡迪利大街的那一端，房屋斜斜地朝向格林公园。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] [ɪn] - ,

Here	he	had	been	living	ever	since	he	came	over	from	France	in	1876	,
这里	他	有	到过	活的	曾经	自从	他	来了	超过	从	法国	在	-	,

自1876年从法国来到这里后，他就一直住在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['stjuːd(ə)nt]

and	the	situation	was	eminently	characteristic	of	the	impassioned	student
和	这	情况	曾是	非常	特征	的	这	热情洋溢	学生

[ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf][ænd; ənd] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] .

of	London	life	and	haunter	of	London	society	which	he	had	now	become	.
的	伦敦	生活	和	幽灵	的	伦敦	社会	哪个	他	有	现在	变得	.

这种情况非常典型地体现了他作为一名对伦敦生活充满热情的研究者和伦敦社交圈的常客的形象。

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,

Stretched	on	the	sofa	and	apologising	for	not	rising	to	greet	me	,
拉伸	在	这	沙发	和	道歉	为了	不是	上升	到	迎接	我	,

他懒洋洋地躺在沙发上，为没能起身迎接我而道歉。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm]

his	appearance	gave	me	a	little	shock	,	for	I	had	not	thought	of	him
他的	外貌	给予	我	一个	小的	震惊	,	为了	我	有	不是	想法	的	他

[æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

as	an	invalid	.
作为	一个	无效的	.

他的出现让我有些吃惊，因为我之前并没有想到他会是个病人。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪ'veɪsɪvli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ,

He	hurriedly	and	rather	evasively	declared	that	he	was	not	that	,
他	匆匆	和	相当	闪烁其词	声明	那	他	曾是	不是	那	,

他匆忙而又闪烁其词地宣称，他并非那样的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪn] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

but	that	a	muscular	weakness	of	his	spine	obliged	him	,	as	he	said	,
但	那	一个	肌肉发达的	弱点	的	他的	脊柱	有义务	他	,	作为	他	说	,

但他却说，由于脊柱肌肉无力，他不得不这样做。

" [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['pɒstʃə(r)] " ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)]

"	to	assume	the	horizontal	posture	"	during	some	hours	of	every	day	in	order
"	到	认为	这	水平的	姿势	"	期间	一些	小时	的	每一个	天	在	命令

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [en'geɪdʒmənts] .

to	bear	the	almost	unbroken	routine	of	evening	engagements	.
到	熊	这	几乎	未破	常规	的	晚上	订婚	.

为了应对几乎不间断的晚间活动，每天有几个小时需要"采取卧姿"。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] this680

I	think	that	this680
我	思考	那	this680

我认为这是680

['wiːknəs] ['grædʒuəli] [pɑːst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] ['hændikæpt]

weakness	**gradually**	**passed**	**away**	**,**	**but**	**certainly**	**for**	**many**	**years**	**it**	**handicapped**
弱点	逐步地	通过了	离开	,	但	当然	为了	许多	年	它	残疾人

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] .

his	**activity**	**.**
他的	活动	.

虚弱的症状逐渐消失，但肯定在很多年里都影响了他的活动。

[ai] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [siːn] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;

I	**recall**	**his**	**appearance**	**,**	**seen**	**then**	**for**	**the**	**first**	**time**	**by**	**daylight**	**;**
我	记起	他的	外貌	,	已见	然后	为了	这	第一的	时间	经过	日光	;

我记得他当时的样子，那是我第一次在白天见到他；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃædəʊi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	**was**	**something**	**shadowy**	**about**	**it**	**,**
那里	曾是	某物	阴暗的	关于	它	,

它透着一股神秘感。

[ðə; ði] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

the	**face**	**framed**	**in**	**dark**	**brown**	**hair**	**cut**	**short**	**in**	**the**	**Paris**	**fashion**	**,**
这	脸	框	在	黑暗的	棕色的	头发	切	短的	在	这	巴黎	时尚	,

她那张脸被剪成巴黎时尚风格的深棕色短发衬托着。

[ænd; ənd] [ɪn] ['iːkwəli] [dɑːk] [bɪəd] , ['rɑːðə(r)] [luːs] [ænd; ənd] " ['flʌfi] .

and	**in**	**equally**	**dark**	**beard**	**,**	**rather**	**loose**	**and**	**"**	**fluffy**	**.**
和	在	同样地	黑暗的	胡须	,	相当	松动的	和	"	蓬松的	.

他的胡须颜色同样很深，比较松散蓬松。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] ,

"	**He**	**was**	**in**	**deep**	**mourning**	**,**	**his**	**mother**	**having**	**died**	**five**	**or**	**six**	**months**	**earlier**	**,**
"	他	曾是	在	深的	丧	,	他的	母亲	拥有	死亡	五	或者	六	几个月	早些时候	,

“他当时正沉浸在深深的悲痛之中，他的母亲在五六个月前去世了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

and	**he**	**himself**	**having**	**but**	**recently**	**returned**	**from**	**a**	**melancholy**	**visit**	**to**
和	他	他自己	拥有	但	最近	返回	从	一个	忧郁	访问	到

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

他本人不久前才结束了一次令人伤感的美国之行，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [siːmd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wel] .

where	**he**	**had**	**unwillingly**	**left**	**his**	**father**	**,**	**who**	**seemed**	**far**	**from**	**well**	**.**
在哪里	他	有	不情愿地	左边	他的	父亲	,	WHO	似乎	远的	从	出色地	.

他被迫离开了父亲，而他的父亲看起来身体状况很不好。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [greɪv] , [ɪk'striːmli] ['kɜːtiəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd]

His	**manner**	**was**	**grave**	**,**	**extremely**	**courteous**	**,**	**but**	**a**	**little**	**formal**	**and**
他的	方式	曾是	严重	,	极其	有礼貌	,	但	一个	小的	正式的	和

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	**,**
害怕	,

他举止庄重，彬彬有礼，但略显拘谨和怯懦。

[wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

which	**seemed**	**strange**	**in**	**a**	**man**	**living**	**in**	**constant**	**communication**	**with**	**the**	**world**	**.**
哪个	似乎	奇怪的	在	一个	男人	活的	在	持续的	沟通	和	这	世界	.

对于一个时刻与外界保持联系的人来说，这似乎很奇怪。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [tɔːkt] [wɪð]

Our	business	regarding	Du	Maurier	was	soon	concluded	,	and	James	talked	with
我们的	商业	关于	杜	莫里埃	曾是	很快	结束	,	和	詹姆斯	谈话	和

[ɪn'kriːsɪŋ] [iːz] ,

increasing	ease	,
增加	舒适	,

关于杜穆里埃的事情很快就办完了，詹姆斯说话也越来越得心应手。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] ['hezɪtənsi] , [ə'baʊt] ['pærɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [siːmd] , [tuː; tə][maɪ]

but	always	with	a	punctilious	hesitancy	,	about	Paris	,	where	he	seemed	,	to	my
但	总是	和	一个	一丝不苟	犹豫	,	关于	巴黎	,	在哪里	他	似乎	,	到	我的

['dæzəlmənt] ,

dazzlement	,
炫目	,

但每当谈及巴黎，他总是带着一丝犹豫，令我惊叹的是，他似乎对那里充满向往。

[tuː; tə] [nəʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn]

to	know	even	a	larger	number	of	persons	of	distinction	than	he	did	in
到	知道	甚至	一个	更大的	数字	的	人	的	区别	比	他	做过	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他认识的杰出人士甚至比他在伦敦时还要多。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ]['vɪzɪt] ,

He	promised	,	before	I	left	,	to	return	my	visit	,
他	承诺	,	前	我	左边	,	到	返回	我的	访问	,

临走前，他承诺会回来看看我。

[bʌt; bət] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

but	news	of	the	alarming	illness	of	his	father	called	him	suddenly	to	America
但	消息	的	这	令人担忧	疾病	的	他的	父亲	称为	他	突然	到	美国

.

:
.

但父亲病情危重的消息突然将他召回了美国。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

He	wrote	to	me	from	Boston	in	April	,	1883	,
他	写道	到	我	从	波士顿	在	四月	,	-	,

1883年4月，他从波士顿给我写信，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðæt] [jɪə(r)] .

but	he	did	not	return	to	London	until	the	autumn	that	year	.
但	他	做过	不是	返回	到	伦敦	直到	这	秋天	那	年	.

但他直到那年秋天才返回伦敦。

['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [ðen] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] , [ɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fʊtɪŋ]

Our	intercourse	was	then	resumed	,	and	,	immediately	,	on	the	familiar	footing
我们的	交往	曾是	然后	恢复	,	和	,	立即地	,	在	这	熟悉的	立足点

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvd] ,

which	it	preserved	,
哪个	它	保存完好	,

于是我们的性生活恢复了，而且立刻恢复了以往那种熟悉的亲密状态。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [ə'beɪtmənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sæd]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] .

without	an	hour's	abatement	,	until	the	sad	moment	of	his	fatal	illness	.
没有	一个	小时	减排	,	直到	这	伤心	片刻	的	他的	致命的	疾病	.

直到他因病去世的悲惨时刻，期间没有丝毫停歇。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]['bəʊltən] [striːt] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] ,

When	he	returned	to	Bolton	Street	—	this	was	in	August	,
什么时候	他	返回	到	博尔顿	街道	—	这	曾是	在	八月	,

当他回到博尔顿街时——那是在八月份——

\- — [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ɔːl][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [held] [hɪm][tuː; tə] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ]

1883	—	he	had	broken	all	the	ties	which	held	him	to	residence	in	America	,	a
\-	—	他	有	破碎的	全部	这	领带	哪个	握住	他	到	住宅	在	美国	,	一个

['kʌntri] [wɪtʃ] ,

country	which	,
国家	哪个	,

1883年——他斩断了所有与他在美国居住相关的联系，而美国，这个国家，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti]

as	it	turned	out	,	he	was	not	destined	to	revisit	for	more	than	twenty
作为	它	转向	出去	,	他	曾是	不是	注定	到	重访	为了	更多的	比	二十

[j'iəz] .

years	.
年	.

结果，他二十多年来都没有机会重返故地。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['henri] [dʒeɪmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['həʊmləs] [mæn][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sens] ,

By	this	means	Henry	James	became	a	homeless	man	in	a	peculiar	sense	,
经过	这	方法	亨利	詹姆斯	成为	一个	无家可归者	男人	在	一个	奇特	感觉	,

通过这种方式，亨利·詹姆斯在某种意义上成了一个无家可归的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,

for	he	continued	to	be	looked	upon	as	a	foreigner	in	London	,
为了	他	持续	到	是	看起来	之上	作为	一个	外国人	在	伦敦	,

因为在伦敦，他仍然被视为外国人。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

while	he	seemed	to	have	lost	citizenship	in	the	United	States	.
尽管	他	似乎	到	有	丢失的	国籍	在	这	团结的	各州	.

而他似乎已经失去了美国公民身份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ðæt] ['sʌmwɒt] [ə'sɪdjʊˌleɪtɪd] ['pætrɪət] , ['kɜːn(ə)l]

It	was	a	little	later	than	this	that	that	somewhat	acidulated	patriot	,	Colonel
它	曾是	一个	小的	之后	比	这	那	那	有些	酸化	爱国者	,	上校

['hi^insn] ,

Higginson	,
希金森	,

稍晚一些时候，那位有些愤世嫉俗的爱国者，希金森上校，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [sed] [ðæt] ['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [ri'mɑːk]

in	reply	to	some	one	who	said	that	Henry	James	was	a	cosmopolitan	,	remarked
在	回复	到	一些	一	WHO	说	那	亨利	詹姆斯	曾是	一个	国际化	,	评论

, " ['hɑːdli] !

,	"	Hardly	!
,	"	几乎	!

有人说亨利·詹姆斯是世界公民，对此，他回应道："才不是呢！"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ɪz][æt; ət] [həʊm] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] !

for	a	cosmopolitan	is	at	home	even	in	his	own	country	!
为了	一个	国际化	是	在	家	甚至	在	他的	自己的	国家	!

一个世界公民即使在自己的国家也能感到自在！

" [ðɪs] [kən'dɪʃn] [meɪd] [dʒeɪmz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [grɪ'geərɪəs] , [ɪ'senʃəli] ['aɪsəleɪtɪd] ,

"	This	condition	made	James	,	although	superficially	gregarious	,	essentially	isolated	,
"	这	状况	制成	詹姆斯	,	虽然	表面上	群居	,	本质上	孤立	,

"这种状况使得詹姆斯虽然表面上很合群，但实际上却很孤僻，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,

and	though	his	books	were	numerous	and	were	greatly	admired	,
和	尽管	他的	图书	是	很多的	和	是	非常	钦佩	,

虽然他的著作数量众多，且备受推崇，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tæsɪtli] [ɪg'nɔːd] [ə'laɪk] [ɪn] ['sʌmərɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

they	were	tacitly	ignored	alike	in	summaries	of	English	and	of	American
他们	是	默许地	忽略	同样	在	摘要	的	英语	和	的	美国人

['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

current	literature	.
当前的	文学	.

在对英国和美国当代文学的总结中，它们都被默认忽略了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə] .

There	was	no	escape	from	this	dilemma	.
那里	曾是	不	逃脱	从	这	困境	.

我们无法摆脱这种困境。

['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['bɜːθraɪt]

Henry	James	was	equally	determined	not	to	lay	down	his	American	birthright
亨利	詹姆斯	曾是	同样地	决定	不是	到	躺	向下	他的	美国人	与生俱来的权利

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	not	to	reside	in	America	.
和	不是	到	居住	在	美国	.

亨利·詹姆斯同样决心不放弃他与生俱来的美国权利，也不打算在美国居住。

['evri] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn]

Every	year	of	his	exile	,	therefore	,	emphasised	the	fact	of	his	separation
每一个	年	的	他的	流亡	,	所以	,	强调	这	事实	的	他的	分离

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ,

from	all	other	Anglo	-	Saxons	,
从	全部	其他	盎格鲁	-	撒克逊人	,

因此，他流放的每一年都更加凸显了他与其他盎格鲁-撒克逊人之间的分离。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'djʊəd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

and	he	endured	,	in	the	world	of	letters	,
和	他	忍受	,	在	这	世界	的	信件	,

在文学界，他坚持了下来。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [feɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

the	singular	fate	of	being	a	man	without	a	country	.
这	单数	命运	的	存在	一个	男人	没有	一个	国家	.

身为无国籍之人的独特命运。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɛtəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	collection	of	his	private	letters	,	therefore	,
这	收藏	的	他的	私人的	信件	,	所以	,

因此，他的私人信件集

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]

which	is	announced	as	immediately	forthcoming	under	the	sympathetic	editorship	of
哪个	是	宣布	作为	立即地	即将推出	在下面	这	交感神经	编辑部	的

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['lʌbək] ,

Mr	.	Percy	Lubbock	,
先生	.	珀西	拉伯克	,

该刊物宣布即将出版，并将由珀西·卢博克先生担任主编。

[wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] , [lɒŋ] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [tuː] ['lɪtərəˌtʃərz]

will	reveal	the	adventures	of	an	author	who	,	long	excluded	from	two	literatures
将要	揭示	这	冒险	的	一个	作者	WHO	,	长的	排除	从	二	文学

,

,

,

将揭示一位长期被两种文学形式排斥的作家的冒险经历，

[ɪz] [naʊ] ['iːgəli] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

is	now	eagerly	claimed	by	both	of	them	,
是	现在	急切地	声称	经过	两个都	的	他们	,

现在他们两人都急切地想要占有它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðəʊz] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['enədʒi] [ænd; ənd]

and	it	will	display	those	movements	of	a	character	of	great	energy	and
和	它	将要	展示	那些	移动	的	一个	特点	的	伟大的	活力	和

['sɪŋgjələ(r)][əˌrɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

singular	originality	which	circumstances	have	hitherto	concealed	from	curiosity	.
单数	独创性	哪个	情况	有	迄今为止	暗	从	好奇心	.

它将展现出那些充满活力和独特原创性的动作，而这些动作此前由于种种原因一直被掩盖，不为人知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][beə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə]

There	was	very	little	on	the	surface	of	his	existence	to	bear	evidence	to
那里	曾是	非常	小的	在	这	表面	的	他的	存在	到	熊	证据	到

[ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ] .

the	passionate	intensity	of	the	stream	beneath	.
这	热情的	强度	的	这	溪流	下面	.

他表面上的生活状态几乎无法证明他内心深处蕴藏着多么炽热的情感。

[ðɪs] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [nəʊ] [ɪz]

This	those	who	have	had	the	privilege	of	seeing	his	letters	know	is
这	那些	WHO	有	有	这	特权	的	看到	他的	信件	知道	是

['mɑːvələsli] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

marvellously	revealed	in	his	private	correspondence	.
奇妙地	揭晓	在	他的	私人的	一致	.

有幸看过他信件的人都知道，他的私人信件精彩地揭示了这一点。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] - [ɒv; əv] his681

A	certain	change	in	his	life	was	brought	about	by	the	arrival	in	1885	of	his681
一个	肯定	改变	在	他的	生活	曾是	带来	关于	经过	这	到达	在	-	的	his681

1885年，他681年的到来给他的生活带来了某种变化。

['sɪstə(r)] ['ælɪs] , [huː] , [ɪn] [naʊ] [kən'fɜːmd] [ɪl] - [helθ] , [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk]

sister	Alice	,	who	,	in	now	confirmed	ill	-	health	,	was	persuaded	to	make
姐姐	爱丽丝	,	WHO	,	在	现在	确认的	患病的	-	健康	,	曾是	被说服	到	制作

['bɔːnməθ] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['lɛmɪŋtən] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

Bournemouth	and	afterwards	Leamington	her	home	.
伯恩茅斯	和	然后	利明顿	她	家	.

妹妹爱丽丝，当时健康状况已确诊不佳，被劝说定居伯恩茅斯，后来又搬到利明顿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

He	could	not	share	her	life	,
他	可以	不是	分享	她	生活	,

他无法与她共度一生。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sɪdʒuəsli] [daɪ'vɜːsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,

but	at	all	events	he	could	assiduously	diversify	it	by	his	visits	,
但	在	全部	活动	他	可以	勤勉地	多样化	它	经过	他的	访问	,

但无论如何，他都可以通过他的拜访来孜孜不倦地丰富它。

[ænd; ənd] ['bɔːnməθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

and	Bournemouth	had	a	second	attraction	for	him	in	the	presence	of
和	伯恩茅斯	有	一个	第二	景点	为了	他	在	这	在场	的

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ,

Robert	Louis	Stevenson	,
罗伯特	路易斯	史蒂文森	,

而伯恩茅斯对他来说还有第二个吸引力，那就是罗伯特·路易斯·史蒂文森的存在。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kləusɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps]

with	whom	he	had	by	this	time	formed	one	of	the	closest	of	his	friendships
和	谁	他	有	经过	这	时间	形成	一	的	这	最接近	的	他的	友谊

.

:

.

此时，他与对方已建立了最亲密的友谊之一。

['stiːvənsənz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] ,

Stevenson's	side	of	the	correspondence	has	long	been	known	,
史蒂文森的	边	的	这	一致	有	长的	到过	已知	,

史蒂文森一方的通信内容早已为人所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lʌbək] [həʊldz][aʊt][tuː; tə]

and	it	is	one	of	the	main	attractions	which	Mr	.	Lubbock	holds	out	to
和	它	是	一	的	这	主要的	景点	哪个	先生	.	拉伯克	持有	出去	到

[hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæt] ['henri] [dʒeɪmzɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['stiːvənsən] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

his	readers	that	Henry	James's	letters	to	Stevenson	will	now	be	published	.
他的	读者	那	亨利	詹姆斯的	信件	到	史蒂文森	将要	现在	是	已发布	.

卢博克先生向读者们宣称，亨利·詹姆斯写给史蒂文森的信件即将出版，这是本书的主要卖点之一。

[nəʊ] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	episode	of	the	literary	history	of	the	time	is	more	fascinating	than	the
不	插曲	的	这	文学	历史	的	这	时间	是	更多的	迷人	比	这

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['ɑːtɪsts] .

interchange	of	feeling	between	these	two	great	artists	.
交汇处	的	感觉	之间	这些	二	伟大的	艺术家	.

在当时的文学史上，没有哪一段比这两位伟大艺术家之间的情感交流更引人入胜。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] , [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] , [ðəʊ] [lɒŋ]

The	death	of	Stevenson	,	nine	years	later	than	their	first	meeting	,	though	long
这	死亡	的	史蒂文森	,	九	年	之后	比	他们的	第一的	会议	,	尽管	长的

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

史蒂文森的去世，虽然在他们初次相遇九年后才发生，但却是人们早已预料到的。

[fel] [ə'pɒn] ['henri] [dʒeɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [fɜːst] ['skeəsli] [ɪn'djʊərəbl] .

fell	upon	Henry	James	with	a	shock	which	he	found	at	first	scarcely	endurable	.
跌倒	之上	亨利	詹姆斯	和	一个	震惊	哪个	他	成立	在	第一的	几乎	可忍受的	.

亨利·詹姆斯对此感到震惊，起初他几乎无法承受。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm]

For	a	long	time	afterwards	he	could	not	bring	himself	to	mention	the	name
为了	一个	长的	时间	然后	他	可以	不是	带来	他自己	到	提到	这	姓名

[ɒv; əv][ɑː(r)] . [el] . [es] . [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	R	.	L	.	S	.	without	a	distressing	agitation	.
的	拉	.	L	.	S	.	没有	一个	令人痛心	搅动	.

此后很长一段时间里，他一提起罗伯特·路易斯·史蒂文斯的名字就会感到极度不安。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs'təʊnɪən] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɪn]

In	1886	the	publication	of	The	Bostonians	,	a	novel	which	showed	an	advance	in
在	-	这	发布	的	这	波士顿人	,	一个	小说	哪个	显示	一个	进步	在

[də'rekt][ɔː(r)] ,

direct	or	,
直接的	或者	,

1886年，小说《波士顿人》的出版，展现了直接或间接写作技巧的进步。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [staɪld] , " [ˌriːə'lɪstɪk] " ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] ,

as	it	was	then	styled	,	"	realistic	"	painting	of	modern	society	,
作为	它	曾是	然后	风格	,	"	实际的	"	绘画	的	现代的	社会	,

当时这种风格的绘画是"现实主义"的，描绘现代社会的绘画。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [kleft] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

increased	the	cleft	which	now	divided	him	from	his	native	country	,
增加	这	裂	哪个	现在	分割	他	从	他的	本国的	国家	,

加剧了他与祖国之间的裂痕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒs'təʊnɪən] [wɒz; wəz]['æŋgrəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sætəraɪz] [nɒt] ['mɪəli] ['sɜːt(ə)n] [taɪps] ,

for	The	Bostonians	was	angrily	regarded	as	satirising	not	merely	certain	types	,
为了	这	波士顿人	曾是	愤怒地	认为	作为	讽刺	不是	仅仅	肯定	类型	,

因为《波士顿人》这部作品被愤怒地认为不仅仅是在讽刺某些特定类型的人，

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] ['fɪgəz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv]

but	certain	recognisable	figures	in	Massachusetts	,	and	that	with	a	suggestive
但	肯定	可识别的	数据	在	马萨诸塞州	,	和	那	和	一个	暗示性的

['deərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

daring	which	was	unusual	.
大胆	哪个	曾是	异常	.

但马萨诸塞州的某些可辨认人物，以及那种不同寻常的、带有暗示性的大胆。

['henri] [dʒeɪmz] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] ,

Henry	James	,	intent	upon	making	a	vivid	picture	,
亨利	詹姆斯	,	意图	之上	制作	一个	生动	图片	,

亨利·詹姆斯一心想描绘一幅生动的画面，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ə'merɪkən] ['sentɪmənt] ,

and	already	perhaps	a	little	out	of	touch	with	American	sentiment	,
和	已经	也许	一个	小的	出去	的	触碰	和	美国人	情绪	,

而且可能已经有点脱离美国民众的情感了，

[wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] , [tuː; tə][maɪ]

was	indignant	at	the	reception	of	this	book	,	which	he	ultimately	,	to	my
曾是	愤怒	在	这	接待	的	这	书	,	哪个	他	最终	,	到	我的

[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

great	disappointment	,
伟大的	失望	,

他对这本书的反响感到愤慨，最终，令我非常失望的是，他

[əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

omitted	from	his	Collected	Edition	,	for	reasons	which	he	gave	in	a	long
省略	从	他的	集	版	,	为了	原因	哪个	他	给予	在	一个	长的

['letə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .

letter	to	myself	.
信	到	我	.

他的全集中没有收录这件物品，他在一封给我的长信中解释了原因。

[hens] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːks] [naʊ] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɑːsɑmɑːsiːmɑ] , [ɒv; əv] - , [æn; ən]

Hence	,	as	his	works	now	appear	,	The	Princess	Casamassima	,	of	1886	,	an
因此	,	作为	他的	作品	现在	出现	,	这	公主	卡萨马西马	,	的	-	,	一个

[ɪ'senʃəli] ['lʌndən] [əd'ventʃə(r)] - ['stɔːri] ,

essentially	London	adventure	-	story	,
本质上	伦敦	冒险	-	故事	,

因此，他现在的作品，如1886年创作的《卡萨马西玛公主》，本质上是一部以伦敦为背景的冒险故事，

[teɪks] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pɪəriəd] ,

takes	its	place	as	the	earliest	of	the	novels	of	his	second	period	,
需要	它是	地方	作为	这	最早	的	这	小说	的	他的	第二	时期	,

它是他第二时期创作的最早的小说。

[ɔːl'ðəʊ] [priːˈsiːd, priˈ-][baɪ]['ædmərəb(ə)l] [ʃɔːt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,

although	preceded	by	admirable	short	tales	in	that	manner	,
虽然	之前	经过	令人钦佩的	短的	故事	在	那	方式	,

虽然在此之前已经有一些令人赞叹的短篇故事，

[ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - (-) .

the	most	characteristic	of	which	is	doubtless	The	Author	of	Beltraffio	(	1885	)	.
这	最多	特征	的	哪个	是	毫无疑问	这	作者	的	-	(	-	)	.

其中最具代表性的无疑是《贝尔特拉菲奥的作者》（1885 年）。

[ðɪs] [igˈzemplifai] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'dɒptɪd] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt]

This	exemplifies	the	custom	he	had	now	adopted	of	seizing	an	incident
这	举例说明	这	风俗	他	有	现在	已采用	的	抓住	一个	事件

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

reported	to	him	,
据报道	到	他	,

这体现了他现在所采取的惯例，即对向他报告的事件进行调查。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd][bɔːld][ə'feə(r)] ,

often	a	very	slight	and	bald	affair	,
经常	一个	非常	轻微	和	秃	事务	,

通常是一件非常轻微且光秃秃的事情，

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [web] [ɒv; əv] ['sɪlkən] ['fænsi] ,

and	weaving	round	it	a	thick	and	glittering	web	of	silken	fancy	,
和	编织	圆形的	它	一个	厚的	和	闪闪发光	网站	的	丝	想要	,

并用一层厚厚的、闪闪发光的丝绸般的奇幻之网将其包裹起来，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːm] [wɪndz; waɪndz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['krɪsəlɪs] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [rəʊb] [ɒv; əv]

just	as	the	worm	winds	round	the	unsightly	chrysalis	its	graceful	robe	of
只是	作为	这	蠕虫	风	圆形的	这	难看的	蛹	它是	优美	长袍	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

就像虫子用它优雅的金袍包裹住丑陋的蛹一样。

[aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ,

I	speak	of	The	Author	of	Beltraffio	,
我	说话	的	这	作者	的	-	,

我指的是《贝尔特拉菲奥》的作者，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'strɔːdnrəli] ['vɪvɪd] ['stɔːri] [wɒz; wəz]

and	after	thirty	-	five	years	I	may	confess	that	this	extraordinarily	vivid	story	was
和	后	三十	-	五	年	我	可能	承认	那	这	非常	生动	故事	曾是

['wəʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] [nəʊn]

woven	around	a	dark	incident	in	the	private	life	of	an	eminent	author	known
编织	大约	一个	黑暗的	事件	在	这	私人的	生活	的	一个	杰出	作者	已知

[tuː; tə][juː 'es][bəuθ] ,

to	us	both	,
到	我们	两个都	,

三十五年后，我或许可以承认，这个异常生动的故事是围绕着一位我们都认识的著名作家的私生活中的一段黑暗事件编织而成的。

[wɪtʃ] [aɪ] , ['hævɪŋ] [təʊld] ['henri] [dʒeɪmz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['levəti] ,

which	I	,	having	told	Henry	James	in	a	moment	of	levity	,
哪个	我	,	拥有	讲述	亨利	詹姆斯	在	一个	片刻	的	轻浮	,

我曾在一次轻松的谈话中告诉亨利·詹姆斯这件事，

[wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sensəbli] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [siː] [ðʌs] ['pɪnəkəld] [ɪn][ðə; ði]

was	presently	horrified	and	even	sensibly	alarmed	to	see	thus	pinnacled	in	the
曾是	目前	惊恐万分	和	甚至	明智地	惊慌	到	看	因此	巅峰	在	这

[brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

broad	light	of	day	.
广阔	光	的	天	.

看到这东西在光天化日之下如此显眼，我感到既震惊又担忧。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][nɒt] ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]['bəʊltən]

After	exhausting	at	last	the	not	very	shining	amenities	of	his	lodgings	in	Bolton
后	精疲力竭	在	最后的	这	不是	非常	灼灼	便利设施	的	他的	住宿	在	博尔顿

[striːt] ,

Street	,
街道	,

在彻底体验了博尔顿街那间并不怎么舒适的住所之后，

[weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['dɪndʒi] , [hiː; hi] [went] ['westwəd] [ɪn] - ['ɪntuː] ['kenzɪŋtən] ,

where	all	was	old	and	dingy	,	he	went	westward	in	1886	into	Kensington	,
在哪里	全部	曾是	老的	和	昏暗的	,	他	去	向西	在	-	进入	肯辛顿	,

1886年，他离开当时破旧不堪的肯辛顿，向西迁徙。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ] [njuː] [ænd; ənd] [braɪt] , [æt; ət] - [diː] [vɪər]

and	settled	in	a	flat	which	was	both	new	and	bright	,	at	34	De	Vere
和	定居	在	一个	平坦的	哪个	曾是	两个都	新的	和	明亮的	,	在	-	德	维尔

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

他们搬进了位于德维尔花园34号的一套崭新明亮的公寓。

['kenzɪŋtən] , [weə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['trædʒɪk][mjuːz] ,

Kensington	,	where	he	began	a	novel	called	The	Tragic	Muse	,
肯辛顿	,	在哪里	他	开始	一个	小说	称为	这	悲惨	沉思	,

肯辛顿，他在那里开始创作一部名为《悲剧缪斯》的小说。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [peɪnz] .

on	which	he	expended	an	immense	amount	of	pains	.
在	哪个	他	已支出	一个	巨大	数量	的	疼痛	.

他为此倾注了大量心血。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] ['efət] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

He	was	greatly	wearied	by	the	effort	,	and	not	entirely	satisfied	with	the	result
他	曾是	非常	疲惫	经过	这	努力	,	和	不是	完全	使满意	和	这	结果

.

:

.

他为此感到非常疲惫，而且对结果也不太满意。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔːt] [leŋθs] " [fɔː(r); fə(r)]

He	determined	,	as	he	said	,	"	to	do	nothing	but	short	lengths	"	for
他	决定	,	作为	他	说	,	"	到	做	没有什么	但	短的	长度	"	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

正如他所说，他决心未来“只做短期的事情”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔnt] .

and	he	devoted	himself	to	the	execution	of	contes	.
和	他	奉献	他自己	到	这	执行	的	内容	.

他致力于编剧工作。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['prez(ə)ntli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ,

But	even	the	art	of	the	short	story	presently	yielded	to	a	new	and	,
但	甚至	这	艺术	的	这	短的	故事	目前	产生	到	一个	新的	和	,

但就连短篇小说艺术也让位于一种新的、

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ə; eɪ] deleterious682

it	must	be	confessed	,	a	deleterious682
它	必须	是	坦白	,	一个	deleterious682

必须承认，这是有害的682

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

fascination	,	that	of	the	stage	.
魅力	,	那	的	这	阶段	.

舞台的魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'luːʒn]

He	was	disappointed	—	he	made	no	secret	to	his	friends	of	his	disillusion
他	曾是	失望的	—	他	制成	不	秘密	到	他的	朋友们	的	他的	幻灭

— [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] ,

—	in	the	commercial	success	of	his	novels	,
—	在	这	商业的	成功	的	他的	小说	,

他对小说的商业成功感到失望——他毫不掩饰地向朋友们表达了这种失望之情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

which	was	inadequate	to	his	needs	.
哪个	曾是	不足	到	他的	需求	.

这无法满足他的需求。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [ðiːz] [niːdz] ,

I	believe	that	he	greatly	over	-	estimated	these	needs	,
我	相信	那	他	非常	超过	-	估计的	这些	需求	,

我认为他大大高估了这些需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][nəʊ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [prest] [baɪ][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	that	at	no	time	he	was	really	pressed	by	the	want	of	money	.
和	那	在	不	时间	他	曾是	真的	按下	经过	这	想	的	钱	.

而且他从未真正为钱发愁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

But	he	thought	that	he	was	,
但	他	想法	那	他	曾是	,

但他认为自己是，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	in	his	anxiety	he	turned	to	the	theatre	as	a	market	in	which	to
和	在	他的	焦虑	他	转向	到	这	剧院	作为	一个	市场	在	哪个	到

[ɜːn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

earn	a	fortune	.
赚	一个	财富	.

焦虑之中，他把戏剧当作一个可以发财致富的市场。

['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [rɪ'viːld] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] " ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [piːl]

Little	has	hitherto	been	revealed	with	regard	to	this	"	sawdust	and	orange	-	peel
小的	有	迄今为止	到过	揭晓	和	看待	到	这	"	锯末	和	橙子	-	果皮

[feɪz] " ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪn] ['henri] [dʒeɪmzɪz][kə'rɪə(r)] ,

phase	"	(	as	he	called	it	)	in	Henry	James's	career	,
阶段	"	(	作为	他	称为	它	)	在	亨利	詹姆斯的	职业	,

关于亨利·詹姆斯职业生涯中这段"锯末和橘子皮阶段"（他自己如此称呼）的内幕，迄今为止鲜为人知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

but	it	cannot	be	ignored	any	longer	.
但	它	不能	是	忽略	任何	更长	.

但这已不容忽视。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d] [wɪð] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] ,

The	memories	of	his	intimate	friends	are	stored	with	its	incidents	,
这	回忆	的	他的	亲密的	朋友们	是	存储	和	它是	事件	,

他与挚友的回忆都与这些事件一同保存了下来。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	letters	will	be	found	to	be	full	of	it	.
他的	信件	将要	是	成立	到	是	满的	的	它	.

他的信件里到处都是这种内容。

['henri] [dʒeɪmz] [rəʊt] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [pleɪz] ,

Henry	James	wrote	,	between	1889	and	1894	,	seven	or	eight	plays	,
亨利	詹姆斯	写道	,	之间	-	和	-	,	七	或者	八	演出	,

亨利·詹姆斯在1889年至1894年间创作了七八部戏剧。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [æn; ən] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'stres] .

on	each	of	which	he	expended	an	infinitude	of	pains	and	mental	distress	.
在	每个	的	哪个	他	已支出	一个	无穷大	的	疼痛	和	精神的	痛苦	.

他在每件事上都耗费了无数的精力和精神压力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪərɪəd] , [ʌn'wɪlɪŋli] [pə'sweɪdɪd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ægəni]

At	the	end	of	this	period	,	unwillingly	persuaded	at	last	that	all	his	agony
在	这	结尾	的	这	时期	,	不情愿地	被说服	在	最后的	那	全部	他的	痛苦

[wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ,

was	in	vain	,
曾是	在	徒劳	,

在这段时期结束时，他最终不情愿地相信，他所有的痛苦都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][sɪ'kjʊə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

and	that	he	could	never	secure	fame	and	fortune	,
和	那	他	可以	绝不	安全的	名声	和	财富	,

他永远无法获得名利。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['gəʊɪŋ] ['pʌblɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [wɜːk] ,

or	even	a	patient	hearing	from	the	theatre	-	going	public	by	his	dramatic	work	,
或者	甚至	一个	病人	听力	从	这	剧院	-	去	民众	经过	他的	戏剧性	工作	,

甚至是一位病人通过他的戏剧作品从剧院观众那里听到消息。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['strʌg(ə)l] .

he	abandoned	the	hopeless	struggle	.
他	弃	这	绝望	斗争	.

他放弃了这场毫无希望的斗争。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] ['temprəmənt] ['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz]

He	was	by	temperament	little	fitted	to	endure	the	disappointments	and	delays
他	曾是	经过	气质	小的	适配	到	忍受	这	失望	和	延误

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dræmətɪst] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['kɔŋkə]

which	must	always	attend	the	course	of	a	dramatist	who	has	not	conquered
哪个	必须	总是	出席	这	课程	的	一个	剧作家	WHO	有	不是	征服

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] ['braʊbiːt] [ðə; ði]['tairənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] .

a	position	which	enables	him	to	browbeat	the	tyrants	behind	the	stage	.
一个	位置	哪个	启用	他	到	威逼利诱	这	暴君	在后面	这	阶段	.

他的性情不太适合忍受一个尚未获得能够威慑幕后暴君的地位的剧作家必然会经历的失望和延误。

['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [pʌŋk'tɪliəs] , [ˌserə'məʊniəs] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ;

Henry	James	was	punctilious	,	ceremonious	,	and	precise	;
亨利	詹姆斯	曾是	一丝不苟	,	隆重	,	和	精确的	;

亨利·詹姆斯做事一丝不苟、讲究礼节、一丝不苟;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['heɪsti][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] ,

it	is	not	to	be	denied	that	he	was	apt	to	be	hasty	in	taking	offence	,
它	是	不是	到	是	否认	那	他	曾是	易于	到	是	仓促	在	采取	罪行	,

不可否认，他确实容易轻易生气。

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

and	not	very	ready	to	overlook	an	impertinence	.
和	不是	非常	准备好	到	俯瞰	一个	无礼	.

而且不太愿意对无礼行为视而不见。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ɪz][læks][ænd; ənd]['kæʒuəl] ;

The	whole	existence	of	the	actor	is	lax	and	casual	;
这	所有的	存在	的	这	演员	是	松散	和	随意的	;

演员的整个存在状态都是松散随意的;

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [bænd][ɒv; əv]['iːgətist, ˌeg-] .

the	manager	is	the	capricious	leader	of	an	irresponsible	band	of	egotists	.
这	经理	是	这	任性	领导者	的	一个	不负责任	乐队	的	自负者	.

这位经理是个反复无常的领导者，手下是一群不负责任的自私自利之徒。

['henri] [dʒeɪmz] [lɒst] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] , [ɪn] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Henry	James	lost	no	occasion	of	dwelling	,	in	private	conversation	,
亨利	詹姆斯	丢失的	不	场合	的	住宅	,	在	私人的	对话	,

亨利·詹姆斯在私下谈话中总是不放过任何谈论这个话题的机会。

[ɒn] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [prə'feʃn] .

on	this	aspect	of	an	amiable	and	entertaining	profession	.
在	这	方面	的	一个	可亲	和	娱乐	职业	.

从这个角度来看，这是一个令人愉快且充满乐趣的职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept] [jʌŋ] ['æktrɪsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ˌvælju'eɪʃn] ,

He	was	not	prepared	to	accept	young	actresses	at	their	own	valuation	,
他	曾是	不是	准备	到	接受	年轻的	女演员	在	他们的	自己的	估值	,

他并不准备接受年轻女演员们自己给出的估价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [maɪmz] , " [æz; əz][hiː; hi] ['brækɪtɪd] [bəuθ]['seksɪz] ,

and	the	happy	-	go	-	lucky	democracy	of	the	"	mimes	,	"	as	he	bracketed	both	sexes	,
和	这	快乐的	-	去	-	幸运的	民主	的	这	"	哑剧演员	,	"	作为	他	括号	两个都	性别	,

以及他所说的“哑剧演员”们那种无忧无虑的民主——他将男女两性都笼统地归为一类。

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['frenzi] .

irritated	him	to	the	verge	of	frenzy	.
受刺激	他	到	这	边缘	的	狂热	.

这让他几乎怒不可遏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**determination**	**to**	**curb**	**his**	**impatience**	**,**
它	曾是	,	然而	,	和	一个	决心	到	抑制	他的	不耐烦	,

然而，他决心克制自己的急躁情绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi]
and 和 **with** 和 **a** 一个 **conviction** 定罪 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **submit** 提交 **his** 他的 **idiosyncrasies** 特质 **to** 到 **what** 什么 **he** 他
[kɔ:ld] [ðə; ði] " ['pæʃənət] [ɪ'kɒnəmi] " [ɒv; əv] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] ,
called 称为 **the** 这 **"** " **passionate** 热情的 **economy** 经济 **"** " **of** 的 **play** 玩 **-** - **writing** 写作 **,** ,

他坚信自己可以将自己的怪癖融入到他所谓的戏剧创作的"激情经济"之中。

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn] - , [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɑ:mə] ,
that 那 **he** 他 **began** 开始 **,** , **in** 在 **1889** - **,** , **to** 到 **dedicate** 奉献 **himself** 他自己 **to** 到 **the** 这 **drama** 戏剧 **,** ,

他于1889年开始致力于戏剧事业。

[ɪk'sklu:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
excluding 不包括 **for** 为了 **the** 这 **time** 时间 **being** 存在 **all** 全部 **other** 其他 **considerations** 考虑因素 **.** .

暂且不考虑其他因素。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
He 他 **went** 去 **over** 超过 **to** 到 **Paris** 巴黎 **in** 在 **the** 这 **winter** 冬天 **of** 的 **that** 那 **year** 年 **,** ,

那年冬天他去了巴黎。

['lɑ:dʒli] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] [ænd; ənd] ['edmənd] [di:] [gɑ:n'kɔ:rt] ,
largely 很大程度上 **to** 到 **talk** 讲话 **over** 超过 **the** 这 **stage** 阶段 **with** 和 **Alphonse** 阿方斯 **Daudet** 都德 **and** 和 **Edmond** 埃德蒙 **de** 德 **Goncourt** 龚古尔 **,** ,

主要目的是与阿尔方斯·都德和埃德蒙·德·龚古尔在舞台上交谈，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] - ['tʌtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
and 和 **he** 他 **returned** 返回 **to** 到 **put** 放 **the** 这 **finishing** 精加工 **-** - **touches** 触摸 **on** 在 **The** 这 **American** 美国人 **,** ,

然后他回来为《美国人》做最后的润色。

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪɪst] ['nɒv(ə)lz] .
a 一个 **dramatic** 戏剧性 **version** 版本 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **earliest** 最早 **novels** 小说 **.** .

这是他早期小说之一的戏剧化版本。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'lɑ:tsəu] ['bɑ:rbəroʊ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz]
He 他 **finished** 完成的 **this** 这 **play** 玩 **at** 在 **the** 这 **Palazzo** 宫殿 **Barbaro** 巴尔巴罗 **,** , **the** 这 **beautiful** 美丽的 **home** 家 **of** 的 **his** 他的 **friends** 朋友们
, [ðə; ði] ['dænjəl] ['kə:tis] ,
, , **the** 这 **Daniel** 丹尼尔 **Curtises** 柯蒂斯 **,** ,

他在巴巴罗宫完成了这部剧作，那是他朋友丹尼尔·柯蒂斯一家美丽的家。

[ɪn] ['venɪs] , [ɪn] [dʒu:n] , - , [ˌðeərə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] ,
in 在 **Venice** 威尼斯 **,** , **in** 在 **June** 六月 **,** , **1890** - **,** , **thereupon** 于是 **taking** 采取 **a** 一个 **long** 长的 **holiday** 假期 **,** ,

1890年6月在威尼斯，随后开始了漫长的假期，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɪ'tæliən] [tʊr] , [θru:] [vɪ'ni:ʃə] [ænd; ənd] ['tʌskəni] .
one 一 **of** 的 **the** 这 **latest** 最新的 **of** 的 **his** 他的 **extended** 扩展 **Italian** 意大利语 **tours** 旅游 **,** , **through** 通过 **Venetia** 威尼斯 **and** 和 **Tuscany** 托斯卡纳 **.** .

这是他近期意大利之旅的其中一次，行程涵盖了威尼斯和托斯卡纳地区。

['edwəd] ['kɒmptən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

Edward	Compton	had	by	this	time	accepted	The	American	,
爱德华	康普顿	有	经过	这	时间	公认	这	美国人	,

此时，爱德华·康普顿已经接受了《美国人》杂志的采访。

['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['njuːmən] .

being	attracted	by	his	own	chances	in	the	part	of	Christopher	Newman	.
存在	吸引	经过	他的	自己的	机会	在	这	部分	的	克里斯托弗	纽曼	.

他被自己有机会出演克里斯托弗·纽曼这个角色所吸引。

[wen] ['henri] [dʒeɪmz] [ˌriːə'piə] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] [bɪ'gæn]

When	Henry	James	reappeared	in	London	,	and	particularly	when	the	rehearsals	began
什么时候	亨利	詹姆斯	再次出现	在	伦敦	,	和	特别	什么时候	这	排练	开始

,

,

,

亨利·詹姆斯重返伦敦，尤其是在排练开始时，

[wiː; wi][ɔːl] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['vaɪrəs][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

we	all	noticed	how	deeply	the	theatrical	virus	had	penetrated	his	nature	.
我们	全部	注意到	如何	深	这	戏剧	病毒	有	渗透	他的	自然	.

我们都注意到，戏剧的病毒已经深深地渗透到他的性格中。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [sweld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 3rd , - ,

His	excitement	swelled	until	the	evening	of	January	3rd	,	1891	,
他的	激动	肿胀	直到	这	晚上	的	一月	3rd	,	-	,

他的兴奋之情一直持续到1891年1月3日晚上。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz]['æktɪd][æt; ət] ['saʊθˌpɔːrt] [baɪ] ['kɑmptənz] ['kʌmpəni] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

when	The	American	was	acted	at	Southport	by	Compton's	company	in	anticipation
什么时候	这	美国人	曾是	行动	在	绍斯波特	经过	康普顿的	公司	在	预期

[ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['lʌndən] .

of	its	appearance	in	London	.
的	它是	外貌	在	伦敦	.

在伦敦演出之前，康普顿的公司在绍斯波特演出了《美国人》。

['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð]

Henry	James	was	kind	enough	to	wish	me	to	go	down	on	this	occasion	with
亨利	詹姆斯	曾是	种类	足够的	到	希望	我	到	去	向下	在	这	场合	和

[hɪm][tuː; tə] ['saʊθˌpɔːrt] , -

him	to	Southport	,	683
他	到	绍斯波特	,	-

亨利·詹姆斯非常友善地邀请我这次和他一起去绍斯波特，683

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

but	it	was	not	possible	.
但	它	曾是	不是	可能的	.

但这不可能。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'diːl] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][həʊ'tel] :

On	the	afternoon	of	the	ordeal	he	wrote	to	me	from	the	local	hotel	:
在	这	下午	的	这	考验	他	写道	到	我	从	这	当地的	酒店	:

在那场磨难发生的当天下午，他从当地一家酒店给我写信：

" ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrldz] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪ]

"	After	eleven	o'clock	to	-	night	I	may	be	the	world's	—	you	know	—	and	I
"	后	十一	点钟	到	-	夜晚	我	可能	是	这	世界的	—	你	知道	—	和	我

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] .

may	be	the	undertaker's	.
可能	是	这	殡仪馆的	.

“今晚十一点以后，我可能就成了全世界的——你知道的——我也可能成了殡仪员的。”

[ai] [kaʊnt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [bəuθ] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['fɑːstɪŋ] , ['saɪləns] ,

I	count	upon	you	and	your	wife	both	to	spend	this	evening	in	fasting	,	silence	,
我	数数	之上	你	和	你的	妻子	两个都	到	花费	这	晚上	在	禁食	,	沉默	,

[ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

and	supplication	.
和	恳求	.

我希望你和你的妻子今晚都能禁食、默祷、祈祷。

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .

I	will	send	you	a	word	in	the	morning	,	a	wire	if	I	can	.
我	将要	发送	你	一个	单词	在	这	早晨	,	一个	金属丝	如果	我	能	.

我明天早上会给你捎个信，如果可以的话，最好是电报。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ai] [ˌmɪs'raɪt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'spel] .

"	He	was	"	so	nervous	that	I	miswrite	and	misspell	.
"	他	曾是	"	所以	紧张的	那	我	写错	和	拼错	.

“他非常紧张，以至于我写错字、拼写错误。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'saɪsɪv] .

"	The	result	,	in	the	provinces	,	of	this	first	experiment	was	not	decisive	.
"	这	结果	,	在	这	省份	,	的	这	第一的	实验	曾是	不是	决定性	.

“在各省，第一次试验的结果并不具有决定性意义。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses]

It	is	true	that	he	told	Robert	Louis	Stevenson	that	he	was	enjoying	a	success
它	是	真的	那	他	讲述	罗伯特	路易斯	史蒂文森	那	他	曾是	享受	一个	成功

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [blʌʃ] .

which	made	him	blush	.
哪个	制成	他	脸红	.

他确实告诉罗伯特·路易斯·史蒂文森，他所取得的成功让他感到脸红。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪd] [ʌn'tɪl]

But	the	final	result	in	London	,	where	The	American	was	not	played	until
但	这	最终的	结果	在	伦敦	,	在哪里	这	美国人	曾是	不是	玩	直到

[sep'tembə(r)] , - ,

September	,	1891	,
九月	,	-	,

但最终结果在伦敦揭晓，而《美国人》这部剧直到1891年9月才在伦敦上演。

[wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɑːtli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

was	only	partly	encouraging	.
曾是	仅有的	部分	鼓励	.

只有部分令人鼓舞。

['henri] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɑːst] [daʊn] [æz; əz] [ʌn'riːznəbli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'lɪftɪd] .

Henry	James	was	now	cast	down	as	unreasonably	as	he	had	been	uplifted	.
亨利	詹姆斯	曾是	现在	投掷	向下	作为	不合理地	作为	他	有	到过	提升	.

亨利·詹姆斯如今落得如此下场，正如他当初被捧上神坛一样毫无道理。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] " [ðə; ði] [streɪn] , [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] ,

He	told	me	that	"	the	strain	,	the	anxiety	,
他	讲述	我	那	"	这	拉紧	,	这	焦虑	,

他告诉我，“压力、焦虑，

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'diːl] ([nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [di'vain] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]

the	peculiar	form	and	colour	of	the	ordeal	(	not	to	be	divined	in	the	least
这	奇特	形式	和	颜色	的	这	考验	(	不是	到	是	神谕	在	这	至少

[ɪn] [əd'vɑːns]) " [hæd; həd] " ['sɪkənd] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

in	advance	)	"	had	"	sickened	him	to	death	.
在	进步	)	"	有	"	恶心	他	到	死亡	.

这种考验的特殊形式和颜色（事先丝毫无法预料）”“使他病死。

" [hiː; hi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'strævəgəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['pɜːgət(ə)ri] "

"	He	used	language	of	the	most	picturesque	extravagance	about	the	"	purgatory	"
"	他	用过的	语言	的	这	最多	如画	奢侈	关于	这	"	炼狱	"

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] ,

of	the	performances	,
的	这	表演	,

“他用极其生动夸张的语言来形容演出的‘炼狱’状态，

[wɪtʃ] [ræn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [kɒ'miːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

which	ran	at	the	Opera	Comique	for	two	months	.
哪个	跑	在	这	歌剧	喜剧	为了	二	几个月	.

该剧在喜歌剧院上演了两个月。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

There	was	nothing	in	the	mediocre	fortunes	of	this	play	to	decide	the	questions
那里	曾是	没有什么	在	这	平庸	财富	的	这	玩	到	决定	这	问题

['weðə(r)] ['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]

whether	Henry	James	was	or	was	not	justified	in	abandoning	all	other	forms	of
无论	亨利	詹姆斯	曾是	或者	曾是	不是	合理的	在	放弃	全部	其他	表格	的

[ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑːmə] .

art	for	the	drama	.
艺术	为了	这	戏剧	.

这部剧平庸的命运并不能决定亨利·詹姆斯放弃其他所有艺术形式而专注于戏剧是否合理。

[wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd] ,

We	endeavoured	to	persuade	him	that	,	on	the	whole	,	he	was	not	justified	,
我们	努力	到	说服	他	那	,	在	这	所有的	,	他	曾是	不是	合理的	,

我们努力说服他，总的来说，他的做法是不合理的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swept] ['aʊə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ə'saɪd] ,

but	he	swept	our	arguments	aside	,
但	他	扫荡	我们的	论点	旁边	,

但他对我们的论点不屑一顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steraɪl] [tɑːsk] .

and	he	devoted	himself	wholly	to	the	infatuation	of	his	sterile	task	.
和	他	奉献	他自己	完全	到	这	痴情	的	他的	无菌	任务	.

他全身心地投入到这项毫无意义的工作中，并沉迷其中。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [biːn] ['dræmətaiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['nɒv(ə)l] .

The	American	had	been	dramatised	from	a	published	novel	.
这	美国人	有	到过	戏剧化的	从	一个	已发布	小说	.

这部美国剧是根据一部已出版的小说改编的。

['henri] [dʒeɪmz] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['betə(r)] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plɒts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Henry	James	now	thought	that	he	should	do	better	with	original	plots	,	and	he
亨利	詹姆斯	现在	想法	那	他	应该	做	更好的	和	原来的	图表	,	和	他

[rəʊt] [tuː] ['kɑːmədiz] ,

wrote	two	comedies	,
写道	二	喜剧	,

亨利·詹姆斯现在认为他应该创作出更好的原创故事，于是他写了两部喜剧。

[ðə; ði][wʌn] [nemd] ['tenənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	one	named	Tenants	and	the	other	Disengaged	,	of	each	of	which	he
这	一	命名	租户	和	这	其他	脱离	,	的	每个	的	哪个	他

[fɔːmd] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

formed	high	expectations	.
形成	高的	期望	.

一部名为《租户》，另一部名为《脱离关系》，他对这两部作品都寄予厚望。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈmænɪdʒər] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm]

But	,	although	they	were	submitted	to	several	managers	,	who	gave	them
但	,	虽然	他们	是	提交	到	一些	经理	,	WHO	给予	他们

[ðeə(r)] [ˈkʌstəmərɪ] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

their	customary	loitering	and	fluctuating	attention	,
他们的	习惯	游荡	和	波动	注意力	,

但是，尽管他们被交给了几位经理管理，而这些经理也像往常一样对他们漠不关心、时而关注时而忽视，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈevrɪ] [keɪs] [ˈʌltɪmətlɪ] [rɪˈfjuːzd] .

they	were	in	every	case	ultimately	refused	.
他们	是	在	每一个	案件	最终	拒绝	.

他们的请求最终都被拒绝了。

[iːtʃ] [rɪˈfjuːz(ə)l] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɪt][ɒv; əv] [ˈfjʊərɪəs] [dɪˈpreʃn] ,

Each	refusal	plunged	the	dramatist	into	the	lowest	pit	of	furious	depression	,
每个	拒绝	暴跌	这	剧作家	进入	这	最低	坑	的	狂怒	沮丧	,

每一次拒绝都让这位剧作家陷入极度沮丧的深渊。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntlɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [wɪð] [ˈfreʃlɪ] - [ˈkɪnd(ə)ld] [həʊps] .

from	which	he	presently	emerged	with	freshly	-	kindled	hopes	.
从	哪个	他	目前	出现	和	新鲜的	-	点燃	希望	.

他从中重新燃起了希望。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈmɒrəlɪst] , [hiː; hi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [blest] .

Like	the	moralist	,	he	never	was	but	always	to	be	blest	.
喜欢	这	道德家	,	他	绝不	曾是	但	总是	到	是	祝福	.

就像那位道德家一样，他从来都不是真正的道德家，而总是渴望得到祝福。

[ðə; ði][ˈælbəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkəlɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [laɪf]

The	Album	and	The	Reprobate	—	there	is	a	melancholy	satisfaction	in	giving	life
这	专辑	和	这	恶棍	—	那里	是	一个	忧郁	满意	在	给予	生活

[tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈstɪlbɔːn] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] — [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [waɪld]

to	the	mere	names	of	these	stillborn	children	of	his	brain	—	started	with	wild
到	这	仅仅	姓名	的	这些	死胎	孩子们	的	他的	脑	—	开始	和	荒野

[həʊps] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ɒv; əv]

hopes	and	suffered	from	the	same	complete	failure	to	satisfy	the	caprice	of
希望	和	遭受	从	这	相同的	完全的	失败	到	满足	这	任性	的

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .

the	managers	.
这	经理	.

《专辑》和《浪荡子》——赋予他脑海中这些夭折的孩子以名字以生命，这本身就是一种忧郁的满足——都始于疯狂的希望，却也同样因为无法满足经纪人的任性而彻底失败。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] - , [ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] " [sɔːdɪd] [dɪˈveləpmənts] ,

At	the	close	of	1893	,	after	one	of	these	"	sordid	developments	,
在	这	关闭	的	-	,	后	一	的	这些	"	肮脏的	发展	,

1893年底，在这些“肮脏的事件”之一发生之后，

" [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

"	he	made	up	his	mind	to	abandon	the	struggle	.
"	他	制成	向上	他的	头脑	到	放弃	这	斗争	.

他下定决心放弃斗争。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˈprɒmɪst] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][ˌpɜːsəˈvɪə(r)] ,

But	George	Alexander	promised	that	,	if	he	would	but	persevere	,
但	乔治	亚历山大	承诺	那	,	如果	他	会	但	坚持不懈	,

但乔治·亚历山大承诺，只要他坚持下去，

[hiː; hi] [ˈriːəlɪ] [ænd; ənd][ˈtruːlɪ] [wʊd] [prəˈdjuːs] [hɪm] [ɪnˈfæləblɪ] [æt; ət][nəʊ] [ˈdɪstənt] [deɪt] ,

he	really	and	truly	would	produce	him	infallibly	at	no	distant	date	,
他	真的	和	真的	会	生产	他	绝对正确	在	不	遥远	日期	,

他确实会在不久的将来完美地创造出他。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] [dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

and	poor	Henry	James	could	not	but	persevere	.
和	贫穷的	亨利	詹姆斯	可以	不是	但	坚持不懈	.

可怜的亨利·詹姆斯也只能坚持下去。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][weɪdʒ] [ðɪs] [wɔː(r)] [fə'rəʊʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)][mɔː(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi]

"	I	mean	to	wage	this	war	ferociously	for	one	year	more	,	"	and	he
"	我	意思是	到	工资	这	战争	凶猛地	为了	一	年	更多的	,	"	和	他

[kəm'pəʊzd] ,

composed	,
由	,

“我打算再残酷地打这场战争一年，”他写道。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['ægəni][ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [gai] - .

with	infinite	agony	and	deliberation	the	comedy	of	Guy	Domvile	.
和	无限	痛苦	和	审议	这	喜剧	的	盖伊	-	.

盖伊·多姆维尔的喜剧充满了无限的痛苦和深思熟虑。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 5th , - , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪkəl][ɪn] ['henri] [dʒeɪmzɪz][kə'rɪə(r)] .

The	night	of	January	5th	,	1895	,	was	the	most	tragical	in	Henry	James's	career	.
这	夜晚	的	一月	5th	,	-	,	曾是	这	最多	悲剧	在	亨利	詹姆斯的	职业	.

1895年1月5日晚，是亨利·詹姆斯职业生涯中最悲惨的一夜。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [pɔɪnt] ,

His	hopes	and	fears	had	been	strung	up	to	the	most	excruciating	point	,
他的	希望	和	恐惧	有	到过	串	向上	到	这	最多	痛苦不堪	观点	,

他的希望和恐惧已经交织在一起，达到了令人痛苦不堪的地步。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['witnis] [sʌtʃ] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌpɑːtju'rɪʃn] .

and	I	think	that	I	have	never	witnessed	such	agonies	of	parturition	.
和	我	思考	那	我	有	绝不	目击者	这样的	痛苦	的	分娩	.

我从未见过如此痛苦的分娩场面。

[gai] - — [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]

Guy	Domvile	—	which	has	never	been	printed	—	was	a	delicate	and
盖伊	-	—	哪个	有	绝不	到过	打印	—	曾是	一个	精美的	和

[ˌpɪktʃə'resk] [pleɪ] ,

picturesque	play	,
如画	玩	,

《盖伊·多姆维尔》（Guy Domvile）——从未出版过——是一部细腻而富有诗意的戏剧。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

of	which	the	only	disadvantage	that	I	could	discover	was	that	instead	of	having
的	哪个	这	仅有的	劣势	那	我	可以	发现	曾是	那	反而	的	拥有

[ə; eɪ][lɑːst] [siːn] [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [kən'kluːʒn] ,

a	last	scene	which	tied	up	all	the	threads	in	a	neat	conclusion	,
一个	最后的	场景	哪个	系	向上	全部	这	线程	在	一个	整洁的	结论	,

我唯一发现的缺点是，它没有像其他作品那样，用一个完美的结局将所有线索串联起来。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ɔːl] [ðəʊz] [θredz] [luːs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][laɪf] .

it	left	all	those	threads	loose	as	they	would	be	in	life	.
它	左边	全部	那些	线程	松动的	作为	他们	会	是	在	生活	.

它让所有那些未解的线索都悬而未决，就像在生活中一样。

[dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] was684

George	Alexander	was684
乔治	亚历山大	was684

乔治·亚历山大684

['sæŋgwɪn] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['henri] [dʒeɪmz] ['ɒnə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv]

sanguine	**of**	**success**	**,**	**and**	**to**	**do**	**Henry**	**James**	**honour**	**such**	**a**	**galaxy**	**of**
乐观	的	成功	,	和	到	做	亨利	詹姆斯	荣誉	这样的	一个	星系	的

[ɑː'tɪstɪk] , ['lɪtərəri] ,

artistic	**,**	**literary**	**,**
艺术	,	文学	,

对成功充满乐观，并且要向亨利·詹姆斯致敬，以表彰如此众多的艺术、文学作品，

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'lebrəti] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] [æz; əz]

and	**scientific**	**celebrity**	**gathered**	**in**	**the**	**stalls**	**of**	**the**	**St**	**.**	**James's**	**Theatre**	**as**
和	科学	名人	聚集	在	这	摊位	的	这	英石	.	詹姆斯的	剧院	作为

[pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

perhaps	**were**	**never**	**seen**	**in**	**a**	**playhouse**	**before**	**or**	**since**	**.**
也许	是	绝不	已见	在	一个	过家家	前	或者	自从	.

科学界的名人聚集在圣詹姆斯剧院的观众席上，这在以前或以后的剧院里或许从未出现过。

['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [stɔːm] - ['rɪdn] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

Henry	**James**	**was**	**positively**	**storm**	**-**	**ridden**	**with**	**emotion**	**before**	**the**	**fatal**	**night**	**,**
亨利	詹姆斯	曾是	积极地	风暴	-	骑	和	情感	前	这	致命的	夜晚	,

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk][plænz] .

and	**full**	**of**	**fantastic**	**plans**	**.**
和	满的	的	极好的	计划	.

在那个致命的夜晚之前，亨利·詹姆斯的情绪如同暴风雨般汹涌澎湃，并且充满了奇妙的计划。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs]

I	**recall**	**that**	**one**	**was**	**that**	**he**	**should**	**hide**	**in**	**the**	**bar**	**of**	**a**	**little**	**public**	**-**	**house**
我	记起	那	一	曾是	那	他	应该	隐藏	在	这	酒吧	的	一个	小的	民众	-	房子

[daʊn] [æn; ən] ['æli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

down	**an**	**alley**	**close**	**to**	**the**	**theatre**	**,**
向下	一个	胡同	关闭	到	这	剧院	,

我记得其中一个建议是，他应该躲在剧院附近一条小巷里的一家小酒馆的吧台里。

['wɪðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

whither	**I**	**should**	**slip**	**forth**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**act**	**and**	**report**	**"**	**how**	**it**
往哪里去	我	应该	滑	前进	在	这	结尾	的	这	第二	行为	和	报告	"	如何	它

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

was	**going**	**.**
曾是	去	.

我应该在第二幕结束时悄悄溜出去，汇报一下“进展如何”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kærɪd] [aʊt] ,

"	**This**	**was**	**not**	**carried**	**out**	**,**
"	这	曾是	不是	携带	出去	,

“这件事并没有执行，

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] ['henri] [dʒeɪmz] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

and	**fortunately**	**Henry**	**James**	**resisted**	**the**	**temptation**	**of**	**being**	**present**	**in**	**the**
和	幸运的是	亨利	詹姆斯	抵抗	这	诱惑	的	存在	展示	在	这

['θɪətə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

theatre	**during**	**the**	**performance**	**.**
剧院	期间	这	表现	.

幸运的是，亨利·詹姆斯抵制住了在演出期间到剧院观看的诱惑。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['feəli] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] ,

All	**seemed**	**to**	**be**	**going**	**fairly**	**well**	**until**	**the**	**close**	**,**
全部	似乎	到	是	去	相当	出色地	直到	这	关闭	,

一切似乎都进展顺利，直到临近尾声。

[wen] ['henri] [dʒeɪmz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]

when	Henry	James	appeared	and	was	called	before	the	curtain	only	to	be
什么时候	亨利	詹姆斯	出现	和	曾是	称为	前	这	窗帘	仅有的	到	是

[səb'dʒektɪd] — [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] — [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [huːts]

subjected	—	to	our	unspeakable	horror	and	shame	—	to	a	storm	of	hoots
受	—	到	我们的	无法形容	恐怖	和	耻辱	—	到	一个	风暴	的	呼啸声

[ænd; ənd][dʒɪəz][ænd; ənd]['kætkɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ,

and	jeers	and	catcalls	from	the	gallery	,
和	嘲笑	和	吹口哨	从	这	画廊	,

当亨利·詹姆斯出现并被叫到幕前时，却遭受了来自观众席的一阵阵嘘声、嘲笑声和喝倒彩，这让我们感到无比的恐惧和羞耻。

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] ,

answered	by	loud	and	sustained	applause	from	the	stalls	,
回答	经过	大声	和	持续	掌声	从	这	摊位	,

观众席上爆发出热烈而持久的掌声。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hel] [brəʊk] [luːs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	whole	producing	an	effect	of	hell	broke	loose	,	in	the	midst	of	which	the
这	所有的	生产	一个	影响	的	地狱	打破	松动的	,	在	这	中间	的	哪个	这

['ɔːθə(r)] ,

author	,
作者	,

整个过程如同地狱降临，作者身处其中，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [baʊd] [ænd; ənd] [spred] [fɔːθ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['faɪnəli]

as	white	as	chalk	,	bowed	and	spread	forth	deprecating	hands	and	finally
作为	白色的	作为	粉笔	,	鞠躬	和	传播	前进	弃用	双手	和	最后

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

脸色苍白如粉笔，低头伸出双手表示歉意，最后消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] ['leɪtə(r)] ,

It	was	said	at	the	time	,	and	confirmed	later	,
它	曾是	说	在	这	时间	,	和	确认的	之后	,

当时有人这么说，后来也得到了证实：

[ðæt] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] ['henri] [dʒeɪmz] ,

that	this	horrible	performance	was	not	intended	to	humiliate	Henry	James	,
那	这	可怕	表现	曾是	不是	故意的	到	羞辱	亨利	詹姆斯	,

这场糟糕的表演并非意在羞辱亨利·詹姆斯。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'bæl] [ə'genst] [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

but	was	the	result	of	a	cabal	against	George	Alexander	.
但	曾是	这	结果	的	一个	阴谋	反对	乔治	亚历山大	.

但这是针对乔治·亚历山大的阴谋集团所为。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] - [diː] [vɪər] ['gaːdnz] ,

Early	next	morning	I	called	at	34	De	Vere	Gardens	,
早期的	下一个	早晨	我	称为	在	-	德	维尔	花园	,

第二天一大早，我打电话到德维尔花园34号。

['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [preS] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [njuːz] ,

hardly	daring	to	press	the	bell	for	fear	of	the	worst	of	news	,
几乎	大胆	到	按	这	钟	为了	害怕	的	这	最差	的	消息	,

他几乎不敢按铃，生怕听到最糟糕的消息。

[səʊ] ['ʃætəd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

so	shattered	with	excitement	had	the	playwright	been	on	the	previous	evening	.
所以	破碎	和	激动	有	这	剧作家	到过	在	这	以前的	晚上	.

如果剧作家前一天晚上还在场，他肯定会激动得不知所措。

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] ['pɜ:fɪktlɪ] [kɑ:m] ; [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [wel] [ænd; ənd]

I	was	astonished	to	find	him	perfectly	calm	;	he	had	slept	well	and
我	曾是	惊讶	到	寻找	他	完美	冷静的	;	他	有	睡着了	出色地	和

[wɒz; wəz] ['brekfəst] [wɪð] ['æpɪtaɪt] .

was	breakfasting	with	appetite	.
曾是	早餐	和	食欲	.

令我惊讶的是，他竟然非常平静；他睡得很好，而且胃口很好，正在享用早餐。

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['tɔ:mentid] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv]

The	theatrical	bubble	in	which	he	had	lived	a	tormented	existence	for	five
这	戏剧	气泡	在	哪个	他	有	居住地	一个	饱受折磨	存在	为了	五

[j'iəz] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['brəʊkən] ,

years	was	wholly	and	finally	broken	,
年	曾是	完全	和	最后	破碎的	,

他曾生活在其中长达五年的、充满痛苦的戏剧泡沫中，而如今，这个泡沫终于彻底破裂了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɜ:lɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	he	returned	,	even	in	that	earliest	conversation	,
和	他	返回	,	甚至	在	那	最早	对话	,

甚至在最早的那次谈话中，他就提到了这一点。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['sædli]

to	the	discussion	of	the	work	which	he	had	so	long	and	so	sadly
到	这	讨论	的	这	工作	哪个	他	有	所以	长的	和	所以	令人遗憾的是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

讨论他长期以来严重忽视的工作，

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][də'rekt] [prəʊz] ['nærətɪv] .

the	art	of	direct	prose	narrative	.
这	艺术	的	直接的	散文	叙述	.

直接散文叙事的艺术。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	now	a	remarkable	thing	happened	.
和	现在	一个	卓越	事物	发生	.

接下来发生了一件非同寻常的事情。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [tɔil] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'pri:siz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [ə'maunt] ,

The	discipline	of	toiling	for	the	caprices	of	the	theatre	had	amounted	,
这	纪律	的	辛勤劳作	为了	这	一掷千金	的	这	剧院	有	金额	,

为了迎合剧院的反复无常而辛勤劳作的纪律，已经积累了……

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [rɪ'dʌndənt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l]

for	so	redundant	an	imaginative	writer	,	to	the	putting	on	of	a	mental
为了	所以	多余的	一个	富有想象力的	作家	,	到	这	推杆	在	的	一个	精神的

[streɪt] - ['dʒækɪt] .

strait	-	jacket	.
海峡	-	夹克	.

对于一位如此才华横溢、想象力丰富的作家来说，这无异于给自己穿上了精神上的束缚衣。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [stuːp] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]

He	saw	now	that	he	need	stoop	no	longer	to	what	he	called	"	a	meek	and
他	锯	现在	那	他	需要	哈腰	不	更长	到	什么	他	称为	"	一个	温顺	和

['ləʊli] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

lowly	review	of	the	right	ways	to	keep	on	the	right	side	of	a	body	of	people
卑微的	审查	的	这	正确的	方式	到	保持	在	这	正确的	边	的	一个	身体	的	人们

[huː] [hæv; həv] [peɪd] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] .

who	have	paid	money	to	be	amused	at	a	particular	hour	and	place	.
WHO	有	有薪酬的	钱	到	是	觉得好笑	在	一个	特别的	小时	和	地方	.

他现在明白，他不再需要屈尊去进行他所谓的“卑躬屈膝地审查如何才能在特定的时间和地点与一群花钱来娱乐的人保持良好关系”。

" ['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

"	Henry	James	was	not	released	from	this	system	of	vigorous	renunciation
"	亨利	詹姆斯	曾是	不是	发布	从	这	系统	的	蓬勃	放弃

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'zʌlt] .

without	a	very	singular	result	.
没有	一个	非常	单数	结果	.

“亨利·詹姆斯摆脱这种强烈的自我否定体系，最终却产生了非常独特的结果。”

[tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['brevəti] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,

To	write	for	the	theatre	the	qualities	of	brevity	and	directness	,
到	写	为了	这	剧院	这	品质	的	简洁	和	直接	,

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pleɪnnəs] ,

of	an	elaborate	plainness	,
的	一个	精心制作的	朴素	,

戏剧写作应具备简洁明了、朴实无华的特点。

[hæd; həd] [biːn] [pə'siːvd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

had	been	perceived	by	him	to	be	absolutely	necessary	,
有	到过	感知	经过	他	到	是	绝对地	必要的	,

他认为这是绝对必要的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dɒgɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz]

and	he	had	tried	to	cultivate	them	with	dogged	patience	for	five	years
和	他	有	尝试	到	培育	他们	和	顽强	耐心	为了	五	年

.

.

.

他花了五年时间，以坚韧不拔的耐心，努力培养它们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

But	when	he	broke	with	the	theatre	,	the	rebound	was	excessive	.
但	什么时候	他	打破	和	这	剧院	,	这	反弹	曾是	过多的	.

但当他与戏剧界决裂时，反弹幅度过大。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fi'æskəʊ][ɒv; əv] [gaɪ] - , " [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

I	recall	his	saying	to	me	,	after	the	fiasco	of	Guy	Domvile	,	"	At	all	events	,
我	记起	他的	说	到	我	,	后	这	惨败	的	盖伊	-	,	"	在	全部	活动	,

我记得在盖伊·多姆维尔事件惨败之后，他曾对我说：“无论如何，

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [ɪk'sɪʒn] !

I	have	escaped	for	ever	from	the	foul	fiend	Excision	!
我	有	逃脱	为了	曾经	从	这	犯规	恶魔	切除	!

我终于永远摆脱了邪恶的恶魔切除术！

" [hiː; hi][vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
" He vibrated with the sense of liberation , and he began to enjoy ,
" 他 振动 和 这 感觉 的 解放 , 和 他 开始 到 享受 ,
['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,
physically and intellectually ,
身体 和 智力方面 ,

“他感到无比自由，身心都开始享受起来，

[ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
a freedom which had hitherto been foreign to his nature .
一个 自由 哪个 有 迄今为止 到过 外国的 到 他的 自然 .

这是一种他此前从未体验过的自由。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd]) -
(To be concluded) 685
(到 是 结束) -

（待续）685

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rekɔːdz]
A CASE FOR RECORDS
一个 案件 为了 记录

记录案

[baɪ] ['hɪlәri] ['dʒɛŋkɪnsən]
By HILARY JENKINSON
经过 希拉里 詹金森

作者：希拉里·詹金森

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋgləns]
IT has long been a commonplace of depreciation to say that England
它 有 长的 到过 一个 平凡 的 折旧 到 说 那 英格兰
[pə'zesɪz] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,
possesses more valuable collections of historical documents than any other country ,
拥有 更多的 有价值的 收藏 的 历史 文件 比 任何 其他 国家 ,

长期以来，人们常常用贬义的说法来形容英国拥有的历史文献收藏比任何其他国家都更珍贵。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [mɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and displays more indifference to them .
和 显示器 更多的 漠不关心 到 他们 .

并对他们表现出更多的冷漠。

" [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] [taʊt] [ˌiː es 'tiː] [ɪn] - , " [sez] [æn; ən] ['emɪnənt] [frentʃ] ['krɪtɪk] :
" En Angleterre tout est en désordre , " says an eminent French critic :
" 恩 英格兰 兜售者 est 英文 - , " 说道 一个 杰出 法语 评论家 :

一位著名的法国评论家说：“En Angleterre tout est en désordre”：

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [k'wəʊts] [hɪm] . - [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][lɑːst]
and the Times Literary Supplement quotes him . 32 Since the middle of last
和 这 《时代周刊》 文学 补充 引号 他 . - 自从 这 中间 的 最后的
['sentʃəri] [ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ([ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]
century the declared classes of public records in this country (those of the Central
世纪 这 声明 课程 的 民众 记录 在 这 国家 (那些 的 这 中央
['gʌvənmənt]) [hæv; həv] ,
Government) have ,
政府) 有 ,

《泰晤士报文学副刊》也引用了他的话。32 自上世纪中叶以来，我国（中央政府）已公布的公共记录类别发生了变化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['set(ə)ld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
it is true , had a settled habitation , a staff to look after them ,
它 是 真的 , 有 一个 定居 居住地 , 一个 职员 到 看 后 他们 ,

确实如此，他们有固定的住所，还有人照顾他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; ['ɔːlsəʊ]

and	a	good	deal	of	attention	from	a	small	section	of	the	public	;	also
和	一个	好的	交易	的	注意力	从	一个	小的	部分	的	这	民众	;	还

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

a	considerable	,
一个	大量	,

并引起了一小部分公众的相当关注；此外，还有相当一部分人，

[ðəʊ] ['relətɪvli] [smɔːl] , ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

though	relatively	small	,	number	of	publications	has	been	devoted	to	them
尽管	相对地	小的	,	数字	的	出版物	有	到过	奉献	到	他们

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmərəs] ['ɪntrəsts] ,

and	some	of	the	clamorous	interests	,
和	一些	的	这	喧闹的	兴趣	,

虽然数量相对较少，但已有不少出版物专门探讨它们，并且也引起了一些人的强烈兴趣。

[ðə; ði][dʒiːniːɑːlədʒɪsts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fed] [ɪf] [nɒt] ['seɪtɪd] .

the	genealogist's	,	for	example	,	fed	if	not	sated	.
这	系谱学家的	,	为了	例子	,	美联储如果		不是	满足	.

例如，这位系谱学家虽然没有完全满足，但也得到了满足。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

The	same	amount	of	good	fortune	,
这	相同的	数量	的	好的	财富	,

同样多的好运，

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] ,

except	by	the	hazard	of	their	coming	into	the	hands	of	an	enthusiast	,
除了	经过	这	冒险	的	他们的	未来	进入	这	双手	的	一个	爱好者	,

除了落入狂热爱好者手中所带来的危险之外，

[hæz; həz][nɒt][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] ['bɒdɪz] ;

has	not	in	many	cases	befallen	the	records	belonging	to	local	bodies	;
有	不是	在	许多	案例	发生	这	记录	属于	到	当地的	身体	;

在许多情况下，地方机构的记录并未受到影响；

[stɪl] [les] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['praɪvət] [kə'lekʃn] [ə'rɪdʒənəli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

still	less	has	it	come	to	the	enormous	private	collections	originally	accumulated
仍然	较少的	有	它	来	到	这	巨大的	私人的	收藏	起初	积累

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['riːəl] ['prɒpəti] ,

in	connection	with	the	descent	of	real	property	,
在	联系	和	这	下降	的	真实的	财产	,

更不用说那些最初因不动产继承而积累起来的庞大私人收藏了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ʃɔːt] ['taɪt(ə)l] ,

and	now	,	since	the	invention	of	"	short	title	,
和	现在	,	自从	这	发明	的	"	短的	标题	,

而现在，自从“简称”发明以来，

" [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['eni] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['praɪməri] ['pɜːpəs] .

"	no	longer	in	any	demand	for	their	primary	purpose	.
"	不	更长	在	任何	要求	为了	他们的	基本的	目的	.

“不再需要用于其主要用途。”

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv]

If	the	public	records	of	the	past	may	in	our	day	be	considered	to	have
如果	这	民众	记录	的	这	过去的	可能	在	我们的	天	是	经过考虑的	到	有

[faʊnd] ['seɪfti] ,

found	safety	,
成立	安全	,

如果说过去的公共记录在今天可以被认为已经安全保存，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	still	possible	to	witness	in	this	country	the	unedifying	spectacle	of	the
它	是	仍然	可能的	到	证人	在	这	国家	这	令人沮丧的	奇观	的	这

[mju'ziːəm] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'lektə(r)] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] ['spesɪmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

museum	or	the	rich	collector	buying	up	the	pretty	specimen	from	a	collection
博物馆	或者	这	富有的	集电极	购买	向上	这	漂亮的	标本	从	一个	收藏

[ɒv; əv] [mə'nɔːriəl] ['rekɔːdz] ,

of	manorial	records	,
的	庄园	记录	,

在这个国家，我们仍然可以看到博物馆里令人不齿的景象，或者富有的收藏家从庄园档案中购买精美的标本。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] ,

while	the	remainder	,	of	which	it	should	form	an	integral	part	,
尽管	这	余	,	的	哪个	它	应该	形式	一个	不可缺少的	部分	,

而其余部分，它应当构成其不可分割的一部分，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [wɜːld] [hæv; həv]['teɪkən]['grædʒuəl][təʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

after	the	lesser	lights	of	the	collecting	world	have	taken	gradual	toll	of	it	,
后	这	较少	灯	的	这	收集	世界	有	已采取	逐渐地	收费	的	它	,

在收藏界一些不太知名的收藏家逐渐对其造成影响之后，

[gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] - ['meɪkə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [gluː]

goes	without	protest	from	any	one	to	the	tambourine	-	maker	or	the	glue
去	没有	反对	从	任何	一	到	这	铃鼓	-	制造商	或者	这	胶水

['mɜːtʃənt] .

merchant	.
商人	.

无论是铃鼓制造商还是胶水商，都不会有人提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ə'nætəmɪst] , ['hævɪŋ] [ɪg'zuːmd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

It	is	as	though	an	anatomist	,	having	exhumed	his	great	-	grandfather	,
它	是	作为	尽管	一个	解剖学家	,	拥有	已挖掘	他的	伟大的	-	祖父	,

这就好像一位解剖学家挖出了他曾祖父的遗骸，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] ['ɪndʒəri][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

should	add	to	that	injury	the	insult	of	preserving	an	interesting
应该	添加	到	那	受伤	这	侮辱	的	保存	一个	有趣的

[ˌmetə'kɑːpl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

metacarpal	in	his	cabinet	,
掌骨	在	他的	内阁	,

更糟糕的是，他还被要求把一块有趣的掌骨保存在他的橱柜里。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] ['veəriəs] ['kɒliːgz] ,

while	he	distributes	the	rest	of	the	body	to	various	colleagues	,
尽管	他	分发	这	休息	的	这	身体	到	各种各样的	同事	,

而他将遗体的其余部分分发给了各个同事。

[wɪð] [rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv]['fɜːtəlaɪzə(r)] :

with	remainder	to	the	manufacturer	of	fertilisers	:
和	余	到	这	制造商	的	肥料	:

剩余款项归化肥生产商所有：

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [send] ['saɪəns] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən]

one	is	tempted	to	send	science	to	blazes	and	wish	the	poor	old	gentleman
一	是	受诱惑	到	发送	科学	到	火焰	和	希望	这	贫穷的	老的	绅士

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɪn'tækt] ,

might	have	been	left	intact	,
可能	有	到过	左边	完好无损的	,

人们不禁想把科学付之一炬，并希望那位可怜的老先生能够安然无恙。

[ɪf] ['juːsləs] , [ˌʌndə'graʊnd] .
if useless , underground .
如果 无用 , 地下 .

如果没用，就埋到地下。

- [nəʊ'vembə(r)] 27th , - .
32 November 27th , 1919 .
- 十一月 27th , - .

1919年11月27日，第32页。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn] [ðɪs] [fɜːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
I have spoken in this first paragraph of the unhappy state of the small
我 有 说 在 这 第一的 段落 的 这 不开心 状态 的 这 小的
[kə'lekʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [steɪt] [ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
collections in England because that state is an obvious and striking result of
收藏 在 英格兰 因为 那 状态 是 一个 明显的 和 引人注目 结果 的
[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
the same cause which has produced most of our mistakes in the preservation ,
这 相同的 原因 哪个 有 生产 最多 的 我们的 错误 在 这 保存 ,

我在第一段中谈到了英国小型藏品令人遗憾的现状，因为这种现状是造成我们在藏品保存方面大多数错误的同一原因所导致的明显而显著的结果。

['sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;
sorting and editing of documents in the past ;
排序 和 编辑 的 文件 在 这 过去的 ;

过去对文档进行分类和编辑；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət]
because the distinction at present existing between the public and the private
因为 这 区别 在 展示 现存的 之间 这 民众 和 这 私人的
[kə'lekʃn] [ɪz][səʊ] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːst] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] :
collections is so symptomatic of our worst failure in this field :
收藏 是 所以 症状 的 我们的 最差 失败 在 这 场地 :

因为目前公共收藏和私人收藏之间的区别，恰恰反映了我们在这一领域最严重的失败：

[ɪn] [ɪ'fekt] ,
in effect ,
在 影响 ,

有效，

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənts] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]
in all these years during which historical documents have met with a certain amount
在 全部 这些 年 期间 哪个 历史 文件 有 遇见 和 一个 肯定 数量
[ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
of appreciation ,
的 欣赏 ,

在这些年里，历史文献逐渐获得了一定的重视，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['defɪnət] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it has apparently never occurred to us to make definite search for the
它 有 显然 绝不 发生 到 我们 到 制作 定 搜索 为了 这
[ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['rekɔːdz] ,
essential features common to all records ,
基本的 特征 常见的 到 全部 记录 ,

我们显然从未想到要对所有记录共有的基本特征进行明确的搜索。

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ɔːl] ['rekɔːdz] a686
high or low , and to apply to all records a686
高的 或者 低的 , 和 到 申请 到 全部 记录 a686

无论高低，均适用于所有记录 a686

['triːtmənt] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] .

treatment	based	on	the	examination	of	those	features	.
治疗	基于	在	这	考试	的	那些	特征	.

根据对这些特征的检查结果进行治疗。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːkaɪv] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	the	most	interesting	archive	question	of	the	present	time	seems	to	me
但	这	最多	有趣的	档案	问题	的	这	展示	时间	似乎	到	我

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːsɪŋ] .

to	be	the	question	of	the	records	we	ourselves	are	producing	.
到	是	这	问题	的	这	记录	我们	我们自己	是	生产	.

但我认为，当今最有趣的档案问题是我们自己正在产生的记录的问题。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [æz; əz]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['aːkaɪvz] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['ædvɜːsli] ['aʊə(r)]

If	our	shortcomings	as	owners	of	archives	have	affected	adversely	our
如果	我们的	缺点	作为	所有者	的	档案	有	做作的	不利地	我们的

['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

treatment	of	what	the	past	has	left	to	us	,
治疗	的	什么	这	过去的	有	左边	到	我们	,

如果我们作为档案所有者的不足之处对我们对待过去留给我们的遗产的方式产生了不利影响，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

are	they	not	capable	of	doing	quite	as	much	harm	to	that	which	we
是	他们	不是	有能力的	的	正在做	相当	作为	很多	伤害	到	那	哪个	我们

[ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

ourselves	are	to	bequeath	to	the	future	?
我们自己	是	到	遗赠	到	这	未来	?

难道他们就不能对我们留给后代的遗产造成同样大的损害吗?

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ɪf] ['ɪŋgləns] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] ,

And	,	further	,	if	England	,	owing	to	its	wealth	of	records	,
和	,	更远	,	如果	英格兰	,	欠款	到	它是	财富	的	记录	,

此外，如果英国拥有丰富的档案资料，

[prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

provides	a	particularly	large	number	of	examples	of	things	to	be	avoided	,
提供	一个	特别	大的	数字	的	示例	的	事物	到	是	避免	,

提供了大量应该避免的事情的例子，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [meɪ]

is	it	not	possible	that	the	application	of	the	warning	derived	from	these	may
是	它	不是	可能的	那	这	应用	的	这	警告	衍生的	从	这些	可能

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ?

prove	to	be	common	to	other	countries	?
证明	到	是	常见的	到	其他	国家	?

是否有可能，从这些案例中得出的警告也适用于其他国家?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] [njuː] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] ,

It	is	,	indeed	,	no	new	criticism	of	the	French	School	,
它	是	,	的确	,	不	新的	批评	的	这	法语	学校	,

这其实并非对法国学派的新批评。

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

the	acknowledged	leader	of	the	world	in	this	matter	,
这	已确认	领导者	的	这	世界	在	这	事情	,

公认的世界领导者，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)]

to	say	that	the	circumstances	under	which	the	French	national	collections	were
到	说	那	这	情况	在下面	哪个	这	法语	国家的	收藏	是

[pʊt] [tə'geðə(r)] [hæv; həv] [led] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['dɒkjumənt] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə]

put	together	have	led	it	sometimes	to	consider	the	isolated	document	rather	to
放	一起	有	引领	它	有时	到	考虑	这	孤立	文档	相当	到

[ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [fɔːmz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] .

the	exclusion	of	that	record	which	forms	only	a	single	link	in	a	long	chain	.
这	排除	的	那	记录	哪个	表格	仅有的	一个	单身的	关联	在	一个	长的	链	.

也就是说，法国国家收藏的收集方式导致它有时更倾向于考虑孤立的文件，而不是仅仅关注长链中的一个环节。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] ,

We	are	led	,	therefore	,	to	inquire	how	far	certain	generalisations	,
我们	是	引领	,	所以	,	到	查询	如何	远的	肯定	概括	,

因此，我们不禁要探究某些概括究竟在多大程度上成立，

[beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['rekɔːdz] ,

based	on	the	character	of	our	existing	English	records	,
基于	在	这	特点	的	我们的	现存的	英语	记录	,

根据我们现有的英文记录的性质，

['meɪbi] [ə'plaɪd] [æz; əz] [kraɪ'tɪəriə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

maybe	applied	as	criteria	to	the	treatment	of	those	records	which	are
或许	应用	作为	标准	到	这	治疗	的	那些	记录	哪个	是

[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

accumulating	in	our	own	time	in	England	and	perhaps	in	other	countries	.
累积	在	我们的	自己的	时间	在	英格兰	和	也许	在	其他	国家	.

或许可以将其作为处理当今英国乃至其他国家正在积累的记录的标准。

[ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['luːsli] - [juːst]

A	record	,	if	we	may	venture	here	to	give	definition	to	a	loosely	-	used
一个	记录	,	如果	我们	可能	风险投资	这里	到	给	定义	到	一个	松散地	-	用过的

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

如果我们可以冒昧地给一个不太常用的词下一个定义的话，那就是记录。

[ɪz] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [drɔːn] [ʌp] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ,

is	a	document	drawn	up	,	or	at	any	rate	made	use	of	,
是	一个	文档	绘制	向上	,	或者	在	任何	速度	制成	使用	的	,

是一份起草的，或者至少是被使用的文件，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['prəʊses] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪt'self] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

in	the	course	of	an	administrative	process	,	of	which	itself	forms	a	part	,
在	这	课程	的	一个	行政	过程	,	的	哪个	本身	表格	一个	部分	,

在行政程序过程中，而该行政程序本身又是该程序的一部分，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌstədi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['refrəns] [baɪ] [ðə; ði]

and	subsequently	preserved	in	his	own	custody	for	his	own	reference	by	the
和	随后	保存完好	在	他的	自己的	保管	为了	他的	自己的	参考	经过	这

[əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [kən'sɜːnd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

administrator	concerned	or	his	successors	.
行政人员	担心的	或者	他的	继承人	.

随后由相关管理人或其继任者保存在他本人手中，供其本人查阅。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz]

The	process	and	the	administration	may	be	as	important	or	unimportant	as
这	过程	和	这	行政	可能	是	作为	重要的	或者	不重要	作为

[juː; jʊ] [pliːz] ;

you	please	;
你	请	;

过程和管理的重要性完全取决于你的个人看法；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːd] - [bɒks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænə(r)] :

the	result	may	be	the	Rolls	of	Chancery	or	the	deed	-	box	of	a	manor	:
这	结果	可能	是	这	卷	的	法院	或者	这	契据	-	盒子	的	一个	庄园	:

结果可能是大法官法庭的案卷，也可能是庄园的契约簿：

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] — [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði]

the	essential	features	are	the	same	in	both	cases	—	the	administrative	origin	,	the
这	基本的	特征	是	这	相同的	在	两个都	案例	—	这	行政	起源	,	这

[əd'mɪnɪstrətɪv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

administrative	reason	for	preservation	,
行政	原因	为了	保存	,

两种情况的基本特征相同——行政渊源、保存的行政理由。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['kʌstədi] :

the	preservation	in	administrative	custody	:
这	保存	在	行政	保管	:

行政保管保存：

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	also	are	the	results	the	same	from	the	point	of	view	of	the
所以	还	是	这	结果	这	相同的	从	这	观点	的	看法	的	这

['sʌbsɪkwənt] - ['ɑːlədʒɪst] — [ðə; ði] [tuː] ['praɪsləs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ;

subsequent	'	ologist	—	the	two	priceless	qualities	of	authenticity	and	impartiality	;
随后的	-	专家	—	这	二	无价	品质	的	真实性	和	公正性	;

从后来的研究者的角度来看，结果也是一样的——真实性和公正性这两个无比珍贵的品质；

[ðə; ði] [fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kʌstədi] ,

the	first	proceeding	from	the	fact	that	the	records	have	been	always	in	custody	,
这	第一的	进行中	从	这	事实	那	这	记录	有	到过	总是	在	保管	,

第一个理由是这些记录一直被保管着。

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

33	and	in	a	certain	relationship	one	with	another	,
-	和	在	一个	肯定	关系	一	和	其他	,

33 并且彼此之间存在某种关系，

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	second	derived	from	the	fact	that	they	were	not	drawn	up	for	the
这	第二	衍生的	从	这	事实	那	他们	是	不是	绘制	向上	为了	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,

information	of	posterity	,
信息	的	后人	,

第二个原因是，这些文件并非为后世参考而制定。

- [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][nəʊ]['baɪəs][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [pɑ'stɛrətiz]

34	and	,	therefore	,	have	no	bias	to	one	side	or	the	other	of	posterity's
-	和	,	所以	,	有	不	偏见	到	一	边	或者	这	其他	的	后代的

['prɔːbləmz] .

problems	.
问题	.

34 因此，对于后代的问题，他们不会偏袒任何一方。

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] instances35 [mait] [biː; bi] [ə'djuːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

Any	number	of	interesting	instances35	might	be	adduced	from	the	records	of
任何	数字	的	有趣的	instances35	可能	是	已提出	从	这	记录	的

[ðə; ði][pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

从过去的记录中可以找出许多有趣的例子35，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ði:z] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [i:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]

both	of	the	value	of	these	qualities	and	of	the	ease	with	which	they	may
两个都	的	这	价值	的	这些	品质	和	的	这	舒适	和	哪个	他们	可能

[bi:; bi] [flɔ:d] ;

be	flawed	;
是	有缺陷的	;

既要认识到这些品质的价值，又要认识到它们很容易出现缺陷；

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][hɪə(r)] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔ:dz] [ðə; ði][pɑ:st]

but	let	us	here	leave	for	the	time	consideration	of	the	records	the	past
但	让	我们	这里	离开	为了	这	时间	考虑	的	这	记录	这	过去的

[hæz; həz] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ,

has	bequeathed	to	us	and	inquire	how	far	the	qualities	which	,
有	遗赠	到	我们	和	查询	如何	远的	这	品质	哪个	,

但是，我们暂且搁置对过去遗留给我们的记录的考量，转而探究这些品质在多大程度上.....

[wɪð] [ɔ:l] its687

with	all	its687
和	全部	its687

及其所有687

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fɔ:lts] ,

historical	faults	,
历史	故障	,

历史遗留问题

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌju: 'es][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['dɒkjumənts] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ]['aʊə(r)]

it	gave	us	in	most	of	its	documents	are	going	to	be	found	by	our
它	给予	我们	在	最多	的	它是	文件	是	去	到	是	成立	经过	我们的

[dɪ'sendənts] [ɪn] [ðəʊz] [wi:; wi] [li:v] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

descendants	in	those	we	leave	to	them	.
后代	在	那些	我们	离开	到	他们	.

它留给我们的绝大部分文件，我们的后代将在我们留给他们的文件中找到。

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:rtmənts]

The	unprecedented	mass	of	documents	which	the	various	executive	departments
这	空前的	大量的	的	文件	哪个	这	各种各样的	管理人员	部门

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] [meɪ] [wel] ['fraɪt(ə)n] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪərɪəs]

must	have	accumulated	during	the	war	may	well	frighten	us	into	a	serious
必须	有	积累	期间	这	战争	可能	出色地	吓唬	我们	进入	一个	严肃的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

consideration	of	this	subject	at	the	present	moment	.
考虑	的	这	主题	在	这	展示	片刻	.

战争期间各行政部门积累的海量文件，其数量之多前所未有，很可能会促使我们认真考虑这个问题。

- [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪəleɪtɪd] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [mʌtʃ] [tu:; tə]

33	The	licence	of	high	officials	has	sometimes	violated	this	,	a	practice	much	to
-	这	执照	的	高的	官员	有	有时	违反	这	,	一个	实践	很多	到

[bi:; bi] ['deprəkeɪtɪd] .

be	deprecated	.
是	已弃用	.

33 高级官员的特权有时违反了这一规定，这种做法非常值得谴责。

[ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ə'gen] [bɪ'ləʊ] .

I	refer	to	this	again	below	.
我	参考	到	这	再次	以下	.

我将在下文再次提及这一点。

- [ðɪs] [fækt] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [liːd] [ɪn] ['ɪgnərənt] [taɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːli]

34	This	fact	may	,	of	course	,	lead	in	ignorant	times	,	such	as	was	the	early
-	这	事实	可能	,	的	课程	,	带领	在	无知	时代	,	这样的	作为	曾是	这	早期的

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

34 当然，在无知的时代，例如十九世纪初，这一事实可能会导致.....

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	destruction	.
到	破坏	.

走向毁灭。

- [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

35	A	well	-	known	case	is	the	volume	,	belonging	to	the	records	of	the	Master
-	一个	出色地	-	已知	案件	是	这	体积	,	属于	到	这	记录	的	这	掌握

[ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] ,

of	the	Revels	,
的	这	狂欢	,

35 一个著名的例子是属于娱乐总管记录的卷宗，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] , [deɪts] [wʌn][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] :

which	,	if	it	is	genuine	,	dates	one	of	Shakespeare's	plays	:
哪个	,	如果	它	是	真的	,	日期	一	的	莎士比亚的	演出	:

如果属实，这将确定莎士比亚某部戏剧的创作年代：

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kʌstədi] ,

unfortunately	it	was	for	a	considerable	time	out	of	official	custody	,
很遗憾	它	曾是	为了	一个	大量	时间	出去	的	官方的	保管	,

不幸的是，他有相当长一段时间不在官方监管之下。

[ænd; ənd] [daut] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst][ɒn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [peɪdʒ] .

and	doubts	have	been	cast	on	the	authenticity	of	the	most	important	page	.
和	疑虑	有	到过	投掷	在	这	真实性	的	这	最多	重要的	页	.

人们对其中最重要的一页的真实性提出了质疑。

[naʊ] , [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , ['mætəz]

Now	,	the	rules	for	safe	preservation	and	custody	are	simple	things	,	matters
现在	,	这	规则	为了	安全的	保存	和	保管	是	简单的	事物	,	事情

[ɒv; əv] [pruːvd] [ɪk'spɪəriəns] ,

of	proved	experience	,
的	已证实	经验	,

如今，安全保存和保管的规则很简单，都是经过实践检验的经验之谈。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

a	number	of	which	are	set	out	in	a	small	book	recently	published	in	England	,
一个	数字	的	哪个	是	放	出去	在	一个	小的	书	最近	已发布	在	英格兰	,

其中一些例子收录在最近英国出版的一本小册子中。

[ænd; ənd][æt; ət][mɔː(r)][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['triːtɪs] ;

and	at	more	length	in	the	well	-	known	Continental	treatise	;
和	在	更多的	长度	在	这	出色地	-	已知	大陆	论文	;

在著名的欧陆专著中有更详细的论述；

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɑːkaɪv] - ['kiːpɪŋ] [baɪ]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪz][æt; ət]

36	and	though	the	standard	of	archive	-	keeping	by	local	authorities	is	at
-	和	尽管	这	标准	的	档案	-	保持	经过	当地的	当局	是	在

['prez(ə)nt] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] ,

present	very	uneven	,
展示	非常	不均匀	,

36 虽然目前地方当局的档案保存标准参差不齐，

[wiː; wi] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] , [dɪsˈmɪs] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

we	may	,	for	the	shortening	of	this	article	,	dismiss	that	side	of	the
我们	可能	,	为了	这	缩短	的	这	文章	,	解雇	那	边	的	这

[ˈkwestʃən] [wɪð] [ˈpaɪəs] [həʊps] .

question	with	pious	hopes	.
问题	和	虔诚的	希望	.

为了缩短本文篇幅，我们可以怀着虔诚的希望忽略问题的这一方面。

[əˈsjuːmɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Assuming	,	then	,	that	the	documents	of	our	own	time	,	when	they	come	to	the
假设	,	然后	,	那	这	文件	的	我们的	自己的	时间	,	什么时候	他们	来	到	这

[steɪt] [ɒv; əv] [ˈaːkaɪvz] ,

state	of	archives	,
状态	的	档案	,

那么，假设我们这个时代的文献，当它们最终进入档案馆时，

[wɪl] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ˈsuːtəb(ə)l][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈprɒpə(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈkʌstədi] ,

will	be	preserved	in	suitable	places	and	under	proper	rules	of	custody	,
将要	是	保存完好	在	合适的	地方	和	在下面	恰当的	规则	的	保管	,

将被保存在合适的地方，并按照适当的保管规则进行保管。

[əˈsjuːmɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪl] [ˈɑːkɪvɪsts] [ˈɪntuː] [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʧɑːʤɪz]

assuming	further	that	we	are	able	to	drill	archivists	into	leaving	their	charges
假设	更远	那	我们	是	有能力的	到	钻头	档案管理员	进入	离开	他们的	收费

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] (

as	far	as	possible	in	the	physical	order	and	state	in	which	they	find	them	(
作为	远的	作为	可能的	在	这	身体的	命令	和	状态	在	哪个	他们	寻找	他们	(

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði][əʊld][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [ˈdɒkjumənt] [wɪð] [ˈdɒkjumənt]) ,

so	as	to	preserve	the	old	association	of	document	with	document	)	,
所以	作为	到	保存	这	老的	协会	的	文档	和	文档	)	,

进一步假设我们能够训练档案管理员尽可能地保持他们发现档案时的物理顺序和状态（以便保留文件与文件之间的旧关联），

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [tʃiːf] [ˈdeɪnʤə(r)][ə; eɪ] [θret] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

we	have	to	face	as	our	chief	danger	a	threat	not	so	much	to	the
我们	有	到	脸	作为	我们的	首席	危险	一个	威胁	不是	所以	很多	到	这

[ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti] — [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv]

authenticity	of	the	record	as	to	its	impartiality	—	the	most	important	of
真实性	的	这	记录	作为	到	它是	公正性	—	这	最多	重要的	的

[ɔːl] [ɪts] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ,

all	its	qualities	and	one	which	,
全部	它是	品质	和	一	哪个	,

我们必须面对的主要危险并非是对记录真实性的威胁，而是对其公正性的威胁——公正性是记录所有品质中最重要的一点，也是……

[wʌns] ['dæmɪʤd] , ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

once	damaged	,	cannot	be	restored	.
一次	损坏的	,	不能	是	恢复	.

一旦损坏，便无法修复。

[ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti] [meɪ] [əˈkɜː(r)][æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] : [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Interference	with	impartiality	may	occur	at	two	points	:	in	the	first	place	it	may
干涉	和	公正性	可能	发生	在	二	积分	:	在	这	第一的	地方	它	可能

[əˈkɜː(r)] ,

occur	,
发生	,

对公正性的干扰可能发生在两个方面：首先，它可能发生在……

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

as	indeed	it	has	sometimes	done	in	the	past	,
作为	的确	它	有	有时	完毕	在	这	过去的	,

正如它过去有时所做的那样，

[æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːkjʊmənts] ['meɪkɪŋ] ;

at	or	near	the	time	of	the	document's	making	;
在	或者	靠近	这	时间	的	这	文件的	制作	;

在文件制作之时或临近制作之时；

[ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪm'self] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɒn] [pɒ'sterəti] .

the	administrator	who	makes	it	may	himself	have	an	eye	on	posterity	.
这	行政人员	WHO	制作	它	可能	他自己	有	一个	眼睛	在	后人	.

制定该政策的管理者本人或许也考虑到了后世的影响。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ə'gen] ,

We	shall	have	to	recur	to	this	again	,
我们	将	有	到	复发	到	这	再次	,

我们以后还得再次提及此事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,

but	for	the	moment	let	us	turn	to	the	second	,
但	为了	这	片刻	让	我们	转动	到	这	第二	,

但现在让我们来看第二个问题，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n]

which	is	the	more	serious	because	it	brings	us	up	against	the	great	modern
哪个	是	这	更多的	严肃的	因为	它	带来	我们	向上	反对	这	伟大的	现代的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['prɒbləm] ,

record	problem	,
记录	问题	,

这才是更严重的问题，因为它让我们直面现代唱片业的巨大难题。

[bʌlk] : [ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] [meɪ] [biː; bi] — ['rɑːðə(r)] , [ɪz] — [ɪm'pjuːnd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

bulk	:	impartiality	may	be	—	rather	,	is	—	impugned	when	we	come	to	the
大部分	:	公正性	可能	是	—	相当	,	是	—	被质疑的	什么时候	我们	来	到	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

selection	of	documents	for	preservation	.
选择	的	文件	为了	保存	.

大量文件：在选择要保存的文件时，公正性可能会受到质疑——或者说，确实会受到质疑。

- [siː] . ['dʒɒnsn] : [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ([es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . [helps] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts]

36	C	.	Johnson	:	The	Care	of	Documents	(	S	.	P	.	C	.	K	.	Helps	for	Students
-	C	.	约翰逊	:	这	关心	的	文件	(	S	.	P	.	C	.	K	.	帮助	为了	学生

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]) ; [ænd; ənd]['mʌlə(r)] ,

of	History	)	;	and	Muller	,
的	历史	)	;	和	穆勒	,

36 C. Johnson：《文献保管》（SPCK 历史学生辅助教材）；以及 Muller，

[fɛɪθ] , [ænd; ənd]['fruːɪn] : ['mænjʊel][pɔː(r)][ˌel'iː] [klɑːs'mɑ̃ː] [dez] ['aːkaivz] .

Feith	,	and	Fruin	:	Manuel	pour	le	Classement	des	Archives	.
费斯	,	和	弗鲁因	:	曼努埃尔	倒	勒	分类	德斯	档案	.

费斯和弗鲁因：《档案分类手册》。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][tuː; tə] [sɪ'lekt] — [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['evriθɪŋ] ;

The	obvious	remedy	for	this	is	not	to	select	—	to	preserve	everything	;
这	明显的	补救	为了	这	是	不是	到	选择	—	到	保存	一切	;

显而易见的解决办法是不进行选择，而是保留一切；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['præktɪs] [æn; ən] ['iːkwəli] ['ɒbviəs] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] :

but	this	is	in	practice	an	equally	obvious	impossibility	:
但	这	是	在	实践	一个	同样地	明显的	不可能	:

但实际上这显然是不可能的：

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɔ:l'redi] [kwəʊtid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɔ:(r)] records37 [wʊd] [nəʊ]

the	instance	already	quoted	of	the	accumulation	of	our	war	records37	would	no
这	实例	已经	引	的	这	积累	的	我们的	战争	records37	会	不

[daʊt] [sə'plaɪ] [æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

doubt	supply	apt	illustration	,
怀疑	供应	易于	插图	,

前面提到的战争记录的积累37的例子无疑可以提供恰当的例证，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['rekɔ:dz] [ɪz] [feɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [skeɪl] [wɪð] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

but	the	custodian	of	county	records	is	faced	on	his	small	scale	with	exactly	the
但	这	保管人	的	县	记录	是	面对	在	他的	小的	规模	和	确切地	这

[seɪm] ['dɪfɪkəlti] :

same	difficulty	:
相同的	困难	:

但是，县档案保管员虽然工作规模较小，却也面临着同样的难题：

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [kən'frʌntɪd] , [ɪn] [fækt] ,

we	are	all	confronted	,	in	fact	,
我们	是	全部	面对	,	在	事实	,

事实上，我们都面临着这样的问题。

[wɪð] [ðɪs] [meɪn] ['prɒbləm] — [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ɪn]

with	this	main	problem	—	how	are	we	to	reconcile	our	desire	to	preserve	in
和	这	主要的	问题	—	如何	是	我们	到	调和	我们的	欲望	到	保存	在

['aʊə(r)] ['rekɔ:dz] ['sɜ:t(ə)n] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld]

our	records	certain	qualities	which	have	accompanied	in	the	past	an	uncontrolled
我们的	记录	肯定	品质	哪个	有	伴随	在	这	过去的	一个	不受控制

[ə,kju:mjə'leɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ?

accumulation	with	the	necessity	of	our	own	day	for	restriction	?
积累	和	这	必要性	的	我们的	自己的	天	为了	限制	?

主要问题是——我们如何调和我们想要在记录中保留过去伴随无节制积累的某些特质的愿望，与我们这个时代需要进行限制的必要性之间的矛盾?

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n]

Up	to	now	,	in	face	of	this	problem	,	and	in	face	of	the	system	of	selection
向上	到	现在	,	在	脸	的	这	问题	,	和	在	脸	的	这	系统	的	选择

,

,

,

迄今为止，面对这个问题，以及面对选拔制度，

[ɔ:(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [ju:z] , [nəʊ] [wʌn] ([nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

or	destruction	,	which	is	actually	in	use	,	no	one	(	not	even	the	Royal	Commission	,
或者	破坏	,	哪个	是	实际上	在	使用	,	不	一	(	不是	甚至	这	皇家	委员会	,

或者销毁，而这实际上正在使用中，没有人（甚至皇家委员会也没有）

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒbviəsli] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]) [hæz; həz] ['ri:əli] [gɒn]

which	has	obviously	devoted	much	attention	to	the	subject	)	has	really	gone
哪个	有	明显地	奉献	很多	注意力	到	这	主题	)	有	真的	已消失

['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [sɪ'lektəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

further	than	to	tell	the	selectors	that	they	must	be	very	careful	.
更远	比	到	告诉	这	选择器	那	他们	必须	是	非常	小心	.

显然，该组织对这一主题投入了大量关注，并且实际上已经走得更远，不仅仅是告诉评委们他们必须非常谨慎。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

But	can	they	?
但	能	他们	?

但他们能做到吗?

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [klɑːs] [ɒv; əv] , [seɪ] , - , -

Let	us	take	a	case	of	public	records	,	an	imaginary	class	of	,	say	,	200	,	000
让	我们	拿	一个	案件	的	民众	记录	,	一个	假想	班级	的	,	说	,	-	,	-

['piːsɪz] to688

pieces	to688
件	to688

让我们以公共记录为例，假设有一类公共记录，比如说有 20 万份，共 688 份。

[biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

be	dealt	with	in	a	limited	space	of	time	by	a	limited	number	of	people	who
是	已处理	和	在	一个	有限的	空间	的	时间	经过	一个	有限的	数字	的	人们	WHO

[hæv; həv] ['prɒbəbli] ['ʌðə(r)] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :

have	probably	other	work	waiting	to	be	done	:
有	大概	其他	工作	等待	到	是	完毕	:

必须在有限的时间内由有限的人员处理，而这些人可能还有其他工作要做：

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [seɪ] ([sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːteɪld]

how	can	they	possibly	say	(	since	they	have	not	the	time	to	make	a	detailed
如何	能	他们	可能	说	(	自从	他们	有	不是	这	时间	到	制作	一个	详细的

[kəm'pærɪs(ə)n]) [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'pəʊz]

comparison	)	that	all	the	information	contained	in	certain	documents	which	they	propose
比较	)	那	全部	这	信息	包含	在	肯定	文件	哪个	他们	提出

[tuː; tə] [kən'dem] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] ?

to	condemn	is	to	be	found	elsewhere	?
到	谴责	是	到	是	成立	别处	?

他们怎么可能（因为他们没有时间进行详细的比较）说他们打算谴责的某些文件中包含的所有信息都可以在其他地方找到呢?

[ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ'tɪəriən] ,

Or	,	taking	another	criterion	,
或者	,	采取	其他	标准	,

或者，换个标准来看，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst]

how	can	they	say	that	certain	documents	are	going	to	be	without	interest
如何	能	他们	说	那	肯定	文件	是	去	到	是	没有	兴趣

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

for	the	future	?
为了	这	未来	?

他们怎么能说某些文件将来不会产生利息呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] [naʊ] ['friːkwəntli] [juːst]

There	are	classes	of	documents	in	the	Public	Record	Office	now	frequently	used
那里	是	课程	的	文件	在	这	民众	记录	办公室	现在	频繁地	用过的

[ænd; ənd] ['haɪli] ['vælјuːd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn]

and	highly	valued	which	little	more	than	fifty	years	ago	might	well	have	been
和	高度	有价值的	哪个	小的	更多的	比	五十	年	前	可能	出色地	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['stʌdi] [ðen] [nəʊn] .

destroyed	as	having	no	interest	for	any	branch	of	human	study	then	known	.
损毁	作为	拥有	不	兴趣	为了	任何	分支	的	人类	学习	然后	已知	.

公共档案馆中现在经常使用且极具价值的某些类别的文件，在五十多年前很可能因为对当时已知的任何人类研究领域都没有价值而被销毁。

- ['rekɔ:dz] [səʊ][vɑ:st] [ðæt] [ɪn][ɪts][lɑ:st] [rɪ'pɔ:t] (-) [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [faʊnd]

37	Records	so	vast	that	in	its	last	report	(	1919	)	the	Royal	Commission	has	found
-	记录	所以	广阔的	那	在	它是最后的		报告	(	-	)	这	皇家	委员会	有	成立

[ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] (-) [ˌrekəmen'deɪʃən] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]

it	necessary	to	alter	its	original	(	1914	)	recommendations	regarding	the	provision
它	必要的	到	改变	它是	原来的	(	-	)	建议	关于	这	条款

[ɒv; əv] [nju:] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

of	new	repository	accommodation	.
的	新的	仓库	住宿	.

37 档案数量庞大，以至于皇家委员会在其最后一份报告（1919 年）中发现有必要修改其最初（1914 年）关于提供新的档案库的建议。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [hu:] [ɪz]

At	this	point	the	natural	thing	is	to	seek	the	advice	of	the	historian	,	who	is
在	这	观点	这	自然的	事物	是	到	寻找	这	建议	的	这	历史学家	,	WHO	是

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

此时，自然而然会想到向历史学家寻求建议，而历史学家的确是.....

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

being	an	enthusiast	,	anxious	to	give	it	.
存在	一个	爱好者	,	焦虑的	到	给	它	.

出于热情，我迫不及待地想要赠送。

[naʊ] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [meɪ] ['feəli] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rekɔ:dz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st]

Now	,	the	historian	may	fairly	claim	to	have	done	much	for	records	in	the	past
现在	,	这	历史学家	可能	相当	宣称	到	有	完毕	很多	为了	记录	在	这	过去的

.

:
.

现在，历史学家完全可以声称自己过去为记录工作做出了巨大贡献。

[hi:; hi][ɪz] ['meɪnli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['rekɔ:dz] [æz; əz] [θɪŋz]

He	is	mainly	responsible	for	the	recognition	of	public	records	as	things
他	是	主要	负责任的	为了	这	认出	的	民众	记录	作为	事物

['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][mɪə(r)]

valuable	and	to	be	kept	carefully	for	other	reasons	than	that	of	mere
有价值的	和	到	是	保留	小心	为了	其他	原因	比	那	的	仅仅

[æn'tɪkwəti] ;

antiquity	;
古代	;

他的主要职责是让人们认识到公共记录除了具有历史价值之外，还有其他原因使其具有价值并需要妥善保存；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ([wʌn] ['ɔ:lweɪz] [həʊps] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də]

and	he	has	done	something	in	England	(	one	always	hopes	that	he	will	do
和	他	有	完毕	某物	在	英格兰	(	一	总是	希望	那	他	将要	做

[mɔ:(r)] ['prez(ə)ntli]) [fɔ:(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] [kə'lekʃn] .

more	presently	)	for	local	and	private	collections	.
更多的	目前	)	为了	当地的	和	私人的	收藏	.

他在英国为当地和私人收藏做了一些事情（人们总是希望他以后能做更多的事情）。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɒt] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] ['wɜ:kəz] ([hu:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]

But	he	cannot	predict	the	needs	of	future	research	workers	(	who	may	not	be
但	他	不能	预测	这	需求	的	未来	研究	工人	(	WHO	可能	不是	是

[hɪ'stɔ:riənz] [æt; ət][ɔ:l]) ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

historians	at	all	)	any	more	than	he	was	able	to	predict	in	the	time	of
历史学家	在	全部	)	任何	更多的	比	他	曾是	有能力的	到	预测	在	这	时间	的

[ðə; ði][əʊld]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] :

the	old	Record	Commission	the	needs	of	our	own	day	:
这	老的	记录	委员会	这	需求	的	我们的	自己的	天	:

但他无法预测未来研究人员（他们可能根本不是历史学家）的需求，就像他当年无法预测我们这个时代的需求一样：

['wɪtnəs] [ðə; ði]['ɪndeksɪz] , [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] [hɪ'stɔːriən] ,

witness	the	indexes	,	quite	useless	to	an	economic	historian	,
证人	这	索引	,	相当	无用	到	一个	经济的	历史学家	,

这些指数对经济史学家来说毫无用处，请仔细查看。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃɑːnsəri] [rəʊlz][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] , ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - .

of	the	very	important	Chancery	Rolls	of	King	John	,	published	about	1830	.
的	这	非常	重要的	法院	卷	的	国王	约翰	,	已发布	关于	-	.

非常重要的约翰国王大法官案卷，出版于 1830 年左右。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][grɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ges] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] ,

Even	if	we	grant	that	he	may	make	a	better	guess	than	other	men	,
甚至	如果	我们	授予	那	他	可能	制作	一个	更好的	猜测	比	其他	男人	,

即使我们承认他可能比其他人做出更准确的猜测，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪvə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ruːl] [aʊt]

we	are	met	by	a	still	graver	objection	in	the	fact	that	we	cannot	rule	out
我们	是	遇见	经过	一个	仍然	刻刀	异议	在	这	事实	那	我们	不能	规则	出去

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] ([sɪns] [hiː; hi][ɪz]['hjuːmən][ænd; ənd][æn; ən] [hɪ'stɔːriən]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

at	least	the	possibility	(	since	he	is	human	and	an	historian	)	of	his
在	至少	这	可能性	(	自从	他	是	人类	和	一个	历史学家	)	的	他的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [vjuː] [ɔː(r)]

having	a	predilection	for	the	evidence	which	will	establish	a	certain	view	or
拥有	一个	偏好	为了	这	证据	哪个	将要	建立	一个	肯定	看法	或者

['emfəsaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [laɪn] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

emphasise	a	certain	line	of	inquiry	.
强调	一个	肯定	线	的	询问	.

我们还遇到了一个更严重的反对意见，那就是我们不能排除他（因为他是人，又是历史学家）至少有可能对能够确立某种观点或强调某种研究方向的证据有所偏爱。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːriən] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)]

The	use	of	an	historian	,	or	of	any	other	person	who	uses	records	for
这	使用	的	一个	历史学家	,	或者	的	任何	其他	人	WHO	用途	记录	为了

[rɪ'sɜːtʃ] [p'ɜːpəsɪz] ,

research	purposes	,
研究	目的	,

利用历史学家或任何其他出于研究目的使用记录的人员，

[æz; əz][ə; eɪ][sɪ'lektə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

as	a	selector	seems	to	me	incompatible	with	the	preservation	of	their
作为	一个	选择器	似乎	到	我	不相容	和	这	保存	的	他们的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] :

characteristic	impartiality	:
特征	公正性	:

在我看来，将他们作为选择者似乎与保持其特有的公正性是不相容的：

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪz] [ɪ'nʌf] — [ɒv; əv] [səprɛsiːoʊ]

there	will	be	a	possibility	—	and	the	mere	possibility	is	enough	—	of	suppressio
那里	将要	是	一个	可能性	—	和	这	仅仅	可能性	是	足够的	—	的	抑制

['viːri] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][sədʒɛstiːoʊ] [fɔlsi] ;

veri	,	if	not	of	suggestio	falsi	;
维里	,	如果	不是	的	建议	假	;

即使不进行虚假暗示，也存在压制真相的可能性——仅仅是这种可能性就足够了；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

and	what	should	have	been	a	record	,
和	什么	应该	有	到过	一个	记录	,

而这本应是一项纪录，

[prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [ə'fekt] [ɪts]['væljuː][æz; əz] ['evɪdəns] ,

preserved	by	circumstances	which	do	not	affect	its	value	as	evidence	,
保存完好	经过	情况	哪个	做	不是	影响	它是	价值	作为	证据	,

因不影响其证据价值的情况而得以保存。

[wɪl] [bɪ'kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɔː(r)][æt; ət][məʊst][ðə; ði] [piːs] [dʒʌs'tɪfɪkətɪv] [ɒv; əv]

will	become	no	more	than	the	narrative	or	at	most	the	pièce	justificative	of
将要	变得	不	更多的	比	这	叙述	或者	在	最多	这	片	正当的	的

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ;

a	specialist	;
一个	专家	;

最终只会成为专家的叙述，或者至多成为其辩护的论据；

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['haɪbrɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [nɒt]

you	might	as	well	allow	a	botanist	to	produce	a	hybrid	in	order	to	prove	not
你	可能	作为	出色地	允许	一个	植物学家	到	生产	一个	杂交种	在	命令	到	证明	不是

[ɪts] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [bʌt; bət][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] .

its	possibility	but	its	existence	as	a	natural	form	.
它是	可能性	但	它是	存在	作为	一个	自然的	形式	.

你还不如允许植物学家培育杂交品种，以证明它作为一种自然形态的存在，而不是证明它的可能性。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [juːz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [kɔːl][ɪn]

But	if	we	cannot	use	the	historian	for	our	purposes	we	may	perhaps	call	in
但	如果	我们	不能	使用	这	历史学家	为了	我们的	目的	我们	可能	也许	称呼	在

[ðə; ði] [treɪnd] ['ɑːkɪvɪst] .

the	trained	archivist	.
这	受过训练	档案管理员	.

但是，如果我们不能利用历史学家来实现我们的目的，我们或许可以请受过专业训练的档案管理员来帮忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] [help] .

I	am	afraid	that	here	again	we	shall	find	no	help	.
我	是	害怕的	那	这里	再次	我们	将	寻找	不	帮助	.

恐怕在这里我们又找不到任何帮助了。

[ðə; ði] ['ɑːkɪvɪst] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['enɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

The	archivist	may	take	an	interest	in	any	of	the	subjects	upon	which	his
这	档案管理员	可能	拿	一个	兴趣	在	任何	的	这	主题	之上	哪个	他的

[kə'lekʃn] ['fɜːnɪʃ] ['evɪdəns] ;

collections	furnish	evidence	;
收藏	提供	证据	;

档案管理员可能对其馆藏资料所能提供证据的任何主题感兴趣；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ([ɪn'diːd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'piːd])

but	such	interests	have	nothing	to	do	with	(	indeed	they	sometimes	impede	)
但	这样的	兴趣	有	没有什么	到	做	和	(	的确	他们	有时	阻碍	)

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ɒv; əv] ['seɪfgɑːdɪŋ] ,

the	duties	that	are	his	of	safeguarding	,
这	职责	那	是	他的	的	保障	,

但这些利益与他履行保护职责毫无关系（实际上，它们有时还会妨碍该职责）。

[ə'reɪndʒɪŋ] ,

arranging	,
安排	,

安排，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] ['beɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['djuːtiz] [ɒn][ðə; ði]

and	making	accessible	and	of	basing	himself	for	all	these	duties	on	the
和	制作	可访问	和	的	立足	他自己	为了	全部	这些	职责	在	这

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] :

internal	structure	of	the	classes	of	documents	in	his	charge	:
内部的	结构	的	这	课程	的	文件	在	他的	收费	:

并使之易于获取，且所有这些职责都建立在他所负责的各类文件的内部结构之上：

[wɪð] [ðə; ðiˈ]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][lɑːst] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə]

with	the	possible	exception	of	the	last	there	is	nothing	in	these	qualifications	to
和	这	可能的	例外	的	这	最后的	那里	是	没有什么	在	这些	资格	到

[meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [fɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ] [hɪ'stɔːriən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

make	him	more	fit	than	the	historian	for	the	work	of	selection	—	and
制作	他	更多的	合身	比	这	历史学家	为了	这	工作	的	选择	—	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

除了最后一点之外，这些资格中没有任何一项能让他比历史学家更适合从事甄别和毁灭的工作。

[ɪz] [ðeə(r)] , [ðen] , [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

Is	there	,	then	,	no	possible	way	—	we	will	not	say	of	dealing	with	our	present
是	那里	,	然后	,	不	可能的	方式	—	我们	将要	不是	说	的	处理	和	我们的	展示

[əˌkjuːmjuˈleiʃən] ;

accumulations	;
累积	;

那么，难道就没有办法——我们就不说是处理我们目前积累的财富了；

[ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪə(r)] [bʌlk] must689

they	,	it	may	be	,	on	account	of	their	sheer	bulk	must689
他们	,	它	可能	是	,	在	帐户	的	他们的	透明	大部分	must689

它们或许是因为体积庞大才必须689

[biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ] [sʌtʃ] [æd][hɒk] ['meθədz] [æz; əz][ðə; ðiˈ] ['sɜːkəmstənsɪz] [əd'mɪt][ɒv; əv] ;

be	dealt	with	by	such	ad	hoc	methods	as	the	circumstances	admit	of	;
是	已处理	和	经过	这样的	广告	hoc	方法	作为	这	情况	承认	的	;

应根据实际情况采取临时性措施处理；

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðəʊz] ['meθədz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['prɒvɪns] [hɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)] — [bʌt; bət] ['mɪəli]

and	into	those	methods	it	is	not	our	province	here	to	enter	—	but	merely
和	进入	那些	方法	它	是	不是	我们的	省	这里	到	进入	—	但	仅仅

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ðiˈ]['fjuːtʃə(r)] ,

for	our	guidance	in	the	future	,
为了	我们的	指导	在	这	未来	,

我们在此不宜深入探讨这些方法——仅供将来参考。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ðiˈ] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [pɒ'sterəti] (

is	there	no	chance	of	reconciling	the	requirements	of	ourselves	and	posterity	(
是	那里	不	机会	的	和解	这	要求	的	我们自己	和	后人	(

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [fɔː'siːn]) [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['rekɔːdz]

so	far	as	these	can	be	foreseen	)	with	the	intrinsic	interests	of	the	records
所以	远的	作为	这些	能	是	预见	)	和	这	固有的	兴趣	的	这	记录

[ðəm'selvz] — [ðə; ðiˈ][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiˈ][ɪn'tɜːn(ə)l] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm]

themselves	—	the	external	with	the	internal	—	or	rather	perhaps	of	finding	some
他们自己	—	这	外部的	和	这	内部的	—	或者	相当	也许	的	寻找	一些

['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [bʌlk] [waɪl]

method	of	treatment	which	will	give	to	our	records	a	reasonable	bulk	while
方法	的	治疗	哪个	将要	给	到	我们的	记录	一个	合理的	大部分	尽管

[prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

preserving	their	important	characteristics	,
保存	他们的	重要的	特征	,

难道就没有办法将我们自己和后世的需求（就目前可预见的情况而言）与档案本身的内在利益——外部利益与内部利益——相协调吗？或者更确切地说，有没有办法找到某种处理方法，既能使我们的档案拥有合理的体积，又能保留其重要特征？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] [ʌn'djuːli][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	time	will	at	least	not	sacrifice	unduly	the	interests	of	the
和	在	这	相同的	时间	将要	在	至少	不是	牺牲	过度	这	兴趣	的	这

[rɪ'sɜːtʃ] - ['wɜːkə(r)] ?

research	-	worker	?
研究	-	工人	?

同时至少不会过度牺牲研究人员的利益?

[pə'hæps] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] " ['aʊə(r)]

Perhaps	an	indication	of	such	a	possibility	is	to	be	found	in	the	words	"	our
也许	一个	指示	的	这样的	一个	可能性	是	到	是	成立	在	这	字	"	我们的

['prez(ə)nt] [əˌkjuːmju'leiʃən] " [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [ə'bʌv] .

present	accumulations	"	which	we	used	above	.
展示	累积	"	哪个	我们	用过的	多于	.

或许，我们上面提到的“我们目前的积累”一词就暗示了这种可能性。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [set] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [əˌkjuːmju'leiʃən] ?

How	would	it	be	if	we	set	ourselves	in	the	future	to	prevent	accumulations	?
如何	会	它	是	如果	我们	放	我们自己	在	这	未来	到	防止	累积	?

如果我们提前为未来设定目标，防止财富积累，那会怎样呢?

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəsli] [ɪ'femərəl]

A	certain	amount	of	contemporary	destruction	of	the	more	obviously	ephemeral
一个	肯定	数量	的	当代的	破坏	的	这	更多的	明显地	短暂的

['peɪpəz] — [nəʊts] [frɒm; frəm][wʌn] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] ,

papers	—	notes	from	one	department	of	an	office	to	another	saying	,
文件	—	笔记	从	一	部门	的	一个	办公室	到	其他	说	,

当代社会对一些明显具有短暂性的文件——例如办公室不同部门之间的便条——进行了一定程度的销毁，这些便条的内容是：

" [pɑːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pliːz] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [taɪp]

"	Passed	to	you	,	please	,	"	and	perhaps	documents	of	a	more	advanced	type
"	通过了	到	你	,	请	,	"	和	也许	文件	的	一个	更多的	先进的	类型

— [dʌz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

—	does	,	of	course	,
—	做	,	的	课程	,

“请递给我”，或许还有更高级的文件——当然，确实如此。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [lɑːdʒ] ['ɑː.fɪsɪz] .

in	our	own	days	sometimes	take	place	in	large	offices	.
在	我们的	自己的	天	有时	拿	地方	在	大的	办公室	.

在当今时代，有些事情会在大型办公室里发生。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]

And	there	are	not	wanting	indications	that	a	perception	of	the	need	of
和	那里	是	不是	想要	症状	那	一个	洞察力	的	这	需要	的

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,

something	more	,
某物	更多的	,

而且种种迹象表明，人们似乎渴望获得更多。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] , [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - ,

especially	in	regard	to	public	offices	,	has	been	growing	since	the	Act	of	1877	,
尤其	在	看待	到	民众	办公室	,	有	到过	生长	自从	这	行为	的	-	,

尤其是在公职方面，自1877年法案颁布以来，这种情况一直在增长。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] [maɪt] [meɪk] [ruːlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][baɪ]

provided	that	the	Master	of	the	Rolls	might	make	rules	respecting	the	disposal	by
假如	那	这	掌握	的	这	卷	可能	制作	规则	尊重	这	处理	经过

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv] ['dɒkjʊmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi]

destruction	or	otherwise	of	documents	which	are	deposited	in	or	can	be
破坏	或者	否则	的	文件	哪个	是	已存	在	或者	能	是

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] ([nəʊt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

removed	to	the	Public	Record	Office	(	note	the	lack	of	any	distinction	between
已移除	到	这	民众	记录	办公室	(	笔记	这	缺少	的	任何	区别	之间

[ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz]) [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌblɪk] ['vælјuː][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)]

the	two	classes	)	and	which	are	not	of	sufficient	public	value	to	justify	their
这	二	课程	)	和	哪个	是	不是	的	充足的	民众	价值	到	证明合法	他们的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] .

preservation	in	the	Public	Record	Office	.
保存	在	这	民众	记录	办公室	.

但掌卷大臣可以制定规则，对存放在公共档案馆或可以移送至公共档案馆的文件（注意这两类文件之间没有任何区别）进行销毁或其他处置，但这些文件没有足够的公共价值，不足以证明将其保存在公共档案馆是合理的。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn]

Such	an	indication	is	seen	in	the	desire	expressed	by	the	late	Royal	Commission	on
这样的	一个	指示	是	已见	在	这	欲望	表达	经过	这	晚的	皇家	委员会	在

['pʌblɪk] Records38 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] ['gʌvənmənt] ['ɑːˑfɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Public	Records38	for	the	substitution	in	Government	offices	of	destruction	and
民众	Records38	为了	这	替代	在	政府	办公室	的	破坏	和

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒkjʊmənts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wel] - [kən'sɪdəd] ['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]

preservation	of	documents	according	to	well	-	considered	principles	for
保存	的	文件	根据	到	出色地	-	经过考虑的	原则	为了

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɒn] ['ɑːbɪtrəri] ,

destruction	founded	on	arbitrary	,
破坏	创立	在	随意的	,

已故的皇家公共记录委员会38表达了这样的愿望，即政府机关应按照深思熟虑的原则销毁和保存文件，而不是基于任意的销毁方式，这便是这种愿望的体现。

['veərɪɪŋ] [ə'pɪnjənz] ;

varying	opinions	;
变化	意见	;

意见不一；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	for	the	relief	of	the	Public	Record	Office	Repository	from	a
和	为了	这	宽慰	的	这	民众	记录	办公室	仓库	从	一个

['kʌmbəsəm] [mæs] [ɒv; əv] ['juːsləs] [ɔː(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['dɒkjʊmənts] .

cumbersome	mass	of	useless	or	unnecessary	documents	.
笨重	大量的	的	无用	或者	不必要	文件	.

并使公共档案库摆脱大量无用或不必要的文档的困扰。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [hæz; həz] [jet] [sʌmd] [ʌp][ænd; ənd] ['bæləns t] ,

But	no	one	,	so	far	as	I	am	aware	,	has	yet	summed	up	and	balanced	,
但	不	一	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	有	然而	总结	向上	和	均衡	,

但据我所知，还没有人对这个问题进行总结和平衡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpərz] , ['weðə(r)] ['pʌblɪk][ɔː(r)]

for	the	benefit	of	all	records	and	record	-	keepers	,	whether	public	or
为了	这	益处	的	全部	记录	和	记录	-	守门员	,	无论	民众	或者

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

为了所有记录和记录保管者（无论是公共的还是私人的）的利益，

[ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

the	merits	and	demerits	of	the	various	systems	of	destruction	,
这	优点	和	缺点	的	这	各种各样的	系统	的	破坏	,

各种毁灭性系统的优缺点

['aɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]

either	in	the	light	of	the	intrinsic	character	of	records	themselves	or	in	that	of
任何一个	在	这	光	的	这	固有的	特点	的	记录	他们自己	或者	在	那	的

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [geɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - ['meθədz] .

the	experience	gained	from	a	study	of	our	ancestors	'	methods	.
这	经验	获得	从	一个	学习	的	我们的	祖先	-	方法	.

无论是从记录本身的内在特征来看，还是从研究我们祖先的方法所获得的经验来看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə,kju:mju'leiʃən] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌbsɪkwəntli]

And	the	accumulations	of	documents	,	many	of	which	are	subsequently
和	这	累积	的	文件	,	许多	的	哪个	是	随后

[dʒʌdʒd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [mə'tɪərɪəl] , [kən'tɪnju:] .

judged	not	to	be	material	,	continue	.
评判	不是	到	是	材料	,	继续	.

而且，大量文件仍在不断积累，其中许多文件后来被判定为无关紧要。

- [fɜ:st] [rɪ'pɔ:t] , [pi:] . - ; [ˌsi: 'pi:] . : ['sekənd] [rɪ'pɔ:t] , [pi:] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

38	First	report	,	p	.	41	;	cp	.	:	second	report	,	p	.	71	,	etc	.
-	第一的	报告	,	p	.	-	;	cp	.	:	第二	报告	,	p	.	-	,	ETC	.

38 第一份报告，第 41 页；参见：第二份报告，第 71 页等。

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ə'sju:m] , [ɪn'di:d] [wi:; wi] [nəʊ] ,

Now	we	may	assume	,	indeed	we	know	,
现在	我们	可能	认为	,	的确	我们	知道	,

现在我们可以假设，实际上我们知道，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [taɪmz] [nɒt]['əʊnli] [sə'lekʃən] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

that	from	the	earliest	times	not	only	selections	of	subjects	for	representation
那	从	这	最早	时代	不是	仅有的	选择	的	主题	为了	表示

[ɪn] ['pɜ:mənənt] ['rekɔ:dz] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ]['æktʃuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [hæz; həz] [bi:n]

in	permanent	records	but	also	actual	destruction	of	documents	has	been
在	永恒的	记录	但	还	实际的	破坏	的	文件	有	到过

['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪnəˌstretər] [hu:] [hæv; həv] [left] [ˌju: 'es][ðeə(r)] [kə'lekʃn] .

practised	by	the	administrators	who	have	left	us	their	collections	.
已实践	经过	这	管理员	WHO	有	左边	我们	他们的	收藏	.

从远古时期开始，管理者们不仅会挑选永久记录中的主题，还会实际销毁文件，而他们留给我们的正是这些藏品。

['əʊnli] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] — [sɪns] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bʌlk] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l]

Only	—	and	here	is	the	distinction	—	since	the	question	of	bulk	did	not	trouble
仅有的	—	和	这里	是	这	区别	—	自从	这	问题	的	大部分	做过	不是	麻烦

[ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌju: 'es] ,

them	as	it	does	us	,
他们	作为	它	做	我们	,

只是——这就是区别所在——因为体积问题并没有像困扰我们一样困扰他们，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ækt] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] ['kwestʃən]

they	were	able	to	act	solely	on	the	ground	that	the	record	in	question
他们	是	有能力的	到	行为	仅	在	这	地面	那	这	记录	在	问题

[wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌrənt] [əd'mɪnɪstrətɪv] [p'ɜ:pəsɪz] .

was	not	required	for	their	current	administrative	purposes	.
曾是	不是	必需的	为了	他们的	当前的	行政	目的	.

他们之所以能够采取行动，仅仅是因为相关记录与他们当前的行政目的无关。

[nəʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz]

Note	that	in	this	their	impartiality	was	not	affected	by	the	external	considerations
笔记	那	在	这	他们的	公正性	曾是	不是	做作的	经过	这	外部的	考虑因素

[ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ,

of	either	this	world	or	the	next	,
的	任何一个	这	世界	或者	这	下一个	,

需要注意的是，他们的公正性并未受到今世或来世任何外部因素的影响。

[ˈnaɪðə(r)] [baɪ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [nɔː(r)][baɪ] the690

neither	by	any	interest	in	the	history	-	writing	of	the	future	,	nor	by	the690
两者都不	经过	任何	兴趣	在	这	历史	-	写作	的	这	未来	,	也不	经过	the690

既非出于对未来历史写作的任何兴趣，也非出于690

[ˈeksədʒənsiːz][ɒv; əv][flɔː(r)] - [speɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

exigencies	of	floor	-	space	in	the	present	.
紧急情况	的	地面	-	空间	在	这	展示	.

当前对空间的需求。

[ˈeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [dəˈrekt][ɔː(r)][ˌɪndəˈrekt] , [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][wɒz; wəz] [kwaɪt]

Any	subsequent	destruction	,	direct	or	indirect	,	by	our	ancestors	was	quite
任何	随后的	破坏	,	直接的	或者	间接	,	经过	我们的	祖先	曾是	相当

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætə(r)] :

a	different	matter	:
一个	不同的	事情	:

我们的祖先随后直接或间接造成的任何破坏，都是完全不同的另一回事：

[sʌtʃ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪnˈveərɪəbli] [biːn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈʌltɪmətli] [ɒv; əv] [ˈædvɜːs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

such	destruction	has	invariably	been	the	subject	ultimately	of	adverse	criticism	,
这样的	破坏	有	总是	到过	这	主题	最终	的	不利	批评	,

这种破坏行为最终总是会受到负面批评。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][rɪˈspɒnsəb(ə)l] [sɔː] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

though	no	doubt	the	person	responsible	saw	no	particular	harm	in	it	.
尽管	不	怀疑	这	人	负责任的	锯	不	特别的	伤害	在	它	.

但毫无疑问，肇事者并没有意识到这样做有什么特别的危害。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] [ˈtæli] [ɪn] - .

For	example	,	take	the	case	of	the	burning	of	the	Exchequer	tallies	in	1834	.
为了	例子	,	拿	这	案件	的	这	燃烧	的	这	国库	统计	在	-	.

例如，以 1834 年财政部账目被焚毁一事为例。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈtɛmpərərɪz] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈtɒlərəbli] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

The	position	of	contemporaries	is	probably	represented	tolerably	by	that	of	Charles
这	位置	的	同时代人	是	大概	代表	勉强可以接受	经过	那	的	查尔斯

[ˈdɪkɪnz] ,

Dickens	,
狄更斯	,

当代人的立场或许可以比较恰当地以查尔斯·狄更斯的立场为代表。

[huː] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]

who	criticised	the	proceeding	on	the	ground	not	only	that	it	burned	down	the	Houses
WHO	受到批评	这	进行中	在	这	地面	不是	仅有的	那	它	烧伤	向下	这	房屋

[ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,

of	Parliament	,
的	议会	,

批评者不仅指出该程序烧毁了议会大厦，还指出.....

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒntən] [weɪst] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn]

but	also	that	it	was	a	wanton	waste	of	firewood	which	might	have	been
但	还	那	它	曾是	一个	放肆	浪费	的	柴	哪个	可能	有	到过

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] :

given	to	the	poor	:
给定	到	这	贫穷的	:

但这也是对原本可以分给穷人的柴火的肆意浪费：

[jet] [ɔːl'redi] [wiː; wi] , [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gretɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	already	we	,	not	a	hundred	years	after	,	are	regretting	it	.
然而	已经	我们	,	不是	一个	百	年	后	,	是	后悔	它	.

然而，不到一百年，我们就已经后悔了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðəʊ] [hɪ'stɔːriənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

though	historians	are	in	the	habit	of	saying	vaguely	that	much	which	was	of
尽管	历史学家	是	在	这	习惯	的	说	依稀	那	很多	哪个	曾是	的

[ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,

incalculable	value	must	have	been	lost	,
不可估量	价值	必须	有	到过	丢失的	,

尽管历史学家们习惯于含糊其辞地说，许多具有无法估量价值的东西一定已经遗失了，

[ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒsɪz] [djuː] [tuː; tə] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['keələsnəs] .

they	refer	always	to	the	losses	due	to	various	forms	of	carelessness	.
他们	参考	总是	到	这	损失	到期的	到	各种各样的	表格	的	疏忽	.

他们总是提到因各种形式的粗心大意造成的损失。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniwʌn] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

I	have	never	heard	anyone	venture	to	criticise	the	Chancery	,	for	example	,
我	有	绝不	听到	任何人	风险投资	到	批评	这	法院	,	为了	例子	,

例如，我从未听说有人敢于批评大法官办公室。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [fʊl] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [nɒn] - [rɪ'tɜːnəbl] [rɪts] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]

because	it	did	not	preserve	full	copies	of	non	-	returnable	writs	or	the	Exchequer
因为	它	做过	不是	保存	满的	副本	的	非	-	可退货	令状	或者	这	国库

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɜːt(ə)n] [drɑːft] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

because	certain	draft	accounts	were	destroyed	.
因为	肯定	草稿	账户	是	损毁	.

因为某些草稿账目被销毁，所以没有保存不可退还令状或财政部的完整副本。

[wɒt] , [ɪn][fækt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][gæps][ɪn][əʊld] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] ['mɔdən] ?

What	,	in	fact	,	are	the	principal	gaps	in	old	records	which	affect	us	moderns	?
什么	,	在	事实	,	是	这	主要的	差距	在	老的	记录	哪个	影响	我们	现代人	?

事实上，古代记录中存在哪些主要缺陷会影响我们现代人？

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [θrəʊn] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]

If	we	take	two	of	the	documents	which	have	thrown	light	on	the	personal
如果	我们	拿	二	的	这	文件	哪个	有	抛掷	光	在	这	个人的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['məʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

history	of	Shakespeare	(	not	a	matter	of	much	moment	to	his
历史	的	莎士比亚	(	不是	一个	事情	的	很多	片刻	到	他的

[kənt'ɛmpərəriz]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

contemporaries	)	we	shall	arrive	at	a	clear	distinction	between	two	different	kinds
同时代人	)	我们	将	到达	在	一个	清除	区别	之间	二	不同的	种类

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

of	destruction	,
的	破坏	,

如果我们选取两份能够揭示莎士比亚个人历史的文件（这对他的同时代人来说并不重要），我们就会清楚地区分出两种不同的破坏方式。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ?

or	shall	we	say	failure	to	preserve	?
或者	将	我们	说	失败	到	保存	?

或者我们应该说是保存不善?

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [saɪnd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] :

On	the	one	hand	,	we	have	a	document	signed	by	Shakespeare	as	a	witness	:
在	这	一	手	,	我们	有	一个	文档	签名	经过	莎士比亚	作为	一个	证人	:

一方面，我们有一份由莎士比亚本人作为证人签署的文件：

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

all	that	mattered	to	the	court	here	was	that	certain	evidence	had	been	given
全部	那	重要	到	这	法庭	这里	曾是	那	肯定	证据	有	到过	给定

[baɪ][sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] .

by	some	indifferent	person	and	accepted	.
经过	一些	冷漠	人	和	公认	.

对法庭而言，唯一重要的是，某些无关紧要的人提供了某些证据，并且这些证据被采纳了。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['sɪgnətʃə(r)] [wɪtʃ]

Could	we	have	blamed	it	if	it	had	failed	to	preserve	this	signature	which
可以	我们	有	被指责	它	如果	它	有	失败的	到	保存	这	签名	哪个

[wiː; wi][faɪnd][səʊ] [ɪn'triːgɪŋ] ,

we	find	so	intriguing	,
我们	寻找	所以	引人入胜	,

如果它未能保存下我们如此着迷的这个特征，我们能责怪它吗?

[ɔː(r)][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn]) [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

or	had	allowed	it	(	as	was	sometimes	done	)	to	be	written	in	by	the
或者	有	允许	它	(	作为	曾是	有时	完毕	)	到	是	书面	在	经过	这

[skraɪb] [huː] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] ?

scribe	who	took	down	the	deposition	?
隶	WHO	采取	向下	这	沉积	?

或者允许（有时也会这样做）由记录证词的书记员将其写下来?

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɒkjumənt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌməri]

Or	if	it	had	preserved	the	whole	document	only	in	the	form	of	a	summary
或者	如果	它	有	保存完好	这	所有的	文档	仅有的	在	这	形式	的	一个	概括

?

?
?

或者如果它只以摘要的形式保存了整份文件呢?

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] :

Most	certainly	we	could	not	:
最多	当然	我们	可以	不是	:

我们绝对不可能做到：

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [laɪf]
how **was** **the** **court** **to** **know** **that** **we** **should** **be** **interested** **in** **Shakespeare's** **life**
如何 曾是 这 法庭 到 知道 那 我们 应该 是 感兴趣的 在 莎士比亚的 生活
[ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] ?
and **handwriting** **?**
和 手写 ?

法庭怎么会知道我们会对莎士比亚的生平和笔迹感兴趣呢?

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə; eɪ]
On **the** **other** **hand** **,** **take** **the** **case** **where** **Shakespeare** **himself** **was** **party** **to** **a**
在 这 其他 手 , 拿 这 案件 在哪里 莎士比亚 他自己 曾是 派对 到 一个
[faɪn] :
fine **:**
美好的 :

另一方面，以莎士比亚本人也曾被罚款为例：

[hæd; həd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] " [fʊt] " [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ,
had **the** **court** **of** **Common** **Pleas** **failed** **to** **preserve** **the** **"** **foot** **"** **of** **that** **fine** **,**
有 这 法庭 的 常见的 请 失败的 到 保存 这 " 脚 " 的 那 美好的 ,

如果普通诉讼法院未能保住那笔罚款的“脚”，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [træn'zækʃnz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
which **was** **a** **recognised** **form** **of** **evidence** **of** **its** **own** **transactions** **,** **we** **should**
哪个 曾是 一个 已确认 形式 的 证据 的 它是自己的 交易 , 我们 应该
[lɪ'dʒɪtɪmətli] ['krɪtɪsaɪz] [ɪts] ['keələsnəs] .
legitimately **criticise** **its** **carelessness** **.**
合法地 批评 它是 疏忽 .

既然这是其自身交易的公认证据形式，我们理应批评其粗心大意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['krɪtɪsɪzəm] [pɒ'sterəti] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn]
It **appears** **,** **therefore** **,** **that** **the** **only** **criticism** **posterity** **will** **be** **able** **to** **pass** **on**
它 出现 , 所以 , 那 这 仅有的 批评 后人 将要 是 有能力的 到 经过 在
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

因此，后世唯一能留给我们的批评似乎就是：

[ɪf] [wiː; wi][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
if **we** **adhere** **to** **the** **practice** **of** **our** **ancestors** **,**
如果 我们 粘着 到 这 实践 的 我们的 祖先 ,

如果我们遵循祖先的做法，

[wɪl] [biː; bi][wʌn] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]
will **be** **one** **based** **on** **the** **extent** **to** **which** **we** **leave** **record** **behind** **us** **of**
将要 是 一 基于 在 这 程度 到 哪个 我们 离开 记录 在后面 我们 的
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ədˌmini'streiʃən] ;
the **work** **of** **the** **various** **administrations** **;**
这 工作 的 这 各种各样的 行政部门 ;

这将取决于我们留下了多少关于历届政府工作记录的信息；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [kw'iəɹz] [ðen] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] :
and **our** **further** **queries** **then** **resolve** **themselves** **into** **two** **:**
和 我们的 更远 查询 然后 解决 他们自己 进入 二 :

我们进一步提出的问题可以归纳为两个：

([wʌn]) [kæn; kən][wiː; wi][treɪn]['aʊə(r)][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][səʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['rekɔːdz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

(	1	)	Can	we	train	our	administrator	so	to	keep	his	records	at	the	time
(	1	)	能	我们	火车	我们的	行政人员	所以	到	保持	他的	记录	在	这	时间

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

they	are	made	that	they	will	give	a	fair	picture	of	the	activities	of	his	office
他们	是	制成	那	他们	将要	给	一个	公平的	图片	的	这	活动	的	他的	办公室

,

,

,

（1）我们能否培训我们的行政人员，使其在记录生成时就妥善保存记录，以便这些记录能够真实反映其办公室的活动?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,

and	this	without	desiring	him	to	do	it	for	the	benefit	of	posterity	,
和	这	没有	渴望	他	到	做	它	为了	这	益处	的	后人	,

而且，我这样做并非是希望他为了后世的利益。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][hɪm] ?

without	making	an	historian	of	him	?
没有	制作	一个	历史学家	的	他	?

不把他写成历史学家?

([ˌtuː'tuː]) [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [səʊ] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [æz; əz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk]

(	2	)	Can	this	be	done	so	economically	as	to	get	rid	of	the	bulk
(	2	)	能	这	是	完毕	所以	经济上	作为	到	得到	摆脱	的	这	大部分

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ?

difficulty	in	connection	with	preservation	?
困难	在	联系	和	保存	?

（2）能否以经济的方式消除与保存有关的大部分困难?

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz] " [jes] , " [ðen] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ɪz] [sɒlvd] .

If	the	answer	to	each	of	these	questions	is	"	Yes	,	"	then	our	problem	is	solved	.
如果	这	回答	到	每个	的	这些	问题	是	"	是的	,	"	然后	我们的	问题	是	已解决	.

如果这些问题的答案都是“是”，那么我们的问题就解决了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl][hɪə(r)] ,

It	is	not	,	of	course	,	possible	to	answer	them	in	detail	here	,
它	是	不是	,	的	课程	,	可能的	到	回答	他们	在	细节	这里	,

当然，在这里不可能详细回答这些问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

because	to	do	so	would	involve	inserting	a	detailed	scheme	for	the
因为	到	做	所以	会	涉及	插入	一个	详细的	方案	为了	这

['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['aːkaɪvz] [ɪn] a691

keeping	of	archives	in	a691
保持	的	档案	在	a691

因为这样做需要在a691中加入一个详细的档案保存方案。

['mɒd(ə)n] ['ɒfɪs]

modern	office
现代的	办公室

现代办公室

; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'vɒlv] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]

;	it	would	also	involve	going	into	such	highly	technical	,	and	in	some	cases
;	它	会	还	涉及	去	进入	这样的	高度	技术的	,	和	在	一些	案例

[ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ,

controversial	,
有争议的	,

；这还会涉及到一些高度技术性，在某些情况下甚至具有争议性的问题，

['mætəz] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['flimzi] ,

matters	as	the	use	and	abuse	of	flimsies	,
事情	作为	这	使用	和	虐待	的	薄片	,

诸如易碎品的合理使用和滥用等问题，

[ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['meɪkɪŋ] ([wɪð] [æn; ən][ek'skɜːsəs][ɒn]

the	whole	position	of	the	typewriter	in	record	-	making	(	with	an	excursus	on
这	所有的	位置	的	这	打字机	在	记录	-	制作	(	和	一个	附录	在

['kɑːbən] [ænd; ənd][ɪŋks]) ,

carbons	and	inks	)	,
碳	和	墨水	)	,

打字机在唱片制作中的整个地位（兼论复写纸和墨水）

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['faɪlɪŋ] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] ['kʌntri]

the	comparative	merits	of	various	filing	systems	,	and	,	as	regards	this	country
这	比较	优点	的	各种各样的	备案	系统	,	和	,	作为	问候	这	国家

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

各种归档系统的相对优劣，以及，至少就我国而言，

[liˈeɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] .

liaison	between	Government	departments	.
联络	之间	政府	部门	.

政府部门间的联络工作。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [traɪ][ɪn][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fɜːst]

But	we	may	perhaps	try	in	the	most	general	terms	to	lay	down	a	few	first
但	我们	可能	也许	尝试	在	这	最多	一般的	条款	到	躺	向下	一个	很少	第一的

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

principles	and	see	how	far	they	indicate	the	possibility	of	an	answer	.
原则	和	看	如何	远的	他们	表明	这	可能性	的	一个	回答	.

但我们或许可以尝试从最一般的角度出发，提出一些基本原则，看看这些原则在多大程度上能够表明找到答案的可能性。

[wiː; wi] [meɪ] ['premɪs] [ðæt] [waɪl] [nəʊ] [tuː] [ə'kaʊntənts] ['dɪfə(r)] ['rædɪkli] [ɪn][ðeə(r)] ['meθədz] ,

We	may	premise	that	while	no	two	accountants	differ	radically	in	their	methods	,
我们	可能	前提	那	尽管	不	二	会计师	不同	根本	在	他们的	方法	,

我们可以假设，虽然没有两个会计师在方法上存在根本差异，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['faɪlɪŋ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɪz]['liːdʒən] ;

the	name	of	the	various	filing	systems	and	practices	is	legion	;
这	姓名	的	这	各种各样的	备案	系统	和	实践	是	军团	;

各种归档系统和做法的名称不胜枚举；

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] - ['entri] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

while	we	have	had	double	-	entry	for	three	or	four	hundred	years	,
尽管	我们	有	有	双倍的	-	入口	为了	三	或者	四	百	年	,

虽然我们使用复式记账法已经有三四百年的历史了，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [hɪt][ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['faɪlɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [wɪtʃ]

no	one	has	yet	hit	on	a	system	of	filing	correspondence	and	the	like	which
不	一	有	然而	打	在	一个	系统	的	备案	一致	和	这	喜欢	哪个

[kə'mændz] ['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] ;

commands	general	approval	;
命令	一般的	赞同	;

目前还没有人创造出一种能够获得普遍认可的信件归档等系统；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] [kə'rɒlәri] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ]

from	which	we	may	draw	the	corollary	that	almost	everywhere	there	are	large
从	哪个	我们	可能	画	这	推论	那	几乎	到处	那里	是	大的

[rɪ'dʌndənsiz] .

redundancies	.
冗余	.

由此我们可以得出推论：几乎处处都存在大量冗余。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['edʒukeɪt]['aʊə(r)][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]

If	,	then	,	we	are	to	educate	our	administrator	we	should	begin
如果	,	然后	,	我们	是	到	教育	我们的	行政人员	我们	应该	开始

那么，如果我们想要培训我们的管理人员，我们就应该开始

([wʌn]) [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ə,kjuːmju'leiʃən] [ɒv; əv] ['rekɔːdz]

(	1	)	By	explaining	the	trouble	that	has	been	caused	by	accumulations	of	records
(	1	)	经过	解释	这	麻烦	那	有	到过	导致	经过	累积	的	记录

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [rɪ'laɪəbli] [ænd; ənd]

in	the	past	and	the	impossibility	of	dealing	with	them	reliably	and
在	这	过去的	和	这	不可能	的	处理	和	他们	可靠	和

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

satisfactorily	in	the	present	.
令人满意地	在	这	展示	.

（1）通过解释过去档案堆积造成的麻烦以及目前无法可靠、令人满意地处理这些档案的情况。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

This	trouble	we	require	him	to	prevent	in	the	future	by	a	system	of	personal
这	麻烦	我们	要求	他	到	防止	在	这	未来	经过	一个	系统	的	个人的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪ'kɒnəmi] .

attention	and	studied	economy	.
注意力	和	研究	经济	.

我们要求他通过个人关怀和审慎的节约措施来防止将来再次出现这种问题。

([hiː; hi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] ;

(	He	would	,	of	course	,	say	at	once	that	this	could	not	be	done	;
(	他	会	,	的	课程	,	说	在	一次	那	这	可以	不是	是	完毕	;

（他当然会立刻说这是不可能的；

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] " [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ? ")

the	reply	is	"	Have	you	tried	?	"	)
这	回复	是	"	有	你	尝试	?	"	)

回复是“你试过吗？”

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌɔːθen'tɪsәti] ,

(	2	)	The	next	point	is	concerned	also	with	authenticity	,
(	2	)	这	下一个	观点	是	担心的	还	和	真实性	,

（2）下一点也与真实性有关，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [ɒv; əv]['praɪmәri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . -

but	it	is	in	every	way	of	primary	importance	.	39
但	它	是	在	每一个	方式	的	基本的	重要性	.	-

但它在各个方面都至关重要。39

- [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['mɒd(ə)n]

39	How	important	may	be	judged	from	the	perusal	of	more	than	one	modern
-	如何	重要的	可能	是	评判	从	这	仔细阅读	的	更多的	比	一	现代的

['vɒlju:m] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [greɪt] ['steɪtsmənz] " ['praɪvət] ['peɪpəz] " — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

volume	of	more	than	one	great	statesman's	"	Private	Papers	"	—	many	of	them
体积	的	更多的	比	一	伟大的	政治家的	"	私人的	文件	"	—	许多	的	他们

['pʌblɪk] ['rekɔ:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌstədi] .

public	records	which	have	been	taken	out	of	custody	.
民众	记录	哪个	有	到过	已采取	出去	的	保管	.

39 可以通过仔细研读不止一位伟大政治家的现代“私人文件”来判断其重要性——其中许多是已被从保管中取出的公共记录。

[pə'hæps] [ðə; ði] [nju:] [dɪ'pləʊməsi] [meɪ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] ['i:v(ə)l] .

Perhaps	the	new	diplomacy	may	do	something	to	remedy	this	evil	.
也许	这	新的	外交	可能	做	某物	到	补救	这	邪恶的	.

或许新的外交手段能够对消除这种弊端起到一定作用。

['evri] ['ɒfɪs] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔ:l] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪstri] ; - [ai] . [i:] . , [mʌst; məst]

Every	office	,	no	matter	how	small	,	must	have	a	registry	;	40	i	.	e	.	,	must
每一个	办公室	,	不	事情	如何	小的	,	必须	有	一个	注册表	;	-	我	.	e	.	,	必须

[bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] ,

be	divided	up	,
是	分割	向上	,

每个办公室，无论大小，都必须设立登记处；也就是说，40个登记处必须划分成若干部分。

[kweɪ; kwɑ:] ['rekɔ:dz] , ['ɪntu:] [tu:] ['brɑ:ntʃɪz] , [əd'mɪnɪstrətɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ;

qua	records	,	into	two	branches	,	administrative	and	executive	;
qua	记录	,	进入	二	分支	,	行政	和	管理人员	;

记录分为行政和执行两个分支；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [brɑ:ntʃ] [wɪtʃ] [ki:ps] [ænd; ənd][kən'trəʊlz] ,

it	must	have	a	small	branch	which	keeps	and	controls	,
它	必须	有	一个	小的	分支	哪个	保持	和	控制	,

它必须有一个负责保管和控制的小分支，

[dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] , ['dɒkjumənts] .

distinct	from	the	large	which	makes	and	uses	,	documents	.
清楚的	从	这	大的	哪个	制作	和	用途	,	文件	.

与制造和使用文件的大型机构不同。

['redʒɪstri] , [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ænd; ənd][kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['peɪpəz] ,

Registry	,	the	keeper	and	controller	of	office	papers	,
注册表	,	这	守门员	和	控制器	的	办公室	文件	,

注册处，即办公文件的保管和管理机构

[ɪz][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['weðə(r)]

is	to	lay	down	the	way	in	which	letters	are	to	be	written	and	whether
是	到	躺	向下	这	方式	在	哪个	信件	是	到	是	书面	和	无论

['kɒpiz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

copies	are	to	be	made	.
副本	是	到	是	制成	.

旨在规定信件的书写方式以及是否需要制作副本。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ([ɔ:(r)] [rɪ'si:vd] ,

When	they	are	made	(	or	received	,
什么时候	他们	是	制成	(	或者	已收到	,

当它们被制作（或接收）时，

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]) [ɔ:l] ['ɒfɪs] ['dɒkjumənts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['redʒɪstri] ,

if	they	come	from	without	)	all	office	documents	are	the	property	of	registry	,
如果	他们	来	从	没有	)	全部	办公室	文件	是	这	财产	的	注册表	,

如果这些文件来自外部，那么所有办公文件都属于登记处所有。

[wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ([wɪð] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

which	is	responsible	for	destruction	or	preservation	(	with	,	of	course	,
哪个	是	负责任的	为了	破坏	或者	保存	(	和	,	的	课程	,

负责破坏或保存的是（当然，还有

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒfɪs]) [ænd; ənd]

the	advantage	of	advice	from	the	executive	side	in	a	large	office	)	and
这	优势	的	建议	从	这	管理人员	边	在	一个	大的	办公室	)	和

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪfgɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .

for	safeguarding	and	methods	of	arrangement	.
为了	保障	和	方法	的	安排	.

（在大公司中）来自高管的建议的优势，以及保障和安排方法。

- [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['redʒɪstriz] [duː; də]

40	I	hope	I	shall	not	be	accused	of	ignorance	of	the	fact	that	registries	do
-	我	希望	我	将	不是	是	被告	的	无知	的	这	事实	那	登记册	做

[ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] ['ɑː.fɪsɪz] .

exist	in	some	offices	.
存在	在	一些	办公室	.

40 我希望我不会被指责对某些机构确实存在登记册这一事实一无所知。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ; ['sekənd] ,

The	point	is	,	first	,	that	their	existence	is	not	universal	;	second	,
这	观点	是	,	第一的	,	那	他们的	存在	是	不是	普遍的	;	第二	,

关键在于，首先，它们的存在并非普遍存在；其次，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [sə'dʒestid]

that	they	have	not	yet	been	turned	towards	those	functions	which	it	is	here	suggested
那	他们	有	不是	然而	到过	转向	向	那些	函数	哪个	它	是	这里	建议

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] .

they	should	fulfil	.
他们	应该	实现	.

它们尚未被赋予本文建议它们应该履行的职能。

([θriː]) [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnəˌstretər] [ɪz] :

(	3	)	The	golden	rule	for	administrators	is	:
(	3	)	这	金的	规则	为了	管理员	是	:

(3) 管理者的黄金法则是：

[ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['dɒkjumənts] [kiːp] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] ,

in	preserving	and	arranging	documents	keep	in	view	a	single	purpose	,
在	保存	和	安排	文件	保持	在	看法	一个	单身的	目的	,

在保存和整理文件时，要始终牢记一个目的。

[ðæt] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [sək'sesə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]

that	of	enabling	an	ignorant	successor	by	their	means	to	carry	on	if	you	and
那	的	使能	一个	无知	接班人	经过	他们的	方法	到	携带	在	如果	你	和

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .

the	whole	of	your	staff	were	blotted	out	.
这	所有的	的	你的	职员	是	印迹	出去	.

也就是说，如果你和你的所有员工都被消灭了，那么无知的继任者就可以通过他们的手段继续掌权。

[wiː; wi] [dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ðɪs] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [əb'dʒekʃ(ə)n]

We	depend	largely	on	this	rule	for	an	answer	to	the	historian's	objection
我们	依赖	很大程度上	在	这	规则	为了	一个	回答	到	这	历史学家的	异议

[ðæt] [ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] — [luːz]

that	the	administrator	if	left	to	himself	will	destroy	all	the	valuable	things	—	lose
那	这	行政人员	如果	左边	到	他自己	将要	破坏	全部	这	有价值的	事物	—	失去

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [faɪn] ,

the	Shakespeare	fine	,
这	莎士比亚	美好的	,

我们主要依靠这条规则来回应历史学家提出的反对意见，即如果放任管理者自行其是，他会毁掉所有有价值的东西——失去莎士比亚的罚款。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	not	,	however	,	inserted	here	for	that	purpose	,	but	because	it	is
它	是	不是	,	然而	,	插入	这里	为了	那	目的	,	但	因为	它	是

['ɒbviəsli] [saʊnd] . -

obviously	sound	.	692
明显地	声音	.	-

然而，此处插入这段文字并非出于此目的，而是因为它显然是正确的。[692]

([fɔːr]) [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːl] [ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'kɒnəmi] ; [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi]

(	4	)	Apart	from	this	rule	the	first	principle	should	be	economy	;	and	economy
(	4	)	除	从	这	规则	这	第一的	原则	应该	是	经济	;	和	经济

,

,

,

（4）除了这条规则之外，首要原则应该是节约；而节约，

[ɪf] ['redʒɪstri][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'bəːdənd] [wɪð] [wɜːk] ,

if	registry	is	not	to	be	overburdened	with	work	,
如果	注册表	是	不是	到	是	负担过重	和	工作	,

如果不想让登记处的工作量过大，

[mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ruːlz] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [nɒt][ðə; ði] ['dɒkjumənts]

must	consist	largely	in	rules	carefully	thought	out	concerning	not	the	documents
必须	由	很大程度上	在	规则	小心	想法	出去	有关	不是	这	文件

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

which	are	to	be	destroyed	,
哪个	是	到	是	损毁	,

必须主要由精心制定的规则构成，这些规则并非针对需要销毁的文件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] : [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['prɒbəbli]

but	the	documents	which	are	never	to	be	made	:	for	example	,	probably
但	这	文件	哪个	是	绝不	到	是	制成	:	为了	例子	,	大概

[æt; ət] [liːst] - [pə(r)] [sent] .

at	least	50	per	cent	.
在	至少	-	每	中心	.

但有些文件永远不会被制作出来：例如，可能至少有 50%。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][aʊt] - ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɒfɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

of	the	copies	of	out	-	letters	which	are	preserved	in	a	big	office	record
的	这	副本	的	出去	-	信件	哪个	是	保存完好	在	一个	大的	办公室	记录

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'spætʃ] ,

nothing	more	than	despatch	,
没有什么	更多的	比	调度	,

保存在大型办公档案中的外发信件副本，只不过是简单的发送记录而已。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] [ɔː(r)] [les] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['redʒɪstə(r)] .

which	could	be	done	in	two	words	or	less	in	a	general	register	.
哪个	可以	是	完毕	在	二	字	或者	较少的	在	一个	一般的	登记	.

在一般语境中，这可以用两个字或更少的字表达出来。

([faɪv]) [ðə; ði][aɪ'diːəl]['sʌbdʒɪkt]['ɪndeks] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

(	5	)	The	ideal	subject	index	,	it	has	been	said	,
(	5	)	这	理想的	主题	指数	,	它	有	到过	说	,

（5）有人说，理想的主题索引是

[wʊd] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['entri] [ænd; ənd]['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [krɒs] - ['refərənsɪz] ;

would	have	only	one	entry	and	any	quantity	of	cross	-	references	;
会	有	仅有的	一	入口	和	任何	数量	的	叉	-	参考	;

只会有一个条目，但可以有任意数量的交叉引用；

['sɪmələli] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɑːstə(r)]['sɪəriːz][ɪn] ['rekɔːdz] : ['biːɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl]

similarly	there	is	an	ideal	of	a	single	master	series	in	records	:	being	an	ideal
相似地	那里	是	一个	理想的	的	一个	单身的	掌握	系列	在	记录	:	存在	一个	理想的

,

,

,

同样，唱片领域也存在着单一母带系列的理想：作为一种理想，

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz]['rɪəlaɪzəbəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]

neither	of	these	things	is	realisable	,	but	it	is	possible	to	get	near	to	them
两者都不	的	这些	事物	是	可实现的	,	但	它	是	可能的	到	得到	靠近	到	他们

.

.

.

这两件事都无法实现，但可以尽可能接近它们。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['redʒɪstri][kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

For	example	,	registry	can	and	should	have	a	record	of	its	own	,
为了	例子	,	注册表	能	和	应该	有	一个	记录	的	它是	自己的	,

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒen(ə)rəl]['redʒɪstə(r)] ,

a	single	general	register	,
一个	单身的	一般的	登记	,

例如，登记机构可以而且应该拥有自己的记录，即一个单一的通用登记册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒpəli] [meɪd] ['entri] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['meni]

and	a	properly	made	entry	in	this	would	be	amply	sufficient	record	of	many
和	一个	适当地	制成	入口	在	这	会	是	充足的	充足的	记录	的	许多

[træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒsieɪ] .

transactions	which	are	at	present	dignified	with	a	dossier	.
交易	哪个	是	在	展示	凝重	和	一个	卷宗	.

而在此进行适当的记录，就足以作为目前需要档案才能妥善保存的许多交易的记录。

([sɪks]) [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz]

(	6	)	In	this	connection	we	may	refer	to	the	necessity	for	the	intelligent	use
(	6	)	在	这	联系	我们	可能	参考	到	这	必要性	为了	这	聪明的	使用

[ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] :

of	mechanical	devices	:
的	机械的	设备	:

（6）在这方面，我们可以提及智能使用机械装置的必要性：

['meni] ['dju:plɪkeɪts] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['dɒkjumənts] [ɑ:(r); ə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [kept] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]

many	duplicates	and	unnecessary	documents	are	habitually	kept	owing	to
许多	重复项	和	不必要	文件	是	习惯性地	保留	欠款	到

[ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['merɪts] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l]

a	failure	to	appreciate	the	merits	as	distinguishing	features	of	a	red	pencil
一个	失败	到	欣赏	这	优点	作为	区别	特征	的	一个	红色的	铅笔

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blu:] ,

and	a	blue	,
和	一个	蓝色的	,

由于未能认识到红铅笔和蓝铅笔作为区分特征的优点，导致人们习惯性地保留了许多重复和不必要的文档。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [left] [tu:; tə] [raɪt] , [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd]

the	opposition	of	left	to	right	,	the	possibilities	of	the	first	and	the	second
这	反对	的	左边	到	正确的	,	这	可能性	的	这	第一的	和	这	第二

['kɒləm] ,

column	,
柱子	,

左翼与右翼的对立，第一纵队和第二纵队的可能性，

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɜ:d] , [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] . . . .

not	to	mention	the	third	,	fourth	,	and	fifth	.	.	.	.
不是	到	提到	这	第三	,	第四	,	和	第五	.	.	.	.

更别提第三、第四和第五了.....

(['sɛvən]) ['redʒɪstri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] — [ðæt]

(	7	)	Registry	should	have	a	clear	conception	of	the	nature	of	records	—	that
(	7	)	注册表	应该	有	一个	清除	概念	的	这	自然	的	记录	—	那

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [θri:] [kaɪndz] :

there	are	only	three	kinds	:
那里	是	仅有的	三	种类	:

（7）登记处应当清楚地认识到记录的性质——记录只有三种类型：

[ɪn] - ['lɛtəz] , [aʊt] - ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['kaʊnts]) .

In	-	letters	,	out	-	letters	,	and	memoranda	(	including	accounts	)	.
在	-	信件	,	出去	-	信件	,	和	备忘录	(	包括	账户	)	.

来函、去函和备忘录（包括账目）。

[ə; eɪ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['rekɔ:dz] [wɜ:k] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

A	realisation	of	this	and	of	the	way	in	which	records	work	into	each	other
一个	实现	的	这	和	的	这	方式	在	哪个	记录	工作	进入	每个	其他

[mi:nz] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

means	economy	in	internal	arrangement	,
方法	经济	在	内部的	安排	,

认识到这一点以及唱片之间相互关联的方式，意味着内部编排要简洁高效。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ɑ:.fɪsɪz] [maɪt] ,

and	in	the	case	of	Government	offices	might	,
和	在	这	案件	的	政府	办公室	可能	,

如果是政府机关，则可能

[ɪf] [li'eɪz(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['ki:pɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

if	liaison	were	close	and	a	single	system	of	record	-	keeping	in	general
如果	联络	是	关闭	和	一个	单身的	系统	的	记录	-	保持	在	一般的

[ju:z] ,

use	,
使用	,

如果联络密切，并且普遍采用单一的记录保存系统，

[meɪk] [nju:] [i'kɔnəmiz] ['pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [dɪ'pɑ:rtmənts] .

make	new	economies	possible	as	between	departments	.
制作	新的	经济体	可能的	作为	之间	部门	.

创造部门间新的经济效益。

([eit]) [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ]
(8) So far we have been considering the possibilities of an economy which
(8) 所以 远的 我们 有 到过 考虑 这 可能性 的 一个 经济 哪个
[kən'sɪsts] [ɪn] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['dɒkjʊmənts] ;
consists in not making documents ;
由 在 不是 制作 文件 ;

（8）到目前为止，我们一直在考虑一种不制造文件的经济体的可能性；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['ɔːlsəʊ]['æktʃuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
but we have , of course , to consider also actual destruction , of which
但 我们 有 , 的 课程 , 到 考虑 还 实际的 破坏 , 的 哪个
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kaɪndz] :
there are three kinds :
那里 是 三 种类 :

当然，我们还必须考虑实际的破坏，实际的破坏有三种：

([ə; eɪ]) [fɜːst] , [ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['pɒstjʊməs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
(a) First , there is what we may call posthumous destruction ,
(一个) 第一的 , 那里 是 什么 我们 可能 称呼 死后 破坏 ,

（a）首先，存在我们可以称之为死后销毁的情况，

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [məʊst][ɪn] [vəʊg] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌɔːltə'geðə(r)] :
the kind which is now most in vogue , and which we want to stop altogether :
这 种类 哪个 是 现在 最多 在 时尚 , 和 哪个 我们 想 到 停止 共 :

就是现在最流行的那种，也是我们希望彻底杜绝的那种：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [fɔːmd] [pə'hæps] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
that is the destruction which deals with an accumulation formed perhaps years before
那 是 这 破坏 哪个 交易 和 一个 积累 形成 也许 年 前
— [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
— destruction for its own sake ,
— 破坏 为了 它是自己的 清酒 ,

那是一种针对多年前可能形成的累积物的破坏——为了破坏而破坏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [greɪt] [bʌlk] .
because of over - great bulk .
因为 的 超过 - 伟大的 大部分 .

因为体积过大。

[ðen] ([biː]) [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Then (b) there is immediate destruction ,
然后 (b) 那里 是 即时 破坏 ,

然后（b）立即发生破坏，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ]
which gives effect to the judgment passed at the earliest possible moment on a
哪个 给予 影响 到 这 判断 通过了 在 这 最早 可能的 片刻 在 一个
['dɒkjʊmənt] :
document :
文档 :

这使得判决能够在第一时间以文件形式生效：

[juː; jʊ] [weɪt] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['letə(r)] ([let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['letə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
you wait only until a letter (let us say perhaps a letter making an appointment
你 等待 仅有的 直到 一个 信 (让 我们 说 也许 一个 信 制作 一个 预约
) [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] ,
) is acknowledged ,
) 是 已确认 ,

你只需等到信件（比如预约信）得到确认即可。

[ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [ɪts]['æktʃuəl] [tɜ:mz] [kən'sɜ:n] ['əʊnli][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'drest] ,

and	then	,	since	its	actual	terms	concern	only	the	person	addressed	,
和	然后	,	自从	它是	实际的	条款	忧虑	仅有的	这	人	已解决	,

而且，由于其实际条款仅与收件人有关，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:fɪsɪz] [p'ɜ:pəsɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

and	for	your	office's	purposes	you	have	sufficient	evidence	in	your
和	为了	你的	办公室的	目的	你	有	充足的	证据	在	你的

['redʒɪstri] , [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] .

registry	,	you	destroy	.
注册表	,	你	破坏	.

如果贵单位的登记册中已有足够的证据，则应销毁该证据。

([si:]) ['faɪnəli] , [ðeə(r)][ɪz] [dɪ'fɜ:d] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [weə(r)]

(	c	)	Finally	,	there	is	deferred	destruction	,	the	kind	which	comes	into	operation	where
(	c	)	最后	,	那里	是	延期	破坏	,	这	种类	哪个	来	进入	手术	在哪里

[ə; eɪ] ['dɒkjumənt] ,

a	document	,
一个	文档	,

（c）最后，还有延期销毁，这种销毁方式适用于文件，

[ɔ:l'redi] [kən'demd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

already	condemned	,	so	far	as	concerns	the	purposes	of	the	office	,
已经	谴责	,	所以	远的	作为	担忧	这	目的	的	这	办公室	,

就该职位的宗旨而言，已被谴责。

[ɪz] ['temprərəli] [prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pjʊəli] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['ri:z(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

is	temporarily	preserved	for	some	purely	external	reason	;	for	example	,
是	暂时地	保存完好	为了	一些	纯粹	外部的	原因	;	为了	例子	,

暂时保存下来，纯粹是出于某些外部原因；例如，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stætʃu:t] [ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

in	connection	with	the	provisions	of	the	Statute	of	Limitations	.
在	联系	和	这	条款	的	这	法令	的	限制	.

与诉讼时效的规定有关。

([naɪn]) [ə; eɪ] ['praɪməri] [ru:l] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [nəʊ]['letə(r)] - [ɪn] , ['kɒpi] [ɒv; əv]['letə(r)] - [aʊt] ,

(	9	)	A	primary	rule	of	destruction	is	that	no	letter	-	in	,	copy	of	letter	-	out	,
(	9	)	一个	基本的	规则	的	破坏	是	那	不	信	-	在	,	复制	的	信	-	出去	,

（9）销毁的一条基本原则是，不得销毁任何来信、来信副本、

[ɔ:(r)][drɑ:ft][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ˌmemə'rændə] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kept] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ə; eɪ][steɪdʒ] in693

or	draft	of	office	memoranda	shall	be	kept	which	does	not	mean	a	stage	in693
或者	草稿	的	办公室	备忘录	将	是	保留	哪个	做	不是	意思是	一个	阶段	in693

或办公备忘录草稿应予以保存，但这并不意味着处于第693阶段。

[əd'vɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:fɪsɪz] ['bɪznəs] .

advance	for	the	office's	business	.
进步	为了	这	办公室的	商业	.

为办公室业务做贡献。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

But	it	is	particularly	necessary	that	this	destruction	should	take	place	at	the
但	它	是	特别	必要的	那	这	破坏	应该	拿	地方	在	这

['ɜ:liɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] ,

earliest	possible	moment	,
最早	可能的	片刻	,

但尤其重要的是，这种销毁工作必须尽早进行。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

while	the	business	is	fresh	in	the	minds	of	those	concerned	;	because	there	are
尽管	这	商业	是	新鲜的	在	这	思想	的	那些	担心的	;	因为	那里	是

['dɒkjumənts] [wɪtʃ] ,

documents	which	,
文件	哪个	,

趁着相关人员对此事记忆犹新，因为还有一些文件可以佐证，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ðəm'selvz] ,

though	they	have	no	direct	result	themselves	,
尽管	他们	有	不	直接的	结果	他们自己	,

虽然它们本身并没有直接结果，

[jet] [baɪ] [ðæt] ['veri] [fækt] [mɑːk] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['pɒləsi] ([let][jʊ: 'es] [seɪ]) [ɒv; əv][ə; eɪ]

yet	by	that	very	fact	mark	an	advance	in	the	policy	(	let	us	say	)	of	a
然而	经过	那	非常	事实	标记	一个	进步	在	这	政策	(	让	我们	说	)	的	一个

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

然而，正是这一事实标志着（比如说）某个部门政策的进步。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

and	delay	in	the	consideration	of	these	might	conceivably	be	dangerous	.
和	延迟	在	这	考虑	的	这些	可能	或许	是	危险的	.

而对这些问题的拖延可能会造成危险。

(-) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fɜːd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk]

(	10	)	For	the	purposes	of	deferred	destruction	some	system	of	automatic
(	-	)	为了	这	目的	的	延期	破坏	一些	系统	的	自动的

['wɜːkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] ;

working	will	be	necessary	;
在职的	将要	是	必要的	;

（10）为了延缓销毁的目的，需要某种自动运行系统；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , ['væljuːləs] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

for	instance	,	if	large	masses	of	papers	,	valueless	otherwise	to	the	office	,
为了	实例	,	如果	大的	群众	的	文件	,	无价值	否则	到	这	办公室	,

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] ,

have	to	be	kept	,
有	到	是	保留	,

例如，如果需要保存大量对办公室来说毫无价值的文件，

[seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

say	,	for	six	years	for	legal	reasons	,
说	,	为了	六	年	为了	合法的	原因	,

比如说，由于法律原因，长达六年。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz]

there	should	be	a	regular	system	by	which	every	day	the	register	of	six	years
那里	应该	是	一个	常规的	系统	经过	哪个	每一个	天	这	登记	的	六	年

[bæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðeə(r)] [mɑːkt] ([let][jʊ: 'es] [seɪ]) [diː] . [diː] . ,

back	should	be	examined	and	the	papers	there	marked	(	let	us	say	)	D	.	D	.	,
后退	应该	是	检查	和	这	文件	那里	标记	(	让	我们	说	)	D	.	D	.	,

应该建立一套常规系统，每天检查六年前的登记册，并将上面的文件标记为（比如说）DD。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fɜːd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [drɔːn] , [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]

for	deferred	destruction	,	should	be	at	once	drawn	,	disposed	of	,	and
为了	延期	破坏	,	应该	是	在	一次	绘制	,	处置	的	,	和

[mɑːkt] [ɒf] .

marked	off	.
标记	离开	.

对于延期销毁的物品，应立即提取、处置并标记。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [mait] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] ,

It	is	possible	that	some	system	might	be	introduced	to	cover	doubtful	cases	,
它	是	可能的	那	一些	系统	可能	是	介绍	到	覆盖	疑	案例	,

或许可以引入某种制度来处理疑难案例。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] [liːs] [ɒv; əv][laɪf] — [sʌm; səm] ['stætʃətri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

which	could	be	given	a	short	lease	of	life	—	some	statutory	number	of
哪个	可以	是	给定	一个	短的	租	的	生活	—	一些	法定的	数字	的

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

可以给予其较短的使用寿命——法定的几个月，

['pendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['væljuː] .

pending	a	decision	by	circumstances	upon	their	value	.
待办的	一个	决定	经过	情况	之上	他们的	价值	.

其价值尚待具体情况确定。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] ['keələs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]

This	would	be	a	good	safeguard	against	careless	destruction	,	though	that	should	never
这	会	是	一个	好的	保障	反对	粗心	破坏	,	尽管	那	应该	绝不

[ə'kɜː(r)] .

occur	.
发生	.

这将是一个很好的防范粗心破坏的保障措施，尽管这种情况永远不应该发生。

(-) ['faɪnəli] , [lest] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [let][ɪn][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

(	11	)	Finally	,	lest	this	compromise	should	let	in	abuses	,
(	-	)	最后	,	免得	这	妥协	应该	让	在	滥用	,

（11）最后，为了防止这种妥协导致滥用职权，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dɒkjumənts] [fɪkst] , [pə'hæps] [nɒt]

there	must	be	a	short	time	of	probation	for	documents	fixed	,	perhaps	not
那里	必须	是	一个	短的	时间	的	缓刑	为了	文件	固定的	,	也许	不是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

more	than	a	year	;
更多的	比	一个	年	;

对于已确定的文件，必须有一段较短的试用期，或许不超过一年；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['dɒkjumənt] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðæt] ,

and	,	as	soon	as	any	document	has	passed	through	that	,
和	,	作为	很快	作为	任何	文档	有	通过了	通过	那	,

任何文件一旦经过那个流程，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [klɑːs] , [weə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]

it	should	automatically	go	to	the	record	class	,	where	no	further	destruction	is
它	应该	自动地	去	到	这	记录	班级	,	在哪里	不	更远	破坏	是

[pə'mɪtɪd] ;

permitted	;
允许	;

它应该自动进入记录类别，不允许进一步销毁；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɪn] ['præktɪs] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['skruːtəni][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

it	would	probably	in	practice	be	subjected	to	a	final	scrutiny	a	few	days
它	会	大概	在	实践	是	受	到	一个	最终的	审查	一个	很少	天

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] .

before	it	reached	this	happy	state	.
前	它	达到	这	快乐的	状态	.

实际上，在达到这种理想状态之前几天，它很可能还要接受最终的审查。

[æz; əz] ['meni] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] ,

As	many	such	documents	might	still	be	needed	for	reference	,
作为	许多	这样的	文件	可能	仍然	是	需要	为了	参考	,

由于许多此类文件可能仍需留作参考，

[ðeɪ] [wʊd] ['pɒsəbli] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðəʊz] [stɪl] [ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [gəʊ] ['əʊnli] [tuː; tə] [sʌm; səm]

they	would	possibly	remain	with	those	still	on	probation	or	go	only	to	some
他们	会	可能	保持	和	那些	仍然	在	缓刑	或者	去	仅有的	到	一些

[ˌɪntə'miːdiət] ['mjuːnɪmənt] - [ruːm] ,

intermediate	muniment	-	room	,
中间的	保护	-	房间	,

他们可能会继续和那些仍在缓刑期的人待在一起，或者只会去某个过渡性的拘留室。

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'pɒzət(ə)ri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rekɔːdz] , [fʊl] - [fledʒd]

not	to	the	final	record	repository	,	but	they	would	be	records	,	full	-	fledged
不是	到	这	最终的	记录	仓库	,	但	他们	会	是	记录	,	满的	-	羽翼丰满

.

:

.

虽然不会最终进入记录库，但它们会成为完整的记录。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] ['əʊnli] [æz; əz] [sə'dʒestʃənz] , [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

The	above	suggestions	are	offered	only	as	suggestions	,	susceptible	of	much
这	多于	建议	是	提供	仅有的	作为	建议	,	易受影响的	的	很多

[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [niːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

revision	and	needing	much	more	expansion	.
修订	和	需要	很多	更多的	扩张	.

以上建议仅供参考，可能需要大幅修改和进一步完善。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kleɪm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [feɪs] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]

The	only	claim	made	for	them	is	that	they	do	face	the	real	difficulty	of
这	仅有的	宣称	制成	为了	他们	是	那	他们	做	脸	这	真实的	困难	的

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	record	situation	,
这	记录	情况	,

他们唯一需要辩解的地方在于，他们确实面临着唱片发行方面的严峻挑战。

[ænd; ənd] [duː; də] [sketʃ] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːznəbl] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,

and	do	sketch	lines	along	which	the	reasonable	requirements	of	the	historian	,
和	做	草图	线条	沿着	哪个	这	合理的	要求	的	这	历史学家	,

并勾勒出历史学家合理要求的大致轮廓，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɜːkə(r)] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['destɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [streɪndʒ] ['lɜːnɪŋ]

or	any	other	worker	who	may	be	destined	in	the	future	to	pursue	strange	learning
或者	任何	其他	工人	WHO	可能	是	注定	在	这	未来	到	追求	奇怪的	学习

[ə'lɒŋ] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv] [pɑːðz] ,

along	unthought	-	of	paths	,
沿着	未曾考虑过的	-	的	路径	,

或者任何其他未来可能注定要沿着前所未见的道路追求奇异知识的劳动者，

[ɑː(r); ə(r)] ['ædɪkwətli] [met] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bʌlk] [ɪz] [met] ,

are	adequately	met	;	the	question	of	bulk	is	met	,
是	充分	遇见	;	这	问题	的	大部分	是	遇见	,

已充分满足；体积问题已得到解决。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wei] [wɪð]

and	the	present	system	of	dealing	in	a	hopeless	kind	of	way	with
和	这	展示	系统	的	处理	在	一个	绝望	种类	的	方式	和

[əˌkjuːmju'leɪʃən] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ɪz] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ;

accumulations	already	formed	and	hardened	is	got	rid	of	;
累积	已经	形成	和	硬化	是	得到	摆脱	的	;

摒弃了目前这种对已形成和固化的积弊进行毫无希望的处理方式；

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðəm'selvz] .

and	violence	is	not	done	to	the	structure	of	the	records	themselves	.
和	暴力	是	不是	完毕	到	这	结构	的	这	记录	他们自己	.

而且，不会对记录本身的结构进行破坏。

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sɪstəm] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['steɪtmənts] [ðæt]

Criticism	of	the	proposed	system	will	probably	be	divided	between	statements	that
批评	的	这	建议的	系统	将要	大概	是	分割	之间	声明	那

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

it	does	too	much	and	that	it	does	too	little	.
它	做	也	很多	和	那	它	做	也	小的	.

对拟议系统的批评可能会分为两类：一类是它做得太多，另一类是它做得太少。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'herənt] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] [ɪn] [ðə; ði]['vaɪə] ['miːdiə] ,

We	may	reply	that	there	is	no	inherent	impossibility	in	the	via	media	,
我们	可能	回复	那	那里	是	不	固有	不可能	在	这	通过	媒体	,

我们可以回答说，折中方案本身并不存在任何不可能。

[ðæt] [ɔːl] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

that	all	alternative	systems	are	destructive	of	the	most	essential	qualities	of
那	全部	选择	系统	是	破坏性的	的	这	最多	基本的	品质	的

['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊəz][ɪz] ,

records	,	and	that	ours	is	,
记录	,	和	那	我们的	是	,

所有其他系统都会破坏唱片最本质的品质，而我们的系统也不例外。

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] [wɜːθ] [ə; eɪ]['traɪəl] .

therefore	,	at	least	worth	a	trial	.
所以	,	在	至少	值得	一个	审判	.

因此，至少值得一试。

[ə'tempts] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪd] [ɪn][məʊst] [lɑːdʒ] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

Attempts	are	from	time	to	time	made	in	most	large	offices	to	secure	the
尝试	是	从	时间	到	时间	制成	在	最多	大的	办公室	到	安全的	这

['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

keeping	of	documents	in	a	manner	convenient	to	those	who	use	them	for
保持	的	文件	在	一个	方式	方便的	到	那些	WHO	使用	他们	为了

[ə'fɪʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

official	purposes	.
官方的	目的	.

大多数大型机构都会不时尝试以方便公务人员的方式妥善保管文件。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋgə(r)] ['saɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðəm'selvz]

But	why	not	something	longer	sighted	,	a	little	care	for	the	records	themselves
但	为什么	不是	某物	更长	目击者	,	一个	小的	关心	为了	这	记录	他们自己

?

?
?

但为什么不从长远角度考虑，对唱片本身多一些关爱呢?

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːks] [ɪn]

Why	not	a	Manual	of	Record	Making	and	Keeping	for	Clerks	in
为什么	不是	一个	手动的	的	记录	制作	和	保持	为了	职员	在

['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ? -

Government	and	other	Offices	?	694
政府	和	其他	办公室	?	-

为什么不编写一本政府及其他机关职员档案制作与保存手册呢？694

[ɒn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mjuːzɪk]

ON	INTERPRETATION	IN	MUSIC
在	解释	在	音乐

论音乐诠释

[baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['hɛnʃəl] , [mʌs] . [dɒk] .

By	SIR	GEORGE	HENSCHEL	,	Mus	.	Doc	.
经过	先生	乔治	亨舍尔	,	音乐	.	医生	.

作者：乔治·亨舍尔爵士，Mus.Doc。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

THE	question	of	interpretation	,	especially	in	the	field	of	music	,	and	more
这	问题	的	解释	,	尤其	在	这	场地	的	音乐	,	和	更多的

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [sɒŋ] ,

particularly	as	regards	song	,
特别	作为	问候	歌曲	,

诠释问题，尤其是在音乐领域，更具体地说，是在歌曲方面，

[hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] [leɪt] .

has	been	prominent	of	late	.
有	到过	著名的	的	晚的	.

近来表现突出。

['lektʃəz] [ɒn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

Lectures	on	interpretation	,
讲座	在	解释	,

诠释学讲座

[bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæv; həv] [biːn] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

books	on	the	subject	have	been	announced	in	the	papers	under	more	or	less
图书	在	这	主题	有	到过	宣布	在	这	文件	在下面	更多的	或者	较少的

[ə'træktɪv] ['taɪtlz] ,

attractive	titles	,
吸引人的	标题	,

报纸上已经刊登了关于这个主题的书籍的预告，书名或多或少都颇具吸引力。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [nɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

but	I	fear	I	have	never	read	the	latter	,	nor	gone	to	any	of	the	former	.
但	我	害怕	我	有	绝不	读	这	后者	,	也不	已消失	到	任何	的	这	以前的	.

但我恐怕从未读过后者，也从未去过前者。

[ɪn'diːd] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [θruː'aʊt] [maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [θɔːt] [tuː; tə]

Indeed	I	confess	that	throughout	my	life	I	have	given	little	,	if	any	,	thought	to
的确	我	承认	那	自始至终	我的	生活	我	有	给定	小的	,	如果	任何	,	想法	到

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] :

interpretation	:
解释	:

的确，我承认，在我的一生中，我几乎没有考虑过诠释这个问题：

[ə; eɪ][fækt][nɒt] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

a	fact	not	easily	accounted	for	,	unless	it	be	that	when	I	was	young	,
一个	事实	不是	容易地	已记录	为了	,	除非	它	是	那	什么时候	我	曾是	年轻的	,

除非是我年轻的时候，否则这个事实很难解释。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] .

people	must	have	been	more	unsophisticated	.
人们	必须	有	到过	更多的	不谙世事的	.

当时的人们一定比较不谙世事。

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['reəli] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

Interpretation	in	music	was	a	thing	rarely	spoken	of	.
解释	在	音乐	曾是	一个	事物	很少	说	的	.

音乐诠释是一个很少被提及的话题。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] ['sɪmfəni] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]

If	,	for	instance	,	there	was	a	Beethoven	symphony	on	the	programme	of
如果	,	为了	实例	,	那里	曾是	一个	贝多芬	交响乐	在	这	程序	的

[ə; eɪ] ['kɒnsət] ,

a	concert	,
一个	音乐会	,

例如，如果音乐会的节目单上有一首贝多芬交响曲，

['piːp(ə)l] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪmfəni] , [nɒt] [haʊ] [ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)]

people	went	because	they	wanted	to	hear	the	symphony	,	not	how	a	conductor
人们	去	因为	他们	通缉	到	听到	这	交响乐	,	不是	如何	一个	导体

[ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

interpreted	it	.
翻译	它	.

人们去听交响乐是因为他们想听交响乐本身，而不是想听指挥家如何诠释它。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [sə'fais] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [mju'zɪʃnʃɪp]

It	evidently	sufficed	these	good	people	to	have	confidence	in	the	musicianship
它	显然	足够了	这些	好的	人们	到	有	信心	在	这	音乐才能

[ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	skill	of	the	members	of	an	orchestra	and	in	the	loyalty	of	their
和	技能	的	这	成员	的	一个	乐队	和	在	这	忠诚	的	他们的

[kən'dʌktə(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kəm'poʊzərz] ['wɪʃɪz] [æz; əz][tuː; tə]['tempəʊ][ænd; ənd]

conductor	as	regards	carrying	out	the	composer's	wishes	as	to	tempo	and
导体	作为	问候	携带	出去	这	作曲家的	愿望	作为	到	速度	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

显然，这些善良的人们只需要相信乐团成员的音乐才能和技巧，以及指挥在执行作曲家关于速度和表现力的意愿方面所展现出的忠诚度即可。

['kɒnfɪdəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːtɪst] ['redi] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv]

confidence	altogether	in	the	efficiency	of	any	artist	ready	to	brave	the	test	of
信心	共	在	这	效率	的	任何	艺术家	准备好	到	勇敢的	这	测试	的

[pʌb'lɪsəti] .

publicity	.
宣传	.

对任何敢于经受宣传考验的艺术家的能力都充满信心。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [kən'dʌktər] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['steɪʃənri] ; [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['priːmə] - ['dɔːnə]

Moreover	,	conductors	were	then	stationary	;	the	fashion	of	prima	-	donna
而且	,	导体	是	然后	静止的	;	这	时尚	的	普里玛	-	唐娜

[kən'dʌktər] , ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

conductors	,	travelling	from	one	place	to	another	,
导体	,	旅行	从	一	地方	到	其他	,

此外，当时的指挥家都是固定的；而像首席女指挥家那样四处巡演的风气，

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][səʊ] - [kɔːld] [əˌrɪdʒə'nælәti] , [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː]

each	trying	to	outdo	his	rival	in	so	-	called	originality	,	had	not	come	into
每个	尝试	到	胜过	他的	竞争对手	在	所以	-	称为	独创性	,	有	不是	来	进入

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

双方都试图在所谓的原创性上胜过对手，但这种现象并未出现。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

and	there	was	little	opportunity	for	a	comparison	.
和	那里	曾是	小的	机会	为了	一个	比较	.

而且几乎没有机会进行比较。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai][hæd; həd] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɪn] [lɔː] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
I had read or heard of points in law being capable of different interpretation
我 有 读 或者 听到 的 积分 在 法律 存在 有能力的 的 不同的 解释
[baɪ] ['dɪfrənt] ['lɔɪərz] ,
by different lawyers ,
经过 不同的 律师 ,

我曾读到或听说过，法律中的某些要点可能会被不同的律师有不同的解释。

['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] , ['biːɪŋ] ['mɑːstəz]
also was aware of the fact that interpreters are persons who , being masters
还 曾是 意识到的 的 这 事实 那 口译员 是 人 WHO , 存在 大师
[ɒv; əv] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] ,
of several languages ,
的 一些 语言 ,

他也意识到，口译员都是精通多种语言的人，

[ækt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tʌŋ] ,
act between two people ignorant of each other's tongue ,
行为 之间 二 人们 无知 的 每个 其他的 舌头 ,

两个不懂对方语言的人之间的对话

[ɔː(r)] [huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɔːrəli] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pɑːtiz]
or whose office it is to translate orally in their presence the words of parties
或者 谁 办公室 它 是 到 翻译 口头 在 他们的 在场 这 字 的 各方
['spiːkɪŋ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
speaking different languages ,
请讲 不同的 语言 ,

或者由其负责在场人员面前口头翻译不同语言的各方发言。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tɜːm] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] , [ai] [θɔːt] ,
but I never connected the term with music , which , I thought ,
但 我 绝不 连接 这 学期 和 音乐 , 哪个 , 我 想法 ,

但我从未将这个词与音乐联系起来，我当时认为，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
being a language spoken and understood all the world over ,
存在 一个 语言 说 和 理解 全部 这 世界 超过 ,

作为一种全世界通用且易于理解的语言，

[dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
did not require the services of an interpreter .
做过 不是 要求 这 服务 的 一个 翻译 .

不需要翻译服务。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] ['nəʊʃ(ə)n] .
This , of course , was a very youthful notion .
这 , 的 课程 , 曾是 一个 非常 青春 概念 .

当然，这是一种非常年轻时的想法。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
But even in later years the question did not interest me very much ,
但 甚至 在 之后 年 这 问题 做过 不是 兴趣 我 非常 很多 ,

但即使到了后来，这个问题我也没怎么感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]

and	it	was	not	until	three	or	four	years	ago	the	editor	of	an	American
和	它	曾是	不是	直到	三	或者	四	年	前	这	编辑	的	一个	美国人

['mjuːzɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

musical	magazine	asked	me	to	write	for	his	paper	an	article	which	he
音乐	杂志	问	我	到	写	为了	他的	纸	一个	文章	哪个	他

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] [truːðz] [ɒn] [spɳ] - [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ðə; ði]

wished	to	be	entitled	"	Some	Elementary	Truths	on	Song	-	Interpretation	"	that	the
希望	到	是	标题	"	一些	初级	真相	在	歌曲	-	解释	"	那	这

['mætə(r)] [ə'træktɪd] [maɪ] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

matter	attracted	my	serious	attention	.
事情	吸引	我的	严肃的	注意力	.

直到三四年前，一位美国音乐杂志的编辑请我为他的报纸写一篇文章，他希望文章的标题是"关于歌曲诠释的一些基本真理"，这件事才引起了我的认真关注。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] : " [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

I	remember	answering	the	gentleman	:	"	My	dear	sir	,
我	记住	回答	这	绅士	:	"	我的	亲爱的	先生	,

我记得我回答那位先生说："尊敬的先生，

— [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

—	Since	we	are	still	waiting	for	a	satisfactory	answer	to	the	ancient
—	自从	我们	是	仍然	等待	为了	一个	令人满意的	回答	到	这	古老的

['kwestʃən] - [wɒt] [ɪz] [truːθ] ? -

question	'	What	is	truth	?	'
问题	-	什么	是	真相	?	-

—因为我们仍在等待对"什么是真理？"这个古老问题的令人满意的答案。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self] ['ʌtəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['flætərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ;

I	must	confess	myself	utterly	incompetent	to	gratify	your	flattering	desire	;
我	必须	承认	我	完全地	不称职的	到	满足	你的	奉承	欲望	;

[ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mɒdɪsti] , [aɪ] [həʊp] ,

indeed	,	without	immodesty	,	I	hope	,
的确	,	没有	不端庄	,	我	希望	,

我必须承认，我完全没有能力满足您这番奉承之词；事实上，恕我直言，我希望.....

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['mɔːrtəlz] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɑːt]

should	be	reluctant	to	accept	any	mortal's	opinion	regarding	a	question	of	art
应该	是	不情愿的	到	接受	任何	凡人的	观点	关于	一个	问题	的	艺术

[æz; əz] [truːθ] .

as	truth	.
作为	真相	.

对于艺术是否为真理的问题，不应轻易接受任何凡人的意见。

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Somehow	or	other	,	however	,
"	不知何故	或者	其他	,	然而	,

"然而，不知何故，

[ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd]

the	thing	got	hold	of	me	and	I	began	to	be	curious	to	see	what	could
这	事物	得到	抓住	的	我	和	我	开始	到	是	好奇的	到	看	什么	可以

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

那件事引起了我的注意，我开始好奇它究竟说了些什么。

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

or	at	any	rate	what	I	might	be	able	to	say	on	the	subject	.
或者	在	任何	速度	什么	我	可能	是	有能力的	到	说	在	这	主题	.

或者至少，我可以就此话题说些什么。

[səʊ] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

So	,	first	of	all	,	I	consulted	the	Oxford	Dictionary	to	see	whether	among	the
所以	,	第一的	的	全部	,	我	咨询	这	牛津	字典	到	看	无论	之中	这

['veərɪəs] definitions695

various	definitions695
各种各样的	definitions695

首先，我查阅了牛津词典，看看在各种定义中是否符合695。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [ðæt] ['wʌndəfəli] [kəm'pliːt] [bʊk] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)]

of	the	word	"	Interpretation	,	"	which	that	wonderfully	complete	book	was	sure
的	这	单词	"	解释	,	"	哪个	那	太棒了	完全的	书	曾是	当然

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] ,

to	offer	,
到	提供	,

关于“诠释”一词，那本内容详尽精彩的书肯定会提供这样的诠释。

[ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] , [ɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɑːt] .

there	might	not	be	one	applicable	to	music	,	or	altogether	to	art	.
那里	可能	不是	是	一	适用的	到	音乐	,	或者	共	到	艺术	.

可能没有适用于音乐的法则，或者根本就没有适用于艺术的法则。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] " [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] " [meɪ] [miːn] :

And	there	I	found	that	"	To	interpret	"	may	mean	:
和	那里	我	成立	那	"	到	解释	"	可能	意思是	:

我在那里发现，“解释”可能意味着：

[ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] , [brɪŋ] [aʊt] , [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] , [ɪk'spleɪn] ,

Expound	the	meaning	of	,	bring	out	,	make	out	the	meaning	of	,	explain	,
阐述	这	意义	的	,	带来	出去	,	制作	出去	这	意义	的	,	解释	,

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

阐述含义，揭示含义，弄清含义，解释，理解

['rendə(r)] [baɪ] [ɑː'tɪstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pə'fɔːməns] .

render	by	artistic	representation	or	performance	.
使成为	经过	艺术	表示	或者	表现	.

通过艺术表现或表演来呈现。

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] , ['enihaʊ] .

Well	,	this	was	something	to	start	from	,	anyhow	.
出色地	,	这	曾是	某物	到	开始	从	,	无论如何	.

好吧，总算是个开始。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] : " [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] .

Let	us	see	:	"	Expound	the	meaning	of	.
让	我们	看	:	"	阐述	这	意义	的	.

让我们来看看：“阐述其含义。”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [əʊld] , [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [mɔː(r)] [əb'skjʊə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv]

"	From	the	oracles	of	old	,	not	infrequently	more	obscure	on	purpose	to	give
"	从	这	神谕	的	老的	,	不是	不常	更多的	朦胧	在	目的	到	给

[ðem; ðəm] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

them	greater	importance	,
他们	更大的	重要性	,

“从古代的神谕来看，这些神谕往往故意晦涩难懂，以凸显其重要性，

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['bentʃɪz] , ['ʌtərəns] [ɪn] [wɜːdz] [meɪ] , [ænd; ənd]

down	to	a	speech	from	the	front	benches	,	utterances	in	words	may	,	and
向下	到	一个	演讲	从	这	正面	长椅	,	话语	在	字	可能	,	和

[ɪn'diːd] ['ɒf(ə)n][duː; də] ,

indeed	often	do	,
的确	经常	做	,

从前排议员的讲话到口头表达，言语可能，而且确实经常，

[niːd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ,

need	expounding	the	meaning	of	,	but	it	seems	to	me	in	music	,	and	,
需要	阐述	这	意义	的	,	但	它	似乎	到	我	在	音乐	,	和	,

[pə'hæps] , [ɪn] [ɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

perhaps	,	in	art	altogether	,
也许	,	在	艺术	共	,

需要详细阐述其含义，但在我看来，在音乐中，或许在整个艺术领域，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

the	necessity	for	explanation	nearly	always	indicates	a	certain	degree	of
这	必要性	为了	解释	几乎	总是	表示	一个	肯定	程度	的

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

inferiority	.
自卑	.

需要解释的情况几乎总是表明某种程度的不足。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [və'lɑːskwɛz] , [ɔː(r)] ['tɪʃən] , [ɔː(r)] ['rembrænt] ,

I	cannot	imagine	anyone	looking	at	a	Velasquez	,	or	Titian	,	or	Rembrandt	,
我	不能	想象	任何人	寻找	在	一个	维拉斯奎兹	,	或者	提香	,	或者	伦勃朗	,

我无法想象有人会去看委拉斯凯兹、提香或伦勃朗的作品。

[ɔː(r)][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] ['ɑːskɪŋ] " [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

or	Michelangelo	asking	"	What	does	it	mean	?
或者	米开朗基罗	问	"	什么	做	它	意思是	?

或者米开朗基罗会问：“这是什么意思？”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['kwestʃən] ,

"	but	I	am	sure	we	all	have	heard	that	question	,
"	但	我	是	当然	我们	全部	有	听到	那	问题	,

但我相信我们都听过这个问题，

['veri] ['laɪkli] ['emfəsaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] , [laɪk] " [ɒn] [ɜːθ] , " [ɔː(r)]

very	likely	emphasised	by	the	addition	of	two	little	words	,	like	"	on	earth	,	"	or
非常	可能	强调	经过	这	添加	的	二	小的	字	,	喜欢	"	在	地球	,	"	或者

['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,

something	stronger	,
某物	更强	,

很可能是通过添加两个小词来强调的，比如“在地球上”，或者更强烈的措辞。

[æt; ət] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['fjuːtʃərɪst][ɑːt] .

at	exhibitions	of	Futurist	art	.
在	展览	的	未来主义者	艺术	.

在未来主义艺术展上。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['mjuːzɪk] , [ai] . [iː] . , ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ,

So	in	a	piece	of	absolute	music	,	i	.	e	.	,	music	without	words	,
所以	在	一个	片	的	绝对	音乐	,	我	.	e	.	,	音乐	没有	字	,

所以，在一首纯音乐作品中，也就是没有歌词的音乐中，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊləʊ] ['ɪnstrəmənt] , ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði]

for	an	orchestra	or	a	solo	instrument	,	any	attempt	at	expounding	the
为了	一个	乐队	或者	一个	独奏	乐器	,	任何	试图	在	阐述	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ,

meaning	of	,
意义	的	,

对于管弦乐队或独奏乐器而言，任何试图阐释其含义的尝试，

[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] , [mʌst; məst] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

make	out	the	meaning	of	,	must	,	in	my	humble	opinion	,
制作	出去	这	意义	的	,	必须	,	在	我的	谦逊的	观点	,

弄清“必须”的含义，恕我直言，

['ɔːlweɪz] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [waɪlst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

always	be	more	or	less	of	a	failure	,	whilst	,	of	course	,
总是	是	更多的	或者	较少的	的	一个	失败	,	而	,	的	课程	,

当然，总是或多或少会失败，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][biː; bi]

there	can	be	no	need	of	such	an	attempt	at	all	if	the	music	be
那里	能	是	不	需要	的	这样的	一个	试图	在	全部如果		这	音乐	是

['prəʊgræm] ['mjuːzɪk] ,

programme	music	,
程序	音乐	,

如果音乐是标题音乐，则完全没有必要进行这样的尝试。

[ɔː(r)] [ɪf] , [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['elədʒi] , ['revəri] ,

or	if	,	by	the	title	given	to	it	,	like	,	for	instance	,	Elegy	,	Reverie	,
或者	如果	,	经过	这	标题	给定	到	它	,	喜欢	,	为了	实例	,	挽歌	,	遐想	,

[hjuːmɝɛsk] , ['nɒktɜːn] ,

Humoreske	,	Nocturne	,
幽默	,	夜曲	,

或者，如果根据其标题，例如挽歌、遐想曲、幽默曲、夜曲，

[ˌbɑːkə'rəʊl] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] ['klɪəli] [hæz; həz]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Barcarolle	,	and	so	on	,	the	composer	clearly	has	indicated	his	intention	.
船歌	,	和	所以	在	,	这	作曲家	清楚地	有	表明的	他的	意图	.

从《船歌》等作品中，作曲家已经清楚地表明了他的意图。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [bætʃ] , ['beɪtəʊvən] , [brɑːmz] [ment] [baɪ][ðeə(r)] ['sɪmfəniz] ,

There	is	no	need	asking	what	Bach	,	Beethoven	,	Brahms	meant	by	their	symphonies	,
那里	是	不	需要	问	什么	巴赫	,	贝多芬	,	勃拉姆斯	意思是	经过	他们的	交响乐	,

[ðeə(r)] [fjuːg] .

their	fugues	.
他们的	赋格曲	.

无需探究巴赫、贝多芬、勃拉姆斯创作交响曲和赋格曲的真正含义。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

You	might	as	well	ask	what	the	meaning	of	a	cathedral	.
你	可能	作为	出色地	问	什么	这	意义	的	一个	大教堂	.

你还不如去问大教堂的意义是什么。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

These	things	are	there	for	us	to	wonder	at	the	greatness	and	power
这些	事物	是	那里	为了	我们	到	想知道	在	这	伟大	和	力量

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

of	the	human	mind	,
的	这	人类	头脑	,

这些事物让我们惊叹于人类思维的伟大和力量。

[tuː; tə] [luːz] [ɑːˈselvz] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

to	lose	ourselves	in	admiration	of	the	various	forms	of	beauty	in	which	they
到	失去	我们自己	在	钦佩	的	这	各种各样的	表格	的	美丽	在	哪个	他们

[rɪˈviːl] [ðəmˈselvz] ,

reveal	themselves	,
揭示	他们自己	,

沉醉于他们所展现的各种美之中，

[tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] , [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] .

to	bow	down	,	to	worship	.
到	弓	向下	,	到	崇拜	.

俯身，膜拜。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ɪn] [ˈmjuːzɪk] [wɪð] [wɜːdz] ,

On	the	other	hand	,	in	music	with	words	,
在	这	其他	手	,	在	音乐	和	字	,

另一方面，在有歌词的音乐中，

[ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈreəli] [səˈfɪʃntli] [əbˈskjʊə(r)][ɔː(r)] [ɪkˈsentrɪk]

the	poems	chosen	by	the	composer	are	rarely	sufficiently	obscure	or	eccentric
这	诗歌	选定	经过	这	作曲家	是	很少	足够	朦胧	或者	偏心

[tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)] " [ɪkˈspaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] .

to	require	"	expounding	the	meaning	of	.
到	要求	"	阐述	这	意义	的	.

作曲家选择的诗歌很少晦涩难懂或古怪到需要“阐释其含义”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

"	It	seems	to	me	,	therefore	,
"	它	似乎	到	我	,	所以	,

因此，在我看来，

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [kən'sɜːn]

that	the	only	definition	of	the	word	interpretation	with	which	we	need	concern
那	这	仅有的	定义	的	这	单词	解释	和	哪个	我们	需要	忧虑

[ɑːˈselvz] [ɪz] " ['rendə(r)][baɪ] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pəˈfɔːməns] .

ourselves	is	"	Render	by	artistic	representation	or	performance	.
我们自己	是	"	使成为	经过	艺术	表示	或者	表现	.

我们唯一需要关注的解释的定义是“通过艺术表现或表演来呈现”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [siːm] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]

"	And	that	would	seem	simple	enough	were	it	not	that	when	it	comes	to
"	和	那	会	似乎	简单的	足够的	是	它	不是	那	什么时候	它	来	到

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wɪtʃ]

a	song	we	have	to	deal	with	a	compound	of	poetry	and	music	which
一个	歌曲	我们	有	到	交易	和	一个	化合物	的	诗	和	音乐	哪个

['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætəz] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɑːt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz]

complicates	matters	inasmuch	as	there	is	art	required	for	reciting	a	poem	as
使情况复杂化	事情	因此	作为	那里	是	艺术	必需的	为了	背诵	一个	诗	作为

[wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

well	as	for	singing	the	music	.
出色地	作为	为了	歌唱	这	音乐	.

“如果不是因为歌曲是诗歌和音乐的结合体，事情就会变得复杂，因为朗诵诗歌和演唱音乐都需要艺术，所以这看起来似乎很简单。”

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

That	the	music	of	a	song	,	as	such	,
那	这	音乐	的	一个	歌曲	,	作为	这样的	,

歌曲的音乐本身，

[meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪfli] ['rendəd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ]

may	be	beautifully	rendered	by	an	instrument	other	than	the	voice	we	all	know
可能	是	非常漂亮	渲染	经过	一个	乐器	其他	比	这	嗓音	我们	全部	知道

.

:

.

或许可以用我们熟知的嗓音以外的乐器来优美地演绎。

[huː] — [tuː; tə] [kwəʊt] ['əʊnli][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] ['ʃuːbərz] ['ɑːveɪ]['mærɪə] [pleɪd]

Who	—	to	quote	only	one	example	—	has	not	heard	Schubert's	Ave	Maria	played
WHO	—	到	引用	仅有的	一	例子	—	有	不是	听到	舒伯特的	大道	玛丽亚	玩

[ɒn][ə; eɪ] - ['tʃeləʊ] ?

on	a	'	cello	?
在	一个	-	大提琴	?

举个例子来说，谁没听过用大提琴演奏舒伯特的《圣母颂》呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪ] [faɪnd][æn; ən][aɪ'diːəl]

And	the	words	of	a	song	detached	from	the	music	may	find	an	ideal
和	这	字	的	一个	歌曲	分离的	从	这	音乐	可能	寻找	一个	理想的

[ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [rɪ'saɪtə(r)] ,

interpreter	in	the	person	of	a	talented	reciter	,
翻译	在	这	人	的	一个	才华横溢	朗诵者	,

而脱离音乐的歌词，或许在一位才华横溢的朗诵者身上，能找到最理想的诠释者。

[huː] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mjuːzɪk] , [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

who	,	as	regards	music	,	may	not	know	one	note	from	another	.
WHO	,	作为	问候	音乐	,	可能	不是	知道	一	笔记	从	其他	.

对于音乐而言，他们可能根本分不清音符。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	perfect	interpreter	of	a	song	,	therefore	,
这	完美的	翻译	的	一个	歌曲	,	所以	,

因此，歌曲的完美诠释者

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː'self] [ðə; ði]['tæləntɪs] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][bəuθ]

would	have	to	combine	in	him	or	herself	the	talents	and	qualities	of	both
会	有	到	结合	在	他	或者	她自己	这	天赋	和	品质	的	两个都

[ə; eɪ][rɪ'saɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ,

a	reciter	and	a	singer	,
一个	朗诵者	和	一个	歌手	,

他或她必须兼具朗诵者和歌唱者的才能和素质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] [sɒŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ɒv; əv] the696

and	it	will	be	seen	at	once	that	,	as	in	song	the	music	is	of	the696
和	它	将要	是	已见	在	一次	那	,	作为	在	歌曲	这	音乐	是	的	the696

很快就会发现，就像歌曲一样，音乐是696

[fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

first	importance	,
第一的	重要性	,

首先，

[nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['sɪŋə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][æz; əz] [wel]

not	only	should	an	intending	singer	make	a	point	of	studying	music	as	well
不是	仅有的	应该	一个	意图	歌手	制作	一个	观点	的	学习	音乐	作为	出色地

[æz; əz] ['sɪŋɪŋ] ,

as	singing	,
作为	歌唱	,

有志成为歌手的人不仅应该注重学习乐理知识，还应该学习唱歌，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['θɪəri] , ['hɑːməni] , ['kaʊntəpɔɪnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

but	the	study	of	theory	,	harmony	,	counterpoint	,	etc	.	,	that	is	to
但	这	学习	的	理论	,	和谐	,	对位	,	ETC	.	,	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

但是，对理论、和声、对位法等的研究，也就是说，

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl]

of	music	as	a	creative	art	should	always	be	made	the	foundation	on	which	all
的	音乐	作为	一个	有创造力的	艺术	应该	总是	是	制成	这	基础	在	哪个	全部

['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [rest] .

special	studies	for	expressing	that	art	should	rest	.
特别的	研究	为了	表达	那	艺术	应该	休息	.

音乐作为一种创造性艺术的本质，应该始终作为所有表达这种艺术的专门研究的基础。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [fɜːst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

I	have	just	said	that	in	a	song	the	music	is	first	in	importance	.
我	有	只是	说	那	在	一个	歌曲	这	音乐	是	第一的	在	重要性	.

我刚才说过，在一首歌里，音乐是最重要的。

[ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][hæv; həv] [feɪld] ,

Should	,	therefore	,	by	any	chance	a	composer	have	failed	,
应该	,	所以	,	经过	任何	机会	一个	作曲家	有	失败的	,

因此，万一作曲家失败了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][naʊ][ænd; ənd] [ðen] ,

as	some	of	the	best	have	been	known	to	now	and	then	,
作为	一些	的	这	最好的	有	到过	已知	到	现在	和	然后	,

正如一些最优秀的人偶尔会做的那样，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɪt][ðə; ði] [wɜːdz] [kəm'pliːtli] ,

to	make	the	music	fit	the	words	completely	,
到	制作	这	音乐	合身	这	字	完全地	,

使音乐与歌词完全契合，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [freɪz] [ɪn][ðə; ði]

it	would	be	the	duty	of	the	singer	to	consider	the	musical	phrase	in	the
它	会	是	这	责任	的	这	歌手	到	考虑	这	音乐	短语	在	这

[fɜːst] ['ɪnstəns] [ænd; ənd][fɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

first	instance	and	fit	in	the	words	as	well	as	possible	under	the	circumstances	,
第一的	实例	和	合身	在	这	字	作为	出色地	作为	可能的	在下面	这	情况	,

歌手的职责首先是考虑乐句，然后尽可能在当时的情况下将歌词填入其中。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

even	at	the	risk	of	breaking	between	two	words	which	otherwise	it	would	be
甚至	在	这	风险	的	打破	之间	二	字	哪个	否则	它	会	是

['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] ['seprət] .

better	not	to	separate	.
更好的	不是	到	分离	.

即使冒着将两个原本最好不要分开的词分开的风险。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [pʌzls] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪŋəz] .

The	question	of	breathing	is	altogether	one	which	puzzles	a	great	many	singers	.
这	问题	的	呼吸	是	共	一	哪个	谜题	一个	伟大的	许多	歌手	.

呼吸问题一直困扰着许多歌手。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [bætʃ] [ɔː(r)] ['hændl] ['ɑːriə] , [wɪð] ['semikweɪvə(r)] [rʌnz] ,

Take	,	for	instance	,	a	Bach	or	Handel	aria	,	with	semiquaver	runs	,
拿	,	为了	实例	,	一个	巴赫	或者	亨德尔	咏叹调	,	和	十六分音符	跑步	,

例如，巴赫或亨德尔的咏叹调，其中充满了十六分音符的快速乐句。

['ɒf(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][bɑːrz][ɔː(r)][mɔː(r)] .

often	extending	over	half	-	a	-	dozen	bars	or	more	.
经常	扩展	超过	一半	-	一个	-	打	酒吧	或者	更多的	.

往往绵延六七个酒吧或更多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋəz] [huː] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [briːð] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	are	singers	who	deem	it	beneath	their	dignity	to	breathe	during	such	a
那里	是	歌手	WHO	认为	它	下面	他们的	尊严	到	呼吸	期间	这样的	一个

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

有些歌手认为在这种长跑中呼吸有损他们的尊严。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɔː(r)] [els] ,

and	go	on	until	they	are	red	in	the	face	,	or	else	,
和	去	在	直到	他们	是	红色的	在	这	脸	,	或者	别的	,

一直打到他们脸红脖子粗为止，否则.....

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pʊt][ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːdz] .

if	they	see	they	must	after	all	,	put	in	additional	words	.
如果	他们	看	他们	必须	后	全部	,	放	在	额外的	字	.

如果他们觉得最终还是必须添加文字，那就再添加一些文字。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

This	is	quite	unnecessary	.
这	是	相当	不必要	.

这完全没有必要。

[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [ˌɪnstrə'mentəli] .

Such	occasions	should	be	treated	instrumentally	.
这样的	场合	应该	是	治疗	工具性地	.

此类事件应以工具性的方式对待。

[gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] , [seɪ] ,

Give	such	a	run	to	,	say	,
给	这样的	一个	跑步	到	,	说	,

不妨这样跑一跑，比如说，

[æn; ən]['əʊbəʊ]['pleɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]

an	oboe	player	and	you	will	find	that	he	now	and	then	will	take	an
一个	双簧管	玩家	和	你	将要	寻找	那	他	现在	和	然后	将要	拿	一个

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['lɪt(ə)l] [breθ] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['evri] [nəʊt] [ænd; ənd]

instantaneous	little	breath	which	enables	him	to	do	justice	to	every	note	and
瞬间	小的	气息	哪个	启用	他	到	做	正义	到	每一个	笔记	和

['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔːstʃən] .

carry	the	thing	through	successfully	and	without	exhaustion	.
携带	这	事物	通过	成功地	和	没有	疲惫	.

如果你和一位双簧管演奏者交流，你会发现他时不时会瞬间轻吸一口气，这样他就能完美地演奏出每一个音符，并成功地完成演奏，而不会感到疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ]

It	is	generally	the	childish	fear	of	being	thought	lacking	in	physical	strength	which
它	是	一般来说	这	幼稚	害怕	的	存在	想法	缺乏	在	身体的	力量	哪个

[in'djuːs, in'duːs][sʌm; səm] ['sɪŋəz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['briːðɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːstɪŋ]

induces	some	singers	to	delay	breathing	until	the	thought	of	their	bursting
诱导	一些	歌手	到	延迟	呼吸	直到	这	想法	的	他们的	爆发

[ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪsənə(r)] ,

a	blood	vessel	remains	the	only	one	left	in	the	poor	listener	,
一个	血	血管	遗迹	这	仅有的	一	左边	在	这	贫穷的	听众	,

通常情况下，正是孩子气地害怕被认为体力不足，导致一些歌手故意拖延呼吸，直到可怜的听众脑海中只剩下他们血管爆裂的念头为止。

['rendərɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

rendering	anything	like	interpretation	and	,	therefore	,	artistic	enjoyment	of	such	a
渲染	任何事物	喜欢	解释	和	,	所以	,	艺术	享受	的	这样的	一个

[pə'fɔːməns] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

performance	utterly	impossible	.
表现	完全地	不可能的	.

这使得对这类表演进行任何形式的诠释，以及由此而来的艺术欣赏，都变得完全不可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [briːð] , [ai] . [iː] . ,

If	you	know	how	to	breathe	,	i	.	e	.	,
如果	你	知道	如何	到	呼吸	,	我	.	e	.	,

如果你知道如何呼吸，即

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbli] ,

how	to	replenish	your	lungs	in	the	twinkling	of	an	eye	and	imperceptibly	,
如何	到	补充	你的	肺	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	和	不易察觉地	,

如何在瞬间且不知不觉中补充肺部氧气?

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːəli] [briːð] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

you	cannot	really	breathe	too	often	,
你	不能	真的	呼吸	也	经常	,

呼吸次数越多越好，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [dʒuː'dɪʃəs] ['briːðɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌsætɪs'fæktərəli]

for	by	such	judicious	breathing	you	are	infinitely	better	able	to	satisfactorily
为了	经过	这样的	明智的	呼吸	你	是	无限地	更好的	有能力的	到	令人满意地

[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

accomplish	the	task	before	you	.
完成	这	任务	前	你	.

通过这种明智的呼吸方式，你就能更好地完成眼前的任务。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)] ,

I	remember	being	asked	,	years	ago	,	to	hear	,
我	记住	存在	问	,	年	前	,	到	听到	,

我记得多年前有人要求我听，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['tælənt][ænd; ənd] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪŋə(r)]

with	a	view	to	giving	my	opinion	on	her	talent	and	voice	,	a	young	singer
和	一个	看法	到	给予	我的	观点	在	她	天赋	和	嗓音	,	一个	年轻的	歌手

,

,

,

为了表达我对这位年轻歌手的才华和嗓音的看法，

[naʊ] [kwaɪt] ['feɪməs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə]

now	quite	famous	,	and	being	horrified	at	her	utterly	mistaken	idea	as	to
现在	相当	著名的	,	和	存在	惊恐万分	在	她	完全地	错误	主意	作为	到

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

现在她相当有名，并且对她之前关于呼吸的完全错误的想法感到震惊。

[dɪsrɪ'gɑːd] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['freɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['nevə(r)] [briːðd] [ən'les]

Disregarding	all	thought	of	intelligent	phrasing	,	she	actually	never	breathed	unless
不予理会	全部	想法	的	聪明的	措辞	,	她	实际上	绝不	呼吸	除非

['pɒzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

positively	obliged	to	do	so	.
积极地	有义务	到	做	所以	.

抛开一切文雅的措辞，她实际上除非迫不得已，否则从不呼吸。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [gɒt] ['riːəli] ['æŋgri] .

I	stood	it	as	long	as	I	could	and	then	got	really	angry	.
我	站立	它	作为	长的	作为	我	可以	和	然后	得到	真的	生气的	.

我忍耐了很久，最后真的生气了。

[aɪ] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

I	stopped	her	short	and	said	,	"	My	dear	young	lady	,
我	停止	她	短的	和	说	,	"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,

我突然打断她，说道："我亲爱的年轻女士，

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [lʌŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

do	you	wish	to	show	the	people	what	wonderful	lungs	you	have	,
做	你	希望	到	展示	这	人们	什么	精彩的	肺	你	有	,

你想向人们展示你多么棒的肺活量吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ?

or	what	a	beautiful	song	it	is	you	are	singing	?
或者	什么	一个	美丽的	歌曲	它	是	你	是	歌唱	?

或者，你唱的歌真好听!

" [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	You	can	only	do	one	of	the	two	things	at	a	time	.
"	你	能	仅有的	做	一	的	这	二	事物	在	一个	时间	.

“你一次只能做这两件事中的一件。”

[səˈpəʊzɪŋ] [ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [biː; bi] [gʊd] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [ɪnˈɔːdəbl] [nɔː(r)]

Supposing	even	your	breathing	be	good	,	which	,	being	neither	inaudible	nor
假如	甚至	你的	呼吸	是	好的	,	哪个	,	存在	两者都不	听不清	也不

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

假设你的呼吸也很顺畅，而呼吸既非无声也非无形，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [æn; ən]

I	am	sorry	to	say	it	is	not	;	you	will	have	to	learn	that	an
我	是	对不起	到	说	它	是	不是	;	你	将要	有	到	学习	那	一个

[əˈkʌmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

很遗憾，事实并非如此；你必须明白，这是一项成就。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)][səʊ] [greɪt] ,

be	it	ever	so	great	,
是	它	曾经	所以	伟大的	,

即使它再伟大，

[ɪn] ['eniθɪŋ] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [tekˈniːk] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]

in	anything	pertaining	to	a	detail	in	the	mere	technique	of	an	art	becomes	a
在	任何事物	相关的	到	一个	细节	在	这	仅仅	技术	的	一个	艺术	变成	一个

[fɔːlt] [ðə; ði]['məʊmənt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

fault	the	moment	attention	is	drawn	to	it	.
过错	这	片刻	注意力	是	绘制	到	它	.

任何与艺术技巧细节相关的问题，一旦引起人们的注意，就会变成缺陷。

[ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [huː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɪz] ['kɔmplimənt] [ɒn][ðə; ði]

A	singer	who	after	the	singing	of	a	beautiful	song	is	complimented	on	the
一个	歌手	WHO	后	这	歌唱	的	一个	美丽的	歌曲	是	赞扬	在	这

['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːˌtɪkjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

excellent	management	of	his	breath	or	the	wonderful	articulation	of	his	words
出色的	管理	的	他的	气息	或者	这	精彩的	关节	的	他的	字

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)][nekst][taɪm] ,

should	go	home	and	resolve	to	do	better	next	time	,
应该	去	家	和	解决	到	做	更好的	下一个	时间	,

一位歌手演唱完一首优美的歌曲后，如果有人称赞他气息控制得好或吐字清晰，他应该回家后下定决心下次做得更好。

[ænd; ənd] [nɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [haɪɪst] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]

and	not	rest	satisfied	until	he	feels	that	the	singer's	highest	aim	should	be	the
和	不是	休息	使满意	直到	他	感觉	那	这	歌手的	最高	目的	应该	是	这

[fʊl] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] of697

full	appreciation	and	enjoyment	on	the	part	of697
满的	欣赏	和	享受	在	这	部分	of697

直到他认为歌手的最高目标应该是让697位听众充分欣赏和享受，他才会感到满意。

[ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪnˈtɜːprətɪd] .

the	listener	of	the	work	interpreted	.
这	听众	的	这	工作	翻译	.

作品的听众被诠释。

[ðæt] [eɪm] ['biːɪŋ] [əˈtʃiːvd] [hiː; hi] [niːd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['greɪtə(r)] [preɪz] .

That	aim	being	achieved	he	need	wish	for	no	greater	praise	.
那	目的	存在	已达成	他	需要	希望	为了	不	更大的	称赞	.

既然这个目标已经实现，他就无需再奢求更高的赞誉了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

For	an	intelligent	and	thoroughly	satisfactory	rendering	of	a	song	it	is
为了	一个	聪明的	和	彻底	令人满意的	渲染	的	一个	歌曲	它	是

['æbsəluːtli] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]

absolutely	imperative	that	the	vocal	technique	of	the	singer	—	and	the
绝对地	至关重要的	那	这	声乐	技术	的	这	歌手	—	和	这

['briːðɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɪŋɪŋ] — [biː; bi]

breathing	is	as	important	a	part	of	it	as	the	actual	singing	—	be
呼吸	是	作为	重要的	一个	部分	的	它	作为	这	实际的	歌唱	—	是

[dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

developed	to	a	state	of	efficiency	,
发达	到	一个	状态	的	效率	,

要完美、彻底地演绎一首歌，歌手的演唱技巧——其中呼吸与演唱本身同样重要——必须达到炉火纯青的地步。

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

such	as	to	need	no	more	thought	than	,	for	instance	,
这样的	作为	到	需要	不	更多的	想法	比	,	为了	实例	,

例如，无需比以下情况多加思考：

[ə; eɪ] ['pɪənɪst] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] [sə'nɑːtə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərɪŋ]

a	pianist	interpreting	a	Beethoven	sonata	should	have	to	give	to	the	fingering
一个	钢琴家	翻译	一个	贝多芬	奏鸣曲	应该	有	到	给	到	这	指法

.

:

.

钢琴家在演奏贝多芬奏鸣曲时，应该尊重指法。

[ɔːl] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [tek'niːk]

All	technical	difficulties	should	have	been	overcome	once	for	all	and	technique
全部	技术的	困难	应该	有	到过	克服	一次	为了	全部	和	技术

[ɪt'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .

itself	become	a	matter	of	course	before	an	attempt	at	interpretation	is	made	.
本身	变得	一个	事情	的	课程	前	一个	试图	在	解释	是	制成	.

在尝试进行诠释之前，所有技术难题都应该彻底克服，技术本身也应该成为理所当然的事情。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ˌvəukəlai'zeiʃən][ænd; ənd]

The	two	principal	factors	in	the	technique	of	singing	are	vocalisation	and
这	二	主要的	因素	在	这	技术	的	歌唱	是	发声	和

[ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ,

articulation	,
关节	,

歌唱技巧的两个主要因素是发声和发音。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] — [tuː; tə] [spiːtʃ] , [iːtʃ]

the	one	referring	to	music	,	the	other	—	articulation	—	to	speech	,	each
这	一	指	到	音乐	,	这	其他	—	关节	—	到	演讲	,	每个

['kɒmplɪmentɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

complementing	the	other	,
互补	这	其他	,

一个指的是音乐，另一个——发音——指的是语言，两者相辅相成。

[ðəʊ] [ai][həʊld][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

though	I	hold	that	of	the	two	articulation	is	the	more	important	,
尽管	我	抓住	那	的	这	二	关节	是	这	更多的	重要的	,

但我认为，在这两种表达方式中，后者更为重要。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈvaʊəlz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔnsənənts] [wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l][ə; eɪ][ˈsɪŋə(r)][tuː; tə] " [brɪŋ]
since **it** **is** **not** **the** **vowels** **but** **the** **consonants** **which** **enable** **a** **singer** **to** **"** **bring**
自从 它 是 不是 这 元音 但 这 辅音 哪个 使能够 一个 歌手 到 " 带来
[aʊt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] ,
out **the** **meaning** **of** **,**
出去 这 意义 的 ,

因为使歌手能够"表达含义"的不是元音而是辅音，

" [ai] . [iː] . , [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **i** **.** **e** **.** **,** **to** **interpret** **a** **word** **.**
" 我 . e . , 到 解释 一个 单词 .

即，解释一个词。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaʊəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [səʊl] " [ˈevə(r)][səʊ] [ˈbjuːtɪfli]
You **may** **sing** **the** **vowel** **,** **for** **instance** **,** **of** **the** **word** **"** **soul** **"** **ever** **so** **beautifully**
你 可能 唱歌 这 元音 , 为了 实例 , 的 这 单词 " 灵魂 " 曾经 所以 非常漂亮
,
,
,

例如，你可以非常优美地唱出"灵魂"这个词的元音，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] " [el] " [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði]
it **is** **not** **until** **you** **add** **the** **"** **l** **"** **with** **the** **same** **intensity** **of** **purpose** **that** **the**
它 是 不是 直到 你 添加 这 " 我 " 和 这 相同的 强度 的 目的 那 这
[wɜːd] [pʊts] [ɒn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
word **puts** **on** **flesh** **and** **blood** **,**
单词 放置 在 肉 和 血 ,

只有当你以赋予这个词血肉之躯的同样强烈的目的性去加上"l"时，它才真正鲜活起来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
as **it** **were** **,** **and** **becomes** **a** **living** **thing** **.**
作为 它 是 , 和 变成 一个 活的 事物 .

仿佛变成了一个活物。

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] " [rɪˈmembə(r)] .
Or **take** **the** **word** **"** **remember** **.**
或者 拿 这 单词 " 记住 .

或者以"记住"这个词为例。

" [nəʊ]['æktə(r)] , [imˈpəːsəneit, imˈpəːsənit, -neit] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈhæmlɪts] [ˈfɑːðə(r)]
" **No** **actor** **,** **impersonating** **,** **for** **instance** **,** **the** **ghost** **of** **Hamlet's** **father**
" 不 演员 , 冒充 , 为了 实例 , 这 鬼 的 哈姆雷特的 父亲
,
,
,

"没有演员会去扮演，例如，哈姆雷特父亲的鬼魂，

[kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈvaʊəl] " [ˈriːmi] - [iː] - [iː] —
could **make** **an** **impression** **with** **the** **word** **by** **dwelling** **on** **the** **vowel** **"** **Reme** **-** **e** **-** **e** **—**
可以 制作 一个 印象 和 这 单词 经过 住宅 在 这 元音 " 雷梅 - e - e —
— ,
— **,**
— ,

可以通过强调元音"Reme-ee——"来给人留下深刻印象，

" [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] " [em] " [ə; eɪ] [gʊd]
" but leaving the vowel quickly and continuing to sound the " m " a good
" 但 离开 这 元音 迅速地 和 继续 到 声音 这 " 米 " 一个 好的
['æktə(r)][kʊd; kəd] [wɔːk] ['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['kɒnsənənt]
actor could walk almost across the whole stage holding on to that consonant
演员 可以 走 几乎 穿过 这 所有的 阶段 保持 在 到 那 辅音
[wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — " [rɪ'mɛm] - [em] - [em] - [bəː] .
without exaggeration — " Remem - m - m - ber .
没有 夸张 — " 记住 - 米 - 米 - ber .

“但是，如果快速地离开元音，继续发出“m”音，一个好的演员几乎可以走遍整个舞台，毫不夸张地保持这个辅音——“记住-mm-ber。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɔnsənənts] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" It is the consonants , as I said before , which convey the meaning of a
" 它 是 这 辅音 , 作为 我 说 前 , 哪个 传达 这 意义 的 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

正如我之前所说，是辅音传达了单词的含义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .
and they should be made the subject of special study .
和 他们 应该 是 制成 这 主题 的 特别的 学习 .

它们应该成为专门研究的对象。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self]
If you wish to interpret you should , in the first place , strive to make yourself
如果 你 希望 到 解释 你 应该 , 在 这 第一的 地方 , 努力 到 制作 你自己
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

如果你想成为一名口译员，首先应该努力让自己的意思被别人理解。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ˌvəukəlai'zeiʃən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and that , with the best vocalisation in the world ,
和 那 , 和 这 最好的 发声 在 这 世界 ,

而且，她还拥有世界上最好的嗓音。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnsənənts] , [ai] . [iː] . , [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
you can do only by a mastery of the consonants , i . e . , by a perfect
你 能 做 仅有的 经过 一个 精通 的 这 辅音 , 我 . e . , 经过 一个 完美的
[ɑːˌtɪkju'leɪʃn] .
articulation .
关节 .

只有掌握辅音的发音，也就是完美地发音，才能做到这一点。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
You all know that delicious story of the dear old lady coming home from a
你 全部 知道 那 可口的 故事 的 这 亲爱的 老的 女士 未来 家 从 一个
['vɪlɪdʒ] ['kɒnsət] ,
village concert ,
村庄 音乐会 ,

你们都知道那个关于一位慈祥的老太太从乡村音乐会回家的动人故事，

[weə(r)] [ðə; ði][hɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] ['sɪŋɪŋ] ,
where the hit of the evening had been made by a girl singing ,
在哪里 这 打 的 这 晚上 有 到过 制成 经过 一个 女孩 歌唱 ,

当晚最热门的歌曲是一位女孩的演唱，

" - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['tʃɑːli] .
" Wae's me for Prince Charlie .
" - 我 为了 王子 查理 .

“我为什么会选择查理王子？”

" ['biːɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnsət] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ;
" Being asked whether she had enjoyed the concert , she said , " Not very much ;
" 存在 问 无论 她 有 享受 这 音乐会 , 她 说 , " 不是 非常 很多 ;

当被问及是否喜欢这场音乐会时，她说：“不太喜欢；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɑːf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sæŋ] , [ɪk'sept] [wʌn] [gɜːl] [huː] [sæŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['fʌni]
I couldn't understand half the people who sang , except one girl who sang a nice funny
我 不能 理解 一半 这 人们 WHO 唱 , 除了 一 女孩 WHO 唱 一个 好的 有趣的
[sɒŋ] . "
song . "
歌曲 . "

除了一个女孩唱了一首好听又搞笑的歌之外，其他唱歌的人我有一半都听不懂。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ? "
" Do you remember the title ? "
" 做 你 记住 这 标题 ? "

你还记得书名吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] - [wɛrz] [ˌem 'iː] ['fɔːpens] , ['tʃɑːli] ? -
" No , but she kept on asking ' Where's me fourpence , Charlie ? '
" 不 , 但 她 保留 在 问 - 在哪里? 我 四便士 , 查理 ? -

“不，但她一直问‘查理，我的四便士在哪儿？’”

" [ðɪs] ['sɪŋə(r)] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kɔnsənənts] .
" This singer evidently had not made a special study of consonants .
" 这 歌手 显然 有 不是 制成 一个 特别的 学习 的 辅音 .

“这位歌手显然没有专门研究过辅音。”

[ɪn][ˌvəukəlai'zeiʃən] , [tuː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
In vocalisation , too , there are certain details which often fail to receive ,
在 发声 , 也 , 那里 是 肯定 细节 哪个 经常 失败 到 收到 ,

在发声中，也常常有一些细节无法被接收到。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
on the part of the singer , the attention which should be paid to them .
在 这 部分 的 这 歌手 , 这 注意力 哪个 应该 是 有薪酬的 到 他们 .

对于歌手而言，应该给予他们多少关注。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] ,
One of them , and , in my opinion , a very important one ,
一 的 他们 , 和 , 在 我的 观点 , 一个 非常 重要的 一 ,

其中之一，而且在我看来，是非常重要的之一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [help] [tə'wɔːdz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] .
because of its great help towards interpretation , is the colouring of the tone .
因为 的 它是 伟大的 帮助 向 解释 , 是 这 染色 的 这 语气 .

因为它对诠释有很大的帮助，所以色调是关键。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [gʊd] ['sɪŋə(r)] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli]
I have heard many an otherwise good singer whose singing became exceedingly
我 有 听到 许多 一个 否则 好的 歌手 谁 歌唱 成为 非常
[mə'nɒtənəs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [ɪn] [təʊn] - ['kʌlə(r)] ,
monotonous after a while by reason of a lack of variety in tone - colour ,
单调 后 一个 尽管 经过 原因 的 一个 缺少 的 种类 在 语气 - 颜色 ,

我听过很多原本唱功不错的歌手，但由于音色变化单一，他们的歌声过了一段时间后变得极其单调。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['leɪdi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪtʃ]

and	I	remember	one	lady	in	particular	,	the	possessor	of	a	beautiful	rich
和	我	记住	一	女士	在	特别的	,	这	拥有者	的	一个	美丽的	富有的

[kən'træltəʊ] [vɔɪs] ,

contralto	voice	,
女低音	嗓音	,

我尤其记得一位女士，她拥有一副优美浑厚的女低音。

[frɒm; frəm] [huːz] ['sɪŋɪŋ] — [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]

from	whose	singing	—	had	it	not	been	for	the	words	—	you	could	not
从	谁	歌唱	—	有	它	不是	到过	为了	这	字	—	你	可以	不是

['pɒsəbli] [hæv; həv][təʊld] ['weðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɒz; wəz][sæd][ɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

possibly	have	told	whether	what	she	sang	was	sad	or	cheerful	.
可能	有	讲述	无论	什么	她	唱	曾是	伤心	或者	快乐	.

若非歌词，你根本无法从她的歌声中分辨出她唱的是悲伤的还是欢快的。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] [faɪv] ['vaʊəlz] [ə; eɪ] , [iː] , [ai] , [əʊ] ,

And	yet	our	five	vowels	A	,	E	,	I	,	O	,
和	然而	我们的	五	元音	一个	,	E	,	我	,	哦	,

然而，我们的五个元音字母 A、E、I、O

[juː] ['biːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]['praɪməri] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

U	being	what	we	may	call	the	primary	colours	of	the	voice	,	a	singer	should
U	存在	什么	我们	可能	称呼	这	基本的	颜色	的	这	嗓音	,	一个	歌手	应该

be698

be698
be698

U 可以被视为声音的三原色，歌手应该具备 698 种不同的特质。

['eɪb(ə)l] , [baɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌləs] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [æz; əz] ['meni]

able	,	by	skilful	and	judicious	mixing	of	these	colours	,	to	produce	as	many
有能力的	,	经过	熟练	和	明智的	混合	的	这些	颜色	,	到	生产	作为	许多

['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ,

different	shades	of	,
不同的	色调	的	,

通过巧妙而明智地混合这些颜色，可以产生多种不同的色调。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðə; ði] ['vaʊəl] [ə; eɪ][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [seɪ] , [ɒv; əv] [red] .

let	us	say	,	the	vowel	A	as	a	painter	of	the	colour	,	say	,	of	red	.
让	我们	说	,	这	元音	一个	作为	一个	画家	的	这	颜色	,	说	,	的	红色的	.

假设元音 A 是一位画家，他画的是红色。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['væljuː][tuː; tə]

I	have	in	my	long	experience	of	a	teacher	found	it	of	the	utmost	value	to
我	有	在	我的	长的	经验	的	一个	老师	成立	它	的	这	极致	价值	到

[meɪk] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [sɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] [sɒŋ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

make	a	pupil	sing	even	a	whole	song	on	nothing	but	the	vowels	of	the
制作	一个	瞳孔	唱歌	甚至	一个	所有的	歌曲	在	没有什么	但	这	元音	的	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

在我多年的教学经验中，我发现让学生只凭单词的元音来演唱整首歌是非常有价值的。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ][mɪə(r)]

with	the	object	of	expressing	the	character	of	the	music	by	mere
和	这	目的	的	表达	这	特点	的	这	音乐	经过	仅仅

[ˌvəukəlai'zeiʃən] .

vocalisation	.
发声	.

目的是通过单纯的歌唱来表达音乐的特点。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['ɑːriə][ɪn][ðə; ði] [mə'saɪə] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] .

We	all	love	that	glorious	aria	in	the	Messiah	,	"	He	was	despised	.
我们	全部	爱	那	辉煌	咏叹调	在	这	弥赛亚	,	"	他	曾是	被鄙视的	.

我们都喜欢《弥赛亚》中那首辉煌的咏叹调：“他被藐视了。”

" [wel] , [let] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪts] ['sædnəs] , [ɪts] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðæt]

"	Well	,	let	a	student	try	to	convey	its	sadness	,	its	deeply	religious	feeling	in	that
"	出色地	,	让	一个	学生	尝试	到	传达	它是	悲伤	,	它是	深	宗教	感觉	在	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“好吧，就让学生试着用这种方式来表达它的悲伤和深厚的宗教情感吧。”

[aɪ] . [iː] . , [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['ɑːftə(r)]

i	.	e	.	,	without	words	,	by	the	instrument	of	the	voice	alone	,	and	,	if	after
我	.	e	.	,	没有	字	,	经过	这	乐器	的	这	嗓音	独自的	,	和	,	如果	后

[ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] ,

a	while	she	succeeds	,
一个	尽管	她	成功	,

也就是说，不用言语，仅凭声音，如果过了一段时间她成功了，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [step] [tə'wɔːd] ['riːəlaɪzɪŋ] , [aɪ] . [iː] . , [tə'wɔːd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ,

she	will	have	taken	a	very	big	step	toward	realising	,	i	.	e	.	,	toward	interpreting	,
她	将要	有	已采取	一个	非常	大的	步	朝向	意识到	,	我	.	e	.	,	朝向	翻译	,

她将朝着理解，也就是诠释，迈出非常重要的一步。

[ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

the	full	beauty	of	that	exquisite	blending	of	words	and	music	.
这	满的	美丽	的	那	精美的	混合	的	字	和	音乐	.

词曲完美融合，展现出其全部魅力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɑː'tɪstɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɔː(r)][ɒv; əv]

For	a	thoroughly	artistic	rendering	of	emotional	songs	of	that	kind	or	of
为了	一个	彻底	艺术	渲染	的	情绪	歌曲	的	那	种类	或者	的

[sɔːŋz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] ,

songs	of	dramatic	character	,
歌曲	的	戏剧性	特点	,

为了对这类情感歌曲或具有戏剧性的歌曲进行彻底的艺术演绎，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bæləʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp]

such	as	ballads	in	which	the	singer	has	to	impersonate	character	and	run	up
这样的	作为	民谣	在	哪个	这	歌手	有	到	模仿	特点	和	跑步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

and	down	the	gamut	of	passion	,
和	向下	这	范围	的	热情	,

例如，在一些民谣歌曲中，歌手需要扮演不同的角色，并演绎出各种强烈的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]

it	is	of	the	greatest	importance	that	the	singer	should	have	under	perfect	control
它	是	的	这	最	重要性	那	这	歌手	应该	有	在下面	完美的	控制

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [tek'niːk] ,

not	only	his	technique	,
不是	仅有的	他的	技术	,

对于歌手来说，最重要的是不仅要完美掌控自己的技巧，还要完全掌控自己的声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː] .

but	his	feelings	too	.
但	他的	情怀	也	.

但他的感受也是如此。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ept]

If	your	feelings	get	the	better	of	you	before	the	public	,	you	are	apt
如果	你的	情怀	得到	这	更好的	的	你	前	这	民众	,	你	是	易于

['temprərəli] ,

temporarily	,
暂时地	,

如果你在公众面前情绪失控，你可能会暂时表现出这种倾向。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tek'niːk] .

and	for	physical	reasons	,	to	lose	the	mastery	of	your	technique	.
和	为了	身体的	原因	,	到	失去	这	精通	的	你的	技术	.

并且由于生理原因，你会失去对技术的掌握。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['æktə(r)] , ['edwɪn] [buːð] , [huːz] ['dɔːtə(r)] ,

There	is	a	story	told	of	the	famous	American	actor	,	Edwin	Booth	,	whose	daughter	,
那里	是	一个	故事	讲述	的	这	著名的	美国人	演员	,	埃德温	展位	,	谁	女儿	,

[hɪz; ɪz] [sɪ'vɪərɪst] ['krɪtɪk] ,

his	severest	critic	,
他的	最严重	评论家	,

有一个关于美国著名演员埃德温·布斯的故事，他的女儿是他最严厉的批评者。

['ɔːlweɪz] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [bɒks] [weə(r)] [ænd; ənd]

always	,	at	his	request	,	had	to	be	in	the	stage	-	box	where	and
总是	,	在	他的	要求	,	有	到	是	在	这	阶段	-	盒子	在哪里	和

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['æktɪd] .

whenever	he	acted	.
每当	他	行动	.

总是，按照他的要求，无论何时何地，他都必须待在舞台包厢里。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['vɪktə(r)] ['hjuːgoʊz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒestə(r)] ,

On	one	occasion	the	play	was	Victor	Hugo's	The	King's	Jester	,
在	一	场合	这	玩	曾是	胜利者	雨果的	这	国王学院	小丑	,

有一次，他们排演的是维克多·雨果的《国王的弄臣》。

[nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['vɜːrdiz] [ˌrɪgə'letoʊ] .

known	to	us	all	from	Verdi's	Rigoletto	.
已知	到	我们	全部	从	威尔第的	弄臣	.

我们都因威尔第的歌剧《弄臣》而熟知它。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['buθs] ['meni] [faɪn]

The	part	of	the	Jester	was	considered	one	of	the	best	of	Booth's	many	fine
这	部分	的	这	小丑	曾是	经过考虑的	一	的	这	最好的	的	展位	许多	美好的

[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] .

impersonations	.
模仿	.

小丑这个角色被认为是布斯众多精彩模仿角色中最出色的一个。

[wen] [ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [siːn] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [faindz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

When	the	harrowing	scene	came	in	which	the	poor	man	finds	the	body	of	his
什么时候	这	令人痛心的	场景	来了	在	哪个	这	贫穷的	男人	发现	这	身体	的	他的

['məːdə] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] ,

murdered	daughter	in	the	sack	,
被谋杀	女儿	在	这	解雇	,

当那令人痛心的一幕发生时，可怜的父亲在麻袋里发现了自己被谋杀的女儿的尸体。

[buːð] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði]

Booth	on	that	night	for	some	reason	or	other	was	so	overcome	by	the
展位	在	那	夜晚	为了	一些	原因	或者	其他	曾是	所以	克服	经过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æktʃuəl] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

situation	that	actual	tears	ran	down	his	cheeks	,
情况	那	实际的	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	,

当晚，不知何故，布斯被眼前的情景深深触动，竟然流下了眼泪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['æktɪd] [ðæt] [siːn] ['betə(r)][ɔː(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] .

and	he	thought	he	had	never	acted	that	scene	better	or	with	greater	feeling	.
和	他	想法	他	有	绝不	行动	那	场景	更好的	或者	和	更大的	感觉	.

他觉得自己从未把那场戏演得如此出色、如此动人。

[ðə; ðiː][fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)]

The	first	thing	his	daughter	said	to	him	as	they	met	in	his	dressing	-	room	after
这	第一的	事物	他的	女儿	说	到	他	作为	他们	遇见	在	他的	敷料	-	房间	后

[ðə; ðiː] [pleɪ] [wɒz; wəz] ,

the	play	was	,
这	玩	曾是	,

演出结束后，他和女儿在更衣室见面，女儿对他说的第一句话是：

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Were	you	quite	well	,	father	?	"
"	是	你	相当	出色地	,	父亲	?	"

“父亲，您身体还好吗？”

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [siːn] [wɪð] ['gɪldəz] ['bɒdi] ['nevə(r)] [meɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	Because	that	scene	with	Gilda's	body	never	made	so	little	impression	on	me	and
"	因为	那	场景	和	吉尔达的	身体	绝不	制成	所以	小的	印象	在	我	和

[ɒn][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] ,

on	the	people	,
在	这	人们	,

“因为吉尔达尸体的那一幕，从未给我和人们留下如此深刻的印象，”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

as	far	as	I	could	see	.
作为	远的	作为	我	可以	看	.

就我所见。

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .

"	And	naturally	.
"	和	自然	.

“当然了。”

[wen] [juː; jʊ] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [jɔː'self] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

When	you	lose	control	of	yourself	you	must	not	expect	to	be	able	to
什么时候	你	失去	控制	的	你自己	你	必须	不是	预计	到	是	有能力的	到

[kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] .

control	your	audience	.
控制	你的	观众	.

当你失去对自身的控制时，就不要指望能够控制你的观众。

[ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] , [ˌwɪlhel'minər] ['ʃroʊdər] - [dɛ'vriənt] ,

On	the	other	hand	,	there	was	a	great	singer	,	Wilhelmina	Schroeder	-	Devrient	,
在	这	其他	手	,	那里	曾是	一个	伟大的	歌手	,	威廉明娜	施罗德	-	德维恩特	,

另一方面，还有一位伟大的歌手，威廉明娜·施罗德-德夫里恩特。

[ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ðiː][pɑːt][ɒv; əv] [ˌliːə'nɔːrə][ɪn] ['beɪˌtoʊvənz] [fɪ'diːlioʊ] .

the	greatest	exponent	of	the	part	of	Leonora	in	Beethoven's	Fidelio	.
这	最	指数	的	这	部分	的	莱昂诺拉	在	贝多芬的	费德里奥	.

贝多芬歌剧《费德里奥》中莱奥诺拉一角最伟大的演绎者。

[ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['prɪz(ə)n] [wen] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [dʒeɪlɚz] [bɔɪ]

In	that	wonderful	scene	in	the	underground	prison	when	,	disguised	as	the	jailor's	boy
在	那	精彩的	场景	在	这	地下	监狱	什么时候	,	伪装	作为	这	狱卒的	男生

,

,

,

在地下监狱那精彩的一幕中，他伪装成狱卒的男孩，

[ænd; ənd] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [tʃeɪnd] ['prɪz(ə)nə(r)] [ˌflɔ'rɛstæn] ,

and	unrecognised	by	her	unfortunate	husband	,	the	chained	prisoner	Florestan	,
和	未被识别	经过	她	不幸	丈夫	,	这	连锁	囚犯	弗洛雷斯坦	,

而她不幸的丈夫，被锁链束缚的囚犯弗洛雷斯坦，却认不出她。

[ʃi:; ʃi][hændz][ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['beɪˌtoʊvənz] ['tʌtʃɪŋli]

she	hands	the	starving	man	a	crust	of	bread	,	singing	to	Beethoven's	touchingly
她	双手	这	饥饿	男人	一个	地壳	的	面包	,	歌唱	到	贝多芬的	感人地

[ə'pi:lɪŋ] [nəʊts] ,

appealing	notes	,
上诉	笔记	,

她递给饥饿的男人一块面包皮，同时哼唱着贝多芬动人悦耳的乐曲。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ðeə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [bred] , [ðaʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	in	a	voice	choked	with	emotion	,	"	There	,	take	this	bread	,	thou	poor	,
和	在	一个	嗓音	窒息	和	情感	,	"	那里	,	拿	这	面包	,	你	贫穷的	,

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

他哽咽着说："来，拿着这块面包，你这可怜的人儿。"

" [ðæt] [greɪt] ['sɪŋə(r)] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [nəʊn] [tu:; tə] ['æktʃuəli] [kræk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][dʒəʊk] [wɪð] [əʊld]

"	that	great	singer	was	often	known	to	actually	crack	a	little	aside	joke	with	old
"	那	伟大的	歌手	曾是	经常	已知	到	实际上	裂缝	一个	小的	旁边	开玩笑	和	老的

['rɑ:koʊ] ,

Rocco	,
罗科	,

这位伟大的歌手经常会和老罗科开一些小小的玩笑，

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .

the	jailor	,	whilst	the	front	of	the	house	was	in	tears	.
这	狱卒	,	而	这	正面	的	这	房子	曾是	在	眼泪	.

狱卒，而房子前面的人都在哭泣。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔ:l] [ɑ:t] .

That	is	what	I	call	art	.
那	是	什么	我	称呼	艺术	.

这才是我所说的艺术。

['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [hɜ:'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [seɪm] [si:n] [wen] ['stʌdiɪŋ]

Very	likely	she	had	cried	herself	many	a	time	over	that	same	scene	when	studying
非常	可能	她	有	哭	她自己	许多	一个	时间	超过	那	相同的	场景	什么时候	学习

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

很可能她在研究这个场景时，曾多次为之落泪。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['æktə(r)] — [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk] - ['sɪŋə(r)] [æz; əz] [wel] —

Of	course	the	actor	—	and	by	that	I	mean	the	operatic	-	singer	as	well	—
的	课程	这	演员	—	和	经过	那	我	意思是	这	歌剧	-	歌手	作为	出色地	—

[hæz; həz][ə; eɪ][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] - ['sɪŋə(r)] ,

has	a	not	inconsiderable	advantage	over	the	concert	-	singer	,
有	一个	不是	微不足道的	优势	超过	这	音乐会	-	歌手	,

当然，演员——我这里也包括歌剧演员——比音乐会歌手拥有相当大的优势。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɪn]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [eɪdz] [tuː; tə]

in	that	he	possesses	in	facial	expression	and	gesture	two	additional	aids	to
在	那	他	拥有	在	面部的	表达	和	手势	二	额外的	艾滋病	到

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , both699

interpretation	,	both699
解释	,	both699

因为他拥有面部表情和手势这两种额外的解读辅助手段，两者均为699

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

important	and	powerful	.
重要的	和	强大的	.

重要且重要。

[ai] [seɪ] [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] - ['sɪŋə(r)] [æz; əz] [wel] ,

I	say	two	,	although	facial	expression	is	available	to	the	concert	-	singer	as	well	,
我	说	二	,	虽然	面部的	表达	是	可用的	到	这	音乐会	-	歌手	作为	出色地	,

我认为是两个，虽然演唱会歌手也可以运用面部表情。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðæt] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	whilst	that	and	gesture	form	an	essential	part	in	the	training	of	the
但	而	那	和	手势	形式	一个	基本的	部分	在	这	训练	的	这

['æktə(r)] ,

actor	,
演员	,

但是，尽管肢体语言和手势是演员训练中不可或缺的一部分，

['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [huː] , [ɪn]

facial	expression	is	hardly	ever	systematically	studied	by	the	singer	of	songs	who	,	in
面部的	表达	是	几乎	曾经	系统地	研究	经过	这	歌手	的	歌曲	WHO	,	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] ,

this	respect	,
这	尊重	,

歌手很少会系统地研究面部表情，在这方面，

[ɪz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪð] ['ɒf(ə)n]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlts] .

is	left	to	his	own	resources	with	often	rather	curious	results	.
是	左边	到	他的	自己的	资源	和	经常	相当	好奇的	结果	.

他只能依靠自己，结果往往相当奇特。

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]

I	have	listened	to	many	a	singer	—	I	am	sorry	to	say	mostly	of	the	fair
我	有	听着	到	许多	一个	歌手	—	我	是	对不起	到	说	大多	的	这	公平的

[seks] — [huː] ,

sex	—	who	,
性别	—	WHO	,

我听过很多歌手的歌——很遗憾，其中大部分是女性——她们

['veri] ['laɪkli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gri'meis] , [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [sɒŋ] ,

very	likely	for	fear	of	making	grimaces	,	maintained	throughout	a	whole	song	,
非常	可能	为了	害怕	的	制作	鬼脸	,	维持	自始至终	一个	所有的	歌曲	,

很可能是因为害怕做出鬼脸，所以整首歌都保持着这种状态。

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪŋ] [muːdz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

and	heedless	of	the	varying	moods	and	sentiments	expressed	in	it	,	a
和	鲁莽	的	这	变化	情绪	和	情感	表达	在	它	,	一个

['sɪkli] , [ɪ'neɪn] ,

sickly	,	inane	,
病弱的	,	无聊	,

并且全然不顾其中表达的各种情绪和情感，一种病态的、愚蠢的，

[ə,ppləˈdʒetɪk] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [waɪlst] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [aɪ] [rɪˈembə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ]

apologetic	sort	of	a	smile	,	whilst	,	on	the	other	hand	,	I	remember	hearing	a
道歉的	种类	的	一个	微笑	,	而	,	在	这	其他	手	,	我	记住	听力	一个

[ˈfeɪməs] [ˈsɪŋə(r)] [huː] ,

famous	singer	who	,
著名的	歌手	WHO	,

那是一种略带歉意的微笑，而另一方面，我记得曾听过一位著名歌手说过：

[ɪn] [ˈʃuːbərz] [greɪt] [sɒŋ] , [dɜːr][ˈdɑːplgæŋər; ˈdɑːplgeŋər] ,

in	Schubert's	great	song	,	Der	Doppelgänger	,
在	舒伯特的	伟大的	歌曲	,	德尔	分身	,

在舒伯特的伟大歌曲《Der Doppelgänger》中，

[əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [ɔːlˈredi] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈpreljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ]

allowed	his	features	already	during	the	short	prelude	to	the	song	to	assume	a
允许	他的	特征	已经	期间	这	短的	序幕	到	这	歌曲	到	认为	一个

[məʊst] [ˈgɑːstli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [wɪtʃ] ,

most	ghastly	expression	of	pain	and	terror	which	,
最多	阴森	表达	的	疼痛	和	恐怖	哪个	,

在歌曲的简短前奏中，他的面部表情就已经呈现出一种极其可怕的痛苦和恐惧的表情。

[kwaɪt] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [æpt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪˈfekt] ,

quite	apart	from	such	a	proceeding	being	apt	to	have	the	opposite	effect	,
相当	除	从	这样的	一个	进行中	存在	易于	到	有	这	对面的	影响	,

撇开这种做法很可能产生相反的效果不谈，

[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kwaɪt][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

was	in	this	case	quite	the	wrong	thing	to	do	,
曾是	在	这	案件	相当	这	错误的	事物	到	做	,

在这种情况下，这样做完全是错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][sæd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

for	the	opening	of	the	song	is	merely	a	sad	recollection	,
为了	这	开幕	的	这	歌曲	是	仅仅	一个	伤心	回忆	,

歌曲的开头仅仅是一段悲伤的回忆，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈlʌvə(r)] ,

on	the	part	of	the	unfortunate	lover	,
在	这	部分	的	这	不幸	情人	,

对于这位不幸的恋人来说，

[ɒv; əv] [ˈhæpɪə] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪnˈhæbɪt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] .

of	happier	times	when	his	beloved	was	still	inhabiting	the	house	he	is	passing	.
的	更快乐	时代	什么时候	他的	心爱	曾是	仍然	居住	这	房子	他	是	通过	.

他想起了那些美好的时光，那时他心爱的人还住在这栋他正在经过的房子里。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] , [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] , - [twɒz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [maɪ] [truː] [lʌv] [lɪvd; ˈlaɪvd]

"	The	night	is	still	,	the	streets	are	silent	,	'	twas	in	this	house	my	true	love	lived
"	这	夜晚	是	仍然	,	这	街道	是	沉默的	,	-	那是	在	这	房子	我的	真的	爱	居住地

.

:

.

“夜色静谧，街道寂静，我的挚爱曾居住在这栋房子里。”

" [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][ˈəʊnli] [kəˈmens] [wɪð] " [ðeə(r)] [tuː] [stændz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

"	The	tragedy	and	horror	only	commence	with	"	There	too	stands	a	man	and
"	这	悲剧	和	恐怖	仅有的	开始	和	"	那里	也	站立	一个	男人	和

[geiz] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ,

gazes	up	on	high	,
凝视	向上	在	高的	,

“悲剧和恐怖才刚刚开始，‘那里也站着一个人，仰望着高处，’”

[ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['ægəni][ɒv; əv][peɪn] , " ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

and	wrings	his	hands	in	agony	of	pain	,	"	reaching	the	climax	with	the	words	,
和	拧	他的	双手	在	痛苦	的	疼痛	,	"	到达	这	高潮	和	这	字	,

他痛苦地绞着双手，情绪达到高潮，说道：

" [aɪ] ['ʃʌdə(r)] [wen] [aɪ][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [mu:n] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .

"	I	shudder	when	I	behold	his	face	,	the	moon	reveals	to	me	my	own	image	.
"	我	不寒而栗	什么时候	我	看哪	他的	脸	,	这	月亮	揭示	到	我	我的	自己的	图像	.

“每当我看到他的脸，我都会感到不寒而栗，月亮让我看到了自己的倒影。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['klaɪmæks] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'presɪvnɪs]

"	But	when	this	climax	came	it	was	robbed	of	much	of	its	impressiveness
"	但	什么时候	这	高潮	来了	它	曾是	被抢劫	的	很多	的	它是	令人印象深刻

[baɪ][ðə; ði]['sɪŋə(r)] ['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

by	the	singer	having	anticipated	it	.
经过	这	歌手	拥有	预期	它	.

“但当高潮到来时，由于歌手事先预料到了，所以高潮的震撼力大打折扣。”

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [nju:] ['haɪnɪz] ['pəʊɪm][ænd; ənd]

He	evidently	took	it	for	granted	that	his	listeners	knew	Heine's	poem	and
他	显然	采取	它	为了	的确	那	他的	听众	知道	海涅的	诗	和

['ʃu:bərz] [sɒŋ] ,

Schubert's	song	,
舒伯特的	歌曲	,

他显然认为听众都熟悉海涅的诗和舒伯特的歌曲。

[ɔ:(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [bɪ'fɔ:hænd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

or	had	made	themselves	acquainted	with	the	words	beforehand	by	looking	into	the
或者	有	制成	他们自己	熟人	和	这	字	预先	经过	寻找	进入	这

[bʊk] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .

book	of	words	.
书	的	字	.

或者事先查阅过词典，熟悉了这些词语。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

That	is	a	great	mistake	.
那	是	一个	伟大的	错误	.

那是个大错。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɒŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n]

You	should	always	sing	as	if	the	song	you	are	interpreting	had	never	been
你	应该	总是	唱歌	作为	如果	这	歌曲	你	是	翻译	有	绝不	到过

[nəʊn] [ɔ:(r)] [sʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

known	or	sung	before	,
已知	或者	唱	前	,

你应该始终以从未有人演唱过或听过这首歌的方式来演唱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪk] .

and	you	were	the	first	to	make	it	public	.
和	你	是	这	第一的	到	制作	它	民众	.

你是第一个公开此事的人。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Every	one	of	you	,	I	am	sure	,
每一个	一	的	你	,	我	是	当然	,

我相信你们每个人，

[hæz; həz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][təʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] - ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

has	at	one	time	or	other	told	a	little	fairy	-	story	to	a	child	.
有	在	一	时间	或者	其他	讲述	一个	小的	仙女	-	故事	到	一个	孩子	.

曾经给孩子讲过一些小童话故事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dɪˈlɪbərətli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] , [haʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði]

You	know	how	deliberately	such	a	story	should	be	told	,	how	distinctly	the
你	知道	如何	故意地	这样的	一个	故事	应该	是	讲述	,	如何	明显地	这

[prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] ,

pronunciation	of	every	syllable	,
发音	的	每一个	音节	,

你知道这样的故事应该如何精心讲述，每个音节的发音应该多么清晰。

[ˈevri] [ˈkɒnsənənt] ,

every	consonant	,
每一个	辅音	,

每个辅音，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [meɪ] [grɑːsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði]

in	order	that	the	little	ones	may	grasp	the	meaning	of	what	you	are	saying	the
在	命令	那	这	小的	一个	可能	抓牢	这	意义	的	什么	你	是	说	这

[ˈveri] [ˈməʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

very	moment	you	are	saying	it	,
非常	片刻	你	是	说	它	,

为了让孩子们能够在你说话的那一刻就理解你的意思，

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

so	as	not	to	lose	the	thread	of	the	tale	,	to	break	the	spell	.
所以	作为	不是	到	失去	这	线	的	这	故事	,	到	休息	这	拼写	.

以免故事线索丢失，以免魔法破灭。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] .

Well	,	that's	the	way	you	should	sing	.
出色地	,	那就是	这	方式	你	应该	唱歌	.

嗯，就该这么唱歌。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [wel] - [nəʊn] , [ˈpɒpjələ(r)] ,

Even	if	you	know	that	what	you	are	singing	is	the	most	well	-	known	,	popular	,
甚至	如果	你	知道	那	什么	你	是	歌唱	是	这	最多	出色地	-	已知	,	受欢迎的	,

['hæknid] [θɪŋ] ,

hackneyed	thing	,
老套的	事物	,

即使你知道你唱的是最著名、最流行、最老套的歌，

[ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪn] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdiəns] — [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [rəʊ] — [tuː; tə]

always	imagine	one	person	in	your	audience	—	sitting	in	the	very	last	row	—	to
总是	想象	一	人	在	你的	观众	—	坐着	在	这	非常	最后的	排	—	到

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [njuː] ,

whom	it	is	something	absolutely	new	,
谁	它	是	某物	绝对地	新的	,

始终想象你的观众席中有一个人——坐在最后一排——对他来说，这完全是全新的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmædʒɪnəri][ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ]

and	that	imaginary	person	should	be	the	child	to	whom	you	are	telling	a
和	那	假想	人	应该	是	这	孩子	到	谁	你	是	讲述	一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

而你想象中的人物应该是你正在给其讲故事的孩子。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [aʊt] .

So	you	see	all	these	little	details	have	to	be	thought	out	.
所以	你	看	全部	这些	小的	细节	有	到	是	想法	出去	.

所以你看，所有这些小细节都需要仔细考虑。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] .

The	singer	should	even	be	careful	in	the	selection	of	his	songs	.
这	歌手	应该	甚至	是	小心	在	这	选择	的	他的	歌曲	.

歌手甚至在选择歌曲时也应该格外谨慎。

([wen] [ai] [spi:k] [ɒv; əv] " [hɪm] " [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] " [ai] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [mi:n] " [hɜ:(r); hə(r)] "

(When	I	speak	of	"	him	"	and	"	his	"	I	,	of	course	,	mean	"	her	"
(什么时候	我	说话	的	"	他	"	和	"	他的	"	我	,	的	课程	,	意思是	"	她	"

[ænd; ənd] " [hɜ:z] " [æz; əz] [wel] .)

and	"	hers	"	as	well	.	)
和	"	她的	"	作为	出色地	.	)

（当我提到“他”和“他的”时，当然也包括“她”和“她的”。）

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɑ:t][ðə; ði][mɔ:(r)] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['ɪntu:]

The	greater	the	singer's	art	the	more	will	he	be	able	to	force	his	hearers	into
这	更大的	这	歌手的	艺术	这	更多的	将要	他	是	有能力的	到	力量	他的	听众	进入

[fə'getflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twi:n] ,

forgetfulness	of	a	possible	discrepancy	between	,
健忘	的	一个	可能的	差异	之间	,

歌手的艺术造诣越高，就越能让听众忘记两者之间可能存在的差异。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɔ:(r)] ['kærəktə(r)] [hi:; hi][ɪz]

for	instance	,	his	personal	appearance	and	the	sentiment	or	character	he	is
为了	实例	,	他的	个人的	外貌	和	这	情绪	或者	特点	他	是

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] .

endeavouring	to	represent	.
努力	到	代表	.

例如，他的个人形象以及他试图代表的情感或性格。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [tu:] , [sʌm; səm] [dɪ'skreʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['eksəd] .

But	here	,	too	,	some	discretion	should	be	exercised	.
但	这里	,	也	,	一些	审慎	应该	是	锻炼	.

但在这里，也应该运用一些酌情权。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [weɪɪŋ] [ˌfɔ:'ti:n] [stəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

A	lady	,	for	instance	,	weighing	fourteen	stone	and	a	half	should	not	,
一个	女士	,	为了	实例	,	称重	十四	石头	和	一个	一半	应该	不是	,

例如，一位体重14英石半的女士不应该.....

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [wʌn][du:; də] ,

as	I	have	heard	one	do	,
作为	我	有	听到	一	做	,

正如我曾听人做过的那样，

[pʊt] [ðə; ði] ['ɔ:diənsɪz] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][self] - [kən'trəʊl][tu:; tə] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [test] [baɪ] ['sɪŋɪŋ]

put	the	audience's	capacity	for	self	-	control	to	too	severe	a	test	by	singing
放	这	观众的	容量	为了	自己	-	控制	到	也	严重	一个	测试	经过	歌唱

['beɪbi] - [sɔ:ŋz] [laɪk] ,

baby	-	songs	like	,
婴儿	-	歌曲	喜欢	,

通过演唱诸如《》之类的儿歌，对观众的自制力进行了过于严峻的考验。

" [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] , ['mʌðə(r)] ,

"	Put	me	in	my	little	bed	,	mother	,
"	放	我	在	我的	小的	床	,	母亲	,

“妈妈，把我放在我的小床上吧。”

" [ɔ:(r)] " [ɪf] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['mæriz] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	or	"	If	nobody	ever	marries	me	and	I	don't	know	why	he	should	.
"	或者	"	如果	无人	曾经	结婚	我	和	我	不	知道	为什么	他	应该	.

“或者“如果从来没有人娶我，我也不知道他为什么要娶我。

" [jes] , even700
" Yes , even700
" 是的 , even700

“是的，甚至700

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
the time of day ,
这 时间 的 天 ,

一天中的时间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
and the scene and the occasion should find a place among the questions
和 这 场景 和 这 场合 应该 寻找 一个 地方 之中 这 问题
[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] [wen] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈfɔːməns] ,
to be considered by a singer when choosing a song for performance ,
到 是 经过考虑的 经过 一个 歌手 什么时候 选择 一个 歌曲 为了 表现 ,

歌手在选择演唱歌曲时，应该将演唱场景和场合纳入考虑范围。

[æz; əz] [ˈʌndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [best] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [ˈəʊnli] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd]
as under circumstances the best interpretation may not only fail to be appreciated
作为 在下面 情况 这 最好的 解释 可能 不是 仅有的 失败 到 是 感谢
,
,
,

因为在某些情况下，最佳解释不仅可能无法得到认可，

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [prəˈdjuːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ˈʌtəli] [ʌnˈlʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
but even produce an effect utterly unlooked for .
但 甚至 生产 一个 影响 完全地 未曾注意的 为了 .

但甚至产生了完全意想不到的效果。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
It was many years ago ,
它 曾是 许多 年 前 ,

那是很多年前的事了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈgɪlbət] [ænd; ənd] [ˈsʌ.lə.vənz] [ɪnˈkɒmprəbl] [mɪˈkɑːdəʊ] [hæd; həd] [biːn]
two or three nights after Gilbert and Sullivan's incomparable Mikado had been
二 或者 三 夜晚 后 吉尔伯特 和 沙利文的 无与伦比 御门 有 到过
[lɔːntʃt] [ɒn] [ɪts] [traɪˈʌmfl] [kəˈrɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] ,
launched on its triumphal career at the Savoy ,
发射 在 它是 凯旋的 职业 在 这 萨沃伊 ,

在吉尔伯特和沙利文无与伦比的歌剧《米卡多》在萨沃伊剧院成功上演两三个晚上之后，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ˈsʌ.lə.vənz] [flæt] ,
that there was a big evening party at Sullivan's flat ,
那 那里 曾是 一个 大的 晚上 派对 在 沙利文的 平坦的 ,

当晚在苏利文的公寓里举行了一个盛大的派对。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
to have the honour of meeting the Prince of Wales and the Duke of
到 有 这 荣誉 的 会议 这 王子 的 威尔士 和 这 公爵 的
[ˈedɪnbrə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

能够荣幸地见到威尔士亲王和爱丁堡公爵。

[æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː] , [ænd; ənd][dʒʌst]

An	excellent	little	programme	of	music	had	been	gone	through	,	and	just
一个	出色的	小的	程序	的	音乐	有	到过	已消失	通过	,	和	只是

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , ['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

after	midnight	,	supper	being	over	,
后	午夜	,	晚餐	存在	超过	,

一场精彩的小型音乐会已经上演完毕，午夜刚过，晚餐也结束了。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dʒɒlɪə(r)]

the	whole	party	once	more	repaired	to	the	drawing	-	room	for	some	jollier
这	所有的	派对	一次	更多的	已修复	到	这	绘画	-	房间	为了	一些	更快乐

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

一行人再次来到客厅，开始做一些更轻松愉快的事情。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪŋəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)][mɪ'kɑːdəʊ]

Nearly	all	the	principal	singers	from	the	Savoy	had	come	over	in	their	Mikado
几乎	全部	这	主要的	歌手	从	这	萨沃伊	有	来	超过	在	他们的	御门

['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ,

costumes	and	,
服装	和	,

萨沃伊歌剧院几乎所有的主要歌唱家都穿着《米卡多》的服装过来了，

[wɪð] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

with	the	composer	at	the	piano	,
和	这	作曲家	在	这	钢琴	,

作曲家坐在钢琴前，

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [gests] [wɪð] ['eksəːpt] [laɪk] " [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [frɒm; frəm] [skuːl] " [ænd; ənd] "

delighted	the	guests	with	excerpts	like	"	Three	little	Maids	from	School	"	and	"
高兴极了	这	客人	和	摘录	喜欢	"	三	小的	女佣	从	学校	"	和	"

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	flowers	that	bloom	in	the	Spring	,
这	花朵	那	盛开	在	这	春天	,

朗诵了《三个小女仆从学校》和《春天盛开的花朵》等诗歌选段，令来宾们欣喜不已。

[trə] - [lɑː] , " ['dʌbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðen] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

tra	-	la	,	"	doubly	fascinating	then	on	account	of	the	novelty	of	the	thing	.
tra	-	拉	,	"	双倍	迷人	然后	在	帐户	的	这	新奇	的	这	事物	.

啦啦，由于事物的新颖性，这更加令人着迷。

['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [liːst] [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] [gests] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [tuː]

Everybody	,	and	none	the	least	so	the	two	Royal	guests	,	who	occupied	two
大家	,	和	没有任何	这	至少	所以	这	二	皇家	客人	,	WHO	占领	二

['ɑːmtʃeəz] [ɪn] [frʌnt] ,

armchairs	in	front	,
扶手椅	在	正面	,

所有人，尤其是坐在前面两把扶手椅上的两位皇室贵宾，

[wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

with	the	programme	in	their	hands	,	enjoyed	the	entertainment	to	the	utmost	,
和	这	程序	在	他们的	双手	,	享受	这	娱乐	到	这	极致	,

他们手里拿着节目单，尽情享受着娱乐节目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

and	the	fun	was	at	its	height	when	one	of	the	guests	,	a	celebrated
和	这	乐趣	曾是	在	它是	高度	什么时候	一	的	这	客人	,	一个	著名

[kən'træltəʊ] ,

contralto	,
女低音	,

而当其中一位客人，一位著名的女低音歌唱家，出现时，气氛达到了高潮。

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['bælədz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['bælədz] [ɪn]

famous	for	her	rendering	of	ballads	—	I	mean	the	style	of	ballads	in
著名的	为了	她	渲染	的	民谣	—	我	意思是	这	风格	的	民谣	在

[vəʊg] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

vogue	thirty	-	five	years	ago	—	was	asked	if	she	wouldn't	sing	one	of	them	.
时尚	三十	-	五	年	前	—	曾是	问	如果	她	不会	唱歌	一	的	他们	.

她以演唱民谣而闻名——我指的是三十五年前流行的那种民谣风格——有人问她是否愿意演唱其中一首。

[ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['redɪli] [kən'sent] , ['sɒləmli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] ,

She	,	of	course	,	readily	consented	,	solemnly	mounted	the	little	platform	,
她	,	的	课程	,	容易	同意	,	庄严地	安装	这	小的	平台	,

她当然欣然同意，郑重地走上小平台。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

and	there	was	a	hush	as	she	stood	there	,	motionless	like	a	statue	,
和	那里	曾是	一个	嘘	作为	她	站立	那里	,	静止不动	喜欢	一个	雕像	,

她像雕像一样一动不动地站在那里，周围一片寂静。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [səʊ] ['streɪndʒli] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [mɜːθ] [ænd; ənd]

her	face	expressing	a	seriousness	so	strangely	in	contrast	with	the	mirth	and
她	脸	表达	一个	严肃	所以	奇怪的	在	对比	和	这	欢笑	和

['lɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd][pə:'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

laughter	that	had	pervaded	the	room	but	a	few	minutes	before	,
笑声	那	有	弥漫	这	房间	但	一个	很少	分钟	前	,

她脸上露出一种异常严肃的神情，这与几分钟前房间里还弥漫的欢声笑语形成了鲜明的对比。

[ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] ['prəʊgræmz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl]

that	I	noticed	the	two	Royal	programmes	being	brought	somewhat	nearer	the	Royal
那	我	注意到	这	二	皇家	节目	存在	带来	有些	更近	这	皇家

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

我注意到这两个皇室节目都稍微拉近了皇室成员的镜头。

[ðen] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪst] [strʌk] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] — [kʊd; kəd]

Then	the	accompanist	struck	the	first	chords	of	the	introduction	and	—	could
然后	这	伴奏者	击	这	第一的	和弦	的	这	介绍	和	—	可以

[wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [ɪəz] ?

we	really	believe	our	ears	?
我们	真的	相信	我们的	耳朵	?

然后伴奏者弹奏了引子的第一个和弦——我们真的能相信自己的耳朵吗?

— [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] — [jʊl] ['nevə(r)] [ges] — " [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃəz] !

—	the	lady	began	to	sing	—	you'll	never	guess	—	"	The	Three	Fishers	!
—	这	女士	开始	到	唱歌	—	你会	绝不	猜测	—	"	这	三	费舍尔	!

——那位女士开始唱歌——你绝对猜不到——“三个渔夫！”

" ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prəʊgræmz] ,

"	Higher	and	higher	up	went	the	Royal	programmes	,
"	更高	和	更高	向上	去	这	皇家	节目	,

“皇家节目的排名越来越高，

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [θriː] [kɔːpsiz] , " [wen]

a	dead	silence	reigned	in	the	room	until	it	came	to	the	"	Three	Corpses	,	"	when
一个	死的	沉默	统治	在	这	房间	直到	它	来了	到	这	"	三	尸体	,	"	什么时候

,

,

,

房间里一片死寂，直到唱到《三具尸体》这首歌时，才打破了沉寂。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [hɑ:f] - [sə'prest] ['sni:zɪz] [ɔ:(r)] [sɒbz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] [hɪə(r)]

little	by	little	,	small	noises	like	half	-	suppressed	sneezes	or	sobs	could	be	heard	here
小的	经过	小的	,	小的	噪音	喜欢	一半	-	被抑制	打喷嚏	或者	啜泣	可以	是	听到	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

渐渐地，偶尔会听到一些细微的声音，比如压抑的喷嚏声或抽泣声。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd] ['vɒlju:m] ,

increasing	in	frequency	and	volume	,
增加	在	频率	和	体积	,

频率和音量逐渐增大

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] .

and	when	it	came	to	the	refrain	—	it	was	now	a	little	after	1	a	.
和	什么时候	它	来了	到	这	避免	—	它	曾是	现在	一个	小的	后	1	一个	.

[em] . — " [ðə; ði] ['su:nə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['su:nə(r)] [tu:; tə] [sli:p] ,

m	.	—	"	The	sooner	it's	over	the	sooner	to	sleep	,
米	.	—	"	这	很快	它是	超过	这	很快	到	睡觉	,

当唱到副歌部分时——当时已经过了凌晨1点——“越早结束就能越早睡觉”，

" [ðə; ði] [lɑ:st] " ['məʊə] - [ˌəʊ 'eɪ] - [ˌəʊ 'eɪ] - ['nɪŋ] " [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [və'sɪfərəs] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv]

"	the	last	"	moa	-	oa	-	oa	-	ning	"	was	drowned	in	a	vociferous	applause	of
"	这	最后的	"	恐鸟	-	oa	-	oa	-	宁	"	曾是	溺水	在	一个	喧闹的	掌声	的

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bæləd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [i'vəukt] .

a	character	such	as	I	am	sure	that	ballad	had	never	before	evoked	.
一个	特点	这样的	作为	我	是	当然	那	民谣	有	绝不	前	唤起	.

“最后一声‘moa-oa-oa-ning’被一阵热烈的掌声淹没，这种掌声之热烈，我敢肯定，这首民谣以前从未引起过如此热烈的反响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ,

And	now	I	should	like	to	mention	another	factor	in	the	rendering	of	music	,
和	现在	我	应该	喜欢	到	提到	其他	因素	在	这	渲染	的	音乐	,

现在我想提及音乐呈现的另一个因素，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ˌʌndə'reɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['tempəʊ] .

the	importance	of	which	is	often	underrated	,	and	that	is	the	tempo	.
这	重要性	的	哪个	是	经常	被低估	,	和	那	是	这	速度	.

节奏的重要性常常被低估。

[gʊd] ['mju:zɪk] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] , [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [nɒt] [lu:z] [bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] ['geɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['tempəʊ]

Good	music	,	I	have	found	,	not	only	does	not	lose	but	rather	gains	by	the	tempo
好的	音乐	,	我	有	成立	,	不是	仅有的	做	不是	失去	但	相当	收益	经过	这	速度

,

,

,

我发现，好的音乐不仅不会因为节奏的变化而逊色，反而会因此而增色。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] , ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

whatever	it	might	be	,	being	taken	with	deliberation	.
任何	它	可能	是	,	存在	已采取	和	审议	.

无论是什么，都要经过深思熟虑。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'gri:z] [ɪn] ['eni] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [taɪm] ,

There	are	degrees	in	any	designation	of	time	,
那里	是	学位	在	任何	指定	的	时间	,

任何时间段内都有不同的学位。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɜːdz] [ɪn] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]

and	one	is	apt	to	forget	that	the	Italian	words	in	common	for	that	purpose
和	一	是	易于	到	忘记	那	这	意大利语	字	在	常见的	为了	那	目的

[meɪ] [rɪ'fɜː(r)] ,

may	refer	,
可能	参考	,

人们很容易忘记，用于此目的的意大利语常用词汇可能指的是：

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'nɒmɪk] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [muːd]

not	only	to	the	metronomic	measure	,	but	also	to	the	character	,	the	mood
不是	仅有的	到	这	节拍器	措施	,	但	还	到	这	特点	,	这	情绪

[ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] .

of	a	piece	.
的	一个	片	.

不仅要符合节拍器的节奏，还要符合乐曲的风格和氛围。

[ə'legrəʊ] [miːnz] ['laɪvli] .

Allegro	means	lively	.
快板	方法	热闹	.

Allegro意为活泼的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['laɪvlinəs] .

But	there	are	degrees	of	liveliness	.
但	那里	是	学位	的	活力	.

但活泼程度也有不同程度。

[æn; ən] ['elɪfənt] [meɪ] [biː; bi] ['laɪvli] ,

An	elephant	may	be	lively	,
一个	大象	可能	是	热闹	,

大象可能很活泼，

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['laɪvlinəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm] [ðæt] ,

but	I	take	his	liveliness	to	be	of	a	somewhat	different	kind	from	that	,
但	我	拿	他的	活力	到	是	的	一个	有些	不同的	种类	从	那	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

但我认为他的活力与此略有不同，例如，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huːz] ['æntɪks][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['hjuːmərəsli]

of	the	frisky	little	chap	whose	antics	are	so	deliciously	and	humorously
的	这	活泼的	小的	小伙子	谁	滑稽动作	是	所以	美味	和	幽默地

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['gɜːtə] [ænd; ənd]['bɜːrliˌɒzɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] " [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliː] " [ɪn] [faʊst] .

described	in	Goethe	and	Berlioz's	immortal	"	Song	of	the	Flea	"	in	Faust	.
描述	在	歌德	和	柏辽兹的	不朽	"	歌曲	的	这	跳蚤	"	在	浮士德	.

歌德和柏辽兹在《浮士德》中创作的不朽名曲《跳蚤之歌》中，对那个活泼的小家伙的滑稽举动进行了妙趣横生的描写。

[aɪ] remember701

I	remember701
我	remember701

我记得701

[wʌns] ['hɪərɪŋ] ['ʃuːbərz] ['ɜːlkɪŋ] ['teɪkən][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [spiːd] [ðæt] [aɪ] [wˈʌndəd]

once	hearing	Schubert's	Erlking	taken	at	such	a	break	-	neck	speed	that	I	wondered
一次	听力	舒伯特的	魔王	已采取	在	这样的	一个	休息	-	脖子	速度	那	我	想知道

[bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['stænzə] .

both	father	and	child	were	not	killed	before	the	end	of	the	first	stanza	.
两个都	父亲	和	孩子	是	不是	被杀	前	这	结尾	的	这	第一的	诗节	.

有一次，我听到舒伯特的《魔王》以惊人的速度演奏，以至于我怀疑父子俩会不会在第一节结束前就被杀死。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

It	reminded	me	of	a	rather	amusing	series	of	telegraphic	versions	of
它	提醒	我	的	一个	相当	有趣	系列	的	电报	版本	的

['selɪbreɪtɪd] ['poʊəmz] ,

celebrated	poems	,
著名	诗歌	,

这让我想起了一系列颇为有趣的著名诗歌电报译本。

[wɪtʃ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fliːgəndə] ['blɛtər] — [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [pʌntʃ] —

which	many	years	ago	appeared	in	the	Fliegende	Blätter	—	the	Continental	Punch	—
哪个	许多	年	前	出现	在	这	飞翔的	纸	—	这	大陆	冲床	—

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlkɪŋ] [mait] [biː; bi] ['rendəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

and	of	which	that	of	the	Erlking	might	be	rendered	in	English	by	something
和	的	哪个	那	的	这	魔王	可能	是	渲染	在	英语	经过	某物

[laɪk] [ðɪs] :

like	this	:
喜欢	这	:

多年前，《飞翔的叶子》（Fliegende Blätter，即欧洲大陆的《拳击报》）上刊登了一篇关于魔王的文章，用英语翻译成这样大概是这样的：

" [naɪt] [waɪld] — ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] — [raɪd] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] — ['ɜːlkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Night	wild	—	Father	and	child	—	Ride	through	the	dark	—	Erlking	out	for	a
"	夜晚	荒野	—	父亲	和	孩子	—	骑	通过	这	黑暗的	—	魔王	出去	为了	一个

[lɑːk] — [bɔɪ] ['fraɪt(ə)nd] — ['fɑː.ðərz] [grɪp] ['taɪt(ə)nd] — ['fɑːðə(r)] , [raɪd][ɒn] — [jes] ,

lark	—	Boy	frightened	—	Father's	grip	tightened	—	Father	,	ride	on	—	Yes	,
云雀	—	男生	害怕	—	父亲的	紧握	收紧	—	父亲	,	骑	在	—	是的	,

“夜色狂野——父亲和孩子——在黑暗中骑行——外出寻欢作乐——男孩害怕——父亲的手抓得更紧了——父亲，继续骑——是的，

[maɪ][sʌn] — [riːtʃ] [həʊm][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] — ['fɑːðə(r)][ə'laɪv] , [tʃaɪld] [ded] .

my	son	—	Reach	home	in	fear	and	dread	—	Father	alive	,	child	dead	.
我的	儿子	—	抵达	家	在	害怕	和	恐惧	—	父亲	活	,	孩子	死的	.

我的儿子——惊恐地回到家——父亲还活着，孩子却死了。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]

"	When	we	recall	the	definition	of	the	word	Interpretation	as	it	refers	to
"	什么时候	我们	记起	这	定义	的	这	单词	解释	作为	它	指	到

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] ,

music	and	poetry	,
音乐	和	诗	,

“当我们回顾‘诠释’一词在音乐和诗歌中的定义时，

[vɪz] . , ['rendərɪŋ] [baɪ][ɑː'tɪstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pə'fɔːməns] ,

viz	.	,	Rendering	by	artistic	representation	or	performance	,
即	.	,	渲染	经过	艺术	表示	或者	表现	,

即，通过艺术表现或表演进行呈现，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [ɑː'tɪstɪk] " [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

we	shall	find	that	that	little	qualification	"	artistic	"	makes	all	the	difference	in	the
我们	将	寻找	那	那	小的	资格	"	艺术	"	制作	全部	这	不同之处	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

我们会发现，“艺术”这个小小的特质会带来天壤之别。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pə'fɔːməns] [meɪ] [nɒt]

inasmuch	as	it	clearly	shows	that	a	mere	representation	or	performance	may	not
因此	作为	它	清楚地	演出	那	一个	仅仅	表示	或者	表现	可能	不是

[ˌnesə'seərəli] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [meɪk]

necessarily	be	an	interpretation	and	that	it	requires	an	artist	to	make
一定	是	一个	解释	和	那	它	需要	一个	艺术家	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] .

it	such	.
它	这样的	.

因为它清楚地表明，单纯的再现或表演未必是诠释，而诠释需要艺术家才能实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][və'raɪəti][ɪn][ðə; ðɪ]

And	it	follows	that	there	must	be	any	amount	of	variety	in	the
和	它	跟随	那	那里	必须	是	任何	数量	的	种类	在	这

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

interpretation	of	one	and	the	same	thing	.
解释	的	一	和	这	相同的	事物	.

由此可见，对同一事物的解释必然存在多种多样。

[æn; ən][əʊld]['lætɪn] ['prɒvɜːb] [sez] : " ['djuːəʊ][ˌes 'aɪ] [feɪʃənt] ['ɪdem] , [nɒn][ˌiː es 'tiː]['ɪdem] .

An	old	Latin	proverb	says	:	"	Duo	si	faciunt	idem	,	non	est	idem	.
一个	老的	拉丁	谚语	说道	:	"	二人组	是	面部	同上	,	非	est	同上	.

一句古老的拉丁谚语说：“Duo si faciunt idem，non est idem。

" [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

"	When	two	people	do	the	same	thing	,	it	isn't	the	same	thing	.
"	什么时候	二	人们	做	这	相同的	事物	,	它	不是	这	相同的	事物	.

“两个人做同一件事，结果却不一样。”

[wel] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] [ɪn] ['eni] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

Well	,	if	that	be	true	in	any	undertaking	,
出色地	,	如果	那	是	真的	在	任何	承诺	,

如果这种情况在任何事业中都成立的话，

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['piːp(ə)l]

how	infinitely	great	must	be	the	possibility	of	such	variety	when	the	two	people
如何	无限地	伟大的	必须	是	这	可能性	的	这样的	种类	什么时候	这	二	人们

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] !

of	the	proverb	are	artists	!
的	这	谚语	是	艺术家	!

如果谚语中的两个人都是艺术家，那么这种多样性的可能性该是多么无限大啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

For	though	we	speak	of	the	artistic	temperament	as	if	it	were
为了	尽管	我们	说话	的	这	艺术	气质	作为	如果	它	是

['sʌmθɪŋ] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnəbl] ,

something	absolute	and	definable	,
某物	绝对	和	可定义的	,

虽然我们谈论艺术气质时，仿佛它是某种绝对的、可定义的事物，

[wiː; wi] [nəʊ] [ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [meɪ] ['mænɪfest] [ɪt'self] .

we	know	in	how	many	different	ways	such	a	temperament	may	manifest	itself	.
我们	知道	在	如何	许多	不同的	方式	这样的	一个	气质	可能	显现	本身	.

我们知道这种性情可能以多种不同的方式表现出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] ['pentər] [huː] , [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lændskeɪp] , [wʊd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]

There	are	no	two	painters	who	,	put	before	the	same	landscape	,	would	paint	it	,	i
那里	是	不	二	画家	WHO	,	放	前	这	相同的	景观	,	会	画	它	,	我

. [iː] . ,

.	e	.	,
.	e	.	,

没有两位画家面对同一风景会选择不同的绘画方式，也就是说，

[ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

interpret	**it**	**,**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
解释	它	,	在	这	相同的	方式	.

用同样的方式解释它。

['naɪðə(r)] , [aɪ] [meɪn'teɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tuː] ['æktəz] [huː] [wʊd] [ɪn'tɜːprət] ['hæmlət] ,

Neither	**,**	**I**	**maintain**	**,**	**are**	**there**	**two**	**actors**	**who**	**would**	**interpret**	**Hamlet**	**,**
两者都不	,	我	维持	,	是	那里	二	演员	WHO	会	解释	村庄	,

我认为，没有两位演员能够胜任哈姆雷特的诠释角色。

[ɔː(r)] [tuː] ['sɪŋəz] [huː] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

or	**two**	**singers**	**who**	**would**	**sing**	**the**	**same**	**song**	**exactly**	**alike**	**.**
或者	二	歌手	WHO	会	唱歌	这	相同的	歌曲	确切地	同样	.

或者两个歌手演唱同一首歌，而且唱得一模一样。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [mə'tʃʊərəti] , [ðeə(r)] [əʊn] [staɪl] , [ænd; ənd] [staɪl] ,

They	**each**	**have**	**,**	**when**	**they**	**have**	**attained**	**maturity**	**,**	**their**	**own**	**style**	**,**	**and**	**style**	**,**
他们	每个	有	,	什么时候	他们	有	已达到	到期	,	他们的	自己的	风格	,	和	风格	,

他们每个人在成年后都会有自己独特的风格和风格。

[æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['ædmərəbli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**an**	**eminent**	**painter**	**of**	**the**	**last**	**century**	**has**	**admirably**	**expressed**	**it**	**,**
作为	一个	杰出	画家	的	这	最后的	世纪	有	令人钦佩地	表达	它	,

正如上世纪一位杰出的画家所精辟阐述的那样，

[ɪz][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [suː'pɜːfluəs] , [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪts] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt]

is	**the**	**leaving**	**out**	**of**	**everything**	**superfluous**	**,**	**a**	**definition**	**which**	**fits**	**our**	**subject**
是	这	离开	出去	的	一切	多余	,	一个	定义	哪个	适合	我们的	主题

['iːkwəli] [wel] .

equally	**well**	**.**
同样地	出色地	.

就是剔除一切多余的东西，这个定义同样适用于我们的主题。

[nəʊ] [tuː] ['ɑːtɪsts] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [suː'pɜːfluəs] ; [ɪn'diːd] , [wɒt] [ðə; ði][wʌn] [kən'sidə]

No	**two**	**artists**	**will**	**think**	**the**	**same**	**thing**	**superfluous**	**;**	**indeed**	**,**	**what**	**the**	**one**	**considers**
不	二	艺术家	将要	思考	这	相同的	事物	多余	;	的确	,	什么	这	一	考虑

[səʊ] ,

so	**,**
所以	,

没有两个艺术家会认为同样的东西是多余的；事实上，一个人认为多余的东西，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [diːm] [ɪ'senʃ(ə)l] .

the	**other**	**may**	**deem**	**essential**	**.**
这	其他	可能	认为	基本的	.

另一方可能认为至关重要。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði]['æktə(r)] — [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] — [ɪz]['betə(r)] [ɒf]

Here	**,**	**too**	**,**	**the**	**actor**	**—**	**to**	**come**	**back**	**to**	**poetry**	**and**	**music**	**—**	**is**	**better**	**off**
这里	,	也	,	这	演员	—	到	来	后退	到	诗	和	音乐	—	是	更好的	离开

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

than	**the**	**musician**	**.**
比	这	音乐家	.

同样，回到诗歌和音乐的话题，演员的境遇也比音乐家好。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [skəʊp] , [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ][fɑː(r)]['waɪdə(r)] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	**has**	**a**	**far**	**greater**	**scope**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**a**	**far**	**wider**	**outlet**	**for**	**his**
他	有	一个	远的	更大的	范围	,	我	.	e	.	,	一个	远的	更广泛	出路	为了	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

他的想象力拥有更广阔的发挥空间，也就是说，他的想象力有更丰富的展现空间。

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][laɪks] [wɪð] .

He	is	given	the	words	to	do	what	he	likes	with	.
他	是	给定	这	字	到	做	什么	他	点赞	和	.

他被赋予了这些词语，可以随心所欲地使用。

[wʌn] ['æktə(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] ['hæmlət] — [maɪt] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['stʌdi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

One	actor	—	to	keep	to	Hamlet	—	might	after	long	study	have	come	to	the
一	演员	—	到	保持	到	村庄	—	可能	后	长的	学习	有	来	到	这

[kən'kluːʒn] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

conclusion	that	,	for	instance	,
结论	那	,	为了	实例	,

以《哈姆雷特》为例，一位演员经过长时间的研究后可能会得出这样的结论：

[ðə; ði][lɑːst] [laɪnz][ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ['mɒnəlɒg] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

the	last	lines	of	that	fine	monologue	at	the	end	of	the	second	act	should	be
这	最后的	线条	的	那	美好的	独白	在	这	结尾	的	这	第二	行为	应该	是

[traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

triumphantly	exclaimed	in	a	loud	voice	:
凯旋而归	惊呼	在	一个	大声	嗓音	:

第二幕结尾那段精彩独白的最后几句，应该用响亮的声音欢呼雀跃地喊出来：

[ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ]

The	play's	the	thing
这	戏剧的	这	事物

关键在于剧本。

[weər'ɪn] [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Wherein	I'll	catch	the	conscience	of	the	King	.
其中	患病的	抓住	这	良心	的	这	国王	.

我将从中探寻国王的良知。

[waɪlst] [ə'nʌðə(r)] , ['iːkwəli] ['emɪnənt] , [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['iːkwəli] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ]['ɔːlməʊst]

Whilst	another	,	equally	eminent	,	would	make	an	equally	great	impression	by	almost
而	其他	,	同样地	杰出	,	会	制作	一个	同样地	伟大的	印象	经过	几乎

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

whispering	the	words	to	himself	,
耳语	这	字	到	他自己	,

而另一位同样杰出的人物，却几乎是低声自语地念出这些话，给人留下了同样深刻的印象。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ɒv; əv] [bi'trei] [ðə; ði]['siːkrət] : " [ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] . . . .

as	if	afraid	of	betraying	the	secret	:	"	The	play's	the	thing	.	.	.
作为	如果	害怕的	的	背叛	这	秘密	:	"	这	戏剧的	这	事物	.	.	.

仿佛害怕泄露秘密："关键在于戏……"

" [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] " [ðɪs] [ɪz] [raɪt] ,

"	Who	could	say	of	the	one	or	the	other	interpretation	"	This	is	right	,
"	WHO	可以	说	的	这	一	或者	这	其他	解释	"	这	是	正确的	,

谁又能说哪种解释才是正确的呢?

" [ɔː(r)] " [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] " ?

"	or	"	This	is	wrong	"	?
"	或者	"	这	是	错误的	"	?

"或者"这是错误的"?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] ['dɪfrənt] [miːnz] .

In	this	case	the	same	result	is	arrived	at	by	different	means	.
在	这	案件	这	相同的	结果	是	到达的	在	经过	不同的	方法	.

在这种情况下，不同的方法可以得出相同的结果。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	remember	a	little	story	my	father	told	me	when	I	was	a	boy	,
我	记住	一个	小的	故事	我的	父亲	讲述	我	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我记得小时候父亲给我讲过一个小故事，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] very702

of	a	man	who	had	been	made	very702
的	一个	男人	WHO	有	到过	制成	very702

一个男人，他非常702

['æŋgri] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

angry	by	a	letter	from	his	son	at	the	University	asking	him	for	money	.
生气的	经过	一个	信	从	他的	儿子	在	这	大学	问	他	为了	钱	.

他因儿子从大学寄来的一封向他要钱的信而生气。

[ɪn] [ðæt] [muːd] [hiː; hi] [ɪz] [met] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [frend] [huː] [ɑːsks] [hɪm] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

In	that	mood	he	is	met	by	an	old	friend	who	asks	him	,	"	What's	the	matter	?
在	那	情绪	他	是	遇见	经过	一个	老的	朋友	WHO	问	他	,	"	是什么	这	事情	?

在这种心情下，他遇到了一位老朋友，朋友问他："你怎么了？"

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðʌs] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] ? "

Why	are	you	thus	out	of	sorts	?	"
为什么	是	你	因此	出去	的	排序	?	"

你为何如此心事重重?

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['letə(r)] [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [frɒm; frəm] [maɪ]

"	Well	,	"	says	the	other	,	"	look	at	this	impertinent	letter	I've	just	got	from	my
"	出色地	,	"	说道	这	其他	,	"	看	在	这	无礼	信	我已经	只是	得到	从	我的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

"瞧瞧我刚收到儿子这封无礼的信，"另一个人说，"

- ['fɑːðə(r)] , [pliːz] [send] [ˌem 'iː] ['mʌni] ! - " — ['riːdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

'	Father	,	please	send	me	money	!	'	"	—	reading	out	the	words	in	a	quick	,	impatient	,
-	父亲	,	请	发送	我	钱	!	-	"	—	阅读	出去	这	字	在	一个	快的	,	不耐烦	,

[kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] .

commanding	voice	.
指挥	嗓音	.

"父亲，请给我寄钱！"——他用急促、不耐烦、命令式的语气念出了这句话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [ædz] , " [aɪ] [ʃænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . "

"	Of	course	,	"	he	adds	,	"	I	shan't	do	anything	of	the	kind	.	"
"	的	课程	,	"	他	添加	,	"	我	不会	做	任何事物	的	这	种类	.	"

"当然，"他补充道，"我不会做那种事。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['letə(r)] , " [ðə; ði] [bə'nevələnt] [frend] [ɑːsks] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

"	Let	me	see	the	letter	,	"	the	benevolent	friend	asks	—	he	was	very	fond	of
"	让	我	看	这	信	,	"	这	仁慈	朋友	问	—	他	曾是	非常	喜爱	的

[ðə; ði] [bɔɪ] — [ænd; ənd] ,

the	boy	—	and	,
这	男生	—	和	,

"让我看看那封信，"这位好心的朋友问道——他非常喜欢这个男孩——然后，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['pliːdɪŋ] , [ə'fekʃənət] [ɪn'flekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

reading	the	words	with	a	gentle	,	pleading	,	affectionate	inflexion	of	the	voice	,
阅读	这	字	和	一个	温和的	,	恳求	,	亲热	拐点	的	这	嗓音	,

[hiː; hi] [sez] , " [waɪ] ,

he	says	,	"	Why	,
他	说道	,	"	为什么	,

他用温柔、恳求、充满爱意的语气读着这些话，说道："为什么，

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] ['letə(r)] .

my	dear	fellow	,	it's	a	very	charming	letter	.
我的	亲爱的	同伴	,	它是	一个	非常	迷人	信	.

亲爱的朋友，这是一封非常迷人的信。

[hi:; hi] [raɪts] , - ['fɑ:ðə(r)] , [pli:z] [send] [ˌem 'i:] ['mʌni] . - "

He	writes	,	'	Father	,	please	send	me	money	.	'	"
他	写	,	-	父亲	,	请	发送	我	钱	.	-	"

他写道："父亲，请给我寄些钱。"

" [ɑ:] , " [sez] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , " [ɪf] [hi:; hi] [raɪts] [laɪk] [ðæt] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Ah	,	"	says	the	father	,	"	if	he	writes	like	that	,	he	shall	have	it	!
"	啊	,	"	说道	这	父亲	,	"	如果	他	写	喜欢	那	,	他	将	有	它	!

"啊，"父亲说，"如果他能写出这样的字，他就能得到它！"

" [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .

"	Here	,	without	doubt	,	the	different	interpretation	had	a	different	result	.
"	这里	,	没有	怀疑	,	这	不同的	解释	有	一个	不同的	结果	.

"毫无疑问，不同的解释导致了不同的结果。"

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [θɔ:t] [səʊ] .

Certainly	the	son	will	have	thought	so	.
当然	这	儿子	将要	有	想法	所以	.

儿子肯定也会这么想。

[və'raɪətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒʌst] [kwəʊtid] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['mju:zɪk] .

Varieties	such	as	just	quoted	are	,	however	,	quite	impossible	in	music	.
品种	这样的	作为	只是	引	是	,	然而	,	相当	不可能的	在	音乐	.

然而，像刚才提到的那种变体在音乐中是完全不可能出现的。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [feɪst] [baɪ] ['æbsəlu:t] ['ɔ:dərs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [hu:] [sez] :

Here	we	are	faced	by	absolute	orders	given	by	the	composer	who	says	:
这里	我们	是	面对	经过	绝对	订单	给定	经过	这	作曲家	WHO	说道	:

在这里，我们面对的是作曲家下达的绝对命令，他说：

" [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:teɪ] , [ðɪs] [pi'ænəʊ] ; [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'kri:s] , [ðeə(r)] [dɪ'kri:s] ; [hɪə(r)]

"	This	is	to	be	forte	,	this	piano	;	here	you	must	increase	,	there	decrease	;	here
"	这	是	到	是	长处	,	这	钢琴	;	这里	你	必须	增加	,	那里	减少	;	这里

['hʌri] , [ðeə(r)] [rɪ'tɑ:d] .

hurry	,	there	retard	.
匆忙	,	那里	减速	.

"这架钢琴要强音；这里要增强，那里要减弱；这里要加快，那里要放慢。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærənt] ['klɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] [wɪŋz] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

"	But	this	apparent	clipping	of	the	interpreter's	wings	is	only	a	blessing	in	disguise
"	但	这	明显	剪裁	的	这	翻译的	翅膀	是	仅有的	一个	祝福	在	伪装

,

,

,

"但这种看似限制翻译人员发挥空间的做法，实际上却是一件因祸得福的事。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə]

for	it	makes	it	possible	for	even	a	singer	of	inferior	intelligence	to
为了	它	制作	它	可能的	为了	甚至	一个	歌手	的	下	智力	到

['rendə(r)] [baɪ] [ɑ:'tɪstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [pə'fɔ:məns] ,

render	by	artistic	representation	or	performance	,
使成为	经过	艺术	表示	或者	表现	,

因为它使得即使是智力低下的歌手也能通过艺术表现或表演来表达情感。

[aɪ] . [i:] . , [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ə; eɪ] [spŋ] ; [səʊ] [ðæt] ,

i	.	e	.	,	to	interpret	a	song	;	so	that	,
我	.	e	.	,	到	解释	一个	歌曲	;	所以	那	,

即，诠释一首歌；以便，

[waɪlst] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['hæmlət] [baɪ]

whilst	we	would	not	listen	to	a	representation	of	the	character	of	Hamlet	by
而	我们	会	不是	听	到	一个	表示	的	这	特点	的	村庄	经过

[ə; eɪ]['stjuːpɪd][ɔː(r)] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn] ,

a	stupid	or	uneducated	man	,
一个	愚蠢的	或者	未受过教育	男人	,

我们绝不会听一个愚蠢或没受过教育的人来扮演哈姆雷特这个角色。

[wiː; wi] [meɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]

we	may	thoroughly	enjoy	the	rendering	of	a	song	by	a	singer	with	a	fine
我们	可能	彻底	享受	这	渲染	的	一个	歌曲	经过	一个	歌手	和	一个	美好的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

我们或许会非常享受一位嗓音优美的歌手演唱的歌曲，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ['kɒmənpleɪs] ['pɜːs(ə)n] ['ʌðəwaɪz] ,

even	if	he	be	a	most	uninteresting	,	commonplace	person	otherwise	,
甚至	如果	他	是	一个	最多	无聊	,	平凡	人	否则	,

即使他平时是个非常无趣、平庸的人，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːstəz] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd] ['lɔɪəli] [ænd; ənd]

as	long	as	he	masters	the	technique	of	his	art	and	loyally	and
作为	长的	作为	他	大师	这	技术	的	他的	艺术	和	忠诚地	和

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['fɒləʊz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] .

conscientiously	follows	the	directions	given	by	the	composer	.
切实	跟随	这	方向	给定	经过	这	作曲家	.

只要他掌握了这门艺术的技巧，并且忠实、认真地遵循作曲家给出的指示。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ,

A	loyal	,
一个	忠诚	,

忠诚的，

['revərənt] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː] [greɪt] [stres] ['kænɒt] [biː; bi][leɪd] .

reverent	attitude	to	the	author	is	a	thing	on	which	too	great	stress	cannot	be	laid	.
虔诚的	态度	到	这	作者	是	一个	事物	在	哪个	也	伟大的	压力	不能	是	铺设	.

对作者的敬畏态度，无论怎么强调都不为过。

[ə; eɪ] [wɜːk] [diːmd] [wɜːθ] [pə'fɔːmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	work	deemed	worth	performing	should	be	rendered	as	the	author	wrote	it	.
一个	工作	被认为	值得	表演	应该	是	渲染	作为	这	作者	写道	它	.

一部值得演出的作品应该按照作者的原意来呈现。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

By	this	I	do	,	of	course	,
经过	这	我	做	,	的	课程	,

我当然会这样做。

[nɒt] [miːn] [ðæt] [æn; ən] [ɔː'kestrəl] [wɜːk] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːgən] [fjuːg] [ɔː(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [kwɔː'tet] [ʃʊd; ʃəd]

not	mean	that	an	orchestral	work	or	an	organ	fugue	or	a	string	quartet	should
不是	意思是	那	一个	管弦乐	工作	或者	一个	器官	赋格曲	或者	一个	细绳	四重奏	应该

[nɒt][biː; bi] [pleɪd] [pɒn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .

not	be	played	on	the	pianoforte	.
不是	是	玩	在	这	钢琴	.

但这并不意味着管弦乐作品、管风琴赋格曲或弦乐四重奏不应该用钢琴演奏。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

Quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

['skɪlfl] [trænsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bu:n] [æz; əz]

Skilful	transcriptions	and	arrangements	are	indeed	as	great	a	boon	as
熟练	转录	和	安排	是	的确	作为	伟大的	一个	恩惠	作为

[ɑ:(r); ə(r)] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɔ:(r)] ['skʌlptʃə(r)] ,

are	reproductions	of	the	famous	masterpieces	of	painting	or	sculpture	,
是	复制品	的	这	著名的	杰作	的	绘画	或者	雕塑	,

精湛的乐谱改编和编曲，其价值不亚于复制绘画或雕塑等著名杰作。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [wʊd] [bi:; bi][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [dɪ'fektɪv] .

without	which	our	knowledge	of	the	art	would	be	lamentably	defective	.
没有	哪个	我们的	知识	的	这	艺术	会	是	令人遗憾的是	有缺陷的	.

如果没有它，我们对这门艺术的了解将会有严重的缺陷。

[ðeə(r)] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [keɪsɪz] [weə(r)] [wʌn] [greɪt] ['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

There	have	also	been	cases	where	one	great	master	has	thought	it	desirable
那里	有	还	到过	案例	在哪里	一	伟大的	掌握	有	想法	它	理想

[tu:; tə] ['kɒmplɪment] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

to	complement	the	work	of	another	,
到	补充	这	工作	的	其他	,

也曾出现过一位艺术大师认为有必要对另一位艺术大师的作品进行补充的情况。

['aɪðə(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə] [ə'rɪdʒənəli] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [wɜ:ks] , [æz; əz]

either	by	writing	accompaniments	to	originally	unaccompanied	instrumental	works	,	as
任何一个	经过	写作	伴奏	到	起初	无人陪伴	乐器演奏	作品	,	作为

['ʃu:mən] [dɪd][tu:; tə] [bætʃ] ,

Schumann	did	to	Bach	,
舒曼	做过	到	巴赫	,

要么像舒曼为巴赫的作品那样，为原本无伴奏的器乐作品谱写伴奏；

[ɔ:(r)][baɪ] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['ɔ:kɪstrə] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəl] [wɜ:k] , [æz; əz]['məʊtsɑ:t][dɪd]

or	by	strengthening	the	accompanying	orchestra	in	a	choral	work	,	as	Mozart	did
或者	经过	强化	这	随同	乐队	在	一个	合唱	工作	,	作为	莫扎特	做过

[tu:; tə] ['hændəlz] [mə'saɪə] .

to	Handel's	Messiah	.
到	亨德尔的	弥赛亚	.

或者像莫扎特在亨德尔的《弥赛亚》中那样，通过加强合唱作品中的伴奏管弦乐队来增强合唱效果。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæz; həz][ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə]

As	far	as	I	know	the	original	text	has	in	all	such	cases	been	allowed	to
作为	远的	作为	我	知道	这	原来的	文本	有	在	全部	这样的	案例	到过	允许	到

[rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] ;

remain	intact	;
保持	完好无损的	;

据我所知，在所有这些情况下，原文都被允许保持完整；

[ænd; ənd] [wɜ:ks] [ðʌs] ['tri:tɪd] ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	works	thus	treated	being	obtainable	in	the	original	as	well	as	in	the
和	作品	因此	治疗	存在	可获得	在	这	原来的	作为	出色地	作为	在	这

['kɒmplə,mentɪd] ['vɜ:ʃ(ə)n] ,

complemented	version	,
补充	版本	,

因此，经如此处理的作品既有原版也有补充版本。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

the	choice	is	left	to	the	personal	taste	of	the	musicians	responsible	for	the
这	选择	是	左边	到	这	个人的	品尝	的	这	音乐家	负责任的	为了	这

[pə'fɔ:məns] .

performance	.
表现	.

选择权在于负责演奏的乐手们的个人喜好。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][tekst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pəʊzə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð] .

What I mean is that the text of the composer should not be tampered with .

什么 我 意思是 是 那 这 文本 的 这 作曲家 应该 不是 是 篡改 和 .

我的意思是，作曲家的文本不应该被篡改。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'tempts] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [ɪm'pruːvɪŋ] ['beɪˌtoʊvənz] [skɔːz] [ɒn]

There have now and then attempts been made at improving Beethoven's scores on

那里 有 现在 和 然后 尝试 到过 制成 在 改善 贝多芬的 得分 在

[ðə; ðɪ] [pliː] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] — [laɪk] ,

the plea that some instruments employed by the master — like ,

这 恳求 那 一些 仪器 受雇 经过 这 掌握 — 喜欢 ,

曾有人试图改进贝多芬的乐谱，理由是这位大师使用的某些乐器——例如.....

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for instance ,

为了 实例 ,

例如，

[ðə; ðɪ] [fluːt] — [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊts] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɒn]

the flute — have been developed so as to allow notes to be played on

这 长笛 — 有 到过 发达 所以 作为 到 允许 笔记 到 是 玩 在

[ðem; ðəm] [naʊ] [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ['beɪtəʊvən] [rəʊt] ,

them now which were impossible at the time Beethoven wrote ,

他们 现在 哪个 是 不可能的 在 这 时间 贝多芬 写道 ,

长笛经过发展，现在可以演奏出贝多芬时代无法演奏的音符。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] , [hæd; həd] [ðiːz] [nəʊts] [biːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['maːstəz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , he703

and that very likely , had these notes been at the master's disposal , he703

和 那 非常 可能 , 有 这些 笔记 到过 在 这 硕士学位 处理 , he703

而且很可能，如果这些笔记在主人手中，他703

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

would have made use of them .

会 有 制成 使用 的 他们 .

本来可以好好利用它们的。

[ðɪs] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ,

This may or may not be so ,

这 可能 或者 可能 不是 是 所以 ,

这或许如此，或许并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['θɪəri] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,

but it seems to me a dangerous theory to work upon ,

但 它 似乎 到 我 一个 危险的 理论 到 工作 之上 ,

但我认为这似乎是一个危险的理论。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [juː; jʊ] [kə'mens] ['medlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

for once you commence meddling with a master work it would be difficult

为了 一次 你 开始 干预 和 一个 掌握 工作 它 会 是 难的

[tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ][laɪn] ,

to know where to draw the line ,

到 知道 在哪里 到 画 这 线 ,

一旦你开始篡改大师作品，就很难知道该如何划清界限。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] .

and there is no saying whither it would lead .

和 那里 是 不 说 往哪里去 它 会 带领 .

至于它将把我们引向何方，谁也无法预料。

[bɪ'saɪdz] , ['evri] [greɪt] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

Besides , every great period in the history of art has its own characteristics .

除了 , 每一个 伟大的 时期 在 这 历史 的 艺术 有 它是自己的 特征 .

此外，艺术史上的每一个伟大时期都有其自身的特点。

[ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [fʊl] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] ['beɪˌtoʊvənz] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm]

A	so	-	called	full	orchestra	in	Beethoven's	time	was	a	very	different	thing	from
一个	所以	-	称为	满的	乐队	在	贝多芬的	时间	曾是	一个	非常	不同的	事物	从

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,

what	we	are	accustomed	to	consider	one	to	-	day	,
什么	我们	是	习惯	到	考虑	一	到	-	天	,

贝多芬时代的所谓"完整管弦乐队"与我们今天通常所理解的管弦乐队截然不同。

[wen] ['wʊdwɪnd] , [brɑːs] , [pə'kʌʃ(ə)n] , [hɑːrps] ,

when	woodwind	,	brass	,	percussion	,	harps	,
什么时候	木管乐器	,	黄铜	,	打击乐器	,	竖琴	,

当木管乐器、铜管乐器、打击乐器、竖琴.....

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ə'ləʊn] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] ['ɔːkɪstrə]

and	what	not	often	alone	outnumber	the	entire	personnel	of	a	grand	orchestra
和	什么	不是	经常	独自的	人数占优	这	全部的	人员	的	一个	盛大	乐队

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

a	century	ago	.
一个	世纪	前	.

而且，很多时候，单个小东西的人数就超过了一个世纪前整个大型管弦乐队的全体人员。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] ['beɪˌtoʊvənz] [skɔːz] [ʌn'tʌtʃt] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ˌɔːkɪ'streɪʃn]

Moreover	,	if	you	leave	Beethoven's	scores	untouched	,	his	mastery	of	orchestration
而且	,	如果	你	离开	贝多芬的	得分	未受触碰	,	他的	精通	的	管弦乐

[bɪ'kʌmz] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

becomes	all	the	more	wonderful	.
变成	全部	这	更多的	精彩的	.

此外，如果你不改动贝多芬的乐谱，他精湛的配器技巧就会显得更加令人惊叹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['klaɪmæks][ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ˌliːə'nɔːrə]

There	are	instances	—	just	think	of	that	glorious	climax	in	the	Third	Leonora
那里	是	实例	—	只是	思考	的	那	辉煌	高潮	在	这	第三	莱昂诺拉

['əʊvətʃʊə(r)] ,

Overture	,
序曲	,

例如，想想第三莱奥诺拉序曲那辉煌的高潮部分就知道了。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə]['ɛgˌmɑːnt] — [weə(r)] , ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] ['əʊnli][ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

or	the	end	of	that	to	Egmont	—	where	,	even	considering	only	the	mere	physical
或者	这	结尾	的	那	到	埃格蒙特	—	在哪里	,	甚至	考虑	仅有的	这	仅仅	身体的

['paʊə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] ,

power	of	sound	,
力量	的	声音	,

或者说，终点是埃格蒙特——即使仅仅考虑声音的物理力量，

[hiː; hi] [gets] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ðæt] [nəʊ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtə(r)][hæz; həz][æz; əz] [jet]

he	gets	results	from	his	orchestration	that	no	modern	writer	has	as	yet
他	获得	结果	从	他的	管弦乐	那	不	现代的	作家	有	作为	然而

[sə'pɑːst] .

surpassed	.
超越	.

他通过编曲所取得的成就，至今没有一位现代作家能够超越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] , ['ærəgənt] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪm'pruːvɪŋ]

It	is	hardly	credible	that	,	arrogant	enough	as	such	attempts	at	improving
它	是	几乎	可信的	那	,	傲慢的	足够的	作为	这样的	尝试	在	改善

['beɪˌtoʊvənz] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ,

Beethoven's	orchestration	are	,
贝多芬的	管弦乐	是	,

尽管这种试图改进贝多芬配器的做法已经足够傲慢，但很难让人相信，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ɔ:ltə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'poʊzərz]

there	exist	people	who	go	further	still	and	actually	alter	a	great	composer's
那里	存在	人们	WHO	去	更远	仍然	和	实际上	改变	一个	伟大的	作曲家的

[də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

directions	as	to	expression	.
方向	作为	到	表达	.

有些人甚至更进一步，改变了伟大作曲家在表达方式上的意图。

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] [nəʊ] [haʊ] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ]

Most	of	us	know	how	particularly	fond	Beethoven	was	of	interrupting	a
最多	的	我们	知道	如何	特别	喜爱	贝多芬	曾是	的	打断	一个

['si:mɪŋli] [ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:'tɪsɪməʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌpiə'nɪsɪməʊ] .

seemingly	increasing	fortissimo	by	a	sudden	pianissimo	.
似乎	增加	强音	经过	一个	突然	极弱	.

我们大多数人都知道贝多芬特别喜欢用突然的弱音来打断看似越来越强的强音。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['splendɪd] ['skeətsəʊ][ɪn][ðə; ði] " ['sev(ə)nθ] ['sɪmfəni] ,

You	will	recall	that	splendid	scherzo	in	the	"	Seventh	Symphony	,
你	将要	记起	那	灿烂	谐谑曲	在	这	"	第七	交响乐	,

你一定还记得《第七交响曲》中那段精彩的谐谑曲，

" [weə(r)] [hi:; hi] [kə'mensɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [fɔ:'tɪsɪməʊ] , ['evɪdəntli] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]

"	where	he	commences	with	an	exultant	fortissimo	,	evidently	meaning	to	continue
"	在哪里	他	开始	和	一个	眉飞色舞	强音	,	显然	意义	到	继续

[ɪn] [ðæt] [veɪn] ,

in	that	vein	,
在	那	静脉	,

“他以欢快的强音开始，显然打算继续保持这种风格，

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][ˌef 'ti:][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] ['krɒtʃɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bɑ:(r)][ɪz]

when	all	of	a	sudden	the	ft	on	the	last	crotchet	of	the	second	bar	is
什么时候	全部	的	一个	突然	这	英尺	在	这	最后的	钩针编织	的	这	第二	酒吧	是

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpi: 'pi:][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['krɒtʃɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ,

followed	by	a	pp	on	the	first	crotchet	of	the	third	,
随后	经过	一个	pp	在	这	第一的	钩针编织	的	这	第三	,

当第二小节最后一个四分音符上的 ft 音符突然出现在第三小节第一个四分音符上的 pp 音符之后时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sɪmpli] ['mɑ:vələs] .

the	result	is	simply	marvellous	.
这	结果	是	简单地	奇妙	.

结果简直太棒了。

[wel] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðæt] ['sɪmfəni] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] [fɔ:(r); fə(r)]

Well	,	some	years	ago	I	had	to	conduct	that	symphony	as	a	deputy	for
出色地	,	一些	年	前	我	有	到	执行	那	交响乐	作为	一个	副	为了

[ðə; ði]['regjələ(r)][kən'dʌktə(r)] ,

the	regular	conductor	,
这	常规的	导体	,

几年前，我曾作为副指挥代替正式指挥指挥过那场交响乐演出。

[hu:] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

who	was	prevented	from	being	at	his	post	on	that	occasion	.
WHO	曾是	阻止	从	存在	在	他的	邮政	在	那	场合	.

当时他因故无法到岗。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] ,

Can	you	imagine	my	surprise	and	disgust	when	,	at	the	rehearsal	,
能	你	想象	我的	惊喜	和	厌恶	什么时候	,	在	这	排演	,

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['skeətsəʊ] ,

commencing	with	the	Scherzo	,
开始	和	这	谐谑曲	,

你能想象我当时的惊讶和厌恶吗？在排练中，从谐谑曲开始，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˌpi: 'pi:][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [bɑ:(r)] ,

and	looking	forward	to	that	sudden	pp	on	the	first	note	of	the	third	bar	,
和	寻找	向前	到	那	突然	pp	在	这	第一的	笔记	的	这	第三	酒吧	,

期待着第三小节第一个音符上突然出现的弱音符，

[ðæt] [ˌpi: 'pi:] [ə'pɪəd] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd][bɑ:(r)] ,

that	pp	appeared	already	on	the	last	note	of	the	second	bar	,
那	pp	出现	已经	在	这	最后的	笔记	的	这	第二	酒吧	,

那个pp已经在第二小节的最后一个音符上出现了，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɪl] [bi:n] [ˌef 'ti:] .

which	should	have	still	been	ft	.
哪个	应该	有	仍然	到过	英尺	.

原本应该是英尺。

['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ɪn'dɪgnəntli] , [ai] [ɑ:skt] , " [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ,

Stopping	the	orchestra	indignantly	,	I	asked	,	"	What	on	earth	are	you	doing	,
停止	这	乐队	愤慨地	,	我	问	,	"	什么	在	地球	是	你	正在做	,

['dʒentlmən] ? "

gentlemen	?	"
先生们	?	"

我愤愤不平地叫停了乐队，问道："各位先生，你们到底在干什么？"

" [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'ti:][səʊ][ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:ts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	We	have	got	it	so	in	our	parts	,	"	was	the	answer	.
"	我们	有	得到	它	所以	在	我们的	部分	,	"	曾是	这	回答	.

"我们这部分已经做到了，"对方回答说。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ai] [sed] .

"	Impossible	,	"	I	said	.
"	不可能的	,	"	我	说	.

"不可能，"我说。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] !

"	Let	me	see	!
"	让	我	看	!

让我看看！

" [ðə; ði] ['li:də(r)] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pɑ:t] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

"	The	leader	handed	me	the	part	,	and	there	,	to	be	sure	,
"	这	领导者	递交	我	这	部分	,	和	那里	,	到	是	当然	,

"领导把角色交给了我，而且，可以肯定的是，

[ai][wɒz; wəz] ['flæbəgɑ:stɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ˌpi: 'pi:][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d]

I	was	flabbergasted	to	find	the	mark	of	pp	on	the	first	note	of	the	third
我	曾是	目瞪口呆	到	寻找	这	标记	的	pp	在	这	第一的	笔记	的	这	第三

[bɑ:(r)] ['æktʃuəli] [træns'fə:d] [ɪn] [blu:] ['pens(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [nəʊt] ,

bar	actually	transferred	in	blue	pencil	to	the	preceding	note	,
酒吧	实际上	转移	在	蓝色的	铅笔	到	这	前	笔记	,

我震惊地发现，第三小节第一个音符上的pp标记竟然是用蓝铅笔转移到了前面的音符上。

[ðʌs] [nɒt]['əʊnli] [kəm'pli:tli] ['spɔɪlɪŋ] ['beɪˌtoʊvənz] [fʌn] , [bʌt; bət] ['ɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:kənɪŋ] [ðə; ði]

thus	not	only	completely	spoiling	Beethoven's	fun	,	but	altering	and	weakening	the
因此	不是	仅有的	完全地	破坏	贝多芬的	乐趣	,	但	改变	和	减弱	这

['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] ,

subject	,	which	,
主题	,	哪个	,

这样不仅完全破坏了贝多芬的乐趣，而且改变并削弱了主题，

[æz; əz] ['enibɒdi] [mait] [si:] , [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [daʊn] , [nɒt][ðə; ði][ʌp] [bi:t] .

as	anybody	might	see	,	commences	with	the	down	,	not	the	up	beat	.
作为	任何人	可能	看	,	开始	和	这	向下	,	不是	这	向上	打	.

任何人都能看出，它是从下拍开始的，而不是从上拍开始的。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['pɪti] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][self] -

I	wonder	if	one	should	envy	a	man	or	pity	him	for	a	degree	of	self	-
我	想知道	如果	一	应该	嫉妒	一个	男人	或者	遗憾	他	为了	一个	程度	的	自己	-

[ˌestɪ'meɪʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['rendə(r)][hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bluː] - [pen'səlɪŋ] ['beɪtəʊvən] !

estimation	which	could	render	him	capable	of	blue	-	pencilling	Beethoven	!
估算	哪个	可以	使成为	他	有能力的	的	蓝色的	-	铅笔画	贝多芬	!

我不知道人们应该羡慕还是应该同情一个自我评价如此之高的人，因为他竟然能够对贝多芬的作品进行蓝笔修改!

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪti] [ə'merɪkən] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [wʊd] [kɔːl]

He	certainly	has	arrived	at	what	a	witty	American	friend	of	mine	would	call
他	当然	有	到达的	在	什么	一个	机智	美国人	朋友	的	矿	会	称呼

[ðə; ði] " ['ʃuːhɔːn] [steɪʤ] .

the	"	Shoehorn	stage	.
这	"	鞋拔子	阶段	.

他无疑已经到了我一位机智的美国朋友所说的“鞋拔子阶段”。

" [tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] ['dʒentlmən] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi] ?

"	To	my	enquiries	about	a	mutual	acquaintance	,	that	gentleman	answered	,	"	He	?
"	到	我的	查询	关于	一个	相互的	熟人	,	那	绅士	回答	,	"	他	?

当我询问一位共同认识的人时，那位先生回答说：“他?

[waɪ] , [hiːz] [ðæt] [bɪg] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['ʃuːhɔːn] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] !

Why	,	he's	that	big	now	he	has	to	use	a	shoehorn	to	put	on	his	hat	!
为什么	,	他是	那	大的	现在	他	有	到	使用	一个	鞋拔子	到	放	在	他的	帽子	!

哎呀，他现在个头都这么大了，戴帽子都得用鞋拔子!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv]

"	But	this	is	by	no	means	an	isolated	example	of	the	lamentable	lack	of
"	但	这	是	经过	不	方法	一个	孤立	例子	的	这	令人惋惜的	缺少	的

['revərəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

reverence	in	this	country	toward	the	works	of	the	great	masters	of	music	.
尊敬	在	这	国家	朝向	这	作品	的	这	伟大的	大师	的	音乐	.

“但这绝不是我国对音乐大师作品缺乏应有尊重的一个孤例。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtəli] [mɪ'steɪkən]['tempiː][wʌn]['ɒf(ə)n]

However	much	one	might	be	horrified	at	the	utterly	mistaken	tempi	one	often
然而	很多	一	可能	是	惊恐万分	在	这	完全地	错误	坦皮	一	经常

[hæz; həz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

has	to	listen	to	in	the	rendering	of	the	classics	,
有	到	听	到	在	这	渲染	的	这	经典	,

然而，尽管人们可能会对古典音乐演奏中经常出现的完全错误的节奏感到震惊，

[ɪ'speʃəli] ['məʊtsɑːt] and704

especially	Mozart	and704
尤其	莫扎特	and704

尤其是莫扎特和704

['beɪtəʊvən] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [sæd][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Beethoven	,	that	,	after	all	,	sad	and	deplorable	as	it	is	,
贝多芬	,	那	,	后	全部	,	伤心	和	可悲的	作为	它	是	,

毕竟，贝多芬，尽管这令人悲伤和痛惜，

[meɪ] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['mjuːzɪk(ə)l]

may	only	be	the	consequence	of	ignorance	or	the	result	of	insufficient	musical
可能	仅有的	是	这	结果	的	无知	或者	这	结果	的	不足的	音乐

['treɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] .

training	on	the	part	of	the	performer	.
训练	在	这	部分	的	这	演员	.

这可能仅仅是由于表演者缺乏相关知识或音乐训练不足造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɒntən] , [dɪ'lɪbərət] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] [wɪʧ]

It	is	the	wanton	,	deliberate	tampering	with	the	text	of	a	great	composer	which
它	是	这	放肆	,	商榷	篡改	和	这	文本	的	一个	伟大的	作曲家	哪个

[ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] .

is	unpardonable	.
是	不可饶恕的	.

肆意篡改伟大作曲家的作品是不可饶恕的。

[nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt][ɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

No	one	among	the	classics	was	more	explicit	or	exacting	as	to	the	way	he
不	一	之中	这	经典	曾是	更多的	显式	或者	严格	作为	到	这	方式	他

[wɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [ðæn; ðən] ['beɪtəʊvən] .

wished	his	works	to	be	rendered	than	Beethoven	.
希望	他的	作品	到	是	渲染	比	贝多芬	.

在古典音乐大师中，没有人比贝多芬更明确、更严格地要求他的作品应该如何演绎。

[teɪk] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [sər'pæsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌliːə'nɔːrə] ['əʊvətʃʊə(r)][nəʊ] . [θriː] .

Take	once	more	that	surpassingly	beautiful	Leonora	Overture	No	.	III	.
拿	一次	更多的	那	极其出色	美丽的	莱昂诺拉	序曲	不	.	三、	.

再来欣赏一下那首美妙绝伦的《莱奥诺拉序曲》第三号。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ] [ðəʊz] ['dɪstənt]

Who	has	not	been	thrilled	to	the	innermost	depths	of	his	soul	by	those	distant
WHO	有	不是	到过	激动不已	到	这	最内层	深度	的	他的	灵魂	经过	那些	遥远

['trʌmpɪt] - [kɔːlz] ,

trumpet	-	calls	,
喇叭	-	呼叫	,

谁不曾被远处传来的号角声深深震撼呢?

[iːʧ] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] , [ai] . [iː] .

each	ending	with	a	long	pause	on	the	last	note	,	and	followed	immediately	,	i	.	e	.
每个	结束	和	一个	长的	暂停	在	这	最后的	笔记	,	和	随后	立即地	,	我	.	e	.

,

,

,

每首歌都以最后一个音符的长停顿结束，并紧接着下一个音符，即：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] [waɪlst] [ðæt] [lɑːst] [nəʊt] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn] [wʌnz] [ɪəz] ,

without	any	further	pause	and	whilst	that	last	note	still	lingers	in	one's	ears	,
没有	任何	更远	暂停	和	而	那	最后的	笔记	仍然	徘徊不去	在	一个人的	耳朵	,

不再停顿，最后一个音符还萦绕在耳畔，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd] ['freɪzɪz] ['evə(r)] [pen] [baɪ]['iːv(ə)n] [ðæt] [greɪt] ['mɑːstə(r)]

by	one	of	the	most	divinely	inspired	phrases	ever	penned	by	even	that	great	master
经过	一	的	这	最多	神圣地	灵感	短语	曾经	撰写	经过	甚至	那	伟大的	掌握

?

?

?

出自那位伟大大师笔下最具神圣启示意义的词句之一?

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [ˌpiə'nɪsɪməʊ] ,

After	the	first	call	the	orchestra	plays	it	,	in	a	mysterious	pianissimo	,
后	这	第一的	称呼	这	乐队	演出	它	,	在	一个	神秘	极弱	,

第一次呼叫之后，乐团以神秘的极弱音演奏。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] [æz; əz][ðə; ði][kɔːl] [ɪt'self] — [biː] [flæt] ; ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , [mɔː(r)] [ɪm'presɪv]

in	the	same	key	as	the	call	itself	—	B	flat	;	after	the	second	,	more	impressive
在	这	相同的	钥匙	作为	这	称呼	本身	—	B	平坦的	;	后	这	第二	,	更多的	感人的

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

与呼喊本身相同的调——降B调；第二个之后，更令人印象深刻，

[ə; eɪ] [θɜːd] ['ləʊə(r)] , [ɪn][dʒiː] [flæt] .

a	third	lower	,	in	G	flat	.
一个	第三	降低	,	在	G	平坦的	.

低三分之一，即降G调。

[wel] , [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] ,

Well	,	at	a	recent	performance	of	that	great	work	the	conductor	,
出色地	,	在	一个	最近的	表现	的	那	伟大的	工作	这	导体	,

嗯，在最近一次演出那部伟大作品时，指挥家

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [æn; ən] " [ək'nɒlɪdʒd] [ɔː'θɒrəti] " [ɒn] ['beɪtəʊvən] ,

according	to	the	papers	an	"	acknowledged	authority	"	on	Beethoven	,
根据	到	这	文件	一个	"	已确认	权威	"	在	贝多芬	,

根据文件显示，一位“公认的贝多芬权威”

['kuːlli] ['ædɪd] [ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl] [pɔːz] " [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['pɔːzɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] [nəʊt]

coolly	added	a	"	general	pause	"	on	to	each	of	those	two	pauses	on	the	last	note
冷静地	额外	一个	"	一般的	暂停	"	在	到	每个	的	那些	二	停顿	在	这	最后的	笔记

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] ;

of	the	trumpet	-	call	;
的	这	喇叭	-	称呼	;

在号角声的最后一个音符的两个停顿处，他冷静地分别加上了一个“一般停顿”；

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['sekənd] [kɔːl] ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

that	after	the	second	call	lasting	for	fully	ten	seconds	.
那	后	这	第二	称呼	持久	为了	完全	十	秒	.

第二次通话持续了整整十秒钟。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

No	words	can	express	my	disappointment	,	my	indignation	,	for	,	of	course	,
不	字	能	表达	我的	失望	,	我的	愤慨	,	为了	,	的	课程	,

任何言语都无法表达我的失望和愤慨，因为，当然，

[ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊ] [dʒiː] [flæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] - [beisiz] [ænd; ənd] - [tʃ'ɛli]

the	sublime	beauty	of	that	low	G	flat	with	which	the	double	-	basses	and	'	celli
这	升华	美丽	的	那	低的	G	平坦的	和	哪个	这	双倍的	-	低音	和	-	细胞

['entə(r)] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [haɪ] [biː] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] [ɪz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

enter	whilst	the	high	B	flat	of	the	trumpet	-	call	is	slowly	dying	away	in	the
进入	而	这	高的	B	平坦的	的	这	喇叭	-	称呼	是	缓慢地	垂死	离开	在	这

['dɪstəns] [wɒz; wəz] [lɒst] [kəm'pliːtli] .

distance	was	lost	completely	.
距离	曾是	丢失的	完全地	.

当小号的高音降B在远处慢慢消失时，低音提琴和大提琴奏出的低音降G的优美旋律完全消失了。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ɪn] [wɒt] [kiː] [ðə; ðɪ] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

Indeed	it	would	have	mattered	little	now	in	what	key	the	orchestra	had	come	in
的确	它	会	有	重要	小的	现在	在	什么	钥匙	这	乐队	有	来	在

— [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [spɔɪld] .

—	the	thing	was	irretrievably	spoiled	.
—	这	事物	曾是	不可挽回地	被宠坏了	.

事实上，现在管弦乐队以什么调开始演奏已经无关紧要了——一切都无可挽回地毁了。

['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv]

Anywhere	on	the	Continent	the	audience	would	have	given	unmistakable	signs	of
任何地方	在	这	大陆	这	观众	会	有	给定	毋庸置疑	标志	的

[ðeə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

their	disapproval	,
他们的	不赞成	,

在欧洲大陆的任何地方，观众都会毫不含糊地表达他们的不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [biːn] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpræktɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

and	the	Press	been	unanimous	in	the	condemnation	of	such	practices	on	the	part
和	这	按	到过	一致	在	这	谴责	的	这样的	实践	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] .

of	the	conductor	.
的	这	导体	.

新闻界一致谴责指挥家的这种做法。

[hɪə(r)] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [vəˈsɪfərəsli] [əˈplɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] — [wɪð] , [aɪ]

Here	that	gentleman	was	vociferously	applauded	by	the	audience	and	—	with	,	I
这里	那	绅士	曾是	大声地	鼓掌	经过	这	观众	和	—	和	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

这位先生受到了观众的热烈掌声，而且——我想——

[wʌn] [ˈsɒlətri] [ɪkˈsepʃ(ə)n] — [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [baɪ][ðə; ði] [pres] ,

one	solitary	exception	—	lauded	to	the	skies	by	the	Press	,
一	孤	例外	—	备受赞誉	到	这	天空	经过	这	按	,

只有一个例外——被媒体吹捧得天花乱坠。

[ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈpeɪpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtɪmɪdli] [ədˈmɪt][hɪz; ɪz] "

the	one	or	two	papers	which	were	bold	enough	to	timidly	admit	his	"
这	一	或者	二	文件	哪个	是	大胆的	足够的	到	胆怯地	承认	他的	"

[əˈkeɪʒnəli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlibətiz] [wɪð] [ˈbeɪtəʊvən] " [dɪklˈeəɹɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlibətiz] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv]

occasionally	taking	liberties	with	Beethoven	"	declaring	such	liberties	to	be	those	of
偶尔	采取	自由	和	贝多芬	"	声明	这样的	自由	到	是	那些	的

" [æn; ən] [ˈɪntɪmət] ,

"	an	intimate	,
"	一个	亲密的	,

仅有一两篇报纸胆敢怯懦地承认他“偶尔会对贝多芬的作品进行改编”，并宣称这种改编是“亲密的、

[æn; ən][əˈdept] .

an	adept	.
一个	熟练	.

一位熟练者。

" [ˈɪntɪmət] [ɪnˈdiːd] !

"	Intimate	indeed	!
"	亲密的	的确	!

真是亲密无间！

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ɒv; əv] [ˈbeɪˌtoʊvənz] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ]

If	a	hundred	years	ago	an	intimate	of	Beethoven's	had	dared	to	do	such
如果	一个	百	年	前	一个	亲密的	的	贝多芬的	有	敢于	到	做	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈbeɪˌtoʊvənz] [ˈprez(ə)ns] ,

a	thing	in	Beethoven's	presence	,
一个	事物	在	贝多芬的	在场	,

如果一百年前，贝多芬的亲信胆敢在贝多芬面前做这样的事，

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] , [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði][skɔː(r)]

the	master	,	as	we	know	him	from	his	letters	,	would	have	flung	the	score
这	掌握	,	作为	我们	知道	他	从	他的	信件	,	会	有	扔	这	分数

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

at	his	head	,
在	他的	头	,

我们从大师的信件中了解到，他会把乐谱扔到自己头上。

[ˈθʌnd(ə)rɪŋ] , " [neɪv] , [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [riːd] ?

thundering	,	"	Knave	,	canst	thou	not	read	?
雷鸣	,	"	恶棍	,	罐	你	不是	读	?

雷鸣般地喊道：“恶棍，你难道不识字吗？”

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðəʊz] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['pɔːzɪz] ,
Dost thou think if I had wanted those two general pauses ,
多斯特 你 思考 如果 我 有 通缉 那些 二 一般的 停顿 ,

你认为如果我想要那两次停顿，

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][skɔː(r)] ?
I did not know how to put them in my score ?
我 做过 不是 知道 如何 到 放 他们 在 我的 分数 ?

我不知道该如何把它们填入我的分数里?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
" What are we coming to ?
" 什么 是 我们 未来 到 ?

我们究竟会变成什么样?

[ɪ'revərəns] , [kən'tempt] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] , ['breɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pɑːst] , [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]
Irreverence , contempt of traditions , breaking with a glorious past , disregard of
不敬 , 鄙视 的 传统 , 打破 和 一个 辉煌 过去的 , 漠视 的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

不敬、蔑视传统、背弃辉煌过去、无视法律

[ɒv; əv] [fɔːm] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
of form — are they also in the realm of music a sign of the times ,
的 形式 — 是 他们 还 在 这 领域 的 音乐 一个 符号 的 这 时代 ,

形式上的差异——它们在音乐领域是否也是时代的标志?

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] ?
a sort of Bolshevism ?
一个 种类 的 布尔什维克主义 ?

某种布尔什维克主义?

['fænsi] [æn; ən]['æktə(r)] , ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] " [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Fancy an actor , tired of that everlasting " To be or not to be ,
想要 一个 演员 , 疲劳的 的 那 永恒 " 到 是 或者 不是 到 是 ,

幻想一个演员，厌倦了那永恒的“生存还是毁灭”，

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hæknid] ,
" and thinking it too hackneyed ,
" 和 思维 它 也 老套的 ,

“而且觉得这太老套了，”

[sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnəlɒg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð] "
surprising the audience by commencing the great monologue for a change with "
奇怪 这 观众 经过 开始 这 伟大的 独白 为了 一个 改变 和 "
[tuː; tə][ɪg'zɪst][ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] " ;
To exist or not to exist " ;
到 存在 或者 不是 到 存在 " ;

出人意料的是，他一反常态地以“生存还是毁灭”作为独白的开场白；

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['gəʊɪŋ] [wʌn] ['betə(r)] ,
or another , going one better ,
或者 其他 , 去 一 更好的 ,

或者更进一步，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [raɪm] [ɪn] [ðæt] ['mɒnəlɒg] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv]
and considering the absence of rhyme in that monologue rather a mistake of
和 考虑 这 缺席 的 韵 在 那 独白 相当 一个 错误 的
['ʃeɪkˌspɪərz] ,
Shakespeare's ,
莎士比亚的 ,

考虑到那段独白中缺乏韵律，这与其说是莎士比亚的失误，不如说是他的失误。

['hɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] :

hitting	on	the	happy	and	original	idea	of	correcting	it	into	something	like	:
击中	在	这	快乐的	和	原来的	主意	的	纠正	它	进入	某物	喜欢	:

想到一个既有趣又新颖的办法，就是把它改成类似这样：

[tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] —

To	be	or	not	to	be	—
到	是	或者	不是	到	是	—

生存还是毁灭——

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['stægəz] [ˌem 'iː] .

That	is	what	staggers	me	.
那	是	什么	踉跄	我	.

这让我感到震惊。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][wʌn] [wɪt] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] . -

And	yet	that	would	not	be	one	whit	less	of	a	sacrilege	.	705
和	然而	那	会	不是	是	一	白色	较少的	的	一个	亵渎神灵	.	-

然而，这丝毫不会减轻其亵渎神明的程度。705

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)][æn; ən]['ɑːriə] ;

And	take	a	song	or	an	aria	;
和	拿	一个	歌曲	或者	一个	咏叹调	;

选一首歌或一首咏叹调；

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [wʌn] [nɒt][hɪə(r)]['iːv(ə)n] [gʊd] ['sɪŋəz] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [nəʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)] [wʌn] ,

how	often	does	one	not	hear	even	good	singers	change	a	note	into	a	higher	one	,
如何	经常	做	一	不是	听到	甚至	好的	歌手	改变	一个	笔记	进入	一个	更高	一	,

即使是优秀的歌手，也很少会把音调提高。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

with	the	object	of	showing	the	voice	to	better	advantage	,	or	of	making
和	这	目的	的	显示	这	嗓音	到	更好的	优势	,	或者	的	制作

[ə; eɪ] [freɪz] ,

a	phrase	,
一个	短语	,

为了更好地展现嗓音，或者为了使某个短语更优美，

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['keɪd(ə)ns] , [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)]['hændfulz]

generally	the	final	cadence	,	more	effective	,	so	as	to	get	a	few	more	handfuls
一般来说	这	最终的	节奏	,	更多的	有效的	,	所以	作为	到	得到	一个	很少	更多的	一把

[ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

of	applause	,
的	掌声	,

通常来说，结尾的节奏更有效，这样才能赢得更多掌声。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end] ?

or	perhaps	even	an	additional	recall	at	the	end	?
或者	也许	甚至	一个	额外的	记起	在	这	结尾	?

或许最后还会进行一次额外的召回?

" [ðæts] ['vɪlənəs] , " [sez] ['hæmlət] , " [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ][məʊst]['pɪtɪf(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

"	That's	villainous	,	"	says	Hamlet	,	"	and	shows	a	most	pitiful	ambition	.
"	那就是	邪恶的	,	"	说道	村庄	,	"	和	演出	一个	最多	可怜	志向	.

“这太卑鄙了，”哈姆雷特说，“这显示出一种极其可悲的野心。”

" [ðɪs] ['ɔːltərɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊts] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]

"	This	altering	of	notes	brings	me	upon	a	question	which	has	ever	been	the
"	这	改变	的	笔记	带来	我	之上	一个	问题	哪个	有	曾经	到过	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'mʌŋ] [mjuː'zɪʃənz] :

subject	of	much	controversy	among	musicians	:
主题	的	很多	争议	之中	音乐家	:

“这种对音符的改动让我想到了一个问题，这个问题一直以来都是音乐家们争论的焦点：

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ruːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˌresɪtə'tiːv] [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

Are	there	any	rules	as	to	the	singing	of	recitatives	or	,	rather	,
是	那里	任何	规则	作为	到	这	歌唱	的	宣叙调	或者	,	相当	,

关于演唱宣叙调有什么规则吗？或者更确切地说，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

to	the	substituting	now	and	then	,
到	这	替换	现在	和	然后	,

偶尔替换一下，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˌresɪtə'tiːv] [ɒv; əv] [nəʊts] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)]

in	the	singing	of	recitatives	of	notes	other	than	those	written	by	the	composer
在	这	歌唱	的	宣叙调	的	笔记	其他	比	那些	书面	经过	这	作曲家

?

?
?

在演唱与作曲家所作音符不同的宣叙调时？

[ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'saɪə]

Should	,	for	instance	,	the	phrase	in	the	Messiah
应该	,	为了	实例	,	这	短语	在	这	弥赛亚

例如，弥赛亚中的这句话是否应该……

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪg'zæmpl] [ɪz] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] " [nəʊ] "

My	answer	as	regards	the	first	of	these	two	examples	is	as	decided	a	"	No	"
我的	回答	作为	问候	这	第一的	的	这些	二	示例	是	作为	决定	一个	"	不	"

[æz; əz] [maɪ] " [jes] " [ɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] .

as	my	"	Yes	"	is	in	regard	to	the	second	.
作为	我的	"	是的	"	是	在	看待	到	这	第二	.

对于这两个例子中的第一个，我的回答是坚决的“不”，就像我对第二个例子的回答是“是”一样。

[ðɪs] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['sʌmwɒt] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

This	may	,	perhaps	,	be	considered	somewhat	arbitrary	and	entirely	a	matter	of
这	可能	,	也许	,	是	经过考虑的	有些	随意的	和	完全	一个	事情	的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

这或许会被认为有些武断，完全是个人喜好问题。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

but	I	venture	to	hope	that	after	what	I	have	to	say	on	the	subject	it	will
但	我	风险投资	到	希望	那	后	什么	我	有	到	说	在	这	主题	它	将要

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] ['pɑːtli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] ,

be	found	to	be	only	partly	a	matter	of	taste	,
是	成立	到	是	仅有的	部分	一个	事情	的	品尝	,

但我希望，在我阐述了我对这个问题的看法之后，大家会发现这不仅仅是个人喜好的问题。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrərinəs; 'ɑːbɪtrinəs] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	of	arbitrariness	not	at	all	.
和	的	任意性	不是	在	全部	.

完全没有任意性。

[aɪ] [beɪs] [maɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ,

I	base	my	objection	to	the	alteration	in	the	first	,
我	根据	我的	异议	到	这	改造	在	这	第一的	,

我反对第一点修改的理由是：

[ænd; ənd][maɪ][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðæt][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['θɪəri] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]

and	my	approval	of	that	in	the	second	example	on	a	theory	which	seems	to
和	我的	赞同	的	那	在	这	第二	例子	在	一个	理论	哪个	似乎	到

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mend] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,

me	to	commend	itself	by	its	simplicity	,
我	到	表彰	本身	经过	它是	简单	,

我赞同第二个例子中所提出的理论，该理论在我看来因其简洁性而值得称道。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

and	may	be	explained	in	the	shape	of	a	rule	something	like	this	:
和	可能	是	解释	在	这	形状	的	一个	规则	某物	喜欢	这	:

可以用类似这样的规则来解释：

[teɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɔː(r)]['ləʊə(r)][juː; jʊ]

Take	the	note	as	to	the	changing	of	which	into	a	higher	or	lower	you
拿	这	笔记	作为	到	这	变化	的	哪个	进入	一个	更高	或者	降低	你

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] ,

are	in	doubt	,
是	在	怀疑	,

如果您对哪个值应该改成更高或更低有任何疑问，请记下来。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][nəʊt] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][nəʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt]

and	look	first	at	the	note	preceding	and	then	at	the	note	following	that
和	看	第一的	在	这	笔记	前	和	然后	在	这	笔记	下列的	那

['daʊtf(ə)l] [nəʊt] .

doubtful	note	.
疑	笔记	.

先看可疑音符的前一个音符，再看可疑音符后的音符。

[ðen] [siː] [ɪf] [ðə; ði][nəʊt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] [nəʊt] [laɪz][ɒn][ðə; ði]

Then	see	if	the	note	you	wish	to	substitute	for	the	printed	note	lies	on	the
然后	看	如果	这	笔记	你	希望	到	代替	为了	这	打印	笔记	谎言	在	这

[weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] .

way	from	the	preceding	to	the	following	note	.
方式	从	这	前	到	这	下列的	笔记	.

然后查看你想替换打印出来的笔记是否位于前一个笔记到后一个笔记的路径上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [ɪf] [nɒt] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

If	it	does	,	you	are	justified	in	making	the	change	;	if	not	,	leave	it	alone	.
如果	它	做	,	你	是	合理的	在	制作	这	改变	;	如果	不是	,	离开	它	独自的	.

如果确实如此，那么你做出改变是合理的；如果不是，那就保持现状。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][fɜːst][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

Here	is	our	first	example	:
这里	是	我们的	第一的	例子	:

以下是我们的第一个例子：

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [nəʊt] [ɪz][ðə; ði][siː][ɒn] " [ʃɛp] , " [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn][ɪz][ðə; ði][dʒiː] [bɪ'ləʊ] ,

The	doubtful	note	is	the	C	on	"	shep	,	"	the	preceding	one	is	the	G	below	,
这	疑	笔记	是	这	C	在	"	谢普	,	"	这	前	一	是	这	G	以下	,

有问题的音符是“shep”上的C，它前面的音符是下面的G。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][siː] . [naʊ] ,

the	following	is	the	C	.	Now	,
这	下列的	是	这	C	.	现在	,

接下来是C。现在，

[dʌz] [ðə; ði][di:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][si:][ɒn] " [ʃɛp] " [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðæt] " [dʒi:]

does	the	D	you	wish	to	substitute	for	the	C	on	"	shep	"	lie	between	that	"	G
做	这	D	你	希望	到	代替	为了	这	C	在	"	谢普	"	说谎	之间	那	"	G

" [ænd; ənd] [ðæt] " [si:] " [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃepəd] ?

"	and	that	"	C	"	on	the	second	syllable	of	shepherd	?
"	和	那	"	C	"	在	这	第二	音节	的	牧羊人	?

你想用“shep”中的“C”替换的“D”是否位于 shepherd 的第二个音节中的“G”和“C”之间?

[nəʊ] , [let][ðə; ði] [freɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] .

No	,	let	the	phrase	therefore	remain	as	written	.
不	,	让	这	短语	所以	保持	作为	书面	.

不，让这句话保持原样。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] :

In	the	second	example	:
在	这	第二	例子	:

第二个例子中：

[ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] [nəʊt][ɪz][ðə; ði][ə; eɪ][ɒn] " [ˌdi: 'eɪ] " [ænd; ənd] [dʌz] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	questionable	note	is	the	A	on	"	Da	"	and	does	lie	on	the	way	from	the
这	值得怀疑	笔记	是	这	一个	在	"	达	"	和	做	说谎	在	这	方式	从	这

[si:] [ʃɑ:p] [tu:; tə][ðə; ði][ə; eɪ][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ;

C	sharp	to	the	A	on	the	second	syllable	of	David	;
C	锋利的	到	这	一个	在	这	第二	音节	的	大卫	;

有问题的音符是“Da”上的 A，它位于从升 C 到 David 第二个音节上的 A 的路径上；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt]['əʊnli] ['pɜ:fɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] , but706

it	is	,	therefore	,	not	only	perfectly	legitimate	,	but706
它	是	,	所以	,	不是	仅有的	完美	合法的	,	but706

因此，这不仅完全合法，而且706

['i:v(ə)n] [gʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌŋ] :

even	good	to	make	the	change	,	and	the	phrase	should	be	sung	:
甚至	好的	到	制作	这	改变	,	和	这	短语	应该	是	唱	:

做出改变是件好事，这句话应该唱出来：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [teɪst] ['entəz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

The	question	of	taste	enters	when	it	comes	to	the	exception	to	the	rule	.
这	问题	的	品尝	进入	什么时候	它	来	到	这	例外	到	这	规则	.

当涉及到例外情况时，就涉及到个人品味的问题了。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] , ['teɪkɪŋ] [jet] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][frɒm; frəm]

According	to	that	it	would	be	legitimate	,	taking	yet	a	third	example	from
根据	到	那	它	会	是	合法的	,	采取	然而	一个	第三	例子	从

[ðə; ði] [mə'saɪə] :

the	Messiah	:
这	弥赛亚	:

根据这个说法，这样做是合情合理的，我们再举弥赛亚的第三个例子：

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [freɪz]

In	this	case	,	however	,	it	would	be	decidedly	better	to	leave	the	phrase
在	这	案件	,	然而	,	它	会	是	绝对地	更好的	到	离开	这	短语

[ʌn'tʃeɪndʒd] ,

unchanged	,
未更改	,

然而，在这种情况下，最好还是保持原意不变。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r)][biː][flæts] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] ['sentəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	we	have	had	four	B	flats	already	in	that	short	sentence	,	and	the
为了	我们	有	有	四	B	公寓	已经	在	那	短的	句子	,	和	这

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

因为在那短短的一句话里，我们已经出现了四个 B 级降调，还有 A 级降调，

['kʌmɪŋ] [pæt][ɒn][ðə; ði][ef]['meɪdʒə(r)] [kɔːd] , [ɪz]['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

coming	pat	on	the	F	major	chord	,	is	rather	relieving	and	refreshing	.
未来	拍	在	这	F	主要的	弦	,	是	相当	缓解	和	令人耳目一新	.

轻拍F大调和弦，感觉相当轻松舒畅。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , " [let] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['tjuːtə(r)] .

Here	,	as	in	many	other	cases	,	"	let	your	own	discretion	be	your	tutor	.
这里	,	作为	在	许多	其他	案例	,	"	让	你的	自己的	审慎	是	你的	导师	.

在这里，就像在许多其他情况下一样，“让你自己的判断成为你的导师”。

" [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɪg'zæmpl]

"	Of	an	exception	to	the	rule	as	regards	the	first	of	these	three	examples
"	的	一个	例外	到	这	规则	作为	问候	这	第一的	的	这些	三	示例

['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɔː(r)][əd'vaɪzəb(ə)l][aɪ] [nəʊ] [nəʊ] ['ɪnstəns] .

being	either	justifiable	or	advisable	I	know	no	instance	.
存在	任何一个	合理的	或者	建议	我	知道	不	实例	.

“至于这三个例子中的第一个是否合理或可取，我不知道有任何例外情况。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] ,

Of	course	,	all	I	have	said	on	this	subject	refers	to	the	slow	,	deliberate	,
的	课程	,	全部	我	有	说	在	这	主题	指	到	这	慢的	,	商榷	,

当然，我所说的所有关于这个主题的内容都是指缓慢、深思熟虑的，

['sɪəriəs] [ˌresɪtə'tiːv] [ɪn][ˌɒrə'tɔːriəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk]['əʊnli] ,

serious	recitative	in	oratorio	and	other	sacred	music	only	,
严肃的	宣叙调	在	清唱剧	和	其他	神圣	音乐	仅有的	,

仅用于清唱剧和其他宗教音乐中的严肃宣叙调。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " ['sekəʊ] " [ˌresɪtə'tiːv] [ɪn] ['ɒprə] ,

and	not	at	all	to	what	is	called	"	secco	"	recitative	in	opera	,
和	不是	在	全部	到	什么	是	称为	"	干粉	"	宣叙调	在	歌剧	,

完全不像歌剧中所谓的“干唱”宣叙调。

[wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [spiːtʃ] ['sʌmwɒt] ['ræpɪdli] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['spesɪfaɪd]

which	is	practically	no	more	than	speech	somewhat	rapidly	delivered	in	specified
哪个	是	几乎	不	更多的	比	演讲	有些	快速	发表	在	指定的

['mjuːzɪk(ə)l] [tɜːmz] .

musical	terms	.
音乐	条款	.

这实际上只不过是用特定的音乐术语快速地表达出来的一种语言而已。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [nəʊt]['ɪntuː][wʌn] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri]

There	you	should	change	the	doubtful	note	into	one	above	or	below	it	at	every
那里	你	应该	改变	这	疑	笔记	进入	一	多于	或者	以下	它	在	每一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

你应该抓住一切机会，把那个可疑的音符改成它上面或下面的音符。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][juː; jʊ] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌspɒntə'neɪəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]

for	by	doing	so	you	impart	a	certain	spontaneity	and	freedom	to	the
为了	经过	正在做	所以	你	传授	一个	肯定	自发性	和	自由	到	这

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

这样做能赋予句子一定的自发性和自由度。

['emfəsaiz] [ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] .

emphasising	their	resemblance	to	the	spoken	word	.
强调	他们的	相似	到	这	说	单词	.

强调它们与口语的相似性。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] :

Here	is	an	example	in	the	style	of	Mozart	:
这里	是	一个	例子	在	这	风格	的	莫扎特	:

以下是一个莫扎特风格的例子：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd]

But	I	am	reaching	the	limit	of	the	space	allowed	for	this	article	and
但	我	是	到达	这	限制	的	这	空间	允许	为了	这	文章	和

[fɪə(r)][maɪ] [tʃæt] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] " ['kɪndrəd] ['tɑːpɪks] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [ə'ledʒd] [meɪn]

fear	my	chat	has	been	on	"	kindred	topics	"	rather	than	on	the	alleged	main
害怕	我的	聊天	有	到过	在	"	亲属	主题	"	相当	比	在	这	据称	主要的

[θiːm] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

theme	of	interpretation	.
主题	的	解释	.

但我已经接近这篇文章篇幅的极限了，恐怕我的谈话内容已经偏离了所谓的诠释主题，而是围绕着“相关话题”展开。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] " [haʊ]

But	surely	none	of	my	readers	expected	me	to	answer	the	question	"	How
但	一定	没有任何	的	我的	读者	预期的	我	到	回答	这	问题	"	如何

[tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] " ?

to	Interpret	"	?
到	解释	"	?

但我的读者肯定不会期望我回答“如何诠释”这个问题吧?

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz]['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]

I	should	be	as	truly	sorry	for	having	disappointed	them	as	I	was
我	应该	是	作为	真的	对不起	为了	拥有	失望的	他们	作为	我	曾是

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

some	years	ago	to	have	been	obliged	to	disillusion	the	organist	of	the	little
一些	年	前	到	有	到过	有义务	到	幻灭	这	管风琴师	的	这	小的

['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ælvi] .

Parish	Church	of	Alvie	.
教区	教会	的	阿尔维	.

我应该像几年前不得不让阿尔维小教区教堂的管风琴师失望时那样，为让他们失望而感到由衷的歉意。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] I707

I	don't	mean	myself	,	for	I707
我	不	意思是	我	,	为了	I707

我指的不是我自己，而是I707。

['əʊnli] ['fɪʃieɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]

only	officiated	there	in	that	capacity	during	the	summer	months	,	when	I	was	at
仅有的	裁判	那里	在	那	容量	期间	这	夏天	几个月	,	什么时候	我	曾是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

我只在夏季回家期间以裁判身份在那里执法。

[ai] [miːn] [ðə; ði]['regjələ(r)] , [ə'pɔɪntɪd] , ['sælərid] , ['riːəl] ['ɔːgənɪst] .

I	mean	the	regular	,	appointed	,	salaried	,	real	organist	.
我	意思是	这	常规的	,	任命	,	领薪水	,	真实的	管风琴师	.

我指的是正式的、受聘的、领薪水的、真正的管风琴师。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [huː] , [fɒnd] [ɒv; əv]

She	was	a	young	girl	of	sixteen	,	a	native	of	the	parish	,	who	,	fond	of
她	曾是	一个	年轻的	女孩	的	十六	,	一个	本国的	的	这	教区	,	WHO	,	喜爱	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

她是一位十六岁的年轻女孩，是本教区的本地人，她热爱音乐，

[laɪk] [ɔːl] [skɒts] ['piːp(ə)l] , [kʊd; kəd] [strʌm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tjuːnz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

like	all	Scots	people	,	could	strum	two	or	three	tunes	on	the	piano	,
喜欢	全部苏格兰人		人们	,	可以	弹奏	二	或者	三	曲调	在	这	钢琴	,

像所有苏格兰人一样，他能弹奏两三首钢琴曲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	whom	I	had	given	a	few	lessons	in	the	managing	of	the
和	到	谁	我	有	给定	一个	很少	课程	在	这	管理	的	这

[ə'merɪkən] ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

American	organ	in	the	church	.
美国人	器官	在	这	教会	.

我曾给一位教士讲解过教堂里美国管风琴的使用方法。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ændəsn] , ['aʊə(r)] [leɪt] [ænd; ənd]

At	the	request	of	my	old	friend	,	the	Rev	.	James	Anderson	,	our	late	and
在	这	要求	的	我的	老的	朋友	,	这	牧师	.	詹姆斯	安德森	,	我们的	晚的	和

[mʌtʃ] [lə'mentɪd] ['mɪnɪstə(r)] ,

much	lamented	minister	,
很多	哀叹	部长	,

应我的老朋友，已故的、我们深切缅怀的牧师詹姆斯·安德森牧师的请求，

[ai][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['djʊərɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv]

I	had	introduced	the	playing	of	a	voluntary	during	collection	,	always	,	of
我	有	介绍	这	玩耍	的	一个	自愿	期间	收藏	,	总是	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

我引入了在募捐过程中演奏志愿曲目的环节，当然，一直都是这样。

['imprəvaiz] [ɒn][ðə; ði] [sɑːm] [ɔː(r)] [hɪm] [tjuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['sɜːvɪs] ,

improvising	on	the	Psalm	or	hymn	tunes	of	the	day's	service	,
即兴发挥	在	这	诗篇	或者	圣歌	曲调	的	这	天	服务	,

在当天礼拜仪式中即兴演奏诗篇或赞美诗的曲调，

[ɔː(r)][ɒn] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

or	on	whatever	came	into	my	head	.
或者	在	任何	来了	进入	我的	头	.

或者想到什么就做什么。

[wel] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][left] ['ælvi] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

Well	**,**	**a**	**week**	**after**	**I**	**had**	**left**	**Alvie**	**for**	**London**	**,**	**the**	**first**	**year**	**of**	**that**
出色地	,	一个	星期	后	我	有	左边	阿尔维	为了	伦敦	,	这	第一的	年	的	那

[ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] ,

innovation	**,**
创新	,

嗯，在我离开阿尔维前往伦敦一周后，也就是这项创新实施的第一年，

[ai] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; fræm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [faɪv] [laɪnz] :

I	**received**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**consisting**	**of**	**the**	**following**	**five**	**lines**	**:**
我	已收到	一个	信	从	这	年轻的	女士	,	由	的	这	下列的	五	线条	:

我收到这位年轻女士的来信，信的内容如下五行：

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛnʃəl] — ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ['vɔləntəri] ['djʊərɪŋ]

"	**Dear**	**Mr**	**.**	**Henschel**	**—**	**Mr**	**.**	**Anderson**	**wishes**	**me**	**to**	**play**	**voluntaries**	**during**
"	亲爱的	先生	.	亨舍尔	—	先生	.	安德森	愿望	我	到	玩	志愿者	期间

[kəˈlekʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

collection	**,**	**just**	**as**	**you**	**did**	**.**
收藏	,	只是	作为	你	做过	.

“亲爱的亨舍尔先生——安德森先生希望我在募捐时演奏即兴曲，就像您以前那样。

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**you**	**please**	**let**	**me**	**know**	**how**	**you**	**do**	**it**	**?**
会	你	请	让	我	知道	如何	你	做	它	?

请问您能告诉我您是怎么做到的吗?

" [ai][wɒz; wəz] [tʌʧt] [baɪ][səʊ] [mʌʧ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .

"	**I**	**was**	**touched**	**by**	**so**	**much**	**faith**	**and**	**innocence**	**.**
"	我	曾是	感动	经过	所以	很多	信仰	和	无辜	.

“我被他们身上浓厚的信仰和纯真所感动。”

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] — [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [sʌʧ] ,

The	**playing**	**of**	**an**	**instrument**	**—**	**and**	**singing**	**,**	**as**	**such**	**,**
这	玩耍	的	一个	乐器	—	和	歌唱	,	作为	这样的	,

演奏乐器——以及唱歌本身，

[ɪz][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [θrəʊt] — [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] ,

is	**but**	**playing**	**on**	**the**	**vocal**	**instrument**	**in**	**our**	**throats**	**—**	**may**	**be**	**taught**	**and**	**,**
是	但	玩耍	在	这	声乐	乐器	在	我们的	喉咙	—	可能	是	教授	和	,

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] ,

with	**patience**	**and**	**perseverance**	**,**
和	耐心	和	毅力	,

这不过是演奏我们喉咙里的声带乐器——是可以学习的，并且只要有耐心和毅力，

[brɔːt] [tuː; tə][æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [æz; əz] ['hjuːmənli] ['pɒsəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

brought	**to**	**as**	**near**	**a**	**degree**	**of**	**perfection**	**as**	**humanly**	**possible**	**;**	**that**	**is**	**a**
带来	到	作为	靠近	一个	程度	的	完美	作为	人道地	可能的	;	那	是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv][krɑːft] ,

matter	**of**	**craft**	**,**
事情	的	工艺	,

力求达到人类所能达到的完美程度；这是一门技艺。

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] , [ai] [meɪ] [seɪ] ['mʌskjələ(r)] , [skɪl] .

of	**physical**	**,**	**I**	**may**	**say**	**muscular**	**,**	**skill**	**.**
的	身体的	,	我	可能	说	肌肉发达的	,	技能	.

身体素质，或者说肌肉素质。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [best] , [ɪmˈperɪʃəbl] [ɪn] ['eni] [ɑːt] ,

The	**mystery**	**of**	**what**	**is**	**best**	**,**	**imperishable**	**in**	**any**	**art**	**,**
这	神秘	的	什么	是	最好的	,	不朽的	在	任何	艺术	,

任何艺术中永恒不变的奥秘在于：何为至善?

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [breɪn] .

lies	in	the	soul	and	in	the	brain	.
谎言	在	这	灵魂	和	在	这	脑	.

存在于灵魂和大脑之中。

[ɪf] ['dɔ:mənt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['fɔstə] ; [ɪf] ['æbsənt] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi]

If	dormant	,	it	may	be	awakened	and	fostered	;	if	absent	,	it	cannot	be
如果	休眠	,	它	可能	是	觉醒	和	寄养	; 如果	缺席的	,	它	不能	是	

[ə'kwaɪəd] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] .

acquired	by	teaching	.
获得	经过	教学	.

如果处于休眠状态，则可以通过唤醒和培养；如果不存在，则无法通过教学获得。

[ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['rekrɪeɪtɪv] , ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:t] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [pɑ:t] [ɒv; əv]

Interpretation	,	though	but	recreative	,	certainly	is	an	art	,	or	at	least	part	of
解释	,	尽管	但	娱乐	,	当然	是	一个	艺术	,	或者	在	至少	部分	的

[wʌn] .

one	.
一	.

诠释虽然具有创造性，但它无疑是一门艺术，或者至少是艺术的一部分。

[ænd; ənd] [ɑ:t] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] .

And	art	is	long	and	life	is	short	,	and	of	learning	there	is	no	end	.
和	艺术	是	长的	和	生活	是	短的	,	和	的	学习	那里	是	不	结尾	.

艺术是漫长的，人生是短暂的，而学习永无止境。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tru:] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] ,

To	have	a	chance	of	becoming	an	artist	in	the	true	sense	of	the	word	,
到	有	一个	机会	的	成为	一个	艺术家	在	这	真的	感觉	的	这	单词	,

要想有机会成为真正意义上的艺术家，

[ðə; ðɪ] ['stju:d(ə)nt] , ['fɔ:tʃənət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [gɪft] [ɒv; əv] ['tælənt] ,

the	student	,	fortunate	in	the	possession	of	the	heavenly	gift	of	talent	,
这	学生	,	幸运	在	这	拥有	的	这	天上	礼物	的	天赋	,

这位学生很幸运地拥有上天赐予的天赋，

[ʃʊd; ʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['aʊtset] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [aɪ'diəl] ,

should	from	the	outset	resolve	to	strive	for	none	but	the	highest	ideals	,
应该	从	这	开端	解决	到	努力	为了	没有任何	但	这	最高	理想	,

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] ,

refuse	to	be	satisfied	,
拒绝	到	是	使满意	,

从一开始就应该下定决心，只追求最高理想，绝不满足于现状。

[bəuθ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] , [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] , [ænd; ənd]

both	in	taking	and	giving	,	with	anything	but	the	best	and	purest	,	and
两个都	在	采取	和	给予	,	和	任何事物	但	这	最好的	和	最纯净的	,	和

[lɑ:st] ,

last	,
最后的	,

无论是索取还是给予，都只用最好最纯正的东西，最后，

[ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [li:st] , [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'lærəti]

though	by	no	means	least	,	resist	the	temptations	which	the	prospect	of	popularity
尽管	经过	不	方法	至少	,	抵抗	这	诱惑	哪个	这	前景	的	人气

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɜ:ldli] [əd'væntɪdʒ] ,

and	its	worldly	advantages	,
和	它是	世俗	优势	,

但同样重要的是，要抵制名望及其带来的世俗好处的诱惑。

['friːkwəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ðæt] [haɪ] ['stændəd] , [meɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . -

frequently	**the**	**result**	**of**	**lowering**	**that**	**high**	**standard**	**,**	**may**	**place**	**in**	**his**	**way**	**.**	**708**
频繁地	这	结果	的	降低	那	高的	标准	,	可能	地方	在	他的	方式	.	-

降低高标准往往会导致阻碍他前进。708

['rɒbət] [brɪdʒəs] ['lɪrɪkl] POEMS41

ROBERT	**BRIDGES'S**	**LYRICAL**	**POEMS41**
罗伯特	布里奇斯	抒情的	POEMS41

罗伯特·布里奇斯的抒情诗41

- [ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

41	**October**	**and**	**Other**	**Poems**	**.**
-	十月	和	其他	诗歌	.

41 十月及其他诗歌。

[baɪ] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] .

By	**Robert**	**Bridges**	**.**
经过	罗伯特	桥梁	.

作者：罗伯特·布里奇斯。

['haɪnəmən] . - .

Heinemann	**.**	**1920**	**.**
海涅曼	.	-	.

海涅曼。1920年。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [dɹ'ɑːməz] .

Poetical	**Works**	**,**	**Excluding**	**the**	**Eight**	**Dramas**	**.**
诗意的	作品	,	不包括	这	八	电视剧	.

诗歌作品，不包括八部戏剧。

[baɪ] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] . - .

By	**Robert**	**Bridges**	**.**	**1912**	**.**
经过	罗伯特	桥梁	.	-	.

罗伯特·布里奇斯著，1912年。

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

Oxford	**University**	**Press**	**.**
牛津	大学	按	.

牛津大学出版社。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [siː] " [ˌbɪbli'ɒgrəfi] " [ɪn] ['kʌrənt] ['ɪʃuː] .

For	**other**	**works**	**see**	**"**	**Bibliography**	**"**	**in**	**current**	**issue**	**.**
为了	其他	作品	看	"	参考书目	"	在	当前的	问题	.

其他作品请参见本期"参考文献"部分。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)]

By	**J**	**.**	**C**	**.**	**SQUIRE**
经过	J	.	C	.	乡绅

作者：JC SQUIRE

[ai]

I
我

我

['mɪstə(r)] . [brɪdʒəs] [nju:] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['poʊəmz] ([ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sɪns]

MR	.	Bridges's	new	volume	of	poems	(	the	first	that	he	has	published	since
先生	.	布里奇斯	新的	体积	的	诗歌	(	这	第一的	那	他	有	已发布	自从

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['pəʊɪt] ['lɒrɪət]) [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

he	became	Poet	Laureate	)	must	be	read	for	what	it	is	,
他	成为	诗人	桂冠	)	必须	是	读	为了	什么	它	是	,

布里奇斯先生的新诗集（这是他担任桂冠诗人以来出版的第一部诗集）必须以其本身的价值去阅读。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

the	work	of	a	man	seventy	-	five	years	of	age	.
这	工作	的	一个	男人	七十	-	五	年	的	年龄	.

这是出自一位七十五岁老人之手的作品。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][nɒt] [meɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] : [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] — [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd]

This	statement	is	not	made	as	an	excuse	:	there	are	weak	—	occasional	and
这	陈述	是	不是	制成	作为	一个	原谅	:	那里	是	虚弱的	—	偶然	和

[ˌpætri'ɒtɪk] — ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

patriotic	—	poems	in	the	book	,
爱国	—	诗歌	在	这	书	,

这句话并非为之辩解：书中确实存在一些水平较差的——偶尔出现的、带有爱国主义色彩的——诗歌。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ɔ:lsəʊ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kænən] .

but	some	also	which	are	beautiful	additions	to	his	canon	.
但	一些	还	哪个	是	美丽的	新增内容	到	他的	正典	.

但也有一些作品为他的作品集增添了精彩的篇章。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [səʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]

But	some	of	his	critics	,	so	inadequate	is	still	the	recognition	of	what	he
但	一些	的	他的	评论家	,	所以	不足	是	仍然	这	认出	的	什么	他

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

但他的一些批评者认为，人们对他所做贡献的认可仍然远远不够。

[hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ['restɪd] ['pɑ:tli]

have	treated	the	book	as	though	his	claim	to	be	a	great	poet	rested	partly
有	治疗	这	书	作为	尽管	他的	宣称	到	是	一个	伟大的	诗人	休息	部分

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

他们对待这本书的态度，就好像他自诩为伟大诗人的部分原因就建立在这本书之上一样。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)]

failing	to	read	it	,	as	they	should	,	in	the	light	of	all	that	has	gone	before
失败	到	读	它	,	作为	他们	应该	,	在	这	光	的	全部	那	有	已消失	前

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们没有像应该做的那样，结合之前发生的一切来解读它。

['prɒpəli] [rɪ'gɑ:dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'weik] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Properly	regarded	,	it	awakes	not	disappointment	,
适当地	认为	,	它	醒来	不是	失望	,

如果正确看待，它不会带来失望。

[bʌt; bət]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][səʊ][əʊld] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɪmpʌls] ,

but	wonder	that	a	poet	so	old	should	still	sometimes	have	the	genuine	impulse	,
但	想知道	那	一个	诗人	所以	老的	应该	仍然	有时	有	这	真的	冲动	,

但令我惊奇的是，一位如此高龄的诗人，有时竟然还会迸发出真挚的创作灵感。

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [freʃ] ,

should	**still**	**keep**	**his**	**spirit**	**fresh**	**,**
应该	仍然	保持	他的	精神	新鲜的	,

应该保持精神饱满。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [tek'niːk]

and	**should**	**still**	**be**	**capable**	**of**	**ingenious**	**and**	**fruitful**	**experiments**	**in**	**technique**
和	应该	仍然	是	有能力的	的	巧妙	和	卓有成效	实验	在	技术

— [ɪk'sperɪm(ə)nts] [mɔːr'əʊvə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒntent] [ɪz] ['nevə(r)] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːm] ,

—	**experiments**	**moreover**	**in**	**which**	**the**	**content**	**is**	**never**	**subordinated**	**to**	**the**	**form**	**,**
—	实验	而且	在	哪个	这	内容	是	绝不	从属的	到	这	形式	,

而且仍然能够进行巧妙而富有成效的技术实验——此外，在这些实验中，内容永远不会屈从于形式。

[haʊ'evə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [meɪ] [biː; bi] .

however	**exacting**	**and**	**interesting**	**the**	**form**	**may**	**be**	**.**
然而	严格	和	有趣的	这	形式	可能	是	.

然而，无论这种形式多么严谨有趣。

[ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'el] , ['aʊə(r)] ['leɪdi] , ['flaɪkætʃə(r)] , [ðə; ði] [west] [frʌnt] , [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] ,

October	**,**	**Noel**	**,**	**Our**	**Lady**	**,**	**Flycatchers**	**,**	**The**	**West**	**Front**	**,**	**Trafalgar**	**Square**	**,**
十月	,	诺埃尔	,	我们的	女士	,	捕蝇鸟	,	这	西方	正面	,	特拉法加	正方形	,

十月，诺埃尔，圣母玛利亚，捕蝇鸟，西立面，特拉法加广场

[ænd; ənd] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['poʊəmz] [ðæt] ['eni] [mæn] [mait] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [raɪt]

and	**Fortunatus**	**Nimium**	**are**	**all**	**poems**	**that**	**any**	**man**	**might**	**be**	**proud**	**to**	**write**
和	幸运的	-	是	全部	诗歌	那	任何	男人	可能	是	自豪的	到	写

[ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ;

in	**his**	**prime**	**;**
在	他的	主要的	;

《福尔图纳图斯·尼米乌姆》和《福尔图纳图斯·尼米乌姆》都是任何男人在壮年时期都会引以为豪的诗篇；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triː] :

and	**beyond**	**these**	**there**	**is**	**the**	**delicious**	**invention**	**of**	**The**	**Flowering**	**Tree**	**:**
和	超过	这些	那里	是	这	可口的	发明	的	这	开花	树	:

除此之外，还有一种令人惊喜的发明——开花树：

[wɒt] ['feəri] [maɪ] [driːmz]

What	**Fairy**	**fann'd**	**my**	**dreams**
什么	仙女	扇形	我的	梦境

是哪位仙女为我的梦境扇风？

[waɪl] [aɪ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?

while	**I**	**slept**	**in**	**the**	**sun**	**?**
尽管	我	睡着了	在	这	太阳	?

我趁着阳光下睡觉的时候呢？

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [triː]

As	**if**	**a**	**flowering**	**tree**
作为	如果	一个	开花	树

仿佛一棵开花的树

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] :

were	**standing**	**over**	**me**	**:**
是	常设	超过	我	:

他们站在我上方：

[ɪts] [jʌŋ] [stem] [strɒŋ] [ænd; ənd] [laɪð]

Its	**young**	**stem**	**strong**	**and**	**lithe**
它是	年轻的	干	强的	和	轻盈

它的幼茎强壮而富有弹性

[went] ['brɑːntʃɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
went **branching** **overhead** **,**
去 分枝 开销 ,

向上分支，

[ænd; ənd] ['wɪləʊi] [sprez] [ə'raʊnd]
And **willowy** **sprays** **around**
和 纤细的 喷雾 大约

还有周围飘落的柳枝。

[fel] ['tæs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
fell **tasselling** **to** **the** **ground**
跌倒 流苏 到 这 地面

穗状花序垂落到地面

[ɔːl] [wɪð] [waɪld] ['blɒsəm] [geɪ]
All **with** **wild** **blossom** **gay**
全部 和 荒野 开花 同性恋

所有与野花同性恋

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['tʃeri] [ɪn] [meɪ] . . .
as **is** **the** **cherry** **in** **May** **. . .**
作为 是 这 樱桃 在 可能 . . .

就像五月的樱桃一样.....

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] -
The **sunlight** **was** **enmesh'd**
这 阳光 曾是 -

阳光被缠绕着

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['splendə(r)]
in **the** **shifting** **splendour**
在 这 转变 辉煌

在变幻莫测的辉煌中

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θruː] [ɒn] [haɪ]
And **I** **saw** **through** **on** **high**
和 我 锯 通过 在 高的

我在高处看到了真相

[tuː; tə] [spft] [leɪks] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] : . . .
to **soft** **lakes** **of** **blue** **sky** **: . . .**
到 柔软的 湖泊 的 蓝色的 天空 : . . .

碧空如洗，宛如一片片柔和的湖泊：.....

[səʊ][aɪ] [slept] [ɪn'tʃɑːntɪd]
So **I** **slept** **enchanted**
所以 我 睡着了 迷人的

于是我沉醉地睡着了。

['ʌndə(r)][maɪ] ['lʌvɪŋ] [triː]
under **my** **loving** **tree**
在下面 我的 爱 树

在我挚爱的树下

[tɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['restɪŋ]
Till **from** **his** **late** **resting**
直到 从 他的 晚的 休息

直到他长眠于此

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [swiːt] ['spŋstə(r)] [pv; əv] [naɪt] ,
the sweet songster of night ,
这 甜的 歌手 的 夜晚 ,

夜之甜美歌者

['raʊzɪŋ] , [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] :
Rousing , awakened me :
振奋人心的 , 觉醒 我 :

振奋人心，唤醒了我：

[ðen] !
Then !
然后 !

然后!

[ðɪs] — [ðə; ði] - [nəʊt] —
this — the birdis note —
这 — 这 - 笔记 —

这——鸟鸣声——

[wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv] [ðaɪ] [θrəʊt]
Was the voice of thy throat
曾是 这 嗓音 的 你的 喉

那是你喉咙里的声音吗?

[wɪtʃ] [ðaʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] . -
which thou gav'st me to kiss . 709
哪个 你 - 我 到 吻 . -

你让我亲吻它。709

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][biː; bi] [siːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [pn]['mɪstə(r)] .
The occasion may suitably be seized to make a few notes on Mr .
这 场合 可能 适当地 是 查获 到 制作 一个 很少 笔记 在 先生 .
[brɪdʒəs] [ʃɔːtə] — ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] " ['lɪrɪkl] " — ['poʊəmz][æz; əz]
Bridges's shorter — never mind the title and the word " lyrical " — poems as
布里奇斯 较短 — 绝不 头脑 这 标题 和 这 单词 " 抒情的 " — 诗歌 作为
[ə; eɪ] [həʊl] .
a whole .
一个 所有的 .

或许可以借此机会，对布里奇斯先生的短诗——尽管标题和"抒情"一词并不恰当——整体做一些笔记。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [pv; əv][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][praɪ'merəli][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n]
Mr . Bridges is often written of as though he were primarily a technician
先生 . 桥梁 是 经常 书面 的 作为 尽管 他 是 主要 一个 技术员
.
:
.

人们常常把布里奇斯先生描述成一位技术专家。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['prɒsədi] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bʊks] ,

He	has	always	taken	a	keen	interest	in	prosody	;	he	has	written	books	,
他	有	总是	已采取	一个	敏锐的	兴趣	在	韵律	;	他	有	书面	图书	,

[ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] ['θɪərɪz] ,

and	formulated	theories	,
和	配方	理论	,

他一直对韵律学抱有浓厚的兴趣；他撰写过相关书籍，并提出了相关理论。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['miːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ]

about	it	;	his	experiments	in	classical	metres	and	his	notions	about	English
关于	它	;	他的	实验	在	古典	米	和	他的	概念	关于	英语

['spelɪŋ] [hæv; həv] ,

spelling	have	,
拼写	有	,

关于这一点；他对古典韵律的实验以及他对英语拼写的理念，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['trʌbld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	those	who	have	not	troubled	to	discover	the	intellectual	strength	and	the
到	那些	WHO	有	不是	麻烦	到	发现	这	知识分子	力量	和	这

[strɒŋ] ['kɒmən] [sens] [wɪtʃ] ['kɒmənli] [mɑːrks][hɪz; ɪz] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['raɪtɪŋz] ,

strong	common	sense	which	commonly	marks	his	linguistic	writings	,
强的	常见的	感觉	哪个	通常	标记	他的	语言学	著作	,

对于那些没有费心去发现他语言作品中常见的深刻思想和敏锐常识的人来说，

['gɪv(ə)n][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pednt] .

given	him	something	of	the	air	of	a	pedant	.
给定	他	某物	的	这	空气	的	一个	学究	.

这让他显得有些迂腐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪərɪ'z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃɔːtə] ['poʊəmz] " [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

But	the	theoriser	and	the	innovator	of	the	"	shorter	poems	"	has	nothing
但	这	理论家	和	这	创新者	的	这	"	较短	诗歌	"	有	没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ped(ə)ntri] .

to	do	with	pedantry	.
到	做	和	迂腐	.

但"短诗"的理论家和创新者与迂腐无关。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skruːtɪnəs] [aɪ] [meɪ] [dɪ'tekt] ['veri] [ɪ'læbərət] [peɪnz] .

There	are	poems	in	which	the	scrutinous	eye	may	detect	very	elaborate	pains	.
那里	是	诗歌	在	哪个	这	仔细的	眼睛	可能	探测	非常	精心制作的	疼痛	.

有些诗歌中，细心的观察者或许能发现非常复杂的痛苦。

['eɪprəl] - [ɪz][ə; eɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [raɪm] , ['æsənəns] ,

April	1885	is	a	fabric	of	internal	rhyme	,	assonance	,
四月	-	是	一个	织物	的	内部的	韵	,	谐音	,

1885年4月是一首充满内部韵律和元音韵的诗歌。

[ænd; ənd] [əˌlɪtə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə]['pærəlel][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

and	alliteration	which	it	would	be	hard	to	parallel	in	English	:
和	头韵	哪个	它	会	是	难的	到	平行线	在	英语	:

以及在英语中很难找到与之媲美的头韵：

['wɒntən] [wɪð] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [geɪ] [sprɪŋ] ['liːpɪŋ] ['kʌmɪθ] ;

Wanton	with	long	delay	the	gay	Spring	leaping	cometh	;
放肆	和	长的	延迟	这	同性恋	春天	跳跃	到来	;

放纵地，欢腾的春天姗姗来迟；

[ðə; ði] ['blækθɔːn] - [naʊ] [hɪz; ɪz] [baʊ] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [meɪ] :

The	blackthorn	starreth	now	his	bough	on	the	eve	of	May	:
这	黑刺李	-	现在	他的	买	在	这	前夕	的	可能	:

五月前夕，黑刺李树的枝条摇曳生姿：

[ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [bɒks] - [triː] [ðə; ði] [biː] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] - :

All	day	in	the	sweet	box	-	tree	the	bee	for	pleasure	hummeth	:
全部	天	在	这	甜的	盒子	-	树	这	蜜蜂	为了	乐趣	-	:

整天在甜美的黄杨树上，蜜蜂为了取乐而嗡嗡叫着：

[ðə; ði] ['kʊkuː] [sendz] [ə'fləʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [deɪ] .

The	cuckoo	sends	afloat	his	note	on	the	air	all	day	.
这	布谷鸟	发送	漂浮	他的	笔记	在	这	空气	全部	天	.

杜鹃鸟整天都在空中放飞它的鸣叫声。

[naʊ] ['djuːi] [naɪts] [ə'gen] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊə(r)]

Now	dewy	nights	again	and	rain	in	gentle	shower
现在	露水	夜晚	再次	和	雨	在	温和的	淋浴

夜幕再次露水盈盈，细雨绵绵。

[æt; ət] [ruːt] [ɒv; əv] [triː] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][hæv; həv] [kwentʃt] [ðə; ði] ['wɪntərz] [druːθ] :

At	root	of	tree	and	flower	have	quenched	the	winter's	drouth	:
在	根	的	树	和	花	有	淬火	这	冬天的	干旱	:

树根和花根已经浇灭了冬日的干旱：

[ɒn] [haɪ] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] [smaɪlz] , [ænd; ənd][bæŋks][ɒv; əv] [klaʊd] ['ʌptaʊər]

On	high	the	hot	sun	smiles	,	and	banks	of	cloud	uptower
在	高的	这	热的	太阳	微笑	,	和	银行	的	云	塔楼

高空烈日灿烂，云层高耸入云。

[ɪn] ['bʌldʒɪŋ] [hedz] [ðæt] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [saʊθ] .

In	bulging	heads	that	crowd	for	miles	the	dazzling	south	.
在	凸起	头部	那	人群	为了	英里	这	耀眼的	南	.

在绵延数英里的耀眼南方，到处都是鼓鼓囊囊的脑袋。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][tʊə(r)] - [diː] - [fɔːs] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

That	may	be	called	a	tour	-	de	-	force	;	as	a	rule	,
那	可能	是	称为	一个	旅游	-	德	-	力量	;	作为	一个	规则	,

这或许可以称之为一项杰出的成就；通常情况下，

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [brɪdʒəs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['stænzə][ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɪz] [ɪ'mens] , [ðə; ði]['krɑːftsmən]

though	Mr	.	Bridges's	variety	of	stanza	and	rhythm	is	immense	,	the	craftsman
尽管	先生	.	布里奇斯	种类	的	诗节	和	韵律	是	巨大	,	这	工匠

['nevə(r)] [in'truːd] .

never	intrudes	.
绝不	入侵	.

尽管布里奇斯先生的诗节和节奏变化无穷，但这位匠人从不喧宾夺主。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] ['mɪəli] [sɜːv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ; [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

His	ingenuities	merely	serve	their	purpose	;	his	music	cannot	be	separated	from
他的	独创性	仅仅	服务	他们的	目的	;	他的	音乐	不能	是	分开	从

[hɪz; ɪz] [sens] ;

his	sense	;
他的	感觉	;

他的才智仅仅服务于其目的；他的音乐与他的感性密不可分；

[hɪz; ɪz] ['rɪð(ə)mz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

his	rhythms	are	sought	,	and	found	,
他的	节奏	是	寻求	,	和	成立	,

人们寻找并发现了他的节奏，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['suːtəb(ə)l] ['rɪð(ə)mz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

as	the	only	suitable	rhythms	for	the	words	and	the	scenes	that	are
作为	这	仅有的	合适的	节奏	为了	这	字	和	这	场景	那	是

['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] .

being	expressed	and	described	.
存在	表达	和	描述	.

只有这样的节奏才适合表达和描述的文字和场景。

[haʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːvmənt] [juːst] [kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
How **otherwise** **than** **in** **the** **beautiful** **movement** **used** **can** **we** **imagine** **the** **picture**
如何 否则 比 在 这 美丽的 移动 用过的 能 我们 想象 这 图片
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːsə(r)][baɪ] ?
of **A** **Passer** **By** **?**
的 一个 过路人 经过 ?

除了运用优美的动态画面之外，我们还能如何想象《过路人》的画面呢?

— [ðə; ði] [freʃ] [bluː] [deɪ] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [seɪl] ,
— **the** **fresh** **blue** **day** **,** **the** **crowded** **sail** **,**
— 这 新鲜的 蓝色的 天 , 这 挤 帆 ,

——晴朗湛蓝的天空，拥挤的帆船，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwiːnli] ['prəʊgres] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði]
the **vision** **of** **a** **queenly** **progress** **across** **the** **world** **to** **a** **far** **harbour** **in** **the**
这 想象 的 一个 女王般的 进步 穿过 这 世界 到 一个 远的 港口 在 这
[saʊθ] ?
south **?**
南 ?

女王驾临世界各地，最终抵达南方遥远港口的愿景?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['fɪfti] [sʌtʃ] [fiːts] , ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [fæ'stɪdiəs] [ɑːt] ,
It **is** **one** **of** **fifty** **such** **feats** **,** **triumphs** **of** **fastidious** **art** **,**
它 是 一 的 五十 这样的 壮举 , 胜利 的 挑剔 艺术 ,

这是五十项此类壮举之一，是精益求精的艺术的胜利。

['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'stʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ə'laʊd] .
never **completely** **understood** **until** **the** **poems** **are** **read** **aloud** **.**
绝不 完全地 理解 直到 这 诗歌 是 读 大声 .

只有当诗歌被朗读出来时，才能真正理解其含义。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['stedəli] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
His **power** **of** **music** **has** **developed** **steadily** **throughout** **his** **career** **,**
他的 力量 的 音乐 有 发达 稳步 自始至终 他的 职业 ,

他的音乐才华在他的职业生涯中稳步提升。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['eni] ['pɪəriəd][kæn; kən][biː; bi][kwəʊtid] [wɪ'ðaʊt] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
but **scarcely** **a** **poem** **of** **any** **period** **can** **be** **quoted** **without** **illustrating** **his**
但 几乎 一个 诗 的 任何 时期 能 是 引 没有 图示 他的
[sə'pɑːsɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [gɪfts] .
surpassing **technical** **gifts** **.**
超越 技术的 礼物 .

但几乎所有时期的诗歌都能体现他卓越的技巧才能。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['meni] ['prez(ə)ntli] ; [hɪə(r)] ,
We **shall** **come** **to** **many** **presently** **;** **here** **,**
我们 将 来 到 许多 目前 ; 这里 ,

我们稍后会谈到很多；这里，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [praɪ'merəli][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːvz] [ə; eɪ] [kləʊz] -
when **we** **are** **thinking** **primarily** **of** **the** **skill** **with** **which** **he** **weaves** **a** **close** **-**
什么时候 我们 是 思维 主要 的 这 技能 和 哪个 他 编织 一个 关闭 -
['fɪtɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
fitting **garment** **of** **sound** **for** **his** **thought** **,**
配件 服装 的 声音 为了 他的 想法 ,

当我们主要思考他如何巧妙地用声音为他的思想编织一件贴合的衣裳时，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['lʌndən] [snəʊ] :
we **may** **take** **as** **a** **single** **example** **,** **London** **Snow** **:**
我们 可能 拿 作为 一个 单身的 例子 , 伦敦 雪 :

我们可以以伦敦的雪为例：

[wen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈsliːp] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] ,

When	men	were	all	asleep	the	snow	came	flying	,
什么时候	男人	是	全部	睡着了	这	雪	来了	飞行	,

当男人们都睡着的时候，雪花飘落下来。

[ɪn] [lɑːdʒ] [waɪt] [fleɪks] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [braʊn] ,

In	large	white	flakes	falling	on	the	city	brown	,
在	大的	白色的	薄片	坠落	在	这	城市	棕色的	,

大片大片的白色雪花飘落在棕色的城市上，

[ˈstelθɪli] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəli] [ˈset(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈluːsli] [ˈlaɪɪŋ] ,

Stealthily	and	perpetually	settling	and	loosely	lying	,
悄悄地	和	永恒地	安顿	和	松散地	说谎	,

偷偷摸摸地、不断地安顿下来，并且含糊其辞地撒谎，

[ˈhʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈtræfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [taʊn]

Hushing	the	latest	traffic	of	the	drowsy	town
嘘	这	最新的	交通	的	这	昏昏欲睡	镇

让这座昏昏欲睡的小镇里最新的车流安静下来

[ˈdednɪŋ] , [ˈmʌflɪŋ] , [ˈstaɪflɪŋ] [ɪts] [ˈməːməz] [ˈfeɪlɪŋ] ;

Deadening	,	muffling	,	stifling	its	murmurs	failing	;
麻木	,	消音	,	令人窒息	它是	低语	失败	;

使低语变得迟钝、含糊、窒息，最终失败；

[ˈleɪzɪli] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈfləʊtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] :

Lazily	and	incessantly	floating	down	and	down	:
懒洋洋	和	不已	漂浮的	向下	和	向下	:

懒洋洋地、不停地向下飘落：

[ˈsaɪləntli] [ˈsɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveɪlɪŋ] [rəʊd] , [ruːf] , [ænd; ənd] [ˈreɪlɪŋ] ;

Silently	sifting	and	veiling	road	,	roof	,	and	railing	;
默默	筛分	和	面纱	路	,	屋顶	,	和	栏杆	;

悄无声息地筛滤和遮蔽道路、屋顶和栏杆；

[ˈhaɪdɪŋ] [ˈdɪfrəns] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈiːvnnəs] [ˈiːv(ə)n] ,

Hiding	difference	,	making	unevenness	even	,
隐藏	不同之处	,	制作	不均匀性	甚至	,

掩盖差异，使不均匀变得均匀

[ˈɪntuː] [ˈæŋglz] [ænd; ənd] ['krevis] [ˈsɒftli] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] . -

Into	angles	and	crevices	softly	drifting	and	sailing	.	710
进入	角度	和	缝隙	轻轻	漂流	和	帆船	.	-

轻轻地漂流、滑行，进入各个角落和缝隙。710

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd] [wen] [fʊl] [ˈɪntʃɪz] [ˈsev(ə)n]

All	night	it	fell	,	and	when	full	inches	seven
全部	夜晚	它	跌倒	,	和	什么时候	满的	英寸	七

整夜都在下雨，当雨势达到七英寸时，雨势就完全消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈʌnkəmˈpæktid] [ˈlaɪtnəs] ,

It	lay	in	the	depth	of	its	uncompacted	lightness	,
它	躺	在	这	深度	的	它是	未压缩	亮度	,

它蕴藏在它那未压缩的轻盈深处。

[ðə; ði] [klaʊdz] [bluː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈfrɒsti] [ˈhev(ə)n] . . . .

The	clouds	blew	off	from	a	high	and	frosty	heaven	.	.	.
这	云	吹	离开	从	一个	高的	和	霜冻	天堂	.	.	.

云层从高耸冰冷的苍穹飘落.....

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn]

The	accuracy	of	the	description	is	extraordinary	and	continues	as	the	town
这	准确性	的	这	描述	是	非凡的	和	继续	作为	这	镇

[ə'weik] ,

awakes	,
醒来	,

描述的准确性令人惊叹，而且随着小镇的苏醒，这种准确性依然存在。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [gəʊ] ['snəʊbɔːlɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːts] [kriːk] [ə'lɒŋ] ,

and	boys	go	snowballing	to	school	,	a	few	carts	creak	along	,
和	男孩们	去	滚雪球效应	到	学校	,	一个	很少	购物车	吱嘎声	沿着	,

男孩们踩着雪去上学，几辆小车吱吱作响地驶过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [sʌn] ['raɪzɪz][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] [nˈɔɪzɪɐ] [deɪ] .

and	the	pale	sun	rises	to	awake	the	noisier	day	.
和	这	苍白	太阳	上升	到	醒	这	更嘈杂	天	.

苍白的太阳升起，唤醒了喧嚣的白昼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti]

But	the	observation	,	the	accuracy	,	the	response	of	the	heart	to	the	beauty
但	这	观察	,	这	准确性	,	这	回复	的	这	心	到	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

of	the	scene	,
的	这	场景	,

但是，观察力、准确性，以及心灵对眼前美景的感受，

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] : [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] ,

might	have	been	found	elsewhere	:	the	astonishing	management	of	the	rhythms	,
可能	有	到过	成立	别处	:	这	惊人	管理	的	这	节奏	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

或许在其他地方也能找到：对节奏的惊人掌控，

['iːv(ə)n] [wen] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['stedi] ['fɔːlɪŋ]

even	when	divorced	from	the	meaning	of	the	words	,	translate	the	steady	falling
甚至	什么时候	离婚	从	这	意义	的	这	字	,	翻译	这	稳定的	坠落

, [ðə; ði] ['weɪwəd] [krɪs] - ['krɒsɪŋ] ,

,	the	wayward	criss	-	crossing	,
,	这	任性的	克里斯	-	过境	,

即使脱离词义，也要翻译“持续下落，随意交叉”。

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['krɪspnəs] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]

the	lightness	and	crispness	,	and	soothing	persistence	of	snow	in	an	almost
这	亮度	和	脆度	,	和	舒缓	持久性	的	雪	在	一个	几乎

['wɪndləs] [eə(r)] ,

windless	air	,
无风	空气	,

轻盈清爽的雪花，以及在几乎无风的空气中令人舒缓的持久感。

[ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] .

is	peculiar	to	Mr	.	Bridges	.
是	奇特	到	先生	.	桥梁	.

这是布里奇斯先生特有的。

[wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn'seprəbl] : [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pəʊl]

Words	and	music	are	with	him	always	inseparable	:	he	is	at	the	opposite	pole
字	和	音乐	是	和	他	总是	形影不离	:	他	是	在	这	对面的	极

[frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] ,

from	the	man	,
从	这	男人	,

文字和音乐对他来说始终密不可分：他与作为普通人截然相反。

['ɒf(ə)n] [nɒt] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [huː] ['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt]

often	not	unintelligent	in	other	ways	,	who	forces	his	material	into	a	strait	-	jacket
经常	不是	愚蠢的	在	其他	方式	,	WHO	力量	他的	材料	进入	一个	海峡	-	夹克

[ɒv; əv]['dʒɪŋgl] .

of	jingle	.
的	铃铛	.

他往往在其他方面并不笨拙，只是将自己的素材强行塞进广告歌的窠臼中。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz][æz; əz] ['flɔːləs] , [hɪz; ɪz] ['sʌlt(ə)lti] [æz; əz] [ʌn'feɪlɪŋ] ,

In	this	respect	his	taste	is	as	flawless	,	his	subtlety	as	unfailing	,
在	这	尊重	他的	品尝	是	作为	完美无瑕	,	他的	微妙之处	作为	永不失败	,

在这方面，他的品味完美无瑕，他的细腻之处也始终如一。

[æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

as	any	in	the	records	of	literature	.
作为	任何	在	这	记录	的	文学	.

如同任何文献记载一样。

[θriː]

III

三、

三

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['steɪtɪd] ,

It	is	possible	,	and	it	has	often	been	stated	,
它	是	可能的	,	和	它	有	经常	到过	声明	,

这并非不可能，而且也经常有人这样说过：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [wɪl] ['tʃiːfli] [lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] .

that	Mr	.	Bridges	will	chiefly	live	as	a	poet	of	the	English	landscape	.
那	先生	.	桥梁	将要	主要	居住	作为	一个	诗人	的	这	英语	景观	.

布里奇斯先生将主要以英国风景诗人的身份生活。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] ['pəʊətri][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] .

Certainly	he	would	live	if	only	his	landscape	poetry	were	preserved	.
当然	他	会	居住	如果	仅有的	他的	景观	诗	是	保存完好	.

如果他的风景诗能被保存下来，他肯定能活到永远。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

It	may	seem	a	large	assertion	,
它	可能	似乎	一个	大的	断言	,

这或许听起来像是一个很大的断言，

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gʊd] ['lændskeɪp] ['pəʊətri] .

but	no	Englishman	has	written	so	large	a	body	of	good	landscape	poetry	.
但	不	英国人	有	书面	所以	大的	一个	身体	的	好的	景观	诗	.

但是，没有哪个英国诗人创作过如此大量的优秀风景诗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒbviəs] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	two	obvious	things	to	be	said	about	it	.
那里	是	二	明显的	事物	到	是	说	关于	它	.

关于这一点，有两点显而易见。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] [ɪz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	first	is	that	his	landscape	is	the	landscape	of	the	South	of	England	,
这	第一的	是	那	他的	景观	是	这	景观	的	这	南	的	英格兰	,

首先，他笔下的风景是英格兰南部的风景。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] [baɪ][ðə; ði] [siː] — [tuː] ['riːdʒənz]
more particularly of the Thames Valley and the downs by the sea — two regions
更多的 特别 的 这 泰晤士河 谷 和 这 下坡 经过 这 海 — 二 地区
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tʃuːz] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] ,
which he significantly chooses as typical ,
哪个 他 显著地 选择 作为 典型的 ,

更确切地说，是泰晤士河谷和沿海丘陵地区——他特意选择了这两个地区作为典型代表。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] .
when , in The Voice of Nature , he wishes to point an argument .
什么时候 , 在 这 嗓音 的 自然 , 他 愿望 到 观点 一个 争论 .

在《自然之声》中，当他想要提出论点时。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'skraɪbz] ['fɒrən] [ɔː(r)] [rɪ'məʊt] [siːnz] ;
He never describes foreign or remote scenes ;
他 绝不 描述 外国的 或者 偏僻的 场景 ;

他从不描述外国或偏远地区的景色；

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]
and — it may be regarded as symbolic of his attitude to the more
和 — 它 可能 是 认为 作为 象征性的 的 他的 态度 到 这 更多的
['vaɪələnt] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] — [hiː; hi]['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] .
violent things of life — he never leaves the land for the sea .
暴力 事物 的 生活 — 他 绝不 树叶 这 土地 为了 这 海 .

而且——这或许可以被视为他对生活中更暴力事物的态度的象征——他从不离开陆地去往海洋。

['iːv(ə)n] ['brɪtɪʃ] [ˌterə'tɔːriəl] ['wɔːtəz] [hiː; hi]['nevə(r)][seɪlz] ; [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk]
Even British territorial waters he never sails ; there is much of the sea in his work
甚至 英国 领土 水 他 绝不 帆 ; 那里 是 很多 的 这 海 在 他的 工作
,
,
,

即使是英国领海，他也从不航行；他的作品中有很多关于海洋的描写。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bluː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
but it is the sea as seen from the shore , blue and smiling and
但 它 是 这 海 作为 已见 从 这 支撑 , 蓝色的 和 微笑 和
['dɑːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

但这是从一个岸边看到的大海，湛蓝、微笑、舞动。

[ɔː(r)] [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
or whipped by the wind ,
或者 鞭打 经过 这 风 ,

或被风吹得摇曳，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːp] [bɪ'twiːn] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [ɔː(r)] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
caught in a narrow peep between shoulders of the downs or watched from a
捕捉 在 一个 狭窄的 窥视 之间 肩膀 的 这 下坡 或者 观看 从 一个
[hɪl] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] :
hill through a telescope :
爬坡道 通过 一个 望远镜 :

透过山坡两侧狭窄的缝隙窥视，或者从山顶用望远镜观看：

[ðeə(r)] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][hæv; həv][sæt][tuː; tə] [wɒtʃ] ; [neɪ] , [naʊ]
There many an hour I have sat to watch ; nay , now
那里 许多 一个 小时 我 有 卫星 到 手表 ; 不 , 现在

我曾在那里坐了好几个小时观看；不，现在

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɪsk] [ɪz][kəʊld] [ə'genst] [maɪ] [braʊ] ,

The	brazen	disk	is	cold	against	my	brow	,
这	厚颜无耻	磁盘	是	寒冷的	反对	我的	眉头	,

那块坚硬的圆盘冰冷地贴在我的额头上。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [saɪt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

And	in	my	sight	a	circle	of	the	sea
和	在	我的	视线	一个	圆圈	的	这	海

在我的视野中，一片大海环绕着我。

[ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] ['swɪftnəs] , [weə(r)] [ðə; ði][sɔːlt] [weɪvz] [fliː] ,

Enlarged	to	swiftness	,	where	the	salt	waves	flee	,
放大	到	速度	,	在哪里	这	盐	波浪	逃跑	,

速度加快，咸涩的波浪奔涌而去。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪn] ['steɪtlɪ] ['məʊʃn] [pɑːs][səʊ][nɪə(r)]

And	ships	in	stately	motion	pass	so	near
和	船舶	在	庄严	运动	经过	所以	靠近

而缓缓驶过的船只，离得如此之近。

[ðæt] [wɒt] [ai] [siː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] .

That	what	I	see	is	speaking	to	my	ear	.
那	什么	我	看	是	请讲	到	我的	耳朵	.

我所看到的，仿佛在对我说话。

['mɪstə(r)] . [brɪdʒəs] ['lændskeɪp] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Bridges's	landscape	is	bounded	by	the	English	Channel	;	his	hills	are	the
先生	.	布里奇斯	景观	是	有界	经过	这	英语	渠道	;	他的	丘陵	是	这

[daʊnz] ;

Downs	;
唐斯	;

布里奇斯先生的风景以英吉利海峡为界；他的山丘是唐斯丘陵；

[hɪz; ɪz] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [striːmz] ; [hɪz; ɪz] [triːz] [əʊk][ænd; ənd] [biːtʃ] , [elm]

his	rivers	are	clear	and	gentle	streams	;	his	trees	oak	and	beech	,	elm
他的	河流	是	清除	和	温和的	溪流	;	他的	树木	橡木	和	山毛榉	,	榆树

[ænd; ənd] [lɑːtʃ] ;

and	larch	;
和	落叶松	;

他的河流清澈而平缓；他的树木有橡树、山毛榉、榆树和落叶松；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] is711

he	is	as	surely	of	the	South	of	England	as	Wordsworth	is711
他	是	作为	一定	的	这	南	的	英格兰	作为	华兹华斯	is711

他无疑是英格兰南部人，就像华兹华斯一样。711

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

of	the	North	.
的	这	北	.

北方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['ɒbviəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ,

And	the	second	obvious	thing	is	that	,
和	这	第二	明显的	事物	是	那	,

第二件显而易见的事是：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['lændskeɪp] ['pəʊɪt][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [huː] [ɪk'splɔɪts] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][faɪnd]

being	a	true	landscape	poet	and	not	a	romantic	who	exploits	nature	to	find
存在	一个	真的	景观	诗人	和	不是	一个	浪漫的	WHO	漏洞	自然	到	寻找

['bækˌgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,

backgrounds	for	his	passions	,
背景	为了	他的	激情	,

身为真正的风景诗人，而不是利用自然来为自己的激情寻找背景的浪漫主义者，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lændskeɪps] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] .

it	is	of	ordinary	landscapes	that	he	writes	.
它	是	的	普通的	风景	那	他	写	.

他描写的是普通的风景。

['tenɪsən] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] - [nəʊn] ['lændskeɪps]

Tennyson	,	too	,	was	an	observer	,	but	many	of	his	best	-	known	landscapes
丁尼生	,	也	,	曾是	一个	观察员	,	但	许多	的	他的	最好的	-	已知	风景

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'lektɪd] [kaɪnd] .

are	of	the	selected	kind	.
是	的	这	已选	种类	.

丁尼生也是一位观察者，但他许多最著名的风景画都是精选的风景画。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [siːn] [trə'dɪʃənəli] [ə'pruːvd]

It	is	one	thing	to	write	of	the	sort	of	natural	scene	traditionally	approved
它	是	一	事物	到	写	的	这	种类	的	自然的	场景	传统上	得到正式认可的

[æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] :

as	remarkable	:
作为	卓越	:

描写那种传统上被认为是非凡的自然景观是一回事：

['sʌnset] [ɒn][ə; eɪ] [mɑːʃ] , ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ælps] , [stjuː'pendəs] [klɪfs] , [haɪ] ['kætərækts] , [ænd; ənd]

sunset	on	a	marsh	,	sunrise	on	the	Alps	,	stupendous	cliffs	,	high	cataracts	,	and
日落	在	一个	沼泽	,	日出	在	这	阿尔卑斯山	,	惊人的	悬崖	,	高的	白内障	,	和

['brekər] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] .

breakers	in	the	moon	.
断路器	在	这	月亮	.

沼泽上的日落，阿尔卑斯山上的日出，壮丽的悬崖，高耸的瀑布，以及月光下的浪花。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɒt]

It	is	another	to	describe	,	giving	the	breath	of	life	to	your	description	,	what
它	是	其他	到	描述	,	给予	这	气息	的	生活	到	你的	描述	,	什么

['eni] [mæn] ,

any	man	,
任何	男人	,

描述起来又是另一回事，赋予你的描述以生命，这对于任何一个人来说都是如此。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['eni] [deɪ] [ɪn] ['eni] ['siːz(ə)n] ,

going	out	on	any	day	in	any	season	,
去	出去	在	任何	天	在	任何	季节	,

任何季节的任何一天外出，

[wɪl] [siː] [wen] [hiː; hi] [lʊks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːd] [geɪt] [ɔː(r)] [teɪks] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [θruː] [ðə; ðɪ]

will	see	when	he	looks	over	a	five	-	barred	gate	or	takes	a	footpath	through	the
将要	看	什么时候	他	看起来	超过	一个	五	-	禁止	门	或者	需要	一个	人行道	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

当他越过五栏栅门或沿着林间小路行走时，就会看到。

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [raɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] .

Mr	.	Bridges	writes	of	nature	like	a	countryman	.
先生	.	桥梁	写	的	自然	喜欢	一个	同胞	.

布里奇斯先生以乡下人的视角描写自然。

[hɪz; ɪz][æb'nɔːm(ə)l] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ; [hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ðɪ]['nɔːm(ə)l] .

His	abnormal	scenes	are	rare	;	he	sees	the	beauty	in	the	normal	.
他的	异常	场景	是	稀有的	;	他	看到	这	美丽	在	这	普通的	.

他很少做出反常的举动；他能从平凡中发现美。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]

He	sings	of	nightingales	when	he	hears	them	,	but	rooks	are	far	more
他	唱歌	的	夜莺	什么时候	他	听到	他们	,	但	车	是	远的	更多的

['friːkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] ;

frequent	in	his	verse	;
频繁	在	他的	诗	;

他听到夜莺的歌声就会歌唱，但他的诗歌中更常出现的是乌鸦；

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ['seldəm] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['splendə(r)] , [bʌt; bət] [drɒp] [red] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ɔː(r)][daɪ]

his	suns	seldom	go	down	in	flaming	splendour	,	but	drop	red	into	the	grey	or	die
他的	太阳	很少	去	向下	在	炽盛	辉煌	,	但	降低	红色的	进入	这	灰色的	或者	死

[ɪn'vɪzəbli] .

invisibly	.
隐形地	.

他的太阳很少在炽热的光芒中落下，而是坠入灰蒙蒙的天空，或者悄无声息地消逝。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [siːnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['lændskeɪp] [hæv; həv] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] [vɜːs] ,

One	by	one	scenes	from	his	familiar	landscape	have	moved	him	to	verse	,
一	经过	一	场景	从	他的	熟悉的	景观	有	已搬	他	到	诗	,

他熟悉的风景一幕幕景象逐渐触动了他，并化作诗歌吟咏。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bʊks] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rʊərəl][jɪə(r)] , [ɔːl][ɪts]

until	his	books	contain	a	complete	catalogue	of	the	English	rural	year	,	all	its
直到	他的	图书	包含	一个	完全的	目录	的	这	英语	乡村的	年	,	全部	它是

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'kʌrənt] ['kʌləs] ,

ordinary	recurrent	colours	,
普通的	复发	颜色	,

直到他的书中包含了英国乡村一年四季的完整图景，包括所有常见的反复出现的色彩，

[ænd; ənd] [sents] [ænd; ənd] [saʊndz] , [triːz] , ['flaʊəz] , [bɝdz] , [skaɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] .

and	scents	and	sounds	,	trees	,	flowers	,	birds	,	skies	and	waters	.
和	气味	和	声音	,	树木	,	花朵	,	鸟类	,	天空	和	水	.

还有气味和声音，树木，花朵，鸟儿，天空和水。

[sprɪŋ] .

Spring	.
春天	.

春天。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd][men] ['wɪnoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] .

A	village	in	the	downs	,	and	men	winnowing	in	a	barn	.
一个	村庄	在	这	下坡	,	和	男人	扬场	在	一个	谷仓	.

丘陵地带的一个村庄，男人们正在谷仓里扬谷。

[ðə; ði][pɑːm] - ['wiləuz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] .

The	palm	-	willows	and	hazels	.
这	棕榈	-	柳树	和	榛子	.

棕榈、柳树和榛树。

[ðə; ði][fɜːst] ['flaʊəz] , ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [griːn] ['haɪəsɪnθ] [spaɪks] , ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ə'mɪd] [mɒs]

The	first	flowers	,	primroses	and	green	hyacinth	spikes	,	shooting	up	amid	moss
这	第一的	花朵	,	报春花	和	绿色的	风信子	尖峰	,	射击	向上	之中	苔藓

[ænd; ənd] ['wɪðəd] ['ʌndəgrəʊθ] .

and	withered	undergrowth	.
和	干枯	灌木丛	.

第一批花朵，报春花和绿色的风信子花穗，从苔藓和枯萎的灌木丛中冒了出来。

[brɪsk] [pl'aʊmɛn] .

Brisk	ploughmen	.
轻快	耕田者	.

干劲十足的农夫。

[bɜ˞dz] ['hæpɪli] ['kɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɒkənd][sʌn] .

Birds	**happily**	**courting**	**in**	**the**	**jocund**	**sun**	**.**
鸟类	快乐地	求爱	在	这	欢乐	太阳	.

鸟儿在明媚的阳光下快乐地求偶。

['sʌmə(r)] .

Summer	**.**
夏天	.

夏天。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] ['biːz] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [laɪmz] ,

The	**garden**	**,**	**with**	**bees**	**on**	**the**	**flowers**	**and**	**in**	**the**	**overhanging**	**limes**	**,**
这	花园	,	和	蜜蜂	在	这	花朵	和	在	这	悬垂	青柠	,

花园里，蜜蜂在花朵上和垂下的菩提树上飞舞。

[ænd; ənd] [rʊks] [kɔː] [ɪn][ðə; ði] [elmz] .

and	**rooks**	**cawing**	**in**	**the**	**elms**	**.**
和	车	嘎嘎叫	在	这	榆树	.

榆树上传来乌鸦的叫声。

[ðə; ði] ['heɪˌfiːld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; ['fiːldz] [griːn] [wɪð] [weɪvz] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [wiːt] ;

The	**hayfields**	**in**	**the**	**sun**	**;**	**fields**	**green**	**with**	**waves**	**of**	**rustling**	**wheat**	**;**
这	干草地	在	这	太阳	;	字段	绿色的	和	波浪	的	沙沙声	小麦	;

阳光下的干草地；绿色的田野上，沙沙作响的麦浪翻滚；

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lɑːk] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][pjʊə(r)] [bluː] ,

the	**hum**	**of**	**insects**	**and**	**the**	**song**	**of**	**larks**	**in**	**a**	**sky**	**pure**	**blue**	**,**
这	哼	的	昆虫	和	这	歌曲	的	云雀	在	一个	天空	纯的	蓝色的	,

昆虫的嗡鸣和云雀的歌唱，在湛蓝的天空中回荡。

[ɔː(r)] [hiːpt] [wɪð] " [sləʊ] [pə'vɪliənz] [ɒv; əv] ['kævənd] [snəʊ] , "

or	**heaped**	**with**	**"**	**slow**	**pavilions**	**of**	**caverned**	**snow**	**,**	**"**
或者	堆积如山	和	"	慢的	亭子	的	洞穴	雪	,	"

或者堆积着“缓慢形成的雪洞亭台楼阁”，

" ['sʌnʃɒt] ['pæləs] [ɒv; əv] [klaʊd] " ; [ðə; ði] [daʊnz] ,

"	**sunshot**	**palaces**	**of**	**cloud**	**"**	**;**	**the**	**downs**	**,**
"	日落	宫殿	的	云	"	;	这	下坡	,

“阳光照耀下的云宫”；丘陵地带，

[stɑːd] [wɪð] [smɔːl] ['flaʊəz] , [weə(r)] ['ræbɪts] ['nɪb(ə)l][ðə; ði][grɑːs] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [saɪðz] .

starred	**with**	**small**	**flowers**	**,**	**where**	**rabbits**	**nibble**	**the**	**grass**	**;**	**the**	**noise**	**of**	**scythes**	**.**
星形	和	小的	花朵	,	在哪里	兔子	蚕食	这	草	;	这	噪音	的	镰刀	.

点缀着小花，兔子啃食着青草；镰刀声响起。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] : [stɪl] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði][dɪp][ɒv; əv] [ɔːz] ,

The	**river**	**:**	**still**	**water**	**,**	**the**	**dip**	**of**	**oars**	**,**
这	河	:	仍然	水	,	这	蘸	的	桨	,

河流：静水，桨的轻划，

[ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [glaɪdz] [wɪð] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pɑːst] ['flaʊərɪŋ] ['aɪlətsl[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ['brɑːntʃɪz]

a	**boat**	**that**	**glides**	**with**	**its**	**reflection**	**past**	**flowering**	**islets**	**and**	**dipping**	**branches**
一个	船	那	滑翔	和	它是	反射	过去的	开花	岛屿	和	浸渍	分支

[ænd; ənd] [medəuz] ,

and	**meadows**	**,**
和	草地	,

一艘小船，带着自身的倒影，滑过盛开着鲜花的小岛、垂落的树枝和草地。

[weə(r)] " [ðə; ði] ['leɪzi] [kaʊz] [rentʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['flaʊə(r)] " ; ['beɪðəz] ; [fɪʃ] ['li:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

where	"	the	lazy	cows	wrench	many	a	scented	flower	"	;	bathers	;	fish	leaping	in	the
在哪里	"	这	懒惰的	牛	扳手	许多	一个	香味	花	"	;	沐浴者	;	鱼	跳跃	在	这

[pu:lz] ;

pools	;
游泳池	;

“懒惰的母牛扯下了许多芬芳的花朵”；沐浴者；鱼儿在池塘中跃动；

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [tri:z] ; ['mu:nlaɪt] [ɒn] [ðə; ði]

the	peace	of	evening	as	it	falls	over	water	and	trees	;	moonlight	on	the
这	和平	的	晚上	作为	它	瀑布	超过	水	和	树木	;	月光	在	这

['flæʃɪŋ] [wɪə(r)] .

flashing	weir	.
闪烁	堰	.

傍晚的宁静笼罩着水面和树木；月光洒在闪烁的堰坝上。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:rmz] [ðæt] ['blækən] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:n] ,

There	are	storms	that	blacken	the	sea	and	beat	down	the	corn	,
那里	是	暴风雨	那	黩	这	海	和	打	向下	这	玉米	,

有些风暴会把大海染成黑色，也会摧毁玉米地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑ:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] .

but	they	pass	and	the	sun	comes	out	again	,	gathering	strength	.
但	他们	经过	和	这	太阳	来	出去	再次	,	采集	力量	.

但它们终将过去，太阳再次升起，重新焕发生机。

['ɔ:təm] .

Autumn	.
秋天	.

秋天。

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɪn] [sep'tembə(r)] , [wɪð] [leɪt] ['flaʊəz] .

The	garden	in	September	,	with	late	flowers	.
这	花园	在	九月	,	和	晚的	花朵	.

九月的花园，盛开着晚开的花朵。

[ðə; ði] [raɪp] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [weə(r)] " [ðə; ði] [sʌn] [spɒts] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['gli:nɪŋz] [wɪð]

The	ripe	orchards	and	fields	where	"	the	sun	spots	the	deserted	gleanings	with
这	成熟	果园	和	字段	在哪里	"	这	太阳	地点	这	荒凉的	拾穗	和

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

成熟的果园和农田里，“阳光照射在荒芜的田野上，留下腐朽的痕迹。”

" [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [rʌt] [ænd; ənd] [pu:lz] [wɪð] ['gəʊldən]

"	The	winds	of	October	that	come	and	fill	ruts	and	pools	with	golden
"	这	风	的	十月	那	来	和	充满	车辙	和	游泳池	和	金的

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

十月的风吹来，将车辙和水洼填满金色的落叶。

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] [stɔ:rmz] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l] [ðə; ði] [li:vz] [wɪð] [snəʊ] .

The	later	storms	that	mingle	the	leaves	with	snow	.
这	之后	暴风雨	那	交融	这	树叶	和	雪	.

后来的暴风雪将落叶与雪混在一起。

['wɪntə(r)] .

Winter	.
冬天	.

冬天。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [sʌn] [ɒn] ['ləʊnli] ['sɒŋlɪs] [lændz] .

The	short	days	and	the	infrequent	sun	on	lonely	songless	lands	.
这	短的	天	和	这	不频繁	太阳	在	孤独	无歌	土地	.

寂静无声的土地上，白昼短暂，阳光难得一见。

[rʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] [tiːm] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

Rooks	after	the	plough	,	the	team	against	the	skyline	.
车	后	这	犁	,	这	团队	反对	这	天际线	.

犁后乌鸦，队伍与天际线相映成趣。

[ə; eɪ] [rʌf] [siː] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

A	rough	sea	and	snow	on	the	beach	.
一个	粗糙的	海	和	雪	在	这	海滩	.

海面波涛汹涌，沙滩上积雪皑皑。

['rɒbɪn] [ɒn][ðə; ði] ['liːfləs] [baʊ] .

Robin	on	the	leafless	bough	.
罗宾	在	这	无叶	买	.

一只知更鸟栖息在光秃秃的树枝上。

[dɑːk] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [kəm'pænjən] [ɔː(r)] [ə'ləʊn] .

Dark	afternoons	and	evenings	by	the	fire	,	companioned	or	alone	.
黑暗的	下午	和	晚上	经过	这	火	,	陪伴	或者	独自的	.

昏暗的午后和夜晚，人们围坐在火炉旁，或与人相伴，或独自一人。

[ɔːl] [ðəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm]

All	those	signs	of	the	seasons	and	hundreds	more	could	be	illustrated	from
全部	那些	标志	的	这	季节	和	数百	更多的	可以	是	插图	从

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] .

Mr	.	Bridges	.
先生	.	桥梁	.

布里奇斯先生的作品可以生动地描绘出所有这些季节的迹象以及数百种其他的迹象。

[wʌn] ['kænɒt] [duː; də][mɔː(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['frægmənts]

One	cannot	do	more	here	than	huddle	together	a	few	characteristic	fragments
一	不能	做	更多的	这里	比	乱堆	一起	一个	很少	特征	片段

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [di'djuːst] .

from	which	the	whole	may	be	deduced	.
从	哪个	这	所有的	可能	是	推断	.

我们在这里所能做的，只是将一些具有代表性的片段拼凑在一起，从中可以推断出整体情况。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] , ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [klaʊdz]

If	the	first	three	are	records	of	the	shape	,	colour	and	movement	of	clouds
如果	这	第一的	三	是	记录	的	这	形状	,	颜色	和	移动	的	云

, -

,	712
,	-

如果前三项记录的是云的形状、颜色和运动，712

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] : [ɔː][l]['mɪstə(r)] . [brɪdʒəs] ['lændskeɪps] [hæv; həv] [skaɪz] ,

it	is	fitting	:	all	Mr	.	Bridges's	landscapes	have	skies	,
它	是	配件	:	全部	先生	.	布里奇斯	风景	有	天空	,

这很贴切：布里奇斯先生的所有风景画都有天空。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaɪz] (['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]) [hæv; həv] [klaʊdz] :

and	most	of	his	skies	(	being	English	)	have	clouds	:
和	最多	的	他的	天空	(	存在	英语	)	有	云	:

而且他笔下的天空（作为英国人）大多都有云：

[frɒm; frəm] ['dɪstənt] [hɪlz] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [kriːp] ,

From	distant	hills	their	shadows	creep	,
从	遥远	丘陵	他们的	阴影	潜行者	,

它们的影子从远处的山丘上缓缓爬来，

[əˈraɪv] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [liː] ,
Arrive **in** **turn** **and** **mount** **the** **lea** **,**
到达 在 转动 和 山 这 叶 ,

依次到达并登上草坪，

[ænd; ənd] [flɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] [liːp]
And **flit** **across** **the** **downs** **and** **leap**
和 掠过 穿过 这 下坡 和 飞跃

然后轻盈地掠过丘陵，纵身跃起

[ʃɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [klɪf] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siː] ;
Sheer **off** **the** **cliff** **upon** **the** **sea** **;**
透明 离开 这 悬崖 之上 这 海 ;

从悬崖上直落入海；

[ænd; ənd] [seɪl] [ænd; ənd] [seɪl] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
And **sail** **and** **sail** **far** **out** **of** **sight** **.**
和 帆 和 帆 远的 出去 的 视线 .

扬帆远航，驶向远方，消失在视线之外。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ˈfliːsi] [treɪnz] ,
But **still** **I** **watch** **their** **fleecy** **trains** **,**
但 仍然 我 手表 他们的 羊毛 火车 ,

但我仍然会注视着他们毛茸茸的火车，

[ðæt] [ˈpaɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [lait] ,
That **piling** **all** **the** **south** **with** **light** **,**
那 桩 全部 这 南 和 光 ,

那光芒笼罩着整个南方，

[ˈdæpəl] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [pleɪnz] .
Dapple **in** **France** **the** **fertile** **plains** **.**
斑纹 在 法国 这 沃 平原 .

法国肥沃的平原上点缀着斑驳的色彩。

[ænd; ənd] [ˈor] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] , [ˈskætəd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,
And **o'er** **the** **treetops** **,** **scattered** **in** **mid** **-** **air** **,**
和 超过 这 树梢 , 疏散 在 中 - 空气 ,

树梢之上，散落在半空中，

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [klaʊdz] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n] [lait]
The **exhausted** **clouds** **laden** **with** **crimson** **light**
这 筋疲力尽的 云 满载 和 赤红 光

疲惫的云层浸透着绯红的光芒

[ˈfləʊtɪd] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] , [haɪɪst] [ðeə(r)] ,
Floated **,** **or** **seemed** **to** **sleep** **;** **and** **,** **highest** **there** **,**
漂浮 , 或者 似乎 到 睡觉 ; 和 , 最高 那里 ,

漂浮着，或者像是睡着了；而最高处，

[wʌn] [ˈplænɪt] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ræŋks] [ɒv; əv] [naɪt] .
One **planet** **broke** **the** **lingering** **ranks** **of** **night** **.**
一 行星 打破 这 挥之不去的 排名 的 夜晚 .

一颗行星打破了夜幕的笼罩。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪlɪst] [bluː]
The **upper** **skies** **are** **palest** **blue**
这 上 天空 是 最浅色 蓝色的

高空呈现出淡蓝色

[ˈmɒt(ə)ld] [wɪð] [pɜːl] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [snəʊ] :
Mottled **with** **pearl** **and** **fretted** **snow** **:**
斑驳 和 珍珠 和 有格纹的 雪 :

点缀着珍珠和雪花：

[wɪð] ['tætəd] [fliːs] [ɒv; əv] ['ɪŋki] [hjuː]

With	tattered	fleece	of	inky	hue
和	破烂	羊毛	的	墨色	色调

有着墨黑色破旧羊毛

[kləʊz] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [gəʊ] .

Close	overhead	the	storm	-	clouds	go	.
关闭	开销	这	风暴	-	云	去	.

暴风云低垂，笼罩着大地。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [flai] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl]

Their	shadows	fly	along	the	hill
他们的	阴影	飞	沿着	这	爬坡道

它们的影子沿着山坡飞舞

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [krest] [maʊnt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] :

And	o'er	the	crest	mount	one	by	one	:
和	超过	这	波峰	山	一	经过	一	:

然后一个接一个地翻过山脊：

[ðə; ði] ['hwaitən] ['plæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl]

The	whitened	planking	of	the	mill
这	漂白	木板	的	这	磨

磨坊里泛白的木板

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [sʌn] .

Is	now	in	shade	and	now	in	sun	.
是	现在	在	阴影	和	现在	在	太阳	.

一会儿在阴凉处，一会儿在阳光下。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [flɔːz] [ðə; ði] ['westən] [briːz]

With	gentle	flaws	the	western	breeze
和	温和的	缺陷	这	西	微风

西风带着些许瑕疵

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

Into	the	garden	saileth	,
进入	这	花园	赛利斯	,

驶入花园，

[skeəs] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [triːz] ,

Scarce	here	and	there	stirring	the	single	trees	,
稀少	这里	和	那里	搅拌	这	单身的	树木	,

零星的树木间偶尔传来一阵摇曳声。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpnəs] [hiː; hi] - :

For	his	sharpness	he	vaileth	:
为了	他的	锐利度	他	-	:

他因自己的锋芒而失败：

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [kɔːn]

So	long	a	comrade	of	the	bearded	corn
所以	长的	一个	同志	的	这	留着胡子的	玉米

如此长久的，与长着胡子的玉米为伴

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌbl] [wens] [ðə; ði] [ʃɒks] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,

Now	from	the	stubbles	whence	the	shocks	are	borne	,
现在	从	这	胡茬	何处	这	冲击	是	出生	,

如今，冲击力正是从这片残茬中产生的。

['or] ['djuːi] [lɔːnz] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [streɪ] ,

O'er	dewy	lawns	he	turns	to	stray	,
超过	露水	草坪	他	转弯	到	流浪	,

他转身越过沾满露水的草坪，开始漫无目的地游荡。

[æz; əz] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [sɒft] [pleɪ]

As	mindful	of	the	kisses	and	soft	play
作为	正念	的	这	吻	和	柔软的	玩

谨记亲吻和轻柔游戏

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [ɪ'næməd] [ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] [meɪ] ,

Wherewith	he	enamoured	the	light	-	hearted	May	,
以及	他	坠入爱河	这	光	-	心地	可能	,

他以此俘获了性格开朗的梅的芳心。

[eə(r)][hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Ere	he	deserted	her	;
埃雷	他	荒凉的	她	;

在他抛弃她之前；

['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [ri'pent] ;

Lover	of	fragrance	,	and	too	late	repents	;
情人	的	香味	,	和	也	晚的	忏悔	;

爱香之人，悔恨为时已晚；

[nɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['haɪəsɪnθ] [naʊ] [meɪ] [drɪŋk] ,

Nor	more	of	heavy	hyacinth	now	may	drink	,
也不	更多的	的	重的	风信子	现在	可能	喝	,

现在，厚重的风信子也不能再喝水了。

[nɔː(r)]['spaɪsi] [pɪŋk] ,

Nor	spicy	pink	,
也不	辛辣的	粉色的	,

不带辛辣味的粉红色

[nɔː(r)] ['sʌmərz] [rəʊz] , [nɔː(r)] ['gɑːnə] ['lævəndə(r)] ,

Nor	summer's	rose	,	nor	garnered	lavender	,
也不	夏季	玫瑰	,	也不	获得	薰衣草	,

既非夏日玫瑰，也非采摘薰衣草

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] ['lɪŋgərɪŋ] [sents]

But	the	few	lingering	scents
但	这	很少	挥之不去的	气味

但还有几缕残留的气味

[ɒv; əv] - [piː] , [ænd; ənd] ['dʒɪlɪˌflaʊə(r)] [ænd; ənd] [stɒks]

Of	streakèd	pea	,	and	gillyflower	and	stocks
的	-	豌豆	,	和	紫罗兰	和	股票

条纹豌豆、紫罗兰和紫罗兰

[ɒv; əv] ['kɔːtli] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ˌærə'mætɪk] [flɒks] .

Of	courtly	purple	and	aromatic	phlox	.
的	宫廷式	紫色的	和	芳香	福禄考	.

宫廷紫罗兰和芳香福禄考。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['draʊzi] [təʊnz]

And	at	all	times	to	hear	are	drowsy	tones
和	在	全部	时代	到	听到	是	昏昏欲睡	音调

始终都能听到昏昏欲睡的声音

[ɒv; əv] ['dɪzi] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [drəʊnz] ,

Of	dizzy	flies	,	and	humming	drones	,
的	晕眩的	苍蝇	,	和	哼唱	无人机	,

令人眼花缭乱的苍蝇，以及嗡嗡作响的无人机，

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [flæp][ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

With	sudden	flap	of	pigeon	wings	in	the	sky	,
和	突然	瓣膜	的	鸽子	翅膀	在	这	天空	,

天空中突然传来鸽子翅膀扑扇的声音，

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪld][kraɪ]

Or	the	wild	cry
或者	这	荒野	哭

或者那声野性的呐喊

[ɒv; əv] ['θɜːsti] [rʊks] , [ðæt] ['skaʊə(r)] [ə'skɛr]

Of	thirsty	rooks	,	that	scour	ascare
的	渴	车	,	那	冲刷	艾斯卡

那些口渴的乌鸦，四处搜寻着

[ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] , [tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [feə(r)]

The	distant	blue	,	to	watering	as	they	fare
这	遥远	蓝色的	,	到	浇水	作为	他们	票价

远处的蓝色，如同浇灌它们一般。

[wɪð] [kriːk] ['pinjən] , [ɔː(r)] — [ɒn] ['bɪznəs] [bent] ,

With	creaking	pinions	,	or	—	on	business	bent	,
和	嘎吱作响	小齿轮	,	或者	—	在	商业	弯曲	,

带着吱吱作响的齿轮，或者——一心想着生意，

[ɪf] [ɔːt] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['pɒləti] [dɪs'pliːz] — -

If	aught	their	ancient	polity	displease	—	713
如果	零	他们的	古老的	政体	得罪	—	-

如果有什么事惹恼了他们古老的政体——713

[kʌm] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒləni] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Come	gathering	to	their	colony	,	and	there
来	采集	到	他们的	殖民地	,	和	那里

他们聚集到他们的巢穴，然后就在那里

['set(ə)lɪŋ] [ɪn] ['rægɪd] ['pɑːləmənt] ,

Settling	in	ragged	parliament	,
安顿	在	破烂不堪	议会	,

安顿在破败的议会大厦里，

[sʌm; səm] ['stɔːmi] ['kaʊns(ə)l][həʊld][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [triːz] .

Some	stormy	council	hold	in	the	high	trees	.
一些	暴风雨	理事会	抓住	在	这	高的	树木	.

一些激烈的会议在高高的树上举行。

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [gleɪd] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] ;

In	the	golden	glade	the	chestnuts	are	falling	all	;
在	这	金的	林间空地	这	栗子	是	坠落	全部	;

金色的林间空地，栗子纷纷落下；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪərɛd] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [fɔːl] ;

From	the	sered	boughs	of	the	oak	the	acorns	fall	;
从	这	sered	树枝	的	这	橡木	这	橡子	落下	;

橡树的锯齿状枝条上掉落着橡子；

[ðə; ði] [biːtʃ] ['skætə] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] ['faɪə(r)] ;

The	beech	scatters	her	ruddy	fire	;
这	山毛榉	散布	她	红润	火	;

山毛榉树散发出它那红润的火焰；

[ðə; ði] [laɪm] [hæz; həz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ,

The	lime	has	stripped	to	the	cold	,
这	酸橙	有	脱衣舞	到	这	寒冷的	,

石灰在寒冷中褪去了光泽。

[ænd; ənd] ['stændɪθ] ['neɪkɪd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [ə'taɪə(r)] ;

And	standeth	naked	above	her	yellow	attire	;
和	站立	裸	多于	她	黄色的	服装	;

她赤身裸体地站在黄色长袍之上；

[ðə; ði] [lɑːtʃ] - [hɜː(r); hə(r)]['spaɪə(r)]

The	larch	thinneth	her	spire
这	落叶松	-	她	尖塔

落叶松的尖顶变得稀疏了。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

To	lay	the	ways	of	the	wood	with	cloth	of	gold	.
到	躺	这	方式	的	这	木头	和	布	的	金子	.

用金布铺路。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] - [griːn] [ænd; ənd] [waɪt]

Out	of	the	golden	-	green	and	white
出去	的	这	金的	-	绿色的	和	白色的

在金绿色和白色中

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [stænd] ['ʌpraɪt]

Of	the	brake	the	fir	-	trees	stand	upright
的	这	制动	这	冷杉	-	树木	站立	直立

灌木丛中，冷杉树直立挺立。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [weɪv] [ə'lɒft]

In	the	forest	of	flame	,	and	wave	aloft
在	这	森林	的	火焰	,	和	海浪	高空

在火焰森林中，向上挥动

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] [bluː] - [griːn] ['tʌftɪŋ] [sɒft] .

To	the	blue	of	heaven	their	blue	-	green	tuftings	soft	.
到	这	蓝色的	的	天堂	他们的	蓝色的	-	绿色的	簇绒	柔软的	.

它们的蓝绿色绒毛柔软如天堂的蓝色。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɪks] [ðə; ði] ['mæntld] ['endʒɪn] [stændz]

Out	by	the	ricks	the	mantled	engine	stands
出去	经过	这	里克	这	披风	引擎	站立

在垛边，盖着斗篷的发动机矗立着

['krestfɔːlən] , [dɪ'zɜːtɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɔːl] [hændz]

Crestfallen	,	deserted	—	for	now	all	hands
垂头丧气	,	荒凉的	—	为了	现在	全部	双手

垂头丧气，孤零零——现在所有人都已筋疲力尽

[ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] — [ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɔːn] [ə'pɪə(r)]

Are	told	to	the	plough	—	and	ere	it	is	dawn	appear
是	讲述	到	这	犁	—	和	埃雷	它	是	黎明	出现

被告知要耕耘——黎明之前就会出现

[ðə; ði] [tiːmz] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

The	teams	following	and	crossing	far	and	near	,
这	团队	下列的	和	过境	远的	和	靠近	,

远近跟随和交叉的队伍，

[æz; əz]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['brɔːdn] [ðə; ði] [braʊn] [bændz]

As	hour	by	hour	they	broaden	the	brown	bands
作为	小时	经过	小时	他们	扩大	这	棕色的	乐队

随着时间推移，棕色条纹逐渐加宽。

[ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['fiːldz] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɜːrk][ænd; ənd] [prɑːns]

Of	the	striped	fields	;	and	behind	them	firk	and	prance
的	这	有条纹的	字段	;	和	在后面	他们	菲克	和	轻快地

条纹田野；田野后面，小家伙们欢快地跳跃着。

[ðə; ði] ['hevi] [rʊks] , [ænd; ənd] [d'ɔːz] [greɪ] - [peɪt] [dɑːns] :

The	heavy	rooks	,	and	daws	grey	-	pated	dance	:
这	重的	车	,	和	道斯	灰色的	-	铺垫	舞蹈	:

厚重的秃鼻乌鸦和灰脚渡鸦翩翩起舞：

[æz; əz] [ə'waɪl] , [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [krest] , [ɪn] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪn]
As awhile , surmounting a crest , in sharp outline
作为 一会儿 , 克服 一个 波峰 , 在 锋利的 大纲

过了一会儿，越过山脊，轮廓清晰。

([ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [ə; eɪ] [dʒɛmz] [dɪ'zaɪn])
(A miniature of toil , a gem's design)
(一个 微型 的 辛劳 , 一个 宝石的 设计)

（辛勤劳作的缩影，宝石般的设计）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəd] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] , [ɔː(r)] [naʊ] [nɪə(r)] [baɪ]
They are pictured , horses and men , or now near by
他们 是 如图所示 , 马匹 和 男人 , 或者 现在 靠近 经过

照片上是马和人，或者现在就在附近。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [ʃaʊt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃeə(r)] ,
Above the lane they shout lifting the share ,
多于 这 车道 他们 喊 举重 这 分享 ,

他们高声喊着要举起股份，

[baɪ] [ðə; ði] [trɪm] ['hedʒrəʊ] [bluːmd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [eə(r)] ;
By the trim hedgerow bloom'd with purple air ;
经过 这 修剪 树篱 盛开 和 紫色的 空气 ;

修剪整齐的树篱旁，紫色的花朵在空气中绽放；

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [naɪt] , [ðæt] ['leŋθən] [sləʊ] ,
The long dark night , that lengthens slow ,
这 长的 黑暗的 夜晚 , 那 延长 慢的 ,

漫漫长夜，缓缓拉长。

['diːpənɪŋ] [wɪð] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [stɑːv] [grɑːs] [ænd; ənd] [triː] ,
Deepening with Winter to starve grass and tree ,
加深 和 冬天 到 饿死 草 和 树 ,

随着冬季的到来，土壤深度加深，导致草木枯萎。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] ['beri] [ɪn] [snəʊ]
And soon to bury in snow
和 很快 到 埋葬 在 雪

不久便会被埋在雪里

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] , ['sliːpɪŋ] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['frəʊz(ə)n] [stəʊl] ,
The Earth , that , sleeping ' neath her frozen stole ,
这 地球 , 那 , 睡眠 - 下方 她 冷冻 偷窃 ,

大地，沉睡在她冰冷的披肩之下，

[ʃæl; ʃəl] [driːm] [ə; eɪ] [driːm] [krept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnləs] [pəʊl]
Shall dream a dream crept from the sunless pole
将 梦 一个 梦 悄悄地爬 从 这 无日光 极

梦境将从不见天日的极地悄然降临。

[ɒv; əv] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [end] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
Of how her end shall be .
的 如何 她 结尾 将 是 .

她的结局将会如何。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['əʊvə(r)]) ['kænɒt] [biː; bi]
The best of all (such as The Downs and The Storm is Over) cannot be
这 最好的 的 全部 (这样的 作为 这 唐斯 和 这 风暴 是 超过) 不能 是
[kwəʊtid] [ɪk'sept] [ɪn'taɪəli] ;
quoted except entirely ;
引 除了 完全 ;

其中最好的作品（如《唐斯》和《暴风雨过后》）只能全文引用；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lændskeɪps] [kəm'pliːt] , [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

they	are	landscapes	complete	,	earth	and	sky	.
他们	是	风景	完全的	,	地球	和	天空	.

它们是完整的景观，天地相连。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [ɪz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dɪ'skraɪbə(r)]

But	let	it	not	be	supposed	that	Mr	.	Bridges	is	ever	a	mere	describer
但	让	它	不是	是	据称	那	先生	.	桥梁	是	曾经	一个	仅仅	描述

[huː] [sɪts] [daʊn] [mə'kænɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['eni] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] -

who	sits	down	mechanically	in	front	of	any	scene	with	his	little	box	of	water	-
WHO	坐着	向下	机械地	在	正面	的	任何	场景	和	他的	小的	盒子	的	水	-

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

但千万不要以为布里奇斯先生只是一个机械地坐在任何场景前，带着他的小盒水彩颜料进行描绘的描述者。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['bɒtəni] ;

We	have	known	such	,	and	sometimes	they	have	been	learned	in	botany	;
我们	有	已知	这样的	,	和	有时	他们	有	到过	学习	在	植物学	;

我们早就知道这些，有时在植物学中也能学到；

[ðeə(r)] [ɪg'zæktɪtjuːd] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ɪz] [dʌl] , [ðeə(r)] ['serid] ['steɪtmənts] ['juːsləs] ;

their	exactitude	of	detail	is	dull	,	their	serried	statements	useless	;
他们的	精确度	的	细节	是	乏味的	,	他们的	串联	声明	无用	;

他们对细节的精确性令人乏味，他们一连串的陈述毫无用处；

['əʊnli] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] ,

only	the	man	who	is	touched	by	the	beauty	in	a	scene	,
仅有的	这	男人	WHO	是	感动	经过	这	美丽	在	一个	场景	,

只有被景色之美所打动的人，

[ɔː(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	aroused	by	a	scene	to	an	awareness	of	beauty	behind	it	,
或者	被唤醒	经过	一个	场景	到	一个	意识	的	美丽	在后面	它	,

或者被某个场景唤起对场景背后美的感知，

[wɪl] [fjuːz] [ðə; ði] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] .

will	fuse	the	several	things	he	sees	into	a	whole	.
将要	保险丝	这	一些	事物	他	看到	进入	一个	所有的	.

他会将看到的几件事物融合为一个整体。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [felt] [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [kə'mjuːnikeɪts] [nʌn] ,

The	writer	who	has	felt	no	emotion	communicates	none	,
这	作家	WHO	有	毛毡	不	情感	沟通	没有任何	,

没有感受过任何情感的作家，也无法传达任何情感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [brɪdʒəs] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [nɒt] ['səʊlli]

and	the	greatness	of	Mr	.	Bridges's	poems	of	landscape	is	derived	not	solely
和	这	伟大	的	先生	.	布里奇斯	诗歌	的	景观	是	衍生的	不是	仅

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ,

from	his	knowledge	of	landscape	,
从	他的	知识	的	景观	,

布里奇斯先生的风景诗之所以伟大，不仅仅源于他对风景的了解，

[ðə; ði] ['weəri] [aɪ] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] .

the	wary	eye	,	but	from	his	feeling	for	it	,	the	eye	of	love	.
这	警惕	眼睛	,	但	从	他的	感觉	为了	它	,	这	眼睛	的	爱	.

警惕的眼神，但出于他对爱情的感情，却是爱的眼神。

[hɪz; ɪz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['fəutəgræfs] ;

His	scenes	are	precise	,	but	they	are	never	photographs	;
他的	场景	是	精确的	,	但	他们	是	绝不	照片	;

他的场景描绘得十分精准，但它们绝不是照片；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] . -

there	is	no	doubt	about	the	sentiment	that	he	felt	when	he	saw	them	.	714
那里	是	不	怀疑	关于	这	情绪	那	他	毛毡	什么时候	他	锯	他们	.	-

毫无疑问，当他看到他们时，心中充满了复杂的情感。714

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['pəʊɪt] ,

And	Mr	.	Bridges	,	even	when	at	his	best	,	is	not	only	a	landscape	poet	,
和	先生	.	桥梁	,	甚至	什么时候	在	他的	最好的	,	是	不是	仅有的	一个	景观	诗人	,

而布里奇斯先生，即使在他最好的作品中，也不仅仅是一位风景诗人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .

but	a	poet	cunning	in	the	experiences	of	the	heart	.
但	一个	诗人	狡猾	在	这	经历	的	这	心	.

但是一位深谙人心体验的诗人。

['veri] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [lʌv] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)]

Very	many	of	his	poems	are	love	poems	and	many	of	them	are
非常	许多	的	他的	诗歌	是	爱	诗歌	和	许多	的	他们	是

['bjuːtɪf(ə)l] :

beautiful	:
美丽的	:

他的诗作中有很多是情诗，其中很多都很优美：

[ɪf] [ðə; ði] [fækt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['waɪdli] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

if	the	fact	has	not	been	widely	observed	it	must	be	because	they	are
如果	这	事实	有	不是	到过	广泛	观察到	它	必须	是	因为	他们	是

['hæpi] [lʌv] ['poʊəmz] ,

happy	love	poems	,
快乐的	爱	诗歌	,

如果这一事实尚未被广泛注意到，那一定是因为它们是快乐的爱情诗。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'sesɪv] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	at	least	because	they	are	not	excessive	in	expression	.
或者	在	至少	因为	他们	是	不是	过多的	在	表达	.

或者至少是因为它们的表达并不过度。

[ðə; ði] [prə'klɪvəti] [ðæt] [meɪks] [hɪm] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] , [raɪt] [nɒt] [ə'baʊt] [stɔːrmz] [bʌt; bət] [ə'baʊt]

The	proclivity	that	makes	him	,	in	another	sphere	,	write	not	about	storms	but	about
这	倾向	那	制作	他	,	在	其他	领域	,	写	不是	关于	暴风雨	但	关于

[kɑːm, kɑːlm] ['ɑːftə(r)] [stɔːrmz] ,

calms	after	storms	,
平静	后	暴风雨	,

在另一个领域，他倾向于描写风暴后的平静，而不是风暴本身。

[ɪz] [siːn] ['ɔːlweɪz] : [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['vaɪələns] , [nəʊ] ['viːəmənt] [ə'bændənmənt] .

is	seen	always	:	he	has	no	violence	,	no	vehement	abandonment	.
是	已见	总是	:	他	有	不	暴力	,	不	慷慨	放弃	.

人们总是看到：他没有暴力倾向，也没有强烈的抛弃倾向。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [huːz]

But	there	is	little	of	that	in	Wordsworth	and	other	poets	the	depth	of	whose
但	那里	是	小的	的	那	在	华兹华斯	和	其他	诗人	这	深度	的	谁

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

但在华兹华斯和其他一些诗人的作品中，这种情感却很少见。

[ðə; ði] [riˈæləti] [pv; əv] [huːz] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .

the	reality	of	whose	suffering	,	cannot	be	doubted	.
这	现实	的	谁	痛苦	,	不能	是	怀疑	.

他们的苦难是真实存在的，这一点毋庸置疑。

[ˈmɪstə(r)] . [brɪdʒəs] [lʌv] - [ˈpəʊətri] [meɪks] [nəʊ][ˈbruːt(ə)l] [əˈsɔːlt] [ɒn][juː ˈes] .

Mr	.	Bridges's	love	-	poetry	makes	no	brutal	assault	on	us	.
先生	.	布里奇斯	爱	-	诗	制作	不	野蛮	突击	在	我们	.

布里奇斯先生的爱情诗并没有对我们进行残酷的攻击。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈvɜːdʒɪl] , [ˈməʊtsɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][kəmˈpoʊzərz][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] .

His	constant	reference	to	Virgil	,	Mozart	and	the	old	composers	is	significant	.
他的	持续的	参考	到	维吉尔	,	莫扎特	和	这	老的	作曲家	是	重要的	.

他不断提及维吉尔、莫扎特和古代作曲家，这一点意义重大。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [di'kleim] , [ˈnevə(r)] [reɪvz] , [di'spɛə] , [ɔː(r)] [bɜːnz] [ɪn] [prɪnt] :

He	never	declaims	,	never	raves	,	despairs	,	or	burns	in	print	:
他	绝不	宣告	,	绝不	锐舞	,	绝望	,	或者	烧伤	在	打印	:

他从不在报刊上慷慨激昂、咆哮怒吼、绝望哀叹或怒斥抨击：

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [pv; əv] [ˈlʌvəz] - [hɑːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈstænzə] ,

but	he	knows	the	ways	of	lovers	'	hearts	,	and	his	quiet	stanzas	,
但	他	知道	这	方式	的	恋人	-	心	,	和	他的	安静的	诗节	,

但他深谙恋人们的心思，他那些静谧的诗句，

[ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][biː; bi][ðə; ði][peɪn][pv; əv] [daʊt] , [ɔː(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv]

whether	their	subject	be	the	pain	of	doubt	,	or	separation	,	or	the	joy	of
无论	他们的	主题	是	这	疼痛	的	怀疑	,	或者	分离	,	或者	这	喜悦	的

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

无论他们创作的主题是怀疑的痛苦、分离的喜悦，还是团聚的喜悦，

[ɔː(r)][kɑːm] [əˈfekʃn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [dəˈmestɪk] [hɑːθ] ,

or	calm	affection	by	the	warm	domestic	hearth	,
或者	冷静的	感情	经过	这	温暖的	国内的	炉	,

或是在温暖的家中炉火旁感受到的平静与爱意

[hæv; həv][ə; eɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ˌaʊtˈweə(r)][ðə; ði] [ˈɑːdə(r)] [pv; əv] [ˈmeni] [ˈpoʊəts] .

have	a	truth	and	strength	which	outwear	the	ardours	of	many	poets	.
有	一个	真相	和	力量	哪个	外套	这	热情	的	许多	诗人	.

它蕴含的真理和力量，远胜过许多诗人的热情。

[ɪn] [wen] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈspɪrɪt] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] ,

In	When	My	Love	was	Away	,	My	Spirit	sang	all	day	,	I	will	not	let	thee	go	,
在	什么时候	我的	爱	曾是	离开	,	我的	精神	唱	全部	天	,	我	将要	不是	让	你	去	,

在《当我的爱人离去时》，我的灵魂整日歌唱，我不会让你走。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [mɔː(r)][hiː; hi] [ˈlʌvərz] [ˈkælɪndə(r)][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [pv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz]

and	twenty	more	he	lover's	calendar	is	written	as	that	of	the	seasons
和	二十	更多的	他	恋人的	日历	是	书面	作为	那	的	这	季节

[ˌelsˈweə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

还有二十个，他的情人日历在其他地方被写成四季的日历，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈmeʒəd] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][ˈmjuːzɪk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]

and	if	his	praise	is	soft	and	measured	like	the	old	music	in	which	he	so
和	如果	他的	称赞	是	柔软的	和	测量	喜欢	这	老的	音乐	在	哪个	他	所以

['kɒnstəntli] [dɪ'laɪts] ,

constantly	delights	,
不断地	美味	,

如果他的赞美像他一直以来所喜爱的古老音乐那样柔和而有节奏，

['lʌvz] [faɪn] [ɪk'strævəgəns] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tempəd] [saʊnd] , [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] :

love's	fine	extravagance	is	,	for	all	the	tempered	sound	,	nevertheless	there	:
爱的	美好的	奢侈	是	,	为了	全部	这	淬火	声音	,	尽管如此	那里	:

爱情的极致奢靡，尽管听起来有所克制，却依然存在：

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wʊd] [sə'praɪz]

Her	beauty	would	surprise
她	美丽	会	惊喜

她的美貌会令你惊叹。

[gˈeɪzəz] [ɒn] ['ɔːtəm] ['iːvz] ,

Gazers	on	Autumn	eves	,
凝视者	在	秋天	伊芙	,

秋夜的凝视者

[huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [muːn] [raɪz]

Who	watched	the	broad	moon	rise
WHO	观看	这	广阔	月亮	上升

谁曾目睹一轮皎洁的明月升起

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['skætəd] [ʃiːvz] .

Upon	the	scattered	sheaves	.
之上	这	疏散	捆	.

在散落的麦捆上。

[hiː; hi][ɪz][self] - [kən'trəʊld] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃaʊts] ;

He	is	self	-	controlled	and	never	shouts	;
他	是	自己	-	受控	和	绝不	喊叫	;

他很有自制力，从不大声喧哗；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hʌnt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['sɒrəʊz] [nɔː(r)] ['hærəʊ]

he	does	not	hunt	the	universe	for	new	and	strange	sorrows	nor	harrow
他	做	不是	打猎	这	宇宙	为了	新的	和	奇怪的	悲伤	也不	耙

[hɪm'self] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

himself	overmuch	with	the	problems	of	existence	;
他自己	过多	和	这	问题	的	存在	;

他既不去宇宙中寻找新的、奇怪的悲伤，也不过多地为生存的问题而苦恼；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [gɻ'iːfs] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]

but	those	griefs	that	fall	to	the	common	lot	of	mankind	have	come	to	him
但	那些	悲伤	那	落下	到	这	常见的	很多	的	人类	有	来	到	他

[ænd; ənd] [drɔːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊətri][frɒm; frəm][hɪm] .

and	drawn	beautiful	poetry	from	him	.
和	绘制	美丽的	诗	从	他	.

但是，那些降临到人类普遍命运上的悲痛，却激发了他创作出美丽的诗篇。

['meni] ['pəʊəts][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hə'bɪtʃuəli] [ɒv; əv] [deθ] ; [fjuː] [hæv; həv] [sed] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

Many	poets	have	written	habitually	of	Death	;	few	have	said	as	little	about
许多	诗人	有	书面	习惯性地	的	死亡	;	很少	有	说	作为	小的	关于

[deθ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] ;

Death	as	Mr	.	Bridges	;
死亡	作为	先生	.	桥梁	;

许多诗人习惯于描写死亡；但很少有人像布里奇斯先生那样对死亡着墨甚少；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [niːd] [seɪ] [ə'baʊt] [deθ] , [lɒs] ,

but	he	has	said	all	he	has	to	say	and	need	say	about	death	,	loss	,
但	他	有	说	全部	他	有	到	说	和	需要	说	关于	死亡	,	损失	,

但他已经把关于死亡、失去的一切想说、需要说的都说完了。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn] [tuː] ['pəʊəmz] , [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] :

and	sorrow	in	two	poems	,	the	poem	which	begins	:
和	悲哀	在	二	诗歌	,	这	诗	哪个	开始	:

两首诗中都充满了悲伤，其中一首诗的开头是：

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'gen]
I never shall love the snow again
我 绝不 将 爱 这 雪 再次

我再也不会爱上雪了

[sɪns] ['mɒrɪs] [daɪd] ,
Since Maurice died ,
自从 莫里斯 死亡 ,

自从莫里斯去世后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] : " ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [ɔː(r)] [steɪn] [ɒn]
and the other On a Dead Child : " Perfect little body , without fault or stain on
和 这 其他 在 一个 死的 孩子 : " 完美的 小的 身体 , 没有 过错 或者 弄脏 在
[ðiː] . . . .
thee . . . .
你 . . . .

另一首是《悼念亡童》：“完美的小身躯，你身上没有任何瑕疵或污点……”

" [səʊ][aɪ] [leɪ] [ðiː] [ðeə(r)] , [ðaɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlɪdz] ['kləʊzɪŋ] —
" So I lay thee there , thy sunken eyelids closing —
" 所以 我 躺 你 那里 , 你的 凹陷 眼睑 结束 —

于是我把你放在那里，你凹陷的眼睑缓缓合上——

[gəʊ][laɪ] [ðaʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒfɪn] , [ðaɪ] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] [bed] —
Go lie thou there in thy coffin , thy last little bed —
去 说谎 你 那里 在 你的 棺材 , 你的 最后的 小的 床 —

去躺在你的棺材里吧，你最后的小床——

['prɒpɪŋ] [ðaɪ] [waɪz] , [sæd] [hed] ,
Propping thy wise , sad head ,
支撑 你的 明智的 , 伤心 头 ,

托起你那睿智而忧伤的头颅，

[ðaɪ] [fɜːm] , [peɪl] [hændz] [ə'krɒs] [ðaɪ] [tʃest] [dɪ'spəʊzɪŋ] .
Thy firm , pale hands across thy chest disposing .
你的 公司 , 苍白 双手 穿过 你的 胸部 处置 .

你那双苍白而有力的手横放在胸前。

[səʊ]['kwaɪət] !
So quiet !
所以 安静的 !

好安静！

[dʌθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['kɒntent] [ðiː] ? — [deθ] , ['wɪðə(r)] [hæθ] [hiː; hi]['teɪkən] [ðiː] ?
doth the change content thee ? — Death , whither hath he taken thee ?
确实 这 改变 内容 你 ? — 死亡 , 往哪里去 有 他 已采取 你 ?

这改变令你满意吗？——死神，他把你带到哪里去了？

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] , [duː; də][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [raɪts] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?
To a world , do I think , that rights the disaster of this ?
到 一个 世界 , 做 我 思考 , 那 权利 这 灾难 的 这 ?

我认为，这个世界能够正视这场灾难吗？

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [mɪs] ,
The vision of which I miss ,
这 想象 的 哪个 我 错过 ,

我怀念的景象，

[huː] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːm] [ðiː] [ænd; ənd][ə'weɪkən] [ðiː]

Who	weep	for	the	body	,	and	wish	but	to	warm	thee	and	awaken	thee
WHO	哭泣	为了	这	身体	,	和	希望	但	到	温暖的	你	和	觉醒	你

?

?
?

谁为你的遗体哭泣，只愿温暖你，唤醒你?

[ɑː] ！['lɪt(ə)l][æt; ət][best][kæn; kən][ɔːl]['aʊə(r)][həʊps] [ə'veɪl] us715

Ah	!	little	at	best	can	all	our	hopes	avail	us715
啊	！	小的	在	最好的	能	全部	我们的	希望	可用	us715

啊！我们所有的希望充其量也只能起到微不足道的作用。715

[tuː; tə][lɪft] [ðɪs] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [wen] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

To	lift	this	sorrow	,	or	cheer	us	,	when	in	the	dark	,
到	举起	这	悲哀	,	或者	欢呼	我们	,	什么时候	在	这	黑暗的	,

为了驱散这悲伤，或者在黑暗中给我们带来慰藉，

[ʌn'wɪlɪŋ] , [ə'ləʊn][wiː; wi] [ɪm'bɑːk] ,

Unwilling	,	alone	we	embark	,
不情愿	,	独自的	我们	启程	,

我们心不甘情不愿，独自启程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]

And	the	things	we	have	seen	and	have	known	and	have	heard	of
和	这	事物	我们	有	已见	和	有	已知	和	有	听到	的

, [feɪl][ˌjuː 'es] .

,	fail	us	.
,	失败	我们	.

而我们所见、所闻、所认知的事物，都无法让我们信服。

[ɪn]['wɪntə(r)] ['naɪtfɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['eɪlɪŋ] [əʊld][eɪdʒ] ,

In	Winter	Nightfall	there	is	all	the	complaint	of	ailing	old	age	,
在	冬天	黄昏	那里	是	全部	这	抱怨	的	生病	老的	年龄	,

在《冬夜降临》中，到处都是老年人抱怨身体虚弱的身影。

[ɪn]['peɪtə(r)]['fɪlɪoʊ][ðə; ði] ['pæʃənət] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]['peərənt][fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld] ; [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ,

in	Pater	Filio	the	passionate	anxiety	of	parent	for	child	;	the	normal	,
在	帕特	菲利奥	这	热情的	焦虑	的	父母	为了	孩子	;	这	普通的	,

《父与子》中父母对子女的强烈焦虑；正常的，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] , [ɪk'sprest] [wɪð] ['grævəti] , [jet] ['ɔːlweɪz]

inevitable	griefs	and	dejections	are	all	here	,	expressed	with	gravity	,	yet	always
不可避免的	悲伤	和	沮丧	是	全部	这里	,	表达	和	重力	,	然而	总是

[wɪð] ['pɔɪnjənsi] .

with	poignancy	.
和	悲怆	.

这里无可避免的悲伤和沮丧都得到了表达，既庄重又感人至深。

[bʌt; bət]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

But	normal	and	inevitable	they	are	.
但	普通的	和	不可避免的	他们	是	.

但这却是正常且不可避免的。

[wʌn] [gets][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] " ['kɒmən] [lɒt] , " [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][hæd; həd]

One	gets	the	impression	that	,	beyond	the	"	common	lot	,	"	the	poet	has	had
一	获得	这	印象	那	,	超过	这	"	常见的	很多	,	"	这	诗人	有	有

[fjuː] [di'stres] .

few	distresses	.
很少	痛苦	.

人们会觉得，除了“寻常的命运”之外，这位诗人几乎没有经历过什么苦难。

[ɪn'tens] [dʒɔɪ] — ['nəʊbədi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi] — [ɪz][æz; əz][reə(r)]

Intense	joy	—	nobody	has	given	it	better	definition	than	he	—	is	as	rare
激烈的	喜悦	—	无人	有	给定	它	更好的	定义	比	他	—	是	作为	稀有的

[æz; əz] [ɪn'tens] ['sædnəs] ,

as	intense	sadness	,
作为	激烈的	悲伤	,

极度的喜悦——没有人比他给出的定义更贴切——和极度的悲伤一样罕见。

[bʌt; bət] ['ɔ:dnrəli] [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] , [ɔ:(r)][æt; ət] [wɜ:st] [nɒt][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['meləŋkəli] ,

but	ordinarily	he	is	happy	,	or	at	worst	not	uncomfortably	melancholy	,
但	按说	他	是	快乐的	,	或者	在	最差	不是	不舒服地	忧郁	,

但通常情况下他都很开心，或者最多也不会感到难受的忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [pə'veɪsɪv] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [grəʊn] ['əʊldə] .

and	the	happiness	has	become	more	pervasive	as	he	has	grown	older	.
和	这	幸福	有	变得	更多的	普遍的	作为	他	有	生长	老	.

随着年龄的增长，他的幸福感也越来越强烈。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leʒəd] ['kʌntri] [laɪf] , [led][baɪ][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['fɪzɪkli] ['helθi]

He	is	the	poet	of	a	leisured	country	life	,	led	by	a	sensitive	physically	healthy
他	是	这	诗人	的	一个	休闲	国家	生活	,	引领	经过	一个	敏感的	身体	健康

[mæn] ,

man	,
男人	,

他是一位描写悠闲乡村生活的诗人，这种生活由一位身心健康的敏感男子所主导。

[wɪð] [hu:m] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [gɒn] [wel] [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] [ðəʊz]

with	whom	the	major	things	of	life	have	gone	well	and	who	,	in	those
和	谁	这	主要的	事物	的	生活	有	已消失	出色地	和	WHO	,	在	那些

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

生活中大事都进展顺利的人，在这种情况下，

[ɪz] [ˌtemprə'mentəli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [kən'tentmənt] .

is	temperamentally	inclined	to	a	grateful	contentment	.
是	性情上	倾斜	到	一个	感激的	满意	.

天性倾向于感恩满足。

[vi:]

V
V

V

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['i:zi] [ə'pi:l] [baɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Mr	.	Bridges	has	not	made	the	easy	appeal	by	violence	of	expression	;
先生	.	桥梁	有	不是	制成	这	简单的	上诉	经过	暴力	的	表达	;

布里奇斯先生并没有诉诸于诉诸暴力的简单方式；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['i:zi] [ə'pi:l] [baɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .

and	he	has	not	made	the	easy	appeal	by	violence	of	doctrine	.
和	他	有	不是	制成	这	简单的	上诉	经过	暴力	的	教义	.

他并没有诉诸武力，以强硬的教义来诉诸暴力。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [les] [dɪ'skʌst] [ðæn; ðən] ['meni] [ɪn'fɪəriə(r)] ['raɪtər] ,

If	he	has	been	less	discussed	than	many	inferior	writers	,
如果	他	有	到过	较少的	讨论	比	许多	下	作家	,

如果他受到的讨论比许多水平较低的作家要少，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] ['dɒktrɪn] [æz; əz][ðæt][hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] ['nɒv(ə)l]

it	is	not	so	much	that	he	is	without	doctrine	as	that	he	is	without	novel
它	是	不是	所以	很多	那	他	是	没有	教义	作为	那	他	是	没有	小说

['dɒktrɪn] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][ˌdɒktrɪˈneə(r)] .

doctrine	and	has	never	been	a	doctrinaire	.
教义	和	有	绝不	到过	一个	教条主义者	.

与其说他没有教义，不如说他没有新颖的教义，而且他从来就不是一个教条主义者。

['eni] ['nɔɪzi] ['demənstreɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [laɪ] [meɪ] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Any	noisy	demonstrator	with	a	new	lie	may	attract	attention	,
任何	嘈杂	演示者	和	一个	新的	说谎	可能	吸引	注意力	,

任何大声喧哗、编造新谎言的示威者都可能引起人们的注意。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪm] ;

if	it	is	only	the	attention	of	those	who	wish	to	dispute	with	him	;
如果	它	是	仅有的	这	注意力	的	那些	WHO	希望	到	争议	和	他	;

如果这仅仅是为了引起那些想与他争论的人的注意；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] ([ɔː(r)] [ə'griː]) [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːz] " [v'juːz] " [ɑː(r); ə(r)]

and	it	is	easier	to	dispute	(	or	agree	)	with	the	man	whose	"	views	"	are
和	它	是	更轻松	到	争议	(	或者	同意	)	和	这	男人	谁	"	浏览	"	是

[ɪk'splɪsɪt][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] [huː] [liːvz] [ðem; ðəm][ɪm'plɪsɪt] .

explicit	than	with	him	who	leaves	them	implicit	.
显式	比	和	他	WHO	树叶	他们	隐式	.

与那些"观点"表达得非常明确的人相比，与那些"观点"含糊不清的人争论（或同意）要容易得多。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [brɪdʒəs] ['præktɪkl] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz] [biːn] [held] [baɪ] ['hʌndrədz]

The	mere	fact	that	Mr	.	Bridges's	practical	philosophy	has	been	held	by	hundreds
这	仅仅	事实	那	先生	.	布里奇斯	实际的	哲学	有	到过	握住	经过	数百

[ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['meni] ['eɪdʒɪz] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]

of	millions	of	ordinary	people	in	many	ages	does	not	prove	that	he	has	no
的	百万	的	普通的	人们	在	许多	年龄	做	不是	证明	那	他	有	不

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

布里奇斯先生的实用主义哲学在许多世纪以来都被数亿普通人所接受，但这并不能证明他没有哲学思想。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	is	a	Christian	,	but	he	says	little	about	that	.
他	是	一个	基督教	,	但	他	说道	小的	关于	那	.

他是一名基督徒，但他很少谈及此事。

[hiː; hi][ɪz] [pə'lɪtɪkli] ['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv] ['sɪstəmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	is	politically	sceptical	of	systems	,	but	he	says	little	about	that	.
他	是	政治上	怀疑论者	的	系统	,	但	他	说道	小的	关于	那	.

他对各种政治体制持怀疑态度，但他很少谈及这一点。

[hiː; hi] [ək'septs] [laɪf] , [wɪð] [ɪts] [peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒəz] ,

He	accepts	life	,	with	its	pains	and	pleasures	,
他	接受	生活	,	和	它是	疼痛	和	快乐	,

他接受生活，包括其中的痛苦和快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəd] [trə'dɪʃən(ə)l]

and	he	is	happy	that	his	life	has	been	cast	in	an	ordered	traditional
和	他	是	快乐的	那	他的	生活	有	到过	投掷	在	一个	订购	传统的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

他很庆幸自己的人生是在有序的传统文明中度过的。

[hiː; hi] [siːz] [laɪf] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [gʊdz] [klɪə(r)] : ['tʃaɪldhʊd] ,

He	sees	life	in	proportion	,	with	the	greater	goods	clear	:	childhood	,
他	看到	生活	在	部分	,	和	这	更大的	商品	清除	:	童年	,

他以均衡的视角看待生活，更美好的事物显而易见：童年，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [deɪz]

the	love	of	a	woman	and	of	children	,	the	beauty	of	the	earth	,	days
这	爱	的	一个	女士	和	的	孩子们	,	这	美丽	的	这	地球	,	天

[ɒv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

女人和孩子的爱，地球的美丽，和平的日子，

['dʒɔɪfl] [wɜːk] , ['frendʃɪp] .

joyful	work	,	friendship	.
快乐	工作	,	友谊	.

快乐的工作，友谊。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

He	does	not	proclaim	a	way	of	life	,
他	做	不是	宣布	一个	方式	的	生活	,

他并没有宣扬某种生活方式，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊətri] :

but	it	will	be	easy	for	his	critics	to	deduce	one	from	his	poetry	:
但	它	将要	是	简单的	为了	他的	评论家	到	推断	一	从	他的	诗	:

但批评者很容易从他的诗歌中推断出这一点：

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi]

if	he	does	not	tell	people	how	to	enjoy	life	it	is	because	he	is	too	busy
如果	他	做	不是	告诉	人们	如何	到	享受	生活	它	是	因为	他	是	也	忙碌的

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

enjoying	it	himself	,
享受	它	他自己	,

如果他不告诉别人如何享受生活，那是因为他自己忙着享受生活呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	if	he	does	not	expound	his	religion	,
和	如果	他	做	不是	阐述	他的	宗教	,

如果他不阐述自己的宗教信仰，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['prɒbəbli] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ɔːl]['sensəb(ə)l]

it	is	because	he	probably	holds	it	to	be	"	the	religion	of	all	sensible
它	是	因为	他	大概	持有	它	到	是	"	这	宗教	的	全部	明智的

[men] .

men	.
男人	.

这是因为他可能认为它是“所有明智之人的宗教”。

" [hiː; hi]['nevə(r)]['luːzɪz][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['set(ə)ld] [fə'lɒsəfi] .

"	He	never	loses	hold	of	his	settled	philosophy	.
"	他	绝不	失败	抓住	的	他的	定居	哲学	.

“他从未动摇过他既定的哲学理念。”

[ɪn] [dɪ'preʃn] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [gɒn]

In	depression	he	does	not	imaginatively	revel	in	the	gloom	of	a	Universe	gone
在	沮丧	他	做	不是	富有想象力	陶醉	在	这	愁云	的	一个	宇宙	已消失

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

抑郁状态下的他不会沉浸在宇宙陷入黑暗的阴郁氛围中，

[bʌt; bət] [kən'səulz] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] :

but	consoles	himself	out	of	his	knowledge	:
但	游戏机	他自己	出去	的	他的	知识	:

但他却因自己的认知而感到安慰：

[əʊ] [səʊl] , [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] : [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd]

O	soul	,	be	patient	:	thou	shalt	find
哦	灵魂	,	是	病人	:	你	应	寻找

哦，灵魂，耐心些：你终将找到

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [mend] [ɔːl] [ðɪs] ,

A	little	matter	mend	all	this	,
一个	小的	事情	修补	全部	这	,

一件小事就能解决这一切。

[sʌm; səm] [streɪn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] ,

Some	strain	of	music	to	thy	mind	,
一些	拉紧	的	音乐	到	你的	头脑	,

让某种音乐萦绕你的心头，

[sʌm; səm] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [skɪl] [nɒt] [spent] [ə'mɪs] . -

Some	praise	for	skill	not	spent	amiss	.	716
一些	称赞	为了	技能	不是	花费	错误	.	-

对技能的赞扬恰到好处。716

[ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [hiː; hi] [kæn; kən] [raɪt] :

In	the	peace	of	a	churchyard	he	can	write	:
在	这	和平	的	一个	墓地	他	能	写	:

在宁静的教堂墓地里，他可以写下：

[neɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [lɑːst] [həʊp] [kwentʃt] , [ai] [hɪə(r)] [wʊd] [sɪt]

Nay	,	were	my	last	hope	quenched	,	I	here	would	sit
不	,	是	我的	最后的	希望	淬火	,	我	这里	会	坐

不，即便我最后的希望破灭，我也会坐在这里。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

And	praise	the	annihilation	of	the	pit	.
和	称赞	这	湮灭	的	这	坑	.

赞美深渊的毁灭。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['moments] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ə'weɪts] , [wɪð] [ʃʊə(r)] [həʊp] , [ðəʊz] ['moments] [wen]

He	lives	through	the	moments	of	dejection	and	awaits	,	with	sure	hope	,	those	moments	when
他	生活	通过	这	时刻	的	沮丧	和	等待	,	和	当然	希望	,	那些	时刻	什么时候

他经历了沮丧的时刻，并满怀希望地等待着那些时刻的到来：

[laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] — [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] —

Life	and	joy	are	one	—	we	know	not	why	—
生活	和	喜悦	是	一	—	我们	知道	不是	为什么	—

生命与快乐本为一体——我们不知道为什么——

[æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['veri] [blʌd] [lɒŋ] ['breθləs] [leɪn]

As	though	our	very	blood	long	breathless	lain
作为	尽管	我们的	非常	血	长的	喘不过气	莱恩

仿佛我们所有的血液都已停止呼吸，静静地躺着。

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'gen] .

Had	tasted	of	the	breath	of	God	again	.
有	尝过	的	这	气息	的	上帝	再次	.

再次尝到了上帝的气息。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['ɔːlməʊst] [ðæt] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)]

There	are	times	when	he	is	at	almost	that	pitch	of	bliss	for	days	together
那里	是	时代	什么时候	他	是	在	几乎	那	沥青	的	极乐	为了	天	一起

,

,

,

有时他会连续几天都处于那种极度幸福的状态，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wɪð] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] :

and	he	says	with	each	evening	:
和	他	说道	和	每个	晚上	:

他每天晚上都会说：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] [deɪ]

That	I	have	known	no	day
那	我	有	已知	不	天

我从未经历过这样的日子

[ɪn] [ɔːl][maɪ] [laɪf] [laɪk] [ðɪs] .

In	all	my	life	like	this	.
在	全部	我的	生活	喜欢	这	.

我一生都是这样。

[ænd; ənd] [wɪð] ['eni] [dɔːn] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɒlv]

And	with	any	dawn	may	come	the	exhilaration	and	the	resolve
和	和	任何	黎明	可能	来	这	兴奋	和	这	解决

任何黎明都可能带来振奋和决心

[aɪ] [tuː] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] [meɪk]

I	too	will	something	make
我	也	将要	某物	制作

我也会做点什么。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

And	joy	in	the	making	.
和	喜悦	在	这	制作	.

喜悦正在酝酿之中。

['veri] ['reəli] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɒg'mætɪk] ['steɪtmənt] [ɪz] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] ,

Very	rarely	some	slight	dogmatic	statement	is	actually	present	,
非常	很少	一些	轻微	教条主义	陈述	是	实际上	展示	,

极少数情况下，确实会出现一些略带教条色彩的表述。

[ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [fɔːls] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][əʊld]

the	affirmation	of	something	which	is	not	necessarily	false	because	it	is	as	old
这	肯定	的	某物	哪个	是	不是	一定	错误的	因为	它	是	作为	老的

[æz; əz][mæn] ,

as	man	,
作为	男人	,

对某事的肯定，并非一定是错误的，因为它与人类历史一样古老。

[ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [pʊt] .

and	modestly	put	.
和	谦虚地	放	.

谦虚地说。

" [fɔː(r); fə(r)] - [mæn] [hʌg] [hɪz; ɪz][keə(r)] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪz] [geɪ] .

"	For	howso'er	man	hug	his	care	,	The	best	of	his	art	is	gay	.
"	为了	-	男人	拥抱	他的	关心	,	这	最好的	的	他的	艺术	是	同性恋	.

“无论男人如何拥抱他的关怀，他最好的艺术都是快乐的。”

" [hiː; hi] [siːz] [sprɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən]['wɪntə(r)][ɪn] [sprɪŋ] :

"	He	sees	Spring	in	Winter	more	often	than	Winter	in	Spring	:
"	他	看到	春天	在	冬天	更多的	经常	比	冬天	在	春天	:

“他看到的冬天中的春天比春天中的冬天更多：

[ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði]['meɪkə(r)] [dʌθ] [maɪ] [hɑːt] [meɪk] [bəʊld]

And	God	the	Maker	doth	my	heart	make	bold
和	上帝	这	制造商	确实	我的	心	制作	大胆的

造物主上帝使我的心充满勇气

[tuː; tə] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɜːks] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,

To	praise	for	writing	works	not	understood	,
到	称赞	为了	写作	作品	不是	理解	,

赞扬那些写出不被理解的作品的人，

[huː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [dʌθ] [bɪ'həʊld] ,

Who	all	the	worlds	and	ages	doth	behold	,
WHO	全部	这	世界	和	年龄	确实	看哪	,

祂洞悉万世万物，祂的目光所及之处，

['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [gʊd] .

Evil	and	good	as	one	,	and	all	as	good	.
邪恶的	和	好的	作为	一	,	和	全部	作为	好的	.

善与恶合而为一，万物皆善。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['iːzi] [ək'septəns] ;

It	may	by	some	be	called	an	easy	acceptance	;
它	可能	经过	一些	是	称为	一个	简单的	验收	;

有些人可能会称之为轻易接受；

[baɪ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [dʌz] [nɒt] [get] [ˌjuː 'es]

by	others	the	answer	will	be	made	that	the	refusal	to	accept	does	not	get	us
经过	其他的	这	回答	将要	是	制成	那	这	拒绝	到	接受	做	不是	得到	我们

[mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .

much	further	.
很多	更远	.

其他人则会给出这样的答案：拒绝接受并不能让我们走得更远。

['mɪstə(r)] . [brɪdʒəs] [əʊn] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [ˌlaɪkə'miːdiːz] - :

Mr	.	Bridges's	own	answer	would	perhaps	be	Lycomedes	'	:
先生	.	布里奇斯	自己的	回答	会	也许	是	狼疮	-	:

布里奇斯先生自己的答案或许会和吕科米德斯的一样：

[men] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wel]

men	who	would	live	well
男人	WHO	会	居住	出色地

那些生活优渥的男人

[weɪ] [nɒt] [ðiːz] ['rɪdlz] , [bʌt; bət][ʌn'fəʊld][ðeə(r)][laɪf]

Weigh	not	these	riddles	,	but	unfold	their	life
称重	不是	这些	谜语	,	但	展开	他们的	生活

不要纠结这些谜题，而是去揭开它们的生命。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

From	day	to	day	.
从	天	到	天	.

日复一日。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [briːf] [nəʊts] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

No	attempt	has	been	made	in	these	brief	notes	to	do	more	than	indicate	the
不	试图	有	到过	制成	在	这些	简短的	笔记	到	做	更多的	比	表明	这

[ɑː'tɪstɪk] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] :

artistic	virtues	and	the	outlook	of	Mr	.	Bridges	:
艺术	美德	和	这	前景	的	先生	.	桥梁	:

这些简短的评述仅旨在指出布里奇斯先生的艺术才华和人生观：

[ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɪz][skænt] [ɪ'nʌf] ,

the	elucidation	is	scant	enough	,
这	阐明	是	稀少	足够的	,

解释还不够详细，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['riːzənd] ['krɪtɪsɪzəm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	there	was	no	space	for	reasoned	criticism	or	for	discussion	of
和	那里	曾是	不	空间	为了	有理智的	批评	或者	为了	讨论	的

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]['poʊəts][hæv; həv] [pə'zest] .

the	qualities	which	he	lacks	and	which	other	poets	have	possessed	.
这	品质	哪个	他	缺乏	和	哪个	其他	诗人	有	拥有	.

没有空间进行理性的批评，也没有空间讨论他所缺乏而其他诗人所拥有的品质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

But	it	may	,	in	conclusion	,	be	repeated	that	he	is	,	as	an	artist	,
但	它	可能	,	在	结论	,	是	重复	那	他	是	,	作为	一个	艺术家	,

但最后还是要重申，作为一名艺术家，他

[æz; əz] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [æz; əz] ['eni] ['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

as	careful	and	skilful	as	any	poet	who	has	ever	written	,
作为	小心	和	熟练	作为	任何	诗人	WHO	有	曾经	书面	,

像任何一位曾经创作过诗歌的诗人一样细致而技艺精湛，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][laɪd; liːd] , ['nevə(r)] [pəʊzd] ,

and	that	as	a	man	he	has	never	lied	,	never	posed	,
和	那	作为	一个	男人	他	有	绝不	撒谎了	,	绝不	摆拍	,

而且作为一个人，他从未撒谎，从未伪装。

['nevə(r)] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs] [muːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'pres] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs]

never	assumed	a	factitious	mood	because	it	might	impress	or	a	factitious
绝不	假定	一个	虚假的	情绪	因为	它	可能	令人印象深刻	或者	一个	虚假的

[ə'pɪnjən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['stɑːt(ə)l] .

opinion	because	it	might	startle	.
观点	因为	它	可能	惊吓	.

从不为了给人留下深刻印象而装腔作势，也从不为了吓唬别人而发表虚假的观点。

[hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l] ,

He	is	sensible	,
他	是	明智的	,

他很明智，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ([ɪn][ðə; ði][best] [sens]) ['kɒmənpleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	is	(	in	the	best	sense	)	commonplace	in	his	outlook	and	in	his
和	他	是	(	在	这	最好的	感觉	)	平凡	在	他的	前景	和	在	他的

[ə'fekʃən] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃən] ;

affections	and	admirations	;
情感	和	钦佩	;

而且，从最好的意义上讲，他的观点、情感和钦佩之处都很平凡；

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ;

the	changing	conditions	of	our	times	have	affected	him	little	;
这	变化	状况	的	我们的	时代	有	做作的	他	小的	;

时代变迁对他影响甚微；

[hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [mæn] ['hærəʊɪŋ] [klɔd] " [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] " ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]

he	thinks	more	of	the	"	man	harrowing	clods	"	than	of	the	"	breaking	of
他	思考	更多的	的	这	"	男人	令人痛心的	土块	"	比	的	这	"	打破	的

['neɪʃnz] " ; [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

nations	"	;	the	river	,
国家	"	;	这	河	,

他更多地想到的是"挖掘泥土的人"，而不是"国家的分裂"；河流，

[ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ['faɪəsaɪd] ,

the	cornfields	,	the	village	church	,	the	domestic	fireside	,
这	玉米地	,	这	村庄	教会	,	这	国内的	炉边	,

玉米地、乡村教堂、家庭炉火旁

[duː; də][əb'skjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌglz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] ;

do	obscure	for	him	the	mental	and	physical	struggles	of	our	world	;
做	朦胧	为了	他	这	精神的	和	身体的	斗争	的	我们的	世界	;

不要让他看清我们这个世界中人们所面临的精神和肉体上的挣扎；

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] sound717

he	has	his	ideal	of	the	sound717
他	有	他的	理想的	的	这	sound717

他有自己对声音的理想717

[maɪnd][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [waɪ] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

mind	in	the	sound	body	,	and	he	cannot	see	why	anything	should	modify	it	.
头脑	在	这	声音	身体	,	和	他	不能	看	为什么	任何事物	应该	调整	它	.

心智健全，身体健康，他看不出有什么能改变这种状况。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɪl] [nɒt] [steɪl] [wen] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] [hæv; həv] [gɒn]

But	his	philosophy	will	not	stale	when	many	of	our	controversialists	have	gone
但	他的	哲学	将要	不是	陈旧	什么时候	许多	的	我们的	争议者	有	已消失

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [ænd; ənd] ['mælθəs] ;

the	way	of	Godwin	and	Malthus	;
这	方式	的	戈德温	和	马尔萨斯	;

但即便我们许多辩论家都步了戈德温和马尔萨斯的后尘，他的哲学思想也不会过时；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːdə(r)] [huː] [went] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wʊd]

and	a	reader	who	went	to	him	for	knowledge	of	how	to	live	would
和	一个	读者	WHO	去	到	他	为了	知识	的	如何	到	居住	会

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi][led][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

certainly	not	be	led	on	the	rocks	,
当然	不是	是	引领	在	这	岩石	,

而向他寻求生活智慧的读者，肯定不会被引入歧途。

['lɪt(ə)l][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [meɪ] [də'rektli] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

little	as	Mr	.	Bridges	may	directly	say	on	the	subject	.
小的	作为	先生	.	桥梁	可能	直接地	说	在	这	主题	.

尽管布里奇斯先生很少直接谈论这个问题。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] [les] [laɪk][æn; ən] [ə'pɒsl] , [bʌt; bət][sə'renəti] , [dɪ'laɪt] , ['klenlinəs] , [ænd; ənd]

Nobody	could	be	less	like	an	apostle	,	but	serenity	,	delight	,	cleanliness	,	and
无人	可以	是	较少的	喜欢	一个	使徒	,	但	宁静	,	喜	,	清洁	,	和

['ɒnəsti] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪm] — [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

honesty	are	in	him	—	and	courage	.
诚实	是	在	他	—	和	勇气	.

没有人比他更不像使徒，但他身上却有宁静、喜悦、纯洁、诚实和勇气。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɔːl] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['breɪsɪz] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

The	thought	of	death	does	not	appal	him	,	it	braces	him	to	work	and	joy	.
这	想法	的	死亡	做	不是	惊骇	他	,	它	牙套	他	到	工作	和	喜悦	.

死亡的念头并没有让他感到恐惧，反而激励他更加努力工作，享受生活。

" [mæn] [hæθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , " [sez] ['θitɪs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɹ'ɑ:məz] ,

"	Man	hath	his	life	,	"	says	Thetis	in	one	of	his	dramas	,
"	男人	有	他的	生活	,	"	说道	忒提斯	在	一	的	他的	电视剧	,

“人有他自己的生命，”忒提斯在他的一出戏剧中说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [end] [kən'demz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] .

"	that	it	must	end	condemns	it	not	for	naught	.
"	那	它	必须	结尾	谴责	它	不是	为了	零	.

“它终将结束，但这并不意味着它毫无意义。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:t(ə)nti] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪrɪks] :

"	The	same	certainty	is	in	the	lyrics	:
"	这	相同的	肯定	是	在	这	歌词	:

歌词中也表达了同样的确定性：

['deɪli] [ðaɪ] [laɪf] ['ʃɔ:tən] , [ðə; ði] [greɪvz] [dɑ:k] [pi:s]

Daily	thy	life	shortens	,	the	grave's	dark	peace
日常的	你的	生活	缩短	,	这	坟墓的	黑暗的	和平

你的生命日渐缩短，坟墓的黑暗宁静也随之消逝。

['drɔ:ɪθ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [naɪ] ,

Draweth	surely	nigh	,
绘制	一定	夜	,

确实临近了，

[wen] [gʊd] - [naɪt] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] ;

When	good	-	night	is	good	-	bye	;
什么时候	好的	-	夜晚	是	好的	-	再见	;

当晚安变成再见；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [si:s] .

For	the	sleeping	shall	not	cease	.
为了	这	睡眠	将	不是	停止	.

睡眠永不停息。

[faɪt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['faɪtɪŋ] : [nɔ:(r)] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]

Fight	,	to	be	found	fighting	:	nor	far	away
斗争	,	到	是	成立	斗争	:	也不	远的	离开

战斗，随时可能爆发战斗：就在不远处

[di:m] , [nɔ:(r)] [streɪndʒ] [ðaɪ] [du:m] .

Deem	,	nor	strange	thy	doom	.
认为	,	也不	奇怪的	你的	厄运	.

切莫惊扰你的命运。

[laɪk] [ðɪs] ['sɒrəʊ] - [twɪl] [kʌm] ,

Like	this	sorrow	'	twill	come	,
喜欢	这	悲哀	-	斜纹布	来	,

就像这样的悲伤终将到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] - [deɪ] .

And	the	day	will	be	to	-	day	.
和	这	天	将要	是	到	-	天	.

而这一天就是今天。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [tru:ðz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [pʊt] [mɔ:(r)] ['staʊtli] , [nɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪnə]

The	greatest	of	practical	truths	could	not	be	put	more	stoutly	,	nor	with	a	finer
这	最	的	实际的	真相	可以	不是	是	放	更多的	坚定地	,	也不	和	一个	更精细

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʌtʃ] . -

imaginative	touch	.	718
富有想象力的	触碰	.	-

最伟大的实用真理，再也无法用更简洁有力、更富想象力的方式表达出来了。718

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ænd; ənd] [nju:z]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTES	AND	NEWS
书目	笔记	和	消息

书目注释和新闻

[ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒn] [ɔ:l] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] .

Correspondence	from	readers	on	all	subjects	of	bibliographical	interest	is	invited	.
一致	从	读者	在	全部	主题	的	书目	兴趣	是	受邀	.

欢迎读者就所有与书目相关的议题进行来信交流。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] , [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , ['ɑ:nsə(r)] [ɔ:l] [kw'iəɹɪz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm]

The	Editor	will	,	to	the	best	of	his	ability	,	answer	all	queries	addressed	to	him
这	编辑	将要	,	到	这	最好的	的	他的	能力	,	回答	全部	查询	已解决	到	他

.

:

.

编辑将尽其所能回答所有向他提出的问题。

['mɪstə(r)] . [jeɪts] ['tɑ:mpsənz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [bʊks]

MR	.	YATES	THOMPSON'S	ILLUMINATED	BOOKS
先生	.	耶茨	汤普森的	照明	图书

耶茨·汤普森先生的插图书籍

[ði:z] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

THESE	lines	are	written	before	the	date	at	which	the	second	portion	of	Mr	.
这些	线条	是	书面	前	这	日期	在	哪个	这	第二	部分	的	先生	.

[jeɪts] ['tɑ:mpsənz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊld] [æt; ət] ['səuθibiz] .

Yates	Thompson's	illuminated	books	are	to	be	sold	at	Sotheby's	.
耶茨	汤普森的	照明	图书	是	到	是	卖	在	苏富比	.

这些文字写于耶茨·汤普森先生的第二部分手抄本在苏富比拍卖行拍卖之前。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['refrəns] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [æz; əz]

They	have	no	reference	therefore	to	the	relative	value	of	the	books	as
他们	有	不	参考	所以	到	这	相对的	价值	的	这	图书	作为

['ri:əlaɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

realised	under	the	hammer	.
意识到	在下面	这	锤	.

因此，他们无法参考这些书籍在拍卖会上实现的相对价值。

[ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] [ɒv; əv] [bʊks] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['meʒəd] ['mɪəli] [baɪ] [ðeə(r)]

The	intrinsic	value	of	books	,	however	,	should	not	be	measured	merely	by	their
这	固有的	价值	的	图书	,	然而	,	应该	不是	是	测量	仅仅	经过	他们的

['mɑ:kɪt] [praɪs] .

market	price	.
市场	价格	.

然而，书籍的内在价值不应该仅仅用其市场价格来衡量。

['splendɪd] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] ['prɪntɪd]

Splendid	as	are	the	French	and	Italian	manuscripts	and	the	eight	printed
灿烂	作为	是	这	法语	和	意大利语	手稿	和	这	八	打印

[bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] ,

books	which	are	included	in	the	sale	,
图书	哪个	是	包括	在	这	销售	,

此次拍卖的法文和意大利文手稿以及八本印刷书籍都非常精美。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔ:l][hæz; həz][ɪts]['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:n] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði]

the	greatest	interest	of	all	has	its	centre	in	the	fourteen	books	which	show	the
这	最	兴趣	的	全部	有	它是	中心	在	这	十四	图书	哪个	展示	这

[geɪ] ['paɪəti][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɑ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri]

gay	piety	of	English	illumination	between	the	last	quarter	of	the	twelfth	century
同性恋	虔诚	的	英语	照明	之间	这	最后的	四分之一	的	这	第十二	世纪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] .

and	the	middle	of	the	fifteenth	.
和	这	中间	的	这	第十五	.

其中最引人入胜之处在于十四本书，这些书展现了十二世纪末至十五世纪中叶英国手抄本的虔诚之美。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [gru:p] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrəd] [bʊks] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [jeɪts] ['tɔmpsn] ['defɪnətli]

no	other	group	in	all	the	hundred	books	to	which	Mr	.	Yates	Thompson	definitely
不	其他	团体	在	全部	这	百	图书	到	哪个	先生	.	耶茨	汤普森	确实

['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [ænd; ənd]

limited	his	famous	collection	has	quite	the	same	claims	of	artistic	and
有限的	他的	著名的	收藏	有	相当	这	相同的	索赔	的	艺术	和

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ði:z] .

historical	interest	as	these	.
历史	兴趣	作为	这些	.

在耶茨·汤普森先生明确限定的他著名的收藏的一百多本书中，没有哪一组书籍像这些书籍一样具有如此高的艺术和历史价值。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

They	do	not	,	of	course	,	cover	the	whole	range	of	English	illumination	.
他们	做	不是	,	的	课程	,	覆盖	这	所有的	范围	的	英语	照明	.

当然，它们并不能涵盖英国手抄本的全部内容。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ['drɔ:ɪŋ] ,

There	is	no	example	of	the	art	of	outline	drawing	,
那里	是	不	例子	的	这	艺术	的	大纲	绘画	,

没有轮廓绘画艺术的例子。

[wɪtʃ] ['flaurɪʃ] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['vɪgə(r)] [ɪn] ['ɪŋgland] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]

which	flourished	with	amazing	vigour	in	England	for	a	century	and	a	half
哪个	繁荣	和	惊人的	活力	在	英格兰	为了	一个	世纪	和	一个	一半

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['nɔ:mən] ['kɒŋkwest] ,

before	the	Norman	Conquest	,
前	这	诺曼	征服	,

在诺曼征服之前的一个半世纪里，这种植物在英格兰蓬勃发展，生机勃勃。

[kən'vikt] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestətən] [ɒv; əv][ˌɪnɪg'zæktɪtju:d] [wen] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['nʌmbə(r)]

convicting	Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	of	inexactitude	when	,	in	a	recent	number
定罪	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	的	不精确性	什么时候	,	在	一个	最近的	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:kjəri] ,

of	The	London	Mercury	,
的	这	伦敦	汞	,

在最近一期的《伦敦水星报》上，有人指责G·K·切斯特顿先生的言论不够严谨，

[hi:; hi] [sə'dʒests] [ðæt] [ˌmi:di'i:vəl] [ɪ'lju:mɪneɪtə(r)] [ju:st] [ðeə(r)] [peɪnts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [haʊ]

he	suggests	that	mediæval	illuminators	used	their	paints	before	they	had	learned	how
他	建议	那	中世纪	照明器	用过的	他们的	油漆	前	他们	有	学习	如何

[tu:; tə] [drɔ:] .

to	draw	.
到	画	.

他认为，中世纪的插图画家在学会绘画之前就开始使用颜料了。

[ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʃəʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] ['drɔːɪŋz] ,

The	vivacity	and	grace	shown	in	those	early	drawings	,
这	活泼	和	优雅	所示	在	那些	早期的	图画	,

那些早期画作中所展现出的活力和优雅，

['tʃeisən] [bʌt; bət] [nɒt] [səb'djuːd] [baɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ'zæntaɪn] ['ɪnfluənsɪz] , [left] ['treɪsɪs] [ɪn]

chastened	but	not	subdued	by	Continental	and	Byzantine	influences	,	left	traces	in
受了教训	但	不是	低沉的	经过	大陆	和	拜占庭	影响	,	左边	痕迹	在

['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,

English	books	,
英语	图书	,

虽然受到欧洲大陆和拜占庭文化的影响，但并未被其征服，而是在英语书籍中留下了痕迹。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [fɜːm] ['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

and	continued	to	afford	a	firm	groundwork	for	English	illumination	for
和	持续	到	买得起	一个	公司	基础工作	为了	英语	照明	为了

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] .

more	than	three	centuries	.
更多的	比	三	几个世纪	.

并持续为英国手抄本插图艺术奠定了坚实的基础，这一基础持续了三个多世纪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] .

There	are	but	few	examples	of	them	in	private	hands	.
那里	是	但	很少	示例	的	他们	在	私人的	双手	.

私人收藏的此类藏品寥寥无几。

['naɪðə(r)] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [jeɪts] ['tɔmpsn] ['eni] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪntʃɪstə(r)] [skuːl] ,

Neither	has	Mr	.	Yates	Thompson	any	example	of	the	great	Winchester	School	,
两者都不	有	先生	.	耶茨	汤普森	任何	例子	的	这	伟大的	温彻斯特	学校	,

耶茨·汤普森先生也没有任何温彻斯特学派的优秀范例。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbenə'dɪkʃənəl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - ,

represented	in	the	tenth	century	by	the	Benedictional	of	St	.	Æthelwold	,
代表	在	这	第十	世纪	经过	这	祝福	的	英石	.	-	,

十世纪的代表作是圣埃塞尔沃尔德的祝福礼仪书。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,

now	the	property	of	the	Duke	of	Devonshire	,
现在	这	财产	的	这	公爵	的	德文郡	,

现为德文郡公爵所有。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] .

and	in	the	twelfth	by	the	great	Bible	at	Winchester	Cathedral	.
和	在	这	第十二	经过	这	伟大的	圣经	在	温彻斯特	大教堂	.

第十二天，人们在温彻斯特大教堂的大圣经旁瞻仰。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] [hæd; həd] [ɪts] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

But	English	art	had	its	flowering	time	in	the	fourteenth	century	,
但	英语	艺术	有	它是	开花	时间	在	这	第十四	世纪	,

但英国艺术的鼎盛时期是在十四世纪。

[ænd; ənd] [ɪts] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ;

and	its	late	summer	in	the	fifteenth	;
和	它是	晚的	夏天	在	这	第十五	;

以及十五世纪末的夏末；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] ['bfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] ['səʊθibiz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪliənt] [ɪg'zæmpl]

and	amongst	the	books	offered	for	sale	at	Sotheby's	are	brilliant	examples
和	在	这	图书	提供	为了	销售	在	苏富比	是	杰出的	示例

[ɒv; əv] [bəuθ] [ðiːz] [pɪərɪədz] .

of	both	these	periods	.
的	两个都	这些	时期	.

在苏富比拍卖行出售的书籍中，不乏这两个时期的杰出代表。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪt] ,

Taking	the	more	important	of	these	English	books	in	the	order	of	their	date	,
采取	这	更多的	重要的	的	这些	英语	图书	在	这	命令	的	他们的	日期	,

按出版日期顺序，选取其中较为重要的英文书籍：

[wiː; wi][hæv; həv][fɜːst][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] , [wɪð] [ɪts]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] ['lʌvli] [fʊl]

we	have	first	the	Life	of	St	.	Cuthbert	,	with	its	series	of	fifty	-	six	lovely	full
我们	有	第一的	这	生活	的	英石	.	卡斯伯特	,	和	它是	系列	的	五十	-	六	迷人的	满的

- [peɪdʒ] ['miniətʃəz] ,

-	page	miniatures	,
-	页	微缩模型	,

首先是《圣库斯伯特传》，其中包含五十六幅精美的全页微型插图。

['prɒbəbli] ['peɪntɪd] [æt; ət] ['dʌrəm] [ə'baʊt] - , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [taɪp]

probably	painted	at	Durham	about	1180	,	a	delightful	example	of	a	rare	type
大概	绘	在	达勒姆	关于	-	,	一个	愉快	例子	的	一个	稀有的	类型

[ɒv; əv] [bʊk] .

of	book	.
的	书	.

可能是 1180 年左右在达勒姆绘制的，是这种罕见书籍类型的一个绝佳范例。

[ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['tʃæptə(r)][tuː; tə][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The	Apocalypse	has	an	important	chapter	to	itself	in	the	history	of
这	启示录	有	一个	重要的	章	到	本身	在	这	历史	的

['peɪntɪd] [bʊks] ,

painted	books	,
绘	图书	,

《启示录》在彩绘书籍的历史上占有重要的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˌθɜː'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

and	the	late	thirteenth	-	century	copy	in	the	collection	is	one	of	the	finest
和	这	晚的	第十三	-	世纪	复制	在	这	收藏	是	一	的	这	最好的

[sə'vaɪvɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

surviving	copies	of	that	favourite	picture	-	book	of	the	Middle	Ages	.
幸存	副本	的	那	最喜欢的	图片	-	书	的	这	中间	年龄	.

而馆藏的十三世纪晚期版本，是中世纪最受欢迎的图画书的现存最精美的版本之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] [æt; ət] ['læmbəθ] ,

It	has	much	in	common	with	the	copy	at	Lambeth	,
它	有	很多	在	常见的	和	这	复制	在	兰贝斯	,

它与兰贝斯教堂的那份副本有很多共同之处。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]['treɪsɪs][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['bɜːθpleɪs] ,

and	Dr	.	M	.	R	.	James	traces	them	both	to	the	same	birthplace	,
和	博士	.	M	.	拉	.	詹姆斯	痕迹	他们	两个都	到	这	相同的	出生地	,

['prɒbəbli] [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [æt; ət] ['kæntəbəri] .

probably	St	.	Augustine's	at	Canterbury	.
大概	英石	.	奥古斯丁的	在	坎特伯雷	.

而 MR James 博士则认为他们二人都出生于同一个地方，很可能是坎特伯雷的圣奥古斯丁教堂。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [hæz; həz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['miniətʃəz] ,

The	copy	in	the	sale	has	no	less	than	152	miniatures	,
这	复制	在	这	销售	有	不	较少的	比	-	微缩模型	,

待售的这本画册包含不少于152幅微缩模型。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

some	of	which	seem	to	have	been	painted	in	Italy	,
一些	的	哪个	似乎	到	有	到过	绘	在	意大利	,

其中一些似乎是在意大利绘制的。

[wens] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . [jeɪts] ['tɔmpsn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

whence	more	than	six	centuries	later	Mr	.	Yates	Thompson	brought	it	back	to
何处	更多的	比	六	几个世纪	之后	先生	.	耶茨	汤普森	带来	它	后退	到

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

六个多世纪后，耶茨·汤普森先生将它带回了英国。

[ðə; ði] [θriː] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɔːltə(r)][ɒv; əv]

The	three	fourteenth	-	century	manuscripts	in	the	group	are	a	Psalter	of
这	三	第十四	-	世纪	手稿	在	这	团体	是	一个	诗篇	的

['nɔːðən] ['ɒrɪdʒɪn] ,

Northern	origin	,
北方	起源	,

这组十四世纪的手稿中有一部是北方起源的诗篇集，

['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['fæməli][ɒv; əv][diː][lɑː] ;

probably	written	for	a	member	of	the	Yorkshire	family	of	de	la	Twyere	;
大概	书面	为了	一个	成员	的	这	约克郡	家庭	的	德	拉	特怀尔	;

可能是为约克郡德拉特维尔家族的某位成员所作；

an719

an719
an719

an719

['ɜːli] ['herəm'skerəm] ['mɪsl] , [wɪð] [hɪ'stɔːrieɪtɪd] [ɪ'nɪʃlz] ,

early	Sarum	Missal	,	with	historiated	initials	,
早期的	萨鲁姆	弥撒经书	,	和	有历史的	首字母	,

早期萨鲁姆弥撒书，带有历史题材的首字母缩写，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] - ['drɔːɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ɒv; əv] [kwiːn] ['mɛriz] ['sɔːltə(r)] [ɪn]

in	which	some	of	the	figure	-	drawing	recalls	that	of	Queen	Mary's	Psalter	in
在	哪个	一些	的	这	数字	-	绘画	召回	那	的	女王	玛丽的	诗篇	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ;

the	British	Museum	;
这	英国	博物馆	;

其中一些人物素描让人想起大英博物馆收藏的玛丽女王诗篇集；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːltə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	Psalter	of	John	of	Gaunt	,	to	whom	it	is	believed	to	have
和	这	诗篇	的	约翰	的	高特	,	到	谁	它	是	相信	到	有

[biːn] ['gɪv(ə)n] ,

been	given	,
到过	给定	,

还有据信赠予约翰·冈特的《诗篇集》，

[pə'hæps] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [blɑːntʃ] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][ɪn] - .

perhaps	on	his	marriage	with	Blanche	of	Lancaster	in	1359	.
也许	在	他的	婚姻	和	布兰奇	的	兰开斯特	在	-	.

或许与他1359年与兰开斯特的布兰奇的婚姻有关。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miniətʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] ['gɒθɪk] ['kænəpiz]

Many	of	the	miniatures	in	this	splendid	book	are	enshrined	in	Gothic	canopies
许多	的	这	微缩模型	在	这	灿烂	书	是	奉为圭臬	在	哥特	树冠

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ;

and	painted	in	gold	and	silver	;
和	绘	在	金子	和	银	;

这本精美的书中许多微型画都安放在哥特式华盖中，并以金银绘制而成；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [səʊ][æpt][tuː; tə] [tɜːn] [blæk] [θruː] - ,

and	the	silver	,	so	apt	to	turn	black	through	oxydization	,
和	这	银	,	所以	易于	到	转动	黑色的	通过	-	,

而银，极易因氧化而变黑，

[hæz; həz][ɒn][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [kept] [ɪts]['lʌstə(r)] .

has	on	most	of	these	pages	kept	its	lustre	.
有	在	最多	的	这些	页面	保留	它是	光泽	.

在这些页面的大部分地方，它依然光彩夺目。

[ðɪs] ['sɔːltə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd]

This	Psalter	is	one	of	the	finest	examples	of	English	work	which	has	survived
这	诗篇	是	一	的	这	最好的	示例	的	英语	工作	哪个	有	幸存下来

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

from	the	second	half	of	the	fourteenth	century	.
从	这	第二	一半	的	这	第十四	世纪	.

这本诗篇集是现存最优秀的十四世纪下半叶英国作品之一。

['mɪstə(r)] . [jeɪts] ['tɔmpsn] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

Mr	.	Yates	Thompson	confesses	that	it	cost	him	a	bigger	price	than	any	other
先生	.	耶茨	汤普森	坦白	那	它	成本	他	一个	大	价格	比	任何	其他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

of	his	books	.
的	他的	图书	.

耶茨·汤普森先生坦言，这本书的出版花费比他其他任何一本书都高。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [jiː; ji] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

The	Hours	of	Elisabeth	ye	Quene	,	so	called	from	the	signature	of	the	Queen
这	小时	的	伊丽莎白	是的	皇后	,	所以	称为	从	这	签名	的	这	女王

[ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

of	Henry	VII	.
的	亨利	七	.

《伊丽莎白女王时祷书》，因其署名而得名于亨利七世的王后伊丽莎白。

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

written	at	the	foot	of	one	of	the	pages	,
书面	在	这	脚	的	一	的	这	页面	,

其中一页底部写着：

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['spɪrɪt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

is	a	very	rich	and	beautiful	example	of	that	new	spirit	in	English	illumination
是	一个	非常	富有的	和	美丽的	例子	的	那	新的	精神	在	英语	照明

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə][tuː; tə]

which	has	been	connected	with	the	marriage	of	Queen	Anne	of	Bohemia	to
哪个	有	到过	连接	和	这	婚姻	的	女王	安妮	的	波西米亚	到

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

King	Richard	II	.
国王	理查德	二	.

这是英国手抄本插图艺术中新精神的一个非常丰富而美丽的例子，这种精神与波西米亚的安妮女王和理查二世国王的婚姻有关。

[ɪn] - .

in	1382	.
在	-	.

1382年。

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'vent] ,

Dating	from	that	event	,
约会	从	那	事件	,

自那件事起算，

['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [teɪks] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt]

English	work	for	almost	the	first	time	takes	a	character	which	is	quite	distinct
英语	工作	为了	几乎	这	第一的	时间	需要	一个	特点	哪个	是	相当	清楚的

[frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] [frentʃ] [ɔː(r)] ['flemɪʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

from	contemporary	French	or	Flemish	illumination	,
从	当代的	法语	或者	弗拉芒语	照明	,

英国作品几乎首次呈现出与同时期的法国或佛兰德斯手抄本截然不同的风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts]

and	the	change	is	attributed	to	the	work	and	influence	of	the	artists
和	这	改变	是	归因于	到	这	工作	和	影响	的	这	艺术家

[huːm] [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [ˌprɪn'ses] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .

whom	the	Bohemian	princess	brought	in	her	train	.
谁	这	波西米亚	公主	带来	在	她	火车	.

这一变化归功于波西米亚公主随行人员带来的艺术家们的作品和影响。

[ðə; ði] [strɒŋ] , [klɪə(r)] ['aʊtlaɪn] , [meɪd] [baɪ][pen][ɔː(r)]['pens(ə)l] ,

The	strong	,	clear	outline	,	made	by	pen	or	pencil	,
这	强的	,	清除	大纲	,	制成	经过	笔	或者	铅笔	,

用钢笔或铅笔勾勒出的清晰有力的轮廓

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] ,

which	had	been	a	tradition	from	the	beginning	of	English	pictorial	art	,
哪个	有	到过	一个	传统	从	这	开始	的	英语	画报	艺术	,

这自英国绘画艺术诞生之初便已成为一种传统。

[naʊ] [jiːldz] [pleɪs] [tuː; tə] [spɒft] ['brʌʃwɜːk] .

now	yields	place	to	soft	brushwork	.
现在	产量	地方	到	柔软的	笔触	.

现在，柔和的笔触取而代之。

[ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [taɪps] , [ə'sjuːmz]

The	human	figure	,	which	has	hitherto	been	represented	by	types	,	assumes
这	人类	数字	,	哪个	有	迄今为止	到过	代表	经过	类型	,	假设

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]['riːəlɪzəm] .

individuality	and	realism	.
个性	和	现实主义	.

以往以类型化方式表现的人体形象，如今呈现出个性鲜明、写实逼真的特点。

[ðeə(r)] [ɪz] [faʊnd] , [tuː] , [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] ['keəfəli]

There	is	found	,	too	,	a	new	character	in	portraiture	,	with	the	features	carefully
那里	是	成立	,	也	,	一个	新的	特点	在	画像	,	和	这	特征	小心

[ænd; ənd] ['delɪkətli] ['məʊldɪd] .

and	delicately	moulded	.
和	轻柔地	模制	.

此外，肖像画中也出现了一种新的风格，人物特征经过精心细致的刻画。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][hæv; həv]['diːteɪlz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːk]

The	rich	borders	of	books	of	this	period	have	details	unknown	in	the	French	work
这	富有的	边界	的	图书	的	这	时期	有	细节	未知	在	这	法语	工作

,

,

,

这一时期书籍的精美边框包含着法国作品中所没有的细节。

[wɪtʃ] , [ˌhɪðə'tuː] , [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['nɪəli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	,	hitherto	,	has	been	so	nearly	akin	to	that	done	in	England	.
哪个	,	迄今为止	,	有	到过	所以	几乎	类似的	到	那	完毕	在	英格兰	.

迄今为止，这与英国的做法非常相似。

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kən'tempə(ə)rəri] [bʊks] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

The	kinship	can	be	traced	rather	to	contemporary	books	painted	in	Italy	and
这	亲属关系	能	是	追踪	相当	到	当代的	图书	绘	在	意大利	和

['sʌðən] ['dʒɜːməni] .

Southern	Germany	.
南方	德国	.

这种联系其实可以追溯到意大利和德国南部同时期的绘画作品。

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hevinəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

These	English	borders	are	apt	to	have	a	certain	heaviness	in	design	,
这些	英语	边界	是	易于	到	有	一个	肯定	沉重	在	设计	,

这些英式边框在设计上往往给人一种厚重的感觉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['aɪvi] - [liːf] ['pæt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]

especially	when	compared	with	the	graceful	ivy	-	leaf	pattern	in	French	illumination	of
尤其	什么时候	比较的	和	这	优美	常春藤	-	叶子	图案	在	法语	照明	的

[ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

the	same	date	.
这	相同的	日期	.

尤其是与同时期法国手抄本中优美的常春藤叶图案相比。

[θæŋks] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ,

Thanks	,	however	,	to	the	greater	brilliancy	and	gaiety	of	the	colouring	,
谢谢	,	然而	,	到	这	更大的	才华横溢	和	欢乐	的	这	染色	,

然而，得益于色彩更加绚丽多彩，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [ðɪs] ['hevinəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['hɑːdli] [felt]

which	is	also	a	note	of	the	new	English	style	,	this	heaviness	in	design	is	hardly	felt
哪个	是	还	一个	笔记	的	这	新的	英语	风格	,	这	沉重	在	设计	是	几乎	毛毡

.

:
.

这也是新英式风格的一个特点，这种设计上的厚重感几乎感觉不到。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðə; ði] ['kʌləs] ,

In	this	Book	of	Hours	the	colours	,
在	这	书	的	小时	这	颜色	,

在这本祈祷书中，色彩

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] , ['haɪt(ə)nd]

which	for	the	most	part	are	delicate	shades	of	red	and	blue	,	heightened
哪个	为了	这	最多	部分	是	精美的	色调	的	红色的	和	蓝色的	,	增强

[wɪð] [waɪt] ,

with	white	,
和	白色的	,

这些颜色大多是柔和的红色和蓝色，并以白色加以点缀。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [gɪlt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['brɪliənt] .

and	richly	gilt	,	are	especially	brilliant	.
和	丰富	镀金	,	是	尤其	杰出的	.

镀金华丽，格外耀眼。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]

The	class	of	illumination	which	it	represents	belongs	to	a	limited	and	distinct
这	班级	的	照明	哪个	它	代表	属于	到	一个	有限的	和	清楚的

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɪk'splɔːrd] .

period	of	English	art	which	has	yet	to	be	fully	explored	.
时期	的	英语	艺术	哪个	有	然而	到	是	完全	探索	.

它所代表的这种手稿风格属于英国艺术中一个有限而独特的时期，这个时期还有待充分探索。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [eɪt] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɒn] ['veləm] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

The	group	of	eight	books	printed	on	vellum	which	follows	the	English	books	in	the
这	团体	的	八	图书	打印	在	羊皮纸	哪个	跟随	这	英语	图书	在	这

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][lɒts] ,

order	of	lots	,
命令	的	很多	,

这组八本羊皮纸印刷的书籍，按照批次顺序紧随英文书籍之后。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪz] ['sænwɪtʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

and	in	the	catalogue	is	sandwiched	between	them	and	the	French	and
和	在	这	目录	是	夹心	之间	他们	和	这	法语	和

[ɪ'tæliən] ['mænjʊskrɪpts] ,

Italian	manuscripts	,
意大利语	手稿	,

在目录中，它被夹在它们和法国、意大利手稿之间。

[ɪz] [kwaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .

is	quite	worthy	of	such	good	company	.
是	相当	值得	的	这样的	好的	公司	.

完全配得上与如此优秀的伙伴共事。

[ðiːz] ['prɪntɪd] [bʊks] [ʃəʊ] [haʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [haʊ] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [fɜːst] ['printərz]

These	printed	books	show	how	deliberately	and	how	successfully	the	first	printers
这些	打印	图书	展示	如何	故意地	和	如何	成功地	这	第一的	打印机

[sɔːt] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

sought	to	copy	the	manner	and	also	the	special	beauty	of	the	finest
寻求	到	复制	这	方式	和	还	这	特别的	美丽	的	这	最好的

['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

manuscripts	of	their	own	age	.
手稿	的	他们的	自己的	年龄	.

这些印刷书籍表明，早期的印刷商是如何有意识地、成功地模仿他们那个时代最精美手稿的风格和特殊美感的。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [faɪn] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪns] [diː] [ɒ'fɪʃɪs] [ɒv; əv] - ; ['piːtə(r)] -

Amongst	these	fine	volumes	are	the	Mainz	de	Officiis	of	1466	;	Peter	Schoeffer's
在	这些	美好的	卷	是	这	美因茨	德	办公室	的	-	;	彼得	-

[ˌdʒʌ'stɪniən][ɒv; əv] - ;

Justinian	of	1468	;
查士丁尼	的	-	;

这些精美的著作包括 1466 年的《Mainz de Officiis》；彼得·舍弗 (Peter Schoeffer) 1468 年的查士丁尼 (Justinian)；

[æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv]['dʒɛnsənz] ['plɪni] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]

an	illuminated	copy	of	Jenson's	Pliny	of	1472	—	the	type	of	which	had	so
一个	照明	复制	的	詹森的	老普林尼	的	-	—	这	类型	的	哪个	有	所以

['nəʊtəb(ə)l][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz] ['presɪz] ;

notable	an	influence	on	the	work	of	the	Kelmscott	and	Doves	Presses	;
值得注意的	一个	影响	在	这	工作	的	这	凯尔姆斯科特	和	鸽子	出版社	;

1472 年詹森的《普林尼传》手抄本——这种字体对凯尔姆斯科特出版社和多夫斯出版社的作品产生了显著影响；

[dʒɒn][ɒv; əv][və'roʊnəz] - [ɒv; əv] - ,

John	of	Verona's	Valturius	of	1472	,
约翰	的	维罗纳的	-	的	-	,

维罗纳的约翰 1472 年的 Valturius，

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪð] [ɪ'tæliən] ['wʊdkʌt] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒpi] [ɪz]

the	earliest	book	to	be	printed	in	Italy	with	Italian	woodcuts	—	and	this	copy	is
这	最早	书	到	是	打印	在	意大利	和	意大利语	木刻	—	和	这	复制	是

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tuː] .

illuminated	too	.
照明	也	.

这是意大利最早印刷并配有意大利木刻插图的书籍——而且这本还有彩绘。

[ðə; ði] [gruːp] [ʃəʊz] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [veɪn] ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [sens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊst]

The	group	shows	how	far	from	vain	even	in	an	artistic	sense	was	the	boast
这	团体	演出	如何	远的	从	徒劳	甚至	在	一个	艺术	感觉	曾是	这	夸

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləfən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [və'niːʃ(ə)n] ['printərz] [ðæt] [ɔːl'redi] [baɪ][hɪz; ɪz]

made	in	the	colophon	of	one	of	the	earliest	Venetian	printers	that	already	by	his
制成	在	这	跋文	的	一	的	这	最早	威尼斯	打印机	那	已经	经过	他的

[njuː] [krɑːft]

new	craft
新的	工艺

这组作品表明，即使从艺术角度来看，威尼斯早期印刷商之一在其著作末页题跋中所作的夸耀也绝非虚荣之举，他声称自己凭借新技艺已初见成效。

" ['kæləmaɪ] - ['ɑːrtəm] .

"	Calami	superaverat	artem	.
"	卡拉米	-	阿尔特姆	.

"Calami superaverat artem.

" [biː] . [eɪtʃ] . [en] . -

"	B	.	H	.	N	.	720
"	B	.	H	.	N	.	-

BHN720

['dʒen(ə)rəl] [nəʊts]

GENERAL	NOTES
一般的	笔记

一般说明

['mesəz] . - ['kætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - ,

Messrs	.	Dobell's	catalogue	for	March	,	1920	,
先生们	.	-	目录	为了	行进	,	-	,

多贝尔公司1920年3月的产品目录

[kən'teɪnz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [meɪd]

contains	mention	of	a	very	curious	and	beautiful	book	of	designs	made
包含	提到	的	一个	非常	好奇的	和	美丽的	书	的	设计	制成

[ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] ['feðər] .

exclusively	of	feathers	.
只	的	羽毛	.

提到了一本非常奇特且精美的书籍，书中收录的设计作品全部由羽毛制成。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

There	are	about	one	hundred	and	fifty	of	these	designs	,	which	were	made	,
那里	是	关于	一	百	和	五十	的	这些	设计	,	哪个	是	制成	,

这些设计大约有一百五十种，它们被制作出来。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

according	to	the	inscription	on	the	title	-	page	,
根据	到	这	题词	在	这	标题	-	页	,

根据扉页上的题词，

[baɪ] " [ˌdaɪə'nɪsioʊ] - - [ˌdiː 'aɪ]['ɛs.eɪ][ˌiː 'eɪ] - [del] [stæt] [ˌdiː 'aɪ][miː'lɑːnɔː] .

by	"	Dionisio	Minaggio	Giardinero	Di	sa	ea	Guobernator	Del	Stat	di	Milano	.
经过	"	狄奥尼西奥	-	-	迪	萨	ea	-	德尔	统计数据	迪	米兰	.

作者：“Dionisio Minaggio Giardinero Di sa ea Guibernator Del Stat di Milano”。

[ɪn'ventə(r)] [et] - ['lɑːnoʊ] [del] - .

Inventor	et	Feccit	Lano	Del	1618	.
发明者	等	-	拉诺	德尔	-	.

发明者和成果拉诺德尔 1618。

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mɪ'læn][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] [pə'zesɪŋ]

"	His	Excellency	the	Governor	of	the	State	of	Milan	was	fortunate	in	possessing
"	他的	阁下	这	州长	的	这	状态	的	米兰	曾是	幸运	在	拥有

[səʊ] ['tæləntɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] .

so	talented	a	gardener	.
所以	才华横溢	一个	园丁	.

“米兰州州长阁下很幸运，拥有这样一位才华横溢的园丁。”

[ˌdaɪə'nɪsioʊ] - [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɑ:tɪst] .

Dionisio	Minaggio	was	,	in	his	way	,	a	remarkable	artist	.
狄奥尼西奥	-	曾是	,	在	他的	方式	,	一个	卓越	艺术家	.

迪奥尼西奥·米纳乔以他独特的方式是一位杰出的艺术家。

[hɪz; ɪz] ['feðə(r)] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪəri:z][ɒv; əv][bɜ:dz][pɔ:'treɪ, pəu-][ɪn][ðeə(r)]

His	feather	pictures	,	which	include	a	beautiful	series	of	birds	portrayed	in	their
他的	羽毛	图片	,	哪个	包括	一个	美丽的	系列	的	鸟类	描绘	在	他们的

[əʊn] ['plu:mɪdʒ] ,

own	plumage	,
自己的	羽毛	,

他的羽毛画作，其中包括一系列描绘鸟类自身羽毛的美丽画作。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [si:nz] , [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

a	series	of	hunting	scenes	,	illustrations	of	musical	instruments	,
一个	系列	的	打猎	场景	,	插图	的	音乐	仪器	,

一系列狩猎场景、乐器插图

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑ:mɪŋ] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kɒmədi] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kwaɪt]

and	a	number	of	charming	figures	from	the	Old	Comedy	,	are	often	quite
和	一个	数字	的	迷人	数据	从	这	老的	喜剧	,	是	经常	相当

[ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] .

enchanting	.
妖娆	.

还有许多来自古希腊喜剧的迷人人物，他们往往非常迷人。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['sɑ:mplə(r)] [wɜ:k] , [waɪl] [ðə; ði] ['feðər] [gɪv]

The	designs	are	reminiscent	of	the	best	sampler	work	,	while	the	feathers	give
这	设计	是	令人怀念的	的	这	最好的	采样器	工作	,	尽管	这	羽毛	给

[ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] ,

a	richness	,
一个	丰富	,

这些设计让人联想起最精美的刺绣样品，而羽毛则增添了一份华丽感。

[və'raɪəti] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['sɑ:mplə(r)][hæz; həz]['evə(r)]

variety	,	and	unexpectedness	of	colouring	such	as	no	sampler	has	ever
种类	,	和	意外性	的	染色	这样的	作为	不	采样器	有	曾经

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

色彩丰富多样，出人意料，这是任何样品都无法比拟的。

['feðə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ;

Feather	work	of	a	much	later	period	is	not	uncommon	;
羽毛	工作	的	一个	很多	之后	时期	是	不是	罕见	;

后期制作的羽毛制品并不少见；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:li] [deɪt] [ɪz]

but	we	should	imagine	that	so	large	a	series	of	such	an	early	date	is
但	我们	应该	想象	那	所以	大的	一个	系列	的	这样的	一个	早期的	日期	是

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ju'ni:k] .

something	quite	unique	.
某物	相当	独特的	.

但我们应该能想象到，如此大规模且年代如此久远的系列事件是相当独特的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [praɪst] [æt; ət] £200 .

The	book	is	priced	at	£200	.
这	书	是	定价	在	£200	.

这本书定价200英镑。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] ['tɒməs] ['wɒlɪs] ,

The	catalogue	of	the	library	of	Mr	.	Walter	Thomas	Wallace	,
这	目录	的	这	图书馆	的	先生	.	沃尔特	托马斯	华莱士	,

沃尔特·托马斯·华莱士先生的藏书目录

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:t]

which	is	to	be	sold	in	the	last	days	of	March	by	the	American	Art
哪个	是	到	是	卖	在	这	最后的	天	的	行进	经过	这	美国人	艺术

[ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

这批藏品将于三月底由美国艺术协会拍卖。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [hæz; həz][dʒʌst] [ri:tʃt] [¸ju: 'es] .

in	New	York	,	has	just	reached	us	.
在	新的	约克	,	有	只是	达到	我们	.

刚刚从纽约传到我们这里。

['mɪstə(r)] . [wɔ:ləsɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪnk'lu:dz] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]['fəuliəuz][ɒv; əv]

Mr	.	Wallace's	astonishingly	rich	collection	includes	copies	of	the	four	Folios	of
先生	.	华莱士的	令人震惊地	富有的	收藏	包括	副本	的	这	四	对开本	的

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔ:təʊz] .

Shakespeare	and	of	several	of	the	Quartos	.
莎士比亚	和	的	一些	的	这	四开本	.

华莱士先生的藏书极其丰富，其中包括莎士比亚四对开本和几部四开本。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ¸lɪzə'bi:θn] ['rɛərəti][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['sɪdniz] [ɑ:'keɪdiə] , [ðə; ði]

Among	the	Elizabethan	rarities	are	The	Palace	of	Pleasure	,	Sidney's	Arcadia	,	The
之中	这	伊丽莎白时代	稀有物品	是	这	宫殿	的	乐趣	,	西德尼的	阿卡迪亚	,	这

['feəri] [kwi:n] ,

Faerie	Queene	,
仙女	奎恩	,

伊丽莎白时代的珍稀作品包括《欢乐宫》、《西德尼的阿卡迪亚》和《仙后》。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv]['spensər] .

and	other	poems	of	Spenser	.
和	其他	诗歌	的	斯宾塞	.

以及斯宾塞的其他诗作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [¸eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['treʒəz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [nəʊn]

Among	the	eighteenth	-	century	treasures	is	to	be	found	one	of	the	two	known
之中	这	第十八	-	世纪	宝藏	是	到	是	成立	一	的	这	二	已知

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['goʊld¸smɪθs] - - .

copies	of	Goldsmith's	Threnodia	Augustalis	.
副本	的	金匠的	-	-	.

在十八世纪的珍宝中，有一部已知的两部戈德史密斯《奥古斯塔斯的哀歌》副本之一。

[ki:ts] [ænd; ənd] ['ʃeli] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [¸reprɪ'zentɪd] .

Keats	and	Shelley	are	well	represented	.
济慈	和	雪莱	是	出色地	代表	.

济慈和雪莱的作品都有充分的展现。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst]

There	is	a	very	complete	collection	of	Tennyson	first	editions	and	an	almost
那里	是	一个	非常	完全的	收藏	的	丁尼生	第一的	版本	和	一个	几乎

[juˈniːk] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [læm] [bʊks] ,

unique	series	of	Lamb	books	,
独特的	系列	的	羊肉	图书	,

这里收藏了非常完整的丁尼生诗集初版，以及一套几乎独一无二的兰姆诗集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋkt] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

including	a	copy	in	the	original	binding	of	the	almost	extinct	first	edition	of
包括	一个	复制	在	这	原来的	结合	的	这	几乎	灭绝	第一的	版	的

['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] (-) .

Poems	for	Children	(	1809	)	.
诗歌	为了	孩子们	(	-	)	.

其中包括一本几乎绝迹的《儿童诗歌》（1809 年）第一版的原版装帧副本。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [kəm'pliːt] [sets] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'merɪkən]

There	are	also	remarkably	complete	sets	of	first	editions	of	such	American
那里	是	还	非常	完全的	套	的	第一的	版本	的	这样的	美国人

['ɔːθəz] [æz; əz] [pəʊ] , ['braɪənt] , ['lɒŋˌfeləʊ] .

authors	as	Poe	,	Bryant	,	Longfellow	.
作者	作为	爱伦·坡	,	布莱恩特	,	朗费罗	.

此外，还有非常完整的美国作家如爱伦·坡、布莱恩特、朗费罗等人的首版作品集。

[wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌm; səm] [njuː] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [praisiz] .

We	anticipate	some	new	records	in	the	way	of	prices	.
我们	预料	一些	新的	记录	在	这	方式	的	价格	.

我们预计价格方面将出现一些新纪录。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌkstən] ['fɔrmən]

As	we	go	to	press	the	first	reports	of	the	beginning	of	the	Buxton	Forman
作为	我们	去	到	按	这	第一的	报告	的	这	开始	的	这	巴克斯顿	福尔曼

[seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ændəsn] ['gæləriz] ,

sale	at	the	Anderson	Galleries	,
销售	在	这	安德森	画廊	,

在我们付印之际，安德森画廊即将开始的巴克斯顿·福尔曼拍卖会的首批报道如下：

[njuː] [jɔːk] , [riːtʃ] [juː 'es] .

New	York	,	reach	us	.
新的	约克	,	抵达	我们	.

纽约，请联系我们。

[ðeɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [leɪt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

They	emphasize	the	present	flourishing	condition	of	what	the	late	owner	of	the
他们	强调	这	展示	茁茁	状况	的	什么	这	晚的	所有者	的	这

[bʊks] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌns] ,

books	in	question	once	,
图书	在	问题	一次	,

他们强调这些书籍的已故所有者曾经拥有的书籍，如今依然保存完好。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt] , [kɔːld] " [ðə; ði] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] " ['bɪznəs] .

in	an	unguarded	moment	,	called	"	The	Keats	and	Shelley	"	business	.
在	一个	无人看守	片刻	,	称为	"	这	济慈	和	雪莱	"	商业	.

在一个毫无防备的时刻，被称为“济慈和雪莱”事件。

[tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [bʊks] [baɪ] [kiːts] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['fæni] ['braʊnə] (['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz] .

Two	copies	of	books	by	Keats	,	which	belonged	to	Fanny	Braune	(	afterwards	Mrs	.
二	副本	的	图书	经过	济慈	,	哪个	属于	到	舳	布朗	(	然后	太太	.

['lɪndən]) ,

Lindon	)	,
林顿	)	,

两本济慈的著作，原属于范妮·布劳恩（后来的林顿夫人）。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪz] [seɪl] .

were	included	in	the	first	day's	sale	.
是	包括	在	这	第一的	天	销售	.

包含在首日促销活动中。

[ðə; ðɪ]['poʊəmz] (-) , [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , " ['frɑːnsɪs] ['lɪndən] ,

The	Poems	(	1817	)	,	inscribed	with	her	name	,	"	Frances	Lindon	,
这	诗歌	(	-	)	,	铭文	和	她	姓名	,	"	弗朗西丝	林顿	,

诗集（1817 年），题词为她的名字“弗朗西丝·林顿”。

" [ænd; ənd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	and	presumed	to	be	a	presentation	copy	from	the	poet	,	and	a
"	和	假定	到	是	一个	推介会	复制	从	这	诗人	,	和	一个

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪmɪə] ,

first	edition	of	Lamia	,
第一的	版	的	拉米亚	,

“据推测是诗人赠送的样书，也是《拉米亚》的第一版。”

[ˌɪzə'belə] , [ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) ,

Isabella	,	The	Eve	of	St	.	Agnes	,	etc	.	(	1820	)	,
伊莎贝拉	,	这	前夕	的	英石	.	艾格尼丝	,	ETC	.	(	-	)	,

伊莎贝拉，《圣艾格尼丝前夕》等（1820 年），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] " [tuː; tə][ef] . [biː] . [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [keɪ] . " [ðiːz] [tuː] [bʊks]
inscribed **on** **the** **title** **-** **page** **"** **to** **F** **.** **B** **.** **from** **J** **.** **K** **.** **"** **These** **two** **books**
铭文 在 这 标题 - 页 " 到 F . B . 从 J . K . " 这些 二 图书
[fetʃt] $1750 [ænd; ənd] $4000 ,
fetched **$1750** **and** **$4000** **,**
已获取 $1750 和 $4000 ,

扉页上题写着“JK 致 FB”。这两本书分别拍出了 1750 美元和 4000 美元的价格。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , £350 [ænd; ənd] £800 [rɪ'spektɪvli] .
and **,** **at** **the** **normal** **rate** **of** **exchange** **,** **£350** **and** **£800** **respectively** **.**
和 , 在 这 普通的 速度 的 交换 , £350 和 £800 分别 .

按正常汇率计算，分别为 350 英镑和 800 英镑。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [kiːts] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] $1800 .
Even **a** **series** **of** **eighteen** **letters** **from** **George** **Keats** **sold** **for** **$1800** **.**
甚至 一个 系列 的 十八 信件 从 乔治 济慈 卖 为了 $1800 .

甚至乔治·济慈的十八封信件也卖到了 1800 美元。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊɪts] ['brʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
Apparently **it** **is** **better** **to** **be** **a** **poet's** **brother** **than** **oneself** **a** **poet** **,**
显然 它 是 更好的 到 是 一个 诗人的 兄弟 比 自己 一个 诗人 ,

显然，做诗人的兄弟比自己做诗人要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪt] - [peɪdʒ] ['ɔːtəgrɑːf] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] ['wɪljəm] [bleɪks] ['pəʊɪm]['dʒenəsɪs] ,
for **an** **eight** **-** **page** **autograph** **manuscript** **of** **William** **Blake's** **poem** **Genesis** **,**
为了 一个 八 - 页 签名 手稿 的 威廉 布莱克的 诗 创世纪 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ʌn'pʌblɪʃt] ,
which **is** **still** **unpublished** **,**
哪个 是 仍然 未发表的 ,

威廉·布莱克的诗作《创世纪》的八页亲笔手稿，至今尚未出版。

[wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊzənˌbæk] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [fɔː(r); fə(r)] $1350 .
was **bought** **by** **the** **Rosenbach** **Company** **,** **of** **Philadelphia** **,** **for** **$1350** **.**
曾是 买 经过 这 罗森巴赫 公司 , 的 费城 , 为了 $1350 .

被费城的罗森巴赫公司以 1350 美元的价格收购。

['ʌðə(r)] ['aɪtəmz][ɪn] [ðɪs] [seɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['braʊnɪŋz] ['pɔːlin] , [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) ,
Other **items** **in** **this** **sale** **were** **Browning's** **Pauline** **,** **first** **edition** **(** **1833** **)** **,**
其他 项目 在 这 销售 是 勃朗宁 宝琳 , 第一的 版 (-) ,

此次拍卖的其他物品包括勃朗宁的《宝琳》，第一版（1833 年）。

[æn; ən] [ˌʌn'kʌt] ['kɒpi] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔːdz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] [ɪn'tækt] ($2560)
an **uncut** **copy** **with** **the** **original** **boards** **and** **paper** **label** **intact** **(** **$2560** **)**
一个 未剪辑版 复制 和 这 原来的 板 和 纸 标签 完好无损的 ($2560)
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] - ['bɜːθdeɪ] ,
and **the** **MS** **.** **of** **Colombe's** **Birthday** **,**
和 这 多发性硬化症 . 的 - 生日 ,

一本未裁切的版本，保留了原有的封面和纸质标签（2560美元），以及《科隆布的生日》手稿。

['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn]['fəʊliəʊ]['peɪdʒɪz] ($1200) .
title **and** **fifty** **-** **nine** **folio** **pages** **(** **$1200** **)** **.**
标题 和 五十 - 九 对开本 页面 ($1200) .

标题页和 59 页对开本（1200 美元）。

[eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['nɔːməli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] £160 ,
Eight hundred dollars , normally the equivalent of £160 ,
八 百 美元 , 通常情况下 这 相等的 的 £160 ,

八百美元，通常相当于160英镑。

[wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ædəm] [biːd] (-)
was the price paid for a copy of the first edition of Adam Bede (1859)
曾是 这 价格 有薪酬的 为了 一个 复制 的 这 第一的 版 的 亚当 贝德 (-)
,
,
,

这是购买一本《亚当·比德》（1859 年）第一版的价格。

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['eliət][tuː; tə] ['θækəri] .
presented by George Eliot to Thackeray .
呈现 经过 乔治 艾略特 到 萨克雷 .

由乔治·艾略特赠予萨克雷。

[ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][ai] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . -
A . L . H . and I . A . W . 721
一个 . L . H . 和 我 . 一个 . W . -

ALH 和 IAW721

[ˌkɒrə'spɒndəns]
CORRESPONDENCE
一致

一致

[ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt]
AMERICAN COPYRIGHT
美国人 版权

美国版权

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] ['letə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [speɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
— I trust you will find room to insert this letter after the space you have given
— 我 相信 你 将要 寻找 房间 到 插入 这 信 后 这 空间 你 有 给定
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['pʌtnəm] .
to Mr . G . H . Putnam .
到 先生 . G . H . 普特南 .

—我相信您会在给 GH Putnam 先生留出的空间之后，找到地方插入这封信。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pʌtnəm] [hæz; həz] [dʌn] , [bʌt; bət] —
We are all grateful for the work that Mr . Putnam has done , but —
我们 是 全部 感激的 为了 这 工作 那 先生 . 普特南 有 完毕 , 但 —
[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ə'merɪkən] [freɪz] ,
to use an American phrase ,
到 使用 一个 美国人 短语 ,

我们都非常感激普特南先生所做的工作，但是——借用一句美国谚语来说，

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] — " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z] " [huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [ˈiːkwəli]
which **no** **doubt** **he** **will** **appreciate** **—** **"** **there** **are** **others** **"** **who** **have** **worked** **equally**
哪个 不 怀疑 他 将要 欣赏 — " 那里 是 其他的 " WHO 有 工作 同样地
[hɑːd] ,
hard **,**
难的 ,

他无疑会理解的——“还有其他人”也同样努力工作。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlt] .
and **not** **infrequently** **with** **a** **more** **satisfactory** **result** **.**
和 不是 不常 和 一个 更多的 令人满意的 结果 .

而且往往能取得更令人满意的结果。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [briːf] [ˌedɪˈtɔːriəl] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ]
We **must** **thank** **you** **,** **therefore** **,** **for** **your** **brief** **Editorial** **Note** **in** **the** **March**
我们 必须 感谢 你 , 所以 , 为了 你的 简短的 社论 笔记 在 这 行进
[ˈɪʃuː] .
issue **.**
问题 .

因此，我们衷心感谢您在三月刊中发表的简短社论。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ,
The **real** **reason** **,** **however** **,**
这 真实的 原因 , 然而 ,

然而，真正的原因是

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)][ɪz][tuː; tə] [kəˈrekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌtnəm]
for **this** **letter** **is** **to** **correct** **some** **of** **the** **statements** **made** **by** **Mr** **.** **Putnam**
为了 这 信 是 到 正确的 一些 的 这 声明 制成 经过 先生 . 普特南
.
:
.

这封信的目的是纠正普特南先生的一些说法。

[hiː; hi] [ˈglɔːrifai] [ðə; ði] [njuː] [əˈmerɪkən] [ækt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] [ˈlɪbərəl] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] - [deɪz] - "
He **glorifies** **the** **new** **American** **Act** **because** **of** **its** **liberal** **allowance** **of** **120** **days** **-** **"**
他 荣耀 这 新的 美国人 行为 因为 的 它是 自由主义 津贴 的 - 天 - "
[ˈɪntərɪm] " [ˈkɒpiraɪt] .
interim **"** **copyright** **.**
临时 " 版权 .

他盛赞新的美国版权法，因为它慷慨地允许120天的“临时”版权。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndəˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .
He **has** **understated** **his** **own** **case** **.**
他 有 低调 他的 自己的 案件 .

他低估了自己的处境。

[ðə; ði][ækt] [gɪvz] [ˈsɪksti] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [əˈbrɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [ə; eɪ] [ˈkɒpi]
The **Act** **gives** **sixty** **days** **from** **the** **publication** **abroad** **in** **which** **to** **deposit** **a** **copy**
这 行为 给予 六十 天 从 这 发布 国外 在 哪个 到 订金 一个 复制
[æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
at **Washington** **,**
在 华盛顿 ,

该法案规定，自国外刊登之日起六十天内，必须向华盛顿提交一份副本。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [dɪˈpɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt]
and **four** **months** **from** **the** **date** **of** **deposit** **in** **which** **to** **take** **up** **the** **copyright**
和 四 几个月 从 这 日期 的 订金 在 哪个 到 拿 向上 这 版权
,
,
,

自缴款之日起四个月内，有权取得版权。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['hærəsɪŋ] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

subject	to	the	numerous	harassing	technicalities	of	the	Act	.
主题	到	这	很多的	骚扰	技术细节	的	这	行为	.

受制于该法案中诸多繁琐的技术性条款。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæz; həz] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [deɪz] .

An	author	,	therefore	,	has	180	instead	of	120	days	.
一个	作者	,	所以	,	有	-	反而	的	-	天	.

因此，作者有 180 天而不是 120 天的时间。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['pʊtnəmz] ['sekənd] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][skɔː(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

In	Mr	.	Putnam's	second	statement	he	tries	to	score	a	point	against	Great	Britain
在	先生	.	普特南	第二	陈述	他	尝试	到	分数	一个	观点	反对	伟大的	英国

.

:
.

在普特南先生的第二份声明中，他试图向英国发起反击。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['pærəgrɑːf] [hiː; hi] [ˌʌndə'steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'steɪt]

As	in	the	former	paragraph	he	understated	his	case	,	in	this	he	would	overstate
作为	在	这	以前的	段落	他	低调	他的	案件	,	在	这	他	会	夸大

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

就像他在前一段中轻描淡写地陈述了自己的观点一样，在这一段中，他夸大了自己的观点。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bəunə] - ['faɪdi] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]

He	complains	that	American	authors	have	to	make	a	bona	-	fide	publication	in
他	抱怨	那	美国人	作者	有	到	制作	一个	博纳	-	真	发布	在

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Great	Britain	within	fourteen	days	of	the	publication	in	the	United	States	.
伟大的	英国	之内	十四	天	的	这	发布	在	这	团结的	各州	.

他抱怨说，美国作家必须在作品在美国出版后的十四天内在英国进行正式出版。

[hiː; hi] [i'tælisaiz] ['bəunə]['faɪdi] .

He	italicises	bona	fide	.
他	斜体	博纳	真	.

他用斜体字标出“bona fide”。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]

He	must	have	overlooked	the	fact	that	publication	is	an	essential	part	of
他	必须	有	被忽视的	这	事实	那	发布	是	一个	基本的	部分	的

['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

copyright	in	the	States	just	as	much	as	it	is	in	Great	Britain	.
版权	在	这	各州	只是	作为	很多	作为	它	是	在	伟大的	英国	.

他一定忽略了这样一个事实：在美国，出版和在英国一样，都是版权的重要组成部分。

[ðɪs] ['aɪtəm] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [ruːld] [aʊt] .

This	item	then	can	be	ruled	out	.
这	物品	然后	能	是	裁决	出去	.

那么，这项因素就可以排除了。

[hiː; hi] ['kɔntræsts] , [haʊ'evə(r)] ,

He	contrasts	,	however	,
他	对比	,	然而	,

然而，他却提出了相反的观点：

[ðə; ði] ['mi:gə(r)] [ə'ləʊəns] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪbərəl]

the	meagre	allowance	of	fourteen	days	under	the	British	Act	against	the	liberal
这	微薄	津贴	的	十四	天	在下面	这	英国	行为	反对	这	自由主义

[ə'ləʊəns] [ɒv; əv] - ([nɒt] -) [deɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ækt] .

allowance	of	180	(	not	120	)	days	under	the	American	Act	.
津贴	的	-	(	不是	-	)	天	在下面	这	美国人	行为	.

根据英国法律，仅允许 14 天的假期，而根据美国法律，则允许 180 天（而不是 120 天）的假期。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð] [dju:] ['emfəsɪs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][nɒt] ['hæmpə(r)d]

It	must	be	pointed	out	with	due	emphasis	that	when	the	author	is	not	hampered
它	必须	是	尖	出去	和	到期的	强调	那	什么时候	这	作者	是	不是	受阻

[baɪ] ['taɪpsetɪŋ] ['klɔ:zɪz] ,

by	typesetting	clauses	,
经过	排版	条款	,

必须着重指出，当作者不受排版条款的束缚时，

['prɪntɪd] ['kɒpiraɪt] [n'əʊtɪsɪz] , [ænd; ənd]['faɪlɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] , [taɪm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

printed	copyright	notices	,	and	filing	difficulties	,	time	in	the	matter	of	publication
打印	版权	通知	,	和	备案	困难	,	时间	在	这	事情	的	发布

[ɪz] ['ri:əli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .

is	really	of	little	account	.
是	真的	的	小的	帐户	.

印刷版权声明和备案困难，出版时间其实并不重要。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz] ['mɪəli] [tu:; tə] [ʃɪp] [ɒf] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

The	American	publisher	has	merely	to	ship	off	a	consignment	before	he
这	美国人	出版商	有	仅仅	到	船	离开	一个	寄售	前	他

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'weɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən]

publishes	the	book	in	the	States	and	to	await	instructions	from	the	London
出版	这	书	在	这	各州	和	到	等待	指示	从	这	伦敦

[haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

house	that	the	consignment	has	arrived	.
房子	那	这	寄售	有	到达的	.

美国出版商只需在出版该书之前将一批货物寄出，然后等待伦敦出版社的指示，确认货物已到达即可。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [step] .

There	is	no	difficulty	in	this	step	.
那里	是	不	困难	在	这	步	.

这一步没有任何困难。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ækt] [stɪl] [stænd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv]

So	long	as	the	technicalities	of	United	States	Act	still	stand	we	are	sick	of
所以	长的	作为	这	技术细节	的	团结的	各州	行为	仍然	站立	我们	是	生病的	的

[ði:z] ['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪt(ə)nts] ,

these	counter	-	irritants	,
这些	柜台	-	刺激物	,

只要美国法案的技术细节仍然有效，我们就厌倦了这些反刺激措施。

[wɪtʃ] , [naʊ] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , " [kʌt] [nəʊ][aɪs] .

which	,	now	the	war	is	over	,	"	cut	no	ice	.
哪个	,	现在	这	战争	是	超过	,	"	切	不	冰	.

现在战争结束了，这“毫无意义”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪpsetə(r)] - ['juːniən] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pʌtnəm] [siːm]

"	We	have	heard	that	the	Typesetters	'	Union	—	of	which	Mr	.	Putnam	seems
"	我们	有	听到	那	这	排字工	-	联盟	—	的	哪个	先生	.	普特南	似乎

[ˌʌn'djuːli] [ə'lɑːmd] — [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [stə'tɪstɪks] [sə'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ]

unduly	alarmed	—	could	be	made	to	understand	from	statistics	supplied	that	they
过度	惊慌	—	可以	是	制成	到	理解	从	统计数据	供应	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [laɪt] .

are	standing	in	their	own	light	.
是	常设	在	他们的	自己的	光	.

“我们听说，排字工人工会——普特南先生似乎对此过于担忧——可以通过提供的统计数据来理解，他们正处于自己的困境之中。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɒbdjərət] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd] ,

But	,	perhaps	,	if	they	are	still	obdurate	on	the	practical	side	,
但	,	也许	,	如果	他们	是	仍然	顽固的	在	这	实际的	边	,

但是，或许，如果他们在实际操作方面仍然固执己见的话，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs]

they	might	be	influenced	by	the	argument	of	the	idealist	"	that	it	is	a	disgrace
他们	可能	是	影响	经过	这	争论	的	这	理想主义者	"	那	它	是	一个	耻辱

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['juːniən][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sɪvɪlaɪzd]

to	a	civilised	nation	to	stand	outside	the	intellectual	Union	of	other	civilised
到	一个	文明	国家	到	站立	外部	这	知识分子	联盟	的	其他	文明

['neɪʃnz] .

Nations	.
国家	.

他们可能会受到理想主义者的论点的影响，即“一个文明国家如果游离于其他文明国家的知识联盟之外，那将是一种耻辱”。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [kən'venʃ(ə)n]

"	The	Americans	have	had	the	opportunity	of	joining	the	revised	Convention
"	这	美国人	有	有	这	机会	的	加入	这	修改	习俗

[ɒv; əv] [bəːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

of	Berne	for	many	years	,
的	伯尔尼	为了	许多	年	,

“多年来，美国人一直有机会加入修订后的伯尔尼公约”，

[bʌt; bət][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	have	neglected	to	do	so	.
但	有	被忽视的	到	做	所以	.

但却疏忽了这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	not	astonishing	,	therefore	,
它	是	不是	惊人	,	所以	,

因此，这并不令人惊讶。

[ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['kænɒt] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]

that	President	Wilson	cannot	influence	them	to	follow	him	into	the	League	of
那	总统	威尔逊	不能	影响	他们	到	跟随	他	进入	这	联盟	的

['neɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [piːs] ['triːti] .

Nations	under	the	Peace	Treaty	.
国家	在下面	这	和平	条约	.

威尔逊总统无法影响他们跟随他根据和平条约加入国际联盟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʊtnəmz] ['letə(r)] — [hɪz; ɪz] - { [ˌæpə'ləʊdʒiə] }

For	the	last	paragraph	of	Mr	.	Putnam's	letter	—	his	ἀπολογία	{	apologia	}
为了	这	最后的	段落	的	先生	.	普特南	信	—	他的	-	{	辩解	}

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] — [ɔːl] ['ɔːθəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l]

for	American	authors	and	publishers	—	all	authors	in	Great	Britain	are	grateful
为了	美国人	作者	和	出版商	—	全部	作者	在	伟大的	英国	是	感激的

.

:

.

对于普特南先生信的最后一段——他对美国作家和出版商的辩护——英国所有作家都心存感激。

[ɪf] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [nɒt] ['fɒləʊd] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɪn]

If	British	authors	have	not	followed	with	appreciation	the	efforts	of	their	brothers	in
如果	英国	作者	有	不是	随后	和	欣赏	这	努力	的	他们的	兄弟	在

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

如果英国作家没有以欣赏的态度对待美国同行的努力，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

they	should	have	done	so	.
他们	应该	有	完毕	所以	.

他们本应该那样做。

[wiː; wi] ['glædli] [naʊ] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ,

We	gladly	now	pay	tribute	to	the	work	of	those	who	so	long	and	earnestly	,
我们	乐意	现在	支付	贡	到	这	工作	的	那些	WHO	所以	长的	和	切实	,

我们现在欣然向那些长期以来孜孜不倦、认真负责的人们的工作致敬，

[jet] [ˌʌnsək'sesfəli] , [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks]

yet	unsuccessfully	,	have	struggled	to	bring	the	United	States	to	join	the	ranks
然而	不成功	,	有	挣扎	到	带来	这	团结的	各州	到	加入	这	排名

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] . — [jɔːz] ,

of	other	civilised	nations	.	—	Yours	,
的	其他	文明	国家	.	—	此致	,

然而，我们一直努力使美国加入其他文明国家的行列，但至今仍未成功。——此致，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

[dʒiː] . ['hɜːbət] [θrɪŋ] .

G	.	Herbert	Thring	.
G	.	赫伯特	线	.

G·赫伯特·斯林。

[mɑːtʃ] 11th .

March	11th	.
行进	11th	.

3月11日。

[[pə'hæps] ['meɪdʒə(r)] ['pʌtnəm] [wɪl] [rɪ'plaɪ] . — ['edɪtə(r)] .] -

[	Perhaps	Major	Putnam	will	reply	.	—	Editor	.	]	722
[	也许	主要的	普特南	将要	回复	.	—	编辑	.	]	-

[或许普特南少校会回复。——编者注。]722

['fləʊbeə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

FLAUBERT	AND	MR	.
福楼拜	和	先生	.

福楼拜和先生

[stɜːrdʒ] [mɔːr]
STURGE **MOORE**
鲟鱼 摩尔

斯特奇·摩尔

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — ['mɪstə(r)] .
Sir , — Mr .
先生 , — 先生 .

先生，——先生

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [maɪ]
H . W . Crundell thinks that I should explain the absence of a note to my
H . W . - 思考 那 我 应该 解释 这 缺席 的 一个 笔记 到 我的
['pəʊɪm] ['maikə] ;
poem Micah ;
诗 米迦 ;

HW Crundell 认为我应该解释一下我的诗《弥迦书》为何没有附注；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [sə'dʒests] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən]
the presence of the one he suggests would have appeared to me an
这 在场 的 这 一 他 建议 会 有 出现 到 我 一个
[ɪm'pɜːtɪnəns] .
impertinence .
无礼 .

他所建议的那个人出现，在我看来是一种无礼的行为。

[dɪd] [greɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [nəʊts] [wen] [ðeɪ] [ə'dæptɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frɒm; frəm]
Did Gray and Arnold call attention by notes when they adapted a few lines from
做过 灰色的 和 阿诺德 称呼 注意力 经过 笔记 什么时候 他们 改编 一个 很少 线条 从
['pində] ?
Pindar ?
品达 ?

格雷和阿诺德在改编品达的几行诗句时，是否通过注释引起了人们的注意？

[dɪd] ['tenɪsən] [ðʌs] ['dɒkɪt] [wɒt] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] ?
Did Tennyson thus docket what he owed to Homer and Virgil ?
做过 丁尼生 因此 案卷 什么 他 欠款 到 荷马 和 维吉尔 ?

丁尼生是否因此偿还了他对荷马和维吉尔的亏欠？

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːm] ['rɑːðə(r)] [djuː] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - : [waɪ] [hiː; hi] [rəʊt]
To me the explanation seems rather due from Mr . Crundell : why he wrote
到 我 这 解释 似乎 相当 到期的 从 先生 . - : 为什么 他 写道
[hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
his letter ,
他的 信 ,

在我看来，克伦德尔先生似乎更应该解释一下他写这封信的原因：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and from you , why you printed it .
和 从 你 , 为什么 你 打印 它 .

还有，请问你为什么打印它？

[haʊ'evə(r)] , ['ɒbviəsli] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] ,
However , obviously you think differently ,
然而 , 明显地 你 思考 不同 ,

然而，显然你的想法与我不同。

[səʊ] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɜːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'leɪ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [aɪ]

so	this	occasion	may	as	well	serve	me	to	allay	an	innocent	curiosity	that	I
所以	这	场合	可能	作为	出色地	服务	我	到	巷	一个	清白的	好奇心	那	我

['naɪðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [nɔː(r)][tuː; tə]['bæf(ə)l] .

neither	intended	to	provoke	nor	to	baffle	.
两者都不	故意的	到	惹	也不	到	挡板	.

所以，这次机会或许也让我可以安抚一下我原本既没有想要激起也没有想要迷惑的单纯的好奇心。

[bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] . - [faɪnd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [sɑːlɑːmbəʊ] [ɪn][maɪ]

Besides	Mr	.	Crundell's	find	there	is	a	longer	passage	from	Salammbo	in	my
除了	先生	.	-	寻找	那里	是	一个	更长	通道	从	萨朗博	在	我的

[ˌmɛri'æmni] .

Mariamne	.
玛丽亚姆	.

除了克伦德尔先生的发现之外，我的《玛丽安娜》中还有一段更长的萨朗波的文字。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] ['goʊldˌsmɪθs] [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ɪntuː][maɪ] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	put	a	line	from	Goldsmith's	She	Stoops	to	Conquer	into	my	Rout	of	the
我	放	一个	线	从	金匠的	她	台阶	到	征服	进入	我的	路线	的	这

['æməzənz] ,

Amazons	,
亚马逊	,

我把戈德史密斯的《屈身征服》中的一句诗放进了我的《亚马逊人的溃败》里。

[ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm] ['maɪəz] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pində] ['ɪntuː][æt; ət] ['beθəl] ,

a	phrase	from	Myers	'	translation	of	Pindar	into	At	Bethel	,
一个	短语	从	迈尔斯	-	翻译	的	品达	进入	在	伯特利	,

出自迈尔斯将品达的诗作《在伯特利》翻译成的一句话

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm]['mɪlt(ə)n]['ɪntuː] ['lʌvz] [fɜːst] [kə'mjuːniən] .

and	a	phrase	from	Milton	into	Love's	First	Communion	.
和	一个	短语	从	米尔顿	进入	爱的	第一的	圣餐	.

以及弥尔顿的一句名言，融入了《爱的初次圣餐》之中。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Excepting	the	usual	array	from	the	Bible	,
除外	这	通常	大批	从	这	圣经	,

除了圣经中通常提到的那些之外，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][maɪ]['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] . — [jɔːz] ,

I	believe	these	to	be	all	my	verbal	and	literal	appropriations	.	—	Yours	,
我	相信	这些	到	是	全部	我的	口头	和	文字	拨款	.	—	此致	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

我相信以上就是我所有口头和书面上的引用。——此致，等等。

[tiː] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] .

T	.	Sturge	Moore	.
T	.	斯特奇	摩尔	.

T·斯特奇·摩尔。

[piː] . [es] . — [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [wʌn] , [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm] [kiːts] [ɪn]

P	.	S	.	—	I	have	forgotten	an	unintentional	one	,	a	line	from	Keats	in
P	.	S	.	—	我	有	被遗忘的	一个	无意的	一	,	一个	线	从	济慈	在

[ˌmɛri'æmni] .

Mariamne	.
玛丽亚姆	.

PS——我不小心漏掉了一句，是济慈《玛丽安娜》中的一句诗。

[[baɪ] ['prɪntɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['letə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd]

[	By	printing	Mr	.	Crundell's	letter	we	didn't	mean	to	suggest	that	we	agreed
[	经过	印刷	先生	.	-	信	我们	没有	意思是	到	建议	那	我们	同意

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ;

with	his	argument	;
和	他的	争论	;

[刊登克伦德尔先生的信件，并不意味着我们同意他的论点；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

we	were	merely	interested	in	the	derivation	of	a	beautiful	passage	in	a
我们	是	仅仅	感兴趣的	在	这	推导	的	一个	美丽的	通道	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] . — ['edɪtə(r)] .]

beautiful	poem	.	—	Editor	.	]
美丽的	诗	.	—	编辑	.	]

我们只是对一首优美诗歌中一段优美文字的出处感兴趣。——编者注

" -

"	MANSOUL
"	-

“MANSOUL

" ([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

"	(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
"	(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['daʊtiz] - [rɪ'viːlz] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]

—	Your	review	of	Mr	.	Doughty's	Mansoul	reveals	an	attitude	somewhat	similar
—	你的	审查	的	先生	.	道蒂的	-	揭示	一个	态度	有些	相似的

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒefri] [tə'wɔːdz] ['wɜːrdzwərθ] .

to	that	of	Jeffrey	towards	Wordsworth	.
到	那	的	杰弗里	向	华兹华斯	.

—您对道蒂先生的《人之魂》的评论，显示出一种与杰弗里对华兹华斯的态度有些相似的态度。

[meɪ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['riːdə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [freɪz] — [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ?

May	a	humble	reader	hesitatingly	retort	the	phrase	—	This	will	never	do	?
可能	一个	谦逊的	读者	犹豫地	反驳	这	短语	—	这	将要	绝不	做	?

或许有位谦逊的读者会犹豫地反驳这句话——“这绝对行不通？”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['daʊti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] ,

Your	reviewer	does	not	think	Mr	.	Doughty	should	be	ignored	,
你的	评论员	做	不是	思考	先生	.	强悍	应该	是	忽略	,

审稿人认为不应忽视道蒂先生的意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][faindz] ['tʃɔːsə(r)] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ,

but	he	finds	Chaucer	easier	and	more	modern	,
但	他	发现	乔叟	更轻松	和	更多的	现代的	,

但他觉得乔叟的作品更容易理解，也更现代。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðɪs] ['pəʊətri][æt; ət][best][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [tʌf] [ʃredz] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]

and	considers	this	poetry	at	best	a	thing	of	tough	shreds	and	purple
和	考虑	这	诗	在	最好的	一个	事物	的	艰难的	碎屑	和	紫色的

['pætʃɪz] .

patches	.
补丁	.

并认为这种诗歌充其量不过是些零碎的片段和些许华丽的辞藻。

[wɪð] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ][duː; də] [nɒt] [kən'tend] ,

With	this	opinion	I	do	not	contend	,
和	这	观点	我	做	不是	抗衡	,

我并不反对这种观点。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ə'pɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][jɔː(r); jə(r)]

for	I	do	not	clearly	understand	upon	what	principle	of	criticism	your
为了	我	做	不是	清楚地	理解	之上	什么	原则	的	批评	你的

[rɪ'vjuːə(r)] [ɪz] ['æktɪŋ] ;

reviewer	is	acting	;
评论员	是	表演	;

因为我不太明白您的评论者是依据哪种批评原则进行的;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n]

but	I	should	like	to	suggest	that	his	opinion	springs	from	a	misconception
但	我	应该	喜欢	到	建议	那	他的	观点	弹簧	从	一个	误解

[wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] .

which	ought	not	to	be	nourished	by	the	London	Mercury	.
哪个	应该	不是	到	是	营养	经过	这	伦敦	汞	.

但我认为他的观点源于一种误解，而《伦敦水星报》不应该助长这种误解。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['daʊtiz] " ['gʌtərəl] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [spiːtʃ] , " [hɪz; ɪz]

He	seems	to	think	that	Mr	.	Doughty's	"	guttural	obscurity	of	speech	,	"	his
他	似乎	到	思考	那	先生	.	道蒂的	"	喉音	朦胧	的	演讲	,	"	他的

[staɪl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

style	in	general	,
风格	在	一般的	,

他似乎认为道蒂先生“含糊不清的嗓音”，以及他整体的风格，

[ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːlt] .

is	a	vital	fault	.
是	一个	必不可少的	过错	.

这是一个重大缺陷。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pruːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] ,

I	submit	that	he	assumes	rather	than	proves	such	a	degree	of	obscurity	,
我	提交	那	他	假设	相当	比	证明	这样的	一个	程度	的	朦胧	,

我认为，他只是假定而非证明这种程度的晦涩难懂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['vælјuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪəli] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l]

and	that	he	puts	an	excessive	value	upon	the	merely	formal	and	conventional
和	那	他	放置	一个	过多的	价值	之上	这	仅仅	正式的	和	传统的

['greɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blæŋk] [vɜːs] .

graces	of	English	blank	verse	.
恩典	的	英语	空白的	诗	.

他认为，他过分重视英语无韵诗的形式和传统美感。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['daʊti] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊɪm] ,

He	does	not	recognise	that	Mr	.	Doughty	is	making	not	only	his	own	poem	,
他	做	不是	认出	那	先生	.	强悍	是	制作	不是	仅有的	他的	自己的	诗	,

他没有意识到道蒂先生创作的不仅仅是他自己的诗歌，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [staɪl] ,

but	his	own	style	,
但	他的	自己的	风格	,

但他自己的风格，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] [ɪts] [kən'fɔːməti] [wɪð]

and	that	the	poetry	is	to	be	judged	not	exclusively	by	its	conformity	with
和	那	这	诗	是	到	是	评判	不是	只	经过	它是	一致性	和

[trə'dɪʃən(ə)l] [vɜːs] — [ðə; ði] [fɔːls] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði]

traditional	verse	—	the	false	standard	of	the	eighteenth	century	—	but	by	the
传统的	诗	—	这	错误的	标准	的	这	第十八	世纪	—	但	经过	这

[sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [staɪl] [ɪm'paʊəz] [ænd; ənd] ['luːsɪdli] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [kən'sepʃ(ə)n] .

success	with	which	its	style	empowers	and	lucidly	presents	the	author's	conception	.
成功	和	哪个	它是	风格	赋权	和	清晰地	礼物	这	作者的	概念	.

评判诗歌的标准，不应仅仅看它是否符合传统诗歌——这是十八世纪的错误标准——而应看它的风格是否成功地展现并清晰地表达了作者的构想。

['kæʒuəl] ['raɪnəs] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪn'vɜːʒənz] , [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ([fə'gɪv] , [dɪə(r)]

Casual	wrynesses	,	unaccustomed	inversions	,	idiosyncratic	punctuation	(	forgive	,	dear
随意的	讽刺	,	不习惯	倒置	,	特立独行的	标点	(	原谅	,	亲爱的

['kɑːbɪt] ,

Cobbett	,
科贝特	,

随意的讽刺、不寻常的倒装、独特的标点符号（请原谅，亲爱的科贝特，

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz]) [duː; də] [nɒt] [ə'fekt] [ðɪs] ['sentrəl] ['kwestʃən] .

the	long	words	)	do	not	affect	this	central	question	.
这	长的	字	)	做	不是	影响	这	中央	问题	.

长词）并不影响这个核心问题。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] [əd'mit] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Your	reviewer	admits	the	greatness	of	the	poet's	conception	,
你的	评论员	承认	这	伟大	的	这	诗人的	概念	,

评论者承认诗人构思的伟大之处，

[əd'mit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['pəʊətri] — [aɪ] [miːn] [sʌtʃ]

admits	that	it	has	the	substantial	elements	of	noble	poetry	—	I	mean	such
承认	那	它	有	这	重大的	元素	的	高贵	诗	—	我	意思是	这样的

['elɪmənts] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['pærədaɪs] [lɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnəst] — [bʌt; bət] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

elements	as	we	find	in	Paradise	Lost	and	The	Dynasts	—	but	is	unwilling	to
元素	作为	我们	寻找	在	天堂	丢失的	和	这	王朝	—	但	是	不情愿	到

[əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] ,

admit	that	his	form	is	his	natural	form	,
承认	那	他的	形式	是	他的	自然的	形式	,

他承认自己的作品具备高贵诗歌的实质性要素——我是指像《失乐园》和《王朝》那样的要素——但他不愿承认自己的形式是其自然形式。

[ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɪsɪt] ['kærəktə(r)] ,

the	form	that	expresses	not	only	his	explicit	intention	but	his	implicit	character	,
这	形式	那	表达	不是	仅有的	他的	显式	意图	但	他的	隐式	特点	,

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

这种形式不仅表达了他明确的意图，也表达了他隐含的性格，因此，

[ə; eɪ] [gʊd] [fɔːm] .

a	good	form	.
一个	好的	形式	.

姿势很好。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['daʊtiz] [staɪl] [ɪn] ['pəʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

I	submit	that	Mr	.	Doughty's	style	in	poetry	is	the	inevitable	expression	of	his
我	提交	那	先生	.	道蒂的	风格	在	诗	是	这	不可避免的	表达	的	他的

[maɪnd] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [θiːmz] .

mind	at	work	upon	imaginative	themes	.
头脑	在	工作	之上	富有想象力的	主题	.

我认为，道蒂先生的诗歌风格是他天马行空的想象力在创作主题时的必然表达。

[ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] [dʌz] [nɒt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,

I	submit	that	a	true	poet	does	not	and	cannot	choose	his	style	,
我	提交	那	一个	真的	诗人	做	不是	和	不能	选择	他的	风格	,

我认为，真正的诗人不会也不可能选择自己的风格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [wɪð] ['tʃɔːsərz]

and	that	the	test	of	his	style	is	not	its	degree	of	conformity	with	Chaucer's
和	那	这	测试	的	他的	风格	是	不是	它是	程度	的	一致性	和	乔叟的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

而检验他文风的标准，并非在于其与乔叟的简洁风格在多大程度上相符。

['mɪltənz] ['lɒfti] ['swiːtnəs] , ['tɛnəsənz] [ɪ'fjuːsɪv] ['delɪkəsi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] it723

Milton's	lofty	sweetness	,	Tennyson's	effusive	delicacy	,	but	the	fullness	with	which	it723
米尔顿的	高远	甜味	,	丁尼生的	热情洋溢	美味	,	但	这	饱腹感	和	哪个	it723

弥尔顿高雅的甜美，丁尼生热情洋溢的细腻，但它所蕴含的丰盈感723

[ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['vɪʒn] .

expresses	his	own	imaginative	vision	.
表达	他的	自己的	富有想象力的	想象	.

表达了他自己丰富的想象力。

['mɪstə(r)] . ['daʊti] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪrɪks] ,

Mr	.	Doughty	has	written	,	not	a	few	miscellaneous	lyrics	,
先生	.	强悍	有	书面	,	不是	一个	很少	各种各样的	歌词	,

道蒂先生写过不少零散的歌词，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [pɑːst]

but	a	vast	body	of	poetry	in	which	a	perfectly	clear	apprehension	of	past
但	一个	广阔的	身体	的	诗	在	哪个	一个	完美	清除	忧虑	的	过去的

[ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .

and	future	is	presented	.
和	未来	是	呈现	.

但其中蕴含着大量的诗歌，对过去和未来有着非常清晰的理解。

[hɪz; ɪz] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fəʊldɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fʊlnəs] [æz; əz] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)]

His	themes	are	unfolded	with	such	fullness	as	enables	us	to	judge	whether
他的	主题	是	展开	和	这样的	饱腹感	作为	启用	我们	到	法官	无论

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	expression	of	them	,
这	表达	的	他们	,

他的主题展开得如此详尽，以至于我们能够判断这些主题的表达是否恰当。

[ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['ruːɪnz] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːvz] [ðem; ðəm] [ˌʌn'spɔɪld] , [sə'steɪnz]

unusual	as	it	may	seem	,	ruins	them	or	preserves	them	unspoiled	,	sustains
异常	作为	它	可能	似乎	,	废墟	他们	或者	果酱	他们	未受破坏的	,	维持

[ɔː(r)] [dʌl] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] .

or	dulls	their	brightness	.
或者	沉闷	他们的	亮度	.

虽然这看起来很奇怪，但它却能破坏它们或使它们完好无损，保持或使它们黯淡无光。

[wɪð] [ɪk'striːm] ['dɪfɪdəns] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ə'drest] [hɪm'self]

With	extreme	diffidence	I	suggest	that	your	reviewer	has	not	addressed	himself
和	极端	羞怯	我	建议	那	你的	评论员	有	不是	已解决	他自己

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

to	this	proposition	,
到	这	主张	,

我极其谨慎地认为，您的审稿人并没有考虑过这个提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

and	that	this	proposition	remains	an	elementary	principle	of	criticism	.
和	那	这	主张	遗迹	一个	初级	原则	的	批评	.

而这一命题仍然是批评学的一个基本原则。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['daʊtiz] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [staɪl] ([nəʊt]

And	I	would	remark	that	Mr	.	Doughty's	own	observations	upon	his	style	(	note
和	我	会	评论	那	先生	.	道蒂的	自己的	观察	之上	他的	风格	(	笔记

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

to	The	Dawn	in	Britain	,
到	这	黎明	在	英国	,

我还要指出，道蒂先生本人对他的写作风格的观察（致《英国黎明报》的注释，

['vɒljuːm] [sɪks]) [maɪt] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

Volume	6	)	might	suitably	be	referred	to	for	a	precise	statement	of
体积	6	)	可能	适当地	是	指	到	为了	一个	精确的	陈述	的

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

his	attitude	towards	the	English	language	.
他的	态度	向	这	英语	语言	.

可以参考第 6 卷，以准确了解他对英语的态度。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][duː; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'klɪpst] [ɔː(r)] ['klaʊdɪd] .

The	principles	of	criticism	do	not	change	,	but	may	be	eclipsed	or	clouded	.
这	原则	的	批评	做	不是	改变	,	但	可能	是	日食	或者	阴天	.

批评的原则不会改变，但可能会被掩盖或模糊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] , [jet] [niːd] ['kɒnstənt] [ˌriːə'sɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

They	are	familiar	,	yet	need	constant	reassertion	and	illustration	.
他们	是	熟悉的	,	然而	需要	持续的	重申	和	插图	.

它们虽然为人熟知，但仍需要不断地重申和阐释。

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðiːz] [æb'strækʃənz] [tuː; tə][klɪə(r)][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

Difficult	as	it	may	be	to	reduce	these	abstractions	to	clear	and	useful
难的	作为	它	可能	是	到	减少	这些	抽象	到	清除	和	有用

['fɔːrmjəˌliː] ,

formulæ	,
公式	,

尽管将这些抽象概念简化为清晰有用的公式可能很困难，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['lɛtəz] [ɪf] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	think	it	would	be	a	service	to	letters	if	you	,	Sir	,
我	思考	它	会	是	一个	服务	到	信件	如果	你	,	先生	,

我认为，先生，如果您能这样做，那将是对文学的一大贡献。

[wʊd] [steɪt] [ænd; ənd]['klærəfaɪ][ðem; ðəm] [ə'freʃ] .

would	state	and	clarify	them	afresh	.
会	状态	和	阐明	他们	重新	.

我会重新陈述并澄清它们。

['wɒntɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɔːdənt] ,

Wanting	definition	and	illustration	,	creation	and	criticism	may	become	discordant	,
想要	定义	和	插图	,	创建	和	批评	可能	变得	不和谐的	,

[wɪð] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

with	unhappy	results	for	each	.
和	不开心	结果	为了	每个	.

既要追求定义又要追求例证，既要追求创造又要追求批评，这二者之间可能会产生不和谐的关系，最终导致双方都不尽如人意的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['dɪskɔːd] [ðæt] [mʌst; məst] [fɔːm] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	my	suspicion	of	a	faint	discord	that	must	form	the	apology	for	the
它	是	我的	怀疑	的	一个	头晕的	Discord	那	必须	形式	这	道歉	为了	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] . — [jɔːz] ,

length	of	this	letter	.	—	Yours	,
长度	的	这	信	.	—	此致	,

我怀疑我们之间存在某种微妙的不和谐，这或许就是这封信篇幅如此之长的原因。——此致，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

[es] . [iː] .

S	.	E	.
S	.	E	.

东南

[[wiː; wi][dɪd][nɒt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['daʊtiz] [staɪl] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] .

[	We	did	not	dispute	that	Mr	.	Doughty's	style	is	natural	to	him	.
[	我们	做过	不是	争议	那	先生	.	道蒂的	风格	是	自然的	到	他	.

我们并不否认道蒂先生的风格是他与生俱来的。

[wiː; wi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . — ['edɪtə(r)] .]

We	merely	said	that	that	is	his	and	our	misfortune	.	—	Editor	.	]
我们	仅仅	说	那	那	是	他的	和	我们的	不幸	.	—	编辑	.	]

我们只是说，那是他和我们的不幸。——编者注

[dʒɒn] [dʌn]

JOHN	DONNE
约翰	唐恩

约翰·多恩

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])

(	To	the	Editor	of	The	London	Mercury	)
(	到	这	编辑	的	这	伦敦	汞	)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][dʒɒn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

—	After	reading	the	most	interesting	paper	on	John	Donne	in	the	last	number	of
—	后	阅读	这	最多	有趣的	纸	在	约翰	唐恩	在	这	最后的	数字	的

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] ,

The	London	Mercury	,
这	伦敦	汞	,

——读完《伦敦水星报》上一期关于约翰·邓恩的精彩文章后，

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd][nɒt][hɪm][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] -

I	wonder	whether	Browning	had	not	him	in	mind	when	he	wrote	The	Grammarian's
我	想知道	无论	勃朗宁	有	不是	他	在	头脑	什么时候	他	写道	这	-

['fjuːnərəl] .

Funeral	.
葬礼	.

我怀疑勃朗宁在创作《语法学家的葬礼》时是否想到了他。

" [æn; ən][haɪ'drɑ:ptɪk] [ɪ'mɒdərət] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['hju:mən] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] " [kən'sju:md]
" An hydroptic immoderate desire of human learning and languages " consumed
" 一个 水光 过分 欲望 的 人类 学习 和 语言 " 消耗
[ðə; ði] " [səʊl] [baɪ] - - " [grə'meərɪən] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [dʌn] ;
the " soul by - droptic " grammarian no less than Donne ;
这 " 灵魂 经过 - - " 语法学家 不 较少的 比 唐恩 ;

“对人类学习和语言的过度渴望”吞噬了“灵魂吞噬”的语法学家，其程度不亚于约翰·邓恩；

[laɪk] [dʌn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [krʌmz] [id] " [feɪn] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [fi:st] , [aɪ] , [nɔ:(r)] [fi:l] - .
like Donne even to the crumbs he'd " fain eat up the feast , Aye , nor feel quaesy .
喜欢 唐恩 甚至 到 这 面包屑 他会 " 欣然 吃 向上 这 盛宴 , 是的 , 也不 感觉 - .

就像唐恩一样，即使是面包屑，他也会“狼吞虎咽地吃掉盛宴，是的，也不会感到恶心”。

" [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [peɪn][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]
" He knew nothing , it is true , of " the quaesy pain Of being beloved and
" 他 知道 没有什么 , 它 是 真的 , 的 " 这 - 疼痛 的 存在 心爱 和
['lʌvɪŋ] " ;
loving " ;
爱 " ;

“他确实不知道‘被爱和爱人带来的那种令人不安的痛苦’；

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd]['əʊnli] , [ðəʊ] , [laɪk] [dʌn] ,
his was a passion of mind only , though , like Donne ,
他的 曾是 一个 热情 的 头脑 仅有的 , 尽管 , 喜欢 唐恩 ,

但这仅仅是他精神上的激情，就像约翰·邓恩一样。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ˌəʊvə'rɔ:t] .
he knew the sickness of the body overwrought .
他 知道 这 疾病 的 这 身体 雕饰 .

他知道身体过度劳累会带来疾病。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] ['fɜ:ðə(r)] .
The analogy could be traced further .
这 类比 可以 是 追踪 更远 .

这种类比还可以进一步追溯。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [dʌn] [ɪn][wʌn]['pəʊɪm]
For more reasons than the tracing of remembrance of Donne in one poem
为了 更多的 原因 比 这 追踪 的 纪念 的 唐恩 在 一 诗
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] " [lʌndʒ] " ['braʊnɪŋ] " [hæd] [waɪ'dʒi:oʊ] " [tu:; tə]
it would be interesting to know how " longe " Browning " hadde ygo " to
它 会 是 有趣的 到 知道 如何 " 朗格 " 勃朗宁 " 哈德 游戏王 " 到
[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['pəʊɪt] . — [jɔ:z] ,
the earlier poet . — Yours ,
这 早些时候 诗人 . — 此致 ,

除了在一首诗中追溯对约翰·邓恩的追忆之外，还有更多原因值得我们探究勃朗宁与这位前辈诗人之间究竟存在了“多长的联系”。——此致

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

ETC。，

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['rækəm] .
J . R . Rackham .
J . 拉 . 拉克姆 .

JR Rackham。

[kwi:n] ['meəri] [haɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] , ['ænfi:ld] [rəʊd] , ['lɪvəpu:l] , ['februəri] 13th .
Queen Mary High School for Girls , Anfield Road , Liverpool , February 13th .
女王 玛丽 高的 学校 为了 女孩们 , 安菲尔德 路 , 利物浦 , 二月 13th .

利物浦安菲尔德路玛丽女王女子中学，2月13日。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ʃəridən]
A **POINT** **IN** **SHERIDAN**
一个 观点 在 谢里丹

谢里丹的一个点

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri])
(To the Editor of The London Mercury)
(到 这 编辑 的 这 伦敦 汞)

（致《伦敦水星报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] [ə'kɜːz] [ðə; ði]
Sir , — In one of the scenes of Sheridan's School for Scandal occurs the
先生 , — 在 一 的 这 场景 的 谢里丹的 学校 为了 丑闻 发生 这
['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
following passage :
下列的 通道 :

先生，——谢里丹的《造谣学校》中有一段场景如下：

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwɒt] ['pəʊni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['plætɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
" You may see her on a little squat pony with her hair plaited up behind
" 你 可能 看 她 在 一个 小的 蹲 小马 和 她 头发 编织 向上 在后面
[laɪk] [ə; eɪ] ['drʌmərz] . . . . " ([ækt][ˌtuː'tuː] ,
like a drummer's . . . . " (Act 2 ,
喜欢 一个 鼓手的 . . . . " (行为 2 ,

“你可能会看到她骑着矮矮的小马，头发像鼓手一样在脑后编成辫子……”（第二幕，

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .)
sc . 2 .)
斯 . 2 .)

sc. 2.)

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪnd] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,
I presume that the underlined words , which have often puzzled me ,
我 怙 那 这 下划线 字 , 哪个 有 经常 困惑 我 ,

我推测，那些划线的文字（我常常对此感到困惑）

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪnsə'fɪʃntli]
are an allusion to the manners of the time , with which I am insufficiently
是 一个 典故 到 这 礼仪 的 这 时间 , 和 哪个 我 是 不足
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

这些都是对当时风俗习惯的影射，我对那段时期的风俗习惯了解甚少。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [gɪv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒn]
As none of the editions I have been able to consult give any explanation on
作为 没有任何 的 这 版本 我 有 到过 有能力的 到 咨询 给 任何 解释 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

由于我查阅过的所有版本都没有对此做出任何解释，

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]
perhaps one of your readers would oblige me by throwing some light on the
也许 一 的 你的 读者 会 必须 我 经过 投掷 一些 光 在 这
['mætə(r)] . — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
matter . — Yours , etc . ,
事情 . — 此致 , ETC . ,

或许您的读者中有人能帮我解答一下这个问题。——此致，敬礼！

[ef] . - .
F . Pellisier .
F . - .

F. Pellisier。

- , [vəʊʒiz] , ['februəri] 16th . -
Remiremont , Vosges , February 16th . 724
- , 孚日山脉 , 二月 16th . -

勒米尔蒙，孚日，2 月 16 日 724

['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LEARNED SOCIETIES , ETC .
学习 社会 , ETC .

学术团体等

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri]
THE SOCIETY OF ANTIQUARIES
这 社会 的 古董商

古物学会

['vændəlɪzəm] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪz] [di'plɔːd] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi]
VANDALISM in Egypt is deplored in London , but in the present circumstances we
故意破坏 在 埃及 是 令人遗憾 在 伦敦 , 但 在 这 展示 情况 我们
['kænɒt] [θrəʊ] [stəʊnz] .
cannot throw stones .
不能 扔 石头 .

埃及的破坏行为在伦敦令人愤慨，但在目前情况下，我们不能妄加指责。

['rʌbɪʃ] - [hiːps] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][rəʊ'mæntɪk] ,
Rubbish - heaps are often romantic ,
垃圾 - 堆积如山 是 经常 浪漫的 ,

垃圾堆往往充满浪漫气息。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ([əʊld]['kaɪərəʊ]) [kən'teɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pɒtəri] [ænd; ənd]
and those of Fostât (Old Cairo) contain masses of mediæval pottery and
和 那些 的 - (老的 开罗) 包含 群众 的 中世纪 陶器 和
['ʌðə(r)] ['treʒəz] [wel] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] ;
other treasures well worth preserving ;
其他 宝藏 出色地 值得 保存 ;

而福斯塔特（老开罗）的那些地方则藏有大量中世纪陶器和其他值得保存的珍宝；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌbɜːb] [baɪ] [ɪ'rektɪŋ] ['wɜrkmənz]
but the local authorities propose to create a new suburb by erecting workmen's
但 这 当地的 当局 提出 到 创造 一个 新的 市郊 经过 竖立 工人的
[dwelɪŋz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
dwellings all over them .
住宅 全部 超过 他们 .

但地方当局计划在这些地方建造工人住宅，从而创建一个新的郊区。

[ˌsɪstə'mætɪk] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['hʌrid] , [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [mait] [θrəʊ] [lait] [ɒn]
Systematic excavation cannot be hurried , and careful search might throw light on
系统 挖掘 不能 是 慌忙 , 和 小心 搜索 可能 扔 光 在
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [mə'jɒlɪkə] .
the origin of maiolica .
这 起源 的 陶器 .

系统性的发掘不能操之过急，仔细的搜寻或许能揭示马约利卡陶器的起源。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [pə'hæps] [ɪn][ɪts] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
For the first time perhaps in its long history ,
为了 这 第一的 时间 也许 在 它是 长的 历史 ,

或许在其漫长的历史中，这是第一次

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪz]

the	Society	has	devoted	an	ordinary	meeting	to	the	discussion	of	Ways
这	社会	有	奉献	一个	普通的	会议	到	这	讨论	的	方式

[ænd; ənd] [miːnz] .

and	Means	.
和	方法	.

学会已专门召开一次例会，讨论筹款和筹款事宜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] : ([aɪ]) [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

The	following	are	the	principal	alternatives	:	(	i	)	To	raise	the	subscription
这	下列的	是	这	主要的	替代方案	:	(	我	)	到	增加	这	订阅

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [dəʊ'neɪʃnz] ;

and	invite	donations	;
和	邀请	捐款	;

以下是主要替代方案：（i）提高订阅量并邀请捐款；

([ˌaɪ 'aɪ]) [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['frəntʃaɪz] [ænd; ənd] ['pɒpjʊləraɪz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ;

(	ii	)	to	extend	the	franchise	and	popularise	the	Society	;
(	二、	)	到	延长	这	特许经营	和	推广	这	社会	;

（二）扩大特许权并普及协会；

[ænd; ənd] ([θriː]) [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] .

and	(	iii	)	to	economise	further	and	lower	the	output	.
和	(	三、	)	到	节约	更远	和	降低	这	输出	.

（三）进一步节约成本，降低产量。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz]

The	argument	that	thousands	are	waiting	to	join	in	the	work	of	the	Society	is
这	争论	那	数千	是	等待	到	加入	在	这	工作	的	这	社会	是

[nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] ;

not	convincing	;
不是	令人信服的	;

认为有成千上万人等着加入该协会工作的说法并不令人信服；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'baʊt] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] .

and	as	about	ninety	per	cent	.
和	作为	关于	九十	每	中心	.

约占百分之九十。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [duː; də] [nɒt] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtiŋz] , [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli]

of	the	Fellows	do	not	attend	the	meetings	,	the	publications	are	their	only
的	这	研究员	做	不是	出席	这	会议	,	这	出版物	是	他们的	仅有的

['tændʒəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] .

tangible	reward	.
有形	报酬	.

对于不参加会议的研究员来说，发表论文是他们唯一的实际回报。

[ɪf] [ðə; ði] ['stændəd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

If	the	standard	is	to	be	maintained	,
如果	这	标准	是	到	是	维持	,

如果要维持这一标准，

[fjuː] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] [ɒn] ['dʒɔɪnɪŋ] ,

few	would	expect	the	same	return	for	half	the	subscription	they	paid	on	joining	,
很少	会	预计	这	相同的	返回	为了	一半	这	订阅	他们	有薪酬的	在	加入	,

很少有人会期望用一半的订阅费获得同样的回报。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['levi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dræstɪk] [rɪ'fɔːm] ;

but	to	double	the	annual	levy	would	be	a	drastic	reform	;
但	到	双倍的	这	年度的	征收	会	是	一个	剧烈	改革	;

但将年度征税额翻一番将是一项激进的改革；

[jet] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fiːld] - [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

yet	the	Society	is	further	committed	to	field	-	work	of	considerable	public	interest	.
然而	这	社会	是	更远	坚定的	到	场地	-	工作	的	大量	民众	兴趣	.

但该学会还致力于开展具有重大公共意义的实地考察工作。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	rich	we	have	always	with	us	,
这	富有的	我们	有	总是	和	我们	,

我们身边一直都有富人，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

but	their	presence	is	not	felt	so	much	here	as	in	America	.
但	他们的	在场	是	不是	毛毡	所以	很多	这里	作为	在	美国	.

但在这里，他们的存在感远不如在美国那么强烈。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz]

THE	SOCIETY	FOR	THE	PROTECTION	OF	ANCIENT	BUILDINGS
这	社会	为了	这	保护	的	古老的	建筑物

古建筑保护协会

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɜrksɑp] ['praɪəri]

During	the	last	few	weeks	the	restoration	of	the	Lady	Chapel	of	Worksop	Priory
期间	这	最后的	很少	周	这	恢复	的	这	女士	教堂	的	沃克索普	普赖尔

[hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['prəʊgres] .

has	been	in	progress	.
有	到过	在	进步	.

在过去的几周里，沃克索普修道院圣母小教堂的修复工作一直在进行中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʊflɪs] ['ruːɪn] , [rɪ'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [faɪn] [ˌθɜː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːk] .

It	was	a	roofless	ruin	,	retaining	much	fine	thirteenth	-	century	work	.
它	曾是	一个	无顶棚	废墟	,	保留	很多	美好的	第十三	-	世纪	工作	.

这是一座没有屋顶的废墟，但保留了许多精美的十三世纪建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ruːft] , [ðə; ði] ['fɔːlən] ['pɔːʃənz] [ˌriː'bɪlt] ,

It	is	being	re	-	roofed	,	the	fallen	portions	rebuilt	,
它	是	存在	关于	-	有顶棚	,	这	倒下	部分	重建	,

它正在重修屋顶，坍塌的部分正在重建。

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [pɑːts] [rɪ'njuːd] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

and	missing	parts	renewed	in	the	style	of	the	original	building	,
和	丢失的	部分	更新	在	这	风格	的	这	原来的	建筑	,

缺失的部分按照原建筑的风格进行了修复。

[ðə; ði] [njuː] [wɜːk] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] .

the	new	work	being	made	to	resemble	as	nearly	as	may	be	what	the	old	is	believed	to	have	been	.
这	新的	工作	存在	制成	到	类似	作为	几乎	作为	可能	是	什么	这	老的	是	相信	到	有	到过	.

新作品的制作目标是尽可能地还原旧作品的样貌。

[ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] ,

This	on	the	face	of	it	sounds	reasonable	enough	,
这	在	这	脸	的	它	声音	合理的	足够的	,

乍听之下，这似乎合情合理。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	experience	has	shown	that	in	practice	the	result	of	such	treatment	is	the	reverse	of	satisfactory	.
但	经验	有	所示	那	在	实践	这	结果	的	这样的	治疗	是	这	撤销	的	令人满意的	.

但经验表明，在实践中，这种处理方法的结果往往适得其反，令人失望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [dɪd] ,

It	is	exactly	what	the	restorers	of	the	last	century	did	,
它	是	确切地	什么	这	修复者	的	这	最后的	世纪	做过	,

这正是上世纪修复者们所做的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv][əʊld] [ˈbɪldɪŋz] [dɪˈplɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	what	people	with	any	knowledge	or	love	of	old	buildings	deplore	to	-	day	,
和	什么	人们	和	任何	知识	或者	爱	的	老的	建筑物	遗憾	到	-	天	,

而如今，任何了解或热爱古建筑的人都会对此感到惋惜。

[wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈnəʊtɪs] .

whenever	it	comes	to	their	notice	.
每当	它	来	到	他们的	注意	.

只要他们注意到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

It	is	just	such	a	case	as	this	which	goes	to	the	root	of	the	matter	in	which
它	是	只是	这样的	一个	案件	作为	这	哪个	去	到	这	根	的	这	事情	在	哪个

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈɪntrəsts] [ɪtˈself] ,

the	Society	interests	itself	,
这	社会	兴趣	本身	,

正是这类案件触及了协会所关注问题的根源。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkʌstəməri] [ˈruːlɪŋ] [ˌðeərˈɒn] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [weɪ] : [wʌn] .

and	its	customary	ruling	thereon	may	be	stated	in	the	following	way	:	1	.
和	它是	习惯	裁决	其上	可能	是	声明	在	这	下列的	方式	:	1	.

其对此的惯常裁决可表述如下：1.

[ðə; ði][ˈruːɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][ˈəʊnli][tuː; tə] [rɪˈpeəz] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈʌpkiːp] . [ˌtuːˈtuː] .

The	ruin	should	be	subjected	only	to	repairs	needed	for	its	upkeep	.	2	.
这	废墟	应该	是	受	仅有的	到	维修	需要	为了	它是	维护	.	2	.

1. 遗址应仅进行必要的维护修缮。

[ɪf] [ðə; ði][saɪt][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɪts]

If	the	site	is	absolutely	necessary	to	the	community	for	the	purposes	of	its
如果	这	地点	是	绝对地	必要的	到	这	社区	为了	这	目的	的	它是

['deɪli] [laɪf] ,

daily	life	,
日常的	生活	,

如果该网站对于社区的日常生活而言是绝对必要的，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ˈruːɪnz][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪkˈstremətɪ] [tuː; tə] [dɪˈmɒlɪʃ]

it	has	a	right	to	use	such	ruins	and	even	in	extremity	to	demolish
它	有	一个	正确的	到	使用	这样的	废墟	和	甚至	在	末端	到	拆除

[ðem; ðəm] . [θriː] .

them	.	3	.
他们	.	3	.

它有权使用这些废墟，甚至在极端情况下可以将其拆除。3.

[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [nəˈsesəti] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [æn; ən]

Confronted	by	a	similar	necessity	it	may	be	justifiable	to	incorporate	an
面对	经过	一个	相似的	必要性	它	可能	是	合理的	到	包含	一个

[əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .

old	building	in	a	new	one	.
老的	建筑	在	一个	新的	一	.

面对类似的需要，将旧建筑融入新建筑中或许是合理的。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [laɪz] , [haʊˈevə(r)] ,

The	danger	in	this	case	lies	,	however	,
这	危险	在	这	案件	谎言	,	然而	,

然而，这种情况下的危险在于：

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˌaʊt'rʌn]

in	the	fact	that	the	desire	to	restore	for	the	sake	of	restoration	may	outrun
在	这	事实	那	这	欲望	到	恢复	为了	这	清酒	的	恢复	可能	超越

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['bɪldɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:pəs] .

the	actual	need	of	a	new	building	designed	to	fulfil	some	special	purpose	.
这	实际的	需要	的	一个	新的	建筑	设计	到	实现	一些	特别的	目的	.

事实上，为了修复而修复的愿望可能会超过建造一座旨在满足某些特殊用途的新建筑的实际需要。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [dɪ'mɑ:nd] , [ðə; ði] [sə'saɪəti] [stɪl] [stændz] [aʊt]

Having	made	this	concession	to	a	genuine	demand	,	the	Society	still	stands	out
拥有	制成	这	让步	到	一个	真的	要求	,	这	社会	仍然	站立	出去

[ə'genst] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

against	restoration	.
反对	恢复	.

尽管协会对一项合理的要求做出了让步，但它仍然反对修复。

[ðə; ði] [nju:] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ,

The	new	work	should	be	good	and	in	harmony	with	the	old	,
这	新的	工作	应该	是	好的	和	在	和谐	和	这	老的	,

新作品应该质量上乘，并且与旧作品和谐统一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ded] [staɪl] .

but	it	should	also	be	living	architecture	and	not	a	study	in	dead	style	.
但	它	应该	还	是	活的	建筑学	和	不是	一个	学习	在	死的	风格	.

但它也应该是鲜活的建筑，而不是死板的风格研究。

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['lɛθəbi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌrənt] [spi:tʃ] ,

As	Professor	Lethaby	expressed	it	,	"	Architecture	is	a	current	speech	,
作为	教授	莱瑟比	表达	它	,	"	建筑学	是	一个	当前的	演讲	,

正如莱瑟比教授所说，“建筑是一种当下的表达方式，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən][ɑ:t][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] . " -

it	is	not	an	art	of	classical	quotation	.	"	725
它	是	不是	一个	艺术	的	古典	引述	.	"	-

它并非古典引语的艺术。”725

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['wɜrksɑp] ['praɪəri][ɪz] ['æktʃuəli] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:d] .

But	the	Lady	Chapel	of	Worksop	Priory	is	actually	being	restored	.
但	这	女士	教堂	的	沃克索普	普赖尔	是	实际上	存在	恢复	.

但沃克索普修道院的圣母小教堂实际上正在修复中。

[səʊ] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [mait] [bi:; bi] [sed] , [ðə; ði] [keɪs] [endz] [hɪə(r)] ,

So	,	though	much	more	might	be	said	,	the	case	ends	here	,
所以	,	尽管	很多	更多的	可能	是	说	,	这	案件	结束	这里	,

所以，虽然还有很多话要说，但此案到此为止。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð] ['betə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ['dɪfrənt] [kən'klʊʒənz] [wʊd] [hæv; həv]

save	for	the	thought	that	with	better	guidance	different	conclusions	would	have
节省	为了	这	想法	那	和	更好的	指导	不同的	结论	会	有

[bi:n] [ri:tʃt] .

been	reached	.
到过	达到	.

但转念一想，如果指导更好，或许会得出不同的结论。

[ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] , ['hævɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]

The	promoters	of	the	scheme	,	having	so	far	determined	to	make	use	of	the
这	发起人	的	这	方案	,	拥有	所以	远的	决定	到	制作	使用	的	这

['ru:ɪn] ,

ruin	,
废墟	,

该计划的发起者们迄今为止已决定利用这片废墟，

[mait] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [gru:p] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best]

might	have	asked	the	advice	of	a	selected	group	representative	of	our	best
可能	有	问	这	建议	的	一个	已选	团体	代表	的	我们的	最好的

[men] — [ə; eɪ] [gru:p] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] ['ri:əl] [ɔ:'θɒrəti] [vɜ:st] [ɪn] [ðə; ði]

men	—	a	group	which	should	include	within	it	one	real	authority	versed	in	the
男人	—	一个	团体	哪个	应该	包括	之内	它	一	真实的	权威	精通	在	这

['bɪldɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪn] ,

building	methods	of	the	same	period	as	that	of	the	ruin	,
建筑	方法	的	这	相同的	时期	作为	那	的	这	废墟	,

或许可以向一个由我们最优秀的人才组成的精选小组征求意见——这个小组中应该包括一位真正精通与遗址同一时期建筑方法的权威人士。

[æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] ['mɒd(ə)n] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

an	acknowledged	authority	on	modern	architecture	,
一个	已确认	权威	在	现代的	建筑学	,

一位公认的现代建筑权威

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)]

a	representative	both	of	the	Society	of	Antiquaries	and	the	Society	for
一个	代表	两个都	的	这	社会	的	古董商	和	这	社会	为了

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] .

the	Protection	of	Ancient	Buildings	.
这	保护	的	古老的	建筑物	.

同时担任古物学会和古建筑保护协会的代表。

[tu:; tə] [ði:z] [wʌn] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['ɑ:kɪtekt] [ɔ:(r)] ['bɪldə(r)] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l]

To	these	one	would	add	a	local	architect	or	builder	conversant	with	the	local
到	这些	一	会	添加	一个	当地的	建筑师	或者	建筑商	熟人	和	这	当地的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] .

conditions	and	material	.
状况	和	材料	.

此外，还可以加上一位熟悉当地情况和材料的当地建筑师或建造商。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vaɪzəri] [bɔ:d] [wʊd] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [æn; ən]

To	such	an	advisory	board	would	be	committed	the	task	of	choosing	an
到	这样的	一个	咨询	木板	会	是	坚定的	这	任务	的	选择	一个

['ɑ:kɪtekt] ,

architect	,
建筑师	,

选择建筑师的任务将交给这样的顾问委员会。

[hu:z] [plænz] [wʊd] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pru:v(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

whose	plans	would	be	submitted	for	approval	before	being	recommended	to	the
谁	计划	会	是	提交	为了	赞同	前	存在	受到推崇的	到	这

[prə'moʊtərz] .

promoters	.
发起人	.

其方案需先提交审批，然后才能推荐给发起人。

[ðə; ði] [ski:m] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] ['seɪvə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn]

The	scheme	may	seem	to	savour	too	much	of	the	ideal	which	has	no	part	in
这	方案	可能	似乎	到	品尝	也	很多	的	这	理想的	哪个	有	不	部分	在

['æktʃuəl] [laɪf] ,

actual	life	,
实际的	生活	,

该方案似乎过于沉溺于与现实生活脱节的理想之中。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [mait] [seɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] ,

yet	it	is	worth	consideration	,	for	from	it	,	one	might	say	almost	inevitably	,
然而	它	是	值得	考虑	,	为了	从	它	,	一	可能	说	几乎	不可避免地	,

[gʊd] [wɜːk] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] .

good	work	must	result	.
好的	工作	必须	结果	.

然而，这值得考虑，因为可以说，从中必然会产生好的结果。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [kə'mɪti] [dʌz] [kəm'praɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

As	a	matter	of	fact	the	Committee	does	comprise	within	itself	the	qualities	of
作为	一个	事情	的	事实	这	委员会	做	包括	之内	本身	这	品质	的

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vaɪzəri] [bɔːd] ,

such	an	advisory	board	,
这样的	一个	咨询	木板	,

事实上，该委员会本身就具备此类咨询委员会的素质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n]

but	the	above	suggestion	is	made	for	those	who	may	prefer	,	for	one	reason
但	这	多于	建议	是	制成	为了	那些	WHO	可能	更喜欢	,	为了	一	原因

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

or	another	,
或者	其他	,

但上述建议是针对那些出于某种原因可能更喜欢……的人提出的。

[tuː; tə][ɑːsk] [əd'vaɪs] [ˌels'weə(r)] .

to	ask	advice	elsewhere	.
到	问	建议	别处	.

去别处寻求建议。

[ðə; ði] ['iːdʒɪpt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd]

THE	EGYPT	EXPLORATION	FUND
这	埃及	勘探	基金

埃及勘探基金

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [tuː] [meɪn] ['brɑːntʃɪz] :

The	work	of	this	Society	has	two	main	branches	:
这	工作	的	这	社会	有	二	主要的	分支	:

该协会的工作主要分为两个方面：

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpts] ['berid] ['treʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

the	first	is	the	excavation	of	Egypt's	buried	treasures	and	the	publication	of
这	第一的	是	这	挖掘	的	埃及的	埋葬	宝藏	和	这	发布	的

['keəf(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faindz] ;

careful	records	of	the	finds	;
小心	记录	的	这	发现	;

第一项工作是挖掘埃及埋藏的宝藏，并详细记录和出版这些发现；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

the	second	is	the	preservation	and	translation	of	the	inscriptions	,
这	第二	是	这	保存	和	翻译	的	这	铭文	,

第二项工作是保存和翻译铭文。

[ɪn'kluːdɪŋ] [pə'paɪəraɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

including	papyri	found	in	the	course	of	excavation	.
包括	纸莎草	成立	在	这	课程	的	挖掘	.

包括发掘过程中发现的纸莎草纸。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pə'paɪəraɪ] ,

The	Society	has	already	published	hundreds	of	papyri	,
这	社会	有	已经	已发布	数百	的	纸莎草	,

该学会已经出版了数百份纸莎草文献。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑksi'ɹɪŋkəs] [pə'paɪəraɪ] ['edɪtɪd] [baɪ] [prə'fesər]

the	most	important	being	included	in	the	Oxyrhynchus	Papyri	edited	by	Professors
这	最多	重要的	存在	包括	在	这	尖吻	纸莎草	编辑	经过	教授们

['grɛnfɛl] [ænd; ənd] [hʌnt] .

Grenfell	and	Hunt	.
格伦费尔	和	打猎	.

其中最重要的收录于格伦费尔教授和亨特教授编辑的《奥克西林库斯纸草书》中。

[ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] , [ɒn]

In	a	lecture	given	at	the	rooms	of	the	Royal	Society	,	Burlington	House	,	on
在	一个	演讲	给定	在	这	房间	的	这	皇家	社会	,	伯灵顿	房子	,	在

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

周五在皇家学会伯灵顿府会场举行的一次演讲中，

['februəri] 20th , [ɒn] " [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælju:][ɒv; əv] [griːk] [pə'paɪəraɪ] , " ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['ɪdrɪs] [bel] ,

February	20th	,	on	"	The	Historical	Value	of	Greek	Papyri	,	"	Mr	.	H	.	Idris	Bell	,
二月	20th	,	在	"	这	历史	价值	的	希腊语	纸莎草	,	"	先生	.	H	.	伊德里斯	钟	,

2月20日，H. Idris Bell先生就“希腊纸莎草纸的历史价值”发表了演讲。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

a	member	of	the	staff	of	the	British	Museum	,
一个	成员	的	这	职员	的	这	英国	博物馆	,

大英博物馆的一名工作人员

[geɪv] [ə; eɪ] ['skɒləli] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][pə'paɪəraɪ] ,

gave	a	scholarly	review	of	the	work	already	done	in	the	publication	of	papyri	,
给予	一个	学术性的	审查	的	这	工作	已经	完毕	在	这	发布	的	纸莎草	,

对纸莎草文献出版领域已有的工作进行了学术评述，

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

both	in	this	and	in	other	countries	,
两个都	在	这	和	在	其他	国家	,

无论在这个国家还是其他国家，

[ænd; ənd][leɪd] [stres] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

and	laid	stress	on	the	necessity	for	further	work	in	this	direction	.
和	铺设	压力	在	这	必要性	为了	更远	工作	在	这	方向	.

并强调了在这方面开展进一步工作的必要性。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,

He	pointed	out	that	,
他	尖	出去	那	,

他指出，

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [freʃ]

although	this	country	was	holding	its	own	in	the	matter	of	publication	of	fresh
虽然	这	国家	曾是	保持	它是	自己的	在	这	事情	的	发布	的	新鲜的

[mə'tɪərɪəl] ,

material	,
材料	,

尽管这个国家在出版新作品方面保持着自己的地位，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pjuːtɪŋ]

it	was	falling	behind	other	countries	in	the	work	of	comparing	and	computing
它	曾是	坠落	在后面	其他	国家	在	这	工作	的	比较	和	计算

[rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtæbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnd] .

results	and	the	tabulation	of	the	information	thus	obtained	.
结果	和	这	制表	的	这	信息	因此	获得	.

在比较和计算结果以及对所获得的信息进行制表方面，它已经落后于其他国家。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [sed] [pə'paɪəraɪ] [help] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [pə'spektɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:]

The	lecturer	said	papyri	help	to	correct	the	false	perspective	in	which	we	see
这	讲师	说	纸莎草	帮助	到	正确的	这	错误的	看法	在	哪个	我们	看

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

讲师说，纸莎草纸有助于纠正我们看待历史的错误视角。

[wi:; wi] [tend] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt]

We	tend	to	see	it	as	a	succession	of	dramatic	events	and	of	great
我们	趋向	到	看	它	作为	一个	演替	的	戏剧性	活动	和	的	伟大的

[ˌpɜ:rsn'æləti] ,

personalities	,
个性	,

我们往往将其视为一系列戏剧性事件和伟大人物的集合。

[ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['prəʊsesɪz] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ɒbviəs]

and	economic	processes	attain	a	precision	and	clearness	which	is	not	obvious
和	经济的	流程	达到	一个	精确	和	清晰度	哪个	是	不是	明显的

[tu:; tə] [kənt'ɛmpərərɪz] .

to	contemporaries	.
到	同时代人	.

经济过程达到了当代人难以察觉的精确性和清晰度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

But	this	is	not	our	attitude	towards	our	own	time	,
但	这	是	不是	我们的	态度	向	我们的	自己的	时间	,

但这并非我们对待我们所处时代的态度。

[ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pri:disesəz] .

and	documents	show	us	that	it	was	not	that	of	our	predecessors	.
和	文件	展示	我们	那	它	曾是	不是	那	的	我们的	前任	.

文件显示，这并非我们前任的做法。

[greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'kɜ:(r)] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

Great	events	of	history	occur	but	seldom	,
伟大的	活动	的	历史	发生	但	很少	,

历史上发生的大事虽然不多见，但

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:; də] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['pɜ:sən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	when	they	do	they	are	recorded	from	the	purely	personal	point	of
和	什么时候	他们	做	他们	是	记录	从	这	纯粹	个人的	观点	的

[vju:] .

view	.
看法	.

而当他们这样做时，这些记录完全是从个人角度出发的。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['kænɒt] ['krɒnɪk(ə)l] ['maɪnə(r)] ['ɪntrəsts] ,

The	historian	cannot	chronicle	minor	interests	,
这	历史学家	不能	编年史	次要的	兴趣	,

历史学家无法记录次要的兴趣爱好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'paɪəraɪ] [sɜ:v] [æz; əz] [ðə; ði] " ['æsɪd] [test] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒbdʒek'tɪvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	the	papyri	serve	as	the	"	acid	test	"	of	the	objectivity	of	his
但	这	纸莎草	服务	作为	这	"	酸	测试	"	的	这	客观性	的	他的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

但这些纸莎草文献可以作为检验他叙述客观性的“试金石”。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz]

and	for	this	reason	it	is	well	that	the	student	should	supplement	his
和	为了	这	原因	它	是	出色地	那	这	学生	应该	补充	他的

['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][sʌm; səm] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,

reading	of	history	by	some	study	of	documents	,
阅读	的	历史	经过	一些	学习	的	文件	,

因此，学生在阅读历史的同时，最好也研读一些文献资料。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	for	no	department	of	ancient	history	have	we	a	body	of
和	为了	不	部门	的	古老的	历史	有	我们	一个	身体	的

[ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pə'paɪəraɪ] .

documentary	evidence	comparable	to	the	papyri	.
记录	证据	可比	到	这	纸莎草	.

古代史的任何领域都没有像纸莎草纸那样丰富的文献证据。

[pə'paɪəraɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz]

Papyri	make	us	acquainted	with	the	ordinary	man	,	his	style	of	living	,	his
纸莎草	制作	我们	熟人	和	这	普通的	男人	,	他的	风格	的	活的	,	他的

[də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

domestic	relations	,
国内的	关系	,

纸莎草文献让我们得以了解普通人，了解他们的生活方式和家庭关系。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [saɪ'kɒlədʒi]

and	his	family	life	;	it	thus	becomes	possible	to	study	the	popular	psychology
和	他的	家庭	生活	;	它	因此	变成	可能的	到	学习	这	受欢迎的	心理学

[ɒv; əv] - - ['rəʊmən]['iːdʒɪpt] ,

of	Græco	-	Roman	Egypt	,
的	-	-	罗马	埃及	,

以及他的家庭生活；由此便可以研究希腊罗马时期埃及的民间心理学。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ][ə'nælədʒi] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðə; ði] - - ['rəʊmən] [wɜːld] .

and	so	,	by	analogy	,	to	some	extent	,	the	Græco	-	Roman	world	.
和	所以	,	经过	类比	,	到	一些	程度	,	这	-	-	罗马	世界	.

因此，在某种程度上，希腊罗马世界也遵循同样的规律。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [pə'paɪəraɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜːkɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] ['θɪəri]

With	regard	to	administration	papyri	show	us	the	actual	working	,	not	the	theory
和	看待	到	行政	纸莎草	展示	我们	这	实际的	在职的	,	不是	这	理论

, [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

,	of	administration	,
,	的	行政	,

就行政管理而言，纸莎草文献向我们展示的是行政管理的实际运作，而不是理论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['reəli] [ɪg'zæktli][ˌkəʊɪn'saɪd] .

and	the	two	rarely	exactly	coincide	.
和	这	二	很少	确切地	重合	.

两者很少完全重合。

[səʊ] [tuː] [wɪð] [lɔː] ; [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪəri]

So	too	with	law	;	the	practice	of	the	law	usually	differs	from	the	theory
所以	也	和	法律	;	这	实践	的	这	法律	通常	不同	从	这	理论

[ɒv; əv] [lɔː] ,

of	law	,
的	法律	,

法律也是如此；法律的实践通常与法律理论有所不同。

[ænd; ənd][pə'paɪəraɪ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'plaɪd] [lɔː] . -

and	papyri	reveal	the	practice	and	show	us	the	applied	law	.	726
和	纸莎草	揭示	这	实践	和	展示	我们	这	应用	法律	.	-

纸莎草文献揭示了当时的实践，并向我们展示了所应用的法律。726

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [pə'paɪəraɪ]['məʊstli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [rɪ'lɪdʒən] ;

Turning	to	religion	,	papyri	mostly	illustrate	the	popular	attitude	towards	religion	;
转弯	到	宗教	,	纸莎草	大多	阐明	这	受欢迎的	态度	向	宗教	;

谈到宗教，纸莎草纸大多反映了当时民众对宗教的态度；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] ['mɪst(ə)ri] [kʌlts] ,

there	is	not	much	on	mystery	cults	,
那里	是	不是	很多	在	神秘	邪教	,

关于神秘教派的资料并不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

but	they	show	the	attitude	of	the	individual	towards	the	deity	.
但	他们	展示	这	态度	的	这	个人	向	这	神	.

但它们体现了个人对神的态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti]

It	is	also	possible	from	them	to	trace	the	borrowings	of	Christianity
它	是	还	可能的	从	他们	到	痕迹	这	借款	的	基督教

[frɒm; frəm]['peɪgənɪzəm][ænd; ənd][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgən] ['ætɪtjuːd] .

from	Paganism	and	to	contrast	the	Christian	and	the	pagan	attitude	.
从	异教	和	到	对比	这	基督教	和	这	异教徒	态度	.

也可以从中追溯基督教对异教的借鉴，并对比基督教和异教的态度。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [geɪv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][pə'paɪəraɪ] ,

The	lecturer	gave	many	interesting	illustrations	from	papyri	,
这	讲师	给予	许多	有趣的	插图	从	纸莎草	,

讲师举了很多来自纸莎草纸的有趣例子，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['peərənts][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['peərənts] , ['lɛtəz]

including	letters	from	parents	to	children	and	children	to	parents	,	letters
包括	信件	从	父母	到	孩子们	和	孩子们	到	父母	,	信件

[ɒv; əv] [kən'dəʊləns] ,

of	condolence	,
的	慰问	,

包括父母写给子女的信件、子女写给父母的信件、慰问信等。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] ['bɪznəs] [ɔː(r)][wɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,

letters	from	men	engaged	upon	business	or	war	to	their	wives	and	families	,
信件	从	男人	已订婚的	之上	商业	或者	战争	到	他们的	妻子们	和	家庭	,

出差或参战的士兵写给妻子和家人的信件，

[wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

which	give	a	vivid	picture	of	the	life	of	the	time	.
哪个	给	一个	生动	图片	的	这	生活	的	这	时间	.

它们生动地展现了当时的社会生活。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['kɛnjən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Sir	Frederic	Kenyon	,	K	.	C	.	B	.	,	who	was	in	the	chair	,
先生	弗雷德里克	肯扬	,	K	.	C	.	B	.	,	WHO	曾是	在	这	椅子	,

当时担任主席的是弗雷德里克·肯扬爵士（KCB）。

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][pə'paɪəraɪ]

in	thanking	the	lecturer	emphasised	the	importance	of	the	study	of	papyri
在	谢谢	这	讲师	强调	这	重要性	的	这	学习	的	纸莎草

[ænd; ənd][ðə; ði] [skəʊp] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .

and	the	scope	this	branch	of	research	opened	for	original	work	.
和	这	范围	这	分支	的	研究	打开	为了	原来的	工作	.

在感谢讲师时，他强调了纸莎草研究的重要性，以及这一研究分支为原创性工作开辟的范围。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [wɜːkt] ; [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz]

Here	**is**	**a**	**vast**	**field**	**of**	**labour**	**,**	**at**	**present**	**only**	**superficially**	**worked**	**;**	**the**	**harvest**	**is**
这里	是	一个	广阔的	场地	的	劳动	,	在	展示	仅有的	表面上	工作	;	这	收成	是

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	**,**
丰富	,

这里有一大片待耕种的田地，目前只进行了表面耕作；庄稼已经成熟，可以收成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ; ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ,

but	**the**	**labourers**	**are**	**few**	**;**	**certainly**	**they**	**are**	**indefatigable**	**,**
但	这	劳工	是	很少	;	当然	他们	是	不懈	,

但是工人数量很少；他们确实不知疲倦。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm]

but	**more**	**workers**	**are**	**needed**	**if**	**the**	**full**	**value**	**is**	**to**	**be**	**extracted**	**from**
但	更多的	工人	是	需要	如果	这	满的	价值	是	到	是	提取	从

[ðiːz] [pə'paɪəraɪ] .

these	**papyri**	**.**
这些	纸莎草	.

但要充分挖掘这些纸莎草纸的价值，还需要更多的工作人员。

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

Other	**countries**	**are**	**alive**	**to**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**work**	**,**
其他	国家	是	活	到	这	重要性	的	这	工作	,

其他国家也意识到这项工作的重要性。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [niːd] [ə'raʊzɪŋ] .

but	**our**	**own**	**Universities**	**are**	**somewhat**	**apathetic**	**and**	**need**	**arousing**	**.**
但	我们的	自己的	大学	是	有些	冷漠的	和	需要	唤起	.

但我们自己的大学却有些冷漠，需要加以激发。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnjuːmɪz'mætɪk] [sə'saɪəti]

THE	**ROYAL**	**NUMISMATIC**	**SOCIETY**
这	皇家	钱币学	社会

英国皇家钱币学会

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnjuːmɪz'mætɪk][sə'saɪəti][ɒn] ['februəri] 19th ,

At	**the**	**monthly**	**meeting**	**of**	**the**	**Royal**	**Numismatic**	**Society**	**on**	**February**	**19th**	**,**
在	这	月度	会议	的	这	皇家	钱币学	社会	在	二月	19th	,

在2月19日举行的皇家钱币学会月度会议上，

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi][eɪtʃ] . [web] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnd][ɒv; əv] [leɪt] ['rəʊmən] [kɔɪnz]

Mr	**.**	**Percy**	**H**	**.**	**Webb**	**exhibited**	**a**	**portion**	**of**	**a**	**find**	**of**	**late**	**Roman**	**coins**
先生	.	珀西	H	.	韦伯	展出	一个	部分	的	一个	寻找	的	晚的	罗马	硬币

[frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .

from	**Egypt**	**.**
从	埃及	.

珀西·H·韦伯先生展出了一部分在埃及发现的晚期罗马硬币。

[ðə; ði][faɪnd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['pɪəriəd][ə; eɪ] . [diː] . - - - , [də'mɪʃiəs] [dəmɪʃənəs] — [mæk'sɪmɪnəs]

The	**find**	**covered**	**the**	**period**	**A**	**.**	**D**	**.**	**298**	**-**	**313**	**,**	**Domitius**	**Domitianus**	**—**	**Maximinus**
这	寻找	涵盖	这	时期	一个	.	D	.	-	-	-	,	多米提乌斯	多米提安	—	马克西米努斯

['dɑːzə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

Daza	**,**	**and**	**was**	**,**
达扎	,	和	曾是	,

该发现涵盖了公元 298-313 年期间，Domitius Domitianus—Maximinus Daza，并且，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'praɪzd] ['nɪəli] [tuː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔɪnz] .

said	**to**	**have**	**comprised**	**nearly**	**two**	**bushels**	**of**	**coins**	**.**
说	到	有	包括	几乎	二	蒲式耳	的	硬币	.

据说这些硬币重达近两蒲式耳。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [web] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

The	coins	which	Mr	.	Webb	had	been	able	to	examine	belonged	to	the	last
这	硬币	哪个	先生	.	韦伯	有	到过	有能力的	到	检查	属于	到	这	最后的

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

five	years	of	the	period	,
五	年	的	这	时期	,

韦伯先生能够鉴定的硬币属于该时期的最后五年。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['ruːlə(r)z]['əʊnli] , [gə'lɪriəs] [mæk'sɪmiən] , [ˌgælə'riːə][və'lɪəriə] , [ænd; ənd]

and	were	of	three	rulers	only	,	Galerius	Maximian	,	Galeria	Valeria	,	and
和	是	的	三	统治者	仅有的	,	加莱里乌斯	马克西米安	,	画廊	瓦莱里娅	,	和

['dɑːzə] .

Daza	.
达扎	.

他们只有三位统治者，分别是加莱里乌斯·马克西米安、加莱里娅·瓦莱里娅和达扎。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndriə] [mɪnt] , [ɔːl'ðəʊ] ['æntɪˌpk] , ['sɪzɪkəs]

The	bulk	of	the	coins	were	of	the	Alexandria	mint	,	although	Antioch	,	Cyzicus
这	大部分	的	这	硬币	是	的	这	亚历山大	薄荷	,	虽然	安提阿	,	库齐库斯

,

,
,

大部分硬币来自亚历山大造币厂，但也有安条克、基齐库斯等地的硬币。

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'miːdiə] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	Nicomedia	were	also	represented	.
和	尼科米底亚	是	还	代表	.

尼科米底亚也有代表出席。

[ðə; ði][faɪnd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən]

The	find	presented	a	number	of	interesting	features	and	afforded	an
这	寻找	呈现	一个	数字	的	有趣的	特征	和	提供	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [em] . [dʒuːlz] ['mɔːrɪsɪz] [wɜːk] ,

interesting	opportunity	of	testing	M	.	Jules	Maurice's	work	,
有趣的	机会	的	测试	M	.	朱尔斯	莫里斯的	工作	,

这一发现展现出许多有趣的特征，并为检验朱尔斯·莫里斯先生的研究成果提供了一个绝佳的机会。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

which	it	supported	in	every	detail	.
哪个	它	有	在	每一个	细节	.

它在每一个细节上都予以了支持。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [siː] . [brʊk] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [siː] . ['lɑkɪt] [ɒn] " [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ]

Mr	.	G	.	C	.	Brooke	read	a	paper	by	Mr	.	R	.	C	.	Lockett	on	"	The	Coinage
先生	.	G	.	C	.	布鲁克	读	一个	纸	经过	先生	.	拉	.	C	.	洛克特	在	"	这	铸币

[ɒv; əv] ['ɒfə] .

of	Offa	.
的	奥法	.

GC Brooke 先生宣读了 RC Lockett 先生关于“奥法铸币”的论文。

" [ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	most	reasonable	suggestion	for	the	date	of	the	beginning	of	the
"	这	最多	合理的	建议	为了	这	日期	的	这	开始	的	这

['mɜːʃɪən] ['kɔɪnɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['ɒtfɔːrd] [ɪn] - ,

Mercian	coinage	was	after	the	battle	of	Otford	in	774	,
麦西亚人	铸币	曾是	后	这	战斗	的	奥特福德	在	-	,

“关于麦西亚铸币开始日期的最合理推测是在774年奥特福德战役之后。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['tʃelsi] , - .

but	it	might	be	as	late	as	the	Council	of	Chelsea	,	786	.
但	它	可能	是	作为	晚的	作为	这	理事会	的	切尔西	,	-	.

但也可能晚至 786 年的切尔西会议。

[ðə; ði] [mɪnt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kæntəbəri] , [æz; əz]['sev(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌnɪə] [strʌk] [kɔɪnz]

The	mint	was	probably	Canterbury	,	as	seven	of	his	moneyers	struck	coins
这	薄荷	曾是	大概	坎特伯雷	,	作为	七	的	他的	放贷者	击	硬币

[fɔː(r); fə(r)] [koʊənwʊlf] ,

for	Coenwulf	,
为了	科恩伍尔夫	,

铸币厂很可能是坎特伯雷，因为科恩伍尔夫的七位铸币师都曾为他铸造过硬币。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] - , - , [ænd; ənd] - .

and	three	of	these	worked	for	Eadberht	,	Cuthred	,	and	Baldred	.
和	三	的	这些	工作	为了	-	,	-	,	和	-	.

其中三人曾为埃德伯特、库斯雷德和鲍德雷德工作。

[kɔɪnz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] - [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - ,

Coins	bearing	the	name	Eadberht	were	probably	to	be	attributed	to	Eadberht	,
硬币	轴承	这	姓名	-	是	大概	到	是	归因于	到	-	,

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , - - - .

Bishop	of	London	,	772	-	787	.
主教	的	伦敦	,	-	-	-	.

带有 Eadberht 名字的硬币很可能是伦敦主教 Eadberht（772-787 年）铸造的。

[ə'nʌðə(r)] ['peni] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [riːd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi]

Another	penny	with	the	name	hitherto	not	read	satisfactorily	should	probably	be
其他	一分钱	和	这	姓名	迄今为止	不是	读	令人满意地	应该	大概	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - ,

attributed	to	Higberht	,
归因于	到	-	,

另一枚至今尚未能准确辨认其名称的便士，很可能是希格伯特（Higberht）的作品。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪn] - .

Bishop	of	Lichfield	,	who	was	made	Archbishop	in	787	.
主教	的	利奇菲尔德	,	WHO	曾是	制成	大主教	在	-	.

利奇菲尔德主教，于 787 年被任命为大主教。

- ['kɔɪnɪdʒ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [strʌk] [ɪn] ['ɒfəz] ['laɪftaɪm] , ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

Cynethrith's	coinage	was	evidently	struck	in	Offa's	lifetime	,	either	as	a
-	铸币	曾是	显然	击	在	奥法的	寿命	,	任何一个	作为	一个

[ˌkɒmplɪ'mentri] ['ɪʃuː] ,

complimentary	issue	,
免费	问题	,

显然，Cynethrith 的钱币是在 Offa 在世时铸造的，可能是作为赠品发行的。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['riːdʒənsi]['djʊərɪŋ] ['ɒfəz] ['æbsəns] .

or	in	a	period	of	regency	during	Offa's	absence	.
或者	在	一个	时期	的	摄政时期	期间	奥法的	缺席	.

或在奥法不在时的摄政时期。

[ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peniz] [ɒv; əv] ['ɒfə] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] ,

A	classification	of	the	pennies	of	Offa	was	proposed	,
一个	分类	的	这	便士	的	奥法	曾是	建议的	,

有人提出了对奥法便士进行分类的方法。

[beɪst] [ɒn][ðeə(r)] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - . -

based	on	their	affinity	to	the	coinage	of	Jaenberht	and	Æthilheard	.	727
基于	在	他们的	亲和力	到	这	铸币	的	-	和	-	.	-

基于它们与 Jaenberht 和 Æthilheard 的铸币的相似性。727

[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]

BOOKS	OF	THE	MONTH
图书	的	这	月

本月推荐书籍

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
FLOWERS IN THE GRASS .
花朵 在 这 草 .

草丛中的花朵。

[baɪ] ['mɒrɪs] ['hjuːlət] .
By Maurice Hewlett .
经过 莫里斯 休利特 .

作者：莫里斯·休利特。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . ['hjuːlət] , [huː] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊmænsə(r)] ,
In recent years Mr . Hewlett , who earned his first fame as a romancer ,
在 最近的 年 先生 . 休利特 , WHO 获得 他的 第一的 名声 作为 一个 浪漫主义者 ,

近年来，休利特先生（他最初以言情小说家的身份成名）

[hæz; həz] [biːn] [di'vəut] [hɪm'self] [məʊst] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [vɜːs] .
has been devoting himself most seriously to verse .
有 到过 奉献 他自己 最多 严重地 到 诗 .

他一直全身心投入到诗歌创作中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] .
And he has done a very remarkable thing .
和 他 有 完毕 一个 非常 卓越 事物 .

他做了一件非常了不起的事情。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [pə'hæps] ['twenti] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [bʊks] [ɒv; əv] ['poʊəmz]
Two or three years ago , with perhaps twenty novels and several books of poems
二 或者 三 年 前 , 和 也许 二十 小说 和 一些 图书 的 诗歌
[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

两三年前，他可能已经出版了二十部小说和几本诗集，

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm] — [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː]
he brought out a long poem — The Song of the Plow — which was a new
他 带来 出去 一个 长的 诗 — 这 歌曲 的 这 犁 — 哪个 曾是 一个 新的
[θɪŋ] [ɪn] ['pəʊətri] ,
thing in poetry ,
事物 在 诗 ,

他发表了一首长诗——《犁之歌》——这在诗歌界是一种全新的尝试。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['aɪðə(r)] " ['hɑːməni]

and	which	was	indisputably	the	finest	thing	he	had	done	in	either	"	harmony
和	哪个	曾是	无可争议地	这	最好的	事物	他	有	完毕	在	任何一个	"	和谐

, " [æn; ən] [epɪkəl] ['pəʊɪm] ,

,	"	an	epical	poem	,
,	"	一个	史诗	诗	,

而这无疑是他创作的最好的作品，无论是在"和声"方面，还是在史诗方面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['nɒv(ə)l] ,

which	was	as	easy	to	read	as	an	excellent	novel	,
哪个	曾是	作为	简单的	到	读	作为	一个	出色的	小说	,

读起来就像读一本优秀的小说一样轻松易懂。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

and	as	good	to	read	the	third	time	as	the	first	.
和	作为	好的	到	读	这	第三	时间	作为	这	第一的	.

第三次阅读和第一次阅读一样精彩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [dɪ'tætʃəbl] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['straɪkɪŋ] [wen]

There	were	lovely	detachable	things	in	it	,	but	it	was	most	striking	when
那里	是	迷人的	可拆卸	事物	在	它	,	但	它	曾是	最多	引人注目	什么时候

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

taken	as	a	whole	,
已采取	作为	一个	所有的	,

它里面有一些很精致的可拆卸部件，但整体来看最引人注目。

['reɪsi] , ['mʌskjələ(r)] , [ə'rɪdʒən(ə)l] .

racy	,	muscular	,	original	.
色情	,	肌肉发达的	,	原来的	.

性感、肌肉感强、独具特色。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪfs] [lə'ment] , [ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

He	followed	it	with	The	Village	Wife's	Lament	,	a	tragedy	of	the	war	,
他	随后	它	和	这	村庄	妻子的	哀叹	,	一个	悲剧	的	这	战争	,

随后他又创作了《村妇的哀歌》，这是一部描写战争悲剧的作品。

['əʊnli] [les] ['straɪkɪŋ] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [lɒŋ] .

only	less	striking	in	so	far	as	it	was	less	long	.
仅有的	较少的	引人注目	在	所以	远的	作为	它	曾是	较少的	长的	.

只是因为篇幅较短，所以才不那么引人注目。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['lɪrɪks] .

We	have	here	a	collection	of	his	recent	lyrics	.
我们	有	这里	一个	收藏	的	他的	最近的	歌词	.

这里收集了他近期的歌词。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['merɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['kænvəs] ,

They	have	not	the	outstanding	merit	of	those	works	on	the	larger	canvas	,
他们	有	不是	这	杰出的	优点	的	那些	作品	在	这	更大的	帆布	,

它们并不具备那些大型作品的杰出价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['lɪrɪks] ,

but	they	are	far	superior	to	his	early	lyrics	,
但	他们	是	远的	优越的	到	他的	早期的	歌词	,

但它们远胜于他早期的歌词。

[ænd; ənd][beə(r)] [njuː] ['wɪtnəs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [pəʊ'etɪk] ['flaʊərɪŋ] .

and	bear	new	witness	after	their	manner	to	his	late	poetic	flowering	.
和	熊	新的	证人	后	他们的	方式	到	他的	晚的	诗意的	开花	.

并以他们的方式为他晚期的诗歌创作繁荣作新的见证。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['rʊərəl] : ['meɪnli] ['wɪltʃə(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [daʊnz] , [ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði]

The	poems	are	all	rural	:	mainly	Wiltshire	,	the	ancient	downs	,	the	valleys	,	the
这	诗歌	是	全部	乡村的	:	主要	威尔特郡	,	这	古老的	下坡	,	这	山谷	,	这

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

这些诗歌都以乡村为背景：主要描写威尔特郡的古老丘陵、山谷和村庄。

[ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] .

the	spire	of	Salisbury	.
这	尖塔	的	索尔兹伯里	.

索尔兹伯里尖顶。

[bʌt; bət] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'lɪʃəs] ['fænsiz] [ə'baʊt] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [kən'teɪn] [ðə; ði]['hju:mən]

But	,	save	for	a	few	delicious	fancies	about	flowers	,	they	all	contain	the	human
但	,	节省	为了	一个	很少	可口的	幻想	关于	花朵	,	他们	全部	包含	这	人类

[tu:] .

too	.
也	.

但是，除了少数关于花卉的美好幻想之外，它们都包含了人类的元素。

['lændskeɪp] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hju:lət] , [haʊ'evə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [fə'bɪdɪŋ] ,

Landscape	for	Mr	.	Hewlett	,	however	beautiful	,	however	forbidding	,
景观	为了	先生	.	休利特	,	然而	美丽的	,	然而	禁止	,

休利特先生眼中的风景，无论多么美丽，无论多么令人望而生畏。

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən]['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	always	a	background	for	human	character	and	human	history	.
是	总是	一个	背景	为了	人类	特点	和	人类	历史	.

始终是人类性格和人类历史的背景。

[ɒn] [ðæt] [greɪt] [hɪl] [ðə; ði] [ledʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪd] [wɪð] [kɔ:n] [baɪ] ['prɪmətɪv] [men] ;

On	that	great	hill	the	ledges	were	planted	with	corn	by	primitive	men	;
在	那	伟大的	爬坡道	这	壁架	是	已种植	和	玉米	经过	原始	男人	;

在那座大山的山坡上，原始人曾在岩架上种植玉米；

[ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] ['sentriz] [stʊd] ;

on	that	other	the	Roman	sentries	stood	;
在	那	其他	这	罗马	哨兵	站立	;

另一边站着罗马哨兵；

[ɪn] [ðæt] [fi:ld] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['plaʊmən] [hu:z] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [θju:z] [ɑ:(r); ə(r)]['sæksn]

in	that	field	there	is	a	ploughman	whose	eyes	and	hair	and	thews	are	Saxon
在	那	场地	那里	是	一个	耕夫	谁	眼睛	和	头发	和	那些	是	撒克逊

.

:
.

田里有个农夫，他的眼睛、头发和腿都是撒克逊人的。

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [hɪm] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɑ:dʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Quotation	from	him	is	difficult	,	because	of	the	very	largeness	of	his
引述	从	他	是	难的	,	因为	的	这	非常	大	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

很难引用他的话，因为他的想象力非常丰富；

[hɪz; ɪz] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sə'bɔ:dɪnət] [ðæt] , [ðəʊ] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gets] [ðə; ði] [freɪz] [raɪt]

his	details	are	so	subordinate	that	,	though	he	usually	gets	the	phrase	right
他的	细节	是	所以	下属	那	,	尽管	他	通常	获得	这	短语	正确的

[ɪn] [ɪts] ['kɒntekst] ,

in	its	context	,
在	它是	语境	,

他的细节处理如此次要，以至于尽管他通常能正确地理解短语的上下文，

[hi:; hi] ['seldəm] [gets] [ðə; ði] [freɪz] [ə'restɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntekst] .

he	seldom	gets	the	phrase	arresting	out	of	its	context	.
他	很少	获得	这	短语	逮捕	出去	的	它是	语境	.

他很少会把“令人震惊的”这个词脱离语境使用。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪz] ['dʒentlə(r)] , [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [mɔ:(r)] ['hʌnid] , [hɪz; ɪz] ['rɪð(ə)mz] [les]

Now	and	then	he	is	gentler	,	his	language	more	honeyed	,	his	rhythms	less
现在	和	然后	他	是	更温和	,	他的	语言	更多的	蜜	,	他的	节奏	较少的

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

他有时语气温柔，语言甜美，节奏也不那么粗犷。

[ænd; ənd] [ɪn] ['poʊəmz] [laɪk] ['sʌmə(r)] [naɪt] [hi:; hi] [fɔ:ls] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] "

and	in	poems	like	Summer	Night	he	falls	into	a	beautiful	and	a	very	"
和	在	诗歌	喜欢	夏天	夜晚	他	瀑布	进入	一个	美丽的	和	一个	非常	"

[kən'temp(ə)rəri] " ['mju:zɪk] .

contemporary	"	music	.
当代的	"	音乐	.

在《夏夜》这样的诗歌中，他融入了一种优美而又非常“现代”的音乐感。

[ðæt] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəbz] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:də(r)] ,

That	,	and	Jacob's	Ladder	,	and	The	Cedar	,
那	,	和	雅各布的	梯子	,	和	这	雪松	,

还有《雅各布天梯》和《雪松》，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] - [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	uncanny	and	impressive	Chelsbury	are	among	the	best	things	in	the
和	这	不可思议	和	感人的	-	是	之中	这	最好的	事物	在	这

[bʊk] ;

book	;
书	;

而奇特而令人印象深刻的切尔斯伯里是本书中最精彩的部分之一；

[ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɒrɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [best] , [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði]

the	last	two	show	his	historic	imagination	at	its	best	,	economical	though	the
这	最后的	二	展示	他的	历史性	想像力	在	它是	最好的	,	经济	尽管	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] .

expression	is	.
表达	是	.

最后两句诗充分展现了他卓越的历史想象力，尽管表达方式较为简洁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

But	the	best	of	all	,	we	think	,	is	In	the	Fire	.
但	这	最好的	的	全部	,	我们	思考	,	是	在	这	火	.

但我们认为，其中最好的是《浴火重生》。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜ:nz] [ləʊ] ;

The	fire	burns	low	;
这	火	烧伤	低的	;

火势不大；

[naʊ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz]
Now the dying embers
现在 这 垂死 余烬

如今，即将熄灭的余烬

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [gləʊ]
Twinkle and glow
闪烁 和 辉光

闪烁发光

[laɪk] ['vɪlɪdʒ] [laɪts] ,
Like village lights ,
喜欢 村庄 灯 ,

就像村庄里的灯光一样，

[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts]
Seen from the heights
已见 从 这 高度

从高处俯瞰

[ɪn] [dɑːk] [dɪ'sembə(r)] .
In dark Decembers .
在 黑暗的 十二月 .

在黑暗的十二月。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['fɒgi] [gliːm]
There's the foggy gleam
有 这 雾蒙蒙的 闪耀

有一层朦胧的光泽

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [gruːm] ,
From the Horse and Groom ,
从 这 马 和 新郎 ,

来自马和新郎

[weə(r)] ['təupə] [driːm]
Where topers dream
在哪里 顶峰 梦

顶级选手梦见

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪkə(r)] ,
In front of their liquor ,
在 正面 的 他们的 酒 ,

在他们酒的面前，

[ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ['flɪkə(r)]
And candles flicker
和 蜡烛 闪烁

蜡烛摇曳

[æz; əz] [paɪps] - . . .
As pipes allume . . .
作为 管道 - . . .

管道暗示着.....

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vɪʒn] : [ðə; ði] ['smɪði] , [ə; eɪ][peə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] ,
The whole village passes across the vision : the smithy , a pair in a farm ,
这 所有的 村庄 通过 穿过 这 想象 : 这 铁匠铺 , 一个 一对 在 一个 农场 ,

整个村庄都映入眼帘：铁匠铺、农场里的一对夫妇，

[æn; ən]['æmbə(r)][blaɪnd] [wɪð] [g'ɜ:lz] - ['ʃædəʊz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][wʌn] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

an	amber	blind	with	girls	'	shadows	on	it	,	a	candle	and	one	reading	in	a
一个	琥珀色	瞎的	和	女孩们	-	阴影	在	它	,	一个	蜡烛	和	一	阅读	在	一个

[lɒft] :

loft	:
阁楼	:

琥珀色的百叶窗上映着女孩们的影子，阁楼里点着蜡烛，一个人正在读书：

[ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tɪl] [ɔ:l] [ɪz] [dɑ:k] .

the	lights	go	out	one	by	one	till	all	is	dark	.
这	灯	去	出去	一	经过	一	直到	全部	是	黑暗的	.

灯光一盏接一盏地熄灭，直到周围一片漆黑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stænzə][ɪz] ['bju:tɪfli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	a	charming	picture	,	and	the	stanza	is	beautifully	suited	to	it	.
它	是	一个	迷人	图片	,	和	这	诗节	是	非常漂亮	适合	到	它	.

这是一幅迷人的画作，这首诗与它非常相配。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hju:lət] [mɑ:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [wɜ:d]

It	is	a	pity	that	Mr	.	Hewlett	mars	it	in	places	with	a	stumbling	-	block	word
它	是	一个	遗憾	那	先生	.	休利特	火星	它	在	地方	和	一个	踉跄	-	堵塞	单词

[ɔ:(r)] [raɪm] . -

or	rhyme	.	728
或者	韵	.	-

可惜的是，休利特先生在某些地方用了一些晦涩难懂的词语或韵脚，破坏了文章的流畅性。728

['kʌntri] ['sentɪmənt] .

COUNTRY	SENTIMENT	.
国家	情绪	.

国家情怀。

[baɪ] ['rɒbət] [greɪvz] .

By	Robert	Graves	.
经过	罗伯特	格雷夫斯	.

作者：罗伯特·格雷夫斯。

['mɑ:tɪn] ['sekər] .

Martin	Secker	.
马丁	塞克	.

马丁·塞克尔。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [greɪvzɪz] [nju:] [bʊk] [ə'weik]

It	must	be	confessed	that	the	very	title	of	Mr	.	Graves's	new	book	awakes
它	必须	是	坦白	那	这	非常	标题	的	先生	.	坟墓的	新的	书	醒来

[ɪn][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

in	us	a	feeling	of	pleasure	.
在	我们	一个	感觉	的	乐趣	.

必须承认，格雷夫斯先生新书的书名本身就唤起了我们的一种愉悦感。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [hæz; həz][ə; eɪ][fleə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['taɪtlz] .

Mr	.	Graves	has	a	flair	for	titles	.
先生	.	格雷夫斯	有	一个	天赋	为了	标题	.

格雷夫斯先生很擅长起标题。

[wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['breɪziə(r)][ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ˌfjuːzə'lɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]

We	remember	his	Beside	the	Brazier	and	Fairies	and	Fusiliers	with	a	sense
我们	记住	他的	旁	这	火盆	和	仙女	和	燧发枪兵	和	一个	感觉

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

that	the	author	has	always	succeeded	in	getting	a	suggestion	of	his	individual
那	这	作者	有	总是	成功了	在	获得	一个	建议	的	他的	个人

['kwɒlətɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

quality	into	the	names	of	his	books	.
质量	进入	这	姓名	的	他的	图书	.

我们记得他的《火盆旁》和《仙女与火枪手》，并觉得这位作者总是能成功地将自己的独特风格融入到他的书名中。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['mɪstə(r)] . [greɪvz] [rɪ'piːts] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [sək'sesɪz] .

In	the	volume	before	us	Mr	.	Graves	repeats	some	of	his	former	successes	.
在	这	体积	前	我们	先生	.	格雷夫斯	重复	一些	的	他的	以前的	成功	.

在本书中，格雷夫斯先生重现了他以前的一些成功案例。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['daɪələʊg] [fɔːm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

The	poem	A	Frosty	Night	is	a	good	example	of	that	dialogue	form	which	Mr	.
这	诗	一个	霜冻	夜晚	是	一个	好的	例子	的	那	对话	形式	哪个	先生	.

[greɪvz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɪð] [greɪt] [skɪl] ,

Graves	uses	with	great	skill	,
格雷夫斯	用途	和	伟大的	技能	,

诗歌《霜夜》是格雷夫斯先生运用对话体的绝佳范例，他在这方面技艺精湛。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bæləʊdz] :

and	in	which	we	may	see	the	influence	of	the	old	ballads	:
和	在	哪个	我们	可能	看	这	影响	的	这	老的	民谣	:

从中我们可以看到古代民谣的影响：

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

['ælɪs] , [dɪə(r)] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ,

Alice	,	dear	,	what	ails	you	,
爱丽丝	,	亲爱的	,	什么	疾病	你	,

亲爱的爱丽丝，你怎么了？

[deɪzd] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ?

Dazed	and	white	and	shaken	?
茫然	和	白色的	和	摇晃	?

茫然、脸色苍白、惊魂未定？

[hæz; həz][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [nʌm] [juː; jʊ] ?

Has	the	chill	night	numbed	you	?
有	这	寒意	夜晚	麻木	你	?

寒冷的夜晚是否让你感到麻木？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fraɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ?

Is	it	fright	you	have	taken	?
是	它	惊吓	你	有	已采取	?

你是不是受到了惊吓？

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ,

Mother	,	I	am	very	well	,
母亲	,	我	是	非常	出色地	,

妈妈，我很好。

[ai] [felt] ['nevə(r)] ['betə(r)] .

I	felt	never	better	.
我	毛毡	绝不	更好的	.

我感觉从未如此之好。

['mʌðə(r)] , [du:; də] [nɒt] [həʊld] [ˌem 'i:] [səʊ] ,

Mother	,	do	not	hold	me	so	,
母亲	,	做	不是	抓住	我	所以	,

母亲，请不要这样抱住我。

[let] [ˌem 'i:] [raɪt] [maɪ] ['letə(r)] .

Let	me	write	my	letter	.
让	我	写	我的	信	.

让我写封信。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [du:; də] , [bʌt; bət] [ðæt]

It	is	a	quiet	beginning	,	and	it	looks	very	easy	to	do	,	but	that
它	是	一个	安静的	开始	,	和	它	看起来	非常	简单的	到	做	,	但	那

[ə'pɪərəns] [ɪz] [dɪ'septɪv] .

appearance	is	deceptive	.
外貌	是	欺骗性的	.

这是一个平静的开始，看起来也很容易做到，但这种表象具有欺骗性。

[tu:; tə] [raɪt] [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ]

To	write	with	economy	and	in	an	almost	conversational	tone	without	becoming
到	写	和	经济	和	在	一个	几乎	对话	语气	没有	成为

[flæt] [ænd; ənd] [bə'nɑ:l] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] ,

flat	and	banal	is	extremely	difficult	,
平坦的	和	平庸	是	极其	难的	,

要用简洁的语言，以近乎对话的语气写作，而不显得平淡乏味，是非常困难的。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [greɪvzɪz] [hænd] ['reəli] ['lu:zɪz] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['ɔ:kwəd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ləʊ]

but	Mr	.	Graves's	hand	rarely	loses	its	cunning	in	those	awkward	passages	of	low
但	先生	.	坟墓的	手	很少	失败	它是	狡猾	在	那些	尴尬的	段落	的	低的

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nærətɪv] [vɜ:s] .

emotional	pitch	which	are	unavoidable	in	any	sort	of	narrative	verse	.
情绪	沥青	哪个	是	不可避免的	在	任何	种类	的	叙述	诗	.

但格雷夫斯先生的笔法很少在叙事诗中不可避免的那些情感低沉、略显尴尬的段落中失去其精妙之处。

[wen] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['raɪzɪz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ʃʊə(r)] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es]

When	the	pitch	rises	he	has	a	remarkably	sure	touch	and	can	give	us
什么时候	这	沥青	上升	他	有	一个	非常	当然	触碰	和	能	给	我们

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ,

a	vivid	picture	without	any	of	the	elaborate	,
一个	生动	图片	没有	任何	的	这	精心制作的	,

当音调升高时，他的触球非常精准，无需任何繁复的修饰就能给我们呈现一幅生动的画面。

['di:teɪld] [wɜ:d] - ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] .

detailed	word	-	painting	which	is	the	bane	of	so	much	modern	poetry	.
详细的	单词	-	绘画	哪个	是	这	祸根	的	所以	很多	现代的	诗	.

过度注重细节的文字描绘是许多现代诗歌的弊病。

[wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faɪnə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stænzə] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [ɔ:l'redi]

What	could	be	finer	,	for	example	,	than	the	stanzas	that	follow	those	already
什么	可以	是	更精细	,	为了	例子	,	比	这	诗节	那	跟随	那些	已经

[kwəʊtid] :

quoted	:
引	:

例如，还有什么比紧随上述诗节之后的那些诗节更精彩的呢?

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[swi:t] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
Sweet , my dear , what ails you ?
甜的 , 我的 亲爱的 , 什么 疾病 你 ?

亲爱的，你怎么了?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ;
No , but I am well ;
不 , 但 我 是 出色地 ;

不，我很好;

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['frɒsti] ,
The night was cold and frosty ,
这 夜晚 曾是 寒冷的 和 霜冻 ,

夜里寒冷多霜。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] .
There's no more to tell .
有 不 更多的 到 告诉 .

没什么好说的了。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[eɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['frɒsti] ,
Ay , the night was frosty ,
哎 , 这 夜晚 曾是 霜冻 ,

哎，夜里很冷。

['kəʊldli] [geip] [ðə; ði] [mu:n] ,
Coldly gaped the moon ,
冷冷地 张开的 这 月亮 ,

月亮冷冷地张开着嘴，

[jet] [ðə; ði] [bɜ:dz] [si:md] ['twɪtərɪŋ]
Yet the birds seemed twittering
然而 这 鸟类 似乎 推特

然而，鸟儿们似乎在啁啾鸣叫。

[θru:] [gri:n] [bau] [ɒv; əv][dʒu:n] .
Through green boughs of June .
通过 绿色的 树枝 的 六月 .

穿过六月的绿枝。

[sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] ,
Soft and thick the snow lay ,
柔软的 和 厚的 这 雪 躺 ,

积雪柔软而厚实，

[stɑ:z] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Stars danced in the sky .
星星 跳舞 在 这 天空 .

繁星在夜空中舞动。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv] [meɪ] - [deɪ]
Not all the lambs of May - day
不是 全部 这 羔羊 的 可能 - 天

并非所有五朔节的羔羊

[skɪp] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd] [haɪ] .
Skip so bold and high .
跳过 所以 大胆的 和 高的 .

跳得如此大胆高昂。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , ['ælɪs] ,
Your feet were dancing , Alice ,
你的 脚 是 跳舞 , 爱丽丝 ,

爱丽丝，你的脚在跳舞。

[siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][eə(r)] ,
Seemed to dance on air ,
似乎 到 舞蹈 在 空气 ,

仿佛在空中翩翩起舞，

[juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)]['eɪndʒl]
You looked a ghost or angel
你 看起来 一个 鬼 或者 天使

你看起来像个鬼魂或天使。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ðeə(r)] .
In the starlight there .
在 这 星光 那里 .

在星光下。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['frɒstɪd] ['stɑːlaɪt] ,
Your eyes were frosted starlight ,
你的 眼睛 是 磨砂 星光 ,

你的眼睛如同冰霜般的星光，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [snəʊ] .
Your heart fire and snow .
你的 心 火 和 雪 .

你心中的火焰与冰雪。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] " ?
Who was it said , " I love you " ?
WHO 曾是 它 说 , " 我 爱 你 " ?

是谁说了“我爱你”?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['mʌðə(r)] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] ! -
Mother , let me go ! 729
母亲 , 让 我 去 ! -

妈妈，放开我！729

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [rɪ'zemb(ə)lz]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Graves resembles Mr . W . H . Davies in the quiet freshness of his
先生 . 格雷夫斯 类似 先生 . W . H . 戴维斯 在 这 安静的 新鲜 的 他的
[best] [wɜːk] .
best work .
最好的 工作 .

格雷夫斯先生的最佳作品都带有W·H·戴维斯先生那种宁静清新的风格。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɒrəl] .

If	he	has	a	fault	it	is	that	he	is	rather	too	apt	to	point	a	moral	.
如果	他	有	一个	过错	它	是	那	他	是	相当	也	易于	到	观点	一个	道德	.

如果说他有什么缺点，那就是他太喜欢说教了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðɪs] — [ə'lɒŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪðmɪk] ['sʌt(ə)lti] — [frɒm; frəm]

He	may	have	caught	this	—	along	with	much	of	his	rhythmic	subtlety	—	from
他	可能	有	捕捉	这	—	沿着	和	很多	的	他的	节奏	微妙之处	—	从

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] ,

his	study	of	nursery	rhymes	,
他的	学习	的	苗圃	韵律	,

他或许是从研读童谣的过程中习得了这一点，以及他许多微妙的节奏感。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] ,

but	there	is	very	little	of	it	in	the	present	book	,
但	那里	是	非常	小的	的	它	在	这	展示	书	,

但本书中几乎没有这方面的内容。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['fænsi] .

which	is	full	of	the	most	charming	fancy	.
哪个	是	满的	的	这	最多	迷人	想要	.

它充满了最迷人的奇思妙想。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [greɪvzɪz] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm]

Perhaps	Mr	.	Graves's	most	characteristic	work	is	to	be	found	in	such	a	poem
也许	先生	.	坟墓的	最多	特征	工作	是	到	是	成立	在	这样的	一个	诗

[æz; əz] [veɪn] [ænd; ənd] ['keələs] ,

as	Vain	and	Careless	,
作为	徒劳	和	粗心	,

格雷夫斯先生最具代表性的作品或许要数《虚荣与粗心》这首诗了。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] :

which	begins	:
哪个	开始	:

开头是：

['leɪdi] , ['lʌvli] ['leɪdi] ,

Lady	,	lovely	lady	,
女士	,	迷人的	女士	,

女士，美丽的女士

['keələs] [ænd; ənd] [geɪ] !

Careless	and	gay	!
粗心	和	同性恋	!

粗心大意又同性恋！

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['begə(r)] [kɔːld]

Once	when	a	beggar	called
一次	什么时候	一个	乞丐	称为

从前，有个乞丐打电话

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ,

She	gave	her	child	away	,
她	给予	她	孩子	离开	,

她把孩子送人了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

and	which	continues	in	a	quaint	fantasy	of	thought	and	expression	that	is
和	哪个	继续	在	一个	古雅	幻想	的	想法	和	表达	那	是

[ɪn'taɪəli] ['mɪstə(r)] . [greɪvzɪz] [əʊn] ,

entirely	Mr	.	Graves's	own	,
完全	先生	.	坟墓的	自己的	,

而这种奇特的幻想和表达方式，完全是格雷夫斯先生自己的。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['mɒd(ə)n]['pəʊətri] .

and	is	an	original	contribution	to	modern	poetry	.
和	是	一个	原来的	贡献	到	现代的	诗	.

这是对现代诗歌的原创性贡献。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kɔ:ld] ['θʌndə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,

One	of	the	best	poems	in	the	book	is	called	Thunder	at	Night	,
一	的	这	最好的	诗歌	在	这	书	是	称为	雷	在	夜晚	,

书中最好的一首诗叫做《夜雷》，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] [tu:] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] [hu:z] [dri:mz] [ðə; ði]['ri:əl] ['θʌndəstɔ:m] [ˌaʊt'saɪd]

and	it	describes	two	children	into	whose	dreams	the	real	thunderstorm	outside
和	它	描述	二	孩子们	进入	谁	梦境	这	真实的	雷雨	外部

[ðeə(r)] [haʊs] ['entəz] .

their	house	enters	.
他们的	房子	进入	.

它描述了两个孩子，他们梦见了屋外真实的雷暴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] , [ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [sneɪks] .

The	boy	is	dreaming	of	a	bear	,	the	girl	of	monkeys	and	snakes	.
这	男生	是	做梦	的	一个	熊	,	这	女孩	的	猴子	和	蛇	.

男孩梦见熊，女孩梦见猴子和蛇。

[ðə; ði][hɒt] ,

The	hot	,
这	热的	,

炎热的

[kən'fju:zd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['vɪvɪdli] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pəʊɪm] ['sʌd(ə)nli]

confused	feeling	of	the	night	is	vividly	suggested	and	then	the	poem	suddenly
使困惑	感觉	的	这	夜晚	是	生动地	建议	和	然后	这	诗	突然

[endz] [wɪð] [ə; eɪ]['stænzə] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli]

ends	with	a	stanza	that	is	a	complete	change	in	temperature	and	beautifully
结束	和	一个	诗节	那	是	一个	完全的	改变	在	温度	和	非常漂亮

[sə'dʒests] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɔ:n] :

suggests	the	approaching	dawn	:
建议	这	接近	黎明	:

诗歌生动地描绘了夜晚迷茫的情绪，然后突然以一节温度完全转变、优美地暗示黎明即将到来而结束：

[ðeɪ] ['kænɒt] [ges] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][təʊld]

They	cannot	guess	,	could	not	be	told
他们	不能	猜测	,	可以	不是	是	讲述

他们无法猜测，也无法告知

[haʊ] [su:n] ['kɒmz] ['keələs] [deɪ] ,

How	soon	comes	careless	day	,
如何	很快	来	粗心	天	,

粗心大意的日子何时到来?

[wɪð] [bɜ˞dz][ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][gəʊld] ,

With	birds	and	dandelions	gold	,
和	鸟类	和	蒲公英	金子	,

伴着鸟儿和蒲公英的金色，

[wet] [grɑ:s] , [ku:l] [sents] [ɒv; əv] [meɪ] .

Wet	grass	,	cool	scents	of	May	.
湿的	草	,	凉爽的	气味	的	可能	.

湿润的青草，五月清凉的气息。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] [nemd] ['kʌntri] ['sentɪmənt] ,

The	book	is	well	named	Country	Sentiment	,
这	书	是	出色地	命名	国家	情绪	,

这本书的书名《乡村情怀》非常贴切。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd]

for	it	has	much	of	the	beauty	and	the	fragrance	of	the	countryside
为了	它	有	很多	的	这	美丽	和	这	香味	的	这	农村

.

:

.

因为它拥有乡村的许多美景和芬芳。

[laɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

LINES	OF	LIFE	.
线条	的	生活	.

生命线。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈnevɪnsən] .

By	Henry	W	.	Nevinson	.
经过	亨利	W	.	内文森	.

作者：亨利·W·内文森。

[ˈælən] & [ʌnˈwɪn] .

Allen	&	Unwin	.
艾伦	&	安温	.

艾伦与昂温出版社。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ˈpedlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] .

THE	PEDLAR	,	AND	OTHER	POEMS	.
这	小贩	,	和	其他	诗歌	.

小贩及其他诗歌。

[baɪ] [ruːθ] [ˈmænɪŋ] - [ˈsændəz] . [ˈselwin] & [blʌnt] .

By	Ruth	Manning	-	Sanders	.	Selwyn	&	Blount	.
经过	露丝	曼宁	-	桑德斯	.	塞尔温	&	布朗特	.

作者：露丝·曼宁-桑德斯。塞尔温与布朗特出版社。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˈskaɪlɑːk] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] .

SKYLARK	AND	SWALLOW	.
云雀	和	吞	.

云雀和燕子。

[baɪ][ɑː(r)] . [el] . [geɪlz] .

By	R	.	L	.	Gales	.
经过	拉	.	L	.	狂风	.

作者：RL Gales。

['ɜːskɪn] [mək'dɒn(ə)ld] .
Erskine **Macdonald** **.**
厄斯金 麦克唐纳 .

厄斯金·麦克唐纳。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [bʊks] [ɒv; əv] [vɜːs] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['dʌbljuː] . ['nevɪnsən] [ɪz]
Of **the** **authors** **of** **these** **three** **books** **of** **verse** **Mr** **.** **Henry** **W** **.** **Nevinson** **is**
的 这 作者 的 这些 三 图书 的 诗 先生 . 亨利 W . 内文森 是
[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prəʊz] - ['raɪtə(r)] ,
the **only** **one** **who** **has** **made** **a** **reputation** **as** **a** **prose** **-** **writer** **,**
这 仅有的 一 WHO 有 制成 一个 名声 作为 一个 散文 - 作家 ,

在这三本诗集的作者中，只有亨利·W·内文森先生以散文作家的身份而闻名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['waɪdɪst][reɪndʒ][ɒv; əv] [θɔːt]
and **it** **is** **not** **surprising** **that** **his** **work** **should** **show** **the** **widest** **range** **of** **thought**
和 它 是 不是 奇怪 那 他的 工作 应该 展示 这 最宽 范围 的 想法
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **expression** **.**
和 表达 .

他的作品展现出最广泛的思想和表达方式，这并不令人惊讶。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] ; [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz]
His **poems** **maintain** **a** **high** **level** **of** **accomplishment** **;** **here** **,** **for** **example** **,** **is**
他的 诗歌 维持 一个 高的 等级 的 成就 ; 这里 , 为了 例子 , 是
[ə; eɪ] ['sɒnɪt] :
a **sonnet** **:**
一个 十四行诗 :

他的诗作水准很高；例如，下面是一首十四行诗：

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['wɪntə(r)] .
A **German** **Winter** **.**
一个 德语 冬天 .

德国的冬天。

[ɒn] [liːgz] [ɒv; əv]['sɒlɪd][lænd][ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [diːp] ,
On **leagues** **of** **solid** **land** **the** **snow** **lies** **deep** **,**
在 联赛 的 坚硬的 土地 这 雪 谎言 深的 ,

厚厚的积雪覆盖着绵延数里无垠的陆地，

[ðə; ði] [snəʊ] [fɔːls] ['krʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ;
The **snow** **falls** **crumbling** **from** **the** **leaden** **sky** **;**
这 雪 瀑布 摇摇欲坠 从 这 铅灰色 天空 ;

雪花从铅灰色的天空中崩落；

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜː(r)][ɪz] [waɪt] ; [wɪð] ['tɪmərəs] [aɪ]
All **but** **the** **fir** **is** **white** **;** **with** **timorous** **eye**
全部 但 这 冷杉 是 白色的 ; 和 胆怯的 眼睛

除了那棵冷杉，其他的都是白色的；带着胆怯的眼神

[streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [piːp] ,
Strange **little** **birds** **in** **at** **the** **window** **peep** **,**
奇怪的 小的 鸟类 在 在 这 窗户 窥视 ,

奇怪的小鸟在窗边窥视，

[frɒm; frəm]['frəʊz(ə)n]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kʌm] ; [blæk] ['rɪvəz] [kriːp] ,
From **frozen** **forests** **come** **;** **black** **rivers** **creep** **,**
从 冷冻 森林 来 ; 黑色的 河流 潜行者 ,

冰封的森林中涌出；黑色的河流蜿蜒而下，

[ʃrʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [tɪl] [hɑːf][ðeə(r)][bed][ɪz][draɪ] ,

Shrunk	with	the	cold	till	half	their	bed	is	dry	,
缩小	和	这	寒冷的	直到	一半	他们的	床	是	干燥	,

冻得瑟瑟发抖，直到半张床都干了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][aɪs] - [hʌŋ] ['oʊʒər] [riːdz] , [ænd; ənd][baɪ]

Along	the	ice	-	hung	ozier	reeds	,	and	by
沿着	这	冰	-	悬挂	奥齐尔	芦苇	,	和	经过

沿着冰挂的奥齐尔芦苇，以及

[ðə; ði] ['wʊdn] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['geɪbl] [stiːp] ,

The	wooden	villages	with	gables	steep	,
这	木制的	村庄	和	山墙	陡	,

那些有着陡峭山墙的木制村庄，

['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][spaɪəz] .

Huddled	around	their	spires	.
蜷缩着	大约	他们的	尖塔	.

挤在尖顶周围。

[əʊ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ]

Oh	,	far	away
哦	,	远的	离开

哦，遥远的地方

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['maʊntən] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd]

A	purple	mountain	rises	from	the	sand
一个	紫色的	山	上升	从	这	沙

一座紫色的山峰从沙丘中升起

[ðə; ði]['gəʊldən][sænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['gəʊldən] [deɪ] ;

The	golden	sand	beneath	the	golden	day	;
这	金的	沙	下面	这	金的	天	;

金色的阳光下，金色的沙滩；

[daʊn] [ðə; ði] [braɪt] [stiːp] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [plʌndʒ] [friː]

Down	the	bright	steep	the	waterfall	plunges	free
向下	这	明亮的	陡	这	瀑布	暴跌	自由的

瀑布沿着陡峭的山坡自由倾泻而下。

[frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə]['reɪdiənt] [ledʒ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][strænd]

From	ledge	to	radiant	ledge	,	and	on	the	strand
从	壁架	到	辐射状	壁架	,	和	在	这	链

从岩架到辐射岩架，以及海滩

[saʊndz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [siː] ! -

Sounds	the	long	murmur	of	the	eternal	sea	!	730
声音	这	长的	低语	的	这	永恒	海	!	-

传来永恒大海悠长的低语！730

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] - [treɪnd] [maɪnd] ,

But	it	is	the	accomplishment	of	a	sensitive	and	highly	-	trained	mind	,
但	它	是	这	成就	的	一个	敏感的	和	高度	-	受过训练	头脑	,

但这却是敏锐且训练有素的头脑的成果。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊɪt] ;

accustomed	to	literary	expression	rather	than	the	work	of	an	original	poet	;
习惯	到	文学	表达	相当	比	这	工作	的	一个	原来的	诗人	;

习惯于文学表达，而不是原创诗人的作品；

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [pər'sepʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [nɒt]

none	the	less	it	reveals	sympathies	and	perceptions	which	the	author	has	not
没有任何	这	较少的	它	揭示	同情	和	感知	哪个	这	作者	有	不是

[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [prəʊz] .

been	able	to	put	into	his	prose	.
到过	有能力的	到	放	进入	他的	散文	.

尽管如此，它还是揭示了作者未能用文字表达出来的同情和看法。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [el] . [geɪlz] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [hænd] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

Mr	.	R	.	L	.	Gales	is	an	old	hand	who	has	written	a	great	deal	of
先生	.	拉	.	L	.	狂风	是	一个	老的	手	WHO	有	书面	一个	伟大的	交易	的

['tʃɑːmɪŋ] [vɜːs] ,

charming	verse	,
迷人	诗	,

R.L.盖尔斯先生是一位经验丰富的诗人，创作了大量优美的诗歌。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['waɪdli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['smuːðnəs] [ænd; ənd]

which	has	been	widely	enjoyed	by	those	who	can	appreciate	smoothness	and
哪个	有	到过	广泛	享受	经过	那些	WHO	能	欣赏	平滑度	和

['swiːtnəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mjuːzɪk] ,

sweetness	better	than	music	,
甜味	更好的	比	音乐	,

它深受那些比起音乐更能欣赏柔和甜美之感的人们的喜爱。

['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] .

colour	,	and	imaginative	power	.
颜色	,	和	富有想象力的	力量	.

色彩和想象力。

['mɪstə(r)] . [geɪlz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [veɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəl] [skɪl] , [æz; əz] [ðə; ði]

Mr	.	Gales	has	a	genuine	vein	of	feeling	and	real	skill	,	as	the
先生	.	狂风	有	一个	真的	静脉	的	感觉	和	真实的	技能	,	作为	这

['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [ʃəʊ] :

following	extract	will	show	:
下列的	提炼	将要	展示	:

盖尔斯先生情感真挚，技艺精湛，以下摘录便可证明这一点：

[lɒŋ] [ə'gəʊ]

Long	ago
长的	前

很久以前

[ɪn] [ðeə(r)] ['taʊəz]

In	their	towers
在	他们的	塔楼

在他们的塔楼里

[ðə; ði] [klɒks] [strʌk]

The	clocks	struck
这	时钟	击

钟声响起。

[əʊld] ['aʊəz]

Old	hours
老的	小时

老时光

[ðæt] [went] [səʊ] [sləʊ]

That	went	so	slow
那	去	所以	慢的

那段时间过得好慢

[lɒŋ] [ə'gəʊ]
Long ago
长的 前

很久以前

[ɪn] [dʒɔːdʒ] ['hjuːbərts] ['pɑːsənɪdʒ]
In George Hubert's parsonage
在 乔治 休伯特的 牧师住宅

在乔治·休伯特的牧师住宅

[ðə; ði] [wʊd] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][əʊld]['æp(ə)l] - [triːz]
The wood - fire of old apple - trees
这 木头 - 火 的 老的 苹果 - 树木

老苹果树的柴火

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [ænd; ənd] [fleəd] [ænd; ənd] ['flikə] [səʊ] .
It flamed and flared and flickered so .
它 火焰 和 喇叭口 和 闪烁 所以 .

它熊熊燃烧，忽明忽暗。

[lɒŋ] [ə'gəʊ]
Long ago
长的 前

很久以前

[æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪld] [sʌn]
At Hampton Court in the mild sun
在 汉普顿 法庭 在 这 温和的 太阳

在汉普顿宫，沐浴着和煦的阳光。

[ɪn][ðə; ði][tɔːl] [laɪmz] [greɪt] [klʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ]
In the tall limes great clumps were hung
在 这 高的 青柠 伟大的 团块 是 悬挂

高高的菩提树上挂着大簇大簇的植物。

[ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]
Of mistletoe
的 槲寄生

槲寄生

[lɒŋ] [ə'gəʊ]
Long ago
长的 前

很久以前

[piːs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪn]
Peace has fallen upon the pain
和平 有 倒下 之上 这 疼痛

痛苦已然消散，取而代之的是平静。

[ðə; ði] [griːf] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tweɪn] ,
The grief , the madness of these twain ,
这 悲伤 , 这 疯狂 的 这些 马克·吐温 ,

这两个人的悲痛和疯狂，

['lʌvli] ['lʌvəz] [baɪ] [lʌv] [sleɪn] ,
Lovely lovers by Love slain ,
迷人的 恋人 经过 爱 被杀 ,

Love slain 的 Lovely lovers

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Long ago .
长的 前 .

很久以前。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɪs] [ruːθ] ['mænɪŋ] - ['sændəz] - [wɜːk] [ɪz][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .

In	some	ways	Miss	Ruth	Manning	-	Sanders	'	work	is	more	ambitious	than	Mr	.
在	一些	方式	错过	露丝	曼宁	-	桑德斯	-	工作	是	更多的	雄心勃勃	比	先生	.

- [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [geɪlz] - ;

Nevinson's	or	Mr	.	Gales	'	;
-	或者	先生	.	狂风	-	;

在某些方面，露丝·曼宁-桑德斯小姐的作品比内文森先生或盖尔斯先生的作品更具雄心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['eseɪz; e'seɪz][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [pəf'ɔːmz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [les] .

but	if	she	essays	more	,	she	performs	,	if	anything	,	less	.
但	如果	她	散文	更多的	,	她	表演	,	如果	任何事物	,	较少的	.

但如果她写的文章越多，她的表现反而会越来越差。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	is	evident	in	her	work	an	ardent	searching	of	the	spirit	and	a
那里	是	明显	在	她	工作	一个	热心	搜索	的	这	精神	和	一个

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['tendənsi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [preɪz] ,

philosophical	tendency	that	are	worthy	of	praise	,
哲学	趋势	那	是	值得	的	称赞	,

她的作品中明显体现出对精神的热情探索和值得称赞的哲学倾向。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː]

but	nowhere	are	her	emotions	and	thoughts	transmuted	into
但	无处	是	她	情绪	和	想法	转变	进入

['poʊɪtriː] [gəʊld][baɪ] ['eni] ['mædʒɪk(ə)l] [tʌtʃ] .

poetry's	gold	by	any	magical	touch	.
诗歌的	金子	经过	任何	神奇	触碰	.

但是，她的情感和思想并没有通过任何神奇的触碰转化为诗歌的黄金。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv]['pəʊətri] [spred] [aʊt]

We	have	,	in	other	words	,	much	of	the	raw	material	of	poetry	spread	out
我们	有	,	在	其他	字	,	很多	的	这	生的	材料	的	诗	传播	出去

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

换句话说，我们面前已经摆满了诗歌的大量素材。

[bʌt; bət] [nɒt] ['pəʊətri] [ɪt'self] .

but	not	poetry	itself	.
但	不是	诗	本身	.

但并非诗歌本身。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɒlətɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɐf'ɪnɪtɪz] [wɪð]

Nevertheless	,	there	is	a	distinctive	quality	in	her	work	which	has	affinities	with
尽管如此	,	那里	是	一个	独特的	质量	在	她	工作	哪个	有	亲和力	和

[sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['poʊəmz] ;

some	seventeenth	-	century	poems	;
一些	第十七	-	世纪	诗歌	;

然而，她的作品具有一种独特的品质，与一些十七世纪的诗歌有相似之处；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] [ɪ'moʊʃnz] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] :

it	is	present	in	the	poem	entitled	Emotions	,	which	begins	thus	:
它	是	展示	在	这	诗	标题	情绪	,	哪个	开始	因此	:

它出现在题为《情感》的诗歌中，这首诗的开头是这样的：

['spɪrɪt] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['leɪdɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːld]

Spirits	to	whom	my	lady's	little	world
烈酒	到	谁	我的	女士的	小的	世界

我夫人的小世界里的精灵们

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][rest] ,

Is	**but**	**a**	**tree**	**of**	**rest**	**,**
是	但	一个	树	的	休息	,

只是一棵休憩之树，

[wens] ['bɜːdˌlaɪk] [friː] , [jiː; ji][raɪz][ænd; ənd][sɔː(r)]

Whence	**birdlike**	**free**	**,**	**ye**	**rise**	**and**	**soar**
何处	像鸟一样	自由的	,	是的	上升	和	翱翔

从那里，你们如鸟儿般自由翱翔。

[iːtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sevrəl] [kwest]

Each	**on**	**your**	**several**	**quest**
每个	在	你的	一些	寻求

你们每个人在各自的任务中

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevi] [hɪlz] [ðæt] [kləʊz] [ə'raʊnd]

Above	**the**	**heavy**	**hills**	**that**	**close**	**around**
多于	这	重的	丘陵	那	关闭	大约

在环绕四周的厚重山丘之上

[maɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

My	**strip**	**of**	**ground**	**,**
我的	条	的	地面	,

我的那块地，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] .

but	**does**	**not**	**keep**	**at**	**that**	**level**	**.**
但	做	不是	保持	在	那	等级	.

但他并没有一直保持在这个水平。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [mɪs] [ruːθ] ['mænɪŋ] - ['sændəz] [wɪl] [ə'tʃiːv] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

It	**may**	**be**	**that**	**Miss**	**Ruth**	**Manning**	**-**	**Sanders**	**will**	**achieve**	**considerably**	**more**	**than**	**she**
它	可能	是	那	错过	露丝	曼宁	-	桑德斯	将要	达到	相当	更多的	比	她

[hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

has	**so**	**far**	**succeeded**	**in**	**doing**	**.**
有	所以	远的	成功了	在	正在做	.

露丝·曼宁-桑德斯小姐未来或许会取得比她目前所取得的更大的成就。

[kɔsoʊvoʊ] : [hə'rəʊɪk] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːrbz] .

KOSSOVO	**:**	**HEROIC**	**SONGS**	**OF**	**THE**	**SERBS**	**.**
科索沃	:	英勇	歌曲	的	这	塞尔维亚人	.

科索沃：塞尔维亚人的英雄之歌。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ] ['helən] - .

Translated	**from**	**the**	**original**	**by**	**Helen**	**Rootham**	**.**
翻译	从	这	原来的	经过	海伦	-	.

由 Helen Rootham 根据原文翻译。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['mɒrɪs] ['beərɪŋ] .

Introduction	**by**	**Maurice**	**Baring**	**.**
介绍	经过	莫里斯	霸凌	.

莫里斯·巴林作序。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['prefəs] [baɪ]['jɑːŋkoʊ] - .

Historical	**Preface**	**by**	**Janko**	**Lavrin**	**.**
历史	前言	经过	扬科	-	.

扬科·拉夫林的历史序言。

['frʌntɪspiːs] [baɪ]['toʊmə] - .

Frontispiece	**by**	**Toma**	**Rosandić**	**.**
卷首插图	经过	托马	-	.

托马·罗桑迪奇的卷首插画。

['blækˌwɛl] .
Blackwell .
布莱克威尔 .

布莱克威尔。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz][æz; əz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [nems] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)]
The frontispiece of this volume is as crowded with names as a modern theatre
这 卷首插图 的 这 体积 是 作为 挤 和 姓名 作为 一个 现代的 剧院
['prəʊgræm] ;
programme ;
程序 ;

本书的扉页上密密麻麻地列满了名字，就像现代剧院的节目单一样；

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][fɔ:(r); fə(r)] " [ˌlaɪsən'si:] " [ænd; ənd] " [le'si:] .
we looked at the top for " licensee " and " lessee .
我们 看起来 在 这 顶部 为了 " 被许可人 " 和 " 承租人 .

我们查看了“被许可人”和“承租人”的顶部。

" [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [pleɪz] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [gʊd] .
" But , unlike the plays , the book is good .
" 但 , 与此不同 这 演出 , 这 书 是 好的 .

但是，与戏剧不同的是，这本书很好。

['sɜ:biə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] [greɪt] ['saɪklz] [ɒv; əv]['epɪk] - ['bæləʊdz] , [ɪz][ðə; ði] one731
Serbia , which has several great cycles of epic - ballads , is the one731
塞尔维亚 , 哪个 有 一些 伟大的 循环 的 史诗 - 民谣 , 是 这 one731

塞尔维亚拥有几部伟大的史诗民谣集，是其中之一。731

['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ɒn] ['prɪmətɪv] [laɪnz] [stɪl] ['flɜ:rɪʃ] ;
country where the creation of poetry on primitive lines still flourishes ;
国家 在哪里 这 创建 的 诗 在 原始 线条 仍然 繁花 ;

这是一个仍然盛行以原始诗句创作诗歌的国家；

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [θru:] [æl'beɪniə] .
a cycle seems to be developing out of the retreat through Albania .
一个 循环 似乎 到 是 发展 出去 的 这 撤退 通过 阿尔巴尼亚 .

从阿尔巴尼亚撤退似乎正在形成一个循环。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [gru:p] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] ,
The greatest group of all , however ,
这 最 团体 的 全部 , 然而 ,

然而，最伟大的团体是.....

[ɪz][ðə; ði] [gru:p] [wɪtʃ] [gru:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] ([ɪn] -) [baɪ][ðə; ði] [tɜ:rks] [ɒn][ðə; ði] " [fi:ld]
is the group which grew out of the defeat (in 1389) by the Turks on the " Field
是 这 团体 哪个 生长 出去 的 这 击败 (在 -) 经过 这 土耳其人 在 这 " 场地
[ɒv; əv] ['blækbɜ:d] .
of Blackbirds .
的 黑鸟 .

该团体是在 1389 年土耳其人在“黑鸟原野”击败他们后成立的。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ([ænd; ənd] [mɪs] - ['vɜ:ʃ(ə)nz]) [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][trəʊ'keɪɪk] .
" The originals (and Miss Rootham's versions) are all in trochaic decasyllabics .
" 这 原件 (和 错过 - 版本) 是 全部 在 扬抑格 十音节词 .

“原诗（以及鲁瑟姆小姐的版本）都是抑扬格十音节诗。

[ðeɪ] [diːl] [wɪð] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] : [ðə; ði][zɑː(r)]['læzə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] ; [hɪz; ɪz] [waɪf]

They	deal	with	one	group	of	figures	:	the	Tsar	Lazar	,	who	was	killed	;	his	wife
他们	交易	和	一	团体	的	数据	:	这	沙皇	拉扎尔	,	WHO	曾是	被杀	;	他的	妻子

[məlɪtsə] ;

Militsa	;
米利察	;

他们研究的是一组人物：被杀害的沙皇拉扎尔；他的妻子米利察；

[ðə; ði]['hɪərəʊ] ['miːˌlɔːʃ] - , [huː] [stæbd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['sʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ; [dʒʌg]['bɑːgdən] ,

the	hero	Milosh	Obilish	,	who	stabbed	the	victorious	Sultan	in	his	tent	;	Jug	Bogdan	,
这	英雄	米洛什	-	,	WHO	刺伤	这	胜利者	苏丹	在	他的	帐篷	;	水壶	博格丹	,

[hɪz; ɪz] [ten] [sʌnz] ,

his	ten	sons	,
他的	十	儿子们	,

英雄米洛什·奥比利什，他在苏丹的帐篷里刺杀了这位胜利的苏丹；朱格·博格丹，他的十个儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪtə(r)] [vʌk] - .

and	the	traitor	Vuk	Brankovitch	.
和	这	叛徒	武克	-	.

还有叛徒武克·布兰科维奇。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [mɑːtʃ] [ɒf] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [ðeɪ] [daɪ] :

The	warriors	march	off	,	they	are	defeated	,	they	die	:
这	战士	行进	离开	,	他们	是	战败	,	他们	死	:

战士们出发了，他们战败了，他们死了：

['rævənz][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mesndʒər] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [zə'riːtsə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)]

ravens	or	other	messengers	carry	the	news	to	the	stricken	Tsaritsa	in	her	tower
渡鸦	或者	其他	信使	携带	这	消息	到	这	受打击的	沙皇	在	她	塔

:

:
:

渡鸦或其他信使将消息带给被困在塔楼里的沙皇皇后：

['tiːmstəz] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][faɪnd][ðə; ði] [zɑːrz] [hed] , [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,

teamsters	years	after	find	the	Tsar's	head	,	still	preserved	in	a	well	,
卡车司机	年	后	寻找	这	沙皇的	头	,	仍然	保存完好	在	一个	出色地	,

多年后，运输工人在一口井里发现了沙皇的头颅，它仍然保存完好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mɪ'rækjələsli] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	it	miraculously	joins	the	body	.
和	它	奇迹般地	加入	这	身体	.

它奇迹般地融入了身体。

[ɔːl] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['sɒrəʊ] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [sɔːŋz] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['meməriz] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [rɪ'zɒlv] ,

All	a	nation's	sorrow	is	in	these	songs	,	all	the	great	memories	and	defiant	resolve	,
全部	一个	国家的	悲哀	是	在	这些	歌曲	,	全部	这	伟大的	回忆	和	桀骜不驯	解决	,

一个国家的全部悲伤都蕴藏在这些歌曲中，所有伟大的回忆和不屈不挠的决心。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [reɪs] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [ɒv; əv][kɔsoʊvoʊ] , [ɪn]

that	kept	the	race	alive	and	proud	,	and	led	the	recapturers	of	Kossovo	,	in
那	保留	这	种族	活	和	自豪的	,	和	引领	这	重捕者	的	科索沃	,	在

['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

our	own	day	,
我们的	自己的	天	,

正是这种精神使这个民族得以延续并保持自豪感，并在我们这个时代领导了科索沃的收复行动。

[tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] .

to	fall	to	their	knees	on	the	sacred	ground	.
到	落下	到	他们的	膝盖	在	这	神圣	地面	.

跪倒在圣地上。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [siːm] ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,

The	translation	seems	very	good	;	the	fire	remains	in	the	whole	,
这	翻译	似乎	非常	好的	;	这	火	遗迹	在	这	所有的	,

翻译似乎很好；整体上依然保持了原作的精髓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][hæz; həz] [ɪn'evɪtəbli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːts] .

but	the	magic	has	inevitably	escaped	from	the	parts	.
但	这	魔法	有	不可避免地	逃脱	从	这	部分	.

但这些部件的魔力终究还是消失了。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [æt; ət]['rændəm] :

We	can	only	quote	a	specimen	at	random	:
我们	能	仅有的	引用	一个	标本	在	随机的	:

我们只能随机引用一个样本：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [liːps] ['miːˌlɔːʃ] , [ðæt] [greɪt] ['wɒriə(r)] ,

To	his	feet	leaps	Milosh	,	that	great	warrior	,
到	他的	脚	跳跃	米洛什	,	那	伟大的	战士	,

伟大的战士米洛什跃到他脚下，

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] [bəʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] :

To	the	black	earth	bows	himself	,	and	answers	:
到	这	黑色的	地球	弓	他自己	,	和	答案	:

他向黑色的土地俯首，回答道：

" [zɑː(r)]['læzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] [təʊst] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ,

"	Tsar	Lazar	,	for	this	thy	toast	I	thank	thee	,
"	沙皇	拉扎尔	,	为了	这	你的	吐司	我	感谢	你	,

“沙皇拉扎尔，我感谢你的祝酒词，

[θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒblət] ,

Thank	thee	for	the	toast	and	for	the	goblet	,
感谢	你	为了	这	吐司	和	为了	这	高脚杯	,

感谢你的祝酒词和酒杯。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðaɪ] [wɜːdz] [aɪ][duː; də] [nɒt] [θæŋk] [ðiː] .

But	for	those	thy	words	I	do	not	thank	thee	.
但	为了	那些	你的	字	我	做	不是	感谢	你	.

但对于你说的这些话，我并不感谢你。

[fɔː(r); fə(r)] — [els] [meɪ] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] — ['nevə(r)] ,

For	—	else	may	the	truth	be	my	undoing	—	Never	,
为了	—	别的	可能	这	真相	是	我的	撤销	—	绝不	,

因为——否则真相可能会毁了我——绝不，

[zɑː(r)]['læzə(r)] , [wɒz; wəz][aɪ] [ʌn'feɪθfl] ,

Tsar	Lazar	,	was	I	unfaithful	,
沙皇	拉扎尔	,	曾是	我	不忠	,

沙皇拉扎尔，我是否不忠?

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

Never	have	I	been	,	and	never	will	be	.
绝不	有	我	到过	,	和	绝不	将要	是	.

我从来没有，也永远不会是。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][kɔsoʊvoʊ]

And	to	-	morrow	I	go	to	Kossovo
和	到	-	明天	我	去	到	科索沃

明天我要去科索沃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

For	the	Christian	faith	to	fight	and	perish	.
为了	这	基督教	信仰	到	斗争	和	沦	.

基督教信仰将面临战斗和灭亡。

[flɜːrz] - [diː] - [liːs] .
FLEURS - DE - LYS .
花朵 - 德语 - 赖氨酸 .

百合花。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pəʊətri] ['friːli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
A Book of French Poetry freely translated into English verse .
一个 书 的 法语 诗 自由 翻译 进入 英语 诗 .

一本法国诗歌集，自由翻译成英文诗歌。

[baɪ] ['wɪlfrɪd] ['θɔːrli] .
By Wilfrid Thorley .
经过 威尔弗里德 索利 .

作者：威尔弗里德·索利。

['haɪnəmən] .
Heinemann .
海涅曼 .

海涅曼。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[wiː; wi] [meɪ] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri]
We may heartily congratulate Mr . Thorley upon his ambition and his industry
我们 可能 衷心地 祝贺 先生 . 索利 之上 他的 志向 和 他的 行业
.
:
.

我们衷心祝贺索利先生的雄心壮志和勤奋努力。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
He conceived the prodigious idea of giving English versions of poems by all the
他 构思 这 惊人 主意 的 给予 英语 版本 的 诗歌 经过 全部 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [frentʃ] ['poʊəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] [eɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .
representative French poets from the earliest age until our own time .
代表 法语 诗人 从 这 最早 年龄 直到 我们的 自己的 时间 .

他构想了一个宏伟的计划，那就是将法国自古至今所有代表性诗人的诗歌翻译成英文。

[hiː; hi] [hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ,
He has translated three hundred ,
他 有 翻译 三 百 ,

他翻译了三百部作品。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] ['ɪntuː] [ɑː'keɪɪk] ['ɪŋglɪʃ]
and he has increased his labours by doing the earlier ones into archaic English
和 他 有 增加 他的 劳动 经过 正在做 这 早些时候 一个 进入 古老的 英语
.
:
.

他还通过将早期的作品翻译成古英语，增加了自己的工作量。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['spesɪmən] ([twelfθ] ['sentʃəri]) [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][twɔː] - ,

For	example	,	his	first	specimen	(	twelfth	century	)	is	entitled	The	Twa	Systres	,
为了	例子	,	他的	第一的	标本	(	第十二	世纪	)	是	标题	这	特瓦	-	,

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] :

and	begins	:
和	开始	:

例如，他的第一部作品（十二世纪）题为《两个姐妹》，开头是：

[ðə; ði] [mɜːk] [dɪd][fɑː] - [læŋ] [saɪn] , [læŋ] [saɪn] ,

The	mirk	did	fa	'	lang	syne	,	lang	syne	,
这	隐晦	做过	法	-	语言	同步	,	语言	同步	,

黑暗确实 fa' lang syne, lang syne,

[wen] [twɔː] [fɒnd] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hændz] [ðæt] [twaɪn]

When	twa	fond	systres	wi	'	hands	that	twine
什么时候	twa	喜爱	-	wi	-	双手	那	缠绕

当两个亲密的姐妹用交缠的双手

[went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] [wɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃaɪn] .

Went	down	to	bathe	whaur	the	waters	shine	.
去	向下	到	洗澡	什么	这	水	闪耀	.

下到水面下沐浴，那里水光粼粼。

[ænd; ənd] - [məʊst] ['feɪməs] [bæ'lɑːd] ['əupənz] :

And	Villon's	most	famous	ballade	opens	:
和	-	最多	著名的	叙事曲	打开	:

维庸最著名的叙事曲就此展开：

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [lænd]

O	tell	me	where	and	in	what	lande
哦	告诉	我	在哪里	和	在	什么	兰德

告诉我，在哪里，在哪个国家?

[ɪz] ['flɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] [læs] ?

Is	Flora	and	the	Roman	lass	?
是	弗洛拉	和	这	罗马	小姐	?

是芙罗拉和罗马少女吗?

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'rɪdʒənəlz][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

He	knows	his	ground	,	and	his	selection	of	originals	is	admirable	.
他	知道	他的	地面	,	和	他的	选择	的	原件	是	令人钦佩的	.

他深谙此道，而且他挑选的原创作品也令人钦佩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)nz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ðə; ði] [bluːm] [ɒf] .

But	his	versions	usually	take	the	bloom	off	.
但	他的	版本	通常	拿	这	盛开	离开	.

但他的版本通常会去掉光彩。

[ˌboʊdə'lɛrz]

Baudelaire's
波德莱尔的

波德莱尔的

[əʊ] [mɔːt] , [vjuː] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ɪl][ˌiː es 'tiː] [temps] , - -

O	Mort	,	vieux	capitaine	,	il	est	temps	,	levez	l'ancre
哦	莫特	,	老的	船长	,	il	est	温度	,	-	-

Mort，老上尉，il est temps，levez l'ancre

[bɪ'kʌmz]

becomes
变成

变成

[hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] , ['kæptɪn] [əʊld] , [əʊ] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] :

Haul	up	the	anchor	,	captain	old	,	O	Death	,	for	it	is	time	:
运输	向上	这	锚	,	队长	老的	,	哦	死亡	,	为了	它	是	时间	:

老船长，起锚吧，死神啊，时候到了：

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

which	is	the	same	thing	with	a	difference	.
哪个	是	这	相同的	事物	和	一个	不同之处	.

这两者本质相同，但又有所不同。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [get] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] .

Sometimes	he	even	fails	to	get	essential	parts	of	the	sense	.
有时	他	甚至	失败	到	得到	基本的	部分	的	这	感觉	.

有时他甚至无法理解事物本质的关键部分。

[ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	recommending	his	book	,	therefore	,
在	推荐	他的	书	,	所以	,

因此，在推荐他的书时，

[tuː; tə] [ðəʊz] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ,

to	those	many	to	whom	such	a	survey	in	English	would	be	useful	,
到	那些	许多	到	谁	这样的	一个	民意调查	在	英语	会	是	有用	,

对于许多会觉得这份英文调查很有用的人来说，

[wiː; wi] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [træns'leɪʃən] [æt; ət] [best] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['vəːsifai] .

we	warn	them	that	the	translations	at	best	are	graceful	versifying	.
我们	警告	他们	那	这	翻译	在	最好的	是	优美	诗歌创作	.

我们提醒他们，这些译文充其量只能算是优美的诗歌。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrli] , ['hæpɪli] , [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪɪst] ['levə(l)] ,

Mr	.	Thorley	,	happily	,	is	usually	on	his	own	highest	level	,
先生	.	索利	,	快乐地	,	是	通常	在	他的	自己的	最高	等级	,

令人欣慰的是，索利先生通常都能发挥出他最佳的水平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]

and	the	book	can	be	read	with	very	little	annoyance	and	a	certain	amount
和	这	书	能	是	读	和	非常	小的	烦恼	和	一个	肯定	数量

[ɒv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] . -

of	edification	.	732
的	启迪	.	-

而且，这本书读起来几乎不会让人感到厌烦，还能带来一定的启发。732

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

THE	PATHS	OF	GLORY	.
这	路径	的	荣耀	.

荣耀之路。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , - – - .

A	Collection	of	Poems	written	during	the	War	,	1914	–	1919	.
一个	收藏	的	诗歌	书面	期间	这	战争	,	-	–	-	.

战争期间（1914-1919 年）创作的诗歌集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bɜːtrəm] [lɔɪd] .

Edited	by	Bertram	Lloyd	.
编辑	经过	伯特伦	劳埃德	.

由伯特伦·劳埃德编辑。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .

Allen	&	Unwin	.
艾伦	&	安温	.

艾伦与昂温出版社。

4s .

4s .

4s .

4秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ænd; ənd] 3s .

and	**3s**	**.**
和	3s	.

和 3s。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ænˈθɒlədʒi] [ɪz] [prɪˈzjuːməbli] [aɪˈrɑːnɪkl] .

The	**title**	**of**	**this**	**anthology**	**is**	**presumably**	**ironical**	**.**
这	标题	的	这	选集	是	想必	讽刺	.

这本选集的标题大概是反讽意味的。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)]['poʊəmz] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði]

He	**who**	**would**	**have**	**a**	**comprehensive**	**selection**	**of**	**war**	**poems**	**reflecting**	**the**
他	WHO	会	有	一个	综合的	选择	的	战争	诗歌	反思	这

['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

sentiments	**of**	**the**	**mass**	**of**	**our**	**people**	**,**
情感	的	这	大量的	的	我们的	人们	,

他想要收集一系列反映广大人民群众情感的战争诗歌，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['trɑːtərz]

and	**most**	**of**	**the**	**British**	**soldiers**	**,**	**must**	**go**	**to**	**Miss**	**Jacqueline**	**Trotter's**
和	最多	的	这	英国	士兵	,	必须	去	到	错过	杰奎琳	步马的

['vɪʒn] [ænd; ənd]['vælə(r)] (['lɔːŋmənz] -) ,

Vision	**and**	**Valour**	**(**	**Longmans**	**'**	**)**	**,**
想象	和	勇气	(	朗文	-	)	,

而大多数英国士兵则必须去阅读杰奎琳·特罗特小姐的《远见与勇气》（朗文出版社）。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈvjuː] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] ['ɪʃuː] .

which	**we**	**shall**	**review**	**in**	**our**	**next**	**issue**	**.**
哪个	我们	将	审查	在	我们的	下一个	问题	.

我们将在下一期中进行探讨。

[ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [əˈvaʊɪdli] [ˌprɒpəˈgændɪst] [eɪm] .

This	**collection**	**is**	**a**	**collection**	**with**	**an**	**avowedly**	**propagandist**	**aim**	**.**
这	收藏	是	一个	收藏	和	一个	公开地	宣传工作者	目的	.

该系列作品集显然带有宣传目的。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ['poʊəmz] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

It	**contains**	**poems**	**exposing**	**the**	**cruelty**	**and**	**filth**	**of**	**War**	**in**	**general**	**,**
它	包含	诗歌	暴露	这	残酷	和	污秽	的	战争	在	一般的	,

它收录的诗歌揭露了战争的残酷和肮脏，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .

which	**were**	**inspired**	**by**	**the**	**late**	**War**	**.**
哪个	是	灵感	经过	这	晚的	战争	.

其灵感来源于二战后期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [jet] [kəmˈpliːt] .

It	**is**	**not**	**yet**	**complete**	**.**
它	是	不是	然而	完全的	.

尚未完成。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['meɪdʒə(r)] [bret] - [jʌŋz] [bet] [hjuː'mɛn] [mait] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][hæv; həv] [biːn]
For **instance** **,** **Major** **Brett** **-** **Young's** **Bête** **Humaine** **might** **suitably** **have** **been**
为了 实例 , 主要的 布雷特 - 杨氏 野兽 人类 可能 适当地 有 到过
[ɪn'kluːdɪd] .
included **.**
包括 .

例如，布雷特·杨少校的《人兽》或许也应该被收录其中。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn'kluːdɪd][ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] .
But **most** **of** **the** **poems** **included** **are** **genuine** **and** **well** **written** **.**
但 最多 的 这 诗歌 包括 是 真的 和 出色地 书面 .

但收录的大部分诗歌都是原创且文笔优美的。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːθəz] " ['kʌvəd] " [ɑː(r); ə(r)] " [ə; eɪ] . [iː] . , " [pɔːl] - , ['dʒefri] - ,
Amongst **the** **authors** **"** **covered** **"** **are** **"** **A** **.** **E** **.** **,** **"** **Paul** **Bewsher** **,** **Geoffrey** **Dearmer** **,**
在 这 作者 " 涵盖 " 是 " 一个 . E . , " 保罗 - , 杰弗里 - ,
['wɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)] ,
Walter **de** **la** **Mare** **,**
沃尔特 德 拉 母马 ,

被“涵盖”的作者包括“AE”、“Paul Bewsher”、“Geoffrey Dearmer”、“Walter de la Mare”等。

['wɪlfrɪd] ['gɪbs(ə)n] , ['lɒrəns] ['haʊzmən] , ['mɑːgrət] ['sækˌvɪl] , ['zɪkfrit] [sæ'suːn] , ['dɔːrə] ['sɪgərsən] ,
Wilfrid **Gibson** **,** **Laurence** **Housman** **,** **Margaret** **Sackville** **,** **Siegfried** **Sassoon** **,** **Dora** **Sigerson** **,**
威尔弗里德 吉布森 , 劳伦斯 豪斯曼 , 玛格丽特 萨克维尔 , 齐格弗里德 沙宣 , 多拉 西格森 ,
[ænd; ənd]['ælɪk] [wɔː] . -
and **Alec** **Waugh** **.** **733**
和 亚历克 沃 . -

威尔弗里德·吉布森、劳伦斯·豪斯曼、玛格丽特·萨克维尔、西格弗里德·萨松、多拉·西格森和亚历克·沃。733

['nɒv(ə)lz]
NOVELS
小说

小说

[æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['mʌðə(r)] .
AN **IMPERFECT** **MOTHER** **.**
一个 不完善 母亲 .

一位不完美的母亲。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] .
By **J** **.** **D** **.** **Beresford** **.**
经过 J . D . 贝雷斯福德 .

作者：JD Beresford。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins **.** **7s** **.**
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['iːlaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .
ELI **OF** **THE** **DOWNS** **.**
伊莱 的 这 下坡 .

唐斯的伊莱。

[baɪ][siː] . [em] . [ə; eɪ] . [piːk] . ['haɪnəmən] . 7s . [net] .

By	C	.	M	.	A	.	Peake	.	Heinemann	.	7s	.	net	.
经过	C	.	M	.	一个	.	皮克	.	海涅曼	.	7s	.	网	.

作者：CMA Peake。Heinemann。7先令。净价。

[ðə; ði] ['bænə(r)] .

THE	BANNER	.
这	横幅	.

旗帜。

[baɪ] [hjuː] [ef] . ['spendə(r)] . ['kɒlɪnz] . 7s . [net] .

By	Hugh	F	.	Spender	.	Collins	.	7s	.	net	.
经过	休	F	.	斯佩德	.	柯林斯	.	7s	.	网	.

休·F·斯彭德著。柯林斯。7 先令。净价。

[rəʊst] [biːf] , ['miːdiəm] .

ROAST	BEEF	,	MEDIUM	.
烤	牛肉	,	中等的	.

烤牛肉，五分熟。

[baɪ]['ednə] ['fɜːrbər] . ['mɛθjuːən] .

By	Edna	Ferber	.	Methuen	.
经过	埃德娜	费伯	.	梅休恩	.

作者：埃德娜·费伯。出版社：梅休恩出版社。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['mʌðə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [diː] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hæz; həz] [set] [hɪm'self] [ðə; ði]

In	An	Imperfect	Mother	Mr	.	J	.	D	.	Beresford	has	set	himself	the
在	一个	不完善	母亲	先生	.	J	.	D	.	贝雷斯福德	有	放	他自己	这

[ɪkˈstrɔːdnrəli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [ˌʌnˈɔːrθəˌdɑːksi]

extraordinarily	difficult	and	delicate	task	of	describing	a	mother's	unorthodoxy
非常	难的	和	精美的	任务	的	描述	一个	母亲的	非正统

[æz; əz] [siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] .

as	seen	by	her	grown	-	up	children	.
作为	已见	经过	她	生长	-	向上	孩子们	.

在《不完美的母亲》一书中，JD·贝雷斯福德先生给自己设定了一个极其困难和微妙的任务：从成年子女的视角来描述一位母亲的非正统观念。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['fɪələs] [ɒv; əv]

Of	Mr	.	Beresford	it	can	generally	be	said	that	he	is	quite	fearless	of
的	先生	.	贝雷斯福德	它	能	一般来说	是	说	那	他	是	相当	无畏	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

the	troubles	he	makes	for	himself	.
这	麻烦	他	制作	为了	他自己	.

总的来说，贝雷斯福德先生完全不怕给自己惹来麻烦。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [sʌm; səm] [daʊt] [mait] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] [æz; əz]

Yet	**in**	**this**	**particular**	**instance**	**some**	**doubt**	**might**	**be**	**left**	**in**	**the**	**reader's**	**mind**	**as**
然而	在	这	特别的	实例	一些	怀疑	可能	是	左边	在	这	读者的	头脑	作为

[tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ɒbviəs] ['ɪʃuːz]

to	**whether**	**his**	**designing**	**of**	**the**	**book**	**was**	**hurried**	**or**	**certain**	**obvious**	**issues**
到	无论	他的	设计	的	这	书	曾是	慌忙	或者	肯定	明显的	问题

[dɪ'lɪbərətli] [ʃəːk] .

deliberately	**shirked**	**.**
故意地	逃避	.

然而，在这个特殊情况下，读者可能会对他在设计这本书时是否仓促，或者是否故意回避某些显而易见的问题产生一些疑问。

[sʌm; səm] ['kɒmprəmaɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wen] [wiː; wi]

Some	**compromise**	**may**	**be**	**arrived**	**at**	**between**	**the**	**two**	**alternatives**	**when**	**we**
一些	妥协	可能	是	到达的	在	之间	这	二	替代方案	什么时候	我们

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθərz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleksəb(ə)l]

consider	**the**	**overwhelming**	**evidence**	**of**	**this**	**author's**	**sincerity**	**and**	**his**	**inflexible**
考虑	这	压倒	证据	的	这	作者的	诚意	和	他的	不灵活的

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

allegiance	**to**	**his**	**art**	**.**
忠诚	到	他的	艺术	.

考虑到这位作者的真诚和他对艺术的坚定不移的忠诚，或许可以在这两种选择之间找到某种妥协方案。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm'self] — [wɒt] [wʊd] [ai] [duː; də] — [wɒt] [kʊd; kəd] [ai]

Here	**the**	**reader**	**cannot**	**fail**	**to**	**ask**	**himself**	**—**	**what**	**would**	**I**	**do**	**—**	**what**	**could**	**I**
这里	这	读者	不能	失败	到	问	他自己	—	什么	会	我	做	—	什么	可以	我

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

读者此时不禁会问自己——我会怎么做？我会说什么？

[ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] ['sʌmwʌn] ?

if	**my**	**mother**	**had**	**run**	**off**	**with**	**someone**	**?**
如果	我的	母亲	有	跑步	离开	和	某人	?

如果我妈妈跟别人私奔了呢？

— [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz]

—	**well**	**knowing**	**that**	**in**	**an**	**enormous**	**preponderance**	**of**	**cases**	**such**	**a**	**question**	**is**
—	出色地	会心	那	在	一个	巨大的	优势	的	案例	这样的	一个	问题	是

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [əb'sɜːd] .

comfortably	**absurd**	**.**
舒适地	荒诞	.

——尽管他们很清楚，在绝大多数情况下，这样的问题都是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

It	**is**	**even**	**indecent**	**to**	**put**	**such**	**a**	**question**	**to**	**yourself**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
它	是	甚至	不雅	到	放	这样的	一个	问题	到	你自己	,	是	它	不是	?

连自己都很难提出这样的问题，不是吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'faɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] ?

It	**is**	**the**	**defilement**	**of**	**a**	**sacred**	**place**	**?**
它	是	这	玷污	的	一个	神圣	地方	?

这是对圣地的亵渎吗？

[ɪg'zæktli] .

Exactly	**.**
确切地	.

确切地。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [kən'demd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [θi:m] [ɪz] " [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] "

So	is	the	book	condemned	at	the	very	outset	because	its	theme	is	"	disagreeable	"
所以	是	这	书	谴责	在	这	非常	开端	因为	它是	主题	是	"	令人不快的	"

[ɔ:(r)] " ['delɪkət] " [ɔ:(r)] " [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ʌn'plez(ə)nt] " ?

or	"	delicate	"	or	"	unusually	unpleasant	"	?
或者	"	精美的	"	或者	"	异常地	令人不快的	"	?

难道这本书从一开始就因为其主题“令人不快”、“敏感”或“异常令人不快”而被谴责吗?

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wʌnz] [fɜ:st] [daut] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔ:rdz] [kəm'pli:t] ['fɪələsnəs] [ɑ:(r); ə(r)]

That	is	where	one's	first	doubts	of	Mr	.	Beresford's	complete	fearlessness	are
那	是	在哪里	一个人的第一的		疑虑	的	先生	.	贝雷斯福德的	完全的	无畏	是

[bred] .

bred	.
繁殖	.

这就是人们开始对贝雷斯福德先生的完全无畏产生怀疑的第一个原因。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [aɪ'dɪə][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

In	his	treatment	of	that	disagreeable	idea	there	is	nothing	disagreeable	.
在	他的	治疗	的	那	令人不快的	主意	那里	是	没有什么	令人不快的	.

他对那个令人不快的想法的处理方式，却丝毫没有令人不快之处。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

You	feel	that	there	should	be	.
你	感觉	那	那里	应该	是	.

你觉得应该有。

['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔ:rd] [hæz; həz] ['gɪldɪd] [hɪz; ɪz] [pɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:] ['vɪgərəs] [rɪ'faɪnmənt]

Mr	.	Beresford	has	gilded	his	pill	with	a	sugar	of	a	too	vigorous	refinement
先生	.	贝雷斯福德	有	镀金	他的	丸	和	一个	糖	的	一个	也	蓬勃	精炼

.

:
.

贝雷斯福德先生给他的药丸镀上了一层过于精细的糖衣。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [peɪnz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['nɑ:stinəs] .

He	has	been	at	pains	too	great	to	disguise	the	fact	of	its	nastiness	.
他	有	到过	在	疼痛	也	伟大的	到	伪装	这	事实	的	它是	令人厌恶	.

他费尽心思也无法掩盖其丑恶的本质。

[wɒt] [dɪd] [ði:z] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ænd; ənd][du:; də] ?

What	did	these	children	think	and	do	?
什么	做过	这些	孩子们	思考	和	做	?

这些孩子当时在想什么，做了什么?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sti:vn] , [dʒʌst] ['li:vɪŋ] [sku:l] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,

The	boy	Stephen	,	just	leaving	school	,	is	the	only	one	that	counts	for	much	,
这	男生	史蒂芬	,	只是	离开	学校	,	是	这	仅有的	一	那	计数	为了	很多	,

刚离开学校的男孩斯蒂芬是唯一一个举足轻重的人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstəz] , ['sketʃi] [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ɑ:(r); ə(r)]

though	his	two	sisters	,	sketchy	as	is	their	appearance	in	the	story	,	are
尽管	他的	二	姐妹	,	粗糙的	作为	是	他们的	外貌	在	这	故事	,	是

['eksələntli] [kən'sɪdəd] .

excellently	considered	.
非常出色	经过考虑的	.

虽然他的两个妹妹在故事中的出场时间很短，但她们的形象塑造得非常出色。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kræʃ] ['kɒmz] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['gəuiŋ] [ɒn] ,

Before	the	actual	crash	comes	they	whisper	together	about	their	mother's	goings	on	,
前	这	实际的	碰撞	来	他们	耳语	一起	关于	他们的	母亲的	行进	在	,

在真正的车祸发生之前，他们低声谈论着母亲的近况。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]

try	to	make	their	father	speak	of	what	they	believe	should	be	uppermost	in	his
尝试	到	制作	他们的	父亲	说话	的	什么	他们	相信	应该	是	最上层	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他们试图让他们的父亲说出他们认为他最应该放在心上的事情。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['stiːvn] .

and	insist	on	a	full	discussion	with	Stephen	.
和	坚持	在	一个	满的	讨论	和	史蒂芬	.

并坚持与斯蒂芬进行全面讨论。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] [æn; ən]

One	of	them	was	a	school	teacher	,	the	other	subsequently	married	an
一	的	他们	曾是	一个	学校	老师	,	这	其他	随后	已婚	一个

['eldəli] ['kemɪst] .

elderly	chemist	.
老年	化学家	.

其中一人是教师，另一人后来嫁给了一位年长的化学家。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['skænd(ə)l] ;

In	a	way	they	enjoy	the	scandal	;
在	一个	方式	他们	享受	这	丑闻	;

从某种程度上说，他们乐于见到丑闻；

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [dʌl] [laɪvz; lɪvz] ,

you	feel	that	some	excitement	has	come	into	their	dull	lives	,
你	感觉	那	一些	激动	有	来	进入	他们的	乏味的	生活	,

你感觉他们原本沉闷的生活增添了一些乐趣。

[wɪð] [ðə; ði] ['piːkənsi] [ɒv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs] ['ædɪd] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒd] ['ɪnəs(ə)ns] .

with	the	piquancy	of	self	-	righteousness	added	to	outraged	innocence	.
和	这	辣味	的	自己	-	义	额外	到	义愤填膺	无辜	.

带着义愤填膺的自以为是，又带着义愤填膺的无辜。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	want	to	make	the	most	of	it	.
他们	想	到	制作	这	最多	的	它	.

他们想充分利用这个机会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dʒenjuɪnli] [ə'ʃeɪmd] .

They	are	not	genuinely	ashamed	.
他们	是	不是	真的	羞愧	.

他们并非真的感到羞愧。

['eməli] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [geɪz] [ɪm'ʊvəbli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Emily	turned	the	embarrassment	of	her	steady	gaze	immovably	upon	her
艾米丽	转向	这	尴尬	的	她	稳定的	目光	不可移动地	之上	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

艾米莉尴尬地将她那双坚定的眼睛转向了她的父亲。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['leɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	what's	come	to	mother	lately	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	是什么	来	到	母亲	最近	,	"	她	说	.

“我不知道妈妈最近怎么了，”她说。

['mɪstə(r)] . ['kɜːrkwʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɑːs] ['lɪt(ə)l] [bɪəd] .

Mr	.	Kirkwood	began	to	fidget	with	his	sparse	little	beard	.
先生	.	柯克伍德	开始	到	烦躁不安	和	他的	疏	小的	胡须	.

柯克伍德先生开始不安地摆弄他那稀疏的小胡子。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['hæzəd] ['fiːbli] .
" She's a little out of sorts , perhaps , " he hazarded feebly .
" 她是 一个 小的 出去 的 排序 , 也许 , " 他 危险的 虚弱地 .

“她可能有点心不在焉，”他试探性地说道。

" [wel] , ['ɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ?
" Well , oughtn't we to do something , father ?
" 出色地 , 不应该 我们 到 做 某物 , 父亲 ?

“那么，父亲，我们难道不应该做点什么吗？”

" ['eməli] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] ['pɪnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][steə(r)] .
" Emily continued , still pinning him with her stare .
" 艾米丽 持续 , 仍然 钉住 他 和 她 盯 .

“艾米丽继续说道，目光仍然紧紧地盯着他。”

" [əʊ] ! [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?
" Oh ! What can you do ?
" 哦 ! 什么 能 你 做 ?

“哦！你能怎么办呢？”

" [pʊt] [ɪn] ['stiːvn] ['ɪrɪtəbli] . . . .
" put in Stephen irritably . . . .
" 放 在 史蒂芬 易怒地 . . . .

“斯蒂芬烦躁地插话……”

['eməli] [tɜːnd] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
Emily turned herself about and focused her attention upon her brother .
艾米丽 转向 她自己 关于 和 专注 她 注意力 之上 她 兄弟 .

艾米莉转过身，把注意力集中在哥哥身上。

" [ɪf] [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If she's out of sorts she ought to see a doctor , " she said .
" 如果 她是 出去 的 排序 她 应该 到 看 一个 医生 , " 她 说 .

“如果她身体不舒服，就应该去看医生，”她说。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] , " ['stiːvn] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" That wouldn't be any good , " Stephen returned without hesitation .
" 那 不会 是 任何 好的 , " 史蒂芬 返回 没有 犹豫 .

“那可不行，”斯蒂芬毫不犹豫地回答道。

" [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , but why wouldn't it ?
" 出色地 , 但 为什么 不会 它 ?

“但是，为什么不行呢？”

" ['eməli] [ɪn'kwaɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" Emily inquired , with a meaning in her tone that could not be mistaken .
" 艾米丽 询问 , 和 一个 意义 在 她 语气 那 可以 不是 是 错误 .

“艾米莉问道，语气中的含义不容置疑。”

" [nəʊ] [gʊd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz] ['stiːvənz] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
" No good asking me , " was Stephen's evasion .
" 不 好的 问 我 , " 曾是 斯蒂芬的 逃避 .

“问我也没用，”斯蒂芬回避道。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , " ['eməli] [sed] ,
" Well , I think it's time something was done , " Emily said ,
" 出色地 , 我 思考 它是 时间 某物 曾是 完毕 , " 艾米丽 说 ,

“嗯，我觉得是时候采取行动了，”艾米丽说。

['ʃɑːrpənɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['ɒbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
sharpening the point of her now obvious intention .
磨利 这 观点 的 她 现在 明显的 意图 .

她这番话更加明确地表明了她现在显而易见的意图。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['eməli] , " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrkwʊd] [pʊt] [ɪn] ['nɜːvəsli] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	Emily	,	"	little	Kirkwood	put	in	nervously	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	艾米丽	,	"	小的	柯克伍德	放	在	紧张地	.

“我不知道你的意思，艾米丽，”小柯克伍德紧张地插嘴道。

['eməli] [njuː] , [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [njuː] ,

Emily	knew	,	they	all	three	knew	,
艾米丽	知道	,	他们	全部	三	知道	,

艾米丽知道，她们三个都知道。

[ðæt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] ['eni] ['əʊpən]

that	their	father's	remark	had	been	intended	as	a	reminder	that	any	open
那	他们的	父亲的	评论	有	到过	故意的	作为	一个	提醒	那	任何	打开

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['feiliŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)] and734

discussion	of	a	mother's	failings	was	impossible	between	father	and734
讨论	的	一个	母亲的	缺点	曾是	不可能的	之间	父亲	and734

他们父亲那番话意在提醒他们，父亲和女儿之间不可能公开讨论母亲的缺点。734

['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ['eməli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen]

children	;	but	Emily	had	made	up	her	mind	that	the	time	had	come	when
孩子们	;	但	艾米丽	有	制成	向上	她	头脑	那	这	时间	有	来	什么时候

[ðeɪ] [mʌst; məst] ,

they	must	,
他们	必须	,

孩子们；但艾米莉已经下定决心，他们必须……的时候到了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [freɪz] , " [feɪs] [ðə; ði][fækts] . "

in	her	own	phrase	,	"	face	the	facts	.	"
在	她	自己的	短语	,	"	脸	这	事实	.	"

用她自己的话说，“面对现实吧”。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][let] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['efət]

"	I	don't	think	it's	right	for	us	to	let	things	go	on	and	not	make	any	effort
"	我	不	思考	它是	正确的	为了	我们	到	让	事物	去	在	和	不是	制作	任何	努力

[tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] ,

to	stop	them	,
到	停止	他们	,

“我认为我们不能放任事态发展而不采取任何措施来阻止它。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	low	but	determined	voice	.
"	她	说	在	一个	低的	但	决定	嗓音	.

她用低沉但坚定的声音说道。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [prɪ'tendɪŋ] ,

"	I	don't	see	the	good	of	our	going	on	pretending	,
"	我	不	看	这	好的	的	我们的	去	在	假装	,

“我看不出我们继续假装下去有什么好处，

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wʌts] ['hæpənɪŋ] .

when	we	all	know	perfectly	well	what's	happening	.
什么时候	我们	全部	知道	完美	出色地	是什么	发生	.

我们明明都非常清楚发生了什么。

[duː; də][juː; jʊ] , ['hɪldə] ? "

Do	you	,	Hilda	?	"
做	你	,	希尔达	?	"

希尔达，你觉得呢?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " ['hɪldə] [ɪm'fætɪkli] [ə'griːd] .

"	No	,	I	don't	,	"	Hilda	emphatically	agreed	.
"	不	,	我	不	,	"	希尔达	强调地	同意	.

“不，我没有，”希尔达斩钉截铁地同意道。

[bʌt; bət] [wɪð] ['stiːvn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	Stephen	it	is	different	.
但	和	史蒂芬	它	是	不同的	.

但斯蒂芬的情况就不同了。

[hiː; hi] ['riːəli] [k'eəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dred] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	really	cares	very	little	about	appearances	,	though	he	dreads	facing	his
他	真的	关心	非常	小的	关于	外貌	,	尽管	他	脏辫	面向	他的

['skuːl,feləu] .

schoolfellows	.
同学们	.

他其实不太在意自己的外表，尽管他很害怕面对他的同学们。

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [prɪ'fɜːz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

He	is	wounded	because	his	mother	prefers	another	man	to	his	father	and
他	是	受伤	因为	他的	母亲	偏好	其他	男人	到	他的	父亲	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他很受伤，因为他的母亲更喜欢另一个男人，而不是他的父亲和他自己。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

And	there	is	an	occasion	when	he	might	have	changed	his	mother's	decision
和	那里	是	一个	场合	什么时候	他	可能	有	已更改	他的	母亲的	决定

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] .

had	he	known	.
有	他	已知	.

有一次，如果他知道的话，他或许会改变母亲的决定。

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [dʌz] [hiː; hi] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Does	he	really	want	her	,	does	he	need	her	?
做	他	真的	想	她	,	做	他	需要	她	?

他真的想要她吗？他真的需要她吗？

[ʃiː; ʃi][ɑːsks] [hɜː'self] .

she	asks	herself	.
她	问	她自己	.

她问自己。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['stiːvn] [hæd; həd] [biːn] [smaɪld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

And	just	on	that	very	day	Stephen	had	been	smiled	upon	by	the	little	daughter
和	只是	在	那	非常	天	史蒂芬	有	到过	微笑	之上	经过	这	小的	女儿

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

of	his	headmaster	.
的	他的	校长	.

就在同一天，斯蒂芬受到了校长的小女儿的微笑。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] , [hiː; hi] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

She	is	fourteen	,	he	seventeen	.
她	是	十四	,	他	十七	.

她十四岁，他十七岁。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [driːmz] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Impossible	dreams	fill	his	mind	.
不可能的	梦境	充满	他的	头脑	.

他满脑子都是不可能实现的梦想。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

He	has	said	nothing	to	his	mother	,	but	she	knows	.
他	有	说	没有什么	到	他的	母亲	,	但	她	知道	.

他什么也没告诉他母亲，但她其实知道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] [pleɪ] [ɪ'næktɪd] — [fɔː(r); fə(r)]

As	though	she	had	seen	the	whole	of	the	little	trifling	play	enacted	—	for
作为	尽管	她	有	已见	这	所有的	的	这	小的	琐事	玩	已颁布	—	为了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [braɪt] [smaɪl][kɑːst]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] ['ʃəʊldə(r)] ;

it	was	no	more	than	one	bright	smile	cast	over	a	dainty	shoulder	;
它	曾是	不	更多的	比	一	明亮的	微笑	投掷	超过	一个	纤巧	肩膀	;

仿佛她已经看完了整出小戏——因为那只不过是纤细肩膀上掠过的一个灿烂微笑而已；

[nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [kʌm] , [sɪns]

no	word	had	been	spoken	—	she	knew	that	another	interest	had	come	,	since
不	单词	有	到过	说	—	她	知道	那	其他	兴趣	有	来	,	自从

['jestədeɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf] .

yesterday	,	into	the	boy's	life	.
昨天	,	进入	这	男孩们	生活	.

两人一句话也没说——她知道，从昨天开始，男孩的生活中又出现了另一个人。

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

He	doesn't	need	her	any	more	.
他	不	需要	她	任何	更多的	.

他不再需要她了。

[hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pæʃənət] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['dʒenjuɪn] .

His	protestations	would	have	been	passionate	had	they	been	genuine	.
他的	抗议	会	有	到过	热情的	有	他们	到过	真的	.

如果他的抗议是真诚的，那么他的抗议一定会非常激烈。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

She	goes	.
她	去	.

她走了。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðeə(r)]

The	view	of	the	children	towards	the	problem	must	depend	entirely	upon	their
这	看法	的	这	孩子们	向	这	问题	必须	依赖	完全	之上	他们的

['ʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

upbringing	and	the	degree	of	sensitiveness	in	their	relation	to	their	mother	.
教养	和	这	程度	的	敏感性	在	他们的	关系	到	他们的	母亲	.

孩子们对这个问题的看法完全取决于他们的成长环境以及他们与母亲关系的敏感程度。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sə'siːliə] ['kɜːrkwʊdz] ['fæməli] ,

In	regard	to	Cecilia	Kirkwood's	family	,
在	看待	到	塞西莉亚	柯克伍德的	家庭	,

关于塞西莉亚·柯克伍德的家人，

['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hæz; həz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .

Mr	.	Beresford	has	expected	a	good	deal	of	our	faith	in	him	.
先生	.	贝雷斯福德	有	预期的	一个	好的	交易	的	我们的	信仰	在	他	.

贝雷斯福德先生一直期望我们能对他抱有极大的信任。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'θiːdrəl] [taʊn] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

They	were	born	and	bred	in	a	small	cathedral	town	,	their	father	was	a
他们	是	出生	和	繁殖	在	一个	小的	大教堂	镇	,	他们的	父亲	曾是	一个

['bʊkselə(r)] ,

bookseller	,
书商	,

他们出生并成长于一座小型教堂城镇，他们的父亲是一名书商。

[ðeə(r)] [dɪ'griː] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] .

their	degree	was	humble	but	respectable	.
他们的	程度	曾是	谦逊的	但	可敬	.

他们的学位虽然不高，但还算体面。

[jet] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] ['sti:vn] [kæn; kən] ['əʊnli] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk]

Yet	from	beginning	to	end	Stephen	can	only	find	it	in	his	heart	to	think
然而	从	开始	到	结尾	史蒂芬	能	仅有的	寻找	它	在	他的	心	到	思考

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [flaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæləs] [dɪ'zɜ:ʃn] .

of	his	mother's	flight	as	a	callous	desertion	.
的	他的	母亲的	航班	作为	一个	冷酷	逃兵	.

然而，从始至终，斯蒂芬心中都只能将母亲的离家出走视为一种冷酷的抛弃。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l]

He	appears	to	be	completely	oblivious	of	the	moral	involved	and	of	all
他	出现	到	是	完全地	浑然不觉	的	这	道德	涉及	和	的	全部

[ðæt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ɔ:gənɪst] .

that	is	implied	by	his	mother's	running	away	with	the	handsome	organist	.
那	是	暗示	经过	他的	母亲的	跑步	离开	和	这	英俊的	管风琴师	.

他似乎完全没有意识到其中的道德含义，也没有意识到他母亲与英俊的风琴师私奔所暗示的一切。

[ə; eɪ] ['kləuzə(r)] ['skru:təni] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hɒrəb(ə)l] !

A	closer	scrutiny	would	have	been	horrible	!
一个	更近	审查	会	有	到过	可怕	!

更仔细的审查将会非常可怕!

[jes] : [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] ['sti:vn] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

Yes	:	but	would	not	Stephen	have	made	it	,	and	,	unpleasant	or	not	,
是的	:	但	会	不是	史蒂芬	有	制成	它	,	和	,	令人不快的	或者	不是	,

是的：但斯蒂芬难道做不到吗？而且，不管过程是否令人愉快，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

should	there	not	be	in	the	story	some	indication	that	he	did	make	it	?
应该	那里	不是	是	在	这	故事	一些	指示	那	他	做过	制作	它	?

故事中难道不应该有一些迹象表明他最终成功了吗?

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['hænsəm] ['ɔ:gənɪst] " [ɪz] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] , ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,

To	speak	of	a	"	handsome	organist	"	is	,	in	passing	,	liable	to	misconstruction	,
到	说话	的	一个	"	英俊的	管风琴师	"	是	,	在	通过	,	容易	到	误解	,

随意提及“英俊的管风琴演奏家”很容易引起误解。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['θrɛlfɔl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] ['klevə(r)] [ænd; ənd]

for	Dr	.	Threlfall	was	not	only	good	-	looking	but	clever	and
为了	博士	.	瀑布	曾是	不是	仅有的	好的	-	寻找	但	聪明的	和

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['mænə(r)] ; [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɔ:gənɪst] ,

accomplished	in	manner	;	not	only	an	organist	,
完成	在	方式	;	不是	仅有的	一个	管风琴师	,

因为瑟尔福尔博士不仅相貌英俊，而且聪明机智，举止优雅；他不仅是一位管风琴演奏家，

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [left] - - [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

for	when	he	left	Medboro	'	he	gave	up	playing	the	organ	for	the
为了	什么时候	他	左边	-	-	他	给予	向上	玩耍	这	器官	为了	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɒprə] ,

composition	of	light	opera	,
作品	的	光	歌剧	,

当他离开梅德伯勒时，他放弃了演奏管风琴，转而创作轻歌剧。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [sək'ses] .

and	became	an	emphatic	success	.
和	成为	一个	强调	成功	.

并取得了巨大的成功。

['teɪkɪŋ] [sə'si:liə] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] , [wi:; wi] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð]

Taking	**Cecilia**	**for**	**granted**	**,**	**we**	**can**	**well**	**imagine**	**that**	**she**	**would**	**run**	**away**	**with**
采取	塞西莉亚	为了	的确	,	我们	能	出色地	想象	那	她	会	跑步	离开	和

['θrɛlfɔl] ,

Threlfall	**,**
瀑布	,

我们理所当然地认为塞西莉亚会和瑟尔福尔私奔。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:; də] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔ:rd] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [du:; də] ,

and	**would**	**do**	**all**	**the**	**other**	**things**	**that**	**Mr**	**.**	**Beresford**	**makes**	**her**	**do**	**,**
和	会	做	全部	这	其他	事物	那	先生	.	贝雷斯福德	制作	她	做	,

而且她还会做贝雷斯福德先生让她做的其他所有事情。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .

and	**talk**	**as**	**she**	**does**	**.**
和	讲话	作为	她	做	.

像她那样说话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] ,

But	**it**	**is**	**hard**	**for**	**the**	**reader**	**to**	**take**	**her**	**for**	**granted**	**,**
但	它	是	难的	为了	这	读者	到	拿	她	为了	的确	,

但读者很难将她的付出视为理所当然。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ɪn] - - .

just	**as**	**it**	**was**	**hard**	**for**	**her**	**neighbours**	**in**	**Medboro**	**'**	**.**
只是	作为	它	曾是	难的	为了	她	邻居	在	-	-	.

就像她在梅德伯勒的邻居们一样，生活也很艰难。

[sɪ'si:liəz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['tju:nə(r)] [ɒv; əv] [pi'ænəuz] .

Cecilia's	**father**	**was**	**a**	**philosophic**	**tuner**	**of**	**pianos**	**.**
塞西莉亚的	父亲	曾是	一个	哲学	调谐器	的	钢琴	.

塞西莉亚的父亲是一位富有哲学思辨的钢琴调音师。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstəns] ,

He	**had**	**been**	**against**	**her**	**marriage**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**,**
他	有	到过	反对	她	婚姻	在	这	第一的	实例	,

他一开始就反对她的婚事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['rɑ:ðə(r)] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dʌltəri] . . .

but	**he**	**rather**	**approves**	**of**	**her**	**adultery**	**.**	**.**	**.**
但	他	相当	批准	的	她	通奸	.	.	.

但他却反而赞同她的婚外情.....

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [pi'ænəʊ] - ['tju:nəz] [ɪz] [wɔ:pt] .

but	**it**	**is**	**understood**	**that**	**the**	**nature**	**of**	**piano**	**-**	**tuners**	**is**	**warped**	**.**
但	它	是	理解	那	这	自然	的	钢琴	-	调音器	是	扭曲的	.

但人们普遍认为，钢琴调音师的本性是扭曲的。

[sə'si:liə] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [traɪz] , [wʌn]

Cecilia	**was**	**an**	**amazing**	**wife**	**for**	**a**	**country**	**bookseller**	**,**	**and**	**she**	**tries**	**,**	**one**
塞西莉亚	曾是	一个	惊人的	妻子	为了	一个	国家	书商	,	和	她	尝试	,	一

['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] ,

sometimes	**thinks**	**,**
有时	思考	,

塞西莉亚是一位了不起的乡村书商妻子，而且她总是尽力而为，人们有时会这样想。

[tu:; tə] [bi:; bi] [grænd] [deɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

to	**be**	**grande**	**dame**	**in**	**conversation**	**,**
到	是	格兰德	贵妇人	在	对话	,

在谈话中展现出优雅的气质，

['setɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt'lændɪʃ]

setting	**the**	**whole**	**of**	**the**	**little**	**provincial**	**town**	**by**	**the**	**ears**	**with**	**her**	**outlandish**
环境	这	所有的	的	这	小的	省级	镇	经过	这	耳朵	和	她	古怪的

['brɪliəns] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ,

brilliance	**and**	**daring**	**,**
辉煌	和	大胆	,

她以异想天开的才华和胆识，震惊了整个小镇。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['grɒv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌeɪmiə'bɪləti]

making	**it**	**grovel**	**at**	**her**	**feet**	**because**	**of**	**her**	**beauty**	**and**	**amiability**
制作	它	拜倒	在	她	脚	因为	的	她	美丽	和	和蔼

.

:
.

因为她的美貌和和蔼可亲，他匍匐在她脚下。

[kæn; kən][ə; eɪ]['leɪdi] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][təʊ] ?

Can	**a**	**lady**	**kiss**	**her**	**toe**	**?**
能	一个	女士	吻	她	脚趾	?

女士可以亲吻自己的脚趾吗?

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [mait] — [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][səʊ] — [sæŋ] [ə'nʌðə(r)] ['nɒvəlɪst] , [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [raɪm] .

Yes	**;**	**she**	**might**	**—**	**she**	**might**	**do**	**so**	**—**	**sang**	**another**	**novelist**	**,**	**who**	**indulged**	**in**	**rhyme**	**.**
是的	;	她	可能	—	她	可能	做	所以	—	唱	其他	小说家	,	WHO	沉溺其中	在	韵	.

是的；她可能会——她可能会这样做——另一位喜欢押韵的小说家唱道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sə'siːliə] ; [ʃiː; ʃi] [mait] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

So	**it**	**is**	**with**	**Cecilia**	**;**	**she**	**might**	**,**	**she**	**might**	**have**	**done**	**so**	**,**
所以	它	是	和	塞西莉亚	;	她	可能	,	她	可能	有	完毕	所以	,

塞西莉亚的情况也是如此；她可能，她可能已经这样做了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	**Mr**	**.**	**Beresford**	**has**	**failed**	**to**	**make**	**it**	**inevitable**	**of**	**her**	**.**
但	先生	.	贝雷斯福德	有	失败的	到	制作	它	不可避免的	的	她	.

但贝雷斯福德先生未能使这件事成为她不可避免的结局。

[əʊld] ['kɜːrkwʊd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [daɪz] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] ['stiːvn] ,

Old	**Kirkwood**	**,**	**the**	**father**	**,**	**dies**	**insane**	**,**	**and**	**Stephen**	**,**
老的	柯克伍德	,	这	父亲	,	死亡	疯狂的	,	和	史蒂芬	,

老柯克伍德，也就是父亲，死于精神失常，而斯蒂芬，

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɪldə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

adopted	**by**	**a**	**rich**	**builder**	**who**	**was**	**sympathetic**	**because**	**his**	**own**	**wife**	**was**	**a**
已采用	经过	一个	富有的	建筑商	WHO	曾是	交感神经	因为	他的	自己的	妻子	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] ,

little	**difficult**	**,**
小的	难的	,

她被一位富有的建筑商收养，这位建筑商很同情她，因为他自己的妻子有点难搞。

[wɜːks] [hɑːd][ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌsjuːpərin'tend][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn]

works	**hard**	**and**	**finally**	**superintends**	**the**	**erection**	**of**	**a**	**big**	**newspaper**	**office**	**in**
作品	难的	和	最后	主管	这	勃起	的	一个	大的	报纸	办公室	在

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

他努力工作，最终监督完成了伦敦一座大型报社办公楼的建设。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

There	**he**	**falls**	**in**	**with**	**his**	**mother**	**once**	**more**	**,**
那里	他	瀑布	在	和	他的	母亲	一次	更多的	,

在那里，他再次与母亲重逢。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and	with	the	schoolmaster's	daughter	who	had	smiled	upon	him	long	ago	.
和	和	这	教师的	女儿	WHO	有	微笑	之上	他	长的	前	.

还有很久以前就对他微笑的那位校长的女儿。

[ðə; ði][əʊld] ['tʌs(ə)l] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] .

The	old	tussle	is	re	-	enacted	.
这	老的	争执	是	关于	-	已颁布	.

旧日的争斗再次上演。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

The	mother	is	jealous	of	the	girl	.
这	母亲	是	嫉妒的	的	这	女孩	.

母亲嫉妒这个女孩。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['blʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] ,

She	sees	her	son	blundering	in	his	courtship	,
她	看到	她	儿子	笨拙	在	他的	求爱	,

她看到儿子在恋爱中笨手笨脚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæz; həz][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] by735

and	she	only	has	to	hold	her	tongue	to	keep	him	by735
和	她	仅有的	有	到	抓住	她	舌头	到	保持	他	by735

她只需要保持沉默就能留住他735。

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] .

her	side	,	a	devoted	slave	.
她	边	,	一个	奉献	奴隶	.

她身边，有一位忠诚的奴隶。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['hæpi] .

She	is	not	happy	.
她	是	不是	快乐的	.

她不开心。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgənɪst] - [kəm'pəʊzə(r)][ɪz]['dʒəʊviəl] , [bʌt; bət] [ʌn'feɪθfl] .

Her	organist	-	composer	is	jovial	,	but	unfaithful	.
她	管风琴师	-	作曲家	是	欢乐的	,	但	不忠	.

她的管风琴演奏家兼作曲家性格开朗，但却不忠。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːəlti] [ɒv; əv] ['stiːvn] .

She	longs	for	the	fealty	of	Stephen	.
她	长	为了	这	忠诚	的	史蒂芬	.

她渴望得到斯蒂芬的效忠。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɔɪdiən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

At	this	point	Mr	.	Beresford	introduces	a	little	Freudian	interest	in	the	explanation
在	这	观点	先生	.	贝雷斯福德	介绍	一个	小的	弗洛伊德	兴趣	在	这	解释

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ,

of	what	was	,
的	什么	曾是	,

此时，贝雷斯福德先生对过去发生的事情引入了一些弗洛伊德式的解释。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	all	he	says	about	it	,
为了	全部	他	说道	关于	它	,

尽管他对此发表了种种言论，

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['stiːvn] — [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

a	matter	of	secondary	importance	to	Stephen	—	his	disgust	at	his	mother's
一个	事情	的	次要	重要性	到	史蒂芬	—	他的	厌恶	在	他的	母亲的

[hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] ['lɑ:ftə(r)] ,

hysterical	and	untimely	laughter	,
歇斯底里的	和	不合时宜	笑声	,

对斯蒂芬来说，母亲歇斯底里且不合时宜的笑声让他感到厌恶，而这件事本身却显得次要。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] , [waɪlst] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	feel	that	,	whilst	he	was	about	it	,
和	我们	感觉	那	,	而	他	曾是	关于	它	,

我们觉得，当他参与其中时，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [sɪ'si:liəz] ['saɪki] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['θʌrəli] .

he	might	have	examined	Cecilia's	psyche	a	little	more	thoroughly	.
他	可能	有	检查	塞西莉亚的	精神	一个	小的	更多的	彻底	.

他或许应该更深入地探究一下塞西莉亚的心理。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [dɑ:k] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'pɒn]

There	were	one	or	two	dark	places	in	her	character	and	disposition	upon
那里	是	一	或者	二	黑暗的	地方	在	她	特点	和	处置	之上

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [laɪt] [maɪt] ,

which	a	more	searching	light	might	,
哪个	一个	更多的	搜索	光	可能	,

她的性格和性情中或许存在一两处阴暗面，需要更深入的探究才能发现。

[wɪð] [sʌm; səm] ['prɒfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [hæv; həv] [bi:n] [θrəʊn] .

with	some	profit	to	the	story	,	have	been	thrown	.
和	一些	利润	到	这	故事	,	有	到过	抛掷	.

故事中有些利益被抛了出去。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['kʌmɪŋ]

There	is	much	enjoyable	reading	in	An	Imperfect	Mother	,	but	on	the	whole	,	coming
那里	是	很多	令人愉悦	阅读	在	一个	不完善	母亲	,	但	在	这	所有的	,	未来

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔ:rd] ,

from	Mr	.	Beresford	,
从	先生	.	贝雷斯福德	,

《不完美的母亲》一书中有很多引人入胜之处，但总的来说，出自贝雷斯福德先生之手，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

it	is	a	little	disappointing	.
它	是	一个	小的	令人失望	.

有点令人失望。

[ɪn]['i:laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ['mɪstə(r)] . [si:] . [em] . [ə; eɪ] . [pi:k] [ˌintrə'dju:sis] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

In	Eli	of	the	Downs	Mr	.	C	.	M	.	A	.	Peake	introduces	himself	to	the	public
在	伊莱	的	这	唐斯	先生	.	C	.	M	.	一个	.	皮克	介绍	他自己	到	这	民众

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

with	a	distinguished	piece	of	work	.
和	一个	杰出的	片	的	工作	.

在《唐斯的伊莱》中，CMA Peake 先生以一部杰出的作品向公众介绍了自己。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['kɒntent][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kitaɪp] [ɒv; əv] [greɪt]

He	has	been	content	to	make	his	own	variation	of	the	archetype	of	great
他	有	到过	内容	到	制作	他的	自己的	变化	的	这	原型	的	伟大的

['stɔ:riz] — [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [æt; ət] [həʊm] ,

stories	—	the	joys	and	sorrows	at	home	,
故事	—	这	喜悦	和	悲伤	在	家	,

他一直满足于创作属于自己的伟大故事原型——家庭中的喜怒哀乐。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

the	adventures	,	and	,	finally	,	the	return	of	the	wanderer	.
这	冒险	,	和	,	最后	,	这	返回	的	这	流浪者	.

冒险经历，以及最终流浪者的归来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['i:laɪ] ['bʌk(ə)l] , [æz; əz] [gli:n] [baɪ][ðə; ði]['telə(r)][frɒm; frəm]['i:laɪ] [hɪm'self] ,

This	is	the	story	of	Eli	Buckle	,	as	gleaned	by	the	teller	from	Eli	himself	,
这	是	这	故事	的	伊莱	扣上	,	作为	收集	经过	这	出纳员	从	伊莱	他自己	,

这是讲述者从伊莱本人那里了解到的伊莱·巴克尔的故事。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [æn] [braʊn] ,

and	from	his	old	friend	and	neighbour	Anne	Brown	,
和	从	他的	老的	朋友	和	邻居	安妮	棕色的	,

还有来自他的老朋友兼邻居安妮·布朗的留言，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][mæn] , [ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

and	it	is	the	story	of	a	perfectly	simple	and	sincere	man	,	a	shepherd	,
和	它	是	这	故事	的	一个	完美	简单的	和	真诚	男人	,	一个	牧羊人	,

这是一个关于一个极其单纯真诚的牧羊人的故事。

[hu:] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [s'ɒlɪtjˌu:dz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

who	is	perfectly	happy	in	the	remote	solitudes	which	his	calling	entails	upon	him	,
WHO	是	完美	快乐的	在	这	偏僻的	孤独	哪个	他的	呼叫	包含	之上	他	,

他非常享受因职业需要而带来的偏远孤独生活。

[wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ə'raʊz] ['fi:lɪŋz] [hɪz; ɪz][krɪ'eɪtə(r)] [dʌz] [nɒt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm]

with	the	wild	flowers	which	arouse	feelings	his	creator	does	not	try	to	make	him
和	这	荒野	花朵	哪个	引起	情怀	他的	创作者	做	不是	尝试	到	制作	他

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

那些野花唤起了他的创造者不想让他表达的情感。

[hi:; hi][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn][hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd]

He	is	proud	and	happy	when	as	a	boy	of	twenty	-	one	he	has	saved
他	是	自豪的	和	快乐的	什么时候	作为	一个	男生	的	二十	-	一	他	有	已保存

[faɪv] [paʊndz] .

five	pounds	.
五	磅	.

21岁的他攒下了5英镑，这让他感到自豪和高兴。

[ði:z] [fækts][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] ,

These	facts	are	simply	stated	,
这些	事实	是	简单地	声明	,

这些事实只是简单地陈述一下。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['beɪθɒs] .

and	yet	there	is	not	the	least	hint	of	sentimentality	or	of	bathos	.
和	然而	那里	是	不是	这	至少	暗示	的	感伤	或者	的	滑稽	.

然而，却丝毫没有流露出感伤或矫情之感。

[hi:; hi] ['mæriz] [ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

He	marries	the	girl	of	his	heart	,
他	结婚	这	女孩	的	他的	心	,

他娶了自己心爱的女孩。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['kɒmz] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn]

and	unexpectedly	the	knowledge	comes	to	him	of	what	he	has	been	in
和	不料	这	知识	来	到	他	的	什么	他	有	到过	在

[ni:d] .

need	.
需要	.

他突然意识到自己一直以来真正需要的是什么。

" [əʊ] , ['meəri] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Oh , Mary , my dear , my dear !
" 哦 , 玛丽 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !

“哦，玛丽，我的亲爱的，我的亲爱的!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juː; jʊ][woʊnt]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['ləʊnli] [aɪv] [ə; eɪ] - [biːn] .
" You won't never know how lonely I've a - been .
" 你 惯于 绝不 知道 如何 孤独 我已经 一个 - 到过 .

你永远不会知道我有多么孤独。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [gəʊz][baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ləʊnli] [ə'gen] ,
" A little while goes by and he is lonely again ,
" 一个 小的 尽管 去 经过 和 他 是 孤独 再次 ,

过了一会儿，他又感到孤独了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['læmɪŋ] ['siːz(ə)n]['meəri] [fɔːls] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
for while he is out in the night in the lambing season Mary falls from a
为了 尽管 他 是 出去 在 这 夜晚 在 这 羔羊出生 季节 玛丽 瀑布 从 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

在羔羊出生季节的夜晚，当他外出时，玛丽从椅子上摔了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]['iːlaɪ][gets] [həʊm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bɔːn]
and by the time Eli gets home she and the child that should have been born
和 经过 这 时间 伊莱 获得 家 她 和 这 孩子 那 应该 有 到过 出生
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
to them are dead .
到 他们 是 死的 .

等伊莱回到家时，她和他们本该出生的孩子都已经去世了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] , ['iːlaɪ] [liːvz] [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː]
After that , in sheer desperation , Eli leaves his old home and goes away to sea
后 那 , 在 透明 绝望 , 伊莱 树叶 他的 老的 家 和 去 离开 到 海
.
:
.

之后，伊莱走投无路，离开了原来的家，出海远航。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][əʊld] [kwest] [pv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd][ɔːl]
His is the old quest of a wounded man for the purpose which lies behind all
他的 是 这 老的 寻求 的 一个 受伤 男人 为了 这 目的 哪个 谎言 在后面 全部
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

这是受伤之人对万事万物背后意义的古老追寻。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,
Once before ,
一次 前 ,

之前，

[wen] ['meəri][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

when	Mary	had	told	him	that	he	could	be	a	preacher	if	he	had	the
什么时候	玛丽	有	讲述	他	那	他	可以	是	一个	牧师	如果	他	有	这

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

玛丽曾告诉他，如果他有志向，他可以成为一名牧师。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	had	for	a	moment	found	his	voice	.
他	有	为了	一个	片刻	成立	他的	嗓音	.

他那一刻终于能开口说话了。

" . . . [ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] ['stʌdi] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] [priːtʃ] .

"	.	.	.	I	believe	I	could	study	fast	enough	,	and	I	know	I	could	preach	.
"	.	.	.	我	相信	我	可以	学习	快速地	足够的	,	和	我	知道	我	可以	布道	.

“.....我相信我能很快学会，而且我知道我能讲道。”

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] ,

I	could	make	them	listen	to	me	;	aye	,
我	可以	制作	他们	听	到	我	;	是的	,

我可以让他们听我的；是的，

[hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] ['geɪpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [jʌŋ] [θrʌʃ] , [ɪf] [ai] [tʃəʊz] .

have	'	em	all	gaping	after	me	like	a	nest	of	young	thrushes	,	if	I	chose	.
有	-	呃	全部	张开的	后	我	喜欢	一个	巢	的	年轻的	画眉	,	如果	我	选择	.

如果我愿意，我可以让他们像一群小画眉一样目瞪口呆地望着我。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

But	I'd	have	to	tell	'	em	what	they	wanted	to	hear	,
但	ID	有	到	告诉	-	呃	什么	他们	通缉	到	听到	,

但我不得不说他们想听的话。

[æn; ən] - [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [laɪks] ,

an	'	dress	it	up	the	way	they	likes	,
一个	-	裙子	它	向上	这	方式	他们	点赞	,

然后按照他们喜欢的方式打扮它，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] .

which	is	what	they	mean	by	the	Gospel	and	the	Truth	.
哪个	是	什么	他们	意思是	经过	这	福音	和	这	真相	.

这就是他们所说的福音和真理的含义。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][woʊnt][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['gɒsp(ə)l][ɪz][maɪ]['gɒsp(ə)l] ,

But	that	I	won't	do	,	for	I'm	not	sure	that	their	Gospel	is	my	Gospel	,
但	那	我	惯于	做	,	为了	我是	不是	当然	那	他们的	福音	是	我的	福音	,

但我不会那样做，因为我不确定他们的福音就是我的福音。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [truːθ] ['eni] [truːθ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][əʊ] - [ðæt] .

or	their	Truth	any	Truth	at	all	for	the	matter	o	'	that	.
或者	他们的	真相	任何	真相	在	全部	为了	这	事情	o	-	那	.

或者说，他们的真理，或者任何真理，都无关紧要。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [gɒd] , [maɪ][dɪə(r)] .

And	about	God	,	my	dear	.
和	关于	上帝	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，还有关于上帝的事情。

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [wɒt] [fəʊks] [seɪ] , [ai] [kænt] ['testɪfaɪ] [tɪl] [ai] [nəʊ] ,

Whether	He	is	,	or	whether	He	isn't	,	what	folks	say	,	I	can't	testify	till	I	know	,
无论	他	是	,	或者	无论	他	不是	,	什么	各位	说	,	我	不能	作证	直到	我	知道	,

无论祂是真是假，人们怎么说，在我弄清楚之前，我无法作证。

[nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
know **of** **my** **own** **knowledge** **,**
知道 的 我的 自己的 知识 ,

以我自己的知识水平来看，

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [təʊld][ˌem 'iː] .
and **not** **because** **I** **read** **it** **in** **a** **book** **or** **someone** **told** **me** **.**
和 不是 因为 我 读 它 在 一个 书 或者 某人 讲述 我 .

并不是因为我从书里读到的，也不是别人告诉我的。

" [ə'keɪʒnəli] [ðə; ðɪ][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːdə(r)]
" **Occasionally** **the** **narrator** **of** **the** **story** **makes** **a** **little** **confidence** **to** **the** **reader**
" 偶尔 这 旁白 的 这 故事 制作 一个 小的 信心 到 这 读者
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

“有时，故事的叙述者会向读者透露一些信息，

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts] ['hjuːmərəs] ['kændə(r)] , [sɜːrvz] [ə; eɪ] ['defɪnətli] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .
apart **from** **its** **humorous** **candour** **,** **serves** **a** **definitely** **useful** **purpose** **.**
除 从 它是 幽默 坦率 , 服务 一个 确实 有用 目的 .

除了幽默坦率之外，它还具有非常实用的用途。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ɒv; əv] ['iːlɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [siːnz] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [wen] [aɪ] [tuː]
Now **the** **scenes** **of** **Eli's** **childhood** **were** **the** **scenes** **I** **lived** **among** **when** **I** **too**
现在 这 场景 的 伊莱的 童年 是 这 场景 我 居住地 之中 什么时候 我 也
[wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
was **a** **child** **,**
曾是 一个 孩子 ,

现在，伊莱童年时期的场景，正是我童年时期生活过的场景。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][aɪ] [njuː] [ænd; ənd]
and **the** **land** **where** **he** **spent** **the** **years** **of** **his** **middle** **age** **I** **knew** **and**
和 这 土地 在哪里 他 花费 这 年 的 他的 中间 年龄 我 知道 和
[lʌvd] ,
loved **,**
喜爱 ,

还有他度过中年时光的那片土地，我既熟悉又深爱。

[æz; əz] [juːθ] [ænd; ənd][mæn] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [krɒst] ['meni] ['wɔːtəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]
as **youth** **and** **man** **,** **but** **though** **I** **have** **crossed** **many** **waters** **,** **I** **am** **no**
作为 青年 和 男人 , 但 尽管 我 有 交叉 许多 水 , 我 是 不
['seɪlə(r)] ,
sailor **,**
水手 ,

虽然我年轻力壮，也已长大成人，但我虽然渡过许多水域，却并非水手。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mærɪnə(r)] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **cannot** **see** **the** **ocean** **as** **a** **mariner** **sees** **it** **.**
和 我 不能 看 这 海洋 作为 一个 水手 看到 它 .

我无法像水手那样看待大海。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)]['iːlaɪ][hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
In **the** **course** **of** **his** **life** **as** **a** **sailor** **Eli** **has** **many** **adventures** **,** **which** **are**
在 这 课程 的 他的 生活 作为 一个 水手 伊莱 有 许多 冒险 , 哪个 是
['wʌndəfəli] [təʊld] ,
wonderfully **told** **,**
太棒了 讲述 ,

伊莱作为一名水手，一生经历了很多冒险，这些冒险故事都被精彩地讲述了出来。

[drə'mætɪk] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['melədrɑ:mə] .

dramatic	without	one	word	of	melodrama	.
戏剧性	没有	一	单词	的	情节剧	.

戏剧性十足，却丝毫没有煽情之感。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [kæn; kən] ['lʌvɪŋli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]

Here	the	author	who	can	lovingly	describe	the	wild	flowers	in	the	lost	corners	of
这里	这	作者	WHO	能	深情地	描述	这	荒野	花朵	在	这	丢失的	角落	的

[ðə; ði] [daʊnz] [ik'selz] [ə'gen] ,

the	Downs	excels	again	,
这	唐斯	卓越	再次	,

作者再次展现了他擅长描绘丘陵地带偏僻角落里野花的才能。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [hi:; hi][kæn; kən] ['tru:θfəli] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]

for	in	a	few	words	he	can	truthfully	describe	how	a	particular	species	of
为了	在	一个	很少	字	他	能	说实话	描述	如何	一个	特别的	物种	的

['laɪə(r)] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] ,

liar	describes	himself	,
说谎者	描述	他自己	,

因为他可以用寥寥数语真实地描述某种特定类型的说谎者是如何描述自己的。

[ɔ:(r)] [haʊ] ['nɜ:vəsnəs] ['pɑ:sɪz] ['ɪntu:][waɪld]['terə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ]

or	how	nervousness	passes	into	wild	terror	in	the	eyes	of	a	San	Francisco
或者	如何	紧张	通过	进入	荒野	恐怖	在	这	眼睛	的	一个	圣	弗朗西斯科

[krɪmp] [hu:] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drʌg] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .

crimp	who	is	discovered	trying	to	drug	his	victims	.
压接	WHO	是	发现	尝试	到	药品	他的	受害者	.

或者，当一个旧金山的混混被发现试图给受害者下药时，他眼中的紧张是如何转变为极度的恐惧的。

[bʌt; bət] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [pi:k] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [rɑ:'skæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [laɪf] ,

But	well	as	Mr	.	Peake	describes	the	rascalities	of	the	adventurous	life	,
但	出色地	作为	先生	.	皮克	描述	这	无赖行为	的	这	冒险的	生活	,

但正如皮克先生所描述的那样，冒险生活中充满了种种荒唐事。

[hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

he	is	more	at	home	with	the	kindlinesses	of	the	countryside	and	the	gentle
他	是	更多的	在	家	和	这	善意	的	这	农村	和	这	温和的

['wɪzdəm] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] .

wisdom	of	Cathay	.
智慧	的	国泰	.

他更喜欢乡村的淳朴民风和契丹的温文尔雅。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ʌn'i:v(ə)n][ɪn] ['kwɒləti] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnts]

This	is	a	novel	,	uneven	in	quality	to	be	sure	,	but	touching	at	certain	points
这	是	一个	小说	,	不均匀	在	质量	到	是	当然	,	但	接触	在	肯定	积分

['ri:əl] ['bju:ti] . -

real	beauty	.	736
真实的	美丽	.	-

这是一部小说，质量确实参差不齐，但某些地方确实触动了真正的美。736

['mɪstə(r)] . [hju:] [ef] . ['spendə(r)][ɪn][ðə; ði]['bænə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Mr	.	Hugh	F	.	Spender	in	The	Banner	describes	a	revolution	in	England	,
先生	.	休	F	.	斯佩德	在	这	横幅	描述	一个	革命	在	英格兰	,

休·F·斯彭德先生在《旗帜报》上描述了英国的一场革命，

['ɔ:gənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] [ju:θ] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ]

organised	by	the	League	of	Youth	,	backed	by	the	People's	Army	,	and	inspired	by
有组织的	经过	这	联盟	的	青年	,	支持的	经过	这	人们的	军队	,	和	灵感	经过

['helən] [hɑ:t] ,

Helen	Hart	,
海伦	哈特	,

由青年联盟组织，人民军支持，并受海伦·哈特启发，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['baɪəs] [ə'genst] [ðə; ði]['lændɪd] ['dʒentri] .

daughter	of	a	millionaire	,	who	has	a	bias	against	the	landed	gentry	.
女儿	的	一个	百万富翁	,	WHO	有	一个	偏见	反对	这	登陆	绅	.

她是百万富翁的女儿，对地主阶级抱有偏见。

[məʊst] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fə'siːʃəsnəs]

Most	elderly	people	in	the	book	come	in	for	a	good	deal	of	facetiousness
最多	老年	人们	在	这	书	来	在	为了	一个	好的	交易	的	滑稽

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['pɒndərəsli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [v'juːz] .

directed	against	their	ponderously	old	-	fashioned	views	.
指导	反对	他们的	沉重地	老的	-	造型	浏览	.

书中大多数老年人都因为其陈旧过时的观点而遭到大量的嘲讽。

[wʌn] [jʌŋ] ['lɔːdlɪŋ] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] [frɒm; frəm] [ʃel] [ʃɒk] ,

One	young	lordling	,	deaf	and	dumb	from	shell	shock	,
一	年轻的	小贵族	,	聋	和	哑的	从	壳	震惊	,

一位年轻的贵族，因炮弹休克而又聋又哑，

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ,

has	his	senses	restored	by	the	mere	sight	of	the	new	Joan	of	Arc	,
有	他的	感官	恢复	经过	这	仅仅	视线	的	这	新的	琼	的	弧	,

仅仅看到新圣女贞德的模样，他的神智就恢复了。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	falls	in	love	with	her	.
和	瀑布	在	爱	和	她	.

并爱上了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [vau] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] . . . .

She	refuses	him	at	first	because	she	is	vowed	to	The	Cause	.	.	.	.
她	拒绝	他	在	第一的	因为	她	是	发誓	到	这	原因	.	.	.	.

她起初拒绝了他，因为她已宣誓效忠于这项事业.....

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] , [rɪ'zɪstɪd] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ,

"	For	a	moment	she	resisted	,	resisted	almost	fiercely	,
"	为了	一个	片刻	她	抵抗	,	抵抗	几乎	激烈地	,

“她反抗了一会儿，几乎是激烈地反抗了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pæsɪvli] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	then	she	lay	passively	like	a	child	in	his	arms	.
和	然后	她	躺	被动地	喜欢	一个	孩子	在	他的	武器	.

然后，她像个孩子一样静静地躺在他怀里。

" ['mɪstə(r)] . ['spendə(r)][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['wɪlɪŋli] [θrəʊz] [ʌp] [bəuθ]['taɪt(ə)l]

"	Mr	.	Spender	has	invented	a	young	man	who	willingly	throws	up	both	title
"	先生	.	斯佩德	有	发明	一个	年轻的	男人	WHO	心甘情愿	投掷	向上	两个都	标题

[ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [pleɪn]['sɪtɪz(ə)n] ;

and	title	-	deeds	at	the	call	of	the	People	and	becomes	plain	Citizen	;
和	标题	-	契约	在	这	称呼	的	这	人们	和	变成	清楚的	公民	;

“斯彭德先生塑造了一个年轻人，他响应人民的号召，甘愿放弃头衔和地契，成为一名普通公民；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm]

but	it	is	a	pity	that	the	author	in	creating	another	peer	should	have	given	him
但	它	是	一个	遗憾	那	这	作者	在	创建	其他	同伴	应该	有	给定	他

[æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [neɪm] .

an	existing	name	.
一个	现存的	姓名	.

但令人遗憾的是，作者在创造另一个同伴时，竟然给他用了一个已有的名字。

[rɪ'gɑːdɪd] ['aɪðə(r)][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n][ɔː(r)][æz; əz][ˌprɒpə'gændə] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊk] .

Regarded	either	as	fiction	or	as	propaganda	this	is	a	poor	book	.
认为	任何一个	作为	小说	或者	作为	宣传	这	是	一个	贫穷的	书	.

无论将其视为小说还是宣传作品，这都是一本糟糕的书。

[rəʊst] [biːf] ,
Roast Beef ,
烤 牛肉 ,

烤牛肉

['miːdiəm] [ɪz][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['ednə] ['fɜːrbər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]
Medium is the curious title that Miss Edna Ferber has given to the Business
中等的 是 这 好奇的 标题 那 错过 埃德娜 费伯 有 给定 到 这 商业
[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['emə] [mək'tʃɛzniː] .
Adventures of Emma McChesney .
冒险 的 艾玛 麦克切斯尼 .

埃德娜·费伯小姐给艾玛·麦克切斯尼的商业冒险故事取了一个奇特的名字——“Medium”(媒介)。

[ðɪs] [ə'merɪkən] ['ɔːθəres] , [huː] [raɪts] [vɪ'veɪʃəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
This American authoress , who writes vivaciously in her own language ,
这 美国人 作者 , WHO 写 活泼地 在 她 自己的 语言 ,

这位美国女作家用她自己的语言生动地写作,

[gɪvz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
gives bright and cheerful expression to her belief that people should be
给予 明亮的 和 快乐 表达 到 她 信仰 那 人们 应该 是
['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [rəʊst] [biːf] ([nɒt] [tuː] [ˌʌndə'dʌn] [ɪz] [kən'veɪd] [baɪ] "
earnest and good and that Roast Beef (not too underdone is conveyed by "
认真 和 好的 和 那 烤 牛肉 (不是 也 未煮熟 是 传递 经过 "
['miːdiəm] ") [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['daɪət] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv] [fleɪkt] [kræb] [miːt] [wɪð]
medium ") should as a staple diet take precedence of flaked crab meat with
中等的 ") 应该 作为 一个 主食 饮食 拿 优先权 的 片状的 螃蟹 肉 和
['rʌʃ(ə)n] [sɔːs] .
Russian sauce .
俄语 酱 .

她以明快活泼的语气表达了她的信念,即人们应该认真善良,烤牛肉(“中等”表示不要太生)应该作为主食,而不是配俄罗斯酱汁的蟹肉片。

[ðiːz] ['bɪznəs] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌkæviaː] .
These business adventures are certainly not caviare .
这些 商业 冒险 是 当然 不是 鱼子酱 .

这些商业冒险当然算不上什么珍宝。

['emə] [mək'tʃɛzniː] [ɪz][ə; eɪ] ['bægˌwʊmən] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌks] - ['petɪkəʊts] .
Emma McChesney is a bagwoman , representing T . A . Buck's Featherloom Petticoats .
艾玛 麦克切斯尼 是 一个 女袋工 , 代表 T . 一个 . 巴克的 - 衬裙 .

Emma McChesney 是一名购物袋销售员,代表 TA Buck 的 Featherloom Petticoats。

['raɪvlz] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'tɜːnətli]
Rivals make love to her and try to get the better of her alternately
竞争对手 制作 爱 到 她 和 尝试 到 得到 这 更好的 的 她 交替
,
,
,

情敌们轮番与她亲热,并试图占她便宜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] .
and she has a young cub of a son to support .
和 她 有 一个 年轻的 幼兽 的 一个 儿子 到 支持 .

她还要抚养一个年幼的儿子。

['veri] [sɪk] [ɒv; əv][həʊ'tel][laɪf] , [ʃi:; ʃi] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] — [ɪ'speʃəli]
Very sick of hotel life , she longs for a house of her own — especially
非常 生病的 的 酒店 生活 , 她 长 为了 一个 房子 的 她 自己的 — 尤其
[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
a kitchen .
一个 厨房 .

她厌倦了酒店生活，渴望拥有自己的房子——尤其是一个厨房。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)][ʃi:; ʃi] [gets] [ðem; ðəm] .
In the last chapter she gets them .
在 这 最后的 章 她 获得 他们 .

在最后一章里，她得到了它们。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['həʊmli] [əd'vaɪs] .
The book is full of homely advice .
这 书 是 满的 的 家常的 建议 .

这本书充满了朴实的建议。

['emə] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
Emma was fresh and wholesome in appearance ,
艾玛 曾是 新鲜的 和 健康 在 外貌 ,

艾玛看起来清新健康，

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ræpə(r)] [dɪ'si:tfəli] ['ɪndɪkeɪts] .
though not so young as the picture on the wrapper deceitfully indicates .
尽管 不是 所以 年轻的 作为 这 图片 在 这 包装纸 欺骗地 表示 .

虽然他并不像包装纸上的图片那样年轻。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['mæri] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [hɪm'self]
But she was a good sort and refused to Marry T . A . Buck himself
但 她 曾是 一个 好的 种类 和 拒绝 到 结婚 T . 一个 . 巴克 他自己
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] .
because she didn't love him .
因为 她 没有 爱 他 .

但她心地善良，拒绝嫁给TA Buck本人，因为她不爱他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] " [wɜ:θ] - [waɪl] " ['wʊmən] . -
She was , in fact , a " worth - while " woman . 737
她 曾是 , 在 事实 , 一个 " 值得 - 尽管 " 女士 . -

事实上，她是一位"有价值的"女性。737

[belz] - ['lɛtrəz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm]
BELLES - LETTRES AND CRITICISM
美女 - 字母 和 批评

美文学与批评

[æn; ən] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ki:tsɪz] " [en'dɪmɪən] .
AN INTERPRETATION OF KEATS'S " ENDYMION .
一个 解释 的 济慈的 " 恩底弥翁 .

对济慈《恩底弥翁》的诠释。

" [baɪ][eɪtʃ] . ['klemənt] - .
" By H . Clement Notcutt .
" 经过 H . 克莱门特 - .

作者：H·克莱门特·诺特卡特。

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [baɪ][ðə; ði][es] . [ə; eɪ] . ['prɪntɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , ['keɪpˌtaʊn] .
Printed for the Author by the S . A . Printing Co . , Capetown .
打印 为了 这 作者 经过 这 S . 一个 . 印刷 合作 . , 开普敦 .

由南非印刷公司（位于开普敦）为作者印刷。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [ɪz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['stelənbɒʃ] ,

Mr	.	Notcutt	,	who	is	professor	of	English	in	the	University	of	Stellenbosch	,
先生	.	-	,	WHO	是	教授	的	英语	在	这	大学	的	斯泰伦博斯	,

诺特卡特先生是斯泰伦博斯大学的英语教授，

[bɪ'liːvz] [ðæt] [en'dɪmɪən] [ɪn'ʃrain] [æn; ən] ['æləgəri] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

believes	that	Endymion	enshrines	an	allegory	,	or	at	least	that	it	contains	,
相信	那	恩底弥翁	圣殿	一个	寓言	,	或者	在	至少	那	它	包含	,

认为《恩底弥翁》蕴含着寓言，或者至少包含着寓言。

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ʌn'brəʊkən] [striːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

in	a	clear	unbroken	stream	beneath	the	surface	,
在	一个	清除	未破	溪流	下面	这	表面	,

在水面下一条清澈不间断的溪流中，

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd] .

a	meaning	that	corresponds	with	the	ideas	that	filled	the	poet's	mind	.
一个	意义	那	对应	和	这	想法	那	已填	这	诗人的	头脑	.

与诗人脑海中的想法相符的含义。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪm'pjuːnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [ɒv; əv] [kiːts] [æz; əz][ɒv; əv]

The	alternative	can	hardly	be	impugned	;	it	is	as	true	of	Keats	as	of
这	选择	能	几乎	是	被质疑的	;	它	是	作为	真的	的	济慈	作为	的

[məʊst]['poʊəts] ,

most	poets	,
最多	诗人	,

另一种说法几乎无可指摘；这对于济慈来说，与对于大多数诗人一样适用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [miːn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

and	in	the	interpretation	of	Professor	Notcutt	it	appears	to	mean	little	more
和	在	这	解释	的	教授	-	它	出现	到	意思是	小的	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd]

than	that	there	is	a	general	reflection	of	the	ardour	of	the	poet's	mind
比	那	那里	是	一个	一般的	反射	的	这	热情	的	这	诗人的	头脑

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['bjuːtiz] [ˌɪmɔː'tæləti] .

and	his	desire	of	beauty	and	beauty's	immortality	.
和	他的	欲望	的	美丽	和	美的	不朽	.

在诺特卡特教授的解释中，这似乎仅仅意味着诗人心灵的热忱以及他对美和美的永恒的渴望的普遍反映。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ælɪˌgɔːˌraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][ðæn; ðən] [ðæt] [veɪg]

If	it	is	a	question	of	allegorising	to	a	greater	extent	than	that	vague
如果	它	是	一个	问题	的	寓言化	到	一个	更大的	程度	比	那	模糊的

[ˌdʒenə'ræləti] ,

generality	,
概论	,

如果问题在于要进行比这种模糊概括更深刻的寓言化，

[ðen] [kiːts] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][lɑːst]['pəʊɪt] [huː] [kæn; kən][biː; bi][tæks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

then	Keats	is	surely	the	last	poet	who	can	be	taxed	with	it	.
然后	济慈	是	一定	这	最后的	诗人	WHO	能	是	已征税	和	它	.

那么，济慈肯定是最不可能被征收这种税的诗人了。

[prə'fesə(r)] - ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

Professor	**Notcutt**	**recognises**	**some**	**of**	**the**	**objections**	**and**	**says**	**that**	**the**	**reason**
教授	-	认可	一些	的	这	反对意见	和	说道	那	这	原因

[waɪ] [kiːts] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['æləgəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

why	**Keats**	**did**	**not**	**explain**	**his**	**allegory**	**was**	**that**	**he**	**was**	**dissatisfied**	**with**	**the**
为什么	济慈	做过	不是	解释	他的	寓言	曾是	那	他	曾是	不满	和	这

['pəʊɪm][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

poem	**and**	**discouraged**	**by**	**its**	**reception**	**;**
诗	和	灰心	经过	它是	接待	;

诺特卡特教授承认了一些反对意见，并表示济慈没有解释他的寓言的原因是他对这首诗不满意，并且对它的反响感到沮丧；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ,

but	**that**	**does**	**not**	**explain**	**why**	**,**
但	那	做	不是	解释	为什么	,

但这并不能解释为什么。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] (['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'luːd] [tuː; tə] [en'dɪmɪən]) [hiː; hi][dɪd][nɒt]

in	**the**	**intimacy**	**of**	**his**	**letters**	**(**	**many**	**of**	**which**	**allude**	**to**	**Endymion**	**)**	**he**	**did**	**not**
在	这	亲密关系	的	他的	信件	(	许多	的	哪个	暗示	到	恩底弥翁	)	他	做过	不是

[gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æləgəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

give	**a**	**hint**	**to**	**anybody**	**that**	**there**	**was**	**an**	**allegory**	**to**	**explain**	**.**
给	一个	暗示	到	任何人	那	那里	曾是	一个	寓言	到	解释	.

在他的私人信件中（其中许多都提到了恩底弥翁），他没有向任何人透露其中有一个寓言需要解释。

[ðə; ði] ['lɛtəz] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] - [ʃəʊz] [æn; ən] ['eksələnt] [fəˌmɪli'ærəti] , [spiːk]

The	**letters**	**,**	**indeed**	**,**	**with**	**which**	**Professor**	**Notcutt**	**shows**	**an**	**excellent**	**familiarity**	**,**	**speak**
这	信件	,	的确	,	和	哪个	教授	-	演出	一个	出色的	熟悉	,	说话

['friːli] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

freely	**of**	**imagination**	**and**	**invention**	**,**
自由	的	想像力	和	发明	,

事实上，诺特卡特教授对这些信件非常熟悉，这些信件充分展现了丰富的想象力和创造力。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [en'dɪmɪən] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['rekəndaɪt] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ˌiːsə'terɪk] [gɑːspɛlɪŋ]

in	**reference**	**to**	**Endymion**	**,**	**but**	**of**	**recondite**	**suggestions**	**and**	**esoteric**	**gospelling**
在	参考	到	恩底弥翁	,	但	的	深奥的	建议	和	深奥的	福音传播

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

there	**is**	**nothing**	**.**
那里	是	没有什么	.

提到恩底弥翁，却没有任何深奥的暗示和秘传的福音。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðɪs] .

Nor	**can**	**we**	**regret**	**this**	**.**
也不	能	我们	后悔	这	.

我们对此也不感到后悔。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθli] ['stɔːri] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [en'dɪmɪən]

A	**heavenly**	**meaning**	**attached**	**to**	**the**	**earthly**	**story**	**would**	**not**	**have**	**made**	**Endymion**
一个	天上	意义	随附的	到	这	尘世的	故事	会	不是	有	制成	恩底弥翁

[ə; eɪ]['betə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːs] ['pəʊɪm] .

a	**better**	**but**	**a**	**worse**	**poem**	**.**
一个	更好的	但	一个	更糟	诗	.

如果将天上的意义赋予尘世的故事，那么《恩底弥翁》这首诗不会变得更好，反而会变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɔːlti] , ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**,**	**if**	**one**	**of**	**the**	**most**	**faulty**	**,**	**poems**	**in**	**the**
它	是	一	的	这	最多	美丽的	,	如果	一	的	这	最多	故障	,	诗歌	在	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	**.**
语言	.

它是英语中最美的诗歌之一，尽管也是瑕疵最多的诗歌之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kiːtsɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	was	Keats's	privilege	to	see	and	create	beauty	and	present	it	as
它	曾是	济慈的	特权	到	看	和	创造	美丽	和	展示	它	作为

[ə; eɪ][faɪnə] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd][hɑːf] - [ˌʌn'rɪəl] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] ['kɒmən]

a	finer	reality	in	the	midst	of	the	crude	and	half	-	unreal	realities	of	common
一个	更精细	现实	在	这	中间	的	这	原油	和	一半	-	虚幻	现实	的	常见的

[laɪf] .

life	.
生活	.

济慈有幸能够看到并创造美，并将美呈现为一种更美好的现实，与普通生活的粗俗和半虚幻的现实形成鲜明对比。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	he	lived	he	might	have	enlarged	even	this	office	in	fulfilling	it	,
有	他	居住地	他	可能	有	放大	甚至	这	办公室	在	满足	它	,

如果他还活着，他或许会为了完成使命而扩大这个办公室的规模。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [en'dɪmɪən] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	sufficient	that	Endymion	shows	that	he	could	fulfil	it	.
但	它	是	充足的	那	恩底弥翁	演出	那	他	可以	实现	它	.

但恩底弥翁只要证明他能够做到就足够了。

[sɜː'væntiːz] .

CERVANTES	.
塞万提斯	.

塞万提斯。

[baɪ] ['ruːdɒlf] [ʃɛvəl] .

BY	Rudolph	Schevill	.
经过	鲁道夫	谢维尔	.

作者：鲁道夫·舍维尔。

['mʌri] .

Murray	.
默里	.

默里。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['tɔlstɔi] .

TOLSTOY	.
托尔斯泰	.

托尔斯泰。

[baɪ][dʒiː] . - [nɔɪz] .

By	G	.	Rapall	Noyes	.
经过	G	.	-	诺伊斯	.

作者：G·拉帕尔·诺伊斯。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɜː'væntiːz] [ɪz] [dɒn] [kɪ'hoti] :
For most of us Cervantes is Don Quixote :
为了 最多 的 我们 塞万提斯 是 大学教师 堂吉诃德 :

对我们大多数人来说，塞万提斯就是堂吉诃德：

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
even if we are familiar with The Exemplary Novels and the Journey to
甚至 如果 我们 是 熟悉的 和 这 典范 小说 和 这 旅行 到
[pɑː'næsəs] ,
Parnassus ,
帕纳索斯山 ,

即使我们熟悉《模范小说》和《帕尔纳索斯山之旅》，

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [get] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [ɪn'frindʒ] [ɒn][ðə; ði]
we do not get from them any idea of personality which infringes on the
我们 做 不是 得到 从 他们 任何 主意 的 性格 哪个 侵权 在 这
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] .
overwhelming effect produced by the Knight of La Mancha .
压倒 影响 生产 经过 这 骑士 的 拉 曼查 .

我们从他们身上无法感受到任何个性特征，这削弱了《拉曼查骑士》所产生的压倒性影响。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [ʃɛvəl] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Even Mr . Schevill , who is a Professor of Spanish Literature in the University
甚至 先生 . 谢维尔 , WHO 是 一个 教授 的 西班牙语 文学 在 这 大学
[ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,
of California ,
的 加利福尼亚州 ,

就连身为加州大学西班牙文学教授的谢维尔先生也表示……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] ['əʊnli] [sək'siːdz] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən]
in his effort to give us an idea of Cervantes only succeeds in producing an
在 他的 努力 到 给 我们 一个 主意 的 塞万提斯 仅有的 成功 在 生产 一个
[aɪ'diəlaɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] .
idealised portrait of Don Quixote .
理想化的 肖像 的 大学教师 堂吉诃德 .

他试图向我们展现塞万提斯的形象，结果却只成功地塑造了一个理想化的堂吉诃德形象。

[haʊ] [ɒd] [ðɪs] [ɪz][kæn; kən][biː; bi] ['riːəlaɪz] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

How	odd	this	is	can	be	realised	if	we	try	to	think	of	other	imaginative
如何	奇怪的	这	是	能	是	意识到	如果	我们	尝试	到	思考	的	其他	富有想象力的

['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] .

authors	in	the	terms	of	their	characters	.
作者	在	这	条款	的	他们的	人物	.

如果我们试着从人物的角度去思考其他富有想象力的作家，就能意识到这有多么奇怪了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz]['hæmlət] ,

If	we	are	tempted	to	think	of	Shakespeare	as	Hamlet	,
如果	我们	是	受诱惑	到	思考	的	莎士比亚	作为	村庄	,

如果我们倾向于把莎士比亚想象成哈姆雷特，

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [kə'rekt] [ɑː'selvz] [baɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] , [ɒv; əv]['prɒspərəʊ] , [ɒv; əv] [ˌkɒriə'leɪnəs] , [ɔː(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

we	immediately	correct	ourselves	by	recollections	of	Falstaff	,	of	Prospero	,	of	Coriolanus	,	or	Juliet	.
我们	立即地	正确的	我们自己	经过	回忆	的	福斯塔夫	,	的	普洛斯彼罗	,	的	科里奥兰纳斯	,	或者	朱丽叶	.

我们立刻通过回忆福斯塔夫、普洛斯彼罗、科里奥兰纳斯或朱丽叶来纠正自己。

[nəʊ][wʌn] ,

No	one	,
不	一	,

没有人，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

however	much	he	may	be	persuaded	that	the	Papers	of	the	Club	are	the
然而	很多	他	可能	是	被说服	那	这	文件	的	这	俱乐部	是	这

['ɔːθərz] [best] [bʊk] ,

author's	best	book	,
作者的	最好的	书	,

然而，即便他再怎么确信《俱乐部文件》是作者最好的作品，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kəm'peə(r)] ['dɪkɪnz] [wɪð] ['pikwik] ; [nɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['nɪərə(r)]

begins	to	compare	Dickens	with	Pickwick	;	nor	,	to	take	an	author	nearer
开始	到	比较	狄更斯	和	匹克威克	;	也不	,	到	拿	一个	作者	更近

[sɜː'væntiːz] [ɪn] [taɪm] ,

Cervantes	in	time	,
塞万提斯	在	时间	,

开始将狄更斯与匹克威克相提并论；或者，如果要选择一位时间上更接近塞万提斯的作家，

[hæz; həz][wʌn] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]['ræbəˌleiz] [wɪð] [ˌpæntə'gruəl] .

has	one	any	inclination	to	identify	Rabelais	with	Pantagruel	.
有	一	任何	倾角	到	确认	拉伯雷	和	巨人传	.

有人会倾向于将拉伯雷与巨人大流士联系起来吗?

[tuː] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [fækt] [ə'baʊt] [sɜː'væntiːz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] :

Two	explanations	of	this	odd	fact	about	Cervantes	are	possible	:
二	解释	的	这	奇怪的	事实	关于	塞万提斯	是	可能的	:

关于塞万提斯的这个奇特事实，有两种可能的解释：

[wʌn][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [kri'eɪtɪv] ,

one	is	that	he	had	exhausted	his	capacity	for	creative	,
一	是	那	他	有	筋疲力尽的	他的	容量	为了	有创造力的	,

一是他已经耗尽了创造力，

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] — [bʌt; bət] [ðɪs] [vjuː] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌp'held]

imaginative	work	in	the	writing	of	Don	Quixote	—	but	this	view	cannot	be	upheld
富有想象力的	工作	在	这	写作	的	大学教师	堂吉诃德	—	但	这	看法	不能	是	维持

[baɪ] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['nɒv(ə)lz] .

by	anyone	who	loves	the	Exemplary	Novels	.
经过	任何人	WHO	爱	这	典范	小说	.

《堂吉诃德》的写作具有想象力——但任何喜爱《模范小说》的人都不会认同这种观点。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wʌn] [ðæt] [sɜː'væntiːz] [wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hoti] .

The	other	is	the	simple	one	that	Cervantes	was	Don	Quixote	.
这	其他	是	这	简单的	一	那	塞万提斯	曾是	大学教师	堂吉诃德	.

另一个简单的说法是塞万提斯就是堂吉诃德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [saɪ'kɒlədʒi] ,

It	is	a	commonplace	of	psychology	,	especially	of	Catholic	psychology	,
它	是	一个	平凡	的	心理学	,	尤其	的	天主教	心理学	,

这是心理学，尤其是天主教心理学中的一个常见说法。

[ðæt] [men] [ɒv; əv] [faɪn] ['temprəmənt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siˈviəə] [ɒn] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

that	men	of	fine	temperament	will	always	be	severer	on	faults	which	are	their	own
那	男人	的	美好的	气质	将要	总是	是	更严重	在	故障	哪个	是	他们的	自己的

.

:

.

性情高尚的人，对自身的缺点总是会更加严厉。

[sɜː'væntiːz] [faʊnd] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] [mɒk] ,

Cervantes	found	in	himself	the	exaggerated	chivalry	which	he	starts	to	mock	,
塞万提斯	成立	在	他自己	这	夸张的	骑士精神	哪个	他	开始	到	嘲笑	,

塞万提斯发现自己身上也有一种过分夸张的骑士精神，于是他开始嘲讽这种精神。

[bʌt; bət] [stɪl] [lʌvz] [ɪn] [dɒn] [kɪ'hoti] .

but	still	loves	in	Don	Quixote	.
但	仍然	爱	在	大学教师	堂吉诃德	.

但仍然爱着唐吉诃德。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kruː'seɪdərz] [hɑːt] ,

He	had	the	Crusader's	heart	,
他	有	这	十字军的	心	,

他有一颗十字军战士的心。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] — [peɪs] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] — [ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['spɪrɪt]

but	he	lived	in	a	time	when	—	pace	Mr	.	Chesterton	—	the	Crusading	spirit
但	他	居住地	在	一个	时间	什么时候	—	步伐	先生	.	切斯特顿	—	这	十字军东征	精神

[wɒz; wəz] [ded] , -

was	dead	,	738
曾是	死的	,	-

但他所处的时代——恕我直言——十字军精神已经消亡了，738

[ɔː(r)] [njuː] [ðə; ði] ['ʌgliə] [endz] .

or	knew	the	uglier	ends	.
或者	知道	这	更丑	结束	.

或者知道更丑陋的结局。

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['stɔːri] [sɜː'væntiːz] ['prez(ə)nts][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [wɪð] ['tɒnɪk]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

So	in	his	immortal	story	Cervantes	presents	the	last	knight	with	tonic	humour	and
所以	在	他的	不朽	故事	塞万提斯	礼物	这	最后的	骑士	和	补品	幽默	和

['lʌvɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

loving	laughter	.
爱	笑声	.

因此，在塞万提斯的不朽故事中，他以轻松幽默的笔触和充满爱意的笑声描绘了最后的骑士。

['ʌltɪmətli] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] ['eniwʌn] [rɪ'dɪkjələs] [bʌt; bət] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɔ'sperəti] ;

Ultimately	**nothing**	**can**	**make**	**anyone**	**ridiculous**	**but**	**success**	**and**	**prosperity**	**;**
最终	没有什么	能	制作	任何人	荒谬的	但	成功	和	繁荣	;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [sɜː'væntiːz] [prɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .

and	**from**	**these**	**Cervantes**	**preserves**	**his**	**hero**	**.**
和	从	这些	塞万提斯	果酱	他的	英雄	.

最终，唯有成功和繁荣才能使人变得荒谬可笑；而塞万提斯正是凭借这些才使他的英雄形象得以保持。

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪvli] ['riːdɪŋ] .

Mr	**.**	**Schevill's**	**book**	**is**	**not**	**very**	**lively**	**reading**	**.**
先生	.	-	书	是	不是	非常	热闹	阅读	.

谢维尔先生的书读起来并不生动有趣。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] - [laɪf] ,

He	**gives**	**us**	**the**	**facts**	**of**	**Cervantes**	**'**	**life**	**,**
他	给予	我们	这	事实	的	塞万提斯	-	生活	,

他向我们讲述了塞万提斯生平的事实，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] - [ɑːt][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['spæniʃ] ['pɒpjələ(r)]

and	**his**	**treatment**	**of**	**Cervantes**	**'**	**art**	**in**	**comparison**	**with**	**other**	**Spanish**	**popular**
和	他的	治疗	的	塞万提斯	-	艺术	在	比较	和	其他	西班牙语	受欢迎的

[wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][hæz; həz][nəʊ] [laɪk] ['vælјuː][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] .

works	**of**	**the**	**period**	**has**	**no**	**like**	**value**	**for**	**English**	**readers**	**.**
作品	的	这	时期	有	不	喜欢	价值	为了	英语	读者	.

他对塞万提斯艺术的解读，与同时期其他西班牙流行作品的比较，对英国读者来说并没有同样的价值。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

At	**one**	**time**	**Spanish**	**literature**	**was**	**well**	**known**	**in**	**England**	**,**
在	一	时间	西班牙语	文学	曾是	出色地	已知	在	英格兰	,

西班牙文学曾一度在英国广为人知。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['diːteɪld] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][lɑː]

but	**to**	**-**	**day**	**we**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**Mr**	**.**	**Schevill's**	**detailed**	**accounts**	**of**	**La**
但	到	-	天	我们	有	不	怀疑	那	先生	.	-	详细的	账户	的	拉

[ˌlæzə'rɪloʊ][ænd; ənd][lɑː][ˌsɛlə'stiːnoʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

Lazarillo	**and**	**La**	**Celestino**	**are**	**necessary**	**.**
拉扎里洛	和	拉	塞莱斯蒂诺	是	必要的	.

但今天我们毫不怀疑，谢维尔先生对《小癞子》和《塞莱斯蒂诺》的详细描述是必要的。

['tɔlstɔi] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ] [sɜː'væntiːz] .

Tolstoy	**himself**	**might**	**have**	**been**	**imagined**	**by**	**Cervantes**	**.**
托尔斯泰	他自己	可能	有	到过	想象	经过	塞万提斯	.

托尔斯泰本人或许就是塞万提斯想象出来的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'kɜːz] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [bʊk] [də'rektli] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] .

That	**is**	**the**	**thought**	**that**	**occurs**	**in**	**reading**	**Mr**	**.**	**Noyes's**	**book**	**directly**	**after**	**Mr**	**.**
那	是	这	想法	那	发生	在	阅读	先生	.	-	书	直接地	后	先生	.

-

.

Schevill's	**.**
-	.

读完谢维尔先生的书之后，紧接着读诺伊斯先生的书，就会产生这种想法。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , [nəʊ] [tuː] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .

Apart	**from**	**that**	**,**	**no**	**two**	**great**	**artists**	**could**	**be**	**more**	**dissimilar**	**.**
除	从	那	,	不	二	伟大的	艺术家	可以	是	更多的	不同的	.

除此之外，再也没有比这更截然不同的两位伟大艺术家了。

['tɔlstɔi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'iːzi] .

Tolstoy	**is**	**always**	**uneasy**	**.**
托尔斯泰	是	总是	不安	.

托尔斯泰总是感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['tɜːr'gɛnɛv] .

It	is	his	uneasiness	which	caused	his	quarrel	with	Turgenev	.
它	是	他的	不安	哪个	导致	他的	争吵	和	屠格涅夫	.

正是他的不安导致了他与屠格涅夫的争吵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stedfɑːst]

It	is	his	uneasiness	which	makes	it	impossible	for	him	to	remain	steadfast
它	是	他的	不安	哪个	制作	它	不可能的	为了	他	到	保持	坚定不移

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] .

to	his	own	convictions	.
到	他的	自己的	定罪	.

正是这种不安让他无法坚定自己的信念。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tɔlstɔi] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli]['grædʒuəli] ['jiːldɪŋ]

For	years	there	was	a	false	idea	of	Tolstoy	,	which	is	only	gradually	yielding
为了	年	那里	曾是	一个	错误的	主意	的	托尔斯泰	,	哪个	是	仅有的	逐步地	屈服

[tuː; tə][ðə; ðɪ][fækts] .

to	the	facts	.
到	这	事实	.

多年来，人们对托尔斯泰存在着错误的认知，而这种认知才逐渐被事实所取代。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [seɪnt][nɔː(r)] ['prɒfɪt] ;

He	was	neither	saint	nor	prophet	;
他	曾是	两者都不	圣	也不	先知	;

他既不是圣人也不是先知；

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][self] - [ə'næləsɪs] [ɪ'nɔːməsli] ['mægnɪfaɪd]

but	an	ordinary	man	with	a	capacity	for	self	-	analysis	enormously	magnified
但	一个	普通的	男人	和	一个	容量	为了	自己	-	分析	非常	放大

— [səʊ]['mægnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

—	so	magnified	that	he	seems	a	giant	.
—	所以	放大	那	他	似乎	一个	巨大的	.

但是，一个普通人如果拥有极强的自我分析能力，这种能力就会被极大地放大——放大到他看起来像个巨人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['kwɒlәti] [wɪtʃ] [meɪks] [səʊ] ['meni] ['krɪtɪks] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [nɔɪz] ,

It	is	this	huge	quality	which	makes	so	many	critics	,	as	Mr	.	Noyes	,
它	是	这	巨大的	质量	哪个	制作	所以	许多	评论家	,	作为	先生	.	诺伊斯	,

正是这种巨大的特质，使得许多评论家，例如诺伊斯先生，

[klɑːs] [hɪm][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd] [ˌdəstə'jefski] ,

class	him	far	beyond	Turgenev	and	Dostoevsky	,
班级	他	远的	超过	屠格涅夫	和	陀思妥耶夫斯基	,

他的地位远远高于屠格涅夫和陀思妥耶夫斯基。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

and	put	him	in	a	position	which	he	is	willing	to	occupy	in	the	future	.
和	放	他	在	一个	位置	哪个	他	是	愿意的	到	占据	在	这	未来	.

并让他担任他将来愿意担任的职位。

[ɒv; əv][də'rekt]['pɜːsən(ə)l]['krɪtɪsɪzəm]['mɪstə(r)] . [nɔɪz] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] .

Of	direct	personal	criticism	Mr	.	Noyes	gives	us	little	.
的	直接的	个人的	批评	先生	.	诺伊斯	给予	我们	小的	.

诺伊斯先生很少直接对我们进行人身攻击。

[hiː; hi][ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] ,

He	is	overcome	by	the	amount	of	his	material	,
他	是	克服	经过	这	数量	的	他的	材料	,

他被自己庞大的资料量压垮了。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['krɪtɪks] .

and	is	too	fond	of	approaching	his	subject	through	the	books	of	other	critics	.
和	是	也	喜爱	的	接近	他的	主题	通过	这	图书	的	其他	评论家	.

而且他太喜欢通过其他评论家的著作来探讨他的主题。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [k'wəʊts] - ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd]

For	instance	,	he	quotes	Mereshkovsky's	comment	on	the	end	of	War	and
为了	实例	,	他	引号	-	评论	在	这	结尾	的	战争	和

[piːs] ,

Peace	,
和平	,

例如，他引用了梅列什科夫斯基对《战争与和平》结尾的评论，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊkəs] ['klæsɪkəs] [ɒn] [nə'tɑːʃəz] [saɪ'kɒlədʒi] ,

as	if	it	was	a	locus	classicus	on	Natasha's	psychology	,
作为	如果	它	曾是	一个	轨迹	经典	在	娜塔莎的	心理学	,

仿佛这是研究娜塔莎心理的经典之作。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃəʊmən] .

instead	of	a	piece	of	ill	-	natured	criticism	on	a	great	artist	by	a	showman	.
反而	的	一个	片	的	患病的	-	自然	批评	在	一个	伟大的	艺术家	经过	一个	表演者	.

而不是一个哗众取宠之人对一位伟大艺术家的恶意批评。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [piːs] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [nə'tæʃə] [əb'zɔːbd] [ɪn] [sɜː'vænti:z] - [laɪf]

The	end	of	War	and	Peace	,	which	shows	us	Natasha	absorbed	in	Cervantes	'	life
这	结尾	的	战争	和	和平	,	哪个	演出	我们	娜塔莎	吸收	在	塞万提斯	-	生活

,

,
,

《战争与和平》的结尾，向我们展示了娜塔莎完全沉浸在塞万提斯的生活中。

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [wˈɔːz] , ['grændʒə(r)] ,

is	the	same	criticism	on	wars	,	grandeurs	,
是	这	相同的	批评	在	战争	,	宏伟	,

对战争、宏伟壮丽的批评也是如此。

[ænd; ənd] [wɜːld] - [spuːks] [æz; əz] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['hɑːrdiz] ['pəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;

and	world	-	spooks	as	is	made	by	Hardy's	poem	on	The	Breaking	of	Nations	;
和	世界	-	幽灵	作为	是	制成	经过	哈迪的	诗	在	这	打破	的	国家	;

以及哈代的诗《国家的分裂》中所描绘的世界幽灵；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] ['eni] ['sɪnɪsɪzəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	neither	has	any	cynicism	in	it	.
和	两者都不	有	任何	玩世不恭	在	它	.

两者都不带任何愤世嫉俗的意味。

['mɪstə(r)] . - ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] [ðə; ði] [mæn] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eilmə] [mɔːdz]

Mr	.	Noyes's	picture	of	Tolstoy	the	man	adds	nothing	to	Aylmer	Maude's
先生	.	-	图片	的	托尔斯泰	这	男人	添加	没有什么	到	艾尔默	莫德的

[ɪg'zɔːstɪv] ['vɒljuːmz] ;

exhaustive	volumes	;
详尽的	卷	;

诺伊斯先生笔下的托尔斯泰其人并没有为艾尔默·莫德的详尽著作增添任何内容；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['vælјuːz] [tuː] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tɑːlˌstɔɪz] ['diːteɪld]

and	he	values	too	seriously	and	literally	a	great	deal	of	Tolstoy's	detailed
和	他	值	也	严重地	和	字面上地	一个	伟大的	交易	的	托尔斯泰的	详细的

[rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtɪŋ] .

religious	writing	.
宗教	写作	.

他对托尔斯泰的大量宗教著作的详细论述过于认真和字面化。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,

His	book	is	,	however	,	worth	having	,
他的	书	是	,	然而	,	值得	拥有	,

然而，他的书值得拥有。

['i:v(ə)n] [if] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:'pɜ:b] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔlstɔi] [tu:; tə][sʌm; səm]['æbdʒekt]['pɜ:s(ə)n]

even	if	only	for	the	superb	lines	written	by	Tolstoy	to	some	abject	person
甚至	如果	仅有的	为了	这	高超	线条	书面	经过	托尔斯泰	到	一些	卑贱	人

[hu:] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz] " ['smʌti] .

who	objected	to	Resurrection	as	"	smutty	.
WHO	反对	到	复活	作为	"	低俗的	.

即使仅仅是为了托尔斯泰写给某个卑鄙之人（此人认为《复活》“淫秽”）的精彩诗句。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ə'læs] !

"	We	will	not	give	his	name	,	but	he	was	,	alas	!
"	我们	将要	不是	给	他的	姓名	,	但	他	曾是	,	唉	!

“我们不会透露他的名字，但可惜的是，他确实是！”

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

英语。

['tɔlstɔi] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [di'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [sez] :

Tolstoy	,	writing	in	English	,	defends	himself	and	then	says	:
托尔斯泰	,	写作	在	英语	,	辩护	他自己	和	然后	说道	:

托尔斯泰用英语为自己辩护，然后说道：

[wen] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ai] [əb'hɔ:d] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [ðə; ði] [lʌst] ,

When	I	wrote	the	book	I	abhorred	with	all	my	heart	the	lust	,
什么时候	我	写道	这	书	我	令人厌恶	和	全部	我的	心	这	欲望	,

我写这本书的时候，从心底里厌恶那种欲望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [əb'hɒrəns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

and	to	express	this	abhorrence	was	one	of	the	chief	aims	of	the	book	.
和	到	表达	这	厌恶	曾是	一	的	这	首席	目标	的	这	书	.

表达这种憎恶之情是本书的主要目的之一。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ,

If	I	have	failed	in	it	I	am	very	sorry	,
如果	我	有	失败的	在	它	我	是	非常	对不起	,

如果我在这方面失败了，我深感抱歉。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pli:dɪŋ] ['gɪlti] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	I	am	pleading	guilty	if	I	was	so	inconsiderate	in	the	scene	of	which
和	我	是	恳求	有罪的	如果	我	曾是	所以	不体贴	在	这	场景	的	哪个

[ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

you	write	that	I	could	have	produced	such	a	bad	impression	on	your	mind	.
你	写	那	我	可以	有	生产	这样的	一个	坏的	印象	在	你的	头脑	.

如果我在您所描述的场景中如此不顾及他人感受，以至于给您留下了如此糟糕的印象，我愿认罪。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][baɪ][gɒd] ,

I	think	that	we	will	be	judged	by	our	consciences	and	by	God	,
我	思考	那	我们	将要	是	评判	经过	我们的	良心	和	经过	上帝	,

我认为我们将受到良心和上帝的审判。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

not	for	the	results	of	our	ideas	,	which	we	cannot	know	,	but	for	our	intentions	,
不是	为了	这	结果	的	我们的	想法	,	哪个	我们	不能	知道	,	但	为了	我们的	意图	,

不是为了我们想法的结果（我们无法预知结果），而是为了我们的意图。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [bæd] .

and	I	hope	my	intentions	were	not	bad	.
和	我	希望	我的	意图	是	不是	坏的	.

我希望我的本意并非恶意。

[dɪd] ['evə(r)] [greɪt] ['ɑːtɪst] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [səʊ] ['dʒenərəsli] ?

Did	ever	great	artist	humble	himself	so	generously	?
做过	曾经	伟大的	艺术家	谦逊的	他自己	所以	慷慨地	?

历史上曾有哪位伟大的艺术家如此谦逊过?

[hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [maɪnd] , [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] ['mɪstə(r)] . [haɪd] ,

His	attacker	,	with	his	unpleasant	mind	,	will	be	numbered	with	the	excellent	Mr	.	Hyde	,
他的	攻击者	,	和	他的	令人不快的	头脑	,	将要	是	编号	和	这	出色的	先生	.	海德	,

袭击他的人心怀恶意，将被归入海德先生的行列。

[huː] [ɪn'spaɪəd] ['stiːvənsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['deɪmiən] .

who	inspired	Stevenson	to	his	defence	of	Damien	.
WHO	灵感	史蒂文森	到	他的	防御	的	达米安	.

是谁启发了史蒂文森为达米安辩护。

[bʊks] [ɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] .

BOOKS	IN	THE	WAR	.
图书	在	这	战争	.

战争中的书籍。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['wesli] [kɔk] .

By	Theodore	Wesley	Koch	.
经过	西奥多	韦斯利	科赫	.

作者：西奥多·韦斯利·科赫

['bɒstən] : ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .

Boston	:	Houghton	Mifflin	Company	.
波士顿	:	霍顿	米夫林	公司	.

波士顿：霍顿·米夫林公司。

['vɪlɪdʒ] ['laɪbɹəɹiz] .

VILLAGE	LIBRARIES	.
村庄	图书馆	.

乡村图书馆。

[baɪ][ə; eɪ] . ['seɪl] . ['rɪtʃədz] . 5s .

By	A	.	Sayle	.	Richards	.	5s	.
经过	一个	.	赛尔	.	理查兹	.	5s	.

作者：A. Sayle。理查兹。5 秒。

['mɪstə(r)] . [koʊks] ['æmpli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

Mr	.	Koch's	amply	illustrated	book	is	,	in	the	main	,
先生	.	科赫的	充足的	插图	书	是	,	在	这	主要的	,

科赫先生这本图文并茂的书，总体而言是：

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

a	record	of	the	achievements	in	the	war	of	the	American	Library	Association	.
一个	记录	的	这	成就	在	这	战争	的	这	美国人	图书馆	协会	.

美国图书馆协会战争成就记录。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] , [ɪf] ['rɑːðə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [və'raɪəti] .

As	such	it	is	exhaustive	,	if	rather	wanting	in	variety	.
作为	这样的	它	是	详尽的	, 如果	相当	想要	在	种类	.

因此，它内容详尽，但略显单薄。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] - [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'stəʊəl]

The	soldiers	'	demand	for	books	,	after	all	,	and	gratitude	for	their	bestowal
这	士兵	-	要求	为了	图书	,	后	全部	,	和	感激	为了	他们的	授予

,

,

,

毕竟，士兵们对书籍的需求以及对书籍馈赠的感激之情，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][ɪn] [frɑːns] , [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æz; əz][ɪn] ['hɑːspɪtlz] ,

were	much	the	same	in	America	as	in	France	,	in	the	trenches	as	in	hospitals	,
是	很多	这	相同的	在	美国	作为	在	法国	,	在	这	战壕	作为	在	医院	,

在美国和在法国，在战壕里和在医院里，情况都大同小异。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['wɪərid] [baɪ]

so	that	by	the	time	he	has	finished	this	book	the	reader	is	somewhat	wearied	by
所以	那	经过	这	时间	他	有	完成的	这	书	这	读者	是	有些	疲惫	经过

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fiːts] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,

the	repetition	of	feats	of	distribution	,
这	重复	的	壮举	的	分配	,

因此，当他读完这本书时，读者会对反复出现的分发壮举感到有些厌倦。

[sər've] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['lɪtərəri] [fiːld] ['kʌvəd] , ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] literary739

surveys	of	the	vast	literary	field	covered	,	instances	of	literary739
调查	的	这	广阔的	文学	场地	涵盖	,	实例	的	literary739

对涵盖的广阔文学领域的调查，文学实例739

[rɪ'kælsɪtrəns] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [deft] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

recalcitrance	overcome	by	deft	suggestion	and	so	forth	.
顽固	克服	经过	麻利	建议	和	所以	前进	.

通过巧妙的建议等方式克服顽固不化。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] ['pɜːmənənt]

Nevertheless	,	it	is	a	book	of	considerable	interest	and	will	bear	permanent
尽管如此	,	它	是	一个	书	的	大量	兴趣	和	将要	熊	永恒的

['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

witness	to	the	fact	that	,
证人	到	这	事实	那	,

然而，这是一本极具价值的书，并将永久证明以下事实：

[ɪn][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [wˈɔːz] , ['aɪbɹəɹiz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][m'əʊbəlˌaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmiz] .

in	all	future	wars	,	libraries	will	have	to	be	mobilised	with	the	armies	.
在	全部	未来	战争	,	图书馆	将要	有	到	是	动员起来	和	这	军队	.

在未来的所有战争中，图书馆都必须与军队一起动员起来。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['lɜːnɪd] ,

Over	and	over	again	the	fact	,	which	we	have	all	learned	,
超过	和	超过	再次	这	事实	,	哪个	我们	有	全部	学习	,

我们已经反复了解到，事实是：

[ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðæt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [səsteɪnɚz]

is	insisted	on	that	food	for	the	mind	is	one	of	the	most	important	sustainers
是	坚持	在	那	食物	为了	这	头脑	是	一	的	这	最多	重要的	维持者

[ɒv; əv] ['mɒrəl] .

of	moral	.
的	道德	.

有人坚持认为，精神食粮是维持道德最重要的因素之一。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] ['riːdɪŋ] [æn; ən] ['ænədaɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɒfə'læktɪk]

Not	only	is	reading	an	anodyne	,	but	it	is	a	disinfectant	and	a	prophylactic
不是	仅有的	是	阅读	一个	镇痛剂	,	但	它	是	一个	消毒剂	和	一个	预防

,

,

,

阅读不仅能让人放松身心，还能起到消毒和预防的作用。

[æz; əz] ['nesəsəri] [ɪn][wɔː(r)][æz; əz] ['klɒrəfɔːm] , ['laɪsɒl] , [ænd; ənd]['ænti] - ['taɪfɔɪd] ['væksiːn] .

as	necessary	in	war	as	chloroform	,	lysol	,	and	anti	-	typhoid	vaccine	.
作为	必要的	在	战争	作为	氯仿	,	来苏尔	,	和	反对	-	伤寒	疫苗	.

在战争中，它与氯仿、来苏尔和伤寒疫苗一样必不可少。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [vɑːst][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['welfeə(r)] — [wɜːk] [wɪtʃ] , [spæz'mɒdɪk][ænd; ənd]

In	all	that	vast	organisation	of	intense	welfare	—	work	which	,	spasmodic	and
在	全部	那	广阔的	组织	的	激烈的	福利	—	工作	哪个	,	痉挛性的	和

['frægmənt(ə)ri] [ɪn] [piːs] ,

fragmentary	in	peace	,
片段	在	和平	,

在所有这些庞大的、高度重视福利的组织中——和平时期断断续续、支离破碎的工作，

[wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['aɪrəni] [pə'fektɪd] [ɪn][wɔː(r)] — [ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə]

was	by	a	supreme	irony	perfected	in	war	—	the	supplying	of	books	to
曾是	经过	一个	最高	讽刺	完善	在	战争	—	这	供应	的	图书	到

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [held][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .

soldiers	and	sailors	held	a	high	place	.
士兵	和	水手们	握住	一个	高的	地方	.

战争中出现了一种极大的讽刺——向士兵和水手提供书籍占据了重要地位。

['evri] [teɪst] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keitə] [fɔː(r); fə(r)] , ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪts]

Every	taste	had	to	be	catered	for	,	every	degree	of	education	given	its
每一个	品尝	有	到	是	餐饮服务	为了	,	每一个	程度	的	教育	给定	它是

[ə'prəʊpriət] [fuːd] .

appropriate	food	.
合适的	食物	.

必须满足所有人的口味，必须为所有人提供合适的食物，必须为所有人提供合适的教育程度。

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] ,

To	some	the	Army	was	an	elementary	school	,
到	一些	这	军队	曾是	一个	初级	学校	,

对一些人来说，军队就像小学一样。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

to	others	it	almost	fulfilled	the	functions	of	a	university	,	especially	after	the
到	其他的	它	几乎	已完成	这	函数	的	一个	大学	,	尤其	后	这

['ɑːmɪstɪs] ,

Armistice	,
停战	,

对另一些人来说，它几乎承担了大学的所有功能，尤其是在停战协定签订之后。

[wen] [æm'bɪʃəs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn] [fʊt] [tuː; tə][kɑːm]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]

when	ambitious	educational	schemes	were	set	on	foot	to	calm	idle	and
什么时候	雄心勃勃	教育	方案	是	放	在	脚	到	冷静的	闲置的	和

['tʃeɪfɪŋ] ['wɒrɪəz] ,

chafing	warriors	,
摩擦	战士	,

为了安抚那些游手好闲、躁动不安的战士，雄心勃勃的教育计划开始实施。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['deljuːdʒd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv] ['lɒfti]

and	when	our	own	War	Office	deluged	France	and	Germany	with	piles	of	lofty
和	什么时候	我们的	自己的	战争	办公室	洪水泛滥	法国	和	德国	和	堆	的	高远

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

当我们自己的陆军部向法国和德国倾泻大量高深莫测的文学作品时，

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz] [riːd] .

very	little	of	which	,	we	believe	,	was	read	.
非常	小的	的	哪个	,	我们	相信	,	曾是	读	.

我们认为，其中很少有人读过。

[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['neɪʃnz] ['lɜːnɪd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]

The	belligerent	nations	learned	at	last	that	it	was	just	as	worth	while	to
这	好战的	国家	学习	在	最后的	那	它	曾是	只是	作为	值得	尽管	到

[tempt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [riːd] [æz; əz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [ʃuːt] .

tempt	a	soldier	to	read	as	to	teach	him	to	shoot	.
诱惑	一个	士兵	到	读	作为	到	教	他	到	射击	.

交战国最终认识到，让士兵读书与教他射击一样有价值。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [wɒt] [fruːt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][beə(r)][ɪn] [piːs] , [weə(r)]

The	question	now	remains	what	fruit	this	discovery	is	going	to	bear	in	peace	,	where
这	问题	现在	遗迹	什么	水果	这	发现	是	去	到	熊	在	和平	,	在哪里

[ðə; ði] ['prɒbləm] ,

the	problem	,
这	问题	,

现在的问题是，这项发现将在和平时期结出怎样的果实，问题又在哪里?

[ə'pærəntli] ['sɪmplə] , [ɪz] ['riːəli] ['hɑːdə(r)] .

apparently	simpler	,	is	really	harder	.
显然	更简单	,	是	真的	更难	.

看似简单，实则难。

['səʊldʒəz][æt; ət][wɔː(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt]

Soldiers	at	war	had	not	the	opportunity	of	using	their	leisure	as	they	wished
士兵	在	战争	有	不是	这	机会	的	使用	他们的	闲暇	作为	他们	希望

;

;
;

战争中的士兵没有机会按照自己的意愿支配闲暇时间;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmskraɪbd] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

they	were	circumscribed	in	place	and	opportunity	.
他们	是	限定的	在	地方	和	机会	.

他们的地域和机会都受到了限制。

[ðə; ði] [friː] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [les] ['fetəd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['skætəd] , [ɪz] [les] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]

The	free	citizen	is	less	fettered	,	and	,	being	more	scattered	,	is	less	amenable	to
这	自由的	公民	是	较少的	束缚	,	和	,	存在	更多的	疏散	,	是	较少的	易于相处	到

[ˌprɒpə'gændə] .

propaganda	.
宣传	.

自由公民受到的束缚较少，而且由于居住地较为分散，因此不太容易受到宣传的影响。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtəznz] [æt; ət] [piːs] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][æt; ət][wɔː(r)] , [ˌprɒpə'gændə]

Yet	for	citizens	at	peace	,	no	less	than	for	soldiers	at	war	,	propaganda
然而	为了	公民	在	和平	,	不	较少的	比	为了	士兵	在	战争	,	宣传

, ['tæktfl] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

,	tactful	and	patient	,
,	委婉	和	病人	,

然而，对于和平时期的公民来说，宣传与战争时期的士兵一样重要，宣传需要技巧和耐心。

[ɪz] ['nesəsəri] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] ['riːdɪŋ]

is	necessary	if	they	are	to	be	induced	to	apply	the	medicine	of	reading
是	必要的	如果	他们	是	到	是	诱导	到	申请	这	药品	的	阅读

[tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] .

to	their	minds	.
到	他们的	思想	.

如果要引导他们运用阅读这种“良药”来滋养心灵，这是必要的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ] [mɪs] [-] ['lɪt(ə)l]

From	a	quite	different	point	of	view	this	truth	is	made	clear	by	Miss	Sayle's	little
从	一个	相当	不同的	观点	的	看法	这	真相	是	制成	清除	经过	错过	赛尔的	小的

[bʊk] ,

book	,
书	,

赛尔小姐的小册子从截然不同的角度阐明了这一真理。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['steɪtsmən] [dɪ'skraɪbɪŋ]

which	is	a	development	of	an	attractive	article	in	the	New	Statesman	describing
哪个	是	一个	发展	的	一个	吸引人的	文章	在	这	新的	政治家	描述

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmpʃɪə] ['vɪlɪdʒ] .

the	beginning	and	development	of	a	library	in	a	small	Hampshire	village	.
这	开始	和	发展	的	一个	图书馆	在	一个	小的	汉普郡	村庄	.

这是对《新政治家》杂志上一篇引人入胜的文章的扩展，该文章描述了汉普郡一个小村庄图书馆的创建和发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv]['sɪmələ(r)] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd]

It	is	a	book	which	all	who	have	similar	ambitions	for	their	villages	should	read
它	是	一个	书	哪个	全部	WHO	有	相似的	抱负	为了	他们的	村庄	应该	读

,

,
,

这是一本所有对自己的村庄抱有类似期望的人都应该读的书。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['erə(r)z] ,

for	it	will	save	them	many	natural	and	fatal	errors	,
为了	它	将要	节省	他们	许多	自然的	和	致命的	错误	,

因为这将帮助他们避免许多自然而致命的错误。

[bɪ'saɪdz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['faɪnæns] , [bʊk] - ['baɪɪŋ]

besides	telling	them	all	they	need	know	about	organisation	,	finance	,	book	-	buying
除了	讲述	他们	全部	他们	需要	知道	关于	组织	,	金融	,	书	-	购买

[ænd; ənd] [bʊk] - ['haʊzɪŋ] ,

and	book	-	housing	,
和	书	-	住房	,

除了告诉他们所有关于组织、财务、购书和藏书方面的知识之外，

[ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

in	plain	words	with	plenty	of	humour	.
在	清楚的	字	和	很多	的	幽默	.

用浅显易懂的语言，并加入许多幽默元素。

[mɪs] ['seɪl] ['veri] ['strɒŋli] [ɪn'sɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbrəri][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmpli]

Miss	Sayle	very	strongly	insists	on	it	that	a	village	library	must	be	simply
错过	赛尔	非常	强烈	坚持	在	它	那	一个	村庄	图书馆	必须	是	简单地

[ænd; ənd] ['səʊlli] [ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ,

and	solely	a	circulating	library	,
和	仅	一个	循环	图书馆	,

赛尔小姐非常坚持认为，村里的图书馆必须仅仅是一个流通图书馆。

['stɒkɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ɪts] ['membəz] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðə(r)z] .

stocking	the	books	which	its	members	want	to	read	and	no	others	.
袜	这	图书	哪个	它是	成员	想	到	读	和	不	其他的	.

只储备会员想读的书籍，不储备其他书籍。

[mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['efəts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] [ækt] [ɪz] [ə'plaɪd] ,

More	ambitious	efforts	may	be	made	wherever	the	Public	Libraries	Act	is	applied	,
更多的	雄心勃勃	努力	可能	是	制成	无论	这	民众	图书馆	行为	是	应用	,

凡是适用《公共图书馆法》的地方，都可以采取更具雄心的措施。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbrəri] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [səb'skrɪpʃnz] ,

but	a	village	library	will	almost	always	be	supported	by	voluntary	subscriptions	,
但	一个	村庄	图书馆	将要	几乎	总是	是	有	经过	自愿	订阅	,

但乡村图书馆几乎总是依靠自愿捐款来维持运营。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'fɔːd] [bʊks] [wɪtʃ] [peɪ] [ðeə(r)] [weɪ] .

and	can	only	afford	books	which	pay	their	way	.
和	能	仅有的	买得起	图书	哪个	支付	他们的	方式	.

他们只能买得起那些能让他们赚回本钱的书。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌprɒpə'gændə] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [tuː; tə]

She	shows	how	much	propaganda	is	needed	to	start	even	such	a	library	and	to
她	演出	如何	很多	宣传	是	需要	到	开始	甚至	这样的	一个	图书馆	和	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] — [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['præktɪkli] ['evri] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

keep	it	going	—	a	library	from	which	practically	every	book	that	was	not
保持	它	去	—	一个	图书馆	从	哪个	几乎	每一个	书	那	曾是	不是

[ə'griːəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːθləsli] ['wiːdɪd] .

agreeable	fiction	had	to	be	ruthlessly	weeded	.
同意	小说	有	到	是	无情地	除草	.

她指出，要建立这样一个图书馆并维持下去，需要多少宣传——在这个图书馆里，几乎所有不受欢迎的小说类书籍都必须被无情地剔除。

[ɪn] [twelv] [j'iəz] [ðə; ði] [wʌn] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['mɪsɪz]

In	twelve	years	the	one	visible	sign	of	progress	has	been	the	tendency	of	Mrs
在	十二	年	这	一	可见的	符号	的	进步	有	到过	这	趋势	的	太太

. ['ælfrɪd] ['sɪdʒwɪk] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

.	Alfred	Sidgwick	to	replace	Mrs	.	Henry	Wood	as	the	favourite	.
.	阿尔弗雷德	西奇威克	到	代替	太太	.	亨利	木头	作为	这	最喜欢的	.

十二年来，唯一可见的进步迹象是阿尔弗雷德·西奇威克夫人逐渐取代亨利·伍德夫人成为最受欢迎的人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'griː] .

Yet	she	holds	that	it	has	been	worth	while	,	and	we	agree	.
然而	她	持有	那	它	有	到过	值得	尽管	,	和	我们	同意	.

但她认为这一切都是值得的，我们也同意。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [əʊn] , ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪk]

A	small	agricultural	community	has	been	induced	to	own	,	manage	,	and	take
一个	小的	农业	社区	有	到过	诱导	到	自己的	,	管理	,	和	拿

[ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ,

a	pride	in	a	library	,
一个	自豪	在	一个	图书馆	,

一个小型农业社区被鼓励拥有、管理并为之感到自豪的一座图书馆，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] " ['fɑːðə(r)] [went] [les] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['æŋkə(r)] - [æz; əz] [ðə; ði]

and	even	the	fact	that	"	father	went	less	often	to	the	'	Anchor	'	as	the
和	甚至	这	事实	那	"	父亲	去	较少的	经常	到	这	-	锚	-	作为	这

[rɪ'zʌlt] " [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['testɪməni] [tuː; tə] [ɪts] ['vælјuː] .

result	"	is	a	solid	testimony	to	its	value	.
结果	"	是	一个	坚硬的	见证	到	它是	价值	.

甚至"父亲因此减少了去'锚'餐厅的次数"这一事实也充分证明了它的价值。

[ɪf] [laɪf] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ri'gein, riː-] [ɪts] [əʊld] ['vɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪəli]

If	life	of	villages	in	the	future	regains	its	old	vigour	without	becoming	entirely
如果	生活	的	村庄	在	这	未来	恢复	它是	老的	活力	没有	成为	完全

['ɜːbən] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,

urban	in	character	,
城市的	在	特点	,

如果未来乡村生活能够恢复往日的活力，而又不完全变成城市化的样子，

['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd]

enterprises	of	this	kind	will	be	a	duty	incumbent	on	their	more	enlightened
企业	的	这	种类	将要	是	一个	责任	现任	在	他们的	更多的	开明

['membəz] .

members	.
成员	.

此类企业将成为其成员中较为开明人士的责任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [mɪs] [-] ['mæksɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] .

And	they	will	only	be	successful	if	Miss	Sayle's	maxims	are	followed	.
和	他们	将要	仅有的	是	成功的	如果	错过	赛尔的	格言	是	随后	.

只有遵循赛尔小姐的格言，他们才能成功。

[hɜː(r); hə(r)] " [doʊnts] " [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] " [doʊnt] [get]

Her	"	dont's	"	are	admirable	,	and	the	biggest	one	of	all	is	"	don't	get
她	"	禁忌	"	是	令人钦佩的	,	和	这	最大	一	的	全部	是	"	不	得到

[slæk] .

slack	.
松弛	.

她的“禁忌”令人钦佩，其中最重要的一条是“不要懈怠”。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [koʊks] [bʊk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

"	She	might	have	added	the	lesson	of	Mr	.	Koch's	book	and	of	the	whole
"	她	可能	有	额外	这	课	的	先生	.	科赫的	书	和	的	这	所有的

[wɔː(r)] :

war	:
战争	:

她或许还可以补充科赫先生的书以及整场战争的教训：

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] ['eni] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [maɪnd] .

"	don't	forget	that	any	reading	is	better	than	a	vacant	mind	.
"	不	忘记	那	任何	阅读	是	更好的	比	一个	空缺	头脑	.

别忘了，任何阅读都比空虚的头脑要好。

" [frɒm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] .

"	FROM	FRIEND	TO	FRIEND	.
"	从	朋友	到	朋友	.

“朋友之间互赠。”

[baɪ] ['leɪdi] ['ritʃi] .

By	Lady	Ritchie	.
经过	女士	里奇	.

作者：里奇夫人。

['mʌri] .

Murray	.
默里	.

默里。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɪk'tɔːriən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Perhaps **the** **most** **distinguishing** **of** **the** **pleasant** **Victorian** **characteristics** **was** **the**
也许 这 最多 区别 的 这 令人愉快的 维多利亚时代 特征 曾是 这
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪgnətɪ] [wɪð] [tʃɑːm] ,
combination **of** **dignity** **with** **charm** **,**
组合 的 尊严 和 魅力 ,

维多利亚时代最令人愉悦的特点或许就是尊严与魅力的结合。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][hæd; həd] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
and **few** **of** **the** **artists** **of** **the** **period** **had** **that** **combination** **to** **a** **greater**
和 很少 的 这 艺术家 的 这 时期 有 那 组合 到 一个 更大的
[dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['θækəˌreɪz] ['dɔːtə(r)] .
degree **than** **Thackeray's** **daughter** **.**
程度 比 萨克雷的 女儿 .

那个时代的艺术家中，很少有人能像萨克雷的女儿那样兼具这两种特质。

[ðɪs] [lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['sɪvɪlaɪzd] [ænd; ənd] [ɜː'beɪn] [ɪn][ɪts] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [jet]
This **last** **volume** **of** **hers** **is** **entirely** **civilised** **and** **urbane** **in** **its** **appeal** **,** **and** **yet**
这 最后的 体积 的 她的 是 完全 文明 和 彬彬有礼 在 它是 上诉 , 和 然而
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

她的最后一卷作品，风格完全文明优雅，然而，却又……

[wɪð] [ɪts] [ɜː'bænəti] ,
with **its** **urbanity** **,**
和 它是 城市化 ,

凭借其都市气息，

[ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]['ʌðə(r)z]
a **warmth** **of** **affection** **and** **a** **genuine** **love** **for** **and** **interest** **in** **others**
一个 温暖 的 感情 和 一个 真的 爱 为了 和 兴趣 在 其他的
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] , -
which **are** **often** **lacking** **in** **the** **better** **,** **740**
哪个 是 经常 缺乏 在 这 更好的 , -

一种温暖的感情，以及对他人真挚的爱和兴趣，而这些往往在较好的人身上所缺乏，740

[mɔː(r)] ['haɪli] - ['kʌləd] [wɜːks] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rərɪ] [ɑːt] .
more **highly** **-** **coloured** **works** **of** **contemporary** **art** **.**
更多的 高度 - 有色 作品 的 当代的 艺术 .

更多色彩鲜艳的当代艺术作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['meməriz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['leɪdi] ['ritʃi] [ri'membə] [ɪz][nɒt][mɪə(r)] ['gɒsɪp]
It **is** **a** **book** **of** **memories** **,** **and** **what** **Lady** **Ritchie** **remembers** **is** **not** **mere** **gossip**
它 是 一个 书 的 回忆 , 和 什么 女士 里奇 记得 是 不是 仅仅 闲话
,
,
,

这是一本回忆录，而里奇夫人记住的并非仅仅是八卦闲话。

[nɒt] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [diːpə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['frendlɪ]
not **what** **can** **be** **had** **by** **observation** **,** **but** **the** **deeper** **things** **of** **friendly**
不是 什么 能 是 有 经过 观察 , 但 这 更深 事物 的 友好的
['ɪntəkɔːs] ,
intercourse **,**
交往 ,

不是通过观察就能获得的，而是友好交往中更深层次的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [θrəʊn] [ɒn] ['kærəktə(r)] [baɪ] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] .

and	the	light	thrown	on	character	by	circumstance	and	intimacy	.
和	这	光	抛掷	在	特点	经过	环境	和	亲密关系	.

以及环境和亲密关系对人物性格的刻画。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['eseɪ] [ɪz] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] , ['dʒuːljə] ['mɑːgrət] ['kæmərən] ,

The	title	-	essay	is	mainly	concerned	with	that	remarkable	woman	,	Julia	Margaret	Cameron	,
这	标题	-	散文	是	主要	担心的	和	那	卓越	女士	,	朱莉娅	玛格丽特	卡梅伦	,

这篇题为《朱莉娅·玛格丽特·卡梅隆》的文章主要讲述了这位杰出的女性的故事。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,

who	was	the	friend	of	all	the	great	men	of	her	day	,
WHO	曾是	这	朋友	的	全部	这	伟大的	男人	的	她	天	,

她与当时所有伟人都是朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɑː'tɪstɪk] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] .

and	the	first	woman	to	attempt	artistic	portraiture	in	photography	.
和	这	第一的	女士	到	试图	艺术	画像	在	摄影	.

她是第一位尝试在摄影中拍摄艺术肖像的女性。

[ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] ['rɪtʃi] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kaɪndli] ['hjuːmə(r)] ;

In	telling	of	her	Lady	Ritchie	cannot	avoid	a	certain	kindly	humour	;
在	讲述	的	她	女士	里奇	不能	避免	一个	肯定	亲切地	幽默	;

里奇夫人讲述她的故事时，难免流露出某种和蔼的幽默；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪk'tɔːriənz] - ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kruːəl] ,

but	the	Victorians	'	laughter	was	not	cruel	,
但	这	维多利亚时代	-	笑声	曾是	不是	残忍的	,

但维多利亚时代人们的笑声并不残酷。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biː] [æt; ət] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,

and	though	Mrs	.	Cameron	must	have	been	at	times	rather	a	burden	,
和	尽管	太太	.	卡梅伦	必须	有	到过	在	时代	相当	一个	负担	,

虽然卡梅伦夫人有时肯定是个不小的负担，

[wʌn][kæn; kən] [fiːl] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

one	can	feel	sure	no	one	of	her	friends	let	her	guess	it	.
一	能	感觉	当然	不	一	的	她	朋友们	让	她	猜测	它	.

可以肯定的是，她的朋友们没有一个人让她猜到。

['sɜːt(ə)nli] [wɜːs] [feɪts] [maɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

Certainly	worse	fates	might	overcome	one	than	to	be	nursed	by	her	.
当然	更糟	命运	可能	克服	一	比	到	是	护理	经过	她	.

当然，比起被她照顾，更糟糕的命运或许会降临到一个人身上。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm] " [həʊm] [keə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] .

Mr	.	Cameron	was	ill	and	his	wife	gave	him	"	home	care	and	comforts	.
先生	.	卡梅伦	曾是	患病的	和	他的	妻子	给予	他	"	家	关心	和	舒适	.

卡梅伦先生生病了，他的妻子给他提供了“居家护理和舒适的生活”。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kraɪsɪs][hiː; hi][hæd; həd] " [strɒŋ] [biːf] - [tiː] ['θɪkənd] [wɪð] ['ærəʊruːt] [sɪks] [taɪmz] [əˈ; eɪ] [deɪ] ,

"	During	the	crisis	he	had	"	strong	beef	-	tea	thickened	with	arrowroot	six	times	a	day	,
"	期间	这	危机	他	有	"	强的	牛肉	-	茶	增稠	和	葛	六	时代	一个	天	,

“危机期间，他每天喝六次用葛粉增稠的浓牛肉茶，

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

"	and	when	he	was	convalescent	,
"	和	什么时候	他	曾是	康复期	,

“当他康复期间，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [pəʊtʃt] [egz] [æt; ət] [naɪt] , [gets] [ʌp] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

The	patient	has	poached	eggs	at	night	,	gets	up	at	eleven	,
这	病人	有	偷猎	鸡蛋	在	夜晚	,	获得	向上	在	十一	,

患者晚上吃水煮蛋，早上十一点起床。

[hæz; həz][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] (['greɪvi] [suːp] [ænd; ənd] ['kʌri]) [æt; ət][wʌn] , [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [suːp] [ænd; ənd]

has	his	dinner	(	gravy	soup	and	curry	)	at	one	,	mulligatawny	soup	and
有	他的	晚餐	(	肉汁	汤	和	咖喱	)	在	一	,	穆里加托尼	汤	和

[miːt] [æt; ət] [faɪv] ,

meat	at	five	,
肉	在	五	,

他一点钟吃晚餐（肉汁汤和咖喱），五点钟吃马黛茶和肉。

[ə; eɪ] [friː] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] , ['æv(ə)rɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] .

a	free	allowance	of	port	wine	,	averaging	a	bottle	a	day	.
一个	自由的	津贴	的	港口	葡萄酒	,	平均值	一个	瓶子	一个	天	.

每天免费供应一瓶波特酒。

[ten] [drɒps] [ɒv; əv] - ['əʊpiət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Ten	drops	of	Jereme's	opiate	every	morning	,
十	滴	的	-	阿片类药物	每一个	早晨	,

每天早上服用十滴杰里米的鸦片类药物，

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['kriːəsəʊt] [zɪŋk] [ænd; ənd] [gʌm] ['ærəbɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

a	dose	of	creosote	zinc	and	gum	arabic	before	his	meals	,
一个	剂量	的	杂酚油	锌	和	胶	阿拉伯	前	他的	餐	,

饭前服用一剂杂酚油锌和阿拉伯胶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [miːl] .

and	a	dose	of	quinine	after	each	meal	.
和	一个	剂量	的	奎宁	后	每个	一顿饭	.

每餐后服用一剂奎宁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['mɪsɪz] . [sɑːr'toʊrɪs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛmbəl] , [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [ɒn][ə; eɪ]

There	are	essays	on	Mrs	.	Sartoris	and	Mrs	.	Kemble	,	a	brief	note	on	a
那里	是	散文	在	太太	.	萨托里斯	和	太太	.	肯布尔	,	一个	简短的	笔记	在	一个

['rəʊmən] ['krɪsməs] ,

Roman	Christmas	,
罗马	圣诞节	,

书中收录了关于萨托里斯夫人和肯布尔夫人的文章，以及一篇关于罗马圣诞节的简短记述。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɔkət] ['draɪvɪŋ] [wɪð] ['fredrɪk] ['leɪtən] , [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪtə(r)] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]

when	she	saw	Lockhart	driving	with	Frederic	Leighton	,	a	few	slighter	pieces	,	and
什么时候	她	锯	洛克哈特	驾驶	和	弗雷德里克	莱顿	,	一个	很少	略微	件	,	和

[ðen] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

then	,	last	of	all	,
然后	,	最后的	的	全部	,

当她看到洛克哈特和弗雷德里克·莱顿一起开车时，一些较小的碎片，然后，最后，

[ə; eɪ] [teɪl] — ['bɪni] — [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['wɪljəmsən] ['sɪəriːz] .

a	tale	—	Binnie	—	belonging	to	the	Mrs	.	Williamson	series	.
一个	故事	—	宾尼	—	属于	到	这	太太	.	威廉姆森	系列	.

属于威廉姆森夫人系列的一个故事——《宾妮》。

[nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [wʌn] [sə'pəuz] , [naʊ] [riːd] [əʊld] ['kenzɪŋtən] [ɔː(r)] " [mɪs] ['θækəˌreɪz] " ['ʌðə(r)]
Not **many** **people** **,** **one** **supposes** **,** **now** **read** **Old** **Kensington** **or** **"** **Miss** **Thackeray's** **"** **other**
不是 许多 人们 , 一 假设 , 现在 读 老的 肯辛顿 或者 " 错过 萨克雷的 " 其他
['nɒv(ə)lz] ,
novels **,**
小说 ,

想必现在没多少人会读《老肯辛顿》或者"萨克雷小姐"的其他小说了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [fɜːst]
but **there** **should** **be** **something** **of** **a** **demand** **for** **them** **by** **those** **who** **first**
但 那里 应该 是 某物 的 一个 要求 为了 他们 经过 那些 WHO 第一的
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['luːsɪd] ,
meet **her** **lucid** **,**
见面 她 清醒的 ,

但那些第一次见到她清醒状态的人应该会对它们产生某种需求。

['dʒent(ə)l] ['nærətɪv] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɪni] .
gentle **narrative** **talent** **in** **the** **story** **of** **Binnie** **.**
温和的 叙述 天赋 在 这 故事 的 宾尼 .

宾妮的故事展现了细腻的叙事天赋。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['iːdn] ['filpɔts] .
ONE **HUNDRED** **PICTURES** **FROM** **EDEN** **PHILLPOTTS** **.**
一 百 图片 从 伊甸园 菲尔波茨 .

伊登·菲尔波茨的一百张照片。

[sɪ'lektɪd] [baɪ] [el] . [eɪtʃ] . [bruːɪt] .
Selected **by** **L** **.** **H** **.** **Brewitt** **.**
已选 经过 L . H . 布鲁伊特 .

由 LH Brewitt 选出。

['mɛθjuːən] .
Methuen **.**
梅休恩 .

梅休恩。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['nɒv(ə)lz][ɪz][æz; əz][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [p'æsɪdʒɪz]
The snare of descriptive writing in novels is as the snare of decorative passages
这 圈套 的 描述性的 写作 在 小说 是 作为 这 圈套 的 装饰性的 段落
[ɪn][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['peɪntɪŋ] ;
in an imaginative painting ;
在 一个 富有想象力的 绘画 ;

小说中描写性文字的陷阱，就像想象画作中装饰性段落的陷阱一样；

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [kəm'baɪn] , [rɪ'meɪn] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]
the descriptions may fail to combine , remain detached from the meaning and
这 描述 可能 失败 到 结合 , 保持 分离的 从 这 意义 和
['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,
purpose of the novel ,
目的 的 这 小说 ,

这些描述可能无法融合，并且与小说的意义和目的脱节。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]
and finally the novelist may be tempted by his skill in such writing to indulge
和 最后 这 小说家 可能 是 受诱惑 经过 他的 技能 在 这样的 写作 到 放纵
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)][tɑːsk] .
in it at the expense of his proper task .
在 它 在 这 费用 的 他的 恰当的 任务 .

最后，小说家可能会因为自己擅长这种写作方式而沉迷其中，从而忽略了自己应尽的写作任务。

[frentʃ] ['nɒv(ə)lz] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː] ['ɒf(ə)n]
French novels , the worst of which have as a rule a composition too often
法语 小说 , 这 最差 的 哪个 有 作为 一个 规则 一个 作品 也 经常
['æbsənt][frɒm; frəm]['aʊəz] ,
absent from ours ,
缺席的 从 我们的 ,

法国小说，尤其是其中最糟糕的那些，通常都存在着我们小说中常常缺失的构图问题。

['reəli] [ə'baʊnd] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] — ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [nəʊ] [frentʃ] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['stændɪŋ]
rarely abound in purple passages — certainly with no French novelist of equal standing
很少 盛产 在 紫色的 段落 — 当然 和 不 法语 小说家 的 平等的 常设
[kʊd; kəd][æn; ən][əd'maɪərə(r)][duː; də] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [bruːɪt] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['filpɔts] .
could an admirer do what Mr . Brewitt has done with Mr . Phillpotts .
可以 一个 仰慕者 做 什么 先生 . 布鲁伊特 有 完毕 和 先生 . 菲尔波茨 .

很少有华丽的辞藻——当然，没有哪位地位相当的法国小说家能让一位仰慕者像布鲁伊特先生对菲尔波茨先生那样对待他。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [best] [ˌdekə'reɪʃnz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
Here are a hundred of Mr . Phillpotts's best decorations , full of observation
这里 是 一个 百 的 先生 . - 最好的 装饰 , 满的 的 观察
,
,
,

这里收录了菲尔波茨先生一百幅最优秀的装饰画，每一幅都充满了观察力。

['sensətɪv] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪəli] [əb'zɜːvd] ,
sensitive at times to another beauty than the merely observed ,
敏感的 在 时代 到 其他 美丽 比 这 仅仅 观察到 ,

有时对除表面观察到的美之外的另一种美也很敏感，

[bʌt; bət] ['reəli] [fju:zd] [baɪ] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɑ:də(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdiz]

but	rarely	fused	by	that	imaginative	ardour	which	makes	some	of	Mr	.	Hardy's
但	很少	融合	经过	那	富有想象力的	热情	哪个	制作	一些	的	先生	.	哈迪的

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑ:nrædz] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

and	Mr	.	Conrad's	descriptive	passages	an	essential	part	of	the	novel	.
和	先生	.	康拉德的	描述性的	段落	一个	基本的	部分	的	这	小说	.

但很少能像哈代先生和康拉德先生那样，将某些描写段落与小说中那些充满想象力的热情融合在一起，而正是这种热情使得这些描写段落成为小说的重要组成部分。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , ['mɪstə(r)] . - ['mi:nɪŋ] [ɪz]

Sometimes	,	especially	in	his	description	of	violence	,	Mr	.	Phillpotts's	meaning	is
有时	,	尤其	在	他的	描述	的	暴力	,	先生	.	-	意义	是

[əb'skjʊə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

obscure	:	for	instance	,
朦胧	:	为了	实例	,

有时，尤其是在描述暴力时，菲尔波茨先生的意思晦涩难懂：例如，

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [frɒm; frəm][wʌn] [bʊk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪməli] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]

in	the	account	of	the	Flood	from	one	book	you	have	a	simile	which	is	of
在	这	帐户	的	这	洪水	从	一	书	你	有	一个	明喻	哪个	是	的

[nəʊ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — " ['jelɪŋ] ,

no	assistance	to	the	picture	—	"	Yelling	,
不	协助	到	这	图片	—	"	大喊	,

在某本书对洪水的描述中，有一个比喻对描绘画面毫无帮助——“喊叫，

[laɪk][sʌm; səm] [ɪn'kɑ:nət] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [mæst] [ɪn][wʌn] ,

like	some	incarnate	and	insane	manifestation	of	the	elements	massed	in	one	,
喜欢	一些	体现	和	疯狂的	表现	的	这	元素	大量	在	一	,

就像各种元素融合在一起的某种化身和疯狂的体现，

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [lɔ:ntʃt] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['væli] .

the	hurricane	launched	itself	upon	the	valley	.
这	飓风	发射	本身	之上	这	谷	.

飓风席卷了山谷。

" [hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [wen] [hi:; hi] [kætʃɪz] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [s'ɒftɛ] [mu:dz] ,

"	He	is	more	successful	as	a	rule	when	he	catches	nature	in	softer	moods	,
"	他	是	更多的	成功的	作为	一个	规则	什么时候	他	捕获物	自然	在	更柔和	情绪	,

“他通常在捕捉自然界柔和的情绪时更容易取得成功。”

[kwɪk] [wɪð] [sprɪŋ] [ɔ:(r)] [flʌʃt] [wɪð] ['sʌmə(r)] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['fænsi] ,

quick	with	spring	or	flushed	with	summer	:	there	is	a	genuine	charm	of	fancy	,
快的	和	春天	或者	酡	和	夏天	:	那里	是	一个	真的	魅力	的	想要	,

无论是春意盎然还是盛夏气息浓郁：幻想总有一种独特的魅力。

[ɪf] [nəʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [depθ] , [ɪn] [ðɪs] ['pæst(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['fɒrɪst] :

if	no	imaginative	depth	,	in	this	pastel	of	a	sleeping	forest	:
如果	不	富有想象力的	深度	,	在	这	粉彩	的	一个	睡眠	森林	:

即使缺乏想象力的深度，在这幅描绘沉睡森林的柔和色调画中：

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn'di:d] [sli:p] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [dri:m] .

The	trees	indeed	sleep	,	but	they	also	dream	.
这	树木	的确	睡觉	,	但	他们	还	梦	.

树木的确会睡觉，但它们也会做梦。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] ['li:fləs] [əʊk][ə; eɪ]['draɪæd] ['wɪspərz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fli:tɪŋ] ;

In	the	heart	of	every	leafless	oak	a	dryad	whispers	that	the	days	are	fleeting	;
在	这	心	的	每一个	无叶	橡木	一个	树精	低语	那	这	天	是	转瞬即逝	;

在每一棵光秃秃的橡树的树心深处，都有一位树精低语着：时光飞逝；

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪsi] - ['fʊtɪd] ['wɪntə(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - [riːðz; riːθs] [ə'weɪ] [ɪn]

that	the	icy	-	footed	winter	hours	are	drawing	into	the	snow	-	wreaths	away	in
那	这	冰冷的	-	有脚的	冬天	小时	是	绘画	进入	这	雪	-	花圈	离开	在

[ðeə(r)] [tʃɪl] [prəu'seʃən] ;

their	chill	processions	;
他们的	寒意	游行	;

冰冷的冬日时光正缓缓步入雪环之中，在寒冷的队伍中消逝；

[ðæt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sæp] [wɪl] [suːn] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [sprɪŋz] [ʌn'siːliŋ] ;

that	the	fountain	of	the	sap	will	soon	rise	again	to	spring's	unsealing	;
那	这	喷泉	的	这	树液	将要	很快	上升	再次	到	春天	开封	;

树液之泉很快就会再次涌出，迎接春天的到来；

[ðæt] ['swɪftli] [wɪl] [ðə; ði] [bʌd] - [ʃiːθ] [swel] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪmə(r)] ['sɪlkəli] [daʊn] ,

that	swiftly	will	the	bud	-	sheath	swell	and	pale	and	shimmer	silkily	down	,
那	迅速地	将要	这	芽	-	鞘	膨胀	和	苍白	和	闪烁	丝滑般	向下	,

花苞鞘会迅速膨胀、变白，并如丝般闪闪发光地垂落下来。

[laɪk] [ə; eɪ][kɑːst] - [ɒf] [veɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːn(ə)l] ['biːtʃ] .

like	a	cast	-	off	veil	at	the	feet	of	the	vernal	beeches	.
喜欢	一个	投掷	-	离开	面纱	在	这	脚	的	这	春季	山毛榉	.

如同春杉树下被丢弃的面纱。

['mɪstə(r)] . ['filpɔts] ['reəli] [drɒps] ['ɪntuː] [ðæt] [sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [prəʊz] ,

Mr	.	Phillpotts	rarely	drops	into	that	snare	of	the	writer	of	picturesque	prose	,
先生	.	菲尔波茨	很少	滴	进入	那	圈套	的	这	作家	的	如画	散文	,

菲尔波茨先生很少落入那种描写生动散文的作家的陷阱。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] ;

the	rhythm	of	blank	verse	;
这	韵律	的	空白的	诗	;

无韵诗的节奏；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][hiː; hi] [meɪks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	style	is	not	always	equal	to	the	demands	he	makes	upon	it	.
但	他的	风格	是	不是	总是	平等的	到	这	需求	他	制作	之上	它	.

但他的风格并不总是能满足他对风格的要求。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['sɒmbə(r)] , ['hevi] - [hɑːtɪd] ['grævəti][ɒv; əv] ['hɑːrdiz] ,

It	never	has	the	sombre	,	heavy	-	hearted	gravity	of	Hardy's	,
它	绝不	有	这	阴沉	,	重的	-	心地	重力	的	哈迪的	,

它从未像哈代的作品那样，带有阴郁沉重的氛围。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['gluːmi] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['rʌskɪnz] .

nor	the	gloomy	colour	and	triumphant	ecstasy	of	Ruskin's	.
也不	这	阴沉	颜色	和	凯	狂喜	的	拉斯金的	.

既没有罗斯金作品中那种阴郁的色彩，也没有他作品中那种凯旋的狂喜。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] . -

This	is	indeed	a	photograph	album	rather	than	a	book	of	pictures	.	741
这	是	的确	一个	照片	专辑	相当	比	一个	书	的	图片	.	-

这确实是一本相册，而不是一本图片集。741

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi]

HISTORY	AND	BIOGRAPHY
历史	和	传

历史与传记

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pɜːrtən] .

THE	STORY	OF	PURTON	.
这	故事	的	珀顿	.

珀顿的故事。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] ['hɪəseɪ] ['gæðəd] [baɪ] ['eθəl] [em] . ['rɪtʃədsən] .

A	Collection	of	Notes	and	Hearsay	gathered	by	Ethel	M	.	Richardson	.
一个	收藏	的	笔记	和	传闻	聚集	经过	埃塞尔	M	.	理查森	.

埃塞尔·M·理查森收集的笔记和传闻集。

['brɪstl] : ['ærəu,smiθ] . - .

Bristol	:	Arrowsmith	.	1919	.
布里斯托尔	:	阿罗史密斯	.	-	.

布里斯托尔：阿罗史密斯出版社，1919年。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)][tu:; tə]['pɜ:rtən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Mrs	.	Richardson	,	something	of	a	new	-	comer	to	Purton	,	as	it	would
太太	.	理查森	,	某物	的	一个	新的	-	角	到	珀顿	,	作为	它	会

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

看来，理查森夫人是珀顿镇的新住户。

[meɪks] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

makes	no	pretensions	to	original	research	,
制作	不	虚荣心	到	原来的	研究	,

并不声称进行原创研究，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɜ:'self] [səʊ][fɑ:(r)] [wɪð] ['gɪvɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə]['pɜ:rtən]

and	has	contented	herself	so	far	with	giving	rather	a	guide	to	Purton
和	有	满足	她自己	所以	远的	和	给予	相当	一个	指导	到	珀顿

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

than	a	history	of	the	village	,
比	一个	历史	的	这	村庄	,

她目前为止提供的与其说是珀顿村的历史，不如说是珀顿村的旅游指南。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['æmpl] , [ænd; ənd] ['leʒəli] [pleɪs] [ɪn] [nɔ:θ] [wɪlts] ,

a	pleasant	,	ample	,	and	leisurely	place	in	North	Wilts	,
一个	令人愉快的	,	充足	,	和	悠闲	地方	在	北	威尔特郡	,

北威尔特郡一个宜人、宽敞、休闲的好去处

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [faɪn] [stəʊn] - [bɪlt] ['mænə(r)] [haʊs] [tu:; tə]

with	a	fine	church	and	an	unusually	fine	stone	-	built	manor	house	to
和	一个	美好的	教会	和	一个	异常地	美好的	石头	-	建造	庄园	房子	到

[ɪts] [neɪm] .

its	name	.
它是	姓名	.

这里有一座漂亮的教堂和一座格外精美的石头建造的庄园宅邸。

[hɜː(r); hə(r)][ɪkˈsplænət(ə)ri] [sʌb] - [ˈtaɪt(ə)l] , " [nəʊts] [ænd; ənd] [ˈhɪəseɪ] , " [prɪˈvents] [ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]

Her	explanatory	sub	-	title	,	"	Notes	and	Hearsay	,	"	prevents	the	expectation
她	解释性	子	-	标题	,	"	笔记	和	传闻	,	"	阻止	这	期待

[ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪv] .

of	anything	exhaustive	.
的	任何事物	详尽的	.

她的解释性副标题“笔记和传闻”使人无法期待任何详尽的内容。

[ðə; ði] [nəʊts] , [ðəʊ] [ˈeksələnt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

The	notes	,	though	excellent	as	far	as	they	go	,
这	笔记	,	尽管	出色的	作为	远的	作为	他们	去	,

笔记虽然本身很出色，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈstendɪd] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd][æz; əz]

might	have	been	considerably	extended	with	advantage	to	the	book	;	and	as
可能	有	到过	相当	扩展	和	优势	到	这	书	;	和	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪəseɪ] ,

to	the	hearsay	,
到	这	传闻	,

本书的内容或许可以大幅扩展，从而对本书有所裨益；至于传闻证据，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] — [ˈnʌθɪŋ] ,

it	must	be	owned	that	,	so	far	,	she	has	not	heard	of	much	—	nothing	,
它	必须	是	拥有	那	,	所以	远的	,	她	有	不是	听到	的	很多	—	没有什么	,

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] ,

we	will	engage	,
我们	将要	从事	,

必须承认的是，到目前为止，她对此事了解甚少——我们什么也没听说。

[tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈpɜːrtən] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði]

to	what	she	will	hear	if	she	lives	in	Purton	long	enough	to	be	accepted	by	the
到	什么	她	将要	听到	如果	她	生活	在	珀顿	长的	足够的	到	是	公认	经过	这

[ˈneɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

如果她在珀顿生活足够长的时间，被当地人接纳，她将会听到什么呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈbʌndənt] [məˈtɪəriəl] [ɪn] [ˈevri] [əʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈɪŋgləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l]

There	is	abundant	material	in	every	old	village	in	England	for	a	good	and	useful
那里	是	丰富	材料	在	每一个	老的	村庄	在	英格兰	为了	一个	好的	和	有用

[ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

contribution	to	history	,
贡献	到	历史	,

英国每个古老的村庄都蕴藏着丰富的素材，可以为历史研究做出有益的贡献。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃədsən] [lʊks] [ˈfɔːwəd] ([æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]) [tuː; tə][ə; eɪ]

if	Mrs	.	Richardson	looks	forward	(	as	it	is	to	be	hoped	she	may	)	to	a
如果	太太	.	理查森	看起来	向前	(	作为	它	是	到	是	希望	她	可能	)	到	一个

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,

new	edition	of	her	little	book	,
新的	版	的	她	小的	书	,

如果理查森夫人期待着（希望她会期待的）她的小册子能出版新版，

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] ['kɪŋəm] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [baɪ]['dʌbljuː] .

we	would	recommend	to	her	notice	Kingham	Old	and	New	,	by	W	.
我们	会	推荐	到	她	注意	金汉姆	老的	和	新的	,	经过	W	.

[wɔːrd] ['faʊlə(r)] ,

Warde	Fowler	,
沃德	福勒	,

我们建议她看看W. Warde Fowler所著的《金厄姆新旧故事集》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['blækˌwɛl] , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ɪn] - ,

which	was	published	by	Mr	.	Blackwell	,	of	Oxford	,	in	1913	,
哪个	曾是	已发布	经过	先生	.	布莱克威尔	,	的	牛津	,	在	-	,

该书由牛津的布莱克威尔先生于1913年出版。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌtʃ] [wɜːk] .

and	is	a	model	for	any	such	work	.
和	是	一个	模型	为了	任何	这样的	工作	.

是此类工作的典范。

[ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,

Another	which	might	help	her	is	How	to	Write	the	History	of	a	Parish	,
其他	哪个	可能	帮助	她	是	如何	到	写	这	历史	的	一个	教区	,

另一本可能对她有帮助的书是《如何撰写教区历史》。

[baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] [tʃɑːlz] [kɒks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

by	the	Reverend	John	Charles	Cox	,	of	which	a	fifth	edition	was	published	in	1909
经过	这	牧师	约翰	查尔斯	考克斯	,	的	哪个	一个	第五	版	曾是	已发布	在	-

.

:
.

由约翰·查尔斯·考克斯牧师所著，第五版于 1909 年出版。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [ə'wɔːd] [ænd; ənd] [taɪð]

Her	first	care	should	be	to	get	hold	of	the	Enclosure	Award	and	Tithe
她	第一的	关心	应该	是	到	得到	抓住	的	这	外壳	奖	和	什一奉献

[ˌkɒmju'teɪʃn] [mæp] ,

Commutation	Map	,
交换	地图	,

她首先应该做的是拿到圈地法令及什一税折算表。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vestri] .

which	ought	to	be	in	the	vestry	.
哪个	应该	到	是	在	这	教区委员会	.

应该放在圣器室里。

[wʌn] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['fiːldz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One	will	give	her	the	names	of	the	Common	Fields	;	the	other	,
一	将要	给	她	这	姓名	的	这	常见的	田野	;	这	其他	,

一个会告诉她公共田地的名字；另一个，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [skeɪl] ['ɔːdnəns] [mæp][ænd; ənd] [helpt] [baɪ]['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

compared	with	the	large	-	scale	Ordnance	map	and	helped	by	local	knowledge	,
比较的	和	这	大的	-	规模	军械	地图	和	帮助	经过	当地的	知识	,

与大比例尺地形图相比，并借助当地知识，

[ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] .

should	enable	her	to	find	them	all	.
应该	使能够	她	到	寻找	他们	全部	.

应该能让她找到他们所有人。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] , [wɪð] [lʌk] , [sʌm; səm] [kɔːt] [rəʊlz] ,

Then	,	with	the	Parish	Registers	and	,	with	luck	,	some	Court	Rolls	,
然后	,	和	这	教区	登记簿	和	,	和	运气	,	一些	法庭	卷	,

然后，通过查阅教区登记簿，如果运气好的话，还能找到一些法庭案卷，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [wel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

she	should	be	able	to	get	well	back	in	the	centuries	,
她	应该	是	有能力的	到	得到	出色地	后退	在	这	几个世纪	,

她应该能在几个世纪后康复。

[ænd; ənd] [maɪt] [ðen] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

and	might	then	make	arrangements	for	a	prolonged	stay	in	London	and
和	可能	然后	制作	安排	为了	一个	延长	停留	在	伦敦	和

['deɪli] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] .

daily	attendance	at	the	Public	Record	Office	.
日常的	出席	在	这	民众	记录	办公室	.

然后可能会安排在伦敦长期居住，并每天前往公共档案馆。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] .

What	she	might	find	there	,	or	fail	to	find	,	there's	no	telling	.
什么	她	可能	寻找	那里	,	或者	失败	到	寻找	,	有	不	讲述	.

她会在那里找到什么，或者找不到什么，谁也说不准。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [greɪt] [əʊld] ['tʃɑːnsəri] [ɔː(r)] [ɪks'tʃekə(r)]

If	she	were	fortunate	she	would	light	upon	some	great	old	Chancery	or	Exchequer
如果	她	是	幸运	她	会	光	之上	一些	伟大的	老的	法院	或者	国库

[suːt] — ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

suit	—	better	than	the	one	in	the	Star	-	chamber	,
套装	—	更好的	比	这	一	在	这	星星	-	房间	,

如果她运气好，或许能找到一些老牌的衡平法院或财政部的诉讼——比星室法庭的诉讼要好得多。

[gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] , [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] ,

good	as	that	is	,	which	concerns	the	adventures	of	the	image	of	Saint	George	,
好的	作为	那	是	,	哪个	担忧	这	冒险	的	这	图像	的	圣	乔治	,

虽然这很好，因为它讲述的是圣乔治圣像的冒险故事，

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] [dɪs'kʌvəri] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [wʊd] [biː; bi]

and	is	one	of	her	happiest	discoveries	—	in	which	the	pleadings	would	be
和	是	一	的	她	最快乐	发现	—	在	哪个	这	诉状	会	是

['rɪt(ə)n] [ɪn] [pjʊə(r)] [ʃeɪkspɪriːən] [prəʊz] ,

written	in	pure	Shakesperean	prose	,
书面	在	纯的	莎士比亚式	散文	,

而这正是她最令人欣喜的发现之一——诉状将以纯粹的莎士比亚式散文写成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] - ['vɜːrbə]

and	the	depositions	of	witnesses	record	very	often	the	ipsissima	verba
和	这	沉积物	的	证人	记录	非常	经常	这	-	动词

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm] .

of	the	peasantry	of	its	time	.
的	这	农民	的	它是	时间	.

证人的证词经常记录了当时农民的真实想法。

[bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðæt] — [sɪns] ['pɜːrtən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɑːmzˌbɛri] ['æbi] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['veri]

Behind	all	that	—	since	Purton	belonged	to	Malmesbury	Abbey	—	she	would	find	very
在后面	全部	那	—	自从	珀顿	属于	到	马尔姆斯伯里	修道院	—	她	会	寻找	非常

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [səʊ] [fɑː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] ,

much	more	than	she	has	found	so	far	concerning	the	economy	,
很多	更多的	比	她	有	成立	所以	远的	有关	这	经济	,

这一切背后——因为珀顿属于马姆斯伯里修道院——她将会发现比目前为止所发现的更多的关于经济方面的信息。

['tempərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .

temporal	and	spiritual	,	of	her	parish	and	manor	.
颞	和	精神	,	的	她	教区	和	庄园	.

世俗的和精神的，她的教区和庄园。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd] ['sʌbsədi] [rəʊlz] [wɪtʃ] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]

She	should	undoubtedly	find	Subsidy	Rolls	which	would	record	the	names	and
她	应该	无疑	寻找	补贴	卷	哪个	会	记录	这	姓名	和

['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][tæks] .

status	of	the	villagers	back	to	the	day	of	the	Poll	Tax	.
地位	的	这	村民们	后退	到	这	天	的	这	轮询	税	.

她无疑应该能找到补贴名册，上面记录着村民自征收人头税以来的姓名和身份。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [kɔːt] [rəʊlz] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɔː(r)]

Some	of	the	early	Court	Rolls	may	be	there	,	and	possibly	also	a	Survey	or
一些	的	这	早期的	法庭	卷	可能	是	那里	,	和	可能	还	一个	民意调查	或者

[ɪk'stent] ,

Extent	,
程度	,

那里可能藏有一些早期的法庭案卷，也可能有一些勘测报告或范围描述。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] " [buːn] - [wɜːks] " [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	would	give	her	the	services	and	"	boon	-	works	"	due	from	the
哪个	会	给	她	这	服务	和	"	恩惠	-	作品	"	到期的	从	这

['bɒndzmən] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːdz] .

bondsmen	to	their	lords	.
保释人	到	他们的	领主们	.

这样她就能获得奴隶应得的对领主的服役和"恩惠"。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə] [wɒt] ['dɪlɪdʒəns] ,

There	is	no	limit	to	be	set	to	what	diligence	,
那里	是	不	限制	到	是	放	到	什么	勤勉	,

勤勉的程度不应设限。

[ænd; ənd][help][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['stɔːri] - ['mæskilain] ([huːz] ['tʃæptə(r)][ɒn]['breɪdən] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

and	help	from	Mrs	.	Story	-	Maskelyne	(	whose	chapter	on	Braden	Forest	and
和	帮助	从	太太	.	故事	-	马斯克林	(	谁	章	在	布雷登	森林	和

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['baʊndriz] [ɪz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [bʊk]) ,

the	parish	boundaries	is	the	best	in	the	book	)	,
这	教区	边界	是	这	最好的	在	这	书	)	,

还要感谢斯托里-马斯克林夫人（她撰写的关于布雷登森林和教区边界的章节是全书中最好的），

[meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪn] ['fetə(r)] [leɪn] .

may	recover	from	the	Mausoleum	in	Fetter	Lane	.
可能	恢复	从	这	陵	在	束缚	车道	.

可能会从费特巷陵墓中恢复过来。

[tuː; tə] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] [wiː; wi] ['hɑːtɪli] [kə'mend] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] ,

To	that	adventure	we	heartily	commend	Mrs	.	Richardson	,
到	那	冒险	我们	衷心地	表彰	太太	.	理查森	,

我们衷心推荐理查森夫人参与这项冒险活动。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] .

that	of	a	good	book	she	may	make	a	better	.
那	的	一个	好的	书	她	可能	制作	一个	更好的	.

她或许能让一本好书变得更好。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] .

THE	MANNERS	OF	MY	TIME	.
这	礼仪	的	我的	时间	.

我那个时代的礼仪。

[baɪ][siː] . [el] . ['hɔːkɪnz] ['dempstə] .

By	C	.	L	.	Hawkins	Dempster	.
经过	C	.	L	.	霍金斯	邓普斯特	.

作者：CL Hawkins Dempster。

['rɪtʃədz] . - .
Richards . 1920 .
理查兹 . - .

理查兹。1920年。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mɪs] ['dempstə] , [huː] [daɪd] [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['ɔːθəres] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['nɒv(ə)lz] ,
Miss Dempster , who died in 1913 , was authoress in her day of certain novels ,
错过 邓普斯特 , WHO 死亡 在 - , 曾是 作者 在 她 天 的 肯定 小说 ,
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ,
of which one ,
的 哪个 一 ,

邓普斯特小姐于1913年去世，她生前是一位作家，创作了一些小说，其中一部是……

[kɔːld] ['vɪərə] , [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [bluː] ['rəʊzɪz] ,
called Vera , was translated into Russian , and another , Blue Roses ,
称为 维拉 , 曾是 翻译 进入 俄语 , 和 其他 , 蓝色的 玫瑰 ,

名为《维拉》的歌曲被翻译成俄语，另一首歌名为《蓝玫瑰》。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['evri] ['bʊkstɔːl] [ɪn] [ə'merɪkə] .
was to be found on every bookstall in America .
曾是 到 是 成立 在 每一个 书摊 在 美国 .

在美国的每个书摊上都能找到它。

[ˌaɪ 'tiː] [met] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] .
It met , she tells us here , with the favour of the late Duke of Albany .
它 遇见 , 她 讲述 我们 这里 , 和 这 偏爱 的 这 晚的 公爵 的 奥尔巴尼 .

她在这里告诉我们，它得到了已故奥尔巴尼公爵的青睐。

" [ɑː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] !
" Ah , " said his Royal Highness , " that is a wonderful book !
" 啊 , " 说 他的 皇家 高度 , " 那 是 一个 精彩的 书 !

“啊，”殿下说，“这是一本很棒的书！”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [sæd] ?
But why did you make it so sad ?
但 为什么 做过 你 制作 它 所以 伤心 ?

但你为什么要把它写得这么悲伤呢?

[pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [wʌn] [end] [wel] . "
Please to make your next one end well . "
请 到 制作 你的 下一个 一 结尾 出色地 . "

请祝你下次一切顺利。

" [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" The next one will be all right , sir .
" 这 下一个 一 将要 是 全部 正确的 , 先生 .

“下一个就没问题了，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [end] [wel] .
It is a Scotch story , and it does end well .
它 是 一个 苏格兰威士忌 故事 , 和 它 做 结尾 出色地 .

这是一个关于苏格兰威士忌的故事，而且结局很美好。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [kæn] , where742
" That was at Cannes , where742
" 那 曾是 在 戛纳 , where742

那是在戛纳，742

[mɪs] ['dempstə] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv]['eksaɪld] [kɪŋz] , ['rʌʃ(ə)n] [grænd]
Miss Dempster lived and moved in a society of exiled kings , Russian grand
错过 邓普斯特 居住地 和 已搬 在 一个 社会 的 放逐 国王 , 俄语 盛大
[djuːks] , ['prɪnsɪz] ,
dukes , princes ,
公爵们 , 王子们 ,

邓普斯特小姐生活在一个由流亡国王、俄罗斯大公、王子组成的社会中，并积极参与其中。

['steɪtsmən] , [haɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] .
statesmen , high ladies and clergymen .
政治家 , 高的 女士们 和 神职人员 .

政治家、贵妇和神职人员。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [æz; əz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz]
The manners of such folk are without doubt as worthy of record as
这 礼仪 的 这样的 民间 是 没有 怀疑 作为 值得 的 记录 作为
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ;
those of any other people whomsoever ;
那些 的 任何 其他 人们 无论谁 ;

毫无疑问，这类人的风俗习惯与其他任何民族的风俗习惯一样值得记录下来；

[bʌt; bət] [mɪs] ['dempstə] , [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] ['ʌŋk(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
but Miss Dempster , in the letters to an unnamed uncle , of which her
但 错过 邓普斯特 , 在 这 信件 到 一个 无名氏 叔叔 , 的 哪个 她
[bʊk] ['tʃiːfli] [kən'sɪsts] ,
book chiefly consists ,
书 主要 由 ,

但是，邓普斯特小姐在写给一位未具名叔叔的信件中（她的书主要由这些信件组成），

['kɒntents] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wɪð] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðeə(r)] [nems] ,
contents herself for the most part with recording their names ,
内容 她自己 为了 这 最多 部分 和 记录 他们的 姓名 ,

她主要满足于记录他们的名字，

['entrənsiz] [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] .
entrances and exits upon the scene of the Riviera .
入口 和 出口 之上 这 场景 的 这 里维埃拉 .

里维埃拉地区的入口和出口。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sʌmf] [ɪn] [pɛn'dɛnɪs] .
We are irresistibly reminded of Captain Sumph in Pendennis .
我们 是 无法抗拒地 提醒 的 队长 夏季 在 彭登尼斯 .

我们不禁想起了《彭德尼斯》中的萨姆夫船长。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]['baɪrən] , ['hɑːbˌhaʊs] , [trɪ'lɔːni] , [ænd; ənd][maɪ'self] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['kɑːdɪn(ə)l]
" I remember poor Byron , Hobhouse , Trelawny , and myself dining with Cardinal
" 我 记住 贫穷的 拜伦 , 霍布豪斯 , 特里劳尼 , 和 我 用餐 和 红衣主教
- [æt; ət] [rəʊm] ,
Mezzocado at Rome ,
- 在 罗马 ,

“我记得可怜的拜伦、霍布豪斯、特里劳尼和我曾在罗马与梅佐卡多枢机主教共进晚餐，

" ['kæptɪn] [sʌmf] [bɪ'gæn] , " [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌɔ:vi'eitəu][waɪn][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

"	Captain	Sumph	began	,	"	and	we	had	some	Orvieto	wine	for	dinner	,
"	队长	夏季	开始	,	"	和	我们	有	一些	奥尔维耶托	葡萄酒	为了	晚餐	,

[wɪtʃ] ['baɪrən] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

which	Byron	liked	very	much	.
哪个	拜伦	喜欢	非常	很多	.

“萨姆普船长说道：‘我们晚餐喝了些奥尔维耶托葡萄酒，拜伦非常喜欢。’

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

And	I	remember	how	the	Cardinal	regretted	that	he	was	a	single	man	.
和	我	记住	如何	这	红衣主教	后悔	那	他	曾是	一个	单身的	男人	.

我还记得红衣主教后悔自己是单身。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑ:] - ['vɛkiə] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] , [weə(r)] ['baɪrənz] [jɒt] [wɒz; wəz] —

We	went	to	Aix	-	la	-	Vecchia	two	days	afterwards	,	where	Byron's	yacht	was	—
我们	去	到	艾克斯	-	拉	-	旧时	二	天	然后	,	在哪里	拜伦的	游艇	曾是	—

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] ,

and	,	by	Jove	,
和	,	经过	朱庇特	,

两天后我们去了亚琛，拜伦的游艇就停在那里——天哪！

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][daɪd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [wi:ks] ; [ænd; ənd]['baɪrən][wɒz; wəz]['veri] ['sɒri] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

the	Cardinal	died	within	three	weeks	;	and	Byron	was	very	sorry	,	for	he
这	红衣主教	死亡	之内	三	周	;	和	拜伦	曾是	非常	对不起	,	为了	他

['rɑ:ðə(r)] [laɪkt] [hɪm] .

rather	liked	him	.
相当	喜欢	他	.

红衣主教在三周内去世；拜伦对此深感惋惜，因为他很喜欢这位红衣主教。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʌn] [meɪ] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['letəpres] .

"	Incidentally	,	one	may	call	attention	to	the	letterpress	.
"	顺便	,	一	可能	称呼	注意力	到	这	活版印刷	.

顺便提一下，我们不妨关注一下活版印刷术。

[pn] [peɪdʒ] - [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ][nəʊt][æz; əz] " [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [pv; əv]['mɪstə(r)] .

On	page	148	a	lady	is	referred	to	in	a	note	as	"	a	grandchild	of	Mr	.
在	页	-	一个	女士	是	指	到	在	一个	笔记	作为	"	一个	孙子	的	先生	.

['nasaʊ; 'næsɔ:] ,

Nassau	,
拿骚	,

第 148 页的注释中提到一位女士是“纳索先生的孙女”，

['si:niə(r)] , [naʊ] ['mærid] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . [lu:] ['streɪtʃi] .

senior	,	now	married	to	Mr	.	St	.	Loe	Strachey	.
高级的	,	现在	已婚	到	先生	.	英石	.	洛伊	斯特雷奇	.

已婚，丈夫是圣洛·斯特雷奇先生。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['i:v(ə)n] [tru:] [pv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['græntʃaɪld] [pv; əv]['nasaʊ; 'næsɔ:]

"	It	is	not	,	we	believe	,	even	true	of	that	particular	grandchild	of	Nassau
"	它	是	不是	,	我们	相信	,	甚至	真的	的	那	特别的	孙子	的	拿骚

['si:niərz] .

senior's	.
老年人	.

“我们认为，即使对于拿骚老先生的那个孙子来说，情况也不是这样的。”

[wi:; wi] [ri:d] [pv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [ku:z] [di:]['loʊdʒɪs] " [pv; əv][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][ɪn] ['nɔ:məndi] ,

We	read	of	"	the	great	coups	de	logis	"	of	a	castle	in	Normandy	,
我们	读	的	"	这	伟大的	政变	德	逻辑	"	的	一个	城堡	在	诺曼底	,

我们读到诺曼底一座城堡的“重大攻城战”，

[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kɔːsəs] ['belaɪ; 'beliː][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)] .

of	**"**	**the**	**causus**	**belli**	**of**	**the**	**Franco**	**-**	**Prussian**	**War**	**.**
的	"	这	原因	贝利	的	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	.

“普法战争的起因”。

" [ɒn] [peɪdʒ] - [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['epɪtɑːf] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] :

"	**On**	**page**	**213**	**we**	**have**	**an**	**epitaph**	**which**	**is**	**worth**	**preservation**	**:**
"	在	页	-	我们	有	一个	墓志铭	哪个	是	值得	保存	:

“第213页有一段值得保存的墓志铭：

[lɪk] -

LIC	**JACIT**
人寿保险公司	-

LIC JACIT

- -

CASPARUS	**HAÜSER**
-	-

卡斯帕鲁斯·豪瑟

ÆNIGMA
谜

谜

- -

PIÙ	**LEMPORIS**
-	-

PIÙ LEMPORIS

- -

IGNOTO	**NATIVITAS**
-	-

IGNOTO NATIVITAS

[ə'kʌltə] MORS1883 .

OCCULTA	**MORS1883**	**.**
隐蔽的	MORS1883	.

神秘莫尔1883。

[sɪk] , [ɔː(r)] [lɪk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] - , [ɔː(r)] [laɪz] ,

Sic	**,**	**or**	**lic**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**jacit**	**,**	**or**	**lies**	**,**
原文如此	,	或者	许可证	,	在	任何	速度	-	,	或者	谎言	,

Sic，或者 lic，无论如何，jacit，或者 lies，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kæspə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

the	**record**	**of**	**the**	**unfortunate**	**Caspar**	**in**	**this**	**work**	**.**
这	记录	的	这	不幸	卡斯帕	在	这	工作	.

这部作品记录了不幸的卡斯帕的故事。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] : [siːlz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] .

THE	**BRITISH**	**ACADEMY**	**:**	**SEALS**	**AND**	**DOCUMENTS**	**.**
这	英国的	学院	:	封印	和	文件	.

英国学院：印章和文件。

[baɪ]['redʒənəld][el] . [puːl] .

By	**Reginald**	**L**	**.**	**Poole**	**.**
经过	雷金纳德	L	.	普尔	.

作者：雷金纳德·L·普尔。

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , 2s .

Oxford	**University**	**Press**	**,**	**2s**	**.**
牛津	大学	按	,	2s	.

牛津大学出版社，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['riːs(ə)ntli] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [træn'zækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Recently an important transaction was nearly stopped because one of the
最近 一个 重要的 交易 曾是 几乎 停止 因为 一 的 这
['pɑːtiz] [sɔː] [ɒn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
parties saw on an official document what he took to be the initials of a
各方 锯 在 一个 官方的 文档 什么 他 采取 到 是 这 首字母 的 一个
[pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] .
particular person .
特别的 人 .

最近，一笔重要的交易差点因为其中一方在官方文件上看到疑似某个人的姓名首字母而中止。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [weə(r)] [ðə; ði] [siːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fɪkst]
The letters were , however , only an indication where the seal should be affixed
这 信件 是 , 然而 , 仅有的 一个 指示 在哪里 这 海豹 应该 是 已粘贴
.
:
.

然而，这些字母只是指示印章应该贴在哪里。

['dɑːktər; draɪv] . [puːlz] [siːlz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] , [æn; ən] ['ɒfprɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træn'zækʃnz]
Dr . Poole's Seals and Documents , an offprint from the Transactions
博士 . 普尔的 海豹 和 文件 , 一个 单行本 从 这 交易
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] ,
of the British Academy ,
的 这 英国 学院 ,

Poole博士的印章和文件，英国科学院学报的抽印本，

[diːlz] [wɪð] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'djuːs] ['sɪmələ(r)] ['ɪgnərəns] .
deals with earlier days , and may induce similar ignorance .
交易 和 早些时候 天 , 和 可能 诱导 相似的 无知 .

涉及早期历史，可能会导致类似的无知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['twenti] [ɒd] ['peɪdʒɪz] [lɒŋ] ,
It is but twenty odd pages long ,
它 是 但 二十 奇怪的 页面 长的 ,

它只有二十几页长，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːdə(r)] [wɪl] ['vælјuː] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)]
but full of matter which the judicious reader will value as from a master
但 满的 的 事情 哪个 这 明智的 读者 将要 价值 作为 从 一个 掌握
[ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] .
of diplomatic .
的 外交 .

但其中蕴含的内容，明辨是非的读者会认为出自一位外交大师之手。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌməraɪz] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'dʒests] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəriz] , [iː] .
It summarises much learning , and suggests , by the way , several inquiries , e .
它 总结 很多 学习 , 和 建议 , 经过 这 方式 , 一些 查询 , e .
[dʒiː] . ,
g : ,
克 . ,

它总结了许多知识，并且顺便提出了一些探究方向，例如：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ɒv; əv][pəˈpaɪrəs][baɪ] [ˈpɑːtʃmənt] ;

as	to	the	displacement	of	papyrus	by	parchment	;
作为	到	这	位移	的	纸莎草	经过	羊皮纸	;

关于纸莎草纸被羊皮纸取代的问题；

[ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə] [kləʊz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['letə(r)] — [laɪk] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['siːlɪŋ] -

the	period	at	which	a	seal	to	close	a	secret	letter	—	like	our	modern	sealing	-
这	时期	在	哪个	一个	海豹	到	关闭	一个	秘密	信	—	喜欢	我们的	现代的	密封	-

[wæks] — [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

wax	—	went	out	of	fashion	;
蜡	—	去	出去	的	时尚	;

用于封缄秘密信件的印章（类似于我们现代的封蜡）逐渐过时的时期；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [sɪˈdʒɪləm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['saɪgnəm][fɔː(r); fə(r)]

and	the	use	of	the	diminutive	sigillum	instead	of	the	classical	signum	for
和	这	使用	的	这	小字	印章	反而	的	这	古典	符号	为了

[siːl] .

seal	.
海豹	.

并且使用小写的 sigillum 代替古典的 signum 来表示印章。

['dɑːktər; draɪv] . [puːl] [ʃəʊz] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,

Dr	.	Poole	shows	how	easy	it	was	for	a	seal	to	be	lost	,
博士	.	普尔	演出	如何	简单的	它	曾是	为了	一个	海豹	到	是	丢失的	,

Poole博士展示了海豹走失是多么容易发生的情况。

[ænd; ənd] ['menʃnz] [ðæt] [ə; eɪ] [juˈniːk] ['dɒkjumənt] [ɪn][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [hæz; həz] [biːn] " [ɪˈrepərəbli]

and	mentions	that	a	unique	document	in	the	Bodleian	has	been	"	irreparably
和	提及	那	一个	独特的	文档	在	这	博德利图书馆	有	到过	"	不可挽回地

['mjuːtɪleɪtɪd] " ['ʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [laɪˈbreəriən] .

mutilated	"	under	the	direction	of	the	late	Librarian	.
残缺	"	在下面	这	方向	的	这	晚的	图书管理员	.

并提到，在已故图书馆馆长的指示下，博德利图书馆的一份独特文件遭到了“不可挽回的破坏”。

[wen] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] [juːst] ,

When	parchment	was	used	,
什么时候	羊皮纸	曾是	用过的	,

使用羊皮纸的时候，

[θɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][məˈtɪəriəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [strɪpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

thin	pieces	of	the	actual	material	could	be	stripped	from	it	to	tie	it	up
薄的	件	的	这	实际的	材料	可以	是	脱衣舞	从	它	到	领带	它	向上

[wɪð] [ə; eɪ] [siːl] [əˈfɪkst] .

with	a	seal	affixed	.
和	一个	海豹	已粘贴	.

可以从其中剥离出薄薄的几片材料，然后用密封件将其捆扎起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['præktɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['kærid] ['fɜːðə(r)] [bæk] .

It	is	odd	that	this	simple	practice	has	not	been	carried	further	back	.
它	是	奇怪的	那	这	简单的	实践	有	不是	到过	携带	更远	后退	.

奇怪的是，这种简单的做法竟然没有更早流传下来。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz]['gɪv(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl] ,

Much	of	interest	is	given	concerning	the	Papal	bull	,
很多	的	兴趣	是	给定	有关	这	教皇	公牛	,

人们对教皇诏书有很多关注之处。

[ə; eɪ] ['bʊlə] [ɒv; əv] [liːd] [juːst] [ɪn] [wɔːm] ['kʌntriz] [weə(r)] [wæks] [wʊd] [nɒt] [rɪˈteɪn] [ɪts] [dɪˈstɪŋktnəs] .

a	bulla	of	lead	used	in	warm	countries	where	wax	would	not	retain	its	distinctness	.
一个	布拉	的	带领	用过的	在	温暖的	国家	在哪里	蜡	会	不是	保持	它是	明显	.

一种铅制水泡，用于气候温暖的国家，因为蜡在温暖的环境下无法保持其形状。

[bʊlz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] " [pə'pɑː] " [rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] " ['bʊlə] " [wɔːn]

Bulls	employed	by	the	universal	"	Papa	"	remind	us	of	the	classical	"	bulla	"	worn
公牛队	受雇	经过	这	普遍的	"	爸爸	"	提醒	我们	的	这	古典	"	布拉	"	磨损

[baɪ] [bɔɪz] .

by	boys	.
经过	男孩们	.

被普世"爸爸"所利用的公牛，让我们想起了男孩们佩戴的古典"布拉"帽。

[ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [pəʊp] [ˌdiːˌʊs'dɛdɪt] (- - [eit]) .

The	most	ancient	in	existence	is	that	of	Pope	Deusdedit	(	615	-	8	)	.
这	最多	古老的	在	存在	是	那	的	教皇	Deusdedit	(	-	-	8	)	.

现存最古老的教皇是德乌斯德迪特（615-618 年）的。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wæks] [siːl] ,

In	England	the	bull	is	earlier	than	the	wax	seal	,
在	英格兰	这	公牛	是	早些时候	比	这	蜡	海豹	,

在英国，公牛图案比蜡封图案出现得更早。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['pendənt] [siːl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n]

but	the	double	-	pendent	seal	which	led	to	the	Great	Seal	is	an	English	invention
但	这	双倍的	-	吊坠	海豹	哪个	引领	到	这	伟大的	海豹	是	一个	英语	发明

.

:
.

但最终演变为大印的双垂印章却是英国的发明。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] ,

The	whole	subject	is	confused	by	the	existence	of	forgeries	,
这	所有的	主题	是	使困惑	经过	这	存在	的	伪造品	,

整个问题都因为赝品的存在而变得复杂。

[wɪtʃ] [niːd] [ˌeru'dɪʃn] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [puːlz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] . -

which	need	erudition	like	Dr	.	Poole's	to	dismiss	.	743
哪个	需要	博学	喜欢	博士	.	普尔的	到	解雇	.	-

需要像普尔博士那样渊博的学识才能驳斥这些观点。743

[ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['tʃæp(ə)l] , ['keɪmbrɪdʒ] .

THE	STONES	AND	STORY	OF	JESUS	CHAPEL	,	CAMBRIDGE	.
这	石头	和	故事	的	耶稣	教堂	,	剑桥	.

剑桥耶稣教堂的石头和故事。

[treɪst] [ænd; ənd][təʊld][baɪ]['aɪrɪs][ænd; ənd]['gɜːrdə] ['mɔːgən] .

Traced	and	told	by	Iris	and	Gerda	Morgan	.
追踪	和	讲述	经过	鸢尾花	和	格尔达	摩根	.

由艾瑞斯和格尔达·摩根讲述。

['keɪmbrɪdʒ] : [boʊz] & [boʊz] , 21s .

Cambridge	:	Bowes	&	Bowes	,	21s	.
剑桥	:	鲍斯	&	鲍斯	,	21s	.

剑桥：Bowes & Bowes，21先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [juˈniːk] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Jesus	College	,	Cambridge	,	has	a	unique	beginning	,	as	it	grew	out	of	a
耶稣	大学	,	剑桥	,	有	一个	独特的	开始	,	作为	它	生长	出去	的	一个

[ˌbenɪ'dɪktɪn] ['nʌnəri] ,

Benedictine	Nunnery	,
本笃会	尼姑庵	,

剑桥大学耶稣学院的起源很独特，它是由一座本笃会修道院发展而来。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['ælˌkɑːk] , [ɒv; əv] ['iːli] , [ɪts]['faʊndə(r)] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪs'kredɪtɪd]

and	Bishop	Alcock	,	of	Ely	,	its	founder	,	when	he	did	away	with	the	discredited
和	主教	阿尔科克	,	的	伊利	,	它是	创始人	,	什么时候	他	做过	离开	和	这	声名狼藉

['sɪstəhʊd] ,

sisterhood	,
姐妹情谊	,

还有它的创始人，伊利主教阿尔科克，他废除了声名狼藉的修女会。

[ə'dæptɪd] [ðeə(r)] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm] .

adapted	their	ruined	buildings	instead	of	destroying	them	.
改编	他们的	毁坏	建筑物	反而	的	摧毁	他们	.

并没有拆除废墟，而是对其进行了改造。

[ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

The	college	was	erected	to	the	honour	of	the	Blessed	Virgin	,	St	.	John	,
这	大学	曾是	竖立	到	这	荣誉	的	这	蒙福	处女	,	英石	.	约翰	,

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [rædəgənd] ,

and	St	.	Radegund	,
和	英石	.	拉德贡德	,

该学院是为了纪念圣母玛利亚、圣约翰和圣拉德贡德而建立的。

[bʌt; bət]['ælˌkɑːk] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [beəz] .

but	Alcock	added	the	new	title	which	it	still	bears	.
但	阿尔科克	额外	这	新的	标题	哪个	它	仍然	熊	.

但阿尔科克加上了新的标题，该标题沿用至今。

[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] ['praiəris] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [lɪ'tɪʃə] , ['sɜːkə] - , [tuː; tə][dʒəʊn]

The	names	of	Prioresses	are	preserved	from	Letitia	,	circa	1213	,	to	Joan
这	姓名	的	女修道院长	是	保存完好	从	莱蒂西亚	,	大约	-	,	到	琼

- , - .

Fulbourne	,	1493	.
-	,	-	.

从约 1213 年的莱蒂西亚到 1493 年的琼·富尔伯恩，历任女修道院院长的名字都得以保存。

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wen] [ðə; ðɪ] [nʌnz] [bɪ'gæn] ,

Though	we	do	not	know	precisely	when	the	nuns	began	,
尽管	我们	做	不是	知道	恰恰	什么时候	这	修女	开始	,

虽然我们并不确切知道修女们是什么时候开始的，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [left] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ]

there	is	an	unusual	amount	of	records	left	concerning	them	which	tend	to	show
那里	是	一个	异常	数量	的	记录	左边	有关	他们	哪个	趋向	到	展示

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]['fæməli]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['lɜːnɪŋ] ,

that	they	were	distinguished	in	family	rather	than	learning	,
那	他们	是	杰出的	在	家庭	相当	比	学习	,

关于他们的记录数量异常之多，这些记录表明，他们之所以出身高贵，是因为家族名望而非学识。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌhɒspɪ'tæləti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [wɜːks] .

and	given	to	hospitality	as	well	as	good	works	.
和	给定	到	热情好客	作为	出色地	作为	好的	作品	.

他乐于待客，也热衷于行善。

[ðeɪ] [əud] [ðeə(r)] ['bʊtʃə(r)] £21 [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [kɒst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

They	owed	their	butcher	£21	at	a	time	when	a	sheep	cost	a	shilling	.
他们	欠款	他们的	屠夫	£21	在	一个	时间	什么时候	一个	羊	成本	一个	先令	.

他们欠肉铺老板 21 英镑，而当时一只羊才卖一先令。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [dˈɔːtəz] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['bɔːdəz] [ɪn] [ðə; ði]

Let	us	hope	that	the	good	man's	daughters	learnt	something	as	boarders	in	the
让	我们	希望	那	这	好的	男人的	女儿们	学会了	某物	作为	寄宿生	在	这

[ˌes 'tiː] . [rædəgənd] [gest] [haʊs] .

St	.	Radegund	Guest	House	.
英石	.	拉德贡德	客人	房子	.

让我们希望这位好心人的女儿们在圣拉德贡德宾馆寄宿期间有所收获。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] ['gæðəd] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɜːli] [deɪz] [ɪz] [təʊld] ['plezntli] .

What	can	be	gathered	concerning	early	days	is	told	pleasantly	.
什么	能	是	聚集	有关	早期的	天	是	讲述	愉快	.

早期的故事讲述得十分愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌnəri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

It	may	seem	odd	that	a	nunnery	should	exist	in	Cambridge	,
它	可能	似乎	奇怪的	那	一个	尼姑庵	应该	存在	在	剑桥	,

剑桥居然有一座修道院，这或许听起来很奇怪。

[kwaɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stəːbrɪdʒ] [feə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

quite	near	the	site	of	the	famous	Sturbridge	Fair	;	but	the	ladies	started	before
相当	靠近	这	地点	的	这	著名的	斯特布里奇	公平的	;	但	这	女士们	开始	前

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [bɪ'gæn] ,

the	colleges	began	,
这	大学	开始	,

地点离著名的斯特布里奇集市很近；但是女士们比大学生们先出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ˌækə'demɪk] ['bɪldɪŋz] .

and	they	were	some	way	off	the	nucleus	of	academic	buildings	.
和	他们	是	一些	方式	离开	这	核	的	学术的	建筑物	.

而且它们距离教学楼群的中心地带还有一段距离。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] .

The	excellent	sketches	are	a	great	addition	to	the	book	.
这	出色的	草图	是	一个	伟大的	添加	到	这	书	.

书中精美的素描为本书增色不少。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪ'siːnə] ['fɪgəd] [ɒn] [peɪdʒ] - [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv]

The	beautiful	piscina	figured	on	page	286	has	long	been	familiar	to	lovers	of
这	美丽的	游泳池	想	在	页	-	有	长的	到过	熟悉的	到	恋人	的

['keɪmbrɪdʒ] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ,

Cambridge	architecture	,
剑桥	建筑学	,

第286页所示的美丽圣水池，对于剑桥建筑爱好者来说早已耳熟能详。

[bʌt; bət] [njuː] [dɪs'kʌvərɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ˌel'iː] - ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɪn] -

but	new	discoveries	have	been	made	since	Le	Keux	published	his	Memorials	in	1845
但	新的	发现	有	到过	制成	自从	乐	-	已发布	他的	纪念碑	在	-

.

:
.

但自勒·科克斯于 1845 年发表《回忆录》以来，已经出现了新的发现。

['dʒiːzəs] [hæz; həz] [biːn] ['lʌki] [ɪn] [ɪts] ['æntikwəri] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] ,

Jesus	has	been	lucky	in	its	antiquaries	and	historians	,
耶稣	有	到过	幸运的	在	它是	古董商	和	历史学家	,

耶稣很幸运，遇到了许多古董商和历史学家。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'beɪst] ['gɒθɪk] [wɪtʃ] [ˈflaurɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

also	**in**	**escaping**	**the**	**full**	**fervour**	**of**	**that**	**debased**	**Gothic**	**which**	**flourished**	**in**	**the**
还	在	逃脱	这	满的	热情	的	那	堕落	哥特	哪个	繁荣	在	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	**century**	**.**
第十九	世纪	.

同时，也避免了十九世纪盛行的那种堕落哥特式风格的狂热。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ['ɑːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ɒzmənd] ['fɪʃə(r)] [ɪn] - [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

The	**discovery**	**of**	**the**	**Chapter**	**Arches**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**Osmond**	**Fisher**	**in**	**1893**	**is**	**quite**	**a**
这	发现	的	这	章	拱门	经过	这	牧师	.	奥斯蒙德	费舍尔	在	-	是	相当	一个

[rəʊ'mæns] .

romance	**.**
浪漫	.

奥斯蒙德·费舍尔牧师于 1893 年发现教堂拱门的故事颇具传奇色彩。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] ['meni] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

He	**was**	**able**	**to**	**supplement**	**many**	**years**	**earlier**	**the**	**indolence**	**of**	**a**	**Master**
他	曾是	有能力的	到	补充	许多	年	早些时候	这	懒惰	的	一个	掌握

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['taʊə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

and	**save**	**the**	**Tower**	**from**	**falling**	**.**
和	节省	这	塔	从	坠落	.

多年前，他弥补了大师的懒惰，使高塔免于倒塌。

[ðə; ði] [nəʊts] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] , ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**notes**	**,**	**other**	**than**	**architectural**	**,**	**chronicle**	**the**	**varying**	**fortunes**	**of**	**the**
这	笔记	,	其他	比	建筑	,	编年史	这	变化	财富	的	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

foundation	**,**	**with**	**details**	**of**	**the**	**plague**	**,**
基础	,	和	细节	的	这	瘟疫	,

除了建筑方面的记载外，这些笔记还记录了基金会兴衰更迭的历程，包括瘟疫的细节。

[pleɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['lætɪn] , ['mɪlɪtənt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd]

plays	**in**	**English**	**and**	**Latin**	**,**	**militant**	**and**	**destructive**	**commissioners**	**,**	**and**
演出	在	英语	和	拉丁	,	好战分子	和	破坏性的	专员	,	和

[ˈwəːðɪ] [laɪk] [tə'baɪəs] - ,

worthies	**like**	**Tobias**	**Rustat**	**,**
值得尊敬的人	喜欢	托比亚斯	-	,

用英语和拉丁语创作的戏剧，好战且具有破坏性的委员，以及像托比亚斯·鲁斯塔特这样的杰出人物，

['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Yeoman	**of**	**the**	**Robes**	**to**	**Charles**	**II**	**.**
约曼	的	这	长袍	到	查尔斯	二	.

查理二世的侍从长。

[krænmɜ-z] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['lɪsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn]

Cranmer's	**is**	**the**	**first**	**name**	**in**	**the**	**college**	**lists**	**,**	**and**	**it**	**has**	**always**	**been**
克兰默	是	这	第一的	姓名	在	这	大学	列表	,	和	它	有	总是	到过

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] ,

distinguished	**in**	**theology**	**,**
杰出的	在	神学	,

克兰默学院在学院名单中排名第一，并且在神学领域一直享有盛誉。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][məʊst]['piːp(ə)l] [ɪts] [meɪn] ['mɒd(ə)n][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] .

though	**for**	**most**	**people**	**its**	**main**	**modern**	**reputation**	**is**	**for**	**athletics**	**.**
尽管	为了	最多	人们	它是	主要的	现代的	名声	是	为了	竞技	.

不过对大多数人来说，它在现代的主要声誉是田径运动。

[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,

This	**side**	**of**	**the**	**college**	**is**	**,**	**however**	**,**	**not**	**touched**	**by**	**the**	**authors**	**,**
这	边	的	这	大学	是	,	然而	,	不是	感动	经过	这	作者	,

然而，学院的这一部分并未被作者们提及。

[huː] [diːl] [wɪð] ['revərənd] ['siːnjɔː] [ænd; ənd] [men] ['feɪməs] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

who	deal	with	reverend	signiors	and	men	famous	in	literature	.
WHO	交易	和	牧师	签名者	和	男人	著名的	在	文学	.

他们与德高望重的绅士和文学界的名人打交道。

[ðə; ðiː] ['kɒlɪdʒ] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['stɜːrn] , [huːz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɑːstəz] ;

The	college	can	boast	of	Sterne	,	whose	grandfather	was	one	of	its	masters	;
这	大学	能	夸	的	斯特恩	,	谁	祖父	曾是	一	的	它是	大师	;

学院可以自豪地宣称，斯特恩的祖父曾是该学院的一位教授；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌækə'demɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] .

but	nothing	is	known	of	his	academic	behaviour	.
但	没有什么	是	已知	的	他的	学术的	行为	.

但人们对他学业上的表现一无所知。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [hɔːl] - ['stiːvənsən] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv]

This	is	just	as	well	,	since	his	associate	Hall	-	Stevenson	can	hardly	have
这	是	只是	作为	出色地	,	自从	他的	联系	大厅	-	史蒂文森	能	几乎	有

[biːn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

been	a	model	young	man	.
到过	一个	模型	年轻的	男人	.

这倒也好，因为他的同伙霍尔-史蒂文森很难称得上是一个模范青年。

['kəʊlərɪdʒ] , [ðə; ðiː] ['əʊnli] ['pəʊɪt] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [huː] ['evə(r)] [wʌn] [æn; ən] [ˌækə'demɪk] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Coleridge	,	the	only	poet	,	we	think	,	who	ever	won	an	academic	prize	for	a
柯尔律治	,	这	仅有的	诗人	,	我们	思考	,	WHO	曾经	韩元	一个	学术的	奖	为了	一个

[griːk] [əʊd] ,

Greek	Ode	,
希腊语	颂	,

我们认为，柯勒律治是唯一一位凭借希腊颂歌获得学术奖项的诗人。

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] ,

was	decidedly	eccentric	,	and	had	a	reputation	for	saying	good	things	,
曾是	绝对地	偏心	,	和	有	一个	名声	为了	说	好的	事物	,

他性格古怪，但以爱说好话而闻名。

[æz; əz] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['laɪvli] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['gʌnɪŋ] .

as	we	learn	from	the	lively	pages	of	Gunning	.
作为	我们	学习	从	这	热闹	页面	的	冈宁	.

正如我们从冈宁生动的文字中所了解到的那样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['liːniənsi] [baɪ] [ðə; ðiː] [dɔnz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [left] [θruː]

He	was	treated	with	great	leniency	by	the	dons	of	Jesus	,	and	left	through
他	曾是	治疗	和	伟大的	宽大	经过	这	唐斯	的	耶稣	,	和	左边	通过

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'vɜːsəti] .

his	own	perversity	.
他的	自己的	反常	.

耶稣的门徒们对他非常宽容，而他最终却因自己的悖逆而离开。

[hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['neglɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒækæs] [ɒn]

His	poetry	at	this	time	is	negligible	,	and	his	lines	"	to	a	young	Jackass	on
他的	诗	在	这	时间	是	微不足道	,	和	他的	线条	"	到	一个	年轻的	蠢驴	在

['dʒiːzəs] [piːs] ,

Jesus	Piece	,
耶稣	片	,

他此时的诗作微不足道，他的诗句"致耶稣广场上一个年轻的蠢驴"

" [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ,

"	whom	he	wished	to	take	with	him	,
"	谁	他	希望	到	拿	和	他	,

他想带走的人，

[ɪn][ðə; ði] [del]
in the Dell
在 这 戴尔

在戴尔

[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][maɪld] [iˈkwɒləti] [tuː; tə] [dwel] ,
Of Peace and mild Equality to dwell ,
的 和平 和 温和的 平等 到 住 ,

和平与平等的宜居之地，

[rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪkˈspəʊnənt][ɒv; əv] [ˌpæntɪˈsɒkrəsi] .
reveal the coming exponent of Pantisocracy .
揭示 这 未来 指数 的 泛民主 .

揭示泛神论的先驱者。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈraʊdinəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət]
We do not think that his rowdiness at the trial of Frend in the Senate
[haʊs] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] ,
House is to his credit ,
房子 是 到 他的 信用 ,

我们认为他在参议院审判弗伦德时的喧闹行为并非他的功劳。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
in spite of his explanations .
在 尽管如此 的 他的 解释 .

尽管他做出了解释。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bəuθ]['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The work of both writer and artist shows a genuine enthusiasm for the
['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['meməriz] .
college and its memories .
这 工作 的 两个都 作家 和 艺术家 演出 一个 真的 热情 为了 这
大学 和 它是 回忆 .

作家和艺术家的作品都展现了他们对这所大学及其回忆的真挚热情。

[bəuθ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [prɪnt] [geɪn][baɪ][ðə; ði] ['æmpl] [peɪdʒ] ;
Both illustrations and print gain by the ample page ;
两个都 插图 和 打印 获得 经过 这 充足 页 ;

插图和文字都因篇幅充足而增色不少；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] [weɪɪŋ] [wel] ['əʊvə(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [paʊndz] [wɪl] ['hɑːdli] [duː; də]
but a book weighing well over two - and - a - half pounds will hardly do
[æz; əz][ə; eɪ] " ['hændbʊk] .
as a " handbook .
作为 一个 " 手册 .

但是一本重达两磅半以上的书，很难称得上是一本"手册"。

" ['kɒmreɪdz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
" COMRADES IN CAPTIVITY .
" 同志们 在 囚禁 .

“战友被俘。”

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
By F . W . Harvey .
经过 F . W . 哈维 .

作者：FW Harvey。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] . 10s .
Sidgwick & Jackson . 10s .
西奇威克 & 杰克逊 . 10s .

西奇威克和杰克逊。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrviz] [bʊk] [straɪks] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ə'meɪzɪŋli] ['truːθfl] .
Mr . Harvey's book strikes one immediately as amazingly truthful .
先生 . 哈维的 书 罢工 一 立即地 作为 令人惊讶的是 真实 .

哈维先生的书给人的第一印象就是非常真实。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [gɪvz] [wʌn] [fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [laɪf] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
He not only gives one facts about his prison life in Germany ,
他 不是 仅有的 给予 一 事实 关于 他的 监狱 生活 在 德国 ,

他不仅讲述了他在德国监狱生活的一个事实，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdz] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['meni] [fækts] .
he avoids giving too many facts .
他 避免 给予 也 许多 事实 .

他避免透露太多事实。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['hɔrə] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
Deliberately he refuses to be preoccupied with the mere horrors , or the
故意地 他 拒绝 到 是 心事重重 和 这 仅仅 恐怖 , 或者 这
['biːstlinəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] his744
beastliness of some of his744
兽性 的 一些 的 his744

他刻意拒绝去关注那些骇人听闻的事件，或者他某些作品中展现出的兽性。744

['kæptəz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪznər] .
captors , or the nervous strain on the prisoners .
俘虏者 , 或者 这 紧张的 拉紧 在 这 囚犯 .

俘虏者，或者囚犯所承受的神经压力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [ɑː'tɪstɪkli] [raɪt] ,
And this surely is artistically right ,
和 这 一定 是 艺术上 正确的 ,

这在艺术上当然是正确的。

[ɪf] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['prɪz(ə)n] [laɪf] [ment] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nɔːm(ə)l]
if one is to get a picture of what prison life meant to the average normal
如果 一 是 到 得到 一个 图片 的 什么 监狱 生活 意思是 到 这 平均的 普通的
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

如果要了解监狱生活对普通囚犯意味着什么，就必须这样做。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['sænəti] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
The men who wished to retain sanity had to keep out of their minds ,
这 男人 WHO 希望 到 保持 理智 有 到 保持 出去 的 他们的 思想 ,

那些想要保持理智的人必须让自己的思想远离那些想法。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [liːvz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
so far as they could , the things which Mr . Harvey leaves out of his book .
所以 远的 作为 他们 可以 , 这 事物 哪个 先生 . 哈维 树叶 出去 的 他的 书 .

他们尽其所能地弥补了哈维先生在其书中遗漏的内容。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [baɪ] [wɜːk] , [baɪ] ['lektʃəz] , [baɪ] ['kɔnsəts] , [baɪ] [geɪmz] ,

They	endeavoured	by	work	,	by	lectures	,	by	concerts	,	by	games	,
他们	努力	经过	工作	,	经过	讲座	,	经过	音乐会	,	经过	游戏	,

他们通过工作、讲座、音乐会、比赛等方式努力，

[baɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] ['nɔːm(ə)l] [laɪf] [stɪl]

by	theatrical	performances	to	recall	continuously	to	themselves	that	normal	life	still
经过	戏剧	表演	到	记起	持续	到	他们自己	那	普通的	生活	仍然

[prɪ'skraɪbd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌntə'wɔːd] [feɪt] .

prescribed	in	spite	of	their	untoward	fate	.
规定	在	尽管如此	的	他们的	不愉快的	命运	.

通过戏剧表演，他们不断地提醒自己，尽管遭遇不幸，正常的生活依然存在。

[ænd; ənd]['nəʊbli][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'siːdɪd] .

And	nobly	most	of	them	succeeded	.
和	高贵地	最多	的	他们	成功了	.

而且他们中的大多数人都取得了令人钦佩的成功。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] .

Perhaps	some	of	their	efforts	were	a	little	uncalled	-	for	.
也许	一些	的	他们的	努力	是	一个	小的	未命名	-	为了	.

或许他们的某些做法有点过头了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [njuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]

Mr	.	Harvey	tells	us	that	on	their	first	arrival	at	Guterslob	new	prisoners	were
先生	.	哈维	讲述	我们	那	在	他们的	第一的	到达	在	-	新的	囚犯	是

['triːtɪd] [kwaɪt] ['fɔːməli] [baɪ][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] :

treated	quite	formally	by	their	fellow	-	countrymen	:
治疗	相当	正式地	经过	他们的	同伴	-	同胞们	:

哈维先生告诉我们，新来的囚犯抵达古特斯洛布监狱时，受到了同胞们相当正式的对待：

[njuː] [ə'raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

New	arrivals	were	not	ignored	by	the	British	.
新的	到达	是	不是	忽略	经过	这	英国	.

英国人并没有忽视新来者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [weə'baɪ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fed] (['dʒɜːmən] [fuːd] ['biːɪŋ] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət])

There	was	a	system	whereby	they	even	fed	(	German	food	being	totally	inadequate	)
那里	曾是	一个	系统	由此	他们	甚至	美联储	(	德语	食物	存在	完全	不足	)

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːslz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

until	their	own	parcels	began	to	arrive	.
直到	他们的	自己的	包裹	开始	到	到达	.

当时有一种制度，可以让他们在自己的包裹开始送达之前，靠自己吃饭（因为德国的食物完全不够）。

[kləʊðz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [aʊt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːmd] [ɪn] [niːd] .

Clothes	,	too	,	were	served	out	to	those	who	seemed	in	need	.
衣服	,	也	,	是	服务	出去	到	那些	WHO	似乎	在	需要	.

衣服也分发给了那些看起来需要帮助的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] ['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

And	there	were	invitations	to	tea	with	senior	officers	and	officials	.
和	那里	是	邀请函	到	茶	和	高级的	警官	和	官员	.

还有与高级官员和军官共进下午茶的邀请。

[sʌtʃ] [prɪ'lɪmə,neri] [ə'kʌmplɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][wɒz; wəz] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [kəʊl] —

Such	preliminaries	accomplished	,	however	,	one	was	dropped	like	a	hot	coal	—
这样的	预备工作	完成	,	然而	,	一	曾是	掉落	喜欢	一个	热的	煤炭	—

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] ,

for	a	time	,	that	is	,
为了	一个	时间	,	那	是	,

然而，这些前期准备工作完成后，其中一人却像烧红的煤炭一样被扔了下来——至少暂时如此。

[ʌn'tɪl] [wʌn][hæd; həd] [pruːvd] [wʌn'self] .

until	one	had	proved	oneself	.
直到	一	有	已证实	自己	.

直到一个人证明了自己的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [wen] [æt; ət] ['kreifeld] [ɔːl] ['prɪznər] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['brɪtɪʃ]

And	he	also	states	that	when	at	Crefeld	all	prisoners	other	than	British
和	他	还	各州	那	什么时候	在	克雷费尔德全部		囚犯	其他	比	英国

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] .

were	turned	out	.
是	转向	出去	.

他还指出，在克雷费尔德，除英国战俘外，所有战俘都被赶了出去。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæmnəbl] .

"	We	thought	it	damnable	.
"	我们	想法	它	该死的	.

我们认为这太糟糕了。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz]['aʊə(r)] ['ælaɪz] [hæd; həd] [biːn] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəlaɪz] ,

"	The	truth	is	our	Allies	had	been	,	far	more	than	we	realised	,
"	这	真相	是	我们的	盟国	有	到过	,	远的	更多的	比	我们	意识到	,

“事实上，我们的盟友所做的远比我们意识到的要多得多。”

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn] [kæp'tɪvəti] .

an	interest	and	diversion	in	captivity	.
一个	兴趣	和	导流	在	囚禁	.

在囚禁中寻找乐趣和消遣。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['welkəm] [baɪ] ['rʌʃnz] [ænd; ənd]

Certainly	it	must	have	seemed	odd	to	be	made	welcome	by	Russians	and
当然	它	必须	有	似乎	奇怪的	到	是	制成	欢迎	经过	俄罗斯人	和

[frentʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [wʌnz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,

French	rather	than	by	one's	fellow	-	countrymen	,
法语	相当	比	经过	一个人的	同伴	-	同胞们	,

当然，受到俄罗斯人和法国人的欢迎而不是受到同胞的欢迎，肯定会让人觉得很奇怪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [nɒt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] , " [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃ(ə)n]

and	we	think	it	is	due	not	,	as	Mr	.	Harvey	,	"	to	the	national	tradition
和	我们	思考	它	是	到期的	不是	,	作为	先生	.	哈维	,	"	到	这	国家的	传统

,

,

,

我们认为这并非如哈维先生所说的那样，“是出于民族传统”。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [ænd; ənd]

"	but	to	the	public	school	and	university	tradition	of	the	new	boy	and
"	但	到	这	民众	学校	和	大学	传统	的	这	新的	男生	和

[ðə; ði] ['freʃmən] .

the	freshman	.
这	大一新生	.

但对于公立学校和大学里新生和大一新生的传统来说，情况则有所不同。

['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [in'laivən] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] ['spesɪmən] ['lektʃəz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn]
Mr . **Harvey** **enlivens** **his** **book** **with** **specimen** **lectures** **—** **including** **an** **excellent** **one**
先生 . 哈维 活跃 他的 书 和 标本 讲座 — 包括 一个 出色的 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] [ʃɔː] — ['poʊəmz][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] ;
of **his** **own** **on** **Shaw** **—** **poems** **and** **anecdotes** **;**
的 他的 自己的 在 肖 — 诗歌 和 轶事 ;

哈维先生在他的书中穿插了许多讲稿样本（包括他自己关于萧伯纳的精彩讲稿）、诗歌和轶事，使之生动有趣；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋli] [rʌf] ['sketʃɪz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [dʒiː] . [biː] . [bər'nɑːrd] .
and **there** **are** **amusingly** **rough** **sketches** **by** **Mr** . **C** . **G** . **B** . **Bernard** .
和 那里 是 有趣的是 粗糙的 草图 经过 先生 . C . G . B . 伯纳德 .

还有 CGB Bernard 先生一些有趣的粗略草图。

['wɪljəm] [smɪθ] , ['pɒtə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] , - – - .
WILLIAM **SMITH** **,** **POTTER** **AND** **FARMER** **,** **1790** **–** **1858** **.**
威廉 史密斯 , 陶工 和 农民 , - – - .

威廉·史密斯，陶工兼农夫，1790–1858 年。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bʊən] . ['tʃɑːtoʊ] . - .
By **George** **Bourne** **.** **Chatto** **.** **1920** **.**
经过 乔治 伯恩 . 查托 . - .

乔治·伯恩著。查托出版社。1920年。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['mɪstə(r)] . [bʊən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Mr . **Bourne** **has** **written** **a** **beautiful** **and** **sensitive** **little** **book** **about** **his**
先生 . 伯恩 有 书面 一个 美丽的 和 敏感的 小的 书 关于 他的
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather **,**
祖父 ,

伯恩先生写了一本优美而感人的小书，讲述了他祖父的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd͵fɑːðərz] ['vɪlɪdʒ] .
and **his** **own** **memories** **of** **his** **grandfather's** **village** **.**
和 他的 自己的 回忆 的 他的 祖父的 村庄 .

以及他对祖父村庄的回忆。

[͵aɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][͵aɪ 'tiː] [ðæt] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] [ə͵priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv]
It **has** **in** **it** **that** **deep** **and** **still** **appreciation** **of** **English** **country** **and** **of**
它 有 在 它 那 深的 和 仍然 欣赏 的 英语 国家 和 的
[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peznts] ,
the **ways** **of** **English** **peasants** **,**
这 方式 的 英语 农民 ,

它蕴含着对英国乡村和英国农民生活方式的深切而平静的欣赏。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['reəli]
which **is** **so** **common** **to** **all** **who** **know** **and** **love** **them** **,** **and** **so** **very** **rarely**
哪个 是 所以 常见的 到 全部 WHO 知道 和 爱 他们 , 和 所以 非常 很少
[ɪk'sprest] .
expressed **.**
表达 .

这对于所有认识和喜爱他们的人来说是如此普遍，却又如此鲜少有人表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['dʒɛfəriz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] [tuː]

It	has	the	quality	of	Jefferies	at	his	best	,	and	of	Mr	.	Hudson	too
它	有	这	质量	的	杰富瑞	在	他的	最好的	,	和	的	先生	.	哈德逊	也

.

:

.

它兼具杰弗里斯和哈德森先生的最佳水准。

[ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'vəuk] — [ðə; ði] [brɔːd] [griːn] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði]

The	scenes	which	he	evokes	—	the	broad	green	spaces	,	the	silence	,	the
这	场景	哪个	他	唤起	—	这	广阔	绿色的	空间	,	这	沉默	,	这

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv][tɑːsks] ,

interminable	round	of	tasks	,
没完没了	圆形的	的	任务	,

他所描绘的场景——广阔的绿地、寂静无声、永无止境的日常琐事，

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪts][stɔː(r)] — [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz]

the	handling	of	the	earth	and	its	store	—	will	never	come	again	in	the	places
这	处理	的	这	地球	和	它是	店铺	—	将要	绝不	来	再次	在	这	地方

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] .

of	which	he	tells	us	.
的	哪个	他	讲述	我们	.

地球及其储藏的管理——在他告诉我们的地方，将永远不会再发生了。

[fɑːnbərə] , ['frɪmli] , ['kæmbərˌliː] , ['jeɪtliː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['əʊvə(r)] - [rʌn] [baɪ]

Farnborough	,	Frimley	,	Camberley	,	Yateley	are	suburbs	of	London	,	over	-	run	by
法恩伯勒	,	弗里姆利	,	坎伯利	,	亚特利	是	郊区	的	伦敦	,	超过	-	跑步	经过

[ðə; ði] [spɔːn] [ɒv; əv] ['ɔːldəʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

the	spawn	of	Aldershot	and	the	railway	.
这	生成	的	奥尔德肖特	和	这	铁路	.

法恩伯勒、弗里姆利、坎伯利、亚特利是伦敦的郊区，被奥尔德肖特和铁路沿线的居民所包围。

['naʊədeɪz] [wʌn][mʌst; məst][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [seɪnt] [juːz] ;

Nowadays	one	must	go	further	afield	to	realise	the	presence	of	Saint	Use	;
如今	一	必须	去	更远	田野	到	意识到	这	在场	的	圣	使用	;

如今，人们必须走得更远才能感受到圣尤斯的存在；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][set]['iːv(ə)n][ðeə(r)] .

and	a	term	seems	to	be	set	even	there	.
和	一个	学期	似乎	到	是	放	甚至	那里	.

即使在那里，期限似乎也已经确定了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['poʊɪts] [freɪz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - [faɪnz] [et]['dʌlsiːə] -

It	is	not	that	,	in	the	Roman	poet's	phrase	,	Nos	patriæ	fines	et	dulcia	linquimus
它	是	不是	那	,	在	这	罗马	诗人的	短语	,	编号	-	罚款	等	杜尔西亚	-

['ɑːrvə] :

arva	:
阿尔瓦	:

这并不是罗马诗人所说的“Nos patriæfines et dulcia linquimus arva”：

['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [feə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][juː 'es] — [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] ,

rather	that	those	fair	fields	are	flying	further	from	us	—	as	well	they	may	,
相当	那	那些	公平的	字段	是	飞行	更远	从	我们	—	作为	出色地	他们	可能	,

更确切地说，那些美丽的田野正离我们越来越远——这或许也是情理之中的事。

['siːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

seeing	what	we	make	of	them	.
看到	什么	我们	制作	的	他们	.

看看我们如何看待它们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɔːrnz] [wɪl] [biː; bi] ['treʒəd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

Such	a	book	as	Mr	.	Bourne's	will	be	treasured	hereafter	for	the	sake
这样的	一个	书	作为	先生	.	伯恩的	将要	是	珍藏	此后	为了	这	清酒

[ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rekɔːdz] ,

of	the	quiet	beauty	and	homely	virtues	which	it	records	,
的	这	安静的	美丽	和	家常的	美德	哪个	它	记录	,

像伯恩先生的这本书一样，它所记录的宁静之美和朴实的品德，必将为后世所珍藏。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪts]

but	very	much	also	for	the	tenderness	and	fidelity	with	which	it	does	its
但	非常	很多	还	为了	这	压痛	和	忠诚	和	哪个	它	做	它是

[wɜːk] .

work	.
工作	.

但更重要的是，它以温柔和忠实的态度完成工作。

['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks]

POLITICS	AND	ECONOMICS
政治	和	经济学

政治与经济

[kəʊl] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] ['maɪnə(r)] .

COAL	MINING	AND	THE	COAL	MINER	.
煤炭	矿业	和	这	煤炭	矿工	.

煤矿开采和煤矿工人。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . ['bʊlmən] , [em] . [ai] . [mɪn] . [iː] . , ['æsˌɑːs] .

By	H	.	F	.	Bulman	,	M	.	I	.	Min	.	E	.	,	Assoc	.
经过	H	.	F	.	布尔曼	,	M	.	我	.	敏	.	E	.	,	协会	.

作者：HF Bulman，MIMin.E.，副教授。

[em] . [ɪnst] .

M	.	Inst	.
M	.	研究所	.

硕士

[siː] . [iː] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . ['mɛθjuːən] .

C	.	E	.	,	F	.	G	.	S	.	Methuen	.
C	.	E	.	,	F	.	G	.	S	.	梅休恩	.

CE，FGS Methuen。

15s .

15s	.
15s	.

15秒。

[ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .

NATIONALISATION	OF	THE	MINES	.
国有化	的	这	矿井	.

矿业国有化。

[baɪ] [fræŋk] ['hɑːdʒɪz] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

By	Frank	Hodges	,	Secretary	of	the	Miners	'	Federation	of	Great	Britain	.
经过	坦率	霍奇斯	,	秘书	的	这	矿工	-	联邦	的	伟大的	英国	.

作者：弗兰克·霍奇斯，英国矿工联合会秘书。

[wɪð] ['fɔːwɜːd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [klaɪnz] , [em] . [piː] . ['lenəd] [p'ɑːsənz] . 4s .

With	Foreword	by	the	Right	Hon	.	J	.	R	.	Clynes	,	M	.	P	.	Leonard	Parsons	.	4s	.
和	前言	经过	这	正确的	尊敬的	.	J	.	拉	.	克莱恩斯	,	M	.	P	.	伦纳德	帕森斯	.	4s	.

由尊敬的JR Clynes议员和Leonard Parsons作序。4先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

['mɪstə(r)] . ['bʊlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒliəri] ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]

Mr	**.**	**Bulman**	**is**	**a**	**mining**	**engineer**	**who**	**has**	**been**	**a**	**colliery**	**manager**	**and**
先生	.	布尔曼	是	一个	矿业	工程师	WHO	有	到过	一个	煤矿	经理	和

[ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['kɒliəri] ['kʌmpəniz] ,

a	**director**	**of**	**colliery**	**companies**	**,**
一个	导演	的	煤矿	公司	,

布尔曼先生是一位采矿工程师，曾担任过煤矿经理和煤矿公司董事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	**he**	**has**	**a**	**wide**	**knowledge**	**of**	**the**	**subject**	**.**
和	他	有	一个	宽的	知识	的	这	主题	.

他对这方面有着广泛的了解。

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

He	**has**	**much**	**of**	**interest**	**and**	**value**	**to**	**say**	**about**	**the**	**getting**	**of**	**coal**	**,**
他	有	很多	的	兴趣	和	价值	到	说	关于	这	获得	的	煤炭	,

他对煤炭开采有很多有趣且有价值的见解。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , -

the	**technical**	**processes**	**and**	**the**	**machinery**	**,**	**745**
这	技术的	流程	和	这	机械	,	-

技术流程和机械设备，745

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ænd; ənd][ðeə(r)]['deɪndʒəz] .

the	**work**	**of**	**the**	**miners**	**and**	**their**	**dangers**	**.**
这	工作	的	这	矿工	和	他们的	危险	.

矿工的工作及其危险性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] ;

But	**he**	**does**	**not**	**confine**	**himself**	**to**	**these**	**matters**	**;**
但	他	做	不是	局限	他自己	到	这些	事情	;

但他并不局限于这些事情；

[hiː; hi] [diːlz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

he	**deals**	**with**	**many**	**of**	**the**	**controversial**	**questions**	**that**	**are**	**exercising**	**the**	**public**
他	交易	和	许多	的	这	有争议的	问题	那	是	锻炼	这	民众

[maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

mind	**at**	**the**	**moment**	**.**
头脑	在	这	片刻	.

他探讨了许多目前备受公众关注的争议性问题。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌn'fɔːtʃənətli] — [ɔː(r)] ['fɔːtʃənətli] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n]

His	**book**	**was**	**written**	**unfortunately**	**—**	**or**	**fortunately**	**—**	**before**	**the**	**Coal**	**Commission**
他的	书	曾是	书面	很遗憾	—	或者	幸运的是	—	前	这	煤炭	委员会

, [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'menst] [ɪts]['nɒv(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ,

,	**as**	**he**	**puts**	**it**	**,**	**"**	**commenced**	**its**	**novel**	**proceedings**	**,**
,	作为	他	放置	它	,	"	开始	它是	小说	诉讼程序	,

不幸的是——或者说幸运的是——他的书是在煤炭委员会（正如他所说）“开始其新颖的程序”之前写成的。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd]

"	**and**	**his**	**allusions**	**to**	**the**	**evidence**	**it**	**took**	**and**	**the**	**reports**	**it**	**issued**
"	和	他的	暗示	到	这	证据	它	采取	和	这	报告	它	发布

[ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

are	**confined**	**to**	**a**	**note**	**or**	**two**	**here**	**and**	**there**	**.**
是	受限	到	一个	笔记	或者	二	这里	和	那里	.

他对所收集的证据和所发布的报告的提及仅限于零星的一两句话。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi][ɪz][ɒn] .

There	is	no	doubt	,	however	,	which	side	he	is	on	.
那里	是	不	怀疑	,	然而	,	哪个	边	他	是	在	.

然而，他站在哪一边是毋庸置疑的。

[ðəʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəz] ,

Though	sympathetic	enough	to	the	miners	,
尽管	交感神经	足够的	到	这	矿工	,

虽然对矿工们抱有足够的同情心，

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] [j'uːniənz] .

he	has	plenty	of	hard	words	to	say	of	their	Trade	Unions	.
他	有	很多	的	难的	字	到	说	的	他们的	贸易	工会	.

他对他们工会有很多尖锐的批评之词。

[hiː; hi] [diˈplɔː] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [kɑː'kæni] , [ɒv; əv] [ˌæbsən'tiːɪzəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'gresɪv]

He	deplores	the	prevalence	of	ca'canny	,	of	absenteeism	,	of	the	aggressive
他	痛惜	这	患病率	的	卡坎尼	,	的	旷工	,	的	这	挑衅的

['spɪrɪt] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .

spirit	shown	towards	the	employers	.
精神	所示	向	这	雇主	.

他痛斥了普遍存在的古怪行为、旷工现象以及对雇主表现出的攻击性精神。

['əʊvə(r)] ['gʌvənmənt] [ˌɪntə'fɪərəns] [hiː; hi]['wæksɪz] ['veri] ['bɪtə(r)] ;

Over	Government	interference	he	waxes	very	bitter	;
超过	政府	干涉	他	蜡	非常	苦的	;

他对政府干预感到非常愤怒；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

many	of	the	rules	and	regulations	imposed	on	the	management	for	the
许多	的	这	规则	和	法规	强加	在	这	管理	为了	这

['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] [raʊz] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] ,

safety	of	the	miners	rouse	his	ire	,
安全	的	这	矿工	唤醒	他的	愤怒	,

许多为保障矿工安全而对管理层制定的规章制度都激怒了他。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] [ækt][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] ['ʌtəli] ['mɪstʃɪvəs] ,

whilst	the	Minimum	Wage	Act	he	regards	as	utterly	mischievous	,
而	这	最低限度	工资	行为	他	问候	作为	完全地	恶作剧	,

而他认为《最低工资法》完全是有害的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] " [in'kʌridʒz] [ðə; ði] ['ɪndələns] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

since	it	"	encourages	the	indolence	which	is	so	prominent	a	characteristic	of
自从	它	"	鼓励	这	懒惰	哪个	是	所以	著名的	一个	特征	的

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

human	nature	.
人类	自然	.

因为它"助长了懒惰，而懒惰正是人类天性中一个非常突出的特征。"

" [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dis'kʌs] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['diːteɪl] — [ænd; ənd] [wɪð] ['meni]

"	The	longest	chapter	in	the	book	discusses	in	considerable	detail	—	and	with	many
"	这	最长	章	在	这	书	讨论	在	大量	细节	—	和	和	许多

[ə'træktɪv] [plænz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] — [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] .

attractive	plans	and	pictures	—	the	housing	of	the	miners	.
吸引人的	计划	和	图片	—	这	住房	的	这	矿工	.

书中最长的一章详细讨论了矿工的住房问题，并配有许多吸引人的平面图和图片。

['mɪstə(r)] . ['bʊlmən] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][bæd]

Mr	.	Bulman	thinks	that	it	is	very	unfair	to	throw	the	blame	for	bad
先生	.	布尔曼	思考	那	它	是	非常	不公平	到	扔	这	责备	为了	坏的

['haʊzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒliəri] ['əʊnə(r)z] ,

housing conditions	on	the	colliery owners	,
住房 状况	在	这	煤矿 所有者	,

布尔曼先生认为，将恶劣的住房条件归咎于煤矿主是非常不公平的。

[huː] , [hiː; hi] [sez] , [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [prə'veɪd] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]

who	,	he	says	,	have	done	more	than	most	employers	to	provide	houses	for
WHO	,	他	说道	,	有	完毕	更多的	比	最多	雇主	到	提供	房屋	为了

[ðəʊz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] .

those	they	employ	.
那些	他们	采用	.

他说，这些雇主比大多数雇主都更努力地为员工提供住房。

[bʌt; bət] ['meni] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

But	many	,	we	think	,	who	have	read	the	evidence	given	to	the	Royal
但	许多	,	我们	思考	,	WHO	有	读	这	证据	给定	到	这	皇家

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

但我们认为，许多读过提交给皇家委员会的证据的人都会这么想。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kəʊl] ['ɪndəstri] ,

whatever	may	be	their	views	on	the	proper	method	of	running	the	coal	industry	,
任何	可能	是	他们的	浏览	在	这	恰当的	方法	的	跑步	这	煤炭	行业	,

无论他们对煤炭行业的正确经营方式有何看法，

[wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bʊlmən] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

will	find	themselves	at	issue	with	Mr	.	Bulman	on	that	point	.
将要	寻找	他们自己	在	问题	和	先生	.	布尔曼	在	那	观点	.

他们会发现自己在这一点上与布尔曼先生存在分歧。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdʒɪz] [meɪks] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['eɪbli] - ['riːzənd] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Hodges	makes	a	direct	and	ably	-	reasoned	appeal	for	the
先生	.	霍奇斯	制作	一个	直接的	和	能够	-	有理智的	上诉	为了	这

[ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .

nationalisation	of	the	mines	.
国有化	的	这	矿井	.

霍奇斯先生直接且有理有据地呼吁将矿业国有化。

[hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [æt; ət]['rɑːðə(r)] ['niːdləs] [peɪnz][tuː; tə][dɪs'kleɪm] " ['pɒlətɪks] " [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	is	,	we	think	,	at	rather	needless	pains	to	disclaim	"	politics	"	in	his	book	.
他	是	,	我们	思考	,	在	相当	不必要	疼痛	到	放弃	"	政治	"	在	他的	书	.

我们认为，他在书中极力否认自己与“政治”有关，实属多此一举。

[hɪz; ɪz][meɪn] ['emfəsɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] ;

His	main	emphasis	is	certainly	on	the	economic	aspect	of	the	problem	;
他的	主要的	强调	是	当然	在	这	经济的	方面	的	这	问题	;

他主要关注的无疑是问题的经济方面；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] " [pə'lɪtɪk(ə)l] " [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sens] .

but	he	cannot	avoid	being	"	political	"	in	the	largest	sense	.
但	他	不能	避免	存在	"	政治的	"	在	这	最大	感觉	.

但他无法避免在最广泛的意义上参与“政治”。

[hiː; hi][ɪk'spəʊzɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [stres] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['bʊlmən] ,

He	exposes	,	with	a	good	deal	more	stress	than	Mr	.	Bulman	,
他	揭露	,	和	一个	好的	交易	更多的	压力	比	先生	.	布尔曼	,

他揭露的程度比布尔曼先生要重得多。

[ðə; ði] ['weɪstfl] ['meθədz] [ɒv; əv] [kəʊl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] - ['brɪtɪʃ] ['kɔljəri] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ]

the 这 **wasteful** 浪费 **methods** 方法 **of** 的 **coal** 煤炭 **production** 生产 **by** 经过 **the** 这 **3300** - **British** 英国 **collieries** 煤矿 **operated** 经营的 **by** 经过

- ['kʌmpəniz] ,

1452 - **companies** 公司 **,** ,

英国1452家公司运营的3300个煤矿采用的浪费性煤炭生产方法，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] " [ded] - [hænd] " [ɒv; əv] - ['rɔɪəlti] ['əʊnə(r)z] ,

and 和 **subject** 主题 **to** 到 **the** 这 **"** " **dead** 死的 **-** - **hand** 手 **"** " **of** 的 **4000** - **royalty** 皇室 **owners** 所有者 **,** ,

并受制于4000名版税所有者的“死手”，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['weɪstfl] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔljəri] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] .

as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **its** 它是 **wasteful** 浪费 **methods** 方法 **of** 的 **consumption** 消耗 **at** 在 **the** 这 **collieries** 煤矿 **and** 和 **further** 更远 **afield** 田野 **.** .

以及煤矿及其他地区浪费性的消费方式。

[hiː; hi] [dɪs'kʌs] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv] ['aʊtpʊt] ,

He 他 **discusses** 讨论 **the** 这 **decrease** 减少 **of** 的 **output** 输出 **,** ,

他讨论了产量下降的问题，

[ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [əd'mɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɔːtinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] .

the 这 **main** 主要的 **reason** 原因 **for** 为了 **which** 哪个 **he** 他 **will** 将要 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **admit** 承认 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **naughtiness** 顽皮 **of** 的 **the** 这 **miners** 矿工 **.** .

但他绝不会承认的主要原因是矿工们的顽劣行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'kriːs] [ɪn]['prɑːfɪts] .

And 和 **he** 他 **directs** 导演 **the** 这 **notice** 注意 **of** 的 **the** 这 **unhappy** 不开心 **general** 一般的 **public** 民众 **to** 到 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **we** 我们 **are** 是 **faced** 面对 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **with** 和 **a** 一个 **decline** 衰退 **in** 在 **production** 生产 **and** 和 **a** 一个 **large** 大的 **increase** 增加 **in** 在 **profits** 利润 **.** .

他引导不满的广大民众注意到，我们同时面临着产量下降和利润大幅增长的局面。

[wɒt] , [ðen] , [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdʒɪz] [wɒnt] ?

What 什么 **,** , **then** 然后 **,** , **does** 做 **Mr** 先生 **.** . **Hodges** 霍奇斯 **want** 想 **?** ?

那么，霍奇斯先生究竟想要什么?

[hiː; hi] [siːz] " [nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədi] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪndəstri] ,

He 他 **sees** 看到 **"** " **no** 不 **other** 其他 **remedy** 补救 **except** 除了 **that** 那 **of** 的 **National** 国家的 **ownership** 所有权 **of** 的 **the** 这 **entire** 全部的 **industry** 行业 **,** ,

他认为“除了将整个行业国有化之外，别无他法”。

[wɪð] [dʒɔɪnt][kən'trəʊl][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
with **joint** **control** **by** **the** **full** **personnel** **of** **the** **industry** **and** **representatives** **of**
和 联合的 控制 经过 这 满的 人员 的 这 行业 和 代表 的
[ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .
the **whole** **community** **.**
这 所有的 社区 .

由行业全体人员和整个社会的代表共同监督。

" [ðə; ði]['maɪnəz] , [hiː; hi] [ə'vəː] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [bjʊə'rɒkrəsi] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
" **The** **miners** **,** **he** **avers** **,** **are** **as** **much** **opposed** **to** **bureaucracy** **as** **the** **most**
" 这 矿工 , 他 反 , 是 作为 很多 反对 到 官僚 作为 这 最多
[ɪk'striːm] [ɒv; əv] " ['ænti] - .
extreme **of** **"** **anti** **-** **nationalisers** **.**
极端 的 " 反对 - 国有化者 .

他断言，矿工们对官僚主义的反对程度不亚于最极端的“反国家主义者”。

" [bəuθ][ðə; ði] ['sæŋki] [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] (" [ðə; ði]
" **Both** **the** **Sankey** **scheme** **and** **the** **original** **scheme** **of** **the** **miners** **(** **"** **The**
" 两个都 这 桑基 方案 和 这 原来的 方案 的 这 矿工 (" 这
[ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [bɪl] ,
Nationalisation **of** **Mines** **and** **Minerals** **Bill** **,**
国有化 的 矿山 和 矿物 账单 ,

“桑基方案和矿工最初的方案（《矿业和矿产国有化法案》）

" [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]) [gɑːd] [ə'genst] [ðɪs] .
" **which** **is** **printed** **as** **an** **Appendix** **to** **the** **book** **)** **guard** **against** **this** **.**
" 哪个 是 打印 作为 一个 附录 到 这 书) 警卫 反对 这 .

（作为本书的附录印刷）防止这种情况发生。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ,
The **State** **is** **to** **own** **the** **industry** **,**
这 状态 是 到 自己的 这 行业 ,

该行业将归国家所有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][pɪt][ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['maɪnɪŋ]
but **the** **machinery** **of** **Pit** **and** **District** **Committees** **and** **a** **National** **Mining**
但 这 机械 的 坑 和 区 委员会 和 一个 国家的 矿业
['kaʊns(ə)l] [wʊd] [miːn] ['mænɪdʒmənt] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,
Council **would** **mean** **management** **by** **those** **engaged** **in** **the** **industry** **,**
理事会 会 意思是 管理 经过 那些 已订婚的 在 这 行业 ,

但是，矿区委员会、地区委员会和国家矿业委员会的机制意味着管理权将掌握在业内人士手中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sjuːməz] .
together **with** **representatives** **of** **the** **consumers** **.**
一起 和 代表 的 这 消费者 .

与消费者代表一起。

[ðɪs] [lɑːst] [pɑːt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪndɪkəlɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] " [maɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This **last** **part** **is** **important** **,** **for** **the** **Syndicalist** **idea** **of** **the** **"** **Mines** **for** **the**
这 最后的 部分 是 重要的 , 为了 这 工团主义者 主意 的 这 " 矿山 为了 这
['maɪnəz] " [ɪz] ,
Miners **"** **is** **,**
矿工 " 是 ,

最后一点很重要，因为工团主义“矿工的矿山”理念是：

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑːdʒɪz] - [vjuː] , [ˌænti'səʊʃl] [ænd; ənd] " [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mjuːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
in **Mr** **.** **Hodges** **'** **view** **,** **antisocial** **and** **"** **repugnant** **to** **our** **communal** **instincts** **.**
在 先生 . 霍奇斯 - 看法 , 反社会 和 " 令人厌恶的 到 我们的 公社 本能 .

在霍奇斯先生看来，这种行为是反社会的，并且“违背了我们的集体本能”。

" [nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [sɪ'kjʊəd]
" Nor will he allow that there is any substance in the fear that the initiative secured
" 也不 将要 他 允许 那 那里 是 任何 物质 在 这 害怕 那 这 倡议 安全
[baɪ] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
by private ownership will be lost .
经过 私人的 所有权 将要 是 丢失的 .

“他也不会承认，人们担心私有制带来的主动权会丧失，这种担忧是有道理的。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪ'nɪʃətɪv] ['riːəli] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] , [hiː; hi]
If this initiative really exists to - day , it will be increased a hundredfold , he
如果 这 倡议 真的 存在 到 - 天 , 它 将要 是 增加 一个 百倍 , 他
['ɑːgjuːz] ,
argues ,
论点 ,

他认为，如果这项计划今天真的存在，那么它的规模将会扩大百倍。

[wen] [skəʊp] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] - ['wɜːkəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
when scope is given to the brain - workers who are responsible for the
什么时候 范围 是 给定 到 这 脑 - 工人 WHO 是 负责任的 为了 这
['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
running of the industry .
跑步 的 这 行业 .

当给予负责行业运营的脑力劳动者充分的发挥空间时。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [baɪ]
Altogether the book is one which is worthy of the most careful study by nationalisers
共 这 书 是 一 哪个 是 值得 的 这 最多 小心 学习 经过 国有化者
[ænd; ənd]['ænti] - [ə'laɪk] .
and anti - nationalisers alike .
和 反对 - 国有化者 同样 .

总而言之，这本书值得民族主义者和反民族主义者都认真研读。

['səʊʃ(ə)l] ['θɪəri] .
SOCIAL THEORY .
社会的 理论 .

社会理论。

[baɪ][dʒiː] . [diː] . [eɪtʃ] . [kəʊl] .
By G . D . H . Cole .
经过 G . D . H . 油菜 .

作者：GDH Cole。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [eɪdʒ] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)]
It is a commonplace of our sceptical and disillusioned age that all our
它 是 一个 平凡 的 我们的 怀疑论者 和 幻灭 年龄 那 全部 我们的
['tʃerɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] .
cherished institutions are in the melting - pot .
珍爱 机构 是 在 这 融化 - 锅 .

在我们这个充满怀疑和幻灭的时代，所有我们珍视的机构都处于熔炉之中，这已成为一种普遍现象。

[ðə; ði][əʊld] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɔːdə(r)][ɪz] ['tɒtərɪŋ] ;

The	old	economic	order	is	tottering	;
这	老的	经济的	命令	是	颤巍巍	;

旧的经济秩序正在摇摇欲坠;

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri]

the	finger	of	scorn	is	pointed	at	the	hollowed	principle	of	Parliamentary
这	手指	的	轻蔑	是	尖	在	这	空心的	原则	的	议会

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

人们用嘲讽的目光指向了空洞的议会制政府原则。

['iːgə(r)] [rɪ'fɔːməz] [priːtʃ] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

Eager	reformers	preach	Democracy	and	yet	more	Democracy	.
渴望的	改革者	布道	民主	和	然而	更多的	民主	.

热切的改革者们高喊着民主，以及更多的民主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sɪtɪz(ə)n][faindz] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['evə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	discontented	citizen	finds	himself	getting	ever	a	larger	portion	of	the
但	这	不满	公民	发现	他自己	获得	曾经	一个	更大的	部分	的	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd]['evə(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

shadow	of	Democracy	and	ever	less	of	the	substance	.
阴影	的	民主	和	曾经	较少的	的	这	物质	.

但心怀不满的公民发现自己得到的只是民主的影子，而民主的实质却越来越少。

To746

To746

To746

至746

[hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['θɪəri] ,

him	in	his	perplexity	comes	Mr	.	Cole	,	offering	a	new	social	theory	,
他	在	他的	困惑	来	先生	.	油菜	,	提供	一个	新的	社会的	理论	,

正当他困惑不已时，科尔先生出现了，并提出了一种新的社会理论。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪts] [truː] ['remədi] .

to	explain	the	causes	of	the	evil	and	its	true	remedy	.
到	解释	这	原因	的	这	邪恶的	和	它是	真的	补救	.

解释罪恶的根源及其真正的补救方法。

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [hiː; hi] [ə'səːts] ,

What	is	wrong	,	he	asserts	,
什么	是	错误的	,	他	断言	,

他断言，问题出在哪里?

[ɪz][ðə; ði] [fɔːls] ['dɒktrɪn] [ðæt] [in'dau] [ðə; ði] [steɪt] [wɪð] ['sɒvrɪn] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

is	the	false	doctrine	that	endows	the	State	with	sovereign	attributes	and	makes	it
是	这	错误的	教义	那	赋予	这	状态	和	主权	属性	和	制作	它

[suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn] ['evri] [sfɪə(r)] .

supreme	in	every	sphere	.
最高	在	每一个	领域	.

这是赋予国家主权属性并使其在各个领域至高无上的错误理论。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [lə'vaɪəθən] [ɪz]['dræstɪk] .

His	treatment	of	Leviathan	is	drastic	.
他的	治疗	的	利维坦	是	剧烈	.

他对利维坦的处理方式十分极端。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəm'pliːt]

He	is	not	merely	for	curbing	it	,	nor	,	on	the	other	hand	,	for	its	complete
他	是	不是	仅仅	为了	路缘	它	,	也不	,	在	这	其他	手	,	为了	它是	完全的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

他并非仅仅支持遏制这种现象，另一方面，也并非支持彻底摧毁这种现象。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə][dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

What	he	wants	is	to	deflate	the	monster	,	so	to	speak	,
什么	他	想要	是	到	放气	这	怪物	,	所以	到	说话	,

他想要做的，可以说是削弱这个怪物的力量。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli]

and	reduce	it	to	the	status	of	a	decent	domestic	animal	with	a	carefully
和	减少	它	到	这	地位	的	一个	体面的	国内的	动物	和	一个	小心

['lɪmɪtɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] .

limited	sphere	of	usefulness	.
有限的	领域	的	用处	.

并将其降格为一种体面的家畜，其用途范围被严格限制。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kəʊl] [fɔː'siː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] ['sɪstəm]

The	democratic	society	which	Mr	.	Cole	foresees	will	be	a	co	-	ordinated	system
这	民主	社会	哪个	先生	.	油菜	预见者	将要	是	一个	合作	-	协调	系统

[ɒv; əv] ['fʌŋkʃən(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

of	functional	associations	,
的	功能性	协会	,

科尔先生所预见的民主社会将是一个由功能性社团组成的协调体系。

['gɪldz] [ɒv; əv] [prə'duːsəz] , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [kən'sjuːməz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

guilds	of	producers	,	co	-	operative	societies	of	consumers	,	and	many	others	.
公会	的	生产者	,	合作	-	操作	社会	的	消费者	,	和	许多	其他的	.

生产者行会、消费者合作社等等。

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['spvrɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɪəli] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

The	State	will	no	longer	be	sovereign	,	it	will	merely	be	one	of	those
这	状态	将要	不	更长	是	主权	,	它	将要	仅仅	是	一	的	那些

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

国家将不再拥有主权，它只不过是众多联合体之一。

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [spə'sɪfɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

confined	to	its	own	specific	functions	.
受限	到	它是	自己的	具体的	函数	.

仅限于其自身特定的功能。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]

For	each	function	in	society	there	must	be	found	an	association	and
为了	每个	功能	在	社会	那里	必须	是	成立	一个	协会	和

['meθəd] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

method	of	representation	,
方法	的	表示	,

社会中的每项功能都必须找到相应的关联和代表方式。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

and	for	each	association	and	body	of	representatives	a	function	.
和	为了	每个	协会	和	身体	的	代表	一个	功能	.

每个协会和代表机构都有其职能。

" [ˌreprɪ'zentətɪv] [dɪ'mɒkrəsi] , " [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] " ['sɪŋg(ə)l]

" Representative democracy , " as we see it to - day in a " single

" 代表 民主 , " 作为 我们 看 它 到 - 天 在 一个 " 单身的

[ˌɒmnɪ'kɒmpɪtənt] ['pɑːləmənt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['mɒkəri] ;

omnicompetent Parliament , " is a mockery ;

全能者 议会 , " 是 一个 嘲讽 ;

我们今天在“单一全能议会”中看到的“代表民主”简直就是个笑话；

[fɔː(r); fə(r)] " [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

for " no man can represent another man ,

为了 " 不 男人 能 代表 其他 男人 ,

因为“没有人可以代表另一个人，

[ænd; ənd][nəʊ] [mænz] [wɪl] [kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)]

and no man's will can be treated as a substitute for , or

和 不 男人的 将要 能 是 治疗 作为 一个 代替 为了 , 或者

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ,

representative of ,

代表 的 ,

任何人的意志都不能被视为替代或代表……

[ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the wills of others .

这 遗嘱 的 其他的 .

他人的意志。

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kəʊl] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪv]

" This does not mean that Mr . Cole denies the validity of all representative

" 这 做 不是 意思是 那 先生 . 油菜 否认 这 有效性 的 全部 代表

['gʌvənmənt] ,

government ,

政府 ,

“这并不意味着科尔先生否认所有代议制政府的合法性，

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['truːə(r)] [fɔːm] .

only that he wants it put in a truer form .

仅有的 那 他 想要 它 放 在 一个 更真实 形式 .

只是他希望它能以更真实的形式表达出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːm] [ɪz] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

And that form is functional representation .

和 那 形式 是 功能性 表示 .

这种形式就是功能表示。

[ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] ['klɪəli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] —

The elected representatives of the future , of whom clearly there will be many —

这 当选 代表 的 这 未来 , 的 谁 清楚地 那里 将要 是 许多 —

[ænd; ənd] " [waɪ] [nɒt] ?

and " Why not ?

和 " 为什么 不是 ?

未来的民选代表，显然会有很多——“为什么不呢？”

" [sez] ['mɪstə(r)] . [kəʊl] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪl]

" says Mr . Cole — are not to be mere delegates , but each will

" 说道 先生 . 油菜 — 是 不是 到 是 仅仅 代表们 , 但 每个 将要

[hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [roʊl] ,

have a more limited rôle ,

有 一个 更多的 有限的 角色 ,

科尔先生说：“他们不仅仅是代表，而是每个人都将扮演更有限的角色。”

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['kləuzə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

subject	to	more	constant	and	closer	criticism	and	advice	from	their
主题	到	更多的	持续的	和	更近	批评	和	建议	从	他们的

[kən'stɪtʃʊənt] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,

constituents	and	,	in	the	last	resort	,
成分	和	,	在	这	最后的	采取	,

他们会受到选民更持续、更密切的批评和建议，并且在最后情况下，

[tuː; tə] " [rɪ'kɔːl] " [baɪ][ðem; ðəm] .

to	"	recall	"	by	them	.
到	"	记起	"	经过	他们	.

被他们“召回”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kəʊl] ['sentəz] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

It	is	in	this	functional	organisation	that	Mr	.	Cole	centres	his	hopes	of	social
它	是	在	这	功能性	组织	那	先生	.	油菜	中心	他的	希望	的	社会的

[ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [piːs] [ænd; ənd] ['prəʊgres] ,

and	economic	peace	and	progress	,
和	经济的	和平	和	进步	,

科尔先生将他对社会和经济和平与进步的希望寄托于这种功能性组织之上。

[ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	political	justice	,	of	liberty	and	happiness	for	the	individual	.
的	政治的	正义	,	的	自由	和	幸福	为了	这	个人	.

政治正义，个人自由和幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,

It	is	a	theory	that	is	open	to	criticism	at	several	points	,
它	是	一个	理论	那	是	打开	到	批评	在	一些	积分	,

这种理论在很多方面都存在值得商榷之处。

[ænd; ənd][nəʊ]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs]

and	no	final	judgment	of	it	can	,	of	course	,	be	passed	on	the	basis
和	不	最终的	判断	的	它	能	,	的	课程	,	是	通过了	在	这	基础

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

of	this	book	.
的	这	书	.

当然，仅凭这本书还不能对这个问题做出最终判断。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kəʊl] [æt; ət] [liːst] ['ɑːgjuːz] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['veri] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['trentʃəntli] ,

But	Mr	.	Cole	at	least	argues	his	case	very	clearly	and	trenchantly	,
但	先生	.	油菜	在	至少	论点	他的	案件	非常	清楚地	和	尖锐地	,

但科尔先生至少把他的观点阐述得非常清晰有力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

and	he	has	made	a	notable	contribution	to	political	science	.
和	他	有	制成	一个	值得注意的	贡献	到	政治的	科学	.

他对政治学做出了显著贡献。

[θi'ɒlədʒi]

THEOLOGY

神学

神学

[fɜːst] ['krɪstʃən] [aɪ'diəz] .

FIRST	CHRISTIAN	IDEAS	.
第一的	基督教	想法	.

基督教的最初思想。

[baɪ][iː] . [siː] . ['selwin] .

By	E	.	C	.	Selwyn	.
经过	E	.	C	.	塞尔温	.

作者：EC Selwyn。

['mʌri] , 9s .

Murray	**,**	**9s**	**.**
默里	,	9s	.

默里，9秒。

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌri] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] ['skɒlə(r)] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [pɹədj'uːsɪz]

The	**late**	**Dr**	**.**	**Murray**	**was**	**of**	**that**	**type**	**of**	**scholar**	**which**	**England**	**produces**
这	晚的	博士	.	默里	曾是	的	那	类型	的	学者	哪个	英格兰	产

[tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

to	**perfection**	**,**
到	完美	,

已故的默里博士是英国盛产的那种杰出学者。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] [ɪz]['aʊə(r)][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	**of**	**whom**	**Dr**	**.**	**Abbott**	**is**	**our**	**most**	**notable**	**and**	**distinguished**
和	的	谁	博士	.	雅培	是	我们的	最多	值得注意的	和	杰出的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	**.**
例子	.

其中最杰出、最值得称道的就是艾伯特博士。

[æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪl] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)] - [dɒg'mætɪk]

An	**untiring**	**patience**	**,**	**a**	**close**	**attention**	**to**	**detail**	**,**	**a**	**rather**	**over**	**-**	**dogmatic**
一个	不懈	耐心	,	一个	关闭	注意力	到	细节	,	一个	相当	超过	-	教条主义

['mænə(r)] ,

manner	**,**
方式	,

孜孜不倦的耐心、对细节的关注、以及略显教条的态度，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fə'lɪsəti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	**at**	**times**	**a**	**simple**	**felicity**	**are**	**the**	**chief**	**marks**	**of**	**the**	**school**	**.**
和	在	时代	一个	简单的	费利西蒂	是	这	首席	标记	的	这	学校	.

有时，简单的幸福感才是这所学校的主要标志。

[ɪn] [ðɪs] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['selwin] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ,

In	**this**	**posthumous**	**volume**	**Dr**	**.**	**Selwyn**	**continues**	**his**	**argument**	**,**
在	这	死后	体积	博士	.	塞尔温	继续	他的	争论	,

['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɪn] ['priːviəs] [bʊks] ,

advocated	**in**	**previous**	**books**	**,**
倡导者	在	以前的	图书	,

在这部遗作中，塞尔温博士继续阐述了他在前几本书中提出的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['septjuədʒɪnt]['rɑːðə(r)]

that	**the**	**writers**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**were**	**familiar**	**with**	**the**	**Septuagint**	**rather**
那	这	作家	的	这	新的	遗嘱	是	熟悉的	和	这	七十士译本	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːbruː] ,

than	**the**	**Hebrew**	**,**
比	这	希伯来语	,

新约圣经的作者们更熟悉的是七十士译本而不是希伯来原文。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪz] ['mɪdræʃ] — [ðæt] [ɪz] , ['hɔːtət(ə)ri]

and	**that**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**is**	**Midrash**	**—**	**that**	**is**	**,**	**hortatory**
和	那	一个	伟大的	交易	的	这	新的	遗嘱	是	米德拉什	—	那	是	,	劝诫性的

['kɒment] — [ɒn][əʊld] ['testəmənt] ['stɔːriz] .

comment	**—**	**on**	**Old**	**Testament**	**stories**	**.**
评论	—	在	老的	遗嘱	故事	.

而且，新约圣经的大部分内容都是对旧约故事的米德拉什（即劝诫性评论）。

[ðæt] [hiː; hi] [pruːvz] [ðɪs] ['θiːsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ;

That	he	proves	this	thesis	it	would	be	too	much	to	affirm	;
那	他	证明	这	论文	它	会	是	也	很多	到	确认	;

认为他证明了这一论点未免有些夸张；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['streŋθnz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪə(r)][tuː; tə]

but	he	certainly	strengthens	his	case	by	the	careful	handling	he	gives	here	to
但	他	当然	加强	他的	案件	经过	这	小心	处理	他	给予	这里	到

[sɪ'lektɪd] [p'æsɪdʒɪz] ,

selected	passages	,
已选	段落	,

但他通过对部分段落的精心处理，无疑加强了自己的论点。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

especially	the	narratives	of	the	Infancy	and	the	Temptation	.
尤其	这	叙事	的	这	婴儿期	和	这	诱惑	.

尤其是关于童年和诱惑的叙述。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [miːts] ['sentənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][əʊld] [ˌhed'mɑːstə(r)] ['rɑːðə(r)]

At	times	one	meets	sentences	in	which	one	recognises	the	old	headmaster	rather
在	时代	一	满足	句子	在	哪个	一	认可	这	老的	校长	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

than	the	student	.
比	这	学生	.

有时你会读到一些句子，从中你会认出是老校长而不是学生。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [mæs] [ɪz] - , [ðə; ði] [keɪks] [ɒv; əv]

For	instance	,	"	The	origin	of	the	term	Mass	is	Mazzoth	,	the	cakes	of
为了	实例	,	"	这	起源	的	这	学期	大量的	是	-	,	这	蛋糕	的

[ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ,

unleavened	bread	,
无酵饼	面包	,

例如，“弥撒”一词的起源是Mazzoth，即无酵饼，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['moʊments] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] " ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]

and	no	other	etymology	is	worth	a	moment's	consideration	"	;	but	generally
和	不	其他	词源	是	值得	一个	瞬间	考虑	"	;	但	一般来说

['dɑːktər; draɪv] . [sɛlwɪnz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['keəfəli] ,

Dr	.	Selwyn's	points	are	made	carefully	,
博士	.	塞尔温的	积分	是	制成	小心	,

其他任何词源解释都不值得考虑；但总的来说，塞尔温博士的观点阐述得很有条理。

['mɒdɪstli] , [ænd; ənd] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .

modestly	,	and	carry	conviction	.
谦虚地	,	和	携带	定罪	.

谦逊而坚定。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['stɑːtlɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][ˌeksə'dʒetɪkəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['tʃæptə(r)]

This	is	especially	true	of	a	really	startling	piece	of	exegetical	translation	in	Chapter
这	是	尤其	真的	的	一个	真的	令人震惊	片	的	释经学	翻译	在	章

[θriː] .

III	.
三、	.

第三章中有一段非常惊人的释经翻译，尤其如此。

[ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɛl'vɪdiən] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

The	upholders	of	the	Helvidian	view	that	the	brethren	of	Jesus	were	the
这	拥护者	的	这	赫尔维迪安	看法	那	这	弟兄们	的	耶稣	是	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['meəri][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] ,

children	of	Mary	are	fond	of	quoting	the	phrase	of	St	.	Luke	,
孩子们	的	玛丽	是	喜爱	的	引用	这	短语	的	英石	.	卢克	,

坚持赫尔维德观点的人认为耶稣的兄弟是玛利亚的孩子，他们喜欢引用圣路加福音中的这句话。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] .
" She brought forth her first - born son .
" 她 带来 前进 她 第一的 - 出生 儿子 .

她生下了她的第一个儿子。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['selwin] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [siːm] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːs] ,
" Dr . Selwyn , with a simplicity that seems unaware of its force ,
" 博士 . 塞尔温 , 和 一个 简单 那 似乎 不知情 的 它是 力量 ,

“塞尔温博士的话语朴实无华，似乎并未意识到其中的力量，

[rɪ'muːvz] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
removes this argument in the following passage :
移除 这 争论 在 这 下列的 通道 :

删除以下段落中的此论点：

[hɪə(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['nəʊtɪs] [tuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [[luːks]] [kləʊz] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]
Here we may notice two points which show his [Luke's] close observance of
这里 我们 可能 注意 二 积分 哪个 展示 他的 [路加的] 关闭 观察 的
['skrɪptʃə(r)] .
Scripture .
圣经 .

这里我们可以注意到两点，这两点表明他（路加）对圣经的严格遵守。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['əupənz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ɑː(r)] . [viː] . , [wɪtʃ] ['rendəz] " [ʃiː; ʃi]
The first is one that opens a just complaint against R . V . , which renders " She
这 第一的 是 一 那 打开 一个 只是 抱怨 反对 拉 . V . , 哪个 渲染 " 她
[brɔːt] forth747
brought forth747
带来 forth747

第一个例子是对RV提出的正当投诉，其中写道：“她生下了747个孩子。”

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] " (- - - -
her first - born son " (τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν
她 第一的 - 出生 儿子 " (- - - -

她的长子” (τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν

- { [tʌn] ['hjuːɑːn] - [tʌn] - }) .
Πρωτότοκον { ton huion autês ton Prototokon }) .
- { 吨 绘王 - 吨 - }) .

Πρωτότοκον {ton huion autês ton Prototokon})。

[luːk] [ɪz] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['juːtəraɪn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['meəri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm]
Luke is not speaking of uterine children of Mary , but he is declaring a solemn
卢克 是 不是 请讲 的 子宫 孩子们 的 玛丽 , 但 他 是 声明 一个 庄严
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

路加福音中所说的并非玛利亚腹中所生的孩子，而是宣告一个庄严的称号。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dwelt] .
on which St . Paul had already dwelt .
在 哪个 英石 . 保罗 有 已经 居住 .

圣保罗曾居住过那里。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌpiː 'es] . - — " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [maɪ] [fɜːst] - [bɔːn] ,
The title is based upon Ps . 89 — " I will make him my First - born ,
这 标题 是 基于 之上 附言 . - — " 我 将要 制作 他 我的 第一的 - 出生 ,

标题源自诗篇89篇——“我要立他为我的长子，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
higher than the sons of the earth .
更高 比 这 儿子们 的 这 地球 .

高于世人。

" [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [griːk] [best] , [ðə; ði][ɑː(r)] . [viː] . [ɔː(r)] " [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
" Which renders the Greek best , the R . V . or " She brought forth her son ,
" 哪个 渲染 这 希腊语 最好的 , 这 拉 . V . 或者 " 她 带来 前进 她 儿子 ,
[ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] " ?
the First - born " ?
这 第一的 - 出生 " ?

“哪种译法对希腊原文的翻译最好，是RV译本还是‘她生下了她的儿子，长子’？”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] .
There can be no question .
那里 能 是 不 问题 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['selwin] [rəʊt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌʌnə'træktɪv] [staɪl] ,
It is unfortunate that Dr . Selwyn wrote an extremely unattractive style ,
它 是 不幸 那 博士 . 塞尔温 写道 一个 极其 不吸引人 风格 ,

很遗憾，塞尔温博士的写作风格极其难看。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪŋgjələli] [ʌnmɪ'θɒdɪkl] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] .
and is singularly unmethodical in the arrangement of his material .
和 是 单独地 不循规蹈矩的 在 这 安排 的 他的 材料 .

他在整理素材方面极其缺乏条理。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['pilidʒ] [baɪ]['pɒpjələ(r)]
We have little doubt that this and his other books will be pillaged by popular
我们 有 小的 怀疑 那 这 和 他的 其他 图书 将要 是 被洗劫一空 经过 受欢迎的
['priːtʃə] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] .
preachers and theologians who have none of his scholarship .
传道者 和 神学家 WHO 有 没有任何 的 他的 奖学金 .

我们毫不怀疑，他的这本书和其他著作将会被那些不具备他学术造诣的流行传教士和神学家们肆意掠夺。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
After all , such a fact is not an unworthy conclusion to the life of a great
后 全部 , 这样的 一个 事实 是 不是 一个 不配 结论 到 这 生活 的 一个 伟大的
['skuːlmɑːstə(r)] ,
schoolmaster ,
校长 ,

毕竟，这对于一位伟大的教师来说，也算得上是一个相当不错的结局了。

[huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [aɪˈdiəz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl]
who belongs to a profession which is fated to give ideas to those who will
WHO 属于 到 一个 职业 哪个 是 命中注定 到 给 想法 到 那些 WHO 将要
[bʌt; bət] ['reəli] [ədˈmɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [sɔːs] .
but rarely admit or even remember their source .
但 很少 承认 或者 甚至 记住 他们的 来源 .

他所从事的职业注定要为那些愿意接受想法的人提供灵感，但这些人却很少承认甚至记住这些想法的来源。

['peɪgən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kriːdz] .
PAGAN AND CHRISTIAN CREEDS .
异教徒 和 基督教 信条 .

异教和基督教的信条。

[baɪ] ['edwəd] ['kɑːpəntə(r)] .
By Edward Carpenter .
经过 爱德华 木匠 .

作者：爱德华·卡彭特

['ælən] & [ʌn'wɪn] . 10s .
Allen & Unwin . 10s .
艾伦 & 安温 . 10s .

艾伦与昂温出版社。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd]
No one would deny the correspondence between much of the theology and
不 一 会 否定 这 一致 之间 很多 的 这 神学 和
[ˌserɪ'məʊniəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['priːviəs] [kriːdz] .
ceremonial of the Christian religion and previous creeds .
仪式 的 这 基督教 宗教 和 以前的 信条 .

没有人会否认基督教的许多神学和仪式与以前的信条之间存在相似之处。

[wɒt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]
What significance is to be attached to that correspondence will depend on the
什么 意义 是 到 是 随附的 到 那 一致 将要 依赖 在 这
['baɪəs][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
bias of the student .
偏见 的 这 学生 .

该信件的意义取决于学生的个人偏见。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪ'stɔːriən] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz]
The Christian historian will see in the facts of anthropology evidence that Christianity is
这 基督教 历史学家 将要 看 在 这 事实 的 人类学 证据 那 基督教 是
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ,
a natural as well as a revealed religion ,
一个 自然的 作为 出色地 作为 一个 揭晓 宗教 ,

基督教历史学家将从人类学的事实中看到证据，证明基督教既是一种自然宗教，也是一种启示宗教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['peɪgən]
and that its claims are greatly strengthened just because of pagan
和 那 它是 索赔 是 非常 加强 只是 因为 的 异教徒
[ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] .
premonitions .
预感 .

而异教徒的预感则大大增强了它的说法。

[ðə; ði] ['skeptɪk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl] ['krɪstʃən] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['əʊldə] [mɪθs] [æz; əz]
The sceptic may be inclined to dismiss all Christian refinement of older myths as
这 怀疑论者 可能 是 倾斜 到 解雇 全部 基督教 精炼 的 老 神话 作为
[səʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ,
so much rubbish ,
所以 很多 垃圾 ,

怀疑论者可能会倾向于将基督教对古代神话的所有润色都斥为无稽之谈。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi][rɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɪv; laɪv]['kəʊldli][ɪn][ðə; ði] [bliːk]
of which the world must be rid before it can live coldly in the bleak
的 哪个 这 世界 必须 是 摆脱 前 它 能 居住 冷冷地 在 这 苍凉
[lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'tɪərɪəlɪzəm] .
light of a scientific materialism .
光 的 一个 科学 唯物主义 .

世界必须摆脱这一切，才能在冷酷的科学唯物主义的光芒下平静地生活。

['enihaʊ] , [ðeə(r)] [si:m] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['eniwʌn] ['raɪtɪŋ] [ɪ'læbərətli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [hu:] [ɪz]

Anyhow	**,**	**there**	**seems**	**little**	**advantage**	**in**	**anyone**	**writing**	**elaborately**	**on**	**the**	**subject**	**who**	**is**
无论如何	,	那里	似乎	小的	优势	在	任何人	写作	精心	在	这	主题	WHO	是

[nɒt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .

not	**a**	**scholar**	**.**
不是	一个	学者	.

总之，对于非学者而言，就此主题进行详尽的写作似乎并没有什么好处。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:pəntə(r)] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l] , [ə'keɪʒnəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] ['mɪəli] ['gærələs] ,

Mr	**.**	**Carpenter**	**is**	**amiable**	**,**	**occasionally**	**interesting**	**,**	**more**	**often**	**merely**	**garrulous**	**,**
先生	.	木匠	是	可亲	,	偶尔	有趣的	,	更多的	经常	仅仅	贫嘴	,

卡彭特先生为人友善，偶尔有趣，但更多时候只是喋喋不休。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [kleɪmz] [tu:; tə] ['skɒləʃɪp] , [nɔ:(r)] , [wɒt] [ɪz]['evə(r)]['feɪt(ə)l] ,

but	**he**	**seems**	**to**	**have**	**no**	**claims**	**to**	**scholarship**	**,**	**nor**	**,**	**what**	**is**	**ever**	**fatal**	**,**
但	他	似乎	到	有	不	索赔	到	奖学金	,	也不	,	什么	是	曾经	致命的	,

但他似乎既没有学术成就，也没有，而这往往是致命的。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['pri:viəs] ['skɑ:lərz] - [wɜ:ks] .

to	**be**	**able**	**to**	**estimate**	**the**	**value**	**of**	**previous**	**scholars**	**'**	**works**	**.**
到	是	有能力的	到	估计	这	价值	的	以前的	学者们	-	作品	.

能够评估前人学者著作的价值。

[wʌn] ['ɪnstəns] [wɪl] [sə'faɪs] .

One	**instance**	**will**	**suffice**	**.**
一	实例	将要	足够了	.

一个例子就足够了。

[hi:; hi] [nems] [ðə; ði] [fju:] [ɪk'sentrɪks] , [dru:] , ['rɒbətsən] , ['bɒsi] , ['jensn] , [hu:] [dɪ'naɪ][ðə; ði]

He	**names**	**the**	**few**	**eccentrics**	**,**	**Drews**	**,**	**Robertson**	**,**	**Bossi**	**,**	**Jensen**	**,**	**who**	**deny**	**the**
他	姓名	这	很少	怪人	,	德鲁斯	,	罗伯逊	,	博西	,	詹森	,	WHO	否定	这

[ˌhɪstə'rɪsɪti] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ;

historicity	**of**	**Jesus**	**Christ**	**;**
历史性	的	耶稣	基督	;

他列举了少数几个否认耶稣基督历史性的怪人，如德鲁斯、罗伯逊、博西、詹森；

[kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] " [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

calls	**it**	**a**	**"**	**large**	**and**	**learned**	**body**	**of**	**opinion**	**,**
呼叫	它	一个	"	大的	和	学习	身体	的	观点	,

称之为"庞大而博学的意见体系"，

" [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] " [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] ([bʌt; bət] [les] ['lɜ:nɪd]) ['bɒdi] [faɪts] ['despərətli]

"	**and**	**adds**	**that**	**"**	**a**	**still**	**larger**	**(**	**but**	**less**	**learned**	**)**	**body**	**fights**	**desperately**
"	和	添加	那	"	一个	仍然	更大的	(	但	较少的	学习	)	身体	战斗	绝望地

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌhɪstə'rɪsɪti] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] .

for	**the**	**actual**	**historicity**	**of**	**Jesus**	**.**
为了	这	实际的	历史性	的	耶稣	.

并补充说，"还有更多（但学识较差的）人拼命捍卫耶稣的真实历史性。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] ['ri:əli] [əb'sɜ:d] .

"	**The**	**statement**	**is**	**really**	**absurd**	**.**
"	这	陈述	是	真的	荒诞	.

"这种说法真是荒谬至极。"

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['ɔ:θədɒks] ['skɑ:lərz] , ['hɑ:rnæk] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] " ['lɜ:nɪd] ['bɒdi] "

Not	**to**	**mention**	**orthodox**	**scholars**	**,**	**Harnack**	**alone**	**could**	**swallow**	**his**	**"**	**learned**	**body**	**"**
不是	到	提到	正统	学者们	,	哈纳克	独自的	可以	吞	他的	"	学习	身体	"

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [dɪs'kʌmfət] .

without	**feeling**	**discomfort**	**.**
没有	感觉	不适	.

更何况是正统学者，光是哈纳克一个人就能毫无不适地吞下他那"博学的身体"。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθəd] [ʃəʊz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['iːgənəs] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['pærəlels] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .

His	own	method	shows	too	great	an	eagerness	to	produce	parallels	at	all	costs	.
他的	自己的	方法	演出	也	伟大的	一个	渴望	到	生产	平行线	在	全部	成本	.

他自己的方法显示出他过于急于不惜一切代价制造相似之处。

[hiː; hi] [nəʊts] [ðæt] ['meni] [gɒdz] , [ˌdaɪə'naɪsəs] , ['miθrə] , [əʊ'saɪərɪs][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [keɪvz] ;

He	notes	that	many	gods	,	Dionysus	,	Mithra	,	Osiris	were	born	in	caves	;
他	笔记	那	许多	神	,	狄俄尼索斯	,	密特拉	,	奥西里斯	是	出生	在	洞穴	;

他指出，许多神祇，如狄俄尼索斯、密特拉、奥西里斯，都诞生于洞穴之中；

['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

Jesus	Christ	was	born	in	a	stable	.
耶稣	基督	曾是	出生	在	一个	稳定的	.

耶稣基督出生在马厩里。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] ?

But	why	call	a	stable	an	underground	chamber	?
但	为什么	称呼	一个	稳定的	一个	地下	房间	?

但为什么要把马厩称为地下室呢?

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ; [ɪn'diːd] ,

The	facts	are	twisted	to	suit	his	theory	;	indeed	,
这	事实	是	扭曲	到	套装	他的	理论	;	的确	,

为了迎合他的理论，事实被歪曲了；的确如此。

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪnd] [ˌælə'gɒrɪkl] ['triːtiziz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

the	whole	book	reminds	one	of	those	strained	allegorical	treatises	which	were
这	所有的	书	提醒	一	的	那些	紧张	寓言式的	论文	哪个	是

['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

common	in	the	Middle	Ages	.
常见的	在	这	中间	年龄	.

整本书让人想起中世纪常见的那些晦涩难懂的寓言故事。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['sɪmələ(r)]['eseɪz; e'seɪz] ,

The	principal	flaw	in	his	book	,	as	in	all	similar	essays	,
这	主要的	缺陷	在	他的	书	,	作为	在	全部	相似的	散文	,

他的书中，如同所有类似的文章一样，存在着一个主要缺陷：

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

is	that	he	never	approaches	the	records	of	the	different	religions	,	to	which	he
是	那	他	绝不	方法	这	记录	的	这	不同的	宗教	,	到	哪个	他

[ɪz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

is	comparing	Christianity	,
是	比较	基督教	,

问题在于，他从未查阅过他用来与基督教进行比较的其他宗教的文献。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['dɒkjumənts] .

with	a	hundredth	part	of	the	severity	he	applies	to	Christian	documents	.
和	一个	百分之一	部分	的	这	严重性	他	适用	到	基督教	文件	.

他对基督教文献的严厉程度只有其百分之一。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] ,

He	does	not	even	discuss	the	age	of	manuscripts	,
他	做	不是	甚至	讨论	这	年龄	的	手稿	,

他甚至没有讨论手稿的年代，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒrɪdʒɪnz] .

a	question	of	the	first	importance	in	the	problem	of	religious	origins	.
一个	问题	的	这	第一的	重要性	在	这	问题	的	宗教	起源	.

这是宗教起源问题中至关重要的一个问题。

[haʊ] ['meni] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [ʃəʊ] ['priː] - ['krɪstʃən] ['mænjuskrɪpt] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪts]
How **many** **religions** **can** **show** **pre** **-** **Christian** **manuscript** **authority** **for** **the** **traits**
如何 许多 宗教 能 展示 预 - 基督教 手稿 权威 为了 这 特征
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

有多少宗教能够证明前基督教时期的手稿在以下特征方面具有权威性?

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['evɪdəns] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd]
in **the** **absence** **of** **that** **evidence** **,** **we** **may** **have** **believed** **were** **borrowed**
在 这 缺席 的 那 证据 , 我们 可能 有 相信 是 借来的
[frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] ?
from **Christianity** **itself** **?**
从 基督教 本身 ?

如果没有这些证据，我们或许会认为这些内容是从基督教本身借鉴而来的?

[ˌænθrə'pɒlədʒi]
ANTHROPOLOGY
人类学

人类学

[mæn] — [pɑːst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
MAN **—** **PAST** **AND** **PRESENT** **.**
男人 — 过去的 和 展示 .

人——过去与现在。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kiːn] .
By **A** **.** **H** **.** **Keane** **.**
经过 一个 . H . 基恩 .

作者：AH Keane。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ˌriː'rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . ['hɪŋstən] ['kwɪgɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [siː] . ['hædən] .
Revised **and** **largely** **rewritten** **by** **A** **.** **Hingston** **Quiggin** **and** **A** **.** **C** **.** **Haddon** **.**
修改 和 很大程度上 重写 经过 一个 . 欣斯顿 奎金 和 一个 . C . 哈顿 .

由 A. Hingston Quiggin 和 AC Haddon 修订并大幅改写。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Cambridge **University** **Press** **.**
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

36s .
36s **.**
36s .

36秒。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]
What **are** **the** **chief** **natural** **divisions** **of** **mankind** **,** **and** **how** **did** **they** **come** **to**
什么 是 这 首席 自然的 部门 的 人类 , 和 如何 做过 他们 来 到
[biː; bi] [fɔːmd] ?
be **formed** **?**
是 形成 ?

人类的主要自然分类是什么？这些分类是如何形成的?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] ,
Such **is** **the** **specific** **problem** **of** **ethnology** **,**
这样的 是 这 具体的 问题 的 民族学 ,

这就是民族学的具体问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] [meɪ][biː; bi]

and	it	is	one	on	which	the	whole	body	of	the	anthropological	sciences	may	be
和	它	是	一	在	哪个	这	所有的	身体	的	这	人类学	科学	可能	是

[sed] [tuː; tə] [kən'vɜːdʒ] .

said	to	converge	.
说	到	收敛	.

可以说，整个人类学学科都汇聚于此。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌænθrə'pɒlədʒi] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

In	a	sense	physical	anthropology	—	that	is	to	say	,
在	一个	感觉	身体的	人类学	—	那	是	到	说	,

从某种意义上说，体质人类学——也就是说，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] ['kærəktəz] [ɒv; əv][mæn] — [hæz; həz][ðə; ði][məʊst][də'rekt] bearing748

the	study	of	the	bodily	characters	of	man	—	has	the	most	direct	bearing748
这	学习	的	这	身体上的	人物	的	男人	—	有	这	最多	直接的	bearing748

对人体特征的研究——与748有着最直接的联系

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

关于这个话题。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [mɑːkt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]

The	members	of	the	human	family	are	distinguished	by	marked	differences	of
这	成员	的	这	人类	家庭	是	杰出的	经过	标记	差异	的

[fɪ'ziːk] ,

physique	,
体质	,

人类家庭成员之间的区别在于体格上的显著差异，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hə'redəti] .

which	are	clearly	to	a	large	extent	the	product	of	heredity	.
哪个	是	清楚地	到	一个	大的	程度	这	产品	的	遗传	.

这些显然在很大程度上是遗传的产物。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] [mʌst; məst][tend][tuː; tə] [kən'faɪn] [iːtʃ] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

adaptation	to	environment	must	tend	to	confine	each	variety	to	the	most
适应	到	环境	必须	趋向	到	局限	每个	种类	到	这	最多

['suːtəb(ə)l]['eərɪə] ; [səʊ] [ðæt] [dʒi'ɒgrəfi] ,

suitable	area	;	so	that	geography	,
合适的	区域	;	所以	那	地理	,

对环境的适应必然会将每种物种限制在最适宜的区域；因此，地理因素，

[ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)laɪzd] [fɔːm] [nəʊn] [æz; əz][ænθrəpoʊ] - [dʒi'ɒgrəfi] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [help]

in	the	specialised	form	known	as	anthropo	-	geography	,	will	be	required	to	help
在	这	专门	形式	已知	作为	人类	-	地理	,	将要	是	必需的	到	帮助

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [aʊt] .

the	argument	out	.
这	争论	出去	.

需要借助人类地理学这一专门学科的知识来帮助论证。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [æz; əz] ['veərɪəsli] [kəm'praiz] [aɪ'diəz] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

Moreover	**,**	**the**	**history**	**of**	**culture**	**,**	**as**	**variously**	**comprising**	**ideas**	**,**	**institutions**	**,**
而且	,	这	历史	的	文化	,	作为	各种各样的	包括	想法	,	机构	,

[aːts] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

arts	**,**	**and**	**languages**	**,**
艺术	,	和	语言	,

此外，文化史，作为思想、制度、艺术和语言等多种组成部分，

[prə'vaɪdz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['piːplz] [weə'baɪ]

provides	**important**	**evidence**	**of**	**those**	**movements**	**and**	**clashings**	**of**	**peoples**	**whereby**
提供	重要的	证据	的	那些	移动	和	冲突	的	人民	由此

['aʊə(r)]['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ] ['bæləns] [hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['meɪkɪŋ] ['sevrəli]

our	**ever**	**-**	**shifting**	**balance**	**has**	**been**	**maintained**	**between**	**the**	**forces**	**making**	**severally**
我们的	曾经	-	转变	平衡	有	到过	维持	之间	这	力量	制作	分别

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [taɪps] .

for	**a**	**differentiation**	**and**	**for**	**a**	**fusion**	**of**	**types**	**.**
为了	一个	差异化	和	为了	一个	融合	的	类型	.

它提供了重要的证据，证明在那些民族的迁徙和冲突中，我们不断变化的平衡得以维持，这种平衡既导致了类型的分化，也导致了类型的融合。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eθ'nɒlədʒɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

Nor	**is**	**it**	**enough**	**for**	**the**	**ethnologist**	**to**	**keep**	**his**	**eye**	**fixed**	**on**	**the**	**existing**
也不	是	它	足够的	为了	这	民族学家	到	保持	他的	眼睛	固定的	在	这	现存的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

distribution	**of**	**these**	**types**	**over**	**the**	**wide**	**surface**	**of**	**the**	**globe**	**.**
分配	的	这些	类型	超过	这	宽的	表面	的	这	地球	.

民族学家仅仅关注这些类型在全球广阔表面上的现有分布情况是不够的。

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɑːst][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [taɪm]

His	**outlook**	**as**	**it**	**turns**	**towards**	**the**	**past**	**must**	**embrace**	**a**	**tract**	**of**	**time**
他的	前景	作为	它	转弯	向	这	过去的	必须	拥抱	一个	通道	的	时间

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fə'mɪdəbli] [waɪd] ,

even	**more**	**formidably**	**wide**	**,**
甚至	更多的	强大地	宽的	,

他对过去的展望必然涵盖一段更为漫长而艰辛的时间跨度。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['θʌrəli] .

inasmuch	**as**	**we**	**can**	**never**	**hope**	**to**	**explore**	**it**	**as**	**thoroughly**	**.**
因此	作为	我们	能	绝不	希望	到	探索	它	作为	彻底	.

因为我们永远无法对其进行如此彻底的探索。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['prɒbləm] [ɪz][æz; əz] ['bæflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lʊərɪŋ] .

Altogether	**,**	**the**	**speculative**	**problem**	**is**	**as**	**baffling**	**as**	**it**	**is**	**alluring**	**.**
共	,	这	推测性的	问题	是	作为	莫名其妙	作为	它	是	诱人	.

总而言之，这个推测性问题既令人困惑又引人入胜。

[ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd] , [tuː] ,

On	**the**	**practical**	**side**	**,**	**too**	**,**
在	这	实际的	边	,	也	,

从实际角度来看，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [haʊ] [fɑː(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

there	**is**	**the**	**question**	**to**	**be**	**faced**	**how**	**far**	**civilisation**	**can**	**afford**	**to**
那里	是	这	问题	到	是	面对	如何	远的	文明	能	买得起	到

[ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [reɪs] - [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] — ['weðə(r)] ,

experiment	**in**	**the**	**direction**	**of**	**race**	**-**	**amalgamation**	**—**	**whether**	**,**
实验	在	这	方向	的	种族	-	合并	—	无论	,

我们必须面对这样一个问题：文明在种族融合的方向上究竟能够承受多大的实验代价——即，

[ɪn] [ʃɔːt] , ['fɪzɪk(ə)l] [daɪ'vɜːsəti] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['mɒrəl]['juːnəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
in short , physical diversity is or is not compatible with moral unity within the kingdom
在 短的 , 身体的 多样性 是 或者 是 不是 兼容的 和 道德 统一 之内 这 王国
[ɒv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

简而言之，生理多样性与人类王国中的道德统一性是否相容。

['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kiːn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæni] [æt; ət]
Dr . A . H . Keane , for some time Professor of Hindustani at
博士 . 一个 . H . 基恩 , 为了 一些 时间 教授 的 印度斯坦 在
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] ,
University College , London ,
大学 大学 , 伦敦 ,

AH Keane博士，曾任伦敦大学学院印度斯坦语教授，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .
was born in 1833 and died in 1912 .
曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

生于1833年，卒于1912年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][pəʊst] - [dɑː'wɪniən] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][grænd]
He was the only Englishman in post - Darwinian times to attempt a grand
他 曾是 这 仅有的 英国人 在 邮政 - 达尔文主义 时代 到 试图 一个 盛大
['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌɪntərɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
synthesis of the facts relating to the origin and interrelation of the main
合成 的 这 事实 相关 到 这 起源 和 相互关系 的 这 主要的
['hjuːmən] [gruːps] .
human groups .
人类 团体 .

在达尔文时代之后，他是唯一一位尝试对有关人类主要群体起源和相互关系的各种事实进行全面综合的英国人。

[ɪn] [eθ'nɒlədʒi] (-) [ænd; ənd][mæn] — [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] (-) [hiː; hi] [pʊt] ['fɔːwəd] [wɒt]
In Ethnology (1896) and Man — Past and Present (1899) he put forward what
在 民族学 (-) 和 男人 — 过去的 和 展示 (-) 他 放 向前 什么
[ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] — [wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ædh'iəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
is in effect the same theory — one to which he adhered for the rest of his
是 在 影响 这 相同的 理论 — 一 到 哪个 他 粘着 为了 这 休息 的 他的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

在《民族学》（1896 年）和《人——过去与现在》（1899 年）中，他提出了实际上相同的理论——他终其一生都坚持这一理论。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [eθ'nɒlədʒi] [ɪn] ['heɪstɪŋz] - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]
as may be gathered from his article on Ethnology in Hastings ' Dictionary of
作为 可能 是 聚集 从 他的 文章 在 民族学 在 黑斯廷斯 - 字典 的
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['eθɪks] ,
Religion and Ethics ,
宗教 和 伦理 ,

从他在《黑斯廷斯宗教与伦理词典》中关于民族学的文章中可以看出，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
published in the year of his death .
已发布 在 这 年 的 他的 死亡 .

出版于他去世的那一年。

[ðɪs] ['θɪəri] [ə'maunt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] [graʊndz] [ɒv; əv] [lɪ'ni:əs] -
This theory amounted to a vindication on evolutionary grounds of Linnæus '
这 理论 金额 到 一个 平反 在 进化 理由 的 林奈 -
[ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] ,
genealogical tree of the human family ,
家谱 树 的 这 人类 家庭 ,

这一理论从进化论的角度证实了林奈的人类谱系树的正确性。

[wɪð] [ɪts][fɔ:(r)] ['brɑ:ntʃɪz] , [ðə; ði] , [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] , [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [kɔ:'keɪʒn] .
with its four branches , the Æthiopian , Mongolian , American , and Caucasian .
和 它是 四 分支 , 这 埃塞俄比亚 , 蒙 , 美国人 , 和 高加索人 .

它分为四个分支：埃塞俄比亚语系、蒙古语系、美洲语系和高加索语系。

[ki:n] ['pɒstjuleɪtɪd] [ðæt] [ði:z] ['praɪməri] [gru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Keane postulated that these primary groups were independently derived from a
基恩 假设 那 这些 基本的 团体 是 独立 衍生的 从 一个
['kɒmən] [praɪ'mi:v(ə)l] ['ænsestri] ,
common primeval ancestry ,
常见的 原始 祖先 ,

基恩推测，这些原始群体是独立地起源于共同的远古祖先。

[fɜ:st] [ðə; ði]['ni:grəʊ]['fæməli] ['brɑ:ntʃɪŋ] [ɒf] ,
first the negro family branching off ,
第一的 这 黑人 家庭 分枝 离开 ,

首先是黑人家庭的分支，

[ðen] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [ænd; ənd][mɑ:ŋgoʊloʊ] - [ə'merɪkən] ['splɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
then somewhat later the Caucasian and Mongolo - American splitting out of the
然后 有些 之后 这 高加索人 和 蒙古人 - 美国人 分裂 出去 的 这
[meɪn] [stem] .
main stem .
主要的 干 .

之后不久，高加索人和蒙古美洲人从主干中分离出来。

[ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi] [brɔ:t] [dʒi'ɒgrəfi] ['ɪntu:] [pleɪ] ,
Thereupon he brought geography into play ,
于是 他 带来 地理 进入 玩 ,

于是他便将地理知识引入了教学中。

[sə'pəʊzɪŋ] [i:tʃ] [taɪp] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] " ['kreɪd(ə)l] - [lænd] " [weə(r)] [ɪts]
supposing each type to develop in an isolated " cradle - land " where its
假如 每个 类型 到 发展 在 一个 孤立 " 摇篮 - 土地 " 在哪里 它是
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kærəktəz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] ,
fundamental characters became fixed ,
基本的 人物 成为 固定的 ,

假设每种类型都在一个与世隔绝的“摇篮之地”发展，其基本特征在那里固定下来，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [ə'blɪtəreɪt] [ðem; ðəm] .
so that no subsequent intermingling could wholly obliterate them .
所以 那 不 随后的 混合 可以 完全 泯 他们 .

因此，任何后续的混合都无法将它们完全抹去。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .
Nor is it for him simply a question of physical differentiation .
也不 是 它 为了 他 简单地 一个 问题 的 身体的 差异化 .

对他来说，这不仅仅是生理差异的问题。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl][pɪˌkju:li:'ærətiːz] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] ,
There are mental and moral peculiarities likewise that go with the race ,
那里 是 精神的 和 道德 特殊性 同样地 那 去 和 这 种族 ,

这个种族也存在一些心理和道德上的特殊之处。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['mɑːkɪdli] [daɪ'vɜːdʒənt] ['aʊtˌgrəʊθs] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

and	these	are	reflected	in	markedly	divergent	outgrowths	of	culture	.
和	这些	是	反映	在	明显地	分歧	赘生物	的	文化	.

这些都反映在截然不同的文化发展演变中。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sʌmpʃən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['haɪli]

On	the	strength	of	these	assumptions	it	was	possible	to	construct	a	highly
在	这	力量	的	这些	假设	它	曾是	可能的	到	构造	一个	高度

[ˌsɪstə'mætɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [mæs] .

systematic	account	of	mankind	in	the	mass	.
系统	帐户	的	人类	在	这	大量的	.

基于这些假设，可以构建出一个高度系统化的关于人类群体的描述。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wʌns]

For	the	big	differences	were	taken	as	established	at	the	outset	once
为了	这	大的	差异	是	已采取	作为	已确立的	在	这	开端	一次

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;

for	all	;
为了	全部	;

因为重大差异从一开始就被认定为一劳永逸；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['mɪriəd] [smɔːlə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] ['æktʃuəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði]

whereas	the	myriad	smaller	differences	that	actually	distinguish	the	peoples	of	the
然而	这	无数	较小的	差异	那	实际上	区分	这	人民	的	这

[ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][mɪə(r)] [æbə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['praɪmərɪ] [nɔːmz] .

earth	were	regarded	as	mere	aberrations	from	these	primary	norms	.
地球	是	认为	作为	仅仅	偏差	从	这些	基本的	规范	.

而实际上区分世界各民族的无数较小差异，却被视为与这些基本规范的偏差。

['twentɪ] - [wʌn] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Twenty	-	one	years	,	however	,
二十	-	一	年	,	然而	,

然而，二十一年过去了，

[ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌvərɪ] [duː; də][nɒt] [kən'fɜːm] [ðɪs] [bəʊld][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv]

of	further	discovery	do	not	confirm	this	bold	explanation	of	the	genesis	of
的	更远	发现	做	不是	确认	这	大胆的	解释	的	这	创世纪	的

['hjuːmən][daɪ'vɜːsətɪ] ,

human	diversity	,
人类	多样性	,

进一步的发现并未证实这种关于人类多样性起源的大胆解释。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] [weɪ] ,

but	even	militate	against	it	in	a	negative	way	,
但	甚至	军事	反对	它	在	一个	消极的	方式	,

但甚至会以消极的方式阻碍它，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [kiːnz] [məʊst] ['trʌstɪd] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vælɪd]

in	so	far	as	some	of	Keane's	most	trusted	proofs	are	shown	to	be	invalid
在	所以	远的	作为	一些	的	基恩的	最多	可信	证明	是	所示	到	是	无效的

.

:

.

就基恩的一些最受信任的证明被证明是无效的而言。

[ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwətɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	great	antiquity	,	for	instance	,
这	伟大的	古代	,	为了	实例	,

例如，伟大的古代文明，

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['fɒs(ə)l][men] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ]['sɜːt(ə)n]

of	certain	fossil	men	found	in	America	turns	out	to	be	by	no	means	so	certain
的	肯定	化石	男人	成立	在	美国	转弯	出去	到	是	经过	不	方法	所以	肯定

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

as	he	was	ready	to	believe	,
作为	他	曾是	准备好	到	相信	,

事实证明，在美国发现的某些化石人的真实性远没有他之前认为的那么确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][æn; ən]['eərɪə][ɒv; əv]['praɪmərɪ]

and	the	claim	of	the	New	World	to	rank	as	an	area	of	primary
和	这	宣称	的	这	新的	世界	到	秩	作为	一个	区域	的	基本的

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɪz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['wiːkənd] .

characterisation	is	correspondingly	weakened	.
特征描述	是	相应地	减弱	.

因此，新大陆作为主要特征区域的说法也相应减弱了。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv] ['plaɪstəˌsiːn] ['jʊərəp]

Again	,	a	great	deal	more	is	now	known	about	the	racial	types	of	Pleistocene	Europe
再次	,	一个	伟大的	交易	更多的	是	现在	已知	关于	这	种族	类型	的	更新世	欧洲

,

,

,

现在人们对更新世欧洲的种族类型有了更多的了解。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪn] ['ɜːlɪ] [taɪmz] [ə; eɪ]

and	their	multiplicity	is	hard	to	reconcile	with	the	view	that	in	early	times	a
和	他们的	多重性	是	难的	到	调和	和	这	看法	那	在	早期的	时代	一个

['gɪv(ə)n] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['prɒvɪns] [wʊd] ['fɒstə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] - [mɑːkt] [və'raɪəti] .

given	geographical	province	would	foster	a	single	well	-	marked	variety	.
给定	地理	省	会	促进	一个	单身的	出色地	-	标记	种类	.

它们的多样性很难与早期某个特定地理区域会孕育出一个特征鲜明的单一品种的观点相调和。

[ðʌs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['evɪdəns] ,

Thus	,	so	far	as	regards	the	prehistoric	evidence	,
因此	,	所以	远的	作为	问候	这	史前	证据	,

因此，就史前证据而言，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] ['prɪti] [wel] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] ;

the	bottom	is	pretty	well	knocked	out	of	the	theory	;
这	底部	是	漂亮的	出色地	敲门	出去	的	这	理论	;

这个理论的根基基本被推翻了；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][dʒə'netɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪps]

and	thereupon	the	genetic	significance	of	the	attempted	classification	of	types
和	于是	这	基因	意义	的	这	尝试过	分类	的	类型

[ˌdisə'piə] ,

disappears	,
消失	,

因此，试图对类型进行分类的遗传学意义就消失了。

[ən'les] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][kæn; kən][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

unless	a	new	theory	of	origin	can	be	substituted	.
除非	一个	新的	理论	的	起源	能	是	替代	.

除非能提出新的起源理论来替代它。

[naʊ] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːgjumənt] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ]

Now	to	attempt	such	a	reconstruction	of	the	whole	argument	is	a	task	which
现在	到	试图	这样的	一个	重建	的	这	所有的	争论	是	一个	任务	哪个

[nəʊ]['edɪtə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'teɪk] ,

no	editor	as	such	could	well	undertake	,
不	编辑	作为	这样的	可以	出色地	承担	,

现在，要对整个论证进行这样的重构，是任何编辑都无法胜任的任务。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] [ðæt] [keɪs] [əˈsjuːm] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [wɜːd] [ðæt] [əˈpɪəz] ,

for	he	must	in	that	case	assume	responsibility	for	every	word	that	appears	,
为了	他	必须	在	那	案件	认为	责任	为了	每一个	单词	那	出现	,

因为那样的话，他就必须对出现的每一个字负责。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθə(r)] ['biːɪŋ] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːt] [ʃeɪd] [ɪn] the749

the	original	author	being	reduced	to	a	mute	shade	in	the749
这	原来的	作者	存在	减少	到	一个	沉默的	阴影	在	the749

原作者在749年沦为沉默的幽灵

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

背景。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌhetərədʒə'niːəti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]

if	the	explanation	of	the	present	heterogeneity	of	mankind	has	become	more
如果	这	解释	的	这	展示	异质性	的	人类	有	变得	更多的

['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

difficult	than	ever	,
难的	比	曾经	,

如果说解释当今人类的异质性比以往任何时候都更加困难，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	description	of	it	may	be	improved	by	incorporating	the	results	of	the
这	描述	的	它	可能	是	改进	经过	合并	这	结果	的	这

['leɪtɪst] [fiːld] [wɜːk] .

latest	field	work	.
最新的	场地	工作	.

通过结合最新的实地考察结果，可以改进对它的描述。

[hens] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['pedɪgriː] [ɪz] [wɪð'drɔːn] ;

Hence	the	questionable	pedigree	is	withdrawn	;
因此	这	值得怀疑	谱系	是	撤回	;

因此，该有疑问的血统证书被撤销；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ɪz] ['keəfəli] [rɪ'vaɪzd] .

but	the	list	of	the	surviving	members	of	the	human	family	is	carefully	revised	.
但	这	列表	的	这	幸存	成员	的	这	人类	家庭	是	小心	修改	.

但是，人类家族幸存成员的名单经过了仔细修订。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'pɪərəns] [ɪz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gruːps]

A	systematic	appearance	is	imparted	to	the	catalogue	by	dividing	up	the	groups
一个	系统	外貌	是	传授	到	这	目录	经过	分割	向上	这	团体

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] .

according	to	the	nature	of	their	hair	.
根据	到	这	自然	的	他们的	头发	.

根据头发的性质将产品分组，使产品目录看起来更有条理。

[ðɪs] [liːvz] [kiːnz] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ʌn'ɔːltəd] [ɪn][ɪts] ['sɜːfɪs] [ə'pɪərəns] , [sɪns] [hɪz; ɪz]

This	leaves	Keane's	classification	almost	unaltered	in	its	surface	appearance	,	since	his
这	树叶	基恩的	分类	几乎	未改变的	在	它是	表面	外貌	,	自从	他的

[fɔːm] [ðə; ði] ['wʊli] - [heəd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Æthiopians	form	the	woolly	-	haired	division	,
埃塞俄比亚人	形式	这	毛茸茸的	-	头发	分配	,

这使得基恩的分类在表面上几乎没有改变，因为他的埃塞俄比亚人构成了卷发人种这一类别。

[hɪz; ɪz] [kɔːˈkeɪʒənz] [ðə; ði] [ˈweɪvi] - [heəd] ,

his	Caucasians	the	wavy	-	haired	,
他的	高加索人	这	波浪状	-	头发	,

他的高加索人，卷发，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfrəns] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪljənz] [huː] [kaʊnt] [æz; əz] [ˈweɪvi] - [heəd] [mʌst; məst]

the	only	difference	being	that	the	Australians	who	count	as	wavy	-	haired	must
这	仅有的	不同之处	存在	那	这	澳大利亚人	WHO	数数	作为	波浪状	-	头发	必须

[naʊ] [kʌm] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈniːgrɔɪd] ,

now	come	across	from	the	negroids	,
现在	来	穿过	从	这	黑人	,

唯一的区别在于，现在被认为是卷发的澳大利亚人必须是黑人后裔。

[ɒv; əv] [huːz] [ˈkærəktəz] [ðeɪ] [ˈʌðəwaɪz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

of	whose	characters	they	otherwise	appear	to	possess	a	share	.
的	谁	人物	他们	否则	出现	到	具有	一个	分享	.

他们似乎也具备这些性格中的某些特质。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔːŋˈgəʊliːənz][ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] , [sɪns] [bəuθ] [əˈlaɪk] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] -

As	for	the	Mongolians	and	Americans	,	since	both	alike	are	straight	-
作为	为了	这	蒙古人	和	美国人	,	自从	两个都	同样	是	直的	-

[heəd] ,

haired	,
头发	,

至于蒙古人和美国人，由于他们都是直发，

[ðeɪ] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kept] [əˈpɑːt] .

they	need	no	longer	be	kept	apart	.
他们	需要	不	更长	是	保留	除	.

他们不再需要被隔离。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

It	is	a	clever	feat	of	substitution	,
它	是	一个	聪明的	特技	的	替代	,

这是一个巧妙的替换手法。

[jet] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [ˈprɒbləm] .

yet	is	one	that	is	of	little	use	to	the	student	of	the	evolutionary	problem	.
然而	是	一	那	是	的	小的	使用	到	这	学生	的	这	进化	问题	.

然而，对于研究进化问题的学生来说，它却几乎没有任何用处。

[ðə; ði] [ˈsɪstɪmətɪst] [gets] [ɒn] [ˈveri] [wel] [wɪð] [heə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdɪfəˈrenʃɪə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

The	systematist	gets	on	very	well	with	hair	as	his	differentia	until	the	question
这	系统主义者	获得	在	非常	出色地	和	头发	作为	他的	差异	直到	这	问题

[ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ɪz] [reɪzd] .

of	development	is	raised	.
的	发展	是	提高	.

系统学家对毛发作为区分特征的理解非常透彻，直到提出发育问题为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [faindz] , [fɜːst] , [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['prez(ə)nt] [taɪps] [tuː; tə]['fɔːmə(r)] [wʌnz] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

He	thereupon	finds	,	first	,	that	to	relate	present	types	to	former	ones	is	impossible
他	于是	发现	,	第一的	,	那	到	涉及	展示	类型	到	以前的	一个	是	不可能的

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

by	this	means	,
经过	这	方法	,

于是他发现，首先，通过这种方法不可能将现在的类型与以前的类型联系起来。

[sɪns] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [skʌlz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][heə(r)] [ɪn'taɪəli] ; ['sekəndli] ,

since	prehistoric	skulls	have	lost	their	hair	entirely	;	secondly	,
自从	史前	头骨	有	丢失的	他们的	头发	完全	;	第二	,

其次，因为史前头骨上的毛发已经完全消失了；其次，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntərɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] ['eni] ['klɪərə(r)] ,

that	the	interrelations	of	present	types	are	not	made	any	clearer	,
那	这	相互关系	的	展示	类型	是	不是	制成	任何	更清晰	,

现有类型之间的相互关系并没有变得更清晰。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [krɒs] - ['briːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]

since	no	one	has	worked	out	the	effects	of	cross	-	breeding	on	the	hair	of
自从	不	一	有	工作	出去	这	效果	的	叉	-	选育	在	这	头发	的

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] .

the	offspring	.
这	后代	.

因为还没有人研究出杂交对后代头发的影响。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skændələs] [fækt] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [ˌɪntə'briːdɪŋ] [ɒv; əv] ['waɪts] [wɪð]

Thus	it	is	a	scandalous	fact	that	despite	the	copious	interbreeding	of	whites	with
因此	它	是	一个	丑闻	事实	那	尽管	这	丰富	杂交	的	白人	和

['wʊli] - [heəd] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [streɪt] - [heəd] [ˌæbə'rɪdʒəniz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

woolly	-	haired	negroes	and	straight	-	haired	aborigines	in	America	,
毛茸茸的	-	头发	黑人	和	直的	-	头发	土著居民	在	美国	,

因此，尽管美国白人与卷发黑人和直发土著居民进行了大量的通婚，但这仍然是一个令人震惊的事实。

[nəʊ] ['trʌstwɜːðɪ] ['deɪtə][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['kwɔːtə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

no	trustworthy	data	are	available	from	this	or	any	other	quarter	in	regard	to
不	值得信赖的	数据	是	可用的	从	这	或者	任何	其他	四分之一	在	看待	到

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] .

the	physical	results	of	such	miscegenation	.
这	身体的	结果	的	这样的	混血	.

目前没有任何来自其他方面的可靠数据可以证明这种种族通婚对身体造成的后果。

[ɪz] ['weɪvɪnəs] [ɒv; əv][heə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [mɪkst] [fɔːm] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ænd; ənd]

Is	waviness	of	hair	a	pure	or	a	mixed	form	,	or	sometimes	one	and
是	波纹	的	头发	一个	纯的	或者	一个	混合	形式	,	或者	有时	一	和

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

sometimes	the	other	?
有时	这	其他	?

头发的波浪状是纯粹的波浪状，还是混合的波浪状，或者有时是其中一种，有时是另一种?

['aʊə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ; [jet] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [left]

Our	authorities	do	not	seem	to	know	;	yet	,	so	long	as	the	matter	is	left
我们的	当局	做	不是	似乎	到	知道	;	然而	,	所以	长的	作为	这	事情	是	左边

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

undecided	,
未决定	,

我们的当局似乎并不知情；然而，只要此事悬而未决，

[rɪ'leʃən'ʃɪp] [beɪst] [ɒn][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][heə(r)][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][dʒə'netɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

relationships	based	on	similarity	of	hair	can	have	no	genetic	significance	.
关系	基于	在	相似	的	头发	能	有	不	基因	意义	.

基于头发相似性的亲缘关系可能没有遗传意义。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Another	consequence	of	the	suppression	of	the	theory	of	a	radical	division
其他	结果	的	这	抑制	的	这	理论	的	一个	激进的	分配

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [stɒks] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

of	the	human	stocks	brought	about	by	their	development	in	isolation	is	that	the
的	这	人类	股票	带来	关于	经过	他们的	发展	在	隔离	是	那	这

[ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [men'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ['luːzɪz] [məʊst][ɒv; əv]

assignment	of	a	special	kind	of	mentality	to	the	different	races	loses	most	of
任务	的	一个	特别的	种类	的	心理	到	这	不同的	种族	失败	最多	的

[ɪts] [pɔɪnt] .

its	point	.
它是	观点	.

压制人类种族因孤立发展而产生根本分裂的理论的另一个后果是，将某种特殊类型的思维方式赋予不同种族的做法失去了大部分意义。

[ðɪs] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [saɪd][ɒv; əv] [kiːnz] [wɜːk] ,

This	never	was	a	very	convincing	side	of	Keane's	work	,
这	绝不	曾是	一个	非常	令人信服的	边	的	基恩的	工作	,

这从来都不是基恩作品中令人信服的一面。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt]

for	he	seemed	to	lack	the	delicacy	of	touch	needed	in	order	to	bring	out
为了	他	似乎	到	缺少	这	美味	的	触碰	需要	在	命令	到	带来	出去

[ðə; ði] ['sʌtlə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	subtler	shades	of	meaning	in	primitive	religion	,
这	更微妙	色调	的	意义	在	原始	宗教	,

因为他似乎缺乏那种细腻的触觉，无法展现原始宗教中更微妙的含义。

[ænd; ənd] [hens] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ˌdaɪəg'nɒstɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]

and	hence	could	hardly	do	justice	to	the	surest	diagnostic	of	the	mental
和	因此	可以	几乎	做	正义	到	这	最可靠的	诊断	的	这	精神的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因此，很难对精神生活进行最可靠的诊断。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['dræstɪk] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['piːplz]

As	it	is	,	one	is	inclined	to	smile	at	the	drastic	characterisations	of	peoples
作为	它	是	,	一	是	倾斜	到	微笑	在	这	剧烈	特征描述	的	人民

[ðæt] [sə'vaɪv] ,

that	survive	,
那	存活	,

事实上，人们往往会对那些幸存下来的民族的极端描述一笑置之。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒə'netɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [tekst] .

without	the	excuse	of	a	genetic	explanation	,	in	the	revised	text	.
没有	这	原谅	的	一个	基因	解释	,	在	这	修改	文本	.

修订后的文本中没有以遗传学解释为借口。

[ðʌs] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] - [æz; əz] " ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]

Thus	the	former	edition	summed	up	the	Papuasian	as	"	even	more	cruel	than	the
因此	这	以前的	版	总结	向上	这	-	作为	"	甚至	更多的	残忍的	比	这

['æfrɪkən]['niːgrəʊ] .

African	Negro	.
非洲	黑人	.

因此，前一版将巴布亚人概括为“比非洲黑人更加残忍”。

" [ðɪs] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [ri:d] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] [ðæt]

"	This	goes	out	in	the	present	edition	;	but	as	we	read	immediately	below	that
"	这	去	出去	在	这	展示	版	;	但	作为	我们	读	立即地	以下	那

[ðə; ði] [tæz'meɪniən] ,

the	Tasmanian	,
这	塔斯马尼亚	,

“本期内容已刊登；但正如我们紧接着在下文读到的，塔斯马尼亚人，

[ə'nʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] , [wɒz; wəz] " [fɑ:(r)] [les] ['kru:əl] ,

another	branch	of	the	stock	,	was	"	far	less	cruel	,
其他	分支	的	这	库存	,	曾是	"	远的	较少的	残忍的	,

该品种的另一个分支“远没有那么残酷”，

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['lɪŋgərɪŋ] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['kærəktə(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['hæbɪt]

"	we	have	lingering	doubts	about	the	Papuasian	character	as	regards	the	habit
"	我们	有	挥之不去的	疑虑	关于	这	-	特点	作为	问候	这	习惯

[ɒv; əv] " ['si:ɪŋ] [red] .

of	"	seeing	red	.
的	"	看到	红色的	.

我们对巴布亚人的性格，尤其是“动不动就生气”的习惯，仍然抱有疑虑。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'naɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eθnɪk] [saɪ'kɒlədʒi] ,

"	Without	altogether	denying	the	possibility	of	an	ethnic	psychology	,
"	没有	共	否认	这	可能性	的	一个	种族的	心理学	,

“在不完全否认种族心理可能性的前提下，

[wʌn] [meɪ] [ɑ:sk] [wɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [hɪə(r)] .

one	may	ask	what	scientific	basis	is	provided	for	one	here	.
一	可能	问	什么	科学	基础	是	假如	为了	一	这里	.

人们可能会问，这里提供的科学依据是什么？

['weðə(r)] [ki:n] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [hi:; hi] [dɪd] [mi:n] [ðæt] ['temprəmənt] [went] [wɪð]

Whether	Keane	was	right	or	wrong	,	he	did	mean	that	temperament	went	with
无论	基恩	曾是	正确的	或者	错误的	,	他	做过	意思是	那	气质	去	和

['ænsestri] .

ancestry	.
祖先	.

无论基恩的说法是对是错，他的意思确实是性格与血统有关。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜ:k] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɪ'dju:s] [ə; eɪ] [mænz] [mə'rælətɪ] [frɒm; frəm]

But	the	present	work	does	not	intend	us	to	deduce	a	man's	morality	from
但	这	展示	工作	做	不是	打算	我们	到	推断	一个	男人的	道德	从

[hɪz; ɪz] [heə(r)] ;

his	hair	;
他的	头发	;

但本文的目的并非让我们从一个人的头发来推断他的道德品质；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [treɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [nəʊ]

so	that	the	bearing	of	mental	traits	on	the	problem	of	classification	can	no
所以	那	这	轴承	的	精神的	特征	在	这	问题	的	分类	能	不

[lɒŋgə(r)] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

longer	be	regarded	as	essential	.
更长	是	认为	作为	基本的	.

因此，心理特征对分类问题的影响不再被视为至关重要的。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [nəʊ] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst]

it	is	only	fair	to	state	that	no	pains	have	been	spared	to	secure	the	utmost
它	是	仅有的	公平的	到	状态	那	不	疼痛	有	到过	幸存	到	安全的	这	极致

['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] .

accuracy	in	the	statement	of	facts	.
准确性	在	这	陈述	的	事实	.

必须公平地说，为了确保事实陈述的绝对准确性，我们已不遗余力。

[æz; əz][æn; ən] [eθ'nɒlədʒi] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

As	an	ethnology	the	book	may	be	disappointing	,
作为	一个	民族学	这	书	可能	是	令人失望	,

作为一部民族学著作，这本书可能会令人失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]

because	it	amounts	to	an	admission	that	Keane's	original	attempt	to
因为	它	金额	到	一个	入学	那	基恩的	原来的	试图	到

[kən'strʌkt] [ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ˌaʊt'ræn][ðə; ði] ['evɪdəns] .

construct	a	genealogy	of	the	human	race	outran	the	evidence	.
构造	一个	家谱	的	这	人类	种族	甩开	这	证据	.

因为这相当于承认基恩最初构建人类谱系的尝试已经超越了证据的范畴。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æz; əz][æn; ən] [ˌeθnə'græfɪk] [kən'spektəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l]

On	the	other	hand	,	as	an	ethnographic	conspectus	it	will	be	very	serviceable
在	这	其他	手	,	作为	一个	民族志	概论	它	将要	是	非常	可用

[tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

to	the	student	.
到	这	学生	.

另一方面，作为一部民族志概览，它对学生来说将非常有用。

[ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] , [tuː] ,

The	idealist	,	too	,
这	理想主义者	,	也	,

理想主义者也是如此。

[huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [meɪ] [hɪə(r)] [kʌm]

who	is	in	a	hurry	to	establish	a	uniform	civilisation	for	all	may	here	come
WHO	是	在	一个	匆忙	到	建立	一个	制服	文明	为了	全部	可能	这里	来

[ə'pɒn][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

upon	a	useful	reminder	of	the	actual	diversity	of	mankind	,
之上	一个	有用	提醒	的	这	实际的	多样性	的	人类	,

那些急于为所有人建立统一文明的人，或许会在这里得到有益的提醒，让他们意识到人类的实际多样性。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

though	he	may	console	himself	with	the	thought	that	,	as	Heracleitus	long	ago
尽管	他	可能	安慰	他自己	和	这	想法	那	,	作为	赫拉克利特	长的	前

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

不过他或许会安慰自己，正如赫拉克利特很久以前所观察到的那样，

" ['ɒpəzɪt] ['frɪkʃ(ə)n] [nɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] . " -

"	opposite	friction	knits	the	world	together	.	"	750
"	对面的	摩擦	针织	这	世界	一起	.	"	-

“相反的摩擦力将世界紧密联系在一起。”750

['saɪəns]

SCIENCE
科学

科学

['saɪəns] [ænd; ənd] [laɪf] .
SCIENCE AND LIFE .
科学 和 生活 .

科学与生命。

[baɪ] ['fredrɪk] ['sɒdi] .
By Frederick Soddy .
经过 弗雷德里克 索迪 .

作者：弗雷德里克·索迪。

['mʌri] . 10s .
Murray . 10s .
默里 . 10s .

默里。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [æk'tɪvətiz]
This is a collection of addresses and articles indicative of the author's activities
这 是 一个 收藏 的 地址 和 文章 指示性的 的 这 作者的 活动
[æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
as a chemist and as one of the leading figures of Aberdeen University .
作为 一个 化学家 和 作为 一 的 这 领导 数据 的 阿伯丁 大学 .

这是一系列演讲和文章的合集，体现了作者作为化学家和阿伯丁大学领军人物之一的活动。

[ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dresɪz] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
A proportion of the addresses may be grouped together as representing
一个 部分 的 这 地址 可能 是 分组 一起 作为 代表
[sək'sesɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wʌn] ['liːdɪŋ] [θɔːt] ,
successive expressions of one leading thought ,
连续 表达式 的 一 领导 想法 ,

一部分演讲稿可以归为一组，代表了同一主要思想的连续表达方式。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kruː] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the social advantages which may accrue from an intelligent application of the
这 社会的 优势 哪个 可能 累积 从 一个 聪明的 应用 的 这
['meθəd] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
method and results of scientific research to the utilisation of natural
方法 和 结果 的 科学 研究 到 这 利用率 的 自然的
['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
sources of energy .
来源 的 活力 .

将科学研究的方法和成果巧妙地应用于自然能源的利用，可以带来诸多社会效益。

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stændəd] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt]
" Scientific research is capable of raising the general standard of life , without limit
" 科学 研究 是 有能力的 的 提高 这 一般的 标准 的 生活 , 没有 限制
,
,
,

“科学研究能够无限地提高人类的整体生活水平，

[baɪ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [ðæt] [prɪ'vent]

by	the	solution	it	affords	of	the	material	and	physical	problems	that	prevent
经过	这	解决方案	它	提供	的	这	材料	和	身体的	问题	那	防止

['prəʊgres] " — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [sɑːdiːz] [tʃiːf] [θiːmz] .

progress	"	—	this	is	one	of	Professor	Soddy's	chief	themes	.
进步	"	—	这	是	一	的	教授	索迪	首席	主题	.

“通过解决阻碍进步的物质和物理问题”——这是索迪教授的主要论点之一。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , ['lɑːdʒli] [ɪn'herənt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'dresɪz] , [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]

The	disadvantage	,	largely	inherent	in	a	collection	of	such	addresses	,	delivered	to
这	劣势	,	很大程度上	固有	在	一个	收藏	的	这样的	地址	,	发表	到

['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] ,

different	types	of	audience	,
不同的	类型	的	观众	,

这种做法的缺点主要在于，它将大量不同类型的演讲稿发送给不同的受众群体。

[ɪz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['klɪəli] ['riːzənd] [ænd; ənd] ['kjuːmjələtɪv]

is	that	,	instead	of	having	before	us	a	clearly	reasoned	and	cumulative
是	那	,	反而	的	拥有	前	我们	一个	清楚地	有理智的	和	累计

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɪn'vɒlvd] ,

treatment	of	the	problems	involved	,
治疗	的	这	问题	涉及	,

也就是说，摆在我们面前的不是对相关问题进行清晰、论证充分且循序渐进的处理方法，

[wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'freʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['æspekt] ,

we	take	up	the	matter	afresh	,	from	a	slightly	different	aspect	,
我们	拿	向上	这	事情	重新	,	从	一个	轻微地	不同的	方面	,

我们从一个略有不同的角度重新审视这个问题。

[ɪn] [iːtʃ] ['seprət] [ə'dres] [ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,

in	each	separate	address	and	run	over	very	much	the	same	ground	,
在	每个	分离	地址	和	跑步	超过	非常	很多	这	相同的	地面	,

每个地址都不同，而且运行的地面也基本相同。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] ,

at	one	time	as	a	member	of	the	Independent	Labour	Party	,
在	一	时间	作为	一个	成员	的	这	独立的	劳动	派对	,

他曾是独立工党的一员，

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd]

at	another	as	a	member	of	the	Aberdeen	Chamber	of	Commerce	,	and
在	其他	作为	一个	成员	的	这	阿伯丁	商会	的	商业	,	和

[səʊ][ɒn] .

so	on	.
所以	在	.

在另一个场合，他还是阿伯丁商会的成员，等等。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ,

There	is	much	overlapping	,
那里	是	很多	重叠	,

两者之间有很多重叠之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ə'raʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi]

and	a	certain	feeling	is	aroused	that	we	are	not	much	further	than	we
和	一个	肯定	感觉	是	被唤醒	那	我们	是	不是	很多	更远	比	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'dres] .

were	in	the	preceding	address	.
是	在	这	前	地址	.

人们不禁产生一种感觉，那就是我们并没有比上一次演讲时走得更远。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['sɒdi] ['hænd(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

Nevertheless	,	the	problems	which	Professor	Soddy	handles	are	of	such	importance
尽管如此	,	这	问题	哪个	教授	索迪	把手	是	的	这样的	重要性

[ðæt] ,

that	,
那	,

然而，索迪教授所处理的问题非常重要，以至于：

[waɪl] [wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [dʒʌdʒd] [fɪt][tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl]

while	we	regret	that	he	has	not	judged	fit	to	embody	the	matter	of	several
尽管	我们	后悔	那	他	有	不是	评判	合身	到	体现	这	事情	的	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seprət] [ə'dresɪz] [ɪn][wʌn] [kən'sekjətɪv] ['eseɪ] ,

of	his	separate	addresses	in	one	consecutive	essay	,
的	他的	分离	地址	在	一	连续的	散文	,

虽然我们感到遗憾的是，他没有认为应该将他多次演讲的内容整合到一篇连续的文章中，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] ['pɜ:mənəntli] [ɒn]

we	believe	that	it	is	right	that	his	opinion	should	be	placed	permanently	on
我们	相信	那	它	是	正确的	那	他的	观点	应该	是	放置	永久的	在

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

record	.
记录	.

我们认为，将他的意见永久记录在案是正确的。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ə'dresɪz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][sə'saɪəti] ,

Besides	these	addresses	on	the	place	of	science	in	society	,
除了	这些	地址	在	这	地方	的	科学	在	社会	,

除了这些关于科学在社会中地位的论述之外，

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['pɒpjələ(r)] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

we	have	two	popular	expositions	of	the	march	of	science	,
我们	有	二	受欢迎的	展览	的	这	行进	的	科学	,

我们有两部广受欢迎的关于科学发展历程的展览，

[ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['sɒdi] [hæz; həz] [hɪm'self] [meɪd] [sʌtʃ] ['nəʊtəb(ə)l] [əd'vɑ:nsɪz] — [wʌn][ɒn][ðə; ði]

in	which	Professor	Soddy	has	himself	made	such	notable	advances	—	one	on	the
在	哪个	教授	索迪	有	他自己	制成	这样的	值得注意的	进展	—	一	在	这

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒn] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [tʃeɪndʒ] .

Evolution	of	Matter	and	one	on	Radioactive	Change	.
进化	的	事情	和	一	在	放射性	改变	.

索迪教授本人在物质演化和放射性变化两个领域都取得了显著进展。

[ðə; ði] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði][ˌtrænzmju:'teiʃən, ˌtræns-, ˌtrɑ:n-][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ]

The	views	on	the	transmutations	of	the	elements	,	which	attracted	much
这	浏览	在	这	嬗变	的	这	元素	,	哪个	吸引	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,

attention	in	the	daily	Press	,
注意力	在	这	日常的	按	,

关于元素嬗变的观点在日报上引起了广泛关注。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nju:] ,

are	not	,	of	course	,	new	,
是	不是	,	的	课程	,	新的	,

当然，这些并非新鲜事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ə'fɔ:dz] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	account	is	remarkably	clear	and	affords	an	excellent	summary	of	the
但	这	帐户	是	非常	清除	和	提供	一个	出色的	概括	的	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] ,

present	state	of	the	science	of	radioactivity	,
展示	状态	的	这	科学	的	放射性	,

但该论述非常清晰，并对放射性科学的现状进行了极佳的总结。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] .
which **can** **be** **understood** **by** **the** **average** **reader** **.**
哪个 能 是 理解 经过 这 平均的 读者 .

普通读者都能理解。

[ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bəuθ][ɪn] ['seprət] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ɪn] [ə'dresɪz] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ]
Elsewhere **in** **the** **book** **,** **both** **in** **separate** **articles** **and** **in** **addresses** **,** **there** **is** **much**
别处 在 这 书 , 两个都 在 分离 文章 和 在 地址 , 那里 是 很多
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism **,**
批评 ,

本书其他部分，包括单独的文章和演讲中，也存在很多批评意见。

[ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [pə'rəʊkiəl] ['ɪntrəst] ,
of **more** **or** **less** **parochial** **interest** **,**
的 更多的 或者 较少的 教区 兴趣 ,

或多或少具有地方性意义，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnəgi] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
of **the** **administration** **of** **the** **Carnegie** **Trust** **for** **the** **Universities** **of** **Scotland**
的 这 行政 的 这 卡内基 相信 为了 这 大学 的 苏格兰
.
:
.

苏格兰大学卡内基信托基金的行政管理。

[ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] ['haɪdʒiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] .
A **TEXT** **-** **BOOK** **OF** **HYGIENE** **FOR** **TRAINING** **COLLEGES** **.**
一个 文本 - 书 的 卫生 为了 训练 大学 .

师范院校卫生学教材。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['eɪvəri] .
By **Margaret** **Avery** **.**
经过 玛格丽特 艾弗里 .

作者：玛格丽特·艾弗里。

['mɛθjuːən] .
Methuen **.**
梅休恩 .

梅休恩。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [help] ['stjʊdnts] [æt; ət] ['treɪnɪŋ]
This **little** **book** **has** **apparently** **been** **written** **chiefly** **to** **help** **students** **at** **training**
这 小的 书 有 显然 到过 书面 主要 到 帮助 学生 在 训练
['kɑːlɪdʒz] [θruː] [ðeə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
colleges **through** **their** **examinations** **,**
大学 通过 他们的 考试 ,

这本小册子显然主要是为了帮助师范院校的学生通过考试而编写的。

[ænd; ənd] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [fɔːlts] [ɒv; əv][kræm] [bʊks] .

and	suffers	from	many	of	the	usual	faults	of	cram	books	.
和	遭受	从	许多	的	这	通常	故障	的	塞满	图书	.

它也存在许多速成书常见的缺点。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈskræpi] ,

The	information	is	scrappy	,
这	信息	是	不屈不挠	,

信息零散不全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [səʊ] [kənˈdenst] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːts] [ðə; ði] [bʊk] [riːdz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz]

and	the	style	so	condensed	that	in	many	parts	the	book	reads	more	like	a	series
和	这	风格	所以	浓缩版	那	在	许多	部分	这	书	阅读	更多的	喜欢	一个	系列

[ɒv; əv] [nəʊts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [ˈtriːtɪs] .

of	notes	than	a	connected	treatise	.
的	笔记	比	一个	连接	论文	.

而且文风非常精炼，以至于这本书在很多部分读起来更像是一系列笔记，而不是一篇连贯的论文。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [kəˈrekt] — [fɔː(r); fə(r)]

A	more	serious	fault	is	that	the	scientific	information	is	not	always	correct	—	for
一个	更多的	严肃的	过错	是	那	这	科学	信息	是	不是	总是	正确的	—	为了

[ˈɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

更严重的错误在于，科学信息并非总是正确的——例如，

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [riˈkruːts] [ænd; ənd] [ˈpenʃənəz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [dɪsˈpruːv] [ðə; ði]

the	examination	of	recruits	and	pensioners	during	the	war	has	disproved	the
这	考试	的	新兵	和	退休人员	期间	这	战争	有	已被驳斥	这

[ˈkɒmən] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [saɪt] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] [smɔːl] [prɪnt] ,

common	assertion	that	the	cause	of	short	sight	is	reading	small	print	,
常见的	断言	那	这	原因	的	短的	视线	是	阅读	小的	打印	,

战争期间对新兵和退伍军人的检查已经驳斥了“近视的原因是阅读小字”这种普遍说法。

[ˈduːɪŋ] [faɪn] [ˈsəʊɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

doing	fine	sewing	,	and	so	on	,
正在做	美好的	缝纫	,	和	所以	在	,

做精细缝纫等等，

[ænd; ənd][hæz; həz] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪkˈsesɪv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [taɪps] , [sʌtʃ]

and	has	tended	to	show	that	excessive	physical	exertion	of	certain	types	,	such
和	有	倾向于	到	展示	那	过多的	身体的	用力	的	肯定	类型	,	这样的

[æz; əz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈhevi] [weɪts] ,

as	lifting	heavy	weights	,
作为	举重	重的	重量	,

研究表明，某些类型的过度体力活动，例如举重物，往往会对健康造成损害。

[ɪz][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [kɔːz] .

is	in	many	cases	the	inducing	cause	.
是	在	许多	案例	这	诱导	原因	.

在很多情况下，它是诱发因素。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)z] ,

This	is	a	point	of	importance	to	school	teachers	,
这	是	一个	观点	的	重要性	到	学校	教师	,

这一点对学校教师来说很重要。

[æz; əz] [ʃɔːt] [saɪt] [ɪz] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksəsaɪzɪz] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] .

as	short	sight	is	aggravated	by	many	of	the	physical	exercises	now	in	vogue	.
作为	短的	视线	是	加重	经过	许多	的	这	身体的	练习	现在	在	时尚	.

因为许多目前流行的体育锻炼都会加重近视。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [kwəʊtid] .

In	other	cases	,	the	most	recent	work	is	not	quoted	.
在	其他	案例	,	这	最多	最近的	工作	是	不是	引	.

在其他情况下，并未引用最新的研究成果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['lɑːdʒli] [rɪ'diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [seɪn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪd] ['səʊʃ(ə)l]['tɑːpɪks] ,

But	the	book	is	largely	redeemed	by	the	very	sane	way	in	which	wide	social	topics	,
但	这	书	是	很大程度上	已赎回	经过	这	非常	理智	方式	在	哪个	宽的	社会的	主题	,

但这本书很大程度上弥补了其不足之处，在于它以非常理智的方式探讨了广泛的社会议题。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tempərəns] [ænd; ənd][juː'dʒenɪks] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] .

such	as	temperance	and	eugenics	,	are	discussed	.
这样的	作为	节制	和	优生学	,	是	讨论	.

文中讨论了诸如禁酒运动和优生学等问题。

[ðə; ði]['lætə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['hændld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fækts] , [ˌʌn'kʌləd] [baɪ]

The	latter	subject	is	handled	with	a	desire	to	get	at	the	facts	,	uncoloured	by
这	后者	主题	是	处理	和	一个	欲望	到	得到	在	这	事实	,	无色	经过

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

后一个问题的处理方式是力求弄清事实，不带任何偏见。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] ,

which	is	to	be	commended	,
哪个	是	到	是	赞扬	,

这一点值得称赞。

[ænd; ənd] [mɪs] ['eɪvəri] [siːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ]

and	Miss	Avery	seems	for	the	time	to	get	away	from	the	haunting
和	错过	艾弗里	似乎	为了	这	时间	到	得到	离开	从	这	令人难忘

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪləbəs] .

thought	of	the	examination	syllabus	.
想法	的	这	考试	教学大纲	.

艾弗里小姐似乎暂时摆脱了考试大纲带来的困扰。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['praɪməri] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	book	will	appeal	to	all	interested	in	primary	school	education	,
这	书	将要	上诉	到	全部	感兴趣的	在	基本的	学校	教育	,

这本书将吸引所有对小学教育感兴趣的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]

for	it	contains	a	good	deal	of	information	as	to	actual	conditions	in
为了	它	包含	一个	好的	交易	的	信息	作为	到	实际的	状况	在

['veərɪəs] ['sentəz] . -

various	centres	.	751
各种各样的	中心	.	-

因为它包含了有关各个中心实际情况的大量信息。751

['hɜːʃəl] .

HERSCHEL	.
赫歇尔	.

赫歇尔。

[baɪ]['hektə(r)] [mək'fɜːrsən] .

By	Hector	Macpherson	.
经过	赫克托	麦克弗森	.

作者：赫克托·麦克弗森。

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	.
社会	为了	推广	基督教	知识	.

基督教知识促进会。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [ʃɔːt] [baɪˈɒgrəfi] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [men][ɒv; əv] ['saɪəns] " ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
This short biography is the latest addition to the " Men of Science " section of
这 短的 传 是 这 最新的 添加 到 这 " 男人 的 科学 " 部分 的
[ðə; ði]['sɪəriːz] " [ˌpaɪəˈnɪəs][ɒv; əv]['prəʊgres] " [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . [ˌaɪ 'tiː]
the series " Pioneers of Progress " now being published by the S . P . C . K . It
这 系列 " 先驱者 的 进步 " 现在 存在 已发布 经过 这 S . P . C . K . 它
[gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['hɜːʃəl] ,
gives an excellent little account of the life of the older Herschel ,
给予 一个 出色的 小的 帐户 的 这 生活 的 这 老 赫歇尔 ,

这本简短的传记是SPCK出版社正在出版的"进步先驱"系列丛书中"科学人物"部分的最新作品。它对老赫歇尔的生平做了精彩的简要介绍。

[ænd; ənd] , [ˌnesəˈserəli] , [telz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] ['sɪstə(r)] ['kærəlaɪn] ,
and , necessarily , tells us something of his devoted sister Caroline ,
和 , 一定 , 讲述 我们 某物 的 他的 奉献 姐姐 卡罗琳 ,

这必然也让我们对他的挚爱妹妹卡罗琳有所了解。

['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] ['saɪəns] .
probably the first woman to do work of importance in the exact sciences .
大概 这 第一的 女士 到 做 工作 的 重要性 在 这 精确的 科学 .

她可能是第一位在精密科学领域做出重要贡献的女性。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɜːmən] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
A poor German musician ,
一个 贫穷的 德语 音乐家 ,

一位贫穷的德国音乐家

[huː] [left] — [sʌm; səm] [seɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [frɒm; frəm] — [ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhænəʊˈvɪəriən] [gɑːdz] [tuː; tə]
who left — some say deserted from — the band of the Hanoverian Guards to
WHO 左边 — 一些 说 荒凉的 从 — 这 乐队 的 这 汉诺威 卫兵 到
[kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
come to England ,
来 到 英格兰 ,

他离开了——有人说是擅离职守——汉诺威卫队，来到英国。

['hɜːʃəl] [bɪlt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld]
Herschel built up for himself a considerable position in the English musical world
赫歇尔 建造 向上 为了 他自己 一个 大量 位置 在 这 英语 音乐 世界
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
before he turned his attention to the science in every branch of which he
前 他 转向 他的 注意力 到 这 科学 在 每一个 分支 的 哪个 他
[meɪd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] .
made magnificent advances .
制成 壮丽 进展 .

在将注意力转向科学之前，赫歇尔在英国音乐界建立了相当的地位，并在各个领域都取得了巨大的进步。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] ['sɪstəm] ['əʊpənd][ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

His	theory	of	the	stellar	system	opened	a	fresh	field	for	observation	and
他的	理论	的	这	恒星	系统	打开	一个	新鲜的	场地	为了	观察	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

speculation	;
推测	;

他的恒星系统理论为观测和推测开辟了新的领域；

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd] [mɑːz] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [fɜːst] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

his	studies	of	Saturn	and	Mars	gave	us	our	first	detailed	information
他的	研究	的	土星	和	火星	给予	我们	我们的	第一的	详细的	信息

[ə'baʊt] [ðiːz] ['plænɪts] ;

about	these	planets	;
关于	这些	行星	;

他对土星和火星的研究使我们首次获得了关于这些行星的详细信息；

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] — ['lɔɪəli] [nemd] " [ˌdʒɔːrdʒiːəm]['saɪdəs] " — [ænd; ənd]['baɪnəri] [stɑːz]

he	discovered	Uranus	—	loyally	named	"	Georgium	Sidus	"	—	and	binary	stars
他	发现	天王星	—	忠诚地	命名	"	乔治姆	西杜斯	"	—	和	二进制	明星

,

,
,

他发现了天王星——忠实地命名为“乔治·西杜斯”——以及双星系统，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃənl]

and	contributed	important	observations	in	every	department	of	observational
和	贡献	重要的	观察	在	每一个	部门	的	观察

[ə'strɒnəmi] [ðen] [nəʊn] .

astronomy	then	known	.
天文学	然后	已知	.

并在当时已知的观测天文学的各个领域都做出了重要贡献。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪf] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ,

His	theory	of	the	sun	,	if	ludicrous	in	the	light	of	our	present	knowledge	,
他的	理论	的	这	太阳	,	如果	荒谬	在	这	光	的	我们的	展示	知识	,

以我们目前的认知来看，他的太阳理论虽然荒谬可笑，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['prɔːbləmz] .

was	the	first	attempt	at	a	general	treatment	of	solar	problems	.
曾是	这	第一的	试图	在	一个	一般的	治疗	的	太阳的	问题	.

这是首次尝试对太阳能问题进行全面处理。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsənz] ['triːtmənt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli]

Considering	the	small	size	of	the	book	,	Mr	.	Macpherson's	treatment	is	remarkably
考虑	这	小的	尺寸	的	这	书	,	先生	.	麦克弗森的	治疗	是	非常

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,

comprehensive	,
综合的	,

考虑到这本书篇幅不大，麦克弗森先生的论述可谓相当全面。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv]

and	provides	a	graphic	and	sympathetic	sketch	of	the	life	and	works	of
和	提供	一个	形象的	和	交感神经	草图	的	这	生活	和	作品	的

[ðə; ði] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] .

the	great	astronomer	.
这	伟大的	天文学家	.

并以生动形象且充满同情的笔触，描绘了这位伟大天文学家的生平和著作。

[dɪ'skʌvəri] .

DISCOVERY	.
发现	.

发现。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['pɒpjələ(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

A	Monthly	Popular	Journal	of	Knowledge	.
一个	月度	受欢迎的	杂志	的	知识	.

一份面向大众的知识月刊。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['dʒænjuəri] , - .

January	,	1920	.
一月	,	-	.

1920年1月。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . ['februəri] .

No	.	2	.	February	.
不	.	2	.	二月	.

二月2日。

[dʒɒn] ['mʌri] .

John	Murray	.
约翰	默里	.

约翰·默里。

[ðɪs] [njuː] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːspɪsɪz] ,

This	new	periodical	appears	under	distinguished	auspices	,
这	新的	期刊	出现	在下面	杰出的	庇护	,

这份新期刊是在杰出人士的赞助下出版的。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] ['biːɪŋ] [sɜː(r)][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['tɒmsən]

the	trustees	of	the	deed	by	which	it	is	maintained	being	Sir	J	.	J	.	Thomson
这	受托人	的	这	契据	经过	哪个	它	是	维持	存在	先生	J	.	J	.	汤姆逊

,

,

,

维持该契约的受托人是 JJ Thomson 爵士，

[sɜː(r)][ef] . [dʒiː] . ['kɛnjən] , [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . [siː] . ['suːərd] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɑː(r)] . [es] . ['kɑːnweɪ] .

Sir	F	.	G	.	Kenyon	,	Professor	A	.	C	.	Seward	,	and	Professor	R	.	S	.	Conway	.
先生	F	.	G	.	肯扬	,	教授	一个	.	C	.	西沃德	,	和	教授	拉	.	S	.	康威	.

FG Kenyon爵士、AC Seward教授和RS Conway教授。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] " [ɪn][ðə; ði]

The	object	is	to	give	a	popular	presentation	of	advances	made	"	in	the
这	目的	是	到	给	一个	受欢迎的	推介会	的	进展	制成	"	在	这

[tʃiːf] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] ['æktɪvli] [pə'sjuːd] ,

chief	subjects	in	which	investigation	is	being	actively	pursued	,
首席	主题	在	哪个	调查	是	存在	积极	追击	,

其目的是对“目前正在积极研究的主要课题”所取得的进展进行通俗易懂的介绍。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

"	and	it	is	announced	that	the	articles	will	be	written	in	plain	,	simple	language	.
"	和	它	是	宣布	那	这	文章	将要	是	书面	在	清楚的	,	简单的	语言	.

“并宣布文章将以简洁明了的语言撰写。”

[æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ɔː(r)] ['prɒmɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [əˈʃuə] [ˌjuː 'es]

An	imposing	list	of	writers	who	have	made	or	promised	contributions	assures	us
一个	气势磅礴	列表	的	作家	WHO	有	制成	或者	承诺	贡献	保证	我们

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːˈθɒrətətɪv] .

that	they	will	be	authoritative	.
那	他们	将要	是	权威性	.

众多已做出贡献或承诺做出贡献的作家组成的强大名单，保证了本书的权威性。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈmoʊtərz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [preɪz] ,

The	purpose	of	the	promoters	of	this	journal	is	worthy	of	all	praise	,
这	目的	的	这	发起人	的	这	杂志	是	值得	的	全部	称赞	,

该期刊创办者的宗旨值得一切赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][reɪndʒ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

and	the	articles	in	the	first	number	range	over	a	wide	field	of	interest	,
和	这	文章	在	这	第一的	数字	范围	超过	一个	宽的	场地	的	兴趣	,

第一期文章涵盖了广泛的兴趣领域，

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - ([prəˈfesə(r)] ['kɑːnweɪ]) , [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['stʌdi] [ɒv; əv]

and	include	The	Secret	of	Philæ	(	Professor	Conway	)	,	The	Modern	Study	of
和	包括	这	秘密	的	-	(	教授	康威	)	,	这	现代的	学习	的

[driːmz] ([prəˈfesə(r)] [tiː] . [eɪtʃ] . [peə(r)]) ,

Dreams	(	Professor	T	.	H	.	Pear	)	,
梦想	(	教授	T	.	H	.	梨	)	,

其中包括《菲莱的秘密》（康威教授著）、《现代梦的研究》（T·H·皮尔教授著）。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['beɪlɪəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	Discovery	and	Education	,	written	by	the	Master	of	Balliol	,	with	his
和	发现	和	教育	,	书面	经过	这	掌握	的	贝利奥尔学院	,	和	他的

['juːʒuəl] ['fɔːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .

usual	forcefulness	and	insight	.
通常	力量	和	洞察力	.

《发现与教育》一书由贝利奥尔学院院长撰写，他以一贯的魄力和洞察力著称。

[waɪl] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [wiː; wi] ['ventʃə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm]

While	paying	tribute	to	the	spirit	of	the	undertaking	,	we	venture	,	with	some
尽管	付费	贡	到	这	精神	的	这	承诺	,	我们	风险投资	,	和	一些

['dɪfɪdəns] ,

diffidence	,
羞怯	,

在表达对这项事业精神的敬意的同时，我们怀着些许忐忑，大胆地尝试：

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ]

to	offer	the	opinion	that	in	many	points	the	paper	might	be	much	improved	by
到	提供	这	观点	那	在	许多	积分	这	纸	可能	是	很多	改进	经过

[mɔː(r)] [ɪnˈfɔːmd] ['edɪtɪŋ] .

more	informed	editing	.
更多的	知情的	编辑	.

认为文章在很多方面如果经过更专业的编辑，可以得到很大的改进。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] ['eni] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][hæz; həz] [biːn] ['fɔːmjuleitid] [æz; əz]

In	the	first	place	it	does	not	seem	that	any	clear	idea	has	been	formulated	as
在	这	第一的	地方	它	做	不是	似乎	那	任何	清除	主意	有	到过	配方	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [huːm] [əˈpiːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

to	the	class	of	reader	to	whom	appeal	is	to	be	made	;
到	这	班级	的	读者	到	谁	上诉	是	到	是	制成	;

首先，似乎还没有形成明确的想法，即应该向哪类读者发出呼吁；

['evri] ['ɔːθə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [ɪn] [vjuː] .

every	author	appears	to	have	a	different	standard	of	erudition	in	view	.
每一个	作者	出现	到	有	一个	不同的	标准	的	博学	在	看法	.

每位作者似乎都有不同的学识标准。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [seɪ]

For	instance	,	is	it	assumed	that	to	the	average	reader	of	the	Times	,	say
为了	实例	,	是	它	假定	那	到	这	平均的	读者	的	这	《时代周刊》	,	说

,

,

例如，是否假定《泰晤士报》的普通读者，

[ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sleɪtə(r)]['praɪsɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [smәʊk] [skriːnz] [æt; ət]

the	vocabulary	of	Dr	.	Slater	Price's	article	on	Smoke	Screens	at
这	词汇	的	博士	.	斯莱特	价格	文章	在	抽烟	屏幕	在

[siː] — ['klɔːrɪˌneɪtɪd] [haɪdrə'kɑːbənz] , ['kiːzəlˌgʊə(r)] , ['θɜːmaɪt] ,

Sea	—	chlorinated	hydrocarbons	,	kieselguhr	,	thermite	,
海	—	氯化	碳氢化合物	,	硅藻土	,	铝热剂	,

斯莱特·普莱斯博士关于海上烟幕的文章中的词汇——氯代烃、硅藻土、铝热剂

['әʊliəm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['ɒfəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ɪz] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l]

oleum	,	and	so	on	,	offered	without	a	word	of	explanation	—	is	plain	,	simple
发烟硫酸	,	和	所以	在	,	提供	没有	一个	单词	的	解释	—	是	清楚的	,	简单的

['læŋgwɪdʒ] ?

language	?
语言	?

油膏等等，无需任何解释——这就是简单明了的语言吗?

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['kemɪsts] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [nәʊ]

This	article	might	have	been	written	for	professional	chemists	who	want	to	know
这	文章	可能	有	到过	书面	为了	专业的	化学家	WHO	想	到	知道

[wɒt] ['kemɪk(ə)lz] [hæv; həv] [pruːvd] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [smәʊk] [skriːnz] ;

what	chemicals	have	proved	suitable	for	producing	smoke	screens	;
什么	化学品	有	已证实	合适的	为了	生产	抽烟	屏幕	;

这篇文章可能是为想要了解哪些化学品适合用于制造烟幕的专业化学家而写的;

[ðæt] [ɒn] [saʊnd] ['reɪndʒɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪð] [ɪts] [fɔːst] ['briːzinəs] ,

that	on	Sound	Ranging	,	on	the	other	hand	,	with	its	forced	breeziness	,
那	在	声音	范围	,	在	这	其他	手	,	和	它是	强制	微风	,

另一方面，在音域范围内，却有一种刻意营造的微风感，

[riːdz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] [ˌmægə'ziːn] .

reads	as	if	intended	for	a	school	magazine	.
阅读	作为	如果	故意的	为了	一个	学校	杂志	.

读起来像是写给学校杂志的。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ə'træktɪv] , [nɒt] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

The	make	-	up	is	not	very	attractive	,	not	vastly	superior	to	that	of	the	average
这	制作	-	向上	是	不是	非常	吸引人的	,	不是	非常	优越的	到	那	的	这	平均的

['pærɪʃ] [ˌmægə'ziːn] .

parish	magazine	.
教区	杂志	.

妆容并不怎么吸引人，并没有比一般教区杂志上的妆容好多少。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ][pen]

The	single	illustration	which	adorns	the	pages	is	a	crude	and	amateurish	pen
这	单身的	插图	哪个	装饰	这	页面	是	一个	原油	和	业余的	笔

- ['drɔːɪŋ] [fɑː(r)]['betə(r)] [әʊ'mɪtɪd] ,

-	drawing	far	better	omitted	,
-	绘画	远的	更好的	省略	,

书中唯一的插图是一幅粗糙业余的钢笔画，最好还是去掉。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

if	nothing	better	could	be	found	.
如果	没有什么	更好的	可以	是	成立	.

如果实在找不到更好的办法。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [siːm] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]['pɒləsi] [æz; əz]

In	short	,	the	paper	seems	to	suffer	,	at	present	,	from	lack	of	policy	as
在	短的	,	这	纸	似乎	到	遭受	,	在	展示	,	从	缺少	的	政策	作为

[rɪ'gɑːdz] ['pʌblɪk] ,

regards	public	,
问候	民众	,

总之，该报目前似乎缺乏关于公共政策方面的指导。

[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændədz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	lack	of	high	standards	as	regards	production	and	illustration	.
和	缺少	的	高的	标准	作为	问候	生产	和	插图	.

制作和插图方面缺乏高标准。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl] ['ræpɪdlɪ] ['rektɪfaɪ] [ðiːz] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] ,

We	have	no	doubt	that	experience	will	rapidly	rectify	these	minor	points	,
我们	有	不	怀疑	那	经验	将要	快速	纠正	这些	次要的	积分	,

我们毫不怀疑，经验会迅速纠正这些小问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪn'sɪəlɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [faɪnd][ɪts] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪts] [sfɪə(r)]

and	we	sincerely	hope	that	the	paper	will	find	its	public	and	develop	its	sphere
和	我们	真挚地	希望	那	这	纸	将要	寻找	它是	民众	和	发展	它是	领域

[ɒv; əv] ['juːsflnəs] . -

of	usefulness	.	752
的	用处	.	-

我们衷心希望该报能够找到它的读者群，并拓展其应用领域。752

[bʊk] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [nəʊts]

BOOK	-	PRODUCTION	NOTES
书	-	生产	笔记

图书制作说明

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n]

By	J	.	H	.	MASON
经过	J	.	H	.	石匠

作者：JH MASON

[ðə; ði] [gə'zet] [ˌdiː'juː][bɒn] [tʌn] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts] [θɜːd] [jɪə(r)] ,

THE	Gazette	du	Bon	Ton	,	now	beginning	its	third	year	,
这	公报	杜	邦	吨	,	现在	开始	它是	第三	年	,

《Gazette du Bon Ton》杂志，现已进入第三个年头。

[ɪz][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəlɪ] ['klevə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

is	so	extraordinarily	clever	that	it	sets	one	thinking	about	the	typographical	importance
是	所以	非常	聪明的	那	它	套	一	思维	关于	这	印刷	重要性

[ɒv; əv] ['mægəziːnz] .

of	magazines	.
的	杂志	.

它如此巧妙，以至于让人思考杂志排版的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [taɪ'pɒgrəfi] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ɪts] ['laɪvlɪɪst] ,

It	is	in	them	that	typography	is	seen	at	its	liveliest	,
它	是	在	他们	那	排版	是	已见	在	它是	最活跃的	,

在这些作品中，字体排印展现出最生动的一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɒmɪt] - [laɪk][kə'rɪə(r)][wiː; wi] ['friːkwəntli] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]

and	it	is	a	pity	that	after	a	comet	-	like	career	we	frequently	lose	sight	of
和	它	是	一个	遗憾	那	后	一个	彗星	-	喜欢	职业	我们	频繁地	失去	视线	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

可惜的是，他们如同彗星般划过天际后，我们常常会失去他们的踪迹。

[waɪ] [duː; də] [nɒt] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['printərz] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði]

Why	do	not	British	publishers	and	printers	establish	an	exhibition	hall	on	the
为什么	做	不是	英国	出版商	和	打印机	建立	一个	展览	大厅	在	这

[laɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] ['laɪpzɪg] ?

lines	of	that	at	the	Buchgewerbehaus	in	Leipzig	?
线条	的	那	在	这	-	在	莱比锡	?

为什么英国的出版商和印刷商不建立一个像莱比锡书店展览馆那样的展览馆呢?

[ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veərid] , [nɒt] ['pɜːmənənt] ,

The	exhibitions	should	be	varied	,	not	permanent	,
这	展览	应该	是	多种多样	,	不是	永恒的	,

展览应该形式多样，而不是永久性的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]

although	there	should	always	be	an	exhibition	connected	with	this	all	-	important
虽然	那里	应该	总是	是	一个	展览	连接	和	这	全部	-	重要的

[gruːp] [ɒv; əv] [treɪdz] .

group	of	trades	.
团体	的	交易	.

尽管与这一至关重要的行业群体相关的展览总是应该举办。

[ðə; ði] [bʊk] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['mægəziːnz] , [ðeə(r)] [bʊk]

The	book	-	production	of	one	nation	after	another	,	their	magazines	,	their	book
这	书	-	生产	的	一	国家	后	其他	,	他们的	杂志	,	他们的	书

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [taɪps] [ænd; ənd]['pəʊstərz] ,

illustration	,	their	types	and	posters	,
插图	,	他们的	类型	和	海报	,

各国书籍的出版、杂志、书籍插图、字体和海报，

[ðeə(r)]['peɪpə(r)] , [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [prə'vaɪd] ['æmpl] [mə'tɪəriəl] .

their	paper	,	their	colour	printing	and	newspapers	would	provide	ample	material	.
他们的	纸	,	他们的	颜色	印刷	和	报纸	会	提供	充足	材料	.

他们的纸张、彩色印刷品和报纸将提供充足的素材。

['prɪntɪŋ] [ɪn][ɪts] ['meni] [fɔːmz] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Printing	in	its	many	forms	is	an	almost	omnipresent	element	of	our	lives	,
印刷	在	它是	许多	表格	是	一个	几乎	无所不在	元素	的	我们的	生活	,

印刷以其多种形式，几乎是我们生活中无处不在的元素。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [fɔːmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	for	this	reason	the	forms	it	takes	are	more	important	than	the
和	为了	这	原因	这	表格	它	需要	是	更多的	重要的	比	这

[mʌtʃ] - ['kænvəs] [fɔːmz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] .

much	-	canvassed	forms	of	modern	pictorial	art	.
很多	-	拉票	表格	的	现代的	画报	艺术	.

正因如此，它所采取的形式比现代绘画艺术中备受关注的形式更为重要。

[ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌeksə'bɪʃən] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['mægəziːnz] ,

In	the	series	of	exhibitions	there	should	be	one	of	magazines	,
在	这	系列	的	展览	那里	应该	是	一	的	杂志	,

系列展览中应该包括一本杂志的展览，

[pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

particular	care	being	taken	to	include	those	with	a	limited	circulation	,
特别的	关心	存在	已采取	到	包括	那些	和	一个	有限的	循环	,

特别注意将血液循环不畅的人群也纳入其中。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][ræn]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] .

or	those	which	were	experimental	and	ran	only	for	a	short	period	.
或者	那些	哪个	是	实验	和	跑	仅有的	为了	一个	短的	时期	.

或者那些实验性的、只运行了很短时间的项目。

['gɔːd(ə)n] [kreɪgz] [mɑːsk] , [ðə; ðɪ] ['niːəʊlɪθ] , [ðə; ðɪ] ['hɒbihɔːs] , [ðə; ðɪ] ['mæntʃestə(r)] ['pleɪgəʊə(r)] , [ðə; ðɪ]

Gordon	Craig's	Mask	,	the	Neolith	,	the	Hobbyhorse	,	the	Manchester	Playgoer	,	the
戈登	克雷格的	面具	,	这	新石器	,	这	爱好马	,	这	曼彻斯特	戏迷	,	这

['rʌʃ(ə)n] ['æpəˌlɑːn] , [ðə; ðɪ] [ɪm'prɪnt] ,

Russian	Apollon	,	the	Imprint	,
俄语	阿波罗	,	这	印记	,

戈登·克雷格的面具、新石器时代、木马、曼彻斯特剧场观众、俄罗斯阿波罗、印记、

[ðə; ðɪ] [geɪm] , [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wel] [nəʊn] ,

the	Game	,	are	just	a	few	that	occur	to	me	as	certainly	not	well	known	,
这	游戏	,	是	只是	一个	很少	那	发生	到	我	作为	当然	不是	出色地	已知	,

游戏，只是我能想到的几个不太为人所知的例子。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sə'dʒestɪv] [ə'tempts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌmægə'ziːn] [taɪ'pɒgrəfi] ,

and	yet	they	are	all	suggestive	attempts	to	deal	with	magazine	typography	,
和	然而	他们	是	全部	暗示性的	尝试	到	交易	和	杂志	排版	,

['fɔːmæt] , ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

format	,	paper	,	and	illustration	.
格式	,	纸	,	和	插图	.

然而，它们都是对杂志排版、格式、纸张和插图的启发性尝试。

[ðə; ðɪ] [gə'zet] [ˌdiː'juː][bɒn] [tʌn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

The	Gazette	du	Bon	Ton	would	certainly	be	included	in	such	an	exhibition	or
这	公报	杜	邦	吨	会	当然	是	包括	在	这样的	一个	展览	或者

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

section	of	an	exhibition	.
部分	的	一个	展览	.

《Gazette du Bon Ton》肯定会被纳入这样的展览或展览的某个部分。

[ɪts] [tuː] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ˌtaɪpə'græfɪkli] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [taɪp] ,

Its	two	most	important	features	typographically	are	its	type	,
它是	二	最多	重要的	特征	排版上	是	它是	类型	,

从排版角度来看，它最重要的两个特点是它的字体，

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪvd] [əʊld] [staɪl] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['kəutʃɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌləd]

a	revived	old	style	based	on	a	design	of	Nicolas	Cochin	,	and	its	coloured
一个	复活	老的	风格	基于	在	一个	设计	的	尼古拉斯	科钦	,	和	它是	有色

[ɪˌlʌs'treʃən] .

illustrations	.
插图	.

复兴的旧风格，基于尼古拉斯·科钦的设计及其彩色插图。

[θriː] ['saɪzɪz][ɒv; əv] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ævõ] - [prə'pəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - - [pɔɪnt] ,

Three	sizes	of	type	are	used	,	in	the	Avant	-	Propos	a	large	18	-	point	,
三	尺寸	的	类型	是	用过的	,	在	这	前卫	-	提案	一个	大的	-	-	观点	,

Avant-Propos 使用了三种字号，其中一种是较大的 18 号字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] - - [pɔɪnt] [ænd; ənd] - - [pɔɪnt] ([aɪ] [gɪv] [ðə; ði]

and	in	the	body	of	the	magazine	14	-	point	and	10	-	point	(	I	give	the
和	在	这	身体	的	这	杂志	-	-	观点	和	-	-	观点	(	我	给	这

['nɪərɪst] [ɪ'kwɪvələnts] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['saɪzɪz]) .

nearest	equivalents	in	British	sizes	)	.
最近的	等价物	在	英国	尺寸	)	.

杂志正文采用 14 号和 10 号字体（我给出最接近的英制尺寸）。

[ðə; ði] - - [pɔɪnt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃɔɪs] , [bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [skeɪl] .

The	14	-	point	is	an	excellent	choice	,	both	in	point	of	weight	and	scale	.
这	-	-	观点	是	一个	出色的	选择	,	两个都	在	观点	的	重量	和	规模	.

14分制是一个极佳的选择，无论从重量还是比例上来说都是如此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['bækgraʊnd]

I	should	prefer	using	it	all	through	the	magazine	to	form	a	stable	background
我	应该	更喜欢	使用	它	全部	通过	这	杂志	到	形式	一个	稳定的	背景

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['veərid] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd]

to	the	very	varied	illustrations	and	the	capricious	choice	of	initials	and
到	这	非常	多种多样	插图	和	这	任性	选择	的	首字母	和

['kæpʃnz] .

captions	.
图片说明	.

我更倾向于在整本杂志中使用它，为风格迥异的插图和随意选择的首字母及标题形成一个稳定的背景。

[ðə; ði] [faɪn] [laɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][peɪdʒ] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lait] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][peɪdʒ] [tə'geðə(r)]

The	fine	line	illustrations	of	page	10	are	too	light	to	keep	the	page	together
这	美好的	线	插图	的	页	-	是	也	光	到	保持	这	页	一起

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də] .

as	they	are	meant	to	do	.
作为	他们	是	意思是	到	做	.

第 10 页的细线插图颜色太浅，无法像预期那样将页面固定在一起。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['testɪd] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

The	drawings	were	probably	made	without	being	tested	by	comparison	with	the
这	图画	是	大概	制成	没有	存在	测试	经过	比较	和	这

[strɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] .

strong	line	of	the	type	.
强的	线	的	这	类型	.

这些图纸很可能是在没有与字体的粗线条进行比对测试的情况下绘制的。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɪn] [blæk] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [flæt] [tɪnts] [ɔː(r)] [fʊl] ['kʌləs] ,

The	illustrations	,	in	black	with	one	or	two	flat	tints	or	full	colours	,
这	插图	,	在	黑色的	和	一	或者	二	平坦的	色调	或者	满的	颜色	,

插图以黑色为主，辅以一到两种纯色或全彩。

[gɪv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌlə(r)] ['vælјuː] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] - ['kʌlə(r)] ['prəʊses] .

give	a	real	colour	value	that	is	never	obtained	by	the	three	-	colour	process	.
给	一个	真实的	颜色	价值	那	是	绝不	获得	经过	这	三	-	颜色	过程	.

呈现出三色印刷永远无法获得的真实色彩值。

[teɪk] ['eni] [bʊk] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['prəʊses] [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [bɒn]

Take	any	book	illustrated	by	this	process	and	test	it	by	comparison	with	these	Bon
拿	任何	书	插图	经过	这	过程	和	测试	它	经过	比较	和	这些	邦

[tʌn] ['kʌləs] ,

Ton	colours	,
吨	颜色	,

随便找一本用这种工艺绘制插图的书籍，与这些 Bon Ton 色彩进行对比测试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [sens] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɒŋ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)]

and	if	the	colour	sense	has	not	been	vitiated	by	a	wrong	standard	for
和	如果	这	颜色	感觉	有	不是	到过	受损	经过	一个	错误的	标准	为了

['kʌləd] ['letəpres] [ɪˌlʌs'treʃən] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] — [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

coloured	letterpress	illustrations	—	such	as	oil	paintings	—	the	superiority	of	the
有色	活版印刷	插图	—	这样的	作为	油	绘画	—	这	优势	的	这

[flæt] ['kʌlə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] .

flat	colour	will	be	obvious	.
平坦的	颜色	将要	是	明显的	.

如果色彩感知没有受到彩色活版印刷插图（如油画）的错误标准的影响，那么平面色彩的优越性就会显而易见。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kiˌɑːrə'skʊərəʊ] [blɒk] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekts] ,

Even	the	chiaroscuro	block	prints	are	capable	of	very	pleasing	effects	,
甚至	这	明暗对比	堵塞	印刷	是	有能力的	的	非常	令人愉悦	效果	,

即使是明暗对比的版画也能产生非常令人愉悦的效果。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] - [piːs] [ɒn][peɪdʒ][fɔːr] .

a	hint	of	them	appearing	in	the	tail	-	piece	on	page	4	.
一个	暗示	的	他们	出现	在	这	尾巴	-	片	在	页	4	.

在第 4 页的尾页中，隐约透露出它们的出现。

[ðə; ði] " [gə'zet] [ˌdiː'juː][bɒn] [tʌn] [kənti'ɪnjɛrə] - . . . [ˌeɪ'liː][luː; ljuː] - [lez] [ku'tjʊəriɛɪ] [et][lez]

The	"	Gazette	du	Bon	Ton	continuera	d'être	.	.	.	le	lieu	où	les	couturiers	et	les
这	"	公报	杜	邦	吨	继续	-	.	.	.	勒	代替	-	莱斯	时装设计师	等	莱斯

[pɛ̃tr] [kəlæbɔrənt] [pɔː(r)][kəm'pəʊzə(r)][lɑː] [ˌsɪlu'et] [diː] [lɜːr] [temps] .

peintres	collaborent	pour	composer	la	silhouette	de	leur	temps	.
画家	合作者	倒	作曲家	拉	轮廓	德	leur	温度	.

“Gazette du Bon Ton continuera d'être ... le lieu où les couturiers et les peintres collaborent pour 作曲家 la Silhouette de leur temps”。

" [ðæt] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ævõ] - [prə'pəʊ] [sʌmz] [ʌp] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	That	sentence	from	the	Avant	-	Propos	sums	up	what	I	have	to	say	of	the
"	那	句子	从	这	前卫	-	提案	总和	向上	什么	我	有	到	说	的	这

[taɪp] ,

type	,
类型	,

“《Avant-Propos》中的这句话概括了我对这类作品的看法，

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

the	illustration	,	and	the	work	as	a	whole	.
这	插图	,	和	这	工作	作为	一个	所有的	.

插图以及整件作品。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [taɪp] [əˈtrækt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,

The	large	type	attracts	attention	at	once	,
这	大的	类型	吸引	注意力	在	一次	,

大号字体立刻就能吸引眼球。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [ʃeɪd] [waɪd] — [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['emfəsaɪz] [ɪts] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz]

it	spreads	itself	a	little	—	a	shade	wide	—	it	slightly	emphasises	its	idiosyncrasies
它	传播	本身	一个	小的	—	一个	阴影	宽的	—	它	轻微地	强调	它是	特质

([siː] [ðə; ði][waɪ] [wɪð] [ɪts]['tɜːmɪn(ə)l] ['serɪf] ,

(	see	the	y	with	its	terminal	serif	,
(	看	这	是	和	它是	终端	衬线字体	,

它略微展开——稍微宽了一点——略微强调了它的独特之处（见带有末端衬线的 y，

[ɔː(r)][ðə; ði][es] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][dʒiː] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['æksent][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm]) ;

or	the	s	,	or	the	capital	G	,	they	have	the	very	accent	of	our	own	time	)	;
或者	这	s	,	或者	这	首都	G	,	他们	有	这	非常	口音	的	我们的	自己的	时间	)	;

或者字母 s，或者大写字母 G，它们都带有我们这个时代的重音符号）；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['elɪgənt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['elɪgəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l] , [bʌt; bət]

it	is	elegant	,	but	not	content	with	elegance	;	it	is	on	a	good	model	,	but
它	是	优雅的	,	但	不是	内容	和	优雅	;	它	是	在	一个	好的	模型	,	但

[pə'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

它很优雅，但不满足于优雅；它有一个好的范例，但并非完美。

[ðə; ði]['gəʊldən] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [ɪz] [felt] [æz; əz] [kən'streɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'tein] — ['riːtʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]

the	golden	mediocrity	,	is	felt	as	constraint	;	it	attains	—	reaches	something	a
这	金的	平庸	,	是	毛毡	作为	约束	;	它	达到	—	到达	某物	一个

['lɪt(ə)l] [uː'treɪ] .

little	outré	.
小的	古怪	.

平庸之美，被视为一种束缚；它达到——达到某种略显另类的境界。

[nəʊt] . — [lɑːst] [mʌnθ] [aɪ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [rəʊt] - [fɔː(r); fə(r)]['stəʊə(r)] ,

Note	.	—	Last	month	I	inadvertently	wrote	Luckombe	for	Stower	,
笔记	.	—	最后的	月	我	无意中	写道	-	为了	斯托尔	,

注：上个月我不小心把 Luckombe 写成了 Stower。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lætərz] ['prɪntərz] ['græmə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . -

although	the	latter's	Printer's	Grammar	was	on	my	table	at	the	time	.	753
虽然	这	后者的	打印机的	语法	曾是	在	我的	桌子	在	这	时间	.	-

尽管当时我的桌上就有后者的《印刷语法》。753

[ˌbibliˈɔgrəfiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz]

BIBLIOGRAPHIES	OF	MODERN	AUTHORS
参考书目	的	现代的	作者

现代作家作品目录

['rɒbət] ['siːmɔːr] ['brɪdʒɪz] (['pəʊɪt] ['lɒriət])

ROBERT	SEYMOUR	BRIDGES	(	Poet	Laureate	)
罗伯特	西摩	桥梁	(	诗人	桂冠	)

罗伯特·西摩·布里奇斯（桂冠诗人）

[vɜːs]

Verse
诗

诗

['poʊəmz] .

POEMS	.
诗歌	.

诗歌。

['pɪkərɪŋ] . - .

Pickering	.	1873	.
皮克林	.	-	.

皮克林。1873年。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [lʌv] .

THE	GROWTH	OF	LOVE	.
这	生长	的	爱	.

爱的成长。

['pəʊɪm][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['sɒnɪts] . - .

Poem	in	Twenty	-	four	Sonnets	.	1876	.
诗	在	二十	-	四	十四行诗	.	-	.

二十四首十四行诗。1876年。

[[,ri:'print, 'ri:print] [wɪð] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] , - .]
[Reprinted with omissions and additions , 1890 .]
[转载 和 遗漏 和 新增内容 , - .]

[1890年重印，有所删减和增补。]

['kɑ:men] - [roʊ'bɜ:rti] ['brɪdʒɪz] : - - ['bʌmpəs] . - .
CARMEN ELEGIACUM ROBERTI BRIDGES : IMPENSIS EDUARDI BUMPUS . 1877 .
卡门 - 罗伯蒂 桥梁 : - - 邦布斯 . - .

卡门·埃利贾库姆·罗伯蒂·布里奇斯：IMPENSIS EDUARDI BUMPUS.1877。

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
By the Author of The Growth of Love .
经过 这 作者 的 这 生长 的 爱 .

本书作者是《爱的成长》一书的作者。

['bʌmpəs] . - .
Bumpus . 1879 .
邦布斯 . - .

Bumpus.1879。

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
By the Author of The Growth of Love .
经过 这 作者 的 这 生长 的 爱 .

本书作者是《爱的成长》一书的作者。

3rd ['sɪəri:z] .
3rd Series .
3rd 系列 .

第三系列。

['bʌmpəs] . - .
Bumpus . 1880 .
邦布斯 . - .

邦普斯。1880年。

[pro'miθɪəs] , [ðə; ðɪ] - .
PROMETHEUS , THE FIREGIVER .
普罗米修斯 , 这 - .

普罗米修斯，火的赐予者。

['drɑ:mə][ɪn] [vɜ:s] .
Drama in Verse .
戏剧 在 诗 .

诗歌戏剧。

['dænjəl] [pres] . - .
Daniel Press . 1883 .
丹尼尔 按 . - .

丹尼尔出版社，1883年。

[[,ri:'print, 'ri:print][baɪ] [bel] , - .]
[Reprinted by Bell , 1884 .]
[转载 经过 钟 , - .]

[贝尔于1884年重印。]

[pleɪz] : ['nɪərəʊ] , [pəlɪsi:oʊ] , [ju(:)'lisi:z] , ['kæptɪvz] , [ə'kɪli:z] , ['hju:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
PLAYS : NERO , PALICIO , ULYSSES , CAPTIVES , ACHILLES , HUMOURS OF THE COURT ,
演出 : 尼禄 , 帕利西奥 , 尤利西斯 , 俘虏 , 阿喀琉斯 , 体液 的 这 法庭 ,
[fi:st] [ɒv; əv] ['bækəs] , ['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] .
FEAST OF BACCHUS , Second Part of NERO .
盛宴 的 巴克斯 , 第二 部分 的 尼禄 .

剧作：《尼禄》、《帕利西奥》、《尤利西斯》、《俘虏》、《阿喀琉斯》、《宫廷趣事》、《酒神盛宴》、《尼禄》第二部。

['bʌmpəs] . - - - .
Bumpus . 1885 - 94 .
邦布斯 . - - - .

邦普斯，1885-94。

['ɪərɒs] [ænd; ənd] ['saɪki] .
EROS AND PSYCHE .
爱神 和 精神 .

爱欲与心灵。

['pəʊɪm][ɪn] [twelv] ['meʒəz] .
Poem in twelve measures .
诗 在 十二 措施 .

十二小节诗。

[frɒm; frəm] [ˌæpjə'li:əs] . [bel] . - .
From Apuleius . Bell . 1885 .
从 阿普列乌斯 . 钟 . - .

出自 Apuleius. Bell. 1885 年。

[ə'gen] [rɪ'vaɪzd] - .
Again Revised 1894 .
再次 修改 - .

1894年再次修订。

[ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] ['bækəs] .
THE FEAST OF BACCHUS .
这 盛宴 的 巴克斯 .

酒神节。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
A Poem .
一个 诗 .

一首诗。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] , ['ɒksfəd] . - .
Privately printed , Oxford . 1889 .
私下 打印 , 牛津 . - .

牛津私人印刷，1889年。

[ðə; ði] [ʃɔ:tə] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] .
THE SHORTER POEMS OF ROBERT BRIDGES .
这 较短 诗歌 的 罗伯特 桥梁 .

罗伯特·布里奇斯的短诗集。

[fɔ:(r)] [bʊks] .
Four books .
四 图书 .

四本书。

[bel] . - .
Bell . 1890 .
钟 . - .

贝尔。1890年。

[['fri:kwənt] [ˌri:'iʃju:, -'isju:-] , [ðə; ði]['leɪtə(r)][hæv; həv][faɪv] [bʊks] .]
[Frequent reissues , the later have five books .]
[频繁 再版 , 这 之后 有 五 图书 .]

[多次再版，后期版本有五本书。]

[sə'lekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:tə] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] .
SELECTIONS OF THE SHORTER POEMS OF ROBERT BRIDGES .
选择 的 这 较短 诗歌 的 罗伯特 桥梁 .

罗伯特·布里奇斯短诗选集。

[kən'temp(ə)rəri] ['poʊəts] . - .
Contemporary Poets . 1891 .
当代的 诗人 . - .

当代诗人。1891年。

(['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [maɪlz] .)
(Edited by A . H . Miles .)
(编辑 经过 一个 . H . 迈尔斯 .)

（由AH Miles编辑。）

[ə'kɪli:z] [ɪn] ['sairəs] .
ACHILLES IN SCYROS .
阿喀琉斯 在 斯基罗斯岛 .

阿喀琉斯在斯基罗斯。

[ˌri:'print, 'ri:print] .
Reprinted .
转载 .

转载。

[bel] . - .
Bell . 1892 .
钟 . - .

贝尔。1892年。

['hju:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
HUMOURS OF THE COURT .
体液 的 这 法庭 .

宫廷趣事。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
A Comedy and other Poems .
一个 喜剧 和 其他 诗歌 .

喜剧及其他诗歌。

[bel] [ænd; ənd] [mək'mɪlən] .
Bell and Macmillan .
钟 和 麦克米伦 .

贝尔和麦克米伦。

['kɒpiraɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] . - .
Copyright for America . 1893 .
版权 为了 美国 . - .

美国版权所有。1893年。

[əʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbaɪsen'ti:nəri] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['henri] ['pə:sl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
ODE FOR THE BICENTENARY COMMEMORATION OF HENRY PURCELL AND OTHER
颂 为了 这 二百周年纪念 纪念 的 亨利 珀塞尔 和 其他
['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

为纪念亨利·珀塞尔诞辰200周年而作的颂歌及其他诗歌。

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['gɑːlənd] .
The Shilling Garland .
这 先令 花环 .

先令花环。

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] . - .
Elkin Mathews . 1896 .
埃尔金 马修斯 . - .

埃尔金·马修斯。1896年。

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] .
POETICAL WORKS .
诗意的 作品 .

诗歌作品。

[smɪθ] , ['eldə(r)] . - .
Smith , Elder . 1898 .
史密斯 , 长老 . - .

史密斯，埃尔德。1898 年。

[hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jætəndɪn] ['hɪmnəl] .
HYMNS FROM THE YATTENDON HYMNAL .
赞美诗 从 这 亚滕登 赞美诗集 .

选自《亚滕顿赞美诗集》的赞美诗。

['dænjəlz] ['praɪvət] [pres] . - .
Daniel's Private Press . 1899 .
丹尼尔的 私人的 按 . - .

丹尼尔私人出版社，1899年。

[naʊ] [ɪn] ['wɪntri] [dɪ'laɪts] .
NOW IN WINTRY DELIGHTS .
现在 在 冬季 美味 .

现已推出冬季特辑。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['prɒsədi] .
A Poem with a Note on Prosody .
一个 诗 和 一个 笔记 在 韵律 .

一首诗及韵律学注释。

['dænjəl] [pres] . - .
Daniel Press . 1903 .
丹尼尔 按 . - .

丹尼尔出版社，1903年。

[di'miːtə(r)] , [ə; eɪ] [mɑːsk] .
DEMETER , A MASQUE .
德米特 , 一个 面具 .

德墨忒尔，一个假面舞剧。

['klærəndən] [pres] . - .
Clarendon Press . 1905 .
克拉伦登 按 . - .

克拉伦登出版社，1905年。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædʒənt] .
AN INVITATION TO THE PAGEANT .
一个 邀请 到 这 盛会 .

选美比赛邀请函。

[əʊd] .
Ode .
颂 .

颂。

[ðə; ði] ['ɒksfəd] ['pædʒənt] [bʊk] . - .

The	Oxford	Pageant	Book	.	1907	.
这	牛津	盛会	书	.	-	.

牛津盛典手册。1907年。

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [dɹ'ɑːməz] .

POETICAL	WORKS	,	excluding	the	Eight	Dramas	.
诗意的	作品	,	不包括	这	八	电视剧	.

诗歌作品，不包括八部戏剧。

['klærəndən] [pres] . - .

Clarendon	Press	.	1912	.
克拉伦登	按	.	-	.

克拉伦登出版社，1912年。

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

POEMS	WRITTEN	IN	THE	YEAR	1913	.
诗歌	书面	在	这	年	-	.

1913年创作的诗歌。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['hɔːnbi] .

Privately	printed	by	St	.	John	Hornby	.
私下	打印	经过	英石	.	约翰	霍恩比	.

由圣约翰·霍恩比私人印刷。

- [pres] . - .

Ashendene	Press	.	1914	.
-	按	.	-	.

阿申登出版社，1914年。

- - .

IBANT	OBSCURI	.
-	-	.

伊班特·奥布斯库里。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][hek'sæmɪtə(r)] .

An	experiment	in	the	classical	hexameter	.
一个	实验	在	这	古典	六音步	.

古典六音步诗的实验。

['ɒksfəd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

['klærəndən] [pres] . - .

Clarendon	Press	.	1916	.
克拉伦登	按	.	-	.

克拉伦登出版社，1916年。

[əʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] . - .

ODE	ON	THE	TERCENTENARY	COMMEMORATION	OF	SHAKESPEARE	.	1916	.
颂	在	这	三百周年纪念	纪念	的	莎士比亚	.	-	.

纪念莎士比亚诞辰300周年颂歌。1916年。

[prəʊz]

Prose
散文

散文

[ɒn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [blæŋk] [vɜːs] [ɪn] ['pærədaɪs] [lɒst] .

ON	THE	ELEMENTS	OF	MILTON'S	BLANK	VERSE	IN	PARADISE	LOST	.
在	这	元素	的	米尔顿的	空白的	诗	在	天堂	丢失的	.

论弥尔顿《失乐园》中无韵诗的要素。

['klærəndən] [pres] . - .
Clarendon Press . 1887 .
克拉伦登 按 . - .

克拉伦登出版社，1887年。

([rɪ'vaɪzd] , [wɪð] [ə'dɪʃən] , - .)
(Revised , with additions , 1893 .)
(修改 , 和 新增内容 , - .)

（1893年修订并增补。）

[ɒn] [ðə; ði] ['prɒsədi] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [rɪ'gein, ri:-] [ænd; ənd] ['sæmsən] [ˌægə'nɪsˌti:z] .
ON THE PROSODY OF PARADISE REGAINED AND SAMSON AGONISTES .
在 这 韵律 的 天堂 恢复 和 参孙 激动剂 .

论《复乐园》和《参孙的争辩》的韵律。

['klærəndən] [pres] . - . -
Clarendon Press . 1889 . 754
克拉伦登 按 . - . -

克拉伦登出版社。1889.754

[dʒɒn] [ki:ts] .
JOHN KEATS .
约翰 济慈 .

约翰·济慈。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] .
A Critical Essay .
一个 批判的 散文 .

一篇评论文章。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] . - .
Privately printed . 1895 .
私下 打印 . - .

私人印刷，1895年。

[[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪz] - ['laɪbrəri] [ki:ts] .]
[Originally published as Introduction to the Muses ' Library Keats .]
[起初 已发布 作为 介绍 到 这 缪斯 - 图书馆 济慈 .]

[原标题为《济慈缪斯图书馆导论》]

['mɪltənz] ['prɒsədi] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] ['mi:təz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:s] .
MILTON'S PROSODY AND CLASSICAL METRES IN ENGLISH VERSE .
米尔顿的 韵律 和 古典 米 在 英语 诗 .

弥尔顿的韵律和古典格律在英语诗歌中的运用。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [stəʊn] .
W . J . Stone .
W . J . 石头 .

WJ·斯通。

['ɒksfəd] . - .
Oxford . 1901 .
牛津 . - .

牛津。1901年。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
ON THE INFLUENCE OF THE AUDIENCE .
在 这 影响 的 这 观众 .

论受众的影响。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

- , ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] . - .
10 , Shakespeare's Works . 1907 .
- , 莎士比亚的 作品 . - .

10，莎士比亚作品集。1907年。

[ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
ON THE PRESENT STATE OF ENGLISH PRONUNCIATION .
在 这 展示 状态 的 英语 发音 .

论英语发音的现状。

['ɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . - .
English Association . 1910 .
英语 协会 . - .

英国协会.1910.

([ˌriː'print, 'riːprint] , [wɪð] [θriː] [pleɪts] , - .)
(Reprinted , with three plates , 1913 .)
(转载 , 和 三 盘子 , - .)

（1913年重印，附三幅插图。）

['eseɪ] [ɒn] [kiːts] .
ESSAY ON KEATS .
散文 在 济慈 .

论济慈。

[rɪ'vaɪzd] [ɪn][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn] [kiːts] .
Revised in Poetical Works of John Keats .
修改 在 诗意的 作品 的 约翰 济慈 .

修订于约翰·济慈诗集。

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] . - .
Hodder and Stoughton . 1916 .
霍德 和 斯托顿 . - .

霍德和斯托顿。1916年。

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɒn] [kiːts] , [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] .
POETICAL WORKS OF JOHN KEATS , with Critical Essay .
诗意的 作品 的 约翰 济慈 , 和 批判的 散文 .

约翰·济慈诗歌作品集，附评论文章。

['klærəndən] [pres] . - .
Clarendon Press . 1916 .
克拉伦登 按 . - .

克拉伦登出版社，1916年。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪndən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
AN ADDRESS TO THE SWINDON BRANCH OF THE WORKERS ' EDUCATIONAL
一个 地址 到 这 斯温顿 分支 的 这 工人 - 教育
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
ASSOCIATION .
协会 .

致工人教育协会斯温登分会的讲话。

['klærəndən] [pres] . - .
Clarendon Press . 1918 .
克拉伦登 按 . - .

克拉伦登出版社，1918年。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
THE NECESSITY OF POETRY .
这 必要性 的 诗 .

诗歌的必要性。

[æn; ən] [ə'dres] .
An **Address** **.**
一个 地址 .

地址。

['klærəndən] [pres] . - .
Clarendon **Press** **.** **1918** **.**
克拉伦登 按 . - .

克拉伦登出版社，1918年。

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [h'ɒməfˌəʊnz] .
ON **ENGLISH** **HOMOPHONES** **.**
在 英语 同音词 .

关于英语同音词。

['ɒksfəd] . - .
Oxford **.** **1919** **.**
牛津 . - .

牛津。1919年。

([es] . [piː] . [iː] . [trækt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .)
(**S** **.** **P** **.** **E** **.** **Tract** **No** **.** **2** **.** **)**
(S . P . E . 田地 不 . 2 .)

（SPE 2号地块）

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['edɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['dɪksən] , ['dɪg.bi] ['dɑːlbən] ([wɪð]
He **has** **also** **edited** **the** **Poems** **of** **R** **.** **W** **.** **Dixon** **,** **Digby** **Dolben** **(** **with**
他 有 还 编辑 这 诗歌 的 拉 . W . 迪克森 , 迪格比 多尔本 (和
['memwɑːz]) , [ænd; ənd] [dʒə'rɑːrd] ['hɒpkɪnz] .
Memoirs **)** **,** **and** **Gerard** **Hopkins** **.**
回忆录) , 和 杰拉德 霍普金斯 .

他还编辑了 RW Dixon 的诗集、Digby Dolben（附回忆录）和 Gerard Hopkins 的诗集。

['ælɪs] ['mɛˌnɛl]
ALICE **MEYNELL**
爱丽丝 梅内尔

爱丽丝·梅内尔

[vɜːs]
Verse
诗

诗

['preljuːdz] . - .
PRELUDES **.** **1875** **.**
前奏 . - .

前奏曲。1875年。

[eɪtʃ] . [es] . [kɪŋ] .
H **.** **S** **.** **King** **.**
H . S . 国王 .

HS King。

['poʊəmz] . - .
POEMS **.** **1893** **.**
诗歌 . - .

诗集.1893.

[leɪn] .
Lane **.**
车道 .

车道。

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] . - .
OTHER POEMS . 1900 .
其他 诗歌 . - .

其他诗歌。1900年。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
Privately Printed .
私下 打印 .

私人印刷。

['leɪtə(r)]['poʊəmz] . - .
LATER POEMS . 1902 .
之后 诗歌 . - .

后期诗作。1902年。

(['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .)
(Printed in U . S . A .)
(打印 在 U . S . 一个 .)

（美国印刷）

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[bɜːnz] & [əʊts] . - .
Burns & Oates . 1913 .
烧伤 & 奥茨 . - .

Burns & Oates，1913年。

[[ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]
[A Collected Edition .]
[一个 集 版 .]

【合集版】

['poʊəmz] [ɒn] [ðə; ði][wɔː(r)] . - .
POEMS ON THE WAR . 1915 .
诗歌 在 这 战争 . - .

战争诗篇.1915年。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
Privately Printed .
私下 打印 .

私人印刷。

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
A FATHER OF WOMEN AND OTHER POEMS .
一个 父亲 的 女性 和 其他 诗歌 .

女人之父及其他诗歌。

[bɜːnz] & [əʊts] . - .
Burns & Oates . 1917 .
烧伤 & 奥茨 . - .

Burns & Oates.1917年。

[prəʊz]
Prose
散文

散文

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['næzərəθ] . - .
THE POOR SISTERS OF NAZARETH . 1889 .
这 贫穷的 姐妹 的 拿撒勒 . - .

拿撒勒贫穷修女会。1889年。

[bɜːnz] & [əʊts] .
Burns & Oates .
烧伤 & 奥茨 .

Burns & Oates。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] . - .
THE RHYTHM OF LIFE AND OTHER ESSAYS . 1893 .
这 韵律 的 生活 和 其他 散文 . - .

生活的节奏及其他散文。1893年。

[leɪn] .
Lane .
车道 .

车道。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] . - .
THE COLOUR OF LIFE AND OTHER ESSAYS . 1896 .
这 颜色 的 生活 和 其他 散文 . - .

生活的色彩及其他散文。1896年。

[leɪn] .
Lane .
车道 .

车道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] . - .
THE CHILDREN . 1896 .
这 孩子们 . - .

孩子们。1896年。

[leɪn] .
Lane .
车道 .

车道。

['lʌndən] [ɪm'preʃnz] . - .
LONDON IMPRESSIONS . 1898 .
伦敦 印象 . - .

伦敦印象。1898年。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

[dʒɒn] ['rʌskɪn] . - .
JOHN RUSKIN . 1899 .
约翰 拉斯金 . - .

约翰·罗斯金。1899年。

(['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .)
(Modern English Writers .)
(现代的 英语 作家 .)

（现代英国作家）

['blækwʊd] .
Blackwood .
黑木 .

黑木。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] . - .
THE SPIRIT OF PLACE AND OTHER ESSAYS . 1899 .
这 精神 的 地方 和 其他 散文 . - .

地方精神及其他散文。1899年。

[leɪn] .
Lane .
车道 .

车道。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] . - .
CHILDREN OF THE OLD MASTERS . 1903 .
孩子们 的 这 老的 大师 . - .

老大师的后代。1903年。

['dʌkˌwɜrθ] .
Duckworth .
达克沃斯 .

达克沃斯。

['sɪəriːz] - ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] . - .
CERES ' RUNAWAY AND OTHER ESSAYS . 1909 .
谷神星 - 逃跑 和 其他 散文 . - .

谷神星的逃亡及其他散文。1909 年。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

['meəri] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] . - .
MARY , THE MOTHER OF JESUS . 1912 .
玛丽 , 这 母亲 的 耶稣 . - .

耶稣之母玛利亚。1912年。

['medətʃiː] [sə'saɪəti] .
Medici Society .
美第奇家族 社会 .

美第奇协会。

['eseɪz; e'seɪz] .
ESSAYS .
散文 .

论文。

[bɜːnz] & [əʊts] . - .
Burns & Oates . 1914 .
烧伤 & 奥茨 . - .

Burns & Oates，1914年。

[[ə; eɪ] " [kə'lektɪd] - [sɪ'lektɪd] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]
[A " Collected - Selected " edition .]
[一个 " 集 - 已选 " 版 .]

【精选集版】

[hɑːts] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] .
HEARTS OF CONTROVERSY .
心 的 争议 .

争议之心。

[bɜːnz] & [əʊts] . - .
Burns & Oates . 1917 .
烧伤 & 奥茨 . - .

Burns & Oates.1917年。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['njuːmərəs] [ˌriː'prɪnts] .
She has also written Introductions to numerous reprints .
她 有 还 书面 介绍 到 很多的 重印 .

她还为许多重印书籍撰写了序言。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [sɪˈlektɪd] [ɔː(r)] [ˈedɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : [ˈpoʊəmz][ɒv; əv][tiː] . [dʒiː] . [heɪk] ;

She	has	also	selected	or	edited	the	following	:	Poems	of	T	.	G	.	Hake	;
她	有	还	已选	或者	编辑	这	下列的	:	诗歌	的	T	.	G	.	鳕鱼	;

她还选编了以下作品：TG Hake 的诗集；

[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɒnsn] ([wɪð] [dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestətən]) ;

Extracts	from	Samuel	Johnson	(	with	G	.	K	.	Chesterton	)	;
提取物	从	塞缪尔	约翰逊	(	和	G	.	K	.	切斯特顿	)	;

摘自塞缪尔·约翰逊（与G·K·切斯特顿合著）的作品；

[ˈpoʊəmz][ɒv; əv][dʒeɪ] . [biː] . [tæb] ; [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] . -

Poems	of	J	.	B	.	Tabb	;	The	Flower	of	the	Mind	.	755
诗歌	的	J	.	B	.	塔布	;	这	花	的	这	头脑	.	-

JB·塔布诗集；心灵之花。755

[ˈdrɑːmə]

DRAMA

戏剧

戏剧

[ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstəz] ([ˈtʃɛkɔːf]) [kɔːt] [ˈθɪətə(r)]

THE	THREE	SISTERS	(	Tchekhov	)	Court	Theatre
这	三	姐妹	(	契诃夫	)	法庭	剧院

三姐妹（契诃夫）宫廷剧院

[miˈdiə] ([juːˈrɪpədiːz]) ; [ˈkændɪdə] ([ʃɔː]) [ˈhəʊbən] [ˈempaɪə(r)]

MEDEA	(	Euripides	)	;	CANDIDA	(	Shaw	)	Holborn	Empire
美狄亚	(	欧里庇得斯	)	;	念珠菌	(	肖	)	霍尔本	帝国

美狄亚（欧里庇得斯）；坎迪达（萧伯纳）霍尔本帝国

[pɪgˈmeɪliən] ([ʃɔː]) [ˈɔːldwɪtʃ] [ˈθɪətə(r)]

PYGMALION	(	Shaw	)	Aldwych	Theatre
皮格马利翁	(	肖	)	奥德维奇	剧院

《皮格马利翁》（萧伯纳）奥德维奇剧院

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtərz] ([ˈdeɪzi] [ˈæʃfəd]) [kɔːt] [ˈθɪətə(r)]

THE	YOUNG	VISITERS	(	Daisy	Ashford	)	Court	Theatre
这	年轻的	访客	(	雏菊	阿什福德	)	法庭	剧院

年轻的访客（黛西·阿什福德）宫廷剧院

[dʒɒn] [ˈfɜːgəsən] ([ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] [ˈəːvin])

JOHN	FERGUSON	(	St	.	John	Ervine	)
约翰	弗格森	(	英石	.	约翰	埃尔文	)

约翰·弗格森（圣约翰·欧文）

[ˈlɪrɪk] [ˈθɪətə(r)] ,

Lyric	Theatre	,
歌词	剧院	,

抒情剧院

[ˈhæməsmɪθ]

Hammersmith

哈默史密斯

哈默史密斯

[ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈbæleɪ] — [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈθɪətə(r)] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks]

MINIATURE	BALLET	—	RUSSIAN	MINIATURE	THEATRE	Duke	of	York's
微型	芭蕾舞	—	俄语	微型	剧院	公爵	的	约克的

微型芭蕾舞——俄罗斯微型剧院 约克公爵的

[ˈgrɪərsənz] [wei] ([eɪtʃ] . [viː] . [ˈezmənd]) [æmˈbæsədəz]

GRIERSON'S	WAY	(	H	.	V	.	Esmond	)	Ambassadors
格里尔森的	方式	(	H	.	V	.	埃斯蒙德	)	大使们

格里尔森之路（HV Esmond）大使

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [si:n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

THE	list	of	plays	which	I	have	selected	from	those	I	have	seen	during	the
这	列表	的	演出	哪个	我	有	已选	从	那些	我	有	已见	期间	这

[lɑ:st] [mʌnθ] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

last	month	is	not	without	interest	.
最后的	月	是	不是	没有	兴趣	.

我从上个月观看的剧目中挑选出的这份剧目清单并非毫无趣味。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wʌn] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] - ['faɪnɪst] [wɜ:k] ,

It	contains	one	play	which	is	not	Tchekhov's	finest	work	,
它	包含	一	玩	哪个	是	不是	-	最好的	工作	,

其中包含一部并非契诃夫最佳作品的剧作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [hæz; həz] [nəʊ] ['raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] ,

but	which	nevertheless	has	no	rival	among	the	others	on	the	list	,
但	哪个	尽管如此	有	不	竞争对手	之中	这	其他的	在	这	列表	,

但它在榜单上的其他产品中却无可匹敌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zæktli] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:t] ['θɪətə(r)] ['ʌndə(r)]

and	it	was	performed	for	exactly	one	afternoon	by	the	Art	Theatre	under
和	它	曾是	执行	为了	确切地	一	下午	经过	这	艺术	剧院	在下面

['mædəm] - .

Madame	Donnet	.
夫人	-	.

该剧由唐内特夫人指挥的艺术剧院演出，演出时间仅为一个下午。

[ðə; ði] [pleɪz] [nekst] [ɪn] ['merɪt] — [ju:'rɪpədi:z] - [mi'diə] [ænd; ənd] ['ʃɔ:z] ['kændɪdə] — [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]

The	plays	next	in	merit	—	Euripides	'	Medea	and	Shaw's	Candida	—	were	given
这	演出	下一个	在	优点	—	欧里庇得斯	-	美狄亚	和	肖氏	念珠菌	—	是	给定

[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] ['kæsən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [bru:s] ['wɪnstən] [æt; ət] [ˌmætɪ'neɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊbən]

by	Mr	.	Lewis	Casson	and	Mr	.	Bruce	Winston	at	matinées	at	the	Holborn
经过	先生	.	刘易斯	卡森	和	先生	.	布鲁斯	温斯顿	在	午场	在	这	霍尔本

['empaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zæktli] [wʌn] [wi:k] [i:tʃ] .

Empire	for	exactly	one	week	each	.
帝国	为了	确切地	一	星期	每个	.

接下来上演的两部同样精彩的剧作——欧里庇得斯的《美狄亚》和萧伯纳的《坎迪达》——分别由路易斯·卡森先生和布鲁斯·温斯顿先生在霍尔本帝国剧院以午场演出的形式上演，每部演出都持续了整整一周。

['ʃɔ:z] [pɪg'meɪlɪən] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['æʃˌfɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rʌn]

Shaw's	Pygmalion	and	Daisy	Ashford's	The	Young	Visiters	may	be	expected	to	run
肖氏	皮格马利翁	和	雏菊	阿什福德的	这	年轻的	访客	可能	是	预期的	到	跑步

— [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] ['merɪts] ,

—	the	former	in	proportion	to	its	merits	,
—	这	以前的	在	部分	到	它是	优点	,

萧伯纳的《卖花女》和黛西·阿什福德的《年轻的访客》可能会上演——前者能否上演取决于其本身的优劣。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [nəʊ] [i'kwɒlətɪ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

the	latter	in	no	equality	at	all	,
这	后者	在	不	平等	在	全部	,

后者根本不具备平等地位。

['aɪðə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˌnəʊtə'raɪətɪ] [ɔ:(r)] [ɪts] [tʃɑ:m] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

either	with	its	notoriety	or	its	charm	—	for	a	couple	of	months	.
任何一个	和	它是	恶名	或者	它是	魅力	—	为了	一个	夫妻	的	几个月	.

无论是凭借其恶名还是魅力——持续几个月。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . - [dʒɒn] ['fɜ:gəsən] , [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] ,

At	a	considerable	distance	comes	Mr	.	Ervine's	John	Ferguson	,	a	play	which	,
在	一个	大量	距离	来	先生	.	-	约翰	弗格森	,	一个	玩	哪个	,

距离我们相当远的是埃尔文先生的剧作《约翰·弗格森》，这部剧作……

[ɪf] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [nemd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ræŋkt]
if considered by the side of those I have already named , must be ranked
如果 经过考虑的 经过 这 边 的 那些 我 有 已经 命名 , 必须 是 排名
['veri] [ləʊ] ,
very low ,
非常 低的 ,

如果与我前面提到的那些人相比，他的排名肯定非常低。

[bʌt; bət] [ɪf] [kən'sɪdəd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [nemd] — [naʊ] ['biːɪŋ] [pleɪd] [æt; ət] ['lʌndən]
but if considered with all those I have not named — now being played at London
但 如果 经过考虑的 和 全部 那些 我 有 不是 命名 — 现在 存在 玩 在 伦敦
['θiətə, 'θiːə-] — [mʌst; məst][biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz] [rɪ'spektəbli] [gʊd] ,
theatres — must be ranked as respectably good ,
剧院 — 必须 是 排名 作为 体面地 好的 ,

但如果把所有我没有提到的剧目——目前正在伦敦各大剧院上演的剧目——都考虑在内，它们也应该算是相当不错的作品。

['naɪðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][nɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [west] - [end] [θi'ætrɪk(ə)l]
neither very much better nor very much worse than the average West - End theatrical
两者都不 非常 很多 更好的 也不 非常 很多 更糟 比 这 平均的 西方 - 结尾 戏剧
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

与一般的西区戏剧娱乐相比，既没有好多少，也没有差多少。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['fɜːgəsən] , [laɪk] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] , [ɪz][æn; ən]
For John Ferguson , like Tea for Three at the Haymarket , is an
为了 约翰 弗格森 , 喜欢 茶 为了 三 在 这 干草市场 , 是 一个
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

对约翰·弗格森来说，就像在干草市场剧院上演的《三人茶会》一样，是一种娱乐。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] ;
only it does not make you laugh ;
仅有的 它 做 不是 制作 你 笑 ;

只是它不会让你发笑；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [striːt] ['æksɪdənt] [dʌz] — [ə; eɪ] ['veri] ['blʌdi] [striːt] ['æksɪdənt] .
it entertains you as a street accident does — a very bloody street accident .
它 娱乐 你 作为 一个 街道 事故 做 — 一个 非常 血腥 街道 事故 .

它带给你的娱乐，就像一场街头车祸——一场非常血腥的街头车祸。

['faɪnəli] — ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪtʃə(r)] ['θɪətə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['bæleɪ] — [wiː; wi] [kʌm]
Finally — leaving out the Russian Miniature Theatre , which is really Ballet — we come
最后 — 离开 出去 这 俄语 微型 剧院 , 哪个 是 真的 芭蕾舞 — 我们 来
[tuː; tə] ['grɪərsənz] [wei] ,
to Grierson's Way ,
到 格里尔森的 方式 ,

最后——撇开实际上是芭蕾舞的俄罗斯微型剧院不谈——我们来到了格里尔森之路。

[ðə; ði] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [viː] . ['ezmənd] .
the resuscitated by - product of Mr . H . V . Esmond .
这 复苏 经过 - 产品 的 先生 . H . V . 埃斯蒙德 .

HV Esmond 先生的复苏副产品。

[hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] — [ɪf] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌtæbju'leɪʃn] ['ɔːlməʊst] [sə'dʒests] ,
Here we come to a play that — if , as our tabulation almost suggests ,
这里 我们 来 到 一个 玩 那 — 如果 , 作为 我们的 制表 几乎 建议 ,

接下来我们要讨论的是一部戏剧——如果，正如我们的统计结果几乎表明的那样，

[pleɪz] [rʌn] [ɪn] [ˌɪn'vɜːs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['merɪt] — [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

plays	run	in	inverse	proportion	to	their	merit	—	should	run	for	ever	.
演出	跑步	在	逆	部分	到	他们的	优点	—	应该	跑步	为了	曾经	.

戏剧的演出场次与其质量成反比——应该永远上演。

[ɒv; əv] - [ðə; ðiː] [θriː] ['sɪstəz] [aiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] .

Of	Tchekhov's	The	Three	Sisters	I	shall	not	attempt	to	say	much	.
的	-	这	三	姐妹	我	将	不是	试图	到	说	很多	.

关于契诃夫的《三姐妹》，我不打算多说什么。

[laɪk] [ɔːl] - [pleɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][aɪ]

Like	all	Tchekhov's	plays	,	it	must	be	extraordinarily	difficult	to	act	,	and	I
喜欢	全部	-	演出	,	它	必须	是	非常	难的	到	行为	,	和	我

[dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ,

did	not	think	that	,
做过	不是	思考	那	,

像契诃夫的所有戏剧一样，这部剧的表演肯定极其困难，但我并不这么认为。

[ɒn][ðə; ðiː] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktɪd] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðəʊ] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['mæsɪŋˌhæm] ([ɪ'riːnə]) ,

on	the	whole	,	it	was	acted	very	well	,	although	Miss	Dorothy	Massingham	(	Irina	)	,
在	这	所有的	,	它	曾是	行动	非常	出色地	,	虽然	错过	多萝西	马辛厄姆	(	伊琳娜	)	,

[mɪs] ['heləne; hə'liːnə] ['milei] ([nə'tæʃə]) ,

Miss	Helena	Millais	(	Natasha	)	,
错过	海伦娜	米莱	(	娜塔莎	)	,

总的来说，演员们的表演都非常出色，尽管多萝西·马辛厄姆小姐（饰演伊琳娜）、海伦娜·米莱斯小姐（饰演娜塔莎）

['mɪstə(r)] . [tɒm] ['nɛzbɪt] (['ɔːdri]) , ['mɪstə(r)] . ['leitən] [kænsəlɚ] (-) , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]

Mr	.	Tom	Nesbitt	(	Audrey	)	,	Mr	.	Leyton	Cancellor	(	Chebutikin	)	,	Mr	.	William
先生	.	汤姆	内斯比特	(	奥黛丽	)	,	先生	.	莱顿	取消者	(	-	)	,	先生	.	威廉

['ɑːmˌstrɒŋ] ([kjuːlɪgɪn]) ,

Armstrong	(	Kuligin	)	,
阿姆斯特朗	(	库利金	)	,

Tom Nesbitt 先生（Audrey）、Leyton Cancellor 先生（Chebutikin）、William Armstrong 先生（Kuligin）、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪd] ['preɪzwɜːði] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ['efəts] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

and	others	made	praiseworthy	and	not	altogether	unsuccessful	efforts	to	present
和	其他的	制成	值得称赞	和	不是	共	不成功	努力	到	展示

[ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

the	characters	they	were	playing	.
这	人物	他们	是	玩耍	.

其他人也做出了值得称赞且并非完全失败的努力来展现他们所扮演的角色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['riːəl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['haːkət] ['wɪljəmzɪz]

There	was	also	something	very	plausible	and	real	about	Mr	.	Harcourt	Williams's
那里	曾是	还	某物	非常	合情合理	和	真实的	关于	先生	.	哈考特	威廉姆斯

[vɛr'ʃɪnɪn] ,

Vershinin	,
维尔希宁	,

哈考特·威廉姆斯先生笔下的维尔希宁也颇具可信度和真实感。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	Mr	.	Williams	has	a	great	advantage	in	his	voice	.
和	先生	.	威廉姆斯	有	一个	伟大的	优势	在	他的	嗓音	.

威廉姆斯先生的嗓音是一大优势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['æktɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [bʌt; bət] ,

It	was	the	production	rather	than	the	acting	that	was	at	fault	,	but	,
它	曾是	这	生产	相当	比	这	表演	那	曾是	在	过错	,	但	,

问题出在制作环节而不是演员身上，但是……

[ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
inadequate **as** **it** **may** **have** **been** **,**
不足 作为 它 可能 有 到过 ,

尽管它可能并不完善，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] .
it **could** **not** **prevent** **the** **extraordinary** **force** **of** **the** **play** **making** **itself** **felt** **.**
它 可以 不是 防止 这 非凡的 力量 的 这 玩 制作 本身 毛毡 .

但这无法阻止这部剧作所产生的巨大影响力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [kɔːl] ['tʃɛkɔːf] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː]
There **are** **some** **people** **who** **would** **call** **Tchekhov** **a** **realist** **and** **The** **Three**
那里 是 一些 人们 WHO 会 称呼 契诃夫 一个 现实主义者 和 这 三
['sɪstəz] ['riːəlɪzəm] ,
Sisters **realism** **,**
姐妹 现实主义 ,

有些人会称契诃夫为现实主义作家，并认为《三姐妹》是现实主义作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['əːvin] [ɪn][dʒɒn] ['fɜːgəsən] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ,
but **it** **is** **Mr** **.** **Ervine** **in** **John** **Ferguson** **who** **is** **the** **realist** **,**
但 它 是 先生 . 埃尔文 在 约翰 弗格森 WHO 是 这 现实主义者 ,

但约翰·弗格森饰演的埃尔文先生才是现实主义者。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [miːnz] [ˌriprə'djʊs] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [wɒt] [maɪt]
if **by** **that** **one** **means** **reproducing** **on** **the** **stage** **as** **closely** **as** **practicable** **what** **might**
如果 经过 那 一 方法 繁殖 在 这 阶段 作为 密切 作为 切实可行的 什么 可能
[biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,
be **happening** **off** **it** **,**
是 发生 离开 它 ,

如果这意味着尽可能地在舞台上再现舞台下可能发生的事情，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ['rendəd] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
with **the** **action** **and** **language** **rendered** **as** **faithfully** **as** **possible** **.**
和 这 行动 和 语言 渲染 作为 忠实 作为 可能的 .

动作和语言都尽可能忠实地还原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs]
It **was** **probably** **Mr** **.** **Ervine's** **knowledge** **of** **this** **fact** **,** **and** **the** **serious**
它 曾是 大概 先生 . - 知识 的 这 事实 , 和 这 严肃的
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] ,
deficiency **which** **it** **indicates** **,**
不足 哪个 它 表示 ,

埃尔文先生可能正是因为了解这一事实，以及由此所揭示的严重缺陷，才导致了这种情况的发生。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] " [wiː] " [stɑːz] ,
that **made** **him** **introduce** **the** **village** **idiot** **to** **talk** **about** **"** **wee** **"** **stars** **,**
那 制成 他 介绍 这 村庄 笨蛋 到 讲话 关于 " 哇 " 明星 ,

这使他得以向村里的傻子介绍“小”明星，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wɒt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['riːəlɪsts] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pəʊətri] .
and **give** **the** **audience** **what** **is** **always** **the** **realist's** **idea** **of** **a** **little** **poetry** **.**
和 给 这 观众 什么 是 总是 这 现实主义者的 主意 的 一个 小的 诗 .

并给观众带来现实主义者眼中那一点点诗意。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [hæk] ,
As **a** **man** **of** **letters** **,** **and** **not** **a** **mere** **theatrical** **hack** **,**
作为 一个 男人 的 信件 , 和 不是 一个 仅仅 戏剧 黑客 ,

作为一个有文学素养的人，而不是一个只会写戏的庸才，

[hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] ['meθəd] [ɪn][ɑːt]

he	knows	of	the	utter	barrenness	of	the	photographic	reproduction	method	in	art
他	知道	的	这	说出	不育	的	这	摄影	生殖	方法	在	艺术

.

:

.

他深知摄影复制方法在艺术领域的彻底荒芜。

[hiː; hi] probably756

He	probably756
他	probably756

他大概756

[nəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'lekt] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [kri'eɪt] .

knows	also	that	it	is	not	even	enough	to	select	,	that	the	artist	must	create	.
知道	还	那	它	是	不是	甚至	足够的	到	选择	,	那	这	艺术家	必须	创造	.

他也知道，仅仅选择是不够的，艺术家还必须进行创作。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðə; ði] ['mɪəli] ['klevə(r)][mæn][kæn; kən]

Unfortunately	this	is	just	what	the	mere	intellectual	,	the	merely	clever	man	can
很遗憾	这	是	只是	什么	这	仅仅	知识分子	,	这	仅仅	聪明的	男人	能

['nevə(r)][duː; də] ,

never	do	,
绝不	做	,

可惜，这正是单纯的知识分子、仅仅聪明的人永远无法做到的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt]

and	when	he	is	clever	enough	to	know	that	he	must	make	an	attempt
和	什么时候	他	是	聪明的	足够的	到	知道	那	他	必须	制作	一个	试图

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][pɹədj'uːsɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['mɪstə(r)] . - ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] ,

at	it	he	produces	something	like	Mr	.	Ervine's	village	idiot	,
在	它	他	产	某物	喜欢	先生	.	-	村庄	笨蛋	,

而当他聪明到意识到自己必须尝试一下时，他却创造出了像埃尔文先生笔下的村里傻子一样的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['mætə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

something	that	is	borrowed	and	extraneous	to	the	real	matter	power	of	the
某物	那	是	借来的	和	无关的	到	这	真实的	事情	力量	的	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

这是借来的，与戏剧的真正力量无关的东西。

[ðə; ði]['pəʊətri] , [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃekɔːf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	poetry	,	the	creative	power	of	Tchekhov	,	on	the	other	hand	,
这	诗	,	这	有创造力的	力量	的	契诃夫	,	在	这	其他	手	,

另一方面，契诃夫的诗歌和创造力

[ɪz] ['ɪmənənt] [ænd; ənd] [ɪn'fjuːz] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] .

is	immanent	and	infuses	the	whole	conception	of	The	Three	Sisters	.
是	内在的	和	输液	这	所有的	概念	的	这	三	姐妹	.

它是内在的，并贯穿了《三姐妹》的整个概念。

[səʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['θɪətə(r)]

So	true	is	this	that	when	we	saw	the	play	in	the	auditorium	of	the	Court	Theatre
所以	真的	是	这	那	什么时候	我们	锯	这	玩	在	这	礼堂	的	这	法庭	剧院

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,

we	felt	that	it	was	our	lives	we	were	watching	,
我们	毛毡	那	它	曾是	我们的	生活	我们	是	观看	,

这话说得太对了，当我们在宫廷剧院的礼堂里观看这部戏剧时，我们感觉就像在观看自己的生活一样。

['aʊə(r)] ['destini] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [pleɪd] [aʊt] ;

our	destinies	we	were	seeing	played	out	;
我们的	命运	我们	是	看到	玩	出去	;

我们亲眼目睹了自己的命运;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

and	this	in	spite	of	the	fact	that	every	detail	of	the	scene	was	strange	,
和	这	在	尽管如此	的	这	事实	那	每一个	细节	的	这	场景	曾是	奇怪的	,

尽管场景中的每一个细节都十分怪异,

['evri] ['kʌstəm] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

every	custom	unfamiliar	,
每一个	风俗	陌生	,

每项习俗都不熟悉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['senʃuəs] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	the	wealth	of	local	colour	such	as	to	produce	a	sensuous	impression
和	这	财富	的	当地的	颜色	这样的	作为	到	生产	一个	感性的	印象

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['mjuːzɪk] .

as	strong	as	music	.
作为	强的	作为	音乐	.

以及丰富的地方风情,足以产生如同音乐般强烈的感官体验。

['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpənz] [ɪn] - [pleɪ] .

Nothing	extraordinary	happens	in	Tchekhov's	play	.
没有什么	非凡的	发生	在	-	玩	.

契诃夫的剧作中并没有什么特别之处。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [miːt] , [tɔːk] , [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [pɑːt] ,

The	characters	meet	,	talk	,	fall	in	love	,	part	,
这	人物	见面	,	讲话	,	落下	在	爱	,	部分	,

人物相遇、交谈、坠入爱河、分离,

[daɪ][ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] [ðɪz] [θɪŋz] — [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɪn]

die	in	the	casual	way	in	which	we	all	do	these	things	—	the	actual	events	in
死	在	这	随意的	方式	在	哪个	我们	全部	做	这些	事物	—	这	实际的	活动	在

['mɪstə(r)] . - [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [les] ['juːʒuəl] ,

Mr	.	Ervine's	play	are	far	less	usual	,
先生	.	-	玩	是	远的	较少的	通常	,

死得像我们所有人一样随意——埃尔文先生剧中的实际事件远非如此寻常。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [striːt] ['æksɪdənt][ɪz][æn; ən] [ə'kʌrəns] [les] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ;

just	as	a	street	accident	is	an	occurrence	less	frequent	than	afternoon	tea	;
只是	作为	一个	街道	事故	是	一个	发生	较少的	频繁	比	下午	茶	;

就像交通事故的发生频率远低于下午茶的发生频率一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [θriː]

but	the	whole	play	is	an	imaginative	expression	of	the	inner	feelings	of	three
但	这	所有的	玩	是	一个	富有想象力的	表达	的	这	内	情怀	的	三

['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] .

human	beings	—	the	three	sisters	.
人类	生物	—	这	三	姐妹	.

但整部剧都是对三个人——三姐妹——内心感受的富有想象力的表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ,

It	is	extraordinarily	imaginative	,	that	is	the	point	I	want	to	make	,
它	是	非常	富有想象力的	,	那	是	这	观点	我	想	到	制作	,

我想表达的观点是,它极富想象力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] — [ðæt] [ɪz] - ['siːkrət] .

and	it	is	useless	to	ask	me	why	it	is	imaginative	—	that	is	Tchekhov's	secret	.
和	它	是	无用	到	问	我	为什么	它	是	富有想象力的	—	那	是	-	秘密	.

问我为什么它富有想象力是没用的——这是契诃夫的秘密。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [fiːl] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [ɪn]

You	never	feel	this	is	what	actually	happened	three	hundred	miles	from	Moscow	in
你	绝不	感觉	这	是	什么	实际上	发生	三	百	英里	从	莫斯科	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - ;

the	year	1892	;
这	年	-	;

你永远不会觉得这是1892年发生在距离莫斯科300英里的地方的真实事件；

[juː; jʊ] [fiːl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ðɪs] ['nevə(r)] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] ,

you	feel	,	on	the	contrary	,	that	this	never	happened	at	all	,
你	感觉	,	在	这	相反	,	那	这	绝不	发生	在	全部	,

相反，你却觉得这件事根本从未发生过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ˌjuː 'es] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

but	that	it	is	what	goes	on	inside	us	,	millions	of	us	,
但	那	它	是	什么	去	在	里面	我们	,	百万	的	我们	,

但这正是我们内心深处发生的事情，千百万人都是如此。

[ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

all	the	years	of	our	lives	,
全部	这	年	的	我们的	生活	,

我们生命中的所有岁月，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevə(r)][ɔː(r)] ['veri] ['reəli] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

although	it	may	never	or	very	rarely	come	up	to	the	surface	of	our
虽然	它	可能	绝不	或者	非常	很少	来	向上	到	这	表面	的	我们的

['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] .

consciousness	and	fill	us	with	the	spiritual	agony	of	The	Three	Sisters	.
意识	和	充满	我们	和	这	精神	痛苦	的	这	三	姐妹	.

虽然它可能永远不会或很少会浮出我们的意识表面，让我们感受到《三姐妹》中那种精神上的痛苦。

[ɪn]['mɪstə(r)] . - [pleɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

In	Mr	.	Ervine's	play	,	on	the	other	hand	,	although	,	as	I	have	said	,
在	先生	.	-	玩	,	在	这	其他	手	,	虽然	,	作为	我	有	说	,

另一方面，在埃尔文先生的剧作中，尽管正如我所说，

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [les] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] ,

the	actual	events	are	in	themselves	of	less	common	occurrence	,
这	实际的	活动	是	在	他们自己	的	较少的	常见的	发生	,

这些事件本身发生的概率就较低。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['jestədeɪ]

we	meet	with	something	that	we	feel	certain	must	have	happened	yesterday
我们	见面	和	某物	那	我们	感觉	肯定	必须	有	发生	昨天

[ænd; ənd] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	will	happen	to	-	morrow	,
和	将要	发生	到	-	明天	,

我们遇到一些事情，我们确信这些事情昨天一定发生过，明天也一定会发生。

[ænd; ənd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['sʌmhaʊ] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nɪl] .

and	its	significance	,	somehow	,	seems	to	be	nil	.
和	它是	意义	,	不知何故	,	似乎	到	是	零	.

而它的意义，不知何故，似乎为零。

[wɒt] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [strænd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['tæksi]

What	artistic	or	spiritual	significance	has	a	collision	in	the	Strand	between	a	taxi
什么	艺术	或者	精神	意义	有	一个	碰撞	在	这	斯特兰德	之间	一个	出租车

- [kæb][ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ?

-	cab	and	a	lamp	-	post	?
-	出租车	和	一个	灯	-	邮政	?

在斯特兰德大街上，出租车与路灯柱相撞，这有什么艺术或精神意义？

[wɒt'evə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

Whatever	significance	it	has	,	it	is	that	kind	of	significance	that	Mr	.
任何	意义	它	有	,	它	是	那	种类	的	意义	那	先生	.

- [pleɪ] [pə'zesɪz] .

Ervine's	play	possesses	.
-	玩	拥有	.

无论它具有何种意义，它都具有埃尔文先生的戏剧所具有的那种意义。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [kɔːld] - ,

If	The	Young	Visitors	had	been	produced	by	that	Russian	Society	called	Zahda	,
如果	这	年轻的	访客	有	到过	生产	经过	那	俄语	社会	称为	-	,

如果《年轻的访客》是由那个名叫扎赫达的俄罗斯社团制作的，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪtʃə(r)] ['θɪətə(r)] ,

or	by	the	Russian	Miniature	Theatre	,
或者	经过	这	俄语	微型	剧院	,

或者通过俄罗斯微型剧院，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [bɪ'zɑː(r)] [ænd; ənd]

it	would	have	been	hailed	as	a	wonderful	masterpiece	of	bizarre	and
它	会	有	到过	赞誉	作为	一个	精彩的	杰作	的	怪异	和

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɑːt] ,

original	art	,
原来的	艺术	,

它本应被誉为一件奇特而原创的艺术杰作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [friːks] [ɒv; əv] ['lʌndən] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [ænd; ənd][snɪə(r)]

and	all	the	young	freaks	of	London	who	frequent	the	Russian	Ballet	and	sneer
和	全部	这	年轻的	怪胎	的	伦敦	WHO	频繁	这	俄语	芭蕾舞	和	冷笑

[æt; ət] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌləvən] [wʊd] [hæv; həv] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]

at	Gilbert	and	Sullivan	would	have	flocked	to	see	it	and	talked	of
在	吉尔伯特	和	沙利文	会	有	成群结队的	到	看	它	和	谈话	的

['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

nothing	else	for	months	.
没有什么	别的	为了	几个月	.

伦敦那些经常光顾俄罗斯芭蕾舞团、对吉尔伯特和沙利文嗤之以鼻的年轻怪咖们，都会蜂拥而至观看这部芭蕾舞剧，并且在接下来的几个月里，除了它之外什么也不谈论。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] , [haʊ'evə(r)] ,

As	it	is	a	product	,	however	,
作为	它	是	一个	产品	,	然而	,

然而，因为它是一种产品，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['ɪŋglɪʃ] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

of	the	despised	English	—	the	English	who	have	produced	the	greatest	imaginative
的	这	被鄙视的	英语	—	这	英语	WHO	有	生产	这	最	富有想象力的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]

literature	of	the	world	—	and	as	also	it	has	the	misfortune	to
文学	的	这	世界	—	和	作为	还	它	有	这	不幸	到

[hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɪts] [bʊk] [fɔːm] [ɪ'nɔːməsli] ['pɒpjələ(r)] ,

have	been	in	its	book	form	enormously	popular	,
有	到过	在	它是	书	形式	非常	受欢迎的	,

这部作品出自备受鄙视的英国人之手——而英国人却创造了世界上最伟大的富有想象力的文学作品——并且不幸的是，它的书籍版本非常受欢迎。

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['ædɪkwətli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

there	is	little	likelihood	of	its	being	adequately	appreciated	.
那里	是	小的	可能性	的	它是	存在	充分	感谢	.

它不太可能得到充分的赏识。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] ,
I **must** **confess** **,** **however** **,**
我 必须 承认 , 然而 ,

但我必须承认，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [viː] . ['braɪənts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['deɪzi] ['æʃˌfɔːrdz]
that **by** **the** **side** **of** **Mr** **.** **J** **.** **V** **.** **Bryant's** **production** **of** **Miss** **Daisy** **Ashford's**
那 经过 这 边 的 先生 . J . V . 布莱恩特的 生产 的 错过 雏菊 阿什福德的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] ,
The **Young** **Visiters** **,**
这 年轻的 访客 ,

在 JV Bryant 先生执导的 Daisy Ashford 小姐的剧作《年轻的访客》的旁边，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːt] ['kaʊns(ə)l] ,
the **productions** **I** **have** **so** **far** **seen** **of** **the** **Zahda** **Art** **Council** **,**
这 作品 我 有 所以 远的 已见 的 这 - 艺术 理事会 ,

我目前为止看到的扎赫达艺术委员会的作品，

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [men] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [maɪnd] ,
which **includes** **men** **of** **ambitious** **mind** **,**
哪个 包括 男人 的 雄心勃勃 头脑 ,

其中包括一些雄心勃勃的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪtʃə(r)] ['θɪətə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] [dʒɪ'dʒuːn][ænd; ənd]
and **of** **the** **Russian** **Miniature** **Theatre** **have** **been** **distinctly** **jejune** **and**
和 的 这 俄语 微型 剧院 有 到过 明显地 幼稚 和
[ˌʌnɪg'zɪləˌreɪtɪŋ] .
unexhilarating **.**
乏味 .

而俄罗斯微型剧院的作品则显得幼稚乏味，毫无新意。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] [ɪz][ðə; ði]['leɪtə(r)] [vɪk'tɔːriən] [wɜːld] [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The **Young** **Visiters** **is** **the** **later** **Victorian** **world** **looked** **at** **from** **the** **eyes** **of** **a**
这 年轻的 访客 是 这 之后 维多利亚时代 世界 看起来 在 从 这 眼睛 的 一个
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

《年轻的访客》是从孩子的视角展现的维多利亚时代后期的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['fæntəsi] ,
It **is** **,** **therefore** **,** **a** **fantasy** **,**
它 是 , 所以 , 一个 幻想 ,

因此，这只是一种幻想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['fæntəsi] [hæz; həz] [biːn] ['ædmərəbli] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
and **the** **note** **of** **fantasy** **has** **been** **admirably** **struck** **in** **the** **stage** **production** **.**
和 这 笔记 的 幻想 有 到过 令人钦佩地 击 在 这 阶段 生产 .

舞台剧对奇幻元素的刻画非常出色。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spɔɪld] [ə'pɒn][ðə; ði]
Those **who** **have** **read** **the** **book** **will** **naturally** **imagine** **that** **it** **is** **spoiled** **upon** **the**
那些 WHO 有 读 这 书 将要 自然 想象 那 它 是 被宠坏了 之上 这
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

读过原著的人自然会认为，舞台剧破坏了原著的精髓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɒŋ] .
but **they** **will** **be** **wrong** **.**
但 他们 将要 是 错误的 .

但他们会错的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] — [huː] [hæv; həv] [nɒt] [laɪkt]

It	is	even	conceivable	that	some	—	there	are	such	people	—	who	have	not	liked
它	是	甚至	可以想象的	那	一些	—	那里	是	这样的	人们	—	WHO	有	不是	喜欢

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ɪ'mensli] .

the	book	will	enjoy	the	play	immensely	.
这	书	将要	享受	这	玩	非常	.

甚至可以想象，有些人——确实有这样的人——不喜欢这本书，却会非常喜欢这部戏剧。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

They	should	,	at	all	events	,
他们	应该	,	在	全部	活动	,

无论如何，他们都应该这样做。

[nɒt] [let] ['eni] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [vəʊg] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

not	let	any	distaste	of	the	book's	vogue	prevent	their	seeing	the	play	,
不是	让	任何	厌恶	的	这	图书	时尚	防止	他们的	看到	这	玩	,

不要因为这本书当时很流行就对它感到反感，从而阻止他们去看这部戏。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

if	they	have	the	opportunity	.
如果	他们	有	这	机会	.

如果他们有机会的话。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærəld] - ['mɑːvələs] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðæt]

They	will	be	rewarded	by	Mr	.	Harold	Anstruther's	marvellous	presentment	of	that
他们	将要	是	奖励	经过	先生	.	哈罗德	-	奇妙	呈报	的	那

['wʌndəf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [bər'nɑːrd] [klɑːk] .

wonderful	creation	Bernard	Clark	.
精彩的	创建	伯纳德	克拉克	.

他们将因哈罗德·安斯特鲁瑟先生对伯纳德·克拉克这一伟大创作的精彩演绎而获得回报。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɪn] ['kɒstjuːm] , [vɔɪs] , ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] ,

He	is	a	masterpiece	in	costume	,	voice	,	gesture	,	and	make	-	up	,
他	是	一个	杰作	在	戏服	,	嗓音	,	手势	,	和	制作	-	向上	,

他的服装、声音、姿态和妆容都堪称杰作。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n]

and	I	expect	I	shall	have	to	wait	a	good	many	years	before	our	Russian
和	我	预计	我	将	有	到	等待	一个	好的	许多	年	前	我们的	俄语

[frendz] [gɪv] [juː 'es] ['eniθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eksələns] [wɪð] [hɪm] .

friends	give	us	anything	comparable	for	excellence	with	him	.
朋友们	给	我们	任何事物	可比	为了	卓越	和	他	.

我估计还要等很多年，我们的俄罗斯朋友才能给我们带来像他一样杰出的人才。

[əˈnʌðə(r)] ['pɜːfɪkt] — [ðə; ði] [wɜːd] ['pɜːfɪkt] [ɪz] ['ækjərət] — [prɪ'zentmənt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] -

Another	perfect	—	the	word	perfect	is	accurate	—	presentment	is	Mr	.	John	Deverell's
其他	完美的	—	这	单词	完美的	是	准确的	—	呈报	是	先生	.	约翰	-

[ɜːl] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [ɜːl] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]

Earl	of	Clincham	—	the	earl	who	thought	that	the	glories	of	this	world	were
伯爵	的	-	—	这	伯爵	WHO	想法	那	这	荣耀	的	这	世界	是

[bʌt; bət] " ['pɪfl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

but	"	piffle	before	the	wind	.
但	"	废话	前	这	风	.

另一个完美——用“完美”这个词来形容再贴切不过——的例子是约翰·德弗雷尔先生的克林查姆伯爵——这位伯爵认为，这个世界的荣耀不过是“风前的胡言乱语”。

" ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] - - [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪkt] .

"	Mr	.	Lawrence	Hanray's	Procurio	is	also	perfect	.
"	先生	.	劳伦斯	-	-	是	还	完美的	.

“劳伦斯·汉雷先生饰演的普罗库里奥也堪称完美。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] ['pɜːfɪkt] [ə'baʊt] ['eni] ['æktɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	have	never	used	the	word	perfect	about	any	acting	before	,
我	有	绝不	用过的	这	单词	完美的	关于	任何	表演	前	,

我以前从未用"完美"这个词来形容过任何表演。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['ɒbviəsli] [sʌm; səm]['mædʒɪk][ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [pɑːts]

so	there	is	obviously	some	magic	about	The	Young	Visiters	to	have	three	parts
所以	那里	是	明显地	一些	魔法	关于	这	年轻的	访客	到	有	三	部分

[pleɪd] ['pɜːfɪktli] .

played	perfectly	.
玩	完美	.

所以，《年轻的访客》这部剧能把三个角色演绎得如此完美，显然是有其魔力的。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] that757

I	wish	I	could	say	the	same	of	that757
我	希望	我	可以	说	这	相同的	的	that757

我希望我对那757也能这么说。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n]['mɪstə(r)] . - .

delightful	person	Mr	.	Salteena	.
愉快	人	先生	.	-	.

萨尔蒂纳先生是一位令人愉快的人。

['mɪstə(r)] . [ben] [fiːldz] ['efət] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] ,

Mr	.	Ben	Field's	effort	is	by	no	means	without	merit	,
先生	.	本	领域的	努力	是	经过	不	方法	没有	优点	,

本·菲尔德先生的努力绝非毫无价值，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [ɔːt]

but	he	does	not	satisfy	our	preconceived	notion	of	what	Mr	.	Salteena	ought
但	他	做	不是	满足	我们的	先入为主的	概念	的	什么	先生	.	-	应该

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

但他并不符合我们对萨尔蒂纳先生应有的形象的预设。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][bər'nɑːrd] [klɑːk] , - , [ænd; ənd] - .

as	the	others	do	for	Bernard	Clark	,	Clincham	,	and	Procurio	.
作为	这	其他的	做	为了	伯纳德	克拉克	,	-	,	和	-	.

就像其他人对伯纳德·克拉克、克林查姆和普罗库里奥所做的那样。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][wiː; wi][get][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fiːldz] - [wiː; wi][get][mɔː(r)]

Nevertheless	,	as	we	get	more	used	to	Mr	.	Field's	Salteena	we	get	more
尽管如此	,	作为	我们	得到	更多的	用过的	到	先生	.	领域的	-	我们	得到	更多的

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm] .

satisfied	with	him	.
使满意	和	他	.

然而，随着我们越来越习惯菲尔德先生的萨尔蒂娜，我们对他越来越满意。

[wiː; wi]['nevə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [mɪs] ['ɛdɪθ] ['gʊdˌɔːlz] ['eθəl] - ,

We	never	,	unfortunately	,	became	satisfied	with	Miss	Edyth	Goodall's	Ethel	Morticue	,
我们	绝不	,	很遗憾	,	成为	使满意	和	错过	伊迪丝	古道尔	埃塞尔	-	,

['klevə(r)][æz; əz] [mɪs] ['gʊdˌɔːl] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪz] .

clever	as	Miss	Goodall	undeniably	is	.
聪明的	作为	错过	古德尔	无可否认	是	.

遗憾的是，我们始终无法对伊迪丝·古道尔小姐饰演的埃塞尔·莫蒂克感到满意，尽管古道尔小姐无疑是一位聪明的小姐。

[mɪs] ['gʊdˌɔːlz] ['eθəl] [ɪz] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , ['eθəl] [wɒz; wəz][nɒt] .

Miss	Goodall's	Ethel	is	sophisticated	,	Ethel	was	not	.
错过	古道尔	埃塞尔	是	复杂的	,	埃塞尔	曾是	不是	.

古道尔小姐饰演的埃塞尔优雅世故，而现实中的埃塞尔却并非如此。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['levi] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['sɪŋɪŋ]

The	Prince	of	Wales	at	the	Levee	was	excellent	,	and	the	Duchess's	singing
这	王子	的	威尔士	在	这	堤坝	曾是	出色的	,	和	这	公爵夫人的	歌唱

[ɒv; əv][tɑ:] - ['rɑ:] - ['rɑ:] - [bu:m] - [di:] - [eɪ] [su:'pɜ:b] .

of	Ta	-	ra	-	ra	-	boom	-	de	-	ay	superb	.
的	ta	-	拉	-	拉	-	繁荣	-	德	-	哎	高超	.

威尔士亲王在堤坝上的表演非常精彩，公爵夫人演唱的《Ta-ra-ra-boom-de-ay》也十分动听。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	an	inspiration	to	think	of	it	.
它	曾是	一个	灵感	到	思考	的	它	.

想到这一点真是令人振奋。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [pleɪ] , ['grɪərsənz] [weɪ] ,

Of	Mr	.	Esmond's	play	,	Grierson's	Way	,
的	先生	.	-	玩	,	格里尔森的	方式	,

埃斯蒙德先生的戏剧《格里尔森之路》

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

I	should	say	no	more	if	it	were	not	that	it	has	been	praised	by	the	same
我	应该	说	不	更多的	如果	它	是	不是	那	它	有	到过	赞扬	经过	这	相同的

['krɪtɪks] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɪlθ] " [ɒv; əv] ['draɪdənz] ['mærɪdʒ] - [lɑ:][məʊd] .

critics	who	have	written	of	the	"	filth	"	of	Dryden's	Marriage	à	la	Mode	.
评论家	WHO	有	书面	的	这	"	污秽	"	的	德莱顿的	婚姻	-	拉	模式	.

如果不是因为这部作品受到了那些批评德莱顿的《时髦婚姻》“污秽不堪”的评论家的赞扬，我本不想再多说了。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [praɪd] [ɑ:'selvz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kæθlɪk] [teɪst] ,

Those	of	us	who	pride	ourselves	on	a	somewhat	catholic	taste	,
那些	的	我们	WHO	自豪	我们自己	在	一个	有些	天主教	品尝	,

我们这些以拥有较为广泛的品味而自豪的人，

[hu:] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vju:] , [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['kɒmədi] , [ə; eɪ] ['melədrɑ:mə]

who	can	see	the	good	points	of	a	revue	,	a	musical	comedy	,	a	melodrama
WHO	能	看	这	好的	积分	的	一个	评论	,	一个	音乐	喜剧	,	一个	情节剧

, [ə; eɪ] [fɑ:s] ,

,	a	farce	,
,	一个	闹剧	,

谁能看到歌舞杂耍、音乐喜剧、情节剧、闹剧的优点?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['trædʒədi] , [hu:] [faɪnd] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [prɪ'fɜ:(r)]['webstə(r)] , ['draɪdən] ,

and	a	tragedy	,	who	find	that	,	although	we	may	prefer	Webster	,	Dryden	,
和	一个	悲剧	,	WHO	寻找	那	,	虽然	我们	可能	更喜欢	韦伯斯特	,	德莱顿	,

[ænd; ənd] ['tʃɛkɔ:f] [tu:; tə] [ʃɔ:] ,

and	Tchekhov	to	Shaw	,
和	契诃夫	到	肖	,

而悲剧在于，尽管我们可能更喜欢韦伯斯特、德莱顿和契诃夫而不是萧伯纳，

[ænd; ənd] [ʃɔ:] [tu:; tə] ['ɑ:nəld] ['benət] , [ænd; ənd] ['ɑ:nəld] ['benət] [tu:; tə]['ɒskə(r)] ['ɑ:ʃi] ,

and	Shaw	to	Arnold	Bennett	,	and	Arnold	Bennett	to	Oscar	Asche	,
和	肖	到	阿诺德	贝内特	,	和	阿诺德	贝内特	到	奥斯卡	阿什	,

肖恩将作品传给了阿诺德·贝内特，阿诺德·贝内特又将作品传给了奥斯卡·阿什。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [paʊndz] ['sɪstəz] [ɪn] ['prɪti]

we	are	none	the	less	able	to	be	amused	by	the	Pounds	sisters	in	Pretty
我们	是	没有任何	这	较少的	有能力的	到	是	觉得好笑	经过	这	英镑	姐妹	在	漂亮的

['pegɪ] ,

Peggy	,
佩吉	,

尽管如此，我们仍然能够从《漂亮佩吉》中的庞兹姐妹身上获得乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['ælfrɪd] ['lestə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	to	enjoy	Alfred	Lester	in	The	Eclipse	—	those	of	us	,	let	me	add	,
和	到	享受	阿尔弗雷德	莱斯特	在	这	蚀	—	那些	的	我们	,	让	我	添加	,

而且，我们这些喜欢欣赏阿尔弗雷德·莱斯特在《蚀》中的表演的人——让我补充一句——

[huː] [duː; də][nɒt] [tɜːn] ['skɑːlət] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] — [streɪndʒ]

who	do	not	turn	scarlet	at	the	sight	of	a	bare	back	are	still	—	strange
WHO	做	不是	转动	猩红	在	这	视线	的	一个	裸	后退	是	仍然	—	奇怪的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pruːdɪʃ] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəl]

as	it	may	appear	to	the	pharisaical	and	the	prudish	—	not	without	moral
作为	它	可能	出现	到	这	伪善的	和	这	拘谨	—	不是	没有	道德

[sens] .

sense	.
感觉	.

看到裸露的背部不会脸红的人，虽然这在伪善者和保守人士看来很奇怪，但他们并非没有道德感。

[ænd; ənd] ['grɪərsənz] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ə'fend] ['aʊə(r)]['mɒrəl] [sens] .

And	Grierson's	Way	is	a	play	that	offends	our	moral	sense	.
和	格里尔森的	方式	是	一个	玩	那	冒犯	我们的	道德	感觉	.

《格里尔森之路》是一部冒犯我们道德观念的戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[aɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] — ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ɪts] [truː] [bʌt; bət][nɒt] [ɪts] ['kʌrənt]

I	would	venture	to	add	—	using	the	word	with	its	true	but	not	its	current
我	会	风险投资	到	添加	—	使用	这	单词	和	它是	真的	但	不是	它是	当前的

['pɒpjələ(r)] ['miːnɪŋ] — [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪ'mɒrəl] [pleɪ] .

popular	meaning	—	a	thoroughly	immoral	play	.
受欢迎的	意义	—	一个	彻底	不道德	玩	.

我斗胆补充一句——用这个词的真实含义，而不是它现在流行的含义——这是一部彻头彻尾的不道德戏剧。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪts][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] , [ɪts] ['sentɪmənt] ['slɒbəri] ,

That	is	to	say	its	ideas	are	false	,	its	sentiment	slobbery	,
那	是	到	说	它是	想法	是	错误的	,	它是	情绪	流口水	,

也就是说，它的观点是错误的，它的情感是软弱无力的。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['rɒt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒtnnəs] [ɒv; əv][bæd] [fruːt] .

and	thoroughly	rotten	with	the	rottenness	of	bad	fruit	.
和	彻底	烂	和	这	腐烂	的	坏的	水果	.

完全腐烂，像坏水果一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	worth	discussing	the	play	because	so	few	people	know	a	bad	thing	when	they	see	it	.
它	是	值得	讨论	这	玩	因为	所以	很少	人们	知道	一个	坏的	事物	什么时候	他们	看	它	.

这部剧值得讨论，因为很少有人能看出它的糟糕之处。

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɪk'stɜːnlz] , [nɒt][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

They	judge	by	externals	,	not	by	the	spirit	,
他们	法官	经过	外部	,	不是	经过	这	精神	,

他们以貌取人，而非以心灵评判。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .

for	the	simple	reason	that	it	is	so	very	much	easier	.
为了	这	简单的	原因	那	它	是	所以	非常	很多	更轻松	.

原因很简单，因为这要容易得多。

[ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][mə'rælətɪ][ɪz][laɪk][ðæt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdɪ][huː][ˌəʊvər'hɜːrd][hɜː(r); hə(r)]['gɑːdnə(r)]

Their	idea	of	morality	is	like	that	of	the	old	lady	who	overheard	her	gardener
他们的	主意	的	道德	是	喜欢	那	的	这	老的	女士	WHO	无意中听到	她	园丁

[seɪ] " [dæm] " [ænd; ənd][sed] " [wɒt] [ə; eɪ][bæd] ['wɪkɪd] [mæn] !

say	"	Damn	"	and	said	"	What	a	bad	wicked	man	!
说	"	该死	"	和	说	"	什么	一个	坏的	邪恶	男人	!

他们的道德观念就像那位老太太无意中听到园丁说“该死”后说“真是个坏透了的恶人！”

" [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] , [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] ,

"	and	dismissed	him	,	although	he	was	an	honest	,	good	-	hearted	fellow	,
"	和	解雇	他	,	虽然	他	曾是	一个	诚实的	,	好的	-	心地	同伴	,

“尽管他是个诚实善良的人，却还是把他打发走了。”

[tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][pleɪs][ə; eɪ][smuːð] - [tʌŋd] ,

to	put	in	his	place	a	smooth	-	tongued	,
到	放	在	他的	地方	一个	光滑的	-	舌头	,

用巧舌如簧的方式取代他的位置，

[ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [rəʊg] [huː] ['tʃiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

insincere	rogue	who	cheated	her	for	the	rest	of	her	life	.
虚伪的	流氓	WHO	作弊	她	为了	这	休息	的	她	生活	.

虚伪的骗子，欺骗了她一辈子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ;

Of	course	it	served	her	right	;
的	课程	它	服务	她	正确的	;

这当然是她咎由自取；

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

men	and	women	have	no	excuse	to	throw	up	the	task	of	feeling	and
男人	和	女性	有	不	原谅	到	扔	向上	这	任务	的	感觉	和

['θɪŋkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['riːəl] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪ] [ɪn][ɑːt][ɔː(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['iːzɪ] [ruːl] -

thinking	after	real	righteousness	and	beauty	in	Art	or	Life	for	the	easy	rule	-
思维	后	真实的	义	和	美丽	在	艺术	或者	生活	为了	这	简单的	规则	-

[ɒv; əv] - [θʌm] ['meθəd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [baɪ] [rəʊt] [ɔː(r)]['fɔːmjələ] .

of	-	thumb	method	of	judging	everything	by	rote	or	formula	.
的	-	拇指	方法	的	评判	一切	经过	死记硬背	或者	公式	.

男人和女人都没有理由放弃在艺术或生活中感受和思考真正的正义和美，而选择用死记硬背或公式化的经验法则来评判一切。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəblɪ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] ['aɪðə(r)] ['bjuːtɪ] [ɔː(r)]

No	doubt	it	is	terribly	difficult	for	many	of	them	to	feel	either	beauty	or
不	怀疑	它	是	可怕	难的	为了	许多	的	他们	到	感觉	任何一个	美丽	或者

['ʌglɪnəs] ,

ugliness	,
丑陋	,

毫无疑问，对他们中的许多人来说，感受美或丑都是极其困难的。

[gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,

good	or	evil	,
好的	或者	邪恶的	,

善或恶

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp][tuː; tə]

but	without	that	sensitiveness	of	the	intelligence	they	can	never	hope	to
但	没有	那	敏感性	的	这	智力	他们	能	绝不	希望	到

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] .

criticise	the	productions	of	the	human	mind	.
批评	这	作品	的	这	人类	头脑	.

但是，如果没有这种敏锐的洞察力，他们就永远无法批评人类思维的产物。

[ðə; ði] [fʊt] - [ruːl] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] " [dæm] " [ɔː(r)] [splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz]

The	foot	-	rule	,	whether	it	is	a	rule	for	measuring	"	damns	"	or	split	infinitives
这	脚	-	规则	,	无论	它	是	一个	规则	为了	测量	"	水坝	"	或者	分裂	不定式

, [ɔː(r)] [reɪp] [ɔː(r)] ['məːdə] ,

,	or	rapes	or	murders	,
,	或者	强奸	或者	谋杀案	,

无论是用来衡量“该死的”、分裂不定式，还是强奸或谋杀的英尺规则，

[ɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][pv; əv][beə(r)] [bæks] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ɪts] [ɑː'tɪstɪk]

or	the	number	of	bare	backs	in	a	play	,	is	useless	for	measuring	its	artistic
或者	这	数字	的	裸	背部	在	一个	玩	,	是	无用	为了	测量	它是	艺术

['kwɒlətɪ] ,

quality	,
质量	,

或者说，用戏剧中裸露背部的次数来衡量其艺术质量是没有意义的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kwɒlətɪ] ,

and	a	play	can	have	no	other	quality	,
和	一个	玩	能	有	不	其他	质量	,

戏剧不能有其他任何特质。

[prə'vaɪdɪd][ɪts] ['məːdə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəl][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'diːsənsi] [nɒt] ['præktɪst] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz]

provided	its	murders	are	not	real	and	its	indecencies	not	practised	before	our	eyes
假如	它是	谋杀案	是	不是	真实的	和	它是	不雅行为	不是	已实践	前	我们的	眼睛

.

:
.

前提是其中的谋杀并非真实发生，其中的不雅行为也没有在我们眼前上演。

[ɪn] ['grɪərsənz] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][pv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

In	Grierson's	Way	we	have	the	story	of	a	girl	who	is	loved	by	a	middle	-	aged
在	格里尔森的	方式	我们	有	这	故事	的	一个	女孩	WHO	是	喜爱	经过	一个	中间	-	老年人

['bætʃələ(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɔːndə] [dɪ'laɪt] [ɪn][bæd]['mjuːzɪk] ,

bachelor	who	has	a	maundering	delight	in	bad	music	,
学士	WHO	有	一个	胡言乱语	喜	在	坏的	音乐	,

在《格里尔森之路》中，我们看到的是一个女孩爱上了一个中年单身汉的故事，这个单身汉对糟糕的音乐有着漫无目的的喜爱。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [huː] [hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt]

and	also	by	a	once	famous	violinist	,	who	has	lost	an	arm	in	an	accident
和	还	经过	一个	一次	著名的	小提琴手	,	WHO	有	丢失的	一个	手臂	在	一个	事故

,

,
,

还有一位曾经著名的小提琴家，他在一次事故中失去了一只手臂。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɒdərɪŋ] ['drʌŋkəd] ,

and	now	is	a	doddering	drunkard	,
和	现在	是	一个	老态龙钟	酒鬼	,

现在他成了一个步履蹒跚、酗酒成性的老头。

[huː] [tɔːks] [pv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst]

who	talks	of	Art	and	his	soul	in	the	approved	manner	of	the	sentimentalist
WHO	会谈	的	艺术	和	他的	灵魂	在	这	得到正式认可的	方式	的	这	感伤主义者

[huː] [dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən] [ə'fens] [hɪz; ɪz] ['sɪkli] ,

who	does	not	realise	what	an	offence	his	sickly	,
WHO	做	不是	意识到	什么	一个	罪行	他的	病弱的	,

他以感伤主义者认可的方式谈论艺术和他的灵魂，却意识不到自己病态的言辞是多么令人反感。

[ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['slɒbə(r)] [ɪz][tuː; tə] ['eni] [prə'faʊndli] - ['fiːlɪŋ] , [ɒ'stɪə(r)] , [ænd; ənd][klɪə(r)] - [brein] ['ɑːtɪst] .

insincere	slobber	is	to	any	profoundly	-	feeling	,	austere	,	and	clear	-	brained	artist	.
虚伪的	口水	是	到	任何	深刻地	-	感觉	,	简朴	,	和	清除	-	脑子	艺术家	.

对于任何一位情感丰富、严谨自律、头脑清晰的艺术家来说，虚伪的口水都是无法接受的。

[ðə; ðiː][gɜːl][hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [kən'venʃən(ə)l] [ˌnɒvl'et] [taɪp]

The	girl	has	fallen	in	love	with	an	Army	man	of	the	conventional	novelette	type
这	女孩	有	倒下	在	爱	和	一个	军队	男人	的	这	传统的	小说	类型

,

;

,

这个女孩爱上了一个传统小说里才会出现的军人形象。

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] ;

who	is	already	married	;
WHO	是	已经	已婚	;

已婚人士；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə]

she	is	about	to	have	a	child	by	him	when	she	gets	a	letter	from	him	to
她	是	关于	到	有	一个	孩子	经过	他	什么时候	她	获得	一个	信	从	他	到

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

say	that	he	is	going	away	and	will	never	see	her	again	.
说	那	他	是	去	离开	和	将要	绝不	看	她	再次	.

她即将怀上他的孩子时，收到他的一封信，信中说他要离开，再也不会见她了。

[ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['bætʃələ(r)] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

The	middle	-	aged	bachelor	offers	to	marry	her	as	a	way	out	of	the
这	中间	-	老年人	学士	优惠	到	结婚	她	作为	一个	方式	出去	的	这

['dɪfɪkəlti] ; [ʃiː; ʃi] [ək'septs] .

difficulty	;	she	accepts	.
困难	;	她	接受	.

这位中年单身汉为了摆脱困境，提出娶她为妻；她接受了。

[ðə; ðiː][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [rɪ'tɜːnz] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hʌzbənd] ,

The	man	she	loves	returns	,	his	wife	having	died	,	and	the	husband	,
这	男人	她	爱	返回	,	他的	妻子	拥有	死亡	,	和	这	丈夫	,

她心爱的男人回来了，他的妻子已经去世，而丈夫，

[æt; ət][ðə; ðiː] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .

at	the	instigation	of	the	violinist	,	commits	suicide	.
在	这	煽动	的	这	小提琴手	,	提交	自杀	.

在小提琴手的唆使下，他自杀了。

[ðə; ðiː]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [wɪð] ['sɪkli] ['gʌstəʊ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðiː]

The	curtain	falls	leaving	this	creature	expressing	with	sickly	gusto	his	opinion	that	the
这	窗帘	瀑布	离开	这	生物	表达	和	病弱的	古斯托	他的	观点	那	这

[ded] ['hʌzbənd] [wɪl] [naʊ] [stænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

dead	husband	will	now	stand	for	ever	between	her	and	her	happiness	.
死的	丈夫	将要	现在	站立	为了	曾经	之间	她	和	她	幸福	.

帷幕落下，只留下这个怪物用病态的热情表达着他的观点：死去的丈夫将永远横亘在她和她的幸福之间。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [pleɪz] [θiːm] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðiː] [fɔːls] ['sentɪmənt] ,

This	account	of	the	play's	theme	can	give	no	idea	of	the	false	sentiment	,
这	帐户	的	这	戏剧的	主题	能	给	不	主意	的	这	错误的	情绪	,

这种对剧作主题的解读完全无法体现其虚假的情感。

[ðə; ði] ['mɔːdlɪn] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [rænt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	maudlin	splutter	of	fine	words	,	and	the	melodramatic	rant	with	which	the
这	感伤	溅射	的	美好的	字	,	和	这	戏剧性的	咆哮	和	哪个	这

[pleɪ] [ɪz] ['ləʊdɪd] .

play	is	loaded	.
玩	是	已加载	.

矫揉造作的华丽辞藻，以及剧中充斥的煽情咆哮。

[mɪs] ['kæθliːn] ['nɛzbɪt] [strəʊv] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] [mʌʃ] [ɒv; əv]

Miss	Cathleen	Nesbitt	strove	to	preserve	some	personal	dignity	in	the	foul	mush	of
错过	凯瑟琳	内斯比特	努力	到	保存	一些	个人的	尊严	在	这	犯规	糊状物	的

[wɜːdz] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪbrət] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

words	that	flowed	from	the	invertebrate	jelly	-	fish	around	her	,
字	那	流动	从	这	无脊椎动物	果冻	-	鱼	大约	她	,

凯瑟琳·内斯比特小姐努力在周围那些无脊椎动物般的恶毒言语中保持一丝个人尊严。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][kʊd; kəd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] , ['fræŋkli] , [dɪs'gʌstɪŋ] .

but	nothing	she	could	do	could	redeem	the	play	,	which	is	,	frankly	,	disgusting	.
但	没有什么	她	可以	做	可以	赎回	这	玩	,	哪个	是	,	坦率地说	,	令人作呕	.

-

758

-

但她所做的一切都无法挽救这部剧，坦白说，这部剧令人作呕。758

[drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

DRAMATIC	LITERATURE
戏剧性	文学

戏剧文学

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] .
PROBLEMS OF THE PLAYWRIGHT .
问题 的 这 剧作家 .

剧作家的难题。

[baɪ] ['kleɪtn] ['hæmɪltən] .
By Clayton Hamilton .
经过 克莱顿 汉密尔顿 .

作者：克莱顿·汉密尔顿。

['ælən] & [ʌn'wɪn] . 7s .
Allen & Unwin . 7s .
艾伦 & 安温 . 7s .

艾伦与昂温出版社。7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] ,
This is a book by an American critic ,
这 是 一个 书 经过 一个 美国人 评论家 ,

这是一位美国评论家写的一本书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['reɪndʒɪz]['əʊvə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ɑ:t] .
and it ranges over almost the whole field of dramatic art .
和 它 范围 超过 几乎 这 所有的 场地 的 戏剧性 艺术 .

它几乎涵盖了戏剧艺术的整个领域。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][,ri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['mægəzi:nz] ,
Although it consists mainly of articles reprinted from American magazines ,
虽然 它 由 主要 的 文章 转载 从 美国人 杂志 ,

虽然它主要由转载自美国杂志的文章组成，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæn; ðən][wi:; wi]
it is on a much higher general level of intelligence and taste than we
它 是 在 一个 很多 更高 一般的 等级 的 智力 和 品尝 比 我们
[ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
are accustomed to expect from work of this kind .
是 习惯 到 预计 从 工作 的 这 种类 .

它的整体智力和品味水平要比我们通常对这类作品的预期高得多。

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [dis'kʌs] [ɔ:l][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] , [ænd; ənd] ,
Mr . Hamilton discusses all the modern English dramatists , and ,
先生 . 汉密尔顿 讨论 全部 这 现代的 英语 剧作家 , 和 ,

汉密尔顿先生讨论了所有现代英国剧作家，并且

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [fri:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntrimɛnz] ['tendənsi] [tu:; tə][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [preɪz] —
although he is not free from his countrymen's tendency to exaggerated praise —
虽然 他 是 不是 自由的 从 他的 同胞们 趋势 到 夸张的 称赞 —
[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

虽然他也没能摆脱同胞们夸大其词的倾向——例如，

[fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'dɔːs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['hɪndəl] [weɪks] [ɪz] " [ə; eɪ]
few **English** **critics** **of** **reputation** **would** **endorse** **his** **opinion** **that** **Hindle** **Wakes** **is** **"** **a**
很少 英语 评论家 的 名声 会 认可 他的 观点 那 欣德尔 醒来 是 " 一个
[greɪt] [wɜːk] " — [jet] [hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,
great **work** **"** **—** **yet** **he** **is** **far** **from** **being** **undiscriminating** **,**
伟大的 工作 " — 然而 他 是 远的 从 存在 不加区分的 ,

很少有英国知名评论家会赞同他认为《欣德尔觉醒》是"一部伟大的作品"的观点——然而，他远非不加甄别。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [ɪz] ['penətreɪtɪŋ]
and **his** **criticism** **of** **Mr** **.** **Shaw** **and** **Mr** **.** **Galsworthy** **is** **penetrating**
和 他的 批评 的 先生 . 肖 和 先生 . 高尔斯华绥 是 渗透
[ænd; ənd] [freʃ] .
and **fresh** **.**
和 新鲜的 .

他对萧伯纳先生和高尔斯华绥先生的批评既深刻又新颖。

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Mr **.** **Hamilton** **has** **the** **great** **merit** **of** **thinking** **for** **himself** **instead** **of**
先生 . 汉密尔顿 有 这 伟大的 优点 的 思维 为了 他自己 反而 的
['mɪəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['kætʃˌwɜːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
merely **repeating** **the** **current** **catchwords** **of** **the** **day** **.**
仅仅 重复 这 当前的 口号 的 这 天 .

汉密尔顿先生最大的优点在于他能够独立思考，而不是简单地重复当下的流行语。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['henri] ['ɑːθə(r)] [dʒəunz] [ænd; ənd] [pi'niərəu] [ɑː(r); ə(r)] [faɪnə]
He **is** **not** **afraid** **to** **argue** **that** **Henry** **Arthur** **Jones** **and** **Pinero** **are** **finer**
他 是 不是 害怕的 到 争论 那 亨利 亚瑟 琼斯 和 皮内罗 是 更精细
['dræmətɪst] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] ,
dramatists **than** **Mr** **.** **Bernard** **Shaw** **,**
剧作家 比 先生 . 伯纳德 肖 ,

他毫不畏惧地辩称，亨利·阿瑟·琼斯和皮内罗比萧伯纳先生更优秀。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [ænd; ənd] [lɔːd]
but **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **he** **can** **appreciate** **Mr** **.** **Chesterton** **and** **Lord**
但 , 在 这 其他 手 , 他 能 欣赏 先生 . 切斯特顿 和 主
[dʌn'seini] .
Dunsany **.**
邓萨尼 .

但另一方面，他却能欣赏切斯特顿先生和邓萨尼勋爵。

[ə'gen] , [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'dʒestʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] ,
Again **,** **he** **is** **full** **of** **ingenious** **suggestions** **on** **the** **subject** **of** **dramatic** **construction** **,**
再次 , 他 是 满的 的 巧妙 建议 在 这 主题 的 戏剧性 建造 ,

他再次就戏剧结构提出了许多巧妙的建议。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] ['dɔːgməˌtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]
but **he** **is** **far** **more** **conscious** **of** **the** **foolishness** **of** **dogmatising** **and** **laying**
但 他 是 远的 更多的 有意识的 的 这 愚蠢 的 教条主义 和 躺下
[daʊn] [hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst] [ruːlz] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]
down **hard** **-** **and** **-** **fast** **rules** **than** **such** **a** **good** **critic** **even** **as** **Mr** **.** **William**
向下 难的 - 和 - 快速地 规则 比 这样的 一个 好的 评论家 甚至 作为 先生 . 威廉
['ɑːtʃə(r)] ,
Archer **,**
射手 ,

但他比像威廉·阿彻先生这样优秀的评论家更清楚地意识到教条主义和制定死板规则的愚蠢之处。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
to **whom** **his** **book** **is** **dedicated** **.**
到 谁 他的 书 是 投入的 .

本书献给这位作者。

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [pleɪz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

On	the	subject	of	American	plays	,	as	represented	by	the	work	of	Mr	.
在	这	主题	的	美国人	演出	,	作为	代表	经过	这	工作	的	先生	.

[dʒɔːdʒ] [em] . [kəʊ'hæn] ,

George	M	.	Cohan	,
乔治	M	.	科汉	,

关于以乔治·M·科汉先生的作品为代表的美国戏剧，

[hiː; hi][ɪz] ['skeɪðɪŋli] [sɪ'vɪə(r)] ,

he	is	scathingly	severe	,
他	是	尖刻地	严重	,

他言辞极其严厉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	that	is	a	good	omen	for	the	future	of	the	drama	in	America	.
和	那	是	一个	好的	预兆	为了	这	未来	的	这	戏剧	在	美国	.

这对美国戏剧的未来来说是一个好兆头。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . TURNER759

W	.	J	.	TURNER759
W	.	J	.	TURNER759

WJ TURNER759

[ðə; ði] [faɪn] [aːts]

THE	FINE	ARTS
这	美好的	艺术

美术

[aʊ'guːst] ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)]

AUGUSTE	RENOIR
奥古斯特	雷诺阿

奥古斯特·雷诺阿

['renwɑː(r); rən'wɑː(r)][ɪz][əd'maɪəd][baɪ]['ɔːlməʊst][ɔːl] [skuːlz] [ɒv; əv] [teɪst] , [bəuθ] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd]

RENOIR	is	admired	by	almost	all	schools	of	taste	,	both	conservative	and
雷诺阿	是	钦佩	经过	几乎	全部	学校	的	品尝	,	两个都	保守的	和

['rædɪk(ə)l] ,

radical	,
激进的	,

雷诺阿受到几乎所有艺术流派的推崇，无论是保守派还是激进派。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [iːtʃ] [skuːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kleɪm] [hɪm][æz; əz][ɪts] [əʊn] .

and	naturally	each	school	endeavours	to	claim	him	as	its	own	.
和	自然	每个	学校	努力	到	宣称	他	作为	它是	自己的	.

当然，每所学校都想方设法将他据为己有。

[ðə; ði] [ɪm'preʃənɪsts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst]

The	impressionists	,	for	instance	,	emphasise	his	adoption	of	the	impressionist
这	印象派	,	为了	实例	,	强调	他的	采用	的	这	印象派

['pælət] ,

palette	,
调色板	,

例如，印象派画家们就强调了他采用印象派的调色板。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɒneɪ] [ænd; ənd][pɪsɑːroʊ] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [priˌɒkju'peɪʃn]

his	studies	in	the	manner	of	Monet	and	Pisarro	,	his	general	preoccupation
他的	研究	在	这	方式	的	莫奈	和	毕沙罗	,	他的	一般的	专注

[wɪð] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ;

with	atmosphere	and	sunlight	;
和	气氛	和	阳光	;

他以莫奈和毕沙罗的方式进行研究，他普遍关注氛围和阳光；

[ðə; ði]['ænti] - [ɪm'preʃənɪsts] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪpld] [tek'niːk] ,

the	anti	-	impressionists	point	out	his	deviation	from	the	stippled	technique	,
这	反对	-	印象派	观点	出去	他的	偏差	从	这	点描	技术	,

反印象主义者指出他偏离了点描技法。

[wɪð] [ɪts][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ,

with	its	juxtaposition	of	the	colours	of	the	spectrum	,
和	它是	并置	的	这	颜色	的	这	光谱	,

凭借其光谱中各种颜色的并置，

[hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] ['ætməsfɪə(r)] ,

his	increasing	interest	in	form	and	composition	as	contrasted	with	atmosphere	,
他的	增加	兴趣	在	形式	和	作品	作为	对比	和	气氛	,

他对形式和构图的兴趣日益浓厚，而对氛围则相对减弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'kleɪmə(r)][ɒv; əv] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk]['prɪnsəp(ə)l] :

and	his	own	disclaimer	of	adherence	to	the	naturalistic	principle	:
和	他的	自己的	免责声明	的	依从性	到	这	自然主义	原则	:

以及他本人对自然主义原则的否认：

" [ə'vɛk] [lɑː]['neɪtʃə(r)][ɒn] [feɪt] [ˌsiː 'iː] [-] [vɜː] [et] [ɒn] [ə'baʊtˌɪt] - [ə; eɪ] [lɪsoʊlmənt] .

"	Avec	la	Nature	on	fait	ce	qu'on	veut	et	on	aboutit	necessairement	a	l'isolement	.
"	和	拉	自然	在	事实	ce	qu'on	蔬菜	等	在	关于它	-	一个	隔离	.

“Avec la Nature on fait ce qu'on veut et onit need a l'isolement.

[mwɑː] , [dʒiː] [rɛst] ['dænz][ˌel'iː] [ræŋ] " ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Moi	,	je	reste	dans	le	rang	"	;	also	the	famous	reply	to	the	question	,
我	,	杰	其余部分	丹斯	勒	响铃	"	;	还	这	著名的	回复	到	这	问题	,

Moi, je Reste dans le rang”；也是对这个问题的著名回答，

[weə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ['peɪntɪŋ] : " [ˌeɪ 'juː][ˌmjuː'zeɪ] , [pɑː'blɜː] !

where	one	should	learn	painting	:	"	Au	musée	,	parbleu	!
在哪里	一	应该	学习	绘画	:	"	奥	博物馆	,	帕布鲁	!

应该在哪里学习绘画：“Au musée, parbleu!

" [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ɑːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [kə'rekt] ,

"	The	reflections	upon	art	of	even	the	greatest	artist	are	not	necessarily	correct	,
"	这	反思	之上	艺术	的	甚至	这	最	艺术家	是	不是	一定	正确的	,

即使是最伟大的艺术家，他对艺术的思考也未必是正确的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [priːtʃ] [wʌn] ['θɪəri] [hiː; hi] [meɪ] ['æktʃuəli] ['præktɪs] [ə'nʌðə(r)] .

and	though	an	artist	preaches	one	theory	he	may	actually	practise	another	.
和	尽管	一个	艺术家	布道	一	理论	他	可能	实际上	实践	其他	.

艺术家虽然宣扬一种理论，但实际上可能实践另一种理论。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [briːf] [ænd; ənd] ['pɪθi] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ˌrɛn'wɑːrz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] .

Nor	are	these	brief	and	pithy	utterances	of	Renoir's	altogether	unambiguous	.
也不	是	这些	简短的	和	简洁	话语	的	雷诺阿的	共	明确的	.

雷诺阿的这些简短精辟的言论也并非完全没有歧义。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['eni] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['θɪəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	order	to	appreciate	the	real	meaning	of	any	statement	of	theory	it	is
在	命令	到	欣赏	这	真实的	意义	的	任何	陈述	的	理论	它	是

['nesəsəri] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [vjuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔmbətɪŋ] .

necessary	to	bear	in	mind	the	opposite	view	which	it	is	combating	.
必要的	到	熊	在	头脑	这	对面的	看法	哪个	它	是	对抗	.

为了理解任何理论陈述的真正含义，必须牢记它所反对的相反观点。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ˌrɛn'wɑːrz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

We	cannot	infer	from	Renoir's	objection	to	the	indiscriminate	realism	of	the
我们	不能	推断	从	雷诺阿的	异议	到	这	不加区分的	现实主义	的	这

['leɪtə(r)] [ɪm'preʃənɪst] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['kjuːbɪzəm] ,

later	impressionist	doctrine	that	he	was	in	favour	of	Cubism	,
之后	印象派	教义	那	他	曾是	在	偏爱	的	立体主义	,

我们不能从雷诺阿反对后期印象派不加区分的现实主义就推断出他赞成立体主义。

[fɔː(r); fə(r)]['kjuːbɪzəm][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

for	Cubism	was	not	at	the	time	under	discussion	.
为了	立体主义	曾是	不是	在	这	时间	在下面	讨论	.

因为立体主义在当时还没有被讨论。

[nɔː(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] ([ˌeɪ 'juː][ˌmjuː'zeɪ]) [ɪm'plaɪ][ɪn]

Nor	does	his	reference	of	students	to	the	old	masters	(	au	musée	)	imply	in
也不	做	他的	参考	的	学生	到	这	老的	大师	(	au	博物馆	)	意味着	在

[ðə; ði] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] ['peɪntɪŋ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

the	least	that	he	would	abolish	painting	from	nature	.
这	至少	那	他	会	取消	绘画	从	自然	.

他提到学生要向古典大师学习（au musée），丝毫没有暗示他会废除自然绘画。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [niːd] [tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː][ˌrɛn'wɑːrz]['sɪmp(ə)l] ,

There	is	,	in	fact	,	not	the	slightest	need	to	read	into	Renoir's	simple	,
那里	是	,	在	事实	,	不是	这	丝毫	需要	到	读	进入	雷诺阿的	简单的	,

事实上，完全没有必要对雷诺阿的简单作品进行任何过度解读。

['sʌmwɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] [rɪ'plaɪz] ['eni] [əb'struːs] ['semi] - [ˌmetə'fɪzɪkl] ['miːnɪŋ] .

somewhat	irritated	replies	any	abstruse	semi	-	metaphysical	meaning	.
有些	受刺激	回复	任何	奥	半	-	形而上学的	意义	.

略带恼怒地回应任何晦涩难懂的半形而上学含义。

[ðeɪ] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːm(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

They	will	bear	a	very	normal	interpretation	,
他们	将要	熊	一个	非常	普通的	解释	,

它们将得到非常正常的解释。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [truː] [wʌn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truːθ] .

which	seems	to	me	to	be	not	only	the	true	one	,	but	also	the	truth	.
哪个	似乎	到	我	到	是	不是	仅有的	这	真的	一	,	但	还	这	真相	.

在我看来，这不仅是真实的，而且也是真理。

['renwɑː(r); rən'wɑː(r)][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'spaɪəd] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

Renoir	did	not	believe	in	the	chaotic	and	uninspired	painting	of	anything
雷诺阿	做过	不是	相信	在	这	混乱	和	缺乏灵感	绘画	的	任何事物

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

and	everything	,
和	一切	,

雷诺阿不相信那种杂乱无章、毫无灵感的万物皆可画的绘画方式。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [kəm'pliːt] ['sevərəns] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] .

nor	in	the	pretended	complete	severance	with	tradition	and	the	past	.
也不	在	这	假装	完全的	遣散费	和	传统	和	这	过去的	.

也不是假装与传统和过去完全决裂。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn] ['gɪvɪŋ]

He	knew	that	the	study	of	the	old	masters	had	assisted	him	in	giving
他	知道	那	这	学习	的	这	老的	大师	有	协助	他	在	给予

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

expression	to	his	emotion	,
表达	到	他的	情感	,

他知道，研读古代大师的作品帮助他更好地表达了自己的情感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət] [ðæt] .

and	he	left	the	matter	at	that	.
和	他	左边	这	事情	在	那	.

他便不再追问此事了。

['æktʃuəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

Actually	all	his	life	long	he	painted	from	nature	,
实际上	全部	他的	生活	长的	他	绘	从	自然	,

事实上，他一生都在以自然为对象进行绘画创作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

and	it	is	said	that	he	hardly	ever	worked	without	a	model	.
和	它	是	说	那	他	几乎	曾经	工作	没有	一个	模型	.

据说他几乎从不在没有模特的情况下工作。

[ɪn'diːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌintə'lektjuəlist, -tʃuə-][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [klɑːs]

Indeed	many	of	the	intellectualists	have	been	compelled	to	class
的确	许多	的	这	知识分子	有	到过	被迫	到	班级

['renwɑː(r); rən'wɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] " [nɑː'iːf] ,

Renoir	as	a	"	naïf	,
雷诺阿	作为	一个	"	天真	,

事实上，许多知识分子不得不将雷诺阿归类为“天真派”，

" [huː] [wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'miːdɪeɪtɪd] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

"	who	was	content	with	the	unmediated	charms	of	the	external	world	,
"	WHO	曾是	内容	和	这	未经中介的	魅力	的	这	外部的	世界	,

“那些满足于外部世界未经修饰的魅力的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə'spaɪəd][tuː; tə][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] ['æbstrækt] [kən'strʌkʃn] .

and	never	aspired	to	more	deliberate	abstract	construction	.
和	绝不	渴望	到	更多的	商榷	抽象的	建造	.

并且从未追求过更深思熟虑的抽象结构。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm]

The	Meaning	of	Impressionism
这	意义	的	印象主义

印象主义的意义

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [ɪm'preʃənɪst] (['mɒneɪ]) , [ðə; ði][nɑː'iːf] (

This	distinction	,	however	,	between	the	realistic	impressionist	(	Monet	)	,	the	naïf	(
这	区别	,	然而	,	之间	这	实际的	印象派	(	莫奈	)	,	这	天真	(

['renwɑː(r); rən'wɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dwɑː'njeɪ] ['ruːsəu]) ,

Renoir	and	the	douanier	Rousseau	)	,
雷诺阿	和	这	海关官员	卢梭	)	,

然而，现实主义印象派（莫奈）和素朴派（雷诺阿和海关官员卢梭）之间的这种区别，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'strʌktɪv] ['ɑːtɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [seɪ'zɑːn] , [ɪz][ækpt][tuː; tə][biː; bi]

and	the	intellectually	constructive	artist	,	such	as	Cézanne	,	is	apt	to	be
和	这	智力方面	建设性的	艺术家	,	这样的	作为	塞尚	,	是	易于	到	是

['θʌrəli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

thoroughly	misleading	.
彻底	误导性的	.

而像塞尚这样具有理性建构性的艺术家，则往往具有彻底的误导性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] , [ɪn][ɪts]['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənts] ,

It	is	true	that	the	theory	of	impressionism	,	in	its	later	developments	,
它	是	真的	那	这	理论	的	印象主义	,	在	它是	之后	发展	,

印象主义理论在其后期发展中的确如此，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔːmjələ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['fetə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][help][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [bʌt; bət]

was	a	scientific	formula	calculated	to	fetter	rather	than	help	the	artist	,	but
曾是	一个	科学	公式	计算	到	束缚	相当	比	帮助	这	艺术家	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] ,

it	does	not	follow	,
它	做	不是	跟随	,

这是一个旨在束缚而非帮助艺术家的科学公式，但这并不成立。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [miːnz] [truː] , [ðæt] ['mɒneɪ][ænd; ənd][pɪsɑːroʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sʌmtaɪmz] ['veri]

nor	is	it	by	any	means	true	,	that	Monet	and	Pisarro	were	not	sometimes	very
也不	是	它	经过	任何	方法	真的	,	那	莫奈	和	毕沙罗	是	不是	有时	非常

[faɪn] ['ɑːtɪsts] .

fine	artists	.
美好的	艺术家	.

认为莫奈和毕沙罗有时不是非常优秀的艺术家，这种说法也绝不正确。

[ðeɪ] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['ædmərəbli] [ðeə(r)] [əʊn] [brɪsk] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs]

They	elaborated	a	style	which	expressed	admirably	their	own	brisk	and	vivacious
他们	详细说明	一个	风格	哪个	表达	令人钦佩地	他们的	自己的	轻快	和	活泼

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

他们精心雕琢出一种风格，出色地表达了他们自己轻快活泼的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] [nɔː(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .

and	the	result	was	neither	photographic	nor	discontinuous	with	the	past	.
和	这	结果	曾是	两者都不	摄影	也不	不连续的	和	这	过去的	.

结果既不像照片那样具有摄影效果，也没有与过去脱节。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['predʒədɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ped(ə)ntri] [ɒv; əv]['haɪbrɪd]['æbstrækt] [dɪ'zaɪn]

Surely	nothing	but	prejudice	and	the	new	pedantry	of	hybrid	abstract	design
一定	没有什么	但	偏见	和	这	新的	迂腐	的	杂交种	抽象的	设计

[kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ɛs'θɛtɪk] ['vælјuː][tuː; tə][moʊ'neɪz] " [gɑː(r)][ˌes 'tiː] . [lə'zɑːr] ,

could	deny	æsthetic	value	to	Monet's	"	Gare	St	.	Lazare	,
可以	否定	审美的	价值	到	莫奈的	"	加尔	英石	.	拉扎尔	,

除了偏见和混合抽象设计的新式迂腐之外，肯定没有什么能否认莫奈的《圣拉扎尔火车站》的审美价值。

" [ænd; ənd] - " [red] [ruːfs] , " [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] .

"	and	Pisarro's	"	Red	Roofs	,	"	in	the	Luxembourg	.
"	和	-	"	红色的	屋顶	,	"	在	这	卢森堡	.

"和毕沙罗的《红屋顶》，在卢森堡。

['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Often	,	however	,
经常	,	然而	,

然而，通常情况下，

[moʊ'neɪz] [wɜːk] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['leɪbəd] [ænd; ənd]['əʊnli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]

Monet's	work	is	distinctly	laboured	and	only	differentiated	from	a	photograph	by
莫奈的	工作	是	明显地	辛勤劳作	和	仅有的	差异化的	从	一个	照片	经过

[ðə; ði] ['wʌrid] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnt] .

the	worried	surface	of	the	paint	.
这	担心	表面	的	这	画	.

莫奈的作品明显是经过精心绘制的，与照片的区别仅在于颜料表面的粗糙质感。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'spaɪəd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] ,

He	is	more	monotonous	and	uninspired	than	his	contemporaries	,
他	是	更多的	单调	和	缺乏灵感	比	他的	同时代人	,

他比同时代的人更加单调乏味，缺乏灵感。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [prəʊz]

but	he	is	none	the	less	the	author	of	some	remarkably	good	prose
但	他	是	没有任何	这	较少的	这	作者	的	一些	非常	好的	散文

[dɪskɹ'ɪpʃənz] .

descriptions	.
描述	.

但他仍然创作了一些非常优秀的散文描写。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪm'preʃənɪzəm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] :

In	short	,	impressionism	has	come	to	stand	for	two	quite	distinct	things	:
在	短的	,	印象主义	有	来	到	站立	为了	二	相当	清楚的	事物	:

简而言之，印象主义如今代表着两个截然不同的含义：

[wʌn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd]

one	a	genuine	attempt	to	articulate	an	emotion	connected	with	light	and
一	一个	真的	试图	到	能言善辩	一个	情感	连接	和	光	和

['ætməsfɪə(r)] , the760

atmosphere	,	the760
气氛	,	the760

其中之一是真诚地尝试表达与光线和氛围相关的情感，760

['ʌðə(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] .

other	a	scientific	theory	of	colour	and	light	.
其他	一个	科学	理论	的	颜色	和	光	.

另一种是色彩和光线的科学理论。

[wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] , [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪm'preʃənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

With	the	latter	,	few	of	the	important	impressionists	were	concerned	.
和	这	后者	,	很少	的	这	重要的	印象派	是	担心的	.

对于后者，很少有重要的印象派画家关注。

[sə'rɑː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [tuː; tə] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

Seurat	is	the	only	one	who	seems	to	have	been	influenced	to	any	noticeable
修拉	是	这	仅有的	一	WHO	似乎	到	有	到过	影响	到	任何	显

[ɪk'stent][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

extent	and	yet	to	have	remained	an	artist	.
程度	和	然而	到	有	剩余	一个	艺术家	.

只有修拉似乎受到了明显的影响，但仍然保持着艺术家的身份。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'sɜːnd] , [ɪn'kluːdɪŋ]

But	with	the	former	the	whole	group	were	more	or	less	concerned	,	including
但	和	这	以前的	这	所有的	团体	是	更多的	或者	较少的	担心的	,	包括

['renwɑː(r); rən'wɑː(r)][ænd; ənd] [seɪ'zɑːn] .

Renoir	and	Cézanne	.
雷诺阿	和	塞尚	.

但对于前者，包括雷诺阿和塞尚在内的整个群体或多或少都感到担忧。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['sɒmbə(r)] ['kʌləs] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]

They	all	revolted	from	the	old	sombre	colours	,	expressive	of	the	worship	of
他们	全部	反抗	从	这	老的	阴沉	颜色	,	富有表现力的	的	这	崇拜	的

['hɔːri] [æn'tɪkwəti] ,

hoary	antiquity	,
苍老	古代	,

他们都摒弃了过去那种阴沉沉的色彩，那种色彩象征着对古老传统的崇拜。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðeə(r)] [kənt'ɛmpərəɹiz] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	astonished	their	contemporaries	by	plunging	into	the	brightness	of	the
和	惊讶	他们的	同时代人	经过	骤降	进入	这	亮度	的	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他们全身心投入到美好的当下，令同时代的人感到震惊。

[ðeə(r)] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] [ri'æktɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Their	different	modes	of	reacting	to	this	general	tendency	were	the	natural
他们的	不同的	模式	的	反应	到	这	一般的	趋势	是	这	自然的

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['temprəmənt] .

result	of	eminently	desirable	differences	in	temperament	.
结果	的	非常	理想	差异	在	气质	.

他们对这种普遍趋势的不同反应方式，是性格上极其可贵的差异的自然结果。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜ:dʒəns] [bɪ'twi:n] , [seɪ] , ['mɒneɪ] , ['renwɑ:(r); rən'wɑ:(r)] ,

This	is	the	essence	of	the	divergence	between	,	say	,	Monet	,	Renoir	,
这	是	这	本质	的	这	发散	之间	,	说	,	莫奈	,	雷诺阿	,

[ænd; ənd] [seɪ'zɑ:n] .

and	Cézanne	.
和	塞尚	.

这就是莫奈、雷诺阿和塞尚之间艺术风格差异的本质所在。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [i:tʃ] [pə'zest] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['vɪʒn] [ðeə(r)] [wɜ:k] ['difə] ,

For	the	very	reason	that	they	each	possessed	a	personal	vision	their	work	differed	,
为了	这	非常	原因	那	他们	每个	拥有	一个	个人的	想象	他们的	工作	不同	,

正因为他们各自拥有独特的视角，所以他们的作品也各不相同。

[bəuθ] ['teknɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['kɒntent] .

both	technically	and	in	its	content	.
两个都	技术上来说	和	在	它是	内容	.

无论从技术层面还是内容层面来看。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [seɪ'zɑ:n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['kju:bɪst] [di:fɔ:'meɪʃənz]

It	simply	is	a	misrepresentation	to	say	that	Cézanne	indulged	in	Cubist	deformations
它	简单地	是	一个	虚假陈述	到	说	那	塞尚	沉溺其中	在	立体主义	变形

.

:

.

说塞尚沉迷于立体主义的变形艺术，这完全是歪曲事实。

[tu:; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] [seɪ'zɑ:n] : — " [ˌsi: 'i:] [sɒnt] [ˌɛsˌi:'ɛs] [dɪ'saɪpl] , [ˌɛsˌi:'ɛs] -

To	quote	a	biographer	of	Cézanne	:	—	"	Ce	sont	ses	disciples	,	ses	plagiaires
到	引用	一个	传记作家	的	塞尚	:	—	"	塞	儿子	ses	门徒	,	ses	-

[ˌkju: ju: 'aɪ][rɑ:koʊnti] [kwɪl] - .

qui	raconte	qu'il	deforme	.
qui	拉孔特	奎尔	-	.

引用塞尚的一位传记作者的话：“Ce sont ses Students, ses plagiaires qui raconte qu'il fadee。

[ˌɛsˌi:'ɛs] [di:fɔ:'meɪʃənz] , [ˌkju: ju: 'i:][dez] - [vɔɪənt] [ˌes 'aɪ] [bjɛ] , [ju:ks][ˌkju: ju: 'aɪ][ˌen 'i:] [sɒnt] [pɑ:z]

Ses	deformations	,	que	des	cuistres	voient	si	bien	,	eux	qui	ne	sont	pas
ses	变形	,	que	德斯	-	voient	是	好	,	欧	qui	ne	儿子	帕斯

[pɛ̃tr] ,

peintres	,
画家	,

Ses 变形，que des cuistres voient si bien，eux qui ne sont pas peintres，

[ˌsi: 'i:] [sɒnt] [dez] [dʒɛsts] , [dez] ['ætətjʊd] , [dez] ['kɒntʊəz] [vreɪ] [pɔ:(r)] [seɪ'zɑ:n] .

ce	sont	des	gestes	,	des	attitudes	,	des	contours	vrais	pour	Cézanne	.
ce	儿子	德斯	姿态	,	德斯	态度	,	德斯	轮廓	真实	倒	塞尚	.

这是塞尚的态度、态度、轮廓。

[ɪl][ˌen 'i:] [vɔɪeɪt] [pɑ:z] [ˌoʊtrə'mɑ:n] .

Il	ne	voyait	pas	autrement	.
il	ne	沃亚特	帕斯	奥特雷门特	.

Il ne voyait pas autrement.

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [səʊk] [wʌn'self] [ɪn] [seɪ'zɑːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt]

"	Of	course	it	is	possible	to	soak	oneself	in	Cézanne	to	such	an	extent	that
"	的	课程	它	是	可能的	到	浸泡	自己	在	塞尚	到	这样的	一个	程度	那

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] [wɪl] [siːm] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

almost	everything	else	will	seem	uninteresting	.
几乎	一切	别的	将要	似乎	无聊	.

“当然，如果一个人完全沉浸在塞尚的作品中，那么其他一切事物几乎都会显得索然无味。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mægnətɪzəm][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [seɪ'zɑːn] ;

But	this	is	not	a	magnetism	peculiar	to	Cézanne	;
但	这	是	不是	一个	磁性	奇特	到	塞尚	;

但这并非塞尚独有的魅力；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [reɪndʒ] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ]

it	is	common	to	all	artists	of	any	comprehensive	range	,	not	excepting
它	是	常见的	到	全部	艺术家	的	任何	综合的	范围	,	不是	除外

['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] .

Renoir	.
雷诺阿	.

这是所有艺术家，无论其创作风格多么广泛，都普遍存在的现象，雷诺阿也不例外。

[pɑːs] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌrɛn'wɑːrz] [kəm'pliːtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['luːsɪd]

Pass	quickly	after	enjoying	a	collection	of	Renoir's	completest	and	most	lucid
经过	迅速地	后	享受	一个	收藏	的	雷诺阿的	完整版	和	最多	清醒的

[wɜːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [seɪ'zɑːnz] ['peɪntɪŋz] .

work	to	some	of	Cézanne's	paintings	.
工作	到	一些	的	塞尚的	绘画	.

欣赏完雷诺阿最完整、最清晰的作品集后，迅速过渡到欣赏塞尚的一些画作。

[məʊst] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['wʊdn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] .

Most	probably	they	will	appear	wooden	and	unattractive	.
最多	大概	他们	将要	出现	木制的	和	不吸引人	.

它们很可能看起来很木讷，缺乏吸引力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

But	this	will	be	a	psychological	illusion	,
但	这	将要	是	一个	心理	错觉	,

但这只是心理错觉。

[djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɒntrɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wʌnz] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

due	to	a	sudden	contrast	and	the	fact	that	the	whole	of	one's	emotional
到期的	到	一个	突然	对比	和	这	事实	那	这	所有的	的	一个人的	情绪

['kɒnʃəsnəs] [hæz; həz] [biːn] [ʃeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːm] ,

consciousness	has	been	shaped	to	a	certain	form	,
意识	有	到过	形状	到	一个	肯定	形式	,

由于突如其来的对比，以及一个人的全部情感意识已被塑造成某种特定形式，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ˌriː'ʃeɪp] [ɪt'self] .

and	will	not	immediately	reshape	itself	.
和	将要	不是	立即地	重塑	本身	.

而且不会立即改变自身形态。

['aʊə(r)][maɪndz][æt; ət] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

Our	minds	at	any	single	moment	are	unable	to	contain	more	than	a	few
我们的	思想	在	任何	单身的	片刻	是	无法	到	包含	更多的	比	一个	很少

['paʊəf(ə)l] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] ,

powerful	conceptions	and	impressions	,
强大的	概念	和	印象	,

我们大脑在任何时刻所能容纳的强烈观念和印象都屈指可数。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][taɪmz][ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd][træn'zɪʃ(ə)n] .

and	there	must	therefore	be	times	of	clashing	and	transition	.
和	那里	必须	所以	是	时代	的	冲突	和	过渡	.

因此，必然会有冲突和过渡时期。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

But	there	is	a	sense	in	which	Renoir	might	very	well	be	described	as
但	那里	是	一个	感觉	在	哪个	雷诺阿	可能	非常	出色地	是	描述	作为

[nɑː'iːf][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] .

naïf	and	ingenuous	.
天真	和	天真无邪	.

但从某种意义上说，雷诺阿完全可以被描述为天真无邪的。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɔː(r)] [tek'niːk] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['kɒntent]

This	would	refer	not	to	his	method	or	technique	,	but	to	the	spiritual	content
这	会	参考	不是	到	他的	方法	或者	技术	,	但	到	这	精神	内容

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

of	his	work	,
的	他的	工作	,

这指的并非他的方法或技巧，而是他作品的精神内涵。

[wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

what	he	means	and	has	to	say	.
什么	他	方法	和	有	到	说	.

他的意思和他要说的话。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [leɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['reɪdiənt] , ['ɒpjələnt] ,

The	centre	of	his	enjoyment	lay	always	in	something	charming	,	radiant	,	opulent	,
这	中心	的	他的	享受	躺	总是	在	某物	迷人	,	辐射状	,	奢华	,

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ['senʃuəs] .

and	,	if	you	like	,	sensuous	.
和	,	如果	你	喜欢	,	感性的	.

他快乐的源泉总是那些迷人、光彩夺目、富丽堂皇，而且，如果你愿意的话，还带点感官刺激的事物。

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'setɪkli] [dɪ'spəʊzd] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ðeə(r)][laɪf] , [ɪn][ðeə(r)] [teɪsts] ,

And	so	those	who	are	ascetically	disposed	,	if	not	in	their	life	,	in	their	tastes	,
和	所以	那些	WHO	是	苦行	处置	,	如果	不是	在	他们的	生活	,	在	他们的	口味	,

因此，那些有苦行倾向的人，即便不是在生活中，也是在品味上，

[kən'dem] ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

condemn	Renoir	as	pretty	and	sentimental	.
谴责	雷诺阿	作为	漂亮的	和	感伤的	.

谴责雷诺阿的画作漂亮而感伤。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['fæsaɪl] ,

But	often	they	go	further	and	conclude	that	he	was	facile	,
但	经常	他们	去	更远	和	结束	那	他	曾是	容易的	,

但他们往往更进一步，得出结论说他很肤浅。

[ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːdz] [sɪŋ] .

that	he	painted	without	difficulty	or	trouble	,	as	the	birds	sing	.
那	他	绘	没有	困难	或者	麻烦	,	作为	这	鸟类	唱歌	.

他作画毫不费力，就像鸟儿歌唱一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

It	may	,	however	,	have	been	as	difficult	for	him	to	attain	a	satisfactory
它	可能	,	然而	,	有	到过	作为	难的	为了	他	到	达到	一个	令人满意的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

expression	of	his	emotion	,
表达	的	他的	情感	,

然而，对他来说，要令人满意地表达自己的情感可能同样困难。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [fə'sɪləti] ,
which **was** **of** **facility** **,**
哪个 曾是 的 设施 ,

这是设施的一部分，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪ'zɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['bjuːti]
as **it** **was** **for** **Cézanne** **to** **express** **his** **intense** **consciousness** **of** **beauty**
作为 它 曾是 为了 塞尚 到 表达 他的 激烈的 意识 的 美丽
[strʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɑːpəzəts] .
struck **out** **of** **conflicting** **opposites** **.**
击 出去 的 冲突 相反的 .

塞尚正是通过这种方式表达了他对美的强烈意识，这种美是由相互矛盾的对立面碰撞产生的。

[ɪn'diːd] , ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] ,
Indeed **,** **very** **often** **there** **are** **distinct** **indications** **of** **a** **struggle** **in** **Renoir** **,**
的确 , 非常 经常 那里 是 清楚的 症状 的 一个 斗争 在 雷诺阿 ,

事实上，雷诺阿的作品中常常能明显看出挣扎的迹象。

[ɒv; əv] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [get] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
of **inability** **to** **get** **exactly** **what** **he** **was** **aiming** **at** **.**
的 无力 到 得到 确切地 什么 他 曾是 瞄准 在 .

他无法准确地达到自己的目标。

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [glɑːns] [maɪt] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] [bæd] [ˌelɪ'mentri] ['drɑːftsmənʃɪp] .
A **superficial** **glance** **might** **put** **this** **down** **to** **bad** **elementary** **draughtsmanship** **.**
一个 浅 瞥一眼 可能 放 这 向下 到 坏的 初级 制图 .

乍一看，这似乎是由于初级绘图技巧拙劣造成的。

[bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] (
But **one** **has** **only** **to** **consider** **the** **technical** **proficiency** **of** **his** **earlier** **work** **(**
但 一 有 仅有的 到 考虑 这 技术的 熟练程度 的 他的 早些时候 工作 (
[siː] " [ˌel'iː] ['kæbəreɪ] [diː] [lɑː] [mɪə(r)] ['æntəni] ,
see **"** **Le** **Cabaret** **de** **la** **Mere** **Antony** **,**
看 " 乐 歌舞表演 德 拉 仅仅 安东尼 ,

但只需考虑他早期作品的技术水平（参见“安东尼夫人的歌舞厅”，

[daɪ'æn] - ") [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] [ɪ'neptɪtjuːd] [mʌst; məst]
Diane **Chasseresse** **"** **)** **to** **realise** **that** **the** **cause** **of** **this** **apparent** **ineptitude** **must**
黛安 - ") 到 意识到 那 这 原因 的 这 明显 无能 必须
[biː; bi] [diːpə(r)] .
be **deeper** **.**
是 更深 .

黛安·查塞雷斯”(Diane Chasseresse) 意识到，这种表面上的无能一定有更深层次的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]
It **is** **the** **honesty** **of** **the** **artist** **who** **is** **always** **developing** **and** **refuses** **to**
它 是 这 诚实 的 这 艺术家 WHO 是 总是 发展 和 拒绝 到
[ˌəʊvə'kʌm] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
overcome **difficulties** **by** **resort** **to** **the** **camouflage** **of** **the** **obvious** **and** **the**
克服 困难 经过 采取 到 这 伪装 的 这 明显的 和 这
['hæknid] .
hackneyed **.**
老套的 .

艺术家的诚实之处在于他不断进步，拒绝用老套的、陈腐的手段来掩盖困难。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['veri] ['feɪljə(r)] [hæz; həz] [ɪts] [ə'piːl] .
Consequently **the** **very** **failure** **has** **its** **appeal** **.**
最后 这 非常 失败 有 它是 上诉 .

因此，失败本身也有其吸引力。

['dɪfrənt] [pɪərɪədz]
Different Periods
不同的 时期

不同时期

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['vælju:][ɒv; əv]
There is a great deal of difference of opinion as to the respective value of
那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 的 观点 作为 到 这 各自 价值 的
[ˌrɛn'wɑ:rz] ['ɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜ:k] ,
Renoir's earlier and his later work ,
雷诺阿的 早些时候 和 他的 之后 工作 ,

对于雷诺阿早期作品和后期作品各自的价值，人们的看法存在很大分歧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][əˈfɔ:d; əˈfɔrd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [sku:lz]
and this has afforded an excellent opportunity for the conflicting schools
和 这 有 提供 一个 出色的 机会 为了 这 冲突 学校
, [hu:] [ɔ:l][dʒɔɪn][ɪn][əd'maɪərɪŋ]['renwɑ:(r); rən'wɑ:(r)] ,
, who all join in admiring Renoir ,
, WHO 全部 加入 在 钦佩 雷诺阿 ,

这为原本存在分歧的艺术流派提供了一个绝佳的机会，让他们都能共同欣赏雷诺阿的作品。

[tu:; tə] [set] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɒ'stensəb(ə)l] " ['ju:niən] - " [ðeə(r)][əʊld] ['pɑ:ti] [dɪ'vɪʒnz] .
to set up within this ostensible " union sacrée " their old party divisions .
到 放 向上 之内 这 表面上的 " 联盟 - " 他们的 老的 派对 部门 .

在这个表面上的“神圣联盟”内，重新建立起他们原有的党派划分。

[ðə; ði] [kənsˈɜ:vətˌɪvz] [əd'hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] ['pɪəriəd][frɒm; frəm] - – -
The conservatives adhere , of course , to the first great period from 1870 – 1881
这 保守派 粘着 , 的 课程 , 到 这 第一的 伟大的 时期 从 - – -
;
;
;

当然，保守派坚持认为第一个伟大的时期是 1870 年至 1881 年；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'twi:n] [ˌrɛn'wɑ:rz] ['θɜ:tiəθ] [ænd; ənd] ['fɔ:tiəθ] [j'iəz] .
that is to say between Renoir's thirtieth and fortieth years .
那 是 到 说 之间 雷诺阿的 第三十 和 第四十 年 .

也就是说，在雷诺阿三十岁到四十岁之间。

[ɪn][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
In the rest they see a gradual decline of inspiration ,
在 这 休息 他们 看 一个 逐渐地 衰退 的 灵感 ,

在其余部分，他们看到的是灵感的逐渐衰退。

[æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][rəʊ'tʌnd][ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] [kɔ:s] ['senʃuəsnəs] , [ə; eɪ]
an increasing predilection for rotund and almost coarse sensuousness , a
一个 增加 偏好 为了 圆润 和 几乎 粗 感官 , 一个
[pə'θetɪk] [lɒs] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] ,
pathetic loss of technical power until ,
可怜的 损失 的 技术的 力量 直到 ,

对丰腴和近乎粗俗的感官享受的偏好日益加深，技术能力的悲惨衰退直至.....

[wen] ['tɔ:tʃəd] [baɪ] [gaʊt] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] ['pærəlaɪzd] , [ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'plai]
when tortured by gout and hopelessly paralysed , the old master could only apply
什么时候 受折磨 经过 痛风 和 绝望地 瘫痪 , 这 老的 掌握 可以 仅有的 申请
chaotic761
chaotic761
chaotic761

当老大师饱受痛风折磨，瘫痪在床时，他只能运用chaotic761。

[dæbz][ɒv; əv][hɒt][ænd; ənd] [hɔtə] ['kʌlə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [bɪ'keɪm] ['wɜ:θləs] .

dabs	of	hot	and	hotter	colour	,	his	work	became	worthless	.
dab	的	热的	和	更热	颜色	,	他的	工作	成为	毫无价值	.

他的作品因为涂抹了越来越浓烈的色彩而变得毫无价值。

[ðə; ði] [ik'stri:mist] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [si:] [ə; eɪ] ['stedi] , [ðəʊ] [ʌn'i:v(ə)n] , [dɪ'veləpmənt] .

The	extremists	,	on	the	other	hand	,	see	a	steady	,	though	uneven	,	development	.
这	极端分子	,	在	这	其他	手	,	看	一个	稳定的	,	尽管	不均匀	,	发展	.

而极端分子则认为发展是稳步的，尽管并不均衡。

[ðeɪ] [əd'mɪt] ['redɪli] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɜ:li] [mə'tʃʊərəti] [wen]

They	admit	readily	the	enchantment	of	the	period	of	early	maturity	when
他们	承认	容易	这	魅力	的	这	时期	的	早期的	到期	什么时候

['renwɑ:(r); rən'wɑ:(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] ,

Renoir	was	at	the	height	of	his	physical	powers	,
雷诺阿	曾是	在	这	高度	的	他的	身体的	权力	,

他们欣然承认，雷诺阿早年成熟时期，也就是他体能巅峰时期，充满了魅力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ɑ:t][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:]

but	they	have	an	uncomfortable	feeling	that	this	kind	of	art	is	a	trifle	too
但	他们	有	一个	不舒服	感觉	那	这	种类	的	艺术	是	一个	琐事	也

['nɔ:m(ə)l] ,

normal	,
普通的	,

但他们总觉得这种艺术形式有点太普通了，心里很不舒服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['præktɪkli] ['eniwʌn] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] .

it	is	something	that	practically	anyone	can	enjoy	with	a	little	effort	.
它	是	某物	那	几乎	任何人	能	享受	和	一个	小的	努力	.

只要稍加努力，几乎任何人都能享受到它带来的乐趣。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [wɜ:k] [ɪz][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] .

The	later	work	is	more	difficult	.
这	之后	工作	是	更多的	难的	.

后面的工作更难。

['renwɑ:(r); rən'wɑ:(r)]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] , ['i:v(ə)n] [wen] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪst] [ɒv; əv]

Renoir	never	lost	his	peculiar	charm	,	even	when	painting	the	fattest	of
雷诺阿	绝不	丢失的	他的	奇特	魅力	,	甚至	什么时候	绘画	这	最胖的	的

['mɒdlz] ([hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ,

models	(	his	model	,
模型	(	他的	模型	,

即使是在描绘最胖的模特（他的模特，

[aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst] [gru:] ['fætə(r)]) , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

I	think	,	just	grew	fatter	)	,	but	he	experimented	in	different	directions	,
我	思考	,	只是	生长	更胖	)	,	但	他	实验	在	不同的	方向	,

我觉得他只是变胖了)，但他尝试了不同的方向。

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [laɪt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [fɔ:m] .

passing	from	the	study	of	light	more	and	more	to	that	of	form	.
通过	从	这	学习	的	光	更多的	和	更多的	到	那	的	形式	.

研究方向从光线的研究逐渐转向形式的研究。

['lætəli] , [wen] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] ['nærəʊə(r)]

Latterly	,	when	an	invalid	,	he	was	compelled	to	confine	himself	within	narrower
后来	,	什么时候	一个	无效的	,	他	曾是	被迫	到	局限	他自己	之内	较窄

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

后来，他因病卧床不起，被迫将活动范围缩小。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pi:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæz; həz] [les] ['vɒlju:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	appeal	of	his	work	has	less	volume	in	it	.
和	这	上诉	的	他的	工作	有	较少的	体积	在	它	.

而且他的作品的吸引力也随之减弱了。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ði:z] [lɑ:st][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tu:] ['greɪtɪst] [pɪərɪədz] , [ɪf] [nɒt][ɪn]

Nevertheless	,	it	is	maintained	these	last	are	the	two	greatest	periods	,	if	not	in
尽管如此	,	它	是	维持	这些	最后的	是	这	二	最	时期	,	如果	不是	在

['pɒzətɪv] [ə'tʃi:vmənt] ,

positive	achievement	,
积极的	成就	,

然而，人们普遍认为，即使不是在取得显著成就方面，这最后两个时期也是最伟大的时期。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

at	any	rate	in	intention	.
在	任何	速度	在	意图	.

至少在意图上是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [tu:; tə]['feɪvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [tu:] ['feɪzɪz] ,

I	am	disposed	,	if	anything	,	to	favour	the	work	done	in	the	first	two	phases	,
我	是	处置	,	如果	任何事物	,	到	偏爱	这	工作	完毕	在	这	第一的	二	阶段	,

如果非要说有什么偏好的话，我更倾向于前两个阶段的工作成果。

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['θɜ:tiəθ] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ] [j'iəz] ,

between	his	thirtieth	and	sixtieth	years	,
之间	他的	第三十	和	第六十	年	,

在他三十岁到六十岁之间，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['pɪktʃəz] [du:; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ]

and	I	am	not	sure	that	some	of	his	most	perfect	pictures	do	not	belong
和	我	是	不是	当然	那	一些	的	他的	最多	完美的	图片	做	不是	属于

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɜ:lɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] .

to	the	earlier	of	the	two	.
到	这	早些时候	的	这	二	.

我甚至不确定他的一些最完美的作品是否属于这两幅作品中较早的一幅。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [prə'dju:s] ['meni] ['pɜ:fɪkt] ['pɪktʃəz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

For	he	did	not	produce	many	perfect	pictures	;	it	is	nearly	always	possible	to
为了	他	做过	不是	生产	许多	完美的	图片	;	它	是	几乎	总是	可能的	到

[treɪs] [sʌm; səm] ['di:fekt] .

trace	some	defect	.
痕迹	一些	缺点	.

因为他并没有创作出很多完美的作品；几乎总能找到一些瑕疵。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɛldɑ:r] ['gæləri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

there	has	recently	been	exhibited	at	the	Eldar	Gallery	one	of	the	remarkable
那里	有	最近	到过	展出	在	这	艾尔达	画廊	一	的	这	卓越

['sɪəri:z] [ɒv; əv] " [beɪ'njɜ:z] .

series	of	"	Baigneuses	.
系列	的	"	浴女	.

最近在埃尔达画廊展出了“浴女”系列中的一件杰出作品。

" [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kænvəs][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - .

"	This	particular	canvas	was	painted	in	1888	.
"	这	特别的	帆布	曾是	绘	在	-	.

“这幅油画创作于1888年。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [həʊl] .

There	is	a	great	deal	that	is	very	beautiful	in	it	,	but	it	is	not	a	whole	.
那里	是	一个	伟大的	交易	那	是	非常	美丽的	在	它	,	但	它	是	不是	一个	所有的	.

它有很多非常美好的地方，但它并不完整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['stjuːdiəʊ] " ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ðɪ] [njuːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [hæv; həv][nəʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l]

It	is	a	"	studio	"	picture	,	the	nude	and	the	landscape	have	no	inevitable
它	是	一个	"	工作室	"	图片	,	这	裸体	和	这	景观	有	不	不可避免的

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

这是一张"影棚"照片，裸体和风景之间没有必然联系。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

and	little	interest	is	displayed	in	the	face	.
和	小的	兴趣	是	显示	在	这	脸	.

脸上却看不出什么兴趣。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɪz] [kʌt] [ɒf] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [smuːðd] [ɒf] ,

Further	,	the	body	is	cut	off	,	or	rather	smoothed	off	,
更远	,	这	身体	是	切	离开	,	或者	相当	平滑	离开	,

此外，身体部分被切除，或者更确切地说，是被磨平了。

[frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [baɪ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv] [peɪnt] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] ,

from	its	environment	by	a	swish	of	paint	,	which	signifies	nothing	,
从	它是	环境	经过	一个	嗖嗖	的	画	,	哪个	表示	没有什么	,

它被颜料轻轻一抹从周围环境中剥离出来，但这并没有什么意义。

[ɪk'sept] [ðæt] ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd]

except	that	Renoir	became	too	excited	by	the	actual	touch	and	feel	and
除了	那	雷诺阿	成为	也	兴奋的	经过	这	实际的	触碰	和	感觉	和

['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [peɪnt] ,

putting	on	of	the	paint	,
推杆	在	的	这	画	,

只是雷诺阿过于沉迷于实际的触摸、感觉和涂抹颜料的过程。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'deɪ] ['fiːks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['grædʒuəl] ['mɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	also	that	he	had	an	idée	fixe	about	the	gradual	merging	of	the
和	还	那	他	有	一个	想法	修复	关于	这	逐渐地	合并	的	这

['aʊtlaɪn] ['ɪntuː][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

outline	into	its	surroundings	.
大纲	进入	它是	周围环境	.

而且他还固执地认为轮廓应该逐渐融入周围环境。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ekəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['dʒenjuɪn] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [plɛn] -

This	was	the	sentimental	echo	of	his	former	genuine	enthusiasm	for	plein	-
这	曾是	这	感伤的	回声	的	他的	以前的	真的	热情	为了	普莱因	-

[eə(r)] [ɪ'fekts] .

air	effects	.
空气	效果	.

这是他过去对户外写生效果的真挚热情的感伤回响。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['ædmərəb(ə)l]['fɪgə(r)] ['stʌdiz] [ðɪs] ['spʌndʒi] [fɪlm] ([ɪ'speʃəli]

In	many	of	his	otherwise	admirable	figure	studies	this	spongy	film	(	especially
在	许多	的	他的	否则	令人钦佩的	数字	研究	这	海绵状的	电影	(	尤其

[ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ][hændz]) [spɔɪlz] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] .

affecting	the	hands	)	spoils	the	precision	of	his	rendering	.
影响	这	双手	)	战利品	这	精确	的	他的	渲染	.

在他许多原本令人钦佩的人物习作中，这种海绵状的薄膜（尤其影响到手部）破坏了他描绘的精确性。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊpriət] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] , " [lɑː]

Sometimes	,	however	,	it	is	appropriate	;	for	instance	,	in	the	famous	picture	,	"	La
有时	,	然而	,	它	是	合适的	;	为了	实例	,	在	这	著名的	图片	,	"	拉

['muːlɪn] [diː][lɑː] [gɑː'let] " (-) .

Moulin	de	la	Galette	"	(	1876	)	.
磨坊	德	拉	法式薄饼	"	(	-	)	.

但有时这样做是合适的；例如，在著名的画作《煎饼磨坊》（1876 年）中。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ˌætməs'ferɪk] [tek'niːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌkəʊɪn'saɪd] .

Here	the	flowing	atmospheric	technique	and	the	significance	coincide	.
这里	这	流动	大气	技术	和	这	意义	重合	.

这里，流畅的氛围营造技巧和其象征意义是一致的。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪz] [ɪk'sprest] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm]

The	radiant	coolness	of	the	dappled	light	and	shade	is	expressed	with	a	freedom
这	辐射状	凉爽	的	这	斑驳的	光	和	阴影	是	表达	和	一个	自由

[ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['lækɪŋ] [ɪn] ['mɒneɪ] [ænd; ənd][pɪsɑːroʊ] .

and	spontaneity	which	is	often	lacking	in	Monet	and	Pisarro	.
和	自发性	哪个	是	经常	缺乏	在	莫奈	和	毕沙罗	.

斑驳的光影散发出一种清凉的光芒，这种光芒以一种自由和自发的方式表达出来，而这种自由和自发性在莫奈和毕沙罗的作品中往往是缺乏的。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'lɔɪd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɑːnsɪŋ] [siːn] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ]

Yet	in	spite	of	the	unalloyed	delight	of	this	dancing	scene	I	always	feel	a	lurking
然而	在	尽管如此	的	这	纯正的	喜	的	这	跳舞	场景	我	总是	感觉	一个	潜伏

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

然而，尽管这段舞蹈场景令人无比愉悦，我总觉得其中隐藏着一丝批评的意味。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]

This	is	not	because	of	the	kind	of	sentiment	which	might	be	mistaken	for
这	是	不是	因为	的	这	种类	的	情绪	哪个	可能	是	错误	为了

[ˌsentɪmen'tæləti] ;

sentimentality	;
感伤	;

这并非因为那种可能被误认为是感伤主义的情感；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

it	is	due	to	something	else	,	a	sameness	and	repetition	.
它	是	到期的	到	某物	别的	,	一个	相同性	和	重复	.

这是由于其他原因造成的，即千篇一律和重复。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːsəti][ɪn] [ðiːz] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['revələ] ;

There	is	an	absence	of	diversity	in	these	light	-	hearted	revellers	;
那里	是	一个	缺席	的	多样性	在	这些	光	-	心地	狂欢者	;

这些轻松愉快的狂欢者缺乏多样性；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] ['djʊplə,ket] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

in	fact	they	are	just	one	man	and	one	woman	duplicated	many	times	over	,
在	事实	他们	是	只是	一	男人	和	一	女士	重复	许多	时代	超过	,

事实上，他们只是同一对男女多次复制的结果。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [trænz'luːs(ə)nt][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	flushed	with	exactly	the	same	translucent	emotion	.
和	酡	和	确切地	这	相同的	半透明	情感	.

脸上也泛起了同样的、透明的情感。

['renwɑ:(r); rən'wɑ:(r)][dɪd][nɒt] [pə'zes] [greɪt] [kən'strʌktɪv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Renoir	did	not	possess	great	constructive	imaginative	power	,	and	he
雷诺阿	做过	不是	具有	伟大的	建设性的	富有想象力的	力量	,	和	他

[hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

had	very	little	interest	in	character	.
有	非常	小的	兴趣	在	特点	.

雷诺阿缺乏强大的创造力和想象力，而且他对人物塑造也几乎没有兴趣。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

This	general	limitation	,	however	,	only	became	a	concrete	limitation	(	that	is	to	say	,
这	一般的	局限性	,	然而	,	仅有的	成为	一个	具体的	局限性	(	那	是	到	说	,

然而，这种普遍的限制，只有当它成为具体的限制时，才会变成具体的限制（也就是说，

[ə; eɪ] ['di:fekt] [əb'zɜ:vəbl] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

a	defect	observable	inside	a	picture	,
一个	缺点	可观察的	里面	一个	图片	,

图片中可观察到的缺陷

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt]) [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

instead	of	one	of	the	infinite	things	that	the	picture	is	not	)	when	he	was
反而	的	一	的	这	无限	事物	那	这	图片	是	不是	)	什么时候	他	曾是

['æktʃuəli] [pɔ:'treiŋ] [sʌm; səm] [si:n] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktəz] .

actually	portraying	some	scene	necessitating	a	variety	of	individual	characters	.
实际上	描绘	一些	场景	需要	一个	种类	的	个人	人物	.

（而不是图片所不是的无数事物之一）而他实际上是在描绘某个需要各种不同角色的场景。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] , [ɔ:(r)][ɪn] ['pɔ:treɪt] [hedz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

It	is	in	some	of	his	landscapes	,	or	in	portrait	heads	such	as	that	of
它	是	在	一些	的	他的	风景	,	或者	在	肖像	头部	这样的	作为	那	的

['mædəm] [ʃɑ:r'pɛntiər] ,

Madame	Charpentier	,
夫人	夏庞蒂埃	,

在他的一些风景画中，或者像夏庞蒂埃夫人的肖像画中，都能看到这种元素。

[ɔ:(r)] ['stʌdiz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [lɑ:] [ləʊʒ] ,

or	studies	such	as	"	La	Loge	,
或者	研究	这样的	作为	"	拉	洛奇	,

或者像“La Loge”这样的研究，

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [nju:dz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ['fju:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	some	of	the	later	nudes	that	there	is	the	completest	fusion	of	the
"	和	一些	的	这	之后	裸体	那	那里	是	这	完整版	融合	的	这

['kɒntent] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:m] ,

content	and	the	form	,
内容	和	这	形式	,

“而一些后期的裸体画作则实现了内容与形式的最完美融合，”

[ɒv; əv][ðə; ði] [tek'ni:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

of	the	technique	and	the	emotion	.
的	这	技术	和	这	情感	.

技术与情感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [sed] [ðæt] ['renwɑ:(r); rən'wɑ:(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ,

It	is	frequently	said	that	Renoir	was	not	a	landscape	painter	,
它	是	频繁地	说	那	雷诺阿	曾是	不是	一个	景观	画家	,

人们常说雷诺阿并非风景画家，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][pɑ:(r)] ['eksələns] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] .

but	was	par	excellence	a	painter	of	women	or	of	woman	.
但	曾是	帕	卓越	一个	画家	的	女性	或者	的	女士	.

但他最杰出的画家是女性画家，或者说是描绘女性的画家。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['steɪtmənt] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	latter	statement	undoubtedly	has	some	truth	in	it	,
这	后者	陈述	无疑	有	一些	真相	在	它	,

后一种说法无疑包含一些真理。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wʊmən] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['rəʊziət]

although	the	interest	was	not	so	much	in	woman	as	in	a	particular	roseate
虽然	这	兴趣	曾是	不是	所以	很多	在	女士	作为	在	一个	特别的	玫瑰

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

虽然人们感兴趣的并非女性本身，而是某种特别的浪漫情愫，

[mɔː(r)] ['evɪdənt] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn] [men] .

more	evident	in	women	than	in	men	.
更多的	明显	在	女性	比	在	男人	.

在女性身上比在男性身上更明显。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ,

But	he	was	also	a	very	considerable	landscape	painter	,
但	他	曾是	还	一个	非常	大量	景观	画家	,

但他也是一位非常杰出的风景画家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

and	his	figures	of	women	are	usually	placed	in	the	open	air	,
和	他的	数据	的	女性	是	通常	放置	在	这	打开	空气	,

他创作的女性雕像通常放置在露天场所。

[ə'mɪd] ['siːnəri] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɒft] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['tekstʃə(r)] .

amid	scenery	possessing	the	same	soft	and	sweeping	texture	.
之中	风景	拥有	这	相同的	柔软的	和	扫荡	质地	.

在同样柔和舒缓的景色之中。

['iːv(ə)n] [wen] [æn; ən][ɪn'vælɪd][hiː; hi] [stɪl] ['peɪntɪd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd]

Even	when	an	invalid	he	still	painted	out	of	doors	,	in	a	specially	constructed
甚至	什么时候	一个	无效的	他	仍然	绘	出去	的	门	,	在	一个	特别	建造

[glɑːs] [haʊs] ,

glass	house	,
玻璃	房子	,

即使卧病在床，他仍然在户外，在一个特制的玻璃房里作画。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] [pəʊzd] , ['ɒf(ə)n] ['neɪkɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

while	his	model	posed	,	often	naked	,	in	his	garden	.
尽管	他的	模型	摆拍	,	经常	裸	,	在	他的	花园	.

他的模特经常裸体在他的花园里摆姿势拍照。

[ə'baʊt] - [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [plɛn] - [eə(r)]

About	1881	he	seems	to	have	exhausted	his	direct	interest	in	the	plein	-	air
关于	-	他	似乎	到	有	筋疲力尽的	他的	直接的	兴趣	在	这	普莱因	-	空气

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

大约在 1881 年，他对户外写生运动的直接兴趣似乎已经消失殆尽。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

Incidentally	,	he	took	a	journey	to	Italy	,
顺便	,	他	采取	一个	旅行	到	意大利	,

顺便一提，他去了一趟意大利。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

but	there	is	no	evidence	of	any	influence	of	this	visit	upon	his	work	,
但	那里	是	不	证据	的	任何	影响	的	这	访问	之上	他的	工作	,

但没有证据表明这次访问对他的作品有任何影响。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][strɒŋgə(r)] relief762

except	that	it	may	have	served	to	throw	into	stronger	relief762
除了	那	它	可能	有	服务	到	扔	进入	更强	relief762

只不过，这或许反而使762更加突出。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]

the	peculiarities	of	the	French	school	and	his	own	kinship	with	it	—	that
这	特殊性	的	这	法语	学校	和	他的	自己的	亲属关系	和	它	—	那

[skuːl] [wɪtʃ] ([ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪz]) " [ˌiː es 'tiː][ˌes 'aɪ] ['dʒentail] ,

school	which	(	in	his	own	phrase	)	"	est	si	gentille	,
学校	哪个	(	在	他的	自己的	短语	)	"	est	是	温柔的	,

法国学派的特殊性以及他与该学派的亲缘关系——用他自己的话说，就是那个“如此善良”的学派。

[ˌes 'aɪ][kleə(r)] , [diː][ˌes 'aɪ] [bɒn] [kɒnpa'njiː] .

si	clair	,	de	si	bonne	compagnie	.
是	克莱尔	,	德	是	好	公司	.

si clair，de si bonne 公司。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

"	This	,	however	,
"	这	,	然而	,

然而，

[ɪz] [liːst] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tə'wɔːdz] [huːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnə(r)] [dɪ'veləpmənt] [siːm] [tuː; tə]

is	least	applicable	to	the	artist	towards	whom	his	own	inner	development	seems	to
是	至少	适用的	到	这	艺术家	向	谁	他的	自己的	内	发展	似乎	到

[hæv; həv] ['gaɪdɪd] [hɪm] ,

have	guided	him	,
有	引导	他	,

这句话最不适用于那位似乎完全受自身内在发展指引的艺术家。

['neɪmli] ['ɪŋgrɛs] .

namely	Ingres	.
即	成分	.

即安格尔。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wei] ,

To	put	it	in	the	usual	superficial	and	rather	unsatisfactory	way	,
到	放	它	在	这	通常	浅	和	相当	不令人满意	方式	,

用通常那种肤浅且不太令人满意的方式来表达，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [daɪ'menʃən(ə)l] [fɔːm] .

he	was	passing	from	the	study	of	light	to	that	of	two	dimensional	form	.
他	曾是	通过	从	这	学习	的	光	到	那	的	二	维度	形式	.

他当时的研究方向正从光线研究转向二维图形研究。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [lait] [pleɪd] [ə; eɪ]

The	actual	result	was	a	synthesis	in	which	brilliant	colour	and	light	played	a
这	实际的	结果	曾是	一个	合成	在	哪个	杰出的	颜色	和	光	玩	一个

[pɑːt] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv][baɪ] ['ɪŋgrɛs] .

part	never	dreamt	of	by	Ingres	.
部分	绝不	梦见	的	经过	成分	.

最终呈现的作品是一幅色彩和光线绚丽交融的画作，这是安格尔做梦也想不到的。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃəʊd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] .

At	first	his	work	showed	an	unusual	hardness	and	lack	of	skill	.
在	第一的	他的	工作	显示	一个	异常	硬度	和	缺少	的	技能	.

起初，他的作品显得异常生硬，缺乏技巧。

[hiː; hi]['nevə(r)] [pə'zest] [ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['mɑːnet] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][wɒz; wəz][mɪə(r)]

He	never	possessed	the	sureness	of	touch	of	Manet	,	which	often	was	mere
他	绝不	拥有	这	确定性	的	触碰	的	马奈	,	哪个	经常	曾是	仅仅

[ˌvɜːtʃu'ɒsəti] ;

virtuosity	;
精湛技艺	;

他从未拥有马奈那样娴熟的笔触，马奈的笔触往往只是炫技而已；

[nɔː(r)] [dʌz] [wʌn]['evə(r)] [fiːl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][væn] [gɑːg] .

nor	does	one	ever	feel	behind	his	hand	the	overwhelming	impetuosity	of	Van	Gogh	.
也不	做	一	曾经	感觉	在后面	他的	手	这	压倒	冲动	的	范	梵高	.

人们也丝毫感受不到梵高笔下那种势不可挡的冲动。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [wei] ['grædʒuəli] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪn][fækt] [tuː] [mʌtʃ] ,

He	feels	his	way	gradually	,	producing	a	great	deal	,	in	fact	too	much	,
他	感觉	他的	方式	逐步地	,	生产	一个	伟大的	交易	,	在	事实	也	很多	,

他慢慢摸索，最终取得了巨大的成就，实际上甚至超过了预期。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['əʊnli][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['momənts] .

and	succeeding	only	in	certain	moments	.
和	成功	仅有的	在	肯定	时刻	.

而且只在某些时刻才能成功。

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['beɪðəz] ([wɪtʃ]

The	culmination	was	reached	in	the	large	composition	of	the	four	bathers	(	which
这	高潮	曾是	达到	在	这	大的	作品	的	这	四	沐浴者	(	哪个

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn]) [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [dʒeɪ] . [iː] . [blɑːntʃ] .

I	have	not	seen	)	in	the	collection	of	M	.	J	.	E	.	Blanche	.
我	有	不是	已见	)	在	这	收藏	的	M	.	J	.	E	.	布兰奇	.

最终的成果是 MJE Blanche 收藏的一幅大型作品，描绘了四个沐浴者（我还没有见过这幅作品）。

[ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə]['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['vælјuː] , [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [dɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes]

Opinion	seems	to	differ	as	to	its	value	,	but	,	whatever	defects	it	may	possess
观点	似乎	到	不同	作为	到	它是	价值	,	但	,	任何	缺陷	它	可能	具有

,

,
,

人们对它的价值似乎意见不一，但是，无论它可能存在哪些缺陷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l]['kærəktə(r)] ,

it	is	clearly	of	a	monumental	character	,
它	是	清楚地	的	一个	宏伟的	特点	,

它显然具有不朽的规模，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ðæt] ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	probably	represents	the	highest	point	that	Renoir	was	able	to
和	大概	代表	这	最高	观点	那	雷诺阿	曾是	有能力的	到

[ə'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ˌskʌlptʃə'resk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

attain	in	the	attempt	to	bring	together	the	sculpturesque	qualities	of	one	of
达到	在	这	试图	到	带来	一起	这	雕塑般的	品质	的	一	的

[hɪz; ɪz][fɜːst] [lɑːdʒ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

his	first	large	compositions	,
他的	第一的	大的	作品	,

这幅画作或许代表了雷诺阿在尝试将他早期大型作品的雕塑感特质融合在一起时所能达到的最高水平。

" [daɪ'æn] - , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌluːmɪ'nɒsəti][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['muːlɪn] [diː][lɑː]

"	Diane	Chasseresse	,	"	and	the	luminosity	and	richness	of	the	"	Moulin	de	la
"	黛安	-	,	"	和	这	亮度	和	丰富	的	这	"	磨坊	德	拉

[gɑː'let] .

Galette	.
法式薄饼	.

“黛安娜·夏瑟雷斯”，以及“煎饼磨坊”的光彩和丰富性。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [həʊl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" **Between** **the** **years** **1885** **and** **1897** **there** **followed** **a** **whole** **succession** **of**
" 之间 这 年 - 和 - 那里 随后 一个 所有的 演替 的
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
remarkable **pictures** **,**
卓越 图片 ,

“1885年至1897年间，出现了一系列非凡的画作，

[ɪn'klu:dɪŋ] " [lez] [ˌɒnfɒn] [bɪ'nɑ:rd] , "
including **"** **Les** **Enfants** **Benard** **,** **"**
包括 " 莱斯 孩子们 伯纳德 , "

包括《贝纳德孩子》

" [mɛ:r] [et] [ˌɒnfɒn] , "
" **Mère** **et** **Enfant** **,** **"**
" 母亲 等 孩子 , "

“母亲和孩子”

" [lez] [fɪlz] [di:] - ['mɛndɛs] , "
" **Les** **Filles** **de** **Catulle** **Mendès** **,** **"**
" 莱斯 女儿们 德 - 门德斯 , "

《卡图勒·门德斯的女儿》

" [lez] [pɛrəplu:i:z] ,
" **Les** **Parapluies** **,**
" 莱斯 伞 ,

“Les Parapluies,

" [ænd; ənd] " [ˌeɪ 'ju:][pi'ænəʊ] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪg'zæmpl] , [wʌn] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **and** **"** **Au** **Piano** **,** **"** **of** **which** **there** **are** **two** **examples** **,** **one** **being** **at** **the**
" 和 " 奥 钢琴 , " 的 哪个 那里 是 二 示例 , 一 存在 在 这
['lʌksəmbɜ:g] .
Luxembourg **.**
卢森堡 .

“和“Au Piano”，其中有两个例子，一个在卢森堡。

[ɔ:l'ðəʊ] ['renwɑ:(r); rən'wɑ:(r)][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['sɒftnəs] [ænd; ənd]
Although **Renoir** **was** **moving** **away** **from** **his** **former** **softness** **and**
虽然 雷诺阿 曾是 移动 离开 从 他的 以前的 柔软 和
['mɪstinəs] ,
mistiness **,**
雾蒙蒙 ,

尽管雷诺阿的风格逐渐偏离了他以往的柔和朦胧的笔触，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:θfl] [dʒɔɪ][ɪn][mɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'ti:]
as **if** **in** **dissatisfaction** **with** **the** **youthful** **joy** **in** **mere** **sensation** **,** **he** **never** **left** **it**
作为 如果 在 不满 和 这 青春 喜悦 在 仅仅 感觉 , 他 绝不 左边 它
[raɪt] [bɪ'haɪnd] ,
right **behind** **,**
正确的 在后面 ,

仿佛他对年轻时单纯享受感官刺激的快乐并不满足，始终没有彻底摆脱它。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]
he **remained** **on** **the** **borderland** **and** **looked** **back** **on** **it** **,** **contemplating** **it** **with**
他 剩余 在 这 边疆 和 看起来 后退 在 它 , 沉思 它 和
[mə'tjuərə] ['ɪnsaɪt] .
maturer **insight** **.**
成熟 洞察力 .

他留在边境地带，回望过去，以更成熟的视角思考着这一切。

[əˈbaʊt] - [tuː; tə] -

About	1900	to	1919
关于	-	到	-

大约1900年至1919年

[ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒ] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːʃ(ə)l] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ;

The	last	stage	constituted	a	partial	return	to	the	first	;
这	最后的	阶段	构成	一个	部分的	返回	到	这	第一的	;

最后阶段是对第一阶段的部分回归;

[hiː; hi] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈsʌplnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

he	reverted	to	his	former	freedom	and	suppleness	of	touch	.
他	恢复	到	他的	以前的	自由	和	柔韧性	的	触碰	.

他恢复了以前那种自由自在、触觉灵敏的状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪz] [mɔː(r)] [dəˈrekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒntent] [mɔː(r)] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ænd; ənd] [kruːd] ,

But	the	method	is	more	direct	and	the	content	more	realistic	and	crude	,
但	这	方法	是	更多的	直接的	和	这	内容	更多的	实际的	和	原油	,

但这种方法更直接，内容更真实、更粗糙。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪrɪkl] [ˈtendənəs] .

although	there	is	still	the	same	lyrical	tenderness	.
虽然	那里	是	仍然	这	相同的	抒情的	压痛	.

尽管依然保留着同样的抒情柔情。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hɔtə] ,

His	colours	are	bolder	and	hotter	,
他的	颜色	是	更大胆	和	更热	,

他的色彩更加鲜艳、更加热烈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈledʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ˈpɜːpəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ] [taɪm] .

and	it	is	alleged	that	he	strengthened	them	purposely	with	a	view	to	their	being	modified	by	time	.
和	它	是	据称	那	他	加强	他们	故意	和	一个	看法	到	他们的	存在	修改的	经过	时间	.

据称，他故意加强了这些条款，以便随着时间的推移而改变它们。

[ðɪs] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdɒktrɪn] .

This	appears	to	me	a	most	dangerous	doctrine	.
这	出现	到	我	一个	最多	危险的	教义	.

在我看来，这是一种极其危险的理论。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [ˈevə(r)] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [rɒŋ] [təʊnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːltəd] [baɪ] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [kəˈrekt] [təʊnz] ?

How	could	one	ever	be	certain	that	the	present	wrong	tones	would	be	altered	by	exposure	to	exactly	the	correct	tones	?
如何	可以	一	曾经	是	肯定	那	这	展示	错误的	音调	会	是	已修改	经过	接触	到	确切地	这	正确的	音调	?

怎么能确定现在错误的音调会因为接触到完全正确的音调而改变呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [pʊt] [wʌnˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈfjuːtʃə(r)] ?

And	why	put	oneself	to	such	pain	in	the	present	for	the	sake	of	an	uncertain	future	?
和	为什么	放	自己	到	这样的	疼痛	在	这	展示	为了	这	清酒	的	一个	不确定	未来	?

为什么要为了一个不确定的未来而让自己承受现在的痛苦呢?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['ɑːtɪst][tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ]

For	it	must	be	very	painful	to	a	sensitive	artist	to	create	something
为了	它	必须	是	非常	痛苦	到	一个	敏感的	艺术家	到	创造	某物

[aʊt] [ɒv; əv] [təʊn] ,

out	of	tone	,
出去	的	语气	,

对于一位敏感的艺术家来说，创作出与自身风格不符的作品一定非常痛苦。

['iːv(ə)n][ɒn] ['pɜːpəs] .

even	on	purpose	.
甚至	在	目的	.

甚至是故意的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ([ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɔː'θɒrəti]) [ai]['rɑːðə(r)] [daʊt]

For	these	reasons	(	and	without	the	backing	of	any	authority	)	I	rather	doubt
为了	这些	原因	(	和	没有	这	后盾	的	任何	权威	)	我	相当	怀疑

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [ɪk'skjuːs] .

whether	there	is	much	truth	in	this	intended	excuse	.
无论	那里	是	很多	真相	在	这	故意的	原谅	.

基于这些原因（而且没有任何权威人士的支持），我相当怀疑这种借口是否属实。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [ɪk'skjuːs][ɪz] ['nesəsəri] .

And	I	doubt	whether	any	excuse	is	necessary	.
和	我	怀疑	无论	任何	原谅	是	必要的	.

我怀疑是否需要任何借口。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] [ment] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [hɔtə]

I	believe	that	in	the	majority	of	cases	Renoir	meant	something	by	this	hotter
我	相信	那	在	这	多数	的	案例	雷诺阿	意思是	某物	经过	这	更热

['kʌlə(r)] ,

colour	,
颜色	,

我相信，在大多数情况下，雷诺阿使用这种更暖的色彩是有其含义的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	that	in	this	respect	the	pictures	are	their	own	justification	.
和	那	在	这	尊重	这	图片	是	他们的	自己的	理由	.

从这个意义上讲，这些照片本身就是最好的证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [heɪl] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

It	is	impossible	to	hail	all	of	them	as	masterpieces	.
它	是	不可能的	到	冰雹	全部	的	他们	作为	杰作	.

我们不可能将它们全部誉为杰作。

['meni] ['defɪnətli] [bɪ'treɪ] [lɒs] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Many	definitely	betray	loss	of	vitality	and	imagination	.
许多	确实	背叛	损失	的	活力	和	想像力	.

许多人确实表现出活力和想象力的丧失。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd]

But	I	cannot	agree	that	the	work	of	this	period	is	that	of	an	invalided
但	我	不能	同意	那	这	工作	的	这	时期	是	那	的	一个	无效

[əʊld][mæn] [huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ˌsentɪ'mentəli] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːst] .

old	man	who	is	living	sentimentally	on	his	past	.
老的	男人	WHO	是	活的	感伤地	在	他的	过去的	.

但我不能同意这一时期的作品是一位体弱多病的老人沉湎于过去、伤感度日的作品。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɒn] [vjuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃelsi] [bʊk] [klʌb] ,

There	has	recently	been	on	view	,	at	the	Chelsea	Book	Club	,
那里	有	最近	到过	在	看法	,	在	这	切尔西	书	俱乐部	,

最近在切尔西读书俱乐部展出过

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [pæ'stelz] [baɪ] ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] .

a	collection	of	oil	paintings	and	pastels	by	Renoir	.
一个	收藏	的	油	绘画	和	粉彩	经过	雷诺阿	.

雷诺阿的油画和粉彩画作品集。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] .

Some	of	them	were	relatively	unimportant	earlier	works	,	but	the	majority	belonged	to	the	later	period	.
一些	的	他们	是	相对地	不重要	早些时候	作品	,	但	这	多数	属于	到	这	之后	时期	.

其中一些是相对不重要的早期作品，但大多数属于后期作品。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [pə'hæps] ,

None	of	them	,	with	the	exception	,	perhaps	,
没有任何	的	他们	,	和	这	例外	,	也许	,

除了少数例外，他们中没有一个人是这样的。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [kæn; kən] [biː; bi] [ræŋkt] ['veri] [haɪ] ;

of	a	flower	piece	and	a	small	head	of	a	woman	,	can	be	ranked	very	high	;
的	一个	花	片	和	一个	小的	头	的	一个	女士	,	能	是	排名	非常	高的	;

一朵花和一个小女人头像，可以排名很高；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['meləʊ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

but	they	indicate	the	limits	and	at	the	same	time	the	mellow	charm	of	the	work	of	this	time	.
但	他们	表明	这	限制	和	在	这	相同的	时间	这	醇厚	魅力	的	这	工作	的	这	时间	.

但它们既表明了这一时期作品的局限性，也体现了这一时期作品的醇厚魅力。

[ðɪs] [tʃɑːm] [ɪz] [nɒt] [pə'hæps] [ɪ'miːdiətli] [felt] ; [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'pɒn] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['riːəl] .

This	charm	is	not	perhaps	immediately	felt	;	it	grows	upon	one	,	but	it	is	quite	real	.
这	魅力	是	不是	也许	立即地	毛毡	;	它	生长	之上	一	,	但	它	是	相当	真实的	.

:

这种魅力或许不会立刻显现；它会慢慢地在你心中滋生，但它却是真实存在的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,

In	his	old	age	Renoir	remained	as	much	as	ever	a	poet	,
在	他的	老的	年龄	雷诺阿	剩余	作为	很多	作为	曾经	一个	诗人	,

雷诺阿晚年依然是一位诗人。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [ɪz] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['frædʒaɪl] .

only	his	poetry	is	thinner	and	more	fragile	.
仅有的	他的	诗	是	更薄	和	更多的	脆弱的	.

只是他的诗歌更单薄、更脆弱。

['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .

Renoir	was	born	in	1841	and	died	in	1919	.
雷诺阿	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	-	.

雷诺阿生于1841年，卒于1919年。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kənt'ɛmpərərɪz] ['əʊnli] [klɔːd] ['mɒneɪ] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Of	his	famous	contemporaries	only	Claude	Monet	is	still	alive	.
的	他的	著名的	同时代人	仅有的	克劳德	莫奈	是	仍然	活	.

在他同时代的著名画家中，只有克劳德·莫奈仍然在世。

['haʊəd] HANNAY763

HOWARD **HANNAY763**

霍华德 HANNAY763

HOWARD HANNAY763

['mjuːzɪk]

MUSIC

音乐

音乐

[ðə; ði] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒprə] [ɪn] ['ɪŋglənd]

THE **NATURALIZATION** **OF** **OPERA** **IN** **ENGLAND**

这 入籍 的 歌剧 在 英格兰

英国歌剧的归化

[ɪn] ['ɪtəli] ['ɒprə] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːd] [ænd; ənd] [grəʊn] ['swɪftli] [ɪn]

IN **Italy** **opera** **is** **a** **tree** **which** **has** **sprung** **from** **a** **seed** **and** **grown** **swiftly** **in**

在 意大利 歌剧 是 一个 树 哪个 有 弹簧 从 一个 种子 和 生长 迅速地 在

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zjuːbərənt] ,

the **course** **of** **centuries** **to** **an** **exuberant** **,**

这 课程 的 几个世纪 到 一个 旺盛 ,

在意大利，歌剧就像一棵从种子萌发而出，历经几个世纪迅速成长为枝繁叶茂的大树。

[pə'hæps] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɪg'zjuːbərənt] , [mə'tʃʊərəti] .

perhaps **an** **over** **-** **exuberant** **,** **maturity** **.**

也许 一个 超过 - 旺盛 , 到期 .

或许是过于热情，过于成熟。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fəːtilaiz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

It **has** **been** **fertilised** **from** **other** **countries** **,**

它 有 到过 施肥 从 其他 国家 ,

它从其他国家引进了肥料。

[bʌt; bət][ɪts] [trʌŋk] [hæz; həz] [kept] [wʌn] [fɜːm] [streɪt] [laɪn] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]

but **its** **trunk** **has** **kept** **one** **firm** **straight** **line** **by** **its** **own** **perfectly** **natural**

但 它是 树干 有 保留 一 公司 直的 线 经过 它是自己的 完美 自然的

[dɪ'veləpmənt] .

development **.**

发展 .

但是，它的树干凭借自身完全自然的生长，一直保持着笔直的线条。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [triː] [hæz; həz] [nɒt] ['flauriʃ] .

In **England** **that** **tree** **has** **not** **flourished** **.**

在 英格兰 那 树 有 不是 繁荣 .

在英国，那棵树并没有茁壮成长。

['veəriəs] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

Various **attempts** **have** **been** **made** **to** **naturalize** **it** **,**

各种各样的 尝试 有 到过 制成 到 自然化 它 ,

人们曾多次尝试将其自然化，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltɪveɪtə(r)] ['nevə(r)] [prə'djuːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

but **for** **the** **most** **part** **the** **English** **cultivators** **never** **produced** **more** **than**

但 为了 这 最多 部分 这 英语 耕耘者 绝不 生产 更多的 比

['stʌntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [grəʊθ] .

stunted **and** **distorted** **growths** **.**

发育不良 和 扭曲 增长 .

但大多数情况下，英国种植者培育出来的作物都只是矮小畸形的。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][du:; də] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɔ:(r)] ['kjʊəriəsli] ['lɪt(ə)l]

Even	when	they	seemed	to	do	well	for	a	time	they	bore	curiously	little
甚至	什么时候	他们	似乎	到	做	出色地	为了	一个	时间	他们	钻孔	奇怪的是	小的

[rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['peərənt] .

resemblance	to	their	original	parent	.
相似	到	他们的	原来的	父母	.

即使它们看起来生长良好，但奇怪的是，它们与它们的亲本几乎没有任何相似之处。

['ʌðə(r)] ['gɑ:dnəz] , [əb'zɜ:vɪŋ] [haʊ] ['migərli] [ðə; ði] [tri:] ['prɔspə] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] ,

Other	gardeners	,	observing	how	meagrely	the	tree	prospered	in	the	open	ground	,
其他	园丁	,	观察	如何	微不足道	这	树	繁荣昌盛	在	这	打开	地面	,

[tɹænspl'æntɪd] ['ɒprə] [fʊl] - [grəʊn] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

transplanted	opera	full	-	grown	from	Italy	,
移植	歌剧	满的	-	生长	从	意大利	,

其他园丁看到这棵树在露地里长势不佳，便从意大利移植了一棵成树。

[ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [əʊn]

and	did	their	best	to	provide	it	artificially	with	its	own	soil	and	its	own
和	做过	他们的	最好的	到	提供	它	人为地	和	它是	自己的	土壤	和	它是	自己的

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

他们竭尽所能，人为地为它创造了自己的土壤和气候。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'mju:zmənt] ,

It	was	an	expensive	amusement	,
它	曾是	一个	昂贵的	娱乐	,

这是一项昂贵的娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪts] [prə'moʊtərz] [prə'kleɪmd]

and	the	more	expensive	it	was	the	more	successful	its	promoters	proclaimed
和	这	更多的	昂贵的	它	曾是	这	更多的	成功的	它是	发起人	宣布

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

it	to	be	.
它	到	是	.

价格越贵，推广者就越宣称它成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] .

But	it	could	not	be	called	naturalization	.
但	它	可以	不是	是	称为	入籍	.

但这不能称之为入籍。

[ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:s] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃəʊn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkəbl] [wɒz; wəz][tu:; tə][grɑ:ft]

The	only	course	which	has	shown	any	signs	of	being	practicable	was	to	graft
这	仅有的	课程	哪个	有	所示	任何	标志	的	存在	切实可行的	曾是	到	接枝

[ðə; ði] ['fɒrən] [ʃu:t] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] ['stɜ:di] ['neɪtɪv] [grəʊθ] ,

the	foreign	shoot	on	to	a	sturdy	native	growth	,
这	外国的	射击	在	到	一个	结实的	本国的	生长	,

唯一显示出可行性的方法是将外来枝条嫁接到健壮的本地枝条上。

[ɪf] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [stɒk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

if	a	suitable	stock	could	be	found	.
如果	一个	合适的	库存	可以	是	成立	.

如果能找到合适的股票的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prəʊses] [ri'kwaiə] ['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] ,

But	it	is	a	process	requiring	careful	handling	and	careful	watching	,
但	它	是	一个	过程	需要	小心	处理	和	小心	观看	,

但这需要谨慎处理和密切关注。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [ə'klaɪmə,taɪzd] .

for	the	tree	takes	a	long	time	to	become	thoroughly	acclimatized	.
为了	这	树	需要	一个	长的	时间	到	变得	彻底	适应性	.

因为这棵树需要很长时间才能完全适应环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [mʌst; məst][biː; bi][priː'siːd, priː-][baɪ] ['ɒprə] [ɪn]

It	is	pretty	generally	agreed	that	English	opera	must	be	preceded	by	opera	in
它	是	漂亮的	一般来说	同意	那	英语	歌剧	必须	是	之前	经过	歌剧	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

人们普遍认为，英语歌剧必须先用英语演唱。

['aʊə(r)] ['pʌblɪk] — ['aʊə(r)] ['riːəl] ['pʌblɪk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Our	public	—	our	real	public	,	that	is	to	say	,
我们的	民众	—	我们的	真实的	民众	,	那	是	到	说	,

我们的公众——也就是我们真正的公众——

[nɒt] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['ɒprə] ,

not	the	handful	of	people	who	concentrate	a	special	attention	on	opera	,
不是	这	少数	的	人们	WHO	集中	一个	特别的	注意力	在	歌剧	,

并非少数专门关注歌剧的人，

[bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] — [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [njuː] ['neɪtɪv] ['ɒprəz] [tuː; tə][ðeə(r)]

both	English	and	foreign	—	will	not	be	ready	to	take	new	native	operas	to	their
两个都	英语	和	外国的	—	将要	不是	是	准备好	到	拿	新的	本国的	歌剧	到	他们的

[hɑːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəʊz] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks]

hearts	until	they	have	got	thoroughly	into	the	habit	of	enjoying	those	popular	works
心	直到	他们	有	得到	彻底	进入	这	习惯	的	享受	那些	受欢迎的	作品

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['repət(ə)ri] .

which	form	the	international	repertory	.
哪个	形式	这	国际的	曲目	.

无论是英国歌剧还是外国歌剧——只有彻底养成欣赏构成国际剧目的那些流行作品的习惯之后，他们才会真正接受新的本土歌剧。

[ðəʊz] ['ɒprəz] — [faʊst] , ['kɑːmen] , [ɪl] [ˌtrɑː'və'tɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)][ɪn]

Those	operas	—	Faust	,	Carmen	,	Il	Trovatore	,	and	the	rest	—	are	popular	in
那些	歌剧	—	浮士德	,	卡门	,	il	游吟诗人	,	和	这	休息	—	是	受欢迎的	在

['ɪŋglənd] [ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] .

England	already	,	it	will	be	said	.
英格兰	已经	,	它	将要	是	说	.

有人会说，那些歌剧——《浮士德》、《卡门》、《游吟诗人》等等——在英国已经很受欢迎了。

[jes] , [æz; əz] ['ɒprəz] [gəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['pɒpjələ(r)] ; [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ,

Yes	,	as	operas	go	,	they	are	indeed	popular	;	but	only	among	those	people	,
是的	,	作为	歌剧	去	,	他们	是	的确	受欢迎的	;	但	仅有的	之中	那些	人们	,

是的，就歌剧而言，它们确实很受欢迎；但仅限于特定人群。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['ɒprə] ['hæbɪt] .

in	whatever	section	of	society	,	who	have	developed	the	opera	habit	.
在	任何	部分	的	社会	,	WHO	有	发达	这	歌剧	习惯	.

在社会各个阶层中，那些养成歌剧爱好的人。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['θiətə, 'θiːə-] ,

For	even	in	what	are	called	the	popular	theatres	,
为了	甚至	在	什么	是	称为	这	受欢迎的	剧院	,

即使在所谓的通俗剧院里，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɔːdɪənsɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

where	they	are	played	in	English	to	cheap	and	crowded	audiences	,	they	are
在哪里	他们	是	玩	在	英语	到	便宜的	和	挤	观众	,	他们	是

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɒtɪk] [stɪl] .

almost	always	exotic	still	.
几乎	总是	异域风情	仍然	.

即使以英语演出，观众人数稀少且拥挤，这些剧目也几乎总是充满异域风情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ɒprəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [nems]

If	it	were	not	that	a	large	majority	of	operas	are	called	by	the	names
如果	它	是	不是	那	一个	大的	多数	的	歌剧	是	称为	经过	这	姓名

[ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] ,

of	their	principal	characters	,
的	他们的	主要的	人物	,

如果不是因为绝大多数歌剧都以其主要角色的名字命名，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['nɪəli]

we	should	see	more	significance	in	the	fact	that	we	speak	of	the	others	in	nearly
我们	应该	看	更多的	意义	在	这	事实	那	我们	说话	的	这	其他的	在	几乎

['evri] [keɪs] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['taɪtlz] ,

every	case	by	their	native	titles	,
每一个	案件	经过	他们的	本国的	标题	,

我们应该更加重视这样一个事实：我们几乎在所有情况下都用他们的本土称谓来称呼他们。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm] .

and	do	not	translate	them	.
和	做	不是	翻译	他们	.

不要翻译它们。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ;

We	have	learnt	to	talk	of	The	Magic	Flute	and	The	Flying	Dutchman	;
我们	有	学会了	到	讲话	的	这	魔法	长笛	和	这	飞行	荷兰人	;

我们已经学会了谈论《魔笛》和《飞翔的荷兰人》;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] " [əʊld][vɪk] .

but	even	at	the	"	Old	Vic	.
但	甚至	在	这	"	老的	维克	.

但即使在“老维克剧院”。

" [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɪl] [ˌtrɑːvə'tɔːri] , [lɑː][ˌtrɑːvi'ɑːtə] , [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] .

"	they	keep	the	names	of	Il	Trovatore	,	La	Traviata	,	and	Cavalleria	Rusticana	.
"	他们	保持	这	姓名	的	il	游吟诗人	,	拉	茶花女	,	和	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	.

“他们保留了《游吟诗人》、《茶花女》和《乡村骑士》的名字。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['θiətə, 'θiːə-] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] , [æz; əz]

Wherever	they	are	played	by	English	singers	in	English	theatres	they	remain	,	as
无论	他们	是	玩	经过	英语	歌手	在	英语	剧院	他们	保持	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ekstrə] - [ˌterə'tɔːriəl] .

it	were	,	extra	-	territorial	.
它	是	,	额外的	-	领土	.

无论这些歌曲是由英国歌手在英国剧院演唱的，它们都仿佛是超脱于地域之外的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl]['pɒpjələ(r)] ['ɒprəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] .

To	begin	with	,	the	translations	of	nearly	all	popular	operas	are	abominable	.
到	开始	和	,	这	翻译	的	几乎	全部	受欢迎的	歌剧	是	可恶	.

首先，几乎所有流行歌剧的翻译都糟糕透顶。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sed] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

This	has	been	said	many	times	before	.
这	有	到过	说	许多	时代	前	.

这句话以前已经说过很多遍了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sed] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪz] [ðæt] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

But	what	has	not	been	said	so	often	is	that	,	abominable	as	they	are	,
但	什么	有	不是	到过	说	所以	经常	是	那	,	可恶	作为	他们	是	,

但人们很少提及的是，尽管它们令人憎恶，

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən] ['ɒprə] - ['sɪŋə(r)] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

there	is	hardly	an	opera	-	singer	who	is	willing	to	learn	a	new	translation	,
那里	是	几乎	一个	歌剧	-	歌手	WHO	是	愿意的	到	学习	一个	新的	翻译	,

几乎没有歌剧演员愿意学习新的译本。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kændɪdli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæn; ðən]

even	when	it	is	candidly	admitted	that	the	new	translation	is	easier	to	sing	than
甚至	什么时候	它	是	坦率地说	承认	那	这	新的	翻译	是	更轻松	到	唱歌	比

[ðə; ðɪ][əʊld][wʌn] .

the	old	one	.
这	老的	一	.

即使坦率地承认新译本比旧译本更容易演唱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [saʊnd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'pærənt] ['ɒbstɪnəsi] .

There	are	plenty	of	sound	reasons	for	this	apparent	obstinacy	.
那里	是	很多	的	声音	原因	为了	这	明显	固执	.

这种看似固执的做法背后有很多合理的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [djuː] ['mɪəli] [tuː; tə] ['leɪzɪnəs] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] .

It	is	not	due	merely	to	laziness	or	to	the	vested	interests	of	publishers	.
它	是	不是	到期的	仅仅	到	懒惰	或者	到	这	既得权益	兴趣	的	出版商	.

这并非仅仅是由于懒惰或出版商的既得利益所致。

[wɒt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [gʊd] ,

What	is	far	more	important	is	that	a	new	translation	,	if	it	is	really	good	,
什么	是	远的	更多的	重要的	是	那	一个	新的	翻译	,	如果	它	是	真的	好的	,

更重要的是，如果新的译本真的很好，

[ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,

involves	a	new	style	of	singing	,	a	new	style	of	acting	,
涉及	一个	新的	风格	的	歌唱	,	一个	新的	风格	的	表演	,

它包含一种新的演唱风格，一种新的表演风格，

[ə; eɪ] [njuː] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒprə] .

a	new	scheme	for	the	entire	production	of	the	opera	.
一个	新的	方案	为了	这	全部的	生产	的	这	歌剧	.

为整部歌剧的制作制定了新的方案。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['ɒprə] - ['sɪŋə(r)] [lɜːrnz] [hɪz; ɪz] [pɑːts] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ruː'tiːn] .

The	average	opera	-	singer	learns	his	parts	in	a	spirit	of	routine	.
这	平均的	歌剧	-	歌手	学习	他的	部分	在	一个	精神	的	常规	.

一般歌剧演员学习自己的角色都是按部就班的。

[hiː; hi] ['kænɒt] [weɪst] [taɪm] ['əʊvə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒprə] [ɔː(r)][tuː; tə]

He	cannot	waste	time	over	trying	to	find	out	the	plot	of	the	opera	or	to
他	不能	浪费	时间	超过	尝试	到	寻找	出去	这	阴谋	的	这	歌剧	或者	到

['ænəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktəz] .

analyse	the	personalities	of	the	characters	.
分析	这	个性	的	这	人物	.

他不能浪费时间去探究歌剧的情节或分析人物的性格。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɪn]

He	learns	the	traditions	and	is	ready	to	step	into	his	part	without	rehearsal	in
他	学习	这	传统	和	是	准备好	到	步	进入	他的	部分	没有	排演	在

['eni] [ˌɒpə'rætɪk] ['kʌmpəni] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] .

any	operatic	company	that	may	happen	to	engage	him	.
任何	歌剧	公司	那	可能	发生	到	从事	他	.

他学习了各种传统，随时准备在任何可能聘用他的歌剧团中无需排练就能投入到自己的角色中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] ['ɒprəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

It	may	sound	very	shocking	to	the	reader	that	operas	should	be	put	on	the	stage
它	可能	声音	非常	令人震惊	到	这	读者	那	歌剧	应该	是	放	在	这	阶段

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɒt'evə(r)] ;

without	any	rehearsal	whatever	;
没有	任何	排演	任何	;

读者可能会觉得，歌剧竟然可以在没有任何排练的情况下搬上舞台，这简直令人震惊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] unusual764

but	it	is	nothing	unusual764
但	它	是	没有什么	unusual764

但这没什么不寻常的764

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['æktʃuəl][fækt] .

in	the	world	of	actual	fact	.
在	这	世界	的	实际的	事实	.

在现实世界中。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɒprə] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] -

it	is	not	much	more	unreasonable	that	an	opera	company	should	sing	Maritana
它	是	不是	很多	更多的	不合理	那	一个	歌剧	公司	应该	唱歌	-

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] [prə'feʃənlz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [æn; ən]

without	rehearsing	than	that	an	orchestra	of	professionals	should	give	an
没有	排练	比	那	一个	乐队	的	专业人士	应该	给	一个

[ˌʌnrɪ'hɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə] ['wɪljəm] [tel] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bæleɪ] ['mjuːzɪk]

unrehearsed	performance	of	the	overture	to	William	Tell	or	the	ballet	music
未经排练的	表现	的	这	序曲	到	威廉	告诉	或者	这	芭蕾舞	音乐

[frɒm; frəm] [ˌroʊzə'mʌndi] .

from	Rosamunde	.
从	罗莎蒙德	.

歌剧团不经排练就演唱《玛丽塔娜》并不比专业管弦乐队不经排练就演奏《威廉·退尔》序曲或芭蕾舞剧《罗莎蒙德》的音乐更不合理。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

The	Function	of	the	Audience
这	功能	的	这	观众

观众的功能

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['biːtʃəm] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] ['kʌmpəni] , [sɔːt] [aʊt] [juːθ] ,

Sir	Thomas	Beecham	,	when	he	first	formed	his	opera	company	,	sought	out	youth	,
先生	托马斯	比彻姆	,	什么时候	他	第一的	形成	他的	歌剧	公司	,	寻求	出去	青年	,

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

intelligence	and	enthusiasm	.
智力	和	热情	.

托马斯·比彻姆爵士在组建他的歌剧公司之初，就寻找年轻、聪明、充满热情的人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['spɪrɪt] ,

He	began	in	a	brave	and	gallant	spirit	,
他	开始	在	一个	勇敢的	和	英勇	精神	,

他一开始就展现出勇敢无畏的精神，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [left] .

and	in	his	company	there	is	still	something	of	that	spirit	left	.
和	在	他的	公司	那里	是	仍然	某物	的	那	精神	左边	.

他的公司里仍然保留着这种精神。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)]

At	the	beginning	it	was	hardly	expected	that	he	would	do	much	better
在	这	开始	它	曾是	几乎	预期的	那	他	会	做	很多	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [juːst] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

than	the	well	-	known	provincial	companies	which	used	occasionally	to	give	a
比	这	出色地	-	已知	省级	公司	哪个	用过的	偶尔	到	给	一个

['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .

season	in	London	.
季节	在	伦敦	.

起初，人们几乎不指望他能比那些偶尔在伦敦演出季的知名地方剧团做得更好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['stɔːmɪŋ] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

But	he	aimed	at	storming	Covent	Garden	.
但	他	旨在	在	暴风雨	科文特	花园	.

但他的目标是攻占科文特花园。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , ['pɑːtlɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['fɒrən] ['sɪŋəz]

Covent	Garden	was	inaccessible	during	the	war	,	partly	because	no	foreign	singers
科文特	花园	曾是	无法进入	期间	这	战争	,	部分	因为	不	外国的	歌手

[wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	available	to	fill	it	,
是	可用的	到	充满	它	,

战争期间，科文特花园无法进入，部分原因是当时没有外国歌手可以到场演出。

[ænd; ənd] ['pɑːtlɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [fɪld] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	partly	because	it	was	already	filled	with	furniture	.
和	部分	因为	它	曾是	已经	已填	和	家具	.

部分原因是里面已经摆满了家具。

[ðə; ði][wɔː(r)] [endid] , [ðə; ði][əʊld] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ɪg'zɒtɪk] ['ɒprə] [ˌriːə'piə] .

The	war	ended	,	the	old	Covent	Garden	exotic	opera	reappeared	.
这	战争	结束	,	这	老的	科文特	花园	异域风情	歌剧	再次出现	.

战争结束了，昔日科文特花园的异域歌剧院又重新上演了。

[sɜː(r)] ['tɒməs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [liːv] [ɪts] ['terətri] [ɪn'vaɪələt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn]

Sir	Thomas	,	however	,	did	not	leave	its	territory	inviolate	,	and	he	is	now	in
先生	托马斯	,	然而	,	做过	不是	离开	它是	领土	不可侵犯	,	和	他	是	现在	在

[kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] .

complete	possession	.
完全的	拥有	.

然而，托马斯爵士并没有让这片领土保持完好无损，他现在已经完全占领了它。

[bʌt; bət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [biːn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

But	Covent	Garden	has	been	too	strong	for	the	invaders	.
但	科文特	花园	有	到过	也	强的	为了	这	入侵者	.

但科文特花园的实力太强，入侵者们束手无策。

[laɪk] [ðə; ði][bɑːr'beriənz] [huː] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪtəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['roʊməˌnaɪzd] .

Like	the	barbarians	who	invaded	Italy	,	they	are	becoming	Romanised	.
喜欢	这	野蛮人	WHO	入侵	意大利	,	他们	是	成为	罗马化	.

就像入侵意大利的蛮族一样，他们正在罗马化。

[æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd][bɒks] - [h'əʊldəz] [huː] [ə'dɔː(r)]['melbə] , [kə'ruːzoʊ] ,

At	Covent	Garden	there	are	boxes	and	box	-	holders	who	adore	Melba	,	Caruso	,
在	科文特	花园	那里	是	盒子	和	盒子	-	持有者	WHO	崇拜	梅尔巴	,	卡鲁索	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

and	the	rest	.
和	这	休息	.

在科文特花园，有包厢和包厢持有者，他们热爱梅尔巴、卡鲁索和其他艺术家。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔːkɪstrə] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['sɪŋəz] , [ðeə(r)] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] .

There	is	a	splendid	orchestra	,	there	are	fine	singers	,	there	is	magnificent	scenery	.
那里	是	一个	灿烂	乐队	,	那里	是	美好的	歌手	,	那里	是	壮丽	风景	.

这里有精彩的管弦乐队，有优秀的歌手，有壮丽的景色。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [steɪz] [ðeə(r)][ðə; ði] [les] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

But	the	longer	the	company	stays	there	the	less	chance	there	seems	to	be	of
但	这	更长	这	公司	停留	那里	这	较少的	机会	那里	似乎	到	是	的

[ðeə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

their	preparing	the	way	for	the	real	English	opera	of	the	future	.
他们的	准备	这	方式	为了	这	真实的	英语	歌剧	的	这	未来	.

但该公司在那里停留的时间越长，似乎就越不可能为真正的英国歌剧的未来铺平道路。

[wɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] ['wɒnts] [ɪz][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

What	English	opera	wants	is	an	audience	.
什么	英语	歌剧	想要	是	一个	观众	.

英国歌剧需要的是观众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['ɔːdiəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['eni] ['ɒprə] - [haʊs] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz]

And	the	best	audience	that	I	have	ever	seen	in	any	opera	-	house	in	Europe	is
和	这	最好的	观众	那	我	有	曾经	已见	在	任何	歌剧	-	房子	在	欧洲	是

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] " [əʊld][vɪk] .

the	audience	at	the	"	Old	Vic	.
这	观众	在	这	"	老的	维克	.

我在欧洲所有歌剧院见过的最好的观众就是“老维克”歌剧院的观众。

" [ɪ'tæliən] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃətɪv] ;

"	Italian	audiences	are	reputed	to	be	appreciative	;
"	意大利语	观众	是	知名	到	是	欣赏的	;

意大利观众以懂得欣赏而闻名；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [praɪ'merəli][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [els] .

but	they	are	interested	primarily	in	singing	and	in	little	else	.
但	他们	是	感兴趣的	主要	在	歌唱	和	在	小的	别的	.

但他们主要对唱歌感兴趣，对其他事情则不太感兴趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːəl] .

They	are	critical	of	this	only	,	and	they	have	a	certain	tendency	to	be	cruel	.
他们	是	批判的	的	这	仅有的	,	和	他们	有	一个	肯定	趋势	到	是	残忍的	.

他们只对这一点持批评态度，而且他们还有些残忍的倾向。

[ðə; ði] " [əʊld][vɪk] .

The	"	Old	Vic	.
这	"	老的	维克	.

“老维克剧院

" ['ɔːdiəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːd] , [lets] [ðə; ði] ['æktəz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)]['kruːəl] ,

"	audience	,	if	it	is	bored	,	lets	the	actors	know	it	;	but	it	is	never	cruel	,
"	观众	,	如果	它	是	无聊的	,	让我们	这	演员	知道	它	;	但	它	是	绝不	残忍的	,

“如果观众觉得无聊，他们会告诉演员；但这绝不会是残酷的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [mɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

and	it	is	ready	to	appreciate	other	things	besides	mere	singing	.
和	它	是	准备好	到	欣赏	其他	事物	除了	仅仅	歌唱	.

它不仅会唱歌，还会欣赏其他事物。

[wʌns] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

Once	its	attention	has	been	secured	there	is	no	audience	to	equal	it	for
一次	它是	注意力	有	到过	安全	那里	是	不	观众	到	平等的	它	为了

[kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪvnəs] [tuː; tə] [bəuθ] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɒmədi] .

quick	intelligence	and	responsiveness	to	both	tragedy	and	comedy	.
快的	智力	和	响应能力	到	两个都	悲剧	和	喜剧	.

一旦吸引了观众的注意力，就没有哪个观众群体能在对悲剧和喜剧的快速理解和反应方面与之匹敌。

[bʌt; bət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [hæz; həz] [nəʊ] [pɪt] ,

But	Covent	Garden	has	no	pit	,
但	科文特	花园	有	不	坑	,

但科文特花园没有坑洞，

[ænd; ənd] [ɪts] ['gæləri] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] .

and	its	gallery	is	too	small	and	too	distant	to	assert	itself	.
和	它是	画廊	是	也	小的	和	也	遥远	到	断言	本身	.

它的画廊太小，距离也太远，难以展现自身特色。

[hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [əʊld] [vɪk] .

Half	-	way	between	the	"	Old	Vic	.
一半	-	方式	之间	这	"	老的	维克	.

位于“老维克”剧院和“老维克”剧院之间。

" [ænd; ənd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [stændz] [ðə; ði] [njuː] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [mɪln] [ænd; ənd] ['fer,bɛrn] ,

"	and	Covent	Garden	stands	the	new	enterprise	of	Messrs	.	Miln	and	Fairbairn	,
"	和	科文特	花园	站立	这	新的	企业	的	先生们	.	米尔恩	和	费尔贝恩	,

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌri] .

at	the	Surrey	.
在	这	萨里	.

“而科文特花园则矗立着米尔恩和费尔贝恩先生在萨里郡的新企业。

[ðə; ði] ['sʌri] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ɪts] ['ɔːdiəns] .

The	Surrey	has	secured	its	audience	.
这	萨里	有	安全	它是	观众	.

萨里郡已经锁定了它的观众群。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] ['feɪvərits] ,

It	has	begun	with	the	old	familiar	favourites	,
它	有	开始	和	这	老的	熟悉的	收藏夹	,

一切都始于那些人们耳熟能详的老歌。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ɪts] ['repət(ə)ri] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [dɒn]

but	it	has	also	included	in	its	repertory	The	Flying	Dutchman	and	Don
但	它	有	还	包括	在	它是	曲目	这	飞行	荷兰人	和	大学教师

[dʒəʊ'væni] ,

Giovanni	,
乔瓦尼	,

但它的保留剧目中也包括了《漂泊的荷兰人》和《唐璜》。

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [drɔːn] [fʊl] ['haʊzɪz] .

both	of	which	have	drawn	full	houses	.
两个都	的	哪个	有	绘制	满的	房屋	.

这两场演出都座无虚席。

['veri] ['waɪzli] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [nɒt] ['weɪstɪd] [ɪts] ['mʌni] [ɒn] [ɪ'læbərət] ['siːnəri] ,

Very	wisely	the	management	has	not	wasted	its	money	on	elaborate	scenery	,
非常	明智地	这	管理	有	不是	浪费	它是	钱	在	精心制作的	风景	,

管理层非常明智地没有把钱浪费在华丽的布景上。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪdʒ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [kwaɪt] ['ædɪkwətli] ,

though	it	is	in	a	position	to	stage	the	Flying	Dutchman	quite	adequately	,
尽管	它	是	在	一个	位置	到	阶段	这	飞行	荷兰人	相当	充分	,

虽然它完全有能力上演《飞翔的荷兰人》，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .

and	that	is	no	small	matter	.
和	那	是	不	小的	事情	.

这可不是小事。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [lɑːdʒ] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [kəm'pliːt] .

There	is	an	orchestra	which	,	if	not	large	,	is	at	least	complete	.
那里	是	一个	乐队	哪个	, 如果		不是	大的	,	是	在	至少	完全的	.

这里有一支管弦乐队，虽然规模不大，但至少人员齐全。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [rʌf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [dɒn] [dʒəʊ'væni] ,

It	began	by	being	rather	rough	,	and	even	in	Don	Giovanni	,
它	开始	经过	存在	相当	粗糙的	,	和	甚至	在	大学教师	乔瓦尼	,

它一开始相当粗糙，甚至在《唐璜》中也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] ['bæləns t] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,

for	which	it	is	just	exactly	balanced	in	proportion	of	wind	and	strings	,
为了	哪个	它	是	只是	确切地	均衡	在	部分	的	风	和	字符串	,

它的风弦比例恰到好处，达到完美的平衡。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] ['fɔːsəbli] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [meɪd] [baɪ]['moʊˌzɑːrts] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒn][hɪz; ɪz]

it	only	too	forcibly	recalled	the	criticisms	made	by	Mozart's	contemporaries	on	his
它	仅有的	也	强制	召回	这	批评	制成	经过	莫扎特的	同时代人	在	他的

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] .

overpowering	orchestration	.
压倒性的	管弦乐	.

这不禁让人想起莫扎特同时代人对他过于强大的配器方式的批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['sɪŋəz] [ðæt] ['mesəz] . [mɪln][ænd; ənd] ['fer,bɛrn] [hæv; həv] [biːn] [pɪ'kjuːliəli]

It	is	in	their	singers	that	Messrs	.	Miln	and	Fairbairn	have	been	peculiarly
它	是	在	他们的	歌手	那	先生们	.	米尔恩	和	费尔贝恩	有	到过	奇特地

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

米尔恩先生和费尔贝恩先生尤其在培养歌手方面取得了成功。

[juːθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] .

Youth	,	intelligence	,	and	enthusiasm	are	certainly	well	represented	here	.
青年	,	智力	,	和	热情	是	当然	出色地	代表	这里	.

这里充分体现了青春活力、智慧和热情。

[ðə; ði] ['sɜːriz] [ˌɒpə'tjuːnəti]

The	Surrey's	Opportunity
这	萨里郡的	机会

萨里郡的机遇

['mɪstə(r)] . ['fer,bɛrn] , [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprəz] ,

Mr	.	Fairbairn	,	who	is	responsible	for	the	production	of	the	operas	,
先生	.	费尔贝恩	,	WHO	是	负责任的	为了	这	生产	的	这	歌剧	,

负责歌剧制作的费尔贝恩先生

[hæz; həz][ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

has	in	this	company	a	wonderful	opportunity	,	if	he	will	only	seize	it	.
有	在	这	公司	一个	精彩的	机会	, 如果		他	将要	仅有的	抢占	它	.

这家公司对他来说是一个绝佳的机会，只要他能抓住它。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] [ðæt] [kəm'bain] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

Here	is	a	splendid	house	that	combines	the	dignity	of	an	eighteenth	-	century
这里	是	一个	灿烂	房子	那	组合	这	尊严	的	一个	第十八	-	世纪

[dɪ'zaɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] ['riːs(ə)ntli] [riː'mɔdld] ;

design	with	the	practical	convenience	of	an	interior	recently	remodelled	;
设计	和	这	实际的	方便	的	一个	内部的	最近	改建	;

这是一栋宏伟的住宅，它既保留了十八世纪设计的庄严气派，又兼具近期翻新后的室内装潢的实用便利；

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [nəʊ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ən]['səʊʃ(ə)l] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [bʌt; bət]

an	audience	with	no	critical	and	social	pretensions	to	keep	up	,	but
一个	观众	和	不	批判的	和	社会的	虚荣心	到	保持	向上	,	但

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ə'priːʃətɪv] , [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ;

unsophisticated	,	appreciative	,	and	alert	;
不谙世事的	,	欣赏的	,	和	警报	;

观众没有批判性和社会性的追求，但他们淳朴、懂得欣赏、反应敏捷；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sɪŋəz] [kiːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ]

and	a	company	of	young	singers	keen	to	learn	and	ready	to	throw
和	一个	公司	的	年轻的	歌手	敏锐的	到	学习	和	准备好	到	扔

[ðəm'selvz] ['dʒenərəsli] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːk] .

themselves	generously	into	their	work	.
他们自己	慷慨地	进入	他们的	工作	.

还有一群渴望学习、乐于全身心投入工作的年轻歌手。

['stɑrtɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] a765

Starting	on	such	a765
开始	在	这样的	a765

从这样的a765开始

['beɪsɪs] , [ðə; ðɪ] ['sʌri] [hæz; həz] ['evri] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ]

basis	,	the	Surrey	has	every	chance	to	develop	into	a	great	and	flourishing
基础	,	这	萨里	有	每一个	机会	到	发展	进入	一个	伟大的	和	芊芊

[skuːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] .

school	of	English	opera	.
学校	的	英语	歌剧	.

在此基础上，萨里郡完全有机会发展成为英国伟大而繁荣的歌剧学府。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [niːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['kʌrɪdʒ] , [ɪ'nɪʃətɪv] ,

But	to	develop	such	a	school	needs	more	than	average	courage	,	initiative	,
但	到	发展	这样的	一个	学校	需求	更多的	比	平均的	勇气	,	倡议	,

[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] .

intelligence	,	and	hard	work	.
智力	,	和	难的	工作	.

但要创办这样一所学校，需要的不仅仅是一般人的勇气、主动性、智慧和努力。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['grædʒuəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

It	means	that	gradually	,	one	by	one	,
它	方法	那	逐步地	,	一	经过	一	,

这意味着逐渐地，一个接一个地，

[ðə; ðɪ] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stændəd] ['ɒprəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] .

the	translations	of	all	the	standard	operas	must	be	thoroughly	revised	.
这	翻译	的	全部	这	标准	歌剧	必须	是	彻底	修改	.

所有经典歌剧的译本都必须彻底修订。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

Along	with	this	revision	there	must	be	a	thorough	-	going	revision	and
沿着	和	这	修订	那里	必须	是	一个	彻底	-	去	修订	和

[ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['ɒprə] [ɪz] [prə'djuːst]

reconsideration	from	the	beginning	of	the	system	on	which	each	opera	is	produced
重新考虑	从	这	开始	的	这	系统	在	哪个	每个	歌剧	是	生产

.

:

.

除了这项修订之外，还必须从头开始对每部歌剧的制作体系进行彻底的修订和重新考虑。

[trə'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['kɒmən] [sens] .

Tradition	must	be	abandoned	if	it	cannot	be	justified	by	common	sense	.
传统	必须	是	弃	如果	它	不能	是	合理的	经过	常见的	感觉	.

如果传统不能用常识来证明其合理性，就必须摒弃它。

[iːtʃ] ['ɒprə] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ə'freɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Each	opera	must	be	worked	out	afresh	from	the	beginning	,
每个	歌剧	必须	是	工作	出去	重新	从	这	开始	,

每部歌剧都必须从头开始重新创作。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] .

as	if	it	had	never	been	put	on	the	stage	before	.
作为	如果	它	有	绝不	到过	放	在	这	阶段	前	.

仿佛这出戏从未在舞台上演出过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs]

And	the	director	of	such	a	school	must	be	prepared	to	face
和	这	导演	的	这样的	一个	学校	必须	是	准备	到	脸

['pɒsəb(ə)l] [hɒ'stɪlətɪ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɪʒən] .

possible	hostility	towards	his	revisions	.
可能的	敌意	向	他的	修订	.

而这样一所学校的校长必须做好准备，面对对其改革可能存在的敌意。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] , [gʊd]

There	will	always	be	some	among	his	audience	who	prefer	the	old	tradition	,	good
那里	将要	总是	是	一些	之中	他的	观众	WHO	更喜欢	这	老的	传统	,	好的

[ɔː(r)][bæd] ,

or	bad	,
或者	坏的	,

他的听众中总会有人更喜欢旧传统，无论好坏。

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] .

simply	because	they	like	to	hear	what	they	have	always	heard	.
简单地	因为	他们	喜欢	到	听到	什么	他们	有	总是	听到	.

仅仅是因为他们喜欢听他们一直以来听到的话。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] .

Such	people	have	got	to	be	convinced	and	converted	.
这样的	人们	有	得到	到	是	确信	和	转换	.

必须说服并改变这些人的观念。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That	is	not	impossible	.
那	是	不是	不可能的	.

这并非不可能。

['iːv(ə)n][ˌɒpə'rætɪk] ['ɔːdɪənsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,

Even	operatic	audiences	have	a	certain	amount	of	common	sense	,
甚至	歌剧	观众	有	一个	肯定	数量	的	常见的	感觉	,

即使是歌剧观众也具备一定的常识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [ðæt] [æn; ən][ˌɒpə'rætɪk][prə'djuːsə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə'freɪd]

and	it	is	to	common	sense	that	an	operatic	producer	must	not	be	afraid
和	它	是	到	常见的	感觉	那	一个	歌剧	制作人	必须	不是	是	害怕的

[ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ] .

of	appealing	.
的	上诉	.

歌剧制作人不应该害怕上诉，这是常识。

[ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv][məʊst] ['ɒprəz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəlɪ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒns(ə)ns] ,

The	plots	of	most	operas	are	generally	admitted	to	be	nonsense	,
这	图表	的	最多	歌剧	是	一般来说	承认	到	是	废话	,

人们普遍认为大多数歌剧的情节都是无稽之谈。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efət] [tuː; tə] [pʊt] [sens] ['ɪntuː]

but	that	is	no	reason	why	one	should	not	make	a	vigorous	effort	to	put	sense	into
但	那	是	不	原因	为什么	一	应该	不是	制作	一个	蓬勃	努力	到	放	感觉	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这并不意味着我们不应该努力去理解它们。

[fjuː] [plɒts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪl] [ˌtrɑːvə'tɔːri] ;

Few	plots	could	be	more	absurd	than	that	of	Il	Trovatore	;
很少	图表	可以	是	更多的	荒诞	比	那	的	il	游吟诗人	;

很少有比《游吟诗人》的情节更荒诞的了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['veədi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'sɪstənt]

but	if	Verdi	succeeded	in	writing	music	that	,	by	virtue	of	its	persistent
但	如果	威尔第	成功了	在	写作	音乐	那	,	经过	美德	的	它是	执着的

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,

directness	,
直接	,

但如果威尔第成功地创作出那种凭借其始终如一的直接性而获得成功的作品，

[ɪts] [ʌn'swɜːvɪŋ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ɪts] [drə'mætɪk] [end] ,

its	unswerving	pursuit	of	its	dramatic	end	,
它是	坚定不移	追逐	的	它是	戏剧性	结尾	,

它坚定不移地追求戏剧性的结局，

[hæz; həz] [meɪd] [ɪl] [ˌtrɑːvə'tɔːri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒprəz] ['evə(r)] [kəm'pəʊzd] ,

has	made	Il	Trovatore	one	of	the	greatest	operas	ever	composed	,
有	制成	il	游吟诗人	一	的	这	最	歌剧	曾经	由	,

这使得《游吟诗人》成为有史以来最伟大的歌剧之一。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [prə'duːsərz] [waɪl] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

surely	it	is	worth	a	producer's	while	to	concentrate	attention	on	making	the
一定	它	是	值得	一个	制片人的	尽管	到	集中	注意力	在	制作	这

[lɪ'bretəʊ] [æz; əz] [klɪə(r)] [end; ənd] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [drə'mætɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] .

libretto	as	clear	and	as	sure	of	its	dramatic	intention	as	the	music	is	.
唱词	作为	清除	和	作为	当然	的	它是	戏剧性	意图	作为	这	音乐	是	.

对于制作人来说，集中精力使剧本像音乐一样清晰明确地表达其戏剧意图，绝对是值得的。

[ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒprə] [mʌst; məst] [nɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɪəli]

The	translator	of	an	opera	must	not	rest	satisfied	with	merely
这	翻译	的	一个	歌剧	必须	不是	休息	使满意	和	仅仅

[trænz'leɪtɪŋ] [iːtʃ] [laɪn] [æz; əz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

translating	each	line	as	singably	and	as	reasonably	as	he	can	,
翻译	每个	线	作为	可唱的	和	作为	合理	作为	他	能	,

歌剧译者不应仅仅满足于将每一句歌词翻译得尽可能流畅易唱、合情合理。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

just	as	it	happens	to	come	along	.
只是	作为	它	发生	到	来	沿着	.

就这么碰巧发生了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [həʊl] , [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

He	must	regard	the	libretto	as	a	literary	whole	,	must	endeavour	to
他	必须	看待	这	唱词	作为	一个	文学	所有的	,	必须	努力	到

[ə'teɪn] [sʌm; səm] ['juːnəti] [ɒv; əv] [staɪl] ,

attain	some	unity	of	style	,
达到	一些	统一	的	风格	,

他必须将歌剧剧本视为一个文学整体，必须努力达到某种风格的统一性。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'ʧiːv] [ə; eɪ] ['kjuːmjələtɪv] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] ,

and	still	more	to	achieve	a	cumulative	dramatic	effect	by	little	touches	,
和	仍然	更多的	到	达到	一个	累计	戏剧性	影响	经过	小的	触摸	,

而且，通过一些细微之处，还能达到累积的戏剧效果。

[sɪg'nɪfɪkənt] ['freɪzɪz] [tuː; tə][fɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mjuːzɪk(ə)l] ['freɪzɪz] ;

significant	phrases	to	fit	important	musical	phrases	;
重要的	短语	到	合身	重要的	音乐	短语	;

重要的短语与重要的音乐短语相契合；

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] [iːtʃ] [ˌresɪtə'tiːv] [ɔː(r)]['ɑːriə] [siː] [æt; ət][wʌns] [weə(r)] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɪz][ænd; ənd][fɪt]

he	must	in	each	recitative	or	aria	see	at	once	where	the	climax	is	and	fit
他	必须	在	每个	宣叙调	或者	咏叹调	看	在	一次	在哪里	这	高潮	是	和	合身

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [pɔɪnt] ,

it	with	a	telling	point	,
它	和	一个	讲述	观点	,

他必须在每一段宣叙调或咏叹调中立刻找到高潮所在，并用一个关键点将其呈现出来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪl] [liːd] [ʌp] .

to	which	the	rest	of	the	movement	will	lead	up	.
到	哪个	这	休息	的	这	移动	将要	带领	向上	.

该运动的其余部分都将以此为目标。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɪts] [əʊn] ['lɪtərəri] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

He	must	differentiate	his	characters	,	giving	each	its	own	literary	individuality	.
他	必须	区分	他的	人物	,	给予	每个	它是自己的		文学	个性	.

他必须使笔下的人物各具特色，赋予每个人物独特的文学个性。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

If	his	original	text	is	a	bad	one	he	must	improve	upon	it	.
如果	他的	原来的	文本	是	一个	坏的	一	他	必须	提升	之上	它	.

如果他原来的文本写得不好，他就必须加以改进。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɪ'bretɪst] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][bʌt; bət]

There	are	many	cases	in	which	a	librettist	has	had	a	good	idea	but
那里	是	许多	案例	在	哪个	一个	剧作家	有	有	一个	好的	主意	但

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪkwətlɪ] .

has	failed	to	express	it	adequately	.
有	失败的	到	表达	它	充分	.

有很多情况下，剧作家有了好的想法，但却未能充分表达出来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][hæz; həz] [kləʊðd] [ðə; ði]

Sometimes	the	composer	has	understood	the	idea	and	has	clothed	the
有时	这	作曲家	有	理解	这	主意	和	有	穿着衣服	这

['retʃɪd] [wɜːdz] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ðæt] [lɪfts] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪn] .

wretched	words	with	music	that	lifts	them	on	to	a	higher	plane	.
可怜	字	和	音乐	那	电梯	他们	在	到	一个	更高	飞机	.

有时作曲家理解了这种想法，并用音乐来包装这些糟糕的歌词，使它们提升到一个更高的层次。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hɪə(r)][faindz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] ,

The	translator	here	finds	his	opportunity	,
这	翻译	这里	发现	他的	机会	,

译者在这里找到了机会。

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][faɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði]['poʊɪts]

and	must	do	his	best	to	find	English	words	which	may	express	the	poet's
和	必须	做	他的	最好的	到	寻找	英语	字	哪个	可能	表达	这	诗人的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ə'ʧiːvmənt] .

intention	rather	than	his	actual	achievement	.
意图	相当	比	他的	实际的	成就	.

他必须尽力寻找能够表达诗人意图而非其实际成就的英文词汇。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [huː] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['nɜːvəs] ,

The	singer	who	meets	with	a	good	translation	is	no	longer	uncomfortable	,	nervous	,
这	歌手	WHO	满足	和	一个	好的	翻译	是	不	更长	不舒服	,	紧张的	,

遇到好的翻译，歌手就不会再感到不自在、紧张了。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

and	ashamed	about	his	part	.
和	羞愧	关于	他的	部分	.

并为自己的行为感到羞愧。

[hiː; hi] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]

He	finds	that	he	can	bring	home	his	songs	to	his	audience	in	a	way	that
他	发现	那	他	能	带来	家	他的	歌曲	到	他的	观众	在	一个	方式	那

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] ;

he	never	could	before	;
他	绝不	可以	前	;

他发现自己能够以一种前所未有的方式将自己的歌曲带给听众；

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælәti] ,

he	learns	to	realise	his	part	as	a	personality	,
他	学习	到	意识到	他的	部分	作为	一个	性格	,

他逐渐认识到自己作为一个人所扮演的角色，

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪn]

he	may	even	get	as	far	as	beginning	to	imagine	what	the	character	in
他	可能	甚至	得到	作为	远的	作为	开始	到	想象	什么	这	特点	在

['kwestʃən] [mait] [hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

question	might	have	said	or	done	when	he	was	not	on	the	stage	.
问题	可能	有	说	或者	完毕	什么时候	他	曾是	不是	在	这	阶段	.

他甚至可能会开始想象，当这个角色不在舞台上时，他可能会说些什么或做些什么。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] , [ðə; ði] [ə'piːl] [ðæt] [ɪz]

In	this	way	the	double	appeal	to	the	audience	can	be	made	,	the	appeal	that	is
在	这	方式	这	双倍的	上诉	到	这	观众	能	是	制成	,	这	上诉	那	是

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

irresistible	,
无法抗拒	,

这样就能对观众产生双重吸引力，这种吸引力是无法抗拒的。

[ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒmən] [sens] ,

the	appeal	to	their	own	common	sense	,
这	上诉	到	他们的	自己的	常见的	感觉	,

诉诸他们自身的常识，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['riːəl] [ˌpɜːsə'nælәti] [ɪn] [ðə; ði] ['æktə(r)] .

coupled	with	the	overwhelming	appeal	of	real	personality	in	the	actor	.
耦合	和	这	压倒	上诉	的	真实的	性格	在	这	演员	.

再加上演员真实个性的巨大吸引力。

[ɪf] [ɔːl] [ˌɒpə'rætɪk] [də'rektər] [ɪn'sɪstɪd] ['rezəluːtli] [ɒn] [gʊd] [træns'leʃən] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)]

If	all	operatic	directors	insisted	resolutely	on	good	translations	and	insisted	that	their
如果	全部	歌剧	导演	坚持	坚决地	在	好的	翻译	和	坚持	那	他们的

['sɪŋəz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['riːəl] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃ] ,

singers	should	sing	them	like	real	natural	English	,
歌手	应该	唱歌	他们	喜欢	真实的	自然的	英语	,

如果所有歌剧导演都坚决坚持使用好的翻译，并坚持要求歌手用自然流畅的英语演唱，

[wiː; wi] [mait] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɒprə] .

we	might	develop	a	really	English	school	of	opera	.
我们	可能	发展	一个	真的	英语	学校	的	歌剧	.

我们或许能发展出一门真正意义上的英式歌剧。

['aʊə(r)] [əʊn] ['poʊəts][ænd; ənd][kəm'poʊzərz][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

Our	own	poets	and	composers	could	watch	and	listen	,
我们的	自己的	诗人	和	作曲家	可以	手表	和	听	,

我们自己的诗人和作曲家可以观看和聆听，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

and	possibly	learn	something	which	would	guide	them	in	the	construction	of
和	可能	学习	某物	哪个	会	指导	他们	在	这	建造	的

[ðeə(r)] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [lɪ'bretəʊz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

their	own	original	librettos	and	music	.
他们的	自己的	原来的	剧本	和	音乐	.

并且可能从中学习到一些可以指导他们创作自己的原创剧本和音乐的东西。

[ðeɪ] [wʊd] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [sɒŋ] - ['raɪtər] [hæv; həv]['əʊnli] ['veri]

They	would	gradually	come	to	find	out	what	even	our	song	-	writers	have	only	very
他们	会	逐步地	来	到	寻找	出去	什么	甚至	我们的	歌曲	-	作家	有	仅有的	非常

['pɑːʃəli] [dɪ'skʌvəd] ,

partially	discovered	,
部分	发现	,

他们会逐渐发现，就连我们的歌曲创作者也只是略知一二。

['neɪmli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

namely	,	what	are	the	true	dramatic	possibilities	of	English	voices	singing	English
即	,	什么	是	这	真的	戏剧性	可能性	的	英语	声音	歌唱	英语

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

也就是说，英语歌手演唱英语诗歌究竟能展现出怎样的戏剧性？

['edwəd] [dʒeɪ] . DENT766

EDWARD	J	.	DENT766
爱德华	J	.	DENT766

爱德华·J·登特766

[sɪ'lekt] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

SELECT	LIST	OF	PUBLICATIONS
选择	列表	的	出版物

选择出版物列表

[ɑːt]

ART
艺术

艺术

[dʒɒn] ['zɑːfəni] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] , - – - .

JOHN	ZOFFANY	,	R	.	A	.	:	HIS	LIFE	AND	WORKS	,	1735	–	1810	.
约翰	佐法尼	,	拉	.	一个	.	:	他的	生活	和	作品	,	-	–	-	.

约翰·佐法尼，皇家院士：他的生平和作品，1735–1810。

[baɪ] ['leɪdi] [vɪk'tɔːriə] ['mænəz] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [siː] . ['wɪljəmsən] .

By	Lady	Victoria	Manners	and	Dr	.	G	.	C	.	Williamson	.
经过	女士	维多利亚	礼仪	和	博士	.	G	.	C	.	威廉姆森	.

作者：维多利亚·曼纳斯夫人和G·C·威廉姆森博士。

[dʒɒn] [leɪn] .

John	Lane	.
约翰	车道	.

约翰·莱恩。

£7 7s .

£7	7s	.
£7	7s	.

7英镑7先令。

[belz] - ['lɛtrəz]
BELLES - LETTRES
美女 - 字母

美文学

['ʃeɪkspɪə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] [ɪn] ['edwəd] [di:] [vɪər] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
SHAKESPEARE IDENTIFIED IN EDWARD DE VERE , THE SEVENTEENTH EARL OF OXFORD .
莎士比亚 已识别 在 爱德华 德语 真实 , 这 第十七 伯爵 的 牛津 .

爱德华·德·维尔，第十七代牛津伯爵，被认为是莎士比亚的化身。

[baɪ][dʒeɪ] . ['tɒməs] ['lu:ni] . ['sɪsəl] ['pɑ:mə(r)] . 21s .
By J . Thomas Looney . Cecil Palmer . 21s .
经过 J . 托马斯 乐一通 . 塞西尔 帕尔默 . 21s .

J·托马斯·卢尼著。塞西尔·帕尔默。21先令。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əʊd] [tu:; tə] - .
THE ENGLISH ODE TO 1660 .
这 英语 颂 到 - .

献给1660年的英国颂歌。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
An Essay in Literary History .
一个 散文 在 文学 历史 .

文学史论文。

[baɪ] ['rɒbət] ['ʃeɪfər] .
By Robert Shafer .
经过 罗伯特 谢弗 .

作者：罗伯特·谢弗。

['prɪnstən] : [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .
Princeton : University Press .
普林斯顿 : 大学 按 .

普林斯顿：普林斯顿大学出版社。

['lʌndən] : ['mɪlfəd] .
London : Milford .
伦敦 : 米尔福德 .

伦敦：米尔福德。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] ['nɑ:vəlɪsts] .
SOME MODERN NOVELISTS .
一些 现代的 小说家 .

一些现代小说家。

[baɪ][eɪtʃ] . [ti:] . [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['fɒlɪt] .
By H . T . and W . Follett .
经过 H . T . 和 W . 福莱特 .

作者：HT 和 W. Follett。

['ælən] & [ʌn'wɪn] . 7s .
Allen & Unwin . 7s .
艾伦 & 安温 . 7s .

艾伦与昂温出版社。7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bʊks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
BOOKS IN GENERAL .
图书 在 一般的 .

书籍概论。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[baɪ] ['sɒləmən] ['iːg(ə)l] .
By Solomon Eagle .
经过 所罗门 鹰 .

作者：所罗门·伊格尔。

['sekər] , 7s .
Secker , 7s .
塞克 , 7s .

塞克尔，7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['memwɑːz]
BIOGRAPHY AND MEMOIRS
传 和 回忆录

传记与回忆录

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
THE PRIME MINISTER .
这 主要的 部长 .

首相。

[baɪ]['hærəld]['spendə(r)] .
By Harold Spender .
经过 哈罗德 斯佩德 .

作者：哈罗德·斯彭德

['hɑːdər] & ['stəutən] .
Hodder & Stoughton .
霍德 & 斯托顿 .

霍德和斯托顿。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[frɒm; frəm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['friːdəm] : [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['hɑːrˌgroʊv]
FROM **AUTHORITY** **TO** **FREEDOM** **:** **THE** **SPIRITUAL** **PILGRIMAGE** **OF** **CHARLES** **HARGROVE**
从 权威 到 自由 : 这 精神 朝圣 的 查尔斯 哈格罗夫
.
:
.

从权威到自由：查尔斯·哈格罗夫的精神朝圣之旅。

[baɪ][el] . [piː] . [dʒæks] .
By **L** **.** **P** **.** **Jacks** **.**
经过 L . P . 杰克 .

作者：LP Jacks。

['wɪljəmz] & ['nɔːrˌgeɪt] .
Williams **&** **Norgate** **.**
威廉姆斯 & 诺盖特 .

威廉姆斯和诺盖特。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ælfrɪd] [lə'frɔɪ] , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə]
THE **LIFE** **AND** **LETTERS** **OF** **GEORGE** **ALFRED** **LEFROY** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **BISHOP** **OF** **CALCUTTA**
这 生活 和 信件 的 乔治 阿尔弗雷德 勒弗罗伊 , D . D . , 主教 的 加尔各答
[ænd; ənd] [ˌmetrə'pɒlɪtən] .
AND **METROPOLITAN** **.**
和 大都会 .

乔治·阿尔弗雷德·勒弗罗伊神学博士，加尔各答主教兼大都会主教的生平与书信。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [mɒnt'gɒməri] , ['sʌmtaɪm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][tæz'meɪniə] , [leɪt] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][es] .
By **H** **.** **H** **.** **Montgomery** **,** **sometime** **Bishop** **of** **Tasmania** **,** **late** **Secretary** **of** **the** **S** **.**
经过 H . H . 蒙哥马利 , 有时 主教 的 塔斯马尼亚 , 晚的 秘书 的 这 S .
[piː] . [dʒiː] . ['lɔːŋmənz] .
P **.** **G** **.** **Longmans** **.**
P . G . 朗文 .

作者：HH Montgomery，曾任塔斯马尼亚主教，前SPG Longmans秘书。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

[lɔːd] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] .
LORD **GREY** **OF** **THE** **REFORM** **BILL** **.**
主 灰色的 的 这 改革 账单 .

改革法案的格雷勋爵。

[baɪ][dʒiː] . [em] . [trɪ'vɪljən] .
By **G** **.** **M** **.** **Trevelyan** **.**
经过 G . M . 特里维廉 .

作者：GM Trevelyan。

['lɔːŋmənz] . 21s .
Longmans **.** **21s** **.**
朗文 . 21s .

朗文出版社。21页。

[sil'veinəs] ['fɪlɪps] ['tɔmpsn] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .
SILVANUS PHILLIPS THOMPSON : HIS LIFE AND LETTERS .
西尔瓦努斯 菲利普斯 汤普森 : 他的 生活 和 信件 .

西尔瓦努斯·菲利普斯·汤普森：他的生平和书信。

[baɪ][dʒeɪn] [smiːl] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['helən] [dʒiː] . ['tɔmpsn] .
By Jane Smeal Thompson and Helen G . Thompson .
经过 简 斯米尔 汤普森 和 海伦 G . 汤普森 .

作者：简·斯米尔·汤普森和海伦·G·汤普森。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
Fisher Unwin .
费舍尔 安温 .

费舍尔·昂温。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['klæsɪk(ə)l]
CLASSICAL
古典

古典

['sæfəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv] ['viːnəs] .
SAPPHO AND THE VIGIL OF VENUS .
萨福 和 这 守夜 的 金星 .

萨福与维纳斯之夜。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [es] . [wei] .
Translated by Arthur S . Way .
翻译 经过 亚瑟 S . 方式 .

由 Arthur S. Way 翻译。

[mək'mɪlən] 3s .
Macmillan 3s .
麦克米伦 3s .

麦克米伦 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [triːz] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [plɑːnts] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] .
THE TREES , SHRUBS , AND PLANTS OF VIRGIL .
这 树木 , 灌木 , 和 植物 的 维吉尔 .

维吉尔的树木、灌木和植物。

[baɪ][dʒɒn] - .
By John Sargeaunt .
经过 约翰 - .

作者：约翰·萨金特。

['ɒksfəd] ['blækˌwɛl] .
Oxford Blackwell .
牛津 布莱克威尔 .

牛津布莱克威尔出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['drɑːmə]
DRAMA
戏剧

戏剧

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
A **LITTLE** **DRAMA** **OF** **THE** **CRUCIFIXION** **.**
一个 小的 戏剧 的 这 十字架刑 .

一出关于耶稣受难的小剧。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɒdənaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkruːsə'fɪkʃn] " [ɪn][ðə; ði] ['taʊnli] ['mɪst(ə)ri] [pleɪz] , ['sɜːkə]
Being **a** **modernisation** **of** **the** **"** **Crucifixion** **"** **in** **the** **Towneley** **Mystery** **Plays** **,** **circa**
存在 一个 现代化 的 这 " 十字架刑 " 在 这 汤利 神秘 演出 , 大约
[ə; eɪ] . [diː] . - .
A **.** **D** **.** **1400** **.**
一个 . D . - .

这是对公元 1400 年左右 Towneley 神秘剧中的“耶稣受难”场景的现代化演绎。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ɜːnɪst] [dʒeɪ] . [biː] . - .
By **Dr** **.** **Ernest** **J** **.** **B** **.** **Kirtlan** **.**
经过 博士 . 欧内斯特 J . B . - .

作者：欧内斯特·JB·柯特兰博士。

['ɛpˌwɜːrθ] [pres] , 1s .
Epworth **Press** **,** **1s** **.**
埃普沃斯 按 , 1s .

Epworth出版社，1先令。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [steɪdʒ] ?
WHAT **IS** **WRONG** **WITH** **THE** **STAGE** **?**
什么 是 错误的 和 这 阶段 ?

舞台出了什么问题?

[baɪ] ['wɪljəm] [poʊl] .
By **William** **Poel** **.**
经过 威廉 波尔 .

作者：威廉·波尔。

['ælən] & [ʌn'wɪn] .
Allen **&** **Unwin** **.**
艾伦 & 安温 .

艾伦与昂温出版社。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] .
PROBLEMS **OF** **THE** **PLAYWRIGHT** **.**
问题 的 这 剧作家 .

剧作家的难题。

[baɪ] ['kleɪtn] ['hæmɪltən] .
By **Clayton** **Hamilton** **.**
经过 克莱顿 汉密尔顿 .

作者：克莱顿·汉密尔顿。

['ælən] & [ʌn'wɪn] . 7s .
Allen & Unwin . 7s .
艾伦 & 安温 . 7s .

艾伦与昂温出版社。7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['mʌðə(r)] .
AN IMPERFECT MOTHER .
一个 不完善 母亲 .

一位不完美的母亲。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] .
By J . D . Beresford .
经过 J . D . 贝雷斯福德 .

作者：JD Beresford。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins . 7s .
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [blæk] ['kɜːt(ə)n] .
THE BLACK CURTAIN .
这 黑色的 窗帘 .

黑色的帷幕。

[baɪ] ['dʌgləs] ['goʊldˌrɪŋ] .
By Douglas Goldring .
经过 道格拉斯 金环 .

作者：道格拉斯·戈尔德林。

['tʃæpmən] & [hɔːl] .
Chapman & Hall .
查普曼 & 大厅 .

查普曼和霍尔。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['maɪzərz] ['mʌni] .
MISER'S MONEY .
守财奴的 钱 .

守财奴的钱。

[baɪ] ['iːdn] ['filpɔts] . ['haɪnəmən] . 7s . 6d .
By Eden Phillpotts . Heinemann . 7s . 6d .
经过 伊甸园 菲尔波茨 . 海涅曼 . 7s . 6d .

作者：伊登·菲尔波茨。海涅曼出版社。7先令6便士。

['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
PIRATES OF THE SPRING .
海盗 的 这 春天 .

春之海盗。

[baɪ] ['fɒrɪst] [riːd] .
By Forrest Reid .
经过 福雷斯特 里德 .

作者：福雷斯特·里德

['dʌblɪn] : ['tɔːlbət; 'tɒl-] [pres] .
Dublin : Talbot Press .
都柏林 : 塔尔博特 按 .

都柏林：塔尔博特出版社。

['lʌndən] : ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
London : Fisher Unwin .
伦敦 : 费舍尔 安温 .

伦敦：费舍尔·昂温出版社。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['særə] .
THE TRIUMPHS OF SARA .
这 胜利 的 萨拉 .

萨拉的胜利。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] .
By W . E . Norris .
经过 W . E . 诺里斯 .

作者：WE Norris。

['hʌtʃɪnsən] . 7s .
Hutchinson . 7s .
哈钦森 . 7s .

哈钦森。7秒。

6d . -
6d . 767
6d . -

6d.767

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
ADVENTURES IN MARRIAGE .
冒险 在 婚姻 .

婚姻中的冒险。

[baɪ] [wɔːd] [mjʊr] .
By Ward Muir .
经过 沃德 缪尔 .

作者：沃德·缪尔。

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] .
Simpkin , Marshall .
辛普金 , 马歇尔 .

辛普金，马歇尔。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['meəri] - [gɜːl] .
MARY - GIRL .
玛丽 - 女孩 .

玛丽女孩。

[baɪ] [həʊp] ['mɛrɪk] .
By Hope Merrick .
经过 希望 梅里克 .

作者：霍普·梅里克。

['kɒlɪnz] . 7s .
Collins . 7s .
柯林斯 . 7s .

柯林斯。7秒。

['ʌŋk(ə)l] ['laɪən(ə)l] .
UNCLE LIONEL .
叔叔 莱昂内尔 .

莱昂内尔叔叔。

[baɪ][es] . [piː] . [biː] . [meɪz] .
By S . P . B . Mais .
经过 S . P . B . 玉米 .

作者：SPB Mais。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
Grant Richards .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌbæl'tæzɑːr] .
THE HOUSE OF BALTAZAR .
这 房子 的 巴尔塔扎 .

巴尔塔扎之家。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [lɒk] .
By William J . Locke .
经过 威廉 J . 洛克 .

作者：威廉·J·洛克。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] [waɪt] [pəʊp] .

THE	**WHITE**	**POPE**	**.**
这	白色的	教皇	.

白衣教皇。

[baɪ][es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt] .

By	**S**	**.**	**R**	**.**	**Crockett**	**.**
经过	S	.	拉	.	克罗克特	.

作者：SR Crockett。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lɪvəpuːl] : [bʊks] ['lɪmɪtɪd] .
Liverpool : Books Limited .
利物浦 : 图书 有限的 .

利物浦：图书有限公司。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[rəʊst] [biːf] , ['miːdiəm] .
ROAST BEEF , MEDIUM .
烤 牛肉 , 中等的 .

烤牛肉，五分熟。

[baɪ] ['ednə] ['fɜːrbər] . ['mɛθjuːən] .
By Edna Ferber . Methuen .
经过 埃德娜 费伯 . 梅休恩 .

作者：埃德娜·费伯。出版社：梅休恩出版社。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['reɪtʃl] [fɪts'pætrɪk] .
RACHEL FITZPATRICK .
瑞秋 菲茨帕特里克 .

瑞秋·菲茨帕特里克。

[baɪ] ['leɪdi] [pʊr] .
By Lady Poore .
经过 女士 贫穷 .

作者：波尔夫人。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ˌtætədɪ'meɪljən] .
TATTERDEMALION .
破烂不堪的 .

残缺的马利翁。

[baɪ] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] . ['haɪnəmən] . 7s . 6d .
By John Galsworthy . Heinemann . 7s . 6d .
经过 约翰 高尔斯华绥 . 海涅曼 . 7s . 6d .

约翰·高尔斯华绥著。海涅曼出版社。7先令6便士。

['ædmərəl] [ti:tʃ] .
ADMIRAL TEACH .
上将 教 .

海军上将教师。

[baɪ][si:] . [dʒeɪ] . ['kʌtˌklɪf] [haɪn] .
By C . J . Cutcliffe Hyne .
经过 C . J . 卡特克利夫 海恩 .

作者：CJ Cutcliffe Hyne。

['mɛθju:ən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [mɑ:z] .
THE GODS OF MARS .
这 神 的 火星 .

火星之神。

[baɪ]['edgə(r)] [raɪs] ['bɜ:rəʊz] .
By Edgar Rice Burroughs .
经过 埃德加 米 伯勒斯 .

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯。

['mɛθju:ən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ˌmi:di'i:vəl] ['fɔ:dʒə(r)] [ænd; ənd] ['fɔ:dʒəri] .
MEDIÆVAL FORGERS AND FORGERIES .
中世纪 伪造者 和 伪造品 .

中世纪的伪造者和伪造品。

[baɪ][ti:] . [ef] . [taʊt] .
By T . F . Tout .
经过 T . F . 兜售者 .

作者：TF Tout。

['mæntʃestə(r)] : [ju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .
Manchester : University Press .
曼彻斯特 : 大学 按 .

曼彻斯特：大学出版社。

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmənz] .
London : Longmans .
伦敦 : 朗文 .

伦敦：朗文出版社。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒlɪdʒ] , [rəʊm] .
A HISTORY OF THE VENERABLE ENGLISH COLLEGE , ROME .
一个 历史 的 这 可敬 英语 大学 , 罗马 .

罗马著名英国学院的历史。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] ['gæskɪt] . ['lɔːŋmənz] . 15s .
By His Eminence Cardinal Gasquet . Longmans . 15s .
经过 他的 卓越 红衣主教 垫片 . 朗文 . 15s .

加斯凯枢机主教著。朗文出版社。15先令。

[ɪ'ræzməs] [ænd; ənd] ['luːθə(r)] .
ERASMUS AND LUTHER .
伊拉斯谟 和 路德 .

伊拉斯谟和路德。

[baɪ] ['rɒbət] [eɪtʃ] . ['mʌri] . [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . 25s .
By Robert H . Murray . S . P . C . K . 25s .
经过 罗伯特 H . 默里 . S . P . C . K . 25s .

罗伯特·H·默里著。SPCK 25s。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθəlɪks] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
THE ENGLISH CATHOLICS IN THE REIGN OF QUEEN ELIZABETH .
这 英语 天主教徒 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王统治时期的英国天主教徒。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɒlən] . ['lɔːŋmənz] . 21s .
By J . H . Pollen . Longmans . 21s .
经过 J . H . 花粉 . 朗文 . 21s .

作者：JH Pollen。朗文出版社。21页。

['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri]
NAVAL AND MILITARY
海军 和 军队

海军和陆军

[maɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] .
MY CAMPAIGN IN MESOPOTAMIA .
我的 活动 在 美索不达米亚 .

我在美索不达米亚的征程。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [viː] . [ef] . ['taʊn.zənd] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ['θɔːrntən] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ]
By Major - General Sir Charles V . F . Townshend , K . C . B . Thornton Butterworth
经过 主要的 - 一般的 先生 查尔斯 V . F . 汤森德 , K . C . B . 桑顿 巴特沃斯
. 28s .
. 28s .
. 28s .

由查尔斯·V·F·汤森爵士少将，KCB 桑顿·巴特沃斯出版。28先令。

['neɪv(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] : [vɒl] .
NAVAL OPERATIONS : VOL .
海军 运营 : 卷 .

海军作战：卷

[ai] . [tuː; tə][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔː(l).kləndz] , [dɪ'sembə(r)] , - .
I . TO THE BATTLE OF THE FALKLANDS , DECEMBER , 1914 .
我 . 到 这 战斗 的 这 福克兰群岛 , 十二月 , - .

一、1914 年 12 月的福克兰群岛战役。

[baɪ][sɜː(r)]['dʒuːliən][es] . ['kɔːrbət] .
By Sir Julian S . Corbett .
经过 先生 朱利安 S . 科贝特 .

作者：朱利安·S·科贝特爵士。

['lɔːŋmənz] . 17s .
Longmans . 17s .
朗文 . 17s .

朗文出版社。17页。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒnflɪkt] .
THE AMERICAN ARMY IN THE EUROPEAN CONFLICT .
这 美国人 军队 在 这 欧洲的 冲突 .

美国军队在欧洲冲突中的作用。

[baɪ] ['kɜːn(ə)l] [diː] ['ʃæmbrən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [diː] [mɑrɪntʃəz] .
By Colonel de Chambrun and Captain de Marenches .
经过 上校 德 尚布伦 和 队长 德 马伦奇 .

作者：尚布伦上校和马朗什上尉。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . 18s .
The Macmillan Co . 18s .
这 麦克米伦 合作 . 18s .

麦克米伦公司 18 先令。

[ri'ælitiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
REALITIES OF WAR .
现实 的 战争 .

战争的现实。

[baɪ] ['fɪlɪp] [gɪbz] . ['haɪnəmən] . 15s .
By Philip Gibbs . Heinemann . 15s .
经过 菲利普 吉布斯 . 海涅曼 . 15s .

菲利普·吉布斯著。海涅曼出版社。15先令。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn] [frɑːns] .
THE SOUTH AFRICAN FORCES IN FRANCE .
这 南 非洲 力量 在 法国 .

驻法南非军队。

[baɪ][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] ['bʌkən] .
By Lieut . - Colonel John Buchan .
经过 中尉 . - 上校 约翰 布坎 .

作者：约翰·布坎中校

['nelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

纳尔逊。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[wɪð] [ðə; ði] " [daɪ] - [hɑːdz] " [ɪn] [saɪ'bɪəriə] .
WITH THE " DIE - HARDS " IN SIBERIA .
和 这 " 死 - 硬 " 在 西伯利亚 .

与西伯利亚的"铁杆粉丝"们在一起。

[baɪ] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] [wɔːd] , [siː] . [biː] . ['kæsəl] . 10s .
By Colonel John Ward , C . B . Cassell . 10s .
经过 上校 约翰 沃德 , C . B . 卡塞尔 . 10s .

作者：约翰·沃德上校，CB 卡塞尔。10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

['kʌntri] ['sentɪmənt] .
COUNTRY SENTIMENT .
国家 情绪 .

国家情怀。

[baɪ] ['rɒbət] [greɪvz] .
By Robert Graves .
经过 罗伯特 格雷夫斯 .

作者：罗伯特·格雷夫斯。

['sekər] .
Secker .
塞克 .

塞克尔。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] .
THE WHITE ROAD .
这 白色的 路 .

白色之路。

[baɪ]['iːvə] ['mɑːtɪn] .
By Eva Martin .
经过 伊娃 马丁 .

作者：伊娃·马丁。

['fɪlɪp] ['ælən] .
Philip Allan .
菲利普 艾伦 .

菲利普·艾伦。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mɔː(r)] [trænsˈleʃən] [frɒm; frəm] ['haɪnə] .
MORE TRANSLATIONS FROM HEINE .
更多的 翻译 从 海涅 .

更多海涅译作。

[baɪ] ['fɪlɪp] [dʒi:] . [el] . [web] , [si:] . [bi:] . ['ælən] & [ʌn'wɪn] .
By Philip G . L . Webb , C . B . Allen & Unwin .
经过 菲利普 G . L . 韦伯 , C . B . 艾伦 & 安温 .

作者：Philip GL Webb，CB Allen & Unwin 出版社。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s] .
FLOWERS IN THE GRASS .
花朵 在 这 草 .

草丛中的花朵。

[baɪ] ['mɒrɪs] ['hju:lət] .
By Maurice Hewlett .
经过 莫里斯 休利特 .

作者：莫里斯·休利特。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['ʌlstə(r)] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['bælədz] .
ULSTER SONGS AND BALLADS .
阿尔斯特 歌曲 和 民谣 .

阿尔斯特歌曲和民谣。

[baɪ] - ['gregəri] .
By Padric Gregory .
经过 - 格雷戈里 .

作者：帕德里克·格雷戈里。

['dʌblɪn] : ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [pres] .
Dublin : Talbot Press .
都柏林 : 塔尔博特 按 .

都柏林：塔尔博特出版社。

['lʌndən] : ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
London : Fisher Unwin .
伦敦 : 费舍尔 安温 .

伦敦：费舍尔·昂温出版社。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
THE **WELL** **OF** **BEING** **.**
这 出色地 的 存在 .

幸福感。

[baɪ] ['hɜːbət] [dʒəunz] . [leɪn] .
By **Herbert** **Jones** **.** **Lane** **.**
经过 赫伯特 琼斯 . 车道 .

作者：赫伯特·琼斯·莱恩

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['pɒlətɪks] , [ˌiːkə'nɒmɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POLITICS **,** **ECONOMICS** **,** **etc** **.**
政治 , 经济学 , ETC .

政治、经济等

[fliːt] [striːt] [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
FLEET **STREET** **AND** **DOWNING** **STREET** **.**
舰队 街道 和 击倒 街道 .

舰队街和唐宁街。

[baɪ] ['kenədi] [dʒəunz] .
By **Kennedy** **Jones** **.**
经过 肯尼迪 琼斯 .

作者：肯尼迪·琼斯

['hʌtʃɪnsən] . 16s .
Hutchinson **.** **16s** **.**
哈钦森 . 16s .

哈钦森。16秒。

['səʊʃ(ə)l] ['θɪəri] .
SOCIAL **THEORY** **.**
社会的 理论 .

社会理论。

[baɪ][dʒiː] . [diː] . [eɪtʃ] . [kəʊl] .
By **G** **.** **D** **.** **H** **.** **Cole** **.**
经过 G . D . H . 油菜 .

作者：GDH Cole。

['mɛθjuːən] .
Methuen **.**
梅休恩 .

梅休恩。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ðə; ði] [ˌʌn'sɒlvd] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] .
THE **UNSOLVED** **RIDDLE** **OF** **SOCIAL** **JUSTICE** **.**
这 未解之谜 谜语 的 社会的 正义 .

社会正义的未解之谜。

[baɪ] ['stiːvn] ['liːˌkɑːk] .
By **Stephen** **Leacock** **.**
经过 史蒂芬 利科克 .

作者：斯蒂芬·利科克。

[dʒɒn] [leɪn] .
John Lane .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

5s . -
5s . 768
5s . -

5秒.768

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['wɜːkə(r)] .
THE SOCIAL WORKER .
这 社会的 工人 .

社会工作者。

[baɪ][siː] . [ɑː(r)] . ['ætli] .
By C . R . Attlee .
经过 C . 拉 . 艾德礼 .

作者：C·R·艾德礼。

([ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] ['laɪbrəri] .)
(The Social Service Library .)
(这 社会的 服务 图书馆 .)

（社会服务图书馆）

[bel] .
Bell .
钟 .

钟。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[kəʊl] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] ['maɪnə(r)] .
COAL MINING AND THE COAL MINER .
煤炭 矿业 和 这 煤炭 矿工 .

煤矿开采和煤矿工人。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . ['bʊlmən] .
By H . F . Bulman .
经过 H . F . 布尔曼 .

作者：HF Bulman。

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌiːkə'nɒmɪks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
ECONOMICS FOR TO - DAY .
经济学 为了 到 - 天 .

今日经济学。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [vjuː] .
An **Elementary** **View** **.**
一个 初级 看法 .

基本观点。

[baɪ] ['ælfrɪd] [mɪlnz] .
By **Alfred** **Milnes** **.**
经过 阿尔弗雷德 米尔恩斯 .

作者：阿尔弗雷德·米尔恩斯。

[dent] .
Dent **.**
凹痕 .

凹痕。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] .
THE **EVOLUTION** **OF** **SINN** **FEIN** **.**
这 进化 的 罪 费恩 .

新芬党的演变。

[baɪ] ['rɒbət] ['mɪtʃəl] ['henri] .
By **Robert** **Mitchell** **Henry** **.**
经过 罗伯特 米切尔 亨利 .

作者：罗伯特·米切尔·亨利。

['dʌblɪn] : ['tɔːlbət; 'tɒl-] [pres] .
Dublin **:** **Talbot** **Press** **.**
都柏林 : 塔尔博特 按 .

都柏林：塔尔博特出版社。

['lʌndən] : ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
London **:** **Fisher** **Unwin** **.**
伦敦 : 费舍尔 安温 .

伦敦：费舍尔·昂温出版社。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'mɒkrəsi] .
ECONOMIC **DEMOCRACY** **.**
经济的 民主 .

经济民主。

[baɪ]['meɪdʒə(r)][siː] . [eɪtʃ] . ['dʌgləs] .
By **Major** **C** **.** **H** **.** **Douglas** **.**
经过 主要的 C . H . 道格拉斯 .

作者：C.H.道格拉斯少校。

['sɪsəl]['pɑːmə(r)] .
Cecil **Palmer** **.**
塞西尔 帕尔默 .

塞西尔·帕尔默。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:mənɪ] .
THE NEW GERMANY .
这 新的 德国 .

新德国。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [jʌŋ] .
By George Young .
经过 乔治 年轻的 .

作者：乔治·杨。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌi:kə'nɒmɪk] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['prɔ:bləmz] .
INTERNATIONAL ECONOMIC AND FINANCIAL PROBLEMS .
国际的 经济的 和 金融的 问题 .

国际经济和金融问题。

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . - . [mək'mɪlən] . 4s .
By Dr . G . Vissering . Macmillan . 4s .
经过 博士 . G . - . 麦克米伦 . 4s .

作者：G·维瑟林博士。麦克米伦出版社。4先令。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
RELIGION AND PHILOSOPHY
宗教 和 哲学

宗教与哲学

[ðə; ði] [ˌju:kə'ristik] ['sækrɪfaɪs] .
THE EUCHARISTIC SACRIFICE .
这 圣餐 牺牲 .

圣体圣事。

[baɪ] ['dɑ:rwɛl] [stəʊn] .
By Darwell Stone .
经过 达威尔 石头 .

作者：达威尔·斯通。

['rɒbət] [skɒt] .
Robert Scott .
罗伯特 斯科特 .

罗伯特·斯科特。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] .

THE	RE	-	MAKING	OF	A	MIND	.
这	关于	-	制作	的	一个	头脑	.

重塑心灵。

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] [θɔːts] [ɒn][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃn] .

A	Soldier's	Thoughts	on	War	and	Reconstruction	.
一个	士兵的	想法	在	战争	和	重建	.

一名士兵对战争与重建的思考。

['ælən] & [ʌn'wɪn] . 7s .

Allen	&	Unwin	.	7s	.
艾伦	&	安温	.	7s	.

艾伦与昂温出版社。7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['mɔːnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .

MORNING	KNOWLEDGE	.
早晨	知识	.

晨间知识。

[baɪ] ['æləster] ['ʃænən] .

By	Alastair	Shannon	.
经过	阿拉斯泰尔	香农	.

作者：阿拉斯泰尔·香农。

['lɔːŋmənz] .

Longmans	.
朗文	.

朗文。

14s .

14s	.
14s	.

14秒。

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

THE	SWORD	OF	JUSTICE	.
这	剑	的	正义	.

正义之剑。

[baɪ][dʒɒn] [eə] ['wɪnstənli] ['vɑːlis] , ['breɪzˌnoʊz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ; ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['wɔːli] .

By	John	Eyre	Winstanley	Wallis	,	Brasenose	College	,	Oxford	;	Vicar	of	Whalley	.
经过	约翰	艾尔	温斯坦利	沃利斯	,	布雷森诺斯	大学	,	牛津	;	牧师	的	惠利	.

作者：约翰·艾尔·温斯坦利·沃利斯，牛津大学布雷齐诺斯学院；沃利教区牧师。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['bɑːkə(r)] , ['feləʊ] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

With	an	Introduction	by	Ernest	Barker	,	Fellow	and	Tutor	of	New	College	,
和	一个	介绍	经过	欧内斯特	巴克	,	同伴	和	导师	的	新的	大学	,

Oxford	.
牛津	.

由牛津大学新学院研究员兼导师欧内斯特·巴克作序。

['ɒksfəd] : ['blækˌwɛl] .

Oxford	:	Blackwell	.
牛津	:	布莱克威尔	.

牛津：布莱克威尔出版社。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['saɪəns]
SCIENCE
科学

科学

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [saɪ'tɒlədʒi] .
AN INTRODUCTION TO THE STUDY OF CYTOLOGY .
一个 介绍 到 这 学习 的 细胞学 .

细胞学研究导论。

[baɪ][el] . ['dɒŋkəstə(r)] , ['feləʊ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; ['dɑ:bi] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [zu'ɒlədʒi] [ɪn]
By L . Doncaster , Fellow of King's College , Cambridge ; Derby Professor of Zoology in
经过 L . 唐卡斯特 , 同伴 的 国王学院 大学 , 剑桥 ; 德比 教授 的 动物学 在
[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] .
the University of Liverpool .
这 大学 的 利物浦 .

作者：L. Doncaster，剑桥大学国王学院院士；利物浦大学德比动物学教授。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .
Cambridge University Press .
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aɪnstaɪnz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
THE FOUNDATIONS OF EINSTEIN'S THEORY OF GRAVITATION .
这 基础 的 爱因斯坦的 理论 的 引力 .

爱因斯坦万有引力理论的基础。

[baɪ] ['ɜ:wɪn] ['frɔɪntlɪx] .
By Erwin Freundlich .
经过 欧文 弗罗因德利希 .

作者：埃尔温·弗罗因德利希。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .
Cambridge University Press .
剑桥 大学 按 .

剑桥大学出版社。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] .
THE THEORY OF THE IMAGINARY IN GEOMETRY .
这 理论 的 这 假想 在 几何学 .

几何学中的虚数理论。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . [es] . ['hætən] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [iːst] ['lʌndən] ['kɒlɪdʒ] .

By	J	.	L	.	S	.	Hatton	,	Professor	of	Mathematics	and	Principal	of	East	London	College	.
经过	J	.	L	.	S	.	哈顿	,	教授	的	数学	和	主要的	的	东方	伦敦	大学	.

作者：JLS Hatton，数学教授兼东伦敦学院院长。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

Cambridge	University	Press	.
剑桥	大学	按	.

剑桥大学出版社。

18s .

18s	.
18s	.

18秒。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [eə'rɒgrəfi] .

THE	PRINCIPLES	OF	AEROGRAPHY	.
这	原则	的	气象学	.

航空摄影原理。

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [məkædi] .

By	Alexander	McAdie	.
经过	亚历山大	麦卡迪	.

作者：亚历山大·麦卡迪。

['hærəp] .

Harrap	.
哈拉普	.

哈拉普。

21s .

21s	.
21s	.

21秒。

[kə'lektɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['peɪpəz] .

COLLECTED	SCIENTIFIC	PAPERS	.
集	科学	文件	.

收集的科学论文。

[baɪ][dʒɒn] ['henri] ['pɔɪntɪŋ] .

By	John	Henry	Poynting	.
经过	约翰	亨利	波因廷	.

作者：约翰·亨利·波因廷。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

Cambridge	University	Press	.
剑桥	大学	按	.

剑桥大学出版社。

37s .

37s	.
37s	.

37秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[træns'kraɪbə(r)] - [nəʊts]
Transcribers ' Notes
转录员 - 笔记

转录者注释

[griːk] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][prə'vaɪdɪd][baɪ][træns'kraɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] { ['kɜːli] ['breɪsɪz] } .
Greek transliterations provided by transcribers are enclosed in { curly braces } .
希腊语 音译 假如 经过 转录员 是 内 在 { 卷曲 牙套 } .

转录员提供的希腊语转写用花括号括起来。

[griːk] ['letəz] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['sɪmbəlz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][tekst][hæv; həv]
Greek letters and special symbols that cannot be displayed with simple text have
希腊语 信件 和 特别的 符号 那 不能 是 显示 和 简单的 文本 有
[biːn] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] ,
been omitted from some versions of this eBook ,
到过 省略 从 一些 版本 的 这 电子书 ,

本电子书的某些版本省略了希腊字母和无法用普通文本显示的特殊符号。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] ['kwestʃən] [mɑːrks][ɒn][sʌm; səm]['məʊbaɪl][dɪ'vaɪsɪz] .
and may be displayed as question marks on some mobile devices .
和 可能 是 显示 作为 问题 标记 在 一些 移动的 设备 .

在某些移动设备上可能会显示为问号。

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [ɔː(r)] ['hedɪŋz] [ðæt]
Footnotes have been moved to immediately follow the paragraphs or headings that
脚注 有 到过 已搬 到 立即地 跟随 这 段落 或者 标题 那
[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
refer to them .
参考 到 他们 .

脚注已移至紧随引用它们的段落或标题之后。

[sɪns] [ðɪs] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [tekst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['meni] ['ɔːθəz] ,
Since this eBook contains text written by many authors ,
自从 这 电子书 包含 文本 书面 经过 许多 作者 ,

由于这本电子书包含多位作者撰写的文本，

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
inconsistencies in spelling and punctuation have not been changed .
不一致之处 在 拼写 和 标点 有 不是 到过 已更改 .

拼写和标点符号方面的不一致之处尚未更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bæləns] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks]
Simple typographical errors were corrected ; occasional unbalanced quotation marks
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz][wɜː(r); wə(r)]
Inconsistent hyphenation and ambiguous hyphens at the ends of lines were
不一致 连字符 和 模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

保留了不一致的连字符和行尾的模糊连字符。

[tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][bəuθ] " ['njʊdɪget] " [ænd; ənd] " ['nuː'dɛˌgeɪt] " .
Text uses both " Newdigate " and " Newdegate " .
文本 用途 两个都 " 纽迪盖特 " 和 " 新迪盖特 " .

文本中同时使用了“Newdigate”和“Newdegate”。

[peɪdʒ] - : " [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] " [ɪz] ['mɪsɪŋ] ['endɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .

Page	53	:	"	God	bless	your	Majesty	"	is	missing	ending	punctuation	.
页	-	:	"	上帝	保佑	你的	威严	"	是	丢失的	结束	标点	.

第 53 页：“上帝保佑陛下”缺少结尾标点符号。

[peɪdʒ] - : " [ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊkəs] " [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [kɔːm] " .

Page	65	:	"	the	corn	of	the	crocus	"	perhaps	should	be	"	corm	"	.
页	-	:	"	这	玉米	的	这	番红花	"	也许	应该	是	"	球茎	"	.

第 65 页：“番红花的玉米粒”或许应该写成“玉米粒”。

[peɪdʒ] - : " ['ræliɪŋ] - [pɔɪnt] [ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] " [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ɒv; əv] " .

Page	201	:	"	rallying	-	point	or	the	new	"	perhaps	should	be	"	of	"	.
页	-	:	"	集结	-	观点	或者	这	新的	"	也许	应该	是	"	的	"	.

第 201 页：“rallying-point 或新的”或许应该改为“的”。

[peɪdʒ] - : " [æn; ən] " [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][trænsˈkraɪbə(r)][tuː; tə] " [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm]

Page	202	:	"	an	"	was	added	by	Transcribers	to	"	a	familiar	thing	from
页	-	:	"	一个	"	曾是	额外	经过	转录员	到	"	一个	熟悉的	事物	从

[æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['æŋg(ə)l] " ,

an	unfamiliar	angle	"	,
一个	陌生	角度	"	,

第 202 页：“an”是由转录员添加到“a familiar thing from an unsamiar angle”中的。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['empti] [speɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɜːd] [bɪ'lɒŋd] .

as	there	was	empty	space	where	a	short	word	belonged	.
作为	那里	曾是	空的	空间	在哪里	一个	短的	单词	属于	.

因为那里有一个空白，本该填上一个简短的词。

[peɪdʒ] - : " [leɪz] ['rɪdɪkjuːlz] " [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'kjuːt]['æksent] .

Page	243	:	"	Les	Précieuses	Ridicules	"	was	printed	without	the	acute	accent	.
页	-	:	"	莱斯	珍贵的	嘲笑	"	曾是	打印	没有	这	急性	口音	.

第 243 页：“Les Précieuses Ridicules” 印刷时没有尖音符。

[peɪdʒ] - : " - " ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['kiːtsɪ.ən] " .

Page	262	:	"	Keatsiam	"	probably	should	be	"	Keatsian	"	.
页	-	:	"	-	"	大概	应该	是	"	济慈式	"	.

第 262 页：“Keatsiam”可能应该改为“Keatsian”。

[peɪdʒ] - : [ˌʌn'klɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['ɑːftə(r)] " ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] " [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmə]

Page	367	:	Unclear	whether	the	punctuation	after	"	Ramsay	Macdonald	"	is	a	comma
页	-	:	不清楚	无论	这	标点	后	"	拉姆齐	麦克唐纳	"	是	一个	逗号

[ɔː(r)]['pɪəriəd] .

or	period	.
或者	时期	.

第 367 页：不清楚“Ramsay Macdonald”后面的标点符号是逗号还是句号。

[peɪdʒ] - : " [reɪk] - [helz] " [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [wei] .

Page	388	:	"	rake	-	hells	"	was	printed	that	way	.
页	-	:	"	耙	-	地狱	"	曾是	打印	那	方式	.

第 388 页：“rake-hells”就是这样印出来的。

[peɪdʒ] - :

Page	388	:
页	-	:

第388页：

" [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [gɪft] " [hæd; həd][blæŋk] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] " [ə; eɪ] " [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [ɪn]

"	with	a	priceless	gift	"	had	blank	space	where	the	"	a	"	has	been	added	in
"	和	一个	无价	礼物	"	有	空白的	空间	在哪里	这	"	一个	"	有	到过	额外	在

[ðɪs] ['iːbuk] .

this	eBook	.
这	电子书	.

电子书中，“with a priceless gift”中的“a”处留有空白。

[peɪdʒ] - : " [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] .

Page	560	:	"	as	the	authors	'	record	"	was	printed	with	the	apostrophe	.
页	-	:	"	作为	这	作者	-	记录	"	曾是	打印	和	这	撇号	.

第 560 页：“as the authors’ record”印时带有撇号。

[peɪdʒ] - : " ['diːplɪ] " [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [weɪ] .

Page	608	:	"	deeplier	"	was	printed	that	way	.
页	-	:	"	更深	"	曾是	打印	那	方式	.

第 608 页：“deeplier”就是这样印刷的。

[peɪdʒ] - : [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] " ['twenti] [mɔː(r)][hiː; hi] ['lʌvərz] " [wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] .

Page	714	:	The	printing	of	"	twenty	more	he	lover's	"	was	defective	.
页	-	:	这	印刷	的	"	二十	更多的	他	恋人的	"	曾是	有缺陷的	.

第 714 页：“还有二十个情人”的印刷有缺陷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神